

Lin. 2. 1/2

X Strom

25278
II

Mag. St. Dr.



586735
I

2935

from the



Bernigerotti del of facti 1743.

NOUVEAU DICTIONNAIRE

FRANÇOIS, ALLEMAND

ET

POLONOIS,

ENRICHI DE PLUSIEURS EXEM-
PLES DE L' HISTOIRE POLONOISE, DES
TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE

LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE
DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.

TOME PREMIER.



LEIPZIG,
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH.

M DCC XLIV.

586735

Mag ^I 87.2

PRZEDMOWA.

Rzecz niepotrzebna, abym Cię obfzerną o pożytku Francuskiego ięzyka i moiey przysługi bawił przedmową. Niem ludzie co słusznieyszy, ba i wszyscy polityczne mówią narody, tak dalece, że się powiżecznym mienić może ięzykiem. Starania mego nie wychwalam, ani się w prawo rozładnego Cytelnika wdziernam, Tobie, jako uznawcy samemu, rozemnać należy, ieżelim tżczere na twoy pożytek pracował? Potrzeba i powinność iednak moja niesie, abym Ci się o Ortografią Polską nieco sprowował, bobyś mi bezwinnie, nie wiedząc o racyy moich ważności, chętnego nie pozwolił ucha. Odkładając tę materyą do Polskiego Tomu, teraz tylko pierwszą niewzruszoną, i samemu nazemu ięzykowi przyrodzoną, przypomnieć przychodzi regułę: *Tak pisz iako wymawiaasz.* Ta ustawa iest gruntem wszystkiey Ortografii Polskiej, i żadną miarą naymnieyszey odmiany brać nie może. Nayprostszy rozum łatwo pomiarkuie, ieżeli się *cc, dd, ff, ph, mm, pp, i (&c) bi, ti,* i insze z tą gruntną zgadzają regułą? i ieżeli nie bład polspolity? miało i (&c) *konstytucya, bystoria, dyalog, filozof, piśać; y, constitutia, historia, dialog, philosoph.* Ba i tylaby *ke i ge* w polszczyźnie się nie pomiezcza! Mamy niezliczone słowa, iako *mnogie, frogie, Węgier, giemzi, giermek, giermek, gies,* żadnego zaś nie widzę, w którymby tyłaba *ge* bez włożoney litery i się znaydowała. Z tey tedy przyczyny wyważam, że tyłabą *gie* słowa *Gienerał, Giemstra, Gieografia* i inne wyrazić trzeba. *Knapiusz* nazw pracowity i inși też nie-polską tyłabę *ge* w Polską *ie* przemieniaią, aleby trudna była między słowami różnica, iako między *niezst* (est) a *iezt* (gestus) do tego nie tak łatwo się poznawa z obcego ięzyka pochodzące słowo. W wydawaniu Ładowskiego i Zafułskiego Inwentarza konfytucyy, Argienidy Porockiego i Baiek Jabłonowskiego, tych samych także przestrzegałem w ortografii racyy.

Co się Polszczyzny tycze, wybacz, że się pioro moie do mieszanego nie zawsze stosowało stylu. Mówię nie zawsze, bo się i zwyczajowi przyiętemu, który za prawo stoi, i zdrowszemu oraz Autorow dogodzić zdało rozładkowi. Rozumne uważenie przestrog niżej przydrukowanych na iaśnia wystawi, iakim sposobem wolność łatanym stylem piśać rozwolniała, i iak barzo iest szkodliwa ięzykowi nasze mu. Przynajmniej się z nich miarki przestrzegać nauczymy, widząc, gdzie i iako słowo cudze położyć, a wiedząc o buynym ięzyku Polskiego obficie, który naytrudniejszy wystarczy wyrazom, iuż się nie będziemy mogli niemożności składać, ale niewiadomość albo niechcenie swoje wyznać musiemy.

Swiadkiem tey obfitości słow, i gładkości mowy ięzyka naszego, są niezliczne staropolakow dowody i tłumaczenia Rzymian naytrudniejszyh. Nie szuka nadętemi myślami po gorach łatać, wymyslnemi i wyżebranemi słowy był zawikłać, ale zwieźliwie, po polsku i wyrozumianie piśać. Ktoby temu wiary dać nie chciał, niechay na doświadczenie z Jerozolimy wyzwoloney *Torkwata Tasa* albo z inszego Autora tłumaczy, obaczemy, ieżeli tak krotko i wyraźnie iak *Piotr Kochanowski* przetłumaczyć zmoże. Jakaż proszę przyczyna tey trudności i niesposobności? nie insza, tylko żeśmy swego ięzyka macierzyńskiego zaniechawszy i zapomniawszy, w zawily makaronizm tak głęboko zabrnęli, że iuż bez cudzoziemszczyzny prawie i dwóch słow napisać nie zdołamy. Daię każdemu grzecznemu Polakowi do uwagi, ieżeli się nam krzywda iaka dzieie? kiedy cudzoziemcy tego przewrotnego i rozumienia, żeśmy w naukach daleko od nich pozostali. Widząc bowiem łatany ięzyk z wielu różney barwy sztuczek, sądzić muszą, że iest iafowy i do nauk niesposobny, i że ksiąg Polskich żadnych albo barzo mało mieć musimy.

Na uprzątnienie fałszywego tego mniemania, ktore dobrze w głowach cudzoziemcom i o własnym skarbie niewiedzącym Polakom usiadło, przydaię teraz Wierszow naszym, w następującym zaś Tomie tymże Jch Mościom wyliczę Dzieiopiów, Mowcow i innych sławnych z Polskiego ięzyka Piśarzow. Jakimby dopiero podziwieniem ba i zadumieniem zbior tylko ksiąg Polskich czytali? ktore wielką trudnością i niemniejszy koszt I. W. I. M. X. Referendarz Koronny pobierał, i spólnie z I. W. I. M. X. Biskupem Chelmskim W. Kanclerzem Koronnym, ze wszystkich Polki i świata kątow, na publiczną w Warszawie Bibliotekę pozaciagał. Przytoynieyła milczeniem, niżej lichą i niezdolną wspomnieć pochwałą tak sławne postanowienie, i insze niesprzykrzone na wkręszanie obumarłych nauk tychże Senatorow starania.

Przedmowa.

Niechby tylko katalog tej wspaniałej Biblioteki, którego uczeni tak barzo wyglądają, z pod drukarskiej wyżej praży, wnetby się w klar pokazało, żeśmy tak głęboko jako cudzoziemcy dowcip zapuścili, i zapewneby Imię Polskie nie tylko z dzieł wielkich, ale i z dowcipu wysławiali. Mamy książek niezmierną moc we wszystkich umiejętnościach pisanych i drukowanych, oprócz tych, które częste Marja frogiego pożarły ognie, albo w skrytym kącie pod kurzawą firzycą mole. O gdyby się wszystkie nazę, osobliwie zgrzybiały i pracowitej starożytności, wynurzyć mogły zdroie! łatwuteńkiby był sposób do służnego Dykcyonarza Francuskiego, bez którego prawie żaden nie jest Europy naród. Podać go teraz Polkiemu Światu, wyznawając publicznie miłośność moję przy tej jednak nadziei, że i czytanie celniejszyh książek naszych przynajmniej zdolniejszy uczyniło. Chciałem iść sławnego Francuza *Danvta* torem, ale postrzegsz wielki w nim słow i tygnifikacy niedostatek, wolałem, z większą Czytelnika książek Francuskich wygodą, sobie obrać za fundament Dykcyonarza Akademii Francuskiej i *Piotra Ryszeleta*, dopełniając słow niedostawiających z innych dobrych dykcyonarzow. Takim sposobem rzadko cię ten Słownik Francuski omylić może, bylebyś na to pamiętał, że Francużi miało, *g, g, y, s, qu, ff, ll, mm, nn, pp, &c.* w różnych słowach *s, j, i, z, c, f, l, m, n, p, &c.* pisać.

Nie oddalając się daleko od rzeczy, mogę tu przypomnieć porządek zachowania. Naprzód kładę słowo francuskie, łacińskie następnie, kiedy ramte z tego pochodzi, potem idą tygnifikacy liczbami podzielone, namieniam przy tym, gdzie, iako i w iakiej umiejętności się słowo mowi, iezeli utarte, iezeli zależałe. Przyłączam, dla ćwiczenia się w ięzyku i poznania konstrukcyi, przykłady z najełpizszych Francuzow przez namienionego *Ryszeleta* zebrane, aby się ich a nie moją wpięrały powaga. A że rzeczy przeplatane upodobańsze i w czytaniu powebniejszy, przymieszałem też niezdrowne przykłady z *Hyltoryi*, osobliwie z oyczytney. Na ostatek artykuł przysłowiami, i iezeli tego trzeba było, przestrogam i gramatycznymi zawieram.

Z niegrzeczności by to pochodziło, kiedybyś niektóre omyłki przyrodzoną każdemu Polakowi nie raczył okryć dyżkrecyą. Użytych mi iej Łaskawy Czytelniku, uważywszy, że to praca nie czterdziestu Akademikow od *Ludwika XIV* Króla Francuskiego na wydoskonalenie Dykcyonarza postanowionych, którzy prawie 50 lat sił swoich koło niego dokładali, ale człowieka iedynego, przez 18 lat od swej miłey nad zdrowie własne Oyczyzny oddalonego, i bez żadney znikąd porady piszącego, chyba z książek, których Łaska Pańska *J. W. JMci X. Referendarza Koronnego* z Biblioteki swej użytych. Do tego księga takiego garunku powoli w różnych edycyach swej dorosła doskonałości pory. Dowodemby tego były moje poniekąd już zebrane przydatki, z których ci te kilka do poprawy podaję:

Popraw w pierwszych arkuszach z niedozoru słowo przewiśko miało słowa imię potożone, a podokładay do arkuszu następujących tak:

Angar. Wozownia. Annexe. 1) <i>Anexa</i> , corka. Approcher. 1) <i>Uderzyć rowem ku miastu</i> . Arrête. Kant. Aspirante. Nowicyuszka. Avenir. 1) <i>Pochwitek</i> . Ave-Maria. Zdrowaś <i>Marya</i> .	Caméléopard. <i>Wielblądorys</i> . Canardiére. 3) <i>Strzelnica</i> . Canonnière. 3) <i>Strzelnica</i> . Caveçon. 1) <i>Kaweccon</i> . Chagrin. 2) <i>Capa</i> . Tamże 3) <i>szagrin</i> . Chaffis. 8) <i>Okna na inspekcje</i> . Cleve. <i>Klewia</i> . Clevois. <i>Klewski</i> . Cloturier. <i>Koszownik</i> . Concile. Zbor <i>poruszechny</i> . Conclure. 1) <i>Wnieść</i> , wywazać co z czego. Couche. 12) <i>przykład</i> . Tamże 13) <i>stawa</i> . Credo. <i>Śkłada wiary</i> .
Ballet. 2) <i>Famik</i> , pies dług i z krotkimi zótemi nożkami. Biberon. 2) <i>Cyblik</i> . Blanches. <i>Młodzje</i> . Bulque. <i>Brykla</i> . Busquière. 1) <i>Pochewka do brykli</i> .	Demilloire. <i>Formaty</i> .
Cabinet. pod tym słowem tak odmień: 8) <i>prywat</i> , wychodek. 9) <i>szafa kunsztowna</i> .	

Więceybym sobie życzył zdolności, sił i czasu, aby moja takich popraw niepotrzebowała robota, mam jednak nadzieję, że ztąd na powiżeczne nie zasłuży nieupodobanie; bowiem *omnibus placuisse res est plena fortune, multis placuisse plena virtutis, nullis placuisse plena doloris*. Bądź co bądź, o zadość nie stoię a do zgonu życia pracować będę. Zażywaj zdrow prac moich i szczęścia tego, że w Polskie iścześnie żyjesz.

❁ ❁ ❁ X O X ❁ ❁ ❁

PRZESTROGI O MIESZANEY MOWIE.

Łukasz Gornicki pag. 45 Polskiego Dworzanina w Krak. 1639 wydanego, tak pisze: ktorey wady pełno wziędźcie po Polszcze, by ieno nazw Polak kęś z domu wyie-
chał, wnet nie chce inaczej mówić, ieno tym językiem, kędy trochę zmieszkał.
Jeżeli był we Włoszech, to za każdym słowem *Signor*, jeżeli we Francyi to *par ma-
foi*, jeżeli w Hiszpanii, to *Nos otros Cavaglieros*, a czasem drugi ledwo granicę
przeiechał, to już inaczej nie będzie chciał mówić. A jeżeli mu rzeczysz, żeby
swoim językiem mówił, to powie, iż zapomniał, albo że mu się przyrodzony
język prawdziwie gruby widzi, czego dowodząc, wyrwie jakie staropolskie słowo
z Bogarodźce, a z cudzym gładkim słowem na ichych go wyśadzi, aby swego języ-
ka grubość, a obcego piękność pokazał, --- Nie ma się co podobać, kiedy
kto mając własne Polskie słowo, zarzuciwszy ono, pożyczą na jego miłyce z
cudzego języka, iako to Czeski, a miało stanów koronnych mówi stawy koron-
ne; bo to jest nieinaczej ieno iakoby kto Polaki wyganiał z ziemie a Czeszy
do niey przyymował, w czym iakiby był rozum, widzi to każdy. Prawda to jest,
gdzieby słowa Polskiego nie było na tę rzecz, którą Polak ochrzcić miał, albo
w przetłumaczeniu z jednego języka na drugi potrzebowałby cudzego słowa,
nie tylko tego nie ganię, kiedy z tak podobney mowie naszego języka, iaki jest
czeski, wezmie słowo; z łacińskiego języka, zwłaszcza jeżeliby łatwie ko wyrozu-
mieniu i nieco już utarte słowo było, wziąć mu dozwalam. Także podobno
naszy Wymowce wiele czynili, czego nie rozumiejąc dzisiejszy, z onegoż wy-
dwarzania, które tak barzo człowiekowi nie przytło, przyszło im to, że jeśli nie-
wysłudliwie w swoy język klasę dziwnie słowa cudzoziemskie, a miało słów
wybornych Polskich stawiać czeskie, dobrze niż nasze podlejsze; zatym to idzie,
iż tych nowych Cyceronow mało rozumiemy, a tego prosto nie, co nam kiedy na
piśmie podadzą. I mniemają oni by to największy rozum, tak mówić albo tak
pisać, w czym iako błądzą, znać to W. M. dobrze sami, --- I to mi się nie złe spo-
doba, kiedy stworzy sobie nowe słowo, ale na polskim gruncie, albo ze dwu Pol-
skich jedno uczyni. A coś mowę łacińską wipomniał, widzę byż ten obyczay,
iż niektórzy naszy chcąc pokazać, że wiele umieją, co trzećie słowo to po łacinie
mowią. A może ie przyrównać do owey kufy, w której trofkie wina, albo do
pecherza, w którym ieno kilka ziarn grochu, albowiem gdy zakłosecz w próżną
kufę wielki dźwięk daie, a pełna nic. Także i ci, iż kilka słów tylko umieją,
więc z niemi co raz na plac. --- A przy tym gdzie jest Polskie słowo tam złe
czyni, gdzie łacińskiego miało niego kładzie, chyba kiedy się trafi słowo już tak
utarte, że ie niemal wszyscy rozumieją, albo właśnie z łacińskiego na polskie
przełożone byż nie może, bo w ten czas wolę łacińskie niżli polskie, iako to
wolę Filozof niżli mędrzec.

Georgius Cnapius Societatis Jesu Theologus in Proemio ad Thesaurum Polono-
Latino-Grecum de 1643 --- Inter quos non postremus est ille (ut alios taceam)
qui latinas & Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit,
sic, ut ejus orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Talia sunt illa,
gdyby kto awisatus Rempubicam turbować chciał. Aby suis locis inserowane byty,
Simplici nie fucato corde. Accesszia dignitatum. Constitutiones abrogowane zaś
reassumowane bywaia. Więcej exasperabuntur animusze. Za hostes Patrię maiać.
A gdzieby był adeo fortis, tedy viciniore Capitaneatus ruszyć się maiać. Poddać
się pod externum militem. Posty Woiewodztwa praesentes tu będące obraty na
seym coronationis --- Similia non pauci alii, quę ipsi elegantissima putant cum
ridicula, putida & obscurissima sunt. Sic illa do tey dignitatem, na tey dignitate,
quam inepta! quam audita intoleranda! dixisses potius minus ineptę: do tey dy-
gnitaty, na tey dygnitacie, si dignitatem interpretari godność nesciebas. Hęc sunt,
quibus se quidam in lingua latina Tullios, in Polonica Cochranovios esse putant,
cum mixto barbari sint & utriusque linguae corruptores. Ibid. sub Morua mieszana:
--- Si enim id sibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cur in Polo-
nica sunt tam laxi ac dissoluti?

Krzysztof Opaliński Woiewoda Poznański, w Satyrach albo przestrodach 1632 in
fol. i w Torun. pod Tytułem Juvenalis redivivus 1698 in 8vo wydanych, w tej mierze



o tym mowi w księdze wtorej, w satyrze VIII, godney do przeczytania, bo prawdziwą makaronizmu podaje przyczynę.

Naysimieźniejszy, gdy owo łacinę mieszaia
W Polski język, i głupie, i źle, i niewczesnie;
Nie pomniac, że tam tylko łaciny potrzeba
Zażyć, gdzie Polskie słowo nie ma tey i takiey
Energii, tak trzeba. U nich to najmędrza
Macaronicę mowić, a śiać folecyliny
Z barbaryzmami oraz. --

Przedmowa Maximiliana Fredra Kaszcielana Lwowskiego do swoich przysłów w edycji Krakowskiej od 1664 głośniej też opiewa, ztąd iż prawie od słowa do słowa, „wa kładę. „Nie Greczynowie albo Łacinnicy tylko uczycie się mogą języka swego „ozdobami, dożyła dość dodatku słów i wyboru swoia Polskiemu językowi wy- „mowa, że lubo ślacznośpynacy mowy narabiać chce, kto przestronnością, lubo „domniemanych sensów albo składow zażywa węzłowości, i dość nie ubogo „wzyskkiemu sprostać może, tak wybornie albo podło rzeczom dogadziąc, iako „kto popracować w Poliszczynie albo opuszczoną wymową odbyć co usiłuje. Nie „zaden tedy języka Polskiego niedostatek, ale mowcom nieusilująca tprawie nie- „dbałość, kiedy więc w potocznych rozmowach, wyżebraniem i Łacinników sło- „wami, nadstawiają (rzekomo) Polskiego języka niedolę albo nazwisk właściwość, „łacinnym pokrywaią mianowaniem, swoię w tym raczy odkrywając w wyraże- „niu rzeczy niepochoptność, aniżeli iaką rozmowie Polskiej dodając okrasę. Bez „podchlebitwa cenę waząc i w głębszą się rzeczy uwagę wpuszcizły, przedzy Ła- „cinnikowi nie dostarczy wykładu, niżeli się Polakowi uskapi co wymowy. Ze „wiele nie wipomnę, barzo się Łacinnicy u Greczynow zadłuzyli, rożnych w po- „toczney rozmowie nazaciągawszy słów, gdy z Grecka mienią *Monarchia, Aristoc-
raticia, Democratia, Tyrannis, Oligarchia, Anarchia, Geographia, Geometria, Arith-
metica, Echo, Philautia, Tautologia, Anonymus*. Nuż budownicze nazwiska *Ichno-
graphia, Orthographia, Scenographia*, i inżych czy mało. W czym niech się Po- „lak sławi, gdy właściwą zaficzysza się Poliszczyną, zowiąc *Jednowładztwo, Mo-
żnorzązły albo Moźnorządztwo, Gminowładztwo albo współwładność, Prawo-
m-
stwo, Bezrządztwo albo Bezprawie, Swawoleństwo, Kratopisrstwo, Miernicwo,
Rachmistrstwo, Odgłos, Sobolubieźność, Powtornomowność albo Jednomowność, Bez-
imienny, Zakład albo Potożenie* (budynku) *Skład, Wystawa, lubo Postawa*, i in- „sze że pomnę polityczne albo grammatyczne, prawne, tudzież Filozoficzne wy- „razy albo Terminy, którym dość dostatecznie Poliszczyna dogadza. Owe zaś „subtelniejszy Łacinskicy Filozofii *Entitates, Quiditates*, iako są wywrotnościami „skie, tak z samego wsłuchania się w przykrości niemierzony ulżom zostały, tym- „że kiztałtem Polskie niektóre osłuchałyby się słowa, gdyby ich gęsta o rzeczach „zpowiedniła rozmowa. Nie czyni tedy krzywdy niemowny Polaku Polskiej „wymowie, nie pochlebuy barzo mniemanej obfitości obcego języka, abyś co „uwłaczał twoiey Poliszczynie, którać tak bogato do wymowy dostarczy, iako „sam pochoptno usiłować zechcesz albo opuścisz. Weś ieno trochę namysłu „przed się, (nie znaiący dobra twego Polaku) a poradź się z uwagą, nie tylkoć „nie dostarczy, ale zbywać nad to będzie słów Polskich i wyboru.

ZBIOR POETOW POLSKICH.

A Cernus, *vid.* Kłonowicz.

- A*riomius Piotr: Kancyonał, w *Torun*. 1620 in 8vo. *ibid.* 1638 in 8vo.
*A*ugsburger *Kazimierz*: Hyſtorya o 10000. *Dziewic* 1674 in 4to.
*B*achowski *Felix*: 1) Mąż doskonały z Platonowych reguł Epikteta zebrany, w *Krak.* 1652 in 4to. 2) Różne dyalogi pobudzające do cnotliwej powinności -- in 4to.
*B*ączalski *Seweryn*: 1) Fortuna albo szczęście, w *Krak.* -- in 4to. 2) Ochrona ko-
ronna, w *Krak.* 1606 in 4to.
*B*aranowicz *Lazarz*: Archyp. Czerniech. Wiersze o rożnych Świętych, -- in 4to.
*B*ardziński *Jan Alan*: 1) Odrodzona w Oczystym języku Pharfalia Lukana, w *Oliwie* 1691 in fol. 2) Tragedya o podagrze, którą po grecku napisał *Lucy-
anus*, 1680 in 4to. 3) Tragedya Seneki Rzymkiego, w *Torun.* 1696 in 8vo.

Bazda

Bazdarzowski, *vid.* Grzegorzkowicz.

Biatobocki Jan: 1) Brat Tatar, albo liga psa z wilkiem, w *Krak.* 1652 in 4to.

2) Cztery części świata natury białogłowskiej hyroglik, w *Warsz.* 1691 in 4to.

3) Pogoda iafna - - in 4to. 4) Pochodnia wojennej sławy X. Jeremiaf. Wiśnio-

wickiego Woiew. Rusk. w *Krak.* 1649 in 4to. 5) Klar Męztwa na objaśnienie

Pochodni Xiążęcia aż do wyprawy wojennej pod Zbaraw. *ibid.* eod. in 4to.

6) Odmiana postanowienia sfery nieścaciecznej kozackiej *ibid.* 1653 in 4to.

7) Hymny i Prozy Polskie z łacińskich według poprawy Urbana VIII. przeło-

żone. *ibid.* 1648 in 8vo.

Boczyzowicz Jakub: Łowy Apolina i dziewięć Dam Parnaskich, w *Toruniu.* 1694

in 8vo.

Boianowski Jan: Naumachia Chocińska, w *Jarosław.* 1622 in 4to.

Bolesławius Clemens: 1) Przeraziłw Echo Trąby Oltarecznej, w *Pozn.* 1670 in 8vo.

w *Krak.* 1726 in 8vo. 2) *Absque nomine*, Rzewno słodki głos Łabędzia umiera-

jącego, o męce P. Jezufa z łacińskiego B. Jana Hondemiusza, w *Krak.* 1668.

in 8vo. *sec. edit.*

Borzymowski Marcin: Nawigacya do Lubeka (*inter alia* o początku kozaczyny)

w *Lublinie* 1662 in fol.

Bratkowski Daniel: Świat po części przeyrzany, w *Krakowie* 1697 in 4to.

Buczkowski Mateusz: Uroczyśla Kwietniey Niedzieli Procesya, to iest, Wiersze na

Antyfony przy Procesyi *Dom. Palmarum.* w *Zamoś.* 1614 in 4to.

Cezary Franciszek: Heko, albo zajączek pod borem Zastrzońkim, w *Krak.* 1650 in 4to.

Chelchowski Henryk: Gwar leśny, - 1630 in 4to.

Chełkowski Dionizy: Kamień Czeski w Koronie Polskiej osadzony, to iest Ja-

dwiga S. w *Częstoc.* 1716 in 8vo.

Chlebowski Wawrzyniec: 1) Żywot i Męczeństwo S. Stanisława Bisk. *Krak.*

w *Krak.* 1626 in 4to. 2) Żałobny lament na pożar miasta Jarosławia, w *Krak.*

1625 in 4to.

Chodkiewicz Krzysztof: B. Stanis. Kostka S. I. z ciała, świata i śmierci tryumfujący,

w *Krak.* 1626 in 4to.

Chrościński Woyt. Stan. 1) Pharfalia Lukana, w *Oliwie* 1690 in fol. 2) Suplement

Pharfalii - - in fol. 3) Pharfalii kontynuacya Xiąg. 10 *ibid.* 1693 in fol. 4) Job

cierpiący, według komentu Grzegorza S. w *Warsz.* 1705 in 4to. 5) Krotki

Zbior duchownych zabaw, w *Częstoc.* 1711 in 4to. 6) *Laurus Suetica lat. & pol.*

w *Warsz.* 1706 in 8vo.

Daniecki Jan: 1) Tymon z Lucjana przekładany, w *Krak.* 1608 in 4to. 2) Żalo-

sne narzekanie Korony Polskiej, *ibid.* 1607 in 4to.

Darowski Jan. Kaz. S. I. 1) Lot gołębic z łaciń. *Pauli Gualteri S. I.* w *Krak.*

1660 in 8vo. 2) Taż książka po polsku i po łacinie pod tytułem: *animi per*

universi fastidia, tylko że tłumaczenie polskie wcale różne iest od wspomnio-

neg, w *Kalisz.* 1682 in 8vo.

Deboński Andrzej: Otucha na pogany wszystkim Potentatom Chrześcijańskim,

w *Krakowie* 1637 in 4to.

Dobński S. Swit wierzow na święta N. P. Maryi. w *Krakowie* 1725 in 4to.

Gawłowski Jan: 1) Fortuna albo szczęście, w *Krakowie* 1690 in fol. 2) Sielanki 1668

in 4to. 3) Dworanki albo epigrammata Polskie, w *Kazimierzu* przy *Krako-*

wie 1664 in 4to.

Gawłowski Symon: Jezus Nazareński, w *Warsz.* 1686 in 4to.

Głogowski Matej: Żegarek albo pamiątka gorzkiej męki Jezufa na 24 godzin

rozdzieloną, w *Krolewcu* 1713 in 4to. *tert. edit.*

Głuchowski Jan: Icones Xiążat i Krolow Polskich z wierszami łacińskimi Jana

Janicyusza, w *Krakow* 1605 in fol.

Gonetka Mikołaj: Melodye na Płasterz Polski Jana Kochanowskiego, w *Krakow.*

1680 in 4to.

Grochowski Stanisław. 1) Niebieskie na ziemi zabawy z ksiąg Tomasz a Kempis,

księgi III, w *Krakowie* 1611 in 4to. 2) Hymny kościelne z Brewiarza Rzymskiego,

ibid. in 4to. 3) Cudowne wiersze z Indyjskiego języka albo załoba N. P. o

męce Jezufa, *ibid.* 1611 in 4to. 4) Wiersze co przebrańsze, częścią z łacińskiego

przełożone, częścią od niego napisane, to iest: a) Pieśny kościelne; b) 50 pua-

ktow rozmyślenia męki Jezufa z Jana Dawida S. J. c) Jerozolimka procesya w

kościelne



- kościół Pański Grobu z ksiąg peregrynacji Xiążęcia Radziwiła; d) Zywo-
t S. Stanisława B. e) Zywo- t S. Cecylii; f) Kwiatki Rymow duchownych o na-
rodzeniu Chrystusa z łacinsk. Jak. Pontana S. J. g) Z niegoż cwiczenia Chre-
ścianſkiej dusze; h) na pogrzeb Krolewicz Jana Kazimierza; i) Kołoda; k) na
pogrzeb X. Mikoł Dobroćieſkiego Kan. Krak. l) kaliopea; m) Hofubek; n) Skar-
ga ſiut nocnego; o) Auguſt Jagieſto wzbudzony, przeſiwo ko paralelom łaciniſkim
Krzyſtofa Warſzewickiego; p) Zał pogrzebny krolewey Anny; q) na pogrzeb
Jana Zamoyskiego; r) Załoſna Kamena na powo- dź R. 1605 w Krakow 1608
in 4to. s) Rzym nowy ſzczęſliwiz nad ſtary i miasta Włoſkie co przedni-
ſze, w Krakow 1610 in 4to. 6) Załoſna Kamena na powo- dź Roku 1605, w Kra-
kowie 1605 in 4to. 7) Hymny o męce Pańſkiej do obrzędow Kalwaryi Zebrzy-
dowskiej, w Krak. 1611 in 4to.
- Gruszczyński Jan: Powinności dobrego towarzysza, w Krak. 1581 in 4to.
- Grzegorzewicz Piotr: (Pod imieniem Hyronima Bozdarzowskiego) Utrapioney
Rzeczypołpol. Wizerunk z Stanisława Orzechowskiego, w Dobrom. 1616 in 4to,
a pod właſnym autora nazwiſkiem, w Krak. 1629 in 4to.
- Gulński Jan: In praecepta Catonis moralia Rhythmi Polonici, lat. & pol. Dantiſe.
1638 in 4to.
- Gysimont Jan: Carolomachia, to ieſt: wiktorya Zygmunta III nad Karolem Suder-
mańskim pod Kircholmem R. 1605, z łacinsk. Laur. Boieri Xiegi III, w Wilnie
1610 in 4to.
- Hadziewicz Krzyſtof: 1) Drogie Eklezyaſteſa i Prowerbialiſty Pańskiego napo-
mnienia wybo-ry, w Krakow. 1702 in 4to. 2) Dzieło zbawienne, to ieſt: Epi-
grammata na Paſyą Chryſtuſową, *ibid.* 1702 in 4to.
- Jabłonowski Jan, Woiewoda Ruſki: 1) Zabawa Chreſcianańska albo żywot zba-
wienny Jeſuſa Chryſtuſa, w Lwowie 1700 in 4to. 2) Hyſtorya Obrazu N. P. M.
w Koſciele Sokalskim cudowney, *ibid.* 1724 in 4to. 3) Ezop nowy ſto i oko
baiek; ieſt Tomem drugim Bibliothecae Polono-Poſitaecae, w Lipſku 1731 in 8vo
wydaney. 4) Telemaka Hyſtorya Syna Ulifeſa, w Sendom. 1721 in fol.
- Jagodyński S. S. 1) Wybawienie Rugiera przed Krolewiczem Władysławem IV
przy Florencyi w Villa-Imperiale 1625 komedia i tańcem z Muzyką po Wło-
ſku reprezentowana, na Polskie przeſumaczona, w Krak. 1628 in 4to. 2) Groſz
i Apopſteł mata ludzkiej mądroſci, *ibid.* 1705 in 4to. 3) Maſzkary mięſopuſtne,
ibid. - in 4to. 4) Pieſni katolickie, *ibid.* 1695 in 4to.
- Jezowski Wład. Stan: 1) Ekonomia albo porządek zabaw ziemiańskich, *lepsz a edy-
cya druga Krakowska*, od 1648 in 4to. 2) Ekonom Sarmacki 1632 in 4to.
- Juriewicz Mikołaj Karol: Reflexy duchowne na mądry Salomona ſentymen-
t, w Czestoch. 1731 in 8vo.
- Jurkowski Jan: 1) Chorażew Wandalinowa, w Krak. 1607 in 4to. 2) Pieſni muz
Sarmackich przy obięciu Kardynałtwa Maćciowskiego Biskupa Krakow. *ibid.*
1604 in 4to.
- Kycki Wojciech: Dyalog o Obronie Ukrainy, w Dobrom. 1615 in 4.
- z Kyian Jan: Fraſzki nowoſowiznałowe, - - in 4to.
- Kłonowicz Sebastyjan Fabian alias Acernus: 1) Elis, to ieſt zpuſzczanie ſłatkow
Wiſła (w Rakowie) - - in 4to. 2) Pamiętnik kſiażak i Krolow Polskich, w
Wilnie - in 4to. 3) Pożar upominanie do Gaſzenia i Wroka o upadku Mo-
cy Tureckiej, - 1597 in 4to. 4) Catonis diſticha moralia, w Krak. 1695 in 8vo,
rozae ſu od tych ktore maſz niżej pod Poetami beſziemieniemi n. 62. 5) Marſupium
Judae, feu de vario fraudum & avaritiæ genere. - - -
- Kochanowski Jan: 1) Opera Polskie wſzyſtkie, to ieſt: a) Pſalterz Dawidow, w
Krak. 1585, 1587, 1606, 1612, 1629, 1641 in 4to; b) Jan Kochanowski albo Phenome-
na, muza, ſatyr, monomachya, komedia, ſzachy, dziewoſtał, Epitalamium, Tre-
ny, wzor Pau mężnych, Pieſni, maſzałek, zgoda, Dryas Zamechſka, Pan za-
chanus, *ibid.* 1586, 1611, 1629, 1639 in 4to; c) Fraſzki, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639
in 4to; d) Fragmenta, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; e) Carmen Macaroni-
cum, - - in 4to. 2) Wrożki, w Krak. 1587 in 4to.
- Kochanowski Mikołaj: Rocuły do Synow twoich, w Krak. 1585 in 4to.
- Kochanowski Teirzey: Virgilli Eneida, to ieſt o Eneazu Troiańſ. Xiag. XII, w
Krak. 1590 in 4to, *ibid.* 1640 4.



- Kochanowski Piotr: Gofred albo Jeruzalem wyzwolona *Torkwata Tafa*, w Krak. 1618 in 4to, *ibid.* 1687 in 8vo.
- Kochowski Wespazyen: 1) Chrystus cierpiący, w Krak. 1681 in 4to. 2) Ogród Pamiński, to jest: Epigr. na tytuły N. P. M. *ibid.* 1681 in 4to. 3) Niepróżniące prożnowanie, *ibid.* 1674 in 4to. 4) Epigrammata Polskie, *ibid.* eodem in 4to. 5) Rożaniec N. P. Maryi według zwyczaju Zakonu Kaznodziejskiego, *ibid.* 1695, *sec. editio*.
- Kotakowski Stanisław: 1) Woz niebieski albo Elegie o 3 cnotach Teologicznych i 4 kardynalnych, w Wiln. 1586 in 4to. 2) Wieża Dawidowa na terazniejszą wojnę Turecką, - - in 4to.
- Korewja Jan Alexander: Jo Tryumfalne na koronacya Władysława IV, w Krak. 1633 in 4to.
- Kostecki S.: Ogłos wiadzu Arwida Horna do Stanisława I, 1704 in 4to, *evd. sec. edit.*
- Kraiewski Jan: 1) Wizerunk cnot świętych i z dowodami łacińskimi wyrażone, w Krak. 1608 in 4to. 2) Pamiątka towarzyska, - 1616 in 4to.
- Kuligowski Mateusz Ignacy: 1) Hystorya Jana Damaćena o Barlaamie i Jozafacie m. Krolewicz Indyjski, w Krak. 1688 in folio. 2) Heraklit Chrześcijański X. Piotra Boleusza z łacin. textu wyrażony, w Warsz. 1694 in 4to. 3) Demokryt śmiechny albo śmiech Demokryta Chrześcijański z tego świata, z przydatkiem herbów Polskich, w Wiln. 1699 in 4to.
- Kwiatkiewicz Jan S. J. Suplika wniesiona za Bogiem do grzeźnika, - 1679 in 8.
- Łacki Alex. Teodor, Marzałek Nad. Lit. 1) Pragnienia duże pobożney z Herm. Hugona S. J. tłumaczone *cum fig.* - - in 4to. 2) Pobożne pragnienia z tegoż przetłumaczone, w Krak. 1697 in 8.
- Łączniowski Jakub: Nowe zwierzędzko Damom Polskim, które się modnie nosisz - 1678 in 4to, - 1682 in 4to.
- Lampugnani Jan B.: Transito di San Casimiro &c. Zeyscie świętego Kaźmierza, w Warsz. 1695 in 4to.
- Łapczyński Antoni Chryzanty: Tyrania zwyciężona albo żywot, S. Tekli, w Warsz. 1726 in 4to.
- Libicki Jan: 1) Horatius Flaccus przełożony po polsku, jest tylko *Carminum Lib. IV & Epodon.* w Krak. 1647 in 4to. 2) *Somnium prodigiosum &c.* Sen dziwny, w którym wino i woda o godnościach swych rozprawia, *lat. & pol.* - in 4to, *Polon. tantum* 1684 in 4to. 3) *Bachs miraculoses* P. P. Mięłopustnikom, Piińcom &c. - - in 4to.
- Liszewski Jędrzej: Łodka Kościoła S. Katol. pokazująca błędy heretyckie, w Krak. 1618 in 4to.
- Lubomirski Stanisł. Marzałek W. K. 1) Muza Polska na wiazd Jana III na Koronacyą w Krak. - 1676 in fol. 2) Tobiasz wyzwolony, w Warsz. 1691 in 8vo, *sec. edit. ibidem* 1706, *tertia editio*. 3) R. Ecclesiastes, w Warsz. 1706 in 8vo. 4) Jezus Nazareński, w Torun. 1723 in 8vo.
- Maniecki Franciszek: Epigram. na różne Ewangielie o mece Pańskiej, - - in 4to.
- Miaskowski Kasper: 1) Herkules Słowieński, - - in 4to. 2) Zbiór Rytmów - - in 4to, lepsza druga edycya przez autora rozszerzona, w Pozn. 1622 in 4to. *Wesp. Kochowskiego wspomina w Niepróżniacym prożnowaniu*, pag. 319.
- Morsztyn Stanisław, Woiew. Mazowiec: Smutne żale po utraconych dzieciach, w Krak. 1698 in 4to; w Warsz. 1704 in 4to.
- Morsztyn Hyeronim.: 1) Philomachia albo afektów gorącej miłości wyrażenie, w Warsz. 1655 in 4to, *ibid.* 1689 in 4to. 2) Hystorye wyrażające afekty łzczerey miłości, *edit. quarta*, w Krak. 1705 in 8vo.
- Morsztynowie, Jędrzey Podskarbi Koron. Stryy, i Stanisław Woiew. Mazow. Synowiec: 1) Płyche z Lukana, Apulciusza, Maryna, i. 2) Cyd albo Roderyk, komedya Hyłzpańska z francuskiego *de Pierre Corneille* przetłumaczona od Jędrzeia. 3) Hypolit, jedna z Tragedyi Seneki i Andromacha Tragedya z franc. tłumaczona od Stani Ława. w Warsz. 1655, in 4to *ibid.* 1689, in 4to *tert. edit.*
- Napolski Piotr: Krwawy Mars Narodu Sarmackiego, to jest: bitwy Krolewicza Władysława z Sułtanem Osmanem i Zofkiewskiego pod Cecorą 1620 - 1628 in 4to.
- Nikodebski Jan Jozef: Atalanta złotcin małości światowej iabłkiem ulowiona, w Poznan. 1718 in 4to.



- Niewiejski Stanisław:** 1) Rytm z jego kalendarzow przez 20 lat wydanych, w *Warsz.* 1695. 2) Gotowość Rytmow polskich, -- in 8vo *sec. editio*, -- *tert. edit.*
- Obodziański Alexander:** Pandora starożytna Monarchow Polskich, w *Krak.* 1643 in 4.
- Odymski Walenty:** 1) Swiata od Chrystusa naprawionego od Chrystusa Świętey Hystoryi Xiąg. X, w *Krak.* 1663 in 4to. 2) Swiata naprawionego od Chrystusa Świętey Hystoryi Xiąg. X, w *Krak.* 1671 in 4to. 3) Wizerunk doskonały świętobliwości i żywota N. P. M. w *Krak.* 1660 in 4to.
- Opaliński Krzysztof, Woiew. Pazn.:** Satyry albo przestrogi do naprawy i Rządu obyczaiow w Polfcze, ksiąg pięć; *druga edycja pod tytułem Juvenalis redivivus, w Wenecyi (to iest w Torun.)* 1698 in 8vo.
- Osolinski:** Pastor Fido, (*Farzmo złote go wspomina.*) - - -
- Ostrowski Erasmus:** cecinit Heroes Christianos ritmo Polonico, *vid. Lubienici*
Hist. Ref. Freistad. c1515CLXXXV, pag. 171.
- Ostrowski Waleryan:** 1) *Georgicorum* albo ziemianstwa Wirgiliusza Xiąg IV. - 1614 in 4to. 2) Xiągi Methamorphos. to iest Przemian Owidyusza, w *Krak.* 1638 in 4to.
- Oxyc:** tego i infzych Poetow wspomina Kochowski na stronie 319 w Niepro-
żnującym prożnowaniu.
- Paszowski Marcin:** 1) Wizerunk wieczney sławy starych Sauromatow; w *Krak.* 1613 in 4to *Zakrzewski iest plagiaryusz tego Pisma.* 2) Dzieie Tureckie, Utarcz-
ki Tatarskie z Kozaki i o zwyczaich tych pogan z doświadczenia Jak. Kimikow-
skiego. *Item Dykcyonarz Języka Tureckiego i dysputa o wierze Chrześciań-*
skiej księgi IV. w *Krak.* 1615 in 4to. 3) Bitwy znamienite temi czasy na ro-
żnych mieyscach mężnych Polakow w Roku 1620 i nieszczęśny przypadek ich za
niezgoda, - 1621 in 4to.
- Paprocki Bartłomiej:** 1) Panofza, to iest, wysławienie Panow ziem Ruskich &c,
w *Krak.* 1575 in 4to. 2) Gniazdo cnoty zkąd herby Rycerstwa Polskiego,
w *Krak.* 1550 in fol. *ibid.* 1584 in fol. cum fig.
- Paprocki Bartosz:** 1) Nauka i przestrogi na różne przypadki ludzkie, w *Krak.* 1613
in 4to. 2) Proba cnot dobrych i nauka obyczaiow pocziwych, - - in 4to.
3) Dzieścigłoro przykazania mężowe i 10 odpowiedzi żony - 1697 in 4to.
4) Koło Rycerskie, w *Krak.* 1576 in 4to, - - in 4to, *secunda editio.*
- Petrycego:** Kochowski pag. 319 w *swoiem nieprożnującym prożnowaniu temi słowyna-*
mienia: iest i Petrycy, co u Moskiewskiego w Polski ton stroił lirę Horacego.
- Podworzecki Jan:** Wroźki, w *Krak.* 1589 in 4to.
- Poniatowski Stefan:** morze niezbrodzone wiekopomney Duninow sławy, w
Warsz. 1694 in 4to.
- Potocki Wacław:** 1) Argienida, którą Jan Barklaiusz przetłumaczył, w *Warszawie*
1697 in folio, *iest pierwszym tomem Bibliothecae Polono-Poëticae, w Lipsku* 1728
wydaney. 2) nowy zaciąg pod chorągiew krzyża, to iest: Hystorya meki Pań-
skiej, w *Warsz.* 1698 in 4to. 3) Poczet herbow szlacheckich, w *Krak.* 1696 in
fol. cum fig.
- Rey Mikotaj:** Zwierzyniec, - 1562 in 4to.
- Roman Tomasz:** Katalog żywotow S. S. Zakonnikow Ord. Premonstrat.; *Ejusdem*
Katalog świętych Panien tegoż zakonu, w *Krak.* 1615 in 4to.
- Rybicki Matiej:** Pśalmy Dawidowe, w *Gdańsku* 1605 in 8vo, *ibid.* 1619 in 8vo.
- Rybicki Jan:** Gęśli rożnorymych księga I, w *Torun.* 1593 in 4to.
- Rysiański Jędrzey:** Satyr Polski na twarz dworską, - - in 4to.
- Sapecki Cypryan:** Kalendarz niebieski z przykładow i żywotow S. S. w *Krak.* 1722 in 8.
- Symonides Symon:** Sielanki z przyczynieniem nagrobkow zielonych, w *Krak.* 1663
in 4to, *sec. editio.*
- Skarżewskiego Wesp:** Kochowski w *swoiem nieprożnującym prożnowaniu na kar-*
cie 320 temi słowy wspomina: tego Moskiewska zaleca kumena.
- Stupski Stanisław:** Zabawy Orackie, w *Krak.* 1618 in 4to.
- Starowski Symon,** (*forte ejus est*) Obżałowanie korony Polskiej, - - in 4to.
- Strachowski Karol:** Wykład Tajemnic Młzy Świętey z S. Bonawentury przetłu-
maczony, w *Warsz.* 1719 in 4to.
- Trzebiński Józef:** Tomazsa Kempiusza o Naśladowaniu Chrystuf księgi IV przetłu-
maczone, w *Warsz.* 1724 in 4to.



- Trzeciejskiego Wesp. Kochowski* wspomina pag. 319, w swoim Niepróżniącym proźnowaniu.
- Twardowski Samuel*: 1) Pałac Leszczyński pod wiażd Bogusł. Leszczyńskiego na Gieneralitwo wielkopolskie 1643, 6 Lipca, w *Lesznie* 1645 in fol. 2) Woyna domowa z Kozaki i Tatary &c. w *Kaliszu* 1681 in fol. 3) *miscellanea selecta*, w różnych panegirycznych okazach, *ibid.* 1681 in 4to. 4) przeważna legacya Krzysztofa Zbarskiego od Zygm. III do Mustafy Cesarza Tureck. R. 1621, *ibid.* 1706 in 4to, *sec. editio*. 5) Władysław IV Krol Poliki i Szwedzki, w *Lesnie* 1649 in fol.
- Twardowski Kaspar*: 1) Pochodnia miłości Bożej, w *Krak.* 1628 in 4to. 2) Bicz Boży albo krwawe łyzy utrapioney Oyczyny po zmarłych Syniech swoich, *ibid.* 1625 in 4to.
- Vratislaviensis Adami Poloni*: Liber Distichorum Michaelis Verini Ugslinii Fillii, *lat. & pol. Crac.* 1703 in 8vo. *sec. edit.*
- Ustrzycki Andrzej Wincenty*: 1) Prozerpina z łacińskiego przełożona, w *Warsz.* 1689 in 4to. 2) Troińska Hystorya, to iest Prozerpina, Phaeton, Achylles z łaciń. franc. włosk. językow przeł. w *Krak.* 1700 in 4to. *sec. edit.*
- Wadowski Jozef Jan*: Daniel Prorok Książę Asyryyjskie, w *Warsz.* 1699 in 4to.
- Wasniowski Wacław*: Wielkiego Boga Wielkiej Matki ogródek, w *Krak.* 1644 in 4to.
- Węgierski Wacław*: *Classicum* wolności Polskiej, - 1703 in 4to.
- Wielogurzycki Wacław*: Sen albo Dyalog żałosney rozmowy Dufze z ciałem - 1616 in 4to.
- Wiśniowski*, Książę Michał, Kanclerz W. X. L. *sub nomine anagrammatico: Machibisi secundi Civis Lovel quinque Ptalni in detentione Gluchoviensi compositi, Polon.* - - in 4to.
- Wodarański Alex. Jakub*: wspaniałego wiażd Krzysztofa Chodkiewicza Woiewody Wileńs. pompa, w *Wilnie* 1642 in fol.
- Wiłkowski Stanisław*: 1) Pobudka ludzi Rycerskich przez nawałność pogańską w małej kupie znieśionych, w *Zamościu* 1621 in 4to. 2) Poporzec żołnierza Chrześciańskiego, w *Warsz.* 1626 in 4to.
- Wotowicz Wincenty Piotr*, z Referendarza Litewskiego Swieckiego Jezuita: Portret nieskonczonyey wieczności, z łaciń. Jana Nadasz, w *Wilnie* 1729 in 4to.
- Zabczyca Jan*: 1) Quaternio, w którym się wyrażają Boskie sprawy niepojęte, Aniołow, nieba &c. w *Krak.* 1629 in 4to. 2) Czwartak, w którym się wyrażają obyczaje ludzkie, - 1630 in 4to.
- Zakrzewski Jędrzej*: Wizerunk wieczney sławy Sauromatow starych, *obacz* Pałzkowski; bo to pismo Pałzkowskiemu należy.
- Zbilitowski Piotr*: Przygana wymysłnym stroiom białogłowskim, - - in 4to. *prima edit.* - - in 4to. *sec. edit.*
- Zebrowski Jakub*: P. Owidyusza Nasona *Metamorphoseon* Książ XV. w *Krak.* 1636 in 4to.
- Zimorowicz Symon*: Sielanki nowo Ruskie, - - 1663 in 4to.
- Zuchowski Stefan*: 1) Czworo zdania Filozofii Chrześciańskiej przez X. Jana Manni S.I. po włosku wydane, a z przydatkiem wierzy z Eklezyastyka przetłumaczone, w *Krak.* 1699 in 8vo. 2) Ogłos procesow kryminalnych na żydach o morderstwa dzieci, - 1700 in 4to.

A N O N Y M I.

- 1) *Hymnus, o Maria Mater Christi*, po polsku i po łacinie, - - in fol.
- 2) *S. Reformat*, Rozbrat i woyna duchowna grzesznika z światem, w *Poznamiu* 1719 in 4to.
- 3) Kancyonał, (*ad usum Confes. Bohem. sectatorum*) w *Toruni.* 1611 in 4to.
- 4) Wykład głow muzycznych, *Ur, Re, Mi, fa, sol, la*, w *Krakow.* 1633 in 4to.
- 5) Niebyłki Nikodem, Pobudka do dobrej myśli, w *Toruniu* 1615 in 4to.
- 6) Lurnia wdzięczney melodyi, rancow wesolych i pieśni - 1685 in 4to.
- 7) Dzwonek serdeczny, to iest pieśni różne - 1620 in 4to.
- 8) Obiecadło dworckie albo żywot służących, i pieśni o wyieździe Warszawskim - - in 4to.



- 9) P. H. P. W. Poſtny obiad, w *Krak.* 1584 in 4to.
10) P. H. P. W. Uciechy lepszé aniżeli z Bachusem i Wenerą, w *Krak.* 1655.
11) I. P. C. Jeon five Discriptio &c. wizerunek albo opisanie animuszow pięć przędniejszych Narodow w Europie z łacińskiego, *lat. & pol.* - 1647 in 4to - 1684. in 4to
12) Bo *** Stanisław, Suma Nabożeństwa i powinowactwa Chrześcijańskiego, w *Wrocławu.* 1573 in 4to.
13) Duchowna pociecha Pannom, które nad wolą Rodziców żywot zakonny sobie ulubily, albo Obrona swobody Panieńskiego, - 1611 in 4to.
14) (*Zakonu S. Marka*) Apolo Chrześcijański Oczyszczył arję przebierający, w *Krak.* 1697 in 4to.
15) R. S. Kanonik *Krak.* Pieśni nabożnych. Część 1. w *Krak.* 1697 in 4to. Część 2. *ibid.* - in 4to. świat gorny albo pieśni nabożnych Część 3. *ibid.* 1700 in 4to.
16) Obżalowanie Korony Polskiej, *vid.* Słarowski.
17) Upomnienie Ojczyzny do Synow swoich, - 1608 in 4to.
18) Różne Dyalogi 12 pobudzające do cnotliwej powinności, - - in 4to.
19) Gospodarstwo dla młodych gospodarzow, - - in 4to.
20) Synod klechow podgorńkich, - - in 8vo.
21) Maurycyusza Trzyprztyckiego Dworńkie minucye nowofowiznałowe, - - in 4to.
22) Szkoła Salernitańska, o sposobie zachowania zdrowia dobrego, w *Krak.* 1684 in 4to.
23) Relacya a oraz suplika zboru Wilńskiego Saskiego do Hern Martyna Lutra za Predykanta Burchardym (*scomma contra Ministros Luteranos*) w *Wilnie* 1623 in 4to.
24) Nowiny ponowione, to jest *satyra contra eosdem* - - in 4to.
25) Kirys hartowny starożytnego żołnierza - - in 4to.
26) Satyr Polski wraca się z Bukowiny włoskiej - - in 4to.
27) *Idem sec. edit.* Nowy Satyr &c. do którego przydana perspektywa po kłesce za Konstantynowem, - - in 4to.
28) Satyr na twarz Rzeczyp. - 1640 in 4to. *sec. edit.*
29) Wierśz o fortelach i Obyczajach białychgłowskich - - in 4to.
30) Dama modna - - in 4to.
31) Płaszczyk niedostroicony Damie albo 64 Epigr. na obnażone pierśi - - in 4to.
32) Szym Białogłowski, albo swobody i pokoje z mężami, - - in 4to.
33) Szym Panieński, albo Rozmowa o biesiadach mięsopustnych, w *Krak.* 1597 in 4to.
34) Nagrobki, każde *Epitap.* Polskie jest przetłumaczone po łacinie, w *Lwowie* 1626 in 4to.
35) *Emblemata Horatiana*, to jest Polskie tłumaczenie, Jana Kochanowskiego, Symon Symonideia, Jędr. Małkiewskiego, Stanisława Słupkiewskiego i Mikołaja Kochanowskiego, najpiękniejszych wierszy Horacyusza, - - in 4to.
36) Karafalk Rycerzki Mikołajowi Firlejewi, - - in 4to.
37) Antypaty Mażeńskie, w *Krak.* 1650 in 4to. *ibid.* 1703 in 4to.
38) A. T. Połwarek wina z wodą - - in 4to.
39) Bando przeciwko gorzałce, w *Supraślu* 1720 in 4to.
40) Wodka z Elexiorem Proprietatis, - - in 4to.
41) Fawor miłości Boskiej przez cudowną serca zamianę S. Katarzyny Senekiewskiej, w *Krak.* 1663 in 4to.
42) Tryumf albo opisanie procesyi przy przeniesieniu kości Chryśtyny S. do S. Barbary w *Krakowie* 1612. 2. Grudnia, w *Krak.* 1613 in 4to.
43) Rokofz Tatarski z Turkami, - - in 4to.
44) Pamiętka Woyny Tureckiej od Polakow Roku 1621 podniesionej - 1622 in 4to.
45) Zabawy Rycerstwa Polskiego po Elekcji Jana Kazimierza z obleżeniem Zbarażkim, w *Lublin.* 1650 in 4to.
46) Trąba do rozproszonych od obozu przeciw Kozakom - - in 4to.
47) S. I. Opisanie Potelstwa do Turka I. M. Chomentowskiego Woicwody Mazow. w *Lwowie* 1731 in 4to.
48) Petrzeba z Szeremetem Hetmanem Moskiewskim 1660. od Polakow wygrana w *Krak.* 1661 in 4to.
49) Sławna Wiktořya nad Turkami pod Choćimem 1673 - - in 4to.
50) Prywat Polskę kieruie; *item* itareczny sługa Rzeczyp., - 1649 in 4to.
51) Posteriora



- 51) *Posteriora* polityczne albo prawda widoczna w teraźniejszym Rzptej stanie - 1699 in 4to.
- 52) Lamentowna дума Karola Gułtawu krola Szwedzkiego nad pobitemi w Polfcze fwemi kawalerami z Niemieckiego in 4to.
- 53) Pikieta niełtateczney fortuny, to ieſt o Szwedzkiej wojnie w Polfcze - - in 4to.
- 54) D. N. K. A. W. Szala albo ogłos konwokuiącey Oyczyzny Synow do iedności, w *Argientynie* (to ieſt w *Pozn.*) 1713 in 4to.
- 55) Hyſtorya o Agnulfie i Floreſcie.
- 56) Seym piekielny, ſtraſzliwy i Examen Xiażęcia piekielnego - - in 4to.
- 57) Płaſterz Polſki, w *Gdańſku* 1630 in 8vo.
- 58) Pieśni nabożne alias Kantyczki, w *Kaliſzu* 1719 in 8vo.
- 59) Staro Ewangielickie i Rzymſkie Katolickie pieśni, - 1723 in 8vo.
- 60) Doſkonały kancyonał Polſki, w *Brzeżu* 1673 in 8vo.
- 61) Kancyonał, w *Gdańſ.* 1706 in 8vo.
- 62) Catonis diſticha moralia à Eraſmo Roterodamo latino Caſtigatore noviffime, *Polſ* & *Germ* id. exornata latine & Pol. (vid. *Kłonowicz*) w *Krakowie* - in 8vo.
- 63) Opiaſanie kampanentu Saſkiego, w *Warſz.* 1732 in 8vo.
- 64) O obrazie Nayswiętſzey Panny Czeſtochowskiej nowo Koronowaney. in fol.
- 65) (Paulin) Splendor korony, to ieſt o obrazie N. P. Czeſtochowskiej, w *Czeſ.* 1717 in folio.
- 66) Nędza z biedą z Polſki idą w obce narody. - - in 4to.
- 67) Wyprawa Plebańſka Albertuſa na Woynę, - - in 4to, - 1696 in 4to, *ſe-*
cunda editio.
- 68) Albertus powracający z Woyny, w *Krak.* 1677 in 4to.
- 69) Młodziencom i Wdowcom krótka przeltroga, w *Bodzętinie* 1607 in 4to.
- 70) 74 Epigrammata duchowne, - - in 8vo.
- 71) J. E. Tragedya ucieſzna albo komedya dworska o piianicy, co krol'em był, w *Gdańſ.* 1638 in 4to.
- 72) Pieśni, Tańce, padwany, - - in 4to.
- 73) Drama de Joſepho Patriarcha latine & germanice; Polonice & latine, (vid. *Cnapium ſub voce mieſzana mowa.*)
Muza Polſka, vid. *Lubomirski.*
Odrodzona Phariſalia, vid. *Bardziński.*
S. S. J. Pieśni Katolickie,)
S. S. J. maſzkary,) vid. *Jagodyński.*
Machiſi ſecundi, Civiſ Lovei quinque Pſalmi, vid. *Wiſniowicki.*
Smutne żale; vid. *Morſztyn.*
A. U. Prozerpina, vid. *Uſtrzycki.*
J. L. Somnium,)
J. L. Bachs miraculoſes,) vid. *Libicki.*
Rzewno ſłodki głos, vid. *Boleſlavius.*
Satyry Polſkie, vid. *Opaliński.*

PRZESTROGA

Kreſka w tym Poetow zbiorze znaczy, że Miasta albo Roku na tytule niemaſz, góże i ktorego drukowano.



❧ ❧ ❧

Eclaircissement des marques & de quelques abrégations.

pr. prononcez.

vid. voyez.

vid. conj. in append. Voyez la conjugaison dans l'appendice du Tome II.

vulg. indique que le mot ou la phrase sont vulgaires & bas.

obs. signifie que le mot ou la façon de parler sont vieux & hors d'usage, ou fort suspects.

* On a mis cette étoile devant les mots & les expressions qui n'entrent point dans le beau stile, n'ayant leur usage que dans le stile simple ou familier, dans le comique, & dans le burlesque.

†† On a mis deux croix à côté de tous les mots de la lettre H où cette lettre se prononce.

† Une croix marque que l'H ne s'aspire point dans les mots de la même lettre.

Les abrégations des termes de Grammaire sont connus & fort facile à lire, c'est pourquoi elles n'ont point besoin d'une explication.

Erklärung der Zeichen und einiger verkürzten Worte.

pr. sprich.

vid. siehe

vid. conj. in append. siehe die Conjugation im Anhang des andren Theils.

vulg. bedeutet ein gar zu schlechtes oder nur dem Pöbel eigenes Wort.

obs. wird hinter alte ungebräuchliche und sehr verdächtige Worte und Ausdrücke gefunden.

* Dieses vorgesetzte Sternchen zeigt die Wörter und Redens-Arten an, die nicht in ernsthaften Reden, sondern nur im gemeinen Umgang, im Scherz und auf der Schaubühne gelitten werden.

†† Zwei Kreuzchen vor den Wörtern im Buchstaben H, lehren daß man dieses H vernehmlich aussprechen muß.

† Hingegen bemercket ein einfaches Kreuzchen, wo der Buchstabe H in der Aussprache ausgelassen und nicht ausgesprochen wird.

Die verkürzten Redens-Arten aus der Sprach-Lehre brauchen keine Erklärung, sie sind einem jeden bekannt und können ohne selbige gelesen werden.

Wykład znakow i niektorych abrewiacyy.

pr. wymawiaj.

vid. obacz.

vid. conj. in append. Obacz koniugacyą w przydatku do drugiego Tomu.

vulg. znaczy podłe i pośmienne słowo, iakich gminu polspolitego ludzie zażywają.

obs. uczy, że słowo albo wyraz iest zastarzały, nieurtarty albo barzo podeyrzany.

* Gwiazdeczka ta poprzedza słowa albo wyrazy niskie, potoczne, żartobliwe i komedyyne, co w wysłokie i poważne mowy wchodźć nie mogą.

†† Dwa krzyżyki przed temi słowami pod literą H są położone, w ktorych się też litera H wyraźnie wymawia, następuiący zaś

† Przestrzega, żeby teyże lityry H nie wymawiać.

Abrewiacye wyrazow grammatycznych taczę są do czytania i każdemu wiadome, ztąd żadnego nie potrzebuia wykładu.





DICTIONNAIRE

FRANÇOIS-ALLEMAND-POLONNOIS.

A, *f. m.* 1) der Buchstabe A. 2) ein Zeichen auf Französischen Münzen, die in Paris oder auch nach dem ersten und besten Fuß geschlagen sind; die Münzen nach einem geringeren Fuß werden mit B, C, D und so weiter bemerkt. 1) Litera A. 2) znak na Francuskich monetach w Paryżu albo też podług ligi pierwszego kuty, insze litery B, C, D. &c. są znakami monet podleyszych. § 1) écrire un mot avec un petit a, avec un grand A. 2) Toutes les monnoies qui se battent à Paris, ont un A.

a, *f. m.* das andere Französische à, das lang ausgesprochen wird. Drugie Francuskie à, ktore się przedłużają wymawia.

Nota. Die Sylben ai, ae, a vor einem y oder i, werden wie ein e, ail wie ali, ao wie a, au aber wie o gelesen; als: plaie, Equinoxe, playe, païsan, mail, bataille, Laon, auprès, sprich: Plere, Equinoxe, pleie, pe-ïsan, mail, bataili, Laï, opres. Ausgenommen das Wort Taon, das ohne a ausgesprochen, und die Wörter aiel, baiard, baiouette, caïen, païen, in welchen das a vollkommen gehört wird. Sylaby ai, ae, a przed literą y albo i, czytają się iako à; ail, iako al Polskie, ao bez litery o, au iako o wymawiane bywają, na przykład: Plaire, Equinoxe, playe; païsan, mail, bataille, Laon, auprès, mow: Plere, Equinoxe, pleie, pe-ïsan, mail, bataille, Laï, opres. W słowach zaś: aiel, baiard, baiouette, caïen, païen, literę a doskonałe wymawiają, a z słowa Taon-ia wyrzucają.

s'avoir ni a ni b. Nichts wissen; nichts verstehen. Ani be ani me; nic nie wiedzieć; nic nie rozumieć.

il n'en a pas fait une pause d'a. Er hat noch nicht angefangen. Jetzt noch nicht pczął.

a, vid. avoir. Er hat. ma. Il a des livres.

Nota. Die merkwürdigsten Bedeutungen

der Particel oder Präposition à, sind folgende. Nayznakomitsze partykuly albo prepozycyi à, te są sygnifikacye.

à, *particula Infinitivi.* 1) Wenn man, so man. 2) Zu, eine Verrichtung, Augen oder einen Zweck andeutend. 3) Stehet es stat que l'on doit, man muß. 1) Gdy, kiedy. 2) Infinit. Polskie, gdy się o sprawieniu, o pożytku i końcu mowi. 3) Także miało que l'on doit, to jest: trzeba to, położone bywa. § 1) à raconter ses maux, souvent on les soulage; à voir cette personne avec sa mine sombre, il n'y a personne qui ne dise de lui que &c. 2) fer à raturer, pot à traire les vaches; Maître à danser, à chanter; Je suis homme à ne contraindre personne, à traiter les choses, dans la douceur: C'est à vous, mon Dieu, à juger les peuples. 3) C'est une chose à dire, à faire, à taire.

bois à brûler; bois à bûir. Brenn-Holz, Bau-Holz; Holz zum Brennen, zum Bauen. Drwa do palenia, do budowania.

à dire la verité. Die Wahrheit zu sagen; wenn man die Wahrheit sagen soll. Prawdę mówiąc; kiedy mam prawdę powiedzieć. § A vous dire la verité je ne le connois pas.

à, ist eine Particel *Dativi indefiniti*, als à son Pere. także ist partykulą *Dativi indefiniti* iako à son Pere. § La terre & tout ce qu'elle contient, est à Dieu; le Seigneur découvre ses secrets à ceux qui le craignent.

à, prep.

1) auf, mit, die Stellung der Glieder, die Lage der Oerter, und die Geberden anzeigend. Na, zze; o minach, o mieyscie członkow położeniu mowiąc. § Être à genoux, à mains jointes; à bouche bante; il est à droit; il est à gauche.

2) um, auf, von der Zeit. O, na, o czasie. § il sera demain à huit heures au lice; je viendrai à jour prefix.

3) durch wen, von wem; hinter Laisser oder

oder faire, darauf ein *verbum* folget.
Przez; komu; gdy po słowach laissier
 albo faire *iakie* *verbum* następuje.
 Il y a beaucoup de personnes qui ne se
 laissent point emporter à l'ambition;
 laissez- Vous, mon Dieu, fléchir à mes
 prières; Qu'on fasse déchirer ce sacrilège
 à la chimère.
 4) auf, von der Entfernung eines Orts,
 einer Zeit von der andern. w, na, o
odległości między a czasem od drugiego.
 Il est à cent pas d'ici; à deux journées
 de la ville; à quatre ans d'ici; à quel-
 ques pas de là.
 il est à dix lieues d'ici. er ist zehn Meilen
 von hier. Dziesięć mil jest ztąd.
 5) zu, vom Gebrauch eines Dinges zu
 etwas. Do, od, o. *używaniu rzeczy*
 do czego. *à baril* à moutarde, à farine.
moulin à papier. eine Papier-Mühle. Pa-
 piernia.
corbeille à pain. ein Brot-Korb. kofz do
 chleba.
prendre à témoin; prendre à garant. zum
 Zeugen; zum Mitteln nehmen. Brackogo
 świadkiem, pośrednikiem.
 6) vor, nach, als Fuß vor Fuß, ein Haar nach
 dem andern. Po, za; iako, krok za kro-
 kiem, po włosie. *Je pas à pas; poil à poil.*
 7) in, auf, von Oertern. w, we, na; o
międzyścach. *Le Roi est à Varsovie;* se
 retirer à la campagne.
il est à la ville. er hält sich in der Stadt
 auf; er ist nicht auf dem Lande. w mie-
 ście przebywa; w mieście teraz jest a
 nie na wsi.
il est en ville. er ist in der Stadt; er ist
 ausgegangen. niemasz go w domu,
 wyjeżdżł na miasto.
on l'a cherché dans toute la ville. Man
 hat ihn in der ganzen Stadt gesucht.
 Szukano go po całym mieście.
 8) zu, als zu Pferd. Na, iako na koniu;
 konny. *Un homme à cheval.*
c'est à présent un homme à carrosse. Jetzt
 ist ein Herr, der Kutsche und Pferde hält.
 Terazciś to Panem wielkim, co w ka-
 recie się wiezie.
 9) mit. z. (also *cum ablativo Instrumentali*). à grande peine; à petit bruit;
peindre à huis; à voiles déployées; à
la hâte; drap à fond d'or. Chapeau
à grands bords. ein Hut mit grossen Krän-
 pen. Kapelusz o wielkich brzegach.
 10) auf, bey adj. die eine Art, Gewohn-
 heit anzeigen. Po, cum *adjectivis* oby-
 czay, kształt znaczącymi. *à la Polonoise;*
à la Française.
 à votre compte auf eure Rechnung. na
 twój karb; na twój rachunek.

11) nach, laut, von der Meinung. We-
 dług, podług, *o zdaniu.* *à non avis; à*
votre sentiment.
à ce que. So wie; wie. Jako.
Vous vous portez bien à ce que je vois.
 Ihr befindet euch wohl, wie ich sehe. Jako
 widzę, dobrze się waszeć na.
 12) an, von einem Orte oder Gliede des
 Leibes. przy, o między; w do, o *człon-*
kach ciała. Il est à la porte; je suis
 blessé à la tête.
 13) um, vom Preis und Werth. Za, o
cenie i waloze.
à bon marché. wohlfeil; um wohlfeilen
 Preis. Tania; za tanią cenę
à prix raisonnable. um billigen Preis.
 centé słuszną.
 14) auf, von der Eintheilung und Orda-
 nung. Na, o porządku i podzieleniu.
un plat à trois. eine Schüssel auf drey Per-
 sonen. Misa na trzy osoby.
deux à deux. Paarweise. parami *à* mar-
 cher deux à deux, trois à trois.
 15) bis, oder, wenn es zwischen zwey Zah-
 len steht. aż do, albo, *gdz między*
dwoma stoi liczbami. *à Marcher dans*
la neige haute de cinq à six pieds.
 16) bis auf, außer. aż do, oprocz, wyją-
 wszy. *à cent écus je suis d'accord avec*
lui.
à l'honneur, en honneur. zur Ehre. Na
 cześć; na honor. *à chanter des hymnes*
en l'honneur de Dieu; il célébra les
jeux en l'honneur de son père; je fe-
rai des vers à votre honneur; bâtir
une Eglise à l'honneur d'un Saint.
** en sa louange, en sa gloire, obf* zu seinem
à sa louange, à sa gloire. Lob; zu seiner Ehre. naiego pochwałę,
 naiego sławę. *à la louange, à la gloire*
 de la Nation Polonoise.
 A. A. A. ein Zeichen, womit die Chymici
 das amalgama oder amalgamiren bemer-
 ken. Sygnatura, którą Chymik amal-
 gama albo amalgowanie znaczy.
 Aabrer, v. n. obf. vid. Cabrer.
 Aage; vid. âge.
 Aabrer, obf. vid. Cabrer.
 Aaron, vid. aron.
 Aba, Amba, f. m. Titel, der den Chyrischen
 Bischöffen gegeben wird. Tytuł Epi-
 skopom Syryyskim przyzwoity.
 Abaco, f. m. (abacus) bey den Alten; eine
 Rechen-Tafel. w starożytności. Ra-
 chownicza tablica; Liczmanica.
 * Abacuc, f. m. das Caspische Meer. Morze
 Azyatyckie albo Chwaleńskie.
 Abada, f. m. ein wildes Thier in Trohren-
 Land, so am Kopf und Hals einem Pferd,
 an Füssen und Schwanz dem Ochsen
 gleicht,

gleicht; dabey hat es ein Horn an der Stirne und eines im Nacken. W Murzynikley ziemi; zwierz z głową i z szczyt koniką a o nogach wołowych, rog na czole a drugi w karku mający. Abadir, *f. m.* im Sudenthum: Stein den Ops ist ihres neugeböhrenen Kindes Saturnus verschlingen gegeben. w *Pogostwie*: kamień, który Ops Saturnusowi miało swego nowopowitego dziecięcia połknąć data.

Abate, *vi.* Abaye.

Abajer, *vi.* Aboier.

Abajour, *vi.* Abajour.

Abaisle, *f. f.* beyrn Pasteten: Becher: die untere Hinde; der Boden einer Pastete. u *Pasztenika*: Spodek; dno, podszwa pażetowa. § Faire une abaisle.

Abaislement, *f. m.* 1) das Abreißen, Abtragen, die Erniedrigung, als eines Berges, einer Mauer. 2) Die Nachlassung der Stimme, wenn man leiser, als im Anfange, redet oder singet. 3) Die Erniedrigung, Demüthigung; das geringer werden an Stand, Adel, Würde. 1) Znizanie gory, muru. 2) Spużczenie, znizenie głosu, kiedy cizsey mowiemy albo spiewamy niżli na początku. 3) Ponizenie; złożenie z honorow, z szlachectwa, z humoru w spanialego. § 1) l'abaislement de ce mur a donné du jour à vôtre maison. 2) l'abaislement de la voix. 3) L'orgueil humain est bien aise de jouir de la grandeur par l'abaislement des autres; son abaislement contribuoit quelque chose à vôtre gloire; ce triste abaislement convient à ma fortune.

Abaisler, *v. a.* 1) niedriger halten, tragen, hängen, niederlassen; 2) erniedrigen, etwas als einen Berg, eine Mauer. 3) niedriger stimmen ein musicalisches Instrument; sinken lassen die Stimme. 4) vermindern, geringer setzen, den Preis, siehe rabaisler. 5) verächtlich machen die Tugend, das Ansehen, die Majestät. 6) erniedrigen, demüthigen die Hoffärtigen, einen harten Sinn. 7) beyrn Falcken: einem Falken, der zu fett werden will, etwas von seiner Nahrung abbrechen. 8) im Gartenbau: einen Ast nahe beyrn Stamm abnehmen. 1) Spuścić; niżey conosić, trzymać; znizac, unizac czego, nacylic; 2) znizyc iak muru, gory; 3) spuścić głos, z tonu; znizyc głos. 4) niżzy szacunek, uławę rzeczom uławić; uławy znizyc, obacz słowo: rabaisler. 5) Znieważac, ponieważac cnotę; powagę czyją, majestat. 6) poniżyć, upokorzyć, ukorzyć pychę, wmysł

dumny. 7) U Sokołnika: Sokołowi uymować pokarmu, aby nie zatył. 8) w Ogrodnicztwie: przy piaku gąsaz uciąć. § 1) Abaislez la pique; abaissier un pontlevis. 2) nous abaissierons cette muraille de deux piez. 3) abaissier la voix, abaissier un hut d'un ton. 4) abaissier le prix de quelque chose. 5) l'abaissier par-là la majesté de son Roi. 6) Dieu abaissier l'un & eleve l'autre; abaissier les ennemis de l'Eglise; abaissier l'orgueil d'une personne. 7) abaissier l'oiseau. 8) abaissier une branche.

s'abaissier, *v. r.* 1) sich neigen, sinken, niedriger werden, abhängen. 2) sich senken, setzen, als ausgegrabne Erde. 3) fallen, seichter werden, von Flüßen. 4) etwas nachlassen, nicht so stark wehen, von Winden. 5) figurlich: sich erniedrigen, demüthigen. 1) nachylac się ku dołowi, co raz niższym zostawac; ciągnac się, isc pochodzisto, stoczyło na doł. 2) Ulegac się zlegac się, iako ziemia wykopania. 3) Opadac, upadac, o rzekach. 4) nieco poprzestac, nie tak tego wiac, iako wiatr. 5) korzyć się, unizac się, ponizac się. § 1) Le pais est rempli de montagnes qui s'abaissent peu à peu; les parties de l'eau qui sont élevées dans les vagues, s'abaissent pour revenir à leur niveau. 2) ce rempart s'abaissie. 3) La Vistule s'abaissie. 4) le vent s'abaissie. 5) L'humilité n'est souvent qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abaissie pour s'élever; l'homme s'abaissie devant celui qui l'a créé; s'abaissier à des choses indignes; s'abaissier jusqu'aux moindres services; il s'abaissie aux plus lâches complaisances.

s'abaissier à la portée de quelqu'un. Sich nach eines Begriff richten, bequemen. folgować, dogadzac słabemu rozumowi śacnemi do poięcia materyami; spuszczać się, znizac się ku poięciu czyiemu tepemu.

abaisé, *é, adj. & part.* 1) niedergelassen, erniedriget. 2) gedemüthiget. 3) in den Wappen von Vögeln, die ihre Flügel unterwärts ausbreiten, oder auch vor Pfählen, Binden, Sparren, dorer Enden mitten im Wappen zu stehen kommen, oder niedriger gesetzt sind, als sie sonst stehen. 1) nachylony, znizony. 2) ponizony. 3) w herbach o piakach, rozposcieraiący swe skrzydła ku dołowi; o palach, krokwach, bindach, konkami w samym środku herbu stoiący albo niżey iak zwyczajnie polożony. § 1) Pique abaissée. 2) l'orgueil abaissé.

3) vol abaissé; un pal, un chevron abaissé; une bande abaissée.

Abaisseur, *f. m.* in der Anatomie: das andre Augen = Häuschen, das es unter sich beweget. *in anatomii:* Drugi mizkuł oka, co go ku dołowi ciągnie.

Abalourdir, abasourdir, *v. a. vulg.* übertraben, betäuben mit Schreyen, vielen Reden, Schlagen. Zhukać, ogłuszyć, zagłuszyć, okrzyknąć kogo krzykiem, uderzeniem. *§* Il l'a abalourdi du coup qu'il lui a donné.

* Abandon, *f. m. vid.* Abandonnement.

1) die Verachtung, worinnen ein unzüchtiges Weib fällt, wenn sie von ihren Ehelichen verlassen wird. 2) Abtretung seiner Güter. 3) Unterwerfung. 4) in der Theologie: die Selbstverleugnung.

1) Wzgarda, zniewaga, którą wszetecznicą od swych gachow opuszczona popada. 2) ułapienie swoiey substancji komu. 3) poddanie się komu. 4) *in Theologii:* Wyzucie się z siebie samego; zapieranie siebie samego.

A l'abandon in den Tag hinein; in großer Unordnung, nie pamiętając najutro; w wielkim nieporządku. *§* tout est à l'abandon chez lui.

laisser à l'abandon. sich einer Sache nicht mehr annehmen; einen oder etwas gänzlich verlassen, hingeben. Wcale się nie wzięty o co nie pytać, nie dbać o co; opuścić co; odbiedź kogo albo czego. *§* Il laisse ses enfans à l'abandon; laisser son bien à l'abandon; laisser, mettre tout à l'abandon.

tout étoit au pillage & à l'abandon; alles wurde dem Feinde Preis gegeben. Wszytko nieprzyjacielowi w harap dano.

des bêtes trouvées par l'abandon. gefundene betes Vieh. błędne zaiete bydło.

Abandonnement, *f. m.* 1) Abtretung, Überlassung einer Erbschaft, seiner Güter, die gerichtliche heisset Cession. 2) Verlassung, Zustand, da man von allen verlassen ist. 3) Nuchlosigkeit, unordentliches Leben. 4) Celyz, ułapienie dobr swoich, dziedzictwa, w sądach uczynione Cession się nazywa. 2) opuszczenie, odbicie; stan, w którym kto od wszystkich jest odstąpiony. 3) Rospusta, nieprawość, nierząd. *§* 1) faire un abandonnement de tous ses biens; la cession se fait en Justice & l'abandonnement se fait par un contrat particulier. 2) dans un tel abandonnement je ne vois d'autre recours que le métier d'un vagabond. 3) avant que Néron se fût laissé aller à cet abandonnement personne ne lui étoit si agréable que Pétrone; être dans le dernier abandonnement; le repentir de son abandonnement.

Abandonner, *v. a.* 1) verlassen, aufgeben, unterlassen, etwas nicht mehr treiben, davon ablassen, es fahren lassen. 2) abtreten, überlassen als einen Geistlichen, den weltlichen Nichtern; sein Vermögen den Schuld-Leuten. 3) vergeben das Herk den Wollüsten. 4) Preis geben, zum Raub werden lassen, in Gefahr kommen lassen. 5) überlassen, aufopfern als dem Willen, dem Zorn des Feindes. 6) vergessen, aus den Augen setzen, nicht denken, als an die Tugend, an seine Schuldigkeit. 7) lassen, als einen bey seiner falschen Meinung. 8) wegziehen aus einer Stadt, aus einem Land, selbstiges verlassen. 1) Opuszczać co; zaniechać, porzucić czego; odbiedź czego albo kogo. 2) Dac duchownego Prawu swiatskiemu; ułapić substancji swoiey dłużnikom. 3) Podać; zanurzyć, utopić serce, myśl w czym, iako w roskoszach. 4) w harap; w szarpaninę podać; wytykać, wydać na zranie; parażyć na niebezpieczeństwo. 5) podać kogo w moc, w ręce nieprzyjacielskie; oddać kogo, iako pomście, gniewowi czystemu. 6) wzięty się o co nie pytać, mieć co w zapomnieniu; zapomnieć, iako cnoty, powinności swoiey. 7) Zostawić kogo przy swej błędnej opinii. 8) Wyprowadzić się z kąd; opuścić kraj, miasto. *§* 1) abandonner les armes, l'étude, le commerce, une entreprise; les médecins l'ont abandonné; l'éloquence, les forces m'ont abandonné en ce sujet. 2) abandonner ses biens à ses créanciers; abandonner un Ecclésiastique au bras séculier. 3) abandonner son cœur à l'amour, aux passions; à la séduction du monde; 4) abandonner une ville au pillage; abandonner un vaisseau à la merci des vents & des flots. 5) Je le renonce & l'abandonne à votre colère. 6) abandonner l'avertu, le chemin du salut; son devoir. 7) abandonné à son sens reprouvé; abandonner quelqu'un à lui même, à ses mauvais sens. 8) abandonner sa Patrie; on a obligé l'ennemi d'abandonner la place.

abandonner l'oiseau. bey'm Jäger: einen zur Jagd unnützen Vogel vorfänglich fliegen lassen. u. Lowcow: Praka do łow niesposobnego w pole wypędzić. je vous abandonne l'affaire. ich überlasse mich

nich in dieser Sache ganz und gar auf euch. Wcale się w tej sprawie na was spuszczam.

s'abandonnez pas l'étrier. Laß dich nicht aus dem Sattel heben. Nie zasypiay gruszek pokic siadła gołą.

s'abandonner, v. r. 1) sich auf einen verlassen, einem gänzlich vertrauen. 2) sich ergeben einem Affekt, den Lastern, sich vom selbigen beherrschen, einnehmen lassen. 3) sich der Huren, der Unzucht ergeben, von Weibern. 4) sich selbst verossen, nachlässig seyn, seinen Tugzen versäumen. 1) Polegac na kim; zupełnie się na kogo spuszczac, doskonałe mu dowierzac. 2) poddac się afektom; udac się, podac się, rozpaść się na rozpustę, dac się pasyom opanowac. 3) nierządami się bawic, o białychgłowach. 4) zapomniec, omieścić, zaprac fortelu, pozrytku; interetu swego. § 1) Je m'abandonne à vous, faites ce que vous voudrez; je m'abandonne désormais à votre conduite. 2) s'abandonner à toutes fortes des vices; s'abandonner au desespoir, à la haine, à la colère; il s'abandonne à faire l'amour; s'abandonner à la joie, au ravissement. 3) cette femme s'abandonne à tout le monde. 4) Dans cette extrémité il ne s'abandonne point.

s'abandonner au danger. sich in Gefahr setzen. Na niebezpieczeństwo się narażac.

Abandonné, de, adj. 1) verlassen. 2) ausgelassen in Lastern. 3) verrückt, gottlos, sehr böse. 4) entlöst von Inwohnern, wüst, unbewohnt. 1) Opuszczony, 2) rozchleznany, rozpałany na rozpustę, swawolę; afektom podległy. 3) Zakamiał, bezbożny, złośliwy, arczyły, iadowity. 4) Pusty, nieosiadły, pustkami stojący, odbieżały. § 1) personne n'est assez abandonné de Dieu pour cela; une cause abandonnée. 2) abandonné à ses desirs, à ses passions, à ses plaisirs, au vice, au libertinage. 3) Il faut que vous passiez pour les plus abandonnez calomnieux qui furent jamais. 4) un pais abandonné; une ville abandonnée.

abandonné de médecin. Krancker, an dessen Genesung der Arzt zweifelt. odstapiony od Doktora: Zwątpiony.

Abandonné, f. m. ein ruchloser, verzweifelt böser Mensch. Niezbożnik, Niecnota wielki.

abandonnée, f. f. ein Huren=Balg; eine Jedermanns-Hure. Kurwa, nierządnicza publiczna.

Abanlieüe, *vid.* Ban-lieüe.

Abaque, f. m. (abacus) In der Baukunst: die Platte, auf dem Capital einer Säule. Tablica kamionna na kapiteli albo makowicy słupowej.

Abas, f. m. Verlen=Gewicht in Persien, hält ein Achtel weniger als das Carat, waga do perel u Perlow, osmią częścią od karatų mniejsza.

Abasourdir, vid. Abalourdir.

Abassis, abassi, f. m. eine Münze in Persien, die beynähe einen halben Kaiser=Gulden gilt. Moneta Perska dwa złote Polkie wynosząca.

Abassin, ine, f. & adj. Abissinier, Abissinisch. Abisynczyk, abisynski.

Abatage, f. m. 1) das Hauer=Lohn für das Holz=Hallen im Walde. 2) das Holz=fällen. 1) Względne, zapłata od drzew wyrąbania. 2) Porab, wyrąbanie drzew. § 1) L'abatage de bois monte à cent ecus. 2) L'abatage se fait en hiver; faire l'abatage de bois.

Abatant, f. m. 1) Gall=Thüre im Wetter=Dach über einem Kaufmanns=Gewölbe. 2) Gall=Tisch, der an der Wand fest gemacht ist oder im Gewölbe, den man aufheben muß, wenn man durch die Tische gehen will. 1) Okiennica spustna w obdachu nad sklepem kupcowym. 2) Stolik spustny do ściany przybity albo między stołami kupieckimi, którego wchodzący podnieść musi. § 1) abatir un abatant; l'abatant est levé; l'abatant est abaissé. 2) lever l'abatant de comptoir.

Abatant, part. vid. Abatre.

Abatardir, v. a. verderben, verkehren gute Sitten; weibisch machen. psować, skażić obyczaje; niewieścianchem czynić. § La servitude abatardit le courage. L'oisiveté abatardit les gens.

s'abatardir, v. r. aus der Art schlagen, umschlagen; ausarten. wyrodzić się, psuć się; Osowieć, znikczemnieć, oduczyć się dobrych nałogow. § ils s'abatardissent par de mauvaises coutumes, par l'oisiveté.

Abatardissement, f. m. das Verschlimmern, die Ausartung, Verderbniß der Sitten. psowanie obyczajow; Osowienie; wyrażanie się od przodkow swoich. § Un honteux abatardissement, un étrange, un horrible, un épouvantable, un étonnant, un détestable abatardissement; Ils sont tombez dans un honteux abatardissement.

Abatée, f. f. in der Seefahrt: die Windfassung eines Schiffes, nachdem es eine

Zeitlang laviret hatte. Płynienie okretu pełnym wiatrem po lawirowaniu.

Abateis, *f. m. obs.* Wald, Holz, Las, drwa.

Abatement, *f. m. 1)* Mattigkeit, Schwachheit, Mangel der Kräfte. *2)* ein niedergeschlagenes Gemüth, Kleinmüthigkeit. *3)* *obs.* Umreissung, Niederreissung als eines Gebäudes. *4)* *obs.* das Holzfällen. *1)* Slabosć, młodość; niedostatek, ubywanie sił. *2)* Zwatpieńie, serce małe, tracenie serca, otuchy, nadziei. *3)* *obs.* Zwalenie, rozwalenie iako budynku. *4)* *obs.* Porab, spuszczanie drzew. *§ 1)* Elle tombé dans l'abatement. *2)* Cette nouvelle me met dans l'abatement; Etre dans l'abatement & dans le trouble. Réduire l'homme à l'abatement & au désespoir.

Abateur, *f. m. 1)* ein Umschmeisser, Umreisser. *2)* Verwüster, Zerstörer. *1)* Wywrocciciel, obalacz. *2)* Burzyciel, Pułstozyciel. *§ 1)* Abateur de quilles; ce bucheron est un grand abateur de bois.

c'est un grand abateur de bois. Einer der sich falschlich grosser Stärke rühmet, ein Prahler. z mocy albo z siły swoiey fałszywie się chełpiący, Samochwał, Fanfaron to wielki.

Abat-saim, *f. m.* ein gross Stück Fleisch, das zu Anfang der Mahlzeit aufgetragen wird. Szuka wielka mięsa na początku na stoł dana.

Abatial, *vid.* Abbatial.

Abat-jour, aba-jour, *f. m.* ein Fenster oder Loch zum einfallenden Licht in Mauern, in Gemölbern, Kellern; ein Licht- und Luft-Loch. Okno ukosne wnątrz szerokie iako w sklepach; w bałztach, w piwnicach; Obdach, dziura dla wyfuszenia albo światła.

aba-jours, *plur.* Löcher in einigen Saamen-Köpfen der Kräuter, als in den Mohn-Köpfen. Dziurki w makowce i w innych gatunkach.

Abatis, *f. m. 1)* ein Haufen gefällter Bäume; ein Haufen Schutt, Abraum von einem eingerissenen Hause; ein Haufen Steine in der Stein-Grube, auf dem Felde. *2)* Spur der jungen Wölfe im niedergedruckten Grase. *3)* Schaden den die Wölfe machen. *4)* das Fällen der Thiere, das Schlachten des Viehs. *5)* Gans-Gefröse, als der Kopf, Hals, Flügel, Leber &c. wird auch von Truthünern gesagt. *6)* das Geschlumpfe, Geschlincf vom Lamm. *7)* beym fleischer: Haut, Laleh, Flecken eines Rind-Viehs. *1)* Kupa wywinionych, wyrąbanych drzew, som; kupa kamieni w gorach albo na polu; kamionka; kupa rozwaliny,

gruzu. *2)* ślad wilczą w przydeptaney trawie. *3)* Szkoda od wilków poczyniona. *4)* Strzelanie zwierząt; bicie, rzeź bydła. *3)* droby, geście, igdyczne, iako głowka, zrzya, nogi, watroba &c. *6)* droby, podrob iagniecy. *7)* *u rzeźnika:* skora, łoy, flaki bydlęcia zaklutego. *§ 1)* Abatis d'arbres; de maison, de muraille. *2)* trouver l'abatis de jeunes loups. *3)* les loups font un grand abatis de bestiaux. *4)* faire un abatis de sangliers. *5)* voilà un bon abatis, un excellent abatis. *6)* il a un bon abatis d'agneau dans son pot.

Abatis d'arbres. Eine Brustwehre von gefällten Bäumen. Obrab, obrona woienna z lasu porabionego.

Abatre, *v. a. & n. 1)* abbrechen, niederreissen, einreissen eine Festung, ein Haus. *2)* nieder und zu Boden werfen, im Kinsgen. *3)* niederschliessen, als Wild. *4)* abwerfen, abschlagen als Nüsse. *5)* umhauen, fällen, Bäume. *6)* abschneiden, abmehren, niederlegen, im Erndten. *7)* abhauen ein Glied vom Leibe. *8)* entkräften, ausmiegeln, schwächen, als das Alter, die Krankheit den Menschen. *9)* löschen, dämpfen, vertreiben, als eine Arzenei die aufsteigenden Dämpfe. *10)* vertreiben als der Regen den Staub, den Wind. *11)* beschmitten, dämpfen, niederdrücken, niederschlagen, als Unglücksfälle den Muth, den Hochmuth; demüthigen. *12)* beym Schmacher: die Krämpfen auf einem heissen Eisen niederdrücken. *1)* rozrzuć, rozwalić, obalić dom, fortecę. *2)* o ziemię uderzyć, obalić kogo w zapaskiey nauce. *3)* Zastrzezić zwierzę. *4)* obiać z drzewa owoce. *5)* wyćinać, wyrąbać drzewa. *6)* kosić, sieć pod czas żniwa. *7)* Odciać członek od ciała. *8)* Oslabiać, nadwładzać iako człeka choroba, starość. *9)* Przygasić, przytłumić, iak lekarstwo wapory. *10)* rozproszyc, rozpędzić iako deszcz wiatr, kurzawę. *11)* Poniżyć, ukorzyć, uskromić iako niebezpieczeństwo pysznego. *12)* *u kapeluszniaka:* brzezi kapeluszone na rozpalony blasze wymarłżać. *§ 1)* abatre les fortifications d'une place. *2)* abatre son ennemi. *3)* abatre des sangliers. *4)* abatre des fruits d'un arbre. *5)* abatre des bois; abatre une forêt. *6)* abatre le blé, du foin. *7)* Pierre l'abatit l'oreille d'un Tribun; il lui abatit l'épaule d'un coup de hache. *8)* la vieillesse abat les corps. *9)* ceremede, abat les vapeurs. *10)* la pluie abat le vent; aroser la terre pour abatre la poussiere.

poussiere. n) les malheurs abatent le courage; se laisser abatre à la douleur: mes malheurs m'ont abatu.

Abatre, v. a. & m. auf der See: 1) wegen des Windes, der Flut oder des üblen Sturms vom Wege abkomminen, sich vom Wege abwenden. 2) laviren. 3) das Schiff nach dem Winde wieder recht richten. 4) wenn der Anker gelichtet, fort-fahren. 5) ein Schiff auf die Seite legen, und auf der andern daran bessern. *U zeglazow, 1) Zstąpić, uiechac z drogi, z nieumiejętności sternika, albo nawalności i szturmow uchodzac.* 2) Lawirować. 3) okręt na wiatr narzychtowac. 4) kotwice wyciągnąć, dalek zeglować. 5) okręt na iedną stronę położyć, na drugiey zwalonego poprawiac. § 1) Abatre le vaisseau d'un quart de vent; Le mauvais gouvernement du Timonier fait abatre un vaisseau. 2) Le Navire abat.

abatre la cataracte. bey'm Nalbier: den Staar stechen. *u Cyrulika: zemknac szpilkę błonkę wewnątrz oka, ślepotę sprawującą.*

abatre le cuir. bey'm Fleischer: die Haut abziehen. *u Rzeźnika: Odzierać bydło ze skóry.* § abatre le cuir d'un bœuf.

abatre poisson. bey den Jägern: einen Falken mit zwey Händen halten, wenn man ihn etwas in den Hals steckt. *u myśliwcow: wtykać w gardziel co sokółowi, trzymając go obiema rękoma.*

la grêle a abatu le blé. der Hagel hat dem Getreide Schaden gethan. grad zboża potukł.

la mort abat aussi la jeunesse. der Tod würgt auch die jungen Leute. stary musi, młody umrzeć może. I młodego w tapiec kosciska Pani prosi.

abatre bien du bois. im Scherz: prahlen. *Zarem: cheścić się.*

petite pluie abat grand vent. Mit Gelindigkeit kan man den größten Unwillen heben; Ein gut Wort wird allemahl gehört. I Lwa łagodnością powoli ugłaskasz. Dobre słowa władzaie miysce znayda.

abatre le caquet. einem das Maul wischen; einen demüthigen; zu Thor treiben. Utrzcenos komu; przytrząsnąć komu czubu.

abatre, v. n. 1) aufhören, nachlassen als Hize, Wind, Staub. 2) stürzen, fallen als Pferde. 3) einfallen, einstürzen als ein Haus. 4) den Muth verlieren, sincken lassen; verzagen. 1) Uciszyć, przestać, ułtać, iako wiatr, kurzawa. 2) powalić się, upaść, obalić się, o koniu. 3) obalić się, walić się iako dom. 4)

ferce stracić, dać się ustraszyć, zwatpic o sobie. § 1) Le vent s'abat; La chaleur s'abat. 2) son cheval s'est abatu sous lui. 3) La maison s'est abatuë. 4) se laisser abatre à la moindre affliction; se laisser abatre le cœur.

Poisson s'abat. Der Fische laßt sich gegen die Erde nieder. Sokoł ku ziemi się spuszcza.

le vaisseau s'abat. das Schiff wird Anker los. Korwice spuszczaia, okręt się plesci.

Abatu, ē, adj. & part. 1) niedbergerissen, niedergeworfen. 2) geschwächt, gedämpft als der Geind. 3) matt, entkräftet. 1) obalony, rozwalony. 2) uskromiony, uśmierzony iako nieprzyaciel. 3) słaby, osłabiony wysłony. § 1) Bois abatu; tour, fortification abatuë. 2) on voit l'orgueil à ses piez abatu; le parti des ennemis est abatu. 3) on me porta à mon logis fort abatu.

Abat-vent, f. m. vid. Abavent.

Abatures, f. f. plur. Niederdruck; Ge-sträuch, das der Storch im Laufe niederdrückt. Chrost, gązaki od ielenia bieżącego posłamane. § On connoit le cerf par ses abatures.

Abavent, Abat-vent, f. m. 1) kleine Schirm-Dächlein in den Dach-Fenstern der Thürme. 2) Garten-Schirm von Stroh, die Gewächse wider den strengen Wind zu bewahren. 1) Dachek w oknach wieżowych. 2) Mata, zasłona ze słomy w ogradach płonek od wiatru zimnego broniąca.

Abbaissier, cum suis derivativis vid. Abais-sier.

Abbatial, e, adj. (abbatiali) Abteylisch, dem Abt oder zur Abtey gehörig. Opatowy, Opacki, Opaci. § La dignité abbatiale. La maison abbatiale est belle & bien bâtie.

Abbatre, vid. abatre.

Abbaye, abaie, f. f. (abbatia) eine Abtey. Opatwo. § Une bonne, riche, grande, petite, baie abaie, une abaie considerable; abaie en régle, en commande; les plus puissantes abaies sont en Allemagne. Avoir, obtenir, conférer une abaie.

Abbayer, vid. abboyer.

Abbé, abé, f. m. (Abbas) ein Abt. Opat. § Un Abé régulier, séculier, commendataire, électif; un Abé croisé & mitré; un bon, généreux, pieux, sage, un savant, vertueux, un saint abé. Faire un abé; benir un abé.

abé de sainte esperance, ein Titel-Abt, der keine Abtey und kein Einkommen hat.

Opat tytularny, bez dochodów i bez Opactwa. § La France est pleine d'Abes de sainte esperance.

le jeu d'Abbé. Ein Spiel, da alle nachhuh, was der erste thut. Gra pewna, w ktorej wszyscy spościgracze pierwzemu podrezniają. § Jouer à l'abbé.

en vous attendra comme les moines font l'abbé. Man wird mit der Linken auf dich warten; man wird essen und nicht auf dich warten. Z obiadem na ciebie czekać nie będa; z łylką po obiedzie na was czekać będa.

pour un moine on ne laisse pas de faire un abbé. Der Abt wird doch gewehlt, wenn gleich ein Mönch fehlet; die Sache wird doch ihren Fortgang haben, wenn einer gleich dawider ist. Odniesie to swę determinacyą, choc ieden nie pozwoli. Obiorą Opata choc iednego mnicha nie będzie dostawało.

le moine repond, comme l'Abbé chant. Wie die Alten sungen, so zwitscherten die Jungen. iak starzy spiewają tak młodzi skakaia.

Abbec, f. m. obs. Köder an der Angel, nęta u wędy.

Abbecher, vid. Abequer.

Abbée, abée, f. f. die Defnung, wodurch man das Wasser auf die Mühlen laufen lässt; die Schleufe. Sloza; upust w mlynie.

Abbequer, Abéquer, v. a. einem jungen Vogel die Speise in den Schnabel stecken. Karmic prasze, w dziob mu pokarm kładac. § Abéquer un merle; abéquer un perouet.

abbequer l'oiseau, beyrn Falkenier: den Falken fßen, wann er fliegen soll. u *so kotnika;* kokała przed spuszczeniem karmic.

Abbesse, Abeße, f. f. (abbatissa) eine Abtissin, Abbatisin. Ksieni, Opacini, Opacica.

Abbestir, abbétir, vid. Abétir.

Abbeuvrer, obs. vid. Abbreuver.

Abboi, aboi, f. m. das Bellen eines Hundes. Szczekanie psa. § Oüir l'aboi d'un chien; au premier aboi.

Abbois, Abois, f. m. 1) der Todes-Kampf, die letzten Zügen oder Todes-Nothen. 2) der letzte Stoß der einer Sache soll gegeben werden, die äufferste Noth. 3) das Verrecken der Thiere. 1) Konanie, umieranie. 2) Ostatni zamach na co, tonia, niebezpieczeństwo, raz niebezpieczny. 3) Zdychanie bestyi. § 1) Etre aux abois. 2) Il est reduit aux abois; mettre ses ennemis aux abois; mettre la pudeur aux abois; la ville est aux ab-

bois. 3) Cheval qui rend les abbois; tenir les abbois.

le cerf, l'ours est aux abois. die Hunde reissen den Hirschen, den Bären, schon nieder. Brytany opadły ielenia; Niedzwiedzia psy trawia.

tenir quelqu'un en abois. Einem vergebliche Hoffnung machen. prozną kogo karmic nadzieią.

Abboyement, aboy, abboiement, f. m. 1) das Bellen der Hunde. 2) Lästerung böser Mäuler. 1) płow szczekanie. 2) Szczekanie, brzechanie, złorzeczenie, potwarz. § 1) L'aboiement de ce chien m'a empêché de dormir. Aboiement affreux, sacheux, étonnant, horrible, épouventable, ennuyeux. 2) Qui a pu éviter vos aboiemens & vos morsures.

Abboyer, aboier, v. n. & act. 1) bellen, klaffen, belfern. 2) einen tabeln, lästern, schänden. 3) etwas heftig begehren, verlangen, begierig erwarten, mit dem Maul darnach schnappen. 1) brzechac, na kogo szczekać iako pies. 2) szczekać na kogo, obmawiac, osławiac, szkalować kogo. 3) Czuwać, czyhać na co, barzo czego żadać, chciwie się czego dopinać, domagać. § 1) Les chiens aboient les passans, (après les passans.) 2) Il ne fait rien que crier & aboier; laissez les aboier. 3) Il y a des gens autour de lui, qui aboient sa succession; aboier après une succession; après une charge. *abboyer à la lune.* den Mond anbellen; einen Höheren lästern, der es nicht achtet, und dem man nicht schaden kan. Z motyka się na słońce porwać; na słońce szczekać.

Abboyeur, Aboieur, f. m. Steuber, ein Jagd-Hund, der die wilden Schweine von vorne anbitt. 2) einer der ungestüm fordert und anbäst. 1) Ogar; co dzika tylko z przodku nadszczekawa. 2) Człek nalegaiający, upornie się czego dopinaiający; Importun, natręt.

Abbreger, v. Abreger.

Abbreviateur, Abbreviation, vid. Abre.

Abbreuvement, f. m. Bessprengung, Berieselung, Begießung sonderlich des Rasens im Bauen. Pokrapianie, oblewania, moczenie, osoblwie wapna.

Abbreuver, abreuver, v. a. 1) träncken das Vieh. 2) besprengen, begießen, die Wiesen, die Gärten-Gewächse. 3) neue Fässer, Geschirre einwässern. 4) figurlich: einen erquickten, laben, träncken als mit Weisheit. 5) einen mit einer Meynung, Lehre, einnehmen, ihm dieselbe beybringen. 1) Napawać, poić bydło. 2) Pokrapiać, oblewać łąki, płonki. 3) namoczyć nowe statki, beczki.

beczki. 4) *à figurer* czym *sensie*: Po-
siłac, napawac kogo iako z zdroju ma-
drości. 5) nabiać komu głowę czym,
napawac, zarażać kogo opiniami, nauką
błądną. § 1) Abreuver un cheval, uné
mule; abreuver un âne. 2) abreuver
la terre. 3) abreuver un tonneau. 4)
souvenez vous de ces immortelles sour-
ces, où vous vous êtes abreuveu de
saintes eaux de la sagesse. 5) Tout le
monde est abreuvé de cette opinion;
c'est assez qu'il le sache, il ne manque-
ra pas d'en abreuver tout le monde;
abreuver quelqu'un d'une hérésie.

Abreuver. *beym* 2 *adferer*, *Mabler*: das
erste mahl etwas überstreichen, den ersten
Grund geben. *U pokostnikow*, *Malan-
kow*: pierwszy położyć grunt, pokost;
kleiem co pierwszy raz napuszczac.
§ La première couche de vernis n'est que
pour abreuver le bois.

s'abreuver, *v. r.* 1) trinden, sich etwas be-
zechen; 2) saufen, getränkt werden,
vom Viehe: Pic, podchmielić się,
podpic sobie trochę. 2) pic, napoić
się, o bydlęciu. § 1) Je me suis abreuvé.

Abreuvor, abreuvor, *f. m.* 1) eine Trän-
ke, Tränk-Trog, eine Schwemme. 2)
bey den Mauren: der Raum zwischen
den Steinen, die Rale-Fuge, besser go-
det: 1) Napawalne mieysce, koryto do
poienia, kapiel konńska; 2) *U Mular-
zow*, fuga między ceglami wapienna,
lepiej powiesz, *godet*. § 1) mener
les chevaux à l'abreuvor; un petit, un
bel abreuvor.

* *abreuvor à mouches*. eine tiefe Wunde
am Gesichte, am Kopfe. Głęboka rana
w twarzy, w głowie. § Il lui a jetté une
pierre à la tête & lui a fait un grand
abreuvor à mouches.

*un bon cheval va bien tout seul à l'abreu-
voir*. im Scherz, wenn einer vom
Tische aufsteht, und sich selbst zu
trinden holt: Wer bey Tische trin-
cket, bleibt wohl bey Leibe. *Zartuig*,
*gdy kto od stołu wstaje i sam po napoy
idzie*: Tyie kto przy stole piie.

Abc, Abécé, *f. m.* 1) das A b c, das Alpha-
bet; das A b c = Buch. 2) der Anfang,
Grund einer Kunst oder Wissenschaft.
1) Obiecatko, Elementarz. 2) Pocza-
tek albo fundament nauki iakiey. § 1)
Un bel a b c; savoir, commencer, apren-
dre son a b c; Cet enfant est encore en
l'a b c; les enfans commencent par a b c,
2) Cette doctrine est le fondement &
l'a b c de toute nôtre morale.

on se trouve encore à l'a b c: Man hat
faum angefangen. Ledwo poczęto.

renvoyer quelqu'un à l'a b c. einen vor un-
wissend halten; einen in die Schule schi-
cken. mien kogo za nieuka; mowić,
zeby w przod do szkół chodził.

remettre quelqu'un à l'a b c. einen nöthig
gen, daß er seine Erziehung oder Rede von
vorne anfangen muß. wyściagać po klem,
aby swoiey ieszcz raz zaczął mowy.
Abcès, absces, *f. m.* (abscessus) ein Ge-
schwår, eine Eiter-Beule. Oroz, wrzod,
wrzedzienica. § Un dangereux abcès,
un fâcheux abcès; pancer quelqu'un
d'un abcès, pancer un abcès, guérir
quelqu'un d'un abcès; on lui a guéri
un abcès, qu'il avoit.

abcès meur. ein reises Geschwår. wrzod
dojrzały, zbieraący się.

l'abcès a crevé. das Geschwår ist aufgegan-
gen. wrzedzienica się przepukła.

Abdication, *f. f.* (abdication) das Nieder-
legen, die freywillige Aufgebung einer
hohen Würde. złożenie, położenie ko-
rony albo iakiey wysokej godności;
abdykacya. § L'abdication de Charles
quint est fameuse; L'abdication, que
Casimir fit du Royaume de Pologne,
est connue par tout le monde.

*l'abdication d'un fils rebelle & desobeis-
sant*. das Ausschließen, das Austossen
eines bösen und ungehorsamen Sohns
aus seinem Hause und Geschlecht. Wy-
rzeczenie się syna nieposłusznego.

faire l'abdication de ses biens. in Rechts-
Sachen: seine Güter gänzlich überge-
ben und mit dem Rücken ansehen. *W
prawie*: utapić dobr swoich; zupie-
ną na nie uczynić renuncyacyą; wy-
rzec się ich.

Abdiquer, *v. a. & n.* (abdicare) eine Ho-
heit, Würde, Amt aufgeben, niederlegen;
die Regierung niederlegen, wenn man
von gekrönten Häuptern redet, ist quitter
besser. złożyć, położyć urzędy; ustę-
pować panowania; korony, abdykowac,
uczynić abdykacyą, gdy się o krolach
albo Regnawach mowi, lepsze jest słowo:
quitter. § Charles quint abdica l'Empe-
re & Casimir un Roiaume.

abdiquer un fils. in Rechts-Sachen: einen
Sohn aus seinem Hause jagen, ihn nim-
mer vor seinen Sohn erkennen. *w pra-
wachs*. Wypchnąć syna z domu sw-
go; wyrzec się go.

Abdomen, *f. m.* (abdomen) der Unter-
Bauch, Schmeer-Bauch. Brzuch dolny.

Abducteur, *f. m. & adj.* (abductor) in
der Anatomie: der vierte Muskel, der
das Auge seitwärts ziehet; Muskel, welcher
durch ein Finger, ein Glied aufwärts be-
weget wird. *w anatomii*: czwarty mu-
skul

szkut, który oko na stronę ciagnie, gdy kto po oku pogląda; także muzyku palec albo infty członk podnotzacy.

Abduction, f. f. in der Anatomie: die Bewegung der Muskul, die da abduktur, heißen. w Anatomii: ruchanie się muzykusu abduktur nazwanego.

Abé, vid. Abbé.

Abécé, vid. A b c.

Abécédaire, f. m. & adj. der noch im A b c ist; ein A b c = Schüler, A b c = Schülz. Obiecadła się uczący; gregoryanek. § Un vieillard abécédaire.

Abée, vid. Lancière.

Abécher, Abé &c. vid. Abbe.

Abeille, f. f. (apis) 1) eine Biene, Imme. 2) ein berühmter Redner. 3) die Bienen, eines von den achtzehn mittägigen Gestirnen, das aus 4 Sternen von der ersten Größe bestehet, und ohnlängst ist entdeckt worden. 1) Pfczoła, pfczołka. 2) Orator sławny. 3) Pfczoły, jedna z osmnastu konstelacyi niedawno wynaleziona, ma 4 gwiazdy pierwszy wspaniałości. § 1) L'abeille fait la cire & le miel; une petite, une grosse abeille, l'abeille bourdonne; on trouve des abeilles blanches vers le Pont Euxin. Les abeilles de l'Abyssinie n'ont point d'éguillon pour se défendre, elles font leurs ruches sous terre, où elles se retirent par un trou fort étroit. 3) Xenophon a été appelé la muse & l'abeille Athenienne.

Abel, f. m. (Abelus) Abel, den Cain ermordet hat. Abel, którego Cain zabił.

Abeliens, f. m. plur. (Abelonika) die Abeloniter, ehedessen gewisse Reher in Africa. Abelonitowie, niegdyż kacerze Afrykafcy.

Abeliser, v. a. obs. einen hoch erfreuen. wielce pocieszyć kogo.

Abel-mose, f. m. Wisam-Rörner; ein Kraut in Egypten und auf den Antyllischen Inseln wie Eibisch, dessen Rörner wie Ambra riechen. Ziarka pizmowe; Ziółko w Egipcie i na wyspach Antyllskich. na kształt słazu wianecznego, którego ziarka ambra pachną.

Abenevis, f. m. in der Gegend um Lyon: Vergünstigung, die eine Obrigkeit jemand erteilt, das Wasser aus einem Teich oder Bach auf sein Gut zu leiten oder zu einer Mühle gebrauchen. w okolicy Lion-fkiey: dozwozenie wody ze stawu lub rzeki, na młyn albo do mącenności swoiey.

Abeneviser, v. a. eine solche Vergünstigung jemanden erteilen. Dać takie komu pozwolenie.

Abequer, vid. Abbequer.

Abergeage, f. m. in der Landschaft Breffe: Genuß eines herrschaftlichen Rechts gegen einen jährlichen Erbzins. w Powiatie Breffe: Używanie prawa Panu dziedzicznemu należącego, za czynsz roczny użyczone.

Aberhaver, f. m. obs. der Mund eines Glases. uscie rzeki.

Abétir, abestir, v. n. s'abétir, v. r. dumm werden; besser devenir bête. zgłupiec, z mózgu wychodzić; lepsze słowo devenir bête. § C'est un enfant qui abétit tous les jours; il commence d'abétir de plus en plus; les yvrognes s'abétissent.

* Abétir, v. a. (bebetare) 1) in ein Thier verwandeln. 2) dumm, unvernünftig machen; besser faire devenir bête; faire devenir sot. 1) w Zwierze przemienić. 2) Zhukać, bezrozumnym, głupiem kogo czynić; tępic rozum; lepiey, powieź: faire devenir bête; faire devenir sot. § 1) Nabucodonosor fut abétir. 2) abétir son fils; le vin abétit les gens.

* Ab hoc & ab hac, adv. durch ein ander, ohne Unterscheid, besser sans ordre & sans raison, oder à tort & à travers. to o tym to o owym: trzy po trzy; z czarnego na białe lepiey podasz: sans ordre & sans raison, albo à tort & à travers. § Discourir, parler ab hoc & ab hac. Ici git Monsieur Cleas, qui be-soit ab hoc & ab hac.

Abhorrer, v. a. (abhorre) scheuen, verabscheuen, fliehen; Abscheu, Grauen vor etwas haben. - Stronic od czego: Brzydzić się, chydzić się z czym, omierznać sobie co. § Abhorrer le mariage; Les femmes abhorrent les maris jaloux; les loix abhorrent le vice & embrassent la vertu.

s'abhorrer, v. r. vor sich selbst einen Abscheu haben. Omierznać sobie samemu; brzydzić się z sobą.

Abjeet, e, adj. (abjectus) gering, verächtlich, schlecht. wzgardzony, niski, podły. Nota. abjeet hat meistens die adjectiva, vil oder bas noch bey sich. Zwyczajnie adjectivum vil albo bas przy tem słowie stoi. § Des ennemis vils & abjeets; des sentimens bas & abjeets. Il est d'une naissance basse & abjeete.

un esprit abjeet. ein niederträchtiger Kerl. Nic wart. Hultay, nikczemnik.

Abjection, f. f. (abjectio) meistens in geistlichen Sachen: niedriger, geringer Stand. w nabożnych materyach: Niskość, podłość stanu. § Jesus-Christ a vécu dans la dernière abjection.

abjections

abjection d'esprit. Erniedrigung des Herzens, Geringshaltung seiner selbst; die Demuth. Ponizenie serca, umysłu swego; za nic trzymanie siebie samego; Pokora.

Abigéat, f. m. (abigeatus) der Vieh-Kraub, bey den Rechts-Gelehrten. Bydłokrądzwo, u Fursztow.

Abîme, abîsme, f. m. (abyssus) 1) Abgrund, Tiefe, tiefe Grube, Schlund. 2) die Hölle. 3) figurlich alles worinnen man sich verliert, wo man nicht heraus kommen kan, was nicht zu erfüllen, nicht zu erründen ist. 1) Odchłan, tonia, przepaść bezdenna, głębia; topiel. 2) Piekło, odchłan piekielna. 3) w sensie niewłaściwym; Wszystko z czego się wypłacać, wykładać nie możemy, albo rozumem doścignąć, wynurzyć, albo wypełnić niepodobna; bezdennosc, morze niezbrodzone. § 1) Un abîme profond, étroit, horrible, immense; L'Océan étoit jaloux de voir sonder les abîmes; Il y a des abîmes profondes dans ces eaux. 2) Un Chrétien a pour ennemis toutes les puissances de l'abîme. Ils ont à combattre toutes les puissances de l'abîme. 3) La raison humaine est une abîme où l'on se perd; Précipiter du faite de la gloire dans l'abîme du néant.

Abîme, in der Wappen-Kunst: kleine Figur, die in der Mitte des Schildes oder des ganzen Wappens siehet. w Herbowney nauce: figurka; co na samym szrodku tarczy albo herbu całego jest położona. § Il porte une fleur de lis en abîme; être mis en abîme.

Abîme. Bey den Licht-Ziehern: eine Licht-Forme, worinnen sie Licht ziehen. u Świecarza; forma, w ktorej mocząc knory świece kształtuje.

Abîmer, abîsmer, v. a. 1) in einen Abgrund werfen, versenken, stürzen. 2) in ein Unglück bringen, ins Verderben stürzen, verderben. 3) gänglich zu Grunde richten als der Wind ein Schiff. 4) arm machen als ein Buchrer die Leute. 1) pograżać, zepchnąć w przepaść. 2) napędzać kogo do zguby; ruinować, zagubić, zatracić kogo albo co. 3) Topić, zrobiać iako wiatr ozkręty; 4) Wygnęzić, ruinować iako lichwiarz ludzi. § 1) Abîmer les coupables, les uns par des tremblemens, les autres par des déluges. 2) Il ne faut qu'un moment pour abîmer toutes vos richesses; On tâche de l'abîmer entièrement; Il abîma dans cette profusion toute l'opulen-

ce de-Rome; 3) les vents ont abîmé toute la flotte. 4) jeu l'abîmera.

Abîmer, v. n. untergehen, ums Leben kommen, umkommen. zginąć, grznąć, w upadłecieć, życie tracić. § Cette ville abîmera un jour. C'est un homme qui va abîmer dans peu.

Il a été abîmé de son adversaire. Sein Opponent hat ihn eingetrichtert. Przeciwnik jego go przedysputował.

abîmé, ée, part. untergegangen, versunken. zginiony, zatraciony, pograżony, zatopiony. § Que tous les peuples qui ont oublié Dieu soient abîmez!

un joueur abîmé. Einer der sein Hab und Gut verspielt hat. Kosterka, co całą swoją przegrał substancya.

il est abîmé de dettes. er sitzt bis über die Ohren in Schulden. w długi zabnął.

c'est un homme abîmé. ein Mensch der sein ganz Vermögen verlohren hat, der an den Bettelstab gekommen ist. Człek zatracony, zagubiony, co o utratę wszystkiego swey przyszedł substancyi.

abîmé dans la douleur. in Betrübniß gestürzet. bolami i zalem przycisniony; zewsząd smutkiem otoczony.

s'abîmer, v. r. 1) sich stürzen in eine Kluff. 2) untergehen, zu Grunde gehen, in Abgrund versinken. 3) sich allzu sehr vertiefen, als in Traurigkeit. 1) Na szyję spasc, skoczyć z gory w przepaść. 2) ginąć, przepaść, na dno isc. 3) utracić myśl w czym, iako w zalach w imgerkach. § 1) Il s'abîma dans les enfers, dans un gouffre. 2) Il s'abîmera dans ce danger. 3) S'abîmer dans la méditation, dans les études.

c'est un contemplatif qui s'abîme. Es ist ein tiefsinniger Mensch, der sich in seinen Gedanken verseigt und entzückt darüber wird. Daleko się w rozmyślaniu zapędza; wskroś rzeczy przeglądając w zachwycenie zapada.

s'abîmer devant Dieu. sich vor Gott dem muthigen und seine Nichtigkeit erkennen. Mizerya twoię wyznawiając przed Majestatem Boskim się upokarzać.

Abintestat, adv. (ab intestato) ohne Testament, als der nächste Erbe. bez testamentu; dziedzica najbliższego prawem. § Je suis héritier de mon frere abintestat.

Abissin, Abissinie, vid. Abyssin.

Abjuration, f. f. (abjuratio) 1) Absagung, Abschwörung, öffentliche Wiederruffung einer Ketzerey. 2) geschriebenes Zeugniß, daß man eine Lehre wiederruffen hat. 1) Odprzysięganie, wyrzeczenie się publiczne błędu, kacerstwa iakiego, Abjuracya. 2) Świadeczny list na uczynioną abiura-

abjuracyą dany. § 1) Abjurationi solemnelle, publique, sage, judicieuse; abjuration bien faite; faire abjuration de quelque erreur. 2) L'abjuration est en forme, quand elle est signée par l'Ecclesiastique entre les mains de qui elle a été faite.

Abjurer, v. a. (*abjurare*) 1) eine falsche oder irrige Meinung öffentlich wiederrufen, abschweren, derselben entsagen, eine Religion verlassen. 2) etwas verschwören, aufgeben, gänzlich fahren lassen und ablegen. 1) Publicznie się kacerstwa, sekty, błędu iakiego odprzysiąc; religii, wiary swędy odstąpić. 2) zarzekać się, wcale zaniechać, zapomnieć, odstąpić. § 1) Abjurer une hérésie. 2) Elle a abjuré tout sentiment de pudeur & de vertu; il a abjuré la Poésie.

Ablab, f. m. Ein sogenannter Strauch in Egypten; der immer grünert und Bohnen trägt. Chrościna w Egipcie boborodna, zawsze zieleniejąca.

Ablais, f. m. Im Rechts-Sandel: eine Erbsen nehmlich, das was man einernudet. w prawie: żurwo, to co żną albo użęto.

Ablaque, adj. foie ablaque. eine Persische Seide. Gatunek iedwabiu Perskiego.

Ablatif, f. f. (*Ablativus*) der Nehmer in der Grammatic. Biorący, odbieraniu służący *casus ablativus* w gramatyce.

Ablativo, adv. *vulg.* Ablativo, tout en un tas. Alles zugleich unter einander. iak w kotle się mieřza; trzy po trzy.

Able, f. m. alette, f. f. (*Albumus*) ein Weißfisch. Płocica, płotka, płociczka, ryba.

Ableret, f. m. ein Genck: Garn oder Seze: Hamie zum Weißfisch und andern kleinen Fisch: Fange. Kłomia, sieć na płocice i inne drobne rybki.

Abloq, Ablot, Abloc, f. m. ein Untersatz oder eine Stufe von Mauer-Werk, worauf die Balken zu einem Gebäude geleset werden, die sonst auf der platten Erde faulen würden. Podstawek, podkład murowany pod podwaliną w budownictwie, aby od wilgotności ziemneynie zbotwiała i nie gnija.

Abloquie, ée, adject. das mit solchen Untersätzen versehen ist als ein Haus. takiemu podstawkami opatrzoney, iako dom.

Ablot, *vid.* Abloq.

Ablution, f. f. (*ablutio*) das Hände-Waschen des Priesters mit dem überbliebenen Wasser und Wein nach der Communion; auch das Wasser und Wein selbst womit er sich die Finger abgewaschen hat. Omywanie palców to jest winem i wo-

dą w kielichu pozostałą po Świętey kommunii; Woda i wino, ktoremi sobie książd palce omył. § La première ablution; Faire l'ablution; prendre l'ablution.

Ablution, v. in Absteren: das Waschen der weißen Ordens-Kleider. 2) in der Apotheke: die Reinigung einer Arzenei. 1) w klasztorach: Pranie ichedоżenie habitów białych. 2) w aptyce: Plawienie, oczyszczenie, płokanie lekarstwa.

Abnegation, f. f. (*abnegatio*) in geistlichen Sachen: die Verleugnung, Entsagung seiner Lüste. Wyrzeczenie, zaprzeczenie się wszystkich żądzy; w duchownych materjach.

Aboi, *cum derivativis vid.* Abboi.

Aboilage, f. m. *obf.* das Recht so ein Erbs Herr über die Dühren in seinen Wäldern hat. Prawo Pana dziedzicznego na pfczozofy w swoim lesie.

Abolir, v. a. (*abolere*) 1) abschaffen, abstellen, vor ungültig erklären, als Gebräuche, Gesetze, Aberglauben, Steuren. 2) verzeihen, vor ungeschehen halten, vergeben eine böse That. 3) verderben, vergehren, als die Zeit die Urkunden. 1) znieść co, iako obczyaie, prawa, gusta, podatki. 2) dać abolicją na występpek; wszelkie urazy w wieczne puzczac zapomnienie; występpek frogi komu odpuszczyć, łaska go ogarnawszy. 3) Zgładzić zepść, ikazać, iako czas monumenta i starożytności dowody. § 1) abolir une coutume, des impots; abolir une superstition; 2) abolir un crime. 3) le tems a abolir plusieurs ouvrages des anciens.

abolir la memoire de quelque chose. Das Andenken eines Dinges auslöschen. Pamiątkę czego zagubić; podać co w zapomnienie. § abolir la memoire & le souvenir d'une belle action.

aboli, e, adj. (*abolitus*) 1) ungültig erklärt, aufgehoben. 2) vergeben als ein Verbrechen. 1) zniesiony, 2) odpuszczony iak występpek. § 1) Loi abolie. 2) crime abolie.

s'abolir, v. r. 1) abkommen, veralten als Gewohnheiten. 2) aufgehoben werden, verfahren, als ein Verbrechen in einer gewissen Zeit. 1) Ustac, zastarcz, iako obczyaie. 2) w zapomnienie isc, dawnością wolnym od kary zostac. § 1) Ces choses se sont abolies avec le tems. 2) Ce crime s'abolit par vingtans.

Abolissement, f. m. (*abolitio*) Abschaffung, Aufhebung, das Aufhören eines Gebrauchs, eines Gesetzes, indem man ein neues giebt. Ustanie obczyaiow; Zniesienie

siensie starego prawa, nowe stanowiąc.
§ Abolissement des loix, abolissement
des coutumes.

Abolition, f. m. (abolitio) 1) das Vergessen
eines Verbrechens, einer Beleidigung. 2)
Aufhebung eines Gesetzes, einer Auflage
u. d. g. 1) odpuszczenie, zapamiętanie, za-
pomnienie wszystkich przestępstw urazy;
abolicya. 2) Zniesienie prawa, po-
darku. § 1) Accorder, obtenir une abo-
lition. 2) Demander l'abolition de
quelque gabelle; obtenir l'abolition de
quelque impôt; accorder, refuser l'abo-
lition d'une taxe.

des lettres d'abolition. Begnadigungs-Brief
über ein Verbrechen. Abolicya, relaxa-
cyja; list od Zwierzchności na od-
puszczenie kryminalu dany. § Avoir,
obtenir, accorder des lettres d'abo-
lition.

L'abolition de tous les pechez. Vergebung
aller Sünden. odpuszczenie wszystkich
grzechow.

Abominable, adj. a. (abominandus) ab-
scheulich, greulich, grausam, schrecklich.
Brzydki, bezecny, szkaradny, omierzły,
przemierzły. § Un reproche abomina-
ble, une chose, une action, un lieu abo-
minable; C'est une chose abominable
que de faire cela; n'est-ce pas une chose
abominable, qu'il consente à cette opi-
nion.

Abominablement, adv. greulich, abscheu-
lich; Brzydko, bezecznie, szkaradnie,
brzydlawie. § vivre abominablement.

Abomination, f. f. (abominatio) 1) ein Ab-
scheu, Greuel. 2) eine abscheuliche That.
1) Ohyda, brzydkość, obrzydliwość.
2) bezecny, szkaradny utzynek. § 1)
Une vraie, une juste, une sainte abomi-
nation; avoir en abomination quelqu'un;
Etre en abomination à tous les
peuples; tous les trompeurs sont en abo-
mination au Seigneur. 2) Faire, com-
mettre de grandes abominations.

Abominer, v. a. obs. etwas verabscheuen.
omierzać sobie co; brzydzić się czym.

Abondamment, Abondamment, adverb.
(abundanter) häufig, reichlich, überflüssig,
in Überfluß, in Menge. Obficie, buyno,
hojnie, zbytnie, zbytecznie, nazbyt.
§ trouver tout abondamment; la Po-
logne donne abondamment ce, qu'il
faut à ceux, qui en cultivent la terre.

Abondance, f. f. (abundantia) 1) der U-
berfluß, die Menge. 2) die Göttin des
Überflusses. 1) Dostatek, hojność, ob-
fitość, moc wielka czego. 2) Bogini
urodzaiow. § 1) Nous vivons en Polo-
gne dans une abondance de toute che-

ses; cela fera venir l'abondance chez
moi; Abondance de vin, de blé, de
choses; abondance de pensées, de pa-
roles &c.

Corné d'abondance. das Frucht-Horn, bey
den Poeten. Cornu copie albo rog
obfitości, u Poetow.

de l'abondance du cœur. la bouche parle,
wessen das Herz voll ist, dessen gehet der
Mund über. Z obfitości serca usta
mowia.

une année d'abondance. Ein reiches Jahr.
Rok żyzny.

**il a abondance des biens; il a des biens en
abondance.** Er hat sehr viel Güter. bar-
zo majątny.

*** Abondance.** Auf Academien und Schu-
len: haß Wein und Wasser, wie man
den Kostgänger auf den Tisch giebt. Na
Akademiach i szkołach: wino roztwo-
rzone wodą, które strawnikom na stoł
dawaia. § Faire de l'abondance; donner
de l'abondance aux Pensionnaires.

**tant qu'on boit de l'abondance; on ne se
brûle pas le foie.** Trinke Wasser und
Wein, so erkrädest du nicht die Leber. od
wina roztworzonego się wątroba nie
zapali.

Abondant, e, adj. (abundans) 1) überflüs-
sig, reichlich, reich an etwas, reichlich mit
etwas versehen, fruchtbar, voll von etwas.
2) fruchtbar, häufig, stark als ein Regen.
1) Bogaty, obfity w czym, mający czego
dostatek; 2) bujny, żyzny, wielki,
o deszczu. § 1) La Pologne est abon-
dante en troupeaux & en toutes cho-
ses; un homme abondant en paroles,
une langue abondante en mots & en
phrases; Une maison abondante en
biens; une table abondante en mets;
vie abondante en plaisirs.

*** d'abondant, adv.** über das, zum Überfluß,
besser de plus. Nad to; lepiej powiesz
de plus.

Abonder, v. n. (abundare) Überfluß an et-
was haben, eines Dinges sehr viel haben;
reichlich mit etwas versehen seyn. Mieć
czego dostatek, obfitować, opływać
w czym. § Toutes sortes de delices abon-
dent en ce lieu; Paris est sans compa-
raison, il n'est plaisir, dont il n'abonde;
ce terroir abonde en fruits.

abonder en malice. in Bosheit stecken.
rospalać się na wszelką złość.

il abonde en son sens. bey seiner Meinung
bleiben, auf seinem Kopf oder Sinn be-
harren. Trwac w swoim: usadzić się
na swym.

**où le peché a abondé, la grace a abondé
par dessus.** Wo die Sünde mächtig wor-
den

den ist, da ist die Gnade noch mächtiger. gdzie się grzech rozmnożył, tam łaska tym więcej obficie; *słowa Pisma S.*

Abonnage, Abonnement, Abonnement, f. m. Anschlag, was man von einem Gute, dessen Einnahme steigt und fällt, für Gefälle geben soll. Stanowienie podatków z maiełności, rocznych to wiele to ma-

to maiełney dochodow.

Abonner, v. a. 1) obf. einer Sache Grenzen setzen, sie bestimmen. 2) ungewisse Einkünfte oder Nutzung um eine gewisse Summe pachten; anschlagen, was man vor gewisse Nutzung, als Zölle, Decise, überhaupt geben soll. 3) im Lehn-Recht; veräußern ein Lehn-Gut, oder selbiges umtauschen. 4) frey lassen, einen Lehns-Bräuer, einen Knecht. 5) eine Jagd verpachten. 6) einen Acker urbar machen, düngen. 7) gut thun, ersezen. 1) obf. Określić co, stanowią rzeczy iakiey granicę. 2) niepewne dochody za pewną sumę komu arendować, iako cła, myta, akcyzę. 3) lennośc zaprzędać albo ią przefrymarzyć. 4) Wypuścić poddanego z niewoli, mana z manstwa. 5) Arendować łowy. 6) Rolą żyznieszą uczynić, sprawując, gno-iać ią. 7) Nagradzać, dożyć uczynić.

§ 1) obf. Abonner une chose; 2) les droits dûs aux seigneurs feudaux sont abonnez à une certaine somme; Abonner une village à une certaine somme d'argent. Abonner ses droits feudaux à son vassal. 3) Abonner un fief. 4) Abonner un fief; un fief abonné.

s'abonner avec quelqu'un sich mit jemand um eine gewisse Summe vor ungewisse Gefälle vergleichen, als ein Kaufmann, der der Decise eine Summe überhaupt vor seine Waaren jährlich giebet. Umowić się z kiem o sumę za dochody niepewne, iako gdy kupiec pewną sumę ogółem za wszystkie swe towary corocznie komorze wypłaca. § Il y a des cabaretiers, qui s'abonnent avec les fermiers des aides.

Abonmir, v. a. 1) einen oder etwas besser machen. 2) bey den Töpfern: den Thon nur halb trocknen, damit er zur Arbeit geschmeidiger werde. 1) Lepszyć, polepszyć, poprawić co albo kogo. 2) u Garniarza: glinę w poł tylko przesuszyc, aby tym sposobniejsza do roboty była. § 1) les caves fraîches abonnisent le vin. 2) Abonmir les carreaux.

s'abonmir, v. r. *abonmir*, v. n. besser werden, sich bessern, als ein Meisch durch guten Umgang, wie die Früchte so mürber wer-

den, und der Wein. Proprawiać się, lepszym się stać, polepszać się, iako człowiek obcuiać z grzeczności, wino wystawiać, owoce dostawiać. § Un* abonmira jamais; il s'abonnit de jour à autre. 2) Le fruit s'abonnit de plus en plus.

Abord, f. m. 1) Zutritt, Zugang zu einem Ort. 2) Zutritt, Zuspruch, Ansprache, die Gegenwart. 3) die Anfuhr, die Anlandung, das Anlanden, die Ankunft zu Wasser. 4) die Zusammenkunft oder Zulauf vieler Leute an einem Ort. 5) der Angriff der Feinde zu Wasser und zu Lande. 1) Przystęp, mieysce, plac, którym przystępuią gdzie. 2) Przystęp do kogo; przywitanie, przybytność. 3) Mieysce gdzie na ląd wysiadaią, przypłynienie, przybycie wodą; wysiadanie na ląd. 4) Konfluencya, ziachanie, zjazd wielu ludzi. 5) Portkanie; uderzenie na nieprzyjaciela lądem lub morzem. § 1) Un ruisseau d'un abord difficile. 2) Un homme de facile abord; un abord civil, galand, agréable, honnête; avoir l'abord galand, eviter l'abord. 3) A notre abord dans le nous flûtes attaquez; 4) Pendant la Diète Varsovie est une ville de grand abord. 5) L'abord des Polonois est à craindre, on ne peut soutenir leur premier abord. L'abord des vaisseaux est terrible.

le Prince a l'abord doux et gracieux Dieser Prinz nimmt jeden gnädig auf. Książę każdego przystępującego łaskawie przyimuie.

L'abord des marchands se fait en cette maison die Kaufleute kommen in diesem Hause zusammen. Kupcy się w ten dom zchadzaia.

d'abord, adv. alfort, augenblicklich, also bald. 2) bald anfangs, anfänglich. 1) — Zaraz, bez odwłoki. 2) na początku, niedawno. § 1) Attaquer l'ennemi d'abord; on lui demanda d'abord ce qu'il vouloit donner. 2) il accepta les présens qu'il avoit refusé d'abord.

d'abordque, conj. gleich als. Skoro tylko zaraz. § d'abord qu'il le vit, il lui voulut donner un coup de bâton. tout d'abord, de prime (de prim*) abord, alsobald, da man es kaum erblickt. Wskok, w mgnięniu oka, w momencie.

Abordable, adj. c. 1) da man leichtlich anlanden kan. 2) für dem man leichtlich kommen kan. 1) Przystępny o mieyscu, gdzie na ląd wysiadaia. 2) Przystępny, przystępu, łacnego. § 1) cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. 2) un homme abordable.

Abordage,

Abordage, f. m. 1) das Entern, an Bord Legen, Zusammenstossen zweyer feindlichen Schiffe, da eins das andere erobern will.

2) das Zusammenstossen zweyer Schiffe aus Unvorsichtigkeit. 1) *Thuczenie się dwóch okrętów, gdy bitwę ścoczywszy ieden drugiego dobyć usiłuje.* 2) *Trącenie okrętem o okręt z przypadku albo z nieostrożności.* § 1) *Venir, aller à l'abordage; craindre, éviter l'abordage; notre flûte est de difficile abordage.* 2) *L'abordage fait souvent périr les vaisseaux; l'abordage est quelque fois dangereux.*

aller à l'abordage, sich an ein Schiff in der Schlacht anhängen. Wierząc się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego czasu bitwy.

faire l'abordage en belle, (debout au corps) mit dem Vordertheil seines Schiffes an des andern Seite stossen und es angreifen. Sztabą okrętu swego w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyło.

faire l'abordage de franc étable. mit dem Vordertheil sich an das Vordertheil des feindlichen Schiffes hängen. Sztabą okrętu swego się do nieprzyjacielskiego wieszać sztaby.

Abordé, e, adj. & part. vid. Aborder.

Aborder, v. a. & n. 1) anlanden, anlegen; ans Land steigen, ans Land kommen. 2) ankommen in ein Land. 3) figurlich: kommen, ankommen, als Waare. 4) anstossen, anfahren aus Unvorsichtigkeit an das andere Schiff. 5) entern, an Bord legen, sich anhängen, von einem Schiff, das ein anders im See-Treffen übersteigen will. 6) angreifen, anfallen den Feind. 7) einen angehen, anreden.

1) *Okręt do brzegu przybił, przypłynął, na ląd wysiadał.* 2) *Przyjeżdżać, wstąpić, przybyć w kraj.* 3) *figurycznie: przychodzić iak towary.* 4) *Zawadzić, potrać, z nieostrożności okręt okrętem.* 5) *Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć.* 6) *Uderzyć na nieprzyjaciela.* 7) *Przybliżyć się komu, przytąpić do kogo z niem mówić; mówić do kogo.* § 1) *Aborder un vaisseau; il ne put aborder à cause que la rive étoit escarpée; le navire aborde.* 2) *aborder en des pais inconnus.* 3) *les présens abordent chez moi de toutes parts; les troupes abordoient de toutes parts.* 4) *il faut éviter d'aborder un vaisseau.* 5) *la fregate, qui nous avoit abordez, ayant vu notre résistance, fit tous les efforts pour le déborder.* 6) *aborder l'ennemi avec un contentance ferme;*

aborder un retranchement, un bataillon. H. *aborde le Roi avec insolence; prenons notre tems pour l'aborder; les occupations m'empêchent de l'aborder; j'ai abordé le Prince & le pria de me faire cette grace.*

s'aborder de franc étable, mit den Schiff-Schnäbeln an einander rennen. Sztabami w się uderzyć.

aborder un vaisseau de bout au corps. mit dem Schiff-Schnabel in die Seite des feindlichen Schiffes rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

aborder la remise. sich mit den Hunden an den Ort nahen, wo sich das Diebthum vor den Falsen versteckt hat. Przybliżać się ze psami do tego miejsca, gdzie się korupatwa przed fokotem ukryła.

Aborener, v. a. obs. hassen. Miec kogo w nienawisć.

Abornage, vid. Abonnage.

Abornement, vid. Abonnage.

Aborner, v. a. vid. Abonner, Grenzen setzen, begrenzen. Granicę stanowić, ograniczać. § *Aborner une terre.*

Abortif, ive, adj. (abortivus). 1) unzeitig, vor der Zeit geboren, als ein Kind. 2) unreif, als Obst. 1) *Poroniony, przed czasem narodzony, iako dziecię.* 2) *niedożrzały, niedostały iako owoc.* § 1) *Enfant abortif.* 2) *fruit abortif.*

Abosmer, v. a. vid. Aborner.

Abouchement, f. m. 1) mündliche Unterredung. 2) in der Anatomie: das Zusammenstossen, die Zusammenfügung zweyer Adern. 1) *Usna rozmowa.* 2) *w Anatomii: złączenie, zbieganie, spoienie dwóch żył.* § 1) *L'abouchement de Charles-Quint avec François premier.* 2) *L'abouchement des veines & des artères dans la matrice.*

Aboucher, v. a. mit einem mündlich sprechen, reden, sich unterreden. Mówić, rozmawiać się z kiem. § *Si je pouvois l'aboucher, je le gagnerois aisément.*

je les ai abouchez. ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander gesprochen haben; ich habe eine Unterredung zwischen ihnen vermittelt. Zamoiem staraniem z sobą mówili; sprawilem że się na rozmowę zesłali.

s'aboucher, v. r. 1) sich mit einander berezen, sich unterreden, eine Unterredung halten. 2) in der Anatomie: zusammenstossen, in einander laufen, von Adern. 1) *Rozmawiać się; na rozmowę się zchodzić, ziechać się.* 2) *Zbiegać się, łączyć się z sobą, o żyłach w anatomii.* § 1) *Il souhaita de s'aboucher avec*

le

le Palatin; ils demandèrent à s'aboucher avec les otages. 2) les rameaux de la grande artère s'abouchent avec ceux de la veine cave.

Abouchou, Aboucouchou, *f. m.* Tuch, das in den Provinzen Provence, Languedoc und Dauphiné gemacht, und nach Egypten verschickt wird. Suknow Prowincjach *Provence, Languedoc, Dauphiné* tkane; ktorem do Egiptu handluia.

Abouément, *f. m.* vid. Bouément.

Abougri, *e, adj.* vid. Rabougri.

Abouna, *f. m.* vid. Abuna.

Abouquement, *f. m.* bey dem Salzwesen: Schüttung des neuen Salzes zu dem alten. *Wsolnych hutach i kupach*: Sypanie soli nowey na kupę starey soli.

Abouquet, *v. n.* neu Saltz auf das alte schütten. Solświeżać na starą kupę sypać.

Abournage, Abournement, Abourner, vid. Abonnage, Abonner.

About, *adv.* vid. Bout.

About, *f. m.* bey den Zimmerleuten, Schreibern, und andern: das Ende, der äußerste Theil an einem Stiel Holz. *U ciełłow; tokarzów i innych tego gatunku rzemieślników*: koniec drewna iakiego.

Abouté, *ée, adj.* in den Wappen vier creuzweis gelegte Hermelin-Felle. cztery gronościac na krzyż przełożone: w herbach.

Aboutir, *v. n.* 1) sich an etwas enden; grenzen, reichen, stoßen, anstoßen, liegen an etwas, als ein Feld an einem Wald; ein Haus an dem Wege. 2) Auf etwas zu laufen oder gehen, als die Linien auf den Mittel-Punct. 3) sich enden, ausgehen auf etwas, als eine Ceule auf eine Spitze. * 4) ausschlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslaufen. 1) Graniczyc, kończyc się, leżec przy czym, iako łąka przy rzece, przy lesie; dom przy drodze. 2) Zbiegac się, zchodzić się iako linie w punkcie szredni. 3) Kończyc się na kształt iaki, iako filar pochodzilo. * 4) Wychozić na to złego albo dobrego; skłaniać się ku czemu; zaność się, zabierac się na co; mieć się ku koncu iakiemu. * 5) Zakroić, mierzyć godzić na co.

§ 1) Cette rue aboutit à la place; ses terres aboutissent au rivage. 2) les principales artères aboutissent à la base du cœur. 3) Aboutir en pointe. 4) Cela n'aboutit qu'à me faire de nouvelles faveurs; les murmures aloient aboutir à une rédition; tout cela n'aboutira à rien; à quoi cela aboutit-il?

s'aboutir, *v. r.* aboutir, *v. n.* 1) Beym

Gärtner: ausschlagen, Knospen bekommen, als die Bäume. 2) bey den Wund-Ärztten: zeitigen, zeitig werden, Eiter setzen, als ein Geschwür. 1) *U ogrodników*: Pakowie puszczac, pukać się iak drzewo. 2) *U cyrulików*: Zbierac się, ropić się, dozwzewać, dostawać; o wrzedzie, gdy się mapuka. § 1) Nos arbres s'aboutissent fort bien cette année. 2) Son abcès aboutit; son clou aboutit.

Aboutir, *v. a.* in der Bau-Kunst: etwas mit zinnern oder bleynen Blechlein belegen. *W Archytopskiej nauce*: powłoczyc coś cieniuchnemi blazkami okowanemi albo cynowemi.

Aboutissant, *part.* vid. Aboutir.

Aboutissant, *f. m.* 1) das Ende, der Ort, wo zwey Dinge an einander reichen oder stoßen. 2) die Grenze, Marck, Marckscheidung. 1) Koniec; brzeg, kray, miejsce dwie rzeczy złączające. 2) Granica, miedza, kopiec na roli.

savoir tous les tenants & aboutissans d'une affaire. Alle Umstände von einer Sache ausführlich wissen; wohl wissen, wo es hängt. Swiadom bydz wszystkich sprawy okoliczności; wiedziec na czym sprawa zależy; rzetelnie i wkroś w sprawę weytrzec.

Aboutissement, *f. m.* Zuturff, Zusatz eines Dinges, den man an ein anders, das zu kurz ist, heftet, bindet, leimet, oder auf eine andere Art anfüget. Przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty, przykleiony, przywiazony, albo na inszy sposob przyprawiony. § Cette pièce est trop courte, il y faut mettre un aboutissement.

Abra, *f. m.* ein Tynst, eine Polnische Münze, und der fünfte Theil eines Thalers. Tynst, moneta Polika, ktorych 5. w talar idzie. § L'abra vaut treize sous & demi de France, il a cour dans tous les Etats du grand Seigneur sur pied d'un aselani ou Daller de Hollande. Voirz Savary Dictionaire du Commerce.

Abracadabra, *f. m.* ein abergläubisches Wort, dem man in unterschiedenen Fällen große Kraft zuschreibet. Słowo, ktoremu zabobonni ludzie w różnych przygodach wielką moc przypisują.

Abregé, *f. m.* 1) ein kurzer Inhalt, Auszug, Summe, als einer Schrift. 2) kurzer Begriff von etwas. 3) abgekürzte Worte, Verkürzung der Sylben und Worte wegen des Geschwindschreibens. 1) Summa, sumowanie, sumaryusz, skroćenie, zebrane, Esencya, iako piśma iakiego. 2) Zbiór krotki czego. 3) Abrewia-cya,

cya, pisanie pretkie, skracanie sylab w pretkiem pisanu. § 1) Un abregé bien fait, curieux, savant; un bel abregé, un ingénieux abregé; un abregé mal fait, un ennuyeux abregé; Compofer, faire un abregé; avoir l'abregé de quelque chose; voilà l'abregé de tout la sagesse & de toute la folie. Avant que de lire une grande histoire, il est bon auparavant d'en avoir l'abregé. 2) l'amour est la plénitude & l'abregé de toute la Loi. Paris est un abregé des merveilles du monde. 3) déchiffrer les abregés des Bulles. Les abregés & signatures sont mal aisez à lire.

en abregé. in einem kurtzem Begriff, kurtzlich, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy, krotciuchno, krotko a wezłowato. § Declarer, raporter un chose en abregé; faire voir en abregé.

Abregé. die Kuppel, an einander gefügte Holzer im Orgel-Kasten, wodurch die Claves den Pfeiffen den Wind zuwehen. w ladzie organowej drewienka spojone, któremi piszczalkom wiatru klawiatura donosi.

* *Abrégement, f. m.* die Abkürzung. Skracanie, ukracanie.

Abreger, v. a. (abbreviare) 1) kurtzer geben, verkurtzen, kurtz fassen, zusammen ziehen, als eine Rede. 2) verkurtzen, die Zeit des Exilii, die Lebens-Zeit. 3) in der Rechen-Kunst mit Zahl-Pfennigen: Zahlpfennige von einer Tafel abnehmen, und sie auf die andre legen. 1) Krotkzemi słowy co podać, skracac czego, iako mowy, ogarnac co krotkiemi słowy. 2) Skrocić iako żywotu, czasu na wygnanie naznaczonego. 3) Rachować z liczmanami: Uymować liczmanow z iedney tablicy na drugą ie kładąc. § 1) Abreger une histoire, un discours. 2) La débauche abrège les jours; 3) La folie & la méchanceté abrègent la vie de bien des gens.

cette traverse abrège chemin. durch diesen Querweg kommt man näher. Bliżej tą poprzeczną iść droga.

pour abreger. kurtz zu sagen, mit einem Worte. Krotko mówiąc; iednym słowem; krotko.

abregex! machtes kurtz, plaudert nicht so viel. Krotko mow; nie baw długiem wyliczaniem.

abregé, le, adj. verkurtzt, kurtz gefaßt, skrocony. § discours abregé; vie abregé.

Abrenuncio, f. m. vulg. Läugnung, Ab-

schwerung einer Schuld. Zapieranie się, odprzysięganie długu.

aller à abrenuncio, vulg. eine Schuld abschweren. Odprzysięc się długu. § il avoit promis de paier cent écus, mais quand on les lui a demandé, il est allé à abrenuncio.

Abreviateur, f. m. (abbreviator) der einen Auszug oder kurtzen Begriff eines Buchs machet. Skrociiciel ksiąg, sumaryusz księgi piszący, księgi skracający, sumujący. § C'est un bon, un judicieux abreviateur; il faut avoir de l'esprit pour être un excellent abreviateur.

Abreviateurs de parco majori. Präläten in der Päpstlichen Cansley, so die Suppliquen annehmen, die Bullen ausfehen und examiniren, ehe sie mit Bley besiegelt werden. Prałaci w Kancelaryi Apostolskiej, co suplikacyę odbierają, bule koncypują i roztrząsają, nim pod ołowianą pieczęcią wydawane bywają.

Abreviateurs de parco minori. geringere Bedienten, die den erwähnten Präläten zur Hand gehen. Podleysi urzędnicy, co pomienionym Prałatom dopomagaia.

Abréviation, f. m. (abbreviatio) Verkürzung der Worte im Schreiben. Skropanie; Abrewiacya, skracanie słow w pisanu. § *Abréviation aisée, malaisée, difficile, bien faite; faire une abréviation; connoître, apprendre, expliquer, entendre les abréviations; écrire par abréviations.*

Abreuver, abreuvoir, vid. Abbreuver.

Abri, f. m. 1) Schirm, Bedeckung, da man vor der Sonne, Wind und Wetter sicher ist; 2) ein Schirm, Schutz, Sicherheit, Zuflucht. 1) Zastona; miejsce od wiatru, płaski i słonecznego upału broniący. 2) Protekcyja, opieka, bezpieczeństwo, ucieczka, schronienie. § 1) Un abri bon, commode, favorable, heureux; un méchant abri; être à l'abri du vent; ce lieu nous servira d'abri contre le vent; chercher, rencontrer, trouver un abri. 2) Votre amitié me servira d'abri contre la nécessité; un abri contre quelque chose.

à l'abri, adv. 1) an einem vor Wind und üblen Wetter bedeckten Ort; 2) an einem sicheren Ort; bedeckt, beschirmt wider Unglücks-Fälle; 3) an einem festen Ort, wo ein Gefangener schwerlich entkommen kan. 1) na miejscu od stoty i płuskow zastaniającym. 2) na miejscu wolnym od niebezpieczeństwa;

na bezpiecznym mieyscu. 3) na warownym mieyscu, zkąd się wiezień wyzwolic nie może. § 1) Se mettre à l'abri, demeurer, être à l'abri de pluie. 2) Se mettre à l'abri de persecution.

Abriconner, *v. a. obs.* iemand schmeicheln, liebkosen, ihn mit glatten Worten zu betriegen suchen. Głaskać, łagodzić, ludzić kogo; gładkiemi słowkami kogo łowić.

Abricot, *f. m.* Marillen, Apricosen. Morela owoc.

Abricotie, *f. m.* candirte Apricosen. Konfekt morelowy, Cukry morelowe.

Abricotier, *f. m.* ein Marillen- oder Apricosen-Baum. Morelowe drzewo, Morela.

Abriement, *f. m.* (*apricus*) Wohnung oder Aufenthalt an der Sonne. Miezkowanie na słońcu położone; nastońieczne mieysce; mieysce gdzie słońce grzeje.

Abrier, *v. a. 1)* die Gewächse vor Wind und Wetter bedecken. 2) *obs.* einen schützen, in Schutz nehmen. 1) Bronić, ochraniać, zastaniać psonki od stoty i tegich wiatrow. 2) *obs.* bronić, zastępować kogo, wziąć kogo w opiekę. § 1) Abrier une planre.

Abriver, *v. n. obs.* ans Ufer kommen, anfahren, anlanden. Do lądu przypływać, przybić, przylądować.

Abrogation, *f. f.* (*abrogatio*) die Aufhebung, Aufhebung, eines Gesetzes, einer Gewohnheit. Mazanie, zniesienie prawa, obyczaiow.

Abroger, *v. a.* (*abrogare*) aufheben, abschaffen, ein Gesetz, Znosić, kasować, mazać iako prawa. § Abroger un édit; il abroga tous les privilèges.

Abrohani, *f. m.* sehr feiner Schleier aus Indien. Rąbek barzo subtelny Indyjki.

Abrotanne, *f. f.* (*abrotonum*) Stab-Wurz, Boze drzewko.

Abrotanne mâle, Stab-Wurz, Garten-Wurz, Garthaber, Schoß-Wurz. Bozedrzewko.

Abrotanne femelle, Garten-Cypress, Stab-Wurzwieblein. Cyprys ziele.

Abrutir, *v. a.* dumny, nährisch, sinnlos machen. Zaciąć, pomieścić, tępić komu rozum; mazać w kiego wywracać; kogo głupim, szalonym czynić. § La solitude achève de leur abrutir l'esprit; le vin vous abrutira.

s'abrutir, *v. r.* dumny werden. Głupiec, z czego możg wychodzić, zdzićzeć.

Abrutissement, *f. m.* grosse Dummheit, unvernünftiges, viehisches Wesen. Głup-

stwo wielkie, nierozum, zapamiętałość. § Un abrutissement épouvantable, étonnant; Il est tombé dans un furieux abrutissement, il est réduit à un grand abrutissement.

Abcès, *vid.* Abcès.

Abcisse, *adj. f. vid.* Ligne abcisse, eine gewisse Linie in der Mess-Kunst. Linia pewna w mierniczy nauce.

Abcondre, *v. a. obs.* verbergen. Skryć.

Absence, *f. f.* (*absentia*). 1) Abwesenheit, Entfernung, das Abseyn. 2) Unachtsamkeit; wenn man andere Gedanken hat; Ausschweifung, Zerstreuung der Gedanken. 3) Nieprzytomność, niebytność; nieobecność. 2) rozzerwianie myśli, nieobecność; odeyscie od siebie, zapomnienie się. § 1) Une absence cruelle, longue & ennuyeuse; en absence de son matre. 2) avoir des absences d'esprit.

Absent, *e, f. & adj.* (*absens*) abwesend, entfernt, nicht zugegen. Nieprzytomny, oddalony, nieobecny. § Les lettres sont la seule consolation des absens; mépriser les dangers absens.

Absenter, *v. n. obs. vid.* s'Absenter.

s'Absenter, *v. r.* sich wegbegeben, sich entfernen. Udać się precz, oddalić się; odiechać, odchodzić. § Il s'est absenté de la ville.

Abès, *vid.* Abcès.

Abides, *f. m. pl.* (*abides*) in der Stern-Kunst; zwey Punkte auf dem Umkreis eines Planeten, davon der erste von der Erde am weitesten, und der andre derselben am nächsten ist. 1) Gwiazdarskiej nauce: punkta bliskości i dalekości, albo dwa punkta na okregu planetowym, pierwszy od ziemi naydalszy, a drugi ziemi naybliższy.

La ligne des Abides, die Linie Aegis, die von einem dieser Punkte bis zum andern gehet, und den Planeten in zwey gleiche Theile theilet. Linia od iednego z tych punktow do drugiego bieżąca i planete na dwie rowne połowice dzieląca.

Absinthe, *f. m. & f.* (*absinthium*) 1) Wermut, ein Kraut. 2) Bitterkeit, bitterer Schmers, Verdruß. 1) Piołun, ziele. 2) Żal, żółć, gorycz, smerek, kłopot. § 1) Absinte Romaine; absinte amère, cueillir de l'absinte. 2) Il adoucit tous nos absintes.

Absolu, *e, adj.* (*absolutus*) 1) ungebunden, unumschrenkt, selbst-waltend, der die höchste Gewalt hat. 2) herrisch, streng, eigenmächtig, eigenthätig. 1) Zadnego Pana nad sobą nie mający; pełnomocny, wolnowładny, jednowładny,

władny, samowładny, wyzwolony od praw. 2) Zrzędny, władogromny, furowy, groźny. § 1) Roi abfolu, Monarchie abfolue; Commanemens abfolus; volonte abfolue. 2) Il est abfolu dans ses volontez; parler d'un ton abfolu.

jendi abfolu, der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

Abfolu, in der Grammatic ein Casus der nichts regieret, und von nichts regieret wird. *w Grammatyce* kazus żadney kontrukcyi nie mający. § Ablatif abfolu.

Abfolument, *adv.* (*absolute*) 1) ungemessen, ungebunden, aus oberster oder höchster Gewalt ic. 2) hochmüthiger Weise, herrisch. 3) Ganz und gar, durchaus, schlechterdings, unumgänglich. 4) ohne Ausnahme, ohne Einschränkung. 1) Wolnowładnie, śednowładnie. 2) zrzędnie, na kźtaśe śędzi, groźnie. 3) wcale, koniecznie, niepochybnie, przez dzięki. 4) bez ogródki; bez żadney limitacyi. § 1) Commander abfolument. 2) Il parle bien abfolument. 3) abfolument ignorant; Je le veux abfolument. 4) J'ai trouvé à propos de mettre la chose abfolument.

Abfolution; *f. f.* (*absolutio*) 1) Lösprechung, Freyprechung, Entbindung von der Klage vor Gerichte. 2) die Absolution, Entbindung, Lösprechung von der Sünde. 3) In dem *Breviario* ein klein Gebet, so vor dem Segen gelesen wird. 1) *w Prawie*: skazanie za kiem, ośadzenie kogo niewinnym; wyzwolenie; 2) Abfolucya, odpuszczenie grzechów, Rozgrzeżenie. 3) Modlitwka, którą przed benedykcyą czytaią, *w Breviarzu*. § 1) Le parquet a conclu à l'abfolution; 2) Donner l'abfolution; il a egeit l'abfolution de tous ses pechez; une abfolution sacramentale & non sacramentale. 3) On recite l'abfolution aux nocturnes des matines, avant les benedictions & les leçons.

Abfolution à cautele. Aufschiebung des Kirchen=Bannes, wenn einer an ein höheres geistliches Gericht appelliret hat. Odłożenie ekskomuniki, gdy ten co nią jest okryty, do wyższego sądu duchownego apelował.

Abfolutions, *plur.* das Räuchern und Besprengen mit Weih=Water beym Begräbnisse hoher Personen. Kadzenie rarybularzem i pokrapianie święconą

wodą przy pogrzebach wielkich Panow.

Abfolutoire, *adj. com.* lossprechend, losgehend. Skazujący za kiem, wyzwalający od czego kogo. § Obtenir une sentence, abfolutoire.

Abforbant, *f. m.* (*absorbens*) Urkeney, Mittel wider die Schärffe und Säure. Lekarstwo na kwas i ostrość.

Abforbanter, *v. a.* in der Arkeney=Kunst: verzehren. *w Medycynie*: gryść, wygryzać.

Abforber, *v. a.* (*absorbere*) 1) ausaugen, als das Blut. 2) einschlürfen, verschlingen, verschlucken, auffressen. 3) in sich ziehen, als Lösch=Papier und andre Sachen das Wasser, in der Natur=Lehre. 4) im Garren=Bau: verzehren, als Aeste den Saft der Stämme. 5) figurlich: verschressen, versaufen, verthun. 1) Wyfyslać, iako krew. 2) wysarknąć pożerać, połykać. 3) w się ciągnąć, w się brać, iako bibuła wodę i inne rzeczy; *w nauce o przyrodzonych rzeczach*. 4) *w ogrodnictwie*: wyfyszać, uymować soku, iako gąźcie pniakowi. 5) przehulać, przemarnować, pożiadać swę subitancyą. § 1) L'ours absorbe le sang d'un homme. 2) il est absorbé par les loups. 3) l'éponge absorbe de l'eau; les voutes absorbent la voix; les eaux absorbent presque toute la lumiere qu'elles reçoivent du Soleil. 4) retranchez cette branche, elle absorbe la substance necessaire pour la nourriture de l'arbre. 5) ses débauches absorbent tous ses biens.

absorbée, *ée*, *adj.* 1) verschlungen. 2) erfaßt, als in Wollüsten. 1) Połkniony, pożarty. 2) ponurzony, utopiony iako w roskoszach. § 1) un morceau absorbe. 2) ils sont absorbez dans le vin; dans les débauches.

Abfoudre, *v. a.* (*absolvere*) 1) losprechen, losgehen, entbinden, frey sprechen. 2) absolviren; die Sünde vergeben. 1) Wyzwolić, uwolnić; niewinnym, wolnym kogo ośadzić; skazać po kiem. 2) rozgrzeżyc; grzech odpuszczyć, abfolwować. § 1) Le Juge absout le criminel; Il fut absous à pur & à plein; Je vous absoudrai du serment de fidelité. Je vous declare absous du serment de fidelité, que vous devez au Roy; 2) absoudre quelqu'un de larcin; absoudre quelqu'un de l'excommunication; absoudre un pénitent.

que Dieu absolve, von einem Verstorbenen: Gott laß ihn in seinem Grabe ruhen. *Qzmarłym*: niech w Bogu odpoczywa.

Abfous, absoute, part. & adj. (absolutus)

1) frey und losgesprochen; 2) der die Vergebung der Sünden empfangen, absolviert. 1) Uwolniony, wyzwołony od czego, niewinnym oświadczone. 2) rozgrzeszony. § 1) On l'a déclaré abfous de ce crime, il est abfous du ferment qu'il a fait. 2) Pénitent abfous; elle est absoute de ses pechez.

Absoute, f. f. (dies absolutiois) 1) Vergebung der Sünden, Absolution. 2) die öffentliche Absolution oder Sünden-Vergabung, so ein Bischoff am grünen Donnerstag in der Dom-Kirche mittheilt; die anderen Priester thun es in den Pfarren am Ofter-Tage. 1) Absolucya, rozgrzeszenie. 2) Absolucya, którą Biskupi w dzień wielkoczwartkowy w katedralnym kościele, a inni kieża w swoich farach; w dzień wielkonocny dawnia. § 1) Réfuser l'absoute; 2) Donner l'absoute au peuple.

Absteme, f. m. (abstemius) beim der Wein oder sonst etwas zuwider ist. Winem albo czym innym się brzydzący.

s'Abstenir, v. r. (abstinere) sich eines Dinges enthalten, es meiden, etwas unterlassen. Wstrzymać się, powściągać się od czego; wstrzegać się, chronić się czego. § s'abstenir de pecher, s'abstenir du crime; s'abstenir du vin pendant la fièvre; abstenez vous de parler de cela.

Absterger, v. a. (abstergere) reinigen, säubern eine Wunde. Ocierać, chędożyć ranę.

Absterk, ive, adj. (abstersivum) in der Urnency: Kunst: abführend, reinigend. w lekarskiej nauce: czyścący; odpędzający szkodliwe wilgotności.

Abstinence, f. f. (abstinentia) 1) die Enthaltung, oder Mäßigung im Essen und Trinken; 2) das Enthalten vom Fleisch-Essen, von Wollüsten und vom Frauenzimmer. 1) Powściągliwość, wstrzemięźliwość; mierność w iedzeniu i picciu. 2) Powściąganie, wstrzymanie się od iedzenia mięsa, od roskosz, od biatychgłow. § 1) Faire garder, rompre l'abstinence; abstinence au boire & au manger. 2) abstinence de la chair. Vivre dans une abstinence de tous les plaisirs défendus; vivre avec abstinence; l'abstinence des femmes.

Abstinent, e, adj. (abstinens) mäßig. Wstrzemięzliwy, powściągliwy, skromny. § Cet homme est fort abstinrent.

Abstract, f. m. vid. Concret. (abstractum)

in der Logie: ist es etwas das man in Gedanken vom andern absondert; davon es natürlich nicht gesondert ist, als die Schönheit. w prawdomowney nauce albo Logice: własność, iakość, w myśleniu od rzeczy odłączona, od ktorey z przyrodzenia swego nie jest odłączona, iako piękność.

Abstraction, f. f. [abstraktio] eine in Gedanken vorgekommene Absonderung dessen, was sonst nicht allein und ohne das andere ist. w Dyalektyce: Abstrakcya, myślami uczynione odłączenie własności i iakości od rzeczy, z ktora z przyrodzenia swego są związane. § Faire une abstraction.

Abstraire, v. a. [abstrahere] die Qualitäten, Eigenschaften, von etwas in Gedanken absondern, und selbige ohne das Wesen, oder das Wesen ohne dieselben betrachten. Myślami odłączać własności i iakości od rzeczy; odłączone własności bez rzeczy albo rzecz bez własności rozważać. § Abstraire une chose de la matière.

Abstract, e, part. & adj. [abstractus]

1) in Gedanken abgezogen oder abgesondert; 2) weit gesucht, tief ausgesonnen, sehr hoch und subtil, das man nicht wohl begreifen kan. 3) tiefinnig, der sich in Gedanken verfeiget und vertieft, und sich keiner Sache beiseisset. 1) W myślach odłączony, od tego, z czym jest z natury swoiey związony. 2) zdaleka przytoczony, za wyłoki, nader subtelny, do pojęcia trudny. 3) w myślach utopiony; głową tylko robiący do niczego innego się nie przykładając; ponury, pośepny, zawieszoney cery. § 1) Ce sont des idées pures & abstraites de la matière. 2) C'est une Philosophie abstraite & chimerique; des raisonnemens, des discours abstraits; Une preuve abstraite & metaphisique; Ces idées sont fort abstraites, & ne tombent point sous l'imagination. 3) Avoir l'esprit abstrait.

Abstrus, e, adj. [abstrusus] verborgen, dunkel, versteckt, schwer zu erforschen. Skryty, niepojęny; rozumem prawie niedościgniony i nieobjęty; trudny do pojęcia. § Sens abstrus; Tout ce qu'il dit là-dessus, me paroît fort abstrus; la Physique est une science abstruse.

Abstrusement, adv. verborgen, unbegreiflich. Skrycie, niepojęnie.

Abfurde, adj. [absurdus] ungereimt, abgeschmackt, dumm, unvernünftig, lächerlich.

cherlich, ungeschickt, von Sachen und Personen. Zdrożny, nierymowny, nieskładny, niekształtny, głupi, niezgrabny, śmieszny o rzeczach i o osobach. § Un raisonnement, un discours absurde; une proposition, une opinion absurde; il est si fier & si vain, qu'il en est absurde.

Aburdement, *adv.* ungereimt, ungereimter Weise. Niegrzeczy, zdrożnie, nie do rzeczy. § les anciens Philosophes ont raisonné fort aburdement sur la Philosophie.

Aburdité, *f. f.* (*absurditas*) eine ungereimte, ungeschickte Sache, Dummheit. Rzecz zdrożna; nierozum, nieskładność, nierymowność; głupstwo. § C'est une vraie aburdité, une manifeste aburdité. C'est une opinion pleine d'aburditez.

Abus, *f. m.* Klee in Egypten mit stachelichten Stengeln. Konicz, ziółko Egipskie łodygi i szypułki ościłe maiaće.

Absynthe, *vid.* Absinthe.

Abucco, abocco, abochi, *f. m.* ein Gewicht in Pegu. Waga w krolestwie Pegu.

Abuement, *vid.* Bouement.

Abukese, abukesh, *f. f.* in Egypten: ein Holländischer Thaler, w Egypte: talar Holenderfki.

Abuna, Abouna, *f. m.* der Patriarch in Abyssinien. Patriarcha Abissynski.

Abus, *f. m.* (*abusus*) 1) Mißbrauch; 2) Betrug, Verfälschung der Waaren; 3) vergebliche Arbeit; 4) In Gerichten: Unrecht, widerrechtliche Handlung, Nullität. 1) Zie, nieporządnie używanie. 2) Szalbierstwo, zfałszowanie towarów. 3) Daremna robota. 4) w sądach: niesłuszność, bezprawie, postępek bezprawny, żadney wagi nie mający; iako sądenie sprawy w nie należnym sądzić. § 1) Un grand abus; c'est un abus considérable; un cas d'abus. Commettre, souffrir un abus; reformer, empêcher, corriger les abus. 2) Commettre des abus dans les marchandes. 3) C'est un abus de labourer une terre feche. 4) Abus clair, abus notoire.

apel comme d'abus. eine Appellation wegen einer vorgegangenen Nullität, oder wegen eines Eingriffs, den ein Gericht in des andern seine Rechte thut. Apelacya, krotą sądy o bezprawie iakie, iako o sądenie spraw sobie nie należących, do wyższego trybunału pociągają. § Recevoir un apel comme d'abus; On interjette un apel comme d'abus, lorsqu'un Official a jugé contre l'in-

tention des constitutions, ou lorsque les Juges ont entrepris sur la Jurisdiction Ecclesiastique.

Abuser, *v. n.* (*abuti*) 1) übel anwenden, mißbrauchen; 2) schwächen, zur Unacht verleiten eine Weibes-Person; 3) Sodomitische Schande mit einem begehen; 4) übel ansetzen, verdröhen. 1) na złe co obrocic, złe używać. 2) zelzyć, zażyć białogłową bez wstydu. 3) do grzechu sodomskiego albo samcołozstwa kogo zażyć. 4) opak tłumaczyć, wykręcać sens, słowa. § 1) Il abuse de ma clemence, de ma patience; abuser de sa charge, de son pouvoir. 2) quand un confesseur a abusé de sa pénitente, son Bénédicte vaque. 3) Neron avoit abusé plusieurs fois de Britannicus. 4) on ne doit pas abuser de quelques paroles ambiguës, qui sont dans les ouvrages d'un auteur, lorsqu'elles sont susceptibles d'un bon sens.

abuser, *v. a.* einen betriegen, verführen. Pc-deyst, oszukać, zwieść, omamieć kogo. § Il m'a abusé.

s'abuser, *v. r.* sich betriegen, sich irren, fehlen, verlossen. Oszukać się, omylić się, zbłądzić.

Abuseur, *f. m.* ein Betrieger, Verföhrer. Oszust, szalbierz, Zwodziciel, zwodzica. § Les Hérétiques ont été des abuseurs de peuples.

Abusif, *ive, adj.* (*abusivus*) 1) in der Grammatic: verblümt, uneigentlich gesetzt. 2) widerrechtlich, nicht Rechtens, in einem ungehörigen Gericht gesprochen. 1) w Grammatyce: niewłaśny, figuryczny, w sensie niewłaśnym położony. 2) bezprawny, z prawem się nie zgadzający; w sądach: nie należnych osadzony. § 1) terme abusif; diction, signification abusive. 2) Jugement abusif; procédure, entreprise abusive; toutes les usurpations de la Jurisdiction Ecclesiastique sur la temporelle sont abusives.

Abusivement, *adv.* (*abusive*) 1) in der Grammatic: uneigentlich, verblümter Weise; 2) widerrechtlich, ohne Bestand Rechtens, in ungehörigen Gerichten. 1) w Grammatyce: niewłaśnie, figurycznie. 2) w brew prawom, bezprawnie, nie w należnym sądzie. § 1) Ce mot est pris abusivement. 2) Juger, decreter abusivement & nullement; il a été nullement & abusivement prononcé.

Abuter, *v. n.* 1) beym Regel-Spiel: um den Anstich werfen, die Regel nach der Regel werfen, zu sehen, wer erster seynt
B 3

wird; 2) *obf.* zielen. 1) *Graie w kregle:* Ciskac kregle do kule aby obaczyc, kto pierwzym. 2) *obf.* godzić, mierzyć w co. § 1) On abute pour savoir qui jouera le premier; On a abuté & je suis le premier.

Abutilon, *f. m. (abutilon)* die andere Art vom Kraute Eibisch. Slaz wysoki wianeczny albo leśny; Ziele.

Abyrne, Abyrne, *vid. Abinie*.
Abyssin, *e, adj. & subst. (Abyssinus)* ein Abyssinier; Abyssinisch. Abyssynczyk; Abyssynski.

Abyssinie, *f. f. (Abyssinia)* Abyssinien, ein christliches Königreich oberhalb Egypten. Abyssymia kroilestwo Chrześcijańskie nad Egiptem.

Acabit, *f. m. Eigenschaft, Geschmack des Fleisches und der Feld- und Gartenfrüchte: Własność, smakowitość w mięsie, w owocach polnych i ogrodnych.* § Pièce de bon acabit; paires de bon, de méchant acabit.

Acablé, Acablement &c. *vid. Accablé.*

Acacalis, *f. m. (acacalis)* Egyptische Körner von einem gewissen Strauch, welche den Tamarisken Körnern gleichen. Ziarka tamaryszkowym podobne w Egipcie na krzak pewnym rosnące.

Acacia, *f. m. (acacia)* 1) ein hoher Baum, dessen Blume nach Citronen riechet, man puzet mit selbigen die Garten-Gänge aus; 2) Schoten-Dorn, ein Egyptischer Dorn-Strauch, der Schoten trägt; 3) Die Frucht desselben; 4) in der Apotheke: Schoten-Dorn-Saft; 5) zusammen gerollte Schrift: oder Schnupftuch in Gestalt eines Stabes, so die Kaiser auf alten Münzen in der Hand führen. 1) Drzewo wysokie zapach cytrynowy z kwieciami swego wydawiające, po ulicach go ogrodniczy zwykli rozsadzać. 2) Ostrostrzeczyna, ciernie Egipskie strakorodne. 3) Owoc ostrostrzeczyny. 4) w Aptyce: Sok ostrostrzeczyny. 5) Pismo albo chustka na kształt laski zwiazana, która Cesarze na starych monetach trzymają.

acacia vera, (*acacia vera*) der rechte Schoten-Dorn-Saft in der Apotheke. Sok ostrostrzeczyny prawy, w aptyce.

acacia germanique, nachgemachter Schoten-Dorn-Saft. Sok nieprawy ostrostrzeczyny.

acacia commun. Schleen-Saft in der Apotheke. Sok tarnosiłkowy w Aptyce.

Académicien, *f. m. (Academicus)* Mitglied einer Gesellschaft der Künste und Wissenschaften. Academic, brat z bractwa na wydoskonalenie nauk założonego.

§ Académicien habile, fameux, célèbre, illustre, renommé; être académicien.

Académicienne, *f. f.* ein gelehrtes Französin, so von einer Academie ein Mitglied ist. Dama uczona w poczet Akademikow wpilana.

Académie, *f. f. (academia)* 1) gelehrte Gesellschaft, so eine Wissenschaft zur Vollkommenheit zu bringen, bemühet ist; 2) Saal wo sich eine gelehrte Gesellschaft versammelt; 3) Ritter-Schule oder Academie, woselbst man junge Edelleute in allen Kriegs-Wissenschaften unterrichtet; 4) eine Spiel-Academie, Spiel-Haus, wo republikanische Leute die Zeit mit allerhand Spielen, als in der Karte, im Bret u. d. g. zu verkürzen suchen; 5) eine hohe Schule, Academie, besser Universität; 6) bey den Malern: eine Zeichnung nach dem Model, auch die Copie dieser Zeichnung. 1) Bractwo na wydoskonalenie nauki iakiey fundowane. 2) Sala, w ktorey takie Bractwo zasiada; 3) Szkoła malarowa; Izkoła Rycerska, gdzie szlachta młodą w należytych do rzemiosła żołnierskiego ćwiczą naukach. 4) Konterow i chadzka, Dom dokąd ludzie zacniyszy na różne gry, iako w karty, w warcaby &c. dla rozrywki idą. 5) Academie, Szkoła wysoka; słowo nie tak w tym sensie uwarze iako Université. 6) w Malarszow: Konterfet, odryfowanie modelu, obrazu pierwzego; kopia takiego odryfowania. § 1) Être reçu dans une académie de gens de lettres. 2) aller à l'Académie. 3) Entrer, demeurer à l'Académie, être pensionnaire à l'Académie; une académie militaire. 4) tenir académie; hanter les académies; perdre son bien à l'Académie; se ruiner aux académies.

Académie Françoise. 1) Gesellschaft von 40 Gelehrten in Paris, die an der Vollkommenheit der Französischen Sprache arbeiten. 2) der Saal in Paris, wo diese Gesellschaft drey-mahl in der Woche gehalten wird. 1) Kolegium ze 40 uczonych ludzi złożone, którzy wydoskonalenie Francuskiego języka za cel swoiey pracy kładą. 2) Sala w Paryżu, gdzie to kolegium trzy razy w tydzień zasiada. § 1) l'Excellent Monsieur Pellisson a composé l'Histoire de l'Académie Françoise; Le Roi est Protecteur de l'Académie Françoise.

Académie des Sciences. Gesellschaft der Wissenschaften von 20 Gelehrten in Paris, die desgleichen Ludwig der XIV zu Befor-

Beförderung der Mathematischen, Physikalischen und Chymischen Wissenschaften gestiftet. Kollegium z 20 uczonech ludzi, takze od Ludowika XIV na wynurzenie przyrodzenia skystosci, narozwiazanie matematycznych i chymicznych trudności postanowione. § Les academiciens: de l'Académie des sciences sont distinguez en honoraires & en éleveez.

Académie Royale de Peinture & Sculpture.

1) Maler- und Bildhauer-Gesellschaft von 40 Personen; 2) Saal, wo diese Gesellschaft sich versammelt und wo die Anfänger dieser Künste sich üben. 1) Bractwo malarckie i sznycerskie, w kreom 40 fest osob. 2) Sala, gdzie się schodzą i gdzie się młodzi w tych naukach ćwiczy. § 1) Louis XIV a établi l'Académie Royale de Peinture & Sculpture. 2) l'Académie Royale de Peinture & Sculpture est ouverte tous les jours de la semaine.

Académie des medailles & des Inscriptions. eine Gesellschaft gelehrter Leute, so mit Auslegung alter Schau-Münzen und Aufschriften beschäftigt ist. Bractwo uczone około wykładania napisow, monet i innych starożytności dowodow pracuiace.

Académie de danse. 1) die Tanz-Meister-Gunung in Paris. 2) der Tanz-Boden derselben. 1) Cech taneczniow albo tancmistrzow Paryskich. 2) Szkoła, gdzie ci tancmistrze tancow uczą.

Académique, adj. c. (academicus) Akademisch. Akademiczny. § des conférences Académiques.

Académiquement, adv. auf akademische Weise. Po akademicku. § Traiter une question académiquement.

Académiste, f. m. 1) ein Cadet, ein junger Cavalier, der auf der Ritter-Academie studirt. 2) ein Tanz-Meister aus der Pariser Gunung. 1) Kader, szlachcic młody na marsowey szkole nauki odprawiający. 2) Tanecznik z cechu Paryskiego.

s'Acagner, vid. s'Accagner.

Acajou, f. m. Americanischer Baum, der ein Gummi von sich giebt, das dem Arabischen gleicht. Amerykańskie drzewo, z ktorego gummi na kształt Arabskiego ciecze.

Acante, f. f. (acanthus). 1) Bärenklau, ein Kraut. 2) Laubwerk an dem Corinthischen Säulen-Capitel, das wie Bärenklau-Blätter ausseheth. 1) Barłecz Ziele. 2) Na kapitelaeh słupow korynskich rycie barłeczowym kształ-

tem. § 1) l'Acante a les feuilles fort large. 2) Chapiteau taillé à feuilles d'acante. Acapathi, f. m. Krant in Neu-Spanien, so den langen Pfeifer trägt. Ziele w nowey Hyzpanii, na którym pieprz długi rośnie.

Acaptes, f. f. plur. in einigen Provinzen: doppelter Zins, der dem Lehnsherrn in gewissen Fällen gezahlet wird. w kilku prowincjach: Czysz dwuynafobny, co Panu lennemu w niektórych przypadkach płacony bywa. Acarer, Acariation, vid. Accarer, Accariation.

Acariatre, Acariâtre, adj. c. harnackig, wunderbarlich, eigenfönnig. uporný; nie-uzyty, knąbny, dziwny. § Ce sont des gens acariâtres.

Acatique, adj. c. (aquaticus) 1) Wasser, das im Wasser wächst, sich aufhält. 2) sun-pficht, morastig. 1) Wodny, w-wodzie roztacy, mierzkaacy; 2) bagnisty. § 1) Herbe acatique, oiseau acatique; 2) lieu acatique.

Acaule, vid. Caule.

Accablement, f. m. 1) Unordnung, Unruhe; 2) Leibes-Schwachheit, Entkräftung des Leibes; 3) überhäufte Beschwerlichkeiten, Überhäufung als der Geschäften, der Visiten u. d. g. 4) großer Schmerz, empfindliche Betrübnis. 1) Nierząd, wrzawa, mieszanina. 2) Młóść, słabość sił. 3) Gromada, kupa, siła, wielość rzeczy ptykrych, iako spraw, prac, wizyt niezliczonych. 4) žal niewypowiedziany, ból przenikający. § 1) il y a un grand accablement dans notre ville. 2) je me trouve dans un accablement facheux. 3) accablement de visites, d'affaires. 4) Je n'ai pas ces heures de chagrin & d'accablement, qui empoisonnent jusqu'à l'ame; ce lui fut un nouvel accablement d'apprendre la mort de son ami.

accablement de la liberté. Unterdrückung der Freyheit, Eingriff in dieselbe. Zamach na wolność; naruszenie, gwałcenie wolności.

accablement de poux. unordentliches Puls. Puls nieporządkny.

Accabler, v. a. 1) einen beschütten, besalzen, bedecken als ein eingefallenes Haus; 2) belästigen, beschweren mit einer großen Last; 3) niederreißen, stürzen; 4) beladen, überladen, beschweren, als mit Geschäften, Auflagen; 5) überschütten, überhäufen mit Wohlthaten, mit Lob. 1) Zawalic kogo; 2) Przywalic co czym; 3) obalic, pokonać, ruinować, gubic co albo kogo; 4) walić na kogo

ciężar, przyciskać, uciskać kogo, iak podatkami. 5) obciążać, obdarzać kogo łaskami pochwałami; wylewać na kogo dobrodziejstwa. § 1) il fut accablé sous ruines d'une maison. 2) il faut accabler cela d'un grand poids. 3) la fortune acheva de l'accabler par ce dernier coup; il ne faut pas accabler la nature en la surchargeant; on l'accabla de traits après qu'il se fut signalé dans le combat. 4) la tristesse m'accabla au milieu des plaisirs; accabler quelqu'un de maux, d'affaires, d'embarras, d'impôts. 5) accabler un homme de caresses, de graces, de visites, de louanges; ce sont des bontez qui m'accablent.

être accablé sous quelque chose. liegen, seuffen als unter einer Last, im eigentlichen und figurlichen Verstand. Jęczyc, dyszeć, leżec iako pod ciężarem; w sensie własnym i figurycznym.

accagnarder, v. r. zum Tag-Dieb werden, sich ins Luder legen, faulenzeln. Gnusnieć; rozleżec się, gnić w gnusności, hultać. § Il s'accagnarde au cabaret.

accare, v. a. obs. (vid. Confronter) in Gerichten: Confrontiren, einem Uebeltäter die Zeugen vorstellen. w Sądach: konfrontować, przesłuchać w obecności wynowayce światkow, niemi go przekonywać. § acarar les témoins à un criminel.

Accariation, f. f. ol. vid. Confrontation.

Accaser, vid. Accazer.

Accatillage, f. m. das Vorder- und Hintere Castell auf einem Schiffe. Pałace, predni i tylny na okręcie.

Accatillé, ée, adj. das solche Castelle hat. Takimi Pałacami opatrzony.

Accazer, v. a. in einigen Provinzen: einem Gut einen Grund-Zins auflegen. w niektórych Prowincjach: Czynsz od gruntu stanowić; włożyć pobor na grunt.

Accélération, f. f. (acceleratio) in der Natur: Lehre: Vermehrung der Geschwindigkeit einer fallenden Schwere. w Fizyce: Przybywanie prętkości ciężaru na doł lecącego. § Galilée est le premier qui ait trouvé la proportion de l'accélération du mouvement.

Accélérer, v. a. & n. (accelerare) in der Philosophie: beschleunigen, fördern, beschwinder machen; w Filozofii: Przysnagać, przyspieszać.

Accent, f. m. (accentus) 1) Ton, Stimme im Reden; die Aussprache; 2) Nachdruck, den einer, der im Affekt ist, der Stimme giebt, als ein Scheltender, Witzender, Schmeichelnder; 3) in der

Französischen Grammatik: ein Accent, Ton-Zeichen, so man über einige Buchstaben setzt, den Ton desselben anzudeuten. 1) Ton w mōwie, wynowaw. 2) siła moc, którą mowiący słowom daie; ton, głos, którym w afekcie będący mowi, iako śniacy, proszący, pochlebiający. 3) w *Französischen Grammatik:* kreska, akcent nad literą, na znak iako ma bydź wymawiana, położony. § 1) les Polonois ont un bon accent quand ils parlent François; il a un accent allemand; avoir bon ou mauvais accent. 2) il parle d'un accent flatteur. 3) il y a trois accens, l'aigu (') grave (') circonflexe (').

Accens, plur. poet. Geschey: Stimmen. Krzyk, wykrzyk, głosy.

pousser de funébres accens. Trauer-Geschey über einen Todten führen. Pogrzebowe nocie nenie, rozżyłac pogrzebowe odgłosy.

Accentuer, v. a. mit Ton-Zeichen bemerken. Akcentowemi kreskami litery znaczyć; akcenty nad niemi pisac. § Accentuer un é, un à accentué.

Acceptable, adj. c. (acceptabilis) das annehmen ist; das angenommen werden kan; annehmlich. Przyjęcia godny; przyjemny. § Des offres acceptables.

Acceptant, f. m. te, f. (acceptans) in Gerichts-Händeln: der eine Sache annimmt. w Sądach: ten co bierze; Przyymujący co; Przyymacz. § Il est l'acceptant; elle est l'acceptante.

Acceptant, Accepteur, Acceptator, f. m. der Acceptant, Wechsel, der die Zahlung eines Wechsels auf sich nimmt. Iscićiel, Bankierz, co wypłacenie wekslu na się bierze.

Acceptation, f. f. (acceptatio) 1) Einwilligung, Annehmung, Aufnehmung als eines Geschenck, Befehls; 2) die Acceptation eines Wechsel-Briefes; Ange lobung einen Wechsel zu bezahlen. 1) Przyymowanie czego iako podarunku, rozkazu; odbieranie. 2) Akceptacya wekslu, gdy się bankierz go zapłacić obowięzuie. § 1) L'acceptation est nécessaire pour la validité d'une donation; L'acceptation du duel consiste dans l'intention expresse de se battre; nous ne pouvons exercer la soumission que nous devons à la volonté de Dieu, que par une acceptation générale de tous les ordres & de toutes les volontez. 2) Faire l'acceptation d'une lettre de change.

Accepter, v. a. (acceptare) annehmen, als ein Geschenk, ein Anerbieten, ein Amt, eine

eine Ausforderung zum Zweykampff; einwilligen, zu Frieden seyn. Przyjac urzad, oferte, podarunek, kartelusz poiedynkowy; zezwolic, pozwolic na co. § Acceptez l'offre que vous fait le Roy; accepter le combat, une charge, une loi; acceper la paix aux conditions proposees; C'est un homme que je n'épouse point par amour, sa richesse me fait résoudre à l'accepter; il a fort civilement accepté le présent qu'on lui a fait.

accepter une lettre de change; accepter pour éviter à protest. Bey den Wechseln: einen Wechsel acceptieren, angeloben selbigen zu bezahlen. u Bankierzow: obowiązka się do zapłacenia weksłu, akceptować weksel.

*Accepteur, f. m. (vid. Acceptant) der etwas annimmt. Przyymiający co.

ce Monsieur passe pour l'accepteur; il aime mieux être l'accepteur que le Donneur. Er mag lieber nehmen als geben. Wollte er nicht das; tam, wżytok, gdzie wziątek.

Acceptilation, f. f. (acceptilatio) im Römischen Recht; Schuld-Erlaffung; Quittung die man einem Schuldmann, der eine Schuld nicht bezahlt hat, giebet. w sławorzyńskim prawie: Odpuszczenie komu długu; Kwit dłużnikowi, co długu nie wypłacił, dany.

Acception, f. f. (acceptio) 1) Absicht auf jemanden vor andern, Ansehung der Person; 2) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn. 1) wgląd, respekt na kogo przed innymi; 2) w Gramatyce: sens, sygnifikacya, rozumienie. § 1) Dieu ne fait point d'acceptation de personne; 2) Ce mot a plusieurs acceptations.

Accès, f. m. (accessus) 1) Zutritt, Zugang, von Personen und Dertern; 2) Anfall, Anstoss einer Krankheit; 3) übergehende Bewegung, Anfall, als von der Freygebigkeit, den einer manchmahl hat; 4) bey der Päpstlichen Wahl heist es eben das, was accession. 1) Przystęp, mieysce; kotorem gdzie przystepują; przystęp do kogo, wolność do przystepienia; 2) nagabanie, przybywanie choroby; 3) Impet krotki, pretkamiiające porużenie do czego, iako do szczodroblowości, do pobożności; 4) Przy Papieskiej Elekcyi się toż znaczy, co słowo Accession. § 1) Avoir l'accès dans la maison de quel'un; il a grand accès auprès du Roi; ce maudit jaloux me fermera tout accès auprès de ma belle; un homme, un lieu de facile, de difficile accès; 2)

avoir deux ou trois petits accès de fièvre; avoir un accès de fièvre violent; le redoublement de l'accès; 3) il a rarement des accès de liberalité; il a quelques fois des accès de dévotion; un accès de fureur l'attaque.

Accessible, adj. zugänglich, da man einen Zugang haben kan; der leicht zu sprechen ist, der einem leicht einen Zutritt verstattet. Przystępny dostępny, do ktorego przystęp śacny; o osobach i mieyscach. § C'est un lieu, c'est un rocher accessible, c'est un homme accessible; c'est une personne accessible à tous les heures du jours.

Accession, f. f. (accessio) im Rechte: Zuwachs, wenn durch die Natur, Kunst oder Glück etwas zu der Sache kommt, die uns gehöret. w Prawie: Przyczynek, przybytek: przybywanie; gdy do rzeczy nam należacey, natura, fortuna albo praca nasza co przydaie.

Accession; Accés. Bey der Päpstlichen Wahl: die Bemühung 24 Stimmen zu erhalten. Podczas elekcyi Papieskiej: Uczynione staranie na uiednanie sobie 24 głosow.

Accessit, f. m. in den Schulen: der andre Preis für eine Ausarbeitung, die nicht so gut gerathen, als diejenige, so der erste erhalten hat. w Szkołach: Nagroda wtóra za kompozycyą nie co podleyszą od tey, co się pierwszey nagrody docisnęła. § J'ai eu le premier prix en prose, & le premier accessit en vers.

Accessoire, adj. c. (accessorius) das an einer Sache hängt; einer Sache zugewachsen ist. Przyczyniony, przydany, przybyły, przyładny. § Cela est accessoire; cette chose n'est qu'accessoire.

Accessoire, f. m. (accessorium) 1) der Zusatz, die Zugabe, der Anhang, etwas das nicht zum Wesen einer Sache gehöret; 2) obs. Gefahr, üble Umstände; 3) Veränderung der Arzeneyen, da sie durch Zufälle stärker oder schwächer wird. 1) Przydatek, dokład, to co do istności rzeczy samey nie należy; to, co z kład pochodzi. 2) obs. niebezpieczeństwo, ciężkie obroty. 3) Odmiana lekarstwa z przygody iakiey pochodząca, gdy silnieyszą albo słabszą zostae. § 1) J'ajoute cela comme l'accessoire au principal. L'accessoire est une dépendance du principal; l'intérêt est l'accessoire d'un prêt. 2) obs. il est dans un étrange accessoire.

Accident, *f. m.* (*accidens*) 1) in der Vernunft-Lehre: ein *Accidens*, eine Zufälligkeit, die zum Wesen des Dinges nicht gehöret, und doch ohne ein Wesen nicht seyn kan; zufällige Beschaffenheit eines Dinges; 2) ein Zufall, eine plötzliche Begebenheit, zufälliges Ding; 3) übler Zufall, Verschlimmerung der Krankheit. 1) *w nauce Prawdomowney*: Przypadek, przypadłość, własność przypadkowa, istotnie do rzeczy nie należąca; 2) przypadek, traf, trefunek nagły i niespodziany, raz, przygoda; 3) silenie się choroby; Odmiana choroby w gorsze, przypadek choroby zły. § 1) *La noirceur dans un triangle est un accident*; 2) *Les accidens de quelque affaire*; *Les accidens imprévus étonnent les plus grands hommes*. Je souffrirai sans murmure tous les accidens fâcheux; il n'y a point d'accidens si malheureux, dont les habiles gens ne tirent quelque avantage; 3) le remède travailla le Roi de telle sorte, que les accidens qui s'en suivirent fortifièrent l'accusation.

par accident, *adv.* 1) unversehr, zufälliger Weise; 2) durch Unfall, unglücklicher Weise. 1) przypadkowym i sposobem, z przygody, trefunkiem; 2) za nieszczęśliwym przypadkiem, nieszczęściem. § 1) *Cela est vrai par accident*; 2) *chose arrivée par accident*.

Accidentel, *lle, adj.* (*accidentalis*) 1) zufällig, nicht zum Wesen gehörig; 2) unversehr, das unversehr geschieht. 1) przypadkowy, do istności rzeczy nie należący; 2) trefunkowy, co się z trefunku stało. § 1) *Le mouvement & le repos sont accidentels à la matière*; *convulsion naturelle ou accidentelle*; 2) *c'est un malheur accidentel*.

Accidentellement, *adv.* zufälliger Weise, besser *par accident*. Trefunkiem; z przygody, lepiej powiesz *par accident*. § *La chose est arrivée accidentellement*; *cela se fait accidentellement*.

Accise, *f. f.* die *Accis* oder Steuer von Lebens-Mitteln. Akcyza, albo podarki od żywności.

Acclamation, *f. f.* [*acclamatio*] 1) freudiger Zuruf, Freuden-Geschrey als bey einem Einzuge; 2) alte Münze, darauf ein Glücks-Wunsch steht. 1) Wykrzyki wojsła, ślamo, aklamacya, iako przy wiedzdie; 2) moneta w starożytności z powinszowaniem wykuta. § 1) *Le Prince fut reçu aux acclamations du peuple*.

Acclamer, *v. a.* 1) zwey Bretter, Hölzer

mit hölzernen oder eisernen Nägeln zusammen nageln; 2) einen Mast mit Klammern befestigen. 1) Zbić drewna, deszczki gwóźdźmi albo kołkami; 2) zwiierać, umocnić maszt klamrami.

Accointance, *f. f.* obs. Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit. Obcowanie, poufalosc, konwerczacya, pospolitowanie.

Accointer, *v. a.* s'Accointer, *v. r. ol.* sich mit iemand bekannt machen, mit jemand umgehen. Obecować się z kiem, obecować z kiem. § *Vous vous êtes accointé d'un malhonnette homme*.

Accoiser, *v. a.* obs. stillen, besänftigen, begütigen, dämpfen. Błagać, ukoić, ugłaskać kogo. § *la sédition fut accoïse par l'adresse du magistrat*.

Accolade, *f. f.* (*plexus*) 1) Umarmung, Umhalsung; 2) die Umarmung beym Ritterschlagen; 3) zwey in einander geschränkte Caninchen, die gleichsam einander in der Schüssel umfassen. 1) Obłap, obłapienie; 2) Obłapienie w Order kawalerski przyjętego; 3) Para pięcocyh krolikow łapkami się obłapiających. § 1) *Des grandes accolades*; *je donne plusieurs accolades*; 2) *on donne l'acolade au gentilhomme, qu'on fait Chevalier*; 3) *donner une bonne acolade de lapreaux*; *manger ensemble une acolade de lapreaux*; *acheter, vendre une acolade de lapreaux*.

Accoler, *v. a.* 1) im Scherze: umarmen; 2) fleischlich berühren; 3) bey den Böcken: in einander schränken, an einander stecken als ein Paar Caninchen; 4) bey den Wingen: anbinden die Etzcke an die Pfähle; 5) im Bauen: zusammen binden, fest machen zum Aufziehen, zum Aufwinden; 6) in Gerichts-Händeln: mit einem Striche am Rande eines Buchs, einer Rechnung, eines Inventarii bemerken, daß viele Sachen unter einem Artikel gesetzt sind. 1) *Zartem*: Obłapic; 2) *bez wstydu białe głowy zażyć*; 3) *u kucharzow*: spinac co z sobą, przyszpilkowac co do czego, iako parę krolikow; 4) *u Ogrodnikow winnych*: podwiązac macię; 5) *Buduię*: Zewrzeć, zwięzać co do windowania, do zaciągania; 6) *w sprawach sądowych*: kreskę na brzegu księgi, rachunku, inwentarza na znak, że wiele rzeczy w jeden artykuł są włożone, položyc. § 1) *Il accola la cuisse au Roy*; 2) *accoler, une fille*; 3) *Qu'on m'accôle ces lapreaux, & qu'on me les fasse vite retirer*; 4) *Accoler les nouveaux jets de la vigne aux echalas*;

échalas; 5) accoler deux pièces de charpente.

accolé, in den Wappen: 1) zusammen geschoben, das an und neben einander steht; als zwei Wappen-Schilde; 2) von Thieren: das ein Halsband hat; 3) um etwas herum gewunden, als ein Weinstock um einen Pfahl; 4) das hinter etwas hervor raget, hinter etwas steht als Fahnen; Stäbe, Zepfer hinter einem Schilde. 1) w' *Herbach*: spiety, przy drugim stoiący, iako dwa tarcze herbowne; 2) o' *Zwierzętach*: halsbant, obroz na szyi mający; 3) obwiniony czym, iako p'al winnem galeziami; 4) Za czym stoiący, iako chorągwie, laski, berla za tarczą. § 1) Les écus de France & de Navarre sont accolés; 2) il porte d'azur au chien d'argent accolé de gueules.

Accommodable, *adj. com.* das bequemlegen ist; zu vergleichen ist; das in der Güte sein beigelegt werden. Ugódný, łacny do uspokojenia, do ugody, na czym ugoda stanąć może. § Leur procès est accommodable. Leur querelle n'est pas tout-à-fait accommodable; l'affaire n'est accommodable, que par ce seul moyen.

Accommodage, *f. m.* die Zurichtung der Speisen; das Kochen und Braten derselben. Zaprawianie, przyprawianie potraw; warzenie i pieczenie potraw. § On lui fait passer l'accommodage des viandes; il a demandé un écu pour l'accommodage de toutes les viandes.

Accommodant, *part. vid.* Accommoder.

Accommodant; *e*, *adj.* der wohl mit sich handeln und umgehen läßt; der sich leicht zu etwas bequemt; willfährig, gutwillig, verträglich. Dogodny, przygodny, co dogodzić każdemu umie; łacny do naklonienia; użyty, chętny, dobrowolny, ochotny. § C'étoit un esprit accommodant; votre humeur si sociable & si accommodante me charme; une conduite obligeante & accommodante.

**Accommodation*, *f. f.* 1) Vergleich, Vertrag, besser *accommodement*; 2) Vereinigung zweyer Schrift-Stellen, zweyer Gesetze, die wider einander laufen, beser: *conciliation*. 1) Ugoda, umowa, lepiey powiesz *accommodement*; 2) Jednanie dwuch praw, dwuch mieysc w autorze sobie przeciwnych, i tu nie tak utarte słowo iako *Conciliation*.

connoître par accommodation: in der Philosphie: etwas an etwas erkennen; eine Sache durch Vorstellung einer andern erkennen. w' *filozofii*: Poznać

co po czym; po rzeczy sobie przełożony rzecz inszą poznać.

Accommodé, *ée*, *adj.* 1) wohl eingerichtet, wohl versehen; 2) wohl bemittelt, wohlhabend, der sein Auskommen hat. 1) rozporządzony; opatrzoney w co; przyśposobiony do czego; 2) mający; byt, wyżywienie swe mający. § 1) Cabinet bien accommodé; l'air est accommodé aux paroles; la maison est bien accommodée; 2) ils sont bien accommodés; On ne voit guère de bons auteurs bien accommodés, à moins que quelques grands ne se mêlent de leur pauvre petite fortune.

Accommodement, *f. m.* 1) Einrichtung, Verrichtung insonderheit der Hausbequemlichkeiten; 2) Beylegung eines Streits, Vertrag, Vergleich; 3) ein Mittel oder Weg zu einem Vergleich; 4) *obs.* Nutzen. 1) Rozporządzenie, sporządzenie; opatrzenie należytemi wygodami; osobliwie domowemi; 2) Ugoda, jednanie uspokojenie; 3) droga, sposób do ugody; 4) *obs.* zysk, pożytek. § 1) ma maison est bien plus loüable depuis l'accommodement que j'ai fait faire; il faut faire quelques accommodemens à cette maison; 2) je travaille à leur accommodement; leur accommodement est fait; rendre un fort par accommodement; conclurre, signer un accommodement; le soldat ne vould point p'oir parler d'accommodement; 3) proposer un accommodement à quelqu'un; trouver un accommodement raisonnable; il y auroit, si l'on vouloit un accommodement dans cette affaire; 4) *obs.* il ne cherche que son accommodement & son avantage particulier.

être homme d'accommodement. ein Mann seyn der Friede und Einigkeit liebet. Bydź miłośnikiem zgody i pokoju, kochać się w zgodzie.

le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais accommodement. Ein magrer Vergleich ist besser als ein fester Proceß. Lepsza chuda ugoda, niżli proces ciuły. Lepszy rydz niżli nic.

Accommoder, *v. a.* (*accommodare*) 1) zu rechte machen, in brauchbaren Stand setzen, accommodiren als eine Perruque, Kleider u. d. g. 2) nach etwas einrichten, fügen, passen; 3) aufhelfen, zu rechte bringen, in Ordnung bringen, in bessern Stand setzen; 4) zurichten, anrichten Großen; 5) einem dienen, zu staten formen, ihm bequemt, dienlich, nützlich seyn; 6) einem anshelfen, dienen als

mit

mit Geld, das man ihm borget, mit Waaren, die man ihm überläßt, mit Sachen die man ihm leihet; 7) einen mit etwas versorgen, als mit einem Amt, mit einem Unterhalt; 8) einen ankleiden, pugen, etwas ausziehen, ausstücken; 9) schlichten, belegen, vertragen, vergleichen, versöhnen, als Streitende; 10) übel mit einem umgehen, ihn schlagen, quämen, ausrichten. 1) Akomodować, kftatować co iako perukę, suknie &c. 2) zgadzać co czym; przysposobić, przystosować co do czego; 3) roprowiać, naprawiać, narządzić, w ryzę co wstawić; 4) zaprawiać, gotować, przyprawiać potrawy; 5) Posłużyć, wygodzić, byćdż pożytecznym, wygodnym komu; 6) wspomagać kogo, dogodzić komu czym, iako towarami spulczczonemi; pieniądźmi, rzeczami pożyczonemi; 7) dogodzić, opatrzyć kogo czym, iako urzędem, wyżywieniem; 8) ubrać, ustroić kogo; przyozdobić, stroić co; 9) uspokoić zwadę; pogodzić, iednać niezgodnych; 10) wyfukac, zbuzować, wyrzepać, wyłupic kogo.

§ 1) Accommodez moi ma perruque; 2) accommodez sa voix au sujet du discours &c à la nature des choses qu'on recite; accommodez un sujet au théâtre; accommodez les confones qui se choquent; 3) Cela servira à accommodez ses affaires; 4) accommodez du poisson au beurre; accommodez de la viande, des œufs; 5) Cette charge l'accommodera; cette maison accommode fort un de mes amis; ce valet ne m'accommode pas; 6) si vous voulez m'accommoder de quelque argent; 7) il faut l'accommoder de ce bénéfice; 8) accommodez quelqu'un à la Françoise, il fait accommodez les contes; 9) accommodez un disput, un différent; 10) si j'étois Roi, je te ferai accommodez comme tu le merites; je m'en vais l'accommoder de toutes pièces.

* on l'a accommodé tout de rôtir. man hat ihn brav ausgerichtet und ausgeklopft. Dano mu łacnie, że mu się łeb od guzów zakurzył.

accommodez vous, le pais est large. es ist Platz genug, bedienet euch eurer Bequemlichkeit, (wird im Scherz zu einem gesagt, der gar zu viel Platz in einer Gesellschaft einnimmt). Dofyc placu, zażyj walciec wygody swoiey, (zarzem do tego mawiają, co w kompanii za wiele placu zabiera).

s'Accommoder, v. r. 1) sich ankleiden, sich anputzen, 2) sich schicken, bequemen,

richten nach etwas, oder nach einem. 3) sich eines Dinges zu Nuzge machen, bedienen. 4) sich vertragen, friedlich mit einem leben. 5) sich in die Leute schicken, wo man lebet; einem an einem Orte wohl gehen; mit Vergnügen an einem Orte leben, oder mit einem umgehen. 6) gestillet, verglichen, beygelegt werden, als ein Streit; sich vertragen, vergleichen mit einem. 7) zu frieden seyn mit etwas oder mit einem. 8) sich einer fremden Sache, als seiner eignen bedienen, sich selbiger anmassen, sich solche zueignen. 1) Ubrac się, stroić się. 2) Przychylać się do czego; folgować, akomodować się, przypodobać się, dogadzać, gwooli byćdż czemu. 3) zażywać czego. 4) Życ z ktem zgodnie, zgadzać się z ktem. 5) ludziom byćdż do imaku; powodzić się komu gdzie dobrze; z ukontentowaniem gdzie żyć, albo z ktem obcować. 6) uspokoić się iako zwada, niezgodni; zgodzić się, pogodzić się. 7) kontent byćdż z czego albo z kogo. 8) rzeczy cudzey iako swoiey zażyć, na swoy pożytek i wygodę ią obrocić; przywłaszczać sobie co. § 1) s'accommoder pour aller à une visite; il s'accommodera bientôt pour aller au bal; il s'est accommodé de bon air. 2) Un esprit sage s'accommode aux vices de son siècle; s'accommoder au tems pour le bien de ses affaires; il s'accommode à toutes sortes des personnes; il s'accommode à mes vœux. 3) Si vous pouviez vous accommoder de cela, je vous l'offrirais; il ne sauroit s'accommoder de l'honneur qu'on lui a donné. 4) elle s'accommodera fort bien avec lui; Je voudrais bien que vous puissiez s'accommoder avec mon fils. 5) Il s'accommode mieux que jamais à Paris; un jeune François ne sauroit guère bien s'accommoder en Italie, ni en Espagne. 6) On croit que leur différent s'accommodera au gré de l'un & de l'autre, il ne tient pas à lui que les affaires ne s'accommodent. 7) Je ne m'accommode point de ces manières; dites moi le moien qu'on pût s'accommoder de leurs personnes. 8) Ils s'accommodent de tout ce qu'ils trouvent à leur bienfiance.

s'accommoder de la belle manière. sich wichtig bezeigen. Dobrze w czub nalic.

Accompagné, ee, adj. & part. in der Wappen: Kunst: das etwas neben sich hat

hat; einer Sache beigelegt, als einem großen Schild ein kleineres, an den Seiten des Wappens andere Figuren; die andern Bedeutungen s. Accompagner. *w herbowney nauce*: przystawiony, przydany, przyłożony, iako tarcza mnieysza do wiekzey, figura do ston herbowych, *obacz* Accompagner.

Accompagnement, *s. m.* 1) Begleitung, Gefolge. 2) Zuehör, Zuehör, was zu einer Sache gehöret. 3) Neben-Sache, Neben-Ding, welches eine Haupt-Sache angenehmer macht. 4) Instrument, Stimme, so sich bey der Haupt-Music hören läßt, so mitgethet und mit einstimmet. 5) Wappen-Zierath, als Helme, Zexter, Bischoff-Stäbe, Com-mando-Stäbe, Fasnen u. d. g. 6) gewisses Orgel-Register das immer mitgethet. 1) Orszak, poczet, komitywa, asystencya. 2) przynależność, przynależność, należność; rzecz do czego należąca. 3) przydatek, przyczynek rzecz iaką przyjemnięyszą czyniący. 4) w *Muzyce*: przyspiewywanie, przygrawanie; spiewanie, granie przy główney muzyce. 5) Ozdoby herbowne, iako helmy, berła, kurwatury, buławy, chorągwie. 6) Regiestra organowe - zawsze przygrawiające.

§ 1) Accompagnement de Prince; être dans l'accompagnement du Roi. Vous avez non pas un grand accompagnement de chevaux, mais probité, générosité; un superbe, un magnifique accompagnement. 2) les accompagnemens d'une maison, d'un jardin. 3) Un bel, un charmant, un agréable, un divertissant, un galant accompagnement; l'harmonie dans les pièces de théâtre, ne doit être qu'un simple accompagnement. 4) On a chanté un prologue avec d'agréables accompagnemens; l'accompagnement du Clavestin, de la viole &c. - Savoir, apprendre l'accompagnement. 5) porter des armoires sans un accompagnement.

Accompagné, *ée, adj. & s. m.* Zusan in einem Wappen, wenn beym Haupt-Stück noch ein Schild oder mehrere stehen. Przyczynek herbowy, gdy do herbowney ieszcze idnę albo kilka przyłożono tarczy.

Accompagner, *v. a.* 1) einen begleiten, mit oder hinter einem gehen, Gesellschaft leisten; 2) nicht weit von einander seyn, beisammen stehn, mit etwas verbunden seyn, als Spielen mit Zan-ken; 3) bey einer Music mit singen,

mit spielen, accompagniren; 4) zieren, wohl stehen an etwas. 1) Odprowadzić kogo, iść z ktem, albo za ktem, dopomóc komu kompanii. 2) parac się, bratać się z czym, wiedney sforze z sobą iść, iako gra i zwady; 3) w *muzyce*: przygrawać, przyspiewywać; 4) stroić, zdobić; zgadzać się z czym. § 1) Je vous accompagnerai à la promenade; les meres accompagnent leurs enfans en exit; le valet accompagne son maître; 2) la colere, l'emportement & les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu; 3) si vous voulez chanter, je vous accompagnerai avec le tuorbe, avec la basse de viole; il accompagne mal, il accompagne bien; 4) cette tapisserie accompagne bien ce lit; cette garniture accompagne bien votre habit; ces deux pavillons accompagnent bien ce corps de logis.

s'accompagner, *v. r.* 1) bey sich haben, mit sich führen Leute, zu Ausführung, meistens einer verächtigen Absicht; 2) sich selbst in der Music accompagniren. 1) Wiesć, prowadzić z sobą, mieć przy sobie, przybrać sobie kogo do wykonania zamysłu iakiego nayeściey podeyrzanego; 2) samemu sobie przygrawać albo przyspiewywać. § 1) il s'accompagne toujours de méchans gamemens; il s'accompagna de gens de main, pour faire ce coup-là; 2) il chante bien & s'accompagne lui même avec le clavestin.

Accomplir, *v. a. [comple]* erfüllen, vollenden, vollbringen, genung thun, einem Dinge recht nachkommen. Wypełnić, spełnić, dokonać czego; dosyc uczynić czemu. § Tous les justes ont le pouvoir d'accomplir les Commandemens de Dieu, néanmoins pour les bien accomplir ils ont besoin d'une grace efficace; accomplir sa promesse, les conditions d'un accord, un vœu, sa charge.

accompli, *e, adj. & part. i*) vollendet, erfüllt; 2) vollkommen, ausbündig. Wypełniony, dokonany; 2) zupełny, dokonany. § 1) Son vœu est accompli; 2) C'est un homme accompli, c'est une beauté accomplie; un Ministre accompli.

il a cinquante ans accomplis. er hat funfzig volle Jahre. Pięćdziesiąt mu lat spełna.

Accomplissement, *s. m.* Erfüllung, Vollendung, Vollbringung. Wypełnienie, dokonanie, dosyc uczynienie. § Cette prophetie a eu son accomplissement; tu trouvera en lui l'accomplissement de

ton dessein; toutes les instructions de l'Eglise tendent à porter les Fidèles à l'accomplissement de la loi de Dieu; C'est un accomplissement de tous mes desirs.

Accon, *f. m.* flaches Boot das zur Ebbe-zeit von den Schiffen ab- und zufährt. bat płaski, kłosem, czasu odbiezenia morskiego do okrętów i z okrętów płyną.

Accoquiner, *v. a. vulg. faul* niederträch-
tig, läderlich machen, einen zu nieder-
träglichen Sitten gewöhnen, Rozbu-
iać, rozkoszny, nikczemnym kogo
czynić; w rozpustę i w swawolę kogo
wprawiać; nakłaniać kogo nikczemno-
ści. § Les maris accoquinent quel-
que fois leurs femmes.

* Accoquiner, *v. r.* 1) sich verwehnen, lä-
derlich, unartig werden; 2) sich an et-
was gewöhnen, einer Sache gewohnt
werden; 3) aus Gewohnheit gerne an
einem Ort leben, bleiben. 1) Rozhulać
się, rozbuiać się, shulać, znikczem-
niet; 2) wzwyczaić się do czego,
przywyknąć, nawiknąć czego; 3) z
nałogu gdzieś rad przebywać. § 1) il
s'accoquine de jour à jour; 2) quand
une fois on s'accoquine à faire des vers,
on ne veut presque plus s'appliquer à
autre chose; ah qu'à tes apas je suis
accoquiné; 3) s'accoquiner à Paris;
quand on est une fois accoquiné dans
la Province, on ne la saurait quitter.

Accord, *f. m.* 1) Einigkeit der Meinun-
gen, die Bestimmung, der Beyfall al-
ler; 2) Vergleich, Vertrag; 3) die
Stimmung, Zusammenstimmung der
Töne in der Musik. 1) Zgoda, zezwo-
lenie, przyzwolenie, wszystkim; jedno-
mysłność; 2) Umowa, kontrakt, ugo-
da; 3) w muzyce, dźwięk głosów.
§ 1) Ils renoncent d'un commun ac-
cord à la servitude; pour entendre de
l'accord de nos opinions, il faudroit
avoir plus de loisir; les Philosophes
ne sont pas d'accord sur ce point; 2)
tenir l'accord qu'on a fait; faire un
accord avec quelqu'un; ils ont rompu
l'accord, qu'ils avoient fait; n'enten-
dre à aucun accord; 3) charmans ac-
cords, de doux accords, de bons ac-
cords; d'aimables, de ravissans ac-
cords; de méchans accords; des ac-
cords désagréables; de faux accords;
trouver les accords; remarquer la ju-
steesse des accords.

acords, *plur.* Schiff-Stützen, daran ein
Schiff gestützt wird, wenn man selbiges

bauet. Podpory pod okręt, gdy go
budują.

d'accord. ich gebe es zu, ich sage ja darzu.
Zgoda; zezwalam na to.

être d'accord. in der Music: gestimmt
seyn. w muzyce: bydź naestroionym.
§ C'est instrument n'est pas d'accord.
votre compte est d'accord. eure Rechnung
ist richtig. Rachunek waży z wydatkami
się we wzyyskiem zgadza.

tomber d'accord d'une chose; demeurer
d'accord d'une chose; être d'accord d'u-
ne chose. zugeben; in etwas willigen;
zu etwas seinen Beyfall geben, zezwo-
lic, przyzwolic na co; dać kreikę,
swoy głos na co.

ils sont d'accord là-dessus. sie sind hier-
innen einig. Zgadzaia się z sobą w
tym punkcie; zezwolili się na to.

mettre les gens d'accord. die Leute zur
Einigkeit bringen. Prowadzić ludzie
do zgody.

tout d'un accord. alle über einen Reisten
geschlagen; alle von einerley Meinung.
Wizylcy iednegoż zdania, iednegoż
rozumienia. § Les moines sont tout
d'un accord en plusieurs choses; presque
toutes les femmes de Paris sont tout
d'un accord à avoir des galans.

être de tous bons accords. zu allen ja sa-
gen, alles einwilligen. Na wizysko
zezwalac, przypadac; niczemu się nie
sprzeciwiać. § Un bonne soupe fait
que ce gros Monsieur est toujours de
tous bons accords.

* Accordable, acordable, *adj.* das da vers-
williget, zugestanden werden soll oder kan.
Co może bydź albo bydź musi dozwo-
lone. § Ce point n'est pas accorda-
ble.

Accordailles, acordailles, *f. f. plur.* die
Ehe-Verlobniß, Ehe-Pacten, die Ehe-
Stiftung. Zrękowiny, ślub, zmwini-
ny. § Les accordailles se sont faites;
signer les accordailles; se rejouir aux
accordailles.

Accordant, *e. adj.* übereinstimmend, als
Töne oder Stimmen. O dźwięku to-
now i głosów muzycznych: zgodny,
zgodliwy, nie zadzierający. § Voix
accordantes & discordantes.

Accorde, *f. f.* zur See: Befehl an die
Boots-Leute und Ruder-Knechte, un-
gleich zu rudern. wyraz zeglarzki:
Rozkaz Maydkom i flisom dany, aby
się razem do wiosel rzucili.

Accordé, *f. m.* ein Bräutigam, ein Ver-
lobter. Pan młody, obfubieniec.
§ L'accordé est bien fait; l'accordé est
galant & a mille belles qualitez; l'a-
cordé

cordé est un peu vieux ; il a l'air d'augmenter bien-tôt la grande contrarie.

Accordé, *ée*, *adj. vid.* Accorder.

Accordée, *f. f.* eine Braut, eine Verlobte. Panna młoda; obłubienica. § L'accordée est riche, sage, jolie, fort belle & gaie; l'accordée paroît gaillarde, & de bon apétit.

Accordement, *f. m.* Vertrag zwischen dem Lehns-Träger und dem Lehnsherrn, wegen der Zinsen. Kontrakt albo umowa między Panem a manem, strony czynszow z lenności.

Accorder, *v. a.* 1) vergleichen, vertragen, vereinigen, schlichten, belegen als Streit, freitige Partheien; 2) etwas zusammen fügen, zusammen setzen, verknüpfen, vereinigen; 3) ungleich scheinende Nachricht oder Schriftstellen zu vereinigen suchen; 4) gewähren, verwilligen, zugestehen, verleihen, einräumen; 5) bewilligen, willigen, zugeben, zulassen, in diesem Verstande steht das folgende *verbum* im *Conjunct.* 6) zur Ehe versprechen, zusagen, verloben; 7) die Stimmen, Instrumente, zu rechter Uebereinstimmung bringen; ein Instrument stimmen; 8) die partes orationis recht zusammen setzen, nach den Regeln der Grammatic recht verbinden. 1) Godzić, iednać, poiednać strony niezgodne, zwaśnionych; 2) iaczyć, co z sobą, ziednoczyć; przyłączyć, co do czego; 3) kombinować; pogodzić, iednać relacye, teksty, w których różnica iako zachodzić się zdaie; 4) zzwolić na to, czego kto żąda; użyczyć, udzielić komu czego; 5) pozwolić; zzwolić; w tym sensie. *następujące* *verbum* in *conjunctivo* położone bywa; 6) zrekować komu corke, zmwowić za kogo; posłubic, obiecać; 7) Zgadzać z sobą instrumenta, tony; 8) słowa albo partes orationis wedlug reguł grammatycznych składać. § 1) Accorder un differend; accorder deux ennemis; 2) il accorde deux choses incompatibles, un maître & la liberté; dans toutes vós affaires accordez Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d'un honnête homme; 3) Accorder les principes de chaque secte; accorder les contradictions; 4) accorder une grace, une faveur à quelqu'un; 5) je vous accorde cela & soions bons amis; puisque vous le voulez, j'accorde qu'il le fasse; 6) Accorder une fille en mariage à quelqu'un; 7) accorder une angelez, une lue; accorder un tourbe;

8) accorder l'adjectif avec un substantif.

accordez vos flutes. vergleichet euch mit einander, was man für ein Mittel brauchen sollt. Zgodzić się sobją, iakiego sposobu zżyc.

s'accorder, *v. r.* 1) übereinstimmen mit etwas, sich zusammen schießen; sich zusammen reimen; 2) übereinstimmen in etwas, in etwas einig seyn, in diesem Verstande kan man sagen; s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose; oder s'accorder sur quelque chose, doch steht vor dem folgenden Infinit. die Particel à und nicht de. 1) Zgadzać się z czym; rymować się z czym; 2) Zgadzać się z kiem w czym, tegoż bydz zdania: w tym sensie *następujące* Infinitivum nie cum particula de ale cum particula à położyć i wiedzieć trzeba, że albo, s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose, albo też s'accorder sur quelque chose mowić może. § 1) Leurs paroles s'accordent; mon amour s'accorde avec ma raison; ils ne s'accordent ni de la fin, ni des principes; ces Provinces s'accordent à cette sorte de gouvernement; 2) tous les peuples se sont accordés en ce point, qu'il y a un Dieu; s'accorder du prix; s'accorder en quelque chose.

accordé, *ée*, *adj.* verglichen, beigelegt. Pogodzony, upokoiony. § Leur procès est accordé; l'affaire est accordée; la querelle des Jansenistes & des Jésuites touchant la grace n'est point accordée.

s'accorder comme chiens & chats. sich immer janken; wie Hunde und Katzen leben. Bez przestanku się swarzyć; żyć z sobą w zgodzie iak pies z kotem.

Accorder, *f. m. pr.* accordoi; bey den Organisten: Stimmi-Hammer, Stimmi-Horn, die Orgel, Claviere zu stimmen. U Organisty: stroynik do nastroienia organ, klawicymbałow. § Accordoir fort bon; cet accordoir est bien propre & bien fait.

Accorer, *v. a.* eine Schiffer-Kedens-Art: etwas unterstützen, unterstemmen. wyraz zeglarzki: podpierac, wspierac co.

Accores, *vid.* Ecores.

Accorné, *ée*, *adj.* in Wappen: versehen mit Hörnern von anderer Farbe, als ein Thier zu haben pflegt. w herbach: Rogi inszego mający koloru, iako tą z przyrodzenia sivego. § Tête de vache de sable accornée d'argent.

* Accort,

* **Accort**, *e*, *adj.* höflich, freundlich, wohlgefallig. Polityczny, grzeczny, powolny, uczynny. § Il est sage & accort; avoir des manières accortes.

* **Accortise**, *f. f.* Höflichkeit, freundlicher Umgang. Ludzkość, grzeczność, uczynność.

Accostable, *adj. c.* freundlich, leutselig, der jedermann freundlich aufnimmt, höflich begegnet. Ludzki, grzeczny; każdego mile przyymuiący; przystępny. § 1) Il est accostable à tout le monde; Ce sont des personnes peu accostables.

* **Accoster**, *v. a.* (*vid.* Aborder) sich zu einem nähern, um etwas mit ihm zu reden. Przybliżyć się, przystępować do kogo, z nim coś mówić. § Trois Dames masquées accostèrent le Roi.

Accoster. bey den Schiffen: etwas anrücken, zu etwas nähern. *u. marynarzow:* przybliżyć; przynikać co do czego. § Accoster une manoeuvre.

accoste à bord, *interj.* zur See: heran, herbey, wenn man ein kleines Schiff zwingen will, sich dem groſſen zu nähern. Na morzu: Przybliżaj się; bliżej; Kiedy mały okręt przynuszać, aby się do wielkiego przybliżał.

* **s'accoster**, *v. r.* (*vid.* Approcher) sich zu einem gesellen, zu einem treten; sich zu einem nähern, mit ihm zu reden, oder ihm zuzuhören, auch mit ihm umzugehen; einen angehen, anreden, ansprechen. Wieszac się do kogo; przystępować, garnąć się; zbliżać się, udać się do kogo, z nim mówić, go słuchać, z nim obcować. § Les hommes s'accostent des femmes, & les femmes des hommes; ils se déhoient de telle sorte les uns des autres, qu'on n'eût s'être acosté de personne.

Accôtar, *f. m.* ein Stück Holz, das man zwischen die Jugen des Schiffs hinein treibt, daß das Wasser nicht dazwischen hinein lauffe, ein Keil. Drewno kliniaste, do wbiwania w fugę okrętową, aby się woda w okręt nie wdziarała.

Accôte-pot, *f. m.* eine Hasen-Stütze, Topf-Stolle. Obrączka żelazna, w którą garnek stawiają, aby się nie obalił.

* **Accôter**, *v. a.* (*vid.* Appuier) an etwas lehnen; etwas unter die Seite eines Dinges setzen; stützen, unterstützen, auf den Schiffen, und bey den Mäusern und Zimmerleuten. Wspierać o coś; podemknąć co pod coś, podpierać co czym, *u. Marynarzow, Mularzow i Cieślów.* § Accoter un cloisson.

s'accoter, *v. r. obs.* (*vid.* s'Appuier) sich an

oder auf etwas lehnen. Wspierać się o coś albo na czym. § Accotez vous un peu sur mon épaule & vous en marcherez avec moins de peine.

accoté, *ée*, *adjekt.* in den Wappen: daß etwas zu beyden Seiten neben sich hat. § E. ein Pfahl sechs Ringe, auf ieder Seite drey. *w. Herbach:* na obie strony co iednakowego mający; na przykład, słup na każdej stronie trzy kolce. § Il porte d'azur l'épée haute d'argent, accotée de deux fleurs de lis.

Accôtoir, *f. m. pr. Accotoi.* 1) Stütze, Lehne, Arm-Lehne, am Beicht-Stuhl, Tragegestell; 2) auf den Schiffen: ein Keil zwischen die Jugen des Schiffs zu treiben. 1) Poręcz, wipora u lektyk, u spowiednie; 2) na okrętach: klin do wbiwania w fugę okrętową. § Un accôtoir bien fait, mal fait; mettre, attacher, embourter un accôtoir.

Accouchée, *f. f.* eine Wöchnerin, Sechswöchnerin; Kind-Betterin. Położnica; w połoгу leżaca. § L'accouchée est gaie, l'accouchée est gaillarde; la nouvelle accouchée doit être traitée dans les premiers jours de sa couche, presque comme s'il avoit la fièvre; la nouvelle accouchée se doit tenir en repos sur son lit & sur son dos ordinairement.

faire l'accouchée. ohne Noth im Bette faulenzken. Bez potrzeby w pierzu leżec,

elle est parée comme une accouchée. sie hat sich trefflich gepunkt. Ustroić się iak na wesele.

les caquets de l'accouchée. das Geplauder der Weiber bey einer Sechswöchnerin, wenn sie selbige besuchen. Swięgotanie białychgłow położnicę nawiedzających.

Accouchement, *f. m.* 1) die Niederkunft, Genesung, Entbindung einer schwangern Frau; die Geburt, das Gebähren; 2) das Kinderhaschen. 1) Poſog; rodzenie, wydanie płodu na świat, narodzenie, zleżenie; 2) branie dzieci od położnic. § 1) Accouchement naturel, accouchement contre la nature; accouchement fâcheux, pénible, malheureux, laborieux, vrai, véritable, faux; sentir les douleurs de l'accouchement; les femmes âgées souffrent plus que les autres dans leur première accouchement; il étoit présent à l'accouchement de la femme; 2) médecin qui a fait plusieurs accouchemens.

Accoucher, *v. m.* Gebähren, ins Kind-Bett kommen,

fommen, niederkommen. Porodzić, powić, rodzić, zlec. § Elle accoucha d'un enfant, d'une fille; la nuit qu'Olimpias accoucha, le temple d'Ephefe fut réduit en cendre; Jupiter accoucha de Minerve par la tête.

Accoucher, v. a. einer Frau in Kindesnöthen helfen; Wehmutter feyn. Babić, rodzący pilnować, brat dzieci od położnic. § Les accoucheurs accouchent à Paris les femmes de qualité. Se faire accoucher par des accoucheurs, par des sages-femmes.

accoucher de quelque chose. etwas sinnreiches hervor bringen, eine Geburt auf die Welt bringen, das ist, etwas schreiben, heraus geben. Rodzić, to iest, wydać napisać co, iako księge; wydać co na świat. § les Poëtes accouchent par le bout des doigts.

s'accoucher, v. r. eines Kindes genesen. Powić, porodzić.

Accoucheur, f. m. Arzt, der'den Weibern in der Noth bestehet. Lekarz rodzących pilnujący; Doktor białacy, dzieci od położnic biorący. § Un habile accoucheur, un accoucheur connu, employé; L'un de plus renommez accoucheurs. Ce ne sont pas les sages femmes, qui accouchent à Paris les femmes de qualité, mais les accoucheurs.

Accoucheuse, f. f. eine Weh-Mutter, eine Kinder-Mutter, eine Heb-Amme. Baba dzieci od Położnic biorąca. § Une habile accoucheuse délivre les femmes, qui sont en travail d'enfans. Une accoucheuse fort connue; aller querir une accoucheuse.

**Accouder, v. a. vid.* Appuier. auf dem Ellenbogen lehnen, damit steuern oder stützen als den Kopf. Na łokciu co wspierać, iako głowę.

**s'accouder, v. r. vid.* s'Appuier. sich auf dem Ellenbogen legen oder steuern. Łokciem się na czym wspierać, polegać się na kim, ulegać na kiem.

Accoudoir, f. m. pr. acoudoi. 1) etwas, worauf man sich mit dem Ellenbogen lehnet, als ein Armküssen, Polster; 2) niedrige Mauer, wo man sich mit dem Ellenbogen auflehnen kan, als im Fenster; 3) in der Bau-Kunst: Stütze, Lehne, Strebe=Weiler. 1) Wezglowie, wezglowko, podłokiec; podłoktek; 2) przy-murek, murek do podpierania się sposobne, iako w oknie; 3) w Archyton-skiej nauce: Podpora, podstawkę; filar wspierający. § 1) Un bon accoudoir fort propre; donnez un accoudoir

à Mr. il en a besoin; 2) s'appuier sur un accoudoir; 3) Il faut mettre un accoudoir dans cet endroit; faire des accoudoirs entre les pie-d'estaux.

Accouplage, f. m. siehe Accouplement, welches besser im Gebranche ist; *Obacz* Accouplement, bo zwyczajniyszem iest słowem.

Accouple, f. f. eine Hunds-Koppel, der Strick, woran sie zusammen gebunden sind. Smycz, sfora na psy łowcze.

Accouplement, f. m. 1) Zusammen-Bindung, Zusammen-Jochung, als der Hinde, der Ochsen; 2) das Belaufen, Gatten, die Vermischung der Thiere zur Fortpflanzung; 3) in Poetischer Schreib-Art, und mit Zufügung eines *adjectivi*: Ehestand, Leistung der Ehelichen Pflicht; fleischliche Vermischung. 1) Sprzężay, sforowanie, sprzęganie, iako psów, wołów; 2) łączenie bydła z bydłem, praitwa, zwierza dla rodzenia; 3) u Poetow, a to iestwsze *adjectivum* przydać trzeba: małżeństwo; sprawa małżeńska; obowiązek małżeński. § 1) Un accouplement de bœufs; 2) Le Dragon naît de l'accouplement d'une aigle avec une louve; 3) accouplement divin, celeste, fatal, heureux, malheureux.

Accoupler, v. a. 1) paaren, paarweise zusammen legen, setzen, stellen, fügen; 2) zusammen jochen, zusammen spannen als zwey Ochsen; 3) zusammen nähen, schwarze kleine Wäsche, daß sie nicht zerstreuet werde; 4) um der Fortpflanzung und der Zucht willen paaren, gatten, als Tauben u. d. g. 5) im Scherze: zwey Leute zusammen kuppeln, mit einander verkuupeln, ihnen zusammen helfen. 1) Dwoie czego złączyć, związać z sobą; iedno przy drugim postawić; parami układać, ustawiać, wiązać; 2) sprzęgać bydło, bestye; 3) drobne chusty brudne zszywać; aby się nie rozrzużyły; 4) łącząc bydło z bydłem, praki; 5) Zartwić: dać powód i okazać do pełnienia sprawy cieleśney. § 1) Accoupler des bateaux; 2) accoupler deux bœufs; 3) accoupler des serviettes, des mouchoirs; 4) Faire accoupler deux papillons; 5) C'est un Mercure de profession, qui tâche par le moyen de quelques Louïs d'or, d'accoupler les galans avec les belles.

s'accoupler. 1) sich zusammen fügen, zusammen gefügt werden; 2) sich paaren, sich gatten, sich vermischen. 1) Złączyć się, spaić się; 2) złączyć się iako bydło z bydłem dla rodzenia. § 1) Les principales

pales qualitez tactiles peuvent s'accoupler de plusieurs façons ; 2) La mouche vole en l'air accouplée avec son mâle ; les animaux ne s'accouplent qu'en de certaines saisons.

Accouplé, ée, adj. in der Bau-Kunst: paar-weise gestellt, gesetzt, als ein paar Seulen, die ein andern fast mit den Capitalen berühren. *w archytekonskiew nauce:* Parami postawiony, iako dwoie słupow kapitelami prawie się dotykających. § des colonnes accouplées ; des pilastres accouplez.

Accourcir, v. a. abfürzen, verkürzen, kürzer machen, als Kleider, die Zeit, ein Gespräch. Skracac czego, iako suknie, czasi, mowy. § Il ne faut point allonger ce qu'on peut accourcir ; accourcir une histoire, un discours ; une bonne compagnie accourcit le tems ; une agréable conversation accourcit le chemin.

accourcir le chemin. einen kürzern Weg nehmen. Krotka droga. § La liberalité accourcit le chemin en amour.

les jours accourcissent. die Tage werden kürzer. Dnia ubywa.

Accourcissement, f. m. das Abfürzen, die Abfürzung, Verkürzung. Skracanie czego.

accourcissement de chemin. eine kürzerer Weg. Krotka droga.

Accourir, v. n. 1) zulaufen, herzu laufen, eilen, als zur Rache, zur Ehre ; darzu schreiten, geschwind darzu thun. 1) Przybiec, przyleciec, przypasc, z, pretka przybydz do czego ; 2) dazyc, przyspieszac, spieszyc się, pospieszac, pretkum isc. krokiem do czego iako, do pomsty, do sławy ; sunac się do czego ; uwiac się, pretko robic. § 1) accourir aux secours d'une personne ; accourir en hâte à la ville ; ils devoient tous périr, si des magistrats ne fussent accourus à la rumeur ; 2) accourir à la vengeance ; on n'accourt à l'immortalité que par le travail, & les grandes actions.

accourir, v. a. bey den Jägern: kürher fassen, anhalten den Leit-Hiemel, den Leit-Hund anzuziehen. Krotko smyczy. § Il faut accourir le trait de ce limier.

Accourir, f. f. der Gang unten im Schiffe auf beyden Seiten, vom Hintertheil zum Vordertheil zu kommen. Chodzenie na dnie okrętowym z obu stron od przodku do zadku.

Accoufiner, v. a. vulg. Better heissen, besser appeller cousin ; traiter de cou-

sin. Wuiem kogo zwac, lepiej mowie appeller cousin ; traiter de cousin.

s'accoufiner, v. r. vulg. einander Better heissen. Zwac się wuiami.

***Accoutrement, f. m. vulg. vid. Ajutement.** Kleidung, Kleid mit allem Zubehör, Schmuck. Odzież ; Ochędodka, ubior, to co do ubierania słuzy ; ozdzenie. § Charger d'accoutremens ; avoir de magnifiques, de superbes, de beaux accoutremens ; il y avoit des accoutremens ; qui coûtoient dix mille écus.

***Accoutter, v. a. vid. Parer. 1) fleiden, anfleiden, austaffiren, ausputzen, ausschmücken ; 2) im Schern : ausrichten, ausschänden, zudecken mit Schlägen. 1) Ubierac kogo w szaty, wystroic, ustroic ; 2) Zartuic : ofuknac, zbuzowac albo wypucic, wy czosac, wytrzepac kogo. § 1) Il y avoit des signes, qu'on avoit accouttez, en Charlatans ; 2) Qui vous a ainsi accoutté mon amis.**

accoutter quelqu'un de belle manière. einen wohl ausklopfen. Kiem kogo wysmarowac.

Accoutumance, f. f. die Gewohnheit, angenommene Weise. Nałog nabyty, zwyczaj. § La vieillelle conserve ses goûts par l'accoutumance & la jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang ; il fait cela par une mauvaise accoutumance.

à l'Accoutumée, adv. wie gewöhnlich, gewöhnlicher massen ; nach der alten Gewohnheit ; wie man pfleget. Jak zwyczajnie, podług zwyczaju ; iak się zachowuie. § Vivre à l'accoutumée ; en user à l'accoutumée.

Accoutumer, v. a. einen zu etwas gewöhnen, einem etwas angewöhnen ; das folgende Infinit. seget man mit der Partikel de und selten mit à. Nakladac przyzwyczaić kogo do czego ; wprawiac kogo w co ; następuiace Infinitivum z partykulą do a rzadko z partykulą a, potozone bywa. § Accoutumer les soldats au travail ; il faut l'accoutumer de marcher vite ; d'étudier le jour huit heures ; il faut modérer la légèreté de sa langue dans les choses évidentes, pour l'accoutumer à ne se précipiter dans les choses obscures & douteuses.

J'ai accoutumé de ; je suis accoutumé de. Ich pflege, ich habe mir angewöhnt zu thun, zu lesen. Przyzwyczailem się, zwyczaj mam, zwyczajnie zwyklem czynic, czytac. § J'ai accoutumé de marcher, de manger lentement ; il y a plus d'en-

d'entousiasme qu'ils n'ont accoutumé d'en avoir; les ignorans sont accoutumés de s'en fier aux personnes habiles.

s'accoutumer, v. r. sich angewöhnen; etwas gewohnt werden; eine Gewohnheit annehmen: das folgende *Infinitivum* steht nicht mit der Particel *de* sondern mit *z*. Nakładac się, nawyknać czego, przywyknać czemu, wkładać się, wzwyczać się w co, wziąć nałog; *Infinitivum* nie z *partykulą* *de* ale z *partykulą* *à* po tem słowie następuje. § On s'accoutume à tout; il faut s'accoutumer à se nourrir de la parole de Dieu; on doit s'accoutumer à aller moins vite dans les jugemens & à prendre plus de soin pour considérer les choses; s'accoutumer au travail.

accoutumé, ée, adj. 1) gewohnt; 2) gewöhnlich, ordentlich. 1) Wzwyczajony, przyzwyczajony, przywykły; 2) zwyczajny. § 1) Accoutumé à la fatigue; les officiers accoutumés à la discipline succédoient sans trouble les uns aux autres; Il a des soldats accoutumés à combattre ensemble & à souffrir les fatigues de la guerre; 2) aux heures accoutumées; en la forme & manière accoutumée.

Accouvé, ée, adj. obs. der immer zu Hause hinter dem Ofen sitzt. Gnuśny, leniwy, domą się za piecem bawiący; zależały. § Il est content pourvu qu'il soit accouvé au coin de son feu.

Accravanter, v. a. obs. einen mit einer Last erbrücken, beschweren. Przywalić, zawalić kogo ciężarem. § La chute de cette muraille l'accravante; il fut accravante sous les ruines.

Accréditer, v. a. ins Ansehen oder Hochachtung bringen. Wsławić kogo; sławnym kogo czynić. § Les belles cures que ce Docteur a faites, l'on glorieusement accrédité.

s'accréditer, v. r. sich ein Ansehen machen, in Ansehen kommen. Popisać się, wsławić się czym; słynąć, przyysć do powagi, kredytu i reputacji. § Il s'accrédite dans le monde; Il s'accrédite de plus en plus.

accrédité, ée, adj. berühmte, angesehen. Sławny; wielką powagę i kredyt mający. § Un banquier accrédité.

Accroc, f. m. pr. accro. 1) ein Hiss in einem Kleide; 2) eine Hinderriß, Hinderung, Aufhaltung. 1) Rozdarcie, dziura w sukni z rozdarcia; 2) Zawada, przeszkoda. § 1) Un petit, un grand accroc; c'est un accroc, que je me suis fait;

se faire un accroc à sa veste; 2) C'est un accroc dans mes affaires.

Accroche, f. f. Verhinderung, Aufhaltung, Hinderniß. Zawada, przeszkoda. § Il est survenu une accroche, qui a différé le jugement de mon procès.

Accrochement, f. m. obs. 1) das Anhängen, das Anhängen an einen Hacken; 2) das Anwerfen der Hacken an ein Schiff; das Entern. 1) wieszanie się, przypinanie się haka; 2) wieszanie się, przypinanie się hakami do okrętu nieprzyjacielskiego.

Accrocher, v. a. 1) an einen Hacken, Nagel etwas hängen; 2) sich mit einem Hacken an ein Schiff hängen, entern ein Schiff; 3) anhängig machen bey den Gerichten; 4) Hinderung in den Weg legen; hindern, aufhalten, aufziehen; 5) einen erwischen, berücken, betrogen; 6) erwischen, erschnappen, erhaschen etwas.

1) Zawiesić co na hak, na goźdz, na osiekę; 2) Wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, hakiem zawadziwszy; 3) Odnieść do Sądów, na delację podać; 4) Przeszkadzać komu w czym, hamować zamysły, ciągnąć, odkładać, zawiesić sprawę jaką; 5) Ofzukać, odrwić kogo; 6) wymachlować, wyfiglować, wyklekac, wyludzić co. § 1) Accrocher de la viande, accrocher un aloiaw, une éclanche; 2) La Réale accrocha une galère; 3) accrocher un fait à la Justice; 4) Je trouverai moyen d'accrocher cette affaire pour quelque tems; accrocher un procès; 5) les soins tentent tout pour accrocher les dupes; 6) Il accroche toujours quelques pistoles des honnêtes gens, qui le souffrent; j'ai accroché un bon bénéfice.

belle fille & méchante robe trouve toujours qui l'accroche. Schöne Mädchen, alte Lappen sind sehr anhängig. Gładka Panna a stara szata leda za co się zawadza.

s'accrocher, v. r. 1) sich an etwas anhängen; sich mit den Händen anhalten oder an fassen; 2) sich an einen, der mächtiger, reicher ist, hängen; 3) mit einem anbinden, einen anfallen; 4) sich mit Hacken an die feindlichen Schiffe hängen; 5) sich an etwas fassen; an etwas liegen; von etwas aufgehalten, gehindert werden. 1) Przypinać się; uiać co; chwytac się czego; 2) wieszać się, przystać do możniejszego, do bogatszego; 3) zadziierać z kiem, napastować kogo; 4) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego; 5) Wadzić; bydz na zawadzie; trudnić.

§ 1) il s'accrochèrent aux arbres de la forêt; 2) il ne savoit où donner la tête & il s'est accroché à ce grand Seigneur; quand on est mal dans ses affaires, on s'accroche à tout; 3) Nos braves s'accrochant se prennent aux cheveux; 4) après que les galères se furent battues elles s'accrochèrent; 5) L'affaire s'est accrochée à cela.

homme qui se noie s'accroche à tout. wer in Noth ist, ergreiff alle Mittel. Tomący brzytwy się chwytą.

Accroire, *v. a. obs.* 2. *acraire.* leihen, borgen, wies. nur in folgenden Redens-Arten: faire accroire und se faire accroire gebraucht. Borgować, pożyczyc; słowo to w tych przykładach faire accroire; se faire accroire tylko jest w używaniu.

faire accroire quelque chose à quelqu'un. Einem etwas weiß machen, etwas einreden, fälschlich bereden. Wmawiać, włudzić co fałszywego w kogo; udawaniem fałszywym kogo uwodzić. § Je sçai tout, ne pense pas, m'en faire accroire; Il veut faire accroire, qu'il est gentilhomme, mais la conduite le dément, c'est ce qui ne fera jamais accroire qu'à des sots; vous croiez faire accroire à une infinité des gens, que ces points ne sont pas essentiels à la foi. On lui fait accroire, ce qu'on veut.

s'en faire accroire. sich etwas fälschlich einbilden, sich aufblasen, große Meinung von sich hegen, aufgeblasen seyn. Nadymać się, wynosić się, powziąć o sobie wielką dumę. § C'est un fat, qui s'en fait beaucoup accroire; un galant homme ne s'en fait point accroire, par ce qu'il ne se pique de rien.

Accroissement, *f. m. (accretio)* 1) Anwachs, Zuwachs, Wachsthum, da ein Baum, Thier oder Mensch größer wird; 2) Aufnehmen, Vermehrung, Wachsthum des Wohlstandes, der Ehren; 3) das Zunehmen des Fiebers, einer Begierde, einer Krankheit; * 4) Vermehrung, Verstärkung der Einnahme; 5) das Wachstums-Recht, welches in Vermächtnissen und Erbschaften statt hat; 6) in der Lateinischen Dicht-Kunst: Verlängerung eines Wortes durch Ansetzung einer Sylbe; Vermehrung der Sylben eines Wortes. 1) Przyratanie czego rosnącego, iako drzewa, człowieka, zwierzęcia; 2) Rozmnożenie, rozkrzewienie, rozpostrzenie, przyczynienie, przybywanie iako sławy, fortun, mocy; 3) Silenie się, szerczenie się, febry, choroby, pały; * 4) przybywanie,

przyczynienie iurgieltu, dochodów; 5) *w prawie:* przybywanie czego do dziedzictwa lub rzeczy odkazanej; 6) *w Poetyce tańskiej:* Przedłużenie słowa przyrzuciwszy do niego iaką sylabę. § 1) On reconnoît qu'il y a de l'accroissement au tronc d'un arbre, quand on remarque qu'il est plus gros qu'il n'étoit; 2) Prier Dieu pour l'accroissement d'une famille; faire des vœux pour l'accroissement de la Couronne de Pologne; l'accroissement d'honneur; de biens; 3) l'accroissement de haine, de courage, de fièvre; 4) l'accroissement de pension; 5) l'accroissement est l'union d'une place vacante à la partie occupée; 6) un accroissement des verbes, des noms; abrégé l'accroissement; faire long l'accroissement; alonger l'accroissement.

Accroît, *vid. Croît.*

Accroître, *accroître, v. a. (accrescere)*

1) vermehren, vergrößern; * 2) erhöhen, erheben, besser haussen, élever. 1) Przyczynić, pomnażać, mnożyć, rozkrzewić, rozkrzewić; * 2) Podwyższyć, podnieść, lepsze są w tym sensie słowa: haussen, élever. § 1) Accroître les bornes de ses états, la gloire de sa famille, sa maladie, son petit domaine, son bien; La fortune accroît l'envie; les richesses ne font qu'accroître la soif.

s'accroître, v. r. sich vermehren, wachsen, zunehmen, größer werden. Mnożyć się, rość, krzewić się, rozkrzewiać się, szerczyć się, wielkzym zstać. § s'accroître en biens de fortune, en honneurs, en richesses; le mal s'accroît; Rome s'accroissoit foiblement; la France s'accroît tous les ans de quelque chose de considérable.

accrû, e, part. & adj. vermehrt, zugenommen. przyczyniony, rozmnożony, rozkrzewiony, rozrosły.

* s'Accroupir, *v. r. niederhocken, niederhauern; 2) Nieder sitzen auf dem Hintern, von vierfüßigen Thieren.* 1) Siedzieć na poły, siedzieć na poślanku, na poły stoiec albo wisiec; 2) Siedzieć na zadku, siedzieć na łapkach, o czworonogich zwierzętach. 1) On ne vous verra plus dans le cercle accroupi.

accroupi, ie, adj. in den Wappen von Thieren auf dem Hintern sitzend. w herbach o zwierzętach: na łapkach siedzący. § il porte d'azur au Lion accroupi d'argent.

* Accroupissement, *f. m.* 1) das Niederhauern, Niederhocken; 2) das Nieder sitzen, Sitzen,

Sitzen der Thiere auf den Hinter-Pfeuten. 1) Siedzenie na pośladku; 2) Siedzenie na poślednich łapkach. § 1) L'accroupissement d'un homme; 2) l'accroupissement d'un lapin.

Accrues, *f. f. plur.* 1) bey den Grenz-Scheidungen in Frankreich: Stück Land an einem Walde, das zu selbigen geschlagen wird, weil es in dessen Schatzen liegt und nichts darauf wächst; 2) Stück Neg, das an ein andres gesetzt wird. 1) *wa Francyi dobra rozgraniczaiac*: Grunt pod lasem leżący a ztąd do boru tego należący, że w cieńniu jego łączy i nic na nim nie rośnie; 2) Sztuka sieci co do sieci przyprawiona bywa.

jetter *accrues*, ein Neg mit Ansehung eines Stücks verlängern. Siec dłuższą uczynić, sztukę do niej sieci przyprawiwszy.

Accueil, *f. m. pr. aqueil*. Aufnehmung, Bewillkommung, der Willkomm, die Aufnahme, das Empfangen eines, der einen angethet oder eines Ankommenden; freundliche Bezeugung gegen denselben; gültiger Blick mit welchem einer oder eine Sache aufgenommen wird. Witanie, przywitanie, przyzymowanie, przyjęcie przyjeżdżającego, przychodzącego, przyjeżdżającego; oko, wzrok łaskawy, którym co albo kogo przyzymują. § Un doux accueil; un accueil obligant, honnête, favorable, civil & galant; un accueil desobligeant; Un bon, un méchant, un fâcheux accueil; Elle m'honora d'un charmant accueil; Il lui fit un accueil le plus obligant du monde; un accueil assez froid; Il a l'accueil honnête; il a l'accueil engageant. Faire accueil à tout le monde; son accueil gagne tous les cœurs.

Nota. Accueil wird in gutem Verstande genommen, wenn es ohne *adjectivo* steht, und bedeutet eine liebevolle Aufnahme. Słowo *accueil* samo bez żadnego *adjectivum* potrozone, zawsze w dobrym sensie się bierze; znaczy przywitanie miłe i łaskawe.

* Accueillir, *v. a. pr. aqueilli*. 1) willkommen heißen, einen empfangen, aufnehmen, bewillkommen, das Wort *Recevoir* ist gebräuchlicher; 2) in Schutz nehmen; 3) auf das Schiff nehmen. 1) Przyjąć, witać, przywitać, łaskawie kogo przyzymować, słowo to nie tak utarte iako, *Recevoir*; 2) wziąć w opiekę, swoją kogo oginać protekcją; 3) przyjąć kogo na okręt. § 1) Mahomet accueillit favorablement les Ambassadeurs de

Constantin; Il l'a accueilli avec des témoignages d'une affection extrêmement tendre.

être accueilli. 1) gütig aufgenommen werden, besser être reçu; 2) betroffen werden als von einem Unglück, gewöhnlicher être accablé de; 3) überfallen werden von einem Sturm auf der See, gebräuchlicher être batu de; 4) in der Minder: in die Lehre genommen werden. 1) łaskawym okiem być przyjętym, *wyraz nie tak utarty*, iako être reçu; 2) być ogarnionym iako od nieszczęścia, *lepiej powiesz* être accablé de; 3) od nawalności morskiej być ubiezonym, i tu *zwyczajniejsza mowa*: être batu de; 4) być przyjętym w minnicę na terminowanie albo na naukę. § 1) Personne ne fut jamais accueilli si favorablement que lui; il a été obligamment accueilli de son Altesse; 2) il a été accueilli de toutes sortes de malheurs; 3) ce vaisseau a été accueilli de la tempête; 4) l'aspirant est envoyé par la Cour des monnoies devant le Révêr pour être accueilli.

Accul, *f. m.* 1) Winckel, enger Ort ohne Ausgang, wo man dem, der einen treibt, nicht mehr weichen kan; 2) das letzte Loch in einer Fuchs- oder Dachs-Grube; 3) die äußerste Spitze eines Waldes, wohin man das Wild treibt. 1) Kąt ciasny, z którego przyparty wymknąć się nie może; 2) ostatnia dziura w iamie zbiłkowej, lisiej &c. 3) koniec lasa, z którego zwierzę napędzone uchodzić nie może.

Accul, der innere Umfang eines Americanischen Meer-Busens. Wagetze odnogi morskiej Amerykańskiej. § l'accul de Panama.

Acculement, *f. m.* die Bogen-Rundung einiger Theile am Schiffe. Oblężność niektórych części okrętowych. § Acculement des varangues.

Acculer, *v. a.* 1) einen eintreiben, an etwas antreiben, in einen Winckel, in die Enge treiben, da er nicht weiter kan. 2) auf der Reit-Schul: das Pferd zu sehr zusammen nehmen, daß es das Creux zuweit einwärts zieht. 1) Przyprzeć, pędzić, przynac, nagnać kogo w kąt ciasny, z którego wymknąć nie może; w matnię napędzić; 2) w szkole jeźdźney: śmac, przynac, kryż koniowi, za barzo go zwierać. § 1) Acculer l'ennemi; Les dogues acculent souvent les taureaux contre quelque chose, acculer l'armée ennemie; acculer son ennemi contre un mur; 2) Les

Italiens acculent leur chevaux en faisant le repolon.

s'acculer, v. r. den Rücken bedecken, sich mit dem Rücken an eine Wand setzen, sich an einen Ort stellen, da man von hinten nicht kan angegriffen werden; 3) auf der Reit-Bahn von Pferden: das Creux zu sehr einwärts biegen; ziehen. 1) Podpiąć się, schronić się, podsadzić się pod mur albo ścianę, dla schronienia tyłu; 2) w iezdnej szkole o koniu, krzyż za barzo zginać. § 1) Le taureau s'accule lorsqu'il est attaqué de quelque animal à craindre; 2) Prenez garde que votre cheval ne s'accule.

acculé, ée, part. & adj. in den Wappen: 1) sitzend von Pferden; 2) von zwey Canonen: einander das Hintertheil zulehrend. w Herbach: 1) siedzący, o koniu; 2) tyłem do siebie obrócony, o dwóch działach.

* *Accumulation*, f. f. (*accumulatio*) Häufung, Zusammenlegung in einen Haufen. Gromadzenie, kupienie, zebranie w kupę. § C'est une accumulation prodigieuse de toutes sortes de biens.

accumulation de droit. Vermehrung der Ansprüche und Rechte auf etwas. Przyczynienie praw i pretenzzy na co.

Accumuler, v. a. (*accumulare*) häufen, sammeln. Kupić. w kupę zbierać, gromadzić. § *Accumuler des richesses*.

Accusateur, f. m. (*accusator*) Ankläger, Verklager, Kläger. Oskarżyciel, Instigator; Powod, strona powodna. § Un fâcheux, dangereux, méchant, un fin accusateur; un accusateur à craindre, un accusateur redoutable; se porter accusateur contre quelqu'un; se rendre accusateur de quelqu'un; en quelque lieu qu'un parricide se trouve, il rencontre un accusateur, un Juge & un bourreau.

Accusatif, f. m. in der Grammatic der Accusativus. w Gramatyce *Accusativus* albo skarzacy; obwinianiu, oskarżaniu służący. § Tout verbe l'actif régit l'accusatif; l'accusatif en François est semblable au Nominatif.

Accusation, f. (*accusatio*) die gerichtliche Anklage, Verklagung. Obwinenie, oskarżenie przed Sadem. § Une accusation juste, injuste & mal fondée, redoutable, fâcheuse, dangereuse, terrible; Intenter une accusation contre quelqu'un; pour suivre une accusation; prévenir toutes sortes d'accusations.

accusation de ses pechez. Bekenntniß der Sünden, die Beichte. Wyznanie swoich grzechow; spowiedz.

Accusatrice, f. f. Klägerin, Anklägerin. Oskarżycielka. § C'est une dangereuse accusatrice à craindre; une fâcheuse accusatrice.

Accusé, f. m. ein Inquisit; ein angeklagter Missethäter. Oskarżony złoczyńca, u Sadu. § C'est un célèbre accusé; la Bastille est pleine d'accusés & parmi ces gens il y en a d'illustres.

Accusé, ée, adj. (*accusatus*) beklagt, verflagt, beschuldigt. Oskarżony, obwiniony. § Il est accusé de vol; elle est accusée de récelé.

Accuser, v. a. (*accusare*) 1) verklagen, anklagen, vor Gericht; 2) anklagen, anlegen die Mitschuldigen; 3) beschuldigen, Schuld geben; 4) im Spiele: anlegen, ansagen als den Fluß, vier Könige u. 5) obs. bey den Wechslern: anzeigen, berichten, melden; 6) gerichtlich ansechten, als ein Testament, einen Beweis. 1) Skarżyć na kogo u sądu, obwinić kogo u sądu, instygować na winowaycę; 2) oskarżyć, wydać spowiedzacego, spowinowaycę; 3) obwinić, winować kogo o co; winnym czynić; 4) Graić w karty, zakazać iako na cztery kroie, na flus; 5) obs. u Bankierzow donosić, oznaymic, dać wiadomość; 6) w Sądach: Bić na co; burzyć, zbijać pozew, testament podzucony; nieważność, bezprawie mu zadawać. § 1) Il est accusé de vol; On l'accuse d'avoir conspiré contre l'Etat; on l'accusoit d'avoir eu des correspondances avec les ennemis du Roiaume; accuser quelqu'un de vol; on accusa en 1693 un gentil-homme nommé Leczyniki d'athéisme, & parce qu'on le convainquit, on le brûla à Varsovie; 2) accuser les complices; 3) on accuse les François de légèreté, les Italiens de fourberie, les Espagnols de trop de gravité; on l'accuse de paresse, de légèreté; 4) Il accuse trois Rois, une quinte; 5) obs. l'accuse, Mr. la réception de la vôtre; 6) accuser un testament de suggestion.

accuser ses pechez. Seine Sünden bekennen. Wyznać swoie grzechy.

s'accuser, v. r. 1) sich angeben, sich schuldig geben; 2) beichten. Oskarżyć, obwinić się samego; 2) Spowiadać się.

à ce faire; en ce faisant, adv. obs. wenn, hiemit, solcher Gestalt. Z tąd tedy, takim sposobem, kiedy. § en ce faisant vous obligerez votre ami.

à cela

à cela près, *adv.* dieses ausgenommen. To wylawczy; *oproc*z tego. § à cela près il a raison; à cent écus près nous sommes d'accord.

à celle fin de; à ce que, *obs.* damit daß, besser Pour, oder afinque. żeby, aby; *zwyyczajniejsze słowa*, Pour albo afinque. § Un honnête homme travaille à celle fin d'acquies la gloire; il faut prier Dieu de tous cœurs; à ce qu'il lui plaise d'apaiser sa colere.

Acenfe, *f. m.* der Pacht und Verpacht eines Guts. Arenda majątności dana komu do trzymania albo u kogo arendowana.

Acement, *f. m.* das Pachten und Verpachten als eines Guts. Arendowanie iako majątności komu albo u kogo. § acement d'un héritage.

Acenter, *v. a.* arendiren, pachten und verpachten als ein Gut. Arendować komu albo u kogo, iako majątność. § Acenter une terre, un village, une maison.

Acenfe, *ée, adj.* verpachtet. arendowany. § un héritage acenfe; une terre acenfe.

Acenfeur, *f. m.* Pächter oder Verpächter. Pan co komu co arenduje; Arendarz, co u kogo co za arendował.

Acéphales, *f. m.* (*Acephali*) in der Kirchen-Historie; ebedessen gewisse Geistliche, die in äußerster Armut lebten, und kein Oberhaupt, weder ein geistliches, noch ein weltliches, über sich erkennen wollten. *w dziejach kościelnych*; Niegdyż pewni Duchowni, którzy w dobrowolney żyjąc między, żadney nad sobą zwierzchności, ani świeckiej ani Duchowney nie wyznawali. § Les Conclaves de Maïence & de Paris ont condamné les Acéphales.

Acerbe, *adj. c.* (*acerbus*) herb, als unzeitig Obst, ist selten außer der Medicin gebräuchlich, sonst braucht man äpre. Cierpki, iako niedożrzały owoc; *barzo rzadko a to tylko w medycynie tego słowa używają*; *lepsze jest słowo äpre.*

vin acerbe. Wein von unreifen Trauben. Wino z niedożrzałych jagód storzone.

Acérer, *v. a.* 1) mit Stahl belegen, stählen, versthählen; 2) schärfen, schleifen. 1) hartowac, italic, ustalic; 2) ostrzyć, wyostrzyć. § 1) acérer une serpe, une hache; 2) on ne peut se servir de cette hache, de cette serpe, à moins qu'on ne l'acère.

acéré, *ée, part.* 1) gestählt, scharf, spitzig; 2) scharf, schneidend, durchdringend. 1) Ustalony, hartowany; 2) figurycznie: Ostry; przeraźliwy; do żywego przenikający. § 1) un couteau acéré; 2)

la pauvreté est un glaive bien acéré.

Acertenter, *obs. vid. Assurer.* versichern. Upewniać.

Acemement, *f. m. obs.* Sierach, Putz. Stroy, ozdoba.

Acemes, *v. a. obs.* ruzen, sierien. zdobić, stroić.

Acemes, *f. f. pl. obs.* Weiber-Putz. Ochodzka, stroy biatogłowski.

Acetable, *f. m.* (*acetabulum*) in der

Anatomie: 1) die Pfanne oder Ausbuchtung an den Beinen, worinnen der Knopf eines andern Knochens sich beweget; 2) die Höhle über der Hüfte oder dem Schloß; 3) eine Höhle im Mutter-Ruchen der Thiere, die viele Jungen tragen; 4) eine Drüse in der Mutter der Schafe und Ziegen, die in die Höhe treten, wenn sie trächtig sind; 5) bey den Alten ein Maas von dritthalb Unzen. Termin anatomiczny: 1) Dolek, czaszka, w ktorej głowica kości się obraca; 2) czaszka biodra; 3) jedna z komorek albo lochow w macicy zwierząt, w których pudy leżą; 4) gruczoł nadymający się w macicy koz i owiec okolicznych; 5) w starożytności: waga albo miara poitrzecia uncji wynosząca.

Acetabulum, *f. m.* (*acetabulum*) Nabelkraut, Frauen-Nabel. Rzeza wietrzna, przystaweczki albo też rozłog, Ziele. Aceteuse, *f. f.* (*acetosa*) Sauerampfer ein Kraut. Szczaw, Ziele.

Achaie, *f. f.* (*Achaia*) Achaja, ein Land in Alt-Griechenland. Achaia, Prowincya w starey Grecyi.

Achalander, *v. a.* Runden verschaffen, zuweisen, mit Runden versehen, in gute Rundschafft bringen, als gute Waaren, einen Kram. Natęcić, naraić Kupcow, kupujących do siebie wabić; odbytem dobrym, wiela kupcami opatrzyć; zalecać kupcom iako, towary dobre kram. § Achalander un Marchand, une boutique.

cette fille est fort achalandée. diese Weibsperson hat viel Liebhaber. Iaki taki sie koło tey Pannie kręci; wiele ma zalotników. § Elle est trop achalandée pour conserver sa réputation.

s'achalander, *v. r.* sich in Rundschafft setzen, Runden bekommen oder an sich ziehen. Kupcow do siebie przyciągnąć; wslawić się swemi towarami. § Il s'achalande & s'enrichira bientôt.

Acharnement, *f. m.* 1) grimrige Begierde eines reißenden Thieres nach Fleisch; 2) Grimm, Verbitterung, Tod-Feindschaft

schafft, Mut; 3) gewaltsame Neigung, heftige Begierde nach etwas. 1) Drapeżność, chuć zwierza do połowu; 2) Zaięzzenie, wściekłość, zaiadłość, głowna nieprzyjaźń, iadowitość, zapalczywość; 3) Chuć nieugaszona; żądza nieuhamowana do czego. § 1) L'acharnement des loups affamez donne quelques fois l'épouvante aux habitans du plat-païs; 2) témoigner, avoir, de l'acharnement contre quelqu'un; 3) il a un furieux acharnement pour le jeu.

Acharner, *v. a.* 1) blutgierig machen, Fleisch zu essen geben, damit zur Jagd gierig machen, als Falken, Hunde; 2) verbittern, erhitzen, aufbringen, aufsetzen. 1) Zaiuszac ply, ptaki; 2) roz-iuszac, rozietrzac, rozżarzac, iatrzyc, zarzyc kogo. § 1) Acharner l'oiseau; acharner les chiens; acharner les oiseaux de proie à la curée; acharner à la proie ou sur la proie; 2) acharner les uns contre les autres.

acharné, *éé, adj. & part.* 1) blutgierig gemacht; 2) aufgebracht, erhit, ergrimmt. 1) Zaiuszony; 2) roz-iuszony; zaiadły, wściekły, zapalczywy. § 1) Un chien acharné; 2) un-combat sanglant & acharné; l'un est acharné contre l'autre; ils étoient si acharnés au combat, qu'ils ne vouloient obei.

s'acharner, *v. r.* 1) blutgierig werden, beym Jäger; 2) grimmig anfallen, zerreißen, als ein reissendes Thier; 3) tödlich hassen, heftig anfeinden, ergrimmen wider einen; auf Leib und Leben verfolgen; 4) erhit, seyn auf etwas, eine Sache herunter machen, übermäßig tabeln; 5) gierig nach etwas streben oder trachten; 6) hitig über etwas her seyn; einer Sache unmäßig nachhängen, sich gar zu sehr einem Dinge ergeben; als dem Spielen, dem Saufen. 1) u Lowcow: Zaruszac się, iako prak, pies; 2) Pastwić się; rzucić się na połów, rozżarzac go, o zwierzech; 3) Roz-iuszyc się, zaoltrzac się, zawziac się, roziesc się na kogo; na uczciwe i zdrowie czyie następowac; pastwić się, rozżec nad kiem; 4) Żiwawie co nicowac, gnić, ksytykowac; 5) Usilnie się czego, domagać dopinac; 6) kochać się szalenie w czym; poddać się czemu, iako kosterstwu, piiatyce. § 1) Les oiseaux farouches ne s'acharnent jamais; 2) l'ours s'acharne peu souvent sur un cadavre; 3) C'est tout ce qu'on pût faire tant de Docteurs qui se sont acharnés contre moi; il s'est acharné sur moi long-

tems après que je ne lui faisois plus de mal; 4) il s'acharne sur les pièces nouvelles, sur les Poëtes, sur les livres; 5) il est acharné sur cette charge; il s'acharne sur le vain honneur; 6) il s'acharne aux jeux & il se perdra.

Achat, *f. m. vid.* Acheter. 1) ein Kauff, das Kauffen; 2) der Einkauf, das Ge-kauffte; 3) Ort wo man etwas kauffet und verkauffet. 1) Kupno, kupowanie; 2) kupno, kupiona rzecz; 3) miejsce, gdzie co kupują i przedają. § 1) faire l'achat de quelque chose; il est plus avantageux à un marchand de faire l'achat lui-même, que de le faire par autrui; ce n'est pas le tout d'être habile à l'achat, il le faut être aussi à la vente; 2) un bon achat, un méchant achat, un malheureux achat. Voila tout mon achat; faire un bon achat; quitter son achat à un autre; céder son achat; 3) aller aux achats; envoyer aux achats.

achat passé loüage. in Gerichren: Kauf geht vor Miete. w Sqdach: Rzeczy, najezy temu, co ja kupił, ustełowac trzeba.

Ache, *f. f. (apium)* Eppich, ein Kraut. Opich, ziele.

Ache Royale. Afobil-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, kozle iayka, ziele.

Achée, *f. f. (acia)* ein Faden. Nic nitka.

Achées, *f. f. plur.* Regen-Würmer, Erd-Würmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

Achement, *f. m.* Helm-Decke, Vinde, Feder-Wusch und anderer Zierath um ein Wappen. Kołderka, binda, kira i inne herbowne ozdoby opuszczone.

Achernes, *f. f. plur. vid.* Acesmes.

Acheminé, *éé, adj.* von Pferden i zugeritten; ziemlich gewandt, das sich zum Reiten ziemlich anläßt. o koniach: prawie douczony, do szrak iedznych dobrze przysposobiony. § cette cavale est tout-à-fait acheminée; de la manière que vôte cheval manie, il fait voir qu'il est bien acheminé.

Acheminement, *f. m.* 1) obs. die Ausfahrt, der Ausbruch, die Reise; 2) Gelegenheit, Art und Weise zu etwas zu gelangen, der Weg darzu. 1) obs. Wyjazd, odjazd, podroża; 2) okazya, sposob albo droga do otrzymania czego. § 1) commencer son acheminement; 2) c'est un acheminement à une plus grande fortune; la pénitence est un acheminement à la grace; le travail est un acheminement au repos.

Acheminer, *v. a.* bahnen den Weg zu etwas; einen zu etwas leiten, führen; auf den

den Weg bringen. Torować drogę; ubiwać komu gościniec do czego; wodzić, prowadzić kogo albo co do czego; na drogę naprowadzać, ciągnąć, nakreść co ku końcowi swemu. § *le premier jour de notre naissance nous achemine à la mort*; Acheminer une chose à sa fin; acheminer quelqu'un à la connoissance de quelque chose.

acheminer bien une affaire. eine Sache wohl einrichten, in Gang bringen. Dobrze rzecz nakierować.

s'acheminer, v. r. 1) reisen, ziehen, seinen Weg richten, sich auf den Weg machen, sich auf die Reise begeben; 2) fortgehen, fortschreiten; sich den Weg zu etwas bahnen. 1) wybierać się, puścić się w drogę; ruszyć się dokąd, udać się na drogę; 2) postępować ku zamierzonemu końcu, drogę sobie do czego torować. § 1) *Il s'achemina vers la Masovie*; pour obéir aux ordres du Palatin, nous nous acheminâmes au lieu, où il étoit; 2) *il n'a point fait de conquêtes*, où il ne se soit acheminé comme par degrés; la paix s'achemine.

Achenes, f. f. pl. obs. vid. Acemes.

Achepter, obs. vid. Acheter.

Acheron, f. m. (Acheron) im Seidenthum: der Fluß Acheron in der Hölle. w Pożniświe: Acheront, rzeka piekielna.

Achesnes, f. f. pl. vid. Acemes.

Achet, f. m. vid. Achat.

Acheter, v. a. 1) kaufen, erhandeln; 2) figurlich: theuer kaufen, das ist, büßen, mitummer genießen, mit Sorge erlangen. 1) kupić; 2) w sensie figurycznym: drogo co kupić, to jest, przepłacić czego, wielkim frasunkiem czego dostać i używać. § 1) *Acheter des marchandises à la livre, à la pièce*; acheter à credit; acheter à terme; acheter partie comptant & partie à reme ou à credit; acheter à credit pour un reme, acheter pour paier d'une foire à l'autre; 2) acheter bien cherement un petit plaisir par beaucoup de chagrins.

acheter comptant. mit baarem Gelde kaufen. Kupić co za gotowe pieniądze.

acheter au comptant; *acheter pour comptant*. mit dem Bedingniß kaufen, im dritten Monat zu bezahlen. Kupić co pod tą kondycją, aby w trzecim miesiącu zapłacić.

acheter à profit. Waaren nach dem Handels-Buch kaufen, und ein gewisses vor hundred geben. Kupić towary podług ksiąg kupieckich pewną tylko od sta prowizją płacić.

acheter par commission. vor einen andern kaufen. Dla kogo kupować.

acheter pour son compte. vor sich selbst kaufen. Dla siebie samego kupować.

Acheteur, f. m. der Käufer. Kupiec, co kupuje. § *Trouver des acheteurs*.

Achetir, v. a. obs. bezwingen. Okrocić, podbić.

Achévé, ée, adj. 1) geendigt, vollendet, zu Ende gebracht; 2) ausnehmend, vorzüglich, wohl ausgearbeitet, vollkommen von Sachen; 3) vollkommen, Haupt-, ein Ausbund von etwas, von Personen; 4) dressirt, wohl zugeritten, wohl abgerichtet von Pferden. 1) *Dokńczony, dorobiony*; 2) wysmienity, foremny, cudny, wydoskonalony, o rzeczach; 3) arcy, zupełny, doskonały, dożyły o osobach; 4) w sztukach iednych wyczwiczony, douczony, o koniach. § 1) *travail achevé*; *besogne à demi achevée*; *peine achevée*; 2) *C'est un ouvrage achevé*, une vertu achevée; un tableau achevé; 3) *C'est un Ministre achevé*; la lecture rend un auteur achevé; Je ne parle point à ces pecheurs achevez qui desesperant d'eux-mêmes, se sont plongez dans le vice; c'est un sot achevé; 4) *éce cheval n'est que commencé*, mais celui-là est achevé; cette cavale est entierement achevée, car elle est bien dans la main & dans les talons.

un auteur achevé. ein vollkommener Verfasser. Autor doskonały.

un fou achevé. ein vollkommener Narr, ein Erz-Narr. Błazen żywy; głupiec wierutny.

Achevement, f. m. 1) Vollendung, Vollführung, Vollziehung; 2) in der Farbe: rey: letzte Farbe, damit ein Zeug zum letzten mahl gefärbet wird. 1) *Dokńczenie, dorobienie, dokonanie, dopełnienie, wypelnienie*; 2) w Farbierni: Farba ostatnia, w ktorej materya ostatni raz moczona bywa. § 1) *dans l'ouvrage d'esprit*, c'est le travail & l'achevement qu'on considere; 2) *On fait des debouillis pour bien juger du bon achevement des noirs*.

achevement du terme. Beßließung eines Termins. Rok przepadły, translaps, upłynienie terminu.

Achever, v. a. 1) enden, endigen, vollenden, fertig machen; 2) vollführen, vollziehen, vollbringen; 3) an eine fertige Arbeit die letzte Hand legen, selbige in ihre Vollkommenheit setzen; 4) denn Garaus machen; mit einem oder etwas es ausmachen, ein Ende machen, es ist

die höchste Gefahr stürzen; 5) einem Sterbenden, oder tödlich Verwundeten, den letzten Rest oder Stoß geben, ihn vollends hinarichten; einen tödten; 6) einen in Boden saufen. 1) Dokończyć, dorobić, skończyć; dokonywać; 2) wykonać, wypełnić; 3) gotową robotę wydoskonalać, wyrabiać co; 4) Trać, zagubić kogo albo co; na hak przywieść; napędzać kogo do ostatecznej zguby, do upadku; 5) Dokończyć umierającego albo też niebezpiecznie zranionego; zabić kogo, zbawić kogo żywota; 6) dopoić, kuślem, kogo obalić. § 1) Aiant achevé de me dire son avis; aiant achevé son discours; que n'atens-tu que j'aie achevé de travailler; achever un Palais, achever sa besogne, ses ouvrages; achever de vivre, de dormir, de lire; 2) achever son dessein; 3) La plupart des Auteurs ne se donnent pas le tems d'achever leurs ouvrages; 4) Ce contre-tems m'achève de ruiner, de perdre; ce coup-là l'achève; ses deplaisirs l'acheveront bien-tôt; 5) Les mourans laissez sur le champ de bataille, demandoient qu'on les achevât; 6) il ne faudroit plus qu'un verre de vin pour l'achever.

Achevoir, *f. m.* beym Weber: das Ende eines Stücks Zeugens, u. skaczka: koniec sztuki materji.

cette chose est à l'achevoir. dieses Stück Zeug ist bald fertig. Sztuka ta materji wnet dotkana będzie.

Achier, *f. m. obs.* Ort, wo die Bienenstöcke stehen. Pszczelnik, ulownica, miejsce gdzie pszczoły itaja.

Achile, *f. m.* (Achilles) 1) einer der tapfersten Helden in der Belagerung Troja; 2) in der Anatomie: die große Sehne in der Fuß-Sohle; 3) im Disputiren: unumstößlicher Beweis, Haupt-Argument; 4) in Rechts-Sachen: der Haupt-Punct des Processes. 1) Achilles, jeden z przedniejszych Rycerzow przy obleżeniu miasta Troi; 2) w anatomii: Siegacz stopowy wielki, żyła kleiowata w stopie; 3) Dysputując: argument nieprzelamany; dowod nieodbit; 4) w Sądach: punkt główny, na którym cała sprawa zależy. § 1) Achile mourut d'un coup qu'il reçut au grand tendon à la plante du pié; 2) l'Achile est coupé; 3) ce l'endroit de l'écriture est l'Achile de ma proposition.

Achile, *f. m.* Achilea, Achillée, *f. f.* (Achillea) Feld-Garben, Weiß-Rhein-fahren, ein Kraut, so das Blut stillet. Złocien, ziele co krew zastawia.

Achiotl, *f. m.* Dileant, Körner in der Farbe zum dunkel-rothen Färben, heißet auch Rocou und wachsen auf einem Indianischen Baume. Ziarna pewne na Indyjskim drzewie rosnące do ciemnoczerwonego farbowania, farbierze ie też. Rocou nazywają.

Achiotte, *f. f.* eine gewisse theure Frucht, aus Neu-Spanien, in America. Pewny owoc drogi z Nowej Hiszpanii w Ameryce.

Achit, *f. m.* ein gewisses Kraut auf der Insel Madagascar. ziele pewne na wyspie Madagaskar rosnące.

Achoison, *f. f. obs.* Gelegenheit, Zufall. Okazy, przygoda.

Achoisoner, *v. a. obs.* unter dem Gürwand dringender Noth mit Aufträgen beschweren. Pod pretextem gwałtowney potrzeby podatkami ciemnić. § achoisoner le peuple.

Achopement, *f. m.* 1) obs. das Straucheln, der Anstoß, das Stolpern; 2) figurlich: Hinderung, Anstoß, Hinderniß, Quelle der Unordnung, des Unglücks, das Wort pierre wird aber gemeinlich vorgesetzt; 1) obs. Potknienie, usterk; 2) Zawada, przeszkoda; zdroy, z krotogo przeszkody, nierządy, nieszczęścia wynikaia; zwyczajnie przed tem słowem pierre położone bywa. § 2) Trouver de l'achopement en son chemin à la gloire; être en achopement à quelqu'un; il est de votre sagesse d'arracher de la terre ces maudites pierres d'achopement & de scandale.

une pierre d'achopement. in der heiligen Schrift: ein Stein des Anstoßens. Kamień obrażenia, w Pismie S. § Ce sera une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israel.

Achronique, *adj. c.* (achronicus) in der Astronomie: das gegenüber der auf- oder untergehenden Sonne stehet; w Astronomii na przeciwko wschodzącemu albo zachodzącemu słońcu stojący. § Le lever achronique de Mars detruit l'ancien système du mouvement du ciel autour de la terre.

lever achronique: der Nacht Aufgang in der Astronomie. Nocy początek, w Astronomii.

Acide, *adj. c.* (acidus) sauer, Wein-sauerlich als der Saft der Citronen. Kwaskowity, kwałowaty na kizest soku cytrynowego. § Un suc acide; les choses acides rafraichissent; les liqueurs acides sont agréables.

Acide; sel acide, *f. m.* (acidum) in der Chymie: ein scharffes, auflösendes Salz.

Salk. w *Chymii*: Sol ostra rozwięzująca. § L'acide est toujours en liqueur; les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or; il y a autant de différens sels acides, qu'il y a de différens corps dans la nature; les acides coagulent les corps morts & fluides; tels que sont le lait & le sang.

Acidité, f. f. (aciditas) Śdura, als der Citronen. Kwas, kwasiek, kwasność, kwasowitość, iako soku cytrynowego. § Les limons rafraîchissent à cause de leur agréable acidité; l'orange a une agréable acidité; les choses qui par leur acidité produisent la fermentation, causent la fièvre; l'acidité de l'oseille a quelque chose d'agréable; les caprés réveillent l'appétit, à cause de leur acidité; augmenter l'acidité de l'oseille; corriger l'acidité, diminuer l'acidité des Citrons.

Acidule, adj. c. śmierlich, in der Medicin. Kwaśkowity, kwaśkowaty, w medycynie.

Acidule, f. f. Sauer-Brunnen. Cieplice, z których woda kwaśna wynika.

Acier, f. m. 1) Stahl; 2) in Poetischer und hoher Schreib-Art: das Eisen, ein Degen, ein Schwerdt, Sebel. 1) Stal; 2) w Poetyckim i w wyniosłym style: żelazo, szpada, izabła, miecz, bron ostra. § 1) Cet acier est bon, excellent, méchant; l'acier est un fer affiné & bien épuré; 2) Un tranchant acier fait tomber sa tête.

Aclamation, Aclamer, vid. Accla.

Acœmetes, f. m. plur. Acœmeten, Mönche, welche die ganze Nacht Gott diene-tent. Akoemeci, zakonnicy, co nie-gdyż przez całą noc Boga chwali-li.

Acointance, vid. Acointance.

Acœiser, v. a. obs. śilić, begütigen. U-koić, ubłagać kogo.

Acolade, Acoler, vid. Accol.

Acolalan, f. m. eine Banke auf der Insel Madagaskar, die Kleider, Papier, wie eine Maus zernaget. Pluskwa na wy-spie Madagaskar izaty; papiery iak mysz gryzaca.

Acolitat, f. m. (acolythatus) das Amt ei-nes Acolyti oder Kirchen-Dieners eines Prälaten. Godność akolitska.

Acolithe, Acolite, f. m. (Acolytus) ein Geistlicher, der dem Bischoff oder dem Dechant bey den Amts-Berrichtungen in der Kirche dienet. Duchowny, Bisku-powi lub Dziekanowi przy nabożeń-stwie posługujący; Akolit. § Rece-voir l'ordre d'Acolite. Il sert à l'au-tel en qualité d'Acolite; l'institution

des Acolites est fort ancienne, ils as-sistent autre fois au Concile.

Acomas, f. m. ein sehr bitter Baum auf den Antyllischen Inseln, trägt eine gelbe Frucht, und giebt gut Bau-Holz. Dze-wo do cembrowiny sposobne na wy-spach Antyliyskich, rodzi owoc żółty.

Acomicher, v. a. obs. zum heiligen Abends-mahl gehen. Komunikować, isć do stołu Bożego.

Acommodable, Accommoder, vid. Accommo.

Acompagnement, Accompaner, vid. Accomp.

Acomparer, v. a. obs. (vid. Comparer) vergleichen. Przyrównywać.

Acomplir, Accomplir, vid. Accompli.

Acon, f. m. ein flaches Boot, damit zur Zeit der Ebbe auf den Schlamml zu fah-ren. Båt płaski, którym czasu odbie-żenia morskiego, gdy się okręty z mieysca ruszyć nie mogą, na miałkiem płyną morzu.

Aconit, f. m. (aconitum) Wolfss-Kraut, ein sehr giftigs Kraut, man zehlt 9 Ur-ten davon. Toiád, wilczy iad, ziele barzo iadowite dziewięciórakie.

Acontias, f. m. (Acontias) eine Schlange in Sicilien und Calabrien, die sich auf den Bäumen zusammen rollt, und gleich einem Pfeil auf den Vorbegehenden schießet. Strzelec, wąż w Kalabrya i Sycylii, co się na drzewie w kłab zwi-nąwszy na podroznego na kłztałt chy-bkiey strzały wypada.

Acœquiner, vid. Acœquiner.

Acord, Acorder, vid. Acco.

Acorer, v. a. auf den Schiffen: Stützen, na okrętach: podpierać.

Acori, f. m. blaue Corallen, sind sehr theuer, ihre Bäumchen werden nur in einigen Africanischen Seen gefunden. Koral modry, barzo jest drogi i drzew-ko iego się tylko w niektórych mor-zach Afryckich znajduje.

Acorné, vid. Accorné.

Acort, vid. Accort.

Acorus, f. m. (acorum) Ralmus, Akerz-wurz. Tatarskie ziele.

Acostable, Acoter, vid. Acco.

Acotar, f. m. auf den Schiffen: ein ge-zeiltes Holz an dem Bord, damit das Wasser nicht eindringen kan. White drewno w burt okrętowy, aby się woda w okręt nie wrywała.

Acouchée, Acoucher &c. vid. Accou-chée.

Acœpler, Acœplement &c. vid. Accœp-pler, Acœplement.

Acœcurir,

Acourir, Acourcissement, *vid.* Accourir.

Acourir, *vid.* Accourir.

Acoufiner, *vid.* Accoufiner.

Acoustique, *adj. c.* Ohren-, zu den Ohren gehörig, dem Gehöre dienlich. Ufzny, do ufz, do słuchu należący; służący uszom, słuchowi. § Nerf acoustique, conduit acoustique; remède acoustique.

Acouti, *f. m.* ein kleines Americanisches Thier, siehet einem Hasen ähnlich und lernet wie ein Hund aufwarten, über den Stock springen u. d. g. Zwierzátko Amerykańskie barzo małe zaięcowi podobne, uczą go iak psa warować, przez kiy skakać &c.

Acoutrement, *vid.* Accoutrement.

Acoutumance, Acoutumer &c. *vid.* Accoutumance.

Acouvé, *vid.* Accouvé.

Acqueduc, *vid.* Aqueduc.

Acqueraux, *vid.* Aqueraux.

Acquerir, Acquerer &c. *vid.* Aquer.

Acquest, Acquester, *vid.* Aquest.

Acquiescer, Acquiescement, *vid.* Aquie.

Acquis, Acquisition, *vid.* Aqu.

Acquiter, *vid.* Aqüter.

Acraunter, *v. a. obs.* überlästigen, gar zu sehr beladen. Przeladować, za barzo obciążać; przywalić kogo.

Acre, *f. m.* 1) eine Hube oder Acker Land des von 1280 Geometrischen Schritten, ist folglich Acre noch einmahl so groß als Arpent; 2) Türckisches Pfund, derer 25 unsere 20 ausmachen; 3) eine Ost-Indische Münze die auch Lacre heist. 1) Poffanu, miara roli 4 morgow i 8 stop albo 1280 stop wynosząca, ztąd ielzcie raz tak wielka, iako *arpent*; 2) funt Turecki; 25 tych funtow nafsze 20 czynią; 3) moneta pewna Indyjska, także Laore nazwana.

Acre, *adj. c.* (*acer*) scharff, heissend, brennend als Pfeffer. Gryzacy, gorący iaklo pieprz. § Gość acre; urine acre & mordante; humeur acre; chaleur acre & piquante.

Acrédiťer, *vid.* Accrediter.

Acremens, *f. m. plur.* Ochsen-Häute so über das schwarze Meer nach Constantinopel kommen. Skory wołowe co czarnem morzem do Czarogrodu płyną.

Acreté, *f. f.* (*acritas*) die heissende Art, Schärffe, Ostrość, rzeczy gorącey. § L'acreté de la bile est sâcheuse; l'acreté du sel ne me plat pas.

Acridophages, *f. m. plur.* Ungeziefer-Esser, eheessen ein gewisses Volk in Ethio-

prien, so vom Ungeziefer lebten. Owadoiedzcowie, narod niegdyż w Murzynskiej ziemi, co tylko owad i gadziny iadał.

Acrimonia, *f. f.* (*acrimonia*) 1) die Säure, Schärffe des Geschmacks, der Feuchtigkeiten im Körper; * 2) Bitterkeit, Bitterdruß. 1) Ostrość smaku, i wilgotności w cieł; 2) żółć, gorycz, tralunek. § 1) L'acrimonie des humeurs à ulceré le conduit de l'urine; l'acrimonie de saveur; 2) notre vie est pleine de l'acrimonie.

Acroc, Acrocher, *vid.* Accroc, Accrocher.

Acrocérauniens, *f. m. plur.* (*Acroceraunia*) Vorgebirge im Epir. Gora nadmorska w Empirskim Pałstwie.

Acroire, *vid.* Accroire.

Acroissement &c. *vid.* Accroissement.

Acroitte, *vid.* Accroitte.

Acromion, *f. m.* (*acromion*) in der Anatomie: die oberste Schulter-Blat-Spiße, wo es sich an das Schlüsselbein hängeť. w anatomii: zwierzchni koniec kości łopatczaney, którym się do kluczyka albo ramienney kości nad piersiami przypina.

Acropole, *f. f.* (*Acropolis*) eheessen das Atheniensische Schloß. Niegdyż: Zamek Ateński.

Acrostiche, *f. m.* (*acrostichis*) Nahmens-Gedicht; Verse, derer Anfangs- oder End-Buchstaben gewisse Worte zusammen machen. Wierze, których początkowe lub końcowe litery cãf sfo- wa składaia; § Un bel acrostiche; un heureux acrostiche; faire un acrostiche; la mode des acrostiches est passée.

Acrostiche, *adj. lettres acrostiches.* Nahmens-Buchstaben in diesen Versen. Litery początkowe i końcowe w tych wierzach.

Acrotère, *f. m.* (*acroteria*) 1) kleine Fußgestelle oben auf dem Giebel, worauf man Bilder stellt; 2) der Giebel selbst, die Spitze an einem Hause, auch der Forst; 3) die Vorgebirgen und Spitzen von einem Lande, die in die See laufen, und die man von weiten siehet. 1) Podstawki małe, pod statuiami na wierzchu budynkowym; 2) sam szczyt, wierch, budynkowy, lubo też podłuska albo tram na wierzchu dachu; 3) Gory, nadmorskie lub brzegi w morze wbiegaiaće, ktore zdaleka w morzu wi- dać. § 1) Cet acrotère est bien fait, il paroît bien proportionné; 2) poser l'acrotère

l'acrotère d'une maison; 3) on voit les acrotères de loin sur la mer.

Acrotérie, *f. m.* krumme Figur auf den Münzen, so eine See-Schlacht oder einen Sieg zur See andeutet. *Na monetach dawnych*: figurka nakrzywiona, bitwę albo zwycięstwo na morzu znacząca.

s'Accroupir, *vid.* s'Accroupir.

Acte, *f. m. (actus)* 1) That, Verrichtung; 2) Werk, That, Übung, Ausübung, als der Barmherzigkeit; 3) eine gerichtliche Handlung, Verrichtung, als die Execution, der Einlaß, ein Urtheil; 4) eine gerichtlich oder vor dem Notario bestätigte Schrift, oder Verschreibung; 5) eine Handschrift, Verschreibung, Obligation; 6) eine Handlung, That die einer laut seiner Rechte thut, als ein Oberherr bey Antretung der selbst-waltenden Regierung, ein Erbe bey Antretung der Erbschaft; 7) öffentliche Schulhandlung, öffentlicher Actus, als eine Disputation, Promotion; 8) ein Actus oder Abhandlung in einer Comödie. 1) Akt, sprawa, uczynek, dzieło; 2) uczynek, dzieło iako sprawiedliwości, miłosierdzia; 3) Akt sądowy, postępek zwierzchności, iako exekucya, wwiązanie, dekreter &c. 4) Skrypt, moniment, pismo, zapis w grodzie albo przed Pisarzem roborowany i potwierdzony; 5) obligacya, oblig, cyrograf; 6) Akt, sprawa, którą kto swoie prawo na co potwierdza, iako Pana pełnomocnego przy otrzymaniu wolnowładztwa, dziedzica przy dostąpieniu dziedzictwa; 7) *na akademiach i szkółtach*: akt solenny, iako promocya, dysputacya; 8) Akt komedyyny, na ktore komedya jest podzielona. § 1) Un acte glorieux, illustre, célèbre, fameux, vertueux; 2) un acte de reconnaissance, de grace; 3) C'est un acte de Justice; les arrêts, les sentences & les preuves sont des actes valables; 4) Cet acte est bon; Cet acte est dans les formes, passer un acte devant le Notaire; 5) Cet acte ou s'ing privé n'est pas si valable qu'un acte autentique, qui est fait par devant le Notaire; 6) C'est un acte d'un souverain; faire acte d'hérétique; 7) un bel acte; un acte célèbre, un acte fameux; faire un acte, soutenir un acte, commencer un acte; ouvrir, finir, terminer un acte; 8) L'action d'un Poëme est régulièrement divisée en cinq actes & le premier est le fondement de tout le Poëme; l'acte ne doit être ni trop court, ni

trop long & chaque acte de la Comédie ne doit avoir que trois cens vers ou un peu plus.

Actes, plur. 1) die Apostel-Geschichte in der Bibel; 2) Geschichte der Heiligen; 3) alle gerichtliche Handlungen als Urtheile, Beweise, die Acten eines Processus; die Gerichts-Bücher überhaupt; 4) öffentliche Handlungen, Abschiede, Constitutionen, als eines Reichs-Lages, Land-Lages u. d. g. 1) Dzieła Apostolskie w Piśmie Świętym; 2) Dzieła Świętych; 3) Akta Sądowe, Dekreta, dowody &c. w sprawie zachodzące; iako też akta ogółem wszystkie albo księgi urzędowe; 4) Konstytuacye, ustawy albo Akta publiczne, iako seymu, seymiku &c. § 1) Le Livre des actes des apôtres est un trésor spirituel, & il n'est pas moins utile que l'Evangile, & comme on peut appeler l'Evangile les actes de Jésus-Christ, on appelle aussi les livres des actes, l'Evangile du Saint Esprit; 2) les actes merveilleux des Saints; 3) les actes publics; cela est couché dans les actes & registres publics; examiner les actes d'un procès; 4) Casser les actes; infirmer les actes; approuver les actes du Senat; les actes de l'assemblée des Etats.

Acte de contrition. That die eine hergliche Reue anzeigt. Uczynek z serca zkruszzonego pochodzący. § Un vrai, véritable acte de contrition; un acte de contrition sincère, faire un acte de contrition.

L'acte d'un scelerat. ein Schelm = Stück. Uczynek bezeczny; zdradziecki występpek.

Acte de foi. in Spanien und Portugal: eine Execution der Inquisition, da die verdamnten Ketzer verbrannt, und die unschuldigen befreit werden. *w Hiszpanii i Portugalii*: Exekucya Inkwizycyi, w ktorey heretykow przezwieczonych na stos stawiają, a niewinnych z więzienia uwolniają.

Akteur, *f. m. (actor)* 1) der in einem Schauspiel auftritt, eine Person vorstellt; eine Person; 2) der eine Sache treibt, mit derselben Ausführung zu thun hat. 1) Persona, Osoba, Aktor Komedyyny; 2) Sprawca, Rozporządziel, sprawiciel, co sprawę iaka do zamierzonego prowadzi skutku. § 1) Un bon Akteur; un habile, célèbre, illustre, excellent, fameux, un admirable, un merveilleux acteur; 2) Il a été un grand Akteur dans cette affaire.

Actif, *ive, adj.* 1) wirkend, wirksam; 2) geschäftig.

geschäftig, thätig, geschwind, munter, lebhaft, fleißig, arbeitsam, eifrig; 3) in den Verben: das wirklich vorhanden ist, darüber man einen belangen kan; 4) in der ~~Wortwahl~~ Kunst: das ein Thun anzeigt, als ein verbum activum. 1) Czyniący, sprawiaczy; 2) sprawny, okrzętny, hoży, żywy, obrotny, pracowity, pilny; 3) w prawach: rzetelny, co w rzeczy iest fainey, aktualny; 4) w gramatyce: czynienie, sprawienie znaczący, iako verbum activum. § 1) Feu actif, principe actif, vie active; 2) L'esprit d'une femme de cour est plus actif, que celui d'une pailanane; 3) Les efers actifs montent à mille écus; il a pour cent pistoles de dettes actives & pour autant de dettes passives; les dettes actives produient une action pour les exiger; 4) Ce verbe a une signification active; les verbes actifs regissent l'accusatif.

Voix active. eine Stimme, die man einem geben kan. *Vox activa*, albo wotum, głos, ktory ieden drugiemu dac może.

Actif, f. m. (activum) in der Grammatic: ein verbum das ein Thun andeutet. w Gramatyce: Verbum activum, co sprawienie znaczy. § Conjuguer l'actif & passif; l'actif régit d'ordinaire l'accusatif; savoir bien distinguer l'actif du passif.

Action, f. f. (actio) 1) die Verrichtung, Wirkung der natürlichen Kraft als des Magneten; 2) eine That, Handlung, Verrichtung; 3) Hurtigkeit, Lebhaftigkeit; 4) die Stellung und Geberden eines Redners, eines Comödianten, eines gemahlten Bildes; 5) eine öffentliche Rede, Predigt, und dergleichen; 6) das Stück einer Comödie, wo die Sachen am meisten verwirret sind, auch 7) das Schauspiel selbst. 1) Czynienie, sprawowanie, robota praca, przywózenie do skutku siła, własności; 2) Dzieło, czynunek, postęp; 3) Prętkość, czystwość, rzeźwość; 4) Pośawa, giesta mowcy, komedyanta, albo malowanego obrazu; 5) mowa, oracya publiczna, kazanie &c. 6) Część komedyi, w ktorey sprawy barzo zawito reprezentowane bywaią; 7) komedya. § 1) Une action vive, foible, languissante, morte, ardente & pleine de feu; l'action du feu est violente; 2) une belle action; une grande, glorieuse, fameuse, illustre action; une célèbre action; une action mémorable, renommée, courageuse, hardie, éclatante, brillante, surprenante,

admirable, merveilleuse, étonnante, immortelle, sage, vertueuse, prudente, judicieuse, réglée, bien conduite; une action déréglée; folle, insensée, extravagante, affreuse, noire, infame, horrible, éfroyable, haïssable, méchante, mauvaise, abominable, honteuse, détestable; faire une méchante action; bien régler, conduire ses actions; 3) Les Galcons ne font rien que d'action; être toujours dans l'action; 4) C'est un Orateur, qui a l'action belle & naturelle; c'est un comédien qui a l'action naturelle; son action charmé & on ne sauroit l'entendre reciter sans être touché; l'action donne l'ame au discours; 5) Les actions publiques de notre Prédicateur lui donnent beaucoup de reputation, parce qu'il a l'action lors qu'il prêche; 6) Il faut donner de la chaleur à l'action théâtrale; 7) l'action est divisée en cinq actes.

Action. 1) in den Rechten: Klage, Recht einen zu belangen; 2) eine Actie oder Obligation von einer HandlungsCompagnie. 1) Sprawa sądowa, kauza; akcy; 2) Asygnacya albo zapis na pewną sumę od kupieckiego bractwa dany. § 1) Avoir action contre quelqu'un; intenter action contre quelqu'un; action personnelle, réelle, criminelle; 2) les actions prennent crédit; avoir une action de Compagnie; les actions haussent, baissent, suivant que les Compagnies prennent faveur ou perte de leur crédit.

nourrir une action. eine Actie richtig bethehlen, wenn sie gefällig ist. Zapłacić asygnacyą kupiecką na czas naznaczony. § Une action nourrie.

fondre une action. die Actie verkaufen. Asygnacyą przedać.

coupon d'action. Theil der Repartition einer solchen Kaufmanns-Actie. Część repartycyi zapisu tego kupieckiego.

Actions de graces. Dancksagung, der Dank. Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie. § De belles, d'ingénieuses actions de graces & fort à propos; rendre mille actions de graces à quelqu'un; rendre d'immortelles actions de graces à une personne.

Action de graces. 1) Dancksagung; 2) Dank-Gebet nach dem Tische, besser: Graces. 1) Dziękowanie Bogu za iakie Dobrodzieystwo; 2) Modlitwa po stole albo po używaniu pokarmow; lepiej powiedzieć Graces. § 1) Le Te Deum fut chanté en action de graces; on lui

lui rendit de très-humbles actions de grâces; 2) rendre ses actions de grâces.

Action de bouche. das Spielen eines Pferdes mit seinem Geisse. Igranie konia monstukiem i uzdeczką swoią. § On connoît par l'action de la bouche de ce cheval, qu'il a du feu; ce cheval a une belle action de bouche, & cela marque son feu & sa vigueur.

Actions, plur. die beweglichen Güter. Dobra ruchome. § Je faisir de toutes les actions de quelqu'un.

Actionnaire, Actionniste, f. m. einer der eine Actie hat. Akcyą albo alygnacyą od kompanii kupieckiej mający. § Les actionnaires se plaignent beaucoup, quand on ne paie pas.

Actionner, v. a. einen gerichtlich belangten, Klage wider ihn erheben, ihn vor Gerichte fordern. Akcykować; prawem o co czynić, akcyą komu intrować; prawem kogo o co pościć. § Il actionne ses meilleurs amis.

Activement, adv. (active) als ein verbum activum in wircender Bedeutung. Active, iako *verbum activum* w tymnifikacyi sprawuacyey. § Ce verbe est pris activement & cet autre passivement.

Activité, f. f. (activitas) 1) Wirkungs, Wirkksamkeit, Thätigkeit; 2) Begehrigkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hurzigkeit. 1) Czynienie, sprawowanie przywzodzenie do skutku sił; praca, robota; 2) Prętkość, czertwość rozumu, rzezwość umysłu. § 1) Une grande, une merveilleuse, une admirable activité; Le fest a souvent une activité surprenante; les corps naturels redoublent leur activité à mesure qu'ils approchent de leur centre; 2) Les François ont une grande activité d'esprit, mais du reste je n'en dis mot.

Actrice, f. f. Weibsbild, so in einem Schau-Spiel auftritt und eine Person hat. Białagłowa, personę w komedyi mająca. § Une fameuse, bonne, ex-celente, habile actrice; Une actrice de bon air fait souvent tout le prix de la pièce.

Actuel, le, adj. wirclich, nicht in der Einbildung bestehend, das in der That ist oder geschieht. W rzeczy samey będący; rzeczą samą taki, rzeczywisty; rzetelny, aktualny. § La grace actuelle nous empêche de tomber dans le peché; bien heureux à qui Dieu donne une grace actuelle; peché actuel. Un paiement actuel; ce sont des plaisirs,

des contentemens actuels; rejouisances, joies, actuelles.

Actuellement, adv. 1) wirclich, in der That; 2) leho. 1) Rzeczywiście, aktualnie, rzeczą samą, prawdziwie; 2) Teraz, czasu terażniejszyego. § 1) Aimer Dieu actuellement; il n'y a que Dieu qui merite d'être actuellement servi; 2) il demeure actuellement dans sa maison; on juge son procès actuellement.

Acudia, f. m. ein klein Thier in West-Indien, so des Nachts leuchtet. Zwierzakto barzo male w nocy błyszczące.

Acueil, Acueilli &c. vid. Accueil.

Acuirzeluarris, f. m. kräftiger Gegen-Gift aus einem Gewächs in West-Indien. Wismienice z Amerykańskiego pewnego owocu lekarstwo na truciznę.

Aculer, vid. Acculer.

Accumulation, Accumuler &c. vid. Accum.

Acusateur, Acuser, vid. Accusateur.

Acut, f. m. (Acutus) In der Dendecy: der Accent (') über einem Buchstaben. w Drukarni: kreska, albo akcent ten nad literą (') § Cet e doit avoir un acut.

Acut, adj. m. mit einem Vent bezeichnet. z taką kreską znaczony. § l' e acut est l' e ouvert ou masculin.

Acutangle, f. m. (acutangulum) in der Mess-Kunst: ein Drey-Eck mit scharfen Winkeln. w Miernickiey nauce: Tryangul ostrokątny, mający wszystkie trzy anguly Ołtre.

Adage, f. m. (adagium) ein Spruch, Sprichwort; im Scherz und in solgenden Redens-Arten. Przypowieść, przysłowie: *hartem lub w następujących przyktadach:*

c'est un vieux adage. das ist ein altes verlegenes Sprichwort. Stare i zależące to przysłowie. § il est plein de vieux mots & de vieux adages, qui font mal au cœur.

les Adages d'Erasme. Die Adagia Erasmi: Przysłowia Erasma. § Les adages d'Erasme sont beaux & savans.

Adamites, f. m. pl. (Adamite) Rezer welche Adams Blöße nachahmen, nackt in die Kirche giengen, auch öffentlich mit den Weibern zu schaffen hatten. Kacerze, ktorzy nago Adamową nasładuiąc, nago do kościoła chodzić i publicznie z żonami obcować, się nie wzdrygali.

Adaptation, f. f. die Anwendung einer Sache zu der anderen; die Anführung eines Spruchs. Przytłosowanie, aplikacya czego do czego; Przytoczenie wiersza

wierza, słow, textu do czego. § L'adaptation de ce mot convient fort bien au sujet; L'adaptation de ce passage n'est pas juste.

Adapter, *v. a. (adaptare)* 1) auf einen oder zu etwas richten, schicken; 2) in den Rechten: schlagen als eine Summe zu etwas; 3) in der Bau-Kunst: anbauen, anmachen, zu etwas geschickt machen, zubereiten. 1) Przytosiować co do czego albo na kogo; 2) w Prawie: rachować sumę jaką do czego; 3) w Architekcyjnej nauce: Przybudować, przyłączyć, przytosiować co do czego. § 1) Il faut mieux adapter cela; on lui a ingénieusement adapté ce quodlibet; 2) le créancier peut adapter le premier paiement sur les arrerages; 3) Adapter un ornement à quelque maison, une faille à quelque corps.

Adarca, Adarce, *f. f. (Adarca)* in der Medicin: salziger Schaum, der bey heissem Wetter auf stehendem Wasser gesammelt wird. w Medycynie: piana trcinna na bagniskach i ieziorach czasu wielkiej suszy zebrana.

Adarme, *f. m.* ein Spanisches Gewicht in America, so ein halb Quentchen beträgt. Waga Hiszpańska w Americie ciwierc lota wynosząca.

Adatais, *f. m.* sehr feines Nesseltuch aus Ost-Indien und Bengala. Zawoy albo rombek cieniuchny z Bengali i z Indow wschodnich. § Les plus beaux adatais se font à Bengale.

Adcenfement *vid. Acentfement.*

Addextré, *ée, adj.* in der Wappen-Kunst: was zur rechten Hand stehet. w herbowney nauce: na prawicy stoiacy. § il porte de gueules à une croix d'argent addextrée d'une étoile d'or; lion addextré.

Addition, *f. f. (additio)* 1) Vermehrung, Hinzufügung, Zusatz, Zugabe; 2) im Rechnen: das Zusammen-Rechnen, die Addition; 3) in Gerichten: Schrift so über die Gegen-Antwort oder Replik eingegeben wird; 4) desgleichen in Rechts-Sandeln: ein neuer Bericht. 1) Przyczynek, доклад, przyczynienie, przymnożenie, przydatek; 2) w arytmetyce: Sumowanie, przydawanie, addycja; 3) w Sądach: skrypt po odporze albo replice wniesiony; 4) Także w sądowych sprawach: nowa relacya. § 1) Une addition considérable, utile, nécessaire, importante, ingénieuse, superflue, inutile; une belle, une agréable addition; faire des additions; retrancher les additions, qu'on

avoit faites; tous les corps naturels se forment par addition de parties; 2) addition mal faite, bien faite; faire des additions; 3) on a donné une addition; ajoûter une nouvelle addition à la première; 4) informer par addition.

Additionner, *v. a. im Rechnen:* addieren, zusammen rechnen. w Rachowaniu: przydawać; sumować liczby. § Il faut additionner toutes ces sommes.

Addomestiquer, *v. a. & n. obs.* 1) sich mit einem bekannt machen; 2) in einigen Provinzen: ein Thier zähmen. 1) Obeznac się z kiem; 2) po niektórych Prowincjach: ogłaskać, unosić zwierza dzikiego, ptaka.

Addonner, Adoffer, *vid. Ado.*

Addouber, Addoucir, *vid. Adou.*

Adresse, Addresser, *vid. Adresse.*

Adducteur, *f. m. vid. Baveur.* 1) in der Anatomie: Augen-Mäuschen, welches das Auge nach der Nase ziehet; 2) Muscul, damit man ein Glied einwärts ziehet. 1) w Anatomii: Muszkuł oczny oko ku nosowi ciągnący; Przyciągacz; 2) Muszkuł członek skurczający; ściągacz.

Adduction, *f. f.* 1) in der Anatomie: die Bewegung des Augen-Mäuschen, das Adducteur heisset; 2) Bewegung der Musculn, wenn sie ein Glied oder etliche einwärts ziehen, als wenn sich die Hand zumachet. 1) w Anatomii: Przyciąganie oka ku nosowi od muszkuła przyciągacza pochodzące; 2) Skurczanie członkow kilka albo jednego, które ściągacz sprawuje, iako kiedy się ręka w pięść ściska.

Ademption, Ademtion, *f. f. (ademptio)* In den Rechten: Wiederruffung, Wiedernehmung, Entziehung als eines Vermächtnisses. w Sądach: Odięcie iako legatu, to jest czego odkazanego. § L'ademtion d'un legs; ademtion expresse ou tacite.

Adénérer, *v. a. obs.* 1) schätzen, einen Werth setzen; 2) zu Gelde machen, ins Geld setzen. 1) taxować, szacować co. 2) zpienieżyć, zaprzedać co.

Adent, *f. m.* Bey den Tischlern und Zimmerleuten: Zahn-Zapfen oder Ramm zum festen Einzapfen. u. d. s. w. § Faire une assemblée en adent.

Ades, *adv. obs.* gleich iezo, den Augenblick. Wnet, zaraz, wlot.

Adept, *f. m. (adeptus)* ein Goldmacher, der da Metalle in Gold zu verwandeln weiß

weiß. Alchymista, umiający kruszczyć w złoczone złoto przemienić.

Adextré, *éc. adj. vid. Adextré*.

Adiliation, *vid. Affiliation*.

Adgeancer, *vid. Agencer*.

Adhérence, *f. f. (adhesio)* Ist nicht gar zu gebräuchlich: 1) das Anhängen, die Anwachung; 2) das Anhängen oder Verpflichten einer Parthey oder Person. Rzadko tego słowa używają: 1) Przyłnienie, przyrośnięcie do czego; 2) wiązanie się do kogo; trzymanie z kim albo partyą jaką. § 1) Son poumon est adhérent aux côtes & cette adhérence lui cause la mort; 2) son adhérence au parti contraire le perdra.

Adhérent, *é. adj. pr. Adérant, (adherens)*

1) anhängend, anlebens, angewachsen; 2) in den Rechten: der da beistimmt, der beistimmt. 1) przyłipający się, przyrosły do czego; 2) w Prawach: zezwalający na co, przyłipujący do czego. § 1) Poumon adhérent aux côtes; 2) pierre adhérente à la vessie.

apeller en adhérent: einer Appellation beistehen. Przyłipanie do apelacyi czyjey.

Adhérent, *f. m. pr. adérant* ein Anhänger, Sectiter, der sich an eine Secte hängt. Nasiadowca, sektarz; adherent sekty iakiey. § C'est un adhérent à craindre; adhérent puissant, considérable; célèbre, fameux; Quelques hérétiques sont considérables par la puissance de leurs adhérens.

Adhéser, *v. n. (adhérer)* 1) anhängen, anlebens, angewachsen seyn; 2) einem beipflichten, bestimmen, es mit ihm halten; ihm zugethan seyn, seine Parthey halten; 3) in den Rechten: beistehen als einer Appellation. 1) wiesząc się przyłipac, przyrosnąć do czego; 2) Przypadać na czyje zdanie, fortytować; przyłipac do czyjey strony; trzymać z kim; wiązać się, przyłipac, przyłipic się, przyłipć się do kogo; 3) w prawie: przyłipować iako do apelacyi czyjey. § 1) Son poumon adhére aux côtes; 2) Il ne faut point adhéser aux malades en des choses contraires à leur santé; il adhére à mon sentiment; il adhére aux révoltez; il adhére à cette faction.

Adhérence, *f. f. bey den Rechten* Gelebens: Ergreifung des Besizes. Obiecie potesly.

Adhésion, *f. f. nur in der Philosophie*: das Anhängen, Anlebens. tylko u Filozofów: sprzyjanie, przyłipnienie. § La

volonté a une forte adhésion à la vérité.

Adjacent, *é. adj. (adjacens)* in Rechten: Sandeln: daran liegend, daran stossend, angrenzend. w sprawach Sądowych: przyległy, pograniczny. § Pré adjacent; Terre adjacente.

Adiante, *Adiantum nigrum, f. m. (Adiantum)* Grauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoski Panney Maryi, Ziele.

Adiantum album. Mauer-Kraut, ein Kraut. Skalna Ruraz, Ziele.

Adiaphore, *adj. com. (adiaphorus)* von einigen Kirchen: Ceremonien: gleichgültig, das weder böse noch gut ist. o niektórych obrzędach kościelnych: Bezroźny, obojtonny, dwuwyladny, ani zły ani dobry.

Adiaphore, *f. m.* von einigen Kirchen: Ceremonien: Mittelbding. Obojtonność, dwuwyladność, bezroźność, co ani zlem ani dobrem zwac możesz; o niektórych obrzędach kościelnych.

Adiaphorite, *f. m.* dem eine Sache gleichgültig, der sich nicht leichtlich ein Gewissen macht, sonderlich in Kirchen: Ceremonien: Ani na te ani na owe stronę się wazący; Człek bezroźny, nie skrupulizujący, obojblwie w obrzędach kościelnych.

Adjectif, *f. m.* in der Grammatic: ein beständiges Nenn-Word, ein adjectivum. w Grammatyce: słowo przydatne albo adjectivum. § L'Adjectif s'accorde en genre, en nombre & en cas avec le Substantif.

Adjectivement, *adv.* als ein adjectivum. Iako adjectivum. § Ce mot est pris adjectivement.

Adjection, *f. f. (adjectio)* in unterschiedenen Wissenschaften: die Zufügung eines Dinges an das andere, Zusatz, Beyfügung. w różnych naukach: Przydanie; przyłożenie; przyrastanie. § L'accroissement des corps naturels se fait par l'adjection des parties.

Adieu, *adv.* 1) lebe wohl; Gott befohlen; Gott behüte dich; bleibe gewogen. wenn man Abschied nimmt, von einem weggeht oder einen Brief schliesst; 2) lebe vgr dich, bleib wer du bist, wenn man von einem mit Unwillen weggeht; 3) es ist hin, gute Nacht; es gehet gewis verlohren; es wird nicht zu retten seyn; wenn man von einem Verlust redet, den man elisten oder dessen man sich befürchtet. 1) Miey się dobrze bądź zdrow, zegajacie Bog; Bogu cie oddaę; bądź łaskaw; do

zaczęśliwego obaczenia; *odchodząc, odierdzając, lub przy zamknięciu listu.* 2) *zostań kiem iestęś, day mi pokoy, nie chcę mieć z tobą sprawy, odchodząc od kogo z niechęcią;* 3) *przepadło, po nim będzie, zginie; gdy się o utracie mowi, ktorey się kto obawia, albo ktory już poniosł.* § 1) Adieu mon cher Frere; adieu, faites fond sur mon amitié, & croiez que je suis tout à vous; adieu Varsovie; adieu pour la dernière fois; 2) Adieu, vous qui me faites rire; vous êtes un fat & un brutal, adieu, & qu'on ne vous voie jamais; 3) Adieu mon argent; adieu mes esperances; si la fièvre vient à redoubler, adieu le malade; si vous touchez à ce cabinet, adieu mes porcelaines, adieu ma bouteille.

Adieu, *f. m.* der Abschied, das Scheiden; der Abschieds-Ruß. Ostanie wale; waleta, zęgnanie się z kiem. § Un tendre adieu; Dire un dernier adieu à quelqu'un; faire ses adieux; faire en vers son adieu; je dis adieu, puis je demeure.

dire adieu à quelque chose. eine Sache aufgeben, fahren lassen, derselben absagen, gute Nacht geben. Opusć co, z czym się rozstawać; zaniechac czego; porzucić co. § Dire adieu au palais, à la chaire; dire adieu à la débâche.

dire adieu au monde. der Herrlichkeit der Welt absagen, selbige verlassen. Swiat porzucić. § Il a dit un éternel adieu au monde.

adieu pamiere, vendanges sont faites. die Hülfe ist zu spät. Łyzka po obiedzie.

Adieu-va, *interj.* wir wollen umwenden; Befehl an die Matrosen, wenn ein Schiff einen andern Weg nehmen soll. obroćmy okręt; rozkaz do marynarzow, gdy okręt biegu drogi swojej ma odmienić.

Adige, *f. f.* (Athesis) die Etsch, ein Fluß, so in Tyrol entspringet und in das Venetianische Meer läuft. Rzeka pewna, która w Tyrolskiej ziemi wynika i w morze Wenetkie wpada.

Adimmain, *f. m.* ein Schaf in den Libyschen Wüsten, von der Größe eines Kalbes mit langen Ohren ohne Hörner, welche nur allein das Weibchen hat. Baran w puszczach Libijskich o uszach długich i tey co cięle wielkości, rogowie ma; oprocz samicy. § La laine de l'adimmain est courte, mais elle est très fine; L'adimmain fournit du

beurre & du fromage aux habitans de Libie.

Adinérer, *vid.* Adenérer.

Adjoindre, *vid.* Ajoindre.

Adjoint, *vid.* Ajoint.

Adjonction, *f. f.* in Gerichts-Sachen: 1) beygefügte Unterschrift, Beitritt des königlichen Procuratoris; 2) Zusatz. w Sadach: 1) Przyłożony podpis, lub przystąpienie Prokuratora krolewskiego do sprawy; 2) Przydanie, przydatek przyłożenie. § 1) On demande l'adjonction du Procureur du Roy; 2) Cette adjonction de moyens fortifie beaucoup votre cause.

Adjourner, *vid.* Ajourner.

Adjouter, *vid.* Adjouter.

Adipeux, *euse, adj. in der Medicin:* fett. w Medycynie: tłusty. § La Membrane adipeuse.

Adiré, *ee, adj.* verlegt, verworfen; dist Wort ist nur bey den Rentmeistern gebräuchlich. Zarzucony, utracony; Tego słowa tylko Poborcy używają. § C'est un papier adiré; c'est une chose adirée, il faut tâcher de la retrouver.

Adition, *f. f.* (aditio) bey den Juristen: Annnehmung, Antretung einer Erbschaft. u. Jurystow: Przystąpienie do sukcesji, obietcie dziedzictwa. § L'adition de l'hérédité oblige solidairement à toutes les dettes de la succession.

Adjudicataire, *f. m. & f.* dem etwas gerichtlich zugesprochen wird. Ten, któremu w sądach co przyśadzono. § Se déclarer, se rendre, être adjudicataire d'une ferme, de tous les biens de quelqu'un; être adjudicataire général des fermes; elle s'est rendue adjudicataire d'une ferme.

Adjudicatif, *ive, adj. in Gerichten:* zuerkennend; das einem etwas zuerkennt. w Sadach: Przyśadzający co komu; adiudykacyyny. § Un arrêt adjudicatif, une sentence adjudicative.

Adjudication, *f. f.* (adjudicatio) gerichtliche Zusprechung, Zuerkennung. Adjudykacya, Przyśadzenie Urzędowe. § Une adjudication par décret; une adjudication à la barre; une adjudication pure & simple d'une maison; faire une adjudication; poursuivre une adjudication.

Adjuger, *vid.* Ajuger. gerichtlich zuerkennen. Przyśadzić co komu.

Adive, *f. f.* wildes Thier in Asia und Africa, das einem Fuchs gleicht, aber grösser ist. zwierz w Afryce i w Azji lisiowy podobny tylko że większy. § Les lions

lions haïssent les adives & les devoient quand ils les rencontrent.

Adjuration, *f. f. (adjuratio)* Beschwörung eines bösen Geistes. Zaklinanie czarta.

Adjurer, *v. a.* beschwören einen bösen Geist. Zaklinac czarta. § adjurer le démon de sortir d'un corps.

Adjuster, *vid. Ajuiter.*

Admettre, *v. a. (admittere)* 1) zulassen, als zu einem Amt, zur Audienz; annehmen, aufnehmen, einen Zutritt verstatten; 2) einwilligen, zugeben, bestätigen; 3) annehmen als ein Anerbieten, eine Entschuldigung; 4) bey den Rechtsmeistern: passiren lassen, vorzuläßigerklären, annehmen als eine Rechnung; 5) bey den Gerichten: einen zulassen, als zum Beweis; billigen, daß einer was thut, und alsdenn folget der Infinitivus mit à darauf. 1) Przypuszcć kogo jako do urzędu, do audyencyi; przyjąć kogo, dać komu przystęp; 2) Zezwolić na co, dopuścić czego, potwierdzić co; 3) przyjąć co jako ofertę, wymówkę; 4) u Poborców: przyjąć co jako rachunek; 5) w Sądach: przypuszcć kogo do prawa; pozwolić, aby postępkami prawnym postąpił w tym sensie zawsze Infinitivus z przykłążą à następując. § 1) C'est un homme de fort bonne compagnie, car sans cela je ne l'aurois admis à la table; admettre quelqu'un à une audience; 2) Il n'y a en France que le Pape, qui puisse admettre les résignations, *in favorem*; néanmoins le Roi admet ces fortes de résignations pour les bénéfices sujets à la régle, le Siège vacant; 3) Admettre une excuse; 4) Admettre la recette d'un compte; 5) La Cour l'a admis à faire preuve de ses faits.

Adminicule, *f. m. (adminiculum)* 1) bey den Jureisten: ein unvollkommener Beweis, ein Hülfsmittel zum Beweis, ein Behelf; 2) bey den Aerzten: Mithülfe, so die Wirkung einer Arzenei befördert. 1) w Sądach: dowód niedoskonały; pomoc, ratunek prawny, w niedostatkach dowodów; 2) u Medyków: Przydarek głównego lekarstwa skutecznego uśmiałający. § 1) C'est un grand adminicule, c'est un puissant adminicule; au défaut de preuves formelles il faut chercher des adminicules; il n'y a point de preuves formelles, il n'y a que des adminicules; 2) Cet adminicule facilite le bon effet d'un remede.

Administrateur, *f. m. (administrator)* 1) ein Versorger, Verwalter, Pfleger; 2) ein Seel-Sorger; 3) ein Schutz-Engel; 4) Administrator des Herzogthums Wirttemberg oder Vormund des jungen regierenden Herzogs; 5) Administrator eines Spitals, eines Kloster-Hauses; Coadjutor in einigen Klöstern; 6) Administrator eines protestantischen Stiffts in Deutschland. 1) Rządca, administrator, sprawiciel, sprawca, dozorca. 2) Stroj, Pflichten; 3) Stroj Anioł; 4) Administrator Witemberski, albo Opiekun księżęcia młodego Witemberskiego; 5) Duchowny co jest Administratorem szpitalu, domu klasztornego; w niektórych klasztorach: konwirs, koadiutor; 6) Administrator Kapituły Dyjceńskiey w Niemczach; § 1) Un Père est le légitime administrateur de ses enfans; 2) C'est un saint administrateur & pour lequel on ne sauroit assez avoir de la vénération; un sage administrateur; un administrateur soigneux, ardent, vigilant; un passionné, un fidèle, un vertueux administrateur; 3) C'est par l'ordre de Dieu que les anges sont établis pour être des esprits administrateurs, & concourir à l'œuvre de notre salut; 4) Le Prince administrateur a ordonné; 5) Être administrateur d'un hôtel-Dieu, d'une maison religieuse; les administrateurs sont proprement les tuteurs des pauvres.

Administrateur temporel; Directeur temporel. Geistlicher, der ein Verwalter eines Spitals, eines Siechhauses oder eines Kirchen-Guts ist. Książ administrator szpitalu, klasztornego domu albo majątności.

Administrateur spirituel; Directeur spirituel. ein Geistlicher dem die Seel-Sorge der Armen und Kranken in Spitalen anvertrauet ist. Infirmarz; duchowny chorujących w szpitalach i ich dalsze opatrujący.

Administration, *f. f. (administratio)* 1) Verwesung, Aufsicht; Verwaltung der Staats-Sachen, der Einkünfte eines geistlichen oder weltlichen Guts; 2) die Austheilung, Mittheilung der heiligen Sacramente. 1) Dozor, szafowanie, rządzenie, administracya; zawiadywanie czym; sprawowanie spraw, dochodów publicznych, dobr świeckich lub duchownych; 2) w duchownych materyjach: Danie, udzielenie czego, jako Najswiętszego Sakramentu. § 1) il lui donna l'administration d'un

d'un Etat considérable; Administration sage, judicieuse & bien réglée; 2) Intreudre à quelqu'un l'administration des Sacrements.

Administration spirituelle. die Seel-Sorge eines Geistlichen vor die Armen in einem Spital. Staranie Infirmarza około dusz chorych w szpitalach zachodzące.

Administration temporelle. die Verwaltung eines Spitals; desgleichen eines Kirchen-Guts. Zawiadowanie albo administracya szpitalu, lub majątności kościelney albo klasztorney. § On lui a ôté l'administration de l'hôpital, parceque cette administration l'enrichissoit trop visiblement.

Administration de la Justice. die Ausübung der Gerechtigkeit. Czynienie sprawiedliwości. § N'avoir aucun égard aux personnes dans l'administration de la Justice; les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice.

administration des témoins. Darstellung der Zeugen. Stawienie świadków.

Administration der Stapel und Hafen zu Calao in America. Port i skład w Americe. Kalao nazwany. § Les étrangers sont obligé de décharger à l'Administration ses marchandises qu'ils apportent de l'Europe.

Administratrice, f. f. Verfolgerin, Verwaltungsin, insbesondere eines den Nonnen gehörigen Hauses. Rządzącielka, sprawiciolka. Administratorka osobliwie domu Mniskom należącego. § La Soeur Anne est administratrice de la maison.

Administrer, v. a. (administrare) 1) verwalten, verweisen, unter seiner Aufsicht und Verwaltung haben, als Güter, Einkünfte u. d. g. 2) in Rechts-Sündeln: herbei bringen, stellen, als Zeugen, Beweise. § 1) Sprawować co; rządzić, zawiadować, szafować czym, pod dozorem swoim co micz; administrować dobra, dochody &c. 2) w Sądach: stawić świadki, przytoczyć, wniesć co, iako dowody. § 1) Administrer sagement les finances, les revenus de la République; administrer les affaires de ses amis; 2) il a administré les témoins nécessaires, pour vérifier la dénonciation qu'il avoit faite; administrer des preuves, des titres.

administrer la Justice. Recht und Gerechtigkeit ausüben. Czynić sprawiedliwość. § Il est d'un grand homme & d'un homme vertueux d'admini-

strer à tout le monde la Justice, sans être porté, ni d'intérêts, ni de passion.

Admirable, adj. c. (admirabilis) 1) wunderbar, wunderwürdig; 2) sehr gut, schön, vorzüglich; 3) im Spasse oder in höhnischen Reden: artig, trefflich, fein. 1) Cudny, dziwny, podziwienią godny, cudowny; 2) barzo dobry; arcyforymny, izumny, koltzowny, na podziw piękny, wysmienity; 3) Zartwag i w dookliwych senfack: lepski, iako to piękny, iaki to wysmienity. § 1) il est admirable dans la pureté de son stile; & la délicatesse de ses sentiments; La sagesse de Dieu est admirable; 2) Ce vin est admirable; il nous a fait manger d'un ragoût admirable; plus je mange de ce potage, & plus je le trouve admirable; Elle a le teint admirable; 3) le détour est fort beau & l'excuse admirable; vraiment Vous êtes admirable.

Nota, auf admirable folget der Infinitivus mit der Partikel de; auf admirable que aber der Conjunctivus. Po admirable; Infinitivum z parrykutą de; a po admirable que trzeba Conjunctivum potoczny, iako. § Je vous trouve admirable de vouloir l'emporter en matière d'esprit sur ceux, qui toute la vie ont étudié & vu le beau monde. Il est admirable, que vous qui n'êtes qu'un petit fat, soyez toujours le premier à trouver à dire à tout.

Admirablement, adv. (mirabiliter) wunderbar, Beste; ungemein schön und wohl. cudnie, foremnie, na podziw, dziwnie, dziwnym sposobem; wysmienicie, wybornie; barzo pięknie. § Traduire, penser, écrire, admirablement; Cela rimé admirablement; Cet habit Vous sied admirablement.

Admiral, ois. vid. Amiral.

Admirateur, f. m. (admirator) 1) Bewunderer, der sich über etwas verwundert; 2) der aus grosser Verwunderung etwas hoch hält. 1) Dziwujący się; Dziwownik; 2) 2) podziwienią wielkiego wyfoko sobie co ważący; Estymator. § 1) Un admirateur perperuel, passionné les admirateurs sont à plû-part de fortes gens; 2) Je suis son admirateur très zélé. C'est un admirateur de ses qualitez; on ne sauroit plaire à bien des gens, à moins que d'être leurs admirateurs.

Admiratif, ive, adj. 1) das eine Bewunderung anzeigen, als eine Geberde, eine Stimme; 2) in der Grammatic: Ausrufungsz.

rusung. Bewunderung, als ein Zeichen, ein Wort. 1) Zdumiewający się, zdumiały, iak głos, mina; 2) w Gramatyce: podziwienie znaczący, iako znak, słowo. § 1) Głos, ton admiratif; 2) Ah est quelque fois particule admirative; un particule admirative est celle qu'on emploie à marquer admiration.

Admiratif, *f. m.* in der Grammatic: das Ausruffungs-Zeichen oder signum exclamationis (?). w Gramatyce: znak podziwienia albo signum exclamationis (?).

Admiration, *f. f.* (admiratio) Bewunderung, Bewunderung, Hochachtung. Podziwienie; poszanowanie, admiracya. § Une admiration juste & bien fondée, inouïe, grande, particulière, singulière, vraie, sincère, trompeuse, faulx, continuelle, profonde; Ravir tout le monde en admiration; avoir de l'admiration pour quelcun; j'ai de l'admiration pour la vertu, pour votre courage &c. l'admiration gâte & corrompt le cœur; il diva l'admiration de tout le monde; l'admiration est la marque d'un petit esprit.

Admiratrice, *f. f.* (admiratrix) eine Weibsperson die etwas bewundert, die etwas hoch hält. Biaślągowa dziwująca się albo w wielkim poszanowaniu co małąca. § C'est la perpetuelle admiratrice de Madame N. C'est un sincère admiratrice: c'est une ardente & passionnée admiratrice.

Admirer, *v. a.* (admirari) 1) bewundern, sich verwundern; 2) hochhalten oder achten. 1) Dziwować się komu albo czemu; zdumiewać się nad czym; 2) Szanować, wyfoko fobie kogo albo co wazyć. § 1) On admire la foiblesse humaine; Je vous admire de penser que nous soions oposez à l'Ecriture. J'admire vos rares vertus; je vous admire non pour vos richesses, mais pour vos bonnes qualitez.

Nota. Auf dieses verbum folget der Infinitivus mit der Particel de, oder que mit einem Subjunctivo. Po słowie admirer trzeba Infinitivum z partykubą de, albo que cum Subjunctivo potozyc, iako. § Je Vous admire d'osar faire cela. J'admire, que vous osiez mesurer vos armes avec celles d'un brave à trois poils.

s'admirer, *v. r.* sich selbst bewundern oder hochhalten. Samemu fobie się dziwować; wiele, o fobie trzymać. § Le pauvre bon homme s'admire dans ses ouvrages.

Admissible, *adj. com.* in Gerichten: das man zulassen kan, gültig, rechtmäßig. w Sqdach: Co może bydź przyięto; ważny, słuszny, prawny. § Ses moiens sont declarer admissibles; la Cour a declaré, que toutes ses preuves étoient admissibles.

Admission, *f. f.* (admissio) die Zulassung zu etwas, als zu einer Ehren-Stelle. Przypuszczanie kogo do czego, iako do urzędu. § Son admission est glorieuse; il y a de l'honneur dans son admission; depuis son admission aux ordres, il a toujours vécu en bon Ecclesiastique.

Admittatur, *f. m.* (admittatur) ein schriftliches Zeugnis von einem vorgesezten Geistlichen, daß der Examinirte eines Kirchen-Diensts oder Ehren-Stelle würdig sey. List świadeczny od przełożonego Duchownego, na sposobność examinowanego do godności kościelney, dany. § Il a eu son admittatur.

Admodier, *cum suis derivatis, vid.* Amodier.

Admonester, Admonêter, *v. a.* (admonere) 1) im Scherz und Stichel: Reden: warnen, vermahnen; 2) einem in der Richter-Stube einen Verweis geben, ihn ermahnen; mit der Straffe drohen, vor derselben warnen. 1) w żartobliwym i. w uszczepliwym sensie: napominać, zmnyć kogo, dać komu łacinę; 2) w sądowej izbie: strofować kogo o co, grozić komu karą, jeżeli się nie poprawi. § 1) On a admoneté les Philosophes de ne plus parler de ce, qu'ils n'entendent pas; on l'a admoneté en plein Parnasse de ne plus barboüiller; 2) quand on admonète on ne condamne point à l'amende.

* Admoniteur, *f. m.* einer der vermahnet, erinnert, ein Vermahner. Napominacz, przełtregacz.

Admonition, *f. f.* Vermahnung, Erinnerung, Warnung. Napominanie, Przestroga. § Il a contracté mariage par un attentat contraire à nos admonitions.

* Adolescence, adolécence, *f. f.* (adulescentia) 1) im Scherz: die Jugend, die Jünglings-Jahre, besser jeunesse; 2) das erste Alter, der Anfang, als der Welt, eines Königreichs, das Wort Enfance ist besser. 1) Zartem: młodziestwo, młodość, lepsze słowo jeunesse; 2) wiekpięrowodny, początek, dzieciństwo, iako świata, królestwa; i w tym sensie piękniejszy jest słowo Enfance.

§ 1) Une belle, charmante, agréable, une aimable, heureuse, fâcheuse & malheureuse adolescence; être dans l'adolescence, commencer, passer avec plaisir, achever, finir son adolescence parmi les jeux & les ris; 2) La vertu régnoit véritablement dans le monde, lorsque le monde étoit encore en son adolescence, mais cette heureuse adolescence ne dura long tems.

* Adolécant, Adolescent, *f. m. (adolescens)*, ein Jüngling, ein unerfahrener Mensch, wird im Scherze gebraucht. Goso- was, młodzik w czym doświadczenia nie mający; młokofek, *zartując tego słowa używają*. § Ce n'est encore qu'un jeune adolécant, & l'on parle de le marier; c'est un jeune adolécant d'environ soixante ans, pourquoi ne feroit il pas l'amour?

Adolfe, Adolphe, *f. m. (Adolphus)* Adolff, ein Manns-Nahme. Adolf, Przewiśko męskie. § Adolfe fut Empereur d'Alemagne en 1292.

Adomestiquer, *vid. Addomestiquer*.

Adonc, *adv. ol. vid. Alors*, damakłs. w ten czas; wtedy.

Adonia, *f. m.* ehedessen das Adonis-Fest in Griechenland. Fest na część Adona niegdyż w Grecyi celebrowany.

Adonien, *nne, adj.* Adonique, *adj. com. (adonicus)* in der Lateinischen Poesie: ein Vers so aus einem Dactylo und Spondeo bestehet. *W Poetyce Łacińskiej: wiersz tylko ex Dactylo & Spondeo złożony.*

Adonné, *ee, adj.* ergeben, geneigt zu etw. was. Przychylny, skłonny do czego; rozpafany na co; zanurzony, utopiony, iako w roskoszach, w naukach. § Un jeune homme adonné aux femmes, au vin, au jeu; une femme adonnée aux œuvres de piété; il est adonné à l'étude; un homme très adonné à ses sens.

Adonner, *v. n.* auf der See vom Winde: gut werden, sich bequemen. *na morzu o wiatrach:* powiewnieyszym, sposobnieyszym do żeglugi zostawac. § Le vent adonne.

* Adonner, *v. r.* sich einem Dinge ergeben, sich darauf legen. Udac się na co, pilnowac, iac się czego, miec się do czego.

§ s'Adonner aux exercices du corps, aux belles lettres, à la vertu, au vice. * adonner à une personne. mit einem gerne umgehen. Rad z kiem obcowac.

* adonner à un lieu. einen Ort ofte besuchen, gerne an demselben seyn. Bywac

rad gdzie; chodzić często, uczaszczac dokąd.

s'adonner dans une maison. sich in ein Haus einschleichen, Gelegenheit suchen bekannt darinnen zu werden. wkradac się w dom; okazyi szukać się tam z ludźmi obeznac.

je vous prie de passer chez moi, si votre chemin s'y adonne. ich bitte Sie, bey mir anzutreten, wenn Sie Ihr Weg in diese Gegend trägt. Upraszam, wstapic do mnie, iezli tedy droga będzieniosła.

Adopter, *v. a. (adoptive)* 1) an Kindes Statt annehmen, adoptiren; 2) eines andern Arbeit seiner beydrucken lassen, und selbige vor eben so gut halten, als die seinige; 3) vor sein eignes was ausgeben, sich zueignen, als eine Schrift, eine gelehrte Arbeit eines andern. 1) Przyposobić, przywłaszczac kogo za syna; 2) cudzą pracą do swoiey dać przydrukować, wyznawiać ją za tak dobrą iako swoię; 3) cudze za swoie udawać, sobie przywłaszczac księge albo pracą czyją. § 1) La fille de Pharaon adopta l'enfant pour son fils, & l'apella Moïse; 2) Mr. Ménage a adopté plusieurs Poèmes de ses amis & en a composé un livre, qu'il apelle livre adoptif; 3) adopter les œuvres d'auteur.

adopter des louanges. sich eines Lobes werth halten; sich das Lob zueignen. Trzymac się za godnego pochwały; przypisować sobie pochwałę.

Adoptif, *ive, adj. (adoptivus)* 1) an Kindes Statt angenommen; 2) figurlich: angenommen, unter seine Schriften gesetzt oder gedruckt, weil man es vor so gut als seine eigne Arbeit hält. 1) Przyposobiony, przywłaszczony za dziecie; 2) figurycznie: poczytany za tak dobre iak swoia pracą; przybrany; włożony, przyięty w księge swoię. § 1) Tibère fut fils adoptif d'Auguste; c'est la fille adoptive; 2) des œuvres adoptifs; vers adoptifs.

leurs adoptives. in der Kirchen-Historie: andächtige Weiber, so nahe bey den Priestern wohnten, und ihnen alle Hülffe und Dienste erwiesen. *w dziełach kościelnych:* Niewiasty, co blisko kapłanów mieszkowały i różnemi im wygadzały posługami.

Adoption, *f. f.* die Annehmung an Kindes Statt. Przyposobienie za dziecie. § Adoption glorieuse, mémorable, illustre, vraie, juste, légitime, fautive, feinte, frauduleuse. Faire l'adoption de quelqu'un.

Adorable,

Adorable, adj. c. 1) Anbetens = würdig; 2) überaus trefflich, Ehr- und Liebenswerth. 1) Godny czci Boskiej, wielbienia wielkiego; 2) wyborny; wysmienity; uczciwy; pożnanowania godny. § 1) Dieu est adorable; l'Eucharistie est un mystère adorable; 2) C'est un adorable Prédicateur, Docteur, livre &c.

Adorateur, f. m. (adorator) 1) Anbeter Gottes; 2) Anbeter eines Frauenzimmers, ein Liebhaber. 1) Chwalca Boży; 2) zaletnik, kochanek, miłośnik. § 1) Un vrai, un saint Adorateur; un Adorateur vraiment zélé; les Païens sont des Adorateurs de faux Dieux; 2) Adorateur constant, passionné, ardent, sincère, volage, léger, dissimulé.

Adoration, f. f. (adoratio) 1) Anbetung, göttliche Verehrung; 2) Verehrung, Hochachtung, brünstige und zugleich eheliche Liebe gegen ein Frauenzimmer; 3) Verehrung, so die anwesenden Cardinäle dem neuerwählten Pabst mit Küssung der Füße erweisen. 1) Chwała Boska; cześć, która Bogu oddawana bywa, czczenie Boga; 2) weneracya, wielkie pożanowanie, afekt miłości uczciwy; 3) Przypuszczenie kardynałów do nog pocałowania nowoobranego Papieża; pokłon, którym przytomni Kardynałowie Elekta swego witaia. § 1) Adoration vraie, véritable, sincère, profonde, extérieure, intérieure; c'est à Dieu que nous devons de l'adoration; l'adoration intérieure, que nous rendons à Dieu en esprit & en vérité, a les marques extérieures dans le sacrifice; 2) Adoration particulière & singulière, vraie, feinte, fautive; avoir une admiration particulière pour une personne; 3) Les Cardinaux vont à l'adoration; les Cardinaux viennent de l'adoration; toute l'adoration que les Cardinaux rendent au Pape, c'est de lui baiser les pieds, lorsqu'il est sur l'autel.

le Pape est fait par voie d'adoration. ein Pabst, welchen die Cardinäle ohne ein vorhergehendes Scrutinium für einen Pabst erkennen und ihm die Füße küssen. Elekt bez uczynionego Scrutinium Papieżem wyznaczony, i któremu przytomni Kardynałowie nogi całują.

adoration perpétuelle. in einigen Pfarren: das stete Beten, Verehren des heiligen Sacraments, da die Pfarr-Kinder einer nach dem andern, mit einer Kerze in der Hand, vor dem Altar stehen und beten.

w niektórych Parach. : Czci i honoru Nays. Sakramentowi wyrządzanie, gdy Parafianie koleją jeden po drugim, świecą woskową w ręku przed Ołtarzem stojąc, się uławicznie modlą.

Adorer, v. a. (adorare) 1) göttlich verehren, anbeten; 2) lieben, hochachten, verehren, lieb und werth halten, als ein Freund den andern; ein Geringer den Vornehmen, ein Geliebter seine Geliebte; 3) von den Cardinälen: nach der Wahl dem Pabst die Füße küssen, selbst die erste Aufwartung machen. 1) Czci Boskiej dawać; czcić, chwalić, wielbić iako Boga; 2) Czcić, honorować, szanować, iako przyjaciela przyjaciela, człek niższego stanu Pana, zaletnik uczciwy kochankę; 3) o Kardynałach: Nowoobranemu Następcę stołicy S. pierwszy oddawać ukłon; nogi mu całować. § 1) Venez adorer le Seigneur dans son Sanctuaire; adorer la Divinité; les Bramines adorent le Diable pour ne point recevoir du mal de lui, ni de ses serviteurs; 2) Il se ferait faire adorer de tout le monde; s'il se fit un peu plus ménagé; j'adore vos beautés, adorer une charmante brune; 3) Il étoit cinq heures de nuit, lorsqu'on descendit dans la Chapelle pour adorer le nouveau Pontife.

adorer le veau d'or. ein guldnes Kalb, das ist: einen himmen Reichen verehren. Złotemu cielcowi, to jest: głupcowi bogatemu się kłaniać; łaskować.

Ados, f. m. bey den Gärtnern: ein abhängiges Garten-Bett an einer Mauer, damit die Sonne desto stärker wirken kan. u. ogrodnikow: zagon stoczyły albo pochodziły przy murze, aby słońce płonkom tym lepiej dogrzewać mogło.

Adosser, v. a. 1) an etwas lehnen, als den Kopf, den Rücken an die Wand; 2) etwas an die Wand rücken, als einen Tisch; 3) an einen Felsen, Berg oder an ein Haus etwas anbauen, als ein Häuschen, einen Dachschirm. 1) Co o co wspierać, iako grzbiet, głowę o mur; 2) podemknąć co pod ścianę iako stoł; 3) przybudować, przymurować co do domu, do opoki, do muru, iako domek, obdach. § 1) Adossez votre tête contre cet arbre; 2) Adossez cette table contre le mur; 3) Adosser un cabinet, une boutique contre un mur.

s'Adosser, v. r. 1) sich mit dem Rücken an etwas lehnen oder stellen; 2) im Kriege: den Rücken bedecken oder bedeckt halten, sich gegen etwas so stellen, daß der Feind

in den Rücken nicht fallen kan, 1) Grzbietem się wspierać o coś; Tyłem się pod coś podstawić; 2) *wolując*: Tytu bronić, tyłem się pod coś podstawić, aby nieprzyjaciel weni uderzyć nie mógł. § 1) Il s'adossa contre le mur, contre un arbre; 2) Il avertit les Officiers, de s'adosser peu à peu contre la ville, contre le marais.

Adossé, *be, adj.* in den Wappen: rücklings neben einander gestellt, mit dem Rücken gegen einander gekehrt, *w herbach*: tyłem albo grzbietem do siebie obroczyć. § Deux clefs adossées; deux Lions adossés.

Adouber, *v. a.* 1) fest in einander fügen, verstopfen, verbessern, daß kein Wasser darzwischen kommen kan, sonderlich von Wasser: Köhren, auf Schiffen sagt man lieber *radouber*; 2) im Schach- und Bret-Spiel: nur zu rechte setzen, einen Stein, den man nicht willens ist zu ziehen. 1) Zatykać fugi, dobrze z sobą spaić, żeby się coś łączyć nie mogło, *zobowiązuje o rurach rurmufowych, na okrętach zaś mawiają*: *radouber*; 2) *Ważąc w szachy albo w warcaby*: Tylko poprawiać warcabu; tykać się go tylko dla poprawienia i na swym miejscu postawienia, a nie do pomaknienia. § 1) Tous les outils de cette machine sont bien adoubez, elle doit jouer maintenant; 2) Je ne tire, j'adoube seulement.

Adouci: Acelier de l'Adouci, *f. m.* der Ort wo die Spiegel geglättet werden, ehe man sie recht poliret, Mieysce gdzie zwierciadła chropawę gładzą, nim ie doskonaie polerują.

Adoucir, *v. a.* 1) verflüßen was sauer, bitter u. gewesen; 2) machen daß etwas glatt anzufühlen ist; das Rauhe benehmen, gelinder, sanfter etwas machen; 3) geschmeidig machen, als Eisen; 4) leidlich und erträglich machen, als Hitze, Kälte; 5) besänftigen, stillen den Zorn, den Schmerz, lindern das Unglück; 6) gelinder geben, als harte Worte; harten Worten eine gelindere Deutung geben; 7) bändigen wilde Thiere, einen wilden Sinn. 1) Słodzić, co było za gorzkim, za kwaśnem; 2) gładzić, miększym co na dotknięcie uczynić; 3) gibkim co uczynić, iako żelazo; 4) ulżyć, zwolnić mrozu, upał; 5) przyduś, przygaś, łagodzić, ukoić, ukolifac żal, gniew, kłopot; nieznaczęście znosić nieżyłem czynić; 6) dopomoc fenifowi, ogrodzić, słodzić, cukrować, ochylać słowa, łagodniejszy

im dając wykład; 7) gromić, uśmierzyć, ogłaskać zwierza, albo umysł dziki. § 1) Adoucir l'eau de la mer; 2) la savonnette adoucit le poil, l'eau où il y a de l'écume de savon adoucit un peu; 3) adoucir un fer; 4) il faut adoucir le grand froid par des bonnes fourrures; 5) le ris adoucit la tristesse; le tems adoucit les aigreurs; adoucir ses ennemis; adoucisez vous, apaisez votre colère; mes malheurs me vous peuvent adoucir; adoucir un malheur; 6) adoucir la severité du commandement par des paroles pleines de bonté; adoucir l'obligation de quitter les occasions prochaines; 7) Il a adouci son humeur farouche par la dévotion & la piété.

adoucir. 1) in der Musik: den Laut oder ein Instrument dämpfen; 2) bey den Malern die Striche und Farben wohl vertreiben, das Gemählde dadurch angenehmer machen; 3) bey den Spiegelmachern die Tafeln aus dem Gröbsten poliren; 4) bey den Verguldnern: das Holz mit Bleiweiß anstreichen, und das Angestrichene sachte poliren; 5) bey den Farbenn eine gar zu hohe Farbe mit einer dunkleren versehen. 1) *w Muzyce*: przytłumić, przyduś głos, głosną instrumentów rezonancją; 2) *w Malarzw*: Rozcierać, rozczyniac, zatrzeć dobrze kolory, malowanie wyślawniejszym i przyjemniejszym przez to wysadzić; 3) *u tych co zwierciadła robią*, tablice sklane pierwszy raz polerować, chropawę skła wygładzać; 4) *u Pozłotników*, drewno bielidłem albo bleywasem pomazane zwolna wygładzać; 5) *w Farbierni*: farbę nazbyt iasną z ciemniejszą pomieszać. § 1) Adoucir le son de la trompette; adoucir le son du serpent; 2) Adoucir les traits d'un visage; il faut adoucir ces teintes; 3) On ne polit les glaces, qu'après les avoir adoucies; les Lunetiers adoucissent leurs verres & leur glaces avec du grez cassé & fassé & de l'eau; 4) adoucir le blanc; 5) adoucir les couleurs trop vives.

s'Adoucir, v. r. 1) süsser werden; 2) gelinder, sanfter zum Anfühlen werden; 3) sich lindern; erträglicher werden, als der Schmerz einer Krankheit, Unruhe, Frost, Hitze; 4) sich besänftigen, begütigen. 1) Słodzić, miększym, łagodniejszym na dotknięcie zostawac; 3) Ulżywać znosić nieżyłem, lżej się stać, łagodnieć, iako żal choroba

Ułtawac,

Ustawiać, spuszczając, iako mroz, gorącość; 4) Ubiłagać się, ukoić się; wstrzymać się iako od gniewu; dać się ubiłagać; odgniewać się. § 1) L'eau salée s'adoucit par le mélange des autres eaux; 2) le poil s'adoucit par la savonnette; 3) les grands maux s'adoucissent par le tems; son chagrin ne sauroit s'adoucir; la douleur s'adoucit; le tems commence à s'adoucir; 4) sa colère s'est adouci; vous fait ces souhaits après vous êtes de beaucoup adoucies; quand quelque fois il veut s'adoucir & apporter du temperament à la violence de son esprit, il dit, que je suis un sot & un ignorant.

Adoucissage, *f. m.* die Vermischung einer hohen Farbe mit dunklern. Pomieszanie barzo iafney farby z ciemniejszyemi.

Adoucissement, *f. m.* 1) das Verfüßen, die Verfüßung; 2) das Gelindermachen, das Weichermachen zum Anfühlen; 3) figürlich: Linderung, Milderung, als der Sorge, der schweren Arbeit, der Schmerzen; 4) das Geben einer gelindren Deutung den Wörtern; die Mäßigung der harten Ausdruck der selben, so wohl was die Sprache als auch was den Sinn betrifft; 5) bey den Malern: das Vertreiben oder Verreiben der Striche und Farben eines Gemäldes, daß man nicht sehen kan, wo sie sich anfangen; 6) im Daven: künstliches Zusammenfügen, da man die Fugen nicht recht sehen kan. 1) Stodzenie; 2) Czynienie czego miększem, łagodniejszyem na dotknięcie; 3) w sensie figurycznym: ulżenie czego; ulga, ulga iako, w pracach, w żalach, w bolach ciężkich; 4) łagodzenie, przycukrowanie, ogrodka, ochylanie słow ostrych; dawanie sensu łagodniejszego słowom urażliwym lub niepołownym i nieutartym; 5) u Malarza: zacieranie farb i kreslek na obrazie, że nie widać, gdzie się która poczyna; 6) w budowniczey nauce: kunsztowne fugowanie, w ktorem fug nie widać. § 1) Cela cause un adoucissement qui chatouille le goût; cela est trop amer & a besoin de quelque adoucissement; il s'est imaginé un adoucissement qui plaît; un merveilleux adoucissement; un heureux adoucissement; un fâcheux adoucissement; 2) cette savonnette fait un agréable adoucissement au poil; 3) si ce n'est un remède à mes maux, c'est au moins l'adoucissement de mon chagrin; 4) il faut apporter quelque adoucis-

ment aux mots, qui ne sont pas bien établis; j'ai mis des adoucissements en plusieurs endroits de la piece; 5) l'adoucissement des couleurs plaît aux yeux, & rend la peinture plus fine.

Adoucisseur, *f. m.* ein Spiegel-Blätter, der die Glas-Casseln aus dem größten polirt. Polerownik, co tablicę sklana pierwszy raz poleruje i ich chropawę miejsca wygładza. § C'est un adoucisseur fort habile.

Adouées, *f. pl.* bey dem Faldenierer: zwey Rebhüner, die sich paret. u Sokolnika: Para koruparw się gnieżdżących.

Adoulé, *ée, adj. obs.* betrübt. Smętny.

Adoux, *f. m.* bey den Färbern: die Blume, oder der blaue Schaum welchen die Wand in der Butte aufwirft. u Farbiarzow: Treść, albo piana modra, którą farbownik w kadzi wyrzuca.

Adraganth, Tragacanth, *f. m.* (Tragacantha.) Tragant, ein Gummi. Koźlego ciernia kley albo sok; dragant, dragant.

Adressant, *ante adj.* an einen gerichtet, gestellt, der Überschrift nach. Adresowany, napisany, położony, iako napis na liście do tego, komu ma być oddany. § Lettre adressante à Monsieur le Docteur.

Adresse, *f. f.* 1) Behendigkeit, Fertigkeit, Geschicklichkeit, insonderheit in den Leibes-Übungen; 2) scharffer Verstand, Wiß, Klugheit; 3) List, verschmitztes Wesen, geschickte Art einen zu hintergehen; die Arg-List; 4) Artigkeit, Geschicklichkeit, ungewungnes Wesen, geschickte Aufführung im Reden, im Umgang mit andern; 5) Ort wo ein Brief soll abgegeben werden; 6) die Aufschrift eines Briefes, die Adresse, die auf den versiegelten Briefen steht, und anzeigt, wem und wo sie sollen abgegeben werden; 7) Nachricht, so man einem aufzeichnet, einen Ort oder einen Menschen zu finden; 8) in England: die Adresse, Supplic oder Bittschrift des Parlaments an den König. 1) Rzeskość, rzezwość, rzeski obrot ciała; sposobność, snadność do czego; biegłość osobliwie względem ciała cwiczenia; 2) dożyrały rozładek, roztropaność, dowcip rozładny, przyrodzona bystrość rozumu; 3) chytrność, przewrotność, przeskoki, frańcoństwo, szruka; 4) grzecność, łagodność w mowieniu albo w obcowaniu z kiem; grzecznozczywność, grzeczdomowność; 5) miejsce, gdzie list ma być oddany; 6) adresa listowna, tytuł albo napis na liście zapieczetowanym;

wanym, dający informacyę, komu ma być oddany; 7) dana wiadomość albo informacya, gdzie mieysce albo kogo znaleźć; 8) w *Anglii*: memoriał, suplika, którą Parlament królowi zwykł oddawać. § 1) Les Turcs ont une grande adresse à parler avec des mines; faire voir son adresse à tirer de l'arc, à tirer les canons; on admire son adresse à nager, à danser; son adresse en matière de critique surprend tout le monde; 2) on admire l'adresse dont Salomon se servit pour decouvrir la vraie mere; 3) j'admire l'adresse de ma carogne de femme pour se donner toujours raison; en amour il faut quelque fois jouer adresse; 4) votre adresse à obliger tout le monde est admirable; on admire son adresse à parler poliment de tout; son adresse en conversation est admirable; 5) son adresse est à la grande rue au Lion d'or; si vous me voulez érire, mon adresse est chez Monsieur un tel, proche le Colège des Jesuites, 6) Adresse bien écrite, mal écrite; cette adresse n'est pas lisible; mettre, écrire l'adresse d'un paquet, d'une lettre; pour porter les lettres, il en faut savoir bien lire les adresses; 7) on lui avoit donné l'adresse pour aller au Chateau, mais le fat ne s'en a pas servi & s'est égaré; vous le trouverez à l'adresse que j'ai vous en donnée; il trouvera, car je lui ai fort bien donné l'adresse; 8) le Parlement a présenté une adresse au Roi de la Grande-Bretagne.

bureau d'adresse. 1) in Paris: ein gewisses Haus, wo die Fremden von den nöthigsten Sachen Nachricht haben können; 2) im Scherze: Platz auf der Gasse, ein Haus, oder Gesellschaft, wo viel Zeitungen und neue Wahrheiten erhelet und geschmiedet werden; ein Plauder-Plätzchen. 1) w *Paryżu*: Dom gdzie podróżny różnych wiadomości potrzebnych zasięgnać może; 2) *Zartem*: Tret na ulicy, dom albo kompania, gdzie się plockami bawią, różne klepią i rozsiwiają nowiny. § 1) Vous trouverez au Bureau d'adresse les adresses des personnes de qualité; 2) C'est un-bureau d'adresse.

Adresser, v. a. *1) nach dem Ziel schießen, das Ziel wohl treffen; 2) an einen etwas, als seine oder fremde Briefe, Waaren, richten, adressiren, damit er solche einem einhändigen möchte; 3) eines seine Briefe bestellen, richtig abgeben, einhändigen; 4) richten, wenden, als seine Rede, seine Bitte, Klagen zu einem, seine Zuflucht zu einem nehmen;

5) bedieiren, zuschreiben einem ein Buch; 6) einen an einen weisen, ihm selbstigen empfehlen. *1) Godzić w co, strzelać do celu; trafić dobrze w cel; 2) Adresować co do kogo, posłać co komu do oddania w ręce należyte, iako swoje albo cudze listy, towary; zlecić mu, aby je oddał albo odesłał; 3) Cudze listy w ręce należyte oddać; 4) rekurs do kogo czynić; kierować, obrocić mowę, prośbę, skargi swoje do kogo, ie mu polecając; 5) dedykować, przypisać komu księgę; 6) adresować, wyprawiać kogo do kogo; polecieć kogo komu. § 1) Cet tireur a bien adressé; adresser au but; 2) Adresser une paquet de lettres à quelqu'un; adresser une lettre à un ami; 3) J'ai adressé votre lettre à votre ami; 4) il adressa après son discours au Palatin de Masovie; adresser ses plaintes à quelqu'un; 5) Adresser un livre au Roi; quand il adressa un livre à quelqu'un, il dit hardiment, Monsieur, je vous immortalise & cela mérite quelque reconnaissance; 6) Je suis adressé à vous; J'adresse mon ami à vous, faites moi la grace de l'assister.

s'Adresser, v. r. 1) an einen gewiesen, geschicket seyn, als ein Brief zur Abgabe, ein Freund, demselben bejzustehen; 2) sich zu einem wenden, einen angehen, anreden, zu einem stiehn, Hülfe bey ihm suchen; 3) sich in seiner Rede zu einem wenden; 4) sich an einen in Schriften oder mit Worten reiben; selbstigen angreifen; mit einem einen Fieber-Krieg anfangen; 5) gehen, sich beziehen auf einen, als gewisse Worte. 1) Bydź do kogo wyprawionym, adresowanym; bydź komu zaleconym, iako list do oddania w ręce należyte, przyjacieli do dania mu pomocy. 2) Udać się, garnąć się, tulić się, uciekać się, recurs czynić do kogo; 3) obrocić się mową swą do kogo; 4) zadzierać, woynę piśmienną z kim zacząć, doiechać komu ostro utemperowanym piorem; 5) ściągać się, iako przymówka, słowa na kogo. § 1) Je crois que cette lettre sera assez heureuse pour ne se point perdre; puisque c'est à vous qu'elle s'adresse; celui qui vous rendra cette lettre s'adresse à vous, pour le soulager dans ses affaires; 2) s'adresser à un puissant Protecteur; cela n'est pas en mon pouvoir, mon ami, il te faut adresser au Roi; il faut que dans tous nos besoins nous nous adressions à Dieu; 3) il ne me dit rien.

rien, mais il s'adressa à mon Pere; 4) si *Furétière* ne se fût jamais adressé à l'Académie, l'Académie ne l'eût jamais chassé; ils se sont adressés par plaisir à ce sensible auteur, qui les a bernés dans ses vers; 5) ce discours s'adresse à vous seul; cela s'adresse à vous.

Adria, f. m. eine Venetianische Stadt am Meer. Weneckie miasto nadmorskie.

Adrianistes, f. m. plur. 1) in der ersten Christenheit: Keger, so es mit Simonis des Zaubersers Jertümern hielten; 2) Anhänger des Wiedertäufers Adrian Hemstadt; 3) diejenigen so den Lehren eines Reformirten Predigers in Holland, Adrian von Burg genannt, beipflichten. 1) w pierwszym kościoła wieku: kacerze, co się błędow czarownika Szymona trzymali; 2) Fantastykowie uczący błazentwa Niemieckiego Nowokrzęca, nazwanego Adryan Hemstat; 3) Sektarze w Kalwinskiem Religii, Ministra w Holandyi Adryana de Burg naśladowacy.

Adriatique, adj. c. la mer Adriatique, (*mare Adriaticum*) das Adriatische Meer. Morze Weneckie.

Adrien, f. m. (*Adrianus*) **Adrian**, ein Manns-Nahme. Adryan, Przewisko meskie. § Le Pape Adria premier fut persecuté par Didier Roi de Lombardie, & secouru par Charlemagne.

Adrienne, f. f. **Adriane**, ein Weibers-Nahme. Adryana, przewisko białogłowskie. § Adrienne est belle & sage; Adrienne est vertueuse, généreuse, courageuse, & mérite par tant de qualitez d'être respectée.

Adrogation, f. f. (*adrogatio*) im Römischen Rechte: Annehmung an Kindes Statt einer Person, die unter keiner väterlichen Gewalt steht. w prawie Starorzymjskiem: Przysposobienie osoby za syna, pod Oycowską władzą nie będącey.

Adroger, v. a. (*arrogare*) eine freye Person an Kindes Statt annehmen. Przysposobić sobie kogo za syna, pod żadną władzą nie będącego.

Adroit, e, adj. beśend, geübt, geschickt, wohl abgerichtet. Obrotny, sprawny, cwiczony, biegły w czym; sposobny do czego; szuczny.

Nota. folget auf adroit ein verbum, so steht solches im Infinit. mit à; folget aber ein substant. so muß vor selbigem ein oder dans stehen. Należące verbum po adroit, in Infyn. cum particula à; Substantivum zaś z prepozycją dans

albo en położyć trzeba, iako. § *Tibère* étoit adroit à cacher ses vices, & à faire paroître ses vertus; Les Tartufes sont adroits à couper la bourse aux veritables dévots; il est adroit à trouver des moïens pour s'enrichir; il est adroit en tout ce qu'il fait; elle est adroite dans son travail.

* **Adroit, f. m.** ein listiger Vogel. Przyfrant, Skrzętnik; Człek chytry. § Déniez vous de cet homme, c'est un adroit.

Adroitement, adv. mit Verstand, geschicklich, künstlich, listig. Roztropnie, sprawnie; szucznie, chytrze, przewrotnie. § Conduire adroitement un affaire; se tirer adroitement; Elle sçait adroitement gagner l'esprit de son maître.

Advenement, Advenir, Advent, vid. Ave.

Adventif, ive, adj. (*adventitius*) von Gütern und Lebschafften: das nicht von den Eltern geerbet, sondern sonst woher gekommen ist, als von der Seitenlinie, durch Vermächtnisse, Geschenke u. d. g. o Dobrach i dziedzictwach: własnością synowi należący, nie w sukcesji po rodzicach, ale z poboczney linii albo też testamentami, podarunkami &c. nabyty. § Une femme peut disposer des biens adventifs sans le consentement du mari, si l'on n'en fait mention dans son contrat de mariage.

Adventure, vid. Aventure.

Advenue, vid. Avenüe.

Adverbs, f. m. (*adverbium*) in der Sprach: Kunst: ein Zuwort, ein adverbium oder Antwort des verbi. w Gramatyce: Przysłowie albo adverbium. § Adverbe bien placé, mal placé; il ne faut pas mettre l'adverbe loin de son verbe.

Adverbial, e, adj. (*adverbialis*) adverbialisch. Iak adverbium położony, adverbialny. § C'est une façon de parler adverbiale; c'est une expression, qui a quelque chose d'adverbial.

Adverbialement, adv. (*adverbialiter*) als ein adverbium. Iako adverbium, adverbialnie. § C'est un mot pris adverbialement; c'est un terme considéré adverbialement.

Adversaire, Adversaire, f. m. (*adversarius*) Gegentheil, Feind, Widersacher. Przeciwnik, Nieprzyiaciel. § Un rude, un brave, un dangereux, un courageux, un redoutable, un noble, un foible, un miserable adversaire; Les gens de lettres en ont souvent d'autres pour adversaires.

il a le bon sens pour son adversaire. er streitet wieder die Vernunft; er ist nicht recht klug. Zdrowemu rozumowi się opiera; nie dobrze mu w głowie ułożono.

Adversaire, f. f. eine Widersacherin, Feindin. Nieprzyjaciółka, Przeciwniczka. § L'Abbé Cotin a une célèbre adversaire, c'est l'illustre Demoiselle de Seuderi.

(Adversative, f. f.)
(Adversatif, ive, adj. conjonction adverbative. in der Grammatic: eine Conjunction die sich auf das vorhergehende und auch auf das folgende beziehet. w Gramatyce: Konjunkcyja, na sens następujący oraz i przeszły się ściągaająca. § Les adversatives, ou les conjonctions adversatives sont, *mais, toutefois, néanmoins, pourtant, cependant &c.*

Adverse, adj. c. (adversus) pr. averse. in Gerichts-Sachen: Wiedrig, Gegen: w Sadach: odporny, przeciwny. § La partie adverse; c'est la partie adverse.

Adverse fortune. das niedrige Glück. Przeciwna fata, nieprzyjająca fortuna, opaczne szczęście.

Adversité, f. f. (adversitas) pr. averfité. Widerwärtigkeit, Noth, Unglück, Trübsal. Przeciwność, nieszczęście, kłopot, ciężkie obroty. § Adversité, dure, cruelle, grande, extrême, incroyable, fâcheuse; être dans l'adversité; supporter avec courage l'adversité; avoir de grandes adversitez; au tems de l'adversité; la grandeur d'ame releve l'adversité & lui donne du lustre; l'adversité n'est jamais sans esperance.

Advertance, f. f. dl. Acht, Achtung, Acht-samkeit, Aufmerksamkeit. Ostrożność, bacznosc, uwaga. § Il a fait cela sans aucune advertance.

Advertin, f. m. obs. Einfalt. Konzept.

Advertir, cum Derivatis, vid. Ave.

Advelt, f. m. in den Rechten: Früchte die noch auf den Bäumen hangen, und auf dem Felde stehen. Zboże niepożęte; owoce ielzce nie zbierane.

Adveu, Advis, Adviser, vid. Avi.

Advilement, f. m. obs. Nachricht. Wiadomość, informacyja.

***Adulateur, f. m. (adulator)** ein neues Wort, sonst heist es flateur; ein Schmeichler. Słowo ielzce nie tak *użarte* iak flateur; Pochlebca. § C'est un adulateur fade & qui n'a point d'esprit; il passe pour être un peu adulateur.

Adulation, f. f. (adulatio) Flaterie ist gewöhnlicher. Schmeicheley. Pochlebstwo. *zwyczajniejsze iest słowo flaterie.* § La plupart des femmes doivent plus à nos adulation, qu'à leur mérite; Le foible des grands est d'aimer avec plaisir l'adulation & le menfonge.

Adulte, adj. com. (adultus) ist nur in den drey facultäten üblich; erwachsen, der oder die zu mannbaren Jahren kommen ist. Dorosły, wyrosły; Teologowie, Jurystowie, Medykowie, tylko tego słowa używają. § Il est adulte, elle est adulte.

Adulte, f. m. ein erwachsener Jüngling. Wyrostek młodzienafzek. § Il y a trois adultes qui ont été bâties aujourd'hui.

Adulte, f. f. ein mannbares Mädchen. z Dziewczyny wyrosła; panna dorosła. § On a bâtie hier une adulte.

Adultes, f. m. pl. erwachsne Leute, die im mannbaren Alter sind. Wyrostkowie; ludzie w rozkwitłym wieku żyjący. § Les adultes sont plus aisez à guerir de ce mal que les enfans; les replis du cartilage de l'oreille sont plus marquez dans les adultes.

Adultère, f. m. (adulterium) 1) der Ehebruch; 2) ein Ehebrecher; 3) in den Kirchen-Geschichten: ein Neben-Bischoff, der sich bey Lebzeiten des rechten Bischoffs weihen ließ. 1) Cudzołozwo; 2) Cudzołoznik; 3) w dziełach kościelnych: Biskup, co się ielzce za żywota Biskupa, po którym miał nastąpić, na Biskupstwo dał poświęcić. § 1) L'adultère est odieux & condamnable; l'adultère est en horreur; commettre un adultère; ils ont été surpris en adultère; l'adultère étoit bien autrefois plus rigoureusement puni qu'à cette heure, qu'il est en quelque façon souffert; 2) Un adultère devoit être puni; il est condamné comme un adultère; 3) l'adultère est souvent le meilleur Ami du Mari, & avec justice, car il fait sa besogne.

Adultère, du Soleil & de la lune: in der Stern-Kunst: eine Finsterniß die sich wider die Regeln der Stern-Kunst trägt, dergleichen die horizontal-Finsternissen sind. : Zaczmenie słońca albo miesiąca z regułami gwiazdarkiem i się niezgadujące, iako są zaczmenia horyzontalne.

Adultère, f. f. (adultera) Ehebrecherin. Cudzołoznica. § Une agréable, une belle

belle adultère; ce n'est pas sans sujet qu'on parle de sa femme comme d'une adultère.

Adultère, *adj. com. (adulterinus)* ehebrecherisch. Cudzołożny, cudzołożnicy. § C'est un homme, une femme adultère; La femme adultère, parmi les Turcs est enterrée toute vive à demi-corps & lapidée.

Adultérer, *v. a. & n. (adulterari)* ist nur vor Gericht gewöhnlich: Ehebrechen. Cudzołożyć, tylko w sądach tego słowa używają. § Ces deux personnes ont plusieurs fois adultéré ensemble.

Adulterin, *e, adj. (adulterinus)* in Ehebruch erzeugt, wird nur in Gerichten gebraucht; w sądach tylko: w cudzołożnie płodzony. § Les enfans adulterins sont plus odieux que ceux, qui sont nez de gens libres.

Advocasser, *Advocat, cum Derivatis*, vid. Avoca.

Advoler, *v. n. ol. (advolare)* sehr geschwinde kommen. Przybieżec, przyleciec.

Advoeir, *vid. Avotier.*

Adulte, *adj. c. (adultus)* in der Medicin: verbrannt, entzündet, als das Geblüt bey melancholischen Leuten. Medykow: Ipalony, czarny, iako krew u melankolikow. § C'est un sang, un temperament, une humeur adulte.

Adulsion, *f. f. (adulsio)* in der Medicin: Anbrennung; Entzündung des Geblüts oder der Feuchtigheit. w Medycynie: Ipalenie krwi albo wilgotności. § Cette maladie est causée par une adulsion d'humour.

Æge, Ægide, Ægilops, Ægypte, *vid. Eg.*

Æole, Æolipile, *vid. Eol.*

Æm, Am, *f. m.* ein Ohm, ein Maas in Deutschland. Antal, miara do napojow w Niemcezech. § Six æms font un tonneau de quatre barriques de Bourdeaux.

Ærer, *v. a. obs.* an die Luft legen, die Luft durchstreichen lassen, besser mettre en bel air, oder donner plus d'air à quelque chose. Wietrzyć, przewietrzyć co, kształtniej powiesz: mettre en bel air, albo donner plus d'air à quelque chose. § Il falloit mieux ærer cette maison.

Æré, *ée, adj.* das in freyer Luft steht oder lieget; man sagt lieber qui est en bel air. nawietrzny, zayczaynieszca mowić, qui est en bel air.

Ærien, *nne, adj.* das zur Luft gehört, aus Luft bestehet. Powietrzny; do

powietrza należący. § C'est un corps ærien, une substance ærienne.

Ærier, *v. a. obs.* austräuchern; die Luft reinigen; besser brûler quelque chose pour chasser le mauvais air. Kadzić, wykurzac kadzeniem, polerowniczey wyraz: brûler quelque chose pour chasser le mauvais air.

Ærole, *f. f.* kleines Wasser-Bläschen auf der Haut; Wasser-Lieschen. Pryszczel na cieie.

Æromantie, *f. f. pr.* eromancie. Weissagung aus der Luft. Wieszczba, wieśczenie z powietrza. § savoir l'æromantie; s'attacher avec passion à l'æromantie; les Païens croioient à l'æromantie.

Æstet, *v. a. obs.* ersteuen. Poćieszyc.

Æstmer, *v. a. obs.* vergleichen, in Vergleichung ziehen. Przyrownywać co do czego.

Æs ultum, *f. m. (as-ustum)* in der Chymie: gebrannt Kupfer, oder Crocus Veneris. w Chymii: miedź spalona albo Crocus Veneris. § Le meilleur æs ultum se fait en Hollande.

Æthiopis, *vid. Ethiopienne.*

Ætiens, *f. m. plur. (Ætii)* Keger, so des Arii und Aetii Zerthumern zugethan waren. Kacerze; co błędow Aryusza i Aecyusza uczyli.

Ætices, *f. m. (lat.)* der Adler-Stein. Kamien orli.

Afabilité, *f. f. (affabilias)* ist nicht gar zu gebräuchlich; Stat dieses Worts sagt man lieber Civilité oder Honnêteté. Freundlichkeit, Leutseligkeit, Gesprächigkeit. Łagodność, ludzkość, grzeczność, rozmowność; miasto słowa tego położy civilité albo honnêteté. § Une grande afabilité; un afabilité particulière, charmante & engageante; son afabilité & sa bonté sont des qualitez qui ne se trouvent nulle part.

Afable, *adj. com.* wird auch nicht so oft als Civil oder Honnête gebraucht; gesprächig, freundlich, leutselig; i to słowo nie tak ustatie iak civil albo honnête; Rozmowny, przystępny, łagodny, grzeczny, ludzki. § Il est doux, afable & libéral.

Afablement, *adv.* freundlich, höflich, leutselig. Honnêtement, civilement sind in öfterem Gebrauch. Łagodnie; ludzko, politycznie; Słowa ustatie iak civilement, albo honnêtement. § Il est d'un galant homme & d'un honnête homme de parler afablement aux gens.

Afadir, *v. a.* den Geschmack bekommen; Eckel machen oder verurtheilen.

chen. Płowac iakiey rzeczy smak; ckiwość sprawowac. § La tarte à la crème m'afadit le cœur, & j'ai pensé vomir au potage; Les choses trop douces afadissent le cœur.

Afadir, *v. n.* tumm werden als Salz, zwierzc, zepsuc się, iako sol. § le sel est afadi.

Afadi, *ie, adj.* ungeschmackt. niesmaczny, nieprzyjemny.

Afaire, *f. f.* 1) ein Ding, eine Sache, ein Handel, wenn man überhaupt von einer Sache redet; 2) Sache, Handel, Geschäfte, Verichtung; 3) Vorhaben, Vornehmen, Sache die man auszuführen sucht; 4) Hinderniß, Verhinderung, Geschäfte; 5) Streit, Handel, Verwirrung, Schwierigkeit, in die man sich mit einem eingelassen; 6) Pflicht, Obliegenheit, Sache die einem zukommt, die einem gebühret oder anständig ist; 7) *vulg.* Nutzen, Vortheil, Ding, so einer zu seiner Haupt-Absicht machet; 8) Rauff, Handel, Vergleich; 9) Bedürfniß, das was einem nöthig ist; 10) Schwierigkeit, schwere Sache, verwirrter Handel; 11) geschene Sache, Begebenheit; 12) Kriegs-That, Action, Schlacht; 13) im Rechts-Handel: ein Proceß; 14) beym Goldschmied: Abrichtung, Verichtung eines Bogels; 15) Liebes-Werck, fleischliche Vermischung.

1) Rzecz, sprawa, *ogółem mowiąc*; 2) sprawa, rzecz do sprawowania; 3) Przedsięwzięcie, propozyt, impreza, rzecz, ktorey dokazać się kto uśluie. 4) Zawada, zabawa, przeżkoda, sprawa; 5) Zwada, kłopot, hałas, sprawa, którą kto z ktem ma; 6) Rzecz, sprawa, powinność czyja; rzecz przytoyna na kogo; 7) *vulg.* Zysk, pożytek, fortel czyy, to co sobie kto za cel przednięszy swoiey pracy kładzie; 8) kupno, ugoda, kontrakt; 9) Potrzeba; rzecz potrzebna komu; 10) Sprawa do zakończenia trudna; Trudność; sprawa zawiła; 11) sprawa; rzecz co się stała; 12) Dzieło rycerskie, kwawego Marfa robota; sprawa, potrzeba; 13) *w Sądach*: sprawa, proces; 14) *u Sokolnika*: wprawa, wprawianie ptaka; 15) sprawa cielesna. § 1) C'est une affaire sâcheuse; c'est une affaire aisée; une affaire difficile; une affaire agréable; le mariage est une étrange affaire; le mariage est une affaire trop sérieuse pour lui; une femme Demoiselle est une étrange affaire; 2) il s'est chargé d'une affaire importante; être acablé d'affaires;

prendre connoissance d'une affaire; conduire bien une affaire; mal conduire une affaire; s'instruire d'une affaire; instruire une affaire; se reposer sur quelqu'un d'une affaire; 3) il a poussé l'affaire d'une assez vigoureuse manière; entreprendre vertement une affaire; commencer couragement une affaire; finir, achever, terminer une affaire avec esprit & avec cœur; 4) il est en affaire, & on ne lui sauroit parler; le matin il n'a point d'affaire, & on le peut voir aisément; 5) Ne vous faites point d'affaire avec cet homme-là, il a la mine de vous mal-mener; se tirer d'affaire; il s'est démêlé avec esprit de l'affaire qu'on lui avoit fait; Cela vous attirera des affaires; cette plaisanterie lui a fait une affaire avec un de ses amis; 6) C'est l'affaire d'un Chrétien de pardonner; c'étoit l'affaire de Lucien de se moquer de ciel & de la terre; 7) C'est mon affaire; reposez vous sur moi, j'ai vôtre affaire; 8) J'ai fait l'affaire avec son frere de sa maison, de sa charge; 9) Un Philosophe n'a pas affaire de beaucoup de bien pour vivre doucement; avoir affaire de quelque chose; 10) Cet avocat l'a tiré d'une affaire embarrassante; C'est une affaire que cela, & il n'en sauroit venir à bout; ce n'est pas une affaire pour lui, & il la terminera avec honneur; 11) je viens d'apprendre de belles affaires; on me vient de dire d'étranges affaires; je sçai l'affaire; 12) Cet Officier à bien vu des affaires; l'affaire à été quelque tems disputée; C'est une affaire glorieuse; c'est une affaire malheureuse; nôtre Général à bien fait dans la dernière affaire; 13) perdre, gagner son affaire; 14) Cet oiseau est de bonne affaire; 15) Cet homme a eu affaire avec cette femme.

Affaires, *plur.* 1) Geschichte, die zu eines Zeiten vorgefallen sind; 2) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 3) eines Angelegenheiten; 4) der Zustand im Hauswesen, die Haus-Angelegenheiten die eines Vermögen und Wohlstand betreffen; 5) die natürliche Nothdurft. 1) czasu swego dziecie; 2) sprawy publiczne; 3) sprawy prywatnego; 4) sprawy domowe; powodzenie; wyżywienie; byt czyj zły albo dobry; 5) stolec; wyprożnianie się; odprawowanie potrzeby przyrodzoney. § 1) Ecrire des affaires de son tems; s'instruire des affaires de son tems; pénétrer dans le secret des affaires de son tems;

tems; voir clair dans les affaires de son siècle; il est toujours dangereux d'écrire des affaires de son tems, quand on affecte trop d'en dire la vérité; 2) entrer dans le maniment des affaires; exclure quelqu'un du maniment des affaires; 3) on doit se mêler de ses affaires & ne point s'embarasser l'esprit de celles d'autrui; le service que vous voulez que je vous rende, ruine mes affaires & n'accomode pas les vôtres; 4) Il est mal dans ses affaires; il étoit bien dans ses affaires, puisqu'il a laissé en mourant plus de cinquante mille écus; 5) Je l'ai vu dans ses affaires; il est confusé & il ne sauroit faire ses affaires; aller à ses affaires.

gens d'affaires. königliche Pachter, Cameralisten, Rentmeister, Einnehmer u. d. g. Krolewscy Arendarze, Poborcy, Celnicy, Strażnicy &c.

avoir des affaires par-dessus la tête. mit Geschäften überhäuft seyn. Okrutnie bydz zatrudnionym; pilnie miec sprawy.

point d'affaire. ich will davon nichts hören; die ist nichts mehr zu thun. Mow co chcesz ia nie mam sluchu; żadney sprawy z tem miec nie chce.

les affaires font les hommes. Erfahrung macht klug; die Führung unterschiedner Angelegenheiten macht kluge Leute. Doświadczenie i sprawy człeka mądrym czynią.

étrangler une affaire. eine Angelegenheit ohne Überlegung endigen; sich in selbiger übereilen. Zapędzić się w sprawie daley niżli należało; bez uwagi i rozkładu ia za pretko kończyć.

ce seroit là son affaire. das wär ein Werk vor ihn. Rzecz by toiego była.

jours d'affaire. Tag daran eine Schlacht gehalten wird. Dzień, ktorego bitwę stoczono.

qu'avait-il affaire d'y aller. Was hat er für eine Nothwendigkeit gehabt, dahin zu gehen? Co miał za sprawę? tam isc; kto mu tam isc kazal?

c'est-là l'affaire. das ist die Sache. Ten to sek; Ta to trudność.

Afairé, ée, adj. 1) der immer beschäftigt ist; 2) der in vielen Schulden steckt. 1) Zabawiony, zatrudniony; 2) Długami przyciśniony, zadłużony. § 1) Il fait l'affaire; elle paroît toujours affairée.

Afaissement, f. m. das Senken als einer Mauer; das Sinken eines Dinges von seiner eigenen Last. Uleganie, upadnienie, ustąpienie iako mura, ziemia.

§ L'afaissement de la terre en cet endroit est considérable.

Afaïsser, v. a. 1) niederdrücken, einbrücken als die Kaufmanns-Waaren im Pafen; 2) niederdrücken als der Regen den Sand. 1) Natłoczyć, naciskać, iak towary kupieckie w belę; 2) ubiwać, uklepać, iako deszcz piasek.

s'Afaïsser, v. r. sich senken, sinken als eine Wand, ausgegrabene Erde oder eine Mauer. Ustępować, uchodzić, ulegać się, iako ściana albo wykopana ziemia, Mur &c. § Mur qui commence de s'afaïsser. La terre en cet endroit s'afaïssa extraordinairement.

Afaïtement, Afaïster, vid. Enfaïtement.

Afaïtage, f. m. die Abrihtung eines Raub-Vogels, als eines Falken. Wprawowanie ćwiczenie, prawpa praka drapieżnego iako fokola.

Afaïtement, vid. Enfaïtement.

Afaïter, vid. Enfaïter.

Afaïter, v. a. einen Raub-Vogel abrichten, selbigen warten. Wprawiać, ćwiczyć praka drapieżnego; opatrować go. § afaïter l'oiseau.

afaïter des peaux, felle, Leder gerben. Skory garbować, wyprawiać.

Afalé, ée, auf der See, vom Winde nahe ans Land getrieben. Termin Marynarski: od wietrznych szturmow ku ladowi napędzony; § Leur vaisseau est afalé.

Afale, interj. auf den Schiffen: laßt nieder. na okrętach: spuszczaćcie.

Afaler, v. a. auf den Schiffen: niederlassen, neigen, herablassen. na okrętach: nachylić, spuścić. § afaler une portee, une manœuvre.

Afamer, v. a. aushungern; in Hungerd Noth bringen. zgłodzić, wymorzyć kogo głodem. § Le moien de prendre des Villes imprénables, c'est de les afamer; afamer l'ennemi.

Afamé, ée, adj. 1) hungerig; 2) begierig; 3) beym Schneider: knapp zugeschnitten; zu enge, zu schmal, zu kurz; 4) gar zu dünn, nicht fett von den Strichen eines Buchstaben insonderheit in der Druckerei. 1) Przemorzony głodem, zgłodniały, głodny barzo; 2) Chciwy, dopinający się czego; 3) krawca: za skapo skroiony; za wąski, za ciasny albo za krotki; 4) szczupły, chudy, o kreskach literok osobliwie drugarskich. § 1) L'ennemi est afamé, il périra bientôt; la ville est affamée & elle se rendra bientôt; 2) Il est affamé

mé de gloire ; pensez-vous que ce soit un homme asamé de femmes ; 3) Ce juste-au-corps est asamé ; cette veste est asamée ; cette jupe est un peu asamée & cela fait qu'elle n'a pas tout à fait bon air ; 4) caractère asamé, lettre asamée.

un pou asamé. eine hungrige Laus, oder ein armer Kerl der ein austrägliches Amt bekommen, darinnen er sich seine Pfeiffe schneidet. Piliwka zgłodzona, to iest : chudy pacholek, co swego lata : mierzka ; dochrapawczy się tustego : urzędzika.

ventre asamé n'a point d'oreilles. ein hungriger Bauch hat keine Ohren ; Sprichw. Głodny ulzu nie ma ; Brzuch nie słyzy ; przystawie.

Afanures ; f. f. plur. die Garben so man den Schnittern und den Dreschern stat des Lohns giebt. Trzecizna, kopczyzna albo snopy żenkom i młockom należące ; eo miało myta z kopczyzny zna i młoca.

Afeager, v. a. Ritter-Stücke gegen gewisse Zinse in Bauer-Hütten machen ; in Gerichten : w Sądach : Obrocie szlacheckie dobra w czynszowe ; puszczyć szlacheckie dobra nieszlachetnemu posłowi za umówione czynsze.

Afeagement, f. m. das Verwandeln eines adelichen Cuts in ein Bauer-Lehn, gegen gewisse Zinse. Obtočenje majątności wótney albo szlacheckiej w lenność nieszlachetną, biorąc od niej czynsz roczny.

Afection, f. f. (affectatio) 1) sonderbare Liebe, grosse Zuneigung zu etwas ; 2) gekünsteltes, gezwungenes Wesen, tadelhafte Bemühung vor andern in etwas gesehen zu werden ; das Künsteln ; 3) Hypothek, Forderung die man auf ein unbewegliches Gut hat ; 4) das Mitlempfinden ; Schmerz den ein krankes Glied dem andern verursacht ; in der Medicin : 1) Roskoltz, upodobanie ; kochanie ; ktore kto z czego bierze ; obojliwa do czego przychylnosc ; kochanie się w czym ; 2) Wydwarzanie przeladzanie się na co ; wystawnosc ; afektowanie, pokazowanie się chępliwe ; zbyteczne kunstowanie ; przydrzeztanie ; 3) Suma na majątnosc nieruchomą wniesiona ; 4) w lekarskiej nauce : bol członkowi od członka chorego zadany. § 1) Afection forte, ridicule, impertinente, grosiere, insupportable : afection loüable, rölérable, suportable, particuliere ; avoir de l'afection pour le bleu ;

elle fait paroître trop d'affectation pour cela ; tout le monde blame son affectation à cet égard ; on condamne son affectation en cela ; il a une grande affectation pour les livres, pour les mathématiques ; 2) Une affectation basse, puerile, indigne, fade ; tomber, donner dans l'affectation ; Les Poëtes Polonois de notre siècle donnent dans l'affectation ; l'affectation est desagréable en toutes choses & particulièrement en matière de langage & de choses d'esprit ; croit-il rejoür les honnêtes gens par quantité de basses affectations ; qu'il trouvera condamnées par tous les bons auteurs ; 3) il a une affectation speciale für cette maison.

Afecter, v. a. (affectare) 1) nach etwas streben, sich um etwas bemühen ; etwas wünschen, verlangen ; 2) affectiren, etwas künsteln, sich stellen, seyn wollen ; sich zieren ; vor etwas angesehen seyn wollen, das man in der That nicht ist ; sich zu einer Sache zwingen, selbige nachzumachen suchen, da man doch von Natur kein Geschick und keine Gabe dazu hat ; 3) verknüpfen, verbinden als einen Vorzug mit einer Bedienung ; 4) bestimmen, widmen etwas zu etwas ; 5) in Rechts-Sachen : beschweren ; verpfänden ; verhaften ; legen als ein Capital auf ein Haus ; 6) in der Heilkunst : angreifen, Schmerzen betreffen ; 7) obs. rühren, angreifen, zu Hergen gehen ; 1) Zabiegać, dopinać, domagać się ; Usilnie czego żądać ; usilować się o co ; 2) afektować, wydwarzać, przydrzeztować ; 2) czym kunstować ; na przypych, na wymysł, wystawnie, na pozor, na pokazalosc co czynić ; zmyslać, przesadzać się na co, nie będąc do tego od natury utalentowanym ; pokazować się, czynić się tym, czym kto nie jest ; 3) sprzegać, złączyc co z czym ; przyłączyc co do czego, iako prerogatywę do urzędu ; 4) postanowić, naznaczyć co do czego ; 5) w sprawach sądowych : Obciążać iako majątnosc długami ; sumę na nie wnosić, brać, wkładać ; 6) w lekarskiej nauce : rzucić się na członek iaki, zarazić go iako chorobą, bol ; 7) obs. uciąć za serce komu ; wzruszyć kogo ; porazić afekt. § 1) affecter une charge, un emploi ; 2) Chacun dans toutes les professions affecte une mine & un exterieur pour paroître ce qu'il veut, qu'on le croie ; il affecte de paroître ce qu'il n'est pas ; quoique guenx, il affecte

afecte un air grave & fier qui fait tire tout le monde; il affecte de faire voir, qu'il est tout ce qu'il n'est pas, honnête, sincère, reconnoissant & vertueux; les plus habiles affectent de blâmer les fineses pour s'en servir en quelque grande occasion; on n'est jamais si ridicule par les qualitez que l'on a; que par celles que l'on affecte d'avoir; il affecte d'être l'avant; 3) on affecte ce droit à la charge; 4) on affecte tous ses biens pour nourrir les pauvres soldats estropiez; 5) Cette dette affecte tous ses biens; 6) Il est à craindre que ce remède n'affecte la partie; cette homme a la poitrine affectée; 7) Cela m'affecte fort.

Afecte, ée, adj. 1) gezwungen, gekünstelt, unnatürlich; 2) verknüpft mit etwas; 3) verhasstet, verfest, beschwert als ein Gut mit Schulden; 4) angestekt mit einer Krankheit. 1) Wydwarzany, nienaturalny, zmyslony, afektowany, wymyslny; 2) Złączony z czym; przyłączony do czego; 3) obciążony długiem; przyciśniony jako summa majątności; 4) zarażony chorobą. § 1) il a un air affecté & cela ne sied pas bien à un galant homme; je ne saurois souffrir vos rigueurs affectées; cette simplicité affectée est un imposture délicate; son livre est d'un stile affecté, flaté, peint, de nul usage, un pur artifice; 2) Le nom d'Orthodoxe est affecté à ceux qui succèdent au Royaume de Pologne; 3) la maison est affectée & hipotequée à cela; cet héritage est déclaré, affecté & hipotequé à cette dette; 4) cet homme est affecté de ce mal.

Afectif, ive, adj. insonderheit in geistlichen Sachen: (besser ist *touchant*) Herkührend; durchdringend, beweglich. w *nabóznym materjach*: 1) (leptze słowo *touchant*); 2) serce przenikający; wzruszający afekt. § Il parle des choses de Dieu d'une manière tres affective; St. Bernard est un des Pères de l'Eglise le plus affectif; son discours est affectif; raison affective.

Afection, f. f. (affectio) 1) Günst, Liebe, Gemogenheit gegen seines gleichen; 2) Gnade, Gemogenheit eines Höhern gegen einen Eheren; 3) harte Liebe zwischen Eltern, Kindern, Eheleuten; 4) Ergebenheit, Eifer gegen Höhere, besser passion; 5) Fleiß, Emsigkeit in seinen Verrichtungen, große Zuneigung zu etwas; 6) in der Philosophie: Zufälligkeit die etwas verändert; 7) pro-

portionierte Größe der Winkel, in der Trigonometrie. 1) Afekt, łaska, zyczliwość; 2) łaska Pana wielkiego; 3) afekt, miłość rodzicielska, synowska, małżeńską; 4) gorliwość, uniżoność, submisja wielkiemu Panu powinna; w tym sensie lepsze słowo *passion*; 5) Pilność w swoich sprawach; wielka do czego przychylność; 6) w Filozofii: przypadłość rzecz odmieniająca; odmiana; 7) w Trygonometrii: proporcycyna angułowa wielkość. § 1) Afection grande, violente, ardente, durable, extrême, sincère, précieuse, véritable, particulière, importante; afection fausse, aparente, foible, puérile, basse; une afection parfaite vaut mieux que toutes les choses; il a beaucoup d'afection pour son ami, & celui en a une incroyable pour lui; gagner l'afection de quelqu'un; rompre l'afection avec quelqu'un; 2) notre Roi a de l'afection pour ses sujets, il porte l'afection aux honnêtes gens, il prend en afection le mérite; le Prince témoigne une particulière afection aux personnes qui le servent fidèlement; il porte de l'afection aux honnêtes gens; 3) il a une ardente afection pour sa famille; pour ses enfans, pour son Père; l'afection de jeunes femmes un peu coquettés n'est pas fort ardente pour leurs vieux maris; son afection est remarquable pour sa famille; l'afection qu'il fait paroître pour sa mère est digne d'estime; 4) L'extrême afection qui m'atache à votre Excellence; j'ai une afection sans pareille pour les tres-humbles services du Roi, & cette passion durera après ma mort; 5) un honnête homme se porte avec afection à tout ce qui regarde son devoir; 6) on a trouvé l'art d'observer toutes les différentes afections de l'air par le Thermomètre; 7) ces angles sont de même afection.

Afectionné, v. a. 1) lieben; gewogen seyn einem Eheren; 2) treiben, eine Sache besonders vor andern lieben, sich derselben angelegen seyn lassen; 3) erwecken einen Affect; einen bewegen, als zur Liebe, zum Weinen; eintreten zu gewinnen suchen als ein Knecht, ein Comödiant die Zuhörer und Zuschauer. 1) Sprzyjać, zyczliwym bydz; kochać tego co daleko niższego jest stanu; 2) Doglądać, pilnować czego; kochać co; rozkosz, kochanie z czego brać; sprzyjać rzeczy iakiej; 3) wzru-

zwać kogo; wzniecać, wzruszać w kiem afekt, płacz; pożyłkać, uymować kogo iako, autor czytelnika, Mowca, komedyant słuchacza. § 1) le Prince affectionne mon maître; le Roy affectionne ceux, qui le servent fidèlement; 2) C'est une affaire, qu'il affectionne particulièrement; affectionner une affaire; c'est une chose, qu'il affectionne d'une manière singulière; il affectionne le jeu; 3) cette Nouvelle historique est froide & languissante, l'auteur n'affectionne à rien; les faiseurs de Comédies & de nouvelles historiques, doivent affectionner les spectateurs, à leurs principaux personnages.

s'affectionner, v. r. 1) auf etwas erpicht seyn, einer Sache nachhängen, sich derselben ergeben, wiedmen, solche treiben; 2) sich einer Sache annehmen, Theil an selbiger nehmen. 1) Kochać się w czym, przykładac się, przyłożyć się do czego, czego pilnować; 2) uiać się za co; interesować się do czego. § 1) on s'affectionne à son métier, pour y réussir; il s'affectionne tellement à la solitude, qu'il cherchoit le silence des forêts; 2) C'est un affaire pour la quelle je m'affectionne.

afectionné, ée, adj. 1) geneigt, gewogen, mit Liebe zugethan, wird allein von Höhern gegen Geringere gebraucht; 2) einem oder einer Sache eifrig zugethan, ergeben, in diesem Verstande folget der Dativus. 1) Zyczliwy, Przychylny, tylko wiecey Panowie do podleyszych tego słowa używają; 2) gorliwy, sprzyjający, przychylny komu albo czemu, w tym sensie Dativus następuje. § 1) Monsieur, je suis vôtres affectionné serviteur; 2) il est affectionné à son parti; je n'ai jamais vu de serviteur plus affectionné à son maître; ils ont été de tout tems fort affectionnez à la France; c'est une fille qui a du mérite & de la piété & qui est particulièrement affectionné à son Ordre.

Afectueuxment, adv. wird nicht so offte gebraucht; Herz-rührend, Lieb-reich, freundlich. Niebarzo tego słowa używają; Mile, łaskawie, przeraźliwie, z dobranymi do przenikania serca słowami. § parler affectueuxment.

Afectueux, euse, adj. in geistlichen Materien: liebreich, Herz-rührend, bewegend. w nabożnych materyach: Miły, afektu pełny, serce przenikający. § Les Psaumes de David sont remplis

d'une infinité de divers mouvemens affectueux; sentiment affectueux; Discours affectueux; paroles affectueuses; une lettre affectueuse.

Aferente, adj. la part aferente. bey den Gerichten; der zustellende Theil von einer Erbschaft. w Sądach: Część sukcesyi, częśćka przy podziale na kogo ipadająca. § Il faut partager cette succession en trois lots, afin que chacun en ait sa parte aferente.

Aferir, v. n. obj. gebühren. Należać.

Afermer, v. a. einem Land: Güter, Geld: Güter verpachten. W arendę komu puścić; Arendować komu majątność, wies &c. § Afermer une terre; afermer un fief; afermer des héritages.

Afermir, v. a. (affirmare) 1) im eigentlichen Verstand: befestigen; *2) figurlich: stärken, stark machen, Kräfte geben; 3) etwas befestigen, bestätigen als die Ehre, die Freundschaft, eine Meynung. 1) Zmacniać, utwierdzić co w sensie własnym; *2) w sensie figurycznym: mocnym, silnym czynić; 3) Utwierdzić, umocnić, iako honor, zdanie, przyjaźń. § 1) Afermir les pieux dans la terre; la glace afermir les chemins; 2) le froid afermir les corps; la bonne chère, veritablement sage & délicate afermir la santé; 3) cela n'a servi qu'à afermir notre amitié; cette victoire afermir la couronne qui branloit; il l'afermir dans sa mauvaïse voie; afermir l'état de sa famille; afermir son pié; afermir son esprit contre les dangers; l'approbation afermir les hommes dans l'idée qu'ils ont de leur propre excellence.

s'afermir, v. r. 1) fester werden; *2) in seinem Glauben, Meynung, Neigung gestärket werden. 1) zmocnić się, mocnieć; 2) utwierdzić się, dużyć; umocnić się w swoiey religii, skłonności, w swym zdaniu. § 1) La terre commence de s'afermir en cet endroit; 2) aimer à s'afermir l'ame; s'afermir dans ses connoissances.

**Afermissement, s. m.* Befestigung, Stärkung, im eigentlichen und verblühten Verstand. Umocnienie, utwierdzenie, w sensie własnym i figurycznym. § L'afermissement des bandages est nécessaire; il faut songer à l'afermissement de tout le corps. C'est vôtres adroite main qui travaille à l'afermissement de nôtre repos; Mon Dieu, vous êtes le seul soutien & le seul afermissement des âmes.

Aféré, ée, adj. vid. Affecté, (affectatus) gezwun:

gezwungen, gekünstelt, unnatürlich von Worten, Personen und Geberden. Afektowany; wymyślny, wystawny, kunsztowany, o osobach, słowach i manierach. § C'est un Cavalier fort affecté; c'est un langage affecté; des manières affectées.

Aféterie, f. f. vid. Afection. gezwungene Worte oder Geberden, gekünstelte Ausführung. Przesadzanie się na przepyszne słowa i maniery; wydwarzanie; nadętość; wystawne, nienaturalne, afektowane giesta, słowa. § Aféterie pure, sote, ridicule, dégoûtante, ennuyeuse; il y a trop d'aféterie en cela; l'aféterie est visible; paroles pleines d'aféterie; on remarque de l'aféterie dans toutes ses paroles, & cela ne sauroit plaire; ses actions sont pleines d'aféterie.

Afeubler, vid. Afubler.

Afeuler, v. a. etwas auf das Haupt setzen. Postawić co na głowę, nogami do góry.

Afeurage, aforage, f. m. Werth oder Tax, den man den Waaren setzt. Ustawa, taxowanie, szacowanie towarów.

droit d'afeurage. das Schätzungs-Recht. Prawo czynienia ustaw albo szacunków.

Afeurer, aforer, v. a. Waaren schätzen, taxiren. Oszacować, taxować towary; ustawę czynić towarom; ustawiać rzeczy; szacunki czynić.

Affa: Affe: Affi: Affo: Affou: Affu: diese Sylben suche unter einem f. Te sylaby szukaj pod iednem f.

Afiche, f. f. 1) ein angeschlagen Placat, Zettel an den Rath-Häusern, Kirchen, Schulen; Anschlag, wodurch etwas bekannt gemacht wird; 2) Anschlag, welchen die Gerichte an den Ecken der Gassen, an die Thüre des Hauses anschlagen lassen, und vermelden, daß solches gerichtlich wird verkauft werden; 3) Denck-Spruch mit Rathen, so in den Stuben an die Wände angeschlagen werden; 4) in den Schulen: etliche Lateinische und Griechische geschriebene Bogen mit Sinn-Bildern ausgezieret, die man an die Schul-Thüren schlagen läßt; 5) eine Fischer-Stange mit einem spitzen Dorn. 1) Plakat; list, karta do drzwi kościelnych, ratusznych, szkolnych przybita, kołtorem co obwieszczaia; 2) Innotescencya, skrypt sądowy po rogach i do drzwi domu tego przybity, o którym urząd obwieszcza, że urzędownie przedan byćz ma; 3) Wierz

albo słowa pamiętne na arkuszu roznień ozdobami wydrukowany albo pisany, iakie w izbach do ścian przylepiaia; 4) kompozycye łacińskie i greckie na kilka arkuszy wypisane, symbolami, hyroglikami przyozdobione, ktore do drzwi izkołnych przybiaia; 5) sprys rybakow żelazem nasadzony. § 1) Une petite, une grande afiche; afiche bien écrite, mal écrite; afiche imprimée en gros caractères; mettre, ôter une afiche; 2) Apofer une afiche; publier par afiche la vente des biens de quelqu'un; 3) Une belle, une jolie afiche; 4) Faire, atacher, expliquer une afiche; ces afiches sont bien imaginées, elles donnent d'émulation aux jeunes gens.

afiche de Classe. Schul-Programma, mit welchem ein Schul-Begügniß angekündigt wird. Programma albo list przybity, którym akt solenny, co w izkołach ma byćz celebrowan, obwieńczony bywa.

Afiches, bey den Jesuiten: zwen Wochen vor den Ferien, da nur über öffentlich angeschlagene Schul-Exercitia gelesen wird. u Oycow Jezuitow: Czas dwuniedzielny przed wakacyami, w którym tylko kompozycye izkołne publikowane wykładaia. § On fait les afiches un peu avant les vacances; durant les afiches, on distribue les prix aux écoliers; il n'y a point de classes aux Jésuites pendant les afiches; les afiches rejoüissent les écoliers, & les portent à l'étude.

Aficher, v. a. (affigere) 1) einen Anschlag, Aushang anschlagen, ankleben, um etwas kund zu thun; 2) bey'm Schuster: abschärffen, beschneiden. 1) przybiać, przyklepiać, zawiesić list, kartę do obwieszczenia czego; 2) u Szewca: Obrzynać. § 1) Le Lieutenant de Police fait aficher ses ordonnances; les libraires font aficher les livres qu'ils ont nouvellement imprimez; 2) aficher une paire de semelles; aficher une paire d'empeignes.

s'Aficher, vid. Afichier.

Aficheur, f. m. der Anschläger; so Placate und andre Sachen; die man bekannt machen will, an öffentlichen Plätzen anschlägt oder anklebt. Przybiacz listów, kart do tretow i mieysc publicznych, gdy co obwieszczaia. § Un aficheur gagne tous les jours une pièce de trente sols; les Comédiens ont trois aficheurs.

E 2 Afichier,

Afichier, *v. n.* s'afichier; s'aficher, *v. r.* sich verlassen auf etwas. Spuszczac się na co. § Il s'afiche en ses tréfors.

Afidé, *ée, subst. & adj.* vertraut, dem eintraut. Podufały, ten komu się kto zwierza. § Il étoit afidé à Alexandre. Elle étoit son afidé.

Afier, *v. a.* bym Gärtner: Bäume durch gemachte Einleger oder Absenker fortpflanzen. u Ogrodników: Obłąkami albo nakrzywionemi do ziemi gałęziami rozmnożyć drzewa.

Afier, *v. n. obs.* einem nützlich, zuträglich, bequiem seyn. Posłużyć komu; pożytecznym, wygodnym komu bywać. § s'il vous afiert.

s'afier, *v. r. obs. vid.* se Fier. trauen, sich vertrauen. Zwierzyć się, dowierzać komu.

Afiler, *v. a.* 1) schleifen, abziehen, scharf machen, als ein Messer; 2) Gold oder Silber=Drat ziehen; 3) im Gartenbau: nach der Schnur setzen als Bäume; in dieser Bedeutung ist alinger besser. 1) Szlifować, ostrzyć, wyostrzać iako noż; 2) Srebrny albo złoty drót kręcić; 3) w ogrodnictwie: Pod sznur co sadzić, iako drzewa; w tej sygnifikacyi lepsze słowo alinger. § 1) Afiler un canif, un rasoir; on n'afile qu'après avoir émoulu & poli; les jardiniers afilent leurs serpettes; 2) Afiler un lingot, une verge d'or, une verge d'argent.

afilé, *ée, adj.* geschliffen, gewegt. Wyostrzony.

avoir le bec afilé. ein gutes Maul=Leder haben. Gęba łepko. szermować; wrzodu w gębie nie mieć.

Afiliation, *f. f. (affiliatio)* 1) bey den alten Galliern: die Annehmung an Kindes statt; 2) bey den Ordens=Leuten: die Aufnahme in die Gemeinschaft der Verdienste eines Ordens. 1) u starodawnych Francuzow: Przysposobienie kogo za syna; 2) u Zakonnikow: Czynienie kogo uczestnikiem zacności i świętości zakonu swego.

Aflier, *v. a.* 1) bey den alten Galliern: an Kindes statt annehmen; 2) bey den Ordens=Leuten: einen in die Gemeinschaft der Verdienste und der Heiligkeit des Ordens aufnehmen. 1) u starodawnych Francuzow: przysposobić kogo za syna; 2) u Zakonnikow: Uczynić kogo uczestnikiem świętości i zasług Zakonu swego. § 2) Les Cordeliers ont afilié la maison de ce Monsieur à leur Ordre.

Afin de, *conj.* daß, damit. aby, żeby.

Nota. Nach dieser Conjunction folget der Infinitivus; das andre mahl setzet man aber in eben diesem Periode die Particel que mit einem Subjunctivo. Po tej koniunkcyi Infinitivum, a drugi raz w tymże peryodzie Subjunctivum z partykulą que potozyc trzeba. § Faites, Seigneur, que nous connoissions la bréveté de nos jours, afin d'acquérir la sagesse du cœur; j'ai tenu cette conduite afin de faire voir mon innocence, & que l'impofure ne triomphe point de la vérité; je vous donne mon parent chez vous, afin de le guérir avec plus de commodité, & qu'il soit vô de moins de monde.

Afin que, *conj.* daß, damit. aby, żeby.

Nota. Nach dieser Conjunction folget der Subjunctivus, das andre mahl aber in eben diesem Periode muß nur que allein mit einem Subjunctivo stehen. Potoz po tej koniunkcyi Subjunctivum, a drugi raz w tymże peryodzie Subjunctivum tylko z partykulą que. § Ils liveront le fils de l'homme aux gentils, afin qu'ils le traitent avec outrage, & qu'ils le foietent & le crucifient; afinque vous ne vous plaigniez pas de moi, & que vous soiez content de mes petites services, je &c.

Nota. Die Conjunctionen Afin que, Afin de, werden nicht so sehr gebraucht als pour mit einem Infinit. Koniunkcye Afinque, afin de, nie są tak używane, iak pour cum Infinitivo.

Afinage, *f. m.* 1) Kunst, Geheimniß die Metalle zu reinigen; Reinigung, Säuterung der Metalle; 2) Reinigung des Zuckers, in der Zucker=Sieberey; 3) Feinmachung, wenn man etwas zu feinem Staube stößet, als Kalk; 4) die feinste Wolle, Flachß &c. das Auskammen, Reinigen, Hecheln des Flachßes, der Wolle &c. da sie sehr fein wird; 5) das Schleiffen der Neth=Nadel=Spizen. 1) Nauka, sekret czyszczenia kruszczow; czyszczenie, pławienie kruszczow; 2) czyszczenie cukru w cukierni; 3) Scieranie czego w proch barzo subtelny, iako wapna; 4) len, wełna &c. naysubtelniejszego gatunku; wybiłanie wyczołanie lnu, wełny &c. po ktorém barzo subtelny zostaje; 5) wystrzanie końców igielnych. § 1) Chercher l'afinage de l'or; trouver l'afinage d'argent; les afinages aiant été trouvez, l'or & l'argent ont changé de titre tant à la monoie qu'à l'orfèvrerie; faire l'afinage de l'étain; 2) l'afinage

nage du Sucre; 3) L'afinage du ciment que nous appellons roial, est variable & incertain; 4) l'afinage du chanvre; chanvre d'afinage; 5) l'afinage des aiguilles.

sonde d'afinage. das Tuch zum drittenmahl sehr fein scheeren. Sukno trzeci raz barzo subtelnie postrzygać. § Drap tondu d'afinage.

Afinement, f. m. das Reinigen der Metalle. Pławienie, czyszczenie kruszczow.

Afiner, v. a. 1) reinigen, als Gold, Silber; 2) den Zucker läutern; 3) den Räs fetter und heissender machen; 4) den Mörtel zu seinem Staube machen; 5) Drat ziehen; fein Eisen-Blech schlagen; 6) bey den Buchbindern; geleimtes oder Papp-Papier pressen; 7) Hanff, Wolle, Glachs hecheln; 8) das Tuch das drittemahl feinscheeren und es glätten; 9) *vulg.* listiglich betrügen, hintergehen; 10) *obs.* etwas endigen; 11) *obs.* einen tödten. 1) Pławic, czyszczyć złoto, srebro; 2) czyścić cukier; 3) ser gorętszym i tustszym czynić; 4) w proch subtelny zetrzeć, stuc wapno; 5) drót subtelny kręcić; żelazo w cieniućne blachy ubiiać; 6) *u intriligatora:* papiery skleione, papier papowany prałowac, regim czynić; 7) wełne, konopie, len, wyczosac, wybiiać; 8) sukno trzeci raz subtelnie postrzygać i wymarżczac; 9) *vulg.* podeysc, łowic, w pole kogo wywołac; 10) *obs.* dokonczyc, dorobic czego; 11) *obs.* zabic kogo. § 1) Afiner l'or, l'argent, l'Étain; 2) afiner du sucre; 3) faire afiner le fromage pour le rendre meilleur; 4) afiner le ciment; 5) afiner le fer; 6) il faut afiner ce carton; 7) afiner le lin, le chanvre; 8) afiner le drap; 9) il s'est laissé afiner; 10) afiner un ouvrage.

Afiner, v. n. auf den Schiffen: sich ausheutern, als der Himmel. *u Marynarza:* wycierac się, wypogadzac się, wyiasniac się, iako niebo. § Le tems commence d'afiner; le tems afine.

Afinerie, f. f. 1) eine Dratzieherey, dergleichen das Drat-Eisen, wodurch die feinsten stählernen Sayten gezogen werden; 2) Drat-Rollen, Drat-Sayten; 3) dünn geschlagen, zusammen gerolltes Eisen-Blech. 1) Drotownia albo mieysce, gdzie drot ciągną; żelazo, przez ktore drot naysubtelniejszy italow kręca; 2) drot subtelny; drot na walcach; 3) blacha cieniućna ciągniona i w trąbkę zwiniąca. § 1) Porter le

fer à l'afinerie; 2) vendre un millier d'afinerie.

Afineur, f. m. 1) Schmelzer, der die Metalle läutert; 2) Zucker-Sieder, der den Zucker reiniget; 3) ein Dratzieher; 4) ein Blechschläger. 1) Ten, co kruszec pławic; 2) Cukiernik co cukier czyści; 3) Drotownik, co drot kręci; 4) blachownik, co blachę cieniućną robi żelazną.

Afinité, f. f. (affinitas) 1) Schwägerschaft; 2) Gleichheit, Gemeinschaft, Zusammenhang der Sachen. 1) Powinowactwo z małżeństwa; 2) Podobenstwo do czego; konnexya, związek między rzeczami. § 1) Une afinité honnête, glorieuse, illustre; une afinité honteuse & infamante; 2) Notre ame a comme une espèce de liaison d'afinité avec ces choses; ces choses n'ont aucune afinité entre elles; coquettes & cocus ont une grande afinité.

Afinité; afinité spirituelle. Befreundung durch Gevatterschaft, geistliche Schwägerschaft. Powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ils ont afinité ensemble; avoir afinité avec quelqu'un; contracter une afinité avec une personne; obtenir dispense pour une afinité spirituelle; l'afinité spirituelle se contracte ou par le Batême ou par la Confirmation.

Afinoir, f. m. eine Seiler-Hechel, Seiler-Ramm. Ochlica, kaczotka żelazna do lnu czosania; *u Powroźnika.* § Un bon, un méchant afinoir; prenez cet afinoir, & afinez ce chanvre.

Afinque, vid. Afin.

Afiquets, f. m. plur. im Schertz: Weiber-Schmuck, Beschmeide, als Armbänder, Hals-Bänder, Ohren-Gehänge. *Zartem:* Kleynory białogłowićkie, iako manele, kanaczki, zauszki &c. § Avec tous ses afiques elle est fort laide.

Afirmant, e, adj. (affirmans) in der Logie: bejahend, als ein Sag. *w Logice:* Twierdzący, iako propozycya. § Une proposition afirmante.

Afirmatif, ive, adj. bejahend. Twierdzący, upewniający. § Parler d'un ton afirmatif; dire une chose d'un ton afirmatif.

particule afirmative. in der Grammatic: eine bejahende Particel. *w Gramatyce:* Partykula potwierdząca.

proposition afirmative. in der Logie: ein bejahender Sag. *w Prawdomowney nauce:* Propozycya albo podanie twierdzące.

Afirmation, f. f. (affirmatio) 1) in der Logie:

nie: ein bejahender Satz, der von einem Dinge meldet, daß es sey; 2) in Gerichten: ein Eid, hie ist *serment* besser; 3) gerichtliche Erklärung, Geständniß. 1) *w Logice*: propozycya twierdząca, że co tak jest; 2) *w Sądach*: Przysięga; *tu lepsze jednak jest słowo serment*; 3) Zeznawanie czego u urzędu. § 1) Il est de la nature de l'affirmation de porter l'esprit à cela; 2) il a juré une affirmation; 3) il a été cru à son affirmation.

affirmations, plur. Zeugniß eines Actuarii, wodurch bezeuget wird, was für Reisekosten einer wegen eines Processus gehabt hat. Świadectwo od Pisarza Grodzkiego dane na dowodzenie podróżnych kosztów w sądowej sprawie uczynionych.

Afirmative, f. f. die bejahende Meinung; die Stimme die vor das Ja ausfällt. Głos albo zdanie twierdzące. § L'affirmative & la négative de la plupart des opinions ont chacune leur probabilité; être pour l'affirmative; l'affirmative paroît la plus probable; l'affirmative l'emporta.

Afirmativement, adv. (affirmative) Bejahungs-Weise; ohne Zweifel, daß es nicht also sey. Twierdząc, upewniając, bez wątpienia, żeby tak nie było. § Je n'ai pas accoutumé de parler affirmativement des choses, qui dependent du fait d'autrui; je n'ai jamais dit affirmativement qu'il ait manqué contre son art; je lui déclarai affirmativement, qu'il avoit assez de force pour faire cela.

Afirmer, v. a. (affirmare) 1) in der Philosophie: bejahen, versichern, daß ein Ding also sey; 2) in Gerichten: beschweren, mit einem Eide bestärken. 1) *w Filozofii*: Twierdzić, potwierdzać co; upewniać że co tak jest; 2) *w Sądach*: co poprzysiąc; przysięgać co stwierdzić. § 1) L'esprit en concevant deux choses affirme de l'une quelle est l'autre, ou au contraire; il affirme positivement que le chaud nuit plus aux corps que le froid; 2) Il afirma en mal-honnête homme, qu'il ne devoit rien à moi.

Afistolé, ée, adj. obs. hochmüthig, hofärtig. Pyżny, nadęty.

Afleurer, v. a. im Bauen: zwey Sachen, als zwey Steine nach der Mley-Wage setzen. *w budowniczej nauce*: Dwoie rzeczy, iako kamienie dwa pod krękwę ustawiać.

Aflictif, ive, adj. wird fast nur in folgen: der Redens-Art gesagt. Prawie tyl-

ko w następującym przykładzie zwyczajne słowo.

peine afflictive. (poena afflictiva) Leibes-Straffe, die einen unehrlich macht. Kara infamująca; kara na ciele i poczwosci. § Il n'y a que le Pape, qui puisse réhabiliter un séculier ou régulier qui a été condamné à une peine afflictive.

Affliction, f. f. (afflictio) grosse Betrübniß, Schmerz, Bitterkeit. Bol nieznośny, żal ciężki, boleść, żalność, utrapienie. § Une affliction cruelle, amère, mortelle, légère; une grande, une extrême affliction; il reçoit une sensible affliction de la mort de son ami; aussitôt qu'elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces; il n'y a qu'une affliction qui dure, c'est celle qui vient de la perte des biens; l'affliction de la plupart des hommes d'aujourd'hui n'est que pur comédie.

Afligé, f. m. ein Betrübter, ein Besümmter. Smętny, zalem wielkim ścśniony. § Il est l'inviolable refuge des affligés; il est généreux de se ranger du côté des affligés; les affligés sont quelque chose de sacré.

Afligée, f. f. eine Betrübte. Zalem przeięta; itrapiona. § Les véritables affligées sont rares; c'est une pauvre affligée; consoler les affligées; Je tâcherai d'adoucir la douleur de cette charmante affligée; une affligée de ce caractère est touchante.

Afligé, ée, adj. vid. Afliger.

Afligeant, e, adj. betrübt, schmerzlich, kläglich. Utrapiony, żalotny, gryźliwy. § C'est une chose afligeante, que la perte de sa réputation.

Afliger, v. a. (affligere) 1) einen betrüben, bekümmern; 2) weh thun, casten, als seinen Leib; 3) verwüsten, zu Grunde richten. 1) Trapić, dręczyć, zaimuwać kogo; 2) martwić; trapić ciało, iako dyscypliną; 3) pustoszyć; burzyć, ciemnić. § 1) La perte afflige, & aggrave les maux; rien n'afflige tant un honnête homme que l'ingratitude; les mauvaises nouvelles affligent les uns & réjouissent les autres; 2) Les Saints ont affligé leurs corps par le jeûne & les disciplines; afliger son corps par des austérités; 3) La guerre afflige l'Etat; la famine, la peste affligent cruellement le Pais; Les grandes levées affligent un Roiaume.

s'affliger, v. r. 1) sich betrüben; 2) sich casten. 1) Smęcić się, śmucić się; 2) martwić się. § s'Afliger de la mort de son ami.

Afligé,

Afligé, ée, adj. betrübt, traurig, mit Schmerzen und Unglück beladen. Utrapiiony, smutny, zbolaty, strapiiony, zazalony. § Il seint d'être afligé de la perte que son ami vient de faire; elle paroît être afligée, mais elle ne l'est pas que par intérêt, seulement pour sauver les apparences d'honnête femme.

Afluente, f. f. (affluentia) 1) Menge, Ueberfluß; 2) häufiger Zulauf der Leute.

1) Dostatek, gromada, moc, siła czego; 2) wielki konkurs, zjazd ludzi. § 1) Il a une affluence de paroles, qui toutes ne disent pas grand chose; les chemins étoient rompus par l'affluence des ruisseaux; 2) on célèbre les jeux avec un concours & une affluence incroyable de peuple.

Afluent, e, adj. (affluens) hinein fließend, von einem Flusse, der in einen andern fällt. Wpadający w drugą rzekę.

Afluer, v. n. (affluere) häufig an einem Ort zusammen kommen. Gromadzić się, zchodzić się, ziachać się. § Les peuples afluoient de tous côtez pour voir cette Relique.

Afoiblir, v. a. pr. afebli. 1) schwächen, entkräften, abmatten; verringern, vermindern die Kräfte, im eigentlichen und figurlichem Verstande; 2) geringhaltiger machen eine Münze. 1) Oslabiac, zslabiac, nadwytlic, przytepic, przytrzeć, siły, w sensie figurycznym i wzajemnym; 2) Umniejszyac ligi, walu i wagi monety. § 1) Le trop grand chaud afoiblit le corps; la fréquente débauche afoiblit l'estomac; la trop grande étude afoiblit le corps & l'esprit; le tems afoiblit l'amour; les disgrâces afoiblissent l'amitié des personnes sans cœur; La vieillesse afoiblit la memoire; la longue absence afoiblit l'amitié de bien des gens; afoiblir le courage, le parti de son ennemi; 2) Les loix défendent d'afoiblir la monnoie sur peine de la vie; il n'est point permis aux particuliers d'afoiblir la monnoie.

Afoiblir, v. n. s'afoiblir, v. r. schwach werden, abnehmen. Zwałec, osłabiec, wysilić się, słabiec. § Le corps après un certain tems s'afoiblit tous les jours; les genoux de vieilles gens s'afoiblissent; le parti s'afoiblit; son esprit s'est tellement afoibli, qu'il fait pitié; sa mémoire s'est fort afoiblie depuis sa dernière maladie.

Afoiblissant, e, adj. schwächend. Zwałcający. § La saignée trop reiterée est un remède afoiblissant.

Afoiblissement, f. m. Schwächung, Entkräftung; Verminderung der Kräfte; Schwachheit, Mattigkeit. Oslabienie, nadwątlenie, sił naruszenie; słabość, młokość. § Un afoiblissement général, considérable; un grand, un extrême afoiblissement; c'est un afoiblissement de toutes ses forces; la vigueur de son corps tombera dans l'afoiblissement & dans la maigreur; la fleur de l'âge se passe & la vigueur de la jeunesse a ses afoiblissements.

Afoier, v. a. 1) vulg. nährisch machen, zum Narren machen; 2) obs. verunnen. 1) vulg. Omamić, zbłąznic; głupiem, szalonym kogo czynić; 2) obs. ranić kogo. § 1) Il a des visions de noblesse, qui l'aolent à faire crever de rire; l'amour afole les gens; 2) il a reçu un coup qui l'afole sensiblement.

afolé, ée, adj. 1) vulg. vernarrt, nährisch; 2) abgehend von der Nord-Linie, nicht mit einem rechten Magnet angestrichen, von einem See-Compaß. 1) vulg. Zbłązniony; omamiony; 2) nie prawym magnetem natarty, z linii ku Północy wybozcający, o kompasie marynarckim. § Il est afolé de sa femme; il est afolé de son mérite chimérique; 2) une boussole afolée, une aiguille afolée.

***Afolir, v. n.** nährisch werden. Zgłupieć, oszaleć. § C'est un homme qui afolit tous les jours.

Aforage, Aforer, vid. Afeurage, Afeurer. Afoüage, f. m. das Recht Brennholz in einem Walde zu schlagen. Wrab wolny na opał.

Afoüagement, f. m. Aufzeichnung der Geuer-herde, die den Rauchfang geben. Zregistrowanie dymów albo domów, co podymne placu.

Afouragement, f. m. die Fütterung. Karmienie, danie obroku bydłciu.

Afourager, Afourer, v. a. füttern, Futter geben. Karmić bydłcia; obrok dawac.

Afourche; Ancre d'afourche; Ancre d'afourché, f. m. der Ten-Ander, der ein Schiff von der andern Seite fest hält. Kotwica okręt z drugiey strony trzymająca.

Afourcher, v. n. teyandern, den zweyten Anker von hinten auswerfen, damit das Schiff nicht gegen den zuerst ausgeworffenen Anker gehen fan. Drugą wyrzucić kotwicę, aby okręt ku pierwszey kotwice się cofać nie mógł. § Il est tems d'afourcher; il faut afourcher; on a afourché.

afourcher à la voile. den zweyten Ancker hinter sich schleppen, da man segelt. *Zegluiac re powtorna korwicę za sobą wlec.*

Afranchi, f. m. ein freygelassener Knecht. *Wyzwoleniec; z poddaństwa wypuszczony.* § Phédre étoit un afranchi d'Auguste.

Afranchi, ie, adj. 1) freygelassen; 2) erlöst, befreiet von etwas. 1) Wypuszczony z niewoli; 2) wyzwobodzony, wyzwolony z czego; wolny od czego. § 1) Il a été afranchi glorieusement; 2) on est bien heureux, quand on est afranchi des misères de cette vie; Afranchi d'une charge, de la servitude.

Afranchie, f. f. eine Freygelassene. z Poddaństwa wypuszczona. § Une jolie afranchie; une belle afranchie; c'est une afranchie, qui mérite d'être aimée parce qu'elle a mille belles qualitez.

Afranchir, v. a. 1) frey lassen, aus der Leibeigenschaft einen lassen; 2) befreien, erlösen, als von einer Beschwerung. 1) Wypuszczać kogo z niewoli, z poddaństwa; 2) oswobodzić, wyzwolic, kogo od czego. § 1) Il afranchit plusieurs personnes qui aboient le droit de servage; 2) Afranchir quelqu'un d'une cruelle servitude; afranchir quelqu'un de quelques charges, de quelque devoir; Il a afranchi le Roiaume de tout tribue.

s'afranchir, v. r. 1) sich in Freyheit setzen, sich von etwas los machen; 2) los werden; sich von etwas befreien, als von einem Affect. 1) Wyzwolic się od czego, wybić się, wytłamać się z władzy; 2) otrząsnąć się, oswobodzić się z czego; wybić co z głowy; pozbyć iakiey pasy. § 1) On ne cherche qu'a s'afranchir de la domination des souverains; 2) heureux qui s'afranchit du pouvoir de l'amour; s'afranchir de sa passion, de son chagrin.

s'afranchir la pompe. alles Wasser aus einem Schiffe pompen. Wyzyskać wodę z okrętu wypompować.

Afranchissement, f. m. Freysprechung eines Leibeignen; Befreyung, Erlösung. Wypuszczanie kogo z niewoli, z poddaństwa; wyzwobodzenie, wyzwolenie. § Un afranchissement général, universel, particulier, considerable, favorable, glorieuse.

Afranchisseur, f. m. Befreyer, Erlöser. Wyzwobodziciel, wyzwalcz, wyzwolicel, wybawiciel.

Afres, f. f. plur. obs. Schrecken, Furcht, Entsetzen. Boiazni, strach. § Il est

dan des afres continuelles; les afres de la mort.

Afrètement, f. m. die Mietzung eines Schiffes; Waaren überzusetzen. *Naymowanie okrętu, do przewożenia towaru.* § L'afrètement se fait ordinairement à tant par voiage, par mois, ou par tonneau.

Afréter, v. a. ein Schiff mietzen. *Nająć okręt u kogo.*

Afréteur, f. m. der ein Schiff mietzet, Waaren an einen Ort zu bringen. *Naymacz okrętu, który u kogo okręt do przewożenia towaru naymuie.*

**Afreusement, adv.* 1) graulich, abscheulich; 2) vulg. überaus, über die massen sehr. 1) Okrutnie, feroce, strasznie; 2) vulg. haniebnie, okrutnie, barzo. § Ils ont afreusement massacré, ce qu'ils ont rencontré; 2) c'est un bel esprit, mais en recompense il est afreusement laid.

Afreux, euse, adj. erschrecklich, greulich, abscheulich. Srafszny, straszliwy. § La mort est quelque chose d'afreux à tout le monde; sa conduite est afreuse à dire & on ne le peut entendre sans horreur; il a le regard afreux; sa mine, sa vie est afreuse; la misère d'un pauvre est afreuse à tout le monde.

Afriander, v. a. vulg. anlocken, anreizen, Lust machen. Zachęcać, wabić, łakocić, przyłudzic kogo do czego; wzbudzić do czego chętkę, apetyt. § Le gain l'a afriandé; afriander quelqu'un au jeu; vous m'afriandez à votre vin, à votre bonne chère.

s'afriander, v. r. an etwas Lust haben; auf etwas erpicht seyn. Kochać się w czym; przychęconym bydź do czego. § Il s'est afriandé à la lecture de certains livres.

afriander l'oiseau. den Falken aus dem Luder locken. Wabić ptaka mięsem.

Africain, f. m. ein Africaner. Afrykanczyk.

Africaine, f. m. eine Africanerin. Afrykanka.

Afrioler, v. a. vulg. vid. Afriander. locken. Wabić, przyłudzic. § On afriole aisément les femmes par les présens qu'on leur fait.

Afrique, f. f. (Africa) Africa. Afryka.

Afrodille, f. f. vid. Asphodelle.

Afront, f. m. Schimpf, Schmach, Beleidigung. Hańba, zelżywość, zniewaga, despekt, afront, obraza. § Un afront outrageux, sensible, touchant, cruel, cuisant, mortel; un petit, un léger afront;

afront; faire un sanglant affront à quelqu'un; endure, souffrir un affront.

Afrontailles, *f. f. pl.* Grenzen verschiedener Feld = Gründe, die an einander stossen. Granice, miedze między rolami rożnym osobom należącemu; zbieganie się granic.

Afronter, *v. a.* 1) kühn und unverzagt angreifen, als den Feind; 2) nicht scheuen, verachten, als den Tod, eine Gefahr; frisch und beherzt drangehen; 3) einen beschimpfen, gröblich beleidigen; 4) einen um etwas gröblich betrügen. 1) Nieustraszonym sercem na nieprzyjaciela uderzyć, nacierać; 2) nie wzdrygać się, nie boić się czego, iako śmierci, niebezpieczeństwa; 3) Znieważyc, obelżyć kogo, despekt komu wyrządzać; 4) oszukać; oszalbierować kogo. § 1) Afronter l'ennemi, le camp, l'armée, un bataillon, un escadron; 2) Les martyrs ont affronté la mort pour l'amour de Jesus-Christ; où est un soldat qui n'affronte le danger en présence de son Prince; 3) afronter son ami; 4) afronter quelqu'un de dix pistoles.

Afronter, bey den Gerichten im Criminal-Process: dem Uebelthäter die Zeugen vorstellen, damit sie ihn erkennen möchten. w sądach gorących: winowaycę świadkom wytławić; aby go poznali. § Afronter un accusé aux témoins; on a ce matin affronté l'accusé aux témoins, &c. les témoins ne l'ont point reconnu; l'accusé a été reconnu par le dernier témoin, au quel on l'a affronté.

s'afronter, *v. r.* einander die Stirne bieten, einander muthig anfallen. Wsieść na się; śmieie na się uderzyć; kofztować się. § Les deux armées s'affrontèrent terriblement.

Afronté, *éc. adj.* in den Wappen: mit der Stirne gegen einander gestellt. w Herbach: czołami przeciwko sobie obrocony. § Deux Lions affrontez.

*Afronterie, *f. f.* besser *tromperie*, Betrug. Lepsze słowo *Tromperie*; Szalbierstwo, oszukiwanie. § Il ne vive que d'afronterie.

Afronteur, *f. m.* grober Betrüger. Oszuś, szalbierz. § Un lâche, un infame afronteur; c'est un coquin d'afronteur; il passe pour un insigne afronteur.

Afronteuse, *f. f.* eine grosse Betrügerin. Szalbierka. § Une franche afronteuse; on la regarde comme une véritable afronteuse.

Aftomate, *vid.* Automate.

Afublement, *f. m.* im Scherz; Kleidung, Verhüllung, Hülle. Zartem; Zawicie, odzienie. § Vous avez là un plaisant afublement.

Afubler, *v. a.* 1) einhüllen, verhüllen, verpacken; im Scherz und Strichel-Jeden; 2) obs. den Kopf bedecken. 1) Zartuić albo szydząc: odziewać, obłoczyc kogo w co; 2) obs. głowę nakryć. § On l'a afublé d'un froc, d'une toutane.

s'afubler, *v. r.* être affublé. im Spotte: eingenommen seyn; sich was in den Kopf setzen. Szydząc: wbić sobie co w głowę. § Il s'est affublé de cette opinion; elle s'est affublée de son cocher.

Afut, Afut, Afut, *f. m.* 1) die Lavetten, das Gerüste an Stücken und Mördern; 2) der Schafft an Flinten und andrem Hand-Geschoß; 3) ein Busch oder Winkel, wo der Jäger auf ein Wild lauret. 1) Łoże u dział, u moździerów woiennych; 2) łoże u strzelb ręcznych; 3) zaśadzka, krzak, w którym myśliwiec na zwierza dybie. § 1) Un bon, un méchant afut, faire un afut, monter un canon de son afut; 2) l'afut de mon fusil ne vaut rien; 3) être à l'afut, aler à l'afut; demeurer une heure à l'afut.

afut de bord. Lavette eines Stückes auf Schiffen. Łoże u dział okrętowego. § Avoir des afuts de bord autant qu'il en faut.

Afutage, *f. m.* 1) das Nichten der Stücke; 2) das Werkzeug der Tischler, Drechsler u. d. g. ihre Werkstätt; 3) Zierat um eine Wasser-Kunst. 1) Rychtowanie dział; 2) narzędzie; naczynia wszystkie tokarskie, stolarskie &c. warstat ich; 3) ozdoby wszystkie u fontany. § 1) L'afutage de ce canon n'est pas juste; 2) un bon afutage; un afutage tout neuf; acheter un afutage; avoir tout son afutage.

Afuter, *v. a.* 1) ein Stück zum Schusse richten; 2) bey den Tischlern, Drechslern: ein Handwerks-Zeug wehen, schärfen; 3) bey den Malern: spitzig schneiden, abschärfen, als einen Bleystift; 1) Działo narychtować; 2) u Tokarzów, Stolarzów Instrument ostrzyć; 3) u Malarza: zakończyć, kończąc czynić, iako ołówek. § 1) Afuter un canon; 2) afuter un varlope, un fer-moir.

afuté, *éc. adj.* 1) bey den Tischlern, Drechslern &c. geschliffen, abgezogen; dergleichen: der mit Handwerks-Zeug versehen ist; 2) gerichtet, als ein Stück.

1) u Stolarzow, Tokarzow: zakonczony, wyostrzony; iako też narzędziem dobrze opatrzone; 2) narychtowany, iako dżało. § 1) Outils bien afutéz; c'est l'un des Menuisiers de Paris le mieux afuté; sa boutique est bien afutée; 2) un canon afuté.

Aga, interj. vulg. ep, pos. Ey, ey do kata.

Aga donc! que c'est que cela. Pos! was ist dieses. Ey! co to jest u bifa.

Aga, f. m. ein hoher Türkischer Beamter. Znacniejszy urzędnik u Porty.

Aga des Jamfaires, der Oberste der Janitscharen. Janczar Agasy, albo Polkownik Janczarki.

Capi Aga, Befehlshaber im Serail. Przełożony nad Saraiem.

Silichiar Aga, der Schwerdtträger. Miecznik, co szablę cesarską nośi.

Ciuhadar Aga, der über die Kleider gesetzt ist. Co iukniami Cesarzkimi zawiaduje.

Mirachor Aga, der Kaiserliche Stallmeister. Koniuszy Cesarzki.

Ibristiar Aga, der dem Kayser Wasser zum waschen und zu trincken giebet. Co wodę do umywania i do picia Cesarzowi podaje.

Tulbentar Aga, der dem Kayser den Bund machet. Co Cesarzowi zawoy kztatuje.

Hazmadar Aga, der Schatzmeister. Podskarbi Cesarzki.

Agace, f. f. (*Pica glandularia*) ein Schwarz-Specht, Kräb- oder Holz-Specht. Soyka, piak.

Agacement, f. m. das Stumpfwurden der Zähne, von sauren Speisen. Oskominy, tępość zębów po kwaśnym.

Agacer, v. a. 1) wird in keinen ernsthaftigen Reden gebraucht: reizen, böse machen, veriren, etwas zum Pöffen thun; 2) stumpf machen die Zähne. 1) w poważney mowie tego słowa nie używają: drażnić, budzić do gniewu, fzydzić, drwić z kogo; zadzierać z kien; psikus komu wyrzadzić; 2) oskominy zębom czynić; przytępić zęby kwaśnem. § 1) Agacer son chat; il agace fatement tout le monde; 2) les choses vertes & acides agacent les dents.

s'agacer, v. r. wird nicht in allen temporibus gesetzt; einander schrauben, verieren, schabernacken, mit einander schelden. Nie przez całą konjugację tego słowa używają: z siebie przedrwiwać, igrać z sobą. § Ils s'agacent les uns les autres comme des coquins.

Agacerie, f. f. geschäftige Ausführung,

Liebes-Blicke, die die Liebe eines Bräutigamers verrathen. Uwianie się, lubieżne oczami mruganie, ktorem bia-ślągłowa afekt swoy do kogo wydaie. § Il paroît qu'elle a quelque dessein sur lui, elle lui fait des agaceries continuelles.

Agacin, f. m. 1) ein Leich-Dorn, Hünere-Auge an den Füßen; 2) Rhyman, ein Kraut. 1) Guzik twardy na nogach; 2) Dzieciolina, Tym, szmer włoski, Ziele.

Aganter, v. a. nur auf den Schiffen gebräuchlich: zugreifen, zulangen, nehmen. Tylko na okrętach zwyczajne słowo: sięgac po co, wziac co.

Agape, f. f. (*agape*) ein Liebes-Mahl bey den ersten Christen, auf welchem Arme und Reiche mit einander zu speisen pflegten. Obiad u starych Chrześcian, na którym podług niewinności wieku tego z sobą podusale iadywali, nie mając względu na bogatzego albo uboższego. § Les Agapes ont duré long tems, & Tertulien les a dérites dans son Apologétique.

Agapètes, f. f. plur. (*Agapete*) Jungfern in der ersten Christenheit, die beisammen lebten, und nur mit geistlichen Personen umgiengen. Panienki w storodawney Chrześcianstwa niewinności, co w społeczności z sobą żyły i tylko z Duchownymi obcowaty osobami. § C'est contre Agapètes, que St. Jérôme s'élève si fort, parce qu'une si pieuse institution avoit dégénéré en libertinage, & la grande familiarité qu'elles avoient avec les Ecclésiastiques, causoit beaucoup de scandale dans l'Eglise.

Agaric, f. m. (*agaricum*) 1) Kerchenschwamm, der auch auf den Bäumen wächst; 2) eine gewisse Arzenei in der Apotheke. 1) Modrzewowa gębka, agaryk, goryczka biała; na różnych drzewach takagębka rośnie; 2) Lekarstwo pewne w Aptyce. § 1) Il y a un agaric mâle & un agaric femelle; 2) l'agaric selon quelques uns purge le flegme.

Agaric faux; **Agaric de Chêne**. Kerchenschwamm, der auf Eichen wächst, und der geringste ist. Gębka dębowa, naypodleysza miedzy wszystkiemi.

Agaric mineral; **Lait de Lune**. in der Apotheke: Stein-Marek, eine fette Erde, so in Deutschland zwischen den Felsen gefunden wird. w Aptyce: Głina pewna tłusta, która w Niemczech miedzy skałami naydują.

Agasi,

Agasi, *vid.* Aga.

Agate, *f. f.* (*Agates, Agatha*) 1) Achatstein; 2) Agathe, ein Weib; 3) Agatha, eine Heilgöttin.

1) Achatek, kamień drogi; 2) Agata, przez wiśko białołowski. § 1) Il y a diverses sortes d'agates: Agate-Serdoine ou la Serdoine; l'Agate-Onix ou l'Onix; l'Agate Calcedoine ou la Calcedoine; l'Agate-Romaine; l'Agate d'Alemagne; 2) Agate est belle, est charmante & sage & cette qualité vaut mieux que toutes les autres.

Agate, *f. m.* bey den Goldziehern: der Polir-Stein, weil meistens ein Achat darinnen gefast ist. *u. zych co drot ztoty kregca*: Naczynie do polerowania, ponieważ w niem achate, osadzony bywa. § Prenez votre agate & travaillez.

Agathe, *Jarte, vid.* Garte.

Agatir, *v. a. obs.* bey den Rechtsgelehrten: verderben, verurtheilen, Schaden thun. *u. Jurystow*: Płuc, pustoszyć, szkodzić.

Agatis, *f. m. obs.* Schade, Verderbung, Verwüstung. Szkoła, zepsowanie, spustoszenie.

Age, *f. f. obs. vid.* Age, *f. m.*

Age, *f. m.* 1) eine gewisse Zeit der Welt, als die gütliche, silberne und dergleichen; 2) Zeit von hundert Jahren, ein Jahrhundert; 3) Siecle ist hier besser. 3) Alter eines Menschen, als die Kindheit, die Jugend etc. 4) die Lebens-Zeit, die Zeit so lang ein Mensch leben kan; 5) ein hohes Alter, das Alter; 6) der Lauf der Zeit, die Zeiten; 7) Alter, Jahre, welche zu einer geistlichen Würde erfordert werden; 8) das Alter, als eines Baums, eines Thieres, und insonderheit eines Pferdes; 9) Zeit, Wochen, die eine Amme gestillt hat; 10) das Alter des Monatscheins, Tage von der Zeit an, da sich der Mond mit der Sonne vereinigt hat. 1) Wiek świata; liczą ich cztery: to jest, wiek złoty, srebrny, miedziany, i żelazny; 2) sto lat; stoletny wiek; *tu lepsze słowo*: siecle; 3) wiek człowieka, iako młody, rozkwitły, dziecienny; 4) wiek człowieka przez który żyć zwykł; życie jego; 5) starość; wiek zgrzybiały, zeszłość lat; 6) czas, bieg czasów, czas, wiek; 7) lata Kapłańskie do przyięcia Kapłaństwa, beneficium potrzebne; 8) wiek drzewa, zwierzęcia, oboliwie konia; 9) czas, przez który mamka karmić; 10) dni, czas od złączenia księżyca z słońcem. § 1) L'âge d'or & l'âge d'argent furent les âges où les hommes étoient les plus heureux, mais dans l'a-

ge de fer & d'airain ils commencèrent à se plaindre; 2) Seigneur, ferez-vous durer votre colère dans la suite de tous les âges; 3) la vie des hommes est partagée en divers âges, en enfance, en jeunesse, en âge viril, en vieillesse & en âge decrepit; l'âge de discrétion, âge de consistance; âge caduc; bas âge; âge tendre, florissant, fait, mur; être à la fleur de son âge; être à la première fleur de son âge; 4) l'âge s'écoule, l'âge se passe insensiblement; 5) il étoit d'âge quand il mourut; 6) il a été l'un des ornemens de son âge; nous vivons dans une âge assez brutal; 7) l'âge pour l'Episcopat c'est vingt sept ans suivant le Concordat; l'âge pour les Abees est de vingt trois ans; 8) l'âge de chevaux se connoit à leurs dents; pour savoir quel âge peut avoir un bois, on n'a qu'à le faire couper, & par le pié de l'abatage on voit combien il a de cerces, qui sont autant de croissances, que chaque année a produites; le bois ayant passé un certain âge, ne fait plus que dépérir; l'âge de cerf se connoit par l'ouverture de la tête, & par les piez; 9) quel âge a votre lait, nourrice, a-t-il plus de trois ou quatre mois? 10) l'âge de la lune.

être entre deux âges. mittelmäßig alt seyn; nahe an vierzig Jahren seyn. Miedzy młodym i starym, to jest: bliſko roku czterdziętego. § Il n'étoit qu'entre deux âges lorsqu'il rendit l'esprit.

être sur l'âge. ins Alter gehen, alt werden. Iść w lata; być doleciwym.

être avancé en âge; être sur le penchant de l'âge; être sur le retour de l'âge. das späte Alter erreichen; sehr alt seyn. Życ w skrzywiony starości; zaſtarzec, oſiwiec; w zeszłym życiu wieku.

L'âge est fait pour les chevaux. im Scherz: ein gesunder Alter kan auch aufſagen. Zartem: i starzec zdrowy dług wypłaca Jey Mości; stare drzewa korzenie twarde mają.

bas âge. die Kindheit, die zarte Jugend. Dziecinnitwo.

le bel âge; le bon âge. die männlichen Jahre. Wiek rozkwitły.

Agé, *ée, radj.* 1) alt, als zehn, zwanzig Jahre; 2) alt, betagt, bey Jahren. 1) Stary, lat mający dziesięć, dwadzieścia etc. 2) stary, podstarzały, zgrzybiały. § 1) Alexandre agé de vingt ans succéda à l'Empire; 2) Il étoit alors agé.

Agence, *f. f.* das Amt eines Agenten, eine Agentſchaft, beſſer la charge d'agent. Agien-

Agientostwo; urząd agenta albo sprawce, *lepszy wyraz*: charge d'agent.

Agencement, *f. m.* 1) die Verbindung, Zusammenfügung; 2) der Zusammenhang, die Ordnung, die Anordnung, Einrichtung; wird im figürlichen Verstande nicht ofte gebraucht. 1) Spoienie; 2) skład, rozporządzenie, związek; rząd, porządek; w *figurycznym sensie*, nie barzo często tego słowa używają. § 1) L'Agencement des os est merveil-leux; 2) l'Agencement des mots donne de la beauté à un discours.

Agencer, *v. a.* 1) *obs.* zieren, schmücken, pużen; 2) zurechte machen, in Ordnung bringen, legen, ordentlich einrichten. 1) *obs.* Piekrzyć, zdobić, ubierać; 2) rozporządzać, porządkować, układać, ustawiać. § 1) Agencer ses cheveux; s'il on veut qu'une femme plaise, il la faut bien engencer; 2) il n'est pas aisé d'agencer tant de beautez différentes sans choquer les règles de la proportion; Agencez les choses à notre air; Agencer un mort dans sa biere.

* *s'agencer, v. r.* 1) sich ordentlich setzen, legen; sich zu etwas zurecht machen; 2) sich zieren, schön machen, sich pużen, in dieser letzten Bedeutung findet es nur statt in scherzhaften Reden. 1) Gotować się iako uścisć, położyć się porządnie; 2) piekrzyć się, stroić się, w *tey ostatniej sygnifikacyi* tylko w żartobliwych użyciach to słowo dyskursiech. § 1) Le grand Visir paré de ses magnifiques habits, se coucha sur un matelas s'agencant le plus honnêtement qu'il lui fut possible; 2) on a beau s'agencer & faire les yeux doux.

* Agenda, *f. m.* ein Denck-Buch, eine Schreib-Tafel, darinnen man etwas aufzeichnet. Pugilares, książki kamienne albo z kretowanego pergaminu, w które różne sprawy dzienne notują. § Un bel agenda, un joli agenda, mettre sur son agenda quelque chose; mon agenda en est rempli.

* Agenouiller, *v. a.* niederknien lassen, oder heißen, besser mettre quelqu'un à genoux. Kazac komu upaść na kolana; *lepiej powiesz*: mettre quelqu'un à genoux. § Agenouillez cet enfant, & le faites prier Dieu.

* Agenouiller, *v. r.* niederknien, auf die Knie fallen. Kleknąć, przykleknąć, na kolana upaść. § On doit s'agenouiller lorsqu'on prie Dieu; les chameaux & les éléans s'agenouillent.

Agent, *f. m.* 1) Agent, Sachwalter, der einer Stadt oder eines grossen Herrn Sachen an einem Orte besorgt; 2) in der Philosophie: ein wirkendes Wesen. 1) Agent, sprawca, sprawiciel, od Pana albo od miasta do sprawowania rzeczy iakiej przybrany; 2) w *Filozofii*: rzecz robiąca, sprawująca, pracująca. § 1) C'est un Agent habile, fidèle, passionné & ardent; être Agent général du Clergé; 2) on parle en Philosophie de l'agent & du patient.

Agent de banque & de change. ein Unterhändler, der anderen Wechsel und Gelder verschafft. Jednacz, Litkupnik bankierzki, co weksle i pieniądze nastroca.

Aghais, *f. m. obs.* Erwerb, Gewinn, Eigenthum. Zysk, zarobek, właszcina.

Aghaiter, *v. a. obs.* den Zahlungs-Termin halten. Na termin przypadający zapłacić.

Agile, *adj. com. (agilis)* hurtig, geschwind, behend, fertig. Obrotny, chybk, pretki, żartki, gotowy. § Le François est agile; il y a des bêtes très agiles.

Agilement, *adv.* hurtig, geschwind. Prętko, chybk. § Marcher agilement.

Agilité, *f. f.* Hurtigkeit, Fertigkeit, Geschwindigkeit. Obrotność, żartkość, chybkność, gotowość. § Une grande agilité, une agilité surprenante; avoir beaucoup d'agilité; une agilité étonnante.

Agio, *f. m.* Aufgeld, Aufwechsel, Interesse von Geldern, die auf Wechsel gegeben sind. Interesse albo lichwa od pieniędzy na weksel danyh. § L'agio de banque est variable dans presque toutes les places; l'agio est trois pour cent.

Agios, *f. m.* scherzweise: kleines Puzwerk der Weiber. *zarzem*: drobne stroie białogłowskie.

Agiorage, *f. m.* ein unerlaubter Handel, schändliche Interessen. Handel zakazany, lichwy niesłuszne.

Agioter, *v. a.* 1) wuchern, von Geldern grosse Interessen nehmen; 2) vor geringes Geld Billette erhandeln, die wegen Unglücks eines Staats sehr gefallen sind, damit man an selbigen einen grossen Gewinn haben möchte. 1) Lichwiec; lichwę brać niesłuszną od swych pieniędzy; 2) za małe pieniądze aysgnacye, które publiczne dyskredytowało niebezpieczeństwo, skupować, niemi niesłusznie przekupować.

Agioteur, *f. m.* Buchrer, so von seinen Geldern

bern unerlaubte Interessen nimmt oder Billette erhandelt, die der Verkäufer für halb oder ganz verlohren hält. Li-chwarz niesłuszny; Przekupień alygnacyy, o które się przedaiały boi; aby wiekſzey części albo częſey sumy na nich nie utracił. § Les agio-teurs font des peſtes publiques & des Ufuriers de profeſſion.

Agir, v. n. (agere) 1) machen, wirken, thun, eine gewiſſe Wirkung haben, hervor bringen, als eine Arznei, eine Sache in der Philoſophie u. d. g. 2) han-deln, ſich auführen; 3) in Gerichten: wider einen Klage anſtellen, eine Sa-che wider einen treiben. 1) Pracować, robić, czynić, skutkować, skutek ſpra-wować, do skutku przywozdić, iako lekaritwo, ſiła przyrodzonych rzeczy; 2) poſtępować, ſprawować ſię, zachować ſię źle albo dobrze; 3) prawem przeciwno komu poſtępować, czynić.

§ 1) Le feu agit ſans ceſſe; le chaud & le froid agiſſent diſerément; ce remède agira puiffamment; la beauré agit puiffamment ſur les cœurs; nous ſerons agir d'autres remèdes pour le guérir; la grace agit en nous; 2) Nous agirons de concert; agir en ami, en galant homme; agir en homme d'honneur, en homme de cœur; agir par raiſon, par paſſion; 3) on agit criminellement contre les rebelles & contre les traiſtres; agir par voie de Juſtice.

il en agit mal. vulg. er handelt daran ſübel, beſſer il en uſe mal, dann die Partidel en ſiehet nicmahls vor dem Wort agir. Zle w tym poſtepuie, kſzatmiej powieſz, il en uſe mal, bo partykuta en nigdy przed ſłowem agir położona bywa.

il s'agit, v. imperf. 1) es kommt auf et-was an, es iſt um etwas zu thun, es be-trifft etwas; 2) es iſt die Frage, es iſt die Rede von etwas. 1) Idzie o co; 2) rzecz, mowa ieſt o tym; tycze ſię tego; tknie ſię tego. § 1) Il ne s'agit point de peu de choſe; il s'agit de la gloire du Roi; 2) il ne s'agit pas de ce-la; dequoi s'agit-il ici? Le livre dont il s'agit, eſt tout plein de fautes contre le bon ſens.

Agissant, part. (agens) vid. Agir. wir-ſchend, thuend, der da handelt. Sprawiając, czyniąc, poſtepując. § Agiſſant de certe forte, agiſſant de certe manière, vous gagnerez l'aſfection de tous les honnêtes gens.

Agissant, e, adj. (aſtuſus) 1) arbeitſam,

geſchäftig, friſch, munter; 2) wirkend 1) Pracowity, ſprawny, ochotny, hoży, żywy; 2) ſprawuący, rzetelny, ſku-teczny. § 1) C'eſt un homme agiſſant; 2) la foi agiſſante dans les Chré-tiens.

Agitation, f. f. (agitatio) 1) die Bewe-gung als des Meeres, der Luft u. d. g. 2) ſtarcke Bewegung, das Rütteln, Schütteln; 3) Unruhe, Trüßal, Be-kümmerniß, Verwirrung des Gemüths. 1) Ruch, ruſzanie ſię, poruſzanie, wzruſzanie czego, iako powietrza, cheſba-nie morza; 2) trzęſienie; 3) poruſza-nie; poruſzenie umyſłu; wzruſzanie, niepokoy, ſmutek, žal. § 1) L'agita-tion de l'air eſt remarquable; 2) Le travail eſt l'agitation de chemin; 3) Elle eſt dans une agitation d'eſprit, qui la met hors d'elle même; C'eſt en Vous, Seigneur, qu'on trouve une vie exempte d'agitation & de trouble.

Agiter, v. a. (agitare) 1) wiegen, wehen, rütteln, ſchütteln, hin und her werfen, bewegen; 2) beunruhigen, bekümmern das Gemüth; 3) verwirren, in Verwir-rung ſetzen, ein Land durch Krieg, Un-einigkeiſt; 4) abhandeln, unterſuchen, überlegen einen Streit, Frage. 1) Mio-tać; trzęść; ruchać; ruſzać; 2) za-fraſować, kłopotać kogo; płować, możolic głowę; niepokoy komu na umyśle czynić; 3) kłocić, mieſzać, puſtoſzyć iako Pańſtwo; 4) roztrząſać, rozbierać, rozważyć ſprawę, pytanie. § 1) Zéphire agitoit doucement la fo-rêt; le vent agite la mer; agiter l'air doucement; 2) L'horreur de ſon cri-me l'agitoit; la peur de la mort l'agi-te; 3) on voit dans ce livre les choſes les plus remarquables de la der-nière guerre qui ont agité la Polo-gne; la guerre agit preſentement toute l'Europe hormis la Pologne; 4) agiter une queſtion, une aſaire; agiter une choſe en ſoi même.

s'agiter, v. r. 1) ſich unruhig bezeigen, ſich beſtimmen; 2) obſ. ſich ſchütteln, ſich bewegen. 1) Poruſzać ſię, niepokoy na umyśle czuć; fraſować ſię; kło-potać ſię; 2) obſ. trzęść ſię, ruſzać ſię. § 1) On ſe ſoulève & l'on s'agite tant qu'on peut dans cete vie; Il s'a-git de mille viſions, qu'il a dans l'eſprit.

Agito, giro, f. m. ein klein Gewicht im Kö-nigreich Peru. Wazka od drobnych rzeczy w kroleſtwie Peruwſkim.

Agluer, v. a. vid. Gluer. 1) die Leim-Mas-the überſtreichen; 2) leimen, zuſam-men

men leimen, pappen. 1) Lepem roszczkę oblepć; napuścić; 2) przykleić, przylepić co. § Aglier des buchettes pour prendre des oiseaux. *aglier, v. r.* się leimen. Przylepić się, klić się, lgnąć, przylipać.

Agnation, f. f. (*agnatio*) Bluts-Freundschaft vom Schwerdt-Wagen, in welcher nur lauter Söhne stehen. Powinowactwo po mieczu, w ktorem tylko męskiego rodzaju się potomkowie. § Dans la Famille Royale de la France on fait l'agnation, en n'admettant à la Couronne que les mâles descendus de mâles de branche en branche.

Agneau, f. m. (*agnus*) 1) ein Lamm; *2) ein stiller frommer Mensch; 3) in den Wappen: ein Lamm, Zeichen eines sitten- und gerechten Menschen. 1) Baranek baraneczek, iagnię; *2) człek cichy i nabożny; 3) *u herbach*: baranek, hyroglifik człeka skromnego i sprawiedliwego. § 1) Un bon, un excellent agneau; un méchant agneau; l'agneau rôti est délicat & sain; l'agneau est bon après Noel & après Pâques; saigner un agneau; dépoüiller, boufer, vuidier, parer un agneau; 2) C'est enfant est un agneau; 3) L'ancienne famille de Zaluski porte de gueules à un agneau d'argent.

Agneau Pascal. das Oster-Lamm der Juden. Baranek wielkonocny. § Dieu a institué la cérémonie de l'Agneau Pascal. Les Juifs célébroient tous les ans la fête de l'agneau Pascal.

Agneau sans tache. das Lamm ohne Fehl, das ist: das unschuldige Lamm Gottes. Baranek krom zmazzy, to jest: niewinny Baranek Boży.

Agnel, f. m. eine alte goldene Münze in Frankreich mit einem Lammie bezeichnet. Moneta złota staro-Francuska z barankiem. § L'agnel ne fut fait qu'au tems de Louis IX.

Agneler, v. n. lammien, ein Lamm werfen. Okocić się, ocieścić się o owcach. § C'est un brebis qui est prêt d'agneler; les brebis n'agnèlent ordinairement qu'une fois l'année; brebis qui agnèle.

Agnelet, f. m. ein Lämmlein. - Baraneczek, iagnię, iagniatko.

Agnelins, f. m. Schmäcken, Lammfleischchen; 2) Wolle von den Fleischchen der geschlachteten Lämmlein. 1) Smusiki; 2) wełna ze skorek iagnięcych świeżoodartych. § 1) C'est un megissier qui prépare bien les agnelins.

Agnes, f. f. Agnès, ein Weiber-Nahme.

Agnieszka, imię białogłowskie. Agnes est belle & généreuse.

Agnition, vid. Connoissance.

Agnoites, f. m. plur. Reher in der ersten Christlichen Kirche, welche behaupteten, Christus habe den jüngsten Tag nicht gewußt. Kacerze na początku Chrześcijaństwa twierdzący, że Chrystus P. dnia sądnego nie wiedział.

Agnus castus, (agnus castus) Schafmilch, Keusch-Baum, Abrahams-Baum, Kloster-Pfeffer. Wierzba włoska, złotowierzbie podobna.

Agnus; Agnus Dei, pr. Anis. ein ge- weicht Stück Wachs, worauf das Lamm Gottes gedruckt ist; ein Agnus Dei. Baranek Boży na święconym wosku wydrożony; Agnufzek. § Un bel, un joli agnus; on donne les agnus aux enfans.

Agonales, f. f. plur. (agonalia) Janus- Fest bey den alten Römern. Fest Januszow, albo miegiopust Starorzymski. § Les Romains célébroient les Agonales dans le mois de Janvier.

Agonie, f. f. (agonia) die Todes-Angst, der Todes-Kampf, die Todes-Quaal, Todes-Noth, die letzten Züge; 2) Angst, Unruhe des Gemüths, Quaal, heftiges Leiden; *3) Liebes-Quaal. 1) Konanie, umieranie; 2) Utrapienie, ciężki kłopot, nieznosna boleść; *3) cierpienie, męka zaletnika. § 1) Etre à l'agonie; 2) La vie des pauvres esclaves est un agonie perpetuelle; 3) Philis me met à l'agonie; Iris dès que je vous vois, je suis à l'agonie.

Agoniser, v. n. (agonizare) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen. Konac, umierać, z śmiercią walczyć. § Il agonise.

Agonisant, part. der in den letzten Zügen liegt, sterbend. Konający, umierający. § Je l'ai vu agonisant.

Agonisant, f. m. ein Sterbender. Konający. § Prier pour les agonisants. **Agonisante, f. f.** eine Sterbende. Umierająca.

Agra, f. m. ein wohlriechendes Holz in der Insel Haynan. Drewno woniące na wyspie Haynan.

Agra-Caramba, f. m. Purgir-Holz für die Weiber, das auf der Insel Haynan wächst und von den Chinesern und Japanern hoch gehalten wird. Drewno niewlasty purgujące, rośnie na wyspie Haynan, Japanczykowie i Chyneyczkowie go wysoko sobie wazą.

Agrafe, Agraphe, f. f. ein kleiner Hake, Haft, eine Spange, womit man etwas zuha-

zubakiet; 2) eine eiserne Klammer die Steine fest zu machen; 3) der Reif oben am Korbe, der obere Rand. 1) Haftka, kolce u' szat, przypinka dla zapinania; 2) kłamra żelazna do kłamrowania kamieni; 3) Obrączka, albo koło u' wierzchu kosza.

Agrafe, *Agrapher*, *v. a.* anheften, anhängeln, zubakietn. Zapinać co, przypinać. § Agrafe un juste-au-corps.

s'agrafer, *v. r.* sich an etwas anhalten, anhängeln, anklammern. Uchwycić co, przypiąć się do czego.

un homme qui se noie, *s'agrafe à tout*. ein Gallener greift nach allem. Tonący brzytwy się chwytą.

Agraire, *adj. f. les loix agraires* (*leges agrariae*) bey den Römern, Gesetze wegen Austheilung der eroberten Länder und Aecker. Prawa starorzyskie na rozgraniczenie roli i kraioy podbitych dane. § Il y a des loix agraires de César & de Nerva pour les limites des champs.

Agrandir, *v. a.* 1) größer machen, vergrößern, erweitern; 2) etwas mit Worten größer machen, als es in der That ist; 3) erheben, ins Aufnehmen bringen, empor helfen. 1) Rozszerzać rozprzestrzeniać; 2) rozszerzać co słowy, rozwódzić; 3) wynosić kogo na godność, podnosić; podwyższać, zapomagać kogo; rozkrzewiać sławę, powagę domu którego. § 1) Agrandir un jardin, agrandir une cour; Jargon agrandit le Roiaume; 2) agrandir une faute, une chose; 3) il agrandira bientôt sa maison; dans le poëte où il est, il a beau molen d'agrandir les personnes qu'il voudra.

s'agrandir, *v. r.* größer werden, steigen, zunehmen, an Ehren, Reichthum. Podwyższać się, zapomagać się, krzewić się, rosnąć w honory, w powagę; przychodzić do większej powagi, godności i dostatku. § Il s'agrandit tous les jours.

Agrandissement, *f. m.* 1) Vergrößerung, Erweiterung; 2) Erhebung, Erhöhung. 1) Rozpostrzenie, przyczynienie, rozszerzenie; 2) Podwyższenie kogo; szepcowanie, pomykanie na wyższe honory; wyniesienie. § 1) L'agrandissement de Paris est considérable; 2) songez à son agrandissement.

Agravant, *e, adj.* das da ein Verbrechen schwerer, größer, verhasster macht. Obciążający; występki większym, groźszym czyniący. § Les crimes sont plus ou moins grands, selon qu'il

y a plus ou moins de circonstances aggravantes.

Agravanter, *v. a.* drücken, beschweren als mit Auflagen. Uciśkać, ciemiężyć czym, jako podatkami.

Agravation, *f. f. vid. Agrave*.

Agrave, *f. f.* gefährlicher Kirchen-Bann. Kościelna klątwa obostrzona; agravacya.

Agraver, *v. a.* (*aggravare*) schwerer, größer machen als Sünde, Strafe. Obciążać; większym, groźszym co, jako występki albo karę, czynić. § Circumstances, qui aggravent le péché.

aggravé, *é, adj. 1)* größer, schwerer geworden, von einem Verbrechen; 2) im Scherze: voll Schlags, als die Augen. 1) Obciążony; większym albo groźszym zostający o występki; 2) zarzuć: zaspasy, o oczach. § 1) Son crime est aggravé, sa faute est aggravée; 2) Elle me regarde les yeux encore gravez.

s'aggraver, *v. r.* verhasster, straff-fälliger, schwerer werden, als ein Verbrechen. Większeć; większym, groźszym zostawać, jako występki. § Son crime s'aggrave par la déposition des témoins; sa faute s'aggrave par sa conduite.

Agréable, *adj. c.* angenehm; lieblich, anmuthig. Powabny, przyjemny, miły, wdzięczny. § Etre agréable à tout le monde; Cela m'est agréable; avoir quelque chose pour agréable.

Agréable, *f. m.* Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit. Przyjemność, wdzięczność, grzeczność. § Il a quitté l'agréable & le fin.

Agréablement, *adv.* angenehm, lieblich. Przyjemnie. § Passer agréablement la vie; tourner les choses le plus agréablement du monde.

Agréer, *v. n.* 1) angenehm seyn, gefallen, wohl anstehen; 2) einwilligen, gern sein, sich gefallen lassen. 1) Przyjemnym bydź, podobac się komu; 2) Zezwolic, pozwolic, chcieć, raczyć. § 1) Il faut avoir du mérite pour avoir le bonheur d'agréer aux honnêtes gens; agréer aux Princes; sa conduite agréée à son maître; Cette peinture m'agréee; 2) agréer que je vous dise mon sentiment.

Agréer, *v. a.* 1) genehm halten, günstig annehmen, sich gefallen lassen, vor gut ansehen; 2) ein Schiff mit allen nöthigen Dingen ausrüsten, tackeln. 1) Upodobac sobie co; łaskawie przyjąć; mieć za dobre, potwierdzić co; 2) okreć wszystkimi potrzebami opatrzyć.

trzyć. § 1) Agréer un mariage; Ce mariage a été agréé du Roi; J'ai agréé votre dessein, votre excuse &c. 2) Agréer un vaisseau.

s'agréer, v. r. sich zu einer Schifffahrt rüsten. Opatrzyc okret należytemi do odiazu morzem potrzebami; gotować się, wybierać się na żeglugę. § Ils se font agréer en fort peu de tems.

Agréur, f. m. der vor die ganze Schiffs-Rüstung sorgt. Sprawca okretowy, co okret rynsztunkiem i potrzebami opatruie.

Agrégation, f. f. die Aufnahme in eine Gesellschaft, in eine Junung. Przyjmowanie kogo do bractwa, do cech, do kolegium. § Etre d'un corps par agrégation.

corps d'agrégation. *vid.* Agréé par accident.

Agréé, f. m. & adj. m. ein Doctor in der Juristischen und Medicinischen Facultät, der nicht Professor ist. *Doctor facultatis Juris vel Medicine*, co nie jest Professore. § Il est des agréés; Docteur agréé.

agréé par accident; *corps d'agrégation*; *agréé*: in der Philosophie: ein Körper, der aus einem Haufen einzelner Sachen besteht, die man von einander sondern kan, als ein Haufen Sand, Korn &c. *v. Filozofii*. Skupiona materya, z niezliczonych pojedynkowych rozciemnych rzeczy złożona, iako kupa piasku, żyta &c. § Un monceau de sable, tin tas de blé, sont des agréés; le sable est un corps d'agrégation.

Agréger, v. a. (*aggregare*) in eine Gesellschaft, in ein Rath = Collegium &c. aufnehmen. Przyjac kogo do bractwa, do cech, do rady &c.

Agreils, *vid.* Agrez.

Agrément, f. m. 1) Anmuth, Lieblichkeit, Annehmlichkeit, Wohlstandigkeit; 2) Gewogenheit, Gunst, Wersall, Wohlgefallen einer Person; 3) angenehme Gesichtsbildung und Leibes-Stellung eines Menschen und Wilbes; 4) Bewilligung, Genehmhaltung; 5) beyverschämten Frauenzimmer, so das Wort *Lavement* auszusprechen sich scheuen; ein Clystier; 6) beyOrganistien: ein Triller, kurze Cadenz; 7) an den Perruquen die Locken, so an die Schläfe kommen; 8) bey den Schneidern: angelegter Zierath, Auszierung, als gestickte Aufschläge; 9) bey den Knopfmachern: das erhabene Köpfchen oben auf dem Knopfe. 1) Przyjemność,

wdzięczność, przystoynosc, wdziek wrodzony i nabyty; udatność; wdziecznych obyczaiow układność; 2) przypodobanie, łaska, zyczliwość favor; 3) Dobre poitanowanie w Ciele; miny przyjemne człeka lub obrazu; 4) Aprobacja zezwolenie, pozwolenie; 5) *Słowo którego miało Lavement wysydlive biategoły zachy-waia*; Klitera; 6) *u Organisty*: Tre-la, mordant; 7) *u Paruki* kędziorki przy skroni; 8) *u krawcow*: ozdoba przydana, iako haftowanie na klapkach; 9) *u guzikarzow* głoweczka na szrodku guzika. § 1) Un agrément singulier, particulier, grand, inexprimable, charmant, touchant; Ille dans toute sa perionne un agrément qui enchante; rien n'approche de son agrément; dire les choses avec les derniers agréments; donner un agrément humain & des paroles toutes divines; on fut touché des agréments qui paroissent en toute sa personne; 2) Il a un air qui lui gagne l'agrément de ceux, qui le voient; sa conduite lui a donné l'agrément du Prince; 3) les agréments naissent de la régularité; 4) Avoir, demander, obtenir l'agrément du Roi pour quelque charge; le Roi a refusé son agrément à cette personne; 5) Elle prend un agrément; elle n'est pas visible; on lui vient de donner un agrément; 6) Faire un agrément; 7) un agrément bien tracé, tracer un agrément; 8) il faut mettre là un petit agrément; Voilà un agrément qui me plait fort; c'est un joli agrément, & qui vient bien là.

Agréner, v. a. ein Pferd zum Futter-Gressen angewöhnen. Przyzwyczaić konia do obroku. § Agréner un cheval.

Agresseur, f. m. (*aggressor*) der Anfänger, Urheber eines Zandes. Napasnik, szarpacz. § Il est l'agresseur; le valet qui étoit en colère se jeta sur l'agresseur.

Agresser, v. a. in Rechts-Sachen: anfallen, angreifen, Zand anfangen. Wszczynac z kiem zwiade, napastować kogo, zadzierac z kiem.

Agression, f. f. (*aggressio*) Erregung eines Zandes, Angriff, Anfall. Zatarga, napasc, naiazd. § Il y a preuve de l'agression contre vous.

Agriste, adj. c. (*agrestis*): 1) ob, ungebaut, wist als ein Land, in dieser Bedeutung ist es nicht sehr gebräuchlich. 2) un-

2) unhöflich, bäurisch, von groben Sitten. 1) Puły, opuszczać, nieosadzo-ny, iako kray; w tym sensie nie-*barzo utarte słowo*; 2) chłopski, gru-*by, niepolityczny*. § 1) Un pais agre-*ste*; c'est une région agreste & barba-*re*; 2) Il est d'un humeur agreste & *bizare*.

Agrez, agreils, *f. m. plur.* die Schiff-Mü-*stung, Zackel*. Narzędzie, Rynsztunek *okrętowy*. § Porter les agrez au vai-*seau*; le vaisseau a tous ses agrez.

Agriculture, *f. f. (agricultura)* der Acker-*Bau, Feld-Bau, das Land-Leben*. Ora-*cza nauka*; uprawianie roli; rolnictwo; *żywot wiejski*. § s'adonner à l'agi-*culture*.

Agrier, *f. m.* Agrière, *f. f.* eine Art Grunde-*zins, der dem Grund-Herrn, oder dem* *Schuldmann von dem verpfändeten* *Acker, an Früchten gegeben wird*. Cynsze nie w pieniądzu ale w uro-*dzaich, lennemu Panu albo temu,* *co ma sumę na gruncie, należące*.

Agrifer, *v. n.* s'agrifer, *v. r.* mit den Klau-*en fassen, ergreifen*. Pazurami trzy-*mac, uchwycić*. § Ce chat en tom-*bant s'est agrié à la tapisserie*.

Agrimoine, *f. f. (agrimonia)* Ackermen-*nig, Bruchwurz*; Obermennig, Leber-*skletten ein Kraut*. Rzepik, starzec, *wątrobnik, Ziele*.

Agriotte, *f. f.* saure Kirschen, Weichsel-*Kirschen*. Czarne albo kwaskowate *wisnie*.

Aguiottier, *f. m.* saurer Kirsch-Baum. *Wiśń czarna, drzewo*.

Agripaume, *f. f.* Herz-Gespinn-Kraut; *Herzwurz, Serdecznik; gęsia stopa;* *kotcza szanta, Ziele*.

Agripper, *v. a.* wuśg. rauben, stehlen, weg-*nehmen*. Zmykać, umykać co, krá-*dnać*. § Elle agrippe tout ce qu'elle *voit*.

Agriper, grouper, *v. a.* viel Bilder auf ei-*nen Haufen geschicklich zusammen mah-* *len*. Wiele rzeczy na jednym mieyacu *wymalować; na jedno mieyście figury* *kunztownie naciłkac*.

Aguape, *f. m.* ein Baum in West-Indien, *unter dessen Schatten ein Schlafender* *ausschwelet*. Dżewo w Ameryce, *pod ktorego cieniem śpiący pu-* *chnie*.

Aguerrir, *v. a.* 1) zum Kriege abrichten, *in den Waffen üben; streitbar, zu einem* *guten Soldaten machen*; 2) abrichten *zu etwas, sonderlich das mühsam ist*. 1) Przyuczyć kogo do *marlowego* *rzemieścia; naprawiać, przyzpbic*

kogo do oręza, do woyskowey sztuki; 2) Przyzwyczać, przyuczyć kogo do *pracy iakiey ciężkiej i trudney*. § 1) Il aguerrit ses troupes par de conti-*nuels exercices*; 2) aguerrir quelqu'un *aux fatigues*.

s'aguerrir, *v. r.* 1) ein guter, besserer Sol-*dat werden*; 2) sich in etwas mühsames *üben*. 1) ćwiczyć się, postępek wziąć *dobry w rycerskim rzemieście, robic* *rzemieństwo rycerskie; wprawiać rękę* *do oręza; 2) w czym pracowitym się* *ćwiczyć*. § 1) Ils s'aguerrissent dans ces *nouveaux troubles*.

s'aguerrir à la raillerie, sich zum Scherz *gewöhnen*. Zwyczać się do żartow.

Aguets, *f. m.* nur in ernsthaften Reden; *Hinterhalt, Gall-Stricke, Nachstellung,* *Aufspassung*. Tylko w *ważnych dy-* *skursiach*: siłta zastawione, załadzka, *prześadowanie*. § Etre aux aguets *pour faire quelque chose; éviter les* *aguets des méchans*.

*Agieter, *v. a.* 1) heimlich auf einen lau-*ren, aufpassen*; 2) begierig auf etwas *warten oder hoffen*; 3) etwas, befehen, *beschauen*. 1) Czyhać, dybać, załadzać *się na kogo*; 2) Chciwie czego oczę-*kiwać, wyglądać*; 3) Pilnie co oglá-*dać*.

Aguilaneu, à gui-l'an-neuf, *interj.* wenn *man ein neues Jahr wünscht: Misset* *zum neuen Jahr; weil der Pöbel me-* *net, daß wer am Neuen Jahrs-Tag* *Misset einträgt, das ganze Jahr* *glücklich seyn werde; Auf diesen Zu-* *ruff antwortet man, plante, plante,* *abondance & fertilité vous donne* *Dieu. Wyszuiąc nowego lata: Nowe* *lato zawitało przynosić iemioły.* *Bo pospolstwo tego rozumienia, że no-* *szący w dom swoy iemiel w dzień no-* *wego lata, rok cały będzie miał szcze-* *śliwy; na te powinzwowanie zwykli* *odpowiadać: plante, plante, abondan-* *ce & fertilité vous donne Dieu.*

Ah, *interj.* Ach, v. Ach, a. o. § Ah qu'avez *vous fait. Ah Dieu que vois-je. Ah* *que vous êtes prompt; ach! ach!* *chien; ach double chien.*

Aham, *f. m. obs.* ein gepflügter Acker. Rola *orana*.

Ahan, *f. m.* nur in lustigen und Scherz-*reden: große Bemühung, schwere Arbeit*. *Tylko w utiesznym i żartobliwym dy-* *skursie: Usilna praca, ciężka robota*. § Faire une chose avec ahan; on voit *leurs nerfs s'enfler d'ahan*.

Ahanable, *adj. c. obs.* das gepflügt werden *Fan,*

lant, als ein Acker. Orálny albo co moze bydz sprawione, iako pole, rola. § Il a cinquante arpens de terres ahables.

Ahaner, v. a. obf. den Acker pflügen, bestellen. Orać; rolę sprawować. § On ahane tous les ans les terres.

Ahaner; v. n. nur in Scherz: Reden: schwere Arbeit thun, sich sauer werden lassen, den Kopf zerbrechen. Tylko w żartach: horować; znoić się przy robocie; ciężko się zapracować; głowę łamać; kawęczać nad czym. § Le bon homme a bien ahanné, pour faire ce Poëme.

Aherdre, v. n. s'aherder, v. r. obf. anhängen, beystimmen. Wieszac się do kogo; przystać na czyie zdanie.

Aheurté, ée, adj. halsstarrig, eigensinnig. Uporny, hardy, uparty. § Il est aheurté; elle est aheurtée à cette opinion & elle n'en démordra jamais.

Aheurement, f. m. nur in Straf: Scherz: und lustigen Reden: Eigensinn, Hartnäckigkeit. W uszczypliwych, utęszonych i żartobliwych dyskursiach: knaźność, upor, hardość. § C'est maudit aheurement, qui lui fait tort dans l'esprit des dames, qu'il a l'honneur de frequenter; son aheurement est condamnable; il fait cela par un pur aheurement.

s'Aheurter, v. r. eigensinnig über etwas halten, fest auf etwas bestehen. Trwać upornie przy czym, usadzić się na co, na swoim zdaniu przestawać. § Il s'aheurte trop à son sentiment. Ils s'aheurentent brutalement à ce qu'ils veulent.

Ahi, interj. ey, hoho, o weh. Ey, hoho; niestetyż, ach. § Ahi, Ahi doucement; Ahi laissez cela, il n'est pas question de causer; Ahi, ahi, à l'aide! au secours.

Ahonter, v. a. obf. beschimpfen, beschämen. Znieważyc, zawilydzić.

Ahouai, f. m. Baum in Brasilien, mit dessen Frucht die Einwohner statt der Schellen klingen. Drzewo w Brezylji, mieszkańcy owocem jego miało dzwonić.

Ahurir, v. a. obf. einen bekürrt machen, ablaufen lassen, ihm das Maul stopfen. zkonfundować, pomieszać kogo; czubę przytrząsnąć. § Le voila bien ahuri.

Ai, vid. Ahi.

Ajabucipita, f. m. ein Bäumchen in Brasilien, das Del von dessen Früchten wird von den Medicis gebraucht.

Drzewko w Brezylji, oleiek owocu jego w wielkim iest używaniu u Medyków.

Ajambée, f. f. die Defnung der Hüfte im Gehen; ein Schritt. Krok w cieło, rosochy, gdzie się nogi dzielą, krok.

Ajancer, vid. agencer.

Aidarce, f. f. obf. Beystand. Pomoc, ratunek.

Aide, f. m. (adjutor) 1) Gehülfe, wenn es bey einem Amte stehet, bedeutet es Unter. 2) Bey-Kämmerchen an der Speise- oder Schlaf-Stube, an einer Speise-Kammer. 1) Pomocnik; gdy to słowo przy urzędzie stoi znaczy Polskie pod, iako niżej obaczysz; 2) komorka poboczna przy spizarni, przy izbie stołowej albo typialney. § 1) C'est mon aide; 2) mettez ces plats dans l'aide.

Aide-greffer. Unterschreiber. Podpisek.

Aide-Enseigne. Unter-Fähnrich. Podchorąży.

Aide-Juge. Unter-Richter. Podśedek.

Aide des Cérémonies. ein Unter-Ceremonien-Meister. Namiestnik konfiliarza co ceremoniami zawiaduje; urząd to znaczny u Dworow cudzoziemskich.

Aide-de-camp. ein General-Adjutant. General-Adjutant. § Etre aide-de-camp du Lieutenant général; être aide-de-camp du Roi; l'aide-de-camp doit être sage, fidèle & vigilant.

Aide-Major. ein Regiments-Adjutant. Adjutant regimentowy. § Il est aide-Major au Regiment de N.

Aide de Mouleur de bois. in den Säfen: der dem Aufseher über das Schiff-Bau-Holz zugesellet ist. w Portach: Namiestnik Drewniczego albo przełożonego nad cembrowiną okrętową.

Aide-Chirurgien. der Bey-Geldscherer. Namiestnik Cyrulika polnego.

Aide-Canonier. der den Canonieren hilft. Co Pufzkarzom działa nabiwać pomaga.

Aide de Cuisine. ein Bey-Koch. Kucharczyk starzemu pomagający.

an Aide à Magon. ein Tage-Löhner bey den Mäurern. Robotnik, Mularzowi dopomagający. § Un aide à magon a bien de la peine & gagne très peu.

Aide, f. f. 1) Hülf, Hülf; Leistung; die Poeten setzen dieses Wort auch im plur. 2) eine Gehülfin, die einer in ihrer Amts-Verrichtung beystehet, insonderheit in Vonnem-Alöstern. 1) Pomoc, ratunek, posisek; Poeci to słowo in plur. ktada. 2) Pomocniczka, ko-

mu prac dopomagaiąca; w klasztorach
panieńskich. § 1) appeller ses voisins
à son aide; demander l'aide de quel-
qu'un; c'est le dernier des maux d'im-
plorer l'aide d'un traître; je ne suis
pas assez heureux pour en venir en
bout sans votre aide, ne la refusez pas;
2) donner une aide à une officière, re-
fuser une aide à une officière; elle a
plusieurs aides.

à l'aide de quelqu'un; à l'aide de quelque
chose. vermittelst, durch Hülfe und
Beystand. Za pomocą, przez co, za
wdaniem się. § La sédition fut étouf-
fée à l'aide des troupes.

à l'aide, interj. rettet, helpt, Gewalt!
Gwałtu, rata.

crier à l'aide. Gewalt schreien. na Gwałt
zawołać; rata, gwałtu wołać.

Aides, s. f. plur. 1) die Brand-Steuer,
das Zapfen-Geld in Frankreich; 2)
auf der Reit-Bahn: die Hülfe so dem
Pferde mit der Stimme, mit dem
Zaum, mit den Füßen gegeben wird,
da es der Reiter aufreißet. 1) czopo-
we we Francji; 2) w szkółach
jezdných: ciokanie, zachęcanie konia
do jazdy; pobudka, pomoc, którą koń
z tego bierze, że iedździe nogami albo
uzdeczką trąca, ięzykiem klaska lub
inných do tego sposobnych fortelów
zażywa. § 1) affermer les aides; les
aides sont ajugées; 2) quand un che-
val n'obéit point aux aides du gras des
jambes, on fait venir l'éperon au se-
cours; se servir des aides avec adre-
sse; cheval qui s'endort aux aides;
cheval qui a les aides fines; donner
les aides délicates; cheval qui con-
noit les aides; cheval qui répond aux
aides; se servir des aides de la gaulle;
se servir des aides du caveçon; don-
ner les aides bien à propos; faire fen-
tir doucement les aides à un cheval;
donner les aides douces; donner les
aides trop rudes.

la Cour des aides. die Brand-Steuer-
Stube. Komora, gdzie czopowe
płać.

il va à la cour des aides, er borget auf;
er macht Schulden. Zapozycza się
na pieniądze; na Pana Borga się spu-
szcza.

* sa femme va à la Cour des aides. Sei-
ne Frau hält sich Neben-Erbsen. Zonka
iego pociesicielów sobie chowa.

aides coûtumiers; loyaux aides. Bep-
steuer die ein Lehn-Herr von seinem
Lehn-Träger in gefährlichen Fällen
fordert. Podatek, co czasu gwałtu-

wnego niebezpieczeństwa od manow
wyciągany bywa.

aide de chevalerie, obsl. Steuer, wenn der
Lehn-Herr in einen Ritter-Orden auf-
genommen wird. Danina, gdy Pan
lenny w order iaki kawalerski przyy-
mowan bywa.

aide de rangon. Löse-Geld für den gefan-
genen Lehn-Herrn. Okup na Pana
lennego z niewoli.

aide de mariage. Fräulein-Steuer der Ba-
sallen, wenn der Lehn-Herr eine Toch-
ter verheyrathet. Przywianek, który
manowie corce Pana Lennego za
mąż idącey dawia.

aide de Relief. Beysteuer zur Lehn-Waa-
re, bey Veränderung eines Lehn-Herrn.
Dań, gdy Pan lenny inży, nastę-
puie.

aides d'hevels. Steuer, wenn der Lehn-
Herr rangioniret wird, in einen Ritter-
Orden tritt, oder sein Fräulein aus-
stättet. Składek pieniędzy na okup
Pański, na wydanie corki Pańskiey
albo gdy Pan lenny w order kawa-
lerski wstępui.

aide de Post. Beysteuer, wenn der Lehn-
Herr in den Krieg gehet. Danina,
gdy Pan lenny w pole idzie.

aide de promesse; aide de cautionnement,
obsl. Beysteuer, wenn der Lehn-Herr
gut gesagt hat. Podatek na porato-
wanie Pana, gdy za co ręczył.

aide de cautionnement. Mit-Bürger, der
sich mit verbürget hat. Spółzare-
cznik.

aide de voyage d'outré-mer. Beytrag, wenn
der Lehn-Herr zur See gehet u. Po-
datek, gdy Pan lenny na morze
idzie.

Aideau, s. m. Unterlage auf dem Karren
wenn man Holz führet. Podkład na
karze, gdy drwa wiozą.

Aider, v. a. pr. édē, (adjuvare) 1) einem
mit etwas dienen, helfen, rathen, bey-
stehen, zu statten kommen mit etwas;
2) auf der Reit-Bahn: das Pferd mit
dem Zaum, Stimme, Füßen, Händen
in Reiten aufreißet. 1) Pomoc ko-
mu czym, w czym, czego, do czego;
wspomoc, ratować; dopomoc; 2) w
szkole jezdney: Ciokac, zachęcać ko-
nia do jazdy, klaskaniem, nogami, re-
koma, uzdeczką. § 1) Il m'a aidé de
ses moens; aider quelqu'un de son
crédit; cela aide à le tirer d'affaires;
je te prie de m'aider à découvrir l'im-
posture; 2) aidez votre cheval de la
langue; aidez le du gros des jambes;
aider son cheval de la gaulle.

Aider, v. n. helfen, dienlich seyn zu etwas. Służyc do czego; pomagac, przeciwno czemu, na co, do czego. § Cela aide à la digestion; votre faveur m'aidera beaucoup; Apollon aide à la naissance de beaux esprits.

aider à la lettre. dem Verstand einer Schrift helfen. Dopomoc sensłowi, słowom.

Dieu aidant. mit Gottes Hülfe, geliebts Gott. Za pomocą Bożą; da Bog.

s'aider, v. r. sich selbst helfen, sich retten. Pomoc sobie samemu, ratować się. § S'aider de ses mains; s'aider des armes de la foi; Il ne s'aide point, il demeure les bras croisez.

aide toi & Dieu t'aidera. arbeite nur, Gott wird dir wohl helfen. Reku i sił nie żałuj, Bog cię wspomozie.

Aie, f. obf. Hülfe, Beystand. Pomoc ratunek.

Aieul, aieule, aieux, vid. Ay:

Aigail, vid. Aiguail.

Aiglantier, vid. Eglantier.

Aiglat, vid. Aiglon.

Aigle, f. m. & f. (aquila) 1) ein Adler; 2) ein scharfsichtiger Mensch, ein Mensch von durchbringendem Verstand; 3) die Kriegerische Macht des Römisch-Deutschen Reichs. 1) Orzeł; 2) człek rozumu bystrego; orlim wzrokiem w kros co przenikający; 3) Woysko Niemieckie. § 1) L'aigle noire est plus petite que la royale; l'aigle hait le roitelet & en a peur; l'aigle mâle, l'aigle femelle; 2) C'est un aigle dont je ne puis suivre le vol; 3) on ne sauroit parler ni de l'aigle étonnée, ni du lustre des lis.

Aigle, f. m. 1) das Römische Deutsche Reich; 2) in den Wappen: ein Adler; 3) ein Kirchen-Pult. 1) Rzymskie albo Niemieckie Cesarstwo. 2) Orzeł w herbie; 3) pulpit kościelny. § 1) L'aigle commence à triompher; 2) le Turc étonna l'aigle, mais à son tour l'aigle a épouventé le Turc; 3) aigle becqué, membré.

Aigle, f. f. 1) das Geld-Zeichen der alten Römer; 2) Arme der alten Römer. 1) Grot albo proporzec starych Rzymian; 2) woysko Staro-Rzymskie. § 1) Une aigle bien faite, bien bordée; porter l'aigle; les aigles Romaines; 2) Il a donné de la terreur à l'aigle Romaine.

Aigle blanc, f. m. 1) der weisse Adler, das Wappen des Königreichs Pohlen; 2) der weisse Adler, ein Polnischer Ritter-Orden. 1) Orzeł biały, herb Krole-

stwa Polskiego; 2) Order Białego Orła w Polfcze.

aigle de mer. ein Meer-Adler. Ostryż, Orzeł morski.

aigle barbué. ein Wein-Brecher. Łomignat, ślepy orzeł.

pierre d'aigle, f. f. ein Adler-Stein. Orlikamień.

Aiglettes, f. f. viele Adler in einem Wapen. Wiele Orłów w herbie.

Aiglon, f. m. ein junger Adler. Orle. § Je vous ai porté, comme l'aigle porte ses aiglons; un bel, un joli aiglon.

Aiglure, f. f. rötliche Flecken auf dem Flügel eines Raub-Vogels. Nakrapianie czerwone na skrzydłach ptaków łowczych. § Le lannier est surtout bigarré d'aiglures.

Aigoceras, vid. Fenugrec.

Aigras, f. m. eine saure Traube. Grono wina kwaśnego.

Aigre, adj. com. (acidus, asper) 1) herb, sauer, scharf; 2) unelddich, ungeduldig, verbrießlich, scharf; 3) von Metallen, spröde, das leicht bricht. 1) Kwasny, ostry; 2) Nieznosny, nieczyty, niecierpliwy, markotny, ostry, gorski; 3) o Kruszcach kruchy, łomity. § 1) Liqueur aigre; devenir aigre; 2) Tibère étoit aigre dans ses répréhensions; il se plaignoit de l'humeur aigre de son ami; un esprit aigre; paroles, raileries aigres; 3) du métal aigre; de l'or aigre, du fer aigre.

aigre-doux, adj. 1) säuerlich-süß, vom Obst; 2) nicht zu scharf, von Worten. 1) Słodko-kwaśkowaty, o owocach; 2) nie za ostry, o słowach. § 1) Un fruit aigre-doux; des oranges aigres-douces; 2) Parler, écrire d'une manière aigre-douce; un ton de voix aigre-doux.

Aigre, f. m. Säure, Schärfe, Herbigkeit. Kwas, ostrość, cierpkość. § Je n'aime point d'aigre; sentir l'aigre; l'aigre déplaît à bien des gens.

Aigre de cédre, f. m. ein säuerlicher Brand von Citronen und Zucker. Napoy pewny kwaśkowaty, cytrynami i cukrem przyprawiony.

Aigrefin, f. m. 1) ein Rund-Fisch, eine Art Schell-Fische so dicker als die Stock-Fische sind; 2) im Scherz: ein listiger Kerl; 3) ein junger unbedachtsamer Mensch; 4) vor diesem eine Münze in Frankreich. 1) Garunek ryby morskiej grubszey od łokfiszu; 2) Zartuac: Frant, łtżzwany; 3) młokos niedoświadczony; 4) Niegdyż: moneta pewna Francuska. § 2) Prenez garde à cet aigrefin; cet aigrefin

grefin vous trompera; 3) Cet aigrefin fait l'important.

Aigrelet, *ette*, *adj.* säuerlich. Kwaskowaty. § Une fausse aigrette; cela a un petit goût aigrelet.

Aigrement, *adv.* ſcharff, mit ſpizigen Worten; erzürnt. Ostro; ostremi, ufzczypliwiemi słowy; gniewliwie; § Tiberé reprit les Juges aigrement; les uns parlent des défauts des autres aigrement & malignement, & les autres d'une manière plus douce.

Aigremont, *f. f.* (*Agrimonia*) Odermennig, Bruchwurz ein Kraut. Badzecz, starzec, rzepik, Ziele.

Aigret, *ette*, *adj.* etwas säuerlich. Trochę kwaskowaty. § Fruit aigret; pomme aigrette; poire aigrette.

Aigrette, *f. f.* 1) ein kleiner weißer Reiger; 2) ein Busch Reiger: Federn, als an Verrastellen; 3) was dergleichen Feder: Büschen gleicht, als die Borsten auf den Köpfen der Pferde; 4) her den Goldschmieden: ein Geschmeide mit daran hangenden Edelgesteinen, eine Zitternadel; 5) an einigen Blumen der Saamen mit Federn, den man abblasen kan; 6) Sauerampfer, ein Kraut. 1) Czapla biała, Łyżczak, Płaskonose piak; 2) Federpufz z pierza tego ptaka; iako na łozkach, pawilonach; 3) inſze czuby do tego Federpufzu podobne, iako kira albo czub na koniach z szczeciny; 4) u Złotników: kira migająca się, oładzona w drogic kamienie; trzęsido z drogich kamieni; 5) Papier, mech, pierze na żiofach, iako na oście, na mnichu; 6) Szczaw Ziele. § 1) L'aigrette a le bec long, droit & pointu, la chair est tendre & délicat; 2) aigrette, fine, fausse; 3) monter une aigrette; 4) une jolie aigrette; une belle aigrette.

Aigreux, *f. f.* (*Acor*) 1) Säure, Bitterkeit, Schärffe, als der Früchte, der Geuchtigkeit; 2) Verbitterung des Gemüths, Haß, anzügliche Worte; 3) Verdruß, Kummer, Widerwärtigkeit. 1) Kwas, kwasność, ostrość owocow, likworow; 2) zaia-trzenie, wark, nienawiść, słowa ufzczypliwe; 3) kłopot, frałunek, przeciwność, zółć, gorycz. § 1) L'aigreux de ce fruit est agreable; 2) toute l'aigreux tomba sur lui; n'aiez point d'aigreux contre moi; 3) pour adoucir l'aigreux des peines que j'endure, je me plains aux rochers.

Aigrir, *v. a.* sauer machen, säuren; 2) erbittern, erzürnen, zum Zorne reizen; 3) erregen, noch schlimmer machen, als er-

ne Krankheit. 1) Kwaśić co, kwaśno czynić; 2) Jątrzyć, rozżarzać, rozgniewać kogo; pobudzić kogo do gniewu; 3) gorzyć, jątrzyć, wzbudzić, poruszyć co, iako ból, chorobę. § 1) Le tonnerre aigrit le vin; 2) aigrir les esprits; 3) les remèdes aigrissent le mal, au lieu de les soulager; aigrir la douleur; ce remède ne fait qu'aigrir le mal.

aigrir, *v. n.* sauer werden. Zkwasnić. § Le tonnerre fait aigrir le vin.

s'aigrir, *v. r.* sauer werden, versauern. Kwasnić, zkwasnić. § Le vin commence à s'aigrir; le bouillon s'aigrit.

s'aigrir, *v. r.* sich mehr und mehr erzürnen, sich erbittern. Rozżarzyć się, rozia-trzać się, rozgniewać się. § Sans tuj-et voulez vous vous aigrir contre moi.

Aigron, *f. m.* *obs.* allerley starke Kräuter und saure Früchte. Rożne mocne zioła i kwasne owoce.

Aigu, *é*, *adj.* (*acutus*) 1) scharf, spizig; 2) hell lautend, durchdringend; 3) heftig, schnell und nicht lange anhaltend, als Krankheit, ein Affekt, Kälte; 4) scharffsinnig, gewidrt, sinreich. 1) Ostrz na koncu, kończaty; 2) glosny, krzykliwy, przeraźliwy; 3) frogi, nagły, tegi, gwałtowny, lecz nie długo trwający; iako zimno choroby, paſya; 4) dowcipny, ostrz. § 1) Fer aigu; pointe aiguë; 2) les enfans ont la voix plus aiguë, que les personnes âgées; 3) le mal est aigu; la fièvre est aiguë; les maladies aiguës sont plus aisées à guérir que les chroniques; cela rend les douleurs de la honte & de la jalousie fort aiguës; 4) les sonnets paroissent beaux & aigus; un esprit aigu.

un angle aigu. in der Geometrie: ein spiziger Winkel. w Geometrii: Angul ostrz.

Aigu, *f. m.* Accent aigu, *vid.* Accent.

Aiguade, égade, (*aguatio*) auf den Adisfen: das Holen des frischen und süßten Wassers; das frische Wasser auf den Schiffen; Ort wo es geholet wird. Na okretach: Czerpanie wody żywey, woda świeża albo żywa na okretach; miejsce, dokąd po świeżą wodę idą, fadne aiguade. frisches Wasser holen. Isć po świeżą wodę.

Aiguail, *f. m.* bey den Jägern: der Thau auf dem Grase und auf dem Laube. Rosa na galeziach i na trawie; tylko u myśliwcow. § L'aiguail ôte le sentiment aux chiens.

chien d'aiguail. Hund, so frische im Thau wohl

wohl spüret. Umber co zrana po rosie ślad zwierza wietrzy.

Aigue, *f. f. obs. (aqua)* Wasser. Woda.

Aigue-belle, *f. f.* eine Stadt in Savoyen. Miasto-pewne w Sabaudyi.

Aigue-bellerte, *f. f.* Gebirge in Savoyen. Gory w Sabaudyi.

Aigue-Perle, *f. f.* eine Stadt in Auvergne. Miasto w Auvernien.

Aigue-morte, *f. f.* eine Stadt in Langwedoc. Miasto w Langwedocyi.

Le Lac d'Aigue-mort, *f. m.* das Meer bey dieser Stadt. Morze przy tym mieście.

Aigue-marine, *f. f. vid.* Egue-marine, (*aqua marina*) Earsis ein Edelgestein, auch Aquamarin genannt. Tarczy, kamień drogi.

Aiguierre, éguierre, *f. f.* ein Wasser-Geschirr, als ein Krug, Kanne, und insonderheit eine Gieß-Kanne zum Hände-Waschen. Statek do wody, jako dzban, konew, a osobliwie nalewka do rąk. § Les Aiguieres d'argent à crosse sont le plus belles.

Aiguierée, éguierée, *f. f.* eine Wasser-Kanne wöll. Konew pełna wody: § Une aiguierée d'eau.

Aiguille

Aiguillee

Aiguillette

Aiguilletter

Aiguilletier

Aiguillon

Aiguillonner

vid. Eguil:

Aiguillement, éguillement, *f. m.* das Wehen, das Schleiffen. Zaostrzanie, ostrzenie.

Aiguiser, Eguiser, *v. a.* 1) wegen, schleiffen, schärfen, spitzig machen; 2) schärfen, als den Verstand. 1) Ostrzyć, zaostrzać, szlifować, węcować; zakończyć; 2) ostrzyć iako rozum. § 1) Aiguiser un couteau; aiguiser un couteau; 2) l'amour fait l'art d'aiguiser les esprits; la bonne critique sert à l'aiguiser l'esprit.

aiguiser l'appetit. die Lust zur Speise erwecken. Ostrzyć apetyt; czynić apetyt.

aiguiser ses dents. sich fertig halten, eine gute Drahtheit einnehmen. Brać się z apetytem do potrawy.

aiguiser ses couteaux. sich zum Schlagen fertig machen. Gotować się do bitwy.

Ail, *f. m. (allium)* Knoblauch. Czosnek. § L'ail est la fériaque des Passans; manger quatre ails.

Nota. vor diesem hatte ail im plurali aulx

und nicht ails. Niedyż słowo ail im plur. aulx a nie ails miewało.

Aile, *f. f. (ala)* 1) Flügel, Fittig eines Vogels; 2) figurlich: Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) in Poetischer Schreibart: die Flügel, die Geschwindigkeit der Liebe, der Zeit, des Ruhms; 4) in der Bau-Kunst: Seite an etwas, als an einer Brücke u. d. g. 5) Flügel, Seiten-Gebäud, Abseite, Neben-Gebäud; 6) Neben-Gang von Weilern an oder in einem Pallast oder Kirche; 7) in Festungs-Bau: Seite, Flügel eines Walls; 8) Flügel einer Armee, eines Regiments; 9) Flügel an einer Wind-Mühle; 10) bey'm Glaser: Wand am gezogenen Fleis, die von beyden Seiten auf dem Glase liegen; 11) starkes Englisches Bier, das in Paris geschenkt wird; 12) in der Anatomie: Ohren-Knorpel; 13) das dicke Holz an einer Lauge bey'm Hand-Griff. 1) Skrzydło prażce; 2) w sensie figurycznym: pretkość, lot, chybkosc; 3) w Poetyckim style: skrzydła albo pretkość czasu, miłości, sławy; 4) w Archytekcie nauce: strona, bok u czego, iako w mostu; 5) Pach w budowaniu; budynek poboczny; 6) chodzenie silarowane, ambit koło kościoła, około pałacu zewnatrz lub wewnątrz; 7) w nauce Fortyfikacyney: skrzydło, strona poboczna wału; 8) skrzydło w fizyku, wojska, regimentu; 9) skrzydło u wiatrakow; 10) u Sklarza: strefa u okowiu okiennego, co słybę zobu stron zwieraia; 11) Piwo mocne Angielskie, które w Paryżu szynkuia; 12) w Anatomii: Chrzęstka uszna; 13) grube drewno około rękoieści u drzewca kopii. § 1) Une grande, une grosse aile; une petite, une jolie aile; une aile forte, rompuë; refaite, déliée; déplier, étendre les ailes; rompre, ramasser ses ailes; battre des ailes; voler à tire-d'ailes; quand les pigeons sont en colère les uns contre les autres, ils se batent à coup d'ailes; 2) Si la peur vous donne des ailes pour vous sauver, l'esperance lui en donne de plus fortes pour vous atteindre; 3) les ailes d'amour; porté sur les ailes du vent; 4) les ailes de ce pont, les ailes de ce réate sont bien faites, bien proportionnées & bien régulières; 5) les ailes de ce Palais sont belles; 6) pour embellir cette Eglise, on y bâtitra deux ailes au dedans; 7) les ailes des tentailles; les ailes des ouvrages couronnez; ataqer l'aile droite d'un ouvrage à corne; insulter l'aile gauche d'un ouvrage

vrage à corne; 8) Commander l'aile droite, l'aile gauche; avoir la pointe de l'aile gauche; mener l'aile droite; donner sur l'aile droite; attaquer l'aile gauche; barre, défaire l'aile droite; défaire l'aile d'une escadron; rompre l'aile d'un bataillon; faire plier l'aile d'un bataillon; 9) il faut habiller ces ailes; 10) cette aile est très foible; cette aile est assez forte; 11) l'aile est bonne; l'aile est forte; l'aile est petite.

Ailes, plur. 1) die Zacken oder das Röhrchen an einer Spieß-Nadel, das den Speck hält; 2) Seiten-Hölzer, Seiten-Breter die als Wände an etwas stehen, als diejenigen, auf welchen ein langes Bret, wie auf Stützen lieget; 3) in der Anatomie: fleischichter Theil an etwas, als an den Nasen-Löchern; 4) beym Gärtner: Neben-Gewächs, kleine Röschen an den Arzischocken; 5) Neben-Sprossen, Neben-Neste; Neben-Blätter an Ästen und Kräutern. 1) Rurka albo pałce u szpikulcy albo szpiglicy, co słońię do szpilkowania zwierząt; 2) deszczki albo drewno poboczne na kształt ścian y stojące, iako deszczki albo przypuśtnice do ściany przybite, na których deszczka długa leży; 3) w *Anatomii*: skrzydełka, mięka część z obu stron u czego, iako u nosa; 4) u *Ogrodnika*: głoweczki, gałuszek pod karciofem; 5) wyrostek, odrostek, rostek drzew, zioł, przy liściach. § 1) Les ailes de cette laridoire sont très-bien faites & très-jolies; 2) poupées à ailes; ailes de lucarne; 3) les ailes du nez; 4) couper les ailes.

ailes d'une fesse. eiserner Beschlag an den Ecken der Fenster-Räme oder einer Thüre. żelazne blaszki u rogów drzwi albo ram okiennych.

aile de pigeon. beym Ithrmacher: ein Zahn am Schnecken-Rad. u *Zegarmistrza*: Zab u kotłka kończatokrętego.

bours d'aile. Feder-Spulen, Feder-Riele aus einem Flügel. Pipyz skrzydła.

il en a dans l'aile. 1) die Flügel sind ihm gelähmt; er hat nicht mehr so viel Gewalt als sonst; 2) er ist verliebt. 1) Skrzydła mu obcięto; tych sił nie ma co przedtym; 2) miłość mu serce zranila. § 1) J'en ai dans l'aile, je suis perdu; 2) si vous avez dans l'aile, plaignez-vous adroitement.

il veut voler sans ailes; il veut voler avant que d'avoir des ailes. er will fliegen und die Flügel sind ihm noch nicht gewachsen. Chce latać a nie ma pó temu skrzydła.

il tirera pié ou aile de cette chose. er muß etwas davon tragen. Okroić się dla niego w tej sprawie co musi.

on lui a rogné les ailes. man hat ihm die Flügel beschnitten. Obciągo mu skrzydła; uszkromiono go.

il ne hat que d'une aile. er ist sehr herunter gekommen. Barzo podupał.

donner les ailes à un cheval. einem Pferd den Zaum schießen lassen. Popuścić koniowi wódze; skorać ryscią konia puścić.

sous l'aile de sa mère. unter der Aufsicht ihrer Mutter. Pod dozorem swoiey matki. § Elle n'a pris sous l'aile de sa mère qu'une basse habitude.

Ailé, ée, adj. (alarus) 1) geflügelt; 2) in den Wappen: geflügelt, oder auch mit Flügeln von anderer Farbe als gewöhnlich. 1) Skrzydlasty; 2) w *Herbach*: skrzydlasty albo też maiały skrzydła inszego koloru, iako są z przyrodzenia swego. § 1) Pegaze est le cheval ailé des Poëtes; 2) des serpens ailez, un cœur ailé, un aigle ailé.

Aileron, f. m. 1) ein kleiner Flügel; 2) eine Floß-Feder an den Füßen; besser nageoire; 3) Rade-Schaukel an den Mühl-Rädern, worauf das Wasser fällt; 4) an den alt-väterischen Kleidern, Streif der längst der Naht an einem Ermel gesetzt wurde; 5) in der Anatomie: fleischichter und etwas knorplichter Theil, als die Ohren-Läppchen, die Läppchen von beyden Seiten der Nasen-Löcher u. d. g. 6) Streif am Fenster-Bley, die die Scheibe von beyden Seiten fassen. 1) Skrzydełko; 2) Pletwa, pioro, krotrem się ryba rucha; lepiej powiesz nageoire; 3) łoparka w kole młynskiem, na którą woda spada; 4) strefa do szwy u rękawów szat staroswieckich w dłuży przyszłyta; 5) w *Anatomii*: każda część mięsista i nieco chrząstkowata, iako u ucha część dolna mięska, u nozdrzy z obu stron &c. 6) Część okowiu okiennego szybę z obu stron zwieraiąca.

Ailette, f. f. die Oberstemme; schmales Seiten-Leder, das der Schuster in den Schuh nach der Länge auf die Naht setzet, Rzemyczek w dłuży przy szwy w trzewiku przyszłyty. § L'aillette de ce soulier est bien cousue.

Aileures, f. f. plur. vid. Hiloirs.

Ailleurs, adv. anderswo, anders wohin. Gdzie indziej; gdzie inąd, dokąd inąd. § Il demeure ailleurs; j'irai ailleurs.

d'ailleurs. 1) anders woher; 2) von was anders,

anders, von einer anderen Ursache; 3) über das, außer dem. 1) Zkad inąd; 2) z czego inzego, z inzey przyczyny; 3) nad to, oprócz tego. § 1) Il ne vient de l'Eglise mais d'ailleurs; 2) cela ne vient pas d'où vous croiez, il procede d'ailleurs; 3) ils sont fiers, insolens, & brutaux d'ailleurs; il est savant d'ailleurs.

par ailleurs. anderswo durch; durch einen andern Weg. Inząd droga; inedy.

Aimable, *adj. com. (amabilis)* lieblich, liebenswerth; angenehm. Ukochany, przyjemny, miły, miłosny; miłowania godny. § Letems ne bannira jamais de mon ame ces aimables lieux.

Aiman, aimant, *f. m. (magnes)* ein Magnet-Stein, Magnet. Magnet, Magnes, Kamień. § Un aimant bien armé; armer un aimant.

Aimanter, *v. a.* mit Magnet bestreichen. Magnetem nacierac; magnetowac.

Aimanté, *ée*, mit einem Magnet bestrichen. Magnetowany, magnetem narty. § Une aiguille aimantée.

Aimantin, *e, adj.* magnetisch. Magnetowy. § C'est un fer qui a une vertu aimantine.

Aimer, *v. a. & n. (amare)* 1) lieben einen oder etwas; 2) an etwas Gefallen haben, gerne sehen, gerne thun, in diesem Verstande folget der Infinitivus mit à und mit der Particel de, wenn en vor dem Infinitivo stehen muß. 3) wollen, wünschen, verlangen, belieben, auf diesem Ausdruck folget que mit einem Coniunctivo; 4) lieben, verliebt seyn, wird ohne alle Construction gesagt. 1) Miłowac kogo; kochać się w czym; 2) rad czynić, widzieć, w tym sensie Infinitivus z partycula à, a z partycula de przed en następuje; 3) chcieć, lubić, woleć, żądać, aby; potym wyrażenie que partycula cum Coniunct. potoz; 4) rozmiłowac się, miłowac; w tym sensie żadney nie masz konstrukcyi. § 1) Aimer le Seigneur; nous aimons ceux qui nous font du bien, & les amis de nos amis; il est d'un galant-homme d'aimer la gloire & l'honneur; les filles aiment les bijoux; 2) l'on n'aime point à louer, & l'on ne loue jamais sans intérêt; il aime à jouer, à parler; à badiner; vôte reduit vous sera ennuyeux, si vous aimez d'en sortir; les vieillards aiment à donner de bons préceptes pour se consoler, de n'être plus en état de donner de mauvais exemples; 3) Aimez, qu'on vous conseille; j'aime qu'on

prenne de la peine, quand il s'agit d'honneur & de la vertu; 4) il est dangereux d'aimer; il est doux d'aimer.

aimer mieux que. lieber wollen, daß. in dieser Bedenung; mit folget der Coniunctivus. Woleć aby, w tym przykładzie Coniunctivus następuje. § J'aimerois mieux qu'il aimât la cadette.

aimer mieux faire quelque chose que de se. lieber wollen, etwas thun als. Woleć co czynić, niżli &c. § Ils aimèrent mieux le prendre vif que de le tuer; il aime mieux dire du mal de soi que de n'en point parler; elle aime mieux mourir que de l'aimer.

aimer mieux une chose, que. etwas lieber haben als. Woleć to niżli owo. § Il aime mieux une fortune basse, qu'une élevée; il aime mieux un valet sage & mal fait, qu'un valet bien fait & fripon.

* c'est l'homme du monde, que j'aime le mieux.

* c'est l'homme du monde que j'aime le plus. das ist ein Mensch, den ich vor andern liebe. Człek to; ktorego naybarzciey miłuję.

aimer cherement, *obs.* sehr lieben. Barzo miłowac.

s'aimer, *v. r.* sich selbst lieben. Kochać się w sobie, podobac się tobie. § Les femmes s'aiment trop.

s'aimer en un lieu. gerne an einem Orte seyn; einen Ort lieben. Rad gdzie bywac; kochać się w miejscu ktorym. § Il s'aime à la cour; les aunes s'aiment dans les lieux humides.

* s'aimer à la guerre. gerne im Kriege leben. Rad się rycerskiem bawic rzemięstem.

Aimé; *ée*, *adj.* (amatus) geliebt, werthgeschätzt. Ukochany, miłowany. § Il est aimé des grands, il est cheri des belles.

bien-aimé. geliebt, in der Heil. Schrift. Ukochany, ulubiony, w Piśmie świętym.

Aimée, *f. f.* (Amata) ein Weiber-Nahme. Amata; przezwiśko białogłowska. § Aimée est jolie.

Aimarie, *f. f.* vid. Hémoragie.

Ain, *f. m.* *obs.* eine Angel. Węda.

Ainc, *adv.* *obs.* niemahle. Nigdy.

Aine, Aisne, *f. f.* 1) der Unter-Leib, der Schoß; 2) ein hölzernes Spießchen, Heringe daran zu räuchern. 1) Łono w cieło pod brzuch; brzucha niska część; 2) Prząk do wędzenia śledzi. § Avoir l'aine enflée.

Ainé, Aisné, *f. m.* der Älteste, der Ältere, der

der Erstgeböhne. Pierworodny, starzy. § Il est l'aîné de la famille.

Ainée, Aînée, f. f. die Älteste, die Erstgeböhne. Starza, pierworodna. § L'Ainée est la plus belle.

Aîné, f. f. die Erstgeburt, das Recht des Erstgeböhnen; gemeinlich steht droit dabey. Pierworodziny, prawo pierworodnego syna. Zwyczajnie droit przy tym stowia sioi. § Esau vendit son droit d'aînése à Jacob.

Ains, adv. obs. aber. Lecz, ale.

ainsi au contraire. aber gegenheils, nur im Scherze. Ale-na przeciwno, lecz z drugiey strony; tylko żartem.

Ainsi, adv. & conj. also, so, dergestalt. Tak, takim sposobem, na ten kżtałt. § Il parla ainsi à ses soldats.

comme . . . ainsi. wie . . . also. Jak . . . tak.

§ Comme un père a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a de la tendresse pour nous.

Cela est ainsi que. das ist so wie; es ist dem also. Tak iest, iak. § Cela est ainsi que je vous l'ai dit.

s'il est ainsi que. wenn es so ist, daß. Jeżeli tak iest, że. § s'il est ainsi que nous ne soions créés que pour servir Dieu.

c'est ainsi que je suis fait. so bin ich gesinnt. Takiey to iestem fantazyi.

ainsi que. so bald als; zu gleicher Zeit. Skoro tylko; tegoż czasu. § Ainsi que j'arrivois; ainsi qu'il tortoit.

ainsi soit-il. im Geberth: Amen, das soll geschehen. w modlitwach: Amen, zdarz to Boze.

Ajoints, f. m. plur. (adjuncta) in der Rede: Kumpf; zugesetzte Worte und Umstände, die die Sache erläutern. w Rétoryce: Przydatek, dokład rzecz objaśniający. § On se sert des ajoints pour amplifier.

Ajou, f. m. (Agilulfus) ein Heiliger dieses Namens. Święty Agilulf.

Ajouré, ée, adj. in den Wappen: das Löcher von anderer Farbe hat, als das Feld ist. Mający dziurki inzego koloru iako iest pole; w herbach: § une clef ajourée.

Ajournement, f. m. 1) Citation, Vorladung, schriftliche Ladung vor Gericht; wird meistens in Criminal-Processen gebraucht: 2) Erinnerung des Todes, des jüngsten Gerichts. 1) Zapozwowie, pozew; w gorących Sadach nayczęściej tego słowa używają; 2) Przypominanie, wspomnianie śmierci, dnia sądowego. § 1) On lui a donné un ajournement personnel; il faut

donner un ajournement à domicile; l'ajournement personnel doit être libellé; comparoître à l'ajournement.

Ajourner, v. a. meist in Criminal-Processen: einen vor Gerichte laden, citiren. Nayczęściej w kryminalnych procesach: pozwać kogo do Sądu; dać komu pozew. § Ajourner personnellement un accusé.

Ajourné, ée, adj. & f. m. & f. vor Gericht gefordert, citirt. Pozwany, pozwaniac. § On a obtenu un défaut contre l'ajourné.

Ajoutage, vid. Ajustage.

Ajouter, v. a. hinzufügen, beifügen. Przydać, przyłączyć, przyłożyć. § Ajouter dix soldats à chaque compagnie; je n'ajouterais plus qu'un mot; ajouter une Province à une Roüume.

vous ajoutez; vous ajoutez à la vérité. ihr saget mehr als wahr ist. Więcej wafzec mowi; iak iest w rzeczy samey.

je n'ajoute rien: ich sage es, wie es an sich selbst ist. Samą prawdę mowię; niczego nie dokładam.

ajouter foi à quelqu'un ou à quelque chose. einem oder einer Sache Glauben bemessen; etwas glauben. Wierzyć; dać wiary; uwierzyć co. § Vous pouvez ajouter foi à tout ce qu'il dira; on peut lui ajouter foi; il ne faut pas lui ajouter foi trop de leger; ajoutez vous foi à ce chose-là?

ajouter au conte. etwas zu einer Erzählung zusehen. Przydać co do powieści.

Ajoutée, f. f. in der Geometrie: der Zusatz einer Linie, die Verlängerung derselben. w Geometrii: przydatek do linii; przedłużenie linii. § Si une grandeur est double d'une autre & l'ajoutée de l'ajoutée, le tout sera double du tout.

Air, f. m. (àér) 1) die Luft, in Poetischer und in hoher Schreib. Art kan man dieses Wort in plur. setzen: 2) die Melodey, die Weise, der Ton eines Liedes; 3) ein Lied, eine Arie, ein Gesang; 4) die Gestalt, das äußerliche Ansehen eines Menschen; 5) Geberde, Mine, Wesen; 6) Art, Weise, Manier zu leben, etwas zu thun; 7) beyrn Mahler: gehörige Proportion der Glieder und Liniamenten eines Gesichtes, als der Nase, des Maults u. die Anmuth, Lieblichkeit eines Gesichtes; 8) auf der Reit-Schule: Bewegung, Action eines Pferdes, da es ein Schul-Stück macht. 1) Powietrze, aerya; w Poetyckim i wysokim style so skowo. in plurali potozyc mozeysz; 2) melodya na piosnkę; 3) pieśń, piosna,

ka, arya; 4) osoba człeka; postać, postawa, kształt zwierchni człowieka; 5) mina, gięst, postawa; 6) sposób, kształt, którym kto sobie postępuje; 7) u *Malarza*: proporcya należyta między rwarzy liniamenty i członkami, iako między nosem a ustami; łagodność, przyjemność oblicza; 8) w *szkole iezdnej*: praca, robota, postawa konia, gdy szuki swoie robi. § 1) Air clair, pur, subtil, ferein, grossier, doux, agreable, .sain, malsain, epais, impur, chaud, humide, froid, sec, corrompu; prendre l'air; l'air subtilise les humeurs; purifie le sang, reveille la chaleur, rejouit le cœur & le fortifie; l'air chaud ouvre les pores & excite la soif, affoiblit la coction; changer de l'air; donner de l'air; mettre à l'air; exposer à l'air; eaux, qui êtes au dessus des air benissez le Seigneur; 2) Les Connoisseurs admirent ces airs; apprendre l'air d'un chanson; 3) jouer un air; danser un air; adorez Dieu & chantez des airs sacrez en son honneur; 4) avoir l'air grand & noble; avoir l'air gai; avoir l'air enjoué; il a un air triste; un air chagrin; vous verrez de quel air la nature a destiné sa personne; 5) avoir l'air empesté; l'air grand atire l'estime & le respect; vous avez l'air de me tromper; 6) je vis d'un air à n'incommoder personne; 7) donner de beaux airs de tête à ses figures; 8) la capricieuse est un air; cheval qui prend un bel air; rencontrer bien l'air d'un cheval; il faut donner un air à ce cheval, parce qu'il n'en a point de naturel; assurer un cheval sur l'air qu'il avoit pris.

air du feu. die Wärme des Feuers. Ciepło, ciepłość ogniowa. § L'air du feu est bon; aprocher l'air du feu.

prendre l'air du feu. sich ein wenig wärmen. Grzać się trochę przy ogniu. *donner l'air à une chambre.* die Lust durch ein Zimmer streichen lassen. Gmach przewietrzyć.

être à l'air. an der Luft liegen oder seyn. Na powietrzu wystawionym bydź.

se donner des airs. sich ein Ansehen geben; groß thun. Powagę sobie czynić; kokoszyc się.

un air de vanité. eitles Wesen. Rzecz nikczemna.

il a toujours un pié en l'air. er ist immer lustig. Zawżę wesół.

il bat l'air. er bemühet sich umsonst. Na wiatr próżne ciska razy.

prendre l'air. Luft schöpfen. Odechnać.

en l'air, adv. umsonst, vergebens, ohne Nutzen, in den Wind. Na wiatr; daremnie, bez pożytku. § Donner des préceptes en l'air; discourir en l'air; cette injure est en l'air; Il pretend m'amuser par des contes en l'air. Vous tirez en l'air.

il y a quelque chose en l'air. es gehet eine gewisse Rede. Wieś iakaś chodzi po ludziach.

air natal. das Vaterland. Oyczyzna. *respirer l'air natal.* im Vaterlande leben. żyć w oyczyźnie.

air de vent; aire de vent. auf der See: die Gegend wo der Wind herkommt. *Termin Marynarzki:* Strona albo kray swiata, strefa zkad wiatr wieie. § Ce vaisseau courut sur le même air de vent.

il a l'air d'un pedant. er sieht als ein Schulfuchs aus. Klecha mu z oczu patrzy.

avoir l'air grand. vornehm aussehen. Pańską mieć postawę; okazałą mieć osobę.

avoir le grand air. sich wie ein grosser Herr aufführen. Zakroić na wielkiego Pana.

l'air du monde; l'air de la cour. Manieren der artigsten Leute; Hof; Manieren. Maniera, mina grzecznych ludzi; maniera dworska.

se faire à l'air du monde; se faire à l'air de la cour. die Weise der Hof- und andern höflichen Leute annehmen. Przyuczac się do manier dworskich i innych grzecznych ludzi.

Airain, f. m. (as) Erz; eine Art Kupfer. Garunek miedzi. § *Tubalcain* fut le premier, qui mit en usage l'airain & le fer.

le ciel est d'airain. der Himmel ist nicht günstig. Niebiosa nie sprzyiają.

avoir un front d'airain. eine unverschämte Stirne haben. Psu oczy przedać.

il a des entrailles d'airain. er läßt sich nicht erweichen. Nie daie się zmiekczyć, kamień miało serca w pierśiach nośi.

les injures s'écrivent sur l'airain, & les bienfaits sur le sable. die Wohlthaten werden auf Sand geschrieben, aber die Beleidigung in Erz gegraben. Urazy pamiętamy, dobrodziejstwa zapominamy.

Aire, f. f. (area) 1) eine Tenne, eine Dresch-Teune; 2) in der Geometrie: Grösse der Fläche einer Figur; die Fläche derselben; 3) Nest eines Vogels

Vogels bey den Jägern; 4) der Hof um die Sonne oder um den Mond; 5) See-lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. 1) Boislo, boiewisko, klepisko; 2) w *Geometrii*: wielkość płaszczyny; płaszczyna albo pole figury; 3) u *Mysliwych*: gniazdo ptaka drapieżnego; 4) koso-lasne wkoło słońca albo księżyca; 5) wylewki morskie, gdzie słońce wodę na sol przewarza. § 1) Une aire bien nette; une aire très-propre; netoyer l'aire de grange; balayer l'aire de grange; ils mangeront les grains que vous aurez vanné dans l'aire; 2) mesurer l'aire d'un triangle; trouver l'aire d'un cercle donné; multiplier l'aire d'un cercle par; 3) l'aire de l'aigrette & de la grue est abatuë; pour dresser l'aigle, on la doit prendre dans l'aire; l'aigle ne change point son aire, & elle y retourne tous les ans.

aire de plancher. die Grösse der Fläche eines Fuß-Bodens. Wielkość płaszczyny, posadzki.

aire de vent, f. m. auf der See: die Gegend wo der Wind herkommt. na morzu: kray świata, strefa, z kąd wiatr wieje. § La frégate courut toujours sur le même aire de vent.

aire de moilon. Grundlage von Bruch-Steinen, die man mit Quadrat-Steinen belegt. Podkład kamienny w budowaniu, na który posadzke z kamieni kładą.

aire de chaux & de ciment. die Fütterung einer Decke mit Rohr zu einer Gips-Decke. Futrowanie z trzcina do gipsowania stropu.

aire de recoupes. die Fütterung eines Ganges im Garten mit Abraum und Schutt. Tło w ulicach ogrodowych z odpadkow kamiennych z-gruzu i rumu ubite.

Aires, f. m. plur. vid. Ars.

Airée, f. f. eine Leune voll. Boiewisko pełne czego.

Airelle, vid. Mirtille 3).

Airer, v. r. nisten, sein Nest machen, nur von Raub-Vögeln. Gnieździć się, gniazdo czynić. tylko o ptakach drapieżnych. § Les gerfaux aient dans les rochers; l'aigle aire sur quelque haute roche.

Airier, Airie, vid. Aerier, Aerie.

Airomantie, vid. Aeromantie.

Airhes, vid. Arres, Eres.

Ais, f. m. (aïsse) 1) ein Brett, eine Diele; 2) ein Buchdrucker- oder Buchbinder-Brettchen zu unterschiedenem Ge-

brauch; 3) ein dickes Hack-Brett, worauf der Fleischer das kleine Fleisch zerhauet. 1) Deska, tarcica; 2) deszczulka introligatorska albo drukarśka do różnych potrzeb; 3) Tablica mięsna, na której rzeźnik drobne mięsa na sztuki rąbie. § 1) faire des ais; fier des ais; les ais de chêne sont les meilleurs; un petit ais; un grand ais; un ais fort, un bon ais, un foible ais; 2) vite qu'on me défoulette ce livre, & qu'on me mette les ficelles sur les ais; un ais en douze, un ais en octavo.

ais feuillé. bey m Glaser: ein Brett mit ausgeschnittenen Streifen das Fenster-Heiz zu gießen. u *Sklizyza*: deska laskowana do odlewania otworu okiennego.

ais de Carton. starke Pappe zu grossen Büchern. Papier gruby tego papowany do oprav ksiąg wielkich.

ais; coup d'ais. im Ball-Spiel: das Abpressen des Balls von einem Bretchen. Piżę graiac: Odkakiwanie piły od deski wystawioney. § Voilà un beau coup d'ais.

Aïssance, f. f. obs. 1) Bequemlichkeit in einem Hause; 2) Fertigkeit, ungezwungene Art. 1) Wygoda w domie; 2) Gotowość, śladłość, zaniebanie przyjemne, nieukunsztowane maniere. § 1) C'est une maison sans aucune aïssance; 2) une agréable, une charmante, une aimable aïssance; vous avez dans vos vers une aïssance qu'on ne peut assez estimer.

avec leurs aïssances & appartenances. in einigen Berichten: mit allem Zubehör und Bequemlichkeit. w niektórych Sądach: ze wszystkiemi przynależnościami i wygodami.

aïssances, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychod domowy.

Aïsséau, f. m. eine Hol-Haue der Böttcher. Dziubas, przysiek bednarski.

Aise, f. m. & f. 1) obs. Freude, Lust, Vergnügen; 2) Ruhe, Wohlstand, gutes Auskommen; 3) Bequemlichkeit, Gemächlichkeit, nur in diesem Verstande wird es auch im plur. gesetzt. 1) obs. Wesele, radość, uciecha; 2) pokoy; byt dobry, słuszne opatrzenie, wyżywienie; 3) wygoda, wczas; tylko w tym sensie in plurali położone być może. § 1) Ravi d'aise; 2) la guerre trouble l'aise de nos jours; il est bien à son aise; conserver son aise; 3) vous ferez cela à votre aise; prendre, cher-

cher les aîses; aimer les aîses de la vie.

être à son aise. sein Auskommen haben. przykroyną mieć subsystencyą. § C'est un homme à son aise qui ne dépense par même son revenu.

être à l'aise. seine Bequemlichkeit haben. Mieć swą wygodę. § On est fort à l'aise chez vous.

à l'aise, adv. leichtlich, ganz gemächlich, ohne Schwürigkeit. Snadnie, wygodnie, bez trudności. § Ce carosse passera par cette porte à l'aise.

parler à son aise; discourir à son aise. nach seinem Gefallen reden. Mowić podług upodobania swego. § Vous parlez bien à votre aise.

vivre paix & aise. gut und geruhig leben. Życ spokojnie i wygodnie.

Aise, adj. c. froh, freudig, zufrieden, Rad, wesoł, content.

Nota. vor aise stehet gemeiniglich bien, fort, si, très; nach aise aber folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Coniunctivo; oder auch ein Genitivus. *Przed słowem aise postolićie iedno z tych słow bien, fort, si, très; for; po niem zaś Infinitivus z partykułą de, albo Coniunctivus z partykułą que, albo też Genitivus następuie.* § On n'est pas bien aise d'avoir un étranger pour maître; j'eusse été bien aise de voir ce quel'on eût répondu; vous ne ferez pas bien aise que je vous dise la vérité; n'êtes-vous pas bien aise de ce mariage.

Aisé, ée, adj. 1) leicht, leichtlich zu thun; 2) ungenungen, unaffectirt, frey. 1) Łacny, snadny do uczynienia; 2) swobodny, zaniebany, nieafektowany. 1) Cette bête est aisée à apprivoiser; les oreilles des Princes sont délicates, & bien aisées à blesser; 2) avoir des manières aisées; C'est une Poésie aisée.

il est aisé, imperf. es ist leicht; hierauf folget der Infinitivus mit de und nicht mit der Particel à. Łacna; snadno; łacna iest rzecz; *po tym wyrażie Infinitivus z partykułą de a nie z partykułą à następuie.* § Il est aisé de voir que cela part d'un esprit malin; il sera aisé de faire cela.

esprit aisé. ein Gemüth, das sich überall zu schicken weiß. Umysł dogodny, człowiek przygodny, każdemu do smaku.

Aisé, f. m. ein Reicher; ein wohlhabender Mann. Bogacz, człek majątny. § On

l'a taxé comme l'aisé; taxer les aîsez.

Aisément, adv. leichtlich, ohne Schwürigkeit. Łacno bez trudności. § Les Philosophes triomphent aisément de maux passez; il se laisse gagner aisément à la flaterie.

Aisement, f. m. obs. ein Abtritt, das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § On trouve d'ordinaire à l'aisement les ouvrages de cet auteur; l'aisement du logis est net.

Aisine, Aîné, vid. Aîne.

Aissade, f. f. Ort, wo das Hintertheil des Schiffes enger zusammen gehet. Miejsce na tyle okrętowym, gdzie się okręt co raz zwęża.

Aisseau, f. f. eine Dach-Schindel. Gont.

Aisselle, f. f. (axilla) der Ort unter der Achsel, wo Haare wachsen; das Armloch. Pacha, podpałze. § Aisselle puante.

Aissette, f. f. ein Hand-Beil bey den Böttchern. Toporek bédnarski. § Une bonne aissette; une méchante aissette.

* *Aiss, f. m.* ein Bretchen, eine Schindel. Gont, deszczuszka.

Aissiel, f. m. (axis) 1) die Wagen-Achse; 2) zwey Hölzer, die man an den Anker macht, damit er desto eher in die Erde gehe. 1) Os wozowa; 2) Dwa drzewa do kotwicy przyprawione, aby tym łatwiej w gruncie zarywała. § 1) Un bon, un méchant, un petit aissieu; ferrer un aissieu.

Aissil, f. m. obs. vid. Aissi. 1) ein Bretchen; 2) Wein-Esig. 1) Deszczuszka; 2) Ocet winny.

Aissin, f. m. obs. ein gewiß Getreide-Maß. Miara pewna od zboża.

Aitiologie, f. f. pr. étiologie. Theil der Medicin, der von den Ursachen der Krankheiten lehret. Część Nauki lekarskiej, co o chorob przyczynach uczy.

Ajubatipita, f. m. Baum in Brasilien, der schwarze Mandeln trägt, aus welchem die Einwohner ein vorrefliches Del machen. Drzewo w Brezylji migdały czarne rodzące, z których mieszkanicy wysmienity oleiek robia.

Ajudant, f. m. obs. vid. Aide, f. m.

Aivier, vid. Evier.

Ajuger, v. a. (adjudicare) gerichtlich erkennen, zusprechen. Przytądzić co komu urzędownie. § Cette clause nous ajuge les arrérages; ajuger une terre; on a ajugé par décret les meubles de mon frere aux créanciers; ajugér

ajuger un livre au plus ofrant & dernier encherisseur.

Ajustages; Ajutages, f. m. zwey eiserne oder kupferne Bleche an den Spring-Baum, wodurch das Wasser gezwungen wird, allerhand Figuren als Pfauen-Schwänze, Kugeln, u. d. g. zu werfen. Dwie blasze żelazne albo miedziane u fontan, przez ktore woda różne figury iako pawie ogony, gaski &c. do gory pędzi.

Ajuste, f. f. auf den Schiffen: Knoten der zwey Stricke knüpffet. *Na okrętach: węzeł dwa postronki ściągający.*

Ajustement, f. m. 1) Zierath, Pug, Kleidung; 2) das zu recht stellen, zu recht machen, zurichten; 3) Vertrag, Versöhnung. 1) Ozdoba, ubior, odzienie, przyozdobienie; 2) poprawianie, rozporządzenie, rozłożenie, ustroienie czego; 3) ugoda, uspokojenie, iednanie. § 1) Un ajustement très-propre & très-galant; un ajustement superbe & magnifique; un ajustement très bien-fait; 2) Ajustement de cheveux, de paroles; 3) depuis leur ajustement ils vivent bien ensemble.

Ajuster, v. a. 1) zu rechte richten, zu recht machen, in Ordnung setzen, stellen, richten, anpassen; 2) auspugen, auszieren, schmücken, zierlich ankleiden; 3) besetzen, vertragen; 4) *vulg.* übel zurichten, übel mit einem spielen, ausrichten, ausschelten; 5) stimmen ein Instrument; 6) zusammen stimmen, nach etwas richten, bequemen; 7) in sechs: einen Stoß beybringen, versetzen. 1) Spodobic, stosować do czego; narychtować, porządnie układać, ustawiać, sporządzić co; poprawiać czego; spatrzyć iezli co iest sposobne do skutku swe-go; 2) ustroic, ubierać, piekryć, przyozdobic; 3) pogodzić, iednać strony zwasnionne; 4) *vulg.* zbuzować, wyfukać, szczytać kogo; dużo przycinać komu; 5) stroic iako instrument; 6) przystosować co do czego; złożyć co z czym; 7) u fecht mistrzow: Ugodzić, trafić razem sztychowym.

§ 1) Ajuster les rénes dans la main; ajuster les balances; ajuster les étriers, ses cheveux; ajuster sa perruque, sa cravate; ajuster le colvercle à un coffre; 2) ajuster une maison, un jardin, un cabinet; 3) ajuster un différend; 4) il m'a bien ajusté; je l'ai ajusté de toutes pièces; 5) ajuster une viole. 6) il ajuste sa volonté à celle de Dieu; ajuster le plaisir & le devoir; on ne sauroit bien

ajuster Dieu & le monde; 7) il sçait bien ajuster ses coups.

ajuster une clé. einen Schlüssel nach dem Schloß einrichten. Spatrzyć klucz; przystosować klucz do zamku.

ajuster une montre. eine Uhr aufziehen. Zegarek naciągnąć.

ajuster un cheval. ein Pferd abrichten. Wprawiać konia.

s'ajuster, v. r. 1) sich pugen, ankleiden. 2) sich zu etwas fertig machen. 3) sich vertragen, vergleichen. 4) sich nach etwas richten. 5) sich mit etwas reimen, mit etwas übereinstimmen. 1) Stroić się, ubierać się; 2) gotować się, przysposobić się do czego; 3) zgodzić się, ziednać się z kciem; 4) akomodować się, dogadzać, gwoili bydz czemu, przychylić się do czego; 5) rymować się, zgadzać się z czym. § 1) Il s'ajuste pour plaire aux dames; 2) s'ajuster pour monter le cheval; 3) ils s'ajustent parfaitement ensemble; 4) il faut s'ajuster au tems; il faut que votre volonté s'ajuste à la sienne; 5) cela s'ajuste mal au dessein que vous avez.

Ajusté, ée, adj. 1) gerüst, geziert. 2) vorzüglich, ordentlich eingerichtet, als eine Rede, Brief und andere Arbeit eines Gelehrten. 1) Przyozdobiony, ustroiony, ubrany; 2) Wytworzony, porządkny, porządnie rozłożony, iako mowa, list i insze prace uczonych ludzi. § 1) Un homme ajusté; cheveux bien ajustez; elle va ajustée comme la plus grande Dame de la cour; 2) ce discours paroît fort ajusté.

Ajustoir, f. m. eine Münz-Wage, darauf man die Sorten wiegt, ehe man sie prägt. Waga mincarską, do ważenia pieniędzy ieszcze niekutych.

Ajutages, vid. Ajustages.

Aix, vid. Ais.

Aix, f. m. (Aque Sextie) eine Stadt in der Provence. Miasto w Prowancyi.

Aix la Chapelle, f. m. (Aquisgranum) Aken, Aachen; eine freye Reichsstadt. Akwizgran, miasto wolne Niemieckie.

A la fin, adv. endlich; nur in der Doese: besser, après tout; enfin. Wzdy kiedy, za czasem, aż tedy, tylko w wierszach poetycznych; lepiej powiesz après tout, enfin.

à l'aide, interj. helfft! rettet! Rata! rata! Gwałtu.

Alaigre, alégre, adj. com. freudig, muthig, hurtig; wird nur in Scherz-Reden gebraucht. Wesoly, ochotny, choży; tylko żartując mowią. § Le Balque est alaigre.

Alai-

Alaigrement, alégrement, adv. mit Freuden, hurtig, muthig, besser avec joie, avec ardeur. Wesoło, ochotnie, pretko, *lepiey powiesz*: avec joie, avec ardeur. § Le François marche alégrement, le Polonois gravement.

Alaigresse, alégreffe, f. f. (alacrias) Hurtigkeit, Freudigkeit. Chybkość, pretkość, ochota, radość. § Loions le Seigneur avec alégreffe; Une grande, une particulière, une incroyable, une extrême alégreffe; combler d'alégreffe; on entendoit l'armée pousser en l'air des cris d'alagresse & de victoire.

Les sept alégresses de la Vierge. Sieben Gebeter zu der Heil. Jungfrau Maria. Godzinki Panny Maryi. § Ces alagresses ce sont: L'anonciation de l'ange, la Visite de Sainte Elizabeth, la naissance de Jésus-Christ, l'adoration des Mages, la résurrection de Jésus-Christ & l'assomption.

Alais, f. m. Orientalischer Raub-Vogel, der zum Rebhühner-Jang abgerichtet wird. Prak drapieżny z wchodnich kraioy, na korupatwy wysmienity.

Alaise, élaïse, f. f. 1) ein Stück Leinentuch, so man Kranken oder Kindbette-rinnen unterleget; 2) ein schmales Brettlein, damit der Tischler einen leeren Platz füllet. 1) Plachta, grube przescieradło, które chorym i położnicom podkładają; 2) Deszczuszka barzo wąska, którą stolarz mieysce prożne wypełnia. § 1) Mettre, faire, ourler une alaise; changer d'alaise; une alaise blanche; blanchir une alaise.

Alaisé, ée, adject. vid. Aléfé.

Alaiter, v. a. säugen, von Menschen und Vieh. Karmić piersiami, o człeku i bydletu. § Le brebis alait son agneau; Leucothoë fut la première qui alaita le petit Bacchus.

Alaitement, f. m. das Säugen. Karmienie piersiami.

Alaitant, f. m. ein Säugling. Sący; Oselek.

Alamatou, f. m. schwarze Pfäunen aus der Insel Madagascar. Sliwy czarne z wyspy Madagaskar.

Alambic, f. m. ein Distillir- oder Brenn-Kolbe. Alembik.

cette affaire a passé par l'alambic. diese Sache ist wohl untersucht. Dobrze tę rzecz roztrząsiono.

Alambiquer, v. a. 1) obs. Distilliren, besser tirer par l'alembic; faire distiller; 2) im Scherz; einem den Kopf verwirren; 3) obs. einen berupfen, um das Seinige bringen. 1) obs. Dystrylować, przepa-

lać, palić wódki; *lepiey powiesz*: tirer par l'alambic albo faire distiller; 2) *Zartem*: pomieszzać, możolić, psować komu głowę; 3) *obs.* Wyneździć, wyiskrzyć; ciągnąć kogo za kaletę. 1) § elle alambique l'eau de cire pour son visage; 2) la Poésie a un peu alambiqué son esprit; 3) cet exorqueur alambique & tire toute ma substance.

s'alambiquer, v. r. im Scherz; sich den Kopf zerbrechen. *Zartem*: Łamac, możolić, łudzić sobie czym głowę. § Il s'alambique l'esprit de mille chimères; pour quoi tant s'alambiquer l'esprit.

Alan, f. m. ein grosser Hund. Pies wielki.

alan vautré. Bollenbeisser. Brytan. **alangentil.** ein kleiner Jagd-Hund. Charcik.

alan de boucherie. Gleischer oder grosser Haus-Hund. Pies rzeźniczy albo kundle domowy.

Alane, f. f. vid. Tripoli. Röthel = Stein. Rubryka, glinka czerwona.

Alangouri, s. adj. obs. abgemattet. Oslabiasz, osłabiony.

Alantir, vid. Alentir.

Alantoide, vid. Allantoïde.

Alaque, f. m. die Tafel, das Viereck worauf eine Seele ruht. Tablica na podstawku albo stolcu słupow sznacenirskich.

Alarguer, v. n. s'allarguer, v. r. sich mit dem Schiffe in die tiefe See begeben. Nadętem zaglem w dalekie się puscic morze. § Le Navire aiant regu plusieurs canonades fut contraint d'alarguer de l'ennemi pour se radoubier.

Alarme, f. f. 1) das Sturm-Blasen, Sturm-schlagen; 2) Bestürzung, Furcht, Schrecken. 1) Trąbienie, uderzenie na trwo-gę; 2) Boiazń, postrach, zgiełk, strach. § 1) Fausse alarme; sonner l'alarme; battre l'alarme; 2) Donner l'alarme à quelqu'un; prendre l'alarme; jeter l'alarme par tout le camp; tenir quelqu'un en alarme; être en alarme.

Alarmer, v. a. 1) Lermen machen, in Furcht setzen, Schrecken einjagen; 2) ein Gemüth unruhig machen. 1) Strazyc, przestraszyc, trowozyc kogo; 2) Kłopotu, niepokoju na umysle zadawać; obruszyc kogo. § 1) Alarmer une ville, le camp; alarmer une armée; 2) Cela alarme ma raison; ma tendresse, mon amitié.

s'alarmer, v. r. 1) sich fürchten, bestürzt werden, in Furcht, in Bewegung gerathen; 2) sich entrüsten. 1) Boić się, ztrwozyć się; 2) Obruszyc się. § 1) La ville s'alar-

ma à la tête des troupes; 2) C'est bien là de quoi tant s'alarmer.

Alaterne, *f. m.* (*Alaternus*) Alatern, ein Gesträuch das immer grünet, zu Garten-Zäunen. Alatern, drzewko zawsze zieleniejące, do ścian żywych w ogrodach. § Un bel alaterne; cet alaterne est beau; un agréable alaterne.

Albanie, *f. f.* (*Albania*) Albanien, eine Türkische Landschaft in Europa, Italien gegenüber; 2) eine Türkische Landschaft in Asien über Armenien. 1) Albanien, Prowincja Turecka w Europie naprzeciwko Włoskiej ziemi; 2) Prowincja Turecka nad Ormiańską ziemią.

Albanois, *f. m. e, f.* ein Albaneser; aus Albanien gebürtig. Albarczyk; z Albanii rodem.

Albanois, *f. m. plur.* gewisse Keger von Manichai Secte. Kacerze z Sekty Manicheyskiej.

Albâtre, albaſter, *f. m.* (*Alabaſtrites*) 1) Alabaſter-Stein; 2) bey den alten Poeten: zarte und weiſſe Haut, Schönheit. 1) Alabaſtr, kamień; 2) U ſławnych Poetów: Gładkość, kraſa, ciało białoſmukle. § 1) Du bel alabâtre; de l'albâtre fort beau.

Albazarin, albarazin, *f. m.* eine gewiſſe Wolle in Spanien. Wełna pewna Hyſzpańska.

Albe, *f. f.* (*Alburnus*) 1) Weiſſ-Fiſch; 2) eine Stadt in Spanien. 1) Płocica, płotka, ryba; 2) Miasto pewne w Hyſpanii.

Albe Roiale, *f. f.* Stuhlweiſſenburg, eine Stadt in Ungarn. Białoſrod wielki, Miasto Węgierskie.

Albe Grecque, *f. f.* Griechiſch Weiſſenburg, oder Belgrad, eine Stadt in Ungarn. Białoſrod, miasto w Węgrzech.

Alberge, *f. f.* eine Art kleiner Piſſiſchen, Herz-Piſſiſchen. Brzoſkwinią mnieyſza, owoc. § Bonne alberge; petit alberge; groſſe alberge.

Albergier, *f. m.* ein Herz-Piſſiſchen-Baum. Brzoſkiew, Brzoſkwinią mnieyſza, drzewo.

Albergement, *f. m.* Albergeage, *f. m.* in Dauphiné und Breſſe, ein Erb-Lehn oder Erb-Pacht. w Prowincjach Doſińſkiej i Breſkiej; Danie w arendę albo w lenność dziedziczną dóbr iakich.

Albernus, *f. m.* eine gewiſſe Art von Cammeſot oder Baracan. Materya pewna na kſtałt czamletu albo burgateli.

Albert, *f. m.* (*Albertus*) Albrecht, ein Manns-Nahme. Woyciech.

Albert, Albertus, *f. m.* eine guldene Mün-

ze in Flandern. We Flandryi moneta pewna złota.

Albette, *f. f.* *vid.* Albe.

Albicore, *f. m.* groſſe Makrelen, ein See-Fiſch. Ryba morską wrzecienice podobna, ryłko że wiekſza.

Albigensis, *f. m.* ein Ländchen in Langwedoc. Powiat w Langwedocy.

Albigensis, *se, adj. & ſubſt.* (*Albingensis*) 1) ein Einwohner der Landschaft Albigeois; 2) Keger, die ſich hernach Waldenſer nannten. 1) Albinganczyk, obywatel Prowincyi Albigeois; 2) Here-tyk, ktorzy ſię potym Waldenſami zwali.

Albique, *f. f.* eine Art weiſſe Kreide oder Siegel-Erde bey Blois. Glinka biała na kſtałt krety, którą wokoło Blois kopią.

Albornoz, *f. m.* ein Regen-Mantel aus einem Stück, wie ihn die Maltheſer-Nitter tragen. Płaszcz, oponczaz iedney ſzruki, na kſtałt burki, iaką kawalerowie Malteſcy noſzą. § Mettre ſon albornoz; ſe couvrir de ſon albornoz.

Albour, *f. m.* (*laburnum*) Baume-Bohnen, Stindendbaum, Bohnen-Baum. Ty-czna wika, palnik ogrodny, bob kamien-ny.

Albran }

Albrant }

Albrent } *f. m.* eine halb gewachſene junge Ente, die noch nicht fliegen kan, wie ſie biß in den October ſind. Kaczę dzikie, ktore ieſzcze latać nie może, iako ią aż do Mieſiaca Października.

Albrener, *v. n.* dergleichen junge Enten mit Goldſen jagen. Z ſokołem takie kaczęta łowić.

Albréné, *é, adj.* bey den Jägern: der gebrochene oder ſchadhafte Flügel hat; U Myśliwcow: Maiaćy ſkrzydło złamane albo nadwątłone.

une armée albréné, obf. eine ſchlechte Armee. Woysko ładaiaokie.

un homme albréné, obf. ein armer Schluſſer. Harkak ubogi.

Albugineux, *euse, adj.* (*albidus*) in der Anatomie: weißlicht. W Anatomii: biały, biały. § Tunique albugineuse.

Alcaïque, *adj. vers alcaïques.* gewiſſe Verſe in der Poefie. Pewne wierſze w Poeryce.

Alcakengi, *vid.* Alkekengi.

Alcali, *vid.* Alkali.

Alcana, Alkana, *f. f.* in der Kräuterkunſt 1) Hausblafe, Fiſchleim; 2) rothe Ochſen-Zungen-Wurzel. W zielney nauce:

nauce: 1) Kley rybi, karuk; 2) Czerwieniec, czerwony wołowy język.

Alcantara, *f. f.* eine Stadt in Spanien, und auch ein Ritter-Orden dajelbst. W Hyszpánii miasto i order kawalerski.

Alcée, *f. f.* (*Alcea*) Sigmarswurz, Zellerisch, ein Kraut. Slaz polny, płonny, pięciliśny, ziele.

Alchimie, *f. f. pr.* *Alkimie*, (*alchymia*) die Goldmacher = Kunst: *Alchymia*. § *Aprendre l'alchimie, étudier l'alchimie.*

Alchimiste, *f. m. pr.* *Alkimiste*, Goldmacher. *Alchymista*.

Alchimille, *f. f.* (*Alchymilla vulgaris*) *Alchimillen* = Kraut. Przewrotnik ziele.

Alcion, *f. m.* (*Halcyon*) ein Eis-Vogel. *Halcyon*, zimorodek, ptak morski.

Alcionien, *nne, adj.* *les jours alcioniens*, die Eisvogels-Tage, oder die sehr schönen sieben Tage vor und nach der längsten Nacht, zu welcher Zeit der Eis-Vogel bey einer ungemeinen Seel-Stille sein Nest bauet. Czas siedmodniowy albo dni zimorodkowe; przed przesileniem i po przesileniu nocy; barzo spokoynego i pogodnego czasu tego zimorodek, na samym morzu, przy niezwyčajney cizy się gnieździ.

Alcolifer, *vid.* *Alkoholifer*.

Alcoran, *f. m.* (*Alcoranus*) der *Alcoran*, das Türkische Gesetz = Buch. *Alkoran*, zbior praw i obrzędów Tureckich. § *Alcoran est écrit en Arabe & traduit en Latin.*

Alcove, *f. f. & m.* ein Alkoven, der Ort in einem Zimmer, worein man das Bett stellt. *Alkierzik* w pokoju, w ktorym łozko stoi. § *Une alcove bien dorée, un bel, un grand alcove; Un homme n'est point heureux, s'il a la goute dans une magnifique alcove.*

Alcyon, *vid.* *Alcion*.

Aldebaran, *f. m.* das Stier-Auge, ein Stern von der ersten Größe in der *Astronomie*. *W gwiazdazrkiciey nauce*: Oko bykowe, gwiazda pierwszy wspaniałości.

Alderman, *f. m.* der Ober-Meister, in einigen Städten. *Cechmistrz* w niektórych miastach.

Aldobrand, *subst. m.* (*Aldovrandus*) ein Manns-Nahme. Przewisko meskie.

Ale, *vid. aile*, Englisch Bier. Piwo Angielskie.

Aleau, *f. m.* (*Adelmus*) ein Manns-Nahme. Przewisko meskie.

Aléchement, *Alécher*, *vid.* *Allech*.

Alektion, *f. f.* (*Alektō*) eine von den Höl-

lischen drey Furien. Jedna z trzech fury piekielnych; *Alektō*.

Alestoire, *Alestorienne*, *f. f.* *Hahnen-Stein*, den man bisweilen in den Hänen findet. Kamień kapłani; który się czasem w kurach znayduie.

Alée, *Alégation*, *Aléger*, *Alegorie*, *vid.* *All*.

Alégre, *Alégresse*, *Alégrement*, *vid.* *Alaigre*.

Aléguer, *vid.* *Alleguer*.

Aleins, *adv. obs.* alóbalb. *Zaraz*.

Alehuia, *vid.* *Allehuia*.

Alemagne, *Alemand*, *vid.* *Alle*.

Alembic, *Alembiquier*, *vid.* *Alam*.

Al'encontre, *obs. vid.* *Encontre*.

Alène, *f. f.* Schuh = Ahl und andere Ahle. Sztydo, Szwayca.

Alène, *f. f.* schwarzer Römischer Kümme. Czarnucha ziele.

Alénier, *f. m.* ein Ahlen-Schmied oder Ahlen-Krämer. Ten co tzydła robi, albo z niemi handluie.

Alenois, *adj. cresson alenois*. Garten-Kresse. Rzeżucha ogrodna.

Alentir, *v. a. vid.* *Ralentir*.

Alentour, *vid.* *Entour*. umher, rings um. Około. § *Alentour de la table.*

les champs d'alentour. die umliegenden Felder. Pola okoliczne.

Alenvi, *vid.* *Envie*.

Aler, *vid.* *Aller*.

Alérion, *f. m.* in den Wappen, kleiner Adler ohne Krallen und ohne Schnabel. Orlik w herbie bez dziobu i pazurów: § *Il porte de gueules à trois alérions d'or.*

Alerte, *adj. com.* 1) munter, lustig; nur in lustigen Reden; 2) wachsam, frisch, der auf seiner Hut ist, der auf seinen Tughen siehet. 1) Wesoły, hozy; tylko w żartobliwych mowach; 2) fortelny, swego pożytku upatruiacy; Czuty, na wszystkie okurencyje dybaiący. § 1) *Il est alerte comme un barbe*; 2) *Ce marchand est fort alerte*; elle est alerte autant qu'on les auroit être; toutes les troupes son alertes.

Alerte, *adv.* wachsam; auf seiner Hut. Na pieczy, ostrożnie. § *Il faut être alerte à la cour & à la guerre*; *Alerte*, l'ennemi aproche.

Alesan, *f. m.* ein Pferd róthlich von Haaren; ein Fuchs. Kón lisowaty, lis. § *Il y a plusieurs sortes d'alesans*. *Alesan brûlé*, *alesan clair*; *alesan poil de vache*; *alesan obscur*.

Alesan, *nne, adj.* fuchsróth, rothfuchsig, von Pferden. Lisowaty, lisawy, o koniach.

niach. § Un cheval alefan; c'est une cavale alefanne; une cavale de poil alefan.

Alefe, *vid.* *Alaise*.

Alelé, *ée*, *adj.* in den Wappen: das nicht bis an den Rand des Schildes reicht, das nirgend anstößt. *Werbach*: Brzegu tarczy z żadney strony się nie tykający. § *Face*: alelée; chevron alelé.

Alefine, *Alefnier*, *vid.* *Alène*.

Alester, *v. a.* den Rand der Münze auf dem Ambos gleich hämmern. *Brzeg monety na kowadle młotkiem ubijać*.

Alethe, *f. m.* ein Indianischer Gals, der zum Nebhüner-Gang geschickter ist, als der Europäische. Sokol Indyyski, sposobniejszy od Europejskiego do korpować łowienia.

Alethe, *f. f.* in der Bau-Kunst, ein Rebenpfiler. *W archywońskiej nauce*: Pilar poboczny.

Aleu *vid.* *Alleu*.

Alevia, *alvin*, *f. m.* die Brut, der Saß; kleine Fische einen Teich zu besetzen. Narybek drobny; drob rybi; drob biazgdo osadzenia stawow.

Alevinagé, *f. m.* kleine Fische die noch nicht zum Essen taugen, und die man wieder in die Teiche setzt. Mniejsze rybki na osadę stawow, które się na kuchnię nie zgodzą.

Aleviner, *alviner*, *v. a.* einen Teich mit Brut besetzen. Osadzić staw narybkiem drobnym; narybic.

Alexandre, *f. m.* (*Alexander*) ein Manns-Nahme. Alexander, Przewisko męskie: § *Alexandre*, fils de Philippe étoit un grand Capitain; *Alexandre Roi de Pologne mourut en 1566*.

Alexandre, *f. f.* (*Alexandra*) ein Weibers-Nahme. Alexandra, Przewisko żeńskie.

Alexandrin, *e*, *adj.* (*Alexandrinus*) *vers Alexandrins*. Alexandrinische Verse, Reime von zwölf Silben. Wiersz Poetycki z dwanaściu sylab złożony. § *Les vers Alexandrins servent à faire des Poèmes héroïques & des dramatiques, des éloges &c.*

Alexipharmaque,) (*alexipharmacon*)
Alexitere, *f. m.* ein Wider-Gift. Lekarstwo na truciźnę.

Alezan *vid.* *Alesan*.

Alfandiga, *f. m.* Zoll-Haus in Lissabon in Portugal. Komora albo dom celny w Lizbonie w Portugalii.

Alfame, *f. f.* eine Stute. Klacza, kobyła.

Alfange, *f. m.* Kirchhof, Gottes-Aker. Cmentarz.

Alfier, *f. m.* (*Adelferius*) 1) ein Manns-Nahme; 2) im Scherz: ein Fährich. 1) Przewisko męskie; 2) żartem: Chorąży. § 1) *Alfier* est un joli garçon; 2) *Je me tiendrais fort fier si j'étois seulement Alfier*.

Alfonse, *f. m.* (*Alphonse*) *Alphonse*, ein Manns-Nahme. Przewisko męskie *Alfons*.

Algalie, *f. f.* Röhrchen, womit der Wund-Ärzt den Leuten hilft, die keinen Urin lassen können. Rurka, którą chyrurg cierpiącym uryny trudność wygadza.

Alganon, *f. m.* Kette, so die Galee-Sclaven zum Zeichen ihrer Sclaverey tragen müssen. Łancuzek, w którym zdani na galere, na znak swej niewoli chodząć muszą.

* *Algarade*, *f. f.* 1) *vulg.* Unfall, Anlauf, Schimpf, Spott, ein schimpflicher Streich; 2) *obf.* feindlicher Einfall. 1) *vulg.* natrzęsanie się z kogo, zniewaga, hanba, nagrawanie; psikus, napasć; 2) *obf.* Wtargnienie. § 1) *Une algarade fensible, outrageuse, insolente; une algarade indigne, & qui mérite du ressentiment; faire une algarade à quelqu'un; souffrir, supporter, endurer lâchement une algarade; on lui a fait une algarade dont il se ressentira*.

Algarie *vid.* *Algalie*.

Algarot, *f. m.* *Mercure de vie; Poudre émétique*. ein Brech- und Purgier-Pulver vom aufgelösten regulo Antimonii. Purgacya i womitywa, *ex soluto regulo Antimonii*.

Algébraïque, *adj. com. vid.* *Algèbre*. *Algebrisch*, zur Algebra gehörig. *Algebrayski*; *algebrze* służący. § *Caractère algébraïque, calcul algébraïque*.

Algèbre, *f. f.* die schwerste Art zu rechnen, mit der man aber auch alle mathematische Rechnungen auflösen kan; die Kunst mit Buchstaben zu rechnen, die Algebra. Algebra, rachowanie literami mialto liczb, nauka barzo trudna ale nayposobniejszy do rozwiązywania wszystkich matematycznych trudności. § *Algèbre est belle & curieuse; enseigner, apprendre l'algèbre; entendre & savoir l'algèbre*.

c'est de l'Algèbre pour lui. das sind ihm Spanische Dörfer. Niemieckie to na niego kazanie.

Algebriste, *f. m.* *Mathematicus*, der die Algebra versteht. Matematyk biegły w Algebrze. § *Un savant, un docte,*

un fameux, un célèbre, un renommé
Algébrique.

Algér, *f. m.* Maier, freye Republique und
Stadt im Königreich Tunis, die aber
unter Türckischem Schutz steht, und
von See-Räubern sich nähret. Algier
w Tunifach, mialto i Rzeczpospolita
wolna pod Turecką protekcją będą-
ca i rozboiem na morzu się żywiająca.

Algérien, *nne, subst. & adj.* ein Algierer;
algerisch. Algierczyk; algierski.

Algol, *f. m.* in der Astronomie: ein
Stern von der dritten Grösse im Per-
seo: w Gwiazdazkiey nauce; gwiaz-
da trzeciej wielkości w Perseusie.

Algorithmus, *f. m.* Kunst leicht zu rechnen.
Nauka naysnadniejszego rachowa-
nia.

Algot, *f. m.* (*Adelgotus*). Adelgott, ein
Manns-Nahme. Przewisko męskie.

Alguazil, Algasil, *f. m.* ein Gerichts-Die-
ner, ein Scherze, nur in Scherz; und
Stichel-Weden. Sluga sądowy, Ce-
klarz, oprawca; *Tylko w żartobliwym
i uszczypliwym sensie.* § Il est de race
d'algualil, & cependant il est fier
comme un Ecoslois.

Algue, *f. f.* (*alga*) Meer-Gras. Porost
albo mech morski, morska trawa.

Alhandal, *f. m.* in der Apotheca: Ruch-
lein von Colloquintin und Tragant ge-
macht. w Apteczce: kołaczki z koło-
kwintydy i z dragantu. § Trochisques
alhandal.

Alidade, Alidade, *f. f.* (*albidada*) ma-
thematisches Liniat mit Spalten oder
Löchern, zur Ausmessung der Höhen und
Längen auf einem Mess-Tret oder Astro-
labio: ein Diopter. Alhydada, dyo-
ptra, prawidło z celami; Liniat celi-
ki albo celce mający, przez ktore
geometra linie wzrokiem na astro-
labie albo tablicy mierniczey pro-
wadzi, wymierzając długości i wyso-
kości. § L'alidade a ses pinnules, son
écrou, son chevalet.

Aliage, *vid.* Alliage.

Aliance, *vid.* Alliance.

Alibanie, *f. f.* ein Cattun aus Indien.
Bagazyi Indyyskiew gatunek.

Alibi, *f. m.* in Gerichten: Verschöpfung
der Abwesenheit; Beweis, daß man zu
der Zeit an einem andern Ort gewesen,
da die That vorgegangen, um welche
man angeklagt wird. w Sądach: do-
wod niebytności swoiey; wyprawienie
się z zadanego występku, gdy kto
niewinność swoię tym pokazuje,
że właśnie w ten czas na innym był
mieyscu, ktorego się stał występku.

§ L'accusé a proposé un alibi; faire
voir, prouver un alibi; il a prouvé
la fausseté de la accusation par un alibi.

Alibi-forain, *f. f.* Kahle Ausflucht, nichti-
ger Behelf, schlechte Entschuldigung,
unnöthige Appellation. Nikczemna
wymowka; wykłety; wykrećanie się;
niepotrzebna Apelacya. § Tu n'apor-
tes que des alibi-forains.

Aliborum, *f. m.* ein listiger Gast, ein listi-
ger Fuchs, ein durchtriebener Vogel.
Frant, skrzętnik, wykrećarz. § Vous
êtes un maitre aliborum.

Alica, *f. f.* (*alica*) eine Art Graupen bey
den Alten. Gatunek pęczaku, w sta-
rożytności.

Alicante, *f. f.* eine Stadt in Spanien wo
der Alicanten-Wein wächst. Mialto
w Hyżpanii, gdzie wino Alakant
rośnie.

vin d'Alicante. Alicanten-Wein. Wino
Alakant albo Alkant.

Alichon, *f. m.* *vid.* Aileron. eine Schauf-
fel am Mühl-Rad, worauf das Was-
ser fällt. Łopatką w kole młyńskim,
na którą woda spada.

Aliconde, *f. f.* Aliconden-Baum in Mohe-
ren-Land, aus dessen Schalen und Bast
Leinwand gemacht wird. Drzewo w
Murzynskiey ziemi, z ktorego lyczka
i kory płotno robione bywa.

Alidade, *vid.* Alhidade.

Aliénable, *adj. com.* (*alienabilis*) veräuß-
ferlich; das da kan veräußert werden.
Co może bydź oddalone, albo komu
ustapione; przedayny. § Cette terre
n'est point aliénable, parce quelle
appartient à un mineur.

Aliénation, *f. f.* (*alienatio*) 1) in den Ge-
richten: Entfremdung, Veräußerung,
Verkauf, wodurch etwas in fremde
Hände kommen kan als ein Gut oder
Ehren-Stelle; 2) Haß, Rasthinnigkeit,
Abwendung des Herzens; 3) Verri-
ckung des Verstandes, Wahnsinn. 1)
w Sądach: Oddalenie, ustapienie, za-
przedanie czego iako maigności,
godności, charakteru; Akt, ktorym
kto co urzędownie i dobrem prawem
oddala; 2) Niegawisć, lodowatość,
oziębłość przyjaźni, odrazenie; 3)
Głowy zawrót; wścieczenie, szaleń-
stwo. § 1) Aliénation pure & simple,
vraie, bienfaite, fausse, supposée, im-
possible; l'aliénation de toutes les di-
gnités est défendue; 2) une aliéna-
tion horrible, mortelle, cruelle, ter-
rible; une grande aliénation; leur
aliénation avoit pris son origine de
cela; 3) j'ai vu en elle de l'aliénation
d'esprit;

d'esprit; la fureur est une forte, une véhémence aliénation d'esprit sans fièvre, une fâcheuse, affreuse, violente, une épouvantable aliénation, qui fait pitié; une aliénation qui fait trembler.

Aliène, *adj. c. olif.* fremd, entfremdet. Obcy, cudzy, oddalony.

Aliéner, *v. a. (alienare)* 1) ein Gerichts- Wort: veräußern, verkaufen; 2) abwenden, abwendig machen, als einen Freund. 1) *wyraz sądowy*: odbywać czego; oddalać, co od siebie; pozbywać na czym władzę, prawo; 2) odrażać, odwracać, oddalać kogo od siebie. § 1) La vraie possession d'un bien consiste dans la puissiance de l'aliéner; un mari qui ne peut aliéner les biens de la femme, ne les peut aussi engager sans son consentement; aliéner les biens; il est mineur il ne peut aliéner; 2) ce procédé lui aliénoit les esprits de la Pologne; la dureté ne sert qu'à lui aliéner l'affection de tous ceux qui ont affaire à lui; la conduite lui aliéne l'esprit de tous ses parents; ce mariage lui aliéne l'affection, le cœur de tous ses amis; ses caprices ont aliénié de lui tous ses amis.

qui ne peut aliéner, ne peut obliger. ein gerichtliches Sprichwort: was einer nicht veräußern kan, das kan er auch nicht verpfänden. *Przysłowie sądowe*: kto nie ma prawa na oddalenie, nie ma go na zaskawienie.

aliéner l'esprit, *vulg.* den Verstand ver-rücken, natürlich werden. pomieszczać rozum; ofszaleć.

s'aliéner, *v. r.* von einem abgehen, sich von einem wenden. Odrażać się, odsłaczać się, oddalać się, stonąć od kogo. § Il s'aliénié de moi; il s'est tout-à-fait aliénié de nous.

Alier, *f. m.* ein Wachtel-Garn. Siarka na przepiórki.

Alier, *v. a. vid.* Allier.

Aliers, *vid.* Ailleurs.

Aliigation, *f. f.* la règle d'aliigation. die Regel Alligationis, siehe Alliage. Regula Wiązania, obacz Alliage.

Aligner, *v. a.* 1) nach der Schnur setzen, bauen, graben; 2) bey'm Jager vom Wolff: bespringen, belegen die Wölfin. 1) Pod sznur budować, ładzić, kopać, stawiać; 2) u. *Myśliwych o wilku*: Wilczyć się łączyć. § 1) Aligner des colonnes; aligner des piquets sur la fondation; 2) le loup aligne la louve.

Alignement, *f. m.* die Richtung nach der

Schnur; das Setzen, Bauen, Graben/ Stecken nach einer Schnur. Pod sznur stawianie; ładzenie, kopanie, budowanie; pod sznur narychtowanie. § Prendre les alignemens des rues; donner, dresser, retrouver les alignemens d'une place; planter les piquets d'alignement; prendre les alignemens nécessaires pour faire un jardin.

Aliment, *f. m. (alimentum)* 1) Nahrung, Kost, Speise; 2) Nahrungs-Saft, den die Bäume, Kräuter, aus der Erde bekommen; 3) figurlich: Nahrung, Futter. 1) Pokarm, żywność; strawa; 2) pożytek drzewom i plonkom z ziemię dochodzący; 3) w sensie figurycznym: karmia. § 1) Aliment bon, succulent; excellent, mauvais, méchant, chaud, sec, humide, solide; les alimens les plus simples sont les meilleurs; l'estomac digère les alimens; macher bien les alimens; les alimens se corrompent, s'altèrent dans l'estomac, quand il est plein d'ordures; le sang se fait des alimens; ne prendre aucun aliment; ne recevoir aucun aliment; rejeter tous les alimens; 2) les arbres & les plantes tirent leur aliment de la terre; 3) les sciences sont les alimens de l'esprit.

le bois est aliment du feu. das Holz ist des Feuers Nahrung. Drewno ogień karmi; drewno ogniowi strawę daje.

Alimentaire, *adj. c. (alimentarius)* in Gerichten: was zum Unterhalt und Nahrung gehört. w. *Sądach*: żywności służący; do wyżywienia czyiego, do strawnego należący. § Le juge a ordonné une provision alimentaire à celui qui est blessé; donner une pension alimentaire.

Alimenter, *v. a. (alimentare)* me. fens in Gerichten: alimentiren, Lebens-Noth durfft verschaffen; ernähren, erhalten. *Nayczęściej w Sądach*: Sustentować, żywić, wyżywić kogo; żywność dawać. § Chercher des moïens honnêtes d'alimenter sa famille.

Alimenteux, *euse, adj.* bey den Medicinern: nahrhaftig, das Nahrung giebt, als Arzeney, Speise. u. *Medykow*: pożylny, pożyliący; pokarm, nutriment dawaący, iako lekarstwo, potrawa. § Les chairs ont un suc alimenteux.

Alimus, *f. m. (Halimus)* Meer-Burzel, Meer-Gewächs, ein Gewächs so stets grünet und wie die May-Blümchen blühet. Sytka, pomorczyk, mlecznik pomorski.

pomorski, ziele zawsze zieloniejące a na kształt konwalii kwitnące. § L'alimus est fort joli; Alimus est fort agréable.

Alipon-Montis-ceti, *f. m.* eine Art weisser Turbith, wächst in Frankreich und ist ein starkes Purgir-Kraut, das öfters vor Genes-Blätter verkauft wird. Carunek turbitu białego, rośnie w Francyi, ziele to barzo purguje i miało fenesiu przedawane bywa.

Aliquante, *adj. f.* (*aliquantus*) *partie aliquante*. in der Messund Rechen-Kunst: ungerader Theiler, das ist: eine Grösse oder Zahl, die eine grössere nicht in gleiche Theile theilen kan, sondern einen Bruch machet, als 2 ist der ungleiche Theiler von 7; dann 2 in 7 habe ich $3\frac{1}{7}$. w *Rachmistrskiej i mierniczej nauce*: Dzielnik nierowny, to jest liczba albo wielkość wieklszey na rowne części bez frakcyi dzielic nie mogąca, iako: 2 jest dzielnik łamany od 7 a wielaleraz $3\frac{1}{7}$. § 8 est une partie aliquante: de 20 & aliquote de 24.

Aliquote, *adj. f.* (*aliquotus*) *partie aliquote*. in eben diesen Wissenschaften: gerade Theiler, der eine Grösse oder Zahl in gleiche Theile ohne einen Bruch theilet, als 3 ist der gerade Theiler von 24, weil der Quotient 8 ist und keinen Bruch machet, dann 3 in 24 habe ich 8. w *rychłże naukach*: Dzielnik rowny, liczba albo wielkość na rowne części bez frakcyi dzielący, na przykład: dzielnik rowny jest 3, podzielný 24, a wielaleraz 8, bo się trzy razy 8 bez frakcyi w 24 znajduje. § 2 est une partie aliquote de 8, car il y est 4 fois.

Alis, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Manns-Nahme. Przewisłko mekkie.

Alis, *e*, *adj.* *obs.* vereinigt. Ziednoczony.

Alise, **Alize**, *f. f.* Esse=Beer, Elk=Beer, Arls=Beer. Iarzębiny jagody. § Manger des alies.

Alise, *ée*, *adj.* auf der See von Winden: ordentlich, der zu gewisser Zeit ordentlich wehet. na morzu o wiatrach: coroczny, porządny, pewnego tylko wieciący czasu.

Alisier, **Alizier**, *f. m.* (*alisaria*) wilder Bürgel=Baum: Elsebeer=Baum, Ab-rasch=Baum. Iarzębina, drzewo. § L'alisier croit sur les plus haut montagnes & son fruit est rouge & bon contre la toux.

Alisina, *f. m.* ein Nahme unterschiedener Kräuter. Imię ziół różnych.

Alisma de Marbiole. Mutterwurz, Wohl-verley, Lucians=Kraut, Engel=Kraut, Braun=Kraut, Wald=Blum. Anielski trank, ziele.

Alisma de Dioscoride. Welsch=Wegerich, Hirten=Weisse. Anielski trank o iedney tylko łodydze, z korey pastuch piszczałkę zwykł robic.

Alisma marin. Meerwegerich. Anielski trank morski.

Alisma à grappe. unächte Niesewurz. Gorzykwiat, ziele.

Alisma à double feuille. Zweyblatt. Podkołan, dwoylist, parlist, ziele.

Alison, *f. f.* Liese, im Scherge: Elzbiera, tylko Zartwiac. § Taisez Alison, vous n'êtes qu'une fote.

Aliter, *v. a.* bettlägerig machen, von Brandtheiten: o chorobach: złożyć kogo w łozko. § La fièvre l'alite.

aliter, *v. n.* *saliter*, *v. r.* das Bette hüten, bettlägerig werden. Rozstękać się; zachorzeć. § S'il s'alite une fois, il a la mine de n'en relever jamais.

alite, *ée*, *adj.* bettlägerig. Chorobą złożony; do łozka chorobą przycisniony. § Il n'est alité que depuis huit jours.

Alix, *f. f.* Lieschen, nur im Scherg. Elzbierka, tylko w Zartach. § Alix n'est plus jolie.

Alize, **Alizier**, **Alizon**. *vid.* Alise, Alisier, Alison.

Alkaest, *f. m.* in der Chymie: des Paracelsi und Helmontii Alkahest, welches alle Dinge auflösen soll. w *chymii*: Alkahest Helmoncyuiza i Paracelsa, który wszystkie rzeczy w swoje ma rozwiązać principia.

Alkali, *f. m.* (*Sal alcali*) ein durch die Chymie aus einer Sache heraus gezogenes Salz. Kali solanka, albo sol Chymiczna z rzeczy wyciągniona. § L'alcali simple, volatil.

Alkaliser, *v. a.* das Chymische Salz aus etwas ziehen. Sol z czego wyciągnąć chymiczną.

Alkana, **Alkana**, *vid.* Alc:

Alkekengi, *f. m.* Juden-Kirschen, Bobrellen, Schlutten, Juden-Hütteln, eine Frucht. Wiśnie psie, albo psinki pęcherzyste, pęcherzyca, żorawinki, garliczki, miechunki, owoc.

Alkermes, *f. m.* Alkermes, eine Herzstärkende Arney, die in Montpellier von Apffel-Saft, roher Seide, Perlen, Caneel, Ambra ic. gemacht wird. Alkermes, kordyaka z karmazynowych jagod, z iedwabiu sirowego, soku iabie-

cznego,

cznego, pereł, cynamonu, pizma &c. którą w mieście *Montpellier* robią. § On prépare l'alkermes à Montpellier.

Alkool, *f. m.* in der Chymie; 1) das allerzarteste Pulver das man nur reiben kan; 2) der allersubtileste Spiritus, den man nur aus etwas ziehen kan. 1) *w Chymii*: Proszek, który się subtelniey zetrzeć nie może; 2) Duch albo Spiritus naysubtelniejszy z czego dystylowany.

Alkooliser, *v. a.* in der Chymie: 1) zu einem sehr subtilen Pulver machen; 2) den allerstärksten Spiritum abziehen. *w Chymii*: 1) w naysubtelniejszy proch co zetrzeć; 2) naymocniejszy duch albo wodkę z czego palić.

Allah, *f. m.* im: Türkischen Alcoran: Gott. *w Tureckim alkoranie*: Bog.

Allater, *vid.* Alater.

Allant, *part. vid.* Aller. gehend. Idący.

Allant, *e, adj.* gehend. Idący.

* **Allant**, *f. m.* 1) ein fleißiger Mensch, der nichts versäumt, immer rennt und läuft; 2) ein Mensch, der sich in alles mengt; 3) bey den Jägern: Jagt-Hund mit welchem man das Wild herreibt. 1) Człek pilny, w sprawach swych pracujący i biegnący; 2) Nattret, importun; 3) u *Myśliwych*: Naganiacz, ogar zwierza przypędzający.

un allant & venant. ein Müßiggänger, Pfaffenreiter, Landstreicher. Leniwiec, błakacz, powsinoga, rufacz.

allans & venans. die Ankommenden und Abgehenden. Odchodzący i przychodzący ludzie.

Allantoide, *f. f.* in der Anatomie: das dritte Häutchen, darinnen die Frucht eines Thieres eingehüllet lieget. *w Anatomii*: Trzecia błonka płod zwierzęcy w żywocie okrywająca.

Allechement, *f. m. obs.* Lockung, Reizung, besser charmes, attrairs. Przytudzanie, przyłuda, nęta, powab, lepiej charmes, attrairs. § Les allechemens de la volupté.

Allecher, *v. a. obs.* (allicere) locken, reizen, sich um eines Gewogenheit sehr bemühen. Łudzić, wabić, pozyłkiwać kogo. § La volupté alleche les dames; se laisser aller à quelque chose.

Allée, *Alée*, *f. f.* 1) der Gang, das Gehen, in diesem Verstande steht allemahl *venue* dabey: 2) ein Gang in einem Hause, oder aus einem Haus in das andere; 3) ein grosser oder kleiner Gang, Spazier-Gang, in einem Garten. 1) Chodzenie, isćie, w tym sensie słowo

venue przydać trzeba; 2) Ganek; chodzenie, przeście, którądy przechodzą; przechod w domie, albo z domu w dom; 3) Chodnik, ulica, przeczadzka albo miejsce do chodzenia w ogrodach. § 1) Leurs allées & leurs venues sont ici frequentes; 2) une allée bien claire, bien nette, bien jolie; allée un peu obscure; entrer dans l'allée; passer, balier l'allée; sortir de l'allée; 3) une belle, une charmante, une grande, une vaste, une agréable allée; une allée couverte, découverte; border, bien tirer, rateler, faire, unir, repasser, battre une allée; une jolie allée.

voilà bien des allées & des venues. viel Laufens und Rennens. Sam i tam bieganja dołyć. § Enfin après plusieurs allées & plusieurs venues, nous en sommes venus à bout.

il lui a donné l'allée, (Paler) & le venir. er hat ihm auf beyden Backen Ohrfeigen gegeben. Z obu stron go popyskował. *tien, voilà l'allée & la venue*. halt, da hast du von beyden Seiten Ohrfeigen. Stoy, oto z obu stron masz pogębki.

une allée à perte de vue. ein Garten-Gang dessen Ende nicht abzusehen ist. Ulica ogrodowa barzo długa, że icy końca doyrzeć nie może.

Allée sablée. ein mit Sand angefüllter Garten-Gang. Ulica piaskiem ubita w ogrodzie.

Allée rampante. ein abschüssiger Garten-Gang. Przeczadzka pochodziła w ogrodach.

Allée de front. Garten-Gang auf welchen aus dem Mittel-Gebäude die Aussicht gehet, der Haupt-Gang. Ulica główna, na którą z faciaty budynkowej prospekt idzie.

Allée d'au; *allée de compartiment*; *allée bise*, *allée en zigzag*. sind gewisse Gänge in den Gärten. Pewne to są także ulice w ogrodach.

Allegateur, *f. m.* einer der etwas anführt. Przywodzący, przytaczający co, iako materya, powieść; Namieniacz autorow. § C'est un perpetuel Allegateur; c'est un ennuyeux, un facheux allegateur.

Allegation, *Alégation*, *f. f.* (allegatio) Anführung, Anziehung eines Geseges, Spruches; angeführte Stelle aus einem Buche; Citation. Przywodzenie, przytaczanie prawa, powieści, autora; cytacja z księgi. § Une alégation nécessaire, utile, importante, considérable, savante, docte, belle, ingénieuse,

différente, diverse, forte, importune, ennuyeuse, ridicule; je lui fournirai toutes les délégations dont il a besoin; prouver par une délégation.

Allege, **Alego**, *f. f.* 1) Lichter, ein leeres Schiff, das man an ein grosses anhänget, um solches im Nothfall zu erleichtern, und die Waaren abzuräumen; 2) in der Baukunst: der Umfang eines Fensters wo die Mauer am dünnsten ist. 1) Bat prożny, do wielkiego okrętu przywiązany, aby z tego na tamten towary, gdy tego jest potrzeba, składać mogli; 2) Brzeg wewnętrzny około okienney dziury, gdzie mur jest cieńszy.

* **Allegeance**, **Allegence**, **Alégence**, *f. f. obs.* Erleichterung, Entlastung; figurlich, Linderung, als der Schmerzen, besser foulagement. Ulżywanie, wymywanie ciężaru; *figurycznie*: ulga, ulżenie, iako bolu, *lepsze słowo* foulagement. § Une vraie, une véritable, une foible alégence.

Allegeas, **Alégeas**, *f. m.* Ost-Indische Zeuge von Baumwolle, oder auch von allerhand Kräutern die sich wie Glasch spinnen lassen. Gatunek Indyjskiey materyi z bawełny, są też insze z zioł zrobione, które się na kizaft konopi przasć daia.

* **Allegement**, **Alégement**, *f. m.* 1) Erleichterung, Entlastung, insonderheit auf Schiffen; 2) Linderung, Erleichterung, besser foulagement. 1) Ulżywanie ciężaru, *osobliwie na okrętach* *zwyyczajne słowo*; 2) Ulga, ulżenie w smętkach; *lepiej powiesz* foulagement. § Donner alégement à un vaisseau; 2) Ce remède m'a donné de l'alégement.

Alleger, *v. a. (allevare)* 1) erleichtern, entlasten, insonderheit ein Schiff; 2) auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, heben; 3) Hölzer, Tonnen an ein Tau binden, damit es nicht unterfincken kan; 4) auf der Reitschul: ein Pferd leichter und freyer von vorn als von hinten machen; 5) lindern, mindern, als Schmerz, Betrübnis, besser foulager. 1) Uiąć ciężaru, ulżywać, *osobliwie okrętowi*; 2) *na okrętach*: co do gory pociągnąć albo podnieść; 3) Przywiązać dręwna, beczki czcze do liny, aby po wodzie pływała; 4) *W szkole Jeźdźney*: Koniovi ulżywać z przodku ciężaru; 5) Ulżywać komu bolow; *frasunku, lepiej powiesz* foulager. § On alégea le vaisseau de huit canons & de tous ses agrez; pour aléger le vaisseau, qui aloit echoüer, on jeta en mer plusieurs canons; 2) Alégez la tournevire;

3) Aléger le cable; 4) Votre cheval est trop pesant des épaules, il le faut aléger du devant; 5) Ils promettent d'aléger ma peine; son retour alége les plus vives douleurs.

Allegerir, **Alégerir**, **Allegir**, **Alegir**, *v. a.* auf der Reitschul, ein Pferd auf den Vorderfüßen leichter machen. Dopomoc koniowi, aby na przednie nogi nie tak barzo w biegu upadał.

Allégorie, **Alégorie**, *f. f. (allegoria)* in der Rede: Kunst: verblünte Rede, Gleichnis, Allegorie. *W krasnomowiskiey nauce*: Mowa trudna ku wyrozumieniu; *motwienie* przez podobieństwa; **Alegorya**, § Une belle & ingénieuse alégorie; expliquer, faire une alégorie, se servir d'alégorie; l'alégorie doit être continuée avec esprit.

Allegorique, **Alégorique**, *adj. c.* allegorisch, verblümt, Gleichnis weise vorge tragen. **Allegoryczny**, **figuryczny**, niewłaśny. § Expliquer avec esprit les sens allegoriques des passages de l'Ecriture Sainte.

Allegoriquement, **Alégoriquement**, *adv.* Gleichnis weise, Allegorisch. **Allegorycznie**.

Allegoriser, **Alégoriser**, *v. n.* im Scherz: allegorisch, verblümt, durch Gleichnisse reden. *Zartem*: alegoryzować; alegorycznie, mówić; podobieństwami narabić. § Il alégorise toujours.

alégoriser, *v. a.* Allegorien erklären. **Alégorie** wykładac. § Alégoriser le vieux Testament.

Allegoriseur, *f. m.* im Sport: einer der in allen Reden einen verblünten Bestand suchet. *Szydząc*: w każdej mowie alegoryą szukający; rozumiejący, że zawsze jest alegoryą sens iaki. § C'est un alégoriseur perpetuel.

Allegoriste, **Alégoriste**, *subst. m.* der eine Schrift allegorisch erklärt. **Allegorysta**, wykładacz alegorycznych sensów: § Il est un savant, un docte, un célèbre alégoriste; Origène passe pour un fameux alégoriste.

Allégre, *vid.* **Allaigre**.

Allegresse, *vid.* **Allaigresse**.

Alleguer, **aléguer**, *v. a. (allegare)* etwas aus einem Buche anführen, beybringen. Przywodzić, przyrzącać, cytować, alegować autory, księgi. § Sénèque alégué de très agréables choses; il falsifie les passages qu'il allegue; il se contente de nommer beaucoup de Pères sans aléguer aucune de leurs paroles; il alégué pour raison, pour excuse.

Allenuia,

Alleluia, Aléluia, *f. m.* 1) Lobet den Herrn; 2) Alleluia, ein Lobgesang in der Kirche; 3) Saureklee, Herz-Klee, Hasen-Klee, ein Kraut. 1) Bądź Bogu chwala, alleluia, *Pieśń kościelna*; 2) Szczawik troylistny albo zajączy, *ziele*. § Un bel alleluia; chanter un alleluia; 2) On mange de l'alleluia en salade.

Allemagne, Alemagne, *f. f.* Deutschland. Ziemia Niemiecka; Niemcy. § Haute Allemagne; basse Allemagne.

Allemand, Alemand, *f. m.* 1) ein Teutscher; 2) ein aufrichtiger Biadermann; 3) ein einfältiger Tropf, ein unhöflicher Mensch; 4) die teutsche Sprache. 1) Niemiec; 2) Człek prostoteczery; 3) Grubian, prostakznic niepolityczny; 4) Niemiecki język.

vous me prenez pour un Allemand. ihr sehet mich vor einen einfältigen Menschen an. Mysłisz wazec żem prostak; maza mię za prostaka.

une querelle d'Allemand. ein nichtiger Zand, ungegründeter Streit. Nikczemna zwada o rzecz ladaiaaką; pokraka; na paść z Litwy.

c'est de l'Allemand pour moi. das verstehe ich nicht; das kan ich nicht begreifen. Nie pomiesci się to w głowie moiey; iakhy mi o żelaznym wilku biał.

vous n'y entendez, que le haut Allemand. das sind dir Böhmische Dörffer. Jakbys na Niemieckim siedział kazaniu.

Allemand, *e. adj.* Teutsch. Niemiecki. Allemande, *f. f.* 1) eine Teutsche, ein teutsches Weibsbild; 2) ein teutscher Tanz. 1) Niemka; 2) Niemiec taniec. § 1) Les Allemandes sont belles, mais non pas spirituelles; 2) Jouir une belle allemande sur le clavecin.

Allez, Aler, *v. v.* (*conjugatio vid. in Appendice*) 1) gehen; 2) reisen, fahren, gehen, von einem Ort zum andern kommen, zu Fuß, zu Pferd, zu Land mit einem Wagen, mit einem Schiff, in einem Trag-Sessel u. d. g. 3) an etwas gehen, etwas vornehmen, sich zu etwas begeben; 4) gehen etwas zu thun, als zu schlaffen, zu trincken, zu schreiben; 5) gerathen, gehen wohl oder übel; 6) gehen, führen, als ein Weg nach der Stadt; 7) gehen, zielen auf etwas oder auf einen; 8) hinaus lauffen, ausschlagen, ausgeben auf etwas; 9) streben nach etwas, schreiten, gehen zu etwas, etwas zu erlangen suchen; 10) weit gehen, fortkommen, weit kommen, als in Wissenschaften; 11) gehen, von unterschiedenen Sachen, als ein Messer in dasjenige, was es schneidet; 12) gehen krumm, gerade

als eine Zeile im Schreiben; 13) zu gehen; sich endigen, ausgehen, als auf eine Rundung, auf eine Spitze; 14) stehen, lassen, kleiden, puzen, wohl oder übel, als ein Kleid einen Menschen; 15) gehen, abgehen von Baaren; 16) gehen, nicht liegen, als die Handlung, eine Handthierung; 17) sehn, verbleiben, in diesem Verstande siehet eine negation dabey; 18) wandeln, umgehen; handeln, sich verhalten, sich auführen; 19) merken, wahrnehmen, sich an etwas kehren, auf etwas sehen, etwas vor Augen haben; 20) aufs Spiel setzen. 1) Isć; 2) poysć gdzie; 3) iachac, daß sie zawiesć, daß sie zanieść, puścić się, isć, iako ładem, okrętem, wierchem, na wozie, w lektryce i tak dalej; 4) udać się, iac się czego, brać się, isć, mieć się do czego; 5) isć co czynić, iako spać, pić, pić; 6) isć, nadac się, powodzić się, źle albo dobrze; 7) isć, wiesć, iako droga do miasta; 8) zmierzzać na kogo, isć na kogo, iako przytomka; tykać się kogo albo czego; 9) wychodzić, isć na co; zanosić się, zakroić się na co, skłaniać się ku czemu; 10) sunąć się, pnać się, postępować ku czemu; 11) postępować, czyścić, isć na kogo; 12) isć prosto albo krzywo, iako linia pizającego; 13) isć, kończyć się, zbierać się, iako okrągło, kończato &c. 14) stroić, stroić źle albo pięknie, iako szara człowiekowi; 15) isć, iako towary, na których jest odbył; 16) isć, pisać, iako handel, rzemieśło; 17) bydz, zostawać, w tym sensie negacya zarzysze przyłożona bywa; 18) postępować, isć, zachować się, sprawować się; 19) przestrzegać, zachować co, mieć co na oku, na pieczy, oglądać się na co, upatrować czego; 20) stawiać co w grze. § 1) Allez chez mon frere; j'alai hier à Versailles; je suis alé à la Messe; j'étois alé à la promenade lorsqu'il est venu ce matin chez moi; dès que je fus hier alé voir votre frere, il vint au logis; aler à l'Eglise; 2) aler à pié, à cheval, en chaise, en litière, en carosse; aler par le coche, par le Messager; aler par terre; aler par eau; 3) aler en voiage; sans être alé en voiage, il connoît le monde; va où tu crois que le ciel te favorisera le plus; qu'il aille où son étoile l'appelle; il faut qu'il aille aquerir de la gloire à l'armée; je vais où mon destin m'appelle; 4) allons voiajer; il va voiajer; allons boire un

coup; allons jouer; vous allez au jeu pour perdre le reste de vos biens; aller voir; aller ataqer l'ennemi; 5) mes affaires iront mal, quand je serai allé à la guerre; tout alloit bien de ce côté-là; qu'on ait soin que tout aille comme il faut; le Parasite qui croit que tout va bien, & qu'il ne sauroit mieux aller, boit, mange & se réjouir; 6) ce chemin va au camp; ce sentier va à la ville, au château; 7) je n'ai rien, qu'il aille à vous; 8) nous vous demandons, que vous ne preniez point de conseils qui aillent à votre perte; son avis alloit à fuir; cela va à le rendre heureux; son intention alloit à faire cela; 10) il est capable d'aler assez loin dans cette science; je ne puis pas aller là; 11) votre raisoir, Monsieur le Barbier, va fort mal & vous m'écortchez; ces ciseaux vont très-bien; ce couteau va bien, & il ne sauroit mieux aler; 12) cette ligne ne va pas droit; 13) cela va en rond, en pointe; 14) une perruque blonde lui va bien; la jupe rouge lui alloit très-bien; 15) la besogne ne va comme les autres années; cette marchandise ne va pas; la guerre fait que rien ne va; 16) le commerce va mieux aujourd'hui qu'il n'aloit autre fois; 17) les extravagans ne vont loin sans ennuyer; 18) il va franchement; alez plus doucement Monsieur; ton frere y va doucement; 19) aler à la raison, aler à tour; aler à ses affaires; 20) je vais de tout mon reste.

Aler, v. a. gehen, als seinen Weg, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Isc iako swoią drogą, w sensie własnym i figurycznym. § L'âne aloit son pas doucement; il va doucement son train; aler son chemin.

Aler, v. imp. gehen, als im Spiel um etw was, und figürlich um andere Sachen, als um die Ehre. Isc o co, graiac, a w sensie figurycznym o inszych rzeczach, iako o sławę. § Il y va de tout son reste; il y va de votre réputation; il y aloit de sa gloire, il y va autant de ton honneur que du sien à le laisser dans son erreur.

il va; va. im Spiel; es gilt, es geht; ich halte es. Graiac: idzie, płaci; stawiam.

s'aler: v. r. gehen. Isc, chodzić. § Il est bon de s'aler un peu promener après souper; il s'aloit tous les jours baigner durant les grandes chaleurs.

s'en aller, v. r. 1) davon gehen, davon fahren, sich an einen andern Ort begeben;

2) verlassen; verfließen von der Zeit. 1) Odeysc, odiechac; udac się dokąd; 2) Upiywać, uchodzić o czasie. 1) Alons nous en; il faut s'en aller voir l'Italie; parce que c'est le pais des beaux bâtimens & de la belle peinture; 2) le tems s'en va.

tout son bien s'en est alé à rien. er ist um sein ganz Vermögen gekommen; sein ganz Vermögen ist dahin. Przyyszedł o utratę wzystkiew iwey substancyi.

** cela s'en va sans dire: dieses folget von sich selber; dieses versteht sich von sich selber ohne Erklärung. Jasna to przez się i wykładu nie potrzebuie.*

Nota, 1) ebedessen pflegte man hinter aler ein Gerundium zu setzen, als: il les aloit chassant comme des troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, ietzt saget man: il les chassoit comme des troupeaux de moutons; elles dansent & laudent en marchant; 2) das præf. je vais, tu vas, il va &c. vor einem Verbo zeigt eine Verriichtung an, die gleich geschehen soll, als elle va être mariée, sie wird bald verheyraet werden. Votre procès va se terminer, euer Proceß wird bald aus seyn. il va sortir, er will den Augenblick ausgehen; 3) das Verbum aler wird oft einem Verbo der Zierlichkeit wegen vorgesetzt, als: si elle aloit croire cela oder si elle croiroit cela, wenn sie dieses glauben möchte; 4) stat j'alai, sehen einige, aber ohne Grund je fus. 1) Nie-gdyż po słowie aler następowało Gerundium, iako: il les aloit chassant comme les troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, tacz teraz mowić trzeba, il les chassoit comme les troupeaux de moutons; elles dansent & laudent en marchant; 2) Gdy præf. je vais, tu vas, il va &c. przed Verbum stoi, znaczy, że się co zaraz stać ma, iako: elle va être mariée, wnet poydzie za mąż; votre procès va se terminer; proces twój się wnet dokończy, il va sortir, wychodzi; wnet z domu wynidzie; 3) słowo aler dla milszego dźwięku częszo bywa przyłożone, iako: si elle aloit croire cela, albo si elle croiroit cela, gdyby to uwierzyła; 4) Miało j'alai, kładą niektorzy, je fus, racji najmniejszej do tego nie mając.

ne vous alez pas imaginer. bildet euch nicht ein. Nie rozumiey; nie myśl.

aler, jusques. 1) sich bis so weit erstrecken, bis so weit gehen; 2) figürlich, sich so weit ausbreiten, um sich greiffen; 3) sich verandeln.

verwandeln von Affecten, als der Zorn in Raserey, die Liebe in Nartheit. 1) Ciagnąc się, iść, rozciągac się aż do; 2) figurycznie, szerzyć się; rotpasac się, rozbiuac się aż; 3) Przemienic się; zostać, o namiętnościach, iako gniew szaleństwem, miłość w głupstwo. § 1) Les frontières de Pologne vont d'un côté de Transilvanie jusqu'à la mer Baltique; 2) Je n'eusse jamais crû que le luxe & la vanité dussent aller jusques-là; 3) Sa colere ala jusqu'à la fureur.

cela va loin. das erstreckt sich weit. Daleko to idzie; Daleko się to rozciąga.

aler contre. 1) wieder etwas handeln, thun, als wieder seine Schuldigkeit; 2) widerstreben, zuwider seyn. 1) Czynić, postępować, i sprawować się przeciw czemu, iako przeciw łwey powinności; 2) Iść przeciw czemu; opierać się. § 1) N'alez point contre deux vertus, qui vous sont si naturelles; n'alles point contre vôtre devoir; il va contre sa foi; 2) Il ira contre vôtre sentiment.

aler en traite. in America: den wilden Inwohnern allerhand Waaren ins Haus bringen, und gegen solche Biber- und andere Felle an sich handeln. w Ameryce: różne towary w domy mieszkańców dzikich roznosić, aby ie za bobrowe i inize skorki przetrzymać.

aler au-devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren, aus Freundschaft oder Ehrerbietung; 2) dem Feind entgegen gehen; 3) vorbeugen, vorkommen, abwenden. 1) Wynisć, wybieżec przeciw komu; zaiechac komu drogę, z przyiazni albo z pożąowania; 2) zachodzić w drogę, iść przeciw nieprzyjacielowi; 3) zabieżec czemu, iako chorobie, szkodzie. § 1) Les sujets vont au-devant de leur Prince, un fils au devant de son Père, un ami au devant de son ami; toute la ville alla au-devant du Roi; tous les Bourgeois alèrent en armes au-devant du Gouverneur de la place; 2) César ala au-devant de Pompée; aler au-devant de l'ennemi; 3) aler au-devant d'un danger, d'une maladie.

aler devant. voran gehen, vor einem gehen. Iść wpzody, iść przed kiem. § Il faut qu'il soit allé devant.

aler à la rencontre de l'ennemi, obs. dem Feind entgegen gehen. Ruzyc się przeciwko nieprzyjacielowi.

se laisser aler. sich ergeben; gelisten lassen, sich einnehmen lassen, sich gewin-

nen lassen, sich verleiten lassen. Dać się nakłonic; dać się uiać; uwodzić się, unosić się czym. § Ils se font laissez aler à des plaisirs défendus; se laisser aler à la tendresse de ses sentimens; il s'est laissé aller aux choses qui le flatoient.

aler par bas. unter sich gehen lassen, einen Stuhl haben. Poklaistrować się, purgować dołem. § Il va par bas.

aler par haut. sich brechen. Womitować, purgować przez usta. § Il va par haut.

aler par haut & par bas. brechen und purgieren. Womitować i purgować.

cela va & vient. unter Kaufleuten: bald Verlust, bald Schaden; der Profit ist bald groß bald klein. u Kupców: czasem zysk czasem szkoda; Profit czasem wielki, czasem mały.

aler au jeu. spielen gehen. Grac iść.

aler à jeu. im Land: Recht, von einem Bremmer: auf fremden Geldern und Wiesen herum laufen. w Prawie ziemskim o byku: biegać, buiać po cudzych polach i łakach. § Chaque vilage peut avoir un taureau qu'on ne peut empêcher d'aler à jeu.

aler au feu. in das Feuer gehen; das Pulver nicht scheuen. Nie umykać głowy przed kulą; niezmrużonym okiem śmierci po woynie szukać; w opał meżnie iść. § Il va au feu comme aux noces.

aler sur soi. bey den Jägern: auf die verlorhne Spur kommen. Napaść na trophy uchybione.

aler aux avis. zum Botiren schreiten; die Stimmen herum gehen lassen. Dowotowania postąpić.

faire en aller. vertreiben als eine Krankheit, Flecken, solche wegnehmen. Spędzić, odganiać iako chorobę, piegi, plamy. § Faire en aller la maladie; faire en aller les taches du visage.

aler par Justice. seine Sache gerichtlich ausmachen. Prawem postępować.

aler & venir. hin und her laufen oder gehen. Sam i tam biegać; przechodzić się.

il fait aler & parler. er ist in allen geschickt. I do rady i do zwady; do wizerstkiego sposobny.

aler droit. 1) gerade gehen; 2) gerade schreiben. 1) Prosto iść; 2) prosto pisać. § 1) Il va fort droit; 2) je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant.

Alez, impérat. & interj. 1) geht nur, gebt euch zu frieden, forget nicht; 2) geht zum Henker. 1) Nie frauy się; bądź

dobrey myśli; 2) Fora, prowadź się
ztąd. 1) Allez je veux m'employer
pour vous; 2) allez vous n'êtes qu'un
fat.

va te faire pendre. geh an den Galgen.
Idź-do kata.

Allons. frisch auf, lustig. Nu daley;
Ochotnie popracujmy.

* *Aller, Aler, f. m.* das Gehen. Iście
chodzenie.

* *au long aler plus fardeau pese.* der Krug
gehet so lange nach Wasser, bis der Hen-
del abbricht. Do czasu dzban wodę
nosi.

* *il a eu l'aler pour le venir.* der Weg
war umsonst; er ist zurück gekommen
und hat nichts ausgerichtet. Droga
daremma była; powrócił się nic nie
sprawiwszy.

* *on lui a donné l'aller & le venir.* er ist
von beyden Seiten mauschellirt wor-
den: Zobu stron go policzkowano.

Allerion, *vid.* Alerion.

Alleu, *f. m. vid.* Franc-aleu.

Allevreur, *f. f.* Kupferner Schilling, die
kleinste Kupfer-Münze in Schweden.
Pieniązek Szwedzki miedziany, tze-
lag.

Alleure, *vid.* Allure.

Alleutier, *f. m.* ein Besitzer, Inhaber ei-
nes Erb = Lehn = Guts. Tenutaryulz,
dzierzawca-majątności lenney.

Alliage, Aliage, *f. m.* 1) in der Münze
und beym Goldschmiede: das Legi-
ren, Zusatz den man dem Gold oder
Silber giebet; 2) in der Rechen Kunst:
die Regula alligationis, mit der man
den Preis findet, wenn man Waaren
unter einander menget, die im Preis,
aber nicht in der Gattung unterschieden
sind; 3) in der Philosophie: Vermis-
chung, Vereinigung. 1) u mincarzów
i złotników: dawanie ligi, przysady
srebru albo złotu; przyprawa, przy-
mieszanie przysady; 2) w Rach-
mistrzkiej nauce: reguła wiązania albo
przywiązania, którą wynaydują także
i pomiar towarów ceny różney ale
iednegoż gatunku, z sobą pomieszza-
nych; 3) w Filozofii: zmieszanie zie-
dnoczenie, związanie. 1) Aliage bon,
juste, bien fait, mal fait; faire l'aliage
des métaux; 2) trouver par la règle
d'alliage le prix des choses de différen-
tes valeurs, mêlées ensemble; 3) Les
éléments sont des étres simples qui
naissent du premier aliage des prin-
cipes.

Alliaire, *f. f.* (*alliaris*) Knoblauchs-Kraut,
wilder Knoblauch. Czofnaczek, Ziele.

Alliance, Aliance, *f. f.* 1) Bündniß, Ver-
einigung, Band zwischen Familien, so
die Verhehlchten stiften; die Schwä-
gerschaft; 2) geistliche Schwägerschaft;
Befreundung durch Gewatterschaft; 3)
Bund, Bündniß, Allianz, Vertrag zwi-
schen Königen, zwischen freyen Herr-
schaften; 4) Vermischung, Vereini-
gung, Vereinbarung unterschiedner
Dinge; 5) geflochtener Finger-Ring von
goldnem Drat. 1) Przymierze nie-
rozwiązane, Liga z familią zawarta,
koligacya między domami z ożenie-
nia pochodząca; powinowactwo z
małżeństwa; 2) Powinowactwo du-
chowne ze Chrztu; 3) Związek, liga,
ściśle zawarcie, przymierze, traktat
soiufzny, soiufz między krolmi i wolne-
mi Rzeczmy polpilitemi; 4) Związa-
nie, zmieszanie, ziednoczenie różnych
rzeczy; 5) Upłoteczka, pierścień z
drotu złotego subtelnie pleciony.

§ 1) Une véritable, une vraie, une soli-
de alliance; il y a une alliance entr'eux;
faire une alliance; Alliance sainte, sa-
crée, glorieuse; ils ont fait une alli-
ance; 2) Alliance spirituelle; le pa-
rain & la maraine contractent alliance;
3) une alliance durable, ferme, solide;
une fameuse, une vieille, une nou-
velle alliance; faire, accepter, pren-
dre, jurer, refuser, quitter, l'alliance
d'un peuple; rompre l'alliance qu'on a
faite avec un Etat; recevoir l'alli-
ance d'une nation; recevoir quelqu'un
dans son alliance; 4) ils font une ali-
ance des maximes de l'Evangile avec
celles du monde; 5) une belle, une
jolie alliance; acheter une alliance;
porter une alliance au doigt.

Allié, Alie, *f. m.* 1) ein Bluts-Freund,
Befreundter, Verwandter, Schwager;
2) Bunds-Genoss, Bunds-Verwandter.
1) Pokrewny, powinowaty; 2) Skoli-
gowany, sprzymierzony; koligat. § 1)
C'est mon alié; c'est son alié; servir,
soutenir; favoriser ses alliez; il a du
crédit par le moyen de ses alliez; 2)
Les alliez furent rangez à l'aile gau-
che; ils secouroient leurs alliez lors-
qu'il avoient du pire.

Allié, *e, adj. vid.* Allier.

Allier, Alier, *v. a.* 1) zusammen setzen,
verringern, vermischen, vermengen; 2)
beym Goldschmiede und in der Mün-
ze: legiren, mit einem Zusatz vermis-
chen, als Gold, Silber; 3) vermischen
den Schmelz mit Glas; 4) verschwa-
gern, verknüpfen, verbinden einen mit
einem Haus, durch Schwägerschaft.
1) Zią-

1) Złączyć z sobą, ziednoczyć, pomieszać, przyłączyć co do czego; 2) u złotnika i w młynicy: przyłade dać złotu, frebru; 3) zmieszać smelt ze skłem; 4) wiązać, złączyć kogo z Familią przez małżeństwo; 5) koligacyą z domem którym uczynić żeniąc się, spowinowacąc kogo z kiem. § 1) Si l'eau fort péchoir, il faudroit l'allier d'une motié d'eau douce; vous aliez les loix humaines avec les divines; il allie le savoir avec la pieté; 2) il faut alier ces métaux; 3) alier l'émail; 4) il a alié son fils avec une des meilleures familles de la Robe; il faut tâcher à vous alier avec quelque personne de la Robe.

s'allier, v. r. 1) sich vereinigen, sich vereinbaren, eins werden; 2) durch Heirath sich verschwägern, befreunden; 3) einen Bund mit einem Staat machen, aufrichten, in selbigen treten. 1) Ziednoczyć się, złączyć się, spoić się, związać się z czym; 2) wstępować, iść w koligacyą z familią iaką; spowinowacąc się z kiem; 3) Whięć, wstąpić w związek; zawrzec ligę z Potencyą iaką; wiązać się; związek czynić. § 1) La miséricorde & la vérité s'allieront heureusement; l'orgueil s'allie facilement avec les richesses; 2) Il s'est allié à l'une des plus glorieuses maisons de Pologne; 3) Les Polonois se sont enfin courageusement alliez pour faire tête à leurs ennemis; c'est la politique d'un grand monarque de s'allier avec des Princes moins puissans; ils se sont alliez contre l'ennemi commune.

Allié, ée, adj. 1) vermisch; 2) legirt als Silber mit Gold; 3) befreundet, verschwägert, verwandt; 4) alliirt; in einem Bund mit begriffen. 1) Zmieszany, ziednoczony; 2) zmieszany, przymieszany, iako złotu frebro; 3) powinowaty, pokrewny; 4) skoligowany; sprzymierzony. § 1) Eau forte aliée d'une moitié de l'eau douce; 2) argent alié, or alié; 3) il est considérable par les gens qui lui sont aliez; elle est aliée à ma maison; 4) implorer le secours des Princes aliez de la couronne; ce sont des nations qui sont aliées.

émail alié. Schmelz, der einen Zusatz von Glas hat. Smelt, do ktorego skło przymieszano.

Allier, Alier, f. m. bey den Jägern: ein Steck-Garn zum Rebhühner- und Wach-

tel-Fang. u. myśliwców: Siatka na przepiórki i korupatwy.

Allioth, f. m. ein Stern im grossen Bilde. Gwiazda pewna w woźie wielkim.

Allobroge, f. f. obs. (Allobrogia) Savoyen, in Italien. Zabaudya, we Włoszech.

Allobroge, f. m. obs. (Allobrox) 1) obs. ein Savoyard; 2) im Scherg: ein grober Bauer, tummer Teufel. 1-) Zabauczyk; 2) Zartniac: Proflak, duren, grubian. § 1) Les Allobroges ont été de pauvres peuples; 2) Ah tu me traites d'Allobroge; il parle François comme un Allobroge.

Allocation, Allocation, f. f. Guttheilung einer Rechnung. Aprobacya rachunku.

Allocution, Allocution, f. f. (adlocutio) eine iede alte Münze, darauf ein Geld-Herr abgebildet ist, als wenn er eine Rede an sein Kriegs-Volk hielte. Kazda moneta wstarożytności, reprezentująca Hermana do wojska swego perorującego.

Allode, vid. Franc-alieu.

Allodial, e, adj. (allodialis) das nicht zum Lehn gehört, eigen, erblich. Nie należący do lenności; dziedziczny, właściwy, własny.

Alloi, f. m. der Fuß, der Schrot, das Korn oder der Halt einer Münze nach den Münz-Ordnungen; besser Titre; 2) der innere Werth einer Waare; 3) die Güte, Beschaffenheit einer Person oder Sache, in Ansehung welcher man sagt, daß sie gut oder böse ist. 1) Liga, valor, którą moneta według ordynacyi menniczey trzymać ma; lepsze słowo Titre; 2) valor, ważność, dobroć wewnętrzna towarow; 3) dobroć, własność rzeczy, osoby, względem ktorey ieżemi albo dobreimi zowiemy. § 1) Il y a un bon & un mauvais aloi; pièce de mauvais aloi; 2) cette marchandise n'est pas de bon aloi; 3) si vous jugez ce livre de bon aloi, je ne doute point qu'il n'agréé aussi aux honnêtes gens.

Alloiage, Aloiage, f. m. bey'm Zinngießer: Vermischung, Letirung des Erstes. U konwifarza: Przyłada, przymieszanie kruszczow.

Alloier, Aloier, v. a. in der Münze und bey'm Goldschmied: Legiren, dem Silber oder Gold etwas nach der Vorschrifft der Gesetze zusetzen. Podług ordynacyi menniczey przyłade, ligę frebru albo

albo złotu dać; u złotnika i w mennicy.

Alloigne, Aloinge, *vid.* Bouée.

Allonge, Alonge, *f. f.* 1) beyrn Schneider: ein Stück, das angesetzt wird, etwas zu verlängern; 2) auf der See: ein Stück Holz, womit man das andere verlängert; 3) beyrn Fleischer: ein gedrehter Ochsen-Diemer, woran ein Hacken ist, das Fleisch daran aufzuhängen; 4) beyrn Parucknmacher: ein Zopff, ein Schwanz in einer Perruque; ein Haar- oder Perruquen-Zopff. 1) u *krawca*: przyczynek do rzeczy za krotkiey przyłzyty; 2) u *okrętach*: drewno, którem drugie dłuższem czynią; 3) u *rzeźnika*: korzeń wołowy kręcony u haka do za wieszania mięsa; 4) u *perukarzow*: warkocz, ogon pleciony albo obwity u peruki, lub też u włosów nad karkiem. § 1) Mettre un alonge.

Alonges, *plur.* die Krummhölzer, Inbölzer, die Ribben eines Schiffs. Watory albo żebra okrętowe.

alonges d'écubiers. gewisse platte Hölzer im Schiff. Pewne płaskie drewna w okręcie.

alonge de poupe. ein gewisses langes Stück Holz am Hintertheil des Schiffs. Drewno, pewne długie na tyle okrętowym.

Allongement, alongement, *f. m.* 1) Verlängerung; 2) Verzug, Verzögerung. 1) Dłuższem czego czynienie; 2) zwłoka, odwłoka, przedłużenie. § 1) Alongement d'un canal, d'un jardin; 2) Apporter de l'alongement à une affaire.

Allonger, Alonger, *v. a.* 1) Verlängern als ein Kleid; 2) dehnen, recken, ausstrecken als mit den Zähnen das Leder; 3) etwas länger machen, nachlassen als die Steigbügel, wenn sie zu kurz hängen; 4) ausstossen, mit einem Degen, mit einer Lanze etc. 5) verzögern, aufhalten, auf die lange Bank spielen; 6) etwas verlängern, als eine Rede; 7) ausstrecken, als die Hände, die Finger. 1) Dłuższem co czynić, iako szate; 2) ciągnąć, rozciągac, iako skorę zęboma; 3) popuscic czego, iako rzemienia u strzeżenia, gdy za krotko wiśi; 4) pchnąć iako szpada, dźida &c. 5) zwłaczac, przedłużac, ciągnąć co; 6) przedłużac, dłuższem co czynić, iako mowę; 7) wyciągnąć iako ręce. § 1) Alonger une jupe; alonger un jardin; 2) alonger le cuir avec les dents; les Réglemens des Manufactures defendent de tirer, alonger, ni arramer aucune

pièce de marchandise tant en blanc qu'en teinture; les marchands qui alongent leurs draps sont des fripons; alonger le cable; alonger une manoeuvre; 3) alongez moi cet étrier; 4) alonger la pique, l'épée; alonger une hôte, un coup; 5) alonger la guerre; vous alongé mon affaire; 6) alonger un discours; il ne faut pas alonger ce qu'on peut racourcir; 7) alonger les bras.

alonger une estocade; alonger Pestocade. Geld borgen und es nicht können oder nicht wollen wiedergeben. Spuścić się na Pana Borga; z Panem Borgiem żyć, a nie płacić.

alonger le parchemin. von Advocaten: den Proceß auf die lange Bank schieben, aufhalten. o *Prokuratorach*: Ciągnąć, przedłużać proces dla marnego zysku.

alonger la courroie. 1) in einem Amte gar zu viel Geld schneiden; 2) sich nach der Decke strecken, sparen, genau haushalten. 1) Mieć gorące ręce na urzędzie; łatać swego mieczka; 2) ciągnąć się; swą się mierzyc piędzią; oszczędac; skąpo żyć. § 1) Il fait fort bien d'alonger la courroie; 2) il faut qu'il alonge bien la courroie pour aler jusqu'au bout de l'année.

alonger la terre. längstbin am Lande schiffen. Wdłuż przy brzegu żeglować. *s'alonger, v. r.* 1) länger werden; 2) sich strecken, sich dehnen, sich recken; 3) sich strecken, die Hände ausrecken; 4) beyrn Jäger: länger werden, wachsen von den Federn eines Raub-Vogels. 1) Dłużec, dłuższem zostawac; 2) ciągnąć się, rozciągac się. 3) rorzącac się, ręce wyciągać; 4) u *myśliwych*: zdłużec, rość, o piorach praka drapieznago. § 1) Cela s'alonge extremement; l'oiseau a une queue, qui s'alonge; 2) la courroie s'alonge; 3) son nez se courba en bec, & ses bras s'alongerent en ailes; 4) les pennas de cet oiseau s'alongent.

un chien allongé. ein Jägerhund mit langen Klauen, die er von einem Schaden oder Verwundung bekommen. Pies łowczy zły na nogi z długiem i krzywem pazury, których po chorobie albo zranieniu nerw dostał.

oiseau allongé. bey den Jägern: Raub-Vogel mit wohlgewachsenen Federn. Ptak łowczy piękniopory.

Allouable, Aloüable, *adj.* 1) in den Gerichten: was da in einer Rechnung passiren kan, als Unkosten, Verlag. w *sądach*: nieodrzutny, co w rachunku uysc

uysć może, iako expensā sądowe, koszt nakład uczyniony. § Les frais de ce compte sont alloüables; la dépense de ce compte n'est point alloüable.

Allouage, Aloüage, f. m. in der Landschaft *Bresse*, Kopff-Geld, das die Unterthanen mit gewissen Schefeln Haber abtragen. w *Prowinzy Bresse*, pogłowne, ktore owsem poddani płacą.

Alloué, f. m. 1) *obs.* ein Schwalter, Verweser, Commissarius; 2) ein Handwercks-Junge, der ausgelernt hat, und bey seinem Meister als Gesell in Arbeit bleiben muß; 3) ein Handwercks-Gesell, der die Lehr-Jahre nicht völlig ausgestanden und nicht Meister werden kan.

1) *obs.* Plenipotent, Prokurator, Komisarz; 2) chłopiec rzemieślniczy, co terminowawszy u Mistrza, u regoż za czeladnika na czas musi zościć; 3) czeladnik co u Mistrza robi, nie terminowawszy u żadnego Mistrza, ztąd w żaden cech przyięty bydz nie może.

Alloüer, v. a. 1) eine Post oder einen Punkt in der Rechnung passieren lassen; 2) bey dem See-Handel: nach dem Sturm die überbliebenen Waaren den Interessenten ausliefern, ehe noch die Einteilung des Verlusts unter ihnen geschehen ist. 1) Sumę całą lub punkt iaki w rachunku aprobować; 2) w morskich sprawach: towary interesantom wydać pozostale po nawałności morskiej, nim repartycya szkod jest uczyniona.

Allouvi, ie, adj. insonderheit von neu gebornen Kindern: heißhungerig, unersättlich. O *dzieciach nowopowitrych*: barzo głodny, nienasycony; § C'est un enfant allouvi.

Alloyau, vid. Aloüau.

Alloy, Alloyage, Alloyer, vid. Alloi, Aloüage, Aloüer.

Allumé, ée, adj. vid. Allumer.

Alumelle, Alumelle, f. f. 1) eine Lemme, Klinge, in einem Messer, Schere, Puz-Messer, Feder-Messer, besser lame; 2) ein Priester-Rock ohne Ermel; 3) bey dem Rammacher: die Stützgeige zum poliren, dazu gemeinlich ein Stüß alte Degen-Klinge genommen wird. 1) Głowienka do nozow, do nożyc, brzytw, szczyżorykow, *lepsze słowo* lame; 2) sutana bez rękawow; 3) kawał starey szpady do polerowania grzebieniarzowi służąca. § 1) Cette alumelle n'est pas bonne; 2) il est défendu dans le Diocèse de Rouen de dire la messe avec une alumelle.

il se tue de sa propre alumelle. er rennt selbst ins Unglück. Sam w upad na siebie.

Allumer, Alumer, v. a. 1) anzünden, an-brennen; 2) anfeuern, anfrischen, erregen. 1) Zapalic, zaświecić, roświecić; 2) wzniecać, podniecać, pobudzić, zagrzac, zapalac. § 1) Allumez le feu, la chandelle, la lampe; 2) la discorde allume la guerre; allumer un cœur froid; la loi de Dieu excite & allume dans nous son amour de plus en plus; alumer des inimitiez.

Allumé, ée, adj. 1) in den Wappen: Augen von anderer Farbe als gewöhnlich; 2) angezündt als ein Brand, eine Flamme, ein Stöck. 1) w herbach: mający oczy inzego koloru iak maiz bydz z swego przyrodzenia, 2) zapalony, palający, iako głównia, płonni.

un cœur allumé, obs. ein vor Liebe brennendes Herz. Miłością palające serce.

s'alumer, v. r. 1) entzündet werden; 2) entbrennen, entstehen. 1) Zapalic się; 2) zaiąć się, wżczynac się. § 1) L'alumette s'aluma; 2) la colere s'aluma; la peste s'est alumée en ce pais.

Allumette, Alumette, f. f. 1) Schwefel-Hölzlein, Schwefel-Licht; 2) Fidibus, Papier etwas anzubrennen. 1) Siarka do krzesania; siarczysła nitka; 2) papierek do zapalenia czego. § 1) Un bonne, une méchante allumette; allumette sèche; allumette qui prend bien; faire, souffrir des allumettes.

un marchand d'alumettes. ein Kaufmann der mit geringen Sachen handelt. Krobnik; kupiec, co frażki przedaie.

Allure, Alure, f. f. 1) die Fahrt, der Gang, insonderheit eines Hirsches, eines Rehes; 2) der Schritt, der Gang eines Pferdes; 3) im Scherz: der Gang eines Menschen; 4) Wandel, Weise. 1) Slad, szlak, tropy, chod osobliwie daniela, Jelenia, Sarny; 2) chod, krok konia; 3) *zarruiac*: chod człowieka; 4) postępek, sprawność. § 1) Connoître l'allure de biche; parler des allures de la bête fauve; les allures des cerfs sont réglées; 2) cheval qui a les allures très-belles, cheval qui a des allures froides, & les mouvemens trop près de terre; l'allure de ce cheval n'a rien d'agréable; 3) il contrefaisoit l'allure pédantesque de ce Monsieur; une allure effeminée; 4) je connois ses allures.

Allusion, Alluzion, f. f. (*allusio*) in der Rhetoric:

Rhetoric: eine Figur, da man mit Worten spielt; Wort-Spiel. *Figura retoryczna*: zażywanie słów dźwięk równy mających; aluzya. § Les allusions sont froides, à moins qu'elles ne soient heureuses; faire une allusion.

faire allusion à quelque chose. auf etwas in einer Rede zielen. Czynić na cōw mowie twoicy aluzyą; przymawiać na co.

Alluvion, f. f. (alluvio) das Aufschwemmen des Sandes oder der Erde an des andern Land, daß es grösser wird, Anflössung, Anflus, Zuwachs eines Landes, das durch einen Fluß angefohret worden. Przyrastanie gruntu z powodzi albo z na walności moriskiey pochodzące. § Cette île s'est faite par alluvion, le Seigneur pretend qu'elle est à lui par droit d'alluvion.

Almadie, f. f. 1) ein Nachen bey den Africanern; 2) ein Indianisches Schiff. 1) Czołn u Afrykańczyków; 2) okręt Indyjski.

Almageste, f. m. ein Buch von der Astronomie und Geometrie, insonderheit des Ptolomæi. Księga o Astronomii i Geometrii, osobliwie Ptolomeusza. § Le Père Riccioli a fait un nouveau almageste.

Almanac, f. m. ein Calendar. Kalendarz. § Almanac pour l'année 1742; un bon, un méchant almanac; almanac ordinaire, extraordinaire, général, universel; almanac perpetuel.

Almanac du Palais. Wochen-Zettel, gedruckte Nachricht etwan ein paar Bogen stark, von den merkwürdigsten Sachen in Paris. Na iednym albo dwuch arkuszach wydrukowana relacya o potocznych sprawach, ktore się co tydzień w Paryżu nawiaia.

Almanac historial. Tag-Register, darinnen die Tage bemercket sind, an welchen etwas bemerkwürdiges vorgegangen. Dziennik, w który znakomitze dnia každego są spisane dzieie.

il fait des almanacs. er macht Grillen; er macht Calendar. Psi mu za uchem wyia.

son corps est un almanac. seine ungesunde Gliedmassen sagen am besten, wenn es ander Wetter werden will. Chorowite członki iego lepiey mu, niż kalendarz, odmiane pogody opowiaia.

** on ne prend point de ses almanacs.* man glaubt ihm nicht. Niewierzą mu. § J'ai beau dire la vérité, l'on ne prend plus de mes Almanacs.

Almandine, f. f. Albandier, ein Rubin der

weicher und leichter ist wie der gewöhnliche. Albandyk rubin, tylko żelżyzły i miękki niż zwyczajnie bywa. § Une belle Almandine; une jolie almandine.

Almene, f. f. zweyffündiges Gewicht zum Safran in Indien. Waga dwadziestowa do szafranu w Indy.

Almicantara, Almucentara, f. m. in der Astronomie: Horizont-parallel-Zirkel, die Höhe der Sterne abzumessen; Höhen-Zirkel. w astronomii: Horyzontalne Cyrkuly równo od siebie odległe, do wynaydowania gwiazd wyfokosci.

Almonde, f. f. der 26te Theil von einer Pipe, ein Wein- und Del-Maß in Portugal. Dwudziesta szosta część pipy, miara Portugalska do wina i oliwy.

Allocation, Allocution, vid. Allocation, Allocution.

Aloches, f. f. plur. Art von Fischer-Nezzen. Sieci rybiey gatunek.

Alode, vid. Franc alleu.

Alodial, vid. Alodial.

Aloé, ée, adj. obs. gelobet. Chwalony.

Alôe, alôes, f. m. Aloe, ein Kraut und Saft in der Apotheke. Aloës, Alona, ziele i fok w aptyce. § Le meilleur Aloë vient des Indes ou d'Alexandrie.

Alogiens, f. m. plur. (Alogi) Rezer int andren Seculo, die da leugneten, daß in dem Evangelio Johannis das Wort Wort die andre Person in der Gottheit wäre. Kacerze w drugim stoletium Chrześcijaństwa wieku, którzy uczyli, iakby w Ewangeliu S. Iana słowo Słowo nie było drugą osobą Troycy S.

Aloi, vid. Alloi.

Aloiage, vid. Alloiage.

Aloiau, f. m. ein Ribben-Stück vom Ochsen, ein Rück-Stück. Szrotowa pieczenia. § Un grös, un petit, un excellent aloiau; mariné, faire rotir un aloiau; mettre un aloiau en ragout.

Aloides, f. m. plur. Riesen, so den Himmel sollen gestürmet haben, Aloëi Götter. Ofrzymowie a Synowie Aloidesa, co do Nieba według fabul pogarszli szurmowali.

Aloier, vid. Alloier.

Aloine, f. f. Taß, Holz oder sonst ein Zeichen wo der Anker lieget. Beczka, drewno albo inny znak, gdzie kotwica leży.

Alonger, cum derivativis, vid. Allonger.

Alopecie, f. f. (alopecia) das Haar-Ausfallen, Haar-Ausgehen, vom Menschen. Ołysienie, włośow opadanie, o człeku.

Alors,

Alors, *adv.* damals, da, alsdann. Wren czas, wtedy, tedy. § J'ai perdu alors le titre de vainqueur.

Aloïse, *f. f.* (alosa) Mose, Else, Sardelle, ein Fisch. Sardella, ryba.

Alofer, *v. a. obs.* loben. Chwalić.

Alouchi, *f. m.* wohlriechendes Gummi vom weissen Canel = Baum. Gummi albo żywica woniaca, z drzewa białego cypanonu ciekaca.

Alouër, *cum derivatis, vid.* Allou.

Alouïette, *f. f.* (alauda) eine Lerche. Skowronek. § Alouïette mâle, femelle, commune.

Alouïette huppée, eine Haube = Lerche. Dzierlatka.

Alouïette de Mer, ein See-Lerche. Skowronek morski.

*il attend que les alouïettes lui tombent toutes rôties dans le bec... gebratne Vögel sollen ihm ins Maul fliegen. Bez prace mieć chce kołaczę; pieczonemu gołabki maia wlecieć do gąbki.

§ le ciel tomboit; il y auroit bien des alouïettes prises, wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachsteln gefangen. Gdy Niebo się obali, wszystkich nas przywali; nie mamy przyczyny, się tego obawiać.

Alouvi, *vid.* Allouvi.

*Alourdir, *v. z.* betäuben, das Participium dieses verbi ist nur gebräuchlich. Zagłuszać, ogłuszyć kogo; w zwyczajnie tylko jest participium tego słowa. § Le bruit des cloches m'a tout alourdi; j'en ai la tête tout alourdie.

Alouvi, *vid.* Allouvi.

Alpagné, *f. m.* ein Thier in Peru das Wolle trägt. Zwierzę w krolestwie Peru wełniste iako owca.

Alouau, *vid.* Aloiau.

Alpes, *f. f.* (Alpes) 1) die Alpen, ein Gebirge, so Italien von Frankreich scheidet; 2) im Schern: ein Puckel. 1) Gory Alpeyskie Włoską ziemię od Francyi dzielące; 2) zarym: Garb. § 1) Les Alpes sont hautes: 2) prétendez-vous en belle taille avec les Alpes sur le dos.

il a les Alpes sur le dos: er ist pucklicht. Garbatym jest; garb ma.

Alpha, *f. m.* (alpha) ein Griechisches a, der erste Buchstabe im Griechischen Alphabet. Greckie a; Pierwiza litera w Greckim obiecadle. § Un Alpha bien fait, mal fait.

Alpha & Omega, der Anfang und das Ende, Lebens-Alt aus dem 1 Cap. der Offenbarung Johannis. Alpha i Omega, to jest: początek i koniec,

słowa wyjęte z pierwszego rozdziału Objawienia S. Iana.

Alphabet, *f. m.* (Alphabetum) 1) ein Alphabet oder 23 Bogen; 2) ein ABC-Buch; das ABC; 3) die Buchstaben der Buchbinder, womit sie die Titel auf den Rücken der Bücher machen; 4) Register an einem Handels-Buch, man nennt es auch table, Index, repertoire. 5) Grabstichel zum Kupferstechen. 1) Alfabet, albo 23 arkuszow; 2) obiecadło, elementa; 3) Litery introligatorskie, ktoromi tytuł na grzbiecie księgi wybijają; 4) Regiest u księgi kupieckiej, nazywają go też table, index, albo repertoire; 5) Dłotka do drukania kuperstychow. § 1) Ce livre a trois alphabets; 2) apprendre son alphabet; savoir l'alphabet; montrer l'alphabet.

Alphabétique, *adj. c.* (alphabeticus) alfabetyfisch, nach der alphabetischen Ordnung eingerichtet. Obiecadłowy; podług obiecadłowego porządku rozłożony. § Réduire par ordre alphabétique.

Alphaenix, *f. m.* in der Apotheke: Gessen-Zucker. w Aptyce: Ięzczmień cukrem warzony i w laski uformowany.

Alphanet, *f. m.* ein Galee von Tunis in der Barbaren, der zum Nebhüner-Gang besser als der Europäische ist. Sokół z Tunisy w Barbaryi, na korupatwy od Europejskiego sposobniejszy.

Alpheta, *f. m.* in der Astronomie: Stern von der zwenten Größe in der Nord-Crone. w Astronomii: Gwiazda drugiej wspaniałości w wieńcu północnym.

Alphonse, *f. m.* (Alphonfus) Alphons, ein Manns-Nahme. Alfons przewisko męskie. § Onze Rois en Espagne ont porté le nom d'Alphonse.

Alpion, *f. m.* im Basset-Spiel: umgebognes Zeichen am Karten-Blat, als wenn man ein Paroli macht. Grające w karty basetą nazwaną: Przygięty znaczek u karty, iako gdy paroli czynią.

Alpiste, Alpice, Alpiute, *f. f.* (Lithospermum) Canarien-Saamen, Canariens-Gutter. Wroble proso.

Alquaquenge, *vid.* Alkekengi.

Alquier, *f. m.* ein Maß in Portugal zum Getreide und Del. Miara w Portugalii do zboża i oliwy.

Alquifoux, *f. m.* eine Art Bley in Engelland, das leicht in Pulver zu stoßen, aber sehr schwer zu schmelzen ist. Ołow pewny w Anglii, snadno się w proch zetrzeć

zetrzeć lecz nie zaraz się rozpuścić daie.

Alface, f. f. (Alsacia) Elſaß, ein Land zwischen Schwaben und Frankreich. **Alſacya**, kraina między Francją i Szwabską ziemią położona.

Alſan, vid. Aleſan.

Alſidomant, f. m. der vermittelt des Mehls wahrſaget. Wieszczbiarz z maki wieszczący.

Alte, vid. Halte.

Altérable, adj. com. das da ſan verändert, verwandelt werden. Odmienny; co może być odmienione; odmianie podległy. § Les métaux ne ſont pas tous également altérables.

Altérant, e, adj. das da Durſt machet. Pragnienie, łaknienie czyniący.

Altérant, f. m. Arzenei, ſo die Geſchickteiten verändert, aber nicht purgiret und nicht vomiret. Lekarstwo wilgotności i humory odmieniałe, a co nie ſprawuje womitu ani purgacyi. § Les altérans ſont néceſſaires dans beaucoup de maladies.

Altératif, ive, adj. das da verändern ſan. Odmienić mogący; co odmieniac może. § Remedes altératifs.

Altération, f. f. 1) merkliche Veränderung; 2) Verfäliſchung als der Mente durch Zuſatz; 3) Verfäliſchung, Veränderung der Schrift-Stellen; 4) Durſt. 1) Odmiana znaczna; 2) zfałszowanie, iako monety; niſzłą dając lige; 3) poſfałszowanie mieyſc w Autorzech; 4) łaknienie; pragnienie napoiu. § 1) Il n'y a point d'altération ſans mouvement; altération viſible, manifefte; on ne ſauroit y apporter la moindre altération; 2) l'altération des monoies; 3) Les livres des anciens ont ſouvent diverſes altérations; 4) une grande, une violente, une cruelle, une ſenſible altération; le chaud caufé de l'altération; la chaleur venant à croître l'altération ſe raluma.

Altercas, f. m. obſ.) Zauck, Streit, Ha-
Altercation, f. f. obſ.) der. Swar, zwada, ſpor. § Il y a eu de l'altercation entre eux.

Altéré, f. m. 1) ein Durſtiger; 2) einer der ſehr nach einer unerlaubten Sache verlangt. 1) Łakący; 2) Chcu do czego nagannego mający.

Altère, f. f. obſ. Beſtürzung, Gemüths-Unruhe. Fraſunek, kłopot, imetek, niepokoy. § L'aprophe de l'ennemi a mis le Roſſaume en de grandes altères; je ne vous ſaurois dire la peine

& l'altère ou elle fut pendant un eſpace d'un quart d'heure.

Altéré, ée, adj. vid. Alterer.

Alterer, v. a. (alterare) 1) ändern, verändern; 2) verfäliſchen, verderben; 3) Durſt erwecken; 4) ſchaden, beſchädigen. 1) Mienić, odmieniac; 2) Pſuc, ſkażić, zfałszować; 3) Pragnienie, łaknienie czynić; 4) Szkodzić. § 1) Nous raportons les choſes ſans y rien altérer; ils ont altéré & fałſifié quelques endroits de l'Ecriture pour ſeduire les peuples; 2) Il eſt défendu ſur peine de la vie d'altérer la monoie; je me ſontente de rapporter la choſe naïvement ſans rien altérer de la vérité; 3) Le chaud altère, le ſalé altère & nuit à la ſanté; 4) rien n'altère plus la ſanté que la grande débauche; pourquoi condamnez tu ma façon de vivre, puisqu'elle n'altère point mon corps.

s'altérer, v. r. 1) ſich verändern, ſich verſingern, ſchwächer, ſchlechter, geringer werden; 2) durſtig werden, ſich Durſt verurſachen, Durſt bekommen. 1) Odmienić ſię w gorſze; pſuc ſię, ſłabſzym, podległym zoſtawać; ſpo-dlec, nadwagać ſię; 2) upragnąć ſię; łaknienie ſobie ſprawić; pragnienie ſobie czynić. § 1) Sa ſanté commençoit de ſ'altérer; les arbres, qu'on apporte de loin ſ'altèrent; 2) je me ſuis altéré à force de marcher; on ſ'altère en courant.

altéré, ée, adj. 1) verändert, verfäliſcht, verderben; 2) beſtürzt, voll Unruhe; 3) durſtig. 1) odmieniony w gorſze; zfałszowany, zepſuty, ſkażony, naruſzony, nadwątłony; 2) Zdumiały, zdrgnięty, przenikniony do żywego, pomieszany; 3) upragniony, łakący, pragnieniem ſpalony. § 1) Paſſage de l'écriture altéré; la vérité altérée; monoie altérée; corps altéré; ſanté altérée; 2) Il a l'air tout altéré; 3) Il eſt toujours altéré, il trinque à l'Allemande.

Altères, f. f. plur. vid. Altère.

Alternatif, ive, adj. (alternatus) das eine uns andere iſt; das wechſels-weiſe geſchicht. Naprzemianny, na przemianę uczyniony, idący, rozłożony. § Ordre alternatif; oncé alternatif.

Alternative, f. f. (alternatio) 1) die Freyheit eines von zweyen zu wählen; 2) der Wechſel, der Umwechſel. 1) Wolność, iedno ſobie ze dwuch rzeczy obrac; 2) Alternata, przemiana, przemianki. § 1) Donner, reſuſer

refuser l'alternative; L'alternative ne lui plaît pas, le choque; on lui a accordé l'alternative; on lui a proposé l'alternative; 2) les Nonces gardent l'alternative dans l'élection d'un Maréchal entre les trois Nations, la grande Pologne, la petite Pologne & la Lituanie; ils gardent l'alternative entr'eux.

il a l'alternative avec lui. er hat mit ihm den Umwechsel, als im Vorfig, in Vergabung der Aemter ꝛc. Ma z niem alternatę, iako w zasiadaniu, w rozdawaniu wakanow &c.

les alternatives de la fortune. der Glücks-Wechsel. Odmiennosc, alternata szczęścia; szczęście alternatą idące.

Alterne, adj. c. (alternans) 1) in der Botanik: wechsell: weisse von beyden Seiten stehend als die Blätter an dem Stengel; 2) in den Wappen: das eins und das andre überein kommt, als das erste und vierte, das andre und dritte Feld, wenn sie ins Kreuz getheilet sind. 1) w zielney nauce: na przemiany z obu stron łodygi stojący, iako listki; 2) w herbach: na przemiany położony, iako pierwsze a czwarte, drugie a trzecie pole, gdy na krzyż herb jest podzielony.

angles alternes. in der Geometrie: Winkel, so von einer Perpendicular-Linie entstehen, die zwey Parallelen durchschneidet. w Geometrii: Anguły na przemiany, ktore krzyżowa linia, przez równoodległe linie puszczona, czyni.

Altrequer, obs. vid. Contester.

Altesse, f. f. der Titel: Hoheit, Durchlauchtigkeit, Titel den man fürstlichen Personen giebt. Książęcia Mość; Tytuł Książęcym osobom przyzwoity. § Son Altesse m'a commandé.

Altesse Royale. königliche Hoheit, Titel so Prinzen von königlichem Geblüt, wie auch den Groß- und Erz-Herzogen gegeben wird. Krolewiczowska Mość; tytuł książętom ze krwi krolewskiej, Wielkim książętom i Arcyksiążętom należący.

Altesse Sérénissime. Durchlauchtigkeit, Titel der den Deutschen und andern regierenden Fürsten, die nicht Churfürsten sind, gegeben wird. Książęcia Mość albo wielmożność, tytuł ktory Niemickim i innym panującym książętom, co nie są Elektorami, dawany bywa.

Althée, Althæa, f. f. vid. Guimaue.

Altier, ere, adj. hochmüthig, stolz. Pyszny, dumny. § Il a le cœur un peu trop

altier, il a la mine altiére; altier de son pouvoir; les honnêtes femmes sont ordinairement altiérées à cause de la bonne opinion qu'elles ont de leur vertu; il est altier de son mérite, de sa noblesse.

Altierment, adv. stolz, hochmüthiger Weise. Dumnie, zuhvale.

Altimetrie, f. f. erster Theil der Practischen Geometrie, der da weiset, wie man die Höhen und Tiefen ausmessen soll. Część pierwsza geometryi praktyczney, albo nauka o wymierzeniu wysokości i głębokości.

Altin, f. m. eine Münze in Rußland von drey Koppenfen. Altyn, moneta Rosyjska trzy kopiki placąca.

Alucher, v. a. obs. anzünden. Zapalić.

Aluco, f. m. eine Art Eulen. Sow ro-dzay.

Aluchon, f. m. Rand-Stab in der Welle, so in ein Ramm-Rad greiffet. w my-nie: Cewa w palec koła palecznego zapadająca.

Alude, f. f. (aluta) gefärbt Leder zu Bücher-Bändern. Skora farbowana do oprawy ksiąg.

Aludel, f. f. ein Chymisch Gefäß zum sublimiren; ein Sublimir-Kopff. Naczynie Chymickie do sublimowania.

Alveole, f. m. (alveolus) 1) Bienen-Häuschen, Honig-Zelle im Bienenstock; 2) Höle, Schüsselfen, worinnen gewisse Blumen und Früchte stecken, als unter der Nessel, über der Eichel; 3) Höle aller Glocken-förmigen Blumen. 1) Dzieńcie, komorka z wosku w ule, w barci; 2) kłobuczki; czaszka u niektórych kwiato-w i owocow, iako gozdzikowa spodnia, żółędziowa zwierchnia; 3) Wnętrze wszystkich kwiato-w na kształt dzwonkow uformowanych. § 1) Chaque abeille a son petit alveole; 2) l'alveole d'un gland, d'un oeillet.

Alveole, f. f. (alveola) Zahn-Rästlein, Loch in der Kinn-Lade, worinnen der Zahn steckt. Eniazzo, łozę zębowe, dziura w ktorej zab tkwi w czeluści. § Cette dent ne demeurera pas long tems dans son alveole; les dents étroites ne sont pas les meilleurs, parce-que leurs alveoles sont petites; les dents qui sont séparées les unes des autres, ont leurs alveoles plus fortes; les dents qui sont bien emboîtées dans leurs alveoles, durent plus long-tems que les autres; affermir les dents dans leurs alveoles; empêcher que les dents ne branlent dans leurs alveoles.

H

Alvin,

Alvin,) *vid.* Alevin, Aleviner.
Alviner,)
Alvinage, *vid.* Alevinage.
Aluine, *f. f. obs. vid.* Abluine. Vermuth.
Pioſun.

Alumelle,]
Alumer, } *vid.* All;
Alumette,]

Alumineux, euse, *adj.* (*aluminosus*) alau-
niſch; Alaun haltend; mit Alaun an-
gemacht. Haſunify, haſunowy, haſu-
nowany, haſunem przyprawiony. § Ce-
la eſt alumineux; cette pierre eſt alu-
mineuſe.

Alun, *f. m.* (*alumen*) Alaun. Haſun.
§ Alun rouge, gras, brûlé; il y a trois
principales ſortes d'alun; l'alun de Ro-
me ou de Civita-vecchia, l'alun d'Angle-
terre & l'alun de Liège ou de Mezier.

Alun blanc, alun de roche, alun de glace.
Engliſcher Alaun, der auch *Alun d'An-
gleterre* heißet. Haſun Angielski tak-
ze alun d'Angleterre nazwany.

Alun de plume. Federweiß zum Poliren
des Silber=Zeuges. Carunek haſunu
do polerowania argientery.

Alun succarin. Zucker=Alaun. Haſun na
kſztalt cukru.

Alun catin, *vid.* Vedasse.

Aluner, *v. a.* in Alaun tauchen, mit A-
laun zuriſchten. W haſun namoczyć,
haſunem zaprawić, napuſzcząć; haſu-
nować. § Toutes les choſes qu'on
veut teindre en cramoliſ, doivent être
fortement alunées.

Alure, *vid.* Allure.

Alyſſum, *f. m.* weißer Turbit, ein Kraut.
Cwikła pomorſka, odmieni kwiāt, Tur-
bit biały; ziele.

Alyſſon, *f. m.* (*Alyſſon*) Rahme unter-
ſchiedener Kräuter. Imię ziół ro-
żnych.

Alyſſon de Dioſcoride. Veruſ=Schwand.
Sadliczka ziele.

Alyſſon de Gallien. Alyſſen. Konopka
ziele.

Alyſſon maritime. Meer=Alyſſen. Ko-
nopka pomorſka.

Alzan, *vid.* Afezan.

Am, *vid.* Aem.

Amabilité, *f. f. obs.* (*amabilis*) Lieblich-
keit, Liebenswürdigkeit. Przyjemność,
pożanowanie.

Amacotic, Amacotic, *f. m.* Amacotiſten-
Baum in America, der dem Epheu
gleichet. Drzewo amakoſtykowe w
Ameryce, bluſzczowii podobne.

Amades, *vid.* Hamades.

Amadis, *f. m.* 1) Amadis, die erſte Fran-
zoſiſche Roman, ſo in etlichen zwanzig

Bänden beſtehet, und ehebeſſet ins Deut-
ſche iſt überſetzt worden; 2) ein kleiner
Aufſchlag an einem engen Cimeſ, den man
anhängen und wieder loſmachen kan.
1) Dzieie Amadeſa, Roman naypierwizy
Francuſki, dwadzieſcia i kilka ksiąg poſ-
ćwierci arkuſzowych wynoſi; Niemcy
go takze w dawnych czaſiech prze-
tłumaczyli; 2) żarekawie. § 1) Lire
l'Amadis; 2) il ya de beaux amadis, de
jolis amadis, des amadis galonnéz, des
amadis brodez d'or le mieux faits du
monde.

Amadore, *f. f.* Amadoten=Birn. Ama-
dorka, gruſzka amadorowa, owoc. § Les
amadotes ſont excellentes.

Amadote, *f. m.* ein Amadoten=Birn=Baum.
Gruſzka amadorowa, drzewo.

Amadou, *f. m.* Pulver=Schwamm, Feuer-
Schwamm. Hupka, gubka, gębka, do
krzeſania.

Amadoüement, *f. m. vulg.* Schmeicheley,
erdictete Careſſen. Pochlebſtwo ka-
reſy zmyſlone.

Amadoüet, *v. a.* 1) ſtreicheln eine Naſe;
2) *vulg.* ſchmeicheln, liebkoſen. 1) Gła-
ſkać kota; 2) *vulg.* pochlebiać, głaſkać,
pobłażać. § 1) Il paſſe toute la jour-
née à amadoüer ſon chat, & à cher-
cher les puceſ de ſa babiche; 2) l'hom-
me n'eſt que pour amadoüer la femme,
animal qui n'eſt fait que pour être ca-
reſſé.

Amadouër, *f. m. vulg.* Schmeichler. Po-
chlebeca.

Amagrir, *v. a.* 1) mager machen, auszeh-
ren; 2) austrocknen, auszehren ein Feld;
3) abſchärffen, eine ſcharſſe Rante hau-
en; ſpizig zuhaben, als ein Holz, einen
Stein. 1) Chudzić, wychudzić, chu-
dym uczynić; 2) wypłonić, wyſuſzyć
ziemię; 3) przyćioſać, zakończyć, iako
kamień, drewno, krawadź. § 1) Le
carême amagrir les gens; 2) l'avoine
& le lin amagriffent le champ; 3) ama-
grir une pièce de bois.

amagrir, *v. n.* s'amagrir, *v. r.* mager
werden, abnehmen. Zchudnąć, ſchnąć
na cieło. § Il amagrir tous les jours.

Amagriffement, *f. m.* das Magerwerden,
das Abnehmen. Chudoſé, chudnie-
nie. § L'amagriffement où elle eſt,
fait deſerter tous ſes galans.

(*) Amalgamation, *f. f.*
(Amalgame; *f. m.* (*amalgama*) in der
Chymie: ein Teig aus einem Metall,
welches geſchmolzen, mit Queckſilber
vermiſchet, und ins kalte Waſſer gegos-
ſen wird; ein Amalgama. W Chymii:
Maſa z kruſzcza rozpuſzczzonego, ży-
wem

wem srebrem pomieszanego i w zimną wodę wlanego. § L'algame de l'orfert aux Doreurs; cet amalgame est bon & bien lavé.

Amalgamer, v. a. geschmolzenen Metall mit Quecksilber vermischen, und es ins Wasser gießen; amalgamiren. Krustec roztopiony i żywym srebrem pomieszany, w zimną wlać wodę; amalgamować. § On n'amalgame ni le fer, ni le cuivre.

s'amalgamer, v. r. sich amalgamiren. Amalgamować się. § Tous les métaux s'amalgament hormis le cuivre & le fer.

Amande, f. f. (amygdalum) 1) eine Mandel; 2) Kern der im Stein einer Frucht steckt; 3) ein mandelförmiges Stückchen Erystall, an den Eron-Leuchtern. 1) Migdał, owoc; 2) iądrko w pestce; 3) kryształ na kształt migdałów rzezany, u lustera i świeczników kryształowych z prętami w pokoiach wiszących. § 1) Amande douce; amande amère; 2) amandes de prunes, de cerises.

amandes, plur. bittre Mandeln, so in Ost-Indien statt des kleinern Geldes ausgegeben werden. Migdały gorłkie w Indach wschodnich, które miało drobnych pieniędzy udawaia.

Amandé, f. m. Mandel-Milch. Mleko z migdałów wiercianych.

Amandier, f. m. (amygdala) der Mandel-Baum. Migdał drzewo.

Amant, f. m. ein Liebhaber, Anbeter, Verliebter. Kochanek, zalutnik. § Un vrai, un ardent, un sincère, un fidèle amant; un amant sage, discret, indiscret; volage, inconstant, léger, heureux, malheureux, infortuné.

Amante, f. f. Geliebte, Verliebte. Kochanka, miłośnica. § Une jolie, une belle, une adorable, une agréable amante; une amante de très-bon air; un amant qui a du mérite se fait aisément des amantes.

Amanter, v. a. obf. ereshlen, melden. Oznaymie, powiadać.

Amarante, f. f. (amarantus) eine Blume, Sammet-Blume, Papagoyen-Kraut, Lausendtschön, Floramor, Amarant; 2) die Farbe so dieser Blume gleicht; 3) bey den Poeten: ein Nahme einer Geliebten. 1) Brunat, izarlat, kwiat miłości; amarant; 2) kolor do brunatu podobny; 3) u Poetow: imię kochanki.

Amarante tricolor; amarante de trois couleurs. dreyfarbiger Amarant, der nicht blühet, aber schone Blätter hat. Bru-

nat troiakiego koloru, z liścia swego piękny, choć nie kwitnie.

Amarantine, f. f. vid. Anemone.

Amarelle, f. f. eine Art Kirshen. Gattungek wiśni.

Amarque, f. f. schwimmendes Holz, Faß, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget, oder wo gefährliche Klippen und Sand-Bänke sind, damit sich die Schiffe vor Unglück in Acht nehmen können. Drzewo, beczka albo inlzy, znak po wodzie tam pływaiący, gdzie kotew leży, albo gdzie są skały i haki zakryte, aby się okręty niebezpieczeństwa wystrzegać i uchronić mogły.

Amarage, f. m. auf der See: 1) das Ankern der Schiffe; 2) der ganze Vorrath der grossen Seile und Lauen; 3) Rufen, Zusammenbindung zweier grossen Seile mit einem kleinern. 1) u marynarzow: wyrzucanie kotwic; 2) wszystkie liny wielkie; 3) węzeł powroza dwa liny wielkie ściągający; związanie dwuch lin powrozem.

Amarre, f. f. auf der See: ein dickes Seil womit man etwas anbinde, ein Seil womit das Schiff an angebunden werden, als ein Segel-Lau u. d. g. ein Schiff-Seil, Kabel. Termin zeglarski; lina wielka do przywiązania czego; lina wielka, którą okręt do lądu może bydź przywiązany, iako lina żaglowa.

Amarres, f. f. plur. beyrn Zimmermann: zwey Hölzer mit Löchern, einen Zapfen durchzustechen. Uciepli: dwa drewna z dziurami do czopa we szrodki.

Amarrer, v. a. auf der See: mit einem grossen Seil anbinden. Termin zeglarski: przywiązać, związać co lina wielką. § Amarrer un cable à une ancre; amarrer un vaisseau, une chaloupe.

Amas, f. f. ein Hauffen, eine Menge, eine Häuffung. Kupa, gromada, wiele moc, siła. § Un petit, un gros amas; la plus grande partie de la Philosophie humaine n'est qu'un amas d'obscuritez, d'incertitudes où même de faussetez; les nations Orientales surpassent celles de l'Europe dans l'amas de titres; amas de blé; La vie n'est qu'un amas de douleurs, de travaux, de peines.

faire un amas de quelque chose. ein Hauffen von etwas sammeln. Zebrać kupę czego. § Il a fait un amas de pierreries.

Amasser, v. a. 1) häuffen, zusammen lesen, sammeln; 2) von der Erde aufheben, besser ramasser. 1) zgromadzić, zbierać, zakupić; 2) z ziemi co podnieść,

lepsze jest stowo ramasser. § 1) Pour-quoi fou, que vous êtes, amassez vous talent sur talent? 2) amassez mes gans. *s'amaſſer, v. r.* ſich häuſſen, ſich ſammeln, zuſammen kommen. Zgromadzić ſię, zbiehać ſię, zchodzić ſię. § Elles s'étoient amaſſées en grand nombre.

Amasſette, f. f. Spatel von Holz, Horn oder Kupfer, die geriebenen Malerfarben vom Reib-Stein zu nehmen. Kopytka, drewniana, z rogu albo z miedzi, do zbierania farby malarskiej na kamieniu ſtarych.

Amasſeur, f. m. ein Sammler, Einſammler, der etwas ſammelt, in Menge zuſammen bringt, beſſer *ramasſeur*. Ten co w kupę zbiera, gromadzićieł, *lepsze stowo ramasſeur*.

Amareloter, v. a. auf der See: die Matroſen oder Bootsknechte zu ihrer Arbeit Paarmweiſe anordnen. Flidow albo Maydkow parami do robóty na okręcie ordynować. § On a amareloté toute l'équipage.

Amateur, f. m. (*amator*) ein Liebhaber. Kochanek, Miłośnik czego; kochający ſię w czym. § Le peuple eſt grand amateur des voluptez.

Amatir, v. a. bey den Goldſchmieden: matt machen: dem Gold oder Silber den hellen Glanz benehmen. u *Złotnikow:* złotu albo trebru glancu za iasnego przytrzeć, przytrzeć. § Il faut vite amatir certe vaiſelle.

Amatiſte, vid. Amétiſte.

Amauroſe, f. f. (*amouroſis*) Blindheit, da man keine äußerliche Zeichen derſelben an dem Auge gewahr werden kan. Slepota iasna, w ktorey znaki żadne ſię zewnątrz na oku nie wydawają.

Amazones, f. f. plur. (*Amazones*) Helldinnen die ſich ehedessen die rechte Bruſt abbrannten, um zu den Waffen geſchickter zu ſeyn. Heroiny, ktore niegdyż ſobie pierś prawą pałiły, aby do oręża były ſpoſobnieyſzemi.

Amazone, f. f. eine Heldin, ein kriegeriſches Weib, eine beherzte Frau. Rycerka, Heroina, nieustraszona biłagłowa. § Vous êtes l'une & l'autre deux franches Amazones; Vende Reine de Pologne a paſſé pour une Amazone.

Ambacht, f. m. inſonderheit in ſtandern: Ober-Vormäſigkeit in einem Kreis, unter welcher die Ober-und Unter-Gerichte ſtehen. *Osobliwie we Flandry:* Jurysdkcy, kaſztelania nad wyſzemi i niſzemi ſądami w Powiecie. § Les ambachts de Bourbourg, de Caſtel, d'Ypres &c.

Ambachte, f. m. im alten Gallien: Schutzgenossen; Liebſting der immer um einen Herrn iſt, von dieſem Wort ſoll das Wort Ambaſſadeur entſtanden ſeyn. w *Galli* albo w *ſtarey Francyi:* Rekodayny; kochanek, wierek; *według niektórych stowo Ambaſſadeur, ząd ma pochodzić.*

Ambages, f. f. plur. (*ambages*) unnöthiger, unverſtändlicher Umſchweif der Worte. Zbytyczne i zawile ſłowa. § Vous ne parlez que par ambages.

Ambaiba, Ambayba, f. m. Baum in Braſilien, aus welchem ein öliger Saft flieſſet, der den Wunden dienlich iſt. Drzewo Brezylſkie, ſok oleiowaty z niego cieczy na rany barzo wyborny.

Ambinting, f. m. ein Baum in Braſilien, deſſen Saft die Wunden und Geſchwüre heilet. Drzewo Brezylſkie, ſok iego rany i wrzody leczy.

Ambaſſade, f. f. 1) Geſandſchaft, Amt eines Geſandten, der Geſandte mit ſeinem Geſolge und Poſtatt; 2) Poſt, Nachricht, Botſchaft. 1) Poſelstwo, legacya; urząd poſelski, ſprawywanie legacyi; Poſel z ſwoją Komiruyą; 2) Poſta, wiadomoſć, nowina. § 1) Ambaſſade glorieuſe, importante, iſtluſtre, ſolennelle, célèbre; aller en ambade; envoyer une ambade. S'acquiter glorieuſement de ſon ambade; il arriva une ambade de France; 2) Elle a reçu une ambade de la part de ſon galant.

Ambaſſadeur, f. m. ein Geſandter, Botſchaftter, Abgeſandter von einem Könige oder freyen Staat an den andern; 2) ein Bote, ein Abgeſchickter, im Scherze. 1) Poſel od Regnanta albo Rzeczypoſpolitey do Regnanta albo Rzeczypoſpolity; 2) *zartem:* Poſtanik, poſtaniec. § 1) Ambaſſadeur ordinaire, extraordinaire; envoyer un Ambaſſadeur à un Prince ſouverain; être Ambaſſadeur en France pour la Republique; les Ambaſſadeurs doivent jouir d'une ſûreté inviolable; les Ambaſſadeurs ne peuvent negotier, tant qu'ils ſont prionniers; le mot d'Ambaſſadeur tire ſon origine de l'Eſpagnol Ambaſciadore ou Embaxador, qui vient du mot Eſpagnol Embiar, & qui ſignifie envoyer; un ambadeur peut être tel ſans la lettre de Créance. Les Souverains n'ont leur Ambadeur qu'à des Souverains; L'ambadeur de Viquefort, Lambert d'Aſchafenbourg, Saxo Grammaticus, Philippe de Comines; l'Histoire ou le recit des affaires d'Etat & de guerre, qui a été écrit en Hollande

lande en XV. Volumes; le Comte Balisazar de Castillon, Charles Pascal; Marselaer; les memoires de L. M. P. Les memoires de Lamberti sont d'excellens ouvrages pour un Ambassadeur. En Pologne on fait civilité aux Ambassadeurs aussi bien qu'ailleurs; les Ambassadeurs sont inviolables; 2) je te prendrai pour mon ambassadeur.

Ambassadeur ordinaire. Groß-Botschafter, der etliche Jahre oder Zeit Lebens an einem Hofe lebet. Posel ordynaryyny na służbę albo też dożywoćnią rezydencyą zesłany. § Les Polonois ne soutrent pas les Ambassadeurs ordinaires. *Voiez l'Ambassadeur de Wiquefort* Tom. 1 p. 8.

Ambassadeur extraordinaire. ein außerordentlicher Gesandter, der nur auf wenige Zeit abgeschickt wird. Posel extraordinaryyny na czas krotki zesłany.

Ambassadeur d'amour; Ambassadeur de joie. ein Suppler, Liebes-Bote, Liebes-Postillon. Rusian, Iednacz kradzio-ney miłości.

Ambassadrice, f. f. 1) Gesandtin, Groß-Botschafterin; 2) im Scherz; Botin, Zeisungs-Trägerin. 1) Poselkina, Matzonka Posła cudzoziemskiego; 2) *zartem*: Posłanka, kłokorka.

Ambassadrice d'amour; Ambassadrice de joie. eine Supplerin. Jednacza, Rusianka, do podwiczney miłości okazująca.

Ambare, f. m. Judianischer Nußbaum, der dem Menschen gleicht, die Nüsse desselben werden mit Eßig und Salz eingegeben. Orzech Indyjski do Włoskiego podobny, owoc jego są i otem przyprowiony przeciw chorobom z żółci pochodzącym służy.

Ambärer, v. a. ein Saum-Thier satteln. Siodłać bydło łomokowe. § Ambärer un moulet.

Ambesat, Ambesas, f. m. im Würfelspiel: zwey Asse oder zwey Eins, alle Asse. Graic w kostki: Obie eły.

Ambidextre, adj. (ambidexter) der links und rechts ist. Oboreczny. § Il est ambidextre; elle est ambidextre.

Ambigu, uę, (ambiguus) zweifelhaftig, zweideutig, dunkel, doppelsinnig. Wątpliwy, dwuwykładny, obostronny. § Mor ambigu; parole ambiguë.

Ambigu, f. m. 1) Mahlzeit, Collation, da die Früchte und der Nach-Eiß zugleich mit den Speisen aufgetragen werden; * 2) Mischmash, Gemenge; 3) ein ungeschlüssiger Mensch, der sich bald auf diese

bald auf jene Seite hängt. 1) Kolacya, na którą potrawy oraz z wetami i fruktami, dano; * 2) mieszanina; 3) niezdecydowany, długiem namysłem się bawiący; na tę i na owę się wazący stronę. § 1) C'est un magnifique ambigu; 2) c'est un ambigu de precieuses, & de coquettes que leur personne; 3) c'est un ambigu, on ne fait s'il est Catholique ou Protestant.

Ambiguité, f. f. (ambiguitas) Dunkelheit, Zweideutigkeit, zweideutige Reden. Wątpliwość, dwuwykładność, obostronność, sens dwuwykładny; obostronne słowa. § Une fâcheuse ambiguité.

Ambigument, adv. (ambigue) zweideutiger Weise, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie, mglisto. § Il écrit ambigument aux généraux.

Ambitieux, euse, adj. (ambitiosus) ehrgeizig, ehrstüchtig. Gornostysłny, wyłokomyślny, gorny; czci pragnący, wyniosły, podniesiony w myśli. § Esprit ambitieux; Les grands & les riches sont ambitieux; les femmes sont d'ordinaire ambitieuses.

Ambitieux, f. m. ein Ehrbegieriger. Sławy chciwy. § Sénèque étoit un ambitieux.

Ambitieuxment, adv. 1) hochtrabend, prächtig, ehrgeiziger Weise; 2) hochtrabend, gar zu hoch, von einer Schreibart. 1) Wyłokomyślnie, wyniosło, gornie; 2) nadęto, za wyłoko, o style. § 1) S'élever ambitieuxment au-dessus des autres; 2) élever son stile trop ambitieuxment.

Ambition, f. f. (ambitio) 1) Ehrgeiz, Ehrbegierde; 2) löbliche Ehrbegierde, Ehrliche, wenn etwan noble, belle &c. darbey siehet. 1) Ambicya, chciwość sławy; wyniosłość umysłu; pragnienie sławy; 2) Ambicya chwalebna, gdy noble, belle &c. przy tym słowie stoi. § 1) Ambition grande, violente; arrêter, regler, fixer, modérer, borner, assouvir, satisfaire son ambition; 2) une noble ambition; une belle, une ingénieuse ambition.

Ambitionner, v. a. & n. Ehrgeizig, begehren, Ehre suchen, nach solcher streben; sich eine Ehre aus etwas machen. Pragnę się, szukać się ku sławie; sławy chcieć; honoru, czci się dobić; na sławę gonić; mieć co za punkt honoru. § La gloire de vous servir est l'une des choses que j'ambitionne le plus.

Nota. Einige sagen lieber stat dieses Worts: souhaiter avec ambition, oder rechercher avec ardeur. Nie-

którego miało słowa tego wolą mówić:
souhaiter avec ambition, albo chercher
avec ardeur.

Ambitionné, de, adj. mit Ehrgeiz gesucht;
von der Ehre angeflammt. Sławy za-
biegający; 2 ambicya szukany; pra-
gnieniem czci wzruszony; sławą
przebudzony, zapalony. § Servir sa
Patrie est un honneur ambitionné de
tout le monde; la belle gloire est am-
bitionnée de tous les honnêtes gens.

*Amble, f. m. 1) der Paß, Zelter-Gang ei-
nes Passgängers; dieses Wort wird
von den Berentern gar nicht gespro-
chen. 2) vulg. ein Zeit-Pferd, ein Paß-
gänger. 1) Jednochoda; słowa tego
kalwakatorowie wcale nie używają;*
2) vulg. Jednochodnik, zmudżinek.
§ 1) Un amble doux, commode, par-
fait, rude, fâcheux; ce cheval va un
amble si doux, que celui qui est dessus,
peut porter un verre de vin, sans en
verser une seule goutte; mettre un
cheval à l'amble (aux ambles) c'est un
cheval qui a un amble le plus com-
mode du monde.

*Ambler, v. n. einen Paß gehen, besser aler
l'amble. Jednochoda isć albo iachać;
lepiej powiesz: aler l'amble. § C'est
une haquenée qui amble agréable-
ment.*

*Ambler, Amblement, vid. Embler, Em-
blement.*

*Ambleur, f. m. Stallmeister im kleinen
königlichen Marstall. Koniusz kro-
lewskicy mniejszey kalwakaty albo
masztalnie.*

*Amblygoné, f. m. & adj. c. (amblygoni-
um) ein stumpfer Winkel in der Wes-
kunst. Angul rozwarty w Geome-
tryi. § Ce mur fait en cet endroit un
coude amblygoné.*

*Ambliopie, f. f. (amblyopia) in der Me-
dicin: Dunkelheit der Augen, das
Vergehen des Gesichts, ohne daß man
einen Fehler an dem Auge sieht. w
Medycynie: Slepianie, choroba oczy
ciąga a zadnych znakow powierz-
chownych nie wydawiająca.*

*Ambonoclatte, f. m. (græc.) in der Kir-
chen-Historie: einer der die Musik in
der Kirche nicht duden will. w Dzie-
jach kościelnych: Znościciel Muzyki ko-
ścielney, koroborca.*

Amboutir, vid. Emboutir.

*Amboutissoir, f. m. beyrn. Schlösser: Na-
gel-Eisen, womit sie die grossen Platten
oder grossen Ruppen an die Nägel ma-
chen. Naczynie słośarskie do przy-*

prawienia głow grzybiastych do gwo-
zdziów.

*Ambre, f. m. (ambarum) 1) Bernstein,
man nennt ihn auch Karabé; 2) ange-
nehmer, lieblicher Geruch; 3) Kusch-
baum, Abraham's Baum, Schafmilch-
baum. 1) Bursztyn, nazywa się także Karabé;
2) Zapach przyjemny; 3) Włoska
wierzba złotowierzbie podobna. § 1)
On a de l'ambre jaune, de l'ambre noir,
de l'ambre grisâtre; le savant traité de
l'ambre de Mr. le Docteur Sendel, est
imprimé en Latin à Leipzig; il y a
de l'ambre fossile, en Suède & en Prus-
se on en trouve dans des lieux fort
éloignés de la mer; on en trouve
aussi en Masovie dans les sablons de
la Rivière de Narwie, dans les sablon-
neuses colines & dans les forêts. 2) son-
ha-leine a perdu son ambre.*

*Ambre gris. Ambra, Amber, so an eini-
gen Africaniſchen See-Küsten gefunden
wird. Ambra, znaydują ją na nie-
których pobrzeżach morskich w A-
fryce.*

Ambre-liquide, vid. Liquid-Ambre.

*Ambret, v. a. mit Ambra anmachen, wohl-
riehend machen. Ambra przyprawić;
ambrować. § Ambret des noix con-
fites, des pastilles.*

*ambré, ée, adj. mit Ambra angewacht,
Ambra przyprawiony, ambrowany.
§ Le tabac ambré est meilleur, que
l'autre; ces pastilles sont bien am-
brées.*

*Ambrette, f. f. wohlriechende Kornblume;
wohlriechende Rocken- oder Zacharias-
Blume. Modat Turęcki, Bławat
wonny, Kwiat.*

*Ambrette; poire d'ambrette. Bisam-
birne, eine kleine Birne die nach Am-
bra riecht. Ambrowka, Ambretka,
gruszka mała ambrowiąca.*

*Ambroise, f. m. (Ambrosius) ein Mannes-
Nahme, Ambrosius. Ambrozy, prze-
zwisko męskie.*

** Ambroise, f. f. Pohnahme der Weiber.
Przezwisko białogłowskie Ambrozya.*

*Ambrosie, Ambrosie, f. f. (Ambrosia)
1) Götter-Brot, Götter-Speise bey
den alten Seiden; 2) Trauben-Straut,
Tausendfarn; 3) gelinde und gesunde
Arzeneyen, als Sirupe, Latwerge &c.
1) Pokarm, strawa bogow, u sławych
Pogani; 2) Boży byt, ziele; 3) lęgo-
dne a przytym zdrowe lekarstwa, jako
siropy, lambitywy, kołaczki, foki &c.
§ 1) Se fouler d'ambrosie; 2) ambroi-
sie mâle; ambrosie femelle.*

*Ambrosien, nne, adj. (ambrosianus) Am-
brosiſch.*

brojski. Ambrozjanski, od S. Ambrozego pochodzący. § Rit Ambrohen; Messe ambrosienne.

Ambrun, *f. m.* (*Ebrodunum*) eine Erz-bischöfliche Stadt im Delphinat in Franckreich. Arcybiskupskie miasto w Delphinacie we Francji.

Ambulant, *e. adj.* (*ambulant*) wandernd, umherziehend, unstätig. Wędrujący, po świecie biegaący. § *Commis ambulant*; troupes des Comédiens ambulantes.

Ambulant, *f. m.* 1) ein Landläufer; 2) heimlicher Spion, der auf die Königl. 3) Pächter und Zöllner Achtung giebt. 3) Mäcker, so nicht vereidet ist; 4) Comodiant, der von Stadt zu Stadt zieht. 1) Biegun, tylacz, powšinoga; 2) szpieg, na odkrycie praktyk arendar-zów krolowskich, celników &c. skrycie postanowiony; 3) litkupnik nie przysięgły; 4) Komediant iarmarkowy.

Ambulatoire, *adj. c.* (*ambulatorius*) ein Gerichts- Wort: 1) das nicht an einem Orte bleibt, als ein Gericht, welches von einem Orte zum andern verlegt wird; 2) veränderlich, als der Wille des Menschen in Ansehung seines Testaments. *Wyrasz sadawy*: 1) podług kadencyi z miejsca na miejsce idący, iako sady; 2) odmienny, względem ostatniej woli albo testamentow. § 1) *Les Tribunaux sont ambulatoires en Pologne & en Litvanie; le grand conseil en France est ambulatorie; la chambre Impériale de Spire étoit au commencement ambulatorie & elle ne fut sédentaire en cette Ville - là qu'en 1527*; 2) *la volonté des hommes est ambulatorie jusqu'à la mort.*

Amé, *ée. adj.* in der Königl. französischeu Kanzley: Lieber. Miły, tytuł w kancelaryi francuzkiej. Urzędnikom przyzwoity. § *Nos amez & feaux les conseillers de notre bonne ville de Paris auront le soin &c.*

à notre amé & feal. in Königlichen Briefen an einen Unterthan: unserm Lieben und Getreuen. w Krolowskich listach do poddanego: nam miłemu i wiernemu.

Ame, *f. f.* (*anima*) 1) die Seele; das Leben der Thiere, der Thäme, der Menschen; 2) der Geist, die Seele eines Menschen; 3) Seele, ein Mensch; 4) das Gewissen, die Seele; 5) Herz, Sinn, Neigung, Geist; 6) Lriehfeder, das Leben, der Antrieb, so eine Sache in Bewegung setzt und ihr gleichsam das Leben giebt; 7) in der Sprache der Verliebten: Herz, Seele, Person die man liebt; 8) Beywort, Aufschrift, Spruch über

ein Sinnbild; *9) das mittelste Holz in einem Bund Reisig; 10) die Stimme, gerades Hölzlein, so unter dem Steg in einer Geige, Laute &c. aufgerichtet steht; 11) die Mündung, das Mund-Loch an einem Geschütz; 12) Maschinen-Holz, die Maschinen auf einem Theatro zu ziehen, solches hat ausgeschüttene Streifen und einen Wirbel, auf welchem der Strick läuft; 13) Model oder Figur so abgeformet wird, wenn man andere nach derselben gießen will; 14) beym Bildhauer: die erste und grob übergehauene Gestalt eines Bildes; desgleichen Figur, so mit Gips soll bekleidet werden; 15) der Stengel an einigen Früchten. 1) *Rzecz żyjąca, dusza w człeku, w drzewach, w zwierzęciu, ma trzy dzielności, karmi się, mpożyć się, rość*; 2) *duch, dusza, rozumna w samym tyłku - człowieku*; 3) *człowiek, dusza*; 4) *sumnienie, dusza, iako: biore to na duszę albo sumnienie moie*; 5) *serce, wola, myśl, skłonność, fantazyja, umysł, humor, ochota, chęć*; 6) *dusza, pobudka, rzeczy drugiey co raz pochopu, pokarmu większego i nowey gorącości - dodająca*; 7) *w style gamrackim: serce, dusza, osoba miłowana*; 8) *napis, symbolum na hyroglifik, na obraz*; *9) *środek, drevno średnie w pęku drevek*; 10) *dusza, drevierko pod podstawką w lutni, w skrzypcach &c. prosto w zgorę stojące*; 11) *uście u działa*; 12) *machynka do ciągnięcia machyn teatralnych z kółeczkiem i z rowkiem, po których sznur biega*; 13) *foza, wizerunk do robienia form od odlewania figur krufzczowych*; 14) *u sznycarzow: obraz, bałwan niedorobiony; lubo też figura wypukloryta, która ma bydź gipsiem oblepiona*; 15) *szypulka u niektórych owocow.* § 1) *L'ame est le principe de la vie*; 2) *l'ame suit le temperament du corps*; 3) *l'ame d'un homme*; 3) *son livre ne rend qu'à retourner les ames de la voie étroite de l'Evangile; vous venez de sauver un million d'ames; il perit plus de cent ames dans cette incendie; ces ames si pures furent les choses qui peut déplaire à Dieu*; 4) *avoir l'ame bonne; n'avoir point d'ame; sur mon ame cela est; il a conservé son ame droite*; 5) *avoir l'ame basse; une grande ame; louer Dieu de tout son ame; vos charmes domteroiient l'ame la plus farouche; c'est la seule chose qui trouble mon ame; ame vénale; ame mercé-*

naire; 6) la charité est l'ame des vertus chrétiennes; la joie est l'ame des festins; 7) si quelque amant vous croit païer en vous nommant son ame, vous n'entendez pas des termes courtois; 8) l'ame de cette devise est ingénieuse; 9) brûler l'ame d'un fagot; 10) ame de poche, de violon; ame de viole; 11) l'ame d'un canon; 12) volez si l'ame de votre machine est équipée de cordes, de poalies; volez si l'ame est en état.

ame végétative, die wachsende Kraft in Bäumen, Pflanzen. Dufza bezmysłna i sprawująca, że rzecz żyje, ale myślowo żadnych nie ma.

ame sensitive, die unvernünftige Seele. Dufza materyalna albo zwierzęca; dufza nierozumna.

ame raisonnable, eine vernünftige Seele. Dufza rozumna; dufza duchowna.

ame noire, ein schelmisches Gemüth. Serce zdradzieckie.

rendre l'ame, den Geist aufgeben, sterben. Umrzeć, rozstać się z światem.

o la bonne ame! en die ehrliche Haut! Zal mitego człeka prostośczerzego.

ame damnée, im Schertz; ein unglücklicher Mensch. Zarzem: niebezpiecznik.

m'ame, obf. mein Herz, mein Engelchen.

mon ame, Rybieńko, mo serce; moy drogi koziółku.

Ameçon, vid. Hameçon.

Ameister, f. m. der Bürgermeister in Strassburg. Bumistrz w Argentoracie.

Amelette, vid. Omelette.

Ameliorations, f. f. plur. (melioratio) in Gerichten; die Besserung eines Gutes. W sądach; poprawa, melioracya, wzlepszanie majątności. § Il y a des ameliorations utiles & nécessaires; faire des ameliorations.

* *Ameliorer*, v. a. vid. Meliorer (meliorare) 1) verbessern; 2) düngen einen Acker. 1) Poprawić, polepszyć; 2) gnoić, nawozić rolę.

A même; à mesme, adv. sein eigen; selbstmächtig; thu was du willst; es steht frey. Wolno zaręczać albo czynić; wolno; czyni co chce. § Vous êtes à même, prenez s'il vous plaît.

Amen, interj. Amen; es soll geschehen. Amen; żdarcz to Boże.

il dit amen à tout, on sagt zu allen ja. Na wszystko zezwala, czemu się nie sprzeciwia.

Amence, f. f. obf. (amentia) Nařtheit. Głupstwo.

Aménage, f. m. zu Wasser und zu Lande

de: 1) die Zufuhr, das Zuführen; 2) das Zuhilohn, die Frucht. Ładom i wodq: 1) Przywóz, woźba, przywożenie; 2) frochtowe, frocht, fura, furion, myto od fury. § 1) L'aménage est à présent difficile; 2) vous me devez dix écus pour l'aménage de votre vin.

Amendable, adj. c. in den Innungen der Handwerker: 1) straffällig, straffbar; 2) das noch san verbessert werden, als ein Stück Arbeit. W cechach Rzemieślniczych: 1) Karania godny; 2) co jeszcze może być poprawione, comogę lepiej zrobić, iako robote.

Amendaie, f. f. ein mit Mandel-Bäumen besetzter Ort. Gaiek migdałowy.

Amende, f. f. 1) Geld-Strafe, Geld-Busse; 2) eine Art verbotener Fische-Reihe. 1) Wina; winapieniężna; luita; 2) gatunek sieci rybiey zakazanej. § 1) Paier une grosse amende; amende pour arrachement de bornes; amende de fausse démande; amende pour destruction d'édifices.

Amende honorable, öffentliche Abbitte, da der Verbrecher im Hembde, mit einer Fackel in der Hand und einem Stricke um den Hals, in Gegenwart der Gerichten und des Scharfrichters öffentlich um Vergebung bitten muß. Odpraszanie od spierci; przepaszanie publiczne, gdy wynowayca w koźuli, powrozem na żywi a pochodnią w ręku, w przytomności sądow i karc, publicznie łaski zebrać musi. § Faire amende honorable; on ordonne aussi l'amende honorable avant l'exécution de mort.

faire amende honorable au bon sens, im Scherze; seinen Fehler bekennen; gestehen, daß man unrecht hat. Zartuiq, wyznać niesłusność, bład swój.

Amendement, f. m. (emendatio) 1) Besserung der Sitten, des Lebens; 2) Besserung eines Kranken; 3) die Düngung der Acker, auch der Mist, der Dünger. 1) Polepszenie, poprawa obyczajow; 2) wzlepszanie zdrowia, wzmacnianie, przychodzenie ku zdrowiu; 3) gnoienie roli; nawóz; gnoy do nawożenia roli. § 1) Remettre de jour en jour l'amendement de la vie; il fait paroître un grand amendement; 2) il n'y a aucun amendement à son mal, à sa maladie; il n'y a point encore d'amendement; 3) donner l'amendement aux arbres, à la terre.

Amender, v. a. (emendare) 1) eine Geld-Busse auflegen; strafen um Geld; 2) bessern,

bessern, verbessern; 3) *obf.* erniebrigen den Preis, besser ramender; 4) dün- gen. 1) Winy pieniężney na kogo za- kładać, skazać komu winę; 2) pole- plzyć, poprawić; 3) *obf.* cenę zniżyć, zwyczajniejsze słowa ramender; 4) gnoić; nawozić rolą gnojem. § 1) Le juge l'a amendé; 2) amender un ou- vrage; 3) l'abondance a amendé le blé; 4) amender une terre infertile.

Amender, *v. n.* 1) sich besser befinden, als ein Krancker; 2) *obf.* wohlfeiler werden. 1) Lepiej się mieć, wzmagać; przy- chodzić ku zdrowiu; 2) *obf.* stanieć. § 1) Le malade n'amende point; 2) le blé amende.

s'amender, *v. r.* (*emendari*) sich bessern, Polepzyć się, poprawić się. § Je ne sens qu'une très-foible résolution de m'amender.

Amendier, *f. m.* der die Straf-Gelder eintreibet. Wyciągacz win pienię- żnych.

Amement, *f. m.* die Herbenführung. Przeprowadzenie.

Amener, *v. a.* 1) herbenführen, führen; 2) einen zu etwas führen, bereben, brin- gen; *3) einführen, als eine Gewohn- heit; 4) im Würfel-Spiel: werffen; 5) auf der See: niederlassen, nicht recht in die Höhe ziehen, nicht recht auf- spannen, als die Seegel; 6) streichen die Seegel vor einem andern Schiff zum Zeichen einer Ehren-Bezeigung; 7) von Schiffen: sich nähern, als dem Lan- de, einem andern Schiff. 1) Przepro- wadzić, wiesć, prowadzić; 2) przepro- wadzić, naprowadzać, namawiać kogo do czego; 3) wprowadzić co, iako zwyczaj; 4) gnać w kostki: rzucić; 5) na okrętach: spuścić, zniżyć; do- skonałe czego nie rozpiąć, iako za- glow; 6) strychować, spulzczać zagle na znak respektu miiającemu okręto- wi należącego; 7) o okrętach: przy- bliżać się, iako do ladu, do drugiego okrętu. § 1) On l'aména lié & tout nud au Roi; ne m'amenez point de mauvais plaisans; 2) amener quelqu'un à son goût, à son sentiment, à son avis; je l'ai amené à la raison; 3) amener un coutume; 4) amener rasle; ces dez sont pipez, ils amènent toujours gros jeu; 5) amener les huniers; amener les peroquets; 6) amener le pavillon par respect; 7) amener un terre; amé- ner un vaisseau.

amener, die Seegel streichen, von einem Schiffe, das sich in der See-Schlacht dem Feinde ergiebet. Strychować,

spulzczać zagle, o okręcie w bitwie na- walney nieprzycielowi się podda- cym. § Après deux heures de com- bat notre vaisseau amena & se rendit.

*un malheur amene son frere. ein Unglück ist des andern Vorbot. Nieszczęścia się ściągają.

Aménité, *f. f.* (*amenitas*) Lieblichkeit, Anmuth, Agrément ist gewöhnlicher. Przyjemność; wdzięczność, słowo nie tak uarte iak Agrément. § Il n'y a ni agrément, ni aménité dans ce livre.

Amenuisement, *f. m.* *obf.* das Verdünnen, Behobeln. Wycienianie heblem, nożem &c.

Amenuiser, *v. a.* *obf.* dünner machen, wenn man etwas beschneidet, behobelt &c. Wycienzać co, obrzynając, strugąc, heblując. § Amenuiser un morceau de bois.

Amer, *e, adj.* (*amarus*) 1) bitter; 2) wi- drig, beschwerlich, trübselig, heftig; 3) bey den Poeten: salsig vom See-Was- ser. 1) Gorzki; 2) przeciwny, obcią- żliwy, frogi, przykry; 3) u Poetow: słony, o morskiej wodzie. § 1) Fruit amer, amande amère; 2) souvenir amer; cent peines amères; douleur amère; 3) l'eau amère, l'onde amère.

Amer, *f. m. vid.* Riel. die Galle der Thie- re und Fische. Żółć w rybach i w zwierzętach. § Un amer de carpe, de mouton; otez l'amer, mais prenez garde de le crever; on se sert de l'a- mer de bœuf pour en lever les taches de dessus les étofes.

*Amèrement, *adv.* (*amare*) bitterlich, heftig, sehr. Gorzko, rzewnie, barzo. § Il pleura amèrement.

Americain, *f. m.* (*Americanus*) ein Ame- ricaner. Amerykańczyk.

Americaine, *f. f.* eine Americanerin. A- merykanka.

Amérique, *subst. f.* (*America*) America. Ameryka.

Amertume, *f. f.* (*amaritudo*) 1) die Bit- terkeit; 2) Schmerz, Leid, Wiederwär- tigkeit; 3) Haß, Verbitterung. 1) Gor- skość; 2) żal, smutek, przeciwność, żółć, gorycz; 3) nienawiść. § 1) Adou- cir les amertumes; 2) l'amertume du cœur; ma joie n'étoit point sans quel- que amertume; adoucir les amertu- mes de la vie; 3) ce mariage lui a in- spiré toute l'amertume d'une ma- râtre.

A mesme, *vid.* A même.

*Amesse, *ée, adj.* der in der Messe gewe- sen ist. Co myzey słuchał. § Je suis H 5 amesse;

ameffé; si vous êtes ameffée, Mademoiselle, déjeûnons.

Améliste, *Amatiste*, *f. f.* Ametist, ein kostbarer Stein. Ametylzt, kamien drogi iafno bupiatny. § Il y une améliste Orientale qui est la plus estimée, une améliste Cartagène & un améliste d'Allemagne.

Ameublement, *f. m.* Mobilien, Geräthe in einer Stube, als Bette, Sessel, Tapetereyen. Sprzęty w pokoiu, iako łozka, krzesła, szpalery &c. § Un joli, un bel, un riche, un magnifique, un superbe, un chetif, un pauvre, un misérable ameublement; avoir un ameublement; acheter un ameublement.

Ameubler, *v. a.* ein Zimmer mit Mobilien ausstatten; besser meubler. Pokoy sprzętami wystrójć, opatrzyć; lepsze słowo meubler. § Pour bien ameubler sa chambre, il la faut ameubler de brocs & de flacons de bon vin.

Ameubler, *v. a.* 1) im Land-Recht: ein unbewegliches Gut unter den Haustrath zählen, solches zu einem beweglichen machen; 2) beim Gärtner: die harte Erde von oben umgraben, aufrühren, aufhacken, damit das Wasser durchdringen kan. 1) *W prawie ziemskim*: Dobra nieruchome w ruchome przemienić, policzyć je między sprzętami domowemi; 2) *u ogrodnika*: wskopywać ziemię z wierzchu twarde; okopywać drzewo; wzruszać ziemię, aby wodę w się brać mogła. § 1) Ameubler une partie de la dot d'une femme; 2) il faut ameubler la terre de ces caisses.

Ameublissement, *f. m.* im Land-Recht: die Verwandlung der beweglichen Güter in unbewegliche; Güter, so zu unbeweglichen geschlagen werden. *w prawie ziemskim*: Obrocenie dobr nieruchomych w ruchome; dobra, co za nieruchome są poczytane. § L'ameublissement montoit à dix mil écus.

Ameutement, *f. m.* 1) die Zusammenfopfung der Jagd-Hunde; 2) ein Strich Hunde. 1) Zforowanie płow; 2) łmycz chartow.

Ameuter, *v. a.* 1) die Hunde zur Jagd zusammen foppeln, zusammen treiben; 2) aufwiegeln, aufheizen, zum Tumult bewegen. 1) Pły na łowy zforować, sprzęgać, w kupę spędzać; 2) podufzczać, rozżarzyć, buntować drugich. § 1) Il faut vite ameuter ces chiens; ameuter les jeunes chiens avec les exercez, pour les dresser; 2) ameuter le peu-

ple; ameuter toute la ville; on a ameuté tous les créanciers.

s'ameuter, *v. r.* sich zusammen rotten, zusammen lassen. Spikać się, buntować się; w kupę się zbiegać.

Ami, *f. m.* (*amicus*). 1) ein Freund; 2) ein Correspondent; 3) in Gerichten: Principal der einem was aufträgt, eine Vollmacht giebt; auch ein Bevollmächtigter; 4) eine ungenannte oder unbekannte Person, guter Freund; 5) Geliebter, Schatz, Person die ein Frauenzimmer liebt. 1) Przyjaciel; 2) korespondent; 3) w Sądach: Pryncypał, co komu co zlecił, albo na co dał pełną moc; znaczy także Plenipotentia, umocowanego czyiego; 4) osoba nieznaną; przyjaciel pewny; 5) kochanek, osoba od białegołowy miłowana. § 1) Un bon ami est rare; ami sincere, fidèle, constant, desintéressé, courageux, généreux, ardent; on ne trouve guère de vrais amis; un ami véritable mérite être adoré; se faire, s'acquérir des amis; conserver, ménager, épargner, considérer, favoriser les amis; aimer tendrement ses amis; obliger, servir, parler, traiter en ami; la plupart des amis du siècle sont lâches, infidèles, faux, & leur amitié n'est que pure comédie; 2) faire un achat, une négociation pour compte d'ami; 3) pour lui, son ami élu ou à élire; 4) un ami vous veut parler.

Ami, *f. m.* Amie, *f. f.* & *adj.* 1) geneigt, als der Leser in den Vorreden; 2) im figürlichen Verstande: Freund, Freundin, Sache die einem günstig ist, einem wohl bekömmet, zuträglich ist. 1) Łaskawy, życzliwy, o czytelniku w Przedmowie; 2) w sensie figurycznym: przyjaciel, przyjaciółka, przychylny, przyjazny, dogodny, zdrowy komu. § 1) Ami Lecteur ayez pitié, l'on vous en conjure, des vers de ce pauvre Poète &c. 2) La pluie est amie des fleurs, des herbes & de tous les biens qui croissent sur la terre; le chien est ami de l'homme; le vin est ami du cœur & le citron aussi.

mon ami; *més amis*, mein Freund, meine Freunde; wenn man seines gleichen oder niedrigere Personen anredet, oder auch wenn man einem spöttisch begegnet. Przyjacielu, Bracie; Przyjacielu, Bracia moi; mówiąc do sobie równego alb człeka. słanu równiejszego, lub też do kogo wagardą nieia- kęs. § Mes amis passons le tems agréablement; je te suis obligé, mon ami,

ami, & je te rends graces de ton avis; mon petit amis, vous leur direz qu'ils sont fous; d'où vient mon ami, que tu es si fier? alez, mon petit ami, je m'en souviendrai.

soyez ami jusqu'aux aueils. bleibe ein Freund, doch ohne Verletzung des Gewissens. Bądź przyjacielem ale bez naruszenia sumienia.

les bons compres font les bons amis. richtige Rechnung erhält die Freundschaft. Rachujemy się iak żydzi, a miłujemy się iak bracia.

Ami, adv. in der Helffte, auf der Helffte, in der Mitte, als des Wages. W poł, szrod, na poł, iako drogi. § Il se trouva un grand retranchement à michemin.

Amiable; adj. c. (amicabilis) gutwillig, freundlich, leutselig. Przyjaźny, dobrowolny, ludzki, grzeczny. § Il est amiable; elle est amiable.

Amiable compositeur. Schieds-Mann, der Streitende zu vereinigen suchet. Ie-dnacz zwasniionych.

d'amiable, adv. vulg.

d'amiablement, adv. vulg. freundschaft-

à l'amiable, adv. lich, in der Güte, ohne Zwang. Po przyjaźnielku, w zgodzie, bez zwady. § Terminer les différens à l'amiable, sortir d'une affaire à l'amiable.

**Amiablement, adv.* gütlich, freundschaftlich, besser à l'amiable. Łagodnie, po przyjaźnielku; *kszałtniey* powiesz à l'amiable. § Parler amiablement.

Amiant, Amyante, f. f. (amiantus) ein Stein daraus man die Asest-Leinwand macht, welche nicht verbrennen kann. Amiant kamien niezgorzylsty, z ktorego płoćno także niezgorzylsty Asbestowe robia.

Amit, vid. Amit.

Amidon, f. m. (amylum) Stärke, Krafft-Mehl. Maczka, krochmal. § Amidon tres blanc; faire de l'amidon.

Amidon de racine. Behr-Wurzel, Krafft-Mehl aus der Wurzel des Krauts Pfaffenpint oder Aron. Krochmal z korzenia ziela nazwanego Obraski, aro-nowa Broda, Diablik, albo węzownik biały.

Amidonnie, Amidonnieux, f. m. der mit Stärke handelt, oder solche machet. Co krochmal robi albo przedaie.

amidonniers, plur. Haar-Luch, Haar-Sieb, Haar-Zeng. Szerniega, wlosienica.

Amie, f. f. (amica) eine Freundin. Przyjacielka. § Ses faire des amies; se conserver les amies; rompre avec une

vräie amie; une bonne, une généreuse, une sincère, une fidèle, une constante amie; les veritables amies sont très-rare.

Amie, adj. f. vid. Ami, e, adj. & subst. *m'amie.* Freundin; mein Schächchen, Kochanko, rybienko moie; przyjacielko moia.

Amienois, f. m. das Gebiet so zu Amiens gehört. Okolica do miasta Amienskiego należąca.

Amiens, f. m. (Ambianum) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardy.

Amierties, f. f. plur. ein gewisser Indianischer Caffun. Gatunek Bagazyi Indyjskiej.

Amigdale, f. f. eine Mandel hinten im Halse an der Kehle. Mandla, slinna łagoda w uszach. § Les amigdales s'enslent quelque fois, & alors on fait ce qu'on peut pour les desensler.

Amignarder, v. a. vulg. schmelmeln, lieb-

Amignoter, v. a. kosen, die Kinder zärteln, hetscheln. Pochlebiać, łagodzić, pieścić, hodo-wać, glaskać dzieci. § On amignote les petits enfans. Vous amignotez trop cet enfant.

Amiral, f. m. 1) Admiral, der oberste Befehlshaber einer Flotte; 2) Admirals-Schiff. 1) Amiral, hetman woyska wodnego; 2) Amiral; nawa hetmańska.

§ 1) L'amiral doit être savant dans la Géographie, la Sphère, & l'astrologie; c'est un très-brave & très-fameux Amiral; 2) L'amiral a été pris & le Vice-Amiral coulé à fond.

Amiral, le, adj. dem Admiral gehörig, Admirals. Amiralowy, amirański, Hetmański. § Vaisseau, pavillon amiral; galère amirale.

Amirale, f. f. 1) des Admirals Gemahlin; 2) die Admirals-Gallee. 1) Amirałowa, Małżonka Hetmana wodnego; 2) Gál-era amirałowa, na ktorey Hetman plynie. § 1) Madame l'Amirale est généreuse, elle est bienfaisante; 2) L'amirale est bien équipée; l'amirale a battu les ennemis.

Amirauté, f. f. 1) die Gerichtsbarkeit des Admirals; die See-Gerichten; 2) das Amt eines Admirals, die Admirals-Stelle, Admiralschaft. 1) Trybunał Amirański; Sądy morskie; 2) Amirałtwo; Hetmanstwo wodne, godność amirańska. § 1) Faire juger une affaire à l'Amirauté; être officier de l'Amirauté; l'Amirauté connoit des prises qui se font sur mer, & des contrats d'assuran-

ce qui se passent entre les marchands; 2) avoir les droits de l'amirauté; il possède l'amirauté de France; on a donné l'amirauté d'Angleterre à un brave Capitaine.

Amit, f. m. (Ambolagium) leinene Kappe, so der Priester anlegt, wenn er Messe lesen will. Plotno cienkie, głowę i ramienia Kapłana, na Mszę S. idącego, okrywające; Hüneralem go nazwać możesz. § Un amit très-blanc, fort fin; porter l'amit; mettre l'amit sur la tête; se couvrir la tête de l'amit; se servir de l'amit; abattre l'amit sur son cou. Les Prêtres & les Diares portent des amits sur leurs têtes en certains Diocèses depuis la Toussaints jusqu'à Pâques; néanmoins, selon les Canons, on ne se peut servir d'amit, sans une cause considérable.

Amitié, f. f. (amicitia) 1) Freundschaft; 2) Gunst, Gefälligkeit, Freundschaft, Gemogenheit; 3) Liebe, Zuneigung, Wohlgefallen; 4) Übereinstimmung der Farben, beim Maler; 5) beim Tuchhändler: das sanfte Anfühlen eines Tuchs; sanfter, gelinder Angriff. 1) Przyjaźń, przyjaźliwość; 2) Zyczliwość, fawor, łaska; 3) Upodobanie, kochanie; afekt do czego; 4) u Malarza: Zgodne farb rozłożenie; 5) u Sukiennika: łagodność, gładkość sukna na dotknięcie. § 1) Ce qui peut faire naître l'amitié, c'est d'obliger & de faire du bien; elle a des sentimens d'amitié qui ne sont pas imaginables; On passe aisément de l'amitié à l'amour, mais c'est rarement que l'on descend de l'amour à l'amitié; une sainte, une constante amitié; cela augmente l'amitié; cultiver; entretenir, ménager l'amitié; 2) Faites-moi une amitié; faites moi l'amitié de &c. 3) prendre de l'amitié pour un mot, pour une chose, pour un étranger; 4) l'amitié des couleurs; 5) ce drap, cette étoffe de laine n'ont point d'amitié.

Amitiez, plur. amitié, wird nur in folgenden zwey Bedeutungen in plur. gesetzt: 1) höfliche Worte, Wohlgefälligkeit, Höflichkeiten; 2) neue Freundschaft, neue Freunde. Tylko w następujących dwuch sensach słowo amitié położone bywa in plur. 1) Uczynność zyczliwość, fawory, łaski świadczone; 2) nowa przyjaźń, nowi przyjaciele. § 1) Il m'a fait mille amitez; 2) vous terez là des amitez nouvelles.

Ammi, f. m. (ammioselinum) Ammies-Saamen. Aminek, kmin biały.

Ammodité, f. f. (ammodites) eine Schlang mit schwarzen Punkten. Wąż czarno nakrapiany.

Ammon, f. m. Jupiter Ammon. vid. Corne.

Ammoniac, f. m. (gummi ammoniacum) Gummi Ammoniac. Amoniak gummi. sel ammoniac, vid. Armoniac.

Ammonien, f. m. bey den Poeten: einer der in Jupiter Ammons Walde wohnt. Mieszkaniec boru Jowiszowego; Obywatel pulczey Amonskiej u Poetow.

Ammonite, f. m. & f. in der 5. Schrift: ein Ammoniter. w Pismie S. Amoniczyk.

Ammonition, vid. Munition.

Amnios, f. m. (amniem) in der Anatomie: Schaff-Häutlein, das zweyte Häutlein, worinnen die Frucht in der Mutter eingehüllet liegt. u Anatomii: Błona wtora płód w żywocie okrywająca.

Amnistie, f. f. (amnestia) anbefohlene Vergessung aller Beleidigung nach einem Haus-Krieg; die Amnestie. Niepamięć, przykazane zapomnienie, wieczne zapamiętanie wszelkich urazow czasu, wrzawy domowej popełnionych; Amnista, którą rozruchy domowe i urazy dostojenstwa kiolewskiego umorzony bywaia. § Accorder, donner, espérer, avoir une amnistie; jouir de l'amnistie; les principaux articles de la paix étoient, qu'il y auroit une amnistie pour tout le parti.

Amobile, vid. Revocable.

Amodiateur, f. m. vid. Fermier. wird nur in einigen Provinzen gebraucht; ein Pächter. w niektórych tylko Prowincojach tego słowa używają: Arendarz. § Se rendre Amodiateur; Il est amodiateur d'une terre.

Amodation, f. f. das Verpachten, der Pacht. Arenda, arendowanie u kogo; arendowanie komu. § Faire l'admodation d'un bien.

Amodier, v. a. vid. Afermer. pachten oder verpachten. Arendować komu, puścić w arendę; arendować u kogo. § Amodier une terre en grain ou en argent.

Amoindrir, v. a. verringern. Umniejszyć, uymować czego. § La clarté du jour amoindrir l'horreur que la nuit donne; amoindrir ses maux, la douleur; amoindrir un bien.

Amoindrir, v. n. s'amoindrir, v. n. sich verringern, schwächer werden. Umniejszyć się, słabieć, ubywać.

Amoindrissement, f. m. Verringerung, Ver-

Verminderung. Umniejszyżanie, umniejszenie, ubywanie. § L'amoindrissement de plusieurs choses est presque insensible; L'amoindrissement est considérable depuis quelque tems.

A moins de, *prep. cum gen. unter*, nicht weniger als, es sey dann, vor, nicht anders als; pod; nie mniej iak, nieinaczey iak za, chyba za. § A moins de vingt pistoles, il ne sauroit avoir une bonne pendule.

à moins que, *conjunct. cum Conj.* }
à moins que de, *conjunct. cum Inf.* } es sey
à moins de, *obl. conj. cum Inf.* }
dann, wenn nicht, so nicht, daferne nicht. Chyba że; ieżli nie; kiedy nie, § N'attendez rien des grands à moins que vous ne rampez honteusement sous eux, & ne les adorez servilement, & cela est impossible à moins qu'on n'ait l'aine d'un malheureux esclave; à moins que de bien étudier, on ne peut fréquenter le beau monde; ils ne sauroient changer à moins que de renaitre; à moins que de prouver ce qu'on avance, on est ridicule.

Amoilles, *f. plur.* bey den Zimmerleuten: Bind-Hölzer, so die Dach-Sparren und die Balken halten. *u. tielów:* Bunty, co krokwy i balki trzymają.

Amoilloné, *ée, adj.* der dem Herrn zur Gröne erndten muß. Na Pana znący poddany.

Amolettes, *f. f. plur.* zur See: Löcher, worinnen die Strangen des grossen Schiff-Halsels gesteckt werden. *Termin koglarzki:* Dziury, w które na okrętach winde albo kafary wstawiają.

Amolir, *Amolir, v. a. (mollire)* 1) weich machen, erweichen; 2) zärtlich machen, weiblich machen; 3) dämpfen, schwächen als den Muth. 1) Miekczyć, zmiekczyć; 2) niewieściuchem czynić, przygaść iako mężność; 3) zmiekczyć, ubłagać, skruszyć serce rwarde. § 1) Le soleil amolit la cire; le feu amolit le métal; 2) il amolit leur courage par les délices de la paix; 3) on ne peut amolir cette fière beauté.

s'amolir, *v. r.* 1) weich werden; 2) weiblich werden; 3) sich erweichen, sich gewinnen lassen. 1) Miekczyć; 2) znieczemnieć, niewieściuchem zostać, osowieć; 3) dać się zmiekczyć, pozyskać. § 1) Il y a des corps qui s'amolissent; 2) son courage s'amolit; 3) le cœur s'amolit par la compassion.

Amolissement, *f. m.* Erweichung. Miekczenie, zmiekczenie. § L'amolissement de la cire se fait en la maniant.

Amome, *f. m. (amomum)* in der Apothec: eine wohlriechende gedörte Traube die aus Indien kommt. *w. Apyce:* grono pewne suszone i woniące z Indyi.

Amomi, *f. m.* Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z lamaiki.

Amoncelement, *f. m. obl.* Häufung. Skupienie, zgromadzenie.

Amonceler, *v. a.* häufen, in einen Haufen zusammen tragen. Kupić, gromadzić, w kupę znosić. § Amonceler du blé.

s'amonceler, *v. r.* 1) sich häufen, sich sammeln; 2) die Füße zusammen nehmen; die Hinter-Füße gegen die vordere rücken, von Pferden. 1) Kupić się, gromadzić się; 2) nogi w kupę stawiać, pōslednie ku przednim pomykać o koniach. § 1) Son argent s'amoncele visiblement; 2) ce cheval s'amoncele adroitement.

Amonition; Pain d'amonition *vulg. vid.* Munition.

Amont, *adv.* wieder den Strom, aufwärts. Wzwoz, wzgorz.

Poiseau vient amont. *beym Jäge:* der Vogel steigt, fliegt hin und wieder und siehet sich nach dem Raube an. *u. Myśliwych:* Prak wzgorz idzie i od kofa do kofa krąży, obłowu swego upatrując.

Amorce, *f. f.* 1) der Köder an der Fische Angel; 2) figurlich: Lock-Speise, Anreizung, Anlockung; 3) Zünd-Kraut, Zünd-Pulver auf der Pfanne, auf einer Rakete; 4) geschwefelte Lunte, die Granaten und Minen anzuzünden. 1) Wędny, pokarm; 2) nęta, ponęta, przyluda, powab; 3) proch, posypka na panewce, na racach; 4) lunt siarkowany do zapalenia granatów i min. § 1) Se servir de ligne avec amorce; 2) craignez d'un doux plaisir les amorcez trompeuses; toutes vos amorcez sont vaines; 3) l'amorce est mouillée.

Amorcer, *v. a.* 1) mit Köder versehen, den Köder an die Angel stecken; die Fische mit Auswerfung der Lockspeise anlocken, das Wort ploter ist gewöhnlicher; *2) einen zu etwas locken, anreizen; 3) Zündkraut auf die Pfanne schütten; 4) beym Schloßer: den Dorn anfeilen, wo man ein Loch bohren will. 1) Wędo nęta albo pokarmem nałozyc; nęcić, wabić ryby posybką; słowo ploter zwyczajnieysze; *2) ludzić, wabić, przywabić kogo do czego; 3) proch na panewce sypać; 4) u słojarza: mieysca popilować, gdzie dziurę wywiercić trzeba. § 1) Amorcer un ligne,

ligne, amorcer le poisson; 2) Il lui fait donner quelque chose pour l'amorcer; 3) amorcer un pistolet, un fusil.

amorcer un peigne. beim Kammacher: die Zähne mit der Schrot-Säge anfeilen. *U grzebiennika:* przypilować płacyki do zębów.

Amorçoir, f. m. beyrn Wagner: Vorbohrer, Vorgänger, ein Bohrer, mit welchem man dem grossen Bohrer vorbohret. *Ukołodziwia:* swider kofodzieyfski mniey fzy, ktorym pierwey niż więkzyna dziurę wiercą.

Amorrhéen, f. m. nne, f. f. in der Heil. Schrift: ein Amortier. *W Piśmie S.* Amoryczyk.

Amortir, v. a. 1) löschen, auslöschen als Feuer; 2) in Gerichten: aufheben als Zinsen, Steuern, wenn man ein Gut von selbigen befreyet; 3) ein unbewegliches Gut einer Kirche, einer Sunst, Gemeine oder sonst einem Collegio, das niemahls abstribt, an sich zu bringen erlauben, ihm solches zusprechen; 4) stillen, dämpfen, vermindern; als eine Neigung, die Hitze, den Klang eines musicalischen Instruments; 5) aushalten, aufhalten, als der Harnisch eine Kugel. 1) Gasic, zagasic ogien; 2) w sadach: zniesc cynlze, pobory &c. z mactnosci, uwolniajac ie od nich; 3) zezwolcie Kosciolowi, Bractwu, cechowi albo inżemu kolegium, co nigdy nie odumiera, kupic mactnosć nieruchoma, przyladzić ią mu; 4) usmierzyć; uymować; umnieyzić; przygasic; przydusić, iako namietnosć, goracosc, dzwiek głosny instrumentu muzycznego; 5) wtrzymać, wytrzymać iako szyszak kulę. § 1.) Amortir le feu, une incendie; 2) amortir la rente; 3) il n'y a en France que le Roi qui puisse amortir un fief, un héritage; 4) le tems amortit les afflictions; amortir le son des cordes d'un instrument de musique; 5) son busle, plié en deux amortit le coup de la balle; sa cuirasse amortit la balle.

amortir une dette. eine Schuld aufheben, bezahlen. Dług spłacić, zniesć.

s'amortir, v. r. 1) erlöschen als Feuer; 2) sich legen, nachlassen, als die Hitze, ein Fieber. 1) Gasnąć iako ogien; 2) uflac, gasnąć, oziębnać, iako afekt, gorączka &c. § 1) L'incendie s'amortit par la pluie; 2) son amour s'est fort amorti; l'ardeur de la fièvre s'amortit par la saignée.

Amortissable, adj. in Gerichten: tilglich, loskauflich, was abgethan, getilget wer-

den kan. *W sadach:* odkupić, zniesć sie, kasować, się dać.

Amortissement; f. m. 1) das Auslöschen des Feuers; 2) Tilgung, Stillung, Linderung, als der Schmerzen; 3) das Abtun eines Zinses, von einem Gut; 4) Königliche Bewilligung, daß eine Kirche oder Gemeine, die nicht absterben kan, ein Gut in Frankreich in Besiz nehmen kan; 5) in der Bau-Kunst: Tischler-Arbeit, die an etwas hervor raget; 6) beyrn Mäurer und Zimmermann: das Ende von einer Mauer oder von einem hölgernen Gebäude. 1) Gasnienie ognia; 2) umnieyszenie, przygasienie, ulga, ulżenie iako bolow; 3) zniesienie poborow, czynszow z mactnosci; libertacya od czego; 4) zezwolenie krola Francuskiego Kosciolowi, Bractwu, albo kolegium inżemu, co nieodumiera, na posesya mactnosci nieruchomey dane; *listy to z kancelaryi wydany się lettres d'amortissement, a daß od tego droit d'amortissement nazywa;* 5) w Budowniczey nauce: robota stolarzka z czego wypuszczona; 6) u cieślow i mularzow: koniec muru albo drewnie. § 1) L'amortissement du feu se fait par la privation de l'air; 2) la saignée est souvent l'amortissement de la fièvre; 3) l'amortissement d'un fief, d'une redevance; 4) il y'a trois sortes des amortissements: un amortissement général accordé par le Roi à un Pais, à toute une Province ou à tout un Diocèse; un amortissement particulier & un amortissement mixte; dresser de lettres d'amortissement; paier le droit d'amortissement; 5) amortissement d'un Balcon.

Amoudres, f. f. plur. in der Landschaft Bresse: Fische von einerley Brut. *W Prowincyi Bresse:* jednegoż tarliska ryby. § Ce sont des amoudres de la seconde poëe.

Amovible, vid. Révocable.

Amour, f. f. obs.

Amour, f. m. (*Amor*) der Liebes-Gott Cupido. Kupid; Kupidyn say-daczny, bożek miłosci.

Amour, f. m. die Liebe Gottes. Miłosć Boża. § Amour divin, sacré; l'amour de Dieu gravé dans notre cœur.

Amour, f. m. & f. 1) überhaupt die Liebe; 2) die Liebe gegen ein Frauenzimmer, und eines Frauenzimmers gegen eine Manns-Person; 3) Worte, Liebes-Bezeigung, mit welchen man diese Liebe an den Tag legt; 4) geliebte Person oder

oder Sache; eines Lust, Vergnügen; 3) Brunn der Thiere. 1) Miłość; 2) miłość, kochanie, zakochanie, serc zamiłowanie; 3) zaloty, zalecanie się o sobie, ktorey się kto rozmiłował; 4) o-foba albo rzecz którą kto kocha; rozkosz, kochanie, pociecha; delicye, uciecha czyia; 5) bestwiehnie się zwierzał. § 1) Avoir de l'amour pour la vertu, pour la Patrie; je vous aime d'amour; se marier par amour; 2) il faut quitter Philis à qui ta folle amour eleve des autels; ce sont ses folles amours; en amour les goûts sont bien différens, les uns veulent de la facilité, les autres de la résistance dans leurs maîtresses; 3) faire amour à une femme; 4) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 5) les betes entrent présentement en amour.

Amour, f. f. Buhlschaft; eine Liebe, Schönheit die man liebet, in diesem Verstande hebet es gemeiniglich im plur. Miłostki, zalecanki, kochanka, w tym sensie pospolicie in plur. potężne bywa. § Ce sont mes premières amours; il est enfermé avec ses nouvelles amours; elle est son amour.

Amours, f. m. plur. 1) kleine gemahlte Liebes-Götter; 2) Liebes-Liebe, Liebes-Händel, Venus-Spiele, Venus-Lust. 1) Maluchni gieniuszowie miłości, malowani; 2) błędy wenusowe, zastrzały kupidowe; miłostki; słodycz krotkości miłości. § 1) Ces amours sont bien faits; 2) les amours naissent sur ses pas; nous devons aux amours les plus beaux de nos jours.

L'amour propre; l'amour de soi-même. die Eigen-Liebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flatteurs; Dieu ne nous commande point d'étouffer absolument l'amour, propre, au contraire l'amour de nous-mêmes est renfermé dans le précepte de Jésus-Christ, d'aimer notre prochain, comme nous même; un amour desintéressée est une chimère, on n'aime que pour l'amour de soi-même.

folles amours. erste Liebe, die am heftigsten ist, und nicht so leicht zu erlöschten pfleget. Nieprzygalszone pierwiey miłości zapaly. § Ce sont mes folles amours.

faire l'amour à quelqu'un. scharmiren, buhlen. Zalecać się komu.

faire l'amour. lieben, der Liebe pflegen; von Menschen und Thieren. - Miłować; miłością się bawieć; o. ludziach

z zwierzętach. § Nous sommes au mois où tout fait l'amour, sans excepter les lions, les tigres, & les Philosphes.

il n'y a point de laides amours. einem leiben gefällt sein Mädchen. Nie to piękne co nadobne, ale co się komu podobna.

qui se marie par amour, a de bonnes nuits & de mauvais jours. wer allein aus Liebe heyrathet, wird üble Tage aber gute Nächte haben. We dnie głody, w nocy gody, gdy się żeni kto, z urody. *par l'amour.* aus Liebe, um, wegen, in Betrachtung. Z miłości, dla, względem. § Je fais cela pour l'amour de votre Père.

**s'Amouracher, v. r.* sich nährischer Weise verlieben. Szalenie się rozmiłować kogo. § s'Amouracher de quelque belle.

**Amourette, f. f.* im Scherz: 1) Liebes-Handel, heimliche Liebe, Buhlschaft; 2) Liebste, Mädchen, Pringessin, die sie man liebet. *Zartem:* 1) zaloty i różne przebiegi młodzieńskie; kradzioną miłość; podwiczna miłość; miłostki; 2) dyana, gładylzka, twarzyczka, którą kto miłuje. § 1) Ceux qui sont engagez en des amourettes, ont peine à souffrir qu'on les marie; avoir quelque amourette en tête; 2) avoir quelque amourette en ville; il a toujours les amourettes, mais il n'a jamais d'amour; ce n'est pas amour, ce n'est qu'amourettes.

Amoureuxment, adv. verliebter Weise. Miłosnie. § Kaiser amoureuxment. *Amoureux, f. m.* ein Buhler, Liebhaber des Frauenzimmers, ein Verliebter. Gamrat, gach, co rad podwiczki pilnuie. § Un amoureux à la mode; un amoureux transi.

Amoureux, euse, adj. 1) verliebt; 2) der etwas liebet. 1) Rozkochany; 2) kochający się w czym. § 1) Etre éperdûment amoureux; 2) être amoureux de la gloire.

muscles amoureux. in der Anatomie: die verliebten Mäuslein, die das Auge ziehen, wenn einer liebhäugelt. *W Anatomii:* muszkulki zaletne, co oczy lubieżnie patrzącego obracaia.

Ampasteler, v. s. vid. Guéder. beyrn Tuchmacher; blau färben. U. Farbiarz modro farbować.

Ampelite, f. f. (ampelitis) Erd-Harz, mit welchem man die Haare und Augenbraunen schwärzet, die Weinstöcke beschmieret, um die Würmer zu tödten. Ziemia

Ziemia lekarska, do czernienia biwi i włosów, iako też i do wygubienia robaństwa sposobna, gdy nią winne macice namazują.

Amphiam, *f. m. vid. Opium.*

Amphiarthrose, *f. f. (græc.)* in der Anatomie: Gelenke, Glieder, die sich unvermerck bewegen. *w Anatomii:* stawy, członki, nieznacznie się ruchające. § L'articulation des côtes avec les vertebres, est une amphiarthrose.

Amphibie, *adj. c. & f. m. (amphibium)* das im Wasser und auch auf dem Lande leben kan, als einige Thiere. Wodnoziemny; ziemnowodny; iako są niektóre zwierzęta. § Le Castor est un animal amphibie, les tortuës & les vaux marins sont amphibies.

c'est un amphibie. das ist ein Mensch der Wissenschaften und Professionen treibet, die einander zuwider sind. Bawiający się profesjami i naukami, co się z sobą nie zgadzają.

Amphibologie, *f. f. (amphibologia)* zweydeutige Rede. Mowa wątpliwa, dwuwykładna. § Eviter avec soin les amphibologies; faire des amphibologies.

Amphibologique, *adj. c. zweydeutig.* Dwuwykładny. § Mot, façon de parler amphibologique.

Amphibologiquement, *adv. zweydeutig, dunkel.* Dwuwykładnie, wątpliwie. § Les oracles s'expliquoient amphibologiquement.

Amphiciens, *vid. Afcians.*

Amphiction, *f. m.* Abgeschickter, Deputirter, auf die allgemeine Versammlung der alten Griechischen Städte, die ehedessen in Griechenland gehalten wurde. Afcior na ziczdzie Deputackim miast starych greckich; poseł ziemski na ziczdzie walnym w dawney Grecyi.

Amphidromie, *f. f. (amphidromia)* Freuden-Fest, so die Heiden am fünften Tage nach der Geburt eines Kindes anstichten. Fest, niegdzy Pogan na piąty dzień po narodzeniu dziecięcia założony.

Amhipole, *f. m. (græc.)* im Alterthum: eine Obrigkeitliche Person in Syracusa. *w Starożytności:* urzędnik Syrakuski.

Amphiprostyle, *f. m. (amphiprostylus)* bey den Alten: ein Tempel, der vorne und hinten vier Säulen hatte. *w Starożytności:* świątynia Pogańska na przodku i na tyle cztery kolumny mająca.

Amphisbene, *f. f. (amphisbena)* eine zweyköpfige Schlange. Wąż dwoygłowy.

§ Amphisbene est un symbole de la trahison.

Amphisciens, *f. m. plur. vid. Afcians.*

Amphistere, *f. f. (amphistera)* ein Drache, eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydlaty; smok.

Amphitéatre, *f. m. (amphitheatrum)* pr. amphitéatre. 1) im Alterthum: Schauspielplatz, der rund herum mit Stufenweise gemachten Siken vor die Zuschauer versehen war; diese Gebäude von Steinen sind öfters von solcher Grösse gewesen, daß 40000 Leute darauf Platz hatten; 2) im Comödien-Haus: Stufen-Sitze gegen dem Theatre über; 3) Bühne, von welcher man einem öffentlichen Vergnügen zusehen kan. 1) *w Starożytności:* Dziwowskiś wchodowate; miejsce ku patrzeniu na igrzyska, komedye &c. wokół siedzeniem na kształt wchodow dla spektatora okrażone; ogromność tej murowanej machiny ztąd się wydaie, że 40000 człeka się często na niej pomieścić mogło; 2) *w domu komedynym:* Siedzenie wchodowate naprzeciwko teatrum; 3) Piegro, z ktorego się ceremonii iakiey publiczney przypatrują. § 1) Un bel, un magnifique, un superbe, un grand, un petit amphitéatre; un amphitéatre fort beau; dresser un amphitéatre.

Amphore, *f. f. (amphora)* bey den alten Römern, und noch in Venedig: ein Maas von 24 Kannen. *w dawnyym Rzymie i jeszcze w Wenecyi:* Połbaryle, dwanaście garców wynotząca miara.

Amphion, *f. m.* eine grosse Laterne. Later-nia wielka.

Amplaigner, Amphaigneur, *vid. Emplaigner, Emplaigneur.*

Ample, *adj. c. (amplus)* 1) breit, von Zeugen, die man mit der Elle misst; 2) weit, von Kleidern; 3) weitläufig, lang, ausführlich, als eine Schrift. § 1) Szeroki, o materyach, co się tokietem mierzą; 2) przestronny, przestworny, o szatach; 3) dług, obszerny, rozciągły, szeroki, iako skrypt. § 1) Le drap est ample de trois aunes; 2) manteau trop ample, robe fort ample; un discours ample; la seconde édition des livres est ordinairement plus ample que la première.

Amplement, *adv.* wird nur im figurlichen Verstand gebraucht: weitläufig, ausführlich. to słowo tylko w sensie figurycznym użarte: dołożnie, obfornie.

§ Traiter amplement une matière; on parlera amplement de sa vie.

*Ampliatif,

*Ampliatif, *ive, adj. (amplians)* in Rechts: Sündeln und Scheiffen: vermehrt; weiter ausgeführt. *w sprawach sądowych i w skrypcach*: Rozwodziły; dołożniejszy, obfzerniejszy. § On doit consulter le Bref ampliatif de Clément neuvième; indults ampliatifs; un decret ampliatif.

Ampliation, *f. f. (ampliation)* 1) im Kirchen-Recht: Erweiterung, Vermehrung eines Rechts, einer Freiheit, einer Einnahme; 2) unterschriebene Copie einer Quittung oder andern Schrift. 1) *w duchownym Prawie*: Przyczynienie, przydanie praw; swobod, dochodow &c. 2) Kopia kwitu danego podpisana. § 1) Obtenir des lettres d'ampliation; 2) il raporte ampliation.

signer une copie par ampliation. die Copie einer Quittung unterschreiben; die andre Quittung ausstellen. Podpisać kopią kwitu; dać kwit powtorny.

Amplifier, *v. a. in Gerichten*: verschieben, verlegen, weiter hinaus setzen. *w Sądach*: odłożyć, pomknąć. § Amplifier le terme d'un paiement.

amplifier un criminel. eines Ubelthäters Verurtheilung aufschieben. Pomknąć exekucyą dekretna na występce ferowanego.

amplifier un prisonnier. einen Gefangenen in einen geräumigern Ort thun, ihn nicht so hart halten. Więźniowi pozwolić, przesadzić go do przestrzężego zatrzymania.

Amplificateur, *f. m. (amplificator)* 1) Redner, der eine Rede zierlich und weitläufig auszuarbeiten weiß; *2) einer der unter dem Schein Rechtsens zu weit greiffet, die Rechte, Freiheiten gar zu sehr dehnet, selbigen immer etwas zusetzt. 1) Mowca wiedzący, gdzie i iako mowę rozszerzać słowy trzeba; *2) Przyczyniacz, Rozszerzacz praw, swobod, co ie pod pretextem sprawiedliwości rozciąga i na swe kolo ciągnie. § 1) Démonstène n'étoit un si grand amplificateur que Cicéron; 2) Ce Monsieur est un grand amplificateur des droits de la Couronne.

Amplification des impts. der in Eintreibung der Steuern zu weit gehet. Co podatki nadzamiar wyciąga; Exaktor podatkow niesłuszny.

Amplification, *f. f. (amplificatio)* 1) in der Rede: Kunst: Erweiterung, Ausföhrung einer Rede; *2) Vergrößerung, Zusatz, da man einer Erzählung etwas zusetzt. 1) *w krasnomowskiej nauce*: Rozszerzanie rzeczy słowne; ampli-

fikacya; *2) rozwodzenie się rzeczy; przydawanie czego do powieści; przydatek. § 1) L'amplification ne sert qu'à étendre & à examiner; la belle amplification doit avoir du grand & du sublime; une amplification parfaite, bien faite, judicieuse, touchante, agréable, froide, languissante & sans esprit; faire une amplification bien à propos; 2) il y a de l'amplification à cette nouvelle.

Amplifier, *v. a. (amplificare)* 1) in der Rede: Kunst: zierlich und weitläufig eine Sache vorstellen, ausarbeiten; 2) etwas vergrößern, größer machen, als es in der That ist; 3) vermehren ein Buch. 1) Rozszerzać co słowy podług reguł krasnomowskich, rozwozić, szerzyć; 2) rozszerzać nazbyt; większym czynić niż jest w rzeczy samej; 3) augmentować księge, przydać co do niej. § 1) Amplifier un fait par toutes les circonstances, qui le peuvent agrandir; amplifier avec force, avec jugement; il fait l'art d'amplifier; 2) il amplifie tout; 3) il a amplifié son livre de divers petits traitez.

Amplissime, *adj. (amplissimus)* Hochgelehrt, Titel den man den Rectoribus und Professoribus auf Schulen und Universitäten giebt. Mościwy; tytuł Rektorum i Profesorom na szkołach i Akademiach przyzwoity. § Recteur amplissime.

Amplitude, *f. f. (amplitudo)* in der Astronomie: Weite zwischen dem Equatore und dem Auf- und Untergang eines Gestirnes. *w Astronomii*: Przelstwor miedzy Ekwatorem a gwiazdy wzhodem albo zachodem. § Amplitude ortive, occasive.

Ampoule, *f. f. (ampulla)* 1) zu Rheims, Gläschlein mit dem heiligen Salb-Öel, womit die Könige in Frankreich bey ihrer Krönung eingesalbet werden; 2) Blase in der Hand von der Arbeit, auf der Haut vom Feuer; 3) Wasser-Blase, als wenn es regnet. 1) *W mieście Reimsie*: Ampulka z Nieba przez gołębicę z olejkem S. przysłana, ktorym krolowie Francuscy przy swey koronacyi nazmazywani bywaią; 2) Pryszczel, pęcherz na cieie od ognia, od roboty; 3) bąbel, banka na wodzie. § 1) La Sainte ampoule; une colombe aporta l'ampoule du Ciel pour sacrer le Roi Clovis à son Barême; 2) il m'est venu de grosses, de petites ampoules à la main.

Ampoulé, *ée, adj.* aufgeschwollen, hochtrabend

trabend als eine Rede, Verse. Nadęty, iako oracya, wierz. § Discours ampoullé; sa manière d'écrire est un peu ampoulée.

Ampoulettes, *f. f.* eine Sand-Uhr auf den Schiffen. Godzinnik z pasku; Klepsydra na okrętach.

Amputation, *f. f.* (*amputation*) Ablösung eines Gliedes von Bund-Ärzt. *u.* *Cyrulika*: uięcie, urznięcie członka. § Faire l'amputation d'une jambe.

Amuler, *vid.* Amurer.

Amulette, *f. m.* (*amuletum*) eine Arzenei von verborgener Wirkung, die man an den Hals hängen; Nożenia. od czarow, urokow, trucizny.

Amurca, *f. f.* (*amurca*) 1) Baumöl-Hefe; 2) eine davon zubereitete Arzenei. *1) Fuz albo drożdże oliwy; 2) Lekarsstwo z nich preparowane.

Amurer, *amurer, v. a.* die vier grossen Segel-Stricke anziehen. Przyciągnąć cztery wielkie liny żaglowe.

Amures, *f. f.* 1) die vier grossen Segel-Lane oder Bessen; 2) Löcher im Schiff-Bord, wodurch man diese Segel-Lane anzieht. 1) Cztery wielkie liny żaglowe; 2) Dziury w burcie okrętowym; przez które te liny żaglowe przywiązują.

Amurées, *f. f. plur.* gewisse Nonnen, die in ihrem Kloster mit einer hohen Mauer eingeschlossen sind. Mniszki pewne barzo ścisłej Reguły, klasztor ich murem wysokim otoczony bywa.

Amusement, *f. m.* 1) Beschäftigung, Aufhaltung, Verweilung; 2) Zeitvertreib, Kurzweil. 1) Bawienie kogo czym; trzymanie kogo na rzeczy; zabawianie; 2) zabawa, rozrywka, zabawka, krotosła. § 1) Ce créancier est las de tant d'amusemens; cela servit d'amusement aux ennemis; 2) les livres sont mes amusemens; amusement vain, pernicieux, ridicule, condamnable, blâmable, dangereux, agréable, aimable, charmant, plaisant; les amusemens des enfans; la comédie est l'un des plus agréables & des plus innocens amusemens; on aime l'imprudence & les amusemens des enfans & l'on se détourne de la sagesse.

Amuser, *v. a.* 1) einen verweilen, aufhalten; 2) einen listiglich aufhalten, aufziehen, bey der Nase herumführen; 3) dämpfen, hemmen, mäßigen, lindern eine Leidenschaft. 1) Bawić, zabawiać kogo; 2) za nos kogo wodzić, chytre mi fortelmi kogo trzymać długo na rzeczy; 3) przytłumić, przygasić, prze-

rwachamować, miarkować namiętność, afekt. § 1) Amuser l'ennemi; le Général laissa quelques troupes à l'avenue du passage & amusa l'ennemi; il m'a amulé avec ses longs discours; 2) amuser quelqu'un de paroles; ils prétendoit nous amuser par des contes en l'air; 3) amuser son amour; on doit faire ce qu'on peut pour amuser sa douleur.

* amuser le tapis. viele untaugliche Vorschläge geben, ohne zum rechten Zweck zu kommen. Trzymać kogo długo na czym; do rzeczy nie przytępować.

s'amuser, *v. r.* sich verweilen, sich aufhalten, sich die Zeit vertreiben. Zabawiać się, bawić się czym, aby czas zleźć; frazdkami, zabaweczkami czas trawić. § A quoi bon? s'amuser à des sottises; s'amuser à la Poésie; s'amuser à faire des vers; s'amuser à expliquer une chose.

* s'amuser à la mousarde. nicht zum Zweck schreiten. Nie mieć się do rzeczy.

Amusettes, *f. f.* Zeitvertreib, Kurzweil, Pöffen. Frazdki, zabaweczki.

Amuseur, *f. m.* 1) der einen künzlich aufzuhalten weis, ein feiner Betrieger; *2) ein Zeitvertreiber. 1) Odwłócić, frant, szyderz subtelny, umiejący kogo długo trzymać na rzeczy; 2) ten, co komu różnemi krotosłami czasu skracca. § 1) C'est un amuseur de filles.

Amusoir, *f. m. vulg.* ein Zeitvertreib. Krotosła, zabawka. § Ce sont des amusoirs de petits enfans.

Amy,

Amyante, } *vid.* Ami

Amydon, }

Amygdale, }

An, *f. m. vid.* Année, (*annus*) 1) ein Jahr, wenn man von einer bestimmten Zeit redet; 2) Sonnen-Jahr, Mond-Jahr; 3) ein Jahr, vom Alter eines Menschen, der Thiere, Bäume u. 4) im Scherz: ein ganzes Jahr, eine lange Zeit. 1) Rok, o określonym czasie mówiąc; 2) rokstoneczny; rok księżyczny; 3) rok, o wieku człowieka, zwierząt, drzew &c. 4) Zarzuć: rok cały, czas długi. § 1) C'est un lourd fardeau que 60 ans sur la tête; il donne tous les ans quelque chose au public; c'est une étoile qui fait son cours en un an; l'espace d'un an; terme de deux ans; l'an commençant; 2) l'an solaire comprend 365 jours, il se mesure par le cours du soleil; l'an lunaire a douze lunaisons; 3) Jésus-Christ a vécu 33 ans accomplis; j'ai trente ans passez; Auguste III notre Souverain

Souverain a cette année 46 ans, il est né en 1696 & nous sommes à 1742. Cette anémone n'a que quatre ans, l'autre en a dix; c'est un bois qui n'a plus de trois ou quatre ans; c'est un taillis d'un an; un poulain de deux ans; 4) Il y a un an qu'on ne vous a pas vû; traduisez vous un an cette oraison.

An bissextile. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

L'an du monde. im Jahr nach Erschaffung der Welt. Roku po stworzeniu świata.

L'an de grace. im Jahr nach Christi Geburt. Roku Pańskiego.

An de viuitié. das Wittwen-Jahr. Rok owdowiałego stanu, przez który w żałobie po zmarłym małżonku chodzą.

An de deuil. das Trauer-Jahr nach einem nahen Freund. Rok żałobny po bliskim powinowatym.

nouvel an. das neue Jahr. Nowe lato. § C'est aujourd'hui nouvel an.

bon an mal an; an par an. ein Jahr ins andere gerechnet. Rok w rok licząc.

§ Bon an mal an ce pré raporte cent écus.

bon jour & bon an. Glück zum neuen Jahr. Szczęśliwego nowego roku was Panu winnzuig.

Ana, adv. (ana) bey den Medicis: gleichviel; eines so viel als des andern. Ana Medykow termin; to jest każdego po funkcie, po łocie &c.

Anabaptiste, f. m. & f. (Anabaptista) Wiedertäufer. Nowokrzestaniec. § C'est une anabaptiste fort jolie.

Anable, adj. c. obs. geschikt. Spofobny.

Anacalife, f. m. giftiges Gewürme auf der Insel Madagaskar. Owad iadowity na wyspie Madagaskar.

Anacalypterie, f. m. (græc.) Fest bey den Heiden; da die Verlobte den Schleier abnehmen fonte. Fest u Pogan, w który poslubiona zawzięcie albo zastępnę zdejmowała.

Anacandef, f. m. eine Schlange auf der Insel Madagaskar. Wąż na wyspie Madagaskar.

Anacardes, f. f. plur. Elephanten-Laus, eine Art Bohnen aus Indien, die eine gefährliche Purganz abgeben. Bobowy owoc z Indyi, a barzo niebezpieczna purgacya. § L'huile des anacardes.

Anacardes antartiques, vid. Acajou. Acajou-Nüsse, desgleichen eine gefährliche Purganz. Orzechy drzewa nazwanego, *Acajou*, także purgacya niebezpieczna.

Anacardin, f. m. vid. Anacardes. Anacardes

den = Sirop in der Apotheke. Anakardowy Syrop w Aptyce.

Anacots, f. m. ein gewisser Baum auf der Insel Madagaskar, von dessen Saft die Milch zusammen rinnet. Drzewo pewne na wyspie Madagaskar, sok tego drzewa mleko zsiadłem czyni.

Anacorète, f. m. (anachoreta) ein Einsiedler. Pustelnik. § Un Sainte Anacorète.

Anacephalose, f. f. (græc.) eine kurze Wiederholung der vornehmsten Stücke oder Punkte einer Materie. Powtórzenie, krótkie zebranie najprzedniejszych punktów materji iakiej.

Anacote, vid. Anafote.

Anacronisme, f. m. (anachronismus) ein Fehler in der Zeit-Rechnung. Omyłka w chronologii.

Anafote, Anacote, ein gewisser gestreifter Zeug zu Kleibern. Materja pewna z szkiełkami do szat.

Anagallis, f. f. (anagallis) Gauchheil, Solmar-Kraut. Kurzyslep, Myzotrzew, Muszetrze, kurzymor, ziele.

Anagalis aquatique. Bachpungen, Pfunden, Wasserbungen. Potocznik, rzezuca wodna, bobownik.

Anagiris, f. f. (anagyris) Bohnen-Baum, Stinckenbbaum, ein Baum von sehr hartem Holz. Bob kamienny, tyczna wika, Palnik ogroday, drzewo barzo twarde.

Anagogie, f. f. (Anagoge) der Mystische Verstand in einer Schrift. Sens mystyczny albo duchowny Piśma iakiego.

Anagogique, adj. c. (anagogicus) figurlich, geistlich, mystisch, Geheimniß-voll, als der Verstand einer Schrift. Duchowny, tajemny, tajemnic pełny, myśliczny, iako sens piśma iakiego. § Sens anagogique.

Anagramme, f. f. (anagramma) Letter-Wechsel; Verwechslung der Buchstaben, daß andere Worte heraus kommen. Imion przedstawianie; kunsztowne składanie słowa z liter słowa podanego. § Faire une heureuse, une ingénieuse anagramme; il n'est pas permis de changer plus d'une lettre dans l'anagramme; l'anagramme est heureuse, quand il n'y a aucune lettre de changée.

Anagrammatiser, v. a. aus versetzten Buchstaben eines Wortes ein anders machen. Imionà przedstawiać; z liter słowa jednego albo więcej inżel uformować słowo. § Anagrammatiser sur un nomme.

Anagrammatiste, *f. m.* (*anagrammatista*) der aus verfesten Buchstaben eines Worts, ein anders zusammen setzet. Składacz słów z liter słowa podanego.

§ Les anagrammatistes sont renverseurs de noms, & ont la cervelle renversée.

Anagros, *f. m.* ein Getreid = Maas in Spanien von 6 Scheffeln. Sześkorcowa miara w Hylzpanii do zboża.

Anagiris, *vid.* Anagiris.

Analemma, *f. f.* (*analemma*) in der Sonnen-Uhr: Kunst: Abzeichnung der Höhe und des Laufs der Sonne auf dem Coluro Solstitii, wenn man Sonnen-Uhren macht. W nauce o zegarach słonecznych: Odrysowanie wyśokości i biegu słonecznego in Coluro Solstitii.

Analeptique, *f. m.* & *adj. c.* den schwachen Leib stärkende Arzneyen. Lekarstwo posilające słabe i chorowite zdrowie.

Analise, *f. f.* (*analysis*) Auflösung einer Sache in ihre erste Principia; Erklärung einer Sache nach ihren Theilen und Eigenschaften. Rozwiązanie czegoś w swe pierwsze początki; rozważanie, rozbiertanie na części; wskroś przezerzenie wszystkich okoliczności rzeczy iakiey. § Faire l'analyse d'un discours; l'analyse d'un probleme, d'une plante; faire une analyse chimique.

Analitique, *adj. c.* (*analyticus*) auflösend in seine Principia; zergliedernd, auf den Ursprung gehend. Rozwiązujący w swe początki; roztzrzącający, wskroś przenikający. § Il a une méthode analitique.

Analitiquement, *adv.* auflösender, bis auf den Ursprung untersuchender Weise. Wskroś przenikającym sposobem; idąc do samych rzeczy początkow. § Proceder analitiquement.

Anal, *vid.* Annal.

Analogie, *f. f.* (*analogia*) 1) in der Sprach-Kunst: die Analogie, Aehnlichkeit, Uebereinstimmung, die ein neu gemachtes Wort mit einem alten hat; 2) in der Logik: Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit zwischen einer edlen und einer unedlen Sache als zwischen dem Ohren am Kopff und dem Ohren an einem Gefäß. 1) w Gramatyce: zgodność, podobieństwo, ktore nowotworzonego słowa konstrukcy ma z użartem w tymże igrzku; 2) w prawdomowney nauce: podobieństwo rzeczy szlachetney do nieszlachetney, iako uszy u głowy a ucha u statku, o czy z oka.

Analogiquement, *adv.* in der Sprach-Kunst und Vernunft: Lehre: analogisch, gleichförmiger Weise. w Gramaty-

ce i w prawdomowney nauce: analogicznie; podobnym, rownym sposobem. Analogue, Analogique, *adj. c.* (*analogicus*) in eben diesen Wissenschaften: gleichförmig, übereinstimmend als ein Wort, eine Sache der andern. w tychże naukach: Analogiczny, rowny, podobny drugiemu. § La métaphore doit être analogique.

Anana, *f. f.* eine sehr süsse Indianische Frucht, die an Größe einer Melonen gleicht. Owoc pewny Indyyski, barzo słodki a iak malon wielki.

Anapestus, *f. m.* (*anapestus*) in der Griechischen und Lateinischen Dichtkunst: zwey kurze und eine lange Sylbe oder vv-. w Latinskich i Greckich Poetyce: dwie krotkie a jedna długa sylaba albo vv-.

Anapestique, *adj. c.* (*anapesticus*) bestehend aus zwey kurzen und einer langen Sylbe. Z dwuch krotkich a z jedney długiej sylaby, złożony. § Les vers anapestiques étoient fort en vogue chez les Romains.

Anaplerotique, *f. m.* & *adj. c.* (*anapleroticus*) Mittel, so das Fleisch in Wunden, Geschwüren etc. wachsend macht. Lekarstwo sposobu do zarattania mięsem wrzodu, rany.

Anarchie, *f. f.* (*anarchia*) der Zustand eines Landes ohne Regenten. Bezwładztwo, bezrządztwo, panstwo wierzchności żadney nie mające.

Anarchique, *adj. c.* (*anarchicus*) das keine Regenten hat. Bezrządny, bezwładny. zwierzchności żadney nie mający. § Un trouble, un désordre, une confusion anarchique.

Anastase, *f. m.* (*Anastasis*) 1) ein Mannes-Nahme; 2) Lebens-Beschreibung der Päbste, die von einem Päpstlichen Bibliothecario geschrieben ist. 1) Anastazyusz, przezwisko; 2) Zywoty Papiesskie od Bibliotekarza Papiesskiego spisane.

Anatomose, *f. f.* (*anastomosis*) der Ort, wo der Mund einer Ader an eine andere Ader gesüget ist. Maluchne uścia żyły z sobą spajające.

Anatomotique, *f. m.* eine Arzney, welche den Mund der Aderen öffnet, und das Blut aus denselben fortführt. Lekarstwo uścia żyłek odtwierające i krew z żyły w życie posyłające.

Anate, *vid.* Annate.

Anathematiser, *v. a.* (*anathematizare*) *) 1) verfluchen, vermaledeyen; 2) in den Kirchen = Bann thun. *) Przeklinać; 2) wyklinać, kłatwą kogo okryć. § 1) Combien

Combien de fois m'a-t-il pris envie d'anatématiser vignes & vendanges; 2) anatématiser quelqu'un.

Anatématisé, ée, adj. & subst. ein Verbannter. Wykłąty. § L'anatématisé est séparé de la communion des Fidèles.

Anatème, f. m. (anathema) 1) der Kirchenbann; 2) ein Verbannter, der im Kirchenbann ist. 1) Kłątwa kościelna; 2) kłety, wykłąty, kłątwa okryty. § 1) L'anatème est une excommunication fulminée avec toutes les formalitez, qui peuvent la rendre plus terrible, & inspirer une plus grande terreur. Anatème perpétuel fraper d'anatème; prononcer un anatème contre quelqu'un; 2) il est anatème & en horreur à tout le monde.

Anatomie, f. f. (anatomia) 1) Zergliederungs- oder Zerlegungs-Kunst der Körper; 2) eine genaue Zergliederung eines Dinges. 1) Nauka rozbiierania płonek i zwierząt po członkach, anatomia; 2) Rozbiieranie, roztrząsanie rzeczy. § 1) L'anatomie est belle & curieuse; on a deux éditions de l'anatomie Polonoise de Mons. le Docteur Kircheim; 2) Faire l'anatomie d'un ouvrage, d'un discours, d'un corps.

Anatomique, adj. f. (anatomicus) zur Anatomie gehörig, anatomisch. Anatomii służący, anatomiczny. § Discours anatomique.

Anatomiquement, adv. 1) auf anatomische Weise; 2) gar zu weitläufig, gar zu genau. 1) Anatomicznie, po anatomicku; 2) za obszernie, za wytwornie. § 1) Parler anatomiquement; 2) il a expliqué gaillardement & anatomiquement l'antre des Nymphes.

*Anatomiser, v. a. ** 1) anatomiren, Körper zerlegen, zergliedern; besser faire l'anatomie d'un corps; 2) im Spaß: eine Schrift, ein Buch genau durchsehen, untersuchen, durchnehmen. 1) Rozbiierać szcucznie zwierzęta, lepiej powiesz faire l'anatomie d'un corps; 2) żartować: rozbiierać, roztrząsać, nicować księgi, skrypt. § 1) Anatomiser un corps; 2) on anatomisa l'autre jour ses pièces de prose & de vers, & l'on n'y trouva ni François, ni bon sens.

Anatomiste, f. m. (Anatomicus) ein Leibzerleger, ein Anatomist. Anatomik, rozbiieracz szcuczny zwierząt, płonek. § Un fameux, un célèbre; un docteur, un savant, un habile anatomiste; un anatomiste expérimenté; être anatomiste; Monsieur du Vernai est l'un

des plus renomez anatomistes de notre tems.

Anatron, f. m. 1) in der Glas-Zütte: Glas-Ziegel-Salz, so sich oben im Glas-Ziegel findet; 2) Keller-Salz, so in feuchten Gewölbern an den Wänden ausschlägt; 3) ein Salz das aus Alaun, gemeinem Salz und Salpeter gemacht wird; 4) im Alterthum: Salpeter. 1) w butach: materya na kżraść soli w ryglu na rozpuszczonym skle się naya-dująca; 2) Saletra po ścianach w sklepach wilgotnych; 3) Sol pewna z hafanu, z soli i z saletry pospolitey robiona; 4) w Starożytności: Saletra.

Anazé, f. m. ein Baum auf der Insel Madagascar, der wie eine Pyramide wächst. Drzewo na wyspie Madagaskar na kształt piramidy rosnące.

Anboutou, f. m. ein Kraut, eben auf dieser Insel, so dem Lein-Kraut ähnlich ist. Ziele pewne na teyże wyspie belwederowi podobne.

Ance, f. f. Ancette, vid. Anse, Ansette.

Ancêtres, Ancestres, f. m. plur. 1) Vorfahren, Vor-Eltern, die sich durch Thaten und Tugenden berühmt gemacht haben; 2) unsre Vorfahren, so vor uns gelebet haben. 1) Przodkowie, Oycowie wyślokiemi cnotami i odważnemi dziełami słynący; 2) Przodkowie, ludzie co przed nami żyli. § 1) Ancêtres fameux, glorieux, renommez, célèbres, illustres, augustes; certe action redonne aux Rois, vos ancêtres, autant de lustre, que vous en avez reçu d'eux; 2) Nos ancêtres étoient plus sages que nous, & pour cela ils étoient plus heureux.

Anche, f. f. 1) das Mundstück, Röhrchen von Schilf zu musicalischen Instrumenten; 2) die Zunge der schnarrenden Pfeife in der Orgel; 3) die Press-Röhre, wodurch der ausgedruckte Saft aus der Presse läuft; 4) hölzerne Röhre, durch die das Mehl in der Mähl in den Beutel fällt. 1) Stroik, monstrik ze trzcinny do muzycznych instrumentow; 2) iężyczek w piżczalce organowej chrapliwy głos wydający; 3) rura, przez którą sok wydoczony z prasy ciecie; 4) w Młynie: rura drewniana, przez którą mąka w pytel wpada. § 1) Anche de hautbois, de cornemuse, de musette.

Anché, ée, adj. in den Wappen: gekrümmt, gebeugt. w herbach: nakrzywiony, przygięty.

Anchoie, f. f. obs. vid. Anchois, f. m.

Anchois, f. m. Sardelle, Meer-Bründel,

Gründel, Anfschoben. Sardela ryba. § Un anchois bien salé.

Anchois, *adv. obf.* vorhero, ehebessen. Przedtem, niegdyż.

Ancholie, *vid.* Ancolie.

Anchue, *f. f.* bey den Webern: Eintrag, Weberzettel. Wątek u tkaczow.

Ancien, *nne, adj.* 1) alt, das lang vor uns gewesen oder geschehen ist; 2) alt, das eher als das andere gewesen; steht mon, ton, son vorhero, so wird es substantive genantmen, und heist: er ist älter als ich da, er ist länger da als du etc. 3) alt, wegen des Alterthums berühmte, als ein Haus; ein Adel; 4) alt, als Freund: schaft, Feindschaft. 1) Stary, starodawny, starożytny, dawny, co długo przed nami było albo się działo; 2) starszy, prędzey niżli drugi będący; gdy mon, ton, son &c. przy tym słowie stoi substantive się bierze i znaczy dawniey od kogo gdzieś będącego; zasiadającego kogo podług starzościwa; 3) stary, dawnością sławny, iako dom, familia, szlachectwo; 4) stary, iako przyiaźn; § 1) Aristote est plus ancien que Cicéron. Les anciens Pères de l'Eglise; savoir l'histoire ancienne & moderne; 2) il est le plus ancien Sénateur dans le Senat; il est plus ancien capitaine que vous; 3) Les maisons de Potocki, de Załuski, de Lipski, sont des anciennes familles; 4) C'est une ancienne haine; donner quelque chose à l'ancienne amitié.

Il est mon ancien. er sitzt mir vor, weil er länger im Amte ist. Starzościwem mię zasiada. § Il est mon (ton, son) ancien dans le Parlement.

Anciens, *f. m.* 1) die Alten, das ist: ihre Schriften und insonderheit der Römer und Griechen; 2) die Ältesten des Volks Israel in der Bibel; 3) die Vorstehet der Reformirten Gemeinden in Frankreich im vorigen Jahrhundert; 4) unsere Väter, die Voreltern. 1) Starzościwość, starożytność dowody, starodawni autorowie, ofobliwie Rzymicy i Grecy; 2) starsi Izraelcy w Piśmie S. 3) starzyzna, starsi zborow kalwinskiich we Francyi w przelżym stoleim wieku; 4) Oycowie, przodkowie nasi. § 1) Je suis pour les anciens; il ne faut pas décider légèrement sur les ouvrages des anciens; 2) Moïse fit assembler les anciens du peuple & leur exposa ce que le Seigneur lui avoit commandé; 3) Le nombre des anciens étoit réglé; le Roi défendoit aux anciens des Con-sistoires de France, de souffrir aucun

Catolique Romain dans leurs Temples; 4) Nos anciens disoient.

Anciennes, *f. f. plur.* die ältesten Nonnen im Kloster, die man um Rath fraget. Starze w Klastorze Panienskim, ktorych się około dobra zakonu swego doradzaia.

Anciennement, *adv.* vor Alters, ehebessen, Zdawna, niegdyż, w starodawnych czasiech. § Anciennement on vivoit dans le monde plus heureusement & avec plus de franchise.

Ancienneté, *f. f.* 1) das Alter, das Alterthum als des Adels, eines Hauses; 2) Rang-Ordnung unter Bedienten vort einerley Würde, die nach der Zeit eingerichtet wird, wie lange einer seine Bedienung bekleidet hat. 1) Dawność, starożytność, iako szlachectwa, Familii; 2) starzościwo, podług ktorego kolega kolega zasiada. § 1) L'ancienneté des maisons est la marque de leur noblesse; 2) l'ancienneté regle les rangs; les officiers du même rang marchent selon leur ancienneté.

Ancilose, *vid.* Ancylote.

Ancolie, *f. f. (aquilegia)* Ackelen, Agleu, ein Kraut. Orlik, cynowod, rozyczka, žiele.

Ancon, *f. m.* ein alt: väterisches Gewehr. Bron pewna starożwiecka.

Anconeus, *f. m. (anconeus)* in der Anatomie: Arm-Maus, so den Arm austretet. w Anatomii: Wyciągacz barkowy, muszkuł barki rozciągający.

Ancre, *f. m.* 1) Anker-Grund, ein bequemer Ort zum ankern; 2) Anker-Geld, Anker-Zoll, so dem Admiral für das Ankern gegeben wird. 1) Grund do wyrzucenia kotwice sposobny; 2) Kotwiczne, dan amirałowi od wyrzucenia kotwice należąca. § 1) L'ancre est bon ici; 2) payer le droit d'ancre.

Ancre, *f. f. (anchora)* 1) ein Anker; 2) auf alten Münzen: Zeichen einer gewonnenen See-Schlacht; 3) beim Bauwesen: eiserne Mauer-Klammer von Gestalt eines lateinischen S; 4) Linde zum Schreiben; 5) figürlich: Zuflucht, Schutz, Hülfe. 1) Kotew, kotwica; 2) kotew na starodawnych monetach, na znak wygranej potrzeby wodney wykuta; 3) zelazna klamra, ankra budownicza na kształt litery S; 4) inkaust, atrament, czernidło do pisania; 5) w sensie figurycznym: ucieczka, pomoc. § 1) Jetter l'ancre; lever, mouiller l'ancre; 2) Cette médaille a trois ancras; 3) l'ancre tient les

les encognures des grands murs; 4) l'ancre lufante; 5) La paroisse n'est que comme une dernière ancre; c'est ma dernière ancre.

ancre pour imprimer. Buchdrucker-Farbe. Czernidło drukarskie.

ancre de la Chine. Japianische Tusche. Czernidło Indyjskie w tabliczkach do tusowania.

ancre pour imprimer les tailles-douces. Kupferdrucker-Farbe. Czernidło do kuperfitychów.

écrire de bonne ancre. einen aufs beste recommendiren. Zalecić kogo komu jako najlepiey.

être à l'ancre. bey Anker liegen. Na kotwicach stoieć.

Ancre, ée, adj. vid. Ancrer, s'Ancrer, (apcreatus) in den Wappen: heankert mit einem Anker versehen, w herbach: Kotwice mający.

croix ancrée. in den Wappen: ein Anker-Creuz. w herbach: Krzyż kotwiczny, końce iak kotwica mający.

Ancrer, v. a. 1) obs. bey den Buchdruckern: die Farbe auftragen, besser touchen; 2) beym Kupferdrucker: die Kupfer-Platte schwärzen, die Schwärze auftragen. 1) obs. w Drukarni: formę naczernić do wybiłania liter; daleko lepsze jest słowa touchen; 2) czernić kuperfitych wyryty do wybiłania obrazkow. § 1) Ancrer les lettres; ancres une forme; 2) ancres une planche.

Ancrer, v. n. die Drucker-Farbe wohl annehmen, von den Buchdrucker-Buchstaben. o Drukarskich literkach: dobrze nabierać w się farbe. § Voilà une lettre, qui ancre bien; cette lettre n'ancre pas comme il faut.

Ancrer, v. n. andern. Kotwice wyrzuć. § Nous ancrames en cet endroit.

Nota. in diesem Verstande, sind folgende Redens-Arten besser: w tym sensie wyrazy następujące lepsze: Jetter l'ancre; mouiller l'ancre; laisser tomber l'ancre; mettre le vaisseau sur le fer; amouiller.

s'ancrer, v. r. 1) sich setzen, wo einrichten; 2) sich einwurkeln, fest setzen. 1) Sadowić się. 2) wkorzenić się, umocnić się gdzie. § 1) Il s'est bien ancré dans la maison; 2) la vanité s'ancre dans le cœur de l'homme.

ancré dans la maison. er sitzt fest zu Hause; er geht nicht aus. Doma zawsze siedzi; nie wychodzi na świat.

Ancrier, f. m. 1) ein Fintensaß; 2) in der Druckerey: das Farb-Bret, der Feucht-

Stein, Farb-Stein hinter der Presse.

1) Kałamarz; 2) w Drukarni: deszczutka albo kamień do farby za prasą.

Ancrure, f. f. bey den Tuchschernern: eine kleine Falte auf dem Tuch. u Postrzygaczow: zmarsk na fuknie.

Ancylose, Ancyloze, f. f. in der Chirurgie: die Einseelung der Beine, die Zusammenwachsung der Wanne oder der Anshölung eines Knochens, mit dem Knospe des andern Knochens. u Cyrulika: zrosnienie końców stawowych kości z biegunową dziurą.

Anda, f. m. ein Baum in Brasilien, der Eicheln trägt. Drzewo pewne w Brezylji żółędziorodne.

Andabates, f. m. (andabate) bey den Asten: Fechter, die mit verbundenen Augen fochten. w Starożytności: szermierze, którzy zawiązanemi oczy szermowali.

Andaillots, f. m. plur. eiserne Ringe, die man bey gutem Wetter an die Mast-Stangen fest macht. Kolce żelazne do dragow masztowych czasu pogody przywiązane.

Andain, f. m. so viel ein Schnitter oder Meder in einem Schritte hauen kan, ein Schwade. Zaciąg jeden, tak wiele iako kosarz w kroku stojąc siecze.

Andouille, f. f. eine Art Würste mit Pfeffer und Salz angemacht, an stat des Gehackten nimmt man fünf oder sechs Schweins-Därme, die man in einen grossen Darm, der la robe d'andouille heisset, ziehet. Kielbasa miało siekanki z pięścią albo kęscią kizek nadziewana i pieprzem i solą przyprawiona; kizka wiekiza mnięysze kizki okrywająca, la robe d'andouille, sie nazywa. § Andouille tendre & délicate.

Andouillers, f. m. plur. die Zinden oder Enden am Hirschgeweih. Seki, koniuszki u rogu ieleniowego. § Andouillers gros, longs & bien tournez.

Andouillettes, f. f. plur. Rösler aus gehacktem Kalbfleisch. Kluszczyki z siekanki cielęczy.

André, f. m. (Andreas) Andreas. Andrzej. § Saint André est le Patron d'Ecosse.

S. André du Chardon. der Ritter-Orden von der Distel, der Distel-Orden in Schottland. Order kawalerski S. Jędrzeia albo order Osetu w Szkocyi.

Andrinople, f. f. (Adrianopolis) eine Stadt in Romaniem. Adrianopol miasto w Romanii.

Androgine, *f. m. (androgynus)* ein Zwitter. Mieszaniec, człek obojczy pćci.

Planetes androgines. in der Astrologie: Planeten, die bald trocken bald feucht sind, als der Mercurius. *W Astrologii:* Planetowie to ciepły to wilgotney natury, iako iest Merkuryusz.

Andromede, *f. f. (Andromeda)* in der Astronomie: eine von den 23 mitternächigen Gestirnen, die Ketten-Frauen. Jedna z 23 gwiazd pońnocnych; Andromeda.

Androsaces, *f. m. (androsace)* Manns-Harnisch, ein Kraut. Rześa skalna, źiele.

Androsemon, *f. m. (androsemon)* Johannis-Kraut, Manns-Blut, ein Kraut das die Hände roth färbet. Dzwonki czerwone wielkie, dziurawiec, źiele ręce czerwono farbujące.

Ane, *Asne, f. m. (asinus)* 1) ein Esel; 2) ein tummer und ungeschickter Kerl. 3) bey den Handwercksleuten: der Bock worauf man etwas fest machet; 4) bey den Buchbindern: der Hobel-Kasten, sie nennen es auch porte presse. 1) Osieł; 2) głupiec, błazen, dubiel, nieuk; 3) u Rzemieślników: kozły, kobylice do tarcia i innych potrzeb; 4) u Introligatorow: skrzynia od heblowin, zwąq ją też porte presse. § 1) Il n'y a point d'ânes en Pologne; 2) c'est un âne de qualité; un Prince qui n'est point lettré, est un âne couronné; tout est plein d'ânes de bonne maison; 3) les ouvriers contournent à la scie les pierres sur un âne; 4) il y a trop de rognures dans cet âne, il le faut vuider, ôtez les rognures de cet âne.

âne sauvage. Wald-Esel. Osieł dziki. § Il y a bien des ânes sauvages dans les deserts d'Afrique.

il est méchant, comme un âne rouge. erist boshaftig wie der Teufel. Złośliwy iak dyabeł.

à laver la tête d'un âne, on y perd sa lessive. die Mühe ist umsonst einen Raben zu waschen. Nie pomoże krukowi myć, ani umarłemu kadzić.

il va comme un âne débâté. er läuft geschwinde. Bieży iako szewc z botami.

* il y a plus d'un âne à la foire qui s'appelle Martin. es sind ihrer mehr die Hans heißen. Nie iednemu Marcin, nie iednemu Stanisław.

contes de peau d'âne. Fabeln, die man den Kindern erzählt. Dziecinne bayki, brednie.

pont aux ânes. der Narren Ausflucht. Glu-

pich wymowka; wymowka, którą się nieuk iako pies chudy, przez płot sadzi.

Anéantir, *v. a.* vernichten, zu nichte machen, vertilgen, abschaffen. W niwecz obroćić, zgładzić, znieść. § On ne sauroit anéantir entièrement une substance; ils tâchent d'anéantir la morale chrétienne; le Seigneur anéantit ceux qui recherchent avec tant de soin les secrets de la nature; les atées ne sauroient anéantir l'impression générale d'une Divinité, que la vûe du monde forme naturellement dans tous les hommes.

s'anéantir, *v. r. 1)* zu nichte werden; 2) sich demüthigen, erniedrigen. 1) W niwecz się obroćić, zniszczyć; 2) upokorzać się; korzyć się, upadać przed kiem. § 1) Tout à la fin s'anéantit; son autorité s'anéantit peu à peu; 2) s'anéantir devant Dieu; les Saintes s'anéantissent continuellement en la présence de Dieu.

Anéantissement, *f. m.* 1) Vernichtung, Untergang; 2) Demuth, Erwegung seiner Nichtigkeitkeit. 1) Upadek, zniszczenie; w niwecz obrocenie; 2) upokorzenie się, wyznanie nikczemności swoiey. § 1) Un affreux, un horrible, un entier anéantissement; les anciens regardoient la mort comme un anéantissement, qui les délivroit de tous leurs maux; la mort est un anéantissement du corps; 2) être dans l'anéantissement.

Anéantisseur, *f. m.* ein Zerstörer, Vernichter. Burzyciel, zniszczyciel.

Aneau, *vid.* Anneau.

Anecdotes, *f. f. plur. (anecdota)* geheime Geschichte oder Thaten die wenigen bekannt sind, und gedruckt werden. Hystorye tajemne i dzieła, do druku podane. § Anecdotes de Pologne, ou mémoires secrets du regne Jean Sobieski, Amsterdam. 1699.

Anée, *Asnée, f. f. 1)* Esels-Tracht, Esels-Bürde, die Ladung, so viel ein Esel auf einmal tragen kan; 2) ein gewisses Korn-Maas bey Lion. 1) Ładunek cały na osł; tak wiele iako osieł znieść może; 2) miara do zboża w okolicy Lionskiey. § 1) Une bonne, une petite anée; acheter, vendre une anée de pêches, de pommes, de choux &c.

Anée, *vid.* Année.

Aneler, *vid.* Anneler.

Anémone, *f. f. (lat.) Anemone*, Wind-Röschen, ein Kraut und Blume. Zawilec, zawilek, zięczy maczek, kwiat i źiele; gatunki tego kwiatu te są: ma

mak polski albo zawilek brunatny; zawilek drugi ma kwiat płowiejszy; pęczek brunatny; pęczek żółty, łaskawka. § *Anémone* simple, double, commune, extraordinaire, rare, grosse, bien garnie, brune, bizarre, lustrée, nuancée, panachée, pommée; *anémone* qui a un charmant coloris; la fanne, la pluche, le cordon, la culote, la tige de l'*anémone*; le vase ou le calice d'une *anémone*; cultiver, élever, gouverner des *anémones*.

Anemoscope, *f. m.* (*anemoscopium*) ein Wind- und Wetter-Zeiger, daran man die Veränderung des Wetters bey Tage vorhersehen kan, indem sich in einer gläsernen Seule ein Männchen erhöht oder erniedriget. Stupik skłany, w którym się chłopek zniża i podwyższa, gdy w trzecim dniu potym ma być pogody albo wiatrow odmiana.

Anerie, *f. m.* Eselen, grosse Tummheit, ungeschicktes Wesen. Wielkie głupstwo, niezgrabne i grube obyczaje, grubiaństwo, nierozum. § C'est une grande *anerie*, que de faire de si lourdes fautes; hé bien, coquin, voilà de tes *aneries*.

Anesse, *f. f.* (*asina*) 1) eine Eselin; 2) ein tummes Weibsbild. 1) Oslica; 2) biagałowa głupia, małpa, małpisko. § 1) Une jolie *anesse*; une bonne *anesse*; 2) c'est une petite *anesse*; c'est une grande *anesse*.

Anet, *f. m.* (*anethum*) Dille, ein Kraut. Kopr, ziele.

Anete, *f. f. obs.* eine Ente. Kaczka.

Aneurismal, *e*, *adj.* *vid.* *Aneurisme*. aus Verletzung der Puls-Adern herrührend. Z rozerwania żyły pulsowej pochodzący. § Tumeur *aneurismale*.

Aneurisme, *f. m.* (*grec.*) eine Geschwulst, so aus Verletzung oder Zersprungung einer Puls-Adern insonderheit bey Aderlassen entsteht. Ociekłość, puchlina, z rozerwania albo z ranienia żyły pulsowej, osobliwie przy krwiew pęczczaniu, pochodzące. § Traiter l'*aneurisme*; guérir l'*aneurisme*; empêcher qu'il ne se fasse un *aneurisme*.

Anexe, *Anexer*, *vid.* *Ann.*

Anfractueux, *euse*, *adj.* (*anfractuosus*) in der Anatomie: krummwegig, winklich, krummgängig. w Anatomii: zawisty, zatočysty, o niektorych kanałkach. § Les conduits de l'oreille sont fort *anfractueux*.

Anfractuosité, *f. f.* in der Anatomie: die Krümme der Canälchen und Löcher. w Anatomii: zawistość, krzywosć dziu-

rek i rurek. § Les animaux qui ont plus d'anfractuosités dans le cerveau, ont plus de sagacité que les autres.

Anganc, *vid.* *Angemme*.

Angar, *f. m.* ein Schoppent, oder Dach an einer Mauer zu Wagen. Szopa, obdach przy murze do karet, i wozow.

Angé, *f. m.* (*Angelus*) 1) ein Engel, ein guter Geist; 2) ein ausbündig gelehrter, vortrefflicher, tugendhafter und sehr frommer Mann; 3) ein ausbündig schöner Mensch; 4) bey den Poeten: Geliebter, die Geliebte. 1) Anioł, duch dobry; 2) człowiek Bogoboyny, wysoce cnotomi i naukami przyzodobyony; 3) człowiek angielskiego prawie weyrzenia; 4) u Poetow: kochanek, kochanka, miłośnicka. § 1) Joseph aiant résolu de quitter Marie, un Ange du Seigneur lui aparut en songe; 2) Saint Thomas est l'ange de l'école; c'est une société d'hommes ou plutôt d'anges; 3) il n'est pas un homme, c'est un ange; 4) je vous adore mon bel ange; mon petit ange.

Angé gardien; le bon *Angé*. der Schutzengel. Anioł stróż. § Il n'y a personne qui n'ait son bon ange, (son ange gardien.)

mauvais Ange; *Angé de ténèbres*. der böse Geist, der Satan. Anioł zły, szatan, zły duch. § On ne doit point écouter le mauvais ange; Adam écouta le conseil superbe, qui lui donna l'ange de ténèbres, viola la loi qui lui avait été donnée.

eau d'ange. ein köstlicher Brandwein von Pommeranzen-Blüt, Zimmet &c. Koźtowna wódka palona z kwieciami pomarańczowego, z cynamonem &c.

lit d'ange. ein Zelt-Bett, ein Bett ohne Seulen, da die Vorhänge an die Stuben-Decke geheftet sind. Łozko bez słupikow, około ktorego firanki do stropu są przybite.

rire aux anges. ohne Ursache lachen. Śmiać się bez przyczyny.

boire aux anges. nicht mehr wissen, wenn man zutrinken soll. Już więcej nie wiedzieć, do kogo pełnić.

il voit des anges bleus. er hat wunderliche Offenbarungen. Dziwne jakieś ma objawienia.

Angéographie, *f. m.* (*angiographia*) Beschreibung der Gefäße, der Gewichte, der Masse, und Werkzeuge zum Aderbau. Opisanie wag, miar i narzędzia orzeczgo.

Angleter, *f. m.* ein kleiner Engel. Aniołek.

Angélique, *f. f.* (*Angelica*) 1) Angelica, ein Weib = Rahme; 2) Angelicke, Engels = Wurk, ein Krant; 3) eine Art weiße Anemone, eine Blume; 4) Hippocras, ein süßer Trand, zu dem Peterzimmt und Hippocras genommen wird; 5) ein Saiten = Instrument von 16 Saiten einer Lauten gleich; 6) eine Ketten = Kugel, so den feindlichen Schiffen die Mast = Selle von einander reißt; 7) Engel, Meer = Engel, ein See = Fisch, dessen Haut man zum poliren braucht; 8) kleine Wein = oder Esig = Mücke. 1) Angielika, przezwisko białogłowie; 2) dzięgiel ogrodny, *zielo*; 3) zawilec albo pęczek biały; 4) napoy barzo słodki, do ktorego Petercymentu i hypokrasu biorą; 5) pewny instrument muzyczny 16 stron mający, na kształt Pandury; 6) kule łańcuchem spięte, do rozłzarpiania lin masztowych nieprzyacielskich; 7) rasplą, ryba morska, iey skóra chropawa do polerowania rzemieślnikom służy; 8) muszka, nad octem albo winein latająca. § 1)

L'Angélique, est fameuse par sa beauté; 2) l'angélique a une tige haute de trois coudées; 3) angélique a la pluche grise; 4) boire de l'angélique; une bonne angélique; 5) une angélique bien faite; accorder, monter l'angélique.

Angélique, *adj. c.* (*angelicus*) 1) Englisch; 2) englisch, vortreflich, ausbündig. 1) Anielski; 2) cudny, wysmienity, wyborny. § 1) Etat, nature angélique; 2) c'est un esprit angélique.

la salutation Angélique; l'ave Maria. der Gruß Mariä. Pozdrowienie P. Maryi. Ave Maria.

Angéliquement, *adv.* englisch, vortreflich, sehr fromm und heilig; wird selten gebraucht. Po angielsku, wybornie, barzo nabożnie i światobliwie; nie często tego słowa biorą.

Angelique, *f. m.* Anbeter der Engel; Reher im dritten Jahrhundert. Aniołomolca; kacerze w trzecim Chrześcijaństwa wieku.

Angelot, *f. m.* 1) eine Art sehr schmachtaster Käse in der Normandie; 2) eine alte Gold = Münze in Frankreich und Engelland von 1240; 3) ein Engelchen. 1) Ser pewny w Normandy barzo delikatny; 2) złota moneta Francuzka i Angielska od R. 1240; 3) aniołek. § 1) l'angelot est bon & n'est pas cher.

Angelus, *f. f.* 1) ein Gebetlein, wenn die Bet = Glocke früh, Mittags und Abends geläutet wird; 2) die Bet = Glocke, das dreymahlige Geläute zu diesem Gebet.

1) Modlitewka, gdy na Pacierz dzwonią; 2) dzwonenie na pacierz, na pozdrowienie P. Maryi, rano, wieczor &c. § 1) Dire l'angelus; dire son angelus; 2) l'angelus sonne, il faut dire ses prières; l'angelus va sonner; l'angelus vient de sonner.

Angemme, *f. m.* Angène, *f. m.* Angenin, *f. m.* in den Wappen: eine Blume mit 6 Blättern. w Herbach: kwiart sześciolistny.

* Anger, *v. a.* (*angere*) ängstigen, beunruhigen, schrecken. Trapić, straszyć, frąsować kogo. § Vötre Père se moque - t - il, de vouloir vous anger de l'Advocat.

Angers, *f. m.* (*Andegavum*) die Hauptstadt von Anjou in Frankreich. Stolica w Anjou we Francyi; Andegaw.

Angevin, *ne, adj.* (*Andegavensis*) einer oder eine von Angers. Rodem z Andegawu.

Anghive, *f. m.* Angifen = Baum in der Insel Madagascar, trägt eine rothe Frucht, die vortreflich schmeckt. Drzewo na wyspie Madagascar, owoc czerwony barzo smakowity rodzący.

Angiscope, *vid.* Engyscope.

Angle, *f. m.* (*angulus*) in Mathematischen Wissenschaften: ein Winkel, eine Ecke. W naukach matematycznych: angul, winkiel, ką, rog, wagił. § Un petit, un grand angle; angle fait par des lignes courbes; angle droit, obtus ou aigu, saillant, rentrant, emporté, coupé, incliné, solide, sphérique, composé, rectiligne, curviligne, mixtiligne, flanqué; élever une ligne sur un angle donné; faire, former un angle, diviser l'angle donné.

Anglé, *ée, adj.* in den Wappen: ein Kreuz das an den 3 Winkeln andere Figuren hat. Krzyż w swoich trzech kątach figurę jaką mający; w Herbach. § Croix anglée de fleurs de lis.

* Angler, *v. a.* in die Enge treiben, oder in einen Winkel zwingen. W kąt wciśnąć, przyprzeć do ścianego kąta.

Anglet, *f. m.* Zwischen = Raum bey ausgesetzten Steinen. Miedzymiejsce w murze między kantienmy wypuszczonemi.

Angleterre, *f. f.* (*Anglia*) Engelland. Anglia; Angielska ziemia. § L'Angleterre est le plus riche Roiaume de toute l'Europe.

Angleux, *euse, adj.* Noix angleuse. eine Nuß, die man Stückweise aus den Schalen bringen muß, eine Stein = Nuß. Orzech, z ktorego iadra nie całkiem, ale tylko łtuczka mi wyłuskać można.

Anglican,

Anglican, *ne, adj.* (*anglicanus*) Englisch, nur von der Englischen Kirche und Religion. Angielski, *tylko o religii i kościele Angielskim.* § Plusieurs ont traité des libertés de l'Eglise Anglicane & de l'Eglise Gallicane; défendre, détruire la Religion Anglicane.

Anglicans, *f. m. plur.* in Engelland: die Torris, w Anglii: Torylowie.

Anglicisme, *f. m.* (*Anglicismus*) Englische Redens-Art; Eigenschaft der Englischen Sprache. Wiadomość języka Angielskiego, § Cela est d'Anglicisme; c'est un pur Anglicisme; tomber dans les Anglicismes; ce qu'il écrit en François, est plein d'Anglicisme.

Anglois, *se, adj.* Englisch, Engelländisch. Angielski; do Anglii należący.

Anglois, *f. m.* (*Anglus*) 1) ein Engelländer; 2) die Englische Sprache; 3) *obs.* ein ungestümer Mahner. 1) Angielszyk, Anglik; 2) Angielskii język; 3) *obs.* kredytor wichrowary. § 1) L'Anglois est arrogant à l'excès; 2) apprendre, savoir, parler, montrer l'anglois; 3) solliciter les Anglois,

Angloise, *f. f.* eine Engelländerin. Angielka. § Les Angloises sont belles.

Jaspée angloise. Art bunter Tulpen. Gatunek upstrzonych Tulipanów.

Anglo-Saxon, *npe, adj. & subst.* (*Anglo-Saxo*) ein Angel-Sachs, Engelsächsisch. Anglo-Sas, Anglosaski; tak Angielszczykow od walecznych niedzi. Słowo zawojujących zwano.

Angoisse, *f. f. pl.* (*angor*) Angst, Betrübnis. Uciśk, utrapienie. § Voilà un vilain dans de furieuses angosses; leur salut est en danger dans cette terre de tribulation & d'angoisse.

poire d'angoisse. 1) eine Art Birnen, von sehr üblem und strengen Geschmack, eine Borchbirne; 2) Maulbirne, so die Räuber stat des Knebels brauchen, ihre Fesseln sperren das Maul auf, daß man nicht schreien kan. 1) Gruszek niesmacznych i barzo cierpkich gatunek; 2) kłoteczka, kłocy rozbójnicy miało kneblu zażywać, ipięzyny w niej gebę tak silnie rozpinają, że człowiek przemówić i zawołać nie może.

avoir des poires d'angoisse. grossen Kummer haben. Wielkie mieć utrapienie.

Angoisser, *v. a.* ängstigen. Trapić. § La vue des angosses d'autrui, m'angoisse matériellement.

Angoisseusement, *adv.* ängstiglich. Fraßbiłwie.

Angoisseux, *euse, adj.* ängstend. Trapiący, uciśkliwy.

Angoure delin, *f. f. vld.* Cuscuta. Glachs-Geide, Gilt-Kraut, Seiden-Kraut, ein Unkraut im Glachs. Kania przedza, iedwab polny, wysup, luborycz, kanianka, kańka, Ziele.

Angoulême, *f. f.* (*Angoulême*) eine Stadt in Frankreich. Miasto Francuskie Angulemu.

Angoumois, *f. m.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo we Francyi Angulemi.

Angoumoisin, *nne, subst. & adj.* einer oder eine von Angoulême. Rodem z Angulemu.

Anguichure, *f. f.* der Riemen, woran die Jäger das Hüft-Horn tragen. Rzemień, pas do kornetu łowczego. § Une anguichure trop longue, trop courte, trop étroite; couper une anguichure; atacher, mettre l'anguichure.

*Anguillade, *f. f.* 1) eine Peitsche von Hals-Häuten oder von harten Riemen; 2) Hiebe damit. 1) Kańczug ze skory węgorzney lub z rzemienia twardego; 2) plagi kańczugowe. § 1) On fait de fort bonnes anguillades en Pologne; 2) donner l'anguillade à quelqu'un.

Anguille, *f. f.* (*anguilla*) 1) ein Wal; 2) beim Tuchhändler: Faltlein, Streiff, so aus Unachtsamkeit des Walch-Müllers in das Tuch gekommen. 1) Węgorz; 2) u Sukienika: zmark, fałd w suknie z niedozoru warkarza.

écorcher l'anguille par la queue. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

il a une anguille sous roche, es steckt etwas heimliches dahinter. Coś się pod tą pokrywką warzy; wąż pod tą trawą dyży.

il ressemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. er läuft und wird noch nicht gejaget. Wrzeczcy a ieszcze go nie bią.

Anguillères, *f. f. pl.* Anguillers, *f. m. pl.* Rinnen und Röhren auf den Schiffen, dadurch das Wasser in die Pompe läuft. Rynny i rury na okrętach, ktoremi woda do pompy idzie.

Anguillette, *f. f.* ein kleiner Wal. Węgorzyk.

Anguillere, *f. f.* Walenfang, Walenhälter. Sadz węgorzny; iaz na węgorze.

Anguilemeux, *euse, obs.* listig, verschlagen. Chytry.

Angulaire, *adj. c.* (*angularis*) eckigt, was man an eine Ecke stellt, als einen Eckstein; zum Winkel, zur Ecke gehörig. Angularny,

Angularny, narożny, węgielny. § Côte angulaire.

Pierre angulaire. ein Eckstein, und figurlich in der Heil. Schrift: der Eckstein Jesus Christus. Kamień narożny a figurycznie w Piśmie S. Kamień zwierzchni węglowy, wybrany i drogi; kamień wzgardzon od Budowników JEZUS CHRYSTUS, co się stał głową węgielną. § Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre angulaire; ils rejettent cette pierre angulaire, cette pierre choisie, que les Juifs ont rejetée.

Angusti-clave, f. m. (angustus clavus) langer Rock der alten Römischen Edelleute. u starych Rzymian: szata długa Ryceńska.

Anicroche, f. f. 1) vulg. kahle Entschuldigung, Ausflucht; 2) vulg. Hinderung, Beschwerlichkeit; 3) obs. ein altväterisches Schieß-Gewehr wie ein Hacken-Rohr. 1) vulg. Wymowka ładziaka; 2) vulg. przeskoda; zawada; 3) obs. Strzelba staroswiecka na kształt hakownicy. § 1) Cet homme trouve toujours quelque anicroche.

Anier, Anier, f. m. 1) ein Eseltreiber, Eselwärtter; 2) ein Eselhändler. 1) Ostarz, Ostopas; 2) przekupień co niemi kupczy. § 1) Un rude, un méchant anier.

Anière, f. f. Eseltreiberin; des Eseltreibers oder Eselhändlers Frau. Osfarka; żona ostarza albo też przekupnia ostarzkiego.

Anil, f. m. 1) Indigo-Strauch, worauf der Indigo wächst; 2) Anis-Baum aus Indien, dessen Holz graulicht ist, riecht nach Anis, und wird zur ausgelegten Arbeit verbraucht. 1) Krzewina indychowa, na ktorej indych farbarosnie; 2) Drzewo anyżowe z Indyi, iest szarawe, anyzem pachnie i do sadzoney zażywane bywa roboty.

Anille, Annille, f. f. 1) in den Wappen: Figur wie ein Mühlseil oder Art mit zwei Schärfen; dergleichen zwei zusammen gemachte Hacken; 2) obs. Krücke für Lahme. 1) w herbach: figurka na kształt siekierki obościcznej nienasadzonej; iako też, dwa haki z sobą spięte; 2) obs. kula kaleki podpaszna. § 1) Il porte d'azur à une anille d'argent entourée d'une couronne de gueules; il porte d'azur à trois anilles.

aniles, plur. halber eiserner Reif an der Achse eines Mühl-Rades. Żelazna reka połyckłowa u osi koła młyńskiego.

Animadversion, f. f. (animadversio) 1)

in den Gerichten: Bestrafung, Verweis; 2) Anmerkungen über ein Buch oder Schrift; 3) obs. Überlegung, Betrachtung, Erwegung. 1) w Słdach: Strofowanie; 2) oberwacaya, przypisek, gloska, przestroga do księgi przydana; 3) obs. uwaga, bacznosc. § 1) L'alégation téméraire d'un fait si faux mérite l'animadversion de la cour; 2) des animadversions sur un Auteur bien écrites; 3) La raison qui fut alléguée, mérite quelque animadversion.

Animal, f. m. (animal) 1) eine lebendige Creatur, ein Thier; 2) ein Narr, ein dummes Mensch. 1) żywa kreatura, zwierzę, bestya; 2) Dubiel, głupiec, błazen. § 1) L'animal se divise en raisonnable et en irraisonnable; 2) savez vous Monsieur animal; elle aime le plus sot animal, qui eut jamais la forme d'homme.

Animal, e, adj. (animalis) vleshisch, thierisch, im eigentlichen und figurlichen Verstand. Zwierzęczy, bestyalski, bydlecy. § Esprit, sentiment animal; vie animale; partie animale; leurs connoissances ne chargent point cette manière animale de ne concevoir les choses par le sens.

les esprits animaux. (spiritus animales) Lebens-Geister. Duchy, ktore się ze krwi rodzą; duch żywotny.

Animation, f. f. (animatio) bey den Medicis: die Belebung, Beseelung einer Frucht im Mutterleib. u Medykow: Ożyćcie, ożywienie płodu w żywocie. § L'animation du fœtus n'arrive qu'après quarante jours.

Anime, f. f. 1) obs. Harnisch mit Fugen und Gelenken; 2) Model zu einer Gieß-Forme; 3) Gummi animæ in der Apotheke, ein Harz von folgenden Arten. 1) obs. Kirys z fugami i przegubami; 2) Modelusz do formy od odlwania figur kruczych; 3) w Aptyce: Gummi animæ albo żywica następujących gatunkow.

anima occidentale. Gummi animæ aus Neu-Spanien in America von einem gewissen Baum. Żywica z pewnego drzewa w Nowey Hylzpanii.

anime orientale. dieses Gummi kommt aus Indien und siehet den Myrrhen gleich. Ta żywica pochodzi z Indyi i do miry podobna.

Animar, v. a. (animare) 1) beseelen, beleben, das Leben geben; 2) beleben, Kraft geben, lebhaftig vorstellen, ausdrücken; 3) bewegen, empfindlich machen; 4) anfeuern, anfrischen, erwecken, erregen, aufbringen;

aufbringen; 5) beym Bildhauer: dem gehauenen Stein, einer Statue, gleichsam das Leben geben. 6) bey den Tänzern: die Beine hurtig setzen, selbige auf den Säßen frisch erheben. 1) Ożywić co; 2) figurycznie: ożywiać, żywemi co wyrazić kolory; 3) Wzruszać kogo, wzruszać afekt w kiem; 4) zapalać, zachęcać, animować, pobudzić kogo do czego; 5) u Sznicerza: rzezany obraz niby ożywiać, giefta żywego na niem wyrazić; 6) u Tancerzykow: chybkno nogi stawiać; rzesko ie na palcach podnosić. § 1) Dieu l'animé l'homme d'un souffle de vie; 2) animer une passion, un discours; 3) son discours pourroit animer une pierre; je pourrais de ma plainte animer une fouche; 4) animer quelqu'un à la vengeance; animer un Prince à faire la guerre; 5) animer le marbre; 6) allons, Monsieur, courage, animez votre pas.

al anime ses discours d'une belle action. mit seinen hietlichen Geberden stellt er seine Rede lebendig vor. Swę mowę grzecznemi ożywia gieftami.

s'animer, v. r. 1) lebendig werden, Leben bekommen; 2) angefeuret werden; munter, freudig, lebhaft werden, mehr und mehr neue Kraft und Muth bekommen; 3) sich wieder einen erhitzen, sich erzuhen. 1) Ożyć; 2) Ożywiać się; zagrzeć się; co raz nowszą gorącość zabierać; czuć w sobie moc i zagranie; hożitym, wesełkzym zostawać; 3) zawziąć się, rozgniewać się na kogo. § 1) Le fétus ne s'anime qu'après quelques jours; 2) il a été animé de cette beauté; c'est un cheval qui s'anime de plus en plus; 3) il s'anime contre son valet.

Animé, ée, adj. & part. 1) belebt, im eigentlichen und figurlichen Verstand: 2) aufgebracht, erzürnet; 3) in den Wappen von Pferden: das Auge von anderer Farbe hat, als es natürlich haben sollte. 1) Ożywiony, w sensie własnym i figurycznym: 2) zapalony do gniewu, rozgniewany; 3) w herbach o koniu: mający oczy infzego koloru, iako mają bydz przyrodzenia swego. § 1) Un vieux amant animé d'une beauté de quatorze ans passé pour un fou achevé; 2) je vous trouve bien animé contre moi; 3) il porte d'or au cheval de sable animé de gueules.

cheval animé. in den Wappen: Pferd, das eine Bewegung eines lebendigen vorstellt, als wenn es sich bäumet, wenn

es springet. w herbach: koni żywego w czym wyrażający, iako, gdy się wspina, gdy skacze &c.

Animosité, f. f. Feindseligkeit, Feindschaft, Haß. Nieprzyjaźń, nienawiść, zaiztrzenie. § Leur animosité étoit grande contre le Roi.

Anjou, f. m. (Andegavum) das Herzogthum Anjou in Frankreich. Księstwo Andegawskie we Francyi.

Anis, f. m. (Anisum) 1) Anis; 2) Anis-Holz aus Indien, ist gräulich, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arbeit gebraucht, man nennt dieses Holz auch Anil. 1) Anyż; 2) Anyżowe drzewo z Indyi szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney roboty sposobne, nazywają go także Anil. § 1) L'anis cru ou confit pris après le repas cuit les cruditez & rend l'haleine agréable; semer de l'anis.

anis des Indes. Stern-Anis, Sinesischer Anis. Anyż Indyyski kształt gwiazdy mający.

anis aigre. Rummel. Anyż polny, kmin. anis reine; anis à la Reine. überogner Anis, Anis-Zucker. Confekt z anyżku.

Anniversaire, vid. Anniverfaire.

Anker, f. m. ein Wein-Maas in Amsterdam ohngefähr ein Eymmer. Miara Amsterdamska do wina, wiadro wynosząca. § Six ankers font la Barrique de Bourdeaux.

Anna, f. m. ein giftiges und sündliches Thierchen in Peru. Jadowita i smierdząca bestyyka w krolestwie Peru.

Annabasse, f. f. Deede, so in Holland gemacht werden. Kołdra albo kobierzec Holenderski.

Annal, e, adj. (annalis) in Gerichten: jährlich, das ein Jahr währet. w Sadach: Roczny, do roku trwający. § Possession annale; il ne lui donna qu'un Procureur annal; les lettres de la Chancellerie sont annales; les arrêts pour les tailles sont la plupart repurez annaux.

Annales, f. f. plur. (annales) Jahre-Bücher, Jahr-Geschichte. Roczne dzieje. § Annales bien écrites; Nous avons les annales de Baronius en Polonois racourcies par le P. Skarga & continuées par le P. Kwiatkiewicz, elles sont imprimées en 1695 aux dépens & par la liberalité du grand André Zaluski, Evêque de Varmie d'heureuse mémoire.

Annaliste, Analiste, f. m. Verfasser der Jahr-Geschichte; Geschicht-Schreiber. Czafopis,

Czasopis, Hystoryk roczne dzieie pi-
szący. § Un grand annaliste; annali-
ste fameux, célèbre, renommé, illustre,
fidèle.

Annate, Anate, f. f. (annata) 1) die An-
naten, ein Geschenk, gemeinlich jähr-
lich von 24 Ducaten oder auch die Ein-
künfte des ersten Jahrs von einem
Bischof, Erz-Bischof und von einer
Abtei, so bey Antretung derselben, nach
Rom geschickt werden; 2) jährliche Ein-
nahme von einer erledigten Pfründe.
1) Annaty, danina pospolicie coro-
cznie 24 czerwonych złotych wyno-
sząca, lub też dochody roku iednego
z Biskupstwa, z Arcybiskupstwa i z
Opactwa, ktore przy dostapieniu tych
godności do Rzymu posyłane bywaią;
2) Dochody roczne z beneficium wa-
kuującego. § 1) Les constitutions de
1567, 1569, 1576 défendent de porter les
annates hors du Roiaume de Pologne;
Le Concile de Bâle a abolit les anna-
tes en France, mais en fin le Concor-
dat fait entre Leon X. & François I.
les rendit certaines; 2) Le Pape pré-
tend lui appartenir l'annate.

Annato, f. f. vid. Attole. eine gewisse ro-
the Farbe zum Färben. Farba pewna
farbierska czerwona.

Anne, f. f. (Anna) Anna ein Weibers-Nah-
me, den auch öfters Manns-Personen
führen. Anna, praezwisko biadłogłow-
skie, ktore często mężczyzny miewaią.
§ Anne de Montmorence étoit Con-
nétable de France.

Anneau, f. m. (annulus) 1) ein glatter Fin-
ger-Ring ohne Steine; 2) ein Ring,
Reif von Eisen, Kupfer etc. 3) ein Ring
oder Cirkel um ein Wappen; 4) Ge-
lenk an einer Kette; 5) jede Sache,
die die Gestalt eines Ringes hat, als
eine Haarlocke. 1) Pierścień, gładki
bez kamieni; 2) reza, kolca żelazna,
miedziana &c. 3) Pierścień, kołko
około herbu; 4) ogniwo łańcuchowe;
5) rzecz każda kształt pierścienia ma-
jąca, iako kędziorek. § 1) mettez l'an-
neau au doigt; 2) anneau de fer, de
leton.

anneau de clé. der Schlüssel-Ring. Kołko
u klucza.

anneau astronomique; anneau universel.
Sonnen-Uhr-Ring; eine Sonnen-Uhr
in einem Ring, dessen Stunden ein ein-
fallender Sonnen-Strahl durch ein Löch-
lein anzeigt. Zegar słoneczny w pier-
ścieniu z dziurką, przez którą pro-
mień słoneczny wpadający godzinę
znaczy.

anneau de Saturne. in der Astronomie:
Kreis um den Saturnus. w Astrono-
mii: koło w około Saturna.

Année, f. f. vid. An. (annus) eine Zeit
von einem Jahr; ein Jahr. Rok, czas
roczny. § Je te comblerai de jours
& d'années; commencement de l'an-
née; fin de l'année.

Nota. Stehet eine Zahl bey einem Jahr,
so setzt man an und nicht année. Gdy
liczba przy roku stoi słowo an a nie
année potozyc trzeba.

année courante. das iezige Jahr. Rok
niniejszy.

année de probation. das Probe-Jahr in den
Klöstern. Nowicyat w klasztorach.

année naturelle; année tropique. ein Son-
nen-Jahr in der Astronomie. Rok sło-
neczny w astronomii.

année civile. ein ordentliches Jahr. Rok
pospolity.

Anneler, v. a. obs. vid. Boucler. kräuseln
die Haare. Kędzierzawić włosy.

anneler une cavale. eine Stute ringelt.
Klaczom kolce wprawić.

Annelé, ée, adj. obs. gekräuselt. Kędzie-
rzawy.

Annelet, f. m. (annellus). 1) ein kleiner
Ring; 2) in der Bau-Kunst: die Min-
cken oder viereckichte Leisten an den
Dorischen Säulen. 1) Pierścionek; 2)
w archytrawickij naucz litewki czwo-
rograniaste na słupach dorywskich.

Annelure, f. f. Locken, Haar-Locken. Kę-
dzierze, kędziorki.

**Annete, Nannete, Nanon, f. f. im Scher-
ze und Liedern:** Anchen. f. Anne.
zartem i w piosnkach: Anusia, Anu-
sienka obacz Anne. § Annete est bel-
le; Annete est jolie.

Annexe, Anexe, f. f. (annexus) 1) der Zu-
satz, Anhang; 2) ein Filial, Kirche so zu
einer Pfarr gehört; 3) unbewegliches
Gut das zu einem Lehn, oder Haupt-
Gut gehört, aber doch von selbigem Land
abgerissen werden; 4) Anhang eines
Testaments. 1) Przydatek, dokład;
2) Filial, kościół do Fary należący;
3) majątność nieruchoma, iako las,
folwark &c. do klucza albo lenności
należąca, którą iednak oderwać mogą;
4) Dokład w testamentcie. § 1) L'an-
nexe est fort onereuse pour le fer-
mier; 2) une bonne annexe; c'est une
annexe qui augmente de beaucoup le
revenu de la Cure; 3) Les annexes
qu'un testateur fait de son vivant à
l'héritage qu'il a legué, sont comprises
dans les legs; 4) L'annexe n'est pas
favorable pour le tuteur.

Annexer,

Annexer, Anexer, v. a. (annectere) beşleşen, anhängen, als etliche Vögel einem Buch, ein Land einem Reich, ein Grund einem Gut. Przyłączyć co do czego, jako kilka arkułów do księgi, wiesć, folwark do klucza. § Le Roi Casimir IV. annexa en 1467 la Prusse à la Couronne.

Annexion, Anexion, f. f. (annexio) 1) Verbindung, Verknüpfung; 2) im Kirchen-Recht: Pfünde die von einem Priester muß besessen werden. 1) Spojenie, zjednoczenie, złączenie; 2) w Prawie Duchownym: Beneficium kapłańskie, które tylko kapłan trzymać może.

Annihiler, v. a. obf. vernichten, zu nichts machen. Waiwecz co obrozić.

Annile, Anniles, vid. Annile, Anniles.

Anniversaire, adj. c. (anniversarius) in Kirchen-Ceremonien: jährlich, das alle Jahr auf einen gewissen Tag fällt. w kościelnych ceremoniach: roczny, coroczny. § C'est une fête anniversaire; faire une procession anniversaire.

Anniversaire, f. m. Jahr-Begängniß in der Kirche vor einen Verstorbenen. Coroczne Ezekwie, Aniwersarz. § Célébrer l'anniversaire d'une personne; on donnoit autre fois tout son bien à l'Eglise pour se faire dire des anniversaires.

Annoblir, vid. Anoblir.

Annoblissement, vid. Anoblissement.

Annona, vid. Anona.

Annonce, f. f. (annunciatio) 1) in der reformirten Kirche: das Ausbieten, die Verkündigung der Verlobten von der Cantel; 2) bey den Comödianten: mündliche Anmeldung bey dem Schluß einer Comödie, was nächstens für ein Stück soll gespielt werden. 1) w kalwiniskim Zborze: Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy; 2) u komediantów: obwieszczenie albo uftna intymacya o przyszłej komedyi, którą przy zakończeniu komedyi zwiaki czynić. 1) On publie ordinairement trois annonces; 2) Faire l'annonce.

Annoncer, Anoncer, v. a. (annunciare) 1) verkündigen, ausbreiten, andeuten; 2) ankündigen, vermelden, benachrichtigen; 3) verkündigen das Zukünftige, weiffagen; 4) bey den Comödianten: das nächste Stück von der Schaubühne ansagen. 1) Wysławiać, ogłaszać, opowiadać; 2) Oznaymć, domieść co komu; owiadomić kogo o czym, dać komu o czym wiadomość; 3) opowiadać przyszłe rzeczy, przepowiadac, prorokować; 4) u komediantów: przy-

szła z teatrum komedya opowiedzieć.

§ 1) Chantez des hymnes au Seigneur, & annoncez sa grandeur par toute la terre; Seigneur, les Cieux annonceront vos loüanges; Seigneur, si je veux annoncer vos merveilles, elle se trouvent infiniment au-dessus de mes paroles; 2) Cette reponse vous annonce, que &c. il lui parla d'une voix qui annonçoit ce qu'il alloit faire; 3) Les Prophètes ont annoncé Jésus-Christ pendant plusieurs siècles; l'ange vint annoncer à la Sainte Vierge, qu'elle concevrait un fils; 4) on annonce hier une plaisante pièce.

Annonchalir, vid. Annonchalir.

Annonciade, f. f. ein Ritter-Orden, der Verkündigung Mariä in Savoyen; das Fest der Verkündigung Mariä, das von diesen Rittersen gepreßt wird. Order kawalerski w Zabaudy na cześć Zwiastowania Panny MARYI fundowany; Uroczystość, co od tychże kawalerow w Zabaudy w dzień Zwiastowania P. MARYI celebrowana bywa. § Les Chevaliers de l'Annonciade solemnisent magnifiquement l'Annonciade. les Religieuses de l'Annonciade, vid. Filles de l'Annonciation.

Annonciation, f. f. (annunciatio) 1) das Fest der Verkündigung Mariä; 2) ein Gemälde oder Kupferstück davon. 1) Święto Zwiastowania P. MARYI; 2) Kuperstzych, obraz, na którym zwiastowanie P. MARYI jest wymalowane. § 1) L'annonciation se célèbre tous les ans le 25 Mars; fêter l'annonciation avec beaucoup de piété & de respect; 2) une belle annonciation; une annonciation bien faite; acheter, enlumer, emborder une annonciation. Filles de l'annonciation, vid. Filles.

Annotateur, f. m. (annotator) ist noch nicht gar zu gebräuchlich: ein Anmerkungs-Schreiber, der Anmerkungen über ein Buch schreibt. Słowo nie bardzo ieszcz używane, obserwacye, gloski do księgi przypisywacy; annotator. § Il est l'Annotateur de cet Auteur.

Annotation, f. f. (annotatio) 1) Anmerkung über ein Buch; 2) in Gerichten: Aufzeichnung der Güter eines Beklagten, der sich nicht gestellet, sondern ausgetreten ist. 1) Anotacya, obserwacya, przestoga, przypisek, w księdze albo na iakiego Autora pisane; 2) w Syn-dach: Zinwentowanie substancyi Oskarzonego, gdy użedł do Sądu się nie stawiwizy. § 1) Les annotations sont ennuyeuses; 2) L'annotation est une

une précaution que l'on prend, pour empêcher l'enlèvement des effets de l'accusé pendant sa contumace; car de qu'il paroît, l'annotation cesse & l'accusé entre en possession.

Annoter, Anoter, v. a. (annotare) 1) unter Gelehrten: anmerken, Anmerkungen schreiben oder machen; 2) in Gerichten: das Vermögen eines ausgetretenen Beklagten verzeichnen. 1) *Tylko u Uczonych*: Postrzec, annotować pisac anotacye albo przestrog; 2) *w Sądach*: zregiestrować, zinwentować substancya uciekającego obwinionego. § 1) Il a annoté de belles choses sur ce livre; 2) Si le décret de prise de corps ne peut être exécuté contre l'accusé, ses biens seront saisis & annotés.

Annuel, le, adj. (annuus) 1) jährlich, das alle Jahr geschieht, das alle Jahr wieder kommt; 2) das ein Jahr währet. 1) *Roczny, coroczny*, dziejący się każdego roku; 2) do roku trwający. § 1) Paier le droit annuel; c'est une vente, une pension annuelle; 2) la Charge de Bourggrave en Prusse Royale est annuelle; Le Consular à Rome étoit annuel.

Annuel, f. m. 1) Seel-Messen, so alle Tage ein Jahr durch für einen Verstorbenen gelesen werden; 2) Abgabe so die Schenkwürthe jährlich mit einem Ducaten für die Schenk-Gerechtigkeit abtragen müssen. 1) *Miza zaduszna*, która przez rok codzien odprawiają; 2) *Dan czerwony złoty* wynosząca co od szynkarzow za wyżynek corocznie wyciągany bywa. § 1) fonder un annuel; dire un annuel; 2) Chaque cabaretier paie au Roy l'annuel tous les ans le 1. Mars.

Annuellement, adv. alle Jahr, jährlich. Rocznie, corocznie. § Il tire annuellement de ses terres quinze cens livres de rentes.

Annulaire, adj. (annularis) doigt annulaire. der Gold-Finger, an dem man die Ringe steckt. Palec pierścieniowy albo serdeczny.

Annuler, v. a. (annulare) in Gerichts- und Handlungs-Sachen; aufheben, ungültig machen, vor null und nichtig erklären, als ein Testament, eine Rechnung. 1) *w sprawach sądowych i kupieckich*: anihylować, znieść, z ksiąg eliminować, wymazać, iako testament, rachunek. § Annuler un testament, une procedure; annuler un article.

Anoblir, v. a. (nobiliter) adeln, in den

Adelstand erheben. Nobilitować, o-szlachcić, szlachectwem nadać, przypuścić kogo do kleynotu szlacheckiego. § Anoblir une personne; nul ne peut anoblir que le Roi.

anoblir son stile; anoblir son langage. eine bessere Schreib-Art annehmen; zierlicher schreiben, reden, als vorhin. *Styl swoy wydoskonalić; polerowniey niż przedtym, mowić, pisać.*

Anobli, e, adj. part. & subst. geadelt. Nobilitowany, szlachectwem nadany.

§ De tems en tems on fait des recherches des nouveaux anoblis.

Anoblissement, f. m. (nobilisatio) das Adeln, Erhebung in den Adelstand. Nobilitacya.

lettre d'anoblissement. Adels-Brief. List na nobilitacya.

Anodin, e, adj. (anodynus) in der Medicin: schmerzstillend, lindern. *u Medyków*: bole ulżywiający albo przyszlumiający. § Remède anodin; injection anodine.

Anolis, f. m. eine grosse Eider in America: Jaszczurka barzo wielka w Ameryce.

Anomal, e, adj. in der Grammatic: das nicht nach der Regel conjugiret wird. *w Gramatyce*: nieporządy, nierowny, nie wedlug reguły koniugowany. § *Savoir les conjugaisons anomaes*; la première conjugaison en François n'a qu'un verbe anomal, qui est aller.

Anomalie, f. f. (anomalia) 1) Unrichtigkeit, Unordnung, etwas, das wieder die Regel, wieder die Ordnung ist; 2) in der Astronomie: unrichtiger Lauf einiger Planeten. 1) Nieporządek, nierówność, rzecz przeciwko porządkowi i regułam będąca; 2) *w Astronomii*: bieg nierowny niektórych Planetow. § 1) C'est une anomalie visible; c'est un étrange anomalie; faire une anomalie.

Anoméens, f. m. (Anomei) eine Art Ariarner. Gatunek Aryańskiego owadu.

Anon, f. m. (asinelus) ein junger Esel. Osielek. § Un joli anon; un petit anon; un petit anon bien éveillé.

Anoncer, Anonciade, Anonciation,) *vid.* Annon:

Anona, f. m. Anonen-Baum in Indien, dessen Frucht wie eine grüne Citrone aussiehet und wohl schmecket. Drzewo Indyjskie, ktorego frukt, do zieloney cytryny podobny, miedzy specyafy kładą.

Anonchalis, v. n. s'Anonchalis, v. r. obs. verjagt.

verzagt werden, den Muth sinken lassen. Zwąpić o sobie; strwożyć się.

Anonyme, *adj. c.* (*anonymus*) unbenannt, unbekannt, der sich nicht nennt als ein Verfasser. Bezmienny, bezimienny, jako autor. § Un auteur anonyme, une société anonyme; il y a plusieurs auteurs anonymes, qu'on ne connoît pas effectivement, mais il en a aussi d'anonymes reconnus.

Anonner, *v. a. & n.* 1) hinge Esel werfen; 2) *vulg.* nicht recht lesen können. 1) Ouzębici się, ośleć się jak osiel; 2) *vulg.* czytać dobrze nie umieć. 1) L'annee porte treize mois avant que d'annoner, notre année a annoncé; 2) il ne fait qu'annoner.

Anonyme, *vid.* Anonyme.

Anordie, *f. f.* ein Nord-Sturm bey Mexico, und an den Küsten von Neu-Spanien. Z wiatrow połnocnych powstająca nawałnica, opodal Mexykańskiego krolestwa i nowej Hiszpanii.

Anoter, *vid.* Annoter.

Anotation, *vid.* Annotation.

Anse, *f. f.* (*ansa*) 1) eine Handhebe, ein Handgriff, ein Ohr, ein Henkel an etwas; 2) der Henkel an einer Glocke; 3) ein Meer-Busen, eine Bucht die nicht tief ist; gewöhnlicher sind die Worte Haie oder Golfe. 1) Antaba, ucho a statku iakięgo; 2) antaba u dzwonu; 3) odnoga morska nie głęboka, zwyyczajniejsze są słowa Golfe albo Haie. § 1) L'anse du panier est rompue; 2) prenez la cloche par anse; 3) Il y a de ce côté-là une anse dont la passe est étroite.

Anse, *Anseatique*, *vid.* Hanse, Hanseatique.

Anse de panier. 1) ein Henkel am Korbe; 2) halb-ovale Bogen-Rundung eines Gewölbes, so einem Henkel am Korbe gleich ist; 3) Schwenkel-Pfeutige der Mäße; 4) Schloßer-Zierath von zwey zusammen gerollten Eisen die gegen einander gesetzt sind. 1) Ucho ukořaz; 2) obłaczność sklepowa, owalna, na kształt paraboli albo ucha u kořaz; 3) Obrywyki słubebnic, gdy co na rynku kupuig; 4) Słofarkie żelaza w trąbkę zwite, dla ozdoby na przeciwko sobie położone.

faire le pot à deux anses, die beyden Hände in die Seite stemmen. Podeymować boki.

Anselme, *f. m.* (*Anselmus*) ein Manns-Nahme. Anzelin przezwisko meżkie.

Ansette, *f. f.* (*ansula*) 1) ein kleiner Hen-

kel oder Hand-Griff an etwas; 2) eine Schleife an dem Rande eines Segels, wodurch andere Seile durchgezogen werden. 1) Uřzko iako u kubka; 2) kobyłka u brzegu żaglow do przewleczenia nawłoki. § 1) Ansette rompue; ansette unie; je veux que les ansettes de ma tasse soient bien fagonnées; quand on boit, on prend la tasse par les ansettes; 2) Les plus longues ansettes des voiles n'ont pas un bon pié & demi.

Anspesade, *Anspessade*, *f. m.* Land's-Marsat, Soldat der des abweisenden Corporals Dienste vertritt; ein Bestreiter. Żołdak to. w niebytności kaprala jest namiestnikiem jego. § C'est un bon anspesade, il est aimé de son Capitaine.

Anspect, *f. m.* bey den Boot's-Knechten ein Heb-Baum. Na okęcie drag dźwigałny do podważenia.

Antagoniste, *f. m.* (*antagonista*) 1) Widerpart, Widersacher, Feind; 2) in der Anatomie Mäuslein so eine Bewegung hat, die dem andren zuwieder ist, als wenn eines ausstrecket, das andre zusammen ziehet. 1) Przeciwnik, nieprzyjaciel; 2) w anatomii: Przeciwnik, muszkuł ruch drugiemu przeciwny mający, iako gdy jeden wyciąga a drugi przyciąga. § 1) C'est un redoutable, un brave, un courageux antagoniste; un misérable, un foible antagoniste; défaire, terrasser son antagoniste; 2) Chaque muscle a son antagoniste.

Antagoniste, *f. f.* eine Widersacherin, eine Feindin. Nieprzyjacielka. § Avoir une belle antagoniste.

Antagoniste, *adj. m.* in der Anatomie von den Mäuschen: das eine Verrichtung hat, die einer andern entgegen ist. w anatomii o muszkułach: Urząd drugiemu przeciwny mający. § L'adducteur & l'abducteur sont des muscles antagonistes.

Antale, *f. m.* (*antallium*) in der Apotheke: eine See-Schnecke die wie ein Fesder-Kiel ausseheth, nur daß sie einen Zoll lang ist. w Apocyce: ślimak morski pipie od piora podobny, tylko że na palec wielki albo cal jeden długi.

Antamba, *f. m.* grimmiges Thier auf der Insel Madagascar, so einem Leopard ähnlich ist. Zwierz na wyspie Madagaskar drapieżny Lampartowi podobny.

Antan, *f. m.* obs. das vorige Jahr. Rok żonński. § Des neiges d'antan; des figures d'antan.

Antaire, *adj. c.* beym Jäger vom Raubvogel: der die Federn vom vorigen Jahr noch hat; der sich noch nicht gemauset hat. *O piakach łowczych:* Co się ieszcz nie pierzył; pierze przeszloroczne ieszcz maiaćy.

Antares, *f. m. plur.* in der Astronomie: das Herz des Scorpions. *w Astronomii:* Szkorpiiona albo niedźwiadka serce.

Antartique, *adj. c. (antarcticus)* Süd-, mittägig, gegen den Süd-Pol gelegen. Ku biegunowi albo polowi południowemu położony; południowy. § Pole antartique.

Ante, *f. f.* 1) Pfropf-Reis, oder auch ein gepflanzter Stamm, siehe Ente. 2) Stück Holz das an dem Flügel einer Windmühle mit Eisen fest gemacht ist; 3) *obs.* des Vaters oder der Mutter Schwester. 1) Latoroś do fzczeplenia; iako też drzewo fzczeplone, *obacz* Ente; 2) Drewno do skrzydła wiatrakowego żelazem przyprawione; 3) *obs.* Stryienka, ciotka po matce albo po dycu. § 1) Une belle ante.

Antecedent, *f. m. (antecedens)* das Antecedens, der Vorfall in der Logie. *w Prawdomowney nauce:* poprzedzająca propozycja.

Antecessor, *f. m. (antecessor)* 1) *obs.* ein Vorfahrer; 2) Professor Juris auf einer Academie. 1) *obs.* Poprzednik na urzędzie; 2) Professor Juris na Akademii.

Antechrist, *f. m. (Antichristus)* der Antichrist. Antychryst.

Anteciens, *f. m. plur. vid. Antipodes.* (*anteci*) in der Geographie: Gegenwohner, die in gleicher Weite vom Equatore und unter gleicher Polushöhe mit uns auf der andren Helfste der Erd-Kugel wohnen, dergestalt, daß bey ihnen Mittag, Sommer ist, wenn wir Mitternacht und Winter haben. *w Geografii:* Ludzie na drugiey globu połowicy, w rowney od Ekwatora odległości i pod tąż z nami ośi niebieskiej wyłokości mieszkający; tak, że u nas Połnoc, zima, gdy u nich południe i lato.

Antenne, *f. f. (antenna)* eine Segel-Stange; das Wort vergue ist gewöhnlicher. Drag żaglowy; *zwyczajnijsze słowo vergue.* § L'antenne est bien plus grosse par le milieu que par le bout.

Antenois, *f. m.* ein Jährling, ein jährig ammi. Roczeń, baran roczny.

Antenet, *f. m.* ein ungeschnittner zweys

jähriger Hammel. Baran dwuletni nieczyfzczony.

Antépénultième, *adj. (antepenultimus)* von Versen und Sylben in der Grammatic: der letzte ohne zwey. *w Grammatyce o wierszach i sylbach:* trzeci od ostatniego; ostatni bez dwu. § C'est vers est l'antépénultième du Satyre de Kochamowski; les Grecs mettent des accens aigus sur l'antépénultième & les Polonois toujours sur le penultième; l'antépénultième syllabe d'un mot.

Antérieur, *c. adj. vulg. (anterior)* 1) vorher, was vorwärts ist, als die Füße; 2) in Büchern: vorhergehend, vorhergesetzt; 3) in Berichten: vorhergehend, älter, der erste von zweyen. 1) Przedni, przedsobny iako nogi, przedsobek; 2) *w księgach:* poprzedzający, pierwey albo wyżej położony; 3) *w Sądach:* starszy, przelży, dawnieysz, pierwizy ze dwu. § 1) La partie antérieure du corps; les piez antérieurs; 2) voiez la partie antérieure; 3) C'est une dette antérieure; un mariage antérieur; les tems antérieurs.

Antérieurement, *adv.* nur in Berichten: eher, zuvor, vorher. Tylko *w Sądach:* Przędzy, pierwey. § C'est une dette contractée antérieurement.

Antériorité, *f. f.* nur in Berichten: Vortug, Vorgang in der Zeit; Sache die eher geschehen ist, als die andre. *w Sądach:* Poprzedzanie; przodkowanie rzeczy przed drugą; pierwość czego. § C'est une antériorité d'hypotéque.

Antes, *f. f. plur. obs. (antes)* 1) im Alterthum: vorsehende Seulen die den Giebel stützten ober an den Ecken gesetzt wurden; 2) Balken die etwas wegnies über die Mauer heraus gehen. 1) *w Starokryżności:* Stupy ściągające albo też na rogach wystawione; 2) balki nieco z muru wypuszczzone.

Antestature, *f. f.* in der Kriegs-Kunst: Abschnitt, in Eil aufgeworfne Verschankung, den einbrechenden Feind aufzuhalten. *w nauce Fortyfikacyney:* Kaczcel, szanie na pretce wysypany, na wtrzymanie wrywającego się nieprzyziaciela.

Anthelix, *f. m. (Anthelix)* knorplichter Hügel mitten am auswendigen Ohr, zwischen dem Ober- und Untertheil desselben, der sich da anfängt, wo sich der umgebogene oberste Rand endiget. Chreślkowata wypukłość we srzodku ucha powierzchznego między wierzchną i dolną jego częścią; tam się zaczyna

zaczyna, gdzie się brzeg ucha zawrębiony kończy.

Anthera, *f. f.* 1) das Gelbe mitten in der Rose und andern Blumen; 2) die Spitze oder Saamen-Blüthen in unterschiednen Blumen. 1) Zofy szrodek rożanego i innego kwiātu; 2) kosmatki nasienne w rożnych kwiatach.

Anthologie, **Antologie**, *f. f.* (*anthologia*) Blumen = Lese von Griechischen Epigrammaten, scharffsinigen Reden und Sprichwörtern. Zbiór greckich Epigramat, sentencyy i mow dowcipnych. § Toute l'antologie est traduite par Grotius.

Anthologe, **Antologe**, *f. m.* Kirchen-Buch von den Griechischen Ceremonien, so die Heiligen betreffen. Księga cerkiewna o Greckich obrzędach względem Świętych.

Anthora, **Anthore**, *f. f.* (*anthora*) Gift-heil, Heilgift, ein Kraut. Morzy mord, dobry mniżek, Ziele.

Anthos, *vid.* Antos.

Anthrax, **Antrax**, *f. m.* in der Medicin: Carbunkel, giftige Entzündung. w Medycynie: karbunkul; wrzod iadowity.

Anthropologie, **Antropologie**, *f. f.* (*anthropologia*) Rede von Gott auf menschliche Weise, als wenn Ihn die Heilige Schrift dem schwachen Verstande unter der Gestalt eines alten Manns vorstellte. Mowa o Bogu podług ludzkiego pojęcia, iako, gdy GO Pismo S. pod postacią starca słabemu rozumowi ludzkiemu wystawia. § C'est une anthropologie par laquelle il est parlé de Dieu, comme s'il étoit semblable à un homme.

Anthropomorphites, **Antropomorphites**, *f. m. pl.* (*anthropomorphite*) Leger des IV Seculi, so dem Wort-Verstande nach in der Schrift, Gott eine menschliche Gestalt beylegten. Kacerze w szotym Chreścianitwa wiaku, co według słownego sensu Pisma S. ludzką Bogu postać przypisowali.

Anthropophage, **Antropophage**, *f. m. & f.* (*anthropophagus*) Menschen = Greßfer. Samoiedz, ludoiedz.

Anthrophagie, **Antrophagie**, *f. f.* (*anthrophagia*) das Menschen = Greßsen. Ludoiedzenie.

Anthyllis, *vid.* Antillis.

Anti-apoplectique, *f. m. & adj.* Wieder den Schlag oder Apoplexie dienlich. Na apoplektyz albo na nagłą śmierć dobry.

Anticabinet, *f. m.* Vorfächchen vor einem

Cabinet i der Plaz zwischen dem Saale und dem Cabinet. Przedpokoik; salka miedzy kabinetem a salką.

Anti-Catons, *f. m. plur.* zwei Bücher des Julius Cæsaris wieder den Catonem. Dwoie ksiąg od Juliusza Cesarza przeciw Katonowi wydanych. § Vivés assure qu'il a vu les Anti-Catons dans une ancienne Bibliothèque.

Antichambre, *f. f.* Vorgemach, Vorzimmer. Przedpokoie, antykamera. § Une antichambre fort propre & fort commode; une jolie antichambre; une belle antichambre.

Antichrese, *f. f.* (*antichresis*) in Berichten: Unterpfand, von welchem der Gläubiger die Nutzung stat der Interessirten zieht. w Sądach: zastawa od ktorey kredytor iey pożytki miało interesu bierze; wyderkowi naszemu podobna. § L'antichrese est prohibée en France, excepté en quelques Provinces.

Antichrétien, *ne, adj.* (*antichristianus*) antichristlich, das der Christlichen Lehre zuwider ist. Przeciwny Chreścianiskiey nauce; Antychrystowy.

Antichristianisme, *f. m.* Wieder = Christenthum, die Lehre, das Reich des Antichrists. Nauka i krolestwo Antychrysta. § L'anti-christianisme doit être une apostasie, une abjuration de l'Eglise Chrétienne.

Anticipation, *f. f.* (*anticipatio*) in den Rechten: Vorgriff in der Zeit, das Zuornwegnehmen, das Zuborkommen. w Prawie: Antycypacya, postepiek przed czasem uczyniony, uprzedzanie, zabezpieczenie. § Prevenir l'appellant par lettres roiaux d'anticipation; paier, prendre par anticipation.

Anticiper, *v. a.* (*anticipare*) in Berichten: 1) zuvorkommen, vorgreifen; 2) vor der Zeit etwas thun, als die Zahlung empfangen, sich eines Rechts anmassen ehe es Zeit ist; vor der Zeit von einem etwas fordern. w Sądach: 1) uprzedzić kogo do czego; 2) przed czasem czynić, iako zapłatę wyciągać, domagać się, upominać się prawa swego u kogo. § 1) Anticiper l'appellant; 2) anticiper le tems; il anticipe für les droits de son compagnon ce qu'il peut, & cela est mal-honnête.

Anticœur, **Avantcœur**, *f. m.* Geschwulst an der Brust des Pferdes gegen dem Herzen über. Puchlinakonka w piersiach nad sercem.

Anticour, *f. m.* Vorhoff. Podworze pierwizę, przedworze.

Antidate, *f. f.* zurückgesetztes Datum, Rück-

Rückschreibung des Dati. Data wczesniej położona; data dniem albo kilką datę prawdziwą uprzedzającą. § L'antidate est prouvée.

Antidater, *v. a.* vpr der Zeit datiren, das Datum zurück setzen. Przed czasem prawdziwym datę pisać, datować za wcześnie. § Antidater une procuration; il a antidaté sa lettre.

Antidaté, *éé.* *adj.* eher datirt; vpr der Zeit gesetzt; vom Dato. o Dacie: przed czasem położony; przed prawdziwą datą datowany. § L'ordre qui est au dos de cette lettre de échange a été antidaté; cette promesse est antidatée; ce compte est antidaté, il y a de la fausseté.

Antidicomarianites, *f. m. plur.* (*Antidicomarianite*) Antimarianer, Nachfolger der Irrthümer des Helvidii, sie lästerten, daß die Jungfrau Maria nach der Geburt des Heilandes mit Joseph mehr Kinder gezeuget. Antymaryanie, lektarze błędami Helwidjusza uwikłani, bluźnili, iakoby N. P. Marya po narodzeniu Zbawiciela, z S. Jozefem w małżeństwie żyła i kilka dzieci porodziła.

Anti-dissenterique, *f. m. & adj.* wieder den Durchfall dienliche Arzeneien. Lekarstwo na biegunkę.

Antidotaire, *adj. & f. m.* wieder den Gift dienlich. Stuzący na truciznę.

Antidotaire, *f. f.* Sammlung von Rezepten und Arzeneien; Titel einiger Medicinischen Bücher. Zbiór recept i różnych lekarstw; tytuł niektórych ksiąg lekarskich. § L'antidotaire de Wecker, du Renou.

Antidote, *f. m.* (*antidotum*) Gegen-Gift. Lekarstwo na truciznę.

Antie, *adj. obs. vid.* Ancien.

Antienne, *f. f.* (*antiphona*) eine Antiphone, Kirchen-Gesang, so mit abwechselnden Stimmen gesungen wird; der Heil. Ambrosius hat selbstigen aus der Griechischen in die Catholische Kirche eingeführt. Antyfony, pieśń kościelna naprzemianna, od S. Ambrozego z Greckiego w Katolicki kościół wprowadzona. § L'antienne est commencée.

Anti-épileptique, *f. m. & adj.* Arzeneien wieder die schwere Noth. Lekarstwo na kaduk chorobę.

Antigorium, *f. m.* (*antigorium*) 1) Lasur-Erein; 2) Lasur-Schmelz. 1) Lazur kamien; 2) smalc, lazurowy.

Anti-héctique, *f. m. & adj.* Arzeneien wieder die Schwindsucht. Lekarstwo na gorączkę ultawną albo hektykę.

Anti-indropique, *f. m. & adj.* Arzeneien

wieder die Wassersucht. Lekarstwo na puchline.

Anti-hipocondriaque, *f. m. & adj.* Arzeneien wieder das Seiten- oder Miß-Belhe. Lekarstwo na kłocie w bokach z śledziony pochodzące.

Antilles, *f. m.* (*Antille*) 1) die Nord-Inseln oder Antillischen Inseln vor America; 2) dicke Over-Stange, eine Hausschür von einem Pfosten zum andern zu verriegeln. 1) Wyspy połnocne albo Antylijskie przed Ameryką; 2) zapieradło, drag gruby do zapierania drzwi domowych, próprzek go w podwoie włożywszy.

Antillis, *f. m.* (*Anthyllis*) Iven oder Kanfer-Kraut, gelber Haasen-Klee. Solnik, iolne ziele.

Antilogie, *f. f.* (*antilogia*) widersinniger Bestand in einer Schrift; Widerspruch. Sens z sensem się w Autorze nie zgadzający; przeczenie, kontradikcyja; przeciwnożność, przeciwność sensu. § Faire indice des antilogies d'un livre.

Antimelancolicque, *f. m. & adj.* Arzeneien wieder die Melancholey. Lekarstwo na melankolię.

Antimoine, *f. m.* (*antimonium*) Spieß-Glas. Antymonium, spizglas. § Antimoine préparé.

Antimoniens, *f. m. plur. vid.* Antinomiens.

Antinéphretique, *f. m. & adj.* Arzeneien wieder den Stein und andere Nieren-Krankheiten. Lekarstwo na kamien i inne nerkowe choroby.

Antinomie, *f. m.* (*antinomia*) ein Widerspruch zweyer Gesetze. Kontradikcyja, przeciwność praw miedzy sobą; przeciwnożność.

Antinomiens, *f. m. plur.* Gesetz-Stürmer, Gesetzeschänder, Ketzer, so da lehren, daß keine Gesetze unter dem Evangelio nöthig seyn. Prawoborce, kacerze uczący, że nic po prawach, gdy mamy Ewangeliia.

Antioche, *f. f.* (*Antiochia*) Antiochien, eine Stadt in Syrien. Antyochema, miasto Syryjskie.

Antipape, *f. m.* (*antipapa*) ein Gegen-Papst. Antypapa. § Benoît XIII est un fameux Antipape.

Anti-paralitique, *f. m. & adj.* Arzeneien wieder den Schlag. Lekarstwo na paraliz.

Antipathes, *f. m. pl.* schwarze Corallen, ein theures Edelgestein. Czarne korale, chroßt morski a kamien barzo drogi.

Antipatie, *f. f.* (*antipathia*) natürliche Wiedrigkeit

Wiedrigkeit zweyer Dinge, angebohrne Feindschaft. Antypatyza, przeciwnie przyrodzenie, wrodzona przeciwność albo nieprzyjaźń. § Une horrible, une furieuse, une-incroïable antipatie; il a de l'antipatie pour la musique; il a de l'antipatie pour son Père; il y a une antipatie naturelle entre le loup & le brebis.

Antipatique, *adj. c.* von angebohrner Feindschaft herkommend, von Natur zuwider; wiederlich. Z przeciwności wrodzonej pochodzący; z natury przeciwny. § Leurs humeurs sont antipatiques.

Antipénultième, *vid.* Antépénultième.
Antiperistaltique, *adj.* bey den Medicis: von den Gedärmen, die sich wieder ihre ordentliche Lage umgedrehet haben. u Medyków *o* lekarzów: z wywrócony przeciw położeniu porządnemu swemu; płatający się § Mouvement antiperistaltique.

Antiperistale, *f. f.* (antiperistasis) in der Philosophie: Streit zwischen zweyen natürlichen Eigenschaften, da eine welcher und der andern Kraft vermehret. w Filozofii: dwóch przeciwnych własności robota, gdy obie zbijając, jedna ustępuje a druga się większych coraz nabywa § Il le fait l'hiver une antiperistale entre le chaud & le froid, où le froid l'emporte sur le chaud.

Antiphonaire, *f. m. vid.* Antienne, (antiphonarum) Chor = Buch, darinnen die Antiphonen enthalten sind. Antyfonarz, księga w ktorej są antyfony. § Un antiphonaire relié proprement; composer un antiphonaire.

Antiphonne, *f. f. obs. vid.* Antienne,
Antiphonnier, *f. m. vulg. vid.* Antiphonaire.

Antiphrase, *f. f.* (antiphrasis) in der Rede: Kunst: Widersinn, Gegensinn, da das Wiederpiel dessen, was gesagt ist, verstanden wird. w Krasnomowskięj nauce: sens przeciwny, który czasem słowom dać trzeba; ironia.

Anti-pleurettique, *f. m. & adj.* Arzenej wieder das Seiten-Stecken. Lekarstwo przeciw bokow bolom.

Antipode, *f. m.* was schurstracks entgegen ist; was wieder etwas läuft. Rzec przeciwna w brew czemu będąca; przeciwność, opaczność. § C'est l'antipode de la raison; on le passe pour l'antipode des esprits doux; elle est l'antipode des prudens.

Antipodes, *f. m. plur.* (antipodes) die Gegenseitler, die auf der andern Hefste

ber Erde wohnen und ihre Fußsohlen gegen uns kehren. Podziemi ludzie, co na drugiey globu połowicy wprost pod nami mieszkać, nogi swę do naszych obracając i mając niebo jako my nad sobą.

Antiptose, *f. f.* (antiptosis) in der Grammatic: Sekung eines Casus an stat des andern. Położenie jednego kazusa miasto drugiego.

Antiquaille, *f. f. obs.*) Überbleibsel von Antiquailles, *f. f. plur.*) der alten Bau- oder Bildhauer- Arbeit. Ostaki, obaliny starożytności budynków albo kunsztow sznicerskich.

Antiquaire, *f. m.* (antiquarius) ein Liebhaber und Kenner der Alterthümer, als der alten Münzen, Gebäude. Antykwarz, ciekawy badacz starożytności, miłośnik starodawnych obrazow i sztuk archytonskich.

Antique, *adj. c.* (antiquus) 1) alt, uralt, von alten Zeiten her, wird meistens von den Poeten stat des Wortis Ancien gebraucht; 2) alt, zur Zeit der alten Griechen und Römer verfertigt, von Münzen, Bildern, Statuen, Seulen; 3) altväterlich, aus der alten Welt her, lächerlich. 1) Stary, starożytny, osobliwie Poeci tego słowa miasto Ancien zazwyczaj; 2) starożytny, starodawny, za czasów Rzymian i Greków zrobiony, jako, moneta, obraz, statua; 3) staroświecki, śmieszny, staroświeckiego kroiu. § 1) Rome n'a rien de son antique orgueil; ça vit au tems antique, Médor joint avec Angélique; 2) un tableau antique; une médaille antique; des bâtimens antiques; voir des choses antiques; 3) un habit antique, un air antique.

les loix antiques, alte Geseze der Wisogothen, die man in ein Buch gesammelt hat. Stare Wisogotow prawa wiedne księgie zebrane.

les loix anciennnes, alte Geseze. Prawa dawne.

à l'antique, *adv.* 1) nach der Art der Alten, als gebaut; 2) altväterlich, lächerlich. 1) Na kształt starożytny, jako budowany; 2) po staroświecku, śmiesznie. § 1) Des tableaux à l'antique; 2) une lyre à l'antique; un habit à l'antique.

Antique, *f. m.* uralte Arbeit in den Bildern, Münzen, Statuen, die von den Zeiten Alexander des Großen an bis auf den Kaiser Phocas sind verfertigt worden. Starożytny kształt roboty w monetach, w obrazach, w statuach za

czasow Alexandra Wilkiego aż do Cesarza Fokasa robionych. § Il y a des Peintres qui se sont entierelement attachez à l'antique pour des draperies; il se connoit parfaitement à l'antique; discerner les beaurtez de l'antique.

Antique, *f. f.* eine Münze oder Bildhauer-Stück, das zu den erwehnten Zeiten ist fertigget worden. Moneta albo szuka sznicerska za czasow teyże starożytności robiona. § Une antique; de belles antiqués.

Antiques, *f. m. plur.* 1) altväterische Wapnen - Zierath, als eine Krone mit Strahlen oder Spizen, Kleider, Mauren &c. 2) *obf.* die Vorfahren; die Vor-Eltern. 1) Starożywiekie herbowne kleynoty, iako korona z promieniami albo szpicami, szaty, mury &c. 2) *obf.* przodkowie.

Antiquer, *v. a.* beyrn Buchbinder: den Schnitt eines Buchs mit Figuren, Blumen oder Laubwerk verzieren. *u. Intro-ligatura*: brzeg księgi oberznęty małem i kwieczystem przyozdobie figury. § Antiquer sur la tranche.

Antiquité, *f. f.* (*antiquitas*) 1) das Alterthum, die Antiquität, uralte Zeit, so gemeinlich bis auf das Jahr Christi zu gesetzt ist; 2) die Alten; so in diesem Alterthum gelebet haben, als die Römer, Griechen &c. ihre Helden, Autores, Bildhauer u. d. gl. 1) Starożytność, wiek starodawny, starodawnosć; po policie ten czas dawny aż do Roku Pańskiego 6u zakładaia; 2) starożytnosć; Grekowie, Rzymianie &c. ich Ryce-rze, Autorowie, sznicerze i inni sławni ludzie. § 1) C'est une figure considérable par son antiquité; c'est une ville fameuse par son antiquité; les Héros, les Poètes de l'antiquité; ce sont des restes de l'antiquité; cela sent la bonne antiquité; l'antiquité de Babilone; l'antiquité des Egyptiens; 2) les deux *Scaligers* ont été des merveilles des derniers tems & sans leur faire faveur on peut les opposer à la plus savante antiquité.

antiquitez, *plur.* alte Raritäten, Überbleibsel, als Münzen, Statuen, Aufschriften des erwehnten klugen und fleißigen Alterthums, auch anderer Städte, Länder. Starodawne ostariki, iako monety, obrazy napisy i inne starodawne dawody, wspomnioney pilney i umieiętney starożytności, iako też miał i kraioy inszych. § Les antiquitez Romaines; les antiquitez d'une ville, d'un País.

de toute ancienneté. zu allen alten Zeiten
Za wszystkich dawnych: czasow.

de route antiquité. zu allen uralten Zeiten.
Za wszystkich starożytności czasow.

Antirrhinum, *f. m.* (*antirrhinum*) Drant, Sterck-Kraut, Dracken-Haupt, Kalbs-Nase, Kalbs-Kopff. Wizlin, wizlina, Ziele.

Anti-sale, *f. f.* ein Versaal. Przed-falka; plac przed falką.

Antisciens, *f. m. plur.* in der Geographie: Völker, so distants und jenseits der Linie wohnen, dergestalt, daß die Mittags-Sonne bey den erstern den Schatten gegen Mitternacht und bey den andern gegen Mittag machet. *u. Geograsfi*: ludzie z tey i z owey strony Ekwatora mieszkaiaący, tak że słońce południowe pierwzym ścieku pośnocy, a drugim ku południowi czyni.

Anti-scorbutique, *f. m. & adj.* Argenen wieder den Scharbock. Lekarstwo na szkorbut.

Antispode, in der Apothek: Asche von gebrannten Rosen-Stock- & Wurkeln. *u. Apyca*: popioł z spalonych korzeni rożanych.

Antistrophe, *f. f.* (*Antistrophe*) eine grammaticalische Figur: das Umsetzen zweyer Redens-Arten oder Wörter, das hinterste zum vordersten wird, als des Vaters Sohn, oder des Sohns Vater. *Figura Grammatyczna*: przedstawienie dwu wyrazow albo słow nierozdzielnych w swoim sensie, tak że pierwze ostatniem zostaje, iako; Oyca syn albo syna Ociec.

Antyrenar, *f. m.* Daum-Mänslein, so selbigen gegen die Finger ziehet. Myślka, palec wielki ku palcom obracaiaça.

Antitese, *Antithese*, *f. f.* (*antithesis*) in der Rede-Kunst: ein Gegensatz, als der reiche Arme. *u. Retoryce*: na przeciwno stawianie wyrazow sobie przeciwnych, iako Bogacz ubogi. § Une belle antitese; une antitese judicieuse; faire une antitese; quand l'antitese est bien menagée, elle produit dans le discours les mêmes effets que les ombres produisent dans la peinture; les antiteses ne plaisent pas, à moins qu'elles ne soient très fines & très ingénieuses.

Antitipe, *vid.* Antitype.

Antitrinitaire, *f. m.* (*antitrinitarius*) Re-ker, so die Heil. Dreyfaltigkeit leugnet, als die Arianer. Kacerz, co iest nieprzyacielem Troycy S. iako Aryanie.

§ La

§ La Bibliothèque des Antitrinitaires composée par Sandius.
 Antitype, *f. m.* (*antitypum*) meistens in geistlichen Materien: ein Vorbild. *Najczęstiej w duchownych materjach: Konterfet, wyrażenie.*
 Anti-venerien, *f. m. & adj.* Argeney wider die Venus-Srankheit. Lekarstwo na choroby Wenusowe.
 Antoine, *f. m.* (*Antonius*) Antonius ein Manns-Nahme. Antoni przezwisko męskie. § St. Antoine étoit le première Hermitte en Egipte, il vivoit en 351.
 Antoinette, *f. f.* (*Antonia*) Antonette ein Weiber-Nahme. Antonia, przezwisko białogłowskie. § Antoinette est morte.
 Antoirer, *v. a.* hey den Gärtnern: Mist in einen Haufen schlagen. *a.* Ogrodnikow; gnoy w kupę ubijać. § Antoirer un tas de fumer.
 Antois, *f. m.* eine Zieh-Kammer, mit welcher man den Bord anziehet, wenn man ein Schiff bauet. Przyciągadlo, klamra, która burt budując okręt przyciąga.
 Antofle de girofle, *f. m.* in der Apothecke: dicke Mutter-Melken, Würz-Melken, die die Größe eines Daumens bekommen, wenn sie auf dem Baume stehen bleiben, nachdem die andre abgenommen sind. *w. Aptyce: Gozdżiki wielkie, do potraw i lekarstwa, tey wielkości co palec wielki dorastają, gdy ich kilka na drzewie po zbieraniu drugich zostawiają.*
 Antologie, *vid.* Anthologie.
 Antonins, Antonistes, *f. m. plur.* (*Antonini*) Ordens-Leute des Heil. Antonii, von der Regel des Heil. Augustini; diese Thum-Herren werden gewöhnlicher Religieux de Saint Antoine. genannt.
 Antonianie, Zakonnicy S. Antoniego Reguły S. Augustyna; Zwyczajniey ci Kanonicy się nazywają Religieux de Saint Antoine.
 Antonomase, *f. f.* (*Antonomasia*) in Antonomatie, *f. f.*) in der Rhetoric und insonderheit in der Dicht-Kunst: Figur da man stat eines Nahmens, der einem Dinge eigen ist, einen allgemeinen oder eine Eigenschaft, oder auch stat dieser einen eignen Nahmen, das ist, ein nomen proprium setzt, als der Vater der Götter, stat des Jupiters, der andre Nero, stat eines Grausamen. *w. Krasomowski nauce a ośobliwie w Poetyce: figurą, gdy miało nazwiska własnego, nazwisko rożnym rzeczom przyzwoite, albo własność, lub też miało tych onie, to jest nomen proprium bywa położone, iako*

Oćiec bogow, miało Jowisza; drugi Nero, miało czleka okrutnego.

Antora, *vid.* Anthora.

Antos, *f. m.* 1) *obs.* eine Blume, besser Fleur; 2) in der Apothecke: Rosmarin-Blüthe. 1) *obs.* Kwiąt, zwyczajniejsze słowo Fleur; 2) *w. Aptyce: Kwiecie Rozmarynowe.*

Antouillers, *vid.* Andouillers.

Antoufiasme, *vid.* Entoufiasme.

Antoufiale, *vid.* Entoufiale.

Antracte, *vid.* Entracte.

Antre, *f. m.* (*antrum*) eine greuliche Höhle. Strafzliwa jaskinia. § Un antre noir, obscur, profond, affreux, horrible.

Antropologie,

Antropomorphites,

Antropophage,

Antropophagie,

Antura, *vid.* Anthora.

Anvers, *f. m.* (*Antverpia*) eine Stadt in Brabant, Antwerpen. Anwerpia miasto w Brabancyi.

Anuit, *adv.* *obs.* heute. Dzis, dzisiaj.

s'Anuiter, *v. r.* *vulg.* von der Nacht überrasen werden, sich verspäten; besser être surpris de la nuit, oder se laisser surprendre de la nuit. Opoźnić się, dać się od nocy zapaść, lepsze wyraży être surpris de la nuit, albo se laisser surprendre de la nuit.

Anuler, *vid.* Annuler.

Anus, *f. m.* (*anus*) in der Heil-Kunst: natürliche Oefnung, durch die der Unflat abgeführt wird. *w. lekarskich neukach: Odbyt przyrodzony, stolec, otwór w zadzie. § Il a une fistule à l'anus.*

une fistule lui est venue à l'anus. er hat eine Fistel an diesem Ort bekommen. Fistula mu stolec zaśiadła.

Anxiété, *f. f.* (*anxiété*) Angst, Bangigkeit, ist nicht sehr gebräuchlich. Utrapienie, ucisk, frasunek, niebarzo użarte słowo. § Il est dans une grande anxiété d'esprit.

Any, Anys, *vid.* Anis.

Aoré, *f. m.* der Char-Freytag. Wielki Piątek.

Aorer, *v. m.* *obs.* beten. Modlić się.

Aoriste, *f. m.* (*Aoristus*) pr. Orist. in den Griechischen und Pohnischen Grammatic: vergangene Zeit die nicht gewiß benennet ist. *w. Polskiew i Grecskiew Gramatyce: Czas przeszły niewyraźny, iako widziawczy, widząc. § Les Grecs & les Polonois ont deux Aoristes; l'aoriste Polonois premier se termine en *ac* & le second en *wszy* ou *szj*.*

Aorte, *f. f.* (*Aorta*) die grosse Puls-Adër, so von der linken Herzkammer entsteht. Wielka żyła pulsowa, z lewej serca komorki idąca.

Aourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren. Zdobić.

Aout, Oüt, Aoust, *f. m.* (*Augustus*) spricht es wie ein deutsches u aus: 1) der August-Monat. 2) die Erndte. Wymawiaj tak u Polskie. 1) Sierpień; 2) żniwo, czas żęcia. 1) L'Oüt a trente jours; 2) L'Aout est fait, est commencé.

la mi-Aout, die Helffte des Augusts. szkod Sierpnia; § Il arrivera environ la mi-Aout.

faire bien son Aout, gute Erndte bey et was haben. Okraść się.

Aouter, Aouteuse, *vid.* Moissonneur, Moissonneuse.

Aouter, Aouter, *v. a. pr.* A-uter zeitigen, die Frucht reif oder zeitig machen. Owoc dowazyć, dożywać czynić. § Il n'a point fait assez chaud pour aouter ces fruits.

Aouté, ée, *adj.* reif, genugsam gewachsen. Dożyły, dożywały.

Aouteron, *f. m. pr.* Uteron. ein Hayer, ein Schnitter, ein Arbeiter in der Erndte. żęzca, żniwacz, kosarz.

Apailler,

Apanage, Apanager, } *vid.* App.

Apantis,

Aparager, *v. a. obs.* vergleichen, Poiednać.

Aparar,

Aparaux,

Apareil,

Apareiller,

Apareilleur,

Aparement,

Aparence, } *vid.* App.

Aparent,

Aparenter,

Aparesser,

Aparicement,

Aparier,

Aparietaire,

Aparissablement, *adv.* offenbarlich. Oczywiscie.

Apariteur, } *vid.* App.

Aparition, } *vid.* App.

Aparitoire, *f. f. obs.* Tag und Nacht gleich, Ganet Peters-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne Ziele.

Aparoir,

Aparoitre, } *vid.* App.

Apart, *vulg.* abgesondert, besonders, z osobna, osobno. § Mettre à part.

Aparté, a-parté, *f. m. indecl.* bey den Comödianten: kurze Worte einer Per-

son, so mit sich selbst oder zu einem in der Meinung redet, daß sie derselbe nicht höret, den sie angehen. u Komödyansów: Krótkie słowa perfony z sobą albo do kogo mowiącey, z myślaiąc takohy ich ten nie slysząc, kogo się tyka. § Les Grecs n'ont connus a-parté ridicules; Cet aparté est trop long; les a-parté sont excessifs dans les Poèmes Dramatiques des Espagnols & des Italiens; Les Latins ont usé aussi des apartés, mais Terence a été fut ce point plus réservé que Plaute.

Apartement, *f. m.* 1) eine Wohnung, selbige bestehet aus einem Zimmer, Vorzimmer und Cabinet, oder auch aus einer Stube, Saal und Cabinet; 2) angeseßter Spiel-Tag, an welchem die Hofleute, in den Herrschafft. Zimmern sich mit Spielen und andern Zeit-Vertrieb vergnügen. 1) Mieszkanie, liczą do niego pokoy, przedpokoie i kabinet; albo gmach, sale i kabinet; 2) Mieszkanie na rozne gry i rozrywki w pokojach Pańskich. Dwórzanóm naznaczony; § 1) Etie logé au premier appartement; 2) il est aujourd'hui appartement à la Cour.

Apartement de parade, Prung- oder Putz-Stuben. Pokoie na okazalosc.

Apartement d'été, Sommer-Stuben, Sommer-Wohnung. Pokoie, gdzie lecie mieszkała.

Apartement d'hiver, Winter-Stuben. Gmachy zimowe.

Apartement de commodité, Zimmer zur Bequemlichkeit. Pokoie od wczasow i wygody.

Apartement de plein pied, ebene Gemäcker, wo man aus einem Zimmer auf gleichem Boden, ohne einige Stufen zu steigen, in das andre gehen kan. Pokoie rowne, gdzie się z iednego w drugi na iedney równinie, po żadnych stopniach nie postępując, przechodzić mogą.

Apartenance,

Apartenanc,

Apartenir,

Apas,

Apait,

Apât,

Apâtelier,

Apâter,

Apâticher, *v. n. obs.* Tribut auf die Weiden legen. Podatek na wierzby stawiać.

Apathie, Apatie, *f. f.* (*apathia*) in der Philosophie: Unempfindlichkeit des Gemüths, Freyheit von Gemüths-Bewegung.

wegung, w *Filozofii*: Niecierpiętlivość, nieczulość, wolność od afektów.

Apathique, *Apatique*, *adj. c.* im *philosophischen* Verstande: unempfindlich, frey von Affecten. w *sensie Filozofskim*: Nieczuły, wolny od afektu, niecierpiętlivy.

Apathiste, *Apatiste*, *f. m.* ein Mensch, der keine Affecten hat. Człowiek nieczuły, w którym żaden afekt nie panuje; niecierpiętlivy.

Apatiste, *vid. App.*

Apaturies, *f. f. pl. (apaturia)* Feste der alten Heiden, so *Bacho*, dem *Jupiter* und der *Pallas* zu Ehren begangen wurden. Festa starodawnych: Pogan na honor *Bachusa*, *Jowitza* i *Palady* celebrowane.

Apaumé, *ée*, *adj.* in der Wappenkunst: mit einer flachen Hand. o herbach: dość wyciągnięta mający.

Apauprir,

Apauprissent, } *vid. App.*

Apeau,

Apédesre, *adj. c. obs.* unwissend. Niewiadomy.

Apel,

Apelant,

Apelatif,

Apelation,

Apeler,

Appendice,

Apendre,

Apercevoir,

Apens, *obs. vid. Pens.*

Apentier, *obs. vid. Penser*.

Apentis,

Apercevable,

Apercevoir,

Apéritif, *ive*, *adj.* eröffnend, *Urin*-treibend, in der *Urgeney*-Kunst, w *Leckarskiew nauce*: Mokra, pobudzający. § *Le citron est apéritif. La rave est apéritive.*

Apert, *v. imp. il est apert.* es ist klar. Oczywista; Jawno iest. § *Comme il est apert par cette pièce.*

Apertement, *adv. obs.* öffentlich, klarlich, deutlich. Oczywiście, jawnie, iasno, wyraźnie.

Apertise, *f. f. obs.* Geschicklichkeit, Fähigkeit. Spokoźność, umiejętność.

Apésant,

Apésantir,

Apeter,

Apétissant,

Apétissement,

Apétisser.

Apétit,

Apétitif,

} *vid. App.*

A peu près, *adv.* hey nahe; Ohngefähr. Prawie, bez mal. § *Il a raconté à peu près comme la chose s'étoit passée; je vous raporte à peu près la substance de sa harangue.*

Aphelie, *f. m. (Aphelia)* in der *Astronomie*: der Punkt, wo ein Planet von der Sonne am weitesten entfernt ist; die Sonnen-Ferne. w *Astronomii*: Punkt, naydalszey odległości planety od słońca.

Apherese, *f. f. (Apheresis)* in der *Grammatica*: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe zu Anfange des Wortes. w *Grammatyce*: Odcięcie litery albo całej sylaby na początku słowa.

Aphorisme, *f. m. (Aporismus)* bey den *Medicis*: ein Spruch, ein Lehr-Satz. Przysłowie, sentencya lekarska. § *Un bel aphorisme; un aphorisme clair, net, obscur, véritable, d'outeux, faux, incertain, sur, certain, assuré; les Aphorismes d'Hippocrate sont des Pains inconnus à quelques Médecins.*

Aphrodille, *Aphronille*, *f. f. vid. Asphodelle*.

Aphronitre; *Salpêtre de roche. (Aphronitrum)* der subtilste *Salpeter*. Salętra naylepsza; tresć saletry.

Api, *f. m. (Apium)* 1) eine Art kleiner und sehr rothen *Apffel*; 2) *Eppich* ein Kraut. 1) Gatunek jabłek małych barzo czerwonych; 2) Opich, Ziele. § *Ses jouës sont deux pommes d'Api.*

Apietir, *vid. App.*

Apios, *f. m.* ein Kraut, auf der Insel *Candia*, das Blumen wie die *Raute* trägt. Ziele pewne na *Kandyjskiew* wyspie na kształt róży kwitnace.

Apiquer, *v. n.* auf den Schiffen vom *Anchor-Seile*: nach der *Wley-Schnur* hängen. na okrętach o linie kotwicznej: prosto na dół iak osłowianka wisieć. § *Le cable apique.*

Aplaigner, *vid. Eplaigner*.

Aplaner,

Aplaneur,

Aplanir,

Aplanissement,

Aplanisseur,

Aplair,

Aplaudir,

Aplaudissement,

Aplegement,

Apleger,

Aplester,

Apléger,

Apléger,

Aplegement,

Aplégement,

} *vid. App.*

vid. se Pleiger, Pleigement

Aplets, *f. m. plur.* Herings-Rehe. Sieć na sledzie.
Applicable, *f.*
Application, *f.*
Aplique, *f.* *viż. App.*
Apliquer, *f.*
Aplomb, *f. m.* gerade Stellung nach der Bley = Wage oder nach der Schnur in die Höhe. Prostawanie, według ołowianki.

Apocalypse, *f. f.* (*Apocalypsis*) 1) die Offenbarung St. Johannis; 2) im Scherz: bunte, unverständliche Schrift oder Rede. 1) Obiawienie Świętego Jana; 2) żartowicie; pismo zawile; mowa trudna do zrozumienia. § 1)
l'Apocalypse est aussi admirable qu'elle est peu connue.

c'est un homme bien apocalypse. der Mann redet lauter dunkle Reden, die niemand versteht. Słowa tego człowieka barzo trudne do zrozumienia; o żelanym wilku zawsze baie, nikt go zrozumieć nie może.

Apocalyptique, *adj. c.* prophetisch, das Offenbarungen in sich hält. Prorocki, obiwienia w sobie zawierający.

Apocin, *f. m.* (*apocynum*) Hundstod, Hundstoll, ein Kraut in Egypten. Toina, Toyna, Ziele w Egipte.

Apocope, *f. f.* (*Apocope*) in der Sprachkunst: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe am Ende eines Wortes, w Gramatyce: Odcięcie litery albo sylaby na końcu słowa.

Apocrife, **Apocriphe**, *vid.* **Apocryphe**.
Apocristaire, **Apocristaie**, *f. m.* (*Apocristarius*) 1) obs. ein Agent, ein Abgesandter; 2) obs. der königliche Hoff-Beichtvater; 3) in einigen Klöstern: der Schatz-Weisser. 1) obs. Agent, Postaniec, sprawca; 2) obs. spowiednik nadworny królewski; 3) skarbnik w niektrych klasztorach.

Apocroustique, *f. m.* (*Græc.*) Urkney, so die übeln Feuchtigkeiten von einem Kranken Gliede abwendet. Lekartwo na oddalenie złych wilgotności od członka chorego.

Apocryphe, **Apocryfe**, **Apocriphe**, *adj. c.* (*apocryphus*) 1) verborgen, geheim von den Biblischen Büchern, die Apocrypha heißen, desgleichen von andern theologischen Büchern, deren Anfang und Verfasser den heiligen Patribus unbekannt geblieben, wie auch von Büchern so in der Kirche heimlich gehalten und gelesen werden; 2) ungültig, nicht echt, nicht recht, ungegründet, nicht angenommen. 1) Skryty, tajemny, o

kiegach Pisma. §: *Apocrypha* nazwanych i o inszych, których początkow i Autorow Oycowie Święci daciec nie mogli; lub też o takich, które Kościół publiczne nie czyta i w skrytym chowa zawartiu; 2) nieważny, nieaprobowany, nieprzyjęty, niepewny, nieautentyczny. § 1) Les Livres apocryphes de l'Ecriture; 2) nouvelle apocriphe; ce sentiment est apocriphe; c'est un auteur diablement apocriphe; Tacite de la traduction d'Amelot est un ouvrage si apocriphe que le Libraire qui l'a imprimé, enrage.

Apocynum, *vid.* **Apocin**.

Apode, *f. m.* in der Astronomie: der Juddianische Vogel, eines von den 18 neuerfundenen Südlichen Gestirnen, in welchem 12 Sterne von der fünften Größe gefunden sind. Prak. Indyjski, jedna z 18 nowo wynalezionych południowych konstelacy z 12 gwiazd złożona.

Apodictique, *adj. c.* (*apodicticus*) in der Logik: augenscheinlich, klärlch, überzeugend. w Logice: jawnny, jasny, przeświadczaący, nieodbitry.

Apogée, *f. m.* (*Apogæum*) 1) in der Astronomie: der höchste Entfernungs-Punkt eines Sterns und Planeten von der Erde; die Erd-Gerne; 2) der höchste Gipfel der Ehren; in diesem Verstande wird es wenig gebraucht. 1) w Astronomii: Punkt najwyższy odległości gwiazdy i Planety od ziemi; 2) Najwyższy honoru stopień w tym sentie niebarzo ustarze słowo. 1) Planète, autre qui est dans son apogée; 2) Il croit sa gloire dans son apogée, parce qu'il a fait ces vers.

Apoint,

Apointé,

Apointement, *vid.* **App.**

Apointer,

Apointeur,

Apoiomatli, *f. m.* ein medicinisches Kraut in Florida, dessen Blätter den Porroa Blättern ähnlich sind. Ziele w Florydzie, liście pbowe maiaae.

Apollinaristes, *f. m. pl.* (*Apollinariste*) Seker, welche unter andern behaupteten, daß die menschliche Natur unsers Heilandes bereits vor dessen Geburt schon im Himmel gewesen sey. Hereticy, którzy między innymi błaznierzy też uczyli, że człowieństwo zbawiciela Naszego przed narodzeniem jego już w Niebie było.

Apollon, *f. m.* (*Apolla*) 1) Apollo, ein Gott der freien Künste, und der vornehmste auf dem Parnass; 2) ein besonders berühmter

ter Poet. 1) Apolo, bożek nauk Wy-
zwołonych; bożek nayprzedniejszy
na Parnasie; 2) Poeta sławny. § 1)
Apollon n'a pas daigné regarder ce
pauvre rimeur; 2) L'Apollon de nos
jours, Malerbe ici repose.

Apologétique, *adj. c.* (*apologétique*) Ver-
antwortung; Schutz; zu einer Ver-
theidigung dienlich, das eine Vertheidi-
gung in sich hält. Obrońie. słowney
służący, albo obrońe słowną w sobie
zamykający. § On a fait un discours
apologétique en sa faveur.

Apologétique, *f. m.* (*apologétique*) die
Schutz-Schrift Tertuliani vor die
Christen: Obrońa Chrześcian, którą
Tertulian napisał. § Giri a traduit
l'Apologétique de Tertulien.

Apologie, *f. f.* (*apologia*) eine Schutz-
Rede oder Schutz-Schrift: Obrońa
słowna lub pisana. § Une belle, une
éloquente apologie; composer, faire
une apologie.

Apologue, *adj. c.* (*apologues*) Schutz-,
das eine Vertheidigung in sich hält, ver-
theidigt. Broniający, obrońny, obrońie
słowney służący. § Discours, ouvrage,
œuvre apologique; on a fait un
discours apologique en faveur de l'a-
nerie de la plupart des Médecins.

Apologiste, *f. m.* (*apologiste*) ein Ver-
theidiger, einer der eine Schutz-Schrift
macht. Obrońca, obrońe słowna pi-
szący. § Tertulien est l'un des plus
célebres Apologistes des Chrétiens.

Apologue, *f. m.* (*apologus*) eine morali-
sche Fabel, ein Lehr-Gedicht. Fabuła
albo bajka moralna. § Un apologue
plaisant, charmant, utile, nécessaire,
agréable, récréatif, ingénieux, spirituel;
un bel, un fort beau & fort divertis-
sant, un joli apologue.

Les Apologues d'Esop. die Fabeln Esopi.
Fabuły albo bajki Ezopowe.

Apoltronnier, *v. a.* bey den Falschenierern:
dem Falcken die Krallen abschneiden, da-
mit er kein grosses Wildpret schlagen
kann. u Sokolnikow: łokolowi pazury
pouczynać, aby nie łowił dziczyzny
wielkiej.

Aponeurose, *f. f.* in der Anatomie: das
Ende des Seiders an einer Muskel.
w Anatomii: koniec żyłowy musz-
kułu.

Apophise, *vid.* Apophyse.

Apophlegmatisme, *f. m.* (*apophlegmati-
smus*) Schleim abführende Arzeneien die
man kauen muß. Mastykatoryum, le-
kartwo do zuwania głowę: od ślegmy
czyśczące.

Apophoreté, *f. m.* (*apophoreta*) bey den
Älten: ein Geschenk so einer dem an-
dern bey solennen Gelegenheiten, als
den Saturnalibus, zu geben pflegte. u
Dawnych Pogan: padaranek, który ie-
den drugiemu podczas solenney ja-
kiey okazyi, iako Saturnalia były,
zwýłd był dawał.

Apophtegme, *f. m.* (*apophtegma*) Sinn-
Spruch; Sinn-Rede; eine kurze sinn-
reiche Rede oder Lehr-Spruch; eine
sinnreiche Antwort. Powieść węzło-
wata a przytym dowcipna; odpowiedz
krótka a węzłowata. § Un bel apo-
phtegme, un apophtegme grave, séri-
eux, plaisant, agréable, nouveau, beau,
admirable; Monsieur d'Ablancourt a
fait un joli recueil des apophtegmes
des anciens.

Apophyge, *f. f.* (*apophygis*) in der Bau-
Kunst: Anlauf an einer Seule, der Ort
wo die Seule anfängt dünner zu wer-
den. w Architektskiew nauce: Miey-
sce, gdzie się zaczyna słupowa kon-
czatość ku gorze idąca; itoczystość.

Apophyse, *f. f.* (*græc.*) 1) in der Anato-
mie: ein Knorren, das Erhabene an ei-
nem Beine, oder an etwas anders, Fort-
satz des Beins, die Hervorragung dessel-
ben; 2) ein Überbein. 1) w Anatomii:
wypukłość na kości; 2) żył nadęcie.

Apoplectique, Apoplectique, *adj. c.* (*apo-
plecticus*) 1) der vom Schläge gerührt
ist; 2) was zum Schlagfluß gehört, oder
denselben begleitet. 1) Apoplektycz-
rzonny; paraliżem zarażony; 2) pa-
ralizowany, apoplektyczny. § 1) Elle
mourut apoplectique; 2) simptome,
mouvement apoplectique.

Apoplexie, *f. f.* (*apoplexia*) der Schlag,
Schlag-Fluß, der den ganzen Menschen
rührt. Apoplektya, szlak, śmierć na-
gła, ruszenie powietrzem zupełne.
§ Tomber en apoplexie; l'apoplexie
est, dangereuse & à moins que d'être
bien secouru, on en meurt.

Apore, *f. m.* (*aporon*) in der Mathema-
tic: eine Aufgabe, die schwer aufzulö-
sen, auch nicht aufgelöst worden ist. u
Matematyków: pytanie, problema barzo
trudne do rozwiązania i ktorogo ie-
zcze nie rezolwowali, iako iest prze-
miana cyrkulu w kwadrat, albo Qua-
dratura circuli. § La quadrature du
cercle est un apore.

Aport, Aportage,) *vid.* App.
Aporter,

Aposème, Apozème, *f. m.* (*aposema*) in
der Apotheke: ein Arzenei-Trank,
Heil-

Heil-Brand, gesottener Brand, ein Decoct. w. *Apyco*: Dekoct, wywazanie rzeczy. § Un apozème laxatif, purgatif, astringent, sudorifique, diurétique, vulnéraire.

Aposer, *vid.* Appoier.

Aposiopeke, *f. f.* (*apasiopeke*) eine Figur in der Rede: Kunst: schnelle Abbrechung der Rede; da die verschwiegenen Worte sattsam eine Gemüths-Bewegung zu verstehen geben, als: wenn ich dich *z. z.* *Figura krasomowska*, zamalczenie czego, opuszczenie słów kilka, z którego się afekt jaki doskonałe wydaie, iako: *gdym się*.

Aposition, *vid.* App.

Apostasier, *v. a.* (*apostasare*) von der wahren Religion abfallen. Odpadać od swej religii; zarzec się, odstąpić wiary. prawowierney. § C'est un scelerat qui a déjà apostasié deux ou trois fois.

Apostasie, *f. f.* (*apostasie*) Abfall von der Religion. Odstąpienie, odpadnienie od wiary; zarzeczenie się wiary. § Julien à son apostasie près, fut le premier des Césars; il soutient constamment son apostasie.

Apostat, *f. m.* Apostate, *f. f.* (*apostata*) ein Abgesallener vom Glauben, ein Rameusch. Odstępa, odstępnik wiary. § Un franc, un vrai, un méchant, un célèbre apostat; il est reconnu pour un apostat.

Apostate, *f. f.* eine abtrünnige Religions-Verwandte. Odstępniczka wiary. § Une vraie apostate, une franche apostate; elle est reconnue pour apostate.

Aposter, *v. a.* zu schlimmen Handeln einen abrichten, bestellen, einen anstellen. Naprawiać kogo na kogo; przenaiać, przeroić, przygotować kogo; zaprawiać kogo w jaką sprawę naganną. § Il m'a aposté des témoins; elle a aposté mon mari.

Apostille, *f. f.* 1) beygeschriebene Randglosse oder in seine Sammlung eingetragene kurze Anmerkung einer merkwürdigen Schrift: Stelle; 2) jedem Punkt einer Schrift oder Rechnung vom Schieds-Richter eigenhändig beygefügte Anmerkung oder Gutachten; 3) ein Postscriptum in Briefsen. 1) Annotacya, przetoga, gloska, przypisek przypisany albo w książki zbieralne dla pamięci wpisany; 2) Ręką kompromissarską do punktów rachunku albo skryptu przypisane zdanie albo uznanie; 3) Postskrypt listowny. § 1)

De savantes, de belles, de curieuses, d'agréables apostilles sur quelques livres curieux; 2) les apostilles doivent être écrites de la main des arbitres, & on les doit regarder comme autant de sentences arbitrales; 3) faut-il mettre une apostille.

Apostillen, *v. a.* 1) Randglossen, kurze Anmerkungen auf den Rand eines Buchs schreiben: etwas merkwürdiges in ein Buch eintragen; 2) sein Schiedsrichterliches Gutachten bey jedem Punkt bey-schreiben. 1) Przypisować znaczki, gloski, annotacye dla pamięci na brzegu księgi; w księgi pamiętnie co z różnych autorów ipisywać; 2) ręką własną swe zdanie kompromissarskie przy-laczyć. § 1) Apostiller un livre; 2) son compte est apostillé des arbitres.

Apostis, *f. m. plur.* zwey Balcken auf beyden Seiten der Galee, so die Ruder tragen. Dwie balce z obu stron gale-ry, na których rzędy wiosel leżą.

Apostolat, *f. m.* (*apostolatus*) das Apostel-Amte. Urząd Apostolski; Apostolitwo. § Judas déchet de son Apostolat par son crime; l'apostolat est quelque chose de grand & de saint; montrez-nous lequel vous avez choisi, afin qu'il entre dans l'apostolat.

Apostole, Apostolic, *f. m. obs.* der Pabst, Papiez.

Apostolique, *adj. c.* (*apostolicus*) 1) Apostolisch; 2) Päpstlich. 1) Apostolski; 2) Apostolski; Papieski. § 1) C'est une maxime apostolique; une éloquence apostolique & toute divine; 2) chambre apostolique; obtenu un rescrit apostolique.

Nonce Apostolique, der Päpstliche Nuntius. Nuncyusz Papieski.

Apostoliquement, *adv.* Apostolisch, Apostolischer Weise. Po Apostolsku. § Vivre, prêcher apostoliquement.

Apostoliques, *f. m. plur.* (*Apostolici*) 1) Apostolische Regier im andern und sechsten Seculo, die es den Aposteln in allen gleich thun wolten, dem Buchstäblichen Verstand der H. Schrift in allem nachgiengen, die Lausse und den Estand verwarfen; 2) eine Art Wiedertäufer, die diesen Regern fast in allen gleich kommen. 1) Kacerze wieku Chrześcijaństwa drugiego i szóstego, co się Aposto-łom we wszystkim rownać usilowali, i podług słownego Pisma S. sensu żyli, odrzucając przytym Crześć i Małżeń-stwo; 2) Nurkowie pewni też uczący nauki.

Faux-Apostoliques, falsche Apostolische Re-
ger

her im 12. Seculo, sie verwarffen das Feg-
Feuer und den Hestand, führten aber
daben ein schändliches Leben: Apostol-
scy Heretycy sakrzywi w dwunastym
Kościola Chrześciańskiego wieku, be-
zecznie żyli, czyszcic i małżenstwo
odrzucałi.

Apostolorum, *f. m.* (*unguentum apostolo-
rum*) in der Apothecke: eine Salbe
von zwölfferley Species. *w. Apteco*:
masć pewna, do korey dwanaście le-
karstw biorą.

Apostre, *vid.* **Apôtre**.

Apostrophe, *f. f.* (*apostrophus*) 1) in der
Rede: Kunst: Wendung der Rede an
iemand von den Zuhörern; 2) in der
Grammatic: das Ausruffs-Zeichen (')
das stat eines weggeworffenen Buchsta-
ben gesetzt wird, als l'Eglise. 1) *w.*
Retoryce: obrocenie mowy do kogo;
2) *w.* *Gramatyce*: Apostrof, znaczek
wyrzuconey litery (') iako l'Eglise.
§ 1) Une apostrophe ingénieuse, judi-
cieuse; l'apostrophe est touchante, lors
qu'elle est faite avec esprit; une apo-
strophe bien ou mal faite; une belle
apostrophe; faire une apostrophe; il
faut mettre là une apostrophe; les Po-
lonois, les Anglois, les Suedois, les
Danois, ni les Espagnols n'ont point
d'apostrophe; *Que, je, me, te, se, le,
la, ne & se* devant il, souffrent apo-
strophe.

Apostropher, *v. a.* 1) seine Rede zu einem
wenden; besser faire apostrophé à
quelqu'un; 2) im Schertz: Eckel-
Nahmen, Zunahmen geben; benahmen,
betiteln, anzüglich nennen; 3) in der
Sprach: Kunst: ein Strichlein wegen
eines weggeworffenen Buchstaben ma-
chen; apostrophiren: 1) Perorujac mo-
wę swę do kogo obrocic, grzeczniej
powiesz: faire une apostrophe à
quelqu'un; 2) *zarzem*: przewiska
ulczypliwe dawać; tytułowac, prze-
zywac kogo tym, owym; 3) na znak
wyrzuconey litery kreskę położyć;
apostrofować. § 1) Il apostropha le
Prince au milieu du Panégyrique; 2)
il m'apostrophe du nom de grand Phi-
losophe; 3) on n'apostrophe que les
mots d'une syllabe.

Apostume, *f. f.* (*apostema*) ein Geschwür.
Wrzedziennica, wrzod. § Une fa-
cheuse apostume, une apostume incu-
rable; pancer une apostume; guérir
quelqu'un d'une apostume.

il faut que l'apostume crève. die Sache
muß einmahl ausbrechen; es muß bie-
gen oder brechen. Szydło się to wy-

kieć musi; zgiąć się albo złamać
trzeba.

Apostumer, *v. n.* entern, Geschwür setzen,
zeitigen, besser suppurere oder venir à
supuration. Zbierać się, ropić się,
kiszatniejszy wyraz supurer, albo ve-
nir à supuration.

Apotheose, **Apotheose**, *f. f.* (*apothecosis*)
bey den Heiden: die Vergötterung,
so mit vieler Pracht und Ritter-
Spiel vollführt wurde. *u. Pagan*: akt
soleunny, gdy kogo przy wielkemy pom-
pie i przy publicznych igrzyskach: w
poczec bogow kładli. § Faire l'apo-
theose d'une personne.

Apoticaire, *f. m.* (*apothecarius*) 1) ein A-
potheker; 2) ein Buch von der Apoth-
eker: Kunst. 1) Aptekarz; 2) księga o
aptekarskemy naucz. § 1) Un bon,
un habile, un fameux, un excellent apo-
ticaire, un riche apoticaire.

Apoticaire charitable. Apotheker, der den
Armen die Arzneyen umsonst antheilet.
Aptekarz, lekarstwa ubogim darmo da-
wający.

*faire de son corps une boutique d'apoti-
caire.* Arzneyen einnehmen, seine Ge-
sundheit flicken. Często brać lekarstwa;
slabe latać zdrowie.

Apoticaire sans sucre. ein Hausantant oh-
ne Waaren; ein Apotheker ohne Arz-
neyen. Kupiec bez towarow; Apte-
karz bez lekarstw.

des parties d'apoticaire. überfetzte Rech-
nungen, da man mit gutem Gewissen
die Helfste abrechnen kan. Niesluszne
rachunki; w ktorych sumy połowę
przy dobrym sumnieniu potracić mo-
żesz.

Apoticaiererie, *f. f.* die Apothecke. Apte-
ka, Aptyka. § Une belle apoticaire-
rie, une apoticaiererie bien rangée, une
apoticaiererie en bel ordre & bien or-
donnée.

Apoticaieresse, *f. f.* 1) die Apothekerin in
einem Kloster; 2) *vulg.* des Apothekers
Frau, besser la femme d'apoticaire.
1) Aptekarka w klasztorze Panieńskim;
2) *vulg.* żona aptekarza; aptekarka,
lepszy wyraz la femme d'apoticaire.
§ 1) Une bonne, une vigilante apoti-
caieresse; on a fait la Mère N. apo-
ticaieresse de la maison.

Apotome, *f. f.* (*apotome*) 1) in der Alge-
bra: der Unterscheid der Zahlen, die zu
und feinem gleichen Maas zu bringen
sind, daher mit binomen, trinomen &c.
addiret werden; 2) in der Music: der
Unterscheid zwischen einem ganzen und
dem nächsten halben Ton. 1) *w.* *Al-*
gebrae,

gebrze: różnica liczb, między kątami powiązania albo proporcji niemał, i ztądich adycyą binomami, trynomami uczynić trzeba; 2) w *Muzyce*: dyferencya albo różność następującego pół tonu od tonu całego.

Apôtre, f. m. (Apostolus) Apostel. Apostoł. § Du tens du Pape Sergius, les Sarazins emportèrent de Rome les corps des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul.

un bon apôtre. im Scherz: ein feiner Kirchen-Lehrer; ein lustiger Bruder, ein loser Vogel. *Zartem*: lotrzyk, ochotniczek, człek wesoły, i nieco rospustny. § La plupart des jeunes Abez sont de bons apôtres.

Apozème, vid. Apotème.

Apoyomatli, vid. Apoiomatli.

Appaiser, Apaifer, v. a. 1) Schweigen, schweigend machen ein weinendes Kind; 2) einen besänftigen, begütigen; 3) beruhigen, befriedigen; 4) hemmen, mäßigen, stillen eine Gemüths-Bewegung, ein Kriegs-Feuer. 1) Tulić, iako dziecię płaczące; 2) błagać, koić kogo; 3) uspokoić kogo; 4) usmierzyć, przyduścić, przygasić, hamować iako afekt, woynę podnieconą. § 1) Apaifer un enfant; 2) votre Père étoit en un étrange colère, contre vous, mais j'ai tant fait que je l'ai apaisé; 3) je vous prie d'apaifer mon frère de son trouble; 4) apaifer une sédition; apaifer des troubles; ils le supplièrent de vouloir apaifer sa colère contre les citoïens.

apaifer la soif. den Durst löschen. Odwilżyć nieznosne pragnienie.

s'apaifer, v. r. 1) sich begütigen, den Zorn fahren lassen, wieder gut werden; 2) sich befriedigen lassen, sich zufrieden geben; 3) sich stillen, legen als der Schmerz; 4) sich legen, stille werden, nachlassen, als der Wind. 1) Odgniewać się, opłonać z gniewu; 2) uspokoić się; 3) ukoić się, utulić się; 4) nieco poprzestać, uciścić, iako wiatr. § 1) Ils vouloient mourir si le Prince ne s'apaisoit; 2) il se fâche & il ne s'apaisera pas; 3) la douleur s'apaise; 4) la tempête éte apaisée; mes maux ont été apaisez de que j'ai lû ce que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire.

Appanage, Apanage, f. m. 1) eine Apanage, Leibucht, Leibgeding; Landschaft, so ein regierender Herr, zum standmäßigen Unterhalt eines jüngern Bruders verordnet; 2) im Scherz: Aufwand, Ausgaben; 3) im Scherz und Stichel-Reden: Zierath, Putz, Anhang; 4) im

Scherz: ein Eigenthum, Vermögen.

1) Księstwo albo Państwo udzielne, powiat albo włości w krolewstwie, które Brat panujący młodszemu, na przytójne stanowi swemu opatrzenie, usteputie; 2) *Zartem*: wydatki, rozchody; 3) w uszczuplonych i iowalnych dyskursiach: ozdoba, strój, dobytek, komitywa; 4) *Zartem*: poleśya, majątność, właszczyzna. § 1) L'apanage retourne à la couronne au cas que l'apanager meure sans enfans mâles; l'apanage ne peut être aliéné; les collatéraux ne succèdent point à l'apanage; il n'y a que le fils aîné de l'apanager qui succède à l'apanage & à son défaut le Roi; l'apanage est éteint, lorsqu'il n'y a point d'héritiers mâles; les femmes son incapables de tenir apanage & elles ne peuvent succeder à l'apanage des mâles; 2) il faudra rogner l'apanage, adieu la truffe au potage; 3) c'est un joli apanage qu'une paire de cornes, il y a quantité d'honnêtes maris qui jouissent paisiblement d'un si galant apanage; les infirmités sont les apanages de la nature humaine; 4) c'est un joli apanage que cette maison.

Apanage Rôial. heist eben das was Apanage, nemlich Sammer-Güter die ein jüngerer Bruder zu seinem Unterhalt bekommt. Toż się znaczy co Apanage, to jest; powiat, włości na opatrzenie młodszych Braci Pana panującego naznaczone.

Apanage coutumier. angewiesene Güter zum standmäßigen Unterhalt der Prinzen, so unverheyrathet sind. Oprawa krolewnom, księżniczkom na przystojną przed małżeństwem sustentacyą naznaczone.

Appanagé, Apanagé, Appanager, f. m. vid. Appanage. ein appanagierter oder abgefundenen Fürst. Książę udzielne.

Appanager, v. a. appanagiren, einem jüngern Prinzen, oder einer unverheyratheten Prinzessin gewisse Güter zu ihrem Unterhalt einräumen. Opatrzyc młodszych braci krolewskich albo niezamężną księżniczkę; dobra im pewne na opotrzenie naznaczyć.

Appantis, vid. Appentis.

Apparagé, vid. Emparagé.

Apparat, f. m. (apparatus) 1) Vorbereitung, Zubereitung; 2) viel Redens, viel Worte; * 3) Pracht, Ansehen; 4) Collectanea, Sammlung lateinischer Redens-Arten. 1) Przygotowanie, przygotowanie do czego; 2) dostatek, zbior słów;

slow; *) pompa wspaniałość; 4) księgi zbieralne, zbieralnina z autorów łacińskich. § 1) Plaidier avec aparat; 2) c'est un jeu d'invention & d'esprit, ou un travail d'apparat ou de pompe.

Appareux, Appareux, f. m. pl. Schiffe-Rüstung, das sämtliche Schiff-Geräthe, das Geschütz, aber nicht die Leute und Lebens-Mittel mit gerechnet. Aparat, narzędzie albo rzyzunek okrętowy; artylerya do niego liczą, ale nie żywności i ludzi. § Ce vaisseau est de garni de la plupart de ses appareux.

Appareil, Appareil, f. m. (apparatio) 1) die Zurüstung, Zubereitung, Zubereitschaft, Vorbereitung; 2) Pracht; 3) beym Wund-Arzt: Band, Verbindung eines Schadens, die Zubehör, als: Pflaster, Argeneien, Lappen; Binden und alles was zur Verbindung einer Wunde gehört; 4) bey den Steinhauern: die Höhe der Dicke eines Steins. 1) Gotowość, gotowanie, przygotowanie, przysposobienie się; przyprawa; 2) aparat, pompa, okazałość; 3) nawiazek, nawiazanie cyrulickie do zawiązania rany należące, jako plastry, lekarstwa, fleytuchy i infze potrzeby; 4) u Kamiennika: wysokość miąższości kamienia ociołanego. § 1) Appareil de guerre; faire de grands appareils; tout cet appareil étoit contre les Turcs; 2) le Roi fut regu avec beaucoup d'appareil; 3) il fit mettre le premier appareil à la plaie; lever l'appareil; 4) mettre des pierres de même appareil; une pierre de grand appareil.

un bâtiment d'un bel appareil. ein ordentliches und schönes Gebäude ohne Tadel. Budynek bez nagany; podług reguł archytońskich wystawiony.

appareil de pompe. Pompen = Stange, Pompen = Sauger, damit das Wasser in die Höhe getrieben wird. Łaska pompowa w rurze wodę pompująca.

Appareiller, Appareiller, v. a. 1) etwas zurichten, zubereiten, veranstalten; 2) die letzte Gestalt einer Sache geben, ehe sie zu ihrem Gebrauch angewendet wird; zurecht, zurecht machen als Strümpfe, Tuch, die man dem Kaufmann in den Laden geben will; 3) paaren, Paarweise zusammen setzen, legen, binden. 1) Przysposobić, przygotować, gotować, rozporządzić; 2) dać ostateczną formę i kształt rzeczy; nim do użycia swego zażywana bywa; nagotować, sporządzić, jako pończochy; sukno, które rzemieślnik do kupieckiego kramu ma danić; 3) dwoie czego złączyć,

parami układać, wiązać, stawiać. § 1) Il faut appareiller ces choses; 2) appareillez ces bas pour les porter à la boutique.

appareiller, v. n. sich fertig machen die Seegel aufzuspannen. Brać się, mieć się do zagłow.

s'appareiller, v. r. sich gatten, sich paaren, wie Vögel. Gnieździć się; łączyć się, parzyć się, o prastwie powietrznym i gotębiach. § Quand la tourterelle a perdu sa compagne, elle ne s'appareille jamais avec une autre.

Appareilleur, f. m. 1) Staffirer, so die Arbeit anderer Handwerker zubereitet, als Hüte, Strümpfe; 2) Steinhauer, so die Bruchsteine abmisst, sie mit Strichen zum Behauen abzeichnet, der Ausmesser, der Abmesser. 1) Szukarz, piekrzyciel, co drugich robotę, jako pończochy, kapelusz, kształtuje i do robia; 2) kamiennik co kamienie łamane wymierza i do ociołania kreśkami znaczny; Miernik kamienny.

Appareilleuse, Appareilleuse, f. f. eine Kuplerin, Liebes-Botin. § Jednacza do podwiczney miłości powod dająca.

Apparence, Apparence, f. f. 1) Wahrscheinlichkeit, Schein, Schein-Grund, Ansichten; 2) figürlich: Spur, Schatten, Funden, etwas wenig; 3) in der Physic und Astronomie: ein Phänomenon, Erscheinung, sichtbare Begebenheit in der Natur, die man am Himmel oder auf der Erde wahrnimmt, als die Finsternissen, die Bewegung der Planeten, die Dürre, Kälte auf der Erde, besser Phänomene; 4) in der Perspectiv-Kunst: Punkt des Gemähdes, den die gerade Gesichtslinie aus dem Auge durchschneidet. 1) Aparencia, pozor, powierzchnowość, podobieństwo do wierzenia, okazałość; 2) figurycanie: Iskierka, cień czego; 3) w Fizyce i w Astronomii: Phenomenon albo dzielnosc, przypadek, który się na powietrzu albo na ziemi przytrafia, jako zaciemienia, obroty planetow; suchosc, zimno na ziemi &c. lepsze slowo Phenomene; 4) w nauce o Perspektywie: Linia z punktu oka punkt w malowaniu przerzynająca. § 1) Il n'y a en cela aucune apparence de verité; donner tout aux apparences; garder, sauver les apparences; toutes les apparences sont contre lui; selon toutes les apparences; on juge ordinairement des hommes dans les cours des Princes par le dehors & par les apparences, ce qui est un grand défaut dans ceux qui sont

sont à la tête des affaires; il a l'apparence d'un homme de bien; cela est hors de l'apparence; quelle apparence d'entreprendre une chose si téméraire? 2) il ne reste en cette femme aucune apparence de beauté; 3) Expliquer les apparences de Mercure, de Venus.

L'apparence simple & directe d'un objet. in der Optic: gerader Strahl oder Linie ohne reflexion und refraction. w Optyce: Promień albo linia prosto bez odbicia się i tamania bieżąca.

Apparement, Aparement, *adv.* dem Schein nach. Pozornie, na pozor. § Cela est apparement vrai.

Apparent, Aparent, *e, adj.* wahrscheinlich, sichtbarlich. Pozorny, pokazaly. § Bonheur apparent; il y a une infinité de défauts dans les vertus apparentes des hommes.

les plus apparens de la ville. die Vornehmsten der Stadt. Przednieysi w mieście.

*s'Apparenter, *v. r.* 1) sich befreundeten, ver-schwägern; 2) einander Schwager oder Wetteer nennen. 1) Spowinować się z kien, w koligacya z Domem iakiem wchodzić; 2) Wziem albo fzważrem się zwać, kumać się, bratać się. § 1) Il s'est apparenté de cette famille.

Apparenté, *ée, part.* verwandt, verschwägert, es steht allemahl bien; mal &c. dabey. siegający kogo powinowac-twem; spowinowacony zawsze przy tym stowie, bien, mal &c. stoi. § Il est bien apparenté; elle est mal apparentée.

Appareiller, *v. a.* einen tumm oder faul machen. Tepić rozum, dowcip, leni-wym albo glupim kogo czynić. § Ce-la apareille l'esprit.

Apparierent, Apariement, *f. m.* obs. das zusammen-paaren, zusammen legen, zu-sammen fügen zweyer Sachen von glei-cher Art. Parzenie, złączenie, ukła-danie dwóch rzeczy jednegoz ro-dzaiu.

Apparier, *v. a.* paaren, gleich und gleich zusammen stellen, zusammen gathe, zusammen fügen. Parę ze dwóch rzeczy sobie równych uczynić; para-mi układać, ustawiać; dwoie czego z sobą złączyć; parzyć. § Aparier deux chevaux; je m'étonne que la fortune eût aparié deux personnes si dissem-blables.

s'aparier, *v. r.* sich zusammen gatten, sich paaren, insonderheit von Rebhünern, von andren Vögeln sagt man cocher. Parzyć się, łączyć się, osobliwie o ko-ruparwach; o inżem pafstwie zwyczaj-

niesze; stowo Cocher. § Les oiseaux s'apariant quand ils sont en amour.

Appariétaire, Apariétaire, *f. f.* (pariéta-ria) Mauer-Kraut, Peters-Kraut, Tag und Nacht, besser Pariétaire. Pomur-nie ziele, stonecznik, lepsze stowo Pariétaire.

Appariteur, Apariteur, *f. m.* (apparitor) 1) der Bedel auf Universitäten; 2) der Consistorial-Vote. 1) Sapiient Akade-micki; 2) Wożny sadu duchownego. § 1) L'Apariteur de l'Université porte la masse devant le Recteur & les qua-tre facultez.

Apparition, Aparition, *f. f.* (apparitio) 1) Erscheinung als eines Geistes, eines Cometen; 2) Geist, Erscheinung, Gleich-nisweise von einer Person, die sich nicht lange an einem Orte aufhält, sich selten sehen läßt, oder die man zu sehen nicht vermuthet hat. 1) Uka-zanie się, iako ducha, komety; 2) duch, wizya, na kfstate podobień-stwa o osobie, co się nie długo gázie bawi, rzadko się na świat ukazuje, albo nad wszystkie się komu nawia spodziewa-nie. § 1) L'aparition d'un ange; il n'y a rien de certain touchant la durée de l'aparition des comètes; 2) il vient rarement à la Cour, il ne demeure long tems à la Cour, il ne fait qu'une aparition; C'est une aparition.

L'aparition de Nôtre-Seigneur. 1) in geist-lichen Schriften: das Gest der H. Drey Könige; 2) ein Gemähde von der Er-scheinung Christi. 1) w duchownych księgach: Trzech krolow Święto; 2) obraz o zjawieniu Panikim.

Apparitoire, *vid.* Apariétaire.

Apparoir, *v. a.* in Gerichten betwelfen, aufweisen w Sądach: dowodzić, po-kazać, ukazać. § Vous alleguez beau-coup de titres, mais vous n'en faites point apparoir.

apparoir les témoins. Zeugen darstellen. Wywodzić świadkow.

faire apparoir. beweisen. Dowiesć. il apert; verb. imp. es ist am Tage, es erscheint, es ist klar. Jawna; poka-zanie się; zjawia się.

Apparoître, Aparoître, *v. r.* 1) erscheinen, sich sehen lassen, nur von Cometen und Geistern, von andren Sachen sagt man paroître; 2) im Recht: nach geschehener Untersuchung sich äußern, sich an den Tag legen, bewiesen werden. 1) Ukazać się, dać się widzieć tylko o duchach i kometach, o inższych rzeczach paroître mowić trzeba; 2) w Prawie: Zjawić się, pokazać się po inkwizycyi uczynioney

uczynionej. § 1) Les spectres apparaissent aux hommes; un Phantôme lui apparut pendant la nuit; un Ange lui apparut; Jésus-Christ apparut à ses disciples; il lui étoit aparu en songe; le Seigneur, le Dieu de nos Peres lui est aparu.

faire apparôître, beweisen, darthun. Dowiesć; na oko pokazać.

faire apparôître de son pouvoir, einem braven Mann Nachricht geben, was einem für Bollmacht mitgetheilt sey. Trzecięgo owiadomić o punktach plenipotencyi komu danej.

il m'apparoit, v. imp. es deucht mir, es fommt mir vor, es scheint mir. Zdaie mi się, widzi mi się. § Il m'apparoit que vous êtes là, & que je vous parle.

s'apparoître, v. r. erscheinen, sich sehen lassen, von Geistern. o Duchach: ukazać się, dać się widzieć. § Le Seigneur s'aparut à Moïse dans une flamme de feu qui sortoit d'un buisson.

Appartement, vid. Apar.

Appartenance, f. f. 1) Zugehör, Grundstück, das zu einem unbeweglichen Gut gehört, wird meistens und in folgendem Verstande allemahl in plur. gesetzt; 2) Rechte, die mit einer Würde verknüpft sind, die einer auf etwas hat. 1) Przynależność, dobr. nieruchomych najczęstiej w tym sentie in plur.

a w następniącym zawsze położone bywa; 2) Prawa przynależyte osobie, godności. § 1) Ce moulin est une des appartenances de la terre; on a cédé au Roi cette ville avec toutes ses appartenances & dépendances; une maison & son appartenance; 2) un Elesteur jouit du droit d'élire l'Empereur, & de toutes les appartenances qui concernent l'Electorat.

Appartenant, e, adj. bey den Juristen: zugehörig, das zu etwas gehört. u. Jurysform: Przynależący, przynależyty, należyte, należny. § Les biens appartenans à l'Eglise, à la Couronne, sont inaliénables.

Appartenir, v. n. (pertinere) zugehören, zutreffen, angehören. Przynależać, należeć. § Cette maison lui appartient, c'est un laquais qui appartient à un de mes amis; la vengeance appartient à Dieu; il appartient à un enfant d'honorer son Pere.

Appas, *Apas*, f. m. 1) Anreizung, Anlockung; 2) Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Schönheit. 1) Pobudka, przyłuda, pociąg, przyłudzanie; 2)

Przyjemność, wdzięczność, uroda, piękność. § 1) Ils sement un subtil apas, où l'ame se peut instruire au vice qu'elle ne fait pas; 2) ses apas font trop foibles pour être dangereux; la campagne est pleine d'apas; son langage un peu libre à pour moi des apas.

Appast, *Apât*, f. m. 1) Köder, Lockas, das man auf eine Angel steckt; 2) Nudeln, Klöser, Mehl-Kügelchen das Feder-Vieh damit zu stopfen, hier ist weit besser pastée oder pâtee. 1) Nęta, wędny pokarm; 2) Kłofki, gałuszki z maki, ktoremi nadziewają gęsi, kapłuny &c. Tu daleko lepsze słowo pâtee albo pastée.

Appâteler, *apasteler*, v. a.) 1) das Feder-Vieh stopfen, mit Klösern mästen; diese Wörter sind nicht so gewöhnlich als der Ausdruck donner de la pâtee; 2) vulg. dem Kinde Mus- oder Pappgehen. 1) Kłofkami nadziewać, narykać gęsi, iedyki &c. Daleko lepiej powiesz donner de la pâtee; 2) vulg. karmić dziecię papiną; papac. § 1) Il faut apâteler des chapons pour ce Carême.

Appâticher, v. a. obs.) Zins wegen der Appâtisser, v. a. obs.) Zins wegen der Vieh-Wende auflegen. Czynisz od pastwy nakazać.

Appaumé, ée, adj. im Wappen: mit flacher Hand. w Herbach: dłoń pokazuiać wyciągnioną.

Appauvrir, v. a. (depauperare) 1) arm machen; 2) im verblühten Verstande: verderben, arm machen; geringer und schlechter machen eine Sprache, eine Schreib-Art. 1) Wynędzić, zubożyć kogo; 2) w figurycznym sentie: psuć, szkodzić; podleyzym czynić stył, ięzyk. § 1) La guerre apauvrit les peuples; 2) souvent trop d'abondance apauvrit la matière; Le stile Macaronique apauvrit les langues, maternelles.

apauvrir, v. n. s'appauvrir, v. r. arm, geringer und schlechter werden. Zubożać, znędźnić, podupać. § Les Etats s'appauvrissent par la guerre & par le luxe; les langues vivantes s'appauvrissent & s'enrichissent selon la différence de tems & de l'esprit; ce Pais apauvrit tous les jours. Une famille s'appauvrit par les dépenses excessives.

Appauvrissement, f. m. Verarmung. Zubożenie. § On ne fait pas bien d'où est venu l'appauvrissement de cette famille.

Appeau, Apeau, *f. m.* 1) ein Lock-Vogel, un apelant ist besser; 2) eine Nachtel-Pfeiffe mit einem Sächchen; 3) bey den Uhrmachern: Glocke so die Viertel schlägt, die man gewöhnlicher timbres nennt; 4) Englisches Zinn, Blat-Zinn, in Blätter geschlagenes Zinn zu Spiegeln. 1) Wab u pafznikow, *lepsze słowo* appellant; 2) Wabik na przepior-ki z kości szrodka noszki od gęsi, na kształt piszczałki zrobiony, spoiwszy do tego końca mieściczek skorzany do nadymania i czynienia głosu przepiorczego; 3) u *Zegarmistrza*: Dzwonek kwadransowy; *zwyyczajnsze słowo* Timbres; 4) Kontryfał albo cyna Angielska płatkowa do zwierciadł. § 1) Un bon apeau; 2) on se fert d'un apeau pour aler à la chose des cailles; 3) les apeaux viennent de sonner la demie; les apeaux vont sonner les trois quarts; voilà des apeaux qui sonnent.

Appel, *f. m.* 1) bey Mäurern und Zimmerleuten: das Abrufen oder Ablesen der Arbeiter, ob sie alle zugegen sind; 2) Ausforderung zum Zweykampff; 3) Appellation an ein höheres Gericht; 4) eine Finta im Fechten, einige sagen auch tentement; 5) das Vocatrum, Drommelschlag die Soldaten zu versammeln. 1) *Mularzow, cieślow*: zwoływanie robotnika, z kartki ich imiona czytając; 2) odpowiedź, kartelusz, wyzywanie przeciwnika na pojedyn- nek; 3) Apelacya albo odwoływanie się do wyższego prawa; 4) u *Fecht- mistrzow*: finta, zmierzanie zmysłone, gdy sztych nie tam idzie, dokąd fecht- mierz zmierza; 5) bębienie na sku- plenie żołnierza. § 1) Faire l'apel des ouvriers; 2) Faire un apel à quel- qu'un; accepter l'apel; 3) on doit relever l'apel dans un certain tems pre- scrit par l'ordonnance, interjetter l'apel; l'apel s'interjette par un simple acte qui est signifié par l'apelant; 4) Courage, Monsieur, faites-moi un apel; cet apel n'est pas bien fait, il le faut faire de la sorte; 5) allons l'apel sonne.

L'apel comme d'abus. vid. Abus.

Appellant, appellat, *e, adj. & subst.* der an ein höheres Gericht appellirt; ein Appellant, eine Appellantin. Apelują- cy; odwoływający się do wyższego sądu. § Ce Monsieur est Appellant; cette Madame est appellante.

visage d'appellant. ein trauriges, verdrüss- liches Gesicht, wie desjenigen, der sei- nen Proceß verlieret und appelliren will.

Czoło zafesione, iako tego, co sprawę przegrawszy do apelacyi postępuje.

Appellant, Appellant, *f. m.* 1) ein Lock-Vogel; 2) eine Lock-Ente, Art wilder Enten, die von einem Teiche oder Flusse nicht wegsiegen, sondern sich immer da selbst aufhalten. 1) Wab u pafznikow; 2) Wab, kaczka dzika, co zawsze w stawie albo na rzece przebywa, nigdy nie ulatując. § 1) Sans un appellant on ne sauroit rien faire à la chasse; 2) atraper des appellans avec les autres canards; les rotisseurs de Paris vendent beaucoup des appellans; ce canard est un appellant.

Appellatif, ive, *adj. (appellativus)* in der Sprach-Kunst von Wörtern: Nenn-, das allen Dingen von einer Art eigent ist, als die Wörter Baum, Thier, Fisch, w *Gramatyce o słowach*: nazywający, nazywaniu służący, wszystkich im iednego rodzaju rzeczom przyzwoity, iako: słowa, drzewo, zwierze, ryba. § Arbres, meubles, sont des noms appellatifs.

Appellation, Apellation, *f. f. (appellatio)* eine Appellation, Berufung, Beziehung auf einen höhern Richter. Apelacya, odwoływanie się do wyższego Sądu. § Interjetter une apellation verbale & bien fondée; former, recevoir une apellation; connoître d'une apellation; passer outre nonobstant opposition & apellation; la Cour a mis l'appellation au néant.

apellation comme d'abus. vid. Abus.

Appeller, Apeller, *v. a. (appellare)* 1) nennen, einen Namen geben; 2) einen rufen, hohlen auf eines Befehl; einen erfordern; 3) laden, fordern vor Gericht; 4) appelliren, an ein höheres Gericht gehen; 5) die Parteyen mit Namen vor Gericht rufen; 6) ausfordern zum Zweykampff; 7) berufen, bestimmen zu etwas, in geistlichen Materien; 8) berufen zu einer Würde, befördern, erhöhen; 9) zu etwas reizen, bewegen, bringen; 10) *ohs.* buchstabiren, besser Epeler. 1) Mianować, zwać, nazywać kogo czym; 2) zawołać, wołać kogo, iść po kogo na czyj rozkaz; 3) powoływać, pozywać, zapobwać kogo o co do Sądu; 4) Apelować, do wyż- szego sądu się odwoływać; 5) Strony imieniem do sądu przywoływać; 6) Wyzywać na pojedynek przeciwni- ka; 7) Powołać, naznaczyć kogo do czego, w duchowowych materyach; 8) mianować, promowować, pisać kogo na godność; 9) Wołać, pobudzać, zache-

zaczętać kogo do czego; 10) słabi. zować *lepsze słowo* Epeler. § 1) Apeller chaque chose par son nom; Alexandre se fit apeller fils de Jupiter; les Anglois apellent les François *Frenchdog* c'est à dire, chiens de François; apeller quelqu'un à diner; 2) Apellez moi mon laquais; il s'en va d'ami en ami escroquer quelque diner, sans qu'aucun de ses amis l'ait appelé; apeller quelqu'un à diner; 3) Apeller une personne en Justice; 4) Apeller de la sentence du Grot au Tribunal; 5) Apeller les causes; 6) Apeller une personne en duel; 7) Dieu appelle quelques personnes en religion; Dieu appelle chacun à l'état, qui lui convient; Les Chrétiens sont appelez à souffrir dans ce monde; 8) être appelé à une dignité; apeller quelqu'un au Roiaume; 9) Rien n'appelle tant à la guerre que le libertinage; rien ne peut l'arrêter, quand la gloire l'appelle; 10) Apeller les lettres.

on apeller, v. n. nicht bewilligen, nicht zurgeben. Nie zezwolić, nie dać kreski. § Vous le condamnez, & j'en appelle; Je ne veux pas jouer j'en appelle.

les Medecins avoient condamné ce malade, qui en a appelé. die Aerzte haben diesen Kranken vor verlohren gehalten, allein er hat sich doch davon gelogen. Wyprosił się śmierci, choć doktorowie o niem zwątpili byli.

Dieu l'a appelé. Gott hat ihn zu sich genommen, er ist gestorben. Zawolał go Bóg z świata tego.

s'appeler, v. r. sich nennen. Zwać się; mianować się. § Il s'appelle Alexandre; il y a trois Rois de Pologne, qui se sont appelez August, celui qui régné glorieusement s'appelle August III.

Appendice, *Apendice*, f. m. (*appendix*) non gelehrten Sachen: eine Zugabe, ein Anhang, o *uczonych materyach*. Przydatek, dokład, adyument. § Cette appendice est fort bonne; une appendice bien faite.

Appendice, f. m. in der Anatomie: Gliedlein; das gleichsam an ein größeres angeschlossen ist, als das Ohr-Läppchen, an einen grossen Knochen ein kleiner. *W anatomii*; przyrostek; członek do większego niby przyrosty, iako u ucha spodnia część. § Cet appendice est fort; le Colon a plusieurs appendices graisseux; quelques os ont des appendices.

Appendre, *Apendre*, v. a. (*appendere*) anhängen, als Ohren, Wente, in die

Kirche. Zawieszać chorągwie, łupy w kościele. § Il apendit à l'Eglise les dépouilles des ennemis; il apendit ses chaînes au temple de la liberté.

Appens, *vid.* Pens.

Appenter, *Apenfer*, v. a. *z. obs.* eine Sache wohl untersuchen, genau überlegen. Roztrząsać, rozważać, rozbiierać, uważać co.

Appentis, *Apentis*, f. m. Schirm: Dach, Schauer an einer Mauer zu Rutschen und Wagen. Obdach przy murze do karet i wozów.

Appercevable, *Apercevable*, *adj.* c. was man sehen kan, was man mit dem Gesichte gewahr werden kan. Okiem dostrzegać; okiem dostrzany; co się okiem postrzec daie. § Les atomes ne sont presque pas apercevables.

Appercevoir, *Apercevoir*, v. a. merken, wahrnehmen. Obaczyć, postrzec. § Les Barbares l'apercevant n'osèrent l'approcher; apercevoir les ennemis de loin.

s'apercevoir, v. r. gewahr werden. Poznać co; postrzec, obaczyć czego. § Je m'aperçû trop tard de son artifice.

Apperçû, *vid.* Aperçû.

il Appert; *il Apert*, v. imp. im Bericht; es ist klar, es erhellet. w Sądach: oczywista rzecz; zjawia się, pokazuje się.

il apert par cette pièce. es erhellet aus diesem Instrument. Pokazuje się z tego monumentu. § C'est un fait dont il apert par cette pièce.

s'il vous apert. in der königlichen Canzley: wenn es sich weisen wird; wenn man es erweisen wird. w Kancelaryi królewskiej: gdy się pokaże; gdy dowiodą.

Appertement, *Apertement*, *adv.* offenbar. Oczywiście.

Appesantir, *Apesantir*, v. a. 1) beschweren, schwer machen; 2) niederdrücken; heusen, als einen Menschen das Alter; 3) niederschlagen, beschweren, stumpf machen, einen scharffen Verstand, einen muntern Kopf. 1) Obciążać kogo albo co; 2) ciężić komu; naginać, nachylać, iako wiek zgrybiały człowieka; 3) zhukać, przytępić, przygasić, iako ostrzy dowcip, czelność, bystrość rozumu. 1) Apesantir une chose; 2) l'âge est une lourde charge, qui apesantit le corps; 3) les nécessitez de la vie apesantissent l'esprit, quelques actifs pénétrent qu'il soit.

les yeux sont apesantis par le sommeil. die

die Augen fallen vom Schlafe zu. *Oczy*. *appétissé*, *é*, adj. vulg. der Lust zu essen
 fnem są obciążone.

*Dieu apesantis quelque fois sa main sur
 les pêcheurs.* die Hand Gottes drückt
 ist die Sünder. Cieżka się często
 grzeźnikom ręka Boska staie.

s'apesantir, v. r. 1) schwer werden, im ei-
 gentlichen und figurlichen Verstande;
 2) tumm, weibisch, stumpf oder nieder-
 geschlagen werden. 1) Ocieżeć, cięż-
 kim zostać, w sensie własnym i nie-
 własnym; 2) znikczemnieć, tępieć,
 osłowieć. § 1) On sent, quand on
 vieillit, que le corps s'apesantit tous les
 jours; ma tête commence à s'apesan-
 tir; 2) font esprit qui étoit aupara-
 vant si vif s'apesantit tous les jours.

mes yeux s'apesantissent. meine Augen fal-
 len zu; es schläft mich. *Oczy* mi
 w kupę idą; iść mi się chce. § Ses
 yeux se commencent à s'apesantir.

Appeter, Apeter, v. a. (appetere) in der
 Philosophie: 1) aus natürlichem Triebe
 etwas begehren, als ein Thier; 2) sei-
 ner Natur nach etwas suchen, sich nach
 etwas neigen. w *Filozofii*: 1) z natu-
 ralnego instynktu, z natchnienia dufze
 bydlęcy czego żadać, iako bestya;
 2) dobiąć się podług swęy natury
 czego; robić, pracować ku końcowi
 swemu. § 1) L'instinct des animaux
 fait, qu'ils n'appetent que ce qui leur
 est propre; 2) les corps graves apetent
 le centre.

Appetis, Apetis, f. m. plur. Lauch, kleine
 Zwiebeln. Szczypior, małe cebulki.

Appetissant, Apetissant, e, adj. 1) appetit-
 lich, das Lust zum Essen macht; 2) nied-
 lich, liebreichend, von einer jungen Per-
 son. 1) Apetyt ostrzacy; chęć do ie-
 dzenia czyniacy; 2) ładny, miłość
 wzniecający, o młodey o sobie. § 1) Ce
 pain est fort bon & appetissant; 2) elle
 est fort appetissante.

*Appetissement, Apetissement, f. m. intri-
 nigen Wissenschaften:* Verringerung,
 Verkleinerung, . . . besser Diminution.
W niektórych naukach: umnieszanie,
 zmniejszenie, lepsze słowo Diminution.
 § L'appetissement qui paroît dans
 les objets, est une espèce de Phéno-
 mène.

Appétisser, Apétisser, v. a. vulg. 1) nach
 etwas gelüsten, etwas gerne essen, Appé-
 tit zu etwas haben; 2) ein Lustchen zu
 etwas bekommen. 1) Zachcieć się czego
 ieść; radco iadać mieć do czego ape-
 ryt; 2) mieć na co chętkę. § 1) J'a-
 pétisse tout à fait cette perdrix.

appétissé, é, adj. vulg. der Lust zu essen
 hat. Chęć do iedzenia mający.

Appetisser, Apétisser, v. a. etwas kleiner
 machen, verkleinern. Zwęzać, umniesz-
 izać, zmniejszać, wyćienić. § Il n'avoit point de plus grand plai-
 sir que d'appetisser tout ce qu'il pei-
 gnoit; appetisser un tableau.

** appetisser, v. n. s'appetisser, v. r.* kleiner
 werden, zusammen lauffen. Mnieszem
 zostawać, skurczyć się. § Une sau-
 cisse s'appetisse sur la grille.

Appétir, Apétir, f. m. (appetitus) 1) in der
 Philosophie: Begierde, Lust, Verlan-
 gen, so die vernünftige Seele nach et-
 was hat; 2) Appetit, Lust, Begierde
 zum Essen und Trinken; 3) heißes Ver-
 langen, unersättliche Begierde zu et-
 was; 4) bey den Thieren in Paris:
 Art kleiner Rüben. 1) w *Filozofii*:

apetyt, żądza, żadość, chcenie jakies
 dufzy rozumney i popedliwość do
 czego; 2) apetyt, chęć do iedzenia i
 do picia; 3) chęć nieprzygazona, chęć
 niepowsiągniona do czego; 4) *
Przekupek Paryskich: rzepek ma-
 łych gatunek. § 1) L'étude de la sa-
 gesse ôte le grand apétit de lottan-
 ges que nous avons; il y a un apétit rai-
 sonnable, un apétit sensif, un apétit
 concupiscible & un apétit irascible;
 2) bon apétit; grand apétit; donner
 de l'apétit; exciter, reveiller, retabli-
 rer l'apétit; 3) il y avoit en cela
 je ne sai quel apétit de vengeance;
 4) vendre, acheter des apétits.

** craquelots apétits.* Picklinge bey den Pa-
 riser Thieren. Siedzie wędzone u Pa-
 ryskich Przekupiek.

à l'apétit de quelque chose. aus Begierde
 nach etwas. Z chęciwości do czego.

** à l'apétit de cette somme l'affaire n'a pas
 reussi.* die Sache ist zurück gegangen,
 weil man diese Summen nicht hat dran
 wagen wollen. Załuiąc tey sumy,
 skutku to nie wzięło.

*avoir l'apétit ouvert, zu rechter Zeit Apé-
 tit haben.* Mieć aperyt porządy.
un apétit déréglé. ein unordentlicher Ap-
 petit. Apetyt nieporządy, niepo-
 miarkowany.

un apétit de femme grosse. 1) die Begier-
 de einer schwangern Person; 2) ungeit-
 ger Appetit ungesunde Sachen zu essen.
 1) Apetyt brzemienny; 2) apetyt nie-
 porządy do niezdrowych pokarmow.

il a l'apétit ouvert de bon matin. er siehet
 auf seinen Nutzen. Pilen gdy się iegó
 miele; gruszek nie załupia.

demeurer

demeurer sur son apétit. seinen Appetit nütigen. *Apéryt* swoy miarkować.

il n'est sauce que d'appétit;
c'est un cadet de haut apétit.) er hat zu allem Appetit, alles gilt ihm gleich. Napiera się wszystkiego; wszystko mu do smaku przypadnie.

c'est un homme, qui a bon apétit; *ein Geiziger* hat niemahls genug. Iakomy nienatycony; iakomemu naywiecey nie dostaie.

** faire perdre l'appétit à quelqu'un.* im Scherz: einen erwürgen, ums Leben bringen. *Zerukać*: dufze z kogo wycinać; zabić kogo; *uspic* kogo.

** Appétitif, ive, adj. (appétitieux)* verlangend, begehrend. Chciwy, pożądlivy.

Appiècement, Apiècement, f. m. die Ansehung, Ansehung eines Stücks, als an einem Kleide. Przyzywanie, szteki przyprawienie, iako do suknie.

Appiécer, Apiécer, v. a. ein Stück ansetzen, anheben. Nadstawiać; sztukę przydać, przyszyć; sztukować.

** s'Appiétrer, s'Apiétrer, v. n.* von Waaren: sich verderben; im Preis fallen, aus der Mode kommen. *o towarach*: pść się, spodlec; *na dot* iść względem ceny i mody. *§ Mes marchandises s'apiétriflent.*

Appiquer, vid. Apiquer.

Applaner, v. a. eine Matraze oder Decke mit Kartätschen oder mit Woll-Disteln auftragen. Kartami albo osetowemi głowkami wyczołać materac, kołdrę.

Applaneur, f. m. ein Kartätscher, so eine Matraze, eine Decke mit Kartätschen ausfragt. Rzemieslnik, co kołdrę albo materac osetowemi głowkami wy-
czosluie.

Applanir, v. a. (complanare) 1) eben machen, gleich machen, wegnehmen was ungleich ist; 2) erleichtern, heben, leicht machen, als die Schwierigkeiten. 1) Rownać, wyrownywać co, gładzić rzeczy chropawe; 2) uprzatnać, zwalić, iako zachodzące trudności. *§ 1)* Applanir un chemin; 2) aplanir les difficultez d'une science.

** Applanir, v. r.* 1) gleich und eben werden; 2) leicht werden, gehoben werden, als eine Schwierigkeit. 1) Rownym zostać; 2) uprzatnionym bydz, iako trudność. *§ 1)* La montagne s'aplanit d'un côté; 2) les difficultez, qui vous arrêteront, s'aplaniront bientôt.

** Applanissement, f. m.* 1) das Ebenmachen; 2) die Erleichterung und Wegnehmung der Hindernisse. 1) Wyrownywanie

rzeczy chropawych; 2) zwalenie, uprzatnienie trudności. *§ 1)* Faire l'aplanissement des chemins, d'une montagne; 2) songer à l'aplanissement d'une difficulté.

Applanisseur, Aplanisseur, f. m. Tuch-Be-reiter, so das Tuch, nachdem es das erste mahl geschoren worden, zubereitet. *Sukiennik*, co sukno pierwŹy raz postrzy-gane Źporządza.

Applatir, v. a. etwas platt schlagen, platt, breit und dünne machen. Spłazczyć co; płaskim co uczynić. *§* Aplatir une chose ronde.

s'applatir, v. r. platt werden. Płaskim się stać, spłazczyć się. *§* Les joües s'aplatissent lorsqu'on baille.

Applaudir, Aplaudir, v. n. (applaudere) über etwas frolocken, in die Hände klopfen, Beyfall geben, loben. Przykleśkać rękoma, aplaudować, przychutnywać komu; pochwalić kogo. *§* Il

** lui applaudit des yeux & du visage; ils ne faisoient, qu'applaudir à ses divertissemens.*

s'applaudir, v. r. sich etwas aus einer Sache machen, die man zum Stande gebracht hat; mit sich selbst zu frieden seyn; Wohlgefallen an sich selbst haben. Pochutnywać sobie; przykleśkać swoim czynom rękoma; brać u-kontentowanie z siebie samego, z swych dzieł, z swych postępów. *§* Il s'est applaudit lui même; s'applaudir-en tout & par tout; quand il a fait quelques petites épigrammes, il s'estime & s'applaudit du beaucoup qu'il a fait.

Applaudissement, Aplaudissement, f. m. (applausus) frolockender Beyfall oder Glückwunsch. Aplauz; przychutnywanie; usilne wpłanie, głośne wyznanie. *§* Recevoir des applaudissemens; donner des applaudissemens.

Applégement, f. m. vid. Cautionnement.

Appléger, vid. Cautionner.

Applester, Aplester, v. a. obs. die Segel aufspannen. Rozpinać żagle.

Applets, Aplets, f. m. plur. Neke zum Herings-Gang. Ścieś do łowienia śledzi.

Applicable, Aplicable, adj. c. 1) das sich fügen, deuten, anwenden ic. läßt; 2) das zu etwas angewendet werden soll. 1) Daiący się do czego przystosować, zażyć, przyłożyć &c. 2) co ma bydz na co obrocone. *§* 1) Cette chose n'est pas applicable; 2) Amende applicable un tiers au Roi & l'autre tiers à l'hôpital.

Application, Aplication, f. f. (applicatio)

1) in der Chirurgie: die Auflegung einer Sache, als eines Pflasters auf den Schaden; 2) Fleiß, den man auf etwas wendet; Aufmerksamkeit; Bewissenheit; 3) die Deutung, Beziehung einer Sache auf die andre; 4) Anwendung, Bestimmung, der Gebrauch einer Sache, die man zu ihrem Zweck anzuwenden weiß. 1) u. Cyrulika: przyłożenie czego iako plastru; 2) Przyłożenie chęci, myśli, aplikacya do czego; pilnowanie czego; 3) Ściąganie się na co; aplikacya, przystosowanie czego do czego; 4) Zażywanie, przystosowanie czego do skutku swego. § 1) Application aisée, facile, commode, bien faite, mal faite; montrer, enseigner, apprendre l'application de l'appareil; 2) une grande, une forte, une médiocre, une continuelle application; les langues demandent une grande application; la trop grande l'application use l'esprit & principalement celui des vieillards; cela détourne de l'application, qu'on doit avoir; 3) Application belle, agréable; plaisante, spirituelle, ingénieuse, sotte, ridicule; l'application est juste; l'application de l'apologue me semble dangereuse; 4) enseigner l'application d'un outil, d'un instrument.

Applique, Applique, f. f. bey dem Goldschmiede: befestigter Zierath, als eine Rose an Kleinodien. u. Zlotnika: ozdoba kleynotowi prайдана, iako roz-za. § Une applique bien dressée.

pièce d'applique. 1) Goldschmieds Arbeit, die von vielen Stücken zusammen gesetzt ist; 2) ausgelegte Tischler Arbeit. 1) Robotę zformiczą z wielu sztuk złozone; 2) łagzona robota stolarska.

Or d'applique. Gold zum vergulden. Złoto do pozłocenia malarzkie albo złotnicze.

Appliquer, Appliquer, v. a. (applicare)

1) etwas auflegen, aufdrücken als das Siegel; 2) bey dem Wund-Arzt: auflegen ein Pflaster; 3) geben, eine Ohrfeige; 4) die Götter geben, auf die Tugend legen; 5) auftragen als Gold auf ein Stück Arbeit; 6) den Verstand, die Kräfte an etwas wenden; 7) anwenden etwas zu etwas als Geld; 8) ziehen, beziehen, deuten auf etwas; 9) in geistlichen Reden; geben, ertheilen. 1) Przyłożyć co do czego iako pieczęć; 2) u. Cyrulika: przyłożyć, aplikować komu iako plastr; 3) Wyciąć, dać, iako pogębek; 4) dać komu tor-

turę; ciągnąć złoczyńcę; 5) złoto klasć na statek do pozłocenia; 6) przykładać, przyłożyć siły, rozum do czego; 7) obrocić co na co, iako firmę; 8) aplikować, ściągac co na co; przystosować co do czego; 9) u. duchownych matoryach: Dać, udzielić. § 1) Appliquer le sceau, le scelé; 2) Appliquer l'appareil, une compresse, une bande; 3) appliquer un soufflet, un bon coup de poing; 4) appliquer un criminel à la question; 5) appliquer l'or sur la besogne; 6) appliquer son esprit à la recherche de la vérité; 7) appliquer une somme à son profit; il applique des sommes à bâtir, aux pauvres, à paier ses créanciers; 8) il lui applique ces paroles; il m'a appliqué la fable du renard; 9) les instrumens du Saint Esprit servent à nous appliquer la grace.

s'appliquer, v. r. 1) bey dem Wund-Arzt von Pflaster und Bändern: sich anlegen, gut aufliegen; 2) sich befehligen, sich bemühen, sich einer Sache angelegen seyn lassen. In diesem Verstande folget der Dativ. und der Infinitiv mit a. 1) Przykładając się, przypinając, przylgnąc, o cyrulickich plastrach i nawiazkach; 2) pilnować czego; aplikować się, przyłożyć się, iac się, mieć się do czego; w tym sensie Dativ. albo Infinitiv. z partykula à następuje. § 1) Il faut tremper les bandes car les bandes trempées s'appliquent mieux; 2) s'appliquer à la lecture de bons livres; il faut s'appliquer si on veut profiter; il s'applique aux soins de sa fortune; s'appliquer à vivre bien, à l'étude, à la recherche de la vérité.

Applis, Aplis, f. m. in der Landschaft Bresse: zum Geld-Bau gehörige Geräthe schaft. w Prowincyi Bresse: Wszystkie narzędzie oracze.

Appoint, Apoint, f. m. bey den Wechseln: 1) Summe, so das Saldo einer Rechnung ausmacht; 2) das Aufgeld, so man geben muß, wenn man den Wechsel in besserer Münz-Gorte will ausgezahlt haben, als im Wechsel be- nimmt ist. u. Bankierzow: 1) Reszta, albo suma po uczynionym rachunku pozostała; 2) Plat od pieniędzy le- pzych, niżli są w wekslu położone. § 1) J'ai un appoint de cent écus à tirer sur Dantzic; 2) le compte y est, il ne faut plus que l'appoint.

Appointé, Apointé, f. m. ein Gefrenter, Soldat, der mehr Geld als die andren bekommt. Zolnierz więcej żołdu biorący,

biorący, niżli towarzysze jego. § Il est appointé; l'on a supprimé les appointez des Régimens; hormis ceux du Régiment de Garde.

Appointé, *ée*, *adj. vid.* Appointer.

Appointement, *f. m.* 1) Unterhalt, Besoldung, Bestallung, Gehalt vornehmer Bedienten, in diesem Verstande steht es gemeiniglich in plur. 2) gerichtliches Erkenntnis, wie man in einer Rechts-Sache verfahren soll; Bescheid, Verordnung etwas zu thun. 1) Jurgiel, salarya, pensya roczna, zasługi przednieyszzych Urzędnikow; w tym sensie prawie zawsze in plur. to słowo położone bywa; 2) przypowieść, zeznanie urzędu, podług ktorego strony w swej sprawie postępować ią powinny. § i) De bons, de grands, de considérables appointemens; diminuer, retrancher, augmenter, paier, refuser, doubler les appointemens; les Magistrats reçoivent des appointemens du Prince; 2) Signer, faire, recevoir, casier, abroger un appointement; les principaux appointemens sont; les appointemens au Conseil; les appointemens à ouïr droit, les appointemens à écrire & à produire sur une question de droit, les appointemens à informer, à mettre; faire, passer un appointement par les parties.

il a été chargé d'appointement. er ist wohl abgeprügelt worden. W debowę więc mu zagrano.

il fournit à l'appointement. er thut allen Beyschub zum Unterhalt der Angehörigen seiner Geliebten. Dopomaga wyżywieniu powinowatych kochanki swoiey.

Appointer, Apointer, *v. a.* 1) in den Gerichten: his auf weitem Bescheid verordnen, auferlegen, bescheiden; den Partheyen andeuten, was zu thun ist; 2) bey den Gerbern: die Häute das letzte mahl eintreten, ehe man sie fett macht; 3) bey den Tapetenmachern: eine Matrage doppelt zusammen legen und an jedem Ende mit einigen Stichen zusammen bestichen; 4) bestechen den Rand eines Zeuges benähen, damit er nicht aufrenne; 5) *obf.* einen besolden, eine Bestallung verordnen. 1) w Sqdach: Nakazać, przypowiedzieć stonom, co czynić maia; 2) u Garbarzow: Skory ostatni raz w doł wdeptać nim ie naduszczaią; 3) zżyć co przy końcach w pał przełożywszy, iako materac; 4) obrębować kray materyi, aby się nie rospłatała; 5) Rocznią komu naznaczyć pensyą, w tym sensie

zalekat jest słowo. § i) Apointer les parties à écrire, apointer les parties à produire, apointer au Conseil, à produire; 2) Apointer un beuf, une vache; 3) Il faut vite apointer ces matelas, pour les emporter; 4) Apointer une pièce d'étoffe.

Appointé, *ée*, *adj.* 1) bey den Kaufleuten: der vor eine jährliche Besoldung oder Lohn dienet; 2) in den Wappen: das mit den Spizen oder Enden einander berührt. 1) u Kupcow: za roczne myto służący; 2) w herbach: końcami albo szpicami się tykający. § i) Commis appointé; un garçon marchand appointé; 2) il porte de gueules à quatre chevrons appointez.

ils sont toujours appointez contraire. sie sind einander immer wider; sie bieten einander immer die Stirne. Zawsze na udry z sobą idą; bez przestanku się swarzą.

Appointeur, Apointeur, *f. m. obf.* 1) Richter, der den Partheyen Bescheid giebet, was sie thun sollen; 2) Schiedsmann, der die Zankenden gerne vergleicht. 1) Sędzia, co stonom zenanie swe daie, iako sobie postąpić maia; 2) jednacz wadzących się posrzednik.

Apport, Aport, *f. m.* 1) ein Ring, ein Markt-Platz; 2) Jahrmarek in kleinen Städtchen, so an dem Tage ihrer H. Patronen gehalten wird; 3) Zulauff der Verkäufer, der Kaufleute auf einen solchen Jahrmarek; 4) Einkunft, Einnahme. 1) Rynek, targ; 2) iarmark w dzień S. Patrona po miasteczkach; 3) zbieg, konkurs, zjazd ludzi, kupcow na taki iarmark; 4) dochod.

Apportage, Aportage, *f. m.* das Träger-Lohn. Zapłata tragarzom. § Paier l'aportage.

Apporter, *v. n.* (*apportare*) 1) bringen, herbringen, herzutragen; 2) mitbringen, zuführen als Waare; 3) einbringen, bringen als die Frau dem Ehemann eine gewisse Summe; eintragen als Nutzen; 4) bringen mit sich, melden als eine Zeitung; 5) machen als Schwierigkeit, Hindernisse; 6) beybringen, anführen, beytragen als einen Beweis; 7) mit sich bringen, als Geschicklichkeit, Klugheit, mit selbiger eine Sache angreifen; 8) etwas verursachen, nach sich ziehen. 1) Przynieść, przynosić; 2) przywieść, przyprowadzić, iako towar; 3) wnieść iako sumę małżonkowi; przynosić iako pożytek; 4) donosić, oznaymiać iako nowinę; 5) czynić, przeczkać, trudności; 6) wno-

się, przytoczyć jako dowód; 7) iść się czego, przytąpić do czego baczeniem, rozumem, sposobnością; 8) czynić sprawić co; bydlę czego przyczyną. § 1) Je vous apporterai demain un livre; je vous apporte des lettres; 2) ce roulier m'a apporté beaucoup de riches marchandises; 3) la femme lui a apporté mille ecus en mariage; 4) on a apporté la nouvelle d'une grande victoire; ce courrier apporte de bonnes nouvelles; 5) apporter des adoucissements, des temperamens, des facilités, des difficultés & des obstacles dans une affaire; 6) apporter de méchantes raisons pour se défendre; 7) apporter de bonnes raisons pour se justifier; 8) apporter ses soins dans une affaire; apporter beaucoup de précautions dans une affaire; il apporte de la considération; apporter de l'attention; 8) cette affaire lui apportera de la honte; la guerre apporte des grands malheurs.

Apposer, v. a. (apponere) in Gerichten: 1) ausdrücken, als ein Siegel, anschlagen, anlehen; 2) befigen. w Sądach: 1) Przyłożyć co iako pieczęć; przybić, przykleić; 2) przyłączyć. § 1) Les Créanciers d'un Débiteur absent ou d'un banqueroutier peuvent faire apposer le scellé; 2) apposer une clause à un contrat.

Apposition, Aposition, f. f. (appositio) 1) die Ausdrückung eines gerichtlichen Siegels; 2) die Anklebung, Anschlagung eines Zettels; 3) das Ankleben, das Schreiben eines Zeichens; das Stempeln, als des Papiers in Frankreich und in Sachsen, des Silbers, des Goldes etc. 4) in der Physic: Zuwachs, Anwachs; 5) in der Grammatic: Verbindung zweier Substantivorum in gleichem casu; 6) in der Mathematic: Zusatz einer Größe zur andern. 1) Przyłożenie, przyciśnienie urzędowej pieczęczy; 2) przyklejenie, przybięcie kary; 3) przyklejenie, pisanie, piątowanie znaczka, który na papierze we Francyi i w Saxonii do spraw Sądowych, a u nas na cynie, frebrze; złocie wyćśniony bywa; 4) w Fizyce: przyrośnięcie czego do czego; 5) w Grammatyce: Położenie dwóch substantywusów w iednymże kazusie; 6) u Matematyków: Przydatek wielkości do wielkości. § 1) Aposition des affiches; 2) aposition du scellé; 3) aposition de la marque; aposition du timbre; aposition du point; 4) la plu-

part des minéraux se font par aposition des parties, qui s'attachent.

Apposter, }
Appostille, } w. Apost:
Appostiller, }
Appostis, }

Appréciateur, Appréciateur, f. m. 1) Schätzer, Taxator, so den Preis sehet; 2) der die Verdienste eines Menschen beurtheilet, in diesem Verstande steht allemahl ein Adjectivum dabey. 1) Szacownik, szperownik; 2) szacownik zasług czyich; w tym sensie zawsze do tego słowa adjectivum przydawia. § 1) Cette maison est estimée par les appréciateurs; 2) juste Appréciateur du mérite.

Appréciation, Appréciation, f. f. die Schätzung, das Sezen eines Preises. Szacowanie; taklowanie, uchwała, szacunek. § Appréciation juste, raisonnable; l'appréciation est faite dans les formes.

Apprécier, v. a. schätzen, taxiren. Ustawę rzeczym czynić; oszacować, taklować. § Apprécier une terre, une maison; apprécier des marchandises.

Appréhender, Appréhender, v. a. & n. (apprehendere) 1) sich fürchten, befürchten, besorgen, darauf folget der Accusativ oder der Infinitiv mit à oder auch der Subjunctiv mit que; 2) eines oder einer Sache wegen in Sorgen, in Furcht stehen; 3) in Gerichts-Sachen: greifen, gefänglich einziehen. - 1) Strachać się, boić się, obawiać się; po tym słowie Accusativ albo Infinitiv z partykula de, lub też Subjunctiv z partykula que następuje; 2) boić się, strachać się o co albo o kogo; 3) w sprawach Sądowych: chwycić, łapać, więzić, imać kogo. § 1) Appréhendez la pauvreté car elle est horrible; appréhender un malheur; les grands appréhendent de mourir, parce qu'ils sont heureux sur la terre; j'appréhende que l'affaire ne réussisse pas; il appréhende que je ne fasse cela; s'il continué sa vie on appréhende pour lui la corde ou tout au moins les galères; 2) on appréhende pour sa vie; 3) les créanciers le feront appréhender.

on appréhende que: man wünscht, daß. życzą aby.

on appréhende que les gens de bien ne souffrent beaucoup. wolte Gott! daß es den redlichen Leuten besser gienge. Boże day! aby się poczciwym ludziom lepiej powodziło.

on appréhende que les méchants ne périssent pas. Gott gebe! daß die Bösen möchten

möchten ausgerottet werden. Boday
zle plenię do szczętu wyginęło.

Apréhende pour vous. ich stehe beinet
wegen in Sorgen. Strach mię o cię.

Apprehensif, ive, adj. furchtsam. Tcho-
rzowaty, bojaźliwy. § Le lievre est
de tous les animaux celui qui est le
plus appréhensif; la plupart des fem-
mes sont appréhensives.

Appréhension, f. f. 1) Furcht, Sorge; 2)
in der Logic: das Fassen, das Begreifen,
die erste Würfung des Verstandes,
da man etwas nur ansieht, ohne darü-
ber zu urtheilen; 3) in Gerichten: Fest-
setzung, Ergreifung. 1) Postrach, strach,
obawianie się, bojaźń; 2) w Logice:
Pojęcie, pierwsza robota rozumu na-
szego- rak rzeczy uznawać, iakoby
tylko na nie patrzeć, nie sądząc co za
tym idzie; 3) w Sądach: Poymanie,
aresztowanie, łapanie, imanie. § 1)
Apréhension continuelle; mortelle,
grande, perpetuelle, forte, étroiable,
furieuse, incroyable, terrible; être dans
une perpetuelle appréhension, être
agité, être tourmenté d'appréhension &
de douleur; les riches & les méchans
ont une horrible appréhension de la mort;
il est bon de donner à des certaines gens,
appréhension de l'avenir; 2) la pré-
mière operation de l'entendement est
l'appréhension; 3) les archers ont fait
l'appréhension de sa personne.

Apprendre, Apprendre, v. a. *1) einen leh-
ren; in einer Kunst einen unterrichten,
unterweisen, besser enseigner; 2) einem
zeigen, weisen; einen lehren, darzu brin-
gen; 3) lehren, einen weisen, wenn
man drohend redet; 4) lehren, anzei-
gen, berichten, eröffnen, Nachricht von
etwas geben, als einen Brief, ein Buch;
5) lernen etwas mit Geiße oder aus Er-
fahrung; 6) auswendig lernen; 7) was
ersehen, erkennen, erfahren. *1) Uczyć
kogo nauki *lepsze słowo* enseigner; 2)
Pokazać komu cō; nauczyć kogo cze-
go; sposobić, prowadzić kogo do cze-
go; 3) nauczyć kogo; pokazać komu;
dać się komu znać, *groźno mówiąc*;
4) uwiadomić o czym, uczyć, donieść,
dać o czym wiadomość, iako list, księ-
ga; 5) nauczyć się, uczyć się czego
umyslnie albo z doświadczenia; 6)
uczyć się czego na pamięć; 7) poznać;
postrzec, doćiec; dochodzić, dowie-
dzieć się czego. § 1) Il m'a appris le
latin; 2) l'on n'apprend pas aux hommes
à être honnêtes gens & on leur apprend
tout le reste; cela vous apprend à vous
fier à vos amis; cela vous apprendra à

être sage; je vous apprendrai, en quoi
c'est que vous avez failli; 3) on vous
apprendra votre devoir; on vous apren-
dra à vivre; je lui apprendrai qui je
suis; 4) la gazette ne nous apprend
rien de nouveau; ce livre nous apprend
de jolies choses; 5) il apprend la Philo-
sophie, il apprend à faire des armes;
il a appris la Géométrie; il veut apren-
dre un métier; on n'apprend rien, en
aprenant la Philosophie vulgaire; en
faisant bien, on apprend à faire mieux
& même quelquefois en faisant des
fautes, on apprend à les éviter; apren-
dre à bien écrire, à mal parler; apren-
dre à jouer du luth; 6) un Prédica-
teur doit bien apprendre son sermon
avant que de monter en chaire; les
Comédiens doivent bien apprendre ses
rôles avant que de paroître sur le téa-
tre; 7) il a prit par le signe qu'on lui
fit, que &c. Philis, je ne vous vois
plus parceque j'ai appris de vos nou-
velles; plusieurs croient que par les
figures de géomance on peut apren-
dre le bon ou le mauvais succès d'une
affaire, mais ces gens semblent de lé-
gère créance à bien du monde.

*Nota, nach Apprendre folget der Dativus
oder der Infin. mit à. Po słowie Appren-
dre następuje Dativus albo Infin. z
partykutą à.*

apprendre quelque chose par cœur. 1) mit
Geiße eine Sache erlernen; 2) etwas
auswendig lernen. 1) Pilnie się czego
uczyć; 2) uczyć się czego na pamięć.

Apprentif, obs. vid. Apprenti.

Apprenti, Apprenti, f. m. 1) Lehrjung; 2)
Lehrling, Schüler, Anfänger. 1) Chłop-
iec, u kupca albo rzemieślnika ter-
minujący; 2) niebywalec, nowak
w rzemiośle swoim; uczeń, żak.
§ 1) Un bon apprenti; un apprenti dili-
gent, vigilant, laborieux, soigneux,
négligent, paresseux. Prendre un a-
prenti; obliger un apprenti; avoir
un apprenti; 2) il n'est pas apprenti
à manier les armes; il a bien la mine
de n'être toute sa vie qu'un très che-
tif apprenti; il n'est encore qu'apprenti
dans la Pratique du Palais.

Apprentissage, Apprentissage, f. m. 1) die
Lehre, die Lehr-Jahre eines Kauf- oder
Handwerks-Jungen; 2) figürlich:
Anfang, Antritt; die Zeit, da man eine
ansehnliche Wissenschaft, als die Krie-
gskunst erlernt; 3) in der Jägerey:
Ausflug der jungen Falken, da sie von
den alten angeführt werden. 1) Ter-
minowanie chłopca kupieckiego; nau-
ka,

ka, rzemieśło, na ktore chłopiec jest dany; 2) w *sensie figurycznym*: początki, robienie nauki albo rzemiosła znakomitego, iako pod wodzą dozorem żołnierskiego; czas ćwiczenia się w takim rzemiosle; 3) w *Myśliwych*: wywodzenie, zwiedzenie fokołów młodocianych, których stare do posłwu zaprawia. § 1) Un long, un pénible, un fâcheux, un heureux apprentissage; être en apprentissage, entrer en son apprentissage; commencer, faire, achever son apprentissage; 2) un glorieux, un illustre, un fameux apprentissage; il fait l'apprentissage du bel art de la guerre; il a fait l'apprentissage de l'art de la guerre sous un grand Capitaine.

Apprentisse, *f. f.* ein Mädchenlein, so in die Lehre zu einer Nähterin, Puzerin, Sträuser-Grau u. d. g. gegeben ist. Dziewka dana na naukę do szwaczki, ubieraczki, wierzczarki &c. § Une jolie, une agréable apprentisse; une apprentisse fort exacte & fort soigneuse; l'apprentisse bouquetière est obligée pour quatre ans; l'apprentisse lingère; l'apprentisse couturière.

Apprest, }
Apprester, } *vid.* Apprêt.
Aprester, }
Apresteur, }

Apprêt, Aprêt, Aprest, *f. m.* (*apparatus*)

1) Anstalt, Zubereitung, siehe Appareil; 2) die Zurichtung, einer Mahlzeit, eines Gerichts; die Anstalt zu einem Gastgebot; 3) Gewürz, womit eine Speise zugerichtet ist; 4) Gummi, Wasser, womit Tücher, seidene Waaren und Hüte geglättet und gestärkt werden; der Glanz, die Steife, derselben; 5) Glanz, Presse, womit man den wollenen Waaren, als Strümpfen, ein Ansehen zu geben suchet; 6) das Zurichten der gebleichten Leinwand mit Kalk-Wasser und andern schädlichen Sachen; 7) Farbe, womit die Gläser gemahlet werden; die Zubereitung dieser Farben. 1) Aparat, przygotowanie, gotowość, obacz Appareil; 2) gotowanie się na obiad, na bankiet; 3) przyprawianie potraw; 4) przyprawa w potrawach, kondyment; 5) woda z klejem drzewnym gumą nazwaną zaprawiona, do tężenia i glancowania sukien, kapeluszy, towarów iedwabnych; przyprawa, glanc, tegość w nich będąca; 6) glanc, krzepkość w towarach wełnianych od prąwania, walcowania &c. pochodzące, iako w pończochach; 7) zaprawianie blechowanego płotna wodą wapnistą i in-

fzemi szkodliwemi rzeczami; 7) farba, którą na skle malują; robienie, zaprawianie tych farb. § 1) Nous retournâmes au navire faire les apprêts nécessaires; 2) les apprêts de repas de l'Antoine & de Cléopâtre étoient magnifiques; 3) l'apprêt de ce potage est excellent; 4) cet apprêt est bon, cet apprêt ne vaut rien; mettre de l'apprêt à un chapeau; il n'y a point de chapeau, où il n'y ait de l'apprêt, aux uns plus, aux autres moins; bon apprêt, méchant apprêt; il faut bien ménager l'apprêt dans le drap; ce drap, ce taffetas, ce ruban a trop d'apprêt; 5) il n'y a point d'apprêt dans ces bas; les bas qui sont sans l'apprêt ne sont pas les plus beaux, mais ce sont les meilleurs.

Apprétador, Aprétador, *f. m.* ein mit Edelgesteinen besetzter Haupt-Schmuck oder Hut des Spanischen Frauenzimmers, Przepaska albo biret dam Hiszpańskich drogiemi nasadzony kamieniami. § Un apprétador fort riche; un bel apprétador; un magnifique apprétador; ils portent des marques des plusieurs victoires galantes, des bracelets de cheueux, des barolets & des apprétadors.

Aprête, Aprête, *f. m.* langer und schmaler Brodt-Schnitt, die weichgestoßenen Eyer auszunutzen; Brodt-Striekgelhen. Grzanka, kromka chleba wazka i długa do iedzenia miękkich jajek. § Aprête trop petite, trop grosse; faire des aprêtes; voilà trop d'aprêtes pour un œuf; on prend le jaune d'œuf avec l'aprête, & on le mange.

Aprêter, aprêter, (*parare*) 1) zurichten, veranstalten, zurechte machen, anrichten, fertig halten, alles benötigte bey einer Sache besorgen; 2) verursachen; machen, als einem etwas zu lachen; 3) etwas einrichten; 4) einem Stück Waare, als Tuch, Hut, Strümpfen, die Steife oder den Glanz geben. 1) Nagotować, sporządzić, przygotować, gotowo trzymać; opatrzyć co wszystkiemi potrzebami; 2) przyłobić kogo do czego, okazać komu dawać iak do śmiechu; 3) rozporządzić, rozłożyć, ułożyć; 4) glanc czynić albo glancować, natęzać towar iaki przyprawą, iako kapelusze, sukno, pończochy. § 1) Aprêter le diné; aprêter le soupe; aprêter la collation; 2) vous apprêtez à rire à ceux qui vous entendent; 3) la délicatesse est fatiguée d'éloges, qu'on a mal apprêtez; 4) aprêter un chapeau; il faut aprêter ces bas; aprêter des étoufes,

ses, des bas des draps & d'autres marchandises.

s'apprêter, v. r. sich bereiten, sich gefasst halten. Gorować się do czego. § Une foule de mal - contents s'apprête à le tourmenter.

Mousquetaires apprêtez vous. Mouskietierzy, macht euch fertig. Muszkietnicy bądźcie gotowymi; gorucie się dać ognia.

Nota, das Wort, so auf-apprêter und s'apprêter folgt, steht mit à im Infinitivo. Verbum następuje po -apprêter i s'apprêter potaż in Infinit. z partykulą à.

apprêter à rire à quelqu'un. einem etwas zu lachen machen. Dać komu materya do śmiechu.

apprêter les lettres. bey den Schriftgießern: die Buchstaben vollends ausarbeiten, gleichen, daß einer so hoch wird wie der andere. u. Glaserow, albo Złowaczow: literki drukarskich dorobić, literki wyrownać, aby wszystkie równo wykłkie i grube były.

apprêter pour dorer. Silber: Deat zum Vergulden zubereiten. Sporządzić drot srebrny do pozłocenia.

Apprêteur, f. m. ein Glas: Maler, der den Grund zu den Farben auf dasselbe aufträgt. Malarz, co pierwszy pokoił na śkách kładzie, co mają być malowane.

Appris, e, adj. gelehrt. Uczony. § Un jeune homme bien appris.

Appris, vid. Apprendre.

Apprife, vid. Aprise.

Apprivoisement, f. m. die Zähmung, das Zähmen, ist nicht gar zu gebräuchlich. Okrocenie, ogłaskanie; nie barzo uarte słowo. § L'Apprivoisement des bêtes les plus féroces se fait par l'industrie des hommes.

Apprivoiser, v. a. wilde Thiere oder Menschen zahm machen, zähmen, händigen. Unosić ptaką; ogłaskać, ugłaskać zwierza dzikiego, lub też człowieka.

§ Apprivoiser une bête sauvage; apprivoiser une personne.

s'apprivoiser, v. r. 1) zahm werden, sich händigen lassen; 2) einer Person oder Sache gewohnt werden, die man gesehenet hat, sich mit solchen bekannt machen; 3) sich erweichen lassen, sich gewinnen lassen. 1) Dać się ogłaskać, okrocić; 2) obeznać się z ktem, ktorego się kto był na pocztaku, lekko i wzdrygał; 3) dać się ubłagać; dać się pozyskać. § 1) Loup, qui s'apprivoise; 2) il commence à s'apprivoiser; elle s'apprivoise à ses manières; il s'apprivoise avec la

mort; 3) on s'est apprivoisé à ce mot; la perfide s'apprivoise par les bienfaits.

Approbateur, *Approbateur*, f. m. (*approbator*) Bestätiger, Gutheisser, so einer Sache bepflichtet, solche vor gut hält. Potwierdzić, Pochwalać. § Un glorieux, un fameux, un célèbre, un illustre Approbateur.

Approbatif, *Approbavif*, ive, adj. im Scherz: gutheissend, billigend, das eine Gutheissung anzeigt. Tylko zarzem: przychutnywaiący, pochwalaiący, potwierdzaiący. § Votre souris m'a tenu lieu d'un langage approbatif.

Approbation, *Approbat*, f. f. (*approbat*) Gutheissung, Billigung, Beyfall, Genehmhaltung. Potwierdzenie, zwierdzenie, aprobacya, pochwała. § Une glorieuse approbation, une approbation illustre, autentique, célèbre, fameuse, particulière, générale, universelle, favorable; approbation; qu'on ne peut assez estimer; être dans une haute approbation; avoir l'approbation de tout le monde; mendier l'approbation de ses amis pour quelque ouvrage; il mérite l'approbation de la Sorbonne; refuser son approbation à quelque chose; rechercher l'approbation des gens d'esprit.

Approbatrice, *Approbatrice*, f. f. die etwas gut heisst. Potwierdzićielka. § Une glorieuse approbatrice; une favorable approbatrice; une approbatrice renommée; son approbatrice est dans l'estime; il est heureux d'avoir une approbatrice de tant de mérite.

Approchant, *Approchant*, e, adj. bey nahe gleich, das da nahe benfommt. Bliski, czym; barzo rowny i podobny drugiemu. § L'air de ce Prince est fort approchant de celui de cet autre Prince; cette couleur est bien approchante de celle-là.

Approchant, *Aprochant*, adv. 1) nahe bey; bey nahe, fast; 2) vergleichen. 1) Blisko czemu, prawie zpełna; 2) cośś takiego; cośś rownego. § 1) Dix mille écus ou approchant; 2) je ne lui ai point dit cela ni d'aprochant. *aprochant de midi*. nicht weit von zwölf Uhr, Blisko dwanaley; nie daleko południa.

Approche, *Approche*, f. f. 1) Annäherung; 2) Zugang, Zutritt. 1) Przyblizanie, zbliżanie; 2) przystęp. § 1) Il craignoit l'approche de l'armée; 2) l'approche du lieu est difficile.

lunette d'approche. ein Perspectiv. Rurana dalekie spoyrzenie.

Aproches, plur. 1) die Lauffgraben, durch deren Hülfte sich der Feind einer belagerten Festung nähern kan; 2) Fortgang der Liebe oder Freundschaft, da ein Liebhaber seine Geliebte, ein Freund den andern immer mehr und mehr gewinnt. 1) Aprozty, okopy, w których się nieprzyjaciel obleżećcom bezpiecznie przymykać może; 2) przybliżanie się do serca czyiego, postępek w miłości albo w przyjaźni uczyniony, gdy zaletnik Damy, przyjaciel przyjaciela fesse co raz to barziefy sobie krepuie. § 1) Faire les aproches; empcher les Aproches; craindre, appréhender les aproches; 2) un amant jeune, galant & libéral n'est pas long tems à faire les aproches du cœur de sa belle. *la complaisance fait les aproches du cœur.* eine höfliche Aufführung ziehet die Herzen an sich. Uczynność serca do sobie ciągnie.

Approcher, *Aprocher*, v. n. 1) sich nähern; 2) approschiren, einer belagerten Stadt mit Hülfte der Lauffgraben immer näher kommen; 3) sich nähern, immer näher kommen, anrücken, als der Winter, der Sommer; 4) nahe kommen, als der Wahrheit, eines Meinungs, nicht weit von demselben seyn; 5) näher liegen gegen etwas; 6) sehr gleichen, sehr ähnlich seyn. 1) Przybliżać się do czego; 2) przymykać się, ku obleżećcom okopami; aproszować; 3) przybliżać się, przymykać się, iako zima, lato; 4) skłaniać się ku czemu; bliskim byźć czemu; nie daleko byźć od czego, iako od prawdy, od zdania czyiego; 5) bliżey, leżec ku czemu; 6) barzo rownym, barzo podobnym byźć czemu. § 1) Il fit aprocher le Frère de Darius; 2) ils approchent de la muraille & ils donneront bientôt un assaut à la ville; 3) l'hiver approche; le printemps approche; la jeunesse se passe & la mort approche; 4) ils ont plus approché de la vérité, que les autres; ce sentiment approche de la vérité; 5) cette Province approche du Septentrion; 6) cette écriture approche de la vôtre.

Approcher, v. a. 1) etwas nähern, näher bringen, stellen, legen; 2) einen freyen Zutritt zu einem haben, in Gnaden stehen. 1) Przybliżać, przymykać, bliżey co przynieść, podemknąć, postawić; 2) Wolny mieć do kogo przystęp; w łasce byźć u kogo, poduśale do kogo

przystępować. § 1) Il faut aprocher le canon des murailles pour les battre vite en ruine; la lunette approche les objets; 2) il a l'honneur d'aprocher le Roi; elle a le bonheur d'aprocher Madame & d'en obtenir beaucoup de grace.

s'aprocher, v. r. sich nähren. Przybliżać się. § Ils s'aprocherent de la rivière pour y faire un pont; s'aprocher de la ville; s'aprocher de quelqu'un pour lui faire la reverence.

approcher à la pointe; *aprocher à la double pointe*; *aprocher dent de chien*; *aprocher à la gradine.* Bey den Bildhauern: eine Figur, nachdem das Größte abgehauen, vollends ausarbeiten. Dorabiać balwanu albo obrazu sznycerskiego.

approcher carreaux. In der Münze: die Stücke die da sollen geprägt werden, zu dem rechten Gewicht und Rundung bringen. w. Miniacz: Okrągłości i waznami czynić blachy, z których mają byźć wybite pieniądze. *approcher deux personnes.* zwey Personen wieder vertragen. Dwu niezgodnych pogodzić.

approcher du but. ein Ding errathen. Zgadnąć co; trafić.

le blé est si cher, que per son ne peu aprocher. das Getreid ist so theuer, daß es niemand erkauffen kan. Zboże tak drogie, że się go nikt dokupić nie może.

Approfondir, *Aprofondir*, v. a. 1) of: tief fer graben; 2) ergründen, einsehen. 1) of: Głębiey kopać; 2) wynurzyć, wyczerpać, w skroś co przeniknąć; dochodzić czego. § 1) Aprofondir un puits; 2) aprofondir une question, aprofondir une chose secretaire; aprofondir une matière, une difficulté; il ne faut pas toujours aprofondir les choses.

Approfondissement, *Aprofondissement*, f. m. 1) of: das Ausgraben, das Tieffer machen; 2) Einsicht, Ergründung. 1) of: Wykopywanie, głębiez kopanie; 2) wkroś przezyrenie, weyzerzenie w co; wynurzenie, przeniknienie czego. § 2) l'Approfondissement de Descartes & de Gassendi dans les choses naturelles est surprenant.

Appropriance, *Apropriance*, f. f. die Besitznehmung eines Guts; Behauptung des Eigenthums. W wiezowanie się w majątność; obięcie pośesy.

Appropriation, *Apropriation*, f. f. die Zueignung. Przywłaszczanie sobie czego. § Les ambitieux & les avarés ne cherchent

chent qu'à se faire l'appropriation du bien d'autrui.

Approprier, Apropprier, v. a. 1) auszieren, besser ajuster, accommoder; 2) ziehen, deuten auf etwas. 1) Przyozdobić, stroić, ubrać, lepsze słowa ajustar, accommoder; 2) ciągnąć, tłumaczyć co na kogo, przytłosać co do czego. § 1) Apropprier une chambre; 2) approprier un exemple à un sujet.

s'approprier, v. r. sich zueignen. Przywłażczać sobie co. § Vous êtes un galant homme & vous avez voulu vous approprier les vers d'autrui; je vous aime, & je m'approprie tellement vos joies & vos déplaisirs, que &c.

Approvisionnement, Aprovisionnement, f. m. Berproviantirung. Opatrzenie żywnością.

Approvisionner, Aprovisionner, v. a. mit Lebens-Mitteln versehen. Żywnością opatrzyć.

Approuver, Approuver, v. a. (approbare) billigen, genehm halten, bestätigen. Potwierdzić, pochwalić, aprobować, mieć co za dobre.

Appui, Apui, f. m. 1) eine Stütze, Lehne; 2) im verblümmten Verstande: Gunst, Schutz, Hülfe; 3) Beschützer, Helfer, Bestand; 4) die Unterlage, Holz oder Stein, so man unter einem Hebbbaum leget, eine Last desto leichter zu heben; 5) Geländer an den Absätzen einer Treppe; 6) die Sole an einer Fenster-Sarge, worauf man sich im Fenster lehnet; 7) Pfahl, woran der Gärtner einen schwachen Baum bindet; 8) die Leitung des Rahms mit der Hand; 9) langer Baum, worauf der Drechsler drehselt. 1) Podpora; 2) w sensie figurycznym: podpora, posiłek, zastępek, obrona; 3) obrońca, protektor, pomocnik; 4) podstawa, dragowia, dzwignia, dieżaru, umniejszający; 5) poręcz do placówkowych, tam gdzie się wchodzi łania; 6) przycięs pod krzyżem w oknie, na który się człowiek zwykł wspierać; 7) pal, do którego ogrodnik drzewo słabie przywiązuje; 8) powodowanie konia uźdeczka; powód, który ma koń od uźdeczki; 9) drag, na którym tokarz rączy. § 1) Un bon apui; un apui ferme; un apui solide; un foible apui; ma canne est mon seul apui & je n'en veux point d'autre; 2) il est étrange à combien de choses l'ame s'attache & combien il lui faut de petits apuis, pour la tenir en repos; un favorable, un illustre, un célèbre apui; apui ferme, stable, soli-

de, fidèle; je vous demande votre apui contre l'injustice de mes ennemis; rechercher l'apui de ses alliez; l'estime des soldats est le plus grand apui d'un Général; 3) un heureux, un foible, un glorieux apui; le Seigneur sera mon apui; le Seigneur est mon seul, mon unique apui, je ne veux point d'autre apui que le Seigneur; tandis que Dieu daignera être mon apui, je ne craindrai point les pièges de mes ennemis; 4) vite qu'on apporte un apui & qu'on le mette là-dessous; 5) voilà un apui qui suit bien l'arampe; 6) cet apui est trop haut, cet apui est trop bas; voilà un apui qui est d'une belle hauteur; un apui d'une hauteur bien proportionnée, bien juste & fort raisonnable; apui continué; apui de piédestal; apui allégé; 7) l'apui est rompu; 8) donner de l'apui à un cheval; 9) le tourneur a l'apui devant lui, lors qu'il travaille.

apui-main, vid. Apui-main.

apui-pot, vid. Apui-pot.

apui-de carosse. das Kutschchen-Gerüste, das Gestell, der Kutschen-Wock. Wiązanie, w którym karetę wiążą.

servitude d'apui. das Tram-Recht, das einen berechtiget, die Balken auf des Nachbarn Wand zu legen. Prawo kładzenia tramow. na ścianie sąsiedzkich. § La servitude d'apui doit être fondée sur un titre sans doute, parce qu'elle est trop onéreuse.

à l'hauteur d'apui. auf einen halben Mann hoch; so hoch, daß man sich mit dem Ellenbogen steuern kan. Do pasa; na pół chłopca wysoko; takiej wysokości, że się człek łokciem podeprzeć może. § Une pierre à l'hauteur d'apui.

aler, (venir) à l'apui de la boule, im Regel-Spiel von der Kugel: bey der andern Kugel stehen oder liegen bleiben. Grając w kregle o kuli: stanąć tuż przy drugiey kuli.

aler à l'apui; venir à l'apui. einem zu Hülfe kommen; helfen, unterstützen. Przybiec na pomoc; pomocy dodawać; wspierać kogo.

cheval qui a l'apui fin. Pferd, das weich im Maul ist, und sich wohl regieren läßt. Koń miękko usty i co się ręce łacniej chno powodować daie.

cheval qui est sans apui; cheval qui n'a point d'apui. ein Pferd, das das Gebiß im Maul nicht leiden kan. Koń wędzidła w gębę nie cierpiący.

cheval qui n'a l'apui sourd; cheval qui n'a pas

pas un bon apui. Pferd, das ein gutes Maul zum Gebiß, aber eine zu lange Zunge hat. Koń geby do wędzida dobrą ale izzyk za długi mający.

cheval qui a trop d'apui. Pferd, das sich sehr auf das Gebiß leget, und schwer anzuhalten ist. Koń ręce przykry i trudny do przytrzymania.

cheval qui a l'apui à pleine main. Pferd, das nicht schwer in der Faust liegt, das man leicht anhalten kan. Koń ręce nie przykrzący się, co się łatwo wściągać daie.

cheval qui a l'apui au-de là de pleine main; cheval qui a l'apui plus qu'à pleine main. Pferd, das mit etwas Stärcke, aber nicht mit gewaltsamer Hand angehalten werden muß. Koń, ktorego nie gwałtowną ale iednak nie co silną ręką wściągać trzeba.

Appui-main, f. m. Mahler-Stock, darauf die Hand ruhet, wenn der Mahler mahlet. Kliek albo buławka malarzka rękę malarza wpiieraiaça. § Un apui-main fort joli; un apui-main très propre, trop petit, trop grand; faire un apui-main.

Appui-pot, f. m. halber Reif, den man unter einem Topf setz, damit er nicht umfalle. Połkółka do podpierania garca kuchennego, aby się nie obalił.

Appuyer, Apuyer, v. a. 1) stützen, unterstützen mit etwas; 2) unterstützen, bekräftigen, befestigen, stützen, beystehen, vertheidigen; 3) drücken, ausliegen, als mit der Hand, wenn man schreibt, selbige ausdrücken; 4) anspornen, die Sporne geben. 1) Podpierać, wpiierać czego iak stępem; 2) potwierdzić, podpierać, umocnić, wpiierać, bronić czego albo kogo; 3) przyćlikać ręką robiąc, co, iako piśząc; 4) trącić konia ostrogami.

§. 1) Apuier un soliveau, une colonne, un mur; 2) apuier ses pretensions; il apuia son sentiment de l'autorité des Philotophes; apuier le droit de quelqu'un; si vous avez la bonté de m'apuier, je suis sur du succès de l'affaire; 3) vous apuiez la main trop fortement; apuier le burin; j'apuiai si lourdement le ciseau sur la pierre, qu'elle serompit; 4) courage, Monsieur, apuiez les deux; apuiez le gauche.

s'apuier, v. r. 1) an etwas sich lehnen, sich stützen; sich stützen, als auf dem Ellbogen; 2) sich auf etwas verlassen. 1) Wpiierać się, podpierać się czym, oco, na czym, iako łokciem, o mur, na łakte; 2) polegać, wpiierać się na kćiem; spusć się na kogo albo na co;

§ 1) S'étant apuie contre un arbre, il expira; s'apuier le coude; en marchant il s'apuia de sa béquille; s'apuier sur son bâton; 2) aiez confiance en Dieu & ne vous apuiez point sur votre prudence; il est étrange comment les hommes peuvent s'apuier sur leur vie, comme sur quelque chose de solide.

Appurement, f. m. Justificirung einer Rechnung mit Belegen. Okazanie, dowodzenie rachunkow kwitami i innymi podpisami. § Il paroît par l'appurement du compte que le marchand est reliquataire de cent écus.

Appurer, v. a. eine Rechnung mit Belegen beweisen. Okazać, dowieść rachunki kwitami, podpisami. § Apurer un compte.

appurer l'or moulu. beyrn Goldschmiede: das amalgamirte Gold waschen, reinigen. u Złotnika: płukać, czyścić złoto amalgowane do pozłoty.

Appuy, vid. Appui.
Appuyer, vid. Appuier.

Apré, Aspre, adj. c. (asper) 1) scharff, rauh; *2) rauh anzufühlen; *3) bergigt, ungleich, höckerig; *4) hart, beschwerlich; *5) heftig, begierig auf etwas; in diesem Verstande folget der *Dativus* oder der *Infinitivus* mit *à*. 1) Cierpki, ostry, tegi; *2) chropawy, niegładki na dotknięcie; *3) gorzylty, nierowny, doliłty; *4) ostry, surowy, przykry; *5) chciwy, łakomy na co; w tym sensie *Dativus* albo *Infinitivus*, z *partykutą* à następuje. § 1) Fruit à pré; il y en a quelque chose de trop à pré; *2) à pré à tater; les après frimats; *3) la Provence est un país à pré & raboteux; *4) mener une vie à pré & austère; *5) il est à pré à l'argent; il est à pré à prendre & lent à rentrer; il est trop à pré au gain.

L'après artère, (aspera arteria) in der Heilkunst: die Luft-Röhre. u Cyrulika: rura do płuc oddechowa.

Apréciation,) vid. App.
Aprécier,)
Apréciateur,)
Aprehender,) vid. App.
Aprehensif,)
Aprehension,)

Apréle, Aprèle, Aprêt, f. f. Roßschwanz, Wannen-Kraut. Prześlika, strzepeczka, kocze ogonki, skrzyp ziela.

Aprément, adv. (aspere) 1) streng, scharff; 2) heftig, scharff, hart; 3) begierig, eifrig. 1) Tego; 2) ostro; 3) gorąco, żarliwie. § 1) Il géle à prément; 2) reprimander

- 2) reprimander quelqu'un àprement;
3) se prendre àprement au travail.

Apprentis,
Apprentissage,) *vid. App:*
Apprentisse,

Après, *prop. cum Accus.* 1) nach, der Zeit und Ordnung nach; 2) neben, bey.
1) Po, o czasie; i porządku mówiąc;
2) podle, przy. § 1) Le Temple de Salomon fut commencé en 480 ans après la sortie d'Egypte; 2) il étoit assis après lui.

après demain. übermorgen. Poutrze, na zaurtze.

après diné. nach dem Mittags-Essen. Po obiedzie.

P'un après l'autre. eins nach dem andern. Jedno po drugim; iedno za drugim.

après midi. nachmittag. Po południu.

après souppé. nach dem Abend-Essen. Po wieczery.

après cela: après quoi. nach diesem, dar-nach. Potym. § Après cela il n'y a rien à faire.

après tout. 1) wenn mans wohl erweget; mit dem allen; 2) *vulg.* es mag seyn wie es will; immer hin. 1) Wszystko dobrze zważywszy; 2) *vulg.* bądź to, bądź owo. § 1) Après tout il n'est pas si coupable; que vous dites; après tout, il n'est qu'un petit sot; 2) après tout je m'en console j'ai fait mon devoir.

courir après quelqu'un; crier après quelqu'un. einem nachlaufen, nachschreyen. Bieżeć, wołać za kłem.

attendre après quelqu'un. auf einem warten. Czeakać na kogo.

après Dieu. nächst Gott. Za pomocą Bożą.

peindre quelqu'un d'après nature. einen nach demsehen abmalen. Odmalować kogo do żywego.

Après, *adv.* hernach; nachgehends. Potym. § Priez Dieu présentement & vous travaillerez après; je viendrai après.

le jour d'après. der Tag hernach. Dzień następujący.

bientôt après. bald hernach. Zaraz potym.

huit jours après. acht Tage hernach. W tydzień potym; dnia osmego potym.

être après. hinter her seyn; drüber her seyn; fleißig arbeiten. Uwiąć się, pracować koło czego. § Travaill-t-on? on est après; je suis après à faire ce que vous m'avez ordonné.

se je mets après. brohend; wenn ich dir über den Hals kommen werde; laß mich

nicht über dich kommen. Grożąc: strzeż się by cię kasus srogi nie podkał ode mnie; poprawięć ieżli tam przyyde.

* * *

Après conjunctio cum Præterito Infinitivi.

Après que, conj. cum Indic. & Subj.

Nachdem, wird an stat der Conjunction Lorsque gesetzt. Gdy, kiedy, ta konjunktive miało konjunktivi Lorsque połączone najsłabsztniej naszych konjunktiv terminacye na wży wyrażają, iako panowawszy. § August II mourut en 1733 après avoir regné 36 en Pologne; après avoir bien plaidé & replaidé, il faut enfin s'acomoder; après que Salomon eut bâti un palais pour lui, il &c. après que j'ai diné, je me mis à étudier; après que j'aurai diné, je me mettrai à écrire.

Aprèsdinée, *f. f.* die Zeit vom Nachmittage bis gegen den Abend. Odwieczerze, czas od południa aż ku wieczor. § Une belle aprèsdinée; une agréable, une charmante aprèsdinée.

Après-midi, *f. m.* der Nach-Mittag. Przy-południe, czas popołudniowy.

Après-souppée. die Zeit nach dem Abende-Essen. Powieczerze.

Aprêt, *vid.* Aprèle.

Aprêtador,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

Aprêteur,

vid. Apprêt:

Aprété, Aprété, (*asperitas*) 1) Herbigkeit, Schärfe des Obsts; 2) Halsstarrigkeit, Unbändigkeith, Wildbigkeit; 3) Strenge des Winters und der Kälte; 4) Rauigkeit, unebener Weg. 1) Cierpkość, ostrość w owocach; 2) Surowość, dzikość, upor, zuchwałość; 3) Srogość, przykrość, tęgość zimy i zimna; 4) bezdrożność. § 1) L'après qui se trouve aux fruits, diminué à mesure que les autres vieillissent; 2) Cette après de naturel, qui ne se rendoit jamais aux difficultés; 3) L'après des hivers; 4) vous rétablirez un chemin que son après & la hauteur rendent difficile.

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

Aprête,

vid. Apprêt:

Apris; *part. vid. Apprendre.*

Apris, *e, adj. vid. Appris.*

Aprise, *f. f.* Beschreibung des Einkommens eines Guts, woraus man ersieht, was es werth ist; der Einschlag eines Guts. Opis dochodów z mająt-

ści,

ści, dla snadniejszego ofzacowania teyże majątności.

Aprivoisement, Aprivoiser, *vid.* Appriv.

Aprobateur, Aprobatif,) *vid.* Approb.

Aprobation, Aprobatrice,)

Aproche, Aprocher, *vid.* Approc:

Aprofondir, Aprofondissement, *vid.* Approf.

Apron, *f. m.* Sticking, ein kleiner Fisch. Mrzewka, owiełek, ryba maluczka.

Appropriance, }

Appropriation, } *vid.* Approp:

Appropriér, }

Approuver, *vid.* Approuver.

Apte, *adj. c. obs.* (aptus) tuchtig, geschikt, beqvem. Spółobny, wygodny.

Aptitude, *f. f.* (aptitudo) Geschick, Geschicklichkeit, angebohrne Tüchtigkeit, angebohrne Gaben. Spółobność, snadność, dary przyrodzone. § Une merveilleuse, une heureuse, une admirable aptitude; vous avez une aptitude à toutes les bonnes & belles choses; il a de l'aptitude pour tous les beaux arts; estimer, admirer une aptitude; il a de l'aptitude pour les lettres.

Apui, }

Apuiér, }

Apui-main, } *vid.* Appu:

Apui-pot, }

Aquacate, *f. m.* ein Pomeranzen-Baum in Neu-Spanien von etwas grössern und stärkeren Blättern, seine schmackhafte Frucht ist wie ein Cy, und schmeckt nach bitteren Mandeln. Pomarańcza w Nowey Hyszpanii, iey liście nieco większe i grubsze od swoyskiej a owoc na kizest iaia barzo delikatny, ma smak gorlicki migdałow.

Aquariens, *f. m. plur.* (aquarii) Reher im dritten Seculo so Wasser stat des Weins bey dem Heil. Abendmahl gebrauchten. Kacerze w trzecim stoletnim Chrześcijaństwa wieku, co miasło wino wody do S. Komunii zażywali.

Aquarius, *f. m.* (Aquarius) der Wasser-Mann, das eilfte Zeichen des Thierkreises. Wodnik, iedenasty znak Niebieski.

Aquatile, *adj. c.* (aquatilis) im Wasser lebend, oder wachsend. Wodny, w wodzie roslący. § 1) Lieu aquatique; 2) Les oiseaux aquatiques.

Aquatique, *adj. c.* (aquaticus) 1) wädrig, sumpfsicht; 2) was im Wasser ist oder wächst. 1) Bagnisty; 2) wodny, w wodzie roslący. § 1) Lieu aquatique; 2) Les oiseaux aquatiques.

Aqueduc, aqueduc, *f. m.* (aque ductus)

1) Wasserleitung, Wasser-Röhre, Wasser-Gang; 2) in der Anatomie: ein

Knorplichter Gang aus dem Ohre bis in den Gaumen. 1) Rurmulowy row, kanał rury, przez ktore woda prowadzona bywa; 2) w Anatomii: kanałek chrzęstkowaty z ucha do podniebienia w usciech idący. § 1) Un aqueduc fameux, un aqueduc renommé, superbe, magnifique; les eaux vont de Belgrade à Constantinople par d'incomparables aqueducs.

Aqueraux, *f. m. obs.* eine grosse Schleuder. Proca wielka.

Aquereur, *f. m.* in den Gerichten: ein Erwerber, so das Eigenthum eines Guts an sich bringt. W Sadach: Nabywacz, nabywalnik, ten co czego nabywa. § Un bon, un véritable aquereur; etre aquereur de bon foi.

Aquereure, Aquereuse, *f. f.* in Gerichten: die Erwerberin. W Sadach: Nabywaczka, co nabywa. § Elle est aquereure de cette maison.

Aquerir, acquérir, *v. a.* (acquirere) erwerben, erlangen, überkommen, gewinnen. Nabywać, dostawać czego; przysię do czego. § La réputation coûte, & l'on a de la peine à l'acquérir & à la conserver; un honnête homme ne doit songer dans ce monde qu'à aquérir une belle réputation; tout ce qu'on peut dire des avares, c'est qu'ils ne sont jamais las d'acquérir des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort. Acquérir une belle reputation; acquérir des richesses; aquérir beaucoup de gloire.

s'acquérir, *v. r.* sich erwerben; erlangen, gewinnen. Nabyć sobie; dostać, pozyskać sobie kogo. § S'acquérir des amis; s'acquérir de l'honneur; recouvrer son honneur en s'acquérant de l'estime; ils s'est acquis le royaume par un parricide; la gloire qui suit le metier de la guerre, ne s'acquiert point à bon marché.

Aquêt, Aquest, *f. m.* (acquisitio) meistens in Gerichten: Erwerbung, Erwerb, Vorthell, Gewinn, Verdienst. Nabywanie, nabyćie, dobytek, urobek, Zysk, pożytek. § Faire de nouveaux aquêts; faire de grands aquêts.

aquêts; nouveaux aquêts. gewisse Zinse von Lehn-Gütern, die an eine Gemeinde oder sonst eine Gesellschaft, so niemahls ausstirbt, gekommen sind. Czynniz od lenności, która się wiecznością Bractwu, miasłu, kolegium &c. nigdy nie odumieraizcym, dostała.

il n'y a point d'acquêts à cela. hieran ist nichts.

nichts zu gewinnen. Niemaß tu czego okroić.

Aguéter, aquester, *v. a. (acquirere)* in den Gerichten: an sich bringen, erwerben. *Termin sądowy*: Nabyć co. § Il aquête tous les jours quelque chose de façon ou d'autre; ils ne songent qu'à aquéter, mais de quelque sorte j'en en dirai rien.

Aqueux, euse, *adj. (aquosus)* wässericht, in der Medicin. *U Lekarzew*: wodnisty. § Une tumeur aqueuse; c'est de la semence qui est aqueuse.

Aquieement, aquiescement, *f. m. pr. akiésman*. 1) Einwilligung; 2) in Gerichten: Bewilligung einer Parthei, daß eine Execution vor sich gehen soll. 1) Pozwolenie, zezwolenie; 2) w *Sądach*: przyzwolenie strony na eksekucyę. § 1) Donner, refuser son aquieement; obtenir, avoir l'aquieement; il a obtenu l'aquieement du Roi pour la grace qu'il lui demandoit; notre salut éternel depend de notre aquieement aux vérités de la foi; 2) on ne peut revenir contre un jugement passé pour aquieement.

Aquiescer, aquiescer, *v. n. (acquiescere)* *pr. akiése*. bewilligen, gut heißen, einwilligen, verwenden lassen. Pozwolić, zezwolić na co; przezwalać na czym, mieć co za dobre. § Aquiescer à la paix, aquiescer à la prière de son ami; aquiescer à la sentence; les Enfants de Dieu aquiescent au jugement de l'Eglise.

Aquile, *f. f. Aquilegia*, eine Stadt in Italien. *Akwilegia* mialto włoskie.

Aquilices, *f. m. plur.* Opfer so die Heiden dem Jupiter opferten, wenn sie Regen haben wollten. *Ofiara Pogańska*, gdy Jowisza o deszcz prosili.

Aquiliciens, Aquiliens, *f. m. (Aquilini)* Priester so diese Opfer vollbrachten. *Popi co tę ofiarę czynili*.

Aquilin, e, *adj. (aquilinus)* nez aquilin. eine Hubichte-Nase. Nos Orli, nakoncu zakrzywiony; nos podniosły. § Elisabeth Reine d'Angleterre eût été très belle, si elle n'eût eu le nez un peu aquilin; les nez aquilins sont souvent desagréables.

Aquilon, *f. m. (Aquilo)* nur bey den Poeten: der Nord-Wind. *Tylko u Poetów*: Akwilo, wiatr północny. § L'aquilon est partisan des naufrages.

Aquilonaire, *adj. c. (aquilonaris)* von Winden: Nord; das von Norden kommt. *Północny, o wiatrach*. § Les vents aquilonaires.

Aquiqui, *f. m.* grosser schwarzer Affe in

Brasilien, bisweilen ist er roth und alsdenn nennen ihn die Einwohner den König der Affen. *Maspa*, w Brezylji wielka i czarna, Mieszkańcy ją krolową masp nazywają, gdy się przytrafi, że jest czerwona.

Aquis, e, *part. vid. Aquerir*.

Aquis, e, *adj.* 1) erworben; 2) verpflichtet, verbunden. 1) Nabyty; 2) obowiązany, zyczliwy, uniżony. § 1) Des biens aquis; 2) je vous suis tout aquis.

les biens mal aquis s'en vont comme ils sont venus. wie gewonnen, so zerronnen. Zie nabytyw korzyść się nie obraca.

*Aquis, *f. m.* 1) erworbene Güter; 2) durch Fleiß erworbene, aber nicht angeborne Eigenschaften eines Menschen. 1) Dobra nabyte; 2) Przynioty, staraniem i pracą nabyte, a nie od natury wlane. § 1) Il a beaucoup de l'aquis; 2) Il a de l'aquis; Elle n'a pas moins d'aquis que de naturel & d'agrément.

Aquisition, acquisition, *(acquisitio)* in Gerichten: Erwerb, Erwerb. w *Sądach*: Nabywanie, nabyć. § Une bonne, une ancienne, une nouvelle acquisition; une acquisition considérable; une acquisition juste & dans les formes; faire une acquisition de quelque terre; on se tourmente de l'acquisition & de la conservation des biens; ne penser qu'à l'acquisition de quelque terre.

Aquit, *f. m.* 1) bey den Kaufleuten: eine Quittung, Empfangs-Schein, Schein; 2) Zahlung einer Schuld; 3) Befreyung als des Gewissens; 4) auf dem Billard: der Auszug, da man zuerst den Ball aussetzt; 5) Uebersper Zoll-Schein, daß die Ueise oder Zoll von den durchgehenden Waaren richtig bezahlt sey; oder auch, daß die Waaren zur Messzeit eingekauft worden, aus dem Reich gehen und also Zoll-frey sind. 1) u *kupcow*; kwit, kwitacya; 2) ułżczenie się, zapłata, spłacenie długu; 3) ośwobodzenie iako sumienia; 4) *Graicę grę billard nazwaną*: Wystawienie pierwszey piłki; 5) Kwiecelny na zapłacone cło od przechodzących towarow dany, albo też certyfikacya celna, że towar czasu iarmarku głoownego kuponio i że zatym wolno z Państwa wynieść może. § 1) Donner, prendre un aquit; 2) faire l'aquit d'une partie de marchand; 3) il a fait cela pour l'aquit de sa conscience; 4) l'aquit est à vous, Monsieur; 5) aller à l'aquit; être à l'aquit; prendre, avoir, faire

faire, delivrer, expédier, donner, refuser, casser, déchirer, réformer un aquit. *par manière d'aquit.* nachlässig, obenhin. Niedbale, iak na odbyt, leda iako, byle odbył. § Il travaille par manière d'aquit; faire une chose par manière d'aquit.

aquit à caution. ein Accis-Zettel, so einem Bürgen gegeben wird, der da gut sagt, daß die Waaren in einem andern Zollhaus besichtigt werden sollen. Karta celna temu dana, co ręczył, że towary na infzey komorze mają być oglądane.

décharger l'aquit à caution. sich von dieser Bürgschaft befreien, wenn man nemlich die Waaren auf einem andern Zoll hat visitiren, und solches auf dem erwählten Zettel besetzen lassen. Wy ręczył się z namienionej zareki świadeństwem na wspomnioney karcie od tey komory przypisanym, gdzie towary zrewidowano.

aquit à caution de transfe. Zoll-Zettel, so einem gegeben wird, der da gut sagt, daß die Waaren über die Grenzen gehen. Cedula celna temu dana, co ręczył, że towary za granicę idą.

aquit de paiement. Accis-Zettel, darauf das Verzeichniß der Waaren steht, die mit einem Schiff oder Wagen gehen; dieser Zettel wird dem Fuhrmann oder Schiffer mitgegeben. Spisek albo inwentarz towarów Furmanowi albo fzyprowi od komory dany, co ie wiezie.

Aquit-pareht, f. m. vid. Aquitpatent.

Aquitain, e, f. & adj. (Aquitanus) Aquitanier, Aquitanisch. Akwitański, Akwitańczyk.

Aquitaine, f. f. (Aquitania) Aquitanien, der dritte Theil des alten Gallien, heisset iego Guienne. Akwitania, trzecia część starodawney Galii albo Francyi, nazywa się teraz Guienne.

Aquitanique, adj. Ocean Aquitanique das Aquitanische Meer. Morze akwitańskie przy Guienne.

Aquiter, v. a. 1) vergnügen, abtragen, bezahlen als Schulden, Waaren, Scheine, Wechsel; *2)* genung thun, ein Gnüge leisten als seinem Versprechen; *3)* losprechen, quittiren, befreien, als von der Schuld, vom Versprechen; *4)* entrichten, abtragen den Zoll vor ausgehende oder ankommende Waaren; *5)* bezahlen, gut thun vor einen. *1)* Ukontentować, zapłacić, spłacić, iako dług, obligacye, towary, zapisy; *2)* uiszczyć się; wypłacić, iako obietnicę swoją; *3)* kwitować kogo; wypuścić kogo iako z obietnice; *4)* Cło, akcy-

zę od ewekt i inwekt zapłacić; *5)* zapłacić, dosyć uczynić za kogo. § *1)* Aquiter de la marchandise; aquiter ses dettes; aquiter des lettres & des billets de change; aquiter des promesses, des obligations; *2)* aquiter sa promesse; *3)* je vous aquite de tout; *4)* ce marchand a aquité cette année pour plus de 500 écus de droits au Roi; *5)* aquiter une personne envers ses créanciers.

s'aquiter, v. r. 1) seine Schuld bey einem abtragen; Zahlung leisten; *2)* seine Schuldigkeit leisten, beobachten; eine Genüge leisten, als seinem Amt, seiner Schuldigkeit. *1)* Zapłacić; uiszczyć się dłużnikom; spłacić długi; *2)* uiszczyć się; dosyć czynić, iako swemu urzędowi. § *1)* S'aquiter de ses dettes; il s'est aquité envers tous ses créanciers; *2)* je ne vois point de charge plus pénible, quand on veut bien s'en aquiter; il est d'un honnête homme de s'aquiter de son devoir en toutes choses; s'aquiter de sa charge, d'une commission.

Aquitpatent, f. m. königliche Anweisung an seinen Schatz etwas baar zu bezahlen. Asygnacya krolewska na skarb dana.

Aquosité, f. f. in der Medicin: die Basferkeit. w Lekarskiej nauce: Wodnistosc.

Arabe, f. m. (Arabs) *1)* ein Araber; *2)* die Arabische Sprache. *1)* Arabczyk; *2)* Arabski ięzyk. § *1)* Les Arabes sont curieux & aiment à connoître les choses naturelles; c'est un Arabe très savant; il y a des Arabes qui sont fameux par leur science; *2)* entendre l'Arabe.

Arabe, adj. c. 1) Arabisch; *2)* geizig, unbarmherzig, wie ein Geiziger. *1)* Arabski; *2)* takomy, sknerowaty, niełutościwy iako takomic. § *1)* Les médecins Arabes sont plus renommés que les autres; les femmes Arabes sont spirituelles; écrits Arabes; faire une Grammaire Arabe; *2)* endurcir un cœur arabe.

Caractères arabiques, vid. Arabique.

Arabesque, adj. c. (Arabicus) Arabisch. Arabiski. § La langue Arabesque est la langue savante des Orientaux.

chifres arabesques; caractères arabesques, vid. Arabique.

Arabesques, f. f. ornemens arabesques; in der Malerey: Zierath, Auszierung, dabey seine Figuren eines Menschen sind. Malarskie ozdoby, w ktorych żadney niemają figury człowieczy.

Arabesse,

Arabelle, *f. f.* eine Araberin. Arabka.
Arabie, *f. f.* (*Arabia*) Arabien. Arabia;
Ziemia Arabika.

Arabique, *adj. c.* (*arabicus*) 1) Arabisch, das in Arabien ist, oder dazselben wächst; 2) Arabisch, die Arabische Sprache betreffend; 3) Arabisch, von den zehn Aristotelischen Büchern 1, 2, 3 u. so die Araber erfunden haben; in diesem Verstande setzt man auch Arabesque oder Arabe. 1) Arabiski w Arabii będący albo rosnący; 2) Arabiski, o języku mówiący; 3) liczny, Arabiski o dziesięciu liczb albo liter rachmistrskich, 1, 2, 3 &c. od Arabczykowi wynalezionych, w tym sensie także słowa Arabesque albo Arabe są użarte. § 1) Ecriture, langage Arabique; 2) le Golfe Arabique; 3) comme Arabique; 3) Caractère Arabique; des caractères Arabesques; les chiffres ou caractères Arabes sont inventez par les Arabes, pour faciliter la science des nombres, il n'y en a que dix, dont les combinaisons peuvent servir à toutes sortes des règles & de calcul Arithmétique.

Arabisme, *f. m.* (*Arabismus*) eine Arabische Lebens-*Art*. Własność języka Arabickiego.

Arabe, *adj. c.* was gepflügt werden kan.
Oralny, co się orac godać.

Araca, *f. m.* eine kleine Birne; im Brasiliens; sind gelb, auch roth und grün, schmecken wohl und wachsen alle Diognat. Gatunek smakowitych małych gruszek Brezylskich żółtych, czerwonych, lub też i zielonych, co mieszają rośną.

Aracadeb, *f. m.* ein Platt-Fisch, im Brasilianischen Meere. Płazczka, ryba w Morzu Brezylskim.

Arachnoide, *adj. c.* tunique arachnoide. zartes Häutlein, wie eine Spinnewebe, welches nach einiger Meinung die Erythraeische Feuchtigkeit im Auge umgiebet. Błona w oku iak paęcizyna subtelna, według zdania niektórych Anatomikow kryształową wilgotność obwijać.

Aracte, *f. m.* eine gewisse Schlange. Wąż pewny.

Aragon, *f. m.* (*Aragonia*) 1) Aragonien, ein Königreich in Spanien; 2) der Fluß Aragon dazelbst. 1) Kroleitwo Aragońskie w Hiszpanii; 2) Rzeka Aragon w Hiszpanii.

Araignée, *f. f.* (*aranea*) 1) eine Spinne; 2) *vulg.* die Spinnenweben, besser toile d'araignée; 3) eine Pulver-Mine mit vielen Gängen; 4) auf den Schiffen;

Segel-Lau mit vielen Enden; Wirbel mit vielen Einschnitten zu diesem Lau; 5) in der Astronomie: eine durchlöcherichte Platte, worauf die Fixsterne abgemessen sind und die man auf die andren des Astrolabii leget. 1) Pażak; 2) *vulg.* paęcizyna; *lepsz* wyraz: toile d'araignée; 3) mina albo podkopy z wielą ścieżkami i przechody podziemnymi; 3) na okręcie lina zagłowa z wielą końcami; kołko albo gaska kilka razy narzynana do tej liny; 4) blaszka wycinana z gwiazdami urwiedzonemi na inszych blaszkach astrolabu albo instrumentu astronomicznego leżąca. § 1) L'araignée file & fait de la toile aux cotés des vitres.

araignée de vers à soie. das erste Gespinnste der Seiden-Würmer zum Seiden-Häuschen. Pierwsza przędza w domku iedwabniczek.

des doigts d'araignée. lange magere Finger. Palce u ręki długie a chude.
sa bourse est pleine d'araignées. er hat die Schwindsucht im Beutel. Mieszek mu na suchotę stęka.

Araignées, *f. f. plur.* Drat-Gitter vor dem Fenster. Drotowa kratka przed oknami.

Aramber, *vid.* Arramber.

Aranata, *f. m.* ein Indianisches Thier, von der Größe eines Hundes mit einem langen Vocke-Bart, klettert auf die Bäume wie eine Raqe, und nährt sich von Früchten. Zwierze Indyjskie tey co pies wielkości o długiej kózicy brody, iak kot na drzewa lezie i owocem się żywi.

Aranea, *f. m.* gebiegen Silber wie Raucher-Gespinnst in den Americanischen Bergen werfen. Wyborne srebro na kształt paęcizyny subtelne, z gor ię kopią Amerykańskich.

Aranteles, *f. f. pl.* 1) der Sommer, sind weisse Spinnweben, die insonderheit im Herbst in der Luft fliegen, und sich an die Stoppeln und Bäume legen; 2) dünne Haarfaserlein aus den Hirsch-Läufften. 1) Nitki białe na kształt paęcizyny, obobliwie w wiesieni popowietrzu, po drzewach i rzysku się rozciągające; 2) włos najsubtelniejszy na biegach ielenich.

Arare, *f. m.* eine Indianische Mirololane oder Pflaume, so die Galle abführt. Owoc pewny Indyjski na kształt sliwki żółtę purgujący.

Aralement,

Araier,

Arales,

vid. Arr;

Arate, *f. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 32 Pfunden. Waga Portugalska 32 funtow ważąca.

Araticupana, *f. m.* ein Baum in Brasilien, so groß als ein Pomeranz = Baum, dessen Frucht vortreflich schmecket und riechet. Drzewo w Brezylji, tey wielkości co pomarańcza, owoc jego barzo wonny i delikatny.

Arbaleste, Arbaleste, *f. m. (ballista)* 1) Arm = Brust, ein Balester; 2) auf den Schiffen: der Jacobs = Stab, ein Astronomisches Instrument, die Höhe des Pols und die Entfernung der Sterne von einander auszumessen. 1) Kulza ręczna; 2) laska Jakubowa, naczynie Marynarskie do wymierzenia wyłokości osi niebieskiej i gwiazd odległości. § 1) Tirer l'arbaleste.

Pos l'arbaleste. in der Anatomie: der Lauf, der Sprung, der erste Knochen an der Fuß = Wurzel. w Anatomii: pierwsza kołka u przylzw w nodze.

plus vite qu'un trait d'arbaleste. schneller wie ein Pfeil. Nad strzałą prettzy.

Arbalétr, plur. Schnürchen an den Stühlen der Seidenwürcker. Sznurki ukroiny do tkania bławatow.

Arbalestre, Arbalestre, *f. f. obs.* ein Arm = Brust. Kulza ręczna.

Arbalétrier, *v. a.* ein Gebäude mit einem Dach = Stuhl versehen; ein Gebäude mit Bogen oder Pfeilern unterstützen. Budynek wiązaniem dachowym opatrzyć; dom filarami albo frambugami podpieać.

Arbalétrier, Arbalestrier, *f. m. (ballistarius)* 1) ein Armbrustmacher; und in den Innungs = Briefen: ein Büchsenmacher; 2) ein Schützen = Bruder im Schieß = Hause; 3) ehedessen: ein Armbrust = Schütze. 1) Łucznik, co kulze robi; a w listach cechowych, rufznikarz, co rufznice robi; 2) strzelec strzelecki w celstadiu albo w strzelnicy; 3) niegdz: kufzny strzelec. § 1) C'est un habil arbalétrier; le grand-père de Monsieur N. qui est aujourd'hui un si grand Seigneur, n'étoit autre fois qu'un simple arbalétrier; 2) la compagnie des arbalétriers à Leipzig; 3) les arbalétriers étoient braves & hardis.

c'est un méchant arbalétrier. in Liebes = Sündeln: er prahet und ist doch ein schlechter Bogen = Schütz. W style gamrackim: nie tak hożym pacholkiem, iako się chepi.

il n'est pas grand arbalétrier. er ist nicht ein großer Hezen = Meister, er ist kein großer Held. Nie wielkie to rycerz.

Arbalétriere, Arbalestrier, *f. f.* Kampff = Platz auf der Galere, wo sich die Soldaten wehren. Miejsce na galerze, gdzie się żołnierze bronią.

Arbalétrier, Arbalestrier, *f. f.* der Dach = Stuhl. Wiazanie dachowe.

Arbalétrille, Arbalestille, *f. f.* der Jacobs = Stab, ein Schiffer = Instrument, die Höhe des Pols zu finden. Laska Jakubowa, naczynie marynarskie do wynalezienia wyłokości osi niebieskiej.

Arbans, *f. m. vid.* Corvée. im Lande = Recht: Gröhn = Dienste, Hoff = Dienste. W prawie ziemskim: pańszczyzna, robocizna, służba dworka.

Arbitrage, *f. m. (arbitratus)* 1) Ausspruch der Schieds = Richter; gültlicher Spruch; Schiedsrichterliches Gutachten; 2) im Wechsel = Handel: Verzeichniß der Wechsel = Plätze, aus welchem man ersehenet, wo das Geld am vortheilhaftigsten zu remittiren oder zu empfangen ist. 1) Jednackzi wyrok; uznanie kompromisarzkie; 2) u Bankierzow: registr miast handlowych, z korego się pokazuje, w którym mieście zysk większy, na wiliczeniu albo odebrania sumy.

être en arbitrage. bey dem Ausspruch der Schieds = Richter gegenwärtig seyn. Bydź przytomnym przy decyzyi kompromisarzkiej.

mettre une chose en arbitrage. dem Urtheile der Schieds = Leute etwas überlassen; es auf die Schieds = Männer ankommen lassen. Podawać co rozładkowi iedneczow; zdać się na sąd kompromisarzki.

travailler à un arbitrage. sich bemühen den Streit der Partheyen bezulegen. Starac się, aby ugoda między stronami itangła; godzić strony.

Arbitraire, *adj. com. (arbitrarius)* willkürlich, freywillig, eigenmächtig. Wolnoczynny, wolny do czynienia albo zaniechania. § Ces choses sont purement arbitraires.

pouvoir arbitraire; puissance arbitraire. freye, ungebundene, von keinem Gesetze gebundene Gewalt. Władza iednowładna; władza od praw wyzwolona.

Arbitrairement, *adv.* willkürlich, eigenmächtig. Wolnie, wolno; po woli swey. § Agir, gouverner arbitrairement.

Arbitral, *e. adj. (arbitralis)* Schiedsrichterlich. Jednacki, roziemczy, polubowny, kompromisarzki. § Jugement arbitral; sentence arbitrale.

Arbitralement, *adv.* durch Schieds = Männer

ner, Schiedsrichterlich, durch die Schiedsrichter. Po kompromisarsku; przez rozjemcow.

Arbitration, *f. f.* in den Gerichten: Schätzung, Liquidation, Ausrechnung. Termin sądowy: taxowanie, oszacowanie, likwidacya.

Arbitre, *f. m.* (*arbitre*) 1) ein Schiedsrichter, Schieds-Mann; 2) ein absoluter, souverainer Herr; 3) Willkühr, freyer Wille, in diesem Verstande steht gemeiniglich libre, dann und wann franc, und selten libéral voran. 1) Rozjemca, iednacz, kompromisarz; fędzia kompromisarski albo polubowny; 2) Pan wołnowładny; 3) wolność woli; wolna wola, w tym sensie przed stawem tym zaw sze libre, czasem libéral, a rzadko franc bywa położone. § 1) Arbitre sage, judicieux; désintéressé, juste, raisonnable, équitable; choisir des arbitres; se mettre en arbitres; convenir d'arbitres; être en arbitres; prérons un arbitre, que vous ne puissiez refuser; 2) il est devenu l'arbitre de la vie, & de la mort des citoyens; c'est l'arbitre de notre fortune & il lui faut faire la cour; 3) libre-arbitre, franc-arbitre, libéral-arbitre; acorder la grace avec le libre-arbitre; chacun par son libre-arbitre obéit à la voix de Dieu qui l'appelle.

Arbitrer, *v. a.* (*arbitrari*) Schiedsrichterlich etwas entscheiden, beurtheilen. Rozeznać, rozłazić, ołazić co podług komisarskiej powinności. § Il falloit arbitrer les pensions des religieux qui ne peuvent pas prendre la reforme.

Arboise, Arboisier, *vid.* Arbouse, Arbousier.

Arborer, *v. a.* 1) auf den Schiffen: aufrichten, als den Mast; 2) im KriegsWesen, und auch auf den Schiffen: aufstecken, aufstecken als eine Fahne. 1) Na okrętach: stawić, postawić, wystawić maszt; 2) woinić lub też na okrętach: wywiesić, rozpościerać; rozzwiać, iako proporce. § 1) Arborer un mât; le mât de hune est arboré sur le grand mât; 2) on donna ordre d'arborer l'étendard; ils arborèrent nos étendards & implorèrent le secours de notre Roi; arborer le pavillon.

arborer la croix. das Evangelium predigen; den wahren Glauben pflanzen. Wystawiać Krzyż Święty, to jest, szczerpie więzę Świętą.

Arboriser, *vid.* Herboriser.

Arboriste, *vid.* Herboriste.

Arbousier, *f. m.* (*arbutus*) Erdbeerbaum,

Meerkirschenbaum, ein kleiner Baum, dessen Frucht den Vorbeern gleicht. Jeżówka wśółka, przeskornica, drzewko owoc na kiztafe bobkowego rodzące. § Planter, cultiver un arbousier.

Arbouse, *f. f.* die Frucht dieses Baums, Meerkirschen. Owoc tego drzewa, ieżowki, ieżowkowy owoc.

Arbre, *f. m.* (*arbor*) 1) ein Baum im Garten oder Walde; 2) die Spindel in der Uhr, in welche man den Uhrschlüssel steckt, wenn die Uhr aufgezogen wird; 3) Stamm, Baum, worauf sich etwas herum drehet, als die Wind-Mühle, der Dreher in den Durchgängen; 4) Welle, Wellbaum, Spindel, die etwas herum drehet, als ein Mühl-Nab, die Mühl-Steine, und dergleichen Räder bey vielen Handwerkern; die eiserne Spindel, worauf sich der Schleiff-Stein drehet; 5) die Spindel an einer Młyn-Pressen. 1) Drzewo, w sadzie albo w lesie; 2) waleczek czworograniasty, który korbeczka albo kluczycz obraca, gdy zegarek nakręcają; 3) kołowrot, stolec, na którym się co obraca, iako młyn wietrzny, kobylenie krzyżowe w przechodach; 4) wrzeczono, wał, walec obracający koło młynskie, kamień młynski i rożnych rzemieślników koła; iako też śwazę u osły; 5) wałek u prasy. § 1) Un petit, un grand, un bon, un méchant arbre; un arbre fruitier; planter, cultiver, élever, conserver, entretenir un arbre; avoir, prendre soin des arbres qu'on a plantez; 2) voilà un arbre de barillet bien fait; faire l'arbre du barillet; 3) voilà l'arbre tournant du moulin à vent; 4) l'arbre de cette meule est bon & fort; l'arbre de cette meule n'est pas fort, il ne vaut rien; 5) arbre de pressoir.

se tenir au gros de l'arbre. dem gerechtesten Theile anhangen. Stoić u strony naysprawiedliwizy.

arbre de Généalogie, (arbor consanguinitatis) der Stamm-Baum. Drzewo rodu wymalowane. § Un bel arbre de généalogie; faire l'arbre de généalogie de quelque personne illustre, on a trouvé par l'arbre de généalogie de la race de Seigneur N. qu'il descend en droite ligne de ---.

Arbre fourchu. eine Art alter Frankscher Berse. Gatunek staroswieckich Rytmow Franczkich. § Un petit, un grand arbre fourchu; les arbres fourchus, les lais, & virelais étoient la

Poësie lirique, des anciens Poëtes François.

Arbre de mestre. auf den Schiffen die nach der Levante gehen: der grosse Mast. *Na okrętach do Państwa Tureckiego idących:* maszt wielki.

Arbre sage. in hohen Reden: ein Maulbeer-Baum. *W poważnych mowach:* morwa drzewo.

Arbre fusté. in den Wappen: Baum, der Aeste von anderer Farbe hat, als der Stamm ist. *w Herbach:* drzewo mające gałęzie innego koloru, jak jest pniak jego.

Arbre englanté. in den Wappen: Baum mit Früchten von anderer Farbe, wie sie zu seyn pflegen. *w Herbach:* drzewo z owocami innego koloru jako z przyrodzenia bywają.

Arbre de la science du mal & du bien. der Baum des Bösen und des Guten im Paradies. Drzewo wiadomości dobrego i złego w Raju.

Arbre de vie. 1) der Baum des Lebens im Paradies; 2) ein Baum, der aus Canada nach Frankreich gebracht worden, und des Sommers und Winters grün ist. 1) Drzewo żywota w Paradyżu; 2) drzewo pewne z Kanady do Francji przywiezione, które lecie i zimie zielienie.

Arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet. Drzewo Indyjskie tylko w nocy kwitnące.

Arbre à enivrer. der Quinquina-Baum in Peru, dessen Frucht wieder das Fieber gebraucht wird. Kwinkwina, drzewo w krolestwie Peru, owoc jego jest za-cnem lekarstwem na febrę.

Arbre enroulé. Baum, der im Holz-Schlagen auf einen andern gestürzet und sich in dessen Aeste dergestalt verwickelt, daß man auch diesen fällen muß: welche Unachtsamkeit bestraft wird. Drzewo, co się przy spłuczaniu na drugie obaliło i w jego gałęzie tak powykłóło, że i to wyciąć trzeba, który niedozór w lesnictwie karany bywa.

Arbre de laie. ein Laß-Stamm, Laß-Baum, so man zur Fortpflanzung stehen läßt. Drzewo, w porąbie dla rozmnożenia zostawionę.

Arbres pieds-corniers; arbres tournans; arbres de paroiz; arbres de l'isere. Bäume, die man in Wäldern, wo Holz verkauft wird, auf unterschiedene Art bezeichnet. Drzewa w porąbie różnemi znakami piątowane.

Arbres de réserve. die jungen Bäumchen,

die man beyrn Holzfällen stehen läßt. Drzewa młode w porąbie zostawione. *Arbres echoupez; arbres desbunmorez.* Bäume, welchen einer Schaden zugefüget hat. Drzewa od szkodnika poplute i skazione.

Arbre de haute futaie. grosser und hoher Baum, so in Wäldern und grossen Gärten stehen, und deren Stämme sehr hoch sind. Drzewo wielkosne w lasach i wielkich ulicach ogrodowych, którego pień jest barzo wyłoki.

Arbre de brin. ein gerader und schöner Baum. Drzewo wzrostu prostego i pięknego.

Arbre de plein-vent; arbre de haut vent. ein Frucht-Baum, dem man hat die natürliche Höhe erreichen lassen. Drzewo użytkowe, co swej wysokości dorosło.

Arbre nain; arbre buisson. ein Zwerg-Baum; ein Strauch-Baum. Drzewo owocorodne, któremu nad trzy łokcie rosnąć nie dozwalaia.

Arbre en chat. ein frischer gesunder Baum. Drzewo świeże i zdrowe.

Arbre de grand. der Kran-Balden. Wal-alb-balka w kaserze.

Arbrisseau, f. m. (arbuscula) ein Bäumlein, eine Staude, ein Gestruch, wie die Johannis-Beeren. Drzewko, chrosćina, krzak, krzew; jako porzeczki. § Planter, cultiver des arbrisseaux; un joli arbrisseau; un charmant arbrisseau, un agréable, un aimable, un bel arbrisseau.

Arbuste, f. m. (arbutum) ein Stock oder Pflanze, die wie ein Bäumlein wächst, als ein Rosmarin-Baum, Pfeffer-Straut. Chrosniak, chrost, krzewina, co na kizcałt drzewka rośnie, jako rozmarynowe drzewko, Roze drzewko. § Un arbuste qui agréé tout à fait; un bel arbuste; un très beau arbuste.

Arc, f. m. (arcus) 1) ein Bogen zum Schiessen; 2) Bogen über einem Fenster oder an einer Thüre; 3) Bogen-Rundung eines Gewölbes; 4) bey den Feld-Messern: ein Stück vom Umfange des Cirkels; 5) in der Astronomie; ein Theil vom Umfange des Himmels. § 1) Ark; 2) frambuga nad oknami i nad drzwiami; 3) obłączyłosc, albo obłączyła strona sklepu spodnia; 4) w mierniczy nauce: luneta, częśc iaka obwodu cyrkulowego; 5) w gwiazdarskiej nauce: częśc półnietba widomego. § 1) Un arc de bois, de corne, d'acier ou d'autre matière qui fait ressort; faire un arc; bander un arc, tirer de l'arc; 2) d'arcie

2) décrire un arc de fenêtre, diviser un arc de porte; arc en plein cintre; arc en anse de panier; arc biais; arc de côté; arc rampant; arc en talus; arc en décharge; arc à l'envers; arc doubleau; 3) l'arc d'une voute; 4) un arc de cercle; les angles s'en mesurent par des arcs; ce deux arcs se coupent à un tel point; 5) l'arc diurne; arc nocturne du soleil; l'élevation du Pôle se mesure par un arc pris sur le Méridien.

arcs de carosse. Schwabnen-Hölse, zwey starke eiserne Bogen am Staats-Wagen, unter welchen die Räder gehen, wenn der Kutscher einlenkt. Dwa mocne oblaki zelazne u karocy, pod ktoremi kola przednie ida, gdy woźnica nawraca. § Cet arc de carosse ne vaut rien; cet arc de carosse est bon; faire un arc de carosse.

avoir plusieurs cordes à son arc. eine Maus weiß mehr wie ein Loch. Mieć do czego więcej niż jednego fortelu; nie jednego dziurę krolik ma do iamy.

arc de triomphe; arc triomphal. eine Ehren-Worte, ein Triumph-Bogen. Bra- wa na tryumf; wrota tryumfalne. § Un bel arc de triomphe; un magnifique, un superbe arc de triomphe; faire, dresser un arc de triomphe.

arc en ciel. der Regen-Bogen. Tęcza. § Arc en ciel naturel; arc en ciel artificiel; voir plusieurs arcs en ciel.

Arc-boutant, vid. Archboulant.

Arc en plein cintre. ein Gewölbe vom halben Cirkel. Oblaczystość półcyklowa; kupula, sklepek okrągły.

arc en anse de panier. ein oval Gewölbe. Sklepienie oblaczystość owalną mające.

Arcade, f. f. 1) ein Schwißbogen, Gewölbe; 2) der Bogen an einer Brille; 3) die ausgeschnittene oder eingebogene Krümme an einem hölzernen Absatz oder am polnischen Stiesel-Eisen. 1) Brambuga, arkada, sklepek; 2) oblaczystość nad okularami; 3) wycięcie albo nagięcie oblaczyste u abzacow Niemieckich i podkowek Polskich. § 1) Arcade basse, arcade haute; faire une arcade; 2) Cette arcade est trop large; l'arcade est trop petite; l'arcade de cette lunette me serre trop le nez; 3) une arcade de talon bien fait.

Arcadie, f. f. (Arcadia). 1) Arcadien, ein Königreich in Plesoponneso; 2) ein Weibsbild. 1) Arkadya, krolestwo w Peleponnesie; 2) Przewiśko białogłowskie.

Arcadien, nne, f. & adj. ein Arcadier, Arcadisch. Arkadyyski, Arkadyysczyk.

Arcadique, adj. c. (Arcadicus) Arcadisch. Arkadyyski.

Arcançon, f. m. 1) eine Art Hatz aus Indien; 2) schwarz Pech. 1) Zywicy pewny gatunek z Indyi; 2) smoła czarna.

Arcange, f. m. (Archangelus) Erzengel. Archaniol. § Les Anges & Arcanges chantent là-haut les loüanges de Dieu; St. Michel Arcange.

Arcangelet, f. m. ein Ballester, ein Armbrust mit Kugeln zu schießen. Kuliza do strzelania kulmi.

Arcangelique, f. f. Angelische, Engels-Wurz, ein Kraut. Dzięgiel ogrodny, ziele.

Arcanne, f. f. Asthet womit die Zimmerleute das Holz bezeichnen. Rubryka, glinka czerwona, którą ciesle drewna znaczą.

Arcasse, f. f. 1) ein Castel im Hintertheil des Schiffes; 2) das Holz worinnen das Rad eines Werbels gehet. 1) Pałac na tyle okrętowym; 2) drewno w których koło klubowe się obraca.

Arc-boulant, f. m. 1) halber Bogen auf zwey Pfeilern eine Mauer zu stützen; 2) figurlich: Anführer, Rädeleführer, Anstifter; 3) die Stütze, als eines Reichs; 4) Schlag-Baum, insonderheit auf Brücken; 5) eines von den acht Eisen so die Kutschen-Seulen befestigen; 6) kleiner Mast-Baum; 7) grosser hölzerner Nagel auf den Schiffen etwas zusammen zu schlagen. 1) Zaśrzaz albo trambuga na dwuch filarach murowania, do podpierania muru; 2) w sensie figurycznym: Herzt, głowa, wodz; 3) Podpora, filar, iako Państwa; 4) kobylenie ofobliwie na mostach; 5) Sworzeń, iest iest ośm do zwiercania słupikow karecowych; 6) mazały; 7) kołek wielki, do zbliania czego na okrętach. § 1) Les arc-boulants appuient & soutiennent une muraille, comme ceux qui sont aux côtes des grandes Eglises; 2) cet homme a été l'arc-boulant de la partie; c'est l'arc-boulant de la sédition; ils sont les arc-boulants des opinions ultramontaines; 3) ce Prince est Arcboulant de l'Etat.

Arceau, f. m. 1) ein Bogen über einer Thür oder Fenster; 2) die Bogen-Krümme eines Gewölbes; 3) bey den Bildhauern: ein Zierath der wie die Klee-Blätter aussiehet. 1) Oblaczystość nad niektoremi oknami i drzwiami; 2) Oblaczystość sklepu; 3) rycie fzi-cerskie liściu troylistnemu ziela konicza podobne.

Arceler, *vid.* Harceler.
 Arcemel, *vid.* Arfenal.
 Arc-en-ciel, *vid.* Arc.
 Archal, *f. m. vid.* Fil d'archal.
 Arch, Archi, Ergz, dieses Wort stehet niemahls allein. Arcy, *Stowo to zawsze z drugim spoiane bywa.*
 Archange, Archangelet, *vid.* Arcangé.
 Arche, *f. f. (arca)* 1) der Kasten Noa; 2) Gewölz, Bogen, so eine Last trägt; 3) Bogen, Joch unter einer Brücke; 4) der Deckel über eine Schiff-Pompe.
 1) Korab; 2) Frambuga, Klep ciężary noszący; 3) frambuga pód mostem; 4) wieko na pompie okrętowej. § 1)
 L'Arche de Noé, où se sauverent les restes du genre humain; 2) une arche bien faite; une arche rompue.
 L'Arche d'alliance. die Bundes-Lade im Alten Testament. Skrzynia przymierza w starym Zakonie. § L'Arche d'alliance étoit dorée.
 Être hors de l'Arche. aus der Gemeinschaft der Kirchen ausgeschlossen seyn. Bydź wyłączonymi od Kościoła iednoty.
 *L'arche de Noé. ein Haus, in welchem Leute von unterschiedener Gattung wohnen. Dom, w którym ludzie różnego stanu mieszkają.
 Archéal, *e, adj. vid.* Archée, Archealisch. Archeiczny.
 Archée, *f. f.* in der Philosophie und Chymie: 1) die Seele der Welt, die sich durch die ganze Natur ausbreitet, und die wirkende Ursache alles dessen ist, was in selbiger vorgehet; 2) die körperliche Seele, angebörne Wärme von welcher die Bewegung der Körper herkommt. *w Filozofii i w Chymii:* 1) Dusza świata w całej naturze przemierzająca i wszystkim iey robotę piędzwią przyczyną i początkiem będąca; 2) dusza materyjalna, ciepło przyrodzone ruchomość w każdej rzeczy materyjalncy sprawujące.
 Archegaie, *f. m.* eine altväterische Kriegs-Küstung die unter die Feinde geworfen wurde. Machyna wojenna w starożytności, którą miedzy nieprzyjaciółcy rzucano.
 Archélet, *f. m.* ein kleiner Bogen, bey den Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g. Obläczyk do różnych potrzeb złotnikom, zegarmistrzom &c. służący.
 Archer, *f. m.* 1) *obs.* ein Bogen = Schütze; 2) Häfcher. 1) *obs.* Strzelec łuczny; 2) Łapacz, Ceklarz, Pachofek.
 Archer des pauvres; Archer de l'hôpital; Archer de pécuelle. der Bettel = Bogt;

ein Soldat zu Fuß, der die Bettler einführet. Pachofek piefzy, co mendykow do szpitalu bierze.
 Archer du prévôt. Ausreuter, Häfcher zu Pferd, der die Unethäter greisset und ins Gefängniß führet. Pachofek konny urzędowy, co wyłepcow łapa i do więzienia bierze.
 Archer de guet. einer von der reitenheit Nachtwache in Paris. Pachofek konny, co nocną straż po ulicach w Paryżu odprawuje.
 Franc-Archer, *vid.* Franc-Archer.
 Archere, *f. f.* eine Weibsperson, die einen Bogen führt. Białagłowa, co z łuku strzela.
 Archerot, *f. m. obs.* Cupido, der Liebes-Gott. * Kupido, bōżek saydaczny.
 Archet, *f. m.* 1) ein Fiedelbogen; 2) bey den Mäurern und andern Stein-Arbeitern: eine Stein = Säge mit einem mehingnen Drat; 3) bey den Schloßfern und dergleichen Leuten, die Nendspindel, so sie zum bohren brauchen; 4) Bogen über eine Wiege, das Wiegen = Tuch empor zu heben. 1) Smyczek; 2) u Mularzowi kamienników: Obłak z drotom mosiężnym do tarcia kamieni; 3) u Słosarzowi innych tegoż gatunku rzemieślników: obłak żelazny z stroną drotową do wywiercenia dziury w żelazie służąca; 4) łubek, obłak nad głowami kolebki dzieciinaey, aby zasłonięcie spadała. § 1)
 Un joli archet de poche, de viole, de violon; un bon archet, un méchant archet; monter un archet; tenir son archet de bonne grace; tirer son archet en bas; pousser son archet en haut; pousser doucement son archet; pousser son archet trop fort; lever, soutenir, faire couler, couler, tirer l'archet; donner un petit coup d'archet, un grand coup d'archet; apuier, poser bien l'archet; nourrir bien un coup d'archet; l'archet s'engraisse, & on le dégraisse avec de la colofane; 2) faire un archet; se bien servir d'archet; 3) mettre l'archet au berceau; ôter l'archet du berceau; archet de berceau.
 Être sous l'archet. die Frankösischen Posten schweigen, weil der Brande unter einem Bogen, der mit einem Tuch bedeckt ist, sitzen und schweigen muß. Leczyć się na smrodliwą Francję; bo pacyent pod obłakiem zasłoną przykrytym zwykt siedzieć i się potić.
 Archetipe, Archetype; *f. m. (archetypus)* pr. arketip. 1) bey den Philosophen: das Original, das Model, wornach man etwas

etwas macht; 2) das Stadt-Gewicht, nach welchem alle Gewichte abgezogen und probiret werden. 1) u *Filozofow*: pierwszy statek; nacznynie, obraz czego; 2) Waga mieyska, którą infze wżytkie wagi probiują i wywazaia.

le monde archetype. in der Philosophie: Abriß der Welt, den Gott vor Erschaffung derselben gemacht hat. w *Filozofii*: Wyzerunek pierwszy świata, od Boga przed stworzeniem uczyniony.

Archevêché, f. m. (Archiepiscopatus) 1) Erz-Bisthum; 2) Erz-bischoflicher Palast. 1) Arcybiskupstwo; Archydiecezya; 2) Palac arcybiskupski; Rezydencya arcybiskupska. § 1) L'Archevêché de Gnesen est fort grand; le Roi de Pologne a droit de nommer à tous les Archevêchez & Evêchez en son Roiaume. 2) L'Archevêché est très propre, il est beau, il est magnifique.

Archeveque, f. m. (Archiepiscopus) Erz-Bischoff. Arcybiskup. § Il y a deux Archeveques en Pologne. Un sage, un savant Archeveque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un saint Archeveque; L'Archeveque de Gnesen étoit à la Diète de 1573 le chef de Dissidens.

Archi, vid. Arch.

Archiacolithe, f. m. ebedessen der Erz-Acolyth in einem Stifte. Niegdyż Arcyakolite.

Archicamerier, f. m. (Archicamerarius) Erz-Cämmerer. Arcykomornik.

Archichambellan, f. m. Erz-Cämmerer des Heil. Römischen Reichs, so der Churfürst von Brandenburg ist. w *Niemcech*: Wielki Podkomorzy, ktorym iest Elektor Brandeburski. § L'Archichambellan prend le bassin, l'éguière & la serviette & donne à laver à l'Empereur.

* *Archidiaconat, f. m. (Archidiaconatus)* Erz-Diaconey, Erz-Diaconat; das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonia; Godność, Dyecezya, Arcydyakoniska. § Son archidiaconé est grand; visiter son archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ses amis il a obtenu un archidiaconé.

Archidiacre, f. m. (Archidiaconus) ein Archidiaconus. Arcydyakon. § L'Archidiacre tient le premier rang après l'Archevêque ou Evêque.

Archiduc, f. m. (Archidux) Erz-Herzog. Arcyksiaże. § Maximilien I fut l'inventeur de la qualité d'Archiduc.

Archiduchesse, f. f. (Archiducissa) Erz-Herzogin. Arcyksiażna. § L'Archiduchesse d'Autriche est Reine d'Hongrie.

Archiduché, f. m. (Archiducatus) ein Erz-Herzogthum. Arcyksieitwo. § L'Archiduché d'Autriche.

Archie, f. f. obs. vid. Arc.

Archiéchanfon, f. m. Erz-Schenke. Arcypodczaszny.

Archiépiscopal, e, adj. (Archiepiscopalis) Erz-bischoflich. Arcybiskupski, Arcybiskupi. § Bénédicte Archiépiscopal; mitre Archiépiscopale.

Archiépiscopat, f. m. obs. vid. Archevêché.

Archière, f. f. obs. ein Röcher. Saydak.

* *Archifolle, f. f. eine Erz-Närrin. Arcybłaznica.* § C'est une véritable archifolle.

* *Archifou, f. m. ein Erz-Narr. Arcyglupi, Arcybłazen.* § C'est un archifou.

* *Archifou, Archifolle, adj. Erz-närrisch. Arcyglupi, szalony.* § Cela est archifou: c'est une chose archifolle.

* *Archifourbe, f. m. ein Erz-Betrüger. Arcyzalbiez.*

Archimandrite, f. m. (Archimandrita) ein Archimandrit oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.

Archipédant, f. m. vid. Pedant. ein Erz-Schulfuchß. Arcyklecha, Medroszka, Dziwak, osobliwie taki, co się grzeźcznieyszym ludziom swemi subtelnościami uprzykrza szkolniemi. § C'est le portrait d'un véritable archipédant.

Archipel, f. m. (Archipelagus) das Egeische oder Griechische Meer. Morze greckie. § L'Archipel est rempli de très belles Iles.

Archi-Poëte, f. m. 1) Beynahme, so dem Italianischen Poeten Petrarcha gegeben wurde; 2) ein schlechter Poet. 1) Przewisłko, ktorem niegdyż Petrarchę Poetę włoskiego honorowali; 2) Poeta ladaiki.

Archipompe, f. f. auf dem Schiffe: der Pompen-Kasten, wo die Pompen stehen. Ogrózenie na okręcie, gdzie pontpy stoja. § Visiter l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulets de canon.

Archipresbitéral, e, adj. (Archipresbyteralis) Erz-priesterlich. Arcykapłanski. § C'est un devoir archipresbitéral.

* *Archipresbytérat, f. m. (Archipresbyteratus)* die Erz-Priesterschaft. Godność Arcypresbitera, Arcykapłanstwo.

Archiprêtre, f. m.

Arcelet, *vid.* Harceler.

Arcelet, *vid.* Arsenal.

Arc-en-ciel, *vid.* Arc.

Archal, *f. m. vid.* Fil d'archal.

Arch, Archi, Erg, dieses Wort steht nie-mahls allein. Arcy, stowo to zawsze z drugiem spoiane bywa.

Archange, Archangelet, *vid.* Arcange.

Arche, *f. f. (arca)* 1) der Kasten Noa; 2) Gewölk, Bogen, so eine Last trägt; 3) Bogen, Joch unter einer Brücke; 4) der Deckel über eine Schiff-Pompe. 1) Korab; 2) Frambuga, Klep ciężary noszący; 3) frambuga pod mostem; 4) wieko na pompe okrętowej. § 1) L'Arche de Noé, où se sauvent les restes du genre humain; 2) une arche bien faite; une arche rompue.

L'Arche d'alliance, die Bundes-Lade im Alten Testament. Skrzynia przymierza w starym Zakonie. § L'Arche d'alliance étoit dorée.

être hors de l'Arche, aus der Gemein-schaft der Kirchen ausgeschlossen seyn. Bydź wyłączonym od Kościoła ie-dnoty.

* l'arche de Noé, ein Haus, in welchem Leute von unterschiedener Gattung wohnen. Dom, w którym ludzie różnego stanu mieszkają.

Archéal, *e, adj. vid.* Archée, Archealisch. Archeiczny.

Archée, *f. f.* in der Philosophie und Chy-mie: 1) die Seele der Welt, die sich durch die ganze Natur ausbreitet, und die wirkende Ursache alles dessen ist, was in selbiger vorgehet; 2) die körperliche Seele, angebohrne Wärme von welcher die Bewegung der Körper her-keimnt. w Filozofii i w Chymii: 1) Dusza świata w całej naturze prze-mieszkująca i wszystkich iey robot pierwszą przyczyną i początkiem bę-dąca; 2) dusza materyalna, ciepło przyrodzone ruchomość w każdej rze-czy materyalnej sprawujące.

Archegale, *f. m.* eine altväterische Kriegs-Wüstung die unter die Feinde geworfen wurde. Machyna wojenna w staro-żytności, którą między nieprzyjacio-ły rzucono.

Archelet, *f. m.* ein kleiner Bogen, bey den Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g. Obłączyk do różnych potrzeb złom-ko-m, zegarmistrzom &c. służący.

Archer, *f. m.* 1) *obs.* ein Bogen = Schütze; 2) Häfcher. 1) *obs.* Strzelec łuczny; 2) Łapacz, Coklarz, Pachofek.

Archer des pauvres; Archer de l'hôpital; Archer de Pérouille, der Bettel = Bogt;

ein Soldat zu Fuß, der die Bettler ein-führet. Pachofek pieczy, co mchdy-kow do szpitalu bierze.

Archer du prévôt, Ausreuter, Häfcher zu Pferd, der die Ubelthäter greiffet und ins Gefängniß führet. Pachofek konny urzędowy, co wyłtepcow łapai do wię-zienia bierze.

Archer de guet, einer von der reisenden Nachtwache in Paris. Pachofek konny, co nocną straż po ulicach w Pa-ryżu odprawuie.

Franc-Archer, *vid.* Franc-Archer.

Archere, *f. f.* eine Weibsperson, die ei-nen Bogen führt. Białagłowa, co z łuku strzela.

Archerot, *f. m. obs.* Cupido, der Liebes-Gott. Kupido, bożek saydaczny.

Archet, *f. m.* 1) ein Fiedelbogen; 2) bey den Mäurern und andern Stein-Ar-

beitern: eine Stein = Säge mit einem messingnen Drat; 3) bey den Schloß-fern und dergleichen Leuten, die Rendspindel, so sie zum bohren brau-chen; 4) Bogen über eine Wiege, das Wiegen = Tuch empor zu heben. 1) Smyczek; 2) u Malarzowi i kamienni-kow: Obłąk z drotom mościeżnym do tarcia kamieni; 3) u Słofarzowi i innych tegoż gatunku rzemieślnikow: obłąk żelazny z stroną drotową do wywier-cenia dziury w żelazie służący; 4) łubek, obłąk nad głowami kolebki dziecinney, aby zastłonięcie spadała. § 1)

Un joli archet de poche, de viole, de violon; un bon archet, un méchant archet; monter un archet; tenir son archet de bonne grace; tirer son archet en bas; pousser son archet en haut; pousser doucement son archet; pousser son archet trop fort; lever, soutenir, faire couler, couler, tirer l'archet; donner un petit coup d'archet, un grand coup d'archet; apuier, poser bien l'archet; nourrir bien un coup d'archet; l'archet s'engraisse, & on le dégraisse avec de la colofane; 2) faire un archet; se bien servir d'archet; 3) mettre l'archet au berceau; ôter l'archet du berceau; archet de berceau.

être sous l'archet, die Französischen Pos-den schwingen, weil der Archant unter einem Bogen, der mit einem Tuch be-deckt ist, sitzen und schwingen muß. Leczyć się na smrodliwą Francę; bo pa-cyent pod obłąkiem zastoną przykry-rym zwykt siedzieć i się poćić.

Archetype, Archetype; *f. m. (archetypus)* pr. arketip. 1) bey den Philosophen: das Original, das Model, wornach man etwas

etwas macht; 2) das Stadt-Gewicht, nach welchem alle Gewichte abgezogen und probiret werden. 1) u *Filozofow*: pierwszy statek, naczynie, obraz czego; 2) Waga miewska, którą infze wżyt-kie wagi probują i wywazają.

Le monde archetypique. in der Philosophie: Abriß der Welt, den Gott vor Erschaf-fung derselben gemacht hat. w *Filozo-fi*: Wyzerunek pierwszy świata, od Bo-ga przed stworzeniem uczyniony.

Archevêché, *f. m.* (*Archiepiscopatus*) 1) Erz-Bisctum; 2) Erzbischöflicher Pal-last. 1) Arcybiskupstwo; Archydyece-zya; 2) Palac arcybiskupski; Rezyden-cya arcybiskupska. § 1) L'Archevê-ché de Gnesen est fort grand; le Roi de Pologne a droit de nommer à tous les Archevêchez & Evêchez en son Rojauume. 2) L'Archevêché est très pro-pre, il est beau, il est magnifique.

Archevêque, *f. m.* (*Archiepiscopus*) Erz-Bischoff. Arcybiskup. § Il y a deux Archevêques en Pologne. Un sage, un savant Archevêque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un saint Archevêque; L'Archevêque de Gnesen étoit à la Diète de 1573 le chef de Dissidens.

Archi, *vid.* Arch.

Archiacolithe, *f. m.* ebedessen der Erz-Acolyth in einem Stifte. Niegdyż Arcy-akolit.

Archicamerier, *f. m.* (*Archicamerarius*) Erz-Cämmerer. Arcykomornik.

Archichambellan, *f. m.* Erz-Cämmerer des Heil. Römischen Reichs, so der Chur-fürst von Brandenburg ist. w *Niem-czech*: Wielki Podkomorzy, ktorym iest Elektor-Brandeburski. § L'Archichambellan prend le bassin, l'éguière & la serviette & donne à laver à l'Enu-pereur.

* *Archidiaconat*, *f. m.* (*Archidiaconatus*) Erz-Diaconen, Erz-Diaconat;

das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonia; Go-dność, Dyecezya, Arcydyakoniska. § Son archidiaconé est grand; visiter son archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ses amis il a obtenu un archidiaconé.

Archidiacre, *f. m.* (*Archidiaconus*) ein Archidiaconus. Arcydyakon. § L'Ar-chidiacre tient le premier rang après l'Archevêque ou Evêque.

Archiduc, *f. m.* (*Archidux*) Erz-Hertog. Arcyksiaże. § Maximilien I fut l'in-venteur de la qualité d'Archiduc.

Archiduchesse, *f. f.* (*Archiducissa*) Erz-Herzogin. Arcyksiężna. § L'Archiduchesse d'Autriche est Reine d'Hon-grie.

Archiduché, *f. m.* (*Archiducatus*) ein Erz-Herzogthum. Arcyksięstwo. § L'Archiduché d'Autriche.

Archie, *f. f.* *vid.* Arc.

Archiéchançon, *f. m.* Erz-Schenke. Arcypodeczasz.

Archiépiscopal, *e, adj.* (*Archiepiscopalis*) Erz-bischöflich. Arcybiskupski, Arcy-biskupi. § Bénédicte Archiépiscopal; mitre Archiépiscopale.

Archiépiscopat, *f. m.* *obs. vid.* Archevêché. *Archière*, *f. f.* *obs.* ein Köcher. Saydak.

* *Archifolle*, *f. f.* eine Erz-Närrin. Arcybłaznica. § C'est une véritable archifolle.

* *Archifou*, *f. m.* ein Erz-Narr. Arcy-głupi, Arcybłazen. § C'est un archi-fou.

* *Archifou*, *Archifolle*, *adj.* Erz-närrisch. Arcyglupi, fzalony. § Cela est archi-fou: c'est une chose archifolle.

* *Archifourbe*, *f. m.* ein Erz-Betrüger. Arcyzalbierz.

Archimandrite, *f. m.* (*Archimandrita*) ein Archimandrit oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.

Archipédant, *f. m. vid.* Pedant. ein Erz-Schulsuch. Arcyklecha, Medrozka, Dziwak, osobliwie taki, co się grze-czniefzym ludziom swymi subtelnoft-kami uprzykrza szkolnemi. § C'est le portrait d'un véritable archipédant.

Archipel, *f. m.* (*Archipelagus*) das Egei-sche oder Griechische Meer. Morze greckie. § L'Archipel est rempli de très belles Iles.

Archi-Poète, *f. m.* 1) Beynahme, so dem Italianischen Poeten Petrarca gegeben wurde; 2) ein schlechter Poet. 1) Prze-zwisko, ktorem niegdyż Petrarce Poetę włoskiego honorowali; 2) Poe-ta ladaiaiki.

Archipompe, *f. f.* auf dem Schiffe: der Pompen-Rafen, wo die Pompen stehen. Ogrózenie na okręcie, gdzie pontpy stoją. § Visiter l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulets de ca-non.

Archipresbiteral, *e, adj.* (*Archipresbyteralis*) Erz-priesterlich. Arcykaplan-ski. § C'est un devoir archipresbité-ral.

* *Archipresbytérat*, *f. m.* (*Archipresby-*

ratus) die Erz-Priesterschaft. Go-dność Arcypresbitera, Arcykapłanstwo.

§ Archiprêtre vacant; conférer un Archiprêtre; un bon Archiprêtre.

Archiprêtre, *f. m.* (*Archipresbyter*) ein Erz-Priester. Arcypresbiter. § L'Archiprêtre est une manière de Docteur.

Archiprêtre, *f. m. obs. vid.* Archiprêtre.

Archiprêtre, Archiprêtre, *f. m.* Erz-Priester. Arcypresbiter. § Obtenir un bon Archiprêtre; avoir un Archiprêtre fort riche.

Archiprêtre, *f. m.* Erz-Priester. Arcypresbiter.

Architecte, *f. m.* (*architectus*) Baumeister. Architekt, Budowniczy. § Architecte ancien, moderne, fameux, renommé, illustre, connu, habile, expert, savant, ingénieux, intelligent.

Architectonographie, *f. m.* (*architectonographia*) Beschreibung vortrefflicher Gebäude. Opisanie wspaniałych budynków.

Architecture, *f. f.* (*architectura*) die Bau-Kunst. Archytonska albo budownicza nauka. § Il y a cinq ordres d'Architecture; le Toscan, le Dorique, le Ionique, le Corinthien & le Composite; l'Architecture a été cultivée par les Grecs qui avoient élevé des temples & plusieurs ouvrages magnifiques & réguliers; il y a à Varsovie de excellens morceaux d'Architecture.

Architecture militaire, (*Architectura militaris*) die Kriegs-Bau-Kunst. Nauka fortyfikacyjna o fortec budowaniu.

Architecture civile, (*Architectura civilis*) die Bau-Kunst. Budownicza nauka.

Architecture navale, (*Architectura navalis*) die Schiff-Bau-Kunst. Naw budowania nauka.

Architrave, *f. m.* (*architrabs*) der Unterbalken am Haupt-Gesimse eines Gebäudes gleich über den Säulen, die Oberschwelle, der Architrab. Bierzmo, tram mialto frambugi podstropem na dwuch słupach położony. § Cet architrave est soutenu par deux colonnes; l'architrave n'est pas si saillant que les bras des colonnes; l'architrave est posé sur un petit filet quarré; il y a un architrave dans les vaisseaux, au dessus de la plus basse frise de l'arcasse.

Architrave capée, ein durchbrochener Architrab, der in der Mitte eine kleine Bogen-Rundung hat. Ein lamany, we szrodka nieco obłaczysty.

Architrave murée, ein Architrab, der mit der Decke gleich zu geht, und aus derselben nicht hervorgehet. Tram z stropem wyrównany i nie wystający.

* Archivel, *f. m. vid.* Archiviste.

Archives, *f. f. pl.* (*archivum*) 1) Ort, wo wichtige Schriften verwahrt werden, das Archiv; 2) die Archiv-Schriften. 1) Miejsce, gdzie różne publiczne papiery chowaia; Metryka; 2) monumenta i inne skrypta metryczne. § 1) Etre gardé dans les archives publiques; il y a deux archives en Pologne, les grandes & les petites archives; 2) lire les archives de France; feuilleter les archives Polonoises.

Archiver, *f. m. obs. vid.* Archiviste.

Archivole, *f. f.* ein Clavier mit einem Geigen-Spiel, das von einem Fiedler zugleich gespielt wird, wenn man solches an seinem Handgriff umdrehet. Klawicymbal z skrzypcami, któremu przygrawia, gdy kto korbą koło do tego iporządzone obraca.

Archiviste, *f. m.* (*Archivarius*) der Archivarius. Metrykant. § C'est l'un des Archivistes de la République; ce sont les Archivistes du Royaume, de l'Etat.

Archivolte, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) eine Frucht-Binde; 2) Bildhauer oder Maler-Zierath an den Gewölbern, Architraben, Schwebbögen. w Archyrektonskiej nauce: 1) binda rzezana owocu pełna; 2) frambug, rycie tramow pod stropem rzezanie sklepow, floryzowanie.

Archivolte retournée. Bildhauer oder Maler-Arbeit an Schwebbögen, Gewölbern, die bis über den Ort gehen, wo sich die Bogen-Rundung anfängt. Rycie sklepow aż do kofza się ciągnące.

Archivolte rustique. Bildhauer-Zierath an einem Gewölbe, die von dem Schluss und andern hervorragenden Steinen unterbrochen werden. Rycie albo floryzowanie łamane, od swornika i infzych kamieni przerwane.

Archontat, Archonte, *vid.* Arcontat, Arconte.

Archures, *f. f.* in der Mühle: das hölzerne Gerüste, worinne die Mühlsteine gehen. w Młynie: lada drewniana, w ktorej się kamienie młyńskie obracają.

Archiev, *f. m.* nur in der Provinz Bearn: Abgabe, so die Geistlichen von ihren Zehenden an den Bischoff geben müssen. Tylko w Prowincyi Bearn: Biskupina od dziesięciny.

Argon, *f. m.* 1) der Bogen am Sattel; 2) beym Zutmacher: der Gach-Bogen die Wolle auszuslagen. 1) Lek usiodła; 2) obłak kapeluszniczy do wstęny wybijania. § 1) Argon de devant; l'argon

l'arçon de derrière; les arçons sont nervez; bander les arçons; 2) un bon arçon; un méchant arçon; un arçon rompu.

faire perdre l'arçon à quelqu'un. einen aus dem Sattel heben; wird desgleichen von einem wollüstigen Frauenzimmer gesagt. Zrzucić kogo z konia; wyrzucić kogo z siodła; także jest przytomie o jednocy i wielocy białogłowie. § Les grandes femmes vont d'un air plus haut que les autres & font souvent perdre l'arçon à leurs galans.

Arçonner, v. a. bey den Hutmachern: die Woll mit dem Fuchsbogen schlagen. u Kapelusznikow: wełnę obłakiem wybić. § Qu'on prenne vite cet arçon & que l'on arçonne cette laine.

Arçonné, ée, adj. 1) gebogen, gewölbet; 2) wohl in dem Sattel sitzend. 1) Obłaczysty, ikopiony; 2) w siedle kształtnie siedzący.

Arçonneur, f. m. Hutmacher, so mit dem Fuchsbogen die Woll ausklopft. Kapelusznik, co wełnę obłakiem wybił.

Arcontat, f. m. 1) ehedessen die Stadt-Bogten in Athen; 2) die Zeit, da einer Stadt-Bogt gewesen war. 1) Niedzyższy międzyk w Atenach; 2) czas, przez który kto był Starostą Atenskim. § 1) Administrer l'arcontat; 2) Alexandre le grand n'aquit durant l'Arcontat d'Espine; Codrus acquit de l'honneur pendant son arcontat.

Arconte, f. m. der Stadt-Bogt in Athen. Sędzia albo Starosta Atenski w Starożytności. § Il y eut des Arcontes annuels & des Arcontes perpétuels; Medon fils de Codrus gouverna le premier en qualité d'Arconte perpétuel.

Arcot, f. m. (orichalcum) 1) Art von Messing, so sehr schlecht ist; 2) der Abgang vom Kupfer, Kupfer-Schlacken. 1) Mosiadz barzo podły; 2) miedziane odmioty, zuzele.

Arcout, vid. Arcot.

Arctique, Arctique, adj. c. (arcticus) in der Geographie: was gegen den Nord-Pol lieget oder demselben zugehöret. w Geografi: północny, ku północney, ośi leżący; arktyczny. § Cercle arctique; Pole arctique.

Asture, f. m. (Arcturus) ein Nord-Geſirn in der Astronomie; der Boot genannt. Poganiacz, gwiazda północna.

Ardaſſes, f. f. pl. die allerſchlechteſte Per-

ſiſche Seide. Perſki iedwab naypo-dleyſzy.

Ardaſſes, Ablagues, f. f. plur. die beſte Perſiſche Seide. Perſki iedwa nay-przedmicyſzy.

Ardeſment, adv. (ardenter) pr. ardaman, hitig, brünftig. Gorąco, gorliwie, uſilnie. § Diſputer, aimer ardeſment; s'opier ardeſment à une doctrine.

Ardenneſ, f. f. pl. Ardenner-Wald zwiſchen Frankreich und den Niederlanden. Bor Ardeński między Francją a Niderlandem.

Ardent, e, adj. (ardent) 1) brennend, glühend, als eine Kohle; 2) Feuer, Feuerroth, von einer Farbe der Pferde; 3) im verblühten Verſtande: feurig, heftig, hitig, brünftig, begierig, hierauf folget die prep. dans und auch en, oder der Dativ. wie auch das verb. in Inf. mit à. 1) Zarzyſty, ogniſty, paſaiący; 2) ogniſtego koloru, o koniach; 3) ſigurzenie, Gorący, żywy, pretki, ogniſty, niepowsciągniony, gorliwy, w tym ſenie prepożycze dans, en, albo Dativ. lub też Inſinit. z partykłą à naſtępuje. § 1) La flamme eſt toute ardente; mettre ſur les charbons ardents; prendre un tiſon ardent; 2) C'eſt un cheval qui a le poil ardent; 3) il eſt ardent à vous ſervir; à vous louer; la paſſion des François eſt ardente. Il eſt ardent en cela; il eſt ardent dans ſes deſirs, dans ſes pluſirs, dans toutes ſes paſſions; ardent à la priſe; l'honneur eſt le plus ardent deſir des ames bien néeſ.

vaifſeu ardent. ein Schiff das ſich dem Winde bequemen muß. Okręt co ſię na dyskrecją wiatrow podaie.

miroir ardent. ein Brenn-Spiegel. Naczynie polerowane i jako miednica obłaczyste, z którego ſię ſoneczne promienie w ieden punkt odbiiające, iak błyskawic, anaytwardzie krulczze w okamgnieniu topią, ba i drewno w wodzie leżące zapalają; rożney ieſt wyſokoſci, ią maluchne, ią też na trzy łokie wylokcie. § Faire un miroir ardent; ce miroir ardent eſt très beau & très bon.

Chapelle ardente, vid. Chapelle. eine mit Lampen illuminierte Capelle. Lampami iluminowana Kaplica. § Faire une chapelle ardente.

chambre ardente. ein Gericht, das zum Feuer verdammet. Sady gorące, co na ſtos kondemnują. § Etablir une chambre ardente; la chambre ardente eſt ſans

sans remission pour les empoisonneurs & autres scélérats, & en cela elle est très juste.

esprit ardent. in der Chymie: ein Spiritus der sich entzündet. w Chymii: wodka albo Spiritus, to się zapala.

Ardent, f. m. pl. 1) Zermisch, Zerlicht; 2) einer der das heilige Feuer hat; 3) eine glühende Kohle in den Wappen; 4) ein Luft-Feuer, das sich nach einem Sturm an die Nase eines Schiffs hängen. 1) Ogień w nocy się po trzawiskach, po poboiewiskach przechadzaący; 2) Ogniem piekielnym zarażony; 3) wążgiel zarzyty w herbie; 4) zaduchy ogniste po nawalności do masztow okrętowych się wieszający. § 1) On voit des ardens autour des marais. 2) Il est très difficile de guérir du mal des ardens.

Sainte Geneviève des ardens. die heilige Genovefa, die denjenigen bepflehet, die das heilige Feuer haben. Święta Genowefa, piekielnym ogniem zarażonych ratująca.

Arder, v. n. obs. vid. Brûler. (ardere) brennen. Gorzeć, palić się.

Ardeur, f. f. (ardor) 1) Hitze; 2) Brünstigkeit, Hitze, Eifer. 1) Gorąco; upał; 2) Zarliwość, gorącość umysłu, gorliwość. § 1) Supporter l'ardeur du soleil; l'été en Espagne l'ardeur du soleil est violent. L'ardeur du soleil est excessive; 2) une ardeur vive, fidèle, sincère, constante, vraie, véritable, ferme; mon ardeur me tient lieu de mérite; avoit de l'ardeur pour les belles connoissances.

Ardeur. hitig, eifriger weise. Gorliwość, zarliwie.

Ardillon, f. m. der Dorn in einer Schnalle. Spielw prząsce. § Un bon, un méchant ardillon; l'ardillon de la boucle est rompu; mettre des ardillons aux boucles; faire des ardillons pour les boucles.

Ardoite, f. f. (ardesia) Schieferstein. Kamień łupny; do nakrywania dachow, i do książek kamiennych go zażywaia. § Bonne ardoise; il y a cinq forte d'ardoises.

Ardoitee, f. f. Ardoise, Ardoisee, *adj.* Columbin-spielende Farbe an den Tauben- Federn. Mieniący farbę, mieniony, o pierzu niektórych gołębi. § La femelle de ce pigeon est ardoisee; c'est un pigeon ardoise; c'est une très belle ardoisee.

Ardoisière, f. f. Schiefer-Bruch, Schiefer-Grube. Gory, gdzie kamień łupny

na dachowki i na tablice do pisania łamia. § Les Ardoisières ne sont pas commune; il y a des Ardoisiers en Saxe.

Ardre, v. a. & n. obs. (ardere) brennen, fast nur in folgender Lebens-Art gebräuchlich. Gorzeć, palić, zapalić, tylko prawie w następującym przykładzie nieco użarte słowo.

que le feu saint Antoine les arde. wenn sie das heilige Feuer verbrennen möchte. Niech pogina od piekielnego ognia. § Le feu de St. Antoine arde cegros & misérable âne.

Ardu, ardué, adj. (arduum) nur im Späse: verdriesslich, vermisst, schwer. Przykry, mglisty, zawily, trudny, tylko żartując się mowi. § C'est une des plus ardués questions, que j'aie pû faire.

Areca, f. m. eine Indianische Nuss, so auf einer Art Palmen-Bäumen wächst. Orzech Indyjski, na drzewie palmie podobnym rospący.

Arécium, f. m. (Hieracium) Habichtskraut. Jastrzębiec, ziele.

Arène, f. f. (arena) 1) Sand, nur bey den Poeten; 2) der Kampf-Platz, der Römischen Gechter; 3) *obs.* ein Amphitheatrum das die Römer zu Nismes gehauet haben, und noch stehet. 1) Piasiek, tylko u Poetow; 2) Piaskownia zapasnicza; 3) (czytay Amphitheatre) Amphitheatrum w Nismes od Rzymian zbudowane, i do dnia dzisiejszego stojące. § 1) Elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes dorées; 2) Néron obligea les Chevaliers Romains à décendre dans l'arène; ils ont une arène propre à s'exercer à la lute; c'est une arène très commode; 3) les Gots fortifièrent l'arène & y construisirent un château, qu'on appelle château d'arène.

Aréner, v. n. in der Bau-Kunst: sich sencken, sich biegen. w budowniczey nauce: Uginać się, ustępować, iako strop, balka. § Ce plancher est aréné.

Areneux, euse, adj. sandig. Piaszczysty.

Areole, f. f. (areola) das Warzen-Ringlein, das rotze Pläschen so um die Warze an der Brust herum gehet. Krążek czerwony około brodawki na piersiach.

Aréomètre, f. m. (areometrum) ein Instrument, die Schwere der flüssigen Dinge zu finden. Instrument do wyważenia ciężaru ciekących rzeczy.

Aréopage, f. m. (areopagus) das hohe Gericht in dem alten Athen. Trybunał w starodawnych Atenach.

Aréopagite, f. m. (Areopagita) ein Beyseker

ker des höchsten Gerichts in Athen. Deputat Trybunalski w Atenach.

Areostyle, *f. m.* & *adj.* (*areostylos*) ein Gebäude mit weit aus ein ander gesetzten Säulen. Filarowanie barzo rzadkiego budynek.

dyastylè, (*dyastylos*) Gebäude das engere Säulen hat. Budowanie filarów nie tak barzo rzadkich mające.

picnostyle, (*pycnostylos*) ein Gebäude mit sehr vielen Säulen. Filarowanie barzo gęste.

lystyle, (*lystylos*) Gebäude, das weniger Säulen hat als dieses. Budynek mniej od tego filarów mający.

Prostyle, (*prostylos*) Gebäude, das viele Säulen vor der Thüre hat. Gęsty filarów budynek przed sienią.

Eustyle, *f. m.* (*Eustylos*) die rechte Säulen-Ordnung eines Gebäudes. Filarowanie w miarę.

Decastyle, (*decastylos*) ein Gebäude, das vorne zehn Säulen hat. Budynek na przodku dziesięć filarów mający.

Exastyle, *Hexastyle*, (*Hexastylos*) ein Gebäude das vorne sechs Säulen hat. Budynek na przodku sześć filarów mający.

Aréoretique, *f. f.* (*græc.*) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Lehre von Belagerungen und Belagerungen. Nauka fortyfikacyyna o potrzebach i obleżeniach.

Aréotique, *f. m.* (*aréticus*) Schweißtreibende Arzenei, so die Schweißlöcher öffnet. Lekarstwo potłiprawiające i pory albo dziurki potowe otwierające.

Arer, *v. a.* *obs.* *actern.* Orać.

Arer, *v. n.* den Anker hinter sich schleppen, von einem Schiff. Wlec kotwicę za łobą, *okrećcie*. § *Ce vaisseau are.*

Aresuel, *f. m.* *obs.* ein Ermel. Rękaw.

Aresgner, *v. a.* ein Pferd mit dem Jügel aufhalten. Wściągnać konia.

Arêt, *Arêt*,
Arêter, *Arêter*,
Arête, *Arête*,
Arétrier, *Arétrier*,
Aréter,
Arétier,
Arétiere, } *vid. Arré:*

Arganeau, *f. m.* ein großer eiserner Ring, wodurch auf den Schiffen die Seile gehen. Wielkie kołko; kołca żelazna na okrętach, przez którą liny przeciągaia.

Argemone, *f. f.* (*argemone*) wilczy Chanjerich, ein Kraut. Bielmok, pałecznik, zielen.

Argemones, *f. f. pl.* ein gewisses Augen-

Geschwür. Wrzód pewny oczny. § On se sert de l'argemone pour guérir les argemones.

Argent, *f. m.* (*argentum*) 1) Silber; 2) Geld; 3) Reichthum, Vermögen; 4) in den Wappen: die weisse oder Silber-Farbe; 5) bey den Poeten: die helle Erystallen-Farbe des Wassers; desgleichen die Weisse, als des Schnees. 1) Srebro; 2) pieniądze; 3) dostatk, bogactwa; 4) w Herbach: biały kolor; 5) u Poetow: kryształ, przezroczystość, klar wody, iako też białość alabastrowa śniegu. § 1) Bon argent; l'argent de Pologne n'est pas si estimé que celui de Saxe, où il y en a beaucoup de mine; 2) amasser, avoir, gagner de l'argent, être riche en argent, avoir de l'argent comptant; l'argent est un esclave fugitive; 3) est-il quelque talent que l'argent ne lui donne; 4) il porte de gueules à une clé d'argent; 5) les Muses ont quitté les fleurs de leur montagne & l'argent de leur onde; elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes; les petits flots font luire dans la plaine l'argent de leurs ruisseaux; la terre est ensevelie sur une voile d'argent.

Argent le-Roi; *argent du Roi*. in Frankreich eingeführtes Silber, das der König etwas theurer bezahlt, weil in Frankreich kein Silber ist. Srebro do Francji, gdzie się nie rodzi, przywiezione, za które krol dla zachęcenia więcej, niż zwyczajnie, płaci.

Argent en bain. geschmolzen Silber. Srebro roztopione.

Argent en pâte. 1) Silber das bald schmelzen will; 2) gewaschen oder amalgamirtes Silber zum versilbern. 1) Srebro się topiące; 2) srebro amalgowane, to iest żywym srebrem do posrebrzania zmiekczone.

l'Argent de cendrée. auf dem Feß abgetriebenes Silber. Srebro ołowiem i popiołem czyśczone.

l'Argent de grenaille. das feinste Silber, das man nur haben kan. Glaz, brant srebra naywyborniejszy.

l'Argent en cristaux. bey den Chymicis: in Scheidewasser crystallisirtes Silber. u Chymikow: srebro w wodzie gryzącej kryształowane.

Argent vif. Quecksilber. Żywe srebro.

Argent comptant. baar Geld. Grosz gotowy. § Paier, vendre argent comptant.

Argent mort. 1) ein todtes Capital, das keinen Nutzen bringet; 2) unbrauchbare Waaren,

Waaren, die der Kaufmann nicht los werden kan. 1) Pieniądze leżące; 2) towary nieskupne, na których żadnego odbytu niemał.

Argent en barre. 1) Silber in Stangen; 2) Waaren, die gut gehen. 1) Golenie lite ze srebra; 2) towar barzo skupny.

Argent bas. Geld her; Geld ist die Lösung. Brząknąc tu trzeba.

Argent bas; *bas Argent.* Geld, das nicht lörtig ist. Pieniądze ligi swey nie mające.

Argent blanc. Species-Daler, ganze Gulden. Twarde srebrne pieniądze, iako talary, poštalerki.

Argent courant. Current-Geld. Pieniądze kurencyą wszędzie mające; pieniądze płatne.

Argent de banque. Banco-Geld. Pieniądze na bank dane.

Argent de permission. in den Niederlanden: Wechsel-Gelder, die ein gewisses von hundert mehr gelten. w Niderlande: pieniądze wekslowe, kilka od sta placące.

Argent fin. fein Silber. Feyn, srebro szczere, brant srebra; feyntylber.

Argent de coupelle. Capellen-Silber. Srebro na kupeli złotniczey probowane.

Argent en lame. geplättet Silber zu Tresen. Srebro spłazczone do galonow.

du filé d'Argent; *Argent filé.* gesponnen Silber. Srebro nitkowe.

Argent battu; *Argent en feuille.* Blättchen-Silber, geschlagen Silber zum verfilbern. Płatkowe srebro w książeczkach do posrebrzania.

Argent en coquille. Muschel-Silber, so die Mahler brauchen. Srebro malarskie w skorupkach ślimaczych.

Argent fumé. geräuchert Silber, das man lange hat branzen lassen, um es vor vergoldetes zu verkaufen. Srebro dymione, to jest w dymie czas długi wędzone, które mialo pozłoconego srebra falsterze przedawaia.

Argent faux. Leonisch Silber, tolles Silber. Szych; fałzone srebro.

Argent tenant d'or. Gold-hältiges Silber. Srebro złoto w sobie trzymające.

qui a de l'argent, a des piouettes. wer Geld hat, hat alles. Kto ma pieniądze ma prawa, ma urzędy.

Argent corapant porte médecine. wer Geld hat, dem ist geholffen. Ma pomoc, kto ma pieniądze.

point de mort, point de Suisse. Geld ist die Lösung, umsonst ist der Tod. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

L'Argent est court chez moi. meinbeutel hat die Schwindtsucht. Skąpo u mnie o pieniądze; pułki w mieżku moim. *il en dit bien d'autres, dont il ne prend point d'argent.* er redet gerne Unwahrheiten. Rad klamstewem i gartstewem narabia.

ses promesses ne sont pas de l'Argent. seinen Versprechen ist nicht zu glauben. Obietnicami karmi.

avoir de l'Argent mignon. Geld haben, das man beslegen kan, das man nicht branhet. Mieć pieniądze nad potrzebę.

Argent fait tout; *Argent fait rage, amour, mariage.* mit Geld kan man alles aufrichten. Pieniędzy wzytyłkiego dokazi; złoty orzel wszędzie doleci.

il est chargé d'Argent comme le crapeau de plumes. er hat kein Geld; er hat so viel Geld als ein Frosch Federn. Jako żaba w pierze, tak w pieniądze bogaty; nie ma złamanego łozaga.

il a de l'Argent frais. er hat frische Gelder bekommen. Swieczych dostał pieniądze.

faire argent de tout. aus ieder schlechten Sache Geld machen. Każdą frażkę umieć w pieniądze obrocić.

argent fait perdre les gens. Geld bringt die Leute ins Unglück. Pieniądze człeka na hak napędzają.

Argent, v. a. verfilbern, überfilbern. Posrebrzać co. § On argente, le cuivre, le leron, l'étain; argenter un plat; argenter des fourchettes.

Argent, ée, adj. 1) verfilbert; 2) silberfärbig, sehr weiß, sehr hell, bey den Poeten. 1) Posrebrzany; 2) srebrzysty, biały, przezroczyły, klarowny u Poetow. § 1) Manche de coüteau argenté; 2) de flets argentez.

Argentier, f. f. Silber, Silberwerck. Srebro stołowe, srebrne starki, siebra, argienterya. § Une belle argenterie.

Argentoux, euse, adj. vulg. der viel Geld hat. Pienięzny, w pieniądze bogaty. § Les Poëtes ne font pas fort argentoux.

Argentier, f. m. 1) Silberdiener, so das Silberwerck in Verwahrung hat; 2) in einigen Städten: ein Goldschmied; 3) ein Wechsel. 1) Srebrowy, kredencierz; 2) w niektórych miastach: złotnik; 3) Bankierz.

Argentin, ine, adj. (argenteus) 1) silberfärbig, klar, hell; 2) hell-lautend, silberhell-lingend. 1) Srebrzysty, przezroczyły; 2) srebrobrzmiały, dzwięk srebra mający. § 1) Source argentine;

tine; 2) les voix argentines des cloches.

Argentine, *f. f.* (*Argentina*) Silberkraut, Gänsefuß; ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik Ziele. § L'argentine est belle.

Argie, *f. f.* (*Argia*) in der alten Geographie: ein Land im Peloponnes. w *dawney Geografii*: Prowincya w Peloponnesie.

Argien, *ne, adj. & subst.* (*Argivus*) ein Argiver. Rodem z Argii.

Argille, *f. f.* (*argilla*) Thon; Töpfer-Erde. Gлина бiała. § On trouve près de Jaroslawie en Pologne une argile très propre à faire de la brique & toute sorte de poterie.

Argilleux, *euse, adj.* (*argillosus*) thonicht. Gliniasty. § Une matière argilleuse.

Argo, *f. m.* (*græc.*) das berühmte Schiff bey den Poeten, darauf Jason nach Colchos gefahren, und das goldne Vließ erobert hat. Okret u Pootow: stawny, którym Jazon w Kolchos zawinąłszy, złotego dobył runa.

Argonautes, *f. m. plur.* (*Argonautæ*) die Argonauten oder Griechische Helden und Reise-Gefährten des Jason und Hercules, die das goldne Vließ in Colchos erobert haben, nachdem sie dasselbst auf dem Schiff Argo angekommen waren. Argonautowie, Bohaterowie Greccy a towarzysze Jazona i Herkuleśa, co do Kolchos na wspomnionym okręcie przybywszy, złotego runa w dobyczy dali.

Argot, *f. m.* 1) Nothwelsch, eine unverständliche Spitzbüben-Sprache; 2) bey den Gärtnern: abgestorbene Spitze an einem Baum-Zweig; 3) die Spornen auf den Hähnen, Kerchen, besser Ergot. 1) Język cygański, którym rabusiowie i łotrowie zwykli mówić; 2) u Ogrodników: suz drzewny, gałąz na przodku uschła; 3) Ostrozka u nogi kurzey, skowronkowej &c w tym sensie lepsze słowo Ergot. § 1) Savoir, apprendre, entendre, parler l'argot; 2) ôter l'argot.

Argoter, *v. a.* die abgestorbenen Zweige abschneiden. Suż obrzynać i gałęzie na przodku uschle obcinać.

Argoulet, *f. m.* vor diesem ein Hogen-Schuh zu Pferde. Niegdyż strzelec luzny konny.

c'est un pauvre argoulet. das ist ein schlechter Kerl. Lichy to pachólek.

Argousin, *f. m.* ein Aufseher über die Sklaven auf den Galeen. Stroż niewolni-

kow na galerach. § L'argousin enchaîne & déchaîne les galériens, & rive le colier de fer qu'ils ont au cou.

Argue, *f. f.* 1) die Dratzieheren, wo Gold und Silber-Drat gezogen wird; 2) Schieb-band, durch welche Gold und Silber zum Drat das erste mal gezogen wird; 3) eine Drat-Winde. 1) Drotownia, gdzie kot srebrny i złoty pierwszy raz kręcą; 2) Instrument do pierwszego przekręcenia drotu złotego albo srebrnego; 3) motowidło do drotu. § 1) Argue Royale; envoyer à l'argue; aller à l'argue; 2) tirer à l'argue.

Arguer, *v. a.* (*arguere*) 1) in Gerichten: vor falsch halten, vor untergeschoben ansetzen; 2) Silber-oder Gold-Dratz ziehen; 3) *obs.* argumentiren. 1) w Sadach: mieć co za fałszywe i za podzucane; fałszyfikacyą zadawać; 2) Kręcić drot złoty albo srebrny; 3) *obs.* argumentować. § 1) Arguer une chose de faux; arguer un contait.

Arguille, *vid.* Argille.

Arguilleux, *via.* Argilleux.

Argument, *f. m.* (*argumentum*) 1) in Schul-Sachen: Beweis-Mebe, Schluss-Mebe, ein Argument; 2) Inhat besser sujet. 1) w materyjach szkolych: dowod, argument; 2) materyja, rzecz do mowienia, lepsze słowo sujet. § 1) Un bon, un fort, un foible, un méchant argument; faire, proposer, pousser, résoudre; communiquer un argument; répondre avec esprit à un argument; 2) cette comédie a pour argument le Provincial visionnaire; un argument de droit; un argument de Théologie.

Argumentant, *f. m.* ein Opponent in einer Disputation. Dysputujący przeciw komu w publiczney dysputacyi.

Argumentateur, *f. m.* (*argumentator*) der etwas mit Schlüssen zu behaupten sucht. Argumentator; argumentami dowodzący. § C'est un subtil argumentateur.

Argumentation, *f. f.* (*argumentatio*) Anführung der Beweis-Gründe. Dowodzenie argumentami; zbiianie sylogizmu dowodami; dowodem nacieranie; argumentowanie. § L'argumentation est une chose plus difficile qu'on ne pense.

Argumenter, *v. n.* (*argumentari*) beweisen, schließen, Schlüsse machen Argumentować, dowodzić czego argumentami. § Argumenter en forme; argumenter contre quelqu'un; argumenter sur la matière première.

Argus,

Argus, f. m. (Argus) 1) bey den Poeten: der hundertäugige Argus, so die Kuh so bewachte, und vom Mercurius erschlagen wurde; 2) ein Mensch, der ein scharffes Gesicht hat; 3) ein eifersüchtiger Ehemann. 1) u. Poetow: Argus stooczny a stroz krowy *fo*, od Merkurgo zabity; 2) Ostrowidz, człek bystrooki; 3) małżonek zawistny.

Argutie, f. f. (argutie) Spisindigkeit, ein Sophistischer Schluß. Dowod subtelny; subtelności; tylogizm węzłowaty; subtelnomowność.

Argyropée, f. f. (græc.) das Silbermädchen. Robienie srebra.

Ariadne, f. f. ein Gestirn in der Nord-Crone von der zwenten Grösse. Aryadna, gwiazda drugiej wspaniałości w wieńcu pończocnym.

Aridas, f. m. ein seidner Taffet aus Ost-Indien. Kitayka iedwabna Indyyska.

Arianisme, f. m. (Arianismus) die Arianische Ketzerey. Kacerstwo Aryańskie. § Enseigner, établir, combattre, détruire, ruiner, l'Arianisme.

Aride, adj. c. (aridus) 1) trocken, dürr; 2) figurlich: schlecht, gering, stumpf, mager als ein Gedanke, eine Schreib-Art, eine Materie, darüber man schreiben oder reden soll; 3) fihlig, mager, bezeugt, vom Geschenk eines nichtwürdigen Geiſt-Halses. 1) Suchy, wyschły; 2) w sensie figurycznym: podły, miałki, iafowy, tepy, chudy, iako koncept, styl, materya do mowienia i pisania; 3) chudy, sknerowaty, skapy, o podarunkach skepa smrodliwego. § 1) Un sablon aride; une terre aride; § 2) il a l'esprit extrêmement aride; je n'ai jamais vu d'imagination plus aride; les répétitions, qu'il fait, rendent son stile affecté, sec & aride, sujet aride, matière aride; § 3) il n'y a rien de plus aride que les bonnes graces.

Aridité, f. f. (ariditas) 1) Dürre, Trockenheit, in diesem Verstande ist es nicht sehr gebräuchlich; 2) Mangel an Einfällen, Stumpfheit des Verstandes. 1) Suchość, susza, potiusza; w tym sensie nie barzo użarte słowo; 2) Podłość konceptu; miałkość, tepość, rozumu. § 1) L'Aridité de la terre a été grande cette année; 2) L'aridité de son discours est désagréable; l'aridité de son esprit est dégoûtante.

Arien, nne, adj. Arianisch. Aryański. § La Secte Arianne est la plus dangereuse.

Arien, f. m. ein Arianer. Arianin.

Arienne, f. f. eine Arianerin. Aryanka.

Argot, vid. Larigot.

Arille, f. m. (Agricola) ein Manns-Nagel. Agrykola, przewisko męskie.

Arindrado, f. m. auf der Insel Madagascar, ein Baum, dessen faules Holz als ein köstlich Rauchwerck gebraucht wird. Drzewo na wyspie Madagaskar, korego prochno za kadzidło naywonniesze stoi.

Ariometre, vid. Areometre.

Arisarum, f. m. (Arisarum) klein Aron, ein Kraut. Jgryczki węzowe albo linocze ziele; lubo też klesnieć.

Ariser, vid. Ariser.

Aristarque, f. m. (Aristarchus) 1) ein alter Grammaticus, der die besten Verse, so gar des Homerus tabelte; 2) ein scharffest Criticus. 1) Arystark, Grammatyk co niegdyz naypiękniejszye wiersze i samego Homera zwykł był cenzurować; 2) krytyk zębaty; Cen-zor ostry. § 2) C'est un Aristarque moderne.

Aristocratie, f. f. (Aristocratie) Aristocratie, Regierungs-Art, so von den Klügsten und Bornehmsten geführt wird. Państwo, korem co przednieyszy i rozumniejszye władaią Senatorowie; Rząd woiewodow; Moźnorządy, Moźnorządztwo.

Aristocratique, adj. (aristocraticus) da die Bornehmsten regieren, Aristocratisch. Arystokratyczny, moźnowładny, panowładny. § Un Etat Aristocratique; un gouvernement Aristocratique; l'Empire tient un milieu entre le gouvernement monarchique & l'Aristocratique.

Aristocratiquement, adv. (aristocratie) Aristocratisch. Arystokratycznie, moźnowładnie. § Les Stuiles sont gouvernez aristocratiquement.

Aristo-démocratie, f. f. (Aristo-Democratie) eine Regierungs-Art, da der Adel und das Volk gleich viel zu sprechen hat. Rzeczpospolita, w ktorey szlachta z poľpolstwem panuje; moźno rządztwo i gminowładztwo. § Le gouvernement des Holandois est une aristocratie-démocratie.

Aristoloche, f. f. (aristolochia) Hohlwurk, Osterlucay. Kokornak, ziele. § Aristoloche ronde ou fêmele; Aristoloche longue ou mâle; Aristoloche clematitis.

Aritenoide, vid. Aritenoide.

Aritmécien, f. m. (Aritmeticus) ein Rechen-Meister. Rachmitrz. § Un grand, un habile, un fameux, un célèbre, un renommé Aritmécien.

Aritmétique, f. f. (Aritmetica) die Rechen-

chen = Kunst. Rachowanie, Rachmistrzowo, Arytmetyka, Rachmistrska nauka. § Arimétique universelle, spéculative, pratique, enseigner, monter, l'avoir l'arimétique: l'arimétique est nécessaire à tous les gens qui sont dans le commerce du monde; L'amusement XIV de la Géométrie Polonoise de Solski est un est joli traité de l'arimétique.

Arimétique, *adj.* (*arithmeticus*) aus oder nach der Rechen = Kunst, was zum Rechnen gehört. Rachmistrski, Rachowniczy. § Nombre, figure, proportion arimétique; diviser en parties arithm'iques; progression arimétique.

Arimétriquement, *adv.* (*arithmetice*) nach der Rechen = Kunst. Według nauki rachmistrskiej; po rachmistrsku. § C'est une quantité arimétriquement proportionnelle.

Arlet, *f. m.* Ost = Judischer Kimmel. Kmin z Indow wchodnich. § Arlet blanc, arlet noir.

Armadille, *f. f.* in Spanien: 1) eine kleine Fregatte; 2) eine kleine Schiffs = Flotte. w *Hyszpanii*: 1) Fragata albo okręt mały; 2) armada z kilku naw złożona; flota maza.

Armand, *f. m.* (*Armandus*) ein Manns = Nahme. Przewisko męskie. § Armand de Richelieu grand Politique, sous qui bien des gens de lettres ont été heureux.

Armand, *Armant*, *f. m.* ein Trand für ein Franck Pferd. Dekokt albo wywarzone rzezy dla konia chorego.

Armateur, *f. m.* 1) ein Schiff oder ein Capter, der auf Bewilligung der Obern auf der See fechtet; 2) ein Kaufmann, der ein Schiff auf eine weite Reise ausrüstet. 1) Kaper, zasadnik morski albo nawa, co za pozwoleniem zwierzchności swoiey po morzu krążąc, na nieprzyjacielskie dyba okręty; 2) kupiec, co okręt kupiecki wżyszkimi opatrzyłwż potrzebami, na dalekie wytyła handie. § 1) Puissant armateur; armateur à craindre; armateur redoutable, les Armateurs ennemis ont été batus; 2) les Négocians d'Amsterdam sont les Armateurs de ce vaisseau.

Armature, *f. f.* alles dasjenige was die Zimmerleute an eisernen Bändern, Nägeln und Klammern brauchen. Gwoździe, ankry, kłamy i inże cięsielskie żelaza do spinania czego.

Arme, *f. f.* (*arma*) 1) Waffen, Gewehr; 2) die Waffen eines Thiers, als die Zäh-

ne, Klauen, Hörner. 1) Oreże, broń, zbroia; 2) broń zwierzętom przyrodzona, iako kły, pazury, rogi. § 1) De bonnes armes, de méchantes armes; être en armes; demeurer sous les armes; prendre, poser, rendre les armes.

Arme à feu, ein Schießgewehr. Broń ognista; strzelba. § Défendre, permettre les armes à feu; monter une arme à feu; se servir d'armes à feu; tirer, décharger les armes à feu.

passer un soldat par les armes. einen Soldaten arquebusieren. Poštěpkem żołnierskiem osładzonego rozstrzelać.

Armes offensives, Schuß = Waffen, als Harnisch, Sturmhauben &c. Oreże ochroniające, zbroie iako kiry, złyżzak &c. Armes défensives, Gewehr, als Degen, Pistolen. Oreże, broń siekaca i ogniwa, iako szpada, piśtolety &c.

une arme doit seconder l'autre. das Fußvolck und die Reuterey müssen einander in der Schlacht immer zu Hülfe kommen. Piechota i iazda wzajemnie się w potrzebie thrzec i bronić powinny.

Arme blanche, blankes Gewehr; scharffes Gewehr, als Bajonetten, und insbesondere Degen, Palasche. Broń siekaca; broń ręczna, iak bagnet, a ofobiwie szpada, koncerz, palasz &c. § Les Polonois ne sont à craindre à une Infanterie Allemande que lorsqu'ils peuvent employer l'arme blanche.

homme d'armes. 1) von Fuß auf bewaffneter Soldat; 2) *abf.* ein adelicher Reuter mit einem Kürsch und Lanze versehen. 1) Od piety aż do głowy uzbroiony żołnierz; 2) *abf.* raytar albo kopytnik pancerny.

Armes, *f. f. pl.* 1) der Krieg, die Waffen; 2) die Kriegs = Kunst, das Soldaten = Handwerk; 3) Tapferkeit Kriegs = Thatten; 4) Kriess = Volder; 5) ein Wapen; 6) bey den Fechtmeistern: der Deaen oder das Rappier; 7) die Fechtsmeister = Kunst; 8) im verblümmten Verstande: die Waffen, Mittel, sich zu wehren, sich zu beschützen; 9) in verbreiten Redens = Arten: Schönheit, Liebreiz, Macht, Gewalt, doch meistens bey den Poeten. 1) Woyna; 2) żołnierska; żołnierstwo; nauka rycerska; rzemisło rycerskie albo żołnierskie; 3) dziele czyny, woienne dzieła; dzieło mariowe; 4) woynka; 5) herb; 6) u Fechtmeisterow: rapier albo szpada; 7) fechtmistrska nauka; 8) w sensie figurycznym: obrona, broń ipofob bronienia się; 9) w gamrackim style,

style, a to prawie tylko u Poetow: piekność, nęta; moc w warkocz. § 1) Un homme qui a de l'honneur aime les armes; porter les armes contre les barbares; 2) il a fait ses premières armes contre l'ennemi des Chrétiens; faire honneur aux armes; les armes font honneur à ceux qui les portent; rien n'est plus glorieux que les armes; 3) vos armes font célèbres par tout; cette nation est célèbre par les armes; 4) ce deux Princes ont joint leurs armes; 5) armes anciennes, fameuses, illustres, honorables; blasonner les armes; porter dans ses armes une telle ou telle chose; déchiffrer, décrire, connoître les armes; armes déchargées; armes brisées; armes nouvelles; armés rompus; armes chargées; 6) pousser de tierce au dedans des armes; pousser de quarte sur les armes; pousser de seconde sous les armes; parer au dedans des armes; 7) maître d'armes; faire bien des armes; tirer bien des armes; 8) je vous veux donner des armes pour vous défendre & pour vous mettre à couvert de la calomnie; il fournit des armes à son ennemi contre soi-même; j'ai des armes toutes prêtes contre vous; 9) il se rend à si douces, à si foibles armes.

Armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geschlechts-Nahmen ausdrückt, als das Königreich Castilien hat ein Castell. Kleynot herbowny imię wyrażający, iako krolestwo Kasztelański Kąsztel, Potockich Potok.

Armes pures & pleines. Wappen ohne sie-le Figuren. Herb nie wiele figur ma-ia-ia. § La plupart des gentilshommes Polonois portent des armes pures & pleines.

mettre bas les armes. 1) das Gewehr strecken, sich ergeben; 2) nachgeben. 1) Broń porzucić; poddać się; 2) ułęgować komu w czym.

je vous rends les armes. ich gebe mich; ich widerstehe nicht ferner. Nie opierać się; nie przeczyć się daley.

ils combattent à armes égales. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil. Rowne maia fortele.

** il est bien sur les armes. er hat sich gepuht, das Frauengimmer zu fangen. Ubrzyzował się, aby się biały pteci upodobał.*

Armé, ée, adj. vid. Armer.

Armée, f. f. ein Kriegs-Heer. Wojsko. § Une petite, une grosse, une furieuse, une puissante, une dangereuse, une

redoutable, une terrible armée. Faire, assembler, lever, faire marcher, faire partir, decamper, battre, attaquer, défaire, affaiblir, désolez, affamer, ruiner, détruire, perdre, rétablir, renforcer une armée; donner le rendez-vous à une armée; les grandes armées sont ordinairement celles qui éprouvent les plus grandes infortunes contre les petites bien conduites.

Armeline, f. f. Hermelin. Gronostay. § L'Armeline est belle, mais elle est chère, & l'on s'en sert pour faire d'agréables fourures.

Armement, f. m. (armatus) 1) die Mun-digung, Ausrüstung eines Soldaten, als Degen, Pistolen, Eporne; 2) Kriegs-Anstalt, Kriegs-Rüstung, Zubereitung zum Kriege; 3) Kriegs-Rüstung; so zu Wasser gemacht wird; Ausrüstung, Auf-richtung einer Flotte; 4) die Soldaten auf einem Kriegs-Schiff; 5) Ausrüs-tung eines Kauffardes-Schiffes zu einer weiten Reise. 1) Rynsztunek woienney, munderunek żołnierki, iako łzpada, pistolety, ostrogi &c. 2) przygotowa-nie, gotowość, wybieranie się na woj-nę; 3) wyprawa floty, armady, wojska wodnego; 4) żołnierze okrętowi; 5) opatrzenie okrętu kupieckiego wżyzit-kiemi potrzebami na daleką żegluga. § 1) L'Armement d'un fantassin, c'est le mousquet, l'épée, la bandoulière &c. 2) un grand, un puissant, un considé-rable, un surprenant, un étonnant, un formidable armement; 3) empêcher, détruire un armement; longer, servir à un armement; le tems de l'armement approche; envoyer un état de l'armement des vaisseaux à la Cour; il y a ordre pour un armement; 4) le vaisseau se brisa & l'armement perit; l'armement est presque tout péri; l'armement a été en partie batu; 5) l'armement de ce vaisseau pour aler à la Chine se fit à Port-Louis.

Arménie, f. f. (Armenia) ehemessen ein Königreich in Asien. Ormiański nie-gdyż krolestwo w Azji.

Arménien, une, adj. Armenianisch. Or-miański.

Arménien, f. m. ein Armenianer. Ormia-nin. § Les Arméniens n'ont à pré-sent aucune demeure fixe, ils sont di-spersez en plusieurs lieux de la Po-logne, de la Perse & des Etats du grand Seigneur.

Arménienne, f. f. 1) eine Armenianerin; 2) Armenier-Stein, Berg-Blau. 1) Or-mianka; 2) kamień zielonomodry.

§ 1) Une

§ 1) Une jolie Arménienne; 2) l'Arménienne quand elle est belle, vaut quatre ou cinq fois la livre.

Armer; v. a. (*armare*) 1) bewaffnen, bewehrt machen, mit Gewehr versehen, ausrüsten, einen Soldaten, die Unterthanen, ein Regiment, ein Orloch oder auch ein Kauffarben-Schiff; 2) befestigen, stärken im eigentlichen und verblühten Verstande; 3) erregen, verheizen, aufbringen, in den Harnisch jagen.

1) Uarmować, zbroić, uzbroić kogo; opatrzyć bronią, rynsztunkiem, orzuzami, iako żołnierza, poddanych, Regiment, okręt wojenny lub kupiecki; 2) zmocnić, ztwierdzić co czym, w sensie własnym i figurycznym; 3) naprawiać; podulczać, obrużyć, pobudzić kogo.

§ 1) Armer un soldat, un regiment, un vaisseau; armer les habitans pour la défense du pais; armer tout le pais pour soutenir l'effort des ennemis; 2) il faut armer votre courage d'un noble orgueil; votre grand courage vous arme contre tous les evenemens; il arma cette tour de parapets; armer une poutre de bandes de fer; 3) on arma les mains des victorieux contre eux mêmes; qu'ai-je fait pour armer tout le monde contre moi; il arme contre vous tant d'auteurs furieux.

armer un canon. eine Canone scharf, das ist, mit einer Kugel laden. Kulą działa nabić.

desarmer un canon. die Kugel aus einer Canone nehmen. Wyjąć kulę z działa.

armer les avirons. die Ruder auf den Bord des Schiffs legen, und sich zur Abreise fertig halten. Pojazdy na burcie rozkładając na odiażd się gotować.

armer la pierre d'aimant; armer un aimant. einen Magneten in Eisen einfassen. Okować magnet.

armer quelqu'un jusques aux dents. einen vollkommen bewaffnen. Ubrać kogo w zupełne zbroie.

s'armer des levres; armer les levres. von Pferden: mit den Lippen das Gebiß zu sehr bedecken. o Koniah: wargami barzo wędzido okrywać. § Votre cheval a les levres fort grosses & il s'arme des levres.

Armer, v. n. sich zu einem Kriege bereit machen. Gotować się na wojnę. § L'Année 1733 on arma de tous côtez en France, en Allemagne & en Pologne.

s'armer, v. r. 1) sich mit Gewehr versehen, zum Gewehr greiffen; 2) verblüht: sich

mit etwas versehen, sich verwahren, sich stärken, als wieder Niederwärtigkeit; 3) sich wieder etwas rüsten; wieder etwas in Bewegung gerathen; 4) von ungehorsamen Pferden: dem Gebiß widerstehen, die Stangen desselben an die Brust setzen. 1) Rzucić się do broni; szable przypasać; przybrać się w oręże; uzbroić się; 2) umocnić się, utwierdzić się, uzbroić się, iako przeciwnościom; 3) obrużyć się, obrużyć się, powitać na kogo; 4) o koniach: wziąć na kief, monstak ku piersiom przyciągnąwszy. § 1) Tout le pais s'arma pour se défendre; ils s'armèrent de bâtons; ils se font armer pour soutenir l'effort de leur ennemi; 2) arme toi de constance; s'armer de résolution; 3) les loix s'arment en notre faveur contre l'injustice; le ciel s'arme contre la terre; 4) votre cheval s'arme parce qu'il a l'encolure mal placée.

s'armer de toutes pièces. eine ganze Ausrüstung anlegen. Zupełne ubrać zbroie; okryć się w żelazne blachy.

Armé, ée, adj. in den Waffen: 1) mit Krallen, Zähnen, Klauen von anderer Farbe versehen; von Raubthieren, von andern saget man Onglé; 2) das Spitzgen von anderer Farbe hat, als gewöhnlich, von Pfeilen, Lanzen u. d. gl. die andern Bedeutungen sind aus dem Verbo Armer zu ersehen. w Herbach:

1) Sponę, pazury, kły, kopyta inżego koloru mający, iako więc pracy i zwierza drapieżne miewają; o niedrapieżnych Onglé mówił trzeba; 2) grotem, żelazcem nie żelazitey ale inżey farby nasadzone, o strzałach, kopiach; inżez sygnifikacye pod słowem: Armer wyczytaśz. § 1) Lion armé; aigle armé, dragon armé; 2) des flèches armées.

à main armée, adv. mit gewaffneter Hand. Zbroyną ręką. § Entrer dans un pais à main armée.

vaisseau armé moitié en guerre, moitié en marchandise. ein mit Geschütz und Soldaten versehenes Kauffarben-Schiff. Okręt kupiecki żołnierzem i działami opatrzoney.

Armillaire, adj. c. in der Astronomie: aus Circeln zusammen gesetzt. w Astro-nomii: z cyrkulow złożony. § Sphère amillaire.

Armille, f. f. (*armilla*) die Ringe um die Seulen, so zur Zierde herum hängen. Pierścienie i kolce u słupow dla ozdoby wieszące.

Arminianisme, *f. m.* die Lehre der Arminianer in Holland. Herezya Arminijska w Holandyi.

*Armistice, *f. m.* (*armistitium*) Waffenstillstand, besser suspension d'armes. Pokoy na czas miedzy nieprzyznanymi koronami czasu wojny zawarty, lepszy wyraz suspension d'armes. § Il y aura un armistice.

Armogan, *f. m.* gut Wetter zum Abschiffen. Pogoda do żeglugi. wygodna.

Armoniac, *f. m.*) Salmoniac. Salmônia-
ka. § Sel armoniac naturel; sel armoniac artificiel; faire le sel armoniac.

Armoire, *f. f.* (*armarium*) ein Schrank, ein Schaff. Szafa. § Des armoires bien propres & bien faites; de jolies armoires; de belles armoires; des armoires travaillées fort proprement; avoir quelque chose dans l'armoire.

armoire; armoire à vaisselle. das Zinn-
Bret, Schüssel-Schrank, Schüssel-Bret,
ein Schrank zum Rühren. Zinn. Szafa z przegrodami kuchenna, na ktorey cynowe talerze i. posmiski stawiają; Szelbag, Szelbaki.

Armoiries, *f. f. pl.* gemaltes Wappen. Herb malowany. § De belles, de curieuses, d'agréables armoiries.

armoiries de Bourges. im Scherz: ein ungeschickter Lehrer, ein Esel auf der Katheder. Zarzucić: Nauczyciel ładziaki; błazen na katedrze.

Armoise, *f. f.* (*artemisia*) Beysuß, Sanct Johannis-Gürtel, ein Kraut. Bylica, Ziele.

Armoisin, *f. f.* eine Art Laff. Gatunek kitayki iedwabney.

Armoisin, *e, adj.* im Scherz: außerseßen, schön, vortreflich, als Verse. Zarzucić: Wyśmienity, arcyforemny, iako wiersze. § Vets armoisins.

Armons, *f. m. plur.* (*armus*) das Holzwerk am Vorder-Wagen, woran die Deichsel fest gemacht wird; der Vordertheil des Wagens. Połwozie przednie, ośnica przednia. § Faire les armons d'un carosse.

Armoial, *f. m.* ein Wappen-Buch. Poczter herbów, księga o Herbach. § L'Armoial Polonois de Paprocki est fort cher.

Armoial, *e, adj.* Wappens, der von Wappen handelt. O Herbach piszący.

Armoyer, *v. a.* Wappen aufsetzen, mahlen. Herb malować, znakować, przyprawiać. § Il fit armoyer au dos de son carosse, & sa mitre & sa crose; armoyer une des couvertures de mulet.

Armorique, *adj. c. obs.* die See betreffend; See; an der See liegend. Pomorski, przymorski.

Armorique, *f. f.* in der alten Geographie: Theil von Gallien so sich von den Pyrenäischen Gebirgen bis an den Rhein erstreckte. w Starey Geografii: Część Galii albo starey Francyi od gor Pireneyskich aż do rzeki Rynu.

Armoriste, *f. m.* einer der die Wappenkunst versteht, selbige lehret. Herbowpis, wykładowca herbów.

Armoier, *v. a.* mit Wappen bemerken. Herbami coś znakować.

Armure, *f. f.* volle Rüstung, Waffen als der Kürb, Panzer, Harnisch; 2) verblümt: Schutz, Schirm; 3) die eiserne Einfassung des Magneten. 1) Zbroia, iako kirys, panicerz, zrzyzak &c. 2) w sensie figurycznym: broń, obrona, ochrona; 3) Żelazo, w ktore maghet jest oprawiony. § 1) Une armure à l'épreuve, une armure enchantée; 2) La patience est une armure impénétrable; 3) L'armure qu'on mette à la pierre d'aimant, sert à donner plus de force à cette admirable pierre.

Armurier, *f. m.* (*armamentarius*) 1) ein Waffen-Schmid; 2) ein Gewehr-Händler. 1) Zbroiownik, Platnetz; 2) kupiec, coś z zbroią handlując.

Arnaud, *f. m. pr. arn.* (*Arnaldus, Arnoldus*) Arnold, ein Manns-Nahme. Arnold, przezwisko meskie.

Arnoud, Arnou, Arnoul, *f. m.* (*Arnulfus*) Arnulf, ein Manns-Nahme. Arnulf, przezwisko meskie.

Arrobe, *f. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 31 Pfund. Waga Portugalska 31 funtow ważąca.

*Aromat, *f. m.* (*aromata*) Würze, Gewürz.

würz, wird meistens in Plural gebraucht. Korzenie wonne i drogic; prawie zawsze in plur. położone bywa. § Un doux, un bon, un excellent, un charmant, un très-exquis aromate.

Aromaticum, (*aromaticum*) *f. m.* ein Pulver so aus allerhand Gewürz gemacht wird. Profzek z drogich korzeni.

Aromatique, *adj.* (*aromaticus*) das nach Gewürz riechet oder schmecket; Würzriechend, nach oder von Gewürz. Korzenny. § Le clou de girofle & chaude & aromatique.

*Aromatique, *f. m. vid.* Aromate. Würze. Korzenie drogic. § Les aromatiques sont communs en Pologne.

Aromatisation, *f. f.* Würzung, Auswürzung.

zung einer Arzenei. Przyprawianie lekarstwa korzeniami. § L'aromatization augmente la vertu des médicaments.

Aromatifer, v. a. eine Arzenei würzen, mit Würze anmachen. Korzenie lekarstwo; przyprawiać lekarstwo korzeniami. § Aromatifer une tisane.

Aron, f. m. (Aaron) ein Manns-Nahme. Aron, męskie-przezwisko. § Aron étoit le frère de Moïse & grand sacrificateur.

Aronde, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

queue d'aronde; queue d'hirondelle. 1) bey den Zimmerleuten: ein Schwalben-Schwanz, ein Balken-Band, das wie ein Schwalben-Schwanz gemacht ist; 2) ein Horn-Werk so eben diese Figur hat; ist es aber inwendig breiter als auswendig, so heist es un ouvrage à corne fait à contre queue d'aronde. 1) Ucieślow: Zarzeczanie drewna do wiązania, na kształt jaskółczego ogonka rozpółtargtego; 2) w nauce forteyfikacyney: kształt na tenże kształt wytypany; szerszy zaś wewnątrz niżeli na przodku, un ouvrage à corne fait à contre queue d'aronde się nazywa.

Arondelat, f. m. eine junge Schwalbe. Jaskółę.

Arondeliere, f. f. Schwalben-Kraut, groß Schellkraut, Schwalben-Wurz. Rostopasć, ziótnik, jaskółcze ziele.

Arondelle, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

arondelle de rouë. Vorstecker, ein Nagel so vor das Rad gesteckt wird. Lon, kolek w ośi przed kołem.

arondelle de mer. ein leichtes See-Schiff, eine Fregatte. Fragata, okręt lekki.

Aronge, f. f. vid. Fiel de verre.

Aronite, f. m. in der Bibel: ein Priester vom Stamme Aron. w Piśmie Świętym: Kapłan z pokolenia Arońskiego.

Arouë, f. m. ein Gewicht von 25 Pfund in America. Waga Amerykańska 25 funtów wążąca.

Aroughcum, f. m. ein Biber in Virginien, der sich wie ein Eichhörnchen auf den Bäumen aufhält. Bobr w Wirginii iak wiewiorka po drzewach tkacze i przebywa.

Arpage, f. m. im Land-Recht: ein jährlicher Käse-Zins, so man an Häfen oder Geld giebet. w Prawie ziemskim: czynsz roczny, co pieniadzmi lub serami płacony bywa.

Arpailleux, f. m. Gold-Sucher, der das Gold in den Flüssen und zwischen den

Erd-Klumpen suchet, Gold-Gänge dadurch zu entdecken. Szukacz złota w rzekach i pomiędzy skibami i grudami na wynależenie żył zlotokruszczowych.

Arpent, f. m. ein Acker Landes, ein Tuch-Art, in einigen Provinzen ist dieses Acker-Maas größer, in andern kleiner. Łan, włoka, miara roli w jednych prowincjach mnieysza w drugich większa. § L'arpent contient ordinairement cent perches; mesurer un arpent; un arpent de terre bien cultivée; l'arpent n'est pas égal par tout à cause que la perche n'est point également grande en tous lieux, cela apporte du changement à la grandeur de l'arpent.

Arpentage, f. m. die Feld-Mess-Kunst. Miernictwo gruntow, rownin. § Enseigner, apprendre, savoir l'arpentage; être habile dans l'arpentage.

Arpenter, v. a. 1) Geldmessen; 2) im Scherze: scharf gehen, wette Schritte thun, umherlaufen. 1) Pola, grunta, rownine, płaczczyznę mierzyć; 2) żartując: schodzić co; fzeroko stapać. § 1) Arpenter des terres, des bois, des forêts & des îles; 2) il ne fait qu'arpenter; arpenter une ville.

Arpenteur, f. m. Feld-Messer. Miernik rol, gruntow &c. § Un bon, un savant, un habile arpenteur; l'aritmétique est nécessaire à un arpenteur.

Arpin, f. m. (Arpinus) ein Manns-Nahme. Arpin, przezwisko męskie.

Arquebuse, f. m. ein Büchsen-Schuss; Schuss aus einem Feuer-Rohr, besser un coup d'arquebuse. § Polstrzał z arkabuzu, kształtniejszy wyraz: un coup d'arquebuse.

eau d'arquebuse. Wund-Wasser. Wo-deczka ranom służąca.

Arquebuse, f. f. eine Musquete, Feuer-Rohr, ein Rohr, das man mit einem Schlüssel aufziehet. Arkabuz albo muszkiet, ktory: kluczem nakręcić trzeba. § Arquebuse raïée; arquebuse à croc, arquebuse butière, arquebuse forcée, arquebuse à mèche, arquebuse à vent; on ne se sert presque plus d'arquebuse.

Arquebuser, v. a. obs. mit der Büchse schießen, niederschießen, besser tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un oder tuer quelqu'un à coup d'arquebuse. Zastrzelić, zabić kogo z arkabuzu, kształtniejszy wyraz: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un; albo tuer quelqu'un à coup d'arquebuse.

Arquebuserie, *f. f.* Büchsen-Macher-Kunst. Rzemiesło Muszkietnice, albo pułkarskie.

Arquebuser, *f. m.* 1) ehedessen ein Soldat mit einem Rohr: ein Büchsen-Schütz; iezo heißen sie Mousquetairs und Fusiliers; 2) Büchsenmacher, Büchsen-Schmied. 1) *Niegdyż*, Muszkietnik, Arkabuzer, *których czasu naszego nazywają Mousquetaires albo Fusiliers*; 2) Ruznikarz, Puzkarcz, co muszkiety leie. § Une compagnie d'Arquebusers; 2) un bon arquebuser; un habile arquebuser.

Arquer, *v. n. pr.* arké. (*arcuare*) auf der See und bey den Zimmerleuten, sich beugen, krümmen, krumm werden, als ein Bret. *Termin marynarski i cieśielski*, nagiąć się, zgiąć się, krzywić się, iako deska. § La quille de vaisseau est en danger d'arquer; on fera par cela arquer la quille du vaisseau; -cette poutre arque.

arqué, *é, adj.* 1) bey den Zimmerleuten und Schiffern: krumm, gekrümmt, gebogen; 2) von Füßen einiger Pferde: krumm, eingebogen. 1) *u Marynarzow i cieślow*: nagięty, skrzywiony; 2) *o nogach, niektórych koni*: krzywonogi, koslawy, izpotawy. § 1) La quille du vaisseau est arquée; 2) votre cheval a les jambes arquées.

Arquerage, *f. m. obs.* das Stellen eines bewaffneten Soldaten von einem Lehn-Gut. Stawienie wybranca uzbrojonego z lenności.

Arquoi, *f. m. obs.* Pus, Zierde. Stroy, ozdoba.

Arrachement, *f. m.* 1) das Ausreißen, Abreißen; 2) in der Bau-Kunst: das Ausbrechen oder Ausreißen eines Steins aus der Mauer; 3) die Zähne am Ende einer Mauer; die man Wechselweise ziehen läßt, wenn man noch eine Mauer dran zu schließen gedent; 4) die untersten Steine eines Gewölbes, so von der geraden Wand abgehen und die Krümme anfangen. 1) Oderwanie, wyrwanie; 2) *w archytopińskiej nauce*: wyrwywanie, wyłamanie kamienia z muru; 3) zęby w końcu muru na przemieszanie zostawione, gdy co przymurować myślą; 4) kamienie w koźzu sklepowym, gdzie się obciążycieść zaczyna. § 1) L'arrachement des dents est sensible; l'arrachement des dents est quelquefois difficile.

* d'Arrache-pied; d'Arrache-pié, *adv.* ohnablässlich, ohne Absatz, in einem Stück weg. Bez przestanku, bez przerwa-

nia. § Travailler dix heures d'arrache-pié.

Arracher, *v. a.* 1) ausreißen, abreissen, weg reißen, herausreißen; 2) mit Mühe aus einem etwas bringen, einem etwas fast abdrücken, abzwängen; 3) einen von etwas abreissen, abhalten, mit Mühe von etwas wegbringen; 4) aus dem Herzen bannen, reißen, austrotten, als einen Affect. 1) Wyrwać, oderwać co; 2) wymęczyć, wyklekać, wymagać, wyćiskać co na kiem; 3) odrywać kogo od czego; 4) z pamięci, z myśli wypędzić; wyrwać, wykorzenie z serca swego, iako atekt. § 1) Les Mahometans ont fait arracher la plupart des vignes d'Afie; arracher un bouton, un fil, une épingle, un arbre; arracher les mauvaises herbes d'un jardin; arracher une dent, une racine de dent; arracher le cheveu; 2) je lui ai arraché une somme d'argent; je n'ai pu lui arracher un seul mot. Arracher un secret à quelqu'un; je ne puis arracher du creux de ma cervelle que des vers trop forcez; 3) il le faut arracher de son cabinet, d'où il ne se tort pas; arracher quelqu'un de son lit; je l'arracherai de tes plaisirs; 4) arracher de son cœur une passion vicieuse; je n'avois pu l'arracher de mon cœur.

arracher sa vie. sich kühnlich ernähren. Nędzę klepać.

arracher le verre. bey den Zutmachern: den Kännling von den Biber-Zellen abreissen. *w Kapelusznika*: wyrwać włos kałtorowy długi.

arracher des mains. aus den Händen reißen. Zrak wydrzeć.

* il faut mieux laisser son enfant mort-vieux que de lui arracher le nez. besser schiel als blind. Lepiej na iednę nogę chromać niżli na obie.

Arraché, *é, adj.* in den Wappen: ausgerissen, als ein Baum mit der Wurzel; abgerissen als ein Kopff eines Thieres. *w Herbach*: korzeniem wyrwany, iako drzewo; oderwany iako głowa od tułowu.

s'arracher, *v. r.* 1) sich selbst etwas ausreißen; 2) sich von etwas abreissen, entziehen, sich zwingen von einem Ort zu gehen. 1) Samemu sobie co wyrwać; 2) Wydzierać się z ką; odrywać się; z niechęcią z ką odchodzić. § 1) S'arracher du corps une fleche; s'arracher du bras le bout de l'épée qui y étoit demeuré; 2) j'ai résolu de m'arracher de Varsovie; il s'est arraché de la compagnie où il étoit.

Arracheur

Arracheur de dents, f. m. Zahn-Brecher, Zahn-Ärzt. Zębortok, lekarz co zęby wyrwa. § Un arracheur de dents fort adroit, fort habile, très-expert & très-renommé.

menteur comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahn-Brecher. Łgarz to wielki.

Arracheur de cors aux piez. Hüner-Augen-Ärzt. Lekarz, co guziki twarde na palcach u nogi obrzyna albo wyrwa.

Arracheuse, f. f. bey *Gutmacher*: Weib die den Ränmling von den Hiber-Gelien abnimmt. u *Kapelsznika*: kobieta, co włos długie z bobrowey skorki wyrwa.

Arrachis, f. m. plur. das Ausreissen der jungen Bäume; Ausreissung der jungen Laß-Reiser oder Laß-Stämme. Wyrwanie płonek i drzewek. § Les arrachis sont défendus.

Arraigois, f. m. einer aus der Stadt Arras. Rodem z Arras.

Arragon, f. m. (*Arragonia*) Arragonien. Aragon, krolestwo Hyzpańskie.

Arragonois, f. m. ein Arragonier. Aragończyk.

Arragonois, e, adj. Arragonisch. Aragoński.

Arragonoise, f. f. eine Arragonerin. Aragonka.

Arraisonner, v. n. obs. s'arraisonner, v. r. obs. sich mit einem unterreden, einen anreden. Mówić do kogo; rozmawiać się z kiem. § Il est inutile de s'arraisonner avec ce stupide.

Arraisonnement, f. m. obs. das Anreden. Mowienie do kogo, rozmowa.

Arramber, v. a. eutern ein Schiff, sich an das feindliche Schiff anflammeru, sich mit einem Hacken an selbiges hängen. Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć.

Arramer, v. a. bey den Tuchhändlern: in einen Nam oder auf einer Rolle Tuch ausspannen, ausdehnen, damit es länger werde. u *Sykiemnikow*: rozciągać, rozpinąć sukno w krosnie albo na wałkach, aby dłuższem i szerszem zostało.

Arramir, v. a. obs. versprechen, bestimmen. Obiecać, naznaczyć.

Arrang, f. m. spottweise: ein fauler Buchdrucker-Gesell, der wenig Arbeit liefert. sztygając: Drukarczyk leniwy; leniuch drukarki.

Arrangement, f. m. 1) Anordnung, Stelung, Sekung, wie es die Ordnung erfordert; 2) die Ordnung der Wörter in einer Schreiftart; 3) Einrichtung, Anordnung, so die künigliche Einnahme

betrifft. 1) Rozłożenie, rozporządzenie, rozrządzenie, ułożenie czego; 2) porządne słow uśadzenie; 3) nowaintrat krolewskich i komor ordynacya. § 1) Un bel arrangement, un arrangement agréable & très naturel; un arrangement qui plait, qui charme, qui ravit; mettre tout dans un bel arrangement; 2) l'arrangement des paroles est un des plus grands secrets du stile; 3) nous attendons tous les jours un arrangement dans les affaires du Roi.

Arranger, v. a. vid. Ranger, ordnen, anordnen; stellen, in Ordnung setzen; ordentlich setzen, legen, hängen, einrichten. Rozporządzić, sporządzić; rozprawić, rozrządzić; porządnie uśawić, ułożyć, zawiesić, składać. § Il faut bien arranger tout cela; arranger les plats; arrangez ces tableaux; il faut ingénieusement arranger les mots dans les discours.

s'arranger chez soi. sein Haus wohl anordnen. Sprawy domowe dobrze rozporządzić.

il est arrangé. er wiß alles ordentlich haben; er ist ordentlich. Chce aby wszystko z rejestru było; człek barzo porządny.

Arraper, v. a. obs. zu sich raffen. Porwać, zarwać.

Arras, f. m. 1) Arras, die Haupt-Stadt im Lande Artois in den Niederlanden; 2) eine Art Papagenen auf der Insel Gardeloupe, so größer als die andern sind. 1) Stofeczne miasto Arras, w Prowincyi Artois w Niderlandcie; 2) Papuga, z wyspy Gardelupy więkza od polpityeh.

Arrasement, f. m. die letzte eben gemachte Reihe Steine oder Ziegeln auf einer Mauer. Szar kamieni albo cegiel na murze ostatni myrównany.

Arraser, v. a. eine Mauer, eine Wand in gleicher Höhe nach der Bleywage aufziehen; etwas nach der Bleywage setzen, bauen. Szrodwagą murować, uśawiać, budować wzgóre, iako mur, ścianę.

Arrales, f. f. plur. Steine oder Ziegel zu der letzten Lage einer Mauer. Cegły albo kamienie do ostatniey warsty na ścianie.

Arrayement, f. m. obs. Ordnung. Porządek.

Arrayer, v. a. obs. 1) antreffen, begegnen; 2) anordnen. 1) Potkać kogo, napasć na kogo; 2) rozporządzić.

Arre, f. f. Pfand-Schilling, Handgabe; wird fast allemahl im Plurali und

nur im figurlichen Verstande gesetzt, im eigentlichen sagt man Erres. Zadadek; *nayczestley to stowo in Plurali, a zawsze w sensie figurycznym używane bywa, w sensie zaś własnym stowo Erres położzyć trzeba.* § Les arrés du salut; ces graces temporelles & spirituelles sont comme les arrés & les premisses des biens à venir; le Saint Sacrement est l'arre de la vie éternelle que Dieu nous promet.

Arrement, *f. m.* das Kauffen des Getreides vor der Erndte, da es noch im Halme steht. Ku powanie zboża przed żniwem, gdy jeszcze w kłosie stoi.

* Arrentement, *f. m.* Vermietthen, Verpachtung. Arendowanie komu czego.

* Arrenter, *v. a.* vermietthen, verpachten, abpachten, besser louer une maison; oder donner une maison à rente. Nają komu czego; arendować komu albo u kogo co, nadobniejsze wyrazi louer une maison; albo donner une maison à rente.

Arer, *v. a. obs.* einem auf die Hand geben; einem einen Pfand-Schilling geben. Daś zadatek; zadać, dać narekę komu, § Arer des marchandises.

Arrérage, *f. m.* Rückstand, Retardaten, betagte rückständige Zinse, Steuer, Interessen; wird meistens im Plur. gebraucht. Niewypłacone czynsze albo interese; retenta; tego słowa nayczęstiey in Plurali używają. § C'est un arrérage considerable; de gros arrérages; les arrérages sont échus du vivant du Donataire; paier; nier, contester, ajuger, accumuler, devoir les arrérages; demander, disputer les arrérages, qui sont dñs; recevoir les arrérages; être quitte des arrérages.

il paie les arrérages. im Scherz: er bleibt keiner was schuldig. Zartuąc: żadney się jeszcze nie zadłużył; dobrze kortezuie.

c'est un bon paieur d'arrérages. in unzüchtigen Reden: das ist ein starker Geschter, w Style gamrackim: hoży i rachawy to pachofek.

Arrérager, *v. n.* alte Schulden, Interessen, betagte Gefälle anwachsen lassen. Zadłużyć się barzo w cynszach, w interesech, w retentach, § Il ne faut pas se laisser arrérager.

Arres, *vid.* Arre.

Arrest, *vid.* Arrêt.

Arreste, Arresté,

Arreste-bœuf,

Arrester, Arrestes,

Arrestier, Arrestières,

vid. Arrêt.

Arrestiste,

Arrestographe, *f. m.* einer, so Decrete und Urtheile gesammelt. Zbieracz dekretów i wyroków.

Arrestographie, *f. f.* Sammlung von Rechts-Urtheilen, Sentenzen, Zbiór dekretów, wyroków.

Arrêt, *f. m.* 1) Aufenthalt, Hinderniß, in diesem Verstande brauchen es fast nur die Uhrmacher, wenn was zwischen die Räder kommt, und den Lauf derselben aufhält; 2) in den Gerichten: End-Urtheil, ein Definitiv, unwieder-rückliches Decret; 3) Verhaft, Beschlag, Arrestirung einer Person; Verarrestirung der Sachen; 4) ein Gefängniß, Verhaft; 5) Versprechen, Zusage; 6) gefestetes Wesen, Beständigkeit, Entschluß; 7) das Stillhalten des Vierbes im Laufe; 8) stieliches Halten der Lanze, der Anfas derselben, wenn man nach dem Kinae stechen will; 9) bey den Kräfterinnen; die Quer-Nacht, der Riegel, den man an einem Schiss macht, daß er nicht aufreisse; 10) bey den Jägern; das Vorstehen des Hünere; Hundes vor dem Wilde; 11) eine Feder in einer Uhr oder in einem Gewehr. 1) Prześlzkoda, zawada, prawie tylko u zegarmistrzów: używają stowo, gdy ca obrot kołek hamuje; 2) w Szlach: dekret, ikażń, sentencya, od ktorey nie idzie apelayca; 3) arrest, arestowanie, hamowanie urzędowe rzeczy czyych albo osoby; 4) więzienie, zatrzymanie; 5) obietnica, obiecowanie, przyrzeczenie; 6) statek, stateczność, stałość, rezolucya, postanowienie umysłu; 7) zatrzymanie się konia w biegu, swoim; 8) kłzastowne trzymanie i do boku przyłożenie włócznie, gdy do pierścienia gonią; 9) u Szwachek: kliniek w rozporze, aby się nie rozdzierał; 10) podnożenie trąby, fałszanie się wyzła po ziemi wietrzącego, gdy dżiczynę poczuie; 11) sprężyna w zegarku, albo też w strzelbie. § 1) On a trouvé l'arrêt de cette horologe, & on y apportera remède; 2) rendre, prononcer, lever, exécuter un arrêt; mettre un arrêt en exécution; un arrêt définitif, interlocutaire; 3) faire un arrêt sur les meubles de quelqu'un; mettre une personne en arrêt; 4) il est mis en arrêt; 5) défendez moi, Seigneur, selon l'arrêt, que vous avez prononcé; 6) vous êtes sans arrêt, inconstant, legere; il n'a aucun arrêt; il n'a point d'arrêt; 7) cheval qui forme son arrêt de mauvaise grace; faire former à un cheval

cheval les tems de son arrêt; 8) mettre de bonne grace la lance en arrêt.

Arrêt de défense; *arrêt de surseance*. ein eiserner Brief, ein Geleits-Brief, Schutz-Brief wieder die Schuldeute. Glyt; list żelazny albo gleytowy; moratorye dłużnikom wydane.

Arrêt de Prince. das Anhalten eines fremden Schiffes in seinem Hafen auf Herrschaftlichen Befehl. Arestowanie, zatrzymanie cudzego okrętu w swoim porcie na rozkaz Pańsk. § Le navire est en arrêt de Prince.

villes d'arrêt. Städte in Frankreich, so die Freiheit haben, einen zur Noth-Zeit zu arrestiren. Miasta we Francyi prawo mażące na arestowanie ośob pod czas iarmarku głównego.

Arrêts, f. m. Schluß eines Collegii eines Rathes. Konkluzya, uchwała kolegijum; rady wyrok.

Arrêt d'un compte. Schluß einer Rechnung. Zamknięcie rachunku.

Arrête, Arête, f. f. 1) Fischgräte; 2) die Kante eines Zimmerstücks; 3) Rand eines Amboses; 4) die Spitze so von dem Köstelsiel in das Blatt hinein läuft; 5) die Diste, so längs einer Degen-Klinge zwischen den Schärffen bis an die Spitze zugehet; 6) die inwendige Kante eines Tellers, einer Schüssel, wo sich die Krümme endiget, und der Rand anfängt; 7) der abgerundete Rand des Huts, den man mit einer Tresse besetzt; 8) Eck-Sparren an einem Dach; 9) die Ecke am Hintertheil des Schiffes; 10) im Festungs-Bau: Punkt, wo zwey Linien sich kreuzweise durchschneiden. 1) Ośc rybia; 2) u *Cieśli*: rog krawędziasty oćiofanego drewna; 3) krawędź u nakowalnie; 4) kóniec wypukły od trzonka na zwierzchniej tyłzki obłaczystości; 5) wypukłość między ostrzami na szpadzie wzdłuż płazy aż do sztychu idąca; 6) brzeg wewnętrzny między krawcem a dnem mity i talerza; 7) kapelusz brzeg oberznięty, co galonem bramowany bywa; 8) krokwy w dachu narożne; 9) rog u tyłu okrętowego; 10) u *Porzyskacji*: punkt gdzie linie krzyżowe się przerzynaia. § 1) Quand on mange du poisson, il faut prendre garde aux arrêtes; une petite arrête, une grosse arrête; 2) l'arrête de cette poutre n'est pas bien faite; 3) arrête de l'Enclumée; 4) arrête de cuillier bien faite; 5) l'arrête de cette ame n'est pas bien fourbie; 6) faire l'arrête d'un plat, d'une assiete.

à vives arrêtes. bey'm Zimmermann:

vieredigt beymmet. u *Cieśli*: wykwa-drat oćiofany. § Cette poutre est à vives arrêtes.

Arrête de lunettes. das Loch im Bogen an der Brille. Obłaczystość obłaczyka obie okularne skiellne spinającego.

Arrêtes, f. f. plur. 1) der Sturz oder Schwanz eines Pferdes ohne Haare, den man auch queue de rats nennet; 2) ein schädigtes Nerven-Geschwür der Pferde an den Fesseln der Hinterschinkel; die Maucke, die Runcke. 2) Ogon konfiki oblaży; 2) konfika puchlina i swierzcz w przegubach przy kostkach, w nogach poslednich.

Arrête-boeuf, f. m. Ochsen-Breche, Haus-Hechel. Etall-Kraut, das wegen seiner vielen Wurzeln den Pflug aufhält. Lisí ogon, łubeznka, dzianowid, wilżyna chwast, o ktore się zwykły lemiesz z-wadzać.

Arrêter, Arrester, v. a. 1) aufhalten, aufhalten, zurückhalten; 2) einen verweilen, aufhalten; 3) einen zurück halten, aufhalten; einen zu bleiben nöthigen, als die Annehmlichkeit eines Orts, eine Krankheit; 4) stillen, stopfen, das Blut, den Lauf, das Wasser, ein Erbrechen u. d. gl. 5) hemmen, stillen, aufhalten einen Erzümeten, eine Krankheit, einen Affect, ein Unglück; 6) einen mit Arrest belegen, in Verhaft nehmen; 7) mietthen, annehmen einen Bedienten; 8) bestimmen, abreden, ansetzen eine Zeit, einen Tag, einen Ort; 9) abreden, beschließen, fest setzen; 10) schließen, als einen Kauf, einen Vergleich; 11) schließen, zur Richtigkeit bringen eine Rechnung; 12) befestigen, fest machen, als mit Nägeln; 13) im Garten-Bau: abblaten die Gurcken und Melonen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, utrzymać kogo; 2) bawić, zabawiać kogo; 3) zatrzymać, trzymać kogo gdzie, iako przyjemność miejsca, choroba w go-spodzie; 4) zastanowić krew, bieg wo-dy, zwracanie &c. 5) usmierzyć, wstrzymać, hamować rozzniewanego, chorobę, namietność, niezczęście; 6) arestować, wziąć kogo do więzienia; więzić kogo; 7) zamować, najać słu-gę; 8) dać, naznaczyć czas, godzinę, mie-ysee; 9) stanować, postanowić co; 10) umówić się z kien o co; uczynić co iako kontrakt, ugódę; 11) zamykać, zakończyć rachunek; 12) zwierać, u-mocnić, zbić co czym iako goździami; 13) w *Ogrodnictwie*: o ogorkach i ma-lonach, przerzedzać ich liście, wy-rostki obrzynać. § 1) Arrêter quel-qu'un

qu'un en chemin; cela arrêta l'armée; il arrêtoit les blez qui venoient à la ville; arrêter les passans; le vent arrêta long tems le navire; 2) je ne vous arrêterai pas long tems; il ne rencontre personne qu'il ne l'arrête en chemin; ne peniez pas m'arrêter un moment; 3) la fièvre l'arrêta au lit; une maladie l'arrêta à la maison; cet accident l'arrêta; les charmes, ni les engagemens de Paris, ne vous arrêteront pas; elle emploie tous ses charmes pour l'arrêter; 4) il faut tâcher d'arrêter le sang; il y a de certaines herbes qui arrêtent le flux de sang; arrêter les eaux; arrêter un vomissement; 5) arrêter le cours de la cruauté; arrêter son ambition; j'ai arrêté votre père qui étoit en colère; avec deux mots que vous daignâtes dire, vous fûtes arrêter mes peines pour jamais; arrêter une maladie; il a arrêté cette fluxion; arrêter le cours de ventre; 6) il fit arrêter les gens qui lui étoient suspects; 7) arrêter un valet, une femme de chambre; 8) arrêter un lieu, une heure pour se voir; on arrêta hier au Conseil le mois que les troupes marcheroient; 9) l'on arrêta qu'on députeroit vers le Duc; 10) arrêter un contrat; 11) calculer & arrêter les parties; 12) arrêter avec des cloux; 13) il faut arrêter ces melons; arrêtez ces concombres.

Arrêter un mémoire; arrêter des parties. den Preis der Waaren, die auf einer Rechnung stehen, und die Zahlungszeit mit einem abreden. Stargowawłszy każdy z osobna towar, o termin zapłacenia sumy za wszystkie towary, na kartcie spisanych, się z kupcem umowić.
Arrêter un marché. einen Kauf schliessen. Kupno uczynić.

Arrêter un mot. cune Zeit, einen Ort abreden. Daś mieysce, godzinę.

s'Arrêter, v. r. 1) stehen bleiben, aufhören weiter zu gehen, stille stehen; 2) sich aufhalten, verweilen; 3) verbleiben, sich aufhalten, leben an einem Ort; 4) stocken, stecken bleiben, von der Uhr und andern Rädern; 5) sich verstopfen, stehen bleiben, als Wasser in den Röhren, das Blut in den Adern; 6) stecken bleiben in der Rede; 7) viel Redens machen, sich aufhalten, von einer Sache lange reden; 8) stehen bleiben, nicht weiter in seinem Unternehen schreiten; aufhören, nachlassen, unterlassen, einhalten; 9) sich einer Sache widmen, selbige treiben, üben, mit selbiger seine Zeit zubringen; in

diesem Verstande folget allemahl der *Dativus* oder *Infinitivus* mit à; 10) sich an etwas setzen, etwas achten, etwas in Erwegung ziehen; 11) von Gebäuden: sich fest setzen, sich setzen als eine Mauer. 1) Stanąć, iść przestać, zastanowić się; 2) bawić się; 3) przebywać, bawić się gdzie; 4) zastanowić się, o zegarowych i infizych kolkach; 5) zatkać się, zastanowić się, zatrzymać się, iako krew w żyłach, woda w rurach; 6) uwieźnąć, zastanowić się w mowie; 7) rozwoździć się rzecz, bawić się przy czym długo mówiąc; 8) ustać, przestać; nie postępować w swoim przedsięwzięciu; 9) bawić się czym, pilnować czego, przyłożyć się do czego, zostawać przy czym; w tym sensie *Dativ. alba* *Infinit. z partykutą* à *naściepuie*; 10) pytać się, dbać, stoieć o co; 11) o *Budynekach*: umocnić się, utwierdzić się za czajem. § 1) il s'arrêta dans sa marche; ils ne pouvoient marcher ni s'arrêter; 2) ne vous arrêtez point; 3) il s'arrêta trois jours dans la ville; il s'arrêta quelque tems dans le pais, parce qu'il le trouvoit beau; 4) ma montre s'arrête très-souvent; cette pendule est bonne, elle ne s'arrête point; 5) l'eau s'est arrêtée; 6) il s'arrête souvent tout court au milieu de son discours; s'arrêter dans son discours; 7) il s'est arrêté un peu trop à réfuter une bagatelle; il s'arrête trop long tems à parler de cette affaire; 8) on lui commanda de s'arrêter, & s'il ne se fût arrêté, on lui auroit donné mille coups; 9) je me suis arrêté à considérer ces choses extraordinaires; un homme d'honneur ne doit jamais s'arrêter à des choses qui le deshonnorent; un homme d'esprit ne s'arrêtera jamais à des bagatelles; il s'arrête à la vertu & non pas aux voluptez; 10) je ne m'arrête point à cela; peu de gens s'arrêteront à la raison & sur tout dans la colère.

s'arrêter en beau chemin. aufhören, da man fast beyhm Ende ist; den Muth sinken lassen, da man ihn am meisten zeigen solte. Ustać już prawie do kresu przyzedźszy; w ten czas się trwożyć, gdy trzeba ferca nieustraszonego.

Arrêté, ée, adv. 1) vom Winde: ordentlich, beständig; 2) in den Wappen: aufgerichtet als ein Pferd, ein Löwe. 1) o *Wiatrach*: porządny, stateczny; 2) w *Herbowney nauce*: wspięty iako koń, lew &c.

une vue arrêtée. ein gut Gesicht. Wzrok bystry.

il n'a pas l'esprit arrêté. er ist flatterhaftig oder leichtsinnig. Barzolekomyslny; umysłu jest niełatceznego.

Arrêtes, f. f. plur. vid. Arrête, f. f.

Arrêtiers, f. m. plur. Eck-Sparren an einem Dache. Krokwy: narozne w dachach.

Arrétieres, f. f. plur. 1) die Bewerfung mit Kalk oder Belegung mit Blei der Winkel an einem Ziegel-Dach; 2) die Ecken der Mauer vom Dach bis an die Traufse. Zaplusnienie wapnem, okładanie okowiem kątów pod dachem dachówką nakrytym; 2) rog muru od dachu aż do rynny.

Arrétiste, Arrétographe, vid. Arrestographie.

Arrétographie, vid. Arrestographie.

Arrhe, vid. Arre.

Arrher, vid. Enarrher.

Arrhement, vid. Enarrhement, Arrhement.

Arrièrage, vid. Arrerage.

Arrièrager, vid. Arrerager.

Arrière, adv. 1) zurück, fort, packe dich, weg damit, darauf folget der Genitiv. oder Accusativ. 2) bey den Fuhrleuten: zurück; 3) *obs. qbermaßl.* 1) *Przez,* fora, prowadź się ztąd; w tym sensie *Dat. albo Accus. następne;* 2) u *Furmanow:* step, nazad; 3) *obs. znówu.* § 1) *Petit fourbe arrière de moi* je vous defens mon logis; *arrière tous ces conseils timides;* *arrière ces desirs déreglez.*

** tout-arrière, adv.* ganz und gar. Weale.

la porte est tout-arrière. die Thüre steht sperrweit offen. Drzwi otworem itoia; drzwi na scieża otwarte.

en arrière, adv. 1) rückwärts, hinterwärts, zurück; 2) hinter sich, als sehen. 1) *Wstecz,* wzad, póżad, wtył; 2) *za sobą,* wzad, iako patrzeć. § 1) *La tête en arrière;* tenir la tête en arrière; *porter de bonne grace la tête en arrière;* deux pas en arrière; retourner en arrière; 2) regarder, voir en arrière.

demeurer en arrière. den gewöhnlichen Preis vor eine Sache nicht geben. Nie dać zwyczajney ceny za co.

mettre une chose en arrière. etwas aus dem Sinn schlagen, nicht mehr daran bedenken. Wybić sobie co z głowy.

être en arrière. einem schuldig bleiben. Zostać komu na liczbie.

n'aller ni en avant, ni en arrière. weder hinter noch vor sich gehen; nicht besser auch nicht schlechter werden. Stać w

mierze; ni wzad isć ni postępować; ani się zgorzłyć ani się poleptyć. § *Ses affaires ne vont ni en avant ni en arrière.*

Arrière, f. f. 1) das Hintertheil des Schiffes; der Raum vom letzten Mast bis an das Ende; 2) die Zimmer und Verhältnisse im Hintertheil des Schiffes. 1) *Tyl nawy,* plac od ostatniego masztu aż do końca; 2) *Gmachy w tylnym nawy pałacu.* § 1) *Une belle arrière de navire;* l'on découvre l'armée ennemie de l'arrière du vaisseau; 2) *l'aumonier fait la prière à l'arrière du vaisseau.*

Arrière, ée, adj. vid. Arrièrer.

Arrière, adj. c. vent arrière. auf der See: der Wind von hinten. Na okrętach: wiatr z tyłu. § *C'est une bénédiction que d'avoir toujours le vent arrière;* prendre, aller, venir vent arrière.

faire vent arrière. mit gutem Wind von hinten segeln. Powiewnym z tyłu wiatrem żeglować.

Arrière-ban, f. m. 1) das Aufbießen des Adels; 2) Aufbot des Adels zur Kriegeszeit. 1) *Wici napopolnité ruszenie;* 2) *Polpolité ruszenie.* § 1) *Publier, l'arrière-ban;* 2) *aller, se trouver à l'arrière-ban;* convoquer l'arrière-ban.

Arrière-bec, f. m. die Ecke an den Pfeilern einer Brücke unter dem Strom. Rog filaru mostowego w wodzie.

Arrière-boutique, f. f. die Kammer hinter einer Werkstatt oder hinter einem Laden. Tylna komora u warstatu albo u kramnicy. § *Un delie arrière-boutique;* une arrière-boutique obscure.

Arrière-change, f. m. obs. Interessen von Interessen, Zins von Zinsen. Interesca od interesow; lichwa z lichwy.

Arrière-corps, f. m. Theil am Vorder-Gebäude, an welchem die Zierathen am wenigsten vorstehen. Część faciaty, na ktorey mnięj są wypuszczone ozdoby archytonskie.

Arrière-Cour, f. m. der Hinter-Hof an den Hinter-Gebäuden. Podworze tylnie; dworek u tylnego budynku.

Arrière-faix, f. f. After-Geburt, Nach-Geburt. Błona, w ktorey się dziecie rodzi; łożysko. § *Une grosse arrière-faix;* une petite arrière-faix; tirer l'arrière-faix; examiner l'arrière-faix; considérer l'arrière-faix; il ne faut point qu'après la sortie de l'enfant, l'arrière-faix demeure dans la matrice c'est un corps étranger qui teroit mourir la mère.

Arrière-fermier, *f. m.* Unter-Pächter. Arendarza namiestnik. § Un arrière-fermier exact & fidèle; faire des arrière-fermiers.

Arrière-fief, *f. m.* After-Lehn. Lenno, nie od Pana ale od Mana trzymane. § Ceux qui ont des arrière-fiefs sont obligez au ban & arriérebau.

Arrière-fille, *f. f.* Enkelin. Wnuczka.

Arrière-fils, *f. m.* Enkel. Wnuk.

Arrière-flour, *f. m.* bey dem Weiß-Bärber: das Haar, so bey dem Abnerben oder Abstoßen an dem Zell stehen bleibt. u Białoskornika: Sierć na skórcie po strąceniu albo zdzieraniu pozostała.

Arrière-garand, *f. m.* ein Rück-Bürge, Schadlos-Bürge. Zaręcznik za zaręcznika ręczący; spółrekomenda.

Arrière-garde, *f. f.* der Nachzug, die Nach-Gruppen. Tył w Izyku. § Arrière-garde défaite; arrière-garde battuë; commander, mener, conduire, charger, mettre en déroute, tailler en pièce, renforcer l'arrière-garde.

Arrière-main, *f. m.* die verkehrte Hand, wo die Fingel und die Nagel sind, man sagt lieber le revers de la main, wann nicht l'avant-main dabey steht. Zwierzchnia część ręki, na której są paznokcie i kłykie; *lepsze wyraz:* revers de la main, kiedy słowa l'avant-main nie przyłożono. § Je doute s'il a reçu le soufflet de l'avant-main, ou de l'arrière-main.

Arrière-neveu, *f. m.* des Bruders oder der Schwester Enkel. Syn Bratanka lub bratanki; wnuk brata albo siostry.

Arrière-niece, *f. f.* des Bruders oder der Schwester Enkelin. Wnuczka siostry albo brata.

Arrière-panage, *f. m.* die Nachhut, da das Vieh über die gewöhnliche Zeit im Walde gelassen wird. Czas po skończonej pastwy, którego jeszcze bydło w lesie zostawione, bywa.

Arrière-petite-fille, *f. f.* Urenkelin. Pra-wnuczka.

Arrière-petit-fils, *f. m.* Urenkel. Pra-wnuk.

Arrière-point, *f. m.* bey den Nähterin: das Steppen, das Gestepp. U Szwaczek: Wyfzywana robota; wyfzywanie.

Arrière-pointeuse, *f. f.* vulg. eine Nähterin, die das Steppen kan; eine Stepperin, besser Ouvrière en linge. Wyfzywaczka; kwaczka, co chusty umie wyfzywać, *lepsze słowo* Ouvrière en

linge. § C'est une arrière-pointeuse qui travaille proprement.

Arrière, *v. a.* aufhalten, aufschieben die Bezahlung. Odłożyć, zwłaczać zapłacenie. § Arrière un paiement.

arrière, *v. n.* obf. zurückkehren. Nazad iść, powrócić.

arrière, *éc.* adj. von Kaufleuten: bey sein Wort nicht hält, der mit der Zahlung nicht inne hält. o Kupcach: nie-słowny, niepunktualnie placący. § C'est un marchand arrière; un marchand qui est une fois arrière, perde tout son crédit.

Arrière-saison, *f. m.* 1) der alten Weiber Sommer, der Nach-Herbst, der späte Herbst, der Ausgang des Herbsts; 2) die Zeit nach geschehener Ernte der Geld-und Baum-Früchte; 3) der Eintritt des Alters, auch das Alter selbst. 1) Zehytek iesienni; maik iesienny; 2) Czas po zwozie zboż z pola i przrzątnieniu owocow z winnic; 3) Początek starości ludzkiej; zeszłość; wiek zgrzybiały. § 1) L'arrière-saison est plus dangereuse que les autres saisons, y a souvent plus de maladies dans l'arrière-saison, que dans les autres-temps; on doit ménager sa santé dans l'arrière-saison & sur tout quand on commence à vieillir; quand l'arrière-saison est belle, on se porte mieux; 2) Le blé ce vend mieux sur l'arrière-saison; 3) l'arrière-saison de beaux est toujours belle; Il est plus galant dans son arrière-saison; qu'il ne l'étoit à la fleur de son âge; il est sur l'arrière-saison.

Arrière-Vassal, *f. m.* After-Lehn- Mann. Man nie od Pana samego ale od mana lenność arzymaący. § Les arrière-vassaux sont obligez d'obéir aux ordres des vassaux superieurs; être arrière-vassal.

Arrière-vouffure, *f. f.* Bogen-Rundung hinter einer Thür oder Fenster in der Mauer, damit selbige desto bequemer aufgehen kan. Przydrzwie sklepione w murze, za drzwiami albo oknami, dla snadniejszego otworu.

arrière-vouffure de Marseille. dergleichen Bogen-Rundung, die vorn Bogen-rund in der Tiefe aber etwas flacher gewölbet ist. Przydrzwie z przodku obfacyte a wewnątrz nieco spłaszczone.

arrière-vouffure de saint Antoine. Bogen-Rundung hinter der Thüre, die halb Bogen-rund und halb flach gemacht ist, damit eine Thüre, die oben eben diese Figur hat, herein gehen kan. Przydrzwie na poły obfacyte na poły

nieceo spłaszczono, aby otwarte drzwi
teżę figurę w nie łatwo wnieść mogły.

Arrimage, *vid.* Arrumage.

Arrimer, *vid.* Arrumer.

Arrimeur, *vid.* Arrumeur.

Arriser, Arriser, Amener, *v. d.* herablassen
auf den Schiffen, als die Segel. Na
okrętach, spuścić co iako żagle. § On
doit vite arriser les huniers; arriser le
pavillon.

Arrivage, *f. m.* die Anlandung; das An-
kommen der Waaren in den Hafen; die
angekommene Waaren. Przyplynie-
nie, przylądowanie, przybywanie towarów
w port; towary comorzem przybyły.

Arrive, *f. f.* die Seite des Schiffes, so ge-
gen das Land siehet, wenn es angekom-
men ist. Bok, throna okrętu, która na
ład przyplynałszy patrzy.

Arrive, *interj.* Befehls-Wort an die
Schiffer: das Schiff unter dem Wind.
Rozkaz do marynarzów: z okrętem
pod wiatr.

arrive tout, gangt unter dem Wind. Wcale
pod wiatr.

Arrivée, *f. f.* die Ankunft. Przybycie;
przyście, przyjazd. § Arrivée sa-
cheuse, malheureuse, truite, aimable,
agréable, heureuse, charmante, sou-
haitée, désirée, célébrer l'arrivée de
quelqu'un; témoigner beaucoup de
joie à l'arrivée de quelqu'un.

d'arrivée; de belle arrivée. *obf.* beim er-
sten Anblick, gleich Anfangs, bey Zeiten.
Przy pierwszym wzroku, zaraz na
początku, za czasu. § Il faut de belle
arrivée s'y accoutumer.

Arriver, *v. n.* 1) ankommen, anlangen, zu
Wasser oder zu Lande; 2) gelangen,
kommen, als zu seinem Zweck; 3) sich
zutragen, geschehen, begegnen, wieder-
fahren; 4) auf den Schiffen: den
Wind zu gewinnen suchen, sich selbigen
bequemen. 1) Przybyć, przyjechać,
łodem albo morzem; 2) przyść iako
do zamierzonego kresu; dostąpić cze-
go; 3) nadać się, przytrafić się, przy-
dać się, stać się; 4) na okrętach: wia-
trom się akomodować, kierować okrę-
tem ku tej stronie, z kąda wiatr wieje,
§ 1) Le vaisseau arriva heureusement
au port; arriver à Varsovie; 2) arri-
ver à ses fins, à son but; il est arrivé
à une haute élévation; 3) cela ne leur
étoit point encore arrivé; il lui est ar-
rivé un malheur surprenant; il arriva
une telle chose; l'extinction de la
famille des Jagellons arriva 1572; 4)
arriver sur un vaisseau.

il arrive à quelqu'un. etwas unanständig-

ges thun; sich etwas tadelhaftes an ei-
nem ausern lassen. Dopuścić się, iąc
się czego nieprzyzwoitego. § L'autre
jour en présence des Muses, Apollon
dit à ce pauvre bon homme que s'il
lui arrivoit jamais de barbouiller de
papier, il le feroit fustiger autour du
Parnasse par les Satires; il lui arriva
une grande insolence.

il arrive. es wird aufgetragen, es wird ge-
geben, als die Gerichte auf den Tisch.
Dawać, nosząc, iako potrawy na stoł.
§ Il arriva mets sur mets.

un malheur n'arrive pas sans l'autre. ein
Unglück ist selten allein. Niezczęścia
się zawsze scigaia.

Arrobe, *f. f.* auf den Schiffen; ein
Gewicht von 13 Pfund. Okrętowa Waga
31 funtow ważąca. § Une robe de laine.

Arroche, *f. f.* Melte ein Kraut. Łoboda,
ziele. § Il y a une arroche sauvage &
une arroche cultivée.

Arrogamment, arrogant, *adv.* (arro-
ganter) trogiś, hochmüthig. Dumnie,
pyźnie, zuchwał. § Il parle arro-
gamment à tout le monde, & de certe
manière il marque sa naissance & sa
grossièreté; il est d'un sot de répondre
arrogamment, un honnête homme est
toujours civil.

Arrogance, *f. f.* (arrogantia) Hochmuth,
Ubernuth, Stolz. Pycha, nadętość,
duma. § Arrogance insupportable,
brutale, impertinente, extravagante, ri-
dicule, méprisable, condamnable, haïs-
sable; l'arrogance ne sied à personne;
l'arrogance marque un pédant, ou un
petit esprit, ou une personne que la
fortune a fortement élevée; les gens
de qualité ont d'ordinaire moins d'ar-
rogance que les autres, parce qu'ils
sont mieux élevez.

Arrogant, *e, adj.* (arrogans) aufgeblasen,
vermessen, stoł. Napużysty, dumny,
poddęty, nadęty, zdurniały, pyźny.
§ C'est un pédant arrogant; c'est un
provincial fortement arrogant, parce
qu'il n'a pas vu le monde; elle est ar-
rogante, car elle est fol.

Arrogant, *f. m.* ein hochmüthiger Pers.
Pychalek, chłop napużysty, pełny na-
dętości. § On hait toujours un arro-
gant; un arrogant pauvre est quelque
chose de monstrueux.

s'Arroger, *v. n.* (arrogare) sich über die
Gebühr etwas anmassen, zumessen, zu-
schreiben. Zuchwałę przyczytać, przy-
właszczać, przypisować co sobie. § Ils
sont si insolens que de s'arroger les
premiers honneurs; Henri VIII s'étoit
arrogé

arrogé la qualité de souverain chef de l'Eglise Anglicane.

Arroi, *f. m. obf.* 1) eine Reihe Leute, das Gefolge eines grossen Herrn; 2) das Zubehör eines Kalckenierers. 1) Szereg ludzi, poczet slug, afystencya; 2) narzędzie fokołnikowi służące.

Arroier, *v. a. obf.* ordnen, Reihenweise stellen. Sporządzić, szeregiem stawiać, izarokować.

Arrondir, *v. a. (rotundare)* 1) runden, ab-runden, rund machen, rund drehen, rund dreheln, schneiden, wie der Schneider den Mantel der Drechsler eine Kugel; 2) in der Rede = Kunst: einen Satz wohlantend ausarbeiten; 3) bey den Willbauern und Mahlern: fein rund und erhaben hauen; durch gute Aus-theilung des Lichts und des Schattens erhöhet oder erhaben mahlen; 4) auf der Reithahn: ein Pferd abrichten im Kreise zu laufen; 5) auf guten Fuß setzen, in Ordnung bringen; 6) vermehren, als seine Güter, die Grenzen derselben erweitern. 1) Okragło co czynić; okragło kręcić, okragło co toczyć, wyrzynać, obrzynać iak krawiec sukno do płaszcza, tokarz drewno &c. 2) w Re-zoryce: składać peryod okragły; pi-sać peryod gładki; 3) u Szmicerzow i Malarzow: wypukło, wydęto rzezać; wypukłe, wydane figury za pomocą umber i światłości malować; 4) w ie-zuiney szkole: uczyć konia kołem albo karetą toczyć; 5) rozporządzić, rozrzą-dzić co; 6) rozprzeżenie dobra, dzie-dziny. § 1) Les Chapeliers arrondissent les chapeaux; les Couturiers une jupe, une robe, & les Tourneurs un globe, une colonne; 2) Balsac & Patru étoient les premiers hommes de France pour bien arrondir un période; 3) arrondir une figure; 4) pour mieux arrondir votre cheval servez vous d'une longe, qu'on tiendra dans les centres, jusqu'à ce, qu'il ait formé l'habitude de s'arrondir; 5) il a bien arrondi les affaires; 6) arrondir la terre, arrondir son champ.

s'arrondir, *v. r. (rotundari)* rund werden. Okragłym zostać. § Les globes s'arrondissent sur le tour.

Arrondissement, *f. m.* 1) das Rundma-chen, in diesem Verstand ist es nicht zu gebräuchlich; 2) der Wohlklang eines wohlgelesenen Periodi. 1) Czynienie okragłym, w tym sensie zależate słowo; 2) gładkość, okragłość peryodu; pisanie gładkiego peryodu. § 1) faites l'arrondissement de cela; 2) un ar-

rondissement de période, charmant, tou-chant, aimable, plein d'esprit, ingé-nieux; les Latins ont charmé l'oreille par l'arrondissement des mots dans leurs périodes.

Arrondisseur, *f. m.* im Schertz: der et-was rund macht. Zarzuć: Okragłym co czyniący.

c'est un arrondisseur de périodes. der alles gebreht, gar zu künstlich und artig ha-ben will. Potulay, iak z tablatury co czyniący; co wszystko z rejestru chce nucć.

Arrosemment, *f. m.* 1) die Begießung der Garten = Pflanzen; 2) *obf.* die Durch-strömung der Flüsse durch einen Ort; 3) in der Theologie: die Durchdrin-gung des Geistes, des Worts, der Gna-de Gottes. 1) Polewanie, pokrapianie płonek; 2) *obf.* przewiwanie się rzeki przez krainę; 3) w Materyach Teolo-gicznych: tkwienie w głębokości serca; przenikanie słowa, Ducha, Łaski Bo-żey. § 1) Un petit, un léger arrose-ment; les arrosemens frais & gras font du bien aux ceillers; commencer, re-commencer, continuer ses arrosemens; il faut donner à propos des arrosemens aux fleurs; 2) les arrosemens de la Vi-tule; 3) craignez Dieu & retirez vous du mal, ainsi votre chaire sera saine & l'arrosemment pénétrera jusques dans vos os.

Arroser, *v. a.* 1) besprengen, begießen, anfeuchten die Garten = Gewächse; 2) be-nezen, durchströmen, durchfließen ein Land, von Flüssen; 3) wirken, auszie-ren eine Rede, selbige mit etwas untere-mengen; in diesem Verstand wird die-ses Wort fast gar nicht gebraucht. 1) Pokrapiać, oblewać, polewać iako płonki ogrodowe; 2) o rzekach: prze-wiwać się, walić się, płynąć przez kray; 3) przyozdobić, przeplatać czym styl; w tym sensie tego słowa barzo rzadko używają. § 1) Si l'on n'arrose les tulipes à propos, on les perd; on doit arroser les fleurs dans le tems qu'il faut; 2) la Vitule est le fleuve de toute la Po-logne qui arrose le plus le païs; ce fleuve venant à s'épandre dans la plai-ne, arrose les campagnes, voisines; 3) arroser ses discours par des servantes prieres.

Arrofoir, *f. m. pr.* Arrofoa. bey den Gärt-nern: Spritz = Ranne, Gieß = Ranne. Polewaczka, konew u ogrodnika do oblewania płonek. § Le ventre, le cou, le goulot de l'arrofoir; la pomme de l'arrofoir; l'anse de l'arrofoir; rem-
plir

plir, porter, vuidier l'arrosoir; tenir l'arrosoir par l'anse; un bon arrosoir; un méchant arrosoir; un arrosoir mal fait.

Arrousses, *f. f. pl. (aracus)* Rost, wilde Wiesen, ein Kraut. Lędziewicz, groch dziki, ziele.

Arrouter, *v. a. & n. obs.* 1) abreissen, sich auf den Weg machen; 2) fortschicken; 3) versammeln. 1) Na drogę się udać; 2) posłać; 3) gromadzić.

Arroy, Arroier, *vid.* Arroi.

Arrumage, Arrimage, *f. m.* auf den Schiffen: das Schichten, da man insbesondere die Fässer und andere Waaren in Ordnung setzet. *Na okrętach*: ułożenie, utawianie bel, a osobliwie beczek. § Faire l'arrimage d'un vaisseau; les futailles vuides d'un vaisseau ne se défont point, elles se remplissent & servent à l'arrimage.

Arrumber, *vid.* Arrumer.

Arrumer, Arrimer, *v. a.* auf den Schiffen: die Ladung schichten, die Fässer in Ordnung stellen. Bečki i inny ładunek okrętowy porządnie utawiać, warstami układać. § Il faut promptement arrimer cela.

arrumer une carte marine, die Hauptwinde auf einer See-Karte zeichnen. Główne wiatry na marynarskiej karcie odryślować.

Arrumeur, Arrimeur, *f. m.* in den Häfen: Aufseher, der die Fässer ordentlich in die Schiffe legen und stellen läßt. Dozorca portowy doglądający, aby ładunek porządnie w okręt układano.

Ars, *e, adj. obs. vid.* Ardre. gebrannt. Spalony.

Ars, *f. m.* 1) das Wappen an einem Pferde, so demselben eingebrannt ist; 2) *obs.* der Brand; Mordbrand, angelegtes Feuer. 1) Herb na koniach wypiętnowany; 2) *obs.* zapalenie, zagorzenie; zakładanie ognia; ogień założony.

Ars, *f. m. plur.* die Bug- oder Schrand-Albern, die einem Pferde geschlagen werden; einige sagen auch Aires. Zły, króte koniom kował zwykły zaczynać; niektórzy też biorą słowo Aires. § Il faut saigner des ars à votre cheval.

Arshir, *f. m.* ein Ellen-Maß in China, kommt dem Holländischen bey. Łokiec Chynski równy Holenderkiemu.

Arseuole, *f. f.* eine Frucht von Weißdorn auf Quitten gepreßt, wird als Capern gegessen. Owoc z szczepionego Tarnu na Pigwie, miasto kaparów go iedzą.

Arfel, *vid.* Arzel.

Arsenal, Arzenal, Arcenac, *f. m.* (arma-

mentarium) pr. Arsenal. Zeug-Haus. Cekausz, zbrojownia, Arsenal. § Un bel, un grand Arsenal; des arcenaux bien remplis.

Arsenic, *f. m.* (arsenicum) Mäuse-Gift, Hütten-Rauch, Arsenicum. Arsenik, Złotokost, aurtypiment, trutizna. § Il nous donne l'arsenic dans une tasse de rubis; il y a trois sortes d'arsenic, le blanc, le jaune & le rouge.

Arsenical, *e, adj.* Arsenicalisch. Złotokostny; arseniczny. § Esprits arsenicaux & vitrioliques.

Aiman, arfenical. Chymische Materie, zu der Antimonium Schwefel und Arsenicum kommt. Chymiczna materyja do ktorey aurtypimentu, siarki i szpizglafu biora.

Arsin, *f. m. obs.* Brand, Mordbrand; Mordbrenner. Zagorzenie, zapal, ogień; zapalenie czego od kogo; zakładacz ognia. § Punir les arsins.

bois arsins. Bäume die in Brand gerathen sind. Drzewa zagorzące.

Arsis, *f. m.* beyn Winger: Wein, der am Stocł zu viel Hige gehabt. U winnych ogrodników: wino, co za wiele na macicy miało upału słonecznego.

Arlon, *obs. vid.* Arsin.

Art, *f. m.* (ars) 1) eine Kunst, eine Wissenschaft; 2) Kunst, List, verschmittes Wesen; *3) gekünsteltes Wesen. 1) Nauka, umiejętność wzielaka; 2) sztuka, fortel; chytróść, przemysł; *3) kunsztowane maniere. § 1) Apprendre, enseigner, savoir, entendre un art; posseder un art en perfection; l'art de monter à cheval par Mr. Soleil & l'art de bien parler par Mr. de la Touche sont d'excellens livres pour un jeune étranger; 2) il faut avoir beaucoup d'art, & d'adresse pour gagner ce cœur arabe; ménager quelque chose avec art; 3) il y a trop d'art dans toutes les manières de cet homme.

Art magique, die Zauber-Kunst. Czarnoksiężka nauka.

Art hermétique, die Chymie und Alchymie. Chymia i Alchymia.

l'Art de monter en cheval, die Reit-Kunst. Nauka iezdna; iazda na koniu.

l'Art de la guerre, die Kriegg-Kunst. Rzemiesło żołnierzkie; żołnierska.

l'Art de naviger, die Seefahrt-Wissenschaft. Nauka żeglarska.

Arts liberaux, die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

Maitre des Arts, *vid.* Maître.

* Artell, *f. m.* eine Fuß- & Zeh- besser Orteil. Palec u nogi, lepszé słowo Orteil.

teil. § Les os des artils se peuvent luxer de toute manière.

Artemon, *f. m. (artemon)* 1) die unterste Rolle in einem Floben oder Hebezeug, eine Last in die Höhe zu winden; 2) Artemon, ein Kesen am Ende des dritten Seculi, der die H. Dreysaltigkeit leugnete, und das herrliche Zeugniß derselben 1 Joh. V, v. 7 aus einigen Exemplarien der Bibel geraubet hat. 1) Kolko ostatnie odpodnie w klubie do ciagnienia ciężarów; 2) Artemon, kacerz bezecny na schyłku trzeciego Chrześcijaństwa, wieku a nieprzyjaciel Trójcy Świętej; nieodbił iey świadectwo 1 Joh. V, v. 7 z niektórych Biblii exemplarzów świętokracka tego bluźnierce wyznacza ręką.

Artemoniens, *f. m. plur. (Artemonice)* Nachfolger des erwähnten Kesers. Sektarze, wspomnionego kacerza.

Arter, *v. n. ohs. anhalten. Przytrzymać.*

Artère, *f. f. (arteria)* die Puls-Adter. Żyła pulsowa, żyła oddechowa. § La grosse artère; l'artère veueuse; il est dangereux en saignant de piquer une artère; l'ouverture d'une artère est toujours suivi d'un écoulement de sang qu'on a peine à arrêter; c'est un malheur à un Chirurgien qui saigne que d'ouvrir une artère.

après artère; trachée artère. die Luft-Röhre. Rura do płuc oddechowa, krtani.

* Arterial, *é, adj.* } (arterialis) die Puls-
Arteriel, *e, adj.* }
Arterieux, *se, adj.* }

Adter angehend, Puls-aderig. Pulsowy, do żyły pulsowej należący. § L'épanchement du sang artériel produit de fâcheux effets; la veine artérielle.

Artériotomie, *f. f. in der Chirurgie:* das Blutlassen aus einer Puls-Adter. u Chyrurgaw: krwi upufzczenie z żyły pulsowej.

Artesien, *enne, adj. & subst.* einer aus der Grabschaft Artois. Rodem z Grabswa Artois.

Arthritique, *f. m. & adj. (arthriticus)* 1) ein jedes Kraut, das die Gichtschmerzen lindert, als das Gicht-Kraut, oder die Himmel-Schlüssel; 2) Arzeneien wider die Gicht. 1) Ziele każde bole pedogryczne ulżywaiące, iako paralizowe Ziele albo bukwica biała; 2) lekarstwo na pedogre i łamanie w stawiech.

Arthroide, *vid. Arthroide.*

Arthron, *vid. Artron.*

Artichaud, Artichaut, *f. m.* Artischock, ein Gewächs und Frucht. Karciof, Ziele i owoc. § Planter des artichauds, cul-

tiver des artichauds; arroser des artichauds; l'artichaud au beurre & a la muscade est meilleur.

cu d'Artichaud. der Teller oder Saß an der Artischocke. Dno u karciofu.

Artichaud sauvage. grosse Distel. Oset wielki.

Artichaut, *ohs. vid. Artichaud.*

Article, *f. m. (articulus)* 1) das Geschlechts-Wort, ein Artikel in der Grammatic, als der, die, das. 2) Stück, Abtheilung, Absatz eines Capitels; 3) Artikel, Stück, Punkt einer Rechnung, eines Contracts. 4) in der Anatomie: ein Glied, Gelenk, besser Jointure; 5) im Scherz: ein Morgen-Brodt, ein kleiner Bissen. 1) Artykuł w Gramatyce, iako ten, ta, to &c. 2) paragraf, część rozdziału w księdze; 3) Artykuł, punkt rachunkowy, kontraktowy &c. 4) w Anatomii: staw w cieło, obrót, lepiące słowo Jointure; 5) karcem: sztuczka, kafek. § 1) Décliner l'article; oublier l'article; manquer à mettre l'article; se bien servir des articles; 2) un petit article, un grand article, un article fort court, chapitre divisé en plusieurs articles; 3) arrêter les articles d'un compte; mettre les choses par articles; dresser les articles d'un mariage; disputer un article; accorder, approuver les articles; concilier les articles débatus; rejeter un article, débattre les articles; il a contrevenu à un tel article; 4) chaque partie dont le doigt est composé, est un article; 5) vulg. c'est un petit article de pain; d'un poulet il ne fait qu'un article.

mettre tout en un article. alles unter einander mengen. Wszytko iak w brówarze pomieszac.

article de la mort. die Todes-Stunde, der Todes-Kampff. Godzina śmierci; kohanie. § Etre à l'article de la mort; il se repentira à l'article de la mort, d'avoir fait cela.

article de foi. ein Glaubens-Artikel. Artykuł wiary. § Je le croi comme l'article de foi; c'est un article de foi; c'est pour moi un article de foi.

Articulaire, *f. m. & adj. (articularis)* das Glieder-Beh. Łamanie w stawiech.

Articulation, *f. f. (articulatio)* 1) das Gelenk, die Glieder-Fügung, Zusammen-Fügung der Gelenke; 2) deutliche Aussprache; 3) Eintheilung einer Schrift in Artikel, in Punkte. 1) Spoienie, sporządzenie, złożenie stawow; 2) Wymowa piękna; głos wyraźny; 3) Rozdzielenie skryptu na artykuly. § 1)

§ 1) Il n'y a dans le front aucune articulation; il y a une grande & une petite articulation. & toutes les articulations se subdivisent en plusieurs autres; les articulations sont égales dans tous les hommes; 2) une belle, une aimable, une agréable articulation; son articulation plaît, son articulation agréée, & fait qu'on sent du penchant pour lui.

Articuler, v. a. 1) deutlich ausprechen; 2) Artickels-weise aufsetzen, schreiben.

1) Wyrażnie wynawiać; wyrzynać słowa; 2) artykułami albo punktami co pisać. § 1) Si l'on veut plaire & être écouté, il faut bien articuler ses mots; à peine eus-je la liberté d'articuler trois ou quatre misérables paroles; 2) articuler ses demandes; articuler ses faits justificatifs.

s'articuler, v. r. in der Anatomie: sich in Gelenke fügen. w Anatomii o stawach i przegubach: zginać się, składać się.

Artien, f. m. (artista) Student, der die Welt-Weisheit studirt. Student co iest w Filozofii.

Artifice, f. m. (artificium) 1) Kunst, Geschicklichkeit, sinnreiche Erfindung, künstliche Arbeit; 2) List, Kunstgriff, Arglist. 1) Kunszt, mistertwo, sztuka; sztuczna, misterna robota; 2) Sztuka, fortel, przemysł, przeszkoki, chytrósć. § 1) Un artifice merveilleux & ingénieux; j'enseignois avec simplicité & sans artifice les artifices de l'éloquence; il y avoit beaucoup d'artifice dans cette machine; 2) Artifice malin, dangereux, méchant, haïssable, grossier, sot, ridicule; ce sont les artifices de la Demoiselle, que vous connoissez; le principal artifice de votre conduite c'est de faire croire, qu'il y va de tout dans une affaire qui n'est rien.

feu d'artifice. Feuerwerk im Ernst und zur Lust. Kunsttöwne ognie pufzkarki, w boiu lub w pokoju zapalone.

Artifices, f. m. plur. Maschinen, die aus Nädern zusammen gesetzt sind, als die Wasser- und Wind-Mühlen u. Machinen kunsttöwne z koł złożone, iako młyny wodne i wierzne.

Artificiel, lle, adj. (artificialis) 1) künstlich, durch Kunst gemacht und erfunden; 2) nachgemacht als eine Nase, ein Auge, oder ein andres Glied, das einer vermisht. 1) Sztuczny, misterny; sztucznie zrobiony, ułożony; 2) podług natury zrobiony, iako nos, oko, ktoron kto utraconego nadstawia. § 1)

Une machine artificielle; une drogue artificielle; on parle en Astronomie du jour naturel & du jour artificiel; 2) il a un oeil artificiel, l'autre est naturel.

les preuves artificielles. in der Redekunst: Beweis-Gründe, als eine Beschreibung, die Ursache u. Dowody krasomowskie, iako opisanie rzeczy, przyczyny &c. § Les preuves artificielles ce sont, les Définitions, les causes, les effets &c. & les preuves sans artifice ce sont les loix, les citations &c.

jour artificiel. vid. Jour.

Artificiellement, adv. (artificiose) künstlich. Misternie, sztucznie. § Cela est fait artificiellement.

Artificier, f. m. 1) ein Canonier, Constabler; 2) Feuerwerker, so die Lust-Feuer machet. 1) Pufzkarz co rychtuie dział; 2) Pufzkarz co kunsttöwne zapala ognie. § 1) Un bon, un habile artificier; 2) l'artificier de Paris est celui qui fait tous les feux d'artifice que la ville fait pour témoigner sa réjouissance de divers bonheurs, qui arrivent à sa Majesté.

Artificieusement, adv. listiger, verschmühter Weise. Chytró, wykrętnie, przewrotnie, sztucznie. § Défendre sa doctrine artificieusement.

Artificieux, euse, adv. (articiosus) listig, betrüglich, schalckhaft, arglistig. Sztuczny, chytry, zdradliwy, frantowski, przewrotny. § C'est un Normand artificieux; un discours artificieux; plainte subtile & artificieuse.

Artillé, ée, adj. von Schiffen: mit Stücken versehen. o Okrętach: Armatami opatrzoney. § Un vaisseau bien artillé de tant de pièces.

Artiller, v. a. obs. mit Geschütz versehen; 2) besfestigen, fest machen. 1) Armatą opatrzyć; 2) ufortyfikować, utwierdzić, umocnić.

Artiller, f. m. der mit der Artillerie ungesetzt, als der Giesser, der Canonier. Armatowy; do armaty należący, iako Pufzkarz co dział rychtuie, i ten co ie leie.

Artillerie, f. f. 1) vor diesem alle Kriegs-Rüstung; ieko das grobe Geschütz, die Stücken; 2) die Artillerie, die zum Geschütze gehörigen Generals-Personen, Officierer und Knechte. 1) Niegdyż rynchotunki woienne; a teraz Artylerya, armata większa i mniejsza; 2) Artylerya; Gienerałowie, Urzędnicy i pufkarsze do artyleryi należący. § 1) Faire jouer l'artillerie;

l'artillerie; l'artillerie fait un grand fracas, elle fut inventée en 1354 par un Allemand; 2) Toute l'artillerie est sous le commandement de Mr. N.

Artilleux, euse, *adj. obs.* schlay, listig. Chytry.

Artimon, *f. m.* der Besaans=Mast, so der nächste am Hinterteil des Schiffes ist. Mastz ostami na nawie.

Artique, *vid.* Arctique. mitternächtig. Połnocny.

Artisan, *f. m.* 1) ein Handwerks=Mann; 2) im figürlichen Verstand: ein Urheber, Stifter. 1) Rzemieślnik; 2) w sensie figurycznym: sprawca, twórciel, sprawiciel. § 1) Un vil, un pauvre, un misérable, un habile artisan; l'art n'est point responsable des fautes de l'artisan. Un artisan très expert; 2) il donne du courage à tous les Artisans de sa gloire; Dieu est le souverain Artisan du monde; c'est l'artisan de la volupté; c'est l'artisan de leurs malheurs; un artisan de douleur & de cruauté; il est l'artisan de votre ruine & de votre desolation; l'artisan de sa propre grandeur.

chacun est artisan de sa bonne fortune. ein ieder ist seines Glückes Schmied. Každý swego szczęścia iest kowalem.

Artisane, *f. f.* 1) *obs.* eine Handwerks-Frau, weit besser femme d'artisan; 2) Urheberin, Stifterin. 1) *obs.* Rzemieślniczka; daleko lepsze słowo femme d'artisan; 2) Stanowicielka, Twórcielka. § 2) La sagesse est l'ouvrière & l'artisane de toutes choses.

Artisen, *f. m. obs.* ein Handwerks=Mann. Rzemieślnik.

Artison, *f. m.* Holz=Wurm. Robak w drzewie; czerw.

Artiste, *f. m. (artifex)* 1) ein Künstler; 2) ein Chymist, Laborant; 3) der freyen Künste Beflossener. 1) Rzemieślnik sztuczny; 2) Chymista; 3) biegły w naukach wyzwolonych. § 1) Artiste fameux, célèbre, connu, glorieux, habile, intelligent, s'avant en tout ce qu'il fait; 2) la Chimie fait connoître à l'artiste les premiers principes des choses.

Artiste, *adj. c. (artificiosus)* künstlich, kunstreich. Sztuczny, misterny. § C'est une main artiste.

Artisment, *adv.* künstlich. Sztucznie, misternie. § Une vaise artisment travaillé.

Artois, *f. m. (Artesia)* eine Grafschaft in Niederlanden. Grabstwo pewne w Niderlandie.

Artorytites, *f. m. plur. (artorytite)* die

Artorytiten, Keker aus dem andren Jahrhundert, die beyrn H. Abendmahl Brodt und Käse assen. Kacerze wieku Chrześcijaństwa drugiego, co przy S. Komunii chleb i ser iadywali.

Artritique, *vid.* Arthritique.

Artrodie, *f. f. (artrodia)* in der Anatomie: Zusammenfügung, Gelenkung, da ein platter Knochen-Kopf in die Pfanne gehet. w Anatomii: spoienie dwu kości, z czaszki a głowicy płaskiej złożone. § L'articulation de la tête de l'os du bras avec la cavité de l'omoplate s'appelle artrodie.

Artron, *f. m.* in der Anatomie: ein Gelenke da sich ein Bein in das andre fügt. w Anatomii: staw; w którym się dwie głowy spaiają.

Arts, *vid.* Ars, Art.

Artus, *f. m. (Artus)* ein Manns-Nahme. Artus-przezvisko męskie.

Artuson, *vid.* Artison.

Arvaes; les freres Arvaes *f. m. pl. (fratres arvaes)* bey den alten Römern 12 Baals-Pfaffen so für die Fruchtbarkeit der Felder im Monat Maio opfferten. Dwa-naście Balwochwalcow starorzyskich, co na otrzymanie żywnego żniwa w miesiacu Maiu ofiarę bogom czynili.

Arum, *f. m. (arum)* Aron, Pfaffenpint, teutscher Ingwer, Fieberwurz, Zehrwurz ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda, Dyablik, wężownik biały; Ziele.

Aruspice, *f. m. (aruspex)* bey den alten Römern: ein Wahrsager aus der Ehierre Ingeweide. u Starych Rzymian: Wieszczek z trzew.

Aruspicine, *f. f.* Wahrsager-Kunst aus dem Ingeweide der Ehierre, bey den alten Römern. u Starych Rzymian: Wieszczba z trzew bydlecych.

Arytenoide, Aritenoide, *adj. c.* in der Anatomie: der Schneppe oder dens Schnabel an einer Wasser-Kanne ähnlich, als der Knorpel an der Luft-Röhre, womit man die Stimme formiret. w Anatomii: Do noska u nalewki podobay, iako iest chrząstka u krtani glos formująca.

Arytenoidiens, *f. m. pl.* zwey kleine Musfeln hinter dem Knorpel an der Luft-Röhre. Dwa muszkułki za chrząstka u krtani glos formująca.

Arzegaye, *f. f. obs.* ein altes Gewehr das ein nem an den Enden mit Eisen beschlagenem Stoc gleich ist. Bron staroswiecka lasce na koncach zelazem nasadzona podobna.

Arzel, *le, adj.* einen weissen Hinter-Fuß habend,

bend, von Pferden. Na jedney tyłko nodze białonogi, o koniach. § C'est une folie de croire que les chevaux arzelz soient plus malheureux que les autres; on n'aime point les chevaux arzelz.

As, *f. m.* 1) das Eins ober Aß auf Würfeln und Frankösischen Karten; 2) eine Münze bey den alten Römern. 1) Es na na kostkach i francuskich kartach; 2) starorzymka pewna moneta. § 1) Un as de cœur, de carreau, de pique, de trefle; tous les as; cinq & as.

être entre deux as. ohne Entschliessung seyn. Bydż nierezolutem.

Asare, *f. m. (asarum)*. Häfel-Wurz, ein Kraut. Kopytnik, narda lesna albo polna.

Alarine, *f. f. (asarina)* Stein = Sundermann, ein Braut. Omylnik, Ziele.

Asarum, *vid. Alare.*

Asavoir, *adv. obs. vid. Savoir.*

Asbeste, *f. m. (Asbestos)* Asbest, ein Stein aus Eppern, der sich splinnen läßt und dessen Feinwand nicht verbrennet. Asbestowy kamień, płotno niezgorznięte z niego robią.

Ascarides, *f. m. pl. (ascarides)* Ascarides, die Mastdarm-Würmer, sind kleine Würmer, so sich im Mast-Darm der Kinder aufhalten. Rabaczki maluchne w stolcu u małych dzieci.

Ascendant, *e, adj. (ascendens)* aufsteigend, aufgehend, nur in der Genealogie und Astronomie. Wzbiłający się, postępujący wzgorę; wchodzący; tylko w Genealogii i w Astronomii.

Ligne ascendante. die aufsteigende Linie unserer Vor-Eltern, als der Vater, Groß-Vater &c. Linia familii wzgorę postępująca, jak Ociec, Dziad, Pradziad &c.

Astre ascendant. ein aufgehendes Gestirn. Gwiazda wchodząca.

Ascendant, *f. m. pr. Asandant*, 1) angeborene Art, Neigung; 2) Gewalt, Ansehen, Macht, so einer über des andern Gemüth besiget; 3) herrische Art, seine Meinung zu sagen; 4) der Vorzug, den einer von Natur an Verstand und Geschicklichkeit vor einem andern hat; 5) die Nativität oder die Geburts = Sterne. 1) Inklinaacya, przyróżdona przychylnosc; 2) władanie sercem czym; 3) duma, zrzędnosc, gdy kto komu na kczast sędzi roskazuje; 4) dumnomownosc; 5) przodkowanie w rozumie, w umiejetności; 6) aspekt pod którym się kto rodzi. § 1) l'Ascendant est plus fort que tout; réprimer son ascendant malin; 2) il prit sur le Roi un

grand ascendant; avoir un grand ascendant sur l'esprit de quelqu'un; 3) il n'y a personne qui ne soit de cet ascendant, parce qu'il représente l'image d'une ame fiere & hautaine; avoir un ascendant incommode & plein de fierté; l'ascendant n'est pas un si grand défaut dans un homme de qualité, que dans une personne sans naissance.

Ascendans, *f. m. pl. (ascendentes)* Freunde in aufsteigender Linie, als der Vater, Groß-Vater &c. Przodkowie; krewni w linii wzgorę postępujący, iako Ociec, Dziad &c.

Ascendre, *v. n. obs. (ascendere)* hinaufsteigen, aufsteigen. Wleść, wstępować.

Ascension, *f. f. (ascensio) pr. Asansion*, 1) das Fest der Himmelfahrt Christi; 2) ein Gemählde von der Himmelfahrt Christi; 3) in der Astronomie: der Ausgang, das Aufsteigen eines Gestirns nach den Graden des Equatoris; ein Grad des Equatoris, der über den Horizont mit einem Grad vom Zodiaco steigt. 1) Boże Wstąpienie; 2) obraz o Bozym Wstąpieniu; 3) w Astronomii: wchod, wzbiłanie się wzgorę gwiazdy podług stopniów Ekwatora; stopień Ekwatora, który oraz stopniem Pasa Niebieskiego na Horyzoncie wzgorę idzie. § 1) l'Ascension est 40 jours après Pâques, & c'est l'une des plus glorieuses fêtes de l'Eglise; 2) j'ai de belles ascensions; les plus belles ascensions sont celles de Mr. N. 3) ascension droite, oblique.

à l'ascension blanche nape & gras mouton. am Himmelfahrt Christi isst man die besten Schöpfe. Na Boże wstąpienie skopy są specyalne.

Ascensionel, *lle, adj. Différence ascensionnelle.* nur in der Astronomie: der Unterscheid zwischen dem geraden und schiefen Aufsteigen eines Sternes. Tylko w Astronomii: różnica między gwiazdy wzgorę postępowaniem prostym a poprzecznym.

Ascetere, *f. m. (asceterium)* ein Ort zu geistlichen Übungen; ein Kloster. Miejsce gdzie się Bogomyślnością bawia, klauztor.

Ascétique, *adj. c. & subst. (asceticus)* von einigen Theologischen Büchern: zur geistlichen Übung und Gottseligkeit gehörig. O niektórych księgach Teologicznych: do bogomyślności i rozmyślenia nabożnego należący; bogomyślny. § Les ascétiques de Saint Basile le grand.

Ascians, *f. m. plur. in der Geographie:* Völker,

Wółki, so feinen Schatten von der
Mittags-Sonne um sich sehen, wenn
sie gerade stehen. w Kraiopisarskij
nauca: narody, co żadnego cienia od
słońca południowego koło siebie nie
widzą, gdy prosto stoia.

Alcibiade, *adj.* *e.* in der lateinischen
Poesie: ein Vers bestehend aus einem
Spondee, zwey Choriambis und einem
Jambo oder — | *vv* | *vv* | *v* —. *W*as
insieley Poetrey: *αλοζον ex Spondeo,*
duobus Choriambis & uno Jambo albo
*— | *vv* | *vv* | *v* —.* La première ode
du premier livre d'Horace sont des
vers Alcibiades.

Afclepias, f. m. (*Afclepias*) Schwalbenz
Wurz, Gift-Wurz, ein Kraut. Toiesé
ziele.

Ascyrum, f. m. (*ascyrum*) Hartzen, St.
Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone
wielkie, żiele.

Astodel, Astodelle, Asfodille, viz. Aspho :

Alfisque, *J. m. (Asiarcha)* Ober-Ausscher
über die Spiele und Opfer, der ehedessen
von den Asiatischen Städten erwählt
wurde. Dozorca Jgrzyski o folar Pogań-
skich przedniełzy, którego Azyackie
miała zwykły były obierać.

Asiatique, *adj. c.* (*Asiatique*) 1) Asiatisch; 2) von der Schreib- Art: überflüssig, aufgeschwollen, weitläufig, gekünstelt. 1) Azyaryczny, azyarycki; 2) Nadery, rozciągly, wysławny, gorny, *o style.* 1) Les peuples Asiatiques; 2) il écrit d'un style trop Asiatique.

Asie, *s. f.* (*Asia*) Azien, der andre Welt-
Theil. Azya, część świata druga.

Asie mineure. Klein Asien oder Natolien.
Azya mnieysza albo Natolia.

Afile, *vid.* Azyle.

Asine, *adj. c.* bête asine. nur in den Be-
richten üblich: ein Esel. *Tylko w Sz-*
dach zwyczajne słowo: Osieł.

Aslani, Asselani, in der Türckey: ein
Holländischer Löwen-Thaler. w Tür-
czsch: talar Lewkowy Holenderski.

Asmatique, *adj. c. & subst.* (Asthmaticus)
engbrüstig, furs-äthmig. Dychawicznjy.
§ Il est asmatique; elle est morte asma-
tique; saigner les asmatiques; la lai-
tuë ne vaut rien aux asmatiques.

Aîme, Aîsme, *f. m.* (*Asthma*) Engbrüstigkeit; ferner Athem. Dychawica.
 § Avoir un aîme; être ataqué, être travaillé, être tourmenté, être incommodé d'un aîme très dangereux; On l'a guéri d'un aîme fâcheux; un aîme se forme de la mauvaise disposition de l'air. Un aîme incommodé, cruel, convulsif.

Asne, cum Derivatis: vid. Ane.

Aspalate, f. m. (*aspalatus*) Rhodiser Baum,
ein dornichter Strauch. Ciernie za-
morskie, cudzoziemskie wonne.

Aspalte, *vid.* Asphalte.

Aspekt, *f. m.* (*aspectus*) 1) das Ansehen, der Anblick einer Sache oder Person; 2) das Ansehen, die Minen eines Menschen; 3) Ansehen, äußerliche Gestalt, Gegend, Lage einer Sache; 4) abgezeichnete See-Küsten auf den See-Karten; 5) der Schein, der Stand der Planeten gegen ein ander. 1) Wzrok, widok, to co widzimy; postrzezenie, rzecz na którą poglądamy; 2) postać, postawa, miana człowieka; 3) widok, położenie, kształt zwierzęcych rzeczy; 4) pobrzeża, przemyrza na kartach marynarskich odryflowane; 5) Aspekt, konstellacya planetow. § 1) Je suis ravi de l'aspect de votre maître; à l'aspect d'un si grand bonheur; 2) son aspect est venerable; son aspect n'a rien de farouche; 3) Cette maison a un aspect agreable; c'est un palais d'un bel aspect; aspect d'edifice fort correct; 4) Les aspects & les vuës sont bien peints dans cette carte; 5) Aspect benin, malin; les aspects de Jupiter sont bien-faisans; regarder en trine aspect; aspect quadrat, aspect sextil, aspect de conjunction, d'opposition.

Asperge, *J. f. (asparagus)* Spargel. Szpara-
rag, gromowe źiele; iablonki. § Petite
asperge; gros asperge; faire, vendre
des botes d'asperges.

Asperger, *vid.* Asperfer.

Alpergez, *f. m. vulg. vid. Goupillon*;
Alperfoir.

Aspergoute, J. f. Wegstroh, ein Kraut.
Gwiazdeczki, Jaskierki, Gaweda, ziele.

Asperfer, *v. a.* (*aspergere*) mit Weih-Wasser besprengen. Krópić święconą wodą. § Vous asperferez sur le haut de la porte.

Asperſion, *f. f. (aſperſio)* 1) die Beſprengung mit Weih = Waſſer; 2) in geiſtlichen Materien: Wirkung der Gnade Gottes, die ſich in eine andächtige Seele ergieſſet. 1) *Kropienie święconą wodą*; 2) *w nabożnych mowach*: Skuteczność łaski Bożej, bogomyślna obczertwiałağa duſzę. § 1) Faire l'aſperſion ſur quelqu'un; 2) avoir le cœur purifié des ſouillures de la mauvaiſe conſcience par un aſperſion interieure.

Asperfoire, f. f.) (*aspergillum*) pr. asper-
Asperfoir, f. m.)
foir. Weib. Weib. Kropidło do świę-
cone

coney wody. § Un aspergoir très-propre & très-bien fait; prendre de l'eau benite avec l'asperfoir, & en jeter sur le peuple.

Asphalate, *vid.* Asphalate.

Asphalte, Aspalte, Asphaltum, *f. m.* (Asphaltum) 1) Juden-Leim, Juden-Harz; 2) eine Art Steine so in Asien bey Babel, desgleichen in der Schweiz gefunden wird; man macht aus selbigem einen vortreflichen Rütt, ein Del zu Geschwüren und auch ein Pech, damit man die Schiffe vor den Wärmern, die sie zer-nagen, bewahret. 1) Kley żydowski z morza martwego zebrany; 2) Kamień pewny, którego w Azji opadał Babilonu i w Szwaycarskiej ziemi naydują; 3) kit z niego do spoienia kamieni wysmienity, oleik na wrzody a smoła na robaki, co okrety toczą, robione bywają.

Asphodelle, Alphodille, *f. f.* Alphodel, *f. m.* (asphodelus) Gold-Wurz, Affodillen, ein Kraut. Złotogłów, koźle iayka, ziele.

Aspic, *f. m.* (aspis) 1) Matter, Otter in Africa; 2) ein böser, boshaftiger, gefährlicher Mensch; 3) *obs.* eine Geld-Schlange, ein Gefisch; 4) Spicke, Spicanarde, ein Kraut. 1) Aspidia w Afryce; 2) zmia, człek iadawczy i złośliwy; 3) *obs.* Smigownica; 4) Szpikanarda ziele. § 1) Aspic mâte; aspic femelle; l'aspic fait la piqueure presque imperceptible; Cléopatre mourut d'un aspic, qui la piqua; 2) C'est un aspic que cette femme-là; il foule aux piez les aspics & les Basilics; c'est un cruel aspic.

huile d'aspic. Spick-Del. Oleik Szpikanardowy.

Aspiny, *f. n.* eine gewisse Urgeten in der Apotheke. Pewne lekarstwo w Aptece.

Aspirant, *e. adj.* (aspirans) in der Französischen Grammatic insonderheit von dem Buchstaben H, das laut und schaff auszusprechen ist. w Grammatyce francuskiej o obliwie o literze H, głosno wymowiony; głosnobraziący. § Il faut l'h aspirante dans les mots purement François; si l'on ne faisoit point l'h aspirante dans héros, on feroit une sâcheule équivoque.

pompe aspirante. eine Art Wasser-Pompen. Pompy wodney gatunek.

Aspirant, *f. m.* ein Handwerker-Gesell der Meister werden will. Rzemieslniczek mistrzem zostający. § Les Jurez donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant.

Aspirante, *f. f.* 1) in den Nonnen-Klöstern: eine Nonne, die das Probe-Jahr ausgestanden und nunmehr in den Or-

den tritt; 2) bey den Weiber-Jüngsten in Frankreich, als den Sträuß-Binderinnen, Nähterinnen u. eine die Meisterin werden will. 1) w klasztorach Panickich: Po skończonym nowiciacie habit zakonny biorąca; 2) u cehow biatogłowskich we Francyi, iako u szwaczek, wieńczarek &c. Ta co mystrzynią zostaje. § 1) C'est une aspirante fort sage qui s'est bien acquitée de son devoir pendant son noviciat.

Aspiration, *f. f.* (aspiratio) 1) *vulg.* das Athemholen, besser Respiration; 2) ein Seuffzer zu Odtt; ein Stoß-Gebet; 3) die starke Aussprache des Buchstaben H; 4) das Streben höher zu kommen; 5) der Eintritt in eine Tünung; 6) das Ziehen des Wassers in einer Pompe. 1) *vulg.* Oddech, oddychanie lepsze słowo respiration; 2) ucięte wzdychanie, wstchnienie do Boga; 3) głosnobraziący liter H wymowa; 4) Zabieganie honorów; dopinanie się do wyższej godności; 5) wstępowanie w cech rzemieslniczy; 6) Ciągnięcie wody w pompach. § 1) Une aspiration difficile; 2) de saintes, de ferventes & devotes aspirations; 3) le mot de Hollande se prononce avec une aspiration.

Aspirer, *v. a.* (aspirare) 1) den Buchstaben H hart und laut aussprechen; 2) bey den Maurern und Gold-Arbeitern annehmen, als die Wand den Maler, ein Gefäß das Gold, wenn es soll verguldet werden. 1) Głosno i tego literę H wymawiać; 2) u Malarzow i Złotników, przyzymować iako ściana wapno, statek pozłocę. 1) Le mot de Héros aspire son h; 2) cela aspire le mortier.

aspiré, *é*, das hart ausgesprochen wird, vom Buchstaben H, in einigen Französischen Wörtern. Głosnobraziący, tego wymowiony, o literze h w niektórych Francuskich słowach.

Aspirer, *v. n.* 1) *obs.* Athem holen; siehe Respirer; 2) nach etwas streben. 1) *obs.* Oddychać; brać oddech, obacz Respirer; 2) Dopinać się, zabiegać, ządzać czego. § 2) Aspirer au repos; aux grandeurs de la terre; il aspire aux grandes choses.

Aspre, *f. f.* ein Asper, eine kleine Türkische Silber-Münze. Aspra, pieniążek srebrny Turcki. § Une Aspre vaut un peu plus que huit deniers tournois.

Aspre, *vid.* Apre.

Aprement, *vid.* Aprement.

Apresle, Presle, *f. f.* Rosschwanz, Schaffstehen, Rannen-Kraut. Strzepeczka, kotcze

łotcze ogonki, skrzyp, przesłka, zie-
le.

Aspresse, *f. f. obs. vid. Apreté.*

Aspreté, *vid. Apreté.*

Aspron, *vid. Apron.*

Assabler, *v. a. versanden, voll Sand ma-
chen; mit Sand verschwemmen.* Zapia-
skować; pialkient co osypać, zamulić.
§ La mer a assablé le port; une rivière
assable des prez, quand elle les couvre
de sable; le debordement de la rivière
a assablé ce pré.

s'assabler, *v. r. 1) sich versanden; mit Sand
verschwemmet werden; 2) auf den Sand
flossen, sitzen bleiben, stranden, wie ein
Schiff. 1) Piaskiem się zamulić; 2) na
pialczytych zawieznąć tytach; osi-
knać, uwiąznać, rozbić się na piasku,
jako okręt, który na piasiek wpadłszy
się jamie. § 1) Quand un Ingénieur
bâtit un port, il doit prendre soin
d'empêcher qu'il ne s'assable; 2) les
vaisseaux s'assablent sur les bancs & y
échoient; le bateau s'est assablé.*

Assablé, *ée; part. 1) voll Sand, mit Sand
verschwemmt; 2) auf dem Sand sitzend.*
1) Pielay piasku, zamulony piaskiem;
2) na piasku uwieczniony. § 1) Port as-
blé; terres assablées; 2) vaisseau assablé.

Assa-doux, *vid. Benjoin.*

Assa-fétida, *vid. Asse.*

Assagir, *v. a. obs. unterrichten.* Uczyć
kogo. § Les malheurs l'ont assagi.

s'Assagir, *v. r. obs. lernen, flug werden.*
Uczyć się; zmedrzeć.

Assailant, *f. m. 1) einer der anfällt, an-
greift, stürmet; 2) ein Gegen-Wez-
ner in einem Turnier; *3) Etifler, Ur-
heber eines Zanks, einer Schlägerey.*
1) Naieżdnik; szturmuący; 2) prze-
ciwnik w turniejach; *3) napastnik.
§ 1) L'ardeur des assaillans redoubla par
la resistance des assaillés.

Assaillir, *v. a. obs. Conjug. vid. in Append.*
(*assillire*) 1) angreiffen, stürmen, anfal-
len, als den Feind; 2) figurlich: über-
fallen, anfallen, als die Krankheit, ein
Affect einen Menschen. 1) Uderzyć na
kogo; naiechać kogo; szturmować;
2) w sensie figurycznym: nagabać kogo
jako choroba, afekt &c. § 1) Assaillir
son ennemi; assaillir une place; 2) il
est assailli par une rude fièvre; les dé-
fiances, les passions m'assaillirent.

Assaisonement, *f. m. 1) das Würzen;
2) Anmuth, dasjenige, das eine Sache
angenehmer macht. 1) Przyprawa po-
traw, kondyment, to czym zaprawiają;
2) okr. sa, przyprawa dla ozdoby, dla
krafy. § 1) l'Assaisonement de cé*

ragout est excellent; 2) les plaisirs sont
de peu de durée, s'il ne sont accom-
pagnés de quelque assaisonement;
l'assaisonement d'un discours.

Assaisonner, *v. a. 1) würzen, Speise zu-
richten; 2) eine Sache mit der andern
verschnüpfen, um sie dadurch angenehmer
und schöner zu machen. 1) Przyprawiać,
zaprawiać potrawę; 2) złączyć co;
przytłofować co do czego, dla więkzey
ozdoby przyozdobić co czym. § 1)
Assaisonner une fricassée de poulets;
2) je veux que l'esprit assaisonne la
bravoure; il faut assaisonner le pla-
sant à l'utile.*

Assaisonneur, *f. m. einer der etwas würzet.*
Przyprawiaacz, zaprawiaacz potraw. § Ce
cuisinier a le goût fin, il est un bon
assaisonneur.

Assaki, *f. f. des Türkischen Kaisers vor-
nehmte Beyschläfferin.* Pierwsza Tu-
reckiego Cesarza nałożnica.

Assals, *f. m. plur. obs. Anfälle, Angriffe,*
Napaść, zaręga, nagabanie.

Assapanik, *f. m. ein mit Güssen, wie ein
Vogel herum fliegendes Eichhörnchen
in Virginien.* Nogami latająca po
powietrzu wiewiorka w Wirginii.

Assardre, *v. a. obs. anfallen, angreifen.*
Napałtować, naiechać, nagabać kogo;
uderzyć na kogo.

Assassin, *f. m. ein Muechel-Mörder. Za-
biak, zabiaacz, meżoboyca z naymą
albo z umysłu. § Les assassins sont
indignes de jouir de l'azile des Eglises;
les assassins sont horribles, infames,
cruels, exécrables & indignes de pitié.*

Assassin, *e, adj. 1) meuchelmörderisch, ums
Leben bringend; 2) das bis auf den Tod
verliebt macht. 1) Zabiający; o-utrą-
zdrowia przywodzący; 2) zapasy mi-
łości wzniecający; ierce miłością ra-
niący. § 1) Une main assassine; 2) vi-
sage assassin; beaux yeux assassins soient
plus doux; que dit-elle de moi cette
gente assassine.*

Assassinant, *e, adj. beschwerlich, bis aufs
höchste verdrücklich. Mordujący kogo;
przykry, nieznosny, przemierzły, u-
przykrzony. § Un compliment as-
sassinant; une douceur, une honnê-
teté, une civilité assassinante; ces sont
des rédites assassinnantes.*

Assassinat, *f. m. 1) Muechel-Mord; *2)
im verblühten Verstande: Liebes-
Quaal, Retten, in welchen ein verliebtes
Herz seufftet; Verlust der Freyheit.*
1) Zdradziecki zaboy; meżoboystwo z
umysłu, albo z naymu; *2) okowy mi-
łości; męki, śmiertelne rany serca w
okowach

okowach ięzającego; utrata wolności. § 1) Un cruel, un horrible assassinat; 2) je crains quelque assassinat pour ma liberté.

Assassinat, Assassin, *f. m.* ein Mordmörder. Meżoboyca z nymu albo z umysłu. § Cain fut le premier des assassinateurs; il est devenu l'assassinatueur de son Père & un monstre de nature.

Assassiner, *v. a.* 1) mordmörderisch ermorden; 2) einen auf den Tod prägen; einem Arme und Beine zerschlagen; 3) im Spaß; Wögel, Thiere schießen; 4) im Scherz: einen mit etwas belästigen; beschwerlich, verdrießlich fallen; 5) lästern, übel nachreden; 6) im Scherz: einen quälen, martern, nagen; 7) in Scherz: Reden: tödlich verwunden, als eine Schönheit das Herz. 1) Zumyslu albo z nymu kogo zabić; 2) bić kogo kiem na umor; potluć nogi; wybić kogo froide; 3) *zartem*: strzelać ptaszki, dziczynę; 4) uprzykrzać się czym komu; zabiać kogo, iako oraczą ładaiaią; 5) szarpać, kaleczyć sławę czyją; osławiać kogo; 6) *zartując*: trapić; męczyć, dręczyć kogo; 7) *w żartownym sensie*: ranić serce, iako uroda, miłość. § 1) Ce scélérat assassina son Père; Henri III Roi de France & de Pologne se sentant blessé par son assassin & voyant son sang couler, s'écria: ah! malheureux que t'avois-je fait pour me venir assassiner; 2) on l'a assassiné de coups; il a rendu sa plainte contre ceux qui l'ont assassiné; 3) il portoit un grand fusil, dont il avoit assassiné des pies; 4) il assassine les gens de ses ouvrages; 5) assassiner les absens à coups de langue; 6) ne m'assassine point de vos soupçons; il est de ces maris que la jalousie assassine; 7) votre beauté assassine; ses regards assassinent tout le monde.

Assassiniens, *f. m. plur.* Assassiner, ehebesen Einwohner in Phönicien, so Knaben aufziehen, solche anziehen, und zu Mordthaten anhielten. Assassynowie, niegdz obywateli Fenicyi, co chłopięta w niewolę zabrawszy i wychowawszy, do zaboioŭ wprowadzali.

Assation, *f. f.* in der Apotheke: 1) das Kochen einer Arznei in seinem eignen Saft, ohne Zuthun einer andern feuchten Sache; 2) das Kochen, Brennen, als der Caffeebohnen. *w Aptryce*: 1) Warzenie czego w swoim foku zadnego nie przylewając likworu; 2) prażenie czego, iako kawy. § 1) C'est

un médicament fait par assation; 2) le caffè se prépare par assation.

Assaut, *f. m.* 1) Sturm nach gelegter Brèche; einige setzen dieses Wort ohne Unterscheid stat attaque d'insulte, oder escalade; 2) Ausforderung, etwas besser zu machen; Wettstreit; 3) Lust, Verleitung, Versuchung; so eine Begierde oder Affect verursacht; 4) in Liebes-Sachen: Eroberung eines beliebten Herzens, da sich solches dem Liebhaber ergibt; 5) bey den Sechtmestern: das Contra-Sechten. 1) Szturm, szturmowanie do miasta, mur albo wał rozwalwszy; niektorzy bez rokniczy miasta tego słowa kładą attaque d'insulte albo escalade; 2) koscztowanie się z kiem czym; nie ufępowanie komu przodu; 3) pokuśa, porużenie, pochop do czego od namietności, od pożądlivosti; silenie się afektu; 4) *w gamrackim style*: dobyć, wzięcie serca miłością zapalonego; 5) *u Fechtmeisterow*: nacieranie na przeciwnika. § 1) Repousser l'assaut; mener, monter à l'assaut; donner, livrer l'assaut à une place; prendre par assaut un place; prendre d'assaut une ville; 2) faire assaut de quelque chose contre quelqu'un; 3) je ne ferai cela, quelque assaut que me donne l'envie; 4) les cœurs qu'on prend d'assaut sont de difficile garde; 5) faire assaut contre quelqu'un.

faire assaut de zèle avec quelqu'un. einen im Eifer ign zu dienen zu übertreffen suchen. Wziemnemi się usłagi i gorliwości zbierać dowodami.

faire assaut de réputation contre quelqu'un. mit einem um den Vorzug, um die Ehre streiten. Ubiegać się z kiem do sławy; nie dać komu prymu.

faire l'assaut. 1) obs. fürmen, besser donner l'assaut; 2) bey dem Fechtmeister: contra sechten. 1) obs. szturmować do miasta, ksztatmity powiesz donner l'assaut; 2) *u Fechtmeisterow*: nacierać.

Assazoe, *f. f.* ein Kraut in Abyssinien, das ein vortrefliches Gift-Mittel ist. Ziele w Abyssynii a lekarstwo wysmienione na truciznę.

Asse, *f. f.* (assa fetida) Teufels-Dreck, eine Art Gummi aus der Meisterwurk, Smrodzeniec, kley z ziola cyrenayskiego.

Assec, *f. m.* das Abschlagen eines Leiches. Upuśt, spuśt itawow. § Votre étang est en assec.

Assectum, *f. m.* ein Material, dessen die Zoll-Tarif von Lion Erwehnung thut. Materjał,

Materyał, ktorego instruktarz celny Li-
onski wziankę czyhi.

Affecution, *f. f.* (*affectio*) die Erlan-
gung, Erhaltung einer Pfründe. Do-
ttapienie, otrzymanie *beneficium*, pre-
bendy. § Un premier bénéfice est va-
cant par l'affecution du second, quand
il y a incompatibilité entr'eux.

Affêr, *v. a.* 1) die Steuern der Untertha-
nen nach eines jeden Vermögen ein-
theilen; 2) *obf.* eine Stadt, eine Fe-
stung belagern. 1) Podzielić podatek
miedzy poddanych podług każdego
osiadłości; 2) *obf.* oblec miasto for-
tece.

Affêur, *Asseveur*, *f. m.* von den Dorff-
schaften erwählter Steuer-Einnehmer,
der nach eines jeden Vermögen die
Steuer eintheilet. Poborca od włości
na podzielenie poborow, podług ka-
żdego przemożenia, obrany. § Ce
païsan a été nommé pour faire la char-
ge d'affêur & de collecteur.

Affêier, *vid.* Affêr.

Affêieur, *vid.* Affêur.

Affelani, *vid.* Aslani.

Assemblée, *f. m.* 1) Zusammenfügung, Zu-
sammensetzung, Vereinigung unter-
denen Sachen; 2) eine zusammengebrach-
te Menge; 3) bey'm Zimmermann und
Tischler: Keimung, Verbindung der
Hölzer. 1) Zebranie, zbior, zgroma-
dzenie, złączenie różnych rzeczy; 2)
kupa czego zebrana; 3) u Ciesli i Sto-
larza: Iklienie, spoienie, wiąza-
nie. § 1) Faire une heureuse assem-
blage de sciences & de vertus: le
discours n'est qu'un assemblage d'ex-
pressions, & les expressions qu'un as-
semblage de mots; il a fait un assem-
blage confus de bons & de méchans;
2) un assemblage de livres; 3) faire des
assemblages à clef; 4) un assemblage en
triangle, en epis; un assemblage à queue
d'aronde, en bouëment, en anglet ou
onglet; assemblage à chef, en fosse
coupe, à queue percée; un assemblage
à queue perdue.

Assemblée de menuiserie, eingelegte Ar-
beit. Sadzona robota. § Une plancher
d'assemblage; une table d'assemblage.

Assemblée par tenon & mortaise, Zusam-
mensetzung der Zapfen und Fugen. Wią-
zanie czopem i fugani.

Assemblée par entaille, Verbindung durch
Einschnitte, Wiazanie ciosnami.

Assemblée par embrovement, ein Zapfen-
Band. Wiazanie czopem albo zarze-
zaniem.

Assemblée en cremliere, Einsatzung

durch Zahnschnitte. Wiazanie zabko-
wate.

Nota, die übrigen Verbindungen der Zim-
mer- und Tischler-Hölzer suche man un-
ter den gehörigen Buchstaben. Inne
wiazania cieszelskie i stolarskie szukay
pod swemi literami.

Assemblée, *f. f.* 1) Zusammenkunft, Ver-
sammlung in Staats-Angelegenheiten,
als der Stände; 2) eine verbotene Zu-
sammenkunft; 3) Versammlung von
Leuten in unterschiedenen Berichter-
ungen. 4) im Nonnen-Kloster: Ort,
wo Rath in Angelegenheiten des Klo-
sters gehalten wird; desgleichen, ein
Spazier-Saal zum Vergnügen nach dem
Mittags-Essen; 5) die Vergatterung, ein
Trummel-Schlag, so die Soldaten ver-
sammlen; 6) eine Spiel- und Tanz-Ge-
sellschaft, die sich dabey mit vernünfti-
gen Unterredungen vergnügen. 1)
Zjazd, zgromadzenie w sprawach pu-
bliczných, iako stanów; 2) schadzka
skryta i zakazana; 3) zgromadzenie
osob w różnych sprawach; 4) w Kla-
stozie panichyjskim: mieysce, dokąd się
mnischi na radę schodzą; 5) zbór
do przechadzki i rozrywki popołu-
dniowey; 6) bębienie, na ktore się
żołnierze kupią; 7) schadzka osob co
staszniejszych, grani, tańcami lub ro-
zumem rozmowy się bawiących.
§ 1) Assemblée générale; assemblée du
clergé; assemblée des Etats; faire des
assemblées; 2) tenir une assemblée clan-
destine; une assemblée illicite; 3) com-
paraître, parler devant une assemblée;
congédier, rompre une assemblée; 4)
aler à l'assemblée; 5) battre l'assemblée;
6) il est aujourd'hui assemblée chez
Monsieur N.

quartier d'assemblée, der Sammel-Platz
der Armea. Mieysce sciągania Woy-
sku naznaczone.

lieu d'assemblée, Sammel-Platz der Jä-
ger. Mieysce skupienia łowcow na-
łowy idących.

Assembler, *v. a.* 1) zusammen tragen, samm-
len, häuffen, zusammen legen; 2) zusam-
men fügen, zusammen nähern, binden,
die Stücke einer ganzen Sache; 3) ver-
sammeln, beruffen, zusammen ruffen, zu-
sammen fordern, als die Stände, die Ar-
mee, einen Rath. 1) Znosić co do ku-
py, gromadzić, kupić; 2) na kupę skła-
dać, zbierać; 3) wiązać, spoić, złą-
czyć, składać, zszywać rozrute szuki
rzeczy całej; 3) sciągać, kupić, zgro-
madzić; zwofać, iako woytko, radę.
§ 1) Le compositeur assemble les let-
tres;

tres; assembler du cordage, des gerbes; 2) assembler les corps d'un pourpoint; assembler un haut de chauffe; 3) assembler des troupes; assembler la Noblesse; le Seigneur les a assemblez de divers pais; assembler le; conseil; assembler les Chambres, les États.

assembler les feuilles d'un livre. in der Druckerey: ein Buch zusammen schlagen; Exemplar machen. in Druckerni: składać według porządku obiecanych arkuszy całego księgi exemplarza.

s'assembler, v. r. sich versammeln, zusammen gehen, zusammen kommen. Zgromadzić się, zchodzić się, ziachać się; ściągają się. § Le peuple, la Noblesse s'assemblent; les troupes s'assemblent.

Assener, v. a. obs. treffen; einen Schlag, einen Wurf nicht verfehlen, selbigen anbringen. Trafić do celu albo kogo uderzeniem, poćiskiem &c. § On assene mieux son coup à pié qu'à cheval; on lui assena un grand coup de bâton sur la tête.

Assenne, f. f. in den Französischen Niederlanden: Anweisung als auf die Einnahmen eines Guts. w. *Niderlantie Francuzkim*: Naznaczenie sumy albo alygnacya na dochody, na majątność, § L'assenne de la dote d'une femme.

Assenner, v. a. in Auvergne, übergeben, liefern, einräumen. Tylko w Prowincyi Auvergne: Ustąpić; wzdawać majątność. § Le Seigneur peut faire assenner la chose tenuë de lui.

Assentement, f. m. obs. Einwilligung; Beypflichtung; Schmeicheley. Zezwolenie, pobłazanie, pochlebstwo.

Assentateur, f. m. obs. (assentator) ein Schmeichler. Pochlebca.

Assesoir, v. a. (assidere) conjug. vid. in append. 1) niedersetzen, einen auf einen Stuhl; 2) legen, setzen, als Grenz-Steine, Seule &c.; 3) aufschlagen ein Lager; 4) geben, fällen, ertheilen, als sein Urtheil; 5) einrichten, eintheilen, fest setzen als Steuern, Gaben. 1) Posadzić kogo no co; 2) itawiać iako słupy, kopce; 3) stanowiąc, zatoczyć iako oboz; 4) dać powiedzieć zdanie; rozstrządek o czym uczynić; 5) stanowiąc; podzielić, iako sumę podatkową między obywateli. § 1) Assesoir un enfant sur un chaise; 2) assesoir une machine; assesoir des bornes; 3) Nôtre Général assit son champ & se retrancha au même endroit; 4) on ne sauroit assesoir aucun jugement sur cela; 5) assesoir la taille.

assesoir une cuve. bey den Färbern: eine Küpe ansetzen um etwas zu färben. U Farbierzaw: Przygotować kadz do farbowania materiy.

assesoir sa veüe sur quelque chose. etwas steiff ansehen, Wlepić w co oczy.

s'assesoir, v. r. sich setzen, sich niederlassen. Sieść, usieść, po staniu albo przysiedszy. § Il faut s'assesoir sur ce banc, en attendant des chaises; un aigle s'étoit venu assesoir derrière le vaisseau.

assis, e, part. sitend, gesent. Siedzący, posadzony.

être assis. sitzen. Siedzieć.

Asserbe, Azerbe, f. m. wilbe Muscatens-Ruß, die änglicht, und dabey ohne Geruch und Geschmack ist. Lesna Muszkatowa gaska podługowata, zapachu i smaku nie mająca.

Asserer, vid. Acérer.

Assermenter, v. a. obs. in den Gerichten: einen Eid von einem fordern, eidlich bestärken lassen. w. *Sądach*: przysięga wyciągać; potwierdzić co przysięga; przysięga uczynić.

Asserteur, f. m. obs. (assertor) der etwas behajet, darhüt, beweiset. Twierdzićiel; dowodzićiel.

Asserteur de la vérité. ein Versecter der Wahrheit. Prawdy obrońca.

Asserteur de la liberté publique. Bertheiliger der allgemeinen Freyheit. Obrońca powszechney wolności.

Assertion, f. f. (assertio) eine behajende Rede oder Sag. Propozycya, mowa twierdząca, że tak jest; twierdzenie.

Asservir, v. a. 1) dienstbar machen; in die Dienstbarkeit, unter seine Vormässigkeit bringen; 2) dämpfen, überwinden, zwingen als die Begierden; 3) einen beherrschen als ein Affect. 1) Podbić pod moc; przysiodłać; 2) Przygasić, usмирzyć; zwyciężyć, hamować iako pasye; 3) opanować kogo, także o namiętnościach. § 1) Asservir une nation; 2) Asservir ses passions; 3) l'amour, l'ambition, l'avarice asservissent les hommes; nôtre foiblesse fait que nous nous laissons asservir par nos passions.

s'asservir, v. r. unter sein Joch bringen. Podbić sobie kogo; Opanować kogo. § Alexandre le grand s'est asservi la mer & la terre.

Asservissement, f. m. die Dienstbarkeit; die Unterwerfung. Niewola; iazmo; opanowanie kogo.

Assesseur, f. m. (Assessor) 1) ein Beyfiger in einem Rath oder Gerichten; 2) der vornehmste Rath in einem Gericht der

das Recht hat stat eines abwesenden Raths ein Gutachten zu geben. 1) Alesfor, spórzędowy, w Radzie albo w Sadach; 2) konfiliarz nayprzedniejszy Trybunalski, prawo mający, dać głos albo zdanie mialo alesfora na przytomnego. § 1) Les Assesseurs du Tribunal sont le Maréchal & les Députez; 2) Assesseur civile; assesseur criminel.

Assette, *vid.* Aissette, Hachette, *f. f.* ein Mauer-Hammer. Miot mularski.

Assesseur, *vid.* Asséur.

Asséur, *e*, *adj. obs. vid.* Sür. Sicher. Bezpieczny.

Assurance, *vid.* Assurance.

Assureur, *vid.* Asséur.

Assurer, *vid.* Assürer.

Assurement, *vid.* Assürement.

Asséyer, *vid.* Asséer.

Asséyer, *vid.* Asséur.

Assez, *adv.* genung, zur Gnüge. Dość, dosyć. § On est assez riche lorsqu'on est content; cela est assez de mon goût; les avarés ne disent jamais c'est assez; il est venu assez à tems; cela est assez mal, assez bien.

assez peu, *vulg.* sehr wenig. Niebarzo, dosyć mało. § Etant tombé malade d'une maladie assez peu dangereuse.

c'est assez parler. genung des Redens. Dosyć o tym; nazbyt o tym mówiono.

Assidu, *e*, *adj.* (assidus) fleißig, emsig, geschäftig. Pilny, pracowity, nieufatgowany. § Être assidu au travail; il est assidu à son office, auprès des malades.

Être assidu auprès de quelqu'un. stets um einen seyn. Zawżę przy kim bywać.

Assiduë, *f. f.* (assiduitas) fleiß, Emsigkeit, Arbeitsamkeit. § Pilność; pracowitość, nieprzerwane nad czymś pracowanie. § Avoir de l'assiduë au travail, à l'étude.

Assidument, *adv.* (assidue) fleißig, emsig. Pilno, pracowicie. § étudier, travailler assidument; être assidument auprès une personne.

Assiégeant, *f. m.* wird in plur. gebraucht: Belägerer. In plur. iest w używaniu: Oblegający mialo. § Les assiégeants ont avancé leurs travaux; on a repoussé les assiégeants; j'aime mieux être assiégeant qu'assiégé.

Assiègement, *f. m.* die Belagerung, besser la Siège. Obłożenie, lepsze słowo la Siège.

Assiéger, *v. a.* 1) belagern, den Unterscheid von bloquer siehe bloquer; 2) zur Liebe zu bewegen suchen, zur Gegen-Liebe gewinnen, bringen; 3) immer um

einen oder an einem Orte seyn; einen über dem Halse liegen; 4) liegen einem auf dem Halse als viele Anlegelegenheiten; 5) einen umgeben, umzingeln als Noth, Unglück. 1) Oblec mialo woy-skiem w czym się to słowo od bloquer różni obacz bloquer; 2) Starac się o wzajemną kochanki swoiey miłość; tymować Damę; kręcić się uwiąc się koło Dany; 3) uczęszczać, chodzić dokąd; gdzie albo u kogo zawżę bywać; leżec, siedzieć komu nad głową; 4) leżec komu nad szyją iako sprawy trudne; 5) Opaśac, otoczyć kogo, iako bieda, niebezpieczeństwo. 1) On prend aujourd'hui presque toutes les villes qu'on assiège, à moins qu'elles ne soient secourues; assièger une ville; il est dangereux d'assièger une Capitale, il est plus sûr de la bloquer; 2) Oui Philis, je prétens assièger votre cœur; 3) assièger une personne; les Créanciers assiègent la maison; 4) Tant des choses m'assiègent tout d'un coup; 5) Les douleurs de l'enfer m'ont assiégé.

nous sommes assiégés par les eaux, par les nèges, par la pluie & par le mauvais tems. wir werden von dem groſſen Wasser, Schnee, Regen und üblem Wetter aufgehalten. Wody, śniegi, deszcz i śloty z miewyścasię ruszyć nam zabraniają.

cette flotte est assiégée par les vents. die Winde halten die Flotte in dem Hafen zurück. Wiatry tę flotę w porcie zatrzymują.

assièger l'oreil de quelqu'un. einem in Ohren liegen. Dukać komu.

Assiégez, *f. m. plur.* die Belagerten. Obłożeniowie; Obłożeni. § Les Assiégez ont fait une sortie.

Assiente, Assiento, *f. m.* Compagnie de l'Assiente. Handlungs-Gesellschaft, die mit Negers oder schwarzen Slaven im Spanischen America zu handeln das Recht hat, und davor ein gewisses von jedem Slaven entrichtet. Towarzystwo kupieckie, mające prawo, przy wypłaceniu pogłownego od każdego głowy, Murzynaw albo niewolników czarnych w Hylzpańskiey America kupować i przedawać.

Assientiste, *f. m.* ein Kaufmann der Antheil an dieser Handlung hat. Kupiec w tym Towarzystwie będący.

Aissette, *f. f.* (situs) 1) die Lage, das Lager eines Orts, eines Gebäudes; 2) Fuß, Grund, Platz worauf eine Last stehen soll; 3) die Lage eines Lagers, einer Armee; 4) die

*4) die Beschaffenheit der Dinge, Verfassung; Zustand, eines Gemüths, besser Situation; 5) ein Zeller zum Essen; 6) ein Zeller voll; 7) bey den Mahlern und Buchbindern; der Grund zum Vergulden; 8) bey den Steinpflastern: gelegte Schicht oder Lage Steine; 9) bey den Forst-Bedienten: abgezeichneter Platz, wie weit das Holz abgehauen und verkauft werden soll; 10) bey den Färbern: eine fertige Rölpe zum Färben. 1) Położenie, miała, mieysca, budynku; 2) celc, grunt, fundament, na którym się godzi ciężar wielkiłożyć; 3) Położenie woyska, sytuacya obozu; *4) w sensie figurycznym: Położenie, dyspozycya, postanowienie rzeczy, fantazy; *zwyyczajniejsze słowo*: situation; 5) talerz, na którym iedzą; 6) talerz pełny czego; 7) u Malarzów i introligatorów: Grunt, pole do pozłoty; 8) u Brukarzów: rozłożenie kamieni do brukowania; 9) w Leśnictwie: Plac w zapuszcie do porębu, wymierzony; 10) u Farbiarzów: kadź do farbowania potrzebami wszystkimi zaprawiona. § 1) Il choisit une assiette propre pour bâtir une ville; l'assiette de cette place est fort agréable; 2) poser une pierre dans son assiette; ce rempart a beaucoup d'assiette; ces pierres ont été posées dans la même assiette qu'elles avoient dans la carrière; ce pié-d'estal n'a pas assez d'assiette; L'assiette d'un mur sur son fondement; 3) un général doit savoir bien choisir l'assiette de son camp; 4) La bonne assiette où est votre ame; son esprit n'est pas jamais dans une inême assiette; dans l'assiette ou sont les affaires; l'assiette de l'esprit de l'homme est sujette au changement; 5) une assiette plate, creuse; 6) une assiette des champignons; un assiette de confitures; 7) Coucher l'assiette, mettre son assiette; 8) une assiette de pavé en plein sable; 9) on fait l'assiette des ventes.

Passiette d'un Cavalier. die Art und Weise zu Pferde zu sitzen. Kitzalt i maniera siedzenia na koniu.

Passiette des tailles. die Eintheilung, Einrichtung der Steuern. Podział, repartycya podatków.

une assiette à mouchètes. besser Espavilladour; Lichtpuzen = Schale, worauf die Lichtpuze liegt. Podstawek blaszany, na którym szczypcy albo nożyce do świec leżą, *lepsze słowo* un espavilladour.

assiette de rente. in Rechts-Sachen: Ueberlassung der Nutzung eines Gutes an einen Creditor mit den herkömmlichen Rechten. Prawy i dochodów majątności dłużnikom ustąpienie.

Assiettes volantes. kleine tieffe Teller, die man zwischen den Schüsseln mit Lecker-Espeise seket. Przystawki głębokie z przysinakami między pośmiskami.

assiettes blanches. reine Teller. Czyste talerze.

son assiette a diné pour lui. im Scherz: er muß zahlen, ob er gleich die Mahlzeit versäumt hat. Zapłacić musi, bo miał bydz na obiedzie.

vendre à l'assiette: vendre du vin à l'assiette. Wein schenken und zugleich die Leute speisen. Szynkować wino i stoł trzymać. § Les marchands de vin & les cabaretiers vendent à l'assiette, les Bourgeois à pot.

Assiettée, f. f. ein Teller voll. Talerz pełny czego. § J'ai mangé deux assiettées de soupe.

Assignat, f. m. Anweisung einer jährlichen Einnahme auf ein Gut, welches davor als ein Unter-Pfand haften muß. Zapis rocznych dochodów z sumy na majątność wniesionej. § L'assignat ne donne pas plus de privilège au créancier de la rente qu'une hypothèque générale & speciale.

Assignation, f. f. 1) Ladung, Citation vor Gericht; 2) bestimmte Zeit, abgeredeter Ort zu einer Zusammenkunft; 3) gerichtliche Anweisung auf ein Gut, auf einen Wald u. d. g. sich aus selbigem bezahlt zu machen; 4) Beschreibung eines Capitals, das man auf ein unbeweglich Gut leget, und die Interessen von dessen Einkünften ziehet; 5) Anweisung oder Assignation an den königlichen Schatz, eine Summe zu bezahlen. 1) Pozew, zapozwanie do Sadu; 2) Qzas albo mieysce na rozmowę naznaczone; 3) urzędowa intromisya w majątność, wlasny &c. na wybieranie długu dana; 4) Zapis interesów z sumy na majątność nieruchomą wniesionej; 5) asygnacya sumy na skarb krolewski. § 1) Donner assignation à quelqu'un; les assignations doivent être faites en personne ou en domicile; 2) Ils se sont donné assignation à huit heures; il se rendit le premier à l'assignation; il l'a soupçonné d'avoir donné assignation à son rival; il se tint prêt pour aller à l'assignation; 3) On a donné une assignation à ce créancier sur la coupe d'un tel bois, sur

sur divers fermiers; 4) l'assignation du Douaire de cette femme a été faite sur cette maison; 5) paier, acquitter une assignation; il a une assignation sur le trefor.

Assigner, v. a. 1) vor Gericht-laden, citiren; 2) assigniren, anweisen, geben. 1) Pozywać kogo do Sadu; 2) Naznaczyc dać, assignować komu co. § 1) Assigner quelqu'un; 2) le Roi leur assigna une pension & une contrée pour habiter.

assigner une rente, un paiement sur les brouillards de la rivière. eine Bezahlung, eine Einnahme auf ein wüßtes Gut anweisen. Dać assignacya na dochody niepewne albo na majątność spulkośćszą i natyraną.

Assimilation, f. f. in der Physic: die Bergleichung, da eine Sache einer andern gleich wird; das Gleichmachen, das Gleichwerden. *w Fizyce:* rownanie się czemu; robota, za którą rzecz drugiey podobną się staie. § L'assimilation des parties se fait par le mouvement.

Assiner, vid. Assigner.

Assis, e, adj. 1) niedergesessen; 2) in den Wappen, von Thieren: sitzend. 1) Usiadły; 2) w herbach: na łapkach siedzący, o zwierzech.

être assis. sitzen. Siedzieć. § être assis au haut bout de la table.

Assise, f. f. eine Schicht Ziegel oder Steine in der Mauer. Warsta Kamieni albo cegiel w murze. § Voilà la première assise de cette muraille; toutes les assises de ce mur sont dans les règles.

assise de Parpin. eine Zwerg-Schicht Steine, die so dick sind wie die Mauer und durch die ganze Breite der Mauer gehen. Warsta kamieni, z których każdy rey co mur jest miąższości.

Assises, f. f. plur. 1) ein Gericht in Gegenwart des Oerrichters; 2) gewisse Tage in der Woche, an welchen die Schergen und gerichtlichen Diener vor ihrem Richter stehen, und Rede und Antwort von ihren geführten Verrichtungen geben müssen; 3) obs. Rechte, Gewohnheiten eines Orts; dieses Wort hat noch unterschiedene Bedeutungen in den Land-Rechten. 1) Sądy w prezencyi najwyższego sędzięgo; 2) dni w których ceklarze i inni słu-dzy urzędowi przed sędziem się sprawować powinni; 3) obs. prawa, obyczaje; to słowo teżże ma sensa w ziemskich prawach. § 1) On tient

les assises en Poitou & en Normandie; 2) ont tiendra demain assises.

Assises de Jerusalem. Buch des Thaumassiere von den Gebräuchen der Stadt Jerusalem. Księga o obyczajach Jeruzalemskich przez autora Thaumassiere wydana.

il tient ses assises dans cette maison. (dans cette compagnie.) er gilt in diesem Hause, (in dieser Gesellschaft) alles. Placiten; wielki mają w tym domu, (w rey kompanii) na niego respekt.

Assistance, f. f. 1) Versammlung, Gesellschaft von ehrbaren Leuten; 2) die Benennung, der Beystand, die Gegenwart; 3) Hülffe, Beystand; 4) bey den Jesuiten: das Amt eines Assistenten des Generals oder des Provincials; die Provinz, wo einer dieses Amt verwaltet. 1) Asystencya, obecność godnych ludzi; zgromodzenie; 2) przytomność, obecność; 3) pomoc, ratunek, posilek; 4) u OO. Jezuitów: godność Koadiutora Gienerala albo Prowincyala; iako też Prowincya w której jest Koadiutorem. § 1) Ce Prédicateur a satisfait toute l'assistance; une nombreuse assistance; 2) les Chanoines ont un tel droit pour leur assistance à Matines; le curé se fait paier son assistance à un enterrement; cela fera sans mon assistance; 3) il m'a promis son assistance; Seigneur, j'implore votre assistance; implorer l'assistance de quelqu'un; je reçus de vous toutes les assistances imaginables durant ma maladie; je ne me veux pas rendre indigne des assistances que je reçois de vous; 4) chacun des assistans doit préparer les affaires de son assistance; il est parti pour aller à son assistance, & il s'y doit rendre sur la fin du mois.

Assistent, e, adj. & subst. ein Anwesender, gegenwärtig, der zugegen ist. Obecny, przytomny osobą swoią. § Il faut prier les assistans de reposer; les assistans se sont séparés; ce Prédicateur a satisfait les assistans par son sermon.

Assistent, f. m. 1) Pralat, so bey der Einweihung eines Bischoffs assistirt; 2) bey den Jesuiten: ein Zugeordneter des Generals; 3) bey den Augustinern: Ordens-Bruder, so in einem Seminario des Superioris Stelle in dessen Abwesenheit vertritt; 4) ein Gehülfe der Comodianten, der nicht in die Bande gehoret; 5) Mitverbrecher, so bey Bollziehung des Urtheils an seinem Cameraden zugegen seyn muß. 1) Pralat przy Poswiganu na Biskupstwo asystujący; 2)

u OO. Jezuitow: koadiutor Gienerała; 3) u OO. Augustynianow: X. Wikary mieysce nieprzytomnego Przełożonego w Seminarium zastępujący; 4) pomocnik u komedyantow, co nie jest aktualnym aktorem; 5) sposobwiniony, przy karaniu zlozynęce przytomnym będący. § 1) l'Assitant doit jeûner la veille du Sacre & se trouver à l'Eglise revêtu de ses habits Pontificaux; 2) les Assistans sont comme des Ministres du Général; le Général des Jésuites a quatre ou cinq assistans qui sont comme ses Ministres & d'une expérience consommée, ils portent le nom de Pais dont ils sont originaires, par exemple de France, d'Espagne, d'Italie, d'Allemagne, ils sont choisis par toute la Compagnie assemblée qui élit le Général; les Assistans soulagent le Général dans sa charge, & ils observent aussi sa conduite; 3) Mr. l'Assitant doit faire aujourd'hui la conférence, parceque Mr. le Supérieur est à la campagne; 4) l'Assistent est souvent employé, & il gagne quelque chose; 5) en cette execution il eut deux pendus & deux assistans.

Assistente, f. f. in den Nonnen = Alts tern: 1) Schwester, so der Altsstern Stelle bisweilen vertritt; 2) Nonne, so derjenigen zugegeben wird, die an das Sprach = Fenster gefordert worden ist. w Paniekskich Klasztorach: 1) Zakonnica mieysce nieprzytomney księni albo Opaćcy zastępująca; 2) Pannie na rozmowę do kraski idącej przydana mniszka. § 1) La mère telle est aujourd'hui assistante; 2) on lui a donné une assistante; envoyer une assistante au parloir.

Assister, v. n. (assistere) 1) bewohnen, zugegen seyn, dabey seyn, bey etwas seyn; 2) zu etwas Hülfe, Vorschub thun; 3) mit Hand anlegen, helfen, als stehen, rauben; 4) der Vollziehung des Urtheils an einem Mitverbrecher beywohnen. 1) Bydź obecnym; przy czym stoieć; bydź gdzie swą osobą, iako na kazaniu, w Radzie; 2) pomagać, dopomagać komu w czym; 3) pomagać to czynić, iako rozbić, kraść &c. 4) o sposobwinionych: bydź przytomnym przy karaniu występce głównego. § 1) Assister à la Messe, au Sermon, à une cérémonie; assister au Chapitre, au parloir, au conseil; assister au supplice d'un criminel, au jugement d'un procès; assister aux jeux; bénéficier, qui assiste à un jugement de mort devient irregulier; 2) il lui remit la Province entre les mains

pour assister à la guerre, qui restoit à faire; assister à une entreprise; 3) il a assisté à ce vol, à cet assassinat; 4) cet homme a été condamné à être pendu, & sa femme à assister au supplice.

Assister, v. a. (assistere) 1) einen begleiten, einem Gesellschaft leisten, in wichtiger Angelegenheiten; 2) einem helfen, Beystand leisten. 1) Asystować komu w czym; bydź, stoieć przy kim osobą, isé z kiem w poważnych sprawach; 2) pomagać komu, wspierać kogo czym; dać komu pomoc, radę. § 1) Les Députés étoient assistez des plus notables de leur corps; un Prélat doit être assisté de deux autres, lorsqu'il sacre un Evêque; les Prévôt étoit assisté de ses archers; un Procureur assiste son pupille; les Parens d'un mineur l'assistent lorsqu'il passe quelque acte; 2) assister quelqu'un de son conseil, de son crédit; assister ses allies de ses troupes; assister un malade, un criminel à la mort.

Association, f. f. (societas) Maßkopen, Societät = Handlung. Spółkupczenie, handel spolny. § l'Association se contracte par un consentement tout pur; entrer dans l'association.

Associé, f. f. 1) Handlungs = Consorte; 2) Mitglied einer französischen gelehrten Gesellschaft aus der dritten Classe. 1) Towarzysz spółhandlujący; 2) brat z bractwa na wydoskonalenie iakiej nauki fundawanego, co w trzeciem mie-dzy nienti uczynionym ordyndku zasiada. § 1) C'est un des associez; le bon ou le mauvais succés des affaires d'une société dépend de la manière dont les associez vivent ensemble; 2) l'Académie des sciences a vingt associez, dont huit sont étrangers, l'Académie des inscriptions & de belles lettres a aussi dix associez.

Associé, v. a. 1) einen in die Handlung, in die Handthierung nehmen, die man treibet, und mit ihm den Schaden und Gewinn theilen; 2) einen zum Mitgesossen, zum Mitgehülffen, als des Reichs machen. 1) Przybrać sobie towarzysza do handlu albo inższego oboycfa swego, zyski i szkodę z niem dzielić; 2) przyspółobić sobie kogo za Pomocnika; uczynić kogo uczestnikiem czego, iako panowania. § 1) Il a associé un des ses amis avec lui; 2) l'Empereur l'a associé à cet honneur. s'associer, v. r. eine Maßkopen mit einem machen; eine Societät = Handlung mit einem ausrichten. Przybrać sobie spół-

społhandlującego; spółkupczenie z kiem uczynić. § s'associer avec quelqu'un.

Assoir, *vid.* Asséoir.

Assommé, *éc.* *adj. obs.* ein Schlafender. Spiący.

Assommer, *v. a.* 1) schlachten, schlagen, als der Fleischer einen Ochsen; 2) todten, niedermessen, niederhauen, niedermachen; 3) einen quälen, hart drücken, peinigten, sehr ängstigen; 4) niederdrücken, mit einer unerträglichen Last belästigen, überladen. 1) Bić rzeź; zarzezać bydło; 2) powyżabiać, w pień powyściąć, trupem walić; 3) dręczyć, męczyć, do umoru kogo trapić, ciemnić, haniebnie się komu uprzykrzać; 4) przywalić, obciążać nieznosnym ciężarem; przeladować. § 1) Assommer un bœuf; 2) ils assommoient les ennemis dans les rües; ils se voïoient assommer comme des bêtes; 3) je n'en puis revenir & tout ceci m'assomme; il m'assomme par ses importunités; la perte d'un procès l'assomme; cette affliction l'assomme; 4) cette charge est capable d'assommer vôtre cheval.

Assomption, *f. f.* (*Sanctissime Virginis Mariae in caelum assumptio*) 1) der Heil. Mariä Himmelfahrt; 2) ein Gemälde davon; 3) in der Logik: der Nachsatz, der Beisatz in einer Schluß-Rede, der Minor in einem Syllogismo. 1) W Niebowstąpieniu N. P. Maryi; 2) obraz o niebowstąpieniu N. P. M.; 3) w Logice: minor albo propozycya druga w Syllogisimie. § 1) Assomption de nôtre Dame; l'an 1300 le Pape Boniface VIII ordonna qu'aux Fêtes de Noël, de Pâques, de Pentecôte & de l'Assomption on fit le service avec toutes les tolemnités ordinaires; 2) acheter une assomption.

Assonance, *f. f.* in der Rhetoric und Poesie: der Klang der Wörter, die gleiche Endung mit einander haben, der Reim derselben. Dwieć, rym, kadenecya słow. § C'est une assonance: après la pause vient la danse.

Assondrer, *v. a. obs.* 1) versichern; 2) losprechen. 1) Upewnić; 2) wyzwolić.

Assortiment, *f. m.* 1) Wahl; Zusammenlegung solcher Sachen, Farben u. d. gl. die sich wohl zusammen schicken; 2) wohlausgesuchte Zubehör zu einer Sache, als das Unterfutter, Knöpfe, Treffen u. d. g. zu einem Kleide; 3) im Buchladen: Bücher-Assortiment; Bücher, so von einem fremden Verlag sind; 4) in der

Druckerey: grosse und kleine Buchstaben, Leisten, Linien ac. die zu einer jeden Art Schriften gehören; desgleichen alle Gattungen von Schriften in einer wohl eingerichteten Druckerey. 1) Składność, rymowność, przykłaśność rzeczy, kolorow &c. które się z sobą zgadzają; 2) potrzeby rozumem do czego przybrane i nadobnie przystośowane, iako podszewka, guziki, galony &c. u frzaty; 3) w Librarii: księgi nakładem inższych księżników drukowane; 4) w Drukarni: literki wielkie i mniejsze, listewki, linie &c. do iednegoż gatunku należące; iako też wszystkie gatunki literek w porządku drukarni. § 1) Un bel assortiment, un assortiment fort propre, galant, fort leste; cet assortiment des couleurs n'est pas pour mon goût; le verd & le bleu font un vilain assortiment; 2) un joli assortiment d'habit; 3) il a un bel assortiment; j'ai beaucoup d'assortiment; 4) suivant l'arrangement les trente-six imprimeurs à Paris doivent avoir au moins huit assortiments des caractères Romains avec leurs Italiques depuis le gros canbn jusqu'au petit texte.

Assortir, *v. a.* 1) etwas als ein Kleid mit einer Zubehör, die sich vor selbiges schicken, versehen; 2) Farben, Sachen, die wohl beisammen passen, zusammen setzen, legen; aussuchen, wählen, was wohl beisammen steht; 3) etwas zieren, puzen, als eine Farbe des Unterfutters die ganze Kleidung; 4) seinen Laden mit benötigten Waaren versehen; 5) figurlich: paaren, zusammen bringen, vereinigen, vereinbaren, zusammen stimmen. 1) Opatrzyć co, iako szatę, przystoynemi potrzebami; gatunkować, przybierać, dobierać, przystośować rzeczy, farby &c. przystoynie i z sobą się zgadzające; 2) zdobić, itroić co; 3) sklepić, kram potrzebniemi towary opatrzeć; 4) w sensie figurycznym: ziednoczyć, zgadzać, złączyć co. § 1) Assortir un habit; il faut assortir ce drap de quelque jolie doublure, de quelque taseras, de quelque ruban; assortir des couleurs; 2) cette garniture assortit bien cet habit; 3) assortir sa boutique; 4) l'amour a assorti leurs cœurs.

s'assortir, *v. r.* sich mit den benötigten Waaren versorgen. Opatrzyć się należytemi towary. § Ce libraire n'étoit autrefois qu'un pauvre regratier des livres, à cette heure il commence à s'assortir.

assorti,

assorti, *e*, *adj.* 1) wohlstandig, wohlausgesucht, gewiebt; 2) mit Waaren wohl versehen. 1) Przyłtoyny, składny, rytmowny, zgodny; 2) opatrzoney towarami. § 1) C'est un mariage bien assorti, ou mal assorti; 2) marchand, mercier bien assorti; sa boutique est assortie de toutes sortes de Romans surannez.

Assortissant, *e*, *adj.* wohl übereinkommend, sich wohl zusammen schickend. Przybrany; zgodzający się; dobrze przyłożowany. § Voilà de plaisantes idées, & bien assortissantes à celles que vous allez voir.

Assoter, *v. a. & n. obs.* einem ungemein gefallen, das *Participium Assoté* ist von diesem Wort noch im Gebrauch. Barzo się komu upodobać, tylko *Participium tego słowa Assoté* ist jeszcze jest w zwyczajn. § Vraiment cet homme m'assote.

Être assoté de quelqu'un, vulg. an etwas einen Narren fressen; etwas auf eine narriſche Art lieben. Szalenie kochać. § Cet homme est assoté de sa femme; jamais on ne vit Père plus assoté de son enfant.

** s'assoter de quelqu'une*. sich auf eine narriſche Art in eine verlieben. Zaliąć od miłości; szalenie się w gładycie inamorować.

Assoupir, *v. a. (sopire)* 1) einschläffern, schläffrig machen; 2) einschläffern, sorglos machen, als der Wein den Menschen; 3) dämpfen, stillen als einen Streit. 1) Upić kogo; sen, śpiączkę komu sprawić; 2) ukołyzać, tłumić iako wino frałunek; 3) przygaſić, przytłumić iako wrzawę, zwadę. § 1) Le pavot assoupit; 2) le vin assoupit l'esprit; 3) assoupir une querelle, ses ennuis, une mauvaise affaire; assoupir une sédition, un procès.

Être assoupi de la volupté. in Wollüſten liegen. Buiać, leżeć w rokoszach. § Il est assoupi de la débauche.

s'assoupir, *v. r.* einschlämmern. Uſnać. § Il se couche & s'assoupit.

Assouissant, *e*, *adj.* das Schlaf bringet; was schläfft macht. Sen sprawujący; śpiączkę czyniący. § Les fumées de la bière sont encore plus assouissantes que celles du vin.

Assoupissement, *f. m.* 1) Schlaf, Verschläffenheit; 2) Sorglosigkeit, Unachtsamkeit. 1) Sen twardy, ospałość, śpiączka 2) ospałość, nieczułość, oćieżałość, ospa-

ła ochota, lenistwo. § 1) Quand te réveillera-tu d'un si long assoupissement; réveiller quelqu'un d'un assoupissement; 2) il est dans un assoupissement effroiable, épouvantable; honteux; ce pécheur est revenu, il est sorti de son assoupissement.

Assoupir, *v. a.* ein Pferd hurtig in Wendungen und Gelenken machen. Czynić konia obrotnym. § Assoupir un cheval.

cheval assoupli. ein gelenckes Pferd. Kon obrotny.

Assourdir, *v. a. (exsurdare)* betäuben, taub machen. Zagłuszyć, ogłuszyć kogo. § Assourdir une personne; le bruit des Cataractes du Nil assourdit ceux, qui habitent aux environs.

Assourdi, *e*, *adj.* taub geworden; betäubt. Zagłuszony.

s'assourdir, *v. r.* taub werden. Ogłuszyć, okłnać. § Ceux qui ont quelque durété d'oreilles, s'assourdissent toujours en vieillissant.

Assourou, *f. m.* ein gewisses Holz aus Indien. Drewno pewne z Indyi.

Assouvager, *v. a. obs.* lindern. Ulżywać.

Assouvir, *v. a.* 1) sättigen, satt machen; 2) erfüllen, stillen, begnügen seine Begierde. 1) Natycac kogo; 2) Dogadzać, wiele pozwolić, cugle puścić żądcom swoim. § 1) C'est homme est un si grand mangeur, qu'il est impossible de l'assouvir; 2) assouvir sa passion, sa colère, sa rage, son ambition.

s'assouvir, *v. r.* sich ersättigen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Natycyc się w sentie własnym i niewłasnym. § Ce tiran ne se peut assouvir du sang qu'il fait répandre.

Assouvissement, *f. m.* meistens in geistlicher Schreib-Art, Erfüllung, Ersättigung der Begierden. W nabożnych materyach: Wypełnienie swoich żądz. § Ils sont tellement abandonnez de Dieu qu'ils ne songent qu'à l'assouvissement de ses infames plaisirs.

Assujétir, *v. a.* 1) unterwürfig machen, unterwerfen, unter seine Gewalt bringen; 2) einnehmen, verliedt machen; 3) einen Raſt oder sonst etwas auf einem Schiffe fest machen, befestigen, fest anbinden. 1) Poobić pod moc, zwolować; przysiodłać kogo; 2) więzić, ranić serce; 3) na okręcić; Zmocnić co, mocno co związać. § 1) Assujétir ses ennemis; on assujétit le Regne à un nouveau maître; assujétir à la régle;

gle; 2) ses yeux ont assujéti mille cœurs; 3) assujétir un mâr, une pièce, des bois.

s'assujétir, v. r. 1) sich unterwerfen; 2) sich nach etwas bequemen. 1) Poddac się, kark podłożyć, posłusznym bydź; 2) dogadzać czemu; utępować, akomodować się. § 1) Je m'assujétis au nouveau Seigneur; 2) il faut s'assujétir à la règle, quand on veut bâtir ou fortifier une place; il faut s'assujétir à la situation des lieux, au terrain; il faut s'assujétir aux conditions portées par le contract.

Assujétissement, f. m. Unterwerfung, Ergebung, Gehorsam etwas zu thun. Poddanie się; poddaństwo, posłuszeństwo. § C'est une discipline, qui a ses assujétissemens; David Psalme 61, parle de l'assujétissement d'une ame humble à Dieu; la femme doit paier la fidelité de son mari d'un grand assujétissement.

Assurance, f. f. 1) Versicherung, Pfand; 2) Gewisheit, Versicherung; 3) Muth, Hertz, Kühnheit; 4) im See-Recht: Versicherung, Assurance, laut welcher ein Kaufmann demjenigen ein gewisses vor hundert giebet, der vor allen Schaden steht, wenn ein Schiff auf der Reise verunglücken sollte; 5) Vertrauen, Hoffnung, Zuversicht; 6) Beständigkeit, beständiges Wesen, Sicherheit. 1) Assekuracja, zaław; 2) pewność, upewnienie; 3) Serce, podufalność, prezencja, bezpieczeństwo; 4) w morskiem prawie: warowanie sobie okrętu; kontrakt assekuracyyny między kupcem a warownikiem, który kilka od sta mając zysku, ewikcyą na się bierze, wszystkie szkody kupcowi nagrodzić, ktoreby okręt na swoiey żegludze ponosił; 5) nadzieia, ufność, ufanie; 6) stałość, statek, trwałość. § 1) Quand on prête d'argent, on veut avoir des assurances; il lui a donné une promesse pour assurance; prendre des maisons pour assurance; donner des assurances à quelqu'un; avoir des assurances; 2) j'ai une parfaite assurance de tout cela; je vous donne l'assurance de mon respect; il me faut de votre cœur une pleine assurance; 3) Personne n'avoit l'assurance de l'apôcher; donner de l'assurance aux soldats; 4) faire une assurance; passer un contract d'assurance; 5) il faut mettre son assurance en Dieu; 6) Il n'y a point d'assurance en la fortune, ni en toutes les choses

de ce monde; il n'y a point d'assurance au tems, aux honneurs &c.

assurance de panier. der stärkste Bügel, am Hensel eines Korbes. 'Obłak nągrubszy w uchu u kółza.

Lieu d'assurance. 1) ein sicherer Ort; 2) im Scherz: ein Gefängnis. 1) Bezpieczne miejsce; 2) wartem: więzienie.

§ 1) Se sauver en un lieu d'assurance; 2) on l'a mis en lieu d'assurance.

police d'assurance. Affecuration eines Schiffes. f. Assurance 4). warowanie sobie okrętu obacz Assurance 4).

aler d'assurance. bey den Jägern: in aller Sicherheit gehen, als ein Wild. U Myśliwców o dziczyźnie: w bezpieczeństwie się przechadzać. § Le cerf va d'assurance.

Assuré, f. m. (vid. Assurance 4) derjenige, so sich sein Schiff versassuriren läßt. Kupiec patrzący Ewiktora, gdyby się okręt jego rozbił. § L'assuré paie à son assureur tant pour cent.

Assuré, ée, adj. 1) versichert, gewis; 2) unerschrocken, herzhaft. 1) Niepochybny, pewny, upewniony; 2) ferdeczny, nieustraszony, odważny, bezpieczny. § 1) Il est assuré de son fait, de sa vie; la perte est assurée; 2) se tenir assuré contre son ennemi.

Assure, f. f. Gold, Seide, Silber, das in die Tapeten gewirkt ist. Jedwab, złoto albo srebro nitkowe w kobiercu.

Assurement, f. m. obs. der Land-Friede; Sicherheit des Friedens, Sicherheit vor Unfälle. Pokoy publiczny; Wolność od niazdow.

Assurement, adv. gewis, unfehlbar. Niepochybnie, pewnie, pewnikiem. § Cela est assurément vrai.

Assurer, v. a. (asscurare) 1) versichern, bekräftigen, bestätigen; 2) Sicherheit wegen ein Pfand, ein Handgeld geben; 3) einem ein Hertz zusprechen, einen Muth machen; 4) bestätigen, befestigen als seine Regierung; 5) jahn machen einen Falken; 6) gewöhnen ein Pferd zum Gebiß, zum Geuer; 7) ein Schiff versassuriren, vid. Assurance 4). 1) Upewnić, potwierdzić; 2) na większą assekuracyą dać zaław lub zadatek; 3) serca dodawać komu, pokrzepiać kogo; 4) Stwierdzić, ugruntować, umocnić, od niebezpieczeństwa uwolnić; 5) Unosić, ogłaszać sokola; 6) przyzwyczaić konia do wędzida, do wytrzymania ognia; 7) okręt sobie warować vid. Assurance 4). § 1) Assurer une

une chose sur la foi; 2) assurer une dette; 3) assurer le courage des soldats; 4) assurer la retraite; il a assuré la domination; 5) assurer un faucon; 6) assurer un cheval; assurer la bouche d'un cheval; 7) assurer un vaisseau.

assurer une couleur. bey den Färbern: die Farbe ächt machen, daß sie nicht ver-schießet. u Färbierzow: farbę trwała czynić, aby nie zblakowała.

assurer les chemins. die Straßen rein und sicher halten. Wyczyszczyć drogi od rozbójników; bezpieczności na drogach upatrować.

assurer le grain. bey Färbern: die letzte Hand an die Felle legen. u Garbarzow: dorabiać skóry.

s'assurer, v. r. a.) sich einer Sache versichern; 2) Sicherheit wegen einer Sache in seine Verwahrung nehmen; sich solcher bemächtigen; 3) Gewißheit wegen etwas auf die Hand geben; wenn man etwas mietet. 1) Utwierdzić, umocnić sobie coś; 2) dla większego bezpieczeństwa wziąć coś w swe pole-się, w swe schowanie; warować sobie coś; 3) zadać komu, aby rzeczy na-kręty kro mógł być bezpieczeń. § 1) *S'assurer la Couronne;* 2) *s'assurer d'une terre;* 3) *s'assurer d'une maison, d'une chambre, d'un cheval.*

s'assurer la main pour écrire, pour faire quelque travail. die Hand zum Schrei-ben, zu einer gewissen Arbeit gewöhnen. Wprawować rękę do pisać, do roboty jakiej. § Par le long usage on s'as-sure la main.

Assureur, f. m. der Assessor eines Schiffs, der die Gefahr desselben auf sich nimmt, *vid. Assurance* 4.) Warownik kupcowi okrętwaruacji, gdyby się miał rozbić, *obacz Assurance* 4. § L'assureur exige une certaine somme de celui à qui il ré-pond que le vaisseau arrivera à bon port & de la valeur de la marchan-dise, si elle vient à être perdue.

Assyrie, Assirie, f. f. (Assyria) Assyrien, ehedessen ein mächtiges Königreich in Asien, das heutiges Tages Cusistan heißet. Asyrya, kołostwo niegdyż po-żeczne w Azji, teraz Kutyslanem na-zwane.

Assyrien, Assirien, f. m. ein Assyrier. Asy-ryczyk.

Assyrien, Assirien, ne, adj. Assyrisch. Asy-ryjski.

Assyrienne, Assirienne, f. f. eine Assyrierin, Asyryyka.

Astathiens, f. m. plur. Astathyer, Keger zu Anfang des neunten Seculi, die des

Manichäi Irthümeri folgten. Asta-tyenscy kacerze; błędami Manicheusza uwikłani, na początku dziewiętego Chrześcijaństwa wieku.

Astelaires, f. f. vid. Astoles, plur.

Asterie, f. f. (Asteria) falscher Opal-Stein. Opal bekant, kamień drogi.

Asterisme, f. m. (asterismus) in der Astro-nomie: ein Gestirn, Stern-Bild. w *Astronomie:* znanie niebieskie; gwiazd pewnych liczba.

Asterisque, f. m. (asteriscus) 1) Sternlein, ein Zeichen, womit man etwas in einem Buch anmerket; 2) ein gewisses Merk-mal die Augen-Krankheiten, dessen es unterschiedne Arten giebet. 1) Gwia-zdeczka, znaczek dla pamięci w księ-dze uczyniony; 2) ziele pewne na oczne choroby, roznego iest gatunku. § 1) *Marquer un passage d'un asteris-que.*

Astelan, f. m. die Grasschaft Asty im Pie-montesischen; 2) einer so aus dieser Grasschaft bürgerlich ist. 1) Asty, grabstwo w Piemontskim Państwie; 2) rodem z tego grabstwa.

Asthmatique, Astmatique, Astmatique, adj. & subst. (asthmaticus) engbrüstig, mit schwerem kurzen Athem beladen. Dychawiczny. § Il est asthmatique depuis un an.

Asthme, Astme, Astme, f. m. (asthma) die Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dycha-wica. § être travaillé d'un asthme; c'est un asthme très-incommode & très-fa-cheux; il est incommode d'un asthme depuis long-tems.

Asthmè, Astme, Astme, ee, adj. engbrüs-tig, mit kurzem Athem beladen, nur von Fälden. Dychawiczny, tylko o sokotach.

Asti, Astis, f. m. Knochen aus dem Vorder-Fuß eines Pferdes, mit welchem der Schufter das Leder glättet. Kość z przedniej nóżki konskiej, frzewcowi do wymatczczenia rzemienia służąca.

Astine, f. f. obs. Zand, Streit, Swar, Spor.

Astour, f. m. auf den Schiffen die nach Ost-Indien gehen? Abzug, Abbruch. na okrętach do wschodnich Indów pły-nących: Defalkacya, wytrącenie.

Astragale, f. m. vid. Estragale. (astraga-lus) 1) Seulen-Reis unter dem Capital; 2) der Reis um eine Canone, ohngefähr zwei Spannen weit von der Mündung; 3) in der Anatomie Sprung, der erste Knochen an der Fuß-Wurzel; 4) Erd-Molken; Erd-Maideln, Erd-Misse, Erckeln. 1) Kolko około słupa pod kapitela;

kapitelą; 2) pierścień wypukły koło
działa na dwa pięćdziesiąt od uścia; 3) w
Anatomii: kut, kość pierwiza w przy-
zwie; 4) orzech ziemny, Ziele.
Jeu d'astragale. das Knochen- oder Wür-
fel-Spiel. Kottelk albo kutow gra.

Astral, e, adj. (*astralis*) Stern-, zu den
Sternen gehörig. Gwiazdny, Gwia-
zdowy.

Année astral. Astronomisches Jahr, Stern-
Jahr, das der Lauf der Sonnen macht,
wenn sie die zwölf himmlischen Zeichen
durchgewandert und im Früh-Jahr wie-
der ins erste tritt; dieses Jahr hat 365
Tage und 6 Stunden. Rok astron-
omiczny, który się mierzy biegiem sło-
necznym przez dwanaście znakow
niebieskich od wiosny do wiosny;
ma dni 365 i tiześć godzin.

Astre, f. m. (*astrum*) 1) ein Stern; 2) in
der Astrologie: ein Stern-Bild, ein
Gestirn; 3) Schönheit; Macht. 1)
Gwiazda; 2) w praktykarskiej nauce:
znamię niebieskie, aspekt; 3) wspra-
niałość; piękność. § 1) Contempler,
observer les astres; un astre brillant;
les planètes & les comètes sont des
astres; les étoiles fixes sont des astres
du Firmament; 2) sous quel astre cruel
l'avez vous mis au jour? le sage com-
mandera aux astres; 3) Ses yeux sont
des astres doux & benignes; astre qui se
leve au Nord.

L'astre du jour. bey den Poeten: die
Sonne. u. Poetow: Słońce.

L'astre de la nuit. bey den Poeten: der
Mond. u. Poetow: Febus, Księżyc.

Astrée, f. f. (*Astraea*) die Göttin der Ge-
rechtigkeit. Bogini sprawiedliwości.

Astreindre, v. a. (*adstringere*) 1) nöthi-
gen, zwingen; 2) in der Medicin: zu-
sammen ziehen, verstopfen. 1) Przy-
muszać, przyniewolić kogo; 2) u. Le-
karzow: zatwardzać, ścigać

s'astreindre, v. r. sich an etwas halten, bin-
den. Trzymać się, nieodstępować
czego. § Il est obligé de s'astreindre
à cette méthode.

Astringent, e, (*adstringens*) 1) in der
Heil-Kunst: zusammenziehend, stopf-
end; 2) in der Färberey: zusammen-
ziehend, als erlne Schalen, eichne Sä-
gen-Edelsteine, weisse Muß-Schalen u. d. g.
1) w Lekarskiej nauce: ścigający, za-
twardzający; 2) w Farbierny: ścia-
gający, jako kora wiązowa, trociny
dębowe, łuski orzechow włoskich
zielone. § 1) Remède, emplâtre
astringent; l'eau de plantain est astringent;

gente; 2) matériaux astringens; ingrè-
diens astringens.

Astroc, f. m. ein großes Schiff-Seil. Lina
wielka okrętowa.

Astroites, f. m. (*astroites*) Stern-Stein,
in welchem lauter Sterne zu sehen sind.
Gwiazdeczka, kamień drogi.

Astrolabe, f. m. (*astrolabium*) ein Instru-
ment, die Höhe, Grösse und Bewegung
der Sterne zu finden. Astrolab, instru-
ment astronomiczny do wynależenia
gwiazd wysokości, biegu i wielkości.

Astrologie, f. f. (*astrologia*) die Stern-
Deuter-Kunst, so von den Wirkungen
der Sterne und Planeten lehret; die
Astrologie. Gwiazdarska nauka sku-
teczności gwiazd ucząca; Astrologia.
§ Les Ethiopiens ont les premiers dé-
couvert l'Astrologie, à cause que leur
ciel est sans nuage.

Astrologie judiciaire. (*astrologia divi-
nans*) Stern-Deuter-Kunst, die zukünf-
tigen Dinge wahrzusagen. Praktyka,
nauka praktykarska Gwiazdarczow za-
bobonna. § C'est un imposteur qui
fait profession de l'Astrologie judi-
ciaire.

Astrologique, adj. z. (*astrologicus*) Astros-
logisch. Praktykarłki, astrologiczny.
§ Cause astrologique; figure, prédi-
ction astrologique.

Astrologue, f. m. (*astrologus*) ein Stern-
Deuter. Praktykarz z gwiazd zabo-
bonny. § Il ne fait rien sans consul-
ter quelque astrologue.

*il n'est pas un grand Astrologue. er ist
eben kein grosser Held in seiner Wissen-
schaft. Nie wielkie to w swoiey izra-
ce bohatyr.

*c'est un grand astrologue, il devine les
fêtes, quand elles sont venues. er ist
überaus klug nach einer geschehenen Sa-
che. Po czasie bywa mądrym.

Astronom, f. m. (*astronomus*) ein Astro-
nomus, ein Stern-Messer. Astronom,
gwiazdarz, co obroty gwiazd uwa-
ża. § Un habile, un excellent astro-
nome.

Astronomie, f. f. (*astronomia*) die Stern-
Wissenschaft, die Astronomie. Astrono-
mia, nauka gwiazdarska niezabobonna
o wielkości, biegu i wysokości niebie-
skich luminarow.

Astronomique, adj. c. (*astronomicus*) Astro-
nomisch. Astronomiczny. § Instru-
ment, calcul astronomique; heure a-
stronomique.

Astronomiquement, adv. astronomisch.
Astronomicznie.

Astuce, f. f. obs. (*astutia*) List. Chytrosć.
Asturies,

Asturies, *f. f. pl.* Asturien, eine Provinz in Spanien, davon der Kron-Prinz den Titel, Prinz von Asturien, bekommt. *Provincia* Hyspānīka, od krolewicz starfzy, albo dziedziczny tytułuie.

Astynome, *f. m. (astynomus)* ein Policey-Meister in dem alten Athen. Urzędownik, co w starych Atenach porządku przestrzegał.

Astynomie, *f. f.* das Policey-Wesen in dem alten Athen. Sprawowanie rzeczypospolirey w starych Atenach.

Asyle, *vid.* Azile.

Asymmetrie, *f. f. (asymmetria)* Ungleichheit einer Zahl, in welcher sich die gesuchte Wurzel nicht findet, als die Quadrat-Wurzel in der Zahl 10. Nierówność liczby, w ktorej się ściana do wyciągania podana nie znajduje, jako kwadratowa ściana w liczbie dziesięć.

Asymptote, *adj. c. (asymptotos)* in der Geometrie: von zwey Linien die sich immer näher kommen, und doch einander nimmer berühren. *w Geometrii*: linii drugiey się przybliżający z nią się nigdy nie schodzą, jako w konchoïdzie.

Atabale, *Ataballe*, *f. m.* eine Pauke unter den Mähren gebräuchlich. Bębenek murzynski.

s'Atabler, *vid.* s'Attabler.

Atabule, *f. m. (atabulus)* ein böser Wind, der infonderheit in Apulien den Bäumen und Weinbergen sehr schädlich ist. Wiatr szkodliwy barzo winnicom i drzewom, ofobliwie w Apulii.

Atache,

Atachement, } *vid.* Atta.

Atacher,

Ataine, *f. f. obs.* Streit, Zank. Swar, Spór.
Ataineux, *euse*, *f. f. obs.* händlich. Sporny, swarliwy.

Atamaudet, *f. m.* der vornehmste Persische Staats-Minister. Węzyr, nayprzedniejszy Urzędnik krola Perskiego.

Atant, *adv. obs.* alldem. Wtedy.

Ataque, **Ataquer**, *vid.* Atta:

Ataraxie, *f. f. (ataraxia)* in der Philosophie: Gemüths-Ruhe; Unbeweglichkeit des Gemüths, Freyheit von allen Gemüths-Bewegungen. *w Filozofii*: wolność od wszystkich ludzkich afektow; Nieczułość, niecierpięliwość. § Les Pironiens & les Stoiciens faisoient consister le souverain bien dans l'ataraxie.

Atargier, *v. n. obs.* lange verweilen. Długo się bawić.

Arche, *f. m.* ein kleiner Asper, eine Mün-

ge in der Türkei. Aspera mała, pieniążek Turecki.

Atedier, *v. a. obs.* quälen, verbrießlich fallen. Męczyć, trąpić kogo; uprzykrzać się komu.

Ateindre, **Ateinte**,) *vid.* Atte:

Atel, **Atelage**,

Atellanes, *f. f. (fabule atellana)* satyrische und lustige Schauspiele bey den alten Römern. Komedye smieszne i lacyryczne u starych Rzymian.

Atelle, **Ateler**,

Atelier, **Ateloir**,

Atenant, **Atendre**,

Atendrir, **Atendrissement**,

Atendu que

Atentat, **Atentatoire**,

Atente, **Atenter**,

Atentes, **Atentif**,

Aténution, **Aténuant**,

Arenuer,

Atérage, **Atérieur**,

Atérissement, **Atermolement**,

Atérmoier, **Atermoie**,

Atcrrier, **Aterre**,

Atester, **Atestation**,

Athanasie, *f. m. (Athanasius)* Athanasius, ein Manns-Nahme. Atanazy, przewizkio męskie. § S. Athanasie étoit un fameux Docteur de l'Eglise.

Athanasie, *f. f. (Athanasia)* 1) eine Universal-Medicin; 2) Reinfarn, Wurmkraut. 1) Lekarstwo powszechnie na wszystkie choroby; 2) wrótycz ziele.

Athantor, *f. m.* bey den Chymicis: der faule Heins, ein großer Ofen, welchen eine in der Mitten mit Kohlen angefüllte Röhre heizet, daß man rund herum unterschiedene chymische Arbeit verrichten kan. *w Chymii*: Piec wielki, w pośrzoku ktorego rura węglem napełnioną ognia zewsząd koło niego pracującym dodaje.

Athéc, *f. m. & f. (asheus)* ein Atheist, ein Gottes-Verleugner, der keinen Gott glaubet. Ateista; Ateusz; zapieraiaący się Boga; bezbożny. § On dit que ce Monsieur qui fait tant le dévot, est un vrai Athée; cette Dame est une franche Athée; confondre les Athées; les Athées sont d'autant plus détestables, qu'ils tâchent d'en faire; le mot d'Athée est haïssable, détestable & digne du feu.

Athée, *adj. c. (impious)* gottlos, atheistisch. Ateiski, bezbożny. § C'est une opinion athée, qui mérite être condamnée; sentiment athée.

Athéisme, *f. m. (atheismus)* Atheisterey; die Gottes-Verleugnung. Zapieranie się

Sie Boga; bezbożność, Ateizm. § L'athéisme est odieux, scandaleux, horrible, haïssable, détestable, nuisible; cela tient de l'athéisme; avoir du penchant à l'athéisme; ses opinions libertines conduisent à l'athéisme; l'athéisme est plutôt sur les lèvres que dans le cœur de l'homme; il n'y a que les fous qu'on puisse avec justice accuser d'athéisme; les véritables sçavans ne donnent point dans l'athéisme, mais les demi-sçavans, parce qu'ils n'ont pas assez de connoissance ni de Dieu ni de la nature.

Athéiste, *f. m. obs. vid. Athée.*

Athénée, *f. m. (Athenæum)* berühmte Schule, wo die freyen Künste gelehret werden. Szkoła sławna, gdzie nauk ucza wyzwoionych.

Athénées, *f. pl. gewisse Feste, die man der Minerva zu Ehren feyerte.* Pewne festa, na honor Minerwy niegdyż celebrowane.

Athènes, *f. pl. (Athene)* die Stadt Athen in Griechenland. Miasto Ateny w starcy Grecyi.

Atherome, *f. m. (atheroma)* ein Geschwür mit einem Fläschchen, sonderlich auf dem Kopfe, worinnen eine Materie wie der Bren stecket. Krępka, guzik osobliwie na głowie roścący, materją iak krupy napełniony, bywa.

Athlète, *f. m. (athleta)* 1) ehedessen ein Kämpfer oder Ringer, Klopfschert; 2) ein Vertheidiger einer Meinung. 1) niegdyż. Atleta, co się z sobą na igrzyskach pałowali; mocarz, zapasnik; 2) obrońca opinii iakiej. § 1) Un ardent, un vigoureux athlète; il y avoit des athlètes qui combattoient aux yeux olympiques; 2) l'incomparable athlète de cette doctrine, de cette opinion.

Athmosphère, *vid. Atmosphere.*

Atibar, Acibar, *f. m. Gold-Sand in Africa.* Pialek złoty w Afryce.

Aticisme, Atiedir,

Atiedissement, Atiser,

Atitets, Atinter,

Atique, Atiquer,

Atirail, Atirant,

Atirante, Atirer,

Atiser, Atitrer, Attitude, *vid. Att.*

Atlantes, *f. m. pl. (atlantes)* in der Baukunst: die Last-Träger, Figuren, die eine Last unterstützen. Figury archytonskie ciężarjaki dźwigające; figury dźwigalne. Atlantique, Riesen-mäßig, so groß als ein Riese. Olbrzymiski.

la Mer Atlantique, (Mare Atlanticum) Das Atlantische Meer, das Witternächti-

ge Meer, so zwischen America und Africa liegt. Atlanckie morze między Ameryką a Afryką.

Atlas, *f. m. (Atlas)* 1) der Atlas, ein Gebirge in Mauritien; 2) ein Atlas, eine eingebundene Sammlung von Landkarten; 3) Atlas, ein seidener Zeug; 4) das erste Wirbel-Bein, worauf der Kopf steht. 1) Gory Atlanckie w Maurytanii; 2) księga albo zbiór kart krajo-pisarskich intrologowane; 3) atlas, białwa; 4) pierwszy z karków, na których się głowa obraca.

Atlas cotonis, halb seidener Atlas. Atlas poliedwabny.

Atmadulet, *vid. Atamauder.*

Atmosphère, *f. m. (atmosphera)* in der Philosophie: die erste Luft; die Erde, Luft, so um die Erd-Kugel so hoch gehet, als die von selber zurief prollen-den Sonnen-Strahlen steigen können. w Filozofii: Część pierwsza powietrza, ziemie otaczająca, nad którą się tak wysoko podnosi, iako wysoko promienie słoneczne od ziemie odbić się odikakuja.

Atole, *f. f. eine rothe Farbe in der Farbe berey, die von der Blüthe eines gewissen Indianischen Baums gemacht wird.* Farbierska farba czerwona z kwiecía pewnego drzewa Indyjskiego robiona.

Atome, *f. m. (atomus)* 1) in der Philosophie: das kleinste Sonnen-Stäubchen; 2) Stäubchen, ein kleines Thierlein, als ein Sand-Körnchen, es hat viele Füße und einen weissen schuppichten Rücken, welches man aber nur durch ein Vergrößerungs-Glas sehen kan. 1) w Filozofii: Protek młesiekomy i nierozdzielny; 2) profzek, bestyika malutenka, o wielu nożek i grzbiecie białym łuskawym, czego tylko przezskielka doyrzeć mogą. § 1) Les atomes sont les principes des corps.

Ators & à travers, *adverb. unbefonnen, unordentlich, unbedachtant.* Nieuwaznie, nieporządnie. § Parler ators & à travers.

Atouchement, *f. m.* das Anrühren, Berühren, das Betasten. Dotknięcie, dotykanie czego. § Les corps durs résistent à l'atouchement; atouchement lascif, impudique, deshonnète.

Atoucher, *v. a. obs. berühren.* Dotykać się czego.

Atour, *f. m.* 1) Weiber-Geschmeide, Weiberschmuck; wird meistens im Plural gebraucht; 2) *obs.* etwas das man umnimmt, um sich leget. 1) Stroie biatogłowskie; in Plur. najczęstiej tego słowa.

słowa *biorą*; 2) *obs.* obwicić, czym się kto obwija. §) Elle a les beaux atours; de magnifiques, de superbes, de riches, de charmans atours.

Dame d'atour. Hof-Dame, so die Puz-Auffseherin ist; Dworska Dama, co jest ubieraczką. §) *Dame d'atour de la Reine*; Dame d'atour de la Princesse.

Atournareffe, f. f. obs. eine Puzerin. Ubieraczka.

Atourné, f. m. obs. ein Procurator, ein Anwalt. Prokurator, Prawnik.

Atourner, v. a. obs. (*adornare*) zieren, schmücken. Piekrzyć, zdobić.

Atout, f. m. ein Trumpf in der Karte. Swiątka grając w karty. §) *Jetter un atout*; faire atout.

Atrabilaire, adj. c. & subst. melancholisch, ein Gallstüchtiger, Melancholiczny, Melankolik, co ma żość albo krew tpołaną.

Atrabile, f. f. (*atrabilis*) schwarze Galle, Melancholien. §) Melankolia, choroba ze krwie czarney pochodząca. §) *L'Atrabile domine dans le malade.*

Atractif, vid. *Atractif.*

Atractilis, vid. *Chardon bénite.*

Atraction, Atractione,

Atrayant, Atraler,

Atraire, Atraits,

Atrape, Atraper,

Arapoire, Atrayere,

A travers, vid. *Au travers.*

Atre, f. m. ein Herd, Feuer-Herd im Ofen, auf dem Camin, oder auf der Küche. Ognisko w piecu, na kominie w izbie, albo na kuchni. §) *Un atre fort chaud*; se mettre à l'atre; faire d'un four, d'un fourneau.

Atrépance, Atrémper,

Atribuer, Atribut,

Atributif, Attribution,

Atrister, Atrition,

Atrubament, f. m. obs. vid. Invention, Erfindung. Wynałazek.

Atroce, adj. c. (*atrox*) grausam, abscheulich, schwer. Okrutny, trogi. §) *Crimine atroce*; injure atroce; on ne punit pas souvent les outrages les plus atroces.

Atrocement, adv. grausamlich. Okrutnie.

Atrocité, f. f. (*atrocitas*) Grausamkeit, Abscheulichkeit. Okrutność, trogosc. §) *Une seule chose peut diminuer l'atrocité d'un jugement si étrange*; *l'atrocité de ce crime est moquée*, elle ne mérite point de pardon.

Atrophie, f. f. (*atrophia*) Darrsucht, Auszehrung, da der Körper abnimmt und verderret. Suchoty choroba; schmälenie.

Atropos, f. f. (*Atropos*) eine von den 3 Parcen, die den Lebens-Faden spinnen. Jedną ze trzech Park, według Rómtow przedz żywota ludzkiego zwiniających.

Atrouper, Atroupement, vid. *Attr*:

Attabale, vid. *Atabale.*

s'Attrabler, v. r. sich zu Tische setzen, wird selten gebraucht. Zasiadać za stoł, rzadko tego słowa używają. §) *Ils se sont attablés pour jouer.*

Attache, Atache, f. f. 1) etwas, womit man das andere anbinde, als eine Kaste, Band, Riemen etc. 2) ein Aufschlag, öffentlich angehefteter oder angehängter Zettel, besser Afiche; 3) ein offener Befehl eines Obern; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) Liebe, Eifer, Begierde, Neigung zu etwas, f. *Attachement*; 6) Bewilligung, Verstattung eines Obern. 1) Rzecz do związania lub zpinanie stużaca, iako związek albo obwiązka, hacik, wstęga, rzemyk etc. 2) publicznie przybita albo przyklepiona karta iaka; 3) list otworzysty; 4) obowiązek, obligacya, oblig; 5) ochota, chęć, usilność, gorliwość, przychylnosc, sklonność, *obacz* *Attachement*; 6) zezwolenie, pozwolenie. §) 1) *Elles s'emboiroient l'une dans l'autre sans serement*; ni attache; *l'atache est rompue*; 2) *publier une comédie par une attache*; 3) *on ne les recevoit point sans attache*; donner son attache à la commission; 4) *vivre sans attache*; 5) *jouer, étudier, travailler avec attache*; il y a plus d'atache à Dieu qu'à toute autre chose; il a d'atache pour les lettres; 6) *pour faire cela il faut prendre l'atache du juge*; je ne ferai rien sans votre attache.

Atache de moulin à vent. Baum mitten in der Wind-Mühle, worauf sich solche umdrehen kan. Stołek, kołowrot, na którym się wiatrak obraca.

avoir attache à sa vie. sein Leben lieb haben. Miłować życie swoje.

Atache, lettre d'atache. ein Brief, Commission, oder Ordre ein Urtheil zu vollstrafen. List, komisyja, ordynans na exekucyja dekretu, na wykonanie rozkazu iakiego dany.

chien d'atache. ein Ketten-Hund. Pies na łańcuchu.

bas d'atache; bas à botte. Reit-Strumpf. Pończochy długie do botow sposobne.

le droit d'atache. das Stallgeld in einem Wirths-Haus, das Futter nicht mit gerechnet. Stajenne, albo zapłata od itanowiska

nowiska koni, obroku do niego nie licząc.

Attaches, f. f. plur. kleszerne Riegelchen, so die Bind-Eisen an den Scheiben fest halten. Sponeczki ołowiane do ołowiu szyby okiennych przylitowane i droty poprzeczne trzymające.

Attachement, Attachement, f. m. 1) obs. das Anbinden, Ankleben, Festmachen; 2) das Anhängen, Ankleben, Verbindlichkeit; 3) heftige Begierde, Neigung, Zuneigung. 1) obs. Przywiązanie, przyklejenie, przypinanie; 2) obowiązek; oblig, przylgnięcie, przylitowanie się, wieszanie się do kogo albo czego; 3) przychylność nieoderwana; skłonność. § 1) l'Attachement d'un afiche; 12) je suis libre sans engagement, sans attachement & sans liaison; honteux attachemens de la chaire & du monde; l'attachement qu'il a auprès de son Prince est un véritable servitude; 3) l'attachement qu'il a pour son Prince, lui fait négliger ses propres intérêts; il a un grand attachement pour cette belle; il a de l'attachement aux richesses.

Attacher, Atacher, v. a. 1) etwas anmaachen, ankleben, anbinden, anschlagen; an etwas fest machen; 2) binden, einen an etwas; vereinigen; verknüpfen mit einem. 1) Przyprawić, przyżyć, przyklepić, przywiązać, przybić co do czego; 2) wiązać kogo do kogo; sprzągać kogo z kiem. § 1) Attacher avec des cloux; attacher la ceintre au haut de chaufse; attacher des boeufs à une charue; attacher un clou; attacher à un arbre; 2) mon devoir m'attache auprès d'elle; ce n'est pas la bonne fortune qui nous attache à toi; mon bonheur n'est pas attaché à sa fortune.

s'attacher, v. r. 1) sich anhalten, sich anhängen an etwas; 2) einer Sache nachhängen, eifrig etwas treiben; 3) sich an einem hängen, an einem kleben; 4) sich fest an etwas halten, als an einer Lehre. 1) Trzymać się, chwycić się, przylgnąć, wieszać się do czego; 2) siedzieć nad czym; przykładac starania do czego; pilnować czego, przylgnąć do czego; 3) przyżywać się, wiązać się do kogo; 4) tego się czego trzymać, jako nauki iakiey. § 1) Quand on se nêie, on s'attache à tout ce qu'on trouve; la poudre s'attache aux habits; plusieurs incommodez s'attachent à la vieillesse; 2) s'attacher à l'étude, à sa profession, à son devoir; il s'attache au barreau; s'attacher à faire quelque chose; 3) s'attacher à un parti; s'attacher

auprès d'un grand Seigneur; s'attacher aux services des grands; je m'attache à votre deslin; 4) s'attacher à l'Evangile, à une doctrine; s'attacher à son opinion.

Attaquant, Ataquant, f. m. der Angreiffer, Urheber eines Streifs. Napasnik, szarpacz.

Attaque, Ataque, f. f. 1) Anfang einer Schlacht, Unfall, Angriff; 2) Arbeit der Belagerer, mit welcher sie einer Festung insetzen; der Angriff eines Orts; 3) Etichel-Rede, Angriff mit Worten; 4) Unfall einer Krankheit; 5) Ansechtung, Versuchung. 1) Biewy, potyczki początek; nacieranie, uderzenie na kogo; najazd; 2) nacieranie na fortecę obleżoną; dobywanie miasta; 3) przegana, przycinanie, przymowka na kogo; 4) nagabanie, początek choroby; 5) pokusa, poruszenie, pobudzenie do czego nieprzytynnego. § 1) Une attaque furieuse, vigoureuse, rude, sanglante, cruelle; faire, commencer, donner, une attaque; soutenir courageusement, repousser une attaque avec vigueur, avec courage; entreprendre une attaque avec cœur; 2) faire une vraie, une fausse attaque; presser vigoureusement, favoriser, commander une attaque; 3) attaque fine, délicate, spirituelle, galante, agréable, charmante; donner d'ingénieuses attaques à quelqu'un; on lui a donné quelques attaques sur son avarice; 4) il a déjà quelques attaques de goutte; 5) donner une attaque à quelqu'un; les riches sont exposez aux attaques du démon.

fausse attaque, blinder Lärm, mit welchem man die Belagerten absumatten sucht, ehe man zum Haupt-Sturm schreitet. Szturm zmyślony; ktorými siły i pilność obleżonych przerwałszy do walnego postępują szturmu. § Faire une fausse attaque.

attaque d'insulte. Sturm, Übersteigung eines Orts, da man noch keine Brèche gemacht hat. Szturmowanie do miasta obleżonego wału i muru nie rozwalivszy.

Attaquer, Ataquer, v. a. 1) anfallen, angreifen; 2) beleidigen, verlesen mit Worten. 1) Nacierać, uderzyć, bić na kogo albo na co; 2) obrażać, urazić, szczytać kogo. § 1) Attaquer une place, ataquier les ennemis, ataquier une proposition; 2) ils ataquent la mémoire de votre Père.

s'ataquer, v. r. mit einem anbinden, händel mit ihm suchen. Zadzierać z kiem; rzucić się na kogo; napaitować kogo.

§ Ils'attaque à tout le monde; je vous ôterai l'envie de vous attaquer à moi.

Attedier, Atédier, v. a. obs. verbrieftlich fallen mit abgeschmackten Neben. Zabbiac kogo mowia niekizrafną.

Atteindre, v. n. (atingere) 1) was hoch hängt oder weit liegt erreichen; 2) zu etwas gelangen, kommen, als zu seinem Zweck. 1) Dosiagnac czego wylokiego albo oddalonego; 2) Dobiac się czego, dopinac się czego; przysyc do czego, iako do skutku swego. § 1) Un'rainard ne pouvant atteindre aux raisins d'une treille, dit, qu'ils n'étoient pas mûrs; 2) tu aspire où tu ne saurois atteindre; atteindre à la vertu de ses pères.

Atteindre, v. a. 1) einen mit einem Schuß, Wurf etc. erreichen; 2) einholen einen Glüchtigen; 3) erreichen, erlangen, als seinen Zweck; 4) erreichen, als gewisse Jahre; 5) es einem gleich thun, es eben so weit bringen. 1) Dosiagnac kogo potrzafem, potiskiem etc. 2) dosci-gnac, przysciagnac, dogonic uciekajacego; 3) dopinac zamyslu swego; przyjsc do zamierzonego kresu; 4) dochodzie lat tyle; wstapic w rok 50, 60 etc. 5) rowiennika dogonic; dochodzić. § 1) L'Infanterie ne pouvoit atteindre la Cavalerie; 2) tu a beau suivre les Cosaques, je te dëse de les atteindre; 3) atteindre ses vœux, ses esperances; 4) il a atteint un grand âge; 5) animez vous de l'espoir de l'atteindre.

Atteint, e, adj. & part. 1) getroffen, verwundet; 2) betroffen, als von Unglück; 3) gerührt, bewegt von einem Affect; 4) überengt, überwiesen einer Ubelthat, meistens in den Gerichten. 1) Dosięzony, trafiony, raniony; 2) trafiony, ogarniony, iako nieszczęściem; 3) poruszony, zięty afektem jakim; 4) Przekonany, przeświadczony najszybciej w sądowych sprawach. § 1) Atteint d'un coup de flèche; elle fut atteinte d'un coup de pierre; 2) Ceux qui sont atteints de mal recitent des tragédies; atteint d'une maladie; 3) son ame est atteinte d'amour, de respect & de crainte pour la Majesté de son Dieu; 4) on le trouve atteint de plusieurs concussions; il est atteint du même crime; les conclusions portent que l'accusé est atteint & convaincu d'avoir volé.

Atteinte, f. f. 1) Streiff-Schuß, Streiff-Hieb, eine kleine Verwundung; 2) Verletzung, Streiff eines Pferdes, den es von andren oder von seinen eignen Eisen bekommens; 3) Verletzung, Verwundung eines beliebigen Herken; 4) Schmerz, Leid, Betrübniß; 5) Unfall, Wiedermächtigkeits, Anfechtung als der Armut, des Glücks; 6) Beleidigung, Stich, Verletzung, Verlingerung, Schmälerung als der Ehre; 7) Anstoß von einer Krankheit. 1) Ranka, zadzięty, drasnienie; 2) zatęty, gdy się koń tam zatrętował albo od drugiego jest zatrętowany; 3) rana miłością zadana; 4) żal, ból, smutek; 5) przeciwność, niesnaki iako szczęścia przeciwnego, ubóstwa; 6) uraza, szczypanie, tana ięzykiem zadana; 7) początki choroby. § 1) Il a reçu une atteinte au bras; 2) ce cheval a reçu une rude atteinte; votre cheval s'est donné une atteinte; 3) j'ai reçu de vos yeux une atteinte fatale; 4) ces nouvelles m'ont donné une cruelle atteinte; 5) il est hors des atteintes de la pauvreté; la fortune me donne souvent des atteintes; 6) Recevoir de quelqu'un une cruelle atteinte; il a eu une rude atteinte; il me fait ressentir un horrible atteinte; c'est une atteinte pour mon honneur; il ne pourra jamais donner d'atteinte à la gloire de cet héros; se mettre hors des atteintes de la satire; 7) une petite, une légère, une forte, une violente, une furieuse, une facheuse atteinte de fièvre, de goutte.

donner atteinte à quelque chose. etwas verlegen; wieder etwas handeln. Porywać się na co; wykroczyć przeciw czemu. § Il donne atteinte aux loix.

Attel, f. m. 1) ein Rummel-Horn; 2) das Holz, die Schiene womit der Löffel das Gefäß von der Scherbe ablöset. 1) Rog u chomątą; 2) Wion, deszczulka, którą zdun'iterek z kosa obrotnego odlepia. § 1) Attel casté.

Attelage, f. m. 1) ein Wagen-oder Pferdes-Geschirr; 2) ein Spann von vier Ochsen oder Pferden, ein vier-spänniger Wagen; 3) vulg. Werkstat eines Handwerkers. 1) Szw; 2) Sprzęg bydlę albo koni poczworny; woz poczworny; 3) vulg. Wartar ziemie-slnicy. § 1) Atelage tour neuf; 2) atelage de bœufs, de chevaux.

Attele, vld. Atelle.

Atteler, v. a. Ochsen und auch Pferde an schlechte Wagen spannen. Zaprzęgać woły, konie do podłych wozów. § Atteler des bœufs à la charue vite qu'on arele les chevaux à un chariot; les heures atelen les chevaux du soleil.

ateler les chevaux au carrosse. vulg. die Pferde

Pferde an einen Staats-Wagen spannen, zierlicher saget man; mettre les chevaux au carosse. Zakładać, zaprzęgać konie do Karocy, nadobniejszy wyraz: mettre les chevaux au carosse. § Les chariots étoient atelez à 4 chevaux de front.

atélé, *é, adj.* aufgespannt, als ein Pferd. Zaprzężony iako koń. § La charette étoit atelée de 4 bœufs.

Atelier, *f. m.* Werkstatt der Mahler, der Bildhauer, der Töpfer. Szmicernia; Malarnia; Garnczarski Warsztat. § Les ateliers doivent être exposés au Septentrion; atelier de peinture, de potier.

atelier de vers à soie. Gerüst, wo die Seiden-Würmer in einer Stube spinnen. Piętro w izbie podwyższone, na ktorem iedwabniczki przędą.

atelier de moulin. das Geschirr eines Esels oder Pferdes in der Mühle. Szur dła bydła młyńskiego, iako osła albo konia.

Atelle, *f. f.* 1) Schiene oder kleines Bretlein, ein gebrochen Bein zu schienen; 2) Span, Bretlein, Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe löset. 1) Deszczulka, łubek na złamaną nogę; 2) Wior, deszczulka, którą zdun stąki z kosa zdeymuie.

Ateles, ateles, asteloirs, ateloirs. 1) Hölzer oder Hörner an einem Hummet; 2) bey einigen Handwerckern, die Löt-Schalen oder frumme Hölzer, womit sie glühendes Eisen anfassien. 1) Drewna albo rogi u chomata; 2) Krzywe drewienka, ktoremi niektórzy rzemieślnicy rozpalone żelazo uymuia.

Ateloire, *f. f.* der Deichsel-Nagel. Swo-rzeń, stróż wozowy.

Ateloires, *plur. vid.* Atteles.

Attenant, *e, (attributif)* anstossend, angrenzend. Przyległy, pograniczny. § Il a aquis une vigne atenant à la sienne.

Attenant, *adv.* dicht an, nahe an. Wedle, podle, blisko. § Il a bâti attenant une maison.

*attenant, *prop.* nahe bey. Blisko przy. § Ils logent atenant l'un de l'autre.

Attendre, *v. a.* 1) warten, abwarten, erwarten; 2) erwarten, vermuthen, sich versehen. 1) Czekać, oczekiwać kogo albo co; 2) Oczekiwać czego, spodziewać się dobrego; obawiać się złego. § 1) Attendre une maîtresse; on doit attendre long tems à se marier; il attend l'ennemi de pié ferme; 2) attendre son salut de la miséricorde de Dieu; Les Juifs attendent encore le Messie; il attende la succession de son oncle; attendre une favorable occasion.

s'attendre, *v. r.* hoffen, vermuthen. Spodziewać się, obawiać się. § Je m'attends bien qu'il feroit ce pas de clerc, & qu'il gâteroit cette affaire; s'attendre à quelque chose; il ne s'attendoit pas à me voir.

on donne à celui qui attend. man giebet demjenigen, der da wartet ein. Temu dawaia co czekać umie.

attendre quelqu'un au passage. auf bequeme Gelegenheit, einem etwas vorzutragen, warten. Spoločney do przełożenia komu czego upatrować okazji.

attendre la mort avec fermeté. den Tod mit Muth erwarten. Niezmrużonym okiem swej smierci czekać.

on attend comme les moines font l'Abbé. man wartet hier nicht lange. Nie długo tu czekaia.

il faut attendre le boiteux. man muß die Befräftigung dieser Zeitung erwarten. Trzeba czekać na konfirmacyą tey nowiny.

en attendant, *partic.* erwartend, hoffend; in Hoffnung, in Erwartung. Oczekiwaiać, spodziewaiać się, w nadziei. § Trinquons toujours en attendant nos amis; prenez ce présent, en attendant mieux.

en attendant, *adv.* mittlerweile, unterdessen, am Ende eines Periodi. Tymczasem, wiec, na końcu perjodu to sto-wo potozone bywa. § Monsieur sera bientôt de retour, tenez, voilà un livre, lisez-le en attendant. Il faut prendre patience en attendant.

en attendant que, *obl.* cum subjunct. bis daß, so lange bis. Az, tak długo aż. § Jevais tout doucement devant, en attendant qu'il vienne.

Attendu, *e, part.* erwartet. Oczekiwany. attendu, *prop.* in Ansehung. Względem. attenda que, *in* Gerichten; Angesichts daß; demnach; alldieweil. Gdy tedy, że; ponieważ. § Attendu qu'il étoit habile à faire cela; attendu qu'une plus longue contention pourroit causer quelque froideur.

Attendrir, Attendrir, *v. a.* 1) etwas mürber, weicher machen; 2) erweichen ein Herz; bewegen zum Mitleiden. 1) Miększym, kruchym co czynić; 2) Poruszyć kogo do żalu; zmiekczyć kogo. § 1) Attendrir de la viande; 2) Pour attendrir mon cœur aux larmes; attendrir par des larmes ses ennemis.

s'attendrir, *v. r.* 1) mürb, weich werden; vom Fleische; 2) erweicht werden, bewegt werden, sich bewegen lassen; sich erbarmen. 1) Miękczeć, kruchem, miętkiem zostać, o mięsiwie; 2) zmiekczyć

czyć się, dać się użyć; zlitować się.

§ 1) La viande s'attendrit, lorsqu'elle est un peu gardée, ou quand on la bat; 2) C'est un cœur de rocher qui ne s'attendrit point; une maîtresse s'attendrit par la persévérance qu'on a à l'aimer.

Les pluies ont attendri la terre. der Regen hat die Erde erweicht; das Wort ramolir ist hier besser. Hoyny delizet szaloną odwilżył ziemię; *Lépsze tu słowo ramolir.*

Attendrissement, Attendrissement, *f. m.* Mitleiden, Barmherzigkeit, die Erweichung, Bewegung zum Erbarmen. Milsierdzie, litość, uzalenie, politowanie.

Attendu, *vid.* Attendre.

Attendé, Attendé, *éc. adj. obs.* gestillt, beruhet. Ucisłony, upokoiony.

Attendetir, Atenerir, *v. z. obs.* schwächen, erschöpfen. Osłabiać, wyczerpać.

Atenir, *v. n. obs.* verbandt seyn. Bydź pokrewnionym.

Attentat, Attentat, *f. m.* 1) wider eines Lebens abzielendes Unternehmen; die Nachstellung; 2) widerrechtliches Unternehmen, Eingriff in eines Rechte, Freyheiten. 1) Czwanie, natapienie na zdrowie czyie; zdrada na zabicie kogo uknowana; 2) bezprawie; postępek bezprawny, zamach na wolność, prawa, swobody i dostojenstwo czyie. § 1) Commettre; punir un horrible attentat; 2) c'est un attentat contre l'autorité Royale.

Attentatoire, Attentatoire, *adj. c.* in den Gerichten: wiederrechtlich, als ein Ausspruch: w Sądach: przeciw prawom będący, pezpawny, iako sentencya. § Sentence attentatoire.

Attente, Attente, *f. f.* 1) Vertrauen; Zuversicht, Hoffnung; 2) Verhoffen, Vermuthung. 1) Ufnosć, nadzieia ufanie; 2) oczekiwanie; nadzieia, spodziewanie. § 1) Toute mon attente est au Seigneur; mettre son attente en Dieu; 2) Vos bienfaits ont surpassé mon attente; Ce jeune homme n'a point trompé l'attente, qu'on avoit de lui; contre l'attente de toute le monde; il répond à l'attente qu'on avoit de lui.

Attentes, *f. f. plur.* rothe Zäferlein nebst gelben Spizen in der Safran-Blume. Kosmacki czerwone i końce zolte w Szafranowym kwiecin.

pierre d'attente. 1) gelassene Zähne an einer Mauer, die man weiter fort mauren will; 2) unterbrochenes Unternehmen; das man aber fortsetzen willens ist. 1) Zęby na końcu muru zostawione do przemurowania dalszego muru; 2) Zamysł nie zaniechany ale na czas

tylko spoibny odłożony.

table d'attente. 1) leere Tafel, Stein oder Platz, darauf ein Wappen, Nahmen, Aufschrieff oder sonst etwas soll gesetzt werden; 2) in der Wappen-Kunst: ein leeres Wappen-Schild, darauf kein Wappen steht; 3) ein junger Mensch von großer Hoffnung. 1) Tablica, kamień albo placyk goły do wyrażenia herbu, napisu, inienia albo czego szczego; 2) herbowney nauce: tarcza herbowna, na ktorey niemasz herbu; 3) Młodzieniec wielkiej nadziei.

L'esprit de ce garçon est une table d'attente. das Gemüth dieses jungen Menschen ist wie weiches Wachs. Dowiep iupaka tego jest iak membran goły i wiele podobie obiecui.

Attenter, Attenter, *v. a.* (attentare) unternehmen ein sträfliches Beginnen wieder eines Ehre, Leben. Dopuszczć się szkaradnego zamysłu na zdrowie, dostojenstwo czyie. § Il a attenté le plus grands de tous les crimes en la personne de son Roi.

Attentir, *v. n.* stehen, nachstellen, streben, trachten nach eines Leben, Ehre, Freyheit. Załadzić się, gonieć, czuwać, dybać na zdrowie, honory i swobody czyie, zdradliwie na nie następować. § Attenter sur la vie d'une personne par le poison; attenter à la vie de son ennemi; attenter à la pudicité; sur notre liberté chacun veut attenter.

Attentes, *vid.* Attente.

Attentif, Attentif, *ive, adj.* (attentus) aufmerksam. Baczny, dbały, baczenie, daiały, pilny. § Etre attentif à son travail, à son devoir; il étoit attentif à oüir ce qu'elle lui disoit de bon; Dieu soyez attentif à mes paroles &c exaucez moi.

Attentivement, Attentivement, *adv.* aufmerksam. Baczenie, z baczeniem. § écouter attentivement.

Attention, Attention, *f. f.* (attentio) Aufmerksamkeit. Bacznosć, baczenie, atencya. § J'ai donné assez d'attention à ce qu'il dit; il n'y a rien qui soit digne de votre attention; faire languir l'attention des spectateurs; l'esprit n'apporte pas une égale attention à toutes choses; une grande attention; reveiller l'attention de son lecteur.

Attenuant, Atenuant, *e, adj.* bey den Medicis: die Feuchtigkeiten des Geblüts verdünnend und vermehrend. w Lekarskiej nauce: krwie wlgotnosć wycieścić i mnożyć.

Attenuatif; Aténuatif, *ave, adj.* zertheilend, zertreibend, als eine Arznei. Rozdzielający, rozpędzający, rozrzedzający iako lekarstwo.

Attenuation, Aténuation, *f. f.* (attenuatio) Schwächung, Abmattung. Oslabianie.

defences par aténuation. in den Gerichten: eine Defension oder Vertheidigung, da die That entschuldiget und kleiner gemacht wird. w *Sądach*: Oczyszczenie; Obrona występpek ochylać.

Attenuer, Aténuer, *v. a.* (attenuare.) 1) ausgeben, abmatten, schwächen, entkräften als Krankheiten den Leib; 2) in der Medicin: verdünnen, flüssiger machen. 1) Słabym czynić, osłabiać, wyfuzować kogo, iako choroba; 2) u *Medyków*: wycienzać, subtelniej czynić, rozrzedzać humory. § 1) Les jeûnes, les veilles, les maladies aténuent les corps, & les débilitent; 2) aténuer les humeurs.

Aténué, Aténué, *é, adj.* (attenuatus) entkräftet, schwach, krank. Słaby, mdły, chory. § Il est fort aténué; il est aténué par les austérités.

Atermolement, Atermolement, *f. m.* Verlängerung der Zahlungs-Frist, Aufschub eines Zahlungs-Termins. Pomknienie terminu zapłaty: křyszcz dłużnikowi dany. § Le débiteur a obtenu un atermolement.

Atermoier, Atermoier, *v. a.* verlegen, oder eine Zeit zur Zahlung setzen, einen neuen Zahlungs-Termin dem Schuldmann geben. Pomknąć dłużnikowi terminu. § Les créanciers ont atermoie leur débiteur, pour empêcher le divertissement de ses effets.

Atermoie, *é, adj.* un billet atermoie, ein Schein den man zu gesetzter Zeit bezahlen muß. Oblig, który na czas przypadający bez najmniejszej zwłoki zapłacić trzeba.

Atterrage, Atterage, *f. m.* derjenige Ort auf der See, von welchem die Schiff-Leute, wenn sie ankommen, das feste Land gewahr werden. To miejsce na morzu, z którego powracający żeglarze lądu doyrzeć mogą.

Atterrer, Aterrer, *v. a.* 1) zu Boden schmeißen, niederwerfen, besser Terraller; 2) stürzen; zu Grund verderben. 1) Uderzyć kiem o ziemię, obalić kogo, lepiże słowo terraller; 2) zatracić, zagnubić kogo. § 1) Terraller une bête; 2) les ennemis l'ont atterré.

Atterré, *é, adj.* 1) niedergeworfen, zu Bo-

den gelegt; 2) muthlos, bestürzt, gedrängt, niedergeschlagen. 1) O ziemie uderzony, obalony; 2) strwożony, zdumiały, przelekły. § 1) Homme aterré, bête aterrée; 2) il est aterré par son malheur; le coup dont je suis aterré, c'est de voir, que vous me préfériez un rival.

Atterrir, Atérir, *v. n.* ans Land fahren, anlanden. Przyładować, do lądu, przypłynąć; przybić.

Atterrissement, Aterissement, *f. m.* die Begeschwemmung eines Stück Landes, das sich an ein anderes setzet. Przypławienie ziemie, piaskow z inflach do czyiego gruntu. § La mer a fait de grands aterissement à Aigues-mortes, qui étoit autrefois un port de mer.

Attestation, Atestation, *f. f.* Zeugniß das man einem giebet. Dane komu świadectwo. § Donner une atestation; sur l'atestation du Duc, il a obtenu cette permission; les attestations ne sont point recevables, à moins qu'elles ne soient données par des personnes publiques.

Attester, Atester, *v. a.* (attestari) 1) bezeugen, ein Zeugniß geben; 2) zum Zeugen anrufen. 1) Świadczyć za kien, dać świadectwo; 2) świadczyć kiem, brać kogo świadkiem. § 1) Atester la verité; 2) il en ateste toute la ville; j'ateste ciel & la terre.

Attesté, *é, adj.* & *part.* bezeugt, bewiesen, klar. Dowiedziony, iawny, świadectwem potwierdzony.

Attibar, *vid.* Atibar.

Atticisme, Aticisme, *f. m.* (Atticismus) Atheniensische Mund-Art in der Griechischen Sprache; 2) sinnreicher, kurgastiger Scherz und Ausdruck. 1) Dyalekt Atenski w Greckim ięzyku; 2) trefność, żarcik wężłowaty, żart dowcipny. § 1) C'est un Atticisme; 2) il fait joindre aux plus belles & aux plus hautes connoissances l'Atticisme des Grecs à l'urbanité des Romains.

Atticurge, Aticurge, *f. m.* (Atticurgus) viereckigte Säulen nach Atheniensischer Bau-Art. Słupy czworograniaste Ateniskiem kształtem wystawione.

Attiedir, Ariedir, *v. a.* * 1) kühle machen, als Wasser, abkühlen, hier ist besser faire tiède; 2) schwächen, laulich machen, als den Esser, die Andacht, den Fleiß &c. * 1) Oziębiać, osłodzić, ziebić co, w tym sensie lepszy wyraz faire tiède; 2) przytępić, przygasić, oziębić, czynić nabozenitwo, ochotę, gorliwość. § 1) Attiedir de l'eau chaude; 2) vos froids raison-

raisonnemens ne feront qu'atiédir le spectateur; atiédir les auditeurs.

s'atiédir, v. r. 1) *obs.* laulichyt oder kalt werden; besser devenir tiède; 2) nachlassen seine Freundschaft, seinen Eifer u. d. gl. kaltfinniger werden. 1) Ochłodzić, oziębnąć, kształtniey powieść devenir tiède; 2) ustawać, lodowacieć, oziębnąć, gasnąć, iako przyiaźń, gorliwość &c. § 1) Le bouilli s'est atiédi; 2) elle commence à s'atiédir; son courage s'est atiédi; leur amitié s'atiédiť.

Atiédissement, Atiédissement, f. m. nur in geistlichen Sachen: 1) Laulichkeit, Nachlassung im Eifer, in der Andacht. Tylko w nabożnych materyach: Oziębłość, oziężalność, lodowatość w nabożeństwie, na modlitwie. § On tombe dans l'atiédissement par l'ardeur de la concupiscence; l'ardente prière étouffe en nous l'atiédissement.

Atisser, Atiser, v. a. schmücken, puken, nur im Scherz; besser Ajuster. W iowialnych tylko mowach: Piekrzyć, stroić, wyśmuknąć, daleko lepsze słowo Ajuster.

Atissé, ée, adj. gepunkt, gekleidet, *geschmückt. Ustroiony; ubrany. § Il est quelque fois plaisamment atifé; allez-y sans être atifée.

Atissers, Atisers, f. m. im Scherz: Weiber = Schmück. Zarem: stroy biało-głowski.

Attinter, Atinter, v. a. ist nicht gar zu gebräuchlich, ein Frauenzimmer puken. Nie barzo zwyczajne słowo, stroić, piekrzyć biało-głowe.

s'atinter, v. r. *obs.* sich wie ein Kartenspieler auspuken. Ubryzować się, upitryć się, ustroić się. § La plupart de femmes un peu coquettes passent la moitié de leur vie à s'atinter.

Attique, Atique, f. f. (*Attica*) 1) die Atheniensische Landschaft; 2) in der Baukunst: kleine Säulen = Ordnung, so auf größere gesetzt ist. 1) Atenśka okolicą; 2) w Architektonickiej nauce: słupiki na wielkich postawione.

Attique, adj. c. (*Atticus*) Atheniensisch, Attisch. Atenśki. § Sale Atique; pais Atique.

Colonnes Atiques. Attische Säulen = Art. Pilarowanie Atenśkie, słupy Atenśkiego kształtu.

Attiquement, Attiquement, adv. auf Attische Art. Po Atenśku.

Atirail, Atirail, f. m. a) Zurüstung, Zeug, Zubehör zu einer Maschine, einem Schiff, einem Schiff u. d. gl. 2) Reise = Geräthe;

Tröß einer Armee. 1) Narzędzia do machyny, działa, okrętu &c. należące; 2) obłogi, ktoromi się kto obkłada, zawady podróżne, wojenne. § 1) Le Canon demande un grand atirail; il faut bien de l'atirail pour équiper un vaisseau; 2) il laissa tout l'atirail & le bagage sous bonne garde; laisser l'atirail en arrière.

Attirant, Atirant, e, adj. liebreichend. Zugodny; do siebie serca ciągnący; miłość wzniecający. § Vous admirerez l'atirante sévérité de Clémence.

Attirante, Atirante, f. f. eine Rose von Saub auf dem Unterrock der Weiber. Roża ze wstęgi na kraju spodnice biało-głowskiej. § Une atirante bleue, jaune, incarnate, rouge; avoir une jolie atirante.

Atirer, Atirer, v. a. (*trabere*) 1) herzugiehen, an sich ziehen; 2) mit List herbeulocken; 3) gewinnen ein Herz; 4) einen anführen, abrichten, bestellen. 1) Przyciągnąć do siebie; 2) zwabić, przyłodzić, przynęcić; 3) pozylkać sobie kogo albo afekt czyj; uiać, ciągnąć, przeciągnąć kogo; 4) naprawiać, przynająć, przerobić kogo; zaprawiać kogo w iaką sprawę naganną. § 1) L'Ambre atire la paille, l'aimant atire le fer; 2) atirer l'ennemi dans l'embuscade; 3) atirer quelqu'un à son parti; atirer les coeurs, le respect; 4) atirer des gens.

s'atirer, v. r. 1) sich etwas zuziehen, als Unglück; 2) Hochachtung, Liebe gewinnen, sich zu wege bringen. 1) Narzadzić sobie, nabawić sobie nieszczęścia, kłopotu; 2) nabyć, dostąpić czego, iako sławy, poszanowania. § 1) s'Atirer une méchante affaire; ne vous atirez pas cette fière beauté; c'est un malheur, qu'il s'est atiré lui même; 2) s'atirer le respect de tout le monde.

s'atirer un ennemi. sich einen zum Feinde machen. Zwasnić sobie kogo.

Atisequerelle, Atisequerelle, f. m. Anheker, Zankstifter. Podżegacz, poduczczacz.

Atiser, Atiser, v. a. 1) die Feuer-Brände zusammen legen; anlegen, schüren das Feuer; *2) erwecken, erregen, stiften, Krieg, Zank, Unruhe. 1) Głownie na kupe składać; żarzyć ogień albo węgle; *2) żarzyć, podniecać, wzniecać, poddymać, zachęcać, podduszcząć kogo, niezgodę, swar, wojnę &c. § 1) Atiser le feu; 2) atiser les amans, la guerre; il atife la fureur de son emportement.

Atiseur, Atiseur, f. m. der das Feuer schürt.

führt. Ten co ogien zarzy. § Vous êtes un méchant atifeur.

Atifonnoir, Atifonnoir, *f. m.* Feuerhacken zum Feuerführen bey den Schmiedern. *u. Zlewaczow*: Ożog żelazny do zarzenia w ogniu.

Attirer, Attire, *v. a. i.* frische Hunde an einem Ort stellen, wo das Bild vorbey muß; 2) *obf.* bestellen, bestechen als einen Mörder, falsche Zeugen *z.* in diesem Verstande sind die Worte Attirer oder Apostor besser. 1) Zaskoczyć zwierzowi drogę świeżemi psami; 2) *obf.* naprawiać, przenaiać, przedarować bandytów, fałszywych świadków *z.* *u. w tym sentie lepsze słowa* Attirer albo Apostor. § 1) Attirer des chiens frais; 2) attirer des témoins.

Attitude, Attitude, *f. f.* Stellung eines Bildes, und auch eines Tänzenden. Postawa, postytura; układ, położenie, ciała człowieka tańczącego albo odmalowanego. § De belles attitudes; c'est une danse ornée de toutes les attitudes, dont une danse puisse être variée.

Attole, *f. m. vid.* Atole. eine rothe Farberfarbe. Farba pewna czerwona farbierska.

Attolon, Attolon, *f. m.* 1) Statthalterschaft in den Maldivischen Inseln, so aus 30 Land- Bogten besteht; 2) Menge Inseln, so auf einem Haufen liegen, also eben diese Maldivischen Inseln. 1) Wielkorzady na wysepach Maldywskich, do których 30 staroistw liczą; 2) wyspy w kupie leżące, jako leżą Maldywskie.

Attombeur, Attombeur, *f. m.* bey den Galckemereen: Galck, der den Reiter schlägt, oder selbigen zuerst stößet. *u. Sokotnikow*: Sokół co czapkę rzuca albo nanią nappierweylotnem impetom uderza.

Attouchement, *vid.* Atouchement.

Attoucher, *vid.* Atoucher.

Attourné, *vid.* Attourner.

Attourner, *vid.* Attourneresse.

Attractif, Attractif, *ive, adj.* (attractivus) bey den Philosophen: an sich ziehend, heranziehend. *u. Filozofow*: do siebie przyciągający. § Descartes a bien expliqué la cause de la vertu attractive de l'aiman; ce remède a une vertu attractive.

bandage attractive. bey dem Wund- Arzt: Bindung eines gesunden Gliedes, dem mageren benachbarten Nahrungs- Saft zuführen. *u. Chyrurg*: związanie członka zdrowego, aby pokarm chudego poblizszego dochodził.

Attractilis, *vid.* Chardon benite.

Attraction, Attraction, *f. f.* (attractio) bey den Philosophen: das Anziehende. *u. Filozofow*: Przyciąganie. § L'Attraction n'est point cause du mouvement, mais l'impulsion.

Attratrice, Attratrice, *f. f. & adj. f.* (attractrix) die Anziehungs- Kraft, als des Magneten. Sifa przyciągająca, co jako w magnecie. § La vertu attratrice d'un aimant.

Attrayant, Attrayant, *e, adj. vid.* Attrayant. an sich ziehend, liebreichend, anziehend. Do siebie serca ciagnący, dogodny, wdzięczny. § L'Amour n'a rien de beau, d'attrayant ni de doux, qu'il n'emprunte de vous.

Attraire, Attraire, *v. a. obf.* (attrahere) heranziehen, heranzulocken. Przywabiać, przyludzic.

Attraits, Attraits, *f. m. plur.* ansehnliche Annehmlichkeit: natürlicher Liebreiz eines Frauenimmers, so die Herzen an sich ziehet. Przyjemność przyrodzona, wdzięki wrodzone, ktoremi białogłowa ludzkie sidli ferca. § Les attraits sont puissans, ils vainquent par tout: elle brilloit de mille attraits; & ce n'étoit qu'agréments de que charmes que toute la personne; chacun rend hommage aux attraits des belles.

Nota, *Apas* heist eine erworbene Charnes aber eine angenommene und zugleich angebotene Liebreizung einer ungemessenen Schönheit. *u. Słowo Apas* znaczy przybrane albo nabyte; a Charnes własne i nabyte dziwki angielskiey urody. § On se laisse aller aux attraits d'une belle femme; on se laisse prendre par les apas, & on se laisse vaincre par les charmes d'une belle.

Attrape, Atrape, *f. f.* das Anhalt- Seil, womit ein Schiff auf eine Seite gezogen und gehalten wird, wenn man auf der andern solches ausbessert. Lina do trzymania i ciagnienia okrętu na jedną stronę, gdy go na drugiey naprawiają.

*Atrape-minon, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, der Einfältige unter dem Schein der Gottesfurcht um das Ihrige bringet. Hypokryt, oszust pod płaszczykiem zmysłoney nabożności prostaków za kaletę wodzący.

Attraper, Attraper, *v. a.* 1) erwischen, ertappen, etwas mit List; 2) erhalten, ertreiben; 3) treffen, wornach man geizlet hat; 4) treffen einen, den man abmahlet; 5) einen einholen, erjagen; 6) überumpeln, ertappen, betreten, erwischen auf etwas; 7) betriegen, betücken, hintergehen.

hintergehen; 8) etwas einsehen, recht treffen, als den Sinn eines Auctoris, die Meinung eines Menschen: 1) Oberwac; zarwac co, dochrapac sie, doskrobac sie; 2) dostapic czego, otrzymac co; 3) trafic do celu; 4) trafic tego, ktorego kto maluje; 5) dogonic, doscignac kogo; 6) zblec, przydybac, zdysac, nadeysc, schodziec kogo na czym; 7) oszukać, zwiesc, podeysc kogo; 8) weyrzeć w co; trafic co dobrze, iako sens autora, przychylnosc czyja, ktora kto opisuie. § 1) Il atrape toujours quelque chose du Roi; 2) cela est difficile à atraper; 3) atraper son but; atraper d'un coup de pierre; 4) ce peintre atrape bien l'air du vilage; 5) atraper quelqu'un à la courtie; 6) atraper quelqu'un sur le fait; 7) je l'ai atrape bien finement; vous voilà bien atrapez; j'aprehende cela & j'y ai été atrapé; 8) atraper le sens d'un passage; atraper la pensée d'un auteur; atraper les caractères des hommes; des passions des hommes bien-atrapées.

Ils chevaux courent les bénéfices, & les ânes les atrapent. das Pferd das Haber verdient, das bekommt ihn nicht. Niegodni zasłużonymi chleb wydzieraia.

Atrapoire, Atrapoire, *f. m. vulg.* eine Galie, Samolowka, pułapka, łapka.

Attrayere, Attrayere, *f. f. obs.* Güter ohne Erben, die dem Fürsten zufallen, Caduc-Güter. Kaduk albo odumarte dobra, ktore na Pana gruntu spadaja. § Les Seigneurs Haut-Justiciers ont les biens vacans par attrayere & confiscation.

Attrépance, Attrépance, *f. f. obs.* durch die Ohnheit erlante Maßigung der Begierden. Powsciagliwość, wstrzemięźliwość: pomiarkowanie afektów na fogiem nabyte.

Attremper, Attremper, *v. a. obs.* (temperare) v. l. Frempen. 1) mäßigen; 2) mischen den Wein mit Wasser; 3) härten das Eisen. 1) Miarkowac co; 2) rozczyniac wino z wodą; 3) hartowac zelazo.

Attrémpé, ée, *adj. obs.* gemäßigt, mäßig. Mierny, skromny. *ciseau attrémpé.* ein Galck der weder zu fett noch zu mager ist. Sokół w miarę tusty.

Attribuer, Attribuer, *v. a. (attribuere)* zu-eignen, zuschreiben, bemessen, belegen, Schuld geben. Przywlaszczac, przypisac co komu. § On lui attribue la laçyre qui court; je ne m'attribue tant; attribuer tout à Dieu.

s'attribuer, v. r. sich zuschreiben, zueignen.

Przypisac, przywlaszczyc sobie. § Il s'attribue une gloire, qu'il ne mérite pas.

Attribut, Atribut, *f. m. (attributum)* 1) die Eigenschaft, Beschaffenheit; 2) Vollkommenheiten, die in Gott gefunden werden, göttliche Eigenschaft; 3) ein Recht, ein Privilegium, das mit einer Würde verknüpft ist; 4) in der Logik: ein Prädicatum oder Beywort, so dem Subjecto, das ist, der Sache von der die Rede ist, beigezset wird: als Gott ist gerecht, in welchem Satz Gott das Subjectum, gerecht aber das Prädicatum ist; 5) bey den Maltern und Bildhauern: ein Sinnbild, ein Zeichen; als die Keule des Hercules, ein Palm-Zweig. 1) Przymiot, własność, bez ktorey rzeczyć materialna się obeyść moze; 2) doskonalsosc Boska; własność Boska; 3) prawo, przywilej, ktore kto ma z urzędu swego; 4) w Logice: *predicatum* albo rzecz do tey przydana, o ktorey jest mowa; przykład, iako w propozycyi: *Bog jest sprawiedliwy*, słowo Bog jest *Subjectum* a *sprawiedliwy* *Predicatum*; 5) u Malarzyow i Sztuczerow: *figura* co znacząca, iako: palka Herkulesowa, gałaz palmowa. § 1) La fluidité, la dureté, la mollesse, le mouvement, & le repos se-pouvant separer de la matiere; il s'en suit que tous ces attributs ne lui sont point essentiels; 2) la miséricorde, la bonté, la justice sont des attributs de Dieu; 3) c'est un des attributs de ma charge.

Attributif, Atributif, *ive, adj. (attributivus)* bey den Juristen: bemessend, zueignend. *Termin iurydyczny:* przywlaszczajacy, przysadzajacy.

Attribution, Attribution, *f. f. (attributio)* 1) in Gerichten: eine Verleihung, Zueignung, ein Privilegium; 2) eine Zulage, als zu einer Besoldung. 1) w Szadach: Przysadzanie komu czego; nadanie czego; przywilej; 2) przydatek iako do żołdu. § 1) Attribution d'un droit; 2) le Roi a fait de nouvelles attributions des gages à cet officier.

Attribution de Jurisdiction. das Recht, das der König einem Richter giebt, vor allen Richtern in einer Sache zu erkennen. Prawo, ktorego Krol łedziemu użycza, aby pewną sprawę, nie dokladiac się zadnego łedziego, rozstrzygnal.

Attrister, Attrister, *v. a.* betruben, traurig machen. Załnuć. § Le vin a été donné à l'homme pour le rejouir & non pas pour l'attrister; vous n'attristez

rez point & n'alignez point l'écran-
ger.
s'attrister, v. r. traurig werden. Smęcić
się. § Il ne faut pas s'attrister avant
le tems.

Attrition, *Attrition*, f. f. (*attritio*) 1) die
Zerkleinerung des Herzens, Busse, Reue;
2) in der Physic das Aneinanderrei-
ßen zweyer harten Körper. 1) Skrucha,
skrufzenie serca; Tknienie w głębo-
kości serca; pokuta; 2) w *Krzyżce*:
ścieranie się dwóch twardych rzeczy.
§ 1) La confession est nécessaire avec
l'attrition.

* *Atroupement*, *Atroupement*, f. m. ein
Zusammen-Lauf des Volkes. Groma-
dzenie; zbieg, kupienie się, zbieżenie
się ludu.

Atrouper, *Atrouper*, v. a. Volk sammeln,
einen Zulauf verursachen. Kupić,
gromadzić ludzkie. § Le charlatan
atroupe le peuple.

s'atrouper, v. r. sich häufen, sich versammeln,
Kupić się, gromadzić się, zbie-
gać się. § Le peuple s'atroupe au-
tour d'eux.

Au, f. m. allée d'au, f. f. ein mit Fontai-
nen von beyden Seiten besetzter Gar-
ten-Gang. Ulica ogrodowa z obu
stron kunsztowne fontany mająca.

Au, *Dativus articuli definitivi masculini*
generis. dem. Temu. § Il faut con-
sacrer ses jours au Seigneur.

Au, *prep.*

1) in; an stat der *prep.* dans. W, we,
miasto prepozytyi dans. § Il est au lo-
gis; être au lit; être durci au feu.

2) mit, stat der *prep.* avec. Z, ze, mi-
asto prepozytyi avec. § Toucher au
doigt; la dentelle se fait au fuseau.

3) u, von Gefäßen: als ein Topf zu
Milch, oder ein Milch-Topf. Do, od, o
naczyniach mówiąc iako, dzban do albo
od mleka. § Un pot au lait.

4) laut, nach, von Meinungen. We-
dług, podług, o *sentymenciech* mówiąc.
§ Zamoyński au jugement de tous
grands Capitaines a été un fameux
guerrier.

s'avachir, v. r. 1) bey dem Gerber und Schu-
ster, vom Leder: schlaff, weich, nicht
dauerhaftig seyn; 2) im Garten-Bau:
hängen, nicht gerade stehen, von welchen
Weiten; 3) vulg. laß, faul, träg werden.
1) u Garbarza i Szewca o rzemieciu:
rozlażyć się, nie regim, nie trwałym
bydź; 2) w ogrodnictwie: włożyć, nie
prosto wzgorę, łboić, o wiedzających
galeziach; 3) vulg. zgnuszyć, nıkcz-

nić, zniewieszyć. § 1) Ce cuir ne
vaut rien, il s'avachit trop; 2) Les
branches de cet Oranger s'avachissent;
3) Il s'est avachi depuis quelque
tems.

Avage, f. m. Abgabe von jeder Sache, die
auf den Markt in Paris gebracht wer-
den, so der Schatzrichter bekommt.
Datek od każdey rzeczy na rynku,
który kat Paryski w dni targowe dla
siebie wybiera. § Prendre le droit
d'avage.

Aval, adv. obs. vid. *Avau*.

Aval, f. m. Versicherung eines Kauf-
manns, daß er den verkaufften Wechsel
bezahlen wolle, wenn er nicht solte be-
zahlt oder verlohren werden. Afeku-
racya od kupca dana, którą przyobie-
cuie wekdel przedany zapłacić, gdyby
miał zginąć albo od tego nie był za-
płacony, co go podpisał. § On
m'a fait un aval, & je n'ai rien à crain-
dre; il lui faut donner un aval afin
de lui mettre l'esprit en repos; il a un
aval il ne court aucun risque.

donneur d'aval. ein Zahlungs-Bürge, der
vor die Zahlung gut saget. Zarecznik
za zapłatę ręczący.

aval; *vent-aval*. in der See-Fahrt: der
Süd-West-Wind. Wiatr południowe-
mu poboczny ku zachodowi.

Avalage, f. m. 1) die Einkellierung, das
Hinablassen; 2) das Hinabfahren der
Ströme. 1) Spulzwanie towarow na
dół; 2) Spław wodny, spuszczenie cze-
go rzeką. § 1) On a paic le Tonne-
lier pour l'avalage de ces muids de
vin.

Avalaison, *Avalasse*, f. f. das Abschießen
des Wassers, heftige Flut nach großem
Regen. Pąd wody po wielkich de-
szczach; impet powodzi. § Ce mou-
lin a été ruiné par avalaisons.

Avalanche, *Avalange*, f. f. großer Schnee-
klumpen, so von den Bergen herab
rollet. Zamięć śniegow z gor się sta-
czająca. § Les avalanches sont dange-
reuses, quand on voyage dans les va-
lées durant le dégel.

Avalant, e, adj. der den Fluß herabfähret.
O *szkutaach*: na dół idący. § On ne
mettra aucun empêchement au pas-
sage des bateaux avalans ou montans.

Avalant, f. m. ein Strom-abfahrendes
Schiff. Szkuta na dół idąca. § Le
montant doit céder à l'avalant.

Avalasse, vid. *Avalaison*.

Avalée, f. f. was ein Zeugwirker arbeiten
kan, ehé er seine Bäume abrollen darf.
Tak wiele wątku, iako tkacz potrze-
buje

buie nim mą z wafu zwyiać przychodzi.

Avaler, *v. a. & n.* 1) verschlucken, verschlingen, einschlucken; 2) *vulg.* einfressen, einschlucken als einen Schimpf; 3) einfallen, herunter lassen als Waare in den Keller; 4) etwas herab lassen; 5) herab fließen, den Strom niedersfahren; 6) *vulg.* abhauen als ein Ohr, eine Hand; 7) im Garten-Bau: nahe am Schaft einen Ast abhauen; 8) gut sagen für die Bezahlung eines Wechsel-Briefes oder einer andern Schuld-Beschreibung. 1) Wylasknąć, pożerać, polykać; 2) *vulg.* zryść, strawić, połknąć co, iako afront; 3) Spużać co na doł, iako towary w piwnicę; 4) spużać co; 5) spużać na doł szkury; 6) *vulg.* uciąć, zetniąć iako rękę, ucho; 7) w ogrodniwie: blisko przy pniaku gałąź uciąć albo urznąć; 8) ręczyć za weksel albo inny zapis. § 1) Le goulle avale les morceaux sans mâcher; avaler une aile de poulet; 2) il 'avale un afront doux comme lait; 3) avaler du vin dans la cave; 4) avalez le crochet à la viande; 5) avaler un bateau; avaler un train de bois; 6) avaler un bras, la tête, une oreille à quelqu'un; 7) avaler une branche; 8) le marchand ne veut pas avaler cette lettre de change.

avaler la calice, eine verbrießliche Sache thun müssen; in einen sauren Apfel beissen müssen. Przymuszonym być do czynienia rzeczy barzo przykrych.

avaler des couleurs, viel Verdruß und Ungemach haben. Cieżkie ponosić obrotv

s'avaler, *v. r.* 1) verschluckt werden, sich verschlingen lassen; 2) zu weit herunter hängen. 1) Daß sie połknąć; pożerać się; 2) za barzo na doł wisieć. § 1) Morceau qui s'avale; 2) le ventre de ce cheval s'avale.

Avaler, *f. m. obs.* 1) der etwas hinabthut; 2) ein Verschwender, Greßer. 1) Spużaćciacy co na doł; 2) Marnotrawca, utratnik, obżerca.

Avaler de pois gris, ein Bielfraß. Obżerca, żarłok.

Avaler de charettes ferrées, ein Eisenfresser. Furyat, brawura.

Avaler, *f. f. pl.* Wollte von geschlachteten Schafen. Wełna z owiec zarzeczanych. § On fait les trames des étoffes de ces avalies.

Avaloire, *f. f.* 1) ein Werkzeug etwas hinabzulassen; 2) der Schwanz-Riemen

am Pferde-Geschirr; 3) bey den Hutmachern: ein Stampfer, womit sie das Hut-Band über den Kopf des Huts herunterschieben; 4) *vulg.* ein Bielfraß.

1) Naczynie do spuszczenia czego na doł sposobne; 2) Pochwy konikie, u szura; 3) spychadło, naczynie kapelusznicze do spychania sznurek z kapelusza; 4) *vulg.* żarłok. § 1) L'avaloire est rompuë; 2) montrer une avaloire; 3) l'avaloire est égarée, elle est est perduë.

Avalon, *f. m.* (Aballo) eine Stadt im Herzogthum Burgund. Miasto w Księstwie Burgundskim.

Avalure, *f. f.* neues schwammigtes Horn an dem Pferd-Hufs. Rog nowy miękki u kopyta koniego.

Avance, *f. f.* 1) Vorstich, etwas das aus einem Gebäude hervorraget als der Vorsprung des Dachs; 2) Geld, das man einem zum Voraus giebet, der Voransch, vorgezahlte Geld-Post; 3) der Anfang zu etwas, Anlaß, Gelegenheit; 4) Vorsprung den man vor einem zum Voraus hat; Vorsprung in der Arbeit, so einer zum Voraus gearbeitet; 5) bey dem Wechsel: Gewinn, wenn man vor dem Wechsel-Brief mehr als er werth ist bekommt. 1) Z budynku co wypuszczonego, iako obdach, przypustnice; 2) Pienądze przed czasem wypłacone; 3) poştepek w czym uczyniony; początek, powód, pochop do czego; 4) uprzedzanie kogo w czym; wprzód czynienie, wprzód sprawienie czego; 5) u Bankierzow: żytek, gdy weksel więcej niżli wart jest, płaci. § 1) Avance de couverture de toit; 2) il lui a fait une avance de cent écus sur les gages; 3) faire les avances pour la reconciliation de quelqu'un; faire les avances d'amourettes; 4) j'ai une journée d'avance sur lui; 5) avance pour le tireur; avance pour le donneur & perte pour le tireur.

j'ai un mois d'avance, ich habe einen Monat zum Voraus. Za miesiąc mi wprzód zapłacono.

faire une chose par avance, (d'avance) etwas zum voraus thun. Przodkiem, wprzód, przed czasem co czynić.

je suis en de grandes avances, ich stehe in grossem Voransch. Wielę przed czasem wyłożył pieniędzy.

faire bien à quelqu'un par avance, einem zum Voraus gutes thun. Uprzedzać dobrodziejstwę nadziei czyia.

Avancement, *f. m.* 1) Fortgang in einer Sache; 2) Wachsthum, Aufstehen, Beför-

Beförderung; 3) was einem zum vor-
aus gegeben wird; 1) Postepok, poste-
powanie w czym, iako w naukach; 2)
wstąpienie na wyższe honory; pod-
wyższenie, pomykanie wyżej, promo-
cyja; 3) załoga pieniężna, którą komu
przed czasem wygodzono. § 1) Faire
un avancement considérable dans une
chose; 2) employer toute chose à l'a-
vancement d'un homme; il doit son
avancement à son propre mérite.

Avancement d'hoirie. Woraus, alles was
die Eltern den Kindern vor ihrem Tode
und vor Eintretung der Erbschaft geben.
Wszystko co, co Rodzice dzieciom
przed śmiercią swoią, co jest przed do-
stąpieniem dziedzictwa, dawaia.

Avancer, v. a. 1) schreiten, fortgehen, vor-
wärts treten oder gehen; 2) fördern,
treiben, veranstalten, daß etwas bald sei-
nen Zweck haben möchte; 3) forttrücken
etwas als den Zeiger der Uhr; 4) vor-
sich strecken als den Fuß, die Hand; 5)
vorstrecken, voraus geben, oder zahlen,
vorschießen; einen Verlag thun; 6)
borgen, leihen als Geld; Baars; 7) zu
etwas behilflich seyn; befördern einen,
einem einen Vorstoß thun; 8) sagen, vor-
tragen, vorbringen, vor wahr ausgeben;
9) zu wege bringen, aufrichten, helfen.
1) Isć, postępować, kroczyć, przybli-
żać się do czego; 2) promowować,
pedzić, przynaglać; przyspieszyć cze-
go ku końcowi swemu; 3) pomykać
co, iako rączkę zegarkową; 4) przed
sobą wyciągać rękę, nogę; 5) zało-
żyć kogo pieniędzmi; przed czasem
co płać; nakładać na co, koszt czy-
nić; 6) pożyczyc, borgować komu to-
wary, pieniądze; 7) promowować, so-
tytować, zapomagać, wynosić, pomo-
gać; 8) mówić, rzecz mieć, przekła-
dać, powiedzieć; udawać co; 9) spra-
wić, pomóc; wynisć na koniec iaki.
§ 1) Avancer un pas; 2) avancer son
de part; faire avancer l'ouvrage; 3)
avancer l'horloge; 4) avancer son pié,
sa main; 5) avancer un quartier; je
vous prie de m'avancer le paiement;
il faut avancer beaucoup d'argent dans
les armemens avant que d'en rien re-
tirer; j'ai avancé tous les frais de cer-
te manufacture; avancer la paie aux
soldats; 6) je vous prie de m'avancer
dix écus; 7) son seul mérite l'a avan-
cé; il est digne d'être dans le poste
ou il est, car il avance les honnêtes
gens; 8) il n'avance rien qu'il ne soit
vrai; 9) qu'ont avancé mes soins, mes

soupirs &c. mes larmes, mes soins
n'avancent rien.

avancer les jours de quelqu'un. eines Tob
befördern; einen vom Leben helfen.
Zbawić kogo żywota; ikroćie komu
dni żywota swego.

avancer les bornes. die Grenzen er-
weitern. Pomykać, rozprzestrze-
niać granice. § Il avança les bornes
de l'Empire.

Avancer, v. n. 1) zunehmen, gelingen, ge-
dehen, fortgehen als ein Stück Arbeit;
2) wachsen, fortkommen, gedehen, von
Früchten; 3) vorgehen, hervortragen als
ein Berg über eine Straße; 4) hurtig
laufen, zu früh, zu geschwind gehen, von
Uhren. 1) Powieść się, nadąć się, po-
szczęścić się, iako robotar; 2) Rosnąć,
dorastać się, doźrzewać się, dorastać, o
owocach; 3) wybiegać, wychylać się,
iako góra nad drogą; 4) za pętko
isć, bieżeć, o zegarach. § 1) La beson-
gne avance fort; mes affaires n'avan-
cent pas; 2) les fruits avancent; les
blez ne furent point gâtés, parce qu'ils
n'étoient pas si avancés; 3) le som-
met du mont avancoit sur le chemin;
rocher qui avance dans la mer; 4)
votre monte avance; cette pendule
avance d'un bon quart d'heure.

s'avancer, v. r. 1) sich nähern, hinkun-
den, sich herzunähen; 2) wachsen, guten
Fortgang gewinnen, zunehmen, als ein
Unternehmen; 3) hervorstechen, hervor-
ragen, über etwas hängen; 4) fortkom-
men, zunehmen, ins Aufnehmen kom-
men; 5) wachsen, zunehmen, reifen,
von Früchten. 1) Zbliżać się; po-
demknąć się; przymknąć się, przy-
stąpić, przybliżyć się; 2) kwitnąć,
isć, zdarzyć się, powieść się, iako
przedsięwzięcie; 3) wybiegać z cze-
go; wisieć nad czym; 4) rosnąć, krze-
wić się, postępować; dobry w czym
mieć postępek; 5) rosnąć, dorastać
doźrzewać, o owocach. § 1) L'armée
s'avancoit au petit pas; il s'avança
vers la ville; la victoire s'avance à
grand pas; il s'avance à la tête des
soldats; il s'avance vers le droit;
2) mon ouvrage s'avance; lein s'avance
fort; 3) le rocher s'avancoit sur l'eau;
cette pierre s'avance trop; 4) s'avan-
cer dans le chemin de la vertu; s'avan-
cer à la cour; s'avancer dans la pieté;
5) les blez s'avancent fort.

Avancé, ée, adj. 1) hervorstehend; 2) vor-
getragen, vorgebracht; 3) fortkommen,
weit gebracht, befördert; das gut vor-
statten gehet; der in etwas guten Fort-
gang

gagał hat; 4) befördert, erhöhet. 1) Wy-
pufzczony, wybiegający z czego; 2)
przełożony komu; 3) dobry postępek w
czym mający albo czyniący; 4) pom-
kniony, promowany, podwyższony.
§ 1) Toit avancé; ouvrage avancé; 2)
question avancée par dessein; 3) avan-
cé dans les vertus; ouvrage avancé; 4)
avancé aux honneurs.

avancé en âge. zu hohem Alter gelanget.
W lata idący.

un travail avancé. eine Schanze, die den
andern zur Befestigung dienet. Szańc,
drugiego broniący i strzegący.

*une garde avancée; un corps de garde
avancé.* die Vorwacht, eine Geld-Wache,
Piquet. Straż przed wojskiem wysta-
wiona; pikiet.

Avanie, f. f. 1) Geld- Erpressung; Geld,
so die Türken insonderheit von den
Reisenden zu erpressen suchen; 2)
Schimpf, Muthwillen, Unüthigung,
Unrecht. 1) Ugoda, ugodliwe pensye,
ktoremi Turcy osobliwie podrożnych
agrawować zwykli; zdziérstwo, extor-
sye; 2) krzywda, gwałt, hanba, afront.
§ 1) Le grand Visir vouloir faire une
avanie de dix mille écus aux Ambas-
sadeurs Chrétiens; les avanies qu'on
foufre en Turquie, contribuent à la
ruine de leur Empire; 2) faire une
avanie à quelqu'un.

Avant, prep. cum Acc. (ante) vor, in Be-
trachtung der Zeit, der Ordnung, des
Orts. Przed, względem czasu, po-
rzadku i miejsca. § Il faut expedier
cette lettre avant toutes choses; ils
sont arrivés avant nous; les premiers
venus se placent avant les autres; l'un
doit aller avant l'autre; personne ne
peut être appelé heureux avant sa mort;
la croix part avant la procession; la
maison est avant la mienne.

Nota. den Unterscheid der Präposition
devant von avant kan man aus fol-
genden Exempeln sehen. Rożnicy
miedzy prepozycjami devant a avant
w następujących się doczytało przy-
kładach.

il a parlé avant moi. er hat vor mir, das
ist, eher als ich geredet. Mówił przede-
mną, to, iest przedzy niżli ja.

il a parlé devant moi. er hat in meiner
Gegenwart geredet. W moiey obecno-
ści inowil.

sa maison est avant la mienne. sein Haus
kommt eher als meines. Dom iego
przed moim (to iest pierwey a moy
potym) stoi.

sa maison est devant la mienne. sein Haus
steht meinem gegenüber. Dom iego
naprzeciwno memu stoi.

* * *

bien avant; fort avant; plus avant. 1)
tief, tiefer hinein; 2) noch weiter, noch
mehr; 3) sehr weit, sehr tief, als eine
Sache einsehen; 4) sehr tief, sehr, als
einem im Herzen, in Gedanken liegen;
5) fest, wohl, als in eines Ansehen ste-
hen. 1) Głębiey; 2) więcej, daley,
3) wiktros, iako co przeniknąć, w co
weyrzeć; 4) głęboko, barzo, iako
tkwić komu w myśli; 5) barzo, wielce,
w barzo wielkiem, iako poszanowa-
niu u kogo. § 1) il planta la javeline
fort avant dans la gorge; la flèche lui
entra bien avant dans le corps; creu-
ser bien avant dans la terre; 2) il
porta sa colère encore plus avant; 3)
pénétrer, voir bien avant dans une
affaire; pénétrer fort avant dans la con-
noissance des choses; 4) Cela est bien
avant dans mon cœur; il est bien
avant dans le cœur de sa maîtresse; 5)
être bien avant dans l'estime de quel-
qu'un; il est fort avant dans son a-
mitié.

aller en avant. voran gehen. Isé wprzod.
mettre en avant. vorschlagen, einen Vor-
schlag thun; vorbringen, vortragen.
Proponować, przełożyć co komu;
proponować czego czynić. § Mettre
en avant un traité de paix.

il est bien avant dans ses affaires. er hat
einen guten Fortgang in seiner Angele-
genheit. Dobry wiał postępek w
swych sprawach.

à, es-en-avant, adv. obs. von jetzt an, ins
künftige. Odtąd; od tego czasu; w
przyszle czasu.

à, par-avant que de, obs. Conj. cum Inf.
devant que, obs. Conjunct. cum Infinit.

avant que de, Conjunct. cum Infinit.

** avant de, Conjunct. cum Infinit.*

avant que, Conjunct. cum Subjunct.

bevor, ehedann, eher als. Nim; pier-
wey niż. § On doit se regarder soi-
même un fort long-tems, avant que de
songer à condamner les gens; avant
que de combattre, ils s'estiment per-
dus; avant que de mourir; avant de
mourir; avant que le jour finisse; il
repond avant que d'être interrogé.

un avant que proceder, f. m. in Gerich-
ten: Aufschub des Proccesses, eines Ur-
theils. w Sądach: Limitacya, pom-
knienie, zawieszenie sprawy albo de-
kretu.

Avant, *f. m.* (*adventus*). *vid.* Avent. ein Advent. Adwent.

Avant, *f. m.* das Vordertheil am Schiff. Przodek nawy.

Le vent se range de l'avant. der Wind ist umwieber; er kommt von vorne her. Wiatr przeciwny wieie.

il paroît des vaisseaux de l'avant. es sind Schiffe vom Vordertheil oder vom Gallion zu sehen. Widac okręty z przodku nawy.

gagner de l'avant; mettre de l'avant; être à l'avant. voran segeln. Wprzod żeglować.

ce vaisseau est trop sur l'avant. das Vordertheil dieses Schiffs gehet zu sehr unter Wasser. Okręt ten na przodku nadzbyt głęboko w wodę idzie.

cheval qui est beau de la main en avant. Kopf und Hals sind an diesem Pferd schöner als das Kreuz. Krzyż u tego konia nie tak ładny jak to głowa i szyja.

Avantage, *f. m.* 1) Vortheil, Nutzen; 2) Gnaden-Bezeugung, Güte, Wohlthat; 3) Ruhm, Ehre; 4) natürliche Gaben, Glückes-Gaben; Vorzug, den einem die Natur ertheilet; 5) vortheilhaftige Gelegenheit etwas zu thun; gute Gelegenheit des Orts; 6) Vortreflichkeit, Vorzug, Vortheil, den einer vor dem andern hat; 7) die Oberhand, die man über den Feind bekommt, Vortheil, Sieg; 8) im Spielen: was der stärkste Spieler dem schwächern vorgiebt; 9) der Gallion oder der Schiff-Schnabel. 1) Zysk, pożytek, fortel; 2) dobroczynność, pokaz łaski, fawor, dobrodziejstwo; 3) sława, chwala, pochwała; 4) dar fortun lub natury; 5) dobra okazyja, czas fortelny do czego; 6) wysmienitość; przodek, prym, prerogatywa, dank, który kto komu dać musi; 7) gora nadnieprzyjacielem wzięta, zwycięstwo; 8) fortele słabszemu graczowi od mocniejszego użyczone; 9) nos, dziub u fztaby okrętowej. § 1) Cela est à mon avantage; c'est mon avantage; on ne tire aucun avantage de cela; tirer avantage d'une chose; chercher ses avantages; 2) procurer de grands avantages à quelqu'un; 3) la fortune tournoit à son avantage les obstacles, qui lui arrivoient; on peut dire cela à votre avantage; il a parlé fort à votre avantage; 4) l'avantage de la taille est considérable; elle avoit tous les avantages de l'esprit & de la beauté; 5) se servir de l'avantage du lieu; ils s'atendoient que

l'ennemi entrât dans l'eau, pour le charger à leur avantage; 6) il a montré les avantages que son art avoit sur les autres; cet art a l'avantage sur beaucoup d'autres; elle a tous les avantages de l'esprit & de la beauté; 7) les Chrétiens ont remporté de grands avantages sur les infidèles; César eut l'avantage sur Pompée; 8) avoir l'avantage.

être monté à l'avantage. wohl im Sattel oder zu Pferde sitzen. Klatskanie w siedle siedzieć.

prendre de l'avantage. mit Hülfe einer Erhöhung, als eines Stuhls oder Steins, sich auf das Pferd schwingen. Dosiać konia z łotka, z kamienia, albo z czego inzego. § Il est honteux à un Cavalier de prendre de l'avantage pour se mettre en selle.

d'avantage, adv. mehr. Więcej, barziej. § Je vous en estime d'avantage; dix ans & d'avantage; je ne dis rien d'avantage.

prendre avantage contre la partie qui ne comparoit. die nicht erscheinende Partey contumaciren. Przeciwną stronę o niestanie na rok kondemnować.

Avantager, *v. a.* einem zum voraus etwas ausmachen; einem vor andern, die gleiche Rechte haben, etwas aussetzen. Pierwsze brać części jakiego działu komu naznaczyć; opatrzyć kogo większą częścią działu, uposledzając innych rowne prawa mających. § Il a avantage le cadet de dix mille écus.

Avantageux, *euse, adj.* 1) vortheilhaftig; nützlich; 2) ansehnlich, von der Gestalt und Grösse eines Menschen. 1) Fortelny pożyteczny; 2) okazały, wielki, o wzroście i osobie człowieka: § 1) Choisir un poste avantageux; il nous fera avantageux de faire cela; 2) avoir une taille avantageuse.

un homme avantageux en paroles. ein Mensch dem die Worte fließen. Człowiek wymowny.

un homme avantageux. ein trotziger, herrischer Mensch. Człek zrzędný i zuchwaly. § Il ne faut pas rien céder à un homme avantageux.

Avantageusement, *adv.* 1) nützlich, vortheilhaftig; 2) in Ehren. 1) Pożytecznie, fortelnie; 2) z pozanowaniem. § 1) Etre habillé avantageusement; 2) juger de quelqu'un avantageusement.

Avant-bec, *f. m.* Gegen-Meßler vor einer feineren Brücke, so die Flut des Bassers hemmet. Pal przed filarem u mostu

flu mrowanego pod rzeki wstrzymu-
jący. § *Avant-bec* d'amont l'eau.

Avant-bras, *f. m.* der Unter-Arm von der
Faust bis an den Ellenbogen. Łokieć,
członek ręki od przegubu aż do łokci.

§ *Avoir l'avant-bras cassé*.

Avant-chambre, *f. f. vid.* Antichambre.

Avant-cœur, *vid.* Anti-cœur.

Avant-corps, *f. m.* Pfeiler, Säulen, Sta-
tue; vor einem Hause. Filary, słupy,
bałwany przed domem.

Avant-cour, *f. f.* Vorhof. Podworze
przednie. § *Une fort grande avant-
cour*; faire l'avant-cour d'un bâti-
ment.

Avant-coureur, *f. m. vid.* Messager. Vor-
läufer, Vorbot. Poprzednik. § *Le
frisson est l'avant-coureur de la fièvre*;
un malheur est presque toujours l'avant-
coureur d'un autre.

Avant-courière, *f. f.* Vorläuferin, Vorbo-
tin. Poprzedniczka. § *L'Aurore est
l'avant-courière du soleil*.

Avant-fossé, *f. m.* der äußerste Graben ei-
ner Festung gegen das Feld. Row for-
tetsy pierwszy, od pola; przedrówie.
§ *Remplir, combler l'avant-fossé*; pas-
ser l'avant-fossé.

Avant-garde, *f. f.* Vor-Crouppett, Vor-
zug. Czolo wojska; lyka czolo.
§ *Mener, conduire, commander l'a-
vant-garde*; l'avant-garde fut ataquée.

Avant-goût, *f. m.* Vorschmack der künstli-
gen Herrlichkeit. Przysmak, czucie, u-
czucie przyśliczych delicyy. § *La joie
que le Saint Esprit répand dans le cœur
des fidèles, est un avant-goût de Para-
dis*.

Avant-hier, *adv. pr.* Avantier, vorgestern.
Ongday.

Avant-huis, *f. m.* ein Vorhang an einer
Thür. Portyera, zasłona drzwi, z-fu-
kna, z jedwabney materyi &c.

Avantin, *f. m.* ein Weinsenkfer, ein Rebe,
der zum Ablegen tüchtig ist. Łatorośl
winna do sadzenia w ziemię.

Avant-jour, *adv.* vor Anbruch des Tages.
Przed dniem, przed switem.

Avant-logis, *f. m. obs.* Vorgemächer. Przed-
pokoj; przednie gmachy.

Avant-main, *f. m.* die innerste Fläche der
ausgestreckten Hand, die flache Hand.
Spodnia część ręki wyściagnionej.

§ *Recevoir un soufflet de l'avant-main*.

Avant-midi, *adv.* vormittag, gegen Mit-
tag. Przed południem; ku polu-
dniowi.

Avant-mur, *f. m.* eine Vormauer. Rzy-

murek, pierwszy mur od pola, przed-
murze. § *Faire un avant-mur*.

Avant-part, *f. m.* in einigen Land-Rech-
ten: das Voraus; Erbtheil, den der
Erstgebohrne vor dem andern Geschw-
ster bekommt. W niektórych prawach
i. m. f. k. l. : pierwsze branie części dzie-
dztwa, pierwotodnemu należące.

Avant-pêche, *f. f.* frühzeitige Pfirschen.
Brokwinię skozozrze albo ranne.

Avant-pié, *f. m.* in der Anatomie: das
Vordertheil des Fußes. w Anatomii:
Przednia część nogi.

Avant-pieu, *f. m.* 1) Pfahlhalter, so den
Pfahl für die einestammelt wird;
2) Pfahl, der die Eisen, wo-
mit man die Locher in der Erde zu den
Wein-Pfählen machet. 1) Podpora pałki
gdy go wbijają; 2) żelazo zakończone,
do robienia dziur w ziemi dla palow
w winnicach.

Avant-poignet, *f. m.* die flache Hand in
der Anatomie. w Anatomii: Spodnia
część ręki wyściagnionej.

Avant-propos, *f. m.* Vorrede. Przed-
mowa.

Avant-portail, *f. m.* Vorder-Thor. Bra-
ma przednia.

Avant-quart, *f. m.* ein Glöckchen in Uhren,
welches ein Zeichen giebt, wenn die
Viertel = Stunden schlagen wollet.
Dzwonek w niektórych zegarak
dzwoniący, gdy kwadrans bić ma.
§ *L'Avant-quart va sonner*; l'avant-quart
sonne; l'avant-quart vient de sonner.

Avant-toit, *f. m.* Vor-Dach; Schirm-
Dach. Obdach, obdazek.

Avant-train, *f. m.* zwen Vorder-Räder,
die man unter ein Stück fähet, es desto
leichter fort zu bringen. Przednie koła
u dział; dla łatwiejszego powozu
przyłączone.

Avantia, *vid.* Avantin.

Avanture, *f. f.* 1) Abenteuer, eine uners-
hoffte Begebenheit, ein ungesetzter Zu-
fall; 2) Buhlschaft, Liebes-Händel.
1) Traf, przygoda, przypadek, trefunek
niespodziany; 2) miłostki, zalecanki,
zalety. § 1) *Avanture fâcheuse*, plai-
sante, galante; achever, terminer, com-
mencer une avanture; conter son avan-
ture; 2) cette fille est sa première avan-
ture.

une femme à avanture. eine Frau von der
man nicht zum besten rehet. Białogłowa,
o ktorej cośś nieforemnego powia-
dają.

dire la bonne avanture. powiedzieć. Wro-
żyć.

la grosse aventure. die See-Handlung. Handel morzem. § Mettre de l'argent à la grosse aventure; un contrat, une obligation à la grosse aventure.

* mal d'aventure. ein Stich aus Unachtsamkeit in eine Finger-Kuppe. Kłocie z niedozoru w brzusiec palcowy.

à l'aventure. ins Gelag herein; ohne Bedacht. Bez uwagi, niebacznie, nieuważnie. § Dire à l'aventure ce, qu'on pense.

d'aventure, obs. ohnegefahr, besser par hazard. Z trefunku, trefunkiem, trafem, lepszy wyraz par hazard.

par aventure, obs. vielleicht, besser peut-être. Podobno, lepsze słowo peut-être.

à toute aventure. auf allem Fall, so es sich zutrüge. Gdyby się przydało; gdyby się trafiło.

Bonne Aventure, vid. Bonne-aventure.

Avanturer, v. a. wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, zdrowie &c. na szanie wystawić. § Il aventure tout à un seul coup.

Avanturé, be, gewagt, in Gefahr gebracht, nahe dem Untergange. Odważony; na szanie wystawiony; bliski niebezpieczeństwa. § Votre argent est bien avanturé.

Avanturer, v. r. sich gefährlich wagen. Odważyć się na co; na straconą się pufzczać.

Avantureux, euse, adj. obs. Kühn, verwegen. Odważny; niebezpieczeństwa się nie lękający. § Chevalier avantureux.

* Avanturier, f. m. 1) Freywilliger im Kriege, ein Volontair; 2) Jungfer-Knecht, der sich an alle Weibspersonen macht, aber keiner getreu ist; 3) Gelehrter, der sich durch seine erste Schrift bekannt macht. 1) Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny; 2) miłośnik niestateczny, gach, fyerz, zaletnik nieuczciwy; 3) uczony, co się pierwszą swoją popisuie lukbracyą. § 1) Nos aventuriers revinrent chargez de lauriers; c'est un aventurier qui s'est signalé au siège de Dantzic; 2) la plupart de jeunes Gafcons sont des aventuriers amoureux; les belles quand elles sont sages, le gardent des aventuriers amoureux; 3) un aventurier fit voir plaisamment la foiblesse & le peu d'esprit de son premier ouvrage.

un vaisseau avanturier. ein Schiff, das ohne Erlaubniß der Handlungs-Compagnie in ihrem Bezirke handelt. O-

kręt w okolicy do kompanii handlowney należący bez iey zezwolenia handlujący.

Avanturine, f. f. 1) Böhmischer Hyacinth, ein Edelstein mit Goldpunkten; 2) eine Art Glas, das diesem Stein gleich ist. 1) lacynt czeski, kartieny drogi złotemi punktami nakrapiany; 2) gatunek szkła do tego kamienia podobnego. § 1) On trouve de belles, de très-curieuses & très-rarees avanturines dans la Bohême & dans la Silésie.

Avare, adj. c. vid. Avaricieux, (avarus) 1) geizig, farg, der sich und seinem einige Güte thut; 2) figürlich: sparsam, nicht verschwenderisch, als das Glück in Austheilung der Gaben, ein Mensch mit seinen Lobes-Erhebungen, mit seinen Dispositionen, Gefälligkeiten u. d. gl. 1) Łakomy w nabywaniu, sobie i nikomu nie zyczliwy; 2) w sensie figurycznym: nie szczodry, oszczędny, skąpy, iako szczęście w rozdawaniu darów, człowiek w oddawaniu wizyt, pochwał, w świadczeniu zyczliwości &c. § 1) Les vieilles gens sont d'ordinaire avares; c'est un monstre qu'un jeune homme avare; 2) le ciel, la nature, la fortune a été avare de ses dons à cet homme; la terre n'est pas avare de ses biens; cet homme est avare de ses louanges, de ses visites, de son tems.

Dieu n'est pas avare de ses graces. Odt theilt seine Güte nicht sparsam aus. Bog nieofszczędną ręką swe wylewa dobrodziejstwa.

cette femme n'est point avare de ses fa-veurs. dieses Frauenzimmer kan man leichtlich gewinnen. Ta białogłowa faworkow swoich skąpo nie trzyma.

Avare, f. m. Geizhals. Łakomiec, sknóra. § On trouve d'illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avares; un franc avare, un vilain avare; un avare fardide, haïssable, détestable; les avares sont toujours dans le besoin; les avares ne sont jamais las d'acquiescer des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort; un homme qui ne donne jamais, est un avare, celui qui donne rarement, ou qui donne peu, est un avaricieux.

Avarement, adv. (avare) geizig, genau, farg. Łakomie, skąpo. § Il vit fort avarement.

Avarice, f. f. (avaritia) der Geiz. Łakomstwo w nabywaniu. § Toutes les autres passions cèdent à l'avarice; l'ava-

l'avarice est honteuse, horrible, épouventable, sordide.

Avaricieux, euse, *adj. & subst. vid. Avare.* genau, nicht freigebig, der sich aber und andern mehr Güte als ein Geizhals erweist. Sknerowaty, skapy, nieuczodry, sobie iednak i drugim zyczliwzy nizli lakomic. § L'Avare se refuse toutes choses, l'avaricieux se retranche le superflu, & même une partie de nécessaire; elle est autant avarecieux, qu'on le puisse être; que ne fait point un avaricieux pour conserver son argent?

Lunettes d'avaricieux, vid. Lunette.

Avarie, *f. f.* 1) das Anker-Geld von iedem Schiff, das in einem Hafen vor Anker liegt; 2) Verlust an Waaren, so auf der See Schaden gelitten; 3) ausserordentliche Unkosten, so ein Schiff auf seiner Reise gehabt. 1) Korwiczne; portowe od okrętu w porcie na korwiczach stojącego; 2) Łkody, ktore towary na okręcie poniosły; 3) różne extraordinaryne wydatki czasu żeglugi wyłożone. § 1) Paier l'avarie; 2) l'avarie est grande ou petite; partager l'avarie; 3) le marchand & le maître du navire portent l'avarie & la partagent.

avarie simple. Schaden, den ein Kaufmann leidet, wenn ihm etwas ohne ihm mandes Schuld auf dem Schiffe verloren ist. Szkoda, którą kupiec musi ponieść, gdy się towar iaki z trzasku bez niczyjey winy na okręcie zepsuł.

l'avarie ordinaire. Unkosten vor die Ladung, vor das Einballiren und Einpacken der Waaren. Unkoszta od ładowania, ładowania, składania towarów w okręt.

avarie commune. Schaden, der durch Sturm verursacht wird, welchen der Kaufmann und der Schiffs-Patron tragen müssen. Szkody od nawałności morskiej poczynione, ktore kupiec i Pan okrętu ponieść powinni.

grosse avarie. Verlust der Waaren, die man im Sturm in die See hat werfen müssen, oder die der See-Kräuber geraubet. Utrata towarów podczas nawałności w morze wyzuczonych albo od Piratów morskich zabranych.

Avare, ée, auf der See verborben, als ein Stück Waare. Na morzu zepsuty; o towarach. § Du cassé avarié; de la cochenille avariée.

Avast, *adv.* auf der See: halt still, ge-

nung. Na okrętach: Stoy, postoy, dosyć.

***Avau**, *adv. & prep.* hinab, hinunter, Berg-ab. Zgory na doł; na doł.

***aller avau l'eau.** 1) den Strom hinabfahren; 2) sich zerstreuen als mit Unrecht erworbne Güter. 1) Na rzece na doł iść; 2) rozprożyć się iako złe nabyte dobra.

vent d'aval ou d'abas; vent d'avau. Abends Wind. Wiatr zachodni.

Aubade, *f. f.* eine Music, die man des Morgens vor dem Hause seiner Geliebten macht; ein Morgen-Ständchen; *2) Lerm, Geschrey, Schelten, Reissen.

1) Muzyczne koncerty, ktoremi się miłośnik przed wrotami kochanki swoiey podczas zarannego switu odzywa; *2) Hałas, fuk, łanianie. § 1) Donner des aubades; 2) vous auez tantôt l'aubade.

Aubain, *f. m.* in Rechts-Handeln: ein Ausländer, Fremdling, der sich im Lande niedergelassen, und noch nicht naturalisirt ist. w sprawach Sądowych: Cudzoziemiec mieszkający we Francyi a indygenatu ieszcze nie mający.

***Aubaine**, *f. f.* zufälliger Gewinn, unerbostte Erbschaft. Zysk przypadkowy, Dziedzictwo niespodziane. § Il lui est venu une aubaine qui l'a mis fort à son aise.

droit d'aubaine. Erb-Recht der Könige in Frankreich auf die Güter eines verstorbenen Fremdlings, der sie im Lande erworben hat. Kadukowe prawo, ktore ma Krol Francuski na nabyte we Francyi dobra przychodnia zmarłego.

Auban, *vid. Hauban.*

Aubans, *plur.* die Wand, das grosse Tawerck, so den Mast von beyden Seiten hält. Liny maszt wielki z obu stron trzymające.

Aube, *f. f. (alba)* 1) Chor-Heim der Priester; 2) die Morgen-Röthe oder die erste Morgen-Demmerung; 3) auf den Schiffen: die Zeit nach der Abend-Mahlzeit, die erste Nacht-Wache. 1) Alba Kapłaniska; 2) Swit, zorza-zaranna; 3) na okrętach: pierwsza straż nocna. § 1) Une aube fort blanche; 2) se lever à l'aube du jour.

Aube de moulin. eine Schaufel am Mühl-Rad, worauf das Wasser fällt. Łopata u koła młynskiego, na którą woda spada.

Aubenage, *f. m.* Abzugs-Gelder, so einigen Gerichten in Frankreich, die Erben eines verstorbenen Ankömmlings geben müssen. Dan od dziedzictwa zmarłego

go przychodnia sądom niektórym należąca. § Le Seigneur moiën - Justicier a droit en quelques Provinces d'avoir l'aubénage.

Aubépine, Aubespine, *f. f.* (*alba spina*) Weißdorn. Bodlak, bodzieniec, tarn. § L'aubépine est fleurie.

Auber, *f.* mit Pfirsichblut-färbigen Haaren; desgleichen, ein brauner Schimmel. Koń broskwiniowego koloru; albo też koń brinatoplesniwy. § Les chevaux aubers sont sujets à perdre la vue.

Aubere, *adj. c.* cheval aubere. ein Pferd Aubert, *f.*

mit Pfirsichblut-färbigen Haaren; desgleichen, ein brauner Schimmel. Koń broskwiniowego koloru; albo też koń brinatoplesniwy. § Les chevaux aubers sont sujets à perdre la vue. Aubrau, *vid.* Hobereau. Auberge, *f. f.* 1) eine Herberge, ein Gasthaus; 2) ein Haus worinnen die Mäthesser - Ritter von ieder Nation zusammen kommen; 3) grosse Kirschen die halb roth und von gutem Geschmack sind. 1) Austerya, dom gościnny dla podróżnych; gospoda; 2) gościniec, dom dla kaźdey Nacyi kawalerow Matronskich; 3) broskwinia wielka na polu czerwona barzo smakowita. § 1) Une bonne auberge; tenir auberge.

Aubergiste, *f. m.* ein Gast-Wirth in einer kleinen Schenke. Karczmarz w domie gościnnym nie barzo wielkim. § De petit aubergiste qu'il étoit, il est devenu gros Cabaretier; un pauvre aubergiste; un petit aubergiste.

Auberon, *vid.* Obbron. Auberonnière, *vid.* Obbronnière. Aubier, Aubour, Aubin, Obour, *f. m.* (*alburnum*) die weisse Schale zwischen der Rinde und dem Holz, der Splint oder Splint. Biel na drzewie. § Une chalais qui a de l'aubier, ne vaut rien.

Aubifoin, *f. m.* (*album fenum*) blane Korn-Strumen. Modrak, modzeniec, ziele.

Aubin, *f. m. vid.* Aubier. 1) das Weisse im Ey, besser le blanc de l'œuf; 2) der Gang eines Pferdes, der kein rechter Paß und auch kein rechter Galop ist. 1) Białek w iaiu, lepsze le blanc de l'œuf; 2) Jednochoda. § 2) Ce cheval va l'aubin; l'aubin tient de l'amble & du galop.

Aubin, *f. m.* (*Albinus*) ein Manns-Nachme. Albin-przezwiłko męskie.

Aubinet, *f. m. vid.* Saintaubinet. auf den Schiffen, die Brücke von Stricken über der Küche. Na okrętach pokład nad kuchnią z powrozow spleciony.

Aubour, *vid.* Aubier.

Aubours, *f. m. vid.* Albour.

Aubrier, *vid.* Hobereau.

Aucolie, *f. f. vid.* Gants de nôtre Dame.

Aucun; *e, adj.* 1) einiges, aller, keiner; 2) iemand. 1) żaden; 2) kto, ktoś. § 1) Sans aucune assistance; il ne me reste plus aucune esperance; n'y a-t-il aucun autre moiën; Dieu ne refuse aucun de ses biens à ceux qui s'attachent à le servir; sans aucune difficulté; en aucune façon; 2) Savez vous aucune d'elle qui ne le permette; si aucun de nous l'avoit aimé.

y a-t-il aucun homme? ist wohl iemand? A istże kto?

aucune fois, adv. obs. bisweilen, besser, quelque fois. Czasem; *lepre stowa:* qualche fois.

Aucunement, *adv.* 1) auf keinerley Weise; 2) *vulg.* ein wenig, einiger massen. 1) Zadnym sposobem; 2) *vulg.* trochę, poniekąd. § 1) Je ne doute aucunement de la bonté; 2) Etre aucunement satisfait.

Audace, *f. f.* (*audacia*) 1) Kühnheit, Berwegenheit, Vermessenheit; 2) löbliche Kühnheit, Herrschafftigkeit, Muth, es muß aber in diesem Verstand noble, belle &c. dabey stehen; 3) das Auge oder die Nase zu dem Hacken an einer Hut - Kremppe. § 1) Smiałość zła; zuchwalstwo; 2) odwaga, smiałość dobra, gdy stowa belle, noble &c. *dotozono*; 3) kobyłka u kapelusza, do ktorey brzezi przypinaia. § 1) Il n'eut pas assez d'audace pour excuser son crime; comment avoir l'audace de battre un Philopophe comme moi; 2) une belle, une noble, une sainte audace; il avoit de l'audace & de civilite; 3) mettre une audace à son chapeau; une bonne, une forte audace.

Audacieusement, *adv.* verwegen. Zuchwale. § Les mutins qui avoient parlé audacieusement à leur Prince, furent châtiés.

Audacieux, *euse, adj.* verwegen, kühn, herrschafftig; 2) bey den Poeten: hoch. 1) Odważny, zuchwały; 2) u Roetow: wyniosły, wyfoki. § 1) On est souvent audacieux par timidité; je ne suis avare, audacieux, ni traître; 2) des pins audacieux s'élevent aux cieux.

Au-deça, *adv.* & *prep. cum gen.* disseit, an dieser Seite; auf dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę; na tę stronie. § Au-deça de la Vistule; il est au-deça.

Au-delà, *adv.* & *prep. cum gen.* jenseit, an

an jener Seite. Z oney strony, na tamtey stronie; z oney strony, za. § Au delà d'Océan; ils enlevèrent tout ce qui étoit au-delà; on ne voit au-delà qu'un obscur avenir.

Au-devant, *adv. & prep. cum genit.* entgegen. Przeciw, ku.

aller au devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren; 2) dem Feind entgegen marschiren; 3) vorbeugen als einem Unglück. 1) Wynisć przeciwno komu z poszanowania; 2) ciągnąć przeciw nieprzyjacielowi; 3) zabić iako niebezpieczeństwo, szkodzie. § 1) Mon frère aîné au-devant de notre mère; 2) notre armée alla au devant de l'ennemi; 3) aller au devant d'une maladie.

Audience, *f. f. (audientia)* 1) Gehör, Audienz, Zutritt, so einem ein großer Herr versattet; 2) die Audienz-Stube; 3) eine Gerichts-Stube, Raths-Stube; 4) die Session, der versammelte Rath, oder die versammelten Gerichte. § 1) Audyencya; przystęp do wielkiego pana; 2) Sala audyencyyna; 3) Stuba, izba sądowa albo radziecka; 4) Sesiya, zasiędnienie do rady, do Sądow; Rada. Sady. § 1) Donner, obtenir, avoir audience; il a eu une favorable audience de Monseigneur le grand Chancelier; 2) entrez Monsieur dans l'audience; 3) il vient à l'audience d'implorer le secours des Magistrats; 4) lever l'audience; l'audience est levée.

Audiencier; Huissier audiencier, *f. m.* ein Gerichts-Bedienter, der bey der Audienz aufwartet, und die Parteyen aufruft. Wozny, albo sługa sądowy co przy Audyencyi posługuie i strony do sądow zwykwa.

grand Audiencier, ein vornehmer Bedienter bey der grossen französischen Canzelen, der die Schreiben durchsiehet, ehe sie vom Cansler besiegelt werden. Urzędnik przedniyszzy w wielkiej Kancelaryi Francuskiej, co skrypta przeczytawszy Kancelarzowi do pieczętowania podaje.

Auditeur, *f. m. (auditor)* Zuhörer, ein Auditor. Sluchacz, audytor; Uczeń. § Avoir beaucoup d'Auditeurs.

L'auditeur des compies. Bedienter der die Rechnungen der Cammer durchsiehet. Rachownik przełożony nad rachunkami publicznymi. § Etre reçu Auditeur des comptes.

juge Auditeur. Unterrichter. Podsekdek. Auditeur de Rose. ein Beyseger der Päbste

lichen Gerichte in Rom Nota genannt. w Rzymie Alesor sądowy na Roście Papiezkiey.

Auditeur de la Chambre Apostolique. Ober-Richter in Rom, unter dessen Gerichtsbarkeit ieder mann steht, er mag ein Geistlicher oder ein Weltlicher seyn. Audytor Papiecki albo Sędzia najwyższy, iurysdykcya nad Swieckimi i Duchownymi mający.

Auditif, *ive, adj.* in der Anatomie: was zum Gehör gehöret. w Anatomii: do sluchu należący. § La furdite détruit la faculté auditivé; les nerfs auditifs.

Audition, *f. f. (Auditio)* in den Gerichten: Verhör der Parteyen, der Zeugen &c. w Sądach: Sluchanie, przesłuchanie stron, świadkow &c. § L'audition des comptes, des témoins, a durée long-tems; il n'y a point eu d'audition de témoins; on a remis l'audition des témoins à un autre jour; après l'audition des témoins les Juges se font lever.

Auditoire, *f. m. (auditorium)* 1) die Versammlung, so da zuhöret; 2) Hör-Saal, wo man öffentlich redet oder höret; 3) die Gerichts-Stube. 1) Audytoryum, sluchacze kogo sluchający; 2) audytoryum, sluchalnia, sala, miejsce publiczne do sluchania kogo; 3) Stuba, izba sądowa. § 1) Il a un Auditoire nombreux; renvoyer l'auditoire; 2) un grand, un petit auditoire; 3) les juges rendent leur jugement dans l'auditoire.

Avé, *f. m.* der Englische Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Panny MARYI, Ave MARYA. § Dites cinq Paters, & cinq Avé.

ave Maria. *vid.* Ave-Maria.

Avec, *prep. cum accus. mit. Z, ze.* § Je l'aime avec une tendresse incroyable.

Aveindre, *v. a. Conj. vid. in Append.* hervor ziehen, hervor langen. Dobywać czego, wyiąć z czego co. § Aveignez le linge qui est au fond de coffre.

Aveine, Avoine, *f. f. (avena)* der Haber. Owies. § Jamais on ne vit tant d'avoine.

aveines; avoines, *f. f. plur.* die aufgegangene Haber-Saat, der grüne Haber, auch der Haber in der Aehr auf dem Felde. Owies młodocianny na roli; albo też owisy w kłosie stojące. § Faucher les avoines; rabatre les avoines.

gagner son avoine. im Scherz; seine Maßkeit, sein Brodt verdienen. Zarzem: zarobić obiad, chleb swoy.

Aveine fole. tauber oder wilber Haber.
Owiesek, mytze zboże.

Avelanede, Valanede, f. f. die Schale von einer Eichel. Lupina, żółędziowa, czafzka; huski żółędziowe.

Avelanier, f. m. ein Hasel-Nuß-Baum.
Orzech laskowy.

**Avelaine, f. f. (avellana)* eine Hasel-Nuß. Orzech laskowy owoc, § Une grosse aveline; vuider une aveline.

Ave-Maria, f. m. (Ave-Maria) 1) der Englische Gruß, das Ave; in diesem Verstande hat es keinen plural. 2) der Eingang einer Predigt. 1) Pozdrowienie P. MARYI, *aw MARIA*; 2) wstęp; początek kazania. § 1) Dites deux ave-Maria; 2) L'ave-Maria doit être court & propre au sujet.

Avenage, f. m. der Haber-Zins, die Haber-Gilt in einigen Provinzen. Owies, czynszowy, w niektórych Prowincjach.

Avenant, e, adj. obs. was sich schickt, angenehm, hübsch, gehörig, billig. Stofniący się do czego, przytoyny, słuszny, piękny, ikladny, rymowny.

Le cas avenant, que &c. gesetzt den Fall daß u. Gdyby się przydało, day to aby.

**Le cas avenant de quelque chose.* wenn sich etwas zutragen, ereignen sollte. Gdyby się co przytrafiło. § Le cas avenant de la mort.

Avene, vid. Aveine; Avoine. Haber. Owies.

Avénement, f. m. 1) Gelangung zu einer hohen Ehren-Stelle; Eintritt der Regierung; 2) Christi künftige Ankunft am jüngsten Tage; 3) Ankunft des Messias, den die Juden erwarten. 1) Wstęp na wielką iaką godność, na królestwo; początek, objęcie panowania; 2) ostatecznie przyście Jezusa P. na dzień sądny; 3) przybycie Mesjasza, którego się żydzi spodziewają. § 1) Tibère étoit fort retenu à son avénement à l'Empire; son avénement à la Couronne étoit heureux.

Le joieux avénement. 1) Antritt der Regierung; 2) Recht, so die Kaiser und Könige in Frankreich haben, die erledigten Würde bey Antritt ihrer Regierung zu vergeben; 3) erste Gnade eines Landesfürsten gleich nach der Erönnung. 1) Objęcie Państwa; 2) prawo Cesarzow i Krölow Francuskich na rozdawanie godności, kościelnych podczas Państwa objęcia wakujących; 3) pierwszy pokaz łaski Pańskiej po koronacyi.

§ 1) Le Roi de France à son joieux avénement nomme au premières Prebendes des Eglises Cathedrales & Colégiales vacantes par mort; 2) par la déclaration de l'an 1629 Louis XIII exempta les Eglises Colégiales du joieux avénement.

Avenéron, f. m. tauber oder wilber Haber. Owiesek, stokofa, mytze zboże, Ziele.

Avenes, vid. Avoine.

Avenir, v. n. (advenir) ohngefähr kommen oder geschehen. Przydać się, stać się, przytrafić się. § S'il avient, que je meure.

Avenir, f. m. 1) die künftige Zeit, das Zukünftige; 2) in den Gerichten: die Ansetzung eines Termins, Termin, bestimmter Tag zum Verhör. 1) Czas przyszły; przyszłość; 2) rok w prawie; dany termin do przesłuchania sprawy. § 1) Un avenir glorieux, heureux, malheureux, triste, fâcheux; penser, songer à l'avenir; ne se mettre point en peine, ne se chagriner de l'avenir; l'avenir & le passé; laisser le soin de l'avenir à la providence; 2) faire signifier un avenir à la partie; lire l'avenir.

Avent, Avant, f. m. (adventus) Advent. Adwent. § Prêcher un Avent.

Aventer, v. a. die Segel nach dem Winde richten. Zagle według wiatrow narychtować.

Aventice, adj. c. (adventitius) biens adventices. Güter, so die Kinder nicht von ihren Eltern haben. Właszcizna, własność synowska; majątność nie od rodziców pochodząca.

Aventure, Aventurer, vid. Avant; Aventurier, Aventurine.

Avenue, f. f. 1) Zugang, Eingang zu einem Orte; 2) ein mit Bäumen von beiden Seiten besetzter Lustgang zu einem Garten oder Lusthaus. 1) Weyście przystęp, plac, ktorym gdzie przystępują; 2) droga albo gościniec z obu stron drzewami wielkoinemi ofadzony i do wirydarza lub pałacu iakiego idący. § 1) Se saisir, s'emparer des avenues d'un lieu; gagner, sortir, occuper, garder, défendre les avenues; fermer les avenues du port par de grosses poutres; 2) planter une avenue de grands arbres; une avenue plantée d'Ormes.

**Avéque, prep. vid. Avec.* bey den Poeten; mit, u Poetow: Z, ze. § Allez avéque moi.

Avéques, prep. obs. vid. Avéque.

Aver, e, adj. obs. vid. Avare, (avarus) geizig. Łakomy w nabywaniu.

Avérer,

Avérer, v. a. beweisen. Dowiesć; na oko pokazać. § Avérer un crime.

Averne, f. m. (*avernus*) bey den Poeten: die Hölle. u Poetow.: Piekło; orchań piekielna.

Averon, vid. Avéroner.

Aversaïre, Aversatif, Averse, vid. Advers.

* **A verle, adv.** häufig. Gromadno.

il pleut à verse. es regnet als wenns mit Kannen gießet. Deszcz się iak z kosi-wie leie.

Aversion, f. f. (*aversio*) Abscheu, Eckel, Greuel, Haß. Brzydzenie, hydzenie się; brzydliwość, nienawieść. § Te-moigner une aversion étrange contre quelqu'un; prendre, avoir une aversion invincible & étroitable pour une personne; prendre quelqu'un en aversion; avoir de l'aversion contre quel-qu'un; vôtres décisions sont en aversion à tout le monde; il m'est en aversion; avoir l'aversion pour (contre) quelqu'un.

Avertance, f. f. obs. Beobachtung, Auf-merksamkeit. Baczenie, baczość.

Avertin, f. m. Eigensinn, Hartnäckigkeit, mürrisches Wesen. Knapność, upor, dziwactwo.

Avertir, v. a. einen benachrichtigen, war-nen, einem stecken. Owiadomić kogo o czym, przestrzec, ostrzegać kogo. § Avertir quelqu'un de son malheur.

Averti, e, adj. & part. benachrichtiget, ge-warnet. Przestrzeżony. § Il est bien averti.

un averti en vaut deux. einer der gewar-net ist, kan gegen zwey bestehen. Prze-strzeżony dwom się oprzec może.

un pas averti. ein Schul-Schritt, Schul-Gang, den ein Pferd auf der Reit-Schul-gelernet hat. Chod, ktorego się koni w szkole iezdney nauczył.

Avertissement, f. m. 1) Bericht, Nachricht, Warnung, in diesem und folgendem Verstande setzen einige unrecht das Wort Avis; 2) Borrede, Bericht an den Leser; 3) der Status causa, kurzer Auszug einer gerichtlichen Sache; 4) Vorbot, Zeichen einer Krankheit. 1) In-formacya, przestroga, w tym i w nastę-pującym sensie niekorzy nierozumnie-kładę słowo Avis; 2) przestroga, przed-mowa, do czytelnika; 3) tłumarysz ca-łey sprawy sądowey; 4) znak przy-szley choroby. § 1) Donner de bons avissemens; vôtres avertissement m'a instruit de cette affaire; cet avertissement fait faire de bonnes remarques; les avis doivent être secrets & les avissemens doivent être judicieux; les

avissemens des sages sont toujours utiles; 2) il a mis un avertissement à la tête de son livre; 3) les avissemens ne se font ordinairement que d'avocats, & ils doivent bien instruire les juges & expliquer le fait de la cause avec esprit; l'avertissement com-mence ainsi: *Avertissement que mette & baille devant vous*; 4) c'est un aver-tissement de la goutte.

Avertissement au lecteur. 1) Bericht an den Leser; 2) Warnung vor einem Zu-fall, Krankheit, Unglück. 1) Informa-cya do czytelnika; 2) przestroga o ia-kiem przypadku, chorobie, niebezpie-ściu &c.

Avertisseur, f. m. ein Bedienter, welcher andeutet, wenn der König zur Tafel ge-het. Oficjant wiadomości dający, gdy Krol do stołu idzie.

Avesprement, f. m. obs. der Abend. Wie-czor.

Avette, f. m. obs. eine Biene. Pszczoła.

Aveu, f. m. 1) Bewilligung, Billigung, Er-laubniß; 2) Bekenntniß, Geständniß; 3) Lehn-Revers, oder Bekenntniß des Lehn-Manns über die empfangenen Lehn-Stücke. 1) Zezwolenie, pozwo-lenie, potwierdzenie; 2) zeznanie, wyznanie; 3) zeznanie od mana na o-debranie gruntow lennych dane i pod-pisane. § 1) Faire une chose de l'aveu, (avec l'aveu) de ses Supérieurs; les Jésuites n'impriment rien sans l'aveu de leur Supérieur; il a fait cela par mon aveu; 2) j'ai trouvé un moyen de tirer cet aveu de vous; faire un sin-cere aveu de ses faits.

homme sans aveu; homme qui n'a ni feu ni lieu. ein Landstreicher, Landläuffer. Tufacz, błakacz.

Aveuier, v. a. vom Falcken: den Raub wohl ins Auge fassen, daß er nicht ent-fliehen kan. o Sokota: obłow i oka nie puścić, aby się wymknąć nie mogł.

Aveugle, f. m. 1) ein Blinder; 2) in der Anatomie: der blinde Darm. 1) Slepak, ślep; 2) w Anatomii: kizka pokatna; katne ielito. § 1) Jésus-Christ rendoit la vue aux aveugles.

un aveugle né. ein Blindgeborener. Slepó urodzony.

un aveugle y pourroit mordre. auch ein Blinder könnte es sehen. I ślepyby to uyrzał.

il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton. er schreyet als ein Blinder, der seinen Stoc verlohren. Wrzeczyziak-by mu kto oko wyłupil.

au pais des aveugles les bornes sont Rois.

unter den Blinden ist ein Scheeler Kö-
nig; wo keine Gelehrten sind, da gel-
ten die Halb-Gelehrten. *Zezowaty*
ślepych jest wódzem; płaci niedo-
uczony, gdzie uczonego niemafz.

il en juge comme un aveugle des couleurs.
er urtheilet davon als ein Blinder von
den Farben. *Iak ślepy o kolorach tak*
o tym dyżkurnie.

en aveugle; à l'aveugle, vid. Aveugle-
ment, adv.

Aveugle, adj. c. 1) blind; 2) blind, unbe-
dachtſam, unbeſonnen, unvertändig; 3)
in der Chymie: blind, von vermachten
Gefäſſen, die keinen Ausgang haben.
1) Slepý; 2) ślepy, nieważny, bez-
rozumny, niebaczny; 3) w Chymii:
ślepy, zaslepiony, wychodu nie ma-
jący, o statkach. § 1) il est devenu a-
veugle; l'amour & la fortune font a-
veugles; 2) l'amour aveugle; colère,
paſſion, ambition aveugle; 3) un alambic,
un tuiſau aveugle; il ne penſe qu'à
ſatisfaire ſon aveugle ambition; l'ame
dans le premier homme a perdu toute
ſa force, le cœur eſt devenu tout aveu-
gle & tout obſcurci.

il change ſon cheval borgne à un aveugle.
er iſt mit dieſem Lauch zu kurz gekom-
men. *Utracił na tym frymarku.*

trou aveugle. in der Anatomie: die
Schnecke, vierte Höle im Ohr, die auch
Limagon heißt. *w Anatomii: czar-
ta dołkowatość w uchu, którą także*
Limagon nazywają.

intestin aveugle. der blinde Darm. *Kif-
ka pokatna; pokatne icelito.*

Aveuglement, adv. unbedachtſam; blind-
lings, in Betrachtung des Willens. O-
ſlep, ślepo, niebaczenie, nieważnie
względem woli. § *Les amans ſuivent*
aveuglement leur paſſion; il donne
aveuglement dans le panneau.

en aveugle; à l'aveugle, adv. blind, blind-
lings, in Betrachtung der Schwäche und
Mängel des Verſtandes. Slepó, oſlep,
względem rozumu tepego i ſłabego.
§ *Faire une choſe à l'aveugle; ſuivre*
à l'aveugle une opinion.

Aveuglement, f. m. 1) Blindheit; 2) Irr-
thum, Verblendung des Verſtandes, Un-
beſonnenheit. 1) Slepota; 2) błąd, o-
błądność, głupstwo, omamienie, zasle-
pienie, zaciemnienie rozumu, nierozum.
§ 1) l'Aveuglement que Tobie ſouffroit
ne pût ébranler ſa foi; 2) être dans
un déplorable aveuglement; il s'eſt
ſenti frappé d'un aveuglement d'eſprit;
c'eſt un funeſte, un malheureux, un mi-
ſérable aveuglement; tomber dans l'a-

veuglement; je m'étonne de mon aveu-
glement.

Aveugler, v. a. r. 1) blind machen, die Augen
ausſtechen; 2) blenden, als ein helles
Licht; 3) verblenden, des Nachſinnens
berauben. 1) Oſlepić kogo; wykłuć
oczy; 2) blaſk czynić, przerażać bla-
ſkiem komu oczy; 3) omamić, zasle-
pić. § 1) Aveugler un homme; 2) le
ſoleil & le grand jour aveugle les
gens; 3) le vice aveugle les méchants.

aveuglé, ée, adj. geblendet. *Zaslepiony.*
§ *Aveuglé de l'amour propre.*

s'aveugler, v. r. blind und tinnig ſeyn, ſei-
ne Fehler nicht ſehen. *Bydź zaslepio-*
nym, błędów ſwoich nie widzieć. § *Les*
pêcheurs s'aveuglent volontièrement,
& ne font point de reflexion ſur leurs
propres actions.

Aveuglettes, adv. vulg. 1) im finſtern; 2)
unbedachtſam. 1) W poćiemku, w
omacku; 2) oſlep, nieważnie. § 1)
Qui cherche aveugl ttes, trouve quel-
quefois ce qu'il ne voudroit pas; 2) a-
gir aveuglettes.

Aufroy, f. m. (*Ausfridus*) ein Mauns-
Nahme. *Przezwiſko meſkie.*

Auge, f. f. 1) ein Schweins-Trog; 2)
bey den Mäuern: ein Kaiſel oder
Gips-Trog zum Einrühren; 3) der Zeug-
Kaſten in der Papier-Mühle, worein die
Hobel-Späne vom Papier geſchüttet
werden; 4) das Gerinne, ein breiter Ka-
ſten, woraus das Waſſer auf die Müh-
lräder fällt; 5) ein Beer-Trog auf den
Schiffen; 6) eine Zucker-Mulde, darin-
ne in der Zucker-Siederey der Zucker
abgefühlet wird; 7) im Ball-Hauſe:
Platz hinter dem Neg, wohin die Bälle
abſpringen; 8) eine Stadt und Länd-
chen in der Normandie. 1) Koryto
w chlewie; 2) koryto mularſkie do ro-
czynienia gipsu lub wapna; 3) w Pa-
pierni: ſkrzynia albo koryto, w ktore
ſtruzyny papierowe ſypią; 4) ryna ſie-
roka, z kąd woda na koła młynſkie ſpa-
da; 5) koryto okrętowe do ſmoły; 6)
niecka, w ktorey w cukierni cukier o-
ſtudzaią; 7) w Pitarni: plac za ſiecią,
dokąd piły odſkakują; 8) powieſia mia-
sto w Normandyi. § 1) Une grande
auge, une petite auge.

Auge d'étable. eine Krippe im Stall. *Złob*
w ſtayni.

Augée, f. f. bey den Mäuern: ein Trog
voll Kaiſel oder Gips. u. Mularzow:
Koryto pełne gipsu albo wapna. § *Voi-*
là une bonne augée.

Angelot, f. m. eine Grube in den Wein-
bergen zum Sencken, das iſt, die Fechter
einzulegen

einzulegen. w *Winnicach*: Doł do wkładania łatorośli winnych.

Augeron, *f. m.* einer von Auge einer Stadt in der Normandie. Rodem z miasta Auge w Normandy.

Auger, *f. m.* 1) ein Vogel-Näpfchen im Vogel-Batter; 2) der Hühner, worin das Getreid aufgeschüttet wird und aus welchem es auf die Ädel: Feine läuft; 3) Dach: Hinnen-Böden, darinnen sich das Wasser sammlet, und aus welchen es durch die Wand-Röhre herunter schießt. 1) Korytka patrze, rożek do wody w klatce; 2) kofz nad kamieniem młynskim, z którego się zboże-na kamień sypie; 3) wanna pod rynną dachową, gdzie się woda zebrałszy przez rurę na doł bieży. § 1) l'Auger de l'oiseau doit être fort net.

Angis, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Manns-Nachme. Przewiśko męskie.

Augives, *vid.* Ogives.

Augment, *f. m.* (*augmentum*) in der Griechischen Grammatic: ein Zusatz, so gewissen Wörtern vorgesetzt wird. w *Greekischen Grammatyce*: Przydarek na początku niektórych słów przyłożony. § *Augment syllabique*; *augment temporel*.

Augment de dot. bey den Juristen: Leibzucht, Leibgedinge der Frauen. u *Jurystow*: Oprawa, wiano, które mąż żonie daie.

Augmentateur, *f. m.* ein Vermehrer, sonderlich der ein Buch vermehrt und verbessert. Przyczyniacz, rozszerzacz, o-tobliwie Augmentator: księgi iakiey.

Augmentatif, *ive*, *adj.* 1) in der Philosophie: das da vermehret, als gewisse Maschinen die Härte und Gewalt einer Sache; 2) in der Grammatic: das die Bedeutung eines Wortes vergrößert, als *très*, *plus*. 1) w *Filozofii*: siły albo mocy przyczyniający, iako pewne machyny; 2) w *Grammatyce*: sens słowa zwiększający, iako *très*, *plus*. § 1) Une machine augmentative; la vertu augmentative; 2) des mots augmentatifs.

Augmentation, *f. f.* (*augmentum*) Vergrößerung, Vermehrung. Przyczynienie, przymnożenie. § *Faire une considerable augmentation*.

Augmenter, *v. d.* (*augmentare*) vermehren, vergrößern, erweitem. Przyczyniać, przybnażać czego. § *Augmenter la crainte*, la douleur, les richesses; *augmenter un livre de plusieurs belles choses*.

Augmenter, *v. n.* *s.* *Augmenter*, *v. r.* anwachsen, zunehmen, größer werden. Przybywać, przyrastać; pomnażać się.

§ *Sa fièvre augmente*; le vent, la maladie s'augmente de jour en jour.

Augural, *e*, *adj.* (*auguralis*) 1) zum Wahrsager aus dem Vogelflug gehörig; 2) wahrsagerisch, zur Wahrsageren und Deuterey gereicht. 1) *Praźwiewieźczy*, do praźwiewieźczenia należący; 2) do wieźczenia, do rokowania przychylny, wieźczbiarſki, zabobony. § 1) *Science augurale*; *baton augural*; 2) *les Romains tiennent encore de l'esprit augural de leurs ancêtres*.

Auguration, *f. f.* (*auguratio*) bey den Römern: das Wahrsagen aus dem Flug der Vögel. Praźwiewieźczenie: u *starych Rzymian*.

Augure, *f. m.* (*augur*, *augurium*) 1) ein Wahrsager aus dem Flug der Vögel; 2) einer der etwas flüchtig vorher siehet, ein Wahrsager; 3) die Wahrsageren aus dem Flug und Gesang der Vögel; 4) Anzeigung dessen was geschehen soll, die Vorbedeutung. 1) Praźwiewieźczek; wieźczbiarz z ptaków; 2) opowiadacz czego przyszłego; człowiek mądry, co w przyszłe rzeczy wywrzeć umie; 3) wieźczba u Rzymian; praźwiewieźczenie z ptaków; 4) prognostyk, przepowiedzenie, znak iźczęścia albo nieiźczęścia przyszłego. § 1) *Cicéron étoit du collège des augures*; les anciens consultoient les augures; 2) celui qui conjecture bien, est un bon augure; 3) les augures des oiseaux se tiroient ou du chant ou du vol; 4) c'est une folie de tirer un bon ou mauvais augure des choses qu'on rencontre en sortant de sa maison; on peut tirer un bon augure de la fortune d'un homme, qu'on voit être doté de belles qualitez; je prens cela pour un bon augure; prendre une chose à bon augure; vous me donnez de bons augures de ma fortune; un mauvais, un fâcheux & un funeste augure; tirer un bon augure de quelque chose; ce fut là comme l'augure & le commencement des guerres civiles, qui ruinèrent l'Empire.

un bête de mauvais augure; *un oiseau de mauvais augure*. ein Thier oder Vogel, so eine unglückliche Vorbedeutung haben soll, als ein Wolf, eine Eule, Zwierze, prak, o których mniemają, że są nieiźczęściami znakami.

un oiseau de mauvais augure. das ist ein Unglücks-Vogel oder ein Unglücks-Vote; von einem Menschen, der nicht gerne gesehen wird, oder der eine üble Botſchaft bringet. Nieiźczęśnik; czdek, którego nikt rad nie widzi, albo taki co

żłą nowinę komu donosi. § C'est un oiseau de mauvais augure.

Augurer, *v. a. & n. (augurare)* 1) aus dem Vogel-Flug weissagen; 2) zuvor sagen, mutmassen, abnehmen was geschehen soll. 1) Weisszügen z. ptakow; 2) Wrożyć, rokować, przeczować, przepowiadać co przyszłego; zdaleka rzecz upatrować. § 1) Les auspices ont auguré la perte de la bataille; 2) Il augura leur future grandeur par leur modestie; qu'augurez vous de moi? j'augure que tu murera.

Auguste, *f. m. (Augustus)* 1) August, ein Manns-Nachname; 2) ein König oder Kaiser, der die Wissenschaften und Künste liebet; 3) Titel, so dem Römischen Könige, als dem künftigen Kaiser gegeben wird. 1) August, przezwiśko meśkie; 2) Cesarz albo Krol, co jest Mitożnikiem nauki i umiejętności; 3) Tytuł Rzymskiemu krolowi a przyzłiemu Cesarzowi przyzwoity. § 1) Auguste III regne glorieusement en Pologne; 2) un Auguste peut faire aisément des Virgiles.

toljours Auguste, in der Kayserlichen Titulatur: zu allen Zeiten Mehrer des Reichs. w Tytułach Cesarza Chrześcijańskiego: Pomnożyciel Państwa ustawiczny.

Auguste, *adj. (Augustus)* ansehnlich, königlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, przewoietny, krolewski, Pański. § Sang Auguste; Auguste Compagnie.

Augustement, *adv.* herrlich, prächtig. Wspaniale, świetnie.

Augustin, *f. m. (Augustinus)* 1) Augustinus, ein Manns-Nachname; 2) ein Augustiner-Mönch. 1) Augustyn, przezwiśko meśkie; 2) Augustynian zakonnik.

Saint Augustin, Mittel: Antiqua, eine Schrift in der Druckerei. Literki Drukarzkie średniego gatunku.

Augustin dechauffé, Augustiner-Barfüßer; man nennet sie auch in Paris Capucins noirs, oder petits Péres. Augustynian bosi, w Paryżu tych zakonników też zowią: Capucins noirs albo petits Péres.

Augustine, *f. f.* eine Augustiner-Monne. Augustinianka, Augustynka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna.

Augustiniens, *f. m. pl. (Augustiniani)* Augustiner-Reher im vorigen Jahrhundert in Böhmen, sie lehrten, daß vor dem Jüngsten Gerichte niemand in den

Himmel noch in die Hölle käme, und daß Christus der menschlichen Natur nach nicht in den Himmel gefahren sey. Hereticy Czesky w przeszłym tylko Chrześcijaństwa wieku, uczyli że Pan Jezus względem człowieczeństwa ieszcze w niebo nie wstał, i że człowiek przedzy nie będzie zbawion ani potępion, aż w dzień ostateczny, po którym Zbawiciel naturę swą człowieczą w Niebo wstąpi.

Aviaux, *f. m. obs.* Wagen-Gleis. Koley wozowa.

Avicuailement,
Avicuailler,
Avicuailleur,) *viđ.* Avitaill:

Avide, *adj. c. cum genit. (avidus)* begierig. Chciwy. § Avide de gloire, de louanges; je suis avide de pouvoir.

Avidement, *adv.* begierig. Chciwie. § Desirer avidement.

Avidité, *f. f. (aviditas)* Begierde, Verlangen. Pragnienie, chciwość. § Il avoit une grande avidité de regner; boir avec trop d'avidité; les Princes ne peuvent pas avec toutes leurs loix, réprimer l'avidité des usuriers.

Aveu, *viđ.* Enjeu.

Avignon, *f. m. (Avenio)* in der Provence in Frankreich: Avignon eine Grafschaft, Stadt, Erzbischofthum und Universität, so dem Päpstlichen Stuhl gehört. w Prowancyi prowincyi Francuskiej: Avignon, grabstwo, miasto, Arcybiskupstwo i Akademia, własnością Oycowi S. należy.

Avilir, *v. a. (vilescere)* verachten; gering, verächtlich machen. Znievažyc, ponieważać. § Avilir sa dignité; avilir son autorité.

Avilir, *v. n. s'avilir, v. r.* 1) verächtlich, geringschätzig werden; 2) im Preise fallen. 1) Spodlec, znikczemnieć; 2) staniec, na doł iść, o cenie. § 1) s'avilir de jour en jour; 2) les Marchandises s'avilissent, quand elles ne sont plus à la mode.

Avilissement, *f. m.* 1) Geringsachtung, Geringschätzung, Verachtung; 2) das Fallen, das Abschlagen im Preise. 1) Poniważenie; wzgarda, hańba; 2) Upadanie ceny. § 1) Il vit dans une profonde avilissement; 2) c'est un avilissement étrange.

Avillon, *f. m.* 1) Hinter-Klaue am Fuß eines Raub-Vogels; 2) Griff mit dieser Klaue. 1) Posledni pazur u spony praka drapieznego; 2) uchwycenie tym pazurem.

Avillonner, *v. a.* greiffen mit den Hinter-Klauen,

Klaufen, mit selbigen verwundet, von einem Raub-Vogel. Posledniemi uchwyćić i ranić pazurami, o ptakach drapietnych.

Aviné, *ée*, *adj.* das nach Wein riecht als ein Gefäß. Winem pachnący, o statkach. § Un muid aviné.

*Aviner, *v. a.* mit Wein anseuchten, das participium ist nur gebräuchlich. Winem nakrapiać, tylko participium tego słowa, aviné jest w zwyczajn.

il est aviné. er kan wacker trincken, er bes trinckt sich nicht leicht. Łepko pełnić umię; głowy jest mocney, nie łatwo trunku czuie.

Aujourd'hui, aujourd'hui, *adv.* 1) heut, diesen Tag; 2) jetzt, heut zu Tage, jetztiger Zeit. 1) Dzis, dzisiaj; 2) teraz, czasu terażniejszego. § 1) On a remis l'affaire à aujourd'hui; aujourd'hui sur le trône, demain dans les fers; Pun meurt aujourd'hui, l'autre demain; 2) on ne vit pas aujourd'hui comme autrefois.

jusques aujourd'hui.) bis auf heute.

Az na dzisiaj; az do dnia dzisiejszego. § On a remis le jugement jusques à aujourd'hui.

Aviron, *f. m.* ein Ruder. Pojazd, wiosło. § Tirer à l'aviron.

drague d'aviron. ein Padd-Ruder. Pęk wiosel.

Avirons, *plur.* bey den Poeten: Flügel der Vögel, Floss- Federn der Fische. U Porożow: skrzydła ptasze; pletwy, piora, ktorými się ryba rucha.

Avis, *f. m.* 1) Meynung, Urtheil, Gutachten; 2) Warnung, Erinnerung, Rath, Lehre; 3) neue Zeitung; 4) geheime Nachricht; 5) Bericht, Information, Nachricht als des Verfassers an den Leser, in diesem Verstande ist weit besser avertissement; 6) ein gewisser Ritter-Orden in Portugalii. 1) Zdanie, rozładek o czym uczyniony; 2) Przestroga, napomnienie, rada, nauka; 3) Nowina; 4) wiadomość tajemnie komu dana; 5) Informacya, iako Autora do czytelnika, w tym sensie daleko lepsze słowo avertissement; 6) Order kawalerski w Portugalii. § 1) Donnez moi votre avis sur cette affaire; je vous ai mandé pour avoir votre avis sur l'affaire qui se présente; être de l'avis de quelqu'un; suivre l'avis de quelqu'un; ouvrir un avis rigoureux; prendre avis des Juges; changer d'avis; je passe à votre avis; 2) je profite de l'avis que vous m'avez donné; je lui ai donné

des avis sur sa conduite; votre avis me fait prendre des mesures; l'avis doit être secret; 3) ce sont de favorables avis; la Cour a reçu de bons avis; Les avis de Rome sont incertains; 4) L'espion donne avis de ce qui se passe dans le lieu où il est; il eut avis de l'ennemi; 5) mettre un avis au lecteur à la tête de son livre; 6) L'avis est institué en 1147 par Alphonse I. en mémoire de la prise d'Evora.

être d'avis. der Meynung seyn. Bydź zdania tego.

être de l'avis de quelqu'un. eines Meynung seyn. Bydź zdania czyiego.

aller aux avis. 1) zum Botiren schreiten; 2) den Feind recognosciren. 1) i) ukapić do wotowania; 2) w zwiady albo w swaty iachać.

lettre d'avis. Avis-Brief, damit ein Kaufmann dem andern Nachricht giebet, daß er an ihn einen Wechsel gestellet oder Waaren geschicket hat. List, ktorym kupiec kupcowi daie wiadomość, że mu towary posyła albo że na niego weksel alygnował.

prendre des lettres d'avis. berathschlagen. Deliberować.

il y a jour d'avis. man hat Zeit sich zu bedenken. Czasu dołyć do rozmyślania.

une barque d'avis. eine Barque, die der Flotte Nachricht und Zeitungen überbringt. Bar, który Flocie nowiny i relacye donosi.

Aviement, *f. m. obs.* Meynung über etwas, Gutachten. Zdanie, rozładek o czym. § Je suis de cet aviement que loiauté leur soit gardée.

Aviser, *v. a.* *1) nachdenken, berathschlagen, überlegen; 2) vulg. etwas erblicken, gewahr werden, besser apercevoir, decouvrir; 3) in der Jägerey: sehen, gewahr werden; 4) einem von etwas Nachricht geben, benachrichtigen. *1) Deliberować; radzić, pamiętać o czym; 2) vulg. Obaczyć, postrzec lepsze w tym sensie słowa apercevoir albo decouvrir; 3) u Myśliwych: zobaczyć, widzieć; 4) uwiadomić kogo o czym; dać wiadomość. § 1) J'aviserai à ce, que je dois faire; ils avisent entre-eux à ce qu'il faut faire; aviser ensemble avec quelqu'un; 2) aviser un homme sur un tour; 3) aviser un lièvre; 4) aviser quelqu'un d'une bataille.

je l'ai avisé, vulg. ich habe ihn angesehen, besser je l'ai regardé. Spoyrzafem nań kszatniemy powiesz: je l'ai regardé.

s'aviser, *v. r.* 1) etwas erinnern, erdenken, sich

sich auf etwas besinnen, als auf eine List; 2) sich zu etwas entschließen, sich besinnen. 1) Wymyslić, zmyslać, uknować sobie co w głowie; 2) namyslać się, rozmyslać się, umyslić. § 1) Il s'avisa d'un stratagème; il s'avisoit toujours de quelque malice; 2) Vous vous en avisez bien tard. Je ne m'étoit avisé, de vous avertir. Il s'avisa de vendre ses livres; pourquoi s'aviser de critiquer un si saint ouvrage.

*Avise, *ée*, *adj.* flug, vorsichtig, bedächtig, verständig. Mądry, ostrożny, baczny, uważny, rozumny. § Un homme très-avisé; on n'est jamais si avisé en son propre fait qu'en celui d'autrui; plusieurs personnes très-judicieuses & très-avisées ont préféré l'exil aux douces de la Patrie.

c'est bien avisé à vous. du hast recht. Malz racya.

Aviseur, *f. m. vulg.* ein Vermahner. Napominacz.

Avitaillement, Envitaillement, *f. m. vid.* ravitailler. Versorgung mit Lebensmitteln: Verprovianturung insonderheit eines Schiffes; auch einer Festung. Opatrzanie żywnością o toblwie okrętu lub fortecy. § Songer à l'avitaillement d'un vaisseau.

Avitailler, *v. a.* einen besetzten Ort, ein Schiff mit Lebensmitteln versehen. Opatrzyć okrąg chlebem, spościć miasto obronne w żywność. § Avitailler un vaisseau, il faut avitailler cette place.

Avitaillieur, Avituaillieur, *f. m.* ein Kaufmann der ein Schiff mit Proviant und andern nöthigen Sachen als mit Holz, Licht, Schüsseln u. d. g. versiehet. Kupiec co okrąg żywnością i innemi potrzebami, jako drwami, świecami, misami &c. opatruje.

Avivage, *f. m.* bey den Spiegelmachern: Glättung des Zinn-Blattes, darauf das Quecksilber soll getragen werden. U Zwiertiedlnika: Gładzenie kontryfalu na śkle.

Aviver, *v. a.* 1) bey dem Bildhauer und Jubilierer: glätten, poliren, sauber stellen; 2) bey dem Zimmermann: scharfe Kanten bauen; 3) in der Färberey: die Farben mit etwas erhöhen als mit Alaun-Wasser, selbige lebhafter, frischer machen; 4) figurlich: beleben, aufleben, frischer, lebhafter machen, besser ravivre. 1) Gładzić, polerować, subtelnie popirować, u Jubitera i Szni-cerza; 2) w kielbli; ostry ważyć cie-

śać; 3) w Farbierni: farbe czym iako hafunowaną wodą iasnieyła i wyita-wnieyła czynić; 4) w sensie figurycznym: ożywiać, zapalać, animować; żywizym, hoźizym czynić; piękniey powiesz: ravivre. § 1) Aviver une figure de bronze; 2) Aviver un grénat, une topasse; 3) Aviver une couleur.

aviver le pain. bey Spiegelmacher: das Zinn-Blatt glätten, darauf das Quecksilber soll getragen werden. U Zwiertiedlnika: cynę na śkle rozciągioną gładzić, nim żywem srebrem polewana bydz ma.

aviver le feu. das Feuer ausblasen. Rozdymać ogień.

aviver le por. bey den Vergulbern, das amalgamirte Gold mit dem Vergoldmesser auf etwas ausbreiten. U Późłotnikow, żywem srebrem rozczymione złoto kopytką po naczyniu do pozłocenia rozściagać.

aviver une forge. bey den Handwerckern: glühende Kohlen feuriger machen, wenn man selbige mit Wasser besprenget. Urzemieslnikow: zarzysze węgle gorętzemi czynić, wodą ie nakrapiać.

s'aviver, *v. r.* in der Färberey: einen Glanz bekommen als vom Alaun. w Farbierni: Glancu doitać iako od wody hafunowanej. § Le bleu s'avive sur de l'eau tiède un peu alunée.

Avives, *f. f. pl.* Geißel, Geißel, Wivel, Drüsen die dem Pferde an der Kehle aufschwellen. Ociekłość gruczołow przy żyzi kónskiey; choroba kónska.

Avivoir, *f. m.* das Vergold-Messer, ein Spaten, womit die Vergulber das amalgamirte Gold auf das Gefäß legen. Kopytka późłotnicza do rozkładania złota amalgowanego na naczyniu.

Aulbour, *vid.* Albour.

Aulique, *adj. c. (aulicus)* Reichs-Hof; nur von einigen Bedienungen des Römischen Teutschen Reichs. Nadworny; tylko o niektórych urzędach i Urzędnikach Niemieckich. § La Cour Aulique; la Chambre Aulique.

Conseil Aulique de l'Empereur. Reichs-Hof-Rath. Rada nadworna Niemieckiego Cesarstwa.

Conseiller Aulique. ein Reichs-Hof-Rath. Konfyllarz nadworny Niemiecki.

Aulique, *f. m.* eine theologische inaugural-Disputation zu Paris, welche im großen Saal des Erzbischöflichen Palais gehalten wird. Akt solenny w sali Pałacu Arcybiskupskiego w Paryżu, gdy kto Teologii zostat Doktorom.

Aulnage,

Aulnage, *obs. vid.* Aunage.

Aulnaye, *vid.* Aunaié.

Aulne, *vid.* Aune.

Aulner, Aulneur, *obs. vid.* Aun:

Aulof, *f. m.* ein Befehl an den Steuer-Mann, sich gegen den Wind zu wenden. Rozkaz sternikowi dany, gdy okręt ma ku wiatrowi nakierować.

Aulx, *f. f. pl. vid.* Ail. Knöblanch-Köpfe, besser Ails. § Głowi czosnkowe, nadobniey powiesz z. Ails.

Aumaille, *f. f. & adj. c. obs.* Bêtes aumailles. Herrn- und Schaf-Bieh. Rydło rogate i wełniste.

Aumé, *f. m.* eine grosse Masche im Netze. Oko wielkie w sieci.

Aumelette, *vid.* Omelette.

Aumond, *f. m.* (*Antimundus*) ein Manns-Nahme. Antymund, przezwisko męskie.

Aumône, *f. f.* (*eleemosyna*) Almosen. Jaksużna. § Faites l'aumône de votre bien; demander de l'aumône de porte en porte.

seigneurs par aumônes; terres d'aumônes. *obs.* Land-Güter, Grund-Stücke die der Kirche mit Vorbehalt des Juris Patronatus geschenkt wurden. Majętności, grunta kościołowi albo klasztorowi darowane, na które sobie Donataryusz prawo podawania albo kolaturę zachował.

pure aumônes; franchises aumônes, obs. dergleichen Güter ohne Vorbehalt des Juris Patronatus. Takież dobra, tylko że sobie Donataryusz prawa podawania Plebana nie zachował.

posséder par aumônes, obs. besitzen als ein Kloster ein geschenktes Gut. o Kościół i klasztorach: posiadać darowane dobra.

donner par aumône; obs. einem Kloster, Kirche zc. ein Gut schenken. Kościołowi, klasztorowi dobra darować.

Aumôner, *v. a.* 1) Almosen geben; 2) etwas zu milden Sachen, zur Stiftung eines Klosters zc. schenken. 1) Jaksużnę dawać; 2) nadać kościoł, klasztor; darować co do pobożnych uczynków. § 1) il a été condamné à aumôner au pain des prisonniers; 2) Aumôner pour une fondation.

Aumônerie, *f. f.* das Amt eines Almosen-Pflegers, in Stiftern, Klöstern zc. so die Almosen unter die Armen austheilet. Urząd tego co Jaksużną zawiaduje, w kapitułach i w klasztorach. § Dans les congrégations reformées on a supprimé les titres d'aumônerie.

Aumônier, *f. m.* (*Eleemosynarius*) 1) ein

Almosen-Pfleger an einem königlichen oder fürstlichen Hofe, der gemeiniglich ein grosser Prälat dabey ist; 2) derjenige, der die Almosen in einem Kloster, in einer Kirche verwaltet; 3) ein Schiff-Prediger; 4) ein Regiments-Priester, ein Feld-Priester; 5) ein gütiger Mensch, der gerne Almosen austheilt, ein Wohlthäter der Armen. 1) Prälat u Dworu iakiego Krolewskiego, Xiążęcego &c. co Jaksużnę ma w zawiadowaniu; Książd Elemozy narz; 2) Xiądz wklasztorze nad Jaksużną przełożony; 3) Kapłan na okręcie; 4) Kaznodzieja, kapłan polny; 5) Jaksużnydawca, Jaksużnik, z którego dobroczynney ręce ubodzy Jaksużnę często odbierają § 1) Il est Aumônier de Monsieur le Prince; Le premier Aumônier du Roi; Aumônier ordinaire; Le Grand Aumônier est le Chef de tous les Ecclésiastiques de la Cour; 3) L'Aumônier de vaisseau; 4) Il y a des aumôniers dans les troupes de terre; l'aumônier d'un Regiment; 5) Il est si grand Aumônier, qu'il distribue tout argent aux pauvres.

Aumônier, *e, adj. &* 1) mildthätig, barmherzig gegen die Armen. Dobroczynny, ochotny do zaratowania ubogich ludzi. § Il est fort Aumônier; elle est fort aumônière.

Aumôniere, *f. f. obs.* ein kleines Säcklein, die Almosen darinnen zu sammeln, ein Klingel-Beutel. Mieszek do zbierania i schowania Jaksużny.

Aumusse, *f. f.* (*Almutia*) 1) ein Pelz-Mantelchen von Warde - Fellen der Thum-Herren; 2) Scherz-weise: ein Thum-Herr. 1) Metlik kanonicki z kuli zrobiony; 2) żarsuig: Kanonik. § 1) Une belle aumusse; 2) L'ambition, l'avarice & l'amour se cache souvent sous une aumusse.

Aumussiers, *f. m. vid.* Bonnetier. in der Junfft - Briefen: die Bare - Krämer oder Wollen-Zug - Händler in Paris. w Listach ecchowych: Czapnicy w Parryzu, kramarze co czapki i różne towary wełniane przedawają.

Aunage, *f. m.* 1) eine Elle, ein Ellen-Maass; 2) das Messen mit der Elle; 3) das was mit der Elle ist gemessen worden; die abgemessenen Ellen. 1) Łokieć miara; 2) mierzenie czego łokciem; 3) rzecz łokciem wymierzona. § 1) Cette pièce a tant d'aunage; 2) être présent à l'aunage de l'auneur; 3) je n'ai pas trouvé l'aunage, que vous m'aviez donné.

paier l'aunage. Geld vor das Ausmessen mit der Elle zählen. Łokciowe od wymierzenia czego zapłacić.

bon d'aunage; excédant d'aunage; bénéfice d'aunage. bey den Kaufleuten: die Zugabe zu einer Elle. Ukupcow: Nadmiar, przydatek do łokcia.

Aunaie, f. f. (alnetum) ein Erlsen = Busch, ein Erlsen-Wald. Olszyna, gay olszowy. § Une grande aunaie.

Aune, f. m. (almus) eine Elle, ein Erlsen-Baum. Olsza. § L'Aune aime les eaux.

Aune, f. f. (ulna) eine Elle, das Maas und das Werkzeug. Łokieć, miara i naczynie. § L'aune de Paris a trois piez, sept pouces, huit lignes; une aune brulée; acheter, vendre à l'aune, acheter une aune de drap de ruban, de toile.

il mesure tout le monde à son aune. er richtet andere nach seinem Sinn. Według swoiey przychylności o każdym sądzi; każdego swoią pędyą mierzy.

il fait ce qu'en vaut l'aune. er weiß wo Luchs Bier holt; er ist schon dabey gewesen. Już to nie Fryc; wie on iak dudkow łowia; wie on iak w tym postępować trzeba.

on ne mesure pas les hommes à l'aune. Kleine Leute sind auch Leute; Menschen werden nicht nach der Ellen ausgemessen. Niemierz chłopu w korzec; nie rosłość ale rozum płać.

tout du long de l'aune, vulg. ohne Maas und Ende; ohne Aufhören, recht satt. Bez przestanku, bez końca i miary; do woli. § Babiller tout du long de l'aune.

Aunée, f. f. Mant, ein Brauf. Oman, ziele.

Auner, v. a. mit der Elle messen. Łokciem mierzyć. § Auner une pièce de toile, de drap.

auner bois à bois; auner pince à pince. ohne einige Zugabe mit der Elle messen. Bez nadarku łokciem mierzyć.

auner Pétofe double; auner par le fest; auner par le faisse. ein in der Mitte der Länge nach zusammen gelegtes Zeug messen. Mierzyć wduż sukno albo materiją we szrodku złożywşy.

auner à aune courante. dem Rande nach etwas mit der Elle messen. Mierzyć sukno albo materiją na krayce.

Auneur, f. m. ein geschwornener Ausmesser, der die Leinwand und Zeug mit der gerichlichen Elle ausmisset. Miernik przyścięty, co materję i płotna łokciem

urzędowym wymierza. § Auneur juré.

Avocasser, v. n. vulg. im Spott: advociren, practiciren Szydzac: Prokuracyą się bawić § Il avocasse depuis quelque tems.

Avocasserie, f. f. vulg. Sachwaltung, Advocatur. Rzeczniectwo, prokuratorstwo, patronizacya, prokuracya. § Avocasserie n'enrichit guère des personnes aujourd'hui.

Avocat, f. m. (advocatus) 1) ein Advocat, ein Sachwalter; 2) ein Vorsprecher, Beystand, Beschüßer; 3) Schutz, Schirm. 1) Adwokat, prokurator, prawnik, rzecznik; 2) obrońca, patron, zastępca; 3) obrońca. § 1) Avocat plaidant, consultant; être avocat au tribunal; être avocat de la Cour de Parlement; être reçu avocat; 2) je ne vous prendrai pour mon avocat; je serai votre avocat-en cela; 3) je veux prendre la vérité pour mon avocat.

Avocat général. Ober-Advocat des Königlischen Fiscis. Przedniyszzy prokurator, co interesu krolewskiego dogląda. § Avocat général célèbre, illustre, fameux, docte, savant, éloquent; les avocats généraux sont des personnes de mérite & considérables dans la Robe.

Avocat du Roi. Unter-Advocat des Königlischen Fiscis. Namieśnik prokuratora krolewskiego przedniyszzego. § Acheter une charge d'avocat du Roi; les avocats du Roi concluent à l'audience pour le Roi, le public, & les mineurs.

Avocat à tort & sans cause; Avocat de balle; un Avocat de causes perduës; un Avocat de Pilate. eig böser und schlechter Advocat. Prokurator podły i niedobrey sławy; szczekacz.

Avocat à tort & sans cause. ein Advocat ohne Proceß, der nichts zu thun hat. Prokurator żadney patronizacyi nie mający.

Avocate, f. f. 1) Vorsprecherin, wird allein von der Jungfrau Maria gebraucht; 2) des Königlischen Ober-Advocaten Frau, die andern werden Femme d'Avocat genannt; *3) Schutz, Schirm, besser Avocat. 1) Obrońcielka, patronka, tylko o N. P. MARYI; 2) prokuratorowa albo żona przedniyszego prokuratora krolewskiego, inszych zaś prokuratorow żony tylko Femme d'Avocat tytułują; *3) obrońca, lepsze w tym sensie słowo Avocat. § 1) La Vierge est notre avocate auprès de son

filz ; 2) Madame l'Avocate générale a un grand fond de mérite ; 3) je veux prendre la vérité pour mon avocat.

Avoier, *v. n. s'Avoier, v. r. obs.* 1) sich erheben, anheben zu wehen, auf der See ; 2) auf den Weg kommen. 1) *Na okrętach* : daç, poddymać ; wiać zaczynać o wiatrach ; 2) na drogę trafić. § 1) Le vent d'Est s'avoia ; 2) il ne s'avoiera si facilement.

Avoine, *vid.* Aveine.

Avoir, *v. a. (habere) Conj. vid. in Append.*

1) haben etwas ; 2) haben etwas zu thun.

1) Mieć co ; 2) mieć co do czynienia.

1) Avoir du bien ; avoir le pouvoir en main ; 2) avoir à travailler, à étudier, à lire.

avoir ses voiles aux vents ; avoir toutes ses voiles apareillées & toutes au vent. mit allen Segeln fahren. Wyzłstkami żaglami żeglować.

il y a. es ist, es giebt, es sind. Są, jest, mają. § Il y a des marchands très-riches en cette ville.

il y avait un Roi. es war ein König. Był Krolieden.

Avoir. Soll haben, Wörter, so auf einer Seiten in den Handlungs-Büchern mit grossen Buchstaben geschrieben stehen. Ma dostać, stowa nad iedną stroną w kupieckich księgach wielkimi literami napisane.

Avoisiner, *v. a. obs.* dran liegen, angrenzen ; reichen, stoßen an etwas. Graniczyc z czym ; kończy się, ciągnąć się ku. § Ma metairie avoisine cette montagne : c'est une tour qui avoisine les cieux.

Avostre, Avôtre, *f. m. obs.* ein ausser der Ehe erzeugtes Kind, ein Bastard. Bękart, nie dobrego łoza dziecko.

Avortement, *f. m. (abortus)* das Verwerfen, die unzeitige Geburt der Thiere ; einige Wund-Ärzte sagen es auch von Weibern stat faulße couche. Poronienie, porzucenie płodu, o zwierzętach ; niektórzy cyrulicy to słowo miało faulße couche biorą o biętych głowach mówiąc. § Un violent & fréquent vomissement peut causer un avortement ; breuvage qui cause l'avortement.

Avorter, *v. n. & a. (abortare)* 1) wegwerfen, von Thieren ; von Weibern heist es aber se bleßer oder faire une faulße couche ; 2) fehl schlagen, nicht von staten gehen ; * 3) nicht reif werden, vor der Zeit abfallen, von Baumfrüchten. 1) Poronić, porzucić, porodzić niedożyty płod, *tylko o zwie-*

rzętach, o biętych głowach zaś faire une faulße couche, albo se bleßer mowić trzeba ; 2) nie poszczęścić się, nie nadać się ; * 3) nie dorosnąć, przed czasem z drzewa spadać, o owocach. § 1) Vache qui a avorté ; 2) faire avorter une entreprise.

Avorton, *f. m. (abortum)* 1) unzeitige Frucht, nur von Thieren ; 2) ein Schimpf-Wort : eine Mißgeburt, nichtwürbiger Mensch ; 3) eine nicht wohl ausgearbeitete Arbeit. 1) Pomiotek, porzurek, płod niedożyty, *tylko o zwierzętach* ; 2) *taić* : wyrzut, monstrum, wyrodek, odródek ; 3) robota niedożytkonalna dorobiona. § 1) Le fruit d'une bête qui avorte est un avorton ; 2) quel petit avorton est-ce là ; ils perissent comme des avortons de vanité ; si quelque avorton de l'envie ose encore lever les yeux.

Avôtre, *vid.* Avoitre.

Avoué, *f. m. obs.* ein Sachwalter über ein Kloster. Prokurator kłażtoru.

Avouer, *v. a.* 1) bekennen, gestehen ; 2) erkennen vor etwas ; 3) gut heißen, bestätigen. 1) Zeznawać, przyznawać ; 2) znać kogo czym bydż ; znać się do czego albo do kogo ; 3) aprobować, pochwalić, potwierdzić co. § 1) Avouer son crime ; 2) je l'avoue pour mon fils ; j'avoue cette écriture ; 3) il avoua tout ce que son ami avait fait pour lui ; avouer quelqu'un de quelque chose.

s'avouer, *v. r.* 1) sich zu etwas bekennen ; 2) sich auf etwas berufen. 1) Przyznawać się do czego ; 2) Odwoływać się na co albo na kogo. § 1) s'Avouer d'une religion ; 2) s'Avouer de quelqu'un.

Avouterie, Avoutrie, Avoutire, *f. f. obs.* Ehebruch. Cudzołstwo.

Avoutre, *f. m. obs.* ein Bastard. Bękart. Auparavant, *adv.* zuvor, vorher. Wprzod, wprzody, przedtym. § Il lui donna un plus grand présent que celui qu'il avait auparavant ; il étoit auparavant un grand pécheur ; il me presse de telle chose, mais il y faut songer auparavant.

Auparavant, *prep. obs.* vor, in diesem Verstande muß man die *Prep.* Avant setzen. Przed, w tym sensie prepozycyą Avant położyt trzeba. § Il est venu auparavant (avant) moi.

Auparavant que, *conj. obs. vid.* Avant que ; Avant de.

Au-pis-aller, *adv.* 1) aufs schlimmste ; es mag ausfallen wie es will ; 2) was das schlimmste ist. 1) Niech kogoś padnie

iako chce; co bądź to bądź; 2) a co gorzka. § 1) Au-pis-aller je ne perdrai que ma peine; au-pis-aller je puis avoir, ici une maîtresse; 2) au-pis-aller il a perdu son argent.

Auprès, *adv.* gleich darneben, sehr nahe. Tuż przy czym; barzo blisko. § Il est auprès.

* * *

Auprès, *prep. cum Gen.*

1) bey, neben an, nahe bey, soll es den Verstand der Worte in der Gegend, in der Nachbarschaft ausdrücken, so setzt man nicht auprès, sondern près: als près de la ville; près de la rivière, in der Gegend der Stadt, nahe beynt Fluß. U, przy, blisko; gdy zaś sans w okolicy wyrażać przychodzi, prepozycją près miasto auprès potrzyże trzeba, iako près de la ville, près de la rivière, w okolicy albo blisko miasta, blisko rzeki. § Etre assis auprès du feu; mettez vous auprès de moi.

2) gegen, in Betrachtung, wenn man etwas gegen das andere vergleicht. Względem, rzecz do rzeczy przyrównyując. § Il est ignorant auprès de vous; il est grand auprès de moi; la terre n'est qu'un point auprès du ciel.

3) nach, von einem Ort wohin man geht, in diesem Verstand ist die *Preposition* à weit gebräuchlicher. Do, o mięyscu, do którego kto idzie, w tym sensie daleko lepsza prepozycja à. § Je vais auprès de Dantzig, auprès de Berlin.

4) bey, um, von Personen. Przy, u, o osobach. § Il fut élevé auprès de son Père; il y a de très-honnêtes gens auprès de lui; quand on a l'ame tendre & le cœur sensible, & qu'on est auprès de belles, il est dangereux, qu'on ne s'y trouve pris.

Nota, folgende Exempel weisen den Unterschied zwischen Près und Auprès. *Następujące przykłady rożniły użycie, która jest między prepozycjami Près a Auprès.*

Etre bien près de quelqu'un. nahe bey einem seyn, das ist, stehen oder sitzen. Blisko przy kiem bydz, to jest siedzieć albo stoieć. § Il est bien près du Roi.

Etre bien auprès de quelqu'un. bey einem wohl angeschrieben seyn, in Gnaden seyn. Bydz u kogo w falce, w poszanowaniu. § Il est bien auprès du Roi.

Aura, *f. m.* ein schöner schwarzer Vogel in America, der dabey einen braunröthlichen Hals und mit Purpur und gelben

Flecken gesperberte Flügel hat. Prak czarny barzo piękny w Ameryce, szczya iego, brunatnoczerwona a skrzydła czarne z zoltopurpurowemi nakrapiane plamami.

Auranches, *f. f.* (*Abrinca*) Stadt in der Normandie in Frankreich. Miasto Francuskie w Normandii.

Auranchin, *e, subst. & adj.* einer aus Auranches. Rodem z miasta Auranches.

Aurea-Alexandrina, *f. f.* ein Opiat wider das Gift. Lekarstwo z Opium na truciznę.

Auréole, *f. f.* (*aureola*) 1) der Schein um das Haupt eines Heiligen; 2) die Stoffen der ewigen Herrlichkeit. 1) Koło, albo swierne promienie około glow Swietych, Męczenników &c. 2) stopnie chwaly wieczney. § 1) Cette auréole est jolie & agréable; 2) l'auréole des Martyrs; l'auréole des Vierges; l'auréole des Docteurs.

Auriculaire, *adj. c.* (*auricularis*) Ohren. Uzny.

confession auriculaire. die Ohren-Beichte. Spowiedz usna.

le doit auriculaire. Ohren-Finger. Palec ostatni mały.

témoin oculaire & auriculaire. ein Zeuge, der etwas gesehen und gehört hat. Swiadek, co stylzał i widział.

Auriflamme, *vid.* Orisflamme.

Avril, *f. m.* (*Aprilis*) 1) der Monat April; 2) poetisch: die beste Jugend, die Blüthe des Lebens. 1) Kwiecień, mięysac.

2) u Poetow: kwiat, kwiecień wesołej młodości. § 1) Avril a trente jours; 2) en l'avril de mes jours.

Aurillas, *f. m.* (*auritus*) ein Pferd das lange Ohren hat, und sie oft bewegt. Koni wielkouszy, i co uszami zawtze ruha.

Auripeau, *vid.* Oripeau.

Avron, *vid.* Aviron.

Auronne, *f. f.* (*abratonum*) Stabwurz, ein Kraut. Roze drzewko, ziolo.

§ Auronne malle; aironne femelle.

Aurore, *f. f.* (*Aurora*) 1) die Göttin Aurora und Tochter der Sonnen oder des Titans; 2) die Morgenröthe; 3) ein schönes Frauenzimmer, eine Schönheit; 4) Welt-Gegend, so gegen den Ausgang der Sonne liegt. 1) Aurora bogini a corka Tytana albo słonca; 2) zorza zaranna niebo przed wschodem słonca rutnieniaca; 3) dziewczce sliczne; barwa gładkiej twarzy; 4) wchod;

krayswiataku wschodowi. § 1) Aurore avoit été amante de Céphale; 2) attendre le lever de l'aurore; 3) je foute

haite

haite que cette aurore soit suivie d'un aussi beau jour qu'elle le mérite.

Aurore boréale; *Aurore septentrionale*. ein Morähter. Funa albo światłość, co się czasem na całym północnym horyzoncie w nocy miga.

Aurore, *adj. c.* *Auroren* = *färbig*, *hoch*; *gottfärbig*. Płowy. § Crepon, ruban, tateras aurore; la couleur est aurore & blanc.

Ausbourg, *f. m.* *Augsburg*, eine Reichs-Stadt in Bayern. Auspuk, miało wolne w Bawarii.

Auseyon, *f. m.* eine kostbare Speereyen aus Persien. Materjal kosztowny z Persji.

Auspice, *f. m.* (*auspicium*) 1) Weisfacer aus dem Flug der Vogel; 2) das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel, die Wahrsager; damit aus dem Voreis; 3) ein Vorbot des Glückes oder Unglücks, Verhängnis, glückliche oder unglückliche Stunde. 1) Rzeczowieczek; 2) ptakowieczczenie, wieszczbiarska nauka z ptaków; 3) prognostyk, znak fortunego lub nieszczęśliwego sukcesu, wyrok; szczęśliwa albo nieszczęśliwa godzina czego. § 1) Consulter les auspices; 2) il y a des auspices naturels & des auspices artificiels; *auspice heureux*, favorable, malheureux; 3) le Royaume de Pologne prit naissance sous d'heureux auspices dès le 7 Siècle de notre ère.

Auspices, *f. m. plur.* 1) Regierung, Reglement; 2) Aufsicht, Anführung einer Generals; 3) Auge, Schirm, Aufsehen. 1) Panowanie; 2) waleczna reka, znak, władza, komenda Hermaniła; 3) obrona, protekcja, pawaga. § 1) Nous n'avons rien à craindre sous les auspices du Roi; 2) cela s'est passé sous les auspices de Jean Sobieski; 3) mon livre parait en public sous vôtres auspices.

Aussi, *conj.* 1) auch, deswegen, daher; 2) auch, desgleichen. 1) Tak, temu, dlatego, ale też; 2) i też, też, także. § 1) Ce sont des remèdes qu'on ne doit pas rejeter, mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infailibles; 2) il faut aussi faire de bonnes œuvres; nous avons aussi cet avantage.

Aus, *que*, conjunct. cum Conjunctivo. so nopl = als; eben so = als. Tak -- iak. § Il est un honnête d'au bon sens qu'il s'en put trouver; à l'âge de vingt ans il a fait deux combats aussi beaux, que celui de son Prédecesseur; aussi grand qu'il se peut; je suis aussi

occupé que vous; il est aussi beau que sage.

Aussi bien que. eben so wohl als; gleicher Weis. so ent als. Tak iak też i. § Les hommes les plus foibles, aussi bien que les héros, ont fait voir, que la mort n'est pas un mal.

Aussi-tôt, *que*. so bald als. Skoro tylko; iak tylko. § Aussi-tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; aussi-tôt qu'il commence à faire jour.

Aussi-tôt *ajohald*. Zaraz. § Aussi-tôt cela me frappa.

Aussi-tôt *dit*, *aussi-tôt* *fait*. gesagt, gethan; ajohald; ohne lange Überlegung. Skoro tylko motiono, zaraz neryniono; wnet, zaraz, bez rozmysłu starogo.

Aussi-peu, *adv.* eben so wenig. Tak mało. § J'en ai dit aussi-peu que vous; j'en ai aussi-peu que vous.

Aussi-bien. eben so wohl; nicht weniger. Tak też; nie mniej.

Austère, *f. f.* ein großes Schiff-Seil aus beyen Tauen gekochten. Lina marynarska, a barzo wielka, ze trzech lin plecinna.

Austère, *adj. c.* (*austerus*) streng, hart gegen sich selbst; Sévère heist aber streng gegen andere. Styr, surowy na się samego; Sévère ras znaczy surowego nad drugich. § Directeur austère; mener une vie austère; les Chartreux sont austères & quelques Catholiques sont sévères.

Austère, *adv.* streng, strenger Weise gegen sich selbst. Surowie, ostro na się samego. § Jeuner austèrement.

Austérité, *f. f.* (*austérité*) die Strenge, Härte gegen sich selbst; Sévérité heist die Strenge gegen andere. Ostrość, surowość na się samego; Sévérité ras jest ostrość na drugich. § Austérité pénible; les austéritez de la vie religieuse; faire des austéritez; renoncer aux austéritez.

Austral, *c.* *adj.* (*australis*) in der Geographie: Süd-; was gegen Süden ist; Mittägig, w Geogr. afi: Południowy, ku południu leżący. § Pole austral; Terre australe; latitude australe.

Australe, *f. f.* (*Australis*) Australien, ehedessen ein Romreich zwischen Frankreich und Deutschland, von welchem Lothringen ein Stück gewesen ist. Austrazya, między Lotewto między Francją a Niemcami, którego i rowincją Lotaryngia dzisiejsza była.

Austriche, *vid.* Autriche. *Austruche*, *vid.* Autriche.

Autant, f. m. (Altanus) der Süd-Ost-Wind. Wiatr południowemu poboczny ku wschodowi. § Autant furi-eux, violent, rude, fâcheux.

Autant, adv. vid. Tant. eben so viel, so viel. Tyle tak wiele, tak sîła. § Dix fois autant; quatre fois autant; il y en-voîa mille dragons & autant de fantas-sins; il lui dit en autant de paroles; une fois autant.

Autant que. 1) so = wie; so wohl = als, so sehr = als; 2) so viel = als. 1) Jak - tak, tak barzo - iako; 2) tyle - ile; tak wie-le - iak. § 1) Aimez moi autant que je vous aime; autant que les cieux sont élevez au dessus de la terre, autant est grande la miséricorde de Dieu; je l'ai-me autant que s'il étoit mon frere; 2) j'ai autant de l'argent que lui; cette une plaine avec autant de largeur, qu'il en faut; je vous ordonne autant que j'ai pouvoir sur vous; il a autant d'amitié pour moi que j'en ai pour lui.

Autant de, cum Infinitivo. 1) so viel zu = als; 2) übereus, vor andern, über die massen, sehr. 1) Tak wiele do -- iak; 2) nader, nad zamiar, przed inżemi, barzo. § 1) J'ai autant de faire, de lire, de paier que vous; 2) Lisbonne est une des plus belles villes du monde & qui mérite autant d'être vûe; elle mérite autant d'être aimé; il mérite autant d'être sîlé.

d'autant plus. um desto mehr. Tym bar-ziey, tym więcej. § Je le ferai d'au-tant plus volontiers; cela m'est d'au-tant plus aîgeant.

d'autant moins. so viel minder, desto we-niger. Tym mniej. § La perte est d'autant moins considérable.

à la charge d'autant, vid. Charge.

Autel, e, adj. obs. ähnlich, gleich. Po-dobny komu.

Autel, f. m. (altare) 1) Altar; 2) Gottes-dienst, Religion; 3) bey den Poeten: sonderbare Verehrung. 1) Oltarz; 2) Służba Boża, Religia, wiara; 3) u Poe-tow: osobliwe pożanowanie. § 1) Au-tel privilégié; 2) adorer l'autel paîen; 3) ta sole amour élève des autels à cet homme.

le maître autel; le grand autel. der grosse Altar. Oltarz wielki.

celui qui sert à l'autel, doit vivre d'autel. wer dem Altar dienet, muß vom Altar leben. Kto oltarza pilnuie, słuźna że go oltarz żywi.

il en prendroit sur l'autel; il en prendroit sur le maître autel. er würde es auch

vom Altar nehmen. Wziąłby i z oltarza.

il faut être ami jusqu'aux autels. man muß eines sein Freund seyn, doch nur bis an den Altar, das ist, so weit es das Gewissen zuläßt. Bądź przyjacielem, lecz bez naruzenia sumienia.

élever autel contre autel. eine Trennung in der Kirche anfangen. Wszczynać odzaczepieniestwo od Kościoła. § Ceux qui élevent autel contre autel en re-pondront dans le jour du jugement.

Autelet, f. m. ein kleiner Altar. Oltarzyk. **Autentique, adj. c. (authenticus)** glaub-würdig, Gesez-mäßig, urkundlich, unver-werflich. Pewny, prawny, w prawie opisyany, autentyczny. § Acte, autorité, écrit, témoignage autentique.

Autentiquement, adv. glaubwürdiger, Gesez-mäßiger Weise, urkundlich. Prawnie, autentycznie. § Testament fait au-tentiquement.

Autentiquer, v. a. kräftig, glaubwürdig machen, durch Unterschrift und Siegel. Przyłożywszy pieczęć i podpis, co au-tentycznym uczynić.

Autentiques, f. pl. (Novellæ) in dem Römischen Rechte: die neuen Geseze oder die Novellen des Kaisers Justiniani. Część Rzymskiego prawa od Cesarza Justyniana pod imieniem *no-vellæ* wydanego.

Auteur, f. m. (autor) 1) Urheber, Anstän-ger, Stifter, Erfinder; 2) Verfertiger eines Buchs; 3) derjenige von dem man eine Zeitung gehöret hat, sein Mann. 1) Stworzyciel, poczatek, fundator, wy-nalezca, sprawca jakiey rzeczy, spra-wiciel, wykonywacz; 2) Autor, Pi-sarz, składacz księgi, księgopis, opisarz; 3) powiadacz, ten co komu nowinę albo co inżego powiedział. § 1) Dieu est l'Auteur de nôtre félicité; on laisse presque toujours sans recompense les auteurs de grands deslains, pendant que les généraux triomphent & s'aplaudissent de leur victoire; 2) il est l'Auteur de cette Satyre, qui court; les vieux auteurs Polonois son excellens; lire les bons Auteurs; elle est auteur de ce livre; 3) Nommer son Auteur.

avoir l'air d'auteur. mürrisch, verbriez-lich aussehen, wie ein tieffinniger Autor, der nach dem äußerlichen Ansehen nichts fraget. Wyglądać iako Autor w my-słach zatopiony, to jest, markotnac, ponuro.

Authentique, vid. Autentique.

Autographe, f. m. (autographum) Urschrift, Schrift die mit der Hand des Verfassers

Verfasser ist geschrieben worden, das Original. Autograf; autentyk; pisania własney ręki.

Autographe, *adj. c.* in Rechten: eigenhändig geschrieben. *w Sadach:* własną ręką pisany. § Billet autographe.

Automate, *f. m.* (*automatum*) *pr.* Astomat. 1) Kunstwerk, Uhrwerk, so sich selbst bewegt, als eine Uhr; 2) einer der eine Wissenschaft von sich selbst ohne Lehrmeister erlernt hat; ein Selbst-Lehrling. 1) Samoróżna sztuka albo machyna, iako zegar; 2) Ten co się bez nauczyciela czego sam nauczył. § 1) Les automates sont surprenans & dignes d'admiration; 2) l'excellent Cocyteus étoit un Automate.

Automnal, *e, adj.* (*autumnalis*) Herbst-, Herbstlich. Jesienny. § Fleur automnale.

Automne, *f. f.* & *m.* (*autumnus*) 1) der Herbst; 2) das heranahende Alter. 1) Jesień; 2) Włos siwy, początek zgrzybiałego wieku. § 1) Automne sec & pluvieux, automne abondante en toutes fortes des fruits; 2) Le printems est plus propre pour l'amour que l'automne; mon automne se passe.

Autonnal, Autonne, *vid.* Automnal, Automne.

Autorisation, *f. f.* 1) in Gerichten: Bestätigung, Vollwort, Einwilligung; 2) die Ertheilung der Gewalt, des Ansehens etwas zu thun. 1) *w Sadach:* potwierdzenie, konfirmacya; 2) udzielenie, danie komu władzy, powagi, mocy. § 1) Une femme ne peut contracter sans l'autorisation maritale; l'autorisation d'un Tuteur est nécessaire à un mineur; 2) je ferai cela avec votre autorisation.

Autoriser, *v. a.* 1) in Gerichten: bestätigen, gutheissen, confirmiren; 2) einer Sache oder einer Person mit seinem Ansehen beitreten, selbige unterstützen. 1) *w Sadach:* potwierdzić, konfirmować, aprobować co; umocować kogo; 2) wspierać co albo kogo swoią powagą, swoim kredytem. § 1) Autoriser une femme en Justice; la courtisane autorise souvent les abus; 2) c'est une doctrine capable d'autoriser les vols domestiques; il ne voulut pas autoriser l'exemple de cette action; être autorisé de quelqu'un; autorisez ce que vous avez fait.

s'autoriser, *v. r.* sich in Ansehen und Autorität sehen. Przyśc do wielkiej powagi i kredytu. § Les tirans s'autorisent peu-à-peu en flattant les peuples.

Autorité, *f. f.* (*autoritas*) 1) die Autorität, das Ansehen, die Gewalt; 2) Macht, Gewalt; Ansehen in Betrachtung seines Amtes; 3) die Regierung so ein Staatsminister führet; 4) unwiederrussliches Zeugniß, gültiger Beweis aus einem berühmten Verfasser. 1) Powaga, moc, kredyt; 2) Władza, powaga, którą kto ma z urzędu swego; 3) i prawowanie rządów; 4) dowód nieodbity z Autora sławnego. § 1) Avoir, prendre une autorité sur quelqu'un; blesser, détruire, ruiner, détruire l'autorité d'une personne, ôter une partie à l'autorité de quelqu'un, faire une chose de son autorité; 2) avoir une autorité absolue; parler, agir avec autorité; user, faire d'une autorité privée; 3) la persécution qu'il avoit souffert pendant l'autorité de Richelieu étant fini; 4) voilà de bonnes autorités; alleguer des autorités.

un homme d'autorité. ein Mann von großem Ansehen. Człec wielkiej wagi i powagi.

Autour, *adv.* um, herum, rund herum. Koło, w oko, około, w koło. § Le plat pais est ruiné tout autour; tourner quelque chose tout autour.

Autour, *prep.* 1) um; 2) um, bey einem, in einer Gesellschaft. 1) Koło, około czego; 2) około kogo, przy kim; w kompanii czyiey. § 1) Autour de la ville; autour de l'Eglise; 2) dépenser beaucoup d'argent autour d'une personne.

tourner autour du pot. um den Brey herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodzić; śmieć zdania swego nie powiedzieć.

Autour, *f. m. vid.* Tiercelet. 1) ein Habicht von der größten Art, nemlich das Weiblein; 2) bey den Färbern: eine gewisse Baum-Rinde die dem Caneel gleicht. 1) Jastrząb wielki przedni albo samica; 2) u Färbierow: kora pewnego drzewa cudzoziemskiego cynamonowi podobna.

Autour fourcheret. ein Habicht von mittelmäßiger Grösse. Jastrząb niezbyt wielki.

Autour mais. der Nessel, ein Habicht, den man noch im Nest, ehe er flücht wird, findet, nachdem die andren jungen Habichte davon geflogen. Gniazdowiec, jastrząb z gniazda wyjęty, na którym poźwiedzenia innych był został.

Autour: passager. ein Wildfang, ein Habicht.

licht, den man von ohngefehr gefangen.
Jaitzab z niedobaczka złapany.

Autourlerie, *s. f.* das Abrichten eines Habsichts zur Batze. Unoszenie iastrzebia.

Autourier, *s. m.* Galkenier, so die Habichte zur Batze abrichtet. Sokolnik co iastrzebie unoszą i wprawia.

Au travers, *prep. cum Gen.* durch, die Präposition par ist besser, ausser in folgenden Exempeln. Przez, *lepsza* prepozycja par *oproc* w następujących sensach.

1) *au travers,* 1) durch und durch, als ein Stich, ein Schuß; 2) mitten durch, quer durch, durch. 2) Na wylot; 2) przez, przez szodek, poprzek. § 1) Il a reçu un coup d'épée à travers le corps; il est mort d'un coup de flèche au travers du corps; 2) marcher à travers la ville, à travers les champs; marcher au travers de la ville; marcher au travers des champs.

3) *au travers,* im figürlichen Verstand setzet man nur allein au travers und niemahls à travers; mitten in, als in seinem Zorn, in seiner Betrübniß. *w sensie figurycznym zawsze au travers, a nigdy à travers* położyć trzeba: w poszrodku, jako gniewu, żałości. § Il a dit cela au travers de sa colère.

* * *

à travers, *adv.* verkehrt, unvorsichtig. Opak, nieuważnie. § Il donne à travers les purgations & les saignées.

Autre, *prom. & adj. c.* (alter) 1) ein ander, ein anderer; 2) ein ander, wenn man eine Sache mit etwas vergleicht. 1) Inſzy, nie ten, inny; 2) Drugi przyrównyując rzecz do rzeczy. 1) Vous me préniez pour un autre; il n'a pu répondre autre chose si non qu'il &c. 2) c'est un autre Alexandre; c'est un autre Mars.

--d'un part, --d'autre part. in Verichten: =eines Theils, =andern Theils. *w Sądach:* --Ziedney strony, --z drugiej strony. § Le Démondeur d'un part & le défendeur de l'autre part.

de part & d'autre, beyderseits; an dem einen und dem andern Theil. Z obu stron.

aller de côté & d'autre, herum gehen; hie und da gehen. Sam i tam chodzić.

l'un, l'autre, dieser, jener. Ten, owen. l'un ou l'autre, einer davon; eines oder das andre. Jeden z nich, ten albo ten.

l'un & l'autre, beyde. Obay.

ni l'un ni l'autre. keiner von beyden. Zaden z nich; ani ten ani owen.

l'autre jour, ohnlangst, dieser Tagen, Temi dniami.

autre part, anderswo, anderswohin. Gdzie indziej; dokąd inąd.

d'autre part, anders woher. Zkąd inąd.

à d'autre, machet dieses andren weiß; das muß man andren sagen, ich weiß es besser. Ey Frasčka; wiemci to lepiey; ey frasčka, znań go lepiey. § A d'autres, je l'ai le contraire; à d'autres, je le connois & sur son chapitre vous ne m'en ferai point acroire.

il en fait bien d'autres, er begehret wohl andere Streiche. I wielkiego się zwyki dopuszczac frantowstwa.

l'un vaut l'autre, eines ist so gut, als das andre. Jedno tak dobre, iak drugie; Niemasz czego obiecać.

c'est une autre paire de manches, das ist ein anders. To inſza.

ils sont nez l'un pour l'autre, sie sind vor einander geböhren; ihre Gemüther schicken sich wohl zusammen. Rowney są fantazyi; ieden dla drugiego sie urodził.

il est devenu tout autre, er ist ein ganz anderer Mensch geworden; er hat sich ganz verändert. Wcale się odmienił; inſzy teraz.

c'est bien un autre homme, er hat mehr Geschick, Wissenschaft; er ist ein weit vortrefflicherer Mann. Inſzy to człowiek; sposobniejszy, mędrszy od tego.

prendre l'un pour l'autre, sich irren, eins vor das andre ansehen. Omylić się, brać iedno miało drugiego.

il regarde cela d'un autre oeil, er siehet das mit andren Augen an. Inaczej o tym sędzi.

il dit d'un & fait d'autre, er redet so, und thut anders. Inaczej mowi, inaczej czyni.

c'est autre chose de dire & autre chose de faire, ein anders ist sagen, ein anders ist thun. Inſza mowić, inſza czynić.

nous nous demandons l'un à l'autre, ce que c'est, wir fragen einer den andren, was das sey. Pytami się jeden drugiego, co to iest.

Autrefois, *adv.* vormahls, vorgiesent, ehemahls, sonst. Przed tym, niegdyż, zdawna. § J'ai ſcđ cela autrefois.

Autrement, *adv.* 1) anders; 2) *vulg.* mäßig, nicht so sehr. 1) Inaczej, inſzym sposobem; 2) *vulg.* miernie, nie tak barzo

barzo. § 1) On parle autrement quand on a du sens commune; 2) s'étraier autrement.

il ne fait pas autrement froid. vulg. es ist nicht mehr so kalt. Nie tak zimno; mroz spusć.

autrement, conj. sonst, wo nicht so? ieżli nie? infzym sposobem; inaczej. § Je le veux ainsi, autrement il n'y a rien à faire; faites cela, autrement vous vous en repentirez; il faut vivre d'une manière honnête & vertueuse, autrement on est sujet à s'en repentir.

Autres, conj. obf. auch; gleichergestalt. Równym sposobem, też.

Autretant, adv. obf. eben so viel. Tak wiele.

Autreel, adv. obf. eben so, auf gleiche Weise. Takimże sposobem.

Autrice, f. f. (autrix) Urheberin, Verfasserin einer Schrift. Sprawicielka; Autorka.

Autriche, f. f. (Austria) Oesterreich, ein Erzherzogthum in Deutschland. Rakuz, Arcyksieństwo w Niemczach.

Autriche, eine Art von Gallat. Gatunek śafaty.

Autrichien, nne. adj. Oesterreichisch. Rakuski.

Autrichien, f. m. ein Oesterreicher. Rakuzanin.

Autrichienne, f. f. eine Oesterreicherin. Rakuska.

Autruche, f. f. (struthio) der Strauß, ein Vogel. Śrus zamorski, ptak.

§ *Autruche mâle; autruche femelle.*

avoir un estomac d'autruche. einen verpichteten Magen haben. Trawić iak kaczka.

Autrui, f. m. ein anderer, ein fremder, der Nächste; vor diesem Worte steht allemahl der Art. indefin. Gudzy, bliźni, inży; przed tem słowem zawsze Articulum indefinitum położyt trzeba.

§ *Il ne faut pas prendre les biens d'autrui; le mal d'autrui ne nous touche guère.*

il ne faut faire à autrui que ce que nous voudrions qui nous fut fait. was du willst, das dir die Leute thun sollen, das thue ihnen auch. To czyni drugiemu, czego sobie życzył.

Autumnal, vid. Automnal.

Autun, f. m. eine Stadt in Burgund. Miałto w Burgundyi.

Auvent, f. m. ein Schirm- oder Wetterdach an einer Mauer, über einem Laden oder Gewölbe. Obdazek, daszek ścianę, kram albo fklep od deszczu broniący. § *Se mettre à couvert de la pluie sous quelque auvent.*

Auvergnat, f. m. einer aus Auvergne. Rodem z Arwernii.

Auvergnate, f. f. eine aus Auvergne. Białagłowa z Arwernii.

Auvergne, f. f. (Arvernia) Provinz in Frankreich. Arwernia Prowincya Francuska.

Auvernat, f. m. ein herber Wein bey Orleans, der von Auvergne dahin gebracht. ist. Wino ćierpkie w okolicy Orleañskiej, ktorego z Arwernii naypiertwey dostali. § *Auvernat blanc; auvernat rouge; l'auvernat entête, & est mal-faisant.*

Avuste, f. m. auf den Schiffen: Knoten, so zwei Stricke zusammen bindet. Na okrętach: Węzeł dwaliny ściągający.

Avuster, v. a. auf den Schiffen: zwei Stricke verknüpfen. Na okrętach: dwa powrozy związać.

Auxerre, f. f. (Avisiodorum) eine Stadt in Burgund. Miałto w Burgundyi.

Auxerrois, f. m. 1) einer von Auxerre; 2) das Land von Auxerre. 1) Rodem z Auxerre; 2) powiat Auxerre.

Auxerroise, f. m. eine von Auxerre. Białagłowa z tej Prowincyi.

Auxése, f. f. (auxesis) Rhetorische Figur, dadurch man etwas größer macht. Figura Retoryczna, którą Orator co rozszerza i więkzym czyni, niż jest w rzeczy samey.

Auxiliaire, adj. c. (auxiliaris) Hülfss-, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Pośilkowy, tylko w następujących przykładach użyte słowo.

Troupes auxiliaires. Hülfss- Truppen.

Woylko pośilkowe. § *Les troupes auxiliaires furent taillées en pièce; il envoya au camp les troupes auxiliaires.*

Verbe auxiliaire. in der Teutschen und Französischen Grammatic: ein Hülfss- Wort, als Seyn und Haben, so die Verba conjugiren helfen. w Francuskiej i Niemieckiej Gramatyce: Verbum ktore infze Verba koniugować dopomaga, iako są mieć i bydz. § *Le verbe avoir & le verbe être sont les deux verbes auxiliaires de la langue Françoise & de la langue Alemande.*

esprits auxiliaires. im Scherz: dienstbare Geister, das ist, Geister oder Menschen die einem behülflich sind. Zartem: Duchy albo ludzie komu dopomagający. § *Se servir d'esprits auxiliaires.*

Axe, f. m. (axis) 1) in der Mathematic: gerade Linie, die durch den Mittel-Punct eines Körpers gehet, eine Achs; 2) die Achs am Rade; 3) in der Optic: der

Gesichts-Strahl, der gerade mitten ins Auge fällt. 1) w *Matematyce*: Linia przez pośrodek figury jakiej puszczo-
na; biegun, os; * 2) os u koła; 3) w *Optyce*: promień prosto bez refrakcyi w oko biący. § 1) Axe du monde; on est en peine de savoir si le Soleil est fixe, ou s'il tourne autour de son axe; les axes des cylindres, des cones &c.

Axe des volutes. Linie, die durch eine Sey-
le gerade von oben nach der Dienwage
gehét, und selbige in zwei gleiche Theile
theilt. Linia szrodowagą przez szro-
dek kolumny puszczoń, co ją na
dwie rowne dzieli części.

Axi, f. m. carine, f. f. gewisser Mexicanis-
cher Pfeffer. Gatunek pieprzu Mexi-
kańskiego.

Axillaire, adj. c. (*axillaris*) in der Ana-
tomie: was zur Achsel gehóret, als eine
Ader. w *Anatomii*: Ramienny, nale-
żący do ramienia, iakó żyła.

Axiome, f. m. (*axioma*) ein angenomme-
ner unwieberrücklicher Lehr-Satz in einer
Wissenschaft, der keinen Beweis brau-
chet. Sentencya albo nauka umię-
jętności raz na zawfze przyjeta, iasna
i dowodu nie potrzebująca. § Le pré-
mier axiome de la Physique est que le
néant n'a aucune propriété.

Axonge, *Axunge*, f. f. (*axungia*) 1) das
harteste Fett oder Schmeer von einem
Thier; * 2) Wagen-Schmiere. 1) Sa-
dło najsubtelniejszy w zwierzęciu;
* 2) maź, kośmaź. § 1) Axonge hu-
maine.

Axonge humaine. Menschen-Schmalz, so
der Scharfrichter zurechtet. Sadło czde-
cze od kaza preparowane. § Cette a-
xonge est bonne contre les humeurs
froides.

Axonge de verre. Glas-Galla, ein Schaum
auf der Glas-Materie, ehe sie zu Glas
wird. Piana na materyi z ktorey skło
robiz.

Ay, j'ai, j'ay, vid. Avoir. ich habe. Mam.

Ay, Aye, interj. ach! au weh! wenn es
weh thut. Ach! o! gdy co kotnu
boli.

Ayant, *Aiant*, part. vid. Avoir. habend.
Maiq.

Ayeul, *Aieul*, f. m. pr. A-iel, (*avus*) der
Groß-Vater, hat im Plurali Aieuls,
bey den Poeten aber auch Aieux.
Dziad; dziadek, starek, oycow albo
matczyn oćiec; to słowo ma in Plur.
Aieuls, w wierszach zaś Poetyckich
także Aieux potokzyć może/sz. § Aieul
paternel, aieul maternel; son aieul

étoit brave; son aieul étoit savant,
docte; son aieul étoit un habile hom-
me.

Bis-Aieul. Velter-Vater. Pradziad.
Tris-Aieul. Urälter-Vater. Prapra-
dziad, pradiada mego oćiec.

Ayeule, *Aieule*; f. f. (*avia*) Groß-Mut-
ter. Babka, baba, barka. § Aieule
paternelle; son aieule maternelle.

Bis-Aieule. die Velter-Mutter. Pra-
baba, przedbaba.

Tris-Aieule. Urälter-Mutter. Prapra-
baba, matka prababy albo pradiada
mego.

Ayeux, *Aieux*, f. m. plur. 1) die Vor-El-
tern, die Vorfahren; 2) in der Poesie:
die Groß-Väter. 1) Przodkowie, Oy-
cowie; 2) w *Style Poetyckim*: dziado-
wie, oycowie rodziców naszych. § 1)
Vos aieux ont été tous de grans hom-
mes; ses aieux sont estimez, parce
qu'ils ont été gens de mérite; ses ai-
eux sont illustres dans l'histoire, ils sont
célebres par la grandeur de leurs ac-
tions.

Aynet, f. m. ein Stöckchen, die Heringe
daran zu räuchern. Prącik do wędze-
nia sledzi.

Ayri, f. m. ein Eben-Baum in Brasilien,
dessen Schaft voll Stacheln, das Holz
aber so hart und schwer als Eisen ist.
Heban w Brezylji, pniak iego ości pe-
łen, a drewno iak żelazą twarde i cięż-
kie.

Azaria, f. m. eine Art Corallen, die man in
Schmirna Alo heißet. Rodzay koralu
w Smirnie Alo nazwanego.

Azarie, f. m. Afarias, ein Manns-Nahme.
Azaryasz przezwisko męskie.

Azarina, f. m. (*asarina*) Kleiner Baldrian,
wächst in Burgundien, und wird vor den
echten Baldrian verkauft. Omylnik
zieleny, gromadno w Burgundyi roście
i miasto kopytnika pravego przeda-
wane bywa.

Azarum, f. m. (*asarum*) Baldrian, ein
Kraut. Kopytnik, narda lesna. § L'A-
zarum, qui croit en Levant, en Cana-
da & même en France aux environs
de Lyon, est un souverain remède pour
la guérison du farcin des chevaux.

Azazimit, f. m. ein mineralischer Stein
aus dem Königreich Canaan, der wieder
das Fieber, den Blutaus und vor die
Schlangen-Bisse dienlich ist. Kamień
mineralny z krolestwa Kanaan a le-
karstwo na gorączki, ukąszenie iado-
witych gadzin i krwi płynienie.

Aze, f. m. (*afinus*) ein Esel. Osioł. § Il
est plus doux qu'un aze.

Azebro,

Azebro, *f. m.* wildes Pferd in Nieder-Ethiopien, so sehr schnell ist. Koń dziki pretkonogi w Etyopii dolney.

Azerole, *f. f.* kleine Mispeln, insonderheit in Italien. Mespplik mały ośobliwie we Włoszech. § Les azeroles sont bonnes pour l'estomac à cause de leur acide qu'elles ont.

Azerolier, *f. m.* ein Italianischer Mispel-Baum. Mespplik włoski, drzewo.

Azi, *f. m.* Lab aus Buttermilch und Eßig, daraus die Schweizer Käse machen. Szerzysko z masłanki i z octu, z którego Szwaycarowie fer robią.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: ein keilförmiges Bein am Ober-Kinnbacken. w Anatomii: Kość kliniasta w wierzchniej czeluści.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: eine Ader an der rechten Seite des Herzens nach den Wirbel-Beinen zu. w Anatomii: żyła pewna na prawey ferca stronie ku pancerzom.

Azile, Asile, *f. m.* (azylum) 1) Grenz-Stadt, Zufluchts-Ort, Sicherheit; 2) Schutz, Beschützer. 1) Ucieczka, miejsce do którego się uciekają; publiczne ucieczki; miejsce, na którym się nie godzi poymać; 2) bezpewność, protekcyja, obronca. § 1) Trouver un azile assuré; les assassins sont indignes de jouir de l'azile des Eglises; 2) le Seigneur est mon azile.

Azime, *adj. c.* (azymus) Pain azime in der S. Schrift: ungesäuertes Brod. w Piśmie S. niekważone ciasto, prazsny chleb.

Azimate, *f. m.* (azymita) der ungesäuertes Brod zur Messe und zum H. Abendmahl nimmt. Bierący chleb prazsny do Mizey i Komunii S. § Les Grecs appellent les Latins azimites.

Azimut, *f. m.* in der Astronomie: ein Vertical-Cirkel, so durch den Zenith, Nadir und den Mittel-Punkt eines Sterns gehet. w Astronomii: Cyrkul wertykalny krazący przy przez postrzodek gwiazdy i punktow Zenit i Nadir. § Savoir en quel azimut est un astre; les azimuts servent à marquer les éle-

vations des astres pas-dessus l'horison. Azimutal, *e. adj.* Azimutal, das zu diesem Cirkel gehöret. Do tego cyrkulu należący. § Un cercle azimutal.

cadran azimutal. Azimutal- oder Vertical-Sonnen-Uhr. Wertykalny zegar albo kompas zmalowany na ścianie prostopatrzący na południe.

Azonvalala, *f. m.* eine schmackhafte Frucht auf der Insel Madagascar, wie große Johannis-Beeren. Owoc smakowity na wyspie Madagaskar wielkim porzeczkom podobny.

Azor, Azoth, *f. m.* in der Chymie: die Materia prima, oder die erste Materie der Metallen. w Chymii: Prima materia kruszczow.

Azoufa, *f. m.* ein Thier in den Königreichen Fez und Marocco, das die Körper aufgräbet, und aufrisst. Zwierz pewny w krolestwach Fez i Maroko, co trupy wykopawszy pożera.

Azur, *f. m.* (lapis Lazuli) 1) der Lasure-Stein; 2) das Blaue oder die blaue Couleur; 3) die blaue Farbe in den Wappen; 4) die blaue Farbe, die aus dem Lasure-Steine gemacht wird. 1) Lazuur kamień; 2) błękitny albo modry kolor; 3) niebieska barwa w herbach; 4) masę albo farba, którą z lazuru robia kamienia. § 1) Un bel azur, le plus bel azur & le plus précieux vient de Perse & des Indes orientales; 2) le ciel se couvrit d'or & d'azur; 3) porter d'azur.

Azur fin. die hohe Himmels-Farbe. Kolor iasnomodry albo niebieski.

Azuré, *éc. adj.* hochblau gefärbt. Jasnomodro farbowany.

Azurer, *v. a.* hochblau färben, aufstreichen. Jasnomodro farbować.

Azurin, *ne. adj.* blaulicht, dunkelblau. Modrawy, modrasy, modrakowy, ciemnomodry.

Azurin, *f. m.* ein Canonicus von der Congregation des Heiligen Georgii in Alga, sie gehen in einer blauen Tracht. Kanonik Kongregacyi S. Jerzego w Aldze; w modrym chodzą habicie.

Azyges, Azygos, Azyle &c. *vid.* Azi:

B.

B, *f. m.* 1) der Buchstabe B; 2) in der Music: der Ton B. 1) Litera B; 2) Ton muzyczny b nazwany. § 1) Faire un B; 2) Bmoh, b dar, b quarre. ne savoir ni A, ni B; être bonne bête. nichts wissen, nicht klug seyn können. Ani

Be ani Me; nieukiem bydz. § Ci desous git Monsieur l'Abbé, qui ne savoit ni A ni B.

il est marqué au B. 1) er ist ein einfältiger Tropf; 2) er hat eines von diesen Gebrechen: borgne, boüu, boireux, bigle.

R c

t) Prona-

1) Prostakiem jest wielkim; 2) jedną z tych wad ma: *borgne, bossu, boiteux, bigle.*

Baaillement, Baailer, }
Baailleur, Baailleute, } *vid. Bâil*
Baailon, Baailonner, }

Baal, *f. m.* Baal, ein bekannter Abgott in der H. Schrift, dem durch die verordnete Priester göttliche Ehre erwiesen wurde. 1) Baal, bożek w Piśmie S. któremu zabobonni balwochwalce Babilicy czci wyrządzali.

Baas, *f. m.* ein schiefes Kraut, das wie Sterne leuchten soll, es werden selbigem viel fabrilhafte Eigenschaften zugeschrieben. Ziele pewne jak gwiazdy błyszczące od mądrych ludzi niewidziane, któremu różnie zabobonne przypisują właściwości.

Babel, *f. m.* Tour de Babel. der Babilonische Thurm. Wieża Babiloniska.

Babet, *vid. Elisabet.* Kieścien. Elzbiecka. § Baber est jolie.

Babeurre, *f. m.* Butter-Milch. Masłanka. § Le babeurre est rafraichissant.

Babiche, *f. f.* Babichon, *f. m.* ein göttiges Hündchen. Piesek kudłaty. § Sa femme perd pour une babiche beaucoup de pleurs.

Babil, *f. m.* Geschwätze, Geplauder, Wäscherey. Swięgotliwość, wielomowność, klekotanie. § Le babil est la marque d'un petit esprit; la dévotion de Notre-Dame demande de la dévotion du cœur & non pas du babil & du verbiage.

*Babillard, *f. m.* 1) Schwäger, Plauderer; 2) ein Spitz-Hund der außer der Spur ofte biller. 1) Swięgot, klekot, wielomowca; 2) Wyzel albo ogar, co częściej szczeka, choć wężem zwierza ieszcz nie cznie. § 1) Un franc babillard; les barbiers sont de grands babillards; 2) Chien babillard.

Babillarde, *f. f.* Plauderin, Schwägerin. Swięgotka, klekotka. § L'hirondelle est une babillarde; les femmes sont toutes foibles, légères, indiscrettes, impatientes & babillardes.

Babillard, *e, adj. vulg.* plauderhaftig, geschwätzig. Swięgotliwy, wielomowny, fczebietliwy.

Babiller, *v. n.* schwätzen, plaudern. swięgotać, klekotać.

Babilloire, *f. f.* 1) ein kleiner niedriger Lehn-Stuhl, ein Bist-Stühlchen, worauf man bequem sitzen und plaudern kan; 2) das Ober-Holz zwischen den Pflug-Eternen, worauf sich die Bauern setzen und plaudern. 1) Krzesielko ma

ktorym się wygodnie siedzi i rozprawa; 2) Drewno poprzeczne między plugowemi nogami albo rosochami, na ktorym chłopi siadywaia i z sobą rozprawia.

Babine, *f. f.* 1) die Leisten, das Maul, die Rippen an den Pferden und andrem Haus-Vieh; 2) eine Gresse, im Sport von Menschen. 1) Pysk, geba wargi u koni, bydła; 2) Szyszka z kogo: pysk. § 1) Ce cheval a de grosses babines; ce chat a mangé quelque chose, il se leche les babines; 2) ils torcherent leurs sales babines contre des musles dédaigneux.

allez cacher vos sales babines. Iaszet euer unsauber Maul nicht sehen; Iaszet niemanden diese heftliche Worte hören. Idz w kat z twą wyszorowaną i plugawą gębą.

il s'en est donné par les babines. *vulg.* 1) er hat sein Theil von dieser Speise wohl gegessen; 2) er hat sein Gütlein verfreissen. 1) Miał się dobrać apertym do reypotrawy; 2) Wioskę swoję przełulał.

Babioles, *f. f. pl.* 1) Spielwerck, Klappwerck der kleinen Kinder; 2) nichts würdige Sachen, Possen. 1) Czaczka, grzechotki, gruchotki i inne gry dzieciinne; 2) Frażki, drobiazgi, niczeczne rzeczy.

Babion, *f. m.* ein Messlein. Małpeczka.

Babord, *vid. Kas-bord.*

Babouches, *f. f. pl.* spitige Schuhe ohne Quartiere, wie die Siameser tragen. Trzewiki kończące bez napiętkow, iako Syamczykwie noszą.

Babouin, *f. m.* 1) Pavian, ein grosser Affe; 2) Popanz, den man zum Spass, der Soldat aber zur Strafe küssen muß; 3) junger Affe, Maul-Affe; wird nur von jungen Leuten und Kindern gesagt. 1) Pawian, małpa wielka; 2) Baba albo figura śmieszna, którą z żartu caują, żołnierze zaś, kiedy w czym wykroczyli, całować muszą; 3) Małpisko, małpa, mazga; tylko się o dzieciach i podrośkach mowi. § 1) Ce babouin fait mille plaisantes singeries; 2) baiser le babouin; 3) c'est un petit, un franc, un vrai babouin.

faire baiser le babouin à quelqu'un. einen zu etwas unanständigem oder auch zu einer niederrächtigen Unterwerfung zwingen. Przez kiy skakać kogo nauczyć. Przysmuchać kogo do nieprzyżytoyney submisji.

Babouine, *f. f.* eine Narrin, ein tumbes Weib. Małpa, głupia niewiasta.

faire

faire la habouine. ein tummes Weib seyn.

Glupia być bisagłowa.

Babylone, *f. f.* Babylon, Babel, eine Stadt in Bithonien. Babilon, miasta w Sarey Asyryi.

Babylonie, *f. f.* Babylonien. Ziemia Babiloniska.

Babylonien, *nne, adj. & f.* Babylonier, Babylonisch. Babilonczyk, Babiloniski.

Bac, *f. m.* 1) eine Fehre, ein breites Schiff die Waren über die Flüsse zu bringen; 2) im Beau-Saus: eine Wanne oder Zuber; 3) Tränk-Frog, Brunnen-Kästen. 1) Prum albo czoła i zerołki do prz. wozu wozow &c. 2) w Browarze: kacz, ceber, wanna; 3) Koryto napawalne.

Bacalab, Bacalas, *f. m.* eine Leiste, die am Hintertheil eines Schiffes genagelt wird. Listwa, na zadku okrętowym przybita.

Baccalaureat, *f. m.* (*Baccalaureatus*) die Würde eines Baccalaurei und erste Stufe zum Doctorat. Godność Bakalarska, a pierwszy stopień do Doktorickiej. § Aspirer, parvenir au Baccalaureat.

Bacalcieu, *f. m.* Cabiau, ein See-Fisch. Gatunek ryby morskiej na Mazach stokiżu.

Baccanale, Bacchanale, *f. m.* 1) ein Gemälde von dem Bacchus-Fest der Alten; 2) Tanz oder Schmaus der rasenden Bacchus-Weiber und Satyren. 1) Obraz o festie bachulowym; 2) Zapusty, na których szalone popadye bachulowe z Satyrami tancowaly.

Baccante, Baccante, *f. f.* (*Baccha*) eine Bacchus-Priesterin, die ebendessen am Bacchus-Fest wütend und rasend war; verblümt, ein vor Liebe oder Zorn rasendes Weib. Popadya Bachulowa, która czasi zapustu Bachulowego szaloną zostawała; w sentie figurycznym, bia-łagłowa z miłości albo z gniewu izaliciąca. § Baccante furieuse, transportée, toute échevelée.

Baccaris, Bacharis, *f. f.* Hand-Auge, Dürre-Wurzel ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna.

Baccas, *f. m.* Hefen von Citronen-Saft. Drodżdże, albo fuz foku cytrynowego.

Baccus, *vid.* Bachus.

Bacha, Bassa, *f. m.* ein Türkischer Bassa. Basza Turecki.

Bacha de la mer. ein Türkischer Admiral. Amirał Turecki.

Bacharis, *vid.* Baccaris.

Bache, *f. f.* die Wagen-Decke, Leinwand so die Fuhrleute über die Wagen span-

nenn. Wantuch; z płotna opona na wozie furmanskim.

Bachelage, *f. m.* die Lehr-Jahre. Lata, przez które kto na rzemieśle terminuje.

Bachelard, *f. m.* nur im Dauphiné, ein junger verliebter Mensch, ein Freyer, ein Liebster. Tyłko w Delfinacie: fryerz, gach, zaletnik.

Bachelette, *f. f. obs.* eine Jungfrau, um welche gebuhlet wird; eine Liebste. Fryerka, kochanka.

Bachelier, *f. m.* (*Baccalaureus*) 1) ein Baccalaureus, der die erste Stufe zur Doctor-Würde hat; 2) Ober-Meister einiger Kunst in Paris; 3) *obs.* ein Edelmann der mehr als ein Chevalier, aber nicht Ecuyer gewesen; 4) ein junger Freyer, Liebster. 1) Bakalarz, na pierwszym stopniu do Doktorickiej godności będący; 2) Cechmistrz w niektórych Cechach Paryskich; 3) *obs.* Szlachcic co iestle nie był Ecuyer ale iednak wyższa miał prerogatywę niżli Chevalier; 4) Zaletnik, Fryerz. § 1) Etre Bachelier en Droit, en Canon; il est Bachelier en Droit civile, en Medecine; devenir Bachelier en Theologie.

Bacheliere, *f. f.* nur in Paris, Ober-Meisterin der Krankwinderinnen. Cechmistrzynie Wienczarek w Paryżu.

Bacher, *v. a.* bey den Fuhrleuten: den Wagen mit der Wagen-Decke bedecken. u furmanow: wantuchem albo oponą z płotna woz opiąć.

Bachevalereux, *euse, adj. obs.* kriegerisch, tapfery. Waleczny, dzielny, marlowaty.

Bachique, *adj. c.* (*Bacchicus*) Bacchus, das zum Wein oder Sausen gehört. Bachulowoy, do wina i piiatyki należący. § Air, chanson bachique.

Bachot, *f. m.* ein kleines Schiff, ein Nachen, Fahrzeug auf Flüssen. Czoln, łódź, bacik na rzece.

Bachus, Baccus, *f. m.* (*Bacchus*) pr. Bacu, 1) der Wein-Gott Bacchus; 2) der Wein selbst. 1) Bach; Bachus, Bózek rospulnikow; 2) Wino. § 1) Baccus aime les desordres.

mer de Baccus. das Caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Bacicóter, *v. a. obs.* betrügen. Ofzukać.

Bacille, *f. f.* Bacillen, Meer-Fenchel, Kopr morski.

Bacin, Baciuer, *vid.* Bassin, Bassiner.

Bacinet, *vid.* Grenouillette.

Baclage, *f. m.* 1) die Stellung der Schiffe in einem Hafen, auf welchem Waaren sollen verkauft werden; 2) das Geld welches

welches man vor diese Stellung zahlet.

1) Użytkowanie okrętów w porcie do przedawania towarów; 2) Pieniądze, które od tego utawiania płaca.

Baclet, v. a. etwas mit Ketten, Niegeln u. verschliffen, verrammeln. Zawrzeć co lancuchami, zapieradłem &c. § Baclet le port; les ruës; baclet une porte.

Baclet un bateau. ein Schiff in einem Hafen an einem zum Verkaufen der Waaren bequemen Orte fest machen. Przywiązać szkute w porcie na mieyscu do przedania towarów wygodnym.

Baclé, ée, adj. vulg. geschlossen, ausgemacht. Dokonczony, zawarty. § Cela est baclé; c'est une affaire baclée.

Bacon, f. m. abs. & vulg. eine Speck-Seitze, eingesalzenes Fleisch, auch an einigen Orten geräucherter Fische. Pośec, słonina, mięso solone, i po niektórych mieyscach ryby wędzone.

Bacquet,

Bacquetet, } vid. Baq:

Bacquetures, }

Bacule, f. m. 1) der Schwanz = Rieme am Maul = Esel = Sattel; 2) ein Wasser = Cymer und der Schwengel am Brunnen; 3) ein Stöckchen, womit man die Kinder strafft; 4) eine Schaukel. 1) Pochwa u. siódła mulego; 2) węborek i żoraw u studzien; 3) kiłek, którym dzieci swawolne bią; 4) Kołyska, narzędzie do kołysania.

Bacule, vid. Bascule.

Baculométrie, f. f. (baculometria) Kunst die Höhen und Weiten durch bloße Stäbe zu messen. Umiejętność samemi tylko łaskami wykokości i szerokości przystępne i nieprzystępne wymiary; łaskomiernicza nauka.

Badaud, f. m. Badaude, f. f. vulg. ein Maul = Affe, Lölpel, Limmel. Mazga, maśpa; gibas, chłystek. § C'est un badaud; les badauds de Paris; elle est badaude.

Badaudage, f. m. Maulaffen, das tumme Wesen der Lölpel. Blazenstwo, balamstwo; lelkow patrzanie.

Badauder, v. n. Maulaffen feil haben, herum gaffen. Rozdziewiać geby przypatrywać się czemu; lelkow patrzeć.

Badauderie, vid. Badaudage.

Badelaire, f. m. in der Wappen = Kunst: ein kurzer Esel. w nauca herbowney: pałaz krocki.

Badigeon, f. m. ein Mörtel den die Steinmeger und Maurer von den Abgängen der Steine machen, und damit die Lücken ausfüllen und überstreichen. Tynk albo polepa z odstępów kamien-

nych, którą mularze i sznicerze fugi zalepiają i polepiają.

Badigeonner, v. a. mit solchem Mörtel überstreichen. Takim tynkiem tynkować.

Badin, f. m. Badine, f. f. ein Pöffen-Reisser, Scherker, Thal = Hans. Balamut, Figlarz; żartownik, co nieco na błażna poszedł.

Badime, f. f. kleine Feuer = Zange. Cegi małe do ognia.

Badin, e, adj. 1) nährisch; 2) scherzhaft, kurzweilig. 1) Balamucki, głupi; 2) Ucieszny, śmieszny, żartobliwy. § 1) Vous êtes bien badin de vous amuser à ses niaiseries; 2) un conte badin.

Badinage, f. m. 1) das Spielen mit der Hand; nährisches, lächerliches Wesen; 2) das Scherzen, Spassen. 1) Machanie, igranie ręką; balamstwo, figlowanie, kuglowanie, plesy; 2) dworowanie, żart, żartowanie. § 1) Un badinage impertinent, plaisant, aimable; il est insupportable avec son badinage; 2) un élégant badinage.

être fait (instruit) au badinage. zu allerhand Pöffen abgerichtet und geschickt seyn. Byd sposobnym do ples, figlow i różnych przeskokow.

Badinant, f. m. der neunte Rath im Parlament zu Paris und Rouen. Dzięwiąty konfiliarz w Parlamentach Paryskim i Ruanckim.

Badinement, adv. lächerlich, posirlich. Smiecznie, krotosilnie.

Badiner, v. n. 1) mit der Hand spielen; 2) spassen, scherzen; 3) Pöffen treiben, tadeln; 4) flattern, flitzen wie Bänder, Ohrgehänge u. 1) Machać, igrac, plesy stroić ręką; 2) żartować, dworować; 3) Balamutać, drwić, figlować, kuglować, błażnować, figle stroić; 4) o przypiętych ozdobach, chwiać się, ruchać się, migotać, iako zausznice, wstęgi &c. § 1) Il ne fait que badiner auprès des Dames; 2) badiner noblement; 3) vous badinez dans une affaire où il y va de ma vie; 4) il faut que cela badine un peu.

Badinerie, f. f. 1) das Pöffen-Reissen, nährisches Wesen, Springen, Kinder-Pöffen; 2) Narrheit, Thorheit; 3) Scherz, Spaß. 1) Balamstwo, plesy, skoki; 2) Głupstwo, błażenstwo; 3) żart, figiel, trzefność. § 1) Les génies les plus élevez tombent quelque fois dans la badinerie; 2) c'est une grande badinerie; il y a des badineries qui offensent l'esprit, il y en a d'autres qui le divertissent; 3) la Déesse Badinerie suivoit les Auteurs.

Badou,

Badou, *f. m.* (*Badulphus*) ein Manns-
Nahme. Przewisko mekie.

Baer, *v. n. obf.* gehnen, den Mund auf-
sperrn. Pożiewać, gębę rozdzie-
wić.

Baffetas, *f. m.* 1) eine Art Indianische Lein-
wand von Baumwolle; 2) eine Art In-
dianischer Zeuge, die man auch Schaub
nennet. 1) Gatunek bagazyi Indyj-
skiej na kftakt płotna; 2) Gatunek
Indyjskiej także materij do szat, kto-
rą też *Schaub* nazywają.

Bafouier, *v. a.* einen aushöhlen, schim-
pfen, schelten. Wyfukać, zhańbić, zbu-
zować kogo; uragać się, natrzaskać się
z kogo. § Bafouier quelqu'un avec
ignominie.

Bafouement, *f. m.* Schimpf, Verachtung,
Schmähung, Scheltworte. Hańba, ka-
nie, fuk, uraganie się, przegazanie.

Bagace, *vid.* Bagasse.

Bagage, *f. m.* Reife-Geräthe, Wanderzeug;
Heergeräthe bey einer Armee; die Ba-
gage. Sprzety, obłogi, obołwie cią-
żary wojenne, które za woyskiem wio-
zą. § Un cheval de bagage.

* *plier bagage.* sich davon machen. Ucie-
kać zkąd.

* *nôtre tems a plié bagage.* das Alter beugt
die Menschen. Wiek podężył ludzic
zgarcia.

* Bagarre, *f. m.* Zank, Geschrey, Getüm-
mel, Schlägerey. Wrzask, hałas, go-
mon, bitwa. § On a bien fait du bagar-
re.

* Bagasse, Bagace, *f. m.* eine Hure, Commis-
Nissel. Kurwa, kurwiszko. § Elle s'a-
bandonne comme une bagasse.

Bagatelle, *f. f.* Kleinigkeit, Lumperen, das
nichts werth ist. Frazzka, drobiazg,
rzecz nic nie warta. § Vous voilà
bien embarrassé pour une bagatelle; il
oublie cela comme une bagatelle; trai-
ter une chose de bagatelle.

* Bagatelle; bagatelles, *interj.* ey Possen,
wenn man etwas verachtet, oder nicht
glaubet. Ey frazka, szjadząc z czego,
albo czego nie wierząc. § Bagatelles,
je ne le croi pas.

Bagaudes, *f. m. pl.* eine Bande Räuber in
Frankreich zu Diocleriani Zeiten. Zboy-
cy i rabownicy we Francyi za czałow
Dyoklecjana.

Bagdet, *f. m.* das iezige Babylon. Babi-
lon dzisiejszy.

Bagne, *f. m.* Gefängniß; wo die Türken
die Slaven einsperren. Wiezienie, w
ktorem Turcy niewolnikow fwoich
zawierają.

Bagnois, Bajolois, *f. m. plur.* Rezer im

achten Seculo, die das Alte Testament
und einen Theil des Neuen verwarfen.
Kacerze w osnym Chrzesciastwa wie-
ku, Stary Testament i część Nowego
odrzucałi.

Bague, *f. f.* 1) ein Ring mit Edelsteinen;
2) ein Ring, darnach man zu Pferde
rennt oder sicut; 3) auf den Schiffen:
eine Schleife oder Ring, der aus einem
Strick gemacht ist. 1) Pierscień, pier-
ścionek kamienmi osadzony; 2) pier-
ścień, do którego gonią; 3) *na okrę-
tach:* kołko z postronka uwite, § 1)
Une bague bien travaillée; 2) courrer
la bague, emporter la bague.

bagues & joyaux. das Geschmeide, Rin-
ge und Kleinodien. Pierscienie i kley-
noty.

* *sortir vie & bagues sauves.* die Erlaub-
niß haben, aus einem Ort, den man
dem Feind übergibt, zu ziehen, und so
viel mitzunehmen, als man ertragen kan.
Mieć pozwolenie; tyle wziąć z sobą z
miasta nieprzyjacielowi poddanego;
ile każdy unieść może.

il s'en est retiré bagues sauves. er hat sich
noch aus dem Handel gerissen; er ist
noch mit einem blauen Auge davon ge-
kommen. Wykuglował się, wydrwił
się z tego kłopotu.

Bague astronomique, vid. Arneau.

Baguenaude, *f. f.* 1) eine alte Reim-
Art in der Französischen Poesie; 2) Welsche
Linsen, Schafflinsen. 1) Gatunek wier-
szy staroswieckich francuskich; 2)
żorawinki, psinki pecherzyste.

Baguenauder, *v. n. obf.* Kinder-Possen
treiben, mit Kleinigkeiten sich verweilen.
Bałamutać, kuglować, drobiazgami i
frazzkami się bawić; błażnować. § Je
n'aime point à baguenauder.

Baguenaudier, *f. m. vid.* Baguenaude. 1)
Welscher Linsen-Baum; 2) *obf.* ein
Possentreiber. 1) Chrosćina, na kto-
rym psinki rosną; 2) *obf.* bałamut.

Baguer, *v. a.* bey den Schneidern: die
Falten am Kleide wohl heften. u Kraw-
cow: Faldy u sukni kftatknie zczy-
wać.

Baguette, Baguete, *f. f.* 1) ein dünner
Stecken; 2) eine Spieß-Ruthe; 3) in
der Bau-Kunst: eine um etwas um-
gewundene Spieß-Ruthe; 4) bey'm
Gerber: die Treuge-Stangen, darauf
sie die Häute trocknen. 1) Palcát, ki-
iek, prącik; 2) rozga długa i gibka;
3) w Archytronskie nauce: rozga długa
co obwiązająca; 4) wieśladło garbarskie
albo żerdzie, na których skóry suszą.
§ 1) Porter une baguette.

Baguette,

Baguette de tambour. ein Trummel-Rödfel, Palka do bębnienia.

Baguette de peintre. Mahler-Stecken, worauf die Hand ruhet. Bulawka, którą Malarz malując rękę wspiera.

Baguette de fusil, de pistolet &c. Ladestock eines Rohrs, eines Pistols &c. Sztepel do nabijania fuzyi, pistoleru &c.

Baguettes à mèche. die Dachtsteden beym Lichtzieher. Kiyki do knorowu Swieczarow.

Baguette de fusée. Raquetten-Stub. Laika u racy.

commander à baguette. streng, auf eine herrische Art mit einem reden, einem befehlen. Na kłzart łędzi rozkazować; z piętrą mowić do kogo.

Baguette divinatoire. die Wünschel-Ruthe. Rozga łaskowa, którą gornicy kruszczow szukają, pewnym sposobem ją trzymając.

Baguier, f. m. ein Ring-Rasten, Ring-Tuteral. Piersciennica, w której pierscienie chowają.

Bahar, f. m. ein Gewicht in Indien. Waga Indyyska.

Bahut, f. m. obs. vid. Cofre. ein Kuffer. Sepet.

Bahutier, f. m. obs. vid. Mallier, Cofretier. ein Kuffermacher. Sepetnik, co sepe-ty robi.

**il ressemble aux bahutiers.* er macht viel Lerins, und richtet wenig aus. Hukupuku za talar a roboty za szelag.

Bai, e, adj. pr. Bē. braun, von Pferden. Cisawy, kasztanowy, o koniach. § Cheval bai, cavale bāe.

bai chatin. kastanien-braun. Kasztanowy.

bai doré. Gold-braun. Złotocisawy.

bai claire. hellbraun. Jasnocisawy.

bai miroüetté; bai à miroir. braunschlecht, Spiegel-särbig. Cisawoplesniwy.

Baie, vid. Bayé.

Baier, vid. Bayer.

Baigner, v. a. 1) baden; 2) schwemmen, in die Schwemme reuten, als Pferde; 3) benezen, besuchen, als ein Fluss der durch ein Land gehet; 4) benezen etwas mit Thränen. 1) Kapać kogo; 2) pławić iako konie; 3) oblewać krainę; płynąć, przewiać się iako rzeka przez krainę; 4) pokrzepać co łzami. § 1) Baigner un enfant; 2) baigner un cheval; 3) la Vistule baigne la ville d'un côté; 4) baigner son lit de ses larmes.

Baigner, v. n. weichen, als Kräuter im Weine. Moczyć się, iako ziele w winie. § Il faut que ces herbes baignent dans cette liqueur.

il baigne dans son sang. er schwimmt in

seinem Blut. We krwi własney brodzi.

avoir les yeux baignés de larmes. seine Augen sind voll Thränen. Oczy jego we łzach pływają.

son visage est baigné de ses larmes. sein Gesicht ist von Thränen benezt. Twarz jego w łzach opływa.

**se baigner, v. r.* 1) sich baden; 2) sich an etwas erlustigen, ergözen, sich in etwas baden, als im Blut, in Wollust. 1) Kapać się; 2) rozkosz z czego mieć; opływać, kapać się w czym, brodzić iako we krwi czyiey, w rozkoszach. § 1) Il me prend envie de me baigner; oiseau qui se baigne; 2) il se baigne dans la joie, dans les plaisirs; ce terrible conquérant se baigne dans le sang de ses ennemis, qu'il avoit défaits; ce cruel Tiran se baigne dans le sang de ceux qu'il aait massacrer; votre cruauté se baigne dans les pleurs que versent vos amans.

Baigneur, f. m. 1) der Bader; 2) derjenige, so sich badet. 1) Łaziebnik; 2) ten co się kąpie.

Baigneuse, f. f. 1) die Bade-Frau, die Baderin; 2) diejenige, so sich badet. 1) Łaziebniczka; 2) niewiasta co się kąpie.

Baignoir, f. m. die Bad-Stube. Łaznia.

Baignoire, f. f. Bade-Wanne. Wanna do kąpania. § Une baignoire ovale; une baignoire quarrée.

Baigu, vid. Bēgu.

Bail, f. m. 1) Pacht-Contract, Vermietungs-Contract; 2) obs. Geschenk, Gabe; 3) obs. Ansehen, Gewalt. 1) Kontrakt arendowy, arenda; 2) obs. podarunek, darek; 3) obs. władza, powaga. § 1) Bail de maison, de terre; il lui a fait un bail de ses terres; bail conventionnel; bail judiciaire.

**Bail d'amour.* Zusagung der Ehe; eheliches Versprechen. Matzenskie umowy, posłubiny.

**Bail d'amitié.* Versprechung einer beständigen Freundschaft. Przyobiecanie trwałey przyjaźni.

Bail à ferme. Verpachtung eines Hauses oder Guts. Arendowanie komu domu albo majątności.

cela n'est pas de mon bail. das bin ich nicht schuldig zu thun, oder Rechenschaft davon zu geben. Nie, powinienem tego czynić; nie trzeba mi się z tego sprawować.

Baile, f. m. 1) der Venetianische Resident zu Constantinopel; 2) Königlich Land-Richter, Ober-Amtmann. 1) Rezydent Wenecki w Konstantynopola; 2) łędzia

2) sędzia ziemski krolewski, starosta grodowy.

Baille, f. f. auf den Schiffen: die Helste von einem in der Mitten entzwey gesägten Fasse, zu Granaten oder auch zu Wasser. *Na okrętach*: Stągiew albo w poł przernięta kufa do granatów, lub też do wody.

Baillement, Bailllement, f. m. 1) das Gähnen; 2) in der französischen Grammatic: der Hiatus oder unangenehmer Laut, wenn ein Wort sich mit einem Vocali endigt, und das folgende sich desgleichen mit einem Vocali anfängt, sohem Uebellaut vorzukommen, setzt man stat des letzten Vocalis des ersten Worts einen Apostrophum, als *L'ame* an stat *la Ame*. 1) Ziewanie, poźiewanie; 2) w Gramatyce Francuskiej: *Hyatus*, gdy słowo kończące się a drugie zaczyna się in *Vocalem* dźwięk nieprzyjemny wydaie, zład ostatniego *Vocalem* słowa pierwszego wyrzuciwszy Apostrof położyć trzeba, iako *L'ame* miało *la Ame*. §1) *Le baillement deplait; le baillement fréquent est couteux*; 2) *il faut éviter le baillement*.

Bäiller, Baillier, v. n. 1) gähnen, das Maul aufstrecken; 2) verdrießlich, schläferig, unlustig seyn; 3) im Schertz: nach etwas schnappen, trachten, das Maul aufstrecken; 4) von einander stehen, übel gestügt seyn; in dieser Bedeutung sagt man lieber *entrebäiller*. 1) Ziewać, poźiewać, gębę rozdziewać; 2) markotać, bydź nieochotnym, niewesołym; 3) *zartniq*: dopinać, dochrapywać się, zabiegać czego; 4) rozstępować się, rozwierać się, rozdziewać się iako faga źle spoiłona: *łapsze słowo w tym sygnifikacyi entrebäiller*. §1) *On bâille lorsqu'on voit un autre bâiller; il ne fait que bâiller*; 2) *je ne sçai pourquoy je bâille en lisant celivre*; 3) *bâiller après quelque charge*.

Bäiller, v. a. obs. geben, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Daß komu co, *tylko w następujących frazessach jest w używaniu*. § *Baillez moi cela; je n'en baillois pas cela*.

Bäiller à ferme, verpachten. Daß komu co w arendę.

vous me la baillez belle. ihr wollet mir eine Nase drehen. *Checz mię w pole wywołać.*

bäiller à la grosse aventure. Geld in den See-Handel geben. Daß piemądze na handel mortki.

Bailles, f. f. obs. die Versperrung, als der Gassen, der Häfen. *Zawarcie portu, ulic &c.*

Baillet, adj. c. bleichroth, von Pferden. *Rydzawy, tylko o Koniach.* § *Un cheval baillet.*

Bailleul, Bailleur, f. m. ein Arzt, der verrenkte Knochen und Glieder wieder einrenkt. *Lekarz co członki wywinione, znówu w kluby wstawia.*

Bailleus, f. f. Bailleresse, f. f. Herr oder Frau, so einem ein Haus oder Gut in Pacht giebt. *Pan albo Pani co komu dom, maietność w arendę podać.*

bailleur de cassades & de bourdes. ein Spötter, der einem etwas anhängt. *Przedrwiwacz, szyderz, namiewca.*

Bailleur, Baillieur, f. m. Baillente, f. f. 1) der oder die off gehnt; 2) ein langweiliger, verdrießlicher Mensch. 1) *Ziewacz*; *biagłowa co często poźiewa*; 2) *człek niezgrabny i nieprzyjemny*. § 1) *C'est un franc bailleur*; 2) *c'est une bailleuse, qui envie tout le monde*.

Bailli, Baillif, f. m. ein Land-Richter der Edelleute in einem gewissen Bezirk; ein Amtmann. *Sędzia ziemski; narosta grodowy.*

Bailliege, f. m. 1) eine Landvogten, ein Bezirk eines Amtes, ein Gebiet; 2) der Ort wo ein solcher Bailli Gerichte hält, die Land-Gerichte. 1) *Starostwo grodowe*; 2) *siady ziemskie, grod; mieysce, gdzie ten Bailli sady.* § 1) *Le bailliege du Chatelet de Paris est grand, il est beau & considerable*.

Bailliege, f. m. obs. die Saat. *Siew.*

Baillie, f. f. obs. Gewalt. *Moc.* § *Avoir en sa baillie.*

Baillif, vid. Baili.

Baillistre, f. f. obs. Baillifaden, Schlag-Bäume und deraichen Befestigung. *Kobiliny, oitrozenie, ogrodenie oitrymi koly i inne tego gatunku obrony.*

Baillivage, vid. Balivage.

* **Baillive, f. f. vulg.** das Ehe-Weib eines Bailli, *besser la femme du Bailli.* *Sędzina ziemska, albo żona Bailii, lepiey mowić: la femme du Bailli.*

Bailliveau, vid. Baliveau.

Baillon, Baillon, f. m. 1) Knebel, einen Menschen zu knebeln; 2) in einigen Klöstern: ein kleiner Stöcken, den ein Novicius im Munde tragen muß, wenn er das auferlegte Stillschweigen gebrochen hat. 1) *Knebel* którym gębę ludzom rozdziewają, aby mówić i wrzeszczeć nie mogli; 2) *w niektórych k'asztorach: Signum silentii* albo kliek; którym nowiculuw w gębie nosi, gdy nakazanego milczenia nie dotrzymal. § 1) *Mettre le baillon à un homme*, 2) *avoir le baillon, porter le baillon.*

Baillonner,

Baïllonner, Baailonner, v. a. 1) knebelt; 2) in einigen Klöstern: den Stecken zur Strafe wegen des gebrochenen Stillschweigens in den Mund geben. 1) Kneblem geby zatkać; 2) w niektórych Kłasztorach: kiiek dać w usta na karę niedotrzymanego milczenia. § 1) Bâillonner un chien; 2) on a bâillonne le frère N.

baïllonné, ée, adj. in den Wappen: ein Thier mit einem Knebel im Maule. w Herbach: zwierzę knebel w pysku mające.

Bailloque, f. f. scheelichte Strauß-Federn, die geringen sind als die weissen. Płre piora struże podleyse od białych.

Baillotte, f. f. ein kleiner Wasser-Eimer. Czerpaczka, wëborek.

Bain, f. m. (bathneum) 1) das Bad, die Bad-Stube; 2) eine Bad-Banne; 3) ein Ort am Flusse, wo man sich badet; 4) das Baden; 5) bey den Färbern: der Farbe-Kessel; 6) bey den Mäurern: das Anwerfen des Kalks, des Gipses; 7) in Engelland ist es ein gewisser Orden. 1) Łaznia, 1zba łaziebna; 2) Wanna do kąpania; 3) Kapiel, płwaczka; 4) Kąpanie się; 5) u Färbierzw: kocioł od farby, farba w kotle; 6) u Malarzow: zaplusznienie czego wapnem, gipsem &c. 7) w Anglii Order kawalerski. § 1) Aller aux bains, revenir de bain; il y a des bains froids & des bains chauds; entrer dans le bain, sortir du bain; 5) un bain de cochenille, de garéncie. Le bain d'akun se doit donner à froid.

Bains, plur. warmes Bad. Cieplice.

bain de crapaut. ein sumpfigster Ort. Bagnistie mieysce.

bain de cendres; bain de sable; bain de séparation ou de limailles; Bain-Marie. bey den Chymisten: wenn der Kolben mit der Materie zum Destilliren auf Asche, auf Sand, auf Feil-Staub oder im Wasser stehet, und das Feuer darunter ist. U Chymistow: statek do dystrylowania na ogniu w popiele, w piasku, w opiskach, w wodzie ciepłey stojący.

L'argent est en bain. in der Münze: das Silber ist ganz geschmolzen. w mincach: srebro wcale roztopione.

bains secs. bey den Medicis: ein trocknes Bad oder Schwitzen. U Medykow: naparzanie, 1uche poty.

bain humide. ein Kräuter-Bad. Kąpanie się w wodzie ziołmi.

Bajolois, vid. Bagolois.

Bajoire, f. f. eine Münze mit zwey Ge-

sichtern auf einer Seite. Moneta, na ktorey dwie głowice na jedney stronie są wybite.

Bajonnette, Baigue, vid. Bay:

Bajoque, f. f. eine Italienische Scheidemünze, der zehnte Theil von einem *Fulio*. Baiok włoski siedm pieniążkow nalfzych.

Bajou, f. m. das oberste Bret eines Steuer-Ruders an Fluss-Schiffen. Deszczka wierzchna u styru skutowego.

Bajoué, f. m. ein Schweins-Backen, denn man ist; 2) Spottweise: eine Person, welche hangende Kiefer hat. 1) Szczeka świnia do warzenia; 2) Szyszczak z kogo: osoba z wielką szczęką.

Baïse-main, f. m. ein Geschenk, das man an hohen Festen bey einem Handkuss dem Priester giebt. Pośieszne, ktore księdzu w Święta wielkie przy pocałowaniu ręki dawane bywa.

Baïse-mains, f. m. plur. Ehrerbietiger Gruß, höfliche Empfehlung, ein Compliment. Unizony pokłon; pozdrowowanie nayuniższe; ukłon. § Vos baïse-mains ont été bien reçus; Faites mes très-humbles baïse-mains à Mr. N.

* *à belles baïse-mains.* mit Freuden. Zradością, z chęcią.

Baïsement, f. m. das Küssen, wird nur von dem Küssen der Päpstlichen Füße gesagt. Całowanie, tylko się mowi o całowaniu nog Oycy S. § Il a été introduit au baïsement des piez de Sa Sainteté.

Baiser, v. a. (basare) küssen. Całować. § Baiser quelqu'un de bon cœur; baiser sur la bouche, à pincettes; les Péres baïsent leurs enfans au front.

il devoit baiser les pas, ou il marche. vulg. er ist ihm eine grosse Erkentlichkeit schuldig. Wielką mu winien jest obligacyą i wdzięczność.

baiser le verrouil de la porte. den Riegel an einer Thür küssen; eine Ceremonie die ein Lehmann verrichtet, wenn er die Lehne bey dem Herrn holen will, und der Lehns-Herr nicht zu Hause ist. Zaliwę u drzwi całować, ceremonia którą man pełnić musi, gdy idąc po lenno nie zastał Pana swego w rezydencyi.

baiser le verrouil. von einem Ort betrübten Abschied nehmen. Smutnie zkąd oditawać, odchodzić.

baiser le babouin. vid. Babouin.

se baiser, v. r. an einander liegen oder stossen wie zwey Bretter. Tykać się, iako dwa deski, ktore podle siebie albo

albo jedna na drugiey leżą. § II ne faut pas que les ais se baient de peur qu'ils ne se gâtent.

baïser les mains à quelqu'un. einen seiner Ergebenheit versichern. Asekurować kogo o swoiey uniżoności; uniżony oddać komu ukłon.

je vous baise les mains. ich bin ihr Diener; eine ernsthaftige Aussprache zeigt, daß man wirklich ein Diener sey, allein wenn sie etwas frey und kalt-sinnig ist, so bezeuget sie einigen Widerwillen. Jedem sluga W. M. M. Pana; wymowa tych słow łagodna i z-czliwość, a groźna niesmaku jest zna-kiem.

baïser une femme. eine Weib=Person fleisch-lich erkennen. Zażyć białogłową bez wtydu.

Baïser, f. m. pr. Baïse, (bassum) ein Kuß. Pocałowanie, całowanie. § Un baïser civil, honnête, galant, agreable, doux, aimable, touchant, rendre; donner, re-gevoir, prendre, rendre un baïser.

un baïser de Judas; un baïser de trahison. ein Judas=Kuß. Pocałowanie Juda-izowe.

Baïseur, f. m. Baïseuse, f. f. (basiator) einer oder eine so gerne küßt. Co rad caluie. § Un grand baïseur.

**Baïseure, Baïsure, f. f. Biseau, f. m.* die Knaufte, der Klebe=Knauff am Brodt. Przylepka u chleba.

Baïstote, v. a. offi küssen. Często całować.

Baïssement de tête, f. m. das Kopff=Hän-gen. Zakrzywienie głowy; zwiesie-nie głowy. § Ils font des baïssements de tête.

Baïsser, v. a. herunter thun; niederlassen, niedriger setzen, legen, hängen u. Zpu-szcć, zniżyc, nachylic, niżey co po-łożyć, postawić &c. § Baïsser un pont-levis, baïsser la tête.

baïsser les yeux. die Augen niederschlagen. Spuścić oczy na doł; w ziemię pa-trzyć.

baïsser la voix. die Stimme sinken las-sen, leiser reden. Zpuścić z głosu, mówić cichley.

baïsser la main à un cheval. den Zaum nicht zu kurz halten. Pospuścić konio-wi ugiłow.

baïsser la lance à quelqu'un; baïsser le pavillon devant quelqu'un. einem weie-schen, nachgeben. Ustępować komu prymu.

Baïsser, v. n. 1) abnehmen, schwächer wer-den; 2) sich neigen als der Tag, die Sonne gegen den Untergang; 3) fallen

als das Meer, ein Fluß; 4) fallen, woli-feiler werden vom Preis. 1) Ubywać, słabiec, osłabiec; 2) Zchyfać się iako dzień, słonce ku zachodowi swemu; 3) Opadać, upadać iako morze, rzeka; 4) ztaniec, upadać, o cenie. § 1) Son esprit baïsse; 2) le soleil baïsse; le jour baïsse; 3) la mer hausse & baïsse deux fois le jour; la riviére baïsse & diminue à vue d'oeil; 4) Le prix des grains baïsse.

se baïsser, v. r. sich bücken. Zchylic się. § La porte de la chambre est si petie qu'il se faut baïsser pour y entrer.

il n'y a qu'à se baïsser & en prendre. diez ses ist leicht zu glauben. Łacna to wierzyć.

baïssé, ée, adj. geneigt, niedergebückt, Zchylony, nachylony.

tête baïssée. verwegen, ohne Betrachtung der Gefahr; beherzt, kühn. Niezmrużo-nym okiem; odważnie, ognistą rezolucyą. § Donner tête baïssée dans les ennemis; aller tête baïssée au com-bat.

il s'en revient les oreilles baïssées. ex hängt den Kopff, weil ihm sein Anschlaß nicht geiungen. Nos zwiesił bo mu się za-rzysły iego nie powiodły.

Baïsiere, f. f. die Hesse, die Reige. Dro-zdże, lagier, nega. § Le vin est à la baïsiere.

**Baïsure, f. f. Biseau, f. m.* die Knaufte, der Klebe=Knauf, oder Klebe=Knauff. Przylepka u chleba.

Bal, f. m. ein Tanz, eine Tanz=Gesellschaft. Taniec; bal; kompania tancowaniem się cietząca. § Doinner, courir (cour-te) tenir un bal; ouvrir le bal; il y a plusieurs bals durant le carnaval.

la Reine du bal. diejenige, welcher ein Ball zu Ehren gehalten wird. Dama na krorey honor bal jest założony. § Tous ceux qui dansent dans un bal, doivent la première courante à la Reine du bal.

Balade, Baladine &c. vid. Balla:

Baladoire, adj. c. eine Lustbarkeit auf dem Höfem woben getanzt wird; Bäuer-Tanz. Biesiada na wsiach, na krorey tančuig; Taniec wiesniaków. § Fête baladoire.

Balafre, f. f. 1) eine lange Wunde, Schram-me absonderlich übers Gesicht; 2) lan-ger Ausschmitt an den Armen der alt-väterischen Kleider; 3) ein Riß in einem Kleide. 1) Rana długa oobliwie na twarzy; paragraf; 2) Kröy, wyrznięcie dfluge w rękawach u szat staroswieckich; 3) dziura w sukni od rozdarcia.

§ 1) Une vilaine balafre; on lui a fait une grande balafre sur la tête; il a reçu une grande balafre.

Balafre, v. a. einent eine Schmarre hauen. Wyćać komu paragraf.

il a le visage balafre. er hat das Gesicht voll Schmarren. Twarz ma iak kiy nasiekana.

Balai, f. m. 1) ein Besen, ein Fehr-Besen; 2) bey den Jägern: der Schwanz der Falken und die Rutte der Hunde. 1) Miotła, miotłeska; 2) utorcow: Ogon psa albo Sokoła. § 1) Un balai de bouleau, de jonc, de plumes dures.

c'est un balai neuf; il fait le balai neuf. neue Besen fehren wohl. Sluga zawlze z pierwszego razu ochotny.

il rôtit le balai. er ist in seinem Amte veraltet. Zgrzybiał na swoim urzędzie.

balai du ciel. nur auf den Schiffen: der Nord-Wind. Tylko na okrętach: Wiatr północny.

Balaier, vid. Balier.

Balaieur, Balayeur, f. m. vid. Balieur. ein Besen-Binder. Miodlarz.

Balaieuse, Balayeuse, f. f. vid. Balieufe. eine Besen-Binderin. Miodlarka.

Balaïures, Balayures, f. f. pl. 1) der Auswurf, der Mist vom Ausfehren; 2) Auswurf des Meers; 3) etwas Verachtetes. 1) Smieci; 2) wymiot morski; 3) Wyrzut; odrzutek; co wzgardzonego, co podłego. § 1) Jetter les balaïures; 2) les Saints ont été les balaïures du monde.

Balais, adj. Rubis-balais. 1) ein bleich-rother Rubin, Balasius genannt, ist die Mutter, darinnen die Rubine gezeuget werden; 2) Sauf-Pinne im Gesicht. 1) Rubin bladoczerwony Balasius genannt, ist mać, w której się rubin rodzi; 2) perła, rubin na czele od piatyki. § 1) Le rubis-balais vient de Balasie; 2) Rubis-balais tout rougissans de vin.

Balance, f. f. (bilanx) 1) eine Waage zum Wägen; 2) die Gleichheit, das Gleichgewicht, im eigentlichen und figurlichen Verstand; 3) die Ungewissheit, der Zweifel; 4) Überlegung, Berathschlagung; 5) in den Handlungs-Büchern: die Bilanz, Schluss-Rechnung der ganzen Handlung, daraus der Verlust und Gewinn zu ersehen ist. 1) Waga do ważenia; 2) Szaf stanie w klubie równo; wagi równości, trwanie w równey wadze, w sensie własnym i figurycznym; 3) niepewność, powątpiewanie; 4) Deliberacya, naradzanie, rozmyśl; 5) w księgach handlownych:

zamknięcie wszystkich handlu, z którego się zysk i strata pokazuje.

§ 1) Ajuster les balances; balance à deux bassins; 2) tenir la balance égale entre deux partis; emporter la balance en faveur de son ami; 3) son esprit est en balance; tenir quelqu'un en balance; 4) mettre une chose en balance (à balance).

balances, f. m. pl. die Waage am Thier-Kreis des Himmels. Waga, znak niebieski.

balance d'essais. in der Münze: die Probier-Wage. w minnicy: waga probierska.

balance à crochet. eine Schnell-Waage. Przechmian waga.

balances fins. Waage zu kleinen und kostbaren Sachen, als zu Perlen, Gold. Wazka na drobne a drogocne rzeczy, iako do pereł, do złota &c.

balance fourde. eine gewisse Waage in der Münze. Pewna waga mincarska.

le poids emporte la balance. das Gewicht ist schwerer, als das, was man wägen will. Gwicht cięższy od rzeczy na szalę do ważenia położony.

Balancement, f. m. 1) obf. das Wägen; 2) das Wägen, Schweben; 3) Haltung des Gleichgewichts, wenn man sich im Gleichgewicht erhält, als ein Seil-Tänzer. 1) obf. Wägenie czego; 2) ważenie się z jednej strony na drugą; 3) utrzymanie się w rowney wadze, iako Powrozobieganie czyni. § 1) Le balancement est fait; 2) le flux & reflux de la mer vient du balancement que le globe de la terre a sur son axe.

Balancer, v. a. pr. Balancé. 1) wägen, besser pfer; 2) schaukeln; 3) erwägen, überlegen, betrachten; 4) Gleichheit halten, die Wage halten; 5) bey den Maltern eine rechte Stellung geben. 1) Ważyć co, lepsze słowo pfer; 2) kołysać kogo; 3) Wziąć co na rozmyśl, roztrząsać, rozważyć co; 4) Rowność wagi trzymać między stronami, aby żadna nie przeważyla; w rowney wadze utrzymać co; 5) u Malarzów: nalezytą dać figurze postawę. § 2) Un petit garçon balance un autre sur une balançoire, ou sur une brandiloire; 3) ils balancent sagement les forces; l'affaire fut fort balancée dans le conseil; 4) Balancer la puissance des uns par celle des autres; les vices balancoient ses vertus.

Balancer, v. n. 1) ungenieß seyn, in Zweifel stehen, nicht wissen was man thun soll; in diesem Verstand folget der Infini-

Infinitivus mit à oder mit pour; 2) schweben als zwischen Furcht und Hoffnung; 3) bey den Jägern: hin und her laufen, wird von Hunden und dem Wilde gesagt; 4) nicht auf der Spur bleiben, desgleichen von Jagd-Hunden. 1) Powątpiwać, wątpić, nie wiedzieć co czynić; 2) ważyć się iako między nadzieją a bojaźnią; 3) u Myśliwców: rozbiec się, tam i tam biegać, o psach i zwierzach; 4) zstąpić ze śladu, także o psach łowczych. § 1) La crainte de vous deplaître me faisoit balancer à vous dire; il ne balançoit point sur le parti qu'il devoit prendre; il ne balance point la deslus; 2) il balance entre l'esperance & desespoir; il balançoit entre l'honneur du monde & la crainte de Dieu.

la victoire balancoit sans se declarer. der Sieg blieb zweifelhaftig; der Sieg stand zwischen beyden Theilen in der Wage. Wążąc się krwawego boju szła na żadną się nie nakłoniły stronię; bitwa w rowney wadze trwała.

se balancer, v. r. 1) sich schaukeln; 2) bald auf diese bald auf jene Seite im Gehen sich neigen; 3) vom Raub-Vogel: in der Luft stehen oder schweben ohne die Flügel zu bewegen. 1) Kołysać się; 2) idąc z iedney na drugą stronę się ważyć, na tę i na owę stronę się przechylać; 3) o praku drapieżnym: bujać na powietrzu skrzydeł nie ruchając. § 1) Se balancer sur une brandilloire; 2) l'aigle se balance en l'air.

Balancier, f. m. 1) der Waagenmacher, oder der mit Waagen handelt; 2) ein Waagenmeister, so die Waaren wieget; 3) die Unruhe an den Uhren; 4) ein Druckwerk Zahlpfennige und Schaustücke zu prägen, desgleichen der Ort wo dieses Druckwerk steht; 5) Ring an einer Waage. 1) Rzemieslnik, co wagi robi albo wagami handluie; 2) waznik, przełożony nad publiczną wagą; 3) minuta w zegarze; 4) praśa mincarzka do prasowania liczmanów i pieniędzy pamiętnych; praśownia, miejsce gdzie ta praśa stoi; 5) kolca, którą wagę trzymają. § 1) C'est un riche balancier; 2) un balancier juré; 3) charger le balancier pour retarder le mouvement; décharger le balancier pour hâter le mouvement d'une montre; poser le balancier; ajuster un balancier; on charge un balancier avec de la mine de plomb.

balancier de tourne-broche. die Unruhe

an einem Bratenwender. Minuta u kolowrotu kuchennego.

balancier de compas. ein doppelter Circel von Messing an einem Schiff-Compass, wodurch er im Gleichgewicht erhalten wird. Obrączka podowoyna mosiężna kompas żeglarski w rowney wadze utrzymująca.

balancier de lampe. eiserner Ring, in welchem die Schiff-Lampe hängt. Kołko żelazne, w ktorey latipka wisi żeglarska.

Balancines, f. f. plur. die Brassen oder Seilen am Mastkorb, womit man die Seegeltange des grossen Masts leitet und zwinget. Liny u kofza masztowego, ktoremi drag żaglowy masztu wielkiego kierują.

Balancoire, f. f. eine Schaukel oder Schöckel. Kołyska, narzędzie do kołysania. § Monter, se mettre sur la balancoire; les petits garçons se divertissent à la balancoire.

*Balandran, f. m. 1) im Scherz: ein grosser Regen-Mantel oder Reut-Rock; 2) vulg. die Nacht = Finsterniß. 1) Zartem: Płazcz albo oponicza wielka; 2) ciemności nocne; kłepa nocna. § 1) S'envelopper dans un balandran; 2) nuit, couvrez l'univers de ton noir balandran.

Balanç, f. m. auf den Schiffen: Theil eines Seils, so los und nicht angebunden ist. Na okrętach: Liny część nieprzywiązana.

Balaou, f. m. ein kleiner Fisch in Martinique, wie eine Sardelle, so von gutem Geschmack ist. Rybka dobrego smaku w Martynice na kształt sardele.

Balast, f. m. Ballast, damit man die Schiffe in Ermangelung anderer Ladung ladet. Gruz, piasek gruby, kamienie &c. ktoremi marynarze, w niedostatkpi słuźnego ładunku, okręt ładują.

Balauste, Balaute, f. m. (balustrum) des wilden Granat-Baums Blüte, der keine Früchte trägt. Kwiecie leśnego drzewa granatowego żadnych owocow nie rodzącego.

Balaustier, Balautier, f. m. wilder Granaten-Baum. Drzewo granatowe leśne.

Balay, vid. Balai.

Balayer, vid. Balier.

Balayeur, vid. Balaieur, Balieur.

Balazées, f. f. eine Art Cätun. Garunek bagazy.

Balbutier, v. n. (balbutire) pr. Balbutié. sammeln, stottern. Szepluniec, zaiękać się.

Balcon, f. m. Austritt von einem Fenster des

des obren Stocłs, mit einem Geländer umgeben; Trompeter-Stuhl. Gale-rya, ganek z szczytu domowego wy-puszczoney.

Faldachin, Baldaquin, *f. m.* ein Himmel über einem Königl. Stuhl u. d. gl. Baldachyn, baldakin, ciennik, umbela, namiotek iako nad tronem &c.

Bale, *vid.* Balle.

Bäle, Basle, *f. f.* (*Basilea*) Basel, Stadt und Canton in der Schweiz. Bazylea, Miaołto i Kantoni albo Powiat Szwaycarski.

Fäle, *f. m.* (*Basolus*) ein Manns-Nahme. Bazol, imię męskie.

Balé, *f. m. obs.* ein Gang. Chodzenie, ganek.

Baleine, *f. f.* (*balena*) 1) der Wallfisch; 2) Fischein; 3) der Wallfisch, eines von den 22 mittägigen Stern-Bildern, es hat 22 Sterne. 1) Wieloryb; 2) kość wielorybia, fiszbin; 3) wieloryb; gwiazd 22 z południowych konstelacyy.

Baleinon, Baleineau, Balenon, *f. m.* junger Wallfisch. Wielorybie, młody wieloryb.

Baleñas, *f. m.* das Geburts-Glied der Wallfische, Penis, Wallfischhemer. Zysła wielorybia do płodzenia.

Baler, Balet, *vid.* Ball.

Balerie, *f. f.* ein Tanz. Taniec.

Balétrille, *f. f.* der Jacobs-Stab, ein Instrument, womit die Seefahrenden die Polus-Höhe messen. Aitrolab, laska Jakubowa; instrument marynarski do wymierzenia wysokości gwiazd i osi niebieskiej.

Bas-levre, *f. f.* 1) die Unter-Lippe; 2) was wie eine Lippe an einem Steine vorgehet, wenn sie auf einander gesetzt werden, desgleichen wenn zwey Dinge zu sehr auf einander gedruckt werden, daß eines bey der Juge sich heraus ziebet. 1) Spodnia warga; 2) pukiel nakładał warg się wyginający z kamieni, iednego na drugim-murowanych, iako też wypukłość przy fudze dwuch rzeczy barzo się sciskaających.

Balier, Balaiër, Balayer, *v. a.* fegen, kehren. Umiatać, wymiatać. § Balier un chambre; Boile lâche les vents, quand il faut balier le mond.

Balieur, *f. m.* 1) Besenbinder; 2) Lehrer, Ausfeger. 1) Miotlarz, co miotły wiąże; 2) wymiatacz, umiatacz.

Balieule, *f. f.* 1) eine Besenbinderin; 2) eine Fegerin, Lehrerin. 1) Miotlarka; 2) umiataczka.

Baliné, *f. f.* grobe Leinwand. Płotno barzo grube, wantuch.

Balise, Boüée, *f. f.* ein Pfahl, Lonne oder sonst ein Zeichen, mit welchem die Seefahrenden die verdeckten Klippen und gefährlichen Dörter bemerken. Pal, prozna beczka albo iaki inny znak, którym marynarze haki ukryte i niebezpieczne na morzu znaczą mieysca. § Découvrir une balise.

Baliser, *v. n.* die gefährlichen Dörter auf der See zeichnen. Znaczyć niebezpieczne mieysca na morzu. § Il y a une heure que nous ne faisons que baliser.

Balijer, *f. m.* in den Antillischen Inseln: ein Kraut, das breite Blätter hat, mit welchen sich die wilden Einwohner ihre Häuser decken. - Na wysepach Antylliskich: ziele o barzo szerokiem liściu, ktorem sobie dzięki opywatel chaty nakrywa

Baliste, *f. f.* (*ballista*) bey den Alten: Schleuder oder Armbrust groffe Pfeile zu werfen. Proca albo kusza woenna, co w storożytności dżiryt i wielkie strzały wybijała.

Balistique, *f. f.* die Kunst schwere Sachen zu werfen. Nauka o rzucaniu ciężarów. § La Balistique du P. Marfenne est un traité sur la projection des corps.

Balivage, *f. m.* das Zeichnen der Bäume, die im Walde bey'm Holzfällen sollen stehen bleiben. Piętnowanie drzew co w porębie zostawione i niepufczone bydź maia.

Baliveau, *f. m.* 1) Laß-Reis, Laß-Baum, den man bey Abhaung der Bäume in den Holzungen zum Wachsen stehen läst; 2) eine junge Eiche, die noch nicht 40 Jahr alt ist. 1) Drzewo młodoćiane na odrost zostawione; 2) dął, co ieszcz 40 roku nie dożdzi.

Balivieux, *f. m. pl.* bey den Mäurern: die Rüst-Bäume, auf welchen man ein Gerüste aufbret. Szteple w roztowaniu mularskim, podpory.

Balivernes, *f. f. pl.* Schwänke, Poffen, abgeschmackte Fabeln. Blazerstwa, brednie, plotki, bayki. § Je n'entens rien à toutes ces balivernes; il n'est rien de si commun & ce sont balivernes; toutes les raisons de ce chicaner ne sont que balivernes.

Balivoire, *vid.* Ballivoire.

Ballade, *f. f.* eine Art alter Französischer Verse. Gatunek staroświeckich rymow francuskich.

le refrain de la ballade. immer einerley Leyer, oft wiederholte Rebe. Jednaka zawżie piołnka, przewarzona mowa. Balladyn.

Balladin, *f. m.* 1) Narr, Possenspieler, Wackelhering, Hans Wurst beim Markt-schreyer; 2) ein Narr, läppischer, kindischer Kerl; 3) ein Tänzer vor's Geld. 1) Blazen, szmieszek, stanczyk, trze-pietarz u ciarlatana; 2) głupiec, bła-zen; 3) tanecznik za pieniądze. § 1) On fit entrer un balladin pour rejoür la compagnie; 2) c'est un franc balla-din.

Balladine, *f. f.* eine Narrin, Possenspiele-rin, Tänzerin vor's Geld. Blaznica, ta-neczniczka, szmieszniemi posytury za pie-niądze tańcująca. § Il la fit danser & chanter avec les façons, les gestes & les mouvemens qu'avoient à Rome les balladines.

Balladoire, *f. f.* ein Bauer-Tanz. Taniec wiejski.

fête balladoire. Bauer-Lustbarkeit, dabey getanzt wird. Kiermazł we wsi.

Balle; *f. f.* 1) ein Ball zum Spielen; 2) eine Kugel zum Schlessen aus einem Gewehr; 3) eine Canonen-Kugel, ge-wöhnlicher boulet; 4) Buchdrucker-Ballen, die Farbe aufzutragen; 5) Hülfs, Bälglein an den Geld-Früchten; 6) ein Kram-Rasten, darinnen die Land-Krämer ihre Waaren tragen; 7) ein Wallen Waare; 8) *obs.* eine nichtswür-dige Sache. 1) Piła do grania; 2) ku-la do strzelby; 3) kula do dział, lepsze słowo boulet; 4) piła drukarska z trzonkiem, którą drukarz czernidło z literki wbiła; 5) szupinka na ziarnie nieobitym, lub też plewa; 6) opaska, którą szkot na sobie nosi; 7) bela to-warów kupieckich; 8) *obs.* frazka, rzecz nikczemna. § 1) Bien pousser la balle; bien jouer la balle; prendre la balle au bond; 2) sortir tambour batant, balle en bouche & mèche alu-mée; 3) un canon de vingt-quatre li-vres de balle; un canon chargé à ba-le.

Balle à feu. Feuer-Kugel, Leucht-Kugel, so man aus der Gestung in der Nacht heraus-wirft, damit man des Feindes Arbeit sehen kan. Kula ognista, którą nocą obleżeni wyrzucają, aby nieprzyaciel-skie postrzegali zamysły.

Balle-ramée. eine Drat-Kugel zum Schies-sen. Dwie kule na drociku zwitym, ktore go rozciągają, gdy ie z fuzy wy-strzelaia. § Les balles-ramées sont dangereuses; les balles-ramées siflent quand on tire des fusils, où l'on a mis enfants de la balle. 1) des Ballmeisters Kinder; 2) Kinder, die ihres Vaters Profession lernen. 1) Dzieci tego, co piła-

nią trzymia; 2) dzieci tegoż rzemiesła się uczący, ktorem się ich ojciec ba-wił.

* *marchandises de balle.* schlechte Waaren. Podłe towary.

à vous la balle. es ist an euch die Reihe; die Reihe trifft euch. Na was kolej przypada.

balles perduës. unnütze Zeuge, Däher ic. Materyc, sukna nic mie warte.

la balle est en amour. 1) im Ball-Saus: der zurück geschlagene Ball fliehet gleich an der Erde fort; 2) es gehet ihm wohl von der Hand. 1) w Pitarni: piłka odbita niżejchno przy ziemi leci; 2) dobrze mu się robota nadaie.

au bon joueur la balle lui vient; la balle cherche son joueur. ein guter Meister irret selten. Mistrz doświadczony rzadko błądzi.

rimeur de balle. ein Reime-Schmid, schlechter Poet. Wierżopis podły.

Baller, *v. n.* *obs.* tanzen. Tańcować.

Ballet, *f. m.* 1) Ballet, ein Tanz vieler Personen, die gemeiniglich verkleidet sind, und welchen man mit lauter Sprin-gen tanzt; desgleichen ein Tanz, da-bey die Tanzenden singen; 2) gewisse Französische Werke. 1) Balet, taniec ktory rozmaitemi skokami kilka osob, nayeżściey przebranych, tańcuie; ta-niec temu rowny, tylko że taneczni-cy śpiewaia; 2) gatunek rytmow Francuskich. § 1) Danser une entrée de ballet.

faire une entrée de ballet. ohne Compli-menten zu einem gehen. Bez komple-mentow i ceremoniy isć do kogo.

Ballin, *f. m.* das Einpacken, gewöhnlicher Emballage. Składanie towarow w belę zwyczajniysze słowo Embal-lage.

Balloire, Baloire, *f. f.* ein langes Stück Holz, welches dem Schiffe wenn es ge-bauet wird, die Forme giebet, die es ha-ben soll. Drewno długie, podług kto-rego okręt się formuie, gdy budowa-ny bywa.

Ballon, *f. m.* 1) ein grosser Ball, darinnen eine Ochsen-Blase steckt, und den man mit der Faust und Füßen fortschlägt; 2) ein Ruder-Schiff in Siam, auf des-sen einer Seite oft 150 Ruder-Knechte sitzen können; 3) in der Chymie: ein grosser Reipient mit einem kurzen Hals. 1) Nadęta piła wielka, w kto-réy iest pęcherz wołowa, nogami i a rękami biąc popychaia; 2) Galera w Państwie Syamskim, z jedney strony 150. wiosłowych na niey robić mogą;

3) w *Chymii*: Recypient, albo naczynie o krotkicy szczy, w ktore z alembiku kapie. § 1) Jouir au balon; pouffer & escafer le balon; 2) Equiper, armer, monter un balon; il est parti en balon pour s'aler promener; c'est un balon magnifique, superbe, éclarant, doré, paré.

ballon, ballot. 1) in der Papier-Mühle: ein Ballen Papier; 2) ein Pack Glas-Tafeln, so mit Stroh verwahrt werden. 1) w Papierni bela papiery; 2) w *hustach*: liczba pewna szyb wielkich albo tablic skłanych słoma przekładanych i w bele ułożonych.

Ballonnier, f. m. der diese grosse Bälle oder Ballonen macht; ein Ballonens-Macher. Pitarz co nadęte piły robi.

Ballot, f. m. ein Pack Waare. Bela towarow. § Faire un ballot; corder un ballot; plomber un ballot.

voilà votre ballot. da habt ihr das Eurige. Oto jest, co wam należy.

* *voilà votre vrai ballot que cela.* das ist recht vor euch. Dobrzeć tym dogodzono.

Ballotade, f. f. Luft-Sprung eines Pferdes zwischen zwey Pfählen, in welchem nur die Eisen an den zwey hintern Füßen zu sehen sind. Skok konia między dwiema słupami, tak że tylko dwie podkowy posiednie pokazuie. § Cheval qui se met à ballotades.

Ballotte, Balote, f. f. 1) Loos-Stein, eine Wahl-Kugel, oder Zettel so bey gewissen Raths-Versammlungen an stat der Stimmen gebraucht werden; 2) Schwarz-Andorn ein Kraut. 1) Galka losowa; kamyczek albo papierek zwity, którym w niektórych radach każdy swe wotum daie; 2) Szanta czarna, kiele.

Ballotement, f. m. 1) Gebung der Stimmen mit Wahl-Kugeln; 2) obs. Berathschlagung. 1) Danie kreski albo wotum swego, galkę albo papierek zwity w skrzyneczkę wrzuciwszy; kreskowanie; 2) obs. Naradzanie, deliberacya.

Balloter, Baloter, v. a. 1) etwas bewegen, hin und her werffen; 2) berathschlagung, überlegen; 3) einen aufsiehen, bey der Nase herum führen. 1) Machać, miorać, sam i tam ruchać; 2) Rostrażać, rozważyć, w sięcia coś wzięć deliberacya; 3) Drwić z kogo, za nos kogo wodzić. § 1) Cheval, qui fait baloter les mords dans sa bouche; 2) baloter une affaire, un dessein; l'affaire fut bien balotée dans le conseil; 3) on l'a baloté; je

m'aperçois, qu'on ne fait que me baloter.

Balloter, v. n. 1) seine Stimme mit der Wahl-Kugel geben, in diesem Versanden wird es selten gebraucht; 2) den Ball einander zuschlagen; Ball spielen, ohne etwas aufs Spiel zu setzen. 1) Dać kreskę albo wotum galkę albo kamykem; kreskować w tym sensie w rzadkim jest używaniu; 2) Piły grać, sam i tam bić, na grę nic nie stawiając.

Baloire, Balon, Balonnier, Balot, Balotade, Balotement, Baloter, } *vid. Ballo:*

Balourde, adj. c. vulg. tumm, ungeschickt.

Głupi, tepego rozumu, niezgrabny.

Balourde, f. f. vulg. ein tummes ungeschicktes Weibsbild. Błaznica.

Balsamine, f. f. (Balsamina) Balsam-Aepffel, Balsam-Kraut. Balzamka, zydowskie iagody, chróstinka.

Balsamique, adj. c. 1) balsamisch; 2) das eine balsamische Kraft hat. 1) Balzamy; 2) balzamowa własność mający. § 1) Une odeur balsamique; 2) une plante balsamique.

Balsan, f. m. ein Pferd mit einem weissen Zeichen am Fuß, oder das einen oder mehr weisse Füße hat. Kon białonogi, lub też taki, co lysinę albo plamę białą ma na nodze. § C'est un balsan.

Balsane, f. f. weisses Zeichen am Fuß eines Pferdes. Lysina albo plama biała na nodze konskiey. § Il y a une sinistre fatalité attachée à la balsane du cheval.

Baltasard, Baltasar, Baltazar, Baltazard, Balthasar, f. m. (Balthazarus) ein Manns-Nahme. Balcer, mężkie przewisko.

Baltique, adj. c. Baltisch, Baltyczny, Baltyski,

Mer Baltique. das Baltische Meer, die Ost-See. Morze Baltyskie albo Szwedzkie.

Balustrade, f. f. ein Geländer. Balasy, fzancki. § Une balustrade d'escalier; une balustrade de balcon; une balustrade d'un chaise tournée.

Balustre, f. m. 1) eine Tocke oder kleine Seule zum Geländer, zu einigen Tischen, zu der Lehne eines Dreh-Stuhls u. d. gl. 2) Geländer um grosser Herren Schlaf-Stellen; 3) der Umfang der Schnecke am Ionischen Seulen-Capital; 4) bey den Schlössern: ein eiserne Stelle-Seulchen im Schlosse; 5) ein Stücklein Eisen oder Blech, so das Schlüssel-Loch indeckt; 6) di: Hülse, das

das Seultzen, der Stiel oder Schaft an den grossen Leuchtern oder Queridons.

1) Stupik, balas, szczebel do ogrodzenia czego, lub też do niektórych karer, do wspory u krzesła obroćtego &c. 2) szranki, koso łozka wielkich Panow; 3) obwód esowatej figury ukapiteli słupow Joniskich; 4) u Słofarzow: słupik żelazny w zamku; 5) blaszka dziurę zamkową przykrywająca; 6) słupiec u lichtarzow wielkich i gierydonow.

Balustrer, v. a. mit einem Geländer oder mit Schranken etwas umgeben. Ogrodzić co balasami, szczeblami, szrankami.

Balzan, vid. Balsam.

Bambiaye, f. m. ein gewisser Vogel auf der Insel Cuba, der nicht fliegen kan. Ptak pewny na wyspie Kuba, który latać nie umie.

Bamboche, f. f. 1) eine Marionette oder eine Puppe in Menschen-Grösse, mit welchen man ganze Comédien spielt; * 2) eine Weibsperson von kurzer Gestalt; 3) Indiquisch Rohr mit Knoten, Bambus-Rohr. § 1) Lalka albo lalka kuglarzka tey co człowiek wielkości, ktorzych miało person na kamedyach بازیوا; 2) niżozek albo białagłowa wrośtu barzo niskiego; 3) trzcina kolanowata Indyjska do łasek sposobna; trzcina bambusowa. § 1) Aler voir les bamboches; 2) c'est une bamboche; 3) une belle bamboche; les bamboches ne sont plus aujourd'hui à la mode.

Bamboué, Bambou, Bambuc, f. m. Bambus-Rohr-Holz, davon die erwähnten Bambus-Röhre abgeschnitten werden. Drzewo, z ktorego wspomniane laski albo trzciny wyrzynają.

Ban & Arrière-ban, f. m. Aufgebot der adelichen und unadelichen Zins-und Lehn-Leute. Pospolite ruszenie szlachejnych i niezlachejnych czynszownikow i manow. § Convoquer le ban & arrière-ban.

Ban, f. m. 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Aufgebot derer, die sich wollen trauen lassen; die Protestanten bedienen sich des Worts Annonce; 2) Ankündigung von der Cankel derer, die in einen geistlichen Orten treten wollen; 3) in den Gerichten: Ausruf, Aufruf, so von dem Gerichts-Diener geschieht; ist so viel als eine Edictal-Citation; 4) Ankündigung, daß etwas verloren worden, oder daß etwas soll verkauft werden; 5) die Banu-Gerechtigkeit, Zwang, Gerichtbarkeit, das Recht,

wodurch ein Herr seine Unterthanen zu etwas zwinget; das Gebiet, so weit dieselbe Gerichtbarkeit eines Herrn gehet; 6) bey der Armee: Ladung oder auch Ankündigung einer Ordre beim Trommelschlag oder Trompeten-Schall; 7) Lands-Berweisung. 1) w Karolickim Kościele: Zapowiedź małżeństwa słowo zaś Annonce u Dysydentow jest w zwyczaj; 2) zapowiedź w zakon S. wstępujących z ambony obwieszczona; 3) w Sądach: obwołanie strony przez woźnego, co się na rok niestawia; 4) obwieszczenie rzeczy zgubionej lub też do przedania będącej; 5) Prawo, którem poddani i czynszownicy do czego przymuszani być mogą; okolica temu prawu podległa; 6) w Obozach: Obwołanie pozwa, pozывanie kogo do prawa wojakowego, lub też obwołanie ordynansu przyzbienieniu albo trąbieniu; 7) Bannicya, wywołanie. § 1) Jetter un ban; proclamer, publier les bans de mariage en face de l'Eglise; ils ont eu un ban; on épouse après la publication de trois bans; acheter un ban; on donne ordinairement trente sous pour chaque ban, qu'on achete; 3) appeller à ban; ajouter à ban; 4) le ban se fait pour annoncer la vente de quelque chose; 5) avoir le droit de ban; 6) faire un ban par tous les quartiers de l'armée; 7) on lui a ordonné de garder son ban; sous peine de ban; il est obligé à peine de la vie à garder son ban.

le ban de moissons & de vendanges. Recht, das derjenige hat, ohne dessen Einwilligung niemand die Erndte oder Weinlese anfangen kan. Prawo tego, bez ktorego zezwolenia żniwa ani zbierania wina zacząć nie mogą.

ban-d'aost; ban-wın; ban-à-wın. das Recht das einige Herren haben, in dem Monat August den Wein zu verkaufen, da kein Unterthan indessen etwas verkaufen darf. Prawo, podług ktorego sam tylko Pan a nie poddani, przez Sierpien wino przedaie.

ban-de-four. Backofen-Recht, da gewisse Leute bey dem Besizer desselben und bey niemand anders backen müssen. Prawo, podług ktorego nikt gdzie indziej, tylko w piecu Pańskim chleb piec po winien.

four-à-ban. ein Zwang-Ofen, worinnen alle backen müssen. Piec, w ktorym pewni mieszkańcy chleb swoy piec powinni.

ban-de-moulin. Mühlen-Zwang. Młyn, w ktorym

w którym a nie w inszymi wsi pewne mleć powinny.

ban de l'Empire; ban Imperial. die Reichs-Acht. Bannicya wielka w Niemczech. *§ Mettre une ville, un Prince au ban de l'Empire.*

mettre au ban. einen verweisen. Wywołać kogo; włożyć na kogo bannicyę. Banal, Banalité, *vid.* Bannal, Bannalité. Bananier, *f. m.* Bananas-Staude, in West-Indien, trägt eine grosse, schöne und wohlgeschmeckende Frucht. Bananas chroscina w Ameryce, rodzi owoc wielki, piękny i smakowity.

Banarban, *f. m. obs.* Frohn-Ruhr, Frohn-Dienste mit Pferd und Wagen. Podwoda.

Banard, *f. m. obs.* ein Obst-Hüter. Stroz w ogrodach.

Banc, *f. m.* 1) eine Banck; 2) im Parlament zu Paris ist ein Verhältnis wo sich die Advocaten auf Bäncke setzen, und ihren Klienten Rath geben; 3) Untiefe, Sand-Banck in der See; 4) figurlich: Hindernis; das ein Vorhaben nicht gelinget; 5) Ruder-Banck auf den Galeeren; 6) in den Stein-Gruben eine Stein-Alder oder Lage Steine wie sie von Natur gewachsen sind; 7) in den Glas-Hütten: eine steinerne Tafel, auf welcher das Spiegel-Glas sich ausbehnet und gleich leget; 8) eine Reichs-fel-Banck. 1) Ława, ławica; 2) Ławy w Parlamencie Paryskim na których Praktycy siedzą i stromom swoim porade dawają; 3) Piaszczyste łyrty, piaszki; brodowina, na której okręty wiozną; 4) przeszkoda zamysłu czyie hamuina; 5) wiosłowa ława na Gale-ry; 6) w Kamiennych gorach: Warsta kamieni tak jako z przyrodzenia urosły; 7) w Hutach: Tablica marmurowa na której skto do zwierciedla kładą, aby się wyrównało; 8) Bank bankierski. *§* 1) *Étant assis sur un banc;* 2) *je m'en vais au banc;* on me trouvera au banc; 3) *l'entrée du port est dangereux, à cause des bancs qui s'y rencontrent;* 4) *donner à travers quelque banc;* 5) *les Galères ont trente deux bancs & six ou sept forcats par banc.*

banc du Roi. die Königlische Banck, das höchste Gericht in Engelland. Trybunał w Anglii, przed którym wszystkie sprawy, bądź królewskie, bądź poddanych, swoje odnozą terminacye.

banc commun. die gemeine Banck, ein Gericht in Engelland, das nur in Sachen zwischen Unterthanen erkennet. Sady potoczne w Anglii, które między

poddanemi zachodzące sądzą sprawy. *banc du ciel.* (*lapidicaine coelum*) in den Stein-Brüchen: die obersten Steine die von der Erde bedeckt werden und allezeit härter sind. W gorach kamiennych: warsta kamieni pierwiza, która będąc ziemią przykryta, twardszą od głębszych bywa.

bancs, plur. eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Publiczna Teologiczna w Sorbonie Dysputacya. *§ Etre sur les bancs.*

il a bien fait sur les bancs. er hat sich in der Disputation wohl gehalten. Zarobił w twej dysputacyi na sławę.

banc de jardin. eine Nasen-Banck oder andrer Sitz im Garten. Ława z darnów w ogrodzie.

banc de chaloupe. Boot-Bäncke, die inwendig fest angemacht sind und vor die Rudrer bestimmet sind. Ławy w łodzi dla wiosłowych.

banc à tirer: banc à dégrossir. eine Maschine, dadurch man den Silber-Drath ziehet. Naczynie do ciągnięcia drutu srebrnego albo złotego.

Bancage, *f. m. vid.* Bannalité.

Bancelle, *f. f.* 1) ein langes Bäncklein; 2) ein niedriger Sitz wie bey den Häusern Thüren. 1) Ławeczka długa; 2) siedzenie niskie przy drzwiach domowych. *§* 1) *La bancelle nous y sert de tabouret.*

Banche, *f. f.* ein ebener Felsen-Grund in der See. Kamienista równina w morzu pod wodą, na której okręty osiąka lub się rozbiła.

Bancloche, *f. m. obs.* Lormen, der mit der Glocke gemacht wird; die Sturm-Glocke. Larm, uderzenie wie dzwony na trwogę; Dzwon, którem trwogę biał.

Bandage, *f. m.* 1) bey dem Wund-Ärtzt Band, Verbindung eines Schadens; 2) Bruch-Band; 3) die Schienen so um ein Rad gelegt werden; 4) Bandwerck an etwas damit es gebunden und fester gemacht wird; 5) der Spanner ein Arm-Brust und ander Schwere aufspannen. 1) u *Cyrulika:* Obwiązło, nawiązki, któremi członek ranny zawięzuią; 2) *Pas na rupture,* kisa albo wypuklina; 3) *fizny* no obodzie wozowego kola; 4) obwiązło, obwiązka, to czym co obwięzuią i znacniają; 5) *naczynie do naciągania kufze i innych itzelb.* *§* 1) *Bandage simple,* composé; *appliquer un bandage;* 2) *porter un bandage.*

Bandagiste, *f. m.* Wund-Ärtzt, so Bruch-Bänder macht, ist in Paris eine beson-dre

dre Profession. Cyrulik w Paryżu, co pafy na kilowatych robi.

Bande, f. f. 1) ein in die Länge geschnittener Streiff von Zeug, der nicht breit ist und womit man etwas verbindet; 2) eine Binde der Balbierer; 3) eine Radschiene; 4) der Rand an Pafeten, Torten &c. 5) in der Druckerey die Schiene an der Presse; 6) bey Schöffern: ein eifern Band etwas zu befestigen; 7) bey den Sattlern: Sattel-Bogen-Band, eines von den zwey Stück Eifen die man an den Sattel-Bogen nagelt; 8) ein kleines Gewicht zum Gold-Band von 2 Unzen in der Guinee; 9) in den Wappen: eine Binde; 10) eine Bande, eine zusammen geschlagene Gesellschaft, als Comödianten, Muscanten; 11) ein Hauffen, eine Bande Räuber, Zigeuner und ander los Gefindel; 12) Aufrührer, eine aufrührische Rotte; 13) ein Trupp, eine Fahne Kriegs-Volcks; 14) eine Leiste, Streif zwischen dem andern Stierath an einer Seele; 15) eine Heerde Vieh; 16) die Bande an einem Billard. 1) Binda, wäskä strefa płotna, sukna do obwiązania czego; 2) Binda barwierska; 3) Szyna u kofa wozowego; 4) Kofaczowy kraniec u paszretow, tortow &c. 5) w Drukarni: szyna żelazna u prasy; 6) u Siofarzow: wäskä blacha przybita dla utwierdzenia czego; 7) u siodlarsza: iedna z dwuch blach więkzych pod łękiem u siodła przybitych; 8) wäskä w Guennie do pialku złotego, dwa uncye wäzäca; 9) binda herbowa; 10) Towarzystwo, gromada Komediantow, Muzykantow; 11) kupa swawolnikow, rozboynikow, cyganow; 12) Związek, Bunt, Buntownicy; 13) Pułk, husiec, rota; 14) Listewka na stupie; 15) trzoda, itado bydła; 16) kraniec biliardowy. § 1) Lié de bandes; une bande de velours; 2) appliquer une bande; 3) attacher une bande; 4) faire des bandes grandes, larges, petites; 7) une bande de selle; 8) la poudre d'or achetée pèse dix bandes; 9) il porte d'azur à la bande d'or; 10) une bande de Musiciens; 11) une bande de voleurs; on a pris des voleurs qui ont déclaré tous ceux de leur bande; une bande d'Egiptiens ou de Bohémiens; 12) la bande de conjurez s'augmente de jour en jour; 13) déjà les bandes grèques avoient joint le gros de son armée; 14) une bande bien travaillée; 15) moner en Silésie des bandes de bœufs; vendre une bande de moutons; 16) la boule a touché la bande.

hachure en bande. vid. Hachure.

bandes Françoises. obs. die Französische Infanterie. Infanterya Franeulka.

Préob de bandes Françoises. General-Auditeur der Französischen Infanterie. Sędzia wojskowy, General-Audytory Francuskiej Infanterji.

bande joieuse. eine lustige Gesellschaft, die sich zusammen gethan, eine Lustbarkeit zu begeben. Kompania biesiadnikow, co dobrey będąc myśli różnych uciech zażywają.

par bandes. Hauffen-weise. Kupami, gromadami.

bandes, plur. Stellen im Bret-Spiel, worauf die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki w warcabnicy, na których warcaby parami ustawiają.

bande de glace. schmales Spiegel-Glas, das zu Spiegel-Rämen verbraucht wird. Szkło zwierciadlné wąskie, z którego ramy zwierciadlné robione bywają.

bandes de trémie. eiserne Stangen worauf der Feuer-Herd in den Stuben-Caminen ruhet. Podpory żelazne, na których ognisko kominu izdebnego leży.

bandes Flamandes. eine Art Thür-Bänder. Gatunek zawias.

bande de cervelas. ein halb Duzend zusammen gebundene Bratwürste. Postrzyżna kielbasek spiętych.

bande de carreaux. eine Schicht oder Reihige Ziegel. Rzęd, warsta cegieł.

la grande bande des vingt-quatre violons. die große königliche Französische Bande, so aus 24 Violisten bestehet. Kapela 24 Skrzypkow krola Francuskiego.

bande de baudrier. der lange Riemen am Degen- oder Wehr-Gehend. Pas albo ramię u pendentu.

bande de garos. das Blech am vordersten Sattel-Bogen. Blacha przednia pod łękiem u siodłu.

mettre un arçon sur bande. das Blech unter einem Sattel-Bogen annageln. Blachę pod łękiem gozdziami przybić.

bande du Sud. auf den Schiffen: die Gegend gegen Süden. Na okrętach: Kray świata południowy. § Cette ile est de la bande du Sud.

bande du Nord. in der See-Fahrt: die Nord-Gegend. W żeglarskiej nauce: Strefa północna. § Nous navigeons à trois degrez de la bande du Nord.

mettre un vaisseau à la bande. ein umgelegtes Schiff auf der andern Seite anzuheben. S 5

bessern. Naprawiać okręt na jedną stronę położony.

* *faire bande à part.* się od der Gesellschaft absondern; in der Einsamkeit leben. Z kompanii wyisnąć; żyć na osobności.

Bandé, ée, adj. 1) ungebunden; 2) aufgespannet, ausgedehnet; 3) verbunden, verschworen; 4) in den Wappen: gestreift. 1) Obwity, obwiązany; 2) napięty; natężony; 3) sprzysięgły; 4) w *herbach*: strefisty.

Bandeau, f. m. 1) Stirnband, Binde um den Kopf; 2) die Binde um die Augen des Liebes-Gottes und der Gerechtigkeit; 3) Umschlag um den Kopf von Kräutern für Kopf-Schnüren; 4) Verblendung, Decke des Verstandes; 5) in der Bau-Kunst: Leistenwerk über eine Thüre oder Fenster. 1) Binda do związania głowy; naczelnik; 2) zawicie Kupidyna i bogini sprawiedliwości; 3) Binda na kłosać długiego woreczka użyta, którą głowę boleśnią obwiązują; nasy-pawizy żioła do tego służące; 4) Zasłona na błędnym rozumie; zaciem-nie rozumu; 5) w *Archytoskiej nauce*: Listewki nad oknami i drzwiami. § 1) *Bandeau de femme, veuve*; 2) *L'amour a un bandeau sur les yeux*, pour montrer que la maison des amans est dans les ténèbres; la Justice a un bandeau sur les yeux; 4) la discorde avoit mis un bandeau fatal sur tous les yeux; il a un bandeau devant les yeux qui l'empêche de voir ses malheurs; lever le bandeau.

Bandeau Royal, vid. Diademe.
bandeau de Religieuse. Stirnband der Nonnen. Zawicie mniszek.

Bandeche, f. f. ein Caffee-Bret. Ta-blica blazana pod kawyrek i safurki.

Bandée, f. f. gerichtliche Ansagung einer Weinlese. Urzędowne zbierania wina obwieszczenie.

Bandelier, vid. Bandoulier.

Bandelette, f. f. 1) ein Bändchen; schmale Binde, als zu Wunden; 2) in der Bau-Kunst: ein Streif, eine schmale und lange Leiste, als am Architrav, an den Dorischen Säulen. 1) Włazka, binda wąska, jako do ran; 2) w *Archytoskiej nauce*: strefa, długa listewka na tranie, na słupach Doryjskich. § 1) *Ils étoient ornez des bandelettes.*

Bander, v. a. 1) etwas binden, verbinden als eine Wunde, die Augen; 2) wickeln ein Kind; 3) aufziehen, als ein Pistol,

eine Uhr; 4) spannen, streng anziehen, anspannen als die Saiten eines Instru-ments; 5) zusammen bringen, aufheben als die Leute wieder einen; 6) im Ball-Spiele: einen laufenden Ball von der Erde mit dem Raquet aufheben, und in das Netz werfen; 7) tief nachsinnen, nachdenken; seine Kräfte an etwas spannen; 8) beym Paseten-Weber: den Rand einer Lorte, Pasete u. d. gl. machen; 9) das Siegel mitten durch kreuzweise mit Streifen von starker Leinwand benehen, daß es desto länger halte. 1) W bindę co obwinać; zwią-zać, zawiązać co bindą, jako ranę, oczy; 2) powiać dziecię; 3) naciągać strzelbę, zegar; 4) napinać, naciągać jako stro-ny instrumentowe; 5) podszczuwać, oburzyć, pobudzać kogo na kogo; 6) w *Pilarni*: bieżącą po ziemi piłę pi-łatykiem uchwyćwizy w sieć za-rzucić; 7) przykładać myśli, siły do czego; napinać zmysły; 8) w *Pasze-tnikow*: kołacz krąpcem okręcić; 9) mocnemi strefami z płotna na krzyż przyszytymi żagiel umocnić. § 1) *Bander le bras, les yeux*; 2) *bander un enfant*; 3) *bander un ressort de montre*; *bander une horloge*, un arc, un fusil; 4) *bander les cordes d'un luth*; 5) *il a bandé tout le monde contre son ennemi*; 6) *bander adroitement une ba-le*; 7) *bander son imagination, ses forces*; *il faut trop bander son esprit*, pour jouir aux échecs; 8) *qu'on bande cette tourte* & qu'on la mette au four; 9) *bander la voile.*

bander la caisse; *bander ses voiles, vulg.* się od dem Staube machen, sich fort-packen. Umknąć zkąd; obronę w no-gach szukać.

Bander, v. n. 1) kälter werden; anziehen als die Kälte; 2) in der Anatomie: stehen, vom männlichen Gliede. 1) Te-żeć, siłić się o mrozie; 2) w *Anatomii*: stoieć, o członku męskim wstydl-iwym. § 1) *Le tems est plus bandé aujourd'hui qu'hier.*

Poiseau bande au vent. bey den Falke-nierern: der Vogel schwebt auf einer Stelle. u *Sokołnikow*: Ptak nad ie-dnem buia mieyscu niekraząc.

se bander, v. r. sich wieder einen zusam-men rotten. Spiknąć się; zbuntować się przeciw komu. § *Les principaux Sénateurs se bandèrent contre lui.*

Bandereau, f. m. Trompeten-Quaste, die Schnur, woran die Trompete hängt. Pas, sznura, na korey trąba wisi.

Banderet, vid. Banneret.

Banderolle, *f. f.* 1) die Wimpel, eine kleine Fahne auf den Mastbäumen; 2) die Franzen und Quasten an einer Trompete, die Patrollen; 3) bengefüger Zierath; 4) Käse, auf welchen der Preis von Holz, Kohlen u. dergleichen Waaren steht. 1) Choragiewka na maszcie; 2) fręzle i kutasy u trąby; 3) ozdoba do czego przyłączona; 4) tabliczka na ktorej stoi cena drzew, węgiel i innych tegoż garunku towarow.

Bandi, Bandit, *f. m.* ein Straßen-Räuber; ein Bandit, erlauffter Mordel-Mörder, sonderlich in Italien. Rozbojnik; zboyca, bandyt włoski; męzoboyca. przenaieżty. § Il est tombé entre les mains des bandis; il est tombé dans l'embuscade que les bandis lui avoient dressée; n'écarter le pais de bandis.

Bandier, *f. m. obs.* ein Obsthüter in dem Garten. Stroz owocow w sadach.

Bandieres, *f. f. plur.* die Flagge auf den Schiffen. Bandera, flaga na okrętach.

Bandis, *f. m. plur.* Geländer auf dem Hintertheil des Schiffs. Galerya na tyle ławy.

Bandoir, *f. m.* das Spann-Rad an einem Schnurmacher-Stuhl. Koło, ktorem pasamonnik i wę nateża robotę.

Bandon, *f. m. obs.* eine Fahne. Chorągiew.

Bandoulir, *f. m.* 1) Straßen-Räuber, Buschschlepper; 2) *vulg.* ein Landläuffer. 1) Zboyca, rozbojnik; 2) *vulg.* biegun, powsinoga, tufacz. § 1) S'étant écarté pour aller au fourrage, ils furent chargés par des bandouliers qui descendent des montagnes.

Bandoulière, *f. f.* ein breiter lederner Riemen der Soldaten, woran die Patron-Tasche hängt; ein Bandelier. Pas żołnierski, na którym ładownica wisi.

Bandriz, *f. m.* (Bandarides) ein Manns-Nahme. Przewisłko mefkie.

Bane, Baneau, }
Banée, Baner, } *vid. Banne:*
Baneret, Baneton, }
Banette, }

Bange de Bourgogne, *f. f.* ein Seiden-Zeug, der in Burgund gearbeitet wird. Blawat pewny z Burgundi.

Bangmer, *f. m.* eine Art Camlot. Matorya pewna na kłzakt czamletu.

Bangue, *f. m.* ein gewisses Kraut in Indien, das dem Hauss gleicht. Ziele pewne z Indyi koniopiom podobne.

Banians, *f. m. pl.* abergläubische Heyden in Indien, welche glauben, daß die Seelen nach dem Tod in andre Körper fah-

ren. Banianie, zabobonni Poganie w Indyi, wierzący przechodzenie dusz ludzkich po śmierci w ciała insek.

Banie, Banier, Raniere, *vid. Banni:*

Banille, *vid. Vanille.*

Banir, Banissement, *vid. Banni.*

Banlevre, *f. f. obs.* die Lippe. Wargi.

Banlieue, *f. f.* 1) Gerichtbarkeit; Bezirk um eine Stadt, um ein Amt, so unter den Stadt- oder Amts-Gerichten steht; 2) Feld-Markung, Bann-Gerichtbarkeit, Bezirk, in welchem einer das Recht hat, die Insassen zu etwas zu zwingen, als nur allein in seiner Mühle zu mahlen, in seinem Bachhaus zu baden u. d. g. 1) Okolica w okoł miasta albo Grodu do Jurysdykcji Mieyskiej albo Grodzkiej należąca; 2) Okolica, w ktorej kto ma prawo obywatelow do czego przymuszac, iako w swoim tylko piecu chleb-piec, w swoim młynie mleć &c. § 1) Le juge a fait une proclamation dans la banlieue; 2) ce moulin a une grande banlieue.

Bannal, Banal, *e. adj.* zwang-, gemein-, als eine Zwang-Mühle, ein Gemein-Ofen, wo alle Insassen eines gewissen Bezirks mahlen oder backen müssen. Dworski, Pański, iako młyn, piekarnia &c. gdzie każdy dziedziny albo okolicy obywatel mleć albo chleb piec powinni. § Il est obligé de cuire son pain au four banal; les sujets de ce couvent sont obligés de moudre au moulin banal, de pressurer ou pressoir banal & de brasser à la brasserie banale.

taureau bannal. Stadt-Bulle, Gemein-Zucht-Rind. Byk, buiak, bydlnik, ktorego kto ma prawo trzymać.

temoin bannal. ein Gewissen-loser Zeuge, der sich bey jeder Gelegenheit als Zeuge brauchen läßt. Swiadek zły i bezsumienny w kazdych przypadkach świadczący.

galant bannal. ein unbeständiger Liebhaber, der bald dieses bald jenes Mädchen liebet. Gach niestateczny, co się kazdey zaleca białogłowie.

Bannalité, Banalité, *f. f.* 1) Gerichts-Zwang, Bann-Gerechtigkeit, laut welcher die Unterassen gezwungen werden, etwas zu thun, als in einer Bann-Mühle zu mahlen; 2) Bezirk, so einer Zwang-oder Bann-Gerechtigkeit unterworfen ist. 1) Prawo na przymuszanie obywatela do czego, iako do molenia w pewnym młynie; 2) Okolica prawu temu podległa. § 1) Avoir droit de banalité; il a perdu le droit de

de banalité qu'il avoit sur ses sujets; les Seigneurs n'ont point de droit de banalité, s'ils ne montrent leurs contrats; être sujet à la banalité; la banalité de fours & de moulins est une servitude personnelle, & la banalité de pressoir est une servitude réelle; 2) au moment que l'on n'habite plus dans la banalité, on n'est plus sujet à la banalité de fours & des moulins.

Banne, Bane, f. f. 1) ein großer Korb als zu Kohlen; 2) ein Wagen-Korb; 3) großes Tuch, das man über ein Schiff über das Getreide, über die Wein-Gässer auf den Schiffen oder über einen Wagen ausbreitet; 4) die Plane, großes Tuch, das die Krämer um ihre Schirm-Dächer hängen; 5) ein platter Zuber, in welchem man das Getränk auf den Saum-Thieren fortbringt; 6) ein großer Sack; 7) ein Stübchen auf einem Fluß-Schiff. 2) Kofz wielki, iako do węgla; 2) pot-kofzek; 3) wantuch, opona, którą wozy, fzkuty, lub towary na nich będące opinaia; 4) wantuch pod obdachem nad sklepami, kramami; 5) Ceber niski, którym iuczne bydło likwory nisie; 6) wor wielki; 7) izdebka we szrodku fzkuty nawy. § 1) Amener du charbon en bane; 2) la bane est pleine; 3) couvrir le vin avec la bane; 4) mettre, attacher la bane; 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100) 101) 102) 103) 104) 105) 106) 107) 108) 109) 110) 111) 112) 113) 114) 115) 116) 117) 118) 119) 120) 121) 122) 123) 124) 125) 126) 127) 128) 129) 130) 131) 132) 133) 134) 135) 136) 137) 138) 139) 140) 141) 142) 143) 144) 145) 146) 147) 148) 149) 150) 151) 152) 153) 154) 155) 156) 157) 158) 159) 160) 161) 162) 163) 164) 165) 166) 167) 168) 169) 170) 171) 172) 173) 174) 175) 176) 177) 178) 179) 180) 181) 182) 183) 184) 185) 186) 187) 188) 189) 190) 191) 192) 193) 194) 195) 196) 197) 198) 199) 200) 201) 202) 203) 204) 205) 206) 207) 208) 209) 210) 211) 212) 213) 214) 215) 216) 217) 218) 219) 220) 221) 222) 223) 224) 225) 226) 227) 228) 229) 230) 231) 232) 233) 234) 235) 236) 237) 238) 239) 240) 241) 242) 243) 244) 245) 246) 247) 248) 249) 250) 251) 252) 253) 254) 255) 256) 257) 258) 259) 260) 261) 262) 263) 264) 265) 266) 267) 268) 269) 270) 271) 272) 273) 274) 275) 276) 277) 278) 279) 280) 281) 282) 283) 284) 285) 286) 287) 288) 289) 290) 291) 292) 293) 294) 295) 296) 297) 298) 299) 300) 301) 302) 303) 304) 305) 306) 307) 308) 309) 310) 311) 312) 313) 314) 315) 316) 317) 318) 319) 320) 321) 322) 323) 324) 325) 326) 327) 328) 329) 330) 331) 332) 333) 334) 335) 336) 337) 338) 339) 340) 341) 342) 343) 344) 345) 346) 347) 348) 349) 350) 351) 352) 353) 354) 355) 356) 357) 358) 359) 360) 361) 362) 363) 364) 365) 366) 367) 368) 369) 370) 371) 372) 373) 374) 375) 376) 377) 378) 379) 380) 381) 382) 383) 384) 385) 386) 387) 388) 389) 390) 391) 392) 393) 394) 395) 396) 397) 398) 399) 400) 401) 402) 403) 404) 405) 406) 407) 408) 409) 410) 411) 412) 413) 414) 415) 416) 417) 418) 419) 420) 421) 422) 423) 424) 425) 426) 427) 428) 429) 430) 431) 432) 433) 434) 435) 436) 437) 438) 439) 440) 441) 442) 443) 444) 445) 446) 447) 448) 449) 450) 451) 452) 453) 454) 455) 456) 457) 458) 459) 460) 461) 462) 463) 464) 465) 466) 467) 468) 469) 470) 471) 472) 473) 474) 475) 476) 477) 478) 479) 480) 481) 482) 483) 484) 485) 486) 487) 488) 489) 490) 491) 492) 493) 494) 495) 496) 497) 498) 499) 500) 501) 502) 503) 504) 505) 506) 507) 508) 509) 510) 511) 512) 513) 514) 515) 516) 517) 518) 519) 520) 521) 522) 523) 524) 525) 526) 527) 528) 529) 530) 531) 532) 533) 534) 535) 536) 537) 538) 539) 540) 541) 542) 543) 544) 545) 546) 547) 548) 549) 550) 551) 552) 553) 554) 555) 556) 557) 558) 559) 560) 561) 562) 563) 564) 565) 566) 567) 568) 569) 570) 571) 572) 573) 574) 575) 576) 577) 578) 579) 580) 581) 582) 583) 584) 585) 586) 587) 588) 589) 590) 591) 592) 593) 594) 595) 596) 597) 598) 599) 600) 601) 602) 603) 604) 605) 606) 607) 608) 609) 610) 611) 612) 613) 614) 615) 616) 617) 618) 619) 620) 621) 622) 623) 624) 625) 626) 627) 628) 629) 630) 631) 632) 633) 634) 635) 636) 637) 638) 639) 640) 641) 642) 643) 644) 645) 646) 647) 648) 649) 650) 651) 652) 653) 654) 655) 656) 657) 658) 659) 660) 661) 662) 663) 664) 665) 666) 667) 668) 669) 670) 671) 672) 673) 674) 675) 676) 677) 678) 679) 680) 681) 682) 683) 684) 685) 686) 687) 688) 689) 690) 691) 692) 693) 694) 695) 696) 697) 698) 699) 700) 701) 702) 703) 704) 705) 706) 707) 708) 709) 710) 711) 712) 713) 714) 715) 716) 717) 718) 719) 720) 721) 722) 723) 724) 725) 726) 727) 728) 729) 730) 731) 732) 733) 734) 735) 736) 737) 738) 739) 740) 741) 742) 743) 744) 745) 746) 747) 748) 749) 750) 751) 752) 753) 754) 755) 756) 757) 758) 759) 760) 761) 762) 763) 764) 765) 766) 767) 768) 769) 770) 771) 772) 773) 774) 775) 776) 777) 778) 779) 780) 781) 782) 783) 784) 785) 786) 787) 788) 789) 790) 791) 792) 793) 794) 795) 796) 797) 798) 799) 800) 801) 802) 803) 804) 805) 806) 807) 808) 809) 810) 811) 812) 813) 814) 815) 816) 817) 818) 819) 820) 821) 822) 823) 824) 825) 826) 827) 828) 829) 830) 831) 832) 833) 834) 835) 836) 837) 838) 839) 840) 841) 842) 843) 844) 845) 846) 847) 848) 849) 850) 851) 852) 853) 854) 855) 856) 857) 858) 859) 860) 861) 862) 863) 864) 865) 866) 867) 868) 869) 870) 871) 872) 873) 874) 875) 876) 877) 878) 879) 880) 881) 882) 883) 884) 885) 886) 887) 888) 889) 890) 891) 892) 893) 894) 895) 896) 897) 898) 899) 900) 901) 902) 903) 904) 905) 906) 907) 908) 909) 910) 911) 912) 913) 914) 915) 916) 917) 918) 919) 920) 921) 922) 923) 924) 925) 926) 927) 928) 929) 930) 931) 932) 933) 934) 935) 936) 937) 938) 939) 940) 941) 942) 943) 944) 945) 946) 947) 948) 949) 950) 951) 952) 953) 954) 955) 956) 957) 958) 959) 960) 961) 962) 963) 964) 965) 966) 967) 968) 969) 970) 971) 972) 973) 974) 975) 976) 977) 978) 979) 980) 981) 982) 983) 984) 985) 986) 987) 988) 989) 990) 991) 992) 993) 994) 995) 996) 997) 998) 999) 1000)

Banneau, f. m. ein niedriger Zuber, Getränke auf einem Last-Vieh fortzubringen. Ceber niski do przenoszenia napoiow na bydło iuczny.

Bannée, f. f. vid. Banalité.

Banner, v. a. ein Seegel-Tuch über ein Schiff oder über die Waaren in demselben spannen. Przykryć wantuchem fzkutę albo towary na'niey będące. § Banner un bachot; banner des sacs de blé.

Banneret, f. m. ein Baner: Herr, ein Edelmann, unter dessen Fahne sich die aufgebietenen Lehns-Leute versammeln. Choraży w pospolicym ruszeniu; szlachcic pod ktorego chorągwią się manowie i czynszownicy gromadzą.

Bannette, f. f. 1) ein Korb von Castanien-Reisern zu Kaufmanns-Waaren; 2) heym Leder-Sändler: eine gewisse Anzahl oder ein Pack Häute aus der Insel S. Domingo. 1) Plecionka do towarow z praćkow; 2) pek fkor wołowych z wyspy S. Dominga. § 1) On se sert des banettes à mettre des marchandises, pour les pouvoir faire voiturier & transporter; 2) la banete contient ou

deux taureaux, ou un taureau & deux vaches.

cuir's bannettes. Häute aus der Insel S. Domingo. Skory z wyspy S. Domingo.

Banneton, Banetton, f. m. ein Fisch-Kasten, der im Wasser steht und durchgehohlet ist. Sady rybny dziurawy.

Banni, Bani, f. m. ein Vermiesener, Vertriebener. Wywołaniec, bannit. § Rapeller les banis.

Bannie, Banie, f. f. Verfündigung, Anfündigung. Obwieszczenie, obwołanie.

tems de bannie, f. f. die Zeit da es verboten ist, das Vieh auf die Wiesen zu treiben. Czas, ktorego paszy na łąkach zakazano.

Bannier, f. m. 1) obs. ein Ausruffer, der gerichtlich etwas ausruffet; 2) Untersatz, so dem Gerichts-Zwang zu einer gewissen Mühle, zu einem Backofen u. d. gl. unterworfen ist. 1) obs. Wożny, obwoływacz, obwieszciciel urzędowy; 2) obywatel, co w dworskim młynie, piecu &c. mleć i piec powinien.

Banniére, Baniére, f. f. 1) obs. eine Fahne; 2) eine Kirchen-Fahne; 3) eine Flagge, Schiffs-Flagge; * 4) Diebes-Flecken, Mause-Flecken, so die Schenkel beyhm Zuschnitt gemeiniglich zu erkennen pflegen. 1) obs. Chorągiew; 2) chorągiew kościelna; 3) flaga, chorągiew albo proporzec okrętowy; * 4) fczuka materyi, którą krawce zwykli przy skrojeniu ukradkiem zmykać. § 1) Le baneret leve la baniére; bouter baniére hors; relever baniére; 2) les Processions que l'on fait dans l'Eglise sont presque toujours précédées par une baniére; on porte la baniére à la tête de procession & chaque Paroisse a sa baniére; 3) nous voiageâmes sous la baniére de France; arborer la baniére; le vaisseau que monte l'amiral porte la baniére blanche, quarée, au grand mat.

baniére de partance. in der Seefahrt: die Abzugs- oder Abreise-Flagge. w Zeglarskiej nauce: Flaga odiazd okrętu znacząca.

baniére de Conseil. weiße Flagge, so auf dem Hintertheil des Schiffs angesteckt wird, wenn der Admiral auf dem Schiffe den Rath hält. Proporzec biały na tyle okrętowym, gdy Amirał do Rady zasiada.

baniére de combat. rote Flagge, die aufgesteckt wird, wenn man ein Seetreffen halten will. Proporzec czerwony na znak

znak bliskiey nawalney potrzeby wystawiony.

banière, de France. die Haupt-Fahne der alten Frangösischen Könige. Chęćgiem itarych Krolow Francuskich. § On exposoit la banière de France aux fenêtre pour marquer le logis du Roi.

aller au devant de quelqu'un avec la croix de la banière. mit einem zahlreichen Aufzug einem entgegen gehen. Z liczą wynisć przyćiwko komu asystencya.

cens ans banière, cent ans civière. die berühmtesten adelichen Häuser gerathen oft in Armut. Domy szlacheckie co naysławniejszyze często ubożę.

Bannir, v. a. 1) verbannen, aus dem Lande verweisen; 2) im Scherz: vertreiben, verjagen; 3) vertreiben als die Grillen.

1) Bannizować, wywołać kogo z ziemi; 2) *zartem*: wypędzić, spędzić kogo z kąd; 3) wybić sobie co z głowy, iako frasunki. § 1) Banir quelqu'un; 2) banir quelqu'un de la compagnie; 3) banir quelque chose de son esprit; le vin me banira le chagrin.

se bannir, v. r. sich von etwas entfernen, entschlagen. . . Sronić, oddać się od czego. § Se banir de la cour; se banir du monde.

Bannissement, f. m. vid. Exil. Landes-Verweisung, Verbannung wegen einer Missethat. Wywołanie, Banicya na występę głównego publikowana. § Banir quelqu'un de bannissement.

Banque, f. f. 1) die Wechsel-Bank, besser le banc; 2) die Banco, Ort in den Städten, wo man seine Gelder auf Interesse giebt; 3) in den Karten-Spielen Pharaon und Bassette das Geld, das der Banquier vor sich hat; die Bank. 1) Bank bankierski, kupczenie pieniędzmi, lepsze słowo banc; 2) Bank, w niektórych miastach, na który pieniądze w płat dawają; 3) *Graic w karty gry basetę albo Faro*: Bank, pieniądze, które przed bankierzem leżą. § 1) Les banquiers avoient autre fois des banques dans les places publiques; 2) mettre à la banque son argent; 3) tenir la banque.

Banqué, adj. m. vaisseau banqué. ein Schiff das auf den Stockfisch-Fang nach der Insel Terra nova ausgehet. Okręt żeglujący do wyspy Terra nova nazwany, na łowienie stokfiszu.

Banqueroute, f. f. 1) der Bankrott; 2) die Verlassung, Entsagung, das Aufgeben als der Ehre, der Lust &c. 1) Bankrut, bankretowanie; 2) Odstąpienie, odstanie, odpadnienie od czego; wy-

rzeczenie się czego, iako honoru, potęchcy &c. § 1) Faire une banqueroute de mille écus; la banqueroute est volontiere & frauduleuse, mais la faillite ne se fait que par nécessité; 2) Faire banqueroute à l'honneur, à l'amour, aux plaisirs &c.

Banqueroutier, f. m. Bankrotier, ein Kaufmann der bankrott wird. Bankret; kupiec, co zbankretował. § C'est un franc banqueroutier.

Banqueroutiere, f. f. eine Handels-Frau, so bankrott wird. Kupcowa, która zbankretowała.

Banquet, f. m. vid. Festin. 1) Gastmahl, wird nur in geistlichen Sachen und von dem Mahl der 7 Griechischen Weisen gebraucht; 2) eins von den zwey Löhnen am Pferde-Gebiß, worinnen das Mund-Stück liegt; 3) die Seele, der Riemen so an diese Löcher über die Nase des Pferdes geschnallt wird. 1) Biesiada Chrześcijańska, lub też świdm medrcow Greckich; 2) jedna ze dwuch dziur w uzdeczce, w których monsztruk leży; 3) rzymek nad nosem koniakiem te dwie dziury spinający. § 1) Le banquet de l'agneau; le banquet des Elüs; le banquet de sept sages; pour une nœce céleste, pour un banquet royal plaindez vous la dépense d'un habillement.

Banquetement, f. m. obs. das Gastiren, Tractiren. Biesiadowanie.

Banquetes, v. m. vulg. banquettiren. Biesiadować, bankierować. § Vous banquetez à mes dépens.

Banquette, f. f. 1) Sessel, Stuhl ohne Lehne; 2) Austritt, erhabener Fuß-Steig, wie an den Seiten der Brücken zu seyn pfleget; 3) in der Fortification: ein Austritt von Steinen, Erde, Rasen, darauf das Fuß-Volk hinter dem Wall steht und Feuer giebet. 1) Seseł, krzesielko bez wipory; 2) Scieżka albo droga podwyższona, iako na obu mostach; 3) w Fortyfikacyi: Mieysce podwyższone, pagorek ziemią, kamieniami lub darnami usłany, na którym piechota za wałem stojąc na nieprzyjaciela strzela. § 1) Une jolie banquette; bourrer une banquette; couvrir une banquette.

Banquier, f. m. ein Wechsel der mit Geld handelt; 2) bey dem Pharaon und Bassette Spiel: der Banquier, so banco hält, das gewonnene Geld auszahlet und das verlohrne empfänget. 1) Bankierz, co pieniądze kupczy; 2) *Graic w karty gry basetę albo Faro*: Bankierz, ten

ten co bank trzyma, to jest przegrane płaci a wygrane z kart bierze pieniądze.
Banquier en cour de Rome. Seantier in der Päpstlichen Canzeley so die ausgefertigten Bullen und andre Schrifften überschicket. W Apostolskiew kancelaryi Urzędnik co bule i inne expdydowane skrypta przesyła.

Bans, f. m. pl. vid. Ban. in der Catholischen Kirche, das Ausbieten der Verlobten. W Katolickim Kościele zapowiedź małżeństwa.

Banfe, f. f. ein grosser viereckiger Korb Waaren fortzubringen. Kosz wielki do przenoszenia towarów.

Banvin, f. m. das Wein = Schand = Recht, Krafft dessen ein Herr den Wein, der in seinen Bergen gewachsen, eine gewisse Zeit lang allein verkauffen kan. Prawo, ktore ma Pan na wyszynk wina z winnic swoich przez czas pewny, przez ktory żaden z poddanych go szynkować nie powinien.

Bapteme, vid. Bâteme.

Baptiser, Baptismal, Baptiste, Baptistere,) *vid. Bâti:*

Baquet, f. m. 1) ein kleiner Sober, eine Schöpf = Gelte; 2) ein Kasten, Steine und Bau = Materialien aufzuwinden. 1) Cebrzyk, szalik; 2) skrzynia do windowania kamieni i innych materjałów budowniczych. § 1) Un baquet tout neuf; le baquet est plein de baquetures.

baquet à mortier, halbe Tonne zum Kalk. Potkadek do wapna.

baquet à laver, das Wasch = Bret, oder der Wasch = Stein, in welchem der Drucker = Junge die Formen abwäscht. Pomywadnik drukarski, kamień albo drewno czworograniście wyściosane, w ktorém formy płoczą i umywają.

Baqueter, v. a. bey den Gärtnern: das Wasser mit Schaufeln wegschöpfen. Uogrodnikow: Szufkami wodę wyczerpać, § *Baqueter de l'eau.*

Baquetures, f. f. plur. pr. Bactures. Der Lech = Wein, Tropf = Wein unter den Gässern. Ukapki pod beczką wina. § *Les Cabaretiers doivent vendre leurs baquetures aux vinaigriers.*

Baquier, f. m. schlechte Baum = Wölle, mit welcher nach Smirna gehandelt wird. Podła bawełna, którą do Smirny handlują.

Bar, f. m. 1) eine grosse Trage, ein Trag = Bar; 2) in den Wappen: eine Barbe, die gemeiniglich gekrümmt ist. 1) Nośdło do nośzenia ciężarów; 2) w herbach: barwena albo barzana, nacyzęsćiey zkrzywiona.

Baragouin, Baraguin, f. m. Rothwelsch, Kauberwelsch, eine unverständliche Sprache. Mamoranie; mowa i wymowa zawila i niezrozumiana. § *Je ne puis rien comprendre à ce baragouin.*

Baragouiner, Baragüiner, v. n. & a. im Schertz: übel aussprechen; unverständlich reden. *zartem:* Mowić ięzykiem niewyraźnym; mamotać; blekorać; słow dobrze nie wymawiać. § *Il baragüine; baragüiner un mot.*

* *Baragouineux, f. m.* der eine unverständliche Sprache redet. Blekor, mamot. § *Quel baragouineux est ce là.*

* *Baragouineuse, f. f.* eine so Rothwelsch redet. Bialagłowa słow niedobrze wymawiająca; blekotka. § *Deux baragouineuses me font venir acuser de les avoir épousées toutes deux.*

Baraque, f. f. kleine Soldaten = Hütte. Chata żołnierska w polu.

se Baraquer, v. r. von Soldaten: sich Geld = Hütten bauen. *O kóznierzach:* chary łobie wytawiać. § *Les soldats se baraquent dans le camp.*

Barat, f. m. vid. Baraterie.

Barate, Barate, f. f. ein Butter = Faß. Masłnica.

Barater, v. a. obs. betrügen. Oszukać.

Baraterie, f. f. Barat, *f. m.* Unterschleiss mit Waaren, so dem Schiffer anvertrauet sind. Zmykanie towarów szyprowi powierzonych.

Barateur, f. m. obs. ein Betrüger. Oszust, szalbierz.

Barateuse, f. f. obs. eine Betrügerin. Szalbierka.

Barbacane, f. f. 1) eine Schieß = Scharte, Schieß = Loch in einer Mauer; 2) ein Rinn = Loch in der Mauer zum Abfluss des Wassers. 1) Okienko w murze do strzelania z niego; 2) dziura do rynny w murze.

Barbacoa, f. m. in America: ein Gerüst, worauf das Fleisch geräuchert wird. *w Ameryce:* wielozadło albo rozczowanie, na ktorém mięsa wędzą.

Barbare, adj. c. (barbarus) Harb, unwissend; 2) grausam, barbarisch, unmenschlich; 3) unrein, ungestalt, fremd, von Wörtern und Lebens = Arten in der Landes = Sprache; 4) unwissend, unerfahren in seiner Sprache. 1) Gruby, niewypolerowany, nieumiejętny, barbarzyński; 2) Okrutny, tyrański; 3) niekkształtny, gruby, o ięzykach i kształtach mowienia w oyczytym ięzyku; 4) niewiadomy, niebiegły w ięzyku iakim. § 1) *Peuple barbare; souvent le plus barbare est sujet à l'amour;* 2) *ces peuples sont* les

les plus barbares de tous les peuples; 3) un mot, une langage barbare; 4) il est barbare en François.

Barbare, f. m. 1) ein wilder, barbarischer Mensch, der ohne Gesetz und Ordnung lebet; 2) ein Wütherich, Unmensch; 3) der eine Sprache nicht recht versteht, selbige grob und ungeschickt redet. 1) Człek dziki bez praw i porządku żyjący; 2) Tyran, okrutnik; 3) Barbarzyńc; grubego i niekształtnego języka. § 1) Ce sont des barbares; 2) c'est un barbare furieux & téméraire; 3) il est barbare en François & en Polonois.

barbares, f. m. pl. (barbari) 1) bey den Römern: alle fremde Völker, ausgenommen die Griechen, und diejenigen die nach den Römischen Gesetzen lebten; 2) heidnische, unchristliche Völker, als die Türken. 1) U dawnych Rzymian: wszystkie obce narody oprócz Greckiego i tych co się prawami Rzymskimi rządziły; 2) Narody Pogańskie, iako są Turcy. § 1) Je vois bien que vous avez pris les mœurs des barbares en demeurant parmi eux; 2) les barbares refusèrent 100000 ducats d'or pour Marc Sobiński Frere du Roi & lui coupèrent la tête.

Barbarement, adv. 1) barbarischer Weise; 2) grob, undeutlich; 3) grausam. 1) Po barbarzyńsku; barbarzyńskie; 2) grubo, niewyrozumnie; 3) okrutnie, po tyrańsku. § 1) Vivre barbarement; 2) parler barbarement; 3) massacrer barbarement.

Barbaresque, adj. c. vulg. wild, grausam. Dżiki, okrutny.

Barbarie, f. f. (barbariet) 1) Grausamkeit, Tyranny; 2) tiefe Unwissenheit, Ungelehrsamkeit, Barbaren, Grobheit der Sitten; 3) die Barbaren, ein Land in Africa; 4) fremde Völker so übers Meer kommen. 1) Tyraństwo, okrucieństwo; 2) Barbarzyństwo, gruba nieumiejętność, głębokie głupstwo; 3) Barbarzyński kraj w Afryce, Barbaryja; 4) Towary zamorskie. § 1) C'est une horrible barbarie; 2) la Grèce, qui étoit autrefois le pais des sciences & de la polireté, est aujourd'hui dans une grande barbarie; 3) la Barbarie est abondante en froment, en orge & en betail.

Barbarisme, f. m. (barbarismus) ein Fehler nieder die Reinigkeit einer Mutter-Sprache. Barbarzyńska mowa, błąd przyćw własności języka ocyzłstego. § Faire quantité des barbarismes en parlant.

Barbayer, vid. Barbeier.

Barbe, f. f. (barba) 1) ein Bart am Rinn eines Menschen oder Thieres; 2) Schnurrbart einiger Thiere, als der Fagen, Hasen; 3) das Rinn, daran der Bart wächst; 4) die untere Kinnlade eines Pferdes; 5) Anker-Bart, ein Keil mit einem grossen Bart; 6) die Achseln oder Spitzen an den Aehren; 7) die Schrote, Ede am Rand einer ungeprägten Münze, so abgestossen werden; 8) der Schimmel an Sachen, die verderben; 9) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge der Pferde; 10) kurzer Stral eines Cometen; 11) die Fagen an einem abgetragenen Kleide; 12) Bart am Riegel im Schloß, an welchen der Schlüssel anstößt, wenn er den Riegel aufziehet. 1) Broda, włosy na brodzie u człowieka i zwierząt; 2) włosy niektorých besty, iako, kota, zająca; 3) broda, podbrodek, z którego się broda sypie; 4) podbrodek, szczeka spodnia końska; 5) Brodac, brodacy, broda; 6) broda, oś u kłosa; 7) wilk, chropawe miejsce na brzegu monety nowokutej, które mincarze wygładzają; 8) Plesń, omżenie; 9) zolzy, chorooba końska pod językiem; 10) krotki komety promień; 11) kosmatość na szatach schodzonych; 12) haczyk u rygla w zamku, którym klucz rygiel odmyka. § 1) Une grande & vilaine barbe; une barbe large, ample & bien touffue; la barbe & le manteau distinguoient les Philosophes des autres hommes; je vois la barbe & le manteau, mais je ne vois point le Philosophe; une barbe de bouc, de chevre; la barbe de baleine; 2) le chat leche sa barbe; le lapin se jette à sa barbe; 3) votre barbe n'est pas bien rasée; 4) la gourmante repose sur la barbe; 5) Ce vilaines barbes de boucs sont de faux mélancoliques qui sont toujours en querelle; 6) L'épi est mûr, & toute sa barbe est grande, il y a long tems; 7) or les barbes des fions des moutons; 8) les confitures sont gâtées elles ont de la barbe.

une barbe à triple étage; une barbe à la Henri IV; une barbe à la Capucine, une barbe in folio. ein grosser langer Bart. Broda długa.

jeune barbe. ein Milch-Bart, Gel-Schnurrbart, ein junger Mensch. Gofowas, Młodzik; brodka mchem obrosła.

§ Vous avez la barbe trop jeune.

faire la barbe. einen Bart puzen. Golić brodę.

brode. § Faire tous les matins dix ou douze barbes.

vire dans sa barbe. ins Häufchen lachen.

Smutną cerą śmiech pokrywac.

faire la barbe. balbieren. Golić.

à la barbe de quelqu'un. einem ins Gesicht, einem in die Augen; in eines Gegenwart. W brew komu; w oczy komu; przy obecności czyiej. § On enleva le convoi à notre barbe.

barbes perduës. Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemacht wird. Zamek albo klóreczka, w których sposobu otwierania potrzec otwierający nie może.

tirer en barbe. bey den Canonierern: über die Brustwehre wegschießen und nicht durch die Schießscharten. u Puszkarzów: Z dział bić przez mury i wały, a nie dziurami w murach i w wałach do tego zrobionemi.

barbe de vaisseau. der Abfah vorne um das Schiff bey den Vorstäben. Brzaniec, wybiegłość na przodku nawy.

barbe de bouc. Hock = Bart, Gauchbrodt, ein Kraut. Kozia brodka, włośnik, ziele.

barbe de Jupiter. Donner = Bart, Hauswurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki, ziele.

barbe de renard, vid. Adragant. 1) Hocksdorn, Dragant, ein Kraut; 2) Gummi Dragant. 1) Dragant, ziele; 2) Dragant, kley kóžlego ziela.

Barbe, f. f. (Barbara) Barbier, ein Weiber = Diäme. Barbara, przezwisko biatogłowiłkie.

Sainte Barbe. auf den Kriegs-Schiffen: die Cammer der Canonierer, deren Patronin die Heil. Barbara ist. Na wojfkowych okrętach: Komora puzkarczów, których Patronką iest S. Barbara.

Barbe, f. m. (Barbarus) ein Barbier, Pferd aus der Barbaren in Africa. Barbarzyniec, koń z Barbarzynskiej krainy w Atryce. § Les barbes meurent, mais ils ne vieillissent jamais.

Barbe, ée, adj. in den Wappen: bärtigt. w Herbách: Brodaty. § Il porte de gueules au coq d'argent barbé, bequéré & membré d'or.

Barbeau, f. m. 1) ein Barbe, ein Fisch; 2) Korn = Blume, ein Kraut. 1) Barwena, berzana, brzana, rybá; 2) Modrak, modrzenniec, chabrek, ziele. § 1) Les œufs du barbeau sont venimeux; 2) les perdrix aiment le barbeau.

Barbier, Barbeyer, v. n. auf der See vom Winde: mit den Seegeln spielen.

Naokreśach o wiatrach: Igrać żaglami. § Quand on a mis le vent sous les voiles, il faut qu'elles barbelent.

Barbelé, ée, adj. mit Wiederhacken versehen, zackigt, von Pfeilen. o strzałach: żelesciem zabkawatym i narzynamym naładzonym. § Les flèches barbelées sont dangereuses.

Barberie, f. f. 1) die Barbier = Kunst in Frankreich, woselbst die Barbierer nicht heiten, sondern nur den Bart scheren, die Perruquen accommodiren, und die Haare verschneiden; 2) die Barbier = Stube in einem Cartheuser = Kloster. 1) Barwierstwo we Francyi, gdzie barwierze nie leczą, ale tylko golią, peruki kształtują i włosy strzygą; 2) barwiernia, strzygarnia w Kartuzyi.

Barberot, f. m. ein schlimmer, unwissender Barbier; Stümper in der Chirurgie. Cyrułik nieumieiętny; partacz, nieuk w cyrułictwie. § Tomber entre les mains d'un barberot.

Barbes, f. f. plur. Barbillons, f. m. plur. die Kröte, ein Auswuchs und Krankheit der Pferde unter der Zunge. Zolzy, wrzody pod językiem koniskim.

Barbet, f. m. 1) ein Pudelhund; 2) im Spott: ein Waldenser. 1) Pies kudłaty, kudlek; 2) Szyszak: Waldenszyk kacierz.

Barbette, f. f. 1) Brustschleier der Nonnen; 2) eine Pudelhündin. 1) Rombek napiersny, pektoralszy albo kształcik, napiersnik mniszek; 2) fuka kudłata.

Barbeyer, vid. Barbier.

Barbier, f. m. ein Barbier in Frankreich, der nicht heilet, sondern nur barbieret, die Haare verschneidet, und die Perruquen accommodiret. Barwierze we Francyi, co nie leczą, ale tylko goli, strzyżę i peruki kształtują. § Il est défendu aux barbiers de faire la Chirurgie; dans tous les tems les barbiers ont passé pour de conteurs de nouvelles & d'histoires, dont ils entretiennent ceux à qui ils font la barbe.

il est glorieux comme un barbier. es schneidet auf wie ein Zahn = Arzt. Chępi się nad zamięar.

un barbier rase l'autre. einer schiert den andern. Jeden drugiego strzyżę i goli.

Barbillion, f. m. 1) eine kleine Barbe; 2) der Bart an den Barben und andern Fischen; 3) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge eines Pferdes; 4) eine Entzündung oder Geschwulst an der Zunge eines Falcen. 1) Barwenka, barwena mała; 2) wół u barweny i infuzych

inszych ryb; 3) zolzy, wrzod pod językiem koniskim; 4) zapalenie albo ociekłość języka fokolego.

Barbon, *f. m.* ein alter Graubart, ein bärtiger Mann; ein Mann der alt und ernsthaftig ist. Brodaczy, brodaty; Czekie przy siwym włosie ostrych jest obcycałow. § Elle n'aime point les barbons; moquez-vous des sermons d'un vieux barbon.

Barbote, *f. m.* Esche, ein Fluss- und See-Fisch. Lipień, rybamorka i rzeczna.

Barboter, *v. n. & a.* 1) schnattern im Rosth oder Wasser, von Enden, Gängen; 2) braunen, murren, unter dem Bart reden; 3) vom Wind: spielen mit den Segeln. 1) Gmerać, pyścić w błocie, w wodzie; o kaczkach, gęsiach; 2) Markotać, mrużać pod nosem; 3) o wiatrach: igrać zagłami. § 1) Les oies barbotent dans les ruisseaux; 2) il barbote je ne sai pas quoi entre ses dents; barbotons les paroles, que la magie enseigne.

* barboter quelqu'un. einen ins Wasser stoßen. Wrzucić kogo w wodę.

* Barboteur, *f. m.* eine zahme Endte. Kaczka domowa.

Barbotine, *f. f.* 1) Wurm-Saamen; 2) ein Wurm-Pulver, besser de la poudre aux vers. 1) Glutnik, glisnik, piołun glutny; Ziele; 2) prozeka glisty, zwyczajniejszy wyraz: de la poudre au vers.

Barboüillage, *f. m.* 1) das Anstreichen der Wände mit Farben; 2) Schmieren, Geschmier, unnütze Schrift oder eine Fleckmahleren; 3) im Schertz: eine Beschreibung. 1) Malowanie, farbowanie ścian; 2) smarowina; proste pismo, księga albo też malowanie podłe; 3) żartem: opis, opisanie. § 1) Ce barboüillage n'est pas bien fait; 2) tout cela n'est que du barboüillage; 3) voici en petit son portrait, il tourne la gueule, il est sot, je n'en dirai pas d'avantage; il ne vaut pas mon barboüillage.

Barboüiller, *v. a. & n.* 1) anstreichen, als mit Farben die Wände; 2) auf dem Papier mit der Feder schmieren, flecken; 3) besudeln, beschmieren, beslecken; 4) sudeln, schmieren wie ein ungeschickter Maler oder Verfasser; 5) aus dem Concept kommen, allerhand unter einander reden; verwirren eine Rede, einen Vortrag, eine Angelegenheit; 6) in der Druckerey: zu schwarz fallen, gar zu viel Farbe bekommen; einschneiden am Rande; 7) vulg. einen Fleck

anhängen, beschimpfen. 1) Farbować farbą, pomalować ściany; 2) klećć, mazać, smarować piórem na papierze; 3) pokalać, pomazać kogo; 4) smarować, ladaikie pisać koncepty albo źle malować; 5) bzdurzyć, brydzić; powichlać, pomieszać swoją mowę, powieść, sprawę; 6) w drukarni: mazać się, za barzo się czernić, nieczyścić drukować; 7) vulg. czernić, osławić kogo. § 1) Barboüiller le haut & le bas des murailles d'une chambre; 2) cet enfant ne fait que barboüiller le papier; 3) barboüiller le visage de quelqu'un; 4) cet Auteur barboüille du papier & puis c'est tout; 5) barboüiller un recit où une affaire; 6) feuille qui barboüille.

se barboüiller. 1) etwas nicht recht lernen, obenhin begreifen; 2) seinen Ruhm beslecken. 1) Pomazać sobie czym gębe, jako łaciną; gruntownie się czego nie nauczyć; 2) uwłaczać honorowi swemu; szwankować na sławie. § 1) Il s'est barboüillé l'esprit de grec & de latin; 2) Il se barboüille dans le monde par sa mauvaise conduite.

barboüillé, *éc.* adj. beschmiert, besleckt. Pomazany, splugawiony.

Barboüilleur, *f. m.* 1) ein Fleckmahler, ein Lächer; 2) ein elender Maler oder Verfasser; 3) schlechter Schreiber, so eine üble Hand hat. 1) Tynkarz, Malarz, co ściany farbuić; 2) Malarz albo autor podły; 3) Mazgal, co źły ma charakter. 1) Pająk le barboüilleur; 2) Ce n'est pas un peintre, ce n'est qu'un misérable barboüilleur; 3) c'est un barboüilleur de papier.

Barbu, *é.* adj. (barbaru) bärtig, der einen langen oder auch einen starken Bart hat. Brodaty; brodę długą albo też gęste włosy na brodzie mały. § Un homme barbu.

Barbus, *f. f.* 1) Platt-Fisch, Scholle; 2) Seuling, ein Pfänglein, das sammt der Wurzel zum Versetzen ausgegriffen wird. 1) Płazczka, ryba morka; 2) płonka z korzonkami do sadzenia wyrwana.

Barbuquet, *f. m.* Bläschen, oder Grindchen an der Lippe. Krostka na wargach.

Barbute, *f. m.* obs. ein Gewaffneter mit einer Sturmhaube. W przybicie uzbroiony.

Barcallao, *f. m.* eine Art Stöckfische. Gacunek stokkisz albo suchey ryby.

Barcalon, *f. m.* der vornehmste Staats-Minister des Königes in Siam. Nayprzedniejszy Urzędnik Krola Syamskiego.

Barce, *f. f.* obs. eine kurze und sehr dicke T. Schiffe.

Schiff-Canone. Działo okrętowe krotkie a barzo grube.

Bard, f. m. eine Trage, eine Tragbahre zu Mist, Steinen &c. Nosidło, tragi do gnoiu, kamieni &c.

Bardache, f. m. ein geschändeter Knabe, mit dem einer Sodomiterey begehret. Chłopiec zelżony, od Samocołożnika zażyty.

Bardane, f. f. Metten-Kraut. Łopian, bażyna, rzep wielki, zielen.

Barde, f. f. 1) Pferde-Harnisch; 2) Speck, in welchem man Capaunen, Wachteln &c. bratet; 3) ein Reut-Rüssen von Stroh und Leinwand. 1) Zbroie na konia; 2) słonina, którą kapfuny, przepioriki &c. obwinawczy pieką; 3) wezgotwie do jazdy miało siódła służące. § 1) La barde couvree le poitrail & la croupe du cheval; 2) une bonne barde; une barde trop large, trop mince; levez une barde, & mettez la sur ce chapon.

Barde, ée, adj. in den Wappen von Pferden: geharnischt. w Herbach o koniach: uzbroiony.

Barde, f. m. (*Barbus*) bey den alten Galliern: ein Poet oder Meister-Sänger; w *starey Francyi*: Poeta; co wiersze swoie spiewywał.

Bardeau, f. m. eine Dach-Schindel. Gont, gonta, szkudła.

Bardelle, f. f. Reut-Rüssen von Stroh und Leinwand, das stat des Sattels gebraucht wird. Wezgotowie ze słomy i płotna, ktorego miało siódła zażywać.

Barder, v. a. 1) ein Pferd mit einem Harnisch bewaffnen; 2) ein Huhn, Capaunen u. d. g. in Speck zum braten einwickeln. 1) Konia we zbroie ubrać; 2) kurczę, kapluna &c. słoniną do pieczenia obwinąć. § 1) Barder un cheval; 2) barder un chapon, une poularde.

Bardenoche, f. f. ein Französischer Seiden-Zeng. Materya pewna francuska do szat.

Bardeur, f. m. ein Träger, Stein-Schlepper bey den Mäurern, u Mularzow: Tragarz, nozwarz kamieni.

Bardis, f. m. 1) Vorschieb-Bret, das man am Bord des Schiffes anmachet, daß das Wasser nicht herein laufen kan, wenn man es zum Ausbessern auf eine Seite legt; 2) in den Korn-Schiffen: ein Verschlag, Unterscheid von Bretern zwischen dem Korn. 1) Zastawnik z defek, ktorym burt okrętu dla poprawy nachylonego zastawiają,

aby się woda w okręt nie wrywała; 2) *W łodziach i okrętach*: przegroda z defek miedzy zbożami.

Bardot, f. m. (*burdo*) 1) ein kleiner Maul-Esel; 2) bey den Buchführern: die Defect-Bogen, mit welchen sie ein mangelhafftes Exemplar ergänzen. 1) Muf wzrosta małego; 2) u *Bybliopolow*: arkuszy pozostate do kompletowania exemplarzow.

Barer, v. a. vid. Barrer.

Barer, v. a. von Jagd-Hunden: die Spur verlieren. *O psach łowczych*: O błąkać się, z śladu zstąpić.

Barer, f. m. Geschrey des Elephanten und des Nasenhörns. Krzyk słoniow i nosorożcow.

Barer, vid. Barater.

Barrette, f. f. vid. Barrete. eine Mütze, und insonderheit eine viereckigte Mütze der Carbinäle; desgleichen ein Doctor-Hut. Czapka powżecznie, a osobliwie, biret Kardynalski albo doktorzki.

Barge, f. f. 1) in London: ein Boot, ein Kahn; 2) obf. ein Kahn; 3) ein Plattfisch. 1) w *Londonie*: bar; 2) obf. czołn; 3) płazczka ryba. § 1) La barge du Maître.

Bargnage, f. m. obf. der gesamte Adel. Szlachta wszytka.

Barguigner, v. n. lange dingen, handeln, sich bey einem Kauff zu lange bedenden. Dług się targować, namyslać się barzo co kupując. § 11 y a une heure, qu'il barguigne pour acheter un livre de vingt gros.

Barguigneur, f. m. euse, f. f. einer oder eine so lange feilschet und handelt. Dług się targujący. § C'est un sot barguigneur; une étrange barguigneuse.

Baricave, f. f. obf. eine tiefe Grube, am Berge. Przepaść przy gorze.

Bari, Baril, f. m. 1) ein Tonnen-Gesäß, Fäßchen, Eßnuchen, zu trucknen und feuchten Waaren; 2) in Italien: ein gewisses Maas zu Getränden. 1) Beczka, baryła, do rowarow mokrych i suchych; 2) Miara włoska do likworow. § 1) Un baril à vinaigre, à mort, tarde; à verjus; un baril de mortu verte, de harang, de fer blanc; un baril de poudre.

baril à bourse. bey dem Constabler: Pulver-Sack zum Zündkraut. Prochownica puzkarska do zapalü albo-popytki.

baril à feu. Sturm-Faß, Feuer-Tonne, den Feind von der gelegten brèche abzuhalten. Beczka siarczystemi materyały napełniona, którą na nieprzyjaciela

Ciela przez wał, albo mur rozwalony się wrywającego staczaia.

Barillage, *f. m.* 1) Zufuhr des Weins in in kleinen Gefäßen, als Barillen, Krügen, Flaschen; 2) Barillen auf den Schiffen. 1) Wwożenie wina małemi statkami, iako są baryły, flasz, banie; 2) na okrętach beczuski, baryłki. § 1) Le Barillage est defendue en France par l'Ordonnance des Aides.

Barillard, *f. m.* der Keller-Meister auf den Schiffen, der den Wein und Wasser unter den Händen hat. Piwniczny na okrętach, co winem i wodą zawia-ducie.

Barillet, *f. m.* 1) *obs.* ein klein Fäßchen; 2) ein Balsam-Fäßchen, ein klein Fäßchen von Silber oder Elfenbein zum Ungarischen Wasser und Balsam; 3) Feder-Haus in einer Sack-Uhr: das Wort tambour ist gewöhnlicher; 4) die Pompen-Röhre, worinnen der Pompen-Stoß auf und nieder gehet; 5) ein Glasier in einem Kasten, das von sich selber spielt. 1) *obs.* Beczuszka, baryłka; 2) beczuszcza malutenka sfoniowa albo srebrna do węgierskiej wódki i balzamu; 3) kłoteczka, w ktorej sprężynka zegarkowa jest zamknięta i na ktorej się zwiaia słonka albo lancuszek; *w tym sensie nie tak użarte słowo iako tambour*; 4) rura pompowa, w ktorej stapor wodę ciągnie; 5) klawisz kunsztowne, same, gdy ich nakręca, grające.

Bariolage, *f. m.* Gemische, Vermischung von allerhand Farben. Pitroćiny, upitnienie. § Les perloines de mauvais goût aiment le bariolage dans leurs habits.

Bariolé, *ée, adj.* bunt, vielfärbig. Pitry, różnemy kolorami upitrzony. § Cru-che bariolée.

Fève bariolée. bunte Bohne. Bob pitry.

Barier, *v. a.* mit unterschiedlichen Farben bunt anstreicher; bunte Farben zusammen setzen. Upitrzyc.

Bariquault, *f. m.* ein klein Fäß. Beczka mała. § Un bariquault de sucre, de soufre.

Barique, *f. f. vid.* Barrique, ein klein Fäßlein. Beczka mała.

Barlong, *ue, adj.* 1) in der Geometrie: das zwey lange und zwey kurze Seiten hat; 2) von Kleidern: zipflicht, ungleich; an einigen Orten länger als an den andren. 1) *W Geometrii*: dwie długie ściany i dwie krotkie maiaćy; 2) o szatach; nierowny, podklaty, krzywo oberznity. § 1) Une figure

barlongue; 2) ce manteau est bar-long.

Barnabe, *f. m.* (*Barnabas*) Barnabas, ein Manns-Nahme. Barnabas, przezwiłko mełkie.

Barnabite, *f. m. pl.* (*Barnabite*) Barnabiten, ein Orden der Clericorum regularium S. Pauli so vom Pabst Clemente VII. 1533 und Paulo III. 1553 bestätigt wurde. Zakonnicy reguły S. Pawła albo Clerici Regulares Sancti Pauli od Papieżow Klementa R. 1533 i Pawła III. R. P. 1553 konfirmowani.

Barnage, *f. m. obs.* in alten Büchern; 1) Adel; 2) der gesamte Adel; 3) ein Gefolge von Edelleuten; 4) hoher Geist; 5) Treue, Tapfferkeit. *W starych Księgach*: 1) Szlachectwo; 2) szlachta; 3) asystencya szlachty; 4) wspaniałość umysłu; 5) wierność, dzielność, meźność.

Barnez, *f. m. plur. obs.* der gesamte Adel. Szlachta wzystka.

Baromètre, *f. m.* (*Barometrum*) ein Wetter-Glas, die Schwere der Luft und aus selbiger die künftige Veränderung des Wetters zu erkennen. Buławka skłanna do poznania lekkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany; barometer: § Il y a des baromètres simples & des compoiez.

Baron, *f. m.* (*Baro*) 1) ehedessen ein tapf-fer Mann, nach diesem ein vornehm Herr im Königreich, jetzt ein Baron, ein Freyherr; 2) an einigen Orten: der Herr im Hause. 1) *Niegdyż* dzielny i odważny mąż, *potym* Pan przedniejszy królestwa, a *teraz* Baron albo Szlachcic wolny; 2) *po niektórych prowincyach*: w domu swym Gospodarz. § 1) On peut appeller des Barons tous les gentils-hommes Polonois, parce qu'ils sont libres.

Barone, *f. f.* Baronin, Frey-Frau, des Barons Gemahlin. Matzonka Barona; szlachcianka wolna; Baronowa.

Baronesse, *f. f. vulg. vid.* Barone.

Baronet; Chevalier Baronet, *f. m.* ein Edelmann in Engelland, der kein Baron, aber mehr als ein Edelmann ist. Szlachcic w Anglii co nie jest Baronem, lecz iednak nie prostym Szlachcicem.

Baronie, *f. f.* (*Baronatus*) eine Baronie, eine freye Herrschaft. Baronia; Powiat od ktorego się Baron pisze. § Les Baronies sont considerables en Bohême; Une grande, une ill. fre Baronie.

Baroque, *adj. c.* nicht recht rund, ungleich, von Perlen. Niegładki, chropawy na kłatał

kfztakt ziarna pieprzu, nieokragły, o perlach mowiąc. § Colier de perles baroques; ces perles sont un peu baroques & sans cela elles seroient admirables.

Baroscope, *f. m. vid.* Baromètre.

Barque, *f. m.* 1) ein Boot, ein Nachen; 2) eine Barcke, kleines Schiff, das einem grössern folget; 3) ein Schiff mit drey Masten, das Broter zu einer Brücke führet; 4) bey den Poeten: des Charons Kahn, auf welchem die Seelen in die Eliseischen Felder übergesetzt werden; 5) Sachen, Angelegenheit die man führet und auszuführen sucht; *6) die allgemeine Catholische Kirche. 1) Czoln; 2) bat, barka przy wielkim okęcie pływająca; 3) Nawa o trzech masztach do przewożenia dyłow i tartic mostowych; 4) u Poetow: Czoln Charona do przewozu dusz w Elizeyskie pola; 5) Sprawy, rzeczy, ktore kto sprawuje i do swego kieruje końca; *6) Powiezcchny Kościół Katolicki. § 1) Une barque de pêcheur; 2) une longue barque; 3) la barque est arrivée pour bâtir le pont; 4) la fatale barque; la barque de Caron; nous passerons tôt ou tard dans la barque; 5) avec un peu d'effort on arrive toujours au port, quand on fait bien conduire sa barque; je vous conjure de prendre la conduite de notre barque.

barque d'avis. Avis-Boot, das dem grossen Schiffe Nachricht überbringt. Bat wielkiemu okrętowi wiadomość donoszący.

barque de St. Pierre. des Apostels Petri Fischer-Schiff, das ist: die Römisch-Catholische Kirche. Łodka Piotra S. to jest Kościół S. Katolicki.

il est hors de la barque. er lebet nicht in der Catholischen Kirche; er ist ein Reher. Do Kościoła Katolickiego nie należy; heretykiem jest.

barque en fagot. alles Holz was zur Ladung eines Schiffes erfordert wird. Drewna do ładunku okrętowego należące.

barque droit! gerade! schaukelt euch nicht, stehet nicht alle auf einen Klumpen; Warnungs-Worte der Schiffer und Uebersetzer. Stoyta prosto! nie kofsztayta się; nie stoyta w gromadzie! słowa ktoremi flis albo przewoźnik ludzie przestrzega.

Barquerolle, Barquette, *f. f.* mittelmäßiges Schiff ohne Mast, das bey dem stillen Wetter am Ufer fortgehet. Okręt niezbyt wielki bez masztow, podczas do-

brey chwily przy pobrzeżu morskim idący.

barquette. Art Gebäckenes in Gestalt eines Rahns. Kofacz na kfztakt czofnu pieczony. § Les barquettes de Languedoc sont les meilleures.

Barra, *f. m.*

Barro, *f. m.* eine Portugiesische Elle. Łokieć Portugalski.

Barracan, Bouracan, *f. m.* Percekan, ein Zeug. Burkatela, materya do szat.

barracan teint en pièce. Percekan, so von rother Wolle gemacht und gefärbet worden. Burkatela z furowey wełny tkana a potym w farbierni farbowana.

barracan teint en lain. Percekan, so von gefärbeter Wolle gewebet wird. Burkatela z farbowaney wełny tkana.

rouleau de barracan. ein Stück Percekan. Szruka burgatele.

Barracanier, Bouracanier, *f. m.* ein Percekan-Weber. Tkacz co burkatelę robi.

Barrage, *f. m.* 1) obs. Pfaster-Zell; 2) obs. Zoll von durchgehenden Waaren, es sey zu Wasser oder zu Lande; 3) Zwilling oder Damast-Leinwand, so in der Normandie gearbeitet wird. 1) obs. Brukowe; 2) Cło albo myto od towarow wodą albo lądem przechodzących; 3) Płotno cynowate Normalskie. § 1) Pater le le barrage; 2) plusieurs Seigneurs ont droit de barrage; 3) il y a du grand barrage fin; du grand barrage commun, & du petit barrage.

Barrager, *f. m.* Zöllner, so den Zoll, Barrage genannt, in Empfang nimmt. Celnik, cło barrage nazwane wybierający.

Barragoin, *f. m.* Barragoiner, *vid.* Baragouin, Baragouiner.

Barragoinerx, *vid.* Baragouineux.

Barraque, *vid.* Baraque.

Barras, *f. m.* Fichten-Harz. Zywieca sołnowa. § Il y a deux sortes de barras, qu'on nomme communement encens blanc & encens marbré.

Barrat, *f. m.* ein Pferd, das stark von Wuchs ist; ein untergesetztes Pferd. Kon wroztu wielkiego. § Un cheval barrat.

Barre, *f. f.* 1) überhaupt eine Stange, ins besondere aber eine Stange, Riegelbaum eine Thür zu verrammeln; Querbaum, so an ein grosses Thor genagelt ist und den andren Flügel verriegelt; Hebe-Baum, Hebe-Stange von Eisen oder Holz; Stand-Baum, Stall-Baum zwischen den Pferden im Stall; allerhand hangende Stangen, als der Schwengel an der Pompe; 2) eine Stange

Stange auf den Schiffen zu vielfältigen Gebrauch; 3) eine eiserne Stange, und insonderheit das Brech- und Hebe-Eisen der Steinbrecher, der Mäurer; der große eiserne Schwengel in der Münz-Preße oder dem Druckwerk, selbiges anzuziehen; Stäng-Pfahl, Pfahl-Eisen, die Löcher in der Erde zu den Garten-Pfählen einzustossen; 4) auf den Schiffen: der Steuer-Stock, die Stange am Steuer-Ruder; 5) ein Schlagbaum an den Strassen, Durchgängen und Brücken, wo man den Zoll erlegen muß; 6) Sand-Bänke, Scheeren und Klippen am Hafen oder Ausfluß eines Stroms ins Meer; 7) Querdaube über den Boden eines Fasses; das Getränk im Faß, wenn es bis an diese Querdaube ausgeleeret ist; 8) Stab, ein Ellen-Maß in Spanien und Portugal; 9) in den Wappen: Strasse, Einschnitt, Querbalken, den die jüngeren Brüder von der Rechten zur Linken, die natürlichen Söhne aber von der Linken zur Rechten in ihren Stamm-Wappen führen; 10) Quer-Bretchen, so die Sayten von den Clavieren oder Griffen eines Claviers, Clavicimbals u. d. g. abtheilet; 11) eine Barre, eine Stange von Gold oder Silber; 12) Gurt-Riemen; Riemen zum Degen-Gehend oder Gurt; 13) Durchstrich, eine Schrift durchzustreichen; Unterstrich, eine Schrift zu merken, oder beym Schluß einer Schrift, eines Capitels; 14) Schrauben um eine Gerichts-Tafel, um welche die Richter sitzen; 15) schmaler Streiff von Zeug oder Tuch, damit eine genähte Bett-Decke eingefasset wird; 16) ein Gewicht in Indien, so auch Bahar heißet; 17) ein altes Spiel, in welchem man sich mit Stangenwerfen übet; 18) das Schamlein der Weiber; 19) beym Drechsler: die Arm-Schiene, darauf das Werkzeug eines Drechslebens ruhet. 1) Ogolem drag każdy drzewiany; ofobliwie zaś: zapieradło, zawieradło, drag, którym drzewi zapieraiz; zasuwa, drag poprzeczny do wrot przybity i skrzydło drugie-zawierający; drag dzwigalny, bądź żelazny, bądź drzewiany; przewora, pobocze w stajni między koniami; różne dragi wiszące, iako drag albo rękoieść u pompy; 2) Drag na okęcie, wielorakie ich są gatunki; 3) drag żelazny do różnych robot, iako kamienniczy i mularski do podważenia i wyłamania czego; dyzel albo drag żelazny do przykręcenia wału u praży mincarskiej; drag szpiczasty

żelazny do wbiwania dziur w ziemię na pale i koły ogrodowe; 4) na okretach: dyzel albo rękoieść styru; 5) kobylenie przy przejazdach i mostach, gdzie myto albo cło płacą; 6) Brodowina; ukryte haki w morzu przy porcie albo uściu rzeki; 7) Drewno poprzeczne dno beczek wielkich trzymające; napoy aż do tego drewna z beczki utoczony; 8) Łokieć Hyfzpański i Portugalski; 9) Strefa albo balka herbownia, na ukoś w herbie oyczystym młodszych braci z prawey na lewą, besioy zaś albo synow naturalnych z lewey na prawą stronę, położona; 10) Przegrodka u klawiszow, klawikordu, to jest, deszczułka poprzeczna między tangentami a strokami; 11) litry gołen złota albo srebra; 12) rzemien fzeroki do gruntu, pała albo pendentu; 13) Przekreszenie, zmazanie pisma; nakreszenie, podkreszenie; kreska pod pismem dla pamięci, albo pod rozdziałem, uczyniona; 14) Poręcz, kratka około stołu sądowego; 15) Strefa materji lub sukna, którą kołdra wyszywana bywa bramowana; 16) waga w Indyi, balar także nazwana; 17) Gra staroswiecka, w której rzucając kiem, o półtora łokcia grubym, się ćwiczą; 18) kość rodzajna białagłowska; 19) Szyna żelazna tokarska, instrument i ręka toczącego wspierająca. § 1) Mettre la barre à la porte, barre de pompe; 2) barre de pont, barre de cabestan; barres de hune; 3) une barre de fer; on tire la barre lorsqu'on monioie les flacons d'or ou d'argent; 4) la barre de gouvernail; 5) barre à fermer un passage; arrêter les étrangers à la barre; 6) on ne peut passer par ce port à cause des barres qui en embarrassent l'entrée; 7) une barre de muid; le muid est à la barre; quand le vin est au-dessous de la barre, il n'est bon que pour les valets; 8) dix aunes de Paris font treize barres de Valence; une barre de tafetas, de serge; 9) il porte d'hermines à la barre de gueules; la barre des cadets légitimes parte de la droite à la gauche, & celle des bâtards & de leurs descendants de la gauche à la droite; 10) la barre de cette épinette est agréablement enjolivée; poser, lever, ôter la barre d'une épinette; 11) une barre d'argent.

barres, plur. 1) obs. Rechts-Hindernisse, so eine Streit-Sache aufhalten; 2) Wettlauff, Hasche-Spiel, in welchem ein Enabe

Knabe den anderen jaget, und wenn er ihn eingeholet, zu ihm spricht: j'ai barres sur vous: das ist: ich habe dich erjaget; 3) die Lade; die Zahn-Lade; die Theile an dem Zahn-Fleisch eines Pferdes, woselbst niemahls Zähne wachsen und das Gebiß zu liegen pfleget; 4) beym Faldenier; schwarze Streifen an den Schwanz; Federn oder Pinnen eines Sperbers; 5) starke hölzerne Leisten längst dem Vordertheil der Drucker-Presse oder dem Laufbret, auf welchen der Karren hin und her geschoben wird; 6) Anschrot, sind etliche blaue Quer-Streife an den zwei Enden eines Stückes Leinwand oder Zeug. 1) obs. przeszkoły prawne sprawy sądowu wstrzymujące; 2) Kaptwus, gonitwa dziecienna o więźnia, w której wysi-gacz dogoniego chwytą mówiąc; j'ai barres sur vous, to jest: złapałem cię; 3) kąty czeluściowe albo dziąsła prozne w gębie konfkiey, gdzie zęby nie rosną a wędziło zwykło leżec; 4) u Sukoźnika: Strefy czarne u krogulca w pierzu ogonowym; 5) w drukarni: listewki w dłuż ramy prasowej położone, po których forma sam i tam pomykana bywa; 6) Slak albo strefy białe poprzeczne na obu końcach sztuki płótna albo inney materji. 1) Qui se veut servir des barres, doit commencer aux declinatoires, pour venir aux dilatoires & finalement aux peremptoires; 2) les petits garçons jouent aux barres en hiver pour s'échauffer; 3) barres de la bouche du cheval; barres tranchantes & déchar-nées; 4) barres de la queue de l'épervier; 5) le berceau sert à soutenir le train sur les barres.

Barre de Palais. Stand, Bank oder Schranken in den Gerichten, wo eine Sache gerichtlich verlaufft wird. Ławy, ogrodzenie albo Szranki w Sądach, gdzie co urzędownie przedawia.

barre; barre sur la Seine; barre de la Seine. Art Wellen, so der Fluß Seine in Gestalt eines Wirbels oder Strudels schlägt. Fale albo Wąsy na rzece Se-nie we Francji, na kształt zakrętu morskiego.

barre de pannier. der unterste Reiß, der Fuß eines Korbs. Obręcz spodnia albo noga u koźza.

barre de lui. Lauten; Balcken. Balczka w lutni.

armes de la barre. beym Jäger: die Waffen oder Hau-Zähne der wilden Schweine. U Mysliwych: kłydzikow.

barres d'arcasse. die Barckhuten, Barck-hölker, sind dicke Treter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervorste-hen, und daran man die Krum-Hölker des ganzen Schiffs befestiget. Tarcice z okrętu nieco po bokach wybiega-jące, do których kolana albo skrzywione buntuy okrętowe przybiłaja.

c'est de l'or en barre. dicke Waare ist so gut wie baar Geld, sie gehet gut ab. Towar to barzo skupny i za pieniądze gotowe stoi.

donner cent coups de barre à quelqu'un. einem hundert Prügel geben. Dać komu sto kijow.

il est roide comme un barre de fer. er läßt von seiner Ansehung nicht das geringste ab; er ist hart wie ein Stein. Tęgo się swey pretenzyi trzymia; twardy iak kamień.

jouer aux barres. 1) einander laget, das Haschespiel spielen; 2) einander zu gleicher Zeit suchen. 1) Grać kaptwusa; wysi-gać się; 2) wzajemnie się redno-żąc czasu szukać.

avoir barres sur quelqu'un. 1) einen im Haschespiel erjagen, erhaschen; 2) mit einem einen Streit haben. 1) Dogonić, do-sięgnąć kogo w kaptwusie; 2) mieć z kim poswarek.

commencer ses barres. im Wettlauf seinen Lauf anfangen. W kaptwusie uciekać. *donner barres sur quelqu'un.* einem im Hasche-Spiel nachlauffen. Wysi-gać kogo w kaptwusie.

rats qui jouent aux barres. Ratten so hin und her laufen. Szczury tam i tam biega-jące.

Barreau, f. m. 1) Riegel, Stange von Holz oder Eisen; 2) eiserne Stange oder Stab, zu einem Fenster-Gatter; 3) die Schranken in den Gerichten, wo die Advocaten gegen einander ver-sehen; 4) die Gerichte, die Gerichts-Stube, das Richt-Haus; 5) alle Advoca-ten, Anwalde in-gesamt; 6) der ei-serne Schwengel an der Drucker-Presse, der in einem hölzernen Handgriff stecket; 7) der Schließ-Nagel, damit die Drucker-Forme geschlossen wird. 1) Zapieradło, drag drzewiany albo że-lazny do zapierania; 2) laska że-lazna do krat wielkich okiennych; 3) Szranki, mieysce okracione w sądo-wey izbie, gdzie Prokuratorowie pe-ro-ruia; 4) Sądowa izba, stuba; 5) wży-scy ogółem Prokuratorowie; Patrono-wie, Prawnicy; Prokuratorstwo; 6) dy-szel że-lazny u prasy drukarskiej z re-koiescią drewnianą naładzony; 7)

Sworzeń

Sworzeń drukarski, ktorym formę zawieraia. § 1) Mettre un barreau à la porte; 2) on mette les barreaux aux fenêtres de premiers étages, qui donne sur la rue; 3) plaider au barreau; 4) frequenter le barreau; 5) feu Monsieur son frère étoit l'ornement du barreau; pour être habile on doit frequenter le barreau; 6) le barreau sert à tourner la vis & à ferrer les formes.

siła du barreau. Schreib = Art der Advocaten; der Gerichts-Stilus. Styl prokuratori albo ładowy.

c'est le sentiment du barreau. das ist die einhellige Meinung aller Advocaten. Zdanie to całego Prokuratorstwa; zgodny to głos wzytych Patronow.

hanter le barreau. advociren, practiciren, Patronizacyą się bawić.

quitter le barreau. die Praxis aufgeben. Patronizacyi zahiechać.

Barrez, v. a. 1) verriegeln, verramen; 2) mit eisernen Gitter- & Stangen, etwas als die Fenster gegen die Straffe verwahren; 3) bey'm Schmieð; die geschlagene Ader einem Pferde verbinden; 4) eine Laute mit den Spänen oder Balcken inwendig versehen; 5) den Boden eines Hauses mit Querdauben befestigen; 6) durchstreichen, austreichen eine Schrift. 1) Zatarosować, tarosować; zapierać drzwi; 2) laskami żelaznymi co okraścić, iako okna ku ulicy; 3) u Kowala: zawiązać długi koniowi zaciętą; 4) wprawić długi albo balczkę w lutnią; 5) das bezczkwe drewnamy poprzecznymi umoenić; 6) przekrzesać, kancelować, zamazać piśmo. § 1) Barrez les portes d'une maison; 2) barrez les fenêtres; 3) barrez les veines à un cheval; 4) barrez un lut; 5) barrez un furaille; 6) barrez un compte.

barrer, v. n. von Jagd-Hunden: sturzen, auf der Spur sich verirren. *Opśach łowcyeh:* Cofać się wzad, na tropach się obłakać.

barrer le chemin à quelqu'un. 1) einem den Weg versperren, verhauen; 2) einem Hindernisse in den Weg legen, das Glück eines Menschen hemmen, selbigen hinderlich seyn. 1) Zawalić, zatarosować komu przystęp, drogę; 2) rozewać, pomięsząć, hamować zabiegi, szczęście czyje.

Os barré: in der Anatomie: das Schambein der Weiber, das sich bey der Geburt öffnen soll. *u Anatomii:* Kość rodzajna albo krokowa, co się ma przy rodzeniu otwierać.

Barrette, f. f. vid. Barete. 1) eine Rappe;

2) ein Mat-Müßchen von Leder; Priesler-Höpfchen; 3) eine Mütze, ein Barret. 1) Kapfür; 2) iamutka; 3) czapka, birer.

j'ai bien parlé à sa barrette. ich habe ihm den Kopf wacker gewaschen. Dalem mu łacinę; zbuzowałem go.

Barrez, vid. Carmes.

Barri, vid. Barrette.

Barricade, f. f. 1) Gassen-Kette, die in den Gassen vorgezogen werden; 2) Gasser, Wagen und allerhand Gerille damit man einen Eingang, eine Straffe verammelt; 3) Schlag-Baum, so man umdrehet; 4) Sperrung der Gassen, der Zugänge, durch Vorziehung der Kette, durch Vorlegung der Gasser und Wagen; 5) Verriegelung der Thüren und Fenster. 1) Lancuch do zawarcia ulicy; 2) zawaliny, beczki, wozy i inne do zawalenia drogi i przechodu sposobne statki i rzeczy; 3) kobylica na kołowrocie obroczista; 4) zawarcie ulic lancuchem; zawalenie, utaborowanie drog, przystępów; 5) zatarosowanie drzwi, okien.

Barricader, v. a. 1) den Zugang, den Weg verhauen, versperren, mit Gassern, Wagen u. d. g. verlegen; 2) Thür und Fenster verrammeln. 1) Zarąbać, zawałić, utaborować drogi, przystępy &c. 2) zatarosować drzwi okna. § 1) Barricader les avenues de rues; 2) barricader une porte; fermez porte & fenêtres & barricadez tout.

se barricader, v. r. sich verrammeln, sich versperren wieder eine Gewaltthätigkeit. Zawrzec się, zatarosować się na wytrzymanie gwałtu. § Se barricader dans la maison.

Barrier, f. m. Müßknecht, so das Druckwerck treibet; man nennet ihn auch tireur de barre. Robótnik co wał u prasy mincarskiej obroca, takżę go tireur de barre nazywaią. § Il y a plusieurs barriers qui font tourner le balancier.

Barrière, f. f. 1) Stacket; Landwehre, Verhaack, von Pfählen und Balcken aufgerichtete Befestigung einem Feind den Eingang zu verhengen; 2) Schlagbaum an den Zoll- und Seileits-Häusern; 3) Geländer als an einer Brücke, einem Graben, an einem Teich; 4) Schranken, darinnen ein Gefecht oder Wettrennen gehalten wird; Kampf-Platz, Renn-Platz; 5) ein Wort-Streit, Zank; 6) Hinderniß, Schwierigkeit, Widerstand; 7) eine Vormauer, Schläffel, als eine Greng-Festung, ein Land so dem andern zur Bedeckung dienet. 1) Ostrog, kobylenie

kobylenie osękowate, ostrożenie, ogro-
dzenie ostrymy kofy; każda obrona
woienna z kofów i z balek, na wtrzy-
manie naieżdników; 2) kobylica przy
domach celnych i mytowych; 3) po-
ręcze, wspora u mostu, u rowów, ita-
wów *etc.* 4) szranki, miejsce okre-
żone do potyczki; do gonitw i innych
igrzysk; 5) spor, zwada, powwarek;
6) przeszkoda, zawada, trudność; 7)
przedmurze, ściana, forteca pograni-
czna prowincya, kraj lasiecki od nara-
zdów nieprzyjacieli, których broniąca. § 1)
Ataquer, défendre, forcer une barriè-
re; 2) une barrière de renvoi; 3) sa-
uter par une barrière; 4) combat de bar-
rière; combattre dans la barrière; 5) en-
trer dans la barrière avec quelqu'un;
6) je prévois de puissantes barrières,
qui s'opposeront à votre course; le Rhin
n'étoit pas une assez fort barrière à leur
courage; 7) la Pologne est une barrière
de toute la Chrétienté contre les Turcs.
barrière, de sergent. in Paris: Wach-
haus der Häfcher, dergleichen hin und
wieder auf den Gassen stehen. Szopa dla
japaczów albo cokoliarzów, na różnych
placach się w *Parryzu* takie szopy ce-
karskie znajdują.
Barrique, f. f. 1) Wein-Faß, obngesehr von
der Gröſſe eines Futals; 2) ein mit Er-
de oder Sand-Säcke, angefülltes Faß,
so der Selbst zur Bedeckung vor sich stellt.
1) Beczka do wina bey prawie co An-
tal wielkości; 2) beczka ziemią albo
worami piaskiem nasypianemi napel-
niona, żołnierza od kul zasłaniająca.
§ 1) Une barrique de vin; il faut qua-
tre barriques pour faire le tonneau de
vin à Bourdeaux.
barrique foudroïante, hant à feu. Brand-
Faß, Feuer-Lanne mit brennenden Ma-
terien, womit man den Feind von der ge-
legten brèche abhält. Beczka z pod-
palami woiennymi do odstraszenia nie-
przyjaciela od rozwaliny uczynionej.
§ On défend souvent des brèches à la
faveur des barriques foudroïantes.
Barrit, vid. Barret.
Barroir, f. m. Zwić-Böhret der Böhret,
womit die Löcher zu den Querdauben
gebohret werden. Swider będnarski do
wiercenia dziur na dęwno poprzeczne,
dno trzymające.
Barrot, f. m. Quer-Walcken im Schiff.
Balka poprzeczna okrętowa.
Barroté, ee, adj. von Schiffen: bis an
die Quer-Walcken beladen. O okrętach:
Aż do balek poprzecznych nalado-
wany.

Barrota, f. m. ein kleiner Quer-Walcken
auf den Schiffen. Balka mała poprzecz-
na w okręcie.

Barroier, Barroyer, v. n. obj. 1) advociren,
practieiren; -2) einen Rabulisten oder
Jungendrescher abgeben i. einen Proceß
aufhalten, weitläufig machen. 1) Pa-
tronizować; 2) być zrzeczkaczem albo
podłym praktykiem; rozwodzić się
processem.

Barure, f. f. die Rauchspäue oder Quer-
hölzer in einer Laute. Belezcki, dre-
wienia poprzeczne w lutni.

Barse, f. f. große innerne Rüste, in wel-
cher der Thee aus Indien gebracht wird.
Skrzynia cynowa, w których herbatę
z Indyi przywożą.

Barthelemi, Barthelemi, f. m. (Bartholo-
meus) Bartel, ein Manns-Nahme, der
Pöbel sagt auch Berthelemi. Barcto-
mi, przezwiśko męskie, lud pospolity
zwykł używał słowa Berthelemi.

Baruth, f. m. ein Indisches Pfeffer-Ge-
micht von 52 Pfund. Waga Indyjska
do pieprzu 52 funtow ważąca.

Bas, se, adj. 1) nicht hoch, niedrig; 2) nie-
drig, unten gelegen, in Ansehung einer
höhern Sache, als die Grube, der Grund
in einem Gefängniß; eine Stube, Woh-
nung auf der Erde oder im ersten Stock-
werck; 3) gegen das Meer gelegen,
Nieder-, von Ländern, als Nieder-
Sachsen; 4) Unter-, von Städten, die
in eine Unter- und Ober-Stadt einge-
theilet sind; 5) leicht, nicht tief; 6) von
Geträncken: das auf der Neige ist; 7)
schlecht, pöbelhaft, gemein, gering, von
einer Schreibart, von Worten, von Ge-
danken; 8) lieberlich, verächtlich, nie-
derträchtig; 9) niedrig vom Herkom-
men; 10) wohlfeil, nicht theuer; 11) ge-
ringhaltig, schlecht von Gold und Silber;
12) Unter-, niedriger, vom Stande, Aem-
tern, Collegiis; 13) still, leise, von der
Stimme. 1) Niewysoki, niski; 2) niski,
dolny względem rzeczy wyżej poło-
żoney, iako dno w wieży; mieszkanie,
pokoy na dole albo w pierwszym pię-
trze; 3) ku morzu leżący, dolny; o
krainach, iako dolna Saksonia; 4) dol-
ny, o miastach na dolne i gorne po-
dzielonych; 5) niegłęboki, miasko o rze-
kach; 6) nachylony, na schyłku le-
żący, o napoiach; 7) podły, posmien-
ny, karczemny, niepolerowany, o ty-
le, o słowach, o konceptach; 8) po-
dły, nikczemny, smrodliwy; 9) podły
rowniejszy; niski, o stanie, familii;
10) tani, niedrogi, niski w cenie; 11)
podły, ligi fwey nie mający, o srebrcze
i złocie;

i złoćie; 12) niższy, od drugiego urzędnika, kollegium (pod) sak podsedek; podchorąży &c. 13) échy, niegłośny. § 1) Maison basse; toît bas; 2) la plus basse des planetes; appartement bas; fale basse; la basse fosse d'un prison; 3) Bas-Languedoc, Basse-Normandie; le Bas-Palatinat; la Basse-Saxe; 4) aller à ville basse; 5) la rivière est basse en cet endroit; 6) ce vin est bas, il sent la lie; 7) mot bas; pensée basse; les auteurs de la basse latinité; je considère combien mon esprit est bas au-dessous du sien; cela est bas & ridicule; un stile bas & rampant; 8) avoir l'ame basse & mercenaire; un esprit né-laps tard, sans basse complaisance, fuit ce ton radouci; 9) il est de basse naissance, de basse condition; 10) bas or, bas argent; 11) Bas-Justicier; Basse-Justice; les Bas-Officiers d'une compagnie; les basses Classes d'un Collège; 12) la messe basse se dit d'une voix basse; parler à ton bas; parler à basse voix.

les eans sont basses chez lui. das Geld wird dünne bey ihm. Już mu pieniędzy ubywa.

les Pair-bas. die Niederlanden. Niderlandy, Niderlant.

le bas Empire, die Zeit des Verfalls des Römischen Reichs. Czas, którego póra Rzymskiey Monarchyi na doł iść zaczęła.

bas fond. seichter Grund, wo man leicht stranden kan. Plaski, miálki grunt, na którym się okręty łatwo rozbijają.

avoir le cœur haut & la fortune basse. mehr Eupferheit als Glück haben. Przy wielkiey smiałości mało doznać fortuny faworow.

à basse note. mit schwacher, leiser Stimme. Głosem éichym, éicho. § Chanter à basse note; dire des injures à basse note.

faire main basse sur l'ennemi. den Feind in die Pfanne hauen. W pień wyciąć nieprzyjaciela.

un dîneau bas. ein magerer Falsch. Sokół chudy.

carte basse. niedriges Karten-Blat. Karta niższa, iako są, szostka, siódma &c. § Otez toutes les basses cartes du jeu de cartes.

haute & basse lisse; haut & basse marche. vid. Lisse.

le bas-bout d'une table. die unterste Stelle am Tische. Mieysce u stołu dla ludzi równiejszego stanu.

Bas; adv. 1) herab, herunter; 2) nicht laut, leise; 3) niedrig. 1) Z góry na doł; 2) éicho, niegłośno, po éichu; 3) nisko.

§ 1) Descendez là bas; 2) parler bas; 3) il a tiré trop bas; il a donné trop bas en tirant.

mettre bas; mettre à bas. 1) werfen, jagen von Thieren; 2) niederlassen, als die Flagge auf den Schiffen, wenn man solche vor ein anders streicht; 3) zu Boden werfen, niederwerfen; 4) stürzen, ins Unglück bringen; 5) entkräften, sehr mitnehmen; 6) ablegen, ausziehen die Kleider; 7) unterlassen, nicht mehr treiben, als ein Handwerck; 7) von Sirschen: abwerfen das Gemein. 1) Oko-
cie się, ocielić się; ożyczenie się &c. o bestyach; 2) spuścić iako flagę albo porzucić wielki okrętowy, nawę miłającą honorując; 3) obalić, zrzucić, o ziemię uderzyć; 4) pogrążyć kogo; przywiesić kogo o utratę zdrowia, fortuny; 5) wyrzucić, złożyć szaty; 6) zaniechać, porzucić iako rzemiosła swego; 7) o seleniu: zrzucić rogi. § 1) La chienne a mis bas; 2) mettons bas le pavillon; 3) son cheval l'a mis bas; il l'a mis à bas; 4) la maladie l'a bien mis bas; je suis mis à bas depuis ce coup fatal; 5) mettre bas les habits; 6) il a mis bas la profession; ce manufacturier a mis bas une partie de ses métiers.

jetter les armes bas; mettre bas les armes; mettre les armes à bas. das Gewehr strecken. Broń porzucić; poddać się.

le vin est du bas. der Wein ist auf der Reige. Wino jest na schyłku.

bas voler; hanoler à tire l'aile. niedrig an der Erde fliegen; an der Erde hinstreichen. Nisko nad płotem latać; nisko przy samiej ziemi latać.

être bas; être à bas. nicht mehr gehen, liegen, als Waaren, eine Profession. Odbytu na czym nie mieć; leżeć, nie iść, iako rzemiosło, towary &c. § La manufacture est à bas.

il est à bas. er ist herunter gekommen. Podupał na substancyi.

à bas! interj. herunter. Na doł.

à bas, adv. 1) darnieder, zu Boden, herab; 2) ohne Hoffnung. 1) O ziemię; 2) bez nadziei. § 1) Il y avoit déjà deux tours à bas; 2) voilà toute mon espérance à bas.

jetter quelqu'un à bas. einen zu Boden werfen. Uderzyć kiego o ziemię. § Son cheval le jeta à bas.

bas le pavillon. wenn sich ein Schiffergeben oder einem andren eine Ehr-Bezeugung erweisen will, streicht die Flagge. Z flagą na doł, spuścić flagę; gdy się okręt nieprzyjacielowi chce podać albo drugi okręt honoruie.

il est si bas qu'il ne peut plus. er ist so weit herunter gekommen, daß er nicht weiter fort kan. Tak barzo na substancji, podupadł, że się pokrzepić nie może.

traiter un homme de haut en bas. einen ungesüm anfahren, ausfilzen. Ofukać kogo; nalaiać kogo.

il a quatre chambres par bas. er hat vier Gemächer auf der Erde. Cztery magmachy, na dole.

par haut & par bas. 1) im Tangen: bald hüpfen, bald auf der Erde bleiben; 2) bey den Medicis: oben und unten, das ist, vomiren und purgiren; 3) bald hoch, bald niedrig, als geschrieen, gschacht, geredet. 1) u Tannecznirow: To podskakiwając, to nogą po ziemi szastając; 2) u Doktorow: dołem i wierzchem, to iest purgować i womitować; 3) słaznego pomiarkowania nie przestrzegać; to za wyłoko to za nisko mówić, pisać, myśleć &c.

jouer argent bas; jouer à main bas. um baar Geld spielen. Grać o gotowe pieniądze.

il est bien bas. 1) er ist sehr arm; 2) non Kranken: er ist sehr entkräftet. 1) Barzo chudobny; 2) a Chorym: barzo słaby.

le carême est bas. die Fasten-Zeit kommt zeitlich, fällt früh ein. Pośc wielki w tym roku przęko przypada.

en bas. drunten, unten; herunter. Na dole, na dół. § Il est en bas; il descend en bas.

par en bas. unten weg. Dołem.

en bas. von unten an, von unten her. Z dołu, od dołu.

là bas. adv. da unten. Tam na dole.

§ Demeurez là bas; décendez là bas.

ici bas. 1) hernieder, hier herunter; hier unten; 2) in dieser Welt, hie auf Erden. 1) Tu na dole, na dół; 2) na tym niskim, swiata padole. § 1) Il est ici bas; venez ici bas; 2) il n'est rien ici bas, qui ne soit périssable.

il a domé trop bas en tirant. er hat zu niedrig geschossen; Zu nisko strzelił; trałił za nisko.

Bas, f. m. 1) der unterste Theil eines Dinges, als des Gesichts, eines Kleides, der Fuß am Berge; 2) die Abführung bey Menschen von unten; 3) das Ende eines Briefes; einer Seite im Buch; 4) ein Strumpf. 1) Spodek, spód, część spodnia każdej rzeczy, iako twarzą, żąty; spód gory, podgorze; 2) odbył, (słonec przyrodzony w cieple ludzkim); 3) koniec listu, strony w księ-

dze; 4) pończoch. § 1) Le bas d'un verre; le bas d'une montagne, du visage, de la robe &c. 2) devoiément par haut & par bas; 3) au bas de la lettre; au bas de la page; 4) bas de soie; bas de laine; bas de la Chine; tricoter, brocher les bas; mettre, chauffer, tirer ses bas; de bons bas; des bas fins; de gros bas; de méchans bas.

bas de soie. das Geschmeide, die Handsfeln auf den Schiffen. Łyka, panna, pęto na ręce winowayce okretowego. § Donner les bas de soie à quelqu'un.

bas, plur. das Fundament, der unterste Theil an der Drucker-Pressen; wo der Marmel eingelassen ist. Fundament drukarskiej prasy, w którym tablica marmurowa leży.

bas à étrier. Reit-Strümpfe, Stieffletten, Camaschen. Nagolenice, tyłczanki.

bas d'atache. altbaterische Strümpfe, die man an die Hosen anknüpfte. Pończochy staroswieckie, które do ubrania przypinano.

bas à homme; bas à femme. 1) Männer-Strümpfe; 2) Weiber-Strümpfe; 3) eine Art grobes Papier zum Einpacken der Waaren. 1) Pończochy męskie; pończochy białogłowskie; 2) papieru grubego kramnego gatunek do uwijania towarow.

bas de tricot; bas au tricot; bas à l'aiguille; bas brochez. gestrickte Strümpfe. Pończochy drobkim dziane.

bas au métier. gewürkte Strümpfe. Pończochy tkane.

bas drapés; bas d'essame; bas foulés. Walck-Strümpfe, Pończochy w Folszu walkowane.

il a du haut & du bas. er ist bald hoch, bald niedrig; er hat bald hohe, bald niederrächtige oder schlechte Gedanken. To się unosi, to się ponizą; to raz wysokich drugi raz podłych zażywa conceptow. § Il a du haut & du bas dans sa conduite, dans son humeur, dans ses ouvrages.

les hauts & les bas d'un vaisseau. der Unter- und Ober- Theil eines Schiffes, jeztner fängt sich bey dem Oberkalen an, und dieser vom Verdeck. Wierzech i spodek nawy, tamten się od pokladu a ten od baley poprzecznych zaczyna. § Nous apareillons pour le combat, & nos charpentiers sont distribués par les hauts & par les bas.

il est bas perché. 1) er ist schwach und matt nach der Krankheit; 2) er ist sehr arm. 1) Barzo słabego iest zdrowia po chorobie;

robie; 2) barzo ubogi; wszędzie nam kapie.

Basane, Bazane, *f. f.* Schaf-Feder vor die Buchbinder. Irzcha, owca skorką intróligatorska. § Basanes tapnées, coudrées, chippées; balanes passées en meiquis.

Basané, *éc. adj.* schwarz von der Sonne. Ogorzaki na słoncu.

les troupes basanées. im Scherz: die Spanier. Zartem: Hyszpaniowie okopiali.

Basbord, *f. m.* 1) ein flaches Schiff mit einem niedrigen Bord; 2) der Backbord; die linke Seite des Schiffs; 3) Befehl = Wort an den Steuer-Mann, das Ruder an die linke Seite des Schiffs zu wenden. 1) Nawa płaska o niskim burcie; 2) lewy bok na okręcie; 3) rozkaz do sternika, na lewą stronę sterować.

les bas bords. die Wachen auf der linken Seite des Schiffes. Straż na lewy okręt stronie.

Bascule, *f. m.* 1) das Gewicht an einem Schnell-Balken, Brunnen-Schwengel u. d. g. so das andere Ende in die Höhe zieht; 2) ein Brunnen-Schwengel; ein Schnell-Balken, Schläge-Balken, eine jede Maschine, die wie ein Brunnen-Schwengel auf und niedergeht; 3) eine Schaufel, ein Bret darauf sich die Kinder schaukeln; wenn sie solches in der Mitte auf einem Balken gelegt haben; 4) eine Fall-Brücke; 5) ein aufschlagender Schlägel-Baum. 1) Ciężar na jednym końcu osadzony, koniec balki drugi wzgorę ciągnący, iako u żorawiu studziennego; 2) żoraw studzienny, machyna każda na tenże sposób ustawiona; to jest, waga albo balka w szofcy na tworzeniu chodząca; 3) kołyska, deska na balce do kołysania; 4) wzwod; 5) kobylica, na szofcy się podnosząca. § 1) Ce bascule n'est pas assez pétant pour pouvoir hausser l'autre bout; bascule de pont levé; une machine à bascule; 2) bascule pour jeter des grenades.

bascule de comtoir. auf- und zugehendes Blechlein an den Geld-Cassen, wenn man Geld hinein steckt. Blatzka, co się odmyka i zasuwa, gdy kupiec w skrzynię pieniężną pieniądze wtyka.

bascule de moulin à vent. Baum auf der Windmühle, den Umlauf des Steins und der Flügel zu hemmen. Zastawka tamująca obrót skrzydeł i kamienia wiatrakowego.

Bas-dessus, *f. m.* 1) der andere Discant in

der Music; 2) der andere Discantist; 3) das Instrument darauf der andere Discant gespielt wird. 1) w Muzyce: Dyzkant drugi albo alt; 2) Dyzkantysta co alt śpiewa; 3) Instrument na którym alt grają.

Bâse, *f. f.* (Basis) 1) Fuß, Grund, Boden, worauf eine Sache ruhet; 2) Grundlinie, Grund-Fläche, worauf ein Geometrischer Körper gestellt wird; 3) die Grund-Weite, das Fundament, die Grundlage eines Gebäudes, die gleich der Erde gelegen wird; 4) im Festungs-Bau: der Fuß, die Umlage, die unterste Breite eines Walla; 5) in der Medicin: Haupt-Stück, das vornehmste Stück oder Ingrediens eines Receta; 6) Stütze, Seele, Grund, als einer Lehre; 7) in der Anatomie: die oberste Breite des Herzens, wo die zwei Herz-Veinlein sind; 8) in der Kräuter-Kunst: das unterste eines Blats, eines Stengels. 1) Powierzchnie: fundament, podstawkę, podkład; 2) w Geometrii: Baza, linia albo płaszczyna na której figura stoi; 3) podwalina, podestwa w budowaniu, fundament równo ziemią położony; 4) w Nauce fortyfikacyney: Podwał, spód, iżerz spódni wału; 5) ingredyencya, naygłównieysza, lekarstwo nayprzednieysze w receptie; 6) kolumna, podpora, fundament, grunt iako nauki iakiey; 7) w Anatomii: wierzch albo iżerz serca, gdzie są dwa użzki; 8) w Nauce zielney: spód, spodek listu albo łodygi. § 1) Cela est posé sur une bonne base; 2) la base d'un cylindre; couper, prolonger la base; tirer une ligne sur la base; tout côté d'une triangle peut être pris pour la base; le quarré sur le quel est posé le cube, est sa base; la base d'un pyramide, d'un cône; 3) la base d'un bâtiment est le premier fondement hors du rez de chaussée; 4) la base d'un rempart, d'un parapet; 5) le Cacao est la base du chocolat; le citron est la base du sorbet; 6) cette vérité est la base de tout son discours; la justice est la base du gouvernement; la Religion & la pieté sont la base la plus solide de l'honnêteté; 7) la base du cœur.

la base d'une colonne. Fuß = Gesims, Fuß des Seulen = Stuhls, der unterste breite Theil des Seulen = Postements. Fundament postumentu słupowego; podstawkę albo stolec słupow sznicerkich. § Il y a autant de sortes de bases des colonnes; qu'il y a des divers ordres d'architecture, à la réserve du

du Donque, qui n'a point de base particulière.

base des sabords. Das Lauwerk an den Stück-Löchern auf den Schiffen. *Lin. około dziur do dział po bokach w okręt przebitych.*

Bas-fond, f. m. Sand = Banch, Untiefe auf dem Meer. Brodowina, miewsce mialkie albo niegłębokie, okrętom rozbićciem grożące.

Bas-fort, f. m. Grund eines Bollwerks. Fundament ogrowu, baszty.

Basiglasse, f. m. Jungen = Mäuschen, das sich mitten in der Zunge endiget und die Zunge unter sich ziehet. Muszkułek we środku języka się kończący i podspód go sięgnący.

Basilaire, adj. m. *O basilair.* in der Anatomie: das Grund = oder Gaumen = Weir, das die Hirn = Schale wie eine Stütze unterstüzet. *w Anatomii.* Kość w podniebieniu czafkę albo głowię kość podpierająca.

Basile, f. m. (*Basillus*) ein Mann = Nah = me. Bazyli; przewisko meskie.

Basilić, f. m. (*Basilius*) 1) ein Basilist; 2) vor diesem eine große Canone, so 160 Pfund schoß; 3) Basil, Basilien, ein Kraut; 4) das Herz, ein Fixstern im Löwen von der ersten Größe. 1) Bazyli = zek; 2) niegdz: dział wielkie; co kule 160 funtowa strzelało; 3) Bazyli = a, Bazylika, wazilik, balsam polski, *ziele*; 4) Seice, gwiazda we lwie utwierdzona pierwej wspaniałości.

Basilicon, Basilicum, f. m. eine Salbe, so die Geschwüre zum Eitern und Reissen bringt. Masę wrzody ropiąca i dostalymy czyniąca.

Basilique, f. f. (*Basilica*) 1) Gerichts = Saal bey dem Altar; 2) ein königlicher Palast oder ein andres großes Gebäude; 3) ein großer Saal mit zwey Reihen Seulen; 4) eine Haupt = Kirche, eine große Kirche. 1) Sala sądowa; 2) Pałac Królewski albo inny budynek wielki; 3) Sala wielka z dwiema rzędami filarów; 4) Bazylika, kościół główny.

Basilique, adj. f. *veine basilique*; *veine hépatique*; *veine jecoroire.* die Leber = Ader. Zyla wątrobowa.

Basiliques, f. f. pl. gewisse Römische Gesetze, die ins Griechische übersetzt worden. Pewnie prawa Rzymkie na język Grecki przełożone.

Basin, f. m. Bombyn, ein Baumwollner Zeug. Bomzyn, materya bawelniana.

Baile, vid. Balle.

Baime, f. m. *bas.* Balsam. Balsam.

Bafoche, vid. Bazoche.

Basque, f. m. & adj. m. (*Vasco*) 1) ein Biscayer, Einwohner der Provinz Biscaye; 2) die Biscayische Sprache; 3) scherzend: ein Bote, ein Läufer. 1) Rodem z Prowincyi Biscaye; 2) Język Byskajski; 3) *karuiac*: biegun, kurfor. § 1) C'est un Basque; 2) parler Basque.

aller du pié comme un Basque; *courir comme un Basque.* geschwind laufen. Bieżyć iako szewc z botami.

Basque, f. f. 1) *bas.* Streif von Zeug, damit man den Schoß eines Wamms befestigt pflegt; 2) Bley oder Blech an den Ecken und Winkeln der Dächer. 1) *bas.* Stręsa materyi, którą niegdz: łożo u kamizeli bramowano; 2) ołow albo blacha pod dachówkami w kątach i rogach. § 1) Atacher les basques du pourpoint.

Basquine, f. f. *bas.* ein sehr weiter Weiber = Rock, wie die jetzigen Reif = Röcke. Spodnica przestronna na kizast terazniejszych rogówek.

Basquiner, v. a. *bas.* bezubern. Oczarować.

Bas-relief, f. m. halb erhobene Arbeit von Gips = oder Schnitz = Werk. Robota na polu wypukła znicerowana lub na gipsie wybiłana.

Bassa, f. m. ein Türkischer Bassa, oder General. Basza Turcki albo Gienerał.

Basse, f. f. 1) eine trockne Fläche, Untiefe im Meer, von Sand und Steinen; 2) in der Music: die Grund = Stimme, der Bass; 3) der Bassist; 4) ein Bass = Instrument, als die Bass = Geige, die Bass = Saiten; 5) ein Maas in Italien zu Getränken; 6) abhängiger Ort, den man abwärts reutet, damit das Pferd die Hinter = Schenkel recht setzen lernet. 1) Płazczyzna z pod morza wyglądająca; 2) Bas w Muzyce; 3) Basyta; 4) Instrument, na którym bas grają; wioła basowa, itrony basowe; 5) we Włoszech: miara pewna od likworow; 6) miewsce stoczytę, z którego koniem biegią, aby poslední nogi kizastnie stawias się wyuczył. § 1) Se tenir loin des basses; naviger parmi les basses; 2) faire la basse; 3) il est une basse; 4) toucher la basse.

basse continué. der General = Bass. Bas gieneralny. *une basse de viole.* eine Bass = Geige. Wioła basowa. *une basse de haut-bois.* ein Fagot, eine Bass = Pfeiffe. Fagot.

Basse-contre, f. f. 1) der Bass; 2) der Bassiste;

Basiste; 3) das Bass-Instrument. 1) Bas; 2) Basyta; 3) Instrument, nakto-rym bas graia. § 1) Faire la basse-contre; 2) Monsieur un tel est une basse-contre.

Basse-cour, f. f. 1) der Vieh-Hof bey einem Land-Gut, oder bey einem Hause, vor das Vieh; 2) Hinter-Hof eines Pallasts vor die Ställe und Wagen. 1) Dwor dla drobia gospodarskiego; 2) Podworze tylne pałacowe do stajen i wozow.

nouvelles de basse-cour. lächerliche, lügen-
hastige Zeitungen. Karczemne nowi-
ny.

Basse-eau, f. f. auf der See: die Ebbe. Upadanie, opadanie morskie; odcho-
dzenie morskie.

Basse-étroffe, f. f. Kannen-Gießer-Löthe. Konwifarska materya do litowania.

Baslement, adv. *1) leise, hier ist besser
tout bas; 2) gemein, niederträchtig, vö-
belhaftig, unanständig, lieberlich. *1) Po-
cicho; cicho, tu lepszy wyraz, tout
bas; 2) podle, po chłopsku, nieprzy-
stojnie nikczemnie. § 1) Dire tout
baslement; 2) agir baslement comme les
avares; s'exprimer, être né baslement.

Baselislief, f. m. ein Tapeten-Wirker. Rzemieślnik od kobiercow i kilimow.

Basse-note, f. f. 1) stille Music; 2) musi-
calische Note, die man leise singen muß.
1) Muzyka cicha; 2) nota muzyczna
którą niegłośno nościć trzeba.

chanter à basse-note. leise oder piano singen.
Cicho, nie głośno śpiewać.

Bassesse, f. f. 1) Niedrigkeit der Geburt, des
Standes, des Herkommens; 2) gemeine
Art im Schreiben; schlechter Ausdruck,
schlechte Schreib-Art; 3) niederträchtige
Gemüths-Neigung, Niederträchtigkeit
des Gemüths; 4) niederträchtige Tha-
ten, verächtliche Aufführung, unanstän-
dige Neigung; 5) obs. kurze Leibes-Ge-
stalt. 1) Podłość urodzenia, stanu; 2)
podłość, grubość stylu; styl podły, wy-
raz ładaiaki; 3) Nikczemność, gnu-
sność umysłu; 4) bezczeka i nikcze-
mne postęпки, nieprzystojne skłonno-
ści; 5) obs. wzrost niski. § 1) La bas-
sesse de la naissance; leur grandeur
n'est que bassesse; j'ai trop de sincé-
rité pour nier la bassesse de ma nais-
sance; 2) la bassesse de son stile repon-
doit assez mal à la dignité de son su-
jet; quoi que vous écriviez, evitez la
bassesse; 3) bassesse d'ame, de cœur, de
courage; 4) faire des bassesses.

Basses-voiles, f. f. plur. die Segel der
zwey größten Mast-Bäume. Zagle

na dwóch masztach większych okrę-
towych.

Basset, te, adj. obs. niedrig, klein vom
Wuchs, nur von Menschen. Niski,
mały o wzroście człowieczym.

Basset, f. m. obs. 1) ein Mensch von kurzer
Gestalt; 2) ein Dachs-Hund, Dachs-
Schliefer. 1) Niziotek; człek wzrosła
niskiego; 2) Daktek, zbikolow pies.
§ 1) Cet homme est un peu basset.

Basse-taille, f. f. 1) halb erhabene Arbeit
in Gyps oder geschnitten; 2) in der Music,
der Tenor; 3) ein Tenorist; 4) eine Te-
nor-Geige, Tenor-Flöte, Tenor-Sapten.
1) W poł wypukła robota, ryta albo
na gipsie wybiiana; 2) w Muzyce:
Tenor; 3) Tenorysta; 4) Flęta, skrzyp-
ce, strony tenerowe. § 1) C'est une
jolie basse-taille; 2) il n'a point de
voix pour chanter la haute-taille & on
le met à la basse-taille; chanter la bas-
se-taille; 3) Monsieur est une basse-
taille; 4) toucher la basse-taille.

Basses-voiles, der größte Mast-Segel auf
den Schiffen, der Vorder-Segel. Zagle
największe na okręcie.

Bassette, f. f. das Basset, ein Spiel in der
Karte. Baseta, gra pewna w karty.
§ Jouer à la bassette; gagner, perdre
de l'argent à la bassette; les mots de
bassette sont: le banquier, le tailleur,
alpin, face, livre, le va, poste, paro-
li &c.

Baslicot, f. m. ein Schiefer-Korb, damit der
Schieferstein aus der Grube gezogen
wird. Kofz do windowania z gor ka-
mienia łupniwego do dachow.

Baslière, vid. Bessière.

Basille, f. f. Bacillen, Meer-Fenchel.
Kopr morski.

Bassin, f. m. 1) eine Schale, ein Becken,
insonderheit zum Hände-Waschen; 2)
große flache Schüssel, worinnen Gebrä-
tes oder Gebäckes aufgetragen werden,
große Schüssel, Haupt-Schüssel; 3) ein
flacher Kessel; 4) das Zink-Blech, eisern
oder kupfern Blech in Hut-Formen; 5)
eine kleine Schale der Bettler in Almo-
sen; 6) in der Anatomie: Tiefe oder
Höhle, worinnen gewisse Theile liegen;
7) der Kessel oder der Raum, den das
Wasser in einem Brunnen oder Hafen
einnimmt; 8) das Kalk-Bett, Kalk-
Loch, darinnen die Mauer den Kalk an-
machen; 9) in der Kräuter-Kunst:
von einer Blume die die Gestalt einer
Schüssel hat; 10) eine Bett-Pfanne,
Bett-Wärmer. 1) Miednica, osobli-
wie do rak umywanie; 2) Misa wiel-
ka i płaska do piczyszego; 3) Panew,
kotłof

kościół płaski; 4) blacha kapelusznicza do formy kapeluszowej; 5) misecka do zbierania iasmużny; 6) w *Anatomii*: Czałka, dołek, w którym członek leży; 7) łóżce studnie, porru; row gdzie jest woda; 8) u *Mularza*: doł do rozczynienia wapna; 9) u *ziotopisow*: miedniczka; kwiatek kżrań miednicy maijcy. § 1) On se sert des bassins pour parer du bufets; 2) on a servi tant de bassins à ce repas; 3) cuire dans un bassin; 4) un bassin pour fabriquer un chapeau; 5) recevoir les aumônes dans un bassin; 6) ce bassin contient une petite partie; 7) ce port n'est pas considerable parce que son bassin est trop petit; 8) il faut vite faire un bassin pour y raboter cette chaux, ce mortier.

* *cracher au bassin*. etwas wider seinen Willen geben; in die Büchse blasen. Dać co przeciw iwey woli. § On l'a fait cracher au bassin.

vendre les marchandises au bassin. In Holland gebräuchlich: die Waaren an den Weisbierhenden verkaufen, weil sie dabei in einen Kessel schlagen. w *Hollandyi*: przedawać towary więcej podajacemu, w kocioł biąc przy każdym potapieniu ceny.

bassin à barbe; *bassin de barbier*. ein Barbier-Becken. Miedniczka barwierska.

bassin de fontaine. das Becken eines Spring-Horns. Czałka fontanna.

bassin de chambre; *bassin de chaise percée*. Kammer-Becken; das Geschirr im Nacht-Stuhl. Donica, statek w naczyniu potrzebnem.

bassin à queue. ein Unterschieber bey Francken, die zu Verrichtung ihrer Nothdurfft nicht auf den Stuhl gehen können. Naczenie do podemknienia pod chorego, co na stolec wstać nie może.

bassin de balance. eine Waag-Schale. Szala u wagi.

bassin de balance. zwey der hellsten Sterne in der Waag-Schale des Himmels. Dwie gwiazdy najiasniejszy w wadze niebieskiej.

Bassine, f. f. Apotheker- Kessel mit eben Henckeln. Kociołek aptekarki dwoylny. § Une grande, une petite bassine.

Bassiner, v. a. 1) das Bett mit einer Bett-Pfanne wärmen; 2) eine Wunde, eine Geschwulst reinigen, mit etwas belegen, bähnen; 3) beym Gartner: gelinde mit Wasser beisprennen. 1) ranwią albo łozogrzeziem pościel zagrzewać; 2) naparzać, chędożyć ranę; oćiekłość,

wrzód powoli okładać; 3) u *ogrodnika*: zwolna wodą pokrapiać. § 1) Bassiner un lit; 2) bassiner une plaie; bassiner une planche.

Bassinier, f. m. 1) die Sand-Pfanne an einem Gewehr; 2) der breite Rand der grossen Leuchter, auf welchen das Wachs herab fällt; 3) kleine Höhle mitten in den Nieren; 4) *obs.* eine Art Sturm-Hauben wie ein eiserner Hut; 5) gelber Hanen-Fuß, eine Blume. 1) Panewka u trzelby; 2) kraniec, brzeg szeroki u lichtarza wielkiego, na który wosk kapiący ze świec spada; 3) Dołek w pośrodku nerek; 4) *obs.* helm albo raczey kapelusz żelazny; 5) Jaskier, żabinek, pryskinnik kwiat.

Bassinore, f. f. ein Bett-Wärmer, Bett-Pfanne. Panew do zagrzewania pościeli; łozogrzezy. § Une bassinore toute neuve.

Basson, f. m. eine Bass-Pfeife, Fagot. Fagot, bason, instrument muzyczny. § Un bon basson vaut bien quatre ou cinq pittoles.

Nota. das f wird in folgenden Wörtern mit gelesen, ausser derjenigen die man mit Bät auch schreiben kan. Sw następujących słowach wymawiać trzeba, oprócz tych słów, co sylabę *basi* w *bät* przemieniaią.

Bäst, *Bästage*, vid. *Bät*, *Bätage*.

Bastant, e, adj. scherzend: zulänglich, tauglich, dienlich, hinlänglich. *Zersem*: spodobny, zdolny. § Les vivres ne sont pas bastantes pour me nourrir; Ces raisons ne sont pas bastantes pour me persuader.

Bastard, cum derivat. vid. *Bätard*.

Baste, interj. vulg. es ist genug. Dość tego.

Baste, f. m. im Lomber-Spiel: die Baste, das Es von Iresse. *Graiçw* karty gre *lombres*: Bązta, albo es tresłowy. § La baste me vient, mais c'est un fourbe, qui m'engage mal à propos, & qui me fait faire la bête.

Bastelage, vid. *Bätelage*.

Basteleur, vid. *Bätleur*.

* *Balter*, v. n. 1) gelingen, von statten gehen; 2) *obs.* genug seyn, in diesem Verstande wird es nur in tert. perf. *baste* stat il fust oder c'est assez gesetzt. 1) Potzczęścić się, nadać się; 2) *obs.* doylec bydz; w tym sensie *tylko* in tertia persona *miało* il fust albo c'est assez *potożone* *bywa*. § 1) Ses desseins bastent mal; cette affaire baste bien.

baste. es ist genug. Dość.

Balterne, f. f. *obs.* eine Reise-Sänfte. Lektyka, kolebka dla podróżnych.

Bastide,

Bastide, f. f. in einigen Provinzen ein Haus. *Po niektórych Prowincjach: Dom.* § On compte fix mille bastides autour de Marseille.

Bastier, vid. Bâtier.

Bastille, f. f. 1) ein Schloß auf alte Manier mit vielen Thürmen; 2) die Bastille, ein Schloß vor Gefangene bey Paris. 1) Zamek staroświecki z wielą wieżami; 2) zamek i więzienie przy Paryżu.

Il ne branle non plus que la bastille. vulg. das ist ein sehr standhaftiger Mann. Człek to barzo stateczny.

cela sent la bastille. das fan ihn ins Gefängniß bringen. Wiezieniem to pachnie.

Bastillé, ée, adj. in den Wappen i mit Thürmen und Mauern umgeben. *w Herbach: Murem i wieżami otoczony.*

Bastillé, f. m. in den Wappen i ein zugespitzter Thurm. *w herbach: wieża pochodziła ku gorze.*

Bastiment, vid. Bâtiment.

Bastingue, Bastingure, Bastinguer, f. f. ein Schanz-Kleid oder ein Tuch, das man auf dem Schiffe aufspannet, hinter welche der Feind im Treffen den arbeitenden Soldaten nicht sehen kan. *Opoña na okręcie rozpięta, aby czasu nawalney bitwy nieprzyjaciel żołnierza nie widział za nią pracującego.*

Bastion, f. m. Basten, Bastion, Bollwerk, Bastia, bastzyon. § Attaquer, bater, insulter, prendre un bastion; se loger sur un bastion; atacher les mineurs à la face d'un bastion.

bastion plein; bastion solide. ein mit Erde gefülltes Bollwerk. *Bastzyon ziemią nasypany.*

bastion vuide. hohes Bollwerk. *Bastia czcza wewnątrz.*

bastion double. ein doppeltes Bollwerk. *Bastzyon dwoiſty.*

demi-bastion. ein halbes Bollwerk. *Półbastzyonu.*

bastion plat. ein flaches Bollwerk. *Bastia płaska.*

bastion coupé. ein durchgeschnittenes Bollwerk. *Bastia przecięta.*

Bastion de France. die Gegend in der Barbaren nahe an dem Corallen-Fänge, welche den Franken geböret. *Ośada Francuska w Barbarzyńskim kraju, nie daleko od tego miejsca, gdzie korale łowią.*

Bastir, v. a. bey den Zutmachern: Wäbern; die Caſtor- oder Caninchen-Haar mit einmalden. *u Kapuſzankow: w kapeluszu sierać bobrową, albo inſzą ſubelną wwalkować.*

Bastir, vid. Bâtir.

Baston, vid. Bâton.

Bastonnable, adj. c. vulg. Stock-Schläge werth. *Kiia godzien.*

Bastonnade, f. f. vulg. Stock-Schläge, Prügel-Suppe. *Knowe karanie, Kiio-wa niemoc.* § C'est une injure à bastonnades.

Bastonner, v. a. 1) vulg. prügeln, Stock-Schläge geben; 2) in Gerichten: etwas in einer Schrift unterstreichen. 1) Kiimi dać, bić, wytrzepać; 2) w sądowych sprawach: w skrypcie co podkrześlić. § 1) Il bastonne son valet; 2) bastonner une clause, un article.

Bastonnier, vid. Bâtonnier.

Bastude, f. f. eine Art Fisch-Garn. *Sieci pewne do łowienia ryb.*

Bas-ventre, f. m. Unter-Bauch. *Brzuch pod pepekim; brzuch dolny.*

Bar, f. m. der Schwanz eines grossen Fisches. *Ogon wielkiey ryby.*

Bât, f. m. ein Saum-Sattel für die Last-Thiere. *Kulbaki; burdy, siadło na bydło łomokowe.* § Mettre le bât sur un mulet.

vous ne savez où le bât me fait mal, me blesse. ihr wißt nicht wo mich der Schuh drückt. *Piękny trzewik widzieli, a nie wież gdzie mię ciśnie; nie wie nikt, co mię dolega.*

un cheval de bât. 1) ein Saum-Ros, ein Last-Pferd; 2) ein tumber Kerk. 1) Kon łomokowy; 2) dudek, głupec.

Bâtage, f. m. der Zoll von den Last-Thieren. *Ćło od bydła iucznego.*

Batail, f. m. der Glocken-Schwengel, Glocken-Klöppel. *Serce we dzwonię.*

Bataille, f. f. 1) eine Schlacht, Feld-Schlacht; combat ist weniger, und bedeutet nur einen Streit, Kampf, auch eine Schlacht wenn sie von ohngefähr vorgefallen und nicht merkwürdig ist; 2) die Mitte einer Schlacht-Ordnung, der mittlere Haufen einer Armee, welcher auch corps de bataille heisset; 3) die Schlacht-Ordnung; 4) verblümt, ein Anfall von einem Affect, Gemüths-Streit. 1) Potrzeba, batalia, sprawa walna; (słowo combat przypadkową tylko bitwę znaczy, ale nie potrzebę główną i umyślnie stoczoną) 2) szłyk średni woyska uszykowanego; głab, szrodek woyska, także corps de bataille nazwany; 3) Szyk, uszykowane woysko, sprawa; 4) w sensie figurycznym: pochop, pobudka do żądzy iakiey; poruszanie, wzruszanie; walka na umysle, pokusa; chęćka. § 1) Présenter, livrer, donner, offrir, refuser, gagner, perdre

perdre la bataille; emporter, une bataille sur son ennemi; Bataille illustre, célèbre, fameuse, heureuse, malheureuse, infortunée; 2) La bataille des Turcs fut rompue; il rangea l'infanterie dans le corps de bataille; 3) il donna beaucoup de hauteur à sa bataille; mettre, ranger une armée en bataille; rompre, choquer une bataille; marcher en bataille avec le bagage au milieu; 4) Ses charmes ont livré à mon cœur un horrible bataille.

bataille rangée. Schlacht, in welcher beyde Armeen in guter Schlacht-Ordnung stehen. Potrzeba, w ktorej obie woyska dobrze są użytkowane; potrzeba porządna.

bataille navale. See=Dressen. Potrzeba nawalna na morzu.

le champ de bataille. das Feld, die Wahlstatt. Pobojiowisko, pole, na którym sprawa stoczona. § Le champ de bataille demeure aux victorieux.

cheval de bataille. Streit=Pferd, Streit-Hengst. Bachmat od potrzeby woienney.

Bataillé, ée, adj. in den Wappen von einer Glocke, die einen Schwengel von anderer Farbe hat. w Herbach o dzwonię: serce inszego koloru mający. § Il porte d'azur à une cloche bataillée de sable.

Batailler, v. n. vulg. 1) sich schlagen, zanken, streiten; 2) obs. eine Schlacht liefern. 1) Bie się, wadzić się, swarzyć się; 2) obs. potrzebę woienną stoczyć. § 1) Il m'a fallu long tems batailler, avant que d'obtenir ce que je demandois.

Bataillere, adj. c. obs. freitbar, tapfer. Marfowaty, waleczny. § Troupes batailleres.

Bataillereusement, adv. obs. tapfer, auf eine freitbare Weise. Walecznie, mężnie.

Bataillereux, euse, adj. obs. freitbar, kriegerisch. Waleczny, woienny.

Bataillon, f. m. ein Bataillon, eine Schaar Fußgänger von 500 bis 800 Mann. Rota, hus, posek piechoty, w którym 500 albo 800 żołnierza. § Tête & front de bataillon; ailes & flancs de bataillon; la queue du bataillon; enfoncer, renverser un bataillon.

hauteur de bataillon. die Höhe eines Bataillons, in Aufsehung der Glieder vom ersten bis zum letzten. Wyfokość potku względem szeregow od pierwszego aż do ostatniego.

bataillon quarré. eine ins Viereck gestellte.

Schaar. Bataillon albo hus w kwadrat użeregowany.

rompre un bataillon. 1) ein feindliches Bataillon zertrennen; 2) ein Bataillon in Compagnien zum Abmarsch abtheilen. 1) Husiec nieprzyacielski rozrywać; 2) Husiec na chorągwie albo kompanie do oddziagnienia podzielić.

Bataioles, Barayoles, f. f. plur. viereckigte Stücke Holz, die man inwendig an die Decke des Hintertheils des Schiffs annagelt. Czworograniaste drewna, ktore do stropu we wnątrz na tyle okrętowym przybiiają.

Batames, f. f. eine Art Egyptischer Leinwand. Gatunek płotna Egiptkiego.

Batant, Battant, part. vid. Battre. schlagend. Biąc.

sortir tambour batant. im Kriege: mit klingendem Spiel aus einem übergebenen Ort ausziehen. Woiuiąc: Przy głośnym bębnieniu z poddanej fortece wyciągnąć.

** faire une chose tambour batant.* etwas öffentlich und unverholen thun; sich aus etwas kein Geheimniß machen. w klar co czynić; nie kryć się z czym.

mener battant l'ennemi. dem Feind nachhauen, nachsetzen. Isć w pogoń za nieprzyacielem. § Nous menâmes les ennemis batant jusqu'à leur champ.

c'est un habit tout batant neuf. das ist ein Nagel-neues Kleid. Szata ta nowa iak z rąbka wywiniona.

Batant, Battant, f. m. 1) ein Schläger; 2) der Glocken=Schwengel, Klöpel in der Glocke; 3) Flügel an einem Laden, Thüre, Fenster u. d. g. 4) beym Vortenswürder: der Stamm; 5) ein Flügel an der Schiff-Flagge, mit welchem der Wind spielt; die Länge einer Wimpel. 1) Biąc co się rad biia; 2) serce we dzwonie; 3) skrzydło u okienicy, u drzwi dwuskrzydlastych, u kwatery w oknie; 4) retka albo płocha u Pasamanniku; 5) końce u flagi albo chorągiewki mazgo-wey, ktoremi wiatr po powietrzu igra; dłuż proporca okrętowego. § 1) Je ne suis point batant de peur d'être battu; 2) un batant de la cloche mal attaché; 3) les deux batans d'une porte; porte à double batant; batant d'armoire; batant de fenêtre; 5) batant de pavillon.

batant de loquet. die Muschel, der Drücker, das runde Eisen an der Klinke, worauf man drückt, wenn die Thüre aufgemacht wird. Slimak, ucho u klamki, ktore drzwi otwieraiący przyciska.

baptant de tisseran. eine Weber-Lade. Plocha krosienna, rečka tkacza.

Bâtard, f. m. 1) ein unehlicher Sohn, ein Bastart, ein Hurenkind; 2) bey den Jägern: ein Bastart, ein Hund oder Raub-Vogel von zweyerley Arten erzeugt. 1) Bes, bekart, baster, syn naturalny; 2) Mieszaniec, pies albo ptak łowczy z dwoiakiego rodzaju urodzony. § 1) Un bâtard adulterin, incestueux; reconnoître, légitimer un bâtard; 2) levrier bâtard; bâtard de dogue.

bâtard de racage. ein Strick, der die hölzernen Kugeln am Mast-Baum zusammen hält. Lina kule albo kółka drewniane małowce spinająca.

Bâtard, e, adj. 1) von Thieren: von zweyerley Arten erzeugt; 2) von Bäumen, Gewächsen, Früchten, Wolle, Seyde und einigen Brantheiten: nicht von rechter Gattung, unecht, nicht von der rechten Art. 1) o Bestyach: Z dwoiakiego rodzaju urodzony; 2) o drzewach, płonkach, owocach, wełnie, iedwabiu i o niektórych chorobach: niewłasnego gatunku, nieprawy, nieprawdziwy. § 1) Un chien bâtard; un oiseau bâtard; 2) c'est une pleurésie bâtarde; de la soie bâtarde; un fruit bâtard.

papier bâtard. Papier, das die gewöhnliche Grösse nicht hat. Papier nie mający wielkości zwyczajney; papier za mały. un drap de largeur bâtarde. Zeug, das die rechte Breite nicht hat. Materya, blawat zwyczajney szerzy nie mający.

une écriture en lettre bâtarde. eine Schrift, die mit flüchtiger Hand geschrieben ist. Pismo włóczką pisany

laines bâtarde. Levantische Wolle. Wełna Turecka.

Bâtarde, f. f. 1) eine unehliche Tochter; 2) ein klein Geschäß von der dritten Gattung; 3) das größte Segel auf einer Galeere; 4) Luch, das die rechte Breite nicht hat. 1) Bekarczka; córka nie-dobrego łoża; 2) poździałek, działo trzeciemy wielkości; 3) żagiel na gale-rze największy; 4) sukno należytey szerzy nie mające. § 1) Reconnoître une bâtarde; légitimer une bâtarde.

bâtarde noire. Aleppische Wolle. Wełna z Alepu.

Bâtardaille, f. f. das Geschlecht, der Stand der unehlichen Kinder. Rod bekarcz; pokolenie bekarczcie.

Bâtardeau, f. m. 1) ein Damm oder Verschluss im Wasser, wenn man darinne bauen will; 2) ein Verschluss mit Bre-

tern an den Schiffen, das Wasser zu hemmen, wenn man es auf eine Seite umbieget, und an der andern arbeitet.

1) Ocembrowanie albo ogrodzenie w wodzie około młynicy, w którym muruiz albo budui; 2) zágród z tarćic wodę od okrętu nachyloného wstrzymująca, gdy go na drugi stronie naprawuią.

Bâtardiére, f. f. eine Baum-Schule. Płon-nik w ogrodzie. § Faire une bâtar-diére de pommiers; planter des bâtar-diéres; élever une bâtardiére.

Bâtardise, f. f. unehliche Geburt. Uro-dzenie nieuczciwe, stan bekarcz.

droit de bâtardisé. das Recht der Könige in Frankreich, die Güter der unehlichen Kinder zu erben. Kaduk na dobra zmarłych bekartow, Krolowi Francu-skiemu należacy.

Batate, Patate, f. f. ein gewisses Kraut in America. Ziele pewne w Ameryce.

Batayoles, vid. Batáoles.

Bate, vid. Batte.

Bateau, f. m. 1) ein Schiff, Kahn auf den Flüssen; 2) das Holzwerk, der Kasten einer Kutsche. 1) Łódź, czóło; 2)Grab, wiązanie karetowe z defek stolarkich, skora ieszcze nie będąc obite.

bateaux de cuirre. dünne Kupfer-Schiffe, dergleichen bey einer Armee auf Wagen zum Brückenschlagen geführt werden. Czółny z miedzianey cieniu chney blachy, które wóysko na wozach z sobą wiezie, aby most przez każdą rzekę z prętką wytworzyć mogło. § Les bateaux de cuirre servent à faire des ponts pour passer des rivières.

bateau de poste. ein Schiff, das ordentlich in der Woche von einer Stadt zu einer andern abgehet. Łódź, co porządnie w każdym tygodniu od iednego do drugiego płynie miała.

bateaux de felles. Wasch-Schiffe, auf welchen in Paris die Weiber auf der Seine waschen. Czółny, w których praczki Paryskie na rzecze Seine piorą.

bateau mairo. Salz-Schiff, auf welchem das Salz zugeführt wird. Łódź do soli przewożu.

il est étourdi du bateau. er kan dieses Unglück nicht verwinden, es hat ihn gänglich niedergeschlagen. Zwąpił o sobie; stosu tego przeciwnego wytrzy-mać nie może.

Batée, vid. Battée.

Batelage, f. m. Pöffen-Spiel, Gauckelen, Tackeln-Spiel. Kuglarstwo, figle kii-glarkie. § Un plaisant batelage, un agréable, un admirable batelage; un batelage

batelage réjouissant; ils amassèrent quantité d'argent par ce batelage.

Batelé, ée, adj. in den Wappen von Glorien: einen Schwengel von anderer Farbe habend. *§ dzwonach herbowych: Serce maiaqy nie tego, co zwyczajnie koloru.*

Batelée, f. f. eine Schiffs-Ladung, so viel man auf ein Fluß-Schiff laden kan. Ladunek; towary na ieden ladunek szkutny. *§ Faire une batelée de foin, de sagots; la batelée est petite, elle n'est pas considérable; la batelée n'est point mauvaise.*

Batelement, vid. Battelement.

Batelet, f. m. im Schertz: ein kleiner Kahn. Zartem: Łodka. *§ Un petit batelet; un joli batelet; il prend l'é-té tous les Dimanches un batelet pour se divertir.*

Bateleur, f. m. Hossenspieler, Pickelhering, Gaukler, Hanswurst. Kuglarz; błażen, stanczyk

Bateuse, f. f. Gauklerin. Kuglarka.

Batelier, f. m. e, f. Schiffer, Schiffmann auf einem Fluß-Schiff; ein Fährmann, der die Leute über einen Fluß setzt. Flis, łodnik, szkutnik, lub też przewoźnik czołnem.

Batemare, f. m. obs. eine Bachstelze. Trzęsogonek, pliszka, prak.

Batême, Batême, f. m. (Baptismus) 1) die Heilige Taufe; 2) das Geschenk, so die Gvattern den Hebammen geben; 3) das Backwerk auf eine Taufe, die Gvatter-Kuchen; die Gvatter-Stücke; 4) auf den Schiffen: das Häufeln. 1) Chrzest Święty; 2) kofaże na chrzciny; 3) podarunek, pocieszenie babie rodzącą piniącey od kmiotow'dane; 4) na Okrętach: frycowanie, zmoczenie tego, co pierwszy raz morzem płynie. *§ 1) Le sacré batême; batême saintifiant, adorable, désirable; donner, conférer, refuser le batême à un enfant; recevoir un enfant au batême; 2) la sage femme a eu un batême de l'enfant, parceque la marraine est généreuse; le batême de l'enfant n'a pas valu grande chose à la sage femme; 3) le batême de sa petite fille lui coûte trois pistoles; un beau batême; faire un batême; 4) il a reçu le batême, en passant la ligne.*

Batement, vid. Battement.

Bâter, v. a. ein Last-Thier satteln. Bydło łomokowe siodłać. *§ Bâter un âne, un cheval.*

un âne bâté. ein tumber Esel, ein unge-

schickter Kehl. Glupiec; dudek wierutny.

Baterie, Bateur, vid. Batt.

Batis, f. m. der Faden, mit welchem die Faltten zusammen geheftet sind. Nic, która słady są spięte.

Bâti, e, adj. vid. Bâtir.

Bâtier, f. m. 1) ein Saum-Sattler, der Sattel für die Last-Thiere machet; 2) vulg. ein tumber Kehl. 1) Siódłarz, co kulbaki (na bydło ładne robi); 2) vulg. błażen, dubiel. *§ 1) Il n'y a que cinq bâtiers à Paris; 2) c'est un franc bâtier & il en a l'air; c'est un fort bâtier.*

Barifoler, v. n. vulg. sich necken, spassen, schöckern, von Weibs- und Manns-Personen. Przedrwiwać, dworować z siebie; igrać, żartować z sobą, o pić biaty i męskiey.

Batillé, ée, adj. in der Wappen-Kunst: umgestürzt, umgedreht. w. Herbach: Na głowę postawiony, wywrócony.

Bâtiment, f. m. 1) ein Gebäude, ein Haus; 2) ein Schiff-Gebäude, ein Schiff zur See. 1) Budynek, budowanie, dom; 2) nawa, okręt. *§ 1) C'est un superbe bâtiment; 2) un bâtiment de haut bord; un bâtiment de bas bord.*

bâtiment rus. ein Schiff ohne Verdeck. Okręt bez pokładu; nawa nienakryta.

bâtiment délicat. ein schwaches Schiff, das nicht von festem Holz gebauet ist. Okręt słaby z drzewa miękiego budowany.

bâtimens de marine. Schiffs-Stackel, Schiffzeug-Häuser und dergleichen Oerter, wo die Schiffe gebauet oder ausgerüstet werden. Warstat okrętowy, Arsenaly i infze tegoż gatunku mieysca, gdzie nawy budują albo należytym opatruią rynsztunkiem.

bâtimens de mer. Galeren und Galeassen. Galery i Galeasse.

Batin, f. m. Spanisch Heu. Siano Hy-Izpańskie.

Bâtir, Bastir, v. a. pr. Bati. 1) bauen; 2) den Grund legen, erbauen als eine Stadt; 3) bey den Schneidern: mit langen Stichen ansetzen; anschlagen als Unterfutter. 1) Budować; 2) założyć, iako miasto; 3) ukrawać: obfzer-nemi co do czego przypinać sztycha-mi, iako podszewkę do sukna, nim ie zszywaia. *§ 1) Bâtir une maison, un palais; 2) c'est Romulus qui a bâti Rome; 3) bâtir la doublure.*

bâtir à chaux & à ciment. etwas auf die Dauer bauen. Budować co na trwa-łosć.

bâtir, v. n. auf etwas bauen, seine Hoff-nung

nung auf etwas setzen. Spuſzczac się na co; pokładać w czym nadzieję ſwoję. § Quand on bâtit ſur la fortune, on bâtit ſur le ſable.

ſe bâtir une petite fortune. etwas vor ſich bringen; ein kleines Vermögen erwerben. Przyyść do mieney fortuny; dochrapać się iakiego pożywienia.

bâtir en l'air; bâtir des châteaux en Eſpagne. Schlöſſer in die Luft bauen. Prozną się karmić nadzieją; zamki na powietrzu ſtawiać.

bâti, e, adj. & part. gebauet. Budowany. § Maison bien bâtie.

c'est un homme mal bâti; c'est une personne mal bâtie, vulg. das iſt ein übel geſtalter Menſch. Człek wroſtu pięknego; 2) *ſzydząc:* chłop ikladu niekſzałtnego.

voilà encore un homme bien bâti, vulg. das iſt ein heſlicher Menſch. Larwa to ſzpetna.

un homme bien bâti, vulg. 1) ein ſchöner Menſch; 2) im Spott: ein übel geſtalter Menſch. 1) Człek wroſtu pięknego; 2) *ſzydząc:* chłop ikladu niekſzałtnego.

voilà comme il eſt bâti, vulg. ſehet, was er vor eine Geſtalt hat, wie er auſſiehet. Wey, iak ſzpetnego złożenia to człowiek.

je me ſens tout mal bâti, vulg. eſt iſt mir übel. Zle mi barzo.

Bâtiser, v. a. (baptizare) 1) taufen; 2) ſegnen; einkſegnen ein Schiff, eine Gloche; 3) auf der See: hânſeln, einen, der das erſte mahl auf ſelbiſer iſt, mit Waſſer begießen; 4) taufen, den Wein mit Waſſer vermischen. 1) Ochrczyć; chrzyć; 2) poſwięcić okręt, dżwon; 3) frycować, zmbczyć pierwſzy raz na okręcie będącego; 4) Wino z wodą roztworzyć. § 1) Bâtiser un enfant; être baptisé en Jéſus-Christ; 2) bâtiser un vaisseau; bâtiser une cloche; 3) bâtiser un matelot; 4) il faut bâtiser son vin tout l'été; le vin baptisé s'appelle abondance.

Bâtiſé, ée, adj. & ſubſt. ein Getauffter; getauft. Okrzczoney.

c'est un bâtiſé, vulg. das iſt ein luſtiger Bruder. Weioły to pacholek.

mulet bâtiſé, vulg. ein Säufſten-Träger. Lektykarz, co lektykę noſi.

Bâtiſmal, e, adj. Tauff-, zur Tauffe gehörig. Do Czrſtu należący, chrzeſtny. § Etre dans l'innocence bâtiſmale.

les fonts bâtiſmaux. der Tauff-Stein. Chrzcielnica.

Bâtisse, f. f. vulg. das Bauen. Budowa-
nie, wyſtawianie budynkow.

**Bâtisseur, f. m. vulg.* 1) der Bau-Herr eines Hauſes, das gebauet wird; 2) im Scherz: ein Bau-Marr, der gern bauet. 1) *Zartuig:* Budownik, Pan co dom buduje; 2) Budownik wielki, co rad buduje. § 1) Il eſt bâtiſſeur de cette maison; un habile, un heureux bâtiſſeur; 2) il eſt grand bâtiſſeur.

Bâtiſte, (baptiſta) 1) ein Täuſſer, der da tauft; 2) Baptiſt, ein Manns-Nahme. 1) Chrzciiciel; 2) Baptysta, przezwiſko meſkie.

Batiſte, f. f. Batiſt, ſeine Leinwand wie Cammier-Zuch, wird zu Manſchetten gebraucht. Baryſt, biſior dychtowny a barzo wałki, oſobliwie do mankietek. § Il y a des batiſtes fort claires & d'autres plus fortes.

batiſte hollandée. ſehr dichter Batiſt auf Art der Holländiſchen Leinwand. Baryſt do, mankietek dychtowny na kſztalt holenderskiego płotna.

Bâtistère, f. m. 1) ein Tauff-Stein; 2) *obſ.* der Tauff-Stein. 1) Lit ſwiadeczny, ktory Kościół ochrczonemu daie; 2) *obſ.* Chrzcielnica. § 1) Léver ſon bâtiſtere.

Bâtistère, adj. c. das Tauff-Zeugniß betreffend. Chreſtnoſtwiadeczny.

extraît bâtiſtere. Tauff-Buch, Tauff-Regiſter, Kirchen-Buch, Darinnen die Getaufften verzeichnet ſind. Kſiega kościelna, regieſt okrcz-zonych w ſobie zawierająca.

Batitures d'airain. f. f. plar. die Schlacken, Einters, die vom Erz, wenn es geſchmiebet wird, abſpringen. Zuzel albo ſzla-ki od kruzczka w kowaniu odkakujące.

Batman, Bateman, f. m. ein Türkiſch und Perſiſches Gewicht von 22 Pfund; der kleine Batman wieget nur 6 Pfund. Waga Tutecka 6 ok albo 22 funtow waząca; Batman zaſ mały tylko 6 funtow wazy.

batman de Cabi; batman de Oherai. ein Gewicht von 12½ Pfund. Waga 12½ funtow waząca.

batman de Tauris. Gewicht, das 6¼ Pfund wieget. Waga, w którą 6¼ funtow idzie.

Batoir, vid. Battoir.

Batologie, vid. Battologie.

Bâton, f. m. 1) ein Stod, Stecken, Stab, Prügel; 2) ein Knüttel, ein ungeſpalten Holz zum Verbrennen; 3) ein Stod auf den Schiffen zu unterſchiedenem Gebrauch, als zu den Wimpeln, Flaggen;
zum

zu Leer-Wischen u. d. g. 4) der Com-mando-Stub; 5) die Würde eines Feld-Marschalls oder eines Polnischen Feld-herrn; 6) in der Bau-Kunst: der Pfuhl, ein Meissen oder Ring an einem Seulen-Fuß; 7) desgleichen an den aus-gezogenen Seulen ein Zwischen-Stub; 8) bey'm Gießer? eine Matze den Sand und Erde eben zu machen; 9) in den Wappen: ein schmaler Band-Streiff. 1) Laska, kiy, palcat; 2) Kni-tel, drewno niekupane do spalania; 3) laska na okęcie do rożnych potrzeb, iako do flagi, do proporców, do ko-pysci od smolcy &c. 4) Buława; 5) władza, godność Hetmańska albo Feldmarszałkowska; 6) w Architek-tycey nauce: Pierścien wypukły około podstawku słupowego; 7) laska wy-pukła między wkłesłemi strefami także, na słupach śnicerskich; 8) u zlewacza albo Gifera: Walec do wyrównania piasku i ziemie; 9) w her-bowney nauce: binda, włęga wąska. § 1) Ils étoient armez de piques & de bâtons durcis au feu; fraper quel-qu'un avec un bâton; 2) bâton de co-teret; un bâton de fagot; 3) bâton de pavillon; bâton d'enseigne; bâton de giroüette; bâton de flamme; bâton de vadel; bâton de guipon; bâton à méche; 4) le bâton de Marechal de France est semé de fleurs de lis; le grand & le petit bâton de Pologne & de Lithuanie; un bâton de comman-dement; 5) il aspire au bâton; il a eu le bâton.

Bâton Pastoral. ein Bischoff-Stub. Kur-watura, pastoral biskupski.

bâtons de chaise. Trag-Bäume an einem Trag-Stuhl, an einer Sänfte. Tragi, dragi do lektyki.

bâton à gans. ein gedrechelter Stock, womit der Handschuhmacher einem Hand-schuh die Gestalt giebet. Kliek toczony, ktorym rękawicznik rękawicę kształtuje.

bâton à deux bouts. ein Spring-Stock, der oben und unten beschlagen ist. Laska na obu końcach żelazem obita, do przeskoczenia służąca.

bâton à feu. ein Feuer-Rohr. Fuzya, rura.

bâton de jauge. der Wisier-Stub, Peil-Stock, ein Instrument die Fässer zu vi-sieren, wie viel drinnen ist. Laska służąca do wymierzenia napoju w beczce będącego.

bâton de Jacob. wid. Arbalète. 1) der Jac-cobs-Stub, ein Instrument die Höhen

der Sterne zu messen; 2) ein Taschen-Spieler-Stock, die Spanische Nadel.

1) Astrolab, laska Jakubowa, Instru-ment do wymierzenia gwiazd wyso-kości; 2) kliek kuglarzki.

bâton de vieillesse. ein Stub, ein Trost im Alter. Podpora i ratunek w starości.

§ Il fera mon bâton de vieillesse.

bâton de cire d'Espagne. eine Stange Stie-gellack. Laska laku albo wosku hy-szpańskiego.

bâton d'exempt. ein Unter-Officiers-Stock. Laska unteroficera.

le bâton haut; bâton à la main. streng, herrisch. Grožno, rzednie, z piętra.

§ Commander le bâton haut; parler le bâton à la main.

être réduit au bâton blanc. an den Bettel-Stub gebracht seyn. Przyysć do ubo-stwa wielkiego.

***tirer au court bâton avec quelqu'un.** et-znem zuwieder seyn; mit einem übers-Annie gespannt seyn. Przeciwić się komu; w przek z kiem chodźć; kuty drzec z kiem.

un aveugle sans bâton. ein Mensch, dem es am besten fehlt. Człek, ktoremu nayslepszego nie dostaie ratunku.

le tour d'un bâton. Kaufen; unzulässiger Gewinn und Vortheile, so man bey sei-nem Ante macht. Wykrepy; obrywki, żyłczek niesłużny z urzędu swego.

***il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton.** er schreyet als ein Blinder der seinen Stock verlohren hat. Wrze-szczy iakby mu kto oko wyłupił.

être assuré de son bâton. seiner Sache ge-wiss seyn; ein gut Gewissen haben. Bydź pewien swego uczynku; dobre mieć sumnienie. § Je suis sûr cette matière très assuré de mon bâton.

à bâtons rompus. nicht an einander; un-terbrochen, ohne Zusammenhang. Bez konnexii, bez związku; trzy po trzy.

§ Parler à bâtons rompus.

***dormir à bâtons rompus.** unruhig schlaf-fen. Spać niespokojnie.

Bâtonnable, Bâtonnade, Bâtonner. wid. Bastonn.

Bâtonnée d'eau, s. f. Zug Wasser so aus der Pompe auf einmahl gehet. Ciąg, cug wody; woda iednem ciągnięciem z pompy bieżąca. § Faire plusieurs bâtonnées.

Bâtonnet, s. m. ein Kinder-Spiel mit Stö-cken. Gra dziecienna z kiykami.

Bâtonnier, s. m. ere. s. f. Vorsteher, Vor-steherin in einer andächtigen Brüder-schaft, so bey Processionen den Stab vortragen

vortragen: Starczy albo starza co laskę Bractwa duchownego przed pocięciem nosi.

Bâtonnier; *Bâtonnier des Avocats*. Advocaten = Aeltester, den die Advocaten auf einige Zeit zu ihrem Haupte erwehlen. Starczy, ktorego sobie na czas pewny obierają Prokuratorowie.

Batrachite, *f. m.* (*batrachites*) Grotsch-Stein, Kröten-Stein. Zabiniac, żabinek, kamień drogi.

Bâtre, *vid.* *Battre*.

Bats, *f. m.* ein Bagen, eine Deutsche Münze die 16 Pfennige gilt. Moneta Niemiecka nie zpełnia ir groszy polskich płaćca.

Battail, *Bataillé*, *Bataille &c. vid.* *Batai*: *Batte*, *Bare*, *f. f.* 1) ein Tennen-Schlägel;

2) Stampfe, womit man einen Boden gleich und den Kalk, Ziegeln u. d. g. Flein schläget, beägleichen Vieh-Haare und Wolle stampfet; 3) Becher-Laupe, ein Schlägel der Köpfer; 4) Korb-Hammer ben den Korbmachern; 5) bey dem Tapezier: Stock, das Haar auszuklopfen; 6) Wasch-Banck, worauf man die Wäsche seisset; 7) die Pausche, ein Rand am Sattel vorne und hinten; 8) der breite Theil am Racket zum Ball-schlagen oder am Wasch-Blauel. 1) Klepadło, kłoc, kula do rła ubywania; 2) szlaga, rciug, młot wielki do ztłuczenia wapna, ciugiel, gruzu, lub do wybijania sierci i wełny; 3) babą, klepadło, ktorem zdun gling ubiją; 4) młotek do zbijania praczków, gdy kofz plotą; 5) kłiek, ktorem rzemieślnik od kilinow i kobiercow swę sierć wytrzepuie; 6) Ława, na ktorey chusty praczki mydlą; 7) Opuszka, brzeg okrągły na przodku i tyle siódła niemieckiego; 8) szierz, pioro, część szeroła u pilnika do bicia piły, albo u kłianki.

Bate à bœuf. Nonne, Stoß = Holz der Gleischer, womit das Fleisch geklopft wird. Knitel rzeźniczy, ktorym mięsiwa tłuczone bywają.

bate à beur. Rühr-Stock, Butter-Stempel im Butter-Faß. Tłoczek w masłnicy.

Battée, *Barée*, *f. f.* so viel als ein Buchbinder Papier auf einmaßl zum Schlagen unter den Hammer nimmt. *Ultratigora*: papier na raz ieden pod młot włożony.

Battelé, *vid.* *Batelé*.

Battelement, *Batelement*, *f. m.* die unterste Reihe Dach-Pfannen an der Kinnen. Ostatni szar dachówek, z ktorych woda w ryną kapie.

Batteemar, *vid.* *Batemar*.

Battement, *Batement*, *f. m.* 1) das Schlagen; 2) das Schlagen des Pulses; 3) das Klatschen mit den Händen; 4) das Stampfen mit den Füßen; 5) das Anschlagen eines Abfages an den andern; 6) bey dem Fechtmeister: ein Stoß, dabey man an des Gegners Klinge schlägt und zugleich mit dem Fuß stampfet; 7) bey dem Tanzmeister: gerliches Stampfen oder auch die Anschlagung eines Fußes an den andern. 1) Tłuczenie, bicie, ubijanie; 2) bicie pulsu; 3) klaskanie rękoma: lub też tępanie, tęten; 4) u fechtmistrza: nacieranie, sztych przy tępaniu i uderzeniu o głownią przeciwnika swego ugodzony; 5) u tancmistrzow: kłatkowne tępanie albo uderzenie nogą o nogę. § 1) La mœtuche a besoin d'un battement; 2) le battement de poulx; on compte jusqu'à 80 batemens d'artère, d'un homme temperé, dans une minute d'heure; 3) un fréquent battement de mains; un battement de piez & de mains; 4) battement sûr; un bon, un méchant battement; un battement sec; un battement qui sert de parade; faire un battement sec à l'épée de son ennemi; 5) un battement croisé; faire un battement serré.

battement de cœur. 1) das Herzklopfen eines geängstigten Menschen; 2) das Herz-Hochen, eine Krankheit der Pferde. 1) Organie, bicie serca przestraszonego; 2) skkanie serca, drganie w cieie, choroba kofska. § 1) Avoir un battement de cœur; on ne sauroit entendre parler de ce qu'on aime sans quelque battement de cœur.

Batterie, *Baterie*, *f. f.* 1) Schlägerey, Handgemenge; 2) Stück-Bett, Batterie, Batterey, worauf man Stücke pflanzt; 3) das Geschütz auf dieser Batterie; die Batterie-Stücke; 4) eine Reihe Stücke auf den Schiffen; 5) die Schiffs-Canonen; 6) die Nährung der Trommel, ein Trommel-Schlag; 7) das kuppferne Küchen-Zeug, als Kessel, Pfannen; 8) das Becher- und Kugel-Spiel der Taschen-Spieler; 9) im figürlichen Verstand: Vorbeugung; Mittel, Weg; 10) Pfannen-Deckel an einem Schieß-Gewehr; 11) ein angenehmer Griff oder Schlag auf einer Laute oder Pandure; 12) Rammel-Block, Pfähle zu einer Brücke, zu einem Fundament, einutreiben; 13) die Werkstatt der Hüter, wo sie die Hüte walcken. 1) Bitwa, załep-

ki, rąbanina; 2) Bateria; góra z ziemie usłana, z której działa biją; 3) działa na bateryi zatoczone; 4) rząd dział na okręcie; 5) działa okrętowe; armata okrętowa; 6) Uderzenie w beben; bebnienie; 7) Statki kuchenne miedziane i mosiężne, iako kościółki, panwie; 8) kuglowanie galkami i kulkami; 9) w *sensie figurycznym*: szputka, zabezpieczenie, fortel; sposób, droga do czego; 10) Dekiel, pokrywka na panewce sztelbowey; 11) Przyjemne spędzanie na łupni, na pandurze; 12) baba w windzie pała na most albo fundament wbiiająca; 13) wałkownia, warstat kupeluszniczy, gdzie kapelusze wałkują. § 1) Il y a toujours quelque batterie dans cette rue; 2) mettre les canons en batterie; une batterie bien servie, mal servie; une batterie enterrée; faire dresser, élever, avancer une batterie; 3) la batterie jointe depuis trois jours; la batterie fait peu d'effet; 4) Les grands vaisseaux ont trois batteries, la première est celle qui est la plus basse sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisième sur le pont d'en haut, outre ces trois batteries il y a des batteries sur les châteaux ou gaillards d'avant & d'arrière; 5) mettre la batterie dedans; mettre la batterie dehors; 6) connaître les différentes batteries de tambour; la diane, l'assemblée & la chamade sont des batteries de tambour; 7) avoir une belle batterie de cuisine; 8) faire bien la batterie des gobelets; 9) nous avons préparé une batterie pour renverser ce dessein ridicule; je vais dresser une autre batterie.

Batterie ruinante. eine Bresch-Batterie, von welcher man die Bresche leget. Bateria wał albo mur walaca.

Batteries croisées. Batterien, davon die Schüsse Kreuzweis gehen. Bateria na krzyż kule strzelaiąca.

Batterie d'enfilade. Batterie, von welcher die Kugeln gerade gehen. Bateria kule w ciąż połyłaiąca.

Batterie en écharpe. Batterie, von welcher die Kugeln von der Seite treffen. Bateria z boku sięgająca.

Batterie meurtrière. Batterie, die von hinten zu beschiesst. Bateria na tył nieprzyaciela biała.

Batterie à ricochet. Stücken die so geladen sind, daß die Kugeln etliche mahl abprallen und großen Schaden thun. Działa, takim sposobem nabite, ze

kule odskakiwając kilka razy, wielką szkodę czynią.

il a dans le Senat une forte batterie. er hat in dem Senat einen grossen Anhang. Wielka ma w Senacie fakcyja.

redoubler la batterie, changer de batterie; redoubler la batterie. von seinem Anschlag abgehen; andre Mittel ergreifen, zu seinem Zweck zu kommen. Inżey zażyć sztuki; nowemu fortelmu swych dopinać zamysłów.

Batteur, f. m. Schlager, Stampfer, wird niemals allein gesetzt. Wybiacz, ten co tłucze, rzecz którą tłucze zawsze przyłożyj trzeba. § Batteur de plâtre, de ciment.

batteur en grange. ein Drescher. Młosek.

batteur de soule. der Gewürz-Stampfer bey den Gewürz-Kräutern. Ten co korzenie u korzeniaka w moździerzutłucze.

batteur d'or. 1) ein Gold-Schlager; 2) ein Plattner, der Gold- und Silber-Drat über das Rad ziehet, und platt macht. 1) Guldizlager, co złoto platkowe do pozłocenia robi; 2) rzemieślnik co drut srebrny lub złoty w młynie iplacza.

batteur d'étain en feuille. Zinnschlager, so das Zinn in dünne Blätchen zu den Spiegeln schläget. Rzemieślnik co płarkową cynę do zwierciadł robi.

batteurs d'estrade. Reuter die zum recognosciren ausgeschiedet werden. Konni albo czaty, co z wojska w swaty wychodzą. § Nos batteurs d'estrade ont rapporté que l'ennemi aprochoit.

batteur de chemin; batteur de pavé. Pfastertreter, Müßiggänger. Biegun, leniwiec, co przechadzka mi czas marnie trawi.

Batteuse, f. f. Bateuse, f. f. vid. Batteur. die da stampfet oder schläget. Tłuczaca co albo wybijaąca. § Bateuse d'or.

Battifoler, Battirude, vid. Bati.

Battoir, f. m. 1) ein Racet, womit man den Ballen schlägt; 2) ein Wasch-Bläuel; 3) ein Schlägel damit ein Aestrich gleich geschlagen wird; 4) eine Hauss-Bresche. 1) Pilnik do bicia piły; 2) kłanka u praczek; 3) kłepadło do ubijania ziemie albo tła; 4) Cierlica, miedlica, tallica do konop.

Battologie, f. f. eine unnütze Wiederholung in einer Rede; Plauderey, Geschwäze. Niepotrzebne powtarzanie czego w mowie; przewarzona mowa; wielomowność, swięgotanie.

Battre, Batre, v. a. 1) schlagen, prügeln, klopfen, Stockschläge geben; 2) überhaupt schlagen, klopfen, daß etwas dünner, mürber, fester werde; 3) schlagen; 4) in der Music: den Tact schlagen; 5) die Trummel rühren; schlagen als die Reveille, einen Marsch; 6) schlagen, überwinden den Feind; 7) beschiefen eine Stadt mit Kugeln, mit Bomben. 1) Bić, wybić, wytrzepać kogo kiem; 2) powłozęnie: bić, tłuć co młotem albo czym innym, aby się spłazczyła, zciemniała, zmocniła albo kruchym zostało; 3) bić, kować monety; 4) w Muzyce: takt dawać; 5) bębnić iako pchadkę, marz; 6) bić, grmicić, porazić, z pola zbić; 7) bić z dział do miasta; bombami burzyć. § 1) Il a batu cruellement son valet; il fait bon battre un glorieux car il n'oserait s'en vanter; 2) battre le plâtre; battre le carreau; battre la toile; battre des œufs pour faire une omelette; 3) battre monnaie; 4) battre la mesure; 5) battre la queue, battre la marche, la générale, l'assemblée; 6) les petites années batten quelque fois les grandes; les Chrétiens ont batu en 1683 les Turcs devant Vienne; 7) battre une ville en ruine; battre une forteresse.

battre, v. n. 1) schlagen, klopfen als das Herz; 2) schiessen, als die Sonne Strahlen; 3) beytm Tanz- und Secht-Meister: stölich mit dem Fusse stampfen; einen Fuß an den andern schlagen. 1) Drgać, bić iako ferce; 2) bić promieniami; pufzczać promienie; 3) u Fechtmeisterow i Tanctmeisterow: kiztatnie tapać; nogą bić; nogą w nogę uderzyć. § 1) Le cœur vous bat; le cœur me bat en ce triste état; le cœur bat étant hors du corps de l'animal; 2) le Soleil battoit à plomb sur la terre; 3) battre du pié.

se battre, v. r. 1) sich schlagen, fechten; 2) in der Physic: mit einander streiten. 1) Bić się, potykać się z kiem; 2) w Fizyce: wzajemnie się zbijać; walczyć z sobą. § 1) Se battre en duel; le Régiment des Gardes se batit vaillamment; ils se font batus long tems; 2) le froid se bat contre le chaud; les vents se batent sur la mer.

se faire battre. 1) sich schlagen lassen; 2) vom Wilde: sich in einer Gegend herum jagen lassen. 1) Dać się wybić; 2) o Dłaczynia: dać się gonić pó polach i lasach; nie dać się tak łatwo dogonić. § 1) Un glorieux se fait ba-

tre sans contredire; 2) le cerf se fait battre long tems.

se battre à la perche. von Menschen und von Raub-Vögeln: sich viel Mühe geben, o Czeku i o ptakach łowczych: Uwiać się; przykładac do czego starania.

battre le blé. Korn preschen. Zboże młocić.

battre la beurre. buttern. Masło robić.

battre les cartes. die Karten mischen; Kartent. Karty mieszać, kartować.

battre un livre. beytm Buchbinder: ein Buch schlagen. u Introligatoria: Bić, tłuć Księge.

battre de l'or; battre de l'argent. 1) Gold oder Silber schlagen zum vergulden oder zum versilbern; 2) Gold oder Silber platt ziehen, platt schlagen. 1) Bić, robić złoto; srebro, platkowe do pozłocenia albo posrebrzenia; 2) ciągnąć złoto, srebro, do nitkowego złota albo srebra.

battre le fer. 1) schmieden; 2) verblümt: sich lange in einer Kunst, in einer Wissenschaft und insunderheit im Fechten üben. 1) Kować; 2) figurycznie: leżec nad czym; przez czas długi się w czym, ośobliwie w fechtowaniu, ćwiczyć. § 2) Il y a long tems qu'il bat le fer; cet homme a long tems batu le fer.

mener battre les ennemis. den weichenden Feind im Eisen liegen. Nieprzyjaciela nachylonego gnać przed sobą.

mener quelqu'un à batant. einen überwinden, ihn beytm Kopf führen. Premoc kogo; za łeb kogo wodzić.

battre les chaises. die Polster: Stühle ausklopfen. Krzesła wytrzepać.

battre le fusil. Fejter im Feuerzug ausklopfen. Krzesła łogien w krzesiwie.

*** battre la semelle; vulg.** zu Fusse wankern; auf des Schüßers Knien reuten. Piechota wendrować. § Les compagnons de métier vont battre la semelle.

battre en brèche; battre une brèche. eine breche legen. Rozwalinę w murze albo wale kulni albo minami uczynić.

battre un homme en ruine. einen ins Verderben stürzen. Popchnąć kogo do upadku.

battre la campagne; battre l'esrader. auf Rundschafft auslaufen. Wyiechać na czary; iść w swaty.

battre la campagne; battre bien du pais. 1) weit herum reisen; 2) von einem Verfasser: herum schweiffen gar zu weit von seinem Zweck abweichen, und viel

unnötiges Zeug sagen. 1) Viele przebiec kraioy; 2) o Autorze; barzo się od celu swego odstrzelać, wiele niepotrzebnych materyj przytaczać.

battre aux champs. den Marsch schlagen. Bębnić na ciągnięcie.

battre en retraite. 1) zum Abzuge schlagen; 2) verlassen das Welttiefen und alle Gesellschaft. 1) Bębnić na odwrot; 2) odwołanych stronić kompanij; świat porzucić.

se battre en retraite. sich bey der Zurückweichung dem Feinde tapfer widersetzen. Opierać się nieprzyjacielowi na odwrocie; sprawą uchodzić porządnie.

battre le bois, la plaine &c. im Holz, auf den Feldern herumlaufen. Biegać po lasach; zchodzić las, pole.

* *battre le pavé.* das Pflaster treten; ein müßiges Leben führen. Proznować, przechadzkać czas trawić; nabruku leżeć.

on bat le chien devant le lion. man strafft einen geringeren, damit es der höhere merken soll; man schlägt den Esel und meint den Fesl. Pieśka bią a na lwa postrach; boy się lewku, gdy psa bią.

il a été battu comme un chien; on l'a battu comme plâtre. er ist brav ausgeklopft worden. Zbito go iak pucharę.

* *battre quelqu'un dos & ventre.* einem die neunte Haut treffen. Srodze kogo wyłupić.

battre l'eau. vergebliche Arbeit thun. Baki strzelać; daremną robić robotę.

battre de la tête contre un mur. mit dem Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge unternehmen. Niepodbnych się dopinać rzeczy.

* *il faut battre le fer tandis qu'il est chaud.* man muß das Eisen schmieden so lange es warm ist. Sprzyjałcey nie opulzyczay okazyi.

nous avons battu les buissons & d'autres ont pris les oiseaux. wir haben die Arbeit, die andern den Genuß. Nam prace, inżym koface.

battre la poudre; battre la poussière. von Pferden: die Vorder-Schendel zu kurz sehen, und im Springen einen Staub machen. o koniach: Przednie nogi w skoku za krokko stawiać i kurzawę czynić.

battre la poudre au pas. von Pferden: einen zu kurzen Schritt gehen. o koniach: Za krokkiem iść krokkiem.

battre aux flancs. desgleichen von Pferden: engbrüstig werden. Także o koniach: Dychawicznym zoftawać.

battre à la main. von Pferden: den Kopf

auf und nieder werfen, wie die Ungarschen thun. o koniach: głową rzucać; tam i tam głową kiwać iako Węgierskie czynią. § Empêcher qu'un cheval ne bat à la main.

battre les oreilles à quelqu'un de quelque chose. einem von etwas die Ohren voll plaudern. Uży komu o czym nabić; nabiąć komu uszy. § On nous bat les oreilles de ces discours.

battre des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma.

battre des ailes. von Vögeln: schwingen, schlagen die Flügel. o Ptakach: Skrzydła rozposcierać, trzepietać się; bić skrzydłami. § Les oiseaux battent des ailes pour voler.

il ne bat plus que d'une aile. er kan nicht mehr aufkommen; es will mit ihm nicht mehr fort. Zaratować się więcej nie może.

Battu, Batu, é, adj. & part. 1) geschlagen, geklopft; 2) angewässert, angefüllt als eine Stadt von einem Fluß; 3) geschlagen, überwunden als ein Feind; die andern Bedeutungen sind unter dem Worte *Battre* nachzulesen. 1) Bity, stuczony, uderzony; 2) opalany, oblewany, iako miasto rzeką; 3) bity, pogromiony, iako nieprzyjaciel; inßych signifikacyj się pod słowem *Battre* doczytasz. § 1) Un livre mal battu, ce valet a été bien battu; 2) la ville étoit battue des flotes de toutes côtes; la ville est battue d'un côté de la rivière; 3) les François en 1704 furent batus par les Imperiaux à la bataille de Höchstet.

les blex ont été battus de la grêle. die Saat ist von dem Hagel niedergeschlagen worden. Grad zboża potłukł.

être batu. betroffen werden, viel aussehen, als vom Wind, Regen, Sturm. Wiele ponosić, bydz stuczonym, iako od wiatrow, deszczow, nawałności. § Il étoit batu du vent, de la pluie, de la tempête.

* *autant vaut bien batu que mal batu.* klopf den rein aus, der klagen will, denn es ist in den Gerichten ein Aufwaschen. Łepko tego wymaruy, co ładę grozi, bo tam guzow danych nie liczą.

* *elle a les yeux battus.* sie sieht nicht mehr so munter aus. Nie ma ona teraz tak wesolej iak przed tym cery.

avoir les oreilles battues de quelque chose. ohne Unterlaß etwas hören. Mieć czym użyj nabite; do uprzykrzenia czego słuchać.

* *être batu de poisson.* er hat einen Schreck bekommen;

bekommen; er ist davon abgeschreckt worden; dieses Un Glück hat ihn fleinmüthig gemacht. Wilk go ożonał; odstraszało go od tego; zwatpił o sobie.

Batu, *f. m.* 1) ein Geschlagener; 2) Lahn, plattneigener Gold- oder Silber-Drat; 3) ein Penitent der sich in der Kirche öffentlich geißelt. 1) Bity; 2) droc złoty albo srebrny splaszczony; 3) Dyscyplinant; pokutnik, co się w kościele dyscyplinuje. § 1) On arrêta le batant & le batu; 2) C'est du batu; le batu sert à faire des fillets d'or ou d'argent.

le batu pavi amandé. Wer den Schaden hat, darf für den Sport nicht sorgen. Ten co szkodę ponosi, często wyfydzon bywa.

Battuë, *f. f.* 1) bey den Fischern: das Lager eines Fisches, wo er den Winter durch im Schlamme gesteckt hat, und an welchem man seine Größe erkennt; 2) das Aufschlagen, das Durchklopfen der Gehäuse, das Wild aufzutreiben; 1) Ułowców; Legowisko ryby w szlamie przez zimę, z którego rybacy wielkość ryby poznawają; 2) wykorzystanie dziczyny, zerdziami po krzakach biiąc. § 1) Reconnoître la grandeur du poisson de sa battuë; 2) on assemble les paisans, pour faire une battuë dans ce bois.

Battuë, *f. f.* eine Vergulbung oder Versilberung, da der Grund mit Honig, so im Wein- Wasser und Eßig zerlassen ist, gemacht wird. Pozłota albo posrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego. § On ne se sert guères de la battuë que pour faire des rehauts aux tableaux & autres ouvrages en détrempe & à fresque.

Battures, *plur.* 1) trockene Sand-Bänke, gefährlicher Ort in der See, wo Klippen und Sand-Bänke sind; 2) in der Landschaft Bresse: Drescher-Garben, so die Drescher stat des Lohns bekommen. 1) Haki, splaszczyna skalita z morza wyglądająca; 2) w Prowincji Bresse: wyniocek, kopczyzna albo snopy, które młockom miasto pieniędzy dawają. § 1) Se tenir loin des battures; attirer l'ennemi dans les battures.

Bau, *f. f.* ein Querbalken unten im Schiff, so selbiges zusammen hält. Balka poprzeczna na dnie, okręt cały zwierająca.

bau de los. der vorberste Querbalken. Balka poprzeczna przednia.

bau de dalle. der hinterste Querbalken. Balka poprzeczna na tyle.

maître bau. der längste unter allen Querbalken. Naydłuższy między wżyltkiem balkami poprzecznymi.

faux baux. Querbalken, die den Grund des Schiffes befestigen. Poprzeczne balki, co fundament wiążą okrętowy.

Bavard, *f. m. vulg.* ein Mauderer. Swiegot; klekot. § C'est un grand bavard; son maître Aristote n'est qu'un bavard; il y a toujours des bavards dans le monde.

Bavarde, *f. f.* eine Mauderin. Swiegotka; klekorka szczecielniwa. § C'est une vraie bavarde.

Bavarder, *v. n. vulg.* plaudern. Swiegotać; klekotać. § Les femmes du petit peuple aiment à bavarder, quand elles sont ensemble.

Bavarderie, *f. f.* vulg. Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie.

Bavarois, *c. adj.* (Bavarus) Bayerisch. Bawarski.

Bavarois, *f. m.* ein Bayer. Bawarczyk.

Bavaroise, *f. f.* eine Bayerin. Bawarka.

Baudis, *f. m.* ein kleine. Englischer Jagd-Hund, der auf der gefundenen Spur immer bitt. Charcik Angielski, pies na łowcę ipofobny, co dziczynę przeizwły, utawicznie krzyczy i towarzysstwo zwolywa.

Baucale, *f. m. obs.* ein Schweinf-Kessel, darinnen das Getränk erquickt wird. Wanna miedziana do wstawiania trunkow w zimną wodę.

Baud, *f. m.* ein Lauf-Hund, Gattung von Windspielen aus der Barbarey. Chart Barbarzynski.

Baud, *f. m.* (Baldus) ein Manns-Nahme. Bald, przezwisko męskie.

Baude, *adj. f. obs.* lustig, fröhlich. Wesoła.

Baudement, *adv. obs.* hurtig, munter, lustig. Pretko, rzesko, wesoło.

Bauderie, *f. f. obs.* Freude, Vergnügen. Radosć, uciecha.

Baudes, *f. f. pl.* die Steine unten am Thun-Fisch-Garne. Kamienie donawłoki u sieci na tunczyki przywiązane.

Baudet, *f. m.* 1) ein Esel; 2) ein tummer Mensch; 3) das Lager eines wilden Schweins. 1) Osioł; 2) człek głupi; 3) legowisko dzika. § 1) Un joli baudet; il hâte son miserable baudet tout errané des coups & du fardeau; 2) un franc baudet.

baudets; *bours.* Bretschneider-Wöcke zum Sägen der Bretter. Kozły piskarskie do rznienia tarcic.

baudets. ein Spann-Bett. Łoszka z pa-
sami albo z gurtami.

Baudille, f. m. (*Baudelius*) ein Manns-
Nahme. Baudelusz, przezwisko me-
skie.

Baudir, v. a. Falken und Hunde anhegen,
aufreissen. Sokoty zaiuszać, pły za-
chęcać. § *Baudir un faucon après un*
héron.

Baudir, v. n. obs. sich erfreuen. Ucieszyć
się.

Baudouin, f. m. (*Balduinus*) ein Manns-
Nahme. Balduin, przezwisko meskie.

Baudouiner, v. a. & n. obs. von Hefeln: be-
springen, sich gatten. o osłach: ta-
czyć się.

Baudri, f. m. (*Baldericus*) Walbrich, ein
Manns-Nahme. Balderyk, przezwi-
sko meskie.

Baudrier, f. m. (*balsheus*) Wehr-Geheuck,
Schufter-Geheuck. Pas rycerski albo
pendent z ramienia prawego na lewą
stronę wiszący.

le boudrier d'Orion. Oriens Gürtel, ein
sehr schönes Gestirn gegen Mittag. Pas
Oryona, konstelacya barzo piękna po-
łudniowa.

Baudroier, v. a. obs. das Leder zum Färben
zubereiten. Przyprawiać skorę do far-
bowania; farbować skory.

Baudroleur, f. m. Lederbereiter. Skornik,
co skory farbuie.

Baudroterie, f. f. die Leder-Bereitery.
Rzemieśto skornicze; zaprawianie skor
farbowanych.

Baudruche, vid. Bodruche.

Bauduffe, f. f. ein Kreisel, mit welchem
die Kinder spielen. Kraglica, cyga, war-
tołka, która dzieci grają.

Bave, f. f. 1) Sabber, Geisser, Speichel, so
den Kindern aus dem Maul läuft; 2)
der Schleim einiger Thiere als der Mus-
schel; 3) *obs.* Mauderen; 4) *obs.* Scherz,
Spötterey. 1) Sliną dziecięcia slinią-
cego się; 2) kleiowatość śliska jako
ślimaków; 3) *obs.* swiegotanie; 4) *obs.*
zart, drwiny.

Baver, v. n. 1) sabbern, geiffern, den Spei-
chel laufen lassen; 2) schäumen vor
Grimm; 3) die Speichel-Cur, die Sa-
livation gebrauchen, saliviren; 4) von
Wasser-Röhren: das Wasser nicht ge-
rade werfen; 5) *obs.* spotten, scherzen.
1) Slinić się jako dziecko; 2) pienić się
z gniewu; 3) slinić się od lekarstwa;
salwacya się leczyć; 4) a zurach fon-
tannych: wody nie prosto rzucić; 5) *obs.*
zartować, przedrwiwać. § 1) Ceren-
fant bave toujours; 2) il bave de rage;
3) il a bave; 4) Tuñau qui bave.

Bavette, f. f. 1) Lätzchen, Geisser-Lätz-
lein, das man den Kindern vorsteckt;
2) eine bleyerne Schiene an den Wasser-
Röhren und an den Ecken einer Dach-
rinne. 1) Fartuszek pod podbrod-
kiem, dziecięcia sliniącego się przy-
wiązany; 2) szyna albo blacha okowia-
na u rur rymusowych, na rogach ryn-
dachowych. § 1) Une jolie bavette,
une bavette bien blanche; mettre, ôter
la bavette.

vous êtes encore à la bavette. ihr traget
noch Kinder-Schuhe. Ieszczes z dzie-
ciecia nie wyrosł.
il n'y a pas long tems qu'elle étoit encore
à la bavette. she ist kaum mannbar ge-
worden. Ledwie z dziewczyny wy-
rosła.

tailler des bavettes, vulg. plaudern. Swie-
gotać.

Baveux, f. m. ein Geisser-Maul, Sabbe-
rer. Smarkacz. § *C'est un baveux*
perpetuel.

Baveure, f. f. unebene Theissen, so an
den Fugen von der Gießform an gegos-
senen Sachen hängen geblieben, die man
abschneidet. Wilki, miejsca chropawe
na fudze formowey w odlewaniu po-
zostałe, które rzemieślnik obrzyna.

Baveuse, f. f. 1) eine Sabberin, die den
Schleim aus dem Maul laufen läßt; 2)
der Tinten-Fisch, Blac-Fisch, Ruttel-
Fisch. 1) Smarkaczka; 2) kałamarcz;
kałamarka, czernica, sepa morska, pław
morski.

Baveux, euse, adj. sabberich, geiffend, rozig.
Sliniasty, smarkaty.

une omelette baveuse. gerührte Eyer, so zu
weich sind. Jajecznicza, niedosma-
żona.

Baufere, Baufrer, v. n. vulg. begierig fress-
sen. Chciwie pożerać.

Baufreux, f. m. vulg. ein grosser Fresser.
Zarłok, obzerca.

Bauge, f. f. 1) das Lager, wo ein wild
Schwein des Tages liegt; 2) ein Mist-
Haufen; 3) mit Stroh gemengte Erde
zum Bauen, zur Leimflecker-Arbeit; 4)
ein gewisses schlechtes wollenes Zeug
aus Burgund, das dem Droget gleicht,
1) Legowisko dzika dzienne; 2) kupa
gnoiu albo błota; 3) oblepa ścian, błoto
sieczką pomieszane do lepijanek; 4)
pewna materya wełniana na kizaltety,
co drogicem nazywają.

avoir tout à bauge. alles überflüssig haben.
Mieć wszystkiego dostatek.

Baviere, f. f. (*Bavaria*) Bagerland, Bay-
ern. Bawarya.

Bault, adj. m. obs. lustig; bat im Fami-
nino

mino baulde, im *Plurati* bals; baux. Wesoły; *stowio to ma in* Foem. baulde, in *Plur.* bals, baux.

Baume, *f. m.* (*balsamum*). 1) Balsam, eine theure Materie, so von dem Balsame-Baum fließet; 2) heilsame Salbe; 3) schwarzer Balsam, so in Büschchen verkauft wird; 4) Balsam-Kraut. 1) Balsam zu drzewka balsamowego; 2) masło na dolegliwe razy; 3) balsam czarny, który w pufeczkach małych przedawany bywa; 4) balzama, żydowskie iagody, *ziele*. § 1) Baume naturel; 2) baume pour les brûlures; excellent baume; faire du baume; il y a du baume qu'il est précieux; 3) baume odoriferant; baume aromatique; baume artificiel, apoplectique, vulnere, stomachique; préparer, composer, faire du baume; le baume rectifie les parties nobles & les fortifie; 4) baume panaché; baume simple; on mange le baume en salade & dans le potage.

baume d'incision: ein weißes Harz aus einem Baum in Peru. Zywica biała z pewnego drzewa w krolestwie Peru ściekająca.

baume sec: ein röthlicher trockener Balsam besgleichen aus Peru. Balsam suchy czerwony, także z krolestwa tego.

baume de la Mecque: Balsam von Mecca. Balsam z Mekki Turckiey.

baume de lotion: schwarzer Peruvianischer Balsam. Czarny Peruwiański balsam.

baume liquid-amban: flüssiger Ambra-Balsam. Balsam ambrowy ściekący.

baume de Tolu: Tolutanischer Balsam. Balsam Tolutancki.

baume de Copai; *baume de Copai*. Balsam Copay. Balsam Kopay nazwany.

celui fleur comme baume: es riecht gut. Dobrze pachnie; perfumami pachnie.

un vendeur de baume: ein Marcischreyer, Ciurlatan, lekarz iarnarkowy.

baume blanc: Schminck-Balsam. Balsam do piekrydła.

Baumer, f. m. (*Baldomir*): ein Manns-Nahme. Baldomir, przezwisko meskie.

Baumier, f. m. (*Balsam*): Balsam-Baum. Balsamowe drzewko. § 1) Le baumier ne se trouve que dans la Judée & dans l'Egypte.

Bavoché, adj. contour bavoché. bey den Mahlern: Umfang, Umziehung eines Bildes der nicht sauber angeleget ist. U Malarzow; Niekształtne obrazu okrażenie.

Bavoche, v. n. unrein fallen, Spieße bekommen, sich nicht rein ausdrücken, in

der Deuckerey. W drukarni: mazać się, plugawie się wybić.

Bavois, Bavouer, f. m. Tabelle barinnen der Werth und Abichlag aller Münzen. Sorten enthalten ist. Tablica miniczna od walu i ligit wszystkich monet.

Bavolet, v. n. niedrig fliegen wie die Rebhühner. Nisko nad płotem latać, iako koruparwy.

Bavolet, f. m. ein Kopf-Schleier der Bauer-Weiber um Paris. Zawicie wieśniaczek przy Paryżu.

Bavolet, f. m. Bavolette, *f. f.* ein niedlich Bauer-Mädchen. Ładna wieśniaczka. § 1) Aimer un petit bavolet.

Bausenge, f. m. (*Balsam*): ein Manns-Nahme. Balzemisz, przezwisko meskie.

Bavouer, vid. Bavois.

Baux, vid. Bau, f. m.

Baux, adj. vid. Bault.

Bay, vid. Bai.

Bayard, e, adj. braun-roth. Brunagoczerwony; purpurowy.

Baye, Baie, f. f. 1) eine Beer, nur von den Lorbeeren, Wacholder, Tax-

Stech-Palmen- und Epheu-Beeren; 2) ein Meer-Busen, eine Bucht die inwendig weit geraumer ist als bey der Einfahrt; 3) im Scherz: Betrug, Lüge; 4) Ristloch in der Mauer; 5) Glasmischer oder Englischer Boy. 1) Jagoda, tylko o bobku, iatowcu, ciszu, ostokrzewie i białyszczu mówiąc; 2)

Odnoga moriska, wbrzeże, wewnątrz przetrzeźniętą ziemi, na przodku; 3)

zartem: szalbierstwo, łgarstwo; 4)

Dziura w murze do roztworzenia mułarskiego; 5) Reia flamiska albo anielska, materja wetniana. § 1) Lis

porté des baies rouges, douces & pleines d'un suc qui ressemble au vin; baies de laurier, de genévrier, de houx & du lierre; 2) la Baie de Cadix; la Baie de Gibraltar; 3) donner une baie à quelqu'un; paier d'une baie quelqu'un.

baies, plur. gemachte Oeffnungen oder Löcher eines Schiffes, als die Spur, wodurch der Mast-Baum durchgehet; die Löcher zu den Stücken. Dziury w okręcie do rożnych potrzeb użyciowne, iako do masztu, do dział.

un donneur de baies, vulg. ein Schwäger und Lügner. Łgarz szczebieliwy.

répaitre de baies, paier de baies, vulg. viel versprechen und wenig halten. Wiele obiećować a mało dawać; obie-

tnicami karmić.

Baye

Bayer, Béer, Baier, v. n. das Maul auf-
 sperren, gähnen. Rozdziewić gębę; po-
 ziewać.

baier aux cornilles. Maulaffen feil haben.
 Lelkow patrzac.

Bayette, Baïette, f. f. Boy, eine Art Zeug,
 der dem Englischen Griech gleichet. Baia
 kosmata, na kizrafi fryzu anielskiego.

Bayonnette, Baïonnette, f. f. pr. baio-
 nette, ein Bajonet, so die Soldaten auf
 die Flinten stecken. Bagnet, broń na
 kizrafi pułasku, którą muszkietnik na
 muszkiet wryka. § Charger la baio-
 nette au bout du fusil, est une mé-
 thode excellente, la plus à craindre &
 la plus redoutable que nous puissions
 opposer à nos ennemis.

Bayoïre, f. f. eine Silber-Münze; die et-
 was über 6 Tynse gilt. Srebrnik, mo-
 nera 6 Tynfow i kilka groszy pla-
 caca.

Bayoque, f. m. eine kleine Italienische
 Münze, die einen halben Kaiser-Gro-
 schen austrägt. Băiok włoſki pla-
 cacy polczeskiego; to jest trzy groszy
 polskie i szeląg.

Bazac, f. m. schöner Cattun der in Jeru-
 salem gemacht wird. Bagazyja Jeru-
 salemska barzo piękna. § Le demi-
 bazac & le moiën bazac sont d'une
 qualité beaucoup inférieure que le
 Bazac.

Bazari, Bazar, f. m. ein langer gewölbter
 Markt-Platz in den Orientalischen Han-
 dels-Läden. Targowisko długie skle-
 pione w wschodnich krajach.

Bazgendge, f. m. eine Art rother Gall-Müs-
 se, aus welchen die Türken die Schar-
 lach-Farbe machen. Galas czerwony,
 z ktorego Turcy farbę szarłatną robią.

Bazoche, Basoche, 1) ein Gericht, das die
 Streit-Sachen der Parlements-und Ge-
 richts-Schreiber entscheidet, es hat ei-
 nen Cansler, Schaz-Weister, Advocaten
 und andre Bedienten; 2) die Junft
 der Parlements-Schreiber; 3) obs. lu-
 stige Erziehung, Mährlein. 1) Sady
 Pifarzow Parlamentowych i Grodzkich
 sprawy sądzące; mają Kancelerza, Pod-
 skarbiego, Prokuratorow i innych
 Urzędnikow swoich; 2) Cech albo
 bractwo Pifarzow Parlamentowych;
 3) obs. směšná powiěst, bayka. § 1)
 Plaider à la Bazoche; la Bazoche a
 pour armes trois écrittoires; assigner un
 artisan à la Bazoche.

le Roi de Bazoche. obs. Ober-Richter in
 diesem Gericht. Sędzia przedniejszy
 w tych sądach.

l. Roizume de Bazoche. obs. die Parle-

ments-Schreiber die zu der Jurisdi-
 ction der erhehnten Gerichte gehören.
 Pifarze Parlamentarscy do Jurysdykcyi
 Sadow namiestionych należący.

Bazzo, f. m. ein halber Bagen, ein Acht-
 pfenniger, eine Teutsche Münze. Mo-
 nera Niemiecka pięć groszy Polskie
 wynosząca.

Bdelium, f. m. (bdellium) ein fettes und
 sahes Harz von einem Baum in Asien,
 es ist den Myrrhen in Ansehen und Ge-
 ruch ganz gleich. Bdelium, żywica z
 drzewa pewnego w Azji, do miry
 smakiem i kolorem podobna.

Bê, f. m. indéc. das Blöcken der Schafe.

Be, Beczenie, Bek owiec.

Béance, f. f. obs. Glückseligkeit. Szczęśli-
 wość.

Béant, e, adj. offen, aufgesperret, wie ein
 Maul, ein Rachen der Thiere. Rozdzie-
 wiony, otwarty, rozdarty, iako gęba,
 paščzeka. § Il reçoit le vin à bou-
 che béante; cette nation à la bouche
 béante engloutit tous les trésors du
 Roi.

gueule béante. ein Diebstrah. Zarlók,
 obžerca. § Ce sont des gueules bé-
 antes.

Béat, e, adj. (beatus) nur im Scherz;
 gottselig, gottsfürchtig, andächtig. Tylko
 żartem: pobożny, bogoboyny, du-
 chowny. § Mon reverend Père, dit
 elle au beat homme.

Béat, f. m. nur in Scherz: und Spott-
 Reden: ein Geistlicher, ein andächtiger
 Mann. Tylko w żartach i
 szyderskich mowach: Czełek nabożny;
 Duchniczek, Nabożniczek. § Un
 beat pouroit-il s'exprimer plus heureu-
 sement.

Béate, f. f. im Scherz: eine andächtige
 Weib: Person; eine Bet-Schwester.
 Nabożniczka, dewotka; białagłowa na-
 bożna; także tylko: żartem. § Le
 peuple la renomme pour une béate.

Béatification, f. f. Versetzung in die Zahl
 der Seligen, Seligsprechung. Podnie-
 sienie do chwały wieczney; zbawie-
 nie, błogosławienie. § Sa béatifica-
 tion est certaine.

Béatifier, v. a. selig preisen, unter die
 Seligen rechnen. Zwać kogo błogo-
 sławionym; błogosławić kogo. § Le
 Pape béatifie ceux, qui ont vécu sain-
 tement.

Béatifique, adj. (beatificus) der Seligkeit
 dienlich; selig, heilig. Zbawienny,
 błogosławiony; święty. § C'étoit
 une femme sujette aux visions béati-
 fiques.

la Vision béatifique de Dieu. das Anschauen Gottes in der Seligkeit. Oglądanie Boga w wieczney chwale.

Béatitude, f. f. (*beatitudo*) 1) die Seligkeit, das Anschauen Gottes; 2) Titel, so man erheben allen Bischöffen und einigen weltlichen Personen gegeben, heut zu Tage aber nur dem Pabst eigen ist. 1) wieczna chwala, zbawienie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 2) Tytuł niegdyż wszystkim Biskupom i niektórym świeckim osobom, teraznielzgo zaś czasu tylko Oycowi S. przyzwoity. § 1) L'ivrognerie nous rend indignes de la béatitude; les huit béatitudes; béatitude parfaite, extrême, entière, ravissante, indigne.

Béatilles, f. f. pl. Schleckeren die man in die Pasteten oder Torten thut, als Hahnen-Kämme, Leberlein &c. Podrob, różne specyjaliki, które w pafzter lub w torty kładą, iako grzebień kurze, wątrobbki &c.

Beau, m. Belle, f. adj. (*bellus*) 1) überhaupt: schön, wohlgemacht, vortreflich; 2) wohlgesetzt, wohlgeschrieben; 3) schön, wohlgebildet; 4) wohlgesittet, manierlich; 5) tugendhaftig, schön, wohlansprechend, lóbblich; 6) gut, vortreflich von Gemüths: Gaben; 7) gut, geschickt, gelibt; 8) kostbar, reich; 9) gewiß, von einem Tage oder dessen Zeit, als dem Morgen, dem Abend &c. 10) groß, übermäßig; 11) im Scherz und höhnischen Reden und zwar mit dem Zusatz, mon, ton, son &c. fein, artig, unvergleichlich; 12) glücklich, gut. § 1) Powzięcznie: piękny, cudny, śliczny, wysmienity; 2) gładki, pięknie pifany, dobrze wyrobiony, wyprawiony, wysmienity, iako skrypt, koncept; 3) piękny, nadobny, gładki, urodziwy; 4) polityczny, obyczajny, grzeczny; 5) cnotliwy, przystöyny, uczciwy; 6) dobry, ostry, wysmienity, o darach umysłu; 7) dobry, spofobny, biegły, łepski, ćwiczony; 8) kosztowny, drogi; 9) pewny, iako pewnego dnia, pewnego poranku, pewnego wieczora &c. 10) wielki, haniebnny; 11) w style iowialnym lub uszczypliwym przydawszy mon, ton son &c. foremny, szumny, czyfity, łepski, kunsztowny, misterny; 12) szczęśliwi, dobry. § 1) Un beau fruit; beau tems; Versailles est une belle maison; la rose qui est la Reine des fleurs est une belle fleur; une belle vûe; une belle voix; 2) C'est un ouvrage très beau; de beaux livres, un beau ro-

man; une belle traduction; 3) c'est un beau garçon; elle est ni belle ni bonne; 4) avoir, prendre de belles manières; cela n'est ni beau ni honnête; 5) n'avoir l'ame ni belle ni bonne, une belle action; voilà qu'il est beau, vous lever à midi; 6) il a une belle imagination; un bel esprit; 7) c'est un beau parleur; 8) de belles pierres; une belle succession; 9) je l'irai voir un beau matin & lui dirai telle chose; il arriva un beau jour; 10) c'est un beau mangeur; il a une belle peur; il fait une belle dépense; on a fait beau feu toute la nuit; c'est une belle mangeuse; 11) assurément vôte belle traduction l'emporte sur toutes les autres; son bel esprit a remporté avec justice le prix de la Poésie; 12) voilà un beau commencement; une belle entreprise.

Nota. vor einem subst. masc. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, sehet man niemahls beau, sondern allemahl bell; vor einem vocali eines Wortes, das kein subst. ist, kan man das Wort bel oder beau gebrauchen. Przed subst. gen. masc. zaczynającym się in vocalim, miało słowa *beau* zawżze trzeba *bel* położyć; przed literą samobrzmiącą albo vocalim innego słowa, co nie iest substantywalnem, *bel* albo *beau* stoieć może; iako: § Un bel oeil; un bel enfant, un bel esprit; cela est bel & beau; il est beau en tout tems.

le bel âge; les beaux jours. die Blüthe der Jugend; die jungen Tage. Wiek rozkwitły; kwiat młodości. § Nos beaux jours ne durent guères.

voilà un bel âge. das ist ein hohes Alter. Dofyć to wieloletnia starość.

un homme de bel-air. ein Mensch der artige Manieren wie die Standes-Personen und Hof-Leute, an sich hat. Człowiek układnych i przystöynych na kowalera obyczajow.

un beau joueur. ein Spieler, der frey spielt, und nicht böse wird. Gracz grzeczny, co się przy przeciwnym szczęściu nie gniewa.

un beau parleur. ein feiner Redner. Mowca dobry.

avoir le commandement beau. auf eine gute und freundliche Art regieren. Mądre i łaskawie panować.

voilà qu'il est beau. das siehet wohl; das lässet fein. Jak to piękna? przystöynaż to. § Voilà qu'il est beau, vous lever à midi.

le beau monde. die verständigen und wohl-gesitteten

ni gestitteten Leute. Rozumni i grzeczni ludzie; co słuszniejsi ludzie. § *Fréquenter le beau monde.*

le beau-fexe. das Graunzimmer. Fraumexer, hiata pleć; regiestr białego potomstwa.

acheter à beaux deniers comptans. um haar Geld kaufen. Kupić co za groź gotowy.

il est beau, à --; il est beau de -- (il fait beau, --). es ist schön; er ist schön, als anusehen. Piękna, przyjemna, iako co widzieć; jest się czemu przypatrzyć. § *Il est beau, à voir* Varlovie de Krague; *il est beau de mourir* Maître de l'univers; *il faisoit beau voir* cette cérémonie; *cela est beau à voir, à voir.*

l'avoir beau. eine schöne Gelegenheit haben. Piękną mieć okazją. § *Vous l'avez beau, si vous voulez.*

voir beau. nichts ausrichten ==, obgleich; *unfonsé seyn ==, obgleich.* Nic nie sprawić chociaż; nic nie wskurać chociaż; darmo -- chociaż. § *Vous avez beau me promettre* cela, je n'en ferai rien; nous avons beau nous ménager, la mort n'est pas un mal que le prudent évite.

vous avez beau me prier. es ist unfonsé, ihr möget bitten wie ihr wolle. Dar-mo, prosz iako chcecie.

vous avez beau faire. ihr werdet nichts ausrichten. Nic nie wskuracie.

vous avez beau pleurer. weinet wie ihr wolt, ihr weinet unfonsé. Daremnie płaczcie; płacz, twój daremny.

mettre une chose en beau jour. eine Sache ans Licht stellen, daß ihre Schönheit gesehen werde. Wystawić jaką rzecz na widok, aby wszystkie iej piękności były wydźlane; wystawić co na iasną.

il joue beau jeu. er spielt hoch. Wyłoko-gra-bel *esprit.* ein aufgeweckter Kopf, ein sinn-reicher Mensch. Dowcipny, roztropny; eztek roztgarniony.

avoir les armes belles. wohl sechten. Kształtnie się na szpadę bić; ładnie sechtować.

je vous donne le beau. im Spielen; ich gebe euch ein gut Spiel; ich spiele zu eurem Vortheil. Graić: dobrą grę. W. Panu daie; gram na fortel W. Pana.

beau partir de la main; beau partir. gerader Lauf eines Pferdes, da es wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schießt. Pad konia prosty, gdy iak strzaśa chyba aż do miejsca, gdzie się

ma zastanowić, bez najmniejszego leci cofania. § *Ce cheval a un fort beau partir de la main.*

le cheval porte en beau lieu. das Pferd trägt den Kopf schön. Kon pięknie głowę nosi.

cela est en beau debut. es ist leicht zu errathen. Łagna to zgadnąć.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna jest pogoda.

il vous fait beau voir faire cela. dieß Ding sehet euch nicht wohl an. Nie przyszło to na ciebie.

vous me l'avez baillé belle. vulg. ihr habt mich schön erwischt oder beschwagt. Jakoż mię olwukał; ulowicieś mię.

**de plus belle.* adv. mehr als gewöhnlich, als vorher; stärker als das erste mal. Więcej iak pierwiey; barziew niż pierwszego razu. § *Il commence de plus belle à jurer, à blasphémer &c.*

il l'a manqué belle; il l'a échappé belle. er ist in grosser Gefahr gewesen. Z wielkiego wybrnął niebezpieczeństwa.

la donner belle à quelqu'un. einen in Unruhe setzen; einem einen Floß ins Ohr setzen. Kłopotu komu nabawić; wbić cwick komu w głowę.

tout beau. gemacht, sachte, still. Pdwoli, cicho.

se faire beau. sich schmücken, putzen. Stroić się, piekryć się.

beau cramoisy. eine grosse Schnee-weiße Garten-Nelcke roth gesprengt. Goździk ogrodowy wielki, iako śnieg biały i czerwono nakrapiany.

beau tréfor; belle inconnue; belle Ecois-sie. eine hellrothe Nelcke auf sehr weiß. Jasnoczerwony goździk biały grunt mający.

Beau, f. m. die Schönheit und Annehmlichkeit an einer Sache. Piękność; przyjemność. § *Le beau des images est de représenter la chose comme elle s'est passée; joindre ensemble le beau & l'effroiable; le beau de ce discours, de ce tableau, c'est &c.*

Beauce, f. f. Belfien, ein Land zwischen Paris und Orleans. Belzya, kraj między Paryżem i Orleansem leżący.

un gentil homme de Beauce. ein armer Edelmann. Szlachcic ubogi.

des plaines de Beauce. grosse Ebenen. Szerokie rowniny.

Beaucoup, adv. viel, sehr. Wiele, barzo. § *C'est beaucoup.*

*) *beaucoup;* bey einem Verbo, sehr, un-gemein, heftig. *Cum Verbo:* Barzo, haniebnie. § *Il s'affigera beaucoup;*

il doit beaucoup; il s'est beaucoup enrichi; il se tourmente beaucoup; elle s'est beaucoup distinguée; je dois beaucoup, je n'ai rien & je donne le reste aux pauvres.

2) beaucoup, sehr, noch mehr, über die Massen; wenn es sich auf ein *Adjectivum* beziehet; bey einem *Adjectivo* aber stehet niemahls *beaucoup*, sondern *très, bien, fort &c.* Barzo, barziew ieszce wlecey, gdy się na *Adjectivum* *ściąga*; bo się słowa *très, bien, fort*, cum *Adjectivo* *zgadzają*, ale nie słowo *beaucoup*. § Je le crois habile & l'on m'a dit qu'il l'étoit beaucoup.

il est riche & mon correspondant m'assure qu'il l'est beaucoup. mein Correspondent versichert mich, daß er noch weit reicher ist. Moy korespondent mię upewnia, że daleko bogatszym.

Nota: Im verneinenden Sinn, (das ist, mit pas oder rien,) kan *beaucoup* mit einem *Adjectivo* verbunden werden, als *pas beaucoup riche*, nicht sehr reich. W sensie zapieraającym się, (to iest, z słowami *pas* albo *rien*) *beaucoup* *zaczynają* być może cum *Adjectivo*, iako *pas beaucoup riche*, nie barzo bogaty. § Il n'est pas beaucoup sage; tandis que ces choses se faisoient dans l'Asie, l'Europe n'étoit pas beaucoup tranquille.

3) beaucoup, viele, nach der Particel en oder nach einem Pronomine in *Nominativo cum Verbo*. Wielu, siła, po partykule en albo po Pronomine in *Nominativo cum Verbo*.

il y en a beaucoup. derer sind viele. Wielu tych iest.

ils sont beaucoup. ihrer sind viel. Wielu ich iest.

nous sommes beaucoup. unsrer sind viel. Wielu nas iest.

4) beaucoup, unterschiedene, viele; in diesem Verstande stehet *beaucoup* *substantive*, als in *Nominativo* *beaucoup*, viele; in *Genitivo* de *beaucoup*, vieler; in *Dativo* à *beaucoup*, vielen, ausser daß man hinter de *beaucoup*, à *beaucoup* allezeit den *Genitivum* de *gens*, de *personnes &c.* beyfügen und nicht setzen muß *savoir* de *beaucoup*, donner à *beaucoup*, sondern *savoir* de *beaucoup* de *gens*, donner à *beaucoup* de *personnes*; welches hinter einem *Nominativo* und hinter der Particel en nicht nöthig ist. Rozni, wielu ich; beaucoup w tym sensie *substantive* *położono*, i ma in *Nominativo* *beaucoup*, wiele; in *Genitivo* de *beaucoup*, wielu; in *Dativo*

à *beaucoup*, wielom; *przestrzegając* tego, aby po de *beaucoup*, à *beaucoup*, zawsze *Genitivus* de *personnes*; de *gens &c.* był przydany, in *Nominativo* zaś i po partykule en tego *przydadku* nie trzeba; ztąd nie mow *savoir* de *beaucoup*; donner à *beaucoup*, lecz *savoir* de *beaucoup* de *personnes*; donner à *beaucoup* de *gens* *potrzebny*. § Il y en a beaucoup; beaucoup croient que cet affaire ne tournera pas à son avantage; j'en connois beaucoup qui se persuadent; c'est l'avis de beaucoup de *gens*; j'ai entendu dire à beaucoup de *gens*, de *Procureurs*.

5) beaucoup, viel, oder *substantive* eine Menge, hierauf folgt das *Substantivum* in *Genitivo* mit dem Artikel de. Viele, siła, gwałt; wielkarzecz czego, w tym sensie *Subst.* in *Genit.* z *artykule* de *następuje*. § Beaucoup de caquet, peut d'êfer; beaucoup d'argent, beaucoup de tems; il y a beaucoup de fautes de langage dans son livre; on trouve par tout beaucoup de beaux esprits & de grands hommes.

6) beaucoup; de beaucoup, weit, mehr, vor einem *adj. comparat.* stehet gemeiniglich *beaucoup*; nach der Particel en aber und nach dem *adj. comparativo* wird de *beaucoup* gesetzt; wie wohl viele gute *frangosen* de *beaucoup* so wohl vor als hinter einem *adjekt. comparativo* zu schreiben pflegen. Daleko (iako lepszy, mędrzy) słowo *beaucoup* *położenie* przed *adjectivum comparativum* zwykło stoeć, po *adjectivum comparativum* zaś i po partykule en *położ* de *beaucoup*; ią jednak dobrzy *Francuzy* co bez różnicy de *beaucoup* przed i po *adjectivum comparativum* *piżną*. § Les Philosophes modernes sont beaucoup plus éclairés que les anciens; il est plus diligent de beaucoup que lui; il est de beaucoup plus savant que moi; (il est beaucoup plus savant que moi) il est plus riche de beaucoup que tous ceux de qui nous parlons.

à beaucoup près, adv. sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

Beau-fils, f. m. 1) Stiefsohn; 2) Tochter-Mann; Cydam; 3) ein Jungfer-Knecht, der sich gerne pußt. 1) Pasierb; 2) zięć; 3) gładysz; gach co się radzłoi. § 1) Son beau-fils est mort; 2) mon beau-fils est arrivé avec ma fille.

il fait le beau-fils. er pußt sich wie ein Jungfer-Knecht. Stoi się iak gadoz.

Beau-

Beau-frere, *f. m.* 1) Stief-Bruder; 2) Schwager, Schwester-Mann, der Mann einer Bluts-Freundin; 3) der Fragen oder des Manns Bruder. 1) Brat in-
 szey matki, albo in-zego Oyca; 2) Szwagier albo mąż siostry lub córki; 3) żony albo męża brat; Dziewierz.

Beaujeu, *f. m.* (Bellijocum) eine Stadt in der Landschaft Beaujolois in Frankreich. Miasto w Prowincyi francuskiej Beaujolois nazwaney.

Beaujolois, *vid.* Beaujeu.

Beupartir; Baupartir de la main, *f. m.* Schuß, gerader Lauff eines Pferdes, da es ohne Stolpern, wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schiesset. Pád konia prosty, gdy iak strzała chybka bez podknienia dó kresu swego lecí. § Ce cheval a un beau partir de la main.

Beau-père, *f. m.* 1) Schwieger-Vater; 2) Stieff-Vater. 1) Szwiekier, ciész, refcz; 2) Oyczym.

Beauprê, *f. m.* der Boegspriet, Buchspriet, der liegende kleine Mast am Vordertheil des Schiffes. Maszt mały na sztabie leżący.

ee vaisseau suit autre beauprê sur poupe. dieses Schiff segelt hinter dem andern so nahe, daß der Buchspriet auf dem Hintertheil des vorauf segelnden Schiffes zu liegen kommt. Ten okręt tak blisko za drugim żegluię, że go masztem swoim na sztabie leżącym dosięga.

Beaurevoir, *f. m.* die Verfolgung, der Eisfer des Spür-Hundes wenn er die frische Spur findet. Pád, gorącość wyzła, co poiał albo znalazł ślad świeży.

Beauté, *f. f.* 1) Schönheit; 2) ein schönes Fraunzimmer, eine Schöne; 3) Lieblichkeit, Anmuth, Vortreflichkeit, Unnehmlichkeit; 4) eine ungewöhnliche neue Sache. 1) Piękność; 2) Białogłowa gładka; 3) przyjemność, wysmienitość; 4) nowotność, co niezwy-
 czaynego. § 1) La beauté passe; une beauté achevée; la beauté est différente à raison des différens âges; 2) la beauté que je sers, est la peine du cœur & le plaisir des yeux; la beauté que j'aime, est à Varlovie; 3) la beauté de la campagne, de l'esprit, du langage; 4) je voudrois voir cela pour la beauté du fait.

beauté triomphante. eine Blut-rotthe und Milch-weiße mit kleinen Flecken gezier-
 te Garten-Nelcke. Goździk ogrodowy krwawomlecznego koloru i drobniemi nakrapiany plamami.

Beauvais, *f. m.* (Bellovacum) Stadt in Frankreich in der Isle de France. Miasto Francuskie na wyspie Isle de France.

Beauvaisis, *f. m.* das Land um diese Stadt.

Okolica tego miasta.

Bebi, *f. m.* weißer Cattun aus Aleppo.

Bagazyia biała Alepska.

Bec, *f. m.* 1) der Schnabel der Vögel; 2) spitziges Maul einiger Fische; 3) die umgebogene Krümme, als an einer Garten-Hippe; 4) der Mund, das Maulwerk, die Rede; 5) in verliebten Redena-
 ten: Schächchen; Mäulchen, Schnä-
 chen; 6) Landes-Spitze, in der See oder zwischen zweien Ströbmen; 7) die unterste umgebogene Spitze eines Wappenschildes; 8) in der Chymie: der Helm-
 Schnabel, die Röhre am Distillir-Heim.

1) Dziub, nos, paszły; 2) pysk kończący u niektórych ryb; 3) łzypica nagięta u śiekacza albo noża ogrodniczego; 4) usta, ięzyk, gęba, mowa; 5) w dy-
 skursach gamrackich: gębka, pyłczek; 6) przyladek, wypa z wodą nieobe-
 fza między dwiema rzekami, albo w morze wybiegająca; 7) łpodek przy-
 gięty u herbowej tarczy; 8) rury u głowicy alembikowej. § 1) L'aigle a le bec noir, long & crochu; l'aigle étant vieille, son bec s'alonge & devient si crochu, qu'il l'empêche de manger & cela la fait mourir; 2) les saumons ont le bec plus pointu que les truites; 3) toutes les serpes des Jardiniers & des gens qui travaillent au bois, ont un bec, parce que ce bec leur sert à prendre les branches & les bois, mais les autres serpes n'ont point de bec; 4) il fit sortir de son divin bec telles & sem-
 blables paroles; quand ma muse est échauffée, elle n'a pas tant mauvais bec; 5) mon pauvre petit bec, tu le peux si tu le veux; qu'il est heureux de baiser ce bec amoureux; mon petit bec; 6) le bec d'Aliér, où l'Aliér se joint à la Loire.

coup de bec. ein Stich; Stichel = Worte, Wunden die nicht bluten. Uścizypka, szczypanie, słowa uścizypliwe. § Donner un coup de bec.

bec de plume. Schnabel oder Spalte an einer Feder. Nofek z wrębem u piorka piarskiego.

*tour de bec. ein Kuß, ein Mäulchen. Pocałowanie, pyłczek, gębka. § Donner un petit tour de bec.

on lui a fait le bec. man hat ihm eingeblasen, man hat ihn unterrichtet. Włożono mu to w ucho.

*venir à quelqu'un le bec en l'eau; passer à quelqu'un

à quelqu'un la plume par le bec. einen mit vergeblicher Hoffnung aufhalten. Daremna kogo karmić nadzieją.
prendre par le bec. einen bey seinen Worten fassen. Uchwycić kogo za własne słowo. § *Vous fûtes pris par le bec.* *il a bec & ongles.* er hat ein gut Maul & Leder; er wehret sich wohl mit dem Maul. Nie wrzod mu w gębę; gęba iako chce wojuje.
bec d'éguière. die Schnauze an einer Gießkanne. Nosek u nalewki.
bec de lampe. das Röhrchen an einer Lampe; worinnen der Licht ist. Rurka u lampy, w ktorej jest knot.
bec de lièvre. eine Haasen-Scharte, eine Lippe mit einer Haasen-Scharte. Gęba zającza; szczerbate wargi.
causer bec à bec. mit einem mündlich und vertraut reden. Ustnie i poufale z kłem mówić.
elle a le bec bien affilé. sie kan wohl schwatzen. Dobrze rosprowiać umie; nie wrzod iey w gębę.
aïez bon bec. rede so, daß es dir nicht Schaden kan. Tak mow, abyć nie szkodziło.
bec corbin. ein tummer, ungeschickter Mensch. Głupiec, błazen. § *Que maudit soit le bec connu de Médecin.*
bec de corbin. 1) eine Bälber-Zange mit einem langen Schnabel, etwas aus einer tiefen Wunde zu langen; 2) am Hutmacher: Wogen ein hölzerner Haften, an welchem der Darm angemacht ist; 3) bey der Seefahrt: eiserner Haften des Calfaterers, damit er das alte Werg aus den Schiffjügen reisset; 4) obs. eine Art von Hellebarten; ein Helebardier. 1) Kleszczyki cyrulickie z długim nosem do wyściągania czego z rany głębokiej; 2) ośka u obłąku kapeluszniczego, na ktorej jest powiozek albo strona; 3) w *z. glarski. y nauce:* hacik, ktorym utykacz stare konopie z fug okrętowych wyrzeca; 4) *ol.* halabart staroświecki; halabartnik.
bec de corbin; bec de gorcin. ein Stück Eisen von der Größe eines Daumens, welches unter das Hintereisen eines hinkenden Pferdes geschweiffet wird. Zelazo tey co wielki palec wielkości, pod poslednią podkowę konia chromego przywarzone.
bec d'ane. 1) ein grosser Tischler- oder Zimmer-Meißel mit abgestumpften Ecken und in einen hölzernen Stiel gefasset; 2) ein Meißel bey den Büschel-Schnitten. 1) Dłoto wielkie stolarskie albo ciesielskie w drewniany, trzonek

dzony z przytępionemi ostrzami narozgach; 2) dłotek rusznikarski.
bec de canne. 1) ein Nagel mit einer grossen platten Kuppe; 2) eine Nagel-Zange der Wund-Ärzte, die Nageln aus den Wunden zu ziehen; 3) ein gewisses Tischler-Instrument; 4) eine Art Tür-Schloß. 1) Gwoźdź wielki z głową grzybiatą; 2) kleszcze cyrulickie do kul z rany dobywania; 3) instrument pewny stolarski; 4) gatunek zamkow do drzwi.
bec de gruë; bec de cicagne. Storch-Schnabel, ein Kraut. Pychawiec, żorawie nożki, żiele.
bec de lézard. der Gänse-Löffel, eine platte Nagel-Zange. Płaskie kleszcze cyrulickie do kul dobywania.
bec de perroquet. eine Zange zu einer verwundeten Hirnschale. Kleszczyki do zranionej czaszy głowiej.
bec de gruë coudé; bec de cigne. dergleichen Barbier-Zänglein. Kleszczyki tegoż gatunku.
becs, plur. in der Bau-Kunst: die scharfen Ecken der Pfeiler an den steinernen Brücken; die dem Strom entgegen stehen heissen *avant-becs*, die aber nach dem Abfluß gerichtet sind, nennet man *arrière-becs*. *W Archyrolskiey nauce:* Wagle albo rogi w wodzie u filarow moštu murowanego; rogi z splawem idące *arrière-becs*; a te, co w zwodę są obrocone, się *avant-becs* nazywają.
bec jaune, vid. Bec-jaune.
Becabunga, f. m. Bachbungen, Wasser-Gauchheil, ein Kraut. Potocznik, rzęźucha wodna; żiele.
Béca-figure, Becca-figure, vid. Bec-figure.
Bécard, f. m. der Rögner, ein Rogen-Lachs. Łosos ikrzasty.
Bécasse, Becasse, f. f. 1) eine Walde-Schnepfe; 2) Schwertsfisch, ein Seefisch ohne Zähne mit einem spitzigen Schnabel, der unten und oben wie eine Säge gekantet, und sehr scharf ist; 3) eisern Werkzeug die Ruten durchzumiechen; 4) Lichte, Büschelschaft. 1) Pardwa wielka, bekas; 2) iglica, ryba moriska z dziubem długim barzo ostrym i ząbkowatym; 3) naczynie żelazne, przez ktore prąci na koszyki przeciągają; 4) kochanka, zalety, miłośki.
la bécasse est bridée. die Büschelschaft ist befestigt. Gamratka zamowiona; Już czeka twarzyczka powolna.
bécasse de mer. eine Meer-Schnepfe. Pardwa moriska.
Bécasseau, f. m. eine junge Schnepfe. Pardwig. § *Un bécasseau gros & gras;*

il mange fort dévotement deux ou trois bécasseaux à son souper.

Bécassine, *f. f.* kleine Schnepfe, Wasser-Schnepfe. Pardwa, bekas mniejszy. § La bécassine est comme rousse & marquée de petites tâches & elle a les doigts longs, & noirs.

Beccu, *vid.* Bécu.

Bec-figure, *Becfigue*, *Bécafigue*, *f. f.* eine Feigen-Drossel, Feigen-Schnepfe. Figoiadka ptak. § Il y a plusieurs bec-figures en Piémont.

Bêche, *f. f.* Grabbeisen, Grabseil, Spaten. Rydel. § Je suis contraint de philosopher ici avec la bêche.

Béchée, *f. f.* ein Schnabel voll. Tak wiele iako ptak na raz w dziub bierze; dziub ptaczy pełen pokarmu.

Bécher, *v. a.* 1) mit dem Grabseil graben; 2) von Vögeln: mit dem Schnabel hacken. 1) Ryć, rydlem kopać; 2) o ptakach: dziubać. § 1) Bécher la terre.

Becher, *f. m.* ein Hecht. Szczupak.

Bechique, *adj.* & *f. m.* Brust-Mittel, Lungen-Arzeney. Na płucą i piersi lekarstwo.

Béchoter, *v. a.* die Erde ein wenig umgraben. Ziemię trochę wskopać.

Béchu, *é*, *adj.* einen Schnabel habend, geschnäbelt. Dziubaty, pyśk ptaczy mający.

Bec-jaune, *vid.* Béjaune.

Bec-jaunage, *vid.* Bejaunage.

Becqué, *Becquebo*, }

Becquée, *Becquerelle*, } *vid.* Bequ:

Becquer, *Becqueter*, }

Bécu, *é*, *adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Dziubaty, dziub mający.

Beculo, *f. m.* Gold-Erz, eine Wurzel und Kraut in West-Indien, so vortreflich wider die rotze Ruhr ist. Ziele i korzeń pewny Amerykański, a lekarstwo na biegunkę wysmienite.

Becune, *f. f.* ein Americanischer Hecht. Ryba w Ameryce szczupakowi podobna.

Bedaine, *f. f.* 1) ein Schergewort, dicker Wanst oder Bauch; 2) *obs.* eine Kugel. 1) Zartwąg, brzuch wielki; 2) *obs.* kula. § 1) Une grosse bedaine.

vire & chanter la bedaine pleine. bey vollem Bauche lustig seyn und singen. Przy pełnym brzuchu śpiewać i podhutywać sobie.

Bedeau, *f. m.* (*bidellus*) 1) ein Bedel auf der Universität; 2) Kirchen-Diener, der dem Priester aufwartet. 1) Sapiient akademicki; 2) sługa kościelny; kościelnik; co księdzu posługuje. § 1) On

divise les bedeaux en grands & en petits bedeaux ou sous-bedeaux.

Bedaut, *obs. vid.* Bedeau.

Bedegar, *f. m.* 1) wilder Rosen-Stock Schwamm; 2) Marien- oder Frauen-Distel. 1) Gubka z roży polney; 2) Ołtropest, podgorzał, ziśle.

Bedellion, *Bedellium*, *vid.* Bdelium.

Bedon, *f. m.* eine kleine Trummel, so neben einer Flöte gespielt wird. Bebenek, ktoremu na fularach przygrawiają.

Bedon, *f. m.* Bedondaine, *f. f.* ein dicker Wanst. Brzuchal, brzuch wielki.

Bedouan, *f. m. obs.* ein Dachs. Zbik.

Bedur, *vid.* B. 2)

Bée, *adj. f.* une gueule bée, ein aufgesperrter Rachen. Pafzczeka rozdziawiona.

une futaile à gueule bée. ein Sonnen-Gesäß, das nur einen Boden hat. Statek hędnarki tylko o dnie jednem.

Bée, *f. f.* in der Bau-Kunst: Fenster-Loch in einer Holz-Verbindung im Dach-Stuhl. w Archytronskiej nauce: Dziura do okna w dachowym wiązaniu.

à gueule bée. sperrweit offen, angelweit offen, von Thüren und Fenstern. Orwozem, na ścieżę, o drzewach i oknach. § Fenêtre a gueule bée; porte à gueule bée.

Beelement, *Beeler*, *vid.* Béle:

Béer, *Bayer*, *v. n.* 1) vor Verwunderung das Maul aufsperrn; 2) begierig nach etwas streben; 3) in der Schule: seine Lektion nicht lernen, sondern Narrens-Possen treiben; 4) faulenzern, nicht arbeiten; von Tagelöhnern. 1) Z dumienia gębę rozdziwić; 2) chęćwie czego żądać; 3) w Szkołach: pensu się swego nie uczyć, figle troić; 4) prożnować, nie robić, o roboznikach mularskich, cieślijskich &c. § 1) Béer à un charlatan; 2) béer après les richesses.

béer aux cornilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzyć; prożnować.

Béser, *v. a. obs. & vulg.* betrügen, ausposten, auslügen. Oszukać, wyzyszczyć, wysmiać kogo. § Béser quelqu'un.

il a vu ses esperances bées. er hat sich mit seiner Hoffnung betrogen. Oszukał się na swę nadziei.

Bétroi, *f. m.* 1) ein Glocken-Stuhl, das hölzerne Gerüst, worauf die Glocken hängen; hölzernes Gerüst in einem Thurm; 2) die Sturm-Glocke; 3) ein Thurm; 4) *obs.* die Freuden-Glocke; 5) ein Blochhaus; 6) eine Warte, ein Wach-Thurm.

Ehurm. 1) Wiązarek, zrab, wiązanie we dzwonicy, na korem dzwony wiszą; 2) dzwon, w który trwogę biją; 3) wieża; 4) *obs.* dzwon do weselnych przysług; 5) balsta; 6) strażnica, wykoka.

§ 1) Ce bésroi est assez fort; 2) sonner le bésroi.

Bésroi., *Bafroi*, *obs. f. m.* ein Thurm auf 4 Mädern, den man in Belagerungen mit Soldaten besetzte und an die Mäuren schob. Balsta woienna ruchoma albo wieża na 4 kofach, z ktorey żołnierze miała dobywali, gdy ich pod mur podmykano.

bésroi de vair. in den Wappen: brey Reihen Grau-Berck. *W Herbach:* trzy rzędy popielkowych futerek.

Bégalement, *f. m.* das Stammeln, das Schnarren, insonderheit wenn man den Buchstaben R nicht aussprechen kan. Zaiakanie, szeplunienie, ośobliwie gdy kto litery R wymówić nie może.

Bégaier, *v. n. (balbutire)* 1) stammeln, stottern, die Buchstaben T und R nicht recht aussprechen; 2) von einem Verfasser: irren, schnattern; Sachen die er nicht versteht, erklären; 3) vom Pferde: den Kopf immer schütteln und den Zaum hin und her werfen. 1) Szepluniec, zaiakać się ośobliwie w wymowie litery T albo R. 2) o Autorze: Błądzić, brydzić, pleć; materye wykladać, ktore się w głowie jego nie pomieszczyły; 3) o koniu: głową i uzdeczką trząsać. § 1) C'est dommaige, qu'il bégaie; 2) cet auteur ne fait que bégaier; 3) cheval qui bégaie.

Beghard, *f. m.* Beghard, ein kaiserlicher Mönch, der zu Würzburg in Deutschland im XIII und XIV Seculo gelehret. Beghard, Mnich kaceriski, co śwę błędne w trzynastym i czternastym Chrześcijaństwa wieku, ośobliwie w Wirzburgu w Niemczach, rozszerzał nauki.

Beghardiens, *f. m. plur. (Beghardii)* kaiserliche Mönche so dem erwähnten Beghard anhängen, derselben Orden wuchs zu Cölln bis auf 2000. Ihre Irthümer wurden auf dem Concilio zu Wien verdammt. Mnichy heretyccy a Sektarze wspomnianego Begharda, w Kolonii się byli na 2000 rozmnożyli; *Concilium Viennense* ich błędy potępiło.

Beglerbey, *Beglerbeg*, *f. m.* ein Türkischer Statthalter. Beglerbey, wielkorządca Turecki.

Begu, *Baigu*, *é*, *adj.* von einem Pferde: so die Zeichen seines Alters an den Vor-

der-Zähnen im fünften Jahre bekommt. *O koniu:* dostający w piątym roku znakow wieku swego na przednich zębach. § Un cheval bague aiant une fois marqué, marque toujours, parceque les dents sont plus dures que celles des autres chevaux; les chevaux sont plus sujétés à être bégues que les chevaux.

Beguard, *Beguardiens*, *vid.* Beghard, Beghardiens.

Bégué, *adj. é. & subst. ein Stottrér, Stämlet, Szeplun, Szepielak; zaiakliwy.* § Il est bégue; elle est bégue & son bégaiement lui donne plus de grace.

Beguella, *Beguequella*, *f. m.* Gold-Erz, ein Würzel und vortrefliches Mittel wider die Ruhr. Ziele pewne Amerykańskie a lekarstwo wysmienite na biegunkę.

Begueyer, *v. n. obs. vid.* Bégaier. stammeln. Szepluniec.

Béguéule, *f. f. vulg.* ein Maul-Affe. Malpiskó, głupia białogłowa. § Voiez cette béguéule.

Béguin, *f. m.* ein Kinder-Mädchen von Leinwand. Czapeczka dziecienna z płotna.

Béguins, *f. m. plur. vid.* Beghardiens.

Béguines, *f. f. plur.* 1) kaiserliche Nonnen ohne Gelübde so dem Beghard anhängen, *f. Beghardiens.* 2) ehedessen in Niederlanden, ein Weiber-Orden des gleichen ohne Gelübde. 1) Kacerkie mniszki bezślubne, co się błędow Begharda trzymały byty, *obacz* Beghardiens; 2) Siostry albo mniszki także bezślubne niegdyż w Niderlandie.

* *beguine*, eine Bet-Schwester, eine Heuchlerin, Dewotka, nabożniczka. § C'est une béguine.

Behen, *vid.* Ben.

Behistre, *f. f. obs.* ein Ungewitter. Nawalnica, grzmot.

Behotder, *v. n. obs.* 1) Maudern; 2) seine Zeit mit Ergöglichkeit zubringen. 1) Swiegotać, klekotać; 2) czas w rokoszach trawić.

Behourd, *f. m.* Behourde, *f. f. vid.* Behours.

Behourdiet, *f. m. obs.* ein Lanzen-Stoß. Raz od kopii; pchnięcie kopią.

Behourdi, *f. m. obs.* der von der Lanze einen Stoß bekommen. Kopią pchnięty.

Behours, *Behourd*, *f. m. obs.* Ring-Kennen, Turnier-Spiel, Lanzenbrechen. Gonitwy do pierścienia, turnieie.

Bejaunage, *f. m.* 1) Lehr-Jahre; 2) Kälber-Jahre, Unverstand. 1) Lata chłopca rzemieślniczego terminującego; 2) nierozum, głupstwo.

Bejaune, *f. m.* 1) von den Raub-Vögeln: Gelb-Schnabel, Nestling, junger Vogel; 2) Unverstand, Dummheit, Unerfahrenheit; 3) ein junger unerfahrener Mensch, ein Geel-Schnabel; 4) Schmaus bey eines Aufnahmte in eine Zunft oder Gesellschaft, wie auch nach geendigten Lehr-Jahren. 1) O plakach towczych praszę, iako sokole, iastrzębie &c. 2) głupstwo, błazenstwo, nierozum; 3) Nowicyusz w czym; niebywalec, młokos niedoświadczony; 4) okupiny, uczta przy wstępie w cech, w Bractwo, lub też w stan czeladniczy chłopca rzemieślniczego. § 1) Ce bejaune ne fait encore rien faire; 2) je lui ferai paier son bejaune; faire voir son bejaune; 3) vous êtes encore bejaune; 4) paier son bejaune.

Beid, *f. m.* Heid, ein Gewächs in Egypten, das in der Argeney-Kunst mancherley Gebrauch hat, trägt auch eine Art Baumwolle, die weicher als Seide ist. Płonka Egipska bawełnę od iedwabiu miękką rodzają; a w lekarkiey nauce rożnym dolegliwościom służąca.

Beige, *adj.* nichtgefärbet, das die natürliche Farbe der Wolle hat. Niefarbowany; kolor wełnie przyrodzony mający. § Serge beige.

Beiglier, *f. m.* das Haupt-Schiff eines Türckischen Beg. Okręt nayprzedniejszy Beia Türckiego.

Beignet, *vid.* Bignet.

Bel, *adj. vid.* Beau.

Bélandre, Bélante, *f. f.* ein plattes Schiff ohne Mast auf Canälen und Flüssen zu gebrauchen. Czołn wielki barzo płaski, komiega; łódź bez masztu na kanałach i rzekach.

Belchon, *vid.* Bdelium.

Bele, *adj. vid.* Beau.

Bele, *f. f. vid.* Belle.

Bélement, *f. m.* (balatus) das Blöcken der Schöpfe und Schafe. Beczenie owiec i skopow. § J'entends le bélement de quelques moutons.

Belemnite, *f. m.* Pierre de Linx, (belemnites, lapis lincis) Luchs-Stein, Pfeil-Stein, Schopf-Stein, Albschopf. Kamen palczasty.

Béler, *v. n.* (balare) blöcken wie die Schafe. Beczeć iak owce. § Les brébis bélent.

Belette, *f. f.* eine Wiesel. Łasica. § Il

se trouvent des belettes blanches dans les Païs Septentrionaux.

Belge, *f. m. obs.* (Belga) ein Niederländer. Niderlanczyk.

Belgrade, *f. m.* Belgrad, eine Stadt in Servien. Białogrod; miasto Węgierskie w Serwii.

Belic, *f. m.* rothe Farbe in den Wappen. Czerwony kolor w Herbach.

Bélier, *f. m.* 1) ein Schaff-Vock, Widder; 2) am Himmel: der Widder, das erste Zeichen des Thier-Kreises; 3) auf den alten Münzen ist es ein Zeichen eines Königes oder Fürsten; 4) ein Sturm-Vock, womit man vor diesem die Mauern in einer Belagerung durchzustossen pflegte. 1) Baran, nieczyyszczony; 2) Baran albo skop, naypierwszy znak na Zodyaku niebieskim; 3) Znak Krola albo Xiążęcia na starzych monetach; 4) taran, ktorzym niegdyż obleżonych murry chukły. § 1) Le bélier dogue; un jeune, un méchant, un vieux bélier; le bélier sent quand la brebis est en rut; 2) le bélier est composé de 13 étoiles; 3) cette médaille est marquée d'un bélier; 4) bélier suspendu; bélier non suspendu; battre les murailles avec le bélier; les tours étoient tombées à coups de bélier.

Bélière, *f. f.* 1) der Ring, an dem der Glocken-Schwengel hängt; 2) der Keil, in welchem eine Kirchen-Lampe hängt. 1) Kolca, na ktorey serce wę dzwonie wiśi; 2) koło żelazne, w ktorem lampawisł kościelna.

Belif, *vid.* Belic.

Belin, *e, adj. obs.* nährisch. Głupi.

Belin, *f. m.* 1) ein Schöpf oder Har, der Schellen trägt; 2) ein grosser Block, womit man hölzerne Beile unter ein Schiff schlägt, wenn man selbiges ins Wasser lassen will. 1) Skop lub też błazen we dzwonekach na fzyi; 2) szlagado wbiwania klinow drewnianych pod okręt, gdy go w wodę zmykają.

Belinge, *f. f.* ein grober halbwollener und halbleiner Zeug. Materya gruba łai-nowełniana.

Bélitraille, Bélitraille, *f. f.* Bettler-Pack, Lumpen-Gesinde. Hultaystwo, partacztwo; ludzie tożni.

Béliste, Béliste, *f. m.* nichtswürdiger Mensch, Lumpenhund. Hultay, łazęka. § C'est un franc béliste.

Bélistrie, Bélistrie, *f. f. obs.* Lieberlichkeit, Faulheit, Betteln. Hultaystwo, gnuśność; żebractwo.

Belladonna, *f. f.* (berba bella donna) gro-

se oder tolle Nacht = Schatten. Psinki, Ziele.

Belle, *adj. f. vid. Beau.*

Belle, *f. f. 1)* eine Schöne, ein schönes Frauenzimmer, eine Liebt; *2)* der Oberlauf, der mittlere Theil zwischen dem Vorder- und Hinter-Mast, wo der Bord am niedrigsten ist. *1)* Białagłowa gładka; gładzka, śliczne dziewczę; uroda, kochanka; *2)* szrodek nawy między przednim i zadnim masztem, gdzie byt nazywizły. *§ 1)* Il faut regarder les belles comme de beaux tableaux ou d'aimables fleurs: donner son cœur à une belle; *2)* on vient par la belle, à l'abordage.

de plus belle,

il l'a échappé belle.

le donner belle à quelqu'un.

belle de nuit. Tag- und Nacht-Blumen, eine Pflanze, dessen Blüthe sich nur des Nachts aufthut. Ziele pewne, którego kwiat się tylko w nocy rozwija.

belle inconnue; belle Kossiff. eine belle-rotte Netze auf schön weiß. Gwoździł ogrodowy biały i alio czerwonym przyozdobiony kolorem.

Belle-fille, *f. f. 1)* Schöne-Frau, die Schwieger-Tochter, die Schur; *2)* die Stief-Tochter. *1)* Synowa, cięś, niewiśka, śnićka; *2)* pasierbica.

Bellement, *adv.* leicht, leicht, gemacht, in aller Stille. Cichuckno, poćichu, zwolna, powoli. *§ 1)* Il faut marcher tout bellement dans la chambre d'un malade.

Belle-mère, *f. f. 1)* Schwieger-Mutter; *2)* Stief-Mutter. *1)* Świekra, teźczka; *2)* Macocha.

Belleris, *f. m.* eine Art Pflaumen. Sliw gatunek.

Belle-sœur, *f. f. 1)* Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; *2)* eine Stief-Schwester. *1)* Bratowa, ią-trew; *2)* siostra przyrodzona.

Bellete, *vid. Belete.*

Belligerant, *e, adj. (belligerans)* streitend, kriegsführend. Wojujący. *§ Les Couronnes belligerantes.*

Belliqueux, euse, *adj. (bellicosus)* kriegsrühend, martialisch, tapffer. Boiowy, marfowaty, waleczny. *§ Peuple belliqueux; nation belliqueuse; ce sont les marques d'un grand courage & d'une ame belliqueuse.*

colonne belliqueuse. im alten Rom: eine beim Janus-Tempel aufgerichtete Kriegs-Seule, bey welcher der Römische Consul einen Wurfspieß gegen das Land schoß, welchem die Römer den Krieg an-

gesündiget hatten. *W starym Rzymie:* Kolumna piży bożręcy Jan.łowcy wystawiona, u ktorey Burnibrz dżin rku temu králowy rzucał, ktoremu Rzymianie wojnę wypowiedzieli byli.

Bellissime, *adj. c. vulg.* sehr schön. Piekuchny, barzo piękny. *§ Elle est bellissime; il est bellissime.*

Bellor, *te, adj.* wohl gebildet, schön, von Kindern. Gładki, nadobny, o dzieciach. *§ Antoinette est belle; Pierrot est fort bellor.*

Beloe, *f. f. obs.* ein geringschätz Ding. Frańka, rzecz podła.

Belouie, Blouie, *f. f. 1)* ein Beutel, wie ein Netz gestrickt am Billard; ein Billard = Beutel, Billard = Loch, derer sechs sind; *2)* im Ballhaus; Gitter-Loch am Ende der Gallerie, wo die Ballen hinein fallen. *1)* Woreczek na kiziat siatki u biliardu; dziura biliardowa, iest ich iżeś; *2)* w Pitarni; dziura okradona w końcu galeryi, gdzie piłki wpadają. *§ 1)* Poussier, jetter dans la belouie; jetter une bille dans la belouie.

Beloufer, Bloufer, *v. a.* auf dem Billard: einen Ball machen. Graić bilard: Piłkę czyić w pomieniony woreczek wrzucić.

beloufer quelqu'un. Vergleichen in diesem Spiel: einen machen, einen Ball machen. *W teyże grze:* Wrzucić piłkę czyić w woreczek.

se beloufer, *v. r.* *1)* sich verlaufen, seine eigene Kugel ins Loch stoßen; *2)* Eignlich: sich irren, sich betrügen. *1)* Zapasć w woreczek; łwoię własnę piłkę w dziurę bilardową wepchnąć; *2)* figurycznie: omylić się, pobydzić, zapędzić się. *§ 1)* Prenez garde vous vous-belouferez; *2)* il s'est belouf.

Belveder, *f. m. 1)* Fein-Kraut, Winterarab, Meer-Burzel, Belveder; *2)* ein Ort, der eine schöne und lustige Aussicht hat. *1)* Lepok P. Maryi, Belveder, Ilica; *2)* Belveder, prospekt piękny, poyrzemie wielkie.

Bemol, B mol, *f. m.* ein musicalischer Ton. Ton pewny muzyczny.

Beaus, *f. m.* ein thummer Mensch, ein einfältiger Tropf. Człek głupi, głupiec, dudek.

Ben, Behen, *f. m. 1)* in der Apothek: Brennwurzel aus Syrien, es giebt weiße und rothe; *2)* Arabische Nüsse oder Mandeln, von welchen man ein Del presset, das alle Gleeen und Sommerprossen vertreibt, wenn man selbiges mit Pomade vermischt. *1)* Limonia, been czerwony

czerwony albo biały, zielen z Syryi; 2) Arabskie orzechy albo migdały, olejek z tych migdałów pomadą pomieścić; 3) wszystkie z twarzy zpedza krośty i piegi.

Ben de Judée. vid. Benjoin.

Benais. vid. Benest.

Benarde, f. f. ein Schloss, das sich von beyden Seiten aufthut. Zamek pewny, z obu stron się otwierający.

Benari, f. m. ein gewisser Vogel, den man gewöhnlicher Ortolans nennet, f. dieses Wort. Praszek pewny, którego zwyyczajniey Ortolans nazywają, obacz to słowo.

Bendeleon. vid. Bdelium.

Bénédicté, f. m. 1) das Gebet vor dem Essen; 2) im Scherz: eine Danksagung. 1) Zegnanie stołu, modlitwa przed używaniem pokarmów; 2) żartem: dzięki, podziękowanie. § 1) Dire son benédicite; 2) jamais personne n'eut plus de raison de dire son benédicite que vous.

Êtes votre benédicite, que vous êtes échappé. ſeñd froh, daß ihr mit einem blauen Auge davon gekommen seyd. Bądź wesół, żeś suchą uszedł nogą.

Il est du quatorzième benédicite. im Scherz: er gleicht einem Thiere; diese unbedachtſame Worte ſind aus dem Psalm Benedicite omnes bestie & pecora Domino genommen. Zartem: Bydłęciu rowny; człek to iak bydle; nieostrożne te słowa z Psalmu Benedicite Domino omnes bestie & pecora są wyjęte.

Bénédicté, f. f. in der Apotheke: eine Schleim abführende und scharf purgirende Latwerge, so man bey dem Clapier: Segen brauchet. w Apyce: Lambrywum barzo purgujące i kleiowatość zpedzające, przy kłisterach tego lekarstwa zażywają.

Bénédictin, f. m. (Ordinis S. Benedicti monachus) ein Benedictiner-Mönch. Benedictyn, zakonnik Reguły S. Benedykta. § Les Bénédictins sont divisez en plusieurs Congrégations.

Bénédictine, f. f. eine Benedictiner-Monne. Benedictrynka, zakonnica Reguły S. Benedykta. § Il y a de simples Congrégations, il y a des Prieurez & des Abayes de Bénédictines.

Bénédition, f. f. (benedictio) 1) Segen, Heil von Gott; 2) Segen, Anwandlung alles Wohlergehens, Glückwünschung; 3) Priesterlicher Segen, Kirchen-Segen als bey dem Ende des Gottes-Dienstes, bey der Messe, bey einer Trau-

ung. 1) Błogosławieństwo Boże, gdy komu Bog błogosławi i dobre powódzenie daie; 2) powinſzowanie ſzczęśliwych ſukceſow i błogosławieństwa Boſkiego; 3) Benedykcyja kościelna, przeżegnanie Biſkupie, Kapłańskie, iako przy zakończeniu nabożeństwa, przy Miſey świętej, przy ſlubie małżeńskim &c. § 1) Seigneur répandez vos bénédictions sur le juste; je prie Dieu de combler les justes de ses bénédictions; Dieu versera sur vous, pour récompense de votre vertu, les bénédictions que je vous souhaite; 2) Comblar ſes bien-faiteurs de bénédictions; 3) le Prêtre donne à la fin de la meſſe la benédiction.

La benédiction de table. Tisch-Gebet, Tisch-Segen. Zegnanie do ſtołu; Modlitwa przed używaniem pokarmów.

benédiction nuptiale. (benedictio nuptialis) die priesterliche Trauung. Slub małżeńſki. § La benédiction nuptiale se donne par le Curé.

un país, une maison de benédiction. ein gesegnetes Land oder Haus, wo alles überflüssig ist. Kray albo dom błogosławiony, we wszystkich dostatkach opływający.

la benédiction Apostolique. die Päpstliche oder Apostolische Benediction. Benedykcyja Apostoſka Oyca Świętego.

benédiction des cloches. das Einsegnen der Glocken. Dzwonow poświęcanie.

ce nom est en benédiction à tout le monde. dieser Name ist bey jederman im ſüßen Andenken. Imię to u każdego w wielkiem poſzanowaniu zoſtaie; mile go każdy wspomina.

Bénéfice, f. m. (beneficium Ecclesiasticum) 1) eine Pfründe, Kirchen-Amt, geistliches Amt; 2) die Residenz, der Ort, wo eines Pfründe ist; die Kirche die zu einem Kirchen-Amt gehöret; 3) Rechte Wohlthat, beneficium juris; 4) Privilegium, eine Gnade eines groſſen Herrn; 5) Vortheil, Nutzen, Gewinn. 1) Beneficium, godność kościelna z dochodem; 2) Rezydencyja i kościół do beneficium należące; 3) beneficium juris albo dobrodziejstwo prawne; 4) Przywilej, łaska królewska, książęca; 5) zysk, fortel, zarobek, profit. § 1) Les Bénéfices sont séculiers ou réguliers; conférer un bénéfice; 2) il reside à son bénéfice; son bénéfice est bien situé; 3) il a du bénéfice en cette loi; jouir du bénéfice des loix; 4) jouir d'un droit par bénéfice du Roi; 5) il a eu cent ecus de bénéfice en cette affaire.

Bénéfice

Bénéfice simple. ein Kirchen=Amt dabey keine Seelen= Sorge ist. Beneficium bez żadnego okoła dusz starania.

bénéfice à charge d'ame. ein Kirchen= Dienst mit verknüpfter Seelen= Sorge. Beneficium staranie okoła dusz maiaque.

bénéfice consistorial. ein Beneficium in Frankreich, das der König vergiebet. Beneficium we Franczy podawania krolewskiego. § En Pologne tous les bénéfices sont consistoriaux.

bénéfices majeurs. die hohen Kirchen= Aemter, als Bisthümer, Abteyen. Wysockie dostoienswa kościelne, iako Biskupstwa, Opatwa. § Les Bénéfices majeurs ont une dignité annexée & une juridiction contentieuse.

bénéfices sacerdotaux. Pfründen, so mit Priestern müssen besetzt werden. Beneficya Kapłańskie.

bénéfice manuel. eine Pfründe so zu einer Abtey gehört, und von einem Ordens= Mann, aber nicht Zeit Lebens verwaltet wird. Beneficium do Opatwa należące, ktore osoba zakonna na czas tylko trzymać może.

bénéfice d'âge. Mündig= Sprechung, die einem Unmündigen erlaubt, sein Vermögen ohne Vormund zu verwalten. Pozwolenie się ościs dane, podług krotrego od osmnaitego roku swoia zawiadować może sustancya; wypużczenie się sieroty z mocy Opiekunskiej; wywobodzenie.

bénéfice d'inventaire (beneficium inventarii) in den Rechten: Schuld= Befreyung oder Freyheits= Brief, vor Antretung der Erbschaft ein Inventarium aufzusetzen, damit der Erbe sehen möchte, ob die Schulden auch die Erbschaft übersteigen. w Prawie: wolność na spisanie inwentarza dziedzicowi dana, aby przed dostapieniem dziedzictwa wiedział, iezeli dziedzictwo na spłacenie długow wystarczy. § Il est héritier par bénéfice d'inventaire.

bénéfice du tems. Gewinn, Vortheil, den die Zeit giebet. Zysk fortel, ktorego czas użycza.

attendre le bénéfice du tems. abwarten, was die Zeit mit sich bringen wird. Czałowić folgować; czekać, iak czas płacić będzie.

bénéfice de nature; bénéfice de ventre. bey den Medicis: ein natürlicher gelinder Stuhlgang; offener Leib. U medyków: wyprożnianie się, stolec łączny, odprawowanie łączne potrzeby przyrodzo-

ney. § Avoir un petit bénéfice de ventre.

* *les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les attrapent.* geschickte Leute arbeiten, ungeschickte bekommen die Dienste. Niegodni godnym urzędy zabierają.

* **Bénéfice, f. f. (beneficentia)** Gutthätigkeit, Wohlthätigkeit. Dobrotliwość, dobroczynność. § C'est une bienfaisance royale.

Bénéficial, e, adj. was zu Kirchen= Diensten und ihren Einkommen gehört. Należący do beneficium; beneficyalny, kościelny, o dochodach i godnościach. § Savoir la matière & la pratique bénéficiale.

Bénéficiaire, f. m. vid. Bénéfice d'inventaire. ein Erbe der ex beneficio Inventarii die Erbschaft antritt und nicht gehalten ist mehr Schulden zu bezahlen, als die Erbschaft austrägt. Dziedzic ex beneficio inventarii od dopłacenia długow z swego uwolniony, gdyby na nie dziedzictwo nie wystarczyło. § Un héritier pur & simple n'exclut point le bénéficiaire en ligne droite.

Bénéficier, f. m. der einen Kirchendienst mit Einkommen hat. Beneficyant, ten co ma beneficium kościelne, z dochodami.

Bénéficier, v. a. in Bergwerden: gewinnen ein Metall, das ist, selbiges von einem schlechteren scheiden. W gorach kruszczowych: Pozyskać metalu, kruszec od minery odłączyć. § Cet or, cet argent est difficile à bénéficier.

se bénéficier, v. r. sich scheiden lassen, sich gewinnen lassen. Dać się odłączyć; odchodzić; o kruszczach. § Cette mine se bénéficie aisément, elle produira un grand profit.

Bénéfique, adj. (beneficus) von Sternen: günstig, glücklich. O gwiazdach: Łaskawy, szczęśliwy. § Jupiter & Venus sont des Planètes bénéfiques.

Benefice, Beneice, f. f. obs. der Segen. Błogosławieństwo.

Benet, benet, f. m. ein einfältiger Tropf. Głupiec, prostak.

* **Benétier, vid. Benitier.**

Beneuré, ée, adj. obs. glücklich. Szczęśliwy.

Beneurété, f. f. obs. Glückseligkeit. Szczęśliwość.

Beni, e, adj. vid. Benir.

Benigne, f. m. (Benignus) ein Manns= Nahme. Benignus, przezwisko męskie.

Benignement, adv. (benigne) gütig, freundlich.

freundlich. Łaskawie, życzliwie; mile.
§ Revoir benignement.

Benignité, *f. f.* (*benignitas*) Gutthätigkeit, Freundlichkeit, Güte. Dobrotliwość, ludzkość, łaskawość. § C'est là où vous verrez la dernière benignité de nos Rois.

Benin, *adj. m.* Benigne, *f.* (*benignus*) 1) im Scherz: gültig, gelind, kentselig, freundlich; 2) vom Gestirn: glücklich, glänzig; 3) gelind, von Arzenei-Mitteln. 1) *zartem*: łaskawy, łagodny, ludzki; 2) *o gwiazdach*: łzczeliwy, życzliwy; 3) *łagodny, o lekarstwach*. § 1) Les maris sont ici les plus benignes du monde; 2) Autre benigne; influence benigne.

Benjoin, *f. m.* (*Benzoinum*) Benjoin, ein wohlriechendes Gummi aus Africa. Benzoin; wonna żywica z Afryki. § Il entre du benjoin dans cette composition; il y a plusieurs sortes de benjoin.

Benir, *v. a.* (*benedicere*) 1) alles Gutes mittheilen, segnen, als Gott den Menschen; 2) in der Kirche: segnen, einsegnen, den Segen über etwas sprechen; weihen; 3) mit Ehrerbietung loben und preisen, als die Creatur ihren Schöpfer; 4) alles Gutes anwünschen; 5) in Versen: preisen, rühmen ein Ubel, ein Unglück. 1) Błogosławić, pobłogosławić wszystkim dobrem obdarzać, jako Bóg człowieka; 2) *o duchownych*: przeżegnać, żegnać co krzyżem świętym; poświęcać co; 3) upokorzonem sercem wysławiać, wychwalać, jako kreaturę stworcę swego; 4) wszystkimiego dobrego komu życzyć; dobrożeczyć; 5) w *wierszach Poetyckich*: wychwalać, wysławiać, *o swe własne niezlczęście*. § 1) Dieu benir ceux qui l'adorent vraiment & de tout le cœur; Dieu benira toujours les armes de ceux, qui combattront pour sa gloire; 2) benir un anel, benir un cierge, benir du pain, benir de l'eau; 3) creatures qui êtes les ouvrages du Seigneur, benissez toutes celui qui vous a créés; que la terre benisse le Seigneur, & qu'elle célèbre éternellement ses loanges; 4) aimez vos ennemis & benissez ceux qui vous maudissent; 5) benir ses maux, benir son martyre; benir sa blessure.

Dieu vous benisse. 1) Gott helff, profit zu einem Niesenden; 2) Gott helffe euch, Gott siehe euch bey, zu einem Bettler dem man nichts giebet. 1) Wpomoż Panie Boże; Boże przeżegnay; do

kichaiczego; 2) Bogu cie poruczać; wspomagać: cie Boże; do ubogiego, nie daję mu iadmużny.

beni, *e.* *adj. & part.* (*benedictus*) gebenedeyt, gesegnet. Błogosławiony. § Prince beni de Dieu; la Vierge est benie entre toutes les femmes; c'est une nation, qui sera sans cesse benie; une famille benie du Seigneur.

état beni de Dieu, ein von Gott gesegneter Stand. Stan od Boga błogosławiony.

Benit, *e.* *adj. in geistlichen Sachen*: 1) geweiht; 2) das man weihen lassen will; 3) heilig, gebenedeyt. Tylko w duchownych materyach: 1) Święcocy; 2) co ma bydź święcone; 3) święty błogosławiony. § 1) Donner, prendre, rendre le pain benit; faire de l'eau benite; jeter de l'eau benite, prendre de l'eau benite; 2) faire faire un pain benit par le Pâtissier; j'ai commandé au Pâtissier de me faire un pain benit; 3) tu es benite entre toutes les femmes.

*de l'eau benite de cour. Hof-Complimenten, gute Worte, grosses Versprechen. Komplimenta dworskie; słowka łagodne a w rzeczy nic.

Benitier, *f. m.* 1) der Weih-Bessel, das Weih-Faß in der Kirche; 2) kleines Gefäß zum Weih-Wasser im Zimmer an der Wand oder an der Bett-Stelle. 1) Kropidlnica, kanfas w kościele; 2) Banka, kanfasik do święconey wody w pokojach, przy łóżkach.

Benne, *f. f.* ein umgeändert Fisch-Gang auf dem Fluß Seine. Jaz na rzece Seine opodal Paryżu.

Benne,

Benneau,

Benner,

Bennaeton,

vid. Banne;

Benoit, *e.* *adj. obs.* gesegnet, geheiligt, gebenedeyt, heilig. Błogosławiony, święty. § Le benoît Apôtre saint Pierre; la benoîte Vierge Marie.

Benoit, *f. m.* (*Benedictus*) Venebict, Venedix; ein Manns-Nahme. Benedykt, przezwisko męskie. § Les Célestins sont de l'Ordre de Saint Benoît; Saint Benoît est le fondateur de l'Ordre des Bénédictins.

Benoite, *f. f.* 1) Melken-Wurz, Benedicten-Kraut, Venedicten-Wurz, ein Kraut; 2) der gesegnete Stein der Weisen bey den Alchymisten. 1) Zazwyczaja, Benedykt-zielo; 2) Lapis Philosophorum u Alchymistow.

Beori, *f. m.* ein Americanisch Thier, das einem

einem Halbe gleicht, und eine sehr dicke Haut hat: *Zwierzę* Amerykańskie iako cięłe, ma grubą skórę.

Bequarré, *f. m.* in der *Musik*: ein b das einen halben Ton höher ist als bemol. *w. Muzyce*: ton b. poptonem wyższy od bemol.

Bequē, *e. adj.* in den *Wappen*: von einem Vogel der einen Schnabel von anderer Farbe hat, als die Federn sind. *w. herbuch*: ptak dziub nie tego koloru mający, którego ja pierze.

Bequebo, *f. m.* Baumbucker, ein Vogel. *Dzięciół* prak.

Bequēe, *f. f.* die *Ag.* die *Agung* so man den jungen Vögeln in den Schnabel steckt. *Pokarm*, który ptakom w dziub wtyka.

cc **Directeur** donna à sa levure la bequée spirituelle. von einem Weichtater: er hat der Weichtater Dage gesagt, die nicht zur Weichte gehören. *O spowiadania*: z spowiadającą się o sprawach mówił, które do spowiedzi nie należą.

Béqueno, *f. f. vulg.* ein Mägdlein, das nichts thut als plaudert. *Swięcorka*, *klekorka*; dziewczę zczubielwie.

Bequerelle, *f. f.* ein Stichel-Wort. *Uścizypka*, *przymowka*.

Bequetement, *f. m.* das Hacken mit dem Schnabel. *Dziubanie*: dziubem przycin.

Béquer, *v. a.* mit dem Schnabel picken oder hacken. *Dziubać*. § Un peintre peignit si bien des raisins que les oiseaux les aloient béqueter.

Béquillard, *f. m.* im Scherz: ein Mann der am Stecken oder an einer Krücke geht. *Zartulac*: kula; kulawy co o kiju; albo na kulach chodzą podpalnych.

Béquille, *f. f.* 1) eine Krücke für einen Lahmen; 2) spitziges und schmales Blatt an einer Blume. 1) Kula podpalna, na ktorej chory na nogi chodzi; 2) listek u kwiatka wąski i kończasty. § 1) Marcher avec des béquilles; 2) la peluche de l'anémone doit faire le dôme & être garnie de béquilles.

Bequiller, *Bicher*, *Bichoter*, *v. a.* im Garten: die Erde ein wenig aufwühlen, daß das Wasser zu den Wurzeln kam. *W. ogrodnictwie*: ziemię trochę wskopać, aby woda do korzenia przeniknąć mogła. § Il faut béquiller cette caille.

bequiller; *v. n.* im Scherz: an der Krü-

cke gehen. *Zartem*: Na kulach chodząc podpalnych.

Bequillon, *f. m.* 1) in der Kräuter-Kunst: spitzes und schmales Blatt; 2) der Schnabel eines jungen Falken. 1) *W. zielney nauce*: listek wązki spiczasty się kończący; 2) Dziubek, sokół sokolec.

Bequi, *e. adj.* geschnabelt, das einen Schnabel hat. Nos ptaki albo dziub mający; dziubaty.

Ber, *f. m. obs.* ein großer Herr im Lande. Pan wielki w Państwie.

Berams, *f. m.* grobe baumwollene Leinwand aus Surate. Wantuch bawełniany z Suratu.

Berberis, *f. m.* (*berberis*) Saurach, Hagedorn, Reissel: *Beeren*; *Verbis*: *Beeren*, *Erbsel*. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

* **Bercail**, *f. m.* 1) Schäferen, Schaffall, besser *bergerie*; 2) verblümt: die Heerde oder die Kirche Christi. 1) Owczarnia, lepsze słowo *bergerie*; 2) *w. sentie* *se-rycznym*: Trzoda; *Pastka*, *Kół* *ściół* *S.* § 1) Bergers, faites rentrer les brebis dans le bercail; 2) ramener un brebis égarée au bercail de l'Eglise; faire rentrer les brebis errantes & dispersées dans le bercail.

Berce, *f. m.* ein Wüstling, ein kleiner aschensarbiger und etwas gelblicher Vogel mit einem sehr spitzigen Schnabel. Prazek popielarozółtawy & spiczastym barzo nosie.

Bereé, *f. f.* teutsche Varentlau, ein Kraut. Barzecz prosty naski; barzecz niemiecki, rodzeniec, *zielo*. § Il y a plusieurs especes de berce.

Berceau, *f. m.* 1) eine Wiege; 2) die Kindheit, die erste Wiege; 3) der Anfang einer Sache; 4) rund gewölbter Gartengang; eine hohe und lange Sommerlaube im Garten; 5) bey den Buchdruckern: das Lauff-Bret an der Presse, worinnen der Karren hin und her geschoben wird; 6) auf den Schiffen: ein Holz mit Löchern, durch welches Stricke gezogen werden. 1) Dziecina kolebka; 2) dzieciństwo, wiek dziecienny; 3) początek, dzieciństwo czego; 4) ulica w ogrodzie wysoka sklepiona; chodzenie sklepione; 5) w Drukarni: biegun u prasy z formą tam i tam biegaący; 6) na Okrętach: drewno z dziurami do przewleczenia lin i powrózów. § 1) Mettre un enfant dans le berceau; 2) il a la mémoire de ce qu'il a fait au berceau; être élevé dès le berceau à la connoi-

sance de Dieu; l'Égypte lui a servi de berceau; 3) étouffer l'hérésie, la rebellion dans son berceau.

Berceau. in der Bau-Kunst: ein Tonnen-Gewöl. *W Archytronskiey nauce:* Sklep długi na kształt pośbeczki murywany.

berceau surbaissé. ein gedrücktes Tonnen-Gewöl. Sklepienie tegoż gatunku tylko że nieco spłaszczone.

berceau surbaissé. ein Kloster-Gewölbe. Sklepienie klasztorne, teyże obłączyłości, tylko że wyższe.

en-berceau. wie ein langes Bogen-Gewöl. Obłączyło wduż. § Faire une vou-te en berceau.

Berelles; f. f. pl. die Korn-Zange, Goldschmied-Zange mit einem Schäuflein an einer Seite, insonderheit die Demante damit zu fassen. Kleszczyki złotnicze z łopateczką na iedney nożce osobliwie do ujęcia dyamentow. § Mes berelles sont égarées, & il m'en faut donner d'autres.

Bercer, v. a. 1) wiegen ein Kind; 2) einen mit etwas einwiegen, einschläffern, aufhalten. 1) Kołysać dziecię; 2) ugla-skać, bawić, łagodzić, ukołysać kogo czym. § 1) Bercer un enfant; 2) de plaisir mon ame est bercée; je sai bien les discours, dont il le faut bercer.

se bercer, v. r. 1) sich selbst wiegen; 2) sich unterhalten, sich schmeicheln mit Hoffnung, Einbildung. 1) Kołysać się samego; 2) karmić się iako nadzieią, gornemi myślami. § 1) Il se berce dans un grand berceau; 2) il se berce de ses propres chimères.

Berche, f. f. obs. eine kleine Schiffs-Casnone. Połdziaiek okrętowy.

Bercherot, f. m. ein Russisches Schiff-Pfund, wiegt 10 Pude oder 400 Russische Pfund, die 328 Französische machen. Szyfunt Moskiewicki waży 400 funtow Moskiewickich albo 328 Francuskich.

Berchiere, Bercherie, f. f. das Stückgerüst im Vordertheil des Schiffes, wo die kleinen Stücke ehedessen zu stehen pflegten. Niedgdyż pietro do połdziaikow na przodku okrętowym.

Bergon, f. m. ein Geschüs auf den Spanischen Schiffen, mit welchem sie andere grüssen. Działo na Hyszpańskim okręcie, z którego nawy przyjacielskie wi-taia.

Berlin, vid. Berlin.

Bergame, f. f. eine geringe Art von grauen und rothen Tapeten, so zuerst aus Bergamo sind gebracht worden. Obi-

cia, kilimy szaroczerwone podłego gatunku, ktore naypierwey z Bergamu przywieziono.

Bergamote, f. f. 1) eine Bergamot-Birne; 2) Bergamot-Essenz, sie riechet sehr wohl, und wird zu Bergamo in Italien gemacht. 1) Pergamotka, gruszka delikátna; 2) bergamot, wonna esencya wloska z miasta Bergamo nazwanego. § 1) Les bergamotes sont bonnes; 2) Essence de bergamote; tabac parfumé de bergamote; sentir la bergamote.

Berge, f. f. 1) hohes Ufer eines Flusses; 2) eine hohe Klippe in der See; 3) eine Art Warden. 1) Porzeczne wyśkokie, rzeki brzeg okry; 2) wysoka skała morska; 3) garunek czołnu albo barki. § 1) Quand une armée doit passer une rivière, il faut abatre la berge, sur tout si elle est escarpée.

Bergeail, vid. Bercail.

Berger, f. m. 1) ein Schäfer; 2) im verblühten Verstand; ein Verliebter. § 1) Owczarczyk, owczarz; 2) w sen-ście figurycznym: zaletnik, kochanek. § 1) Etre berger; 2) un heureux berger.

l'heure du berger. 1) gute Gelegenheit für die Verliebten; 2) schöne Gelegenheit den Feind zu überfallen, und den Sieg davon zu tragen. 1) Czasik miłością zapalonym sprzyjający; 2) pogoda do niaazdu i zwycięstwa; okazya piękna do wygraney. § 1) Il est aisé, de trouver l'heure du berger, quand on a tant de charmes; 2) quand on veut surprendre l'ennemi, on doit arriver sur lui & le combatre une heure avant le jour, cette heure est toujours l'heure du berger pour la victoire.

Bergère, f. f. 1) eine Schäferin; 2) eine Geliebte, schöne Schäferin. 1) Owczarka; 2) kochanka. § 1) Une bonne, une jolie, une aimable bergère; 2) la bergère est jolie & aimable.

Bergerie, f. f. 1) Schaffstall, Schäferen; 2) verblüht; ein anvertrautes Haus oder Amt. 1) Owczarnia; 2) Urząd, dom, komu powierzony. § 1) La bergerie est pleine; 2) il voit le feu dans la bergerie; aiez soin de votre bergerie.

***enfermer le loup dans la bergerie.** 1) den Bock zum Gärtner machen; 2) bey den Balbierern: Cyter in der geheiltten Wunde lassen, so man wieder heraus-schneiden muß. 1) Zamknąć wilka do obory; 2) u Cyrulika: ropę z niedbalstwa zagoić, którą potym wyrzynać trzeba.

Bergeries, f. f. plur. Hirten-Gedichte; Schäfer-

- Schäffer-Gedichte. Skotopaski, psofn-ki pastusze.
- Bergeronnette, *f. f.* *) eine kleine Schäferin, junge Hirtin; 2) Bachstelze, ein Vogel, *) Owczarka młoda; 2) Pliszka, trzęsogonek, ptak.
- Beril, *f. m.* (Beryllus) Beril, ein Edelstein. Beryl, kamień drogi. § Le beril vient des Indes & il y en a de plusieurs fortes, on en compte même jusqu'à dix especes.
- Berlan, Berlander, Berlandier, *vid.* Brelan.
- Berle, *f. f.* (Berula) Wachungen, Wascherbungen, ein Kraut. Potocznik, bobownik, rzeżucha wodna, ziele. § La berle est bonne contre le scorbur, les obstructions & propre à purifier le sang.
- Berlin, Berdin, *f. m.* eine Art Fische in der Normandie. Ryba pewna w Normandyi.
- Berlin, *f. m.* Berlin, Resident des Preussischen Hofes. Berlin, rezydencya Dworu Pruskiego.
- Berline, *f. f.* ein Berliner-Wagen; eine Art Kutschen, so zuerst in Berlin sind gebauet worden. Karoca podług Berlińskięw inwencji.
- Berluë, *f. f.* 1) das Blingen, blödes Gesicht, Blendung des Gesichts von einem gar zu hellen Schein oder von überflüssiger Feuchtigkeit; 2) Fehler, Ubereilung, Blendung des Verstandes, schwache Beurtheilungs-Kraft; 3) ein geringer wol-lener Zeug wie Droget. *) Wzrok słaby; zamienienie oczu od zbytłych waparów albo funy zaiasney pochodzącej; 2) zamienienie rozumu, nierozum, popędliwość, nieuwaga; 3) materya wełniana na kształt drogiętu albo sukna barzo wąskiego. § 1) Avoir la berluë; 2) vous aviez la berluë, quand vous avez fait cela.
- Berne, *f. f.* Berm, Ball-Kand, Fuß des Balles, oder vielmehr ein schmaler Gang unten am Wall und am Graben. Scieżka na półtora łokcia szeroka, między podwalen a rowem. § La berne est défendue d'une haie vive; pallisader une berne.
- * Bernabé, * Bernabites, *vid.* Barnabé, Barnabites.
- Bernable, *adj.* Pressens werth, auslathens werth; der die Presse, die Writsche ver-dienet. Godzien, aby go z rozpiętey sieci albo z prześcieradła na wiatr wyrzucono; wykazywania godzien. § C'est l'homme le plus bernable qui soit au monde.
- Bernage, *f. m. obs.* 1) das Gefolge eines grossen Herrn; 2) die königliche Hoff-

- statt. 1) Asystencya Pana wielkiego; 2) Dwor Krolewski.
- Bernard, *f. m.* (Bernardus) Bernhard, ein Manns-Nahme. Bernard, przerwisko męskie.
- Bernardin, *f. m.* ein Bernhardiner-Mönch. Bernardyn zakonnik. § Les Bernardins suivent la règle de St. Benoît.
- Bernardine, *f. f.* eine Bernhardiner-Mönche. Bernardynka zakonnica. § Les Bernardines ont de bonnes Abaies en France.
- Berne, *f. f.* 1) das Pressen, die Presse, wenn man einen von einer Decke in die Höhe wirft, welche vier Personen an die Zipfel fassen und schnell anziehen; 2) die Fuchspresse, eine Lustbarkeit bey der Jagd. 1) Wyrzucanie kogo do gory z prześcieradła, ktore czterech przyciągają za rogi uiawszy; 2) krotosłone igrzysko myśliwych, gdy liły, na sieć po ziemi rozciągnięną napędzone, wielką prętkością wysoko na wiatr wyrzucają, nawłokę na końcach przyciągnąwszy. § 1) Jamais for ne mérita mieux d'être poussé d'un coup de berne, jusqu'à motié chemin des cieux.
- mestre le pavillon en berne.* die Flagge auf den Mast stecken. Flaga albo proporzec okretowy na maszt wetknąć.
- Bernement, *f. m.* das Pressen oder Schnellen in die Höhe. Wyrzucanie, wybijanie kogo na wiatr z rozciągniętego prześcieradła. § Son bernement est plaisant; on parle par tout de son bernement; & il rejout les gens.
- Berner, *v. a.* 1) eint in die Höhe schnellen oder pressen; 2) verspotten, auslathen, veriren. *) Wzgorę kogo z prześcieradła wybiąć, wyrzucać; 2) wykazykać kogo; szydzić, drwić z kogo. § 1) Je fus berné; 2) on le berne par tout.
- Berné, *e, adj. & subst.* geprellt, ein Ge-prellter. Na powietrze z prześcieradła wyrzucony. § Les cris affreux que faisoit le misérable berné, alèrent jusqu'aux oreilles de son maître.
- Berneur, *f. m.* 1) der da prellt; ein Prell-ler; 2) ein Spötter. *) Ten co wzgorę kogo z prześcieradła wyrzuca; 2) Szyderz, wysmiewca, nasmiwca. § 1) Il n'y a ici ni berné ni berneur.
- Bernhard; *vid.* Bernard.
- Bernhardin, *vid.* Bernardin.
- Berniquet, *f. m. obs.* Untergang, Unglück, in folgenden Redens-Arten bräuchlich. Upadek, nieszczęście, tylko w następujących kształtach mowienia utar-te słowo.

envoyer quelqu'un au berriquet. einen zu Grunde richten. Popchnąć kogo do upadku.

il est allé au berriquet. er ist verloren; er hat seine Sachen übel bestellt; es siehet windig um ihn aus. Zginął; źle się sprawy nakierował; źle kogo niego.

Berri, *f. m.* (*Bituricensis Provincia*) das Herzogthum Berri in Frankreich. Xięstwo Berri, we Francyi.

Berrignon, *mpe. adj. & subst. (Bituricensis)* einer aus Berri. Beryyliki, Beryczyk, rodem z Berri.

Berruier, *e. adj. vid.* Berrignon.

Bers, *f. m. obs. 1)* Flechte oder Fleck auf den Wangen; *2)* eine Wiege. *1)* Polkołzek wołowy; *2)* kolebka dziecienna.

Bersault, *f. m. obs.* Ziel, Zweck. Cel, kyes.

Bertauder, *vid.* Eberfauder.

Berte, *f. f.* (*Berna*) ein Weib; Mahme.

Berta, przerwisko białogłowskie.

Bertelemi, Berthelemi, *vulg. vid.* Bartelemi.

Bertrand, *f. m.* (*Bertrandus*) Vertram, ein Manns-Mahme. Bertrand, przerwisko męskie.

Bertreché, *épe. adj. obs.* befestiget. Ufortyfikowany.

Berubleau, *vid.* Cendre verte.

Beruse, *f. f.* eine Art Seiden-Zeng aus Lyon. Gatunek białawu Lionskiego.

Besace, *f. f.* ein Quer-Sack, Reut-Sack, auch ein Bettel-Sack. Taitra; torba; biesłagi, mantyka. § Je ne demande rien, car ma besace me suffit.

dire à la besace. bettelarm seyn. Do ubóstwa przyzyść wielkiego. *mettre quelqu'un à la besace.* einen an den Bettelstab bringen. Zubożyć kogo. *il en est jaloux comme un gueux de sa besace.* sein Herz hängt gar zu sehr daran. Droży się z tym iak kradzionym kley-notem.

Besacier, *f. m.* ein Bettler, der gemeinlich einen Bettel-Sack trägt. Zebrać, dziad z torbą.

Besaigne, *f. f.* bey den Zimmerleuten: die Zwerg-Art; *2)* ein kleines Hämmerlein der Glaser, das auf einer Seite spitzig ist; der Glas-Hammer, *1)* Sickle-ria obosieczna, u. Cieslow; *2)* Młotek fklarłki z iedney strony spiczasty.

Besançon, *f. m.* Bisanz, eine Stadt in Burgundien. Bizanc, miasto w Burgundyi.

Besant, *f. m.* (*nummus Byzantinus*) *1)* ein alter Constantinopoltanischer Doppel-Ducaten; *2)* eine silberne oder goldene Münze in den Wappen der Edelleute, deren Vorfahren im gelobten Lande ge-

wesen sind. *1)* Duplon, czerwony złoty podwoyny, w starym Konstantynopolu bity; *2)* pieniądz srebrny albo złoty w herbach szlachty, których Przodkowie w Swiętęj Ziemi byli. § *1)* Les Rois de France osofont treize besans le jour de leur sacre; on paie la rançon de S. Louis Roi de France en besans; *2)* porter de gueules à trois besans d'argent.

Besant, *e. adj.* in den Wappen: das halb Farbe und halb Metall ist. o Herbach Maiacy iedne połowce kruszczowā a druga kolorowana.

Besante, *e. adj.* von den Wappen derjenigen, die im gelobten Lande gewesen sind: mit gelben oder silbernen Münzen bemercket. o Herbach zych family, co do Palestyni pielgrzymowaty: pieniądźmi złotemi albo srebrnem znakowany.

Besas, *f. m.* beyde As oder Es auf den Würffeln. Eły na kostkach kostekich.

Besche, *vid.* Bêche.

Bescher, *vid.* Bécher.

Beschoter, *vid.* Béchoter.

Betcu, *adj. obs.* mit zwey scharffen Spitzen. Dwoyżpiczasty.

Besicles, *f. f. plur.* *1)* im Scherze: Brillen; *2)* eine Sammt-Larve, eine Masque mit gläsernen Augen. *1)* Zaprawiac okulary; *2)* Malżkara, larwa akłamtowa z skiełkami do oczu. § *1)* De bonnes, de méchantes besicles; mettre ses besicles; *2)* faire des besicles; mettre & porter des besicles; se servir de besicles.

* *mettez vos besicles; prenez vos besicles.* thut die Augen auf, daß ihr recht sehen könnt; setzt Brillen auf. Oczu z puzdra dobądź; wotrzy z oczu bielmo, abys dobrze widział. § Il n'a pas bien mis ses besicles.

Besidhéri, Besi-d'Héri, *f. m.* eine Art Birne so zuerst in dem Walde Héri in Bretagne gefunden worden. Pewne grzłki, ktore nappierwey w lesie Héri w Bretanii znaleziono. § Le besidhéri est fort bon. les poires de besidhéri ne sont pas mauvaises.

Besigue, *vid.* Besaigue.

Beslement, Besler, *vid.* Běl.

Besnarde, *vid.* Bénarde.

Bésoard, Bézoard, (*Lapis Bezohar*) *1)* der Bezoar-Stein, der in Indien in dem Magen einer wilden Ziege gefunden wird; *2)* ein ieder Stein der in einem Thiere gefunden und zur Arseney gebraucht wird. *1)* Bezoar, kamień, ktory

który w Indach w żóładku kózła dzi-
kiego znaydywał; 2) kamień każdy
w zwierzęciu znaleziony na lekarstwo
spofobny. § 1) Bezoard d'orient, be-
zoard occidental; 2) bezoard de porc,
de finge, de bœuf.

Bezoardique, *adj.* Bezoardisch. Bezoar-
dyczny.

Befoche, *f. f.* ein Spaten zum steinigten
Lande. Rydel do kamienistego grun-
tu.

Befogne, *f. f.* 1) mühsame Arbeit, beschwer-
liche Verrichtung, Verdruss; 2) Arbeit,
so von Handwerfern verrichtet wird;
3) gelehrte Arbeit, Schrift oder Buch
eines Gelehrten. 1) Praca ciężka;
trudy, farygi, kłopot; 2) robota rze-
mieslnicza; 3) Praca uczona; luku-
bracya uczonogo. § 1) Faire, ache-
ver, hâter sa besogne; s'occuper en
quelque besogne; il y a de la besogne
en cette charge; 2) rendre la besogne
au point nommé; besogne place, mon-
tée, ciselée; belle besogne; donner de
la besogne à un garçon; faire sa besog-
ne; achever sa besogne; 3) mûre, on
admire votre besogne.

vous avez fait de belle besogne. On hast
nichts gutes gekisttet. Nic wieleś do-
brego narobił.

railler, (donner) de la besogne à quelqu'un.
einem zu schassen machen; einem Lâuse
in den Hals legen. Przyprawić kogo
o kłopot.

aimer besogne faite. nicht gerne dicke Bre-
ter bohren. Ciężkiey się wyłtrzągać
pracy; forełow macać.

faire plus de bruit, que de besogne. viel
Geschrey, wenig Wille. Wrzasku wie-
le, warku nic; huk, puku za calar,
roboty za izostak.

besognes, *plur.* allerhand Gerâth und Sa-
chen, so man gemeinlich mit sich hat.
Różne sprzęty i rzeczy.

besognes de nuit. Nachtzug, das man bey
Ausfleiden und Schlaffengehen nöthig
hat; als Pantoffeln, ein Schlafrock &c.
Potrzeby wygodne, gdy się kto roz-
biera albo spać idzie, iako robdyfzan,
pantofle &c.

il va vite en besogne. er ist hurtig bey der
Arbeit. Duxo się przy robocie uwiia.

Befogner, *v. a. & m. obs.* arbeiten, verrich-
ten. Pracować; robić, sprawować co.

*Befognette, *f. f.* kleine Verrichtung,
Werck von geringer Wichtigkeit. Za-
baweczka, sprawa, robota nie wiel-
kiej wagi.

Befoin, *f. m.* 1) Noth, Nothdurfft, etwas
das man vonnöthen hat; 2) Anliegen,

Noth, Nothfall. 1) Potrzeba, trzeba;
rzecz potrzebna; to czego komu po-
trzeba; 2) dotęgliwość, bieda, ucisk.
§ 1) Avoir besoin de quelque chose; je
n'ai besoin pour vivre, que de pain &
d'eau; qu'est il besoin de &c. les
grands hommes ont besoin de l'assistan-
ce des autres & de celle de la fortune;
pour retablir sa santé, il a besoin de
bons bœuillons; 2) Il faut implorer
Dieu dans nos besoins; être dans le
besoin; être au besoin.

les besoins de la vie. die Lebens-Noth-
durfft. Wyżywienie; żywności po-
trzebne.

avoir besoin de quelque chose. etwas nö-
thig haben. Potrzebować czego; po-
trzeba komu, czego. § J'ai besoin de
mon cheval; si vous n'avez besoin de
votre manteau, je vous prie de me le
prêter.

il est besoin. es ist nöthig. Potrzeba.

Nota. Besoin, auf welches der Infinitiv
mit de pour oder der Subjunctivus mit
que folget, zeigt eine Benöthigung an,
nicht aber einen Mangel oder Ermange-
lung, welche das Wort faute ausdrückt.
Notuy-ze Infinit. z partykulą de albo
pour, lub też Subjunct. z partykulą
que po słowie besoin następuje, i że
to słowo znaczy potrzebę, ale nienie-
dostatek, co słowo faute wyraża. § Il
a besoin que vous l'aidiez pour deve-
nir savant; on a besoin d'étudier.

faute d'argent. ohne Geld; wenn kein
Geld da ist. Bez pieniędzy; pienię-
dzy nie mając. § Faut d'argent on
n'est qu'un sot.

avoir besoin de l'argent. Geld brauchen.
Pieniędzy potrzebować.

Befon, *f. m.* ein Deutsches Maas zu Ge-
tränden insonderheit in Augsburg. Mia-
ra do likworow w Niemieczach, oso-
bliwie w Auspurku.

Befonch, *f. m.* eine zu Ormus geprägte
Münze, sie pfleget nur von Zinn, Kupf-
fer, aber nicht von Gold oder Silber zu
seyn. Moneta w Ormusie z miedzi,
z cyny i z infzych kruszczów, tyl-
ko nie z srebra alba złota kuta.

*Beffiere, Baiffiere, *f. f.* Wein auf der Nei-
ge. Wino, na schyłku.

Besson, *ne, adj. & subst. obs.* ein Zwilling,
einer von den Zwillingen. Blizniak,
blizniac.

le signe des bessons. die Zwillinge, ein
Sternbild. Bliznieta, znak zodya-
czny.

Besson, Boffon, *f. m.* Bouche, Bouge, *f. f.*
eine Erhöhung, Rundung auf den Schif-
fen,

fen, insonderheit der Walcken. *Termin marynarski*: wypukłość; wydutność, okragłość, oboliwie balek okretowych.

Bestail, *f. m. obs. vid.* *Bestiaux*, *Betail*. Rind- und Schaf-Vieh. *Bydło rogate i wełniste*.

Beste, *vid.* *Bête*.

Bestial, *c. adj.* viehisch. *Bestyalski*.

Bestialement, *adv.* viehischer Weise. *Po bestyalsku*.

Bestialité, *f. f.* 1) viehisches Leben, eine viehische That; 2) Grenel, so mit einem Vieh begangen wird; *Sodomiteren*. 1) Zycie albo uczynek bestyalski; 2) bezecność sodomka z bydlęciem popełniona.

Bestiaux, *f. m. plur.* das Vieh. *Bydło*, *skot*. § *La mortalité s'est mise parmi les bestiaux; leurs bestiaux sont morts; leurs richesses consistoient en bestiaux*.

Bestiole, *f. f.* (*bestiola*) 1) ein Thierchen, ein Würmchen; 2) im Scherz: ein Mägdchen, ein Junge; ein sehr junger Mensch. 1) *Bestyka*, *zwierzatko*; 2) *żartując*: *Dziewczę*, *chłopię*, *człek* *barzo młody*. § 1) *Tuér une bestiole*; 2) *c'est fille n'est qu'une bestiole*.

Bestion, *f. m.* die vorderste Spitze am Schiff = Schnabel, welche gemeinlich mit einem geschnitzten Thier gezieret ist; der Gallion. *Nos u przodku nawy; sztaba, pospolicie sznicerowanym obrązem zwierzęcia przyozdobiona*.

tapisserie de bestions. Tapeten mit aufgewürkten grossen Thieren. *Kobierce, kilimy, obicia, różne zwierza i zwierzęta reprezentujące*.

Bestors, *m.* *Bestorte*, *f. adj.* doppelt geschlungen, doppelt durch einander laufend. *Parzylto przeplatany; podwojnie przewity*.

chemin bestors. *Creux* = Weg. *Krzyżowa droga*.

Bestourner, *v. a. obs.* umstürzen, umkehren, aus der Ordnung bringen; 2) quälen. 1) *Nogami do gory postawić, wywrotić; pomieścić porządek*; 2) *męczyć, dręczyć, dokuczać*.

Betail, *f. m.* Vieh. *Bydło*. § *Leur betail est pris*.

gros betail. Rind = Vieh. *Bydło rogowe iako woły, krowy*.

menu betail. Klein Vieh. *Bydło mniejsze iako owce, barauy*.

Bete, *f. f. vid.* *Jore*.

Bête, *f. f.* (*bestia*) 1) ein Vieh, ein unvernünftiges Thier; 2) ein unvernünftiger Mensch, ein Narr, ein Haase; 3)

im Scherz: ein lustiger Kerl; 4) *La bet*, *Bete*, Zusatz den man auf den Teller setzt, wenn man ein Spiel in gewissen Karten-Spielen verliert, das man hat gewinnen sollen; 5) ein gewisses Karten-Spiel, welches vier oder fünf Personen mit 5 Karten spielen, nachdem man die niedrigen Karten aus dem Spiel geworfen; 6) im Scherz: ein Ding, eine Sache. 1) *Bydle*, *bestya*, *zwierze nicerzumne*; 2) *blazon*, *dudek*, *człek iak bydle głupi*; 3) *wiowialnym dyskursie*: *frant*, *człek chytry*; 4) *graiąc w karty*: *labeta*, *przystawienie pieniędzy na talerz*, *gdy gracz grę przegrał, którą miał wygrać*; 5) *gra pewna, którą czworo albo pięćoro z pięćią gra kartami, poniższe karty wyrzuciwszy*; 6) *żartem*: *rzecz*, *co*. § 1) *Bête brute*; *bête sauvage*, *farouche*, *aprivoisée*; 2) *il est une grosse bête*; 3) *la bonne bête a ses raisons*; 4) *faire bête*; *passer la bête*; *qui renonce à l'ombre deux fois, fait deux bêtes*; *on ne renonce jamais à l'ombre à peine de la bête*; 5) *jouir à la bête*; 6) *par ma foi, je ne sais pas quelle bête c'est là*.

bête du centaure. der Wolf, ein Gestirn gegen Mittag. *Wilk, gwiazdy południowe*.

bêtes fauves. roth Wild. *Jelenie, łanie, łanie, daniela*.

bêtes noires. schwarz Wild. *Dziki, wleprze dziki*.

bêtes de charge; *bêtes de somme*. Last- oder Saum-Thiere. *Bydło iuczne, domokowe*.

bête de voiture. Zug-Vieh. *Bydło wozowe*.

bête sauvage. wildes, reissendes Thier. *Zwierz*.

une bête épaulée. ein zu Fall gekommenes Mägdchen. *Dziewka co do nieślawy przyszła*. § *Epoüser une bête épaulée*.

remonter sur sa bête. 1) im Kartenspiel: wieder gewinnen, nachdem man verspielt hat; 2) sich seines Schadens erholen. 1) *Graić w karty*: *przegrane znowu wygrać pieniądze*; 2) *izkody wetować*.

prendre du poil de la bête. 1) ein schädliches Mittel ergreifen; ein Mittel in demjenigen suchen, das einem Schaden verursacht; 2) Kopf = Schmerzen vom Saufen, oder einen Rausch mit Saufen vertreiben wollen; sich bezechen, da man den ersten Rausch kaum ausgeschlafen hat. 1) *Spolobu zazywać izkoldiwego*;

dliwego; sposobu albo lekarstwa w tym szukać, co jest szkoda i zgnęb; 2) od wina szumy i głowy bolenie winem zalewać; wychrapawizy się i wyzumiawizy, znowu fumami głowę napelnieć.

faire la bête. 1) im Rattenspiel: labet, oder Bete setzen; 2) einen Vortheil veräumen; eine schöne Gelegenheit, einen vortheilhaftigen Vorschlag abschlagen. 1) *Grając w karty:* przystawić na talerz grę przegrawizy; 2) gruzek zapisać.

mort la bête, mort le venin. ein tödter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nikogo nie ukąsi.

Bête, vid. Bette.

Bétel, Bétel, f. m. ein Indianisches Kraut, *Betelle, f. f.*

dessen Frucht wie Pfeffer ausseheth, und von den Indianern stets gefauet wird, diese Körner machen einen wohlriechenden Athem, und säubern den Mund und das Zahnfleisch vom Scharbockischen Geblüt. Ziele pewne Indyyskie ziarka na kżtaft pieprzu rodzące, Indyanie go ustawicznie zuia, bo jest mastykatorum wysmienitem, działa od szkorbutowey siegny czyści i cuchnienie z ust zganja.

Béterave, f. f. (beta) 1) rothe Rüben; 2) eine Art Birnent, die nicht die besten sind. 1) Boraki; 2) gruska pewna nie barzo smakowita. § 1) Planter des béteraves, les béteraves sont un peu fades, à moins qu'elles ne soient bien assaisonnées.

un nez de béterave. eine Kupfer-Nase vom Gausen. Nos od picia czerwony; nos z rubiny i z perłami.

Bethlehemites, f. m. plur. (Bethlehemitici fratres) Ordens-Brüder, so einen Habit wie die Capuciner haben, auffer daß sie an der Brust einen rothen Stern zum Gedächtnis des Sterns tragen, welcher bey der Geburt unsers Heilandes erschienen. Anno 1257 haben sie sich in Engelland niedergelassen, An. 1687 hat Pabst Innocentius XI diesem Orden die Regel St. Augustini vorgeschrieben. Zakonnicy w Kapucynskim habicie, tylko że na przedsobku gwiazdę maią czerwoną, na pamiątkę gwiazdy Narodzenia Pańskiego opowiadający; Anglia 1257 tych zakonników mile przyięła, R. P. 1687 Papież Inocenty XI zakonowi temu dał Regulę S. Augustyna.

Betille, f. f. 1) weisser Cattun aus Ost-Indien wie Musselin; 2) gemahlter weisser Indianischer Cattun. 1) Baga-

zya Indyyska biała, na kżtaft muselinu; 2) Bagazyja Indyyska malowana.

Bétise, f. f. Tummheit, Thorheit, thörichte That. Głupstwo, nierozum; głupi uczynek. § 1) a fait la plus grande bétise du monde; c'est une bétise que cela; le silence est quelque fois signe de bétise.

Béte, vid. Bétel.

Bétoine, f. f. (Betonica) Betonien, ein Kraut. Bukwica, bukwica czerwona, Ziele. § La bétoine pulvérisée fait éternuer.

Beton, f. m. 1) Mörtel oder Kalk mit Sand vermischt, den die Mäurer in den Grund legen; 2) Pflaster-Grund bey dem Stein-Pflaster. 1) Wapno z piaskiem, ktorem mularze na celcu fundament zakładają; 2) gruz, fundament pod brukiem.

Bette, f. f. (beta) 1) Bete, Mangold, Römischer Kohl, ein Kraut; 2) eine gewisse unschmackhafte Birne. 1) Cwikła; 2) gruska pewna smaku nieprzyjemnego. § 1) Bette est blanche, rouge & d'autres couleurs.

Bette-rave, vid. Beterave.

Beveau, f. m. ein Geométrisches Instrument, die angulos mixtilineos, oder die halbkrummen Winkel von einem Ort zum andern zu tragen. Instrument geometryczny do przenoszenia angulow mieszanych z miysca na miysce.

Bevenue, vid. Bévùe.

Beuf, Boeuf, f. m. (bos) pr. 1) ein Ochse, ein Rind; 2) Rindfleisch; 3) ein tümmel Berl. 1) Wof; 2) miewo wofowe, wofowina; 3) głupiec, człek mialkiego rozumu, pien, dubiel. § 1) Assommer, poindre, faire un beuf; un beuf à engrais; une bande de beufs; 2) aimer le beuf; manger du beuf; du beuf frais, salé, fumé; 3) c'est un gros beuf.

beuf à la mode. gedampft Rindfleisch mit einer sauren und wohl gewürzten Brühe. Wofowina po krolewsku duszona w dobrej iusze.

beuf viell. ein gemästeter Ochse, den die Fleischer in Paris am Donnerstage vor Fastnachten mit einer Leger herum führen. Wof karmny, korego cech rzeźniczy w czwartek przed zapałtami przy głofney firze po ulicach Paryskich zwykł prowadzić.

oeil de beuf. 1) ein Ochsen-Auge; 2) ein oval Dach-Fenster. 1) Oko wofowe; 2) okno owalne w dachu.

beuf marin. ein Meer-Ochse. Wof morski. § On trouve de beufs marins dans le Niger & dans le Nile.

Beugle

Beugle, *f. f.* grob Tuch, heißt auch bure. Sukno grube także bure nazwane.

Beuglement, *f. m.* das Brüllen der Ochsen, Ryczenie wołow.

Beugler, *v. n.* (boare) brüllen, von Ochsen. Ryczeć, ryknąć, o wołach. § Le beuf & la vache beuglent.

Beurre, *f. m.* (butyrum) Butter. Masło. § Un pot à beurre; beurre frais, fort, fondu, salé; battre le beurre.

beurre noir. braune Butter. Masło nad ogniem przyrumienione.

promettre plus de beurre, que de pain. goldene Berge versprechen; mehr versprechen als man leisten kan. Obietni- cami karnić; gor złotych obiecować a ołowianych nie mieć.

avoir les yeux pochez au beurre noir, vulg. vom Schlagen blaue Augen haben. Si- ne mieć od złuczenia oczy; podbite mieć okienka.

beurre d'antimoine. eine Arzenei, so durch distilliren vom Antimonio und Mercurio sublimato gemacht wird. Lekar- stwo z Antimonium i z żywego srebra sublimowanego dytłowane.

beurre de Saturne. eine Salbe wider die Flechten. Masé na liszay.

beurre de nitre ou de salpêtre. gewisse Ar- zenen aus Salpeter. Lekarstwa pewne z saletry.

Beurré, *f. m.* poire de beurrée (pyrum bu- tyraceum) Butter = Birne, Schmalz = Birne, so im September und October reif wird. Baby, gruzki w Wrześniu i w Pazdzierniku dozzewiające. § Beur- ré blanc, beurré gris.

Beurrée, *f. f.* Butter = Schnitt, Butter- Brodt, Butter = Bäume. Chleb z ma- stem; pomazanka. § Faire une beur- rée à un enfant.

poire de beurrée, *vid.* Beurré.

Beurrer, *v. a.* 1) mit Butter beschmieren, bestreichen, als Brodt; 2) Butter an et- was thun; mit Butter anmachen. 1) Co masłem nasmarować, iako chleb; 2) masłem co tłuszczyć, okraścić, omaścić. § 1) Beurrer du pain; pain beurré; 2) beurrer des choux; beurrer un pou- pelin.

Beurrier, *f. m.* marchand beurrier. But- ter = Verkäufer auf den Markt = Plätzen in Paris. Przekupień, co masło na rynkach w Paryżu przedaie.

Beurrière, *f. f.* vendeuse de beurre. But- ter = Frau, die in Paris Butter, Eyer, Erbsen u. d. g. verkauft. Przekupka, co w Paryżu masło, owoc kurzy, groch &c. przedaie. § Une bonne beurrière.

Beurriere, *f. f.* 1) ein Butter = Käselein, Butter = Hefe; 2) ein Butter = Käse zum buttern. 1) Faska od masła; 2) ma- ślnica.

Beuvant, *part.* trübsend. Piłac.

Bévus, *f. f.* 1) ein mercklicher Fehler, gro- ßes Versehen; * 2) das Herumgaffen mit offenem Munde; * 3) das Schielen, die Ubersichtigkeit; 1) Bład wielki, wada; omyłka znaczna; * 2) prożnowanie, lelkow patrzanie; * 3) zezem patrzanie, zezowatość, rozokowatość. § 1) Faire une bévüs; découvrir les bévüs de quelqu'un.

Beuvetier, **Beuvette**,

Beuveur, **Beuveuse**,

Beuvôter,

vid. Biv:

Bey, *f. m.* ein Türkischer Statthalter in einigen See = Städten, wie in Algir. Wielkorządca Turecki w niektorych miastach namorskich, iako w Algirze. § Le Bey du Levant, le Bey de Po- nent.

Bezaüt, *vid.* Befant.

Bezét, **Befas**, *f. m.* im Würfelspiel; zwey As, alle Ess. Graicw w kostki: dwie cyf.

Bezoard, *vid.* Besoard.

Bia, *f. m.* kleine Muscheln, die in Siam wie Geld ausgezahlt werden. Slimacz- ki drobne, ktore w Syamskim Pań- stwie mialo pieniędzy udawaia.

Biais, *f. m.* 1) die Quer, die Quersseite; et- was Schrages; 2) ein überwercher Schnitt; 3) ein Vorsteckelass von Lein- wand, den vor diesem die Weiber vor die Brust machten; 4) Weg, etwas zu erhalten; Mittel; Art; Weise. 1) Ukoś, rzecz na ukoś, postawiona, położona; 2) kroy ukośny; 3) założka z płotna białogłowska - podług staroświeckiey mody; 4) droga, sposob do czego; fortel. § 1) Cela n'est pas posé du biais, qu'il faut; 2) couper une étoffe du bon biais; 3) les femmes ne portent plus le biais; 4) je ne vois qu'un biais pour faire réussir cette affaire; tourner une affaire de tous les biais, pour la faire réussir; prendre un bon biais pour terminer une affaire; vous avez pris le biais pour toucher son cœur.

biais. bey den Maurern; eine Ecke. u. Mularzow: Rog, węgł.

biais gras. eine stumpfe Ecke. Węgł rozwart.

biais maigre. eine scharfe Ecke. Węgł ostry.

de biais. nach der Quer, krumm, schräg, schief. Na ukoś, ukośnie, krzywo, szozem. § Mettre une chose de biais; il se remue de biais.

les choses vont de biais. die Sachen gehen sehr in die Quer. *Sprawy opak idą.* *il a donné tout un autre biais à cette chose.* er giebt dieser Sache eine ganz andere Gestalt. *Inaczej sprawy te nąkrećić; inaczej to ukłasztować.*

voilà le biais dont il faut prendre cette pensée. auf diese Art muß man diese Gedanken erklären. Ten koncept tak wyłożyć trzeba.

de quel biais prenez vous ce qu'il dit. wie verstehet ihr dieses, was er sagt. Jak walcząc to tłumaczyła; co powiedział. *quelque biais que prennent les affaires.* es mag die Sache hinaus laufen wie sie will. Niech coś padnie, iako chce.

Biaisée, ée, adj. krumm; gebogen, übermüßig. Krzywy; nagięty, ukośny.

Biaisement, f. m. die Krumme, die Quer. Krzywosć, ukos.

le vent par son biaisement fait pancher le vaisseau. der Wind neiget das Schiff, wenn er von der Seite kommt. Wiatr poboczny okreca jedną stronę nagina.

Biaisery, v. m. 1) nach der Quere gehen, sich biegen, sich im Gehet auf eine Seite hängen; 2) von der geraden Linie abweichen, von der Magneta-Nadel; 3) im Bauen: schräg fallen, ungleiche Winkel haben; 4) verblümt: Ausflüchte suchen, sich flüger Umschweiffe bedienen; nicht aufrichtig handeln, nicht gerade zu gehen. 1) Krzywo iść; idąc się na bok ieden nachylać; schylać się na iedną stronę; 2) o magniesowej igielce: wy-boczyć, zstępować z śrety albo z pra-wicy. linii; 3) w budowniczym hancie iść na ukos, winklei nierówny czy nie; 4) figurycznie: wymówek szukać, przeskokać, nęrabiać; szukać iść, nie liczerze postępować; tożnemi obrory się zamierzanego dopinać kre-sun. § 1) Il ne marchoit pas droit, mais en biaisant; j'ai paré le coup en biaisant; 2) Pôle d'une pierre d'aimant qui biaise d'un degré vers le couchant; 3) cet angle biaise fort; 4) c'est un homme qui biaise; biaiser avec quel-qu'un.

en biaisant. von der Seite; nicht gerade zu, mit List. Z boku; szukać i przeko-kami. § Il faut cela prendre en bia-sant; vous ne prenez cet homme qu'en biaisant.

Biaité, f. f. obs. Schönheit. Piękność.

Biambonnées, f. f. plur. Baum = Bast, Zeug aus Indien, der ganz von Baum = Bast gemacht wird. Płotno Indyjskie z tyczka drzewnego.

Bians, f. m. pl. Frohndienst, besser corvée.

Pańszczyzna, robotczyna, dworska ro-bota, lepsze słowo corvée.

Biaris, f. m. ein Wallfisch, der Zähne hat, und aus dessen Gehirne das Sperma ceti oder der Wallrad gemacht wird. Wio-łoryb pewny zęby maiaćy, z mozgu tego robią lekarstwo, *Sperma ceti* na-zwane.

Biau, Biax, adj. obs. schön. Piękny.

Biberon, f. m. 1) ein Sauf = Gefäß mit ei-nem langen Schnabel oder Röhre; ein Gläschlein mit einem langen Hals; 2) eine Nutschkanne der Kinder; * 3) ein Säuffer; * 4) Papier das durchschläget, als Löss = Papier. 1) Banka z rurką albo noskiem długim do picia; 2) ko-niewiczka dziecinna z rurką; * 3) fu-pikufel, piłak; * 4) papier co przebija, iako bibuta.

Biberoane, f. f. eine Säufferin. Piacz-ka.

Bible, f. f. (Biblia) die Bibel, die Heilige Schrift. Biblia, Pismo Święte. § La Sainte Bible; Bible en langue vulgaire; la première Bible Polonoise est proprement imprimée à Cracovie en 1561 in folio, c'est une traduction sur la Vulgate faite par Jean Leopolite; lire la Sainte-Bible; méditer sur la Bi-ble; on doit regarder la Bible comme la source de toutes les hautes veritez; en un mot comme le livre de tout le monde. Bible. Hébraïque, Gréque, Arabe, Latine, Caldaïque, Siriaque; Bible Poliglote.

Bibliographie, f. f. (bibliographia) die Wissenschaft alte Bücher und Schrift-ten zu verstehen. Umiejętnosć staro-dawną wykladać pisma; biegłość w wykładaniu starodawnych Autorow. § Le Père Mabillon, Scaliger, Casaubon étoient habiles dans la Bibliogra-phia.

Bibliomanie, f. f. im Scherz: Begierbe viel Bücher zu haben; Bücher = Geiz, Bücher = Narrheit, Büchersucht. Zartemil Zadz, chciwość mieć ksiąg wiele; ksiąg pragnienie.

Bibliothécaire, Bibliothécaire, f. m. (bi-bliothecarius) ein Bibliothecarius, Auf-seher über einen Bücher-saal. Biblio-tekarz, co księgarnią zawiaduje.

Bibliothèque, Bibliothèque, f. f. (biblio-theca) 1) ein Büchersaal, eine Biblio-thec, eine Bücher = Sammlung; 2) Bi-bliothec, Sammlung, ein Titel unter-schiedener Bücher; 3) ein Bücher = Ca-talogus, Bücher-Register. 1) Biblioteka, księżnica, księgarnia; komora albo tala-na księgi; księgi; 2) Zbior; Biblioteka;

tytuł różnym księgom przyzwoity; 3) Terminata, Register, Katalog ksiąg, czyli. § 1) La plus renommée Bibliothèque de Varlovie, c'est celle de Zaluski, elle est la plus riche en livres Polonois; une belle, une grande, une fameuse Bibliothèque; il a une très-jolie Bibliothèque; il se fera avec le tems une petite Bibliothèque aisée, raisonnable & composée de bons livres; 2) la Bibliothèque des Frères Polonois; la Bibliothèque des Pères imprimée à Lion en 1678. Monsieur le Clerc amis au jour une Bibliothèque universelle depuis l'an 1686 jusqu'en 1693 & l'a continuée sous le nom de Bibliothèque Choisie; 3) Bibliothèque des Auteurs profanes, des Auteurs anciens.

une bibliothèque vivante. im Scherz: ein Gelehrter. Zartwig: Człowiek uczony; Literat.

c'est une bibliothèque renversée. ein verwirrter Gelehrter. Uczony, co sobie różnemi naukami pomieszał głowę.

Bibliote, f. m. im Sport: einer der nur Biblische Beweise haben will; ein Biblist, der nur in der Bibel liest. Szyszka: Bibliſta, co dowody tylko bierze z Piisma Ś. albo ren co utawicznie czyta Biblię.

Bibus, f. m. im Scherz: eine nichtige, schlechte Sache, ein elender Mensch in seiner Profession. Rzecz ladaiaaka, ladaico; paracz w swoiey sztuce.

une affaire de bibus. eine nichts werthe Sache. Frazzka, sprawa ladaiaaka.

un homme de bibus. ein unnützer Mensch. Człek na nic niesposobny.

un Poëte de bibus. ein schlechter Poet. Poeta podły.

Biceps, f. m. (biceps) der zweyköpfige Muskel am Ellenbogen oder am Knie, so die, se Glieder bieget. Muszkuł u przegubow w łokciach i. w kolanach, co ie imagina.

Biche, f. f. eine Hirsch-Kuh. Jelenica, łani. § Fuir comme une biche; la biche est en rut en Août & en Septembre.

Bicher, vid. Bequiller, v. a.

Bichet, f. m. vid. minot. 1) ein Scheffel in einigen Provinzen; 2) so viel Land, als zu einem Scheffel Saat gehört. 1) Koziec w niektorzych prowincyach; 2) rola, na korzec wysiewu. § 1) Un bicher de blé.

Bichetage, Bichonnage, f. m. Auflage auf einen Scheffel Getreide. Korcowe, podatki od korca zboża.

Bichon, f. f. 1) im Scherz: Lieschen;

2) kurze gekräuselte Haare zum Weibchen; ein Pudelpopf. 1) Zartem: Elzbiotka; 2) włosy przyprawne białogłowskie; peruka białogłowska o krocichnych kędziorkach. § 1) Bichon est belle.

Bichon, f. m. Schoßhündchen, ein Bologneser-Hündchen. Piesek kudłaty. § Un joli bichon.

Bichonne, f. f. eine zottige Hündin, eine Bologneser-Hündin. Suczka kudłata.

Bichonnage, vid. Bichetage.

Bichoter, vid. Bequiller, v. a.

Bicoq, f. m. pié de chevre. im Bauen: Stütze oder dritter Fuß an einem Hebezeug die Lasten in die Höhe zu winden; dieser Fuß wird unter das Hebezeug gesetzt, wenn man es nicht an eine Mauer stemmen kan. Rudwig: Podpora albo noga trzecia, którą pod kafar do windowania ciężarów podstawiają, gdy muru niemaż, o ktoreyby się kafar mógł wpierać.

Bicoque, f. f. ein geringes Schloß, Städtlein, das sich nicht lange wehren kan. Zamczysko; miasteczko niebarzo obronne. § C'est une méchante, une jolie, une agréable bicoque.

Bicornis, f. m. das anwenbige Schien-Männlein, das das Gelenke des Arms ausstreckt. Muszkuł przegub łokciowy wyciągający.

Bicque, Bicquet, Bicqueter, vid. Bique.

Bidaut, f. m. Rus; den der Färber zur schwarzen Farbe nimmt. Sadze do farby czarney farbierskiej.

Bideaux, f. m. pl. obf. Fuß-Wolfe. Piechota.

Bidelle, vid. Bindelle.

Bidet, f. m. 1) Klepper, ein kleines Pferd; 2) ein Pusfert. 1) Zmudźnek; iednochodnik drobny, koń małego wzrostu; 2) krocica. § 1) La Samogitie produit d'admirables bidets; Pégale fut un bon bidet.

*pouffer son bidet. sein Glück machen. Przyysć do fortun.

Bidon, f. m. 1) ein hölzernes Trineßgefäß auf den Schiffen vor sieben Mann; 2) eine Wallkugel, so weiter schiesst als eine gemeine Canonen-Kugel. 1) Miara drzewiana do napoiu na siedm marynarzow; 2) kula wałowa, daley z działadzie. niz pospolite kule.

Bien, f. m. (bonum) 1) Gut, etwas Guts; 2) Gut, Reichthum, Vermögen; 3) Vortheil, Nutzen, Bequemlichkeit, Wohlfahrt; 4) Wohlgefallen, Freude, Vergnügen; 5) Wohlthat, Gnade, Günst; 6) Lob, gutes Zeugniß; 7) Erbarkeit, Tugend, Frömmigkeit, Redlichkeit; 8) Geden,

ben, Geschence als des Glücks, der Natur.

1) Dobro, co 'dobrego; 2) bogactwo, dostatek, substancja, dobra; 3) fortel, pożytek, wygoda, dobro, całość; 4) u-kontentowanie, radość, uciecha; 5) do-brodziejstwo, łaska, fawor; 6) pochwa-ła, świadectwo dobre; 7) uczciwość, poczciwość, cnota, pobożność, licze-ność; 8) dar natury, szczęście. § 1) Bien qu'on trouve en soi même; le bien de la Republique; c'est vôtres bien; pré-ferer le bien publique au sien; 2) de-penser, dissiper, perdre son bien; tout son bien consiste en argent comptant; homme qui a du bien; 3) cela regar-de le bien de la société; travailler pour le bien de l'état, de la religion; pro-curer le bien à ses amis; cela me fait grand bien; 4) nul bien sans peine; tous les maux que je souffre, n'égalent pas les biens de vous l'avoir vu; 5) fai-re du bien à quelqu'un; je lui ferai tant de bien, que je l'obligerai à m'ai-mer; 6) chacun dit du bien de son courage; parler d'un personne en bien; 7) gens de bien; femme, homme de bien & d'honneur; on ne sauroit être plus homme de bien que vous; 8) biens de la nature, de la fortune.

bien souverain. das allgemeine Gut, das höchste Gut. Dobro powszechne; do-bro polpolite.

bien public. der gemeine Nutzen. Dobro publiczne. § Cela regarde le bien pu-blic.

on ne parle de lui ni en bien ni en mal. man redet von ihm weder guts noch bö-ses. Ani źle ani dobrze o nim mowią. § Ne parlez de personne, ni en bien, ni en mal.

le bien mal acquis ne fait jamais de pro-fit. mit Unrecht erworbenes Gut gedeht et nicht. Zle nabyte rzadko się w ko-rzyść obraca.

biens, plur. vid. Biens.

mettre quelqu'un à bien; vulg. einen auf den Weg der Tugend oder der Laster führen. Naprowadzić kogo na drogę cnoty albo niecnoty.

Bien, adv. 1) wohl, gut; 2) billig, mit Recht, rechtmäßig; 3) bequem, bequem-lich; 4) fast, bey nahe, ohngefähr; 5) sehr; 6) gerne; 7) viel. 1) Dobrze; 2) stu-sznie; 3) wygodnie; 4) prawie, nie-mal, około; 5) barzo; 6) rad; 7) siła wiele. § 1) Il feroit bien; cela va bien; il a bien dit; 2) elle mérite bien cela; 3) quand on est bien, on s'y doit tenir; 4) il étoit bien minuit; cela me coute bien cent ecus; 5) cela va

bien lentement, bien fortement; un homme bien impudent; une doctrine bien subtile, une femme bien savante; 6) je voudrois bien savoir; 7) il a bien de l'argent; il y a bien des gens; il y a bien des malades; il y a bien à profiter auprès de Docteur.

il est bien. er befindet sich wohl. Dobrze się ma.

fort bien. sehr wohl. Barzo dobrze. § Il feroit fort bien de se taire.

eh bien, interj. nun wohl. Nu tedy.

bé bien, interj. ep. Ey.

et bien, interj. wohl, wohl, es ist so gut. Dobrze tak.

et bien que cela soit. wohl, es sey dem als so. Dobrze, niech tak będzie.

aussi bien. doch, iedoch. Atoli, iednak, wszak. § Cessez de m'en parler, aus-si bien je n'en ferois rien.

aussi bien que. so gut als, so wohl als. Tak dobrze iak; tak iak też i. § Je le savois aussi bien que vous.

c'est bien de quoi je me mets en peine. was frag ich darnach? darum werde ich mir nicht graue Haare wachsen lassen. Co mi do tego; nie stoż o to.

bien est-il vrai. es ist wohl wahr; außer dieser Redens-Art stehet bien me-mals zu Anfange eines Periodi. Prawdać to; oprócz tego kształtu mo-wienia słowo bien na początku peryo-du położone nie bywa.

Nota. das adverbium bien wird vor einem adjectivo, aber nicht vor einem verbo in einer exclamation ausgelassen; da-hero sagt man *ô qu'il a bien travaillé!* aber nicht *ô qu'il est bien sage!* *ô qu'il est bien grand!* sondern *ô qu'il est sa-ge!* *ô qu'il est grand!* Adverbium bien w exklamacji przed adjectivum opu-szczone, a tylko przed verbum położone bywa, stąd dobrze powiesz: *ô qu'il a bien travaillé!* ale miasto *ô qu'il est bien sa-ge!* *ô qu'il est bien grand!* mówić nie-za-ba, *ô qu'il est sage!* *ô qu'il est grand!*

Bien-dire, v. a. wohl mit guter Manier re-den, sprechen; zierlich seine Rede halten. Grzecznie co powiedzieć; pięknie co mówić; uczynić rzecz do kogo przy-śtoynemi głośnami. § Il a bien dit son compliment, son oraison.

** bien dire, v. m.* gutes einem nachsa-gen, von einem sprechen, besser dire du bien de quelqu'un. Dobrze o kim mo-wić, lepiej powiesz: dire du bien de quelqu'un. § Il faut bien dire de tout le monde.

Bien-dire, f. m. zierliche und geschickte Weise zu reden, Wohlredenheit, schöne

Mundart, eine Rede, so mit den Regeln und Eigenschaften einer Sprache genau übereinstimmt. Grzecznomowność, gładkość mowy; wymowa, mowienie pięknym językiem; język piękny; mowa prawa z własnościami i regułami języka macierzyńskiego się zgadzająca. § Il possède parfaitement le bien-dire; on ne peut disputer le bien-dire aux anciens Polonois; ils sont les arbitres souverains du bien-dire.

se mettre sur son bien-dire. feinen bereden Mund aufstun. Wymowne usta otworzyć; udanie i swoią pełną przyiemności wymową rzecz zacząć.

Bien-disant, *e, adj. im Scherz*; beredt, zierlich im Reden. *Zartem*: wymowny, gładkomowny, grzecznomowny. § Il est un amant bien-disant.

Bienfaiteur, Bienfaiteur, *f. m. (benefactor)* ein Wohlthäter. Dobrodziej. § Il est un horrible ingratitude de ruer son bienfaiteur.

Bienfaitrice, Bienfaitrice, *f. f. 1)* eine Wohlthäterin; 2) Gutthäterin eines weiblichen Klosters; eine weltliche Dame, die in einem Kloster lebet, und selbigen viel Güte erweist. 1) Dobrodziejka; 2) Patronka, Dobrodziejka klasztoru Panieńskiego; Dama Świecka cōw klasztorze białogłowskiem przebywa i licznemi go ubogaca dobrodziejstwami. § Une chamanre; une aimable; une adorable bienfaitrice; 2) elle est la bienfaitrice des Religieuses de N.

Bien faire, faire du bien, *v. m.* gutes thun, Liebe üben, tugendhaftig leben. Cnotliwie żyć; dobroczynić; dobre uczynki czynić. § Il faut bien faire à ses ennemis: faites du bien & Dieu vous bénira.

bien faire, v. a. seine Schuldigkeit beobachten, etwas wohl anrichten. Czynić, cōw powinność niesie; dobrze cōwprawić; wypełnić cō, iako rozkaz. § Il faut tâcher des bien faire son devoir, la commission.

* Bienfaisance, *f. f.* Gutthätigkeit. Dobroczynność.

Bienfaisant, *e, adj.* gutthätig. Dobroczynny. § C'est un homme bienfaisant; elle est bienfaisante.

Bienfait, *e, adj.* 1) wohlgearbeitet, wohl gemacht, gut ausgearbeitet; 2) wohl ausgerichtet; 3) wohl gebildet, schön; 4) vorzüglich, ausnehmend, schön, von den Gemüths Gaben. 1) Dobrze zrobiony; wyrobiony, wyprawiony dobrze; 2) dobrze sprawiony, wypełniony; 3) nadobny, urodziwy, piękny, gładki; 4)

wspaniały, piękny; o darach umysłu. § 1) Ouvrage bienfait; 2) message bienfait; son devoir est bienfait; 3) c'est un homme bienfait; c'est une des filles la mieux faite de Paris; 4) esprit bienfait; cœur bienfait.

Bienfait, *f. m. (beneficium)* Wohlthat. Dobrodziejstwo. § Il a tout du bienfait de son maître; répandre son bienfait sur quelqu'un, les Rois sont des bienfaits à ses sujets; mais jamais des presens; demander, recevoir, rendre, accorder un bienfait singulier; un bienfait reproché tient toujours lieu d'offense; un bienfait perd sa grace à le trop publier.

* Bienfaiteur, *vid.* Bienfacteur.

* Bienfaitrice, *vid.* Bienfactrice.

Bienheureux, Bienheureux, *v. a. obs.* glücklich machen. Szczęśliwym czynić; uszczęśliwiać kogo.

Bienheureux, Bienheureux, *euse, adj.* glücklich, selig, selig. Błogosławiony; szczęśliwy. § Les esprits bienheureux; bienheureux ceux qui sont doux; être bienheureux; rendre bienheureux quelqu'un.

Bienheureux, *f. m. pl.* die Seligen, die der ewigen Seligkeit theilhaftig sind. Zbawieni; podmieśnieni do chwały; Błogosławieni; Niebianie.

Bien-loin, *conj.* au stat daß; es sehet so weit daß. Miało żeby; daleko od tego żeby. § Bien-loin de m'aimer, il me persécute; bien-loin de lui envoier des deputes; ils vinrent l'escarmoucher.

Bienque, *conj. cum subjunctivo.* obgleich, obschon. Choć, chociaż. § Bienqu'il soit Docteur.

Nota. wenn bien wiederholt wird, muß man es das andere mal aulassen. Gdy dwa razy w iednymże peryodzie tych słow położyć trzeba, drugiego razu słowo bien opuścić, iako: § Bienque les préceptes des savañs nous l'enseignent & que l'experience le confirme &c.

Biens, *f. m. plur. (bona)* Güter, Habe, Vermögen. Dobra, majątności, własność, substancya. § Il ne voulut pour tous biens que son manteau; les biens meubles & immeubles, (biens mobiliers & immobiliers;) il y a des biens nobles & des biens roturiers; faire cession des biens; biens paraphernaux; il s'oblige corps & biens.

les biens de la terre. die Früchte der Erden. Urodaie.

Bienléance, *f. f.* 1) Wohlstand, Anständigkeit; 2) Vortheil, Zuträglichkeit. 1) Przykasałość,

stałość, przyżytość; 2) rzecz wygodna, wygodna, fortel. § 1) Garder & conserver la bienfiance; le droit de bienfiance demande cela de vous; selon les règles de la bienfiance; cela est contre la bienfiance; choquer la bienfiance; 2) voiant que cette maison étoit à sa bienfiance, il l'acheta; rien n'est plus à la bienfiance du Roi que cette ville.

Bienfiant, e, *adj.* wohlwollend. Przytoiny. § Cela n'est pas bienfiant à un homme de qualité,

Bien-tenant, *f. m.* in den Rechten: Besitzer der Güter, die zu einer Erbschaft gehören. w *Sądca*: Tenentaryusz do dziedzictwa należących.

Bien-tenante, *f. f.* in Gerichten: Besitzerin der Erbschaft: Güter. Possessorka do sukcesyjnych.

Bienveigneur, *v. a. obs.* grüssen, Glück wünsch, freundlich empfangen. Witac kogo; życzyć komu szczęścia, mile kogo przyjąć.

Bienveillance, *f. f.* (benevolentia) Wohlgeogenheit. Sprzyianie, fawor, życzliwość, benewolencya. § Je vous demande, Monseigneur, l'honneur de votre protection & de votre bienveillance; gagner, captiver, s'acquérir la bienveillance de quelqu'un; avoir de la bienveillance pour quelqu'un.

Bienveillant, e, *adj. obs.* (benevolus) gładki, gładki, gładki. Sprzyjający, życzliwy.

Bienvenu, e, *adj.* angenehm, willkommen, insonderheit vom Gast. Miły, przyjemny, wzięty, obojbie o gościu. § Un honnête homme est toujours bienvenu par tout.

soiez bienvenu. willkommen mein Herr. Kłaniam się W. Panu; witam Was Pana.

Bienvenue, *f. f. vulg.* 1) glückliche Ankunft; 2) der Willkommen; der Willkommis: Schmaus. 1) Przyjazd szczęśliwy; 2) przywitana, okupiny albo uczta w dzień przybycia czyiego. § 1) J'étois à sa bienvenue; 2) paier sa bienvenue.

Bienveillance, Bienveillant, *vid.* Bienveillance:

Bienvoulu, e, *adj.* beliebt, angenehm, werth. Przyjemny, wzięty; miły każdemu; w wielkim poszanowaniu u każdego będący. § Ce Prince a été si juste & si doux, qu'il a toujours été bienvoulu de ses sujets.

Biére, *f. f.* 1) ein Sarg; 2) Bier. 1) Trumna, truna; 2) piwo. § 1) La biére

est un séjour fort mélancolique; 2) bière bouffée; bière blanche, rouge, double, simple; la bière engraisse & rafraichit, & la fleur de houblon qu'on y met, sert à la conserver.

avoir une pié dans la bière. auf seiner Grube gehen. Stoić jedną nogą w grobie.

Biés, *obs. vid.* Biez.

Bièvre, *f. m.* (fiber) 1) ein Biber, ein Castor; 2) ein Fische. 1) Bobr, kastor; 2) ostrzyż, ptak wodny.

Bieux, euse, *adj. obs.* schön, Piekny.

Biez, *f. m.* ein Canal, der das Wasser etc. was in die Höhe auf eine Mühle leitet. Kanał albo row nieco wzgórz wodę na kosa młyńskie prowadzący.

Bifer, Bifer, *v. a.* das geschriebene austreichen, auslöschen, austragen, daß es nicht kan gelesen werden. Kancelować skrypt, wymazać, wyskrobać piśmo. § Bifer une écroué.

Biffé, ée, *adj.* ausgelöscht, ausgekratzt, von einer Schrift. Wymazany, wytarty, przekrzesłony, a piśmach.

Bigame, *f. m.* (bigamus) der in der zweyten Ehe lebet. Dwoyzeniec, dwoyżon, co drugą po zmarłej poją żonę. § Un bigame ne peut recevoir l'Ordre de Prêtrise & il est incapable de tenir aucun bénéfice.

Bigame de fait; Bigame en fait. der zwey Weiber zugleich hat. Dwie żonie razem mający.

Bigamie, *f. f.* (bigamia) die zweyte Ehe. Dwoyżonstwo, małżeństwo z drugą powtorzone, gdy pierwsza żona zmarła.

bigamie spiriuelle. Besitz zweyer Priuuden, die nicht neben einander stehen können. Trzymanie dwu godności kościelnych albo beneficiorum incompatible.

bigamie de fait. Ehe mit zwey Weibern zugleich. Małżeństwo z dwiema oraz żonami.

Bigarrade, *f. f.* eine große edichte und dabey saure Pomeranze. Pomarańcza wielka rogata i kwaśna. § La bigarrade est aigre & belle.

Bigarreau, *f. m.* grosse marmelirte Kirsche. Marmurki, pitre wiśnie wielkie. § Le bigarreau est ferme & doux.

Bigarreautier, Bigarrotier, Bigarteautier, *f. m.* ein marmelirter Firschaum. Marmurka drzewo, na ktorem się te wiśnie rodzą.

Bigarrer, *v. a.* 1) mit verschiedenen Farben bunt machen; 2) untermengen, durchspicken, als seine Rede mit artigen Sachen. 1) Upstrzyć co; 2) przepłacać

tac mowę roznemi materyami. § 1) Bigarrer son habit; 2) bigarrer son discours de diverses choses curieuses.

Bigarré, ée, adj. & part. bunt, scheckicht, bunt gemacht. Pstry, upstrzony. § Un habit bigarré de divers couleurs.

une compagnie bigarrée. Gesellschaft von allerhand Leuten, die sich nicht zusammen schicken. Kompania nierowna, w ktorej równieyszego stanu są ludzie.

Bigarrotier, vid. Bigarreaurier.

Bigarrure, f. f. 1) bantes Farbenwerck, Mannigfarbigkeit der Farben auf Zeugen und Kleidern; 2) Gemeng, Mischmasch, Vermischung allerhand Sachen. 1) Upstrzenie, pstróżina na szarach i materyach; 2) mieszanina, rzeczy różnego gatunku. § 1) La bigarrure de ses habits fait rire tout le monde; 2) cela fait une bigarrure agréable.

Bige, f. f. (biga) ein Wagen mit zwey Pferden. Woz we dwa konie; wóz podwoyny.

Bigeard, Bigearre, Bigearrement, Bigearrerie,) vid. Bizar:

Bigerrique, f. m. ein rauher oder zottichter Aock vom Zeuge, der in Bigorre gemacht wird. Pfalcz albo suknia kofinata z materyi, która w Bigorre robia.

Bigle, adj. c. schiel, schielend, scheel. Rozoki, zezowaty, zyzooki. § Il est bigle; elle est bigle.

Bigle, f. m. ein Englischer Jagd-Hund. Chart z Anglii.

* **Bigler, v. n.** schielen. Zezem patrzyć. § Il bigle, elle bigle.

Bigne, f. f. eine Beule, Brause an der Stirne von einem Schläge oder Fall. Guz na głowie z uderzenia.

Bignet, Beignet, f. m. eine Art Kuchen wie Plinzen. Ciasto pewne na kształt naleśnikow. § Faire des bignets; de petits bignets.

Bigordan, nne, adj. & subst. 1) einer aus Bigorre; 2) die Bigorrische Sprache. 1) Rodem z Bigoru; 2) Bigorski język.

Bigorne, f. f. 1) ein Ambos mit zwey runden Armen; ein Horn-Ambos; 2) ein Arm an diesem Ambos, der spitzig zugehet. 1) Nakowalna z dwiema okrągłymi ramieniami; 2) ramię u kowadła, na ktorem okrągłe żelaza kuja.

Bigorneau, f. m. ein kleiner Horn-Ambos mit Armen. Kowadło małe z dwiema ramieniami. § Se servir d'un bigorneau.

Bigorner, v. a. etwas, als einen Ring, auf dem Horn-Ambos rund schmieden. Co nią kowadło okrągło kuć, iako refę, kolce,

Bigorre, f. f. ein Kreis in der Gascogne. Powiat w Laskonii.

Bigot, f. m. 1) ein Heuchler, ein Scheinheiliger; 2) ein abergläubischer Mensch; 3) auf den Schiffen: ein Holz mit zwey oder drey Löchern, durch deren jedes ein Seil gehet; 4) ein Betrücker-Maß in Benebig. 1) Nabożniczek zmysłony, świętasek, hypokryt maskarą dewocyi pokryty; 2) człek zabobonny, guslarz, zabobonnik; 3) drewno na okrętach z dwiema albo trzema dziurami, przez ktore liny przeciągaia; 4) miara od napoju Wenecka. § 1) Un franc bigot; les vrais bigots sont scélérats, mais tous les scélérats ne sont pas bigots.

Bigote, f. f. 1) eine scheinheilige Bettschmeißer; 2) eine abergläubische Weibsperson. 1) Dewotka; 2) zabobonna niewiasta.

Bigotelle, vid. Bigotère.

* **Bigoter, v. n.** sich heilig, andächtig anstellen. Boszkować, nabożności postawę zmysłać; owczą wilką pokrywać. § Elle ne fait que bigoter.

Bigotère, Bigotelle, f. f. 1) eine Vinde von Leinwand oder Leder, welche man vor diesem des Nachts um den Schnurrbart machte, damit er steif bleiben möchte; ein Bart-Gutteral; 2) ein Bart-Bürstlein. 1) Binda płócienna albo rzemień, którym niegdyż wądów idąc spać podwieszowali, aby się w górę izeżyły; 2) szczoteczka od wądów.

Bigoterie, f. f. 1) Heuchelen, Scheinheiligkeit; 2) Aberglaube. 1) Farbowane nabożenstwo, boszkowanie; 2) gusła, zabobon.

Bigotisme, f. m. 1) Scheinheiligkeit, heuchlerische Andacht; 2) abergläubische Gotschesfurcht. 1) Boszkowanie; 2) nabożenstwo zabobonne.

Bigourdan, vid. Bigordan.

Bigue, f. f. hohe Stütze oder Mastbaum, damit man das Werkzeug unterstützt, mit welchem man die Masten aufrichtet. Wyłoka podpora pod machyną małe okrętowy podnoszącą.

Bigues, f. f. pl. Stützen, mit welchen man ein Schiff unterstützt, wenn es aufgerichtet oder niedergeleget wird. Podpory, ktoremi okręgi podpierają, gdy go kładą albo podnoszą.

* **Biguer, v. a.** tauschen, wechseln, wird nur noch von den Spielarten gesagt. Wymienić, trymarczyć, tylko ieszczce o kartach koterskich się mowi.

Bihouac, vid. Biouac.

Bijarre, adj. vulg. vid. Bizarre.

Bijon, *f. m.* eine Art Terpentini, so in der Apotheke gebraucht wird. Zywieca, koto-rey Aptrykarze miało terpentyny za-zywaia.

Bijou, *f. m.* 1) kostbare und artige Kleinig-keit, Galanterien, als kleine goldne oder silberne Büchchen zum Balsam, Kleins- dien, Halsbänder etc. *2) etwas kleines, das aber artig und niedlich ist. 1) Ga-lanterya kosztowna; kleynot, iako pier-scień, kanaczek, manele, zauszki, pu-seczki balzamowe &c. *2) co małego a ładnego. § 1) Pour aller au cœur le plus court chemin de tous, c'est par bijou; un bijou de prix; 2) son jardin est un bijou.

*Bijouterie, *f. f.* Galanterie-Krämeray; der Juwelen-Handel, besser joüaillerie. Kupczenie z kleynotami, jubilerskwo, lepsze słowo joüaillerie.

Bijoutier, *f. m. pr.* Bijoutié. 1) ein Juwe-lier, Juwelen-Handler, ein Galanterie-Krämer, der allerhand kostbare Sachen, als Armänder, Ohrgehänge verkauf-tet; *2) ein Liebhaber der Juwelen. 1) Jubiler, co kosztowne galanterye, iako manele, zauszki &c. przedaie; *2) kochający się w kleynotach. § 1) Un riche bijoutier; être bijoutier; 2) vous êtes un grand bijoutier.

Bils, *f. m.* ein Gewicht und Maas in Ost-Indien. Miara oraz i waga Indyjska.

Bil, *f. m.* in Engelland eine Schrift, dar-auf die Propositiones aufgesetzt sind, die die Cammer dem Könige zur Bestäti-gung vorträgt. 'Skrypt' z propozycya-mi oł szubł Parlamentowych Angiel-kiemu Krolowi do konfirmacyi po-dany. § Faire, dresser, présenter, con-firmer un bil.

Bilan, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abrech-nung, die Bilanz, Auszug, Rechnung, aus welcher die Ausgabe und Einnah-me, die Schuld und Schuldforderung zu-erschen ist. u Kupcow: Rachunek wy-datkow i dochodow, iak też i długow, ktore maia bydz wybierane albo kre-dytorom zapłacone. § Faire un bilan; bilan d'entrée, bilan de sortie.

Bilboquet, *f. m.* 1) eine Kinderflapper oder gebrochelter Stecken mit Löchern in bey-den Enden und einer Kugel an einem Faden, so jedesmahl in ein Loch einfällt, wenn eine geübte Hand den Stecken umdrehet; 2) bey dem Vergulder: Stück-chen Holz mit etwas Luch zum Ver-gulden der tiefsten Fugen; 3) Hampel-Männchen, Gandel-Männchen, Figur oder Püppchen auf einer Nadel, so immer steht und nicht fällt, weil das Wesp in

beiden Füssen selbiges im Gleichgewicht erhält; 4) bey den Mäurern: Ab-sprung, Stück Stein, das von einem gro-ßen abgespalten oder abgesprungen ist; Stück Ziegel, so noch zum Vermauren tauget. 1) Klekorka dziecinna albo ki-iek toczony z dziurami obłaczystemi w obu końcach i o wiszący na nitce galce; która zawsze w jedną dziurę wpada, gdy kiiek sposobna do tego obraca ręka; 2) u Pożłotnika: dre-wienko z płatkami do poślócenia fug gębokich; 3) ofobka albo figurka na igielce, się kofysaiąca, którą ołow w obie nogi wprawiony w rowney wa-dze uerzymuje; 4) u Mylarza: odłu-ppek kamienia; kawał cegły do muro-wania sposobny. § 1) Henri III Roi de France portoit quelque fois à la main un bilboquet, dont il se joüoit.

*il se tient droit comme un bilboquet. er steht immer gerade wie ein Stock. Er-witze iako pierń prosto stoi.

*il se retrouve sur ses piez comme un bil-boquet. von einem Fallenden: er fällt niemahls, ob er gleich stolpert; er erhält sich allemahl auf den Beinen. o upa-daiącym: Jak kotka na nogach się utrzymuje; nie zaraz upada, choć noge powinie.

Bile, *f. f. (bilis)* 1) die Galle, das gallische Wesen im Körper; 2) der Zorn. 1) Zółć, kolera, wilgomość w čiele; 2) gniew, zaiątrzenie. § 1) Purger, temperer, modérer, rafraichir la bile; empêcher, arrêter un degorgement de bile; la bile se degorge souvent; 2) ce dis-cours m'échauffe la bile; avoir la bile échauffée; apaiser la bile.

il sentir émonvoir sa bile. er fühlte, wie ihm die Galle aufstieg. Cholera mu do nosa przyszła; poczuł gniewu swego impetow.

les choses douces se tournent en bile. süsse Sachen verwandeln sich in Galle. Sto-dycz w zółć się obraca.

bile noire, (atra bilis) schwarz Gelbüt, Melancholie, Melankolia, krew albo zółć śpalona.

Biliaire, *adj. vaisseaux biliaires.* die Gal-lengefäße in der Anatomie. w Ana-tomii: Kanalki, rurki do koleryczney materyi.

Bilieux, *euse, adj. (biliosus)* 1) gallisch-tig, gallenreich; *2) jähsornig. 1) Ko-leryczny, kolery śila maiaący; 2) gniew-kiwy, popędliwy. § 1) Temperament bilieux.

Billard, *f. m.* 1) Billard, Kugel-Tafel, ein Spiel; 2) ein Druckstock, eine Masse

den Ball auf dem Billard zu stoßen; 3) in Burgund; ein krummbeiniger Mensch. 1) Biliard, tablica wielka suk-nem zielonem powleczonea o krańcu i o łezściu dżurach z siatkami, w które piłki stoniowe wpadaia; 2) masa, laska biliardowa na końcu płasko skrzywio-na do piłek popychania; 3) w Burgun-dy: człek krzywonogi. § 1) Jouer une partie au billard; le jeu de billard; 2) pousser sa bille avec le billard.

Billarder, v. n. desgleichen in diesem Spiel: billiardiren, seine Kugel zwey-mahl stoßen. W teyż grze: bilardo-wać, piłkę swoię dwa razy trącić.

Bille, f. f. 1) eine Bille, Ball oder Kugel von Elfenbein; eine Billardkugel; 2) grüne Stange oder Reiß, so in die Erde, Wurzel zu treiben, gesetzet wird; 3) Pack-Stock; einen Ballen Waare zusammen zu ziehen; 4) der Bindknüttel, damit der Fuhrmann seine Ladung befestiget; 5) ein Knüttel, ein Stock bey den Hand-werckern; 6) ein Streiß, so die beyden Enden eines Chorhemds vorne zusam-men hält; 7) auf den Schiffen: ein dünner Strick mit einem Knoten und einer Schnalle, die Mastseile anzusehen. 1) Pilka stoniowa, kula bilardowa; 2) płonka bez korzenia do wladzenia w ziemię; 3) kępulec do skrepowania bele towarow; 4) poważ furmański do scisnienia ładunku; 5) knitel, drag, u rożnych rzemieślnikow; 6) stresa ma-teryj podolki u komży kapitałskię spinająca; 7) na okrętach: ityczek z węzłem i z przeczką do przyściagnienia lin masztowych. § 1) Beloufer une bille; faire sauter une bille; une bille de billard; 2) une bille de saule.

bille d'acier. bey einigen Handwerckern: ein viereckicht Stüß Stahl. U niekto-rych rzemieślnikow: Czworograniśta sztuka italu.

faire une bille, vid. Beloufer. einen Ball machen, wenn man Willard spielt. Na bilardzie graić: wrzucić piłkę w wo-reczek. § Il n'a pu encore faire une bille.

ils sont sortis de cette affaire bille par bille, es hat keiner vor dem andern einen Vor- theil in dieser Sache. Prymu jeden dru-giemu w teysprawienie ustąpił; w ni-czym jeden drugiemu dał przodu.

ils sont billes pareilles. einer ist so gut wie der andere; sie sind nicht viel werth. Z iedney taki osłowie; nie wiel: obay warci.

Billebarer, v. a. mancherley Farben unge-schickt zusammen setzen, wird insonder-

heit von einem Dickscherings und ei-nem Masquen-Reid gesagt. Smie-lznemi kolorami co upstrzyć, osoblwie o sukniach błaznow i maskarnikow.

billebaré, ée, adj. & part. mit lächerlichen Farben gezieret. Smiełznemi kolorami upstrzony.

* Billebeau, f. f. Unordnung, besser confusion. Mieszanina, nieporządek, lepsze słowo confusion. § C'est une billebeau de que tout ce ménage là.

à la billebeau. unordentlich. Nieporzą-dnie; iak w kotle.

Biller, v. a. 1) einen Pack mit einem Bal-lenstock zusammen ziehen; 2) Hefde an ein Schiff anspannen. 1) Skrepować co krepulcem; 2) konie do trelowania al-bo ściagnienia okrętu i szkuty zaprzę-gać. § 1) Biller un ballot; 2) biller les chevaux.

Billet, f. m. 1) ein Briefchen, ein Zettel; 2) eigenhändige Schut: Verschreibung, ein Schein; desgleichen eine Anwei-sung oder Abignation auf einem Zettel; 3) Quartierzettel für die Soldaten, die einquartirer werden; 4) Wahlzettel, ein zusammen gerolltes Papier, einem seine Stimme zu geben; 5) ein Loszettel. 1) Listek, kartka, listeczek; 2) obliga-cya, cyrograf, własney ręki zapis; lubo też alygnacya; 3) karteczka żołnie-rzowi na gospodę dana; 4) cedułka zwita w skrzynkę przy kreskowaniu al-bo dawaniu wotum swego włożoną; 5) karteczka losowa. § 1) Ecrire un billet à son ami; billet galant; billet doux ou amoureux; 2) billet payable au porteur; je lui ai prêté cent pisto-les, dont il m'a fait un billet.

billet d'épargne, obs. Röniglicher Cammer-Zettel. Alygnacya na Krolewską ko-morę.

billets de monoie, obs. Münzettel. Aly-gnacya miniczna.

billet de banque. ein Banco-Zettel. Aly-gnacya na bank.

billet de l'écar. Steuerzettel. Alygnacya na pobory albo dochody publiczne.

billet pour entrer à la comédie. Einlaß-Zettel, Billet; ist ein Zeichen oder Zet-tel, so man dem Comödianten stat des Geldes giebet. Biglet, karteczka albo znak, co wpuszczającemu komedyan-towi miało pieniędzy dawan bywa.

billet de santé, ein Pestpaß, Swiadekto, że kto z zdrowego, a nie z zapowie-trzałego, iedziez mieysca.

billet d'enterrement. gedruckter Leichenzet-tel, auf welchem man die Nachricht von dem Sterbe-Zag des Verstorbenen, und

der Begräbnis- Etunde giebet, Karteczka pogrzebowa z jedney strony drukowana, wiadomość o dniu śmierci nieboſzczyka i o godzinie pogrzebu iegodaiąca. § *Envoier des billets d'enterrement*; faire imprimer des billets d'enterrement; le crieur donne ordre au Seigneur de porter des billets d'enterrement aux parens & aux amis de la perſonne morte.

billet de banque. ein Lotterie-Zettel, ſo derjenige beſtimmt, der in die Lotterie ſeget. Karteczka tema dana, co w loteryi itawia.

billet noir. ein Gewinn-Loos, ein Treffer in der Lotterie. Karteczka loſowa z ſumą wygraną.

billet blanc. eine Miete, ein blindes Loos ohne Gewinn. Karteczka czcza, to ieſt nieżyſkowna.

tirer aux billets. 1) looſen, Loosſe ziehen; 2) looſen, als die Soldaten auf der Trommel um das Leben, oder um die Befreyung von einer andern Straffe. 1) Rzucić loś; 2) o oſądzonych żołnierzach: loſować, rzucić koſtki na bębnie o żywot albo o uwolnieniu od inſzey kary.

faire tirer au billet. 1) looſen laſſen; 2) die Soldaten ums Leben ſpielen laſſen. 1) Daś loſować; 2) kazać żołnierzom o żywot koſtki rzucić.

billet Lombard, in Italien und Flandern: Anweiſung auf ein Schiff. *we Włoſzech i we Flandryi*: Aſygnacya na okręt.

faire courir des billets chez les notaires. Geld ſuchen; Geld entleihen wollen. Kapitalku ſzukać; o ſumy na zapisy ſię poſtarać.

il eſt au bout de ſon billet & de ſon papier. er weiß nichts mehr zu ſagen; er erubiget ſeine Erzählung, ſeine Arbeit. Nie ma więcej co powiedzieć; inż ſwę powieść kończy, ſwey roboty dobia.

Billette, *f. f.* 1) ein Faß, das zum Zeichen ausgeſeget iſt, wo man Zoll zahlen ſoll; 2) eine viereckichte kleine Wappen-Figur, ſo die Beſtändigkeit anzeigt; 3) Holz, ſo der Luſchſcheerer in der rechten Hand hält, die Gewalt der Scheere aufzuhalten. 1) Bečka tam wyſtawiona, gdzie cło albo myto płacić trzeba; 2) figurka kwadratowa w herbach ſtałość znacząca; 3) drewno, ktore poſtrzygacz w prawey ręce trzymając ſię nożyc hamuje. § 1) Paſſer la billette; 2) il porte d'azur à quatre billettes d'or.

Billeté, ée, adj. 1) in den Wappen: mit einem länglichten Viereck bemercket; 2) bey den Kaufleuten von Waaren: mit

Zetteln oder Numern bezeichnet. 1) w *Herbach*: figurką kwadratową znakovany; 2) u *kupcow o towarach*: karteczkami i numerami znaczoney.

Billetter, v. a. bey den Kaufleuten: die Zettel zu den Waaren anbinden oder annehmen; u *kupcow*: Karteczki z numerami do towarow przyſzyć albo przywiązać.

Billevezée, f. f. obf. ein kleiner Balon, ein aufgeblaſener Ball. Piłka nadęta do grania.

* *Billevezées, f. f. plur.* eitle Einfälle, falſche Einbildung, Narrheit, Poſſen, nährliche Erzählungen, Gabeln, Narheiten. Prozne aparencey; dymy nadęte, hymeryczna myśli; głupstwo, baśnie, plotki. § *Sortes billevezées*; chacun fait, que c'eſt billevezées.

Billon, f. m. in der Münze: 1) mit der Scheere zerſchnittene Geld-Sorten, die man wieder in den Ziegel wirft; 2) geringhaltiges Gold und Silber, das einen gröſſern Zuſatz hat, als es haben ſoll; 3) eine verbotene, verruffene Münze; 4) ehebeſſen ein Kram, wo man ungültige Münzen zu verkaufen pflegte; der Ort in der Münze, wo man falſches und ungültiges Geld zum Vermünzen verwechſelt; 5) kleine Scheidemünze von Kupfer. w *Minnicach*: 1) Nożycami porznięte do przetopienia pieniądze; 2) Złoto albo ſrebro więkſzą nad ordynacyą minniczną mające przyład; 3) zakazane pieniądze; 4) kram, gdzie niegdyż falſzywą monetę kupowano; mieyſce w minnicy do ktorego zſą i wywoſaną do przekuwania podawaia monetę; 5) drobne miedziane pieniązki, iako ſzelagi, klepaki. § 1) Mettre une monnoie au billon; fonder le billon; 2) l'argent de billon; l'or de billon; 3) pièce de billon, monnoie de billon; 4) porter, envoyer au billon; 5) les liards ſont des monnoies de billon.

billon de garance. die ſchlechteſte Farber-Rothe, Naypodleyſza marzana albo reta farbiernika.

* *mettre quelque choſe au billon*. vor nichts achten; eine Sache wenig achten. Zanic copoczytać; brakować czym; lekce co ważyć. § *Hors de cela, je mets tout au billon*.

Billonnage, f. m. die Wipperen, die Ripperen, oder das verborene Proſitmachen mit ſchlimmen Geld-Sorten. Obrywki i zyſki z wywoſanych pieniędzy. § *Etre puni du billonnage*.

Billonnement, f. m. das Münzen ſchlech-

ter Münz=Sorten. Kowanie monet podley ligi; fałszywych monet kowanie.

Billonner, v. a. gutes Geld einschmelzen, und geringers daraus schlagen, verfälschen den Halt einer Münze. Sfałżować monetę; monetę fałszywą kować; przekować monetę na podleyfz. § Billonner les epeces étrangères.

billonner, v. n. 1) in der Münze: verrufen und leichte Münzen einschmelzen; 2) mit verrufenen Geldern handeln, kippen, wippen, Wipperen treiben. 1) w Minicy: przekować podfą i wywołałą monetę; 2) kupczyć z fałszywą monetą; podeyrzane i wywołane pieniądze udawać.

Billonneur, f. m. Ripper und Wipper, Münz=Verfälscher. Fałszerz monety; ten co fałszywe, podeyrzane i wywołane pieniądze skupuje i udae.

Billos, f. m. Zapfen=Geld, oder Abgabe von Getränken. Czapowe.

Billot, f. m. 1) ein Block bey unterschiedenen Handwerken, als ein Fleischer=Block, ein Block auf drey Füßen bey den Drechslem u. d. g. 2) der Ambos=Stoß, Block, worauf der Ambos steht; 3) Unterlage, ein Klotz unter einen Hebebaum zu legen; 4) in Engelland: Klotz, Block, darauf man jemand mit dem Beil enthauptet; 5) ein langes Holz an den Seiten der Pferde, die man zu Rauffe führet; 6) auf den Schiffen: gewisse Klöser zu unterschiedenem Gebrauch; 7) eine Mausefalle mit runden Löchern, in welchen ein runder Draht die Mäuse in die Höhe schnellet. 1) Kloc, pień do różney potrzeby, jako rzeźniczy, na którym rąbia, tokarski na trzech nogach do siedzenia; 2) pień, w który kowadło jest osadzone; 3) podstawkę, kloc pod drąg dźwigalny do podważenia; 4) w Anglii: pniak, na którym złoczyńcom toporem głowę ściniają; 5) przewora między koniami na targ idącymi; 6) na okrętach: kloc; pień do różnego używania; 7) pułapka, łapka na myśli, w ktorey kołko z drotu myśli, co niekiedy przegrzła, w poś uchwyciwszy, zaduża.

je mettrois ma tête sur le billot. ich wolte mir den Kopf abschlagen lassen, wenn es nicht wahr ist. Niech mię zetrną i żeli nie prawda.

Bimaes, f. m. eine Art Brasilienholz, das auch Japan oder Sapan heißet. Drewno na kizrał Bryzelii, nazywa się też Japan albo Sapan.

Bimauve, f. f. (bismalva), Althee, Heil-

Frant, Eibisch oder Jibisch. Slaz polny, piony; slaz piecislitny, Ziele.

Bimbelor, f. m. Kinder=Spielzeug, als Klappern, Puppen, Wagen. Czaczka, iako gruchotki, lalki, wozki.

Bimbeloquier, }

Bimbloquier, } f. m. Clipper, der Spielzeug für die Kinder macht, als Zellerchen, Schüsseln, Rädchen u. dergl. Blacharz co czaczka blaszane robi, iako talerzyki, miseczki, koneweczki.

Bimbeloterie, f. f. 1) die Werckstatt, das Handwerk der Clipper, die dergleichen Spielzeug machen; 2) der Handel mit Kinder=Spielzeug. 1) Warstat, rzemieślo blacharskie od czaczek; 2) kupczenie z czaczkami.

Bimilion, f. m. obs. vid. Millard. in der Rechenkunst: tausend Millionen. w rachmistrskiej nauce: tysiąc milionow.

Binaire, adj. & f. m. (binarius) im Rechnen: gezeynt, aus gezeynten Zahlen bestehend. w Arymetyce: Podwoyny; z liczby podwoynych złożony.

nombre binaire. gezeynte Zahl, ein paar Zahlen. Liczba podwoyna, para liczb. mesure binaire. ein gezeynter Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlag geführt wird. Takt w muzyce podwoyny, w iednem podnoszeniu i spuszczeniu dany.

Binard, f. m. ein Blockwagen mit 4 gleichen Rädern zu grossen Lasten. Kara albo woz o 4 kołach równowysokich do ciężarow.

Bindelle, f. f. obs. eine alte Art Ermel. Rekaw podług staroswieckiego kroiu.

Bindely, f. m. Italiänische Posamente, Borte von Seide und Silber. Bręta stroka; Włoski pasaman z iedwabiu i z srebra nitkowego.

Binement, f. m. das Zwiebrachen, das andere Brachen des Geldes; die zweyte Hacke im Weinberge. Przeorywanie, odwracanie roli; wkopywanie winnice uprawionej.

Biner, v. a. das Geld zwiebrachen, zum andernmahl brachen; einen Weinberg zum andernmahl behacken und zurichten. Przeorywać rolę, odwracać; uprawiać winnicę wkopywać. § Biner la terre, biner une vigne.

Biner, v. n. an einem Tage zwey Messen lesen. Dwa razy w iednym dniu Młzey S. odprawować. § Il a la permission de biner; son Evêque lui a donné la permission de biner.

Binet, f. m. 1) ein Lichtkecht; 2) ein platter Leuchter mit einem Stiel; ein Hand=Leuchter.

Leuchter. 1) Profitka, co w rurkę lichtarzoną wstawiana bywa; 2) lichtarz płaski z trzonkiem; lichtarz doręczny. § 1) Ficher le bout de chandelle à la pointe de bînet.

faire bînet, den Stumpf des Lichts auf den Lichtsuedt setzen. Sztuczkę świecę niedopaloney na profitkę werknać.

Bini, *f. m.* ein Rönch, der einem Rüdgehenden zugegeben wird. Asystent albo Przystaw zakonnikowi wychodzącemu przydany.

Binocle, *f. m.* ein doppeltes Perspectiv, etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perispektywa dajournalna, do przejrzenia objęma oczami. § Le binocle fut inventé en 1663 par le Père Cherubin Capucin.

Binoculaire, *adj. c.* *astroscope binoculaire*. ein Astronomisches Fernglas oder Perspectiv mit zwey Röhren, durch welche beyde Augen zugleich ein Gestirn betrachten können. Perispektywa gwiazdarska o dwuch rurach, przez ktore obie razem oczy gwiazdę obserwowować mogą.

Binome, *f. m.* (*binomius*) in der Algebra: eine Grösse oder Zahl, die aus der Addition zweyer unermesslichen Grössen entsteht; Trinome heisset die Zahl von drey summirten Grössen. w *Algiebrze*: Wielkość albo liczba, co z adycyi dwuch wielkości niezmiernych urosła; suma trzech wielkości Trinome się nazywa.

Biouac, *Bivouac*, *Bihouac*, *f. m.* die Nachtwache; Bereitschaft bey einer Armee zur Nachtszeit; Theil der Armee, der des Nachts in den Waffen steht. Straż nocna; gotowość wojska czasu nocy; część wojska przez noc w sprawie stojąca. § Faire le biouac toute la nuit; passer la nuit au biouac; faire coucher les troupes au biouac; se trouver au biouac.

lever le biouac. mit der Nachtwache wieder ins Lager ziehen. Straż nocną w oboz oddziagnąć.

coucher au biouac. in Sorgen wegen eines Ueberfalls schlafen; sein Nachtlager mit einer Wache wider einen Anfall besetzen. Spać obawiając się nocnego napaadu; pod strażą nocną noclegować. § Faire coucher l'armée au biouac; nous avons couché dans cette auberge au biouac.

**Bique*, *f. f.* eine Ziege, besser chèvre. Koza, lepsze słowo chèvre.

Biquet, *f. m.* eine Rippe, Schnellwage in den Münken. Przechmian, waga mincarska. § Préfer au biquet.

Biqueter, *v. a.* fippen, mit der Schnellwage wägen. Przechmianem albo wagą mincarską ważyć. § Il faut biqueter cela.

Biqueter, *Bicqueter*, *v. n.* von Ziegen jagen, werffen. Okozić się, okocić się, o kozach. § Nôtre chèvre a biqueté; la chèvre vient de biqueter.

Birambrot, *f. m.* vulg. Bier und Brodt, Biersuppe. Drobianka z piwa. § Adieu mon cher mangeur de birambrots & de tartines.

Bire, *f. f.* eine Art von Fisch-Reussen. Gatunek wierzze rybiey.

Birette, *f. f.* (*biretum*) ein Barett, so die Novicii bey den Jesuiten tragen. Biret Nowicyulza Jezuickiego. § Les Jésuites Novices portent la birette deux ans, ensuite ils sont recus, ils prennent le bonnet à trois cornes.

Bis, *f. m.* Music-Zeichen, daß man etwas zweymahl spielen muß. Znak powtórzenia muzyczny, to iest, że co dwa razy grać trzeba.

Bis, *e*, *adj.* schwärzlich vom Gebackenen, und im Scherz von der Gesichtsfarbe. Czarnawy o ciastach, a żartem o cerze. § Pâte bise.

pain bis. Mittel-Brodt. Chleb średni popolity.

pain bis-blanc. halb weiß Brodt. Chleb od tego bielszy.

Bisage, *f. m.* bey den Färbern: das Umsfärben; die zweyte Färbung eines Zeugens in einer andern Farbe, als die erste gewesen. u *Farbierzow*: Przetwarzanie; powtórne farbowanie materji w inszey farbie. § Il est permis aux Teinturiers du petit teint de faire toutes sortes de bisages & réparages.

Bisague, *vid.* Besaigue.

Bisaieul, *Bisayeul*, *f. m.* der Elter-Vater. Pradziad.

Bisaieule, *f. f.* die Elter-Mutter. Prababz, babki marka.

Bisantin, *vid.* Besant.

Bisarre, *Bisarrement* &c. *vid.* Bizarre.

Biscacho, *f. m.* ein Thier in Peru von der Grösse und Geschmack eines Caninchens, nur daß es einen Schwanz wie ein Eichhörnchen hat. Zwierzakto w krolestwie Peru tegoż smaku i wielkości co kiołik albo zajączek, tylko że ma ogon wiewiorczy.

Biscapit, *f. m.* (*biscapit*) das andermahlige Sehen einer Sache in die Rechnung; Sache die zweymahl in der Rechnung steht, und nur einmahl hätte stehen sollen. Powtórne czego w rachunku

nek

nek położenie; rzecz w rachunek nie-
stufnie dwa razy połączona.

Biscornu, adj. 1) unordentlich, schlecht ge-
baut, ungestalt, von Gebäuden; 2)
verwirrt, unordentlich, von Gedanken,
von einer Schrift. 1) Nieporządný,
ladaco zbudowany, niekkształtny, o bu-
dynkach; 2) nieporządný, zawiły, o
konceptach, o skryptach. § 1) Un bā-
timent biscornu; 2) un esprit, un ou-
vrage, un raisonnement biscornu.

Biscorin, f. m. kleines Zuckerplätzchen; klei-
ner Zwieback. Sucharek cukrowy; bi-
szkock biały malutenki.

Biscuit, f. m. 1) Mädchen, Zucker-Zwieback-
chen, Zucker-Brodt; 2) Schiff-Brodt,
grober Zwieback; 3) falsche Farbe bey
den Färbern, die verboten ist; 4) Kalk-
Steine, so beym Löschn überbleiben und
nicht zerfallen. 1) Biskock biały; 2)
suchar, biskock, chleb przepiekany na
okrętach; 3) farba fałszywa, farbierzom
brać zakazana; 4) gruzle, kamienie,
ostatki z wapna galzonego. § 1) Bis-
cuit royal, biscuit de Piémont; 2) fai-
re provision de biscuit; prendre du bis-
cuit à discretion; ménager, épargner
le biscuit; distribuer le biscuit aux ma-
telots; le bon biscuit se se garde un
an & quelque fois plus.

Embarquer sans biscuit. eine Sache ohne
Bedacht und ohne nöthige Zubereitung
ansetzen. Podjąć się czego bez wwa-
gi i należytego przygotowania.

biscuit pour faire diète. Fasten-Brodt, das
man zur Fastenzeit isst. Chleb postny,
ktorego w post iedzą.

Bise, f. f. 1) der Nord-Wind; 2) ein klein
Brodthchen, wie man den Schülern zum
Frühstück giebet; ein Dreyling; 3) ein
Seepfisch, der fast dem Thunfisch gleicht;
4) in Pegu eine Münze von einem
halben Ducaten; 5) ein Gewicht daselbst
zu Baaren. 1) Pomorzyczyna, wiatr
połnocny, boreasz; 2) bułeczka, bu-
lka, chleb obrocny żakom na spia-
danie; 3) ipolnica, ryba morska tun-
czykowi podobna; 4) w Krolestwie
Pegu: moneta złota półczerwonego
złotego wynosząca; 5) także waga do
towarow.

il a été frappé du vent de bise. er ist ver-
dorben, er ist verlohren. Zginął; przy-
szedł do upadku.

Biseaus, Biseau, f. m. pron. bise. der An-
schub, der Klebe-Rauft, die Knauf am
Brodt; 2) der abgeschliffene Rand an
einem Spiegelglas; 3) ein schräg abge-
schliffener Rücken an Messern, Scheer-

Messern; desgleichen stumpf geschlif-
fener Ort zwischen der Schärfe und dem
Stiel eines Wurmessers; wie auch die
Schärfe an Hobel-Eisen, an Meisseln;
4) der Kasten-Rand, der einen einge-
fasten Edelstein fest hält; 5) Deckel von
Bley oder Zinn an einer Orgel-Pfeife.
1) Przylepka u chleba; 2) brzeg u skła
zwierciedlnego na ukoś rzezany, kto-
rego rama uymuie; 3) tylec u nożow,
u brzytw ukośny; iako też spodek
tępy u brzytwowego ostrza przy trzon-
ku; ostrze kliniałe u szota, u żelaza
heblowego; 4) brzeg wewnętrzny o-
prawki albo głowicy kamień uymuia-
cy; 5) pokrywka, dekiel z cyny albo
osowiu u pilnżalki organowej. § 1)
Manger un biseau; couper un biseau;
2) couper, faire, tailler un biseau; dans
la manufacture des glaces il y a des
ouvriers, qu'on appelle tailleurs des
biseaux; 3) faire un biseau; 4) il faut
certir cela en biseaux d'onix.

biseaux, plur. 1) in der Druckerey:
die Format-Stege, die Buchstaben
oder die paginas einfassen, wenn die
Nahme zugeschrubet wird; 2) eisernes
Werkzeug des Drechsers, von Gestalt
eines grossen Hobel-Eisen, von Gestalt
eines karni; listewki kliniałe litery albo
paginy ściłkaiące, gdy rama zatrubo-
wana bywa; 2) instrument tokarki
na kształt wielkiego żelaza heblowe-
go.

Biseigle, f. m. beym Schuster: der Glätt-
heft von Buchsbaum. u Szewca; buk-
izpan do polerowania.

Biser, v. n. im Ackerbau vom Getreide:
geringer, schwärzer werden. w rolni-
ctwie o zbożach: w śnieć się obracać,
śnieć się, zpodlec, czernieć. § Les
blez bisent.

Biser, v. a. in der Färberey: zum zwey-
ten mahl färben, umfärben, wieder an-
färben. w Farbierni: Powrotnie far-
bować albo przefarbować.

étouffe bisé. zweymahl gefärbter oder wieder
aufgefärbter Zeug. Materyja przefar-
bowana albo drugi raz farbowana.

Biset, f. m. 1) ein kleines Brodthchen, ein
Dreyling; 2) eine kleine Holz-Taube.
1) Bochenek, bułka chleba; 2) trukaw-
ka.

Bisetiere, f. f. eine Art schmaler und gerin-
ger Spitzen. Koronek wąskich i po-
dłych gatunek.

Bisetiere, f. f. Knöpflein, so dergleichen
Spitzen knoppelt. Kneplarka, co te ko-
ronki knepluie.

Biseur, *f. m. obs.* ein Aufsäuber. Farbierz od przefarbowania materyi.

Bislingua, *f. f. (bislingua)* Zappfenkraut, Wald-Blöcklein. Jagoda listna; ig-zyczkowe ziele.

Bismuth, *f. m.* Wismuth, Zinn-Marscast, gehet an Schönheit allen Marscasten vor, wird nur in Engelland, Sachsen und in den Sudetischen Gebirgen gebrochen; die Bergleute nennen ihn des Erstes Dach, weil Silber nicht weit davon ist; der Schriftegießer nimmt den Wismuth zur Schrift, der Zinggießer zu den getriebenen Geschirren, welche einen silbernen Klang davon bekommen, und der Köpfer bekommt vom verbrannten Wismuth eine schöne blaue Farbe. Markazyt cynowy albo bryła cyny w sobie mająca; nayprzedsneyfzy miedzy wfzytkiemi markazytami; w Anglii, w Saksiech i w gorach Sudetkich go tylko łamią, gornicy go skłrupą srebra nazývają, bo od niego srebro niedalekie; rożnym rożnie służy; zlewacz ią do literek drukarskich, konwilarz do cynlętych bierze, aby dźwięk srebrny mieć; zdun go na piękną błękitną farbę przepala. § Il y a du bismuth naturel & du bismuth artificiel.

Bisnague, Visnague, *f. m.* Gerstahs aus der Levante, so dem Gerstah gleich siehet, man machet daraus Zahnstocher. Ziele pewne z Turczek koprowi podobne; zęboduby z niego robia.

Bisogne, *f. m. obs.* ein junger Soldat. Nowak, noworny żołnierz.

Bison, *f. m.* 1) ein Instanischer Auer-Dehs; 2) in den Wappen: ein Büffel-Dehs. 1) Zubr Indyjski; 2) w herbach: bawol. § 1) Le bison est cruel & dangereux; 2) une tête de bison couronné.

Bisouard, *f. m.* in der Dauphiné und im Lyonischen: ein Kerl, der aus dem Gebirge her ist, und Kleinigkeiten verkauft. w Delfinatie i w okolicy Lióńskiej: Szkot z gor z opatką; goral rożne drobiazgi po miastach przedawający.

Bisquains, *f. m. pl.* zubereitete Schaff-Zelle zu Pelzen. Baranki wyprawione na kozuchy.

Bisque, *f. f.* 1) eine Krastsuppe; 2) im Ballspiel: funfzehn voraus, die ein Spieler, der besser spielt, dem Gegner zuvor giebet. 1) Polewna silna; rośol posilający; 2) w Pitami: 15 ok, ktorych gracz lepszy podleżytemu ustępuje. § 1) Rien ne charme leur esprit que la bisque & la fricassée; vive la

France pour les ragôts & pour les bisquets; 2) prendre sa bisque; donner bisque.

prendre sa bisque, sich seiner Ruhestunden bedienen. Wczasü twego i godzin spokoinych zażywać.

donner quinze & bisque, einem weit überlegen seyn. Przodkować przed kiem; mieć gorę nad kiem: § Je lui donneroís quinze & bisque.

Bissac, *f. m.* ein Quersack, ein Reutsack, ein Bettelsack. Biesagi, talitra; torba dzia-dowska.

réduire au bissac, einen arm machen. Zubożyć kogo.

Bisse, *f. m. obs.* feine Seide. Jedwab przedni. § On portoit parmi les Israélites du fin lin, du coton & du bisse.

Bisse, *f. m.* in den Wappen: eine Schlange. w Herbach; Wąż.

Bisttre, *f. m.* Unglück, Kummer, Verdrießlichkeit, so von eines andern Unverstand herkommt. Nieszczęście, kłopot; frąfunek z głupstwa czyiego pochodzący.

Bisexte, *f. m. (bisextus)* der Schalt-Tag, den man alle 4 Jahre zum Februaris setzt. Przybycień; przybyłz; dzień, co czwarty rok do Lutego przydany. § Il ne vouloit paroître le lendemain parceque c'étoit le jour de bisexte, qu'une ancienne superstition faisoit passer pour malheureux.

une année de bisexte, ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

Bisextil, *e, adj.* un an bisextil; une année bisextile, ein Schalt-Jahr. Rok przestępny. § On aura bientôt l'an bisextil; l'année bisextile est passée.

Bissonnata, *f. m.* Mönchs-Luch, daraus einige Mönche ihre Kleider machen lassen. Sukno grube na habity mnisze.

Bisti, *f. m.* eine Persische Scheidemünze. Pieniążek Perski.

Bistoquer, *f. m.* ein kleiner Stock oder Queg beim Billardspiel. Łaska pochodzisto się kończąca; do popychania piłki na biliardzie.

Bistorte, *f. f. (bistorta)* Schlangentwurf, Ratterwurf, ein Krant. Weżownik, gaiowa miodunka, ziele.

Bistortier, *f. m.* in der Apotheke: Hölzerner Stößel zu einem steinernen Mörser. w Apryce: Tłaczek drewniany do moździerzakamiennego. § Un bistortier bien net & bien propre.

Bistouri, *f. m.* bey den Balbierern: ein frummes Messer die Geschwüre zu öffnen. Gnip albo nożik krzywy cyrulicki, do otwierania wrzodow.

Bistourner, *v. a.* ein Pferd durch Verdrhung

hung der Hohen wallachen. Watafzye konia nakreceniem mofzenek. § Bistourner un cheval; cheval bistourné. *il est bistourné* im Schertz; er hat sein Pulver verschossen. *Zartem*: Zmłodu tracił prochy, teraz rutkę nieborak siać musi.

Bistre, *f. f.* Ruschwarz, bereiteter Rus zum mahlen und zeichnen. Czernidło albo sadze do malowania i ryfowania preparowane.

Bitord, *f. m.* ein kleines Seil, andere Seile auf den Schiffen damit zu lenken. Lina mała na okręcie, którą więkzle nakręcają i kierują.

Bittes, *f. f. pl.* zwey starke Bäume am Schiff, an welchen der ausgeworfene Anker befestiget ist. Dwa koły w itości na okrętach utwierdzone, do których wyrzucone kotwice przywiązują.

Bitter, *v. a.* das Ankerseil um diese Bäume winden oder schlingen. Kierlak albo linę od kotwicy do tych koł przywiązać. § Bitter le cable.

Biton, *f. m.* 1) Galeenstock, woran man die Galee am Lande anbindet; 2) Stange oder Baum unten am Mastbaum Seile anubinden. 1) Pal na ładzie do przybiwania albo przywiązania galery; 2) koł pod masztem do lin przywiązania.

Bitonnieres, *f. f.* die Röhren oder Rinnen, die vom Vordertheil des Schiffes bis in das Hinterteil das Wasser zur Pompe leiten. Ryny albo rury wodę z przodku navy do pompy na tyle prowadzące.

Bitume, *f. m.* (*bitumen*) iede Fettigkeit der Erde, so zäh ist und leicht brennet; eigentlich aber ist es ein fetter Saft, so bey den See-Wässern gesamlet wird. *Powszechnie*: kley; tłuścota każda z ziemie wyślazona, kleista i gorzylta; *osobliwie* zaś kley na przymorzu zebirany. § Froter un vaisseau de poix, de soufre & de bitume.

Bitume Judaique, (*bitumen Judaicum*) Juden-Harz, Juden-Keim, Juden-Pech, ein theures Harz, das auf dem todtten Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesamlet wird. Kley żydowski barzo drogi, z martwego morza, gdzie niegdyż Sodom i Gomora italy.

Bitumineux, *euse*, *adj.* (*bituminosus*) pechartig, harzig. Kleisty na kiztałt imofy. § Terre bitumineuse; limon bitumineux.

Biventer, *f. m.* der sechste Muskel im un-

tersten Rinnbacken. Szosta myszka w czeluści spodniej.

Biviaire, *adj. c.* wenn zwey Wege sich scheiden. Dwoydrogi.

Bivoie, *f. f.* eine Wegscheide, wo zwey Wege sich theilen. Rostanie drog.

Bivouac, *vid.* Biouac.

Bizantin, *vid.* Befant.

Bizard, *f. m.* Vermischung der rothen, weissen und violet Farben auf den Tulpen. Tulpanu upstrzenie białe, ezerwone i fioletkowe.

Bizaire, *Bigearre*, *Bijarre*, *adj.* 1) närrisch, seltsam, eigensinnig, wunderlich; 2) von Farben und Kleibern: lächerlich, wunderlich. 1) Dziwny, tetrykowaty, krąbrny; 2) o szatach i kolorach: dziwny, smieszny. § 1) Un esprit bizarre; sa conduite est bizarre; une humeur un peu bizarre sert de ragoût en amour; 2) une couleur bizarre; un plumage, un habit bizarre.

une voix bizarre. eine unangenehme Stimme. Głos zadzierający; głos nieprzyjemny.

Bizarr, *f. m.* ein wunderlicher Kopf, ein Grillkopf. Dziwak, tetryk. § C'est un bizarre.

Bizarrement, *adv.* auf eine wunderliche, eigensinnige Weise. Dziwnie, upornie, krąbrnie. § La fortune dispose bien bizarrement de moi.

Bizarrerie, *f. f.* 1) Eigensinn, Narrheit; 2) Vermischung unterschiedener Farben; 3) ein Gemenge; Sachen, die wunderlich unter einander gemengt sind. 1) Krąbrność, dziwactwo, upór; 2) upstrzenie; 3) mieszanina; rzeczy dziwnie pomieszane; przetwarzanie. § 1) C'est une bizarrerie la plus ridicule du monde; 2) cette bizarrerie des couleurs ne plaît pas; 3) la satire est comme une prairie, qui n'est belle si non en sa bizarrerie.

Bize, *Bizeau*,

Bizer, *Bizet*, *vid.* Bise, Biseau &c.

Bizette,

* **Blafard**, *e*, *adj.* blaß, bleich. Blady.

devenir blafard. bleich werden, verschiesfen, von Farben und von Zeugen. Zblakować, spłowieć, ipełznąć, o farbách i materyach. § Les étofes de couleur legere sont sujets à devenir blafardes.

Blaiche, *vid.* Blèche.

Blaier, *f. m.* ein Hert, so das Recht hat Zins von der Weide zu nehmen. Pan mający prawo wybierania czynszów i podatkw z pastwisk. § Seigneur Blaier.

Blaireau, *f. m.* ein Dachs. Zbik.

Blairie, *f. f.* Tristgeld, Weidezins, den die

die Unterthanen von der Vieh-Weide zahlen. Czynie od pastwisk, ktore poddani Panu placą.

Blaise, *f. m.* (*Blasius*) Blasius, ein Manns-Nahme. Blazy, przezwisko męskie.

Blaisot, *f. m.* Bläschen, der kleine Blasius. Blazylek. § Blaisot est joli.

Blaische, *vid.* Blèche.

Blaitier, *vid.* Blatier.

Blamable, *adj. c.* tadelnswerth, sträfflich, scheltbar. Nagany godny, naganny, przyganny. § Sa conduire est blâmable; il est blâmable.

Blâme, *f. m.* Straff-Rede, Tadel, Verweis. Nagana, przygana, ganienie, strofowanie. § Donner du blâme à quelqu'un; encourir le blâme; éviter le blâme; porter le blâme; rejeter le blâme sur un autre; prendre sur soi le blâme d'une affaire.

Blâmer, *v. a.* 1) tadeln, straffen; 2) in Gerichten: einen Verweis geben; 3) bestrafen in Gerichts-Sachen: verwerfen, als mangelhaft und ungültig ansehn. 1) Ganić, strofować kogo albo co; 2) u Prawa: strofować, dać strofowanie; 3) w sprawach takież sądownych: odrzucać, burzyć, repić; bezprawie zadawać; nieważność zarzucać. § 1) Blâmer la conduite de quelqu'un; je l'ai fort blâmé de son emportement; il est blâmé par tout; 2) le juge blâmera l'accusé; 3) blâmer un dénombrement; un compte.

Blanc, *adj. m.* Blanc, *adj. f.* 1) weiß; 2) weiß, rein, unbeschrieben, vom Papieren; 3) weiß, gemascht, von der Wäsche; 4) grau vor Alter; 5) in den Wappen: weiß, silbern. 1) Biały; 2) biały, czysty, niepoplany, o papierze; 3) biały, czysty, wyprany, o chustach; 4) siwy, sędziwy; 5) o herbach: biały, srebrny. § 1) Toile blanche; neige blanche; 2) papier blanc; 3) linge blanche; 4) être blanc de la vieillesse; 5) un ecu blanc.

armes blanches,
épée blanche,
magie blanche,
cornette blanche,
mer blanche,
poivre blanc,
jaune blanche,
drapeau blanc. } *vid.* Atmes, Epée &c.
die Fahne der Leib-Compagnie. Chorągiew przedniejzkiej kompanii przy regimencie.
argent blanc. Silber-Geld. Srebrne pieniądze.

pain blanc. Semmel, weiß Brodt, Zemla; chleb pizenny.

paravillon blanc. die Flagge des Admiral-Schiffs. Chorągiew, proporzec pawy amirałowej.

ligne blanche. in der Messkunst: eine sehr zarte Linie, die man kaum sehen kan. w Geometrii: Linia subtelna prawie niewidoma.

du fer blanc. verzinnt Eisen, weiß Blech. Zelazo pobielane; blacha.

la garnison sortit le bâton blanc à la main. die Garnison zog mit weißen Stäben und ohne Gewehr aus der Festung. Garnizon albo ołada z takimi białymi i bez broni z fortecy dobyty wyciągnąć musiała.

bière blanche. weiß Bier. Piwo białe.

la mer blanche. das Eis- Meer. Morze lodowate.

billet blanc. ein leerer Zettel im Glücks-Lopff oder in der Lotterie, eine Niete. Karteczka czeza; karteczka nie zwycięzka u fortunarza i w loteryi.

poudre blanche. Schieß-Pulver das nicht enalt. Proch tufzniczny nie huczacy. *armes blanches.* blanch Waffen, die man nicht hat blau anlauffen lassen. Zbroie blyszczące się, niesmelowane.

écharpe blanche. der Franzosen Feld-Zeichen. Znak wojsny Francuski.

eau blanche. Wasser mit Nieren vermengt, die Pferde zu tränken. Woda z otrębami od maki pomieszana do poienia koni.

gelée blanche. der Meiss. Szron.

il est blanc au dehors & noir au dedans. er ist ein Heuchler. Czaj cnoty i szczerości fałszywe pokrywa ferce; obłudnikiem; hypokrytem.

quand l'un dit blanc, l'autre dit noir. einer sagt weiß, der andre schwarz; sie können sich nicht vertragen. Jeden tak, drugi owak; jeden mowi czarno a drugi bialo; każdy głową swoją iedzie. § Quand je dis blanc, la quinteufe dit noir.

du blanc au noir. unbeständig seyn; vom weissen aufs schwarze fallen. Barzo bydz odmiennym; z czarnego na białe. § L'homme va du blanc au noir; il condamne au matin ses sentimens du soir. *se faire tout blanc de son épée.* sich seines Credits, seines Ansehens über die maffen rühmest. Przechwalać się z powagi i kredytu swego.

Blanc, *f. m.* 1) die Weiße, die weisse Farbe; 2) das Brauen der Haare; graues Haar, die graue Farbe der Haare; 3) in der Gärtnerey: der Rost, ein gelber Mehl-Lhan; so sich an die Melonen, Gurken und andre Gewächse leget, und

und selbstigen Schaden thut; 4) abgezeichnetes Ziel auf einem Vogen Papier, wornach man schießt; 5) das weiße Brust-Fleisch der gefochten oder gebratnen Hühner und Capannen; 6) vor diesem eine kleine französische Münze. 1) Białosć, kolor biały; 2) ostwienie, siwizna, włosiwy; 3) wogrodnićwie: rdza, zaraża żółta śia malonach, gurkach i innych płonkach, od której powarzone bywają; 4) Cel na arkuszu papieru wyrażony, w który strzelają; 5) mięso białe na piersiach pieczonych i warzonych. kurcząt i kapłunów; 6) biały; moneta mała starodawna Frańcuska. § 1) Le blanc est le symbole de la pureté & de l'innocence; 2) ils n'arrêteront pas le tems qui vole, & qui d'un triste blanc va peindre les cheveux; 3) ces melons ont le blanc; 4) tirer, viser au blanc; donner dans le blanc; 5) un bon blanc de poulet; c'est un excellent blanc de chapon; 6) les grands blancs valent dix ou douze deniers tournois, & les petits blancs cinq ou six.

blanc de l'oeil. das Weiße im Auge. Białe oko. § Il a le blanc de l'oeil tout rouge.

blanc d'œuf. das Weiße im Ey. Białek jaykowy. § Le blanc d'œuf est de dure digestion.

blanc d'Espagne. Spanische Kreide, die sehr weiß und zum Schminken und Polieren des Silbers dienlich ist. Kreta hiszpańska, bieluchna, do bielczkowania twarzy i polerowania srebra.

blanc de plomb. Schiefer-Weiß, ein Bleiweiß so die Mahler brauchen, und von Blei gemacht wird; den man dünne schälet, in einem Topf über einen scharfen Esig hängen, und den wohl vermachten Topf in eine starke Wärme setzt, da denn der Esig das Blei in einer Zeit von 30 Tagen durchfrist und in das schönste Bleiweiß verwandelt. Bleywas, biała farba malarzka z ołowianych ciemiuchnych blazek zrobiona; te blazki nad ostym octem w garku na niedź zawiesione i z garkiem dobrze oblepionym w ciepłe barzo mięcijsze wstawione, ocet we 30 dni przegryza i w naywyborniejszy bleywas przemienia.

blanc d'eau. See = Blumen, Wassermahn, Hart = Wurz, Wasser = Lilie. Grzybienie, Lilia wodna.

en blanc. adv. 1) roh, nicht gekocht, nicht gebraten; 2) abgerupt, abgebrüht, aber

nicht ausgenommen und gespielt als ein Capann, ein Huhn; 3) ungefarbt, als ein weißer Hut; 4) ledig, unbeschrieben, als eine Zeile, ein Papier; 5) roh, ungebunden von Büchern. 1) Surowo, niepieczono, iako mięsiwo; 2) oskubany i oparzony, obrany ale nie wywnętrzony i szpikowany iako kapłun, kurczak; 3) niefarbowany, surowy, iako kapelusz biały; 4) próżny, czczy, niepopysany, iako papier, linia, okienko w piśmie; 5) surowy, niewiązany, nieintroligowany; 6) *księgach.* § 1) Vendre de la viande en blanc; prendre de la viande en blanc chez le rôtisseur; 2) chapon en blanc; 3) chapeau en blanc; 4) laisser une ligne en blanc; 5) ce sont des livres en blanc.

blanc manger. vid. Blanc-manger.

blancs manteaux. vid. Blancs-manteaux.

blanc signe. vid. Blanc-signe.

blanc de ceruse de Venise. das feinste Bleiweiß zum Mahlen. Bleywas naysubtelniejszy malarzki. § On se sert du blanc de ceruse de Venise pour peindre en miniature.

blanc de baleine. Wallrath, weißer Amber. Sperma Ceti w. Appec.

blanc de craie. beyrn Mahler: weißer Grund mit Leim-Wasser und Bleiweiß gemacht. U malarzów: grunt biały z bleywasu z woda klejowaną.

blanc de meslé. beyden Balbieren: ein Pflaster, das sie Diachylon nennen. Plastr. Cyralicki Diachylon nazwany.

dire quetque chose de blanc en blanc. etwas: unbedachtam reden. Mienaważnie co mówić: brydzić; tazy po trzy; z iednego na drugie skakać.

mettre un homme au blanc. einem sein Geld abgewinnen. Ograć kogo do ostatniego grosza.

Blanchaille. f. f. Auswurf, kleine Fische so man in einem Teich gefisset. Biał, drobiazg = ryby małe w stawie Nowione.

Blanchard. f. m. (Blancardus) Blanchard ein Manns-Nahme. Blankard, przeciwko męskie.

Blanchards. f. m. Leinwand in der Normandie von halb-gebleichtem Garn. Gatunek płócina Normńskiego z przedziwa napół bielonego.

Blanchâtre, Blanchâtre, adj. c. weißlich. Białawy, białasy. § Le borax est un minéral ordinairement blanchâtre.

Blanche, adj. f. vid. Blanc, adj.

Blanche, f. f. 1) Blanca, ein Weibers-Nahme. 2) eine Karte ohne Bild, als die Sechß, die Sieben, die Acht u. d. g.

1) Blanka,

- 1) Blanka, przezwisko białogłowski; 2) karta kosterska obrazku nie mająca, iako szostka, siódma, ósmka &c. § 1) Louis VIII Roi de France épousa Blanche de Castille, fille d'Alphonse IX. 2) avoir blanches; avoir cartes blanches.

Blanche, f. m. in der Sing-Kunst; eine weisse Note so einen halben Schlag hält. *W Muzyce*: nota biała postronu wyhozaca.

**Blanchement*, adv. vom Weiß- Zeug: weiß, rein. O *chustach*: niebrudno, czysto, białe. § Il étoit blanchement véru.

Blancherie, f. f. 1) eine Bleiche, Leinwand, Wachs u. d. gl. zu bleichen; 2) eine Hütte, wo das Eisen vergütet wird; ein Weiß-Blech-Hammer. 1) Blech, bielnik, do płotna, wosku &c. 2) folusz, młyn blacharki, gdzie żelaza pobiełają.

Blanches, f. f. pl. in Karten-Spiel: Karten ohne Bilder als die Sechse, Sieben, Achte, Neune und die Zehne. *Graiw karty*: karty bez obrazkow, iako szostka, siódma, ósmka, dziewiątka, dziesiątka. § J'ai presentement les blanches.

Blancher, f. m. 1) ein Stück weiß Tuch, so die Drucker unter das Druck-Papier in der Presse schlagen; 2) ein wollner Drusslag von weißer oder anderer Farbe. 1) Sukno białe pod papierem w drukarskiej prasie; 2) kaftanik, założka wełniana białego lub innego koloru.

Blancheur, f. f. die Weisse, die weisse Farbe. Białosé, kolor biały. § La blancheur de la neige fait mal aux jeux.

Blanchiment, f. m. 1) Wäsche, Art das weisse Zeug zu waschen; 2) das Bleichen der Leinwand, des Wachses; 3) das Vergütten des Blechs; 4) Goldschmids- oder Münz-Jüher, worinnen das Silber und Schröttlinge oder die ungeprägten Gold-Stücke gewaschen werden; 5) in der Münze: das Weiß-Sieden der Schröttlinge. 1) Pranie, prania spofob; 2) bielenie, blechowanie płotna, wosku; 3) pobielanie blach żelaznych; 4) Ceber złotniczy albo mincarski, w którym srebra i monety niekuta pobiełają; 5) Pobielanie mincarskie blazek, z których pieniądze kują. § 1) C'est du blanchiment de Troie; 2) le blanchiment d'une toile; 3) blanchiment du fer blanc; 4) mettre la besogne dans le blanchiment;

- 5) le blanchiment donne de l'éclat aux flacons.

Blanchir, v. a. 1) bleichen, Wasch, Leinwand; 2) waschen Wäsche, Tücher; 3) in der Münze und beym Goldschmied; weiß sieden; 4) vergütten das Eisen; 5) beym Kupfer-Schmied: rein mit dem Schab-Eisen abfraten, abschaben; 6) beym Schlösser: befeilen, das Unreine abfeilen; 7) beym Zahn-Ärzt: einen abgeriebenen und gereinigten Zahn weiß machen; 8) beym Tischler: glatt hobeln; 9) weissen; anweisen mit Kalch; 10) in der Küche: etwas das man braten will, erstlich im siedenden Wasser oder über glühende Kohlen mirb machen; 11) bedecken mit Schnee, beschneien; 12) figurlich: einen entschuldigen, rechtfertigen. 1) Bielić, blechować na blechu płotno, wosk; 2) prać chusty, sukna; 3) u mincarza i złotnika: bielić, pobiełać srebro; 4) pobiełać żelazo; 5) u kotlarza: skrobaczką naczynie óskrobać; 6) u Slosarza: popiłowac naczynie, wypiłowac zmazy; 7) u zeborwacza: bielić ochędzone i otarte zęby; 8) u Slosarza: gładko heblować; 9) pobiełać, tynkować wapnem; 10) w kuchni: kruchem czynić, ościagnąć w warze albo na zarzyltych weglach pieczenia; 11) okryć, odziać śniegiem pola; 12) w sensie figurycznym: wymawiać, usprawiedliwiać, ochylać kogo. § 1) Blanchir de la toile, de la cire; 2) Cette blanchisseuse blanchir bien le linge; 3) blanchir de l'argent; 4) blanchir un mors; 5) blanchir un chaudron; 6) blanchir les tergettes; 7) on ne blanchit la dent qu'après qu'on l'a écaillée & netée; 8) ce garçon fait bien blanchir le bois; 9) blanchir une chambre; 10) Il faut blanchir ce chaupon; cette poularde & la mettre à la broche; 11) la saison a blanchi la terre; quand la vieillesse de l'année blanchit la terre ailleurs, elle est toujours verte ici; 12) ses amis l'ont blanchit à la cour.

blanchir, v. n. 1) graueln, grau werden, vor Alter weiß werden; 2) schäumen von der See und ihren Wellen; 3) im Kriege lange leben, in Kriegs-Diensten veraltern; *4) vergebens seyn, nichts ausrichten. 1) świec z starości; 2) pienieć się, bielić się, o morzu i morskich falach; 3) zastarzeć w krwawym oddzieniu; oświec pod marłowym kirylem; *4) na nie nie wychodzić; nie nie wskurac

wskurać. § 1) Il est déjà vieux, il commence à blanchir; 2) la mere blanchissoit sous la rame; 3) il a blanchi sous le harnois; blanchir dans les armes.

*il n'a fait que blanchir. er hat nichts ausgerichtet. Nic nie sprawit; daremne zawody jego byly.

*tout cela ne fait que blanchir. es ist alles vergebens, ihr richtet nichts aus. Nawiat to wszystko; na nic to wynidzie; nic nie wskuraf. § Dites ce que vous voulez, tout cela ne fait que blanchir; vous avez beau faire & beau dire, pour l'obliger à être honnête-homme, tout cela ne fait que blanchir.

ête de fou ne blanchit jamais. ein leerer und tummer Kopf grauet niemahls. Głowa pusta nie osiwieje.

ce coup de pistolet n'a fait que blanchir. dieser Pistolenschuß ist nicht durchgegangen, sondern hat nur einen weissen Fleck gelassen. Kula z tego pistoletu nie przeszła, odkroczyła plamę białą uczyniwszy.

Blanchissage, f. m. 1) das Bleich- oder auch das Wäscher-Lohn; 2) das Ausweissen der Wände. 1) Zapłata od prania lub bielenia płócien; 2) wybielanie ścian. § 1) Paier le blanchissage.

Blanchissant, e, adj. was weiß wird, was weiß zu seyn scheint. Bielący się, białym bydź się zdający. § Des ondes blanchissantes.

Blanchisserie, f. f. 1) eine Bleiche; 2) ein Wäschhaus. 1) Blech, bielnik; 2) pralnia.

Blanchisseur, f. m. 1) Bleicher; 2) Wäscher, der etwas auswäscht. 1) Blecharz, wybielacz płócien; 2) prac.

Blanchisseuse, f. f. die Wäscherin. Praczk. § Une blanchisseuse de gros linge; une blanchisseuse de menu linge; les blanchisseuses parlent d'acoupler le linge, l'échanger, le battre, l'égaier, le tordre.

il porte le deuil de sa blanchisseuse. im Schertz: er hat schwarze Wäsche an. Zarzem: w brudnej chodzi koźule.

Blanc-manger, f. m. eine Krafft-Brühe von Mandeln, kräftigen Fleisch-Brühen und Gallerten. Rosół barzo posilny z migdałow, z galaret i rosółow mieśnych.

Blancs-manteaux, f. m. pl. Benedictiner, die in Paris auf der Gasse blanc-manteaux ihr Kloster haben. OO. Benedyktyni z klasztoru Paryskiego naulicy blanc-manteaux nazwany.

Blanc-rassis: Blanc-rhais, f. m. ein weiß Gölblein zu Haaren wie Pomade; der gemeine Mann saget auch blanc rassin. Masé biała do włosów, iako pomada; gmin polspolity zwykt mawiać blanc rassin.

Blanc-sellé, Blanc-séclé, f. m. ein Papier, da nichts als eines grossen Herrn Siegel darauf steht. Papier czyzy tylko z Paryską pieczęcią.

Blanc-signé, f. m. ein Blanquet, oder ein lediges aber doch unterschriebenes Blatt Papier, daß einer darauf schreiben soll, was man abgeredet hat. Blankiet albo karta czcza z podpisem, aby na niecy sprawę umowioną napisano. § Donner, reconnoître un blanc-signé; remplir un blanc-signé.

Blancices, f. f. pl. obs. (blanditie) Schmeicheleyen. Pochlebstwa.

Blandir, v. n. obs. (blandiri) schmeicheln. Pochlebiać.

Blandissant, e, adj. obs. schmeichelnd. Pochlebiający, pochlebny.

Blanche, f. f. 1) beym Glücks-Töpfer: Stechbuch mit schwarzen und weissen Blättern zu den Loosen, es heist auch livre de blanche; 2) die Fortum, der Glücks-Topf, ein Spiel; 3) der Glücks-Topf, daraus man die Loose ziehet; 4) 4) Loose, so gezogen wird; 5) eine Niete, ein weißes Blatt im erwähnten Stech-Buch, das nichts gewinnt; 6) im Schertz: vergebliche Mühe, unnütze Arbeit, unangenehmer Ausgang; 7) im Schertz: ein Nichts. 1) U fortunarza: księga z białemi i czarnemi kartami do losow, nazywają ją też livre de blanche; 2) Fortuna, gra; 3) naczynie w tey grze losowe; 4) Los, karczekalowska; 5) karta biała w namienionej księdze fortunarskiej nic nie wygrawaica; 6) zarzem: lekomyślny zawod, daremma praca, niekuteczny koniec; 7) także zarzuig: nic. § 1) Ouvrir la blanche; 2) jouir à la blanche; 3) tirer à la blanche; 4) paier une blanche; 5) les blancs perdent toutes; 6) aux uns cela opère aux autres blancs; 7) si elle n'atrape rien, elle dit blanche, mais d'un air triste; j'ai fouillé dans ma poche pour tirer ma montre, mais j'y ai trouvé blanche.

hazard à la blanche. verwegnes Unternehmen; eine Verwegenheit, die schwerlich einen guten Ausgang gewinnen wird. Zawod zuchwały ostatnią zgubą grożący.

Blanchette, f. f. 1) eine Art Birnen; 2) ein guter weißer Wein in Gasogne; 3) Mousse,

3) Molle, ein schwaches Weiß-Bier in Holland. 1) Pewny gatunek gruszek; 2) Wino białe dobre w Gaskonii; 3) piwo słabe Holenderskie.

Blanchille, *f. f.* eine kleine Münze in der Barbarey. Moneta drobna w Barbaryi. § La blancheille vaut deux sous & six deniers.

Blasifiable, Blasiné, Blasiner, *vid.* Blâm:

Blason, *f. m.* 1) die Wappen-Kunst; 2) ein Wappen; alle zu einem Begengniß gehörige Wappen; 3) ebendessen ein Wappen-Schild; 4) eine Art alter Französischer Sinn-Gedichte; 5) *obs.* eine Lob-Rede; 6) *obs.* eine üble Nachrede. 1) Herbowna nauka; 2) herb; herby do aktu solennego należące; 3) *niegdys* tarcza herbowna; 4) gatunek frazsek albo epigramat Francuskich; 5) *obs.* panegiryk, pochwała; 6) *obs.* obmowa, potwarz. § 1) Apprendre, savoir le blason; le blason n'a que quatre couleurs, deux panes, deux métaux; 2) oia a dépensé une grande somme pour le blason de cette pompe funèbre.

Blasonnement, *f. m.* Erklärung der Wappen. Wykładanie herbów.

Blasonner, *v. a.* 1) blasfoniren; Wappen auslegen; 2) ein Wappen mit gehörigen Farben ausmalen; 3) *obs.* einen durchziehen, tadeln, eines Eigenschaften beschreiben. 1) Herby wykładać; 2) należytemy herb wymalować farbami; 3) *obs.* ganić, nicować; przymioty czytać. § 1) Blasonner les armes d'une personne; on commence à blasonner les armes d'une personne par la partie qui est au-dessus de l'autre.

Blasoinneur, *f. m.* ein Wappen-Verständiger, Biegły w herbowney nauce.

Blasphémateur, *f. m.* (*blasphemus*) Gottlästerer; Błuznierca, Błuznierza. § Corriger les blasphemateurs de paroles & de la main; qui est ce blasphemateur qui crie si haut.

Blasphème, *f. m.* (*blasphemia*) Gotteslästerung. Błuznierstwo. § Avoir en horreur le blasphème; détester, combattre les blasphèmes; proférer un blasphème; ce livre est plein de blasphèmes.

Blasphématoire, *adj. c.* Gotteslästerlich. Błuznierski. § Proposition impie & blasphematoire.

Blasphémier, *v. n. & a.* Gott lästern. Błuznić. § Malheur à ce qui blasphème le Saint nom de Dieu.

Blatence, *f. f. obs.* Unwille, Rache. Niechęć, pomsta.

Blate, *f. m.* eine kleine Münze in der Schweiz. Pieniążek Szwaycarski.

Blatier, *f. m.* ein Kornhändler, der Korn auf dem Lande einkauft, und in den Städten verkauft. Przekupień, co zboża po wsiach nakupione po miastach przedaie.

Blaude, *f. f.* nur in einigen Provinzen: ein grober leinwandner Bauer-Rittel. *W niektórych tyłko Prowin-cyach:* Człó; sukmanna chłopska z grubego płota.

Blaveole, *f. f.* eine blaue Korn-Blume.

Blavet, *f. m.* Modrak, modrzeńiec, chabrek, bławar kwiatek.

Blé, Bled, *f. m.* 1) Korn, Roggen in der Aehre oder in Körnern; 2) *obs.* Waizen. 1) Zyto, reż w kłosie lub w ziarnach; * 2) *obs.* pszenica. § 1) Le blé en herbe; le blé en épis; le blé est cher; couper le blé.

petit blé; maigre blé. schlechter Waizen oder Korn. Podłe zyto albo pszenica. *petits blez.* Sommer-Getreide, als Haber, Erbsen etc. Zboże łare; iako owies, groch etc.

blé sarrazin; blé noir. Heidekorn, Buchwaizen. Tatarka, pohanka, hreczka.

blé méteil. Mischkorn; Korn und Waizen unter einander. Mieszanka; zyto z pszenicą pomieszane.

blé de Turquie; blé d'Inde. Türkischer Waizen. Pszenica Turecka.

blé barbu. grauer Hirse, welchen man in Bünde wie Korn binden kan, indem er hoch wächst. Proso izakawe, zdarzy się na inopki, bo wysoko rośnie.

blé locular. Speltz, Dinkel, Dinkel-Korn, Orkisz, Izpelta.

manger son blé en herbe. seine Einkünfte vor der Zeit verthun. Przed czalem swę pożadać dochody.

crier famine sur un tas de blé. bey allem Überfluß über Mangel klagen. Przy pełnych workach na nędzę utyskować.

Blèche, *f. m.* in einigen Provinzen: ein falscher Mensch. *W niektórych Prowin-cyach:* Człek zdradliwy.

Bled, *vid.* Blé.

Blème, *f. f.* Blau-Mähler, eine Entzündung der innern Theile des Pferdes-Hufes. Zapalenie wewnętrznego kopyta koniskiego.

Blème, *adj. c.* blaß. Blady. § Il est plus blème qu'un pénitent sur la fin du carême.

Blémir, *v. n.* erblaffen, blaß werden. Zblednieć.

dniec. § Blémir de crainte, de colère.
* Blémissement, *f. m.* die Erblaffung. Zbla-
dnienie; wybladnienie.

Bléreau, *f. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb.
§ Bléreau mâle, bléreau femelle.

Blesche, *vid.* Blèche.

Blesfine, *vid.* Blème.

Blesmis, *vid.* Blémir.

Blessé, *f. m.* ein Verwundeter. Ranny.

§ Il a soin des blessés; autant de bles-
sés que de morts.

Blessé, *éc, adj.* verwundet. Raniony.

§ Il est blessé à la mort.

il a le cerveau blessé. er ist unter dem Hut
nicht wohl verwundet. Czegoś mu w
głowie nie dołtaie.

Blessé, *v. a. 1)* verwunden, verletzen, be-
schädigen; 2) drücken als der Schuh;
3) ein Schiff beschädigen, zerstoßen; 4)
figürlich: beunruhigen; verletzen das
Gewissen, das Gemüth, die Erbarkeit;
5) verletzen, beleidigen, die Ehre; 6) bey
den Poeten: das Herz verwunden,
Liebe erwecken, verliebt machen; 7) ei-
ne schwangere Person beschädigen, daß
sie vor der Zeit niederkommt. 1) Ra-
nić, porać, obrazić kogo; 2) uciskać,
iako trzewik; 3) tłuc, bić, nadwagić
okręt trąceniem lubo kulami; 4) w
sensie figurycznym: narużyć, obra-
zić co, iako sumienie, uczciwość,
wstyd &c. 5) urazić; szarpać, kaleczyć
sławę czyją; 6) ranić ferce; wzniecać
miłości zapaly; 7) ciężarney biatek-
głowie poronienie czym czynić. § 1)
Blessé quelqu'un à la tête; blessé à
mort; blessé légèrement; 2) mes sou-
liers me blessent; 3) la réale rencon-
tra l'éperon d'une des galères, dont el-
le fut blessée; 4) blessé la conscien-
ce, la pudeur; 5) blessé la réputation
de quelqu'un; 6) elle m'a blessé le
cœur.

Je sai où le bât le blesse, ich weiß wo ihn
der Schuh drückt; ich weiß sein Anlie-
gen. Wiem dolegliwość ięgo; wiem
gdzie go trzewik uciska.

se blesser, v. r. 1) sich selbst verwunden;
2) von Schwangern: vor der Zeit nie-
derkommen. 1) Ranić się, obrazić się;
2) o brzemiennych: porodzić płod nie-
dożyły; poronić.

Blessure, *f. f.* 1) eine Wunde, Verletzung;
2) Beleidigung, Unrecht, Verletzung der
Ehre; 3) Liebes-Wein, Wunde, Liebes-
Schmerz. 1) Rana, ranienie, obraze-
nie; 2) uraza, obraza, krzywda; u-
szzerbek honoru; 3) rany; męki fer-
ca miłością zranionego. § 1) Re-
cevoir une grande blessure; il est guéri,

il est mort de ses blessures; une san-
glante blessure; 2) certe langue pleine
de venin ne vous a point fait de bles-
sures; cela guérit les blessures, qu'on
a faites à votre honneur; 3) j'ai montré
mes blessures à sa mère; je prens plai-
sir d'irriter mes blessures.

Blet, *e, adj.* teigig, teig, angefault, vom
Obst. Nagnity; zwiędły; o owocach
nazbyt ulekaty. § Des poires blettes;
ces fruits sont blets.

Blette, *f. f. (blittum)* 1) eine Wiesel; 2)
Meyer, Hahnenkamm, Blutkraut, ein
Kraut das man zu Speisen nimmt.
1) Łasica; 2) zminda, Ziele do potraw
łpobobne.

Bleu, *f. m.* die blaue Farbe, das Blau.
Modry kolor; błękitna masé albo far-
ba. § Un beau bleu, bleu chargé,
bleu clair.

bleu mourant. bleich-blau. Bladomo-
dra farba.

bleu turquin. dunkel-blau. Ciemnomo-
dra masé.

bleu céleste. himmel-blau. Niebieski kolor.
bleu de forge. eine blaue Farbe zu dem
Grottenwerk, die wie Eisen ausieht.
Błękitny-kolor na kształt zelaza, do
grot pomalowania w wirydarzach.

bleu de tourne sol. blaue Farbe, damit
man auf Holz mahlet. Błękitna farba,
która na drzewie malują.

mettre un carp au bleu. einen mit Esig be-
sprengten Karpfen stehen lassen, daß er
blau werde; einen Karpfen blauen. Kar-
pia, octem pokropiwizy zamodrzyć;
dzwona karpie w octcie ocignąć.

Bleu, *é, adj.* blau. Błękitny, modry.
§ Ruban bleu; couverture à barre bleue.
las contes bleux. Possen, Märchen. Basnie,
bayki, brednie.

parri bleu. 1) im Kriege: Grenbeuter, ei-
ne streifende Partey Soldaten, die ohne
Paß auf Beute ausgehet; 2) Raub-
Gesindel. 1) Woinicy: Freybitrowie,
plondrownicy; horda na zachwycenie
płonu z obozu wychodząca, nie ma-
jąc do tego paśu albo zezwolenia; 2)
rabownicy, łustaie.

Bleüâtre, *adj. c.* blaulicht. Modrawy.

Bleüir, *v. a.* blau machen, blau anlaufen
lassen als Stahl, Eisen. Modrym czy-
nić; modro śmeltować, iako stal, ze-
lazo. § Bleüir de l'acier; faire bleüir
le fer.

Bliaux, *f. m. obs.* ein Manns-Kleid. Sza-
ta męska.

Blin, *f. m.* ein grosser Block, damit man
die Keile unter das Schiff treibet, das
vom Stapel ins Wasser gelassen wird.
Baba

Baba dó wbiłania klinów pod okręt, gdy go z ladu w morze zpychaia.

Blinde, *f. f.* Blendung; ein viereckigter hölgerner Ram, der umflochten mit Erde oder Sand gefüllet, und vor einem Schanzgräber gesetzt wird, damit er sicher vor den feindlichen Kugeln seyn möchte. Zrab albo rama wielka opleciona i płatkami albo ziemią napelniona, szanconikow za nią kopających od kul nieprzyjacielskich zasłaniająca. § Se couvrir de bonnes blindes.

Blinder, *v. n.* mit dergleichen Blendungen besetzen, und vor die feindlichen Kugeln bedecken. Takieimi zasłonami na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich co ośadzić. § Blinder une tranchée.

Blitre, *vid.* Keltre.

Bloc, *f. m.* 1) ein Kloss oder Block; 2) ein Block, Klumpen Marmel oder Erst; 3) bey den Galtenierern: die Stange, darauf der Galeke steht; 4) bey der Seefahrt: Block mit welchem man wie mit einer Winde die Segel-Stangen anziehet, die Waaren herauf und herunter winbet. 1) Pniak, pień, kloc; 2) bryła, balwan marmuru, krufzczu; 3) u Sokolnika: żerdź, berło, na którym prakłowczy siedzi; 4) w żeglarskiej nauce: walec stojący, którym iak kafarem windują. § 1) Un gros bloc; 2) bloc de marbre; 3) le bloc doit être garni de drap.

Bloc de plomb, das Gestelle; ein kleiner Block in einem grössern, worauf der Goldschmied und Kupferschneider arbeitet. Pniaczek w kloc wielki wprawiony, na którym złotnik i droździel kopersztychow ryją i dźbiają.

en bloc & en tâche, *vulg.* überhaupt; im en bloc & en tas.

Grossen; im Wausch und Bogen, als kaufen, verlaufen. Ogółem, nie mierząc łokciem, nie ważąc funtami; iak kupować, przedawać. § Vendre, acheter, marchander en bloc & en tas.

bloc d'issas, auf den Schiffen: ein stehender Balken, daran man die grossen Segel aufziehet. Balka stojąca na okręcie do hyzgowania albo naciągania żaglow wielkich.

Blocage, *f. m.* Blocaille, *f. f.* 1) kleine Feld-Steine, Bruch-Steine, womit die Mäurer den Grund ausfüllen; 2) *obs.* eine Mauer. 1) Kamyki, które mularz w fundament typie; 2) *obs.* mur. § 1) Gros blocage; petit blocage; les premiers matériaux qui seront jetés dans les fondations, seront de gros blocage.

Blocaille, *vid.* Blocage.

Blocal, *f. m. obs.* Versperrung der Zugänge und Durchgänge. Zawarcie przystępów i przechodów.

Bloches, *f. m.* Querholz der Zimmerleute, die Sparren zusammen zu hängen, Stiche, Balken, Klammer. Bunt, co krokwy trzyma dachowe.

Blocus, *f. m.* die Blockirung, die Berennung, die Einschliessung, Einsperrung einer Stadt, daß nichts hinein und heraus geh. Opatanie fortece albo miasta wojskiem; zacięcie wojska pod miasto, tak że wżytkie do niego drogi są zaskoczene. § Un fâcheux blocus, un blocus incommode; refortdre, commencer, faire, former un blocus; convertir le siège en blocus; le blocus sera fermé dans deux jours.

Blond, *s. adj.* blond, licht-gelb, wird nur allein vom Haare gesagt. Płowy, żółtawy, żółtoblady, tylko o włosach. § Il est blond, elle est blonde; avoir les cheveux blancs.

Blond, *f. m.* 1) ein Weisskopf, eine Manns-Person, so blondes Haar oder blonde Perruquen trägt; 2) die weisse, die blonde Farbe auf den Haaren. 1) Mezczyzna włosy płowe przyprawne albo przyrodzone mający; 2) kolor płowy, płowość na włosach. § 1) C'est un grand blond; 2) ses cheveux sont de plus beau blond du monde.

un blond d'Egypte. An sehr schwarzer Mensch. Czek iak cygan czarny, blond comme un bassin; il est d'un blond ardent. der glänzendes gelbes Haar hat. Włos iasnopłowy mający.

blond ardent. die hell-gelbe Farbe auf den Haaren. Iasnopłowy, kolor na włosach.

blond doré. Goldgelbe Farbe auf den Haaren. Kolor żółtopłowy na włosach.

Blonde, *f. f.* eine die licht Haar hat. Włos płowy na głowie mająca; płowa. § Une blonde fort jolie.

Blondin, *f. m.* ein Jüngling, ein Galan mit lichten Haaren. Galant w płowym włosie albo peruce. § Elle aime les blondins.

Blondine, *f. f.* eine junge Weiss-Person, die liches Haar trägt. Dziewka, która włos płowy zdobi.

Blondir, *v. n.* 1) bey den Poeten: licht Haar bekommen, gelblich werden vor Haaren; 2) gelb werden von Erd-Grüchten, Feldern, Korn-Mehren u. d. gl. 1) U Poetow; płowieć, płowych dostać włosow; 2) żółcieć, żółknąć o urodzaiach, polach, łąkach. § 1) Les cheveux

Les cheveux blondissent; 2) les épis blondissent déjà.

Blondissant, s., adj. das gelb wird, von Früchten, Mehren etc. Zółknący o owocach, kłójach &c. § Epis blondissans; les campagnes blondissantes.

Bloquer, v. a. 1) beräumen; eine Stadt oder den Feind blockiren, einsperren, einschließen; alle Zugänge versperren; 2) in der Druckerey: an stat eines Buchstabs, so da fehlet, einen andern versetzt einsetzen; 3) das Rebbun eintreiben, auf selbiges lauren, wenn der Falek auf den nächsten Baum sich setzt, oder über dem Rebbun schwebet, damit es nicht entwischen möchte; 4) auf den Schiffen: Hanff oder Scheer: Wolle zwischen die Bretter stopfen; 5) eine Mauer mit Kalk und kleinen Steinen ohne Schnur aufführen; 6) die Löcher, als in den Straßen, mit Kalk und kleinen Steinen ausfüllen. 1) Opasać fortecę; podsadzić się pod miasto, pod oboz nieprzyjacielski; otoczyć woyskiem; 2) w drukarni: literkę miało niedostaćcey na głowę w formę wstawić; 3) dybać na korupatwę, aby się nie wymknęła, gdy sokoł nad nią buia albo na poblizkiem drzewie siadłszy czatuie; 4) na okrętach: dychtować, zatykać fugi między deskami barwiczka albo konopiami; 5) ściągać z kamykow i z wapna po prostu nie pod sznur lepić; 6) zaważyć, wyrównać wapnem i kamykami, iako dosy w gościncu. § 1) Bloquer une place, une ville; 2) il faut bloquer cette lettre; une lettre bloquée; 3) l'oiseau bloque le perdrix.

se bloquer, v. r. von Raub: Vögeln: in der Luft schweben ohne die Flügel zu bewegen, O ptakach łowczych: buiać skrzydłami nie ruchając. § L'oiseau se bloque.

Blot, s. m. 1) Stange, worauf der Raub: Vogel sitzt; 2) auf den Schiffen: der Mast: Block; 3) bey der Seefahrt: das Fahrt: Maas, ein Instrument, mit welchem man ersehen kan, wie weit das Schiff in einer Stunde segelt. 1) Zerdz, na ktorey ptak łowczy siedzi; 2) na okrętach: pręt mierzowy; 3) naczynie żeglarskie pokazujące, wiele drogi co godzinę okręt uchodzi.

Blotir, v. n. obs. 1) von den Rebhünern: sich drücken, sich niederdrücken vor den Hunden oder vor dem Falken; 2) zusammen kriechen, sich in einen Winkel

drücken, wenn man sich verstecken will; 3) sich ins Bett einwickeln. 1) O korupatwach: tulić się ku ziemi, kryć się przed ptami albo przed sokołem; 2) zgarbić się, wciągając się w kar, gdy się kto kryje; 3) uwinąć się w pierzynę. § 1) Les perdrix se blotissent; 2) on a trouvé ce criminel, qui s'étoit bloti dans le trou d'une fenêtre; 3) se blotir dans de lit.

Blouse, Bloufer, vid. Belouse.

Blüatre, Bleüatre, adj. c. bläulich, Modrawy. § Eclair blüatre; un cristal épais & blüatre.

Bluet, Blavet, Aubifoin, s. m. blaue Korn: Blumen. Modrzewiec, chabrek, blawat, modrak.

Bluette, s. f. ein Funchen. Iskra, iskierka. § Une petite bluette de feu.

bluette du Rhin. eine Art Teutscher Wolle. Garanek wełny Niemieckiej.

bluette d'esprit. ein Funchen des Verstandes. Iskierka rozumu. § Il y a quelques bluettes d'esprit dans cet ouvrage.

Bluteau, s. m. Beutel, Mühlbeutel. Pytel, wor wlosiany w młynie.

Bluter, v. a. beuteln, das Mehl durch den Beutel lauffen lassen. Przesiewać mąkę przez pytel; pytlować. § Bluter de la farine; bluter, farine.

Bluterie, s. f. der Ort wo das Mehl gebeutelt wird, die Beutel: Cammer unter dem Dach. Komorka u piekarza na poddaszu, gdzie mąkę pytluje. § Une bluterie fort propre & fort commode; être à la bluterie; monter à la bluterie.

***Bluteur, s. m.** der Beutler, der das Mehl beutelt. Pytelnik, pytlowy młynarz.

Blutoir, s. m. vid. Bluteau.

Boade, s. f.

Boage, s. m. 1) Frohn: Fuhre den Herr:

schaftlichen Wein aus den Weinbergen zu führen; 2) Contract, laut welchem der Herr ein Paar Ochsen seinem Unterthan auf drey Jahre gegen eine jährliche Abgabe an Getreide verpachtet. 1) Podwoda do wywożenia wina Pańskiego z winnic; 2) kontrakt na spoliczenie paru wołów robotnych poddanemu na trzy lata za coroczne zboże.

Boban, s. m. obs. Pracht, Eitelkeit der Welt. Pompa; marność świata.

Bobance, s. f. obs. Gastern, Wohlleben.

Biesiadowanie, bankietowanie.

Bobancier, e, adj. obs. stolz, aufgeblasen. Pyśzny, nadęty.

Bobander, v. n. obs. hochmüthig daher gehen,

hen, sich aufblasen. Dumno stapać; nadymać się.

Bobaque, f. m. Bobak, in der Ukraine ein Thier wie ein Caninchen, sie leben über die massen ordentlich, halten Wachen, Schläfen, nehmen ihre Feinde gefangen, lagern die Gefangenen arbeiten, und wenn diese nicht da sind, müssen die Alten den Jungen aufwarten, sie sind noch rothlicher wie die Affen, wenn sie zahm gemacht werden. Bobak ukrainki, zwierzce tego co kroluk wzrostu; babacy mają swoje w porządkach ofobliwie i podziwienia godne zwyczaje, w ziemi się chowają kupą w spoleczności, warty swoje dla straży mają, bitwę staczaia, więziów biorą, którzy im robić i posługować muszą, starzy zaś w niedostatku niewolnika miodszym wyslugują; gdy się który bobak przy domu odchowa od małpy jest ucielesnieszcy. § Les bobaques sont tous hermaphrodites, ils sont si fins que quand ils sortent pour paître, il y en a un qui fait sentinelle & sifflé pour avertir les autres de ce qu'il découvre.

Bobèche, f. f. 1) der Pfifferling, die Dille am Leuchter, worinnen das Licht steht; 2) Neben-Dille, ein blechernes Röhrchen, welches man in die Dille des Leuchters steckt, wenn das Licht zu dünn ist. 1) Rurka lichtarżowa, w ktorej świeca stoi; 2) rurka blaszana, którą w lichtarżową wtykają, gdy świeca jest za cienka.

Bobelin, f. m. obs. altväterische Schuh mit angemachten Strümpfen. Trzewik staroświecki z przypawionym pończochem.

Bobelineur, f. m. obs. Schuster, so diese Schuh macht. Szewc od tych trzewikow.

Bobine, f. f. eine Weisse worauf man Zwirn, Seide windet. Motowidło, wrzećiono do nawijania iedwabiu albo nici. § Une petite, une grosse bobine.

Bobiner, v. a. weissen, auf die Weisse Seide, Zwirn winden. Zwiąć, nawiać iedwab, nie na motowidło.

Bobineuse, f. f. die Weissenwinderin so die Faden aufwindet. Nawiaczka, co nie na motowidło zwića.

***Bobo, f. m.** ein geringer Schmerz, kleine Wunde, wird von Kindern gesagt, wenn sie sich etwan gerisset haben. Bol niewielki, ranka, zadzięgi o dzieciach gdy się o co obrażają.

**on lui a fait bobo.* man hat ihm weh ge-

than. W sedno mu trafil; dokuczo-no mu.

Bocage, f. m. 1) ein Gehüsch, Gehölz, Lust-Waldlein; 2) Normandische Damast- oder modellirte Leinwand. 1) Lasek, gaiek; 2) Normanckie płotno floryzowane. § 1) Un joli, un agréable, un charmant bocage.

Bocager, e, adj. obs. Walde, Busche, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Caiowy, lasowy, tylko w natępiu-cym przykładzie utarte słowo.

Nymphe bocagere. eine Wald-Nympfe. Bogini Lasow.

Bocal, f. m. 1) ein Becher, ein Pocal von Thon, Glas, Holz &c. 2) ein Mund-Stück zu einer Trompete u. d. g. 1) Kubeł, pokalgliniany, sklanny, drewniany &c.; 2) monszluk iako do trąby. § 1) Faire tremper du bois de brésil dans un bocal de vinaigre.

instrument à bocal. ein Glas-Instrument, mit einem Mundstück, als eine Trom-pete, Post-horn &c. Instrument z monszlukiem do trąbienia, iako trąba, trąbka poszarska.

Bocan, vid. Boucan.

Bocane, f. f. eine Art Tänze. Taniec pewny. § La bocane n'a plus de cours.

Bocardo, f. f. Art eines Arguments in der Logik. Gatunek argumentu w Logice. § Faire un argument en bocardo.

Bochu, e, adj. obs. vid. Bosku. puchliwy. Garbaty.

Bodon, f. m. obs. vid. Bouton. eine Knospe, Knöpfchen. Pąk, pączek na drzewie; guzik.

Bodruche, Baudruche, f. f. dünnes Pergament, welches die Gold-Schläger brauchen. Cieniuchny pergamentik Gold-szlagierom do robienia płatkowego złota potrzebny.

Boel, obs. vid. Boiau.

Boème, Boëmien, vid. Bohème, Bohémien.

Boëlle, Grate-Boëlle, f. f. eine Franz-Bürste oder Schab-Eisen der Münster, Bildhauer, Goldschmiede, womit sie das rauhe von ihrer Arbeit abtragen und selbige eben machen. Szczotka ostra albo skrobaczka mincarska, sznicer-ska, złotnicza &c. do wykrobania i wygładzenia miejsc na robocie chropawych. § Nettoier un ouvrage avec la boëlle.

Boësler, v. a. mit diesem Instrument be-schlagen, das ungleiche abnehmen. Tym instru-

instrumentem wytkrobać, wygładzić micyśca chropawe.

Boëte, Boëtier, *vid.* Boite, Boitier.

Boeuf, *vid.* Beuf.

Boşu, *f. m. obs.* eine Art Zeug, Gatunek materji do łaz.

Boffumer, *v. n. obs.* vor Zorn bersten wollen. Pukać się, dalać od gniewu.

Bogue, *f. f. i)* eine Art Gewürz; 2) ein gewisser Baum; 3) auch ein gewisser See; Fisch mit grossen Augen; 4) die stachlichte, Schale über der Castanien-Frucht. 1) Korzen pewny w Aptecze; 2) Drzewo pewne; 3) wielkook ryba moriska o wielkich oczu; 4) kaczka w łuska zwierzchnia kołaca.

Bohade, *vid.* Boade.

Bohême, Boême, *f. f.* das Königreich Böhmen. Krolestwo Czeskie; Czechy. *les peuples de Bohême.* die Böhmen. Czechy.

Bohême, *f. m. & f.* ein Böhme, eine Böhmin. Czech; Czeska. *Une jolie Boême.*

Bohémien, *f. m.* ein Zigeuner. Cygan.

Bohémienne, *f. f.* Zigeunerin. Cyganka.

Boïar, *f. m.* ein Russischer Boïar oder vornehmer Herr. Boïar Moskiewski. *Les vieux Boïars ont vu avec chagrin les changemens que le Czar Pierre le grand a fait dans ses Etats.*

Boïard, Boyard, *f. m.* eine Trag-Bahre, so bey dem Stokfisch-Fänge gebraucht wird. Nosićto, naczynie do przenoszenia stokfiska złowionego. *Il Vistiter les boïards; charger la morue sur les boïards.*

Boïasse, *f. f. obs.* eine schlechte gemeine Frau. Kobieta.

Boïau, Boyau, *f. m. i)* Darm, Eingeweide; 2) Stadt oder Dorff so schmal und lang ist oder nur aus einer langen Gasse besteht; 3) ein Lauff-Graben der Schlammweiss und ohne Winkel geführet wird; 4) lange Ribben eines Pferdes, das gut bey Leibe ist und breite und wohlgeste Seiten hat. 1) Kizka, ielito w człowieku i w bydłym; 2) miasto albo wies ciastna a długa, o iedney ulicy albo dwuch pości; 3) okopy, aproszy wężkiem a nie kątami albo winkielami kopane; 4) długie żebra i rosła konia boki. *Le boïau est un corps membraneux, creux, rond & étendu depuis le bas de l'estomac jusques au fondement; 2) il y en a qui disent, que Londres n'est qu'un boïau, mais ils se trompent, c'est une ville étendue & plus grande que Paris; 3) border les boiaux de mous-*

quetaires; s'avancer dans un boïau pour assurer les travailleurs; le boïau de tranchée; 4) ce cheval a beaucoup de boïau. *cordes de boïau.* Saiten zu Instrumenten. Strony muzyczne.

le boïau culier. der Mast-Darm. Kizka odbytowa.

je vous aime comme mes petits boiaux. ich liebe dich wie mein Herz-Blättchen. Kocham cię iak oczko moie.

Boïaudier, *f. m.* ein Saiten-Macher, der Saiten zu musicalischen Instrumenten macht. Rzemieslnik od stron muzycznych.

Boïe, *f. m. vid.* Bourreau.

Boïe, *f. f. vid.* Bouë.

Boïe, *f. f.* eine Art Voy. Materya welniana na kiztat boïe.

Boïiamini, *vid.* Brouilliamini.

Boïre, *f. m.* Trank, Getränk, das Trinken. Napoy, trunk; picie. *Il a une jolie fille qui lui apête son boire & son manger; il n'a pour son boire & pour son manger que de l'eau & des croûtes bien sèches.*

Boïre, *v. a. & n. (bibere)* 1) trincken, von Thieren und Menschen; 2) einfressen, verbeißen, verschmerzen einen Schimpff; 3) an sich ziehen, als Welle, Papier das Wasser; 4) beym Gerber; die Felle einweichen, einwässern. 1) Pic, o czystowicku i bydłym; 2) zgrysć, połknąć, strawić iako zniewagę; 3) Ciagnąć w się, brać w się, pić w się, iako welna i bibula wodę; 4) garbarza; namoczyć skory. *Il Boire de bon vin; boire à la santé de quelqu'un; je veux perdre ma raison à force de boire; quand je bois de bon vin, toutes mes inquiétudes sont assoupies; nos pères hurent autant de coups qu'il y avoit de lettres dans le pom de leur maître; le chameau ne boit point & ne broute que des chardons ou des herbages pleins de suc; 2) il faut boire la raillerie, de peur de l'acroïtre; malheureux que je suis, il faut que je boive l'asfont; 3) ce papier ne vaut rien, il boit l'ancre; la terre boit la pluie; les arbres boivent le suc de la terre; 4) il faut faire boire un peau 24 heures dans la rivière.*

boire, v. n. i) sich mit trincken belustigen; 2) saufen, den Trunk lieben; 3) durchschlagen, vom Papier. 1) Pic dobrey będąc myśl; strawić myś w kielfzkach; 2) upić się; kuśla pilnować; 3) przebić, zalewać się, o papierze. *Il Passer le tems à boire; si-tôt que je bois, la joie s'empare de mon cœur,*

& je me mets à chanter; 2) Il boit & c'est dommage; 3) je hais le papier qui boit.

boire à quelqu'un. einem jutrinken. Pić do kogo. § Il boit à vous.

boire à plein verre; boire des rasades; boire des rouges bords. mit vollen Gläsern trinken; gestrichen volle Gläser ausstürzen. Pefnić, pić pefną; pefniu-chne wytrząsać kieliszki; wywracać pefną.

boire à la ronde. nach der Reihe trinken. Pefnić rzędem, kofem; koleyką pić.

boire de grands coups. einen starken Trunk thun. Dufzkieni pić nieodpoczywając.

boire comme un trou; boire à tire-larigot; boire sec; boire à Alemande. scharff saufen; stark trinken. Łepko pić; iak iak na kamionkę.

boire par procuration. 1) im Scherz: nicht trinken, sondern in Wein geweihtes Brodt essen; 2) nicht viel zu trinken haben; 3) trinken, da es einem nicht gerne gegeben wird. 1) *Zurtem:* Nie pić, ale tylko iesc chleb w winie moczony; 2) napoiu nie wiele mieć do picia; 3) pić u nieochotnego gospodarza.

boire ensemble. 1) zusammen trinken und essen; 2) nach einem Vertrag einem jutrinken. 1) Jesc i pić z sobą; 2) pić z kiem albo do kogo po uczynionej ugodzie. § 1) Alons boire ensemble; 2) ils sont bons amis; je les ai fait boire ensemble.

on les fera boire ensemble. man wird sie wieder vertragen. Znówu ich pogodz.

le vin est tiré, il le faut boire. das Spiel ist angefangen; man muß es fortsetzen; man muß den Karren wieder heraus-schieben, insonderheit von einem General, der seine Armee in Gefahr begeben und ohne eine blutige Schlacht aus selbiger nicht kommen kan. Rozbieganie koła trudno hamować; zabrawszy wybrnąć koniecznie trzeba; osobliwie o Wodzu co wyysko na wielkie narażniejszy niebezpieczeństwo, bez krwawey potrzeby go z niego wypro-wadzić nie może. § Il ne peut plus reculer, le vin est tiré, il le faut boire.

boire à la glace. im Eise abgekühlten Wein trinken. Pić wino w łódzie oziębione.

chançon à boire. ein Sauff-Lied. Pieśń bachusowa na piatykę zkomponowana.

boire à sa soif. trinken den Durst zu löschen. Pić na zagażenie pragnienia.

pour boire. Trankgeld. Pieniądże napi-

wo. § Voilà quelque chose pour boire; voilà pour boire.

donner pour boire. ein Trindgeld geben. Dać na piwo.

boire vin de l'étrier. beym Abreissen oder Beanehen ein Glas Wein trinken. Pić odciężając albo odchodząc.

* *on ne peut faire boire un âne s'il n'a soif.* was er nicht thun will, dazu wird ihn auch niemand bereden. Nie namowi go nikt do tego, do czego chceć nie ma.

le Roi boit; la Reine boit. auf die Gesundheit des Spiel-Königes, oder der Spiel-Königin. Na zdrowie. Krola naszego; (to iesel we grze obranego.)

à petit manger bien boire. wo wenig zu essen ist, muß man sich am Truncke erholen. Gdzie mało iesc dawać, tom winem wetować trzeba.

on ne sauroit boire si peu qu'on ne s'en sente. der Wein verleitet zu Fehlern, man trinke so wenig, wie man will; sagt man, wenn man einen Fehler wider die Unständigkeit bey Tische entschuldigen will. Wino bynaimyey pite człowiekowi zaszkodzi; wymowka zwyczajna przy stole abo pośredzeniu, kiedy kto przeciw przyżytności zbijać.

qui fait la folie, la boit. wer sich übel bettet, der schlafe auch übel. Pii iakośobie nawarzył; iak sobie pościelesz tak się wypisiz.

il a toute honte bue. er hat aller Schanden Kopf abgebissen. Oczy psu zaprzedać.

mener boire (faire boire) une éroffe, du linge. nicht gleich nähen; in der Nacht eines zusammen genähten Zeuges oder einer Leinwand kleine Falten lassen. Nicrownó, niegladko szyć, w szwie materyi albo pŏtnej szzytego fałdziki niekŏrcaćne zŏstawiać.

la bride boit. das Gebiß ist dem Pferde zu hoch angeleget worden. Monztuk koniowi za wysoko wŏżono.

ce fosse boit en rivière. dieser Graben kommt sein Wasser aus dem Flusse. Row ten swoię wodę z rzeki bierze.

Boirin, f. m. ein Holz, das über dem Acker schwimmt, damit man solchen finden kan. DREWNO nad kotwicą dla snadniejszego znalezienia pływające.

Bois, f. m. 1) Holz; 2) Bauholz; Holz das allerhand Handwerker brauchen, als Drechsler, Wagner etc. 3) Wald, Bäume; 4) geweihter Hain bey den Heyden; 5) ein Lustwald, Lustgarten; 6) neu getriebene Reisser an den Obst-Bäumen;

men; 7) das Holzwerk an etwas, als zu einer Bettstelle, am Raquet, der Schacht an einer Linde, an einer Lanze; die hölzernen Rollen an einem Bratenwender u. d. g. 8) bey den Jägern: das Gehörne oder Geweihe des rothen Wildprets; 9) Hörner, so die Weiber ihren Männern aufsetzen. 1) Drwa; 2) cębrowina, drewno każde rzemieślnikom służące, iako, tokarzom, koso-dziejom &c. 3) las, bor, drzewa; 4) gay ciemny pogański; 5) gaiek, lasiek; 6) wyrostki, gałazki młodościane wyskocznie z drzew owocorodnych; 7) latorośki; 8) drewniane wzięcie, drzewo u czego, iako nogi, głowy, deszczki u łózka, drzewce u kopii, łożu u strzelby, obłaz drewniany z trzonkiem do pisatyka z ston plecionego, koska drewniane w kosołwrocie kuchennym &c. 9) u Myślących: rogi ieleniowe, danielowe &c. 9) nos, kurek; rogi, które wżeteczne żony swym mężom przyprawiają. § 1) Bois dur, bois leger, bois sec, bois verd; bois à brûler; 2) bois de charpente; bois de charronage; 3) couper les bois; c'est un bois épais & haut; 4) le bois étoit consacré à une Déesse; 5) la folitude & les bois inspirent une grande tendresse; 6) faire pousser de jeune bois aux arbres; 7) bois de lit; bois d'arquebuse; bois de tourne-broche, bois de raquette; 8) le cerf a un haut bois; bois de daim; bois de chevreuil; 9) avoir un bois sur son front; il porte un bois sur la tête.

un grand abateur de bois. 1) ein starker Mann; 2) ein Prähler. 1) Człek silny; 2) Fanfaron, samochwał.

abbatre du bois. 1) im Dam-Spiel: viel Steine schlagen; 2) im Regelspiel: viel Regel werfen. 1) Graiać w damie: wiele waicabow bić albo pozabierać; 2) w kregle graiać: wiele kregli walić.

il est du bois dont on les fait. er taugt zu diesem Amt, zu dieser Berrichtung. Do tego urzędu, do tej sprawy sposobny.

il ne sait de quel bois faire flèche. er weiß nicht was er in seiner Noth ergreifen soll. Ratunku żadnego w twoim ucisku nie widzi.

trouver visage de bois, vulg. die Thüre verschlossen finden. Drzwi znaleźć zamknięte.

c'est la force du bois. es ist eine That der wilden Jugend. Goracoś to niepowściągniętość młodości.

porter bien son bois. gerade nicht gebückt gehen, von Menschen, auch von Zir-

schen. O człowieku i o ieleniu: prosto głowę nosić; prosto chodźć.

haut de bois, interj. das Gewehr hoch. Termin wojkowy; broń do gory.

faire long bois. grossen Raum zwischen den Gliedern lassen. Przetrzonne między szeregami zostawić miedzymiędzy.

recevoir des coups en bois. Schüsse in das Schiff bekommen. O okrętach: kulami wzięć po bokach.

faire du bois. 1) ein Schiff mit Brennholz versehen; 2) sich mit nothwendigen Sachen versorgen. 1) Opatrzyc okręt drwami na opał; 2) Opatrzyc się w potrzebne rzeczy.

porter du bois dans la forêt. Holz in den Wald fahren; hemjenigen geben, der viel hat. Drwa do lasa wozić; flufty pokeć smarować.

*je sai de quel bois il se chauffe. ich kenne seine List und Kräfte; ich weiß was er thun kan. Znam siły i przeskoki jego; wiem dobrze czego dokazać może.

*il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'ecorce. stecke den Finger nicht unter den Hammer; mische dich nicht unter Leute, die sich selbst vertragen, als Eheleute. Nie wtykaj palca między drzwi bo się uskrzyniesz; niegodź tych, co się bez ciebie pogodzą.

*à gens de village trompette de bois, vulg. vor die Tümmen braucht man kein Meisterstück. Sztuka ladaia prostackom w posłuch idzie.

il est du bois dont on fait les flutes; il est de tous bons accords. er ist ein höflicher Mensch, der in allem nachgiebet. Człek to grzeczny, i polityczny, we wszystkim dogodzić umie.

bois de tête. das Format in der Druckerey, Stege, so zwischen der Rahme und den Lettern geleyet werden. Listwy drukarskie między ramą a literkami.

bois de fond. Spalten - Linien zwischen den Columnen oder Spalten. Linie drukarskie między dzielnicami albo kolumnami.

bois puant. stinkender Bohnen-Baum. Bob kamienny, tyczna wika, palmik.

bois de couleur. Schlangen-Baum, Schlangen-Holz, wird von der Insel Ceylon gebracht, ist wider giftige Bisse und Fieber gut. Wężownik, drzewo z wyspy Ceylon a lekarstwo na iado-wite ukąszenia i gorączki.

bois abouvi; bois rabougris. ein kurzer krummer und astiger Baum. Drzewo krzywe, krotkie i łękowate.

bois abrouti. von den Thieren benagter Baum. Drzewo od zwierząt ogłodane i ofszelane.

bois avorté. ein Baum der vor der Zeit eingegangen und die gehörige Höhe nicht erreicht. Drzewo zamilkłe, co uschnęło wsiy fwey nie dorosło wyłokości.

bois arsiné. vom Feuer beschädigte Bäume. Drzewa zagorzałe.

bois asoibli. gar zu sehr bezimmertes Holz. Kłodzina nazbyt ościolana.

bois d'Andelle. Bäume so von Andelle auf den Flüssen Somme und Oise ankommen. Trafty z Andele rzekami Somme i Oise płynące.

bois à bâtir. 1) Bau-Holz. 2) Bäume die zum Bau-Holz taugen, als die Eiche. 1) Cębrownina; 2) Drzewa na cębrowninę sposobne, iako dąb.

bois de brin; bois de pîge. 1) auf allen Seiten etwas bezimmeres Holz, daran noch die Rinde ist; 2) Baum der zum Bau-Holz taugen. 1) Na wszystkich stronach nie co przyćiolana kłodzina, na których część kory zostawiono; 2) Drzewo do cębrowniny sposobne.

bois blanc. weich Holz, als Pappel-Bäume, Weiden. Drzewa miękkie iako topole, wierzyby.

bois bougé. Stamm der hin und wieder krumm ist. Kłodzina miejscami krzywa.

bois bombé. von Natur krumm gewachsener Baum. Z przyrodzenia krzywe drzewo.

bois canards. untergesunkenes oder am Ufer liegen gebliebenes Floß-Holz. Pograżone albo na porzecz pozołaste drzewa, gdy rzeką spływają.

bois charmez. von verborgenen und strafbaren Kunst-Stücken beschädigte Bäume. Drzewa, zandrością ludzką popłute.

bois caable; bois chablis. Wind-Brüche. Łom.

bois de compte. Zahl-Holz, davon 62 Stück ein Fuder ausmachen. Drwa, których fczczep 62 na furę iedną liczą.

bois corroyé. behobelter Stamm. Kłodzina heblowana.

bois de corde. Holz, das auf der Achse zugeführt wird. Drwa wozem przewiezione.

bois neuf. Holz, das auf Flüssen nicht geschoßet, sondern mit Schiffen ankommt. Drwa nie traftami ale w łodziach, i czolnach spuszczane.

bois flotté. Trafft, Flüsse von grossen Bäumen. Trafty, płyty.

bois perdu; bois à perdu; bois volant.

Floß-Holz, Gieß-Holz, das einzeln auf den Flüssen und Canden ankommt. Szczepy drew rzeką lub kanałem pojedynkiem spływające.

bois de danger; bois domaniens. Wald, in welchem der dritte und zugleich der zehende Stamm dem Lehnsherrn gehört. Porąb, z ktorego Pan lenny co trzeci i co dziesiąte wybiera drzewo.

bois échappé. aufgeworfen Holz, das durch grosse Wasser auf Wiesen und Acker geschwemmet worden. Drzewa wywinione i powodzią na role albo łaki wyrzucone.

bois en défens. Wald oder Bäume, die man in gewisser Zeit nicht hauen darf. Las albo drzewa, których w pewnym czasie rąbać się nie godzi.

bois de délit. Baum der wider die Balldungs-Rechte gefällt ist. Drzewo przeciw ordynacyi urzędu kłodziny rąbany.

bois d'échantillon. Stämme auf dem Holz-Markt-Platz. Kłodziny na targu drzewnym leżące.

bois étalon. ein Laß-Baum. Drzewo młodocianne na odrost zostawione.

bois équarrißable; bois d'équarriße; bois quarré; ein beschlagen Zimmer-Holz; Stamm der von allen vier Seiten bezimmer ist. Kłodzina ze wszystkich czterech stron ościolana.

bois écuissé; bois éclaté. Stamm von welchem sich im Fällen ein Stück abgespalten. Kłodzina, od ktorey się sztućka w puszczaniu odkupała.

bois en faucillon. kleiner Baum. Drzewo małe.

bois encroûlé. Baum der im Umhauen in einen andren gefallen, und sich in denselben dergestalt eingestochen, daß man auch diesen fällen muß. Drzewo co się przy rąbaniu w drugie tak barzo powichsało, że i tego wyciąć trzeba.

bois en estant. ein Baum auf dem Stamm. Drzewo na pniaku stojące.

bois gisant; bois qui tombe de son estant. Baum der auf der Erde lieget, ein gesäulter oder ein ausgerißener Stamm. Drzewo na ziemi leżące wywinione lubo spuszczone.

bois de haute-futaie. hoher Wald; hohe Bäume. Las wysoki; drzewa wielkoine.

bois d'entrée. halb verdorrteter Stamm. Drzewo niespełna uschłe.

bois carrinéz; bois mouliné; bois vicieux. faule Bäume, anbrüchige Bäume. Drzewa nadgniłe, nadwreżone.

bois

bois vermoulé. Wurmſichig Holz. Drwa wrobaczniałe.

bois flaché; bois flachoux. Stamm der ohne vielen Abgana nicht fan bejtimmt werden weil er ungerade iſt. Kłodzina nieprosta, ktorey bez zbytecznego wyścielenia ociołać nie mogą.

bois de grume; bois en grume. Stämme die nicht bejtimmt ſind und in ihrer Rinde liegen. Kłodziny nieociolane w łwey korze leżące.

bois gauche; bois à vers. Stamm der Winkel und Kanten hat und ſchwer zu bejtimmen iſt. Kłodzina karłowata, wyduniała i do ociołania barzo trudna.

bois gelif. von Froſt geborſtenes Holz, das voller Rißen iſt. Drzewa od mrozow rozpadłe i rys pełne.

bois de garde. Bäume, welche zu fällen verboten ſind. Drzewa, ktore wygrabac zakazano.

bois laré. nach der Schnur bejimmter und behobelter Stamm. Pod łzur ociołana i heblowana kłodzina.

bois de mezein; bois à berril; bois d'enfoncure; bois à dources; bois à piper. Spannen; Eran oder Etab-Vottcher. Holz zu Faß-Dauben u. d. g. Klepki, wanczoł; drzewa do ścienczenia.

bois mort. abgeſtanden Holz, Baum der auf dem Stamm verrottnet iſt. Drzewo na pniaku uſchłe.

mort bois; bois verrable. unfruchtbarer Baum. Drzewo owocu nie rodzące.

bois miplat. Stamm, der breit und nicht dick iſt, wie eine ſehr dicke Hölz. Kłodzina nie gruba ale szeroka, iak dyl grubo albo łozit.

bois montant. Baum von einem ſehr hohen Schaft. Drzewo pniak wyziſły maiące.

bois de monte. abgeſtammtes Brenn-Holz, inſonderheit mit einem groſſen eiſernen Reimen. Lawa odmierzone, ofobliwie wiata ruz żelazna.

bois d'ovo age. Holz zu Schaufeln, Latzen, Rißen. Do roboty drwa, iako do łopat, obgreczy, łat &c.

bois rustique; bois malré. Bäume, die zum Rouveln und zugleich zur ausgelegten Arbet geſchickt ſind. Drzewa użyteczne do cęgowany i oraz do ładzoney roboty.

bois de réford. Spalt-Holz, das ſich leicht ſpalten und zu aderhand Arbeit brauchen laßt. Drzewa łopnute do roznych robot wygodne.

bois refait. ein bejimmter Baum der frumm geweſen und unſolche Dritte

gehoßt. Kłodzina ociołana, co krzywa była i nierowne miała mieyſca.

bois plat. Stamm ohne Rinde. Drzewo z kory odarte.

bois pelard. abeſchälter Baum, deſſen Rinde der Geiter braucher. Drzewo obłupane z kory, którą garbarzowi przedano.

bois en peuil. neu geſälter Baum. Drzewo nie dawno ſpułczone albo wyrąbane.

bois roulé. Stamm von ſehr ungleicher Rundung der zum hauen nichts taugt. Kłodzina barzo nierowney okragłoſci, i do budynkow nieużyta.

bois rouge. erharter Stamm, ſo bald ſaulen wird. Kłodzina, co wnet pruchnieć będzie.

bois rabiner. hohe Bäume, hoher Luſtwald den man nicht hauer. Wybiegłe drzewa; Las wyłoki.

bois de bétre. eine Buche. Bukiew.

bois qui se tourmente. Holz, das ſich geſtorſſen, weil es nicht recht trocken geſewen, wie man es zur Arbeit gebrauchet. Drzewo co ſię krzywia, nie będąc przed robotą ſuſznie niewyſuſzone.

bois de sciage. Holz zu Bretern, Bolet. Drzewo do deſek, dylow, łozłatow.

bois de ſcie. lange Scheite, die man noch durchſägen muß. Szczepy długie ktorych iełczeze przerznać trzeba.

bois de ſerpe. Reiſ-Holz, weil man es mit der Garten-Hippe pſaget abzuehmen. Gałęzie, chroſty, bo ſiekaczem ogrodniczym ucięte bywaia.

bois trenché. Holz mit Aern die nicht in die Länge ſondern in die Quer gehen. Drzewa z żyłami poprzeczny, a nie w dłuż idącymi.

bois de teinture. ein jedes Färber-Holz. Każde drzewo farbierkie.

bois de touche; bois marquentaux. Luſt-Bäume bey den Händlern. Drzewa rozkoſzne przed domami.

bois fur le tour. alter Baum der zu verdorren anfängt. Drzewo ſtare uſychające.

bois de taille; bois taillé; bois de coupe; bois revenant. geſältes Holz in der Waldung; Ort wo Holz geſället wird. Porab, drzewa wyprucone, porab drew, gdzie drwa wyrębia.

bois tortu. 1) ein frummes Holz, frummes Scheit; 2) im Scherz: ein Wein-Eſtch. 1) Krzywe drzewo; ſzczepa krzywa; 2) żartem: winna macica.

bois viſ. lebendiger Baum, der noch Schaft zieht und Früchte tragt. Drzewo żywe,

we, to jest pokarm z ziemię ciągnące i owoc rodzące.

Boilage, *f. m.* Holz zu getäffelter Arbeit. Wanczos do ładzoney robory.

Boisdeux, *adj. obs.* treulos, verrätherisch. Zdradziecki, wiarołomny.

Boisdie, *f. f. obs.* Betrügerey, Scherz, Treulosigkeit. Szalbierstwo, żart, zdra-
da.

Bois, ée, *adj.* 1) mit Holz und Wäldern versehen als ein Landgut; 2) ausgetäffelt als ein Zimmer. 1) Lesisty, kniciow i gaiow pełny, iako majątność; 2) deskami ładzoney, futrowany, iako gmach.

Boiser, *v. a.* mit Taffelwerk belegen; mit Holz belegen. Futrować, ładzić drewnem. § Boiser une chambre, un cabinet; Salomon fit boiser le dedans du Temple.

Boiserie, *f. f.* Bretterholz zu einem Täffelwerk. Deski do ścienczenia, klepki do futrowania ścian.

Boisieux, *euse*, *adj.* in der Gärtnerey: holzig, das zu Holz wächst. w Ogródniczowie: Drzewisty, w słup rostący; gałęzie i drzewno mający. § Cestune plante boisieuse.

Bois-le-Duc, *vid.* Bol-Duc.

Boisseau, *f. m.* 1) ein Schefel, so wohl das Maas als das Gezeigene; 2) ein Schefel auf den alten Weinern ein Zeichen des Ueberflusses; 3) Schuttkassen, Kuchel-Küffen, worauf Treppen, silberne Schüre und dergleichen gestochen werden; 4) bey dem Töpfer: eine thönerne Röhre, dreyer man viele in einander setzt und den Schlund eines Secrets daraus macht. 1) Korzec, miara i odmierzony; 2) korzec, znak obfotosci na tarczach monetach; 3) poduszka, na ktorey rzeźmiślnik galony i srebne taturki plećcie; 4) u szyn: rura gliniana z ktorey chłazy sekretowa w wychodku bywa utawiona, iedną w drugą wstawia. § 1) Un boisseau de blé, d'avoine.

Boisselée, *f. f.* 1) ein Schefel voll; 2) Stück Land zu einem Schefel Ausfaat. 1) Korzec czego; 2) rola na korzec wysiewu. § 1) Une boisselée de froment, de pois; 2) huit boisselées font environ un arpent de Paris.

Boisselier, *f. m.* ein Schachtelmacher, der die Schefel, Siebe u. machet. Sitarz, rzemieślnik od korcow, przetakow, pudeł &c.

Boisson, *f. f.* ein Getränk. Trunek, napoy. § Un agréable boisson.

Boite, **Boîte**, *f. f.* die Sylbe dieses Wortts *boi* oder *boe* muß lang ausgesprochen

werden. 1) ein Pudel, Büchse, Schachtel von unterschiedener Größe; 2) holzerner Kupferdrucker-Bogen. inwendig mit Blech beschlagen, die Rolle zu drehen; 3) im Mühl- und Berg-Stock die Mutter, ein stählernes Gehäuse, darinn man Geld prägt; 4) ein Mühl-Kästchen, in welchem die abgewogenen und zur Probe aufgehobenen Stücke verwahrt werden; 5) in der Anatomie: die Pfanne an einem Gebein, darinnen sich der Knopf eines andern Beins füget; 6) Dächlein von zwey Brettern, einen hervorragenden Balken wider das Wetter zu bewahren; 7) der Kober auf der Angel, kenni Stockfisch-Jana; 8) der Knopf an einem Stuckfischer; 9) die Calanium-Büchse zum Löthen beynt Glaser; 10) bey den Handwerckern: Loch, worinnen eine Spule, ein Saffien u. d. g. sich herum drehet; 11) unterschiedene Instrumente der Handwerker werden mit dem Nahmen *boite* belegt. *Pierazą sylabę tego słowa boi albo boe przestuzać w wymowie trzeba.*

1) Pufzka, pufeczka, pudełko, krobka, pudło rozmaitey wielkości; 2) obfok wewnątrz blachą obity do nakręcania wału u prasy do kuperstychow; 3) w prasie mincarskiej maćica, w ktorey pieniądze prasują; 4) pufzka mincarska do schowania. na próbę monety odważoney od probierza; 5) w Anatomii: czatka, w ktorey się głowizna obraca; 6) daszek ze dwu deszczek nad balką wypufzczoną; 7) wędny pokarm na głowacz, stokfisz; 8) ścierka, głowa na stemple, ktorem dźiało wyćiera; 9) banki skłarska o długiej żyzi do schowania żywicy; 10) u różnych rzemieślników: maćica, panewka, biegunowa dźiuta, w ktorey się czopek wrzećciono &c. obraca; 11) Rzemieślnicy rozmaite instrumenta *boite* nazywają. § 1) Boite quarrée, ronde, ovale; boite d'Apoticaire; boite à poudre; boite à quêter; boite de senteurs; boite à portrait; boite de confitures; boite à mettre de pain à chanter; boite à moutarde.

boite de montre. Futteral einer Sackuhr. Puzderko do pektoralika.

boite à poivre. eine Würzlade, Würzbüchse. Korzenia lżkatula.

boite à foret. bey den Schloßern: das Gehäuse, in welchem der Windebohr herumläuft. Panewka, w ktorey kołko ślosarskie do wiercenia w żelezie się obraca.

boite de navette. das Hohl zum Eintrag im

im Weber-Schiffe. Wrab do wątku w czołnku tkaczym.

boite de roué. das Loch in der Nabe eines Rades, da die Achse durchgesteckt wird. Dziura piastowa do osi.

boite; boite à feu. 1) eine Lustkugel, eine kleine Kugel von Pappe, die man mit Pulver fest füllt, damit sie desto besser knallen möchte; 2) kleiner Feuer-Mörser, der nur mit Pulver geladen wird, und sehr donnert. 1) Kula z tektury albo papieru teggiego prochem mocno nabita, niezmiernie huczająca; 2) Moździerz mały, huk także ogromny wydający. § 1) Tirer une boite à feu; 2) mettre le feu à une boite.

boite du gouvernail. das Loch, durch welches das Steuer-Ruder oder der Ruder-Stock gehet. Dziura do rękiości albo draga sterowego.

boite à pierrier. gemachte Pulver-Kammer in einem Stein, selbigen zu sprengen. Dziura do prochu ruszniczego na rozłupanie kamienia wyćięta.

la boite aux cailloux, pulg. Gefängniß. Taraz, więzienie.

en y est comme dans une boite. man sitzt darin, wie in einem warmen Stübchen. Tak tu miło iak w ciepłym izdebce.

cette chambre est chaude comme une boite. das ist ein warmes Stübchen. Ciepła to izdebka.

dans les petites boites sont les bons onguens.

1) in einem kleinen Gefäß verwahrt man kostbare Balsame; 2) in einem kleinen Menschen wohnet oft eine große Seele. 1) W maluckiey pułaczce drogie chowają balzamy; 2) w człeku małym często wielkie cnoty zasiadają.

il semble qu'il sorte d'une boite. er ist recht schön gepuht. Ustroił się; iakby go z placka wywinał.

Boite, f. f. die Sylbe *boi* muß kurz ausgesprochen werden. 1) Laurer, Wein, der von Trauben gemacht wird, die zum andern mahl gepresst, und mit Wasser begossen werden; 2) die Zeit, da der Wein trinkbar wird. Sylabe *boi* w tym słowie nie przedłużając, to jest krotkim tonem, wymawiać. 1) Wino posłednie dla czeladzi z wyłoczyn polanych wodą; 2) czas, ktorego wino pitem zoftaie. § 1) Donner de la boite; 2) ce vin est dans la boite.

Boitement, f. m. das Hinken. Chramanie.

Boiter, v. n. hinken. Chramać. § Il boite de deux côtez.

Boiteux, v. n. obs. vid. Boiter.

Boiteux, euse, adj. & subst. hinkend, lahmer, ein Lahmer. Chromy, kulawy. § Il est boiteux; une petite boiteuse; Pierre guérit un boiteux-né.

* *il ne faut clocher devant les boiteux.* lehre diejenigen nicht, die es besser wissen oder verstehen. Nie ucz tych, co lepiej wiedzą i umieją.

* *c'est un esprit boiteux.* es ist ein wunderlicher Kopf, er urtheilet gerne verkehrt. Dziwna to głowa; opak o wzyśtkim sędzi.

il faut attendre les boiteux. man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß der ersten Zeitung nicht glauben, sondern die Befräftigung abwarten. Nie wierz nowinie, poki potwierdzenia nie będzie. à un boiteux femme qui cloche. beyrathe nach deinem Stande. Chromemu day kulawą żonę; bierz równą sobie żonę.

Boitier, f. m. 1) Rindbüchse der Wund-Aerzte mit vier Sächern, worinnen sie ihre Wäster haben; 2) obs. Ring-Wästchen, Schmuß-Wästlein, worinnen man Edelgesteine thut; 3) obs. ein Schwachtelmacher. 1) Puzderko barwienkie z czterema przegrodkami od plastrow i masłi; 2) obs. Piersciennica; do chowania pierscieni i kleynotow; 3) obs. Rzemieślnik co pudła i stoiki robi. § 1) Un boitier d'argent, d'étain, de fer blanc; un joli boitier; un boitier fort propre.

* *Boit-tout, f. m.* ein Glas ohne Fuß, das man nicht hinstellen kan, sondern austrinken muß. Kieliszek przewrotny bez rozki albo bez denka, zaraz go wypić trzeba, bo stoic nie może. § C'est un joli-boit-tout; puisqu'il ne veut pas trinquer comme il doit, il lui faut donner un boit-tout, pour l'y obliger.

Boiture, f. f. obs. Saufféréy. Piiatyka.

Bol, f. m. (bolus) 1) bey den Medicis: ein Wissen wie eine Latwerge, die im Munde zergethet; 2) allerhand Erden, die bey dem vergulden zum Grunde gebraucht werden. 1) u Medykow. kulek na kładzie lambitywum w usciech się rozpuszczający; 2) różne rubryki i glinki do gruntu na posłoczenie służące. § 1) Prendre un bol; 2) bol d'Armenie; bol fin du Levant; bol blanc.

Bol-Duc, f. m. Herkogen-Busch in Brabant. Miasło w Brabancyi.

Bologne, f. f. pr. Boulogne. Bologna, eine Stadt in Italien, Bolonia, miasło Włoskie.

Bollos, f. m. Silberfange in den Bergwerken

- cken zu Peru. Goleń srebra w gorach Peruwskich.
- Bolzaz, *f. m.* Indianischer Zwillich von Baumwolle. Cwelich bawelniany Indyyski.
- Bombance, *f. f. obs.* Gasterei, Pracht, Verschwendung. Bankietowanie, pompa, rozrzućność. § Faire des bombances; ce ne sont que bombances, que festins.
- Bombarde, *f. f. obs.* 1) ein Stück, ein Geschütz; 2) eine Haubitze. 1) *obs.* Działo; 2) działo krotkie a barzo grube.
- Bombardement, *f. m.* die Bombardirung. Bomb wyrzucanie; bombardowanie.
- Bombarder, *v. a.* bombardiren, Bomben einwerfen. Bomby wrzucać, bombardować. § Bombarder une place; cette ville fut bombardée.
- Bombardier, *f. m.* Soldat, der die Bomben einwirft, ein Bombardirer. Żołdak, co bomby wrzuca. § Les bombardiers ont plus de solde que les autres soldats; son frere commandoit les bombardiers au siege de Mons, & il a eu le bonheur de plaire.
- Bombasin, *f. m.* 1) Bomslin, eine Art seiden Zeug; 2) Rannevas. 1) Bomzyn, materya-iedwabna; 2) Kanawac, materya do szat.
- Bombe, *f. f.* eine Bombe, eiserne Feuer-Kugel. Bomba albo kula żelazna ogni-sta. § Jeter des bombes; l'usage qui s'est fait des bombes a commence en 1588.
- un caisson de bombes.* etliche Bomben in einer Grube oder Kasten, die man mit Erde bedeckt, und bei Annäherung des Feindes anzündet. Kilkabomb w skrzyni albo w dole ziemią przykrytych, ktore zapalone bywaią, gdy się nieprzyjaciel przybliżył.
- bombe foudroyante.* eine Spreng-Bombe, die alles zerschmettert. Bomba roztrzaskająca.
- bombe flamboyante.* eine Brand-Bombe, die nur ein Feuer von sich wirft und leuchtet. Bomba, tylko ogień wyrzucająca i oświecająca.
- Bombement, *f. m.* 1) im Bauen: eine Krümme, Bauch-Runde, eine Bogen-Krümme; 2) die Gestalt der äußern Fläche einer Kugel; 3) das Krümmen in einem Bogen. 1) w Archytronskiej nauce: Pękatość, obłączyłość; 2) obłączyła strona kule zwierchnia; 3) w obłąk naginanie.
- Bomber, *v. a.* 1) einen flachen Zirkelzug machen, wenn man in der Messkunst den Mittelpunct einer Linie finden will; 2) in der Baukunst: krümmen, krümm

- machen, flach ausböhlen. 1) w Mierniczej nauce: lunetę spłaszczoną do wynależenia punktu średniego linii zatoczyć; 2) w Archytronskiej nauce: obłączyło co naginać albo nakrzywiać.
- Bombé, *ée, adj.* 1) was im Bogen gewachsen oder gemacht ist, als ein Stück Holz; 2) gebogen, krumm, als ein flacher Zirkelstrich in der Geometrie, wenn man den Mittelpunct finden will. 1) Obłączyły, zgięty, iako drewno; 2) w Mierniczej nauce o lunetach do wynależenia punktu średniego: obłączyły.
- Bomerie, *f. f.* Bodmerey, Interesse von einem Capital, das man auf ein Schiff gegeben. Interese od sumy pieniężney na okręt wniesionej.
- Bon, *ne, adj.* (*bonus*) 1) gut, im allgemeinen Verstand; 2) tapfer, geschickt, gut, als ein Soldat, ein Richter; 3) etwas einfältig, nicht viel werth, vor den Wörtern *homme, femme, Seigneur, Dame*; dahero muß man dieses Wort *Bon* mit Bedacht gebrauchen; 4) Haupt-, Erz-, als ein Haupt-Söldelm, ein Erz-Veträger; 5) recht, wahr, als ein rechter Narr, die wahre Höflichkeit; 6) ungeräumt, schön, lächerlich, artig; 7) fruchtbar, als ein Jahr; 8) lustig, sinnreich als ein Scherz; 9) wichtig, nachdrücklich, stark; 10) gut, tüchtig, dienlich zu etwas; 11) gut, dienlich wider etwas; 12) gut, von Waaren; 13) gültig, gut als Geld, gewisse Augen im Kartenspiel; 14) gut, im Wünsch, als guten Morgen, gute Nacht. 1) *Pospolicie* dobry; 2) łepki, dobry, sposobny, iako żołnierz; 3) nie wiele wart, prosty, na polę głupi, *przed słowami* *homme, femme, Seigneur, Dame*; *zgod tego słowa bon ostrożnie zakzywać* *trzeba*; 4) arcy, wierutny, iako złodziej, szalbierz; 5) dobry, prawdziwy, prawy, iako głupiec, polityk; 6) łepki piękny, ładny, *to jest*: śmieszny, dziwny, nierymowny; 7) żyzny, dobry, iako rok; 8) trefny, dowcipny; 9) ważny, silny, mocny, główny; 10) sposobny, dobry do czego albo na co; 11) dobry na chorobę iaką; 12) dobry, o towarach; 13) dobry, ważny, iako pieczęć, w powinszowaniu nocy, *dnia dobrego*. § 1) Une bonne vie; c'est une femme qui n'est ni bonne ni mauvaie; Dieu m'a donné un bon père, une bonne mère, de bons précepteurs, de bons amis & tout ce qu'on peut souhaiter de bon; 2) un bon ju-

ge, un bon avocat; bon cavalier, bon soldat; bon Curé; bon ouvrier; 3) c'est une bonne femme; ah! c'est un bon homme; 4) un bon coquin, un bon fripon, un bon scelerat; 5) ce sont de bons nigauts que ces gens-là; en bonne galanterie on ne saurait se dispenser de ces règles; 6) o la bonne raison! ah! vraiment je vous trouve bonne, est-ce à vous, petite mignonne, à reprendre ce que je dis? 7) c'est une bonne année; 8) dire un bon mot; pour un bon mot, il va perdre cent amis; de bonnes épigrammes; 9) une bonne preuve; un bon coup de poing; 10) chacun est bon à quelque chose; n'être bon à rien; 11) cela est bon contre la fièvre, contre ce mal; 12) bon cuir, bonne étoffe; bon cheval; 13) ce ducut est bon; quatre as, trois rois sont bons; 14) bon jour, Monsieur; bonne nuit, Madame.

il a la main bonne. er schreibt eine gute Hand; er schreibt oder mahlet wohl. Dobrá ma rękę, to jest pięknie pisać albo malować.

cela est en bonne main. dieses ist in sicherer Hand. W pewnych to jest ręku.

il est en bonne main. er hat einen klugen Bergesetzten. Pod mądrym jest dozorem; bacznego ma starzego.

bon homme. ein alter Mann. Statusek. *à quoi bon?* was nützt es? Na co się przyda? po co?

il n'est bon qu'à noier; il n'est bon ni à roir, ni à bouillir. er taugt zu nichts. Do niczego sposobny; ani do zwady ani do rady; ni pieczony, ni warzony.

les bonnes fêtes de l'année. die hohen Festtage, als Ostern, Weennachten etc. Święta wielkiej uroczystości, iako Wielka noc, Boże Narodzenie etc.

les bons jours de l'année. Feiertage. Święta.

garder bonne;) *vid. Bonne.*
la donner bonne.)

Bon, f. m. 1) das Gute, das Beste; 2) Nutzen, Profit, Gewinn, Überschuss. 1) Dobroć, co dobrego; 2) zysk, profit, pożytek. § 1) Se former une idée du beau & du bon; le bon de cette affaire; le bon de la médecine est, qu'il y a parmi les morts la plus grande discretion du monde; 2) Il a cent écus de bon; vous aurez du bon plus, que vous ne pensiez; des deniers revenans bons.

faire bon pour quelqu'un. vor einen gut sagen. Ręczyć za kogo.

faire bon les deniers. vor eine Geld-Sum-

me gut sagen. Ręczyć za sumę pieniędzy.

trouver bon. vor gut befinden. Mieć co za dobre. § Trouvez bon qu'on vous écrive.

trouver tout bon. sich zu allem bequemen; sehr zufrieden seyn. We wszyskim się akomodować; barzo bydz kontent z czego.

si vous le trouvez bon. wenn es ihnen gefällt. Jeżeli się W. Panu spodoba.

où bon vous semble. wohin ihr wollet. Dokąd będzie wola; dokąd się spodoba. § Ils se mettent à crier, qu'il les mène où bon lui semblera.

allez où bon vous semble. gehe hin wo du willst. Idź dokąd będzie wola niosła.

coûter bon. hoch zu stehen kommen. Wiele kosztować. § Nous avons rapporté la victoire, mais il en a coûté bon.

tout de bon. im Ernst. Bez żartu, prawdziwie.

trouvez vous bon ce vin? schmecket euch dieser Wein? A czy do smaku to wino?

tenir bon. aushalten, beständig bleiben, sich nicht bewegen lassen. Dotrwać do końca; tego się czego trzymać. § Il tient bon dans la résolution.

tenir bon contre quelqu'un. einem beständig entgegen seyn. Bez przestanku komu konitrować; zawsze się komu przeciwiać.

Bons, f. m. plur. vid. Bons.

Bon, interj. ey es gehet gut; gut, wohl. Ey dobrze, dobra nasza, wygrana nasza. § Bon, courage, pœurui; bon, voilà qui va bien.

Bonace, Bonasse, f. f. 1) die Meer-Stille; 2) Ruhe und Frieden im gemeinen Besen. 1) Morskie uspokojenie; cisza morską; 2) pokoy publiczny. § 1) Je crains les bonaces, qui me peuvent retarder le bonheur de vous voir; jouir d'une agréable bonace; 2) tout nous rit, nôtre royaume a la bonace qu'il désire.

Bonasse, adj. c. vulg. einfältig, ohne List, redlich. Prosty niesfalitywy, szczery. § Un homme d'un naturel bonasse.

Bonavoglie, f. m. ein fraywilliger Knecht auf der Galeere, der Gold beschmetet. Wiosłowy, rudelnik dobrogwólnoy, co na galerach zold bierze.

Bonbanic, f. m. ein sehr weisser Stein, der bey Paris gebrochen wird. Kamień barzo biały, ktorego opodal Paryża łamią.

Bon-Blancs, f. m. plur. gewisse Augusti-

ner in Frankreich und Engelland: Zakonniczy pewny Reguly S. Augustyna we Francyi i w Anglii.

Bon-boris, *f. m. pl.* Rischwerk, Zuckerwerk, so man den Kindern giebet. Cukry i inne łakotki dla dzieci. § Donner, offrir des bon-bons; avoir des bon-bons pleines ses poches; manger de bon-bons.

Bon-Chère, *vid.* Chère.

Boncon, *f. m. obs.* Kugel, die man mit Hogen und Armbrüsten schoß. Kula do kufz i łukow.

Bon-crétien, *f. m.* eine Art grosser und wohlgeschmeckender Birne. Gatunek gruszek wielkich smakowitych. § Du bon-crétien d'été; du bon-crétien d'hiver.

Bond, *f. m.* 1) der Wiedersprung, das Preslen, Abpressen, als eines Steins, eines Balls von der Erde; 2) Sprünge der Ziegen, Schafe, Pferde und anderer Thiere. 1) Odkosczenie czego, jako piśki, kamienia od ziemi; 2) skoki, fufy koz, owiec; hafanie koni i innych zwierząt. § 1) Les pierres roulantes du haut de la montagne font plusieurs bonds; 2) ce cheval fait des bonds fort agréables.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball fassen eben wenn er auf den Boden fallen will. Piškę piśatykiem przy ziemi podchwycić.

prendre la balle au bond. 1) den Ball auffangen der vom Boden aufspringt; 2) ein Ding zu rechter Zeit anfangen, die rechte Zeit treffen. 1) Uchwycić piškę od ziemi odkosczonej; 2) właśnie na czas coś zacząć; czasik sposobny upatrzeć.

cela est du second bond. es taugt zu nichts, es kommt zu spät. Nanie nie posłuży; już po harapie.

**autant de bond que de volée*. auf diese und auf jene Art. To na ten, to na ow sposob; to tak to onak.

**faire une chose tant de bond que de volée*. eine Sache bald so, bald anders machen. Różnych zacząć w czym fortelow; szuk różnych sprobować.

aller par sauts & par bonds. im Reden oder Schreiben von einer Materie auf die andre fallen; ohne Zusammenhang schreiben oder reden. Skakać z niedney materiy na drugą; bez związku i ko nexy piśać, mówić. § Il ne va que par sauts & par bonds.

faire faux bond. 1) sein Wort nicht halten; einem keine Farbe, keinen Stich halten; 2) wider seine Ehre handeln,

einen Fehl-Tritt thun, von Weibern. 1) Nie uścić się, nie dotrzymać komu słowa; 2) szwankować na honorze, przyysć do niestawy, o pięci bratey. § 1) Je comprois sur cet ani, il m'a fait faux bond; ce galand a fait faux bond à sa maitresse; 2) elle a fait faux bond à son honneur.

Bonde, *f. f.* Schlegel den Teich abzuniehen, Schus-Bret in der Mühle. Stawisko u mlyna; zastawnik u upitku stawow, sadzawek. § Léver la bonde d'un étang; baisser la bonde.

Bonde, *f. m.* ein entsetzlich hoher und dicker Baum im Königreich Quoja. Drzewo w krolestwie Quoja ogromne względem wysokości i grubości. § Les cendres du bonde sont estimées pour faire du savon.

Bondir, *v. n.* 1) abprellen, abspringen, insonderheit von Canonen-Kugeln; 2) springen, hüpfen als Lämmer, Ziegen, Pferde; 3) aufstossen, als der Wagen vor Eckel. 1) Odkakiwać od czego osoblivie okulach z dział wystrzelonych; 2) skakać, fufy stroić, hakać, o kozach, owcach, koniach; 3) cknąć się, zwiąć się komu na wnetru. § 1) Les boulets bondissent sur le pavé; 2) les agneaux bondissent sur la tendre verdure; le jeune taureau bondissoit sur l'herbe; les troupeaux errans bondissent dans les plaines; 3) ce ragoût détestable fait bondir le cœur; le cœur me bondit contre.

Bondissent, *f. m.* 1) das Aufstossen des Wagens vor Eckel; 2) das Hüpfen und Springen der Böcke, der Schafe. 1) Chliwość; zwiłanie się na wnetru; 2) Skoki, fufy, podskakiwanie kóz, owiec. § Cela me cause un bondissement d'estomac; 2) le bondissement des agneaux est fort agréable.

Bondon, *f. m.* das Faß-Spund, Spundloch, Spunt u beczki. § Ouvrir le bondon.

Bondonner, *v. a.* verspünden, zuspünden. Zazpuntować. § Bondonner un muid.

Bondonnier, *f. m.* ein Spundloch-Bohrer; das Instrument, womit der Böttcher die Spundlöcher machet. Świder bednarski do tżpuntu.

Bondrée, *f. f.* ein gewisser Haub-Vogel, der sehr viel Federn hat, und dabey mit einem kurzen Hals und Schnabel und mit einem platten Kopff versehen ist. Ptak pewny drapieżny barzo pierzyty o krotkim dziobie i łzy, i o płaskiej głowie.

Bongomiles, *f. m. pl.* (Bongomili) Neger A a des

des XII Seculi, welche dem Basilio Medico anhiengen, und unter andern groben Irrthümern, die Heil. Dreyfaltigkeit und die Bücher Mose verwarfen. Sektarze Bazylego Medyka w XII Chrześcijaństwa wieku; między innemi grubemi błędami Troycę S. i księgi Mojżeszowe odrzucali.

Bonheur, *f. m.* Glück, glücklicher Zufall, glücklicher Zustand. Szczęście; szczęśliwy przypadek; szczęśliwe powodzenie. § C'est un grand bonheur; il lui pourroit arriver tous les malheurs & tous les bonheurs du monde.

par bonheur. zu gutem Glück. Na szczęście. § Par bonheur pour moi il vint à mon secours.

Boniface, *f. m.* (*Bonifacius*) 1) ein Manns-Nahme; 2) ein frommer, stiller Mensch. 1) Bonifacy przezwisko męskie; 2) Czekł echy i ipokojny.

Bonificier une baleine, *vid.* Bonifier.

Bonifier, *v. a.* *1) verbessern; *2) gut thun, erkratten, vergüten als einen Schaden; 3) dängen einen Aker. *1) Polepszyć, poprawić co; *2) nagrodzić iako szkoda; 3) tłuszczyć, gnoić, nawozić rola. § 1) Ce jus d'éclanche bonifiera nôtre fauce; 2) bonifier les non-valeurs; 3) bonifier un champ; la marne bonifie les terres.

bonifier une baleine; bonificier une baleine. einen Walfisch zurichten, selbigen zerstückeln und den Tran ausfochen. Oprawić wieloryba, porąbanego na tran przewarzać.

Bonite, *f. m.* ein gewisser See-Fisch. Ryba pewna morska.

Bonnaire, *adj. c. obs.* freundlich, artig. Grzeczny, łagodny.

Bonnaventure, *f. m.* (*Bonaventura*) ein Manns-Nahme. Bonawentura, przezwisko męskie. § Bonaventura est pauvre & sot.

Bonnaventure, *Bonne-aventure*, *f. f.* das zukünftige Glück, das einem gewahrhaftig wird. Prognostryk dobry; rokowanie, wielczenie przyszłego szczęścia. § Savoir, ignorer la bonnaventure; voici des Egyptiennes, il faut que je me fasse dire ma bonnaventure.

Bonne, *f. f.* (*Bona*) ein Weiber-Nahme. Bona, białołowski przezwisko. § Elle s'appelle Bonne.

Bonne, *adj. vid.* Bon; *adj.*

**Bonne*, wird in folgenden Redens-Arten substantivie gebraucht. Wnastępujących przykładach to słowo substantivie stoi.

la donner bonne à quelqu'un. einem etwas

aufheften, etwas weiß machen. Wmówić w kogo co. § Vous me la donnez bonne.

la garder bonne. einem etwas gedanken; sich hinter's Ohr schreiben. Pamiętać komu czego. § Je vous la garderai bonne.

Bonneau, *f. m.* ein Aker-Zeichen, das auf dem Wasser schwimmt. Beczka, drzewo albo inny znak nad korwicą pływający.

Bonne-fortune, *f. f.* Glücks-Fall; Glück-Gescheh. Dar fortuna, szczęście, przypadek szczęśliwy. § Il lui est arrivé une bonne fortune.

être homme à bonne fortune. dem Frauenzimmer gefallen. Damom bydz do smaku.

Bonne-grace, *f. f. vid.* Grace. artiges Wesen, gutes Geschick. Udatność; układność, grzeszność, gracia. § Il a bonne-grace en tout ce qu'il fait.

Bonne-maison, *f. f.* vornehmeres Geschlecht, ansehnliches Haus. Dom rodowity; zająca familia. § Il est de bonne-maison.

Bonne-mesure, *f. f.* Zugabe im Messen. Nadmiar, przydatek do miary.

Bonnement, *adv.* 1) schlecht und recht, aufrichtig, redlich; 2) in Wahrheit, eigentlich; in diesem Sinn muß es im verneinenden Verstand gesetzt werden, das ist mit *pas* oder *ne*. 1) Po prostu, szczerze, nieobłudnie; 2) wprawdzie, właśnie; pewnością, w tym sensie negacya przytożył trzeba, iako *pas*, *ne*. § 1) Tout va bonnement; avouier bonnement une chose; 2) je ne sai bonnement que faire; je ne puis dire bonnement, quel est son mal.

Bonnes-Dames, *vid.* Folletes.

Bonnet, *f. m.* 1) eine Mütze; 2) Haube der Weibs-Personen; 3) bey den Gärtnern: ein hoher Blumentopf zu den Tulipanen; 4) an den wiederlaufenden Thieren: der zweite Magen; 5) Hauptzierath der Götzen: Bilder auf den alten Münzen. 1) Czapka; 2) czepiec niewieści; czapka, bonet białołowski; 3) u ogrodników: donica wysoka do tulipanow; 4) siatka siakowa byda przeżuwiającego; 5) na starych monetach: tasma; przepaska na głowie bozka wykutego. § 1) Bonnet d'homme; bonnet à la dragonne; bonnet de soldat dragon; bonnet d'enfant; 2) bonnet de femme; 3) les bonnets sont plus hauts, que les autres pots.

bonnet rouge. rotte Cardinals-Mütze. Biret czerwony Kardynałski.

bonnet

bonnet à la raie; *bonnet plein*. zwey-ge-
wisse Arten von Weiber-Hauben. Dwa
gatunki bonetow białogłowičkih.

bonnet quarré. ein viereckiges Barret, wie
es in Frankreich die Prediger, Advocaten
und Schulleute tragen. Kieret ka-
znodzieyfski, prokuratorski i pedagog-
i ki we Francyi.

quitter le bonnet, *la Sorbonne*, & *le banc*.
das Studiren fahren lassen. Nauk za-
niechać.

opiner du bonnet. ohne alle Untersuchung
eines andern Meynung beyfallen. Ostep
na czyie zdanie przypaść.

recevoir le bonnet; *prendre le bonnet*. ein
Doctor werden. Doktorem zostać.

donner le bonnet à quelqu'un. einem den
Doctor-Hut aufsetzen. Promowować
kogo na Doktorstwo.

cette affaire a passé du bonnet. diese Sache
ist einmüthig gebilliget worden. Jedno-
stawnym głosem to potwierdzono.

Cette proposition passera du bonnet.
avoir la tête près du bonnet. halb zornig
werden. Wnet się różniwać; go-
tąco być kompanym.

mettre son bonnet de travers. den Hut auf
ein Ohr setzen; trogig thun. Wąsem
potrząsać; czapkę na bakier postawić;
dąsać się.

se sont deux têtes dans un bonnet. diese
zwey Personen sind sehr einsig. Obay
w zgodzie wielkieg żyja.

* *porter le bonnet verd*. bonis cédiren;
Bänderot spielen. Zbankretować; sive
dobra szachnikom ustąpić.

* *bonnet blanc blanc bonnet*. es läuft alles
auf eins hinaus; es ist so lang wie breit.
Wszystko to na jedno wychodzi; nie
kui ale drewno; nie biały chleb ale
żemla.

* *bonnet de nuit*. eine Schlafmütze. No-
cna czapka.

bonnet blanc. 1) ein Türckischer Band;
2) im Scherz: ein Türke, ein Musel-
mann. 1) Zawoy Turecki; 2) zarzem:
Bisurman, Turczyni.

*il est triste comme un bonnet de nuit sans
coiffe*. im Scherz; er ist sehr betrübt;
er sieht wie eine Schlafmütze aus. Zar-
zem: Barzo smutny; welofy iak swi-
nia na deszcz.

le bonnet jaune. ein Juden-Hut. Kape-
lusz żydowski.

jetter son bonnet par dessus les moulins.
das Ende in seiner Erziehung nicht fin-
den können. Nie mieś miary i korca
w iwoicy powieści; rozgadać się.

j'y mettrai mon bonnet. ich wolte wetten.

*Założylbym się co; dałbym się na
krzyż ogolić.*

bonnet à prétre. 1) eine Stern-Schänke
mit fünf Ecken, davon drey hervorsprin-
gen; 2) Spindel-Baum, Pfaffen-Holz.
1) Szatę pięciokątną o trzech angu-
lach; barzicy nie drugie dwa, wypu-
szczonych.

Bonnetade, f. f. 1) Bücklinge; das Grüßen,
das Abziehen des Huts oder der Mütze;
2) Betrügerey, Presserey im Spiele, im
Handel, da man einen mit Handgriffen
um etwas bringet. 1) Zdeymowanie
czapki albo kapelusza; ukłony; 2) szal-
bierstwo gracza albo kupującego, gdy
kogo o co ofzukiwa, ręka podmyka-
jąc. § 1) Faire une grande bonnetade;
2) jouer avec des bonnetades.

Bonnetier, v. a. 1) den Hut vor einem ab-
ziehen; grüßen, Bücklinge machen; 2)
schmeicheln, sich vor einem schmeigeln
und biegen. 1) Zdać kapelusz albo
czapkę przed kiem; 2) kłaniać się, za-
biegać komu, łaskować. § 1) Il bon-
nette tout le monde.

Bonnererie, f. f. 1) der Handel mit Strüm-
pfen, Mützen und dergleichen Waaren;
2) die Kunst der Barektramer. 1) Han-
del z czapkami, ponczochami i inne-
mi welnianemi towary; 2) cech tych
czapnikow.

Bonnerier, f. m. ein Barektramer, der Müt-
zen, Strümpfe &c. niacht und damit
handelt. Czapnik, co czapki i pon-
czochy welnianie robi albo z niemi
handluje.

Bonnette, f. f. 1) eine Schänke mit Pal-
lisaden und ohne Graben, wie ein klein
Navelin; 2) in der Seefahrt kleines
Segel, so an ein grosses geschnürt wird.

1) Wnauce fortyfikacyney: kalzrel ma-
ły osztakietowany ale rowem nieob-
wiedziony; rawelin mały; 2) na okrę-
tach: żagiel mnieyszy, co do wiek-
szego przyznurowany bywa. § 1)
Construire une bonnette; 2) on met
les bonnettes pour aggrandir ou pour
augmenter les voiles d'un vaisseau.

bonnette maille. ein klein Segel, das man
an ein grosses anschnürt. Żagiel
mały, do spodka żaglowego przyznu-
rowany.

bonnette en étui. ein klein Seiten-Segel,
so man an die Seiten des grossen an-
heftet. Poboczny żagiel, z obu stron
żaglu wielkiego przypięty.

bonnette lardée. Wasser-Vorlage, ein Tuch
mit Hanff benehet, welches man, das
Loch zu finden, an diejenige Seite des
Schiffes vorleget, wo Wasser herein-
kommt.

sumt. Opona albo mata konopiami obłzta, którą dżiurę wynayduią utykacze, gdy nią bok okrętowy, gdzie się woda wyrwa, okrywaia.

Bonnetaux, f. m. ein Hocus = Mächer, Käufer oder Spieler, so den andern mit Taschenspieler = Stückchen betruget. Gracz albo kupiec szalbierski, co rad podmyka i kuglarzkami ofzukiwa szukami.

Bon-homme, f. m. Kollkraut, Königskegse, ein Kraut. Dziewanna, ziele.

Bons, f. m. plur. in der Heiligen Schrift: die Frommen. w Piśmie Świętym: Cnotliwi, pobożni. § Les bons hériteront le royaume des cieux.

Bons-hommes, f. m. pl. vid. Minimes.

Bonté, f. f. (bonitas) 1) Güte, Güteigkeit; 2) Gnade eines grossen Herrn; 3) Höflichkeit; 4) Einfalt, Gutwilligkeit, gar zu grosse Willfährigkeit; 5) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Stärke als einer Mauer, eines Gewehrs; 6) die Güte einer Sache, einer Waare; 7) Vortreflichkeit einer gelehrten Arbeit; 8) Hoheit, Kraft, Vortreflichkeit eines Gemüths, eines Verstandes. 1) Dobroć, dobroćliwość; 2) łaskawość, łaska Pańska; 3) uczynność; 4) prośbota; dobroćliwość naganina, dylżkrecya zbyteczna; 5) dobroć, moc, trwałość iako muru, broni; 6) dobroć rzeczy, towaru; 7) wysmienność, uczoney roboty; 8) wspianiałość umysłu, zacność rozumu. § 1) Il a de la bonté pour tout le monde; j'attens cette faveur de votre bonté; aiez de la bonté d'ouir mes excuses; il est rempli de bonté; 2) abuser, profiter de la bonté du Prince; la bonté fait aimer les grands, la fierté & la dureté les rendent odieux; 3) je suis sensible à votre bonté; je ne mérite pas les bontez que vous me témoignez; 4) se laisser ruiner, tromper par bonté; 5) il se confioit en la bonté de la place; les machines ne firent pas grand éfet à cause de la bonté du mur; 6) la bonté d'une montre, d'un cheval; la bonté d'un remede; la bonté du vin; la bonté d'un drap; la bonté d'un terroir; 7) cet un ouvrage qui a quelque bonté; 8) nous admirons la bonté de l'esprit de notre Roi; la bonté de son génie.

bontez, f. pl. Gunst-Bezeigungen eines Frauenimmers. Faworki rozkochny białygłowy. § Elle eut pour lui des bontez, dont elle se repentit.

Bonze, f. m. ein Japanischer Pfaffe. Pop Japoński.

Boope, f. m. Dusen-Auge, ein Seefisch

mit grossen Augen. Wielkook, ryba morska.

Borax, Boras, f. m. 1) Borax, womit die Goldschmiede löten; 2) Krötenstein, so im Krötenkopf soll zu finden seyn. 1) Boraks, szeferygn, kley złotniczy; 2) zabinek, zabinić, bezoar, który się ma w głowie zabieć czafem znaydować. § 1) Boras artificiel; boras blanc; le boras est bon, il fait fondre la soudure.

Borborites, f. m. Rezer im andern Seculo, die das jüngste Gericht leugneten. Kacerze w drugim Chrześcijaństwa wieku, co śadnego dnia nie wierzyli.

Bord, f. m. 1) der Rand einer jeden Sache, als eines Geschirres, eines Glieds, der Lippen, der Zunge; 2) der Rand, der Saum eines Kleides; 3) eine Einfassung, als ein Band, Tresse oder sonst etwas, damit ein Kleid, ein Hut besetzt wird; 4) das Ufer, von Meeren, Flüssen, Gräben, Teichen; 5) ein Schiff; 6) die Seite eines Schiffs, als die rechte, die linke; 7) der Lauf, der Weg, den ein Schiff gehet. 1) Kraniec, brzeg, kray czegokolwiek; 2) brzeg, kray rzaty; 3) brama, obłoga, listwa, galon, wstęga, do bramowania rzaty, kapelusza; 4) brzeg, o rzekach, morzach, rowach, sadzawkach; 5) okręt, nawa; 6) strona nawy, bok okrętowy, prawy albo lewy; 7) wart, nurt, tor, bieg, którym okręt płynie. § 1) Le bord d'un vase; les bords des lèves; 2) le bord d'une robe, d'un chapeau; 3) mettez un bord à votre chapeau; 4) il ne fut passé plutôt à l'autre bord du fleuve, qu'il ne fut enveloppé par les ennemis; 5) sortir de son bord; retourner à son bord; aller à bord; venir à bord; être à bord; il seroit à bord de l'animal; 6) mettre à l'autre bord; 7) courir, tenir, courir même bord que l'ennemi.

un vaisseau de haut-bord. ein grosses Schiff mit vollen Segeln. Okręt wielki wżyskie żagle mający.

un vaisseau de bas-bord. ein klein Schiff, eine Galee. Okręt mały, galera.

à bas bord. auf den Schiffen: links, am Backbord, zur Linken. Na okrętach: W lewo, na lewą stronę, kłobie.

à tribord. auf den Schiffen: am Steuerbord, zur Rechten. Na okrętach: od siebie, w prawo.

faire un bord. mit dem Schiff einen gewissen Lauf halten. Drogi albo toru pewnego się okrętem trzymać.

faire un bon bord. eine glückliche Reise thun,

thun, guten Wind auf der Reise haben.

Dobry mieć żeglowkę.

bord de bassin. Einfassung von Marmel um ein Spring = Brunnen = Becken. Marmurowa robota, w ktorej cząsta fontanna jest osadzona.

bord de marchon de foiine. Einfassung eines Ruffs mit Marder-Fellchen. Wyłożki kunie na rękawie, co na pasie przed sobą noszony bywa.

courir bord sur bord. laviren; bald rechts, bald links wenden. Lawirować, to kłobie to od siebie okrętem obracać.

mettre à bord. aus Land setzen. Na ląd wysadzić.

mettre à l'autre bord. sich mit dem Schiffe wenden. Okrętem się obrócić; okręć na drugą stronę kierować.

courir bon bord. 1) auf der See rauben, freybeuten; 2) in den Huren = Häusern herumlaufen. 1) Po morzu okręty rozbijać; freybeyterować; 2) walczyć się po zamtuzach; łowić dwoynogie łanie.

un rouge bord. ein gestrichen Glas voll. Kieliszek pełny wina. § Boire des rouge - bords.

il a l'ame sur le bord des lèvres. der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu w oczy zagląda; już śmiertelnym więty mrozem.

j'ai ce mot sur le bord des lèvres. das Wort läuft mir auf der Zunge, (vor dem Mause) herum. Mentli mi się to słowo; na języku mi jest to słowo.

être sur le bord du précipice. einem grossen Unglück sehr nahe seyn. Bliskim być upadku; nad hakiem wisieć.

**être sur le bord de sa fosse.* dem Tode sehr nah seyn; auf seiner Grube gehen. Jedną nogą w swym grobie stoieć.

Bordage, f. m. 1) die Bekleidung des Schiffs von eichenen Bölen; sie hat unterschiedene Eintheilungen; 2) Strich um das Schiff auf dieser Bekleidung, an welchem zu sehen ist, wie weit das Schiff im Wasser gestanden; 3) Herrn = Gefälle von einem Bauer = Güte oder Meyerhoff. 1) Okrętu powierzchnie futrowanie z tartic debowych; na różne części ta posadzka bywa podzielona; 2) linia od wody, około okrętu, po ktorej widać, iako głęboko okręt stał w wodzie; 3) Panfzczyna z chałupa, z zagrody. § 1) Bordage de fond; premier bordage des fleurs; bordage des fleurs; bordage d'entre les préceintes; bordage des sabords; bordage des castillages; bordage pour recouvrir le pont.

Bordaier, v. n. 1) mit dem Schiff lavi-

ren; 2) eine Lage geben, die Stücke von einer Seite des Schiffs abbrennen. 1) Lawirować okrętem; 2) z jedney strony okrętu z dział wypalić.

Bordat, f. m. eine Art Zeug, das in Egypten gearbeitet wird. Materya pewna do szat Egipska.

Borde, f. f. obs. ein Bauer = Haus, ein kleiner Meyerhoff. Zagroda; chałupa zagrodnika.

Bordé, ée, adj. 1) besetzt; 2) eingefasst, insonderheit in den Wappen. 1) Obstawiony, osadzony; 2) bramowany, obliwie w herbach. § 1) Une muraille bordée de mousquetaires; un fossé bordé de haie.

une coupe d'argent bordée d'or. ein silberner Kelch mit einem verguldeten Rande. Srebrny kielich z pozłoconym usciem.

Bordé, f. m. eine Einfassung, als eine Borste, Tresse, mit welchen man ein Kleid besetzt. Brama, listwa, obfoga. § Mettre un bordé sur un habit; le bordé d'une veste.

Bordeau, f. m. vid. Bordel.

Bordée, f. f. 1) Schlag; Lauff eines Schiffes, den es in einem Strich und mit einem gleichen Winde thut ohne sich zu wenden; 2) eine Salve oder Lage, so man mit einer Reihe Stücke von einer Seite des Schiffes giebet; 3) eine Reihe Schiffscanonen. 1) Bieg, pąd nawy jednostaynym i nierozzerwany wiatrem bieżącego; 2) Salwa rzędu dział okrętowych; uderzenie z dział na okręcie rzędem leżących; 3) rząd dział okrętowych. § 1) Notre vaisseau fit diverses bordées pour monter au vent; le vaisseau continua sa première bordée; 2) nous avons donné la bordée aux vaisseaux ennemis; envoyer une bordée à un vaisseau; il a par diverses bordées desarmé les vaisseaux ennemis; 3) la première bordée est sur le premier pont & près de l'eau, la seconde, sur le second pont & la troisième sur le pont d'en haut.

Bordéger, vid. Bordaier.

Bordel, f. m. 1) ein Huren = Haus; 2) obs. eine schlechte Bauer = Hütte; ein Meyerhoff. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) obs. chałupa, zagroda. § 1) Courrir, fréquenter le bordel.

senir bordel. eine Huren = Wirtschaft halten. Nierząd trzymać; rufiańską trzymać.

Bordelage, f. m. 1) das Huren = Leben; 2) der Huren = Lohn; 3) obs. Herrn = Gefälle, Zinse von einem Meyerhoff. 1) Nierząd

stan, bawienie się nierządem; 2) nierządnicze, zapłata nierządnic; 3) *obf.* czynsz od zagrody, od chałupy.
Bordelier, *f. m.* ein Huren-Jäger. Nierządnik, wizeretecznik, kurwownik. § *Cet homme est un grand bordelier.*
Bordeliere, *f. f.* eine Hure. Nierządnicza, kurwa. § *Messaline femme de l'Empereur, étoit grande bordeliere.*
Bordement, *f. m.* bey den Schmelzmahlern: helle Einfassung eines Gemäldes. Jasny okrag około smalcowanego malowania.

Border, *v. a.* 1) einfassen, besetzen, als den Rand, die Rauh eines Kleides mit einer Tresse; 2) der Länge nach etwas besetzen, als einen Gartengang mit Bäumen; 3) beym Kupferschmied: den Rand eines Gefäßes machen; 4) um ein Schiff, eine Brücke, einen Weg u. d. g. eine Lehne machen. 1) Obfzywać, bramować, iak kray albo szew szary gałonami, obrębować; 2) w dół co obfzywać, osadzić, iako ulicę ogrodową drzewami, pobrzeże żołnierzem; 3) u kolarza: uście robić; brzegiem obrębować; brzeg statku otoczyć; 4) ogrodzić okręt, most, drogę poręczem, balarami. § 1) *Border une jupe avec un ruban; border les poches, un chapeau avec un galon; 2) border une allée, une planche; l'armée bordoit le rivage; 3) border une poissonnière; border une tourrière.*

border le lit, ein gemachtes Bett bestossen; das Bett-Tuch rund herum einstreichen, Około łóżka postanego przescieradło wrykać.

border la haie, in der Kriegs-Kunst: drey Glieder stellen, da das vorderste auf einem Knie kniet, das andere sich bückt, das dritte gerade stehet, und alle zugleich Feuer geben. *W żołnierskiej nauce: Żołnierza we trzy szeregi do dawania razem ognia uszeregować, bowiem w pierwszym przyklekaia, w drugim się schylaia a w trzecim prosto stoia. § Border une haie pour faire sa décharge.*

Border, *v. a.* in der Seefahrt hat dieses Wort folgende Bedeutungen: 1) bescheiden, mit Weten beschiagen; 2) ein Segel unten anziehen, damit es der Wind besser fassen kan; 3) längs dem Ufer segeln; 4) einem Schiff nachsegeln, selbige beobachten, nicht aus den Augen lassen. *W żeglarskiej nauce to słowo te ma signifikacye.* 1) Obiać okręt dylami; 2) żagiel na spódki przyciągnąć, aby go wiatry tym łatwiej nadymać mogły; 3) przy pobrzeżu żeglować;

trzymać się pobrzeża; 4) iść za okrętem, z oka go nie puścić, obfawować jego zamysły. § 1) *Border un navire, border un vaisseau; 2) border la grande voile; border le hunier, border une écoute; 3) vaisseau qui borde toujours les côtes, pour porter des marchandises de ville en ville; 4) notre flore borda quelque tems vers l'escadre ennemie; border le vaisseau ennemi.*

border en carvelle, ein Schiff mit Bretern überziehen, die genau an einander stoßen. Obiać okręt tarciami krawędziami ie spławizy.

border à quin, überziehen, daß die Breter mit den Enden auf einander zu liegen kommen. Obiać okręt deskami, na końcu ie przełożyzy.

border les avirons, die Ruder zur Abreise auslegen. Porozkładac wiosła do odjazdu.

Bordereau, *f. m.* 1.) Schein vom Schulden-Rant, in was für Geld-Sorten er eine Summe ausgezahlt hat; 2) ein kleines Büchlein, Schreib-Tafel, in welche ein Handlungs-Diener die empfangenen Geld-Sorten und Summen anmerket. 1) Certyfikacya od playce pożądana, krotami pieniądzy sumę zapłacił; 2) *Pagillares* albo książka pamiętna, w którą czeladnik gatunek pieniędzy notuje, którym mu sumę wypłacono.

table de bordereau d'annage, Ellen-Messer, Dabella, so den Unterscheid der Ellen anzeigt. Tablica rozniące łokciów pokazująca; Wymiar łokciowy.
livre de caisse & de bordereaux, Einnahme- und Ausgabe-Buch der Kaufleute, in welchem die empfangenen und ausgezahlten Gelder geschrieben werden. Księga kupiecka od sum odebranych i wypłaconych.

Borderie, *f. f.* obf. ein kleiner Meyer-Hof. Folwarczek, zagroda.

Bordier, *f. m.* obf. ein Händler oder Besitzer eines geringen Bauer-Guts. Chałupnik, zagrodnik.

Bordier, *f. m. & adj.* ein Schiff, dessen eine Seite stärker ist, als die andere. Okręt, u którego bok ieden mocniejszy od drugiego. § *Un vaisseau bordier.*

Bordigue, *f. f.* ein mit Rohr am Meer-Ufer umgebener Fischfang, aus welchem die herein gefallenene Fische nicht heraus können. Pogrodka trzciną opleciona na pobrzeżu morskiem, z której ryby uchodzić nie mogą, co w nie zapadły.

Bordoier, *v. a.* bey den Schmelz-Mahlern: heßlich, unscheinbar machen, den Schmelz

Smiełk am Rand anlaufen lassen. *U Smelcarzow*: łpceć, przyczeiniać; smelc nieczystym i niby zblakowanym czynić, ofobliwie na brzegu. § Une espece de noir bordoie cette couleur.

Bordure, *f. f.* 1) ein Bilder- oder Spiegel-Rahm; 2) der eingefasste Rand, die Einfassung um etwas, als der Buchs-Baum um ein Garten-Beet, die Lorbeer-Blätter, Herminien u. d. g. um ein Wappen, die Verwundung auf dem Rücken um die Schale eines Buchs; der unterste und oberste breite Streif am Rande der Tapeten; 3) beym Böttcher: der unterste und oberste breite Reiss, der Haupt-Reiss an einem Gefäß. 1) Rama do zwierciadła, do obrazow; 2) Obrąbienie, owrąbienie, obrąbek na brzegu czego uczyniony, jako bukszpan około kwatery ogrodowej, laur albo gromostkaie około herbu, pozłota około grzbiotu, lub okładek księgi, listwa lub strefa szeroka na spodku i wierzchu obicia, kilimu; 3) u *bédnarza*: obręcz szeroka watoryi spódnie i zwierchnie trzymająca. § 1) Une jolie bordure; une bordure bien sculptée; 2) faire les bordures des planches; faire une bordure de buis; faire les bordures de plates-bandes; porter de gueules à la bordure d'hermine.

bordure de paré, der Pflaster-Rand; die Einfassung des Gassen-Pflasters. Rzedy kamieni bruk owrębiuie; obrąbienie bruku.

Boreal, *e. adj.* (*borealis*) nordlich. Połnocny. § La partie boréale.

Borée, *f. m.* (*Boreas*) poetisch; der Nord-Wind. Słowu poetyczne: wiatr północny, Borealfz.

Borgne, *adj. c.* 1) einäugig von Thieren, von Menschen ist es ein Schimpff-Wort; 2) nicht sehr berühmt, nicht sehr beruffen, von Schulen und Wirths-Häusern. 1) Jednooki, o zwierzętach; o ludziach zelżywym jest słowem; 2) niebarzo sławny, o szkołach i austeryach. § 1) Cheval borgne, cavale borgne; il est borgne, mais quand il est question de dérober, il voit de deux yeux; 2) une maison borgne; un colège, un cabaret borgne.

le boiau borgne, in der Anatomie; der Blinde-Darm. w Anatomii: kiszka kłtna.

changer son cheval borgne contre un aveugle, einen schlechten Tausch treffen. Zły frymark, koni ślepy za jednookiego; ofzukać się na frymarku.

causer comme une pie borgne, wie ein

Wasch-Weib plaudern. Swięgotać iak papuga albo szczebieliwa, troka.

un conte borgne, eine alberne Erzählung oder Mährlein. Bayka głupia; powieść karczemna; plotka.

Borgne, *f. m.* 1) ein Einäugiger; 2) große Fisch-Reusse, See-Fische zu fangen. 1) Jednooki; 2) Wierlza wielka na ryby-morskie. § 1) C'est un méchant borgne.

Borgnesse, *f. f.* eine einäugige Frau. Jednooka. § C'est une méchante borgnesse.

Borgnibus, *f. m.* im Scherz; ein Einäugiger. *Zaruiąc*: Jednooki.

Boristhene, *f. m.* der Fluss Dnieper. Rzeka Niepr.

Bornage, *f. m.* das Gränz- oder Mark-Stein-Setzen. Kopcow usypanie; czynienie granic; stawianie znakow granicznych. § L'action de bornage étant intentée.

Bornal, *f. f.* ein Bienen-Löchlein, Honig-Kammer im Waben. Sufz płczelzny, komorka z wosku na plastru miodowym.

Borne, *f. f.* 1) ein Gränz- oder Markt-Stein, die Gränze; 2) Pfal oder Stein in den Thoren und an den Ecken der Häuser die Wagen-Räder von den Wänden abzuhalten; 3) verblümt: Ziel, Maas, Gränze, die man sich setzt; 4) beym Glaser: ein auf beyden Enden länglichtes Scheibchen, welches sie zwischen die grössern einpassen; 5) bey den alten Griechen: Zeichen eines Stadli, wie ein Fegel gestaltet. 1) Kopiec, znak graniczny; granica; 2) słup albo kamień w bramie albo na rogach dla odwrotu wozow; 3) w *sentie figurycznym*: kres, granica zamierzona; szranki, miara, miarka; 4) u *sklarza*: szybka na obu końcach spiczasta miedzy wiekzemi wprawiona; 5) na *starogreckich gościnicach*: kregiel na znak iednego itaia wystawiony. § Les bornes d'un champ; d'une vigne; planter des bornes; étendre les bornes du Roiaume; 2) poser un borne; 3) mettre des bornes à ses desirs; passer les bornes de la raison; se donner des bornes étroites; cette science n'a point de bornes; se tenir dans les bornes de l'honnête satire; mon chagrin n'a plus de borne; une ambition sans bornes.

borne de cirque, bey den alten Römern: Ziel auf der Renn-Wahn. U *starych Rzymian*: Cel, kres na gonitwach.

Borneiser, *vid.* Bornejsr.

Borner, v. a. 1) mit Gränz-Steinen versehen, begränzen, umgränzen; 2) ein- schränken, mäßigen, Gränze setzen; im Zügel halten. 1) Kopce, granice uty- pać, ograniczyć; 2) określić sobie co, kres w czym założyć; miarkować, ha- mować; trzymać co na wodzach. § 1) **Borner un champ;** 2) **borner ses espe- rances,** son ambition, ses desirs.

Se borner, v. r. 1) sich mäßigen, sich in sei- nen Gränzen halten. Miarkować się; w izrankach się trzymać. § **Se bor- ner aux qualitez du cœur & de l'esprit;** quand on fait se borner, on est aié- ment heureux.

Borné, ée, adj. umgränzet. Ograniczo- ny. § **Champs bornez.**

un esprit borné. ein mäßiger Verstand; nicht gar zu scharffer Geist. Rozum ograniczony; rozum mialki i niegłę- boki.

une fortune bornée, ein mäßiges Glück. Szczęście miernie.

Il a des vues bornées. 1) er hat eine schwache Einsicht; 2) er besizet wenig Ehrbegier- de. 1) Nie zabrnje daleko; niebarzo wysoko się rozum jego wzbija; 2) nie daleko ambicya jego siega; nie- barzo w myśli jest podniesiony.

cette maison a la vue bien bornée, die Aus- sicht gehet nicht weit aus diesem Hause. Niedalekie dom ten wysła widoki.

***Bornieur, f. m. 1)** der Gränzen sezet; 2) ein Land-Meßer. 1) Okreściel; co kopce typie, Granicznik; 2) miernik pol.

***Borneyeur, Borncier, Bornoier, v. n.** nur bey den Gärtnern: mit einem Auge sehen, ob etwas, als Bäume in gerader Linie stehen. Tylko u ogrodnik- ow: Jednem okiem upatrować, jeźli co, iako drzewa pod sznur są usta- wione. § **Il borneie, si les trois bâ- tons se rencontrent dans une même ligne.**

***Borneyeur, Bornoieur, Borneieur, f. m.** ein Gärtner, der ein gutes Augen-Maas hat, und wohl siehet, was krumm oder gerade ist. Ogrodnik, co wzrokiem swym dobrym i ostrym iacno postrze- ga, co jest krzywem albo prostem.

Bornose, vid. Alborno.

Borrelites, f. m. Borrelisten, Reher und Anhänger Borrels, eines gelehrten Manns in Holland, sie wenden ihr mei- stes Vermögen zu Almosen an, haben kei- ne Sacramente, noch eine öffentliche An- dacht. Borelowie, Holenderscy ka- cerze a iektarze Borela, czeka niegdzy uczonego w Flandyi, wiedzczą częśc

substancyi swoiey na iakmyżne rozda- waią, ani Sakramentow ani nabożeń- stwa publicznego niemaią.

Borrouw; Borrow, f. m. Born, ein Baum in Indien, dessen Rinde mit Hacken be- decket ist, und der Saft eine gute Pur- ganz ist. Borow, drzewo Indyyskie, kora iego niezlicznemi hakami okry- ta, a sok iego purguie.

Bos, Bosches, f. m. obs. Holz, Busch, Wäld- lein. Drwa; drzewa, kierz, lasiek.

Bosel, f. m. sehr erhabener Ring unten um eine Seele. Wydatna barzo reta albo pierścien na podstawku słupowym.

Bosphore, Bospor, f. m. eine Meer-Eng. Morze cieśne. § **Bosphore de Con- stantinople;** Bosphore Cimerien.

Bosphore de Thrace, obs. die Meer-Eng bey Constantinopel. Morze ścisłone przy Konstantynopolu.

Boisqueline, f. f. Land das voller Gebüsch und Wasser ist. Kray drzewisty i ba- gnisty.

Boisquet, f. m. Busch, Lust-Wäldlein in ei- nem Garten. Gaiek, lasiek w ogrodzie. § **Faire un boisquet;** ce boisquet est tout à fait joli.

Bossage, f. m. 1) in der Bau-Kunst: vor- springende Arbeit an einem Mauer- werck; die runde heisset bossage arondi; bossage à chamfrain, die eckigte bossage à anglet, die ausgegrabene und mit vielen Löchern gezierete bossage rustique; 2) bey'm Himmerrmann: Bogen-Run- dung eines Holzes. 1) W archytron- skiej nauce: wysłoki, wypuszczona z muru robota; wysłoki okragłe bossage à chamfrin; bossage arondi, rogata bossage à anglet, a wysłoki wydłubane i dziurawe bossage rustique sie nazy- waią; 2) u cieśli: obłaczystosc dre- wna. § 1) faire un bossage.

Bosse, f. f. 1) ein Puckel, Höcker auf dem Rücken; 2) eine Beule vom Schläge; 3) die Hirschfolbe; der erste Ansz zum Hirsch-Geweih, so im Merz oder im April hervor kommt; 4) Ort an der Mauer im Ball-Haus, den einer mit dem Ball zu treffen suchet, da der an- dere diesen Ort mit dem Raquet ver- theiliget; 5) Art Schloßer, so von auf- sen angeschlagen werden; 6) in den Glas-Gürtten: eine gläserne Blase ehe sie aufgeschnitten wird; 7) auf den Schif- fen: ein Stück Seil unten und oben mit einem Knoten ein andres zu bin- den; 8) bey der Artillerie: eine Glä- sche mit Pulver zum Ernst-Feuer; des- gleichen eine Gläse von dünnem Glas zum Luft-Feuer; 9) ein Schwamm oder

oder eine Beule an den Häuten. 1) Garb; 2) guz na dziele z uderzenia; 3) guz, z których się ieleniowi rogi w Marcu albo w Kwietniu puszczają; 4) miejsce na murze w piśarni, którego jeden pilatykiem broni, a drugi się piśmami dopiia; 5) Gatunek zamkow, które nie w izbie ale zewnątrz do drzwi przybiiają; 6) w butach sklamych: bania dęta, nim ją rozrzucają; 7) na okrętach: sztuka liny z węzłami na obu końcach; 8) u puszczarzy: flasz prochem do podpalow wojennych; flasz ze skła cienkiego do ognioć potiecznych; 9) Grzyb albo guz na drzewie. § 1) Elle tâche à cacher sa bosse, mais elle ne peut venir à bout; 2) il lui a fait une bosse; il a une grande bosse à la tête; il a la tête toute pleine de bosses; 3) Cerf jettant des bosses; 4) donner dans la bosse; ataqwer la bosse; défendre la bosse; 5) une serrure à bosse; ouvrir la bosse; fermer la bosse; 6) ouvrir une bosse; 7) rejoindre une manoeuvre rompuë avec une bosse; 8) jettier des bosses; 9) couper une bosse.

ouvrage de bosse; ouvrage en bosse. *erz* habne Bildhauer-*Arbeit*. Rycie wypukłe, wyniosła robota sznicerska. § Ouvrage relevé en bosse; ouvrage de demi-bosse; ouvrage de bosse ronde; travailler en bosse.

relevé en bosse. im Schertz: ein Pucklichter. *Zartem*: garbaty.

bosse de terre, ein kleiner Hügel. *Pagoreczek*, gorka.

bosse de chardon. *Ratten-Distel*, *Weber-Distel*. Osétowe główki; karty lukienne.

bosse de bouclier. ein Puckel auf einem Schild. Pukiel na tarczy.

il ne demande que plaies & bosses, die Haut jucket ihn, er sucht gerne Handel.

Goni na guz: swierzbi mu grzbiet.

les chirurgiens ne cherchent que plaies & bosses, die Wund-Ärzte haben gerne viel Patienten. *Cyrułicy Pacyentom radzi*.

bosse à égnilette; bosse à ruban; bosse de cables. Schiff-Lau mit einem dünnen Strick am Ende, das Anker-Seil damit zu fassen. Lina z powrozem do uchwycenia kiertaka albo liny kotwicznejey.

bosse du bossoir. *Tauwerk*, das Anker aufzuheben. Lina do podniesienia kotwicy.

bosse de chaloupe. *Tau*, einen Boot anzubinden. Lina, do przywiązania baty.

losse à fouets. ein Schiff-Lau so immer

dünner zuläuft. Lina okrętowa, co ku końcowi cienzeje.

prendre une bosse. ein *Tauwerk* mit Knoten an ein andres binden. Przywiązać linę do liny węzłami.

Bosselage, f. m. getriebene Arbeit, wie ein *Becher*. Dęta, dętowniosła albo rozklepana robota, iako kubek.

Bosseler, v. a. 1) getriebene Arbeit machen, wie ein *Becher*; 2) mit Puckeln besetzen; 3) *Beulen* in ein *Gesäß* stoßen. 1) Bitą albo kowaną robić robotę; 2) pukle robić; 3) guzy, dołki w naczynie uderzeniem uczynić.

Bosselé, ée, von Kräutern und Geschirren: beuligt, das *Beulen* hat. O *ziolach* i *statkach* kruszczowych: guzowaty; puklasty, guzy i dołki maigcy. § Les feuilles du chou sont bosselées.

Bosselure, f. f. die Puckeln oder *Beulen* auf den Blättern einiger Kräuter. Guzy, pukle, dołkowatość na niektořem liściu.

Bossmann, f. m. der Bootsmann welcher auf dem Schiffe den Anker und das *Tauwerk* zu besorgen hat. *Korwicznik*, *marynarz* co na okrętach kotwicą i linami zawiaduje.

Bosser, v. a. den Anker auf den *Kran-Balken* ziehen, damit er nicht den Bord beschädige. Z okrętu klubą na balce wypuszczoną windować kotwicę, aby boki okrętowe nie darła.

Bosselier, f. m. ein Roth-Sieffer, der kleine Glocken, Beschläge zur Sattler- und Gürtler-Arbeit verfertigt. *Ludwiarz*, *Rutgiser* od drobnych rzeczy mosiężnych, iako od dzwonek, pukłow &c.

Bosslette, f. f. 1) ein Puckel am Gebiß eines Pferdes, deren auf ieder Seite einer ist; 2) Puckel auf den Bücher-Bänden, desgleichen über den Augen der Maul-Esel. 1) Pukiel na kaźdey stronie monsztruka konńskiego; 2) pukiel na księgach, iako też i nad okiem mulowym. § Une bosslette bien faite.

Bosseur, Bossoir, f. m. ein *Kran-Balken*, auf welchem man den Anker auf den Schiffen herunter läßt und herauf zieht. Klubą na balce z okrętu wypuszczoną, którą kotwicę windują.

Bossoir, vid. Bosseur.

Bosson, f. m. etwas wie ein Puckel; etwas erhabenes. Wypukłość, obłączyłtość na kształt pukla.

Bossu, é, adj. pucklicht; 2) höhericht, beugt vom Lande. 1) *Garbaty*; 2) *nierówny*, *gorzylty*, o *krajaach*. § Il est bossu;

bossu; c'est une femme bossuë; 2) un pais bossu.

faire les cimetières bossus. von Aertzen: den Aenden das Maul mit Erde stopfen; den Kirch-Hof füllen. *O Medykach:* Cmentarz mogilami napelnic; chorym gebe na cmentarz zarkac.

Bossu, *f. m.* 1) ein Pucklichter; 2) ein gestempelter Stüber oder Sou in Frankreich. 1) Garbary; 2) pieniżek Francuski sou nazwany piatem w mienicy znaczony. § 1) C'est un bossu; on dit que les bossus ont le pōumon mauvais; c'est un petit bossu qui se croit forttement être quelque chose.

Bossuë, *f. f.* eine Pucklichte. Garbata.

Bossuel, *f. m.* eine Zulpe so einen Geruch giebet. Tulipan pachnacy.

Bossuër, *v. a.* 1) treiben, getriebene Arbeit machen; 2) beulicht, pucklicht machen; Beulen schlagen in ein Geschirr daran man köst. 1) Bić, kować; dęć robic robotę, iako kubki; 2) z niedbalstwa guz w naczyniu kruszczoem uczynić, uderzywszy go o co. § 1) Bossuër une assiette, un plat.

Bossuë, *te.* 1) getrieben als ein Becher; 2) das eine Beule hat, vom Küchen-Geschirr. 1) Dęty, rozklepany, wyniosłodęty, bity, kowany, iako kubek; 2) guzy maiący, o statkach kuchennych kruszczoowych. § 1) Une assiette bien bossuëe; 2) toute ma vaisselle est bossuëe, je la veux faire refondre.

Bot, *e.* adj. krumm, nur von Füßen. Krzywy, koślawy, szpotawy, tylko o nogach.

c'est un pied-bot, er ist krumm-füßig, er hat einen krummen Fuß. Krzywonogim; iednę nogę ma krzywą.

Bot, *f. m.* ein Indianisches Boot oder Schiff. Bar Indyyski.

Botal, *adj.* le trou botal. in der Anatomie: eine vom Medico Botal erfundene Öffnung, wodurch das Gehlüt in der Frucht im Mutterleibe circuliret. *W anatomii:* Kanalek od Medyka Botal nazwanego wynaleziony, którym krow do płodu spływa macierzynskiego.

Botane, *f. f.* eine Art Baumwollner Zeug in Lyon. Garunek materij bawełnianey Lionskiej.

Botanique, *f. f.* (Botanica) die Kräuterkunst; Erkenntnis der Kräuter und Pflanzen. Nauka o ziołach; nauka zielna. § Etudier la botanique; se plaire à la Botanique.

Botanique, *adj.* was zur Erkenntnis der Kräuter gehöret. Zioł nauce służący; zielny.

Botaniste, *f. m.* (Botanicus) ein Kräuterkenner, ein Botanicus. Zielnik, ziołopis, zbieracz zioł. § C'est un fameux Botaniste; Botaniste savant, docte, renommé, célèbre; un habile botaniste sait l'art de cultiver les plantes medecinales.

Botargue, *vid.* Boutargue.

Bote, Botte, *f. f.* 1) ein Stiefel; 2) der Tritt an einer Kutsche, wo man hinein steigt; desgleichen Leder an dem Schlag an stat der Kutschen-Thüre; 3) im Sechten: ein Stoß; 4) ein Bund, Gebünde, Bündel als Heu, Kettig etc. 5) bey den Kaufleuten: eine Mollle Waaren, so sie vor dem Laden hängen; 6) ein Pack Seide von 30 Loth; 7) im Schertz: ein Hauffen, eine Menge, als Briefe, Complimenten etc. 8) Einwurf bey einer Unterredung; 9) ein Vorwurf, ein Stichelwort; 10) *ohf.* eine Kröte; 11) Halsband eines Jagdhundes; 12) ein Hauffen Blumen und Früchte, so auf einem Ort wachsen; 13) in einigen Provinzen: ein Orchoff Wein. 1) Bot; 2) strzeżę wozowe; iako też zasłona ze skory miało drzwi u karety; 3) u *Fechtmistrzów:* pchnięcie, sztych, raz iztychowy; 4) wiązani, wiązka czego iako siano, rzodkwi; 5) proba towaru w trąbę zwita przed kramem wiążąca; 6) kita iedwabiu 30 lotow ważąca; 7) *zarzem:* gromada, kupa czego, iako listoff, komplementow etc. 8) zarzut, to co w dysputacyi zarzucają; 9) zarzut, przymowka, uszczypka; 10) *ohf.* żaba iadowita chropawa; 11) obroz na płałowczego; 12) kupa kwiatkow, owocow na iednem miejscu rosnących; 13) uxeft wina po niektorych prowincyach. § 1) Prendre la bote; tirer la bote à quelqu'un; graisser ses botes; 2) attacher une bote au brancard; 3) porter une bote; allonger une bote; une bote secrète; bote de seconde, de tierce, de quatre sur les armes; 4) une bote de raves, de foin, d'offiers, d'oignons, d'asperges, de paille, d'échallas; 5) attacher les botes à l'étalage de la boutique; 6) acheter un bote de foie; 7) demandez à mon frere une chanson, il en a des botes; 8) il lui a porté une bote franche.

botes, *f. f. plur.* der Roth, der sich unten an den Absäßen sezet, wenn man auf festigstem Boden gehet. Błoto do piatłgnące. § Si vous allez dans ce jardin, vous y prendrez des botes; vous en rapporterez des botes.

* *laisser ses botes.* scherzend: sterben. Zarzuiko:

tuigc: Umrzed. § Il a laissé ses botes en Hongrie.

prendre la bote; *graisser ses botes*. sich zu der Reife fertig machen. Wybierać się w drogę.

aler à la bote. von Pferden: nach dem Stiefel des Reiters beißen. O *koniach*: Kasać ku botom iednego.

me vous y joiez pas, il va d'abord à la bote. verzet ihm nicht, er hat auf alles eine hurtige und süssige Antwort. Nie drwi z niego, ma on na wszystko response za pasem.

mettre bien du foin dans ses botes. sich bey einer Bedienung bereichern. Zbogacie się na urzędzie.

porter une bote à quelqu'un. einem Geld abborgen, und ihm solches nicht wieder geben können. Pożyczyć u kogo pieniądze bez oddania nadzieie.

porter une rude (terrible) bote à quelqu'un.

1) einem einen heftigen Einwurf machen, wenn man mit ihm disputirt; 2) einem einen unangenehmen Dienst erweisen. 1) *Dysputuigc*: zarzut komu gorący i rogaty uczynić; 2) nieprzyjemną komu wyswiadczyć wysługę. § Il lui a porté une terrible bote.

* *à propos de botes*. im Scherz: vom schwarzen aufs weisse; ohne Zusammenhang. *Zarruigc*: Bez konexyi; z czarnego na białe; trzy po trzy.

* *accoler la bote à quelqu'un*. einem schmeicheln; sich einliebeln. Pochlebiać komu; łaskować; kłaniać się komu; wkładać się w łaskę czyja.

Botelage, Bottelage, f. m. das Binden in Büschel. Wiązanie snopków, wiązanek. § Le botelage de ce foin coûte tant.

Botelef, Botteler, v. a. in Büschel binden als Röttige. Wiąski, snopki wiązać z czego, iakoż rzodkiewek. § Il faut vite boteler les raves, pour les porter au marché; boteler des asperges, des oignons.

Boteleur, Botteteur, f. m. ein Heu- oder Stroh-Binder. Ten co snopy, wiąski siana albo słomy wiąże.

Boter, Botter, v. a. 1) einem Stieffeln anziehen; 2) Stieffeln machen. 1) Obuwać kogo w boty; 2) boty robić. § 1) Botter quelqu'un; 2) ce cordonnier m'a mieux botté que l'autre.

se boter; *v. r.* 1) sich Stieffeln anziehen; 2) Noth vom leimichten Boden an den Füßen bekommen, von Menschen und Pferden. 1) Obuć się w boty; 2) ubłotić się, o ludziach i koniach. § 1) Se boter pour aller en campagne.

se boter mal. ungeschickte Stieffeln tragen. W niekzrztnych chodźć botach.

se boter bien. einen geschickten Stieffel an dem Fusse haben. Bot kztztny mieć na nodze.

Boterel, f. m. obs. 1) eine Kröte; 2) Geyer, ein Raub-Vogel. 1) Zaba chropawa; 2) lep, ptak drapieżny.

Botin, f. m. ein grosses Schiff-Lau. Lina wielka okretowa.

Botine, f. f. ein kleiner Stieffel; Stieffelleite. Botik. § Il a porté des bottines toute sa vie; de jolies bottines; des bottines très-commodes.

Botineur, Bottineur, f. m. obs. ein Mönch in Strümpfen und Schuhen. Mnich w pończochach i trzewikach; mnich obuty.

Botrusses, f. f. plur. obs. gekochtes Fleisch mit einer Würst-Brühe. Potrawa mięsna korzeniami różnemi przyprawiona.

Borua, f. m. ein gewisses Indianisches Kraut, das wider den Stein sehr gut ist, und auch Pareira-brava heisset. Indyjskie ziele pewne, na kamień barzo dobre, nazywa się także *Pareira-brava*.

Botte, Bottelage, Botteler, Botter, Bottine, Bottineur, vid. Boti.

Boüar, Boüard, f. m. 1) ein grosser Hammer in der Mühle; 2) ein Stierchen; ein junger geschnittener Ochse. 1) Młot wielki młocarski; 2) iuniec, wołek młody; ciotek.

Boubie, f. f. ein Americanischer See-Vogel. Ptak pewny morliki w Ameryce.

Bouc, f. m. 1) ein Boek, ein Ziegenboek; 2) ein Schlauch von Boek-Fellen, darein man Wein oder Del thut. 1) Kozioł; 2) wor ze skory kozłowej do wina albo oliwy. § 1) Bouc châtre; puant comme un bouc; il est lascif comme un bouc; 2) un bouc de vin, d'huile.

bouc emissaire. der Sühn-Boek in der Bibel, welchen die Israeliten vor Zeiten in die Wüsteney laufen liessen. Kozioł błagalny w Pismie Świętym, którego Izraelczycowie w puszczy puszczali.

barbe de bouc. 1) Bart eines Menschen, der nur auf dem Kinne Haare hat; 2) Boek-Bart, ein Kraut. 1) Broda u człowieka, kooremu się tylko na podbrodku włosy typią; 2) kozia brodka, wlsnik, ziele.

Bouc-estain, vid. Bouquetin.

Boucase, f. m. Bibinell, Boek-Peterlein, ein Kraut. Biedrzyńiec, sówia strzała; ziele.

Boucap, f. m. 1) ein Rost von Stangen, auf

auf welchem die Americaner Fleisch rösten und räuchern; 2) im Scherz und anzüglichen Reden: ein Huren-Haus.

1) Roizt drewniany wielki albo wiesiadko, na kotorem Amerykanie mięso pieką i wędzą; 2) w sensie żartobliwym lub uszczypliwym: zamtuz, nierządny dom. § 1) Mettre le boucan sur les charbons; mettre sur le boucan; 2) aller au boucan.

Boucaner, v. a. Fleisch auf einem Americanischen Roste von Holz rösten und räuchern. Mieśiwo narozcie Amerykańskim drewnianym piec i wędzić. § Les boucaniers Americains font boucaner de la chair d'homme, & les boucaniers François de la chair des animaux, qu'ils ont pris à la chasse.

Boucaner, v. n. 1) Thiere jagen, von welchen man nur die Felle abziehet; 2) in die Huren-Häuser gehen. 1) Zwierza łowić, z których tylko skóry zdzierają; 2) po zamtuzach się uwiązać. § 1) Les boucaniers font allez boucaner; 2) c'est un infame qui ne fait que boucaner.

Boucanier, f. m. 1) Wilde in America, so nicht allein Thiere, sondern auch ihre Gefangenen räuchern, rösten und fressen; 2) ein François in den Americanischen Wüsteneien, so die gefälleten wilden Thiere räuchern, das geräucherte Fleisch und die Häute zu ihrem Unterhalt verkaufen, im übrigen aber ein sehr ruchloses Leben führen. 1) Amerykanin dziki, co nie tylko zwierza, ale też i bratcow i swoich nieprzyjacielow wędzą, na rozcie pieką i pożerają; 2) Francuz w puszczech Amerykańskich, co rozpustnie żyjąc zwierza łowią, i wędzonki i skóry na swe wyżywienie przedawają. § 1) On est malheureux, quand on tombe entre les mains des boucaniers; 2) les boucaniers François sont habillez de haut-de-chausses, de calaque & de bonnets de toile, ils sont armez de fusils & de bayonettes.

boucaniers, plur. zusammengelauffenes Gesindel von allen Europäischen Nationen, so beständig das Spanische America anfallen. Wymiot ze wizerkich narodow Europejskich, co na kiztałt Tatarow bez przełtunku Hyspańskie w Ameryce naieżdżają kraie.

Boucanin, f. m. eine Art baumwollen Zeug zum Untersutter. Bawelniana pewna materya do podszewek.

Boucaniné, ée, adj. nach Art dieses Zeuges gemacht. Na kiztałt rey materyi zrobiony.

toile boucaniné. weisse Glanz-Leinwand

zum Untersutter. Płotno białe glancowane do podszewki.

Boucaut, f. m. 1) der Mund eines Flusses, wird nur von einigen Flüssen gesagt; 2) ein Saß zu Rauffinanns-Waaren.

1) Uście rzek, tylko o niektórych rzekach; 2) safa, beczka do towarow kupieckich. § Les boucauts des rivières des Baïques & des Landes; 2) un boucaut de muscade, de girofle, de vin, de morue.

Boucharde, f. f. das Gradir oder Spitz-Eisen bey den Bildhauern. Rylec sznycerski o kilku szpacach.

Bouche, f. f. 1) der Mund eines Menschen, das Maul; 2) ein Maul, eine Person, der man zu essen geben muß, die man ernähren muß; 3) das Maul der Pferde, des Maul-Eisels, und einiger Fische; 4) die Mündung, die Oeffnung, das Loch an einigen Dingen, als am Magen, an einer Canone; 5) der Mund, Ausgang, Ausfluß eines Flusses in das Meer; 6) das Speiß- oder Fleisch-Amt am Hofe des Königs in Frankreich.

1) Gęba, gdzie zęby, język, usta; 2) gęba, ktorey iść dawać trzeba; 3) osoba, ktorey kto nalezyte dawać powinni wyżywienie; 4) pysk, gęba konńska, mufa i ryb rożnych; 5) dziura, otworzystość, otwor, uście czego iako żołądka; 6) uście rzeki gdzie w morze wpada; 7) urząd dworski, co miesiwem na stol Krola Francuskiego zawiaduje. § 1) Bouche vermeille, riante, fermée; mettre quelque chose dans la bouche; je n'ai point eu la bouche fermée, quand il a fallu parler de vos merveilles; aprochons nous, pour voir si la bouche respire; 2) nous sommes trente bouches à table; il y a plus de cent mille bouches à l'armée; il a plus de dix bouche à nourrir; 3) cheval qui a la bouche délicate, tendre, bonne, fine, sensible, assurée; bouche joiale; bouche forte; bouche chatouilleuse; une bouche ruinée & déseperée; la bouche du faumon; la bouche de la carpe, de la grenouille; 4) bouche de ventricule; bouche de pe-tard, de canon, de four; bouche de ruiau d'orgue; 5) le Danube se decharge par sept bouches dans la mer noire; les bouches du Nil; 6) quand le Roi demande la viande, le maître d'hôtel se rend à la bouche; officier de la bouche du Roi.

bouche de rose; bouche d'oeillet. ein Rosen-Mund; ein schöner Mund. Uita rożowe; gęba rumiana; wargi słiczne.

cheval

cheval sans bouche; *cheval qui a bouche fausse*; *cheval qui n'a point de bouche*. ein hartmüthlich Pferd. Kon twardousty.

* *il n'ouvre pas la bouche*. er macht nicht das Maul auf; er spricht nicht ein Wort. I słowka nie mowi; geby nie rozdziwi.

prendre sur sa bouche quelque chose. et was an seinem Maul ersparen; seinem Maul abbrechen. Uymować sobie chleba; odiać sobie co od geby, na co innego łożąc. § Je prends sur ma bouche la dépense de mes habits.

avoir bouche à cour. bey Hofe ernehret werden, freye Tafel haben. U dworu łwe mieś pożywienie; chlebem się żywic dworskim.

fermer la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkan komu gębę.

fermer et ouvrir la bouche aux Cardinaux. vid. Fermer.

* *faire la petite bouche de quelque chose*. 1) bey Tische nicht essen wollen, sich nöthigen lassen; 2) wegen eines Dinges sich nicht erklären; mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Przy stole ieś nie chcieć, czwarzyć się, na komplementa czekać; 2) wola swoję pokrywać; koło plotow choźić; nie wyraźnie mowić.

il n'en fait pas la petite bouche. er nimmt kein Blatt vors Maul; er redet frey. Bez ogrodki mowi; wolno mowi.

cela fait bonne bouche. dieses macht einen guten Athem. Oddech to piękny w uszciech sprawuje.

garder pour la bonne bouche. das beste zu lekt oder zum Nachessen aufheben. Naylepszy kąsek na przyśmak albo wety chować.

avoir bonne-bouche. verschwiegenen Mund haben. Zarębami język chować; milczeć umieć.

muniton de bouche. Proviant, Lebensmittel. Prowiant, żywność.

flux de bouche. unaussprechliches Geschmäck; ein Plappermaul. Gęba łzczebietliwa.

il a un flux de bouche perpetuel. er plappert beständig. Gęba mu zawize jak kołowrot łara; mowi co mu slina do geby przydziecie.

l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir barnach; ich habe Lust dazu. Zęby mi na to pizczą; mam na to chętkę.

avoir toujours à la bouche. gewisse Worte wiederläuten, stets im Munde haben. Bez przestanku, pewne słowa mawiać przewarzać.

* *bouche cousue*. still! haltet das Maul. Cyt! stukcie gębę.

* *il n'a ni bouche ni éperon*. 1) er hat weder Geschick noch Gelend; 2) er läßt sich schwer registern, von Menschen und Pferden. 1) Ani do boiu ani do pokoiu; nie wart; 2) o ludziach i koniach: nie dba o wędzido; nie daie z sobą władnąć.

cette affaire va de bouche en bouche. das Gerede gehet stact von dieser Sache. Trzęgł o tym; wieść o tym chodzi po ludziach.

c'est Saint Jean bouche d'or. ein Plapperhans, der nichts verschweigt. Swierzbi mu język; język ma długi; swiegot to niedyzkretny.

se traiter à bouche que veux-tu. seinem Maule nichts abbrechen; seinem Maul keine Stief-Mutter seyn. Dogadzać apetytowi swemu we wlystkim; łakotliwym bydz.

laisser quelqu'un sur la bonne bouche. einen in annehmlichen Gedanken, in süßer Hoffnung lassen. W chymerycznych myslach, w stodkiey kogo zostawić nadziei; podsycać czyie nadzieie.

un homme fort en bouche. ein Mensch, der frey und fertig im Antworten ist, der kein Blatt vors Maul nimmt. Człek co wolno, bez ogrodki zdanie swoie mowi; wolnomowny.

demeurer sur la bonne bouche. den guten Geschmack von einem Essen im Munde nicht verderben wollen. Nie psuc w ustach swoich czym smaku po dobrej potrawie.

être sur sa bouche; *être sujet à sa bouche*. auf gute Bissen halten; seinem Maul nichts mangeln lassen; vernascht seyn. Łakotliwym bydz; łpezaliki rad iadać.

tuiaux à bouche. das Flötenwerk in den Orgeln. Pizczaski w organach.

la déesse aux cent bouches. das gemeine Geschrey. Pospolica powieść; wieść powizechna.

parler bouche à bouche. nahe mit einander reden. Blisko z sobą mowić.

né devoir au Seigneur que bouche et main. im Lehn-Recht: seinem Lehnsherrn nichts als die bloße Pflicht schuldig seyn. W prawie lennym: bez wtyztkiey inney powinności samą tylko wiernością Panu bydz obwiazany.

de bouche, adv. mündlich. Ustnie. § Promettre, consentir de bouche, consulter quelqu'un de bouche.

Bouchées, f. f. (buccella) ein Bissen, ein Mund voll. Kęs, kąsek, łzuka czego jako

iako chleba, mięsa. § Avaler une bouchée.

Bouchel, *vid.* Boucaut.

Boucher, *v. a.* 1) verstopfen mit etwas; 2) in der Arzeney: Kunst: verstopfen die Abern, die Gänge; 3) verbauen, verlegen, verbauen, verwehren, als einen Weg, einen Durchgang *rc.* 1) Zatykać co czym; 2) w lekarstwie nauce: zatkać, zamulić, zaklić, iako żytki, kanałki; 3) zamurować, zagrodzić, zarabac, zatargować drogę, przechod. § 1) Boucher une bouteille; il a bouché-ses oreilles à mes plaintes; 2) l'apoplexie a bouché tous les passages des esprits animaux; 3) boucher les passages, les avenues, le chemin à quelqu'un.

*il a bouché un trou. er hat ein Loch zugemacht; er hat einen Theil seiner Schulden bezahlt. Wyplacił się z długów niektórych.

boucher d'or moulu. mit Muschel-Gold etwas ausbessern. Złotem malarzkim co poprawiać.

*boucher la bouteille. auf Wein oder Brandtwein einen Kissen Brodt essen, damit man nicht nach selbigem riechen möge. Przekąsić trochę chleba po winie albo gorzałce, aby niemi kś nie pachnął.

se boucher les oreilles. die Ohren verstopfen, nicht hören wollen. Zatykać sobie uszy; słyżać nie chciał.

se boucher les yeux. Ich die Augen zuschlagen; etwas nicht vernehmen, nicht erkennen wollen. Zasłaniać sobie oczy; nie chciał co widzieć, co przezywać, co zrozumieć.

Bouché, *ét. adj.* 1) verstopfet; verschlossen; 2) verrennet als ein Weg. 1) Zatkany, zamknięty; 2) zagrodzony, iako droga do czego. § 1) Une bouteille bouchée; 2) entrée bouchée, chemin bouché.

un esprit bouché. ein hartlebriger Kopf. Tępa głowa.

Boucher, *f. m.* 1) ein Metzger, Fleischhauer, Fleischer; 2) ein Walbir der die Glieder gleich abisset, ob sie gleich noch hätten können gerettet werden; 3) ein Wütherich, barbarischer Mensch. 1) Rzeźnik; 2) Cyrulik, co bez dyszkrecyi członki odcina mogły ie ratować; 3) okrutnik, tyran. § 1) Un riche boucher.

Boucherie, *f. f.* 1) die Fleisch-Bänke; das Schlacht-Haus; Schlacht-Bank; 2) Blutbad, Mord, Niedermegeln. 1) Jarki mięsne, gdzie mięso przedaia; rzeźniczy warsztat; 2) zabijarnia, siekanina, iadki, rąbanina, mordy. § 1)

La boucherie ne se tient ni le vendredi ni les jours de jeûne; la boucherie se ferme le Carême; ouvrir la boucherie; 2) ils enfoncent l'esquadrone & en font une cruelle boucherie; il y a eu une grande, & une étrange boucherie, & le sang ruisselloit de tous côtez.

mener, exposer les soldats à la boucherie. die Soldaten auf die Schlacht-Bank führen: Na mięsne iadki żołnierza prowadzić.

Bouche, *f. m.* ein Getränke von Wasser das mit Caneel und Zucker abgeseiht ist. Napoy z wody cukrem i cynamonem warzoney.

Boucheture, *f. f.* der Jauin, Umzäunung, Zäunung einer Wiese, eines Gartens *rc.* Grodz, ogrodz, ogrodzenie, parkan, płot taki, iadu &c.

Bouchin, *f. m.* der breiteste Theil eines Schiffes, nemlich in der Mitten beym grossen Mast. Pękatość albo szrodek nawy, gdzie maszt wielki stoi.

Bouchoir, *f. m.* bey den Brodt- und Pasteten-Bäckern: Ofen-Blech mit einem Handgriff, den Ofen zuzuschließen. U piekarzów i: paszcznikow: zasuwa blaszana z antabą do zasuwania pieca. § Mettre, tirer, ôter le bouchoir; ce bouchoir est neuf & bon; le bouchoir est vieux & usé.

Bouchon, *f. m.* 1) ein Stöpsel von Werg, Leinwand; 2) ein Stroh- oder Heu-Wisch, die Pferde abzureiben, desgleichen zum Vorschlag den man auf eine Canonen-Ladung stößt; 3) der Wisch, Kranz vor einem Wein- oder Bier-Haus; 4) ein Wein- oder Bier-Haus; 5) ein Liebköpfung-Wort zu kleinen Kindern: ein kleiner Stöpsel, ein Püppchen; 6) beym Gärtner: ein Raupen-Nest auf den Bäumen; 7) Art Englischer Wölle. 1) Zatyczka, stypek, propiek z konopi, z płotna &c. 2) wiecheć słomy albo siano do ocierania koni, do wbiania na ładunek dżiatowy; 3) Wiecha przed karczmą albo przed domem winiarskim; 4) karczma; dom winiarski; 5) Dzieciom poclebutię: bachusek, pieścizdelko; 6) uogrodnikow: gniazdo gąsienic na drzewie; 7) gatunek wesy Angielskiej. § 1) Un bouchon de bouteille; bouchon de cornet d'écritoire; 2) un bouchon de paille; 3) mettre le bouchon; un bouchon de vin à vendre; 4) il prend plaisir de boire de bouchon en bouchon; 5) mon petit cœur, mon petit bouchon; c'est un joli bouchon.

mettre

mettre en un bouchon. in einem Klumpen zusammen drücken als Leinwand oder Wäsche. W kupę co ściśnąć, w kłab co zwinąć iako pŕotno, chuŕty. § 11 a miŕ tout ſon lingę & tout ſon habit en un bouchon.

Bouchonner, v. a. 1) ein Pferd mit einem Strohwisch abreiben; 2) in einem Klumpen zusammen drücken; 3) *vulg.* schmeicheln, liebſoſen; 4) *vulg.* einen abyrŕgeln. 1) Konia wiechćiem ścierać, chećożyć; 2) w kupę co ściśnąć, w kłab zwinąć; 3) *vulg.* pochlebiać, poblaźać; 4) *vulg.* wytłapać kogo kiem. § 1) *Bouchonner un cheval;* 2) *bouchonner du lingę.*

Bouchot, f. m. Fiſchfang am Meer-Ufer, ſo mit Schilf umflochten iſt. Jaz przy pobrzeżu morſkim trzciną opleććionny.

Bouciquant, aude, adj. & ſubſt. obf. ein Miethſling, einer der alles umſ Geld ſthut. Naemnik, ten co wſzytłko za pieniędzy czyni.

Boucle, f. f. 1) eine Schnalle; 2) ein Verſchluſſ, ein Gefängniß; 3) eine Haars Locke; 4) in der Bau-Kunſt: kleiner Zierath, wie Ringe. 1) Przęcłka; 2) zawarcie, więźnienie; 3) kędziorek; włos kręty; 4) w *Archywiſkiej nauce:* drobne ozdoby na kſztalt pierſćcionkow. § 1) *Un petit, un gros boucle;* de bonnes, de méchantes boucles; porter de belles boucles à ſes ſoulie: des boucles de ſoulie: mettre les boucles ſur le baudrier; 2) tenir quelque choſe ſous boucle; mettre un ſoldat, un matelot ſous boucle; 3) boucle de cheveux.

boucle de baudrier. Schnalle ohne Dorn an einem Degen-Gehenck. Przęcłka bez ſpienia u pendentu.

boucles d'oreilles. Ohren-Gehencke. Nautznice, zauſłki.

boucle de porte. Ring an einer Thür zum Anſtopfen. Kolca na drzwiach do kołatania.

boucle à boucler les cavales. Ring, womit man die Stutten ringet. Kolca na zbeſłwioną klaczę.

boucle de perruque. die Locke an der Paruque, die auf dem Rücken liegt. Kędziór-u paruki na grzbiecie leżący.

Boucler, v. a. 1) zuſchnallen; 2) fräuſeln; 3) einen Haſen oder Haus ſperren; 4) den Feind beſegen; 5) den Preis ſetzen, geben; 6) eine Sache zur Richtigkeit bringen; 7) eine Stutte ringen. 1) Zapiąć przęcłkę; 2) kędzierzawić; 3) zawrzeć port, dom; 4) nieprzyia-

ciela opasać, otoczyć; 5) cenę rzeczom ſtanowić; 6) ſprawę zawrzeć; 7) klacze kolcami wprawionemi od ſladnika bronić. § 1) *Boucler ſon baudrier;* 2) *boucler des cheveux;* 3) *boucler un port;* 4) *boucler les ennemis;* 5) *boucler le prix;* 6) *boucler un marché, une affaire;* 7) *boucler la cavale,* une jument.

boucler le renard. den Fuchs aus ſeinem Bau oder Loch verſagen. Wypędzić liſa z ſwoicę iamy.

Bouclé, ée, adj. & part. 1) gekräuſelt; 2) geſchnallt, mit Schnallen verſehen, inſonderheit in den Wappen von den Hals-Bändern der Hunde; 3) geſperret als ein Haſen. 1) Kędzierzawiony; 2) przęcłkę maiący, oſobliwie w herbach o obrozach; 3) zawarty, iako port.

boucler, v. n. ſich beugen als eine Mauer. Naginać ſię, uginać ſię, uſtępować iako mur. § *La muraille boucle en cet endroit.*

Bouclier, f. m. 1) ein Schild; 2) verblümt: Schutz, Beſchirmer; 3) Schild an einer Geule; 4) ein feuriges Schild in der Luſt, ein Feuer-Zeichen. 1) Tarcza, puklerz; 2) w ſenſie figurycznym: Tarcza, obrona, obrońca, projektor; 3) tarcza na ſilarach; 4) ogień napowietrzny na kſztalt tarczy. § 1) *Les boucliers ne ſont plus en uſage dans nos armées;* bouclier à quatre angles; 2) *il fait un bouclier de ſa vertu, de ſon ignorance.* Jean Sobieſki étoit le bouclier de la Pologne; Le Seigneur eſt mon bouclier.

une levée de bouclier. fehlgeſchlagene Abſichten; groſſe Anſtalten die aber vergebens ſind. Daremne zawody; przerwane zabiegi; zamysłły zawiedzione. § *Le Viſir a fait une levée de bouclier devant Vienne en 1683;* c'eſt une levée de bouclier.

**Boucon, f. m.* ein vergifteter Biſſen, Giſt; 2) eine Pille, Giſt, Schmerz, Schmach, ſo man verbeiſſet. Kąſek ſmierćelny; kąſek iadem napuſzczony; truciźna; 2) bol, zniewaga, hańba, którą komu ſtrawić przychođzi. § 1) *On lui a donné un boucon;* prendre un boucon; 2) *cet homme a ſurpris ſa femme en flagrant delir, mais il a avalé le boucon ſans bruit.*

Bouſtein, vid. Bouquerin.

**Boudelle, f. f.* eine Schreib-Feder. Pioroko piſarkie. § *Une bonne boudelle.*

**Bouder, v. n.* maulen, das Maul hängen, brummen. Mućzać, markotać, nos

zwiesić. § Ces enfans ne font, que boudier; Les esprits foibles boudent toujours.

bouder, v. a. einen sauer ansehen, auf einen brummen, unwillig seyn. Mru-
czec, markotać, kwaśno patrzeć na
kogo. § Cet homme me boude de-
puis long tems; pourquoi me boudez
vous?

Bouderie, f. f. das Mauren; vertriebsli-
ches störrisches Wesen. Markotanie,
niełagodność, dziwactwo. § On lui
faut laisser passer sa bouderie.

Boudeur, f. m. Brumbart, der gerne mau-
let. Tetryk, Markot. § C'est un franc
boudeur.

**Boudeuse*, f. f. ein Weib die immer
mault. Markorka, białogłowa marko-
tliwa. § C'est une franche boudeuse.

Boudin, f. m. 1) eine Noth-Wurst, Blut-
Wurst; 2) ein Zierath so gleich einer
Wurst unten um die Seele herum lie-
get; 3) Pulver-Wurst, eine mit leicht-
brennenden Materien gefüllte Röhre, die
Minen damit anzuzünden. 1) Jatrzni-
ca; 2) Ozdoba około spodka stupo-
wego na kfiżat kielbaśy; 3) u podko-
pnikow: kizka skorzana ślarczyściemi
narkana materjami, do min zapalenia.
§ 1) Faire du boudin.

boudin, vid. Boudine.

boudin blanc. Wurst von Capaunen-Fleisch.
Kielbasa z mięsa kapłuniego; kizka
kapłunia.

tout cela en ira en eau de boudin. vulg.
es wird aus allem diesem nichts werden.
Z tego wszystkiego nic nie będzie.

ressort à boudin. eine Feder in Schlössern
von dickem Drate. Sprezyna w zam-
kach z drutu grubego.

**un souffleur de boudin*. ein pausbäck-
ter Kerl, mit einem dicken und breiten
Gesicht. Człek szerokey twarzy; wiel-
kogeby; gebiały.

faire du boudin. obs. einen Edelmann mit
einem reichen Bürger-Mädchen ver-
heyrathen. Szlachcica z bogatą mie-
szczanką ożenić.

Boudine, f. f. *Boudin*, f. m. beyrn Glas-
ser: 1) das mittelfte Knöpfchen, oder
auch der Rand an einer runden Glas-
scheibe; 2) eine runde Glas-Scheibe.
U sklarzow: 1) guzik w pośrodku
szyby; brzeg szyby-okragłej; 2) szy-
ba okragła. § 1) La boudine est l'en-
droit par où se finit le rond de verre
quand on le fait; 2) les boudines sont
plus fortes que les autres; garnissez
moi ce chafis & n'y mettez que des
boudines qui soient bonnes.

Boudinier, f. m. einer der Würste macht
und verkauft. Kielbaśnik, co kielba-
śy nakłada i przedaie.

Boudinière, f. f. Wurst-Eisen oder Trich-
ter wodurch man Würste füllt. Kiel-
baśnica do nakładania kizzek.

Boudinure, f. f. die Umwickelung um den
Anker-Ring, damit das Seil nicht
Schaden leide. Obwinienie kołka u
kotwicy, aby się kiertak albo lina
nie przecierała.

Bouë, f. f. 1) Roth auf den Gassen; 2)
Eiter; 3) Staub, geringer Stand. 1)
Błoto; 2) Ropa; 3) podłe smieci;
stan podły. § Je les anéantis comme
la bouë des ruës; être tout plein de
bouë; il est tout couvert de bouë; 2) si
cet abîcez crève, il en sortira beaucoup
de bouë; 3) être dans la bouë; tirer
quelqu'un de la bouë; il est tiré de la
bouë.

paier les bouës. vors Gassen-Gehren zah-
len. Płacić od umiotania ulic.

c'est une ame de bouë. ein niederrächtiges
Herz. Nikczemne serce; podły umysł.
couvrir de bouë. beschimpffen, einen
Schandfleck anhängen. Znieważyc,
ofszpecić. § Tu va couvrir de bouë
les beaux titres de ta maison.

bâir une maison de bouë. ein Karten-
Haus bauen; das ist: von schlechten
Bau-Materialien. Z podłych materya-
łów dom budować.

une maison faite de bouë & de crachat.
ein Haus das von schlechten Materien
aufgebaut ist. Lepianka; dom z po-
dłych barzo wystawiony materyałow.

Bouëe, f. f. 1) eine Tonne, Korb oder sonst
ein Zeichen, das in der See schwimmt,
wo gefährliche Derter sind; 2) Boge,
Zeichen wo der Anker liegt; 3) Back,
Tonne, womit den Schiffen die Tiefe
der Fahrt angezeigt wird. 1) Beczka,
koź albo inny znak nad hakami i
ukrytemi skały w morzu; 2) Kawał
liny nad kotwicą, na znak, że tam
leży, pływająca; 3) znak z którego
marynarze głębokość morza poznawa-
ią. § 1) Découvrir, mettre des bouëes;
2) on reconnoit l'endroit où l'on a laissé
tomber l'ancre par la bouëe, qui est
amarée par un bout avec un botin.

Bouëment, f. m. 1) im Müng-Wesen:
das Gleichschlagen der geschlagenen Mün-
gen von einerley Größe; da man eine
auf die andre leget, und sie auf einmahl
mit dem grossen Hammer gleich klopf-
set. U mincarzow: ubijanie monet
kutych młotem wielkim, jedną na
drugiej położywszy.

assemblage

assemblage à boûement. beyrn Tischler: Zusammenfügung der Bretter die auf einander zu liegen kommen. Stolarskie defek wiązanie, iedna na drugiey leżących.

Boûer, v. a. in der Mûnge: die geschlagenen Schrötlinge auf einander legen und gleich schlagen. *W minicy:* monety iednę na drugiey ułożone młotem wielkim ubiwać.

Boûeur, f. m. 1) Roth-Führer, ein Gassen-Rehrer; 2) der die Aufsicht über die Gassen-Rehrer, oder über die Reinhaltung der Häfen gesetzt ist. 1) Umiatacz, eo błoto z ulic zmiaca; 2) Dzorcora uprzętcaczow, co ulicę lub porty chędoża.

Boûeux, euse, adj. kothicht. Blotnity. § Les lieux bas sont sujets à être boûeux.

Boufage, adj. a. obf. vielsträßig. Obzarty.

Boufant, e, adj. steiff, wird nur von Leinwand und Zeugen gesagt. Tęgi, krzepki, tylko o płotnach i materyach. § C'est une étoffe boufante.

Boufard, f. m. obf. 1) ein Diebstrass; 2) ein zorniger und aufgeblasener Mensch. 1) Zarluk; 2) Psychalek; człek gniewliwy i nadęty.

Bouffe, f. f. 1) im Scherz: die Fresse, die Backe; 2) obf: Stoß eines Windes. 1) Zartem: pył, gęba, policzki; 2) obf: impet, pąd wiatru. § 1) Je te donnerai sur ta bouffe.

Boufée, f. f. Prudel, übler Geruch oder Rauch, bald vergehender Gestank, insonderheit eines Menschen, der einen üblen Athem hat. Chuch śmrodliwy; zaduch zaraźliwy, osobliwie z ust cuchnących. § Il fort de la boue de ces ivrognes des boufées qui engloutissent le cœur.

boufée de vent. Stos eines starken aber nicht lange anhaltenden Windes. Impet wichru; fzturm wiatru srogiego nie długo trwającego. § Il vint une si furieuse boufée de vent, que nous fîmes contraints de relâcher quelque tems.

boufée de feu. Ausbruch einer Feuers-Flamme. Wybuchnienie ognia.

boufée de fièvre. ein Anstoß vom Fieber. Nagabanie febrę.

par boufées. Wechfels = weise, dann und wann. Czasem, przerwa, na przemianę, nie jednomyślnie. § S'adonner à une chose par boufées; il n'est religieux que par boufées.

Boufer, v. a. 1) aufblasen eine Blase; 2) beyrn Fleischer: das Fleisch aufblasen, damit es besser aussehen möchte; 3) obf: versagen, vertreiben. 1) Nadymać pę-

cherz; 2) *urzeźnika:* Opuszczać, nadymać mięsiwo dla piękniejszego pozoru; 3) *obf.* wygnać, wypędzić. § 1) Boufer une vessie; 2) boufer un beuf, un mouton, un agneau.

boufer, v. n. 1) sich pauschen, sich aufblasen, als die Kleider vom Winde; *2) vor Zorn bersten wollen; zornig, böse seyn, sich aufblähen vor Hochmuth; 3) die Backen aufblasen. 1) Nadymać się od wiatru, iako szaty; *2) dąsać, gniewać się; nadymać się z gniewu, z dumy; 3) nadymać gębę. § 1) Le vent fait boufer les habits; votre chemise boufe; 2) il boufe de colère; boufer d'ambition.

Boufette, f. f. 1) Bänder, welche das Frauenzimmer vor diesem an den Ohren getragen; 2) eine Quaste, Drottell, Dolle an einem Pferde = Zaum; 3) eine Quaste von Bändern auf Kleidern. 1) Włazeczki u usz białogłowskich podług staroswieckiey mody; 2) kuraśik, u uzdeczki; 3) kuraśik ze włazgi na sztach dla ozdoby.

**Boufir, v. a. von Krankheiten:* aufblasen, aufschwellen, besser enfler. *Ochobach:* nadymać, opuszczać, *lepsze słowo:* enfler. § L'hidropisie boufi tout le corps.

Boufi, e, adj. & part. 1) aufgeschwollen; 2) aufgeblasen als ein Hochmüthiger; 3) schwülstig von einer Schreib-Art. 1) Napuchły, ociękły; 2) napużysty, nadęty z dumy; 3) nadęty o style. § 1) Il a le visage tout boufi; 2) il est boufi de soi même; elle est fortement boufie de sa vaine naissance & de ses qualitez imaginaires; toutes ces remarques ne sont que des productions d'un homme boufi de lui même; 3) il a des expressions trop boufies; son stile est un peu boufi.

Boufissure, f. f. *1) Geschwulst, besser enflure; 2) schwülstige Art zu reden und zu schreiben. 1) Puchlina, ociękłość, *lepsze słowo:* enflure; 2) nadętość stylu nader wylokiego. § 1) On juge mal de sa santé par la boufissure de son visage; 2) la boufissure de son stile déplaît.

Boufoir, f. m. pr. boufoi: ein Blas-Rührlein, womit der Fleischer das Fleisch aufbläset. Rurka, którą rzeźnik mięsiwa opulza. § Un joli boufoir; un boufoir très propre; prenez votre boufoir & boufez les roignons de cet agneau.

Boufon, f. m. 1) ein lustiger Nach, ein Hof-Narr; 2) Poffen-Reisser, Spaß-Vogel. 1) Stanczyk, blazen, łzreter, blazeniec; 2) zaito-

2) żartownik, przedrwiwacz, szyderz. § 1) C'est un froid boufon; un boufon de cour; 2) Molière & Poisson étoient les plus agréables boufons de leurs tems.

faire le boufon. eine Gesellschaft lustig machen wollen. Uśiłować się kompanią rozśmieszyć.

servir de boufon. ein Gelächter abgeben. Bydź naśmiewiskiem. § Personne ne prend plaisir à servir de boufon.

Boufon, ne, *adj.* kurgwellig, spasshaftig, lustig. Uśieszny, żartowny, trefny. § Cela est boufon; esprit boufon; humeur boufonne.

Boufonne, *f. f.* 1) eine Stocł-Modrinn; 2) eine spasshafte Weib-Person. 1) Błażnica; 2) białogłowa żartobliwa. § 1) C'est une franche boufonne; 2) elle est une belle, une agréable boufonne.

Boufonner, *v. n.* spassen, posen treiben. Dworować, trefnować, przedrwiwać. § Il se plaît à boufonner; il boufonne avec esprit.

Boufonnerie, *f. f.* 1) posen, Narrensposen; 2) Scherz, spasshafte Spottreien, lächerliche Handl. 1) Egle błażnickie, błażnowanie; 2) żart; dworowanie, szyderstwo żartobliwe, frantostwo. § 1) Une froide, une fausse boufonnerie; 2) une boufonnerie spirituelle.

Boufonnesque, *adj. vulg. spöttisch.* Szyderski. § D'une manière boufonnesque.

Bouge, *f. m.* 1) *obs.* ein Reise-Sack, ein Gelleisen oder Kasten, insonderheit zum Silberzeug; 2) eine Kammer ohne Ofen; 3) bey den Zimmerleuten und Wagnern: der Bug, die Krümme eines Holzes; 4) bey der Schifffahrt: die Rundung eines Balcken; 5) bey'm Böttcher: das Mittel, der Bauch eines Gefasses; 6) bey den Kannengießern: der breite Rand eines Tellers; 7) der Puckel auf einem Schilde; 8) ein weisser und dünner Zeug, den einige Mönche stat der Leinwand zu Hemden nehmen; 9) *obs.* eine Hülle, eine Kleidung der Alten; 10) weisse Muscheln, die an einigen Orten in Africa stat des kleinen Geldes genommen werden, und Cauris oder Coris heißen. 1) *obs.* Taistra, domok, wor podrozny, osobliwie do argienteryi; 2) komora bez pieca; 3) u cieślow i u kotodzieiow: obłak, obłaczystość drewna; 4) okrągłość balki okrętowej; 5) u bednarzow: szrodek, bucht, pękatość beczki; 6) u kowalzarow: okrag, kraniec talerzowy; 7) pukiel na

puklerzu; 8) materya cienka i biała do koszul zakonnikom służąca, co płotna nie noszą; 9) szaty staroswieckie na ksztaft zawiecia; 10) konchy, albo ślimaczki białe morskie, co miało pieniędzy na niektórych Afryki mieyscach wydawane i Cauris albo Coris nazywane bywaia.

Bougeoir, *f. m.* 1) ein niedriger Handleuchter mit einem Stiel; 2) eine Wachsstock-Scheere oder Leuchter. 1) Lichtarz nizki z trzonkiem; 2) Lichtarz do stoczka.

Bougeon, *f. m. obs.* ein Weil mit einem Knopf stat der Spize. Strzała bez żelca; tłuk, brzechwa.

le Bouger, *v. r. obs.*) wird niemals ohne Bouger, *v. n.*)

ne eine negation gebraucht; sich von einer Person oder von einem Orte rühren. Zawsze przy tym słowie negacya stat musi; z mieyscia albo od kogo się ruszyć. § L'armée ennemie, s'avangoit au petit pas & la nôtre ne bougeoit; il me reçut sans bouger; il ne bouge de son logis; il ne bouge d'avec les Dames; il ne bouge d'auprès le Roi.

* ne bougez pas d'ici. bleibt hier, gehet von hier nicht weg, besser Restez ici. Zostani tu, nie odchodź, nie ruszaj się ztąd, kształtniejszy wyraz: Restez ici. § Ne bougez pas Monsieur; nous ne bougerons point.

Bougette, *f. f. obs.* 1) Schnap-Sack, grosse Reut-Tasche zu Lebens-Mitteln; * 2) ein Geld-Bbeutel. 1) Taistra konnemu do żywności służąca; * 2) mieczek.

Bougie, *f. f.* ein Wachsstock. Stoczek. § Bougie jaune, blanche, peinte, verte, rouge; filer, plier de la bougie; un brin de bougie.

faire un pain de bougie; mettre une bougie en pain. einen Wachsstock aufwickeln. Uwijać stoczek.

Bougier, *v. a.* 1) bey den Schneidern: wischen den Schnitt eines seidenen Zeug, damit er nicht faseren möchte; 2) in der Arzeney-Kunst: einen dünnen Wachsstock in die männliche Ruthe stecken, wenn milbes Fleisch wachsen will. 1) U krawca: Nawalzczać brzeg bławatu nożycami zaćiętego, aby się nie rozplatał; 2) w Lekarskiej nauce: stoczek cieniuchny w członkę wstydliwy męski wrazić, aby surowem mięsem nie zarastał. § 1) Bougier du tataras, du damas, du velours, de la moie.

Bougran, *f. m.* steiffe Leinwand. Płotno krzepkie, gumowane.

Bougrané, *éc. adj.* gesteißt als Leinwand. Tęgi,

Tęgi, kżepki, gumowany, iako płotno.
 § Toile bougraneé.

Bougranière, *f. f.* Krämerin, so mit steiffer
 Leinwand handelt. Kramarka, co pło-
 tem kżepkiem handluje.

* Bougre, *f. m.* 1) *obf.* ein Bulgar; 2) *obf.*
 ein Ketzer, der die H. Dreifaltigkeit und
 die Menschwerdung des Heilandes leug-
 net; 3) *obf.* ein Sodomiter; 4) ein
 Schurck, ein Bärenhäuter, ein Hunds-
 fot, dieses heßliche Schimpf- Wort
 führet kein waderer Mensch im
 Munde. 1) *obf.* Bulgar; Bulgarczyk;
 2) *obf.* kacerz beieczny, co się Troycy
 S. i Wielebnia Pańskiego zapiera; 3)
obf. Sodomczyk, co się grzechem So-
 domskim bawi; 4) hultaj nikczemny,
 skurwylyn; co skuzniejszy się słowa te-
 go plugawego wystrzeżają.

Bougresse, *f. f.* vulg. eine nichtswürdige
 Bettel. Hułtacka, kurwisko.

Bougrie, *f. f.* *obf.* (Bulgaria) die Bulga-
 ren. Bulgariska ziemia, Bulgarya.

Bouillant, *part. vid.* Bouillir.

Bouillant, *e. adj.* 1) heiß, erhitzt, heiß ge-
 macht; 2) kochend; 3) hitzig, erhitzt als
 vom Wein, vom Zorn. 1) Gorący, roz-
 palony; 2) wrzący; 3) wrzący, gorą-
 cy; zapalony iako gniewem, winem.
 § 1) Sablon bouillant; 2) de l'eau bouil-
 lante; 3) humeur chaude & bouillante;
 un esprit bouillant; tout bouillant de
 vin, de colère.

Bouillard, *f. m.* auf dem Meer: ein Ge-
 wölck, so mit Sturm und Regen dro-
 het. Na mórzu: Chmura nawalnicą i
 szturmem okretom grożaca.

Bouille, *f. f.* 1) Plempfange, eine lange
 Fischekange, womit die Fische aus den
 Löchern gejaget werden; 2) in Rouffillon:
 Abgabe vor das Stempeln der Lächer;
 auch der Stempel selbst an den Lächern.
 1) Długi drag albo sprys, ktorym ryba-
 cy ryby z kotlin i z dołów wyłazają;
 2) w Xięstwie Rouffillon: podatek od
 ryglacy albo piatnowania sukien;
 cech lub piatno u postawow. § 1) Se
 servir de bouille pour troubler l'eau.

Bouille Cotonis; Bouille Charmai. India-
 nischer Atlas. Atlas Indyyski.

Bouiller, *v. n.* in der Fischerey: plem-
 pen, das Wasser trüb machen, und die
 Fische aus den Löchern jagen. w Rybo-
 łostwie: Sprytem wodę mącić i ryby
 z dziur i z kotlin wyłazzać.

Bouiller, *v. a.* stempeln die Lächer. Ce-
 chować, piatnować sukien. § Bouiller
 le drap.

Bouilleux, *adj. m.* von den Inwohnern
 der Normandie: Dreymaul, der gerne

Brey und Mehl: Speisen isset. o Nor-
 manczykach: Kruparz, co krupy, pa-
 pę i inne mączne potrawy rad iada.
 § C'est un Normand bouilleux.

Bouilli, *e. adj. & part. vid.* Bouillir. ge-
 sotten, gekocht. Warzony.

Bouilli, *f. m.* gekochtes Fleisch. Warzone
 mięso. § Le bouilli n'est pas si sain
 que le rôti.

Bouillie, *f. f.* 1) Pappę, Brey, Milch-
 Brey, Milch-Mus; 2) Hader-Lumpen-
 Brey, Zeug daraus in den Papiermüh-
 len Papier gemacht wird. 1) Pappa, pa-
 pina, potrawa z mleka i z maki dzie-
 ciom wygodna; 2) masa z wygnitych
 płatów i chust siarych, z ktorey papier
 w papierni robia.

Bouillir, *v. n.* (bullire) conjug. *vid. in* Ap-
 pend. 1) kochen, kochend; 2) walen wie
 das Geblüt in den Adern; 3) gähren,
 arbeiten, vom Most und Wein. 1) Wa-
 rzyć się, kipieć, gotować się; 2) wrzeć
 iako krew po żyłach; 3) burzyć się,
 robić o mofzczu i winie. § 1) Bouil-
 lir a gros bouillons; 2) le sang lui bout
 dans les veines; 3) le vin nouveau bout
 dans les vaisseaux.

la tête (la cervelle) me bout. der Kopf
 brennet mir vor Hitze; ich habe grosse
 Hitze im Kopfe. Głowa mi od upału
 trzeszeży; dolegliwą mam w głowie
 gorączkę.

on se bout du lait. man hält ihn vor ein
 Kind, vor einen Narren. Jak z dzie-
 cięciem z niem potępują; za błazna
 go maia.

faire bouillir la marmite. 1) etwas in ein-
 nem Topf kochen; 2) in Haus-Ausgaber
 einem mit seinem Beutel beystehen.
 1) Warzyć co w garncu; 2) wspierać
 kogo swą szkatulą w domowych wy-
 datkach.

faire bouillir quelque chose. etwas kochen,
 kochend. Warzyć, gotować co. § Fai-
 re bouillir de l'eau, des viandes.

cela ne fait pas bouillir la marmite. dies-
 ses macht das Feuer nicht fett; dabey
 ist wenig Brodt. Nie wielkie to po-
 łow; nie ukroi się tu wiele.

Bouillitoir, *f. m.* in der Münze: das
 Weisfieden. W menicy: Pobielenie
 monet.

donner le bouillitoir. den Gold- oder Sil-
 ber- Stücken den Glanz geben. Glan-
 cować złote, srebrne pieniądze. § Don-
 ner le bouillitoir aux flacons.

Bouilloir, *f. m.* das Gesehir, worinnen
 man das Geld siedet, und ihm den Glanz
 giebet. Starek, w ktorym pieniądze
 warząc pobielaia i glancuia.

Boüillon, *f. m.* 1) eine Welle, Blase auf etwas fochendem; 2) das Wallen, die Hitze, die Flüchtigkeit der Jugend; des Jorns; 3) eine Brühe, Fleisch-Brühe; 4) kleine Fälslein von Band an den Frauenzimmer-Schürzen, vergleichen ehedessen die Männer an den Weins-Kletern zu tragen pflegten; 5) in der Färberey: mit Sachen die nicht färben angemachtes Wasser, in welchem man Zeug kochet, ehe sie gefärbet werden, damit sie eine dauerhaftige Farbe bekommen möchten; 6) ein Bulion, ein Zitterdrätlein, so im Gold- und Silber-Stricken gebraucht wird; 7) Kerzenkraut, Königsferken, Wulfrant; 8) Prudel oder Strudel, ein dicker aber niedriger Strahl, der aus einem Springbrunnen hervor quist; 9) ein gewisser Zeug wie Entamin. 1) Was na warze; babel; 2) goracość porzywczey młodości, gniewu; 3) rosał z mięsney materyi; 4) fałdżiste wstęgi na fartuchach błogosławskich i pludrach starszowieckich; 5) war farbierski gum, hałunem i innemi materyami niefarbującymi zaprawiony, w którym farbierz materye do szat moczy, aby potym w farbie trwałszego nabyły koloru; 6) kregry drocik iak włos subtelny; trzęsiedko srebrne albo złote do haftarskiej roboty; 7) dziewanna źiele; 8) ponik niski nieco gruby z fontany wynikający; 9) materya do szat na kształt etaminu. § 1) Le boüillon du pot; 2) modérer le boüillon de la mélancolie; les boüillons de la colére; le boüillon de la jeunesse; 3) prendre un boüillon tous les matins; boüillon succulent, exquis, excéssif & très délicat; 4) un boüillon bien propre & bien mignon; tablier embelli d'un joli boüillon; 5) quand les foies ont une fois passé par les boüillons, & par la teinture, on les appelle foies cuites; 6) le boüillon entre dans toutes sortes d'ouvrage de broderie; il y a du boüillon fin, & du boüillons faux qui n'est que de cuivre doré ou argenté; 7) boüillon blanc, noir, sauvage.

une soupe à boüillon perlé. eine Fleisch-Brühe, die mit Mandeln weiß gemacht ist. Rosał mięsny migdałami zabieleny. § Il nous a fait un manger d'une soupe à boüillon perlé.

boüillon; sel de boüillon. weißes Normandisches Salz aus Sec-Wasser. Sol gradowa w Normanskich kokturach z wody morskiej warzona.

boüillon de chair. Gewächs an dem Huf

eines Pferdes, davon es hinfet. Kosi-ka martwa, kra w kopycie, od ktorey kosi chramie. § Les chevaux de manège qui ne se mouillent pas le pié, sont sujets aux boüillons de chair.

Boüillonnement, *f. m.* 1) das Wallen, das Kochen, das Sieden; 2) das Gähren der Weine. 1) Kipienie, warzenie; 2) ro-bienie, burzenie wina, § 1) Le boüillonnement de l'eau; 2) le boüillonnement du vin bourru commence.

Boüillonneur, *v. n.* (*abullire*) 1) aufkochen, aufsieden; 2) wälten vom Blut; 3) heraus quellen, als das Wasser aus der Quelle, das Blut aus den Adern; 4) gähren von Getränken. 1) Wrzeć, warzyć się, kipieć; 2) burzyć się, wrzeć iak krew w żyłach; 3) wytryskać, pliszczyć, wynikać iako woda z źrózła, krew z żyły; 4) burzyć się, robić, o napojach. § 1) Faire boüillonneur les poissons; 2) l'amour régné & le sang boüillonne.

boüillonneur, v. a. mit gefälschten Bändern besetzen. Fałdżistemi wstęgami obrebować. § Boüillonneur un tablier; tablier boüillonné.

Bovines, *f. m.* (*Boviniacum*) eine Stadt in der Grafschaft Namur. Miasto w Grabstwie Namurskim.

Boujon, *f. m.* Ober-Altmeister der Tuchmacher. Sechmistrz u sukienników.

Boujonneur, *f. m.* geschwornener Meister unter den Tuchmachern. Przysięgły sukiennik.

Boüis, *f. m.* (*buxus*) 1) Buchsbaum; 2) bey den Schustern: Glettschiff zum poliren. 1) Bukzpan ogrodna chrościnka; 2) u szewców: polerownik z bukzpanu do wymarszczenia skóry.

donner le boüis. 1) versüssen, mindern, als den Schmerz; 2) etwas bemänteln, von der guten Seite vorstellen. 1) Cukrować, słodzić, przykrość, zolić; 2) ochylać, kolorować, zdozić co.

un menton de boüis. ein breites und heraustrühendes Kinn. Podbrodek szerokowyniosły.

Boulanger, *f. m.* Brodtbäcker. Piekarz. § Le Patron des boulangers est S. Honoré; un boulanger de petit pain; un boulanger de gros pain.

Boulangère, *f. f.* 1) die Brodtbäckerin; 2) in Nonnen-Klöstern: die Schwester, die das Brodt bäckt. 1) Piekarka; 2) piekarka w panieńskim klasztorze.

*Bou langer, *v. n. pr.* boulange. Brodtbacken, das Backen = Handwerck treiben. Chleb piec; piekarzyć. § Ce miron boulange

boulange le mieux; faire boulanger du pain.

Boulangerie, *f. f.* 1) das Becker-Handwerk; 2) die Backstube, das Backhaus. 1) Piekarstwo; 2) piekarnia. § 1) Ce garçon entend bien la boulangerie; 2) aler à la boulangerie; fermer, ouvrir la boulangerie.

Boule, *f. f.* 1) überhaupt, eine Kugel; 2) eine Regel-Kugel; 3) etwas das kugelrund ist, als eine Kugel unter einem Schranken, unter einem Tische; der Kropf oder Knopf an einer Thurm-Spiße; ein rund geschnittenes Gestäude in Gärten; 4) bey dem Steinbrecher: eine Walse, die grossen Steine darauf fortzubringen; 5) die Schüssel, ist eine messingene halbe Kugel zum Schleifen der Perspectiv-Gläser; 6) bey den Schwerdtseignern: das Treibholz, womit sie den Degenknopf auf die Klinge setzen; 7) bey den Kesselschmieden: ein runder Ambos, worauf sie die Kessel austreiben. 1) *Powszechnie*: kula, wielka galka; 2) kula do kregli; 3) rzecz na kształt kule uformowana, iako kula toczona pod szafą, pod stołem, galka na wierzchołku wieży, w ogrodach krzewina okrągło obcięta; 4) *u kamienika*: walec, na którym kamienie wielkie popychają; 5) poślaki z mosiędzu do toczenia skłerek na perspektwy; 6) *u miecznika*: naczynie drewniane do wprawienia galki szpadowej na głownię; 7) kowadło kotarskie do rozciągania albo rozklepania kół. § 1) La boule a un point, au milieu du quel toutes les lignes à la surface sont égales; 2) jouer à la boule, jouer à la longue, à la courte boule; 3) boule d'armoire, boule de guéridon, de table, une boule de Mirthe; 4) mettre la pierre sur les boules, jouer à la boule, mit der Kugel spielen. Kula grać.

Le fort de la boule. der Theil, wo die Kugel am schwersten und dicksten ist; die Kugel-Stärke. Pekarosc, miysce, gdzie kula jest nacyezsza; szrodek galki.

tenir pied à boule. genau auf sein Werk setzen; immer über einer Arbeit liegen. Pilnować, doglądać swej roboty; nad czym leżeć, siedzieć.

à boule-vide. 1) im Regelspiel: mit Bedacht; 2) in den Tag hinein; unbedacht-sam. 1) *Graic w kregle*: ostrożnie, uważnie; 2) nieostrożnie, nieuważnie. § 1) jouer à boule-vide; 2) faire quelque chose à boule-vide.

Bouleau, *f. m.* (*betula*) eine Birke, Birken-Baum, Meye. Brzoza.

poix de bouleau. Birken-Harz. Dzięgieć brzozowy.

Boulenger, Boulengerie, *vid.* Boulanger.

Boule-ponche, Bonne-ponche, *f. f.* Englischer Punsch, ein Trank den die Boot-Knechte aus Brandtwein, Wasser, Citronen oder sauren Pomeranzen, Muscaten und Zucker machen. Punsch angielski, trunk ten marzynarze z gorzałki, z wody, z cytryn i z kwasy pomańczy robią, muszkatową galką i cukrem go przyprawiwizy.

Bouler, *v. a. obs. vid.* Bouillir. kochen, Warzyć.

Bouler, *v. n.* den Kropf ausblasen, von Kropf-Tauben. Nadymać, napuścić gardziel o *gołbiach* co się *gartaciami* nazywają. § Voila un beau pigeon, voiez comme il boule; les jeunes pigeons qui viennent de grosses gorges, commencent à bouler à trois mois.

Boulet, *f. m.* 1) ein Stück-Kugel; 2) die Kugel der Knoten über den Werbe-Huf. 1) Kula do dział; 2) kości gołeniewy dolna głowizna nad kopytem konskim. § 1) Calibrer un boulet; 2) il vient des crevasses au-dessous des boulets de derrière.

boulet rouge: boules enflammé; boulet flamant. eine glühende Kugel. Kula rozpalona, ktoremi z dział strzelają.

boulet à deux têtes. eine Kugel, die sich, wenn sie aus dem Stücke kommt, in zwey Theile zertheilt, die eine Kette oder ein Eisen zusammen hält. Kula co się na dwie żelazem albo lancuchem spięte połowice dzieli i z działa wychodząc się rozciąga.

boulet à chaîne. eine Ketten-Kugel. Kule działowe lancuchem spięte.

boulet à branche. dergleichen Stangen-Kugel. Dwie kule działowe na drążku żelaznym.

boulet long & creux. eine lange Stück-Kugel, die inwendig mit Pulver gefüllt ist, welches die Kugel zerprengt, wenn sie in den Wall gefahren, da sie dann einen grossen Haufen Erde zerreisset. Kula działowa prochem nasyta, która się w wał uderzywszy porzywa i wielką kupę ziemi rozładuje.

Bouleté, *adj.* von Pferden: das über den Knoten geschossen, das sich die Kugel vertreten. O *koniach*: mający staw nad kopytem wywiniony. § Cheval bouleté; cavale bouletée.

Boulette, *f. f.* eine kleine Kugel. Galka, kuleczka.

Boulevard, *f. m.* 1) *ohf.* Basten, Bollwerk, in diesem Verstande ist weit besser bastion; 2) Beschüssung, Vormauer, eines Landes. 1) *ohf.* Beluard, bastia, w tym sensie daleko lepsze jest słowo Bastion; 2) Obrona, przedmurze, ściana kraju iakiego. § 2) La Pologne est aujourd'hui le boulevard de la Chrétienté, & Caminiéc est le boulevard de ce Roiaume.

Bouleverfement, *f. m.* Umfehrung, Unordnung. Burza, mieżanina, nierząd. § Cet un bouleversement dans l'Empire des lettres.

Bouleverfer, *v. a.* umfehren, unter einander werffen, das unterste zu oberst fehren, in Unordnung setzen. Wywrocić; na głowę postawić; pomieszać. § Ils ont tout bouleversé; ils tournent & bouleversent les consciences à leur gré; une banqueroute a bouleversé ses affaires.

à Boulevuë, *vid.* Boule.

Bouleux, *f. m.* 1) ein ungeschicktes Pferd, das nur zu schwerer Arbeit taugt; 2) ein Mensch der bey mäßigen Gaben das feine thut. 1) Kon tylko do roboty sposobny; 2) Człek co przy mierznych talentach według przemożenia swego pracuje. § 1) Ce cheval est un bon bouleux; 2) il est un bon bouleux.

Bouli, *f. m.* ein Thee-Kännchen, ein Thee-Topff. Dzbanişek, kattyrek, banika do herbaty.

Boulie, *f. f. vulg. vid.* Bouillie,

Boulier, *f. m.* ein Fiş-Garn, an den Mitteländischen See-Rüsten gebräuchlich. Sieć rybna na brzegach morza Ewropejskiego w używaniu będąca.

Boulinie, *f. f. (bulimia)* 1) Wolfs-Hunger, großer Hunger; 2) eine Krankheit der Pferde, da sie nicht zu ersättigen sind. 1) Appetit zbytni; głód frogi; 2) choroba konńska, gdy konia nasycić nie mogą. § 1) Plusieurs furent travaillés de la boulinie.

Boulin, *f. m.* 1) Nest-Loch im Tauben-Haus; 2) Nest-Loch in der Mauer; 3) Nest-Holz, Stamm zu den Bau-Gerüsten. 1) Gościelnicowa przegrodka, komorka, siedlisko dla gołębia; 2) Dziura w murze do rozstawiania mylarzkiego; 3) sztepel w rozstawianiu; podpora. § 1) Il y a 300 boulin dans son colombier.

Bouline, *f. m.* Boeline, Schotte, Seiten-Lau eines Segels, damit man die Segel anzieht, wenn man den Seiten- oder Quer-Wind fassen und lafiren will. Lina poboczna do kierowania żaglow

ku wiatrowi pobocznemu, gdy lawirować trzeba.

pattes de bouline. zwey kurze Seile die an diesem Lau hängen. Dwie krotkie liny u tey liny wiżące.

haler sur les boulines. mit dem Seiten-Lau die Segel gegen die Seiten-Winde wenden. Lina poboczną żagla ku wiatrom pobocznym obracać.

vent de bouline. Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

aller à la bouline. mit einem Seiten-Winde segeln. Wiatrem pobocznym żeglować.

aller à grosse bouline. mit halbem Winde fahren. Ukośnym wiatrem żeglować.

courre la bouline. eine Schiffs-Strasse: durch die Reife laufen, da der Werbrecher von einem ieden Boots-Knecht einen Schlag mit einem Lau bekommt.

Kara marynarska: przez szereg biegac, w ktorzy występac od każdego maydka albo sifa lina po grzbiecie dostaie.

Bouliner, *v. n.* 1) mit dem Seiten-Winde segeln, boulinieren, lafiren; 2) nicht aufrichtig handeln, Ausfluchte suchen. 1) Żeglować wiatrem pobocznym; 2) przeskokami narabiac; sztuka isć.

bouliner, v. a. & n. ein Soldaten-Wort: mausen in seinem eignen Lager. *Termin zotniarski:* myżkować w swoim własnym obozie. § Il s'amuse à bouliner; il a joué ce qu'il avoit bouliné; il est dangereux à bouliner.

Boulineur, *f. m. pr.* Boulineur. Mauset-Merten, Soldat der im eignen Lager mauset. Rzeżymieşek, złodziey obozowy. § C'est un boulineur; on pend les boulineurs.

Boulingrin, *f. m.* ein Grae-Stück, Rasen-Plan oder Platz im Garten zum Bierath oder zum Ballspiel. Murawa; plac darnami poroşy dla ozdoby w ogrodach, lub do pily grania. § Un beau, un joli, un agréable, un aimable, un charmant boulingrin; faire un boulingrin.

Boulingue, Bouringue, *f. m.* das oberste und kleinste Segel am grossen Mast-Baum. Zagiel zwierzchni na maszcie wielkim.

Boulinier, *f. m.* ein Schiff, das mit dem Seiten-Winde segelt. Okret wiatrem pobocznym żeglujący. § Un bon, un mauvais boulinier.

Boulinis, Boulignis, *f. m.* Bouonischer Bierling, ist eine kleine Italiänische Münze von 4 Pfennigen. Pieniądz Bononński; moneta włoska około poł trzecia groszy polskich wynosząca.

Boulon, *f. m.* 1) eiserne Bolzen oder run-

der

der Nagel von unterschiedner Größe, der an stat der Spitze ein Loch hat, durch welches man einen Vor-Keil oder den Splint schläget, wenn man etwas befestigen will; die Carossen haben dergleichen Bolzen; 2) der Kern, oder eiserne Rolle, worüber man die bleyernen Röhren gießt; 3) eiserne Stange welche die zwey Wände der Cavette einer Canone zusammen hält; 4) Gewicht, zur Schnellschraube. 1) Nitabla; gwóźdź okrągły rozmaitey wielkości, mający głowę płaską na wierzchu a na końcu dziurę miało szpicy, przez którą rygiel przytkany bywa, gdy co zwierają; karocce takie nitabla mają; 2) Walec, na którym rury oflowiane zlewają; 3) drąg żelazny, obie ściany łoża działowego zwierający; 4) waga; ciężar na haku u nośney wagi. § 1) Ily a feize boulons à un carosse; 2) le plombier fait les tufaux sans soudure dans le bouden; 3) les boulons sont les plus grosses & les plus longues pièces sur lesquels pose le canon.

Boulonner, v. a. 1) etwas mit einem Bolzen fest machen; 2) die Wände der Stück-Cavette mit einer eisernen Querstange zusammen fügen. 1) Zwierac co wspomnianemi nitablami; 2) spinac ściany łoża działowego drągiem poprzecznym.

Boula, s. adj. vulg. vid. Bouillir, adj. gefocht. Warszony.

Boune, Bourne, s. f. obs. Grenz, Grenzstein. Granica, kopiec na roli.

Bouquer, v. a. obs. aus Zwang etwas küssen; den Popanz küssen; ist nur im folgenden gebräuchlich. Z musu co całować; babę całować; tylko jeszcze w następującym fraziecie zwyczajne słowo.

faire bouquer quelqu'un. einen zu etwas nöthigen, zwingen; einen demüthigen. Przymusić kogo do czego; przelamać upor czyj; poniżyć; uśmierzyć kogo. § Il dit qu'il fait bouquer les ennemis de l'Eglise; il le fit bouquer devant cette forresse.

*Bouquer, v. n. der Gewalt sich unterwerfen. Kark podłożyć.

Bouqueran, s. m. Bougran.

Bouquet, v. m. vor einem consonante liest man bouqueté. 1) ein Strauß, Blumen-Strauß; 2) ein Feder-Strauß; Feder-Busch; 3) ein vergoldeter Zierath auf dem Rücken der Bücher; das Eisen womit dieser Zierath aufgedruckt wird; 4) obs. Blumen-Lese, Garten, Sammlung, ein Titel der Bücher; 5) ein

Kammeler, das Männlein von Haasen; 6) ein kleines Büchlein. Przed consonant. czytaj bouquet. 1) Bukiet, bukietczyk, rownianka, wianek; 2) fiederpusz, rownianka z kwiatkow z pior zrobionych; 3) pozłota na grzbiecie księgi; piatno, do tey ozdoby wyćiskania; 4) obs. wirydarz, zbior, tytuł księgom starym przyzwitoj; 5) zaiac samiec; 6) kotiołek. § 1) Un bouquet de jasmin, de fleurs d'oranges;

bouquet d'autel; faire, lier, canettiller un bouquet; 2) bouquet de plumes; bouquet à rang; bouquet à double rang; 3) pousser les bouquets; 4) bouquet d'histoires choisies; bouquet des plus belles sentences.

bouquet d'email. ein Strauß von Schmelz-Blumen. Bukiet z kunsztownych smelcarskich kwiatow.

un bouquet de bois. ein Lust-Wäldlein. Gaiek, lasiek.

une barbe par bouquets (en bouquets) ein Bart der ungleich wächst. Broda mieyscami się typiaca.

un bouquet de paille. Stroh-Wisch, der den Pferden, Rutschen, die zum Kauffe steht, angebunden ist. Wiecheć przywiązany do konia lub karetę na sprzedaż idących.

mettre le bouquet sur l'oreille de quelque chose. im Scherz: etwas ausputzen, aus schmücken, desto eher einen Kaufmann zu fangen. Zarciem: na zwabienie kupca co wystroić, wychędożyć.

elle a le bouquet sur l'oreille. sie hat Lust sich zu verheyrathen. Za mąż się spieszty: Już iey przykro w wieńcu dżużey chodźcie.

cette chose a le bouquet sur l'oreille. diese Sache ist zu verkaufen. Ta rzecz na sprzedaż wystawiona.

donner le bouquet à quelqu'un. demjenigen das Kränzlein zuschießen, auf den die Reihe zu schmausen fällt. Obstać kogo bukietem, na znak, że na-niego kolejna przypada biesiada.

avoir le bouquet; rendre le bouquet. das Kränzlein geben; diejenigen tractiren die man beschmauset hat. Odczęstować; kolejną biesiadę mieć u siebie.

Bouquetier, s. m. ein Krantz-oder Strauß-Händler; ein Krantz-Binder; desgleichen ein Feder-Blumenmacher; Feder-Busch-Macher; 2) ein Blumen-Copist, ein Blumen-Krug. 1) Wienczarz, co bukiety zwiaa albo przedaie; Rzemieslnik co bukiety z pior i fiederpuszy robi; 2) baniuszka; doniczka, do witawienia kwiatow ufamanych. § 1)

C'est un habile bouquetier; 2) rem-
plir un bouquetier de fleurs.
Bouquetière, *f. f.* Kranz- oder Strauß-
Binderin; sie haben zu Paris eine be-
sondere Kunst. Wierczarka; cech
třoy osobny w Paryżu maią.

Bouquetin, *f. m.* ein Stein=Vock, ein
Gemä. Koziel dziki skalny; giemza.

Bouquin, *f. m.* 1) ein alter Vock; 2) ein
alter geiler Huren=Vock; 3) ein altes
zerrißnes und versaultes Buch; 4) in
der Dicht-Kunst: ein Satyr, ein Wald-
Gott; 5) Vocke, Stöckel. 1) Koziel
stary; 2) starych pociłowy; starzec iurny;
3) księga nadbortwiała; 4) w Poetyce:
mąż dziki, satyr; 5) parkot, park u
człowieka. § 1) Tier un bouquin;
2) C'est un vieux bouquin; 3) lire de
vieux bouquins; ta besace est pleine
de bribes & de vieux bouquins.

sentir le bouquin. nach dem Vocke riechen;
wie ein Vock stinken. Parkotem śmier-
dzieć.

corner à bouquin. ein Zincke. Surma, in-
strument muzyczny.

Bouquiner, *v. n.* 1) alte Bücher lesen oder
aufkaufen; 2) ramlen vom Saafen.
1) Stare księgi czytać lub skupować;
2) łączyć się, o zaięcach. § 1) Il ne fait
que bouquiner; je m'amuse à bou-
quiner dans cette bibliothèque.

*Bouquineur, *f. m.* der sich auf alte Dinge
leget. Miłośnik staroświeckich rze-
czy.

Boura, *f. m.* eine Art halbseidner und wollner
Zeuge zu Kleibern. Materya pewna do
izat posiedwabna i wełniana.

Bouracan, Baracan, *f. m.* Parcan ein
Zeug. Burkatela materya do izat.

Bouracanie, *f. m.* ein Parcan=Weber.
Tkacz od burkatela.

Bouracher, *f. m.* ein Art Zeug=Weber in
Amiens. Tkacz od pewnych mate-
ryy w mieście Amiens.

Bourasque, *vid.* Burrasque.

Bourbe, *f. f.* Schlamm, Roth in Teichen
und Morästen. Kał, mul, szlam w
rzekach, w sadzawkach. § Enfoncer
dans la bourbe.

bourbes, plur. ein gewisses mineralisches
Wasser, das wieder einige Gebrechen gut
ist. Woda pewna mineralna na różne
dolegliwości dobra.

Bourbelier, *f. m.* der Bug oder Brust ei-
nes wilden Schweins. Mottek, iztu-
ka moliłkowa u dzika.

Bourbeux, euse, *adj.* morastig, fctig,
schlammig. Kałuzysty, błodnisty mu-
lity. § Etang bourbeux.

Bourbier, *f. m.* 1) Morast, Cumpff, Loch

voll Schlamm; *) ein schlimmer Han-
del, Gefahr. 1) Kałuzza, doł błodnisty;
*) sprawa zawila, kłopot, niebezpie-
czeństwo, strasunek. § 1) Se jeter, en-
foncer dans le bourbier; 2) il l'a laissé
dans le bourbier; il est bien avant
dans le bourbier.

Bourbillon, *f. m.* verhärteter Enter=Stock
in einem Pferd=Geschwür, der auf ein-
mahl heraus fällt. Ropa zatwardziała,
z wrzodu końskiego razem wypadaia-
ca. § Ce cheval a un javar, mais il
ne laissera pas de marcher, quand le
bourbillon en sera forti.

Bourblier, *vid.* Bourbelier.

Bourcer, *v. n.* das Segel nicht ganz auf-
spannen. Część żagla tylko rozpiąć.

Bourcet, *f. m.* der Vock=Maß; das Vock-
Segel. Maiz i żagiel średni na
okrętach.

Bourdaine, *f. f.* wilder Weid zu färben.
W farbierni: polny urzet do farbo-
wania.

Bourdalou, *f. f.* 1) ein gewisser nicht gar
zu kostbarer Zeug zu Kleibern; 2) eine
Tresse mit einer Schnalle auf den Hut,
ein Hut=Gürtel; 3) gewisse geblümte
Leinwand in der Normandie. 1) Garu-
nek materyi nie barzo drugiey do
izat; 2) Całon z przeczką około koł-
paka kapeluszowego; 3) płotno cy-
noware w Normandyi. § 1) Son ha-
bit est une bourdalou fort jolie; 2)
une bourdalou très propre & très bien
faite; faire une bourdalou; avoir,
mettre, porter une bourdalou à son
chapeau.

*Bourde, *f. f.* 1) Geschwätz, Lügen; 2) auf
den Schiffen ein Bey=Segel das man
bey gutem Wetter aufspannt; 3) obs.
eine Hütte von Strauch; 4) obs. eine
Krücke für Lahme; 5) ein Wander=Stab;
6) obs. ein Huren=Haus; 7) eine Art
von Glas=Schmelz, so giftig und gefahr-
lich ist. 1) Fałsz, łgarstwo; 2) żagiel,
co tylko czasu piękney pogody roz-
wiiany bywa; 3) obs. chata z chrostu;
4) obs. kula podpalzna; 5) laika
podróżnego; 6) obs. zamruz, dom nie-
rzędny; 7) gatunek smelcu iądowitego
i szkodliwego. § 1) Donner une bour-
de à quelqu'un; dire des bourdes.

un donneur de bourdes. ein Lügner.
Łgarz.

Bourdeau, *f. m.* obs. 1) ein Huren=Haus; 2)
eine geringe Hütte. 1) Zamruz, dom
nierzędny; 2) chata.

Bourdeaux, *f. m.* (Burdégala) die Haupt-
Stadt in Guienne in Frankreich. Bur-
degala,

degal, miasto stołeczne w Guennie, we Francyi.

Bourdelage, *f. m.* *vid.* Bordelage.

Bourdelaiz, *f. m.* (*Burdegaliensis*) 1) aus Bourdeaux hüftig; 2) eine Art grosser rother und weisser Weintrauben. 1) Rodem z Burdegalu, Burdegalczyk; 2) gatunek wina wielkie grona białe i czerwone rodzącego.

Bourdelaite, *f. f.* eine aus Bourdeaux. Białagłowa z Burdegahu; Burdegalka.

Bourdeler, *v. n. obs.* in die Hurenhäuser gehen. Po zamtuzach się walać.

Bourdeler, *f. m.* 1) Zins-Herr, Grundherr; 2) ein Zins-Gut; 3) *obs.* ein Huren-Jäger. 1) Czynszownik, co czynsze wybiera; 2) grunt czynszowy, od którego czynsz płaci; 3) *obs.* nierządnik, wizertecznik.

fonds bourdeliers. zinsbare Güter. Grunta czynszowe.

Bourdellois, *e, f.* & *adj.* *vid.* Bourdelaiz, Bourdelaife.

* Bourder, *v. n.* schwagen, plaudern, lügen. Białac, klekotać, łgać. § C'est un coquin qui bourde.

* Bourdeur, *f. m.* ein Schwäger, Lügner. Świegot, łgarz. § C'est un franc bourdeur.

* Bourdeuse, *f. f.* eine Lügnerin, Schwägerin. Łgarka, świegotka. § Une vraie bourdeuse.

Bourdillon, *f. m.* Eichen-Holz, das zu Fässern geschlagen ist. Wanczos dębowy de statkow będnarskich.

Bourdin, *f. m.* eine Art von Pfirsichen. Rodzay brotkwin.

Bourdon, *f. m.* 1) eine Hummel; 2) an der Orgel die grössten hölzernen Pfeifen, die am meisten brummen, der Regal-Zug; 3) die grosse Bass-Pfeife am Dudelsack oder Pöhlischen Vock, der immer in einem Ton forthrummet; der Bass unterschiedener Instrumenten; 4) ein Wall-Bruder, ein Pilgrim; 5) ein Pilgrim-Stab; 6) ein Druckfehler, da der Setzer etwas ausgelassen; Auslassung etlicher Worte. 7) eine dicke und inwendig hohle Lanze; 8) die grosse Glocke auf der Frauen-Kirche zu Paris. 1) Trząć, czerw; 2) drewniane piszczałki organowe jednolitąym tonem idące; 3) piszczałka w dudach ustawicznie becząca; 4) bas niektórych instrumentow muzycznych; 5) pielgrzym; 6) omyłka drukarska, gdy słowa są opuszczone; 7) włócznia gruba a wewnątrz czarna; 8) dzwon wielki kościoła N. P. Maryi w Paryżu. § 1) Un bourdon

m'a piqué; 2) gros ou petits bourdons; 3) un bourdon de cornemuse; 4) un bourdon passa par cette ville; 5) un bourdon assez fort & bien tourné; porter le bourdon; un bon bourdon.

chanter en faux bourdon. fałsz śpiewać.

W śpiewaniu zadzierać.

* *les trois bourdons.* drey Sterne des Orions.

Trzy gwiazdy w Oryonie.

planter le bourdon en quelque lieu. sich an einem Ort häuslich niederlassen. Poślanowić się gdzie; usadowić się; usieść; mieszkanie przyjąć.

Bourdonné, *ée, adj.* in der Wappen-Kunst: mit abgerundeten und nicht echten Enden, als ein Kreuz. *W herbowney nauce:* Ramienia okrągłe a nie rogate mający, jako krzyż. § Croix bourdonnée.

Bourdonnement, *f. m.* 1) das Summen, Säusen der Bienen, Wespen, Fliegen; 2) das Gemurmel der Leute. 1) Beczenie pszczoł, much; 2) gwar, szemranie, mamranie ludzi. § 1) Le bourdonnement est naturel aux mouches; 2) le bourdonnement est importun, fâcheux; faire un bourdonnement désagréable.

bourdonnement d'oreille. das Säusen in den Ohren, eine Brandtheit. Uszu piśk; piszczenie w uszu, choroba. § Avoir un bourdonnement d'oreille; guérir quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille; traiter quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille.

Bourdonner, *v. n.* 1) brummen, säusen, summen wie Bienen, Fliegen; *2) marmeln, in den Bart brummen. 1) Beczeć o pszczołach, muchach; *2) szemrać, mruczeć. § 1) Les mouches bourdonnent, quand elles commencent à sortir de leurs ruches; 2) ce vieux fou bourdonne sans cesse.

Boure, *vid.* Bourre.

Bourg, *f. m.* 1) ein Markt-Flecken; 2) wilder Weid zum Färben. 1) Wieś prawa mieyskie mająca; miasteczko podłe; 2) urzet polny do farbowania. § 1) Ce bourg est fameux par sa manufacture de draps.

Bourgade, *f. f.* ein grosser Markt-Flecken, ein grosses Städtchen. Miasteczko. § Cette Comté a dix villes, trente bourgades, & quatre cens villages.

Bourgage, *f. m.* 1) Stadt-Gebiet; 2) ein zinsfreies Erbgut. 1) Jurysdykcya, dystrykt mieyski; 2) majątność od wszystkich czynszow wolna. § 1) Le cas arriva dans notre bourgage; 2) tenir un bourgage.

Bourgeois, *f. m.* 1) ein Bürger, ein Stadt-Bürger; 2) ein Schiffs-Patron, Herr des Schiffs; 3) ein Kundmann, ein Bürger, der bey andern arbeiten läßt, und sie mit Geld verlegt; 4) *obs.* eine alte Scheidemünze, sie war zweyerley; die einfache galt 6 Pfennige, die doppelte einen Groschen. 1) Mieszczanin; 2) Pan, Posesor okrętu; 3) naymacz; rzemieślnik przedniwszy co podleyzym robotę na zrobienie naymuie, pieniądźmi ich zakładając; 4) *obs.* grosz starodawny, poiedynkowy płaścił 4 groszy polskie a podwoyny 8 groszy. § 1) On compte dix mille bourgeois dans notre ville; 2) le bourgeois nous a païé; 3) le bourgeois le veut; travailler pour le bourgeois.

un gros bourgeois; un grand bourgeois. ein ansehnlicher Bürger. Mieszczanin przedniwszy.

franc bourgeois. freyer Bürger, der keine Abgaben giebt. Mieszczanin od podat-kow wolny.

petit bourgeois. geringer Bürger. Mieszczanin podleyzy.

* *cela est du dernier bourgeois.* das ist gemein, kleinstädtisch. Niepolityczna to; proste to i chłopskie obyczaje.

* *le bourgeois veut cela.* die Leute wollen es so haben. Ludzie tak chcą.

les bourgeois. die Bürgerschaft. Mieszczanie.

Bourgeois, *e, adj.* 1) bürgerlich; 2) gemein, vöbelhaftig, unmanierlich, einfältig. 1) Mieyski; 2) prostacki, gruby, niepolityczny, prosty. § 1) Pain bourgeois; 2) *cela est un peu bourgeois; manière d'agir bourgeoise.*

garde bourgeoise. Recht, das die Eltern und Groß-Eltern haben, der Kinder Vermögen in ihrer Minderjährigkeit zu nutzen. Prawo na prowentę z dobr dzieciennych rodzicom i dziadom służące, gdy dzieci lat prawnych nie mają.

caution bourgeoise. eine sichere, zulängliche Caution. Zareka bezpieczna.

vin bourgeois. Wein, den der Bürger in seinem Hause schenket, er pflegt besser zu seyn, als der Weinschenken ihrer. Wino, które mieszczanie w swych domach na wyżynek mają, lepsze od winiarskiego bywa.

Bourgeoise, *f. f.* eine Bürgerin; eine Bürger's-Frau. Mieszczanka. § Une bonne bourgeoise.

Bourgeoisement, *adv.* bürgerlich, schlecht, einfältig, ohne Complimenten. Po prostu, po prostacku, bez komplementow. § Vivre bourgeoisement.

Bourgeoise, *f. f.* 1) das Bürger-Recht; 2) die Bürgerschaft. 1) Mieyskie; 2) mieszczanie w mieście; zebranie mieszczan; gromada. § 1) Perdre, donner; le droit de bourgeoisie; être suspendu des droits de bourgeoisie; 2) la bourgeoisie est toujours la copie de la Cour; la bourgeoisie étoit sous les armes.

Bourgeon, *f. m.* 1) eine Sprosse an einem Baum; eine Knospe, woraus die Blüthe hervorbricht; 2) Hitz-Blatter, Finne im Gesicht. 1) Gałazka młodościanna, wyrostek, rostek, odrostek; pączek się pukający; 2) krostka nabrzmiała na twarzy. § 1) Couper, ménager les bourgeois; 2) un visage plein de bourgeois.

Bourgeonner, *v. n.* 1) hervorsprossen, Knospen oder Augen gewianen; 2) Hitz-Blattern bekommen. 1) Pakowie, wyrostki puszczac, rozwiać się, pukać się; 2) krostawieć na twarzy. § 1) La vigne commence à bourgeonner; le murier ne bourgeonne point que le froid ne soit passé.

Bourgeonné, *be, adj.* blattericht, finmig. Krostawy, piegaty. § Avoir le nez & le visage tout bourgeonné.

Bourg-épine, *f. m.* Hagedorn, eine Stau-de oder Strauch. Głog, chrosćina.

Bourges, *f. f.* (*Bituriges*) die Haupt-Stadt im Herzogthum Berry in Frankreich. Miasto stołeczne w Księstwie Francuskim Berry.

Bourgettiers, *f. m. plur.* in Lille in Flandern: Zeug-Arbeiter in Wolle. W mieście we Flandryi Lille nazwanym: Rzemieślnicy od wełnianych materij.

Bourgogne, *f. f.* (*Burgundia*) Burgund, Herzogthum und Grafschaft in Frankreich. Burgundya, Księstwo i Grabstwo Francuskie.

Bourgon, *vid.* Bourgeon.

Bourgonner, *vid.* Bourgeonner.

Bourguemètre, Bourguemestre, *f. m.* 1) in den Niederländischen Städten: ein Bürgermeister; 2) ein vornehmer Bürger. 1) Burmistrz w Niderlandzkich miastach; 2) mieszczanin przedniwszy. § 1) Elire un bourguemètre; 2) tous les honorables bourguemètres jetèrent les yeux sur notre inconnu.

Bourguignon, *f. m.* ein Burgunder. Burgunczyk.

Bourguignone, *f. f.* eine Burgunderin. Burgunka.

Bourguignote, *f. f.* geschlossener Helm, Sturmhaube. Przyłbica.

Bouringue, *vid.* Boulingue.

Bourlet,

Bourlet, *f. m.* eine falsche Falte im Tuche, vom ungleichen Walcken; die andern Bedeutungen siehe Bourrelet. *Znarsk w. suknie od nierownego wałkowania; obacz sygnifikacye insze pod słowem Bourrelet.*

Bourme, Bourmio, *f. m.* schlechte Persische Seide. Jedwabiu Perskiego podły gatunek.

Bournal, *f. m. obs. vid.* Raion de miel, ein Honig-Wabe, Plastr miodu.

Bouron, *f. m. obs.* eine Hütte. Chata.

Bourracan, Bourracanier, *vid.* Boura:

Bourrache, Bourroche, *f. f. (borrago)* Borartsch, Borragefrau. Borak ziele.

Bourrade, *f. f.* 1) beym Sechtmeister; ein Stoß; 2) Pöbel, Scheltworte, schlechte Antwort; *3) Schlag, Streich; 4) Stoß der Windhunde und Falken auf einen Hasen oder ander Wild, in welchem sie nur etwas Haare, aber nicht das Wild bekommen. 1) u Sechtmistr: Sztych, pehniecie; 2) facina, strofowanie, ulczypliwa odpowiedź; *3) uderzenie, raz; 4) uderzenie fokola, napadnienie charta na zaiąka albo na inną dziczyznę, gdy tylko sierci nieco wyrwyają dziczyznę upuściwszy, § 1), Donner une bourrade à quelqu'un; 2) je lui ai donné de bonnes bourrades.

Bourras, *f. m.* grob Tuch. Sukno grube. § Du bon bourras.

Bourrasque, Bourasque, *f. f.* 1) Sturm auf der See; 2) ein unvermutheter Zufall, Verfolgung wider einen; 3) Born, Unwissen, wunderliches Wesen, Eigensinn; 4) Unordnung im menschlichen Körper, insonderheit von einer schädlichen Medizin. 1) Nawałność, burza morską, nawalnica; 2) niebezpieczny traf, przypadek niespodziany; prześladowanie; 3) gniew, zapalczywość, upor, dzwawstwo; 4) poruszanie wnetrznosci; burczenie we wnetrzu, osoblwie od szkodliwego lekarstwa. § 1) Un doux vent se changeat en un bourrasque violente; il se leva un bourrasque impetueuse, qui mit en danger une partie de la flotte; 2) j'ai essuie une violente bourrasque; 3) on se lasse de souffrir les bourrasque de cet homme; j'ai essuie toutes les bourrasques & son humeur chagrine; 4) les vomissements étoient accompagnez de tant d'effort que tous les assistants desespoient de la vie & au bout d'une heure que dura cette bourrasque, il se trouva foible & abatu.

Bourre, *f. f.* 1) Ruß- oder Ochsen-Haare

zum auspolstern; 2) Anemonen-Saamen; 3) rauhe Knospe, in welcher eine Baum-Blüthe steckt; ein Auge; 4) unnützes Zeug in einem Buch; *5) Wroff, so man auf die Ladung eines Schieß-Gewehrs setzt; 6) eine Färber-Farbe von Krapp und geschnittenen Reh-Haaren zum dunkelrothen Färben. 1) Sierc wolowa do natkania; 2) nasienie zawiłka albo maczka zaięczego; 3) pączek mchem odziany kwiat zamykający; 4) drwa, szpargały, materye w księdze ladaiakie; *5) patul, propek, stypiel z czego do ładunku strzelbowego; 6) farba farbierka z marzany i z posiekanej sierci sarniej do ciemnoczerwonego farbowania. § 1) Le tanneur vend la bourre aux bourreliers; 2) la bourre des Anémones tient, il la faut réparer; 3) les pêches ont été gélées en bourre; 4) il y a plusieurs bons endroits dans ce livre, mais il faut avoir qu'il y a aussi bien de la bourre; 5) mettre la bourre dans un fusil.

bourre de soie. Rämmlinge von Seide, Abgang von gekämmter Seide. Wyczołski jedwabne.

bourre laine. Rämmlinge, die Wolle, die beym Rämmen zurück bleibet. Wyczołski wełniane.

bourre lanice. Kragwolle, die man von Tüchern mit Distel-Cartetschen abtrahet. Wyczołki z sukna osietowemi główkami wydrapanie.

bourre tontiffe. Scheerwolle. Barwica; polstryzana barwiczka; polstryżyny od sukna polstryzanego.

bourre barrière. vernünftige Scheerwolle mit Rämmlingen. Z wyczołkami wełnianemi pomieszana barwica.

bourees de Dreux; bourees loiales. die beste Scheerwolle. Barwiczka przednia.

bourre de Marseille. ein gewisser bestfärbiger seidener Zeug, der in Marseille gemacht wird. Bławat wodnowzorzyły, w Marseille tkany.

rouge de bourre; nacarat de bourre. eine gewisse dunkelrothe Farbe. Farba pewna ciemnoczerwona.

Bourreau, *f. m.* 1) Henker, Scharfrichter; 2) Peiniger, der sich oder andere quälet; ein grausamer Tyrann; 3) ein ungeschickter Barbier, der ohne Bedenken schneidet und brennet. 1) Kat; 2) okrutnik; morderca, na się; na drugich frogi; Tyran okrutny; 3) cyrulik nieumieiny co bez uwagi pali i siecze. § 1) Quand les juges parlent au bourreau, ils l'appellent executeur, car le nom de bourreau est offensant; 2) il est de

de lui même son impitoyable bourreau; les envieux font eux mêmes leurs bourreaux; le vice est lui-même son cruel bourreau; il est devenu mon bourreau; en quelque lieu que se trouve un parricide, il rencontre un accusateur, un juge & un bourreau.

il se fait paier en bourreau. er fordert vor der Zeit seine Zahlung. Przed czasem się łwey zapłaty upomina.

c'est un bourreau d'argent. ein Verschwendet. Utratnik, marnotrawca.

il est brave comme un bourreau qui fait ses Pâques. er hat sich sehr gepunkt. Wystrócił się iak na wesele.

Bourrée, f. f. 1) ein Reishund, ein Blindlein trocken Holz; 2) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Wiązan, pek chroštu albo drewek suchych; 2) taniec pewny wesóły. § 1) Brüller une bourrée; 2) danser une bourrée; la bourrée d'Auvergne est différente de la bourrée ordinaire.

Bourréler, v. a. 1) einen schlagen, prügeln, martern; 2) quälen, plagen, foltern als ein böses Gewissen. 1) Bić kogo, paścić się nad kim; 2) gryść, trapić, katować, męczyć iako sumnienie. § 1) C'est un coquin, qui bourréle la pauvre femme quand il est saoul; 2) la grandeur de son crime le bourréle, le méchant qu'il est; les remords de son crime le bourréle.

* *bourréle, ée, adj.* geplagt, gemartert, gequälet, der Gewissens-Angst empfindet. Męczony, katowany; gryzienie sumnienia ponoszący. § Etre bourréle en la conscience; les méchants ont l'ame bourrée & ne sauroient réposer; il est bourréle par image de son crime.

* **Bourrélerie, f. f.** Quaal, Peinigung, Marter. Męka, trapienie, dręczenie.

Bourrelet, f. m. 1) Wulst mit Wolle ausgefüllt in den Weiberhauben; 2) ein gestopfter Ring, den man auf den Kopf legt, eine Last darauf zu tragen; 3) *obs.* in den Wappen: geschlungene Binde, gedrehte Schnur, heisset jetzt *trésque, torque* oder *tortil*; 4) der Ring um das Mundloch eines Stücks; 5) bey'm Gärtner: der Wulst, den ein Pflorff-Reißant Stramme macht; 6) ein Pferde-Kummet. 1) Z bawełny, opuszka pod czepecem białogłowski; 2) kołko albo obrączka siercią otkana, na głowę do noszenia ciężarów; 3) *obs.* w herbach: binda, lznira w helmie przewiązana albo przepłacana, teraz ią trefque, torque albo też. *tortil* nazywają; 4) koło albo pierszeń wypukły około u-

ścia działowego; 5) u ogrodników: wypukłość, guz na drzewie około miejsca gdzie zaczep wliczepiono; 6) chomato. § 1) On se ferd du bourrelet pour coiser.

bourrelet d'enfant. Gall-Muze, Gall-Hut der Kinder. Akłamitka dziecinna, czapeczka bez kospaku tylko z opuszką, upadające dziecię od guzów zastaniająca.

bourrelet de chaise percée. Rüßfen auf dem Nacht-Stuhl. Poduszka dziurawa na stolec.

bourrelet; bourlet. 1) dieser Tau mit welchem man die Segel = Stangen befestiget, damit die feindlichen Kugeln selbige nicht zerschmettern möchten; 2) Geschwulst in den Seiten eines Wassersüchtigen. 1) Lina gruba do obwinienia drągów masztowych aby ich kule nieprzyjacielskie nie poroztrzaskały; 2) wzdęcie w bokach puchlinę cierpiącego.

Bourrelier, f. m. ein Täschner. Rzemieślnik, co chomata, krzesła &c. siercią natyka. § Le bourrelier fait les harnois de femme & tous les enharnachemens de chevaux de carosse, de charroi & de charrué.

Bourrelle, f. f. 1) *vulg.* die Scharfrichterin, des Scharfrichters Weib; *2) nur in satyrischen Schriften: eine Henderin, eine Graufame. 1) *vulg.* Katowa, żona kata; *2) tylko w pismach satyrycznych: Tyranka, okrutnica, katowka.

Bourrer, v. a. 1) ausstopfen, auspolstern; 2) den Pflorff im Laden eines Gewehrs vorschlagen; 3) *vulg.* klopfen, prügeln; *4) auf den sechs = Boden: stoßen, zerstoßen, besser batre; *5) einen übertäuben, überschreien, das Maul stopfen; ausschänden, ausschelten; 6) von Jagd = Lunden und Stof = Vögeln: rahmen, ruppen; die Haare, Federn austauschen. 1) Natykać, napychać sierć w co; 2) wbić propiek albo stypfel na ładunek strzelbowy; 3) *vulg.* wytrześć, wysmarować kogo; *4) u fechtmeisterow: sztychami kogo okładać, techać kogo rapierem *lepsze* rżować batre; *5) okrzyknąć, ogłuszyć kogo; geść komu zatkać; wyłazić, wyfukać kogo; 6) o psach i prakach *torwaczach*: skubać dziżczynę uciekającą. § 1) Bourrer une selle; 2) bourrer un fusil; 3) il l'a bourré comme il faut; 4) bourrer quelqu'un; 5) il s'y prend bien & nous bourre de belle manière; 6) bourrer un lièvre; l'oiseau bourre la perdrix.

Bourriers,

Bourriers, *f. m. pl.* Spreu, der Rast, so noch unter dem Korn ist. Plewy w zbożu.

Bourrier, *e, adj.* von Scheer: Woll gemacht. Z barwiczki poltrzyganey zrobiony.

Bourrique, *f. f.* 1) ein Esel, eine Eselin; 2) eine Schind: Mähre, ein schlechtes Pferd. 1) Osieł, oslica; 2) szkapa, koń ładański. § 1) La bourrique vient d'anonner.

Bourrique, *f. f.* 1) Schieferdecker: Gie-

Bourriquet, *f. m.* 1) Schieferdecker: Gerüst, darauf sie den Schiefer und das Werkzeug liegen haben, wenn sie die Dächer besahren; 2) ein Mäurer: Raster, Bau-Materialien in die Höhe zu winden. 1) U tych co dachy kamieniem łupnym nakrywają: stółki wiszący do kamienia i naczynia, gdy się po dachach spuszczają; 2) skrzynia mułarkowa do windowania materyałów budowniczych.

Bourrir, *v. m.* bey den Jägern von Rebhühnern: rauschen, im Aufstossen ein Geräusch machen. U Myśliwych o korupatwach: wlecieć z felerem i trzepieraniem; zafurczyć kłuturą.

Bourroche, *vid.* Bourrache.

Bourron, *f. m. obs.* eine Krücke. Kula: podpalsza.

Bourrons, *f. m. pl.* in der Münze: dünnes rund gewickeltes Gold zum Probieren. W mienicy: złoto ścięzione i w trąbkę zwite do probowania.

Bourru, *f. m.* ein eigensinniger wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk. § C'est un franc bourru; un bourru critique.

Bourru, *ē, adj.* 1) rauh, tollicht, von Kräutern die stat des Chamens Glorien tragen; 2) närrisch, eigensinnig, wunderlich. 1) Perzyty, wełnity o niektórych ziołach co miało nasienia mech albo perz rodzą; 2) dziwny, nieużyty, krnąbrny. § 1) Une plante bourrué; 2) un esprit bourru; humeur bourrué.

vin bourru. stummer Wein; ein weißer neuer Wein, der nicht recht ausgegoren ist und süßer in Rässern wird. Młode wino białe, co się nie dobrużyło, i w beczkach słodnicie. § Le vin bourru est agréable à boire.

moine bourru. ein Gepsent, das in der Advents-Zeit sich soll sehen lassen, wie es der gemeine Mann glaubet. Pokusa, obfuda, co czasu adwentowego się ma pokazywać podług mniemania ludu polpolitego.

Boursal, Bourrier, *adj. m.* sief boursal; sief-bourrier. gemeinschaftliches Lehn, das ihrer etliche besitzen und die Lehn-Gebühr dem Lehns-Herrn abtragen, obgleich der Meiste von ihnen nur allein dem Lehns-Herrn gehuldigt hat. Lenność, którą w spóeczności ich kilku, płacąc daniny i podatki, trzymają, a starczy tylko Panu wiernością iest obowiązany.

Boursaut, *f. m.* eine Art von Weiden-Bäumen, die sich nicht biegen lassen. 2) Rodzay wierzby niegibkiej.

Bourse, *f. f.* (boursal) 1) überhaupt ein Beutel, eine Tasche, ins besondere aber eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel; 2) in Orient ein Beutel mit 500 Thalern; 3) Geld; 4) etwas das die Gestalt eines Beutels hat, als in der Anatomie, eine kleine Blase. Säckchen, Beutelschen damit etwas umgeben ist; 5) bey den Gärtnern: eine Baum-Knospe, Blüten-Knospe darinnen die Blüthe noch verschlossen ist; 6) die Hülse darinnen ein Saamen-Korn ist; 7) in den Handels-Städten: die Börse, das Haus wo die Kaufleute zusammen kommen; 8) Communität, Stipendien-Casse auf hohen Schulen, daraus arme Studenten ihren Unterhalt bekommen; 9) Stelle in der Communität; eine Frey-Stelle; 10) bey den Fischern: ein Garn-Ziffel, Sack an einem Netz; 11) ein Samichen-Netz. 1) Powszechnie: Worek, torbeczka; osobliwie zaś, kalera, mieczek pieniężny, bursa; 2) w wschodnich kraiach worek, w który 500 talerów idzie; 3) pieniądze; 4) na kłztałt woreczka rzecz uformowana, iako w anatomii mieczeczek w którym się żółć zamyka; 5) u ogrodnika: pak, pączek na drzewie, w którym tkwi kwiatek nierozwity; 6) szupinka na ziarnie; 7) w handlowych miastach: Dom, do którego się kupcy zchodzą; giełda; 8) bursa, konwikt na akademiach zład ubogi stufwe bierze wyżywienie; 9) mieysce w tym konwicie; 10) u Rybakow: matnia; 11) sieć na kroliki i zające. § 1) Une jolie bourse; 2) il a paie dix bourses d'amande; le grand Seigneur a tant de bourses de revenu; l'Egypte doit tant de bourses au Bacha; 3) il a dépensé sa bourse; 4) la bourse du fiel; 5) bourse de fleur; 6) une bourse de graine, d'epis; 7) il y a une Bourse à Danzik; aller à la bourse; être, se trouver, se rencontrer à la bourse; 8) bourse de collège, de l'université;

les bourses des universitez sont de pures pensions alimentaires; 10) il a une bourse au Collège.

bourse de corpeaux. ein Futteral zu den Mess- und Altar-Lüchern. Puzdro do korporatu i innego aparatu Oltarzowego.

bourse de cheveux. ein Haar-Beutel, Perücken-Beutel. Worek z czarnej kitayki do włosów przyprawnych albo przyrodzonych. § Il n'y a que les Chasseurs, les jeunes Cavaliers & les Voïageurs qui se servent de bourses de cheveux.

bourse du Secrétaire du Roi. Antheil der Kanzley-Gebühren, so ein ieder königlicher Secretarius bekommt. Człotka dochodów kancelaryynych każdemu Sekretarzowi królewskiemu należąca.

la mort en lui coupant la vie; coupa la bourse à bien des gens. durch seinen Tod sind viele arm geworden. Smierć jego wiele ludzi zubożyła.

vivre sur la bourse d'autrui. auf eines andern Beutel los gehen. Trawić mieżek czyy; wodzić kogo za kaletę.

il faut faire la dépense selon la bourse. man muß sich nach der Decke strecken; man muß sich nach seinem Beutel richten. Mieżek z gębą niech się nigdy nie wadzą.

offrir sa bourse à quelqu'un. einem seinen Beutel anbieten. Ofiarować komu swoy mieżek na póradowanie.

avoir la bourse plate. kein Geld im Beutel haben. Mieć mieżek płaski; pieniądze nie mieć.

mal mener la bourse d'autrui. fremdes Geld verthun. Cudze pieniądze przehulać.

mal mener la bourse. verschwenden, Geld verthun. Wynaśczać mieżek; rozpraszać pieniądze.

c'est une bonne bourse. er ist reich. Bogatym jest; ma wzmieniu.

donner au plus larron la bourse. einem untreuen Menschen sein Geld vertrauen. Pieniądze swoie łotrowi wierutnemu powierzyć.

un coupeur des bourses. ein Beutel-Schneider. Rzeźmieszek.

Bourses, pl. der Hoden-Sack. Moszny, moszki u zwierząt. § Avoir les bourses enflées.

bourse de pasteur; bourse de berger (bursa pastoralis) Läschel-Kraut, Seckel-Kraut. Taznik, tatzka, kalecki, Ziele.

Bourleau, f. m. bleperne Einfassung des Giebels an einem Schiefer-Dach. Owra-

bienie szczytu okowiane około dachowego, z kamienia łupnego.

Bourleau-rond, f. m. Bleychlägel bey dem Biengießer, bleperne Platten zu schlagen. U otornika. Szlaga do rozklepania blach okowianych.

Bourferon, vid. Bourfon.

Bourfet, vid. Bourcet.

Bourferte, f. f. ein Beutelschen, ein Säcklein. Woreczek, mieżek.

Bourfier, f. m. 1) ein Beutler; 2) ein armer Student, der aus der Stipendien-Casse studiert; ein Stipendiat; 3) ein Ausgeber, der Schaffner eines Klosters, der den Geld-Beutel hat. 1) Kalemnik, miechownik; 2) Bursak, student ubogico ma z konwiktu wyżywienie; 3) Izafarz pieniezny w klasztorach. § 1) Les boursiers ont pour Patron S. Brieux; 2) l'université de Leipzig a beaucoup de boursiers; 3) le Père Séraphin est boursier, & il s'aquite fort bien de sa charge.

sef bourfier. vid. Bourfal.

Bourfiller, v. n. Geld zusammen legen, zusammen schießen, ald zu Wein. Składając się z kiem na co, iako na wino. § Chacun bourfilla pour envoier au vin.

Bourlin, vid. Boufin.

Bourfon, f. m. kleine Hey-Ficke, eine kleine Hosen-Ficke. Kieszienka w ubraniu.

Bourfoulement, f. m. das Aufschwellen, Geschwulst. Opuchnienie; ośiekłość, wzdecie.

Bourfouler, v. a. 1) aufblasen, aufdunken, geschwollen machen; 2) aufblasen das Fleisch, wegen eines bessern Ansehens, wie es die Französischen Fleischhauer thun. 1) Nadymać; opuchym; ośiekłym czynić; 2) opuszczać, nadymać mięswo dla pozoru, iak francuscy rzeźnicy czynią. § 1) Le vent lui a bourfoulé le visage.

Bourfoulé, e, adj. 1) aufgeduncket, aufgeschwollen; 2) schwülstig als die Schreib-Art. Ośiekły, opuchty; 2) nadęty, o style. § 1) Il est tout bourfoulé; 2) un stile enflé & bourfoulé déplaît. infiniment aux gens de bon goût.

Bourfoulé, f. m. ein großmüthiger Kerl, der ein breit Gesicht hat. Gębak; chłop z opukłą gębą.

Boufe, f. f. 1) Röh- oder Ochsen-Nist; 2) eine Spreng- oder Gießanne, insonderheit im Englischen Wappen. 1) Gnoy wołowy, krowieniec; 2) osobliwie w herbach angielskich: nalewka, kropidło ogrodnicze. § 1) La boufe engraisse la terre.

Boufil-

Bouffillage, *f. m.* 1) mit gehackten Stroh vermischte Erde oder Roth zu einer leimerten Wand; 2) Klebe-Arbeit, eine Wand von Leim. 1) Polepa, oblepa; 2) polepienie ściany; lepianka. § 1) Le meilleur bouffillage se fait avec de la paille hachée.

Bouffiller, *v. a. & n.* 1) mit Leim fiat des Ralces mauren; flecken, fletschen; 2) subeln, pfuschern, schlechte Arbeit machen. 1) Lepić co, lepiankę robić; 2) partaczyc, podła robić robotę. § 1) On ne fait que bouffiller en ce pays; il faut vite bouffiller cela; 2) il a bouffillé cette besogne; cela est bouffillé; cette besogne est bouffillée.

Bouffilleur, *f. m.* 1) ein Kleber, Fletscher; 2) ein elender Arbeiter, ein Pfuscher; Stümper; ein ungeschickter Scribent. 1) Lepiarczy; 2) partacz, robotnik mizerny; pisarz, autor ladaaki. § 1) Paier le bouffilleur; 2) c'est un bouffilleur en matière de traduction.

Bousin, *Bousfin*, *f. m.* eine unreife Kinde um einen Bruch-Stein, die vom Steinmeß abgehauen wird. Skorupa niedozrzała na kamieniu łamany, którą kamiennik ociosowała. § Le bousin est une espèce de fouchet, qui ne vaut rien & qu'on doit abattre en équarissant les pierres.

Boussole, *f. f.* See = Compaß, Kompas morski. § Durant la tempête, le vent fit le tour de la boussole; la boussole nous donne la connoissance du nouveau monde & elle lie les peuples de la terre par le commerce.

boussole de quadrans, Sonnen-Compaß. Kompas słoneczny.

Bout, *f. m.* 1) das äußerste eines Dinges, das Ende; 2) ein Wischen, ein Stückchen, ein Zipfel von etwas, als ein Stückchen Licht, Leinwand; 3) Fleck, den man auf das Ende einer Sache setzt, als auf die Spitze eines Schuhs; 4) das Ende, die Vollendung; 5) Schildelein, Köselein u. d. g. zum Zierath auf einer Schnalle; 6) das Ohr-Band an den Deggen-Scheide. 1) Kray czegokolwiek, ostatek, koniec; 2) szmatek, kawałek, szruczka czego, iako świecy, pfozna; 3) przypawiony płatek, przylżyta łata na koniec rzeczy, iako trzewika; 4) koniec, schyłek, dokończenie; 5) puklerzyk, roża mała na pęczce dla ozdoby; 6) wkowka na pochwach od szpady i szable. § 1) Le bout de la ville, de la rue; au bout de la page; toucher du bout des doigts; le bout de l'oreille, du nez; bâton brûlé par

le bout; 2) un bout de corde, de chandelle; 3) mettre un bout à un foulard; 4) je suis au bout de mon travail; au bout de dix jours; venir à bout de son dessein; laisser les faire, ils ne font pas au bout de leur entreprise; poursuivre son droit jusques au bout; au bout du siècle, de l'année; 5) mettre un joli bout à un fourreau; un bout de cuivre vaut deux ou trois sous.

bouts de tetons; bouts de mammelles, die Warzen an der Weiber-Brust. Brodawki na piersiach białołowskich.

d'un bout à l'autre, durchaus, vom Anfang bis zum Ende. Z początku aż do końca; od deski do deski. § Lire un livre d'un bout à l'autre; entendre la comédie d'un bout à l'autre.

bouts de joutes, in Gerichten: die Grenzen und Seiten eines Stück Feldes. W sądach: ściany, kopce i między roli.

bout de fleurs, der Ballen an einem Rapiert. Gaska miało sztychu na rapierze fechtmistrskim.

le bout de monde, ein entlegener Ort, das Ende der Welt. Mieysce odległe; koniec świata. § A loge au bout du monde.

prendre quelqu'un par tous les bouts, einen von allen Seiten anpacken, fassen. Ze wszystkich stron na kogo nacięć; barzo kogo obracać. § Le juge en interrogrant le criminel l'a pris par tous les bouts

cela vous coûte dix écus, c'est tout le bout du monde, aufs höchste wird euch dieses 10 Thaler kosten. Nad dziesięć talarów to wam kosztować nie będzie.

un bout d'homme, ein kleiner Mensch. Guz mały; człek barzo małego, wzrostu; niżsiołek.

bout de l'an, Messe die man einem Verstorbnen zu Ende des Trauer-Jahres halten läßt; jährige Geyer. Rocznicza, msza przy kończeniu się roku pierwszego po śmierci zmarłego; aniwier-sarz. § Faire dire le bout de l'an.

bout d'argent; bout d'or, bey den Dratz ziehernt eine Stange Silber; eine Stange Gold. U dratownikow: Goleń srebra albo złota.

bouts rimez, in der Dicht-Kunst: Reim-Sylben, die man einem nebst der Materie giebet, die Verse nach denselben zu machen. W Poetyce: Kadencye na pewną materiją podane, aby według nich wierzyć były zkomponowane, § Sonnet en bouts-rimez.

bouts saigneux, der Stich, das blutige Theil

Thell am Hals eines geschlachteten Viehes, insonderheit eines Hammels. Gardio z krwią zbroczone bydłęcia zarzniętego, ośobliwie skopa. § On fait un bon potage d'un morceau du trimeau de beuf, d'une vieille perdrix & d'un bout saigneux de mouton.

bâton à deux bouts. ein Stock der auf beyden Enden mit Eisen beschlagen ist. Laika na obu końcach okuta.

bouts d'ailes. Feder-Riemen die zum Schreiben gebraucht werden. Pipy do piorek piśmiarskich służące.

bout d'estamine; bout d'étamine. ein gewisser Zeug wie Entamin. Materja pewna do szat, iako etamin.

de bout en bout. ganz und gar. Wcale; do szczytu.

bout à bout. adv. mit den Enden oder Spitzen gegen einander. Końcami albo szpicami przeciwko sobie. § Il faut mettre ces épées bout à bout; les flèches sont bout à bout; coudre bout à bout.

venir à bout de quelque chose. endigen, etwas zu Ende bringen. Dokonać, zakończyć czego; przyysć do końca czego.

venir à bout de quelqu'un. bey jemanden den Zweck erreichen. Dopiąć się kłutku swego u kogo.

pousser (mettre) quelqu'un à bout. einen aufs höchste treiben. Na ostatnią, na nacyęzłą kogo pędzić. § Plût à Dieu qu'il ne m'eût point poussé à bout, mais vous savez comme il me traita; je ne veux que l'honneur de l'avoir mis à bout.

tu mets ma patience à bout. du treibest meine Geduld aufs äußerste. Na złe zażywałś cierpliwości moiej; cierpliwość moję na ostatnią pędził.

poussons à bout l'ingrat. wir wollen sehen wie weit seine Undankbarkeit sich erstrecken wird. Obaczmy iak daleko swoię niewdzięczność pędzić będzie.

il est à bout. er kan nicht weiter; es ist mit ihm aufs äußerste kommen. Już daley nie może; zginął; bliski upadkowi swemu.

cheval qui est à bout. ein abgerittnes Pferd. Koń przecharsty.

être au bout de son rôle. nicht mehr wissen was man sagen oder thun soll. Nie wiedzieć, co mówić albo daley czynić trzeba.

au bout de sa carrière. bey dem Ende seines Lebens, seines Amts. Na zchylku życia albo urzędu swego. § Il est trop

tard de se convertir au bout de sa carrière.

au bout de compte. nach dem man alles erwogen. Wszystko dobrze uważywszy.

bout portant. ein naher Schuß, der nicht fehlen kan. W sam cel, w same serce hałożona strzelba. § Tirer quelqu'un à bout pourtant.

** à tout bout de champ.* gewöhnlich, alle Augenblick; fast immer. Każdego momentu; prawie zawsze; zwyczajnie.

le bout bout de la table. das obere Ende an der Taffel, an einem Tische. Mniejce przy stole dla szustniejszyżych.

le bas bout d'une table. das untere Ende der Taffel. Mniejce przy stole dla rownieyżzego stanu ludzi.

bout de queue. ein kleiner Fischhame. Kązterz, czerp mały.

des bouts de manches. kleine Hand = Klapplein, so Trauer = oder geistliche Personen an die Ärmel heften. Klapki, wyłozki na rękawach szat duchownych albo ludzi w żałobie chodzących.

se mettre sur le bon bout. sich puzen. Wy-smuknąć się; wystroić się.

ceder une chose par le bon bout. eine Sache gezwungen oder auch mit vortheilhafter Bedingung abtreten. Muśem albo też przy dobrych kondycjach czego ustępować.

brûler la chandelle par deux bouts. drauf loszehren; verschwenden. Rozhulać substancją swoię.

tenir le bon bout. grossen Nutzen und Vortheil in einer Sache haben. Mieć z czego wielkie pożytki i fortele.

savoir quelque chose sur le bout du doigt. etwas an den Fingern herfagen können. Na palcach co umieć.

j'ai ce mot sur le bout de la langue. ich habe dieses Wort auf der Zunge. Męgli mi się; na końcu ięzyka mi iest to słowo.

aborder un vaisseau de bout au corps. in einem See = Gefecht ein Schiff mit seinem Gallion oder Schiffs = Schnabel durchstoßen. W iprawie wodney strzabą okręt, przebić nieprzyacieliłki.

siler le cable bout pour bout. in der Seefahrt: das Tau mit dem Anker im Stiche lassen, wenn man nicht Zeit hat denselben zu heben. W żeglarskiey nauce: nie mając czasu kotwicę pódnieć, na dnie morłkiem ją z kierłakiem albo liną kotwiczną zostawić.

bout de los; bout los. rundes Holz, das auf den Last = Schiffen die Mast = Taue befestiget. Drewno okrągłe na okrętach

tach ciężarowych liny masztowe zwierać.

bout de cable. abgenutzte Schiff-Laue; Enden von Tauen. Wiotche kordale; konce lin starych.

bout de corde. auf den Schiffen: 1) ein nicht zu langer Strick; 2) ein Stück vom Strick, damit die Werbrecher Schläge bekommen. Na okrętach: 1) Lina niezbyt długa; 2) kawał liny do ciągnięcia dawanian wyłepcom.

avoir le vent de bout. widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

aler de bout au vent. dem Wind entgegen gehen. Przeciwnie wiatrom żeglować.

Boutade, f. f. 1) jäher Zorn, Hastigkeit; 2) poetischer Einfall oder Hize; 3) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Popędliwość umysłu, porwywzosc; 2) impet, concept, poetycki; wena poetycka; 3) taniec pewny ucieśniny. § 1) Il lui prend de fâcheuses boutades; prenez en gré certe boutade; boutade de colère, d'esprit; de résolution; j'arrêterai ses boutades.

Boutadeux, euse, adj. obs. hiziś, hastig. Popędliwy, porwywczy.

Boutage, f. m. Spunt- oder Zapfen-Geld. Czopowe.

Boutanes, f. f. eine Art Cattun aus Cypern. Bagazyja pewna z Cypru.

Boutant, f. m. Stütze am Ende oder an der Ecke eines Gebäudes. Podpora, rog albo koniec budynkowy, podpierający.

boutant, vid. Arcboutant.

Boutargue, f. f. 1) schwarze Brühe über Wildpret; 2) Meer-Äsche, zugerichtete Eyer oder Rogen eines gefalzten Fisches. 1) Jucha czarna pod zwierzyną; 2) ikra rybna na solona i przyprawiona.

Bout-de hors, vid. Bout-hors.

Boute, f. f. 1) eine halbe Sonne auf den Schiffen zum Trinf-Wasser; 2) ein Schlauch, Wein-Schlauch. 1) Stagiwna okrętach od wody świeżej do picia; 2) wor skorzany do wina.

**Boute-boute, interj.* frisch auf. Nu tedy; nu daley; nuż ieno.

Bouté, ée, adj. gerade, vom Pferde, das vom Knie bis auf den Fuß gerade seine hat. Prostonogi, o koniu, nogi prostuchne od kolana aż do kopyta maicy-cym. § Un cheval bouté.

Boutée, f. f. ein Gebäude, so etwas stügt; ein Strebe-Pfeiler. Budynek drugi podpierający; filar.

Bout-en train, f. m. ein fröhlicher Mensch, der andere lustig macht. Człek drugiego rozweselaający.

bout-en train, vid. Terin.

Boute-feu, f. m. 1) ein Mordbrenner; 2) Zäunker, Störenfried, Aufwiegler; 3) eine Zündruthe des Constabler's; 4) Constabler. 1) Zapalacz, zakładacz ognia; 2) warchol, buntownik; 3) laska puzkarska z lontem do wypalenia z działą; 4) puzkarz.

Boute-hors, Bout-dehors, f. m. 1) aus dem Schiff herausragender Balken, die Anker, die vorbegehenden Schiffe oder auch die feindliche Brander abzuhalten; 2) beschlagene runde Stäbe zu den Seiten-Seelen; 3) eine Winde, die Mastbäume, Mastkörbe in die Höhe zu bringen. 1) Balka, tram z okrętu wypuszczony do odpierania kotwicy, mniającego okrętu, lubo zapalczow, to jest, naw nieprzyjacielskich co zapalaia; 2) okowane drągi do żaglow pobocznych; 3) kafar do windowania masztow, gniazd boćianych &c.

boute-hors, f. m. vulg. 1) ein gutes Maul-Leder; 2) ein Spiel, da einer den andern von seiner Stelle zu treiben sucht. 1) Gęba szczecieliwa; wielomówność; 2) gra dziecinna, w ktorej jeden drugiego różnemi fortelmi z miewcza swego zwabić usiłuje. § 1) C'est un homme qui a le bout-hors.

joier au bout-hors. einen zu hintergehen suchen. Szukać na kogo zachodzić.

Bouteille, f. f. 1) eine Flasche, Bouteille; 2) der Wein, das Sausen; 3) in der Schule: ein Schnitzer oder Grammaticalischer Fehler; 4) ein hervorragender Balken auf beyden Seiten am Hintertheil des Schiffes. 1) Bania skłana, gliniana &c. flaża do napoiow; 2) kufl, piatyka; 3) w szkołach: błąd grammatyczny; 4) balka z każdej strony tytu okrętowego wybiegająca. § 1) Bouteille de vin; coiser, décoiser une bouteille; 2) la bouteille a des charmes qui consolent tout; la bouteille fait perdre la raison; compagnon de la bouteille; 3) faire une bouteille.

bouteille d'eau. 1) eine Flasche mit Wasser; 2) eine Wasser-Blase. 1) Bania, flaża z wodą; 2) bąbel na wodzie.

bouteille de calebasse. Glaschen-Kürbse, so diejenigen, die schwimmen lernen, unter die Arme nehmen. Bania, korbias, na ktorzych się iak na pływaczach uczą pływac.

il n'a rien vu que par le trou de la bouteille. er hat noch wenig Erfahrung, er kennet die Welt noch nicht. Nie barzo doświad-

doświadczony; nie barzo się zna na sprawach i ludziach.

aimer la bouteille. den Trunk lieben. Kufla piłnować.

bouteilles, plur. die Gänge auf dem Schiff um des Capitains Cammër. Gangi na okręcie około izby kapitanowej.

Bouteillier, Bouteilier, f. m. 1) ein Glaschenmacher; 2) *obs.* ein Rundschenck, der heut zu Tage Echanson heisset. 1) Baniecznik, łagiewnik, co flasze robi; 2) *obs.* podczaszcy, ktorego teraz *Echanson* zowią.

Bouter, v. a. obs. 1) setzen; 2) bey den Jägern: herausjagen. 1) Postawic, postadzić; 2) *u. Myśliwych:* spędzić, spłoszyć. § 1) *Bouter* cela ici; 2) *un lièvre bouter & lancé.*

* *se bouter, v. r.* sich niedersetzen. Usiąść. § *Bouter* vous là.

bouter un cuir. von einer abgezogenen Haut das Fleisch abtragen. Z zdartej skory mieć pozostałe wykrobać.

bouter de los. den Vortheil des Windes in Acht nehmen. Upatrzyc powiewnego wiatru; wiatru dobrego do żeglugi zażyć.

Bouterolle, f. f. 1) ein abgerundeter Meissel, womit die Steinschneider die harten Steine schneiden; 2) die Scharten und Löcher im Schlüsselbart; 3) ein Ortband am Degen; 4) ein gewisses Werkzeug beym Knopfmacher. 1) Dłoto okrągłe u kamiennika do twardych kamieni; 2) zęby u klucza; 3) wkowka u pochwy szpadowej; 4) instrument pewny guzikarki.

Boute-felle, f. m. ein Trompeten-Stoß, auf welchen die Soldaten sich auf die Pferde schwingen. Uderzenie w trąbę, na ktore konni żołnierze konia dosiadają. § *Sonner le boute-felle.*

Boute-tout-cuire, f. m. vulg. ein Berschwender. Marnotrawca; utraciusz.

Bouteux, f. m. eine Art Fischhamen. Kąsierz, czep na ryby.

Boutique, f. f. 1) ein Laden, Gewölbe eines Kaufmanns oder eines Handwerkers; 2) ein Schiff, worinnen der Fischer die Fische verkauft. 1) Buda, kram, sklep kupiecki albo rzemieślniczy; 2) *czosn.* w którym rybak ryby przedaie. § 1) *Léver, ouvrir, tenir, garder, ménér, conduire une boutique; fermer la boutique.*

courant de boutique. Schmäh-Wort, ein Rauff-Büchse. Słowo uszczypliwe, kupczyk ladański; kupczyłko.

* *faire de son corps une boutique d'Apoticaire.* seinen Leib mit überflüssigen Ar-

neyen beladen. Lekarstwa bez miary zażywać.

faire de sa tête une boutique de Grec & de Latin. seinen Kopff mit Latein und Griechischem verwirren. Łacina i Grecizną sobie głowę pomieszać.

cela vient de sa boutique. das hat er erdacht; dieses kommt aus seinem Gehirne. Iego to wynalazek; w iego się to głowie wyległo.

Boutiquier, f. m. ein Kramer. Kramarz. *Boutis, f. m.* aufgewühltes Erdreich vom wilden Schweine. Radlonka świnią, ziemia od dzików poryta.

Boutisse, f. f. *mettre une pierre en boutisse.* beym Mäurer; die breite Seite eines Steins nach der Länge einmauern. *u. Mularzow:* Szeroką stronę kamienia w dłuż zamurować.

Bout-lof, viid. Bout.

Boutoir, f. m. 1) Wircleisen des Hufschmiedes, womit sie den Huf auspu-gen; 2) ein Schabeisen der Gerber, die Häute auspu-gen; 3) das vorderste am Sau-Rüssel. 1) Rzezak albo strug kowalski do wystrugania kopyta; 2) krobak garbarki do łkor; 3) trąba, przodek pyska świnięgo.

Bouton, f. m. 1) ein Knopff auf einem Kleide; 2) Knopff am Zügel, der die beyden Riemen desselben zusammen hält; 3) der Knopff an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Ofen-Schaufel, an einer Feuerzange, an einer Laute; 4) eine kleine Finne oder Geschwür im Gesicht; 5) ein Knopff, Knospe an den Bäumen und Kräutern, die ausschlagen wollen, als eine Rosen-Knospe; 6) beym Falckenier: der oberste Gipfel der Bäume; 7) ein falscher Würfel; 8) Gold- oder Silber-Knopffchen, so sich unten in der Capelle formiret; 9) das Korn, die Fliege vorne auf dem Rohr, worauf man sieht, wenn man zielt; 10) im Münzwesen: ein Stück, das von der Münze abgeschnitten worden, und vom Münz-Baraben probiret wird; 11) bey den Constablern: ein Stückwischer. 1) Guzik do zapinania szary; 2) węzel; guzik na uzdeczce ruchomy obie wodze trzymający; 3) główka, guzik, galka u różnych instrumentow, iako u łopatki do pieca, u cęgi kuchenney, u lutni; 4) krostka nabrzmiała na twarzy, guzik; 5) guzik, pak, w którym kwiatek zawity, iako kłobuczki rozey nierozwitey; 6) *u Sokolnika:* wierzchołek drzewa; 7) kostka kosterska fałszywa; 8) guzik srebrny albo złoty na dnie kupcle złotańcey się formu-
jący;

iać; 9) celik na uścin rufzniczy do celowania śnadniejszego; 10) w *Mi-nicy* = sztuka od materyi do monety. urznięta i od probierza na próbę chowa-na; 11) szarpel pułkarski do działa wyśierania po wystrzeleniu. § 1) Bouton à boutonner; bouton à queue; bouton à juste-au-corps; bouton massif; bouton d'argent; bouton de soie; 2) hausser, abaisser le bouton; 3) un bouton de porte, de serrure, de pelle à feu &c. 4) avoit des boutons sur le nez; 5) un bouton de fleur, de rose; bouton qui commence à grossir, qui pourri; aider un bouton à fleurir; 6) l'oiseau branche & prend le bouton.

bouton de verole. eine Pocke oder Rinds-Blatter. Osipca czerwona; ospa.

bouton de farcin. kleine Geschwüre, der Wurm, eine Pferd: Krankheit. Guzik i łoiowate zaskorne, choroba kon-fka.

bouton de feu. Brenneisen der Wund-Aerzte und Schmiede etwas zu brennen. u Cyrulikow i kowalow: zegadko, kauteryum, naczynie do palenia.

mettre le cheval sous le bouton. durch Fort-schiebung des Knopfs den Säbel tiefer machen. Skroćić uzdeczki guzika pom-knąwszy.

bouton de cueillir de canon. Kugelhieher, die Kugel aus der Canone zu ziehen. Graycar pułkarski do wystrubowania kule z działa.

se mettre le bouton bien haut. eine grosse Meinung von sich selbst haben. Wiel-ka o sobie śamym powzięć opinią.

se lever le bouton à quelqu'un. einem scharf zusehen. Przypierać kogo do ścianego kąta; nacierać na kogo.

** son pourpoint n'a plus qu'un bouton & son nez en a plus de trente.* dieser Säuf-fer hat keinen Knopf auf dem Rleide und viel Finnen im Gesicht. Suknia rego piłaka odarta, a nos perłami i rubiny osadzony.

cela ne tient qu'à un bouton. es hängt nur an einem Haar. Na włosku tylko wisi.

Boutonné, ée, adj. 1) zuzębny; 2) ży-nig, blatterig; 3) was Knöpfe hat wie Rosen; 4) in den Wappen: das Blau-men oder Blätter von anderer Farbe hat. 1) Guzikami zapięty; 2) krotta-wy; 3) guzowaty; kłobuczki, guziki mały; iako roża; 4) w herbach: ma-jący kwiat albo listki nie tego koloru, co ma mieć z przyrodzenia swego. § 1) Ce pourpoint est boutonné; 2) vi-lage, nez boutonné.

un homme boutonné. ein vorichtiger Mensch

in seinem Wandel. Cielok barzo ba-czny w postępkach swych.

Boutonner; v. a. guznosien. Guzikami zapięć. § Boutonner un pourpoint.

boutonner; v. n. von Bäumen: ausfla-gen Augen gewinnen. Pukać się, pa-kowie puczczać, o drzewach. § Les arbres commencent à boutonner.

Boutonnerie, f. f. das Knopfmacher-Handwerk, ihre Waaren und Laden. Rzemieślo guzikarskie; towary guzi-karskie, kram albo sklep, gdzie je prze-dawaia.

Boutonner, f. m. Bruchkraut, Harnkraut, Taupferner. Zabie gronka; spo-ryż trzeci, &c.

Boutonnier, f. m. 1) ein Knopfmacher; 2) eine Brombeer-Stauden. 1) Guzikarz; 2) Jezyna, chróstina.

Boutonniers, f. f. ein Knopfloch. Dziu-ria do zapięcia guzika.

Bouture, f. f. 1) Saugweiglend, Ableger, den man in die Erde steckt, daß er wur-zeln soll; ein Zweig der unten am Baum den den Wurzeln herausprosset; 2) in der Münze und bey den Goldschmie-den: Krugbütt-Wasser, womit das Sil-ber weich gesotten wird. 1) Latotośl do sadzenia w ziemię; wyloczny, wyrosteł, młodociany z drzewa przy kożce-niu; 2) woda złotnicza lub też mincár-ska, do sreber pobielania. § 1) Plaster des boutures; ficher en terre utte bou-ture; 2) mettre la besogne dans la bouture.

Bouvard, f. m. ein Stier, Ochse in America. Ciołek, wołek w Ameryce.

Bouvier, f. m. bey den Tischlern: ein Leistenhebel. Hebel stolarski do listek.

Bouverie, f. f. ein Ochsen-Stall: Wo-lo-wnia; wołowcy chlew.

Bouvet, f. m. Hobel der Schreiner, Zugen auszubeheln. Hebel stolarski do łafnowania.

Bouvier, f. m. 1) ein Ochsen-Treiber; Arb: Hirt, Ochsen-Hirt; 2) ein gro-ber Kinnel, ein Baum-Flegel; 3) ein Gefäß am Himmel, der Bärenhäuter, der Hirt oder Pect. 1) Wołowiec, wolaz, wolopas; 2) Ciubianin, grubian, Bartnik. 3) Poganiacz, gwiazda pólnocna. § 2) Quel bouvier est cela.

Bouviere, f. f. 1) ein stumpf zuge-spitztes Weib: Bild; 2) ein gewisser Flug-Vogel den die Latamer Kubalca heissen. 1) małagłowa niezgrabna, małpisko; 2) Ryba pewna rzeczna, po łacinie Bu-

bulca się nazywająca. § Une grosse bouvière.

Bouvillon, *f. m.* ein Stier, ein junger Ochse. Ciołak, ciołek.

Bouze, *vid.* Boufe.

Bouzin, *f. m.* das Rohe an einem Steine, das der Jubilirer abschleiffet. Surowość na kamieniu, która Jubiler wygładza.

Boyard, *f. m.* Trage, so bey dem Stochfischgang gebraucht wird. Nośidło, tragi do przenośzenia stokfiszu złowionego.

Boyau, *Boyaudier*, *vid.* Boiat, Boiaudier.

Boycinga, *f. m.* eine giftige Schlange in America, die eine laute Schelle in ihrem Schwanz hat, man höret selbige von weiten, wenn sie ankommt. Wąż iadowity w Ameryce, głosny dzwonek w ogonie mający, którego z daleka słuchać.

Boye, *f. m. obs. vid.* Bourreau.

Boye, *f. f. vid.* Bouée.

Boyer, *f. m.* eine Art Schiffe in Flandern. Gatunek nawy we Flandryi.

Boyez, *f. m. plur.* Americanische Pfaffen. Popi amerykańscy.

Bozel, *vid.* Bosel.

Bozine, *f. f. obs.* eine Trompete. Trąba.

Brabangon, *f. m.* (*Brabantinus*) ein Brabanter. Brabantczyk.

Brabangonne, *f. f.* eine Brabanterin. Niemiała z Brabancyi.

Brabangons, *f. m. pl. obs.* eine Rotte von Räubern. Rota zbójcow.

Brabantes, *f. f. pl.* eine Art Brabantische Leinwand. Gatunek płótna Brabantskiego.

Brac, *f. m. obs. vid.* Braque.

Bracelet, *f. m.* 1) ein Arm-Band; 2) ein Leder mit welchem sich die Vergulder die linke Hand vor der Glut verwahren, ein Arm-Ring von Leder. 1) Manela; 2) Skorka którą sobie pozłotnicy lewą rękę przed ogniem ochraniają.

Bracher, *v. a.* die Segel-Stangen richten. Narychtować żaglowe dragi.

Brachet, *f. m.* ein Spür-Hund. Ogar, pies łowczy.

Bracher, *obs.* ein Arm-Band. Manela.

Brachial, *adj. & f. m.* in der Anatomie: was am Arm ist als zwey Muskeln über den Ellenbogen. w Anatomii: barkowy; o dwuch muszkułach nad łokciem. § Le brachial interne, le brachial externe.

Brachicourt, *vid.* Bradicourt.

Braemane, *f. m.* ein Indianischer Priester und Philosoph. Pop i Filozof Indyjski.

Bracon, *f. m. obs.* 1) eine Stütze, Krücke,

darauf man sich lehnet; 2) ein Baumst. 1) Podpora, kula podpaźna; 2) Gałąź.

Braconner, *v. n.* heimlich und ohne Einwilligung in einem fremden Gehäge jagen. Ukradkiem po cudzych lasach polować.

Braconnier, *f. m.* 1) ein Wildpret-Dieb; 2) der viel Wildpret schiesst; im guten Verstande. 1) Ukradkiem polujący; 2) myśliwy wiele dziczyzny łowiący.

Braguard, *f. m. obs.* ein Stuger, der statliche Kleider trägt. Człek szumno ustronony.

Brague, *f. f.* 1) ein Bretlein unten an der Laute, die Enden der langen Bauchstücke zu bedecken; 2) auf den Schiffen ein Seil, das die Canone zurück hält, wenn sie abgeschossen wird. 1) Defczka wszystkie końce defczulek przy sztyu lutni przykrywająca; 2) lina do wstrzymania działa okrętowego po wypaleniu nazad się cofającego.

Braque, *vid.* Braque.

Bragues, *f. f. pl. obs.* Hosen. Pludry.

Braguette, *vid.* Braïette.

Brai, *f. m.* Pech, die Schiffe zu schmieren. Smoła do natłaniania okrętów. § Faire, fondre, appliquer du brai bouillant.

Braie, *f. f.* 1) *obs.* eine Basten; 2) bey den Buchdruckern: ein Stück Pergament am abgenutzten Press-Deckel; 3) Stütze eine alte Wand zu stemmen; 4) eine Glash-Brücke. 1) *obs.* Balza; 2) kawał pergaminu u wieka do prasy drukarskiej wyrobionego; 3) podpora pod ścianą nachyloną; 4) tarlica, miedlica.

braie de cocu. Schlüssel-Blumen, Himmel-Schlüssel ein Kraut. Knafliczka Ziele. *fausse-braie*, *vid.* Fausse-braie.

Braïement, *f. m.* das Geschrey der Esel und der Hirsche. Krzyk ielenia i osła.

Braïer, *v. a.* 1) ein Schiff pichen, pechen, mit Pech einschmieren; 2) *obs.* zerreiben. 1) Smolą nasmarować, polewać; 2) *obs.* zetrzeć. § 1) Braïer un bateau.

braïer, *v. n.* schreyen wie ein Esel oder Hirsch. Krzyzczyć iako osiel albo ielen.

braïer du lin. Glash brechen. Miedlic len.

Braïer, *f. m.* 1) ein Bruch-Band; 2) bey den Falkenierern: der Steiß, der Hintere eines Vogels; 3) Schu morinnet der Fährndrich das Untertheil der Stange setzet; 4) der Nagel der durch den Nag-Walden gehet. 1) Pas na kółkowatego; 2) u Sokotnikow: posładek, guziec

guźlica, zadek ptaka; 3) pochwę, w które choraży chorągiew wstawia; 4) wrzećonko, stworzeń maluchny wkółwroćcie u wagi, na którym szale wiszą. § 1) Un braïer bien fait, un braïer commun; porter le braïer; 3) prenez vite vôtre braïer pour porter la bannière.

braïers. Winde, Triege womit man den Kästen mit Kalk in die Höhe ziehet. Kluby mularskie do windowania wzgórek krzynie z wapnem.

Braïère, f. f. Glashöcherin. Białagłowa co len miedli.

Braïes, f. f. pl. 1) Windeln; 2) gepichtes Tuch eine Spalte am Schiff zuzumachen. 1) Pieluchy; 2) płachta nalimolona do zatykania dziur w okręcie.

braïes, pl: obs. Hosen. Pludry. *sortir d'une affaire braïes nettes, vulg.* ohne Schaden aus einer Gefahr kommen. Wybrnąć z toni; suchą uysć nogą.

Braïette, f. f. 1) obs. der Schliß an den Hosen; 2) der Słobe; das Bag-Gericht, worinnen das Jünglein gehet. 1) Rospór u pluder; 2) klubą u wagi, gdzie ięzyczek w mierze stawą.

**il est chaud de braïette.* er ist hitzig auf die Weiber. Miłością ku białey pći pają.

Brail, f. m. obs. vid. Brucil. ein Ehler-Garten. Zwierzyniec.

Brailard, e, adj. & subst. ein Schrey-Hals. Krzykliwy, wrzeczcz. § C'est un grand brailard.

**Brailier, v. n.* schreyen, ein Geplär machē. Wrzeczcz. § Il ne fait que brailier.

brailier le haren. auf den Schiffen: den Hering salzen, und ihn mit der Schauffel umwerfen. Na okrętach: śledzie solić i łopatką przewracać.

Brailleux, f. m. euse, f. f. ein Schrey-Hals, Zank- oder Marr-Hans. Wrzeczcz. człek krzykliwy. § Un franc brailleux.

Braion, f. m. 1) in der Druckerey: Farbe-Eisen zur Farbe; 2) eine Marder-Falle; 3) der Reibe-Stein zu den Farben; 4) beim Gewürzkrämer: Stößel, damit das Gewürz gestossen wird. 1) W drukarni: kopyśka do farby; 2) łapica na kunie; 3) kamień malarzski do tarcia farby; 4) tłuk u korrzennika do moździerza.

Braire, v. n. 1) schreyen wie ein Esel oder Hirsch; 2) von Menschen: ein unangenehmes Geschrey machen im Reden oder Singen. 1) Krzyzcć iako osiel albo ielen; 2) o człowieku: krzykli-

wym głosem się przykrzyć, w mowie albo w śpiewaniu zadzierać. § L'âne braït.

Braïse, f. f. 1) glühende Kohle; 2) heftige Liebes-Blut. 1) Zarzewie; węgle żywe, żarłyste; 2) nieugaszony miłości zapal. § 1) La braïse du four; 2) modérer la braïse.

il est tombé de la poêle dans la braïse, vulg. er ist aus dem Regent unter die Trauffe gekommen. Poprawił się z piecą na łeb; trafił ze dżdżu pod rynnę.

il l'a rendu chaud comme braïse. er hat die Beleidigung hurtig gerochen; er hat alsobald diese anzüglichliche Rede beantwortet. Wer za wet zaraz oddał; z bicza oddał za swoje; na uszczypliwe ostre odpowiedzi słowy.

passer sur quelque chose comme chat sur braïse. in einer Schrift oder Rede eine Materie nur berühren, selbige nicht genau untersuchen. W ikrypcie albo w mowie materyi iakiey natrącać; dotykać się czego krotko.

donner une mauvaise nouvelle chaude comme braïse. einen plötzlich und unvermuthet mit einer bösen Zeitung bestrüben. Nagle i niespodzianie złą nowinę kogo zaimęć.

Braïser, vid. Brasier.

Braïsière, f. f. der Blut-Kessel bey den Beckern, in welchem sie die Kohlen ausgehen lassen. Kościół, w którym piekarz żarzył węgle wygafza.

Brame, vid. Brème.

Bramer, v. n. wie ein Hirsch schreyen. krzyzcć iako ielen.

Bramin, f. m. ein Indianischer Pfaffe. Pop Indyyski.

Bran, f. m. Menschen-Roth. Gnoy człowieczy.

**bran de Judas.* rothe Flecken im Gesicht; rothe Flechten. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

bran de scie. Holz-Staub, Säge-Späne. Trociny od drewna.

**bran de son.* die größte Kleyen. Naypodleytze plewy.

Bran, interj. psup. Pha, phe. § Bran de vous; bran de vos clistères.

**bran de cela.* schade davor, ich frage nichts darnach. Nie stoię o to; nie dbam o to.

Bran, Branc; Bran d'acier, f. m. obs. ein langer Degen der alten Ritter. Szpada długa starodawnych Rycerzow.

Brancard, Brancar, f. m. 1) Trag-Bett, einen Kranken zu tragen; 2) Schwang-Baum, Seiten-Stange an einer Kutsche, an einer Carriol; 3) Stein-Kar-

ren oder Trage. 1) Nosidko, do noszenia chorego; 2) Dyszle u teredayki albo kary o dwuch kosach; 3) nosidko do noszenia ciężarów; nosze.

Brance, f. f. obf. sehr reiner Weizen. Barzo chędogo pszenica.

Branchage, f. n. vid. Pourchage. die Aeste eines Baumes, das Astwerk. Gałęzie na drzewie.

Brancho, f. f. 1) ein Ast, Stütz eines Baumes, eines Armes; 2) Eben so an einer Sache wie ein Ast über Arm hervorgehet, als die eine Helfte der Feuers-Zange, der Schere; 3) Stange am Pferd des Jägers; 4) Arm, Ast von einer Ader; 5) Arm, Ast von einem Fluß, Graben u. 6) Neben-Linie am Stamm-Baum; 7) Artikel, Punkt in einer Schrift; 8) eine Art von altätherischen Transmissischen sehr kurzen Versen; 9) der Balken einer Schreck-Wage; 10) Röhre in der Glas-Hütte zum Glas blasen. 1) Gałąź na drzewie albo na zieli; 2) ramię, przęt; rzecz na kształt gałęzi się od czego dzieląca, jako jedna nożyc lub obcąg, połowica; 3) drązek żelazny u uzdeczki; 4) żyła więkzszey idąca; 5) wylewek, odnoga rzeczna, morska, rowu; 6) linia rodu poboczna; 7) artykuł, punkt u kryptie; 8) Garunek staroswieckich barzo krotkich wierszy francuskich; 9) kołowrot u przemianney wagi; 10) Rura hutarska do skła wydymania. § 1)

Branché rompuë; pouffer, jetter des branches; des arbres chargez de branches & feuilles; branché de pincettes, de tenailles, de girondelle; branché de bouquet des plumes, branché de ciseau; 3) branché hardie, flaque; forger les branches d'une bride; branché d'embouchure, de mords; branches de bride; 4) branché de veine; 5) c'est une branché de la Vistule; 6) les deux branches d'un estoc, d'une souche, d'une race; cette maison est divisée en plusieurs branches; 7) cette question se divise en plusieurs branches; 8) branches des lais; les branches des arbres fourchus n'ont ordinairement que trois filabes.

branches d'un carrosse. die zwey Enden der Schwanz-Bäume hinter der Kutsche. Dwie końce dragow na tyle larety. § Les laquais se tiennent debout sur les branches.

branche de lustre. Arm eines Wand-Leuchters. Przęt albo ramię u lustry, na którym świeca stoi.

branche de garde d'épée. das Kreuz an

einem Degen-Gesäß. Krzyż u szpada.

branches de corf. Hirsch-Geweiss auf welchen die Enden stehen. Rogi jelenie, na których są koniuszki albo seki.

branches de pique. die zwey Enden, so die eiserne Spitze an den Schaft einer Pique hält. Dwie końce groz z drzewcem kopii zwierające.

branché de branché. ein Neben-Laufgraben. Poboczny okop.

branché de trompette. eine von den zwey Röhren in der Trompette. Jedna z dwu rurek słuchig trąbowych.

branché d'arc. Kreuz-Bogen eines Gewölbes, in der Bau-Kunst. Sklepienie krzyżowe w archywojskiej nauce.

branché de crochet. Enden einer Trage, die die Träger in die Hand fassen. Rękojści u trąg, których trągarze ręka uymują.

branché de flambeau. der Schaft eines Leuchters vom Fuß bis an die Dille. Stupik lichtarzowy aż do rurki.

sauter de branché en branché. im Neden von einer Sache auf die andre fallen. W dyskursiech z jednego na drugie skakać.

il est comme l'oiseau sur la branché. er sitzt nicht zu fest; er ist wie der Vogel auf dem Dache. Iako wróbel na dachu.

branches, plur. obf. die Hüften. Ledźwie.

Brancher, v. n. auf Aesten sitzen, von einem Ast auf den andern hüpfen, springen, sich auf den Ast setzen. Na gałęziach siedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać się; na gałąź usieść. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre.

brancher, v. a. bey den Soldaten; an einen Baum knüpfen. U żołnierzy: obwiesić kogo na gałąź. § Brancher un soldat, un vagabond.

Branché-ursine, vid. Branque-ursine.

Branchette, f. f. ein Astlein. Gałązka.

Branchier, f. n. bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baum gefangen. U myśliwych: gałęziak, ptak łowczy, który się zwiodzify z gwiazda, na gałęziach dał złapać.

Branchied, f. f. (branchie) in der Phyzic: die Fisch-Ohren. W Fizyce: oskrzele.

Branchu, é, voll Aeste, astig. Rosochaty, gałęzisty. § Un arbre fort branchu.

Brand, f. m. obf. ein grosses breites Schlacht-Schwert. Miecz wielki i szeroki.

Bran-de-ion, Bran-de-Judas. vid. Bran-Brande-

Brandebourg, *f. m.* 1) eine Stadt in Nieder-Sachsen; 2) die Mark-Brandenburg; 3) eine Art Feld-Mantel mit Erzmeln. 1) Miasto w Saxonii dolney; 2) Margrabstwo Brandeburskie; 3) szata żołnierska na kłztałt płaszczka z rekawami.

Brande, *f. f.* 1) dürre Aeste zum brennen; 2) Feld das mit Sträuchern bewachsen ist. 1) Sufz drzewny do palenia; 2) pole krzakami obrosłe. § 1) Chaufer le four avec des brandes; 2) entrer dans une brande; traverser une brande.

Brandevin, Brandvin, *f. m. vulg.* Brandwein. Gorzałka. § On boit force brandevin en Pologne.

Brandvinier, Brandvinier, *f. m.* Brandwein-Brenner, Brandwein-Schenker. Co gorzałkę przedaie; gorzałnik.

Brandillement, *f. m.* das Schwingen, Schaukeln. Kołysanie się, chwianie się.

Brandiller, *v. a.* einen schaukeln. Kołysać kogo.

se brandiller, v. r. sich schaukeln. Kołysać się.

brandiller les jambes. mit den Füßen hummeln. Kołysać nogami.

Brandilloire, *f. f.* eine Schwinke, Schaukel. Kołyska, naczynie do kołysania.

* Brandir, *v. a.* 1) werfen eine Pique, Stock oder ander Gewehr; 2) beym Zimmermann: fest machen, fassen, befestigen etwas als mit Nägeln. 1) Rzucać, cisnąć, bronić, iako kiem, kopią; 2) *u cieśli*: zwierać, zbijać co, iako godziami. § Brandir un long bâton; 2) brandir un chevron.

Brandi, *e, part.* élever quelque chose toute brandie. auf einmahl mit dem Schwunge etwas schweres aufheben. Podważywszy podnieść ciężar.

enlever un homme tout brandi. einen aus dem Bette holen, und nicht einmahl Zeit zum anziehen lassen. Z pościeli kogo wziąć do wzięcia, nie pozwalając mu czasu do obleczenia.

Brandon, *f. m.* 1) eine Stroh- oder Holz-Gackel; 2) *obs.* Gastnachts-Feuer, so man am ersten Sonntage in der Fasten anzünden pflegte; 3) *obs.* ein feuriges Lust-Zeichen; 4) *obs.* ein Gestirne bey den alten Poeten. 1) Łuczyno, słoma do świecenia, pochodnie nie małą; 2) *obs.* Soborka w niedzielę zapalona; 3) *obs.* Ogień napowietrzny; 4) *obs.* gwiazdy, w starych wierszach Poetyckich. § 1) Alumez un Brandon;

2) c'étoit autrefois la coutume de faire des brandons & sur tout à la campagne.

brandons & pannonceaux. in Bericht: Strohwisch, so an ein unbewegliches Gut gesteckt wird, zum Zeichen, daß man es mit Arrest belegen und öffentlich verkaufen wird. Wiecheś do majątności nieruchomey, na przedaż wystawionej albo urzędownie zaareztowanej, przybiry.

le Dimanche des brandons, obs. der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela zapustna.

le brandon de Cupidon. im Schertz: des Cupido Gackel. Zartuąg: Kupidy pochodnia.

Brangue, *vld.* Branche.

Branlant, *e, adj. & part.* wackelnd, schaukelnd. Ruchaący się; kołysający się, chwiejący się. § Avoir la tête branlante.

chateau branlant. eine Sache, die auf schwachen Füßen steht, die bald fallen kan. Rzecz na słabej się wspierająca podporze i upadkowi bliska.

Branle, *f. m.* 1) Bewegung, Erschütterung, das Wanken; 2) Ungewißheit, Zweifel; 3) das Gewicht, der Ausschlag, den man einer Sache giebet; 4) ein Tanz, da man sich an den Händen in die Runde herum führet; 5) auf den Schiffen: Hang-Matten, ein Häng-Bett, das an Stricken aufgehängt wird. 1) Kołysanie, chwianie, cholebanie, trzęsienie czego; 2) niepewność, powątpiewanie; 3) waga, którą kto sprawie iakiey daie; 4) taniec, w którym tańcujący za ręce się ująwszy w krąg tańcuia; 5) nawiazane, podwiazane łozko na okrętach. § 1) Mettre une cloche en branle; 2) la fortune est en branle; il est en branle; 3) donner le branle à une affaire, à la réputation; 4) un branlegai; mener un branle; 5) tendre, détendre un branle.

branle de sortie. im Schertz: eine geschwinde Abreise von einem Orte, zu der man gezwungen worden. Odiadz przetki z musu. § On lui a fait danser un branle de sortie.

branle-bas; for-branle. ein Befehl auf den Schiffen, wenn man sich zum Schlagen fertig macht, und die Häng-Betten herab thut. Rozkaz, na który się marynarze do bitwy gotuia, nawiazane łozka sprzątaia.

branle matelasse. eine Materage, in welcher man hängend schläft. Materac nawiazany.

au premier branle. bey dem ersten Anlauff.
Przy pierwszym naieździe.

Branlement, f. m. das Wackeln, das Bewegen. Chwianie się, trzęsienie, kołysanie się, kiwanie. § Il a consenti par un branlement de tête.

Branle-queue, f. m. die Wackelze. Trzęsiogonek prak.

Branler, v. a. schütteln. Trząść; kiwnąć.
§ *Branler la tête.*

branler, v. n. 1) wackeln, wackeln; 2) zweifelhaftig seyn, sich fürchten, zittern, im Zweifel stehen. 1) Chwiać się, ruszać się; 2) powątpiewać, nie odważać się do czego, boić się, zachwiać się. § 1) Dent qui branle; 2) L'Asie branloit de toutes parts; il vit les ennemis branler.

branler dans la manche. in seinem Entschluß nicht standhaftig seyn. Przy swoiey rezolucyi odmiennym się pokazać; co raz go nowa myśl napada.

n'oser branler devant quelq'un. aus Furcht sich nicht vor einem rühren. Nie ruszyć się, nie trunąć, nie pisać przed kim.
§ Ces lâches n'oseroient branler devant lui.

Branloire, f. f. 1) eine kleine Kette den Blasbals in der Schmiede zu ziehen; 2) bey den Faldemierern; das Schwaben des Faldens über dem Jäger. 1) Lancuzek u miechow kawalskich; 2) u 2) Sokotnikow: buianie sokola nad łowcem.

Branque, f. m. vid. Brague.

Branque, f. f. vid. Branche.

Branquetter, v. a. & n. obs. brandschlagen; Contribution einfordern. Kontrybucyę wyścigać, wybierać.

Branque-urline, f. f. (branca urfina) Bärenflau, ein Kraut. Barłecz prosty, Ziele.

Brans, f. m. obs. vid. Branc.

Braque, f. m. ein Jagdhund zur Spur.
Ogar, pies łowczy.

Braque, f. f. ein Seil, das die abgebrannten Canone auf dem Schiff zurück hält. Lina wtrzymująca działo okrętowe, po wypaleniu wzad się cofające.

Braquemard, Braquemar, f. m. obs. kurzer und breiter Degen. Szpada krótka a szeroka, według staroświeckiey mody.

Braquement, f. m. 1) der Vorderwagen; 2) das Biegen und Lenken eines Wagens vermittelst der Deichsel; 3) die Richtung eines Stück. 1) Połwozie przędnie; 2) kierowanie, nawracanie wozu dyszlem; 3) richtowanie dział.

Braquer, v. a. 1) lenken, wenden einen Wagen mit der Deichsel; 2) ein Stück

richten. 1) Kierować, zawrócić woz dyszlem; 2) działa rychtować. § 1) Braquer un carosse, le timon d'un chariot; 2) braquer un canon.

Braques, f. m. pl. obs. Krebseschereen. Nożyce rakowe.

Braquet, f. m. ein Spürhund. Ogar.

Bras, f. m. (brachium) 1) ein Arm; 2) an einigen Thieren als am Herbe der Kegel, der vordere Oberschenkel; 3) ein Armel am Hemde oder Kleide; 4) ein Arm eines Glusses, des Meeres; eine Meer-Enge, ein Meer-Busen; 5) die Hand- Lehne an einem Stuhl; 6) Arm, Griff, ieder Theil, der wie ein Arm hervoraget, als ein Ende eines Kreuzes, des Ackerholzes, die Heiste eines Waggelbalken; Theil der Trage-Bare, das man mit den Händen angreift; der Arm an einigen Rädern, auf welchen man die Kurbe steckt, selbige zu drehen; 7) Leuchter, der wie ein Arm aus der Wand herausgehet; 8) das Neben-Gebäude an einem Hause, ein Flügel, ein Seiten-Gebäude; 9) eine Rancke von Kürbisen, Melonen und Gurken; 10) verblümt: Schutz, Beschützer, hülfliche Hand, ein Helfer; 11) auf den Schiffen: die Brassen, Seile, womit man die Segelstangen richtet und mendet. 1) Bark od ramiennego stawu (do łokciowego przegubu); 2) bark u niektorych zwierząt iako u konia; 3) rękaw u kofzule, u sukni; 4) odnoga morska, rzeczna; wylewki; 5) poręcz u krzesła; 6) ramię u różnych rzeczy, iako koniéc albo ramię krzyża, drewna kotwicznego; połowica kofowrotu, na którym wiszą szale od wagi; rękoiesci u nosiśla, które tragarz rękoma uymuie; ramię od korbę do obracania koła; 7) lustra na kfrzast ręki świecę trzymającey; 8) pach, skrzydło, budynek poboczny; 9) wyrostek u malonbw, bani; 10) figurycznie: ratunek, pomoc, obrona, protekcyja, obronka; wyciągniona do falki, do pomocy ręka; 11) liny, kotoremie albo dragi żaglowe kierują. § 1) Un beau bras; un agréable tour de bras; avoir le bras bien fait; plier, ouvrir agréablement le bras; laisser tomber ses bras de bonne grace, de bon air; avoir de la grace au bras; avoir les bras retroustiez; 2) un cheval qui plie bien les bras; 3) couper un bras de chemise; 4) bras de fleuve, de mer; 5) bras de fauteuil; 6) bras de civière, de broüette; les bras d'une grüe; bras ou branche d'ancre; bras de croix; 7) c'est un joli bras & bien fait; 8) il

den Schiffen: die Segel wenden; 4) das Wasser mit der Fischerstange trübe machen; und die Fische aus den Löchern jagen; 5) verblüme: auf etwas umgehen, etwas anrichten. 1) Warzyć jako piwo; 2) kruldec do monety rozpulczony mierzając; 3) *na okrętach*: za-głami kierować; 4) *iprysem wodę ma-cić i ryby z korlin wystraszając*; 5) *figu-rycznie*: warzyć co, zamyslać, kno-wać. § 1) Brasser de la bière; 2) bra-ser les métaux; 3) brasser au vent; 4) brasser quelque chose contre quel-qu'un; il a brassé toute l'affaire; bra-ser un trahison, la mort de quelqu'un; il me brasse mauvais tour.

brasser, vid. Coudrer.

Brasserie, *f. f.* Brauhaus. Browarnia, browar.

Brasseur, *f. m.* ein Bierbrauer. Piwowar. § Un bon brasseur.

Brasseuse, *f. f.* eine Bierbrauerin. Piwo-warka. § Une jolie brasseuse.

Brasseier, *v. a.* die Segelstangen richten. Reie albo dragi masztowe rychtować.

Brassicourt, Brachicourt, *f. m.* ein Pferd, dessen Vorder-Güsse von Natur krumm und gebogen sind. Kosi nogi przednie od natury a nie od prac krzywe i ko-slawe mający; koni krzywonogi.

Brassières, *f. f. pl.* ein Camisöchen, das man den Kindern des Nachts anzieht. Założka, giesko, kamizelka dziecinna nocna.

il est en brassières. er hat gebundene Hän-de; er kan nicht wie er will. W kle-szcze ujęty; po woli czyiciey skakać musi.

Brassin, *f. f.* eine Braukasse voll Bier. Kadz pełna piwa; war piwa. § Ce brassin est bon par excellence.

Brasoir, *f. m.* ein Rohr vom gebrannten Thon, womit man das Metall zur Mün-ze umrühret, zum Silber hat man ein ei-fernes. Rura do mieszanja kruszcza do monety roztopionego gliniana; że-lazna, gdy do srebra.

* Bravache, *f. m.* ein Prahler, Großspre-cher. Storzypiętka; samochwał, chę-pliwiec, fanfaron.

* Bravade, *f. m. vulg.* Prahlerei, hochmü-thiger Trotz, Däumung. Zuchwatość; chępliwość, groźba, pochlubka. § J'ai re bravade à quelqu'un; je me ris de ses bravades.

Brave, *f. m. & adj. c.* 1) herrschaft, tapffer, ein herrschaftlicher Mann; 2) ehrlich, recht-schaffen, ein ehrlicher Eidermann; 3) wohl gekleidet, gepunkt, von Personen und Sachen; ein Stutzer; 4) ein Zwagehals,

Eisensresser. 1) Odważny, śmiały; człek serca nieustraszonego; 2) pocztliwy, służny; człek szczery; 3) utroiony, wysmukły o osobach i rzeczach; ga-lant w ubierze; 4) furyat, bravura, śmiafek. § 1) C'est un brave foldat, un brave jeune homme; 2) vous êtes un brave d'avoir fait cela; 3) elle est brave; 4) vous le faites trop brave; 4-) un brave en paroles; il a des braves à sa suite.

Bravement, *adv.* 1) tapffer, unerschrocken; 2) brav, sehr; 3) vortreflich. 1) Meźnie, odważnie; 2) ciepko, barzo; 3) wy-śmienicie. § 1) Attaquer bravement; aller à l'assaut bravement; 2) crier bravement; boire bravement.

Brayer, *v. a.* 1) einem trozen, Hohn bie-ten; 2) verachten, nicht nach etwas fra-gen. 1) Zuchwalić się na kogo, urą-gać się, natrzasać się z kogo; 2) gar-dzić, nie stać, nie dbać o co. § 1) La satire braye l'orgueil, & fait pâlir le vice; il a de la hardiesse de me braver; 2) braver la mort, les dangers.

Braverie, *f. f.* theure Kleider, Staat in Kleidern. Suknie bogate, zbytek w izaćciech.

Bravoure, *f. f.* Tapfferkeit, Herz. Mę-stwo, ochota, odwaga. § Je veux que l'esprit assaisonne la bravoure; avoir de la bravoure.

Bravoures, *f. f. pl.* Helden-Thaten, tapf-ferer Thaten. Czyny dzielne, dzieła rycerskie. § Cet officier fait tous les jours le récit de ses bravoures.

Bray, Braye, Brayette &c. *vid.* Brai, Braie.

Bré, *vid.* Bri.

Bréant, *f. m.* Kern-Weisser, ein Vogel. Klelek, grabośnik, piak.

Brebis, Brebi, 1) ein Schaf; 2) im figur-lichen Verstande: ein gläubiger Christ, ein geistliches Schaflein. 1) Owca; 2) *w sensie figurycznym*: owca z trzody Chrystusowej; prawowierny chře-ścianin. § 1) La brebis béele, pait, agnèle, entre en rut; la brebis est en rut; la brebis alaite son agneau sept mois; le berger mène & garde les brebis; une brebis grasse, maigre; 2) ra-mener une brebis égarée au troupeau. *qui se fait brebis le loup le mange.* ie mehr man nachgiebt, ie mehr wird ei-nem zugemuthet. Dano kurowi grze-dę a on wyżey chęce; im barzie mu kto folguje, tym frozey panuie.

brebis comptées le loup les mange. der Wolf frist die gezehlten Schafe auch; das erworbene muß man zu erhalten suchen.

suchen. Bierzé wilk i liczone; mabytego nie upuszczay.

repas de brebis. trośnie Miałżkeit, da man nicht dabey trinckt. *Biasiada bez kufia.*

brebis galeuse. 1) ein räudig Schaf; 2) eine Person von gefährlichem Umgange. 1) Owca parlyzwa; 2) osoba z którą obcować niebezpieczna.

Brèche, f. f. 1) Bruch in der Mauer oder Wall, insonderheit von Canonen: eine Breche; 2) Scharte an einem Mauer; 3) Abbruch, Minderung, Verzug eines Dinges, das unverletzt bleiben soll, als Ehre, Freyheit, Privilegien; 4) ein Loch in einer Pastete; 5) ein leerer Ort im Walde durch Abhaudung der Bäume; 6) ein kostbarer Marmor der in den Pyrenäischen Gebirgen gegraben wird. 1) Rysa, rozwalina muru lub waju, osobliwie kulami armatnimi przełamana; 2) fzczerbina w nożie; 3) umnieyżzenie, nadwzięnie, ufzczerbek; utrata honoru, wolności przywileiow; 4) dziura w pastecie; 5) Plac w lesie wyrabany; 6) Marmur drogi z gor Pireneyfskich. § 1) Faire, défendre, réfaire une brèche; aller, monter à la brèche; 2) une grande, ou petite brèche; faire une brèche; otez les brèches, qui sont à la lame de ce rasoir; 3) il faisoit une grande brèche à sa reputation; sa conduite a fait brèche à son honneur; faire brèche à la justice, à la liberté.

**Brèchedent, f. m. & f. & adj. c.* der Lüszen in den vordern Zähnen hat. Szczerbaty ezłowiek. § Elle est brèchedent.

Brèchet, Brichtet, f. m. das Brust-Bein wo die Rippen zusammen kommen. Kosc mostkowa. § Avoir mal au brèchet.

**Brecin, Bressin, f. m.* ein eiserner Haken auf den Schiffen. Hak żelazny na okrętach.

Bredaille, f. f. obs. ein dicker Bauch. Brzech wielki.

Bredailler, f. m. einer der einen fetten Wanst hat. Brzuchaty, Panpuch tłuſty.

Bredindin, f. m. vid. Bressin. 1) Tauwerk womit in das Schiff kleine Lasten gehoben werden. Liny okrętowe do wdzwignienia w okręt ciężarów niebarzo ciężkich.

Bredindin, vulg. vid. Fiacre, eine schlechte Mieth-Kutsche. Karetka podła do najeżdża.

Bredouillard, f. m. obs. vid. Bredouilleux.

Bredouille, f. f. im Tridack: ein doppelt geworrenes Spiel. Grajac grę w kostki na warstachnicy Trykiaki nazwana: wygrana i odwoyna. § Partie bredouille: gagner, perdre bredouille; marquer la bredouille.

grande bredouille. 12 Spiele die einer nach einander gewinnet. 12 gier iedna po drugiej wygranych.

four bredouille. zwey gedoppelte Spiele nach einander. Dwie grze iedna po drugiej wygrane.

être en bredouille. bestürzt seyn, nicht wissen was man sagen soll. Bydż skonfundowanym; nie wiedzieć co mówić.

elle est sortie bredouille du bal. es hat sie keiner auf dem Ball zum Tanze aufgeführt. Nikt ią na bale w taniec nie zaprosił.

il est sorti bredouille de l'assemblée. er ist aus der Gesellschaft mit einer grossen Verwirrung gegangen. Przy wielkiej konfuzji z kompanii odszedł.

Bredouillement, f. m. das Stottern, Stammen. Zaiakanie, szepulnienie.

Bredouiller, v. n. stammeln, mit der Zunge anstossen. Szepulnieć, zaiakać się.

Bredouilleur, f. m. Stammler. Szepulnik.

Bredouilleuse, f. f. Stammlerin. Szepulnika.

Brèer, vid. Braier.

Bref, adj. m. Breve, adj. f. 1) kurz; von einer Sylbe und Rede; 2) hurtig, schnell. 1) Krotki, skrocony, o sylabie i morwie; 2) pretki, nagły. § 1) Un discours fort bref; silabe breve; 2) le tems est bref; cet homme est bref & court dans ses décisions.

bonne & brève justice. baldiges Recht. Prawo pretkie i dobre.

en bref, obs. im Kurzen, nächstens. W krotce.

**Bref, adv.* kurz, mit einem Wort. Krotko, iednym słowem.

Bref, f. m. ein Päpstliches Breve oder Schreiben in Sachen, die das gemeine Wesen und die Beneficia betreffen; 2) Kirchen-Calender, so die Ordnung der täglichen Kirchen-Gebeter enthält; 3) in einigen Provinzen: ein See-Paß wenn man zu Schiff gehet. 1) Breve Papieskie, albo list Oycy Świętego w sprawach publicznych i względem godności kościelnych wydany; 2) po niektórych Prowincyach; pażport morsk i okrętem idącemu dany. § 1) Le bref est imprimé en cire rouge; 2) Bref de Paris; le bref contient l'ordre de reciter

reciter l'office divin selon le rit de chaque Diocèse; 3) il y a trois sortes de brefs, le bref de sauveur, qui exempté du droit de bnis: le bref de conduite, que l'on prend pour être conduit hors des dangers de la côte; & le bref de victuailles, qui donne la liberté d'acheter des vivres.

Bregin, *f. m.* ein Fische-Garb mit engen Maschen. Sieć rybia-z ciasnemi okami.

*Bréhaigne, Brehaigne, Brehenne, *adj. c.* & *subst. f.* unfruchtbar, von einer Wurfschuh und im Spott von Weibern, auch andern Dingen. Nieplodny, o ielenicy a szyszac o maciorach, niewiastach i innych rzeczach. § Biche bréhaigne; cette vilaine bréhaigne; un corps bréhaigne.

Brehaineté, *f. f.* obs. Unfruchtbarkeit, Nieplodność.

Breil, *vid.* Breuil.

Brehis, *f. m.* eine Ziege auf der Insel Madagascar in Africa nur mit einem Horn auf der Stirn. Koza na wyipie Madagarskiej w Ameryce, o iednym rogu na czele.

Breland, Berland, *f. m.* 1) Kruppen-Spiel, ein gewisses Spiel in der Karten; 2) ein Spiel-Haus. 1) Gra pewna w karty; 2) Dom kosterski, dokąd się kosterze schadzaia. § 1) Jouer au breland; 2) les brelands sont condannez par les loix; être toujours dans l'académie des brelands.

Brelander, *v. a.* immer Karten, Würffeln &c. spielen. Zawzię grać w karty; kostkami kołatać; kosterować.

Brelandier, *f. m.* ein Spieler, Erz-Spieler. Gracz, koster: § La maison des jeux académiques n'est qu'une école de brelandiers.

*Brelieque, Breloque, *adv.* unbedachtsam. Nieuważnie.

Brelle, *f. f.* eine kleine Bauholz-Glösse. Trafa mała z cebrowiny.

Breloque, *f. f.* eine schlechte Sache, geringschätzige Kleinigkeit. Fraška, rzecz podła. § Son cabinet est rempli de breloques.

Breluche, Berluche, *f. f.* Droget, der aus Wolle und Leinen in der Normandie gearbeitet wird. Drogiel Normanski do szat z wełny i ze lnu.

Breluque, *f. f.* *vid.* Breloque.

Brelue, *vid.* Berlue.

Brème, Breme, *f. f.* (bremma) Brassen, Bley, ein Fluß-und See-Fisch. Leszcz, kleszcz, ryba rzeczna i morska.

Bren, *vid.* Bran.

*Breneux, euse, *adj.* drecklich; mit Menschen-Noth besudelt. Gnoisty; łaynem człowieczem pomazany. § Cu breneux.

Brenne, *f. f.* eine Art leichter Zeug zu Kleibern. Lecka pewna materya do szat.

Brente, *f. f.* ein Maß zu Getränken in Italien. Miara wloska do likworow.

Brequin, *f. m.* *vid.* Vilebrequin.

Breche, *vid.* Brèche.

Breicate, *f. f.* eine Art Zeug wie Doy. Materya pewna do szat na kizraft Beie.

Bresil, *f. m.* 1) Brasilien ein Land in West-Indien; 2) Brasilien-Holz; 3) geräuchert Rind-Fleisch. 1) Brazylia, kraj w Ameryce; 2) Bryzelia, drewno z krorey farbe czynia; 3) Wędzone mięso wołowe; wędzonka.

Bresiller, *v. a.* 1) in Stücken zerschneiden, zersellen; 2) mit Brasilien-Holz färben. 1) Na trociny potrzec; 2) bryzelia farbować. § 1) Bresiller du Bresil; 2) bresiller les toils, de fils.

Bresiller, *f. m.* das schlechteste Brasilien-Holz. Bryzelia naypodleysza.

Bresin, *vid.* Bredindin.

Bresme, *vid.* Brème.

Bresseron, *f. m.* Disteln. Pokrzywy.

Bressin, *f. m.* 1) Leit-Sell, womit man auf den Schiffen die Segel wendet; 2) ein eiserener Hacken auf den Schiffen. 1) Lina, którą żagle kierują; 2) hak żelazny na okrętach.

Brester, *v. n.* obs. schreyen, schelten, reissen. Wrzeszczeć, łaić, kukać.

Bret, *adv.* parler bret. sammeln. Szepłunić.

Bretagne, *f. f.* (Britannia) die Bretagne, eine Frankosische Provinz. Prowincya francuska Betrania.

la Grande Bretagne. Groß-Britannien; Engelland, Schottland und Irland zusammen. Anglia cała, to iest, trzy krolestwa Anglia, Skocya i Irlandya.

Bretauder, *v. a.* 1) vulg. zu sehr stutzen, ungleich oder zu kurz die Haare beschneiden; 2) einem Pferde die Ohren beschneiden; 3) obs. wallachen. 1) Za krotko albo nierowno włos postrzyc; 2) ufzy koniowy urznąć; 3) obs. wallazyc. § 1) Qui vous a bretaudé de telle forte? vous voilà tout bretaudé; un drap bretaudé; 2) bretauder un cheval.

Brete, *f. f.* ein Rauf-Degen; ein breiter oder langer Degen. Szpada długa albo szeroka. § Porter une brete.

Breteché, *vid.* Bretefle.

Bretelle.

Bretelle, *f. f. obs.* Keff etwas zu tragen. Drag tragaraki.

Bretelles, *pl.* Trag-Bänder; Trag-Riemen, Rörbe, Tragbaren u. d. gl. zu tragen; 2) Hosen-Hebe der alten Leute; 3) Rüssen vor der Brust des Vorten-Wirkers; 4) Glas-Rörbe, in welchen eine gewisse Anzahl Glas gepackt wird; 5) *obs.* eine Art Rörbe. 1) Pasy do noszenia kofzow, nosidl; 2) pas starych ludzi ubranie trzymajace, aby nie spadało; 3) poduszka, załozka na piersiach-palamnika; 4) kofze, w które pewna skła liczbę układaia; 5) *obs.* gatunek kofzow.

il en a par. dessus les bretelles; il en a jusqu'aux bretelles. vulg. er hat mehr zu thun, als er bestreiten kan; er hat mehr getruncken als er vertragen kan. Więcy ma do czynienia, niżli sprawić może; więcej w czub nalał, niżli się w nim pomieścić mogło.

Breteller, *Breter, v. a.* behacken, berappen eine Mauer, einen Stein mit einem zackigten Werkzeug. Mür, kamień skrobaczką zębata oskrobać.

* *breteller, v. m.* sich janken. Wadzić się.

truelles bretées. Mauer-Kellé mit Zähnen. Kelnia mularska zębata.

marteau brisé. Hammer bey den Stein-Meßern mit Zähnen und kleinen Spitzten, Mtor kamiennicy narzynany zębami spiczastemi.

Breter, *v. m. obs. vid.* Breteller. fechten. Na szpadę się bić; fechtować.

Brethese, *Bretche, f. f. obs.* 1) eine Besetzung nach alter Art mit Zinnen; 2) ein erhabener Ort, von dem etwas abgehündiget wird; 3) ein Schilder-Häuschen; 4) *obs.* ein Gang, Gallerie um ein Haus. 1) Forteca staroswiecka z blankami; 2) wyniosłe mieysce, pagorek, z ktorego co obwoływaią; 3) chata, w ktorej szylwacha na strazy stoi; 4) *obs.* ganek około bydynku.

bretesses, plur. in den Wappen: eine doppelte Reihe Zinnen. W herbach: podwoyne blanki.

Brethese, *ée, adj.* 1) mit etwas auf beyden Rändern ausgehecht, gestückt, gewirkt, als ein Band mit Gold; 2) mit doppelten Zinnen besetzt. 1) Na, obu dwuch brzegach haftowany, wyszyty, tkany, iako wstęga złotem; 2) podwoynymi blankami obwiedziony. §) Bande brethesée d'or.

Bréteur, *f. m.* ein Schläger, Rauffer, Re-nomist, Zäncker. Napasnik, Warchoł, Zwadzca. § Avoir l'air d'un bréteur.

Brette, *vid.* Brère.

Breton, *nne, adj.* Bretannisch. Bretan-ki.

Breton, *f. m. 1)* ein Britte, Brittannier, aus der Provinz Bretagne; 2) Frankö-sische Sprache, die in dieser Provinz ge-sprochen wird; 3) eine weisse Muschel, die Felsen im Grottenwerk zu bekleiden. 1) Bretanczyk, rodem z Prowincyi Bre-taniskiej; 2) Język Francuski, ktorym w tej Prowincyi mowia; 3) Biała kon-cha, ktorem skały w grotach okładaia.

c'est du bas Breton pour moi. das ist mir eine unverständliche Sprache; das ver-stehe ich nicht. Nie rozumiem tego; iakbym na niemieckim był kazania.

Bretonne, *f. f.* eine Brittin, die aus der Bretagne birtig ist. Bretanka, niewia-sta z Bretanii.

* Bretonner, *v. a. & v.* stammeln. Szeplu-nić.

Brette, *Brettecher,) vid.* Brère:
Bretteler, Breteur;

Bretures, *f. f. pl.* 1) das Zahnwerk an al-terhand Handwerkszeug; 2) die Striche, welche die Bildhauer in der Arbeit las-sen, die sie mit einem zackigten Werk-zeug abgetragen. 1) Ząbkowatość, zęby u różnych instrumentow rzemieslni-czych; 2) karby, kreski od sznicerza na robocie instrumentem ząbkowatym wykskrobaney zostawione.

Brève, *f. f. vid.* Bref. 1) eine kurze Syl-be der Aussprache nach; 2) in der Mu-sik: eine Note, die zwey Schläge gilt; 3) in der Münze: goldne, silberne oder kupferne Platten, daraus Geld soll geprä-get werden. 1) Krotka sylaba wzgle-dem wymowy; 2) Muzyczna nota dwa wożaca takty; 3) w Minicach: złota, srebrna lub miedziana blacha, z kto-rych pieniądze bicia. § 1) C'est une brève; 2) chanter des brèves; 3) re-cevoir, rendre la brève.

savoir les brèves & les longues. in einer Sache geübt sehn, Erfahrung haben. Bydź biegłym, mieć do świadczenie w rzeczach.

observer les longues & les brèves. 1) be-hutsam wandeln; 2) viel Ceremonien machen. 1) Ostrożnie postępować; 2) szeregować się ceremoniami.

Breve, *adj. f. vid.* Bref.

Brevement, *Rièvement, (breviter) adv.* mit wenigen Worten, kurz. Krotkie-mi słowy, krotko. § Parler brève-ment.

Brevet, *f. m.* 1) Gnaden-Brief des Kön-iges, in welchem er einem insonderheit ein geistliches Amt übergiebet; auch ein Anwar-

Amwartungs-Brief; 2) ein Lehr-Brief; 3) ein Frachtzettel auf den Schiffen; 4) ein Zettel mit abergläubischen Worten und Zeichen. 1) Diploma, lit Krolewski na urząd, pierwszy wakans, *beneficium* albo godność Kościelną; 2) lit frochtowy, na towary w okręt wzięte dany; 3) list świadeczny, że chłopiec terminował u rzemieślnika; 4) karta na ktorey słowa i charaktery zabobonne są spisane. § 1) La personne nommée à un *benefice*, doit avoir un *brevet*, contresigné d'un *secrétaire d'Etat*; obtenir un *brevet*, solliciter un *brevet* du Roi en faveur d'un ami; 2) le *brevet* s'appelle *connoissement* sur l'Océan, & police de chargement sur la Méditerranée; 3) passer un *brevet* devant notaire; faire un *brevet*.

obligation par brevet. eine Obligation, davon das Concept nicht beym Notario geblieben. Zapis, ktorego minuta w reku pilskich nie pozostała.

brevet de retenue. ein Königlichlicher Brief, in welchem gewisse Gelder auf ein Amt angewiesen werden. Lit Krolewski, w ktorym pewną pensyą na urząd iaki Krol naznacza; asygnacya Krolewska na urząd.

Brevetaire, f. m. der einen Brief auf ein Amt insonderheit ein geistliches oder auf die nächste Vacanz vom Könige erhalten. Ten, co list od Krola na urząd, godność Kościelną, albo pierwszy otrzymał wakans.

Bréveté, f. f. (breuitas) die Kürze der Zeit, da eine Sache dauert. Krotkość czasu, przez którą co trwa. § La *bréveté* de notre vie.

Bréviaire, f. m. (breviarium) 1) Brevier, das Gebets-Buch der Geistlichen; 2) tägliche Andacht aus dem Brevier. 1) Breviarz; 2) pacierze codzienne z breviarza. § 1) Un *bréviaire* bien conditionné; 2) dire son *bréviaire*.

* *un héros de bréviaire.* im Schertz: ein Geistlicher. Zartuiz: Dachniezek.

Breuil, f. m. 1) *obs.* ein Ziergarten; 2) *obs.* ein Gebüsch; 3) auf den Schiffen: ein Seil die Segel zusammen zu ziehen. 1) *obs.* Zwierzyniec; 2) *obs.* kierz, gajek; 3) *na okrętach:* lina żagle ściągająca.

Breuillet, v. a. die Segel zusammen ziehen. Ściągać żagle.

Breuilles, f. f. pl. Eingeweide, das man aus einem Fische heraus nimmt, dergestalt wird. Wnętrzności rybne po rozplatanu do solenia wzięte.

Breuler, f. m. ein Spreißel, die Vögel an den Fische zu fangen. Potrzask, sidło paki za nogi łapaqce.

Breuvaige, Bruvage, f. m. 1) Getränk; 2) Decret vor francke Pferde. 1) Napoy, tranek; 2) dekolit na konia chorego. § 1) Le *nectar* est le *breuvaige* de Dieux & leur manger de l'ambrosie.

Breze, Braize, f. f. obs. vii. Braide.

Brezil, vid. Brestil.

Briangon, f. m. (Brigantium) eine Stadt in Dauphiné in Frankreich. Brygans, niasto Francuskie w Xięstwie Delphinackiem.

Briangonnois, e, adj. & subst. einer von Briangon. Bryganczyk; Bryganski.

* *Bribe, f. f.* 1) ein groß Stück Brodt, ein Kunkel Brodt; 2) ein Stück Essen, das nach der Mahlzeit übrig bleibt, übrige Brocken, Überbleibsel. 1) Kawal, glesz, wielka szuka chleba; 2) niedojadki po wieczerzy albo po obiedzie. § 1) Il mange toujours une grosse bribe de pain à son dîner; 2) on des sert de bons bribes de sa table; ta besace est plein de bribes & de vieux bouquins.

* *bribes, plur.* 1) Gericht, das zu essen fertig ist; 2) eine Brocke oder ein Theil, den man von einer Erbschaft oder sonst von etwas erwisset. 1) Potrawa na stoł do iedzenia daną; chleb, iako próżę na chleb; 2) czajka, obrywka iako sukcesyi na kogo spadająca. § 1) Métons nos bribes ensemble & trinquons; 2) il n'a pas eu toute la succession de son cousin, mais il en a eu de bonnes bribes.

bribes de Latin im Schertz von einem der Latein in andere Sprache mischt: Latein, Lateinische Brocken. Zartuiz: z ostka co tużną język miesz a i macaronice morwi: Łacina, łacińskie sentencye. § Cet Auteur remplit ses ouvrages de bribes de latin.

Bric, f. m. ein Sprung. Skok.

preu bre son parti au bric. die Sache zu rechter Zeit angreifen. Nie opuszczać pogody; swoy czasik upatryć; gruziek nie zaspać.

Bricc, f. m. (Braccius) ein Manns-Nahme. Przewisko męskie.

Brichet, vid. Brechet.

Bricen, adj. m. & f. m. Ritter des Brigitten-Ordens in Schweden. Kawaler Orderu S. Brygity we Sawecyi.

Bricole, f. f. 1) im Ballspiel: der Widersprach, Rückwärt eines Balls; 2) im Billardspiel: der Rücklauf einer Kugel von der Bande; 3) verblümt: eine Ausflucht, nichtige Entschuldigung, List, Betrug;

Betrug; 4) *obs.* eine leberne Stein-Schlenber; 5) ein Mauerbefeuer; 6) bey den Jägern: ein Riemen die Hunde anzuhalten. 1) *W pię graić*; Odbianie się, odskoczenie piłki od czego; 2) *na biliardzie*: odskoczenie piłki od krawca; 3) *w sensie figurycznym*: nikczemna-wymowka, chytryść, przeskokki, wykrety; 4) *obs.* proca; 5) taran; 6) *u Myśliwych*: rzemień do wstrzymania ogara bieżącego. § 1) Entrer dans le trou par bricole; 2) faire une bille de bricole; 3) donner des bricoles à quelqu'un.

de bricole; *par bricole*. durch Nebenwege, durch Nebenmittel, durch List. Wykrejami, z boku, przeskokami. § 1) a obtenir cette charge par bricole; s'il ne peut venir à bout de cette affaire en allant droit il y viendra de bricole.

Bricoles, plur. 1) Trageriemen der Träger, eine Sänfte, Trage zu tragen; 2) die Seiten eines Rutsch-Pferde-Zeugs oder Geschirrs; 3) Jäger-Neze von Stricken größeres Wild zu fangen. 1) Pasy albo rzemienie tragarские do nośzenia lektyki, nosidła; 2) boki, pasy na bokach u szuru konńskiego do karet; 3) Sieć na zwierzę z sznurkow dziana. § 1) Le porteur met les brides au cou; 3) prendre un chevreuil avec des bricoles.

Bricoler, v. a. 1) im Ballhaus: bricolieren, den Ball von der Hand zurück schlagen, und auf dem Billiard: einen Ball von hinten treffen, wenn er heimlich von der Hande zurück läuft, und den andern berühren; *2) einen heißen Witten in dem Munde hin und her werfen; 3) *vulg.* einen berücken, betrügen. 1) *W piłarni*: Odbijać piłkę od ściany odskoczona; *na biliardzie*: z tyłu piłką od krawca odskoczona. *trafic*; *2) przewracać w gebie kulek gorący; 3) *vulg.* oszukać, przechytrzyć kogo. § 1) Il bricole bien les billes; s'amuser à bricoler la balle; favoir bricoler; 2) bricoler un morceau dans la bouche; 3) il bricole les gens.

bricoler, v. n. 1) von einem Spiel- und Billiard: Ball: zurück prallen, abprallen; *2) sich loswickeln, Ausflüchte suchen. 1) *O pić w piłarni i na biliardzie*: Odkakiwać, odbijać się; *2) wykreczać się; wymowkami, przeskokami narabiać. § 1) Cette bille bricole bien; 2) petite friponne vous bricole toujours.

Bricon, f. m. *obs.* Harenhäuter, Schurke, Schelm. Kultay, skurwysyn, łoz.

Bricoteaux, f. m. pl. im Weberstuhl: die Schämel, so auf und nieder gehen. Podnożki tkackie; są dwie równe balczki, kore na przemiany do góry i na dół podnawiają się i spadają.

Bride, f. f. 1) der Pferde-Zaum; 2) eine Quernath, die man vormacht, daß etwas nicht reissen soll, als am Schiss, am Knopf-Loch, an geneheten Eisen. 1) Wodze, uzda, cugiel, uzdeczka; 2) rygiel, kliniek na końcu rozporu, dziurki do guzika, w koronkach wyfitych, aby się nie rozpruły. § 1) Tenir, lâcher la bride; laisser tomber la bride; s'atacher à la bride; 2) faire une bride; jeter une bride.

bride de bœuin. ein Schnürchen am Reiter-Mänschen, es damit unter dem Kinn zubinden. Podgarddek, sznurcek u czapek dzieciennych do związania pod szyją.

la main de la bride. die linke Hand eines Reiters. Lewica konnego, którą udeczkę trzyma.

se tenir à la bride. einabler Reiter seyn, sich an der Mähne halten. Jazdy na koniu nie umieć; nie wiedzieć konia zażyć.

tenir quelqu'un en bride. einen im Zaum halten, ihn zu seiner Schuldigkeit anhalten. Trzymać kogo na wodzach; w ścisłe wzić kogo krygi.

tenir la bride haute; *tenir la bride courte*. einen nicht aus den Augen lassen, damit er nicht entwischen möchte. Z okoko nie puścić, pilnować kogo, aby nie uciekł.

aller bride en main dans une affaire. besachtsam verfahren, behutsam gehen. Racznie, uważnie w sprawie postępować. *mettre la bride sur le cou*. einem allen Willen lassen. Wyzdaney komu dozwolić swewole; rozpaść kogo na wszelką swawolę.

lâcher la bride à ses passions. seinen Begierden den Lauf lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim.

brides à vaux. scherzend: thörichte Gründe, Verblendung, Märchen, welchen einfältige Leute Gehör geben. Głupie dowody; omamienie; bayki, plotki prostackom w posłuch idące.

il boit la bride. das Gebiß ist dem Pferd zu hoch eingelegt worden. Monztuk koniowi za wyfoko założono.

à route bride. Sporn-Strichs, mit vollem Lauf, Schwafem; spora rysę; rozpущenem wozami.

à bride abattue. ungezäumt, ohne sich durch etwas aufhalten zu lassen. Wyzdanym

nym sposobem; nie dając się od niczego hamować.

tourner la bride. 1) das Pferd wenden; 2) es anders anfangen, andre Mittel ergreifen. 1) Koniem obrocić; 2) inaczej postępować; inszych macać fortelow.

Brider, v. a. 1) den Zaum anlegen, zäumen ein Pferd; 2) im Zaum halten, zähmen, mäßigen, einschränken, hemmen; 3) zu etwas verbinden; die Hände binden; 4) enge zusammen ziehen, drücken, von Weidern; 5) verhüllen, einhüllen, verstecken. 1) Ouzdać, ochefznąć konia; 2) trzymać na wodzach; hamować, osiodłać, wtrzymać; 3) obowiązać kogo do czego; przysiodłać, przymużać; 4) ścisnąć, uciskać, ścisnąć na kiem leżąc, o szatach; 5) zawiązać, okryć, iak twarz. § 1) Brider un cheval; 2) elle fait trembler les atres & bride le cours de la lune; 3) brider la passion, les desirs; 4) brider quelqu'un; il ne peut s'en dedire, on l'a bridé par un bon contract; il est bien bridé par cette transaction; 4) ce juste-au corps vous bride trop; 5) brider le visage du manteau; elle étoit bridée de ses coiffées.

brider le nez à quelqu'un. einem über das Gesicht hauen. Dać cięgie komu, ciąć przez twarz, przes nos. § Brider le nez à un enfant avec un fouet.

brider la becasse. einen erwischen; fressen, fesseln. Przysiodłać, ulowić, usidlić kogo.

brider l'ancre. Breiter an den Anker binden, daß er nicht zu tief in den Sand hauen mögte. Delczeki do kotwice przywiązać, aby w piasiek nie za głęboko zacinąta.

brider une pierre. beym Steinmeger: einen Stein mit dem grossen Aufziehe-Seil fest umschlingen, selbigen in die Höhe zu winden. U kamiennika: kamień do zaciągania liną obwiązać.

brider les ferres d'un oiseau. dem Falken an jedem Fuß eine Klamme zusammen binden, daß er mit der Beute nicht durchgehen mögte. Przywiązać lokolowi jeden pazur u kaźdey ipony, aby potowem nie uleciał.

brider la potence. im Ringel-Kennen: den Stock, an welchem der Ring hängt, berühren, und den Ring verfehlen; den Ring streichen. Goniąc do pierścienia: drażek, na ktorym pierścienia wisi, trafić, a pierścienia uchybić.

bride, ée, adj. & part. gezäumt. Ouzdany, ochefznany. § Un cheval bridé. un oison briad. im Scherz: ein junger

Maul-Asse. Zartuq: Gofowas, młokosz głupi.

Bridoir, f. m. pr. Bridoi. Band womit die Pugerin das Stirn aufbindet, wenn sie sich das Kopffzeug aufsetzt. Podgardlek, wiazka, która ubieraczka głowę damie podwizuje, gdy ją w czepiec ubiera.

Bridon, f. m. 1) ein leichter Zaum für junge Pferde; 2) Streif Leinwand, so am Schleiher einiger Nonnen gezeugt ist. 1) Uzdyczka na młode konie; 2) trefa płotna przyzyta do zastony Panien zakonnych. § 1) Donner un bridon à un cheval.

Brie, f. f. in der Normandie: eine Flachso- oder Hauss-Breche. W Normandji: miedlica, ćierlica, ćarlica.

Brief, Briève, adj. (brevis) ein Gerichtes Wort: 1) der erste; 2) kurz, synell. Stowo sąlowe: 1) Bliki, co nappierwły; 2) nagły, krotki, pretki. § 1) Ajournement à trois briefs jours.

bonne & briève justice. gutes und baldiges Recht. Prawo pretkie i dobre.

Brière, f. f. obj. f. eine Hayde, eine Wüste; 2) ein Schlack oder Slog das Pflaster gerade zu schlagen, oder Pfähle einzurammen. 1) Knicia, puzczca; klepadło, baba, szłaga do palowania albo do ubiania bruku.

Brièvement, vid. Brevement.

Brieveté, f. f. vid. Brévété (brevitas) 1) die Kürze der Zeit; 2) die Kürze einer Schreibart. 1) Krotkość czasi; 2) krotkość stylu. § 1) La brieveté de nos jours; 2) la brieveté est une principale partie de l'éloquence.

Brieux, Brefs, f. m. pl. in der Normandie: die See-Pässe von der Admiralität, so einem Schiff gegeben werden. W Normandji: Pałaporty od Amiralitwa okrętowi wyiczdzaiacemu wydane.

**Brifable, adj. c.* das sich essen läßt. Sniedny co się zeydzie ziesć. § Fromage brifable.

**Brifer, Briffer, v. a.* beierig fressen, schlucken. Pożerać, pochłonać, połykać. § Il briffe dans un moment tout ce qu'on avoit servit.

**Briseur, Briffeur, Brisau, f. m.* ein Grefser. Zartok.

Briser, f. m. bey dem Bleygießer: Streif von einer Bley-Platte zur Einfassung der Giebel an den Schiefer-Dächern. U otownika: Strefa blachy otowianey do owrąbienia szczytu dachowego kamieniem łupnistym nakrytym.

Brigade, f. f. 1) der dritte Theil einer Compagnie zu Pferd; 2) eine Brigade, sie

sie bestehet aus 500 bis 600 Mann Infanterie oder Cavallerie, oder aus 10 bis 12 Esquadrons bey der Cavallerie und aus 5 bis 6 Battalions bey der Infanterie; 3) im Schertz: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Tracchia część Chorągwie albo kompanii konney; 2) Potek: Brygada wynosi 500 albo 600 żołnierza piezszego albo konnego, to iest: u kawalerji 10 albo 12 Eskadronow, a u Infanterji 5 albo 6 batalionow; 3) *à l'artem*: Towarzystwo, kompania, drużyna. § 1) Une bonné, grosse, petite brigade; il a trois brigades dans notre compagnie; marcher à la tête de la brigade; 2) commander une brigade d'Infanterie ou de Cavalerie; 3) notre brigade se promène.

Brigadier, *f. m.* 1) Brigadier, Befehlshaber über eine Brigade zu Pferd oder zu Fuß; 2) ein Corporal zu Pferd. 1) Woyskowy nad brygadą komendę mający; 2) kapral konny.

Brigand, *f. m.* 1) ein Straßen-Räuber; 2) ein Schieber, der die Leute um das ihrige bringt. 1) Zboycza, rozboynik; 2) zdzierca, łupieżca.

Brigandage, *f. m.* 1) Straßenräuberey; 2) Unrecht, gewaltsame Erpressung. 1) Rozбой, rozbiłanie; 2) zdzierstwo, exakcyce, krzywda, nieprawość, łupieżstwo.

Brigandeau, *f. m.* ein kleiner Straßen-Räuber. Rozboyniczek, rabus.

Brigander, *v. n.* 1) Straßenräuberey treiben; 2) einem das Seinige nehmen, abpressen. 1) Rozbiłać na drodze; 2) łupać, zdzierać kogo; exakcyce, ugody wybierać.

Brigandine, *f. f. obs.* ein Kürß. Kirys.

Brigantin, *f. m.* ein leichtes Krieges-Schiff mit Segeln und 12 oder 15 Rudern, so von den See-Räubern stark gebraucht wird; ein Renn-Schiff. Nawa woyskowa lekka z żaglami o 12 albo 15 wiosel, ośobliwie ley. morscy zboycy zażywają.

Brigide, *f. f.* (Brigitta) ein Weiber-Nahme. Przewisko biatogłowski, Brigita.

*Brigitin, *f. m.* Mönch vom Sanct Brigiten-Orden, besser *Religieux de Sainte Brigide*. Zakonnik S. Brigity; lepsza mowić; *Religieux de Sainte Brigide*. § Le Brigitin est habillé d'un gros drap minime, il a la tête couverte d'une capuce.

Brignole, Brugnoles, *f. f.* (Brinolium) 1) Brignoler Pflaumen; 2) geschälte und getrocknete Pflaumen. 1) Sliw smako-

wirych gatunek z Brynoli; 2) Sliwa obłupana i na słońcu suszona.

Brignon, *vid.* Brugnion.

Brigue, *f. f.* 1) eifrige Bemühung, Bestrebung um etwas durch verschiedene Personen; 2) eine Partei, Faction. 1) Zachodzenie koła urzędu; zabieganie; dopinanie się czego, ośobliwie przez oiohy na to wystanie; 2) fakcyja, partyja, partyto. § 1) Il a obtenu cette charge par brigue; 2) la brigue est forte; les brigues commencent à s'échauffer; il étoit présent à Rome pour la brigue du consulat.

Briguer, *v. a.* eifrig suchen, anhalten, nach etwas streben, insonderheit durch zusammen geschlagene Leute. Dopinać się czego; wdzierać się do czego, ośobliwie przez fakcyi swoiey ludzie. § Briguer une charge.

briguer l'amitié de quelqu'un. eines seine Freundschaft suchen. Zabiegać komu; zabiegać przyjaźni czyiey.

Brigueur, *f. m.* der um etwas vor andere anhält, sich darum bestrebt. Fautor; dościoćnistwa dla inzego zabiegający; namawiać. § C'est un brigueur à gages.

Bril, *f. m. obs.* Schein, Glanz, Blask, glanc.

Brillant, *e, adj.* 1) glänzend, funkelnd, schimmernd; 2) lebhaft, aufgeweckt, von Personen, Reden und Schriften; 3) trefflich, munter, von Pferden; 4) herrlich, schön, ausbändig von andern Sachen; 5) lustig, scherzend. 1) Blyszczący się, lśniący się, świetny; 2) żywy, bystry, foremny, roztopny; o osobach, skryptach, mówach; 3) żartki, rzelki o komu; 4) wysmienity, piekny, wyborny o różnych rzeczach; 5) wesoły, żartobliwy. § 1) Diamant brillant: la terre brillante de fleurs; 2) esprit brillant; un homme d'une humeur brillante; commencement d'une lettre fort brillant; 3) un cheval brillant; 4) la fortune brillante; 5) une conversation fort brillante.

Brillant, *f. m.* 1) Lebhaftigkeit, Munterkeit des Geistes, Schärfe des Verstandes; 2) ein Brillant, ein Diamant der Naturalweis geschnitten ist und sehr schimmert; 3) Schein, Glanz, Schimmer, im figurlichen Verstand. 1) Roztopność; bystrość rozumu, dowcipu; 2) brylant; dyament przybisto rzezany iafnym blaskiem palający; 3) w figurcznym sensie: pozor, okazałość, blask. § 1) Elle a un brillant d'esprit, qui enchante tout le monde; 2) un beau brillant; 3) on préfère le solide au brillant.

Briller, v. n. 1) glänzen, scheinen, funckeln, schimmern, wie die Sonne, Sterne, Edelgesteine; 2) hervor leuchten, sich hervor thun, sich vor andern sehen lassen; glänzen, scheinen wie die Tugend, die guten Eigenschaften eines Menschen; 3) brennen, blitzen, spielen, eine schöne Farbe haben, von Blumen, Zeugen; 4) von Jagd-Gunden: die Ebene durchwittern, durchstreichen. 1) Swiecić się, błyszczyć się, lśnić się, iako słońce, gwiazdy, drogie kamienie; 2) jaśnieć; zaisnąć darami wspaniałemi; świetnym być promieniem, iako cnota, grzeczne przymioty; 3) pałać iafnym kolorem, o kwiatach, o malarzach do fiaz; 4) o psach łowczych: przewietrzyć pola, równinę. § 1) Le diamant brille; 2) il brille dans notre compagnie; c'est un Sénateur qui brille dans le Sénat; c'est un esprit qui brille; vos belles qualitez & vertus brillent par tout; 3) l'écarlate brille; les fleurs brillent dans cette prairie; 4) les chiens brillent.

briller, v. a. bey Licht in der Nacht Vögel fangen. Przy świecy w nocy ptaki łowić.

Brimbale, f. f. auf den Schiffen: Pompenstock, Schwengel womit man das Wasser aus der Pompe heraus zieht. Rekoieść u laski albo żorawia od pompy do pompowania wody.

Brimbaler, v. a. & n. 1) mit den Glocken läuten; 2) klinkern, klingeln; 3) obs. die Arme, Hüfte auf eine unanständige Art bewegen; 4) obs. tanzen. 1) Dzwonić dzwonami wyżłtkiem; 2) brząkać; 3) obs. nieprzyzwojnie ruszać rękoma, nogami; 4) obs. tańcować. § 1) Brimbaler les cloches; 2) les clefs lui brimbalerent au côté.

Brimborions, f. m. pl. vulg. Bettelen, nichtswürdige Sachen. Zebraćtwo; frażki, rzeczy podłe.

Brin, f. m. 1) ein Keim, Halm, Gäschen, so aus einer Wurzel hervor sprosst; 2) bey dem Perruquen-Macher: ein Büschchen; ein Flüsch Haare; 3) ein Büschchen, ein Körnlein, als Salz; 4) ein Büschchen, das von etwas genommen worden, als von einem Stroh-Halm, eine Schweins-Borste aus einer Bürste, ein Rutlein; 5) der Wuchs eines Baums; *6) figurlich: ein Zweig, ein junger Mensch von grosser Hoffnung; 7) bey den Jägern: die oberste Spitze eines Busches, auf welchen ein Vogel sitzt; 8) bey dem Leinweber: der längste Hauss. 1) Szczupły prątek albo wyrostek z

korzenia wschodzący; 2) u perukarza: trocha włosów; 3) krta, źiarko czego, iako foli; 4) krta, trocha, zdżbło od czego iako słomy, łżczęćka ze szczotki; prącik; 5) wzrost drzewa; *6) figurycznie o czteku wielkiego nadziei w młodekim wieku; młode drzewko; kwiat młodości; orle piękne; 7) u myśliwych: wierzchołek krzaka; na którym ptak siedzi; 8) u Tkacza: konopie najdłuższe. § 1) Brin d'herbe; 2) le haut de cette perruque n'est pas bien garni, il y faut encore quelques brins de cheveux; 3) donnez moi un brin de fel; 4) brin de vergette; brin d'osier; il n'y a pas un brin de bois dans la maison; on n'a pas donné un brin de foin à mon cheval; 5) Chêne d'un beau brin; il faut choisir un arbre de beau brin; 6) c'est un beau brin d'homme; un beau brin de fille.

brin de soie de sanglier. eine wilde Schweins-Borste. Szczeciina od żlika. brin de paille. Strohhaln. Zdżbło słomy.

brins de plume. die Spitzen an den Federn. Szpice, końce u pior.

Brins, pl. gewisse Glads-Leinwand, die die Sauren machen. Płono chłopskie z konopi.

brin à brin. eins nach dem andern. Po kasku, po trosze; iedno po drugim. arracher des cheveux brin à brin. ein Haar nach dem andern ausreißen. Po włosie wyrwać.

brin d'estoc. ein Springstock. Laska do przekoczenia służąca.

Brimbaler, vid. Brimbaler.

*Brimborions, vid. Brimborsions.

*Brinde, f. f. ein Zutrunck. Pełnienie; picie do kogo. § Supporter la fatigue des longues & fréquentes brindes; faire des brindes avec les Alemands; porter une brinde à quelqu'un.

Brindelles, f. f. pl. obs. kleine Stücklein von etwas. Kawalki, odrobiny.

Brinque, vid. Brinde.

Brinquebale, vid. Brimbale.

Brioche, f. f. ein Küß-Buchen. Kołacz z feru.

Brion, Briou, f. m. 1) obs. Eichen-Moos; 2) der äußerste Theil des Riels am Schiffe. 1) obs. Mech dębowy; 2) część zwierzchnia dna okręgowego.

Brionie, Brione, Brionoie, f. f. (brionia) Zaun-Rübe, Stückwerk, ein Amdut. Przelstę, źiele.

Brionie de l'Amerique, vid. Mechoacan: Brionie, Breaupe, f. f. eine Art Leinwand

wand, die in Brionne in der Norman-
die gearbeitet wird. Garunek płotna
z Bryonii w Normandyi.

Brionne, *vid.* Brionie.

Brique, *f. f.* 1) eine Mauerziegel; 2) teut-
sches Zinn, das in Form einer Ziegel
gegossen wird; 3) ein Stück Seife, das
eben diese Gestalt hat. 1) Cegła; 2)
cyna, niemiecka na kształt cegły
odlewana; 3) kawał mydła teyżé for-
my. § 1) Faire, cuire de la brique;
faire, bâtir un mur de brique.

brique crue. ein Ziegel, der ausgebrucnet,
aber noch nicht gebrannt ist. Cegła su-
szona a jeszcze niewypalona.

Brique, *f. m.* 1) eine Art Thürbänder, die
nicht gänzlich aufgehen, als an den Auf-
schlag-Tischen, an doppelten Thüren;
2) sehr dünn gesponner Toback. 1) Za-
wiasły nie zupełnie się otwierające, iak
u stolików składanych, u drzwi skrzy-
dlastych; 2) tabaka cieniucho prze-
dziona.

Briqueterie, *f. m.* das Anstreichen einer
Mauer mit rother Farbe und weissen
Strichen, als wenn es Ziegeln wären;
gemahlte Ziegel-Arbeit. Malowanie
na kształt cegiel murowanych.

Briqueter, *v. a.* 1) mit Ziegeln bauen, mau-
ren; 2) mit Ziegeln belegen als den
Boden; 3) die Mauern von aussen mit
rother Farbe und weissen Strichen be-
streichen, als wenn es Ziegeln wären.
1) Ceglami murować, budować; 2) po-
sadzkę z cegiel uczynić; 3) mur na
wierzchu czerwoną farbą a białemi li-
niami, na kształt cegiel murowanych
pomalować.

brique, *de, adj.* mit Ziegeln gemauert.
Ceglami murowany. § Ces murs sont
briquez.

Briqueterie, *f. f.* Ziegelscheune, das Zie-
gel-Handwerk. Cegielnia; ceglarskie
rzemisko.

Briqueter, *f. m.* Zieglensreicher, Ziegler.
Strycharz, ceglarz, cegielnik.

Bris, *f. m.* 1) gewaltsamer Bruch, Erbre-
chen; 2) ein Schiffbruch; 3) die Stül-
cken, Scheiter von gestrandeten Schif-
fen, die das Wasser auswirft; 4) in den
Wappen: Thürbänder und Angeln;
5) Schaden die auf der Reise zerbrochen
werden. 1) Gwałtowne złamanie; po-
drzgotanie czego na trzaski; 2) roz-
bitcie, łamanie się okrętu na trzaski;
3) rozbitego okrętu óstarki, kłose na
ład morskie wyrzucają fale; 4) w ber-
bach: zawiały i czopy; 5) rzeczy co
się w drodze potłukły.

bris d'huiss. in der Wappen-Kunst: An-

geln an gebrochenen Thüren. *Werbach:*
Zawiały u drzwi składanych.

bris de prison. Ausbruch aus einem
Gefängniß. Wylamanie się z więzie-
nia.

droit de bris. Strand-Recht, Kraft dessen
ein Herr die am Ufer seines Landes von
der See heraus geworfene Strand-Gü-
ter sich zueignet. Prawo, według kto-
rego Pan bierze wymioty i okrętu roz-
bitego óstarki, morzem na brzeg grun-
tu swego przypławione.

Brilans, *f. m. plur.* 1) blinde Klippen, ein
Felsen im Wasser, auf welchem die Schif-
fe scheitern; 2) eine an die Felsen an-
springende Welle, die sich selbst bricht.
1) Rała, skała pod wodą ukryta, o kto-
ra się okręt rozbija; 2) wełnołomna
fala; wał morski o skałę się rozbijają-
ca. § 1) Donner dans des brilans;
éviter les brilans.

Bris, *f. f.* 1) der West-Wind; 2) ein Bal-
cken, der sich auf einem Pfahl herum
drehet. 1) Wiatr zachodni; 2) balka,
co się na kołowrocie obraca.

*Bris-coup, *f. m.* 1) eine üble Stufe an
einer Treppe, von welcher man fallen
kann; 2) eine enge üble Treppe. 1) Zły
stopień w wchodach, na którym noga
łatwo powinąć może; 2) zły i śliski
wchody.

Brisées, *f. f. pl.* 1) die Spur oder Wild-
bann, die sich der Jäger mit abgebro-
chenen Zweigen macht; 2) Fußstapfen,
Wortsaß. 1) Tropy, szlaki gałązkami od-
łowca znaczone; 2) ślad, tropy; przed-
sięwzięcie. § 1) Jetter les brisées
sur les voies; 2) aller, marcher, retour-
ner sur ses brisées; suivre ses brisées;
aler sur les brisées de quelqu'un.

retournons à nos brisées. laßt uns zu un-
serer vorigen Rede wiederkommen. Za-
czniemy znowu mowy naszej.

Brisé-glaces, *f. m.* hölgerner Pfähle vor der
Brücke, daran sich die Eisschollen zer-
stossen. Izbiice, pale przed mostem, o
które się łamią lody.

Brisé-images, *f. m. pl.* Bildertürmer.
Obrazoborcy.

Brifement, *f. m.* 1) das Brechen der anschla-
genden und zurückprallenden See-Wellen
an einen Felsen; 2) das Schlagen,
die Zerknirschung, Rührung des Her-
zens; 3) *obs.* das Brechen, Zerbrehen.
1) Tłuczenie, łamanie się wałów mor-
skich od skały się odbijających; 2) skru-
szenie serca; tknienie w serca głęboko-
ści; 3) *obs.* złamanie. § 1) Le brifement
des flots; 2) c'est un brifement de cœur

D d 2 sincere,

sincère, & d'une personne véritablement touchée de ses fautes.

Briser, v. a. 1) brechen, zerstoßen, in Stücken zerbrechen, zerknirschen; 2) brechen; aufheben die Freundschaft; 3) unterbrechen die Rede, einen Umgang; aufhören zu reden, oder eine Unterredung zu halten; 4) zerstören, umkehren, über den Haufen werfen; 5) etwas fertigstellen, das sich zusammen legen oder zusammen schlagen läßt, als Thüren, Tische u. d. g. 6) abschütteln, abwerfen als das Joch; zerbrechen die Bande; 7) bey den Jägern: die Spur mit abgebrochenen Nesten bemerken. 1) Złamać, połamać; na trzaski zdruzgotać, rozrucić; 2) węzeł przyjaźni potargać; 3) przerwać mowę; mowy, konwersacyi poprzestać; 4) burzyć, walić, obalić; 5) składaną robić robotę, iako drzwi składane, stół składany; 6) zrzucić, potargać iako iarżmō, kaydany, okowy; 7) u towcow: szlak albo tropy gałazkami urwanemi znaczyć. § 1) Briser le sel; briser le chanvre avec le brisoir; 2) briser l'amitié; 3) briser l'entretien, un discours; 4) il doit briser toute la puissance des enfers; 5) briser une porte; 6) briser ses fers, son joug.

briser, v. n. 1) sich brechen, sich zerschlagen, als die Meeres-Wellen von einem Felsen; 2) scheitern, von Schiffen; 3) in der Wappen-Kunst: sich mit einem Beyzeichen von der Haupt-Linie unterscheiden. 1) Łamać się, rozbiąć się, o wałach morskich; 2) rozbiąć się, łamać się, roztrącić się na trzaski, o okrętach; 3) w herbowney nauce: różnić się przydanym znaczkim od linii rodu główney. § 1) Les vagues brisent; les houles vont briser dans cette baie; 3) la branche de Condé brise d'un batant aisé, celle d'Orleans brise d'un lambel.

se briser, v. r. 1) scheitern, sich in Stücken zerbrechen; 2) sich zusammen legen, zusammen schlagen als Thüren, Fenster in der Mitte. 1) Tkąć się, roztrząsać się, łamać się; 2) składać się, iako drzwi, okna we szrodku. § 1) Les navires ses brisent contre les écueils; 2) des portes, des fenêtres, des armes à feu qui se brisent.

être tout brisé de quelque chose. von etwas müde, wie zerschlagen seyn. Bydź zmordowanym od czego; ulzamotać się; ipracować się. § Il est tout brisé d'avoir joué à la boule.

briser ses chaines. 1) das Joch abschütteln;

2) die Fesseln der Liebe zerreißen. 1) Z iarżmā się otrząsnąć; 2) niemieli się wybić; 2) potargać węzeł albo łan-cuch miłości.

je te briserai de coups. ich will dir Arm und Beine brechen; ich will dich tapfer abprügeln. Potłukę ci nogi; kiem cię wyśmaruję.

brisons là-dessus. genting hiervon; laßt uns nicht weiter davon reden. Dość o tym; nie mowiny więcej o tym.

briser avec quelqu'un. mit einem brechen, die Freundschaft aufheben. Rozbrać się z kiem; rozbrać z kiem uczynić.

Brisé, ée, adj. 1) zerbrochen; 2) zerknirscht, gerührt als ein Herz; 3) zusammen gesetzt als ein Tisch, ein Einial, die übrigen Bedeutungen siehe Briser. 1) Złamany; 2) tknięty wgłębokości serca; 3) składany ze sztuk, iako stół, prawidło, obraz sygnifikacye infse pod sto-wnem Briser. § 1) Bacon brisé; 2) cœur brisé; 3) table brisée; une regle brisée.

Brise-vent, f. m. eine Schutzwand in den Gärten, so den rauhen Wind von den Gewächsen abhält. Zasłona w ogrodzie, płonki od wiatru tegiego zastanawiająca, § Faire un brise-vent.

Briseur, f. m. obs. 1) ein Bilderstürmer; Zerbrecher, Zerstörer; 2) im Scherz: ein Vielstraß. 1) Obrazoborca; burzyciel, szkodnik; 2) Łartuig: obzerca, pozeracz, żarłok.

briseur de sel. ein Salz-Bedienter, der das Salz zerstoßt, wenn es soll ausgemessen werden. Posługacz żupny; co sol do mierzenia tłucze.

Brisis, f. m. 1) der obere Theil eines gebrochenen oder Holländischen Dachs; 2) der Ort an einem Holländischen Giebel, wo das Dach gebrochen wird. 1) Wierchnia część łamanego albo Holenderskiego dachu; 2) mieysce, gdzie się dach po Holendersku budowany łamie albo dwoi.

Brisoir, f. m. eine Flachs- oder Hanf-Breche. Cierlica, miedlica.

Brisure, f. f. 1) ein Beyzeichen, Beyzeichen, welches die jüngeren Brüder in ihr Wappen zum Unterscheid der älteren setzen; 2) in der Fortification: kurze Linien bey den gebrochenen Flanken, durch welche das zurückstehende Theil der Flanke an das Drillon oder ein rundes Eck, und an die Courtine angehangen wird. 1) Znaczek, którym się herb młodszego braci od herbu starszego różni; 2) w Fortyfikacyi: linia krocka u flanku kortyny łamanego, pozostała

została część flanku do rogu okrągłego i do kortyny łącząca. § 1) La brique d'armes est le propre des puincz. **Britannique**, *f. f.* (*britannica*) Wasferamyffer, Grindfraut, ein Kraut. Kobylisuczaw; ziele.

Britannique, *adj. c.* (*Britannicus*) Briteński, Briteński, siehe Bretagne. Briteński, obacz Bretagne.

Brive, *f. f.* 1) *obs.* eine Brücke; 2) eine Stadt, die eine Brücke hat. 1) *obs.* Most; 2) miasto mostowe; miasto most maigce.

Broc, *f. m.* 1) ein Wein-Krug mit einem weiten Bauch; 2) ein Wein-Maß von einer Kanne; 3) *obs.* ein Bratspieß, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. 1) Bania, dzban wielki do wina; 2) miara pewna do wina z połgarca wynosząca; 3) *obs.* rożen, tylko w następującym frazezie jest w użyciu.

de broc en broc. vom Spieß in den Mund, das ist: hastig, eilig, brüh-heiß. Z roznad do geby; skwapliwie, gorąco; nie czekając aby się oitudziło.

Brocancer, *v. n.* mit Bildern, alten Münzen und andern Curiositäten handeln. Kupczyk starodawnymi obrazami, monetami i innemi starożytności dowodządy.

***Brocanteur**, *f. m.* ein Kaufmann, so mit alten Bildern und Gemälden handelt. Kupiec, co staremi obrazami handluje. § C'est un des adroits brocanciers de Paris.

Brocard, *Broquart*, *f. m.* ein Spießhirsch. Jelen iednoroczny,

Brocard, *f. m.* 1) ein mit Gold oder Silber geblümter Seidenzeug, Brocat; 2) ein Stichel-Wort, empfindlicher Scherz. 1) Złotogłw; bławat złotem albo srebretem floryzowany; 2) przymowka; słowa, żarty, uszczypliwe; szczypanie. § 1) Un beau brocard; brocard d'argent; brocard d'or; 2) donner un brocard à quelqu'un.

brocard de droit, (*brocardicum*) eine Rechts-Regel, ein Juristischer Weispruch, den man pro und contra anführen kan. Przypowieść, przysłowie prawne; sentencya iurydowska, pro albo contra przytoczona.

***Brocarder**, *v. n.* sticheln, Wunden geben die nicht bluten. Ufzczakać, szczypać kogo słowy; przymawiać przyćmać komu.

Brocardeur, *f. m. obs.* ein Spötter. Nasmiewca, szydercz.

Brocardeuse, *f. f. obs.* Spötterin. Szyderka.

Brocatelle, *f. m.* geblümter Zeug, Wände, Stühle zu beziehen. Materya floryzowana do kilimow, obicia, krzesel &c. § Brocatelle à fleurs; brocatelle à petits carreaux.

brocatelle; *brocatelle d'Espagne*. ein Spanischer buntsfarbiger Marmel. Płtry marmur Hyfzpański.

Broccoli, *f. m.* kleine Kohl- oder Kraut-
Broccelle, *f. f.*)

Sprossen, die man zum Gallat nimmt. Podczos albo wyrostki z głabow iarmuzu lub kapusty do salaty ipoioibne. § Les broccolis sont bons dans une salade.

Brocereum, *euse. adj. obs.* holzig, hufisch. Krzewisty, lesisty; drew pełny. § Un lieu brocereum.

Brochant, *e, adj. & part.* in den Wappen: über die ganze Figur, über das ganze Schild oder einen Theil desselben gezogen, darüber laufend. *Wberbach*: ciągnący się, idący przez całą tarczą, figurę albo tylko przez jedną część herbu. § Il porte d'azur au lion d'or, à la fasce de gueules, brochant sur le tout.

Broche, *f. f.* 1) ein Brat-Spieß; 2) ein Hering-Spieß, Licht-Spieß und andre veraleihen Spieße; 3) ein Nagel in der Schief-Scheibe; 4) ein hölzern Zapfen, Pflock, womit einem Faß Luft gegeben wird; 5) Sticker-Nahn, darinnen etwas ausgespannet und gefestigt wird; 6) die Spindel die in der Spule des Spinn-Rads steckt; 7) der Dorn in einem Schloß, der in die Röhre des Schlüssels gehet; 8) in der Druckerey: die Gobel, eine eiserne runde Stange, an welcher zwey Riemen der Druckerpresse befestigt sind; 9) ein hölzerner Faß-Hahn oder Zapfen; 10) ein hölzerner Schuster-Zweck; 11) ein Pflock-Vriemen; großer Vriemen löcher in den Schuh-Abfäßen zu den hölzernen Pflocken zu schlagen; 12) eine Strick-Nadel; 13) eiserner Zapfen womit der Ring an der Schnell-Waage gehalten wird. 1) Rozen; 2) prącik, kaiek do świec: ciągnięcia, do sledzi wedzenia i innych tegoż gatunku potrzeb; 3) w strzelnicy: gwoździ we szrodku celu, na którym cel wisi; 4) kołeczek w beczie przy szpuncie do dawania oddechu napoiowi, gdy go kto toczy; 5) krośna, rama do rozciągania i haftowania materyi; 6) wrzećonko w cewce u
D d 3 kolo-

kołowrotka do przedzenia; 7) dusza; śpiący w zamku; w rękę kluczową idący; 8) drąg żelazny w drukarkiey praży dwa rzemienia trzymający; 9) kurek, czop w beczce; 10) ćwiek szewski drewniany; 11) sztyft wielkie do dziur od kołeczków w abśacu albo kloku niemieckim; 12) Szpilka, igła do dziania pończoch; 13) czopek; wrzećcionko kołcą na przezmianie albo nośhey wadze trzymające. § 1) Mettre la viande à la broche; 2) mettre en broche; tourner la broche; 3) une broche de mèches, de chandelles; 4) enfoncer la broche.

faire un coup de broche. auf den Nagel in der Scheibe schießen. Strzelic; trafić w stworzeń cel trzymający.

broches, pl. die Gewehre, die langen Hantähne der wilden Schweine. Kły najdłuższe u dzika.

**couper broches.* etwās aufhalten, hemmen, steuern, Einhalt thun. Włrzymać, hamować, powściągnąć. § Couper broche à quelque affaire, à la médisance, à ses importunités.

Brochée, f. f. 1) ein Spieß voll Braten; 2) ein Spieß voll Lichter, Heringe. 1) Rozen peřen pieczytłego; 2) kiiek, prącik peřen świec, śledzi. § Une grande brochée, une petite brochée.

une brochée d'alouettes. 1) ein Spieß voll Lerchen; 2) beym Lichtzieher; ein Spieß voll Lächte. 1) Rozenek peřen skowronków; 2) u świecarza: kiiek peřen kiotow.

Brocher, v. a. 1) stücken, anstücken mit Gold, Silber, Seide; 2) stricken, als Strümpfe; 3) Huf-Nägel dem Pferde einschlagen krümmen; 4) ein Stück Arbeit entwerfen, einen Entwurf davon machen; *5) etwas in der Eil, obenhin machen; 6) krüfeln, kriegeln, unleserlich schreiben; 7) bey den Schuftern: mit Zwecken beschlagen, anzuweisen; 8) heften Papiere, ein Buch; 9) ohf. spornen, anspornen ein Pferd; 10) bey den Seilern: einen Balken durch das Rad stecken; 11) ein Muster zum anstücken aufzeichnen; 12) die Dachpfannen auf den Dach-Latten aufschlichten. 1) Haftować złotem, srebrem; iedwabiem wyżywać; 2) dziać iako pończochy; 3) hufnalmi przybić podkowie; 4) wytłwić co krotko przed oczy, opisać co sumownie; 5) iak na odbyć co robić; nagle i niedbale co czynić; 6) nieczytelnym pisać charakterem, iakby kokół grzebła; 7) u Szewcow: świeczkami co uiać, świe-

kami zbiiać; 8) skryptury, papiery, zszywać; 9) ohf. ostrogami konia zewrzec; 10) u powroźnika: w koło stworzeń albo nitabł wetknąć; 11) abrys do haftowania albo wyżywania odrysować; 12) dachowki na łatach dachowych użeregować. § 1) Brocher une étoffe d'or, d'argent; une robe brochée d'or; 2) brocher un bas; 3) brocher un clou; 4) brocher un ouvrage; 5) il broche tout ce qu'il fait; 6) brocher un talon, une semelle; 7) brocher le tourter; 8) brocher un livre; 10) brocher un cheval; 10) brocher le tourter.

brocher, v. n. 1) bey den Gärtnern: Wurzel schlagen, treiben, ausschlagen; 2) über eine Figur oder ein Schild eines Wappens durchaus hinreichen, siehe Brochant. 1) U ogrodników: korzonki pufzczać; przyymować się, wfcchodzić; 2) przez całą figurę albo tarczę herbowną się ciągnąć, obacz Brochant. § 1) Ces arbres ne brochent point encore; voilà un arbre qui commence à brocher.

Brochet, f. m. ein Hecht. Szczupak, szczuka.

brochet carreau. ein großer Hecht. Szczupak wielki.

brochet de terre. eine große Americanische Eydere, sie ist funffzehn Zoll lang, hat vier Füßchen, kriechet wie eine Schlange, und schreiet ärger als unsre Frösche. Amerykańska iaszczurka o czterech nożkach a na piętnaście calow długa, czofga się iak wąż a głośniey rzekocce niżli zaby.

Brocheton, f. m. Hechtlein. Szczupaczek, Szczupiel.

Brochetter, Brocheter, v. a. einen Braten mit hölkern Spreißeln fest machen; aufspeilen. Pieczenia do rozna przyżypilkować szpilkami drewnianemi.

Brochette, Brochete, f. f. 1) hölkerner Spreißel, Speiß mit welchem man den Braten an einen Spieß befestiget; 2) ein hölkernes Schaufelchen, mit welchem man junge Vögel äßt; 3) Mess-Stab, die Regel beym Glocken-Gießer zu der Größe, Schwere und Dicke einer Glocke. 1) Drewniana szpilka do przyżypilkowania pieczytłego; 2) Łopateczka drewniana, którą pokarm w pyżczek prażetom kładą; 3) u Łuźwiarza: miara do ciężkości, wielkości i grubości dzwona. § 1) Brocheter un chapon.

Brochetteur, Brocheteur, f. m. ein Strümpfer.

- Strumpff = Stricker. Rzemieślnik od dzianych pończoch.
- Brochetteuse, Brocheteuse, f. f. Strumpff-Strickerin. Kobieta co pończochy dzieje.
- Brochoir, f. m. ein Nieß-Hammer, die Huf-Nägel einzuschlagen. Młotek kowalski do przybijania podkowy.
- Brochure, f. f. ein kleines Buch, das nur in Türkisch oder ander Papier eingebunden ist; ein geheftetes Buch. Książeczka złyta ale nie introligowana.
- *Brode, *adj.* schwärzlich, von der Haut des Frauenzimmers. Czarnawy, o cerze białogłowskiej. § Elle est brode.
- Brodequins, f. m. pl. 1) *obs.* Schuh die nur einen Theil des Fußes bedeckten; fucher Stiefel, Halb-Stiefel bey den Alten; 2) falsche Waden, die man um die Beine legt, ehe man den Stiefel anziehet; 3) Spanische Stiefeln, eine Art der Tortur, da ein ieder Fuß zwischen zwey Bretter geschraubet wird; 4) Neut-Strümpfe, die man in den Stiefeln zum Reuten braucht. 1) *obs.* Obow staroświecki z rzemkami; bocik; 2) tyłścianki, ktoremi tyłsty obłożywszy bot niemiecki obuwaia; 3) tyłścianki drewniane, ktoremi nogę złoczyńce na wyśisnienie prawdy ściskaia; 4) pończochy do botow niemieckich. § 1) Les brodequins étoient la chaussure des Empereurs; 2) on met des brodequins, afinque la bote soit bien remplie; 3) on donne les brodequins à un criminel qui n'avoue pas.
- Broder, v. a. 1) sticken, ausnähen; Blumen, Figuren mit Gold, Silber oder Seide nähen; 2) Blumen und Figuren in die Spitzen nähen; 3) steppen; Stiche mit Nöthen in die genähte Arbeit machen; 4) bey dem Zutmachen: einen Hut mit einem Schnürchen, oder Presse einfassen. 1) Haftować; wyszywać kwiatki, figury, złotem, srebrem, iedwabiem; 2) kwiaty, figury na koronkach wyszywać; 3) stepować, na chustach złytych wyszywać; 4) u kapeluszników: kapelusza sznurkiem, galonem obregować. § 1) Broder des pistoires des fleurs, des fruits; 2) broder une pointe de France; 3) broder à l'éguille; 4) broder un caftor.
- broder à l'éguille. Spizen nähen, Szyć koronki.
- *broder, v. n. & a. ligen, vorgeben. Łgać, udawać. § Vous brodez comme il faut; broder des contes.
- Broderie, f. f. 1) gestickte Arbeit; Sticker-Kunst; 2) genähte Spizen-Arbeit, die

Figuren in genähten Spizen und in gestickter Arbeit; Stepp-Arbeit, Näh-Arbeit mit Nöthen; 3) ein mit Buchsbäum zierlich besetztes Garten-Stück; 4) verblümt; falsche Gründe, Zugabe, Auszierung einer Rede, Vorgeben. 1) Haftarka robota; 2) haftowanie, wyszywanie złotem nickowem, iedwabiem; rzemieśło haftarskie; 3) wyszywane kwiatki i figury na wyszytych koronkach; stepowanie, wyszywana robota na chustach; 4) kwatery w ogrodzie bukspanowemi figury przyozdobiona; 4) w sensie figurycznym: fałszywe dowody, udawanie, ozdoby krasomowskie. § 1) Une belle, agréable, magnifique, charmante, riche & précieuse broderie; un lit en broderie tout garni de perles; 2) cette broderie est jolie & bien faite; 3) un parterre par broderie; un parterre de broderie; 4) le reste dans ce conte est de la broderie; il y a bien de la broderie dans votre conte.

Brodeur, f. m. ein Gold-oder Seiden-Sticker. Haftarz, wyszywacz. § Un bon, un habile brodeur.

Brodeur Chasublier. Sticker, der nur Messgewande und andere Kirchen-Gachen sticket. Haftarz od ornaw i innego aparatu kościelnego.

autant pour le brodeur. es ist gar artig ausgesonnen; wer will diese Fabel glauben? Kto tym baykom wierzyć może? wymysł to goły.

Brodeuse, f. f. 1) Stickerin; 2) Spiz-Nätherin, Nätherin die Leinwand oder Spizen ausnähet. 1) Haftarka; 2) wyszywaczka, co płotno, koronki wyszywa.

Brodoir, f. m. Spule, worauf die Hutmacher die Seiden-Schnürchen winden. Motowidło kapelusznicze do nawiania sznurkow iedwabnych.

Broie, Broioire, f. f. eine Hanff-oder Glachs-Breche. Cierlica, miedlica.

Broiement, f. m. 1) das Reiben der Farben und Mischen derselben; 2) das Hanff-oder Glachs-Brechen; 3) Zerreibung, Zerstoßung. 1) Rozścieranie i mieszanie farb; 2) miedlenie konopi; 3) starcie, stłuczenie.

Broier, v. a. reiben, zerreiben, zermalmen. W proch zetrzeć, stłuc. § Broier de la moutarde; broier les couleurs.

Broieur, f. m. pr. breieur. 1) ein Farber-Reiher; 2) ein Drescher. 1) Ten co farby trze; 2) młoczek.

un broieur d'ocre. ein Schmierer, Klecker.

ein elender Maler. Mizérny malarz ; mazgal.

Broion, *f. m.* Farbe: Stein bey den Buchdruckern. Kami-ń drukarski do rozcierania czernidła.

Broilort, *f. m. vid.* Breüil.

Broisser, *vid.* Broier.

Bronchade, *f. f.* 1) Stotper, Anstoss im Laufe, meistens von Pferden; 2) Fehltritt, Versehen, geringer Fehler. 1) Ustyrk, potknięcie, powinienie nogą, najczęściej o koniach; 2) błąd mały, omyłka, potknięcie. § 1) Ce cheval a fait une lourde bronchade; 2) faire une bronchade.

Bronchement, *f. m.* das Stotpern. Szwan-kowanie.

Broncher, *v. n.* 1) stolpern, anstossen, straucheln; *2) einen Fehltritt thun; irren; 3) in der Rede anstossen, stecken bleiben. 1) Szwan-kować, ustyrkać się, nogę powinać; *2) zbłądzić, potknąć się zachwiać się w czym; 3) zaciąć się, zaciąć się w mowie. § 1) Il broncha; 2) si vous bronchez, on vous relèvera; 3) il a bronché au bout de son oraison; il bronche à chaque parole.

il n'est cheval si superbe qui ne bronche. kein Mensch ist ohne Fehler. Niemalsz żadnego człowieka bez wady; i koń się ustyrknie choć na nogi podkowany.

Bronches, *f. m. plur.* die Neben-Gänge an der Luft-Röhre, die sich durch die ganze Lunge ausbreiten. Kanalki poboczne przy krtani przez wszystkie płuce idące.

Broncheur, *f. m.* ein Stotperer, einer der stolpert. Ten, co się o co ustyrka.

Bronchial, *e. adj.* in der Anatomie: in die Lunge gehend, als die Lungen-Adern, *W Anatomii:* w płuce idący, o *żyłach.* § Veine bronchiale; artère bronchiale.

Bronchies, *f. f. pl. vid.* Bronches.

Bronchique, *adj.* in der Anatomie i. zu der Gurgel oder Luft-Röhre gehörig. *W anatomii:* do krtaniey należący; krtani. § Les muscles bronchiques.

Broncocele, *f. f.* in der Heil-Kunst: ein Krupf oder Gewächs am Halse. Wole; gruczol, guz wielki w gardła gruczolowatych wисяcy.

Broncotomie, *f. f.* bey den Wund-Ärzten: künstliche Eröffnung der Luft-Röhre mit einem Messer. *U Chirurgii:* kunitztowne otwieranie krtani nożykiem.

Bronze, *f. f. obs.*

Bronze, *f. m.* 1) Bronze, gemachte Erst-Speise aus Kupfer und Messing, oder aus Wismuth, Zinn und Kupfer, aus dieser Mixtur werden die Canonen,

Mörser und Statuen gegossen, man hat auch einige alte Münzen aus dieser Materie; 2) figurlich: Härte, Hartigkeit des Herzens; 3) Erst-Farbe in den Wapen; nehmlich grüne, rotte und gelbe. 1) Spiza z miedzi i z cyny, lub rż z mosiądzu, markazyru cynowego i z miedzi robiona; działa, moździerze wojenne i obrazy z niey odlewane bywaią, są też starodawne pieniądze spizowe; 2) w sensie figurczanym: twardość, zakamiałość serca; nieużytość; 3) kolor w herbach kruczych, jest żółty, zielony i czerwony. § 1) Jetter une statue en bronze; ce que les hommes écrivent sur le bronze, n'est pas immortable; on distingue dans les médailles, le grand, le petit & le moyen bronze; 2) avoir un cœur de bronze.

bronzes, *f. m. plur.* aus Erst-Speise gegossene Figuren, kleine Statuen u. d. g. Figury, obrazki z spizy odlewane.

Bronzer, *v. a.* 1) auf Art der Erst-Speise anstreichen, oder mit metallinen Blechlein belegen, überziehen; 2) Leder zur Trauer mit Wasser färben, in welches Feil-Staub von Erst-Speise oder Eisen geweicht worden. § 1) Na kizkał spizowego koloru co farbować albo blaszkami spizowego koloru co powłoczyc; 2) wodą, w korey opikł żelazne albo spizowe namoczono, farbować; czernić skorki do żałoby. § 1) Bronzer une figure; 2) bronzer des gants, des fouliers.

bronzé, *é. adj.* schwarz gefärbt und rauch gemacht, von weissem Leder zur Trauer, als Corduan. Czarno farbowany i chropawo uczyniony, o skorkach miętkich do żałoby, iako kordyban. § Gants bronzés; maroquin bronzé; veau bronzé; fouliers bronzés.

Broquart, *f. m.* ein Spießler oder Spieß-Hirsch. Ieleni iednoroczny.

Broque, *vid.* Brocelle.

Broquette, *f. f.* eine Zweige mit messingnen oder verginteten Köpfchen. Cwiek, cwieczek z głowkami mosiężnymi albo pobielanymi.

Brossailles, *f. f. pl.* 1) kleine Büsche, Hecken und Sträucher, ein Gesträuch; 2) Epäne, Überbleibsel auf einem Holz-Boden, wo viel Holz gelegen hat. 1) Krzewy, chroszyny, chrost; 2) wiory, ostatki drew w drewniku, zkad drwa wybrano. § 1) Ramasser des brossailles pour faire du feu; 2) se cacher dans les brossailles; petits sentiers pleins de brossailles.

Brasse, *f. f.* 1) ein Streich-Pinsel von Schweins-

Schweins-Horsten; 2) in der Druckerey: die Wasch-Bürste; 3) Glaser-Bürste damit sie ihre Arbeit reinigen; 4) ein Kleider-Besen. 1) Pezel malarcki z szczyńny; 2) szczotka drukarska do wychodzenia literck w formie; 3) szczotka skłarska do skłia wychierania; 4) miotelka do szat.

brośka, *f. f. plur.* 1) eine Bürste, Kleider-Besen; 2) niedrige Hecken, kleines Gesträuch in den Wäldern und auf ungebauten Feldern; 3) Heide-Kraut. 1) Szczotka do szat wychodzenia; 2) niższe krzewy, chosćniki drobne w lesiech albo na nieszrawionych polach; 3) wrzes, *z. n.*

Brośler, *v. z. z. n.* 1) hürsten, kehren, mit einer Bürste: aufsehren, als ein Kleid, die Haare; 2) ein Pferd abbürsten; 3) in der Druckerey: waschen die Buchstaben oder forme; 4) durch die Bürste und Wasser laufen. 1) Wyczosłać, wychodzić co szczotką iako suknią, włożyć; 2) eudzić konia szczotką; 3) wychierać, chędożyć literki drukarskie szczotką; 4) schodzić lasy; biegać po lasach; po krzewinach. § 1) Brośler un enfant; un habit; 2) brośler un cheval; 3) brośler les lettres; 4) brośler à travers les buissons; il travaille sans cesse à brośler les forêts.

Brośler, *f. m.* ein Bürstenbinder. Szczotkarz, co szczotki robi.

Broślure, *f. f.* beym Corduanmacher; die Farbe, der Glanz, so dem Leder bloß mit einer Bürste gegeben wird. *U kordybanika*; Farba, kolor, ktorego kordyban od szczotki dostaje. § La simple broślure.

Brot, *f. m. obs.* eine Knospe am Baume. Pak na drzewie.

Brotte, *f. f.* hölzerner Löffel. Drewniana łyżka.

Brou, *Brouet*, *f. m.* 1) die grüne Schale an einer Nuß u. d. g. 2) *obs.* ein Schößling, eine Knospe; 3) die äußerste Schale an der Cocosnuß, welche Schale die Einwohner stat des Hauffs gebrauchen. 1) Łuszczyzna zielona na orzechach &c. 2) *obs.* łarosołka, pak; 3) łupina zwierchnia na kokosowym orzechu, ktorey Indyjanie miasto konopi zażywaia.

Brouailles, *f. f.* das Eingeweide der Fische und Vögel, so die Knochen wegwerfen. Wnętrznosci ryb i ptaków od kucharza wypatroszone i wyrzucone.

Brouée, *f. f.* ein dichter, kleiner Regen wie ein Nebel, der nicht lange anhält. Deszcz drobny; dżdżysty zadymek nie-długo trwający. § Il a fait une

brouée; il a des brouées dangereuses pour les blez.

Brouer, *verl.* Bruir.

Brouet, *f. m. obs.* eine Suppe. Polewka. § Le galant pour toute besogne avoit un brouet clair.

brouet, *de l'epousée*. Braut-Suppe, eine Brühe von Zucker, Eiern und Milch, so man ebet essen den ersten Tag den neuen Eheleuten vorsetzte. Zupka z owocu kurzego i z mleka przycukrowana, ktora niedługo nowożeńcom pierwszego dnia dawano.

tout en fra en brouet d'andouilles. es wird auf nichts hinaus laufen. Na nic to wynidzie; nie a nic z tego będzie.

Brouette, *f. f.* 1) ein Schubkarren; 2) eine kleine Kutsche auf eine Person; 3) spottweise: eine elende Kutsche oder Senfte. 1) Taczki; 2) sztydżac: karaczylko; woz podły; zła lektyka. § 1) Mener la brouette.

Brouetter, *v. a.* auf dem Schubkarren fahren, fortfahren. Na taczkach co wozic § Brouetter les terres.

* *brouetter*, *v. n.* spottweise: herumfahren; auf einer elenden Kutsche fahren oder in einer niederlichen Senfte sich tragen lassen. *Szydżac*: iechać na podłey barzo karacie, albo się dać w lichy nosić lektyce. § On se fait brouetter à Paris par toute la ville pour un demi écu.

Brouettier, *f. m.* ein Schubkarner. Ten co na taczkach co wiezie.

Brouhaha, *f. m.* das Freuden-Geschren, so von Zuschern in den Schauspielen erregt wird. Wykrzyk aplaudujących słuchaczow komedyynych.

Brouil, *f. m.* ein Löt-Röhrchen, Glas-Röhrchen zum Löten bey den Schmelzarbeitern und Goldschmieden. Rurka do litowania szmelcarska i Atomizca.

Brouillage, *f. m.* das Recht in einem fremden abgelassenen Reich sein Vieh weiden zu lassen. Prawo, na pastw w sławach po łpuscie wlasznych.

* *Brouillamini*, *f. m. verl.* Bole Armenien.

* *Brouillamini*, *f. m.* Wirrwar, eine unverständliche verwirrte Sache, Wschmasy, Dunkelheit. Co zawilego i niewyrozumianego; zawikłanie; mieszanina; rzeczy pomieszane. § Il y a là-de-dans trop de brouillamini.

Brouillard, *f. m.* 1) Nebel; 2) Kladder-Buch; Handlungs-Buch, worinnen alles ohne Ordnung aufgeschrieben wird. 1) Mgła; 2) księga kupiecka, w ktora różne materys bez porzadku notują. § 1) Il y a du brouillard dans l'air; le brouillard

lard tombe fort lentement ; il s'élève un broüillard épais.

Broüillard, *adj. m. papier broüillard, vid.*

Broüillon. Bösch = Papier. Bibula.

* Broüillement, *f. m.* 1) Verwirrung, Unordnung ; 2) Vermischung der Farben. 1) Mieszanina ; 2) mieszkanie kolorow. § 2) Broüillement des couleurs.

Broüiller, *v. a.* 1) vermengen, vermischen, unter einander rühren ; 2) bey den Feder schmückern : allerlei bunte Farben unter einander mischen ; 3) Leute uneins machen, zusammen hehen ; 4) unordentlich machen, vermischen, verwirren ; 5) mit schlechten Einfällen das Papier verderben, schmieren ; 6) Zweifel erregen, Ungewißheit erregen. 1) Mieszac, pomieszac co czym ; 2) u tych co federpuszy robia, upstrzyć piórni ; 3) pomieszac, dwoić ludzi ; spory śiac, podszczuwać, pobudzić kogo na kogo, iątrzyć ; 4) zawikłać, powikłać ; pomieszac, zawilić co uczynić ; 5) podłemi konceptami, smarowinami papier popisać, napisać ; 6) szkrupulaciami zachwicać naukami. § 1) Broüiller des œufs avec du jus d'éclanche ; 2) broüiller les plumes ; plumes bien broüillées ; 3) broüiller une famille ; il faut les broüiller pour profiter de leur discorde ; broüiller les amis ; 4) broüiller les affaires, la cervelle à quelqu'un ; ce mot n'a été inventé que pour broüiller ; broüiller l'état ; il a broüillé la ville.

ils sont broüillez. sie sind uneins. Rozdwoili się ; powadzili się.

cet homme est broüillé avec le bon sens. er ist unter dem Deckel nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ulozono.

les cartes sont bien broüillées. die Staats-Sachen sehen sehr verwirrt aus ; die Uneinigkeit nimmt sehr überhand. Sprawy publiczne barzo są pomieszane ; niezgoda gorę bierze.

se broüiller, *v. r.* 1) sich unter etwas mengen, sich vermischen ; 2) uneins werden, sich veruneinigen ; 3) von Pferden : irre werden, aus dem Schritte kommen ; 4) unordentlich seyn oder werden ; 5) dunkel, trübe werden, vom Wetter. 1) Mieszac się ; 2) powadzić się, rozdwoić się, rozbratać się ; 3) o koniach : wykroczyć, wyboczyć, pomieszac się, zaplatać się w biegu ; 4) nieporządnym bydź albo zoiąć ; 5) zachmurzyć się na deszcz. § 1) ils ne se broüillent point avec le reste de troupes ; 2) il se sont broüillez pour peu de cho-

se ; 3) vötre cheval se broüillera, si vous n'y prenez garde ; 4) il se broüille en parlant ; 5) l'air se broüille.

Broüillerie, *f. f.* 1) Zank, Zwietracht, Uneinigkeit ; 2) ein Schult-Streit, Feder-Gefecht ; verworrenes tiefsinniges Schult-Gezänk ; 3) Unruhe, Verwirrung im Lande ; 4) allerhand Flecken von Band, Leinwand, Spitzen, Taff. 1) Spor, niezgoda, zwada ; 2) bitwa pismienna ; szkolne dysputy ; sylogizmy rogare ; 3) niezgoda publiczna, mieszanina, rozruch, rozterk ; 4) różne szpargały, placki od witań, plotna, koronek, kitayki. § 1) ils ont eu quelques petites broüilleries, mais cela est passé ; une broüillerie entre deux amis ; 2) recommençons notre broüillerie ; 3) dans toutes les broüilleries du Roiaume, il s'est toujours montré bon Polonois ; 4) ce que vous cherchez, est parmi les petites broüilleries dans une cassette.

Broüillon, *f. m.* 1) Alect = Vogen, Alect-Buch, darinnen man etwas concipiret oder schreibt und austreibt, was man nicht nöthig hat ; 2) einer, der eine üble Hand schreibt ; 3) ein Zäucker, Ständer, Anheker, Verwirrer, der Uneinigkeit unter Freunden macht ; 4) ein Aufwiegler, unruhiger Kopf, der Unruhe im Lande anfängt ; 5) ein junger Lappe, der sich immer unnütz macht. 1) Papier albo księga do minuc ; 2) Mazgal, człek złym charakterem piszący ; 3) podszczuwacz, pobudźciel, zwadźca ; 4) buntownik, burzyciel zgody i pokoju publicznego, ten co rozterki sieie ; 5) młokosz obraźliwy. § 1) Ecrire, éfacier un article sur le broüillon ; 2) vous écrivez comme un broüillon ; 3) avoir les broüillons ; 4) châtier les broüillons.

broüillon, broüillard. bey den Kaufleuten : das Manual, Strazza-Buch, darinn man etwas einschreibt, und das unnöthige wieder auslöscht, ehe es abgeschrieben wird. Notularz, księga kupiecka do koncypowania i do notowania różnych rzeczy.

petit broüillon. ein schlechter Schwächer, ein närrischer Zäucker. Swiegor lichy ; zwadźca głupi.

Broüillonne, *f. f.* Zäuckerin, Ständerin. Niewiasta swarłiwa.

Broüir, *v. a.* 1) melf machen ; 2) den Brand an den Gewächsen verursachen. 1) Zwiędłym czynić ; 2) powarzyć płonki.

Broüir, *v. n.* verwelken, auf der Wurzel absterben, von Bäumen und Getreide, Zwiednąć, utchnąć na korzeniu, o drzewach

o drzewach i zbożu na posu. § Epi, pècher, qui commence de broüir.

Broüissement, *vid.* Bruissement.

Broüissure, *f. f.* der Brand an den Gewächsen; Wehlthau, von welchem die Bäume und das Getreide verwelken. Szczężoga, zwarzenie albo uschnienie liścia i zboża. § Cette broüissure tombe au premières pluies douces; il faut ôter la broüissure des arbres.

Broussailles, *vid.* Brosailles.

Broussin d'érable, *f. m.* der Schwamm, der am Ahorn-Baum wächst. Flader z iaworu.

Broust, Broustant,) *vid.* Brout:

Broust, *f. m.* Treib-Reis an den Bäumen, so das Vieh abfrisst. Wyrostki, roszczka młodocianna, które bydło ogryza.

brout de noix. grüne Nuß-Schale. Lupina z orzechow zielona zwierchnia.

Broutant, *vid.* Brouter.

Brouter, *v. a. & n.* 1) das Gras und die Sprossen an den Bäumen abfressen, von Hirschen, Böden etc. 2) fressen, beschneiden die Zweige im Garten. 1) Ogryść ogłodać, ożemlać trawę, gałązki, o ieleniach, kozłach &c. 2) przycinać gałęzie na drzewie. § 1) La chèvre broute; le chameau broute des chardons, des herbages; 2) broutez ces branches.

où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute. ein ieder warte das seinige. Každy pilnuj swego.

brouté, *é, adj.* vom Holz: krumm, höckerig, daraus nichts kan gemacht werden. Krzywy o drzewnie.

L'herbe sera bien courte; s'il ne trouve de quoi brouter. es müste sehr theure Zeit seyn, wenn er sein Auskommen nicht finden sollte. Juzby to musiał bydź rok skapy, gdyby się nie pożywił; wszędy się on pożywi.

Broutant, *e, adj.* bêtes brouzantes. bey den Jägern: laubfressende, grasende Thiere, als Hirsche, Rehböcke, Gemsen etc. U tovcow: Zwierzęta ogryzające, iako ielenie, daniela, sarnie, dzikie kozły.

Broutilles, *f. f. pl.* Reifholz, daraus man Bunde macht. Chrost, z ktorych wiązanki wiążą.

Broye, Broyement,) *vid.* Broie.

Broyer, Broyeur,

Broyoire, *vid.* Broie.

Broyon, *vid.* Broion.

*Bru, *f. f.* die Schwieger-Tochter, besser

belle fille. Synowa, lepiej powiesz

belle fille. § Sa bru est jolie, elle est belle & bien galante.

Bruant, *f. m. vid.* Breant.

Brug, *f. m. obs.* 1) eine Brücke; 2) der innerste Thurm in der Festung. 1) Most; 2) wieża fortecy wewnętrzna.

Bruges, *f. f.* (Brug) die Stadt Brügge in Flandern. Miasto Bryga we Flandryi.

Brugne, *f. m.* ein lang Wehr-Schenck. Pas rycerski długi.

Brugnoles, *vid.* Brignoles.

Brugnon, Brignon, *f. m.* eine Blut-Pflanze. Brzozkiw czerwona.

Bruant, *e, adj. vid.* Bruissant. 1) sauselnd, brauselnd, donnernd; * 2) pralend, großthuisch. 1) Huczny, szumiący, piorunowy, hukliwy; * 2) chelpliwy. § 1) Les flots bruians & écumeux; la mer bruïante; il a la voix trop bruïante.

un homme bruïant. ein Mensch, der alles mit Lärm und Geschrey macht. Człowiek hukliwy, co wszystko z hukiem i trzaskiem czyni.

*Bruïement, *f. m.* Geräusch, Getös, ein Brausen. Huk, trzask, szum.

Bruière, *f. f.* 1) Heidekraut; 2) ein ungebaut Land, das voller Hecken ist; 3) eine Art teutsche Wolle. 1) Wrzoz, ziele; 2) rola niesprawiona krzakow pełna; 3) gatunek wełny Niemieckiej. § 3) Bruière de Wismar; bruïère du Rhin &c.

des bruïères. kleine Sträucher in den Wästeneyen. Krzewy niskie w pustyniach.

Bruillet, Bruilot, *vid.* Breüil.

Bruine, *f. f.* (pruina) Reif, Staub-Regen; ein kleiner kalter Regen. Deszcz irzonisty, zadymek dżdżyty. § Broüillards & bruines bénissent le Seigneur.

Bruinet, *v. n.* 1) sprühen, klein und kalt regnen; reissen; 2) vom Reiffe verderben, als das Getreide. 1) Mżyć się; deszczuik zimny pada; 2) od irzoni się płuć, iako żyto. § 1) Il ne fait que bruiner toute la journée; 2) empêcher que le blé soit bruiné.

bruiné, *é, adj.* vom Reiffe verderbet. Od irzoni powarzony. § Les blez bruiné sont de difficile garde.

*Bruire, *v. n.* sausen, brausen, dieses Wort wird nur im Infinitivo und zwar selten gebraucht. Huczeć, szumić, tego słowa tylko in Infinitivo, a to ieszczę rzadko używają. § J'ois bruire les vents, les flots & les armes; les soldats firent bruire leurs armes.

*on entend bruire son nom de toutes parts. man hört ihn allenthalben sehr rühmen. Imię

Imię jego głośnym każdy wystawia brzmieniem.

Brillant, e, adj. & part. rouscend, faussend, brausend. Huczny, hukliwy, szumiący. § La mer bruillante, une voix bruillante.

Bruissement, f. m. das Säusen und Brausen der Wellen, des Ungewitters etc. Huk, szum wody, grzmotu etc. § J'entens le bruissement des vagues.

Bruit, f. m. 1) Lern, ein Geschrey, Tumult; Schall, Knall, Getös, Geräusche, Getöse; 2) Zeirung, Geschrey, Gerucht; 3) Ruch, Wagyruh; 4) Aufruhr, Zäuferey, Lärm, Unordnung. 1) Huk, puk, trzask, brzask, szmer, szelen, wrzask; 2) nowina; wieść, która gruchnęła o czym; 3) sława, mienie, reputacya, brzmienie; 4) rozruch, zgietk, szar, hałas, nieporządek. § 1) Un grand, un petit bruit; un bruit sourd, confus, éclatant, extraordinaire; faire, exciter du bruit; modérer, arrêter, empêcher, apaiser, étouffer le bruit; le bruit du tonnerre, du canon, du tambour, des mains & des piez; 2) c'est une bruit de ville, qui n'est pas sûr; faire courre le bruit de la mort du Roy; examinons le bruit, qui s'est repandu dans la ville; un bruit sourd, commun, constant, incertain; 3) il a un mauvais bruit; ses exploits ont un bruit durable; son nom, cette paix fait un grand bruit dans le monde; 4) faire un grand bruit dans une ville; ils ont bruit ensemble.

bruit d'oreilles. das Ohren-Klingen; das Säusen und Brausen vor den Ohren. Grzmienie pisk w uszu. § Cet homme est travaillé d'un bruit d'oreilles.

à petit bruit. heimlich, in aller Stille. Po cichu, nie wielkiem wrzaskiem. § Marcher à petit bruit; il s'en est allé à petit bruit.

chasser à grand bruit. bey den Jägern: mit vollem Zeug, mit allen Jägern und Hunden jagen. U Mysliwych: Polować wszystkimi psami, łowcami i łowczą obierzą.

il fait plus de bruit que d'effet. viel Geschrey wenig Wille. Trzasku wiele, waku nic; huku, puku za talar, a roboty za klepak.

point de bruit, Messieurs, nicht viel Lärm meine Herren. Nie tak głośno, śicho Mości Panowie.

Brûlable, adj. c. das das Feuer verdient. Ognia godny; kosiem pachnący. § C'est un hérétique brûlable.

des mains brûlables. von Hitze heisse Hände. Od gorąca gorące ręce.

Brûlant, e, adj. 1) heiß, brennend; 2) brennend, erhitzt, als vom Zorn, von der Liebe. 1) Gorący. 2) palący, zapalony, uniesiony miłością, gniewem etc.

les brûlans déserts de l'Afrique. die heißen Wüsten in Africa. Gorące pustynie w Afryce.

Brûlé, f. m. 1) der Geschmack oder Geruch nach Angebrannten; 2) ausgebranntes Silber. 1) Smak albo zapach rzeczy przypaloney; 2) wypalone srebro. § 1) Il y a quelqu'un qui brûle ici, je sens le brûlé.

Brûlement, f. m. Verbrennung, Einäschierung, das Feuer-Mlegen. Spalenie, zgorzenie, w perzynę obrocenie; ognia zakładanie. § Les brûlemens devoient être défendus & ne se devoient pas pratiquer entre des Chrétiens.

Brûler, v. a. (urere) 1) brennen, als Holz; 2) verbrennen, als den Finger; 3) brennen, die Haut schwarz machen, von der Sonne; 4) anzünden, als Licht, Holz etc. 5) ausgehen, ausdörren, erhitzen, vom Fieber; 6) verliedt machen, bey den Poeten. 1) Palic, spalic cō jako drwa; 2) spalic, sparzyc iako palec; 3) czernic, piec, palic, dowarzac, o stołcu; 4) zapalic cō, iako swiece, drwa; 5) wysuszac, dogrzewac, palic, o fehrze; 6) w style poetyckim o miłości: ranc; 7) zapalac; palic; zapal rozharzyc. § 1) Brûler du bois; les anciens brûloient leurs morts; brûler du papier; 2) vous m'avez brûlé de ce tison; cela brûle, ne le touchez pas; 3) le soleil brûle les fruits de la terre; le soleil brûle le teint; 4) brûler de la cire, de la bougie, de l'huile; 5) il a un une fièvre qui le brûle; 6) elle m'a brûlé.

brûler, v. n. 1) brennen, verbrennen wie Holz; 2) brennen vor Liebe; 3) brennen vor Grimm, vor Zorn; 4) nach etwas streben, heftig etwas wünschen; in diesem Verstande folget der Subjunctivus mit der Particel que. § 1) Palic się, zgorzeć, w popioł się obrać, iako drwa; 2) palac miłością; 3) unosić się, zapalic się gniewem; 4) usilnie się o coś starać; goraco czego żadać; w tym sensie partykuta que cum Subjunctivo następuje. § 1) Le bois brûle; la maison brûle; la chandelle brûle; 2) vous brûlez d'un soif, qu'on ne peut assouvir; brûler d'amour; j'aime à brûler d'une si belle flamme; 3) brûler de haine, de colère, d'impatience;

tiencé; 4) & je brûle qu'un noeud d'amitié vous unisse.

se brûler, v. r. 1) sich selbst mit Feuer verbrennen; 2) sich verbrennen als die Hand, den Finger. 1) spalić się samego; 2) sparzyć się; spalić sobie palec, rękę. § 1) Il s'est brûlé lui & son fils; 2) se brûler à la chandelle.

brûler la chandelle par les deux bouts. ver-schwenden; sich ruiniren. Rozhulać się maieństwo; ruinować się; dążyć do upadku swego.

* *à brûler pourpoint*. mit einem vor die Brust gefestem Schieß-Gewehr. Strzel-bą w śmie serce nalożoną. § Tirer quelqu'un à brûler pourpoint.

* *cet argument est à brûler pourpoint*. daß ist ein unauflösliches Argument. Argument to nieodbity.

brûler de l'encens devant quelqu'un. ei-nem immernwährend schmeicheln, ihn lo-ben. Bez przestanku się komu pochlebstwiy i wychwalaniem zalecać; łaskować.

la chandelle brûle. machet fort, eilet. Dą-żać; niu przeko.

le tapis brûle. frisch, last uns um etwas spielen. Nu panowie, graymy o co.

Brûleur, f. m. ein Nord-Brenner, es muß allezeit dabey stehen, was er abbren-net. Zapalacz, zakładacz ognia, za-rawsze po tym słowie potrzebny trzeba, co zapalać. § Un brûleur de grange, de maisons.

Brûlot, f. m. 1) ein Brander; Brand-Schiff das ein feindliches anzündet; *2) ein übermäßig gefalzner und gepfeff-ter Bissen, den man einem zum Poffen ins Maul steckt; 3) Werkzeug bey den Alten Feuer-Feile einzumwerfen. 1) Zapalacz okrętu, co nieprzyacielskie nawi zapala; *2) katek przefolony i przepieprzony w gebę na psikus ko-mu włożony; 3) kufza wojenna w sta-rożytności do strzały ognistych. § 1) Adresser, conduire un brûlot; 2) je lui ai donné un brûlot; il l'a avalé un brûlot & il en a la gorge toute en feu.

Brûlure, f. f. 1) Brand, eine Wunde vom Brand; 2) Nieschl-Exan. Sparzelina, oparzelina, rana od ognia; 2) Srzezo-ga. § 1) Une cuisante brûlure; on-guent pour la brûlure.

Brumal, e, adj. (*brumalis*) bey den Gärtnern: Winter; das zu Winter-Zeit ist. U ogrodnikow: zimowy. § lacinie brumale.

Brume, f. f. ein Nebel auf der See. Mgła na morzu. § L'isle étoit couverte d'une brume noire & épaisse; il s'est

élevé une brume très-incommode; il y a des brumes pendant lesquelles on peut être en présence de l'ennemi sans être vu.

dans la brume tout le monde est pilote. wenn der Nebel groß ist, kan ein ieder Steuermann seyn; in duncklen Sa-chen weiß einer so viel als der andre. Gdy mgła wielka flis każdy sternikiem bydy może; w rzeczach mglistych wzyteysmy ślepakami.

Brun, e, adj. 1) braun; 2) sderisch, melancholisch. 1) Branatny; 2) pośepny, melankoliczny. § 1) Un drap brun; 2) humeur brune.

bai-brun, e, adj. dunkel-braun, von Pfer-den. Ciemnokasztanowy, o koniach.

Brun, f. m. 1) eine Manns-Person mit braunen Haaren; 2) die braune Farbe. 1) Męższczyzna o brunatnym włosie; 2) kolor brunatny. § 1) Il est brun; 2) c'est un beau brun.

brun d'Angleterre. Oker, eine gelbe Ma-ler-Farbe. Ochra, żółta farba malarzka.

Brune, f. f. braunes Mägdchen; eine Weib-Person mit braunen Haaren. Niewiasta o brunatnym włosie. § C'est une fort jolie brune; elle étoit brune.

* *sur la brune*. in der Abend-Emmerung; da es dunkel wurde. Gdy mrok pa-dł; mierzchem.

Brunelle, f. f. Brunellen, Brannellen, Gottheit ein Kraut. Zywokost, glo-wienki modre albo czarne.

Brunes, f. f. pl. gewisse französische Lein-wand. Pewne francuskie płotno.

Brunet, tte, adj. brännlich. Brunatowy.

* *Brunette*, f. f. 1) eine schwärzliche, eine braunliche Weib-Person, eine Brunette; 2) feines braunes Zeug, welches die Vornehmen ehedessen getragen. 1) Białagłowa o włosie brunatnym; Brunarka; 2) Gatunek brunatney materyi staro-świeckie do szat pańskich. § 1) Une belle, une jolie, une charmante brunette; une brunette fort éveillé; 2) aussi bien sont amourettes sous bu-reau que sous brunettes.

Brunir, v. a. 1) braun machen, braun fär-ben; 2) glätten, planiren, Gold, Silber. 1) Zabrnatnieć co; brunatno co farbo-wać; 2) polerować, gładzić, wycierać srebro, złoto. § 1) Brunir une table; 2) brunir de la vaisselle d'argent; bru-nir un livre sur tranche; brunir des pincettes; brunir le fer.

se brunir la tête. v. r. von den Zir-schen, Dam-Zirschen, Rehen; am Kopf schwarzbraun, grau oder rötlich werden. O ieleniach, danielach, sarnach: kośćo głowy

głowy brunatnieć i siwieć. § Les cerfs, les dains & les chevreuils se brunissent la tête.

brunir, v. n. brun werden. Brunatnieć.

Brunissage, *f. m.* Polirung, das Glätten. Polerowanie, gladzenie.

Brunisseur, *f. m.* Polirer, der das Silber oder Gold polirt. Wyprawiacz, ten co złoto, srebro poleruie.

Brunisseuse, *f. f.* Polirerin. Białagłowa co poleruie.

Brunissoir, *f. m.* der Zahn oder das Eisen womit man glättet. Gladzeniu albo polerowaniu służące naczynie, iako zab, żelazo, kamień.

Brunissure, *f. f.* 1) in der Färberey: Glätte, Glanz vom Poliren, oder von der Farbe auf den Zeugen; 2) die Glätte der Hirsch-Geweisse. 1) Glanc od polerowania albo na farbowaney materij do szar; 2) glanc na rogach ielenich.

Bruno, *f. m.* (Bruno) ein Manns-Nahme. Bruno, przezwisko męskie.

Brunwic, *f. m.* Braunschweig, eine schöne Stadt in Deutschland. Brunzwik, piękne miasto Niemieckie.

Brusc, *f. m.* (ruscus) Mäuse-Dorn, Myrten-Dorn. Iglica włoska; myśza wiecha, ruszczek, mirt dziki.

Bruslant, Bruslé,

Bruslement, Brusler, } *vid. Brül* :

Bruslot, Bruslure;

Brusque, *adj. c.* gäh, trogig, ungestüm, hastig, heftig. Porywczy, popędliwy, zwawy, gorący. § Il est brusque; action brusque.

Brusquement, *adv.* gäh, trogiglich. Popędliwie, porywcze, zwawie. § Je lançai un peu trop brusquement mon foudre contre un Philosophe.

Brusquer, *v. a.* 1) gäh, trogig, unhöflich mit einem verfahren; einen anfahren; 2) im Kriege: den Feind hinhig angreifen, ihm keine Zeit sich zu besinnen lassen; 3) ohne eine förmliche Belagerung einen Ort anfallen, bestürmen. 1) Obchodzić się, postępować z kien popędliwie, porywcze; ofukać kogo; 2) *termin wojskowy*: ofstro nacierać, meżnie spać na nieprzyjaciela, w ścisłe go wzięć kluby, barzo go obracać; 3) bez obłożenia formalnego fortece ubiec; naiechać, szturmem dobywać. § 1) On ne voit guère de scélérat brusquer quelqu'un; 2) brusquer l'ennemi; 3) brusquer une place.

Brusquerie, *f. f.* ein trogiges, hziges Verfahren; Hastigkeit, Ubereilung. Postępek porywczy, popędliwy; poryw-

czość, popędliwość, zwawość. § C'est un brusquerie insupportable; faire des brusqueries.

Brut, *e, adj.* 1) wiehisch, thierisch, unvernünftig, von Thieren: in diesem Verstande wird es nur in genere scem gebraucht; 2) rauh, roh, unpolirt, als ein Demant, ein Marmer; 3) ungeläutert, vom Zucker; 4) unausgearbeitet, unvollkommen, von Schriften: 1) Zwierzęcy, bezrozumny; o bestyach, w tym sensie to słowo tylko in genere scemin potężne bywa: 2) surowy, niewypolerowany, o dyamentach, marmurach; 3) niewypławiony, nieczdony, iako cukier; 4) niewypławiony, niewyrobyony, niewypolerowany, o skryptach i piśnach uczonych ludzi. § 1) Bêtes brutes; 2) diamant brut; pierre brute; 3) du sucre brut; 4) cet ouvrage est encore tout brut.

ce sont des bêtes brutes. das sind unvernünftige Leute. Bezrozumni to ludzie.

Brut, *f. m.* ein Zeug wie Etamin. Mate-rya do szar na kłzakt etaminu.

Brutal, *e, adj.* 1) wiehisch, unvernünftig, von Menschen und ihren Begierden; 2) unvernünftig, grob, unhöflich. 1) Bestyalski, bydłcy, o ludziach i ich namietnościach; 2) bezrozumny, grubby, niepolityczny. § 1) Un plaisir brutal; passion brutale; 2) il m'a fait une réponse brutale.

Brutal, *f. m.* ein wiehisch-gesinnter grober Mensch. Grubian, bartnik; bestyalskich obyczaiow człowiek. § Un franc brutal contestant comme diable.

Brutale, *f. f.* unvernünftiges grobes Weib. Grubianka; niewiała bezrozumna.

Brutalement, *adv.* wiehisch, trogiglich, auf eine grobe Art. Po bestyalsku, nie ludzko, zwawie, porywcze; po grubianisku.

Brutaliser, *v. z.* einen anfahren; grob unhöflich begegnen. Ofukać kogo; fukać, łaić kogo; obchodzić się, postępować z kien niepolitycznie, po grubianisku. § Vous pouvez refuser une grace sans brutaliser celui, qui la demande.

*brutaliser, *v. a.* fleischliche Wollust treiben; beyschlaffen, bewohnen. Pełnić iprawę cielesną. § Brutaliser toute la vie avec un homme.

Brutalité, *f. f.* 1) eine wiehische, unmenschliche That, Grobheit, Unhöflichkeit; 2) unvernünftige Worte; 3) wiehische Begierden zur Wollust; 4) Härteigkeit, Unbarmherzigkeit. 1) Bestyalski, nie-ludzki uczynek; 2) słowa, niepolity-

- czne; grubiaństwo, nieobyczajność;
3) żądze pściwne, przychylności lubieźne; 4) nieużytość, nieludzkość.
§ 1.) Une brutalitez à quelqu'un; 2) dire des brutalitez à quelqu'un; 3) assoupir sa brutalité; 4) refuser de l'aumône avec brutalité.
Brute, *f. f.* ein unvernünftiges Thier. Rektya, zwierzę bezrozumne. § Les brutes ont plus de sens, que lui.
Brute, *adj. c.* das vier Füße hat. Czworonogi.
* **bête brute**, ein unvernünftiger Mensch. Człowiek nierozumny.
Brutier, *vid.* Bufe.
Bravage, *vid.* Breuvage.
Bruxelles, *f. f.* Brüssel, Haupt-Stadt in Flandern. Bruxella, miasto stołeczne we Flandryi.
Bruyant, **Bruyere**, *vid.* Bruiant, Bruyere.
Bryonie, *vid.* Brionie.
Bli-de-heri, *f. m.* eine Art guter Birne. Gatunek gruszek smakowitych.
* **Buander**, *v. a. & n.* waschen. Prać.
Buanderie, *f. f.* das Wasch-Haus. Pralnia.
* **Buandier**, *f. m.* ein Bleicher, ein Wäscher. Blecharz, pracź.
* **Buandiere**, *f. f.* eine Wäscherin. Praczką.
Bube, *f. f.* eine Blatter oder Blase am Leibe. Guzik, krosta na ciele. § Il lui est venu une facheuse bube.
Buberon, *f. m.* 1) eine Pip- oder Rutsch-Kanne, woraus die Kinder trinken; 2) Röhre oder Schnippe an einem Esig-Männchen auf den Tisch. 1) Banieczka koneweczka dziecinna z rurką, z ktorých dzieciom pić dawaia; 2) rurka u banieczki do octu na stole.
Bubette, *f. f.* *vid.* Bube.
Bubon, *f. m.* (*bubo*) eine Heule vom un-keuschen Leben oder in Pestilenz-Zeit. Dymienica; morowka; guz weneryczny albo z powietrza morowego. § Un dangereux bubon; un bubon vénérien, pestilenciel; avoir un bubon.
Bubonocèle, *f. f.* 1) eine Heule am Gemächte; 2) eine Art von Brüchen an der Scham-Seite. Dymienica, guz nad członkiem wstydlivym; 2) przepuklina, ruptura koło członka wstydliwego.
Buccinateur, *f. m. obs.* (*buccinator*) ein Trompeter, Posaunen-Bläser. Trębacz, Puzanista.
Buccinateur, *adj. m.* in der Anatomie: run-der Muskel an der Lippe, durch dessen Hülfe man das Maul ausbläht. Ter-

- mus anatomicus*: muszkuł okrągły u warg, gebę nadymający; nadymacz.
Buccine, *f. f. obs.* eine Posaune. Puzan.
Bucentaure, *f. m.* das Herrn-Schiff in Venedig, auf welchem sich der-Doge am Himmelfahrts-Tage mit dem Meer vermählet, in welches er zum Zeichen einer ewigen Herrschaft über selbiges einen Ring zu werfen pfleget.
Bat ogromny, w którym Książę Weneckie każdego roku w dzień w Niebowstąpienia Pańskiego w morze wieżdza, które sobie pierścień w nie wrzuciwszy do wiecznego nad niem panowania poślubia.
Bûche, *f. f.* 1) ein Klotz, ein starkes Scheit Holz; 2) ein Fischer-Kahn; 3) Zumm-Hut, ein tummer und fauler Kerl. 1) Kloc, kłoda, szuka kłodziny; szczepa wielka; 2) Czoła rybitwi; 3) piak, blazen, dubiel, stoak; chłop głupi i zgniły. § 1) Fendre une grosse bûche; 2) prendre une bûche pour se divertir; 3) C'est une bûche, il n'a point d'esprit.
Bucher, *f. m.* 1) eine Holz-Kammer; 2) ein Holz-Haufen; Scheiter-Haufen. 1) Komora do drew, drewnia, drewnik, gdzie drwa chowają; 2) stos, w który drwa układają; stos drwa na palenie złoczyńców. § 1) Remplir le bucher; 2) dresser un bucher; porter les corps aux buchers.
Bucher, *v. a.* im Walde Holz hauen, spalten, Scheite machen. W porębie drwa rąbać, łupać.
Bucheron, *f. m.* ein Holzhauer, Holzhaacker, der Holzhaufen machet. Łupacz drew, cō drwa rąbie, i w stos układa.
Bucheronne, *f. f.* eine Holzhackerin. Kobieta, cō drwa rąba.
Buchette, *f. f.* kleiner Splitter, Span oder Ast, die die Armen im Walde zusammen lesen. Drzaga, chrost, gałazka, które ubodzy w lasach zbierają. § Buchette de bois sec.
buchette de paille, ein Strohhaln. Zdzółto słomy.
Buchettes, *vid.* Courte-paille.
Bucioche, *f. f.* ein Tuch, so in der Provence und Langwedoc verfertigt wird. Sukno z Prowencyi i z Langwedocyi.
Bucolique, *adj. c.* (*bucolicus*) Hirten-, das von Vieh-Hirten handelt, als ein Gedicht vom Hirten-Leben. Pastuszki, pasterski, iako wiersze poetyckie o życiu pastuszym. § La Poésie bucolique est la plus ancienne de toutes les Poésies; c'est un stile bucolique; Poëtes bucoliques.

Bucoliques, *f. f. pl. (bucolica)* Hirten- und Schäfer = Gedichte. Skoropaski, piofinki pastusze. § Les bucoliques de Virgile sont fines & délicates.

Bucquer, *vid.* Buquer.

Bude, *f. f. (Buda)* die Stadt Ofen in Ungarn. Budzin miasto Wegierskie.

Buée, *f. f. obs.* lauge. Zug.

Buef, *f. m. obs.* ein Ochse. Wof.

Buens, *adj. c. obs.* wohlhabend. Maiętny.

Buer, *v. a. & p. obs.* waschen. Prac.

Buse, Busse, *f. f. obs.* eine Maulschelle, eine Ohrseige. Policzek, pogebeek.

Buse, *f. m. obs. vid.* Buße.

Bufet, Buffet, *f. m. 1)* ein Schrank zum silbernen Tische = Geschirr, ein Credenz-Tisch; Schenk-Tisch in einem Eßsaal; 2) das aufgestellte Silber = Geschirr auf dem Schenk-Tisch, der Aufsatz; 3) die Bedienten bey dem Schenk-Tisch; 4) der Windstock oder Kasten, worauf die Orgelpfeifen stehen. 1) Szafa do argienteryi stołowej; szpizba stołowa, gdzie kładą srebrne statki; kredencya; 2) srebro stołowe; argienterya stołowa; 3) służby u służby stołowej; 4) lada u organ, na krzey piszczalki itoiż. § 1) Un buffet garni de vase d'or d'un grand prix; 2) avoir un beau buffet de vaisselle d'argent; assortissement d'un buffet; 3) quand on croit avoir bu trente bouteilles, le buffet en a bu la moitié.

Bufeter, Buffetier, *v. a. * 1)* am Credenz-Tisch den Wein kosten; 2) aus einem Löchlein in dem Tasse den Wein saufen, wie die Fußleute, wenn sie das Maul unterhalten; 3) *obs.* plagen, quälen; 4) bey dem Fackelmierer: im Vorbeyfliegen an den Kopff eines stärckern Vogels stoßen. * 1) Wino u kredency kosztować; 2) pić wino z beczki ciekące, iako furmani czynią, gdy do dziurki wywiercionej geby nadstawia; 3) *obs.* męczyć, dręczyć, uciskać; 4) u Sokolnika: w łocie uderzyć o głowę silniejszego ptaka.

Bufeteur, Buffetier, *f. m.* ein Fuhrmann, der unter Wegens aus dem Tasse mit einem Hühnchen sauft. Furman, co rurką napoy z beczki w drodze wysyła.

Bufetin, Buffetin, *f. m.* ein Kollet von Büffels-Leder. Kolet z bawołowej skory. § Avoir un bon bufetin.

Buse, Busse, *f. m. (bubalus)* 1) ein Büffel-Ochse; 2) Koller, Kollet von Büffels-Leder gemacht; 3) ein Schöpf; ein tumber Kerl. 1) Bawol; 2) kolet ze skory bawołowej; 3) dudek, dubiel, głupiec. § 1) Un busle mâle, un busle femelle; 2) son busle plie en deux

amortit le coup de la balle; 3) se laisser mener par le nez comme un busse. un busse bouclé. in den Wappen: ein Büffel-Ochse mit einer Schnalle. W her. bab: Bawol z przęczką.

cacher un busse sur son pourpoint. er ist sehr tumber, grober Kerl. Głupiec to wielki; głupim i niepolitycznym.

Bufoi, Bufoi, *f. m. obs.* Stolz, Hochmuth. Pýcha, duma.

Bugle, *f. f. (bugula)* Golden = Sinfel ein Kraut. Zywołolt, głowienki, Ziele.

Bugle, *f. m. obs.* ein Ochse. Wof.

* Buglement, *f. m.* Ochsen-Gebrülle. Ryk, ryczenie wołow.

Bugler, *v. n.* brüllen wie ein Ochse. Ryćć iako wof.

Buglosse, *f. f. (buglossum)* Ochsen = Zunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, miódunka, Ziele.

Bugrane, Bugrate, Bugronde, *f. f.* Ochsen-Kraut, Stall-Kraut, Ochsen = Brech. Liśi ogon, łubeznka, dzianowid, wilżyna, Ziele.

Buhor, *f. m. pr. buo.* 1) gewählte Sänse = Federn, die der Federschnücker zum Zeichen, daß man Federbüsche verkauft, herabhänget; 2) eine kleine Spule von Rohr im Weber = Schiff. 1) Karbowane piora geście, tam na znak wywiesione, gdzie federpuszy przedawiają; 2) cewka z trzcini w czołku tkaczym.

Buie, *f. f. vid.* Leflive.

Buire, *f. f.* eine Schenk-Kanne, Schenk-Krug; ein großes Geschirr wie ein Krug, von Porcellan oder Silber zum Eingießen der Getränke. Dżban, kufel wielki do nalewania napoiow, srebrny albo z porcelany.

Buis, *vid.* Bouis.

Buisart, *f. m. vid.* Buse.

Buisine, *f. f. obs.* Posaune. Puzan.

Buiffon, *f. m.* 1) ein Busch, Gebüsch, eine Hecke; ein Strauch, niedriges Bäumlein; 2) Buchsbaum; 3) ein Bäldehen, ein Gebüsch. 1) Chrościna, krzewina, krzewie; krzew, kierz, krzak, drzewo drobno i nisko rosnące; 2) Bukispan; 3) lalek, gaiek.

buiffon ardent. 1) der brennende Busch, darinnen Gott Mose erschienen; 2) Weißdorn, ein Strauch. 1) Kierz Moyzeżow ognisty, w którym się P. Bog Moyzeżowi pokazał; 2) tarn; tarnkowe drzewko, tarnosiłwka.

arbre de buiffon; arbre en buiffon. Zwerg oder Frau-Bäume. Niziołek; drzewo niskie pożytkowe, ktoemu, aby było w kupie, ogrodnik nie dał się objerznością i wysokością krzewić. § Plan-

ter des arbres en buisson; tenir en buisson.

prendre buisson. bey den Jägern: 1) vom Hirsch, das Geweih abzuheben; 2) von Hirschen und Schweinen: sich im dritten Jahre ihres Alters von den andern absondern. - U. *Mysliwcy*: 1) o *ieleleniu*: rogi zrucić; 2) o *ieleniach i dzikach w trzecim roku hęłających*: od stada albo kupy się odłączyć.

il a battu les buissons et un autre a pris les oiseaux. er hat die Büsche, ein anderer den Vögel. Krowę za rogi trzyma, a drugi ją doi; z pracy jego drugi ma kofaże.

trouver buisson creux. das Wild im Lager, oder einen Menschen, den man sucht, nicht antreffen. Nie zastać w legowisku zwierza, albo człeka, ktorego kto szuka.

Buissonnier, f. m. Stadt-Weibster, der auf die Schiffe in dem Hafen Achtung giebet. Urzędnik mieyski co porządku w portach miedzy nawami przystrzega.

Buissonnier, e, adj. obs. faul, nachlässig. Gnuśny, leniwy.

lapins buissonniers; buissonniers. Caninchen, die man an einem umgezäumten Ort im Walde auferzogen hat. Krokliki z ogroduzenia w lesie. § Acheter des buissonniers.

faire l'école buissonnière. 1) die Schule veräumen; hinter die Schule gehen; 2) sich zu gesessener Zeit nicht an einem Ort stellen. 1) Omieszkać szkołę, idąc na spacer; 2) w czas naznaczony się na mieysce nie stawić.

Bulbe, f. f. (bulbus) eine Blumen-Zwiebel; Zwiebel an einigen Kräutern. Cebula ziół; kwiatów.

Bulbeux, euse, adj. (bulbosus) Zwiebel-artig, zwiebligt, von Kräutern und Blumen. Cebulowaty, cebulowy, o kwiatach i zielach. § Oignon bulbeux; racine bulbeuse, plante bulbeuse.

Bulbonac, f. m. Silber-Blatt, groß Mond-Kraut, Pieniężnik ziele.

Bulaire, Bullaire, f. m. (bullarium) ein Buch, darinnen die Päpstlichen Bullen zusammen getragen sind; Bullen-Buch. Zbiór bul Papieskich; Bularz.

Bule, Bulle, f. f. 1) eine Päpstliche Bulle auf Pergament mit blepernen Siegeln; 2) in der Physic: eine Wasser-Blase. 1) Buła Papieska na pargaminie przy osławianych pieczęciach; 2) w Fizyce: bąbel na wodzie. § 1) Expédier, ta-

xer, plomber, enrégistrer, interpréter une bulle.

Bulle d'or, (bulla aurca) die goldene Bulle, oder Sakuna Carsti IV, insonderheit die Wahl eines Kaisers betreffend. Buła złota w Niemcezech Karola IV Cesarza, osobliwie o Elekcyi Cesarza Rzymkiego. § L'Empereur étant couronné jure de conserver la bulle d'or.

Bulle in cerna Domini. eine Bulle, welche in Benfeyn des Pabstis in Rom am grünen Donnerstage abgelesen wird, laut welcher die Keger in den Hinn gethan werden. Buła na Heretyki, odżezpienców i szymatyki, która w prezencyi Oycy S. w wielki czwartek czytana bywa.

bulles, plur. Wasser-Blasen auf siedendem Wasser. Bąble na warze.

Bulé, Bulle, ée, adj. mit Siegeln bekräftigt, rechtskräftig. Pieczęciami potwierdzony, autentyczny. § J'ai ma resignation bien signée & bulleée.

Buletin, Bulletin, f. m. 1) Wahlsittel, insonderheit bey einer Päpstlichen Wahl, mit welchem ieder Cardinal ins besondere seine Stimme schriftlich giebet; 2) Gesundheits-Platz, darinnen von der Obrigkeit bezeuget wird, daß man von einem gesunden und nicht verpesteten Ort ankunmt; 3) Quartier-Schein; Zettel in andern Angelegenheiten. 1) Karteczka zwira, którą osobliwie przy elekcyi Papieskiej każdy Kardynał swe wotum daie; 2) list świadeczny od zwierzchności, że kto z mieysca zdrowego i niezapowietrzanego iedzie; 3) cedula na gospodę albo stancję i inne okoliczności wydana. § 1) Les Cardinaux portent leurs bulletins; on compra les bulletins.

Bupreste, f. f. (buprestis) eine vergiftete Fliege, so einer Spanischen Fliege ähnlich ist. Paskudnik, robak iadowity albo chrząszcz zielonożłoty do Kantarydy podobny.

Buquer, v. n. an die Thüre klopfen, anpochen. We drzwi kofać; zakofać.

Buracan, vid. Barracan.

Burail, f. m. eine Art halbscheidener Zeug. Materya posiedwabna do szat.

Burat, f. m. Capuciner-Luch. Sukno, do habitów Kapucynskich i Bernardynskich.

Buratin, f. m. Buratine, f. f. ein gewisser halbscheidener Zeug. Materya pewna do szat posiedwabna.

Buratin, e, adj. soles buratines. Persische Seide. Jedwab Perki.

Burbas, f. m. eine Scheidemünze in Algier.

gier und Tunis. Pieniążek Algirski i Tuniski.

Bure, *f. f.* 1) ein grobes Tuch, in welches man die Armen kleidet; 2) ein Kleid davon: 1) Kir, haba, sukno podle dla zebrakow; 2) sukmanna z teyże materyi.

Bureau, *f. m.* (*burra*) 1) ein grober Zeug, Futter-Tuch, Boy; ein Kleid davon; der Ort der damit bezeugt ist; 2) ein Schreib-Tisch mit vielen Schubladen; 3) Tisch in der Gerichts-Stube; die Gerichts-Stube selbst; 4) ein kleines Schreib-Pult; 5) Tisch worauf unterschiedene Waaren verkaufft werden; 6) Verhältnis, wo einer seine Schriften hat; eine Schreibe-Stube; 7) ein Ort wo alles in Menge zu finden ist; 8) eine Expedition; Stube, wo sich gewisse Leute, insonderheit Beamten, Zoll-Einnahmer, Commissarien zc. versammeln; als die Schreib-Post-Einnahm-Stube zc. 9) das Collegium, die Bedienten so an einem solchen Orte zusammen kommen; die Session. 1) Materya gruba do szat; iako beia, haba, kir; sukna albo wyłożka z teyże materyi; 2) stolik, szafka pisarska z pieterkami i z szufladami; 3) Izba sądowa; stuba; stoł długi w niej stojący; 4) pulpit mały pisarski; 5) stoł, na którym różne towary na sprzedaż leżą; 6) kabinczyk od skryptur i papier; piarnia; 7) Mnogość; kupa; mieysce, gdzie wszystkiego iest dostatek; 8) Expedycya, izba, stuba, dokąd się rożni ludzie, ofobliwie urzędnicy w sprawach publicznych, zchodzą, iako izba pisarska, poborowa, poztarska &c. 9) urzędnicy do takiey izby się zchodzący; zasiadanie, sesya. § 1) Il n'étoit habillé que d'un misérable bureau; 2) faire, avoir un bureau; 3) le procès est sur le bureau; 4) mettre une affaire sur le bureau; 5) le bureau des flambeaux; 6) Monsieur est à son bureau; le bureau d'un avocat, d'un marchand; 7) Paris est le grand bureau des merveilles; 8) aller, être, le rendre, le trouver, revenir, retourner au bureau; le bureau des postes, des gabelles, des aides &c. 9) Le bureau ne tient pas en corps; le bureau s'assemble; le bureau est levé; le bureau a conclu.

le bureau d'adresse. 1) der Ort, wo man allerley Nachrichten zum gemeinen Besten haben kan; 2) im Scherze: eine neugierige Person die alles wissen will. 1) Mieysce w mieście, gdzie każdy o wszystkim do publiki należących spra-

wach zasiaga wiadomości; 2) *zarzadcze*: częstek barzo ciekawy; wścibski; ciekawiec. § 1) Aller au bureau d'adresse; 2) cette femme est le vrai bureau d'adresse.

le grand bureau des pauvres. das Armen-oder Armen-Ampt. Urząd od skarbnicy, w którą skład na ubogie kładą. le bureau n'est pas pour lui. die Richter sind ihm nicht gewogen. Nie sprzyiają mu sędziowie.

prendre, (*connoître*) l'air du bureau. erforschen, wie die Sache ausfallen wird; muthmassen wohin die Stimmen fallen werden. Dowiadywać się, na jaki koniec sprawa w sądach wynidzie; domyslić się, na którą stronę wota padną.

savoir l'air du bureau. schon wissen, wie die Streit-Sache ablauffen wird. Wiedzieć, iaka kość w sądach padnie.

le vent du bureau est bon. der Proceß geht gut; man hat gute Hoffnung von selbigem. Proceß się dobrze wiedzie, powiewnego obieciue sukcesu.

il a le bureau. er hat den Vortrag des Processess. Prekłada sędziom proces sprawy.

être sur le bureau. an einem Processe arbeiten. Uwiać się koło procesu; agitować proces.

Burelle, *es, adj.* in den Wappen: gestreift mit Streifen von zweyerley Farben, die mit einander abwechseln. *W herbach*: strefisty; strefy koloru na przemiany dwoistego maiaćy. § Un écu burellé.

Burelle, *f. f. obs.* eine lange Decke aus Scheer-Wolle. Długa kołdra z barwiczki poitrzyżganey.

Burelles, *f. f. pl.* Wechsels-weise von zweyerley Farben gezogene Streifen im Wappen. Strefy herbowne dwoistego koloru na przemiany położone.

Buret, *f. m.* eine Purpur-Schnecke, aus welcher man die Purpur-Farbe ehedessen zu machen pflegte. Szarlatnik, pław morski ostrokorupy, z ktorego niedgdyz purpurowy kolor robiwali.

Burette, *f. f.* 1) ein Könnlein zum Wein und Wasser bey der Messe; 2) ein Del-Krug. 1) Ampulka, nalewaczka do kielicha przy Mszy świętey; 2) krużik, dzbanuszek od oliwy.

Buretier, *f. m.* ein Aufwärter, welcher vor dem Priester die Könnchen mit dem Wein und Wasser zur Messe trägt. Kościelnay, co ampulki do Mszy S. przed księdzem nośi. § Il y a douze buretters à Notre Dame de Paris qui servent par semaine.

Burgan,

Burgan, Burgau, f. m. eine Americanische Muschel, aus welcher man eine weit schönere Perlen-Mutter arbeitet, als die gewöhnliche ist. Matz, pław Amerykański, z którego daleko kosztowniejsza perłowa macica niżli pospolita.

Burgandine, f. f. die Perl-Mutter aus dieser Muschel. Macica perłowa z tego pławu.

Burgrave, Burgrave, f. m. ein Burggraf. Burgrabia.

Burgrave Roial. Königlich Burggraf in Thoren, Elbing und Danzig. Burgrabia krolowski w Toruniu, w Elbągu i w Gdańsku. § Le Burgrave roial représente la personne du Roi.

Burgue, f. f. obs. vid. Bourg-épine.

Burin, f. m. 1) Grab-Eisen, Grab-Stichel; 2) ein Zahn-Meißel den Käst von den Zähnen abzunehmen. 1) Ryłec złotniczy albo sznicerski; 2) dłotko barwierskie do oskrobania zębów. § 1) Un bon burin; un méchant burin; graver avec un burin; 2) ôtez avec le burin la carie de cette dent.

c'est un bon burin. es ist ein guter Eisen-Schneider, Kupfer-Stecher, Wirscher-Stecher &c. Dłubacz to wysmienity.

Buriner, v. a. * 1) in Metall graben, stechen; 2) die Zähne befragen, reinigen. *) Ryć, dłubać, rzezać w kruszczach; 2) zęby oskrobać. § 1) Buriner une figure; 2) buriner une dent.

Burlesque, adj. c. scherzhaft, kurzweilig. Zartobliwy, iowialny, trefny, ucieśzny, krotosilny. § Poète, stile, mot, action burlesque.

Burlesque, f. m. Scherz-Schrift, kurzweilige Schreib-Art. Piśmo żartowne, trefne; styl iowialny.

Burlesquement, adv. kurzweilig. Ucieśźnie, śmiesznie. § Cet homme est vtru burlesquement.

Buron, f. m. obs. 1) eine Hütte, eine kleine Wohnung; 2) eine Schenke, ein Gasthof. 1) Chata; ciasna gospoda; 2) Karczma, austerya.

Burre, vid. Bure.

Bursal, e, was zum Geld oder Beutel gehört. Pieniężny, do pieniędzy albo mieiszka należący.

peine bursale; Geld-Straffe. Wina pieniężna; luita.

édit bursal. Steuer-Mandat, da von den Unterthanen bey einer gemeinen Noth Geld gefodert wird. Uniwersał czasu gwałtownego niebezpieczeństwa na wybieranie pieniędzy wydany. § Un édit bursal tiré de l'argent dans une nécessité publique.

Bus, f. m. vid. Buft. in den Wappen; ein

Brust-Bild; ein Kopf mit dem Hals und etwas von der Brust. *W herbach:* obraz tylko twarz, szyje i ramienia wyrażający. § Un bus de femme.

Busard, f. m. vid. Buslard.

Busart, f. m. vid. Bufe.

Busc, f. m. vid. Busque.

Busche, cum derivativis vid. Buche.

Bufe, f. f. (busio) 1) Zischhaar, ein gewisser Raub-Vogel; 2) ein Narr, Zummhut; ein Schöpf; 3) hölzerne oder bleyerne Röhren oder Rinnen die in den Pulver-Minen von einer Kammer zu der andern gehen. 1) Orzel morski mniesz drapieżny; 2) głowa tepla, do czego iposobna; dudek; pniak; glupiec; 3) minach albo w podkopach prochem tuzniczym nasypana rura, ryna ołowiana albo drewniana, z iedney komorki do drugiey idąca. § Le buse mange les poulets & les poissons; 2) traiter quelqu'un de buse; prendre, faire passer pour une buse.

faire d'une buse un épervier. aus einem ungeschickten tummen Menschen, einen geschickten klugen Menschen machen. Z głupca uczynić mądrego; łowę w fokota przekształtować.

Bufette, f. f. obs. eine Zinse, Instrument zum Blasen. Cynek, kornet.

Busque, f. m. Manschet, damit die Weiber den Vorstecke-Latz zum Schnürleib steifen. DREWNIKO nieco obłaczyste założkę u sznoruwki białołowskikey prostuiące.

busque de pourpoint. Fischbein so die Brust an den Kleidern steif erhält. Osć wielorybia w przedobkach u szary, aby krzepkiemi były.

Busquer, v. a. 1) steifen, aufsteifen ein Kleid; 2) etwas begierig suchen, nach etwas mit allen Kräften streben, trachten. 1) Natęzać czym suknie; 2) usilnie się o co postarać; dopinać się czego. § 1) Busquer un corps, une jupe, un manteau; 2) busquer la fortune.

Busquière, f. f. 1) die Scheide zum Manschet am Weiber-Vorstecke-Latz; 2) Vorstecke-Latz zum Schnürleib oder Schnürleib der Weiber; 3) ein kleiner Haken (ist oft mit Edelsteinen besetzt) den die Weiber am Gürtel tragen. 1) Pochwa w założce od sznoruwki białołowskikey do drewna nieco skrzywionego, co założkę natęga; 2) założka do białołowskikey sznurowki; 3) Hakić, często w drogie oprawiony kamienie, do opaski białołowskikey. § 1) Donnez moi de la toile, que je fasse une busquière; 2) elle a une ju-

lie busquière; 3) une riche, une agréable busquière; son galant lui a fait présent d'une busquière fort précieuse.

Busfard, *f. m.* ein Wein- oder Brantwein-Faß, so etwas größer ist als ein Dybka. Beczka do wina albo do gorzałki kiej, co więkzi od uxeftu.

Bust, Buste, *f. m.* ein Brust-Stück, Brust-Bild, Bildniß eines Kopfes bis an die Brust. Obraz, głowę aż do piersi wyrażający. § Un beau buste; un buste bien fait; faire un buste; mouler un bust.

Bustes, *f. f. pl.* Körbe oder leichte Kisten von Tannen-Holz, worinnen man Rosinen aus Damasco führet. Koszy lub skrzynie lekkie iedlinow, w ktorych tozenki z Damaszku przywożą.

But, *f. m.* 1) das Ziel, Mähl, wohin oder woher man schießen oder werfen will; 2) Vorhaben, Absicht, Zweck, den man sich vorsetzt; 3) der Haupt-Punkt, der Knoten, die Schwierigkeit einer Sache. 1) Cel, meta, kres, zkąd albo dokąd strzelać albo iśćkać; 2) przedsięwzięcie; zamiysł, kres; 3) punkt, na ktorym co zawisło; węzeł; trudność sprawy. § 1) La boule est sur le but; frapper le but; 2) j'ai attrapé mon but; le ciel est mon unique but; avoir pour but la gloire de Dieu; 3) le but de toute affaire est, que &c.

but en blanc. 1) vom Stande bis zum Ziel; *2) unbedachtsam. 1) Od mety do celu; *2) nieuważnie. § 1) Cette arquebuse portę de but en blanc mille pas; *2) se marier de but en blanc.

but à but. auf gleiche Art; einer so sehr als der andre; mit gleichen Kräften und Vortheilen; ohne Vorzug. Rownym sposobem, rownemi siłami i foręłmi; w niczym przodu nie maia. § Nous sommes but à but; jouter but à but.

aimons but à but ou point du tout. wir wollen uns mit gleicher Liebe zugethan seyn, oder es gar bleiben lassen. Rowną palaymy miłością albo iey zaniechaymy.

venir de but en blanc. von neuen Eheleuten: genauer bekannt werden. O Nowożehach: przyysz do ścisleyzgo obeznania z tobą. § Venir de but en blanc à l'union conjugale, il n'y a rien de si marchand que ce procédé.

Butage, Buttage, *f. m.* Frohndienst mit Butten, Tragen und Tragkörben. Robocizna, służba, którą poddani kosza mi i nośidlami odprawuią.

Bute, Butte, *f. f.* 1) eine kleine Höhe oder Hügel; 2) ein Schieß-Haus, Schieß-Garten; *3) Ziel-Scheibe, Schieß-Scheibe; *4) Stand, von welchem der Schütze nach der Scheibe schießet; 5) Ziel, Zweck, Anstoss, als des Meides, der Feinde; 6) der letzte Hogen, an einer steinernen Brücke; eine Mauer von Werk-Stücken, so den Damm auf beyden Enden einer Brücke hält; das äußerste Gemäuer nach dem Felde zu; 7) in den Wappen: ein Wirt-Eisen der Schmiede. 1) Pagorek, goreczka; 2) strzelnica, celstad, gżcie z arkabuzow do celu strzelaia; *3) Tarcza albo cel, do ktorego arkabuzerowie strzelaia; *4) meta zkąd arkabuzer strzela; 5) szanć, sztych, na który kto iest komu wystawiony, iako zazdrości, nieprzyiacielom; 6) ostatnia frambuga pod mostem murowanym; mur kamienny z obu końcow mostu groblą wipieraia-cy; przymurek, pierwszy mur, od pola; 7) w herbach: Rzekak kowalki do kopyta wystrugania. § 1) Ils aperçurent une bute occupée par les ennemis; cette bute est rasée; 2) alet à la bute; 3) donner dans la bute; 4) passer par la bute; 5) il est en bute de nouveaux dangers; vous me mettez au bute d'une fureur implacable; avoir quelqu'un en bute.

Buté, ée, *adj.* 1) fest, entschlossen; 2) in der Jägerey von Hunden: geschwollen an den Gelenken der Füße und Pfoten. 1) Stały, nieporuszony w przedsięwzięciu; 2) w Myśliwstwie o psach: nadęty, opuchły około przegabach w kolaniech i w łapkach. § Je suis buté à ne donner que cela; être buté à quelque chose; 2) chien buté.

Butée, Buttée, *f. f.* 1) der letzte Hogen an einer gemauerten Brücke; 2) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 3) die äußerste Mauer nach dem Felde. 1) Frambuga ostatnia u mostow murowanych; 2) mur kamienny między tamą a mostu końcami; 3) przymurek, mur pierwszy od pola.

Buter, Butter, *v. n.* 1) im Werfen oder Schiessen nach etwas zielen, 2) sein Absehen auf etwas richten, auf etwas zielen, abzielen, denken/bedacht seyn; 3) auf dem Billard: mit dem Ball die Leine mit den Schellen treffen. 1) Zmierzać, celować do celu; 2) zamysłać, mierzyć, godzić; zmierzac na co; zachodzić koło czego; 3) na biliardzie grając: piłką sznurek trafiać, na krom-
rym

rym są dzwonki. § 1) Il bure là; il bure à ce rond; il bure à donner à ce noir; 2) tous les gens de négoce ne butent, qu'à s'enrichir; 3) je n'ai pas encore buté; j'ai buté; je viens de buter.

Buter, v. a. 1) einen Baum mit Erde umschütten, einen Haufen von Erde umselbigen machen; *2) das Ziel treffen, seine Absicht erreichen. 1) Drzewo w ogrodzie ziemią okrażyć; pagorek około niego wypać; *2) przywieść co do skutku; dopiąć się swych zamysłów. § 1) Il faut buter cet arbre, car les vents le pourront renverser.

***se buter, v. r.** einander entgegen sehn. Przeciwić się; w przek isć z kiem.

Butière, Butière, f. f. eine Scheibenschleife oder Rohr. Arkabuz, polhak.

Butin, f. m. 1) Beute, Raub, so man dem Feinde abjagt; die Poeten setzen auch dieses Wort in Plur; 2) Habe, Gerath, Proviant, Geld, Mittel. 1) Mon, zdobył; łupy wojenne; tylko Poeci to słowo in Plur. kładą; 2) majątność, subitancja, żywność. § 1) Faire un grand butin; 2) on lui a enlevé tout son petit butin.

Butiner, v. n. Beute machen; rauben, wegnehmen. Łupy zabierać, psonu zabrać. § Butiner sur l'ennemi; les soldats ne pouvoient s'imaginer qu'on trouva tant à butiner sur un pauvre faiseur de rimes.

Butireux, euse, adj. buttericht, butterhaft. Do masła służący, iako śmieć. § La partie butireuse, dont se fait le beurre.

Butor, f. m. (butorius) 1) eine Rohrdommel, ein großer Vogel; 2) ein tummer Mensch, ein Schöpf. 1) Bąk, ptak naki; 2) głupiec, blazen, dudek. § 1) Lorsque le butor approche quelqu'un, il essaie de lui crever les yeux, & il fait plus de bruit qu'un beuf qui meugle; 2) pęte soit du gros butor; c'est un pauvre butor.

Butorde, f. f. ein tummes Weib. Błażnica; niewiasta głupia.

Buttage, Butte, } vid. Butà: Bute: Buti: Butter, Buttiere, }

Buture, f. f. Knoten, Geschwulst an den Gelenken der Hunde-Züsse. Guzy, ośiekłość, która około przegubów pfy na nogach zwykły miewać.

Bù, é, adj. & part. vid. Boire. ausgetrunken, ausgeleeret. Wypity. § Nos bouteilles sont buës.

Bùvant, part. vid. Boire. trincend. Piąc.

un homme bien mangeant & bien buvant. ein sehr gesunder Mensch. Człek barzo zdrowy.

Bûveau, f. m. ein Winkelmaß mit beweglichen Schenkeln. Wegielnica ru-choma.

Bûveter, v. n. vid. Buvoter.

Bûvetier, f. m. 1) der Wirth, der Gasthah-tet, der einen Schmaß den Advocaten, den Meistern u. d. g. bey seinem Eintritt giebet; 2) Gastwirth in Paris wo dergleichen Schmaße gehalten werden. 1) Gospodarz co okupiny albo infizą ucztę przy wstępie swoim w bractwo mistrzom albo Prokuratorom sprawuje; 2) goipodarz w austeryi, gdzie w Paryżu kolegia, bractwa biesiadują.

Bûvette, f. f. *1) ein Schmaß unter guten Freunden, als bey dem Eintritt in eine Gesellschaft, in diesem Verstande braucht man es meistens im Plurali, doch ist *repas* besser; 2) ein Wirthshaus in Paris nahe am Parlament, wo insonderheit die Parlaments-Herren schmausen. *1) Ueerta, biesiada ipokurzędników, poufalitych przyaciół, iako przy wstępie czym w kolegium, w tym sensie to słowo nayczęstiey in Plurali kładą, słowo *repas* jednak utarłsze; 2) austerya blisko Parlamentu Paryskiego, gdzie urzędnicy Parlamentowi bankietują. § 1) Faire de bûvettes pour la réception de quelqu'un; 2) aller à la bûvette.

Bûveur, f. m. *1) ein Säufer, Bier-Bruder, Sausaus; 2) in der Anatomie: das Saus-Mäuschen oder das zuführende Augen-Mäuschen, so das Auge gegen die Nase drehet. 1) Piak, pianica, co wiewle-piie; 2) w Anatomii: myżka trzecia oko ku nosowi obracaająca. § 1) C'est un bon bûveur; avoir la mine d'un grand bûveur; les Polonois & les Allemands sont aussi bons soldats que bons bûveurs; un bon bûveur ne compte jamais son argent ni les coups qu'ils boit.

bûveur d'eau; bûveur. ein Trinker, der wenig aber oft trinct. Ten co często a nie wiele pija. § Trente-six ivrognes comme vous ne valent pas en l'amoureuse affaire un bûveur d'eau.

Bûveuse, f. f. 1) eine Säuferin, eine Saus-Schwester; 2) eine Trinkerin im guten Verstande, die oft aber wenig trinct. 1) Piaczka, co się upija; 2) w dobrym kształcie: niewiasta co mało ale często pija. § 1) Elle est un peu trop bûveuse & c'est dommage; 2) ne vous érohnez pas si elle boit beau-
Ec 3 coup

coup de l'eau, elle est une grande buveuse.

Buvoter, *v. n.* nippen, wenig auf einmaßl aber oft trинcken. Popiać sobie, po kasku pić. § Il ne fait que buvoter.

Buy, *e.* *adj. obs.* leer. Prożny.

Buye, Buie, *s. f. obs.* 1) Lauge; 2) eine

Wasserkanne, ein Wasserkrug. 1) Ług; 2) dzban do wody.

Buyre, *vid.* Buire.

By, *s. m.* tiefer Graben, der mitten durch einen Teich nach dem Abflaß zugehet. Przykop, row głęboki przez poszrodek stawu ku upustowi idący.

Bylle, *s. m.* kostbare Leinwand der Alten. Bisior, płożno drogie w starożytności.

C.

C A

C, *s. m.* 1) der Buchstabe C; 2) C, eine Römische Zahl die hundert bedeutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymika liczba sto znacząca. § 1) Faire un C. Nota. 1) der Buchstabe C wird wie ein K vor allen Consonanten und vor den Vocalibus a, o, u gelesen, wie auch am Ende der Wörter Bisac, Lamec, Enoc und aller einsylbigen Wörter, ausser in blanc, franc, clerc, marc, woselbst es gar nicht ausgesprochen wird; 2) wie ein s wird der Buchstabe c vor den Vocalibus e, i, y ausgesprochen, als ce, ci; 3) alle Substantiva, die sich auf ein c endigen, sind gen. masc. 1) Czytay literę C iako K przed wszystkiemi consonant, i przed vocal. a, o, u, iako też na końcu słow Bisac, Lamec, Enoc i wszystkich słow z iedney sylaby złożonych, wyjąwszy słowa: blanc, franc, clerc, marc, gdzie C w wymowie opuszczone bywa; 2) iako f się wymawia ante vocal. e, i, y, iako: ce, ci; 3) kończące się Substantiva in c są gener. masc. §: g avec une cedille. das andere Französische g, das vor a, o, u zu stehen kommt, wenn es wie ein s gelesen wird. Drugie francuskie g, zwykło przed literami a, o, u stoieć, gdy go iako f wymawiać trzeba.

ça, *adv. & interj.* 1) Befehlsweise: her; hieher, halt her, hier da; 2) nun wohl: an; frisch auf. 1) Rozkazując: Haywo, day sam, podź sam; tu sam; 2) nu tedy, nuż, nu ieno. § 1) ça la main droit, ça la gauche; venez ça; 2) ça qu'on mette la main à l'œuvre; ça jouons, ça trinquons.

*en ça, *obs.* bis hieher, bis auf diese Zeit, wenn man Tage, Monate, Jahre zehlet. Aż dotąd; aż do tego czasu, licząc dni, lata, miesiące. § Depuis trois mois en ça.

*or ça, *im Scherz:* wohlan, da wir können. Nuż; wiec tedy; nu tedy, gdy możemy. § Or ça verbalisons.

C A B A

ça & là. hier und da; hin und her. Sam i tam. § Courir ça & là.

*que ça que là, *vulg.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

par degà. hierdurch. Tędy.

qui ça qui là,

degà & delà,

au degà & en delà, hierdurch, dadurch; die einen von dieser, die andern von der andern Seite. Tędy, ówędy; iedni z tey, drudzy z owey strony.

Caable, *ée, adj.* vom Winde umgerissen, als Bäume im Walde. Wywiniony od wiatru, iako drzewo w lesie. § Les bois caablez.

Caobetinga, *s. f.* Caobetingen-Kraut in Brasilien, ein Wundkraut. Ziele pewne w Brezylji na rany dobre.

Caaroba, *s. f.* Caaroben-Baum in Brasilien, dessen Blätter wider unterschiedene insonderheit venerische Krankheiten dienlich sind. Drzewo Karob Brezylskie, na zabiezenie tożnym osobliwie wenusowym dolegliwościom sposobne liście iego lekarstwo.

Cabacer, *vid.* Cabasser.

Cabal, Cabaux, *s. m.* in einigen Provinzen: 1) ein Capital auf Interessen; 2) ein Capital oder Waaren, die einer gegen einen gewissen Antheil vom Profit übernimmt; 3) eines Vermögen, Güter; 4) ein gewisses historisches Buch, darinnen viele Sabeln vom Türckenthum zu finden sind. W niektórych Prowin-cyach: 1) Suma pieniężna w płat dana; 2) kapitał albo towary kupców, pewną część zysku sobie umówiwszy, na handel spuszczone; 3) substancya, majątność, dobra czyste; 4) księga pewna o baiecznych wiary Turckiey historyach.

Cabale, *s. f.* 1) der Juden geheime Lehre und Auslegung der Bücher Moysi; die Jüdische Cabbala; 2) eine heimliche Zusammenkunft, Anhang, Rotte, Bündniß.

niś, Verschwörung, Faction; 3) im Schertz: eine Gesellschaft guter Freunde; eine geschlossene Gesellschaft. 1) Zydzowska kabala, to iest: ksiąg Moyzeszowych tajemne wykłady i nauki; 2) szadзка skryta, sprzysiężenie, spisknienie, partya, fakcyja; 3) *zartuiąc*: towarzystwo; kompania poufalych przyjaciół. § 1) S'atacher à la cabale; érudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale; 2) cabale forte, puissante, foible, dangereuse, honteuse; tout marche par cabale; il est de leur cabale; détruire, affaiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement dans notre petite cabale.

Cabaler, *v. a. & n.* 1) unter einander heimlich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammen rotten und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) im guten Verstande: Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) Zmawiać się, uknować między sobą; praktykować; spisknąć się na co; bunta, fakcyje kłić; 2) fakcyami się czego dopinać, zkrzyć z ktem co wymachlować, wypraktykować; 3) *dobrym kształem mówiąc*: uymować, pożytkować sobie kogo; naciągając, nakłaniać kogo na swoją stronę. § 1) Ils ont cela cabalé entre eux; 2) ils ont long tems cabalé pour avoir un charge, qui le tire de la misère; 3) son mérite cabale pour lui.

cabalé, ée, adj. durch listige Kunst = Griffe, heimliche Faction erhalten, erlangt. Wypraktykowany, wymachlowany; różnemi przebiegami i przeskoki otrzymany. § C'est un mérite cabalé; c'est une réputation cabalée.

Cabaleur, *f. m.* 1) ein Rottirer, ein heimlicher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Partyzant, co na swoją lub na cudzą stronę ludzie skrycie przeciąga; pośrednik skryty; 2) ten, co sobie ferca ludzkie umie hołdować. § 1) C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur; 2) c'est un adroit cabaleur.

Cabaliste, *f. m. (Cabalista)* 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala versteht; 2) in einigen Provinzen: ein Kaufmann, der nicht vor sich selbst, sondern vor einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kabalista, biegły w żydowskich wykładach ksiąg Moyzeszowych; 2) w niektórych Prowincjach: Kupiec co nie swój

własny ale innego handel prowadzi; 3) człek wiele przyjaciół mający. § 1) Un savant cabaliste; c'est un très-docte cabaliste; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

Cabalistique, *adj. (cabalistique)* 1) cabalistisch; 2) phantastisch, fanatich. 1) Kabaliczny, do żydowskiego wykładu ksiąg Moyzeszowych należący; 2) fantastyczny, wizjom podległy, hymeryczny. § 1) Sentiment cabalistique; créance cabalistique; 2) ce sont des rêveries cabalistiques.

Caban, *f. m. obs.* Neut = oder Regen = Rock mit Ermeln. Oponicza; płaszcz z rękawami.

Cabane, Cabanne, *f. f.* 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Feld; 3) Hütte, Wohnung der Seelen, nehmlich der Leib; 4) eine große Vogelhecke, großes Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelherd; 6) große Reissen, auf welchen das Zelt oder der Überzug auf einem Fluss = Schiff aufgespannt ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluss Loire in Frankreich; 8) Schlafstelle, Bettstelle an den Seiten im Schiff. 1) Chałupa; 2) chata iako pałaziska na polu; 3) lepianka, mieszkanie dusze, to iest ciacho; 4) ptaszyniec, kościec ptaszy; klatka wielka na ptaki; 5) chata na polu albo gayku ptaszem; 6) obręcze wielkie pod poponą albo nakryciem na batrach, czołpach, pod kotorem iak pod namiotem podróżny stoi; 7) łódź, komiega na rzeczce Loire we Francyi; 8) posłanie, łóżko po stronach w okręcie. § 1) Une cabane bien propre; une cabane bien nette; une aimable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparées; 2) le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprès; 3) mon ame loge dans une misérable cabane; 4) on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane; 5) l'oiselier se cache dans sa cabane; 6) se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la cabanne de ce bachot; cette cabanne ne sauroit résister à la pluie, elle ne vaut rien.

Cabanner, *v. a.* Hütten, schlechte Bauerhäuser bauen. Chaty upleć, wystawić; chałupy budować. § Ils sont contrains de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems.

Cabaret, *f. m.* 1) ein Gasthaus, Wirthshaus, Schencke, wo man isset und trinket; 2) ein Thee-oder Caffee-Bret; 3) Haselwurz, ein Kraut. 1) Dom szyn-

kowny; gościniec; austerya; karczma; 2) Tablica, deka pod kastyrkem i fafurkami do herbaty albo do kawy; 3) kopytnik, *zielo*. § 1) Un bon; un méchant cabaret; tenir cabaret; faire cabaret; les Conciles & les Papes ont toujours défendu aux Ecclesiastiques de boire. & de manger dans les cabarets sans nécessité; 2) un joli cabaret; un cabaret de beau bois.

un cabaret à pot & à pinte, eine Schenke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom szynkowny, gdzie wino albo piwo na wyszynk maia.

cabaret à pot & à assise, Wein-Haus wo gespeiset wird. Dom szynkowny, gdzie stoł trzymaia.

cabaret; auberge; hôtellerie, Gasthaus, öffentliche Wirthshaus vor Reisende. Austerya, gościniec dla podróżnych.

cabaret borgne, ein schlechtes, lieberliches Wirthshaus. Karczma parzo podła i niłzerna; karczmiszko.

Cabaretier, Cabartier, f. m. pr. Cabartie. ein Wirth, Schenck, Gastwirth. Karczmarz; szynkarz; gośpodarz w domie gościnnym.

Cabaretière, Cabartière, f. f. die Wirths-Frau. Karczmarka; gospodyni w austeryi; szynkarka. § Une grosse, une jolie cabartière.

cette Dame a l'air d'une Cabartière, dieses Frauenzimmer ist von groben und unhöflichen Sitten; man würde sie unter den Bauer-Weibern nicht verlieren. Niepolitycznego to kroit Dama.

Cabas, f. m. vid. Cabal,

Cabas, f. m. ein Feigen-Korb, Kofz go fig.

Cabasse, f. f. vulg. eine alte lieberliche Bettel. Nierządnicza zgnilizną smierdząca; wżetecznicza stara.

Cabasser, v. a. obs. 1) betrügen; 2) stehlen; 3) Geld zusammen scharren. 1) Ołżakac, odrwieć; 2) krasć, zmykać; 3) pieniądze nabierać.

Cabasset, f. m. obs. 1) ein Helm; 2) der geflügelte Hut des Mercurius. 1) Helm; 2) kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Cabat, f. m. in einigen Provinzen: ein gewisses Korn-Maß. *W niektórych Prowincyach*: miara pewna do zboża.

Cabaux, vid. Cabal.

Cabeliau, f. m. Dorzich, Cabeliau, ein Stockfisch. Głowacz suchy, dorz, sucha ryba.

Cabelas, f. m. Art Spanischer Welle aus Estremadure. Welna hyszpańska z Ekremadury.

Cabestan, f. f. die Spille, eine Schiffs-Binde, insonderheit das Anker herauf zu winden. Winda okrętowa oobliwie do kierstaku albo liny od korwicy. § Virer au cabestan; passer le cabestan; un grand cabestan, un cabestan double; un cabestan à l'Angloise.

envoyer les pages au cabestan, die Schiffs-Jungen peitschen lassen. Chłopców marynarskich chłostą karac.

cabestan volant, eine Spille oder Schiffs-Binde, die man von einem Ort zum andern bringen kan. Winda okrętowa do przenoszenia z meysca na meysce.

Cabidos, Cavidos, f. m. eine Portugiesische Elle. Łokiec portugalski. § Le Cabidos est égal à l'aune d'Hollande.

Cabillaud, Cabellau, f. m. Kabliau, ein getrockneter See-Fisch, Doriz, głowacz suchy.

Cabille, f. f. ein Hauffen Leute, so im Lande herum ziehen, wie in Arabien. Horda, kofz, gromada ludzi po kraiach się błąkająca, iako w Arabii.

Cabillors, f. m. pl. Jungfern; Wäcker mit drey Löchern auf den Schiffen, Seile daran fest zu machen. Koski drewniane na okrętach z trzema dziurkami do lin przyciągania i związania.

Cabinet, f. m. 1) ein kleines Zimmer, Neben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stübchen, als am Ende einer Gallerie; 2) Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cabinet, Behältnis zu unterschiednen Sachen, als ein Bilder-Saal, Münz-Cabinet u. d. g. desgleichen ein Schrank mit Fächern und Schub-Kästgen zu alten Münzen und andren Zeugnissen des Alterthums; 4) Sommer-Laube, belaubtes Lusthaus in einem Garten; 5) geheimer Rath, geheime Staats-Stube; 6) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 7) der Kasten an der Orgel; 8) ein Secret, heimliches Gemach; 9) Schrank, Schaff von sauber Tischler-Arbeit. 1) Kabinet, kownata, pokoik, izdebka; alkierzyk przy wielkim gmachu, na końcu galeryi; 2) pokoy dla czytania i do nauk; 3) Pokoik, kabinieć do kunstowych obrazow malowanych, do starých monet i do różnych pilney starożytności dowodow; szafa z pieterkami i szusładkami do teyże potrzeby; 4) altanka, chłodnik pleciony z łoż, roszczek, drzewek w ogrodzie; 5) rada tajemna, skryty kabinet, gdzie do rady tajemney zasiadaia; Miniłrowie-kabinetowi; 6) sprawa

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) szafa kunsztowna stolarskiey. roboty; 9) Prywet, wychodek, sekret. § 1) Un petit cabinet; 2) nôtre Professeur entre tous les jours dans son cabinet à quatre heures de matin, & n'en sort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'est un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet assez curieux; 4) embélir un jardin de jolis cabinets; faire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il est dans l'intrigue du cabinet; 6) il est plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me semble très-propre; 8) c'est un cabinet bien fait; 9) ce sonnet n'est bon qu'à mettre au cabinet.

ministre du cabinet. Cabinets: Minister. Minister kabinetowy.

un homme du cabinet. 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geschickt ist; 2) ein Gelehrter, der immer über Büchern sitzt. 1) Stratyła; biegly w publicznych sprawach; 2) Człek uczony, co ustawicznie nad księgami siedzi.

cabinet d'orgues. ein Positiv, kleine Orgel, welche man von einem Ort zum andern heben kan. Pozytyw; organy nośne male.

cabinet de glaces. ein Spiegel-Zimmer; Zimmer dessen Wände mit Spiegeln bekleidet sind. Amach zwierciadłowy, ktorego ściany zwierciadłami są szadzone.

cabinet de treillage. eine Sommer-Laube; ein Lusthaus im Garten, so mit grünen Sträuchern bewachsen ist. Chłodnik w ogródzie z drzewek pleciony.

cabinet à colonne. altväterischer Schranken mit Säulchen. Staroswiecka szafa z słupkami.

tenir Cabinet. mit gelehrter Leute Gesellschaft sich vergnügen. Cieszyć się miłą uczonych ludzi kompanią.

Cabires, f. m. pl. bey den Alten, die vornehmsten Götter und ihre Baals-Pfaffen. U starzych Pogan, przednieysi bogowie i ich popi.

Cabicol, f. m. in einigen Dom-Kirchen: der Chor-Meister. W niektórych kapitulach: kantor.

Cable, f. m. 1) Lau, Schiff-Seil, Anker-Seil; 2) Seil zu den Fluß-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Flüssen ziehet; 3) Seil zu einer Winde, große Kästen in die Höhe zu heben; 4) ein Maß auf den Schiffen von 26 Klaftern,

weil das längste Anker-Seil diese Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kiertak, kordel; 2) Lina szkurna do trefowania albo szkuty ciągnienia; 3) Lina od windy do wielkich ciężarów; 4) miara okrętowa teyż co kiertak albo lina kotwiczna długości, to jest 26 sążni maiąca. § 1) Riter ou rouler le cable; filer le cable sur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vire, qu'on prehnne un cable & qu'on lève ces choses-là.

le maître cable. das längste Anker-Seil von 26 Klaftern. Nayduższy kiertak 26 sążni w dłuż maiący.

Cablé, ée, adj. croix cablée, in den Wapen: ein Seil-Kreuz, das von Seilen geflochten ist. Krzyż herbowny z liny upleciony.

Cableau, f. m. ein Kable; ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau; amarrer un cableau.

Cabler, v. a. Schiff-Seile spinnen. Liny przasć albo kręcić okrętowe.

cabler de la ficelle. Bindfaden spinnen. Nici do wiązania kręcić.

Cabochard, e, adj. groß-Köpfig, Groß-Kopf. Wielka głowę maiący, głowacz, wielkogłowy.

Caboche, f. f. 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem grossen Kopf in den Schuhen der Träger; 2) ein alter abgenutzter Huf-Nagel; 3) Scherzweise: ein Kopf. 1) Gożdź na kłosał hufnala z grzybiastą głową w trzewikach tragarzskich; 2) hufnal popłuty; hufnal złamany; 3) żartuiąc: głowa, łeb. § Mettre des cabochees à ses foulriers; 2) il faut tirer ces cabochees; 3) une pente, une grosse caboche.

**mettre une chose dans sa caboche.* schief etwas in den Kopf setzen. Wbić łobie co w głowę.

Cabochiens, f. m. pl. zu Zeiten Caroli VI. eine aufrührische Rotte in Frankreich, von ihrem Anführer Caboche also genannt. Buntownicy we Francyi za czasow Korola VI. Herzit ich się zwal Caboche.

Cabochon, adj. m. rauh, unrein, ungeschliffen, von Rubinen und Granaten. Surowy, niepolerowany, niewygladzony, o rubinach i kamieniach granatowych.

Cabochon, f. m. vid. Caboche. eine Schuh-Zweck, kleiner Schuh-Nagel der Träger. Gożdź mały do trzewikow tragarzskich.

Cabot, vid. Chabor

Cabotage, *f. m.* das Segeln an der See-Rüste von einem Hafen zum andern. Zegłowka przy lądzie od jednego do drugiego portu. § *Apprendre le grand, le petit cabotage.*

Caboter, *v. n.* am Ufer oder an den See-Rüsten von einem Hafen oder Berggebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu, od góry do góry nadmorskiej. § *Nous ne faisons que caboter.*

Cabotier, *f. m.* ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern schiffet. Nawa mała do zegłóweki przy lądzie od portu do portu.

Cabre, *f. f.* ein Kran auf den Schiffen, Lasten damit in die Höhe zu heben. Kassar, do windowania ciężarów okrętowych.

Cabrer, *v. a.* 1) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; 2) einen entrüsten, aufbringen, verieren. 1) Zbuiać konia, wspinać go; 2) drażnić, gniewać kogo. § 1) *Vous cabrez votre cheval;* 2) *il cabre plaifamment cet homme.*

cabrer, *v. n.* 1) sich aufbäumen, sich fescabrer, *v. r.* 1) sich aufbäumen, sich bäumen, von Pferden: 2) böse werden, sich entrüsten. 1) Wspinać się do góry, o koniu; 2) rozgniewać się. § 1) *Les chevaux commencèrent à se cabrer & à secouer le joug; faire cabrer son cheval;* 2) *un homme sage ne se cabre pas souvent.*

Cabril, **Cabri**, *f. m.* (*capreolus*) ein Ziegen-Vöcklein, Reh-Zicklein. Koziśiek, sarnie. § *Il saute comme un cabri.*

Cabriole, **Capriole**, *f. f.* eine Capriole, Luft-Sprung eines Reiters oder des Pferdes, in welchem die Füße kreuzweis geschlagen werden. Kapryś, skok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż szastać. § *Une jolie, une belle, une agréable, une petite cabriole; faire des cabrioles; sauteur qui se présente à cabriole; qui se mette de lui-même à cabriole; la cabriole est le plus difficile de tous les airs relevez au manéges par haut.*

Cabrioler, **Caprioler**, *v. n.* Capriolen schnell, Luftsprünge machen. Kaprioły stroid w tańcowaniu; w skoku nogi na krzyż przekładać. § *C'est un homme qui cabriole bien; il y a du plaisir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux sur la corde que les François.*

Cabrians, *f. m. pl.* Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Lavetten der

Schiffs-Canonen leget, selbige im See-Sturm zu befestigen. Pniaki, podławki pod łozami dział okrętowych, aby czasu nawalności się z mieysca nie ruszały.

Cabrin, *vid.* Cabril.

Cabron, *f. m.* ein jung Bieren-Zell, ein Zick-Zell. Abelek koziołkowy albo ircha koziołkowa wyprawną. § *On fait des gands de cabron.*

Cabuia, *f. m.* 1) eine Art Haarf in West-Indien, mit dessen Faden man Eisen seilen kan; 2) eine Art Aloe in America. 1) Konopie Amerykańskie, nicią z tych konopi żelazo iak piłką mogą przepiłować; 2) Aloes Amerykański.

Cabus, *se, adj.* vom Kraut, Sallat u. d. g. das sich in einen Kopp zusammen leget, als Kopp = Kohl, Kopp = Sallat. Składany; w głowę się wiązający, gło-wiatły, o kapuscie, salsacie. § *Les choux cabus; laitue cabulle.*

* **Caca**, *f. m.* Kinder-Koth. Gnoy dziecięcy. § *Cet enfant commence à pisser & à faire caca.*

Cacade, *f. f.* das Racken. Wyprożnianie się; potrzeby przyrodzonej odprawo-wanie.

il a fait une vilaine cacade, vulg. er hat seine Absicht nicht erreicht; es ist ihm nicht angengangen. Nie powiodło mu się; nie dopiął swoich zamysłów.

Cacao, *f. m.* Cacao-Nuß, eine West-Indianische Frucht, daraus man Choccolade macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykański, z ktorego szokoladę robią. § *Le cacao sert à la composition du chocolat.*

Cacaoier, *f. m.* der Baum, auf welchem die Cacao-Nüsse wachsen. Orzechy-na Amerykańska orzechy kakaowe rodząca.

Cachalot, *f. m.* Pottfisch, Wal-fisch, der Zäh-ne hat, und aus dessen Gehirn das Sperma ceti in der Apotheke vorhanden ist. Rodzay wielorybow zęby mającego, z iego mozgu lekarstwo *Sperma ceti* nazwane w Aptyce maig.

Cache, *f. f.* 1) Schlupfwinckel, heimlicher Ort etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Person; 3) ein Geheimniß, Verbergung; 4) eine kupferne Indianische Münze. 1) Kąt, skrytość, skryte mieyscie, skrycie, tajnik; 2) mieysce gdzie kto tajemnie przebywa; 3) skrytość, tajemnica; 4) pieniązek miedziany Indyjski. § 1) *Une bonne, une méchante cache; savoir, trouver, découvrir la cache.*

cache, *cache* mitoulas. Kinder-Spiel, da ei-ner dem andern etwas heimlich zusiekt, und

und den dritten fragt, was es für eine Sache sey. Gra dziecinna, w ktorey ieden drugiemu skryćie co daie, pytaiąc się trzeciego, coby to za rzecz była.

Caché-entrée, *f. f.* beyrn Schlösser: Nicolson von Nesch über ein Schlüsselloch am Schloß. *U slovarza*: Zafuwka z blachy u dziury zamkowej do klucza.

Cachement, *f. m.* 1) das Verhüllen des Gesichts; *2) das Verstecken, Verbergen. 1) Okryćie, zawiianie twarzy czym; *2) kryćie, skryćie czego. § 1) Elle se cache toujours le nez, & ce cachement déplaît; 2) votre cachement est inutile.

Cachément, *adv.* heimlich. Skryćie, tainie. § Faire une chose cachément.

Cache-nez, *f. m. obs.* eine Weiber-Maske. Małzka białagłowska; larwa.

Cacher, *v. a.* 1) verbergen, verstecken, verdecken; 2) verheelen, heimlich halten, verschweigen. 1) Kryć, taić co; 2) kryć się z czym przed kim, pokrywać, taić co; zataić, zamilczec. § 1) Cacher une bride de pain sous son manteau; cacher son argent sous la terre; 2) cacher ses passions, ses sentimens, ses desseins; cacher la haine, sa douleur sous de fausses caresses; cacher ses sentimens sur des faibles ingénieuses.

cacher son jeu. 1) sein Spiel verheelen; 2) heimlich seyn, sein Vorhaben nicht merken lassen. 1) Kryć grę swoję; 2) kryć swe zamysły; nie dać się posłakować w swoich sztukach i zabiegach.

cacher son secret. seine Heimlichkeit verschweigen. Swoię tajemnicę pokrywać.

se cacher, *v. r.* 1) sich verstecken, sich verbergen; 2) sich nicht sehen lassen, sich heimlich wo aufhalten; 3) sich nicht zu erkennen geben; 4) sich bedecken, sich einhüllen; 5) sich verstellen. 1) Skryć się; 2) kryć się, nie ukazać się na świat, bawieć się po kątach; 3) nie dać się poznać; 4) okryć się; zawiąć sobie co czym; 5) zmyślać; kryć się swemi zamysłami; pokrywać swe zawody. § 1) Il s'est caché de ses créanciers; il se cache pour se mettre à couvert de ses créanciers; 2) allez vous cacher, vilaines; 3) plus il se cache, & plus on le connoît; 4) il se cache toujours le nez de son manchon; 5) il ne s'en cache point.

caché, *ée, adj.* 1) versteckt; 2) geheim, verschwiegen; 3) unbekannt. 1) Skryty, utajony; 2) tajemny; skryty, niezrozumiany; ten ed swoię zamysły kryie;

3) nieznaomy. § 1) Ce livre est caché; 2) Tibère & Louis XI étoient des esprits cachez; 3) pénétrer dans la connoissance des choses les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

Cachereau, *f. m.* in Engelland ein Dorfschulz. W Anglii szofcys, tywon na wsi.

Cacheron, *f. m.* grober Bindfaden. Grube nici do wiązania.

Cachet, *f. m.* 1) ein Petschaft, Siegel, ein Petschafts-Ring; 2) der Abdruck des Petschafts. 1) Pieczęć, pieczętka, sygnet; pierścień z pieczętką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona sygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; 2) pour ouvrir une lettre cachetée, il en faut rompre le cachet; ôter le cachet.

lettre de caches. Königlicher Brief oder Ordre einen zur Straffe zu ziehen. List Krolewski na ukaranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet sont les armes que certaines gens emploient en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet sont trembler les Abez & les courtisans.

cachet volant. offenes Siegel, also gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibt. List takim sposobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć mogą.

Cacheter, *v. a.* siegeln, versiegeln, das Siegel beydrucken. Zapieczętować; pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

*Cachette, *f. f.* ein kleiner Ort zum Verstecken, Winkel, Schlupf-Winkel. Kącik do skrycia czego; tajnik. § Une jolie cachette.

en cachette; en cachetter, *adv.* im verborgenen, ingeheim, verstohlnen Weise. Skryćie, potajemnie, ukradkiem. § Tu-ër quelqu'un en cachette.

Cachexie, *f. f.* (cachexia) ungesunde Gesichtsfarbe von einem heftlichen Schleim, der den Körper eingenommen. Cera zła od kleistey flegmy, co ciało opanowała.

Cachos, *f. m.* ein Baum in America im Königreich Peru, dessen Frucht einer Bohne gleicht und wider den Stein gut ist. Drzewo w Krolestwie Peru w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamień barzo dobre iest. lekarsko.

Cachot, *f. m.* 1) ein tiefes, finsternes Gefängniß vor die Ubelthäter; 2) eine Kammer im Tollhaus, ein Narren-Kasten, wo Wahnsinnige eingesperrt werden. 1)

Dno w wieży; taras; więzienie na zło-
czyńce; 2) kluza, zamknięcie, zawar-
cie, w którym szalonego trzymaia.
§ 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre
dans le cachot; 2) néter les cachots
des infentez.

Cachou, *f. m.* ein Ost-Indianischer wohl-
riechender Baum: Cassi, Caischu ge-
nannt. Kley pachnacy z drzewa pe-
wnego Indyyskiego.

Cachris, Cachrys, *f. m.* 1) Rosmarin; 2)
Rosmarin-Saamen; 3) Zweiglein, Knos-
pen oder Blätter einiger Bäume wie an
Eichen, Tannen; 4) Geröstete Gerste.
1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe nasze-
nie; 3) wyrostki, gałązki, pączki, liście
pewnych drzew, jako dębowe, iedlino-
we; 4) ięczmien prażony.

Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.

Cacique, *f. m.* 1) Anführer der Tartari-
schen und Arabischen Horden; 2) ein
kleiner heidnischer Fürst, König in Ame-
rica. 1) Wódz hord Tatarskich i
Arabskich; 2) w Ameryce książę, kro-
lik, książę Pogańskie.

Cacochimie, *f. f.* bey den Medicis: bö-
se Feuchtigkeiten des Geblüts. U Le-
karzow: wilgotność szkodliwa w ciele.

Cacochime, *adj. c.* 1) ungesund; von bö-
sen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas
narrisch, wunderbar. 1) Niezdrowy;
chorowity; szkodliwą napelniony
slegmą; 2) tetryczny, dziwny, na głu-
piego zakrawający. § 1) C'est un corps
tout à fait cacochime; 2) un esprit ca-
cochime.

Cacothie, *f. m.* (cacothies) ein giftiges
Geschwür. Wrzód iadowity.

Cacophonie, *f. f.* (cacophonia) der Unel-
laut, Mislaut der Wörter. Mowa za-
dzieraająca niewdzięcznym słow
dźwię-
kiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces
mots font une cacophonie desagréa-
ble, facheuse, & qui choque les greil-
les.

Cacoyer, *vid.* Cacaoier.

Cacozèle, *f. m. obs.* ein unzeitiger Eifer.
Zarliwość nieskutlną; gorliwość nie-
wczesna.

Cacumine; *f. m. obs.* (cacumen) Gipfel,
oberste Spitze. Wierzchołek, szczyt.

Cadaſtre, *f. m.* (cataſtrum) in einigen Pro-
vingen: Erb-Register, Steuer-Register,
Haupt-Buch der Abgaben der Untertha-
nen. W niektórych Prowincyach: Księgi,
regieſtra poborowe, podatkowe, czyn-
szowe.

Cadamomy, *f. m.* ein gewisser Saamen
und Gewürk. Nasienie pewne ko-
rzenne.

Cadavereux, *euse, adj.* (cadaverosus) tod-
tenhaft, Leichen-färbig. Trupiego ko-
loru; trupi. § Avoir le teint cada-
vereux.

Cadavre, *f. m.* (cadaver) 1) eine Leiche et-
nes Ermordeten; tochter Leichnam; 2)
figürlich: ein Überbleibsel, ein Schat-
ten von etwas, als von einer berühmten
Stadt. 1) Trup człowieka zabitego; 2) fi-
gurycznie: oſtatek czego, cien, iako
miasta sławnego. § 1) Léver le cada-
vre d'un homme, qui a été tué, néé
ou exécuté; le cadavre d'une perſon-
ne exécutée est souvent privé de sé-
pulture; on fait le procès au cadavre
d'une perſonne qui a été homicide d'el-
le même; 2) nous voions les cadavres
de tant de villes.

il a un visage de cadavre. er siehet blaß
wie eine Leiche aus. Jak trup bladý.

Cadeau, *f. m.* 1) Güte, dergleichen die
Schreibmeister um ihre Schrifften ma-
chen; 2) gierliche aber unnutze Arbeit,
überflüssige und unnötige Kosten; * 3)
ein Gelag, Gasterey. 1) Cugi, piśarkie
ozdoby około piśma; 2) szrucznalecz
niepożyteczna robota; szuka niepo-
rzebna; wielkie a niepotrzebne kosz-
ta; * 3) Biesiada, uczta. § 1) Faire des
cadeaux; 2) je n'estime pas les cadeaux;
3) donner un cadeau aux Dames.

Cadeler, Chadeler, *v. a. obs.* führen, be-
gleiten. Prowadzić, odprowadzić.

Cadenacer, Cadenasser, *v. a.* ein Schloß
vor etwas legen. Kłocką co zanknąć
żelazną. § Cadenacer une porte.

Cadenas, *f. m.* 1) ein Vorhang-Schloß,
ein Vorleg-Schloß; 2) Präsentir-Teller
auf drey Füßchen, worauf einem grossen
Herrn Messer und Löffel gereicht wer-
den. 1) Kłocka żelazna; 2) talerz o
trzech nożkach, na którym Panu wiel-
kiemu łyżkę, noż i widełki podawają.
§ 1) Le cadenas d'une porte; d'une
valise.

Cadenat, *obs. vid.* Cadenas.

Cadence, *f. f.* 1) wohlklingender Laut der
Sylben in einem Period; 2) Abmessung,
Maß der Verse; 3) Regel-mäßige Be-
wegung des Leibes und der Füße im
Tanze, die sich nach dem Tacte richten;
4) Einstimmung verschiedener Stimmen
eines Gesangs; angenehmes Ende eines
Liebs; 5) die Gleichheit der Schritte,
und Schül-rechte Bewegung eines
Pferdes. 1) Okragłość peryodu; pie-
kne słow uładzenie; 2) Liczba sylab
każdego gatunku wierszy poetyckich;
3) Tancewanie podług taktu; poślu-
wne kroki, co się z muzyką zgadzają;
4) Dźwięk

4) Dźwięk przyjemny głosów muzycznych; melodyjne piosenki zakonczanie; 5) Kroki konia z regularnymi iazdy się zgadzając; chod porządnym.

§ 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un période; tous ces mots, des discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers un juste cadence; 3) danser, aller en cadence; cadence des pieds à son de la flute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, *v. a.* den Wohlklang und die Abmessung der Wörter in einem Period beobachten. Przejrzęcać wdzięcznego słów układzenia i zakoncznienia peryodu; peryod okrągły pisać. § Cet auteur cadence bien les periodes.

cadencé, *ée*, *adj.* was eine Regelmäßige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gang hat. Potwuny; obrot, chod, krok porządnym mający.

Cadène, *f. f.* (*catena*) *vid.* Chaine. 1) *obs.* eine Kette; 2) Kette eines Ruder-Schiffen auf den Galeren; 3) schlechte Türkische Teppiche. 1) *obs.* Lancuch; 2) lancuch niewolnikow galerowych; 3) podłże kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadène.

cadènes de hauts-bans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord fest gemachet sind. Lancuchy liny masztowe do burtu okrętowego trzymające.

être à la cadène. in einer unerträglichen Diensthbarkeit liegen. W nieznośnej ięczyć niewoli.

Cadenette, *f. f.* 1) *obs.* eingeflochtener Schmelz; 2) *obs.* geflochtener Haarzopf an der linken Seite des Hauptes; 3) geknüppte Locke, der mittlere Zopf in der Perücke. 1) *obs.* Wąsy plecione; 2) *obs.* przy lewych skroniach włosy uplcone podług staroswieckiej mody; 3) kędziór wielki u peruki w węzeł związany. § 3) Une cadennette trop courte ou trop longue.

Cadet, *f. m.* 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genoss; 3) ein Cadet oder junger von Adel, der die Kriegswissenschaften erlernet. 1) Brat albo syn młodszy; 2) młodszy kolega albo spółurzędowy; 3) Kader, szlachcic młody co się rzemieślnikowi żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent aînés; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être dans les cadets; être aux cadets.

mon cadet. mein jüngerer Bruder. Brat mój młodszy.

un cadet aux gardes. ein freiwilliger Edelmann bey der königlichen Garde. Szlachcic co jest woluntaryuszem przy Krolewskiem Gwardyi.

* un cadet de haut-aperçu. guter Schlucker; Leckermaul, ein Mensch der gerne gut isst und trinket. Chleburad; łakomnik, co rad dobrze iada i piia.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann der die See-Fahrt erlernet. Kadet, szlachcic młody co się w żeglarskiej ćwiczy nauce.

Cadet, *te*, *adj.* im Geschlechts-Register: der Jüngere. W rejestrach rodu: młodszy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, *f. f.* 1) die jünere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pflaster-Stein zu Belegung eines Bodens. 1) Siotra albo corka młodsza; 2) Łokietnice, łokciowe kamienie do posadzki. § 1) La cadette est la plus spirituelle.

Cadetter, *v. a.* den Boden mit viereckichten Pflaster-Steinen belegen. Pokładać łokietnicami; klasę posadzkę kamienną. § Cadetter une cour.

Cadi, *f. m.* Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, *f. f.* Art von Droguet so in Poutou gemacht wird. Materya do szat z Poutou na kfarzt drogietu.

Cadilefquer, *f. m. vid.* Cadi. ein Türkischer Ober-Richter. Sędzia zwierzchni Turecki.

Cadis, *f. m.* Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna cienka i podła materya do szat.

Cadmie, *f. f.* (*cadmia*) Mücken-Pulver, Kobalt, in der Apotheke. Tucya, mosiężne odmioty, w Aptecz. § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, *f. f.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzw.

Cadran, Cadre, 1

Cadrex, Cadrille, 1 *vid.* Quad:

Cadruple &c. 1

Caduc, Caduque, *adj.* Caduque, *adj.*

c. (*caducus*) 1) alt, schwach, kraftlos, abgelebt, hinfällig; 2) haufällig, von Gebäuden: 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten: ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, mäßig, sich zum Ende neigend.

1) Slaby, zgrzybiały, starością nabuwały; 2) walący się, zły, nachylony, o budynkach; 3) znikły, znikomym, nietrwały, marny; 4) w prawach: kadukowy, bez dziedzica zostający, opuszczały;

opuszciały; 5) nachylony, na schyłku będący; 6) bliski upadkowi swemu. § 1) Il est fort caduc; 2) cette maison est vieille & caduque; 3) tout est caduc sur la terre; 4) une succession devenu caduque; les biens caducs; 5) la fortune de ce courtisan est fort caduque.

le mal caduc (caducus morbus) die fallende Sucht. Kaduk choroba, wielka niemoc, Boża kaźń.

Pâge caduc. das Alter, das graue Haar. Grzybialsć wieku; włos siwy.

Caducateur, *f. m.* (caducator) ein Friedens- oder Kriegsherald bey den alten Römern. Pościł u starych Rzymian do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

Caducée, *f. f.* 1) ein Herold = Stab; 2) des Mercurii Schlangen = Stab, der auf den Münzen Frieden und Glückseligkeit andeutet. 1) Laska polska; 2) Laska Merkurego dwiema węzami obwita; iest znakiem pokoju i szczęśliwości na monetach starych.

Caducité, *f. f.* (caducitas) 1) Hinfälligkeit des Alters, Leibes = Schwachheit, schwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermächtnisses in den Rechten; Vermögen darzu kein Erbe ist. 1) Zgrzybialsć starości, wiek zgrzybialsy, chorowita starość; 2) kaduk, maiećność opuszciała. § 1) Ma caducité est pauvre & delaisée.

Caducue, *vid.* Caduc.

Cæcale, *Cæcum*, *vid.* Cecale, Cecum.

Caen, *f. m.* (Cadomum) pr. Can. eine Stadt in der Nieder = Normandie in Frankreich. Miasto francuskie w dolnej Normandyi.

Caenais, *f. m. vulg. pr.* Canai. einer aus dieser Stadt; weit besser und zielreicher saget man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miasta Caen; daleko ksztańtnicy i lepię mowić, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.

Cafard, *Caphard*, *f. m.* ein Heuchler; ein Scheinheiliger. Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce sont les calomniateurs de Cafards.

Cafarde, *f. f.* eine Bet = Schwester. De = wortka.

Cafard, *e*, *adj.* heuchlerisch. Obłudny.

Cafard de vilage. ein grober wollner Zeug. Materya wełniana barzo gruba; haba.

Damas cafard. eine Art halbselden Damast. Garunek Adamaszku pol jedwabnego.

**Cafarderie*, *f. f.* Heuchelen, Scheinheiligkeit. Obłuda, zmysłona pobożność.

Café, *Caffé*, (* Caffé) *f. m.* 1) Caffee, das Getränk und die Bohnen; 2) ein Caffeehaus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dóm, w którym kawę szynkuja. § 1) Rotir, piler le café, le mēter en poudre; le passer par le tamis; prendre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes sortes de liqueurs dans le café.

Cafa, *Cassa*, *f. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Mustern aus Bengala. Bagazya różnemi figury i kolorami upstrzona z Bengalu.

Cafetier, *Castier*, *f. m. pron.* Castié. ein Caffee = Schenke. Szynkarz, co kawę szynkuje.

Cafetiere, *f. f.* 1) eine Caffee = Schenkerin; 2) eine Caffee = Kanne. 1) Niewiasta, co kawę szynkuje; 2) kasyrek do kawy.

Caffa, *f. m. vid.* Cafá.

Caffila, *f. m.* 1) eine Caravane von Kaufleuten und Reisenden, die in den geräumigen Ländern des grossen Mogols herum reisen; 2) verschiedene Hafen, so die Portugiesen auf den Küsten des Königreichs Guzarate besizen; 3) eine kleine Kaufarben = Flotte die unter Bedeckung eines Portugiesischen Kriegsschiffs aus diesen Hafen gehet; 4) ein kleines Portugiesisches Schiff. 1) Karawan albo peregrynujące towarzystwo kupieckie lub innych podróżnych w obzernych wielkiego Mogola Państwach; 2) różne porty Portugalczynom w krolestwie Guzaratkie należące; 3) okręty kupieckie pod obronę nawy wojennej Portugalskiej z tych portow płynące; 4) nawa maza Portugalska.

Callerie, *f. f.* der Süd = Theil von Africa. Kray Afryki południowy.

Caffres, *f. m. pl.* Einwohner des Süd = Theiles von Africa. Mieszkańcy kraju południowego w Afryce.

Cage, *f. f.* (cavea) 1) Vogel = Bauer; Kestich für die Vögel; 2) ein enges und kleines Häuschen oder Zimmer; 3) Aufsatz, das Gehäus oder Gebäu einer Windmühle; 4) ein Schränkchen mit Scheiben oder Drat verwahrt, worinnen die Goldschmiede ihre Waaren zur Schau stellen; 5) hölzern Gitter vor Fenster; 6) Mastkorb auf einem Schiffe; 7) das Gehäus worinnen alle Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Kästorb darinnen man die Molken ablassen läßt. 1) Klatka ptacza; 2) Domek, izdebka; śladny pokoik; 3) wia-

3) wiązanie; budynek wiatrakowy;
4) szafka złotnicza szymbami ogrodzo-
na albo też okraciona, w której sre-
bra na sprzedaż stawiają; 5) krata z
szczębłów drewnianych przed okna-
mi; 6) boćnianie gniazdo, to jest kofz
na wierzchu maszynowym, gdzie straż
odprawiają; 7) kłotka, zrąb w którym
koszka zegarowe i innych machyn bie-
ga; 8) tworzydło do ferow z którego
ścieka ferwatka.

cage de clocher. das Gefelle der Thurm-
Spitze. Wiazanie wieży wierzchu.

cage de bâtiment. der Umfang eines Ge-
bäudes. Okrag, wiazanie wlytytkie
budynekowe bez dachu, to jest cztery
ściany.

* *on l'a mis en cage.* man hat ihn ge-
fangengesetzt. Władzili go do więzie-
nia.

cage d'escalier. die Mauer oder das Ge-
länder um die Treppe; der Hals, Plaz
darinnen die Treppe angeleget ist.
Szyja; plac, gdzie są wmurowane
wchody.

Cagée, f. f. insonderheit von jungen
Stoß-Vögeln: ein Reig voll Vogel
zum Verkaufen. Osobliwie o prakach
drapieżnych: klatka pełna młodych
ptaków do przedania.

Cageoler, *vid.* Cajoler.

Cagerotte, f. f. Käsefort. Tworzydło do
ferow.

Cageux, f. m. eine Glasse, besser Radeau.
Prum, słowa radeau lepsze.

Cagier, f. m. ein Vogel-Händler, der jun-
ge Vögelchen und andere junge Stoß-Vö-
gel verkauft. Przekupień, co sokole-
ta i inną drapieżną młodzież prze-
daie.

* *Cagnard,* f. m. *obs.* 1) ein Hunde-Stall;
*2) Faulenger, Müßiggänger. 1) Psiar-
nia; *2) leniwiec, pies na robotę.

* *Cagnard,* e. *adj.* faul, nachlässig, nieder-
trächtig. Gnusny, leniwy, nikczemny.

* *Cagnarder,* v. n. faulenger, auf der Hä-
renhaut liegen. Gnusnieć, rozleżeć
się; nabraku leżeć.

* *Cagnarderie,* f. f.) Faulengeren, Faul-
Cagnardise,) heit, Betteley. Gnusność, prożno-
wanie, zgnijstwo; żebracki żywot.

* *Cagnardier,* f. m. ein fauler Bettler; ein
Faulenger. Zgnijły mędyk; człek
gnusny.

* *Cagnardise,* *vid.* Cagnarderie.

Cagne, f. f. *obs.* 1) Hundin, Bege; 2) ein
unzüchtiges Weib. 1) Suka, psica; 2)
białagłowa wzięteczna.

* *Cagneux,* euse, *adj.* 1) frumbeinig; 2)

hinfenb. 1) Krzywonogi, krzywogo-
leni; 2) kulawy na nogach. § 1) Son-
genoux cagneux; les ballets, sont ca-
gneux.

Cacofanga, *vid.* Ipecacuanha.

Cagot, f. m. ein Scheinheiliger. Nabo-
zniczek. § Un franc, un véritable,
un détestable, un méchant & dange-
reux cagot.

* *Cagote,* f. f. eine Bet = Schwester. No-
bożniczka, dewotka.

* *Cagoterie,* f. f. Scheinheiligkeit. Nie-
śczerza, obłudna pobożność; bożko-
wanie.

* *Cagotisme,* f. m. heuchlerisches Leben, die
Art, Gestalt eines Heuchlers. Ofkre
po wierzchu życie; maniery, postać,
kształt, w które się dewotki, lizo-
brazkowie przebierają; bożkowanie.

* *Cagou,* f. m. ein Geizhals, der Geiges
wegen zu Hause bleibt. Skępiec,
zmindak, mrzygłód, co z łakomstwa
doma siedzi. § Cet homme est ri-
che, mais il vit comme un cagou.

Cagouille, f. f. geschmiegter Pierath vorne
am Schiff. Ozdoby rzezane na przod-
ku nawy.

Cagoué, f. m. ein gewisses Holländisches
Schiff. Nawa pewna holenderska.

* *Caguesangue,* f. m. die rothe Ruhr. Bie-
gunka krwawa albo czerwona.

la caguesangue lui puisse venir. ich woll-
te, daß er die rothe Ruhr bekommen
möchte. Boday czerwona dostał bie-
gunkę.

Cahai, f. m. *obs.* ein Regen-Mantel mit
Ermeln. Oponcza z rękawami.

Cahier, *vid.* Caïen.

Cahier, v. a. *obs.* jagert. Gonić.

Cahiere, f. f. *obs.* eine Senfste; ein Groß-
vater-Stuhl. Lektryka; krzesło wiel-
kie z poręczami.

Cahieu,) ein klein Neben-Zwiebel
Cafeu, f. m.)

chen an einer Blumen-Zwiebel. Wy-
rostek mały albo głoweczka u cebul
kwiatkowych. § S'appliquer à la mul-
tiplication des cahieux.

Cahin caha, *adv.* vulg. mit Verdruß;
mit Widerwillen, mit Zwang. Nie-
chętnie; nieochotnie; z musm. § Cet
homme ne fait plaisir que cahin caha.
Cahoanne, f. f. eine Art Schildkröte.
Żółw pewny.

Cahors, f. m. (*Cadurcum*) die Haupt-
Stadt in Quercy in Frankreich. Mia-
sto główne francuskie w Prowincyi
Querci.

Cahos, f. m. (*chaos*) pr. Cabo. der ver-
mischte Klumpen von allen Elementen,
oder

oder erste Materie aller Dinge, aus wel-
chen Gott Himmel und Erde und alle
Geschöpfe geschaffen hat; 2) Misch-
masch, Unordnung, verwirrtes Wesen
insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła
wizytlich żywiołow albo pierwiza
materya, z ktorey świat i wszystkie są
stworzone kreatury; 2) Mieszanina, za-
mieszanie, zawilosc, nierząd, obo-
blive w piśmie uczonym. § 1) Ovide
a parlé du cahos; débrouiller le cahos;
2) c'est un cahos que tout cela; qui
peut débrouiller cette confusion & ce
cahos?

Cahot, f. m. das Stauchen des Wagens.
Trzęsienie woza; utrzesienie. § Sou-
fir un facheux cahot.

Cahotage, f. m. verschiedenes Stauchen des
Wagens. Ukwawicze woza trzęsie-
nie. § Ce cahotage me tue, & je ne
saurois l'endurer.

***Cahoter, v. a.** einen auf dem Wagen stau-
chen. Trzęść kogo na wozie. § Il
nous a cahotez durant le chemin.

Cahoter, v. n. auf dem Wagen gestautet
werden. Trzęść się na wozie. § Nous
avons bien cahoté dans ce chemin.

Cahué, f. m. Kofee, in den Morgenlän-
dern. Kawa w wschodnich krajach.

Cahuète, Cahure, f. f. vulg. eine Hütte,
Bettler-Hütte an der Strasse. Cha-
łupisko, chata miendykow przy go-
scinicy. § Il loge dans une miserable
cahuète.

Caic, f. m. ein Bey-Schiff. Bat przy
Caïque, **f. f.** ein Bey-Schiff. Bat przy
wielkim okręcie pływacy.

Caie, f. f. 1) ein Boot das bey einer Ga-
lere segelt; 2) ein Esafen-Schiff. 1)
Bat przy galerze idący; 2) czoln ko-
zacki.

Caier, Cayer, f. m. ein Heft von etlichen
Bogen, darauf man Schul-Exercitia
und andere Sachen schreibt. Sextern
z kilku arkuszzy złożony, do spisanja
roznych rzeczy, iako kompozycy
szkolnych.

Caiers, f. m. pl. Schrift, in welcher die
Rathschläge und Beschwerden der Land-
stände in Frankreich enthalten sind.
Skrypt, na ktorym deliberacye i exor-
bitancey stanow Francuskich są wy-
pisane. § L'Assemblée des Etats pré-
sente les Caiers.

Caies, Cayes; f. f. pl. 1) verborgne Sand-
Bund; verdeckte Klippen, an welchen
die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in
West-Indien eine sehr kleine Insel.
1) Ukryte haki; rasy, pod wodą utaio-

ne skały, o które się okręty rozbiiają;
2) w Ameryce: kępa; ostrów.

Caierre, f. f. obs. ein See-Hafen. Port.

Caieu, vid. Cahieu.

Caillie, f. f. Wachtel. Przepiorka.

Caillé, f. m. geronnenes Milch. Zsiadłe
mleko. § Le caillé est bon & il re-
sraichit; le caillé s'agrit par trop de
présure.

Caillibot, f. m. ein Stück geronnen Blut.
Kawaś iuchy skrzepły.

Caillibotte, f. f. ein Stück geronnenes
Milch. Szuka mleka zsiadłego.

Caillibottis, f. m. ein Gitter im Verdeck
eines Schiffs, wodurch die Luft in die
Pulver-Kammer gehet. Dziura okra-
ciona w pokładzie okrętowym dla wy-
suszania prochu puzniczego schowa-
nego.

Caillelaire, f. m. Labkraut, Mezelkraut, We-
gerkraut, Wallkraut, Will-Stroh, Weg-
stroh. Przytulia, zaprzalek, młeczne
zielo, konicza wyczka

Cailllement, f. m. das Gerinnen der Milch
in den Brüsten der Sechswöchnerin.
Zsiadanie mleka w piersiach położnicy
z buynego pokarmu. § Le caille-
ment cause une grande douleur, &
un frison au milieu du dos; le caille-
ment de lait vient à cause que la nou-
velle accouchée n'a pas été assez té-
tée.

Cailler, f. m. ein Wachtel-Neg. Sieć na
przepiorki.

Cailler, v. a. (coagulare) gerinnen lassen
das Blut oder die Milch. Mleko zsiad-
kiem albo krew skrzepia czynić. §
Pour faire cailler le lait, on y jette
quelques gouttes de présure délaïée ou
des fleurs d'artichaux: la morsure des
serpens caille le sang.

se cailler, v. r. gerinnen, zusammen lauf-
sen, von unterschiedenen flüssigen Sa-
chen. Skrzepnąć się, zsiadać się, iako
mleko, masę &c. § Le lait, le sang,
se caille; l'huile de tartre & l'esprit de
vitriol se caillent.

caillé, ée, adj. geronnen. Zsiadły, skrzep-
ły.

Caillateau, f. m. eine junge Wachtel.
Przepiorka młoda.

Caillotte, f. f. 1) Lamm- oder Kalbs-Ma-
gen, daraus der Lab zum Käse machen
gemacht wird; 2) im Scherz: der Ma-
gen; 3) das männliche Glied; 4) obs.
ein Faulkenger, alte Hure, feige Weib-
me. 1) Flak, słaz, jagnięcy albo cie-
lęcy, z ktorego derżyko do zsiadania
mleka robia; 2) żartując: żółądek;
3) członek, wtydlivy męski; 4)

obs.

obs. Leniwiec, stoiak, nikczemnik, babtyl. § 1) C'est dans la caillotte des veaux & des agneaux que se forme la préture; 2) ce vin échauffe la caillotte.

Caillot de sang, *f. m.* geronnen Blut. Krów skrzepła. § Un chat mangea tous les caillots de sang.

Caillottage, *f. m.* *vid.* Cailloutage.

Caillotis, *f. m.* Art von Glas = Schmelz. Gatunek smelcu szklarkiego.

Caillot - Rotat, *f. m.* (*pyrum callionium*) poire d'eau Rose. eine Art wohlschmeckender Birne; Rosen = Birne. Garuńek gruska bardzo smakowitych; różana gruska.

Caillou, Caillout, *f. m.* ein Kieselstein. Kamyk, kamyczek.

Cailloutage, *f. m.* ein Haufen Kiesel-Steine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de cailloutage.

Caimacan, *f. m.* einer von den vornehmsten zwey Türkischen Ministern, der erste ist zu Constantinopel Gouverneur, und der andre Groß-Beizier. Kaymakan przednieyzy urzędnik u Porty Otomańskiey, dwuch ich jest, pierwszy wielkorządzą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezyrem.

* Caimand, *f. m.* *pr.* Kémand. ein Bettler, Landläuffer. Dział, mędyk, tułacz, powśinoga.

* Caimande, *f. f.* Land = Bettlerin. Zebračka po wsiach się błąkająca; tułaczka.

* Caimander, *v. n.* betteln. Zebrać, zebraćwem się żywić.

Cainites, *f. m.* (*Cainite*) Cainiten, Késer im 11 Seculo, nebst vielen Gottes-Lästerungen lehrten sie, daß die Hurerey keine Sünde wäre. Kainici, kacerze bezecni w drugim Chryścianstwu wieku, między inżemi bluźnierskimi naukami sprosność wżeteczną grzechem nie bydz, twierdzili.

* Cajoler, *v. a.* 1) schmeicheln, liebkoosen; 2) auf der See; gegen den Wind vermittelst der Flut segeln; auf guten Wind lauren und darben sacht fortgehen. 1) Łagodzie, głaskać kogo; przymyć się, pochlebiać komu; 2) za powodem wawłom morskich wzięwiarz żeglować; wygładać wiatru powiewnego, powoli uchodzić okrętem. § *Cajoler les belles*; cajoler un riche; 2) cajoler le vaillau.

* *cajoler son vin.* beym Bechen plaudern und scherzen; mit einem Glas Wein in der Hand schwagen und singen. Przy pełnym w ręce kieliszku spiewać i

dyszkuruować; w dobrey ochocie popijać sobie. § Le François aime à cajoler son vin.

* *Cajolerie, f. f.* Schmeicheln, Liebkosung, süße Worte. Pochlebstwo, łagodzenie; cukrowane słowa § Tout cela n'est qu'une pure cajolerie.

* *Cajoleur, f. m.* *pr.* Cajoleur. Schmeichler; Verliebter. Pochlebca, zalętnik.

* *Cajoleuse, f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.

Cajous, *vid.* Cachos.

Caïque, *vid.* Caic.

Caïre, *f. f.* *obs.* das Gesicht. Twarz.

Caïsse, *f. f.* *pr.* Kasse. 1) Kasten, Kiste; 2) Geld = Cassé, die Cassé, Geld = Kasten; 3) eine Trummel; 4) bey den Gärtnern: ein Gewäch = Kasten. 1) Skrzynia; 2) skrzynia, kasa do pieniędzy; 3) Bęben; 4) Skrzynia do wśadzenia drzew owocowych. § 1) La caisse est pleine; 2) la caisse de ce marchand est de cent mille écus; 3) battre la caisse; 4) faire, remplir, vuidier des caisses; mettre des arbrisseaux dans des caisses. *caisse de poulie.* ein Kloben an einem Windezeug. Kośko albo kluba w machynie do windowania.

* *une caisse de mort.* ein Sarg. Trumna. Caïletin, *f. m.* ein Dojnen = Kasten.

Skrzynka kupiecka do rozyńkow.

Caïssette, *f. f.* ein kleiner Kasten, ein Kästchen. Skrzyneczka.

Caïstier, *f. m.* *pr.* Késtié. Cafasierer, der die Gelber unter Händen hat. Kafyrer; skarbnik; Szafarz piennięzny.

Caïsson, *f. m.* 1) ein Proviant- oder Munition = Wagen bey der Armee; 2) ein klein Kästlein zu Waaren. 1) Woz prowiantowy; kara do żywności i muni-cyi żołnierskiey; 2) skrzynka do towarow.

caïsson de bombes. eine Bomben = Kiste, die man mit Erde bedeckt und bey An-näherung eines unvorsichtigen Feindes springen läßt. Skrzynia z kilką bomb zakopana, które przy zbliżaniu się nieprzyaciela nieostrożnego zapalone by-wają.

Cajutes, *f. f.* *pl.* Bettstelle vor die Boots-Leute auf dem Schiff. Łoża marynar-skie do sypiania na okrętach.

Caïvava, *vid.* Cahoanne.

Cal, *f. m.* (*callus*) *vid.* Calus. Schwiele, harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odrętwiałość iako na ręce od roboty. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenouillé.

Caladaris, *f. m.* ein schwarzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost-Indien. Materya bawelniana z Indow wcho-dnich czarna z czerwonymi strzemi.

Calade, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Reutschul, darauf man die Pferde im Laufen übet. Mieysce pochoziste, na ktorem konie w biegu ćwicza.

Calaf, *f. m.* eine Art Weiden in Egypten. Wierzbyu rodzaj w Egipcie.

Calais, *f. m.* (Calais) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardy.

Calamande, Calamandre, Calmandre, *f. m.* Kalamande, ein streifigter Zeug zu Schlaffstöcken. Kalmanka, materya stre-fista do robdylzanow.

Calambac, *f. m.* ein gewisses Indianisches Holz, das die Materialisten zuweilen vor Aldeholz verkaufen. Drewno pe-wne Indyyskie, miasto Aloesowego Materyalistowie go zwikli przedawać.

Calambourg, *f. m.* ein wohlriechendes Holz von eben dieser Art, wird zur Drechsler-Arbeit gebraucht, die Balbierer geben dem Balbier-Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holz. Drewno te-goż gatunku wonne do tokarskiey ro-boty; barwierzę wodę do golenia tem drewnem wonną czynia.

Calamar, Calamar, *f. m. obs.* (calamarius) eine Schreibfeder = Büchse. Pennal pi-farski.

Calament, *f. m.* (calamintha) Calamint, Aster = oder Berg = Münze, wilder Poley. Lebiotka, ziele.

Calamine, *f. f.* (radmia) Kobalt, Mücken-Pulver, Galmey. Tucya w Aptecy.

Calamire, *f. f.* 1) ein Laub = Frosch; 2) *obs.* der Magnet = Stein; 3) *obs.* Compas; 4) der feinste Galmey. 1) Zaba drzewna zielona; 2) *obs.* Magnet ka-mień; 3) *obs.* Kompas; 4) Tucyanay-przedniefza w Aptecy.

Calamité, *f. f.* (calamitas) Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, niezczęście, mizeriya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.

Calamiteux, euse, *adj.* (calamitosus) trüb-selig, unglücklich, elend. Utrapiiony, niezczęty. § Regne calamiteux.

Calamus Aromaticus, *f. m.* (calamus aromaticus) wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzcina wonna; rayska trawa; sitowie wonne, ziele z Indyi albo z Syryi o pięknym żółtym kwieciu.

Calamus aromaticus des botaniques. gemei-ner Calmus. Tatarskie ziele.

Calandes, Calendes, *f. f. pl.* (calenda) 1) alter Römischer Calender; 2) der erste Tag eines jeden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf = Priester auf Befehl des Bischofs. 1) Kalendarz sta-rorzymski; 2) Dzień każdego miesiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi założony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3) aler aux calendes.

aux calendes grèques. auf den Nimmers-Tag. Na zielone Świątki; nigdy. § Renvoier quelqu'un aux calendes grèques.

Calandeur, *vid.* Calandreur.

Calandre, Calendre, *f. f.* 1) eine Art grof-ser Lerchen mit schwärzlichen Federn um den Hals; 2) eine grofse Zeug = Rolle oder Mangel; 3) schwarzer Korn = Burm. 1) Skowronek większy od zwyczaj-nych, kółko czarnawe około szyi maiały; 2) wałkownica do wałkowa-nia sukna, materyy; 3) robak czarny w życie.

Calandrer, *v. a.* mangeln, rollen. Wał-kować.

Calandreur, *f. m.* 1) einer der da mangelt, rollet; 2) Seidenzeug = Drucker, der seidene Zeuge drucket. 1) Wałkarz; 2) rzemieślnik od wyprawowania figur na iedwabnych materyach.

Calandrine, *f. f.* die Walze in der Rolle. Wał, wałek, ktorym wałkuia.

Calandrier, Calendrier, *f. m.* (calenda-rium) ein Calender. Kalendarz.

Calangue, *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturm = Wind bedeckt sind. Wybrzeże przy wysokim brzegu, w ktore okręty ma-łe przed wiatrami uchodzą srogimi.

Calastique, Chalastique, *f. m.* erweichen-des Mittel bey den Medicis. U Me-dykow: Zmiękczaiaće lekarstwo.

Calatrava, *f. m.* 1) eine Stadt in Castilien in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Miasto Hiszpańskie w Ka-stylii; 2) Order Kawalerki Hiszpań-ski.

Calbace, }
Calbas, } *vid.* Caleb:
Calbasse, }

Calcamar, Calmacar, *f. m.* ein Vogel in Brasilien von der Größe einer Taube, sie können nicht fliegen, sondern schwim-men Truppen = weis auf der See besam-men. Ptak Brezylski tey co gołąb wielkości, latać nie mogąc kupami po morzu pływaia.

Calcaneum, *f. m.* (calcaneum) das zweyte und stärkste Bein an der Ferse, das Fer-senbein

senbein. Druga a większa kość w pięcie. *

Calcanthum, *f. m. (calcanthum)* rośl. gemacht. Bitriol. Koperwas czerwono zrobiony.

Calcedoine, **Chalcedoine**, *f. f. (Chalcedonius lapis)* Chalcedonier, ein Edelstein. Kalcedon, kamień drogi.

Calceoloineux, *euse, adj.* von Edelsteinen: weiß gefleckt wie der Chalcedonier, unrein. *O kamieniach drogich: Nieczyſty; białemi nakrapiany plamami na kiztałt Kalcedonu.*

Calcer, *f. m.* ein Bret mit messingenen Wirbeln, die Segelstange einer Galere daran fest zu machen. Deska z koſkami moſiężnymi na galerze, do przywiązania drągów masztowych.

Calcidiques, *f. f. obs.* 1) ein Gerichts-Saal der Alten; 2) die Speise-Stube der Götter. 1) *U starych Pogan: Izba ładowa;* 2) *izba pogańskich bogow ładowa.*

Calcination, *f. f. (calcinatio)* in der Chymie: das Calciniren; Auflösung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch beizende Mittel, als Scheidewasser. *W Chymii: Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruszcza albo inney materji ogniem lub wodą wygryzającą, iako sztychwalerem.*

Calciner, *v. a.* bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewasser auflösen; in ein Pulver verwandeln. *U Chymistow: w proch obrocić, rozwiązać co ogniem lub sztychwalerem.*

Calcite, **Colchotar naturel**, *f. m.* Bitriol, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obrocony.

Calgón, *vid.* Calegón.

Calcul, *f. m. (calculus)* 1) eine Rechnung, Zusammenrechnung; 2) Stein in der Blase oder Niere derjenigen, die mit Stein-Schmerzen befallen sind. 1) *Kalkulacya, zrachowanie, porachowanie;* 2) *kamień w nerce albo w pęcherzy ludzi na kamień chorujących.* § 1) *Se tromper en son calcul: arřeter un calcul; l'erreut de calcul; faire un calcul qui soit juste.*

Se tromper en son calcul. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Rechnung betrügen. Nie wziąć kretek; nie porachować się z sobą; napiętych zamysłów uchybić.

Calculateur, *f. m. (calculator)* ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeister inson-

berbeit der Astronomischen Rechnungen. Kalkulator, rachownik oſobliwie rachunków gwiazdarskich.

Calculer, *v. a. (calculare)* calculiren; rechnen, zusammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

Cale, *f. f.* 1) der unterste Schiffs-Mann, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kalkülen, eine Leibes-Straffe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem grossen Mast an einer Leine in die See geworffen wird; diese Straffe ist dreyerley, *cale grande, cale seche, und cale ordinaire*, in der ersten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Riel durchgezogen, in der andren wirft man ihn nur halb ins Wasser, und in der dritten wird er gänzlich untergetunet; 3) Bucht, Krümme im Ufer, wo die Schiffe einen hefftigen Sturm zu entfliehen suchen; 4) abhängiger Ort, auf welchem man ohne Stufen gehen kan; 5) Unterlage, Span, so man unter den Fuß eines Tisches, eines Schrancks steckt, damit er nicht wackeln möge; dergleichen Holz oder Stein unter einem Gebälk, etwas in die Höhe zu heben; Heß, Keil, so der Zimmermann unter ein Bau-Werk zu legen pflegt, wenn er solches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Stein bey'm Stein-Metz; 6) eine Art-Hauben oder Mützen der Bauer-Weiber; 7) ein Bauer-Mädchen, Dienst-Mädchen; 8) kleiner Hut den ehedessen die Laquenen vornehmer Frauen getragen; 9) ein Laquay, Diener eines vornehmen Frauenzimmers, in diesem Verstand ist *Calegen*, *mafc.* 10) Stück Nesp an der Angel-Schnur zum Stoßfisch-Fang; 11) Loch-Eisen, darauf der Schloßer Löcher ins Eisen bohret. 1) *Pekatość, wnętrze łpodnie okrętowe do muncyji woienney;* 2) *zrzucenie złoczyńcy z naywyższego masztu do liny przywiązanego; takżna marynarska iest troika: cale grande, cale seche, cal ordinaire, w pierwſzey wyłtepa pod dno okrętowe przeciągany bywa, w drugiey go po pas w morze wrzucają, w trzeciey wcale ponurzo ny bywa;* 3) *Błichta, wybrzeże, zakręt w brzegu, w który okręty przed nawłnością uciekają;* 4) *mieysce stoczylte, pochodziłtość, po ktorey bez wichodow złtepować i wstępować mogą;* 5) *podstawek; wior, drewno, kamień, pnicaiek pod nogą stołu, szafy, aby się nie ruchały, pod drągiem dzwigalnym*

do podważenia; pod cębrowiną, gdy ją cięśla uślawia; pod kamieniem, który kamiennik oćosił; 6) czepiec alba czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dziewczka, służebnica; 8) kapelusz mały niegdyż dla lokaiów Damom posługujących; 9) Lokay u damy, w tym *sensie* słowo *Cale* *ieft* gen. mase. 10) ołow u wędnego sznurka do łowienia stokisizow; 11) naczynie, na którym siołarz dziury w żelazie wierci. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandises; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) se mettre en embuscade derrière une cale; 4) notre vaisseau se retira dans une cale; 5) décendre d'une cale; 6) mettre une cale sous un pié d'une table; 7) les paillanes en Champagne se couvrent la tête d'une cale; il aime depuis la couronne jusqu'à la cale; 7) elle est suivie par une petite cale, qui est fort éveillé; 8) les cales ne sont plus en usage; 9) elle aime son cale.

il a porte la cale. er ist Laqven gewesen; er hat die Liverey getragen. Służył za lokaia.

Calebasse, Calebace, f. f. 1) Glaschen-Kürbis, die Frucht; 2) Glasche, die aus der Schale dieser Kürbse gemacht werden, man braucht sie zu Trinck-Gefäßen, und lernet auch auf selbigen schwimmen. 1) Bania, korbas, tykwia podługowata z szyją; 2) stakza, statek z korbasu podługowatego, do napoiów i miało pływaczek ich zażywaią. § 1) La calebace est douceuse; 2) la calebace est pleine; nager avec des calebaces; on se sert de calebaces vuides & bien bouchées pour apprendre à nager.

prunes calebaces. Bey den Gärtnern: welche Pfäumen, die vom Baum abfallen. U ogrodnika: Zwiędłe śliwy z drzewa ipadające.

romper la calebace; frauder la calebace, betrügen. Oszukać.

Calebacier, f. m. ein Kürbis-Baum in America, er trägt eine Frucht wie Kürbse, aus dessen Schalen die Einwohner allerhand Haus-Geschirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańskie korbasy rodzące, z-ktorych mieszkanie różne robią statki domowe.

Calebain, f. m. ein hölzernes Gefäß oder ein Hut ohne Stutzen, daren die Schuster den Drat und die Ahlen legen; ein Gerätz-Bündel. U szewca: pudło bez wieka, kadłub albo kołpak od

kapelusza do włożenia sztydła, wosku i dratwy.

**Caleche, f. f.* eine Kalesche. Kolaśa.

Calegon, Calgon, f. m. Schlaf-Hosen, Unter-Hosen. Gacie, ubranie, famurasy nocne.

Calegonier, f. m. Handwerker, der diese Schlaf-Hosen macht. Rzemieslnik co famurasy albo gacie robi.

Calefaction, f. f. die Erwärmung bey den Medicis. Zagrzanie w lekarskieu nauce.

Caleman, vid. Calamar.

Calemare, f. f. ein Blaufisch, der ganz schwarzes Blut hat. Kalamarz, kalamarka, czernica, ptaw morski.

Calembac, f. m. Aloe-Holz, welches sehr kostbar ist. Aloe, drzewo barzo drogic.

Calendes, Calendre, } vid. Calan.

Calendrer, Calendreur, }

Calendrier, Calendrine, }

Calender, f. m. ein Türkischer Pflaster.

Derwiz albo pop turecki.

Calendre, f. m.

Charanson, f. m. } schwarzer Bohnen-

Chatepeleuse, f. f. } und Korn-Burm. Czarny robak w

und Korn-Burm. Czarny robak w

Calendule, f. f. (calendula) Ringel-Blume, ein Kraut, Nogietek, miesiaczek, ziele.

Calenge, f. f. obs. peinliche Anklage. In kwizycya w sądach gorących.

Calenger, f. m. obs. ein peinlich Angeklagter; ein Inquisit. Na głowę oskarzony.

Calenger, v. a. & n. obs. 1) lang und genau untersuchen; 2) scharff dinge und handeln; 3) etwas weitläufig beschreiben; 4) einem widersprechen; 5) einen anklagen; 6) einen gefangen nehmen. 1) Długo i gruntownie co roztrząść; 2) barzo i długo się targować; 3) szeryć się, rozwódzić się w opisanu czego; 4) odszczekiwać, przeciwać się komu; 5) oskarzyć kogo; 6) poymować; więzić kogo.

Calepin, f. m. (Calepinus) 1) des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

Caler, v. a. 1) einen Span unter einen Tisch oder Schranken-Guß unterschieden, damit er nicht wackeln möge; 2) obs. niederlassen, streichen die Segel. 1) Podemknąć pod nogę stołową, szafową, wior albo kliniek dla zmocnienia; 2) obs. strychować, spuszczać żagle. § 1) Caler le pié d'un table; 2) caler les voiles.

caler,

caler, v. n. nachgeben, sich demüthigen. Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § Je la ferai bien caler.

* *il faut caler la voile*. man muß sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować trzeba.

Caleville, f. f. (*malum calvirium*) eine Art rother und süsser Aepfel. Gatunek jabłek słodkich i czerwonych.

Calfas, f. m. das Berg womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie linane albo konopie do okrętów dychtowania.

Calfat, f. m. 1) der am Schiff die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meißel, den Hauf in die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Utykacz, co ryły w okręcie zatyka i nasmała; 2) dłotko do wbiwania konopi w fugi okrętowe.

Calfatage, f. m. das Aufstopfen der Schiffsfugen und Löcher. Zatykanie konopiami dziur w okręcie; dychtowanie.

Calfater, v. a. die Löcher und Spalten in den Schiffen aufstopfen, und mit Theer verstreichen; dichten, calfatieren. Dziury i rozpadliny w okręcie z grzebiami zabijać i nasmałać; dychtować.

Calfateur, f. m. ein Schiffstücker, Calfaterer, der die Risse im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dziur i rozpadlin okrętowych.

Calfatin, f. m. des Schiff-Calfaters Handlangert. Pomocnik utykacza okrętowego.

Calfautrage, f. m. das Verkleiben, Aufstopfen der Risse als am Fenster, Thüre u. Zalepianie, zatykanie dziur w oknach, we drzwiax &c.

* *Calfautrer*, v. a. die Rissen in der Wand, im Schiff aufstopfen, zuleimen. Zatykać, zalepiać dziury rozpadliny w ścianie, w nawie. § *Calfautrer une fenetre, une chambre, un navire*.

Calfauteur, f. m. der die Löcher aufstopft oder zuleimt. Ten co dziury czym utyka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.

Calfautrin, vid. *Calfateur*.

Calibre, f. m. 1) die Mündung; inwendige Weite und Grösse eines Feuer-Rohrs oder Geschüßes; 2) in der Baukunst: Länge, Höhe, Grösse und Breite eines Dinges, als der Balken, der Sculen u. d. g. 3) figurlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleicht; 4) bey den Mäurern: ein Maß-Lade, Richtscheit; 5) bey den Schlossern: ein Instrument, zu sehen ob ein Loch, die Röhre zum Schlüssel u. d. g. gerade ge-

bohret werden; 6) ein Model nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffer- und dem untersten Blat, worinnen die Räder gehen. 1) Wielkość, światło, wnetrze, dziura uścia działowego albo strzelbowego; 2) w *Archywojskiey nauce*: wielkość, to iest dłuż, grubość, wyfokość i szer iako balki, stupa &c. 3) w *sensie figurycznym*: Gatunek, kształt iednakowy dwóch rzeczy albo ośob do siebie podobnych; 4) u *Mularzow*: Krokiewka, szrodwaga; 5) u *Slosarzow*: instrument do obaczenia, iezeli się prosto dziura, iako w rurę kluczową, wierci; 6) model okrętu; 7) miedzymiędzy między indexową i dolną blaską, między ktoremi się wszystkie kółka zegarkowe obracaia. § 1) *Etre de gros ou de petit calibre*; 2) *cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre*; 3) *il ne faut pas se joüer d'un homme de ce calibre*.

bale de calibre. eine Kugel, die in den Lauf des Gewehrs paßet. Kula teyże wielkość, co iest światło albo uście strzelbowe. § *Cette bale n'est pas de calibre*.

ils sont de même calibre. sie sind beyde von einem Schläge. Z iedney to taki ostowie.

Calibrer, v. a. die Kugeln nach der Grösse des Mundloches eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uścia strzelbowego przypatrzeć, odmierzyć.

calibrer les boulets de canons. Stüß-Kugeln lehren. Kule działowe do uścia strzelbowego przystosować.

Calice, f. m. (*calix*) 1) der Kirchen-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figurlich: Kreuz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kiełch kościelny; 2) Kłobuczki; kształt kwiata kiełichowy, iako tulipana; 3) w *sensie figurycznym*: bieda, ucisk; ciężkie urzapienie, nieszczęście. § 1) *Calice sacré*, dont on se sert à la messe; 2) *calice de tulipe*; *narcisse blanc à calice orange*; *jonquille simple à grand calice*; 3) *mon Père faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi*.

il faut boire (avaler) ce calice. man muß diesen Schmerz geduldig ertragen. Ciierpliwie ten ucisk znieść trzeba.

Calise, f. m. 1) ein Türckischer Höher-Priester; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Ar-cypop turecki; 2) Pogańskie książę.

Califorchen, Califourchons, *adv.* mit einem Wein auf dieser und mit dem andren auf der anderen Seite. Iedną nogą na jedney a drugą na drugie stronicy. § Se mettre à califorchen sur un timon.

Caligineux, euse, *adj. obs.* (caliginosus) dunkel. Ciemny, pochmurny. § Tems caligineux.

Calin, *f. m.* 1) Faulsenker, Spisbube, Galgenvogel; 2) ein Ost-Indisches Metall das besser wie Bley, aber schlechter wie Zinn ist. 1) Leniwiec, tot, hul-tay, urwaniec; 2) kruzec Indyyski, podleyfzy od cyny a lepszy od ołowiu.

Calingue, *vid.* Carlingue.

Caliorine, *f. f.* die Carica, ein grosses Schiff-Seil die Lasten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania ciężarów.

Caliste, *f. f.* (Calista) ein Name den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegen. Przewisko poetyckie kochance przyzwoite. § Caliste est belle, mais elle est cruelle.

Calixte, *f. m.* (Calixtus) ein Manns-Nahme. Kalixt przewisko męskie.

Calixtins, *f. m. plur.* (Calixtini) Calixtiner, Gegen-Parthen der Taboriten in Böhmen, sie hielten es in allem mit der Römischen Kirche, ausserhalb des Puncts vom heiligen Abendmahl unter einer Gestalt. Kalixtyni przeciwnicy Taborytow Czeskich, we wszystkim się z Kościołem Rzymskim zgadzali oprocz punktu o komunii albo pożywaniu pod jedną osobą.

Callée, *f. f.* eine Art Haut aus der Barbaren. Gatunek skor barbarzyńskich. § Cuir de callée.

Calleville, *vid.* Caleville.

Calleux, euse, *adj.* (callosus) schwielicht, grob-häutig. Stwardniały na skorze, gruboskory, twardoskory.

Callosité, *f. f.* (callositas) harte Haut als an den Händen. Odrętwiałość, odrętw, iako na ręce.

Callots, *f. m.* der Schiefer-Stein, ehe man ihn spaltet. Kamień łupny, nim jest w tablice łupany.

Calmande, *vid.* Calamande.

Calme, *f. m.* 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figurlich: die Ruhe, der Friede; 3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Cizła morską; morskie uspokojenie; 2) w sensie figurcznym: pokoy, odpoczynek uspokojność; 3) gnuśność, ospałość, nieczułość. § 1) Il fait un grand cal-

me; 2) jouir d'un agréable calme d'esprit, de conscience.

le vaisseau est pris de calme. das Schiff ist von einer Wind-Stille überfallen worden. Cizła morską okret zaskoczyła, żeśie z miewy iea rufzyć nie mogł.

calme tout plat. völlige Wind-Stille, da sich kein Lüftchen rührt. Zupełna cizła, gdy i najmniejszego na morzu nie małz wiatru.

Calme, *adj.* 1) still als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy o morzu; 2) spokojny, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) son esprit, son ame est calme; tout est calme ici.

Calmer, *v. a.* 1) stillen als das Meer, einen See-Sturm; 2) beruhigen, besänftigen. 1) Usmierzyć, uspokoić iako morską nawalność; 2) ukoić, ułagodzić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les esprits; il calma son dépit.

se calmer, *v. r.* sich besänftigen. Uspokoić się. § La mer se calme.

Calobre, *f. m.* ein lang Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu schonen. Delia, natuwien, szata zwierzchnia długa do, ochronienia szaty spodniey.

Caloger, *f. m.* ein griechischer Mönch S. Caloier, *f. m.* Basili-Ordens. Bazylian, Mnich Grecki.

Calomniateur, *f. m.* (calumniator) ein Verleumder. Potwarca, osławiacz. § Passer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un détestable calomniateur.

Calomniatrice, *f. f.* eine Verleumderin. Kalumpiatorka.

Calomnie, *f. f.* (calumnia) 1) Verleumdung; 2) die Göttin der Verleumdung, ihr Tempel war zu Athen; 3) obs. eine rechtliche Klage, Proceß; 4) obs. Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalamnia; 2) Boginy potwarzy, w Atenach sive zborzyłcze miała; 3) obs. Proceß, skarga sądowa; 4) obs. kara na posłtepek prawny niesłusznie zaczęty. § 1) Une noire, une infame, une outrageuse calomnie; repousser une calomnie.

Calomnier, *v. a.* (calumniare) verleumden. Osławiać kogo albo iaki użynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co fałszywie. § Calomnier un ami, une alliance.

Calomnieux, euse, *adj.* (calumniasus) ver-

verleumderisch. Potwarliwy. §. Cho-
se calomnieuse; fait calomnieux.
Calomnieusement, *adv.* verleumderisch.
Potwarliwie, fałszywie. §. Acuser ca-
lomnieusement.
Calonniere, *f. f.* eine Knall-Büchse von
Hollunder; Plaz-Büchse der Kinder.
Pukawka dziecinna.
Calot, *f. m. vulg.* eine Mütze. Orzech.
Calotier, *f. m. vulg.* ein Mütze-Baum. O-
rzeźżyna, drzewo.
Calotte, *f. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen,
ein Priester-Käppchen. Iamufka. §. Ca-
lote grande, petite, bonne; les Pré-
tres doivent quitter la calote au ca-
non de la Messe, & à l'élévation.
calore de pistolet. eisernes Käpplein am Pi-
stolen-Schaft. Kapturek na łożu pi-
stoletowym.
Calottier, *f. m.* einer der solche Platt-Mü-
zen oder Priester-Käpplein macht. Rze-
mieslnik od iamufek.
Caloyer, *vid.* Caloier.
Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein
Bild, ein Kupferstich, das man auf der
andern Seite mit Farbe bestreicht, auf
ein rein Papier oder auf eine Wand
legt und alsdenn mit einem spitzen
Griffel auf allen Strichen des Bildes
herum fährt, die man solchergestalt auf
das Papier oder die Wand drückt. Prze-
kopiować obraz albo kuperstych na
ścigiey stonie farbą pomazany i na
czystym papierze albo ścienie poło-
żony, krzesząc po niem spiczastą gra-
fką, aby się figury na ścienie albo pa-
pierze wyrażały.
Calquiers, *f. m.* Indianischer Atlas. Atlas
Indyjski. §. Atlas calquiers.
Calvaire, *f. m.* (*Calvaria*) der Berg Cal-
varia, die Schebelsstätt, darauf der Hei-
land ist gekreuziget worden. Kalwary-
a, miejsce trupich głów; góra, na ktorej
Zbawiciela świata ukrzyżowano.
Calvanier, *f. m.* ein Tagelöhner, der das
Getreide und die Garben in der Scheu-
ne aufschichtet. Robotnik, co w sto-
dosach snopy układa i zboża usypuie.
Calville, *f. f.* ein Schlotter-Apfel, dessen
Körner inwendig schlottern, wenn man
ihn schüttelt. Gruchawka, jabłko w
ktorem iadrka gruchocą, gdy niem kto
mota.
Calvinisme, *f. f.* die Lehre Calvini; die
Calvinische oder Reformirte Religion.
Kalwinska religia albo nauka. §. Sui-
vre, embrasser, hair, persécuter le Cal-
vinisme.
Calviniste, *f. m.* (*Calvinista*) ein Calvinist
oder Reformirter. Kalwin, kalwinista.

Calviniste, *f. f.* eine Calvinistin. Kalwin-
ka.

Calvitie, *f. f.* (*calvities*) Platte, kahler
Kopf. Łysina, ołysienie. §. Il a une
perruque pour cacher sa calvitie.

Calus, *f. m.* (*callum*) 1) Schwiële, harte
und dicke Haut an den Händen und an-
dern Gliedmassen; 2) Dauerhaftigkeit,
Härtigkeit, Unempfindlichkeit, die von
der Gewohnheit und Zeit entsteht.
1) Odrętwiałość, odręć, twarda skóra,
iako na ręce od roboty; 2) stałość,
twardość, nieczułość czalem i nako-
giem nabyta. §. 1) Il lui est venu des
calus aux mains; 2) cet avare est insen-
sible aux besoins des pauvres, il s'est
fait un calus là-dessus; ce juge incor-
ruptible se fait un calus contre les so-
licitations; les méchants se font un ca-
lus contre les remords de leur con-
science.

Calyphe, *vid.* Calife.

Camagne, *f. f. vid.* Cajute. Schiff-Bett
vor die Matrosen. Łoże do śypiania
na okrętach dla marynarzów.

Camaien, *f. m.* 1) Stein, worauf von Na-
tur Gewächse, Thiere u. d. g. gebildet
sind; 2) ein Gemälde von einerley Far-
be, als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Ka-
mien z zwierzakami, płonkami i in-
nemi figury ręka samey natury wyra-
żonemi; 2) malowanie jedną farbą, iako
na żółtym lub błękitnym polu, żółte
lub błękitne figury.

Camail, *f. m.* 1) in den Wappen; eine
Helmbedecke der alten Ritter; 2) ein ge-
wisser Mantel der Bischöffe und anderer
Geistlichen, den sie im Winter in der
Kirche umhaben, und der zugleich den
Kopf und die Schultern bedeckt. 1) De-
ka-na herbownym helmie starych ry-
cerzów; 2) Płaszcz Biskupski z kaptu-
rem od niepogody i zimy.

Camaldolite, Camaldoli, *f. m.* (*Camaldu-
lanus*) Camaldulenser-Mönch, von Cam-
po Maldoli, einem Ort in Italien, wo
dieser Orden gestiftet worden. Kamel-
dul zakonnik, maig te imię od włoskie-
go miasteczka Campo Maldoli, gdzie
ten zakon naypierwey fundowany.

Camainille, *vid.* Camomille.

Camarade, *f. m.* 1) ein Camerad, ein Ge-
sährte, als ein Stuben-Gesell, ein Mit-
Schüler, Reise-Gesell; 2) Camerad, ein
Mensch, der von gleicher Profession ist,
wird meistens unter den Soldaten ge-
braucht, wenn ein Ober-Officier ei-
nen Gemeinen oder ein Gemeiner den
andern anredet. 1) Towarzysz;
tłółuczec, tolmieśzkaniec, towarzysz
Ff 4. na

- na drodze; 2) Towarzysz; człek teyże profesyi, słowo osobliwie woyskowe, gdy woyskowy do żołdaka, albo żołdak do żołdaka mowi. § 1) Chercher son camarade; camarade de voyage; camarade de débauche; 2) mes camarades, il faut donner dans ces retranchemens.
- Camarade, f. f. obs. ein Zimmer voll Leute. Izba pełna ludzi.
- Camard, e, adj. & subst. Stumpfnase, stumpfnosig, der eine stumpfe Nase hat. Człek wklęsłego nosa; płaskonosy. § Une laide camarade.
- Camarones, f. m. ein Fluß in Africa, der sich acht Meilen von den Ambolsischen Inseln in das Meer ergießet. Rzeka w Afryce ośm mil od wysp Ambojskich w morze wpadająca.
- Camaye, vid. Camaieu.
- Cambage, f. m. Aufzage auf das Bier. Czopowe od piwa.
- Cambaies, plur. Cattune, welche die Europäer in Bengala, zu Madras, und auf den Küsten Coromandel aufkaufen. Bagazy, które Europeyzykowie w Bengalach, w Madrasie i na pomorzach Koromandelskich skupują.
- Cambiste, f. m. ein Wechsel, der mit Wechseln handelt. Kambierz; odmiennacz pieniędzy, co weksłami handluje.
- Camboii, f. m. 1) Wagenschmiere, die vom Herumlaufen der Räder sich heraus giebet; 2) Schmiere zu Pressen und andern Sachen. 1) Kółomaż z piastey wozowej się wytłaczająca; 2) maż, smarowidło do pras i innych machyn.
- Cambrai, f. m. (Cameracum) Camerich, eine Stadt und Bisthum in den Niederlanden. Kamerak, miasto i Biskupstwo w Niederlande.
- Cambrai, f. m.
- Cambresine, f. f.) feine Leinwand aus der Stadt Cambrai. Subtelne płotno z miasta Kamerackiego.
- Cambresine, f. f. feine Egyptische Leinwand. Subtelne płotno Egiptkie.
- Cambres, v. a. (camerare) bey einigen Sandwerckern: wölben, in einem Bogen krümmen; eine Bozen-Rundung aus etwas machen. U niektórych rzemieślników: skłepisto, obłączyło co czynić; zginać, naginać co. § Cambres une planche, un foulie.
- Cambresine, vid. Cambrai.
- Cambresis, f. m. (Ager Cameracensis) das Camerich Gebiet, das Land um Cambrai. Jurysdykcyja, okolica miasta Kamerackiego.
- Cambridge, f. f. (Cantabrigia) eine Stadt und Universität in Engelland. Kantabrygia, miasto i Akademia w Anglii.
- Cambrure, f. f. beym Schuster und andern Sandwerckern: das Biegen, das Krümmen, als eines Brets; eine Bogen-Rundung. U szewca i niektórych rzemieślników: Nakrzywienie, zginanie czego w obłak jako deszczulki; obfacytosc czego. § La cambrure de forme de foulier; la cambrure d'un foulier.
- Caméade, f. f. Berg-Pfeffer, wilder Sellerbals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyszy, Ziele.
- Camélea, f. f. (Chamaelea) Seidel-Bast, Kellerbals, Lerber-Kraut, ein Kraut. Wilczy pieprz wiekkszy, Ziele.
- Caméleon, f. m. (Chameleon) 1) ein Thier, das einer Eider gleicht, zehn Zoll lang und von grauer Farbe ist, welche es wie ein Mensch nach Beschaffenheit der Passion und bey Veränderung des Wetters verwandelt; 2) ein neuerfundenes Gestirn von 18 Sternen gegen Mittag, in welchem 10 Sterne von der fünften Grösse sich befinden. 1) Chamaleon; wiatrozył, iatczurka Indyjka szarawą swę barwę jako człowiek przy odnianie pasyi albo pogody mieniąca; 2) 18 gwiazd południowych nowo wynalezionych, między ktorými się 10 gwiazd piątey wspaniałości znayduie.
- Caméléopard, f. m. ein Afrikanisch Cameel, das flecht ist wie ein Leopard. Wielbłąd Abizynski na kształt Lamparta upitrzony.
- Cameline, Camenine, f. f. Keindotter, Flochdotter, ein Kraut. Krowia rez, plonica Ziele.
- Camelot, f. m. (camelota tela) Kamlot, ein Zeug zu Kleidern. Czamlet, materya do szat. § Camelot ondé. il ressemble au camelot, il a pris son pli. er bleibt bey seiner Weise. W swoim rosółe zostaje.
- Cameloté, ée, adj. wie Kamlot gewürckt. Tkany na kształt czamletu. § Ecamine camelotée.
- Camelotier, f. m. 1) eine Art sehr bequemen Papiers; 2) Zolner, der die Waaren wegnimmt, die ins Land zu führen verboten sind. 1) Garunek papieru barzo wygodnego; 2) strażnik, celnik, co zakazane inwekta zabiera.
- Camelotine, f. f. ein Zeug wie Kamlot. Materya do szat na kształt czamletu.
- Camenine, vid. Cameline.
- Camerier, f. m. (Camerarius) Kammer-Meister des Pabsts oder eines Cardinals; in Frankreich heist der Cammermeister eines

eines Cardinals Maitre de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynała; Kardynałskiego we *Francji* Maitre de chambre nazywaia. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

Camerlingat, *f. m.* das Päpstliche Ober-Schatzmeister & Amt. Podskarbstwo, urząd, godność wielkiego Podskarbiego Papieckiego.

Camerlingue, *f. m.* (*Ecclesie Camerarius*) Cardinal und Päpstlicher Ober-Schatzmeister, Wielki Podskarbi Papiecki, polpolicie Kardynałem bywa.

*Camion, *f. m.* 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rädern die Kaufmanns-Waaren hin und wieder zu schieben, besser haquet; 2) eine sehr kleine Stiel-Nadel. 1) Woz o dwu niskich kółach do zawleczenia towarow kupieckich; 2) szpilka albo miedzianka malutenka.

Camions, kleine Distel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Małe głowki osetowe, których tkacze zażywaią.

Camifade, *f. f.* feindlicher Einfall bey Nacht oder in der Frühe; ein nächtlicher Sturm. Naiazd nocny; szturm nieprzyjacielski w nocy albo switem uczyniony. § Donner une camifade à l'ennemi.

Camifette, *f. f.* ein von Gold und Seide gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dziana z iedwabiu i z złota; dzianka złotolita.

Camisole, *f. f.* ein Camisol, Futterheind. Kamizela; ferdak.

Camoiard, *vid.* Camotard.

Camomille, *f. f.* (*chamelon*) Camillen, Hermel, ein Kraut, Blumen, auch der Saamen davon. Rumień, Ziele; kwiecie lub też rumieniowe nasienie.

Camotard, *f. m.* eine Art Zeug von Ziegen-Haar. Gatunek materji do szat z sierci koziej.

Camouflet, *f. m.* 1) eine papierne Tüte, die man anzündet und aus Leichtfertigkeit den Rauch einem Schlafenden in die Nase bläst; 2) figurlich: Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurzaczka albo trąbka z papieru na iednym końcu zapalona, którą drzymiacem pod nos kurzą; 2) afront, żelżywość, zniewaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

Camp, *f. m.* 1) das Feld-Lager, Heer-Lager; Lager einer Armee; 2) ein Kriegsvolk, eine Armee; 3) ein Schranken zum Turniren und zum Zweykampff;

4) Fremden-Stadt, Stadt-Quartier, so in Ost-Jüdischen Städten den Fremden, außer den Europäern, die überall wohnen können, angewiesen werden.

1) Obóz; 2) wojsko; 3) miejsce określone do potyczki, do turniejow; szranki; 4) w Indach wschodnich: dzielnica w miejsce, kwatery domow oddzielonych przychodniom na mieszkanie naznaczona, oprócz Europczykow, którzy wszędzie po miejsce mają wolność mieszkania. § 1) Asseoir bien son camp; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille, il est alarmé de l'approche des ennemis; 3) demander, donner le camp; nommer un juge du camp.

camp volant, eine fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zu Ausführung eines wichtigen Vorhabens oder dem Feinde eine Diversion zu machen ausgeschiedet wird. Wojsko lekkie z pięciu albo z sześciu tysięcy człowieka, na expedycyą iaką znaczną, iako na roztargnienie sił nieprzyjacielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

Maréchal de camp, der andere Feld-Marschall. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

Mestre de camp, ein Oberster. Polkownik.

Aide de camp, *vid.* Aide.

Ministre de camp, Feld-Priester. Kaznodzieia polny.

Campagnard, *f. m.* ein Landmann, Landsak; einer der nicht in Paris, sondern in andern Provinzen wohnet. Ziemianin; co nie w Paryżu lecz w inleziyakiej Prowincyi mamieszkanie. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

Campagnarde, *f. f.* die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białogłowa wieyfka.

Campagnard, *e, adj.* 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Krigkeit, die man unter den Leuten erlernt. 1) Wieyfki, ziemianfki; 2) obyczaje dworskie i polityczne nie mający; prosty, wieyfki. § 1) Les nobles campagnards; 2) avoir l'air campagnard, les manières campagnardes.

Campagne, *f. f.* (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maiętności, trakt, okolica miasta, nie kładąc do tego same miasto; 3) wyprawa woieni; obzowanie; kampania, zaczyna się gdy

żołnierz w pole idzie, a kończy się gdy z niego zchodzi. § 1) Une large & spacieuse, une grande & belle campagne; 2) c'est un de mes amis de la campagne; la campagne est mon unique aile; un habit de campagne; 3) la campagne de Flandres; les Polonois ont commenoé tard leur campagne; faire, servir, tenir une campagne.

se mettre en campagne. zu Felde gehen. Rufszyć się na wyprawę wojenną; iść w pole.

finir la campagne. aus dem Felde gehen. Z pola zchodzić; kampanii dokończyć.

piece de campagne. ein Feld-Stück. Działo polne; półdziałek.

rase campagne. freyes Feld. Równina bez lasów; pole otwarte; kray polny.

battre la campagne. 1) im Felde herumreiten und auf den Feind Achtung geben; herumstreifen; 2) bey den Jägern: dem Wildpret nachgehen; das Wild: Werck aufreiben; 3) viel Dinge vorbringen, die nicht zur Sache dienen, von Scribenten und Rednern. 1) Czarty po polach odprawować; nieprzyjacielskich upatrować zamysłów; wyjechać w swaty albo w zwiaady; 2) u żołtów: dziczyznę wysledzić, ścigać, gonić; 3) wiele zdrożnych i niepożytecznych przytaczać materyy, o pi-sarzach i mówcach.

une maison de campagne. ein Landhaus, ein Lusthaus. Od lata budynek na miętności.

Campane, f. f. (campanula) 1) eine Dohle oder Quaste von Gold, Silber oder seidenen Schnürchen in Gestalt einer Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem Glöckchen gleicht; 3) Spitzen-Zäcklein wie Glöcklein, die an breite Spitzen oder sonst etwas gefeset werden; 4) in der Bau-Kunst: ausgechnittene und abgerundete Zierathen von Blei, so unten an dem Giebel eines gebrochenen Dachs gemacht werden; 5) der Seulen-Knauff an einer Corinthischen Seule. 1) Kufasz ze sznurkow złotych, srebrnych albo iedwabnych; 2) ozdoba sznicerska na kształt dzwonkow; 3) koroneczki na kształt dzwonkow, ktore do koronkow szterokich albo czego innego przyzwywane bywają; 4) w Architekcie nauce: okrągło oberzniete ozdoby u dachów łamanych po holendersku; 5) kapitela albo makowica słupów Korynskiego gatunku.

Campane enule; *Campane, auneé, f. f.*

(*Enula Campana*) Mantwurf, ein Kraut. Oman, ziele.

Campane jaune. eine Art wilder Narcissen, so lange und schmale Blätter hat. Gatunek narcyzku polnego z długimi a wąskimi listeczkami.

Campanelle, f. m. Wald-Glöcklein, Zapfenkraut, Kehlkrant, Haufen oder Hocker-Kraut. Jagoda babia, ziele.

Campanette, f. f. Weiß-Wirben, ein Kraut; 2) Meer-Winde, Meer-Kohl. 1) Powoy płotowy, lilja płotowa, dzwonki płotowe; 2) Powoy zamorski.

* *Campanille, f. f.* der Glocken-Thurm, besser Clocher. Dzwonica, lepsze słowo Clocher.

Campanini, f. m. Italiänischer Marmor, der einen Klang wie eine Glocke von sich giebet, und in Carrara gegraben wird. Marmur włoski z Karary iako dzwon szczękacy.

Campanule, f. f. drey Arten von Glocken-Blumen, die erste heist bey den Botaniciis *Campanula asperior*, die andere *medium alpinum*, die dritte *Rapunculus esculentus*. Trzy rodzaje powoju, pierwszy u zielnikow się nazywa *Campanula asperior*, drugi *medium alpinum*, trzeci *rapunculus esculentus*.

Campêche, vid. Campesche.

Campement, f. m. Feld-Lager, Lagerung einer Armee. Obozowanie; obozu stanowienie; oboz. § Cela arriva après le campement de l'armée; alarmer un campement.

Camper, v. a. & m. eine Armee lagern. Oboz stawić, zatoczyć; obozem się położyć; obozować. § Camper au milieu d'une plaine.

se camper, v. r. 1) im Kriege sich lagern; 2) auf dem Fechtboden: sich ins Lager legen. 1) Obozem się położyć; 2) u Fechtmeisterow: stanąć w pozyturze sposobney do obrony. § 1) Se camper avantageusement; 2) campez vous bien.

Campesche, f. m. ein Americanisches Holz, das zur Farberey und zu ausgelegter Arbeit gebraucht wird. Drewno Amerykańskie do farbowania i do sadzoney roboty sposobne.

Camphre, f. m. (camphora) Kampffer. Kamfora żywica Indyyska. § On croit le camphre contraire à la génération.

Camphrer, v. a. mit Kampffer annachen. Zaprawiać co kamforą. § Camphrer l'esprit du vin.

Camphré, ée, adj. mit Kampffer ange-macht.

machst. Kamforą przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo; petit Campo, *f. m.* eine Spanische Bolle aus Sevillen. Weßna Hyfzpariska z Sewilli.

Campos, *f. m.* der Schüler Feyertag. Dzień nieszkolny; dzień od szkoły wolny. § Avoir campos; les clercs n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, *f. m.* eine Stumpf- oder Platt-Nase, der eine stumpfe Nase hat. Nośa wklesłego; plaskonosy. § C'est un laid camus.

Camus, *e, adj.* plattnasig. Plaskonosy. *noz camus.* eine Nops-Nase. Nos wklesły albo plaki.

* *elle est caruse & dolente; elle est restée caruse.* sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmucona i zkonfundowana.

* *rendre un homme camus.* einen beschämen. Zawstydić kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, *f. f.* ein plattnasiges Weib. Kobieta plaskonosą. § Une vieille camuse.

Canal, *secre, f. f.* ein wollener Zeug mit seidenen oder auch wollenen Streifen. Materya wełniana z iedwabnemi albo też z wełnianemi szrafami.

Canada, *f. m.* Canada oder Neu-Franckreich in America. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, *f. f.* eine Kanne Getränk auf den Schiffen vor einen Matrosen. Kowne napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, *f. m.* ein Franke, der sich in Canadien gesetzt hat. Francuski mieszkaniec w Kanadyi.

Canadienne, *f. f.* Einwohnerin in Canada, so eine Franke ist. Obywatelka w Kanadyi co ist Francuska.

Canadois, *f. m.* ein Heyde von Canada in America. Pagański w Kanadyi mieszkaniec.

Canadoise, *f. f.* eine Heydin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, *f. m.* ein Portugiesisches Trinkel-Maß ohngefahr eine Kanne. Miara Portugalska do napoiow około półgarca.

Canaille, *f. f.* 1) ein Lumpenbund, Canaille; 2) der gemeine Pöbel, Lumpen-Gesinde. Hultry, piubrat, kanalia; 2) gmin w mieście nappodleytzy; lożna chalastra; hultrytwo, chalastra, gośota mieyska. § 1) Retirez vous canaille; 2) la canaille est à craindre; être apuie

de la canaille; la canaille soutenoit son parti.

Canal, *f. m. (canalis) pl.* Canaux. 1) Wasser-Graben, Wasser-Leitung, ein Canal; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser einnimmt; 3) eine Wasser-Röhre von Blei, Holz; desgleichen bleyerne Röhre, wodurch das Regen-Wasser vom Dach abläuft; 4) enge Fahrt im Meer, eine Meer-Enge zwischen zwey Ufern; 5) figurlich: ein Weg, ein Mittel etwas zu erhalten; eine Mittel-Person, durch die man etwas erlanget; Vermittelung, Vorschrahe; 6) in der Anatomie: ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe; 7) der Lauf eines Schiffs, eine Reife dahin; 8) die Höhle im Pferde-Maul, wo die Zunge lieget; 9) in der Bau-Kunst: Aushöhlung an der Schnecke des Capitals an einem Ionischen Knauff, auch an einer andern Seule, in welcher man Blumen und Figuren hauer; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erden, daraus die Ausdünstungen zu Formirung der Metallen und Mineralien sich erheben; 11) bey den Mäurern: die Feuermäuer-oder Schorstein-Röhre, dadurch der Rauch steigt. 1) Kanal, row do sprowadzenia wody; rumus; rumusowy row; 2) Łozę rzeki; row którym rzeka płynie; 3) trąba, rura wodna, rumusowa z drewna lub z ołowiu; rura ołowiana, któremi woda dżdżowa z dachow aż na doł ścieka; 4) morze ściśnione między dwiema brzegami; 5) figurycznie: droga, szrodek, sposob do otrzymania czego; pośrednik, pośrednictwo; 6) w Anatomii: dziura, kanałek w cieple, któremi się przyrodzenie czysci; 7) bieg, droga okrętu; 8) Rowek w koniskiej gebie, w którym ięzyk leży; 9) W nauce archytopolskiej: laskowanie, łochowanie w ślimakach na kapiteli słupow i kolumn Jońskiego garunku, lubo też inzych słupow figurze, w w którą kwiataki i różne figury są szni-cerowane; 10) uchody, kanały małe podziemne od zaduchow, z których się kruszcze i minery formują; 11) u Mu-larzow: szylia kominowa, wnętrze kominowe, którem dym wychodzi. § 1) Un grand canal; ce canal joint la Seine à la Loire; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal; 3) canal d'aqueduc; canal de fontaine; 4) le canal ou detroit de Gibraltar; 5) Jésus-Christ est le canal d'où vient la gloire, qui cause notre souverain bonheur; c'est

c'est le canal de toutes les grâces; il est entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; le canal de l'épine du dos; le canal de la verge &c. 5) faire canal à Cadix.

le canal de la baguette. Höhlung an einem Rohr: Schafft, wo der Lade: Stock eingesteckt wird. Łochowanie; rowek u łozja strzelbowego do wetknięcia strzela.

canal de terres labourées. Wasser-Gurthen auf dem Felde. Brozda między zagonami, którą wodą zchodzi.

faire canal. gerade über das Meer nicht an den Küsten herfahren. Postrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

Canan, f. m. ein Maß von zwey Kannen in Syam. Miara jednogarcowa w Syamskim Państwie.

Canapé, f. m. eine Ruhe-Banc. Łozko na kształt ławy; kanapa. Łozko albo siedzenie od przesypania się dla dwuch osób.

Canapa, f. m. vulg. ein Schnappsfack, ein Wander-Bündel. Torba, toboła podróżna, talstra.

Canard, f. m. vid. Cane. 1) eine Ente; Entich; 2) ein Pudel oder Wasser-Hund, der die geschossene Ente hohlet. 1) Kaczka kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod rusznica. § 1) Canard sauvage, privé.

donner des canards à quelqu'un. einem etwas weiß machen. Za nos kogo wodzić; w pole kogo wywołać.

bois canards. schwimmendes oder untergefunctes Fließ-Holz. Szczepy rzeką spuszczone albo w rzekach pogrążone.

* *Canarder, v. a.* verrätherischer Weise aus einem verborgenen Orte einen erschieszen. Na zasadzce, z miejsca skrytego kogo zastrzelić.

Canardiere, f. f. 1) Entenfang, da man mittelst einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Fluß, daraus man Enten schießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unvermerkt den Feind beschießen kan. 1) Kaczolowstwo z wabiem albo kaczka domowa, która dzikie w sieć przywabia; 2) chata na rzece, iezierze, zkad kaczki dzikie strzelaja; 3) dziura w murze skrzyta do wypalenia na nieprzyaciela.

Canarie, Canarin, f. m. ein Canarien-Vogel. Kanarek prafek. § Canarie mäle, canarie femelle,

Canarie, f. f. ein künstlicher Tanz mit ge-

schwinden: Tritten. Taniec sztuczny posuwkami i prętkimi krokami.

Canaries, f. pl. (*Canarie Insule*) die Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryjskie na Atlaskim morzu.

Canarin, vid. Canarie, f. m.

Canastre, f. m. 1) eine lederne Kiste oder von Schilf geflochtener Korb zu Spanischen Waaren; 2) Knafter-Loback. 1) Skrzynia z wołowej skóry albo kosz z trzciny pleciony do hiszpańskich towarow; 2) Tutun Indyjski barzo delikatny; knafter.

Canaux, plur. vid. Canal. in der Bau-Kunst; Ausböhungen in den Franckleuten. W Archytronskiej nauce; Łochowanie w krolitzynkach.

Cançumum, f. m. ein gewisser Gummi in der Apotheke. Guma pewna w Aprece.

Cançan, f. m. vulg. Knall, Lärm, Getös, Getümmel. Huk, puk, trzask, hałas, wrzask. § A quoi sert tout ce cançan?

Cançanias, f. m. ein gewisser Indischer Atlas, Atlas pewny Indyjski.

Cancel, f. m. vid. Chancel.

Cancelle, f. m. Krabbe, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinne gleicht. Czerwony raczek morski okrągły pałąkowi podobny; pałeczek morski.

Cancellation, f. f. gerichtliche Aufstreichung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derselben. W Sadach: przekreszenie, kancelowanie; kasowanie pisma iakiego.

Canceller, v. a. in den Gerichten; eine Schrift durchstreichen, aufheben, vor ungültig erklären. W Sadach: Kancelować, przekreszać; skrypt jaki za nieważny poczytać, kasować. § Canceller les lettres.

Cancer, f. m. (cancer) 1) Krebs, ein Hirn-mels-Zeichen; 2) Krebs, ein fressend Geschwür. 1) Rak, znak zodyaku czwarty; 2) Kancer, rak, wrzod ciała wyiadający.

Cancro, f. m. 1) Krabbe, ein Krebs der einer Spinne gleicht; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen einer Stadt, wie auch der Klugheit; 2) obs. ein Fluß- oder Teich-Krebs; 3) ein elender Tropf, Bärenhäuter, armer Kerl. 1) Raczek morski okrągły, pałak morski; na starych monetach jest znakiem mądrości lub mądra morskiego; 2) obs. rak rzeczny albo stawowy; 3) Chudak, mizerak, hultaj, gołofzyja, człek mizerny. § 3) C'est un cancre & un pauvre diable.

Cande,

Cande, Condé, Conflant, Cognac, *f. m.* Zusammen = Fluß zweyer Flüsse, als der zwey Flüsse in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie się dwuch rzek, iako we Francyi rzeki Vienne i rzeki Loire.

Candelabre, *f. m.* (*candelabrum*) 1) ein großer Arm-Leuchter, viel Lichter darauf zu stecken; 2) in der Bau-Kunst: Geländer. 1) Lichtarz wielki o licznych prętach na wiele świec, iako w kościele; 2) w archytopiskiej nauce: Galeria.

Candelette, *f. f.* ein Seil mit einem eisernen Haken, den Anker ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym do wciągnięcia kotwicy w okręt.

Candeur, *f. f.* (*candor*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerłość, otworzystość, candor. § Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aisier; ces paroles sont accompagnées de verité & de candeur; c'est un homme d'une sincerité & d'une candeur des premiers siècles; n'esperez plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.

Candi, *f. m.* Zuckerfakt. Cukier lodowaty. § Du, sucie candi; le candi blanc est meilleure que le candi rouge.

Candi, Cando, *f. m.* ein Indianisches Ellen-Maß von 7 Ellen. Miara łokciowa Indyjska 7 łokci wynosząca.

Candidat, *f. m.* (*candidatus*) wird öfters im Scherz gebraucht: der sich um eine Ehren-Stelle bewirbt. Często to słowo w ironicznym sensie położone bywa: Dostoienstwa zabiegający; kandydat. § Il n'est pas reçu dans cette charge, il n'en est que candidat.

Candide, *adj. c.* (*candidus*) aufrichtig. Otworzysty, szczery. § Procédé candide, esprit candide; humeur candide.

* Candidement, *adv.* redlich. Szczerze. § Parler candidement.

Candie, *f. f.* die Insel Candia. Wyspa Kandyja.

Candil, *f. m.* ein Gewicht und Maß in Indien und China von fünf Pfund. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtow ważąca.

Candiot, *f. m.* einer aus der Insel Candia, Rodem z wyspy Kandyi.

se Candir, *v. r.* sich im Zucker kandyren. Lodowacić, w cukrze się zasklepić; zkandyzować się. § Confitures qui se candissent.

Candis, *f. f.* candirte Früchte, insonderheit aus Genua. Fruktu w cukrze zasklepione; palze Gienueński.

Candou, *f. m.* ein Baum auf den Maldivischen Inseln, wessen Stämme von diesem Holz schlagen Feuer wie Stahl und Feuer = Stein. Drzewo na Maldivskich wyspach tak twarde, że dwie sztuki jego iak stal i krzemień ogień wycinaia.

Cane, *vid.* Canne.

Canelade, *f. f.* Azung vor die Gabeln von Zimmet, Zucker und Marck vom Reiger, davon sie auf die Reiger-Beize hängig werden. Pokarm, tłucz z cukru, z cynamonu i z spiku czaplowego, kora z sokosa na czaple zauszaia.

Canelat, *f. m.* mit Zucker überzogener Caneel, candirter Zimmet. Cynamon w cukrze zasklepiony; cukry cynamonowe.

Caneler, *v. a.* in der Bau-Kunst: aushöhlen, ausziehen, mit langen ausgehöhlten Strichen hieren. W archytopiskiej nauce: laskować. § Caneler des colonnes.

Canelé, *ée, adj. & part.* ausgezogen, mit ausgehöhlten Strichen geziert. Laskowany, lochowany, złobkowaty.

Canelle, *f. f.* 1) Zimmet-Rinde, Caneel; 2) Hahn oder Nöhre an einem Springbrunnen; 3) kleine Fuge unter einem Netz-Nadel-Der. 1) Cynamon; kora cynamonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. § 1) La canelle est chaude.

canelle mate, die schlechteste Art von Caneel, der weder Geschmack noch Geruch hat. Gatunek cynamonu nappodley-szego smaku i woni nie mającego.

canelle blanche, weißer Caneel. Cynamon biawy. § La canelle blanche fortifie l'estomac, chasse les vents, résiste au venin, & guérit le scorbut.

canelle giroflée, Nelken-Zimmet, die an der Rinde eines Baums aus Madagaskar und aus dem Lande Nagensara, sie kommt an Farbe und Gestalt dem Zimmet bey, riecht aber wie Würz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kształtu i farby co cynamon popioły, tylko że goździkami kramnemi pachnie i smakuie; cynamon ten drugą jest korą drzewa pewnego z Madagaskaru i z Rawensary.

Canellé, *ée, adj.* Zimmet-färbig, von Zeugen zu Kleibern. Cynamonowy, o kolorze materyj do szar.

Canelure, *f. f.* ausgeholte Streifen an den Säulen. Laskowanie sznicerskie na słupach

stúpach wklesle. § Faire une canelure; creuser une canelure.

Canepetiere, *f. f.* ein Vogel der etwas kleiner ist als eine Trappe. Ptak podobny do dropia, tylko że nieco mnieyszy.

Canepin, *f. m.* 1) die äusserste Bircken-Schale; 2) das innerste Häutlein der Linden, die Alten haben sich selbiger stat des Papiers bedienet; 3) dünne Haut so von Schaf-Leder abgelöst und insonderheit zu Weiber-Gechern gebraucht wird. 1) Kora pierwiza brzożowa; 2) łyczko z lipy zdarte, ktorego w starożytności miasto papieru używano; 3) skorka łubtelna do wachlarzykow białogłowskich zabelka albo z skory iagnięcy wyprawney zdarta.

Canete, *f. f.* 1) junges Entlein; 2) eine kleine Spule; 3) ein kleines Krüglein; 4) in den Wappen: eine Ente ohne Flüsse. 1) Kaczę; 2) wrzecionko tkaczę; 3) dzbanulek; 4) w herbach: kaczka bez nog. § 1) Nos cannes ont fait des cannettes.

Caneter, *v. n.* matscheln, wie eine Ente gehen. Drepsić, iak kaczka chodzić, kłusac.

Canetille, *f. f.* platter Lahn, geplättet Leonisch Silber oder Gold, das die Franz-Binderin zu Sträufern brauchet. Szych spłaszczony do obwiiania bukietow wieńczarkom służący.

Caneciller, *v. a.* mit Lahn oder geplättetem Leonischen Silber oder Gold umwinden. Szychem spłaszczonym co obwiiac. § Caneciller un bouquet.

Canevas, *f. f.* 1) Kanefas ein Zeug; 2) grobe Leinwand zu Tapeten; 3) in Holland: grobe Leinwand zu Segeln; Segel-Zuch; 4) grobe Leinwand zu Haden; 5) die vordersten Worte zu einem Lied oder Gedicht; 6) erster Entwurf einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do szat; 2) Płotno mocne do obicia; 3) w Holandyi: grube płotno zagłowe; 4) płotno grube do ścierek; 5) przednie wierszow poetyckich słowa; 6) pierwsza delineaacya piśma uczonego. § 4) Il a fait une canevas d'un Dictionnaire.

canevas de chanson. musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Noty muzyczne, według ktorych Poeta swe iklada wiersze.

Canevastier, marchand canevasier, *f. m.* Kanefas-Händler. kupiec co kanewacami albo dymami handluie.

Canevasiere, *f. f.* eine Leinwand-Brämerin in Paris. Kramarka w Paryżu, co płotno przedaie.

Cangréne, Cangraïne, Gangréne, *f. f.* (*gangrana*) 1) der kalte Brand, eine unsich fressende Krankheit; 2) ein einreisendes, überhand nehmendes Ubel, als Unglück, Unordnung, Hezerey u. 1) Brant, zapal, zapalenie; zaraza pomykająca się po ciebie; 2) zaraza coraz gorę większą biorąca, iako, nieszczęście, nierząd, herezya &c. § 1) La cangréne est dangereuse; avoir la cangréne au bras; 2) c'est fait des loix, si pour arrêter cette cangréne vous n'employez le feu & le fer.

se cangréner, *v. r.* den kalten Brand bekommen. Brantem się zarażyć. § Son bras commence à se cangréner.

cangrené, *de, adj.* das den kalten Brand hat. Brantem zarażony.

Canica, *f. m.* wilder Zimmet aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würz-Nägeln. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi imakuie.

Caniculaire, *adj.* (*canicularis*) jours caniculaires. die Hunds-Tage. Kanikuła, czas lecie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.

Canicule, *f. f.* (*canicula*) der Hunds-Stern. Gwiazda psia mnieysza; kanikuła. § Pendant les ardeurs de la canicule.

Canide, *f. m.* ein Papagay mit einem Busch und wunderhohen Federn aus den Antyllischen Inseln. Papuga czubata z Antyliyskich wysp, slichnem pierzem upstrzona.

Canif, *f. m.* ein Feder-Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.

Canifice, *f. f.* die Rohr-Cassie die noch nicht gesäubert ist. Kasya nieczyszczona.

Canificier, *f. m.* der grosse Cassien-Baum. Kasya wielka, drzewo.

Canin, *e, adj.* (*caninus*) wird meistens in fem. gebraucht, hündisch, Hunds. Zwyčajnie to słowo tylko in gen. fem. kładą: psi. § Une dent canine.

faim canine. grosser Hunger. Głód wielki.

Caniveaux, *f. m. plur.* die größten Pflaster-Steine mitten auf der Strasse. Krzedy kamieni szerochich na poszrodku brukowanej ulicy.

Canivet, *f. m.* ein kleines Feder-Messer. Szczyżoryk mały.

Cannage, *f. m.* das Messen der Zeuge, Bänder

Bänder mit der grossen Französischen Elle. Mierzenie materyy, wstążek, łokciem wielkim francuskim.

Cannaie, *f. f.* Rohr-Sumpff. Trzcina, trzciniško.

Cannamelle, *f. f.* Zucker-Rohr, daraus Zucker gefotten wird. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne, *f. f.* (*canna*) 1) Rohr, Schiffs-Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen stat eines Stocks zu tragen; 3) die grösste Elle in einigen Provinzen; 4) in der Münze der Rührstock. 1) Trzcina pospolita, chwast; 2) Trzcina cudzoziemska albo laska do podpierania się; 3) miara łokciowa wielka w niektórych prowincjach; 4) Kopyść mincarska do mieszania krulczu rozpuszczanego. § 1) Lieu planté de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.

Canne odorante. Kalnusz. Tatarskie ziele.

Canne de sucre. Zucker-Rohr. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne d'Inde. ein Indianisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre bunt werden. Płonka Indyjska o białym kwieciu, drugiego roku płtem różnającym.

canne de mer. ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ring um den Hals, schwarzen Füßen und Schnabel. Prak morski brunatny o czarnych nogach i dziobie a białem kołkiem na szyi.

Canne, Cane, *f. f.* 1) eine Ente, das Weiblein; 2) ein Wasser-Hund, Pudelhund; der die geschossenen Enten aus dem Wasser hohlt; 3) eine Art-Schiffe.

1) Kaczka samica; 2) pies łowczy pod ruznicą; pies kudłaty, co po pobire dzikie kaczki płynie; 3) gatunek naw.

faire la canne. sich von seinem Unternehmern abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać się od przedsiębiorstwa swego odstraszyć; strachać się.

Cannelade, Cannelas, }
Cannelat, Cannelle, }
Canneller, Cannelure, } *vid. Cane:*
Cannepetière, Cannepin, }
Cannetille, Cannetiller, }
Cannette, }
Cannetas, *vid. Canevas.*

Cannequins, *f. m. plur.* weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Küsten Guinea gehandelt wird. Bagazy białe, Indyjskie, ktoremi na pomorzu Guineę handlują.

Canner; *v. a.* mit der grossen Französischen Elle messen. Wielkim łokciem francuskim mierzyć.

Cannette, *vid. Canete.*

Cannetter, *vid. Caneter.*

Cannevas, *vid. Canevas.*

Canneve, *f. f.* ein kleines Krüglein. Dzbanuszek.

Cannule, *f. f.* ein kleines Röhrchen, das der Wund-Arzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen möge. Rureczka, którą cyrulik w ranę wtyka, aby nie zarastała.

Canoine, }

Canoinesse, } *vid. Chanoi:*

Canoinie, }

Canon, *f. m.* (*canones sacri Concilii*) 1) Kirchen-Ordnung, Kirchen-Satzungen; 2) die Canonischen Bücher der heiligen Schrift; 3) Theil der Messe, das sich in der Consecration enthält; das Gebeth bey der Messe, Te igitur clementissime Pater; Tafel auf dem Altar, worauf die Worte der Consecration stehen; 4) eine Canone, ein Stück; 5) der Lauff, die Röhre eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe und kleine Drucker-Schrift; 7) Mund-Stück eines Pferde-Zaums, das sich in der Mitten zusammen legt; 8) das Schienbein eines Pferdes; Röhre an vorderstem Fuß vom Knoten ober der Kugel bis ans Knie; 9) eine längliche Weber-Spule; 10) Art von seidenen Strümpffen ohne Fuß, die nur das Knie und die Waden bedecken; 11) Kanone, Rolle an den Hosens und Strümpffen; 12) Zierath von Band, Tuch, so man ehedessen auf die Hosen zu setzen pflegte; 13) bleyerne Trauff-Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre in Französischen Schlössern, in welche der ungebohrte Schlüssel hinein gehet; 15) eine Schlüssel-Röhre; 16) hölzernes Röhrchen in einer Klüster-Sprike; 17) eine hohe runde Apothecker-Büchse; 18) Röhre an einer Gieß-oder Spreng-Kanne der Gärtner; 19) Röhre in der Pompe, an der Spritze; 20) eine Feder-Spule, ein Feder-Riel; 21) bey dem Drechsler: hohle Walze zum Oval-Dreheln; 22) der längste Schmelz.

1) Konony, ultawy kościelne; 2) księgi kanoniczne w Pismie świętym; 3) konsekracya, część Mszey nayprzednieysza; pacierz przy Mszey S. na słowa Te igitur clementissime Pater, się zaczynaący; tablica na Ołtarzu, na ktorey słowa konsekracyi są wpisane; 4) Działo, armata; 5) głównia, rura strzelbowa; 6) literki drukarskie, kanon wielki i mały; 7) monsztuk, wędzidło u uzdeczki

uzdeczki we środku się składające; 8) Goleniowa kość w nodze przedniej koni od przegubu nad kopytem, aż do kolana; 9) wrzeźcionko podługowate do nawijania; 10) Łyżciarki, albo pończochy iadwabne bez skarpetek, tylko kolano i łytki okrywające; 11) Część pończochow zwierzchnia w opuszkę około kolana uwita; 12) nakolanki stroj, zę włęgialbo sukna u ubrania staroświeckiego; 13) ołowiana rura wodę dżdżową z rynny prowadząca; 14) rurka w zamku francuskim do klucza dziury nie mającego; 15) rura kluczowa; 16) rurka drzewniana u kliftery; 17) stoik aptekarski wysoki; 18) rura, u kropidła ogrodniczego; 19) rurka u pompy, u sikawki; 20) pipa u piora ptasiego; 21) wał tokarski czczy wewnątrz do toczenia owalnych figur; 22) Smalc naydłuższy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée; 2) l'Ecclesiastique n'étoit pas dans le Canon des Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon se dit immédiatement après la Préface; 4) pointer le canon; servir bien le canon; le canon foudroia toutes les murailles; le canon fit un grand feu; le feu de canon mit toute la ville en alarme; il se campafous le canon de la ville; le canon n'est redoutable dans les combats, que contre les corps qui restent fixes & sans mouvement; 5) canon de fusil, de pistolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon curfiva; 7) le canon simple ou le canon à couplet est la meilleure de toute les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons sont hors d'usage; 11) porter des bas à canon.

canon emphitrotique. Grund-Zins von einem Acker oder Feld-Gut; Erb-Zins. Czynnz od roli albo mająności.

le Droit canon. das geistliche Recht; das Canonische Recht., Prawo kanoniczne.

canon raie. ein gezogen Rohr. Rurą gwindowana; gwindowka.

Canonade, vid. Cannonade.

Canonial, e, adj. (heures canoniales) die hora Canoniales im Brevier. Pacierze kapłańskie; godziny kapłańskie w Brewiarzu. § Il y a sept heures canoniales.

Canonicat, f. m. (Canonicatus) Stifts-Pfründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

Canonicité, f. f. die Richtigkeit, die War-

haftigkeit der heiligen Schrift. Prawdziwość; nieoddbita Pisma świętego iasność. § Tous les Pères ont reconnu la canonicité des livres du nouveau testament.

Canonique, adj. c. (canonicus) canonisch, dem Canonischen Rechte oder Kirchen-Gesetze gemäß; rechtmäßig; 2) canonisch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Kanoniczny; z prawem duchownem się zgadzający; 2) kanoniczny, o Piśmie świętym. § 1) Election canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epître canonique.

cours canonique; droit canonique. das Canonische Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

Canoniquement, adv. nach den Canonischen Rechten. Według prawa duchownego. § Il est pourvu canoniquement d'un Bénéfice.

Canoniste, f. m. ein Canonist, Rechtsverständiger im Kirchen-Recht. Biegły w prawie duchownym; kanonista. § Lancelot est un bon Canoniste; le Pape Boniface étoit grand Jurisconsulte & grand Canoniste.

Canonisation, Canonization, f. f. das Aufnehmen eines Verstorbenen in die Zahl der Heiligen, die Canonisirung. Kanonizacya, kanonizowanie; między Święte policzenie.

Canonizer, Canoniser, v. a. unter die Heiligen versetzen; canonisiren. Kanonizować.

Canonnade, f. f. 1) Stück-Schuß; 2) Bersolgung, Unglück. 1) Postrzał z dział; bicie z dział; wypalenie z dział; 2) prześladowanie, nieszczęście, przeciwność. § 1) Ce bastion a soutenu une canonnade de trois jours; 2) il a essuie bien des canonnades en sa vie.

Canonner, v. a. mit Stücken beschleffen. Z dział wypalić; z dział uderzyć; działami burzyć, walić; bić z dział iako na miasto. § On canonna les troupes en passant.

Canonnier, f. m. Büchsenmeister, Constabler, der das Stück richtet. Pützkarz, co działa rychcie. § C'est un habile canonnier.

Canonnière, f. f. 1) ein Zelt mit zwey Stangen vor die Canonierer; 2) Loch in einer Mauer, zum Ablauf des Wassers; 3) heimliches Schieß-Loch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchse der Kinder. 1) Namior dla puszkarzow na dwoch drągach rozpiety; 2) dziura w murze, którą woda rynsztokowa w row ścieka; 3) dziu-

3) dziura skryta w murze do strzelania;

4) pukawka dziecienna.

Canope, *f. f.* Canop, ein schöner heller Stern von der ersten Grösse im Schiff Argo, der aus 45 Sternen bestehet. Kanop, gwiazda iadna pierwfzey wipniasosci w nawie z 45 gwiazd, zlozoney.

Canot, *f. m.* ein Kahn aus einem Baum gehauen. Czoin z drzewa calego wydzożony. § Se. sauver daps un canot.

Cantal, *f. m.* eine Art guter Rase in Auvergne. Garunek serow specyalnych w Auvergne.

Cantalabre, *f. m.* bey'm Tischler: Einfassung, Leisten um eine Thür oder Fenster. Listewki stolarskie około drzwi i okien.

Cantanettes, *f. m. pl.* zween runde Fenster, zwischen welchen das Schiff-Ruder lieget. Dwie okiencie okragłe, między kotreimi ster leży okrętowy.

Cantar, *f. m.* ein Del-Maß in Portugal. Miara do oliwy w Portugalii.

Cantaride, *f. f.* (*cantharis*) eine Spanische Fliege. Kantaryda, chrząszczyk zielonozioty.

Cantaro, *f. m.* ein Italienischer Centner, der 150 Pfund wieget. Cetnar włoski 150 funtow ważący.

Cantate, *f. f.* eine Cantate, ein Stück in der Poesie, so aus Arien und Recitativen bestehet. Kantata; wierze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.

Canthus, *f. m.* (*canthus*) der Winkel im Auge. Kącik w oku.

le grand canthus. der Augen-Winkel bey der Nase. Kącik woku przy nosie.

le petit canthus. der Augen-Winkel bey den Schläffen. Kącik w oku ku skroni.

Cantibal, *f. m.* bey den Zimmerleuten: Holz, das viel Risse hat, und zum Bau-Holz nicht tauget. U cieśli: kłodzina rospadła do cębowiny nieposobna.

Cantimarons, *f. m. plur.* eine Glasse von etlichen zusammengebundenen Rähnen. Prum z kilku czoinow związany.

Cantine, *f. f.* ein Glaschen - Futter. Puzdro do wina. § Les confretiers font des cantines.

Cantique, *f. m.* (*canticum*) 1) Danck- und Lob-Gesang Gott zu Ehren; * 2) ein Lobgedichte in Versen. 1) Piosnka nabożna na chwałę Bożą; * 2) Wierze poetyckie na chwałę czyią zkomponowane. § 1) Les cantiques que Moïse chanta à Dieu sont très-beaux; chantez un nouveau cantique à la gloire

de Dieu; mon Dieu je célébrerai vâtre nom par mes cantiques.

le cantique des cantiques. das hohe Lied Salomonis. Pieśń nad pieśniami Salomonowa.

Canton *f. m.* 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landschaft; 2) in den Wappen: ein Winkel als eines Kreuzes; 3) vulg. Quartier, Viertel einer Stadt; 4) obs. Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) W niektórych krajach: Powiat, ziemia, dystrykt; 2) w herbach: kąt czego iako krzyża; 3) vulg. dzielnica w mieście, kwatery domow oddzielonych; 4) obs. okolica w mieście, gdzie kto mieszka. § 1) La Suisse est divisée en treize cantons; 2) canton dextre, capton fenestre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

Cantonner, *v. n.* von einer Armee cantonniren, in die benachbarten Dörfer und Städte verlegt seyn. O woysku: kantonować, w poblizze wsi i miasteczka bydź rozłożonym. § La cavallerie est allée cantonner.

faire cantonner. eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit sich selbige im Fall der Noth zusammen ziehen kan. Kupami, kantonami w poblizzą okolice woysko porozkladać, aby się podczas gwałtownego niebezpieczeństwa w kupę zmykać mogło. § Faire cantonner des troupes.

se cantonner, *v. r.* * 1) sich an einem Orte fest setzen; 2) sich wider einen mächtigen Feind verschanzen. 1) Zatożyć gdzie mieszkanie swoje; 2) przeciwko moćniejszemu w siłach nieprzyjacielowi się gdzie okopać, oszańcować. § 1) Se cantonner dans un lieu; dans un endroit; 2) Pennemi se cantonna dans les montagnes.

cannonné, *éc. adj.* 1) in den Wappen: geckelt; mit Ecken oder Winkeln gemacht; an den Ecken und Winkeln mit etwas ausgezieret; 2) das ein Mäuerchen, einen Pfeiler u. d. g. an der Ecke hat. 1) W herbach: Rogi i kąty maiący; z figurkami na rogach i kątach przyozdobiony; 2) filar, przymurek na rogu maiący.

Canonnière, *f. f.* 1) Führgang, den man unten zum Füßen des Bettes vorziehet; 2) obs. eine Hure, gemeine Bettel. 1) Firamki, zastonki u nog łozkowych; 2) obs. nierządnicza, kurwa.

Cantorberi, *f. m.* Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Universität in Engelland. Kantabryga, miasto i akadymia w Anglii.

Canule, *vid.* Cannule.

Cap, *f. m.* 1) Vorgebirg, Landes-Spize, die in die See hinein gehet; 2) das Vordertheil oder die Spize am Schiff; 3) *obs.* der Kopf. 1) Gora nadmorska, wbrzeże, przylądek w morze wbiegający; 2) nawy przodek; 3) *obs.* głowa.

doubler le cap; parer le cap. ein Vorgebirg vorben segeln. Minąć górę nadmorską.

mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large. mit dem Vordertheil des Schiffs anlanden. Przódkiem nawy przylądować.

mettre le cap au vent. sich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom się obrotić.

le cap de bonne esperance. das Vorgebirge der guten Hoffnung in Africa. Przylądek dobrej nadziei w Afryce.

caps de mouton. auf den Schiffen; kleine mit Eisen beschlagene Balken, die Seile und andere Sachen aufzuhängen. Na okrętach: okowane wałki do przyciągania żaglow i ciężarów.

carrosse de more; cap de more. ein aschenfarbiges Pferd mit einem schwarzen Kopf und Füßen. Koni myfizaty z czarną głową i z czarnymi nogami.

cap de more. die Spur, viereckigt ausgehauenes Holz, worinnen der Raftbaum steht. Pniak czworokątny z wyodróżoną we środku dziurą do masztu osadzenia.

parler cap à cap. mit einem alleine reden. Osobno z kiem mówić.

armé de pié en cap. vom Fuß bis aufs Haupt gewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbrojony.

cap & queue. der Anfang und das Ende eines Stücks Zeug, Tuch. Początek i koniec sztuki materji, postawu.

cette pièce a cap & queue. dieses Stück ist noch ganz, man hat es noch nicht angeschnitten. Sztuka to cała, jeszcze niepoczęta.

Capable, *adj. c.* (*capax*) 1) haltig, darinnen etwas gehet; das etwas in sich fassen kan; 2) geschickt tüchtig, fähig, erfahren in seiner Kunst; gelehrt; 3) fähig, tüchtig zu etwas, in diesem Verstand folget der Genitivus oder Infinitivus mit *de*; 4) fähig, tüchtig in einem Ehren-Amt, zu einem Kirchen-Amt, 1) Obiężny, obiać mogący, obeymuący, w którym się pomieścić może; 2) sposobny, uczony, biegły w swęy nauce; sprawny; 3) sposobny do czego; co uczynić mogący; w *rym sensie* Genitivus albo Infinitivus z partykulą *de*

naslepuje; 4) sposobny do urzędu świeckiego; do godności kościelny, iako lata prawne mający. § 1) Il se creuser un port capable de contenir mille galères; 2) un avocat très-capable; un Professeur fort capable dans son art; 3) il est capable de faire cela; il n'est capable d'aucun divertissement. *un âge capable de sciences.* Alter, in welchem man zu Erlernung der Wissenschaft geschickt ist. Wiek do ćwiczenia się w naukach sposobny.

il est capable de tout. 1) er ist zu allen geschickt; 2) von einem bösen Menschen: er ist bereit, fähig die größten Laster anzuhängen. 1) I do zwady i do rady; barzo iest sposobny; 2) o człowieku złośliwym: gotow się największego występku dopuścić. § 1) C'est un homme habile, il est capable de tout; 2) c'est un scelerat, il est capable de tout. *faire le capable.* sich vor tüchtig ausgeben. Udawać się za sposobnego do czego.

Capablement, *adv. obs.* gelehrt, geschickt. Sposobnie, grzecznie, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, *f. f.* (*capacitas*) 1) Umfang, Grösse, Raum eines Places, eines Gebäudes, einer Geometrischen Figur; 2) in der Arzeney-Kunst: inwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) Przewymiar, obiętność, plac wewnętrzny, wewnętrzne placu, budynku, figury mierniczej; 2) w lekarskiej nauce: wewnętrzna członka czczego; 3) sposobność, sprawność do czego; 4) wielka biegłość, umiejętność; głęboka nauka. § 1) Cette place a assez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaisseau marchand; mesurer la capacité intérieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) sa capacité ne va pas là; il a une capacité, té d'esprit, qui mérite d'être estimée; 4) avoir une grande, une admirable, considérable, profonde, rare & une illustre capacité; être considérable par sa capacité; sa capacité lui a gagné l'estime, lui a acquis l'affection de tous les honnêtes gens.

les titres & capacitez d'un Ecclésiastique. Schriften und Zeugnisse die einer hat, daß er einer Präbende würdig ist. Dowody i listy świadeczne, na sposobność czyją do godności kościelney.

Capade, *f. f.* bey den Gutmachern: Alber-

zug von seinen Haaren über einen Hut.
U kapeluszniak: Powłoka z sierci albo
wełny subtelney na grubym kapelu-
szu. § Faire une capade

Caparaçon, *f. m.* 1) vor diesem ein Pfer-
de-Harnisch; 2) izeo eine Pferde-Decke,
Stall-Decke von Zwillich. 1) *obs.* Zbroie
na konia; 2) kilim, kołdra konńska z
cwelichu.

Caparaçonner, *v. a.* 1) *obs.* ein Pferd be-
waschen; 2) einem Pferde die Decke auf-
legen. 1) *obs.* Uzbroid konia; 2) kilimem
konja nakryć. § 2) Caparaçonner un cheval.

Cape, *f. f.*) (*capparis*) Cappetrn. Kapary.
* Capre,

Cape, *f. f.* 1) eine Flohr-Kappe der Wei-
ber; 2) ein Regen-Mantel mit einer
Kappe, die man über den Kopf ziehen
kann; 3) auf den Schiffen: das grosse
Schonsahr-Segel, Schunnysfer-Segel.
1) Kweś białogłowski; kufiera; 2) ka-
pa, kapica, pluwiak, oponczka z kapru-
rem podróżnych, żeglarzów &c. 3) ża-
giel największy okrętowy.

Cape de Béarn. eine Rütte ohne Ermel und
mit einer Kappe, den Kopf zu bedecken.
Kapica, pluwiak bez rękawów.

rire sous cape. heimlich lachen; ins Häus-
chen lachen. Po ślichu się nasmiwać;
śmiech swój pokrywać. § C'est Ofi-
cier rit sous cape, des bévuës & des
sottises de son Général.

il n'a que la cape de l'épée. er hat nichts
im Vermögen, als wie er geht und steht.
I kołka na świecie nie ma swego.

mettre à la cape. nur mit dem grossen Se-
gel fahren. Samym tylko wielkzym
żaglein żeglować.

Capedeuill, Capedeuill, *f. m.* in einigen
Provinzen: adliches Stämm-Gut,
Stamm-Haus, so immer auf den Al-
testen fällt. W niektórych prowincjach:
Ojczyzna, majątność ojczyzna zawsze
na starzłego spadająca.

Capéer, Capéer, *v. n.* nur allein mit dem
grossten Segel segeln; nur das grösste
Segel aufspannen. Sam tylko naj-
większy żagiel tożwiasz; tylko pod ża-
giel wielki w morze wjynisz.

Capelan, *vid.* Capellan.

Capeler les haubans, *v. a.* die Wände oder
die Seile über den Mast heben. Przez
wierzch masztu liny masztowe prze-
łożyć.

Capeler, *f. m.* ein Pferde-Geschwür in der
Anieefhle und Weinsüßung. Wrzod
konński w kolanach i w przegubach.

Capeler, *Chapelet, vid.* Canelle giroflée.

Capeline, *f. f.* 1) ein breiter Hut der Wei-

ber, gemeiniglich mit einem Federbusch;
2) ein Federbusch auf dem Helm; 3) der
gestülpte Hut des Mercurius; 4) in
den Wappen: eine Helmdecke. 1) Grzy-
bek białogłowski; kapelusz białogłow-
ski, zwyczajnie z kitą albo z feder-
puszem; 2) Federputz na helmie; 3)
kapelusz skrzydlaty Merkurego; 4) w
herbach: helmowa deka albo nattoś-
ka. § 1) Une jolie, une belle, une
agréable capeline; elle est en habit de
campagne avec une capeline.

* *capeline de fer.* eine Stürmhaut. Przył-
bica.

* *homme de capeline.* ein beherrschter Mensch.
Człek odważny; resolut.

Capéier, *vid.* Capéer.

Capellan, *f. m.* Verachtungs-Wort:
elender Pfaffe, schlechter Prediger. Szy-
dząc: Pop mizerny, kaznodzieja po-
dły. § Ce n'est qu'un capellan.

Capelle, *f. f.* *obs.* eine Capelle. Kaplica.

Capendu, *f. m.* eine Art sehr guter We-
sel mit kurzen Stielen. Gatunek ia-
blek smakowitych na krociuchnych
szypulkach.

Capellan, *f. m.* *vid.* Guindeau.

Capet, *f. m.* (*Capetus*) Zunahme des 35. Kö-
niges Hugonis in Frankreich. Kaper,
nazwisko trzydziestego piątego Krola
francuskiego Hugona nazwanego.

Capetien, *f. m.* ein Prinz von dieses Hu-
gonis Geschlecht. Książę ze krwie
Hugona Krola francuskiego pocho-
dzący.

Capeyen, *vid.* Capéer.

Caphar, *f. m.* Joli, den die Christen von ih-
ren Waaren, so nach Syrien gehen, den
Türken zahlen müssen. Cło, które
Chrześcianie od swych towarów, do
Syrii idących, Turkom płacić powinni.

Caphard, *f. m.* ein einfältiger Mensch, der
dabei schlechte Sitten hat. Głupiec;
obyczajow prostych człowiek; pro-
stak.

Caphard, *vid.* Capharderie.

Capiet, *f. f.* ein Capéer-Strauch, siehe
Cape. Kapary krzewina, obacz Cape.

Capiet, *v. n.* *vid.* Capéer.

Capilaire, *f. m.* Frauen-Haar, Venus-Haar,
ein Kraut. Włoski P. Maryi, Ikalna
ruta, zień. § Il y a cinq especes de
Capilaire; le vrai adjantum, l'adjan-
tum blanc, le polittic, le ceterach &
le phillitis.

Capilaire, *adj. c.* (*capillaris*) 1) aus dem
Kraut Frauen-Haar gemacht; 2) in der
Medicin: dünn und fein als ein Haar.
1) Z Ikalney tuty zrobiony; 2) w le-
karstwiej nauce: iak włos cieniuchny.

§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capillaires; veines capillaires.

Capillature, *f. f.*) die sehr dünnen und
Capillement, *f. m.*) länglichten Blätter an einigen Kräutern. Liście długie i cieniučné u ziół niektorych.

Capilotade, *f. f.* Eingeschchnittnes; eingeschnittner Braten. Bigos. § Faire une capilotade.

mettre quelqu'un en capilotade. einen schrauben, beziren. Drwić, szydzić z kogo.

Capillus Veneris, *vid.* Capilaire, *f. m.*

Capion, *f. m.* der Haupt = Walcken vorne und hinten im Schiff. Balka główna na przódki i na rufie okrętowej.

Capiscor, *f. m.* in einigen Provinzen: der Dechant eines Capitels. Po niektórych prowincjach: Dziekan kapitulny.

Capitaine, *f. m.* 1) ein Hauptmann, Rittmeister; 2) ein grosser Krieger = Held, so grosse Armeen mit vielern Muth und Glück commandiret hat; 3) ein Schiff = Capitain auf einem Kriegs = Schiff; desgleichen ein Schiff = Patron auf einem Kauffardes = Schiff, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel = Fisch in America. 1) Kapitan u piechoty; rotmistrz konny; 2) Walecznik, woionnik sławny; hetman wielki, którego waleczna ręka wielkimi mądrze władała woyskami, i tryumfalne zbierała palmy; 3) kapitan na okręcie woyskowym, iako też na okręcie kupieckim, w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, w Ameryce. § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chantelier Zamoycki étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, de Brûlot.

capitaine général. Generalissimus, erster Feld = Marschall der die ganze Armee commandiret. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod którego władzą woysko stoi.

capitaine en second. bey der Reuterey: ein Vice = Rittmeister. U kawalerji: Vice = Kapitan.

capitain en pied. ein Capitain, der noch in Kriegs = Diensten steht, ob er gleich keine

Compagnie hat. Kapitan aktualny, chociaż nie ma kompanii.

capitaine des guides: capitaine général des charriots de l'artillerie. Ober = Aufseher über die Strassen. Pierwszy dozorca drog i gościnców.

capitaine d'armes. Capitain = Armus, ein Unter = Officier. Unterofficer pewny.

capitain de port. ein Hafen = Aufseher. Dozorca portow.

capitaine de marine. See = Capitain, der in einem Hafen commandiret. Kapitan w porcie komendy majacy.

capitaine garde côtes. Hauptmann, so die Soldaten commandiret, die den feindlichen Schiffen die Anlandung verwehren sollen. Kapitan, co żołnierza nieprzyjacielskim okrętom przylądowania broniącego komenduje.

capitaine du château. ein Burg = Hauptmann, Burgräf. Burgrabia; starosta zamkowy.

capitaine des chasses. Ober = Forstmeister, der Achtung giebet, daß niemand in den königlichen Wäldern jagen soll. Łowczy królewski doglądający, aby po lasach królewskich nie polowano.

Capitainerie, *f. f.* die Schloß = Hauptmanns = Würde. Burgrabstwo.

capitainerie des chasses. das Ober = Forstmeister = Amt. Urząd łowczego, co pilnuie, aby nikt po lasach nie polował królewskich.

Capitainesse, *vid.* Capitane.

Capital, *e, adj.* (*capitalis*) 1) groß, Capital, Versal =, Anfangs =, von Buchstaben; 2) hauptsächlichst, wichtigst, groß; 3) Haupt = als eine Haupt = Stadt. 1) Wielki, o literach początych albo wersetach; 2) przedniejszy, nayważniejszy, główny, pryncypalny; 3) koleczny, główny, o miastach. § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'affaire; dessein, défaut capital; les vérités capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Roïaume de Pologne.

la somme capitale. das Capital, die Haupt = Summe. Suma główna; kapital.

ennemi capital. Haupt = oder Todt = Feind. Nieprzyjaciel główny i nieublagany; iadowity nieprzyjaciel.

crime capital. eine That, die den Tod verdienet hat. Występek główny śmierci godny.

peine capitale. Lebens = Straffe; Todes = Straffe. Ścięta śmierć; kara podgardnem.

Capital, *f. m.* 1) der Haupt = Punkt, das Hauptwerk einer Sache; 2) die Haupt = Summe

Summe, der Haupt-Stul, das Capital, die Interessen darzu nicht gerechnet.

1) Nayprzednieyſzy w ſprawie iakiy punkt, na ktorym wſzytko zawieſto; 2) ſuma gówna pieniędzy; iſciżna; kapitał, intereſów do niego nie licząc.

§ 1) C'est le capital de l'affaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, *f. f.* die Haupt-Stadt eines Landes. Stolica, miasto ſtołeczne. § Varſowie est la Capitale de toute la Maſovie.

capitale de bastion. Capital = ober Haupt-Linie, welche von dem Fehrl- oder Polygon = Winkel in die Bollwerck's-Pünkte gezogen wird, und also das Bollwerck in zwey halbe Theile theilet. *W fortyfikacyi*: Linia gówna z rogu miedzy ſzyciami do rogu na przeciwno idąca i cały beluard na dwie części dzieląca.

Capitan, *f. m.* Prahlhans, Groſſſprecher. Fanfaron, chlubca zuchwały; ſtorzypietka.

Capitane, *f. f.*

*Capitaineſſe, *f. f.*) die Haupt- oder Admini-

*Capitanefſe, *f. f.*)

ral's = Galee. Galera hermańska albo amirałowa. § Il s'embarqua ſur la capitane, qui étoit prête d'aler dans l'île de Chipre.

Capitation, *f. f.* Kopff-Geld, Kopff-Steuer. Pogłowne.

Capite, *vid.* Cajute.

Capitel, *f. m.* die beſte und Härte Lauge. Ług przednieyſzy.

Capitole, *f. m.* (Capitolium) die berühmte Römische Burg; das Römische Capitolium. Kapitoliūm. Rzymſkie; zamek ſtołeczny w ſtarodawnym Rzymie.

§ Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome ſur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, *adj.* (capitolinus) zu der Alt-Römischen Burg gehörig. Do kapitolium ſtarorzymſkiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, *f. m.* die größte Seide; Flok-Seide. Naygrubſzy i naypodleyſzy iedwab; wyczoski, grzebie iedwabne.

Capiton, *f. m.*) Schöppen = Herr zu Tou-

loulſe. Ławnik w mieſcie francuſkim Toulouſe. § Les Capitoux (Capitouls) de Touloute.

Capitoulat, *f. m.* die Würde eines Schöppen in Touloulſe. Ławnikoſtwo w mieſcie Touloulſe.

Capitulaire, *adj. c.* Stiffts; was zum Stifft oder Capitel gehört. Należący

do kapituły; kanoniczy; kapitulny.

§ Un décret capitulaire.

Capitulaire, *f. m.* ein Dom-Herr, ein Canonikus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblez pour l'Election d'un Evêque.

Capitulairement, *adv.* laut der Stiffts-Ordnung. Według praw kapitulnych. § S'assembler capitulairement.

Capitulares, *f. f. pl.* (capitularia) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Satzungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) konſtytucye świeckie. § 1) Les Capitulares de Charles Magne.

Capitulant, *f. m.* der Siz und Stimme im Capitel hat. Głos i mieysce w kapitule mający.

Capitulation, *f. f.* Ubergabungs-Vergleich, Vergleich wegen Ubergabe einer Feftung. Ugoda o poddawaniu fortcey; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulation aux conditions, qu'il lui plût; signer, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'user de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vortheilhafte Capitulation mit den Belagerten machen. Pod dobremi kondycjami kapitulacyą od nieprzyaciela otrzymać.

Capituler, *v. n.* handeln, einen Vergleich treffen; capituliren; wegen der Ubergabe einer Feftung Punkte aufsetzen oder vorschlagen. Podać albo ſpiſać punkta o poddaniu fortcey; kapitulować. § La ville demande à capituler.

Caplan, *f. m.* Kaplan ein kleiner Fiſch, der in der Gegend, wo man den Stockfiſch fängt, in groſſer Menge gefunden wird. Pewna rybka gromadami ſię w tey okolicy, gdzie ſtokfiſze łowią, znajdujący.

Capoc, *f. m.* Watte, Baumwolle in Indien die man nur zu Matragen braucht, weil ſie ſich nicht ſpinnen läßt. Bawełna Indyjska prządź ſię nie dażąca, i tylko do materacow i piematow użyteczna.

Capolin, *f. m.* Kiſchbaum in Mexico, deſſen Frucht unſren Kiſchen gleichet, wohl ſchmecket, aber einen üblen Athem machet. Wiſnia mexikańska, iey owoc ſmakowity wiſniom podobny, tylko że uſta cuchnące czyni.

Capon, *f. m.* *1) ein leichtfertiger Hube in der Schule, der die anderen veriret; 2) ein Hacken, den Anker zu faſſen. *1) W ſzkotach: żak ſwawolny; niepo-

koyniczek, co z drugich przedrwiwa;
2) Hak żelazny do ujęcia korwice.

Caponer, *v. a. 1)* den Anker mit dem An-
der: Haken befestigen, fest machen; 2) in
der Schule: die anderen Kinder be-
trügen, beirren. 1) Hakiem korwice,
wiąć, podnieść; 2) w szkołach: z za-
ków przedrwiwać, za nos ich wo-
dzic.

Caponnière, *f. f.* ein bedeckter Gang in
einem Graben, aus welchem unversehens
bis 20 Mann Feuer auf den Feind ge-
ben können. Sklepiście chodzenie przy
równie, z którego około 20 człowieka
na nieprzyjaciela bezpiecznego z mu-
szkietów wypalić może.

Capoquier, *f. m.* der Wirt: Baum in In-
dien, *f. Capoc.* Drzewo Indyjskie
co grubą bawełną do przędzy niepo-
sobne rodzi; obacz *Capot*.

Caporal, *f. m.* ein Corporal bey einer Com-
pagnie. Kapral przy kompanii. § Le
Caporal est celui qui est au-dessous du
sergent; le caporal reçoit le mot des
rondes qui passent auprès de son corps
de garde; Il y a trois caporaux à cha-
que compagnie & quelque fois plus;
le caporal est un bas officier d'Infan-
terie, qui commande une escouade
posé & lève les sentinelles.

Capoter, *v. n.* das Steuer-Ruder fest ma-
chen, und sich dem Winde allein über-
lassen, nachdem das große Segel auf-
gespannt ist. Ster mocno przywiąza-
wizy, nadętym żagle po morzu la-
tać.

Capot, *f. m.* 1) ein Caput: Rock mit einer
Kappe, Kappe mit Galten, den die Ma-
trosen oder einige Ritter tragen; 2) im
Karten-Spiel: Capot, Matsch da ei-
ner keinen Stich bekommt. 1) Kaprur,
szata marynarska i kawalerska niektó-
rych Orderów; 2) grać w karty:
suchą burdą, kasztelą. § 1) porter un
capot; 2) faire capot; il est capot.

il est capot; il demeure capot. er hat sich
in seiner Hoffnung betrogen. Oszukał
się na swoiey nadziei.

* Capre, *f. f.* Kapern, besser Cape. Kapary,
lepsze słowo Cape.

Capre, *f. m.* ein Kaper: Freibeuter zur
See. Fraybiter, żołnierz na morzu,
co okręty nieprzyjacielskie zabiera.
§ Un fameux capre; c'est un capre
de Dunkerque.

capre à la part. ein See-Kaper, der sei-
nen Sold, aber Theil an der Beute hat.
Fraybiter co bez żołda w nadziei tyl-
ko płonu żołnierską służy.

Caprice, *f. f.* 1) Eigensinn, Hartnäckig-

keit; 2) wunderliche Veränderung; 3)
ein Gedicht auf eine wunderliche Ma-
terie, von welcher selten geschrieben
wird; poetischer Einsall. 1) Knaprność,
upor, dziwactwo; 2) smieszna odmia-
na; dziwna niestareczność; 3) wiersze
poetyckie na materią iaką dziwną, o
ktorey rzadko piszą; concept Poetyc-
ki. § 1) Faire une chose par capri-
ce; il a des caprices à faire perdre pa-
tience aux gens; 2) admirer la capri-
ce de la fortune.

Capricieux, *euse, adj.* hartnäckig, eigensin-
nig. Dziwny, knapbrny, uparty. § Il
est capricieux.

Capricieusement, *adv.* hartnäckig. Knap-
brnie, upornie. § Se gouverner ca-
pricieusement.

Capricorne, *f. m.* (*Capricornus*) der Stein-
Bock, das zehende Himmels-Zeichen; er
ist auch auf den Münzen ein Zeichen
des Uebersusses und der Glückseligkeit.
Kozioroziec, znak zodyaku dziesiąty;
także jest znakiem dostatków i szczę-
śliwości na starych monetach.

Caprier, *f. m.* ein Capren-Strauch. Krzo-
wina, na ktorey się kapary rodzą.

Capriole, Caprioler, *vid.* Cabriole, Ca-
brioler.

Capron, *f. m.* 1) ein oval Stück Tuch, das
die Novitii bey den Capuciniern auf dem
Rücken und auf der Brust tragen; 2)
eine große Erdbeer. 1) Szruka sukna
podługowata, którą Nowicjuszowie
kapucynscy na piersiach i na grzbie-
cie miewają; 2) wielka poziemka.

Capse, *f. f.* (*capsa*) in der Sorbonne
eine blecherne oder kupferne Büchse,
darein die Doctores ihre Stimmen
thun, wenn sie einen zum Doctor er-
reihen. *W Sorbonie:* Puszka miedziana
albo blaszana, w którą Doktorowie
swe papierki z napisanemi wotami
kładą, kogo na Doktorstwo obie-
raią.

Capulaire, *adj. c.* veine capsulaire. in
der Anatomie: eine gewisse Herz-Ader.
W anatomii: Żyła pewna w sercu.

Capsule, *f. f.* (*capsula*) 1) ein thönern Ge-
fäß, ein Döpp, in der Chymie; 2) in
der Anatomie: ein Häutlein, welches
eine Ader oder ein ander Gefäß umgie-
bet; 3) das Kern-Häuschchen in Nüssen
und Birnen, worinnen die Kerne ste-
cken; das Gehäuse eines jeden Sa-
mens. 1) Garnek, naczynie gliniane,
u Chymistow; 3) w Anatomii: błonka
około żyły albo innego członka; 3)
iabłek, gruszek szrodek albo komorka,
w ktorey są iadrka; każdego nasienia
komorka.

komorka. § Une forte capsule; 2) la capsule de la veine porte.

Capital, *f. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann. Kapitan.

Captateur, *f. m. (captator)* in den Rechten: ein Erb-Schleicher, einer der sich einschleicht, damit er ins Testament gesetzt werde. U Prawa: zabiegacz, łapacz dziedzictwa.

Capter, *v. a. obs.* zu gewinnen, Einnehmen suchen, als die Herzen der Menschen; besser tacher de gagner. Zabiegac łaski; pozyłkać, hołdować sobie terca, lepsze słowo: tacher de gagner. § Capter la bienveillance des Auditeurs.

Captieusement, *adv. (captios)* betrüglischer Weise. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieusement.

Captieux, *euse, adj. (captiosus)* betrüglisch, falsch, arglistig. Zdradliwy, obłudny, nieczery, podchwytliwy. § Raisonnement captieux; proposition captieuse.

Captif, *f. m. (captivus)* 1) ein Christen-Sclav bey den Türken, ein Gefangener; 2) der etwas mit Zwang thut, darzu er von Natur nicht geschickt ist. 1) W niewoli tureckiej ięzacy chrześcianin; poymaniec, niewolnik; 2) z musu, z przykrością to czyniący, do czego od natury nie jest utalentowany. § Délivrer les captives; 2) il est toujours captif dans son génie.

Captive, *f. f. (captiva)* Niewolnica.

Captif, *ive, adj. (captivus)* 1) der im Kriege gefangen ist; 2) eingeschränkt, der nicht viel Freyheit hat. 1) Poymany na wojnie; 2) w ścisłe wzięty kluby, mało wolności mający. § Les Dames captives; racheer les soldats captifs; 2) il est trop captif où il est.

Captiver, *v. a. (captivare)* 1) bezwingen, gefangen nehmen, sich unterwürfig machen; weit besser domter, assujétir; 2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen sehr einschränken. 1) Poymować kogo; podbić pod swoją władzą, przysiołłać, opanować; lepsze słowa assujétir, domter; 2) pozyłkać sobie kogo; wkładać się w czyj afekt; hołdować sobie terca; 3) w kluby kogo uiąć; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; 2) je rirai aux galans qui vous viendront captiver; Péloquence captive les esprits.

captiver son esprit. die Vernunft gefangen nehmen; im geistlichen Sachen. W duchownym sensie: Podbiiać rozum

ku służbie Chrystusowej. § Il faut captiver son esprit pour l'assujétir à la foi.

se captiver. v. r. sich selbst innen halten; sich zwingen. Samego siebie iak w więzieniu trzymać; powściągać się, hamować się. § Un libertin ne se peut captiver, parce qu'il aime fort les plaisirs; il se faut long tems captiver, & s'attacher à la lecture, si l'on veut devenir savant.

Captivité, *f. f. (captivitas)* Gefangenschaft, Zwang, Gefängnis, Einschränkung, Unterwerfung. Niewola, Mus, poddaństwo, iazmo. § Se tirer de captivité; captivité honteuse.

Capture, *f. f. (captura)* 1) Beute, Gang, den man dem Feinde raubt; 2) die Capture; gerichtliche Befahne-nahme eines Schuldners oder Mißethäters 1) Korzyć, pson, zdobyć, łapy woienne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo złoczyńce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture considérable.

Capuce, *f. f. Mönchs-Kappe.* Kaptur mniski. § Une capuce mal-faite.

Capuchon, *f. m. Mönchs-Kappe;* auch eine Regen-Kappe, als der Reisenden von Wachs-Leinwand. Kaptur mniski, lub też podróżnych kapica z płotna woskowanego. § Se couvrir la tête de son capuchon; les Moines n'ont assisté à l'Office divin que vers le milieu du 13 siècle, la tête couverte d'un capuchon.

Capucin, *f. m. (Capucinus)* ein Capuciner-Mönch. Kapucyn, zakonnik. § Les Capucins ont été réformez de l'Ordre de S. François.

Capucine, *f. f. 1) eine Capuciner-Monne; 2) ein irdner Ziegel mit drey Füßen und einem Stiel; 3) gelber Nitter-Sporn, Indianische Kresse, ein Kraut. 1) Kapucynka mniska; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękojeścią; 3) Rzezucha Indyjska. § 1) Les Capucines vivent plus austèrement, que les Capucins; être reçue Capucine; se faire Capucine; 2) les Capucines se servent ordinairement d'une capucine; la capucine est fragile & se casse aisément; 3) on mange la petite capucine dans les salades.*

Caquage, Cacage, *f. m.* das Schichten der Heringe zum Einsalzen. Ukladanie wartew z śledzi; solenie śledzi.

Caque, *f. m. & f.* ein Fisch- oder Pulver-Faß. Beczka do ryb słonych albo do prochu

prochurufzniczego. § Le caque n'est pas bien lié.

le caque sent le hareng. 1) jung gewohnt, alt gethan; was einer gewohnt ist, das klebt ihm an; 2) der Bauer schlägt ihn noch immer in den Nacken. 1) Czym się garniec napiie, tym skorupka cuchnie; 2) Poznać chłopca choć Panem zwołanie.

Caquer, v. a. auf den Schiffen: Heringe einsalzen. Na okrętach: Nasalać śledzie. § Caquer les harengs.

Caquérole, f. f. ein kleiner Kupferner Topf auf drey Füßen mit einem langen Stiel. Garnufzek miedziany o trzech nożkach i o długiej rekoieści.

* Caque-sangae, f. f. die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona. § Avoir la caque-sangue.

* Caquet, f. m. 1) das Gackern der Hühner; 2) Geschwätz, Geplauder. 1) Gdakanie kokofz; 2) swiegotanie, klekotanie. § 1) C'est un fâcheux caquet; 2) le caquet est ordinaire aux femmes; avoir du caquet; caquet impertinent, ridicule, importun, ennuyeux.

il a le caquet bien afile. er hat ein gutes Maul=Leder. Nie wrzod mu w gębie.

le caquet de l'accouchée. das Geschwätz am Wochen=Bett. Swiegotanie białychtów położnicę nawiedzających.

rabattre le caquet; rabaisser le caquet de quelqu'un. einem seine Hoffart und Prahlerey legen; einem das Maul stopfen. Przytrząsnąć komu czub; przytrzeć rogów; gębę zakać komu.

* Caquette, f. f. Tonne oder Wanne der Fischer zu Karpen. Beczka albo wanna rybitwia do karpioń.

* Caqueter, v. n. 1) gackern wie die Hühner; 2) zur Unzeit belstern, flennen, von Jagdhunden; 3) plaudern, schwatzen.

1) Gdakać iako kury; 2) o psach mówących: niewczesnie szczekać, zwierzyne opowiadać; się ozwać za pretko; 3) klekotać, swiegotać, klepać.

* Caqueteur, f. m. ein Mauderer. Swiegot, klegot. § Un franc caqueteur.

* Caqueteuse, f. f. eine Schwätzerin. Swiegotka. § C'est une vraie caqueteuse.

Caquetoire, f. f. vid. Babiloire.

Caqueur, f. m. Matrose, der die Heringe in die Tonnen einpacket und einsalzet. Marynarz, co śledzie nasala warstwami w beczkę ie układając.

Caqueux, f. m. pl. gewisse Leute in Klein-Britannien in Frankreich, so meistens Seiler sind, man hat vor selbige einen Abscheu, weil sie gemeinlich aussätzig sind. Ludzie podli w małej Brytanii

we Francyi, częścią pówroźnikami częścią trędowatemi bywają, i zrad u infyzych mieszkanców są w obrzydzeniu.

Car.

Nota. Man wird die Wörter unter der Sylbe Quar finden, die hier unter Car nicht gesetzt worden. Stowa tu pod sylabą Car niepołożone znaydziesz niżej pod sylabą Quar.

Car, conj. (quare) dann. Bo, albowiem. *car tel est notre plaisir.* in Königlichem Briefen: dann diß ist unser Begehren. *W Krolewskich listach:* Bo tak chcę, tak każe.

Carabé, f. m. zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Żółta Ambra w proch starta.

Carabin, f. m. ein Carbiner-Reuter. Raytar z karabinem; karabiner. § Les carabins ont été défaits; les carabins se sont défendus courageusement.

* *carabin de Saint Come.* ein Babilier=Besell. Cyruliczek, barwierczyk.

un vrai carabin au jeu. ein Streifer; ein Spieler, der nach einigem Gewinn und Verlust alsobald zu spielen aufhört. Gracz, co grać przestaje, skoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

il a tiré son coup à carabin. er schweigt, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu disputiren gegeben. Milczy przytoczywszy materią do rozmowy i dysputy; i słowka nie mowi kość między drugich rzuciwszy.

Carabinade, f. f. häufiges Versahren, Ueber-eilung. Popędliwy postępek; popędliwość. § Cet homme n'est propre qu'à faire une carabinade.

Carabine, f. f. ein Carbiner, das Gewehr. Karabin, strzelba. § Une petite carabine.

Carabiner, v. n. 1) mit einem Carbiner schießen; sich zurückziehen, nachdem man Feuer gegeben; 2) ein wenig spielen, und alsobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Gesellschaft kommen, und gleich wieder fortgehen. 1) Karabinami strzelać; dawczy ognia wżad ustępować; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygrawczy albo przegrawczy; 3) do kompanii tylko przyziedzzy z niey zaraz odchodzić. § 1) Nos carabins carabinent bien; 2) j'ai carabiné à la basse.

Carabinier, f. m. ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner führt. Karabiner; raytar z karabinem. § Un régiment de carabiniers.

Carache, f. m. Tribut, den die Christen den Türken geben. Haracz, podatek, kro-

ry Chrzęścianie Turkom płacić zwykli.

Caracol, *f. m.*

*Caracole, *f. f.*) Schwingung mit dem Pferde in die halbe Rundung, wie die Reuterey in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abfeuerung der Pistolen, in der Mitte theilet, sich nach dem rechten und linken Flügel schwenket, und sich hinten an der Schwadron anschliesset. Karetą albo pośkołem bieganie, iako raytarya zwykła czynić, gdy się pierwszy szereg po wyrzeleniu pistoletow we szrodku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na tyle pośku się znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'esquadron.

escahier en caracol. eine Wendel-Treppe. Wschod okrągły albo kręcony.

Caracoler, *v. n.* sich mit dem Pferde schwenken, das Pferd in eine halbe Runde zumeln. Pośkołem albo karetą biegac; pośkołami na koniu wykracać; krążyć, kolic. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, *f. m.* ein gewisses Metall, so von Silber, Gold und Kupfer vermischet ist. Krufzec pewny mieszany z srebra, z złota i z miedzi.

Caracon, *f. m.* ein rundes Portugiesisches Schiff. Nawa okrągła Portugaliska.

Caracore, *f. m.* eine Art Schiffe bey den Inwohnern auf der Insel Borneo. Gatunek naw, którego mieszkańcy na wyspie Borneo zażywiają.

Caractère, *f. m.* (*character*) 1) Buchstabe, Schrift im Schreiben und Drucken; geschrieben Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrift; 4) eine Schreibart; 5) Kennzeichen, Eigenschaft, Merkmal, Beschaffenheit, so einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die Heiligen Sacramente eindrucken, als die Heilige Taufe; 7) Ehren-Stand; Titel, Würde, Ansehen, so einem Amt eigen ist. 1) Charakter; litery pisarskie albo drukarskie; pisane znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyje; 3) figura, charaktery czarnoksiężskie; 4) ityl, którym kto pisać albo mowi; 5) znak, własność, przymiot, któremi się człek od człowieka, rzecz od rzeczy różni; 6) charakter, znak; siła duchowna, której Sakrament, iako Chrzest święty, chrześcianowi udziela; 7) cha-

akter; powaga, godność, tytuł urzędowi przywoity. § 1) Cette ligne doit être en caractère Italique; les caractères de l'alphabet; gros caractère; caractères hiéroglyphiques des Egyptiens; 2) je connois vötre caractère; j'ai été content en voyant seulement vötre caractère; 3) avoir un caractère; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractère élevé; 5) Le plus beau caractère de la vertu c'est l'humilité; les caractères de passion; donner le véritable caractère des gens; tous les tems ont un caractère qui leur est propre; les caractères d'Homère, de Theophraste; 6) le caractère du barème est un caractère indélébile; profaner son caractère; 7) c'est un homme sans caractère; soutenir son caractère; il faut rendre les honneurs dus à son caractère; il parle sans caractère.

Caractériser, *v. a.* etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemerken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Molière caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, *adj. c.* das etwas anzeigt, kenntbar macht; eigentlich, kenntlich. Znaczny, znakomity, wystawiający własność jakiej rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique.

lettre caractéristique.) in der Griechischen

Sprach; Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis, und in allen derivativis stehen bleibt. Litera w greckiej gramatyce, przez wszystkie tempora conjugationis, i przez wszystkie derivativa zostająca.

Carafe, *f. f.* eine gläserne Flasche mit einem langen Hals zum Einschenken. Flasz z długą szyją do nalewania w kieliszki.

Carafon, *f. m.* ein Kühl-Faß, in welches das Getränk des Sommers in Eis gesetzt wird. Statek, w którym flasze z trunkiem lecie wstawiają lodem ie obłożwszy.

Caragi, *f. m.* 1) Zoll in der Türckey vor die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, so diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczecz od inwektow i ewektow; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, *f. f.* (*caranna*) ein theures Gummi aus America. Karana, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, *f. m.* eine Art Münzen, die einen

einen Thaler gilt. Moneta pewna talar placaca.

Caraguata, *f. m.* eine Art Americanischer Disteln, aus welchen man Stricke spinnen kan. Oset Amerykaniski, z keorego powrozy kreca.

Carague, *f. m.* ein Fuchs in Brasilien. Lis Brezylski.

Caraites, *f. m. pl.* Caraiten, Sectirer unter den Juden, die keine Auslegung der Bibel annehmen, sondern bey dem Texte selber bleiben. Sektarze u żydow, którzy się tylko słow textu Pisma Świętego trzymają i wszystkie odrzucają wykłady. § Les Caraites sont encore aujourd'hui en Pologne & dans le Levant.

Caramel, *f. m.* ein braun gekochter Zucker, der insonderheit eine Arzenei wider den Schnupfen ist. Cukier brunatno warzony a lekarstwo na rymę.

§ Le caramel est fort bon.

Caramoussal, Caramoussal, *f. m.* ein Türckisches Kauffarben-Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Kupiecki okręt Turecki z barzo woyfokiem tyłem.

Carangue, *f. f.* Carange, ein weißer Plattfisch in den Antillischen Inseln. Płazczka, ryba-biała na wyspach Antylijskich.

Caranguer, *v. n.* bey einigen Schiffern: arbeiten, geschäftig seyn. U niektórych marynarzow: Pracować, mieć co do czynienia, uwiązać.

Carapace, *f. f.* eine Art schöner und grosser Schildkröten-Schalen. Skorupa żółwia barzo piękna i wielka.

Caraque, *f. m.* 1) ein grosses rundes Portugiesisches Schiff, auf welchem bis 2000 Mann Raum haben; 2) die allerbeste Cacao, aus welcher Schokolade gemacht wird. 1) Okragły okręt portugalski, w którym się 2000 człowieka pomieścić może; 2) Kakao naylepsza, z ktorey szokolade robią. § 1) Envoyer des caragues au Bresil; 2) le gros caraque & le petit caraque, sont deux sortes de cacao le plus estimées.

percelaine caraque; caraque. allerfeinstes Porcelan aus Orient. Porcelana nayprzedniefza z Państw wschodnich.

Carara, *f. m.* ein Italienischer Centner von 160 Pfund. Cernar włoski 160 funtow ważący.

Carat, *f. m.* 1) ein Karath, ein Goldgewicht und Grad der Feinheit des Goldes; 2) im figurlichen Verstande: Grad von etwas, als von der Freundschaft.

1) Karat, ważka do złota i stopień feynu złota; 2) w sensie figurycznym: stopień, iako przyjaźni. § 1) Les moineurs ont fixé à 24 carats le plus haut degré de la perfection, de l'or; cependant on n'y peut jamais arriver, & il s'en manque toujours quelque quart de carat, quelque soin que l'on prenne pour raffiner l'or; 2) j'espere que vous augmenterez de quelques carats la précieuse amitié dont vous m'honorez.

* il est fou à vingt quatre carats. er ist ein Narr im höchsten Grad. Większego niemaż głupca; z mozgu wcale wyszedł.

carat de prix. der 24 Theil einer Gold-Marc. Część dwudziesta czwarta grzywny złota.

carat de poids. Gewicht zu Edelsteinen: ein Karath oder 4 Gran. Karat, ważka do klejnotow ziarn albo gran czterey wynosząca.

carat de fin. der vier und zwanzigste Theil der Feine des Goldes. Dwudziesta czwarta część albo stopień feynu złota.

Caravane, *f. f.* 1) eine Caravane, eine grosse Reise-Gesellschaft bey den Morgenländern; 2) der erste Zug eines neuen Mattheiser-Ritters wider die Feinde des Christlichen Glaubens; 3) im Schertz: eine lustige Gesellschaft, die spazieren herum fährt. 1) Karawan; gromada kupcow, podróżnych i pielgrzymow w wschodnich kraich; 2) pierwsza wyprawa woenna Kawalera Malteńskiego przeciw Krzyża Świętego nieprzyacięłom; 3) *caravane*: towarzysztwo, kompania po polach się przeieżdżająca. § 1) Une petite, une grande caravane; 2) faire sa caravane; 3) notre caravane se divertit agréablement.

Caravanfara, *f. m.* eine grosse Herberge für die reisende Caravane in Orient. Dom wielki gościnny dla podróżnych w wschodnich kraich. § Il y a dans le Levant plusieurs de ces caravanfars, que la charité des Princes ou de personnes riches y a fait bâtir.

Caravanfarskier, *f. m.* der Aufseher dieser Herberge. Dozorca domu gościnnego w wschodnich Państwach.

Carader, *v. n. obs.* sich freuen. Radować się; cieszyć się.

Caravelle, *f. f.* ein Portugiesisches rundes Schiff. Nawa okragla portugalska.

Caraulde, *f. f. obs.* eine Hexe mit einem ungestalten Gesicht. Czarownica z lypetą twarzą.

Carbasses, *f. f. obs.* Segel. Zagiel.

Carbatine,

Carbantine, *f. f.* ein frisch abgezogenes Thier-Gell. Skora z bydłęcia świeżo odarta.

Carbet, *f. m.* eine große Hütte der wilden Einwohner auf den Antilischen Inseln. Chata wielka dzikich wysep Antylijskich mieszkańców.

Carbonelle, *f. f.* (*carbunculus*) eine Pest- oder sonst eine giftige Beule. Morowka, lubo wrzod jaki iadowity albo ognisty.

Carbonnade, *f. f.* auf dem Roß gebratenes Fleisch. Na rożdzie pieczone mięso.

Carbouillon, *f. m.* eine Auflage auf die Salz-Flannen in der Normandie. Po-datek od kotłow solnych w kokturach Normankich.

Carcan, *f. m.* 1) der Pranger, das Hals-Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von Gold oder mit Steinen besetzt. 1) Prąga, przegierz, kłona żelazna; 2) kanak; fancufzek złoty w drogic osadzony kamienio. § 1) Il a été condamné à être au carcan; mettre quelqu'un au carcan; 2) un beau carcan de diamans.

Carcapuli, *f. m.* auf der Insel Java, eine Art Früchte wie Kirschen. Na wyspie Jawa nazwaney, owoc na kształt wiśni.

Carcas, *vid.* Carquois. ein Röcher. Saydak do strzał.

Carcase, *f. f.* 1) ein Geripp von einem Körper, wo wenig Fleisch mehr dran ist, und welches doch noch zusammen hält; 2) im Scherz; ein sehr magrer Mensch der in Haut und Knochen hängt; 3) im Kriege: eine Carcase, eine große längliche Feuer-Kugel zum Einwerfen, sie ist mit kleinen Granaten, bleyhernen Kugeln und gehacktem Eisen angefüllt; 4) das Gerippe eines zusammen gesetzten Schiffs ehe es mit Brettern bekleidet wird. 1) Kości z mięsa prawie obrabne nierozcięte; 2) żartując: człek barzo wychudły; 3) karkas, albo kula ognista wielka i podługowata, małemi granatami, kulami strzelbowemi i posiekanem żelazem nabita; 4) wiazanie, budynek okrętowy, nim go tarticami obiaią. § 1) Une carcasse de poulet; 2) une carcasse de chapon; 3) tu n'es qu'une ombre, une carcasse, je ne vois rien quand je te vois; 4) donner le feu à une carcasse; ta carcasse fait un feu qui dure plus d'une demi-heure; jeter des carcasses; 4) carcasse d'un vaisseau, d'un navire.

Carcinome, *f. m.* Krebs, eine Krankheit. Kancer rak, wrzod ciała wyiadający.

Carcois, *vid.* Carquois. ein Röcher. Saydak.

Cardamine, *f. f.* (*nasutrium aquaticum*) Brunnen-Kress, Wasser-Kresse. Rzezu-cha wodna.

Cardamome, *f. m.* (*cardamomum*) Kardamum, ein Gewürz aus Indien. Kardamon, rajske ziarnka. § Le grand cardamome; le petit cardamome.

Cardasse, *f. f.* große Woll- oder Seiden-Kraze, die überbliebene grobe Seide von einander zu reissen; 2) Flock-Seide. 1) Grepla wielka do grepłowania wełny, iedwabiu; 2) wyczołki iedwabne.

Carde, *f. f.* 1) das mittelste in den Blättern des Mangolts; das Fleisch, der weiche Theil an den Artischocken, die gut zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grem-pel, Kraze, Wolle oder Seide zu greh-pen. 1) Głaz w ćwikłaney łodydze lubo mięso w karciofu, to jest część miękka śniedna; 2) Grepla do grepłowania wełny albo iedwabiu. § 1) De bonnes cardes.

Cardée, *f. f.* so viel Wolle, als auf einmahl Kartätschet oder abgegrempelt wird. Wełna na raz greplą grepłowana.

Carder, *v. a.* Wolle oder Seide krazen, kämmen. Wełnę albo iedwab grepłować. § Carder de la laine, de la soie.

Cardeur, *f. m. pr.* Cardeu. Gremplier Wol-len-Krazer oder Kämmer. Grepłownik, co wełne czechrze.

Cardeuse, *f. f.* die Gremplerin. Greplarka.

Cardialgie, *f. f.* (*cardialgia*) das Herzweh, Herzsgepann, das Drücken am Magen. Kordyaka albo raczej żółdka bolenie.

Cardiaque, *adj.* (*cardialis*) Herz-stärkend, als eine Arzenei. Serdeczny; sercu służący, iako lekarstwo. § C'est un remède cardiaque.

Cardiaque, *f. m.* 1) eine Herz-stärkende Arzenei; 2) Herzsgepann, ein Kraut. 1) Serce posilające lekarstwo; 2) serdecznik, gęsia stopa, koczą szanta, Ziele. § 1) Le vin est un grand cardiaque.

Cardier, *f. m.* ein Kartätschen-oder Grem-pel-Macher. Rzemieślnik co greple robi.

Cardinal, *e, adj.* (*cardinalis*) fürnehmst, hauptsächlich. Przedni, nayprzedniejszy, celny, pryncypalny.

virtus cardinales. die 4 vornehmsten Tugenden, als die Gerechtigkeit, Tapferkeit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery cnoty nayprzedniejszy, iako sprawiedliwość, mężstwo, mądrość, skromność.

les quatre points cardinaux. in der Astro-nomie: die vier Haupt-Geenden, als Ost,

- Ost, West, Süd, Nord. *Wastronomii*: Cztery główne kraje świata, iako Wschod, Zachod, Południe, Północ.
- les vents cardinaux*. die Haupt-Winde, als Ost, West, Nord, Süd. Wiatry prawe, wchodni, zachodni, południowy i północny.
- les nombres cardinaux (numeri cardinales)* in der Grammatic: Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, zwey etc. *W grammatice*: liczby, z których drugie pochodzą, iako jeden, dwa &c.
- Cardinal**, *f. m. (cardinalis)* 1) ein Cardinal. 2) Specht, mit einem rothen Schnabel, rothen Federn, und von der Größe eines kleinen Papageys; 3) beyrn Tuch-Scherer: eine Grempel voll Scheer-Wolle. 1) Kardynał; 2) dzięcioł z dziubem i pierzem czerwonym tey wielkości co mała papuga; 2) u *Polstrzygaczow*: grępla pełna wełny polstrzyganey albo barwiczki. § 1) *Les Cardinaux ont voix active*; *les Cardinaux dans leur première institution, n'étoient autre chose que les Prêtres principaux, ou les Curez de la ville de Rome*; Il y a soixante & dix cardinaux, six Evêques, cinquantes Prêtres, & quatorze Diacres; *les Cardinaux ont voix active & passive dans le Conclave*.
- Cardinal Camerlingue**, *vid. Camerlingue*.
- Cardinal neveu**. Cardinal, der des lebenden Pabsts nächster Anverwandter ist. Kardynał, co jest naybliższym krewnym Papieża żyjącego.
- chapeau de Cardinal**. Cardinals-Hut; die Cardinals-Würde. Kapelusz kardynalski; Kardynałstwo. § *Prétendre au chapeau*; avoir reçu le chapeau.
- Cardinal Protecteur**. Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens. Kardynał co jest Protektorem Nacyi albo zakonu. § *Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur*.
- Cardinal**, *vid. Cardinaux*.
- Cardinalat**, *Cardinalisme, f. m.* (*cardinalatus*) die Cardinals-Würde. Godność, Dostoienstwo kardynalskie, Kardynałstwo. § *Il est parvenu au cardinalat*; le cardinalisme est le plus haut degré où un Ecclesiastique peut monter, à moins qu'il ne soit fait Pape.
- * **Cardinaliser**, *v. a.* 1) einem den Cardinals-Hut geben; * 2) im Schertz: einen einen Bischoff oder Pfarrer nennen. 1) Konferować, dać komu Kar-
- dynałstwo; * 2) żartując: tytułować kogo Biskupem albo Plebanem.
- Cardinalisme**, *vid. Cardinalat*.
- * **Cardinaux**, *plur.* ein unanständiges Schertz-Wort: die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyzwojny*: miesiące; przeczyszczenie białogłowskie. § *Avoir les cardinaux*.
- Cardon**, *f. m.* Spanische Artischocken. Karciof Hyzpański. § *De bons cardons d'Espagne*.
- Cardouizille**, **Cardouizile**, *f. f.* ein gewisser wollner Zeug. Materya pewna wełniana do szat.
- Care**, *f. f.* 1) *obs.* das Angesicht; 2) die Breite zwischen den Schultern auf dem Rücken, so wohl am Leibe als Kleibern; 3) in der Heil-Kunst: die Schlassucht, darauf öftters der Schlag entsethet. 1) *obs.* Twarz, strona głowy przednia; 2) szerz na grzbiecie człowieczym albo też na szaciech między ramieniami; międzygrzbiecie; 3) *w. Lekarskiey nauce*: Spiczka, szubet-wielki, po którym paraliż następuje. § 2) *Il faut retailer la care de cette habit*.
- une care de foin*. in der Normandie, ein großes Heu-Bund. *W Normandji*: Pek wielki siano.
- Carolet**, *vid. Carlet*.
- Carême**, *Carême, f. m. (quadragesima)* 1) die vierzigstägige Fasten; die Fasten-Zeit; 2) Fasten-Neben und Predigten die ein Prediger durch die Fasten-Zeit hält. 1) Post wielki czterdziestodniowy; 2) mowy i kazania wielkopostne kaznodzieie ktorego. § 1) *Observer, garder, rompre le carême*; 2) *il a publié son carême*; le carême d'un tel est estimé.
- le carême est bas*. die Fasten fallen früh ein, das ist im Februario. Post wielki prętko przypada, to jest w Miesiącu Lutym.
- le carême est haut*. die Fasten fallen im Monat März ein. Post wielki na Marzec mamy. § *Le carême est haut cette année*.
- vianades de Carême*. Fische und andre Fasten-Speisen. Ryby i inrze postne potrawy.
- fruits de carême*. trocknes Obst, als Rosinen, Feigen, Pflaumen etc. Sufzone owoce iako rozynki, figi,śliwi &c.
- la mi-carême*. die Mit-Fasten, der Donnerstag mitten in der Fasten-Zeit. Szrodoposćcie; czwartek szrodopostny.
- Carême-prenant**, *Carême-prenant, f. m.* 1) die Fastnachten, die letzten 3 Tage vor den

den Fasten; der Schluß des Carnevals; *2) ein Masque, eine maskierte Person beim Carneval; *3) ein lächerlich gekleideter Mensch; *4) Postille von den Fasten-Predigten. 1) Zapusty, mięsopusty, kończenie karnewału; *2) Mięso-pustnik w maszkarze ubrany; Maszkarnik; *3) Czek śmiesznie ubrany; *4) połyta, zbiór mow i kazań wielkopostnych. § 1) Faire carême-prenant avec ses amis; 2) démaquer un carême-prenant; 3) vous voulez donner votre fille à un carême-prenant.

Carenage, *f. m.* Werff, ein Ort wo man das Schiff auf die Seite legt und am Boden ausbessert. Pobrżeże, gdzie dna okrętów na itronę położonych naprawiają i dychtuia.

Carence, *f. f. obs.* der Mangel. Niedostatek.

Carène, *f. f.* (carena) der Glach, der auswendige Boden eines Schiffes, der unter Wasser steht. Dno, spodek okrętowy powierzchni, co jest w wodzie.

donner la carène à un vaisseau; mettre un vaisseau en carène. ein Schiff auf die Seite legen und es am Boden ausbessern. Dno naprawiać, okręt na bok położywszy.

Caréner, *v. a.* ein Schiff auf die Seite legen und es unten ausbessern, kalkfateren, ein Schiff im Glach ausbessern. Dychtować, naprawiać dno okrętu na itronę położonego.

Carentaine, Carente,) *vid.* Quaren:

Carentie, Carentiemo,

Careline, *vid.* Carême.

Caresant, *e. adj.* liebfosend, schmeichelt, der sich einzuschmeicheln weiß. Pochlebny, zaskakujący, pochlebiający, przymilający się. § Elle est caresante; il est caresant.

Caresse, *f. f.* Liebes-Bezeugung, Liebfosung, Schmeicheln. Kares, przymilenie się, zalecanie się komu; pochlebitwo. § Faire des caresses à quelqu'un; gagner quelqu'un par caresses.

Carester, *v. a.* 1) caresiren, liebfosen, schmeicheln; 2) von Thieren, bespringen. 1) Karelować, ciokać, łagodzić, głaskać kogo; pochlebiać, przymilać się komu; 2) o zwierzętach: łączyć się. § 1) Carester un cheval, un enfant; 2) les taureaux & les bœliers ne carestent que leurs femelles.

Caret, *f. m.* eine Art Schildkröte, in einer sehr schönen Schale. Żółw pewny w parzo piękney skorupie.

fil de caret; caret; ein Faden Zwirn auf den Schiffen, Stricke und Segel u. u.

stücken. Nici okrętowe do łatania żaglow, lin &c.

Cargaifon, *f. f.* 1) die Schiffs-Ladung; 2) die Zeit da man ein Schiff mit gewissen Waaren beladet. 1) Ładunek okrętowy, frocht towarow wszytkich; 2) czas sposobny do ładowadnia pewnych towarow w okręt. § 1) La cargaifon de ce vaisseau est de telles marchandises; 2) le tems de la cargaifon de vins & de la mortuë &c.

Cargamon, *f. m.* Kargamon, die besten Cardamomen oder Paradies-Körner aus dem Königreich Visapour. Naylepize rayskie ziarnka z krolestwa Wilaurskiego.

Cargue, *f. f.* dieses Wort ist *gen. masc.* wenn es mit einem andern verbunden wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil, womit man die Segel an unterschiedenen Orten zusammen ziehen kan. Stowo to z drugiem złączone będąc jest *gen. masc. iako* Cargue-bas; Lina okrętowa do ściagnienia mieysc żagli rożnych. § Les cargues du vent; les cargues dessous le vent; cargue à vûte. mettre une voile sur les cargues. ein Segel ein wenig unten aufschieben. Odemknąć trochę żagiel na dole.

Cargue-bas, *f. m.* ein Seil eine Segelstange auf und abziehen. Lina do podwyższenia i do zpuszczenia reie, to jest dragu żaglowego.

Cargue-bouline, *f. m.* ein Seiten-Reeband oder Seil die Seiten des Segels einzuziehen. Lina do ściagnienia stron żaglowych.

Cargue-fond, *f. m.* ein Seil das Segel in der Mitte zusammen zu ziehen. Lina do ściagnienia żagli w pośrodku.

Cargue-point, *f. m.* Reeband, ein Seil die Ecken des Segels einzuziehen. Lina do ściagnienia rogów żaglowych.

Carguer, *v. a.* in der Seefahrt: das Segel dämpfen, das Segel auf dem Mast einziehen. W żeglarskiej nauce: Żagiel na masztie ściagnąć. § Carguer la voile.

Cargueur, *f. m.* ein Wirbel, auf welchem man die Segel ziehet. Walek, kluba do ściagnania żaglow.

Cargueuras, *f. m.* ein Seil, womit man das grofse Segel aufzieht. Lina do naciągania żagli wielkiego.

Cariage, *f. m.* 1) *obs.* eine Fuhr, Wagen voll; *2) Ungemach, Sorge, Verdruß. 1) *obs.* Fura, woz pełny czego; *2) kłopot, fraunek. § 1) Acheter un cariage de blé; 2) mais il survint un autre sariage.

tout le cariage. im Scherz: die ganze Familie; Mann, Weib und Kinder. *Zartuiq:* Cała familia; mąż, żona i dzieci.

Cariatides, f. f. pl. (caryatides) in der Bau-Kunst: Lastträgerinnen, Stützen, in Gestalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf sich etwas stützt. *Wnauce archytopiskiey:* Bałwany, obrazy na kizkałt białychgłow w długich sztach rzezańe do podpierania czego; niewiały podpierające.

Carie, f. f. (caries) 1) Weisstrich, Brand in den Beinen; 2) Fäulnis, Vermoderung im Holz. 1) Brant, zapal, sprochniałość w kości; 2) zbotwiałość, prochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

Caribde, vid. Carybde.

Carier, v. a. den Weinbrand, oder eine Fäulnis verursachen. Brantem kość zarażyć; sprochniałym czynić. § Cet ulcère carie l'os.

se carier, v. r. den Brand bekommen, vom Beinen; vermodern, versaufen, wurmfischig werden, vom Holz. Brantem, zapalem się zarażyć, o kościach; sprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, o drzewach. § Ce bois se carie.

Carié, ée, adj. & part. wurmfischig, angefault. Robaczywy, sprochniały, nadwerezony. § Bois carié; elle a une dent cariée.

Carillon, Carillon, f. m. 1) das zusammenstimmende Gelaute der Glocken; 2) künstliches Glockenspiel der Uhren; 3) im Scherz: der Klang der Gläser, die man beim Trinken an einander stößt; * 4) Lärm, Gekelche, Geschrey einer Person, die sich jancet; 5) ein viereckigt Stück Eisen. 1) Barowanie; dźwięk dzwonow zgodny; dzwonienie składne; 2) kunsztowne zegarow dzwonki tożne pieśni, iako na cymbale, z dobrą i wyraźną rezonancją wygrawiające; 3) kar-tem: dzwonienie w kieliszki przy pełnieniu; * 4) hałas, wrzask, brzask, fuk iaiącego; 5) szruka żelaza czworograniasta. § 1) Le carillon est charmant; 2) Il y a un excellent carillon sur la tour de la maison de ville de Dantzic, qui sonne à chaque heure des hymnes & des airs; 3) le carillon de vetres; 4) la femme lui a fait un horrible carillon.

* *il a été batu à double carillon, vulg.* et ist wohl abgeprügelt worden. Kiemy go dobrze wytrzępiano.

* *à double carillon.* mit aller Macht. Ze wszyscyh sił.

Carillonner, v. a. & n. i) mit ordentlichen Pulsen lauten; 2) ein Glocken-Spiel gehen lassen. 1) Barować, dzwonić zgodnemi dzwonow. tonami; 2) grać pieśni na dzwonekach z wyborzych meralow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

Carillonneur, f. m. Glocken-Spieler, Glocken-Zieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulsen schlägt, oder ein Glocken-Spiel aufziehet. Dzwoniarz co dzwonami barwie albo dzwonekami pieśni wygrawa.

Carinthie, f. f. (Carinthia) Kärnthner, eine Landschaft in Deutschland. Karyntya, prowincja Niemiecka.

Cariole, f. f. eine Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradayka, kolaska o dwóch kołach; bieda. § Une jolie cariole.

Carisel, Cresceau, f. m. Herisey, Kerisey, sehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przejrzyściego do szpalerow albo obicia.

Cariset, Karezé, f. m. ein Englischer wollener Zeug mit kreuzweis geschlagenen Streifen. Materya wełniana Angielska do szat z ścieżkami na krzyż.

* *Caristade, f. f.* im Scherz: Almosen. *Zartuiq:* iakmużna. § Demander la caristade; on fait la caristade à de beaux esprits, qui sans cela ne vivoient pas.

Caritatif, ive; vbf. mitleidig, liebeich. Litościwy, łagodny.

Carive, f. m. eine Art Pfeffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

Carla, f. m. eine gewisse Leinwand aus Indien. Płotno pewne Indyjskie.

Carlet, f. m. i) eine grosse Schuster- oder Sattler-Rahnabel; 2) ein Seig-Erideter, Seig-Ram, in welchem man die eingespannte Leinwand anfeuchtet; 3) ein geringert wollener Zeug; 4) ein Platt-Fisch; 5) Sezhama; viereckigt Fischer-Netz; 6) eine Hüter-Kartätsche ohne Griff; 7) beym Ramm-Macher: die Spizseile; 8) die Polierseile beym Schlosser. 1) U szewcow i kiołkarow: Igła wielka; 2) krośienka, w ktorey płotno rozciągnięto pokrapiają; 3) gatunek podły materyi wełnianej do szat; 4) płazeczka ryba; 5) sieć rybia w kwadrat dziana; 6) grepla kapelusznicza bez rkoiesci; 7) piska szpiczasta grzebieniarka; 8) piska szlarka do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

Carlette, f. f. i) eine Art Schieferstein; 2) eine Polierseile. 1) Gatunek kamienia

mienia łupnego do dachow; 2) pisa słofarka do polerowania.

Carlin, *f. m.* eine silberne Münze in Neapolis, die ohngefähr vier gute Groschen oder fünf Kayser-Groschen gilt. Moneta srebrna Neapolitańska nie wcale złoty polski płacąca. § Le carlin vaut environ sept sols de France.

Carline, Caroline, *f. f.* (*carolina*) Eberwurz, ein Braut. Lepczyca Ziele. § Caroline blanche; caroline noire.

Carlingue, *f. f.* der Kiel-Schwinn; der unterste Balken im Kiel des Schiffs, der längst dem Schiff gang durchreicht. Balka przez całą długość dna okrętowego idąca.

Carlovingien, *adj.* aus dem Geschlecht Caroli Magni des Kaisers herkommend. Ze krwi Cesarzkiej Karola Wielkiego pochodzący.

Carme, *f. m.* 1) ein Carmeliter-Mönch; 2) im Scherz: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckigte Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) żartując: pienię; wiersz poetycki; 3) pręt stalu czwororąnisty. § 1) Les Carmes dechaussés furent reformez par Sainte Thérèse en 1535; Carmes mitigez; 2) un plaisant carme.

Carmel, *f. m.* 1) der Berg Carmel in Palästina; 2) Ritter-Orden der Heiligen Mariä vom Berge Carmel, den Heinrich der vierte König in Frankreich unter dem Nahmen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Góra Karmel w Palestynie leżąca; 2) Order N. P. Maryi z góry Karmel od Henryka Króla Francuskiego pod imieniem St. Lazar R. P. 1608 odnowiony.

Carmelite, *f. f.* eine Carmeliter-Mönne. Karmelitka mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.

Carnes, *plur.* in einigen Würfelspielen: zwey viereck. Grając w kostki: dwa czworki albo kwadry.

Carmin, *f. m.* eine hell-rote Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur-Mahlerey. Karmin, farba iahnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce carmin est beau; on vend & on achete le carmin à l'once.

Carminatif, *ive, adj.* (*carminativus*) itt der Arzeney-Kunst: das die Wuhungen im Leibe vertreibt und stillt. W lekarskiej nauce: Wiatry w żołądku usmierający. § Lavement carminatif; huile carminative.

Carnacier, Carnaciere, *vid.* Carnassier, Carnassiere.

Carnage, *f. m.* 1) das Niedermachen, Umbringen, Blutvergießen, ein Blutbad, insonderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung eines Hauffen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angeludert werden; Was, das auf den Feldern liegt und von Thieren gefressen wird. 1) Sikanina, bitwa krwawa, w pień wycinanie, osobliwie w potrzebie; 2) u Myśliwców: wybijanie zwierząt; 3) ściernie do zwierzca przynęcania albo drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.

Faire carnage aux chiens. den Hundern Luder zu fressen geben. Psom mięsa dawac; przed psy mięso miorac.

Carnal, *f. m. obs.* Fleisch. Mięso.

Carnaler, *v. a.* pfänden das Vieh auf fettem Boden. Zaiąc, zagrabic bydło do obory.

Carnassier, Carnacier, *f. m.* in einigen Provinzen: ein jähriger Fisch vom May-Monat an gerechnet. Po niektórych Prowincyach: Rocznie; ryba roczna, od miesiąca Maia licząc.

Carnassier, ére, *adj.* 1) fleischfressig, fleischbegierig, von Menschen; 2) reißend, von Thieren. 1) Mięso rąd iadający, o człowieku; 2) drapieżny, o zwierzętach. § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassière; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.

Carnassière, *f. f.* bey der Jägerey: die Weib-Lasche. Torba łowiecka do dziczyny zabitey.

Carnation, *f. f.* 1) in der Mahlerey: die Fleischfarbe auf dem Gesicht, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pflegt; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Mahler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens heisset chair; 2) in den Wappen; die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) W Malarstwie: Farba cielistą na członkach, co u człowieka żadnem odzieniem okryte nie bywają, iako ręce, twarz &c. farba zaś cielistą na członkach, które malarz bez zwyyczajnego odzienia wyraża, chair się nazywa; 2) w herbach: członki człowieka ubranego gołe, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a un belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

Carnau,

Carnau, *f. m.* in der Seefahrt: Winkel im Segel, den der Wind gegen das Vordertheil macht. *W żeglarskiej nauce:* Kat, buchta w żaglu od wiatru ku sztabie.

Carnaval, *f. m.* *) Carneval oder funfzehn

Tage vor den grossen Fasten. Karnawał, albo 15 dni przed poſtem czterdziestodniowym, ktore się z zapustami kończą. § Un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ses amis, commencer joyeuſement son carnaval; passer agréablement, finir, achever gaillardement son carnaval; les jours du carnaval se nomment aussi les jours gras; se bien divertir durant le carnaval.

Carne, *f. f.* die Eſſe an etwas hartem als einem Eiſſe, Steine etc. Rog u czego twardego, iako u ſtofu, kamienia &c. § Je me ſuis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.

Carné, *ée, adj.* fleiſchfärbig, von Blumen. Cielisty, o kwiatach. § Anémone toute carnée; fleur carnée.

Carneau, *vid.* Creneau.

Carnéle, *f. f.* der geferbte Rand an den Münzen. Okrag karbowany na monetach.

Carneler, *v. a.* den Rand um die Münzen ſerben. Narzynać, karbować okrag monety. § Carneler un écu.

Carnelé, *ée, in den Wappen:* das Zinnen hat; geſpitzt. *W herbach:* blankowany, blanki maiały; kończący.

Carnet, *f. m.* ein Hand- oder Schuld-Buch, in welches der Kaufmann ſeine Schulden, und wann er ſie zahlen ſoll, bemercket. Książeczka, w którą ſobie kupiec raty długow i czas wypłacenia notuje.

*) Carneval, *vid.* Carnaval.

Carniole, *f. f.* (Carniola) ein Herzogthum im Deſterreichiſchen Kreiſe, Crain. Kieſtwo Krainſkie albo Karniołſkie w Rakuſch.

Carnoc, Comb, *f. m.* ein Engliſcher Scheffel. Korzec angielski.

Carnotité, *f. f.* (carnotitas) wild Fleiſch in einer Wunde. Zie mięso w ranach wyraſtaiaące.

Carobe, *f. f.* 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Joſhannis-Brodt. 1) Ważka naymnieyſza aprekałſka; 2) ſłodkie ſtrące, Jana S. chleba.

*) Carogne, *f. f. vulg.* 1) Luder, Schind-Fleiſch; 2) Raben-Nas, eine Hure, liebliche Bettel. 1) Ścierw; 2) kurwiłko, ſotryni, hulcayka. § 1) Don-

ner de la carogne aux chiens; 2) c'eſt une méchante carogne.

Caroline, *vid.* Carline.

Caroline, *f. f.* eine Caroline, ein Markſtück, eine Schwediſche Silber-Münze, die einfache Caroline gilt einen Preußiſchen Gulden, die vierfache aber vier Preußiſche Gulden. Moneta srebrna Swedzka dwa poľskie złote placaca, ſą i poczworne, w ktore 8 zł: poľskich idzie.

Carolle, *f. f. obf.* ein Tanz. Taniec.

Carolus, *f. m.* 1) eine alte Françoſiſche Scheide-Münze von 5 Doubles; 2) eine Engliſche Gold-Münze von 6 Shalern und 8 guten Groſchen. 1) Stary pieniążek francuſki 5 Doubles placacy; 2) Moneta złota angielska 6 talerow i dwa złote poľskie wynoſząca.

*) il a des Carolus. er hat Pfennige, er iſt reich. W pieniądze bogaty; nazbierał czerwienicow do woli.

*) cette choſe ne vaut pas un carolus. dieſe Sache iſt keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i ſzelaga złamanego.

Caron, *f. m.* ein Stück Speck, von dem man das Fleiſch abgeſchnitten hat. Skoniny ſztuka, z ktorey mieſo wyrznięto.

Caron, *f. m.* in der Götter-Geſchichte: der hölliſche Schiffer bey den Poeten, der die Seelen über den Fluß Styx führet. *W baieczney bożkow hystoryi:* Charon przewoźnik, duſze zmarłych przez rzekę Styx przeprawiaiaący.

Caroncules, *f. f. plur.* (caruncule) kleine Drüſen in unterſchiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln. Drobne gruczolki w rożnych członkach, iako w kąćiku ocznym.

Carosse, *vid.* Carrosse.

Caroffier, *vid.* Caroffier.

Carote, *f. f.* 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren-Rüben, ſie ſind roth oder gelb; 2) ein Stück Schnupf-Toback von einer halben Elle, den man auf einem Reib-Eiſen reibet; 2) Reib-Toback ohne Bindfaden. 1) Marchew, ieſt czerwona i biała; 2) ſztuka przedzionej tabaki o poľłokcia do rąćcia na tarce.

c'eſt un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes. es iſt ein Geiziger der ſich nichts zu gute thut. Skepiec ten brzydki i ſwey gebie żałuie.

Carotide, *adj.* les veines carotides (venæ carotides) in der Anatomie: die Halß-Puls-Adern am Haupte. *W Anatomii:* żyły pulſowe u ſzyi.

Carotier, *e, adj.* der fürchſam um Geld ſpielet. Boiaźliwie o pieniądze graiaący.

Caroubier,

Caroubier, *f. m.*) ein Johannisbrodt:
Carouge, *f. m.*) Baum. *Słodkie śracze*, chleb S. Ja-
na, drzewo.

Carouge, *f. f.* Johannis-Brodt, die Frucht.
Słodkie śracze, chleb S. Jana, owoc.
§ Les carouges sont douces & ont quel-
que chose du goût de châteignes.

Carouffe, *vid.* Carrouffe.

Carpasium, *f. m.* (*carpasum*) ein Kraut, des-
sen Saft den Menschen einschläffert und
ersticket. Ziele pewne, sok iego ipiacz-
kę czyni i człowieka zadusza.

Carpe, *f. f.* (*carpio*) ein Karpfen. Karp, *ry-
ba*. § La carpe n'a point de dents, elle
a toujours le ventre plein d'œufs, par ce
qu'elle a des petites cinq ou six fois l'an-
née; mettre une carpe au court-bouil-
lon; la carpe aime les eaux bourbeuses.

le faut de la carpe. ein Karpfen-Sprung,
bey den Springern. Skok mierelnicy
na kiztaft karpia z wody skaczącego.

Carpe, *f. m.* (*carpismus*) in der Anato-
mie: die Vorhand, die Hand = Wurzel,
vor der Hand, sie bestehet aus acht Bei-
nen in zwey Reihen, in jeder vier. Rę-
ki przegub albo członek między dło-
nią i łokrami, gdzie jest ośm kostek
we dwa rzędy ułożonych, w każdym
cztery.

Carpeau, Carpillon, *f. m.* ein fleiner Kar-
pfen; *Seł = Karpfen*. Karpik mały do
narybienia stawow. § Des carpeaux
pour aluiner.

Carpettes, *f. f. plur.* gestreifte grobe Lein-
wand zum Einpacken der Waaren. Pło-
tno grube streślte do uwiłania towarow.

Carpillon, *f. m. vid.* Carpeau.

Carpin, *f. m.* (*carpinus*) Hain-Buche oder
Stein-Buche; ein Baum. Grab, grabi-
na, drzewo.

Carpo-Balsamum, *f. m.* Balsam = Beeren
aus der Levante; der rechte Orientali-
sche Balsam. Balzamowe jagody; bal-
zam prawy z Turczoch.

Carpocratians, *f. m. pl.* (*Carpocratiani*)
närrische Keher im andren Seculo, sie
leugneten die Gottheit des Heilandes,
und glaubten, daß die Seele nach die-
sem Leben in andre Corper fahre, und
daß nicht Gott, sondern die bösen und
guten Engel die Welt erschaffen, dahero
verehrten sie den Teuffel. Szaleni
kacerze w drugim Chreścianstwa wie-
ku, Bożwa Zbawiciela się zapierali,
a przytym przechodzenie duży zmia-
rych w inże ciała wierzyli, iako też
błaznili, że nie Bog, ale Aniele zli
i dobrzy świat stworzyli, zład diabłu
boską część wyrządzali.

Carpot, *f. m.* Jins von einem Weinberge,
der in dem vierten Theil des Weines
bestehet. Czwarła część wina z Win-
nicy za czynsz Panu należąca.

Carcan, *vid.* Carquan.

Carquese, *f. m.* in den Glas-Hütten: ein
Calciniir-Ofen, darinnen die Ritte oder
die rohe Glas-Materie zubereitet wird.
Piec hutarski, w którym inateryę do
skła robią.

Carquois, Carcois, *f. m. 1)* ein Köcher, wor-
innen man Pfeile hat; 2) auf den
Schiffen; der Mastkorb. 1) Saydaki,
kočzan do strzał; 2) bočianie gnia-
zdo albo koź dla straży na wierz-
chołku masztowym. § 1) Cupidon
avec un arc & carquois.

Carrable, Carré, *vid.* Quarrable, Quarré.

Carracon, Carraque, *vid.* Caraçon, Caraque.

Carreau, *f. m. 1)* ein viereckiges Kissen,
als ein Stuhl-Kissen, Kirchen-Kissen,
darauf vornehmes Frauenzimmer in der
Kirche kniet; 2) ein Näh-Kissen; 3)
viereckiger Stein oder Ziegel zum Bau-
en oder den Boden zu belegen; ein
Bereckstück, ein Pflaster-Stein; auch das
Pflaster auf der Gasse; der Fuß-Boden
von Steinen in der Stube; 4) bey
m Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein
viereckigt Stück Thon; 5) ein iede ins
Viereck gemachte oder ausgeschnittne
Sache, als ein viereckigtes Garten-Bett,
eine viereckigte Fenster-Scheibe, ein vier-
eckigt Stück Leinwand, Bret, Tuch &c.
6) im Karten-Spiel: rotze Farbe mit
viereckigten Figuren; Kauten; 7) ein
Bügel-Eisen, bey den Schneidern; 8)
bey den Schlössern: eine grosse Feile;
eine Naspel; 9) der Wetter- oder Don-
ner-Stein; 10) in der Münze: eine
goldne oder silberne Münz-Platte; 11)
der größte und längste Hecht; 12) in der
Seil-Kunst: Verstopfung der Aderm,
so ein Diagen-Drüsen, Brust-Stechen
und eine Verhärtung des Unterleibs
verursacht; 13) bey'm Schiff-Bau:
Bock-Holz, dicke Breter; so an den
Seiten des Schiffs etwas hervor stehn;
14) viereckigter Holzen, den man mit
einem Armbrust abschiesset. 1) Wez-
głowie, poduszka na krzesłach albo
też podkołanek, wezgłowko pod ko-
łana kłęczący w kościele Damy; 2)
puftynek, poduszka do korey szczyca
białagłowa płočno przypina; 3) kwa-
dratowy kamień albo cegła do budo-
wania lub do pawimentu; bruk; po-
sadzka kamienną; 4) szduna: kachel,
lubo szuka gliny czworogranistą; 5)
każda rzecz, iako sukno, płočno, de-
H h ska,

ska, szyba w oknie, kwatery w ogrodzie, w kwadrat kraina albo uczyniona; 6) o *Franuski* kartach *koferski*: czerwien użybiasta; 7) Bygla, żelazo krawieckie do wyprowadzania; 8) pisa wielka slosarska; rądzpla; 9) kamień piorunowy; 10) blacha wielka srebrna albo złota do monet; 11) tyczupak największy; 12) w *Lekarskiej* nauce: zamulenie żył, kłucie w bokach, bolenie i zatwardzenie żołądka czyniące; 13) Dyle, forszy na bokach okrętowych nieco wypuszczanie; 14) best czworograniasty do wybijania z kufce. § 1) Un carreau de velours; 2) attacher le linge au carreau; 3) carreau de pierre; carreau de brique; 4) carreau cru, cuit; batter, mouler, poser, arranger, assembler le carreau; abaissier le carreau, relever le carreau qui se defait; 5) carreau de parquet; 6) un as de carreau; un roi de carreau; jetter du carreau; joier du carreau; 7) passer le carreau sur la doublure; 8) les carreaux servent à degrossier le fer; 9) on croit que le carreau est un corps chimérique; 10) couper un carreau; 11) brochet carreau; acheter un carreau; 12) être sujet au carreau.

coucher sur le carreau. auf der Gasse schlafen. Na ulicy spać; na gołym bruku się przespaciać.

jetter quelqu'un sur le carreau. einen auf der Gasse oder auf dem Plaze umbringen. Zabić, powalić kogoś na placu albo na ulicy.

un valet de carreau. ein schlechter Kerl. Człek prosty i podły; laźnika.

carreaux de Fayence; carreaux de Hollande. Holländische Fliesen, weisse oder blau und weisse viereckigte Täfelchen von Thon, damit die Wände bekleidet werden. Tabliczki farfurczane do ścian łazienia.

carreau vernissé. ein viereckigt in Blei eingefasster Stein über den Stricken, damit die Pferde nicht an der Mauer lecken mögen. Kamień wielki w ołowiu wcale oprawiony nad żłobem, aby konie ściany nie lizały.

battre carreaux; frapper carreaux. die Mung-Platten auf dem Ambos mit dem Hammer platt schlagen. Blachę mincarstką do monet na kowadle młotem plasko ubijać.

tailler carreau. eine grosse Mung-Platte in kleine Plättchen zerschneiden. Blachę wielką na drobne blaszki do pieniędzy porozrywać.

recuire carreaux. die Mung-Platten im

Feuer geschmeidiger machen. Blachę mincarstką w piecu gibciejzją uczynić. *recuire, flatter, eslezer, buissier les carreaux.* die Mung-Platten zum zweyten mahl ins Feuer legen, und ihnen die gehörige Rundung und Glätte geben, ehe sie geprägt werden. Blaszki mynearskie drugi raz w piec wtawione okrągłemi i gładkiemi uczynić, nim kowane bywają.

aprocher, ajuster, rabaisser les carreaux. mit Abfeilen und Beschnitten den Mung-Platten ihr gehöriges Gewicht geben. Opiskowanie i obrzynaniem blaszki do wagi minicznej przytosiować.

Carrefour, Carfour, f. m. Kreuz-Gasse, Kreuz-Strasse; Plaz, wo drey oder vier Ecken zusammen lauffen. Tręt; krzyżowa ulica; plac, gdzie się trzy aby cztery rogi ulic zbiegają. § On entend cette nouvelle en chaque carrefour; les Païens plaçoient des statues de leurs Dieux dans les carfours à qu'ils osoient des fleurs & des fruits.

Carrelage, f. m. die Gitterung, Belegung eines Fuß-Bodens mit gespaltenen Flur-Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Belegung eines Bodens. Posadzka kamienna na tle; kamienie do posadzki kamienney; zapłata od posadzki kamienney. § Paier le carrelage.

Carreler, v. a. eine Stube mit Flur-Steinen pflastern, belegen; 2) Schuh, Stiefeln ausbessern, besohlen. 1) Sadzić posadzkę kamienną; 2) łatać, podzyć trzewik, obow; podezwę przyżyć. § 1) On carrele avec de la recoupe & du plastras; carreler une chambre; carreler à la toise; 2) carreler des fouliers.

Carrelertes, f. f. plur. eine Feile Eisen zu poliren. Pila do polerowania zelaza.

Carreleur, f. m. 1) Pflasterer, der mit viereckigten Steinen den Boden belegt; 2) obs. ein Schuhfleischer, besser Savatier. 1) Rzemieslnik od posadzki kamienney; 2) obs. partacz, łatacz co trzewiki, obowie lata i podżywa; lepsze słowo Savatier.

Carrelure, f. f. 1) obs. neu-besohlte Schuh oder Stiefeln, besser une paire de fouliers remonte; *2) die Belegung des Bodens mit viereckigten Steinen, besser carrelage. 1) obs. Obowie, boty łatane i nowemi podezwymi podbite, lepsze słowo une paire de fouliers remonte; *2) sadzenie tła kamieniami, lepiej powieść carrelage.

**carrelure de ventre.* ein Bauch-Pflaster; Magen-Pflaster, ein Gericht daran sich ein Hungeriger satt essen kan. Potrawa wysinie air

wysmienita żóładek głodny hafycia-
ca. § Le tems qui se passa jusqu'au sou-
pé, me parut un siècle, tant j'avois be-
soin d'une bonne carrelure de ventre.

se faire une carrelure de ventre. sich dick
und satt essen. Jesé do fycu; nałado-
wać.

Carrement, Carret, *vid.* Quarre:

Carret; *vid.* Carét.

Carrier, *f. m.* Stein-Brecher, Stein-Metz,
der in den Stein-Gruben Steine bricht.
Kamiennik, co łamie albo wyćina w
gorach kamienie.

marchand carrier. Kaufmann der mit
Werkstoffen handelt. Kupiec co or-
clami, łokietnikami handluie.

gargon-compagnon-arrier. ein Steinbre-
cher-Gesell, der mit dem Meister im
Bruch arbeitet. Kamienniczek co mi-
łtżowi w gorach dopomaga.

manœuvres carrier. Handlanger der Stein-
brecher. Robotnicy kamiennikom do-
pomagający.

Carrière, *f. f.* 1) Stein-Grube, Stein-
Bruch; 2) Tunnel-Wag, Erdreich,
worauf das Pferd läuft; wenn solcher
nicht länger als 200 Schritt ist; Lauf
des Pferdes, den es in einem Athem
thun kan, der gemeinlich 60 Schritte
austrägt; 3) ein grosser Platz zum Rin-
gel-Rennen, Wettlaufen; eine Renn-
Bahn; 4) figurlich: Lauf der Sonnen,
der Gestirne, eine Verrichtung, Arbeit,
Ant, Lauf des Lebens; 6) beim Falde-
nieren: das Steigen des Falcken ist ge-
wohnlicher massen 60 Klaffern hoch;
steigt er höher, so sat man double car-
rière; steigt er nicht 60 Klaffern, so
heist es demi-carrière; 7) bey den Nie-
dics: die Jenuanc, die Wurzel der
Steine im menschlichen Leibe; der
Stein-Saame, der Stein-Ein; 8) in
den Birnen, die feinigten Puzen an
Kürb. 1) kamienne gory, gdzie ka-
mienic łamia, 2) miejsce albo plac
biegania koni, bieg, po polu konia w ie-
dnym oddechu uczyniony, po polu, wieł
60 krokow liczą; 3) luanki
miejsce okrefzone albo ogrodzone do
igrzysk, do gonitwy, 4) u *senie* pu-
ryczym: bieg słońca, gwiazdy; 5)
Zawod; bieg żywora ludzkiego; ipra-
wy; urząd, robota; 6) u *sokotnika*:
wzbijanie się fokola; wyższe od 60
łazów *double* carrière a niższe *demi*
carrière się nazywa; 7) w *lekarstwie*
nauce: korzeń, macica, z ktorey się
kamienie w ludzkim ciełe mnożą; 8)
szrodek-kamienisty około komorek, w

ktorych są iadrdka gruszkowe. § 1)
Percer une carrière; 2) il a fait faire
une grande carrière à ce cheval, & par
ce moien il l'a suffisamment éprouvé;
donner carrière à son cheval; la ca-
valerie doit prendre carrière à soixan-
te pas pour charger l'ennemi; 3) bar-
re de carrière; entrer en la carrière;
courir en la carrière; 4) la carrière du
soleil; 5) prendre bien sa carrière; cou-
rir du bel esprit la carrière épineuse;
fournir, achever sa carrière; la carrière
ne pouvoit être ni plus belle, ni plus
heureuse; 6) l'oiseau a pris sa carrière;
7) il a une carrière dans la vie.

passer sa carrière. etwas wider seinen Wil-
len thun. Przeciw woli swoiey co u-
czynić.

se donner carrière. seine Zeit in Freuden
zubringen. Trawić czas swoy przy u-
ciechach i wczelach.

Carrillon, Carrillonneur, Carrillonneur,
vid. Caril.

Carriple, *vid.* Cariole.

Carrobe, *f. f.* Johannis-Brodt. Strącze
S. Jana.

Carrosse, Carosse, *f. m.* eine Carosse, eine
Kutsche, Karetta, karoca. § Mener,
faire rouler le carosse; aller en carosse;
un beau, un superbe, un magnifique
carosse.

carrosse de loiage. Miethkutsche. Karetta
do najęcia.

carrosse coupé. ein offener Wagen; halbe
Kutsche nur mit einem Sitz vor zwey
Personen. Połkarety o jednym tylko
siedzeniu na dwa osoby.

carrosse vitré. eine Kutsche mit Glas-Fen-
stern, Karoca z tablicami szklanemi.

carrosse drapé. eine Trauer-Carosse. Ka-
reta żałobna.

un homme à carrosse. der eine Carosse hält.
Karetę mający.

* *c'est un cheval de carrosse.* es ist ein turt-
mer-Perl. Pniak to; dubiel, duded.

Carrolier, *f. m.* 1) ein Kutschenmacher, er
heisset in Paris Sellier-Carrolier; 2)
ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemie-
slnik od karoc, w *Paryżu* się zowie
Sellier-Carrolier; 2) koni dobry kare-
towy. § 1) Les selliers-carroliers
font un corps séparé d'avec les Bour-
reliers; 2) un bon carrolier.

Carrote, *vid.* Carote.

Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.

Carrous, *f. m.* *vid.* Carrousse.

Carrousel, *f. m.* öffentliche Ritter-Spiele
grosser Herren, so in Wettfahrten, Rofs-
Balletten, Ringel-Rennen angestellt
werden. Karusel albo igrzyska rycer-
skie.

skie, co się przy dworach Pańskich gonitwami, w zawod bieganiem, do pierścienia gonieniem odprawować zwykli. § Faire un carroufel.

* Carrouffe, Carouffe, f. f. Sauffgelag, Saufferey, ein Schmaus, wo viel gefoffen wird. Piirytka i biesiada winna. § Faire carouffe avec ses amis; ils ont fait carouffe avec ces étrangers.

* faire carrouffe. brav sauffen. Wytzsać kieliszki; konwiami się gonić.

Carrure, vid. Quarture.

Carlaie, f. f. grobe Englische Rasche. Rasz gruby Angielski do szat.

Carle, f. f. ein Scheffel an einigen Orten. Korzec po niektórych miejscach.

Cart, vid. Quart.

Carta, f. f. (charta) ein Blatt in einem Handlungs-Buch. Karta w księdze kupieckiej.

Cartahu, f. m. ein gewisses Seil am Mastbaum, damit man das andre Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe zieht. Lina masztowa do zaciągania innych lin na koscach.

Cartal, vid. Quartal.

Cartame, f. m. wilder Safran, Safflor, ein Kraut. Krokos, szafran polny, ziele.

Cartan,

Cartas,

Cartaut,

Cartaux, f. m. pl. ein See-Karten-Buch.

Księga, w ktorej są karty albo mapy marynarskie.

Carte, vid. Quarte.

Carte, f. f. 1) ein Kartenblatt; 2) ein ganzes mit Karten-Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus selbigem geschnitten werden; 3) eine Land-Karte; 4) eine See-Karte oder sonst eine Karte; 5) Pappe, besser carton; 6) Masse von gehacktem und mit Wasser zum Brei gefochten Papier, daraus man Bilder und Puppen abdrucken pflegt; 7) obs. Pa-
1; 8) ein Getreide-Maß an einigen Orten in Savonen, es wiegt 20, 30 auch 31 Pfund. 1) Karta kosterska; 2) Tektura cienka z figurami wszystkichmi do kart, nim są kartownik na karty rozrzuca; 3) mappa, karta krajoznawcza; 4) karta marynarska, genealogiczna; gwiazdarska &c. 5) tektura, gruby papier, lepsze słowo carton; 6) papier na małe warzony, z ktorej obraz, lalki wyrzyna; 7) obs. papier; 8) miara do zboża w Zabaudy waży 20, 30 albo 31 funtow. § 1) Donner les cartes; jouer aux cartes; il y a plusieurs sortes de jeux de cartes; 2) faire donner la carte; 3) étudier, faire une

carte d'un país; savoir la carte; carte géographique; carte générale; carte universelle; carte topographique; 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point réduit, au point plat, au point commun ou à distances itinéraires; carte généalogique, astronomique, hydrographique.

donner la carte blanche à quelqu'un. eine Sache eines freyen Willen überlassen. Niegraniczoną komu w czym zewolnić wolność; dać na wolą czyją.

carte blanche: eine unbeschriebene aber unterschriebene Vollmacht mit dem beigefügten Inhalt der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papier soll extendiret werden. Blankiet, karta czczą podpisaną na plenipotencyą, z sumaryuszem do podpisu przyłożonym.

battre les cartes: die Karten mischen. Karty pomieszzać, kartować.

il fait la carte. er weiß um alle Heimlichkeit. W hayskrydze przeniknął sekret; wie jakim sposobem te sprawy są pokartowane.

brouiller les cartes: Lermen und Uneinigkeit machen. Hałas i niezgodę wzniecać; siać rozterki.

les cartes sont bien brouillées. es ist grosse Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Nierząd wielki w Państwie; wielka niezgoda między Krolmi i Pa-
ny.

château bâti de cartes; maison bâtie de cartes. ein ausgezieres aber nicht auf die Dauer gebautes Haus. Na okaskę lecz nie na trwałość dom wystawiony.

Carte-feuille, vid. Quarte-feuille.

Carteier, vid. Quarteier.

Cartel, f. m. 1) Fehd-Brief, Ausforderungs-Brief zu einem Zwey-Kampff; 2) Vertrag wegen Auswechselung der Gefangenen zur Kriegs-Zeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläufer zur Friedens-Zeit; Vergleich zwischen den kriegenden Staaten wegen Fortsetzung des See-Handels. 1) Karteluz, wyzywanie przeciwnika na pojedynkę; odpowiedź; 2) ugoda czasu pokoju między potencjami osobliwie sąsiadkami względem wydania zbiegów albo przebiegłców żołnierskich, lubo czasu boju względem okupu ienow albo handlu na morzu wolnego, między wojującemi postanowiona Państwami. § Envoyer un cartel à son ennemi; 2) on a réglé le cartel.

Cartelade, f. f. ein Feld-Maß in Guen-
ne, nach welchem man die liegenden Gründe

Gründe ausmisset. Miara w Guennie do wymierzenia rol i gruntow.

Carteler, *f. m.* eine Art vom wollenen Zeug. Gatunek materyi wełnianey do szat.

Cartelete, *f. f.* ein kleiner, dünner Schieferstein, wie ein Kartenblatt. Tabliczka z kamienia łupnego iak karta kosterska cienka i wielka.

Cartelle, *f. f.* 1) Bolen, Wosfen, dicke Bretter zu allerhand Gebrauch, insonderheit unter den Mühlsteinen in der Mühle; 2) ein kleines dünnes Bretlein vom raren Holz zum Einlegen. 1) Forłzty, tarcice do rożnych porzeb iako pod kamienimi młynskimi w młynie; 2) deszczarka z drewna drogiego do szadzoney roboty.

Cartement, *vid.* Quartement.

Cartenier, Carter,

Carteron, Quarteronne,) *vid.* Quarte:

Cartésianisme, Cartésisme, *f. m.* (*Cartesianismus*) die Lehre und Meinung des Philosophen Cartesii. Opinie i nauka Kartezyusza Filozofa sławnego. § Défendre, soutenir le Cartésisme.

Cartésien, *f. m.* Cartésianer, Philosoph, so den Lehr: Sätzen Cartesii folget. Nasładowca Filozofa Kartezyusza. § Il est bon Cartésien.

Cartésisme, *vid.* Cartésianisme.

Carteyer, Carteier, Cartayer, *v. n.* bey den Rutschern und Fuhrleuten: aus dem Gleis fahren. *U. woźnicow i furmanow:* Z kolej wozowey wybozyć.

Cartier, *f. m.* (*cartarius*) 1) ein Kartenmacher; 2) Karten-Papier, worinnen der Kartenmacher die neuen Karten zu Duzend oder halben Duzend einwickelt. 1) Kartownik, co karty kosterskie robi; 2) papier, w ktorey są karty tużynami albo potużynami uwinione.

Cartier, *vid.* Quartier.

Cartilage, *f. m.* (*cartilago*) in der Anatomie: eine Knorpel, ein Knorpel. *W Anatomii:* Chrzęstka. § C'est un cartilage xiphoide.

Cartilagineux, *euse, adj.* Knorplich. Chrzęstkowaty. § Corps cartilagineux.

Cartisane, *f. m.* gesponnen Gold oder Silber auf einem schmalen Streiff von Karten-Papier oder Pergament gewickelt zu Knorpelöchern und gestickter Arbeit; eine Palette. Strefa z pergaminu albo z cienkiey tektury złotem, albo srebrem nitkowem obwiniona, iako do baletow albo dziurek od guzikow u szat Francuskich. § On mets les cartisanes dans les dentelles.

Cartiner, *vid.* Quartiner.

Carton, *f. m.* 1) Pappe oder Pappen-Papier; 2) bey den Malern: Cartons, großer Riß oder Entwurf eines Gemäldes auf einem Regal-Papier zu Calquirung der Figuren an der Wand, *f. C. l.* quer; 3) in der Buchdruckerey: ein umgedrucktes Blatt oder Bogen, so stat eines ausgeschnittenen ins Exemplargeleget wird; 4) ein Kästchen von Pappe in einem Galanterie-Kram, mit einem Deckel, zu Spizen und andern feinen und kostbaren Waren; 5) See-Karten-Buch; Atlas von See-Karten. 1) Papier gruby, tektura; 2) Delineacya, abrys, wizerunek obrazu malarskiego na arkuszu regałowym, do odrysowania figur na ścienie, obacz Calquer; 3) *W drukarni:* karta albo arkusz przedrukowany i miało błędami napełnionego i wyrzuconego w egzemplarz włożony; 4) Skrzyneczka, pudło z wiekiem kramne z tektury, do schowania koronek i innych kosztownych towarow; 5) Księga wielka, w ktorey są karty marynarskie. § 1) Le carton dans cette rognure n'est pas fort; 2) les cartons servent à peindre à fresque & à calquer les figures contre les murailles; 3) faire un carton; un nouveau carton; un carton bien correct; casser un carton; déchirer un carton. Cartonnier, *f. m.* ein Pappenmacher, auch Pappenkrammer. Papiernik co tekturę, to jest gruby papier, przedaie albo robi.

Cartot, *vid.* Quartor.

Cartouche, *f. m.* 1) Schnitzwerk, Mahleren zur Zierde um ein Bild, Wappen, Aufschrist etc. 2) eine blecherne Büchse voll Kugeln und Stückchen Eisen, die in eine Canone geladen wird; eine Kartätsche, Schrot-Büchse; 3) Stückchen Eisen, Blei etc. die in eine Canone gestossen werden; 4) eine mit Kugeln gefüllte Granate; 5) eine Patrone, worinnen die ganze Ladung, sowohl zu Canonen als zum Hand-Gewehr, beisammen ist. 1) Sznickerskie lub malarskie ozdoby około obrazu, herbów, napisów etc. 2) pułzka blaszana do nabiwania dział, napełniona kulami i kawałkami żelaznymi; 3) żelazo albo ołow na kawałki porzucane do ładunku działowego; 4) granata albo kula żelazna kulami ołowianemi nabita; 5) ładunek do strzelby ręczney lub armatney w papier na kształt rury ubity. § 1) Un joli, un beau cartouche de carrosse; 2) canon chargé d'une cartouche; 3) canon chargé de gros cartouches; 4) jettor

des cartouches; 5) le cartouche des pistolets & des mousquets est de gros papier, & le cartouche des pièces d'artillerie est de carton.

Cartulaire, f. m. ein Dorf = Schulz in Engelland. Szkołysz na wsi Angielskiej.

Cartulaires, Cartulaires, f. m. plur. pr. Cartulères. das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Me-tryka kościelna albo klasztorna.

Carvi, f. m. (carum) Feld = oder Wiesen = Kümme. Karuy, kmin polny, anyż polny.

Carus, Care, f. m. (corus) die grosse Schlaffsucht, die gemeinlich ein Zeichen vom Schläge ist. Letarg, śpiączka, choroba po ktorej paraliż zwykł następować.

Caryatides, f. f. plur. Pfeiler in Weibergestalt in langen Kleidern. Filary podpierające na kształt białych głów w świątyni w Izatach.

Carybde, f. f. (Charybdis) ein tieffer Schlund, Meer = Strudel im Sicilianischen Meer bey Messina gegen der Klippe über, so Scylla heisst. Topiel bezdenna, zatop Charybdys na morzu Sytylijskim przy Mełynie, naprzeciwko skałom Scylla nazwanym.

tomber en Scylla en vouloir traver Carybde. in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat entweichen wollen. Strąć Scylę minąć, a w Charybdym zapłynąć.

Caryocostinum, f. m. eine Purgir-Latwerg von Würz = Melken und der Kost = Wurzel in der Ipotecke. Lambityn um purgujące w Aptyce z goździków korzennych i z kostu.

Caryophyllata, f. f. (caryophyllata) Benedictwurz, Nigellwurz, Benedicten = Kraut. Benedykt; kuklik, Ziele.

Cas, f. m. (casus) 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung vor eine Person oder vor eine Sache; 3) Gewissens = Frage, Lehre wegen Führung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Uebertretung, Verbrechen; 5) in der Grammatic: ein Casus; *6) eine That; 7) eine Sache; *8) Noth, Unfart eines Menschen; *9) die weibliche Scham; 10) eine kleine bleyerne Münze in China. 1) Przypadek, traf, trafunek, kazus; 2) respekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazus, nauka, do dobrego rzędu, żywota i sumnienia czystego; 4) w sądach: występpek; 5) kazus Gramarycki; *6) uczynek, postępek; 7) rzecz; *8) łajno, gnoy człowieczy;

*9) Exonek wilydlwy białogłowski; 10) moneta sflowiana. w Chynskim Państwie. §. 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévu; cas étonnant & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens s'avants ont toujours fait grand cas de notre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) ce nom est en un tel cas; ce verbe regit un tel cas; 6) tous vilains cas sont réhabiles; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parler d'un certain cas; 8) cet enfant fait son cas.

cas prévôtal. in den Gerichten: ein Verbrechen das am Leben bestraft wird. W sądach: Występpek kryminalny. § Les sacrilèges, les assassinats préméditez, les séditions & les émotions populaires &c. sont de cas prévôtaux.

les cas résultans du procès. Verbrechen, in welchem einer nicht gänglich überführt ist. Występki, w ktorych przyczyna zupełnie nie jest przeswiadczone. § On l'a condamné aux galères pour les cas résultans du procès.

un cas pendable. ein Verbrechen, das den Strang verbietet. Występpek szubienicy godny.

cas réservés, (casus reservati) vorbehaltene Fälle; Sünden, die nur ein Bischoff oder der Pabst abhalsiret. Grzechy, ktore sam tylko Biskup albo Ociec S. rozgrzeszyć może.

cas privilegié. ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit anbefohlen ist. Występpek duchowney osoby, ktorego inkwizycya Sądowi Świeckiemu należy.

au cas que; en cas que. im Fall daß; so fern. Gdyby się zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

au cas que Lucas n'est qu'un oeil, sa femme auroit épousé un borgne. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begraben. On pryzysze a niepewne przypadki kłopotać się izkoda.

en cas de. was anbelanget. Co się tyczy. posez le cas que; prenez le cas que. gesetzt daß; hierauf folget der Subjunctivus. Dajmy to, że; Subjunctivum po tym kształcie mowy potowżysz rzecba. § Posez le cas que cela soit; prenez le cas que cela arrive.

en tous cas. allenfalls, wenigstens; auf allen Fall. Przynajmniej.

* *en cas.* in Sachen. W rzeczach, w materji. § En cas d'amour, il ne faut jamais être foible; en cas de procès il ne faut rien négliger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.

Catal, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies.

Catal, *f. m.* eine Stadt in Italien in Montferrat. Miasto włoskie w Monferrac-kiem Xieftwie.

Catalasque, *f. m.* das Land um Casal, das Casalsche. Okonca tego miasta.

Casaniere, *f. m.* ein Ofen-Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § C'est un franc casaniere.

Casaniere, *e, adj.* wie casaniere. ein sitzend Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka.

Casaque, *f. f.* ein Mantel mit Knöpfen und Ermeln; ein Reife-Rock, Regen-Rock. Plaszcz z guzikami i z rękawami.

tourner casaque. 1) einer andern Party bestreiten; 2) den Magen umbrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wierząc się do partyi przeciwney; 2) swęy religii odstąpić.

Casaguin, *f. m. vulg.* ein Wammis, ein Röckchen. Kastran, saian.

on lui a donné sur son casaguin. das Wammis ist ihm ausgeklopft worden. Dobrze go wytrzeć.

Casava, *f. m.* eine Ost-Indianische Münze obngefähr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wchodnich Indach tyńfow cztery i szóstak płacaca.

Casbeque, kasbequi, *f. m.* eine kleine Silberne Persische Münze. Szeląg Perski.

Cascade, *f. f.* 1) ein Wasser-Fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst; 2) Unbesonnenheit, Fehler, Ueberilung. 1) Spadek, ipad wody naturalny albo wymystem ludzkim sprawiony; 2) błąd, popędliwość, niebacznosc, omyłka. § 1) Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en decendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Caslel; 2) où étiez vous quand vous fites certe magnifique cascade; il a fait une rude cascade.

c'est un discours plein de cascades. Dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dykurs ten żadney nie ma konnekyi; kleiu do tey mowy trzeba.

il ne fait une nouvelle que par cascade. er erzehlt nur alte Zeitungen. Stare ryłko nowiny sieie.

Cascanes, *f. f. pl.* Wall-Keller, Gang unter der Basten, des Feindes Untergrä-

bung und Minen zu entdecket. Podziemne uchody pod bastyonem do wynalezienia min albo podkopow nieprzyjacielskich.

Cafe, *f. f.* 1) ein Band oder zwey Steine besammnen im Bretspiel; 2) ein viereckigt Feld auf dem Dam-Bret; 3) eine kleine Kupfermünze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy wiednym rzędzie stojące; 2) pole do warcabu na warcabnicy; 3) szeląg miedziany w Japaniech. § 1) Faire une cafe; 2) le pigeon avance de deux cafes au premier coup; le roi n'a que deux cafes pour se sauver.

* *Cafe, Caze.* ein schlechtes Haus oder Hütte. Chalupiko, chara. § Il est dans sa petite cafe.

patron de cafe, vulg. der Haus-Herr. Gospodarz, pan w domu swoim.

Calemate, *f. f. (casa armata)* in der Fortification? Mord-Keller, verdeckter Streich-Maz, ist ein Gemisch mit Schieß-Scharten unter der Flandke oder ein ummauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindliche Minen zu entdecken. W Fortyfikacyi: Sklep ukryty z działami do wystrzelania pod flankiem, lub mieysce mocnym murem obwiedzione a na wierzchu otwarte przed flankiem, z kąd kule przez row siegać albo min to jest podkopow nieprzyjacielskich dochodzą. § La calémate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les calémates sont excellentes dans les fosses pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.

Caser, *v. m.* im Bretspiel: Steine setzen, Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzuciwszy.

Caseries, *f. f.* Caravannen-Herberge in Arabien, wo die Reisenden bewirthe werden. Dom gościnny dla karawanų albo podrożnych wielką kupą w Arabii idących.

Caserne, *f. f.* Baraqben, Caserne, ein Soldaten-Haus vor die Garnison bey dem Wall. Kozary; dom przy wale na mieszkanie żołnierskie wystawiony. § Il y a dans chaque caserne une cheminée & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Varsovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes de guerres en France.

Cafeux, *euse, adj.* fälscht. Serny, serowy. § Le lait d'ânesse contient peu de parties cafeuses.

Casileux, euse, *adj.* beyrn Glaser vom Glase: das sich vom Demant splittet. *U sklarza o kile*: od dyamentu się kruszący.

Casine, *f. f.* 1) in Italien: ein Vorwerk; 2) im Garten: Garten- oder Lust-Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld-Haus oder Hütte. 1) *We Włoszech*: folwark; 2) *w ogrodzie*: altanka, chłodnik; 3) *chałupa*, *chata polna*.

Casque, *f. m.* (*casq*): 1) ein Helm, Sturm-Hut; 2) ein Helm über einem Wapen; 3) eine große See-Muschel so wie ein Helm aussiehet; 4) im Scherz: der Kopp. 1) *Szyfak*, helm; 2) *izyfak nad herbem*; 3) *wielka ślimacza skorupa morska*, kłzast helmu maigca; 4) *zartem*: feb. § 1) *Aujourd'hui dans un casque, demain dans un froc*; 2) *casque ouvert*, *casque fermé*; 3) *les Rocailleurs se servent de casques pour faire des grotes parmi les autres coquilles*.

il en a dans le casque. 1) er hat einen Rausch im Kopp; 2) der Kopp ist ihm warm von Grillen. 1) *W cub sobie mała*; 2) *we łbie mu muchy bęczą*.

Cassade, *f. f.* ein Poffen, List, Betrug. *Figiel, psikus, chytrosć*.

faire une cassade. in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegen-Spieler abschrecken; mehr zusehen. *W niektórych grach*: wyżej sadzić, kazać na co śmieć; *zyskać zakazawczy*; *gracza przeciwnego odstraszyć*.

** donner une cassade*. einem was weiß machen. *W pole kogo wywieść*. *donneur de cassade*: ein Betrüger, Oszust, Ikrzetnik.

Cassaille, *f. f.* das Brachen, das Aclern eines Brach-Feldes nach Oftern. Pokładanie pługiem ugorowey roli po Wielkieynocy.

Cassandre, *f. m.* ein gewisser alter Tanz. *Taniec pewny Karoswiecki*.

Cassant, *e, adj.* gebrechlich, das gerne und leichtlich bricht. *Lomity, kruchy*. § *Les métaux aigres sont fort cassants*; *l'acier est plus cassant que le fer*; *le verre est fort cassant*.

poire cassante. eine Birne die nicht saftig ist, die man leichtlich zerbrechen kan. *Grafzka niesocna*, która się w ręku łatwo kruszy.

Cassation, *f. f.* das Aufheben, die Vernichtung, Cassirung, Aufhebung, Ungültig-machen einer Proceedur, einer Schriftre. *Zniesienie, kadowanie*, za nieważne poczytanie, iako poštěpku, skryptu

iakiego. § *Obtenir une requête civile en cassation d'arrêt*; *il poursuit la cassation du testament de son père*.

Cassave, *f. f.* Wurzel-Frodt, wird von den Inwohnern der Antillischen Inseln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das sie Manioc nennen. *Chleb na Antylijskich wypach z korzenia drzewa Manioc nazwanego*.

Casse, *f. f.* (*Cassia*): 1) in der Apotheke: Cassien; 2) der Bennial oder Theil an einem Schreibe-Berg, in welchen man die Federn thut; 3) in der Druckerrey: ein Schrift-Kasten; 4) ein Zwischen-Raum oder Feld zwischen Seulen-Knauff mit Nosen; 5) ein feiner Schleyer wie Musselin; 6) in der Glas-Glätze: eiserne Schöppe oder Schöpf-Stelle; 7) Theil eines Fluß-Schiffes, der alle Breter zusammen hält. 1) *Kasya*, *lekarstwo w Apruce*; 2) *Przegrodka w piśarskiej izkafce do piorek*; 3) *Kafa drukarska z przegrodkami doli-terek*; 4) *Pole około kapiteli słupowej, z rozami iznicerowanemi*; 5) *rabek barzo subtelny na kłzast muselinu*; 6) *w ślaskoy hucie*: kielnia, czepaczka; 7) *Część czołnu wszystkiej deski spinająca*. § 1) *Cette casse est bonne*; *un bâton de casse*; *on se sert de casse à des potions & à des lavemens*; *il y a deux sortes de casse, la purgative & l'aromatique ou odorante*; 2) *la casse de l'écrivoire est rompue*.

donner la casse à quelqu'un. im Scherz: einen abandonen. *Zartniac*: odprawić kogo; *dać komu abszcyt*.

casse d'afnaye; *casse à afner*. eine Gold- oder Silber-Capelle; *Stift*; *Prob-Tiegel*. *Kupela złotnicza do złota albo srebra probowania*.

Casse, *adj. f. voix casse*. eine schwache, gebrochene Stimme. *Głos słaby, ucięty, śichy*. § *Il dit cela d'une voix casse & debile*, *que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre*.

Cassé, *ee, adj. vid. Casser*.

Casseau, *f. m.* Helfste eines Schrift-Kastens in der Druckerrey wird in die Ober-Helfste und Unter-Helfste eingetheilt. *Posłowica kasy drukarskiej od literek*, *to jest zwierchnie albo spodnie pigterka*. § *On met dans le casseau supérieur les grosses & petites capitales & dans l'inférieur le caractère courant & tout son accompagnement*.

Casse-cou, *f. m.* ein Ort wo man leicht fallen kan. *Ustyrkliwe mieysce na którym się łatwo powalić*. § *L'escalier de cette maison est un casse-coup*.

Casse-

Casse-cul, *f. m.* *vulg.* ein starker Fall auf den Hintern. Upadnienie na zadek.
§ Se donner un casse-cul.

* *Casse-museau*, *f. m.* *obs.* ein Schlag mit der Faust ins Nasen-Bein. Uderzenie pięścią w samą kostkę albo chrzęstkę nosową.

casse-museau; *petits choux*. Schnee-Ballen; eine Art Gebäckenes. Ciasto na kłzostki puzkowego.

Casse-noiëtre, *f. m.* ein Nuß-Knacker; Nuß-Brecher die Nüsse aufzumachen. Kłzaczki do orzechow; orzechostom.

Cass'-noisette, *f. m.* Nuß-Hacker, Nuß-

Häcker, Nusschere, Nuß-Knacker ein sehr verächtlicher Boel der größer wie eine Amsel ist, er lernet wie ein Vapsgoy reden, und nähret sich von Nüssen. Orzechostomiec prak pięknie upstrzony, nieco od kosa większy, orzechami się żywii jak papuga gadać się uczy.

Cassiole, *f. f.* Gall-Amsel zum Färben. (alas, debiutki do farbowania.

Casser, *v. a.* 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerstossen, zerschlagen, zerrümmeln; 2) zerreißen wie eine Saite auf einem Instrument; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Testament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht, oder ein ander Collegium; 4) abdaucken als Soldaten; 5) entkräften, schwächen, als das Alter den Menschen. 1) Złamać rośnię, na kawałki potłuc; 2) rozerwać co, iako stroję na instrumentcie; 3) znieść, za nieważne poczytać, każować, iako testament, dekret, sądy, albo infze iakie kolegium; 4) abdańkować, rospulzczać, zwiąć choragwie, żołnierze; 5) nadwątlać, osłabiać iako starość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut casser la plus belle tête du monde; casser un miroir; casser des noix, du grès, du sel; casser des mottes de terre; 2) casser une corde de lut, de viole; 3) casser un arrêt, une sentence; un acquit; casser un Parlement; casser un Présidial; 4) casser un soldat, un officier, un regiment; une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue ont beaucoup cassé.

* *casser quelqu'un aux gages*. einen los werden, der uns zur Last gewesen. Pozbyć natęta.

casser la tête à quelqu'un. einem den Hals brechen; einen umbringen. Kark komu przetrząć; zabić kogo.

* *casser ses ans*. von Weibern; vor der Zeit niederkommen. O niewiastach: przed czasem porodzić.

il est cassé aux gages chez moi. wir sind nicht mehr gute Freunde. Porozbrałsiny się.

se casser, *v. r.* 1) zerbrechen; 2) zerreißen, springen, von Saiten auf Instrumenten; 3) alt und Kraft=los werden. 1) Słuc się; 2) rozerwać się iako strony na instrumentcie; 3) z starości osłabiec, siły tracić. § 1) Ce miroir est en danger de se casser; 2) les cordes de lut se cassent; 3) cet homme se casse tous les jours.

casser la terre. im Ackerbau: einem Feld die erste Brache geben. Pokładać rolę.

se faire casser la tête. sich den Kopf zerstoßen. Słuc sobie głowę.

Cassé, *éc. adj.* 1) zerbrochen, entzwen, in Stücken; 2) zerissen, als ein Strick; 3) aufgehoben, vor ungültig erklärt; 4) schwach, gebrechlich wegen Alters; 5) gebrochen, schwach als die Stimme. 1) Złamany, tłuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) zniešiony, skaśowany, za nieważny poczytany; 4) zgęty pod ciężarem starości; zgrzybiały; zgarbiony, nachylozony, nadwreżony od starości; 5) słaby, wcięty o głowie. § 1) Bras, verre cassé; tête cassée; 2) corde cassée; 3) privilège cassé; 4) c'est un homme cassé; 5) chanter d'un ton tristé & cassé.

Casserole, *f. f.* 1) eine kupferne verzinnete tiefe Schüssel zu Fricasseen oder Eingeschnittnem; 2) bey den Glasmachern: ein eiserner Schaum=Köfel. 1) Panew albo głęboka misa miedziana pobielana, do warzenia frykałow, bigosow, &c. 2) Warzecha żelazna w hurach sklanych do żumowania. § 1) Une casserole très-forte & très-bonne.

Casseron, *f. m.* ein gewisser fliegender See-Fisch. Ryba pewna morska, co latać może.

* *Casse-tête*, *f. m.* ein Hirn-Reisser, Kopf-Reisser, Kopfbrecher, von schlechten Weinen oder von schweren Wissenschaften, die den Kopf zerbrechen. Dąb, głowołom, Łomogłow; zamieszanie głowy sprawujący; o podłym winie; lub też o trudnych naukach, nad któremi głowa trzeszczy. § Ce vin est un casse-tête; l'algebre est un casse-tête.

Cassette, *f. m.* ein Kästlein im Schrift-Kasten der Buchdrucker. Przegrodka, pięterko albo komorka w kasie do drukarskich literék. § La cassette est divisée en plusieurs cassettes; la cassette est pleine.

Cassette, *f. f.* 1) ein klein Kästchen; 2) die Schatulle des Königs in Frankreich,

in welche alle Monat 30000 Thaler ein-
kommen. 1) Skrzyneczka, izkatulka;
2) izkatula Krola Francuskiego co
miesiąc 30000 talerow intraty mai-
ca. § 1) Une jolie cassette.

Casseur, *f. m.* ist nur in folgender Redens-
Art gewöhnlich: *Tylko w następują-
cym kształcie mowienia słowo użyte.*
c'est un grand casseur de rayures. Das ist
ein grosser Brähler. Wielkić to fanfo-
ron albo chlubca.

Cassidoine, *f. f.* ein rarer Stein zu Ge-
schreyen. Mira kamień drogi, z kto-
rego czarki, kieliszki czynią. § Une
belle cassidoine.

Cassie, *f. f.* eine Münze in Japon. Mo-
neta Japońska.

Cassier, *f. m. vid.* Casle. ein Cassienbaum.
Kistula albo kasya drzewo.

Cassin, *f. m.* ein Rahm am Weber=Stuhl
mit vielen Rollen und Fäden zu Blu-
men. Rama tkacza z wielą kotek i
nici do florystowania.

Cassine, *f. f. vid.* Casine. Haus im Felde.
Chałupa na polu.

Cassiopee, *f. f. (Cassiopeia)* Cassiopea ein
Nord=Gestirn von 13. hellen Sternen.
Kassiopeia na stołku siedząca, konte-
lacya niebieska z 13 gwiazd iasných
złożona.

Cassolette, *f. f.* 1) ein Räucher=Gefäß, Rä-
ucher=Psännlein, worinnen man wohlrie-
chende Wasser ausdampfen läßt; 2)
wohlriechender Dampf, der aus diesen
Räucher=Psännlein, gehet; und im
Scherg: ein Gestand; 3) in der Bau-
kunst: ein ausgehauenes Gefäß mit
Rauch und Dampf, meistens am Ende
eines Werks. 1) Czołnek, czalka, z
ktorey zagrzane wodki wonne mile
pachną; 2) wonny tych wodek za-
pach; a *zarzem*: smród, zapach brzyd-
ki; 3) czalka, czarka z wybuchającym
dymem i płomieniem oślobliwie na kon-
cu sztuki architektonickiey rzezana. § 1)
Voilà une bonne cassolette; 2) quelle
cassolette; 3) une horrible cassolette.

Cassonnade, Castonade, *f. f.* Cassonad=Zu-
cker, weisser Farin=Zucker, Speise=Zu-
cker. Cukier grubý iestczce nie pla-
wiony; taryn biały.

Casoorwan, *f. m.* in America ein sehr klei-
ner Fisch wie eine Sardelle, der sich selten
fangen läßt. Rybka w Ameryce iako sar-
dela, barzo rzadko się przydybać daie.

Cassure, *f. f.* von Degen= und Sebel-
Klingen: Bruch, abgebrochener Ort,
Echarte. O głowniach szpadowych, pa-
taszowych: ulomek, załomek, szczyrb.
§ Si vous cassez une lame d'épée & que

dans la cassure, vous trouviez la lame
de couleur grise, la lame est bonne; la
cassure d'une épée.

Cattagnette, *f. f.* ein sehr feiner Halb-
seidner Zeug. Materya pewna polie-
dwabna barzo cienka.

Castagneux, *f. m.* ein Taucherlein, ein Was-
ser-Vogel. Nurek mały ptak, mniey-
szy od pospolitego.

Castagnettes, *f. f. pl.* hölzerne Klappern,
wie Castanien gemacht, welche in des
Tänzers Händen klappern und Enar-
ren. Trzeczczki drewniane; trze-
czczadło na kiztaft kasztanow w pię-
ściach tanecznika trzeczczące. § Jou-
er des castagnettes; les Mores, les
Espagnols & les Bohémiens se servent
de castagnettes dans leurs danses.

Castelogne, Castalogne; Catelogne, *f. f.*
eine Bett=Decke von feiner Wolle.
Kołodra łozisko z subtelney wełny.

Castellan, *f. m.* 1) ein Castilianer, aus dem
Königreich Castilien in Spanien; 2) ei-
ne goldne Münze in Spanien die ohn-
gesehr 1 Thaler gilt; 3) ein Spanisches
Gold=Gewicht, so der hundertste Theil ei-
nes Pfunds ist. 1) Kastylianczyk; 2)
moneta złota około 5 tynfow waząca;
3) wazka Hylzpańska do złota ietną
część funtu wynosząca.

Castillane, *f. f.* eine Castilianerin. Kasty-
lianka.

Castille, *f. f. (Castilia)* 1) Castilien in Spa-
nien; 2) obs. Streit, Zank. 1) Kasty-
lia, Kastelańskie kroiletwo w Hylzpa-
nii; 2) obs. swar, gomon.

Castine, *f. f.* eine mineralische Erde, so Eis-
sen bey sich führet. Ziemia mineralna
żelazo w sobie trzymająca.

Castonnade, *vid.* Cassonnade.

Castor, *f. m. (castor)* 1) ein Biber; 2) ein
Castor=Hut; 3) ein gewisser Gott in der
Poesie. 1) Bobr; 2) kapelusz bobro-
wy; 3) Bożek pewny u Poetow. § 1)
Castor mâle, Castor femelle; la queue
du castor est large, & quand il est dans
l'eau, il s'en sert comme de gouver-
nail; 2) c'est un joli Castor.

un demi-Castor. Ein halber Castor=Hut.
Kapelusz półbobrowy.

Castor & Pollux. (Castor & Pollux) 1) in
der Götter=Historie: zwey Brüder
und Söhne des Jupiter; 2) feuriger
Dunst so nach dem Sturm sich oben am
Mast=Baum anhängt; 2) die Zwillinge,
ein himmlisches Zeichen. 1) W baie-
czney o bożkach *hystoryi*: dway bra-
ćia a tynowkie Jowisza; 2) ogień z
tłustych zaduchow nad morzem i po-
nawiałości na wierzchu masztowym

się pokazujący; 3) w *Astronomii*: Bliźnięta, znak niebieski.

Phuile de castor. *Vibergeil* = Del. Oleick z bobrowych stroiów.

Castoree; *f. f.* (*Castoreum*) *Vibergeil*. *Castoreum*, *f. m.*

Bobrowe stroie. § *Le Castoreum* entre dans la Thériaque & le Michridat & on en sert à composer divers remèdes céphaliques, & histeriques.

Calos, *f. m.* Geszencze welches die Kaufleute vor die Ein- und Ausfuhr in Japanien geben. Danina kupiecka w Japoniech od ewektów i inwektów.

Cambration, *f. f.* (*castro-ratio*) von der Römischen Krieges-Kunst: die Kunst ein Feld-Lager anzuschlagen, ietzt sagt man: art de bien camper une armée. O *starożytnych Rzymianach* mówią: Nauka o obozowaniu, dźwieyla się art de bien camper une armée nazywa.

Casualité, *f. f.* Zufall, ungesekre Begebenheit. Przypadkowy traf; trefunek.

Casael, *le*, *adj.* ungesekr, zufällig, ungesekr. Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § *Chole fort casuelle*.

parties casuelles. zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe, § *Les parties casuelles du Roi*.

Casuel, *f. m.* 1) *Accidentien*, zufälliges Einkommen, insonderheit der Pfarrer; 2) *Casuarus*, ein großer Vogel, so nach dem Straus der größte ist. 1) Dochad przypadkowy z urzędu, z plebanii; 2) ptak wielki tylko od strusia samego zamorskiego nieco mniejszy. § 1) *Le casuel de sa charge, de sa curée lui vaut cent écus tous les ans*.

Casuellement, *adv.* zufälliger Weise. Trefunkiem. § *Cela est arrivé casuellement*.

Casuiste, *Casuiste*, *f. m.* (*casuista*) einer der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegt w kazusach albo w nauce do dobrego rządzenia żywota i sumnienia. § *La plupart des Casuistes sont Espagnols*.

Catachrèse, *Catachrèse*, *f. f.* (*catachresis*) eine Rhetorische Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzt werden, als ein goldenes Hufeisen, auf dem Stod reuten; 2) Benennung einer Sache mit einem Wort, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als *Farricide* heist eigentlich ein Vatermörder, wird aber auch von einem Mutter-, Bruder- und Schwester-Mörder gesagt. *Figura krasomowska*: 1) Złączenie takich słów, które się rzadko albo nigdy z sobą zgadzają, jako złota podkowa, na kiń iachać;

2) położenie słowa nie w swoim własnym sensie, ale w takim, który własnemu jest podobny, jako gdy mowca miało matkoboyce, siostruboyce, bratuboyce, słowo *Parriocide* kładzie, które w swym sensie własnym oycuboyce wyraża.

Catacombes, *f. m. & f. plur.* (*catacumba*) Beerdniffe unter der Erden; unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Martyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, dochy podziemne we Włolzech, a groby starodawnych Chrześcian i Męczenników S. § *On a découvert de semblables catacombes proche de Naples*.

Catadupes, *Catadoupes*, *f. m. pl.* *vid.* *Cataracte*. ein Wasser-Fall, Spadek wody.

Catafalque, *f. m.* (*castrum doloris*) ein Todten-Berühre: ein Grab- und Ehren-Mahl. Katafalk przy pogrzebie godnych ludzi wystawiony.

Caragmatiques, *f. m. pl.* Argenen, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heilen. Lekarstwa kości złamane leczyć.

Catalan, *f. m.* ein Catalonier. Katalonczyk.

Cataleste, *adj.* *vers cataleste*, (*versus catalepticus*) ein poetischer Vers, der eine oder mehr Sylben zu wenig hat. Wiercz poetycki, któremu iedna albo więcej nie dostaie sylab.

Cataleptis, *Cataleptis*, *f. f.* (*cataleptis*) Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, so den Menschen am Kopf tödlich rühret. Slak główny, garunek paraliżu głowę z gotową człowika śmiercią napadający. § *Il est surpris d'une cataleptis*; *il est ataqué de cataleptis*.

Cataleptique, *f. m. & f.* ein Schlagfuchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret. Paralityk paralizem głównym rufzomy. § *Il est un cataleptique*; *elle est une cataleptique*.

Catalogne, *vid.* *Catalogue*.

Catalogue, *f. m.* *Aussatz*, *Register*, *Verzeichniß*. Konnotacya, register, spisek, terminata, katalog czego. § *Faire un catalogue*; *le catalogue des livres de cette bibliothèque est rangé par ordre alphabétique*; *un regent a le catalogue de ses écoliers*.

Catalotique, *f. m.* (*catalotica medicamenta*) ein Mittel, so die Narben wegbringt. Lekarstwo szramy i blizny wielkie wygladzający.

Catanance, *f. f.* (*catanance*) blauer Rrähren-Fuß, ein Kraut. *Mistolina*, kani albo kotczy pazur, źiele.

Catapame, Catapafme, f. m. 1) ein Streu-Pulver auf die Geschwäre; 2) wohlriechendes Pulver, mit welchem man den schmerzhaften Kopf und Brust, oder die Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3) ein wohlriechender Puder, den man in die Kleider streuet. 1) Proszek na wrzody; 2) proszek do posypowania bolesney głowey, piersi lub nieczystey skóry; 3) puder wonny do szat perfumowania.

Catapelte, f. f. (catapelta) im Alterthum: eine Todes-Straffe, da man den Uebthäter zwischen Breter einpresste, aufhäng und verbrannte. W Starożytności: Spalenie Złoczyńcy między deski wklesnionego i obwieszionego.

Cataphrigiens, f. m. pl. (Cataphryges) Montanisten, Ketzer im andern Seculo, welche Montano dem Propheten anhängen, sie taufeten die Todten, stachen die Kleinen Kinder mit Nadeln, und machten mit deren Blut das Brodt zum Heiligen Abendmahl ein. Montanistowie, kacerze w drugim Chrześcijaństwie wieku, proroka Montana naśladowali, umarłych chrzciły, dzieci szpilkami pokłuwczy, krwią chleb do Komunii zarobiwali.

Cataplame, Cataplastre, f. m. (cataplasma) ein erweichender und Schmers-stiller, der Umschlag von Früchten, Kräutern, Schmeer und Teig. Plastr zmiękczający i bole usmierzający z owocow, z ziół, z ciasta i sadła.

Catapuce, f. f. (Catapuria) Wunderbaum; Purgier-Körner, Spring-Körner, ein Braut. Klezczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek więkły, słupie, Ziele.

Catapulte, f. f. obs. (catapulta) ein grosses Geschöß der Alten, Wurfspieße und Steine zu schleffen. Kufza woienna wielka w starożytności do wyrzucania bestow i kamieni wielkich.

Cataracte, f. f. (cataracta) 1) der Staar in den Augen; 2) ein Wasser-Fall; 3) ein Fall-Gatter; 4) ein Gatter im Gefängniß. 1) Katarakta, oka zasćie; 2) błonka na oku, choroba; 2) spadek wody; 3) stawidło u upustu sadzawek; 4) krata żelazna w więzieniu. § 1) La cataracte noire ne se peut guérir; 2) les cataractes du Nil; les cataractes du ciel; le Rhin 2' des cataractes près de Schaffhuse.

Catarre, Catarreux, vid. Caterre, Caterreux.

Catartique, Cathartique, adj. c. & f. m. (catharticus) oben und unten purgie-

rende, abführende Arzeneen. Lekarstwo purgujące dołem i wierzchem.

Catastrophe, f. f. (catastrophe) 1) in der Poesie: der unvermuthete Ausgang, geschwinde Veränderung einer Historie oder Tragödie; 2) eine jählunge und unvermuthete Veränderung; unvorhoffter Unglücks-Fall, betrübtes Ende; unglücklicher Ausgang. 1) U Poetow: Zakończenie hytoryi albo sprawy iakiey trahycznymi i niespodzianymi przy-padkami; koniec smutny; 2) nagła i niespodziana odmiana; traf nagły a oraz nieszczęśliwy; koniec trahyczny; upadek. § 1) Alons voit alumer le bûcher d'Hercule; & reprësenter la catastrophe sur le mont Oeta; tous ces recits tendent à la catastrophe; 2) la vie de Jules Césâr se termina par une étrange catastrophe; c'étoit une catastrophe de plus surprenantes, que celle d'un ministre qui &c.

Cataut, Catau, f. f. vid. Cateau. Trinchen. Kasia.

Caté, Lyeium, f. m. Büchlein oder kleine Löfflein aus dem Saft des Indianischen Baums Haccich; es ist eine vorrestliche Arzeneen in flüssigen Krankheiten, Durchlauf, Augenweh, und das Zahnfleisch zu besetigen. Kołaczki albo tabliczki z drzewa Indyjskiego Haccich nazwanego, lekarstwo wyborne na katar, biegunkę, i na dolegliwości oczne i dziąsłowe. § Le caté est un bon remède pour raffermir les gencives, pour arrêter les fluxions, pour le flux de ventre, & pour les douleurs des yeux.

Cateau, Cataut, f. f. Trinchen, Cathrinchen. Katarzynka, Kasia.

Catéchèse, f. f. die Catechismus-Lehre. Katechyzm, nauka Chrześcijańska.

Catéchiser, v. a. (catechizare) 1) catechisiren; 2) einen in allen Stücken einer Sache unterrichten, einen zu etwas bereben, vermahren. 1) Katechyzować; 2) przy doskonałej informacyi kogo do czego naprowadzać, namawiać, napominać. § 1) Catéchiser le peuple; 2) on a beau le catéchiser, il n'en veut rien faire; on perd son tems à catéchiser un amoureux.

Catéchisme, f. m. (Catechismus) 1) das Catechismus-Büchlein; 2) die Unterweisung im Christenthum. 1) Katechyzm, książka; 2) nauka Chrześcijańska, katechyzm. § 1) Le Catéchisme de Canisius est fort estimé.

faire le Catéchisme: catechisiren. Katechyzować.

Catéchiste, f. m. einer der den Catechismus

mum lehrer, ein Katechet. Kátechy-
zujący, wiary Chrześcijańskię nau-
czający.

Catéchumène, Catécumène, *f. m. & f. & adj.* (*Catechumenus*) einer der im Ka-
techismo vor der Heiligen Taufe unter-
richtet wird. Uczący się Katechy-
zynu albo wiary Chrześcijańskię przed
Chrztem Świętym; chrztu czekający.
§ Il est catécumène; elle est catécu-
mène; les p^{re}miers chrétiens entei-
gnoient les catécumènes avec amour.

Catédral, *e, adj.* (*cathedralis*) Stifflieh,
was zum Bisthum oder Stift gehört.
Katedralny. § Eglise catédrale.

Catédrale, *f. f.* die Stifts-Kirche. Ko-
ściół Katedralny. § L'Eglise de Nô-
tre Dame est la Catédrale de Paris.

*Catégorie, *f. f.* (*Categoria*) 1) ein Predi-
camentum in der Logik, eine Classe, Satz-
tung, Ordnung, in welche alle Dinge
nach ihrer Art und Natur können ge-
bracht werden; 2) Schlag; Art oder Be-
schaffenheit, in deren Ansehung eine Sa-
che der andern gleich ist. 1) *W Logice*:
Predicamentum, ieden z ordynkow al-
bo rodzajow, w ktore się rzecz każda
podług swego przyrodzenia i gatunku
ponieścić może; 2) gatunek, rodzaj,
względem którego rzecz rzeczy iest
podobna. § 1) *Aristote compte dix*
*catégories; Pon pourroit réduire tou-
tes les catégories à deux, à la substan-
ce & au mode; 2) ces gens-là font de*
même catégorie; ces deux choses ne
sont pas de même catégorie.

*Catégorique, *adj. e.* (*categoricus*) im
Schertz: richtig, recht, gehörig, wie sich
gehört; rechtchaffen, billig. *Zartu-
iac*: Właśny, niezdrożny, szufzyny.
§ Cela n'est pas catégorique.

une réponse catégorique. eine categorische
Antwort, die entweder mit ja oder nein
gegeben wird. Kategoryczna odpo-
wiedź; ostatnia deklaracya.

*Catégoriquement, *adv.* billig, recht, ge-
höriglich wie es seyn soll. Szufzynie, iak
należy, niezdrożnie, krzeczy. § *Voilà*
parler catégoriquement.

Catelogne, *vid.* Castalogne.

Catels, *adj. m. obs.* biens cateulx. Güter,
die man bald unter die beweglichen, bald
unter die unbeweglichen rechnet, als Feld-
Früchte die vor der Erndte unbeweglich,
nach derselben aber beweglich sind. Do-
bra, ktore to do dobr ruchomych, to do
nieruchomych się liczą, iako uradzaie,
ktore przed żniwem do nieruchomych,
po żniwie zaś do dobr ruchomych na-
leżą.

Catergi, *f. m.* ein Türckischer Fuhrmann.
Furman w Turczech.

Catherine, *f. f.* (*Catharina*) ein Weiberg
Caterne, Caterner, *vid.* Quatern.

Nahme. Katarzyna.

Caterole, *f. f.* ein Loch der jungen Canin-
chen. Jama krolikow mlodych.

Caterre, *f. m.* (*catarrhus*) Schnupffen,
Fluß, Catar. Ryma, katar. § *Il a un*
fâcheux caterre.

qu'il tombe sur ses dents un horrible ca-
terre. wenn er krumm und lahm werden
möchte. Boday go powietrze rufzyl.

Caterreux, *euse, adj.* der Flüße oder einen
Catar hat; süßig. Rymę-cierpiący.
§ Il est caterreux.

Cateulx, *vid.* Catel.

Cartartique, *f. m. & adj.* (*cartarticus*)
eine über sich und unter sich abführende
Argeney. Lekarstwo wierzchem i do-
tem purgujące.

Cathédraht, *f. m.* der Präses in einer Theo-
logischen oder Philosophischen Disputa-
tion. Prezydent w dysputacyi Teo-
logiczney albo Filozofickiej.

Cathédraque, *f. m. & adj.* jährliches Ge-
schänke der Thum-Herren, so sie dem
Bischoff geben. Biskupizna, która Ka-
nonicy corocznie Biskupowi dawaia.
§ *En France on ne connoît plus ca-*
thédraque.

Cathéretique, *f. m. & adj.* (*catbreticus*)
beizende Argeney zum wilden Fleisch in
Wunden. Zle mięso w ranach wy-
gryzające lekarstwo.

Catherine, *f. f.* (*Catharina*) Catharina,
ein Weib-Nahme. Katarzyna, prze-
zwisko białogłowskie.

Cathète, *f. f.* 1) in der Meß-Kunst: die
Perpendicular-Linie, so mit der basi ei-
nen geraden Winkel macht; 2) in der
Bau-Kunst: eine in Gedanken mit-
ten durch eine Seule oder einen andern
Cörper gezogene Perpendicular-Linie.
1) *W mierniczey nauce*: Linia krzyżo-
wa albo perpendykularna z bazią an-
guł krzyżowy czyniąca; 2) *W Archy-*
tońskię nauce: Linia perpendykularna
zmyślona przez dłuż słupa lub inney
figury archytońskię puszczona.

Cathéter, *f. m.* (*catheterus*) Catheter; ein
gekrümmtes Röhrlein, womit der Wund-
Arzt den Urin aus der Blase ziehet.
Rureczka nakrzywiona cyrulicka, do
wyprowadzenia uryny z pęcherzy.

Catheterisme, *f. m.* das Herausziehen des
Urins mit diesem Röhrlein: Wypo-
wádzenie uryny z pęcherzy przez rú-
zureczkę.

Catholicisme,

Catholicisme, Catholicité,) *vid.* Cato:
Catholicon, Catholique &c.)

Cati, Catti, *f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelsteinen in Orient; 2) die Presse in den Tüchern und Zeugen; 3) in Java: ein Wurf, eine Zahlung von neunzehn Holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertheil Pfund. 1) Wazka do drogich kamieni w wschodnich Państwach; 2) prasa; kłztałt w łuknie, forma w materij od prasowania; 3) w Jawie: odliczenie pieniędzy kupkami, w każdej 19 złotych holenderskich bywa; 4) waga Chyńska, funt ieden, i ówierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.

Catiang, *f. m.* Indjanijsche Erbsen. Groch Indyjski.

Catich, *f. f.* Loch der Fisch-Otter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdzie ją wydręta.

Catimarons, *vid.* Cantimarons.

*Catimini, *adv.* heimlich, im verborgnen, unvershens. Skrycie, nieznacznie, dybkim, znieobaczka. § 1) m'a pris en catimini.

Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, kasja.

Catir, *v. a.* Tuch, Zeug pressen, ihm den Glanz geben. Sukno, materiją prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux manières à catir, l'un se fait à froid, l'autre à chaud.

Catir, *f. m. vid.* Cadi.

Catiseur, *f. m.* Presser der Tücher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materiję, pończochy prasuje.

Catholicité, *f. f.* der Catholische Glaube, wenn man von einem kalfinnigen und nicht eifrigen Catholischen redet.

Wiara Katolicka, mo *gac o ożim tym i niegorliwym Katoliku.* § Sa catholicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la catholicité est un peu suspecte.

Catholicon, *f. m.* (catholicum remedium) eine gelinde Purvier-Latwerge, die in keiner Krankheit schadet. Lambitywum purgujące i w każdej dolegliwości bezpieczne.

Catholicon; Catholicon d'Espagne. ein vorstreffliches satyrisches Buch, welches zur Zeit der Ligue in Frankreich An. 1593 ist geschrieben worden. Piękna Satyra napisana R. P. 1593 pod czas ligi francuskiej. § Le catholicon est plaisant; le catholicon d'Espagne mérite d'être lu, & il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.

Catholique, *adj. m.* (catholicus) 1) Catholisch, rechtgläubig; 2) allgemein, in etnigen

Wissenschaften. 1) Katolicki, prawowierny, powszechny; 2) w niektórych naukach: powszechny, uniwersalny. § L'Eglise Catholique; doctrine Catholique.

fourneau catolique. ein Chymischer Ofen in welchem man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten laboriren kan. Piec uniwersalny, w którym chymik przy wszystkich ognia gradusow. wżytymi sposobami pracować może.

cadran catolique. Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bey jeder elevation die Stunden richtig anzeigt. Skonecznik uniwersalny, w każdym kraju pod każdą wyłokoscią osi niebieskiej godziny należyćie pokazujący.

Catholique, *f. m.* (Catholicus) ein Catholick. Katolik.

Catolique, *f. f.* eine Catholickin. Katolicka. § C'est une catolique.

c'est un catolique à gros grains. er ist nicht gar zu andächtig; er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo jest nabożnym, nie gorliwym iest Katolikiem.

Catoliquement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre catoliquement.

Catoptrique, *f. f.* Cat. c. (catoptrica) die Wissenschaft Spiegel zu machen, und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka o zwierciadł robieniu i ich promieniach.

quadrant catoptrique. eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden stat des Zeigers anzeigt. Skonecznik na zwierciadle uczyniony, z ktorego promień się odbiaycy miasło styku godziny pokazuje.

Catoptromantie, *f. f.* (catoptromantia) das Wahrsagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierciadła.

Catte, *f. f.* der Sattel-Bogen. Łeku siodła.

Catterole, *f. f. plur.* Caninchen = Nester, wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdzie iest młodziźna krolikow.

Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Del-Maß in Portugall. Miara Portugalska do Oliwy.

Cavain, *f. m. obs.* ein hohler Ort. Czcze mieysce.

Caval, *vid.* Caviat.

Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beyh Einzuge; 2) im Schertz: ein Spazier-Ritt. 1) Kalwakata; wiedzny poczet; komitywa; 2) żartuiąc: przeiaszczka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable glorieuse,

glorieuse, admirable; 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadeur, *f. m.* } Königlischer oder
Cavalcadour, *f. m.* } Ecuier-cavalcadour, }

Königlicher Stall-Meister. Koniuszy krolewski albo książęcy.

Cavale, *f. f.* eine Stutze. Klacza, kobyła. 2) Une belle & bonne cavalle.

Cavalerie, *f. f.* Reuteren, Cavallerie. Konni żołnierze; iazda, iezda, kawaleria. § Les Polonois sont fors en cavalerie; savoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main.

entendre bien la Cavalerie: die Reuteren wohl zu commandiren wissen. Umieć kawaleria władnąć.

Cavalerille, Cavalerice, *f. m. obs.* ein Be-reiter. Kawalkator.

* Cavalerille, *f. f.* ein Frauenzimmer zu Pferde. Dama na koniu.

Cavalet, *f. m.* auf den Glas-*Sütten:* die Decke des Schmelz-Ofens. *W hutach sklanych:* Pokrywka na piec, w kroy-m szkło rozpuszczają.

Cavalier, *f. m.* 1) ein Reuter der zu Pferde sitz; 2) im Kreise ein Reuter der zu Pferde dient; 3) ein Edelmann der von seiner Possession macht; 4) ein Ita-liänischer Edelmann der zugleich einen Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortifi-cation: eine Wache, ein Cavalier, ein hoch aufgethorrenes Werk, Stücke dar-auf zu pflanzen; 6) eine Münze in Fran-ken so 6½ gute Groschen gilt. 1) le-żdziec, konny; 2) konny żołnierz, Raytar; żołnierz przy kawalerii; 3) szlachcic żołnierski u sie parający rze-mieslem; 4) szlachcic włoski co oraz ma order iaki kawalerski; 5) w forty-fikacyi: Pagorek wyfoko usypany do zatoczenia armaty; 6) moneta pewna Flamska złotych 4 groszy płacąca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavalière, *f. f.* ein Frauenzimmer die reu-ten fan. Dama iazdy umiejąca. § Certe dame est une fort bonne cavalière.

Cavalier, *ère, adv.* 1) adlich, artig, manier-lich; 2) etwas ungebounden, etwas unge-zähmt, leichtsinnig. 1) Kawalerski, po-lityczny, grzeczny, wytworny, dwor-ski; 2) nieco rozpalany, nieco swa-wolny; lekomyślny. § 1) Cela n'est point cavalier; stile cavalier, éloquent-cé cavalière; 2) cela est un peu cava-lier; ce procédé est un peu trop ca-valier pour un homme de brévière.

à la cavalière, *adv.* frey, ungezwungen. Nieafektowanym sposobem; wolno; po kawalersku. § C'est à la cavalière.

Cavalièrement, *adv.* unbedachtlich, leicht-sinnig, gar zu frey. Lekomyślnie, nie-uważnie, iak na odbytu. § Traiter quelqu'un cavalièrement; parler de la Religion cavalièrement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Cavalot, *f. m.* eine Französische Münze von 2 Pfennigen. Szeląg fran-cuski, cztery polskie wynoszący.

Cavalquet, *f. m.* ein Trompeten-Stoß, wenn eine Armee durch eine Stadt marschiret; ein Trompeten-Marsch. Trąbienie na ciągnienie woyska przez miasto.

Cavan, *f. m.* ein Getreide-Maß auf dem Philipinischen Inseln. Miara do zboża na wyspach Filipińskich. § Le cavan de ris pèse cinquante livres, poids d'Es-pagne.

Cauchemar, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *f. m. vulg.* der Alp, die Mahr, vielmehr eine Krankheit, wovon im Schlaf die Brust bebrängt wird, man sagt lieber Incube. Wieszczycza albo mara, raczej choroba, co kogo iako mówią w nocy ślawi, piękniejszy sto-wo Incube.

Cauchois, *f. m.* 1) ein Inwohner aus dem Normandischen Lande, Caux in Fran-reich; 2) eine Taube aus eben diesem Lande, die sehr groß ist. 1) Obywateł z kraju Francuskiego w Normandii Caux nazwanego; 2) Gołąb z tegoż kraju barzo wielki.

Caudataire, *f. m.* Schweiff-Träger, der dem Pabst, einem Cardinal oder sonst ein- nem Prälaten den Schweiff des Kleides nachträgt. Ten co rucho szaty za Papieżem, Kardynałem albo Prälatem niesie.

Caudé, *ée, (candatur)* geschwänzt, von Co-meten und Sternen in einem Wappen. Ogoniaty, o gwiazdach i kometach herbowych. § Il porte d'azur à une étoile caudée d'or.

Caudebec, *f. m.* 1) eine Französische Stadt in der Normandie; 2) eine Art Hütte, die dasebst gemacht werden. 1) Miasto Francuskie w Normandii; 2) gatunek kapeluszu z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Codille.

Cave, *f. m. (cuvum)* 1) ein Keller; 2) ein Glaschen-Gutter; 3) eine Zuspälein von Silber zu wohlriechendem Wasser; 4) die Hand, das Geld was jeder Spieler vor sich liegen hat; 5) ein gemauertes Grab, eine Todten-Grust in der Kirche.

1) Piwni-

1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murowany grobowiec w kościele.

rats de cave. Zółner. so die Wein-Fässer bey den Weinschenken visitiren. Cellenicy co wina w piwnicach winiarskich wizytują.

Cave, adj. in Astronomischen Rechnungen: Monden. *W rachunkach gwiazdarskich:* księżyczny.

mois cave. Monden-Monat, so nur 29 Tage hat. Księżyczny miesiąc tylko dni 29 mający.

année cave. Monden-Jahr von 353 Tagen.

Rok księżyczny, w który dni 353 idzie.

la veine cave, (vena cava) die Hohl-Adler oder die größte Adler, die aus der Leber gehet. Żyła największa wątroba.

Cavé, ée, adj. obf. ausgegraben, besser creusé. Wykopany, łochowaty, lepsze słowo creusé.

Caveau, f. m. ein kleiner Wein-Keller; 2) eine gewölbte Todten-Grufft in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murowany w kościele.

Cavece, vid. Caveffe.

Caveçon, f. m. 1) ein Kappzaum, Nasen-Band die Pferde desto besser zu bändigen; 2) Zwang, einen Unthwilligen zu bändigen. 1) Kaganiec koński; 2) Mus, wędzido na człeka swawolnego. § 1) Caveçon à figurette, caveçon mordant, camare; terrer un cheval avec le caveçon & la bride; 2) cet homme fougueux & emporté a besoin de caveçon.

Cavée, f. f. ein Hohl-Weg. Wąwoz.

§ Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.

Cavehane, f. f. bey den Türcken ein Caffee-Haus. Dom w Turczach, w którym kawę szynkuia.

Cavelin, f. m. 1) in Holland 8 Sonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Parthey Waaren so zusammen verkauffet werden. 1) W Holandyi 8 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, cetrarow towarow ogółem przedanych.

un cavelin du café. etliche Ballen Caffee.

Kilka bel kawy.

un cavelin du poivre. zehn Ballen Pfeffer.

Dziesięć bel pieprzu.

Caver, v. a. (cavare) 1) obf. ausgraben, besser creuser; 2) vom Wasser: etwas als einen Stein durchlochern; 3) Spiel-Geld aus seinem Beutel langen; etwas zum Spiel abziehen; 4) auf dem festen Boden: mit eingebogner Positur

ausstoßen oder dem Stoß durch Bemeßung des Leibes ausweichen; 5) bey dem Glaser: eine runde gefahzte Scheibe mit Glas von andrer Farbe einlassen.

1) obf. Kopać, wykopać, ułazić słowo creuser; 2) przedziurawić, podrywać, o wodzie; 3) dobyć pieniędzy z mieżka, odliczyć pieniądze do grania; 4) u Fechtmeisterow: schyliwizy się nieco, pchnąć rapierem; nachyle niem się sztychu uchronić; 5) u sklarza: oprawić szybę malowaną sktem infzego koloru. § 1) Caver une fosse; 2) la mer a cavé ce rocher; la riviere a cavé sous la pile de ce pont; 2) combien cavez vous; on a oblige ce joueur de caver une seconde fois; 3) cavez le corps & portez.

Caverage, f. m. Boll, zu Unterhaltung der Dämme in Niederlanden. Grobelne, cło od grobli w Niderlandcie.

Caverne, f. f. (caverna) eine Höle. Jaskinia, loch, kawern. § Une grotte cave; une cave profonde qui étoit taillée dans le roc.

Caverneux, euse, (cavernosus) bey den Anatomicis: voller Höhlen; höflicht. U Anatomikow: Jamity, łochowaty.

§ Les nerfs cavernaux.

Cavelle de More, vid. Cap de More.

Cavesson, vid. Caveçon.

Cavet, f. m. in der Bau-Kunst: angehöhlte Schnitz-Arbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Uberschlag am Säulen-Kranz. Wkleśta iznicerska ozdoba na kieżak lunety albo czwartę części cyrkulu; obłaczek wydrożony.

Cavette, f. f. ein kleines Krüglein. Dzbanulek, banika.

Cavial, Caval,

Cavia, Caviar, eingemachte Russischer

Caviar, f. m.

Stör-Rogen, Stör-Eyer. Ikra iesiotrowa z Moskwy solona. § On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe.

Cavillation, f. f. (cavillatio) in Schulen: ein falsches Argument. W szkołach: zły argument; dowód podły.

Cavin, f. m. ein höhler Weg, truckner Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind sich nähern kan. Wąwoz, row suchy, którym się aż pod samego nieprzyaciela bezpiecznie żołnierz zemknął i podładzić może.

Cavité, f. f. (caverna) in der Anatomie: eine Höhle, Höhlung als in dem Herzen, in Knochen. Termin anatomiczny: dołka-

dołkowatość, jamka w członku, iako w sercu, w kości. § Il y a dans le cœur des cavitez; cavitez d'os; il y a deux cavitez dans la substance de la partie antérieure du cerveau, & une dans la partie postérieure.

Caucicoles, *f. m. (caucicoles)* Zweige, Stengel, so das Capital einer Corinthischen Säule zu tragen scheinen. Latoroski, galaski sznicerskie, makowicę słupów korynckich wpiętać się zdające.

Cauricole, *f. f. in der Bau-Kunst: ein Schnecken-Zug.* W Archytopskijczy nauce: Kłowała figura.

Cauris, *Coris*, *f. m. pl.* kleine weiße Muscheln, die in Ost-Indien stat des Geldes ausgegeben werden. Slimaczki białe, które miało pieniądze w Indach wschodnich udawała.

Causalité, *f. f. in der Philosophie: Ursach, Ursprung.* W Filozofii: przyczyna, początek.

Causative, *adj. c. in der Grammatic von Wörtern: das eine Ursache anzeigt, als car, parce-que, vu-que.* II Grammatyce o słowach: przyczynę iako wyrażający, iako *parce-que, car, vu-que.*

Cause, *f. f. (causa) pr. Cōze.* 1) der Ursprung, Ursache aus der etwas entsteht; 2) Vordand, Grund, Ursache; 3) Seite, Partey die einer hält; 4) Rechts-Partey, Rechts-Handel. 1) Przyczyna, początek czego, 2) pretekst, pokrywka, przyczynka, wymówka; 3) strona, partya, która kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause physique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de sa fortune; le soleil est la cause physique de la lumière; la lâcheté de cet Officier fut la cause de toutes nos disgraces; 2) sans alleguer aucune cause, il remplit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner une cause.

cause première, die erste Ursache. Pierwiza przyczyna. § Dieu seul peut être appelé la cause première de tout.

cause seconde, *cause occasionelle*, eine Ursache, die unmittelbar der ersten würdet. Przyczyna średnia. § Le Père Malebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionelles; les causes secondes dépendent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

à cause de, cum Gen. wegen, um willen, von wegen. Dla, stony. § Je neior-

tirai pas à cause de la pluie; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites manières; il a des affaires à cause de sa méchante langue.

à cause que, conj. cum Indicativo. weil, dieweil, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous êtes vertueux.

être en cause, einen Proceß haben. Mieć sprawę sądową.

Avocat sans cause, ein Advocat der keine Proceß hat. Patron bez spraw i prokuracyy.

causes majeures, Gerichts-Handel, die ins Päpstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konzystorzu Papieskiego.

Causar, *v. a. (causari)* verursachen. Przyczyną być czego; czynić, sprawować. § Causar de la douleur, du contentement à quelqu'un.

Cauter, *v. n.* 1) plaudern, schwätzen; 2) aus-schwätzen, ohnbedachtam ausplaudern; 3) lästern, afterreden, übel nachreden.

1) Klekotać, swięgotać, klepać, rospawiać; 2) wygadać się z czym; sekret wyjawiać; 3) osławiać, obmawiać kogo.

§ 1) Il assassine les gens à force de cauter; 2) ne confiez pas votre secret à cet homme, il aime trop à cauter; ne dites rien devant cet homme-là, il est sujet à cauter.

causer de choses & autres, von allerhand Sachen reden. O różnych rzeczach dyżkurować. § Nous cautions de choses & d'autres, lorsque vous êtes arrivé.

* **Cauterie**, *f. f.* Geschwätz, Plauderen. Swięgotanie.

Causeur, *f. m. pr.* Cofed. 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nichts verschweigen kan. 1) Swięgot; 2) klekot, co język nie wie za zęboma chować. § Il est un fatigant causeur, sur tout quand il a un peu trinqué; 2) ne lui pas parlez de vos affaires, c'est un causeur.

Causeur, *euse*, *adj.* schwätzig. Szczebielawy, swięgotliwy. § L'amour est causeur; la joie est causeuse.

Cauteule, *f. f.* eine Schwätzerin. Swięgotka.

Cautique, *f. m. & adj. c. (causticus)* wegbissend, wegstreichend von Argeneyen. Wygryzające, wypalające lekarstwo. § L'arsenic est cautique.

* **c'est un boname caustique**, c'est une langue fort caustique, das ist ein grosser Verleumder; es ist eine läster-Zunge.

Obmowca: to wielki; wyuzdany to igzyk.

ligne caustique. der Brenn-Punkt von den Sonnen-Strahlen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkt zapala, ktorym sionce co przez szkło zapala,

Caut, e, *adj. obs.* listig, verschlagen. Chytry.

Cautele, *f. f. obs.* (*cautela*) list, Arglist. Chytrosć, przewrotność.

lettres d'absolution à cautele. ein Brief kraft dessen ein excommunicirter Priester, der aber appelliret, Messe lesen darf. List na odprawowanie Mżey S. Księdzu exkomunikowanemu, co apelowal, dany.

Cauteusement, *adv. vulg.* verschmigt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytro, fałszywie.

Cauteleux, euse, *adj. & subst. vulg.* listig, verschmigt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteleux; à voir son visage assassin, son œillade cauteleuse, elle a part au larcin.

*Cauteleux, *f. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch. Skrzętnik; człek fałszywy. § C'est un franc cauteleux.

Cautère, *f. m.* (*cauterium*) pr. Côtère. 1) ein Brenn-Eisen bey den Balbieren; 2) eine gebrannte Fontanel. 1) Kauteryum naczynie; zegadło; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dziurka przepalona na odbytu wilgotności. § 1) Appliquer un cautère; pierre, de cautère; 2) faire un cautère.

cautère potentiel, (*cauterium potentiale*) Brenn-Mittel von scharffen und heizenden Materien; als Scheidewasser. Kauteryum od ostrych i wygryzających materyy, iako sztychwater.

cautère actuel, (*cauterium actuale*) Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glühendes Eisen. Kauteryum ikutek swoy zaraz czyniące, iako żelazo rozpalone.

Cautérisation, *f. f.* das Brennen des Balbiers mit dem Brenn-Eisen; das Gezen einer Fontanelle. Kauteryzowanie; przepalenie apertury.

Cautériser, *v. a.* 1) mit dem Brenn-Eisen ein Fontanel setzen oder brennen; 2) zerfressen, wie beissende Materien pflegen. 1) Kauteryzować, aperturę w skorze przepalać; 2) gryść, przegryść, o ostrych materyyach. § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérise les intestins.

cautérisé, ée, adj. kauterisirt. Kauteryzowany.

conscience cauterisée. ein verhärtetes Gewissen. Zakamiałe sumnienie.

fruits cauterisez. vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baum- Früchte. Owoce drzewne od gradu potłuczone i od prafwa podziobane.

Caution, *f. f.* (*cautio*) 1) Bürgschaft; 2) ein Bürge. 1) Rękojmstwo, poręka, kaucya, zareka; 2) Rękojmia, zarecznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

caution bourgeoise. eine sichere zulangliche Caution, die ein Angesehener leistet. Bezpieczna zareka, którą osiadły uczynił. § Je veux caution bourgeoise, que cet homme ne me fera point de mal.

caution solidaire. Bürge, der die ganze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik główny, co za całą sumę ręczył.

caution bannale. ein armer unangesehener Bürge. Poręcznik ubogi i nieosiadły.

caution juratoire. eidliche Versicherung; juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przysięgą dana.

**cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewisheit. Większey pewności to potrzebuje. § Cette histoire est sujette à caution; c'est une nouvelle sujette à caution.

**il est sujet à caution.* man kan ihm nicht trauen. Wierzyć, dowierzać mu nie trzeba.

Cautionnement, *f. m.* die Leistung einer Bürgschaft. Ręczenie.

Cautionner, *v. a.* vor einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać się za kogo. § Cautionner son ami.

Caux, *f. m.* (*Caletensis ager*) *vid.* Cauchois.

Caxa, *f. m.* eine Scheidemünze auf der Insel Java. Pieniążek na wyspie Jawie.

Cayapia, *f. f.* ein Kraut in Brasilien, dessen Wurzel vor die Schlangen-Bisse und vergifteten Pfeile gut ist. Ziele Brezylskie, na iadowite postrzały i węzów ukąszenie korzeń jego służy.

Caye, *vid.* Cahieu.

Cayelac, *f. m.* wohlriechendes Holz im Königreich Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden rauchern. Drewno wonne, ktorem Syamczykwowie w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere,

Cayere, *vid.* Cahiere.
 Cayers, *vid.* Casers.
 Cayes, *vid.* Caies.
 Cayeu, *vid.* Cahieu.
 Caymant, *vid.* Caimand.
 Cayon, *f. m.* Elter=Vater; Groß=Vater.
 Dziad, pradziad.

Cazanier, Caze &c. *vid.* Casanier, Case.
 Ce, *m.* Certe, *f. pron.* 1) dieser, diese, dies-
 ses; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta,
 to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre est
 bien écrit; cet homme est habile; cet-
 te action est éclatante; 2) quand on
 fait ce que Dieu commande, on attire
 sur soi les bénédictions du ciel; ce qui
 est de plus déplorable & de plus étran-
 ge en tout le cours de la vie, c'est &c.
 je fais ce que vous ordonnez.

Nota. 1) an stat ce seht man c' vor einem
 vocali, auögenommen vor einem sub-
 stantivo masculini generis, da man nicht
 c', sondern cet schreiben muß; 2) im
 plurali hat dieses Wort so wohl in masc.
 als femin. gen. ces; 3) ce wird in ei-
 nem Periplo wiederholt, wenn das erste
 ce entfernt ist. 1) Miasło ce położ c'
 przed literą samobrzmiącą albo voca-
 lim, wyjąwszy substantivum masculini
 generis gdzie cet a nie c' pisać trzeba;
 2) in plurali zaś to słowo ma in mas-
 culino albo feminino ces; 3) ce powto-
 rzone bywa, gdy pierwsze ce jest od-
 dalone. § 1) Cet homme; cet amour;
 c'étoit un homme savant; 2) ces fem-
 mes; ces hommes; 3) ce qui est de
 plus déplorable & de plus étrange,
 c'est &c.

ce-ci; ce-là. der hier, der dort. Ten
 tu, ten tam. § Cet homme-ci, cette
 femme-là; cette ville-ci, cette ville-
 là.

ces jours là. dieser Tagen. Temi dniami.
 qu'est ce que c'est; qu'est ce que c'est que
 cela. was ist, was giebt? was ist das?
 Co to. iest; a co to. iest?

en ce faire; en ce faisant. in den Gerich-
 ten: hiermit, solcher Gestalt. W Sa-
 dach: Za tym; takim sposobem,

à ce que, *adv.* wie. Jako.
 à ce que, *conjunct.* daß, damit. Aby, że-
 by.

c'est fait; c'en est fait. geschene Dinge
 sind nicht zu ändern. Co się stało od-
 stać się nie może.

tout ce que vous avez à faire, c'est de leur
 dire; leur dire est ce que vous avez à
 faire. alles was du zu thun hast, ist dies-
 ses, daß du ihnen sagest. Wzysko co
 masz uczynić, jest abys mu powiedział.
 ce: c'est; est. 1) ist dieser, ist diese, ist dies-

ses; 2) sind diese; 3) sind ic. 1) Ten
 iest, ta. iest, to. iest; 2) ci. są; te. są;
 3) są &c. § 1) La cause de tant de
 malheurs, qui nous arrivent dans le
 monde, c'est &c. la cause de tant de
 malheurs, est &c. 2) les plus grands ca-
 pitaines ce furent Alexandre, César &c.
 3) l'affaire la plus sâcheuse que j'aie, ce
 sont les comptes.

ce fut pourquoi, obs.) derowegen. Ztąd;
 c'est pourquoi.
 tenu; zatym.

ce qui vous plaira; ce qu'il vous plaira.
 nach dero Belieben. Według upodo-
 bania Was Pana.

quelle heure est-ce? *vulg.*) was ist die
 quelle heure est-il?
 Uhr? A ktora godzina?

outré ce, obs.) über diß. Nad to.

ce dit-il; ce dit-on; dit-on; dit il. man
 sagt. Mowia;

ce peu, ein wenig; kleines Vermögen.
 Mało; śluzupła substancya.

ce peu de lignes, ce peu de mots sont pour &c.
vulg. diese wenige Zeilen, diese wenige
 Worte sollen ic. Te krotkie litery, te
 krotkie słowa maia &c.

c'étoit lui qui m'encourageoit. er war es,
 der mir einen Muth machte. On to
 byl, co mi serca dodawał.

Céans, *adv.* hierinnen; an dieser Stelle.
 Tu sam, na tym mieyscu, wewnątrz.
 § Il est céans.

Dieu soit céans. Gott sey mit euch. Bog
 z wami niechay będzie.

le maître de céans. der Haus-Herr. Pan,
 gośpodarz w domu.

entrez céans. kommt herein; geht hier
 hinein. Wnidz tu wazceć.

il sort de céans. er geht von hier aus.
 Ztąd wychodzi.

Cécale, *adj. f.* veine cécale. eine Ader am
 Blinden Darm in der Anatomie. Zya-
 la pewna przy kielce kątney w Anato-
 mii.

Céau, *f. m. obs.* (calum) der Himmel.
 Niebo.

Cecchin, Sequin, *f. m.* ein Venetianischer
 Ducaten. Czerwony złoty Wenecki,
 cekin.

Ceci, *pron. m. vid.* Ce. dieses. To. § Ce-
 ci est étrange.

Cécille, *f. f.* (Cecilia) ein Weiber-Nahme.
 Cecylia, białogłowskié przezwisko.

Cécité, *f. f.* (caecitas) Blindheit, besser
 aveuglement. Slepota, lepsze słowo
 aveuglement.

Cécum, *f. m.* (intestinum cecum) der blin-
 de Darm. Kielca karna, kame jelito.

Cédant, *e*, *adj.* & *part.* weichend; der et-
was abtritt. Ustępując; ustępujący
czego komu.

Céder, *v. a.* (*cedere*) abtreten, überlassen,
das Seinige, sein Recht. Ustępować,
cedować swego; prawo swoje złać na
kogo. § Céder son bien aux créan-
ciers; céder son droit à quelqu'un.

céder, *v. n.* 1) weichend, einem in etwas
den Vorzug geben, unterliegen; 2) nach-
geben der Gewalt, der Zeit *ic.* 1) Ustę-
pować, przodek dać komu w czym; 2)
posłsgować, akomodować się; iako cza-
łowi; ustępować mocy wielkiej; kark
podłożyć *etc.* § 1) Il lui cède en tout
genre d'usurpation; nos maux ne cé-
dent point à ceux de Job; 2) Céder
au tems, à la force, à la raison; je cé-
de aux ans *etc.*

Cédille, *f. f.* (*cedilla*) ein Häkchen oder
Schwänkelein unter dem Buchstaben *ç*,
wenn er wie ein *s* vor den Buchstaben
a, *o*, *u* soll gelesen werden, als garçon
venez *ça*. Häkik pod literą *ç*, kiedy
iak *s*, przed literami *a*, *o*, *u*, ma bydź
czytana, iako garçon venez *ça*.

Cédon, *f. m.* (*Jedum minus*) kleinie Haus-
wurz, Mauer-Pfeffer, ein Kraut. Roz-
chodnik mały, Rojownik, Ziele.

Cédrac, Cédrat, *f. m.* 1) eine Art Citrus-
nen-Bäume; 2) die süsse Frucht dieses
Baums. 1) Cytr pewny, drzewo; 2)
Cytryna, owoc tego drzewa słodki.

Cédre, *f. m.* (*cedrus*) eine Cedar, ein Ce-
der-Baum. Cédre, drzewo cedrowe.
§ Il est haut comme un cédre.

Cédre doux. *vid.* Cedrac.

Cédrie, *f. f.* Cedern-Harz. Cedrowa ży-
wica.

Cédule, *f. f.* (*schedula*) ein Zettel, Obliz-
gation, Handschrift, besser aber pro-
messe, billet. Cedula, kartka, oblig,
zapis, *lepsze* iednak słowa: promesse,
billet. § On donne aux Régens des
cédules, où sont écrits les noms des
causéurs.

plaider contre sa cédule. wider sei-
ne Überzeugung oder Gewissen reden,
oder etwas zu erweisen suchen. Prze-
ciw przeswiedczeniu, przeciw sumie-
niu, iwemu czego dowodzić.

cédule détachée. Zoll-Zettel, laut welchem
die Zollner die Waaren besichtigen. Kar-
ta celna, podług ktorey celnicy towa-
ry wizytują.

cédule évocatoire. Schrift in welcher sich
eine Partey erkläret, daß sie die Streit-
Sache vor ein ander Gericht will ent-
scheiden haben, indem dieses wegen na-
her Anverwandtschaft ihr verdächtig vor-

kommt. Skrypt, którym strona dekla-
ruie, że sprawę swoją za infzym są-
dem obwozi, ponieważ ścisła koligacya
sędziow z stroną przeciwną sądy po-
deyrzanemi czyni.

Ceindre, *v. a.* *conj.* *vid.* in append. (*cinge-
re*) 1) gürten, umgürten; 2) umgeben,
umfassen mit einer Mauer, Malle *ic.*
1) Opasać czym kogo, przypasać co
do boku; 2) otoczyć, opasać, obwo-
dzić co murem, wałem *etc.* § 1) Cein-
dre le front d'un bandeau; ceindre
l'épée à un chevalier; 2) Ceindre une
ville de muraille.

la victoire lui a ceint la front de laurier.
der Sieg krönte sein Haupt mit einem
Lorbeer-Kranz. Zwycięstwo głowę
iego tryumfalnymi uwienoczyło laury.

ceint, *e*, *adj.* & *part.* umgürtet, umgeben.
Opasany, otoczony. § Sa tête est ceinte
d'un bandeau.

Ceintes, *f. f.* *plur.* die Bark-Hölzer oder
Abfäße, welche aussen um ein Schiff
rings herum gehen. Wyskoki, listwy
wypuszczone koło całego okrętu.
§ Les ceintes en bas se nomment pré-
ceintes.

Ceintrage, *f. m.* Zaumwerk auf den Schiff-
fen, damit etwas umrunden oder ge-
bunden wird. Powrosto na okrętach
do obwiiania albo związania czego słu-
żące.

Ceintre, *vid.* Cintre.

Ceinture, *f. f.* (*cingulum*) 1) ein Gürtel,
Gurt, eine Binde um etwas; 2) Ort
des Leibes wo man den Gürtel anlegt;
Bauch, als bis an den Bauch; 3) der
Ober-Saum und Unter-Saum an einer
Seule. 1) Pas, przepaska, przewiązka
do różney potrzeby; 2) Pasem opa-
sane miejsce u człowieka; pas, iako
do pasa; 3) Opaska około kapiteli lub
stolca słupow sznicerskich. § 1) Une
petite, une grande ceinture; une bon-
ne, une méchante, une large, une
étroite ceinture; ceinture de prêtre,
de religieux; lier, attacher, mettre sa
ceinture; défaire sa ceinture; faire
une ceinture; 2) ils sont semblables à
nous de la ceinture en haut.

ceinture funebre. schwarze Binde; Geld
an der Kirchen-Wand mit den Wappen
und Ahnen des Verstorbenen; besser
Litre. Binda żałobna albo pole na
kościelney ścienie z herbami i z
przodkami zmarłego, *lepsze* słowo
Litre.

ceinture à l'Angloise. eine Art Degen-Ge-
henke. Gatunek pendentow.

ceinture de muraille. Gurtwerk, Mauer-
Bund;

Band; Kranz von Steinen um eine Stadt-Mauer. Gzemfy, Kornesfy kamienne na murach mieyskich.

ceinture de la Reine, Zapfen-Geld, welches von den Weinen in den Kellern der Königin alle drey Jahr gezahlet wird. Czopowe ktore co trzeci rok od wina w piwnicach na dwor krolowey wybie-rala.

ceinture de Venus (cingulum Veneris), 1) in der Chiromantie; der Venus-Gürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wollüste und Freude. *W chyromantyi*: prazka wenusowa na ręce; 2) u *Poetow*: zdroy wszystkich deli-cyy i roskoszy.

il n'y a de l'eau que jusqu'à la ceinture. das Wasser stehet nur bis an den Bauch. Po pas tylko woda.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Ehre ist besser als Gold. Slawa dobra stoi za bogactwa.

il est toujours pendu (toujours attaché) à sa ceinture. er hängt ihm immer an dem Hals; er geht immer mit ihm um. Zawszy chodzi za niem iako cien; o bok z niem zawsze chodzi. § Certe fille est toujours attachée à la ceinture de sa mère.

Ceinturette, f. f. schmaler gemeiniglich rother Riemen, so um das Jäger-Horn gemickelt wird. Rzemyczek wąski pospolicie czerwony, do obwiazania trąby łowczej. § La ceinturette est large d'un doigt & elle est ordinairement rouge.

Ceinturier, f. m. ein Gürtler. Paśnik.

Ceinturon, f. m. 1) ein Wehr-Gehäng; 2) ein Gurt um den Leib. 1) Pas rycerski; 2) pas, opaska.

Cel, obs. der. Ten.

Cela, pron. 1) dieses, das da; 2) vulg. dieser Mensch. 1) To, ta rzecz; 2) vulg. Ten człowiek. § 1) Je ne vois de si grand que cela; faites cela; nous ferons ceci, nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.

* *je vous ai vu que vous n'étiez si grand que cela*. ich habe auch in eurem niedrigen Stande gekannt. Znałem cię w barzo podłym stanie.

Céladon, f. m. 1) die Meer-grüne Farbe; 2) bey den Poeten; ein Name eines Geliebten. 1) Modrawozielony kolor na kształt morza; 2) u *Poetow*: Imię kochanka. § 1) Tafetas céladon; la pluche de cette anémone est céladon.

Celat, f. m. obs. ein Helm mit eingegrabnen Figuren. Helm z wyrytymi figur.

Célébrant, f. m. ein Priester der eine feyerliche Kirchen-Handlung verrichtet. Xiadz w kościele solennizujący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.

Célébration, f. f. (*celebratio*) 1) die Ver-richtung einer feyerlichen Kirchen-Handlung; 2) die Begehung eines Fests; Be-gängniß einer Hochzeit, eines Namens-Fests etc. 1) Solennizowanie kaptana w kościele; odprawowanie czego iako Mżey świętey; 2) święcenie, celeb-racya swiat, uroczystości aktu we-selnego. § 1) Il lui a interdit la cé-lébration de la messe; 2) Célébration de fête, de mariage.

Célébre, adj. c. (*celebris*) 1) berühmt; 2) bekannt so wohl durch gute als böse Tha-ten; 3) feyerlich. 1) Sławny; 2) zna-iony, sławny, znaczny, względem dzieł sławnych lub niechwalebnych; 3) uroczysty. § 1) Nom célèbre; un Poët célèbre; une femme célèbre; 2) un Général célèbre par la perte de plu-sieurs batailles; il est célèbre par sa lâcheté; 3) fête célèbre.

Célébrer, v. a. (*celebrare*) 1) mit Lob kund-machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchen-Handlung begehen; 3) feyern, begehen ein Fest. 1) Wystawiać na cały świat; 2) w kościele: solennizo-wać; mieć, odprawować iako Mżę swiętą; 3) święcić, celebrować uro-czystości iaką. § 1) Célébrer les loian-ges des grands hommes; 2) célébrer la Messe; 3) célébrer les fêtes, le ma-riage, les jeux.

Célébrité, f. f. (*celebritas*) 1) feyerliches Be-gängniß; öffentliche Ceremonie, Feyer-ung; 2) Ruf, Ruhm. 1) Celebracya. święcenie festu iakiego przy solen-nych ceremoniach; 2) mienie dobre; sława, którą kto słynie. § 1) La cé-lébrité de jeux; la célébrité de certe fête étoit superbe; la célébrité de nô-ces; 2) votre haute reputation & la célébrité de votre nom, nous ont obli-gez de vous voir; la célébrité de ce lieu est grande.

Célément, adv. obs. heimlich, verborgner Weise. Skrycie, tajnie.

Celep, f. m. ein mit Zucker und Ambra angemachter Brand in der Levante ge-bräuchlich. *W kraiach wschodnich*: Napoy cukrem i ambra przyprawiony.

Céler, v. a. (*celare*) verbergen, verschwei-gen. Taić, zamilczć czego. § Cé-ler son martire.

se faire céler. sich im Hause verleugnen lassen. Kazać się zaprzec; kazać po-wiedzieć, że nie maż kogo doma.

Celeret, Coleret, *f. m.* ein Fisch: Neß, in der Normandie. Sieć rybia, w Normandyi.

Céleri, *f. m.* Zellerer, Sellery, Sellerie, ein Küchen-Kraut. Celerya, iarczyna ogrodna.

Célerin, *f. m.* eine Art Sardellen. Słodkow morskich rodzaj.

Célererie, *f. f.* das Amt eines Kellermeisters in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.

Célerier, *f. m.* (*cellarius*) der Kellermeister eines Klosters, der zugleich Haus-Verwalter ist. Piwniczny co oraz iest szafarzem w klasztorze.

Céleriére, *f. f.* die Kellermeisterin und zugleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnen-Kloster. Piwniczna, co oraz iest szafarką albo kluczniką w klasztorze paniejskim.

Célerité, *f. f.* (*celeritudo*) nur in Gerichten: Geschwindigkeit. Tylko w sądach: zwyczajne słowo: prękość. § C'est une affaire qui requiert célérité.

Céleste, *adj. c.* (*caelestis*) 1) himmlisch; 2) vortrefflich, wunderbar, schön. 1) Niebieski; 2) wspaniały, cudny, wysmienity. § 1) Esprits célestes; globe céleste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.

bleu-céleste, *f. m.* Himmel-blaue Farbe. Kolor niebieski.

les sœurs célestes. Nonnen von dem Orden der Verkündigung Maria in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytułem Zwiastowania P. Maryi w niebieskim habicie.

Célestiel, *e, adj. obs.* himmlisch. Niebieski.

Célestin, *f. m.* (*caelestinus*) ein Célestiner-Mönch. Celestyn zakonnik. § Le Pape Célestin cinquième fonda les Célestins en 1244; les Célestins sont réformez de l'ordre de saint Benoît.

*voir à un plaisant Célestin. er hat einen Sparren zu viel. Pomieszaf sobie rozum; Dudek to.

vous êtes un plaisant célestin. was send ihr für ein Narr. Jakiś to dudek.

à la célestine. *adv.* auf die Weise der Célestiner. Według obyczaju O. O. Celestynow. § Faire une omelette à la célestine.

Célestine, *f. f.* eine Célestiner-Nonne. Celestynka Mniszka.

Céliaque, *f. f.* ein Durchfall, da die Speisen halb verdauet von einem gehen. Biegunka odbyty na połytrawiony wyrzucaczka.

Céliaque, *f. m.* der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę chorujący.

Céliaque, *adj. c.* (*grac*) *arière céliaque*, eine Puls-Äder im Unterleibe. Arterya albo żyła pulsowa pod brzuchem.

Célibat, *f. m.* (*celibatus*) der ledige Stand, in welchem man unverheyrathet lebet. Bezzenstwo; bezłożność. § Embrasser le célibat; les Ecclésiastiques sont obligés à garder le célibat.

Célier, *f. m.* (*cellarium*) ein nicht gar zu tiefer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter verwahrt. Ziemianka, gruba, doł; piwnica niegłęboka do ichowania drewna, wina, masła. § Un célier bien fourni.

Celle, *f. f. obs.* (*cella*) eine Mönchs-Celle. Cella mniszka.

Celle, *f. vid.* Celui.

Cellerage, *f. m.* Aufstake auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.

Cellerie, Cellierier, Celleriére, *vid.* Cele;

Cellier, *f. m. vid.* Célier.

Cellite, *f. m.* ein Celler-Bruder. Konfrater, co w iedneyże cele z kiem mieszka.

Cellule, *f. f.* (*cella, cellula*) 1) eine Cella eines Mönchs; 2) eine Cella im Conclave, wo die Cardinals einen Pabst wählen; 3) Bienen-Häuslein; ein Loch von Wachs im Bienen-Stock. 1) Cella mniszka; 2) Cella kardynalska na elekcyi Papieskiej; 3) luzł pszczelny.

cellules, 1) Säcker in einem Kasten oder Schranken; 2) kleine Höhlen im Gehirn. 1) Przegrodki, piętka albo komorka przegrodzone w izarach, w skrzyniach; 2) Dołki w mózgu.

Celtes, *f. m. pl.* (*Celta*) die Celten, ein altes Volk das fast ganz Europa mit Einwohnern besetzt hatte. Celtowie, narod starodawny, co prawie całą Europę opanowali byli.

Celui, *pron. m.* Celle, *f.* (*Nom. pl. mas.* Ceux, *Nom. plur. fem.* Celles). dieser, derjenige, derselbe. Ten. § Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.

celui-ci, celui-là, dieser, jener. Ten, ow. § Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.

à celle fin de, *conj. obs.* auf daß, damit. Aby, żeby; ku temu końcowi.

Ceule, *vid.* Cellule.

Cément, *f. m.* (*cementum*) in der Thymie; eine Materie Gold zu reinigen. Materya u Chymikow do czyszczenia albo pfawienia złota.

Cémentation, *f. f.* das Cementiren ober Reinigen des Goldes. Czyśczenie, pławienie złota.

Cémenter, *v. a.* das Gold reinigen, häutern. Czyścić, pławić złoto.

Cémetiere, *vid.* Cimetier.

Chemise, *f. f. obs; vid.* Chemise. ein Hemd. Koszula.

Cénacle, Genaille, *f. m. obs. (cénaculum)* Es: oder Speise: Saal. Wieczernik, stołowa izba.

Cenchrus, *f. m. (cenchrus)* eine weisse und gesprengte Schlange. Wąż biały nakrapiany.

Cendal, Sendal, *f. m. 1) obs.* Taffet; 2) Sanderl: Farbe, so mit Sanderl gefärbet wird. 1) *obs.* Kitayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowym farbowana.

Cendre, *f. f. (cinis)* die Asche, wird meistentheils im Plurali gebraucht. Popioł, najczęściej in Plurali tego słowa używają. Cendre chaude; faire des cendres.

reduire en cendres. in Asche, in einen Steinhauften verwandeln. W popioł, w perzynę obrocić. § La ville fut reduite en cendres.

cendres. 1) die geweihte Asche, mit der man an der Ascher-Mittwoche bestreuet wird; 2) figurlich: Staub und Asche eines todtten Körpers. 1) Popielec, popioł poświęcony; 2) w sensie figurcznym: proch, popioł, w który się trup rozpyluje. § 1) Le Prêtre donne des cendres; prendre les cendres; aller querir les cendres; 2) Seigneur, t'osera-t-il parler, moi qui ne suis que cendres & poussière; rêverer, outrager les cendres des morts; les cendres reposent dans l'Eglise Cathédrale.

cendre gravelée. Weinstein: Asche. Popioł z waystzynu.

cendre d'azur. Asche vom Lasurstein; klar gestoffener Lasurstein. Lazurowy kamień w proch starty.

cendre verte. Berg: grün, eine gewisse grüne Farbe der Wälder. Bergryn, farba zielona malarzom służąca.

cendre de plomb. Dunst, Vogel: Schrot. Szrot barzo drobny na ptaki.

Cendre de Bronze, *vid.* Pompholix.

prendre la cendre & le cilice. im Sack und in der Asche Buße thun. W worze i pod popiołem pokutować.

c'est un feu caché sous la cendre. das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen liegt. Ogień to, co się zarzy w popiele utajony.

il couve le feu sous la cendre. die Rache glimmt bey ihm, er wartet nur auf Ge-

legenheit solche auszuüben. Pomsta w sercu utajona pewnie wybuchnie.

Cendré, ée, *adj. (cinereus)* aschensfarbig. Popielisty, myszasty. § Chevaux cendrez.

Cendrée, *f. f.* 1) Bley: Schaum; 2) Vogel: Schrot, Dunst; 3) Wohlgemuth, ein Kraut. 1) Osłowna piana; 2) szrot drobnichny na ptaki; 3) Lebiorka, ziele.

Cendreur, euse, *adj.* mit Asche beschüttet, voll Asche. Popiołem osypyany, pełny popiołu. § Ce petit chat est tout cendré, car il s'est couché dans les cendres.

fer cendreur. Eisen das nach dem Polieren noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. Zelażo, na kтором plamy niby popielaste po polerowaniu zostają.

Cendrier, *f. m. (cinerarium)* 1) Aschen: Gefäß; 2) der Ort im Ofen oder in einer Kohl: Pfanne, wo die Asche hineinfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer der mit Asche handelt, in diesem Verstande ist weit besser marchand de cendres. 1) Starek od popiołu; 2) miejście w piecu albo w faierce, w które popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, nosi i przedaie; 4) kupiec co popiołem handluie, w tym sensie iednak lepsze jest słowo marchand de cendres.

Cendrière, *f. f.* eine Aschen: Frau. Kohietka co popioł przedaie.

Cène, *f. f. (cena)* 1) Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da grosse Herren den Armen am grünen Donnerstag die Füße waschen; 4) *obs.* der grüne Donnerstag. 1) Wieczera wielka Chrystusa Pana; 2) u Dysydentow: Komunia; 3) Umywanie nog ubogim, ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczajna; 4) *obs.* wielki czwartek.

Cenelle, *f. f.* die Beere oder Frucht vom Mäusborn. Jagodka, owoc ruzczki albo myszey wiechy.

Cengle, *vid.* Sangle.

Cénobite, *f. m. (Cenobita)* ein Ordens: Mönch. Zakonnik.

Cénobite, *f. f.* eine Nonne. Zakonnica.

Cénobitique, *adj. c.* Ordens, Mönchs, Zakonny, mnizy. § Vie cénobitique.

Cénotaphe, *f. m. (cenotaphium)* ein lediger Sarg, Bahre oder Grab. Grob próżny, mary; trumna próżna, która podczas różnych ceremonii wystawiona bywa.

Cens, f. m. (census) Grund-Zins. Czynniz od gruntu. § Prendre une terre à cens.

croix de cens. Geld, mit welchem der Zins bezahlt wird. Pieniądze czynszowe.

Cens, plur. etliche hundert, siehe Cent. Sta, kilka set, obacz Cent.

Censal, f. m. vid. Courtier.

Censable, adj. c. obs. zinsbar. Czynnizowy.

Censé, f. f. obs. vid. Ferme. der Pacht. Arenda. § Prendre une terre à censé.

Censé, ée, adj. geschätzt, vor würdig gehalten. Oszacowany, miany. § Cela est censé bien fait.

Censorie, f. f. 1) das Amt eines Messers; 2) das Messel-Geld; die Messers-Gehühren. 1) Urząd litkupnika albo iędnacza kupieckiego; 2) Litkup; zapłata litkupnikowi.

Censeur, f. m. (censor) 1) bey den alten Römern, und iezo in Venedig: Aufseher über das Policey-Wesen; 2) ein Richter über andrer Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buch giebet. 1) U starzych Rzymian i teraz w Wenecyi: Urzędnik co obyczaiow i rządu dobrego dogląda; naprawca publiczny; 2) Szacownik, rozsądnik; censor ksiąg, co spisuie błędy księgi i rozsądek o niey daie. § 2) Un censeur solide & sévère.

censeur des livres. der Bücher censiret ehe sie gedrucket werden. Censor, co księgi przed drukiem censuruie.

censeurs Roiaux. ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, so die Bücher untersuchen, die unter einem Privilegio sollen gedrucket werden. Collegium uczonych ludzi od Krola na censurowanie ksiąg postanowione, co pod przywileiem krolewskim maia bydz drukowane.

Censier, f. m. 1) ein Zins-Herr, dem man Zins geben muß; 2) Zins-Mann, der von einem Gut Zins giebet. 1) Czynnizownik, co czynsz wybiera; 2) czynszownik; co czynsz daie. § 1) Seigneur censier.

Censière, f. f. Zins-Heu, so Zins von einem Gut abträgt. Czynnizowniczka, co czynsz daie.

Censitaire, f. m. ein Censite, ein Zins-Mann. Czynnizownik; co czynsz daie. § On a assemblé tous les censitaires de ce fief.

Censive, f. f. Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynszowe; czynszownictwo. § Il est dans la censive d'un tel.

Censivement, adv. auf Zins, auf Zins-Art. Czynnizowem prawem.

Censuel, le, adj. das Zins giebet, Zins. Czynnizowy, co czynsz daie.

Censurable, adj. c. Scheltens-werth, verwerflich, strafbar. Naganny, przyganny; nagany, strofowania godny. § Elle est censurable.

Censure, f. f. (censura) 1) das Amt eines Aufsehers des Policey-Wesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, siehe Censeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchen-Bann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w starym Rzymie, obacz Censeur; 2) Censura ksiąg; 3) strofowanie, nagana; 4) Censura kościelna, kłatwa. § 2) Exposer un livre, une proposition à la censure; 3) mériter la censure publique; 4) être sujet aux censures de l'Eglise; fulminer une censure; se soumettre aux censures Ecclésiastiques; être exempt de censure.

Censurer, v. a. (censurare) 1) an einem etwas tadeln, bestrafen; 2) censiren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; strofować kogo; 2) censurować co iako księgi. § 1) Aimez, qu'on vous censure; 2) censurer une proposition.

Cent, f. m. (centum) 1) hundert; 2) viel, unzählbar; 3) ein Hundert; einzelne Waaren von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfund. 1) Sto; 2) wiele, siła; 3) setnik, sto sztuk towarow pojedynkowych; 4) cetnar, sto funcie. § 1) Un hidre à cent têtes; cent & un accomplis; il faut cent'ans pour faire un siècle; 2) je remarquois en elle cent attraites; une rose à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.

pour cent. bey den Kaufleuten: pro cento, von hundert; wenn sie vom Gewinn und von den Interessen reden. U kupcow: Pro cento, od sta, gdy o zysku i interesach mowią. § Il a eu dix pour cent de gain ou de perte sur cette marchandise.

Cens, pl. etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako deux cens, trois cens &c. dwieście, trzysta &c.

Cent Suisses, vid. Cent-Suisses.

Centaine, f. f. 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Grehn Garn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, woben

wobey man anfängt einen Strähn aufzuwinden. 1) Sernik, serek, sto liczba sto maiaça; 2) pasmo ze stu nitek; 3) początek, koniec niki gdzie się motek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

Cental, *vid.* Sental. das wohlriechende Sandel-Holz. Zandal drewno wonne.

Centaure, *f. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, so halb ein Weib halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow poſkonja i poſniewiaſty.

Centaure, *f. m.* (*centaurus*) 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Menſch halb Pferd iſt; 2) ein Mittägi-geß Geſirn, der Pferd-Mann. 1) U Poetow: Połczeka i poſkonja; Centaur; 2) Mieszaniec, konſtelacya niebieska poſudniowa.

Bête du Centaure. der Wolff, ein mittägi-geß Geſirn. Wilk, gwiazdy poſudniowe.

Centaurée, *f. f.* (*centaureum*) Tauſend-Gülben-Kraut, Centurzya wielka, iąsieniec, ziele.

la petite Centaurée, *vid.* Fiel de terre.

Centenaire, *adj. c.* (*centenarius*) hundert-jährig. Stoletny. § Un homme centenaire; une poſſeſſion centenaire.

* **nombre centenaire**, die Zahl hundert. Liczba ſetna ſto w łobie maiaça.

Centénier, *f. m.* (*centurio*) 1) Haupt-Mann bey den Römern; 2) Hundert-Mann in einigen Städten, ein bürgerlicher Bedienter. 1) Sernik żołnierzow, u ſtarych Rzymian; 2) Setnik, urzędnik mieſki w niektorych miastach. § 1) Jéſus-Christ admira la foi du centénier.

Centième, *adj.* (*centésimus*) der hundertte. Setny. § Il eſt le centième; on a lèvé le centième denier.

Centinode, *f. f.* (*centinodia*) Wegtritt, Weggraß, Tenngraß, Blutkraut. Sporyż wielki, wroble ięzyczki, miokrzec, muſzec, ziele.

Centon, *f. m.* (*cento*) ein Gedichte, das aus Verſen zuſammen geſetzt iſt, welche man aus unterſchiedenen Poeten entlehnet hat. Pienie poetyckie złożone z wierſzy inſzych Poetow wyiętych i do materyi przytoſowanych.

Central, *e. adj.* (*centralis*) das den Mittelpunct triſt, das in dem Mittelpunct iſt. Centralny, poſrzedni; w punkcie ſrzednim rzeczy ktorey będący; do punktu ſrzedniego należący. § Le feu central de la terre; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Soleil, de la Lune.

Centre, *f. m.* (*centrum*) 1) der Mittel-Punct in einer Rundung eines Körpers, einer Geometriſchen oder Aſtronomiſchen Figur; 2) verſtümmt: ein Sammel-Plas, Aufenthalt, wo etwas von einerley Gattung in Menge zu finden iſt; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs. 1) Centrum; punkt ſrzedni ięczy okragley, figury geometryczney, albo gwiazdarſkiey; 2) figurycznie: konfluks, ſkupienie, zbior, zgromadzenie rzeczy iednegoſ gatunku; 3) głąb, ſrzedek Paſtwa. § 1) Le centre d'un quarré, d'un rombe, d'une Sphère, de l'ellipſe; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) Cracovie étoit autres-fois le centre des beaux arts; Leipzig eſt le centre du commerce dans Allemagne; 3) le centre du Roiaume eſt Varſovie.

centre du baſtion. das mittelſte in einer Baſtion. Punkt ſrzedni, ſrzedek w baſcie.

centre du cadran. der Punct in der Sonnen-Uhr, wo alle Linien zuſammen laufen oder wo die Zeigerſtange eingesteckt wird. Punkt w ſłonecznym zegarze, gdzie ſtyl ſtoi, albo gdzie ſię wſzyſkie zbiegają linie.

centre de grandeur. Mittelpunct einer Fläche oder Größe, der ſelbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt ſrzedni płazczyzny albo wielkoſci, na dwie rownoluchne części ią dzielący.

centre d'un bataillon. der Plas, welcher gemeiniglich zu Wagen und Fahnen in der Mitte eines Bataillons gelassen wird. Poſrzedek batalionu albo poſku uſzykowanego, w którym ſą wozy, chorągwie &c.

le centre de bataille. die Mitte der Schlacht-Ordnung. Szrodek ſzyku.

centre de gravité, (*centrum gravitatis*) der Mittelpunct einer Laſt, auf welchem ſie allein ſtehen kan. Szrzedni punkt ciężaru, na którym ſam przez ſię ſtać moze.

le centre de la parabole. Brennpunct. Punkt ſrzedni, w który ſię promienie przez ſkło ſłoneczną zbierają.

être dans son centre. 1) an einem Ort ſeyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl verſteht. 1) Bydź na mieyſcu łobie miłym i ulubionym; 2) o materyach dyſkursować, na których ſię kto zna dobrze.

Centrifuge, *adj.* force centrifuge. Krafft, die einen Körper von dem Mittelpunct oder von dem Ort, wo er die Bewegung bekommen, abziehet; die Abziehungs-

li 5. Krafft.

Kraft. Moc, za którą ciężar od centrum albo od tego mięysca, zkąd jest ruszony, co raz to dalej się oddala; siła odpychająca od centrum. § La force centrifuge du globe céleste.

Centripete, *adj.* force centripete. Kraft, die einen Körper an den Mittelpunct anziehet; die Anziehungs-Kraft. Siła do centrum przyciągająca albo przypychająca. § La nature même nous met par mille experience sur les voies de deviner la cause Physique de ce que l'on appelle force centrifuge & centripete.

Cent-Suisse, *f. m.* einer von der königlichen Schweizer-Garde in Frankreich. Zolnier z Gwardyi Szwaycarskiej Krola Francuskiego.

Cent-Suisses, *f. m. plur.* die Schweizer-Garde des Königs in Frankreich. Gwardya Szwaycarska Krola Francuskiego.

Centumvir, *f. m.* (centumvir) ein Hundert-Mann bey den alten Römischen Gerichten. Setnik w sądach dawnych Rzymskich.

Centumviral, *e, adj.* (centumviralis) das zum Gericht dieser Hundert-Männer gehörte. Należący do tego sądownictwa starożymskiego.

Centuple, *f. m.* (centuplum) hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi sa maison, ses freres & ses sœurs en recevra le centuple.

Centuriateurs, *f. m. pl.* (Centuriatores Magdeburgenses) Verfasser oder Geschicht-Schreiber der Kirchen-Historie, Centurie genannt. Hystorycy, co dzieje kościelne pod tytułem Centurie spisali. § Baronius composa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

Centurie, *f. f. obs.* (centuria) eine Schaar von hundert Mann bey den alten Römern. Rota u starych Rzymian ze stu człowieka złożona.

Centurias de Magdebourg. 1) eine Kirchen-Historie bis 1298, Flaccius Illyricus ist der Aufseher dieses Werks gewesen; 2) eine Zahl von hundert Strophen des Französischen Dichters Nostradamus. 1) Dzieje Kościelne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyusza Illykusa wydane; 2) Sto strof od francuskiego Poety Nostradamusa spisanych.

Centurion, *f. m.* (centurio) ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von 100 Mann. Setnik żołnierzow starożymskich, na rory ze stu ludzi podzielonych.

Cenve, *vid.* Senle.

Cep, *f. m. vid.* Sep. der Stamm am Weinstock, der Weinstock. Macica winna, łoża. § Il y a des ceps qu'on tient fort bas, & d'autres qu'on élève fort haut sur des arbres & sur des treilles; un seul cep couvre quelques fois une treille assez grand.

Ceps, *plur.* ein Stock im Gefängniß, sind zwey starke ausgehölete Hölzer, die Füße anzuschließen, desgleichen das Geschmeide, Hand- oder Fuß-Schellen einen Gefangenen zu schließen. Gąsior w więzieniu żelazny albo drewniany; kłoda do sádzienia ludzi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux piez; mettre les ceps à un criminel.

Ceprea, *f. f.* ein feines Garten-Gewächs mit weissen Blumen, siehet dem Portulack ähnlich, doch hat es schwärgere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne na kiztate kurzey nogi tylko o czarniejszym liściu i cieńszym korzeniu.

Cepées, *vid.* Sepées.

Cependant, *adv.* 1) doch, dennoch, gleichwohl; 2) unterdessen, inzwischen, mittlerweile; 3) zur Zeit, die Zeit über, in diesem Verstand sagt man allemahl pendant. 1) Jednak, przecie, atoli; 2) zazym, tym czasem; 3) czasu, za czasow, podczas, w tym sentie zawsze pendant potrzył trzeba. § 1) Ce fait est très-véritable & cependant vous ne le voulez croire; 2) il est allé à diner & cependant son valet felle le cheval; attendez un peu & j'écrirai cependant.

Céphalalgie, *f. f.* (cephalalgia) bey den Medicis; Kopff-Schmerzen. U Medyków: głowy boleńie.

Céphalique, *adj.* (cephalicus) bey den Aertzen: was zum Haupte gehört. Także u Medyków: główny, do głowy należący. § La veine céphalique.

Céphalique, *adj. & subst.* Arzney wider die Kopff-Schmerzen. Lekarstwo na głowy boleńie. § Poudre céphalique.

Céphalopharingien, *ne, adj.* in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden ist. W Anatomii: do uscia zosładowego należący. § Muscles céphalopharingiens.

Cephée, *f. m.* Cepheus, ein Nord-Gestirn unter dem Schwanz des kleinen Wärens, zur Seite des Drachens. Cefeusz, gwiazdy polnocne pod dyzlem woza malego.

Ceppeau, *f. m.* ein Block in der Münze, auf

auf welchem Geld geschlagen wird; der Präg-Stock. Pniak, kloc mincarski, na którym pieniądże kują.

Ceps, *f. m. plur. vid. Cep.*

Cerant, *f. m. obf. schlechte Münze, Kleinigkeit. Klepak, fraizka; szeląg złamany.*

Cerastes, *f. m. eine zweihörnigte Schlange in Africa. Wąż dwoyrogi w Afryce.*

Cerat, *f. m. (ceratum) ein Pflaster von Oel und Wachs. Plastr z wosku i oliwy u cyrulikow.*

Ceration, *f. f. in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum Schmelzen. Uchymikow: przygotowanie czego do łącznielzego roztopienia.*

Ceratoglossa, *f. m. Muschel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn: Zungen-Muschel. Muszkuł, co ięzyk na stronę ciągnie.*

Cerbère, *f. m. (Cerberus) 1) bey den Poeten: der dreysköpfige Höllen-Hund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Pfortner, unfreundlicher Thürhüter. 1) U Poetow: Cerber, pies troygłowy, co iest strożem piekielnego awernu; 2) u Chymikow: salitra; 3) Odzwienny niepoliryczny; wrotny surowy.*

c'est un vrai cerbère, es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek to nieużyty i fukliwy.

Cerce, *vid. Cerche.*

Cerceau, *f. m. 1) ein Reiff, Sonnen-Band; 2) ein Reiff zum Wasser-tragen, damit die Cymer nicht überschwappen; 3) ein Netz in einem Reiff, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Wasser als vom hinein geworffnen Stein. 1) Obrcz do pobiania statkow; 2) obrcz do odpierania wężorkow, aby woda z niey nie wyroniła, gdy ją kto noši; 3) obrcz z siatką na praki piągce; 4) koło na powietrzu od ptakow latających; 5) koło w wodzie od kamienia wrzuconego. 1) Chasser, batre les cerceaux; 2) prénez votre cerceau, & allez vite porter une voie d'eau.*

Cerceaux, die größten Schwung-Federn in den Flügeln eines Raub-Vogels. Pipy, piora naywiększe w skrzydłach ptaka drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *f. f. ein Kriech-Entlein, Kriech-Ente. Cyranka.*

Cerche, *f. f. 1) bey den Maurern: ein Gerüste darüber man ein Gewölbe mauert; ein Schwißbogen-Gerüst; 2) ein Abriß zu einem Bogen; 3) die Kun-*

hung eines Bogens; 4) dünne Bretlein zu Schachteln, Trummeln und dergleichen. 1) Bukiłzle mularskie do roztowania sklepowego; 2) abrys sklepu, frambugu; 3) obłączyłość sklepową; 4) wanczos, deizczka ściénizona do bębnow, do pudeł.

Cercle, *f. m. (circulus) 1) in unterschiedenen Wissenschaften: ein Zirkel, eine Kreis-Linie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittel-Puncte aller Orten gleich entfernt ist; 2) ein Sonnen-Band, auch sonst ein eiserner Reiff; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis der etwas umgiebet, als den Aug-Äpfel, ein Wappen etc. 5) ein Kreis, in deren 10 Deutschland eingetheilt ist; 6) ein Staats-Besuch, Staats-Bisite, so das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzuliegen pflegt; 7) im Scherze: eine starke Gesellschaft die bey jemand ist; 8) in der Logie: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige was man beweisen soll, zum Beweis selbst anführet. 1) W różnych naukach: koło, cyrkul z iędnego punktu iędną miarą zatoczony, to iest linia ktorey punkta wzytykie od iędnego szędniego nie na niey danego w iędnąkowey są odległości; 2) obrcz; iesz żelazna do pobiania statkow; 3) koło jasne, około księżycza, słońca; 4) ogółem kołko, krążek, okrążek, kołeczko około czego, iako koło zrzénice u człowieka, herbow etc. 5) kray, część Państwa, Niemcy na nie są podzielenne; 6) Wizyta publiczna, którą Damy Krolowey Francuskiey zwykły oddawać; 7) zartem: kompania wielką kogo; 8) w Logice: Circulus logicus, albo petitio principii, to iest dowod wykretarski, którym kto co dowodzi, choć go ieszcz nie ukazał i stona przeciwną nie przyjął. 1) Le cercle est la plus parfaite de toutes les figures planes, & celle qui a le plus de capacité sous un même circuit; les grands cercles passent par le centre de la Sphère, la divisent en deux parties égales, & ont un même centre avec elle; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphère; decyrc, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour rélier ce tonneau; il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du soleil qu'on nomme parhélie & d'autres autour de la lune; 4) on voit quel-*

que fois un cercle noir autour de la manelle; il y a un cercle autour de la prunelle de l'œil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; le dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle roial; dans le cercle les Duchesses ont un tabouret, & les autres sont debout.

chercher la quadrature du cercle. den gesuchten Tag suchen; suchen was nicht zu finden ist. Wczorajszego dnia szukać; szukać tego, czego niemaż.

en cercle. in die Runde. W koło; kołem.

cercle de fer. rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder faulen will. Reza żelazna u drąga, drzewa dla utwierdzenia, aby się nie łupało albo nie gnito.

cercle de pompe. eisernes Band um eine Schiff-Pompe. Reza żelazna u Pompy okrętowej.

cercles à feu. zwey oder drey mit Drat bewundene und zusammen gebundene große hölzerne Reissen, an welche man Granaten, geladene Pistolen-Läufe u. anbindet, und sie unter die Feinde einen Berg hinunter laufen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręczce drotem okążcone, które z gory miedzy nieprzyjaciela stacząc, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

cercles de hauteur. Höhen-Zirkel. Cyrkuły wysokości osi niebieskiej.

cercles diurnes; cercles journeaux. Tage-Zirkel. Cyrkuły dniowe.

cercles parallèles. Parallel-Zirkel. Cyrkuły paralelne, to jest równo odległe.

cercles de longitude. Längen-Zirkel. Cyrkuły długości świata od wschodu do zachodu.

cercles de latitude. Breiten-Zirkel. Cyrkuły szerokości.

cercles verticaux. Vertical-Zirkel. Cyrkuły wertykalne.

cercles de declinaison. Abweichungs-Zirkel. Cyrkuły deklinacyjne albo umiarkowania się stopniów znaków niebieskich od linii porównania dnia z nocą.

cercles de distance. Weiten-Zirkel. Cyrkuły odległości.

cercles horaires. Stunden-Zirkel. Cyrkuły godzinne.

cercles de position. Zirkel, die durch den Mittel-Punct eines Sterns und durch die Punkte, wo die Horizont- und Mittag-Linie einander durchschneiden, gehen; die Stern-Deuter theilen mit ih-

nen die himmlischen Häuser ein. Cyrkuły przecinające centrum gwiazdy i centia przez które linie horyzontalna i południowa idą, praktykarze niemi domy planetowe zwykli dzielić.

Cercle, ée, adj. in den Wappen: mit Reissen von andrer Farbe. *W herbach:* obręczami albo resami inższego koloru pobity, ujęty.

Cercier, v. a. ein Faß hinten. Pobijać beczkę. *§ Cercier une cuve; cercier un tonneau.*

Cercier, f. m. Band-Hauer, der Sonnen-Bänder macht. Rzemieslnik od obręczy.

Cercueil, f. m. 1) ein Sarg; 2) das Grab. 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. *§ 1) Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil; 2) la grandeur se borne à celle d'un cercueil.*

Cerdeau, vid. Ser-d'eau.

Céréales, f. f. das Ceres-Fest welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cere-ry Bogini od króla Tryptolemusa ustanowiony.

Cérémonial, e, adj. (ceremonialis) Ceresmonialisch, was zu den Ceremonien gehört. Ceremonialny, obrządkowy, obrządkom służący. *§ Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.*

Cérémonial, f. m. ein Kirchen-Buch, worinnen die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen-Agende. Agiendna kościelna, księga ceremonialna. *§ Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Marinal fit imprimer en 1693 le cérémonial des Evêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.*

Cérémonie, f. f. (ceremonie) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie, Weise bey dem äußerlichen Gottesdienst; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gepränge in Staats-Angelegenheiten; 3) ungemaine Höflichkeit, Ceremonien unter Privat-Leuten. 1) Obrządy, obrządki kościelne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solemnych; 3) ceremonie; respekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaje miedzy prywatnemi. *§ 1) Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaique ont été abolies par la venue de Jesus-Christ; 2) recevoir un Ambassadeur avec cérémonies; mener en cérémonies; marcher en habit de cérémonies*

nies; 3) traiter quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

le Grand-Maitre de cérémonies. Ceremonien-Meister. Urzędnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rozporządza. § *Le Grand-Maitre de cérémonies* introduit les Ambassadeurs.

sans cérémonies. freely, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremonii.

Cérémonieux, euse, adj. überflüssig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt. Okoliczny; Ceremoniat; w ceremoniach się nazbyt kochaący. § Elle est trop cérémonieuse; être cérémonieux.

Ceres, f. f. (Ceres) die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzaiow u Pogan.

Cerf, f. m. (ceruus) 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Münzen ein Zeichen einer jeden Stadt, so die Göttin Diana verehete. 1) Jelen; 2) ielen, znak miała każdego na starych pieniądzach, co Dyane boginią czciło. § 1) Lan- cer, détourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septem- bre.

mal de cerf. ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Hauptes, insonderheit in den Back-Zähnen bekommen, davon sie nicht freissen können. Spadek główny albo kacar koniom i jeleniom na różne głowy części, osobliwie na zęby trzonowe, spadający, że ięsie i gryś nie mogą.

bois de cerf. Hirsch-Geweih. Jeleniowe rogi.

cerf à sa première tête. ein zwey-jähriger Hirsch. Jelen dwuletni.

cerf à seconde tête. ein Hirsch im vier- ten Jahre. Jelen o czwartym roku.

cerf à troisième tête. ein fünfjähriger Hirsch. Piącioletny jelen.

cerf de dix cors jeunement. ein Hirsch von 7 Jahren. Jelen w siódmym roku.

grand cerf. ein Hirsch von 8 Jahren. Je- len w osmym roku.

grand vieux cerf. ein Hirsch von 9 Jah- ren. Jelen w dziewiątym roku.

cerf sommé. ein Hirsch-Geweih in den Wappen mit 9 oder 11 Zinken. Rog ieleni o 9 albo 11 łękach albo koniusz- kach.

Cerfueil, f. m. (cheresolium) Rörbel. Trze- buła, trybuła, Ziele.

Cerf-volant, f. m. 1) Schröter, Horn-Rä-

fer; ein Räder mit Hörnern; 2) ein Drache von Papier, den die Kinder an einem Faden in die Höhe fliegen lassen; 3) bey den Gerbern; Pfund-Leder, eine Rinds-Haut aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Ła- tawiec z papieru, którego dzieci na nici na powietrze puszczają; 3) a Garba- rza: skóra wołowa z ktorey brzuch wyrznięto; skóra grzbietowa.

Cériaca, f. m. Cériacen-Baum, ein aus- ländischer Baum, so weisse Blüthe hat und dem Stern-Kraut ähnlich ist. Ce- ryak drzewo cudzoziemskie o białym kwieciu; ziela gwiazdeczkom po- dobne.

Cérifaie, f. f. ein Kirsch-Garten. Gaiek, sad wiśniowy. § Planter une cérifaie; une petite, une grande cérifaie.

Cérise, f. f. (cerasum) 1) eine Kirsch; 2) die Kirsch-Farbe. 1) Wiśń jagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cerises la- chent le ventre & les aigres sont les meilleures; 2) un tafetas, un ruban couleur de cerise.

aux cerises. um die Kirschen-Zeit. Czasu, gdy wiśnie dojrzewia.

Cérlette, f. f. eine Kirsch-Pflaume, die den Kirschen gleicht. Carunek sliw wiśniom podobnych.

Cérifier, f. m. ein Kirsch-Baum. Wiśń drzewo. § Un cérifier sauvage; un cérifier nain.

Cerne, f. m. 1) ein Kreis, insonderheit ein Zauber-Kreis; 2) halber Kreis oder Ring- lein über dem Auge, zwischen den Au- genbraunen und Augenliedern, oder um eine Wunde. 1) Krag, osobliwie czarnoksięski; 2) Polkrążek nad okiem między powiekami i brwiami; kołko, okrążek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous avez un petit cerne sous l'oeil.

Cerné, adj. vid. Cerner.

Cerneau, f. m. ausgemachter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem andrem Gewächse, die diesen Nüssen gleichen. Jądro młodoćienne z orze- cha włoskiego lub z innych tegoż ro- dzaju owocow wyluszczone. § Faire, éplucher, manger des cerneaux.

vin de cerneaux. eine Art Wein, der zu der Zeitgut zu trincken ist, wenn die Wel- schen Nüsse reif werden. Carunek wi- na, co się czasu dojrzewiania włoskich orzechow pić godzi.

Cerner, v. a. in der Wunde herum schnei- den als eine Nuß, die man auskernen will. W koło obrzynać iako orzech, aby tym łatwiej jądko, wyluszczyć. § Cer-

§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

cerné, ée, adj. 1) ausgenommen als eine Nuß; 2) blau vom Schlagen, von Augen. 1) Wyśuszczony, wysłupany iako orzech; 2) siny z uderzenia; podbity. § 1) Des noix cernez; 2) cet homme a les yeux cernez.

Ceron, Seron, *f. m.* 1) frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren; 2) ein Valen Waare in frische Ochsenhäute geschlagen, so daß die Haare inwendig sind. 1) Skora wolowa świeżozdarta do bel kupieckich; 2) bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skorę wolową, siercia wewnątrz obroconą.

Cerquemaneur, *f. m.* in einigen Provinzen: ein beeideter Feldmesser, der die Grenzsteine setzt, und die ungerissenen theiler aufrichtet. *W niektórych Prowincjach*: Miernik przysięgły od kopców i granic usypiania i rozsypanych zasypiania.

Cerre, *f. m.* (*corrus*) ein Birnen-Baum, ist eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Das o eicnfürzern i dłuższem od pospolitego liściu.

Certain, *e, adj.* (*certus*) 1) gewiß, wahr, unfehlbar; 2) ein gewisser, einer, irgend einer; in diesem Verstand wird es einem Substantivo vorgesetzt; 3) fest gesetzt, gewiß. 1) Pewny, niepochybny, nieomylny; 2) pewny, niectomy, ieden, nieciaki, w tym sensie po tym słowie Substantivum następnie; 3) postanowiony, pewny, opisany. § 1) Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain; 2) on m'a dit une certaine nouvelle, que je ne croit pas; il y a des certains principes, qui ne s'accordent pas trop avec les veritez de la foi; 3) un jour certain; un nombre certain.

Certainement, *adv.* (*certe*) gewiß, fürwahr, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne. § La chose arrivera certainement.

Certes, *adv. obs.* gewiß, wahrhaftig, besser Assurément, Certainement. Zapewne, nieomylnie, lepsze są słowa Assurément, Certainement. § Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.

Certificat, *f. m.* ein schriftliches Zeugniß, Rundschaft. Wyświadczenie, świadectwo, list świadeczny, certyfikacya. § Certificat signé, scellé & attesté; don-

nier un certificat en bonne forme; obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les affaires de conséquence on n'ajoute point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisez; passer un certificat par devant le Notaire.

Certificateur, *f. m.* im Gericht; 1) der ein Zeugniß ausstellt; 2) ein Rück-Bürge, ein Mitbürge; 3) ein Advocat, der den Preis der öffentlich veräußerten Sachen aufzeichnet. 1) W Sadach: Swiadectwo dający; 2) Spółrękoimia; 3) Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie przedanych spisuie.

Certification, *f. f.* 1) schriftliche Versicherung, Zeugniß; 2) Bescheinigung, daß eine Schrift oder Rechnung richtig sey. 1) Certyfikacya, świadectwo, wyświadczenie na piśmie; 2) świadectwo pod piśmo albo rachunki zrewidowane położone.

Certifier, *v. a.* 1) bezeugen, bescheinigen, versichern; 2) mit gut sagen, Rückbürge werden. 1) Swiadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo dawać; 2) wespoł z kiem ręczyć za kogo. § 1) Je vous le certifie.

Certir, *vid.* Serir.

Certitude, *f. f.* (*certitudo*) 1) Gewißheit, gewisse Wahrheit; 2) gewisse Versicherung, Überzeugung, fester Glaube; 3) Bestimmtheit. 1) Pewność, nieomylnosć; 2) stała wiara; przeświadczenie; 3) statek, stateczność, stałość. § 1) Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude; 2) il faut croire avec certitude les veritez, que Dieu nous a relevées; 3) il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volonté des hommes, qui est sujette au changement.

Cervaison, *f. f.* die Hirsch-Geiste, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verspeisen ist. Czas, którego jeleni tyje i na kuchnię jest nuyżyteczniejszy. § Cerv qui est en cervaison.

Cerveau, *f. m.* (*cerebrum*) 1) das Gehirn eines Menschen; 2) der Verstand; 3) der obere und krumme Theil an den Gliedern. 1) Mózg człowieka; 2) Rozum, mózg; 3) wierzch, obścizność u dzwona. § 1) Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fièvres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire; 2) avoir le cerveau perclus; si je pourrais de mon cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau; 3) cerveau de cloche.

*avoir le cerveau creux; avoir le cerveau leger, vulg. ein verwornnes Gehirn haben. Z mozgu wychodzić; mozg mieć pomieśzany.

s'alembiquer le cerveau de quelque pensée. mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrehen. Łamać sobie głowę nad czym.

Cervellas, Cervellat, f. m. 1) eine Art kleiner Würste; 2) kurzer Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Garunek małych kielbasek; 2) Fagot albo bason krotki, instrument staroswiecki muzyczny. § 1). Le cervellas n'est pas fort fain.

Cervelle, f. f. 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; 2) der Verstand. 1) Mozg, najczęściej zwierzęcy; *2) rozum. § 1) Cervelle de bœuf, de mouton, de porc; l'homme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.

*une bonne cervelle. ein guter Kopf. Głowa iak makowka; głowa sepska.

*il lui a fait sauter la cervelle. er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu strącił.

*tenir quelqu'un en cervelle. einen im Zweifel und in Sorgen stecken lassen. Zostawić kogo w wątpliwości i w kłopotie.

*mettre quelqu'un en cervelle. einem einen Glob ins Ohr setzen. Wbić komu ewiek w głowę.

*être en cervelle. in Sorgen seyn. Kłopotać się; frasować się.

cervelle de palmier. Palmien = Marek, das sehr süß ist, und oben aus den Palmenblümen herausgenommen wird. Mlecz palmowa słodźuchna, z wierzchołku drzewa palmowego wybierana bywa. § Manger de la cervelle du palmier.

Cervellet, f. m. (cerebellum) das Hintertheil des Gehirns. Część tylna mózgu.

Cervelliere, f. f. obs. ein Helm, Pickelhäube der alten Ritter. Szylżak, helm starzych rycerzów.

Cervical, e, adj. f. (cervicalis) in der Anatomie: zum Nacken und Wirbeln gehörig; Nacken- und Wirbeln-, als Adern. W Anatomii: Do pacierzy i karku należący; karkowy, iako żyły. § Artères cervicales; veines cervicales.

Cervier; Loup cervier, f. m. ein Luchs. Ostrowidz, zwierz.

Cervoise, f. f. obs. (cervisia) Bier. Piwo.

Cervosier, Cervifier, f. m. 1) ein Bierbrauer; 2) Bierstecher. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szylnkarz, co piwo lżylnkuje.

Céruse, f. f. (cerussa) 1.) Bleyweiß; 2)

weiße Schminke, sie wird aus Zinn verfertigt, allein sie macht mit der Zeit eine heftliche Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heuchelen. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło, barwiczka z cyny robiona do bielczkowania rwarzy, za czasem ię zmaracza i szpetna czyni; 3) pozor, okazałość, pokazalność; obłud. § 1) Briser de la cêruse; 2) mettre de la cêruse sur son visage; 3) tu n'ébloüis pas tes lecteurs avec la cêruse & le plâtre.

César, f. m. (Cesar) 1) César, ein Manns-Nahme; 2) Julius Cêsar der erste Römische Kayser; 3) in der 3. Schrift und in der alten Historie; ein Römischer Kayser; 4) ein Titel den die alten Kayser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwisko męskie; 2) Juliusz Cezarz, pierwszy Cezarz Rzymi; 3) w Piśmie Świętym i w starzych dziełach: Cezarz Rzymi; 4) Tytuł, który starzy Cesarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) Il s'appelle César; 2) César étoit un grand Héros; 3) rendez à César ce qui est à César; Suetone a écrit la vie de douze Césars.

Césarien, nne, adj. obs. Kayserlich, Césarski.

l'opération césarienne; section césarienne. eine Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutterleibe geschnitten wird. U Cyrulikow: wyproście płodu, dziecięcia z żywota macierzyńskiego. § Une marchande d'Amiens a été acouchée de sept enfans par l'opération césarienne; faire une section césarienne.

Cessant, e, adj. & part. aufhörend, das nachläßt. Przesławaący.

toutes affaires cessantes; toutes choses cessantes; tous empêchemens cessans. vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unverzüglich. Nieodwłocznie; bez odwłoki.

cessant quoy. in Gerichten: ohne dieses; in Entstehung dieses. W Sądach: bez tego.

Cessation, f. f. (cessatio) das Stillhalten, Stillstand, Innehaltung, Unterlassung. Przesłanie, przestanie, przestawanie, tryznt. § Cessation de poulx; cessation de travail; pendant qu'on parle, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilités; cessation de plaidoiries.

Cesse, f. f. obs. das Aufhören; die Unterlassung; wird noch in folgenden Redensarten gebraucht. Przesłaniek w następujących przytykadach tylko niarzę stowu.

sans cesse. ohne Unterlaß; ohne Aufhören. Bez. przestanku. § Parler sans cesse; érudier sans cesse; le peuple croit que le Juif errant marche sans cesse.

n'avoir point de cesse, vulg. nicht aufhören. Nie poprzestać. § Il n'a point de cesse, qu'il ne fait cela.

Cesser, v. a. & n. (cessare) aufhören; unterlassen, enthalten. Przestać; ustać, poprzestać. § Cesser de parler; il ne cessait de se plaindre de sa destinée; faire cesser son travail; cessez vos murmures, vos cris, vos poursuites; cessez vos plaintes; la cause étant ôtée, l'effet cesse.

cesser d'être. aufhören zu seyn; nicht mehr seyn. Nie bydz więcej; bydz poprzestać. § Quand une fois nous cessons d'être heureux.

Cession, f. f. (cessio) in Gerichten: Abtritt, Übergabe; das Abtreten, Überlassen, als seines Rechts, seiner Güter. Cefya, cedowanie; utapienie dobr; wlanie prawa swego na kogo. § Faire cession de son bien, de son droit; la cession de biens.

Cessionnaire, f. m. (cessionarius) in Gerichten: der sein Recht, sein Gut abtritt; derjenige, dem es abgetreten wird. *W sadach:* ustępujący komu swoich dobr, zlewający na kogo swe prawo; ten komu są dobra utapiione, na korego prawa, czyie są złane. § Cessionnaire réhabilité.

C'est pourquoy, conj. darum, daher; deswegen. Zdąd, temu, ztym.

Ceste, f. m. (cestus) 1) der Venus-oder Juno-Gürtel; 2) ein Panger-Handschuh der alten Ringer. 1) Pas Wenery albo Junony; 2) Rękawica starodawnych zermierzow żelazna. § 1) Cupidon déroba le ceste à Venus.

Césure, f. f. (caesura) 1) eine Caesur in der Lateinischen Poesie; 2) in Französischen Versen: der Absatz; ein Stillhalten in zwölfsylbichten Versen nach der sechsten, in zehnsylbichten nach der vierten Sylbe; die achtsylbichten haben keinen Absatz. 1) *Caesura* w łacińskich wierszach; 2) *Cesura* albo odpocznienie w wierszach francuskich, przypada po szóstej sylbie w wierszach z 12 sylab złożonych, a po czwartej gdy dziesięć sylab mają, w wierszach zaś z sylab 8-żadney niemają *Cesury*.

Cet, vid. Ce.

Cetacé, ée, adj. m. was von Creaturen in der See einem Walfische an Größe nahe kommt. Dużość wielorybią mający,

o kreaturach morskich. § Poissons cé-tacées.

Cetera, vid. Etcetera.

Céterac, Céterach, f. m. (ceteracus) Miłk; krait. Stonogowiec, wiele śledzi-
nowe.

Cette, vid. Ce.

Cetui, Cetuici, obs. vid. Celui, Celuici dieser. Ten.

Ceux, vid. Celui.

Cha, f. m. 1) ein Art vom Tasse in Indien; 2) dergleichen eine Thee-Blume, Thee-Blüthe. 1) Garmek kitayki Indyjskiew; 2) kwiecie herbatowe; kwiatek herbatowy.

Chablage, f. m. 1) das Anbinden eines Seils an eine Last; 2) das Amt, die Arbeit eines Hafen-Aufsehers. *f. Chableur.* 1) Przywiązanie liny do ciężaru; 2) Urząd i robota Portowego obacz Chableur.

Chablais, f. m. (districtus Caballiacensis) eine Provinz in Savoyen. Prowincya w Zabaudy.

Chable, vid. Cable.

Chableau, f. m. ein kleines Schiff-Seil. Lina mała okrętowa.

Chabler, v. a. 1) mit einem Schiff-Seil anziehen; eine Last an ein Seil fest machen; 2) Rüsse abschlagen. 1) Przyciągnąć co liną okrętową; przywiązać linę do ciężaru; 2) orzechy z drzewa obiać.

Chableur, f. m. 1) Lotsmann auf den Häfen, der die Schiffe durch tiefe und schlimme Derter, sonderlich unter den Brücken durchföhret; 2) Vorgesetzter, Bedienter bey den Häfen in Paris. 1) Przewodnik co szkuty przez niebezpieczne miejsca, osobliwie pod mostami, przeprowadza; 2) Portowy; dozorca portow Paryskich.

Chablis, f. m. Wind-Bruch; Baum den der Wind im Walde umgerissen oder abgebrochen. Łom; drzewo w lasach od wiatrow wywinione. § Arbre de chablis; les maîtres des eaux & des forêts sont obligez, après les grands orages, de se transporter dans les forêts, & de faire un procès verbal du nombre des chablis, pour ensuite en faire la vente.

Chablot, f. m. ein klein Seil womit die Mäurer das Gerüst zusammen binden. Powroz do związania rozstawiania mularskiego.

Chabnam, f. m. Rośe, *f. f.* sehr feines Nesseluch wie Musselin aus Ost-Indien. Zawój albo rombik Indyjski na kładzt muselinu.

Chabor,

Chabot, *f. m.* (*gobius*) Gründling, ein Fisch. Kiełbik, kiełb rybka.
Chacart, *f. m.* gewürfelter Cattun aus Indien. Gatunek bagazyi w kostki ckaney.
Chacelas, *f. m.* Petersilien-Wein, weisse Weintrauben, die süßser als andere sind. Białe grona wina, pociętych zczanem nazwane, słodsze od wszystkich.
Chaconne, *f. f.* 1) ein gewisses musicales Stück; 2) ein alioäterischer Tanz; 3) Hand, womit sich junge Leute das Ober-Heim unter dem Kinn zubinden. 1) Piolinka pewna muzyczna; 2) taniec staroswiecki; 3) wstążka do związania kołnierz z wierzchniej pod podbrokiem.
Chacos, *f. m.* Chacos-Baum in Peru, dessen sehr kleiner Saamen den Stein in den Nieren zermalmet. Chakosowe drzewo w Peruaskim Państwie, drobniuchne nasienie iego kamień nerkowy kruszy.
Chacun, *e, adj. vid.* Chacun. Iedermann, ein jeder. Każdy; każdy człowiek. § Il dit à chacun entr'eux; il a dit à chacune entr'elles; chacun le dit; chacune le croit.
Nota. Chacun hat keinen pluralem, und wird niemahls vor einem substant. sondern allemahl allein gesetzt. Slovo *chacun* nie ma plurala i zawsze bez substant. położone bywa.
in chacun, obs. Iedermann; Každý.
Chadeeq, *f. m.* eine Pomeranze aus den Französischen Inseln in America. Pomarańcza, z wysp Francuskich w Ameryce.
Chadeller, *vid.* Cadeler.
Châer, *v. n. obs.* fallen. Upaść.
Chasse, *f. f.* Kleben von durchgebrückter Stärke oder Krastmehl. Wytłoczy-ny krochmalne.
Chafouin, *e, adj. obs.* ein heftliches Gesicht, heftlicher Kerl oder Weib. Chłop szpetny; białogłowa brzydka; larwa; małżkara; koczkołan. § C'est un petit chafouin.
Chagrin, *vid.* Chagrin.
Chagrin, *e, adj.* verdrüsslich, unlustig, traurig. Markotny, ponury, pośepny, strapiomy, śdętny. § Elprit chagrin; humeur chagrine.
Chagrin, *f. m.* 1) Sorge, Verdruss, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von See-Fischen; die Dürcken bereiten selbiges auch von Esel- oder Maul-Esel-Häuten, in welche sie Senff einpressen, wenn sie noch weich und nicht gehärtet ist, von

welchem die harten Körner entstehen; man überziehet mit Schagrin Bücher, kleine Schachteln und dergleichen; 3) Schagrin=Lasset, ein Seiden-Zeug mit Körnern oder kleinen Streifen. 1) Kłopot, troska, fraunek; żal, utrapienie, smutek; 2) skora twarda chropawa z ryb morskich, Turcy ią także ze skorey osłowej albo mulowej. Świeżo odartej robia, wprawawszy w nią soczewicę, od ktorey są miewsca chropawe; tą skora puzderka, księgi opravione bywają; 3) kitayka chropawa albo drobnostręśta. § 1) Chagrin facheux, extrême, mortel, cuisant; un noir chagrin; on a beau chasser le chagrin, il revient toujours; se faire des chagrins de rien; assoupir un chagrin mordant; endormir le chagrin; etouffer, chasser son chagrin; ce jus divin console un misérable du plus noir chagrin; le chagrin qui efface les agréments n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrin les livres & les petits cofres.
Chagrinant, *e, adj. & part.* Verdruss, Unlust erweckend, verdrüsslich. Gryziwy, troskliwy; fraśbliwy. § Cette affaire est fort chagrinante.
Chagriner, *v. a. & part.* Verdruss, Gram, Kummer verursachen; einen unlustig machen. Gryść, turbować, zafrasować, kłopotać kogo; zadać komu fraunek, kłopot; troszczyć kogo. § Les afflictions secretees chagrinent plus que les autres; chagriner son mari.
se chagriner, v. n. sich grämen. Troszczyć się, kłopotać się, zafrasować się; gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.
Chaos, *vid.* Cahos.
Chahüant, *vid.* Chat-hüant.
Chaiar, *f. m.* eine Egyptische Melone, die unangenehm schmecken, aber einen Saamen haben, der mehr köhlet als die bekannten Melonen-körner. Malon Egipski; finaku iest przykrego, nasienie iego barzicy chłodzi, niżli swoyskie.
Chaise, *f. f.* ein plattes Schiff auf den Canälen in Glandern. Komiega, statek płaski na kanałach Flamskich.
Chaine, *f. f.* (*catena*) 1) eine Kette; 2) Banden; 3) ein an einander hangendes Gebirge; eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Sachen; 5) der Zettel, der Anzug, die Kette bey den Webern; 6) figurlich: Liebes-Banden; 7) Gefangenschaft, Sclaverey, Knechtschaft; 8) *obs.* Schlüssel=Geld, so über das Kauf-Geld.

Geld, als ein Geschenk gegeben wird; 9) ein Maß Holz, die Garben-Reihen und die Höhe eines Pferdes zu messen. 1) Lancuch; 2) okowy, pęta, kaydany; 3) gory pasmem się ciągnące; 4) Poczatek, rzodoło, z którego się rzeczy pasmem prowadzą; 5) osnowa, nawicie u tkaczow; 6) w sentie figurycznym: pęta, węzeł miłości; 7) Niewola, iarzmo, poddaństwo; 8) obf. naddatek, danina przedającemu oprócz sumy za kupno należąca; 9) miara do mierzenia drzew, szopow w rzędzie leżących i konia wysokości. § 1) Fermer avec des chaines les avenues des rûes; fermer des ports, des rivières avec des chaines; 2) mettre quelqu'un à la chaîne; 3) la Cilicie est enfermée d'une long chaîne de montagnes; 4) ce procès est une grande chaîne d'affaires, qui en attirera plusieurs autres; 5) monter une chaîne; 6) cet amant ne sauroit briser ses chaînes; 7) ce peuple a rompu ses chaînes.

chaîne de forçat. 1) lange Kette, an welche die Galeen-Sklaven geschmiedet sind; 2) Ruder-Knechte so an eine Kette geschmiedet sind. 1) Długi lancuch, do którego wiosłowi albo niewolnicy galerowi są przykuci; 2) niewolnicy galerowi okowani. § 1) Une chaîne de trente forçats; 2) la chaîne a passé, & l'on mène ces forçats à Marseille.

chaîne de pierres; chaîne de pierres de taille. zusammen gefügte und mit Blei besetzte Werk- oder Quader-Stücke auf einer Mauer, ein grosses Gebäude zu tragen. Kamienie ościolane, łokietnice spoione i ołowiem zalane i na murze wielki budynek wipierające.

chaîne d'arpenteur. bey den Feldmessern: eine Meß-Kette. U miernikow rot: lancuch mierniczy.

chaîne de vergues. in der Seefahrt: eine Segel-Stangen-Kette, damit die Segel-Stangen wider die feindlichen Augen besetzt werden. W żeglarskiej mauce: Lancuch reiowy, którym drągi malfztowe przeciw kulom nieprzyjacielskim znacniają i ochraniają.

chaîne d'avaloir. die Hemm-Kette, Raube-Sperre am Wagen. Hamulec do hamowania wozu na wywrocie.

huissier à la chaîne. ein königlicher Thür-Hüter, er pflegt eine Kette zu tragen. Wrotniczy krola francuskiego, pospolicie lancuch na fżyi miewa.

tendre les chaines. Die Ketten vorziehen,

als in den Gassen, in den Häfen. Zawrzec ulicę, port lancuchem.

Chaineau, f. m. eine bleyerne Röhre vom Dach bis in den Kinnstein. Rura ołowiana z dachu w rynsztok wodę prowadząca.

Chainetier, f. m. ein Kettiler, der kleine Ketten machet. Rzemieślnik od lancuszkow małych.

Chainette, f. f. 1) ein klein Kettlein in einer Uhr; 2) Kette am Pferde-Saum unter dem Kinn; 3) Deichsel-Niemer womit das Pferd vorne an die Deichsel geletet wird; 4) geflochtene Kette um eine Quaste. 1) Lancuszek na kółku zegarkowym mialo stroki; 2) lancuszek u uzdeczki pod podbrodkiem; 3) naszelnik z rzemienia, ktore na końcu dyzła od śle przekłada; 4) lancuszek albo siateczka plectiona na kutafach. § 1) La chainette serve aux montres au lieu de corde; 2) la chainette tient les branches de l'embouchure en état; 3) la chainette fait reculer la carosse; 4) une jolie chainette de frange.

Chainon, f. m. ein Glied an einer Kette. Ogniwo lancuchowe. § Chainon foible, rompu, cassé; un orfèvre Holandois fit une chaîne d'or de cinquante chainons, qui tous ensemble ne pesoient pas trois grains.

Chains, adv. obf. vid. Cèans.

Chair, v. n. obf. fallen. Upaść.

Chair, f. f. (caro) 1) Fleisch, von Thieren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am Obst; 4) der Leib, die Haut, die Farbe auf der Haut eines Menschen; 5) bey den Malhern: die Fleisch-Farbe eines Glieds, das der Mensch zu bedecken pflegt, der Malher aber entblößt mahlet, als der Rücken, der Arm; 6) in der Heiligen Schrift: Fleisch; die menschliche Natur Christi; 7) das Fleisch in Betrachtung der menschlichen Schwachheit und gebrechlichen Natur. 1) Mięso, o zwierzętach; 2) mięsistość ryby; 3) mięsistość owocu; 4) ciało; barwa, skóra na cieie; 5) u malarzow: cielistość, kolor cielisty na członku bez odzienia zwyczajnego wymalowanym, iako na grzbiecie, na barkach; 6) w Piśmie Świętym: ciało; człowieczeństwo Syna Bożego; 7) słabość, krewkość, ułomność, ciało, względem ludzkich pasy i natury błędem podległy. § 1) Chair bonne, méchante, tendre, dure, grasse, maigre; les Mahometans ne mangent point de chair de cochon; 2) la truite de lac a la chair molle & humide;

humide ; 3) chair de pommes, des glans, des chatégnés, des prunes ; chair beurrée, fondante, cassante, coriace, mûre, grasseuse, farineuse, pâteuse, fine, bonne, forte, saine ; 4) cette femme a la chair douce, unie, blanche comme un satin ; 5) ce bras est bien de chair ; ce dos est bien de chair ; 6) Jésus - Christ a pris chair humaine dans le sein de la Vierge ; le Verbe s'est fait chair ; 7) l'esprit est prompt, mais la chair est infirme ; mortifier, mater sa chair ; nous portons par tout avec nous un cœur de chair ; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

le péché de la chair. Gleisches-Lust. Cielethosé, grzech cielesny.

jeune chair, vieux poisson. junges Fleisch und grosse Fische sind gut zu essen. Młode mięso a wielkie ryby za pafzter stoja specyalny.

vendeur de chair humaine. ein Menschen-Käufer ; ein Werber, der junge Leute durch allerhand List anzuwerben sucht. Ludokupiec ; werbarz ; zaciąznik, co młodzi różnemi fortelmi zaciąga.

vivre entre cuir & chair. ins Häutchen lachen. Śmiech swoy pokrywać.

il n'est ni chair ni poisson. 1) er ist weder kalt noch warm ; 2) er hält es weder mit diesem noch mit jenem. 1) Do żadney religii się nie przyznaje ; ani pieczony, ani warzony ; 2) ni przy tym ni przy owym stoi.

c'est une pièce de chair ; c'est une masse de chair. er ist groß und tumm. Wielki a głupi ; gibas to głupi.

Chaircuitier, vid. Charcuitier.

Chaire, f. f. (catbedra) 1) Lehrstuhl, Kanzel, Catheder ; 2) der Päpstliche Stuhl ; 3) ein Lehr-Amt, eine öffentliche Profession. 1) Katedra Doktoriska ; Kazalnica, Ambona kaznodzieyska ; 2) Stolica Apostolska ; 3) urząd Profesorski albo nauczycielski na szkołach publicznych. § 1) Etre en chaire ; monter en chaire & annoncer les vérités Evangéliques ; 2) le Pape est assis dans la chaire de Saint Pierre ; 3) les meilleures chaires ne se donnent pas toujours aux plus habiles ; fonder une chaire de professeur ; éloquence de la chaire ; avoir les talens pour la chaire ; interdire la chaire à quelqu'un.

Chaise, f. f. (sella) 1) ein Stuhl ; 2) eine Senfte. 1) Stolek ; 2) lektyka. § 1) Chaise haute, chaise basse ; chaise bien faite ; empailler une chaise ; il est assis dans la chaise ; chaise de commodité ;

2) se laisser porter en chaise ; aler en chaise.

chaise roulante. eine Cariole. Taradajka ; bieda ; wozek o dwu kołach.

chaise à bras. ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

chaise à dos. ein Lehn-Stuhl. Krzesło z wsporą.

chaise à porteurs. eine Senfte. Lektyka.

chaise d'or. eine alte goldne Ränge, darauf des Königs Philippi des schönen Bildniß sitzend geprägt ist. Moneta stara złota, na ktorey obraz Krola Filipa siedzącego wykuty.

chaise percée. ein Nacht-Stuhl. Stolec, naczynie potrzebne. § Tous ses papiers servent à chaise percée.

chaise d'affaire. ein Nacht-Stuhl bey grossen Herren. Naczynie potrzebne, stolec przy Pańskich pokojach.

chaise de moulin à vent. das Holzwerk, worauf sich eine Windmühle drehet. Wiazanie spodnie pod wiatrakiem na stolec się obracaiace.

chaise de roué. der Schleiffstock an einem Schleiffstein. Stolec w którym się osła obraca

Chaine, vid. Chaîne.

Chal, f. m. obs. ein Bedienter, Ritter, davon kommt : Senechal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler, z tego słowa pochodzą ; Marechal, Senechal &c.

Chaland, f. m. 1) ein Kunde, der einem immer abkauft ; 2) im Schertz : ein lustiger Bruder ; 3) Huren-Jäger, Hahnrehmacher ; 4) auf einigen Flüssen : ein langes und schmales Kahn. 1) Znaimek, kupiec, co u kogo zwykł kupować ; 2) kariuag : pacholek wesoły, ochotniczek ; 3) gach, wśzetecznik ; kurewnik rozpalany ; 4) na niektórych rzekach : czoln płaski a długi. § 1) La fidélité d'un marchand lui donne des chalands ; c'est un jeune homme, il a de bons chalands ; la fourberie adroite fait aussi avoir quantité de chalands, mais la fourberie grossière les fait perdre ; 2) chercher des chalands pour se divertir ; 3) o maudit siècle ! ce mari se trouvant hors de condition, fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps ; 4) c'est un bateau chaland ; le chaland est long & étroit, & il y en a plusieurs aux ports de Paris sur la Seine.

Chaland, adj. m. pain chaland. Hantebazden Brodt. Chleb gruby, chleb posłedni. § Faire du pain chaland ; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chaland.

Kk 2 Chalande,

Chalande, *f. f.* eine Rundin. Ta co u kogo często kupuie. C'est l'une de nos meilleures chalandes.

Chalandise, *f. f.* die Rundschafft. Częste kupowanie u iednego kupca; kunt-szafty. § Promette sa chalandise à quelqu'un; avoir de la chalandise.

Chalange, *vid.* Chalonge.

Chalastique, *f. m.* erweichende, lindernde Arzney. Zmiękczaiące i ulżywiające lekarstwo.

Chalaud, *f. m.* ein plattes Schiff. Dubas, łódź płaska.

Chalcédoine, Chalcédonieux, *vid.* Calcédoine.

Chalcidique, *f. f.* 1) ein grosser Gerichts-Saal; 2) Speise-Saal der heidnischen Götter. 1) Stuba; izba wielka sądowa; 2) izba stołowa pogańskich bożków.

Chalcitis, Chalcite, Colcotar, *f. m.* eine Art natürlicher Bitriol, der hartrothes Aitrament genannt wird; ein Kupfer-Mineral wie rothe Steine. Gatunek kopperwasu naturalnego, mosiężna albo miedziana rudą nazwanego, nakładał czerwonych kamieni. § On apporte le Chalcitis d'Alemagne ou de Suede, il se trouve ordinairement dans les mines de cuivre.

Chaldéen, *f. m.* ein Chaldaer. Chaldeczyk.

le Chaldéen, die Chaldaische Sprache. Język Chaldecycki.

Chaldéenne, *f. f.* eine Chaldaerin. Chaldecyńska niewiasta.

* Chalmie, *f. m.* im Schertz: eine Schäfer-Pfeiffe. Zartem: Piszczalka pastusza.

Chalémer, *v. n. obs.* nach der Schäferpfeiffe tanzen; einen Tanz auf der Schafpfeiffe spielen. Po piszczalce pastuszey tańcować; na piszczalce pastuszey grać.

Chaler, *f. m.* ein Käse-Haus, worinnen Käse gemacht wird, in der Schweiz. W Szwajcarskiej ziemi: Chafupa, chata, w ktorej sery robią.

Chaleur, *f. f.* (*calor*) 1) die Wärme, gemachte und auch die natürliche eines Körpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) heftige Begierde; Muth, Herz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunst der Thiere. 1) Ciepło, ciepłość każdej rzeczy przyrodzona, lub w czym sprawiona; 2) gorącość, upał, gorąco słoneczne, ogniowe; 3) nieugaszona żądza, chęć, gorącość, gorliwość, ochota, ognista rezolucya; 4) zbestwienie bydlat. § 1) Cesa cause en moi une chaleur; la chaleur natu-

relle est dans le sang, qui a son centre dans le cœur, & de-là cette chaleur se communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur excessive; la chaleur s'accroît, s'abbat; les chaleurs sont grandes; 3) temoigner de la chaleur pour les interêts de quelqu'un; qui est celui qui dans la chaleur de la victoire considère le nombre des ennemis; rien n'est plus propre à donner chaleur aux troupes que la présence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (est en chaleur) au commencement de Janvier.

chaleur de fièvre. Hiza im Fieber. Gorącość w febrze.

chaleur de foie. Hiza blatter im Gesicht. Pieg na twarzy.

ses grandes chaleurs sont passées. die Hitze seiner Jugend ist verbracht; das Alter hat seine Begierden gedämpft. Wywierały dumy młodości; starość jego pały i żądze przydusiła.

Chaleureux, *euse, adj. obs.* hizig, warm, man sagt lieber *il a de la chaleur*. Gorący, ciepły, lepsza mowił *il a de la chaleur*. § Les vieillards ne sont guère chaleureux.

Chalique, *f. f.* ein kleines Indianisches Kahn mit einem benäheten Bord. Łódka indyyska o obfitym brzegu.

Chalit, *f. m.* das Bett-Gestelle, besser bois de lit. Drewna ułożka, lepszy powiesz bois de lit. § Faire un chalit; monter un chalit.

Chaloir, *v. n. obs.* sorgen, nach etwas fragen. Dbać, starać się, stoieć o co.

il ne m'en chaut, vulg. was geht mich an? A co mi do tego; nie stoię q to.

Chalon, *f. m. obs.* ein grosses Fischer-Netz. Sieć rybia wielka.

Chalonge, *f. m. obs.* 1) das Dingen um etwas; 2) Betrug, Schwenkel-Pfennige. 1) Targowanie; 2) oszukanie, obrywki; korupcyje.

Chalonnais, *f. m.* 1) Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieser Stadt. 1) Okolica miasta głównego Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney; 2) Rodem z tego miasta.

Chalonnais, *f. m.* 1) Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus diesem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.

Châlons, *f. m.* (*Catalaunum*) die Stadt Châlons in der Champagne. Miasto Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney.

Châlons,

Chalons, *f. m.* (*Cabillonum*) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Chalons, *plur. vid.* Chalon.

Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren am Bord bringet. Bat, co z ludźmi i towarami z ładu do okrętu płynie. § Chaloupe de pêcheur; chaloupe armée.

Chaloureux, *ohf. vid.* Chaleureux.

Chalula, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem grossen Kröten-Kopff. Ryba bez ości w Krolestwie Peru wielką głowę żabią maiąca.

Chalumeau, *f. m.* 1) ein klein Röhrchen; 2) Pfeife mit Dudelsack oder am Pöhlischen Boß; 3) eine Pfeife aus einem Halme oder von einer Weiden-Rinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmelzern und Goldschmieden, mit welchem sie ins Geschnitzene blasen. 1) Rurka każda mała; 2) piszczałka na dudach, gaydach; 3) piszczałka ze żdźbła lub skoriki wierzbowej; 4) rurka szmelcarska lub złotnicza do rozdmuchania materyi rozpuszczoney. § 1) Un petit chalumeau; 2) jouër du chalumeau; 3) chalumeau de musette, de cornemuse; enfler ses chalumeaux.

Cham, Chan, Kam, *f. m. pron.* Kam. der Tarter-Cham. Han Tatarski. § Le grand Cham des Tartares; le Chan des petits Tartares.

Chamade, *f. m.* ein Trompeten-Stoß oder Trummel-Schlag, mit welchem eine belagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Bębienie albo trąbienie na dedecy, którem forteca obleżona nieprzyjacielowi znak daie, że gotowa się poddać albo kapitulować. § Batre la chamade; faire sonner la chamade; répondre à la chamade; première, seconde, troisième chamade.

Chamaecissus, *f. m.* (*chamaecissus*) Erd-Epheu, Gundel-Neben, ein Kraut. Bluszcz poziomny, brzeźztan, kurdwan, Ziele.

Chamaedris, *f. m.* (*chamaedris*) Bathengel, Samanderlein, ein Kraut. Zywieczka, Ziele.

Chamaeleon, *vid.* Chameleon.

Chameleuce, *f. f.* Ringel-Blumen, Dotter-Blumen. Nogierek, miesięczek, kwiatek.

Chamapitis, *f. m.* (*chamapitis*) Zeligänger, ie lieber, Schlag-Krautlein, Feld-Enzpreß. Jwa, Ziele powietrzne.

Chamaeyce, *f. m.* (*chamaeyce*) Wolffs-Milch, ein Kraut. Jary mlecz, Ziele.

Chamailler, *v. n. se chamailler; v. r. 1)* in

ein Handgemenge gerathen, sich schlagen, hauen, stechen; 2) sich mit Fäusten schlagen; 3) zanken, disputiren. 1) Rąbać się, w ręcz się bić; 2) za łby się wodzić, pięściami się bić; 3) wadzić się, swarzyć się. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long-tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long-tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.

Chamaillis, *f. m.* Schlägerey, Streit, Zank. Bitwa, rąbanina, siekanina, swar, zwada. § Un grand chamaillis.

Chamapitis, *f. m. vid.* Chamapitis.

Chamarer, *v. a.* besetzen, verbrämen mit Worten, Spizen, Schnüren u. Szamerować, bramować co pasamanami, koronkami, sznurkami. § Chamarer un habit; chamarer en quille; chamarer à bâtons rompus; chamarer un manteau de dix passemens.

Chamarax, *f. m.* Lachen-Knoblauch, Waffer-Knoblauch. Czosnokowe Ziele; gęsi poley, Ziele.

Chamarre, *f. f. ohf.* ein Schäfer-Pelz mit Schnüren besetzt. Kożuch pastuszy z sznurkami na szwie.

Chamarure, *f. f.* 1) Worten, Schnüre, Spizen auf einem Reide; 2) das Verbrämen. 1) Pasaman, sznurki albo koronki na szacie; 2) bramowanie.

Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, so der Lehnsmann dem Kammer-Bedienten des Lehnsherrn giebet. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.

Chambellan, *f. m.* Kammer-Herr. Podkomorzy, urzędnik królewskiy lub pański komorze przełożony. § Autrefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.

grand-chambellan. Ober-Kammer-Herr. Wielki podkomorzy królewski.

chambellan du sacré Collège. einer der ältesten Cardinale, der des Collegii Einkünfte in Aufsicht hat. Starzy Kardynał, co jest Podskarbin dochodów kolegium Kardynalskiego.

le Grand-Chambellan; le grand Camerlingue à Rome. Päpstlicher Ober-Schatzmeister, der gemeinlich ein Cardinal ist. Wielki Podskarbi Papieski, kardynałem zwyczajnie bywa.

Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Pfürcher, ein Handwerker der nicht in der Zunft ist; 2) ein Meister der keinen Laden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Paracz; rzemieślnik, co nie jest w cechach; 2) mistrz

zemieslniczy, co budy nie ma i tylko w domu swoim robi.

Chamberi, *f. m.* eine Stadt in Savoyen. Miałto pewne Sawoyskie.

Chambourin, *f. m.* Stein woraus man das Erzfällen-Glas in den Glas-Hütten macht. Kamień z którego w hutach szkło kryształowe robia.

Chambrante, *f. m.* Einfassung, Schnitzwerk um Thüren und Camine in einer Stube. Schnitzerskie figury; okrażenie rzeżane około drzwi i kominów izdebnych.

Chambre, *f. f.* (*camera*) 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauch; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weber-Kamm; 4) heym Glaser: der Umschlag am Fenster-Bley, das Hohl im Bley zum Rande der Scheiben; * 5) ein verborgener Ort, ein heimlicher Winkel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusen-Thoren; 7) Höhle, Riß oder Lücke in Stücken und Canonen so vom Metall nicht ausgefüllt worden; 8) Schlaf-Zimmer der Officier auf der See; 9) Kammer in einer Pulver-Mine; 10) heym Sattler: die Kammer oder die länglichte Höhlung des Sattels, so über das Pferd zu liegen kommt. 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, iako sądowa i do innych potrzeb publicznych; 3) wrąbka, dziura w retce albo w płosze kłaczey do dwuch nitok; 4) u Sklarzow: rowek w szybowym okowiu; * 5) miejsce skryte, skrytość, tajnik; 6) łozę, rów, którym w słozowych wrotach woda płynie; 7) ryfa rozpodłina, dołek w działach od niekkształtnego, odlewania; 8) komora typialna oficeraw okrętowych; 9) placyk, komorka w podkopach, to jest minach, do prochu; 10) u Stodlarzow: komoreczka, rowek albo daszek żłobkowaty w siedle nad grzbietem koniskim leżący. § 1) Une jolie chambre; tapisser, meubler, garnir des chambres; louer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; 5) cacher quelque chose dans une chambre; 6) chambre d'excluse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

tenir une femme en chambre, sięc ein Mädchen halten. Korteżankę sobie chować.

c'est un ouvrier qui travaille en chambre,

ein Handwerker der da pfuschet. Rzemieslnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi.

avoir des chambres à louer. 1) Stuben zu vermietzen haben; 2) eine Sparre zu viel haben. 1) Izby mieć do najęcia; 2) mieć wadę w rozumie; 2) mozgu wychodzić.

la chambre. 1) ein königliches Zimmer, Kammer, daher kommen einige Resonungen als Kammer-Thür-Hüter u. 2) die Bedienten insgesamt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy krolewski, ztąd niektorzy urzędnicy pokoiowemi tytułują, iako odzwierny, pokoiowy &c. 2) wszyscy urzędnicy krolewscy pokoiowi. § 1) Premier gentil-homme de la chambre; page, huissier, musicien de la Chambre; 2) la Chambre est entrée; avoir les entrées de la Chambre.

chambre Apostolique. Päpstliche Kammer, die die Päpstliche Einnahme administriert. Komora w Rzymie, co dochody Papieskie ma w zawiadowaniu.

chambre locande. eine Stube die zu vermietzen ist. Izba do najęcia.

chambre des hôtes. in den Klöstern: ein Gast-Zimmer. W klasztorach: izba gościnna; pokoy dla gości.

chambre du mortier. die Pulver-Kammer in den Feuer-Mörsern. Mieysce albo komorka w móżdżerzu wojennym do prochu.

chambre de Justice. das große Gericht, für welchem alle königliche Bedienten erscheinen. Trybunał słuchający praw wizytlich ogółem urzędników krolewskich § On fit une Chambre de Justice du tems du célèbre Mont. Fouquet.

la grand'chambre. der große Parlaments-Saal in Paris, in welchem die mercklichsten Audienzen gegeben werden. Wielka sala Parlamentowa w Paryżu, w ktorey nayprzednieysze bywają audyencye.

chambre Ecclésiastique. ein Consistorium, ein geistliches Gericht, Sady duchowne; Konzystorz.

les chambres des Requêtes. zwey Kammern, so zwischen privilegierten Personen stehen. Dwie sądowe izby, w ktorzych sprawy sądzą osob przywilejowanych.

chambre des Assurances. die Affurations-Kammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden. § Assurance. Sady morskie w sprawach

sprawach około warowania sobie okretow zachodzących; *obacz Assurance. chambre du Tresor. Schaß-Gerichte. Sady* skarbowe.

chambre de Commerce. Handlungs-Gericht. Sady kupieckie.

chambre de l'Edit; chambre mi-partie. ehebenen getheiltes Gericht von beyden Religionen, nemlich halb Catholisch und halb Reformirt. Sady, w których niegdyż Katolicy i Dysydenci zasiadywali.

chambre syndicale des libraires. Gerichte vor welchem die Buchhändler erscheinen. Sady bibliopolskie, w sprawach bibliopolow sądzące.

chambre Impériale. Kayserliches Kammer-Gericht zu Weimar. Sady Niemieckie albo Trybunał Cesarzski w Weclarze. § La chambre Impériale est composée de cinq Présidens & de cinquante Assesseurs, partie Catholiques & partie Protestans.

chambre haute; la chambre des Seigneurs. das Ober-Haus im Englischen Parlament, wo die Lords, Grafen und die Geistlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlament Anielski wyższy, w którym Lordowie, Grafowie i Duchowieństwo zasiadaia.

chambre basse; chambre de commune. das Unterhaus im Englischen Parlament; in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Anielski, w tym miaś deputaci zasiadaia.

la Chambre du grand Conseil. der groſſe Rath. Rada wielka.

la Chambre du conseil privé. geheime Rathes-Stube. Rada kabinetowa.

la Chambre des comptes. die Ober-Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

chambre noire, (obscurum conclave) in den Klöstern: 1) Bet-Zimmer; 2) die Pönitens-Stube; eine finstre Kammer in welcher man die ungehorsamen Mönche einsperret. 1) Modlitewnia, izba w klasztorze do rozmyślania nabożnego; 2) Carceres; cela ciemna, w którą nieposłusznych na pokutę zamykaia mnichow.

chambre cloſe. (camera obscura) in der Optic: ein finstres Kämmerchen mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen die auf der Straſſe sind, auf einem weissen Tuch deutlich abbilden. *W opyſce:* komora ciemna z dziurką na palec mały grubą, przez którą wpu-

ſezzone ſłoneczne promienie wſzystkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na biały chustce albo ſcienie reprezentuia.

chambre de port. ein ſeichter und entlegener Ort im Hafen, wo die abgetackelten Schiffe verlegt werden. Mieyſco miałkie opodal dla prożnych okretow w portie leżące.

**chambre aiſée.* das heimliche Gemach; ein Secret. Prywet; mieyſce potrzebne.

chambre coye. obſ. Schind-Grube, als ein Secret. Stek, iako przy ſekrecie.

chambre de queſtion. eine Marter-Kammer. Komora, ſklep gdzie złoczyńcow męczą.

Chambré, éc, adj. in der Artillerie von Stücken und Mörſern: übel geſoſſen, voller Riſſe. *W artylerji o działach i moździerzach:* źle odlwane; rys pełen. § Ce canon est chambré.

Chambree, ſ. f. 1) Stuben-Gesellen; Stuben-Gesellſchaft ſo in einem Zimmer beyſammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geſchloſſene Geſellſchaft in einer Comödianten-Loge; 4) die ganze Geld-Poſt, ſo die Comödianten aus einem geſpielten Stück gelöſet. 1) Towarzyſtwo komorne; ſpołmieszkańcy; w iednym gmachu mieſzkaiący; 2) pokoy, komora pełna ludzi; 3) kompania ſpektatorów z iednego alkierza komedyi ſię przypatrująca; 4) ſuma pieniężna za reprezentacyą iedney komedyi od wſzystkich ſpektatorów wybrana.

Chambrelan, vid. Chamberlan.

Chambrier, v. n. von Soldaten: in einer Caſerne, in einem Geſetz beyſammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod iednym namiotem w iednych koſzarach ſpołmieszkać.

Chambrier, v. a. bey'm Sattler: die Sattel-Kammer oder das Hohlé im Sattel machen, ſo auf das Pferd zu liegen kommt. *U Siodlarza:* robić rowek złobkowaty ſiodłowy, co nad koniem leży. § Chambrier une ſelle.

Chambriere, ſ. f. 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Kloſters von den Land-Gütern; 2) die Wohnung, die Amt-Stube eines Kloſter-Verwalters. 1) Urząd tego co dochodami z majątności klasztornych zawiaduaie; 2) mieſzkanie, expedycya urzędnika tego.

Chambrette, ſ. f. ein klein Stübchen, ein Kämmerchen. Izdebka, komorka.

Chambrier, ſ. m. Verwalter der Kloſter-Eink.

Einkünfte von den Landgütern. Zakonnik co dochodami klasztoru ze wsi i majątności zawiaduje.

grand Chambrier. eheheßen ein Oberkammerherr in Frankreich. Niegdyż wielki Podkomorzy królewski we Francyi.

Chambrière, f. f. 1) obs. Dienst-Magd, Kammer-Mägdchen, besser Servante; 2) eine lederne Peitsche die Pferde zu peitschen; 3) ein Band womit die Spinnerin den Spinn-Rocken zusammen bindet. 1) Służebna, służebnica lepsze słowo Servante; 2) Harap, karciąg na konia; 3) wstążka do zwijzania lnu albo wełny koso kądzieli. § 1) Une fidèle Chambrière; 2) presser le cheval de la chambrière; donner de la chambrière à un cheval.

*Chambrillon, f. f. 1) eine schlechte Dienst-Magd; 2) ein kleines Dienst-Mägdchen. 1) Dzięwka, służebnica ładaiaika; 2) dziewczę od posługi.

Chame, f. f. eine Art Meer-Muscheln die am Strande gefunden werden. Gattung slimakow morskich.

Chameau, f. m. (camelus) 1) ein Cameel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) Cameel-Haare zum Nähen; 3) Cameel, ein großes und dickes Schiff, das zu Amsterdam erfunden worden, man kan mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben. 1) Wielbłąd, zwierze to także jest znakiem Arabii na starych monetach; 2) kamela do wyżywiania; 3) okręt wielki i gruby w Amsterdamie wynaleziony, z ktorego nąwę naywiększą na oim lokci z wody podnoszą. § 1) Chameau mâle; chameau femelle; le chameau est propre à porter toutes fortes de charge; le chameau ne paît point, il broute continuellement & ne broute que des chardons, & des herbages pleins de lait, & ainsi il se passe de boire à l'aide de cette sorte de nourriture; 2) coudre avec du chameau.

chameau mouchete. ein Camelopardel, ein zahmes Thier in Ethiopien von der Größe und Gestalt eines Camuels, nur daß es scheefst ist, es hat eine Pferde-Mähne und zwei Hörner auf dem Kopf, zwischen welchen ein großer Hügel steht. Wielbłądorys, zwierze domowe teyże formy i wielkości co wielbłąd, tylko że upstrzone i że ma grzywę konia i dwa rogi na czole, między krotremi pukiel duży stoi.

Chameleon, vid. Carline. Chamelier, f. m. 1) ein Cameelen-Treiber; 2) ein Cameel-Händler. 1) Wielbłądnik; 2) kupiec, co wielbładami handluie. § 1) Les chameliers repaissent les chameaux de chardons ou de paille brisée.

Chames, f. f. plur. gewisse Meer-Muscheln. Pewne slimaki morskie.

Chamfrain, Chamfrin, f. m. 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferdes-Kopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasen-Löcher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung so diesen Vordertheil bedeckte; 3) Feder-Busch auf ein Pferd; 4) Kappe, so den Trauer-Pferden die Stirne herunter hängt; 5) stumpfe oder abgerundete Kante an den Walzen, Werkstücken; 6) in der Bau-Kunst: Anlauf einer Ceule, wo sie immer dünner wird. 1) Czoło konskie, to jest przodek głowy albo miedzymieysce między oczami od uza aż do nozdrzy; 2) naczelnik z blachy w staroświeckiey zbroi na czole konskim aż do nozdrzy; 3) federpułz na głowie konskiey; 4) naczelnik z czarnego sukna na koniu w załobę ubranego; 5) krawądz, brulzec przyciosany u bialek, kamieni; 6) w archytojskiey nauce: słoczystość, pochodziłość słupow.

chamfrin blanc; belle face. lange Blasse, weißer Streif von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. Łysina biała na czole konskim aż do nosa.

Chamfrainer, v. a. abstoßen, abrunden die Kante von einem Baleken oder Stein. Przyciosać rog, krawądz balki albo kamienia.

Chamico, f. m. ein Peruvianischer Saamen, so dem Zwiebel-Saamen gleich kommt, und einen Schlaf von 24 Stunden verursacht, wenn er gesotten und getruncken wird. Nasienie z Peruanskiego kraju na kształt cebulnego, warzone i pite ten przez dwanaście i cztery godzin sprawuie.

Chamois, f. m. 1) eine Gemse; 2) ein Gemsen-Fell; 3) eine Farbe die der Färbell-Farbe benahmet. 1) Koza dzika, gienza; 2) skora kozy dzikiey; 3) kolor do izabłowego albo rydzawego podobny. § 1) Chamois mâle; chamois femelle; 2) gans de chamois; calegons de chamois.

Chamoiserie, f. f. das Handwerk der Gerber, die Gemsen-Felle zu gerben. Rzemiesło garbarskie od skor dzikich koz.

Chamoiseur, *f. m.* ein Gerber der Gemsen = Felle. Garbarz od skorek gien-zowych.

Champ, *f. m.* (*campus*) 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wapen; 3) ein Feld darinnen eine gemahlte oder gestochte Figur gesetzt wird; der Grund; 4) der Zwischen = Platz, das Flache am Rande, woran die Zähne von beyden Seiten sind; 5) figurlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stoff, Weg zu etwas; 6) bey einigen Sandwercken: Horizontale Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyizywaniem; 4) miedzymieysce miedzy zębami grzebiennowemi; 5) *figurycanie*: pole otwarte, gościniec bity, droga ustrawiana, powód, okazja do czego; 6) *u niektórych przemysłników*: położenie, postawienie poziome albo horyzontalne. § 1) Champ maigre, steril, labouré; champ qui est en friche; 2) lorsque en blain le champ est de couleur, il faut que l'assiette soit de métal; les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau; le champ de cette tapisserie est brun; 4) un trop étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à sa valeur; les Poètes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carrière à leur imagination; les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers historiens se sont exercez; vous prenez un beau champ, pour faire éclater votre gloire; j'ai un beau champ de me venger; 6) poser une pièce de bois de champ.

les champs, *vid.* Campagne. das freye Feld, das Land an Wiesen, Aekern, Holzern um eine Stadt. Pole otwarte; pola, iako role, łaki, lasy &c. około miasta; maiętności. § Etre aux champs; revénir des champs; mener les troupeaux aux champs; un homme des champs.

* une maison des champs. eine Land = Haus. Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahl = Feld, die Wahlstatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlägeren, Platz zum Zweykampff. 1) Pobowisko; 2) bitwa; poiedynkowe mieysce, pole do poiedynkow. § 1) Le victorieux demeura maître du champ de bataille; 2) deux Capucins se jettent par charité dans le champ de bataille.

champ clos; camp clos. ein mit Schranken eingeschlossener Streit = oder Fecht-

Platz. Szranki, mieysce, pole ogrodzone do potyczki. § Se battre en champ clos; offrir à son ennemi le combat en champ clos.

* Champs Elisées, (*Campi Elysii*) bey den Porten: die Eliseische Felder; das Reich der Todten; die Wohnung der Seligen. *U Poetow*: Pola Elizeyiskie albo mieszkanię dufz zbawionych. § Venir des champs Elisées; l'inévitable arrêt de la fatalité m'aura déjà porté dans les champs Elisées.

Champs de Mars, (*Campus Martius*) 1) vor alters. das Wahl = Feld bey Rom, auf welchem die Bürgermeister und andere Herren gewählt und die jungen Leute in Kriegs = Übungen geübet wurden; 2) bey den Porten: Krieg, Armee, Feld = Schlacht. 1) Pole, wielopole pod Itarym Rzymem, na kтором Burmistrzow i Radę Rzymką obierano i młodz w rzemieście woyskowym ćwiczone; 2) *u Poetow*: woyna, woysko, pole do potkania się. § 1) Auguste dressa au milieu du champ de Mars, une obelisque de cent vingt piez de haut, embellie d'hieroglyphiques, & il y fit même élever un superbe mausolée pour lui & pour sa famille; 2) il a montré son courage dans le champ de Mars; il a donné des preuves de sa valeur dans le champ de Mars.

* Champ Bessalle. im Land = Recht: ein Feld das unterschiedenen Personen gehört. Pole, ktore ich kilka spólnie dzierzy.

à travers champ, *adv.* zwerch = Feld ein; quer = Feld ein; aus dem Wege, hin und her. Z drogi, sam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

roué de champ. bey den Urmachern: das Horizontal = Rad, das Steig = Rad. *U Zegamistrzow*: Koło horyzontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herum laufen; 2) návrisk sejn. 1) Pole zbiegać; 2) z mozgu wychodzić.

se mettre aux champs. in den Harnisch gerathen, böse werden. Rozgniewać się; oburzyć się na kogo.

placer de champ; mettre de champ. etwas als ein Stein, einen Balken auf die schmale Seite legen. Położyć co, iako kamień balke na wąską stronę. § Pierre placée de champ; mettre des folives de champ.

donner la clé des champs. eifsem alles erlauben. Wzyskkiego komu pozwolić. il a un oeil aux champs, & l'autre à la ville.

ville. er hat auf alles ein wachsendes Auge. Czuynty; na wszystko się ogląda okoliczności.

batre aux champs. 1) den Marsch auf der Trummel schlagen; 2) das Spiel vor einem grossen Herrn führen. 1) Bębnić na ciągienie albo marzzerowanie wojska; 2) w bębny uderzyć na honor Pana wartę miiającego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

* *à chaque bout de champ.* bey jeder Gelegenheit, alle Augenblick, bey jeder Zeit. Przy każdej okazji; każdego czasu; każdego momentu.

sur le champ. 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stege-Reiff, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wldt; 2) na prędce, bez długiego rozmysłu, iak z bicia. § 1) Faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ; repliquer sur le champ.

femer à champ. bey'm Gärtner: den Samen ausstreuen, den man zu stecken pflegt, als Rettig. U ogradnika: Rozsiewać nasienie; co ma być wtykane; iako nasienie rzodkwiane.

Champagne, f. f. 1) eine Provinz in Frankreich; 2) in den Wappen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wappenschildes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Francuska; 2) spodek, to jest trzecia część pola herbowego spodnia.

Champagne, f. f. ein Japonisches Schiff. Łódź Japońska. § Les champagnes sont longues, larges à l'arrière & hautes à l'avant.

Champart, f. m. gewisse Anzahl Garben, die dem Lehn-Herrn gehören; der Rehr-Zehend. Snopy czynszowe, które Pan z lenności wybiera; wytykanie; wytecz.

Champarter, Champartir, v. a. den Rehr-Zehenden, oder die Zins-Garben in Empfang nehmen. Wybierać, wytykać snopy czynszowe.

Champarteresse, f. f. die Scheune zu den Zins-Garben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

Champarteur, f. m. der die Zins-Garben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera; wytecznik, wytykacz.

Champartir, vid. Champarter.

Champ-besalle, vid. Champ.

Champé, ée, adj. eben von derselben Far-

be wie das Wappen-Geld ist. Tegoż koloru, którego jest pole herbowe.

Champeaux, f. m. pl. die Wiesen. Łąki.

Champenois, f. m. einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

Champenoise, f. f. eine aus der Champagne. Białogłowa z prowincyi Champagne.

Champêtre, Champêtre, adj. c. (campstris) 1) Feld-, Land-, zum Feld oder Land gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüst. 1) Polny, wiejski; 2) chłopski, prosty, prostacki; wieśniaczki, niekulturowany; 3) na ustroju leżący, odbieziały, pusty. § 1) Une maison champêtre; il s'arrêta considérer les beautés champêtres, que l'art toute ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

Champi, f. m. 1) eine Art Papier in Fenster-Ramen zu spannen; Fenster-Papier; 2) ein Huren-Kind. 1) Gatunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

Champie, f. f. ein unehliches Mädchen. Bękartka.

Champignon, f. m. 1) überhaupt: ein jeder Pilz, Erdschwamm, Pfifferling, den man essen kan; 2) Licht- oder Lampen-Rose, glimmende Licht-Schnuppe auf einem Lacht; 3) in der Feil-Kunst: eine Auswachsung an den Gliedmaßen des Leibes, so einem Erdschwamm ähnlich ist; 4) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Springbrunnen herabläuft. 1) Powyżecznie: Pieczar, będkla, grzyb każdy sniedny; 2) grzybek, żużel na knocie u świecy, u lampy; 3) u Lekarzow: wrzod na członkach na kształt grzybu; 4) miednica obrocona, z korey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

champignons; champignons de jardin. Eß-Pilze, die auf dem Wisse zu wachsen pflegen. Pieczarki.

il est venu en un nuit comme un champignon. er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł pętko iako grzyb; nagle do wyfokiego przyszedł szczęścia.

Champignonnière, f. f. ein Mist-Beet, darauf Erdschwämme wachsen. Zagon z gnoju, na którym pieczarki rosną.

* *Champion, f. m.* im Schertz: ein Schläger, Kämpfer, ein tapfferer, beherster Mann. Zartem: Biak, co się rad biał; walecznik, wojownik; człek nieustraszonego

szonogo serca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions; tandis que les coups de poing alloient, & que nos-champions songeoient à se défendre.

les champions de la foi. die Märtyrer. Męczennicy.

c'est un vaillant champion. im Scherz: das ist ein grosser Held. Zartuig: wielki to rycerz.

Champs, f. m. obs. ein Huren-Kind. Bekart, dziecię niedobrego toża.

Champion, adj. trogi, jährenig. Zuchwały, hardy, popędliwy.

Chan, Kan, vid. Cham.

Chan, Kan, vid. Caravenceras.

*Chance, f. f. 1) ein Wasc oder Wurf im Würfel = Spiel über 7 oder unter 14 Augen; * 2) verblimt: glückliche Begebenheit, ein unverhoffter Zufall; * 3) im Scherz: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Paiz, rucenie kostek, gdy więcej niż 7 a mniej niż 14 ok pada; * 2) figurant: niepodziane zwycięstwo; trażenie zwycięstwa; * 3) zarzem: zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; 2) ce n'est pas-là une grande chance; une petite chance; la chance est tournée; corriger une mauvaise chance par adresse; cet homme est en chance; 3) cela rompt notre chance.*

contre sa chance. seinen Lebens-Lauf, sein Glück und Unglück erleben. Swe zwycięstwo i niezdolność nawyliczać przy padki.

Chanceau,

Chancel, Cancel, f. m. 1) ein mit Sittern vermachter Ort in einem Kloster; 2) Ort wo ein Siegel verwahrt wird. 1) Kratkami ogrodzone miejsce w klasztorze; 2) miejsce do schowania pieczęci.

Chancelade, f. f. (Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato) ein gewisser Augustiner-Orden in Frankreich. Zakon pewny we Francyi Reguly S. Augustyna.

Chancellor, part. vid. Chancellor.

Chancelant, Chancellant, adj. wancelmützig, ungewiss, unbekändig. Odmienny, dzienny, niestateczny. § Etre chancelant dans son devoir; multitude déjà ébranlée & chancelante.

memoire chancelante. ein schwaches Gedächtnis. Pamięć słaba.

Chancellement, f. m. 1) das Torckeln, Straucheln; 2) Wancelmuth, Unbestand. 1) Potaczanie się; 2) niestateczność, odmiennosc umysłu.

Chanceler, Chancellor, v. n. 1) torckeln,

straucheln als ein Fallender; 2) ungewiss, unbekändig, wancelmützig seyn. 1) Zakreć się, taczać się, potaczać się, iako upadający; 2) poruszonym się potaczać; chwiać się z niestateczności; odmiennym, niestatecznym być. § 1) il chancelle, il va tomber; il est si plein de vin qu'il chancelle, des qu'il veut faire un pas; si-tôt qu'elle chancelle, jettez la dans la ruelle; il s'aperçut que le Roi chancelloit, & laissoit aler ses armes de foiblesse; 2) la fortune chancelle.

Chancellerie, f. f. die Canceley. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancellerie, la grande & la petite; il y a une petite chancellerie dans chaque Parlement.

la Chancellerie Romaine. die Päpstliche Canceley in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancelier, f. m. (Cancellarius) 1) ein Reichs-Cansler; Siegelbewaher; 2) Cansler eines Collegii, einer Academie etc. 1) Kanclerz wielki koronny; Pieczętarz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademii etc. § 1) Le Chancelier de France est l'Officier de la Robe le plus considérable; le Chancelier est le Président du grand Conseil, & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient son lit de Justice au Parlement de Paris, les Cours souveraines lui rendent toutes sortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi; le Chancelier ne porte jamais le deuil; on peut ôter les iceux à un Chancelier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie; tous les Chanceliers de Pologne étoient toujours des grands & illustres hommes; 2) Chancelier de l'Ordre de Chevalerie; il est Chancelier de l'Académie Française; il y deux Chanceliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathédrale de Paris qu'on appelle le Chancelier de notre Dame, & l'autre de Sainte Geneviève.

Grand-Chancelier de la Couronne. der Groß-Eron-Cansler von Pohlen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithvanie appelle au Chancelier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancelier de la Couronne.

Grand-Chancelier de Lithvanie. der Groß-Cansler von Lithauen. Kanclerz Litewski.

Vice-Chancelier de la Couronne. der Unter-

ter: Cangler von Pohlen. Podkancelrzy Koronny.

Vice-Chancelier de Lituanie. der Unter-Cangler von Lithauen. Podkanclerzy Litewski.

Chancelière, f. f. des Canglers Gemahlin. Kancelerzowa, Kancelerzyny.

Chanceux, euse, adj. vulg. glücklich in et was, dem etwas gelingt. Szczęśliwy w czym; komu się w czym poszczęściła. § *Me voilà bien chanceux; je suis chanceux à cette chose; il est chanceux à faire cela; je suis si chanceux, que quand vous aurez une épée, elle n'aura de vertu que pour les Chevaliers.*

Chancil, f. m. obs. eine Art Zeug. Materya pewna do szat.

se Chancir, v. r. schimmlich werden, schimmeln. Omłżeć, spleśniać. § *Pain qui commence à se chancir; des constitures qui se chancissent.*

chanci, e, adj. verschimmelt. Spleśniały. § *Confitures chancies; pain chanci.*

Chancifure, f. f. der Schimmel. Plesń, omłzenie. § *Un morceau de chancifure étant regardé avec un microscope, paroît comme un amas de fleurs.*

Chancre, f. m. vid. Cancre, (cancer) 1) der Krebs, ein um sich fressender Schaden; 2) Hitzblatter im Munde und am Gaumen in unterschiedenen Krankheiten; 3) der Weinstein, Unreinigkeit, so sich an die Zähne ansetzt; 4) der Krebs, eine Krankheit der Bäume, da die Rinde verborret.

1) Kancer, rak, wrzod ciała wyłaziącego; 2) krosty nabrzmiałe na języku i podniebieniu w usciach, w niektórych chorobach; 3) rdza, zaraza drzew korę wyzłaziąca; 4) pługaltwo na zębach, od którego prochnieją. § 1) Le chancre s'engendre d'une humeur atrabilaire; 3) avoir les dents pleines de chancre; 4) pour arrêter un chancre on fait incision tout autour avec un couteau jusqu'au bois.

il mange comme un chancre. er frisst wie ein Wollf. Zrze całą gębą i wżyzłkiem zębami; utońgłby w brzuchu.

Chancreux, euse, adj. 1) mit dem Krebs befaßt; 2) von Geschwären; das dem Krebs gleicht. 1) Rakiem zarażony; 2) rakowi albo wrzodowi ciało wyłaziącemu podobny, kancerowaty. § 1) Il est chancreux; 2) ulcère chancreux.

Chandèle, Chandelle, f. f. (candela) 1) ein Licht; 2) ein gelbes Holz aus West-Indien, das man auch Bois de Citron nennet. 1) Swieca; 2) drewno pewne żółte z Ameryki, które też Bois de

Citron nazywają. § 1) Chandèle de deux, de trois, de six, de sept, de huit, de dix ou douze à livre; alumer, moucher, éteindre la chandelle.

chandelle de glace. ein Eis-Zapfen. Söpel.

chandelle de cordonnier. ein Licht mit boppelten Zächten. Swieca z podwoynemi knotami dla większego światła.

chandèle des Rois. ein großes Licht mit Schnitzwerk und Malerey, welches die Lichtzieher am Tage der Drey Könige ihren vornehmsten Kunden zu schenken pflegen. Swieca wielka roznemi malowanemi i wydożonemi figurami, którą Swiecarze w dzień Trzech Królów w podarunek swoim przednieszym znaiomkom zasylają.

violé, piolé comme une chandelle des Rois. gepunkt, geziert wie eine Kinder-Puppe. Upstrzony i ukroiony jak morski korek.

chandèle de sulf. Salz-Licht. Swieca żółta.

chandèle de cire. Wachs-Licht. Swieca woskowa.

chandèle de veillé. Nacht-Licht. Swieca nocna.

il vient se brûler à la chandèle. er hat sich die Finger verbrennt. Sparzył się; daß mu się znać.

prenez un bout de chandelle. sperr die Augen auf; sagt man von einem der etwas sucht und es nicht finden kan. Wymiy oczy z puzdra; do szukaiącego, gdy znalazł nie może. § *Donnez lui un bout de chandelle.*

* *le jeu ne vaut pas la chandèle.* grosser Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wielki, zyszczeł mały.

* *elle est belle à la chandèle, mais le jour gâte tout.* bey Licht ist sie nur schön. Przy świecy się świeci a w dzień szpetna.

* *sa chandèle brûle par les deux bouts.* was er nicht verthut, das verthut seine Frau. Co Jey Mość nie rozrzuci, to Jey Mość rozproszy.

brûler sa chandèle par les deux bouts. verschwenden, verprassen. Rozhulać subitancyą swoją.

la chandèle se brûle. die Gelegenheit gehet vorbey; die Zeit verstreicht. Okazywa miia, czas upływa.

il a vu des chandèles; il a vu mille chandèles. das Feuer ist ihm aus den Augen gesprungen, wenn sich einer nahe an die Augen reißt. Sto świeczek mu się razem roswieciło, gdy się kto uderza w głowę.

à chaque

à chaque Saint sa chandèle. einem jeden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym sędzią trzeba świeczkę postawić; Sędziom ręce nasłać trzeba.

la chandèle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derrière. im Leben gutes thun ist besser als nach dem Tode. Lepsza świeczka iedna przed sobą, niż dwie za sobą; day co możesz za żywota, dziedzić ścisnie twego kota.

Chandeleur, Chandelleur, f. f. Maria-Reinigung, oder Maria-Lichtmeß. Gromnice; Święto Panny Maryi Gromniczney.

Chandelier, Chandellier, f. m. 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Licht-Krämer; *3) ein hoher und hoher Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz, świecznik; 2) Swieczarz; *3) głowa czcza i wyłoka starego ielenia. § 1) Chandelier de bois, d'étain; chandelier d'écrude; chandelier de cabinet.

Chandeliers. in der Fortification: eine Brust-Wehr von zwey Pfählen, die man mit Steinen benagelt, mit Faschinen füttert, und vor einem Schanz-Gräber setzt, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kan. W Fortyfikacyi: żrął albo dwa słupy tartarcami i chłostem mocnym obite, za tą obroną izanckownicy bezpiecznie kopać mogą. § Se caché avec des blindes & des chandeliers.

chandeliers de perriers; chandeliers de pierriers. 1) Hölzer und Eisen an einer Schiffs-Canone, stat der Lavetten; 2) Stützen, Gabeln auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Zelaz i drewna co są miało łoża u działa okrętowego; 2) podpory rofochy, szteki, na których co na okręcie wspieraia.

chandelier d'Eglise. grosser Kirchen-Leuchter bey'm Altar. Lichtarz kościelny u ołtarza.

chandeliers d'échelles. Lehne an einer Schiffs-Treppe. Poręcz przy wiodach okrętowych.

chandelier de fanal. der Fuß an der Schiffs-Laterne, darauf sie umgedrehet wird. Podstawek, na którym się laterna okrętowa obraca.

chandelier d'eau. ein Spring-Brunnen mit einem grossen Becken auf einer Decke, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt. Fontana, wodę w miednicę wielką na słupku postawioną a z tej w mnieysze wybiega.

faire le chandelier. alle kleine Reste von

einem grossen abschneiden; eine Spieß-Ruthe schneiden. Powinać wżyzitkie małe gałaski i wyrostki z wielkiej gałęzi, aby rozga długa i gibka była.

mettre quelqu'un sur le chandelier. einen auf eine hohe Ehren-Stelle setzen. Podwyżżyć kogo na wyżoki honorów stopień.

Chandelière, f. f. eine Lichtzieherin, oder Wittwe; die Frau des Lichtziehers. Swieczarka; żona albo wdowa swieczarza.

Chandelle, vid. Chande.

Chanel, f. m. obs. der Raun, der Graben, worinnen ein Fluß fließt. Łoże rzeki, row w którym rzeka płynie.

Chanfrin, vid. Chamfrain.

Change, f. m. 1) Tausch, Wechsel / besser troc oder échange; 2) Veränderung, Unbeständigkeit, in dieser Bedeutung wird dieses Wort stat changement meistens in Versen gesetzt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Absprung den ein Thier thut, wenn es den Hund zu entwischen sucht und selbige auf ein andres führt; 4) falscher Dunst, Blendwerk, Verblendung; 5) ein Wechsel-Haus, wo man die Gelder umsetzt; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechsel-Handel; Wechsel; Übermachung der Gelder an einen andren Ort; 8) das Aufgeld, das Agio vor das übermachte Geld; 9) das Wechsel-Geld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesse von einem Darlehn; 11) in einigen Städten: die Kaufmanns-Börse, die Gilde, wo die Kaufleute zusammen kommen. 1) Frymark, zamiana, przemiana lepsze słowa troc albo échange; 2) odmiana, niestałość, w tej sygnifikacyi miasto słowa changement, w wierszach poetyckich to słowo potężone bywa; 3) u Myśliwych: klucz, gdy chytr zwierze w uciekaniu w bok zrzuca, psy na drugie nawodząc; 4) oszamanie, fałszywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądże odmieniaia; 6) odminianie pieniędzy iako czerwonego złoto; 7) kambierya, kambierystwo, weksel; posyłanie pieniędzy wekslem; 8) płaca, zysk kambieryzow oć wekslu albo karty zamianney; 9) pieniądże wekslowe; walor wekslu; 10) interesa, płat od pieniędzy pożyczonych; 11) po niektórych miastach: dom kupiecki, giełda, dokąd się kupcy schodzą. § 1) Gagner, perdre au change; ne rien perdre au change; 2) aimer le change; c'est un change raisonnable; 3) un

3) un vieux cerf donne le change & laisse en sa place son écuyer; 4) il vous ont fait prendre le change; 5) aler au change; le change est fermé; le change est ouvert; je viens du change, & il est plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une pistole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de pais en pais; faire un change en droiture; 8) change à cinq pour cent.

change commun; droit de change. Das Aufgeld, der Aufwischel, das Agio für einen Wechsel-Brief oder für umgesetzte schlechtere Münze. Naddarek, płaca kambierzowi od weksłu albo od odmiënionych podleyizych pieniędzy. § Le changeur a pour son droit de change trois deniers sur un écu, un sou pour une pistole & pour un demi Louis six deniers.

lettre de change. ein Wechsel-Brief. Wekiel; karta zamianna; cedula zamiana. § *aler, tirer, accepter une lettre de change;* envoir mille écus à Rome par lettre de change.

prendre le change. 1) sich hinters Licht führen lassen; 2) beytm Disputiren; nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Dac się w pole wywieść; 2) dysputując; skoczyć do inlzey materyi.

donner le change à quelqu'un. einen hinter Licht führen. Wywieść kogo w pole.

il lui a bien rendu son change. er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wet za wet mu oddał.

aller au change. beytm Falschenier; von dem Wildpret abgehen und einem andren nachliegen. U Sokotnika: isć za inlzą dziczyzną pierwlzey odlecia-wlzy. § *Empêcher le faucon d'aler au change.*

le lièvre a donné le change. der Hase hat einen Absprung gemacht. Zaiac klucz uczynił; w bok zrzućil zaiac.

les chiens ont pris le change. die Hunde haben die Spur verschlagen. Psi z tropow zlapily.

garder le change. eben dem Wild nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie puścić się dziczyzny raz przypadno-ney albo popędzoney.

Changeant, part. vid. Changer.

Changeant, adj. veränderlich, wandelbar, unbeständig. Odmienny, mietasty, dzien-ny. § *Elprit changeant;* humeur changeante.

tafetat changeant. schielichter Taft. Kityayka mieniąca farbe.

Changeant, f. m. ein Camelot aus Nyssel in Flandern. Czamlet z Ryfelii we Flandryi.

Changement, f. m. 1) Veränderung; 2) Neuerung als in Staats-Sachen; 3) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 4) die Verwandlung. 1) Odmiana; 2) nowość, odmiana, nowotność iako w sprawach publicznych; 3) zamiana, frymark, kszatawienysze sa towa troc albo échange; 4) przekształtowanie, przedzierghienie. § 1) Aimer le changement; tout est sujet au changement; 2) aspirer au changement.

Changeoter, v. a. alle Augenblicke verändern, oft tauschen, wechseln. Często odmiëniać; często co frymarzyć.

Changer, v. a. 1) tauschen; 2) wechseln als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren lassen und vor dieselbe eine andre nehmen, in diesem Verstande folget allezeit der Genitivus stat des Acculativi; 4) verändern, eine Neuerung in etwas anfangen; 5) verwandeln einen oder etwas in was anders; 6) eine andere Gestalt einer Sache geben. 1) Frymarzyć, zamienić; 2) odmiënić piëniãdze; 3) odmiënić co; miało rzeczy ktorey inlzą obrać, inlzą przy-iać; w tym sensie miało Acculati. zawsze Genitivum położyć trzeba; 4) Odmiënić co, nowość w czym wprowadzić; 5) przedziergnąć, przemienić, przeformować, przekształtować, obrotić kogo albo rzecz iaką w co; 6) rzeczy ktorey inlzą dać postać, formę albo kształt. § 1) Changer un bague; une paire de pistolets; il ne s'entend point en troc, de changer son cheval pour une montre; 2) changer un ducat; changer un écu en monnoie; changer une pièce d'argent; changer une pistole, une quadruple; 3) changer de sentiment; changer de quartier, d'habit, de religion &c. 4) on ne doit rien changer en matiere de religion; 5) les Dieux changent les hommes en diverses formes; changer son amitié en amour, la haine en amitié; 6) changer la face de la Chrétienté, d'un Roiaume.

changer quelque chose. 1) tauschen; 2) itt oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarzyć; 2) odmiënić co do rzeczy należącego; odmiënić część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

val; 2) changer les habits, la religion.

changer de quelque chose. eine Sache gänzlich verändern, stat selbiger eine andere annehmen, wecheln. Odmienić co wcale; miasto czego inżte obrać albo wziąć. § Changer de religion; changer d'habit.

changer, v. n. 1) sich ändern, anders se changer, v. r.)

werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrocić się w co inżzego; przedziergnąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses les changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le jubilé; le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

il a été changé en nourrice. er ist weder dem Vater noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

changer un cheval; changer de main. das Pferd bald auf die rechte Hand bald auf die linke wenden, tummeln. Koniem to w prawo to w lewo obrocić; wykreść na koniu to w lewo to w prawo

Changeur, f. m. ein Geld-Wechsler. Odmieniacz, kambierz; zamieniacz pieniędzy. § Il y a des riches changeurs.

il est riche comme un changeur. er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniądze; ma w rzemieniu.

payer comme un changeur. baar bezahlen. Götowym płacić groszem.

Chanlate, f. f. eine Dach-Trauffe; grosse Latten die man unten an die Dachsparren nagelt; ein Wetter-Dach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mauer herab lauffe. Przypustnice na dole krokiew do fzerokiego obdachui, co muru od deszczowey wody broni.

Chanlette, f. f. obs. eine Dach-Pfanne. Dachowka.

Chanoine, f. m. (canonicus) ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Ecclésiastiques qui possèdent un Canonicat; que depuis le tems de Charlemange; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

Chanoinesse, f. f. (canonissa) eine Stifts-Frau. Kanoniczka.

Chanoinesse de St. Augustin, f. f. (Canonica sancti Augustini Regula addita)

eine Stifts-Frau, Nonne des Augustiner-Ordens, man tituliret sie Madame. Augustynianka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna; *Tytul* Madame *im dawany bywa.* § Les Chanoines-fes de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abeſſes que le Roi nomme.

Chanoine, f. f. des Dom-Herrn Pfünde de, eine Stifts-Pfünde; Canonicat. Kanonia, godność kanoniczka. § Avoir une riche chanoine.

Chanoissure, vid. Chancissure.

Chanfir, vid. Chancir.

Chanſon, f. f. 1) ein Geſang, Lied in Versen; 2) ein eifeles Geſchwätz. 1) Pieśń, piosnka; 2) brednie, plotki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanſon; chanſon bachique ou à boire; chanſon à danſer; danſer aux chanſons; chanſon profane, ſpirituelle; faire une agréable chanſon; 2) tout ce que vous me dites, ſont des chanſons; oubliez ces chanſons.

chanſon que tout cela. dieſes ſind nur Poſſen. Plotki to tylko.

** je ne me paie point de chanſons.* ich laſſe mich nicht mit Worten abſpeiſen; Geld iſt die Loſung. Brząknąć tu trzeba; o rzecz ſamę nie o fraſzki ſie pytam. *redire toujours la même chanſon.* immer ein Lied pſeiſſen. Zawsze iednakową piosnkę ſpiewac;

** Chanſonnerte, f. f.* ein Liedlein. Piosneczka. § Une jolie chanſonnerte.

Chanſonnier, f. m. ein Lieder-Dichter. Poeta od pieśni.

Chant, f. m. (cantus) 1) der Geſang, das Singen; von Menſchen, Vögeln und andern Thieren als von der Zeuſchreide; 2) Lied, Geſang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; 4) die Melodey, der Ton oder Weiſe eines Liedes, in dieſem Verſtande iſt air gewöhnlicher. 1) Pienie; ſpiewanie, głos ſpiewających ludzi, ptaków i inżzego rodzaju, zwierząt, iako konika robaka; 2) pieśń wierſzem podana; 3) rozdział albo pieśń w piśmie poetyckim; 4) melodya pieśni, zwyczajniſzyſze iednak w tym ſenſie ſłowo air. § 1) Le chant de l'Egliſe doit être grave & modeſte; le chant du roſſignol eſt agréable; mais celui de la cigale ne l'eſt guère; le plein chant; 2) chant de victoire; chant paſtoral; chant funèbre; 3) les Italiens diſſent leurs Poèmes en chants.

Chant Roial. ein Gedicht von 6 Strophen, und von drey, vier oder fünf Reimen, jede

iede Strophe bestehet aber aus sechs Versen. Pienie poetyckie tześ strof po trzy, cztery albo pięć rymow w sobie zawierające, w kazdey strofie iest wierszy także tześ.

cette pièce n'a point de chant. dieses musicalisches Stück hat nichts angenehmes. Ta piośinka muzyczna nic nie ma przyjemnego.

Le chant du coq. das Hahnen-Krähen, frühe Tags-Zeit. Kuropoy, czas kotożego kury pieją; świt:

Chanteau, f. m. eine iede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stück vom Umfress eingeschlossen ist, als der Abschnitt eines Circels in der Geometrie; ein Seiten-Stück vom Fass-Boden, ein Brodt-Manist zc. 2) ein Manist oder Stück Brodt, so man weissen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stücks Tuch oder Zeug, das zum Mantel geschnitten ist. 1) Kazda figura na kizraś części od rzeczy okragłej odciętey; figura prosta linia i luneta albo częścią ohwodu cyrkulowego opasana, iako segment albo odćinek cyrkulu w geometryi, sztuka dna będnarskiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka, chleba święconego; 3) *u krawca*: brzeg spodni sztuki od płażca.

Chantel, f. m. obs. ein Stück vom königlichen Siegel, worauf des Königes Güsse stunden, wenn das Siegel nach dem Tode eines Königes zerbrochen wurde. Ułomek z nogami od pieczęci krolewskiej na kawalki po śmierci krolewskiej złamany.

Chantelage, f. m. Zapfen-Geld, so der Gerichts-Obrißheit vom Wein, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchności urzędowej od wina w piwnicach na kettarach leżacego należące.

Chante-pleure, f. f. v. beym Gärtner: eine Spreng- oder Gieß-Kanne zum Begießen; 2) ein Richter, der unten stat des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dicke zurück bleibe; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abfluß des Wassers. 1) *U ograodnika*: Kropidło do polewania płonek; 2) Leiek miaśto dziury durlak do odcedzenia pługastwa maiaqy; 3) Ryna, dziura w murze do zbiegu wody.

chant-pleure; patronstre. hölzerner Hahn

in einem Fass. Kurek drewniany w beczce.

Chanter, v. a. & n. (cantare) 1) singen von Menschen, Vögeln; 2) erschreken, von Heuschrecken; 3) krehen, von Hähnen; 4) singen im Neben; 5) loben eine That, einen Helden; sagen, erzählen, rühmen, preisen. 1) Spiewać, noćić, o ludziach, ptakach; 2) swierkotać, ćwierkać iako konik; 3) *piac* o kurach; 4) spiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wysławiać dzieło heroiczne lub bohatera; mowić, wyliczać. § 1) *Le rossignol chante mieux que tous les autres oiseaux, mais il ne chante guère que durant le mois d'Avril, & jusqu'à la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de son nid.* le François chante proprement, l'Espagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Allemand beugle & le Flamand hurle; chanter un chanton, un verset; chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) notre coq chante; 4) le Prédicateur chante d'une manière désagréable; 5) n'atends pas que je chante ta prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où est cet heureux temps qu'Acernus & Kochanowski ont chanté de toute la force de ses voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguste il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter les faits.

* *chanter poudles, (injures, goguettes)* à quelqu'un. einen schimpfen. Szkalować, osławiać kogo.

quand on est une fois marié, il faut chanter. mit einem neuen Stande-muß man sein Leben ändern. Stan odmieniwiły potęski odmienić trzeba.

faire chanter quelqu'un. einen demüthigen, zwingen, zu Chor treiben. Przytrzeć komu czabu; poniżyć kogo. § *Ne soiez pas si fier, on vous fera bien chanter.*

chanter à quelqu'un sa gamme. einem die Wahrheit in die Augen sagen; einem einen Beweis geben. W oczy komu prawdę powiedzieć; dać komu facine. § *On lui a bien chanté sa gamme.*

chanter la Palinode. die geführten Lästereien wiederrufen. Odliczekiwac pod lawą; odwoiywać potwarz. § *On fait chanter la Palinode aux vos ennemis.*

il a chanté. von einem Ubelthäter: er hat sein Verbrechen bekannt. O zło- czyńcach: Wyznał wyitepek.

pain à chanter. ungesäuertes Brodt. Chleb niezakwalzony.

Chanterelle, *f. f.* 1) die Quinte, eine Saite auf einem musicalischen Instrument; 2) bey dem Vogelfeller: ein Lock-Vogel; 3) in der Jägerey: die Rebhenn, mit welcher man die Rebhühner anlocket; 4) bey dem Zutmacher: ein Wirbel am Wollbogen; 5) bey dem Scharfrichter: Strick einen Mißethäter zu hängen. 1) Kwin-ta, strońa na instrumencie muzycznym; 2) wab u. pafznikow; 3) w myśliwstwie: korupatwa faniica do wabienia; 4) kołko w obłaku kapeluszniczym; 5) powroz katowski do obwieszenia zoczyńce. § 1) Piñcer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obs.* ein Poet. Poeta, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sänger. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuse, *f. f.* eine Sängerin. Spiewaczka. § Belle chanteuse.

Chantier, *f. m.* 1) Holz-Platz, Holz-Markt; 2) Zimnierhoff, Werkstat des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bau-Platz; Bauhoff, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurichtet; 4) ein Platz wo Kutschen und Wagen zu vermietthen stehen; ein Wagen = Haus, Wagen-Scheune; 5) die Balcken oder das Lager im Keller unter den Fässern; 6) das Lager, die Balcken an den Häfen zu Paris, worauf die Säcke mit Getreide zum Verkauf liegen; 7) ein Wein-Pfahl, Neben-Strecken; 8) bey dem Schiff-Bau: große Linterlagen, darauf das ganze Schiff ruhet.

1) Drewnia, drewnik, miejcie gdzie drwa przedawiają albo składają; 2) warsztat ciesielski albo kołodziejski; 3) plac, gdzie materyaly budownicze, iako kamienie, składają i do budowania spofobią; 4) szopa, plac do karet i wozow, eo do nagięcia stoją; 5) ketrnary w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbożem przy portach Paryskich; 7) tycz, tyk po którym się wino pnie; 8) kilka kopek wielkich albo kobellic pod okretem, gdy go budują. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres sont en chantier; 4) je vous donne pour un Louis par jour le meilleur carosse de mon chantier; 5) mettre le vin sur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Ziegelsteine von acht Zoll lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Klotz unter den Stuhl-Setten oder unter den Querbalken, auf welchen der Dachstuhl ruhet. 1) Garunek cegły na osm talow

fluga a na cztery szeroka; 2) u cie-slow: pieniek albo podkład pod balki poprzeczne, na korych wiązanie dachowe stoi. § 1) Briqueter avec des chantignoles; 2) les chantignoles soutiennent les pannes de charpenterie.

Chantourné, *f. m.* Hierath von Galonen am Haupt = Bret eines Bettes. Ozdoba z galonów u głow łozkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Bau-Kunst: ein Holz, einen Stein, ein Stück Blei, Eisen behauen. *W Archyrolskiej nauce:* Ociolać co, iako drewno, kamień, żelazo, ołow.

Chantre, *f. m. (cantor)* 1) ein Sänger in einer Kirche; 2) Cantor in einem Chum, in einer Kirche oder bey den Ordens-Leuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kościelny; 2) Kantor kapitulny, kościelny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Notre Dame de Paris; 2) le chantre a soin des petites écoles; le chantre entonne les premières antiennes & dirige le chœur.

le chantre de la Thrace. bey den Poeten: der Orpheus; U Poetow: Orfeusz.

les chantres des bois. in Versen: die Nachtigallen. *W sentie poetycznym:* Słowiki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorsängerin in einem Nonnen-Kloster. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panienskim. § La chantre dira tout haut ce qui regarde l'Office du lendemain.

Chanterrie, *f. f.* die Cantor-Stelle, Würde und Bedienung in Klöstern, Kirchen und Stiftern. Godność kantorka; Kantorstwo klasztorne, kościelne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m. (cannabis)* 1) Hanf, ein Bräut; 2) Hanfen = Garn. 1) Konop, ziele; 2) Przedziwo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre femelle; brier, cueillir, rouir, ébaucher, habiller, régaler le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné, der feinste und beste Hanf. Konopiane przedziwo naylepsze i naysubtelniejszye.

chanvre serancé, gehechelter und gestämmerter Hanf. Konopie wyczołane i wybiiane.

chanvre cru; chanvre en masse; chanvre non-serancé, gebrechter Hanf. Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanf = Brecher, Hechler, ein Hanf = Hechler. Ten co konopie wybija i miedli.

Chanvière, *f. f.* eine Hanf = Brecherin, Hanf =

Hanff-Hechlerin. Kobieta co konopie miedli i czele.

Chanvroid, *f. m.* eine Hanffhechel. Szczotka żelazna do konopi wyczołania.

Chaoir, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaos, *vid.* Caos.

Chape, *f. f.* (*capa*) 1) ein Eorhemd; 2) eine Kappe, langer Rock der Geistlichen; 3) ein weiter Mantel oder Rock, welchen die Thum-Herren des Winters über ihre Kleider ziehen; 4) ein weiter Mantel, den die Novicii bey den Bernhardinern tragen; 5) das obere Theil eines Schmeltz-Ofens, darinnen die Metalle gereinigt werden; der Deckel über einem Ehmischen Ofen; der Helm, der Hut an einem Distillir-Kolben; 6) Umschlag von Gips, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blecherne Stürze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallen-Blechlein mit einem Knöpfchen, mit welchem man die Sache fasset, die man anschnallen will; 9) Muschel-Schale, Puckel an einem Wehr-Gebende; 10) der Wind-Stock, darinnen die Orgelpfeifen stehen. 1) Alba Kaplańska; 2) Kapica różnych zakonników; 3) Kapa kościelna, pluwiak, iako kanonikow; 4) płaszcz obszerny Nowicuzow u O. O. Bernardynow; 5) Część zwierchnia pieca, w którym kruszce czyszczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, którym formy okładają; 7) zakrywka z blachy na pośmiski z potrawami; 8) blaszka z guzikiem maluchnym u przeczki do ujęcia rzeczy, która ma być zapięta; 9) ozdoba na pendentie na kształt ślimaczka, czaszki; 10) lada w ktorej puszczalki organowe stoja.

* *chercher chape-châse.* sich Angelegenheit und Schaden zuziehen. Nabawić sobie kłopotu, hałasu i szkody.

* *disputer la chape de l'Evêque; se débattre à la chape de l'Evêque.* sich um des Rainers Bart zanken. Swarzyć się o rzecz ladaiałą albo niepodobną.

Chapé, *ée, adj.* in den Wappen: mit einem Balken und Sparren versehen. *W. verbach:* Balki i krokwy mający.

§ Un écu chapé.

Chapeau, *f. f.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) *vulg.* eine Manns-Person; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balken in einem Gebäude; 6) bey den Mäuern: Wetter-Dächlein über etwas an einem Gebäude; die Abda-

chung, wenn eine Mauer wegen Abflusses des Wassers oben spitzig wie ein Dächlein geschlossen wird. 1) Kapelusz; 2) Kapelusz kardynalski; Dostoienstwo kardynalskie; Kardynalstwo; 3) Kapelusz herbowy Pralacki; 4) *vulg.* Mészczyna; 5) *u cieślow:* zwierzechnie wiązanie bialek budynkowych; 6) *u Mularzow:* daszek ściany od deszczowey wody broniący, bądź z dachowey, bądź też z cegiel iako daszek umurwany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matière de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'apprêt à un chapeau; abatre un chapeau; border, broder, rafraichir, netoier un chapeau; un Caudebec, un loutre, un castor, ce sont de différentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre, ôter de bon air son chapeau; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendre au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soie entrelacez qui pendent au dedans & aux côtes avec cinq rangs de houpes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armées un chapeau verd avec quatre rangs de houpes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houpes, enfin les Abez le portent noir, avec deux rangs de houpes seulement; 4) il y avoit plusieurs femmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

chapeau en blanc. ein ungefärbter roher Hut bey den Zutmachern. Kapelusz niefarbowany, u kapeluszników.

chapeau à l'épreuve de mousquet. ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter den Hut haben, damit die Kugel nicht durchgehen kan. Kołpak żelazny, na który żołnierz kapelusz, uchroniając się razow, nawią.

chapeau de paille. ein Strohhat. Kapelusz ze słomy.

chapeau d'étage. ein Stück Holz, so zu Ende einer Stütze angeleget wird. Pieńnik, kłoc masy na końcu podpory podłożony.

chapeau d'escalier. eine Lehne oder Geländer

der oben an einer Treppe. Poręczę na wierzchu wchodow.

chapeau de lucarne. ein Dach-Fenster-Giebel. Zgrab, wiazanie okna dachowego.

chapeau de fil de pique. das Lattenwerck, so an eine Reihe Pfäle angenagelt ist und selbige zusammen hält. Łaty na ogrodzeniu z palow albo z słupow przybite.

chapeau de rose. der Rosen-Kuchen, der Trester, was bey der Distillation von den Rosen im Kolbe übrig bleibt. Ostatek w Alembiku po roz dysłutowaniu.

chapeau des fleurs. ein Blumen-Krauz. Wieniec z kwiatkow uwity. § Les amans atachient autre-fois des festons d'Olive & des chapeaux de fleurs sur la porte de leurs maîtresse.

un coup de chapeau. ein Gruss mit einem Hut. Ukłon z kapeluszem.

chapeau de maître. Geschenc dem Schiff-Patron von den überbrachten Waaren. Danina. kapitanowi okrętowemu od przewozu towarow. § Centénu pour le fret, & soixante pour le chapeau du maître.

Chapelain, f. m. ein Capellain. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi servant par quartier.

Chapele, vid. Chapelle.

Chapelenie, vid. Chapellenie.

Chapeler, v. a. 1) eine Brodt-Kinde abschaben, oder mit dem Messer abschneiden; ein Brodt abrinden; *2) einem mit dem Degen oder Sebel den Kopf verwunden. 1) Oskrobac albo oberznac skorkę chlebową; 2) pomacać kogo szpadą albo szablą po głowie. § 1) Chapeler le pain; il n'a plus de dents & il ne sauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; du pain chapelé.

Chapelerie, vid. Chapellerie.

Chapeler, f. m. 1) Rosenfranz, Pater noster; 2) Hitzblatter auf der Stirn, insonderheit von venerischen Krankheiten; 3) ein paar Steigbügel, so über den Sattel gehängt werden; 4) ihr der Kunst: Schnitzwerck von Schellen, Oliven, Corallen in Gestalt eines Rosen-Kranzes; 5) gläserne Corallen, welche man in America gegen die schäufften Waaren verhandelt; 6) ein Paternoster-Werck zu Ausschöpfung des Wassers; 7) Schöpf-Eimer an diesem Wasser-Werck; 8) weisser Schaum oder Geschüt am Rand um einen guten Brandtwein im Glase; 9) bey den Strickgießern: eiserne Teller mit drey Zapfen, mit welchen man das Maß zum Bodenstück nimmt, das man mit dem Lauf des Stücks vereinigt; 10) bey dem Schlosser:

eine Art Thür-Bänder mit Zierathen; 11) Nadeln-Zimmer, die andre Kinde eines Baums aus Madagascar, siehe Cannelle giroflée. 1) Rożaniec, pościorki, koronka, na których się modlą; 2) rzad krost oboliwie wentlowych na czelę; 3) strzemię nad siódmę zpięte; 4) ozdoby sznycerskie na kształt rożanica albo pościorkow ze dzwonkow, oliw, koralow; 5) koralki szlanne i inne skielka na nitce, ktofemi w Ameryce kupcy Europeyicy na naykosztowniejsze towary kupczą; 6) rumus pompow z wiaderkami lub też z przegródkami, krofemi wodę na dole czepiają, do góry prowadzą i na gorze wylewają; 7) wiaderko w tym rumusie; 8) pianka biała, iskierki drobne przy brzegu na gorzałce dobrej w kieliszek nalancy; 9) u Ludwisz: row co kłata łeig: instrument na kształt talerza żelaznego z trzema czopkami, do wzięcia miary od dna działowego, które z rurą działową spoione bywa; 10) u Slofa: zaw: gatunek zawias z ozdobami; 11) Cynamon goździkowi, jest drugą korą drzewa pewnego z Madagaskaru, ohaiz: Cannelle gironée. § 1) Dire son chapelet; chapelet d'Hermites; chapelet de S. François; 2) avoir le chapelet.

chapelet d'oignons. an Stroh oder einem Stock angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na słomie albo na kiui spiętych. *chapelet de marons.* angereihete Castanien, die an einem Faden verkauft werden. Wieniec kasztanow na nitce wełnianych do przedania.

le chapelet se défile. das Band ihrer Freundschaft wird getrennet, nehmlich durch den Tod oder durch die Feindschaft. Węzeł przyjaźni się rozrywa; o śmierci albo o nieprzyjaźni mówią.

Chapelier, f. m. ein Hüter; ein Hutmacher. Kapelutznik.

Chapelière, f. f. eine Hutmacherin. Kapelutniczka.

Chapelin, vid. Chapin.

Chapelin, vid. Chapelin.

Chapelle, Chapelle, f. f. 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Pfunde so auf Altäre in einer Capelle gestiftet worden; 3) öffentliche Kirchen-Andacht des Pabsts; 4) die Capelle; ein Chor Musicanten das bey der Messe musiciret; 5) Silberwerck grosser Herren und Prälaten, so zu ihrer Capelle gehört, als Kreuze, Ketten, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gemölbe eines Back-Ofens; 7) der Deckel oder Helm über einem Distillir-Kolben; 8) in der Seefahrt:

Seefahrt: unvermuthete Wendung eines Schiffe. 1) Kaplica, kościółek mały; 2) fundacya na altaryą w kaplicy; 3) Nabożeństwo, pacierze kościelne, na których sam Ociec S. bywa; 4) kor, kapela ofobliwie przy Mszy świętej muzyka się odzywająca; 5) srebra, Argentura, Pariska albo Prażacka w kaplicy, iako krzyże, lichtarze, kielichy; 6) obłączyłość albo skłopot piekarzkiego; 7) głowica alem-bikowa; 8) w *zeglarskiej nauce*: nagłe okrętu obroczenie. § 1) La Chapelle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapelle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être chapelle; 2) on lui a donné une fort bonne chapelle; conférer à un Ecclésiastique une bonne chapelle; 3) le Pape a tenu aujourd'hui Chapelle; le Pape tiendra demain Chapelle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapelle; 5) son chapelle est riche; 6) la chapelle de ce four est trop ardente.

chapelle de viole. das Greiff-Bret auf einer Geige. Mottek na żywi u skrzypcow, na którym są strony i palcami przebieraia.

chapelle de compas. ein Deckel auf einem See-Compass. Wieko na kompasie morskim.

chapelle ardente. mit schwarzem Luche ausge schlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältniß, in welchem der Sarg siehet, ohe das Leichen-Begängniß gehalten wird. Gmach ezarnem sukniem obity, w którym przed aktem pogrzebowym, przy gorzących świecach i lampach, trumna stoieć zwykła.

faire chapelle. sich wider Willen, aus Versehen des Steuer-Manns oder wegen des Windes, mit dem Schiffe wenden. Przeciw woli się nagłe okrętem obrócić, bądź z niedozoru sternika, bądź że wiatr na drugi bok skoczył.

Chapellenie, f. f. vid. Chapelain. 1) die Würde oder Dienst eines Capellans; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altar. 1) Godność kapelaniska; 2) kaplica z ołtarzem przy kościele.

Chapellerie, f. f. 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapeluszami; 2) rzemiosło kapelusznicze.

Chapellet, vid. Chapelet.

Chapelure, f. f. abgeschnittne Brodt-Rinde; das Abgeschabte von einer Brodt-Rinde. Oskrobiny, okrawki ze skorki chlebowey. § De bonnes chape-

lures; les boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du potage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poullets.

Chaperon, f. m. (capero) 1) eine Art Haupthülle, so die Vornehmsten ehedessen in Frankreich getragen und die Doctores und Baccalaurei noch tragen; 2) eine Art Weiber-Mützen von Sammet, welcher sich ohnlängst die ansehnlichsten Bürger-Weiber bedienet; 3) Achsel-Band der graduirten Personen zum Zeichen ihrer Academischen Würde; 4) *obs.* eine Mütze der Geistlichen, dergleichen einige Ritter auch tragen; 5) Mönchs-Kappe gewisser Orden als der Augustiner, Bernhardiner; 6) gestickter Kragen am Messgewand; 7) das Vordertheil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Füße herab hänget; 8) eine alte Mätrone, eine alte Frau, die ein junges Mädchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Pistolen-Halfter, damit der Reuter die Pistolen bedeckt; 11) Feder-Busch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) beyrn Mäurer die Abdachung, ein Dächlein oder zugespitztes Gemäuer auf einer Mauer, wegen Ablauf des Wassers; 13) die Kappe, holer Puckel auf den zwey Lohern, in welchen das Gebiß eines Pferde-Saums fest gemacht ist. 1) Zawoy, zawiele staroswieckie ludzi co szufzaiemyznych we Francyi, ktore Doktorowie i bakalarze iezcze noszą; 2) biret; czapka białagłowska z akłamitu, niedawnego, czaś była modą u przednieyszych mieszczanek; 3) naramiennik, nozienie naramienne Doktorow, Bakalarzow &c. na znak akademickiey dostojności; 4) *obs.* czapka duchownia lub też kawaleriska; 5) kapica u niektorych zakonnikow iako Augustynow, Bernardynow; 6) kołnierz haftowany u Ornatu; 7) przedfobek u kapicy załobney z twarzy aż do nóg spulczony; 8) Matrona, Dama stara, Ochmistrzyni, pannę pod swoim dozorem mająca; 9) kapturek na fokola; 10) sukno u olstra pistoletowego, korem iedziec pistolety przykrywa; 11) czub niektorych prakow; 12) u mularzow: daszek na murze; wierzch muru iako daszek dla spławu wody dżdżowey zakończony; 13) pukiel czyzy na dźiurach, w których monsztruk koniski iest spięty. § 1) On portoit jusques au Règne de Charles. VIII des chaperons à queue, que

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degrez & les ont fait decendre de la tête sur l'épaule; 2) les vieilles femmes portent encore des chaperons en de certains pais; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche; 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile portèrent une cote blanche, un furcor & un chaperon; 5) le Chaperon couvrit la tête, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derrière descend fort bas en point; les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derrière la chape; 7) prendre le chaperon; quitter le chaperon; être en chaperon; 8) il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon; ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mur; 13) le chaperon embrasse & lie la banque de l'embouchure du cheval.

chaperon de potence, der oberste Theil an einer Krücke. Oblączyk u kule podpalney.

chaperon de presse à imprimer des estampes, das Oberste an einer Presse zum Kupfer-Drucken. Część wierzchnia u prasy do wyprasowania kupertychow.

Chaperonné, ée, adj. in Wappen: eine Haube habend, gehaubt, gekappt; von Vögeln. *W herbach*: kapturek mający, o piakach.

Chaperonner, v. a. 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falcken seine Kappe aufsetzen; einen Falcken hauben; *3) die Mütze oder den Hut vor einem offt abnehmen; viele Réverence machen. 1) Mur daszkien nakryć; 2) w kapturek praka ubrać; kapturek sokołowi na głowę postawić; *3) klaniać się komu; często przed kiem kapelusz albo czapkę zdejmować.

Chaperonnier, faucon chaperonnier, f. m. ein Falcke, der einer Haube gewohnt ist, der eine Haube aufhat. Sokoł do kapturka przyzwyczajony; sokoł w kapturku.

Chaperonnière, f. f. Pestilenz-Buch, ein Kraut. Łopian, łopuch, Bazyna Ziele.

Chapier, f. m. 1) ein Geistlicher der beym hohen Amte in einem Chor-Hemde aufwartet; 2) ein grosser Schrank zu den Mess-Gewanden in der Sacristey. 1) Duchowny w albie kapłanskiy do Mszey

świętey ministrujący; 2) szafa w zakryty do ornatu i aparatu kościelnego. Chapin, f. m. ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

Chapiteau, f. m. 1) das Capital oder der Knauff oben an einer Seule; 2) bey den Tischlern: der Sims eines Schrancks; 3) ein Dächlein von zwey Brettern, eine Zünd-Decke über das Zündloch einer Canone; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser Chaperon; 5) alles so etwas bedeckt; ein ieder Dache. 1) Kapitela, makowica, nagłówek słupow iznicerskich; 2) gziemly stolarskie na szfach; 3) daszek ze dwuch deszczek, którym zapal na działach przykrywaia; 4) daszek na murach, lepsze w tym sensie słowo Chaperon; 5) powszechnie: przykrywką, rzecz co przykrywaica.

Chapitre, Chapitre, f. m. 1) ein Capitel, Abtheilung im Buch; 2) in Gerichten: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesehen werden; eine Rechnung; 3) Punct, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifts- oder Ordens-Versammlung der Dom-Herren, der Ordens-Brüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitel-Haus; Ort wo ein Stifts- oder Ordens-Capitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Verweis den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebet. 1) Rozdział w księdze; 2) w Sądach: Część rachunkowa, w którą rzeczy jednego gatunku są wpisane; rachunek; 3) Punkt, materya, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodzi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie; kapituła mniska, zgromadzenie osób jednego albo wielu klasztorow; zjazd orderu kawalerskiego; 5) kapitułarz, kapituła, miejsce kanoniczey albo mniskiey schadzki; 6) kapitułum, strofowanie w zakonach publiczne przed wszystkimi zgromadzonemi.

§ 1) Faire de trop longs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette; chapitre de dépense; 3) la conversation tomba sur le chapitre de son frere; je lui parlerai sur ce chapitre; passons sur ce chapitre; ce goinfre entend fort bien le chapitre de fautes; on s'est entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre; ne l'ataquez pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre-là; 4) il arma tout le chapitre contre lui; les cha-

pitres peuvent faire des statuts & établir des règles pour l'utilité particulière du corps, pourvu qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général; 5) se rendre au chapitre; aller au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

pain de chapitre. Weiß-Brodt, welches die Dom-Herren alle Tage bekommen. Chleb biały codzienny dla Kanonikow. *il a voix en chapitre.* er gilt viel; er steht in großem Ansehen. W wielkim jest poźanowaniu.

* *Chapitrer, v. a.* einem Mönch vor der ganzen Versammlung einen Verweis geben; einen ausschelten; ein Capitel lesen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; strofować, zbuzować, wyłaić o co kogo; dać komu łacinę. *Je l'ai chapitré* für le peu de respect, qu'il portoit à son Père; vous avez fait telle chose, vous ferez bien chapitré.

Chaple, f. m. obs. Gesecht, Streit, Bitwa, swar.

Chapler, Chaploier, v. a. obs. zerbrechen, zerschneiden, zerhauen. Połamać, posiekać, pokrajać.

Chaploier, v. a. obs. zerhauen, zerstoßen, herum fuchteln. Porabac, posiekać, pokluc, łzapać.

Chap lure, vid. Chapelure.

Chapon, f. m. (capo). 1) ein Kaputt; 2) ein groß Stück Brodt, das man in einem Topfe mit kochen läßt. 1) Kapłun; 2) kłuka chleba w garnku z potrawą warzona.

* *deux chapons de rente.* zwey Personen in Gesellschaft, deren einer fett, der andre mager ist. Dwie osoby w kompanii, z których jedna tłusta a druga chuda.

* *il a les mains faites en chapon rôté.* er läßt gerne die Hand fleben; er macht lange Finger. Przygląda mu wnet cokolwiek do rąk; rad myśzkuić.

* *qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu więcej więcej dawaia.

vol du chapon. im Land-Recht: ein Stück Feld von 36 Schritten um ein adliches Haus oder einen Edel-Hof, welches dem ältesten Sohne die Rechte zugesprochen. W Prawie ziemskiem: plac na 36 krokow około domu albo dworu szlacheckiego, podług praw starszego z dworem należący. *Dans le partage des biens d'une maison noble l'aîné a le vol du chapon.*

chapon de vigne. abgeschnittener Rebstock zum Besetzen. Urznieca łatorosl winna do sadzenia.

* *Chaponneau, f. m.* ein kleiner Caputt. Kapłunek. *Ç'en'est qu'un chaponneau.*

Chaponner, v. a. die Hähne kappenen, kappen. Kapłunić, pokapłunić koguty. *Ç Chaponner un coq.*

Chaponnière, f. f. Pfanne von Silber oder Kupfer, Kappaunen drinnen zu kochen. Panew srebrna albo miedziana do kapłunow warzenia.

Chappa-dellalla, f. m. Stempel-Geld von den Cattunen, auf den Risten von Coromandel. Podatek od stemplowania bagazyi na pomorzach Koromandel-skich.

Chappelle, vid. Chapéle.

Chapuis, f. m. obs. ein Zimmermann. Cieśla.

Chapuiser, v. a. obs. zimmern. Ciośać drzewo.

Chaque, pron. m. & f. vid. Chacun. est ieder, es muß allezeit ein substantivum singularis numeri darbey stehen. Každý; zawsze przy tym słowie substantivum singul. num. położyc trzeba. *Ç Chaque langue a ses propriétés; chaque fou a sa marotte.*

Char, f. m. ein Wagen, wird nur vom Triumph-und von andren Wagen im verblühten Sinne gesagt. Woz; tylko o tryumfalnych i o inszych w sensie figurycznym wozach to słowo użarze.

Ç L'éloquence me fit monter avec elle sur son char; le char du soleil aiant atrapé le penchant du monde, rouleit plus vite.

Charag, f. m. das Kopf-Geld, das die Christen und Juden den Türken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chrześcijanie i żydzi Turkom płaca.

Charanson, Calendre, f. m. ein Korn-Burn. Robak w życie. *Ç Le charanson dégénere en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.*

Charaton, vid. Charaton.

Charbon, f. m. 1) eine todt Kohle; 2) ein böß Geschwür; ein Karbunkel; auch eine Pest-Beule; 3) das Caput mortuum, bey den Chymicis, das im Kolben übrig geblieben; 4) ein kleines schwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde so sieben oder acht Jahr alt sind. 1) Wągiel, węgiel martwy; 2) Wrzod ognisty, karbunkul; wrzod każdy iadowity, iako morowka; 3) Caput mortuum u Chymikow, albo pozostala materya w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w siódmym albo

albo osnym roku będącego. § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement poreux.

charbon de feu. eine glühende Kohle. Wągiel żarzyły.

charbon de terre. Stein-Kohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

charbon de saule. Weiden-Kohle, Reiß-Kohle zum Abzeichnen. Wąglik malarzski z wierzbowego drzewa do rysowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

il brûle comme un charbon. er brennet vor wie im Fieber. Gorączka go pali; fchnie od gorączki.

Charbonnée, f. f. ein Rost-Braten. Pieczenia na rożnie pieczona. § C'est une excellente charbonnée.

Charbonner, v. a. 1) etwas mit Kohlen schwärzen; 2) mit einer Reiß-Kohle abzeichnen; *3) verleumden, aufschwärzen. 1) Czernić co węglem; 2) odryślować co węglikiem malarzkim; *3) czernić, osławiać kogo; sławę czyią szarpać. § 1) Charbonner son vilage; 2) charbonner un dessein; 3) je le charbonnerai dans mes vers.

Charbonnier, f. m. 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlenkammer, Kohlen-Keller. 1) Węglarz, co węgle pali lub przedaie; 2) sikora, ptak; 3) komora, ziemianka, gruba do węgli ichowania.

** le charbonnier est maître chez lui (en sa maison.)* ein ieder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

** la foi du charbonnier.* der Köhler-Glaube; ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostoszczera.

Charbonnières, f. f. 1) ein Kohlenbrenner-Platz, ein Kohlenherd, Kohlenbrennerey, ein Meißler; 2) ein Weib die Kohlen verkauft. 1) Węgielnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne permet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonnières.

Charcanus, f. m. ein Ost-Indianischer Zeug von Baumwolle oder Seide. Materja Indyjska do szat bawełniana albo iedwabna.

Charcuter, v. a. 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; *2) etwas bey der Tassel übel transchiren; *3) in der Anatomie: einen Körper nicht recht zerlegen, als ein Balbier der es nicht versteht; *4) einen zerhacken, mit dem Degen übel zurück-

ten, 1) Pościękać mięswo do śięka-rek, do kielbas; *2) przy stole niekstałtnie rozkrawać, rozbiierać potrawy; *3) w Anatomii: nieztucznie zwierze rozebrać, iako zwykli nieumieiętni Cyruliczowie; 4) kogo szablą pościękać, porąbać.

Charcutier, Charcutier, f. m. 1) ein Metzger, der Schweine schlachtet, Würste macht, Schweinefleisch und Speck verkauft; 2) im Scherg: ein übler Koch. 1) Wieprzowiny przekupień, co kielbasy, wieprzowinę i słoninę przedaie; 2) żartując: kucharz mizerny; portacz w kucharkowie.

Charcutière, f. f. eines Schwein-Metzgers Frau. Zona przekupnia wieprzowiny.

Charcutis, f. m. obs. eine grosse Niederlage, ein greulichs Blut = Bad. Siekanina, bitwa straszna; rąbanina.

Chardon, f. m. (carduus) 1) Distel; 2) eine Weber-Distel, Karten-Distel; 3) eine ferne Pinnen, Stacheln oder Latten-Spißen, die man über die Thore und Zäune macht; man nennt sie auch *chardons épi.* 1) Ofet pospolity; 2) karty, głowki ofetowe u fukienników; 3) ogrozdzenie hakami, ostrymi kośy, albo zaciolanemi łatami na wrotach, parkanach; *chardon épi* się też to ogrozdzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) chardon à bonnetier; chardon à foulon.

chardon à carde. Weber-Distel. Szczec, szczotka, Panieńskie wiadro.

chardon bénit. Cardobenedicten = Krant. Ofet włoski, bernardynek turecki, czubet.

chardon Panicaut; chardon Roland; chardon à cent tère. Wallen-Distel, Mann = Treu. Mikołajek Ziele.

chardon Notre Dame. Marien-Distel, Frauen-Distel, Stechkrant. Ostropet, podgorzał, Ziele.

Ordre de Notre-Dame du Chardon. der Marien-Distel-Orden in Frankreich, welchen Ludovicus der andre, Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es giebt auch einen Distel-Orden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Ofetu białego we Francji od Ludwika nazwiskiem Bonus fundowany; jest także w Szkocyi Order białego Ofetu od Francuskiego rożny.

Chardonner, v. a. mit Karten-Disteln auftragen. Sukienniczmi kartami wy-czosać sukno.

Chardonneret, f. m. (carduelis) Stieglitz, ein Vogel. Szczęgiel, ptak. § Le

chardonneret chante agréablement, il est sujet à des vertiges & vit environ quinze ans.

Chardonnerette, *f. f.* 1) eine Spanische Artischoken-Brüh; 2) Eberwurz, besser Carline. 1) Polewka z karciofą hyzparulkiego; 2) Lepczyca Ziele, lep-
cze słowo Carline. § 1) Ce diné étoit de cheyreaux & autres viandes à la chardonnerette.

Chardonniet, *f. m.* obs. ein kleines Distel-Röpschen. Osetowa głoweczka.

S. Nicolas du Chardonniet. St. Nicolai Kirche in Paris. Kościół S. Nikołaja w Paryżu.

Chardonnette, *f. f.* schwarze Eberwurz. Lepczyca czarna.

Chardonniers, *f. f.* ein Ort voll Disteln; ein Feld das mit Disteln verwachsen ist. Pole osietem zarosłe.

Chardouffe, *f. f.* Eberwurz, ein Krant. Lepczyca biała, Ziele.

Charée, Charée, *f. f.* ausgelagte Asche, die man zum Glasmachen nimmt. Łu-
żyny, żoła do robienia szkła sposobna. § On emploie quantité de charrées dans les verreries, pour y faire du verre commun.

Charenson, *f. m.* ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Quand il y a des charrens dans un grenier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems.

Charensonnier, *f. m.* ein Korn-Jude, der das Getreide kauft und auf Zehrung wartet. Zakupnik, zakupien łakomy zboża; ten co zboża skupuje i na wyższy grósz chowa.

Charete, Charetée, Charetier, *vid.* Charre.

Charge, *f. f.* 1) Last, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Last die eingeschifet oder aufgeladen wird; 3) Last, Beschwerung, Unge-
mach, Beschwerlichkeit; 4) Aufsicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehren-Stand; 7) Gelb-
Auflage, Gaben, Steuern; 8) Auflage, Zins von einem Grund-Stück, von einem Amt, von Erbschaften; 9) in Ge-
richten: Anzeige einer Uebelthat, An-
schuldigung, Auflage, Beschuldigung; 10) die Ladung eines Schießgewehrs; 11) das Lade-Maß, eine hölzerne Pul-
ver-Büchse eines Musquetiers und Ca-
noniers; 12) Chargirung, Angriff des Feindes bey einem Treffen; 13) die Lo-
sung, das Zeichen zum Angriff mit einer Ca-
none, Trummel oder Trompete; 14) eine Salve, eine Abfeuerung, in diesem Verstande ist das Wort *decharge* bes-
ser: Zeichen oder Lösung zu einer Sal-

ve; 15) beym Mahler: Vorstellung ei-
nes unproportionirten Gliedes noch in
einer grössern Gestalt, als wenn der Mah-
ler zum Scherz eine grosse Nase noch
größer mahlet, wie sie ist; 16) Salve so
man den Pferden auf einen gedrückten
Ort, auf eine Geschwulst und eine Ent-
zündung leget; 17) in der Bau-Kunst:
auf Balken gemauerte Unterlage unter
einem Estrich oder einem steinernen Fuß-
Boden; 18) Pfandung des Viehes das
Schaden thut; 19) eine Last, ein Ge-
treide-Maß; 20) ein Gewicht, das an
einigen Orten 243, an andern 400 Pfund
wieget; 21) Stoß eines Falcens, schnelle
Flug nach den Raub; 22) beym Gärt-
ner: eine Blüthen-Knospe; 23) Zauber-
Mittel, das man, Schaden zuzufügen,
an einen Ort hingelegt. 1) Cieżar;
2) Brzemie; ładunek na woz, na okręt,
na bydło łomokowe; 3) Obciążenie,
przykrasć, ciężar przykry, uciążenie,
ciężkość; 4) Dozor, dogłádanie; 5)
Pelnamoc, plenipotencya, rozkaz; 6)
Urząd, godność, dostojenstwo, izarża;
7) Podatek; 8) Cieżar, czynisz, po-
bor; dapina od urzędu, od dziedzic-
twa; 9) W ładach: delata, zarzut, wi-
nowanie, odnożenie występku do u-
rzędu; obwinienie; 10) ładunek strzel-
bowy; 11) Prochownica drewniana żo-
nierza piezego albo pułkarsza; 12)
Uderzenie na nieprzyaciela; nacie-
ranie, natarcie, boy wstępny; harc, na-
tarczka, najażd; 13) Znak bębniem, tra-
bą albo działem na najażd dany; 14)
Salwa; dawanie ognia na nieprzyaciela;
słowo *décharge* w tym sentie lepsze;
bębnienie na wypalenie salwy; 15) U
malarza: odmalowanie członka nie-
proporcynnego w większy postać,
niżli jest w rzeczy samey, iako gdy
malarz na żart nos wielki ielsze więk-
szym maluje; 16) Masć koniom na
ociekość, zapalenie i osadnienie słu-
żąca; 17) U archytekturne: podkład mu-
rowany na balkach pod tłem ubitem;
astrychem lub pod posadzką kamien-
ną; 18) Zagrabienie bydła błędnego
do obory; 19) Łaż, miara do zboża;
20) Waga pewna funtow 243 w ie-
dnych prowincyach a 400 w drugich
wynosząca; 21) Uderzenie, lotny im-
pet sokoła na dziczynę; 22) U ogra-
dnikow: pączek kwiatek w łobie za-
wierający; 23) Czary z zazdrości ludz-
kiej na szkodę czyli gdzie położone.
§ 1) Les colonnes supportent une prodigieuse charge; fucomber sous la charge;
il faut étaier cette poutre, de peur
qu'elle

qu'elle ne succombe sous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaisseau, d'un crocheteur; une charge de cotrets, de tagots; cette charge est forte; 3) une tutele est une charge & non pas un avantage; c'est une charge bien pesante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ses amis; cette veuve a quatre enfans à sa charge; 4) ce prisonnier n'est point en ma charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit votre serviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire sans charge; ce Banquier a donné charge à son commis d'acquiescer la lettre de charge; 6) disposer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'Etat; la vénalité des charges, qui se pratique en France, n'a été en usage dans aucune Republique; 7) porter les charges de l'Etat; on est obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond est obligé de grandes charges; être exempt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il est accusé de plusieurs crimes; les charges & les informations ont été rapportées; notre appel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons est du tiers du poids de leur boulet; on double la charge pour essayer un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 12) commencer la charge par l'aile droit; venir, mener à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) sonner la charge, battre la charge; 14) l'ennemi se retira après la première charge de notre Infanterie; 15) reconnoître la personne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes.

faire bien sa charge. seinem Amt wohl vorstehen. Sprawować swój urząd dobrze.
à la charge que. mit dem Beding, daß. Ta kondycya, aby. § Je vous donne mon cœur à la charge que vous me donnerez le vôtre.

* *à la charge d'autant.* auf gleichen Wiedergelt; unter gleicher Belästigung; unter dem Beding, daß man ein gleiches thue. Pod zobopólnym obowiązkiem; pod kondycją wzajemną. § Jela baise à la charge d'autant.

revenir à la charge. sein Ansuchen wiederholen. Odnówić prośbę swoję.

tant à charge qu'à decharge. in Gerichten; so wohl wider als vor den Beschuldigten. W sądach: Tak oczyszczać

iący iak obiwiniący. § Entendre les témoins tant à charge qu'à decharge. *charge de ville; charge municipale.* Bürgerliche Last, ein Bürgerliches Amt, das den ansehnlichsten Bürgern zum Besten der Stadt pflegt aufgetragen zu werden, als Vormundschaffen. Powinność miyska albo, ciężar co szufnieszczym mieyszczanom na dobro miasta poleceniy, iako opiekunstwo. § L'Echevinage, la tutele, les charges de Consuls, de Maires, de Capitoux sont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une dignité attachée, & les autres sont bornées dans quelque fonction particulière.

être à charge à quelqu'un. einem zur Last seyn; einem überlästigt, verdrüsslich fallen. Bydź ciężarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać się, bydź komu na zawadzie. § Etre à charge à la famille. *charges foncières.* in Gerichten: Zins, so auf ein veräußertes Gut über die gewöhnlichen gelegt worden. Czynsze oprocz zwyczajnych na oddaloną majątność wniesione. § Les charges foncières doivent être payées & supportées par celui qui possède l'héritage, si non, il le doit abandonner.

Charge, ée, adj. vid. Charger.

Chargeant, e, adj. 1) beschwerlich, mühsam, von Aemtern, von einem Schmaruger oder einem Menschen, der dem andern mit seiner Ausführung zur Last ist; 2) hart zu verdamen, unverschämlich, von Speisen. 1) Ciężki, obciążliwy, nieznosny, przykry, o urzędach, natrębach, pasorzytach, wyiadaczach; 2) nielrawy, ciężki do strawienia, o pokarmiech. § 1) Cette dignité est très-chargeante parmi les troubles de ce siècle; c'est homme est bien chargeant; 2) cette viande est fort chargeante.

Chargeinent, f. m. die Ladung eines Schiffes; dieses Wort hat alle Bedeutungen des Worts Charge. Ładunek okrętowy; to słowo wszystkie ma sygnifikacyę słowa Charge.

Police de chargement. Fracht-Schein, welchen der Schiffs-Patron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo list frochtowy na odebranie towarów kupcowi dany.

Chargeoir, f. m. Lade- oder Pulver-Schaukel, womit eine Canone geladen wird. Szusła do dział naładowania.

Charger, v. a. 1) laden, beladen, aufladen; 2) beschweren, belästigen; 3) figürlich: beschweren

beschweren als das Gewissen mit Sünden, das Gedächtnis mit unnützen Sagen, den Magen mit ungesunden Speisen; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 5) chargieren; angreifen den Feind, auf ihn treffen; 6) auftragen, anbefehlen als eine Verrichtung, einen mit etwas beschweren; 7) anklagen, beschuldigen, gravieren; 8) registrieren, einschreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemälde die Gesichtslinien, so zur Gleichheit dienen, gar zu stark ausdrücken und ihnen etwas positiveres zu setzen; 10) etwas weitläufiger erzählen, vergrößern als es in der That ist, einer Erzählung etwas zusetzen; 11) anfüllen, anfüllen ein Gefäß mit einem Getränk; 12) einem etwas beschwerliches auflegen, beschweren als einen Erben mit vielen Vermächtnissen, den Unterthanen mit Gaben; 13) bey den Uhrmachern: die Unruhe mit einem Gewicht beschweren, damit die Uhr langsamer gehen möge; 14) bey den Spinnern: den Hocken anlegen; 15) in der Färberey: etwas dunkelbrauner färben als das gegebene Muster ist; 16) in der Buchdruckerey: einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) *Nasadować, ładować, iako towar, albo woz, nawę towarami; wkładać towary;* 2) *Obciążać kogo albo co;* 3) *w sensie figurycznym: obciążać iako sumienie grzechem, pamięć niepotrzebne rzeczy, żołądek nieświnnym pokarmem;* 4) *ładować, nabijać strzelbę działo;* 5) *Spasć, naćierać, uderzyć na nieprzyjaciela;* 6) *Złecić, polecić co komu, iako sprawę;* 7) *odnieść kogo do sądu; oskarżyć kogo, zarzućić co komu; agraować kogo;* 8) *Wnieść, wpisać co w księgę;* 9) *Przygrubiznym peźlem liniamenta co znacniejszy i do podobieństwa naybarzicy służące malować, albo na szyderstwo wadę iaką zwiększyć, co do niey przydawaiać;* 10) *zeczć się, rozwodzić się rzeczą;* 11) *napelnić, nalewać fiatek napojem;* 12) *Obciążać kogo czym, iako dziedzica testamentowego legatami, poddanego podatkami; walić na kogo co;* 13) *Żegarmistrza: minutę czym obciążać, aby zegar nie tak prętko biegał;* 14) *o Prządakach: koło kądzieli len albo wełnę owiać;* 15) *w Farbierni: od wyzerunku albo próby podaney ciemniejszą farbować farbą;* 16) *w Drukarni: natkać za wiele wierszy i linij na jedną stronę; arkusz za czarno dru-*

kować. § 1) *Charger des meubles sur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameaux sont dressés a se baisser, quand on les charge;* 2) *tout ce bagage charge trop le carosse; charger un vaisseau de pierres;* 3) *il ne faut charger sa memoire que de bonnes choses, il ne faut rien faire qui puisse charger nôtre conscience; cette viande charge l'estomac;* 4) *charger un fusil, un canon, un pistolet, une mine;* 5) *charger l'ennemi;* 6) *on m'a chargé de cette commission; je ne vous charge point de cela; ils la chargerent de dire à moi; charger quelqu'un d'une affaire, d'une instruction;* 7) *un Avocat, un Procureur est chargé des affaires de ses parties; le Greffier est chargé des pièces d'un procès; un Ambassadeur est chargé par ses instructions de demander la restitution de quelque place; il a fort bien réussi dans la négociation, dont il avoit étoit chargé;* 7) *tous les témoins chargent l'accusé; charger quelqu'un tantôt de trahison, tantôt d'avarice;* 8) *un marchand charge son livre de ce, qu'il achète & vend; charger les comptes de quelque chose;* 9) *charger un portrait;* 10) *il a chargé l'histoire;* 11) *entonner à charger; charger les vaisseaux; pot à charger;* 12) *charger l'héritier de paier tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandises de dotiannes, le peuple de tailles & plusieurs fortes d'impositions;* 13) *charger le balancier;* 14) *je vais charger la quenouille, & puis je passerai le jour à filer & à chanter;* 15) *charger une couleur;* 16) *charger une feuille.*
charger de front: auf den Feind von vorne treffen. Wziąć z oczu nieprzyjaciela.
charger en queue. den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyjaciela uderzyć. § Ils avoient ordre de ne se point decouvrir, que l'ennemi ne fût passé, pour le charger en queue.
charger quelqu'un de coups; charger quelqu'un de bois. einen ausprügeln; einen mit Stock-Schlägen empfangen. Kiyimi kogo okładać, imarować. § On a chargé de bois mon dos.
charger un tableau. bey dem Mahler: ein Gemälde mit starken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. U Malarza: za ciemnymi kolorami malować; za wiele figur na jedno miejsce natkać.
Charger, v. n. & a. Früchte tragen, bringen, von Bäumen, Gärten, Feldern. Obrodzić się, o drzewach, ogródach, polach.

polach. § Les pommiers ont bien chargé cette année.

charger un navire en grenier. Waaren in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wypać towary drobne. w okręt, iako sol, zboża.

se charger, v. r. 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas ausrichten auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Wagen mit Speisen. 1) Obciążać się, włożyć na się ciężar; 2) wziąć na się coś prawić; 3) obieść się, naśladować; obciążać żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viande.

chargé, ée, adj. 1) mit einer Last beladen; 2) geladen als Gewehr; 3) figürlich; mit etwas überladen, belästiget, als mit Geschäften, oder mit einer verdrüsslichen Sache; 4) von gedruckten oder geschriebnen Bogen; zu dicht; mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Malern: mit allzu vielen Figuren und Farben beladen; 6) von leichtem Gold-Münzen: das sein volles Gewicht vom Zusatz des Goldschmieds bekommt; 7) trüb, wollicht, vom Wetter; 8) weitläufig, ausgebehnet, von einer Rede, Erzählung, Schrift u. 9) von Pferden: das ein zu grosses Glied hat; 10) in der Wappen-Kunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obciążony, ciężar na się mający; 2) nabity o strzelbie; 3) w sensie figurycznym: nader czym zatrudniony, obciążony, iako sprawami; 4) o pisanych albo drukowanych arkuszach: za gęsty, za wiele wierzy mający; 5) u malarza: natkany wielą figurami, wielą farbami, za ciemno malowany; 6) o złotych monetach: od przysady od złotnika przylitowany doważający; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, o pogodzie; 8) rozciągly, za obfity, o style; 9) o koniach: za wielki, za duży członek mający; 10) o herbach: figurkę nad sobą mający. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) fusil chargé; 3) chargé d'affaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; cauleur chargée; 6) un ducat fort chargé; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette pièce est trop chargée d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure;

10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent.

chargé de gunache. 1) ein Mensch der grosse Kinnboden hat; 2) ein rummer Kerl. 1) Człek wielkiemi czelusćiami; 2) Głupiec; dubiel; dudek.

avoir les yeux chargés. aufgelauffne Augen haben. Oczy mieć nabrzmiałe.

chargé de fers. der in Ketten und Banden lieget. Okowami obciążony.

chargée d'années. sehr alt. Zgięty pod ciężarem starości.

chargé de cuisine. ein fetter Mensch. Człek bardo tłusty.

dez chargés. falsche Würfel in welchen Bley ist. Koszki zfalizowane, w których iest ołow.

portrait chargé. eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satyrische Art vorstellet. Satyryczne kogo odmalowanie.

vaisseau chargé à la côte. ein Schiff das sich wegen starken Windes am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow frogich uchodząc przy pobrzeżu zegluię.

un vaisseau chargé à cueillette. ein Schiff, das seine Ladung von vielen Kaufleuten bekommen, und mit welchen mancherley Personen gehn. Okręt, na którym są różnego stanu ludzie i towary różnym kupcom nalezające.

Chargeur, f. m. 1) ein Ausläder; 2) Contabiler der ein Geschütz ladet; 3) Holz-Setzer, Holz-Leger, Holz-Messer, in Säfen. 1) Drażnik, tragarz; 2) Putzkarz co działa nabiia; 3) Miernik, układacz drew w portach.

chargeur; marchand chargeur. Kaufmann dem die Waaren auf einem Schiffe gehören. Kupiec ktoremu towary na okręcie nalezają.

Chargeure, f. f. Figuren in Wappen die über andere stehen. Figury herbowne nad drugiemu itożące. § La chargeure ne diminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

Chariage, Charriage, f. m. 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlohn. 1) Wozba, wozenie na wozach; powoz 2) myto od fary; furlon. § 1) Le chariage est fort difficile en cette saison, & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le chariage coûte beaucoup.

Chariier, Charrier, v. a. 1) etwas auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falken: verfolgen, hitig nachfliegen einem Wildpret, das durchgehen will; * 3) vom Urin: mit sich führen als kleine Steine, Sand. 1) Wozem coś wieść, iako kamienie;

2) o se-

2) o *sokołu*: lecieć za dziczyną; 3) o *urynie*: prowadzić z sobą piasek, gruz. § 1) Charier de la pierre; 2) l'oiseau charie un perdreau; 3) urine qui charie une quantité de matières épaisses & grossières; mon urine charie du gravier.

Charier, v. n. 1) wandeln, sich auführen; 2) von flüssen: mit Grund-Eis gehen; 3) vom falden: entfliehen, aus den Zuruff des Jägers nicht wiederkehren, sondern dem Raub nachsiegen. 1) Sprawować się, postępować; 2) iść, o łodzie na rzekach; 3) o *sokołach*: ulecieć, na głos myśliwca nie powracać. § 1) Il charie droit; 2) la rivière charie.

charier droit, sich bedachtsam auführen, rechtlich handeln. Ostrożnie, szczerze sobie postępować.

Charier, f. m. ein Seige-Zuch, wodurch die Lauge geseiget wird. Plachta do fugu przeciekania. § Mettre un charier.

Chariot, *Charriot*, f. m. 1) ein Wagen; 2) bey'm Seiler: der Seil-Schlitten; 3) ein Maas in Paris, Bau-Steine zu messen; 4) ein gewisses Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) u *powroźnikow*: tartica z wielą dziurami o dwóch małych kołkach, do ktorey powrosła przypinaia; 3) Mjara w Paryżu do kamieni ciolanych; 4) Waga w mieście Antwerpskim. § 1) Un Chariot de bagage; mener un chariot; Chariot de triomphe; on combattoit autre-fois sur des chariots armez de faux; 2) le chariot sert au cordier pour assembler du cordage; - 3) le chariot contient deux voies, & chaque voie cinq carreaux.

chariot d'enfans, Kinder-Wagen. Wozek dziecinny.

le grand chariot; *le petit chariot*, der große und kleine Wagen; zwey Gestirne am Himmel. Woz większy; woz mniejszy; gwiazdy niebieskie.

Charitable, adj. c. liebreich, gutthätig gegen die Armen; gütig. Dobroczytny, miłośnierny, litościwy, łaskaw na ubogich. § Être charitable envers son prochain; on ne peut être bon Chrétien si on n'est fort charitable; on se fait un devoir extérieur de l'aumône, on la donne comme riche & non pas comme charitable; un avis, un conseil, un secours charitable.

Charitablement, adv. mildiglich, liebreich, gutthätiger Weise. Dobrotliwie, litościwie, łagodnie. § Corriger charitablement son prochain; recevoir charitablement les passans.

Charitatif, f. m. eine Beysteuer, die das

Lateranische Concilium den Bischöffen, bey dringender Noth, Zeit Lebens nur einmahl, in ihrer Diöces einzufordern erlaubt. Danina, którą Biskupowi raz w życiu swoim, a to ieszcze pod czas gwałtownego niebezpieczeństwa, z Dyecezyi swoiey Lateranskie Concilium wybierać pozwoliło.

Charité, f. f. (*charitas*) 1) die Christliche Tugend der Liebe zu Gott und seinem Nächsten; 2) Almosen; 3) eine Versammlung der frommsten Frauen in einer Pfarre die den Armen beystehen; 4) die Armen-Casse in dieser Versammlung; 5) das Almosen so ein Armer von dieser Versammlung bekommt; 6) die Armen die aus dieser Versammlung ihre Pflege haben; die Armen-Pflege; 7) ein Hospital in Klöstern; in einigen Städten; 8) in einigen Klöstern: Disziplin, so einer dem andern giebet. 1) Miłość Boga i bliźniego; 2) iactmuzna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludzi posilkująca; 4) skarbica, w ktora te damy skład na ubogie kładą; 5) iactmuzna z tey skarbicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych swoy mają ratunek; 7) szpital w klasztorach i niektórych miastach; 8) w niektórych klasztorach: Dyscyplina, ktora ieden drugiemu daje. § 1) Charité ardente, véritable, fervente, sincère, vive, refroidie, morte, éteinte; la charité est la plus parfaite des vertus théologiques; la charité consulte à aimer Dieu de tout son cœur, & son prochain comme soi-même; 2) faire la charité; régler ses charitez; 3) la charité de chaque Paroisse ne secourt les malades de la Paroisse qu'environns trois semaines; il a été enterré par la charité de Paroisse; la charité d'une telle Paroisse donne tous les ans deux cens livre à son Médecin; les sœurs de charité sont de bonnes filles habillées d'une grosse étoffe grise, qui ont soin de préparer les remèdes, & de les porter aux malades; Monsieur le Curé de la Paroisse est le Chef de la Charité, & on appelle les Dames qui la composent, Dames de la charité; 4) la charité de cette Paroisse est bien réglée, elle est riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroisse; 6) il est Médecin de la charité; il est à la charité de la Paroisse; c'est un bon Prêtre, qui est le Confesseur de la charité de la Paroisse; 7) la charité des femmes; les malades sont fort

fort bien à la charité des femmes; on l'a portée à la charité des femmes; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes; il y'a une charité à Lyon; 8) faites lui la charité.

charité chrétienne. Ritter: Orden der Christlichen Liebe, so von Henrico III zum Besten der lahmen Soldaten gestiftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłosci Chrześcijański, od Henryka III krola Frańcusckiego na zaratowanie żołnierza pokaleczzonego fundowany, ale to i kucku swego nie wzięło.

charité bien ordonnée commence par soi même. ein jeder ist sich selbst der nächste. Bliższa kochała cię niżli kaftan.

prêter une charité à quelqu'un. einen bescheiden, verleumdén, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo; winować kogo w czym.

Charivari, f. m. 1) Musik mit Kesseln und Pfannen, so man des Nachts vor der Thür der neulich verheyratheten alten Leute zum Gespötte macht; 2) im Scherz: eine schlechte Music; 3) allerley Geschrey und Lärmen unter besoffenen oder gemeinen Leuten. 1) Kofatanie w kordy i w panwie kuchenne, kretem się przede drzwiami starych ludzi, co się ożenili, mialto muzyki nocney swawolnicy odzywaią; 2) *charivari*: Muzyka ladaiaaka; 3) gomon, swar, hałas między podłym gminem lub pijanemi. § 1) *Charivari* fâcheux, ennuyeux, chagrinant; faire un charivari, charivari plaissant, divertissant; on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à la canaille qui les fait.

Charlatan, f. m. 1) ein Marktschreyer, Quacksalber; * 2) ein Schmeichler, der etwas zu erschnappen sucht; 3) Heuchler. 1) Ciurlatan, iarmarkowy lekarz; 2) Pochlebca wodę na swe kolo ciągnący; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plupart des Médecins sont charlatans; 2) tous ces beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

Charlatane, f. f. eine Heuchlerin, Bethschwester. Dewotka, klekotka. § Les marchandes du Palais sont des charlatanes.

* *Charlataner, v. a. & n.* ums Maul gehen; mit Schmeicheln eines Guts oder eine Sache zu erhalten suchen. Poblażać komu; pochlebiać aby co urwać; o czyją łaskę zabiegać; przypochlebiać się komu.

* *Charlatanerie, f. f.* Schmeicheley, Be-

schwägung; eine listige Vorstellung einen zu etwas zu bereben. Pochlebstwo, -przymilenie się; poblażanie, chytne namawianie do czego. § C'est une pure charlatanerie que tous les secrets qu'on débire, quand on ne veut pas suivre les règles de l'art.

Charles, f. m. (Carolus) Carl, ein Manns-Nahme. Karol, Karolus, przezwisko męskie. § Charles XII. Roi de Suede.

* *Charles, f. m. dimin.* Carlchen; Karolek. *Charlotte, f. f. (Carolina)* ein Weibers-Nahme. Karolina, przezwisko biogłowskie.

Charmant, e, adj. liebreizend, angenehm, vortreflich. Pełen wrodzonego dźwięku, powabny, przyjemny, miły, grzeczny. § *Esprit charmant; beauté charmante.*

Charme, f. m. 1) Hage-Buche, Hain-Buche ein Baum; 2) Zauberey, Bezauberung; 3) Anlockung, Annehmlichkeit; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gewogenheit; ungemeyne Liebreizung, wird meistens in Plurali gebraucht. 1) Grab, grabina drzewo; 2) Czary, oczarowanie; 3) ponaćta, pobudka, powab, przyłuda; 4) przyjemność; zapal miłości w sercach wzniecający; grzeczność; wdzięcznych obyczajów ukłanost; wrodzony dźwięk; *najczęściej to słowo in plurali potozę trzeba.*

§ 1) Les féuilles, les charons & les racines du charme sont astringentes; 2) c'est une magicienne qui eut recours aux charmes; elle auroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes; rompre un charme; se servir des charmes; 3) quel charme a pour vous le danger; c'est un grand charme que les loüanges, pour arrêter un auteur; elle est le veritable charme des tous les cœurs; charme merveilleux, surprenant; 4) elle a beaucoup de charmes; gagner quelqu'un par ses charmes.

Charmer, v. a. 1) bezaubern; 2) ungemeyn gefallen, zur Liebe reizen; einen gewinnen; einnehmen; 3) stillen, lindern, als den Schmerz. 1) Oczarować; 2) nieźmiernie się upodobać komu; podniecać zapaly miłości, zranieć serce; wkładać się w kogo urodą lub przyłozynami przymiotami; 3) ukoić, ukoić żal, fraunek. § 1) Il avoit charmé l'épée de son ennemi; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vue; elle charme tout le monde; 3) le vin peut charmer les chagrins; la voix peut charmer les douleurs.

il est charmé de cela. er findet daran ein ungemeines Vergnügen. Namilować się

się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderont le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

Charmeur, *f. m.* ein Zauberer. Czaro-wnik. § Les Charmeurs sont con- damnez par les Pères & par les Con- ciles.

* Charmeuse, *f. f.* ein buhlerisch Weib. Białogłowa do amorow skłonna.

Charmie, *f. f. obs.* ein Hemd. Koszula.

Charmille, *f. f. vid.* Charme. ein junger Hagbüchen-Stamm, Schößling von ei- ner Haubuche zum Sehen. Kosz grabowy do sadzenia. § Il faut acheter un milier de charmillles pour faire une alée.

Charmoise, *f. f.* Charmoie, *f. f. obs. (car- pinetum)* Hagbüchen-Hecke. Gaiek grabowy, grabowina.

Charnage, *f. m.* 1) Tag oder Zeit, da man nicht fastet und Fleisch essen darf; * 2) die Gastnachten. 1) Dzień albo czas mięiny; * 2) zapusty.

Charnaigre, *f. m.* ein kleiner Steuber oder Jagd-Hund, der die Hasen und Canin- chen aufreibt. Legawy pies kroliki i zaiace popędzający.

Charnel, *le, adj.* fleischlich; der Fleisches- Lust ergeben. Cieleśny, za lubieżno- ścią idący. § Il a eu copulation char- nelle avec cette femme.

Charnellement, *adv. obs.* fleischlich, fleisch- licher Weise, wird nur in folgenden Redens- Arten gesagt. Cieleśnie, lu- bieźnie, tylko w następniących przykła- dach użarte słowo.

vivre charnellement. unüchtig leben. Cie- leśnie żyć.

il a connu cette femme charnellement. er hat dieses Weib fleischlich berührt. Dopuścił się z tą białogłową grzechu cielesnego.

Charneux, *adj. (carnosus)* in der Anatomie: fleischig. W Anatomii: mięsuty, cielisty. § Les parties char- neuses, ce sont les parties du corps, où il y a beaucoup de chair comme les muscles, les joues, les fesses.

Charnier, *f. m.* 1) ein Wein-Haus auf ei- nem Kirchhof; 2) in den Kirchen in Paris, Orte wo man communicirt; 3) Kammer zum gesalzenen und geräucher- ten Fleisch; eine Fleisch-Kammer; 4) ein Bund Wein = Pfähle oder Rebstöcke. 1) Kośnica, kośnica na cmentarzu; 2) miejsce w kościołach Paryskich, gdzie lud komunikuje; 3) pek palow albo tyczy do winnie; 4) komora do scho- wania wędzonek i mięsiwa natolo- nego. § Les charniers Saint Innocent;

2) communier au charnier, 2) le bon charnier doit être fait de cœur de chène.

Charnière, *f. f.* 1) die Luder-Kammer, wo der Galckenierer das Fleisch vor den Gal- cken verwahrt; 2) ein Charnier; ein Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Ge- werb mit Wechfels-weise ausgefeilten Gängen, wie man an den Toback-Dor- sen siehet; 3) ein Hohl- Meißel der Stein-Hauer. 1) Komorka, gdzie so- kołnicy mięsa i ścierwy dla fokośa chowają; 2) nit-wieko z spuzką spi- nający; wycięcia jako u tabakierok na przemiany włute, w których się wie- ko na nitcie obraea; 3) Dłoto-kamien- nicze do fug. § 1) Les Horlogers enchaînent le corps des montres dans des boîtes; & les y font tenir avec une charnière; les deux pièces d'un compas, d'une fausse equerre & de di- vers autres instrumens sont attachées ensemble par des charnières; il y a des charnières simples, & des char- nieres doubles; la justesse des instru- mens de mathématique dépend prin- cipalement des charnières bien fai- tes.

Charnu, *e, adj. (carnosus)* 1) fleischig, voll Gliedern des Leibes, auch von Früchten; 2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mię- sisty, o członkach ciała i o owocach; 2) cielisty tłusty, siła ciała mający; tyły. § 1) Bout charnu de l'oreille, partie charnuë; plante qui a une ra- cine charnuë; des olives bien char- nuës; 2) c'est un homme charnu.

Charnure, *f. f.* 1) das fleischichte Wesent insonderheit an einem menschlichen Lei- be; 2) die Haut des Menschen. 1) Cielistość, mięsistość osobliwie ciała człowieka; 2) skora na cieie czło- wieczym. § 1) Charnure, belle, vi- laine, molle, dure; 2) charnure douce, délicate.

Charogne, *f. f.* Nias; Luder; der Ge- stand vom Nas. Zdechlina; ścierw; śmrod z ścierwa. § Elle est puante comme une charogné.

Charoi, *f. m.* eine große Schaluppe mit zwey lebernen Schirm-Decken, so mit Stockfisch pflegt beladen zu werden. Bar wielki z dwiema poponami stok- fiske albo ryby suche wiozący.

Charon, *vid.* Caton, Charron.

Charolier, *e, adj. obs.* fleischpreisig, fleisch- begierig. Mięła chciwy, mięso rad ia- dający.

Charpenté, Charpenterie, *f. f.* Zimmer- Holz, Bau-Holz; Holzwerk an einem Hau. Cebrowina, cebry, cebrowanie w bu-

w budowaniu. § La charpente d'une Eglise; bois de charpente.

Charpenter, *v. a.* 1) Bauholz zum Bau zurichten; zimmern, mit der Art behauen; das Zimmer-Handwerk treiben; 2) etwas ungeschickt arbeiten, als wenn es mit der Art zugehauen wäre, zerstückeln. 1) Cebrowinę do budowania przysposobić; ociosać toporem; cieśielskiem się bawić rzemiesłem; 2) partaczyć, niekkształtnie co robić. § Il fait bien charpenter; 2) ce Chirurgien est ignorant, il a charpenté le bras de cet homme, au lieu de le panser.

Charpenterie, *f. f.* *vid.* Charpente. 1) Bau-Holz, Zimmer-Holz; 2) das Zimmer-Handwerk. 1) Cebrowina; 2) cieśielstwo, rzemiesło cieśielskie.

Charpentier, *f. m.* 1) ein Zimmermann; 2) ein Baum-Hacker in America auf der Insel Domingo, der mit seinem Schnabel einen Dattel-Kern aufbeissen kan. 1) Ciesla; 2) Dzięcioł w Ameryce na wyspie świętego Dominika, daktyłową pestkę przekłuć może.

* Charpi, *f. m.*

Charpie, *f. f.*

* Charpis, *f. m.* bey'm Wund-Arzt; das Abgeschabte von Leinwand zur Wiede in eine Wunde. U Chyrurow: Fleytuch, fleytuzek, mech z płotna skrobanego do knotkow na rany.

* en charpi; en charpie, *adv.* 1) ohne Welle, abgetragen, abgeschabt, von Kleibern; 2) zerstückt vom Fleisch. 1) Bez welny, goło, pochodzony, o szatach; 2) przewarzony; rozwarzony; od koci odwstały. § 1) Un habit en charpi; 2) cette viande est toute en charpi.

Charpir, *vid.* Carder.

Charpis, *vid.* Charpie.

Charraton, *f. m.* ein Wagen-Knecht. Parobek woźniczy,

Charrée, *f. f.* ausgelaugte Asche. Lużyny, z ktorey ług zciekł. § Mettre de la charrée aux piez des arbres.

Charrete, *f. f.* ein Karren. Woz o dwu kołach, kara. § Mener du bois sur une charrete.

* avaleur de charrettes ferrées. ein Wrahler. Chlubca; śanfaron.

Charretée, *f. f.* ein Karren voll. Kara pełna czego, fura. § Une charretée de bois.

Charretier, Chartier, *f. m.* 1) ein Kärner; 2) der Fuhrmann, ein Gestrir. 1) Karownik; 2) woźnica, gwiazdy niebieskie.

Il n'est si bon chartier qui ne verse. der beste Schwimmer kan auch ersaufen. J

plywacz naleywszy czafem utonąć może.

il jure comme un chartier embourbé. er sucht wie ein Kärner der stecken geblieben. Klinie, iak furman co uwiązł.

Charrette, *vid.* Charete.

Charriable, *f. m.* der die Grohn-Fuhre thut. Podwodnik, podwodny furman.

Charriage, Charrier, *vid.* Chariage, Chariet.

Charroi, *f. m.* Fuhrlohn von einem Karne. Furlon, myto od kary. § Paier le charroi.

Charrois, *f. f.* Grohn-Fuhre, Lehns-Fuhre. Podwojdy.

Charron, *f. m.* ein Wagner, Stellmacher, Radmacher. Stalmach, kołodziej. § On fait marcher force charrons avec l'équipage de l'armée.

Charronage, *f. m.* Wagner-Arbeit. Kołodziejska robota.

Charruan, *f. m.* chemin charruan, *obs.* ein Fahr-Weg. Gościniec, droga utowana.

Charruë, *f. f.* 1) ein Pflug; 2) im Garten-Bau: Werkzeug, damit die Gänge gereinigt werden. 1) Pług; 2) naczynie ogrodnicze do wyglanania zielenki i chwastu z ulic ogrodowych. § 1) Mener la charruë.

mettre la charruë devant les boeufs. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co zacząć; opak co czynić.

j'aimerois tirer (être) à la charruë, que &c. ich wolte lieber im Wagen ziehen, als &c. Wolalby'm w pługu ciągnąć, niżli &c. c'est un charuë mal aelée; c'est une charuë de chiens. das ist ein sehr un- einiges paar Leute, sie vertragen sich wie Raß und Hunde. Sprzegay to ludzi barzo niezgodny i nierowny; zgadzają się iak siła w worze.

* Charte, *f. f.* *vid.* Carre, Chastre.

Charte-Partie, (charta partita) 1) Besfrachtungs-Contract über ein Schiff; Fracht-Brief zur See; 2) ein Societäten-Contract, laut welchem viel Personen mit gleichem Vortheil und Schaden eine Seefahrt unternehmen. 1) Kontrakt na najęcie okrętu; list frochto- wy okrętowy; 2) Kontrakt towarzy- stwa miedzy kilk osobami na spolne podzielenie zysku i szkody pocho- dzących z żeglowki podietey. § 1) La charte-partie se peut faire pour alet & pour retourner; 2) faire en- semble une charte-partie.

Charti, *f. m.* das Gestell eines Karrens; Karren-Rasten. Skrzynia do kary.

Charti,

Charti, f. m. 1) ein langer Wagent, damit das Getreide bey der Erndte eingeführet wird; 2) ein Schoppen, unter welchem Wagent, Karren, Pflüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do zwożenia owow polnych w stodołę; 2) szopa, pod którą wozy, kary, pflugi stoje zwykly.

Chartier, f. m. vid. Chartier, Charretier.

Chartil, f. m. vid. Charti.

Charton, vid. Charraton.

Chartrain, f. m. & f. f. (Carnutenfis) einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasta Chartres nazwanego.

Chartre, Charte, f. f. 1) alte Schrift, so etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscriptum, alte Briefschaften; 2) Schwindtsucht, die den Körper austrocknet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, jako monumenta, historyczne manuskrypta; 2) Suchoty chorobą; uchnienie ciała; 3) *obs.* Taras, więzienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre chartre; vous pourrez vous tromper, si vous prenez la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Maude pour ceux, qui sont tombés en chartre; 3) Pardonance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée; il est condamné en chartre perpetuelle au pain & à l'eau.

Chartre - Normande. die Privilegien und Freyheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilet hat. Przywileie od Krola Filipa Normanczykom nadane. § La Chartre - Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.

Eglise de Saint Denis de la chartre. die Sanct Denis - Kirche in Paris, sie stehet auf dem Ort, wo dieser Heilige im Gefängniß gesessen. Kościół Świętego Dionizego w Paryżu, na tymże miejscu stoi, gdzie było więzienie jego.

Chartres, f. f. (Carnutum) die Hauptstadt in Beauce einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Francuskiej Beauce.

Chartreux, f. m. (Carthusianus) 1) ein Carthusen - Mönch, von dem Dorf Chartreule, alwo dieser Orden zum ersten mahl in Frankreich ist fundirer worden; 2) *vulg.* eine Ziper - Käse; 3) eine Art Pelzwerk. 1) Kartuzyan zakonnik, imię

od wsi Chartreuse maią, gdzie pierwszą kartuzya we Francyi fundowano; 2) *vulg.* Köt szary; 3) Gaturnek futerek. § 1) La règle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de Saint Benoît.

pilles des chartreux. eine Art Spanischer Wolle. Włny Hiszpanickiey garunek.

Chartreux, f. m. pl. ein Carthusen - Orden; eine Cartuse. Klasztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. § Saint Louis a fait bâtir les Chartreux de Paris.

Chartreuse, f. f. 1) eine Carthusen - Monne; 2) eine Cartuse; ein Carthusen - Mönch - oder Nonnen - Kloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klasztor Kartuzyński, zakonnikow lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Salette sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grenoble.

Chartrier, f. m. 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abten, eines Klosters, eines Herrn verwahrt werden; 2) Archivarius, der über das Kloster - Archiv gesetzt ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, klasztorna; 2) Metrykant; przełożony nad metryką klasztorną.

Chartulaire, vid. Cartulaire.

Charybde, vid. Carybde.

Chas, f. m. 1) die Bleiwäge bey den Mäurern, besser travée; 2) das Nabelöhr; 3) die Weber - Schlicht, eine Art Lein Leinwand zu glänzen aus Wasser und Mehl, so der Leinwand, die Steiffe giebet; 4) Weizen, so in einer Kasse eine Zeitlang eingeweicht, daraus Krafftmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Szodwaga mularska; 2) Uzko igielne; 3) Kley pewny z maki i z wody płotno krzepkiem czyniące; 4) Miękiiny pszeniczne przez czas niekiedy namoczone, z których krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalece.

* *Chas, f. f.* die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krwów. § Certe vache est en chas.

Chaseret, Chazeret, f. m. Kasse - Forme. Tworzydło, forma na fery.

Chassaki, f. f. ein Frauenzimmer im Serail, die der Groß - Sultan zu seiner Liebe erwehlet. Dżewica w Saraju od Sultana do swych amatorów wybrana.

Chasse, f. f. ein Heilighum - oder Reliquien - Kästchen. Relikwiarz, Kości Świętych schowanie, Ikrzyneczka. § La Chasse de Sainte Geneviève de Paris est fort belle.

Chasse, f. f. 1) Jagt, das Jagen; 2) die ganze

ganke Jägeren; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefället hat; 4) die Flucht der Feinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ball: Haus: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Aufsprung hinfällt; das Zeichen womit dieser Ort bemerket wird; * 6) ein Poffen, ansehnlicher Verdruß; 7) bey den Landwerckern: überhaupt eine Einfassung, die etwas faffet, zusammenhält, wie der Reiff die Brillen-Gläser, der Heft oder Schalen an einem Balbiermesser, das Sägen-Gestelle so eine Säge zusammen hält; 8) Schnallen-Viechlein, auf welchem das Knöpfchen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Kloben oder das Waag-Gericht, worinnen das Zünglein gehet; 10) ein Weber-Rämm, damit der Eintrag fest geschlagen wird; 11) beym Fassbinder: der Frießel, damit die Reife angetrieben werden; 12) bey den Mäuvern: ein Wasser-Paß, Schräg-Maß, womit die Horizontal-Lage gefunden wird. 1) Löwy, polowanie, myśliwo; 2) Towarzystwo-myśliwe; myśliwi; 3) Łow, polow; 4) Ucieczka nieprzyaciela ładem lub morzem; pogon za nieprzyacielem; rozsyпка; 5) Graić piłę: mieysce na którym piłka po pierwszym swoim odskoczeniu upada; znaczek którym te mieysce znaczą; * 6) Figiel, psikus; 7) U różnych rzemieślników: oprawa co uymuia, iako kołka drociane skielka w okularach, okładki u brzytwy; drewna u piły do tarcia drew; 8) Blaszka z guzikiem u przeczki to uymuia, co ma bydz przypięte; 9) Klubu u wagi, gdzie ięzyczek ma itanac w mierze; 10) Retka tkacza do ubiania nawicia; 11) Klin będnarski, na który szlagą bią, bezkę pobiiiając; 12) Szrodwaga mularska do znalezienia linii poziomey albo horyzontalney. § 1) La chasse est un exercice honnête & utile; défendre la chasse à quelqu'un; aler à la chasse; un homme de chasse; un cheval de chasse; rien ne contribue d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chasse, qui nous met au fait du pais & de ses différentes tortes de situations, qui sont infinies & jamais les mêmes; poursuivre la bête à la chasse; 2) la chasse est partie; la chasse est à un lieu d'ici; 3) il lui a fait part de sa chasse; on a fait une bonne chasse; 4) donner la chasse à l'ennemi, à un vaisseau; prendre chasse; 5) gagner une chasse; la chasse est au dernier; la chasse est à un tel carreau; 6) remarquez

bien cette chasse, tu ne la porteras pas loin; 7) chasse de scie; chasse de lunettes; chasse de raifor; 8) chasse de boucle; 9) chasse de balance.

soltenir chasse. beyrn Zurückweichen setzen. Opierać się nieprzyacielowi na odwrocie: i) równie uchodźcie.

chasse, neutre. Jagd mit aufgespannten Fischen oder Meeren, in welche das Wild gejaget wird. Łowy z obławami, to jest z rozpiętymi siećiami i pfołnami, w ktore zwierzęta napędzone bywają.

chasse de proue; pièces de chasse. die Canonen, mit welchen man auf die stehenden Schiffe vom Vordertheil des Schiffs feuert. * Działa z przodku nawy na nieprzyaciela uchodzącego biiace.

* *faire une chasse à quelqu'un.* einem einen Poffen spielen. * Psikus komu wyrządzić.

Equipage de chasse. Jagdzeug; alles was zur Jagd und Jägeren gehöret, als Hunde, Pferde, Rehe. Łowcza obierz albo łowcowie, psi, konie, sieć i inne łowieckie potrzeby.

* *chasse-là; marquez bien cette chasse.* gedienst was ihr thut, es wird euch gerethen. Upamiętaj się, ieżli nie chcesz tego załować.

* *chasse morte.* ein Anschlag ohne Ausschlag; ein vergeblicher Versuch. Przedsięwzięcie bez skutku; daremny zawod.

chasse quarrée, runde, demi-ronde. ein Hammer der Schloßier, viereckichte, runde oder halbbrunde Löcher in ein Blech zu schlagen. Młot słotarski do wyćniania w blachę dziur kwadratowych, okrągłych lub połeyrkłowych.

huîtres de chasse. Austern mit Schalen. Ostrygi w skorupach.

Chasse-avant, f. m. ein Bauvogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robotników dogląda.

Chasse-bosse; Corneille, f. f. Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka, Ziele.

Chasse-boule, vide Chassepommeau.

* *Chasse-chien, f. m.* ein Hunde-Weitscher, der die Hunde aus der Kirche peitscht. Psarz, co piy z kościoła wygania.

* *Chasse-coquin, f. m.* ein Bettelvogt. Wyganiacz mendykow i dziadow twawolnych z kościoła.

* *Chasse-cousin, f. m.* 1) beyrn Sechtmiesier: ein seiffes Rapier, das nay nicht biegt; 2) ein schlechter, verdorbner Wein.

1) U Fechtmiy, zow: Rapier, się niezginający; 2) Wino podłe, złe. § 1)

Bourrer quelqu'un avec un chasse-coufin; 2) donner du chasse-coufin.

*Chasse-ennui, *f. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel vor die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotosila, zabawka fraunki z głowy wypędzająca; lekarstwo na troski, iako wino, księga uciechy. § Le vin est un bon chasse-ennui.

Chasselas, *f. m.* Pétersilien-Wein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Wein. Piotruszczane wino, liście jego do piotruszki podobne; rożynki z tego winu. § Manger une grappe de chasselas.

Chasse-marée, *f. f. obs.* eine Hexe. Czarnownica.

Chasse-marée, *f. m.* 1) Fischkasten zu See-Fischen; Fischkorb, darinnen die See-Fische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der See-Fische zu verkaufen bringet. 1) Sadz na ryby morskje; kosz w którym ryby morskje do Paryża przywożą; 2) Rybak, co ryby morskje na sprzedaż wiezie.

Chasse-mulet, *f. m.* ein Maul-Eseltreiber. Mularz, mulnik, mułow poganiacz.

Chasse-Partie, *f. f.* ein Vergleich zwischen Parteygängern, in welchem sie ausmachen, was ein jeder von der anstehenden Beute haben soll. Umowa między freybitrami na podzielenie przyzłego płonu i zdobyczy uczyniona.

Chasse-poignée, *f. f.* bey den Schwerdtfeuern: Treibholz, ein Instrument den Griff auf die Klinge zu stoßen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wrażenia głównie w rękojeść.

Chasse-pommeau, *f. m.* eben dergleichen Werkzeug, den Degen-Knopf auf die Klinge zu schlagen. Takiegoż gatunku naczynie do wbiwania głowicy albo galki szpadowej.

Chasse-Rage, *iberis, f. m.* teutsche Kresse, wilde Kresse, ein Kraut. Rzeucha psia, pieprzycza mała, Ziele.

Chasser, *v. ā.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schießen, fangen Vögel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feind; 4) herausjagen, vertreiben; 5) abschaffen, abhandeln als einen Diener; 6) vertreiben böse Luft, einen üblen Geruch; 7) vertreiben, heilen eine Krankheit; 8) schlagen, treiben als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Faßband auf ein Gefäß; 9) treiben, tragen als das Pulver eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać ptaki; 3)

Gonić, gnać przed sobą, rozproszyc nieprzyjaciela; w pogoń iść za nieprzyjacielem; 4) Wygnać, wypędzić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać złą aeryą, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyć chorobę, o lekarstwach; 8) Wbiąć iako gwoździć, klin; pobijać statek; wbiąć obręcz; 9) Donosić, pędzić iak proch rufniczny kulę. § 1) Chasser au sanglier; chasser un lièvre; 2) chasser aux oiseaux; 3) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le dernier siècle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est fripon qu'il faut chasser au pûtôt; chasser un domestique; 6) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 7) ce remede chasse la fièvre; 8) on chasse à force un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien serrer les douves d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasse la boule plus loin que la grosse.

chasser le cheval. das Pferd mit den Schenkeln und Sporen antreiben. Pędzić konia, kolanami i ostrogami go zwierać.

chasser sur ses ancras. in der Seefahrt: die Anker hinter sich schleppen; auf einem Ankerlosen Grund vom Winde fortgeschleppt werden. W żeglarskiej mow: ce: Wlec za sobą kotwicę z piasku co raz się wyrwywająca.

Chasser, *v. n.* 1) bey Müller: Mahl-Gäste suchen, sich um Leute bewerben die etwas zu mahlen haben; 2) in der Buchdruckerey: Platz, Raum einnehmen. 1) U młynarzow: Postarać się o ludźcie, co zboża mają do młócia; 2) w drukarni: mieysca zabierać, placu zastąpić. § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son sief; 2) cette sorte de lettres chasse bien plus qu'une autre; le Paragon chasse plus loin que St. Augustin.

*chasser bien plat. bey Fische brav einheuen; sich insonderheit ans Wildpret halten. Jeść wżysktykiem zębami ośobliwie zwierzę.

*un clou chasse l'autre. ein Keil treibet den andren. Klin klinem wybiaja.

*la faim chasse le loup hors du bois. der Hunger lehret arbeiten. Uczy potrzeba, poszukać chleba; głod i niewola wżysktykiego naucza.

*un bon chien chassé de race. wie die Eltern,

tern, so die Kinder; der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Nie urodzi lelek sokola, ani baran sobola; blisko słwy iabloni iabłko pada.

chasser sur les terres d'autrui. einem in seinen Rechten Eingriff thun. Targać się na prawa czyje.

chasser sur un vaisseau. bey der Seefahrt: auf ein Schiff lossegeln; es in die Gluckt bringen. *W Zeglarskiey mawce:* gnać przed sobą okręt nieprzyjacielski.

Chasseur, f. m. 1) ein Jäger; *2)* ein Jäger bey einem Herrn. *1)* Mislwy, Łowiec; *2)* Mysliwiec Pański. *§ 1)* Saint Hubert est le Patron des Chasseurs; *2)* il a un fidèle chasseur.

* *un repas de chasseur.* eine eiserfertige Küche Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

* *un meste de chasseur.* eine eiserfertige Messer. Miza na prećce-odprawiona.

affamé comme un chasseur; il a une faim comme un chasseur. es hungert ihn wie einen Drescher. Jak wilk głodny.

* *Chasseresse, f. f.* eine Jägerin. Białogłowa, co się w łowach kocha.

Chassie, f. f. das Kinn oder Triefen der bösen Augen. Oczu oparzystość albo plynienie. *§ Chassie puante.*

Chassieux, eule, adj. 1) triefend; ein Triefaugiger; *2)* triefend von Augen. *1)* Oczu plynący; *2)* o oczach: ciekący, oparzysty. *§ 1)* Les vieilles sont ordinairement chassieuses; *2)* les fluxions rendent les yeux chassieuxes.

Chassieux, f. m. einer der triefende Augen hat. Oczu plynący.

Chassis, f. m. 1) ein Rahm womit man ein Fenster oder sonst etwas einfäst; *2)* Papier-Fenster des Winters vor die Fenster zu stellen; *3)* bey dem Titabler: der Blind-Rahm; der Rahm darauf die Leinwand zu einem Gemälde angestrichelt wird; *4)* ein Sticker-Rahm; ein Rahm zum Spizen-Rähen h. d. gl. *5)* abgeschchnittenes Papier von einer mit vorgegebenen Zeichen geschriebenen Schrift; *6)* ein Tisch-Fuß, ein Tisch-Gestelle; *7)* die Form-Rahme in der Buchdruckerey; *8)* bey den Gärtnern: ein Rahm, worinnen ein Fenster auf ein Mist-Beet gesetzt wird; die Fenster auf einem Mist-beet. *1)* Ramy, rama w ktore są okna albo inrze rzeczy opravione; *2)* okna papierne, ktore w zimie przed oknami stawiają; *3)* u malarza: rama podła, na ktorey płotno do malowania przybiiają i rozpinają; *4)* krosinka, rama do rozciągania materyi, co ma

bydź haftowana albo wyfzywana; *5)* urznięty papier od skryptu tajemnem piśmem pisanego; *6)* nogi stołowe; *7)* w drukarni: rama do formy; *8)* w włojskim ogrodzie: okna na grząd-kach, gdzie słonki pod słktem roślą, przez ktore im słonce więkzszego ciepła dodaie; ramy w ktore te okna wliwanię bywiają. *§ 1)* Chassis à panneaux de vitre; chassis à carreaux de verre; faire, assembler, clouer au chassis; coler le papier sur un chassis; mettre le verre dans un chassis; faire de chassis.

chassis dormant. ein zusammen-eingelaster Rahm, der sich nicht aufmachtet. Rama utwierdzona, co się nie pomyka i nie otwiera.

chassis à carreaux de verre. 1) ein Fenster-Rahm; *2)* ein Fenster-Fitel. *1)* Rama u okna; *2)* skrzydło okienne.

chassis plant. ein Tisch-Fuß der sich zusammen schlägt. Nogi stołowe, co się składają.

chassis de fondeur. die Rahme, von welcher die Forme der Roth-Gießer zusammen gehalten wird. Ramy forme u rutzidera lpinające.

chassis de monnoier. Form, darinnen die Gold- und Silber-Platten in der Münze gegossen werden. Forma mincarkowa, w ktorych blachy złote i srebrne odlewane bywiają.

chassis de paravent. das Holzwerk an dem Fenster-Laden. Deiki z ktorych są okienne złożone.

chassis d'osier. Fenster-Rorb vor ein Fenster. Kracka z pręcikow pleciona przed oknami.

chassis de léon. Drat-Sitter vor ein Fenster. Kracki z drotu przed oknem.

chassis de tapisier. ein Rahm darauf man die Matracken und Pöster anspannet und aushebet. Rama do rozpięcia i wyfzywania materacow i piernatow.

Chasseir, f. m. Keil Triebel, auf welchen der Götthor schlägt einen Keil an ein Gesch zu treiben; *1)* ein Triebel damit die Zucker-Forme bereitet wird. *1)* Pre-nick kliniasty, na ktory bednarz tłaga bnie beczki pobialące; *2)* naczynie w cukierni do ubiiania form cukrowych.

Chassoire, f. f. ein Falskenier-Stäbchen; Strecken der Falskenierer. Pręcik, kiłek u Sokolnikow.

Chastaigne, Chastaigner, Chastaignerie, Chastain,) vid. Chateigne.

Chaste, adj. c. (castus) 1) keusch, zuchtig in Worten und Werken; *2)* rein, von ei-

ner Schreib-Art. 1) Czysty, cnotę czyłości mający; 2) czysty o style, o kizaltach pisania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai-été toujours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous savez; 2) stile chaste; on a loué Virgile de ce qu'il étoit un Poëte chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, *adv.* (caste) kęsz. Czyłó, z czyłostíą dufze, § Vivre chastement.

Chateau, *vid.* Château.

Chastel, Chastelain,

Chastele, Chastelenie, } *vid.* Châte:

Chastelet,

Chasteté, *f. f.* (castitas) Kęszheit. Czyłóść cnota. § Faire vœu de chasteté; conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastible, Chastier,

Chastière, Chastiment, } *vid.* Chât:

Chaston, Chastrer,

Chastreur,

Chastuble, *f. f.* (casula) Ręszgewand der Priester. Ornat kapłański. § C'est une riche chastuble.

Chastublier, *f. m.* 1) Künstler, der Ręszgewande macht; 2) Kaufmann der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatow kapłańskich; 2) kupiec co niemi handluje.

Chat, *f. m* (catus) 1) ein Fater, eine Katze; 2) das Such-Eisen mit einem Hacken, damit der Lauf einer Canone visitiret wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein See-Schiff nur mit einem Verdeck und mit einem runden Hinterteil; 4) Art von Such/ dessen Aufzug von vielen Farben ist. 1) Koc; 2) żelazo haczyfte, którem wnętrza dział doglądają, ieżli rowno odlewane; 3) okręt o jednym tylko pokładzie z okrągłą rufą; 4) gatunek sukna z odnową różnemi kolorami upstrzoną. § 1) Chat privé; chat domestique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'Espagne.

chat effarouché, in den Wappen: eine Katze die da kriechet und lauret. W herbach: kot łazący się.

chat haret, bey den Jägern: wilde Katze in den Wäldern die dem Wild sehr großen Schaden thut. U Myśliwych: kot dziki drobney dziczynie szkodzący.

chat hérissé, in den Wappen: eine Katze, der die Haare in die Höhe stehen, und die sich mit dem Kopfe bückt. W

herbach: kot naieżony na poslednich łapkach się wipinający.

vendre le chat en poche, eine Sache eher verkaufen, ehe man sie einen sehen lässt. Kota w worze przedawać; kota za lisa udawać.

acheter chat dans la poche, etwas kaufen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

éveiller le chat qui dort, alte Handel auführen. Rozcierać, porużać - stare swary.

à bon chat bon rat, es hat ein Fuchs dem anderen gefunden. Trafil frant na franta; trafile kosa na kamien.

emporter le chat d'une maison, weggehen ohne ein Wort zu sagen. Milczkiem zkać odeysć.

laisser aller le chat au fromage, vom Frauenzimmer: sich mit einem gar zu weit einlassen; die Katze zum Speck lassen. O biatychgłowach: kota zapuścić do mięsa; przed czasem zabrać ad rationem od młodzieńca.

ils s'aiment comme chiens & chats, sie lieben sich wie Katzen und Hunde. Kochają się iak pies kota.

appeler un chat un chat, & Rolet un fripon, etwas bey seinem Nahmen nennen; ohne Umschweiff die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przewizkiem łwoiem; w oczy komu prawdę powiedzieć.

jetter le chat aux jambes, 1) die Schuld auf einen andern schieben; 2) einem den Paß verrennen, Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) Zabiec komu droge; trudności komu czynić.

il le guère comme le chat fait la souris, er lauret auf ihn wie die Katze auf die Maus; er giebt auf ihn genau Achtung. Dybie na niego iak kortka na mysz; z oka go nie puszcza.

* un chat échaudé craint l'eau froide, ein Gebrannter fürchtet sich vor's Feuer. Kro się na gorącym sparzy i na zimno dmuchnie.

* se servir de la patte du chat, pour tirer les marons du feu, sich eines andern Einfalt zu seinem Nutzen bedienen; mit fremdem Ręke Fişhe fangen. Prosto ty czyiey na łwoy pożytek zażyć; cudzemi łowie siećiami.

la nuit tous les chats sont gris, im Finstern sind alle Katzen grau. W nocy wżyskie krowy czarne.

* bailler le chat par les pates, eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony komu

komu pokazać, z której iey dostąpić trudna.

paier en chats & en rats. mit geringen kleinen Summen bezahlen. Malemiratami dżugu zplacać.

pied de chat. Rągen = Fuß oder Pfötlein, ein Krut. Owieczki, kocczki, Ziele.

l'herbe au chat. Rągentraut, Dennemarek, Augen-Wurk. Kozłki, Ziele.

Chataigne, Chataigner, Chataignerie, Chatain,) *vid.* Chateigne.

Chate, *f. f.* 1) eine Kiegin; 2) ein Boot, Stücke, Kugeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Korka, samica; 2) Bat do przewożenia dział, kul i prochów na okręt. § Une belle & bonne chate.

Chatee, *f. f.* ein Wurff junger Rągen. Gniazdo kociąt; kocięta.

Chat-huant, *vid.* Hibou.

Château, *f. m.* 1) ein Schloß; 2) Castell, die Schanze, ein Gebäude auf einem Schiff. 1) Zamek, budynek dla obroyny; 2) pałac okrętowy. § 2) Château d'avant ou de proüe; château d'arrière.

château fondu. in den Wappen; der Gipfel eines verschunden Schloßes, der aus der Erde hervor raget. *W herbach:* Szpica zamku pogrążonego zpod ziemi wyglądająca.

faire (bâir) des châteaux en Espagne. Schlösser in der Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wytlawiać.

château de carte. ein artiges aber nicht fest gebautes Häuschen. Budynek na okazalosc ale nie na trwałosć budowany.

château branlant. eine ungewisse Sache; eine Sache die keinen sichern Grund hat. Rzecz niepewna.

château d'eau. ein Fisch-Haus, in welchem Fisch-Behälter und Fisch-Kästen verwahrt werden. Szopa rybitwa do szadzow rybnych.

Chatégne, Chateigne, Chataigne, *f. f.* (*castanea*) eine Kastanie, Kasztan owoc. § Une grosse chatégne; chateigne bouillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chatégnes mouluës, après qu'on les a fait sécher.

chateigne d'Acajou. ein Acaju-Baum auf der Insel Montserrat, der die Frucht Acajaiba trägt, und ein wohlriechendes durchsichtiges Harz fließen läßt. Akazskie drzewo na wyspie Montserrat, co owoc Acajaiba nazwany rodzi, żywica wonna i przeźroczyta z niego cieczce.

Chatégner, Chateigner, Chataigner, *f. m.* ein Kastanien-Baum. Kasztan owoc.

§ Le chatégner aime la terre légère & sabloneuse, & il devient gros & grand comme le chêne.

Chateigneraie, *f. f.* (*castanetum*) ein Kastanien = Wald. Kasztanowy lasek, gaiek.

Chatein, Chatain, *adj. m.* Kastanien-braun, nur von Saaren. Kasztanowy, ci-sawy tylko o włosie. § Avoir les cheveux chateins.

Châtel, *f. m. obs. vid.* Château.

Châtelain, *f. m.* 1) ein Land-Herr der eine Herrschaft nebst den Gerichten über selbige besitzt; ein Gerichts-Herr; 2) Land-Richter in einer solchen Herrschaft. 1) Starosta grodowy albo Pandziedziczny starostwa grodowego; 2) sędzia w grodowym starostwie albo powiecie iurysdykcya wyższa mającym.

Châtelé, ée, *adj.* in den Wappen: mit Schloß-Pinnen und Thürmen gezieret. *W herbach:* blankowany; blankami i wieżami zamkowemi znakowany. § Une bordure châtelée; un lambel châtelé.

Châtélenie, *f. f.* eine Herrschaft, so Lehn und Gerichte hat; Erb-Gerichts-Herrschaft; ein Strich Landes das zur Gerichtsbarkeit eines Schloßes oder einer Stadt gehört. Starostwo grodowe; Okolica do Jurysdykcji grodowej albo mieyskiej należąca. § La Châtélenie de Lile est très-considérable.

Châtelet, *f. m.* 1) ein Gefängnis in Paris; 2) hohes Bura-Gerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den Borten-würdern: der Hintertheil ihres Stuhls, die Web-Gestühle; 4) *obs.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Taras, Więzienie w Paryżu; 2) Grod głowny, Sądy mieyskie w Paryżu i w niektrych miastach; 3) u Pasamonikow: tył krosny; 4) *obs.* zameczek, twierdza mała. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Montpellier &c.

Chatemite, *f. m. obs.* ein Heuchler. Nabożniczek, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites sont des flatteurs, qui sous des douceurs affectées s'influencent dans la confidence des hommes.

Chatemite, *f. f. obs.* eine Heuchlerin. De-worka. § Faire la chatemite.

Chatepeleue, *f. f.* Chatepelue, *f. f.* 1) eine Heller-Schabe; 2) ein Korn-Wurm. 1) Stronog, robak; 2) robak w życie.

Chater, *v. a.* merffen, Junge bekommen, M m 3 von

von Katzen. Okocić się, o kotkach.

§ La chatte a chaté.

Chathuané, *adj. m.* der Häuslein-Kedern und-Farbe hat, von einem Falcken. Maiaqy pierze tegoż koloru co lelek, o sokotach.

Chathuant, *f. m.* ein Raub, eine Nacht-Eule. Lelek, sowa.

Châtable, *adj. c.* strafbar, scheltwürdig. Strofowania, karania godny. § C'est une action châtable.

Châtier, *v. a. (passif, arc)* 1) züchtigen strafen: schlaen ein Thier: 2) verbessern, ausbessern, ein Buch, eine Schreib-Art, eine Schrift. 1) karać, bić kogo albo bydlę: 2) poprawiać conceptow; wydokonywać styl, krypt, księge. § 1) Châtier un enfant, un cheval, un chien; châtier rigoureusement quelque faute; la Justice châtie les coupables; 2) quand on châtie trop son discours, on lui ôte souvent une partie de la force; il le faut châtier jusqu'à un certain degré; châtier sa prose, un discours, ses vers, son stile.

qui bien aime, bien châtie. wer einen lieb hat, den züchtigt er. Kto kogo miłuje, tego rad strofuje.

Châtière, *f. f.* ein Katzen-Koch unter einer Thüre, dadurch die Katzen frieden. Dziura pode drzwiami, przez którą korki przebiegaia.

Châtiment, *f. m.* 1) Züchtigung, Strafe; 2) bey den Vereitern: Züchtigung, eine harte und gewaltsame Hülfe, als mit Abspornen. 1) Kara, karanie; 2) u karwalkatorow: karanie konia biczem, ostrogami. § 1) Prendre châtement des rebelles; toute faute mérite châtement; la guerre, la famine & la peste, sont des châtimens, que Dieu envoie aux hommes à cause de leurs pechez; l'indulgence en faveur des hommes extraordinaires, est plus utile à l'Etat, que l'exemple des châtimens; 2) les châtimens, qu'on fait à un cheval.

Chaton, *f. m.* 1) eine kleine Katze; besser petit chat; 2) der Samen-Knoten in einer Zule, die Hülfe worinnen der Samen sitzt; 3) der Kasten an einem Ringe, worinnen der Stein eingefaßt ist; 4) das grüne Gefäße, in welchem eine Auz mit ihrer harten Schale steckt. 1) Kocię, korus mały, lepicy powiesz petit chat; 2) buławeczka nasienna w tulipanie; 3) pierscięniowa głowica, w której kamień tkwi; 4) fuszczyzna orzechowa zielona zwierzchnia. § 1) Un beau chaton; 2) laisser la grai-

né un couple de mois dans le chaton; on ne lève point les oignons reservez pour graine que le chaton qui la contient, ne montre en s'ouvrant qu'elle est mûre & sèche.

Chatonner, *v. a.* von Katzen: Junge werfen, besser Chater. O kotkach: Okocić się, lepsze słowo Chater.

Chatouillement, *f. m.* der Kitzel, das Kitzeln, Lechtanie. § C'est un chatouillement qui se rend universel par tout le corps; il y a des personnes, qui craignent le chatouillement.

Chatouiller, *v. a.* 1) kitzeln; 2) belustigen, schmeicheln, assalten, Lust erwecken. 1) Lechtać; 2) pobłażać, głaskać, pochlebiać; przypodobać się komu; ukontentować kogo. § 1) Chatouiller quelqu'un; 2) la louange chatouille bien un auteur; il n'y a rien qui chatouille tant l'oreille d'un homme soupçonneux que les rapports; chatouiller les oreilles par ses discours.

chatouiller le remède. in der Münze: den Münz-Fluß aufs genaueste beobachten. W minnicy: Pilnować kruszcza rozpułczzonego.

Chatouilleux, *euse, adj.* 1) kitzlich, von einem Menschen der da lachet, wenn er gekitzelt wird; 2) kitzlich, für die Sporne gar zu empfindlich, von Pferden die sich den Spornen widersetzen, und sich aufbäumen, wenn man ihnen mit den Spornen zu nahe kommt; 3) empfindlich, kitzlich, der die geringste Beleidigung der Ehre oder des Gewissens nicht ertragen kan; 4) kitzlich, schwer, versänglich als ein Amt, Geschäft. 1) Lechciwy, leskliwy, o człowieku co lechtania bez śmiechu znieść nie może; 2) o koniu: otrogami się trącić nie dający; wspinający się gdy goieżdzieć bodzić; 3) delikatny, obraźliwy, urażliwy w punkcie honoru, sumnienia; 4) delikatny, trudny, niebezpieczny, śliski, iako urząd. § 1) Il est chatouilleux; elle est chatouilleuse; 2) esprit fort chatouilleux; 3) les affaires d'Etat sont fort chatouilleuses; le maniment des deniers publics est un emploi fort chatouilleux; la recherche de cet crime est fort chatouilleuse; 'il y a en cela quelque chose bien chatouilleux.

Chat-pard, *f. m.* ein wildes Thier, so einer Katze und einem Leopar gleichet. Zwierz, drapieżny do kota i lamparta podobny. § On croit le chat-pard engendré de deux especes.

Châtre, *f. m. (castratus)* ein Verschnit-

ter. Ręczanec, trzepienieć, efnuch.

§ Les

§ Les châtrez n'ont point de barbe; un châtreté a dit: je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

Châtrer, *v. a. (castrare)* 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden, verschneiden, wallachen ein Thier, als ein Pferd; castrum einen Hahn; 3) castriren, verfälschen ein Buch, stat einiger bedenklichen Stellen, bey einer Herausgabe, andere unterscheiden oder sie gar heraus nehmen; *4) etwas strafen; etwas wegnehmen, abschneiden, abwaschen. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyścić, wałaszyć; kapłunić kurą; 3) przy wydawaniu księgi miało matery obrazliwych podrazt włożyć albo ie z księgi wyrzucić; składować księgi; *4), okroić, oskrobać; chytrze co od czego, uiać. § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrant les hommes pour en faire des Eunuques, & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une femelle; on châtre les beufs, les moutons, pour les rendre plus dociles, les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un livre; 4) châtrer un fagot, un cotret; ce valet a châtreté votre tabac.

châtrer les melons, les concombres. den Melonen oder Gurken auf dem Beet die unnützen Ranken und Blätter abnehmen. Obrzynać nakwaterach wyrostki melonowe, ogorkowe.

châtrer les ruches des abeilles. den überflüssigen Honig aus dem Bienen-Stoß nehmen; die Bienen-Stöcke schneiden. Podbierać miód, pszczół.

Châtreur, *f. m.* 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas als Reißgebilde beschneidet. 1) Rzeźni-cow rzeźczytel; ten co czyści, wałaszy; 2) Obrzynający co, iako pęk chrostu. § 1) Un châtreur de porcs.

Chau, *adj. obs.* gefallen. Powalony, obalony.

Chaud, *f. m.* die Wärme, die Hitze. Ciepło, ciepłość, gorącość, gorąco. § La félicité du parasite consiste a n'avoir ni chaud ni froid.

il a fait grand chaud. es ist große Hitze gewesen; es ist sehr warm gewesen. Barzo gorąco było; wielki był upał.

Chaud, *adv.* 1) heiß; warm; 2) hitzig, blutig, als in einer grossen Schlacht. 1) Gorąco, ciepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtowney potrzebie. § 1) Boire chaud; 2) se battre chaud avec l'ennemi.

il y faisoit fort chaud. 1) es war warm

da; 2) es gieng da blutig zu; man fochte hartnäckig. 1) Gorąco tam było; 2) upornie się tam bili; ognistą rezolucją się tam potkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans votre chambre; 2) nous nous sommes vu en des lieux, où il faisoit fort chaud.

Chaud, *e. adj. (calidus)* 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brantwein, Pfeffer; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege; blutig, hitzig, ungestüm, hart, gewaltsam, als ein Treffen; 6) hitzig als in der Liebe, im Zorn; 7) brüh; heiß, neu, das ohnlangst geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) launisch, von Zündinnen, Löwinen u. d. g. 1) Gorący; 2) ciepły, gorący iako ręce; 3) gorący; ciepło, gorącość w sobie mający, iako pieprz, gorzalka; 4) ciepły, iako izba, izaty; 5) woiując; zwawy, uporny, krwawy, gwałtowny, iako bitwa; 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniewie; gorąco kapany; 7) świeży, nowy, o rzeczach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wściekły, o sukach, lwicach &c. § 1) Tems chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir piez chauds; 3) la chaux est chaude; le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une attaque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colère; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bien heureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

pleurer à chaudes larmes. bittre, heisse Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorkie rozpływać się też potoki.

avoir le sang chaud; avoir la tête chaude. hitzig vor der Stirne seyn; kurg angebunden seyn. Bydź gorąco kapany; pretkim bydź do gniewu.

une chaude alarme. ein plötzliches Schrecken, unvermutheter Lärm. Przestrach nagły; hałas, larmo niespodziane.

fièvre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka ciężka; febra, wielka.

avoir les piez chauds. warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć zębę chleba; przyłoyne mieć wyżywienie.

il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Gruzek w popiele nie

zafypiaj; nie pływ. czasu pokieć sztydła gołą.

tomber de fièvre en chaud mal. aus einem kleinen Ubel in ein größeres fallen; aus dem Regen unter die Trauffe kommen. Z miastkiego na głębią zabnąć; z deszczu pod rynnę.

souffler le froid et le chaud. kalt und warm aus einem Munde gehen lassen. I zimno i ciepło z iedney geby chuchać; iedną ręką głaskać a drugą policzko-wać.

cela ne fait ni chaud ni froid. dieses schadet und nützt nicht. Ani to zaizkodzi, ani pomoże.

n'être ni chaud ni froid. weder kalt noch warm seyn; keiner Partey anhängig. Ani się do tey, ani do owey wielżać strony.

il ne trouve rien ni de trop froid, ni de trop chaud. er ist mit allen zufrieden; es gilt ihm alles einerley. Wszystko mu zaiedno; ze wżyztkiego kontent.

la donner bien chaude. eine Gefahr größer vorstellen, als sie in der That ist; einem Furcht, Schrecken einjagen. Strwożyć, przełtrażyć kogo prożna trwoga. § Je la lui donne bien chaude; il vous l'a donnée toute chaude.

un enfant tout chaud de sa mer. ein neu-gebohrnes Kind. Dziecie nowopowite. *c'est une chaude pratique.* das ist ein schlechter Gebrauch. Zły to obyczay.

il a la main chaude. er ist glücklich im Spielen; er gewinnt oft. Często wy-graie; szczęśliwie gra.

cela est tout chaud. dieses ist nur ietzt geschehen. Dopierusienko się to itafo. *a la Chaude, adv.* in der ersten Hitze. W pierwżey gorącości; w pierwżym zapędzie.

Chaude, f. f. 1) das Schmieden eines glühenden Stücks Metall; 2) Materie zum Glase, so die Glashüter auf einmahl schmelzen lassen. 1) Kowanie sztyki kruszcza rozpalonego; 2) Materya do szkła, którą hutnicy na ieden raz zwykli roztopiać. § 1) Donner une chaude à sa betogne.

donner une chaude suante. zusammen schweißen als Eisen. Zwarzyć co, iako żelazo.

Chaudeau, f. m. ein warmes Supplein, so man den Wöchnerinnen und den neuen Hebeuten bringt. Zupka ciepła dla położnic albo nowozępcow.

Chaude-cole, f. f. obs. Zand, Schlagerey, Auslauf, Aufrucht. Swar, gomon, rozruch, birwa.

Chaudement, adv. 1) warm; 2) hitig, eis-

frig. 1) Gorąco, ciepło; 2) zwawie, popędliwie, gorąco. § 1) Quand on est enrumé, il se faut tenir chaudement; 2) prendre les choles chaudement; pourluyvre chaudement sont ennemi.

Chaude; isse, f. f. 1) die Harn-Winde, Harn Strenge, die kalte Wisse; 2) im Scherz: der Saamen-Fluß, der Tripper. 1) Uryny trudność, rzezanie w kroku; 2) *zartem*: pływienie ciała nad wolą.

Chauderet, f. m. bey den Goldschlägern: der Zeug, so aus einem gewissen Ochsen-Darm mischsam und künstlich bereitet, und in welchem das Gold das dritte mahl geschlagen wird. U Guldslagerow; Pergamendik z kizki pewney wołowej pracowicie i kuniztrownie zrobiony, w którym plackowe złoto trzeć raz tłuka.

Chauderon, Chaudron, f. m. 1) ein Kessel; 2) in der Seefahrt: die Pompen-Kappe, ein durchlöcheres Stück Blei oder Kupffer, so unten um die Pompe gemacht wird, damit nichts unreines darein komme; 3) ein grosses Steinföhlen-Maß in Engelland. 1) Kocioł kuchenny; 2) w *zeglarskiej* nauce: durszlak miedziany albo ołowiany. Spodek pompy uymuiący, aby plągatwo w rurę niewstępowalo; 3) w *Anglii*: miara wielka do węglow w gorach kopanych.

Chauderonnier, Chaudronnier, f. m. Kessel-ler, Kupferschmied. Kotlarz.

Chauderonnerie, Chaudronnerie, f. f. Kupfer-Geschirr, Kupfer-Waare. Naczynia, statki kotlarskie; towary miedziane.

Chaude-suante, f. f. die Glüh eines Metalls, da es anfängt zu fließen. Stopień rozpalenia kruszczowego, gdy się topić zaczyna.

donner la chaude-suante à un morceau de fer. ein Stück Eisen so glühn, daß es fließen will. Sztykę żelaza tak barzo rozpalić, że się rozpuszczać zaczyna.

Chaudier, v. n. läusisch werden, von Zunden, Zbestwieć się, o sukach.

Chaudière, f. f. Pfanne, großer Kessel, als zum Bierbrauen. Panew wielka, kocioł wielki iako do warzenia piwa. § Une grande, une petite chaudière; les Brassiers de bière, les Teinturiers, les Chapeliers, les raffineurs du sucre se servent de chaudière; chaudière à brasser; chaudière à teindre.

faire chaudière. vor die Matrosen auf dem Schiff das Essen zubereiten. Obiad dla żółtów

fiłow lub maydkow na okęcie gotować.

Chaudret,
Chaudron,
Chaudronnerie,
Chaudronnier,
Chauf, Chouf, *f. m.*
Chaufetto, *f. f.*) *vid.* Chauderönnier.
Jedwabiu Perskiego garunek.

Chaufage, *f. m.* 1) die Heizung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opał, palenie; 2) gotowiana drew, którą się gospodarz na zimę opatruię; 3) wrab wolny na opał w cudzym lesie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chauffage; 2) on lui donne trois voies de bois pour son chauffage; 3) droit de chauffage; prendre son chauffage; aler querir son chauffage; toutes les ordonnances des eaux & forêts ont attribué le chauffage aux Officiers de cette Jurisdiction.

Chaufe, *f. f.* der Herd unter dem Gieße-Ofen, wo man das Holz brennet. Ognisko w piecu śmalcowym, gdzie się drwa palą. § La chauffe est à côté du fourneau, trois piez plus bas.

Chaufe-chemise, *f. m.* ein hölzernes Gestell, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemde und Kleider wärmet. Podzłogrzey, plecionka albo klarka podługowata, na ktorej, faierkę podstawiwizy, zimie kszule i szaty grzeją. § Il faut que le chauffe-chemise ait au-bas un bon réchaud plein de feu & que le chauffe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, *f. m.* Cankelen-Bedienter, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryyny woski i laki w ichowania mający. § Être chauffe-cire.

Chaufe-lit, *f. m.* ein jedes Geschirz das zum Bettwärmen gebraucht wird, ein Bettwärmer. Łóżogrzey każde naczynie, ktorem pościel grzeją.

Chaufe-pance, Chauffe panse, *f. m.* ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoiu niżuchny.

Chaufe-pié, *f. m.*) eine Feuer-Kicke oder
Chaufrette, *f. f.*) eine Feuer-Kicke oder bedecktes Kohlfener mit Löchern, oder auch eine Stofse, eine Fußflache die Füße zu wärmen. Faierka blachą dżurkowatą przykryta, albo flasz cynowa ukropem napełniona do grzania nog; nogogrzey.

Chaufet, Chauffet, *v. a.* 1) glühend machen

als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheizen den Ofen oder die Stube.

1) Rozpalić, iako żelazo; 2) grzać, zagzać; 3) palić w piecu; palić piec.

§ 1) Chauffet du fer si fort, qu'il commence couler; 2) faites chauffer ce plat;

3) chauffet le four, chauffet un poêle.

* *le Soleil chauffe un bain.* die Sonne sichtet sehr, es wird ein Gewitter kommen. Będzie grzmiało po słońce barzo pięknie.

chauffer les piez-à quelqu'un. einen mit Feuer martern, man setzet nehmlich den Mißethäter auf eine Wand mit bloßen Füßen nahe an eine Flamme oder an glühende Kohlen. Męczyć ogniem zło-czyncę na śawie siedzącego, przymy-kając do bosych nog jego płomień albo węgle żarzyte.

chauffer un vaisseau. den Schiffe-Boden, wenn das Schiff nicht im Wasser stehet, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen und die schadhafteyten Derter in selbigem zu entdecken. Wyluszać ogniem dno okrętu na lądzie na suchem mieyacu stojącego, aby chędogie było i niey-sca popłute tym śnádniey wynaleziono.

chauffer un bordage. Schiffs-Dreter zur äußern Bekleidung übers Feuer frummen machen. Tarcice do zwierzchniego okrętu futrowania nad ogniem nakrzy-wiać.

chauffer les fontes. die Brodt-Kammer auf den Schiffen austrocknen, damit sich der Zwieback besser darinnen halten möge. Wyluszać łpizarnią okrętową dla rwałzego sucharow ichowania.

se chauffer, v. a. sich wärmen. Grzać się. § Se chauffer au Soleil; il se chauffe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je sais de quel bois vous vous chauffez. ich weiß was deine Kreide schreibt; ich weiß was hinter dich steckt. Znam cię ziołko żeś pokrzywka; wiem dobrze czego dokazać możesz.

Chaufferette, *f. f.* *vid.* Chauffrette.

Chauferie, *f. f.* in den Eisen-Grütten: eine Esse, darinnen das Eisen gegliet wird, das in Schienen und Stangen soll geschmiedet werden. Piec śmalcowy do rozpalenia żelaza, z którego fzyzny i dragi mają bydź kowane.

Chaufette, *vid.* Chauf.

Chaufeur, *f. m.* der Blasbalgzieher im Metall-Schmelzen, Robornik, co w hutach miechy nadyma. § Le chauffeur fait aler les soufflets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, *f. m.* 1) eine geheizte Stube im

Kloster oder Spital, worinnen man sich des Winters wärmet; 2) im Armenhaus in Paris: die Wochen-Stube, ein Zimmer zur Niederkunft armer Weiber; 3) Beß-Lücher, Doppel-Lücher die Kinderbetterninnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibes-Theil zu erwärmen. 1) W klasztorach lub w szpitalach izba napalona, w którą zimie grzać się idą; 2) w *Paryskim szpitalu*: izba, gdzie ubogie niewiały w połogu leżą; 3) przeszćieradło położoncom służące; 4) chustka do naparzania członka chorego. § 1) Le chauffoir est propre & net; il fait bon au chauffoir, parce qu'il y a grand feu; on passe gaîement le tems au chauffoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aller au chauffoir; 2) les femmes qui accouchent à l'Hôtel-Dieu, demeurent huit jours au chauffoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chauffoirs pour les couches.

Chaufour, *f. m.* 1) Kalk-Ofen; 2) eine Kammer wo man Holz und Kalksteine verwahret. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do schowania drew i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chaufour.

Chaufournier, *f. m.* 1) ein Kalk-Brenner; 2) ein Kalk-Händler. 1) Wapiennik; 2) kupiec od wapna.

Chaufrette, Chauferette, *f. m.* 1) eine kleine Feuer-Pfanne auf dem Tisch beym Essen; 2) eine Feuer-Röde, die Füße zu wärmen. 1) Pajerka mała na stoł; 2) Nogogrzey, naczynie do nog grzania sposobne jako fajerka, blachą dziurkowatą nakryte.

Chaufure, *f. f.* die Krätze des Eisens oder des Kupfers. Zuzel, szlaki żelazne albo miedziane.

Chaviet, *f. m. obs. vid. Chevet.* das Haupt-Bret, die Haupt-Wand am Bett-Gestell. Głowy o łozka.

Chavirer, *v. a.* auf den Schiffen: ein Seil umwenden, was oben ist unten hin thun. *Na okrętach*: liny koniec zwierzchni na doł obrocić.

Chamage, *f. m.* Sammlung des Strohs auf dem Felde; das Herausreißen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wyrwanie, urzynanie rzyśka na polu.

Chaume, *f. m.* 1) die Stoppeln auf dem Felde; 2) Stroh Dächer zu decken. 1) Rzyśko na polu; 2) inopy, słoma do dachow słomianych albo pożyćia. § 1) On brûle le chaume pour engraisser la terre; 2) maison couverte de chaume.

Chaumer, *v. a.* die Stoppeln zusammen harken oder ausreißen; stoppeln. Wyrywać z zagonow rzyśko, słomę na polu zgrabiać.

Chaudière, *f. f.* eine Stroh-Hütte. Chałupa z polżyciem.

Chauvine, *f. f.* eine kleine Stroh-Hütte. Chałupka pożyta.

Chauonis, *f. m.* Nesseltuch oder Cattan aus Indien, wie Musselin. Rombek albo zawoy Indyjki na kształt muselinu.

Chausage, *f. m.* 1) Geld zu Schuhen; Schuh-und Strümpfen-Geld; 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki; trzewiczne; 2) ponczochy; trzewiki.

Chausant, *e. adj. vulg.* 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuhen und Strümpfen; 2) geschickt zu etwas, der sich leicht in etwas finden kan, mit dem wohl auszukommen ist. 1) Łacny do obuwan; o trzewikach i ponczochach; 2) dogodny, dogodzić umiejący. § 1) Un bas d'estame bien chausant; 2) cet homme n'est pas chausant; il n'a pas l'esprit chausant; l'humeur chausante.

Chausse, *f. f.* Strümpfe, Socken, Stifletten und dergleichen, damit man die Füße bekleidet. Obow na nogę, iako ponczochy, szkarperki, tyścianki.

chausse d'hipocras. ein Filtrir-Sack, Seige-Sack, Seige-Tuch. Worek do cedzenia; cedziworek.

chausses de pages. eine Art Hosen, wie sie chebedessen die Edel-Knaben getragen. Ubranie staroswieckie dla paziow albo chłopiąt szlacheckich.

prendre les chausses. ein Page werden. Paziem zostać.

quitter les chausses. wehrhaft gemacht werden; aus dem Pagen-Dienst entlassen werden. O paziach albo chłopiach szlacheckich: paśanym zostać żołnierzem; wypuszczonym bydź ze służby.

tirer ses chausses. 1) die Hosen ausziehen; *2) davon laufen; *3) sterben, in die andre Welt gehen. 1) Pludry wyrzucić; *2) uciec, nogami się wysięć; *3) iść na drugi świat; umrzeć.

*il a taché de ses chausses. er hat die Kinder-Schuhe abgelegt, er ist der Ruthe entwachsen. Wyrośł z dzieciństwa; ledwie się ze szkoły wykłut.

haut de chausses; chausses. Hosen. Pludry, portki ubranie.

chausses, *plur.* ein Geschenk, welches der Kaufmann einem Schiff-Patron für Überbringung

bringung der Waaren, ausser der Fracht zu geben pfleget. Poćiefzne, podarunek, który kupiec oprócz frochtu umowionego Panu okrętowemu zwykł dawać.

bas de chausses. Strümpffe. Pończochy.

* *il n'a pas de chausses.* er ist sehr arm. Ubogi to harlak i kółka nie ma swego. *elle porte les chausses.* sie ist Herr im Hause, sie hat die Hosen an. Zona rządzi; ta mąż, a ten zaś żona; koń iezdźcem, żona mężem.

on le tient au cul & aux chausses. 1) man gehet ihm in den Gerichten auf die Haut; man macht ihm den Proceß; 2) man hat ihn fest gefest; 3) man zergliedert alle seine Thaten ohne ihn zu schonen. 1) Prawem gorącym sądy nań postępują; 2) wsadzono go do więzienia; 3) bez żadnego nań respektu wżyzłkie iego nicuą akcyę.

chaussée d'aisance. Röhrē an einem heimlichen Gemach. Rura z wychodku.

Chaussée, f. f. 1) ein Damm, Wasser-Damm, Fähr-Damm an einem Flusse oder Teiche; 2) ein Weg durch einen morastigen Ort zum Gehen; 3) im breiten Stein-Pflaster die Mitte, darauf zu fahren; 4) an den gemauerten Brücken, die äusserste Mauer an beyden Enden.

1) Tamā, grobla przy rzekach, stawach; 2) gać, droga ubita na bagnistych mieyscach; 3) szrodek szeroko brukowanej ulicy do wozow i koni; 4) Przymurze ostatnie na obudwach końcach mostu. § 1) La ville de Mexique est bâtie au milieu d'un lac, & l'on n'y peut arriver que par de longues chaussées; la chaussée est la principale partie d'un étang, qui sert à arrêter & à conserver l'eau; faire une chaussée; 2) on doit faire les chaussées fort larges, lorsqu'on est obligé d'en tirer sur un marais pour communiquer d'un quartier de l'armée à l'autre; 3) chaussée de pavé.

rez de chaussée. der gleiche Boden auf einem Damm. Równina na tamie albo grobli.

la chemise de la chaussée. die Sträucher und Faschinen mit welchen man die Dämme vor der Flut der Ströme bewahret. Chrośty-ramy i groble od wrywającej się wody ochraniające.

Chausse-pié, f. m. 1) Anzieh-Riemen des Schusters, mit welchen er enge Schuhe einem anziehet; * 2) Mittel, Weg, Hülfē, etwas zu erlangen. 1) Rzemień,

ktorym szewc trzewiki ciasne komu obuwa; * 2) sposob, droga, pomoc do czego. § 1) Se servir d'une chausse-pié; 2) la charge de ce jeune homme est un chausse-pié de mariage.

* *me voilà dedans sans chausse-pié.* ohne jemandes Hülfē habe ich meine Absicht erreicht. Dopiątem się swych zamiarów bez żadney pomocy.

Chausser, v. a. Strümpffe, Schuhe oder Stiefeln anziehen, anlegen. Obuć trzewiki, pończochy albo boty. § Chausser ses bas, ses souliers, ses botes; appelez mon laquais, qui me vienne chausser.

chausser, v. n. 1) schufern, geschickte Schuhe oder Stiefeln machen; 2) wohl anliegen, passen, von Stiefeln, Schuhen; 3) bey'm Schuster, wenn er das Maß nimmt: austragen, lang seyn. 1) Kłztałne robić trzewiki albo boty; 2) ładnie leżeć na nodze, o trzewikach i botach; 3) o mierze, którą szewc bierze: wynosić. § 1) C'est le cordonnier qui chausse le mieux; 2) un soulié qui chausse très-bien.

il chausse à tant de points. seine Schuh müssen so lang seyn. Trzewiki iego tak długie bydź muszą.

chausser les éperons à quelqu'un. 1) einem die Sporne anlegen; 2) einen in die Flucht schlagen; 3) einen zum Ritter schlagen, von einem grossen Herrn, der einen zum Ritter macht. 1) Przypiąć komu ostrogi; 2) gonić uciekającego; iść zakiem w pogoń; 3) kawalerem kogo uczynić, o wielkim Panu gdy kogo do Orderu przyjmują.

chausser des arbres. einen Baum mit frischem Mist oder Erde um den Stamm umschütten. Dla przetżego zakwitnienia drzewo, ku maćicy, obestąć świeżą ziemią albo nawozem.

chausser la grande serre de Poiseau. die grosse Klause des Falken mit einem Stückchen Leder fest machen. Pazur wielki sokotowi do spony rzemykiem przywiązać.

chausser le cotourne. 1) ein theatralisches Stück verfertigen; 2) auf einem Theatro spielen, agiren, eine Comödie vorstellen. 1) Skomponować komedyę; 2) reprezentować komedyę.

* *chausser vos lunettes.* thut die Augen auf. Wyymiy oczy z puzdra.

* *ils chausent; ils se chausent à même point.* sie sind gleich gesinnt; sie haben einerley Absicht; sie sind einerley Gemüths. W iedenże cel obay zmierzają; iednegoż są umysłu.

se chauffer une opinion dans la tête; chauffer une opinion dans sa tête. sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabić sobie czym głowę; uprząć sobie co w głowę.

chauffé, ée, adj. 1) der Strümpfe, Schuhe an hat; 2) umgestürzt von den Sparren im Wappen. 1) Obuty w pończochy, w trzewiki; 2) w herbach: wywrocony o krokowach. § 1) Un homme bien chauffé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chauffée donne de l'amour.

avoir la tête chauffée. seinen Kopf auf etwas gesetzt haben. Uładzić się na co. *ce cheval est chauffé trop haut.* dieses Pferd hat an den Beinen die weissen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń łysinę albo znaki białe ma na nogach za wyłoko.

Chaussetier, f. m. obs. ein Strümpfmacher oder Krämer. Pończosznik, co pończochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus présentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers sont réunis au corps des marchands Fripiers.

Chausse-trape, f. f. 1) Fuß-Angel, Fuß-Eisen, so man dem Feinde in den Weg streut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Disteln. 1) Kotewki żelazne, korwiczki, angliczki, ktore po drogach, gdzie nieprzyjaciel przechodzi, rozkładają; 2) samołowka na zwierzę; 3) rodzaj pewny osęty. § 1) On jette, on sème des chausse-trapes aux lieux où l'on croit que la cavalerie ennemie passera, afin que ses points entrent dans les piez des chevaux & les enclouent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

Chaussette, f. f. Unterzieh-Strümpfe ohne Socken. Pończochy bez przykopycia; pończochy płocienne. § Chaussette usée.

Chausson, f. m. 1) eine Socke; 2) ein Gicht-Lanz- oder Seil-Länger-Schuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego tanecznicy, fechtarze, powrozobiegownicy &c. zażywają. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la femelle de feutre ou de drap; ceux qui sont des armes dans les sales des maitres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

Chaussure, f. f. alles was man an die Füße zieht, als Schuhe, Strümpfe &c. Obow, odzież na nogę, iako trzewiki,

pończochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

* *il a trouvé chaussure à son pié, (à son point.)* 1) er hat einen gefunden der ihm Widerstand thun kan; 2) er hat eben einen solchen Bosewicht angetroffen, wie er ist. 1) Trafił iak kosa na kamień; trafił na leczwanego, co mu się oprzec może; 2) trafił łotr na łotra; trafił twój na swego.

Chaut, obs. vid. Chaloir.

Chauve, adj. c. (calvus) kahl. Lysy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

Pocasson est chauve. man muß die Gelegenheit nicht vorbegehen lassen. Grulek nie zażyjaj; była okazja z ryżu, z czegoś iak brać trzeba.

Chauve-fouris, f. f. eine Fledermaus. Niecoperz. § Une chauve-fouris prise; les chauve-fouris du Bresil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en succent le sang.

* *Chauveté, f. f. obs. (calvoities)* eine Blase, eine Platte. Łysina; ołysienie, § La chauveté est dégoûtante.

Chauvir les oreilles, v. a. die Ohren spizen, von Pferden, Maul-Eseln. O koniach, murach i osłach; nastorzyć, nastorzyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie.

Chaux, f. f. 1) Kalk; 2) in der Chymie: Kalk oder Asche so von verbrannten Metallen übrig bleibt. 1) Wapno; 2) u Chymikow: popioł z kruczczo spalonego pozostały. § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au fortir du fourneau; 2) la chaux d'étain; de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

de la chaux vive. ungelöschter Kalk. Wapno niegażone.

la chaux éteinte. gelöschter Kalk. Wapno gażone.

de la chaux fusée. in der Luft verorbner Kalk. Wapno na powietrzu zepłowane.

tenir à chaux & à ciment. wohl halten, lange dauern, von Mauern. Trwać długo; mocno stoić, o murach.

cette affaire est faite à chaux & à ciment. diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet, und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona musi.

Chay, f. m.

Chaye, f. f. ein Kraut in dem Königsreiche

reiche Golconda, mit welchem man roth färbet. Ziele w kroestwie Golconda nazwanym, którą materye czerwono farbuia.

Chay, Chayé, Schai, *f. m.* eine kleine silberne Münze in Persien, so einen Deutschen Kaiser-Groschen gilt. Srebrna moneta Perika poł izostaka wynofzaca.

Chayenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łanuch.

Chazeret, *vid.* Chazeret.

Chazinzarians, *f. m. plur.* (Chazinzarii) Keger bey den Armeniern im 5 Seculo nach Christi Geburt, sie führen diesen Nahmen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Kreuz bedeutet, weil sie kein ander Bild als das Kreuz verehren; im übrigen hingen sie den Irthümern des Nestorii an, wie noch heut zu Tage die Armenier zu thun pflegen. Kacerze Ormiancy w piątym stolethym wieku po Narodzeniu Paniskim; pochodzą od słowa Chazuz, w ich ięzyku krzyż znaczącego, bo żadnego innego obrazu, oprócz krzyża, nie czcili, i błędow Nestoryusza się, iako dzisiejszy Ormianie, trymali.

Chéable, *adj. c.* hinsällig, das da fällt. Upadku podległy; upadający.

Chéance, Cheance, *f. f. obs.* ein Fall. Upadek.

Cheaus, *f. m. pl.* bey den Jägern: ein junger Hund, Wolff, oder Fuchs. Ułowcowi: łczenie; wilczę, lisie; pies młody.

Chechillon, *f. m. obs.* Ucter. Rola.

Chéens, *adv. obs. vid.* Céans.

Chechinquamini, *f. m.* eine kleine Nuß in Virginien, sie siehet wie eine Eichel aus und hat eine harte Schale wie Haselnüsse. Orzech mały w Wirginii żołdźiowi podobny, tylko że ma łuszczynę twardą iako u łaskowych orzechow.

Cheda, *f. m.* eine zinnerne Münze im Königreich Cheda. Moneta Cynowa w kroestwie Cheda nazwanem.

Chief, *f. m. (caput)* 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poesie und auch im Schertz: der Kopf eines Menschen; 3) der Erste, Oberste, Bornehnste; ein Oberhaupt, das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Haupt-Punct in einer Schrift, in einer Sache; 6) der Ober-Teil eines Wappen-Schildes, das Ehren-Stück, das Haupt-Stück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stückes Tuchs, Zeug, wird auch tête oder Cap genant;

net; 8) Grund, Ursache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiff, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Świętego, Męczennika; 2) w wierzszach lub też w dyskursach zarobliwych: głowa człowieka, łeb; 3) głowa; przedniejszy, starzy; 4) wodz; 5) punkt przedniejszy czego, iako skryptu; 6) wierzch herbu; znak herbu przedniejszy; 7) początek stawu sukna, bełki materyi, co się też tête albo cape nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, zjakd co pochodzi; 9) w zeglarskiey nauce: Lina u rufy albo tyłu okrętowego, którą do lądu okręt przybiiany bywa. §1) Le chef de Saint Jean, de St. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduse; je n'ai fait aucune chose qui doive attirer sur mon chef un si déplorable méchef; cela tombe sur mon chef; 3) Jésus Christ est le chef invisible de l'Eglise; le Pape est le Chef de l'Eglise; le Chancelier est le Chef de la Justice; chef d'accise; chef de gobelet; chef d'echansonerie; chef de panetterie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien sans chef & principalement à la guerre, l'armée a un bon-chef; chef de revoltez; chef de parti; 5) le chef d'une requête; il y a plusieurs chefs d'accusation contre lui; les chefs d'un plaidoir; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de sa mère.

Chief d'Escadre. ein Admiral über einige Kriegs-Schiffe. Amiral eskadry albo naw kilku wojennych. § Etre Chef d'Escadre.

Chief de file. der erste Fußgänger an einem Gliede; in der Schlacht=Ordnung der Flügelmann. Pierwszy w szereg użykowanym żołnierz.

Gouverneur en chef. Königlicher Ober-Statthalter in einer Provinz, in einer Stadt. Krolewski w Prowincyi albo w mieście wielkorządzca.

Chief de bourg; Chef-Seigneur. ein Lehnsherr, der viele Lehnsträger hat. Pan licznych mañow maicy.

chief de famille. 1) der Haus=Vater, der Haus=Herr; 2) der älteste in dem Geschlecht. 1) Gospodarz, Pan w domu; 2) starzy rodu albo familii.

chief-lieu. der Haupt=Ort, wo die Lehnsträger

Erzger zusammen kommen; die vornehmste Residenz eines Herrn. - Stolica, rezydencya Pańska, do ktorey się manowie zieżdżają.

chef-cens. der Haupt-Grund-Zins, der wegen eines Guts gegeben wird. Czynyś główny z majątności. § En cas de chef-cens, ou de fond de terre, on ne peut prescrire contre le Seigneur.

chef de péage. die Haupt-Zoll-Einnahme.

Clo. nayprzedniysze; myto główne.

Abaie chef d'Ordre. die vornehmste Abtey eines Ordens. Naygłówniysze zakon u całego opactwo.

Abé chef d'Ordre. der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andre Abteyen stehen. Opat w swym zakonie przedniyszy, pod ktorego dozorem wsiyscy są tegoż zakonu Opaci.

Grafiér en chef. der vornehmste Parlaments-Schreiber oder Actuarius. Pierwszy Pilsarz Parlamentowy.

les chefs de l'armée. die Generals, Gienierałowie; woylkowi przedniyszy.

commander une armée en chef. eine Armee commandiren. Mieć zupełną komyndę nad woyłkiem.

Général en chef. der commandirende General. Gienierał, pod ktorego komyndą woytko zosłaje; Hetman wielki.

crime de lèse Majesté de premier chef. Hochverrath wider die Königlische Person. Kryminał przeciw samey osobie Krolewskiey.

crime de lèse Majesté du second chef. Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landes-Herrn, als Rebellion, falsche Münze, Kryminalny występpek przeciwko dołtoienstwu Krolewskiemu, iako iest rebelia, moneta zfałszowana.

tant de chefs de bétail. so viel Stück Viehes. Tak wiele sztuk bydła.

mettre à chef. obs. vollführen. Wypełnić.

chef-d'œuvre. 1) ein Meisterstück, das ein ieder Handwerker machet, wenn er Meister werden will; 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, insbesondere von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und guten Verstande gebraucht. 1) Szuka u rzemieślnikow wsiyttkich, którą wystawiają ci co mistrzami chcą zosłać; 2) szuka; robota misterna, wysmienita, doskonała i do tey, iak należało przywiedżiona poro, (osobliwie o lakubracyach uczonych ludzi) to słowo w użalowym sensie czasem kiada. § 1) Chef-d'œuvre bon, suffisant, excellent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner,

faire visiter, examiner un chef-d'œuvre; les jurez où les jurés donnent le chef-d'œuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maîtres ou de maîtresses; 2) la belle Philis est le chef-d'œuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'œuvres d'Architecture; c'est un chef-d'œuvre de nature; cette harangue étoit un chef-d'œuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'œuvre de peinture.

vous avez fait un bon chef-d'œuvre. ihr habt eine große Marthe begangen; ihr habt den ganzen Stram verderben. Podrwiłes; pokawiles u wszystko.

de son chef. 1) vor sich selbst, von einem der vor sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eignen Triebe und Ansehen; nach seinem Kopfe, eigenmächtig. 1) Sam z siebie, o takim co pewną sukcesy bogatey mając nadzieję, sam z siebie nie jest mądrym; 2) z swoiey własney mocy; swą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'attend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

agir de son chef. 1) nach seinem Kopfe, aus eignem Trieb etwas thun; 2) insbesondere, vor sich selbst, ohne den andern Parteyen bezutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoią iedzić; 2) osobno, nie przystępując do infzych aktorow sprawę sądową zacząć.

chef abaissé. ein abgekürztes oder herunter gerücktes Ehren-Stück im Wappen. Znak tarczy herbowney anizony albo skroczony.

chef surmonté. ein bedecktes oder belegtes Haupt-Stück. Wierach herbu nakryty.

chef retrait, chef rompu. ein verkürztes Hauptstück. Znak herbowy skroczony.

chef coulé. ein angefülltes Hauptstück. Wierach herbowy przyłączony.

chef chevronné, bandé, palé. ein Hauptstück, so von einem Balken, einer Winde oder einem Pfahl berührt wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykający.

chef soutenu. ein unterstütztes Hauptstück. Znak podparty.

Châtelier, obs. vid. Sacristain.

Chegos, f. m. Gewicht zu Perlen in Indien, wiegt den vierten Theil eines Carats.

ratś. Waga do pereł Indyjska, czwartą część karatu ważąca.

Chegros, Chigros, *f. m.* Schuster = Drat, beßer Filgros. Dratwa, lepsze słowo Filgros. § C'est au bout du chegros qu'on met les éguilles de poil de sanglier.

Cheles, *f. m.* gewürfelter Indianischer Sattun. Gatunek bagazyi Indyjskiej w kostkę tkaney.

Chélidoine, *f. f.* (Chelidonia) pr. Kélidoinne. Schwalbenwurzel, Schwalben = ant, Schelkraut. Jaskółcze źiele, rostopasć, żłotnik. § Il y a deux especes de chélidoines, la grande & la petite; on applique la racine de chélidoine pillée sur les hemorroides, elle les adoucit & les resout.

Chélonite, *f. m.* (Chelidonium lapis) Schwalbenstein. Jaskółczy kamień.

Chemage, *f. m.* Strassen = Zoll, von welchem man die Strassen unterhält. Drożne, myto na drog poprawę.

Chémer, *v. n. vulg.* sich abmergeln, abschreien, nicht essen wollen, von kleinen Kindern. Schnać, znudzić się, wywrzeżcząć się, iść nie chcieć, o dzieciach małż. § Cet enfant chéme depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

Chémier, *f. m.* der Erstgebohrne, auch derjenige der selbigen bey Erbschaften vorsteht, als dessen Kind. Syn pierworodny, albo też ten, co go przy sukcesyach reprezentuie, jako dziecko jego.

Chemin, *f. m.* 1) der Weg, die Strasse; 2) Mittel, Weise, Weg etwas zu erlangen; 3) eine Stein = Mauer, ein Loch in der Steingrube, woselbst Steine gebrochen werden; 4) Schot = Leiter, darauf man die Weine aus einem Schiffe aus Land schafft. 1) Droga, którą iadą albo idą; 2) tor, droga; sposób do czego; 3) w gorach kamiennych dziura, żyła do wycinania kamieni; 4) legary, po których beczki z okretow na ląd wytaczają. § 1) Chemin détourné; chemin pavé, bourbeux, creux, bas, haut, difficile; chemin passant, fraî; chemin qui passe au pied de la montagne; il lui demanda un chemin qui lui pût conduire au port; chemin qui va à la ville; continuer, rebrousser son chemin; je n'aime point à prendre un chemin périlleux, quand j'en puis tenir un sûr; aplanir un chemin; 2) il ne veut point aller à la gloire par un autre chemin que par celui de la vertu; s'écarter du chemin, que tant d'illustres personnages ont fraî; le bon chemin; le chemin du salut; le che-

min de perdition, de l'hôpital; s'ouvrir, se fraîer le chemin à la gloire; 3) ouvrir les chemins; chemin de carrières.

chemin batu. ein gebahnter Weg. Droga ubita, utorowana.

suivre le chemin battu. den gewöhnlichen Weg gehen, sich an die Gewohnheit halten. Zwyczajną iść droga; zwyczajnie się trzymać.

chemin de velours. ein Weg mit Gras und Kräutern bewachsen; ein Weg über ungebraute Felder. Droga trawą lub żłotmi obrosła; droga przez nieśprawione pola.

aler à quelque chose par un chemin de velours. durch einen leichten und angenehmen Weg zu etwas gelangen. Torrem krockim i przyjemnym iść do czego; iść do czego gościniecem lilowym zasianym żniwem.

chemin naturel. Weg der von sich selbst auf den Feldern entstanden ist. Droga naturalna, co się sama uczyniła.

chemin fourchu. die Wege = Scheide, wo etliche Strassen zusammen laufen. Rozstanie, gdzie się drogi zbiegają.

chemin artificiel. ein gemachter Weg. Droga zrobiona.

chemin aquatique. bey den Juristen: ein Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein Damm über Flüsse und Moräste. U Jureystow: Droga, raczej most, gać, grobla przez rzeki i bagniska.

chemin terrestre. ein Weg der aus herbeygeführter Erde ist gemacht worden. Droga z ziemie przywiezionej ułana.

chemin comblé. Weg durch ein Thal. Droga przez dolinę.

chemin relevé. Fußsteig bey einer Strasse. Ścieżka przy gościncu.

chemin rampant. abhängiger Weg. Pochożiła droga.

chemin droit. gerader Weg von einem Ort zum andern. Droga prosto dokąd idąca.

chemin percé. gewölbter Weg durch einen Felsen. Droga śklepiona przez opokę przebita.

chemin fendu. Weg durch Berge. Droga przez gory.

chemin escarpé. Weg durch einen Felsen. Droga przez skały.

chemin de traverse. Weg der nach der Landstrasse gehet. Droga ku gościncowey idąca.

chemin des rondes. in der Fortification: der Zwinger, der Platz zwischen der Mauer und dem Wall. W Fortyfikacyi: Miedzywale, zamurze, plac prożny między wałem i murem.

chemin

chemin couvert. in der Fortification: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi:* Droga okopana ku polu około rowu.

chemin militaire. die Heer=Strasse bey den Römern, durch welche die Armeen marschirten. Droga, którą woysko u Rzymian ciągnąć zwykło było.

chemin public; chemin royal; grand chemin. die Land=Strasse. Droga wielka; gościniec; krolewska droga; droga dobrowolna.

chemin particulier. Weg dessen Gebrauch man andern wehren kan. Droga, kto-rey kto inżym zabronić może.

chemin double. doppelter Weg, einer vor die Abgehenden, der andre vor die Ankommenden. Droga podwoyna, iedna dla przychodzących druga dla odchodzących. *§ Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aler & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confusion.*

chemin ferme. Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym gruncie.

le chemin de Saint Jacques, vulg. die Milch=Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski; drożka Jakubowa.

* *le chemin de Pécole.* der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga naydłuższa do czego.

une journée de chemin. eine Tag=Reise oder zehn Meilen. Dzien iazdy, polspolicie dziesięć mil wynosi.

une heure de chemin. eine Stunde Weges. Godzina iazdy.

le grand chemin des vaches. der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Polspolity, codzienny zwyczaj.

c'est le chemin du Paradis. im Schertz: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kan. Zartuig: droga cialna, którą ieden za drugim tylko isć mogą.

aler toujours son chemin. von seinem Vorsatz nicht abgehen. Nie dać się odwieść od zamysłów swoich. *§ Quoi qu'on puisse dire, ou faire, cet homme va toujours son chemin.*

couper chemin à quelque chose. den Lauff einer Sache hemmen, hindern, aufhalten. Zabiczyć czemu, hamować, wstrzymać co, kogo. *§ Couper chemin à une maladie, à l'ennemi.*

aler son grand chemin; aler le droit chemin. gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze postępować; z prosteo nie skierować gościnca.

faire son chemin. zu seinem Zweck zu gelangen suchen. Do zamierzonego kresu postępować.

faire bien, de chemin en peu de tems. in kurzer Zeit einen guten Fortgang in etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glück. W krotkim czacie dobry w czym, iako w naukach, w honorach, wziąć postepek.

on prend chemin de nous voir. man besuchet uns. Nawiedzać nas.

il: trouvera en son chemin; je le trouverai en mon chemin. er wird mir in die Hände fallen; ich will mich seiner Absicht bey Gelegenheit widersetzen. Wbieży mi w łapę; nawinie mi się; nie uleć mi okaza do zabiezenia zamysłem iego.

trouver une pierre en son chemin. eine Hindernis in seinem Vorhaben finden. Znaleść przeszkodę w przedsięwzięciu swoim.

demeurer en beau chemin. stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przebytych prawie trudnościach ustać w twoim przedsięwzięciu; na końcu ustać.

je lui ferai voir bien du chemin. ich will ihm genung zu schaffen machen. Dość spraw i Kłopotu mu narobię.

il demeure en mi-chemin. er führt die Sache nicht fort, er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochodzi kresu; w poł drogi ustaie.

tous chemins vont à Rome. man hat viel Mittel zu einem Zweck zu gelangen. Różne są na to sposoby; nie iedna do tego droga.

* *il n'en faut pas aler par quatre chemins.* man hat darzu keine schwere Mittel nöthig; man kan es leicht errathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych sposobow; lacna to zgadnąć, otrzymać.

* *en chemin faisant.* bey Gelegenheit; im chemin faisant.

Worbengehen; ungesehr. Przy podai-cy się okazyi; trefunkiem.

Cheminée, f. f. ein Rauchfang, Schorstein. Komin wywiedziony dla dymu; dymnik. *§ C'est une question qui n'est point encore éclaircie: si les Romains avoient des cheminées dans leurs chambres; une cheminée de cuisine; cheminée de huguenote de terre.*

cheminée asurée; cheminée à Romaine. ein Schorstein in einer Mauer. Komin w murze.

cheminée en saillie. eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb ausser derselben. Komin, ktorego iedna połowa iest w murze a druga z muru wychodzi.

cheminée angulaire. ein Schorstein in einem Winkel. Komin w kącie między ścianami.

cheminée à l'Angloise. ein Schorstein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.

un arrêt sous la cheminée; mariage fait sous la cheminée. eine Winkel-Ehe; eine heimliche Verlobung. Mażenstwo pokatne; Ikryte ożenienie bez należitych obrządkow.

cheminée isolée. ein Camin der nicht an die Wand gebaut ist, sondern in der Mitte steht. Komin w pośrodku stoicy, a nie do muru przybudowany.

cheminée adossée. ein Camin, der an die Wand gebaut ist. Komin do ściany przymurowany.

iniaux à cheminée. Rohr-Flöten, eine Art von Orgelpfeiffen. Pizczalki ze trzciny organowe.

Cheminer, v. n. dieses Wort wird nicht zu oft gebraucht: 1) gehen; 2) reisen, wandern; 3) wandeln, sich aufhören; 4) fortkommen, sein Glück machen; 5) fliehen, lauten, fließen, gehen, als ein Vers. *Stowro to mi barzo iest utarte:* 1) Jść; 2) wędrować; 3) i prawować się, postępować; 4) postępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako wierze. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer sur mes pas; 2) cheminer avec moleste; 3) il chemine prudenment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.

cheminer droit. 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Prosta iść droga; 2) żadnego błędu popełnić.

savoir cheminer. wohl wissen, wie man zu seinem Zweck kommen soll. Wszytkie wiedzieć fortele, iako przyysć do skutku zamierzonego.

Chemise, f. f. 1) ein Hemd; 2) erste Leinwand, darein Seide und seidne Bänder geschlagen werden. 1) Kożula; 2) płotno, w ktore iedwab i iedwabne towary uwiązane bywaią. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de pur; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 2) chemise d'une bale de soie.

ma peau m'est plus propre que ma chemise. das Hemd ist mir näher als der Rock. Bliższa mi kożula niż kattan.

mettre quelqu'un en chemise. einen in die

äusserste Armuth bringen. Przywiesć kogo o utratę całej substancji; zgnęzić kogo.

il n'a pas une chemise à mettre sur son dos. er hat kein Hemd auf dem Leibe; er ist bettelarm. I kośka nie ma swego; nie ma ieno dużej.

j'y mettrai ma chemise. ich will den letzten Heller daran setzen. I ostatniego grosza zać wać do tego nie będę.

manger jusqu'à sa chemise; vendre sa chemise. alles verschleffen. Wszytko przeżukać.

chemise de pierre. Futter-Mauer unten um ein Bollwerk; um einen Wall. Mur, w ktory spodek balizy albo walu bywa opalany.

chemise de maille; core de maille. Panzer-Hemd. Pancerz.

chemise ardente; chemise soufflée. Pech- oder Schwefel-Hemd; das man einem armen Feind anlehet, der zum Feind verdammet ist. Kuchala dla kochyńce na łos kondmnowanego, inołą i siarką napalczona.

chen. j'es à feu; chenises soufflées. in Pech, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu setzen. Smołą, siarką i innemi ognistemi materjami namołone chusty do zapalenia okrętu nieprzyacielskiego, do ktorego ie przybiwaią.

chemise de Chartres. eine kleine Mäze mit zwey Flügeln und wie ein Hemd gestaltet, so diejenigen bekommen, so nach Chartres gewallfahret. Czapeczka z dwiema skrzydełkami na kształt kożule zrobiona, którą pielgrzymom z miasta Chartres dawaia.

** Chemillette, f. f.* 1) olś. ein Halb-Hemd ohne Ermel; 2) ein Camisol; Futter-Hemd. 1) Kożulka bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, założka.

Chenale, f. f. ein Gichen-Wald. Dębina.

Chenal, f. m. 1) tiefer Canal wo grosse Schiffe einlaufen können; 2) Bett eines Flusses, der Graben, worinnen er läuft. 1) Kanal głęboki, gdzie okręty zawinać mogą; 2) rów, łozę rzeki.

Chenaler, v. n. in der Seefahrt: von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meer vor das Schiff suchen. *W zeglarstkiey nauce:* isc z mialkiego na głębia; głębieżego nurtu albo wartu iżukać.

Chêne, Cheine, f. m. eine Eiche. Dąb. § Le chene est le plus fertile de tous les arbres sauvages; les anciens faisoient

soient des couronnes de chêne, pour honorer les grands hommes.

Chêne verd. vid. Yeuse.

Chêne vert. Kermes-Baum, Scharlach-Baum. Szarlat krzewinka; szarlatowe drzewo.

petit chêne. vid. Germandrée. Gaman-derlein, ein Kraut. Zywieczka, ziele.

chêne de mer. Meerlattig, Meer-Gras, ein Kraut, so auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech morski, trawja morska, ziele na dnie w wodzie rośnie.

Chêneau, f. m. 1) eine bleyerne Dach-Trauffe; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meer-Arm, eine Meer-Enge. 1) Ryna ołowiana pod dachem; 2) dąb młody; 3) odnoga morska; morze ścisnione. § 1) Poser un chêneau; le chêneau sert à porter l'eau de la pluie dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chêneau est propre à faire le tan.

chêneaux à baverse. bleyerne Dach-Rinnen die man aussenher nicht sehen kan. Ryny ołowiane pod dachem utraione.

chêneau à bord. bleyerne Dach-Trauffe, die man aussen her an einem Gebäude sehen kan. Ryny ołowiane widome pod dachem.

Chenet, f. m. ein Brand-Bock oder Feuer-Bock in der Küche, worauf man das Holz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenet de fer poli; chenet d'argent.

chenets. Böcke, auf welchen die Breter zum Schiff-Bau über dem Feuer krumm gemacht werden. Kobylice na których tarcice do okrętów ogniem nakrzywiają.

Chenevi, f. m. Hanff-Saamen, Hanff-Körner. Siemie konopniane.

Chênevière, f. f. Hanff-Acker, worauf Hanf gesät ist. Zagon konopny; konopisko.

épouventail de chênevière. 1) eine Vogel-Scheuche, damit die Vögel von den Kirschbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heftlicher Mensch; 3) unnötige Furcht, ungegründetes Schrecken. 1) Strazdyko na praki owocem drzewnym albo zagonnym żkodziwe; 2) koczokdan, dziecioiad, osoba szpetna; 3) strach próżny; postrach bez przyczyny.

Chênevotte, f. f. 1) ein Hanff-Stengel ohne Schale; 2) ein Splitter vom Hanff-Stengel. 1) Pazdziorek, październik; 2) żdźbło październikowe. § 1) Feu de chênevottes; le charbon fait de chênevottes est propre à faire de la poudre; 2) une petite chênevotte lui est entrée dans l'oeil.

J'en fais autant de cas comme de chênevottes. ich frage nichts darnach. Barzo mało o to stoje; za nic to u mnie; mam to za frażkę.

Chênevoter, v. n. feimen; kleine Zweiglein treiben. Kiel pufzczać; szcypłym prątkiem wchodzić.

Chenil, f. m. Hund-Stall. Psiarnia.

Chenille, f. f. 1) eine Raupe; 2) Schenille, ein Gewürf von Seide auf Weibskleibern, das den Raupen ähnlich ist; 3) Raupen-Klee, Schnecken-Klee, ein Kraut. 1) Gašenica, gašionka kosnara, liżka zielna; 2) kosnarki iedwabne, ozdoba z iedwabiu kręconą gašenicom podobna, do bramowania szat biafogłowičkih; 3) Pacierzyczka, ziele. *trochet de chenille.* ein Raupen-Nest. Gniazdo gašenic.

Chenu, é, adj. (cynus) 1) grau, weiß vom Alter, im Schertz und in Versen; 2) im figurlichen Verstande: weiß, mit Schnee oder Eis bedeckt, als Berge; 3) schäumend, weiß, von Meeres-Wellen im poetischen Verstand. 1) Siwy, oświwały w sentie iowialnym i poetyckim; 2) figurycznie: śniegiem albo skorupą zimową okryty, iako gory; 3) pieniający się, biały, o wałach morskich w sentie figurycznym. § 1) Un amant chenu n'est pas le fait d'une belle; ma tête chenuë; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vogues chenuës de l'Océan; onde chenuë.

Chenure, f. f. graues Haar. Włos siwy.

Cheoir, vid. Choir. fallen. Upaść.

Cheoite, f. f. obs. ein Fall. Upadnienie, powalenie się.

Cheptel, Chepteil, f. m. Vermietungs-Contract, laut welchem der Pächter das Vieh gegen die halbe Nutzung dem Eigenthums-Herrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Vieh, tragen muß. Kontrakt najmowania bydła do roboty albo pożytku, zyskiem lub przypłodem się z Panem dzieląc, Panu szkodę zostawiając, gdyby ktore bydło z przypadku bezwinnego, iako powietrzem, chorobą, zginęło.

Chepu, f. m. ein Holz-Lager, zwey oder drey Schuh hoch, darauf man ander Holz legt. Kobelice, na których szcypy, kłodziny kładą.

Chepules, f. f. plur. eine Indianische Frucht wie Nüsse oder Eichen. Owoc Indyyski na kształt orzechow albo żołądzi.

Chequi, f. m. ein Gewicht zu Smirna von 6 Pfund.

6 Pfund. W Smirnie waga sześćfun-
towa.

Cherche, f. f. ént Bogen, Bogen-Run-
ding. Obłak, obłaczysta figura.

cherche surbaissée, f. f. in der Bau-Kunst:
ein gedruckter Bogen. W architek-
skiej nauce: sklepienie spłaszczone.

cherche surbaissée, ein Gewölbe mit ei-
nem gespitzten Bogen oder Eisens-Rücken.
Sklep na kształt księgi otwartey albo
grzbietu osłowego.

cherche ralongée, Spindelzug, als an einer
Schraube, an der Wendel-Treppe. Ob-
winienie koła czego; iako gwinty u
szruby, stopnie u słupa wchodu kreg-
conego.

cherche-fiche, f. m. ein spitziges Eisen, das
mit die Schlösser an den Thür-Beschlä-
gen das Loch suchen. Zelazko slotar-
skie spiczaste do znalezienia dziurek
w zawiasach, gdy gozdzie z tyłu wbi-
aja.

Cher, e, adj. (charis) 1) theuer, vom Preis-
se, und auch von einem der theuer
verkauft: 2) lieb, geliebt. 1) Drogi,
w cenie: drogi, drogo przedawający;
2) ukochany, miły. § 1) Le pain est
cher; la viande est chère; ce mar-
chand est bien cher; cet ouvrier est
habile, mais il est cher; 2) cher ami;
chère amie.

mon cher, mein Herzens-Freund. Miły
bracie; ukochany przyjacielu.

mon cher Père, geliebter Vater. Z seica
ukochany oycze.

ma chère, Geliebte, liebste Lieb. Ko-
chankó; miła siótko. § Eh de grace
ma chère évitons cet objet aigreux.

Cher, adv. 1) theuer; 2) viel. 1) Drogo;
2) wiele. § 1) Vous achetez trop
cher; cela me coûte cher; étoffe
qui coûte cher; 2) vous fîtes une tor-
tie qui coûta cher aux ennemis: votre
générosité vous a peut-être coûté cher.

Cheraks, f. m. eine Persische Gold-Münze.
Perlska złota moneta.

Cherak, f. m. Persischer Wechsel. Ban-
kierz albo Wekslarz perlski. § Les
cheraks sont très-subils dans le né-
goce.

Cherai, f. m. ein Persisches Gewicht. Wa-
ga Perlska.

Cherche, vid. Cefche.

Chercher, v. a. 1) suchen; 2) frachten, stre-
ben. 1) Szukać czego; 2) szukać; sta-
rać się o co. § 1) Il cherche la bour-
se, qu'il a perdue; 2) il ne cherche
pas tant à vivre qu'à combattre.

chercher l'ennemi, Gelegenheit suchen sich
mit dem Feinde zu schlagen. Wzela-

kiey okazyi potknięcia się z. nieprzy-
jacielem szukać; krwawey szukać
okazyi

chercher à pied & à cheval, einen überall suchen.
Po wszystkich katach kogo szukać.

chercher malheur; chercher noise; cher-
cher à se faire haïr, verdrießliche
Händel suchen. Na gúz gonić, zafa-
wiać.

chercher midi à quatorze heures, unnö-
thigen Zweifel oder Schwierigkeiten ma-
chen. Niepotrzebnemi się bawić
złkropułami; szukać w śtowiu szukać.

chercher sa vie; chercher son pain, sein
Brot betteln. Zebraćwa mieć łwe
pożywienie; chleba łwoy zebrać.

* Chercheur, f. m. vulg. im Spott: der-
jenige, der da sucht. Szyszczak: szu-
kacz; ten co szuka.

chercheur de franchises lipées, ein Schma-
rucker. Posorzyt, wyiadacz; darmoiać.

chercheur de barbet, ein Spitzbube. Rze-
zymieszek.

Cherolée, f. f. Indianischer halbseidner
gestreifter Zeug. Materja Indyjska
pośledwabna treflita.

Cherconnée, f. f. ein gewürffelter Ost-
Indianischer halbseidner Zeug. Mate-
ria pośledwabna w kostki tkana.

Cherquem le, f. f. Halb- & Seiten und
Hals-Bastn Zeug aus Indien. Mate-
ria Indyjska z r. d. sznu i z łyczka.

Chère, f. f. 1) Tisch, Essen und Trinken;
eine Mahlzeit; 2) Gemüth, freunds-
liche Aufnahme; 3) obs. die Gesicht-
Mühe; das Angesicht eines Menschen.
1) Stoß; iedko; potrawy i napoje; 2)
uraczenie, poczęstowanie; przyymo-
wanie talkawe; 3) obs. miła na twar-
zy; czoło, twarz. § 1) Une mauvaise
une pauvre chère; faire maigre chère;
aimer la bonne chère; 2) il a fait une
grande chère à son ami; 3) faire une
chère fade.

chère de commissaire, eine Mahlzeit da
Fische und Fleisch zugleich aufgetragen
werden. Stoż mięsem i rybami zafa-
wiony.

bonne-chère, 1) ein guter Tisch, eine gute
Mahlzeit; 2) Trink-Geld, Erkenntlich-
keit vor das Tischzeug, so man im
Wirthshaus braucht, wenn man sein ei-
gen Essen auftragen läßt. 1) Stoż do-
bry, imaczne i zdrowe potrawy; 2)
Poćieszne, zapłata gospodarzowi w
austeryi za pożyteczne obrusy i talerze,
gdy u niego gdzie indziej walerze
potrawy iedzą. § 1) Faire bonne-chè-
re; aimer la bonne-chère; ne songer

qu'à la bonne-chère, sont les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chère n'étoit point de saison, quand on avoit de grandes affaires; 2) paier la bonne-chère; il y a cinq sous pour la bonne-chère; il faut tant pour la bonne-chère.

il n'est chère que d'avaricieux. wenn ein Geiziger einmahl tractirt, thut er es recht. Huczny i buczny łakomego bankiet, choć rzadki.

Chèrement, adv. 1) mit Liebe, innig, herzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorąco; 2) drogo. § 1) Aimer ses enfans chèrement; 2) acheter ses vivres bien chèrement; il lui vendit bien chèrement les services qu'il lui avoit rendus.

vendre chèrement sa vie. dem Feinde sein Leben theuer verkaufen. Walić za sobą nieprzyjaciół; mężnie się przy swej śmierci stawiać nieprzyjaciłom.

Chérer, v. n. obs. lustig seyn, sich ergöhen. Wesołić się; radować się; cieszyć się.

Cherif, f. m. 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nächste nach dem Caliph aus dem Mahometanischen Geblüt; 2) eine Türkische Gold-Münze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzynskie książę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalifie; 2) złota moneta Turecka ośm tymfów placząca. § 1) Les Cherifs sont descendants de Mahomet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

Chérir, v. a. herzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namilować się czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

* **Chérissable, adj. c.** liebens-werth, besser aimable. Kochania godny, *lepsze*stwo aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

Chérissant, e, adj. der da liebet. Kochający, miłujący.

Chérisse, f. m. obs. der gut isset und trinkt. Co rad co smaczno iada i pija.

Cherquemolle, f. f. ein Ost-Indianischer Zeug, halb Seide und halb Bast. Materya Indyyska iedwabna na poły z lyczka.

Chérée, vid. Charrée.

Cherfonnette, f. f. (Cherfonnesus) in der Geographie: eine Halb-Insel. W Geographi: wyipa wodą nieobezła; wyipa z lądem złączona; przylądek albo wbrzeże.

Cherté, f. f. (caritas) Zheurung der Le-

bens-Mittel. Drogość w żywności. § Le peuple étoit incommodé par la cherté des vivres.

Chérubin, f. m. 1) der Engel Cherubin; 2) bey den Bildhauern: ein Engels-Kopf mit Flügeln. 1) Cherubin Anioł; 2) u szmicerzow: angielska głowka skrzydlasta. § 1) Dieu mit autrefois un Chérubin à la porte du Paradis terrestre.

Ordre des Chérubins; Ordre des Séraphins. ein Ritter-Orden in Schweden, den Magnus IV gestiftet, und Carl der IX abgeschaffet. Order Cherubina Szwedzki od Krola Magnusa fundowany a od Karola IX zniesiony.

Chervis, Chervi, f. m. Garten = Napungel, Zucker-Wurz. Kucmerka siwoyika.

Chefal, f. m. obs. ein Haus; eine Kirche. Dom, kościół.

Chefeolage, vid. Chezeolage.

Chefmer, vid. Chémer.

Chefnate, }

Chefne, } vid. Chên.

Chefneau, }

Chest, e, adj. & prom. obs. vid. Ce, Cette. dieser. Ten.

Chestif, vid. Chétif.

Chétif, ve, adj. armselig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, wgar-dzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce présent est chétif; un chétif garçon de boutique.

Chetivement, adv. vulg. elendiglich, schlecht. Mizernie, ubogo, podłe. § Entretenir une personne chétivement.

Chetifuoison, f. f. obs. Gefangenschaft. Niewola.

Chetron, f. m. ein klein Schieb = Kästchen, Neben = Kästchen in einem Coffer oder Kasten. Szutadka; przegrodka w sepcie albo w skrzynie.

Chevage, f. m. obs. Kopf-Geld. Pogłowne. § Paier le chevage.

Cheval, f. m. ein Pferd, auf den alten Münzen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Koń; na starych monetach koń jest znakiem miasta Kartagienu. § Commencer, achever, assembler, brider, penser, étriller, ferrer, dresser un cheval; un cheval fier, ardent, plein de feu, souple, léger à la main, obeissant, fidèle; cheval qui porte bien la tête; seller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pesant à la main, poussif; travailler un cheval; pousser vertement un cheval; les couleurs

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bât, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manège.

cheval de main. ein Hand-Pferd. Powodny koń.

cheval nain. ein kleines Zelt-Pferd. Zmudzinek.

cheval de bataille. ein Schlacht-Pferd. Koń do potyczki.

* *c'est son cheval de bataille.* das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawsze o tym mowi; nawyliczać się tego dosyć nie może.

être à cheval; aller à cheval. reiten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, Stessen etc. Jachać na czym, na koniu, osle, kiyku etc. § *Aler à cheval; aller sur un âne; être à cheval sur un bâton, sur un banc.*

à cheval. zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen sollen. Na koni; rozkaz wojkowy, gdy konni-zołnierze konia dosiadać mają.

monter à cheval. aufsitzen, zu Pferd steigen. Konia dosiadać.

un homme de cheval; un bon homme à cheval. ein guter Reuter. Jeździec umiętny, co wie iako konia dosiadać i zażyć.

tirer à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema końmi.

cheval sauvage. ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüstenen. Oglaskany koń z puszczy Arabskiej. § *Le cheval sauvage est si vite, qu'il est impossible de l'atteindre à la course.*

cheval ailé. der Pegasus, der geflügelte Klepper, bey den Poeten. Pegaz, koń skrzydlaty, u Poetow.

cheval de bois. 1) ein Voltigir-Pferd von Holz, darauf man voltigiren lernet; 2) der Esel, auf welchen die straffälligen Soldaten gesetzt werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Koń drewniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylice wysokie na których występn żołnierze kilka godzin siedzieć muszą; 3) koń drewniany z którego miało Troję dobywali. § 1) Voltiger für le cheval de bois; 2) on l'a laissé pendant deux heures sur le cheval de bois.

cheval de Frise. Spanische Reuter, ein

Balden mit vielen Spizen, den einbrechenden Feind abzuhalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Mützen ein Zeichen eines besetzten Lagers. Ostrze; ostrozenie z balki oltrymi koły nabitey; kobilenie osękowate, na wstrzymanie nieprzyjaciela wlamującego się; *kobilenie osękowate jest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego.* § *Les chevaux de Frise* servent à défendre une brèche.

cheval enboudé. ein Pferd auf der Wiese, dem die zwey Vorder-Füße gebunden sind. Koń na łące związanemi przedniemi nogami.

cheval de louage, ein Miet-Pferd. Koń na najem.

cheval de terre. in Marmel-Brüchen: ein grosser mit Erde angefüllter Platz, in welchem kein Marmel zu finden ist. *W gorach, gdzie marmor wyćinają: plac ziemią napełniony, w którym marmuru nie ma.*

cheval marin. 1) ein Meer-Pferd; 2) eine Meer-Heime, Meer-Heuschrecke. 1) Koń morski; 2) konik morski, robak.

cheval de bronze. die Statue des Königes Henrici IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statua krola Henryka czwartego na koniu siedzącego, w Paryżu na moście nowym wystawiona.

courtisans du cheval de bronze. Epikurben, so sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzeźmieszkowie i rabusowie, co na nowym moście w Paryżu myśkują.

cheval fondu. ein Kinderspiel, da einer dem andern aufhücket. Gra dziecinna, w ktorej się chłopiec drugiemu na barki wieszka. § *Jotier au cheval fondu.*

cheval de pacolet. in den alten Römern: ein hölzernes Pferd, das in der Luft läuft und das sich von den Winden regiren läßt. *W romanach starych to jest księgiach baiecznych: Koń drewniany, co za wadnieniem wiatrow po powietrzu lata.*

queue de cheval. 1) der Türken Rosschweif; 2) Fannentraut. 1) Ogon koniski, albo buńczuk z ogona koniskiego, znak w wojsku tureckim; 2) przesiłka, strzepeczka, kocze ogonki, Ziele.

fer à cheval. ein Befestigungs-Werk in Gestalt eines Hufeisens. *W Fortyfikacyi: Kąztel, na kształt podkowy wystypany.*

cheval de service. ein Trohn-Pferd. Koń podwodny.

Chevaux. 1) die Pferde; 2) die Reuteren.
1) Konie; 2) konni. § 1. Le Roi a
de beaux chevaux; 2) son armée étoit
de vingt mille chevaux.

chevaux-legers. die leichte Reuteren. Cho-
ragwie letkie. § Les chevaux-legers
sont armés en France de sabres, de
mousquetons & de pistolets à pierre;
les Compagnies des chevaux-legers ont
pour Capitaine le Roi, la Reine & les
Princes de qui elles portent le nom.

Cheval-leger. s. m. ein Reuter von der
leichten Reuteren. konny z chozguie
letkiey. § Il est cheval-leger chez la
Reine; il est cheval-leger chez la
Reine; les chevaux-legers sont com-
mandez; les chevaux-legers se sont
bien batus.

cheval gai. in den Wappen: ein aufgesetz-
tes Pferd ohne Sattel. W herbach: koni
wyuzdany i nieosiodlany.

cheval armé. ein aufschlagendes Pferd mit
einem Fuß von anderer Farbe. Kon
biący nogą innego, jak tam jest, ko-
loru.

cheval effréné. cheval cabré. ein aufse-
bläumtes Pferd. Kon w imiacy się.

cheval anime. ein Pferd dessen Farbe von
anderer Farbe ist. Kon innego kolo-
ru czy imiacy, jako zwykł miewać.

cheval bardé. ein geharnischtes Pferd. Kon
uzbroiony.

cheval caparassonné. ein Pferd mit einer
Decke. Kon w kilianu.

cheval bouffe. ein Pferd mit einer Scha-
bracke. Kon w czapragu.

à jeune cheval vieux cavalier. ein junges
Pferd braucht einen erfahrenen Reuter.
Konja młodego iędziwie doświadczony
niech dosiada.

** monter sur ses grands chevaux.* zornig
reden, sich ergrimmen. Oburzyć się, roz-
gniewać się.

** parler à cheval.* herrische Worte führen;
wie ein Herr mit seinem Knecht reden.
Grozniemi mówić słowami; z pietra
mówić.

** c'est un petit cheval échabé.* das ist ein
Knecht, der sich nicht bändigen läßt.
Cack to na twawola wyuzdany.

cheval de carosse. ein Kutschen-Pferd.
Kon karetowy.

** c'est un cheval de carosse; c'est un che-
val, c'est un gros cheval.* er ist ein tün-
mer Heu-Doch; er hat Verstand wie
ein Kutsch-Pferd. Cietrzew to; gła-
pieć co wielki.

** il n'est cheval si superbe qui ne bronche.*
der Flüßte schied auch. J kon się u-
tłuknie choć podkowany.

** c'est une selle à tous chevaux.* das schickt
sich zu allem. Rzeczta do wszyskiego
spolobna.

** ap. c. d'un bon cheval.* wenn der Wäner
geessen, laufen die Pferde von sich selb-
sten. Tadem koni leci, gdy się wino
w głowie kęci.

il bride son cheval par la queue. 1) er
spannt die Pferde hinter dem Wagen;
2) er kan besser den Tisch einbauen, als
reiten. 1) Opak co zaczyna; nogami
wzgóre włożył obraca; 2) lepiej
przy stole izermuie, niżli na koniu har-
cuie.

il est mal à cheval. keine Sache oeket nicht
weil von statten; es sieht windig mit
ihm aus. Nie po szwie mu się porze;
zle koło niego.

c'est un bon cheval de trompette. er läßt
sich nicht schrecken, er fürchtet sich vor
keine Drohungen. Nie da się tak fa-
cno ustraszyć.

*il n'est plus tems de fermer l'étable, grand
les chevaux n'y sont plus.* wenn das
Pferd aus dem Stall ist, den Stall zu-
schließen. Darmo tlaynią zamykać
gdy wilej konia ziedli.

*il est aisé d'aler à pié, quand on mène son
cheval par la bride.* es ist leicht zu Fuß
zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Ła-
cno iść piechotą, gdy rumaka prowa-
dzić; łatwa o ogień przy gotowej
łodzie.

il fait bon tenir son cheval par la bride.
man muß sich nicht vor seinem Tode um
sein Vermögen bringen lassen. Do
śmierci w garści trzymaj, czegoś raz
nabył; jeśli żyjesz niepułczaj twego.
à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche. einem geschenkten Gaul sieht
man nicht ins Maul. Darowanemu
koniovi w zęby nie patrz.

changer son cheval borgne à un aveugle.
sein einäugiges Pferd gegen ein lahmes
verauschen; einen schlimmen Tausch
thun. Oczułać się na frymarku; zły
frymark, koni iednooki za ślepego.

Poail de maître engraisse le cheval. des
Herrn Auge mähet das Pferd. Oko
pastkie konia tuczy; lepiej jedno oko
łwoie, niżli cudze oboje.

*on lui fera voir, que son cheval n'est qu'un
bêta.* man wird ihm weisen, daß er
keine Listfische hat, daß er keinen Verstand
hat. Dowioda mu, że podrwil; poka-
za mu, że rozumu i racji nie ma.

le vin est le grand cheval des Poëtes. Weint
ist das beste Reiter der Dichter. W ten
czas się wierzta gladki leci, gdy się wi-
nem mozg rozgrzeje.

Chevalement, *f. m.* ein Gerüst, eine Stütze oder Balken auf zwei Säulen, so man unter eine Wand setzet, wenn man selbstig unter ausbessert und ausbauet. Rozstawianie albo balki na dwóch słupach do podpierania ściany, ktorey spodek ma być poprawiony albo murywany.

Chevalier, *v. a.* 1) *obf.* dem Feind nachsetzen; 2) *obf.* einen überlaufen, etwas zu erhalten; 3) stemmen, unterstützen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbessert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) beym Tuchmacher: die Woll mit Fett einschmieren und grempelein, besser droussler; 6) beym Gerber: die Felle schaben, besser quiosler; 7) einen Stamm auf die Höhe legen, aus welchem man Bretter schneidet. 1) *obf.* Jść w pogon za nieprzyjacielem; 2) *obf.* nalegać kogo; uprzykrzać się komu nieprzeistanną prośbą o co; 3) podpierać ścianę, którą podmurować albo podbudować trzeba; 4) polerować, gladzić towary; 5) u *fukiennika*: gremplować wełnę rżutoscią namazaną lepsze słowo droussler; 6) u *Garbarza*: wykskrobać skórę, obacz quiosler; 7) położyć kłodziny na kobelcach do tarcia desek. § 1) Chevalier les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donna cette charge; 3) chevalier un mur; 4) chevalier des marchandises; 5) chevalier les laines; 6) chevalier les cuirs; 7) chevalier une pièce de bois.

Chevalier, *v. h.* 1) *obf.* hin und her laufen; 2) von Pferden: die Füße kreuzweis oder einen Vorder- Fuß weiter setzen als den andern. 1) *obf.* Sam i tam biegać; 2) o koniach: iędnę nogę przednią daley niżli drugą, lubo nogi na krzyż stawiać.

Chevaleresse, *vid.* Chevalière.

Chevalerie, *f. f.* ein Ritter-Orden; die Würde eines Ordens-Ritters. Order Kawalerski; Dostojeństwo Kawalera Orderu ktorego. § Chevalerie militaire, régulière, honoraire, sociale; Ordre de Chevalerie; garder les loix de la Chevalerie; donner l'Ordre de Chevalerie; celui qui demande l'Ordre de Chevalerie doit être brave, noble, juste, fidèle, & en un mot irrépréhensible; il n'y a en France que trois Ordres de Chevaleries, l'Ordre de Saint Michel, celui du Saint Esprit, & celui de Saint Louis.

Chevalet, *f. m.* 1) bey den Bau- und andern Handwerks-Leuten: ein Rüst-Bock, ein jedes Gerüste, darauf eine Sa-

che liegt, die in der Höhe soll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Mäurer oder Zimmerleute, damit sie eine Wand stemmen, die unten baufällig ist und unten soll ausgebaut werden; 3) das Staffelet, worauf das Gemälde steht, das der Maler arbeitet; 4) Steg auf unterschiedenen musicalischen Instrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl die gesponnenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und hohles Holz 5 Schuh lang, worauf die Gerber ihre Leder zubereiten; der Schabstock 7) in der Mühle: die Winne, ein Stück Holz, worauf das Seil ist, so den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Imhamm, Anschlag, ein Riemen oder Strick, woran das angemachte Rämchen am Pressdeckel anschlägt; 10) bey den Mathematicis: der Nagel, um welchen das bewegliche Lineal sich mit dem Absehen wendet; 11) der Esel, auf welchem ein Soldat, der etwas verbrochen, gesetzt wird; 12) in der Stern-Kunst: der Pegasus gegen Mitternacht, so aus 20, oder wie einige meinen aus 23 Sternen bestehet; das fliegende Pferd; 13) bey den Schloßern: ein Bohrer, auf welches man den Bohrer leget, wenn man ein Eisen bohren will. 1) U budochnikow i imych rzemieślnikow: Kopki, kobelice, kazde rozstawianie, na ktorem co w gorze robić trzeba; 2) Balka na dwóch słupach do podpierania ściany na dole się walący, gdy ją naprawiają; 3) Podstawek malarzki, na którym obraz stoi gdy go malarz maluje; 4) Podstawek pod stronami muzycznymi; 5) u Powroznika: stołek wysoki, na który powrosło skręcone kłady; 6) u Garbarza: drewno skrzywione do wykrobania skóry; 7) w młynie: drewno koź trzymające; 8) na okretach: walec, na który liny zwiaią; 9) w Drukarni: rzemień albo fznurek o który się przykrywka u drukarskiej prasie opiera i obija, gdy ją drukarz otworzy; 10) u Matematykow: czopek, biegunek, na którym się cele u prawidła pomykające się obracają; 11) Kobylica na kłzast konia ustawiona, na ktorey żołnierze nieposlušni posadzeni bywają; 12) w gwiazdarskiej nauce: koń latający, 20 albo podobny innych 23 gwiazd polnocnych; 13) Naczyynie słarskie, na ktore swider do wywiercenia dziury w żelazie

stawiają. § 1) Ce chevalet est trop bas; 2) se tenir avec un chevalet un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre sous œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalet de peintre; 4) chevalet de luth, de guitare, d'épinette, de basse, de viole, de poche, de mandore.

Chevalier, *f. m.* 1) ein Ordens-Ritter; 2) der Springer im Schachspiel; 3) großer Wasserhahn auf hohen Füßen, so der Springer oder der Fuhrmann heisset; 4) im Schertz: ein Beschützer, Vertheidiger. 1) Kawaler Orderu ktorego; 2) Jezdny albo rycerz w szlachach; 3) Łyżka pewna na barzo wysokich nogach; 4) *kartem*: Obrońca. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'échec de chevalier est dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il se remue ou que quelqu'autre pièce prenne le chevalier; 3) il y a deux sortes d'oiseaux chevaliers, celui qu'on appelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons résolu d'être vos chevaliers.

Chevalier d'honneur. 1) *obs.* tapfferer Soldat, der von der Pike an gedienet; 2) Kammer-Junker, ein Ritter der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pfleget; 3) im Schertz: ein Anbether, Vuhler, Vercherer einer Schönen. 1) *obs.* Zolnierz, co tobie przedniejszy urząd wojskowy wysłużył; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykły był Dame za prawą rękę prowadzić; 3) *zartem*: Zaletnik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la première qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il est le chevalier d'honneur de Mademoiselle N.

Chevalier d'honneur de la Reine. ein vornehmer Hof-Cavalier, der die Königin in Frankreich an seiner linken Hand führet. Przedniejszy Dworzanin, co Krolową Francuską za prawą rękę prowadził.

Chevalier Romain. bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsherrn folgete. Niegdyż rycerz albo kawaler Rzymfki, pierwte po Senatorach miawali miejsce. § 1) Ovide étoit chevalier Romain.

Chevalier errant de la table ronde; chevalier errant. 1) *obs.* ein irrender Rit-

ter, der in der Welt Abenteuer suchte; 2) im Schertz: einer der in der Welt herum schwärmt. 1) *obs.* Kawaler dziwnych po świecie szukający awantur albo przygod; 2) *kartuige*: Peregrinant, co po świecie często pielgrzymkę odprawia. § 1) Les chevaliers errans ne te trouvent que dans vieux Romans; 2) Charles quint a été nommé chevalier errant par les Espagnols, à cause de fréquens & divers voyages qu'il faisoit en Espagne, en Allemagne, en Hongrie & aux Pays-bas.

Chevalier de Guet. der Hauptmann über die rentende Nachtwache zu Paris. Porucznik straży nocney konney w Paryżu.

chevalier de l'arquebuse. im Schießhaus: ein Schützen-Bruder in einer Schützen-Gesellschaft. *W celstwadzie*: Towarzysz strzelecki.

chevalier de la coupe. der ein Glas Wein und lustige Gesellschaft liebet. Ten-co rad kieliszki w ochotney kompanii wytrząsa.

*chevalier d'industrie. einer der vom Spielen oder andern betrüghchen Künsten lebet. Koster, skrzętnik, kostkami albo innemi szalbierskiemi sztukami się żywiący.

Chevalière, Chevaleresse, *f. f.* eine Dame, so einen Ritter-Orden trägt. Kawalerka, Dama Order kawalerski mająca.

Chevalière. eine Nonne aus dem St. Jacques-Orden in Spanien und Portugall. Panna zakonna S. Jakuba w Hiszpanii i w Portugalii. § Chevalières de S. Jacques de l'Épée.

Chevaline, *f. f. obs.* 1) Futter vor die Pferde; 2) der Pferde-Handel. 1) Obrok dla koni; 2) Rostrucharstwo.

Chevalin, *e. adj. obs.* was zu einem Pferd gehört. Konik.

bête chevaline, *obs.* eine Stute oder Pferd. Koń albo klacza.

Chevalis, *f. m.* Fahrt durch die Flüsse, wenn solche gefallen und nicht tief sind. Spuszczanie czego rzeką miazką albo opadłą.

Chevance, *f. f.* im Schertz: das Vermögen, die Habe, die Habeligkeit. *Zartem*: Miałostka, chudoba, subitancja czyja. § Toute sa chevance consiste en un habit retourné, en une vieille tignasse, & à un Arétin & à un Rabetin.

Chevanton, *f. m. obs.* ein Brand, angebrannt Stück Holz, besser tison. Głownia galzona albo zarzysła, lepsze słowo tison.

Chevauchée,

Chevauchée, *f. f.* 1) Amts-Resichtung, gerichtliche Besichtigung, so zu Pferde geschieht; 2) Barkasura der Feind-Parthe vor dergleichen Amts-Resichtigung. 1) Jachanie urzędu na wizyę albo widzenie; 2) Dawanie koni pod wodnych na to widzenie.

procz urzadu des chevauchées. resicirane Besichtigung der Amtleute oder Gerichtlichen, die etwas zu Pferde besichtigt haben. Wwodzenie w księgi wizyi konno odprawionej.

Chevaucher, *v. n. & a.* 1) von den Steigbügeln: kurz oder lang hängen oder anschlagen; 2) bey den Handwerckern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufliegen oder auflegen, als das Ende einer Dachpfanne auf einer andren, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs. reuten.* 1) O strzemionach: wisieć albo przypiąć krotko, długo; 2) u Rzemieślników: końcem na co położyć albo na czym leżeć, iako dachowka na dachowce, balka na murze; 3) *obs. wierzchem iechać.* § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) cette pierre ne doit chevaucher.

Chevaucher, *v. a. vulg.* bedienen ein Frauennimmer. Z białagłową cieletną iprawę odprawić. § Chevaucher une femme.

Chevaucheur, *f. m.* 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg. figr.* der Rechter, Held, einer so brav ausfalligen kan. 1) *obs. Holzmeister,* so koni podrożnym dodaje; 2) *vulg.* Duży zrzobek; pachotek choży, co dobrze kortezuje.

chevaucheur d'écouvettes, *obs.* ein Hexenmeister, *f. Sorcier.* Czarownik, obacz Sorcier.

à Chevauchons, *adv.* rittlings sitzend, mit einem Fuß auf der einen und mit dem andern auf der andren Seite, als auf einer Bank. Na kźtałt ierdnego, z tey strony iedną a z drugiey drugą nogą siedząc, iako na ławie. § Etre assis sur un âne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

Cheveau-leger, *f. m.* einer von den Leichten Reuterey. Konny z chorągwie lekciey. § Il est cheveau-leger chez le Roi, chez la Reine.

Chevecagne, *obs. Reuterey. f. Cavalerie.* Kawalerya, jazda, obacz Cavalerie.

Chevecaille, *f. f. obs.* ein Haar-Nest. War-kocz.

Chévecel, *f. m. obs.* Haupt-Küssen. Podużka pod głowę.

Chévêche, *f. f.* ein Kauglein, Nacht-Woel. Lelek. łowa.

Chévecier, Chéfecier, *f. m. obs. vid. Sacrinain.*

Chevecine, *f. f. obs.* eine Halfter. Uzdźnica.

Chevel, *f. m. obs.* unmittelbares Lehn-Gut vom Könige. Lenność od iamego Krola otrzymana.

Chévelé, ée, *adj.* in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat als sie gewöhnlich sind, als goldne, silberne Haare. W herbach: włosy nienaturalnego koloru maicy, iako złote, srebrne. § Tête de femme chévelée de l'or.

Chévelu, é, *adj.* langhärig, der lange Haare hat. Długowłoty.

la Gaule chévelée. Theil des alten Gallien, in welchem die Einwohner lange Haare getragen. Część staray Francyi, kroy mieszkający się w długim włosie kochali.

Clodion le chévelu. Clodion der Langhärige, ein gewisser König in Frankreich. Klodyon długowłoty krol pewny Francuski.

racine chéveluë. eine zottigte Wurzel. Korzeń kolmaty.

comète chéveluë. ein Comet der viel Strahlen rund um sich hat. Kometa z wielą wokolo promieniami.

Chévelure, *f. f. (capillatura)* 1) das Haupt-Haar; 2) die Fasern oder Fasern an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Płoty, włosy wizytskie na głowie; 2) kosmaćiny, wlochaćiny korzeniowe; 3) promienie około miody niebieskiey; 4) u Poetow: may, liście na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chévelure; Clodion seconde Roi de France fit une loix touchant les longues chévelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Bétaine jette plusieurs chévelures; 3) chévelure de Comète estoit abie; 4) les arbres ont perdu leur chévelure verte.

droit de chévelure. ehedessen in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdyż we Francyi prawo na nożenie długich włosów. § Il n'y avoir autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chévelure.

*Chéver, *v. a.* bey den Goldschmieden: einen Edelstein unten aushöhlen, damit er die gar zu starke Farbe verliere. U złotników: wydłubac na spodku kamien

mien' drogi, aby nazbyt iafnego pozbył koloru.

Chévêſche, *f. f. vid.* Chéveche. eine Nacht-Eule. Lelek.

Chevetre, *vid.* Chevetre.

Chévet, *f. m.* 1) *obf.* das Haupt, der Kopff; 2) ietzt ein Kopff-Küſſen, oder auch dasjenige was ein Schlafender unter den Kopff leget; 3) das Kopff-Bret, die Haupt-Band des Bett-Gestells, wo der Kopff lieget; 4) Gang hinter dem Chor in einer Kirche, wo die Treppe iſt; 5) *obf.* ein langer runder dicht ausgeſtopfter Kopff-Wüſſel, beſſer traversin; 6) bey der Artillerie: der Stell-Reiß damit ein Feuer-Mörſer oder ein Stück gerichtet wird; 7) der Rand um eine bleierne Dach-Rinne, damit das herabſchieſſende Waſſer nicht an die Mauer ſpringe; 8) in der Seefahrt: Überkleidung des Querbalkens in der Conſtabler-Kammer, ſo mit Tannen-Holz geſtütet wird. 1) *obf.* Głowa, łeb; 2) poduszka, podgłówek; podkład kładz, co ſpiący pod głowę kładzie; 3) głowy; łozkowa, deſka u głow; 4) ganek za korem kościelnym, gdzie ſą wſchody; 5) *obf.* wezgłowie albo tego natkana poduszka okrągła a długa pod głowę, *starsze ſłowo* traversin; 6) u artylerji: klin wielki do narychtowania moździerza albo działa; 7) brzeg-ſzeroki u ryny dachowej oſowianey, aby woda po murze niepryskała; 8) w zeglarſkiey nauce: poſadzka albo futrowanie iedlinowego drzewa na balce poprzeczney w komorze puſzkarſkiey. § 1) Son chévet eſt plein de fumées; 2) Jacob n'avoit qu'une pierre pour chévet; hauffer le chévet; 3) un chévet bien fait; 4) le chévet de Saint Denis.

droit de chévet. Ehren-Wahl, oder das Geld davor, ſo ein neuer Ehemann ſeinen Amts-Brüdern giebet. Okapiny, ktore nowożeniec kolegom ſwoim ſprawuie.

chévet de canon. ein groſß Stück Holz, worauf das Hintertheil eines Stückes ruhet. Pien na którym tył działa leży.

ſief chévet. *obf.* ein Gut, das man unmittelbar vom Könige zur Lehn trug. Majetność od ſamego krola w lenność komu podana.

ſiée de chévet. 1) eine Perſon die iemand zu dienen und zu beſchützen ſchuldig iſt; 2) eine Sache die einer immer bey ſich hat. Zaſtepa czyy, oſoba co powiną komu ſłużyć i go bronić; 2) Rzecz

ktorą kto zawſze przy ſobie miewa. § 1) Je me fonde ſur vous; vous êtes mon épée de chévet; 2) L'Iliade eſt ſon épée chévet.

Chevetain, Chevetaine, *f. m. obf. vid.* Capitaine. ein Hauptmann. Kapitan.

Cheveteau, *f. m.* in der Mühle: die Kämpff-Welle. W Młynie: walec pewny.

Chevetre, *f. m. obf.* (capistrum) 1) eine Pferde-Halter; 2) bey den Zimmerleuten: Stügen, welche die Enden der Balken am Schorſtein unterſtützen, weil ſelbige wegen des Feuers nicht durch die Feuer-Eſſe können gezogen werden. 1) Uzdziennica; 2) u Gieslow: polednia albo podpora pod końcami balek przy kominach, prze ktore balka dla niebezpieczeńſтва od ognia przeprowadzona bydź nie może.

Cheveu, *f. m.* ein Haar auf dem Kopffe, das Haupt-Haar, wird meiſtens im plur. gebrauchet. Włos na głowie, nayeſztęjſzy to ſłowo in plur. biorą. § Cheveux longs, courts, früz, blonds, blancs, gris &c. il a les cheveux bien peignez; couper, faire, reſraichir les cheveux.

fendre, (couper) un cheveu en quatre. gar zu ſehr nachgrübeln. Sęku w ſitowiu ſzukać.

une femme coiffée en cheveux. ein Weib, die keinen andern Kopff-Putz als von Haaren auf hat. Biaſagłowa bez czepca tylko w ſame włosy, ubrana.

faux cheveux. falſche Haare, wie eine Parucke iſt. Włosy przyprawne, iako ieſt paruka.

cela faiſ dreſſer les cheveux de la tête. davon ſtehen die Haare zu Berge. Od tego włosy do gory poſtają; włosy ſię od ſtrachu na to ieżą.

ſe prendre aux cheveux. ein ander in die Haare fallen, ſich bey den Haaren raufen. Za łby ſię wodzić.

tirer quelqu'un par les cheveux. einen bey den Haaren anfaſſen. Uchwycić kogo za łeb.

tirer un diſcours par les cheveux. mit Haaren etwas herben ziehen; weit hergehohlte Sachen in ſeine Rede bringen. Zaſiegac dalekich dowodow; ciągnac iako ſzewc ſkorę albo kuſznierz futroc (co piſząc albo mówiąc.)

il ne ſ'en faut pas l'épaiſſeur d'un cheveu. es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

il faut prendre l'ocasion aux cheveux. man muß keine Gelegenheit verſäumen. Gruſzek zaſpać nie trzeba.

cela

cela est défilé comme un cheveu. dieses ist so fein als ein Haar. Na wlos cienki; tak cienkie iakó wlos.

Chevillé, f. f. 1) ein Holzerker oder eiserner Nagel durch etwas, als durch zwei Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Nagel an einem musikalischen Instrumente die Saiten anzuhängen; 4) Spitze oder Ende an einem Hirsch-Geweide; 5) in den Versen: ein Vers, worin die Bindung oder die Reime nicht stimmen. 1) Szpagami; nitablami; drewniana; gwóźdź; czop z drewna zarzeany do związania białek; 2) kołek do zawieszania czego; 3) kołek, wałeczek, goździk na których się stroiny muzyczne ciągną; 4) koniufzek, gąsiek, sęk na rogu jelenim; 5) łatanina albo słowo kłopotem Poeta wierzyć śata, i niem century lub kadejczy tylko dopełnia. § 1) La charpenté & la menuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc, à tête diamant, à tête ronde, à tête perdue; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de tourbe; 5) ces vers sont pleins de chevilles.

chevilles à charger les canons. Sticks Eisen, mit welchen man die Canonen ladet und das Lau-Werk auf den feindlichen Schiffen zerreiſſet. Sztuki żelaza, ktoremi z dział lny na nieprzyjacielskich okrętach rozrywaia.

cheville de pied. der Knorren oder Knöchel an den Füßen. Koſtka, nogi część. § Blessé à la cheville du pied; il n'y a de l'eau que jusques à la cheville du pied.

autant de trous, autant de chevilles. so viel Fragen, so viel Antwort; so viel Anklagen, so viel Entschuldigungen; so viel Befehle, so viel Ausflüchte. Ile pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazów tyle wymówkę; każdy grzech ma swoje obronę.

mettre la cheville après du trous. seinen Zweck verfehlen. Uchybić skutku swego.

Cheviller, v. a. mit dergleichen Nägeln, die man in die Löcher steckt, zusammenheften. Szpagami, nitablami co spiąć. § Chevilla un ouvrage de charpente.

Chevillé, ée, adj. 1) mit Nägeln befestiget; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Zinken und Enden am Geweih habend. 1) Szpagami i nitablami spięty; 2) ułowiony i w herbach: koniufzki na rogach mający. § 1) Cet

ouvrage n'est pas encore chevillé; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

Chevillotte, f. f. der Haken; ein klein Stück Eisen oder Eisen, an welchem die Buchstaben den Klammern fest machen, wenn sie die Bogen eines Buches heften. Kawatek mosiędzu albo żelaza, do którego introligatorowie rzemysł pergaminowy przypiętli arkutzy przylżywaia.

Chevillon, f. m. 1) ein gedrechelter Stock an der Lehne eines Stroh-Stuhls; 2) ein Stab an Seiden-Webstühlen, die Seide darauf zu winden. 1) Klieck toczony we wstporze krzesła ze słomy plecionego; 2) wrzeciono u Jedwabnikow, na którą jedwab zwiaia.

Chevillor, f. m. auf den Schiffen ein gedrechelt Holz, mit welchem ein Seil von einem Ort an den andern geworfen wird. Drewno toczone do zarzucania lin okrętowych z miejca na miejce.

Chevillure, f. f. eine Zinke oder Ende am Hirsch-Geweih. Koniufzek, gąsiek, sęk na rogu jeleniowym.

* *Chevir, v. n.* zum Zweck kommen; mit einem auskommen, aussichten; 2) in Gerichts-Sachen: sich vergleichen, sich in der Güte setzen. 1) Do skutku doprowadzić, racjagac; sprawić co u kogo; 2) w sprawach sądowych; traktować, jednać się; ugoda czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut chevir de lui; 2) les partis ont chevis

Chevilance, f. f. obs. Vertrag, Vergleich, Ugoda.

Chèvre, f. f. 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Moräſten und die Bau-Materialien in die Höhe windet; 3) in der Stern-Kunst: die Ziege oder Boß, ein heller Stern auf der Achsel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Katar budowniczy do windowania materjałow lub wywindowania wozow z mieysc bagnitych; 3) w Gwiazdarskiej nauce: koza albo koziet, gwiazda pierwſzey wpaniałości na ramieniu woźnicy. § 1) Sauter comme une chèvre; les chèvres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les parurages, leur dent est vémineuse.

chèvre sauvage. eine wilde Ziege in Afrika mit sehr langen Haaren, von der Größe eines Kalbs. Koza dzika w Afryce o barzo długiej sierci i tcy co cięły wielkości.

pié de chèvre. eine eiserne Stange etwas in die Höhe zu heben. Pręć, drąg żelazny dwiżalny.

ou la chèvre est attachée, il faut qu'elle brouse. man muß sich in die Leute schiden, mit welchen man umgeht; man muß sich in die Zeiten schiden. Doga-dzać i bydź ludziom do imaku trzeba, z ktorými kto obcuje; czasowi folgować trzeba.

prendre la chèvre. sich bald erzürnen; kurz angebunden sehn. Porywczym bydź do gniewu; gorąco bydź kapany-m. § Il prend aisément la chèvre.

ce ne sont que crottes de chèvre; cela s'entretient comme crote de chèvre, vulg. diese Rede hängt gar nicht zusammen. Kleiu do tey mowy trzeba; bez naymnieyszy ta mowa ielt konexii.

donner les bœux à garder à la chèvre. den Boß zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

il seroit amoureux d'une chèvre coiffée; il aimeroit une chèvre coiffée. er würde sich in einen Parucken-Stock verlieben; ein jedes Nädchen gefällt ihm. I nay-lizpernieyszeyby się rozkochaf twarzyczki.

Chèvreau, f. m. ein Zieglein, Böcklein. Koźielek, koźle.

Chèvre-feüil, f. m.

Chèvre-feuille, f. f. (*caprifolium*) Ziegen- oder Geiß-Blatt, Zaun-Lilie. Po-wony wonny kozi; przewierścień. § Il y a plusieurs sortes de chèvre-feuille; le chèvre-feuille Romain.

Chèvre-pié, f. m. & adj. c. das einen Ziegen-Fuß hat. Kozią nogę mający; koźionogi.

les Dieux chèvre-piez. in Versen: die Wald-Götter mit den Ziegen-Füßen. W wierszach: Satyrowie koźmaci albo koźionodzy.

* *Chèvreille, vid. Chèvreille.*

Chèvreiller, v. n. junge Ziegen bekommen. Okozić się, okozach.

Chèvreille, f. f. 1) Niße, das Weiblein des Reh; 2) ein Apotheker-Lopff mit einer Schnauze und einem engen Hals zum Schnup; 3) Feuerboß auf einem Camin in der Stube; 4) ein kleiner See-Krebs, der zwey Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Boß auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kan. 1) Sarna famica; 2) w Apyce: Bania z dżugą i żyją do syropow; 3) Wilk żelazny w kominie izdebnym; 4) Mażinet, macinet, pałk albo raczek moriki dwa rozki na kiztaf koźich nad nosem mają-

cy; 5) u Puskarzow: koźly drewnia-ne o trzech nogach podwyższające i zniżające się. § 1) La chèvreille & le chèvreuil se gardent la fidélité tant qu'ils vivent; 2) chèvreille cassée; faire mouler une chèvreille; 3) de belles chèvreilles.

Chèvreuil, f. m. ein Reh, ein Reh-Boß. Sarn, larna. § Le chèvreuil s'apri-voise aisément & il ne fait de mal de son bois.

Chèvreille, f. f. eine Sack- oder Pöhlische Boß-Pfeiffe. Gaydy, dugy.

Chèvreille, f. m. ein Ziegenhirt. Koziarz, kozlarz. § Un bon & habile chèvreille.

Chévron, f. m. 1) ein Dach-Sparren; 2) eine Art Wolle oder vielmehr Haare aus der Lürcke; 3) Schneideholz, daraus Bretter geschnitten werden. 1) Balka do krokiew; krokwy, koźly; 2) Gaturnek wełny albo raczej sierci z Tur-tek; 3) Kłodzina do tarcia desek. § 1) Chévrans de croupe ou d'empanons; chévron de long pan; chévrans cin-trez; chévrans de remplage.

Chévron. ein Sparren oder Schrägbalken in der Wappen-Kunst, davon folgende Gattungen sind. W herbownicy nauoc: krokwy albo balka na ukoś postawio-na; ich gatunki te są. § Porter d'azur un chévron d'or.

chévron abaissé ein erniedrigter Sparren. Krokwy zniżone.

chévron alaisé. ein Schrägbalken, der den Rand des Schildes nicht berührt. Balka ukośna brzegu tarczy się nie tyka-jąca.

chévrans appointez. ein Sparren-Kreuz. Krzyż z krokwy.

chévron brisé; chévron éclaté. ein gespal-tener Schrägbalken. Balka ukośna rozszczepiona. § Le Cardinal de Richelieu portoit dans ses armes deux chévrans brisez.

chévron rompu. ein abgebrochener Sparren. Krokwy ulamane.

chévron coupé. ein abgehauener Balken. Balka ucięta.

chévron couché. ein Schrägbalken, der mit seinen Spitzen den Rand des Schildes berührt. Balka ukośna swemi koń-cami brzegu tarczy się tykająca.

chévron ondé. Schrägbalken, der wie Was-ser-Wellen gekrümmt ist. Balka ukośna wodnowzorystego koloru.

chévron parti. ein mit zwey Farben in die Länge getheilter Sparrenbalken. Wskaz dwa kolory mająca balka.

chévron ployé. ein gekrümmter Sparrenbal-ken. Balka ukośna nakrzywiona.

chevron

chéron renversé, ein umgestürzter Schräge Falcken. Krokwy obalone.

Chévronné, *éc.*, *adj.* in den Wappen: das Sparren hat. *W-herbach*: Maiacy krokwy i balki ukośnie postawione. § *Porter de fable chévronné d'or.*

Chévrorage, *f. m.* Ziegen = Geld, Ziegen = Zins, so diejenigen dem Herrn zahlen müssen, so Ziegen halten. Podatek od koz w dziedzinie całej Panu należący.

Chévroter, *v. n.* 1) werfen, von Ziegen; 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kummern; 3) meckern; mit einer Stimme singen, die dem Meckern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okocić się, o kozach; 2) *vulg.* niedobrey byź myśli, markotać, kłopotać się; troszczyć się; 3) trzeseć gardło śpiewając; strzpieć, łamać głos; śpiewać na kfstate koziego beku. § 1) La chèvre a chévroité; la chèvre souffre extrêmement quand elle chévroite; 2) je chévroite de cette affaire; 3) il chévroite en chantant; sa voix chévroite.

faire chévroter, *v. a.* einem Sorge machen. Troszczyć, zafrasować kogo. § Mon fils ne fait chévroter.

Chévroisin, *f. m.* Zell von jungen Ziegeln. Skora z kozłęcia. § Gans de chévroisin; c'est du chévroisin.

chévroisins; *peaux divines*, mit Venedischem Terpentin, weißem Wachs und frischem Schwein = Schmeer zubereitete Ziegen = Felle, so vor das Reissen der Glieder gut sind. Jreba albo korka kozia Wenecką terpentyną, białym woskiem i świeżym sadem zaprawiona, służy na łupanie w członkach i łamaniu w stawach.

Chévroine, *f. f.* bey den Constablen: eine kleine Gley = Kugel zum Geschütz, deren 166 auf ein Pfund gehen. U Puszkarzow: Kulka ofowiana, waży 166 takich kul funt ieden.

Cheut, *e*, *adj. vid.* Choir. gefallen. Powalony.

Cheute, *vid.* Chûte. ein Fall. Upadnienie.

Chez, *prep. cum Accusat.* 1) bey; 2) bey jemand im Hause; bey, zu, wenn man von eines Wohnung, von Völkern und gewissen Leuten redet, von Verfassen sagt man besser *dans*. 1) U; 2) w domu, u, do, *gdy o gospodarstwie czyje, o narodach i pewnych ludziach mówić przychodzi*, o Autorach *lepiej mówić dans*. § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez votre marchand; 2) aiez chez moi; il mange tous les jours chez moi.

chez nous, in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

il demeure chez moi & mange chez mon frere, er wohnet bey mir und speiset bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

mon frere est-il chez vous? ist mein Bruder bey euch? Brat moy czy jest u was? *j'irai chez lui*, ich will zu ihm, das ist, in sein Haus gehen. Poydę do niego, to jest, do gozpody iego.

je ferai un tour chez moi, ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

chez les Polonois, bey den Pohlen. ~ U Polakow.

il ala chez les Espagnols, er gieng nach Spanien. Do Hyszpaii się puścił. § Il y avoit une coutume chez les Grecs, chez les Romains.

chez les Catholiques Romains, bey den Römisch = Catholischen. ~ U Katolikow.

chez les étrangers, *vulg.* bey den Ausländern, besser *dans les pais étrangers*, oder *parmi les étrangers*. U cudzoziemcow, *lepiej wyrażisz mówiąc dans les pais étrangers*, albo *parmi les étrangers*, *on peut cela lire chez les Poëtes, chez Platon, chez Cicéron &c.* obs. man kan die ses bey den Poeten, bey Plato, bey Cicero lesen, besser *dans les Poëtes, dans Platon*. Doczytaś się tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, *lepiej podasz dans les Poëtes, dans Platon*.

de chez vous, von dir, aus euerem Hause. Od ciebie, z twej gozpody.

par chez vous, durch euer Haus. Przez dom wasz.

* *Chez-moi*, *chez-toi*, *chez-soi*, *f. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, iego własny dom. § Quand j'aurai un chez-moi; il a un chez-soi pour recevoir ses amis.

Cheze, *f. f.* zwey Dörfern Landes um ein adlich Schloß herum, so allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Vesteiten des Geschlechts gehören. Morgowoli dwa okolo domu szlacheckiego, co zawsze z dworem szlacheckim na starzego spadaia.

Chezeolage, *f. m.* in einigen Land = Rechten: das Feuer. W niektórych prawnach ziemskich: Ogień.

Chiaoux, *f. m.* 1) ein Hof = Juncker an der Ottomannischen Pforte, so zu Befehlungen gebraucht wird; 2) ein Türkscher Gerichts = Diener, sie tragen Gewehr und man zehlet ihrer bis 600. 1) Dworzanin u Porty Otomańskihey co w różnych sprawach wysyłany bywa; 2) Ciaufz to jest wożny Turecki albo

albo mieyski sługa, jest ich około sześciu set, broń i orężę noszą.
Bassa Chiaoux. Bassa, są die Aufsiht über die Türkischen Gerichts-Diener und über die Staats-Gefangenen hat. Ciaufz Bassa albo Hetman wożnych Turckich, iemu zwikły pod warę oddawać znacneyzych więźniów.

Chiarvatar, f. m. ein Zöllner in Persien. Celnik, strażnik w Persiech.

Chiasse, f. f. 1) Schaum von Metallen als von Blei, Eisen, Messing etc. 2) Liegen-Dreck, Koth von andern Ungeziefer; * 3) der Abschaum von Leuten; ein nichts-würdiger Mensch. 1) Piana kruszczowa jako z żelaza, z ołowiu, z mosiądzu; 2) gnoy much i inszego owadu; 3) wyrzut, wymiot, niedznik, człek podły. § 1) Chiasse de fer, chiasse de cuivre; 2) chiasse du ver; 3) c'est le dernier des hommes; il est la chiasse du genre humain.

Chic, f. m. obs. (siccum) etwas geringes; eine Kleinigkeit. Drobiazg, frażka.

Chicabaut, Chicambaut, f. m. der am kleinsten Schiffe vorn weit herausragende Balken stat eines Schiff-Schnabels. Balka długa mialo straby z przodku okrętu małego wybiegająca.

Chicane, f. f. 1) Rechts-Gang, Gewohnheit die man in Gerichten beobachtet, Glendrian; 2) Zungendreheren, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Spitzfindigkeit, Wort-Streit, Feder-Gefechte im Disputiren; 4) bey dem Spiel: Zank, Streit; 5) eine listige und betrügerliche Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stock durch einen eisernen Reif schlägt. 1) Zwyczaj, ktorego w sądach przestrzegaia; 2) mąceenie, kłocenie spraw sądowych; wykrety, przeskoki bezsumiennych Prokuratorow; 3) supelnostki, wykrety szkolne, batalia pismienna; 4) *graiac, gry*: zwada, swar, hasas; 5) chytre przeskoki; wymowka sztuczna i udatna; 6) gra pewna, w ktorey kulę piłarkiem przez resę żelazną przerzucaia. § 1) La chicane a ses mots dont il se faut servir; 2) introduire dans la justice militaire toute la chicane des autres Justices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philosophique; 4) ce joueur fait une chicane pour un gros; 5) se servir des chicanes, pour éviter le travail; 6) jouer à la chicane.

gens de chicane. Zungendreher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co ięzyk w płat daia; *szczekacz*,

Chicaner, v. a. & n. 1) das Recht verdröhen, betrügerliche Kunst-Griffe gebrauchen; einen mit unnötigen Processen quälen; 2) verdröhen, anders auslegen; 3) durch die Hechel ziehen, gar zu sehr tadeln, aufmunzen; 4) ehen um eine Kleinigkeit beunruhigen; unnötigen Verdruß und Händel machen. 1) prawem sprawę i iprawiedliwość zawiąkać, zaniącać; 1) rawiedliwośćią krećć; 2) sprawę wykrećć a dobrą zawiąkać; tećć kogo pozwami, procesa mi o ladą jaką ipraweczęć; 2) wykrećć; 3) opaćć, opaćć o tłumaczć; 3), na nitce wywracać, oitro nicować, cenirować, kitytkować; 4) o frażkę kogo turbować; zacićć, kłopotać, draźnić kogo. § 1) Il aime a chicaner; qui ne paie qu'après la mort, doit chicaner toute sa vie; il se plaît a chicaner; 2) chicaner les ordres de son superieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poètes sur cela; chicaner un écrivain, un ouvrage; 4) cette conduite me chicane; chicaner un amant.

chicaner le terrain. im Kriege: dem Feind nicht den geringsten Platz ohne großes Blutvergießen einräumen. *Woinac:* Každey piędzi placu z rozlaniem krwi nieprzylacielićy ustępować. § Ce Gouverneur chicane bien le terrain.

chicaner le vent. laviren, den Wind bald von dieser bald von jener Seite zu gewinnen suchen. Lawirować, rozmieni obrotu, to z tey to z owey strony, wiatrom folgować.

il chicane bien fa vie. er wehret sich seiner Haut; er verkauft sein Leben theuer. Łepko się broni; mężnie się potyka.

Chicanerie, f. f. Zänderey, Zungendreheren und Griffe der ungewissenhaften Advocaten. Mielzanie, mąceenie, zawiąkanie praw, iprawiedliwości i ipraw sądowych; wykretarstwo; wykrety, sztuki szczekaczow i praktykow bezsumiennych. § On lui veut ravis son bien par des procès & des chicaneries.

Chicaneur, f. m. 1) ein Zungen-Drescher, der gerne um eine Kleinigkeit rechtet, und einen mit falschen Grissen und Ausflüchten quälet; 2) ein Zändler, Handelmacher. 1) Machlarz, *szczekacz*; Prokurator bezsumienny; brechayło, co sprawy kłoci sądowe; wykretarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz ladaraka hasaluie. § 1) C'est un franc, un méchant, un malin, un dangereux & détestable chicaneur.

Chicaneuse, f. f. ein beissiges Weib, die die Ruhe eines andern mit losen Hän-

deln

beim zu stören suchet. Niewiasta sportna; wykretarka o frażkę kogo turbiująca.

*Chicanier, *f. m. wid.* Chicaneur.

*Chicanière, *vid.* Chicaneuse.

*Chiche, *adj. c.* farg, filzig, knaufsig. Zmindacki, sknerowaty. § Humeur chiche.

*chiche en quelque chose; chiche de quelque chose. im Spaß; sparsam, geizig in etwas, als in Worten, im Loben. Zartuąg: Ofzczadny w czym, iako w słowach, w pochwałach. § Il est chiche de reconnoissances, de louanges, de paroles.

ils ne sont pas chiches de promesses. sie versprechen viel. Geby maiz na obietnicę orwartą; w obietnicach bogaci. des pois chiches. Richer=Erbsen. Ciecierzycza ogrodna; groch wlołki; ciecior-ka.

Chiche-face, *f. f.* im Scherz: ein Geiziger, der vor Geiz hangert und ein mager Gesicht hat. Zartem: Mrzygłod; Łakomiec nad pieniądźmi ufychaiący; sknera wychudły.

*Chichement, *adv.* farg, filzig, geizig. Łakomie, skapo. § Vivre chichement.

*Chicherón, *f. m.* eine Wargę an der Brust. Brodawka na pierśiach.

*Chichet, *f. f.* Kargheit, Filzigkeit. Skępstwo, sknerstwo.

Chicoracées, Chicoracées, *f. f. pl.* al-lerhand Kräuter zum Salat, als Wegwarten, Choudrillen, Endivien. Rożne ziela do salaty społobne, iako Cykorya, kozi mlecz, endywia &c.

Chicorée, *f. f.* (cichória) Wegwart, Eichorien, ein Kraut. Podroźnik, cykorya, ziele.

Chicot, *f. m.* 1) der Stoek, der überbliebne Stamm von einem umgehauenen Baum; 2) abgestoßne Baum-Wurzel; 3) ein Splitter von Holz den sich ein Pferd in den Fuß tritt; 4) abgebrochnes Ende eines Asts; 5) Stiff von einem alten Zahne im Munde; 6) ein Knoten an einen Baum, wo ein Ast hat wachsen sollen; 7) in den Wappen: ein knotichter Stoek, auch ein Räuber, Neben-Schößling an einem Baum. 1) Pień, odzimek drzewa wyciętego; 2) karcz, korzenia od drzewa utraczone; 3) drzazga, którą sobie koń w nogę wraza; 4) koniec galezi ułamaney; 5) opienek; 6) korzeń zębowy; 7) guz na drzewie; 8) w herbach: łaska kolan-kowata albo też wyrostek, łatorosłka na drzewie.

Chicoter, *v. n. vulg.* wegen Kleinigkeiten zanken. O małą rzecz się wadzić.

Chicotin, *f. m.* (colocinthis) 1) Colocyn-ten, Ragenträublein, Weiden-Kraut; 2) ein bitterer Saft von Aloe und Colocynthen, mit welchem man die Brüste bitter macht, wenn man die Kinder entwehnen will. 1) Kolkwinryda, korb lesny; 2) sok gorski, z aloesu i kolkwintrydy, którym sobie marki dzieci odsadzające pierśi nama-zią.

Chien, *f. m.* (canis) 1) ein Hund; auf alten Münzen ist der Hund ein Zeichen der Treue und Wachsamkeit, und eine Muschel dabey, ist ein Zeichen der Stadt Tyrus; 2) scheltend: ein Hund, ein nichtwürdiger Kerl; 3) der Hahn am Geschosse; 4) bey einigen Handwerksleuten: ein eisernes Werkzeug mit zwey Hacken, davon sich einer auf und niederschieben läßt; 5) der aro-see Hund, ein Gestirn; 6) bey dem Böttcher: die Reiß-Sange. 1) Pies; iest także znakiem czuyności i wierności na starych monetach; koncha morska przy nim położona znaczy mięso Tyrus; 2) łaiąc psu-brat, pies, hultay; 3) kurek na strzelbie; 4) u niektórych rzemieślników: instrument żelazny z dwiema hakami, iednym nieruchomym a drugim ruchomym; 5) gwiazda psia wielka; 6) cęgi będnarki do wprawienia obręczy. § 1) Le chien aboie, jappe; 2) chien de coquin, chien de fripon; 3) abatre le chien d'une arquebuse.

chien courant. ein Windhund. Chart, ogar. chien de terre, ein Dachs-Hund. Dakiel, zbikołow pies.

chien couchant. ein Hünner-Hund. Pies legawy, wyzeł.

chien chercheur. ein Spür-Hund der den Ort des Fuchses auspüret, an welchem er in einer Zeit von 24 Stunden gewesen. Znalezcza; ogar, co umie lisa znaleźć i mieysca opowiadać, gdzie lis przez 24 godzin bywał.

chien secret; chien muet. Leit-Hund, so ohne Bellen revieret. Smyczy umber co cicho, to iest, milczakiem zakłada.

chien de tête; chien d'entreprise. ein Füh-ner beherzter Hund. Ogat smiały; ogar główny.

trait de chiens. ein Strick Hunde. Swora pšov.

rompre les chiens. 1) die Hunde irre ma-chen, wenn ein Jäger durch die laufenden Hunde gehet; 2) die Hunde abruf-fen, zusammen koppeln, wenn der Hirsch

zu Holz gegangen; 3) einen Zank, eine zänkische Rede unterbrechen. 1) Cuch piom zakładającym pomyslić, przez ich tropy przeziśdzę; 2) sworować, zwoływać pływ, gdy ielen w lasy uszedł; 3) przerwać mowę do swaru przyczynę dająca.

ordre du chien. der Hunds-Orden ist unter Philippo I, König in Frankreich gestiftet worden, der aber längstens erloschen. Order pią od Filipa pierwzłego Krola Francuskiego niegdyż poitanowiony, ale niedługo potym go zniesiono.

chien de coquin. ein Lumpenhund, Varenhäuter. Hultay, pšubrat.

chien de mer; chien marin. 1) ein See-Hund; 2) eine Art Fische, ein Hay, ein See-Wolf. reissender See-Fisch. 1) Pies morski ryba; 2) łuczepak morski.

**entre chien & loup.* in der Dämmerung, da man einen Hund vom Wolf nicht unterscheiden kan. Dobrze w noc, gdy nie mogą pią od wilka rozeznac.

langue de chien. Döhsen-Zunge, ein Kraut. Wołowiy ięzyk, zi 1.

**faire le chien couchant.* schmeicheln, sich schmiegen und bücken. Łasieć się u kogo; talkować; przypochlebiać się komu.

nos chiens ne chassent pas ensemble. wir stimmen nicht überein; wir stalten nicht zusammen. Każdy z nas twoią głową iedzie.

il est fou comme un jeune chien. es ist ein junger Maul-Affe, er ist tumm wie ein junger Hund. Głupi iak cietrzew; Młokozł to barzo głupi.

être comme un chien à l'attache. er muß in seinem Amte wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies łancucha, tak swego urzędu bez przestanku pilnować musi.

qui m'aime, aime mon chien. wer mich liebet, liebet auch das Geringste, was mein ist. Kto mię miłuje i pieska mego szanuje.

**s'accorder comme chiens & chats.* sich wie Raß und Hunde vertragen. Zwią w zgodzie iak pies z korein.

les bons chiens chassent de race. wie der Vater so der Sohn. Jaki oćiec, taki syn.

chien qui aboie ne mord point. ein bellender Hund beißt nicht allemahl. Nie każdy kasa co wajem potrzala.

qui veut mener son chien, dit qu'il a la rage. wer einen stürzen will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy pia chceć uderzyć.

c'est le chien au grand colier. er ist der Hahn im Korbe; er ist da in großem Ansehen. W wielkiem tam jest polzanowaniu i powadze.

il mourroit bien plutôt quelque bon chien à berger. Unkraut verdirbt nicht; es solte wohl sonst was drauf gehen. Zła siekiera nie zgynie.

**pendant que le chien pisse, le loup s'en va.* der geringste Verzug macht, daß eine Gelegenheit entgeht. Za naymnieyszą odwłoką pogoda uleci.

battre le chien devant le lion. einen Gerirgen straffen, daß es der Größere merken und sich bessern soll. Pieska bić, a na lewka postrach.

ce sont deux chiens après un os. das sind zwey Hunde die sich um einen Knochen beissen. Obay się o to mocno za cziprny trzymaia.

il n'en donnera pas sa part aux chiens. er wird seinen Antheil nicht im Stiche lassen. Nic ustapi swego.

il n'est pas bon à jeter aux chiens. ein Wespen-Nest stören wollen. Gęba opuchnie, gdy kto w ul dmuchnie.

il n'est chassé que de vieux chiens. alte erfahrne Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zazyway.

un chien regarde bien un Evêque. die Rache sieht auch den Kayser an; der Gerirgste kan beyrn Vornehmsten Hülfe suchen. J pies na Biskupa ipoyrzy; wolno każdemu u Pana ratunku łzukać.

il vient là comme un chien dans un jeu de quilles. er kam wie gerufen zu diesen Händeln. Właśnie na prask trafił.

mener une vie de chien. 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Życ po bestyals'ku; 2) nędze klępać.

**Chien, adj. cela n'est pas tant chien.* das ist eben so schlimm nicht. I tak nie źle; i tak dobrze.

Chien-dent, s. m. Hunds-Gras, Hunds-Zahn, Schöß-Wurz, ein Kraut. Psia palza; ziele.

ils sont comme le chien-dent. sie sind schwer auszurotten; sie breiten sich überall aus. Zawrze się źle plemie mnoży.

Chienne, s. f. 1) eine Hündin oder Pege; 2) scheltend: eine Pege, nichtwürdiges Weib. 1) Psica, łuczka, łuka, łobaka; 2) łaiac: łobak, hultayka. (§ 1) La chienne a fait des petits; 2) au Diable toi la chienne; ha chienne, ha carogne!

chienne chaude; une charogne: chienne de voirie. ein Luder, eine Bettel. Kurwisko, wizeretznica.

chienne

- chienne friponne.* Iose Betrügerin. Szalbierka.
- Chiennée, f. f.* tuś-chien, *f. m.* mort aux chiens; Colchique. Hundstich, Wiesenzeitlosen, ein Kraut. Rozsiad, Ziele.
- Chiennier, v. n.* werfen, von Sunden. Olczenić się.
- Chier, v. a. & n.* seine Nothdurft verrichten, scheissen; wird auch gesagt wenn man von etwas mit grosser Verachtung redet. Potrzebę przyrodzoną odprawować; frać: słowa tego także wielką wagą dą o czym mówiąc, zażywać. § L'enfant a chié; laissons là ce fat d'Apollon, chions dans son violon; il chie de peur.
- chier sur la besogne.* die Arbeit verderben, versputzen. Ladaiało robić; partaczyć.
- il a chié au lit. vulg.* er sieht sehr lächerlich aus, von einer Maske, oder einem Menschen in einer altväterischen Tracht. Śmiełźnie jest ubrany, o czelku w maskarce albo w staroświeckim stroju.
- Chiére, f. f.* obf. das Gesicht. Twarz.
- Chieur, f. m.* der seine Nothdurft verrichtet; der oft auf den Abtritt gehet. Na stołec idący; ten co często na dwór wielki idzie.
- Chieure, Chiüre, f. f.* Fliegen-Dreck, Flies-Schmeisse, so die Schmeiss-Fliegen an etwas als an Fleisch legen, da Maden draus werden. Gnoy mulzy, z ktorego się, obobliwie na mięsowie, robacy rodzą.
- Chieuse, f. f.* ein Weib die oft aufs Geret gehet. Niewiaśta na prywiecie często bywająca.
- Chise, f. f.* wenn man einen dünnen und schlechten Zeug tadelt: Spinnweben. Ganiąc materję połą do szar: Szczera paieczyna. § C'est n'est là que de la chise.
- Chisement, vid. Sifement.*
- Chisler, vid. Sifler.*
- Chislet, vid. Siflet.*
- Chison, f. m.* ein abgenutzter Flecken Tuch oder Zeug; ein Lappen, Hader. Plac łaty, galgan sukna albo inżey materji.
- Chison, ne, adj.* bey den Gärtnern: ungestalt, krumm, als ein Ast. Uogrodnikow: krzywy, wypaczony, iako gałąź. § Il faut ôter les branches chifonnes.
- Chifonner, v. a.* 1) zerknüllen, zerknittern; *2) ein Weibsbild umfassen, küssen, herzen. 1) Zgniść co iako chuitkę; *2) obłapić, całować białogłowe. § 1) Chifonner un rabat, un mouchoir de cou;
- chifonner une cravate; 2) c'est un badin qui la chifonne, & fait tourner en savor*
- Chifonnier, f. m.* der alte Lumpen auf der Strasse sammlet. Zbieracz starych łat i łachman po ulicach.
- Chifonnière, f. f.* eine Haderlumpen-Gran. Niewiaśta galgany po ulicach zbierająca.
- Chifre, f. m.* 1) eine Ziffer, die eine Zahl ausdrückt; 2) eine verborgene Schrift; ein Buchstabe etwas zu schreiben, das andere nicht lesen sollen; 3) der Schlüssel, das Alphabet zu einer verborgnen Schrift; 4) ein verzogener Name. 1) Liczba, ktoremi rachmistrz rachuje; 2) piśmo traiemne; cyfra u pisarzow tajemnych; 2) klucz, obiecado do piśma tajemnego; 4) litery w cyfrze imię wyrażające; cyfra z liter poczynnych imienia czyiego. § 1) Apprendre les chiffres; 2) avoir l'intelligence des chiffres; écrire en chiffres; 3) avoir le chiffre; 4) chiffres d'amour; nom en chiffre; un chiffre bien inventé.
- chifre Romain.* eine Römische Zahl die mit einem grossen Buchstaben geschrieben wird, als M. D. C. das ist, 1000. 500. 100. Liczba Rzymiska albo łacinska literą wielką piśana, iako M. D. C. to jest, 1000. 500. 100.
- chifre Arabe.* eine gewöhnliche Zahl, die wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3. 4. u. Zwyyczajna liczba rachmistrska iako 1. 2. 3. 4. &c. ktorychśmy się od Arabczykow nauczyli.
- c'est un zero (un 0) en chifre; c'est un zero sans chifre,* er gilt wenig, er ist wie eine Null ohne Zahl. W małej jest powadze; za cyfrę stoi. § La noblesse sans vertu est un zero sans chifre.
- Chifrer, v. a.* mit Ziffern bemerken, numeriren, Zahlen schreiben. Liczby piśać, numerować co. § Chifrer les pages d'un livre; le commis de la poste a chifré toutes les lettres.
- Chifreur, f. m.* einer der mit Zahlen schreibt. Liczby piśający. § Un Chifreur doit être bon arithmétique.
- Chignon du cou, f. m.* der Nacken, das Genick. Kark, kręzel. § Donner un coup de bâton sur le chignon du cou.
- Chilchotes, Chile, Chilpelagua, Chilterpin, f. m.* die vier Arten Pfeffer in Guinea. Cztery gatunki pieprzow z Guinei.
- Chile, f. m. (chylus)* der Daunungs- oder Nahrungs-Saft, so aus den Speisen im Magen bereitet wird. Chyl, rzecz szarawa, w którą się potrawa w żołąd-

ku przemienia, ten likwor podobien jest wódzcie dla swej ściekłości, i w krew się obraca. § Le chile se meut dans les hommes comme dans les bêtes; on voit le chile dans les veines latées & dans le reservoir de Péquet.

Chile, vid. Chilchotes.

Chiliafies, f. m. plur. (Chiliafte) Chiliafien, Keker so das tausendjährige Reich gläuben, das ist, die tausendjährige Regierung Christi mit den Frommen vor dem jüngsten Tage. Chyliafowie, kacerze, wierzący, że Chrystus Pan z wybranymi swymi tysiąc lat przed sądem ostatecznym panować będzie.

Chillas, f. m. ein gewürfelter Ost-Indischer Saftun. Bagazyza z Indow wschodnich w kostkę tkana.

Chille, vid. Chile.

Chillose, vid. Chilose.

Chilminara, f. m. (chilminara) Überbleibsel des berühmten Schlosses zu Persopolis, das Alexander der Grosse auf Anstiften der Perser verbrannt hat. Ruiny sławnego zamku Persepoliskiego, który Alexander wielki na prośbę niewiasty Thaisy w perzynę obroczył.

Chilose, f. f. die Verwandlung der Speisen in den Dauungs-Saft. Obrocenie pokarmu w chyl albo w likwor pokarmny.

Chilpelagua, Chilterpin, vid. Chilchotes.

**Chimaree, Chimagree, f. f. ein saures Gesicht.* Twarz kwasna, ponura; czolo zaslepione. § Faire des chimagrées.

Chimere, f. f. (chimara) 1) bey den Poeten: ein Wunderthier, Ungeheuer welches der Bellerophon getödtet; 1) eitelte, ungegründete Gedanken, falsche Einbildung, Wind. 2) u Poetow: zwierzy zmyślony, ktorego Belerofon zabił; 2) wymysł goły; dym; fumy; wynalazek, chymera, imaginatywa prożna. § 1) La chimere avoit la tête & le poitrail d'un lion, le ventre de chèvre & la queue de dragon; 2) se mettre des chimères dans la tête; avoir l'esprit rempli de chimères; le grand pouvoir qu'on lui donne, n'est qu'une chimere; la tête d'un Philosophe est en proie aux chimères; vötre plus haut savoir n'est qu'une chimere.

Chimérique, adj. c. erdichtet, eingebildet, ungegründet. Zmyślony, chymeryczny. § Esprit, idée chimérique; le dessein de la monarchie universelle est un dessein chimérique; toutes les raisons qu'il apporte, sont chimériques; c'est une chose chimérique.

une tête chimérique. ein Kopff der voll Einbildung ist. Pelną wiatru głowa. Chimériquement, *adv.* eingebildeter Weise. Zmyślonym sposobem, chymerycznie. § Ces gens-là cherchent chimériquement une origine différente de la nôtre.

Chimérier, v. n. eingebildete Gedanken hegen, wunderliche Chimeren in seinem Kopff haben. Chymerycznymi głowę nabijać myślni; prożną się karmić imaginatywą; dymem, wiatrem głowę nabijać.

Chimie, f. f. (chymia) die Schmelz- und Distillir-Kunst; die Scheide-Kunst; die Chymie. Nauka palenia wodek, i rozwiązania materyy w swe początki; Chymia. § Etudier, apprendre, savoir, exercer la chimie; la chimie enseigne à dissoudre les corps mixtes naturels, à les reduire séparément aux principes purs, dont ils étoient composez, & à les réunir pour faire des corps exaltez.

Chimique, adj. c. chymisch. Chymiczny. § Il y a plusieurs sortes de fourneaux chimiques; on a établi des écoles chimiques en France; les auteurs chimiques admettent cinq principes de leur art, le sel, le soufre, le mercure, le flegme & la terre.

Chimiste, f. m. ein Chymiste. Chymista, Chymik. § Un savant chimiste.

Chincilla, f. m. ein Thier im Königreich Peru, das einem Eichhörnchen gleicht, es hat ein sehr schönes Zellchen. W krolestwie Peruwaskim zwierze wiewiozce podobne, futerko ma barzo kosztowne.

China-China, f. f. Quinquinna, eine Rinde in der Apotheke wider das Fieber. Kwinkwinna, kora w Aptyce osobliwie gorączki spędzająca.

Chine, f. f. 1) das Königreich China; 2) eine Art Lapeten von Bergamo. 1) Krolestwo Chyniskie; Chyny; 2) Gantunek szpalerow albo kilimow z Bergamu we Włoszech.

China, Chine, Sine, f. f. China, China, eine Indianische Rinde in der Apotheke; Pocken-Wurzel. Chyna, kora na febrę w aptyce.

Chinfreneau, f. m. eine Beule am Kopfe vom Aufstossen oder Schlagen. Guz na głowie od uderzenia. § Il a reçu dans ce combat un vilain chinfreneau.

Chinois, f. m. ein Chineser. Chynesczyk.

Chinquer, v. n. vulg. brad trinken. Pić mocno;

mocno; zaléwać gardło. § Il a chin-
qué tout son sou.

Chintal, *f. m.* ein Portugiesischer Centner
von 125 Pfund. Centnar Portugalski,
125 funtow waży.

Chinte-feronge, *f. f.* weißer Cattun aus
Ost-Indien. Bagazyza biała z Indow
wschodnich.

Chiourme, Chiorme, Chourme, *f. f.* die
Ruder-Knechte, die Galeen-Sclaven.
Niewolnicy na galerach; ciurma gale-
rowa.

Chipage, *f. m.* bey'm Gerber: eine gewis-
se Zubereitung des Schmal-Lebers. Skor
pewna wyprawa u garbarzow.

Chiper les peaux, *v. a.* bey'm Roth-Ger-
ber: Schmal-Leber machen; das ist eine
rein abgeschabte, und in Kalte und Asche
abgehaarte Haut mit Bindfaden wie ei-
nen Sack zunehen, mit Lohe und heißem Was-
ser füllen, schmacken, zubinden und so
lange rütteln bis es seine Gare bekom-
men. U Garbarza; debić skory, to
jest, skorę wyskrobaną i z sierci w po-
piele i w wapnie wygniać na kiztact
woru zszywszy a warem i ługiem na-
pełniwszy, aż do zupełney trzasc wy-
prawy.

Chipe, *ée*, *adj.* auf erwehnte Art zuberei-
tet, vom Schmal-Leber. Na ten spo-
sob wyprawiony. § Basane chipée.

Chipot, *f. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Dro-
biaz, frażka.

* Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und
nur kleine Wissen essen; 2) genau und
lange dingen, sich um eine Kleinigkeit
zanken. 1) Klizac, ogryzac; małe ką-
ski iść. 2) o frażkę się wadzić, się
targować.

Chipotier, *f. m. vulg.* der sich um eine Klei-
nigkeit gerne zanket, lange dinget. Co
się rad o lada frażkę wadzi albo tar-
guie.

Chipre, *f. f.* (Cyprus) 1) die Insel Cy-
pern; 2) Farin-Zucker, heißet auch
sucre rouge. 1) Wyspa Cypr; 2) Fa-
ryn, cukier żółty.

poudre de Chipre. Haar-Puder. Puder
do włosów.

Chique, *f. f.* ein kleiner runder Wurm
auf den Antilischen Inseln, der schwer-
lich aus der Haut zu bringen ist, wenn
er sich einmahl eingestossen. Robaczek
mały okrągły na wyspach Antyli-
jskich, nie zaraz go człek wytraci, gdy
się raz wgrzyzie i za skórą wemknie.

* Chiquenaude, *f. f.* ein Nasenfüßer.
Szczutka, szczudsek, podnosek. § Il
lui a donné une rude chiquenaude.

Chiquet, *f. m.* ein Stück vom ganzen, roird

nur in folgender Redens-Art ge-
braucht. Czesé mala całego; Łrucz-
ka, kasek, tylko w następującym fra-
zecie tego słowa używają.

il m'a paicé ce qu'il me devoit, *chiquet à
chiquet.* er hat mir seine Schuld nach
und nach bezahlt; er hat mir die Schuld
zugeleppet. Małemi ratami dłuży mi
wyplacił.

Chiragre, *f. f.* (chiragra) 1) die Gicht,
das Zipperlein in den Händen; 2) ein
Weib so das Zipperlein in den Händen
hat. 1) Łamanie w ręku; 2) łupanie w
stawach ręcznych; chyragra; 2) nie-
wiała na chyragrę utykać.

Chiragre, *f. m.* 1) einer der die Gicht oder
das Zipperlein an den Händen hat; 2)
bey'm Faldemierer: die Gicht der Fal-
ten, die sie an den Füßen bekommen.
1) Łamanie w ręku cierpiący; 2) u so-
kotnika: Gınagra, łamanie w stawiech,
które fokoł w pazurach miewa.

Chirographaire, *adj.* & *f. m.* & *f.* (chi-
rographarius) ein Gläubiger, der von
einem Schulder nichts als die Hand-
schrift hat. Pożyczalnik cyrografowy,
zapis tylko od dłużnika swego mają-
cy. § Le chirographaire ne peut point
agir contre son débiteur, qu'après avoir
fait reconnoître la promesse selon les
formalités prescrites par l'ordonnance.

Chiromance, Chiromantie, Chiromancie,
f. f. (chiromantia) pr. Kiromance, Ki-
romancie. das Weissagen aus der Hand
und ihren Linien. Rękowieszczenie,
wieszczenie z rąk i z iey prązkow.
§ Savoir la chiromantie; la chitoman-
tie n'est pas certainé.

Chiromancien, *f. m. ne*, *f. f.* pr. Kiro-
mancien. einer der aus den Händen
weissaget. Hyromantyck, rękowie-
szczek, wieszczyarz z ręki.

Chiron, *f. m.* (Chiron) in der Sterna-
Kunst: der Schüz, ein Zeichen des
Thier-Kreises. W Gwiazdarskiej nau-
ce: Strzelec niebieski.

Chironien, *né*, *adj.* alt, unheilbar, vom
Geschwären, Zaltarzaty, niezleczytly,
o wrzodach.

Chirurgical, *obf.*

Chirurgical, *e*, *adj.* (chirurgicus) was
zur Chirurgie gehöret. Cyrulicki, bar-
wierski. § Operation chirurgicale.

Chirurgie, *obf.*

Chirurgie, *f. f.* (chirurgia) die Wund-
Arzney-Kunst. Barwierstwo, Cyrulic-
two. § Heureux le país où on culti-
ve la Chirurgie si nécessaire.

Chirugien, *obf.*

Chirurgien, *f. m.* (chirurgus) ein Wund-

Arzt. Cyrulik, Chyrurg. § C'est un habile, un excellent Chirurgien. chirurgien bandagiste; hernier. ein Bruch-Schneider. Cyrulik od przepuklin i ruptur.

Chirurgique, *obs.*) zur Wund = Arznei
Chirurgique, *adj. c.*) gehörig. Cyrulicki.

Chüte, *f. f.* eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern, als zum Beispiel in der Blase, wo der Stein gewesen. Błona stwardniała we wewnętrznych członkach, iako na przykład w pęcherzy, gdzie kamień leżał.

Chistira, *f. m.* eine Stroh = Matte in Indien. Mata ze słomy w Indyi.

Chites, *f. m.* ein köstlicher rothgefärbter Cattun, aus Masulipatan. Bagazyja kosztowna czerwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed-Abad; Chites de Seronges. Cattun aus Surate. Bagazyja z Suratu.

Chitome, Chitombe, *f. m.* ein Erz = Pfaffe bey den Mohren, der als ein Gott verehret wird. Arcyop murzynski, część boską mu wyrządzaia.

Chloris, *f. m.* (*chloris*) Grün = Fönke, Kirchs = Fönke, ein halb grüner und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywielga, ptak żółtozielony iako skowronek wielki.

Chlorose, *f. f.* (*chlorosis*) Bleich = Sucht, Jungfern = Krankheit, weisse gelbe Sucht, so die verlierten Weibs = Personen bekommen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na którą rozkochane dziewczki, czystości przestrzegając panieńskiey, zwykli chorować.

Choc, *f. m.* 1) Stoß, Anstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 3) Liebes = Angriff; 4) bey den Zutmachern: der Stamper, ein Werkzeug von Kupfer den Bindfaden um den Hut zu legen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie, naiechanie, naiaż na nieprzyjaciela; 3) utarczki amoryczne; 4) u kapeluszników: instrument mosiądzowy do skrupowania kapelusza sznurkami. § 1) Que les chocs des armes ressentissent par tout; 2) ils ne pèrent soutenir le choc de la cavalerie; il faut paroître ferme au premier choc; 3) soutenir un choc amoureux.

Chocaille, *f. f.* *vid.* Chocaillon.

Chocailier, *v. n. vulg.* 1) sich vollsaufen; 2) bey dem Trinken die Gläser zusammenstoßen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocaillon, *f. m. vulg.* Sauff = Bulle,

Brandtweins = Bulle. Piliaczka bezedna.

Chocas, *f. m.* eine Dohle. Kawka.

Chocolat, *f. m.*)

Chocolate, *f. m.*) 1) Schofoladen = Käselein;

der Trancé; so aus diesem Käselein mit Milch, Wasser oder Wein abgekochet und wie Caffee warm getrunken wird; 2) Gebackenes aus Schofolade: 1) Szokolada w tabliczkach; szokolada, napoy wodą, winem albo mlekiem z tych tabliczek warzony; 2) iako kawa ciepło pity bywa; 3) ciasto, kofaczek z szokolady. § 1) Le chocolate est stomacal & repare les forces, quand elles sont épuisées; le chocolat est nourrissant, trois tasses par jour peuvent nourrir; excellent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat.

faire mousser le chocolate. die Schofolade im Topffe quirlen. Rozbić szokoladę w garku.

Chocolatier, *f. m.* ein Schofoladen = Schenker. Szynek co szokoladę szynkuie. § Un riche chocolatier.

Chocolatière, *f. f.* eine Schofoladen = Kanne. Kawtyrek do szokolady.

Chocquet, *vid.* Choquer.

* Chœrm, *f. m.* ein geschnittener Eber. Wieprz, czyżczony.

Chœur, *f. m.* (*chorus*) 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen so auf dem Chorsingen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragödie. 1) Kor, chor w kościele, miejsce dla śpiewaków; 2) ci, co na chorze w kościele śpiewają; 3) chor, akt komedyi i tragiedyi łacińskiey albo greckiey. § 1) Aler au chœur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célèbre.

enfants de chœurs. ein Choralist; Chor = Schüler. Koralista.

le maître des enfans de chœur. der Chor = talisten Aufseher. Przełożony choralistow.

sœur de chœur; Dame de chœur. Nonne die auf dem Chor singet. Zakonnica, co na chorze śpiewa.

les neuf chœurs des Anges. die neun Engel = Chöre. Dziewięćoro korow Anielskich.

Choirer, *v. a. vulg.* grosse Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem zärteln, einen schonen; einem gute Worte geben. Wytrzągać się kogo urazić; szanować, pieczować, piałować kogo. § Choirer quelqu'un; il me choie, il m'embrasse.

* *se choier*, v. r. sich selbst pflegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieścić się; pieczułować się. § C'est un homme qui se choie fort.

Choin, f. m. eine Art harter Steine, der sich wie Marmor poliren läßt. Kamień pewny barzo twardy, co się iak marmur polerować daie.

Choine, f. m. 1) *obs.* ein Reil; 2) eine Stolle, ein Striekel Brodt; 3) tägliches weißes Hummeren-Brodt; 4) ein Butter-Weck; 5) ein Kürbs-Baum in America von Blatt wie der Lorbeer-Baum, er trägt eine Frucht von der Größe eines Kinder-Kopfs, dessen Fleisch nicht essbar ist, die Schale dienet aber den Inwohnern zu allerhand Gefäßen. 1) *obs.* Klin; 2) kukielka, butka chleba; kukla; 3) buła, chleb biały obroczy dla Kanonikow; 4) ośelka masła; 5) Bania, drzewo w Ameryce liście na kształt bobkowego mające, rodzi owoc tcy co głowa dziecinna wielkości, mięśistość iego nie iest sniedna, ale skorka do rożnych starkow mizkańcom służy.

Chointe, *adj.* f. *obs.* gepust, geziert. Ubrany, ustrojony, przyozdobiony. § Une chambrette belle & chointe.

Choir, Cheoir, v. n. *1) fallen; 2) im figürlichen Verstande: fallen, zu Falle kommen; unterliegen. *1) Upaść; 2) w sensie figurycznym: upaść, podlegać, kark podłożyć. § 1) La rosée est chute; 2) L'élevation des grands ne sert qu'à les faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

Chu, e, *adj.* & *part.* gefallen. Upadły.

Chut, e, *adj.* & *part.* gefallen. Upadły.
Nota. bey den Poeten wird dieses Wort zierlich stat *Tomber*, und zwar nur in folgenden temporibus gesetzt: je choisis, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. W wierszach poetycznych to słowo nadobniejsze od słowa *Tomber*, i tylko następującym sposobem położone bywa: je choisis, je chus, j'ai chû, je suis chû; choir.

Choisir, v. a. wehlen, auslesen, aussuchen. Obrac fobie co. § Il choisit la nuit, pour couvrir mieux son entreprise.

choisi, e, part. & *adj.* gewehlt: Obrany, wybrany.

Choison, f. f. *obs.* eine Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przygoda, przypadek.

Choite, f. f. *obs.* vid. Chûte. ein Fall. Upadek.

Choir, f. m. die Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie; wolność obierania. § Donner le choix à quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maîtresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toujours, aimons avec choix.

Cholagogue, f. m. Arzenei, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żółć dołem purgujące.

Cholettes, vid. Colettes.

Cholidoque, *adj.* c. port cholidoque. in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leber zum Duodeno gehet. W Anatomii: Kanałek z żółci przez wątrobę do kiszki Duodenum nazwaney idący.

* Chomable, *adj.* Feyer-, heilig, von Sonntagen und andern Feiertagen. Święty, wolny od roboty, o Świętach i dniach niedzielnych. § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

Chomage, f. m. das Feyern; Feiertag, der sich ein Handwerks-Mann bisweilen macht. Odpocznienie od roboty rzemieślniczey; dzień, ktorego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les ouvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déduit leur chomage.

* Chomer, v. a. feyern, feyerlich begehen als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Święcić święto, lepszey wyrazy célébrer, albo faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons demain la Saint Martin.

chomer, v. n. feyern, nicht arbeiten, spazieren gehen, bey den Handwerckern. Łabować, prożnować, na spacer iść, o rzemieślnikach. § Il chome souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomer de besogne; laisser chomer quelqu'un.

il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venues; quand la fête sera venue, nous la chomerons. man muß nicht vor der Zeit frolocken. Nie mów hup aż przeskoczysz.

* chomer de quelque chose. Mangel an etwas leiden. Zchodzić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnez pas l'argent, vous n'en chomerez point; on ne vous en laissera pas chomer.

Chomet, f. m. eine Heide-Lerche, Wiesen-Lerche, ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Sko-

wronek w Normandyi, prażek barzo tłuſty i ſmakowity.

Chondrille, *f. f.* (*chondrillon*) kleine Begwart, ein Braut. Kozi mlecz, żiele. § La chondrille eſt humectante, adoucissante & aperitive.

Chopement, Choppement, *f. m. obs.* das Stolpern, Straucheln. Uſtyrk, potknięcie.

Choper, *v. n.* 1) ſtolpern, ſtraucheln, mit dem Fuß anstoßen; 2) *obs.* fehlen, einen Fehltritt begehen. 1) Potknąć się, uſtyrknąć się, ſzwanikować; 2) *obs.* zbłądzić, omylić się, potknąć. § 1) C'eſt un chemin raboteux, on y chope ſouvent; 2) il a chopé lourdement; cet Auteur a chopé en pluſieurs endroits de ſon livre.

Chopine, *f. f.* 1) ein halb Maß, ein Maß zu Getränken; 2) das Getränk in dieſem Maß; 3) eine kleine Waſche mit einem Loch in der Pompe unter dem Stempel. 1) Połkwarty, miara do napoiow; 2) napoy w tey mierze; 3) kłotka, waſek z dziurą w pompie pod ſtaporem albo raczey tłokiem. § 1) La chopine d'eau commune peſe un livre; chopine pleine; 2) tirer chopine, boire chopine.

boire chopine; mettre pinte ſur la chopine. brav trincken. Mocną pić; kieliszki wytrząść.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Maßchen und Gläſern trincken. Pić małemi miarkami albo kieliszkami. § Ils chopinent enſemble.

chopiner théologalement. den beſten Wein trincken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *f. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen, ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine Waſche in der Pompe, ſiehe chopine. 1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2) Kłotka w pompie, *obacz* chopine. § 1) Boire une chopinette.

Choppement, Chopper, *vid.* Chopement, Choper.

Choquant, *e, adj.* empfindlich, hart. Urazliwy, obraźliwy. § Esprit choquant; discours choquant; humeur, parole choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. a.* 1) an etwas ſtoßen; 2) einen beleidigen, verletzen, angreifen. 1) Trącić o co; 2) obrazić; uragać się, natrząść się z kogo. § 1) Choquer contre une pierre; une de nos galères choqua celle des ennemis qui abordoit la réelle; 2) il eſt dangereux de choquer la vanité des grands; choquer

la décision des Conciles; choquer les ennemis.

se choquer, v. r. ſich an etwas ſtoßen. Trącić się o co. § Les armées choquent.

Choreographie, *f. f.* Kunſt einen Tanz, wie er ſoll getanzt werden, auf Papier zu zeichnen; die Tanz-Zeichnung. Nauka odryſowania tańców na papierze.

Choréveque, *f. m.* (*Chorepiscopus*) ein Chor-Biſchof, ein Weiß-Biſchof. Sufragan.

* Chorial, *adj. m.* Prêtre chorial, ein Priester, der in dem Chor den Gottesdienſt verrichtet. Kapłan na chorze nabożeństwo odprawiający.

Choriambre, *f. m.* (*choriambus*) in der Griechiſchen und Lateiniſchen Poëſie: vier Sylben, davon die zwey mittelſten kurz, die erſte und letzte aber lang ſind. *W greckiey i w łacińſkiey Poetyce:* Czworo ſylab z ktorych pierwſza i oſtania ſą długie a ſzrednie krotkie.

Choriambique, *adj. c.* Choriambiſch, aus ſolchen Sylben zuſammen geſetzt. Z takich ſylab złożony. § Vers choriambiques.

Choribantes, *f. m. pl.* Pfaffen der Cybele, der Göttin und Mutter aller Götter, das iſt der Erden. Popi Cybele, bogini i matki wſzyſtkich bożkow, to ieſt ziemie.

Chorion, *f. m.* das äußerſte Häutlein, worinnen die Frucht im Mutterleibe eingehüllet liegt. Błonka zwierchnia płod w żywocie okrywająca.

Choriste, *f. m.* ein Chor-Sänger. Choralista.

Chorobate, *f. m.* Wieg- oder Waſſer-Wage, womit die Alten die Horizontal-Linie ausgemessen. Szrodwaga w ſtarożytności do wynagłezienia linii horyzontalney albo poziomey.

Chorographie, *f. f.* (*chorographia*) *pr.* Korographie. Beſchreibung eines Landes, Opisanie kraiu; kraioptanie. § Savoir la chorographie.

Chorographie, *adj.* zu einer Landes-Beschreibung dienlich, gehörig. Kraiopitański; do opisania kraiu ſłużący. § Table, description chorographique.

Choroïde, *f. f. & adj.* (*choroïdes*) in der Anatomie: 1) das Häutlein, in welcher die Frucht liegt; 2) das Häutlein um das Gehirn; 3) das dritte Häutlein im Auge hinter der Retine, ſo von dunkler Farbe und voller Gefäße iſt. *W Anatomii:* 1) Błonka płod obwłaiąca; 2) błonka mozg okrywaiąca; 3) błonka na tyle dna oka albo retyny brunatna

matna i z niezliczonych kanałkow uformowana.

Chorus, *f. m. obs. (chorus)* 1) ein altes und unbekanntes musicalisches Instrument; 2) Zusammenstimmung aller Instrumenten und Stimmen, insonderheit bey einem Gauff-Gelag, wenn alle Mit-Gäste zusammen das Lied, so einer allein abgesungen, beantworten, in diesem Verstande sind folgende Redens-Arten noch gebräuchlich. 1) Instrument muzyczny staroświecki nam nieznaomy; 2) odezwanie się wszystkich instrumentow i głosow, osobliwie współpiących, gdy temu, co swę pieśń skończył, wszyscy razem odpowiadają; w tym sensie następujące wyrazy są użyte.

faire chorus. bey einem Glas Wein singen und lustig seyn. Przy pełnych kieliszkach spiewać i dobrej bydź myśli.

alons chorus; faisons chorus. laßt uns zusammen faffen und ein Runda oder ein Lied singen, in welchem alle einem mit heller Stimme antworten. Piymy i w kieliszki biymy, odzywając się zgodną rezonancją na pieśń współpiącego.

Choryphée, *vid. Coriphée*.

Chose, *f. f.* 1) überhaupt eine Sache, ein Ding, von Personen und Sachen; 2) Handel, Geschäft, Veränderung, Begebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug, eine jede Sache, die man nicht nennen will oder kan; 4) Sache, Einfall, Gedanke. 1) Ogółem: rzecz każda, o rzeczach i osobach; 2) sprawa, przypadek, odmiana, traf; 3) miejsce, naczynie, rzecz każda, którą kto swem nazwyśkiem nazwać nie chce albo nie może; 4) myśl, koncept, rzecz. § 1) Le mariage est une chose choquante; une jolie chose; il y a trois choses qui marchent bien, le lion, le coq & un Roi à qui rien ne résiste; c'est une chose admirable & qui enchante; chose étrange, inouïe, incroyable; les belles choses de la terre sont toujours agréables à voir; 2) il est à propos de dire comme les choses se gouvernent dans le cabinet; la chose parle d'elle même; 3) cela s'est passé à chose; c'est une chose, avec quoi on fait une telle chose; 4) dire des choses plaisantes.

choses de flor. alles was die See ans Ufer wirft. Wymioty moriskie, które moriskie na pobrażę wyrzucają fale.

chose inouïe. das ist unerhört. Niesłychana to.

chose étrange. das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

entr'autres choses. unter andern. Miedzy inżemi rzeczami.

voilà l'état des choses. so siehet die Sache; das sind die Umstände davon. W takim są sprawy położeniu.

sur toutes choses; avant toutes choses. vor allen Dingen. Nadę wszystko; nayspierwey.

choses publiques. Staats-Sachen. Sprawy publiczne.

je ne le dirais (faisrais) pas pour chose du monde. ich wolte es um aller Welt Wunder nicht sagen, nicht thun. Ukąsilbym sobie w język (w palec) gdy bym to miał mowić, czynić.

quelque chose, *f. m. etwas*. Co, coś.

§ **Ai-je fait quelque chose?** que vous n'avez fait; la pauvreté est quelque chose de bien dure.

Chose, *f. m.* die Schaa'n so wohl des Mannes als des Weibes. Członek wśdydliwy męski lub biálogowski.

Chou, *f. m.* 1) Kohl, Kraut; 2) ein altätherischer Haupt-Puz des Frauenzimmers. 1) Kapusta; 2) stroybiałogłowski na głowę podług staroświeckiey mody.

choux blancs. weisser Kohl. Jarmuz biały.

choux frisez. Welsch = Kraut. Kapusta kędzierzawa albo włoska.

choux crepus. Kohl. Jarmuz.

chou rouge. brauner Kohl. Jarmuz czerwony.

choux pommex; chou-cabus. Kopff = Kraut, Kraut-Häupte. Kapusta głowiasta, składana.

choux karaibes. ein süßer Kohl aus America. Jarmuz słodki z Ameryki.

choux poivreux. ein Kohl aus America, der im Maul wie Pfeffer brennt. Kapusta z Ameryki iak pieprz gorąca.

choux ravez. Kohl-Rüben. Brukwie; wruki.

choux de marin. Meer = Kohl. Jarmuz moriki.

choux fleurs. Blumen = Kohl. Kalafory, kaulefiory.

petit chou. eine Art Gebäckenes. Gatunek ciasta.

choux salez. Sauer-Kraut. Kwaśna kapusta.

choux de chien. Wengel = Kraut. Szczyr, merkuryał, ziele.

***chou pour chou**. es geht gleich auf; es ist einerley; es gilt gleich viel. Wszystko to iednako; iedno tak dobre iak drugie; nie chleb biały ale żemla. § **L'un vaut l'autre**, c'est chou pour chou.

planter des choux. auf sein Land-Gut sich begeben. Kapuścę sadzić, to iest, żyć na wsi. § *Alez planter les choux.*

on l'a envoyé planter des choux. er ist vom Hofe auf seine Güter verbannet worden. W niechęci iest u Pana; Dwor go na majątność na wygnanie wysłał.

* *je n'en donnerois pas un tronc de chou.* ich möchte davor nicht einen Pappels-Stiel geben; Nie daşby za to i szeląg za łamanego.

* *sauver la chèvre & les choux.* zweyen Uebeln zugleich abheissen. Caśa koza i wilk sýt niech będzie.

* *faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uwiesić się; brać z czego rozkosz.

* *faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern, Zbogacić się na urzędzie.

il a été trouvé sous un chou. man weiß nicht, wer seine Gänse und Hühner sind. Nie wiemy z kąd się piśze; nie wiedzą z kąd się wyrwał.

* *il en fait comme des choux de son jardin.* er gehet nach seinem Belieben damit um. Według woli swojej z tym postępuje.

* *aler tout au travers des choux.* ganz duntum handeln. Głupie postępować.

Chouian, f. m. kleine gelungelbe Körner aus Asien, die Mahler und Färber brauchen diese Körner zum Carmin, so eine rothe Farbe ist. Ziarka żółtozielone z Azyi, malarze i farbierze ie biorą do farby czerwoney karminem nazwaney. § *Le chouian sert à faire le carmin; & les plumaciers l'emploient à teindre leurs plumes.*

Choucas, f. m. eine Nebel-Krähc, mit einem rothen Schnabel und Füßen. Kawka o dziobie i nogach czerwonych.

Chouïette, f. f. ein Käuslein, Nacht-Eule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; iest znakiem mądrości na starych monetach. § *La chouïette chasse aux petits oiseaux, elle prend les lézards, les souris & les grenouilles, & s'en nourrit; la chouïette est le symbole de la sagesse & elle étoit consacrée à Minerve.*

Chouquet, f. m. in der Seefahrt; die Spur, ein viereckicht Stück Holz auf den Schiffen, worinnen der Mastbaum siehet. W zeglarstwie nauce: Drewno czworograniste w którym maszt stoi okrętowy.

Choyenne, vid. Coienne.

Choyer, vid. Choier.

Nota die Sylben Chre, Chri, Chro, werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h außer dem Wort *Christi* ausgesprochen. Sylaby Chre, Chri, Chro, w następujących słowach, oprócz słowa *Christi*, bez litery h wymawiaj.

Chrême, Crême, Chreïne, f. m. (*sacrum Chrisma*) pron. Crême. der Christam, die Firmelung. Święty krzyżm; Bierzmowanie. § *Le Saint Chrême.*

faire rénier chrême & bâte à quelqu'un. einen zur äußersten Verweisselung bringen. Pedzić kogo na hak; przywieść kogo do ostatniey desperacyi.

Chrêmeau, Crêmeau, f. m. pron. Cremo. ein Mäuschen eines gesirmelten oder getauften Kindes. Czapeczka dziecięcia ochrzonego albo bierzmowanego.

Chrétien, Crétien, f. m. (*Christianus*) pron. Crétien. 1) ein Christ; 2) Christan, ein Manns-Nahme; 3) ein Mensch, eine Person; 4) obs. ein Geistlicher, ein Priester. 1) Chrzęścianin; 2) Chrystyan, przezwikło męskie; 3) Czełk, osoba; 4) obs. Duchowny, Ksiądz. § 1) Il est Chrétien; se faire Chrétien; 2) il s'appelle Chrétien; 3) jamais je ne vis un plus hideux Chrétien; c'est un bon Chrétien.

Chrétien, Crétien, ne, adj. pron. Crétien. Christlich. Chrzęścianiński. § *Sentiment qui n'est pas Crétien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Chrétienne.*

le Roi très-Chrétien. der Allerchristlichste König, das ist, der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytuł zwyczajny.

* *Chrétien, adv.* aufrichtig, deutlich. Szczerze, wyraźnie. § *Il faut parler chrétien, si vous voulez, qu'on vous entende.*

poires de bons chrétiens. eine Art guter und grosser Birne. Gatunek gruszek wielkich i smacznych.

Chrétienne, Crétienne, f. f. pron. Crétienne. 1) eine Christin; 2) eine Weibsperson. 1) Chrzęścianka; 2) białogłowa. § 1) Elle étoit Chrétienne; 2) c'est une belle Chrétienne.

Chrétienement, adv. pron. Crétienement. Christlich. Po Chrzęściansku. § *Vivre chrétienement.*

Chrétienner, crétienner, v. a. obs. taufen. Chrzcić.

Chrétienté, Crétienté, f. f. pron. Crétienté. 1) die Christenheit; 2) obs. die Taufse; 3) obs. die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrzęściantwo; 2) obs. Chrzęst; 3) obs. duchownictwo, stan duchowny. § 1) Jésus-Christ est adoredé

doré dans toute la Chrétienté; 2) cet enfant a chrétienté.
cour de chrétienté, obs. der Kirchhof.
 Cmentarz.

Chrétosie, *vulg. vid.* Christophle. Chrysostoph. Krzyżstof.

Chrimation, Crismation, *f. f.* die Salbung mit dem Chrysam, die Firmelung. Bierzmowanie; namażanie krzyżmem S.

Chrysalide, Chrysanthemum, Chritoberil, Chrysocole, Chrysocome, Chrysogonum, Chrysolites, Chrysopée, Chrysophrasin. *vid. Chrys:*

Christ, Chrif, *f. m. (Christus) pron.* Chri. Christus, der Heiland der Welt. Chrystus Pan, Zbawiciel świata. § Il combléra de gloire le règne de son Christ.

Christ, *pr.* Chris. das Bild unsres Heilandes; das Bildniß Christi. Obraz Chrystusa Pana. § Un beau Christ; face de Christ; un Christ d'ivoire, de métal.

Christ; *Pordre de Christ.* der Christ-Orden, ein Ritter-Orden in Portugall, den Dionysius I König in Portugall 1318 gestiftet hat. Order kawaleriki Zbawiciela świata w Portugallii od Krola Portugalliego Dyoniziego I. R. P. 1318. fundowany.

Jesus-Christ, *pron.* Jesu-Chri. Iesus Christus, Jezus Chrystus.

Christianisme, *f. m. (Christianismus)* das Christenthum, die Christliche Lehre, der Christliche Glaube. Chrześcijaństwo, wiara, nauka Chrześcijańska. § Ce n'est pas l'esprit du Christianisme.

Christierne, *f. m. (Christiernus)* Christiern, ein Manns-Nahme. Chrytyern przezwiśko męskie. § Christierne I. régnoit en Suède en 1457.

Christine, *f. f. (Christina)* 1) Christina, ein Weiber-Nahme; 2) eine Silber-Münze in Schweden ohngefähr 6 gute Groschen werth. 1) Krystyna przezwiśko białołowski; 2) moneta srebrna Szwedzka 45, groszy polskich płacąca. § 1) Christine, fille du grand Gustave, cédà en 1654 son Roiaume à Charles Gustave son cousin germain.

Chrysolites, *f. m. (Chrysolite)* gewisse Kester, sie lehren, daß Christus nur nach der Gottheit gen Himmel gefahren. Kacerze pewni co uczyli, że Chrystus Pan tylko podług boskiej natury iest w niebie.

Christophle, Crétosie, *f. m. pron.* Christosie, (Chrysophorus) ein Manns-Nahme. Krzyżstof przezwiśko męskie. § Chri-

stosie Colomb a le premier découvrit l'Amérique.

Chromatique, }
 Chronologie, } *vid. Cro:*
 Chronique, }

Nota. in der folgenden Sylbe Chry, wird das h ausgesprochen. *Litere h w następującej sylabie Chry wymawiać trzeba.*

Chrysalide, *f. f. (chrysalis)* die Puppen-Gestalt oder Goldling, Püppchen, die Verwandlungshülfe einer Raupe oder eines andern Insektens. Robak w woreczku, w który się zwykła prze-dzięrać gaśienica.

Chrysanthemum, *f. m. (chrysanthemum)* Gold-Blumen, ein Kraut. Słonecznik Perwanski.

Chrysoberil, *f. m. (chrysoberyllus)* ein bleicher Beryll mit etwas Gold. Gatunek beryla kamienia drogiego złotem nakrapiany, iest trochę bledszy od pospolitego.

Chrysocolle, *f. f. (chrysocolle)* 1) vieredichter Edelstein von einer vortreflichen Gold-Farbe; 2) Berggrün, ein Mineral, welches zum Gold-Löthen gebraucht wird. 1) Kamień czworograniasty drogi, wybornym złotym kolorem przyozdobiony; 2) Bergryn, farba i minera złotnikom do liwowania służąca.

Chrylocome, *f. f. (chrysocome)* Golds-Knöpflein, Rein-Flume, Roten-Kraut. Krwawnik wodny.

Chrysogonum, *f. m. (chrysogonum)* Roth-Günnel, ein Kraut. Siedmiłt, kurze ziele, pepawa.

Chrysolithe, *f. f. (chrysolithus)* 1) *obs.* ein ieder gelber Edelstein; 2) der Edelstein Chrysolith. 1) *obs.* Každy kamień drogi żółty; 2) Kamień złotawy, złotogorący; Kryzolit.

Chrysopée, *f. f.* bey den Chymisten: das Goldmachen, die geheime Kunst. U Chymistow: Robienie złota; Alchymia.

Chrysophrasin, *f. m.* ein Chrysopras, ein durchsichtiger Beryll von grünlicher Farbe mit einem Gold-Glanz. Beryl zielonawy i złotogorący.

Chu, *e, adj. vid.* Choir.

Chucas, *vid.* Choucas.

Chucheter, Chuchoter, *v. a. & n.* einem etwas leise in die Ohren sagen. Szeptać komu za uchem; poszeptać komu co w ucho; poszeptem co komu powie-dzieć. § Il a été long tems à lui chucheter à l'oreille.

* *Chucheterie, Chuchoterie, f. f.*) das leise Reden ins Ohr. *Szeptanie, poszept.*
Chuchement, f. m.

* *Chucheteur, f. m.* der einem etwas leise in die Ohren sagt; ein Ohrenbläser. *Zaufzny powiadacz; zaufznik; szeptacz; szeptający komu co w ucho.*

Chucheteuse, f. f. die einem was leise ins Ohr sagt. *Szeptaczka; w ucho komu co mowiąca.*

Chupiré, f. m. ein Baum in Mexico, der die schleimigte Materie abführen soll, andre glauben, daß er die Menschen tödtet. *Drzewo w Meksykańskiem Państwie kleiowate materye z czeska ma zpegdzać, podług inszych zaś czeska traie.*

Chupiri, f. m. eine Americanische Staupe, so die schwachen Nerven stärket, und vor die Kräfte und andre Gebrechen vortreflich seyn soll. *Chrościna Amerykańska nerwy słabe posilajaca, i na swierzbaczkę i inne dolegliwości wysmienie lekarstwo.*

Chuquelas, f. m. plur.

Checolées, Cherconnes, f. f. pl.) ein Ost-Indianischer halbseidener und baumwollener Zeug. *Półśledwabna i bawełniana materya Indyjska do szat.*

Chut, adv. pron. Chut. still, seyd still.
Cyt. § Chut, le voicy qui vient; dire chut.

Chut, e, adj. vid. Choir. gefallen. *Upadły.*

Chute, Chûte, f. f. vid. Choir. 1) Fall; 2) Stünden: Fall; 3) Unfall, Unglück; 4) Ausgang, Schluß eines Periodi, eines Reingeseßtes. 1) Upadnienie, powalenie się, spadnienie; 2) upadek adamowy; 3) upadek, ubóstwo, nieczystości; 4) zakończenie peryodu, wierzchu poetycznego. § 1) *Il est mort de sa chute; la chute de Phaëton dans le Po est fameuse; il a fait une rude chute;* 2) *Adam après sa chute travailla à la sueur de son corps; l'homme après sa chute fut esclave de ses passions & du diable;* 3) *une chute: assez fâcheuse;* 4) *les chûtes des périodes doivent être diversifiées; une belle chute de période.*

chûte de voiles. die Länge der Segel. *Dłuż żaglow.*

chûte de toit; pente de toit. Abhang, Abbruch eines Dachs. *Pochodźliwość, stoczyłość dachu.*

chûte d'eau. ein Wasser: Fall. *Spadek, spad wody.*

une chûte toujours aître une autre chute. ein Unglück, ein Fall folget auf den an-

derm. *Upadek po upadku następuje; nieczystości się ściągają.*

Chutéens, f. m. plur. Persische Völker aus der Provinz Chuta, die Salmanafer König von Assyrien in Samarien führte und Samariter nachgehends genennet worden. *Narod Perski z Prowincyi Chuta, Samarytanami potym nazwani, będąc w Samaryi od Krola Asyryjskiego Salmanafera zaprowadzeni.*

Chyle, Chylose, vid. Chile, Chilose.

Chymie, Chymique, Chymiste, vid. Chimi.

Chypre, f. f. vid. Chipre, Cipre.

Chypre, f. m. ein rother Saft, mit welchem man die Bauchfüßigen einschmiert. *Sok czerwony, którym na biegunkę chorującym brzuch namazują.*

Ci, f. m. die siebende musicalische Note, die gleich nach dem La folget. *Siodmy ton muzyczny po La następujący.*

Ci, adv. hier; wird nur in Grabschriften alleine gebraucht, sonst folget es auf celui, celle; ceux, celles, wie auch auf jedes subst. vor welchem es steht; vor den propositionibus wird es aber vorgelegt. Tu: stowaci w nagrobkach tylko samo stoi, po substantivum zaś, które stowko ce poprzedza i po tych stowach celui, celle, ceux, celles, zawsze następuje, a przed prepozycjami przodkuie.

celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci. dieser hier, diese hier. *Ten tu, ta tu, ci tu, te tu.*

dans ce tems-ci. zu dieser Zeit. *Pod ten czas; tego czasu.*

cette chose-ci. die Sache hie. *Ta rzecz tu.*

dans cette maison-ci. hier in diesem Hause. *W tym tu domie.*

ci-devant. vor diesem, ehedessen. *Przed tym, niegdyż.*

ci-après. nach diesem, hernach. *Po tym.*

ci-dessus. hier oben; weiter vorn. *Tu wyżej. § Il demeure ci-dessus.*

ci-dessous. hier unten. *Tu na dole; niżej. § Il est ci-dessous.*

Ciboire, f. m. (ciborium) 1) ein Schächtelchen die geweihten Hostien zu verwahren; 2) ein kleiner Bogen oder Himmel auf vier Seulen, dergleichen man vor diesem über die Altäre setzte; 3) obs. ein Kasten. 1) Cyboryum do hosty święconych; 2) frambuzka albo namiotek na czterech słupkach, jako niegdyż nad ołtarzem stawiano; 3) obs. skrzynia. § 1) *Un beau ciboire.*

Ciboule, f. f. (cepsula) eine Art kleiner Zwiebeln wie Schnitt:lauch. *Gatunek*

nek małych cebulek na kształt faczy-
piorka.

Ciboulette, *f. f.* junge Zwiebelchen. Ce-
bulki.

* Cicatricatif, *f. m. & adj. vid.* Cicatrisant.

Cicatrice, *f. f.* (*cicatrix*) 1) eine Narbe;
2) figürlich: das Andenken eines Un-
glücks, einer Beschimpfung. 1) Blizna,
szram; 2) w sensie figurycznym: Pa-
miątka, jako niezapomnienie, pamiątka. § 1)
Une vilaine, une fâcheuse cicatrice;
une cicatrice un peu difforme; son
corps est couvert de cicatrices.

Ja cicatrice de cet affront demeure long
temps. das Andenken dieser Beleidigung
bleibt unauflöslich. Nie zgasi ani zga-
śnie i razy, tej pamiątka.

Cicatris, *f. m.* Arzenei, von welcher die
Wunden austrocknen und zu heilen an-
fangen. Lekarstwo, od korego się
rany wysuszają i miesem zarastają.

Cicatrisant, *e, adj. & f. m.* in der Heil-
kunst: Mittel das eine frische Haut und
gute Narben macht. W Lekarskiej
nauce: Lekarstwo, od korego blizna
zarasta i skora młodsze.

* Cicatricer, *v. n.*

Cicatriser, *v. n.*

se Cicatriser, *v. r.* } sich zusammen ziehen;
sich in eine Wunde schließen, von Wun-
den und Geschwären. W bliznę się
zbierać; szramu dostawać, o wrzodach
i ranach. § Laisser cicatricer une
plaie; la plaie se cicatrise.

* se cicatriser, *v. r.* in Schertz: reißen,
Risse kriegen, sich zerreißen, von Klei-
dern. Zarzuć: Zdzierać się; drzeć
się, o sukniach. § Mon habit par tout
se cicatrise.

Cicatriser, *v. a. vulg.* 1) voller Narben ma-
chen; 2) zerreißen, zerstückeln. 1) Na-
siekać; szramow narobić; 2) podrzeć,
poszarpać, zdzierać szaty.

cicatrisé, *é, adj.* 1) einer der viel Narben
hat; 2) zerrißen, zerstückt, gestickt, von
Kleidern; 3) im Schertz: gebrannt-
mahlet. 1) Szramowaty; nasiękany;
2) podarty, łatany, o sukniach; 3) za-
rzuć: pognowany od kata.

Cicero, *f. m.* Cicero = Schrift in der Buch-
drucken. Literki pewne drukarskie.

Cicerolle, *f. f.*

Cises, *f. f. plur.* wilde Riesen = Erbsen,
ein Kraut. Cieciora dzika, ciecierzyca.

Ciclamen, *f. m.* (*ciclamium*) pr. Cicla-
man. Schweinwurz, Säubrot, ein
Kraut. Gdula ziemna; rzepa lesna,
swiniak, Ziele.

Ciclamor, *f. m. vid.* Ourlet. der Rand,

eine Einfassung um ein Wappen. Brzeg,
okrażenie około herbu.

Cicle, *f. m.* (*cyclos*) in der Chronologie:
Lauf vieler Jahre. W Chronologii: Bieg
wielu lat.

cicle solaire, (*cyclos solaris*) der Sonnen-
Circel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach
welcher die Sonntage im Calender wie-
der auf die vorige Tage fallen. Cyklus
słoneczny, to jest przeciąg czasu 28
lat w sobie zamykającego, po skoń-
czeniu tego czasu niedziele w kalen-
darzu na przelże dni przypadają.

nombre d'or; cicle lunaire; grand cicle
de la Lune, (*cyclos lunaris*) eine Zeit
von 19 Sonnen = Jahren, nach welchen
das Sonnen = Jahr und Monden = Jahr
an einem Tage wieder aufangen, wenn
sie 19 Jahr vorher mit einander ange-
fangen haben. Czas dziesiętnastolet-
ny po którym rok słoneczny i mie-
sięczny z sobą iść zaczyna, kiedy
przed 19 lat z sobą także bieg swoy
poczynają.

cicle de l'indiction. eine Zeit von 15 Jah-
ren. Czas piętnastoletni.

Cicloide, *f. f.* (*ciclois*) in der Geome-
trie: die Rade = Linie, eine krumme Li-
nie, welche von einem in der Periphe-
rie eines Circels angenommenen Puncte
te beschrieben wird. W Geometrii:
Cyklus około punktu na obwodzie
cyrkulu danego otoczony.

Ciclope, *f. m.* (*Cyclops*) bey den Poeten:
einer von den Riesen, die mit dem Vul-
cano den Donnerkeil des Jupiters ge-
schmiedet. Według Poetow: Cyklop,
ieden z olbrzymow co z Wulkanem
piorun Iowiszow kowali.

Cicogne, *vid.* Cigogne. ein Storch. Ro-
cian.

Cicomore, *f. m. vid.* Sicomore. ein gewis-
ser Strauch die Gärten auszuzeieren.
Chrościna pewna ogrody zdobiąca.

Ciculaire, *f. f.* (*cicutaria*) 1) Rüben = Kerbel,
ein Kraut; 2) Spanischer Kerbel.
1) Gatunek rzepy; 2) Trybula Hy-
szpańska.

Ci-dessous, *adv.* hier unten. Tu na do-
le. § Etre ci-dessous: ci-dessous git
Monsieur l'Abbé.

Ci-dessus, *adv.* hier oben. Tu na gorze;
tu wyżej. § Il demeure ci-dessus.

Ci-devant, *adv.* hier vornen. Tu na
przodku.

Cidre, Citre, *f. m.* Apffel = Wein, Birn-
Most. Wino, sok z jabłek albo z gru-
szek; Jabłecznyk, gruszczyk. § Ci-
dre pommé; cidre poiré; le bon cidre
refraichit & engraisse.

Ciel,

Ciel, *f. m. (caelum) plur.* Cieux. 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwählten, das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Engel; 4) die sämtlichen himmlischen Götter der alten Heiden; 5) Luft, Wetter; 6) der Stern-Himmel, Stand des Himmels, Einfluß, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieżkanie świętych, żywot wieczny; 3) Niebo, Bog i chory anielskie; 4) niebiescy bogowie u Pogan itarych; bostwo pogańskie; 5) powietrze; pogoda; 6) konstelacya, gwiazd położenie, influencya, moc gwiazd niebieskich. § 1) Le ciel est beau, ścien, étoilé; les cieux sont l'ouvrage du Tout-puissant; 2) il faut par ses bonnes œuvres tâcher à gagner le ciel; Jesus-Christ est monté au ciel; il est resté au ciel; nos péchez ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'est témoin; Saint Paul a été ravi au troisième ciel; le ciel vous bénisse; c'est un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel; 4) les petits amours font brûler le ciel, la terre & les ondes; 5) le ciel cesse d'être beau; 6) il a eu le ciel favorable à sa naissance.

Ciel, *f. m. in plur.* Ciel. 1) Himmel, als über ein Bett, über einen Altar, über einen Thron, oder der über eine hohe Person im Gepränge getragen wird, besser *fond de lit, un dais*; 2) Gegend, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemälden; 4) der obere Theil in den Steinbrüchen. 1) Namiotek nad ołtarzem, łozkiem; baldakin w procesyi, *kosztownicy powiesz fond de lit albo un dais*; 2) Okolica, kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierzch kamieni w gorach, gdzie ie łamią. § 1) Un ciel d'autel; ciel de lit; 2) aller chercher la mort sur un ciel étranger; 3) les ciels de ces tableaux sont bien peints; 4) ciel de carrière.

graces du ciel. himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

le haut du ciel. in der Astrologie: der Ober-Himmel, die obere Luft. *W. Astrologii:* Niebo najwyższe.

le bas du ciel. der untere Himmel, die Unter-Luft. Niebo dolne.

le milieu du ciel. die Mitte des Himmels; die Mittel-Luft. Niebo średnie.

ciel fin. auf der See: schönes Wetter. Na morzu: Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

ciel embrumé. trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

gros ciel. dickes Gewölke. Chmury gęste.

ciel se hausse. der Himmel wird hell. Niebo się wypogadza; wyjaśnia się.

être (vivre) sous un ciel étranger. im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraiu.

o ciel! hilf Himmel! o Himmel! wenn man sich verwundert, erfreuet oder betrübet. O Boże moy! niestety! o jakie dziwy! gdy się kto dziwuje, raduje albo smuci. § O ciel! tout est perdu; o ciel! il fait du Grec.

ciel d'airain. 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der Zeit. Schrift: große Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie zu Elia Zeiten. 1) Ciężkie czasy; 2) nieublagane, głuche niebiśa; 3) w Pismie S. wielka susza bez najmniejszego deszczu, iako była za czasów Eliasza.

le feu du ciel. der Donner. Piorun.

les oiseaux du ciel. in der Zeit. Schrift: die Vögel unter dem Himmel. W Pismie S. Państwo powietrzne.

la rosée du ciel. Thau. Rosa.

l'arc en ciel. der Regenbogen. Tęcza.

on remue ciel & terre contre lui. Himmel und Erde wider einen bewegen. Wzytych przeciw niemu poruszają sposob.

les mariages sont faits au ciel. die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny każdemu swę żonę daie, *elever une personne jusqu'au ciel.* einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

on ne voit ni ciel ni terre. es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kan. Tak ciemno, że i ręki przed sobą nie widać.

cela est de cette chose éloigné comme le ciel & la terre. diese Sachen sind so weit von einander als Himmel und Erde. Jak niebo od ziemi tak daleko to od tego.

je voi les cieux ouverts dans les yeux que j'adore. ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wzytkie widze doskonałości w oczach moiey kochanki.

vous m'ouvrez les cieux & me mites en paix. Ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnügen. Pokazałeś mi wazęć piękne rzeczy, ktore mię barzo ukontentowali.

** si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises.* fällt der Himmel ein, so werden mir alle begraben. Niepodobnych przypadkow się obawiać gupia.

Cierge, f. m. (cereus) Wachs-Licht, Wachs-Kerz

Kerke in der Kirche; 2) eine Art großer Distel in America, welche auch Akuleron heisset. 1) Gromnica, świeca wołkowa kościelna; 2) Gatunek Sietu Hylzpańskiego Akuleron też go nazywaia. § 1) A la Chandelier on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge beni. *cierge d'eau*, viele Wasser-Strahlen in einem Spring-Brunnen. Strumienie z fontany wybilające.

Cierger, v. a. wischen den beschnittenen Haard eines Zeuges, bougie ist besser. Nawoizczać brzeg matery nożycami zacięty; stowo bougie lepsze.

*Ciergier, vid. Cipier. ein Wachlicht-Gießer. Woskownik od gromnic.

Cierve, f. f. obs. eine Hirsch-Kuh. Łani, ielenica.

Ciez, f. m. plur. obs. die Haare. Włosy.

Cigale, f. f. (*cicada*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, skoczek; twierczyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.

cigale de mer. ein Taschen-Krebs. Rak okrągły morski.

Cigales, Cigarros, f. m. eine Art Toback, den man ohne Pfeifen raucht, er ist wie eine Rute gedreht. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, którą bez lulek kurzą.

Cigne, f. m. (*cygnus*) 1) ein Schwan; 2) figurlich: ein vorreflicher Poet; 3) in der Stern-Kunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstrasse. 1) Łabędź; 2) w sensie figurycznym: Poeta sławny; 3) w astronomii: kokosz albo łabędź, gwiazdy na pasie niebieskim białym. § 1) Les Poètes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc; le cigne vit fort long tems; 2) les belles flances de notre cigne.

* *faire un cigne d'un oison*. etwas unmäßig loben. Nader co wysławiać.

il est blanc comme un cigne. ein weißer Greis-Kopff. Staruszek to w siwym włosie.

le chant du cigne. eine Arbeit die ein Gelehrter kurz vor seinem Tode geschrieben. Lukubracya, którą uczony krótko przed swoią wydał śmiercią.

Cigognat, f. m. ein junger Storch. Boćian młody; boćianie.

Cigogne, f. f. (*ciconia*) 1) ein Storch; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe; 2) eine Maschine Wasser zu ziehen; 3)

Storchschnabel, eine Maschine etwas in die Höhe zu heben, der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopff gemacht ist. 1) Boćian, oraz jest znakiem pobożności i miłości na starych monetach; 2) rymus do wody wyprowadzenia; 3) machyna do podniesienia prętkiego ciężarów na kształt żorawia studziennego albo dziobu boćianego z głową. § 1) Cigogne mâle; cigogne femelle; la cigogne mange les serpens.

contes de la cigogne; *contes à la cigogne*. fabelhafte Erzählungen. Plotki, bajki wierutne. § Tout ce qu'il vous dira n'est que des contes de la cigogne.

Cigogneau, f. m. ein junger Storch im Neste. Boćianie w gnieździe.

Ciguë, f. f. (*cicuta*) Schierling, Dostkraut, ein giftiges Kraut. Swinia wesz, wiele iadawite. § Socrate but de la ciguë.

Cil, f. m. obs. vid. Sourcil.

Cil, *prom. obs.* derjenige. Ten.

Ciliaire, *adj. c.* (*ciliaris*) in der Anatomie: zum Crystallen-Safft im Auge gehörig. W Anatomii o oczach: do humoru kryształowego należący. § Intertice ciliaire; ligament ciliaire.

Cilice, f. m. (*cilicium*) ein Haar-Hemb. Włosienica. § Porter le cilice; affiger son corps de cilices & de jeûnes.

Cilindre, f. m. (*cylindrus*) in der Geometrie: eine Walze; die Figur einer Walze; ein lang-runder Körper. W mierniczy mauce: Wał, wałek, słup okrągły; figura okrągłosłupista.

Cilindrique, *adj.* (*cylindricus*) Walz-rund; was einer Walzen-Figur gleich siehet. Wałkowaty, wałkowi podobny, okrągłosłupisty. § Figure cylindrique.

Cillement, f. m. das Augen-Blinken, eine Krankheit, da man mit den Augen immer blinket. Częste mruganie oczyma, choroba.

Ciller, v. a. mit den Augen blinken. Mrugać często oczyma; błaskookim bydź. § Il ne fait que ciller les yeux. *ciller les yeux de poisson*. dem Falken die Augen zunehen, oder vielmehr den Vogel behauben, damit er stille sitzen lerne. Zafzyć fokołowi oczy albo raczej kapturek fokołowi wsunąć, aby się do śiedzenia przyzwyczaił.

ciller, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. O koniach: koło oczu siwieć; włosow siwych dostawać. § Ce cheval commence à ciller.

* *il n'a pas cillé*. er hat kein Auge deswegen

gen zugemacht; er hat nicht gemuckt.
J oka na to nie zmrúżył.
Cheval cillé: ein Pferd mit grauen Augen-
Braunen. Kon brwi siwe maiaćy.

Cimagrée, *viél*. *Simagrée*.

Cimaife, *f. f.* (*cymatium*) in der Bau-
Kunst: Schlangen-Zierath an den Geu-
len von Gestalt eines lateinischen S. *W*
archyrolskiez nauce: Ozdoba węzo-
wara albo esowata, na kształt litery S.

Cimarre, *f. f.* 1) ein langes und weites
Weiber-Kleid; 2) in einigen Provin-
zen: ein schwarzer Priester-Rock. 1)
Szata białagłowska długa i przestron-
na; 2) *in niektórych prowincjach*: re-
werenda.

Cimbalaria, *f. f.* (*cimbalaria*) Zimbelfraut,
wächst an den Mauern und Steinhau-
sen. *Zwieśiniec*, Ziele to skalne na
murach i kamionkach rośnie.

**Cimbale*, *f. f.*

Cimbale, *f. m.* 1) Zimbeln, ein musicali-
sches Instrument; 2) Zimbeln-Registrier
in der Orgel. 1) Cymbał; 2) Cym-
bałowy register u. organ. § 1) Tou-
cher les cimbales.

Cimbres, *f. m. plur.* (*Cimbri*) die Cimbrer,
ein altes Volk in Jütland. *Cymbro-
wie*, starodawny naród w Jutlandyi.

Cime, *f. f.* 1) der Gipfel eines Berges, ei-
nes Baums, eines hohen Thurms; 2)
das oberste und zarteste Spitzchen eines
Krauts; 3) junge Sproßlein an den
Kohl-Stengeln; 4) der Gipfel, der höch-
ste Grad, die höchste Staffel, als des
Glücks. 1) Wierzech, szczyt gory, drze-
wa, wieży wysokiej; 2) wierchośek
cieniuchny ziela; 3) poczos, wyrostki
iarmuzbowe; 4) naywyższy stopień
iako szczęścia, honorow. § 1) Grim-
per sur la cime d'une montagne; on
n'a pas encore pu arriver à la cime du
Pic de Ténériffe. ce rocher porte sa
cime jusques dans les nuées; 2) cou-
per le cime d'une plante; 3) manger
des cimes-en salade; 4) ils se croient
à la cime du bonheur.

Ciment, *f. m.* (*cimentum*) 1) bey'm Mäu-
rer: Mörtel, eine Speise von Kalk,
Sand und gestohnen Dach-Flannen, et-
was fest zu mauern; 2) Rütte, Porce-
lan, Glas u. d. g. zu verflüßen; 3) Rütte,
womit der Goldschmied oder Petschier-
stecher eine Arbeit einfasst, die er ste-
hen oder poliren will; 4) im figürli-
chen Verstande: Vereiniung, Ver-
bindung; Band, als der Freundschaft;
5) Cementier-Pulver das Gold zu reini-
gen. 1) *U mularza*: wapno piaskiem
i utłuczonymi dachowkami pomiesz-

ne do trwałego murowania; 2) kita do
skła, do porcelany; 3) kita, którą
złotnik albo złotycharz robore uymuie,
która ma bydź złotychwana albo po-
lerowana; 4) *senkie figurcznym*: wę-
zel, związek, iako przyiaźni; 5) pro-
szek pewny do pławienia albo dzy-
szczenia złota. § 1) *Bon ou méchant*
ciment; *faire du ciment*; *les paveurs*
se servent de ciment pour paver; 2)
rejoindre les pièces du verre, de la
faïence, & de la porcelaine avec du
ciment; 3) *ce ciment tient bien la be-*
sogne; 4) *la vertu est le meilleur ci-*
ment, qui puisse lier les amis ensem-
ble.

cela est fait à chaux & à ciment. 1) das
ist auf die Dauer gemacht; es ist wohl
an einander gefügt; 2) diese Sache
oder Angelegenheit wird lange dauern.
1) Na trwałość to zrobiono; dobrze
to spoiono; 2) długo ta sprawa trwać
będzie.

Cimenter, *v. a.* 1) mit Mörtel, mit Ze-
ment mauern; 2) etwas verflüßen; 3)
cementiren, reinigen das Gold; 4) ver-
binden, befestigen als Freundschaft. 1)
Wapnem mocnem co murować; 2)
zakitować, spoić co kita; 3) złoto
czyszczyć, pławić; 4) umocnić,
utwierdzić iako przyiaźni. § 1) *Cimen-*
ter les pierres d'un bâtiment; 2) *ci-*
menter les bassins d'une fontaine; 3)
cimenter de l'or; 4) *l'amitié de ces*
personnes a étoit cimentée par des ali-
ances reciproques; le sang des Mar-
tirs a cimenté la foi de l'Eglise Chré-
tienne.

Cimentier, *f. m.* einer der Rütte zurichtet
oder verkauffet, ein Rüttenmacher. Rze-
mieslnik co kitę robi i przedaie.

Cimeterre, *f. f.* vor alters, ein langer
Persischer Säbel. Niegdysz szabla dłu-
ga Perska. § *Darius portoit une cein-*
ture d'or d'où pendoit une cimeterre,
qui avoit un fourreau couvert de pier-
res précieuses.

Cimetierre, *f. m.* (*cæmeterium*) 1) Kirch-
hof, Gottes-Acker; 2) ein Kirchhof, Grab,
Ort wo viel Leute sterben und umkom-
men. - 1) Cementarz, kierchow, grobo-
wisko: 2) grob, zabudnia; miejsce
gdzie sika ludzi ginie. § 1) *Chaque*
paroisse a son cimetierre; 2) *la Polo-*
gne étoit autrefois le cimetiere des
Suédois.

les jeunes médecins font les cimetieres
bassus. die jungen Aerzte füllen den Kirch-
hof. Młodzi doktorowie cementarz
mogilami napełniają.

Cimette,

Cimette, *f. f.* ein junger Sproß am Kohlstengel. Poczós, wyrostek z głąbow iarnózowych.

Cimier, *f. m.* 1) Huf-Stück, Lenden-Stück eines Ochsen; 2) vom Roth-Wilbpret: Zimmer, Himmel, Zeimer, Sammer, ist das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Seulen abgelöst sind; 3) Figur, die über einen Helm im Wapen zurzierath steht. 1) Caber wotowy; 2) o Jeleniach, borowcach, danieciach &c. Caber albo izruka krzyżowa z zadu między obiema udami wycięta; 3) figurka nad helmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'est du beuf de cimier; 2) c'est un cerf qui a quatre doigts de venaison sur son cimier; 2) porter pour cimier la tête d'un hélier.

Cimolie, *f. f.* (terra Cimolia) Purpurfarbige Siegel-Erde aus der Insel Cimolus in Griechenland. Glinka purpurowa z wyspy Greckiej Cimolus nazwaney.

Cinabra, *f. m.* (cinnabaris) Zinnober. Cynobr. § Broier, purifier le cinabre; le cinabre se trouve presque dans toutes les mines de vif-argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

Cinamome, *f. m.* *vid.* Canelle. Cancel. Cynamon.

Cincelier, *f. m.* *obs.* ein Himmel über etwas als über ein Bett. Namiotek nad czym, iako nad łozkiem.

Cincelle, *f. f.* ein mittelmäßiges Seil auf den Fluß-Schiffen und bey den Artilleristen. Lina niebarzo wielka na łodziach i u Pufzkarzow.

Cinéfaction, Cinération, *f. f.* in der Thymie: Veräschierung, Verbrennung zu Asche. *W chymii:* w popioł obrocecie.

Cinéfier, Cinerier, *v. a.* in der Thymie: veräschern, zu Asche verbrennen. *U Chymikow:* w popioł obrocić.

Cinglage, *f. m.* vollendeter Schiffs-Lauf in vier und zwanzig Stunden. Zeglówka w 24 godzin odprawiona.

Cingleau, *f. m.* in der Baukunst: ein gewisses Seil, womit man den Grad des Abfalls einer Seile finden kan. *Warchońskikey nauce:* Lina pewna do wynalezienia stopniow itoczności słupowey.

Cingler, *v. n.* mit allen Segeln schiffen; *2) wehen wie der Wind. 1) Pefnemi, nadętemi żaglami po morzu larać; *2) wiać, iako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

Cingler, *v. n.* 1) peitschen, hauen mit Ruthen, Nleinen, Stricken; 2) schneiden als ein scharffer Wind, eine herbe Käl-

te u. 1) Biczować, sieć; wyśnagać kogo rozgą, biczem, postronkiem, rzemieniem; ciąga karać; 2) rznąć, sieć iako wiatr tęgi, mróz ostry &c. § 1) Cingler un valet; 2) le vent cingle le visage.

Cinique, *vid.* Cynique.

Cinnabre, *vid.* Cinabre.

Cinnamome, *vid.* Canelle.

Cinocrambe,

Cinoglossa,) *vid.* Cyn.

Cinofure,

Cinq, *numerus cardinalis* (quinque) fünf.

Pięć. § Les cinq doigts de la main; cinq cent; ils étoient cinq; les cinq sens de la nature.

Cinquain, *f. m.* *obs.* eine alte Schlacht-Ordnung aus fünf Batallionen. Szyk woyska z pięciu batalionow albo hufcow uszykowany.

Cinquantaine, *f. f.* eine Zahl von funffzig. Pięćdziesiąt; liczba pięćdziesiąt w łobie maiąca. § Il a gagné une cinquantaine de pistoles.

il a la cinquantaine. er ist 50 Jahr alt. Jest mu lat 50.

Cinquante, *num. card.* funffzig. Pięćdziesiąt. § Il y en demeura cinquante sur la place.

Cinquantenier, *f. m.* einer der über 50 Mann gesetzt ist. Pięćdziesiątnik; przełożony nad 50 człowieka.

Cinquantième, *num. ordin.* der funffzigste. Pięćdziesiąty. § Il est le cinquantième; elle est la cinquantième.

Cinquantième, *f. m.* der funffzigste Theil. Część pięćdziesiąta. § Avoir un cinquantième dans un fonds.

Cinquenelle, *f. f.* alle lange Stricke bey der Artillerie. Wszystkie długie liny do dział potrzebne.

Cinquième, *num. ord.* der funffste. Piąty. § Elle est la cinquième; en cinquième lieu.

Cinquième, *f. m.* 1) ein Quintaner, Schüler in der funfften Classe; 2) der funffste Theil. 1) Zak z piątey to jest z drugiey od ostatniey szkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquième est fort diligent; 2) j'ai un cinquième dans cet heritage.

Cinquième, *f. f.* 1) die funffte Classe in einer Schule, die Quinte; 2) die funffte Stube in einem Mathes-Collegio. 1) Infima albo quinta classis w szkołach; 2) piąta izba, gdy sądy albo urząd na staby: są podzielone.

*Cinquiemement, *adv.* zum funfften, besser

besser en cinquième lieu. *Piąta, lepiej powiesz.* en cinquième lieu.

Cintrage, *f. m.* auf den Schiffen i Seile, die um etwas gewunden werden. *Powrosło na okrętach, ktorem co obwizuią.*

Cintre, *f. m.* 1) Bogen = Zirkel, Bogen-Rundung, Wölbung, die man einem Gewölbe oder einem Bogen giebet; 2) Bogen-Rüstung, das hölzerne Gerüst, worüber man ein Gewölbe mauert. 1) Oblączystość albo oblączysta trona ipodnia sklepu, frambugi; 2) Bukfztele mularskie do murowania sklepu. § 1) Cette arcade n'est pas en plein cintre; 2) ce cintre n'est pas assez fort; ce cintre est très-bon & très-capable de soutenir l'Architecture qu'on fera dessus.

cintre surmonté. ein Gewölbe, das höher als der halbe Zirkel ist. *Sklepienie wyższe od półcyrkuku.*

cintre surbaissé; *cintre en anse de panier*. ein gedruckter Bogen; Gewölbe, dessen Höhe niedriger als der halbe Zirkel ist. *Sklep spłaszczony oblączystość niższą od półcyrkuku maigcy.*

cintre rampant. ein länglichtes Gewölbe; ein sehr gedruckter Bogen. *Oblączystość barzo spłaszczona na kształt półowaty.*

plein cintre. Gewölbe, dessen Höhe ein halber Diameter ausmachet. *Sklep okrągły; kupuła; oblączystość półcyrkowa.*

cintre de charpente. das Gerüste, so man unter ein Gewölbe macht, ehe man den Schluß-Stein einsetzet. *Bukfztelemularskie pod sklepem, nim zawornik wstawiają.*

Cintrer, *v. a.* eine Bogen-Rüstung unter etwas machen; auf Bogen-Rüstungen mauern. *Bukfztelami co podpierac; na bukftzelach sklepic, murowac.* § *Cintrer un arc, une voute.*

cintré, *be, adj.* 1) gewölbet; 2) in den Wappen: mit Bogen eingefasst. 1) *Sklepiiony*; 2) *w herbach*: uieyty oblakami. § 1) Une arcade cintrée; 2) globe impérial cintré.

Ciocalate, *vid.* Chocolate.

Cion, *vid.* Sion.

Cipollin, *f. m.*

Cipolline, *f. f.* ein grüner Marmor aus Italien mit grossen Adern. *Marmur włoski zielony z wielkimi żyłami.*

Cippe, *f. m.* (*cippus*) eine Gedächtnis-Seule ohne Capital, die man zum Andenken mit einer Aufschrift ebenedessen aufrichtete. *Stup bez kapiteli na pamiątkę czego z napisem niegdyż wystawiony.*

Cipre; *vid.* Chipre, Chypre.

Cipre, *f. f.* (*Cyprus*) die Insel Cyprien in der alten Geographie. *Wylpa Cypr w starey Geografii.*

Ciprès, *Cyprès, f. m.* (*cypressus*) Cypressen-Baum; so im Alterthum und noch bey den Poeten ein Zeichen des Todes ist. *Cyprys drzewo, ktore oraz jest znakiem feralnym w starozytności i u Poetow.* § *On se sert de ciprès pour faire des navires; on mettoit à la porte des personnes décédées un cipre, pour avertir, qu'il y avoit un mort dans la maison.*

Ciprien, *f. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Manns-Nahme. *Cypryan, przezwisko męskie.*

Cipriot, *f. m.* einer aus der Insel Cyprien. *Rodem z Cypru; Cypryczyk.*

Cique, *f. f.* ein gewisses Kraut. *Ziele pewne.*

Cirage, *f. m.* 1) bey den Malern: Gemählde von einer Farbe die wie Wachs aussiehet; 2) Schuhwachs; das Wichsen der Stiefeln und Schuhe. 1) *U malarzow: Obraz koloru woskowego*; 2) *Wosk czarny do botow i trzewikow; nawożczanie botow i trzewikow czarnym woskiem.* § 1) *Ce peintre fait de bonnes cirages*; 2) *acheter une pièce de cirage pour cirer ses botes; faire du cirage*; ces fouliers ont besoin d'un cirage; il faut passer un cirage sur ces botes.

Circée, *f. f.* (*circea*) Alraun, ein Kraut. *Czarownik, ziele.* § *La circée est résolutive, détensive & vulnérable.*

Circoncire, *v. a.* (*circumcidere*) *conj. vid. in Appendice.* einen beschneiden; die Vorhaut beschneiden. *Obrzynac kogo.* § *Les Juifs & les Mahometans circoncent leurs enfans & les hommes qui embrassent leur Religion.*

Circoncis, *adj. & subst. m.* beschnitten, ein Beschneittener. *Obrzezany; obrzezaniec.* § *Les Juifs & les Mahometans sont circoncis, & se distinguent par là des peuples incirconcis.*

Circonciseur, *f. m.* der die Beschneidung verrichtet. *Obrzynacz, ten co u turkow i żydow kogo obrzyna.*

Circoncision, *f. f.* (*circumcisio*) die Beschneidung. *Obrzezanie żydowskie i tureckie.* § *La circoncision est abolie dans la Chrétienté.*

La circoncision du cœur. die Enthaltung von übeln Gedanken, von Lüssen. *Powściąganie się od myśli nieuczciwych, od lubieżności; czytość serca.*

la circonférence des lèvres. die Enthaltung von unzüchtigen, anzüglichen Worten. Powściąganie języka od słów nieczyłych i urażliwych.

Circonférence, *f. f. (circumferentia)* 1) meistens in der Geometrie: der Umkreis, Umfang um etwas; 2) in der Seil-Kunst: Umfang eines menschlichen Körpers. 1) *Osobliwie w Geometrii: Cyrkumferencya; okrażenie, otoczenie, okrag, obwod; 2) w Lekarskiej nauce: Część powierzchnia albo okrag człowieka ciała. § 1) Les yeux enferment toutes choses dans leur vaste circonférence; les lignes qu'on tire à la circonférence, sont toutes égales; l'angle du centre est toujours double de l'angle à la circonférence; 2) le sang circule du centre à la circonférence.*

Circonflexe, *adj. (accentus circumflexus)* in der Französischen Grammatic: der Circumflex, Ton-Zeichen eines langen Buchstabens, als über die Buchstaben á, é, í; in der Griechischen, ist es dieses Zeichen. *W Francuskiej Grammatyce: Znaczek albo akcent nad literami, które z przedłużaniem wymawiać trzeba, iako nad literami á, é, í; w Greckiej zaś Grammatyce, jest znaczek ten. § Un accent circonflexe fait connoître que la sílabe est longue.*

Circonlocution, *f. f. (circumlocutio)* eine Umschreibung. Okrażanie słowne. § Uter de circonlocution.

Circonscription, *f. f. (circumscripção)* die Grenze, der Raum, worinnen ein ieder Körper eingeschlossen seyn muß. Określenie, określenie rzeczy każdej.

Circonscrire, *v. a. (circumscribere)* meistens in der Mess-Kunst: rund um etwas schreiben, mit einem Circel eine Figur umgeben. *Osobliwie w Mierniczej nauce: Opisać co w koło, określić, okrażyć, otoczyć. § Circonscrire une figure autour d'un cercle.*

circinscrit, e, adj. umschrieben, eingefasset. Otoczony, okrażony.

cette figure est circonscrite à un cercle. ein Circel umschreibet diese Figur und durchschneidet die Punkte ihrer Winkel. Figure tę cyrkul otacza i wszystkie punkta jej angułów przecina.

Circonscriit, *f. m.*

Circonscrire, *f. f.* die Umschrift um etwas im Kreise herum. Opis; słowa około czego napisane.

Circonspect, *e, adj. (circumspectus)* bedachtam, vorsichtig. Baczący, ostrożny. § Rendre circonspect; nos pères tout

fort circonspect; soyez circonspect, adroit & prudent, mais ne soyez jamais fourbe; l'honnête homme est modeste & circonspect, il remarque les défauts d'autrui, & n'en parle jamais.

Circonspection, *f. f. (circumspectio)* Bedachtamkeit, Vorsichtigkeit. Bacznosc, ostrożnosc. § Parler avec circonspection; la circonspection est principalement dans les discours, la modération dans les passions, la retenue dans les actions; l'amitié s'accorde aussi peu de grandes circonspections, que des sévérités de la Justice.

Circonstance, *f. f. (circumstantia)* ein Umstand. Okolicznosc rzeczy, sprawy. § C'est une circonstance aggravante, facheuse; s'attreter aux circonstances du rems; le procès est renvoyé avec toutes les circonstances.

Circonstancier, *v. a.* umständlich beschreiben. Ze wszystkiemi okolicznosciami, dołożliwie co opisać. § Circonstancier un fait, une chose.

Circonvallation, *f. f. (circumvallatio)* 1) Umschanzung, Verschanzung; Circumvallations-Linie, sind Gräben mit Brustwehren und halben Redouten oder Schreck-Schanken um ein Lager von der einen Seite gegen die belagerte Festung, von der andern gegen das freye Feld, damit man wider die Ausfälle der Belagerten oder einen feindlichen Entsatz oder Einbruch sicher seyn kan; 2) in der Astrologie: die Einschließung eines Planeten, wenn er zwischen zweyen andren siehet, und also seine Kräfte nicht allein verlieret, sondern auch keine von andren Planeten annehmen kan. 1) Okopy i szance obozowe, ktoremi się oboz ku polu na wstrzymanie odsieczy, a ku fortecy oblezoney na zabiezenie wyćieczkom okopał i oszańcował; 2) a Astrologow: Spoienie planety między dwiema inższymi planetami, zkąd skuteczność swoję nie tylko traci ale i z dney od drugich nie dostaje. § 1) Les lignes de circonvallation & de contravallation, & tout ce qui nous sert à couvrir contre les atques des ennemis, sont de l'invention des anciens; faire la circonvallation d'une place; faire tirer une circonvallation; une ligne de circonvallation.

Circonvenir, *v. a.* in den Gerichten: einen hintergehen, als in Contracten. Termin sądowy: Ofzukać, podejść kogo, iako w kontraktie.

circonvenu, e, adj. & part. betrogen. Ofzukany.

Circonvension, *f. f.* in Rechts-Händeln: listiger Betrug. *W sprawach sądowych: Ofzukanie.*

Circonvoisin, *e, adj.* umliegend, angrenzend, benachbart. Okoliczny, w okolicy leżący, przyległy, pograniczny. *§ Un lieu circonvoisin; peuples circonvoisins.*

Circonvolution, *f. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Bau-Kunst: gedrehte oder gewundene Binde um einen Ionischen Säulen-Knauff; 2) der Umlauf des Mondes. 1) *W Archytophskiej nauce:* Binda około słupa Jorkiego okręcona; 2) Obbieg, obbieżenie księżycy.

Circuire, *v. a. obs.* umgingeln, einfassen. Okreslić, okrążyć, otoczyć.

Circuit, *f. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang, Bezirk; 2) Weisläufigkeit in Worten; Umschweif. 1) Oroczenie, okrag; okolica, plac w okolicy; 2) Szerzenie się; okrażenie słowne, wielomowność. *§ 1) Cette ville a trois lieues en circuit; 2) ufer de longs circuits; un long circuit de paroles.*

Circulaire, *adj. c.* Circular-rund, rund. Okragły, iako talerz; cyrklowy. *§ Lingne circulaire.*

lettres circulaires. Umlauf oder Kreis-Schreiben. Uniwersaly; listy okolne.

Circulairement, *adv.* rund, im Kreis herum. Okragło, kołem, w koło, w krag. *§ Une roue se meut circulairement sur son effieu.*

Circulation, *f. f.* (*circulatio*) 1) in der Natur-Lehre und Arzney-Kunst: die Circulation oder der Umlauf des Geblüts; Kreis-Lauf des Geblüts durch alle Aßern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und geistigen Theile; dieses geschieht, wenn die Materie in einem Pellean oder Circular-Gefäß durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskiej nauce:* Kwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; cyrkulacya kowie; 2) *w Chymii:* Cyrkulacya, albo wstępowanie i zstępowanie subtelnych części w naczyniu do dystylowania tego sposobem. *§ 1) Harvée Docteur Anglois a le premier découvert la circulation du sang en 1628.*

circulation de l'argent. der Umlauf, der Kurs der Gelder aus einer Hand in die andere. Kurs, kurencyja pieniędzy, gdy z räk do räk idą. *§ La dé fiance des peuples arrête la circulation de l'argent.*

Circulatoire, *adj. c. vid.* Circulatio. zur

Circulation dienlich, von Chymischen Gefäßen. Do cyrkulacyi sposobny; o stakach chymickich. *§ Des vaisseaux circulatoires.*

Circuler, *v. a.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow:* Cyrkulować co.

Circuler, *v. n.* 1) in der Arzney-Kunst: durch alle Aßern laufen, circuliren, vom Geblüt; 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *U Medykow o kowie:* Cyrkulować, po żyłach się toczyć, się przechodzić; 2) *Toczyć się;* kurs mieć dobry; 2 räk do räk iść, o pieniądzech. *§ 1) Le sang ne fait que circuler; 2) l'argent circule; faire circuler l'argent; faire circuler les billets.*

Circumcession, *f. f.* (*circumcessio*) bey den Gottes-Gelehrten: die Vereinigung der drey Personen in der Heiligen Dreysaltigkeit. *U Teologow:* Ziednoczenie trzech osob w Troycy Świętey.

Circus, *f. m.* (*circus*) ein See-Geyer. Kania morfka ptak.

Cire, *f. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegel-Lack; *3) eine Wachs-Kerze; 4) die Siegel an großen Briefen; 5) *vulg.* das Erriesen der Augen. 1) Wosk; 2) wosk, lak do pieczętowania; *3) gromnica, woskowa świeca; 4) pieczęć u listow publicznych; 5) *vulg.* plynienie, oparczyłość oczu. *§ 1) Cire jaune, blanche; blanchir la cire; *2) faire, composer, tirer de la cire d'Espagne; cire rouge, noire, dorée; cire d'Espagne; 3) alumer une cire; 4) poser la cire; 5) ses yeux sont investis de cire.*

cire vierge. rohes, ungeschmolzenes Wachs. Woszczyny.

ils sont égaux comme de cire. sie sind einander gleich. Jak iale do iale sobie podobni.

droit de cire. Einkünfte in einigen Canzleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. Woskowe; dochody na świecę w niektorych kancelaryach i kapitułach.

nez de cire, *obs.* eine wohlgestaltete Nase. Nos kształtny.

cet habit lui vient comme de cire. das Kleid lieget ihm an, als wenn es angegossen wäre. Szata ta dobrze nadleży. *être jaune comme cire.* die gelbe-Sucht haben. Na żółta chorobe chorować.

mou comme de la cire. es ist weich, es zer schmelzt leichtlich wie Wachs. Miętki iak wosk; iak wosk się łatwo topi.

c'est une cire mole. ein Mensch der alles leicht

leicht fasset. Człek łacho rozumem
poymulacy; człek poiętny.

Cirer, v. a. *vid.* Bougier. wischen, mit
Wachs überstreichen, als der Schuster
das Leder, der Schneider den Zwirn u.
Nawoszczyc, woskować co, iako szewc
skórę, krawiec nitkę. § Cirer une
paire de botes; cirer de la toile; cirer
le fil; cirer un bout d'argent.

Cirier, f. m. der Wachelichter, Wachstie-
cke machet und verkauft. Woskownik
co świece woskowe, stoczki robi i
przedaie.

Ciroéne, Giroine, f. m. ein Pflaster auf
Schäden. Cerot, plastr balwierki.
§ L'emplâtre de baéul est un bon ci-
roéne; mettre un bon ciroéne sur la
partie offensée.

Ciron, f. m. 1) eine Milbe; eine Reittlese,
ein kleiner runder und weißer Wurm
unter der Haut, insonderheit auf den
Händen; 2) eine Beule, so dieser Wurm
aufwirft. 1) Robaczek zaskorny biały
i okragły, osobliwie w ręce; 2) pry-
szczel, guzik od tego robaka pocho-
dzący. § 1) Le ciron cause une dé-
mangeaison; 2) percer un ciron; cre-
ver des cironis.

cela n'est pas plus gros qu'un ciron. Das
ist klein wie ein Würmchen. Jak ro-
baczek mały.

Cirque, f. m. (circus) Platz bey den alten
Römern, wo Kampf-Jagen, Wett-Läufe
und dergleichen sind gehalten worden.
Sżranki u starych Rzymian, miejsce
określone do potknięcia się z zwie-
rzami, do gonitw i innych igrzysk.
§ Il y avoit le grand cirque & le cir-
que Flaminien; le grand cirque étoit
consacré au soleil, comme au père de
la lumière.

Cirlakas, f. m. ein Indianischer Cattu
mit etwas Seide. Bagazyia Indyyska;
w której nieg jest iedwabiu.

Cirsum, f. m. (cirsum) ein Kraut, so der
Ochsen-Zungen ähnlich. Ostrożeń;
zielo. § La plante de cirsum est ape-
ritive, resolutive & deteršive, propre
pour adoucir & apaiser les douleurs
des varices, étant pilée & appliquée des-
sus.

Cirfolele, f. m. (cirfocele) Bruch an der
Kampf- oder am Gemächte von ver-
dorbnem Geblüte. Ruptura żyły oko-
ło członka wtłydlwego z zepłowanej
krwie pochodząca.

Cirure, f. f. die Wische oder das Wachs,
so die Schumacher auf die Schuh schmie-
ren. Wosk, którym szewc boty na-
woszcza.

Cisaillet, v. z. Blech oder Mänsen mit der
Schere zerschneiden. Blachę albo mo-
netę z nożycami porzwać. § Quand
on porte à la monoie une pièce légère
ou alterée, il la faut cisaillet à l'instant
pour l'ôter du commerce.

Cisailles, f. f. plur. 1) eine große Schere
Messing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden;
2) das Abgeschnittene von den Mänsen.
1) Nożyce, wielkie do rozrzyniania
blach miedzianych, mosiężnych; 2)
obrzezki w münicy pozostałe po obe-
rznitych pieniądzech.

Cisalpin, e, (cisalpinus) disseite des Ge-
birges der Alpen in Frankreich gelegen.
Z tej strony gor Alpeyskich we Francyi
leżący. § Gaule cisalpine & transal-
pine.

Ciseau, f. m. 1) ein Meißel als der Stein-
hauer; 2) ein Zimmer-Meißel; 3) bey
den Poeten: die Schere der Göttin
Parce. 1) Dłoto sznicerskie; 2) dłoto
ciesielskie; 3) u. Poetow: bogini Pa-
rki nożyce. § 1) Un grand ciseau; ci-
seau ébauchoir; 2) un grand ciseau;
ciseau à deux biseaux; 3) les biseaux
de la Parque; le ciseau de la Parque.

ciseau de lumière. Meißel ein Stück Holz
durchzulöchern. Dłoto do drewna prze-
bijania albo wygarowania.

Ciseaux à froid, große Schere mit wel-
cher man kalt Eisen zerhacket. Nożyce,
które mi siekają żelazo nierozpalone.

Ciseaux, plur. 1) eine Schere; 2) Schere
heißes Eisen zu zerschneiden. 1) No-
życe, nożyczki; 2) nożyce do rżnie-
cia żelaza rozpalonego.

Ciseler, Cizeler, v. a. pr. Ciselé. 1) mit
dem Meißel arbeiten; graben, stechen,
anmeißeln; 2) Blumen auf Sammet
ausschneiden. 1) Ryć, rzezać, sztycho-
wać, dłubać co iako obrzy, kamienie;
2) floryzować akłamit; kwieczyście
figury na akłamićle wyrzywać. § 1)
Ciseler un ouvrage de (en) relief; 2)
ciseler du velours.

velours ciselé, geschnittener Sammet.
Akłamit floryzowany albo rzeżany.
§ L'invention de faire du velours ci-
sélé sur le métier, a épargné cet ou-
vrage long & ennuiant.

Ciseler, Cizeler, f. m. pron. Cislet. Kleiner
Meißel der Goldschmiede. Dłotko
złotnicze. § On cisèle avec le mar-
teau & le cizeler.

Ciseleur, Cizeleur, f. m. pron. Cisleur. 1)
Steher in Silber, Kupfer u. d. g. 2)
Sammet-Ausschneider. 1) Dłubacz,
sztycharz, co w srebro, w mosią-
dz u. t. p. rzezie; 2) Rzemieslnik szuczne
figury

figury na aksamiécie wyrzynający. § 1) Un bon, un fameux, un habile, un excellent ciseleur; 2) ciseleur & gofreur en drap de soie.

Ciselure, Cizelure, f. f. 1) das Ausgraben, Ausstechen in Silber, Gold u. 2) bey'm Steinmetz: das Behauen eines Steines. 1) Dłubanie, sztychowanie, ryćie we srebrze, we złocie; 2) u kamienników: odciskanie dłotem kamienia. § 1) Une belle ciselure; une ciselure bien-faite.

Cisoir, Cizoir, f. m. eine Goldschmieds-Schere, Gold und Silber zu zerschneiden. Nożyce, złotnicze do rozczyniania złota i srebra.

Cisoire, f. f. Grab-Eisen, womit man die Stempel in der Münze ausschneidet. Rylec do sztychowania piątna muntarskiego.

Cissoide, f. f. (cissoides) eine gewisse Linie in der Geometrie. Pewna linia cyrklista w geometryi.

Ciste, f. m. (cistus) Eichen-Röslein, ein Strauch in Italien, von dem das Gummi Ladanum gesammelt wird. Koziłep, chrost włoski, z którego żywice koziłepową zbieraia.

Citeau, vid. Citeaux.

Cisterciens, f. m. vid. Citeaux, (Cisterciensis) ein Cistercienser-Mönch. Zakonnik Ordinis Cisterciensis; Cisters.

Cisterne, vid. Citerne.

Cistique, adj. c. artère cistique; veine cistique. in der Anatomie: eine Puls- oder Blut-Ader an der Gallen-Blase. W Anatomii: żyła pulsowa lub krewna przy żółci.

Citre, f. m. eine Italiänische Zitter-Instrument muzyczny we Włoszech na kształt Cytry. § Le citre est composé du manche, du corps, & de quatre rangs de cordes.

Citadelle, f. f. eine kleine Festung, die eine Stadt wider den Feind beschützet, oder eine ungehorsame im Zaum hält; ein Citadell. Zamek, forteca miasta; cyta-dela miasto przyległe od nieprzyjaciela zastaniaiąca albo niepuścić w karności trzymaia. § Une forte citadelle.

Citadin, f. m. ein Bürger, vornehmlich in Italiänischen Städten, ein Bürger der nicht von Adel ist. Mieszczanin; mieszczanin co nie jest szlachcicem osobliwie po miastach włoskich. § Les Citadins de Venise.

Citadin, obs. vid. Citadelle.

Citadine, f. f. eine Bürgerin in Italien. Mieszczka we Włoszech.

Citation, f. f. (citatio) 1) eine Vorladung vors geistliche Gerichte; 2) eine Anführung eines Orts aus einem Buch. 1) Pozew, zapozwanie do sądu Duchownego; 2) przywózenie, przytoczenie czego z księgi kłorey; cytacya. § 1) On lui a donné une citation; 2) marquer les citations des passages.

Cité, f. f. (civitas) 1) eine Stadt; 2) die Alt-Stadt; von Städten, die in die Alt- und Neu-Stadt getheilt werden; 3) eine Stadt wo eine Bischöfliche Residenz ist. 1) Miasto; 2) miasto stare, o miastach na stare i nowe podzielonych; 3) miasto, gdzie jest rezydencya Biskupska.

la cité de Paris. die Alt-Stadt in Paris. Stare miasto w Paryżu.

la Sainte Cité. in geistlichen Schriften: die Stadt Jerusalem. W duchownych pismach: Jeruzalem.

Citeaux, f. m. (Cistercium) eine kleine Stadt im Herzogthum Burgund; wo die vornehmste Abtey der Cistercienser ist, die auch Citeaux heisset. Miasteczko: w Księstwie Burgundskim, gdzie jest nayprzednieysze Opactwo Ordinis Cisterciensis, także Citeaux nazwane.

l'ordre de Citeaux. der Cistercienser-Orden, Zakon OO. Cisterciensum.

religieux de Citeaux. 1) ein Cistercienser-Mönch; 2) obs. ein Bernardiner-Mönch, 1) Zakonnik, Ordinis Cisterciensis, Cyfsters; 2) obs. Bernardyn.

Citer, v. a. 1) anführen, anziehen eine Schrift-Stelle, einen Autorem; 2) einen vor Gerichte fordern; 3) die Maltheser-Ritter zusammen rufen; 4) von einem reden; einen erwehnen. 1) Przyroczyć, przywodzić, cytować co z księgi albo z Autora iakiego; 2) pozzywać kogo do sądu; 3) ziażd kawalerom Malteńskim nakazać; 4) o kiem mówić; wspominać kogo. § 1) Citer un passage d'auteur; -voiez un peu quels gens je vous cite; 2) citer un débiteur; 3) on a cité à Malte tous les Chevaliers; 4) citer un homme; ne me citez point; vous pouvez me citer.

citer son Auteur. sagen, von wem man eine Zeitung her hat. Powiedzieć, od kogo kto stykał nowinę iaka.

Citérieur, e, adj. (citerior) disseits gelegen, disseitig. Z tey strony leżący. § L'Inde citerieure.

Citerne, f. f. (cisterna) eine Cisterne, ein unterirdischer Wasser-Gang zum Regen-Wasser. Krynica, studnia podziemna do

do dżdżowej wody. § Une grande citerne.

Citise, *f. f.* (*cyzifus*) Geis = Klee, ein Strauch. Szczodrzeniec, nawrot, *k'zak*.

Citroien, *f. m.* (*civis*) *vid.* Bourgeois. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; *2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, osobliwie starorzymski; *2) dziecię; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citroien Romain; 2) aimer ses petits citroïens.

Citroienne, *f. f.* eine Bürgerin. Mieszczka.

Citole, *f. f.* *obs.* ein musicalisches Instrument wie eine Cither. Instrument muzyczny na kłatast cytry.

Citouart, *vid.* Zedoire.

Citre, *f. m.* ein Africanischer Baum, dessen Holz zu Tischler-Arbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, ktorego stolarze do różney żązywają roboty.

Citrin, *e, adj. & f. m.* (*citrinus*) Citronen-Farbe. Cytrynowy, żółty iak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.

Citron, *f. m.* (*malum citreum*) 1) eine Citronhe; 2) die Citronen-Farbe; 3) Citronen-Holz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou & qui a l'écorce déliée, est bon, & il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.

Citronat, *f. m.* Citronen-Schale mit Zucker eingemacht, überzogne Citronen-Schalen, Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.

Citronné, *ée, adj.* mit Citronen ange-macht. Cytrynowany, cytrynamy przyprawiony. § Bouillon citronné; ti-lanne citronnée.

Citronnier, *f. m.* (*citrus*) Citronen-Baum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les pays chauds & temperez; planter, élever, cultiver des citronniers dans des pots.

Citrouille, *f. f.* ein Kürb. Bania, dynia.

c'est une grosse citrouille. das ist ein un-gestaltetes dickes Weib. Niewiała to niekkształtna i brzuchata.

Civade, *f. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheren; eine Garnele. Pław morski skorupiały i nakrapiany, na kłatast raczka bez nożyc. § La ci-

vade a le corps moucheté & plusieurs petits piez, sachair est douce, & lorsqu'elle est cuite elle est rouge.

Civadière, *f. f.* das Bugspriet = Segel, der auf den Vordertheil der Schiff = Spitze lieget. Zagił na izrabie na ukoś sto-iaący.

Cive, *f. f.* *obs.* (*cepa*) 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fenster-Scheibe. 1) Cebala; 2) Szyba w oknie maluchna.

Civé, *f. m.* Hasen-Fleisch in schwarzer Brühe; Hasen-Kleint; Hasen-Schwarz. Zając czarno warzony z iuszycą.

Civerage, *vid.* Avenage.

Civette, *f. f.* (*catus xibethicus*) 1) eine Zibet-Kage; 2) der Zibet, eine wohlriechende Materie; 3) ein wohlriechendes Kräutchen, das zum Sallat genommen wird. 1) Kot zybetowy, kotka wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziółko pewne wonne do sałaty.

Civière, *f. f.* 1) eine Trag-Wahr zu Mist, Steinen &c. 2) ein Schub-Karn. 1) Nośidło do nośzenia kamieni, gnoiu &c. 2) Taczki.

cent ans civière & cent ans bamière. es wechselt immer Freud und Leid in einem grossen Hause. To żafosne gło-sy, to wielkie odgłosy się w wielkich domach odzywają.

Civil, *e, adj.* (*civilis*) 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten: bürgerlich, das weder Ehre noch Leben angethet, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, domowy; 2) polityczny, obyczajny, grzeczny; 3) uczciwy, cywilny, niegorący, niekryminalny, o sprawach sądowych. § 1) La société civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) affaire civile.

requête civile. vid. Requête.

droit civile Romain. das Römische Recht.

Prawo Rzymkie.

mort civile. 1) die ewige Landes-Verweisung; Verurtheilung auf die Galeen, und dergleichen Straffen; 2) das Kloster-Leben. 1) Bannicya wielka; wywołanie z oyczyzny, skazanie na galery i inne tegoż gatunku kary; 2) żywot klasztorny.

Civilement, adv. 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Berichten: nicht peinlich. 1) Po mieysku; 2) politycznie, ludzko, obyczajnie; 3) w sądach: nie kryminalnie, cywilnie. § 1) Vivre civilement; 2) il m'a reçu fort civilement il en a usé très-civilement avec eux; 3) proceder, poursuivre civilement.

il est mort civilement. 1) et hat alle bür-gerliche

gerliche Rechte verloren, er lebet in der ewigen Landes-Verweisung; 2) er ist der Welt abgestorben, als ein Mönch. 1) Wszystkich utracił prerogatyw mieyskich; na wygnaniu żyje; 2) światowych odumarał próżności, jako zakonnik.

Civiliser, *v. a.* 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten; 2) in den Gerichten: eine peinliche zu einer Civil-Sache machen. 1) Obyczajów przyttonych kogo uczyć; napawać kogo obyczajami dobrymi; kształtować, oświecać, okrzepiać kogo; politycznym, ludzkim, grzecznym kogo czynić; 2) sprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obrócić. § 1) La conversation des Dames l'a un peu civilisé; 2) ce procès a été civilisé.

Civilité, *f. f.* (*civilitas*) 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczajność; 2) obyczajów dobrych nauka; księga o dobrych obyczajach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, sage & judicieuse; faire mille civilitez à une personne; combler une personne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité; 2) une civilité Française.

Civilitez, *plur.* Complimente, Grüße und andere Höflichkeiten. Komplementczyki, ukłony i inne polityczne i układne postęпки.

Faites lui mes civilitez, grüßet ihn mein wegen. Powitay go waznać należyty m ode mnie pokłonem. § Je vous prie de faire mes civilitez à votre Père.

Civique, *adj.* couronne civique, (*corona civica*) eine Bürger-Crone aus Eichen-Laub bey den alten Römern, die ein Bürger empfieng, der dem andern das Leben gerettet, oder eine besondere That erwiesen. Towarzystwi wiepieć z liścia dębowego wity, w który starzy Rzymianie tego uwieczali, co spólmieszczanina ratował albo jakim innym się wstawił dziełem. § On donna une couronne civique à Cicéron, parce qu'il avoit decouvert la conjuration de Catilina.

Cizailer, Cizeau,
Cizeler, Cizelct,
Cizelure,

) *vid.* Cis:

Clabaud, *f. m.* 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) *vulg.* ein Tölpel, ein tumber Mensch; 3) *vulg.* ein Hut mit abhängenden Krempen. 1) Ogar długouszy; 2) *vulg.* Gibas, dureń; 3) *vulg.*

Kapeluż z obwisłemi brzegami. § 1) Les clabauds sont les meilleurs chiens courans; 2) chien de coquin, quel clabaud est-ce là?

son chapeau fait le clabaud, die Krempen hängen an seinem Hut herunter. Brzegi u kapeluża jego na dół wiszą.

Clabaudage, *f. m.* das Belien vieler Hunde. Szczekanie wielu psów.

Clabander, *v. n.* belien, von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fährte seyn. Szczekać, odzywać się na tropach jeszcze nie będąc, o psach myśliwych.

Clabander, *v. a. & n.* belien, schreien, anbelien, von Menschen. Szczekać, wrzeszczeć, o ludziach. § Il clabande contre mon honneur; vous clabandez en pédant sur des vétilles de Grammaire; il me clabande.

* **clabander quelqu'un**, einen laut anreden. Głosem do kogo mówić. § On manque de civilité, quand on clabande une personne de qualité.

* **Clabauderie**, *f. f.* ein ungehöriges Geschrey. Gwar; wrzask, krzyk, zgiełk. § Toutes ces clabauderies ne font qu'etourdir les oiseaux.

* **Clabauder**, *f. m.* ein schreyender, ungehöriger Mensch. Wrzeszcz; wołacz przykrem wrzeszczeniem uszy przerażający. § C'est un franc clabauder.

Clais, *f. f.* eine geflochtene Hürde oder Flechte zum unterschiedenen Gebrauch als Obst zu trocknen. Plotka, plecionka do różney potrzeby, jako do suszenia owoców. § Une clais à faire sécher du fruit.

une clais à nettoyer les habits, ein Korb, worauf Kleider ausgefloppet werden. Plecionka, na ktorey szaty wytrzepniać. **passer à la clais**, bey den Gärtnern: steinigte Erde durchsieben. U ogrodników: Ziemię kamienistą przesiewać.

trainer sur la clais, einen Uebelthäter auf den Rabenstein schleppen. Wywlec złoczyńcę na miejsce stracenia.

Clain, *f. m.* in einigen Statuten: 1) Klage vor Gericht; gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremdem Grund Schaden gethan. W niektórych statutach: 1) Uskarżanie się przed sądem; exorbitancje do sądów wniesione; 2) Obornie od bydła zaiętego.

Claión, *f. m.* ein inwendig geflochtener Reif zu Käsen. Obręcz wewnątrz prącikami przepłataną do serów i innych potrzeby. § Un claión de fromage; un claión à pacifier.

Claiónage, *f. m.* ein geflochtenes Werk oder dünne

dünne Stange um einen erhöhten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle. Oplecenie, ogródzenie łaskami około mięysca wyłapanego i darnami usłanego, aby się ziemia na dole nie waliła.

Clair, e, adj. (clarus) 1) hell, helleuchtend, licht als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet als ein Zimmer; 3) glänzend, polirt, glatt als ein Spiegel, ein Geschirr; 4) durchsichtig, klar, rein wie Glas, Wasser, Wein; 5) dünn, nicht dicht als ein Gewebe, Häume, Getreide auf dem Felde; weit aus einander stehend; 6) deutlich, verständlich, hell; 7) hellklingend, verständlich, laut, von einer Stimme; 8) bekannt, offenbar als die Wahrheit einer Sache; 9) unstreitig, gewiß, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt als der Verstand; 11) glatt als die Haut. 1) Jasny, świetny, iak słońce, gwiazdy; 2) Jasny, światła dośyć małący, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygładzony, glancowny, iak zwierciadło, statek; 4) Kłarowny, przeźroczysty, przeyrzysty, iako szkło, woda; 5) Cienki, nie gęsty o materyach do szat; rzadki, iako drzewa rzadko sadzone, zboże na polu nie gęsto stojące; 6) Jasny, wyraźny, wyrozumy, łączny do zrozumienia, iako sens; 7) Głośny, wyraźny, o głosie; 8) Znaiony, oczywisty, iasny, iako prawda; 9) Bez kontrowersyi będący; pewny, dowodny, nieodbity iako prawo; 10) Wysoki, ostry, bystry, czestwy, żywy, o dowcipie; 11) Gładki, iako skóra na ciele. § 1) Le Soleil est clair; un feu clair; une lumière claire; 2) on fait aujourd'hui les Eglises fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obscures; cette maison est claire; 3) les miroirs d'acier sont plus clairs, que ceux de verre, parce qu'ils reçoivent un plus beau poli; vaisselle bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait netter mes vitres, elles sont fort claires; 5) les blés sont clairs dans les champs maigres; les arbres sont clairs dans cette forêt; 6) il a un stile clair & aisé; un discours clair; 7) voix claire; son clair; 8) cela est clair, la chose est claire; une question claire; vérité claire; 9) un droit clair; ses affaires sont claires; 10) un esprit, un jugement clair.

vlt clair. ein scharffes Gesicht. Wzrok bystry.

claire-foudure; clair étofe. bey den Töpfern: das Löh, das Blei zum Glasi-

ren, Ołow garncarski do polewania stakow.

Claire-voie, f. f. 1) gar zu großer Zwischen-Raum der Balken und Pfosten; 2) Doffnung, Durchsichtigkeit eines Tuchs oder Zeugens, das nicht dicht genug geschlagen ist. 1) Miedzybacz, miedzyfilarze za wielkie; 2) Rzadkość w suknie, w materyi,

drap, où il y a des claires-voies. dünnes Tuch, da man hin und wieder durchsehen kan, Sukno rzadkie, mięyscami przeyrzyte,

une porte à claire-voie. eine Gatter-Thür. Drzwi kräfte.

pannier à claire-voie. ein weislaufftig geflochtener Korb. Kofz rzadko pleciony. **il ne fera que de l'eau toute claire.** er wird nichts austichten. Nie dokaze swego; nie nie sprawi.

clairs deniers; argent clair. gewisse, unstreitige Gelder, die einer heben kan, wenn er will. Pieniądze pewne, których kto každego czasu mieć może. § Les plus clairs deniers du trésor du Prince.

à clair, adv. klar, von Getränken. Klarownie, o napoiach. § Tirer du vin à clair.

porter du vin à claire. Wein abklären. Wino wyklarować.

Clair, adv. 1) deutlich; 2) tief, mit scharfer Einsicht, weit; 3) sparsam, selten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wkroś; 3) nie gęsto, rzadko. § 1) Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'affaire dont il s'agit; il n'a pas vu bien clair dans cette matière; 3) les véritables honnêtes gens sont bien clair-lemez.

Clair, f. m. 1) Licht, Schein; 2) bey den Mathlern: das Licht; 3) Gewisheit, Richtigkeit als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Światłość, iasność, światło; 2) Jasność, światłość malarzka na obrazie; 3) Pewność, nieomylnosć, iako dochodow, kroie kto ma. § 1) Le clair de cette étoile est un peu obscur; 2) le clair est ici trop ménagé; 3) c'est le plus clair de son bien.

le clair de lune. der Mondschein. Poświata miesięczna. § Il fait un beau clair de lune.

le clair de mon revenu sont trois cent écus. ich habe drey hundert Thaler gewisse Einkünfte. Trzysta talerow mam pewnych dochodow.

il fait clair. 1) die Sonne, der Mond scheint; 2) es wird Tag. 1) Słońce, miesiąc świeci; 2) dniecie; dzień się rozwidoczył.

clair-brune. hellbraune Couleur, insonderheit von Haaren. Jasnobrunatny kolor, особливо o włosie.

clair-obscur. Licht und Schatten in einem Gemälde von einerley Farbe. Umbrę i jasności malarskie na obrazie jedną farbą malowanem. § Entendre bien le clair-obscur.

Claire, f. f. (Clara) ein Weibler-Nahme. Klara, przezwisko białogłowskie.

filles de Sainte Claire. Franciscaner-Nonnen, die um das Jahr 1212 von dem Heiligen Francisco gestiftet und nachmahls von den Päpsten Innocencio III und Honorio III bestätigt worden. Franciszkanki S. Klary R. P. 1212 od Franciszka S. fundowane a od Papieżów Innocentego i Honorjusza konfirmowane.

Clairément, adv. deutlich. Wyrażnie, jasno. § Il entend clairement ce qu'on dit; il écrit clairement.

Claret, f. m. & adj. rother Wein. Klarer wind. § Vin claret.

equi-clair-ette. rother Bräudtwein, Gorzałka czerwona.

Clarté, f. f. obs. vid. Clarté.

Claire-voix, f. f. vid. Clair, adj.

Clairière, f. f. lichter Platz im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat. Prozny plac w lesie, na którym mało, albo też żadnych drzew nie ma.

Clairon, f. m. 1) eine Art Trompeten, die sehr hell klingen; ein Clarin; 2) Zinken-Ton, Trompeten-Register, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt; heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nachts-Zeit. 1) Puzan, trąba krzykliwa; 2) najwyżsniyszcz u organ, registra; 3) w żeglarskiej nauce: poświęta nocną miewścami marynarzom świecąca.

Clairvoiance, f. f. Scharfsichtigkeit, durchdringender Verstand. Bystrość rozumu; bacność; roztropność.

Clairvoiant, e, adj. scharfsichtig, von grosser Einsicht. Byłtry, roztropny, wskroś sprawę przegłądający. § Un esprit clairvoiant; il est clairvoiant dans les desseins de ses ennemis.

Clam, f. m. 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Asien; 2) obs. eine Klage, Geschrey. 1) Pieniążek mały oraz i wazka w Azji; 2) obs. Utyśkowanie, krzyk, żal.

Clamer, v. a. & n. obs. 1) appelliren; 2) offensichtlich ausrufen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arrestiren. 1) Apellować do wyższego sądu; 2) publicznie obwołać; odnieść co sądowi;

3) dobra dłużnika arestować, zagrabić.

§ 1) Clamer en cour.

Clamelis, f. m. eine Art geringen Stahls. Gatunek stalu podłego.

Clameur; f. f. (clamor) 1) wird selten im singul. gesagt; grosses Geschrey; 2) obs. Geld-Busse. 1) Wrzelszczenie, wrzask, krzyk; rzadko in num. sing. to słowo bywa potężone; 2) obs. Wina pieniężna; luita. § 1) Faire de vaines clameurs; remplir tout de clameurs.

clameur publique. der Zustand des Volkes wider einen. Rozruch, powstanie popołitwa przeciw komu.

clameur de baro. 1) in den Normandischen Sätzen: Anrufung, Bitte um gerichtliche Hülfe und Beystand wider die bevorstehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetter-Geschrey. 1) W Statucie Normandzkich: do sądu wniesiona prosba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom i opresjom, których się kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

Clamp, Clan, f. m. auf den Schiffen: Holz oder Eisen, es zu man etwas, als um einen Mast, es zu besetigen, bindet. Na okrętach: Drewno albo żelazo u czego, jako u masztów dla utwierdzenia i aby się nie łupały.

Clamponier, vid. Claponier.

Clan, Gland, f. m. ein Pflock an einem Fuß-Schiffe, auch an einem Pergament-Rahm, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament fest gemacht wird. Kolek do popony rozciągania w czołnie, lub też w ramie do pergaminu rozpinania.

Clanculaire, f. m. Wiedertäufer, so da sagen, man sey nicht verbunden, seine Religion öffentlich zu bekennen. Nowochrzestenc uczaćy, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary swojej wyznawać.

Clandestiu, e, adj. (clandestinus) was heimlich, verborgner und verbotner Weise geschieht. Potaemny, pokatny. § Mariage clandestine.

Clandestinement, adv. heimlicher, verbotener Weise. Potaemnie, ukradkiem, pokatnie.

Clandestinité, f. f. nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehmen vor verbotten gehalten wird. Tylko w sądach: Pokatność, niedostatek należytych obrzędów, bez których postępki za nieważny poczytany bywa. § La clandestinité d'un mariage le rend nul.

Clapet, f. m. Klappe von Kupffer oder auch von

von Leder, die in einer Wasser-Pompe vorfällt, daß das Wasser nicht gleich wieder hinab treten kan. Zapadka; pokrywka z rzemienia lub z mosiedzi, w pompie zapadająca, aby się woda nazad nie wracała.

Clapier, *f. m.* ein Ort, wo man Caninchen hält und selbige füttert. Sadz, gdzie kroliki chowaja i żywią. Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

lapin de clapier; clapier. Haus-Caninchen. Krolik chowany.

Clapir, *v. n.* wie ein Caninchen schreyen. Wrzeszczeć jako krolik. Le lapin clapit.

se clapir, v. n. sich ducken, sich verkriechen, von Caninchen. Łazić się, kryć się, tulić się ku ziemi, o krolikach.

Clapier, *adj. obs.* cheval claponnier. ein Pferd, das über den Huf gar zu lange Schiene und schwache Füsse hat; man sagt es liegt nur vom Ochsen. Konie nad kopytem za długą, za cienką i za słabą mazię; o wołach jeszcze to słowo jest w użyciu.

*Claque, *f. f.* ein Klapp; ein Klitsch mit der Hand. Plask, klask ręką. Donner une claque sur la fesse.

Claquebois, *f. m.* ein gewisses musicalisches Instrument wie eine Stroh-Fidel. Instrument muzyczny podobny, to jest deszczufeczki weziuchne na słomie ułożone, na których iak na cymbale kiykami grają.

Claquedent, *f. m.* 1) das Zähnschlappen; 2) ein einfältiger Schwächer. 1) Klapanie zęboma; 2) swiegot nierozumny.

Claquement, *f. m.* der Klapp, Knall, Schall als der Hände, der klappernden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzask, klapanie, iako räk, bicza, zębowa &c.

*Claquemurer, *v. a.* verschliessen; Zamlknąć, zawrzeć.

se claquemurer aux choses du ménage. sich aus Geiz in seinem Hause verschliessen. Zawrzeć się doma i nad pieniędzmi usychać.

*Claque-oreille, *f. m.* ein lappichter Hut, an dem die Strempen herab hängen. Kapeluszysko z obwisłymi brzegami.

Clapier, *v. n.* klappen, klatschen als mit Händen, mit der Peitsche &c. klappern mit den Zähnen. Trzaskać, klasnąć, trzaskać biczem, rekoma &c. klapać zęboma. Clapier de mains, de dents; faire claquer son fouet.

*clapier, *v. a.* mit der Hand einen Klitsch geben. Klasnąć komu w cöręką iako

w rękę. Elle lui a claqué ses fesses.

*faire bien claquer son fouet. viel Lärm, viel Geschrey von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben von seinen Eigenschaften zu reden. Wytoko swoa. ad przymiory; izermować czym. faire claquer la rose. mit einem Rosenblat auf holer Hand klatschen. Klasnąć włożywłży listek rozanny na lewą rękę i prawą uderzywłży.

Clapnet, *vid.* Clapnet.

Clarification, *f. f.* (clarificatio) in der Apotheke: Läuterung, das Alarmaachen. W aptyce: klarowanie czego. La clarification d'un sirop.

Clarifier, *v. a.* abklären, lauter und hell machen, von feuchten Sachen. Klarować odklarować co, o likworach.

Clarifié, *ée, adj.* abgekläret. Wyklarowany.

Clarine, *f. f.* eine Schelle die man dem Vieh auf der Weide an den Hals hänget. Dzwonek dla bydła na łące.

Clariné, *ée, adj.* in den Wappen: das ein Glocklein hat, von Thieren. W herbach: dzwonek nożący, o zwierzętach.

Clarté, *f. f.* (claritas) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angezündetes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Kien. 1) Jasność światłości, swiatio, poświata; 2) piękność, wyrazność; styl iatny i wyrazny; 3) czego zapalonego, aby komu świeciło, iako świeca, pochodnia; tuczywo &c. 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des premières qualitez du discours; 3) faire, apporter de la clarté; demander de la clarté.

joir de la clarté du jour. bey den Poeten: leben. U Poetow: żyć.

Clas, *vid.* Glas.

Classe, *f. f.* (classis) 1) Ordnung, Eintheilung, gewisse Gattung der Dinge, der Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang in welche man die Autoren setzet; 4) ein Ort auf der Gasse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rzad, ordynek rzeczcy i ludzi iednegoż gatunku i stanu; 2) w kolegiach, szkoła, classis, iako Infima, gramatyka &c. zacy w tych szkołach będący; 3) gatunek Autorow; 4) Tret; mieysce na ulicy gdzie robotnicy, tragarze &c. roboty wyglądają; P p 5

daia; 5) *we Francyi*: ordynek, na który marynarze są podzieleni. § 1) On range les corps naturels en diverses classes; des métaux, des minéraux &c. 2) les basses classes & les hautes classes d'un Collège; 3) Ablancourt, Voiture, Vaugelas sont des Auteurs François de la première classe.

pendant mes classes. Da ich noch auf Schulen war. Gdym iefzcze do szkół chodził.

Classique, adj. c. (autor classicus) *Auteur classique*, ein Autor oder Buch das in Schulen erklärt wird. Autor albo księga, którą na szkołach wykładaia. § Cicéron, Térence, Horace &c. sont des Auteurs classiques latins.

Clatir, vid. Glatir.

Claude, f. m. (Claudius) ein Manns-Nahme. Klaudyusz przezwisko mełkie.

Claude, f. f. (Claudia) ein Weiber-Nahme. Klaudya przezwisko białołowski.

Claudine, f. f. (Claudina) ein Weiber-Nahme. Klaudyna przezwisko białołowskie.

Claveau, f. m.) die Drüsen, eine Seuche der Schafe, die lauter kleine Beulen auswirft. Ogień piekielny, choroba od której owce przyfzczelaw i guzów dostawszy zdychaia.

Claveau; Schlüssel-Stein eines Bogens. Zawornik, kamień kliniasty frambug zwieraiaący.

Clavecin, Clavessin, f. m. ein Clavieinbel. Klawicymbal, instrument muzyczny. § Toucher le clavecin.

Clavel, f. m. an einigen Orten, ein Nagel. Po niektórych miejscach: Goźdz.

Clavelé, ée, adj. vid. Claveau. 1) mit Drüsen oder einer Seuche angesteckt die kleine Beulen austreibt, von Schafen; 2) figurlich: mit Hererey angesteckt. 1) Piekelnym ogniem zarażony, o owcach; 2) figurycznie: heretyckimi błędami zarażony. § 1) Un brebis clavelé; 2) hérétique clavelé.

Clavelée, f. f. vid. Claveau. ein Nagel. Gwoźdz.

Clavessin, vid. Clavecin.

Clavette, f. f. eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel der unten durch einen grossen durchgeheth, ihn zu befestigen. Nit, stroż, rygiel, kliniek, przez dziure nitale na spodku dla zmocnienia przybity.

Clavicule, f. f. (clavicula) in der Anatomie: Schlüssel-Bein; derer unten am Halse zwey sind, nemlich das rechte und lincke. Kość ramienna nad piersiami; kluczka, kluczyk, dwie są na dole u szyi, lewa i prawa.

Clavier, f. m. (clavarius) 1) das Clavier an einer Orgel, oder andern Instrument; 2) Schlüssel-Ring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüssel-Bewahrer, Schlüssel-Träger, ist eine Würde bey einigen Ritter-Orden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) kołko z kluczami przy boku skrętniej gospodynie; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niektórych orderow.

Claufe, f. f. (clausula) 1) eine Clausel, ein Beding, so man in Contracten, Testamenten &c. sehet; 2) Umstand einer Sache. 1) Klausula w kontrakcie; w testamentie &c. 2) okoliczność rzeczy. § 1) Clause claire, nette, intelligible, pure & simple; clause obscure, ambiguë, embrouillée; examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une clause; contrat qui porte une clause avantageuse; 2) omettre la clause principale.

Claustoir, f. m. ein Schlüssel-Stein in einer Mauer. Kamień mur zwieraiaący; zawornik murowy.

Claustral, e, adj. (claustralis) was zum Kloster gehört, Kloster. Zakonniczy, klasztorny. § Dignité, discipline claustrale; les lieux claustraux; offices claustraux.

Claye, Clayon, Clayonnage, Clé, vid. Clef.

Cleché, ée, adj. in den Wappen: durchgebrochen. W herbach: przeryty, przeryzty.

croix cléchée. in den Wappen: ein Losanisch Kreuz; ein Schlüssel-Ring-Kreuz; ein Kreuz mit einer Einfassung die die vier Enden des Kreuzes rund umsiehet. W herbach: krzyż okrażeniem wietry, które cztery jego końce okrągło otacza.

Clef, Clé, f. f. (clavis) 1) ein Schlüssel zu einem Schloß; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Paß, wodurch der Feind in ein Land kommen kan; 3) ein Schlüssel zum Herzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Music: ein Clavis, ein Ton-Zeichen des Akts, des Basses, des Tenors oder des Discants; 5) Schlüssel

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen kan; 6) Anfangs-Grund, Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmachet, aufdrehet, aufziehet, als eine Uhr, ein musicalisches Instrument; 8) Schlüssel-Stein zu einem Gemölz; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird; 10) in der Seefahrt: eine große eiserne Schraube; 11) ein Tau, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser läßt. 1) Klucz do zamku albo kłotki; 2) Pas, ściana Państwo od wragnienia nieprzyjacielskiego zastanawiająca; klucz do krolestwa; 3) Klucz do serca, sposob pozyskania faworu czyiego; 4) w Muzyce: *Clavis*, to jest znaczek basu, tenoru, dyzkantu i altu na początku not położony; 5) Klucz do księgi niezrozumiałej, do pisma tajemnego, bez ktorego zrozumieć go trudna; 6) Klucz, początki nauki, ścyency; 7) Instrument każdy do otwierania, do odmykania, do odszrubowania, do naciągnięcia czego, jak do zegarkow, do instrumentow muzycznych &c. 8) Zawornik, kamień sklep zwierający; 9) na okrętach: stworzeń drag każdy trzymający; 10) w żeglarskiej nauce: szruba wielka żelazna; 11) Lina okręt na stronę trzymająca, gdy go w wodę wpuszczają. § 1) *Fermer à la clef*; 2) Kaminiec est la clef de Pologne; *tenir la clef d'une province*; 3) *j'avais mis les clefs de mon ame à la garde de ce voleur*; la clef du cœur; 4) sur la ligne où est la clef du fa, on chante toujours un fa; 5) *trouver la clé des chiffres*; 6) la Logique est la clé de la Philosophie; 7) *clé de viole*; une clé à vis; 8) *clé de voute*; 9) *clé de mâte de hune*.

Fausse clef. ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz iednozęby.

une clé fausse; clé forcée. ein verbrochter Schlüssel. Klucz przekrecony.

clé; puissance des clefs. in der Theologie: das Amt der Schlüssel; eine geistliche Macht zu lösen und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. *W Teologii*: moc kluczy niebieskich; albo rozgrzeszenia lub związania grzechow z mocy Chrystusowej kapłanom udzielona.

la clef d'une montre. Uhr-Schlüssel; die

Uhren aufzuziehen. Klucz do nakręcenia zegarow, pektoralikow.

clef de meute. 1) in der Jagerey: der beste Hund, der die andern wieder zu recht bringt, wenn sie sich verlaufen; 2) ein Mensch der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) Ogar naylorczy co towarzystwo na ślad znówu naprowadza i zwotywa, gdy z niego zląpiło; 2) człek umiejący inżnych na swoje zdanie nakierować.

clef d'épinette; clef de clavecin. eine Stimml-Hammer. Młotek do nastrojenia klawikordu i innych instrumentow muzycznych.

oberahier de la clef d'or; gentil-homme à la clef d'or. Cammer-Herr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldnen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy rożnych dworach, klucz złoty na znak swoiey godności przy boku noszący.

clef de pistolet; d'arquebuse, de mousquet. die Muß in einem Flinten-Schloß, des Büchsen-Spanner, der den Hahn aufspannet. Orzech w itzelbie kurek naciągający.

clef de pompe. der Nagel, welcher den Pumpen-Stoß mit der Stange zusammen hält. Sworzeń łaskę pompową z śtaporem zwierający.

clef de lit. ein Werkzeug die Schrauben an einem Bette ein- und auszuschauben. Instrument do wšrubowania i wyszrubowania łzrub łozkowych.

la clef d'un pressoir. eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obartel po wale prafnym chodzący.

clef d'étau. das Eisen, womit man einen Schraubstock auf- und zuschraubt. Obartel, do rozšrubowania i zakręcenia szrobštaku slosarskiego.

clef passante. in der Bau-Kunst: ein Reil der durch etwas durchgeheth. *W Archytonskej nauce*: Klin przez, co przechodzący.

clef à croisées. in der Bau-Kunst: ein Reil mit Hacken. *W Archytonskej nauce*: Klin z hakami.

clef d'une poutre. Klammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, końce balkow w murze umocniające.

clef; bande de fer. ein eisernes Band oder Ring. Żelazna resła albo blacha do związania czego.

demi-clef. ein Knoten so zwey Seile bindeth. Węzeł dwie liny związający. clef d'une fontaine. der Zapfen, Hahn oder Schraube

- Schraube an einer Brunnen-Röhre. Szruba, czop albo kurek u rur rur-
inowych.
- clef de forme*. Keil, den der Schuster in
die gespaltenen Leisten schlägt. Klin,
który szewc w kopyto rozdwoiło
wbija.
- clef d'embouchoir*. ein Keil zum Stiefel-
Pflock, damit die Stiefeln erweitert wer-
den. Klin szewcki do drowień bot
rozprzeżrzeniacych.
- * *jetter les clefs sur la fosse*. eine Erb-
schaft fahren lassen, weil zu viel Schul-
den da sind. Wyrzekać się dziedzic-
twa długami obciążonego.
- présenter les clefs*. von Städten: dem
Landes-Herrn oder dem Ueberwinder
die Schlüssel überreichen. O miastach:
Klucze Panu swemu albo' zwycięzce
prezentować.
- * *de prisonnier a les clefs des champs*. der
Gefangene hat seine Freiheit wieder.
Wziąć z więzienia wylazł.
- * *il a laissé ses clefs en justice*. er hat bonis
cebt; er hat sein Vermögen den Schuld-
leuten abgetreten. Substancją swoję
dłużnikom ustąpił.
- cette femme a mis les clefs sur la fosse de
son mari*. dieses Weib hat nach ihrem
Eingebrachten gegriffen. Ta małżonka
połag wniesiony zabrała.
- Clematis*, f. f. *vid.* *Pervenche*.
- Clématis*, f. f. (*clematis*) Wald-Rebe,
ein Kraut. Powoy, Ziele.
- Clémence*, f. f. (*clementia*) 1) Gültigkeit,
Gnade eines grossen Herrn; 2) ein Wei-
ber-Nahme. 1) Łaskawość, miłosier-
dzie Pana wielkiego; 2) Klemencya,
przezwiśko białogłowskie. § 1) La
clémence est la vertu des Rois; implor-
rer la clémence du Souverain; traiter
quelqu'un avec clémence.
- Clément*, adj. gültig, gnädig. Łaskawy,
§ Le Roi est clément.
- Clément*, f. m. (*Clemens*) Clemens, ein
Manns-Nahme. Klemens, przezwi-
sko męskie.
- Clementines*, f. f. plur. ein Stück aus
dem geistlichen Recht, so aus den Con-
stitutionen Pabsts Clemens des fünften
besteht. Część prawa duchownego,
konstytucye Papieża Klemensa pią-
tego w sobie zawierająca.
- Clenche*, f. f. 1) eine Klink; 2) ein
Zühr-Klopper. 1) Klamka; 2) mło-
tek u żrząw do kołatania wiszący.
- Clepsydre*, f. m. (*clepsydra*) 1) vor diesem
eine Wasser-Uhr; * 2) eine Sand-Uhr.
1) Niegdyż zegar wodny; * 2) Klepsy-
dra, zegar z piasku.
- Clérage*, f. f. Krankheit der Falsen an
den Flügelu und Federwerk. Choroba
sokola, gdy mu piora ośobliwie na
skrzydłach opadają.
- Clerc*, f. m. 1) ein Geistlicher; 2) vor die-
sem: ein ieder Gelehrter, Königlicher
Secretair oder anderer Beamter; 3) ein
Schreiber in Gerichten, bey einem Ad-
vocat; bey einem Notario; 4) Sach-
walter einer Innung, einer Zunft, als
bey den Kaufleuten, Handwerke-Zünf-
ten; * 5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2)
niegdyż: Człek uczoney, sekretarz kro-
lewski albo-inny urzędnik; 3) Pisarek
w sądach, u prokuratora, pisarza; 4)
Prokurator, patron cechu, iako kupiec-
kiego, rzemieślniczego; * 5) Człek
uczoney. § 1) Un clerc à l'escr. ton-
süre; 3) Clerc d'Avocat, de Notaire;
être clerc chez un Notaire; on l'a mis
clerc chez un Procureur; 4) Clerc de
l'œuvre, de confrérie, des orfèvres; 5)
les plus grands clefs ne sont pas les
plus fins.
- vice de clerc*. ein Schreibfehler, den der
Copiste macht. Błąd od przepisywającego
położony.
- maître-clerc*. der vornehmste Schreiber.
Pisarek przedniejszy.
- clerc de chapelle*. ein Geistlicher, der ein
Amt in der Königlichen Capelle hat; ein
Capellän. Beneficium w kaplicy kro-
lewskiej mający = Kapelan.
- clerc d'office*. Tasseldecker, der die Aufsicht
hat, daß die Trachten ordentlich auf die
Königliche Tasse getragen werden. Sto-
łowy; urzędnik doglądający, aby sto-
ły krolewskie potrawami porządnie
zastawione były.
- mau-clerc*, obs. ein tummer Kerl. Człek
głupi.
- Conseiller Clerc*. ein Parlaments-Rath,
der ein Geistlicher ist. Konfiliarz Par-
lamentowy, co jest Duchownym albo
Klerykiem.
- clerc national*. Unterschreiber des Carbi-
nals = Collegii. Podpisek Kolegium
Kardynałskiego.
- clerc de chambre*. zu Rom: Gehülfe des
Cardinal-Cammerlings. W Rzymie:
Namiestnik Kardynała co jest Podskar-
biem.
- clerc du guer*. ein Officier, der in den See-
Häfen die Wachen zusammen ruft und
der Admiralität von allem Bericht er-
stattet. Urzędnik w portach, straży
zwoływa i urzędowi Amirałowemu o
wszystkim wiadomość dawa.
- clerc d'armes*. ein unerfahner Soldat.
Zolnierz niedoświadczony.

compter de clerc en maître. Ausgabę und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.

* *faire un pas de clerc; faire un vice de clerc.* 1) einen Fehler begehen; 2) in Berachtung kommen. 1) Poblądzić, podwicić; 2) przytyć o nieślawę.

c'est un grand clerc. im Scherz: es ist ein grosser Bischoff. *Zarniwo:* Rozum to jak brzytwa; międzykto. § Il n'est pas grand clerc.

Clercelier, f. m. obs. ein Stockmeister. Talarowy urzędnik.

Clergé, f. m. (Clerus) die Geistlichkeit, Duchowieństwo, klerykstwo; księża; stanu duchownego ludźie. § *Assemblée du Clergé.*

Clergeresse, Clergie, f. f. obs. Weibheit, Klugheit; Madrosć, umiejętność.

Clergeresse, f. f. obs. ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.

Clérical, e, adj. geistlich, priesterlich. Klerycki; duchowny, stanu duchownego. § *Être en habit clérical.*

Cléricalment, adv. geistlich, dem geistlichen Stande gemäß. Duchownie, według stanu duchownego. § *Vivre cléricalment.*

Cléricature, f. f. Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § *On fait le commencement de votre cléricature.*

Clèves, f. f. Clève, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i księstwo.

Clévois, e, f. & adj. Clevisch, oder einer aus Cleve. Kolończyk, Koloński.

Client, f. m. (cliens) 1) ein Client, so sich von einem Advocaten oder Anwalt vor Gericht vertreten läßt, besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter dem Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 3) vor diesem in Frankreich: ein Vasall, Lehnsmann, auch ein Edelman, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde dienete. 1) Ten krotrego Prokurator w sądach broni; stro-na, lepiej mówić *partie*; 2) niegdyż w *starym Rzymie*: Pod protekcją ważnego iakiego mieszczanina będący; rekodayny czyy; 3) przed tym we *Francyi*: Man lub też szlachćie pod chotągwią szlachćica drugiego; żołnierską służący.

Cliente, f. f. eine Clientin, so von einem Advocaten vor Gerichte vertreten wird, besser *partie*. Białagłowa, ktorey rzecz Prokurator przed ładami prowadzi, lepsze jest słowo *partie*.

Clientele, f. f. (clientela) vor diesem bey den Römern: Schutz vornehmer

Bürger. U *starych Rzymian*: Rekodaystwo, protekcya, którą wielcy Panowie ubogich mieszczanow wspierawali.

Clignement, f. m. das Blinkeln der Augen: Mruganie oczyma nad wola.

* *Cligne-muette, f. f.* die blinde Kuh, ein Kinderspiel. Zmrużek, zmurek, mżyk, gra dziecińska, w ktorey jeden z zawiązanymi oczami drugich szuka. § *Jouer à cligne-muette.*

Cligner, v. a. & n. ein Auge halb zumarhen. Zmrużyć oko. § *Il le clignoit de petites yeux & les termoit à demi pour voir plus clair.*

Clignotement, f. m. das Blinkeln mit den Augen. Mruganie oczyma.

Clignoter, v. a. & n. mit den Augen blinkeln. Oczyma często nad wolą mrugać. § *La grande lumière éblouit & fait clignoter.*

Climat, f. m. (clima) 1) in der Geographie: eine Zone oder breiter Strich auf der Erd-Kugel zwischen zweyen Parallelsirkeln vom Äquatore gegen die Polos zu, das ist von dem Welt-Büchel nach den Erd-Wirbeln; ein Grad ihrer Breite maschet in den Tagen und Nächten einen Unterschied von einer halben Stunde; 2) Landes-Geend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) W *Geographie*: Pas, strefa świata albo dział ziemie między dwiema paralelnymi cyrkulami od Ekwatora ku osiom niebiefskim, to jest, od południa na północ, takiey szerokości, która połączyni odmiany we dnie albo w nocy uczyni; 2) Właściwość powietrza; kraj, okolicę świata. § 1) *Climat horaire, climat de jour*; 2) *la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.*

Climatérique, adj. e. (climatericus) an climatrique; année climatérique. das Stufen-Zahr, ist allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen, und wird solches Jahr von den Medicis vor gefährlich gehalten. Rok podeyrzany albo klimakteryczny, to jest każdy rok siódmy albo dziewiąty od narodzenia, który u Medyków w podeyrzaniu względem zdrowia czyiego bywa. § *Vous êtes dans votre année climatérique.*

Clinart, Clinart, f. m. eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Gatunek łodzi Szwedzkiej i Duńskiej.

Clincaille, Clinant, vid. Clinqu.

Clinique, adj. (clinicus) in der Theologie: ein Mensch der auf dem Sterbebette

Wette getauftet worden. *Termin Teologiczny*; Na łożu śmiertelnym ochrzczony.

la médecine clinique. Klugheit, Vorsorge eines Arztes in Befuchung eines Kranken. Mądrość, staranie medyka w nawiedzeniu chorych.

Clinoïde, adj. c. apophyse clinoïde. Gortz des Keilbeins an der Hirn-Schale. *Termin anatomiczny*: Pochodziłość kości kliniastej w czafce głowicy.

Clin-d'œil, f. m. Witzel, Blick mit dem Augent, wenn man einem etwas zu thun andeuten will. Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, eo kto ma czynić. § Il est oiseillant aux moindres clin-d'œil.

en un clin-d'œil. in einem Augenblick. W momencie; w okamgnieniu.

Clinopodium, f. m. (*clinopodium*) Mastixkraut, wilde Basilie, ein Kraut. Stożyzielek, ziele.

Clinquaille, Quinquaille, f. f. 1) kleine Waaren von Messing, Eisen; 2) figurlich: schlecht Geld, kupferne Münze. 1) Drobiazgi, drobne towary miedziane, żelazne; 2) w sensie figurcznym: Klepaki, izelagi i inne podłe pieniądze. § 1) Achetes de la clinquaille; 2) vous ne me donnez que de la clinquaille.

Clinquailier, Quinquailier, f. m. Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Messing-Waare handelt; ein Händler-Waaren-Händler; Kupiec, co drobnemi miedzianemi towary handluie.

Clinquailerie, Quinquailerie, f. f. Händler-Waare: der Handel mit diesen Waaren. Handel towarami drobnemi miedzianemi i miedzianemi.

Clinquart, vid. Clinart.

Clinquant, f. m. 1) goldner oder silberner Zahn, der in die Borten und Treffen gewürket wird; 2) figurlich: der Klang künstlich zusammen gesetzter Worte; falscher Schein. 1) Drot-srebrny albo złoty złpalczony; złoto albo srebro ciągnione do palamachow i gałonow; 2) Dzięk słow pięknie ułożonych; okazłość; pozor omylny. § 1) Il y a du clinquant fin & du clinquant faux; 2) ne prens pas pour l'or tout le clinquant qui luit.

* *Clinquanter, v. a.* mit solchen Blechlein zieren, besetzen. Złotem albo srebrem ciągnionym eo ozdobić. § Clinquantur un habit.

Clio, f. f. (*Clio*) bey den Poeten: eine von den 9 Mufen, die die Helden-Thaaten beschreibet. Klio jedna z 9 Muz,

ktora według Poetow czyny bohater-skie opituaie.

Cliquart, f. m. eine Art Bruch-Steine bey Paris. Katunek kamieni łamanych niedaleko Paryża.

Clique, f. f. de la clique. seines gleichen, von seinem Anhange. Z jego taki; z jegoż takcy. § Nous sommes de la même clique.

Cliquet, Claquet, f. m. eine Klapper in der Mühle. Gruchotka w młynie.

sa langue va comme un cliquet de moule. die Zunge läuft ihm im Maul wie ein Spinn-Rad. Jezyk mu iak na kołowrocie lata.

Cliquète, f. f. 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Holzern zwischen den Fingern; 2) durchgelochter Stein an den Schiffer-Negen, der solche zu Boden ziehet. 1) Klekotka ze dwuch kości albo drewieniek, którą włożywszy między palce klekotaia; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co sięd rybą na dno pociąga. § 1) Jotier des cliquètes.

Cliquerer, v. n. klappern, vom Storch. Klekotat nosem iako boćian.

Cliquetis, f. m. das Getös oder Geräusch der Waffen. Chrzest zbroi, szaczek broni o bron uderzoney. § On entendit un cliquetis d'épees.

Clisse, f. f. 1) eine Hürde von Weiden-Aesten geflochten; 2) bey dem Wund-Arzt: das Schienen der Bein-Brüche. 1) Plecionka, kratka z prącikow wierzbowych pleciona; 2) balwierskie zwiazanie złamanej kości.

Clister, v. a. 1) mit solchen Hürden besetzen; 2) bey dem Balwierer: ein gebrochnes Bein schienen. 1) Plecionkami kratami plecionemi obstawić; 2) u balwierzow: związać kość złamaną.

Clisson, f. m. eine Art Leinwand, die in Clissen einer Stadt in Bretagne gearbeitet wird. Katunek płotna w Klislonie, mieście w Prowincyi Bretanickiej, robionego.

Clissus, vid. Clysus.

* *Clistere, f. m.* (*clyster*) 1) ein Clyster, besser lavement. Klistera, naczynie lub lekarstwo, lepsze stowa lavement. § Donner, rendre un clistere.

Clitoris, f. m. ein Wort, dessen Bedeutung in einer Anatomie zu ersehen ist. Oasylam czytelnika do anatomikow względem wykładu słowa tego.

Cliver un diamant, v. a. einen Demant künstlich spalten, an stat daß ihn andere von einander schneiden. Pyament kunsztownie

sztownie rozłupać, miało że go drudzy rozrzynaia.

Cloaque, *f. m.* *f. (cloaca)* 1) ein Canal da der Unflat einer Stadt durchfließt, wird nur von den Römischen Gebäuden gesagt; sonst heißt es Egoût; 2) figurlich: ein Stenker, ein übelriechender Mensch; 3) die Unfähigkeit, der Stand der Laster. 1) Wychoł, itek pośpolity, o starorzymskich mówią, o dzisiejszych, *lepszé słowo* Egoût; 2) *figuralnie*: smierdziuch, plugawiec staro-dliwy; 3) brzydkość, bezeczność nie-cnoty; itek. § 1) Jetter un fers dans un cloaque; 2) c'est un puant cloaque; 3) cloaque d'impureté; cloaque de toutes fortes de vices.

Cloche, *f. f.* 1) eine Kircken-Glocke; 2) Schelle, Glocke zum unterschiedenen Gebrauch; 3) ein Glocken-Glas, womit der Gärtner die Melonen und Gurken bedeckt; 4) ein Glocken-förmiges Küchen-Geschirr von Metall oder Thon, auf welchem man Obst backet; 5) eine hölzerne Glocke, in welcher man sich in den Grund des Meers lassen kan; 6) Reich an einigen Blumen, als an Hyacinthen; 7) eine Blase auf der Hand vom Brand oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pflanzen; 9) ein altväterischer hunger Mantel von Gestalt einer Glocke. 1) Dzwon kościelny; 2) Dzwonek, dzwonyzdek do różney potrzeby; 3) Bania sklana formé dzwonową maiąca, którą ogrodnik malony, ogorki, czasu zimnego przykrywa; 4) Naczynie kuchenne na kształt dzwonu z gliny albo z krucza, na którym obłożone owoce suszą; 5) Dzwon z drewna, pod którym się na dno morskie spuszczaia; 6) Kształt kielszkowy różnych kwiatków, iako u marcowego kwiatka; 7) Pryszczel, pęcherz na ciele od ognia albo roboty; 8) Panew kuchenna gęboka; 9) Płaszcz staroswiecki na kształt dzwonu zrobiony. § 1) Ebrantler, sonner, bâtiser, bénir, pendre une cloche; la cloche sonne.

fondre la cloche, etwas endigen; den endlichen Schluß machen. 1) Zakończyć; zawrzeć co; 2) ostatecznie dać decyzyę. § Il est tems de fonder la cloche.

il est étonné comme un fondeur de cloche, er ist sehr bestürzt, daß sein Vorhaben durch sein eigen Versehen einen schlechten Ausgang genommen. 1) Zmartwiał na micytciu, że z niedozoru własnego ten zamiysł swego uchybił skutku.

gentil-homme de cloche, einer, den nicht die Geburt sondern sein Amt adelt, als

ein Doctor Juris, ein Hofs Rath. Szlach-
tic nie z urodzenia ale z tüzędu swego,
iako Doktor Juris, Konfiliarz.

faire sonner la grosse cloche, denjenigen reden lassen, der das größte Ansehen hat. Przednieyszemu i poważnieyszemu dać mowić.

Cloché,ée, *adj.* bey den Gärtnern: mit einem Glocken-förmigen Glase bedeckt, als eine Melone. Przykryty banią sklana iako melony. § Avoir dix piez de melons clochez.

Cloche-ferme, *f. f.* im Land-Recht: eine zugestopfte Vieh-Scheile. *W Pradwie ziemskiem*: Zatkany dawonek na sży bydleczey. § Le Seigneur de betail, qui est trouvé avec cloche-ferme, encourra l'amende de vingt sous.

Cloche-pié, *f. m.* eine Art gedrehte Seile aus drey Faden. Gatunek iedwabiu z trzech nitel kręconego.

à cloche-pié, *adv.* auf einem Fuß, als springen. Na iedney nodze, iako skakać. § Sauter à cloche-pié; aler à cloche-pié.

Clocheman, *f. m.* an einigen Orten: ein Glöckner, der zu läuten bestellt ist; 2) ein Leit-Hammel. 1) *Po niekorych mieyscach*: Dzwoniarz, ten co dzwoni; 2) Baran czylczony.

Clocher, *v. n.* 1) hinken; 2) hinken, nicht recht seyn; einen Hafen haben; 3) hinken, nicht zusammen hängen, sich auf nichts beziehen, von einer Rede, von einem Gleichniß. 1) Chramać; 2) Zrzyz wypadać, wychodzić; z szufności i sprawiedliwości się mniać; 3) Skrzypieć, na nic się nie ściagać, bez związku bydź należytego, iako podobieństwo, mowa. § 1) Clocher de deux côtez; 2) avoir fait quelque chose qui cloche; 3) raisonner qui cloche; comparaison qui cloche.

à un boiteux une femme qui cloche, man muß nicht aus seinem Stande heyrathen. Bierz sobie równą żonę.

il ne faut pas clocher devant les boiteux.

1) man muß einen Menschen wegen seiner natürlichen Fehler nicht verspotten, weil sie nicht zu ändern sind; 2) prahlen nicht in Gegenwart eines Meisters, der es besser versteht. 1) Nie szydz z wad przyrodzonych, bo ich czełk odmienić nie może; 2) Nie szermuy w obecności mistrza społobnieyszego; lepszá milczec, kiedy się drugi lepiey zna na rzeczy.

Clocher, *f. m.* 1) Glocken-Thurm, Kircken-Thurm; 2) Dorff-Kirche, ein Kircken-Spiel, Pfarre. 1) Dzwonnica; wieża kościelna;

kościelna; 2) Parafia, kościół wiejski. § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

* *il ne peut perdre de vue le clocher de son village.* er denkt er ist aus der Welt, wenn er nicht mehr die Thurm-Spitze von seiner Vater-Stadt siehet. Pielgrzymka jego trzy mile za piec.

il se bat des pierres de son clocher. er hat einen Proceß wegen seiner Pfünde. Rozpiera się prawem o łwe beneficium.

Clochette, f. f. 1) Glöcklein; besser *petite cloche*; 2) Glocken-Blümlein, ein Braut; 3) ein Glöcklein an einer Dorischen Säule. 1) Dzwonek, *leśsze stowo* *petite cloche*; 2) Powoy pforowy, dzwonki płotowe, *ziele*; 3) Dzwonek fznicerki na słupach Doryyskich.

Clocman, vid. Clocheman.

Clofyt, f. m. ein schwarzer Vogel von der Größe eines Stahrs, die Africaner wollen aus dessen Gesang zukünftige Dinge wissen. Ptak czarny tey co łzapak wielkości, z śpiewania jego Afrykańczykówie wieścżą.

Cloison, f. f. 1) eine Scheide-Wand, ein Verschlag von Bretern in einer Stube oder sonst wo; 2) Mauer um eine Stadt, Zaun um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Flusse Loire der zu Aufbaum der Mauern angewendet wird. 1) Przegroda dyłowana w izbie, lub na infzych mieylcach; 2) ogrodzenie, ogroda, mur około miasta; pfor, parkan, około wsi; 3) Cło wodne w Prowincyi Anjou na rzecze Loire na reparacyą murów postanowione. § 1) Faire une cloison; rendre une cloison; 2) faire la cloison d'une ville; 3) prendre, paier le droit de cloison.

cloison à jour. ein Verschlag von Gatterwerk, da man durchsehen kan. Przegroda kraciśta, przez którą przezyeć może.

cloison à serrure. die Schloß-Decke, eine Platte über die Feder eines Schloffes. Błazka nad sprężyną zamkową.

Cloisonnage, f. m. 1) die Vorschläge in einem Gebäude; 2) Vermachung, Umzäunung, Verschlagung. 1) Dyłowane przegrody w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloisonnage de cette maison la coûté cent écus.

Cloître, f. m. (claustrum) 1) ein ummauerter Ort wie die bedeckten Gänge in Klöstern und an den Kirchen sind; 2) ein Kloster; 3) Cantor in Norwegen in

der Stadt Berg, welches vor diesem ein Kloster gewesen, dahero dann auch die Nonnen, die in diesem Gebäude wohnen, nicht herrathen und Moines heißen. 1) Zamknienie, zawarcie; chodzenie ogrodzone i nakryte, jako są ambity w klasztorach albo kościołach; 2) klasztor; 3) w Norwegii: w miefce Berg nazwanem, niegdysz klasztor a teraz budynek kupiecki, w którym kupcy mieszkający się nieżenią i Moines się nazywają. § 1) Le cloître des Chartreux est beau & grand; le cloître d'un monastère; 2) vivre dans un cloître; se renfermer dans un cloître; jeter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être mise dans un cloître par pénitence.

Cloitrer, v. a. einen in ein Kloster einschließen. W klasztorze kogo zawrzeć. § Cloitrer une fille.

Cloitrer, adj. m. Kloster-, zum Kloster gehörig, wird nur im folgenden Exempel gefunden. Klasztorny; *tylka w następujących przyktadach nieco uтарыte stowo.*

moine cloitrer. 1) der Chor-Wärter oder der Schließer im Kloster; 2) ein Mönch. 1) Odzierny w klasztorze; 2) mnich.

Prieur cloitrer. der Vater Prior im Kloster. Przeor w klasztorze.

Clop, Clopin, adj. & f. m. obs. hinkend. Chromy, kulawy.

Cloper, obs.) hinken. Chramać. § Le *Clopinet, v. n.) goûteux qui sent la goutte, clopine de qu'il veut faire un pas ou deux.

Cloporte, f. m. & f. Mauer-Affel, Schabe, Affel-Wurm. Stonog, robak. § Les cloportes sont très-bons dans la colique néphrétique, le calcul, dans la jaunisse, dans les obstructions & dans plusieurs autres maladies.

Clopper, vid. Cloper.

Cloppiner, vid. Clopinet.

Clorre, v. a. 1) zumachen; 2) einschließen, umgeben; 3) in den Gerichten: endigen, beschließen, als eine Rechnung, ein Inventarium; 4) beym Korbmacher: die geflochtenen Reiser mit einem Hammer zusammen schlagen. 1) Zamykać, zawrzeć; 2) obmurować, otoczyć, ogrodzić co, iako parkanem, płotem &c. 3) w sądach: zawrzeć, zakończyć zamknąć, iako rachunek, inwentarz; 4) praćki plecione młoteczkami zbijać. § 1) Il n'a pu clorre l'œil de toute la nuit; 2) clorre une ville de ramparts, de murailles; clorre un jardin,

din, un parc; 3) clore un compte, un inventaire; 4) clore un van, une corbeille, une hote.

clorre la bouche à quelqu'un, einem das Maul steiffen. Zakać komu gębę.

clorre le pas dans les gâtes & journois, ein Turnier endigen. Turnieie skończyć.

Clos, *e*, *adj. & part.* 1) geschlossen, zugesamt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) geendigt, geschlossen, unterschrieben, als eine Rechnung; 4) dicht, von Tüchern oder Zengen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) skończony, zamknięty, konkludowany, podpisany; iako rachunek; 4) dychtowny o materyach do szat. § 1) Il a les yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étoffe est bien close.

à huis clos, *adv.* in Gerien, ausser den Gerichts-Tagen. We dni niesądowe.

à yeux clos, blindlings, unbedachtsam. Oslep, nieduwaznie. § Il a tant de confiance en son ami, qu'il signe à yeux clos tout ce qu'il lui présente.

obamps clos, ebefessen Kampf-Platz, Schranken worinnen man kämpffete. Niegdyż szranki, mieysce okreszone do potyczki. § Combate en champ clos; ofrir à quelqu'un un combat à champ clos.

bouche close, ich bitte um verschwiegenen Mund; haltet reinen Mund. Trzymaj to za zęboma; o sekrec proszę.

lettre close. 1) das Geheimniß einer Sache; 2) undeutliche, unverständliche Briefe. 1) Tajemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiałe. § 1) C'est pour moi lettre close.

pâque clos, der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedziela; Biała Niedziela.

se tenir clos & couvert, 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich versehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gotpody nie wychodzić; doma siedzieć; 2) mieć się na pieczy; oglądać się na wzysskie okolicoznosci.

tenir le locataire clos & couvert, eines Mietmanns Wohnung wohl in Dach und Fach halten. Mieszkanie najmni-ka swego wzysskimi opatrzyć potrzebam.

demeurer clos & couvert, verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Język za zęboma trzymać; pokrywać swe myśli i zamysły.

si-tôt qu'il eut les yeux clos, so bald er ge-

storbem. Skoro umarł; skoro tylko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, on l'oublia.

Clos, *f. m.* ein Platz der eingefasset, umgännet oder umgemauert ist; eine Ring-Mauer, Umfang, Zaun. Plac ogrodzony murem, płotem, krzewiną; murz mieyskie; parkan, płot koło czego; ogrodzenie. § Le clos de Chartreux de Paris est beau; un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

Closeau, *f. m.* Küchen-Garten; ein kleiner umgäunter Platz bey einem Bauer-Hause. Grodz przy chafupie chłopskiej do ogrodowiny albo warzywa.

Closerie, *f. f.* eine kleine Meyerey. Folwarczcyk, zagroda.

closerie; clôture, künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Gesellen zu flechten pflegen. Kunstowne kosze, ktore sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plecie.

Clossement, *f. m.* das Schreyen, Ruckern der Hühner. Gdakanie kokosze.

Closser, *v. n.* klackern, schreyen wie eine Heune. Gdakać iako kury.

Clostral, *vid.* Claustral.

Clôtoir, *f. m.* der Strecher, ein Werkzeug der Korbmacher. Instrument od robienia dziurek do pracikow koszowych.

Clôture, *f. f.* 1) ein Gehäge, Umzäunung, die Einfassung mit einem Zaun, Haum, Mauer, Graben re. 2) die Clausur, die Mauer, die ein ganzes Kloster umgiebet; und figurlich: das Kloster-Leben; 3) Schluß einer Rechnung, eines Inventarii; 4) der letzte Sitz-Tag einer Zusammenkunft; 5) das Gitterwerk am Thor in der Kirche. 1) Ogrodzenie, grodz; otoczenie, obwodzenie czego murem, płotem, rowem; 2) mur około klasztoru; klauzura klasztorna; iako też w sensie figurycznym, żywot klasztorny; 3) zamknięcie, zakończenie rachunku, inwentarza; 4) ostatnia sesya; zakończenie zjazdu, rady; 5) krata u koru w kościele. § 1) La rivière sert de clôture à ce jardin de ce côté-là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastere; garder la clôture; faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

mur de clôture, eine Grenz-Mauer. Mur między granicami.

Clôture, Art von Körben, siehe *Closerie* Gatunek koszow, obacz *Closerie*.

* *Clôturier*, *f. m.* ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszow.

Clou, *f. m.* (*clavus*) 1) ein Nagel; 2) eine kleine weiße und harte Beule, ein Blutschwer; 3) beym Bildbauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Gwoźdź, goźdź; 2) szyszka biała i twarda; guz w ciełe bolesliwy; 3) sęk twardy w marmurze. § 1) Un clou à deux têtes; clou à broncher des talons, des semelles, à monter des souliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, s'icher, planter, enfoncer un clou dans une muraille; un clou à latte; un clou à crochet; un clou à roué; 2) votre clou n'est rien au prix de celui, que j'ai.

clous à late; *clous à couvreurs* & *à maçons*. Latt = Nägel. Goździe do lat przybiłania.

clou à parquet. ein Bret = Nagel. Bratnal.

clou à souliers. Schuh = Nagel. Cwiek, goźdź do trzewikow szewski.

clous sans têtes. Zwecken, Nägel ohne Kuppen. Cwieki bez główek.

clous rivez; *clous à river*. Nieten, Nägel ohne Spigen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goździe bez szpic, iakich kotlarze do zanitowania zażywaią.

clous à cheval. Huf = Nägel. Hufnale.

clous à tête rabatué. Rad = Nagel an den Wagen und Karren. Goździe do koł wozowych, karowych.

clous à bande. Rad = Nagel an der Kutsche. Goździe do koł karetowych.

clous à cordonnier. große Schuster = Zwecke, die Absätze auf den Leisten zu befestigen. Cwieki wielkie szewskie do przybiłania piętki, gdy ią pod trzewik wprawiają.

clou de girofle. ein Gewürz = Nägelein. Goździk do potraw.

cela ne tient ni à fer, ni à clou. es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

clou de rue. ein ieder Nagel den sich ein Pferd in den Fuß tritt; Verletzung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goźdź w nogę koniską wdeptany; rana w nodze konikiej od wrazonego goździa. § Cheval qui a pris un clou de rue.

* *je n'en donnerois pas un clou*. ich würde davor nicht einen Pfifferling geben. Nie daßbym za to i szelaga złamanego.

un clou chaffe l'autre. ein Böses verdribt das andere; eine Begierde vertreibt die andere. Jedno złe drugie psunie; jedna żądza drugą wypada; klin klina wybiia.

river le clou à quelqu'un. einen abtrumpfen, abführen, ablaufen lassen; eines Einwurfs gründlich beantworten. W żywe kogo repliką swoją ruszyć; wyiachać słowy przeciw komu; gruntośnie na czyje odpowiedzieć zarzuty.

compter les clous d'une porte. die Nägel in der Thüre zählen, das ist, lange auf einem an einer Thüre warten. Liczyć goździe we drzwiach, to iest, długo we drzwiach na kogo czekać.

mettre un clou à la rue de la fortune. seint Glück fest setzen. Utwierdzić swoją fortunę.

Clou, **Cloud**, *f. m.* (*Clodoaldus*) Clodoald, ein Manns = Nahme. Klodoald przewiśko męskie.

Cloucloude, *f. f.* eine kleine Wind-Rose. Roża polna.

Cloucourde, *f. f.* Korn = Blume. Modrak, modrzeniec, chabrek, ziela.

Cloud, *vid.* Clou.

Clouier, *v. a.* nageln, annageln. Goździami zbić, przybić. § 1) Clouier avec des lates.

Cloué, ée, part. & adj. 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Ort aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit steht. 1) Goździami zbity, przybity; 2) ustawicznie gdzie przebywaiący; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cela n'est pas bien cloué; 2) être cloué à Paris; être cloué en quelque lieu; 3) toujours cloué sur son ouvrage; être cloué à quelque chose.

* *une gravité clouée*. ernsthaftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthaftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość iednostayna.

Clouère, *vid.* Cloutière.

Clouis, *f. m. obs.* (*Chlodoveus*) *vid.* Louis. Ludwig, ein Manns = Nahme. Ludwik przewiśko męskie.

Clousiaux, *f. m. pl.* in den Sagen von Orleans; die Grenze einer ieden Pfarre. W statutach Orleańskich: Granice kaźdey parafii.

Clouter, *v. a.* mit iierlichen Nägeln beschlagen, besegen, insonderheit eine subtile Arbeit. Goździkami maluczkiemi co przyozdobić, ofobliwie subtelną robotę. § Clouter une boite de montre; clouter un carosse.

Clouterie, *f. f.* 1) Nagel = Schmiede; 2) Nagel = Handel; 3) allerhand Nägel, Nagel = Arbeit. 1) Kuźnia, gdzie goździe kuia; 2) handel goździami; 3) cwieki, hufnale,

finale, bratnale i inne wszystkie gozdzioz gatunki. § 1) Une exelente clouterie; 2) la clouterie va toujours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.

Cloutier, *f. m.* ein Nagelschmied oder Nagel-Händler. Gozdziaz co gozdzie robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.

Cloutière, Clouvière, Clouère, *f. f.* das Nagel-Eisen, Nagel-Ambos mit Löchern, darauf der Schloßer die Nagel-Kuppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, w ktorych slosatz szruby i głowki do gozdzioz robi.

Clouva, *f. m.* Cluva, ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegte. Ptak wodny, ktorego niegdyz na ryby zaprawiano.

Clouvière, *vid.* Cloutière.

Cloye, *obs. vid.* Claié.

Clupea, *f. m.* (*clupea*) Met-Fisch, Elften-Fisch. Ryba pewna cudzoziemska.

Cluse, *f. f.* das Schreien des Falkenlers, wenn er den Hund in den Busch ruft, wohin der Falk das Rebhun gejagt hat. Głos sokolnika wołającego pla do krzaku, w ktory korupatwa się przed sokolem skryła.

Cluser, *v. a.* cluser la perdrix. das Rebhun mit dem herberggerufenen Hunde aus dem Strauch jagen. Spłoszyć, wystraszzyć korupatwę z krzaku psem przywołanym.

Clymenum, *f. m.* (*clymenum*) eine Gattung der Hülsen-Gewächse, so den Blatts-Erbfen ähnlich ist. Powoy wielki, eho-botna wyka, Ziele. § Le clymenum est semblable à la gesse.

Clysius, *f. m.* in der Chymie: 1) Extract, insonderheit aus dem Saft eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedner Urtheilen, als wenn man Salt, Schwefel, Del, Spiritus und Mercurius in ein Wesen bringt; 3) ein ieder zusammen gekochter Spiritus; 4) eine Quint-Essenz. *W Chymii*: 1) Extract, osobliwie z soku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmielzane lekarstwo, iako sol, siarka, oley i Spiritus w iedno lekarstwo obrocone; 3) każdy Spiritus zmielzany; 4) *Quinta Essentia* albo tresc z lekarstwa wyciągniona. § Clysius de vitriol, d'Antimoine.

Clystère, *vid.* Clistère.

Cneoron, *f. m.* (*cneoron*) Stein-Röslein, bringt im Julio kleine weisse Blumen. Przeslagwa, Ziele w Lipcu kwiatek białe mayce.

Co, Cos, *f. m.* ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus welchem die Copou genantte theure Leinwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kosztowne pŹotno nazwane Copou robią.

Coacement, *vid.* Coasement.

Coacer, *vid.* Coasser.

Coactif, *ve, adj.* das das Recht hat, einen zu etwas zu zwingen. Przymuszający do czego; mający prawo przymuszania kogo do czego. § Pouvoir coactif; puissance coactive.

Coadjuteur, *f. m.* (*coadjutor*) Coadjutor eines Bischoffes oder Erzbischoffes. Koadjutor Biskupi, Arcybiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque.

un Coadjuteur spirituel. ein Jesuite, der noch nicht ein Profeß ist. Jezuita profeselem ieczczc niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profez.

un coadjuteur temporel. ein Frater aus dem Jesuiter-Orden. Magister u OO. Jezuitow.

Coadjutrice, *f. f.* Coadjutorin in weiblichen Stiftern, die der Abtiffin nach ihrem Tode folgt. Koadiutorka, co ipo smierci Opacity na Opaćtwo następuie. § On ne pouvoit choisir une plus digne Coadjutrice.

Coadjutorerie, *f. f.* Coadjutorie, die Würde eines Coadjutoria. Koadiutorstwo; dostojność, godność Koadiutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie. avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas recuës trop favorablement, parceque ce sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.

Coagis, *f. m.* in der Levante: ein Factor, Commissionaire einer Handlung. *W wyschodnich-kraiach*: Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe, dans les Echelles du Levant.

Coagulation, *f. f.* (*coagulation*) 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlauffen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüssig gewesen. 1) *U Medykow*: Zsiadanie czego, zsiadło czynienie iako krwie, mleka; 2) *w Chymii*: Stwardnienie; twarzym czypieniem materij męzkiej albo ciękacej. § 1)

Empêcher la coagulation du sang; 2) l'acide est composé de petites parties pointues, qui s'insinuent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la désunion des parties.

Coaguler, *v. a.* (*coagulare*) geronnen, festend machen. Zapuszczać; zsiadko czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.

Coaille, *f. f. obs.* die schlechteste Welle, als von den Schwänken der Schafe. Welna naypodleyiza, iako z ogonow owczych.

Coailler, *v. n.* in der Jägerey: die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlornen oder eine neue Spur gefunden. Prosto do gory ogon nosić, o ogarach gdy na tropy świeże albo na utraczone trafiły.

Coassément, *f. m.* das Quacken der Frösche. Rzekotanie żab.

Coasser, *v. a.* (*coaxare*) quackert, quackert wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.

Coati, *f. m.* ein Thier mit einem Rüssel in Brasilien, mit welchem es seinen Schwanz benützet. Zwierzę pewne w Brezylji, swym kłem ogon sobie ogryza.

Coatli, *f. m.* Baum in Mexico, dessen Holz bey den Medicts bois néphrétique oder Grietholz heisset. Drzewo w Mexikaischem Paßtwie, drewno iego się u Medykow nazywa bois néphrétique.

Cobalt, Cobolt, *f. m.* Kobalt, ein Mineral wie Galmen, ist eine giftige räuberische Unart von Berg-Erzten, welches die guten Erzte verzeihet; aus diesem Kobalt wird in Meissen eine schöne blaue Farbe gemacht. Wilk kruszczowy, miniera na krusz galmany tylko że iadowita i inne kruszczę wyiada, w Miśnie farbę błękitną z tey minery robią.

Cobban, *vid.* Genuph.

Cobe, *f. f.* eine Schleife am Mast-Seil, dadurch man andere Seile durchstecken kan. Kobylka u liny mastsowey do przetykania inszey liny.

Cobir, *v. a. obs. vid.* Confire.

Cobir, *f. m.* eine Indianische Elle. Łokieć Indyjski.

Cobolt, *vid.* Cobalt.

Cobourgeois, Combourgeois, *f. m.* ein Mit-Herr, Mit-Besitzer eines Schiffs, dem nebst andern Herren das Schiff gehört. Pan okrętu spolny.

Cobre, *f. f.* ein Ellen-Maas in China. Miara łokciowa w Chynach. § Dix cobres font trois aunes de Paris.

cobre verte; bajobi. eine giftige Schlange

in Indien, die eine Elle lang ist. Wąż iadowity w Indyi na łokieć długi.

Cobrisso, *f. m.* in Peru: Silber-Erzt das Kupfer hält und daher grünlich ist. W Perwaiskiem Paßtwie: Ruda srebrna miedzią przysadzona, zkad iest zielonawa.

Cobter, *v. a. obs.* anknöpfen, stossen. Zakokatać, trącić.

Coc à l'âne, *vid.* Coq-à-l'âne.

Coca, *f. m.* ein Kraut, dessen Frucht stat des Geldes in America genommen wird, seine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekauet. Ziele pewnie w Ameryce, obyuatele owoc iego mialo pieniędzy udawaia, a liście na posilenie uławicznie żuią.

Cocagne, *vid.* Pais de Cocagne.

Cocaigne, *f. f.* eine Weibts-Kugel ehe sie klein gestossen wird. Galka z urzętu, nim ią Farbierz w proch ścięra,

Cocatrix, Cocatrix, *f. m.* eine Art Basilisk, so in Brunnen und Höhlen hervorkommt. Rodzay bazylyszkow, co się w studniach i iaskiniach chowaią.

Coccix, *f. m.* (*coccyx*) in der Anatomie: das Steiß-Bein, es bestehet aus drey Beinlein, liegt unter dem heiligen Bein und hält den Mastdarm und die Blase. W Anatomii: Rzapgużica, kultrzyca, ią trzy kostki co pod kością kuprzałą w siedzeniu leżą i pęcherz i kątnicę trzymaią.

Coccus, *f. m.* eine Scharlach-Staude in America, so die theuren Scharlach-Würmer trägt, die Cochenille heissen. Szarlata Amerykański, drzewo co szarlato-we drogic robaczki rodzi; ktore się Cochenille nazywaią.

Coche, *f. m.* 1) eine Reise-Kutsche, Land-Kutsche; 2) eine Tref-Schüt, ein Fahr-Schiff vor Reisende, so von Pferd auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kolasa dla podrożnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podrożnego, którą konie na lądzie ciągną albo treluią. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau.

* Coche, *f. f.* 1) eine Zucht-Sau; dergleichen eine wilde Sau, besser truie; * 2) ein dickes, fettes Weib; 3) eine Kerbe im Holz; 4) beyrn Jüter: das Schlag-Holz. 1) Swinia domowa albo dzika; maciorka, lepsze stowo truie; * 2) Kobieta brzuchata; 3) Karb, kreska narznięta; 4) Drewno kapelusznice do ubiiania. § 1) Coche blanche, coche noire; 2) c'est une grosse coche; si la vilaine coche; 3) on fait des coches sur une taille, pour y marquer la quantité

tité de pain ou de vin, qu'on a pris chez le boulanger ou le cabaretier; la corde d'une arbalète se met dans une coche faite exprès.

porter en coche. auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur geschehen kan. *Na okrętach:* Naciągnąć żagiel iako naywyżej. § Porter les humiers en coche.

Cochemare, f. m. der Alp, der des Nachts einen drückt, eine Krankheit, oder Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Mara, wieszczyca, duszenie nocne, choroba a podług mniemania pospolitwa pokusa śpiącego dławiąca. § Sentant sur lui un fardeau qui l'étouffoit, il crût que c'étoit le cochemare.

Cochenillage, f. m. die Zubereitung und Kochung der Kusenellen zum Rothfärben; das Färben mit Kusenellen; die Scharlach-Farbe im Färber-Kessel. *O robaczkach szkarlatnych z Ameryki:* Warzenie farby szkarlatney, farbowanie szkarlatne; w panwie farbierskiej szkarlatna farba.

Cochenille, f. f. (coccinilla) 1) Kusenellen, Coschenillen, eine köstliche rothe Purpur-Farbe; 2) sind kleine Würmer, man sammlet solche häufig in West-Indien von einem Baum, so dem Feigen-Baum gleicht, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theure Würmchen abschütteln; 3) Rermies-Beeren, so von einer Art Eichen gesammelt werden. 1) Szkarlatowe robaczki do szkarlatnego farbowania z Ameryki, gdzie te drogie robaczki z drzewa do Figi podobnego otrząsają, płachtę pod niem rozpiawczy; 2) karmazynowe jagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille est propre pour la pierre, pour la gravelle, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avortement étant prise en poudre par la bouche, la dose en est depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

Cocheniller, v. a. Lächer, Zeuge mit Coschenillen färben. Sukno, materje robaczkami z Ameryki szkarlatnemi farbować.

Cochenillier, f. m. Coschenillen-Baum, Scharlach-Staude, worauf die Coschenillen wachsen. Szkarlat drzewo, z którego szkarlatne robaczki w Ameryce zbierają.

Cocher, f. m. ein Kutscher. Woznica. § Un bon cocher qui mène fort bien.

cocher du corps. ein Leib-Kutscher. Woznica co zwykł Pana samego wozić.

Cocher, v. a. kappen, treten, von Zähnen

und Vögeln. Łączyć się, o kogoszach i innem ptaświe. § Le pigeon coche la femelle; le coq coche la poule.

* *Cochet, f. m.* ein kleiner Hahn. Kurczak, kurek.

Cochevi, Cochevis, f. m. eine Heide-Lerche, Haube-Lerche. Dzierlatka. § Le cochevi chante agréablement.

Cochines, f. f. plur. Gläschlein in Peru an den abgeschnittenen Aesten des Balsam-Baums, in welche der Balsam eintröpfelt. *W Krolestwie Perwaskiem:* Banieczki u przyciętych gałęzi drzewa balsamowego wiszące, w które balsam ciecze.

Cochizapolt, f. m. Baum in America, seine Quitten-Frucht schmecket wohl, sein Kern aber ist giftig. Drzewo Amerykańskie, owoc jego pigwowy barzo smakowity; ale pestka w nim jest iadowita.

Cochlearia, f. m. (cochlearia) Löffelkraut. Warzęcha ziele.

Cochois, f. m. das Glaththolz, ein Instrument von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Instrument bukszpanowy do wymarszczenia wosku.

Cochon, f. m. 1) ein Schwein, es mag groß oder klein seyn, porceau aber heist ein grosses Schwein; 2) im Sport oder im Schertz: ein dicker Mensch. 1) Wieprz; bądź wielki, bądź mały, słowo zaś porceau zawyższe wielkiego wieprza znaczy; 2) żartuić albo szydząc: brzechaty, pańpuch tłuły. § 1) Tuér un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les cochons son sujets à être lardres; 2) gros cochon.

un marchand de cochons. ein Schwein-Händler. Kupiec co wieprzami kupczy.

cochon de lait. ein Ferkel. Prosię.

cochon d'engrais. Mast-Schwein. Wieprz karmny.

cochon de mer. ein Meer-Schwein, ein Fisch. Wieprz moriki ryba.

chair de cochon de mer. Meer-Schwein-Fleisch. Wyżina.

cochon d'eau. ein Thier mit einem Hasen-Kopf ohne Schwanz, das übrigens einem Schwein gleicht, es lebet auf dem Land und im Wasser. Zwierze wodziejne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaięcza głowę.

cochon d'Inde. ein kleines Thier in Indiet, welches weiß und roth ist, und sehr kleine Zähne und Ohren hat. Zwierze Indyjskie

dyyskie białoczerwone, nie wielkie i o barzo małych uszach i zębach. *§ Un cochon malle d'Inde; cochon d'Inde femelle.*

**il a des yeux de cochon.* er hat Kalmaucken-Augen, das ist, sehr kleine Augen; Ma oczy Kalmuckie, to jest barzo małe.

**ils sont camarades cochons.* sie leben mit einander sehr vertraut. Za panie bracie z sobą żyją.

**il semble que nous aions gardé les cochons ensemble.* es scheint als wenn wir mit einander Dug-Brüder wären; wir sind wohl gar Brüder. Za Panie bracie ze mną postępuiesz.

**il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge.* es ist mit ihm aus, es ist mit ihm auf das äußerste gekommen. Już po niem; nie wybrnie z tego niebezpieczeństwa.

Cochonnée, *f. f.* eine Zucht, ein Wurff Gerckel. Prosięta jedney maciory; młodzizna chlewna.

Cochonner, *v. n.* ferkeln, junge Gerckel werfen. Oprosić się, o *kwiniach*. *§ Les truies cochonnent deux fois l'année, & font pleines quatre mois.*

Cochonnet, *f. m.* 1) ein Gerckel, ein kleines Schwein; 2) ein grosser Würfel mit zwölf flachen Seiten, auf welchen die Zahlen 1, 2 bis 12 stehen. 1) Prosię, więcprzek; 2) Kostka dwunastościenna albo o dwunastu stronach, z liczbami 1, 2 aż do 12 na kazdey stronie. *§ 1) Ache-ter quelques cochonnets.*

joüer au cochonnet. mit erwehntem zwölfseitigen Würfel spielen. Grać kostką dwunastościenną.

joüer du cochonnet. mit Kugeln auf einem Spaziergang spielen, man wirft nehmlich einen Stein oder Holz vor sich zum Ziel hin, der cochonnet heisset, alsdenn werden die Kugeln nach diesem Ziel geschoben, welches die Gehenden immer weiter werfen, und das Spiel bis an den Ort, wo sie hingehen wollen, fortsetzen. Na spacerze grać kulaми, idący bowiem przed sobą kamień albo drewno rzuciwszy, kule do tego celu *cochonnet* na wanego *ćiskają*, i takim sposobem cel podniosły i daley rzuciwszy, kula grają i do zamierzonego przychodzą miejsca.

Cochonnier, *f. m.* ein Schweinhirt. Swi-niopas, swiniarz.

Cockien, *f. m.* ein Japonischer Ducaten. Czerwony złoty Japonski.

Coco, *f. m.* Cocos-Nuß-Baum in America, ist der möglichste Baum in der gan-

zen Welt, aus seiner schmackhaften Frucht wird Wein gemacht, aus den Blättern spinnt man Stricke, die Rinde dient zu köstlicher und das Holz zu aus-gelagter Arbeit. Drzewo kokusowe w Ameryce a nuyżyteczniejszye na całym świecie, z owocu tego barzo smakowitego wino robią wyborne, li-sie do lin okrętowych, korą do kosztownych statkow a drewno do sadzo-ney roboty barzo sposobne. *§ Les Indiens font de l'écorce du Coco des tasses pour boire le chocolate; les joüilliers qui vendent des bijoux, vendent aussi de tasse de coco.*

Cocol, *f. m. vid.* Galette de Cocol.

Cocole, *f. f. vid.* Nicole. ein Weib-Name. Nikołayka, przezwisko bia-łogłowiakie. *§ Cocole est tout à fait jolie.*

Coccombe, *f. m.* Baum in der Insel Ma-dagaskar, dessen Holz schwarz und wohl-riechend ist, seine Rinde hat Stacheln und Dornen. Drzewo z ościstą korą na wyspie Madagaskar, drewno jego czarne i wonne.

Cocon, *vid.* Couçon.

Cocotier, *f. m. vid.* Coco. ein Cocos-Nuß-Baum. Drzewo kokusowe.

Cocque de Levant, *f. f.* eine Frucht aus der Türkei, die das Gewürme tödtet, und die Fische trunden macht. Owoc z Turek, co glisty i robaki wytraca i ryby w stawach mdlema i niby piia-nemi czyni.

Cocs, *f. m.* Weibz-Ballen, ehe er in den Färberer zerrieben wird. Galka, urze-towa do farbowania nim w proch roz-tarta bywa.

Coclion, *f. f. (concoctio)* 1) die Dampfung, die Verdauung; 2) in der Chymie: Zubereitung, die durchs Feuer, als Kochen, Brennen, Schmelzen geschieht. 1) Kon-kokcy, warzenie, trawienie pokarmu w żołądku; 2) u Chymikow: Rozwią-zanie czego w ogniu, iako gotuiąc, pa-ląc, topiąc. *§ 1) La coclion se fait bien ou mal; coclion tardive, impar-faite, prompte; 2) il y a plusieurs sortes des cocctions.*

faire la coclion. in der Chymie: das ge-hörige Feuer geben. U Chymistow: Dodać ognia należytego.

Cocu, *f. m. (cuculus)* 1) der Kuckuck, ein Vogel; 2) ein Hahnen. 1) Kukawka, kukulka, gęgęzotka, ptak; 2) Kornut. *§ 1) Chanter comme un cocu; 2) il y a plusieurs sortes de cocus, il y en a de fous, de furieux, de cruels, de mé-chaus,*

chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.

être cocu en herbe, sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehäusen umsehen. Z młodu stracić prochy; rutkę siać; naiemnikiem orać.

un chapeau de cocu, ein Hähnen-Hut, Hörner. Kapelusz korniterowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.

Cocuage, *f. m.* der Hähnen-Stand, die große Gesellschaft. Stan korniferowski. § Le cocuage est à la mode; il est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cocuage.

Cocufier, *v. a.* im Scherz: einen zum Hähnen machen, einen Hörner aufsetzen. *Zartuiac*: Rogi komu przypawić; uczynić kogo kornutem.

Cocyste, *f. m.* (*Cocytus*) einer von den vier Hölen-Flüssen ben den Poeten. Rzeki piekielna, których jest według poetów cztery.

Code, *f. m.* (*Codex*) 1) der Codex im Römischen Recht; 2) Gesetz-Buch; Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen etc. 3) obs. ein Schleiffstein. 1) *Czesc Prawa starorzymskiego*; 2) *Zbior praw, ustaw, konstytucyj*; 3) *obs. Osta*. § 1) *Les Pandectes & le Code lui sont des pais inconnus*; le Code Grégorien; le Code Hermogenien, & le Code Theodosien; 2) le Code Henri; le Code Louis; Code civil; Code criminel.

Code de droit Saxon, das Sachsen-Recht. Prawo Saskie; Saxon.

Codicillaire, *adj. c.* (*codicillaris*) zu einem letzten Willen gehörig, der ohne einige Solemnitäten aufgesetzt worden. Należący do ostatniej woli bez niektórych prawnych obrządków spisanej. § *Legs codicillaires*; clause codicillaire.

Codicille, *f. m.* (*codicillus*) in den Rechten: ein Codicill, ein Bey-Testament, letzter Wille, so nicht mit allen nöthigen Solemnitäten aufgesetzt ist; dieses Codicill kan mündlich oder schriftlich, in gleichen bey und ohne einem Testament gemacht werden, gemeinlich verändert der Testirer in selbigem einige Punkte des gemachten Testaments, oder ersüget andere hinzu. *W Sadach*: Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkiemi należytemi ceremoniami spisana albo ustnie podana, którą Testamentarz punkta odmienna lub innych dokłada, jeżeli testament uczynił; taka ostatnia wola i bez testamentu bydz może. § *Faire un codicille*.

Codignac, *f. m.* eingemachte Dvitten. Pigwy w cukrze; konfekt pigwowy.

Codille, *f. m.* im l'Hombre-Spiel: Gewinner so das Spiel gewinnt, welches der Haupt-Spieler zu gewinnen auf sich genommen. *Graic grę łomber w karty*: Wygrawiający grę, którą wygrał sobie był podiał gracz główny.

Codille, *f. f.* in eben diesem Spiel: das Geld, der Saß, welchen ein nicht spielender dem Haupt-Spieler abgewinnet. *W tey: grze*: Płatka, pieniądze, które spólgacz wygrawa, a gracz główny, co je miał wygrać, przegrać. § *Gagner codille*, (*gagner de codille*.)

Codonataire, *f. & adj. c.* in Gerichten: der nebst einem andren an einer Entscheidung Theil hat. *W Sadach*: Spółuczestnik darowizny iakiej; kondonatoryusz. § *La condition des codonataires est égale*.

Coecale, *Cœnum*, *vid. Cœc*.

Coëffe, *Coeffier*, *vid. Coife*.

Coëfficiens, *f. m. plur.* (*coefficientes*) die bekannten Größen, mit welchen die unbekannten in den Algebrischen Aequationibus multipliciret und dividiret werden. Wiadome wielkości, ktorymi w Algebrayskich ekwacyach niewiadome dzielą i moltiplikują.

Coëgal, *e*, *adj.* gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimnisse der Heiligen Dreyfaltigkeit gesagt. *O tajemnicy przenajświętszey Trojcy mówiąc*: Rowny miłością, majestatem, mocą i chwałą.

Coëenne, *vid. Coine*.

Coërcitif, *ve*, *adj.* das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten das Recht hat. Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymuszanie do czego mający. § *Pouvoir coërcitif*; avoir la puissance coërcitive.

Coërcition, *f. f.* (*coërcitio*) in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Leichtfertigen zu bessern und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sadach*: moc przytrzymania albo uskromienia swawolnych i nieposusznych ludzi; karanie; trzymanie w karności.

Coëternel, *le*, *adj.* (*coeternus*) in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii*: spółwieczny. § *Le Fils & le Saint Esprit sont coëternels au Père*; l'ame n'est pas coëternelle à Dieu.

Coëvêque, *f. m.* Weih-Bischoff. Sufragan.

Cœur, *f. m.* (*cor*) 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Sommers,

des Winters, eines Reichs, eines Landes; 4) der Gröbß in den Früchten, wo die Körner stecken; 5) Herz, Muth, Tapferkeit; 6) Geist, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Gültigkeit, Großmuth; 8) ein gutes Herz; eine gültige Person; eine großmüthige Seele; 9) dankbares Herz, Erkenntlichkeit; 10) Meinung, Gedanken; 11) Wille, Begierde, Herz; 12) Fleiß, Emfigkeit; 13) Freundschaft, Zuneigung, Gewogenheit; 14) Leidenschaft, Affect; 15) Gedächtniß; 16) Lust, Freude; 17) in der Astronomie: ein Herz, ein Stern von der ersten Gröfße, als im Löwen, im Scorpion; 18) Herzen, eine der rothen Farben in der Karte; 19) der Kern im Fenster: Aley; 20) der Kern in den Bäumen, als im Nußbaum, in der Eiche; 21) die Mitte eines Wappen-Schildes; 22) hey den Botanicis: kleine Gaserlein, so in der Blume hervor kommen, auf welchen die Saamen-Köpfchen stehen. 1) Serce; 2) żółądek; 3) głąb; 4) szrodek, pośrodek czego iako zimy, lata, Pasłtwa, kraiu; 5) szrodek w owocach, gdzie jest komorka z iądrkami; 6) miętwo, odwaga; 7) serce; 8) dusza, animusz, myśl, fantazyja, Aktonność, umysł, ferce; 9) łaskawość wipaniałość umysłu; 10) człek łaskawy, grzecznozcynny; 11) ferce łaskawe; 12) wdzięczność za dobrodzieystwa; 13) ferce dobrodzieystwami obowiazane; 14) zdanie, myśl; 15) chęć, wola, ochota; 16) ferce; 17) pilność, staranie; 18) życziwość; 19) przyiaźń, miłość, przychylność do kogo; 20) afekt, namiętność; 21) pamięć; 22) uciesza, radość, weselenie; 23) w Astronomii: ferce, gwiazda pierwszey wipaniałości, iako we lwie, w niedzwiađku; 24) czerwien, ferce, masć w kartach kosterlickich francuskich; 25) szrodek karbowany w ołowiu okiennym; 26) drzeń, mlecz drzewny; 27) szrodek herbu, tarczy herbowej; 28) w zielney nauce: kosmatki w niektorych kwiatach, na ktorych głoweczki nasiennę stoją. § 1) Le cœur bat; le cœur se meut, palpité, soupire; le cœur a deux ventricules & deux oreilles; le sang entre dans le cœur par deux veines & il en sort par deux artères; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au cœur; déseillance du cœur; cela me fait soulever le cœur; 3) être au cœur de l'hiver, de l'été; Varlovie est au cœur de Pologne; le cœur du país; 4) il y a des

poires qui ont de petites pierres vers le cœur; 5) manquer de cœur; prendre cœur; la naissance hausse le cœur des gentils hommes; les heureux succez enflent le cœur des victorieux; donner du cœur; il a un cœur de lion; il a le cœur haut; c'est un homme sans cœur; le cœur bannit la crainte, il empêche de reculer dans une action; 6) il me reste sur mon cœur quelque chose; un cœur bien fait; avoir le cœur droit & sincère; les yeux démentent son cœur; Dieu sonde les cœurs & lui seul les connoit; il faut que je vous dise tout ce que j'ai sur le cœur; Dieu est scrutateur des cœurs; mon-fils écoutez mes paroles & mettez les dans votre cœur; le sage doit apprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par son propre penchant; 7) c'est un homme tout de cœur; il a le cœur bon; je louois son cœur de Reine & sa grande bonté; elle a du cœur, il a le cœur & l'esprit bien faits; son cœur est audeffus des sceptres & des couronnes; prendre un cœur du Roi; avoir le cœur droit & sincère; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois votre bonté avec ce cœur que vous savez, que j'ai; 10) ouvrir son cœur à un ami; pénétrer jusques dans les replis du cœur d'une personne; 11) il faut servir Dieu de cœur, le prier de cœur & l'aimer de tout son cœur; le cœur des Rois est en la main de Dieu; l'endurcissement du cœur; 12) avoir le cœur au metier; 13) donnez moi votre cœur ou point de quartier; enseigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque personne; 14) il faut remuer le cœur; & laisser l'esprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dites; 16) faire une chose de fort bon cœur; 17) cœur du Lion; cœur du Scorpion; cœur de l'hidre; 18) un as de cœur; un six, un sept de cœur; 19) cœur d'une verge de plomb; 20) cœur de noier, du chépe.

cœur fleuri. Leinwand mit Figuren, die in der Picardie gewürcht wird. Płotno cynowate Pikardyjskie.

le cœur de la cheminée. der Gang, das Loch des Schorsteins, wo der Rauch durchgeht. Szyia, dziura, wnętrze komina, ktorem dym wychodzi.

oiseau en cœur. beym Jaldenierer: ein beherrzter

beherzter, starker Stof = Vogel. U Sokotnika: Prak śmiały, ślony i odważny.

cheval en cœur, ein muthiges frisches Pferd. Kon żywy i ochotny. § Son cheval est en cœur.

cheval de deux cœurs, ein ungehorsames unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut. Kon niepowolny, nieochotny, wszystko musiem czyniący.

cœur de beuf, ein Ochsen-Herz, eine schmackhafte Frucht in Siam, von der Grösse eines Ochsen-Hergens. Owoc pewny Syamski rey ce serce wołowe wielkości.

mon cœur, mein Herz, eine verliebte Redens-Art. Serdenko, rybicko, w gamrackim style. § Je vous assure, mon cœur, que je mourrai plutôt que de changer.

de bon cœur, von Herzen gerne, Zserca rad.

l'ami du cœur, Herzens-Freund. Przyjaciel poufaly.

à cœur jaïne, adv. nüchtern, mit hungerigem Magen. Na czczo; głodnym żołądkiem.

à contre cœur, adv. wider Willen. Przeciwnie woli, nie z chęcią; nie ochotnie. *cela suco au cœur*, das schmecket wohl. D serce to smakuje.

par cœur, auswendig. Na pamięć. § Savoir par cœur; apprendre par cœur.

le cœur m'en dit, ich hätte es gerne, ich habe Lust darzu. Serce tego pragnie moie; radhym był temu.

le cœur me dit, das Herz saget mir es. Serce mi o tym wiezczy albo tulzy. § Le cœur me dit que vous êtes le plus cher de mes amis.

contre fortune bome cœur, man muß in keinem Unglück vertragen. Na szczęście wszelakie miy serce iednakie.

parler par cœur de quelque chose, verwegen ohne rechten Verstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozładku o czym mowie.

le cœur haut de la fortune basse, hohe Gedanken haben und dabey schlecht und arm seyn. Mysl w niebie ściele, a nogi w popiele; huczno buczno a w pięty żimno.

cela me fait mal au cœur, das verdrüsst mich. Markotno mi nato.

diner (souper) par cœur, nichts zu beissen und zu brocken haben; zusehen, wie die andren die Mittags- oder Abend-Mahlzeit essen. Nie mieć co w gebe włożyć; pościć gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.

faire diner (souper) quelqu'un par cœur, auf einen mit der Mittags- oder Abend-Mahlzeit nicht warten; einem nichts zu beissen geben. Nie czekać na kogo obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napełnić.

le cœur m'en fend, das Herz möchte mir vor Zorn, Schmerz oder Verdruß zerbersten. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § Adieu quoi le cœur m'en fend.

de l'abondance du cœur la bouche parle, weissen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Usta z obfitości serca mowia.

remuer le cœur, die Gemüths-Neigung bewegen, die Begierden rege machen. Wzruszyć afekt; żądze wzniecać. § Pour plaire il faut remuer le cœur, donner au cœur joie, seinen Begierden ein Gnüge leisten. Wodze puścić pragnieniom swoim.

se ronger le cœur, sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce.

* *jetter son cœur à la tête des gens*, im Schertz; ohne Unterscheid jederman seine Freundschaft und Liebe anbieten. Zartem: bez roznicy kazdemu swie przyjaźni ofiarować; nie drożyć się swą życzliwością i przyjaźnią.

il a le cœur gros, er ist sehr zornig; er ist sehr unwillig, Barzo oburzliwy; barzo markotny.

cela lui tient au cœur, dieses liegt ihm auf dem Herzen; das ist seine Bemühung; das liegt ihm in Gedanken. To mu serce gryzie; to, to, staranie i mysl iego.

avoir une chose sur le cœur, etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość iaką skrytą; mieć co na sercu.

dire ce qu'on a sur le cœur, sagen was man auf dem Herzen hat, Powiedzieć swoię dolegliwość.

prendre quelque chose au cœur, etwas zu Herzen nehmen, Mieć co na pamięć.

parler à cœur ouvert, frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowie.

il a bon cœur, il ne rend rien, er läßt sich nichts nehmen; er giebt nichts wieder, was er einmahl in seine Klauen bekommen, Nie da sobie wydrzeć, co raz niestufnie uchwycić.

il a tiré au cœur, er hat sich gebrochen, er hat ein Kalb gemacht, Womirował.

mettre un cœur au ventre à quelqu'un, einem Muth machen. Serca komu dawać.

Cofila, *f. m.* ein Gewicht zu Mecca, wohin die Türken wallfahren. Waga w Mece, dokąd Turcy pielgrzymują.

Coffin, *f. m.* ein bedeckter Korb, etliche Pfund Lichter zu vernahen. Koszyk nakryty do schowania kilku świec funtow.

Cofine, *adj. f.* ardoise *cofine*, eine Art Schiefer-Stein, der gekrümmt ist und sich in hohle Tafeln spalten läßt. Garunek kamienia łupnikowego do nakrycia dachow, co się złobkowato łupać daje.

Le Cofiner, *v. r.* bey den Gärtnern: einlauffen, weissen, von Neldken-Blumen. U ogrodników, o godzichak ogrodnich: skurczyć, się, wiednać. § Les feuilles de mes oeillets se confinent toutes.

Coffre, Cofre, *f. m.* 1) ein Kuffert, ein Reise-Kasten zu Wäsche, Kleidern, gemeinlich mit einem runden Deckel und mit Leder mit Haaren bezogen; 2) in einigen Provinzen: Kleider, Wäsche und Geräthe, so eine Braut von den Jägern mit besonnt; 3) bey den Jägern: der Rumpff des rothen Wildpreys, wenn es augenirret und das Jäger-Recht davon weg ist; 4) in der Anatomie: der hohle Leib unter der Brust; 5) im Schertz: ein Bauch; 6) auf der Reit-Bahn: der Bauch einer Stutte; 7) der Kasten eines Claviers, Clavicimbals; 8) im Festungs-Bau: ein bedeckter und auf beyden Seiten mit einer Brustwehr versehener Gang quer über einen trocknen Graben, aus welchem man dem Feind den Durchgang wehret; 9) im Schertz: ein Sarg. 1) Sepet, Skrzynia skora z siercią powleczone, pospolicie puklasta, do schowania szat i chust służy; 2) po niektórych prowincyach: szaty, chusty, i inne sprzęty, ktore od swoich powinowatych hierze oblubienica; 3) u towcow: Tułow ielenia, łany, daniela wypatroszonych, i od których psy szarpniny dostały; 4) w Anatomii: wnętrze albo czczosć pod piersiami; 5) żarziąg; brzuch, brzuszek; 6) w szkole ierzanej; brzuch kłaczy; 7) Lada u klawicymbasu, klawikordu; 8) droga w przek rowu suchego prekopana i okopana, z ktorey nieprzyacielowi przechodu przez row zabraniają; 9) żarzem: trumna. § 1) Un coffre dont le couvercle est rond, s'appelle aussi un bahut; coffre couvert de cuir; 2) estimer à certaines sommes le coffre; 3) coffre de chevreuil; mettre le coffre du cerf en

une place herbuë; 4) le coffre contient le cœur & les pommions; 5) elle n'est bossuë que par derrière, & c'est peu de chose que cela, puisqu'elle est belle au coffre.

cofre - fort. Geld - Kasten, ein Geld - Stock. Skrzynia do pieniedzy okowana.

cofre de lut. der Lauten - Bauch. Peka - rość, brzuch u lutni.

cofre du carosse. der Rutsch - Kasten, darauf man sitzt. Skrzynia w karocy, na ktorey siedza.

cofre à carosse. Reise - Cofert auf eine Rutsche zu packen. Sepet do wstawienia na karerę.

cofre d'autel. das Altar - Blat mit dem darunter befindlichen Schranken. Ołtarzowa lada albo - Skrzynia z tabulatem albo deką na niey leżącą.

toile de cofre. eine gewisse Leinwand. Garunek płotna.

cofre de presse. der Karren an der Buchdrucker - Presse. Szuflada u drukarkiey prasy z formą sam i tam biegiąca.

* les cofres du Roi. des Königes Schatz. Skarb Krolewski. § Cela n'est pas entré aux cofres du Roi.

* les cofres. Unkosten, Aufwand. Kosze, nakład. § Cela va sur les cofres d'un tel.

* cela sera sur vos cofres. das wird euch den Beutel segnen. - Na twoy to karb; na twoy to mieżek.

* il s'y entend comme à faire un coffre. er versteht sich darauf, wie der Bauer aufs Ueberlassen. Nie zna się na tym.

c'est une belle fille au coffre. diese Jungfer ist nicht wegen ihrer Schönheit, sondern wegen ihrer Thaler zu lieben. Panienska ta nie z urody ale z skarbow łwe ma zalecenie.

* rire comme un coffre. aus vollem Halse lachen. Smiać się do rozpuku.

* piquer le coffre. lange in dem Borsaal eines grossen Herrn warten; sitzen und warten. Długo w przedpokoju Pańskim czekać; siedzieć a czekać na kogo.

* des cofres à avoine. ausgehungerte Pferde; Pferde die viel fressen. Konie obzarte albo wygłodzone.

raisonner comme un coffre. ohne Verstand urtheilen, reden. Brydzić; bez rozumie, nie do rzeczy o czym dyszkurować.

* Cofrer, *v. a.* ins Gefängniß setzen. Sądzić kogo do więzienia. § On l'a cofré.

Cofret, *f. m.* ein Kästchen, besser un petit coffre.

cofre. Skrzyneczka, *lepszé słowa* un petit coffre.

Cofretier, f. m. pr. Cofretié. Täschner, Kistenmacher, Schatullenmacher. Rzemieślnik co skrzynki, puzdry i sepe-ty robi.

Cognac, f. m. obs. eine Spitze Landes, wo zwey Flüsse zusammen lauffen; die Mündung eines Stroms. Przylądek między dwuch rzek zbieganiem; uście rzeki.

Cognasse, Coignasse, f. f. eine Quitte, Pigwa owoc. § La cognasse n'est propre qu'à faire de la marmelade, de la pate & du corignat.

Cognassier, Coignassier, f. m. ein Quitten-Baum. Pigwa drzewo. § Le coignassier aime les lieux froids & humides.

Cognat, f. m. (cognatus) ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycu albo po matce.

Cognition, f. f. (cognatio) Blutsfreundschaft von väterlicher und mütterlicher Seite, in welcher so wohl weibliche als männliche Personen sich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on suit l'agnation pour la succession à la Couronne, en Angleterre on suit la cognition.

cognition spirituelle. geistliche Verwandtschaft als der Vathen und des Kindes, so sie aus der Taufe gehoben. Powinowactwo dachowne ze Chrztu.

cognition legale. Verwandtschaft, so von der Annehmung an Kindes stat herkommt. Powinowactwo z przysposobienia pochodzące.

cognition naturelle. die natürliche Verwandtschaft, so von dem Blut herrühret. Powinowactwo naturalne ze krwie.

Cognatique, adj. c. zur Verwandtschaft gehörig. Do powinowactwa należący.

succession cognatique. die Erbfolge der nächsten Bluts-Freunde. Dziedziczenie naybliższych powinowatych.

Cognée, Coignée, f. f. eine Holz-Äst, Siekiera. § Emaucher une grande cognée.

* *aler au bois sans cognée.* mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

* *je jette la manche après la cognée.* wenn das Pferd weg ist, mag der Kuckuck auch den Flügel holen. Nie stoię o uzdeczkę kiedy mi konia wzięli

* *Cogne-fêtu, f. m.* ein Mensch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet; ein Mensch, der sich sauer werden läßt, und doch nicht seinen Zweck erreicht.

Człek nad frażkami pracujący; człek co przy ciężkich pracach do swego iednak nie przyszedł skutku.

Cogner, Coigner, v. a. 1) einschlagen als einen Nagel; 2) an etwas anstoßen, anschlagen als an die Thür, 1) Wbić co iako goźdz; 2) Trącić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) Cogner un clou; 2) il lui a cogné la tête contre la muraille.

Cogner, v. n. klopfen, anklopfen. Kołatać, zakolać.

cogner la porte. an die Thür klopfen. We drzwi kołatać.

il a été cogné, vulg. er ist abgeprügelt worden. Łepko go wytrzepano.

se cogner, v. r. sich anstoßen. Trącić się, uderzyć się o co, § Je me suis cogné la tête contre ce poteau.

se cogner la tête contre le mur. den Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge anfangen. Mur głową przebić; niepodobnych się dopinać zamysłów. *cogner un chapeau sur le billot.* bey dem Züter: den Hut fest auf die Forme schlagen, damit er die gehörige Gestalt bekomme. U kapelusznika; Wbić do należytego wykształtowania kapelusza na formę.

Cognier, vid. Coignier.

Cognition, f. f. obs. (cognitio) Erkenntniß. Uznanie.

Cognoir, f. m. in der Buchdruckerey; das Klopff-Holz. W Drukarni: Drewno do ubijania literek w formę.

Cognoître, vid. Connoître.

Cognon, f. m. obs. Gift. Trucizna.

Cohabitation, f. f. unerlaubte fleischliche Beywohnung. Grzech cielesny, cielesna sprawa.

Cohabiter, v. n. fleischlich beywohnen, sich fleischlich vermischen. Grzech cielesny pełnić.

* *Cohérence, f. f. (coherentia)* der Zusammenhang in einer Rede, besser *Liaison*. Konnexia, związek mowy, *lepszé słowa Liaison*.

Cohéritier, f. m. e, f. (coheres) ein Mit-Erbe. Spółdziedzic. § Contraindre les cohéritiers.

Cohi, f. m. ein Maß zum Getreide in Siam, es wieget 5000 Pfund. Miara Syamka do zboża 5000 funtow ważąca.

Cohier, f. m. obs. eine Eiche. Dąb.

Cohobation, f. f. (cohobatio) etliche mahl wiederholte Destillirung, wenn man die destillirte Sache wieder auf das Caput mortuum gießet, und beydes nochmalen destilliret. Kilka razy powtorzona

torzona dystylacya, gdy chymik na *Caput mortuum* albo ołtarki rzecz przydytylowaną zlewa i znowu przepala.

Cohober, v. a. in der Chymie: Das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etliche mahl überziehen. ~ **U Chymistow:** Przepalony likwor z pozostałym w Alembiku plugawym kilka razy przydytylować.

Cohorte, f. f. (cohors) 1) bey den Römern: ein Kriegs-Hauffen von 500 Mann; 2) in der Poesie: Kriegs-Volk, Kriegs-Schaar; 3) im Schertz: ein Hauffen Leute. 1) Polek ułtarych Rzymian z 500 ludzi; 2) u *Postow:* hordy; polski, wojska; 3) *kartuiaz:* Kupa, gromada ludzi; tłum.

Cohue, f. f. 1) obs. Verammlung der Gerichtes-Personen; 2) ein Hauffen Volks, wo viel Geschrey und Lärm vorgeht; 3) Lärm, Geschrey einer Menge Volks. 1) obs. Ziażd urzédnikow sądowych; 2) Gromada, tłum; kupa ludzi krzyzczących; 3) Gomon, burda, gwar ludzi wrzeszczących albo gadających.

Cohyne, f. f. ein Baum in America, dessen Laub den Lorbeer-Blättern gleichet, die Frucht ist sehr schön und von der Größe eines Straussen-Eyes, sie wird nicht gegessen, sondern die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańskie z liściem bobkowem, owoc jego barzo słiczny tey jest co iaie trusie wielkości, do jedzenia nie służy, obywatel tylko z niego kosztowne statki robi.

Coi, te, adj. vulg. ruhig, still, friedlich. Spokojny, cichy. § Il cherche des lieux sombres & cois.

Coi, adv. still, ruhig. Cicho, spokojnie. § Se tenir coi.

Coiang, f. m. ein Ost-Indianisches Maß etwas mehr als eine Last. Miara Indyjska większa od łasztu.

Colau, f. m. 1) ein klein Stüd Holz, worauf die Schaufeln eines Mühlrades liegen; 2) Dach-Sparren-Stütze. 1) Pieniek, na którym młynskie łopaty leżą; 2) podpora pod krokwami dachowemi.

Colimbouc, f. m. ein Gefäß aus einem Kürb, in welches die Einwohner auf den Antyllischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Statek z bani, w którym obywatele na wyspach Antylijskich swe najkosztowniejsze rzeczy chowają.

Coier, f. m. 1) in der Bau-Kunst: eine Dach-Schwelle; 2) ein Schleiffstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf

den Schleiffstein tröpfelt. 1) *W Archytekcie nauce:* Połap; 2) Osla; 3) Statek, z którego woda na osię zleje.

Coife, f. f. 1) eine Weiber-Haube von Taffet, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hut, auch das Netz in einer Parucke; 3) in der Anatomie: das Netz, welches die Gebärmie umgiebet; 4) das Saamen-Hänschen, Häntlein um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopf mit auf die Welt bringen; 6) in der Apotheke: ein Kräuter-Mischchen, das Haut zu stärken oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Bonet, czepiec białogłowski z kitayki, z płotna; 2) Podziewka w czapce, w kapeluszu; siatka w peruce; 3) w *Anatomii:* Błona trzewa okrywająca pod brzuchową ślabizną; kałdun; 4) Łuszczyneczka niektórych kwiatkowi nasień; 5) Czepiek na głowie, w którym się niektóre dzieci rodzą; 6) w *Aptyce:* Duchna ziółmi miało pior natkana na posilenie głowy albo usmierzienie roznych głowy dolegliwości. § 1) Une belle coife de tafetas; 2) coife de chapeau, de perruque; 3) coife de ventre.

coife de nuit, eine Schlaf-Mütze. Duchna, czapka nocna; czepiec nocny.

* *il est triste comme un bonnet de nuit sans coife.* er ist traurig wie eine Schlaf-Mütze. Smutny iako świnia na defcz.

Coiser, v. a. 1) den Kopf buzen, das Haar oder das Kopffleug einem Frauenzimmer aufsetzen; 2) kleiden, stehen, buzen, auf einem Kopf wohl stehen, als eine Parucke, ein Hut, eine Mütze; 3) im Schertz von Getränken: rauschen, den Kopf einnehmen, einen besäuffen, in den Kopf steigen; 4) von Wollenbeißern: ein wildes Thier bey den Ohren fassen. 1) *O biatogłowach:* Ubrać, ustroić głowę czym iako koronetami, włosami przyprawnemi; 2) Stroić, zdobić głowę komu, iako peruka, kapelusz, czapka; 3) *zartem o mocnych napoiach:* Łeb zalać, w głowie się zakręcić; czuprynę, mozz, zagrać; dopoić kogo; 4) *o brytanach łowczych:* Zwierzać za obie uszy uchwyć. § 1) Les servantes coisent leurs maîtresses; coiser en mouton, en écheveau; coiser à la paisane; cette perruque, ce chapeau vous coife bien; 3) garde vous de ce vin, il coife sans qu'on s'en s'aperçoive; il est aisé à coiser; 4) les chiens ont coisé ce sanglier.

ce chapelier coife le mieu x. dieser Hutmacher

cher macht die besten Hüt. Kapelusznik to, co naylepsze robi kapelusze.
coifer une bouteille. oben die Bouteille zu binden; eine Bouteille pflropfen. Zawiazać, zakać szalzę.

il a coifé sa femme comme il faut. er hat seiner Frau den Kopf zurecht gesetzt; er hat sie mit blauen Fingern ausgeputzt. Wyczesał swoją żonę debową wigą.

coifer un livre. bey den Buchbindern: die Fäden auf dem Rücken des Buchs zusammen leimen. U introligatora: Nitki na grzbieście księgi skleić.

se coifer, v. r. 1) sich selbst die Haare aufsetzen, sich den Kopf putzen; *2) sich etwas in den Kopf setzen; *3) sich verlieben; *4) sich herausuchen, sich bezechern.

1) Utrafić sobie włosy; głowę sobie ubrać; *2) Nabić sobie czym głowę; *3) Rozkochać się kogo; *4) Upić się; w czub nalać; czuprynę zagrząć.

§ 1) Se coifer de faux cheveux; 2) se coifer d'une opinion; 3) elle est coiffée de ce galand; 4) il se coiffe aisément.

**se coifer d'un froc.* ein Mönch werden. Mnichem zostać.

coifé, ée, adj. 1) am Kopf geschmückt, aufgesetzt; 2) von Gläsern: zugestopft, verkorkt; 3) von Zeugen und Tüchern: mit Schreien und Leisten versehen; 4) von Jagd-Hunden: wohl behangen, mit langen Ohren. 1) Ustroiony, ubrany na głowie; 2) o szaszach: zatkany, zawiązany; 3) o materjach i sukniach: opatrzoney, przyozdobiony kraykami, szlakami; 4) o ogarach: użaty, użły długie maicy. § 1) Il est bien coiffé; une femme coiffée en paillane; 2) une bouteille coiffée; 3) une étoffe coiffée; un drap bien coiffé; 4) un chien coiffé.

ce mari est bien coiffé. dieser Ehemann ist ein Hörner- oder Träger. Małzonek ten jest kornutem.

**il est né coiffé.* er ist ein Glücks-Kind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

il aimeroit une chevre coiffée. er verliebt sich in alle Weiber. Każda małpa mu się spodoba.

Coiffeur, f. m. Haupt-Schmücker, der den Bräuten und andren Weibern den Kopfpuz aufsetzt. Piekrzyćiel, ubieracz, co oblubienicom i innym białogłowom włosy na głowie kształtuje.

Coiffeuse, f. f. Kopfpuzerin, Brautpuzerin, so dem Frauenzimmer die Haare und das Kopffleug aufsetzt. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

Coiffure, f. f. Haupt-Puz, Haupt-Schmuck der Weiber. Stroy wizytiek księgi białogłow-

ski na głowę, iako płoty, wstęgi, kwefy. § Cette coiffure-là vous sied bien; une belle, une jolie coiffure; une coiffure agréable, charmante, superbe, magnifique.

Coignac, vid. Cognac.

Coignasse, f. f. eine Quitte. Pigwa polna owoc.

Coignassier, f. m. Quittenbaum. Pigwa polna drzewo.

Coignée, vid. Cognée.

Coigner, vid. Cognier.

Coignier, f. m. ein wilder Quittenbaum. Polna pigwa drzewo.

Coignoir, vid. Cognoir.

Coiment, adv. obs. still, ruhig. Cicho, spokojnie.

Coin, Coing, f. m. eine Quitte. Pigwa owoc. § Le coin sent beau & il est fort adstringent.

Coin, f. m. (cuneus) 1) ein Keil, womit man Holz spaltet; eine iede Sache die wie ein Keil gestaltet ist; ein Keil bey unterschiednen Handwerken, als der Richtkeil des Schusters, so zwischen dem Richt-Leisten geschlagen wird, einen Schuh zu erweitern; 2) Stempel womit eine Münze gestempelt wird; Stempel der Goldschmiede, Zinggießer, das Zeichen auf das Geschirr zu drücken; Stempel womit Zeuge und Tücher auf dem Zoll gestempelt werden; das aufgedruckte Zeichen mit diesen Stempeln; 3) Stempel bey dem Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgebrüet werden; die ausgedruckten Zierathen mit diesem Stempel; 4) figurlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winkel, Ende, Ecke, Ort; 6) Bammeloten, Haarlocken, so das Frauenzimmer an die Ohren setzt; 7) ein Strumpf-Zwickel; 8) ehedessen eine Schlacht-Ordnung, die wie ein Keil gestellt wurde, mit dem schmalen Ende pflegte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) Klin do łupania drew; każda rzecz figurę kliniałą maia; klin u różnych rzemieślników, iako szewcki do wbiłania w kopyto rozdwoione, gdy trzewik rozpiętrzemaia; 2) piątno do znakowania monety; piątno złotnicze i konwarskie do cechowania statkow; iako też na komorach do sygilacyi materyy, sukien; znak, cecha, temi piątnami wyciśniona; 3) piątno introligatorskie do okrążenia bukietow na grzbieście księgi; ozdoba temi piątnem wyzłocona; 4) w sensie figurcznym:

tycznym: znak, po którym dobroć, własność rzeczy się wydate; 5) rog, kąt, kącik, mieysce; 6) bambeloty, przyprawne zauszne kędziorki niewieście; 7) kliniasta ozdoba na ponczochach, od kostek aż do tyłtów; 8) niegdyż żyzk kliniasty, wąskiem iego końcem wojsko nieprzyjacielskie rozrywali. § 1) Un gros, un petit coin; le fendeur de bois se fert de coins & de maillet pour fendre des buches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les serrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Louis d'or marqué au coin de France; coin d'orfevre; coin de potier d'érain; 3) pousier des coins sur le dos des livres, reliez en veau; 4) vous savez à quel coin se marquent les bons vers; il est marqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier Empereur aluma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

le coin d'oeil. der Augen-Winkel. Kącik w oku.

le coin de rue. eine Gassen-Ecke. Rogha ulicy.

les quatre coins du monde. die vier Enden der Welt, die vier Haupt-Welt-Gegebenen. Cztery końce albo kraie świata.

coin de bouche. Winkel im Maul. Kącik w gebie między wargami.

* *coin de beurre.* ein Butter-Wecken in Gestalt eines Reiss, wie sie in Paris verkauft werden. Osłeka masła kliniasta, iakie w Paryżu przedawaia.

Coin, plur. die vier Eck-Zähne zwischen den vordern und Hacken-Zähnen, zwey oben, zwey unten auf ieder Seite des Kinnbackens, sie kommen hervor, wenn das Pferd fünfzehnb Jahr alt ist. Cztery zęby, których koń między przedniemi i tylnymi zębami w zwierzchniey i w spodniey czeluści na kazdey stronie w pospiątym roku dostaje.

tenir bien son coin. 1) im Ballhaus: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) W pilarni: pilkę kiztałtnie odbić; 2) powaga narabić.

angles de la volte; coins de la volte, die

Ecken im viereckichten Platz, in welchem man auf der Reitbahn das Pferd ins Gevierte herum tummelt. *W szkole jezdnej:* rogi albo kąty w kwadratowym placu, w którym koniem toczą.

§ *Ge cheval a fait les quatre coins.* *coin de mire.* Reil von Holz, den man hinten unter das Stück legt, wenn man es richtet. Klin do podkładania i narychtowania działa.

il est mort au coin d'un blé. er ist im Winkel gestorben. W kącie gdzieś umarł.

* *il ne bouge du coin de son feu.* er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za piecem siedzi. § *Il n'a jamais bougé du coin de son feu.*

ales lui dire cela au coin de son feu. sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Mist seyn wird. Powiedz mu to, gdy na tnych śmieciach będzie.

re gueux a la mine de demander l'aumone au coin de bois. ein Fuschlepper sieht diesem Bettler aus den Augen. Wierutny, rabuś temu żebrakowi z oczu patrzy.

regarder du coin de l'oeil; faire signe du coin de l'oeil. unvermerkt auf etwas die Augen werfen; mit den Augen winken. Z oka pożierać; po oku na co oglądać; kiwnąć okiem.

Coin, s. f. ein Speckschwarte, Schweins-Haut, unter welcher das Speck ist; die Haut vom jungen Schwein heisset la peau und nicht coin. Skora swinia pod która jest słonina; kirda; skora zaś wieprza młodego la peau a nie coin, się nazywa.

Coint, e, adj. obs. schön, artig, gepuzt. Piękny, ustroiony, szumny.

* *Cointance, s. f.* Bekanntschaft, Nachricht, Höflichkeit. Znaiomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

Cointé, ée, adj. obs. vid. Coint.

Cointement, adv. obs. schön. Pięknie.

Cointie, s. f. obs. Artigkeit, Puz, Schönheit. Ładność, stroj, piękność.

Cointoier, v. r. sich sauber auspuzen. Ustroić się.

Cointre, s. m. Art einer Specerey die die Mediciner brauchen. Gatunek korzenia lekarskiego.

* *Coion, s. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme; ein Ofen-Bruder. Tchorz; niewieściuch, legat, piecuch.

* *Coionner, v. a.* einem seine Zaghaftigkeit und Bärenhäuterey vormerffen. Gnuśność i nikczemność wyrzucić komu na oczy; nachłopać kogo.

* *Coionnerie,*

* Coïonnerie, *f. f.* 1) Bärenhäuterei, Zaghaftigkeit; 2) Schimpf-Worte die ein Bärenhäuter anhören muß; verächtliches Tractament; 3) *obf.* Narrens-Poffen. 1) Połtepek tchorzowaty; nikczemność, gnuśność; 2) zarzucanie nikczemności i bojaźliwych poštěpkow; 3) *obf.* blazerstwo, bafamuctwo. § 1) Faire des coïonneries; 2) il lui a dit mille coïonneries; souffrir des coïonneries.

Coire, *f. f.* Chur, eine Stadt in der Schweiz. Kur miasto w Szwaycarskiej ziemi.

Coireaux, *f. m. plur. obf.* fetzte, gemästete Ochsen. Woły karmne.

Coit, *f. m. (coitus) pron. co-i*, in der Medicin: das Gatten der Thiere; der Bey-schlaf des männlichen Geschlechts mit dem weiblichen. *W medycynie:* łączenie bydźcia z bydźciem dla rodzenia.

Coite, *f. f. obf.* eine Matrage; ein Feders-Bett. Materac, piernat, pierzyna.

coites, zwey Balken oder Lager-Hölzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Wasser stossen will. Tragary albo dwa wały na których okręt w wodę zpychaia.

Col, *vid.* Cou.

Col, *f. m. (collis)* ein Berg der schwer zu besteigen ist. Gora prawie niedostępną.

Colachon, *f. m.* eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Saiten begogen. Instrument muzyczny na kiztał lutni z długi sztyką i o dwuch albo trzech tylko stronach.

Colarin, *f. m.* der Hals-Zierath unter der Frucht-Binde am Capital der Dorischen und Eöscanischen Säulen. Ozdoba pod bindą pełną owocu i kwiećcia u kapiteli słupow Doryyskich i Toskańskich.

* Colas, *f. m. vid.* Nicolas. Nicolaus, ein Mauns-Nahme. Nikołą przezwisko męskie.

Colatéral, *e, adj. (collateralis)* 1) im Rechts-Handel: angestammt, anverwandt, zur Seiten- oder Neben-Linie gehörig; 2) in der Astronomie: Seiten-, Neben-, als ein Seiten-Wind, Seiten-Gegend von Ost, Süd, West, Nord. 1) Poboczny, o powinowatych po oycu albo matce; 2) w astronomii o wiatrach i kraizach świata: poboczny iako wschodnemu, południowemu, zachodnemu, północnemu. § 1) Il est en ligne colatéral; il a succédé à la Couronne en ligne colatérale; 2) les vents colatéraux.

Colatéraux, *f. m. plur.* Stamm- Vettern, Anverwandten. Powinowaci po oycu albo matce. § Ce sont des colatéraux qui nous veulent arracher notre succession.

Colation, *vid.* Collation.

Colation, *f. f. (collatio)* 1) ein Abend-Essen an einem Gast-Tage; 2) eine Zwischen-Mahlzeit; eine Mahlzeit zwischen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Gegeneinanderhaltung einer Abschrift mit dem Original, ob sie richtig ist. 1) Kolacya połna, pośnik wieczorny pośny; 2) bankiet miedzy obiadem a wieczerzą; podwieczorek; 3) w sądach: znoszenie kopii z oryginalem; przeczytanie przepisu i oryginalu na wpisanie słow opuszczonych albo inaczej położonych. § 1) Colation légère, succincte; faire colation; donner, présenter une colation magnifique; 2) servir la colation à la Reine; apporter, donner la colation.

colation lardée, eine Collation, die nicht an einem Gast-Tage gegeben wird. Kolacya, podwieczorkowy bankiet w dzień mięsny.

Nota. Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Aussprache nicht mit Collation und Collationner verwechseln. *W pisaniu i wymawianiu różnicy słow* Colation, Colationner, a Collation, Collationner przeźtrzeżać trzeba.

Colationner, *vid.* Collationner.

Colationner, *v. a.* eine Collation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Gast-tage halten. Kolacyą, pośnik, podwieczorek dać; iść na kolacyi. § Alons colationner; je viens de colationner.

Colationner, *v. a.* 1) conferiren; die Copien gegen das Original halten, damit nichts in einer Abschrift fehle; 2) bey den Buchbindern: collationniren, die Blätter eines Buches durchsehen, durchgehen, ob sie complet sind. 1) Znosić oryginal z przepisem; poprawić słowa opuszczone albo inaczej położone; 2) u inroligatorow: przewarować exemplarz; ipatrzyć, jeżeli arkusze podług obiecańowego porządku następują. § 1) Colationner les pièces; 2) colationner un livre.

Colature, *f. f.* das Durchseihen, Filtriren. Cedzenie; precedzanie.

Colchicon blanc, *f. m.* Hermobatteln, eine Herz-förmige Wurzel aus Syrien. Zimowit, szafran dziki, korzeń z Syrii, tegoż co ferce kiztału.

Colchic

Colchique, *f. f.* Colchicon, *f. m.* (*colchicum*) nackte Jungfer, Wiesen-Zeitlosen, Licht-Blume. Rozsiad ziela i kwia-rek.

Colchotar, *vid.* Calcite.

Colcotart, *f. m.* 1) natürlicher rother Bistriol; 2) in der Chymie: das caput mortuum von destillirten Sachen, sonderlich von Mineralien. 1) Koperwas czerwony naturalny; 2) w Chymii: ostatki albo caput mortuum rzeczy przedytylowanych ośobliwie mineralnych.

Cole, Cotte, *f. f.* 1) Leim, Kleister; 2) Narrenspößen, Lügen, Wind; 3) Gemüths-Beschaffenheit; 4) *obs.* die Galle. 1) Kley, kłaistr; 2) błazenstwo, łgarstwo, pfortki; 3) dylopozycja umysłu, humor, fantazyja; 4) *obs.* żółć. § 1) Cole forte; cole de ménusier; 2) il m'a donné de la cole; 3) il étoit en bonne cole; si vous avez obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) chaude cole.

cole à miel; cole à bature. Verguldung oder Versilberung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Wasser. Pożłota albo posrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roz-tworzonego.

cole d'amidon; cole de farine. Kleister. Kłaistr.

cole à pierre. Rütt. Kit.

cole de poison. Fisch-Leim. Kley tybi, karuk.

Collège, Collège, *f. m.* (*collegium*) 1) eine Versammlung von Amts-Personen: ein Collegium; 2) ein Gymnasium, ein Col-legium; eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi iednegoż stanu; 2) kolegium, szkoły. § 1) Le Collège des Cardinaux, ou le sacré Collège; le Collège des Electeurs, des Princes, des Villes Imperiales; 2) un bon collège.

un collège borgne. ein Gymnasium, das nicht zu sehr berühmt ist. Kolegium, szkoły nie barzo sławne.

Colégial, Collegial, *e. adj.* 1) Stifte-oder Ehm-; 2) schulsüßlich, von Sitten: 1) Katedralny, kolegialny, kapitulny; 2) nieobyczajny, niepolityczny, prosty; obyczajów niepolitycznych; klechow i żaków zakrawający; szkoła pachnący. § 1) Eglise colégiale; 2) vos manières sont fort colégiales.

Coléque, Collegue, *f. m.* (*collega*) ein Amts-Bruder, Amts-Gefährte. Kolega, koleiat, spofurzędownik.

Coler, Coller, *v. a.* leimen, kleistern, mit

Leim zusammen kleben. Kleie, kłaistrem spaiać, kłaistrować. § Coler du papier, du carton.

se coler, *v. r.* 1) angeleimet seyn; sich anleimen, ankleben; 2) sich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angeklebet oder angenagelt wäre. 1) Bydź skleiony; przykleić się, przy-lepić się do czego; 2) przyłgnąć do czego; wspierać się o co; leżeć na czym. § 1) Petuillet qui se cole; 2) se coler contre une muraille; il est toujours colé sur le sein qu'il adore.

colé, ée, *adj.* 1) geleimt; 2) figurlich: das an etwas klebet; an etwas gebunden, gedrückt; daß es scheint als wenn es angeleimet wäre. 1) Skleiony, przykleiony; 2) w sensie figurycznym: wlepiony, przyłgnięty, scisła z czym spoiony. § 1) Papier colé; 2) cet homme se tient si bien à cheval qu'il semble colé sur la selle; l'ame de David étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée sur les mains de sa maîtresse.

cet habit semble colé sur son corps. dieses Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib geassen wäre. Ta izata dobrze nań przypada.

avoir les yeux collez sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepici w co oczy.

Colera-morbus, *f. m.* (*cholera-morbus*) die Gallsucht, Gallen-Krankheit, Ergießung der Galle über sich und unter sich, ist eine oft tödtliche Krankheit. Kolera; żółci rozlanie, choroba często śmiertelna. § Il est mort d'un colera-morbus.

Colère, *f. f.* (*cholera*) 1) Zorn; 2) figurlich: Mut, Grimm der Thiere, der Winde &c. 1) Gniew; 2) figurycznie: wściekłość; frosogó zwierzow, wiatrow &c. § 1) Etre en colère; se mettre en colère contre quelqu'un; apaiser, moderer, adoucir, alumer, échauffer, enflammer la colère; s'emporter de colère; 2) un lion en colère; cet arbre n'a pu résister à la colère des vents.

le ciel est en colère. der Himmel zürnet. Niebo się gniewa.

la colère des flots. das Toben der Wellen. Szalone fale; frosogó wałow morskich.

la mer est en colère. das Meer tobt. Morze ięczy; puchy wodne się burzą.

Colère, *adj. c.* 1) jähornig, zornig, von Menschen; 2) grimmig, wütend, tobend, von unterschiedenen Sachen. 1) Gniewliwy, o człowieku; 2) Srog, wściekły.

wściekły, szalony, o różnych rzeczach, § 1) Esprit colére; femme colére; 1) est colére; 2) la mer est colére.

Coleret, f. m. eine Art Fischgarn, in der Normandie gebräuchlich. Gatunek sieci rybicy w Northandy.

Colerette, Colerette, f. f. ein leinnes Halstuch der Bauer-Weiber. Chustka biatogłowska z płotna dla wiesniaczek.

Colérique, adj. c. (cholericus) cholerysch, jorńig. Choleryczny, gniewliwy.

Coler, Collet, f. m. (collare) 1) Kragen, Koller, Überichlag, als an einem Mantel, besser Rabat; 2) eine Schlinge Füchse, Hasen, Gänichen zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Gieß-Kanne und dergleichen, der an-selbige den Fuß befestiget; 4) bey'm Gärtner: Stamm des Baums so weit er in die Erde gehet; 5) die Spitze eines Krauts; 6) bey'm Fleischer: das Nacken-Stück am Schutzer-Stück eines Hammels, eines Kalbes; 7) der Hals an den Seigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Lacht-Ende eines ganzen Lichts, dabey man es anzündet; 9) der Reis am Trage-Korb; 10) bey'm Stüchgreffer: Ablauf der Canone, wo sie am dünnsten ist. 1) kofnierz jako u płaźca; 2) sidło na lisę, żarzące, krolki; 3) część lichtarza, nalewki &c. nożkę z niemi spinająca; 4) u ogrodnika o drzewach: przy korzeniu odziemek-ziemią okryty; 5) wierzchołek ziela; 6) u rzeźnika: szuka karkowa od cielęcia albo skopą przy łopatkach; 7) szyja u skzypic i innych instrumentow; 8) kofniec u knotu, ktorem świecę leżące całą zapala; 9) obłak nad kofzem; 10) u Ludwisarza co działa leie: mieysce, gdzie działowa stoczyłosc naycięższa. § 1) Un colet bien fait; un petit colet; un colet de manteau; un colet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au colet; 3) colet de chandelier; colet d'aiguère; colet de faon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au colet d'un arbre, parce que la chaleur les altérant, l'arbre en souffre; 5) endommager le colet d'une plante; 6) colet de veau; colet de mouton; 7) colet de violon; colet de poche; 8) alumer le colet d'un flambeau, d'une chandèle; colet de bougie; 9) un colet de hote.

colet de chemise. der Hals am Hemde. Szyja u kofzule.

colet de tomberceau. Vordertheil eines Dress-Karrens, den man hinten fassen

läßt. Przodek u kary do wywożenia błota na tyle spustney.

colet moné. ein altväterischer Kragen von Papier. Kofnierz staroswiecki z papieru.

c'étoit du tems des colets monés. vor alten Zeiten war es wohl so: Za starodawnych czasow to bywało.

prendre (saisir) quelqu'un au colet. 1) einen bey'm Nacken kriegen; 2) einen gefangen setzen, bey'm Kopf nehmen; 3) einen erwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwycić; 2) wziąć kogo do więzienia; 3) przydybać, zaitać kogo przy czym.

* prêter le colet à quelqu'un. einen aufordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac; kofztować się z ktem czym. § Je vous prête le colet en tout genre d'érudition; il veut prêter le colet à tous ceux qui savent écrire.

une couple d'écus lui sauteront au colet. er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerow w tey spraweczce oberwie.

un petit colet; un homme à petit colet.

1) ein Geistlicher der aus Sittsamkeit kleine oder nicht ausgehehete Koller trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger; ein Heuchler. 1) Dürchowny, co z skromności mały i niewyszywany kofnierzycy nosi; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek, świętołzek.

colet de buffe. ein Koller, ein Wams mit grossen Schößen und ohne Ermel. Kamizela, colet bez rękawow z wielkimi podółkami.

colet de senteur. ein lebernes Wams aus wohlriechendem Leder. Colet perfumowany; kamizela z wonney skory.

colet de forme de soulié. das oberste am Schuhleiste über dem Absatz. Wierzch kopyta szewkiego nad piętą.

colet de marche. der schmalste Theil der Stufen an einer Wendel-Treppe. Wąska część stopniow u wchodu kręconego.

colet de peinture. Möhre an den Thürändern, darinnen die Thür-Angel gesteckt wird. Dziura zawiatowa do haku.

colet d'étai. ein Ring von Eisen oder Holz, daran man das größte Seil bindet, so den Mastbaum von vornen hält. Koło żelazne lub drewniane do liny, która z przodku maszt uryzmuje.

Coleret, v. a. 1) bey'm Hals anfassend, wenn man einen zu Boden werfen will; 2) Hasen, Füchse in Schlingen fangen; 3) bey'm

3) beyrn *Lichtzieher*: die Zipfel am Licht = Nacht machen. 1) Porwać kogo za żyję albo za łeb, chcąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaiąć, liźki w si-
dłach łowić; 3) u *Swiecarza*: końce knotow robić, co są u świec ieszcze niepoczętych. § 1) *L'aiant coltré*, il tomba avec lui.

se coleter; v. r. ringen, sich einander bey den Hüften oder Köpfen anfassen. Wodzie się za łby albo za karki; za pasy z kiem chodzie. § *Il se font coletez & gourmez un bon quart d'heure.*

coleté, ée, adj. in den Wappen, von Thieren: im Halsband, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach*: w obrozie; obroz na szyi maicy.

Coletier, f. m. ein Kollernmacher, Kollermacher. Rzemieślnik od koletow i koźnierzow.

Coletin, f. m. 1) ein Wams, Brustflak ohne Ermel; 2) lebernes Halstuch der Wahlfahrer in Gestalt eines Kollers. 1) Kamizela, załozka bez rękawow; 2) krawat albo koźnierz skorzany pielgrzymki. § 1) *Porter un coletin*; 2) *se faire un coletin de bon cuir*; c'est un beau coletin, il est embéli de cinq coquilles.

Coletiques, f. m. pl. (colletica) Arseney, die eine Wunde zusammen ziehet. Lekartwo-rany scągajace i spajajace.

Coleur, Colleur, f. m. in Tuch = Fabrique: der den Zettel leimet ehe er auf den Stuhl kommt. U *sukiennikow*: Ten co klei ofnowe ieszcze nie postawiona.

couleur de feüilles, vid. Cartonier. ein Pappenmacher. Rzemieślnik od rektur.

Colibri, f. m. der kleinste und schönste Vogel unter allen, man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Ptasek naypieknieyzy choć naymnieyzy na wyspach Antyliyskich.

Colier, f. m. 1) Zierde um den Hals, als ein Halsband, eine Perlen = Schuure &c. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein blechernes Halsband der Slaven; 4) Ring oder Streif, den einige Vögel und Thiere um den Hals haben als die Turteltauben; 5) beyrn Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahl fest machen. 1) Każde noszenie na szyi dla ozdoby, iako kanacek, sznurek pereł &c. 2) obroz na psa; 3) kuna, obroz z blachy na niewolnika galerowego; 4) kołko przyrodzone, niekto-rym ptakom i zwierzętom na szyi, iako u *synogarlice*; 5) u *rybakow*: lina, kto-

ra sieć do pala przywieszają. § 1) *Colier de perles*; *colier d'ambre*; 2) *ce chien porte un colier garni de pointes de fer.*

colier de l'Ordre. Ritter = Ordens = Kette oder Band. Łancuch albo wstęga kawalerska.

un chien au grand colier. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch der in einer Gesellschaft ein grosses Ansehen hat und alles gibt. 1) *Smyczy umber*, ogar co infze psy na ślad zprawdza; 2) *Człek wielka prowaga u swego towarzystwa maicy.*

colier de cheval. ein Kummert. Chomato.

cheval de colier. ein Karu = Gaul, Zugpferd. Koń wozowy.

colier de misère. mißsames, Kummer = volles Leben. Zywoť pełen mizery i kłopotow; padół płaczu.

cheval franc du colier. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von sich selbst zieht. Koń rączy bicza nie potrzebuiający.

il est franc du colier. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von sich selbst, er dienet gerne. Rad służy, rad pracuie, nie trzeba go do tego dlugo zachęcać.

coliers de défense. auf den Schiffen: eine Wand von zusammen gestochenen Lauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. *Na okrętach*: ściana z lin upleciona na witrzymanie kul nieprzyjacielskich.

colier du ton; colier de chouquet. ein halber Reif am Mast von Holz oder Eisen. Refa półcyrklowa do stwierdzenia masztu.

colier d'étai. Tau, so den Mastbaum vornen hält. Lina maszt z przodku trzymająca.

Colischer, f. m. 1) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; 2) in der Bau = Kunst: kleine Zierath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) ausgeschnittene Muster oder Figuren aus Papier, Wappe, Pergament; 4) zur Unzeit, oder an einem un rechten Ort angebrachte Zierath, insonderheit in einer Schreibart; 5) einfältiges, abgeschmacktes Puzwerk einiger Weiber. 1) *Przełzka*, rzecz ladaia-ka; 2) w *Archytonskiej nauce*: ozdoby proste w izbach nie barzo bogatych ludzi; 3) *modelusze*, różne figury z papieru, z pergaminu albo z rektury wyrzynięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrozna, osobliwie w stylu; 5) ozdoby głupie białogłowskie; pstroiny, błyskotki. § 1) *Il est riche en colischers*; 3) *les religieux passent leur*

leur tems à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet ouvrage, mais ce ne sont que des colifichets.

Coliger, *vid.* Colliger

*Colin, *f. m. dimin. vid.* Nicolas. 1) Cläselein, kleiner Nicolaß; 2) ein ieder Manns-Nahme ist Bersen, wenn man einen beyh Nahmen nicht nennen will. 1) Nikołaiek; 2) każde-przezwiśko męskie w wierzach poetycznych, gdy Poeta kogo imieniem własnem zwać nie chce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son trou-peau.

Coline, *f. f. (collis)* ein Hügel. Pagorek. § Ils étoient retranchés sur une coline.

*gagner la coline. sich auf die Glück bezugen, an einen sichern Ort fliehen. Dawać się bezpieczniejszego miejsca.

Colinette, *f. f.* 1) kleine Nicolain; 2) obs. bey den Poeten: ein ieder Weibers-Nahme; eine Liebste. 1) Nikołaika; 2) obs. u. Poetow: każde-przezwiśko biogłowski; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime sa Colinette.

Colin-maillard, *f. m.* blinde Kuh, ein Spiel. Zmrazek, zmurek, babka, mżyk gra. § Jouer à colin-maillard.

Colintampon, *f. m.* der Schweizer Trommelschlag, Schweiger-Marsch. Udzierzenie w bęben po Szawcarsku.

Colique, *f. f. (colicus dolor)* 1) das Grimmen im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein klein Weichen von einem Fisch, man fasset es in Gold oder Silber und hänget es den Kindern vor die Colic an den Hals. 1) Kłocie w kółkach, kółka, kółka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kółeczka rybna, oprawioną we złoto albo srebro dzieciom na kółkę chorującym, na szyję zawieszona bywa.

Colire, *f. m. (collyrium)* Augen-Arzeney. Oczne lekaśtwo, masć na oczy. § Un colire rafraichissant; faire un colire.

Colis, *f. m.* in Lion: ein Haufen oder Kasten Waare. Skrzynia albo bela towarowa, tylko w Lion'skim mieście.

Colisée, *f. m.* der Kayser Vespasian und Severi großes Amphitheatrum; in welchem Bett-Läufe, Kampf-Jagen gehalten worden. Amphitheatrum albo dziwowisko-siedzeniem wchodowatym otoczony, od Wespazjana i Sewera Cesarzow Rzym'skich na gonitwy-potykania się z zwiercami i inne igrzy-

śka wystawione. § On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardez du peuple & des plus considérables de Rome.

Collateral, *vid.* Colateral

Collateraux, *vid.* Colateraux.

Collataire, *f. m.* derjenige dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolatoryusz ex beneficium kościelne otrzy-mał.

Collateur, *f. m. (collator)* der Patron, der das Recht hat eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kościelnego. § Le Pape est le premier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.

Collatif, *ive, adj. (collativus)* vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patrons zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen. O beneficjach albo godnościach kościelnych: podawaniu a nie elekcyi podległy. § Bénéfice collatif, Prieuré collatif.

Collation, *f. f. vid.* Colation, (collatio)

1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergabung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stelle. 1) Podawanie beneficium albo godności iakię kościelney, kolacya; 2) beneficium, godność kościelna. § 1) Il a une collation nécessaire; la collation ne peut être canonique, si le bénéfice n'est pas vacant; donner la collation d'un bénéfice.

collation libre. eine freywillige Übergabung einer Pfründe. Podawanie godności kościelney odmowne i szeregulney woli kolatora podległe.

collation forcée. Übergabung einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kann. Nieodmowna kolacya dostojenstwa kościelnego, ktore kolator komu dać powinien.

Collation, *vid.* Colation.

Collationner, *v. a.* einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.

L'Ordre de Cîteaux dîne bien, mais collationne mal. der Cistercienser-Orden hat große Einkünfte, aber wenige Pfründen die Ihnig gehören. Zakon OO. Cistercow bogaty w dochody; ubogi w beneficja.

Collecte, *f. f. (collecta)* 1) die Collecte, eine allgemeines Kirchen-Gebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Schatzungen; 3) Almosen, Sammlung, milde Besteuer, Collecte, Armen-Steuer. 1) Kolekta, modlitwa

modlitwa kościelna po pańszczyźnie kapłańskich; 2) wybieranie poborów, podatków; 3) składek; składanie się na istmujące. § 1) Le Pape Gélase a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

Collectaire, *f. m.* das Collecten-Buch der Priester in der Kirche: Księga, w której są kolekty.

Collecteur, *f. m.* ein Steuer-Einnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages taillables des collecteurs.

Collectif, *ive, adj.* nom collectif (nomen collectivum) in der Sprachkunst: ein Wort, ein Nenn-Wort, das im Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce*: słowo gatunek albo rodzaj cały in numero singulari wyrażające. § Les mots de peuple, de troupes, sont des mots collectifs.

Collection, *f. f. obs. (collectio)* eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recueil. Zbieranie, wielu materij z ksiąg lub też różnych rzeczy jednego gatunku, lepsze słowo recueil. § C'est une collection de plusieurs pièces curieuses de l'antiquité.

Collectivement, *adv.* in der Logie: auf eine zusammen gefasste Art, da man nemlich unter einem Worte alle Sachen, so zu einerley Geschlecht gehören, versteht, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne, das Wort Mensch alle Menschen, schwarze und weisse, Weiber und Männer. *W prawdomowney nauce*: w pospolitosci, to jest, gdy słowo położone cały rodzaj wyraża, iako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planety; słowo człowiek białe, słowy, mężczyzny, ludzie białe i murzyni. § La proposition l'homme est menteur est prise collectivement.

Collée, *f. f. obs.* ein Hieb in den Hals. Raz, ciężce w szyję.

Collegataire, *f. m. & f.* eine Person, die mit andern zugleich in einem Testament ein Vermächtnis erhalten hat. Spółlegataryusz, osoba, której po spólnie z drugimi co w testamentie odkazano.

College, Collegial,

College, Collier, } *vid. Cole*;

Colleter,

***Colliger**, *v. a. (colligere)* 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recueillir oder faire un recueil;

2) bey den Gelehrten: schließen; abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materiję, kształtniej powiesz faire un recueil albo recueillir; 2) u uczonych ludzi: zbierać, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) delà nous pouvons colliger.

Colline, *vid. Coline*.

Colligation, *f. f. 1)* in der Chymie: Zusammen-schmelzung, Vermischung etlicher Materien durchs Schmelzen; 2) Art einer Schwindsucht, da das Fett im Leibe schmilzt. 1) U Chymistow: zmieszanie kilku materij roztopionych; 2) Gorączka uślawia taieinista od stopnienia tłuszczu w człowieku pochodząca. § 1) Meller deux substances solides par colligation; 2) quand il se fait une colligation, le corps devient sec & décharné.

***Collision**, *f. f. (colliso)* Zusammenreißung, Zusammenstoßung zweyer Dinge. Scieranie, uderzenie jednego o drugie.

Colligant, *e, adj. & subst.* in Gerichten: einer von den streitenden Parteyen. *W sądach*: jeden z stron prawujących się.

Collocation, *f. f. (collocatio)* in den Gerichten: Priorität-Urtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlt werden. *W sądach*: urzędowa uława względem porządku, którym kredytorow z dobr dłużnika zapłata madochodzić. § Sentence de collocation; on paie les créanciers selon leur collocation.

Colloque, *vid. Coloque*.

Colloquer, *v. a. (collocare)* in Gerichten: einen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmannes bezahlt werden; ausser der Redens-Art: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort stat placet nur im Scherz gesetzt, als nemlich a) stellen, setzen, legen; b) anlegen, anwenden das Geld; c) ausstatten, ausstatten ein Mägdchen; d) einen mit einem Amt, mit einem Unterhalt versorgen. *W sądach*: położyć kogo, iako kredytora, w czyniony porządek, którym długi z dobr dłużnika spłacone bydz mają. Oprocz kształtu mowienia le Pape le colloqua entre les Saints to słowo miało placet tylko żartem położone bywa, to jest: a) położyć, postawić, posadzić; b)łożyć, dać na co pieniądze; c) wypro-

a) wyposażyć; wydać dziewicę; d) opatrzyć kogo urzędem, subsystencyą. § On colloque les créanciers selon leur hypothèque; a) elle l'a colloqué dans son cœur; vous avez bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué son argent; c) il a colloqué sa fille; d) il colloque bien ses serviteurs.

il a été colloqué utilement. er hat satisfamte Versicherung wegen seiner Bezahlung. Dostateczną na swoy dług ma asekuracyą.

Colluder, v. n. (colludere) in den Gerichten: colludiren; ein heimliches Verständniß mit einem zum Nachtheil des dritten haben; unter einer Decke mit einem liegen. W sędach porozumiewać się z kiem ku szkodzie strony; praktykować; znowę z kiem uczynić.

Collusion, f. m. (collurio) Nahmen eines Stoß-Vogels der unter die kleinen Galden gezehlet wird. Dzierzba albo strokos mały, miedzy fokoły go myśliwy liczy.

Collusion, f. f. (collusio) meistens in den Gerichten: heimliches Verständniß wider den Dritten. W sędach: znowa, praktyka, porozumiewanie przeciwnikom. § Il y a collusion entre eux; je suis ennemi de toute sorte de collusion.

Collusoire, adj. c. in den Rechten: verrätherisch, dabey man ein heimliches Verständniß mit einem wider den Dritten hat. W sędach: znowy, porozumienie z sobą mający. § C'est un arret collusoire entre les parties.

Collusoirement, adv. durch ein heimliches Verständniß mit einem. Znowanie; chytremi praktykami. § Ce procès étoit jugé collusoirement.

Collyre, vid. Colire.

Collyridiens, f. m. plur. (Collyridiani) Reher in Arabien im IV Seculo. Kacerze. pewni w Arabii. w czwartym Chrześcijaństwa wieku.

Colocasia, f. f. (colocasia) ein Egyptisches Wasser-Gewächs; der Nymphaea nicht ungleich, die Bohnen-Frucht dieses Krauts schmecket wie eine Castanie, hält an und ist in der rothen Ruhr dienlich. Bob Egipski podobny grzybieniom albo wodnym lilium, owoc iego bobkowy smaku iest kasztanowego i na biegunkę czerwoną słczy.

Colofane, * Colofone, f. f. (colophonium)

1) Geigen-Harz, Fidel-Harz; 2) eine Art von Terpentin, so gesotten worden, er ist weiß oder schwarz, der weisse ist

der beste. 1) Żywica do smarowania smyczkow; 2) gąsienek terpentyny warzoney, iest dwoiaka biała i czarna, tamta lepsza od tej.

Cologne, f. f. (Colonia) Köln, Stadt und Erzbischoffthum in Deutschland. Colonia miałto i Arcybiskupstwo Niemieckie.

fil' de Cologne, ein feiner weisser Zwirn aus Bretagne. Subtelna nie biała z Bretanii.

Colombage, f. m. Seulen-Stellung; Seulen-Werk in einem Saal. Słupy w parkanie. § Ce colombage est bien fait.

Colombe, f. f. (columba) 1) eine Taube oder Täubin, wird nur in ernsthaftigen und geistlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Wappen; 3) bey dem Böttcher: die Fag-Band, worauf die Boden-Stücke zusammen gefügt werden; 4) bey dem Zimmermann: eine eingegrabene Seule oder aufgerichteter Balken an einer Scheune und andern Gebäuden; eine Wand-Seule; 5) in der Astronomie: die Taube mit dem Del-Zweig, ein Süd-Gestirn unter dem grossen Hund, so bey uns nicht aufget, sie bestehet aus 11 Sternen. 1) Gołąb albo gołębica; tylko w porbach duchownych mowach tegoż używają słowa; 2) gołąb w herbach; 3) będnarskie koźły na których drewna do dna spinane bywają; 4) słup wykopany w ziemię iako u stodoły i innych budynków; 5) w gwiazdarskiej nauce: gołąb z gałąską oliwną albo 11 gwiazd południowych pod psią gwiazdą wielką, i nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Esprit apparut en forme de colombe sur la tête de Jésus-Christ; la sainte ampule fut apportée par une colombe; foyez prudence comme des serpens & simples comme des colombes; qui me donnera les ailes d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos; des colombes nourriront Jupiter comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, essorée.

colombé; ordre de la colombe. der Tauben-Orden in Cassilien, der aber mit seinem Stifter Johanne I. erloschen ist. Order gołębiczy w Kasztylji, który tylko trwał przez żywot fundatora swego Jana I.

congrégation des Hermites de la colombe. ein gewisser geistlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Włozzech.

Colombeau, *f. m.* Colombele, *f. f.* eine junge Taube. Go-labek.

stoffe à colombeaux. vor diesem ein feidner Zeug mit Tauben-Figuren. Bławat staroswiecki figury gołobie maiaacy.

Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Tauben-Haus; 2) Begräbniß mit vielen Hächern in den Wänden, darinnen die Römer die Todten-Früge zu legen pflegten. 1) Gołobieniec; 2) grobowiec w ścienie z przegrodami, w których Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.

Colombiers, *plur. P.* in der Druckerey: Lücken, allgottlicher Raum zwischen den Wörtern; 2) zwei verzahnte Zimmerhölzer die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebraucht werden. 1) W drukarni: Okienka albo za wielkie między-mieysca między słowami; 2) Dwa drewna zaczopowane, do spuszczenia okrętu w wodę przyspobione.

attirer les pigeons au colombier. die Kun-den herbey locken. Kupcow zwabić do kupowania.

chasser les pigeons du colombier. die Kun-den vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego.

Colombin, *e, adj.* colombin, eine bleiche Purpur-Farbe, zwischen roth und viol-blau. Czerwonosiołkowy.

Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Blei und fein Silber geschmolzen wird. Ruda albo kamień z którego ołow sam tylko bez srebra topią.

*Colombine, *f. f.* 1) Akeley, eine Blume; 2) Tauben-Nist; 3) eine Art von Purpurfarbigen Anemonen. 1) Orlik, Cy-nowod, Rożyczka, Ziele i kwiatek; 2) gnoy gołobi; 3) zawiętek kwiat blade-czerwony maiaacy.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *vid.* Colonne.

Colon, *f. m. (colon)* 1) der andre groffe Darm, der als ein S ausfieheth, der Grimm-Darm; 2) in einigen Land-Rechten: ein Bauer, ein Zinsmann, ein Inhaber eines Bauer-Guts. 1) Kizka kołkowa, kobielafta, figurę li-tery S maiaca; 2) zagrodnik, chałupnik; w niektórych statutach.

droit de colon. Zins von einem Bauer-Gut. Czynniz od zagrody. § Paier le droit de colon.

Colonnade, *f. f.* Seulen-Stellung, eine Reihe Seulen in die Runde. Filarowanie, filarow rząd około czego.

Colonnation, *f. m.* ein mit Seulen gezier-

ter Giebel eines Gebäudes. Filarowanie na faciacie.

Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuß; 2) Oberster eines ausländischen Regiments zu Pferd; 3) Oberster eines Dragoner-Regiments; 4) Colonel-Schrift in der Buchdruckerey. 1) Oberster Regimentu piechoty; 2) Oberster regimentu konnego, cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberster u regimentu dragnii; 4) literki drakarskie gatunku naydrobnieyszego. § 1) Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines, le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les officiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi-tôt en donner avis à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Régiment de dragons rallia deux fois le régiment qui ploioit.

Colonel-général des dragons, General von allen Französischen Dragoner-Regimentern. Cieneral wszytkiey dragnii Francuskiej.

Colonel Général de l'Infanterie Française, General der ganzen Französischen Infanterie. Cieneral wszytkiey piechoty Francuskiej.

Colonel Général des chevaux-légers; Colonel Général de la Cavalerie légère, General der ganzen leichten Reuterey. Cieneral wszytkiey Kawalerji lek-kiej. § Le Colonel Général de la Cavalerie légère sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.

Colonel Général des Suisses & des Grisons, der General über die Schweizer in Frankreich. Cieneral autoramentu Szwaycarskiego we Francji.

Colonel-Lieutenant, Oberster eines Regiments der Prinzen vom Gehlüt. Oberster Regimentu książęcia ze krwie Krolowskiej.

Lieutenant-Colonel, Oberst-Lieutenant, Oberstleytnant.

Colonel, *le, adj.* dem-Obersten zugehörig, Oberstzerowski.

Compagnie colonelle, die Leib-Compagnie bey einem Regiment.

Colonelle, *f. f.* die Leib-Compagnie bey einem Regiment. Pierwsza regimentu kompania; kompania oberstzerowska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.

Colonie, *f. f. (colonia)* eine Colonie, Pflanz-Stadt, Pflanz-Volk; Theil des Volks, das an einem unbewohnten Or-

te sich niederläßt. Osada nowa pustego kraju; wola. § Etablir une colonie; planter des colonies; il y a des colonies de toutes nations en Amerique.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *f. f. (columna)*: 1) in der Baukunst: eine runde Seule; 2) Seule zur Zierde; 3) bey dem Zimmermann: Wand-Seule, aufgerichteter Balken, der das Dachwerk stützt; 4) eine Columnne, eine Spalte in den Büchern, zwischen welchen eine Linie gehet; 5) figurlich: Stütze, Beschützer; 6) im Kriegswesen: Zug der Kriegsschaaren; ein Kriegshausen, der in vielen und kurzen Reihen marschiret; 7) eine lange und in kurze Reihen gestellte Schlachtordnung. 1) Stup okrągły, kolumna; 2) stup dla ozdoby; 3) w kiośli: słupiec w wiazaniu, co od wierzchu krokwy do pielow albo do balki środkiem idzie i bunty trzyma; 4) Dzielnica, kolumna w księgach na iedney stronie karty albo warsty, między ktorembywa linia; 5) w sensie figurycznym: podpora, obrońca; 6) w żołnierskiej mowce: ciągnięcie zagonem; hufiec zagonem marszerujący; 7) fzyk wojaka piezszego zagonem, to jest w licznym a krotkie szeregi użeregowany. § 1) Une petite, une haute, une grosse, une belle colonne; faire des colonnes; une colonne de marbre; la base, le fût, le chapiteau d'une colonne; les ornemens de la colonne sont l'architrave, la frise & la corniche; colonne Toscanne, Dorique, Ionique, composite & Corinthienne; élever une colonne pour conserver la memoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens; faire des colonnes; espacer des colonnes avec espris; 3) faire une colonne; écarir une colonne; poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes; il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page; une colonne de livre; notre Dictionnaire est imprimé par deux colonnes; les livres auxquels on joint une traduction, se font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il fit marcher ses troupes par deux colonnes; marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne; un corps d'Infanterie rangé en colonne.

colonne de table. eine Tisch-Stolle, eine Seule am Tische. Stupik albo noga stołowa.

colonne de lit. eine Seule am Bett. Stupik u łóżka. § Les quatre colonnes de lit,

colonne d'eau. 1) eine Wasser-Seule, so mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen als wie eine Seule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt; ein Pumpen-Zug; 3) auf der See: eine Menge Wasser, so durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird, und leichtlich einen Schiffbruch verursachen kan. 1) Stup wodny, co z fontany z rozweseleniem patrzących pędzony bywa; 2) ciąg, podciąg wody ieden z pompy; 3) na morzu: od wiatrow podziemnych w kupę wielką spędzone wały okretom pochłonięciem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 3) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau, & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.

les colonnes d'Hercule. die Seulen Hercules, das ist zwey Berge, Calpe und Abila, am Mitteländischen Meer in Europa und Africa. Dwa stupy Herkulesa albo gory Calpe i Abila przy morzu szodoziemnem w Europie i w Afryce leżące.

colonne de feu & de nuë. in der Heiligen Schrift: die Feuer- und Wolken-Seule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wästen. W Piśmie Świętym: Stup ognisty i obłokowy, ramten we dnie, ten w nocy przez puszczę Izraelczyków prowadził.

colonne de nuë. 1) in der Heil. Schrift: die Wolken-Seule in der Wästen; 2) in der Physic: Dampf und Luft, die aus zwey Wolken, wenn die schwere eine leichtere drückt, hervor dringen. 1) Stup obłokowy w Piśmie świętem; 2) w Fizyce: zaduch z powietrzem pomieszane z dwuch obłokow wypadające, gdy cięższy lerszego przyćmika.

*Colophone, *vid.* Colofane.

Coloque, *f. m. (colloquium)* 1) ein Gespräch: Gespräch; eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Gesprächs-Verwandten; 2) im Schertz: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift, so in Unterredungen abgetheilt ist. 1) Rozmowa publiczna między rozerwanemi w wierze ludźmi; 2) żartem: rozmowa o różnych materyach; 3) księga albo pismo na rozprawy albo rozmowy podzielona; rozmowy. § 1) Le colloque de Thoren, de Poissi; 2) ils ont eu de longs colloques ensemble; 3) les colloques d'Erasme.

R r 4 Coliquer,

Coloquer, *vid.* Colloquer.

Coloquinte, *f. f.* (*calocymbis*) Bittere Frucht des Coloquinten-Krauts, wilder Kürbis, Coloquinten-Äpfel. Korb leśny, osli ogorek, kolokwintyda.

Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was da färbet, was eine Farbe giebt. *W farbierni*: Farbuiaicy.

noncolorante. das da nicht färbet, als Alaun, Salpeter. Niefarbuiaicy iako hafun, salitra. § Il y a des drogues colorantes & des drogues noncolorantes.

Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Arzneey = Kunst: Veränderung der Farbe einer Arzneey, wenn man einer edelhaftesten Arzneey eine andere Farbe giebet. *W Lekarskiew nauce*: Odmienianie koloru brzydkiego, który czasem miewa lekarsstwo.

Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben; 2) figürlich: beschönigen, bemänteln. 1) Farbować; 2) w sensie figurycznym: kolorować, farbować, zdobić co; udawać co pod pięknym pozorem. § 1) Le fiel colore des viandes aussi-tôt qu'elles sortent du ventricule; 2) il y a une infinité de raisons, qui peuvent colorer une guerre injuste, dont les Princes & leurs Ministres ne manquent pas de se servir; je ne sai pas qu'on peut dire, pour colorer tant de violences.

coloré, *ee, adj.* 1) gefärbt von der Natur oder von der Kunst; 2) hell, licht, beleuchtet; 3) scheinbar. 1) Farbowany, kolorowany od natury albo farbą; 2) jasny, świecący się; 3) pozorny, okazały, kolorowany. § 1) Fruit bien coloré; 2) corps coloré; objets colorés; 3) titre coloré; preuve colorée; vous nous parlez ici d'excuses colorées.

Colorier, *v. a.* bey den Malern: die Farbe, geschickt auftragen; die Farben wohl verstehen. *U malarzow*: Rozłożyć kształtne farby na obrazie; znać się na farbach.

Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben nach der Natur der Sache, die man abmahlet, aufzutragen; die Farbe = Kunst; 2) natürliche und lebhafteste Farbe einer Blume; 3) angenehme Röthe, lebendige Farbe, Schönheit; Zartheit der Haut eines Menschen; eine schöne Haut. 1) Nauka malarzka o farb rozłożeniu i gatunkowaniu; 2) farba, barwa jasna na kwiatach; 3) barwa gładkiej twarzy, rumianosc twarzy, cera piękna; skora na czleku nadobna; gładkość, krasa. § 1) Enrendre bien le coloris; le coloris est une des parties de la peinture, par la quelle le peintre fait imi-

ter la couleur de tous les objets naturels, & distribuer aux artificiels celle qui leur est la plus avantageuse pour tromper la vûe; 2) il y a, un coloris satiné & un velouté; cette fleur a un beau coloris; fleur qui augmente en coloris; le brillant de coloris est charmant dans les fleurs; augmenter, fortifier, conserver le coloris d'une fleur; plus le coloris des tulipes est lustré & satiné, plus il est estimé; 3) elle a un coloris qui plaît; un aimable coloris la fait regarder de tout le monde.

Colorisation, *f. f.* in der Thymie: Veränderung der Farbe einer Sache, durchs Schmelzen, Calciniren &c. *U Chymistow*: Odmienianie się koloru rzeczy roztopioney, kalcynowaney &c.

Coloriste, *f. m.* Mahler der die Farben wohl versteht. Malarz znaiący się dobrze na farbach. § Un bon, un excellent coloriste.

*Colorit, *vid.* Coloris.

Colossal, *e, adj.* Riesen = groß, weit größer als die gewöhnliche Lebens-Größe, von Statuen. Wielkości olbrzymiskiej; większy, od wzrostu człowieka. § Néron fut le premier, qui fit élever pour lui une statue colossale.

Colosse, *f. f.* (*Colossus*) die Stadt Colossus in Asien. Kolos miasto Azyańskie.

Colosse, *f. m.* (*colossus*) 1) eine Statue von einer Riesen-Größe, die weit größer ist als die Lebens-Größe; 2) ein sehr großer Mensch; 3) großes Pferd; 4) ein ungemein großes Gebäude, wie die Egyptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz, statua większa nad wzrost ludzki; 2) Chłop szęsnisty i pęciły, Goliat roz-wlekły, dragal; 3) Konia wielki; 4) Budynék ogromny, iako są Egiptkie piramidy. § 1) Il y a parmi les antiquitez de Rome sept fameux colosses, deux d'Apollon, autant de Jupiter, un de Néron, un autre de Domitien & un de Soleil; le colosse de Rhodes dédié au Soleil est très-célèbre; le colosse de Mercure dans les Gaules étoit très-connu; 2) c'est un colosse que cet homme-là.

Colossien, *ne, adj. & subst.* Colossisch, ein Colosser von Geburt. Koloński; rodem z Kolosu; Kolosens.

Colostre, *f. m.* (*colostrum*) die erste Milch nach der Geburt. Siara, pierwizę mleko po narodzeniu.

Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landfrämerey; das Herumgehen mit kleinen Waaren selbige zu verkaufen. Chodzenie po wsiach i po miasteczkach z opa-

opakę na sprzedanie drobnych towarów.

* Colporter, *v. a.* einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hausiren. Opakę na sobie nosząc, drobne towary przedawać. Il est permis aux petits merciers de colporter des marchandises.

Colporteur, *f. m.* ein Landkrämer, Pudelkrämer, Tabletträger, der kleine Waare und gedruckte Sachen als Zeitungen, Befehle &c. zum Verkaufen herum trägt. Szkot, co opakę na sobie nosi, i frazki, osobliwie drukowane rzeczy, iako gazety, uniwersaly &c. przedaie; krobnik, krubnik z towarami po wsiach biegaący.

* Colfat, Colzat, *f. m.* 1) Rohsfaat, Rothkraut = Saamen, Ray-Saamen; 2) Del so daraus gepresst wird. 1) Sie nie kaputtne, iarmuzowe; 2) olej z tego siemienia.

Coltie, *f. f.* Verschlag des Schiffes zwischen dem Vorder-Castel und den Stücken. Przegloda dyłowa na okręcie między pałacem przednim a działami.

Colubris, Colibris, *f. m.* ein kleines Vögelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Psazek w Ameryce a nąpyknieyfyzy na całym świecie.

Coluder, *vid.* Colluder.

Colures, *f. m. plur.* (Coluri) in der Sternkunst: die Sonnen-Wendungs-Kreise, sind zwey grosse Circel, davon der erste durch den Anfang des Widder und der Wage, und durch die beyden Polos gezogen wird und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, und in selbigem machet die Sonne den längsten und den kürzesten Tag. W Gwiazdarskiey nauce: Cyrkuly obrotu słonecznego, pierwszy przez początek barana i libry i przez obie punkta niebieskiey osi się tocząc porównanie dnia i nocy sprawuie, w drugim, co przez początek raka a koziorożca idzie, słabice przesilenie dnia albo nocy czyni.

Collusion, *vid.* Collusion.

Colx, *f. m. obs.* Schläge, Streiche. Bicie, degi, plagi.

Colytea, *f. m.* ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.

Coma, *f. m.* (coma) Schlassucht. Letarg, szubet, śpiączka, *choroba*.

Comans, *f. m. obs.* ein Befehl. Rozkaz.

* Comateux, *euse, adj.* schlaffsüchtig oder das die Schlassucht verursacher, schlaffbringend. Śpiączkę wielką albo szubet mający, albo sprawuający.

Nota: in folgenden Wörtern bis Côme wird die erste Sylbe Comi als Con gelesen. W następujących słowach aż do słowa Côme, pierwszą sylabę Com trzeba Con wymawiać.

Comb, Carnok, *f. m.* ein Korn-Maß in Engelland. Miara Angielska do zboża.

Combat, *f. m. vid.* Bataille: 1) ein Treffen, ein Gefecht; 2) Schlägerey, Handgemenge; 3) Kampf = Jagen, Zbier = Gefecht; 4) Wettstreit um den Vorzug; 5) Streit zwischen Dingen, die nicht bey sammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Regungen u. d. gl. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) Bitwa, siekamina, rąbanina, zalepli; 3) Jgrzyisko publiczne, gdzie zwierz zwierzem szczuia; 4) Kofztowanie się; dobiana się się przodku w czym; 5) przeciwność; zbiianie się rzeczy sobie przeciwnych; 6) Woyna, wrzawa na umysł; walka; niepokoy; biedzenie się iakb. afekami; zawod umysłu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruel, furieux, opiniâtre; se préparer au combat; attirer l'ennemi au combat; mener un régiment au combat; présenter le combat à l'ennemi; donner combat à l'ennemi; retablir le combat; tenter la fortune du combat; accepter le combat; mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs; un combat d'homme à homme; un combat à outrance; le combat des Centaures; 3) un combat de taureaux; 4) vous m'avez appellé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie; c'est un combat de prose; un combat anoureux; 5) il y a un combat perpétuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide; il y a un combat de la chaleur naturelle contre la maladie; 6) cruel, à quel combat faut-il me préparer.

combat de conscience. Gewissens-Kampf. Zawod sumienia.

combat d'esprit. gelehrter Wettstreit. Zawod; dobiianie się prynu w uczoney materyi.

combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nacht-Gefechte, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czalu nocy ztoczona; najazd nocny na nieprzyaciela bezpiecznego.

combat à plaisance. ehedessen ein zur Lust des Frauensimmers angestelltes Turnier. Niegdyż, na Dam. rozweselenie zprawzone Turnieie.

combat sur l'eau. Fischer-Stechen. Igrzysko wodne, gdzie się rybacy z czółnow spływają w wodę spychają.

Combatable, adj. obs. zum Schlagen tüchtig; streitbar, tapffer. Do potyczki sposobny, bitny; waleczny.

Combatant, partic. schlagenb. Biąc.

Combatant, f. m. 1) ein bewaffneter Soldat, der bereit ist sich zu schlagen; 2) im Scherz: Walger, Schläger, der sich gerne mit Häufen oder Prügeln schlägt. 1) *Żołnierz-uzbrojony*; gotowy do marszowej roboty; bitny; orężny żołnierz; 2) *hartuic*: Biak, co się rad pięściami albo kośćciami biją. § 1) Les combatans étoient cruellement animés; son armée est composée de dix mille combatans; une armée de cent mille combatans; de cent mille combatans, qu'il y avoit dans son armée, il n'y en a pas vingt mille qui aient combattu; 2) jeter deux feux d'eau sur les combatans.

Combatre, v. a. & n. conj. vid. in append.

1) fechten, schlagen, treffen; den Feind angreifen, zu besiegen suchen; 2) sich mit einem schlagen; sich schmeissen; 3) streiten, kämpfen, Widerstand thun; 4) vernichten, verderben, aufheben. 1) *Bić się, porykać się; bić, gromić, zwyciężać nieprzyaciela; na nieprzyaciela uderzyć, następować, nacierać;* 2) *bić się z kiem;* 3) *walczyć się, wstręt czynić, odpor dawać;* 4) *zniesć, pść, zbijać co, iako naukę.* § 1) *Combatre enseignes dépliées; combattre l'ennemi; il n'y avoit point d'apparence de combattre un si puissant ennemi; on a résolu de combattre l'ennemi;* 2) *combattre tête à tête; combattre main à main; combattre personne à personne; combattre corps à corps;* 3) *outré les hommes nous avons encore le ciel à combattre; je pense que sa vertu a bien souvent combattu; combattre la mauvaise fortune; combattre l'avarice; combattre contre les intentions de quelqu'un;* 4) *combattre les tentations, les difficultés, les raisons, l'amour de quelqu'un; combattre un sentiment, une opinion; combattre les intentions de quelqu'un; le remède combat le mal.*

combattre de pied ferme. im Fechten Stand halten; den Feind mit Standhaftigkeit angreifen. Kroku nie ustępując z nieprzyjacielem się porykać. § *Combattre de pied ferme* eine puissante armée.

combattre en soi même. im Zweifel stehen. Powątpiwać.

Combe, f. f. obs. eine Mörder-Grube, ein Thal da Räuber und Schnapphähne lauren. Rozboynia w dolinie.

Combien, adv. 1) wie sehr, wie groß; 2) wie viel? wenn man fraget; 3) wie hoch? wie theuer? desgleichen fragweise. 1) *Jak barzo, iak wielkie;* 2) *iak wiele? iak śia? pytaic się;* 3) *iak drogo? iak wiele? także się pytaic.* § 1) *On ne peut dire combien la miséricorde de Dieu est grande; on ne sauroit dire combien je vous aime; combien est grande ma perte? vous voyez combien il est difficile;* 2) *combien de tēms & d'argent vous faut-il? combien as-tu de forces, de courage, d'eau, de vin?* 3) *combien estimez-vous votre cheval?*

combien êtes-vous? wie viel sind eurer? Wielu was jest?

combien y a-t-il? wie viel sind es? Wie- lu ich jest?

être sur le combien. ein ander sagen wie viel man geben soll. Powiedzieć sobie, iak wiele dać trzeba.

combien de fois? wie oft? Jak viele razy? iak często? § *Combien de fois ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois; combien de fois lui avez-vous pu dire, qu'il le tueroit?*

combien que, obs. vid. Encore, Quoi que, Bien que.

Combinaison, f. f. (combinatio) das Versetzen der Theile eines Dinges, um ein anderes aus selbigem zu bekommen, als der Buchstaben eines Wortes, ein andres aus selbigem zu machen; Zusammenhaltung, Zusammensetzung als der Ziffern, damit man einen Schlüssel finden möge, die verborgene Schrift zu lesen. Przekład; kombinacya; składanie, gatunkowanie iako liter słowa do uczynienia z nich inzego słowa, cyfer do znalezienia klucza do pisma tajemnego. § *Pour déchiffrer les lettres & pour faire des anagrammes; il faut faire un grand nombre de combinaisons; le nombre des combinaisons que l'on peut faire de 23 lettres d'alphabet, est extraordinairement grand.*

Combinatoire, f. f. (ars combinatoria) die Kunst der Zusammengattung; eine Wissenschaft alle Theile einer Sache in eine andere Sache zu verwandeln; sie lehret wie oft und auf wie viel verschiedene Arten man etliche Dinge oder Zahlen versetzen oder verwandeln könne. Nauka składania liczb, części iedney rzeczy w drugą rzecz; uczy iak wiele razy

razy i na iak wiele sposoby liczby, litery &c., inaczej się składać daią.

Combiner, v. a. (combinare) versagen, zusammen fügen oder gatten, als die Buchstaben eines Wortes ein andres heraus zu bringen. Gatunkować, przystawać, składać &c., z czym iako litery słowa na wynalezienie słowa inszego, z tychże liter. § Les faiseurs d'anagrammes combinent plusieurs fois les lettres d'un mot; combiner, les défauts & le vertus d'une personne pour le connoître à fond.

Flotte combinée. eine combinirte oder vereinigte Flotte zweier oder mehr Staaten. Armada, flota zjednoczona kilku Potencyj, § La flotte combinée de l'Angleterre & de Hollande.

se combiner, v. r. sich versagen lassen. Dać się przekładać; składać się. § Trois lettres se peuvent combiner en six manières différentes, & quatre lettres en Algebre en 24 manières.

Comblan, f. m. ein Seil das grobe Geschütz zu ziehen. Lina do dział zaroczenia.

Comble, f. m. 1) der Giebel, das Dachwerck, das Dachgesperr worauf die Dachpfannen liegen; 2) im Hafen zu Paris: ein Holzstoß, Haufen, Schober, als: Heu, Reis: Bünde; 3) Gehäufte, Haufen auf einem vollen Maß oder Scheffel; 4) figurlich: die Vollkommenheit, die höchste Stufe oder Stagesel der höchste Grad des Glücks, des Unglücks, der Tugend, des Lasters; 5) an den Pferden: der Vollhuf, wenn der Huf in der Mitten höher als der Rand ist; 6) ein zugespitztes Obertheil eines Wappens. 1) Szczyt; wiazanie dachowe wszystkie, na ktorem dachowki leżą; 2) w portie Paryskim: stos drew; stog siana; kupa pekow chrostu; 3) nadmiarek; dosypka, przysypka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) w sensie figurycznym: najwyższy stopień albo szczyt czego, iako szczęścia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) szrodek wypukły pod kopytem u niektórych koni; 6) wierzch herbu pochodzisty ku gorze. § 1) Un comble plat, brisé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) je vous donne un grand comble; 4) il est mort au comble de sa gloire; ha! c'est le comble de ma peine, d'être réduit à te flater? cela est survenu pour comble de mes malheurs, de ma joie; c'est le comble de la folie; il est arrivé au comble des honneurs; il est au comble de son art.

de fond en comble, adv. gänglich, von

Grund aus. Do szczytu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

Comble, adj. voll, gehäuft über den Rand, mit einem Haufen abgemessen als Korn, Mehl. Z kupa odmierzony iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meuniers à mesure rate, & ils le doivent rendre à mesure comble.

la mesure est comble. von Lastern: das Maß ist voll. O występach: miarka się przebrała.

Combleau, f. m. 35 Klastern langes Zugseil, die Canonen fort zu ziehen. Lina do dział zaroczenia na 35 sążni długa.

***Comblement, f. m.** Uebermaß, Aufhäufung. Dosypka, przysypianie.

Combler, v. a. 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häufen, mit einem Haufen abmessen; 3) überschütten mit Wohlthaten; 4) überhäufen, beladen mit Sorgen, mit Beschwernissen u.

1) Zasypać, równać &c., iako rowy; 2) kupą, dosypką mierzyć; 3) wylewać na kogo &c.; iako dobrodziejstwa; 4) walić na kogo; przeladować, napełnić, przyciskać, kogo fatygami, kłopotem &c. § 1) Combler une toise, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de louanges, de gloire, de joie; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un opprobre éternel.

combler la mesure. von Lastern: das Maß voll machen. O występach: przebrać miarkę. § Leur rebellion a comblé la mesure, ils n'ont plus de pardon à esperer.

Comblé, ée, adj. in den Wappen: gespitzt, spitzig. W herbach: spiczasty; zakonczony.

Comblere, f. f. eine Spalte in der Klaue des Hirsches. Rysa w rozdwoionem kopycie jeleniem.

Combougeois, f. m. 1) ein Mit-Bürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mit-Besitzer eines Schiffs. 1) Społ mieszczanin; 2) Pan okrętu spólny.

Combougeoise, f. f. das Mit-Bürgerrecht de combougeoise.) das Mit-Bürgerrecht, da laut einem Vertrag die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern sind, und die Freiheit haben, daselbst bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyskie społeczne albo ugoda między miastami, podług ktorej iednego miasta mieszczanie mają mieyskie i wolne obeyście swoie w drugim mieście.

Combriere, f. f. Neß, grosse See-Fische zu fangen.

fangen. Siec do łowienia ryb wiel-
kich morskich.

Combuger, *v. a.* auf den Schiffen: ein
Faß mit Wasser anfüllen oder begieß-
sen, damit es nicht zerfalle. *Na okre-
tach:* napełnić albo polewać bęczkę
wodą, aby się nie rozeschła.

Combustible, *adj.* (*combustibilis*) ver-
brennlich, Feuer-fangend, zum verbren-
nen tüchtig. *Do spalania sposobny;*
zgorzylty, spalilty. § *Matière combu-
stible.*

Combustion, *f. f.* 1) *obs.* das Verbrennen;
2) *figürlich:* Feuer in einem Reiche,
Zwiespalt, Uneinigkeit, Haus-Krieg. 1)
obs. Spalanie; 2) wrzawa, rosterk,
niezgoda, woyna domowa. § 2) *Tout
le Roiaume est en combustion.*

Côme, *f. m.* (*Cosmus*) ein Manns-Nahme.
Kosmus przerwisko meskie. § *Saint
Côme est le Patron des chirurgiens.*

Comédie, *f. f.* (*comœdia*) 1) ein Schau-
spiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld
zu einer Comödie, die Comödie; 3) eine
Comödie, das ist eine Kurzweil, eine
lustige Begebenheit; 4) listige Streiche,
Practiquen. 1) *Komedyja;* 2) *komie-
dya, pieniądze na komedyja;* 3) *kroto-
fila; przypadek ucieśzny;* 4) *szuka-
przeskoki, praktyki.* § 1) *La comédie
est le délassément des gens polis, &
l'amusement du peuple; aller à la co-
médie;* 2) *payer la comédie à quel-
qu'un; donner la comédie aux da-
mes; j'ai joué la comédie au piquet
& je l'ai gagné.*

faire la comédie. einen Comödianten ab-
geben. *Bydź komedyantem.*

il joue bien la comédie. er weiß seine Mey-
nung wohl zu verstellen. *Sklada iaką
chce postawę.*

il entend bien la comédie. er kan gute Co-
mödien machen. *Pięknie komponuje
komedyę.*

c'est une seconde comédie. das ist eine an-
dere Comödie. *Druga to komedyja.*

par tout où il va, il donne la comédie. er
ist immer lustig. *Dobrey jest zawsze
mysli.*

Comédien, *f. m.* 1) ein Comödiant, ein
Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich
immer verstellt. 1) *Aktor komedyyny,
komedyant;* 2) *skrzątnik wroźne się
przebieraający postać.* § 1) *Un comé-
dien achevé, passable; un bon, un
excellent comédien;* 2) *c'est un pure
comédien.*

il est bon comédien. er kan sich trefflich ver-
stellen. *Jaką chce zmysła postawę.*

Comédienne, *f. f.* 1) eine Comödiantin;

2) ein listiges Weib, eine Betrügerin.
1) *Komedyanka;* 2) *chytra białagłowa;*
szalbierka.

elle est une grande comédienne. sie weiß sich
wohl zu verstellen. *Jaką tylko: chce
prokrywa setce maskarą.*

Comestible, *adj. c.* zum essen dienlich; es-
bar. *Sniedny, co się ziesć zeydzie.*

* Comète, *f. m.*

Comette, Comète, *f. f.* (*cometa*). 1) ein
Comet, ein Schwanz-Stern; 2) ein ge-
schwängter Stern in den Wappen, mit
8 oder 16 Strahlen. 1) *Miotła na nie-
bie, kometa;* 2) *gwiazda herbowa 8
albo 16 promieni maiąca.* § 1) *Co-
mète barbuë; comète à longue queue
ou caudée, chéveluë; comète qui dar-
de ses raions fort loin; observer le
cours d'une comète; une comète à lon-
gue queue; Stanislas Lubienicus Po-
lonois a fait un livre excellent de co-
mètes intitulé: Theatrum cometarum
Lugduni 1681;* 2) *comète caudée, ché-
velée, herissée.*

Cometé, *éc. adj.* insonderheit in den
Wappen: gekrönt mit Cometen-
Strahlen; das Strahlen wie ein Comet
hat. *Oszblawie w herbach: Promie-
nie iako miotła niebieska maiący;
promienisty na kształt komety.* § *Une
face cométée.*

Comices, *f. m. plur.* (*comitia*) ein Römi-
scher Reichs-Tag. *Seym u starych
Rzymian.*

Comique, *adj. c.* (*comicus*) Comödiantisch,
lustig, lächerlich: Iowialny, krotosilny
komedyyny, wesoły, śmieszny: § *Un
fujet comique; c'est homme-là a l'air
comique.*

Comique, *f. m.* 1) die lustigen Stellen in
einer Comödie; 2) der Possenreißer,
der eine kurzweilige Person spielt;
3) lustige Schreibart. 1) *Akt wesoły,
reprezentacya komedy krotosilney;*
2) *Błazen, stanczyk; komedyant per-
sonę wesołą maiący;* 3) *Styl trefny;
styl iowialny.* § 1) *Il joue les comi-
ques des pièces qu'on représente à Var-
sovie;* 2) *c'est un adroit comique;* 3)
ce mot a lieu dans le comique.

Comiquement, *adv.* auf Comödianten-
Art, auf eine lustige Art, possierlich,
kurzweilig. *Komedyynie, krotosilnie,
trefnie; wesołym sposobem; iowial-
nie.* § *On représente comiquement
ce qui se passe de ridicule en divers
lieux.*

Comite, *f. m.* Ruder-Bogt, Rudermeister,
Aufseher über die Galee-Sclaven. *Do-
zorca rudelnikow; przełożony nie-
wolkow*

wolnikow albo wioskowych galery-
wych. § Un sévère comite.

Comité, *f. m.* Deputation aus dem Engli-
schen Parlament eine Sache zu unter-
suchen. Deputacya z Parlamentu An-
gielskiego na uznanie czego wysła-
dzona.

Comitial, *e, adj.* (comitalis) Reichs-Tä-
gig, von den Zusammenkünften der
alten Römer. Seymachowy, o seymach
w starym Rzymie. § Les jours comi-
tiaux.

Comitive, *adj. f.* la noblesse comitive. die
Comites Palatini oder Palk-Grafen
in Deutschland. Comites Palatini w
Niemcezech.

Comma, *f. m.* 1) ein Semicolon, das Ab-
theilungs-Zeichen im Schreiben (1) 2)
der zehnte Theil eines Tons in der Mu-
sic; 3) ein schöner Africanischer Vogel,
er hat einen grünen Hals, rothe Flügel
und einen Kohl-schwarzen Schwanz.
r) Semicolon, znak pisarski (;) 2) dzie-
siąta część tonu muzycznego; 3) ptak
pewny Afrykański barzo piękny, ma
tęzę zieloną, skrzydła czerwone i
czarny ogon.

Command, *f. m.* in einigen Land-Sa-
chen: 1) Befehl; 2) anvertraut Gut,
ein Depositum. W niekórych prawach
ziemskich: 1) Rozkaz; 2) Depozyt, po-
klad.

Commandant, *part.* befehlend. Rozka-
zuiać.

commandant, *e, adj.* der zu befehlen hat;
commandirend. Komendę mający; roz-
kazujący. § Officier commandant.

Commandant, *f. m.* Commandant, Be-
fehlshaber in einem Ort. Komendant,
gubérnator miasta. § Un bon Com-
mandant.

Commandataire, Commendataire, *f. m. &*
adj. c. (commendatarius) der eine geist-
liche Pfründe erhalten und in keinem
geistlichen Orden ist. Komendarz; ten
co beneficium kościelne trzyma nie
będąc zakonnikami. § L'abus des
commandataires est grand.

Abbé commandataire. ein weltlicher Abt,
der keinen Kloster-Orden hat. Opat
niezakonny; Opat świecki. § Les
Abbez commandataires dévoient être
plutôt nommez Abbez comédentaires,
parce qu'ils mangent sans rien faire le
bien des Religieux.

Commende, Commende, *f. f.* 1) Abtey,
auch eine Prioren, die ein Weltlicher, oder
ein weltlich Geistlicher besitzt; Commen-
thuren, Kunterey; 2) bey einem Hand-
werker oder Gelehrten bestellte Arbeit;

3) ein Kirchen-Gebot. 1) Komenda;
Opactwo albo Przeorstwo, ktore Laik
lub też świecki Duchowny trzyma;
2) Zamowiona u rzemieślnika albo u
uczzonego robota; 3) Przykazanie ko-
ścielne. § 1) Mettre un Monastère en
commande; tenir, donner une Abaie
en commande; favoriser, autoriser,
aprouver, foudroier les commandés;
2) c'est de la besogne de commande;
ouvrage de commande; ce Poète fait
des vers de commande; 3) il y a dans
l'année plusieurs fêtes de commande
qu'on oblige de chomer; il y a dans
les couvents des jeûnes & d'autres dé-
votions de commande.

Commandes, *plur.* Stricklein, welche die
Schiffeute und Jungen immer am Gürtel
tragen, damit sie geschwinde etwas
zusammen binden können. Stryczki u
pasa marynarzow i chłopcow okręto-
wych, aby na dorędziu do związania
czego były.

Commandement, *f. m.* 1) ein Befehl, ein
Gebot, ein Geheiß; 2) ein Gebot Got-
tes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat
eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Ober-
Gebiet, Commando über eine Armee;
5) Art, Weise, Kunst, Wissenschaft zu
commandiren oder zu befehlen; 6) Wor-
te eines commandirenden Officiers beynt
Exerciren, oder eines befehlenden Ma-
trosen; 7) gerichtliche Auflage oder Ver-
ordnung, was eine Partey thun soll.
1) Rozkaz; 2) Przykazanie Bockie albo
Kościół; 3) Mandat, ordynans, rozkaz
krolewski, zwierzchność; 4) Władza
woienna; komenda nad woyskiem;
5) Rzządzenie, hermanienie; sposób,
umietność rządzenia; nauka o ma-
drem rządzeniu i rozkazowaniu; 6)
Słowa woyskowego exercyrującego al-
bo marynarza rozkazującego; 7) na-
kaz sędziego stonie dany. § 1) Fai-
tes moi la grace de m'honorer de vos
commandemens, & vous verrez com-
bien je suis votre serviteur; un com-
mandement juste; je n'entends que
votre commandement; 2) les dix com-
mandemens de Dieu; savoir, dire, ex-
pliquer les commandemens de Dieu;
faire les commandemens de Dieu; un
Chrétien doit pratiquer, doit gar-
der les commandemens de Dieu & de
l'Eglise; 3) il faut obeir au com-
mandement du Roi; un commandement
exprès; un commandement absolu; on
a fait commandement aux bourgeois de
prendre les armes; 4) on lui a donné
le commandement de l'armée; pren-
dre

dre le commandement de l'armée; 3) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camarades prenez garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par sergent.

bâton de commandement. Commandir Stab. Buława.

les Secrétaires de commandemens. 1) die vier Staats-Secretarii des Königes in Grandreich; 2) die vornehmsten Secretarii eines Prinzen. 1) Czerech Sekretarzow koronnych Krola Francuskiego; 2) nayprzedniejszy sekretarz u Pana wielkiego.

lettres signées en commandemens. unterschriebene Schriften von einem Staats-Secretaria. Liły od Sekretarza koronnego podpisane.

homme de commandement. ein Mensch der die Kunst zu befehlen weiß. Umiejący mądrze rozkazywać.

il a le commandement beau. er regieret gnädig; er commandirét mit Gelindigkeit und Klugheit. Władza jego pełna łaskowości i mądrości.

il a le commandement rude. er regieret, commandirét streng. Surowo panuje, komenduje; władza jego ostra.

vous avez, Monsieur, le commandement beau. Sie befehlen, mein Herr, wo sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow wazacich się obeydzieny.

avoir une chose à son commandement.

1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommen besitzen, in etwas fertig, geübt seyn.

1) Mieć co w swoiey mocy, według swej woli czym władać; 2) doskonałe co umieć; bydz w czym biegły.

§ 1) Il a l'argent à son commandement 2) il a les expressions, l'arithmetique à son commandement.

Commandement. in der Kriegs-Bau. Kunst: Hügel; Höhe von der man etwas beschiesst. W fortyfikacy: Pagorek, wzgórek miedzyca przyległe przemuący.

commandement de front. Höhe von dem man von vornen etwas beschiesst kan Pagorek z przodku kulami przesięgaący.

commandement de revers. Höhe, die von hinten etwas beschiesst. Pagorek nietyl nieprzyjaciela działmi biący.

commandement de courtine; commandement de flanc. ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschiesst,

Wzgórek włuż-muru, wafu, kule po-syłaący.

Commander, v. a. & n. 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbiger vorstehen; 3) im Kriege: commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figurlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschaften, selbige zwingen, hemmen; 5) etwas bey einem Handwerks-Mann bestellen; 6) im Festungs-Bau: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen beschützenden Ort bestreichen, beschieszen. 1) Kazać, rozkazywać co komu; 2) komendować, rzadzić, ordynować, i prawować woysko; hermanić; władzą mieć nad woyskiem; 3) u woyskowych: kazać, dać ordynans, iako do ciągnienia; 4) w sensie figurycznym: rozkazywać swej woli, władać swoimi afektami, żądza-mi, na wodzach ie trzymać; 5) zamówić co u rzemieślnika; 6) w nauce fortyfikacyney: leżeć nad czym; wgorze leżąc niższe z dział przesięgać i przeymować miejsce; dolne miejsce w swoiey mieć mocy. § 1) On lui commande cela absolument; on commande aux archers de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commande la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour arquer ce poste; on commande aux chevaux-légers de se retirer; 4) commander à soi-même; commander à ses passions; 5) il a commandé une paire de souliers à son cordonnier; on a commandé le soupé au cabaretier; 6) la montagne commandoit, au chemin, par où l'ennemi devoit passer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la rivière; les montagnes voisines commandoient la plaine; ce chateau commande sur la ville, cette hauteur commande la place.

Commanderie, f. f. eine Komturey, Commendurey, Amt oder Gut, das der Orden einem Ritter gegeben. Komendortwo, beneficium, dożywocie, kotre Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne sont point des bénéfices.

Commandeur, f. m. 1) Ordens-Ritter, der ein Gut besitzt, ein Commentur, Comter, Commendherr; 2) Aufseher eines Holländischen Handels-Hauses in Indien; 3) Aufseher über eine Zuckerfiederey oder kleine Colonie in den Französischen

fischen Inseln in America. 1) Orden kawalerkiego komendor, kontor, dożywotnik; 2) Dozorca domu Holenderskiego kupieckiego w Indach; 3) Dozorca cukiernie, lubo małej Olady na Francuskich wypach w Ameryce. *commandeurs des Ordres du Roi.* die Prälaten, die zum Orden des Heiligen Geistes in Frankreich gehören. Prasa do Francuskiego Orderu Świętego Ducha należący.

Commandite, f. f. Handlungs-Gesellschaft, in welcher die Kaufleute bey einem Capital besetzt sind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen, wenn das Capital der Societät nicht zu langet. Towarzystwo kupieckie, w którym kupcy od wypłacenia długów z swej prywatnej substancji są uwolnieni, gdyby kapitał albo iszczyna towarzystwa na długi nie wystarczyła. § L'associé en commandite perd son fond, mais il n'est point engagé au delà; un societé en commandite.

Commasses, f. m. eine kleine Münze im glückseligen Arabien. Pieniążek w Arabii szczęśliwej.

Comme, adv. 1) wie; gleichwie, als; 2) fast, wie, gleichsam, so gut als; 3) gleich da, eben als; 4) weil, hiemal; 5) so sehr, als; 6) *obs.* zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawic, niby; 3) gdy, skoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) *obs.* tegoż czasu. § 1) Il est fou comme un François, dissimulé comme un Italien, fier comme un Polonois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'histoire comme elle s'est passée; blanc comme neige; Jésus-Christ peut-être considéré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumière est comme l'ame des couleurs; un bon ami est comme un autre soi-même; le soleil est comme le père des productions de la terre; j'ai vu cela comme certain; il est comme mort; 3) il arriva comme nous sortions de table; il fut arrêté comme il pensoit partir; 4) comme il est bizarre, il m'est impossible de lui obéir; je n'ai pas manqué de lui obéir, comme il me l'avoit ordonné; comme je le croiois un fort honnête-homme, je ne pensois pas qu'il m'eût dû joier un si vilain tour; 5) quand je ne serois pas votre serviteur comme je suis; 6) il est arrivé comme lui.

* *comme quoi, adv.* wie? im Fragen, beser comment. Jako? pyta się, lepsze

Noto comment. § Comme qu'on n'étez vous pas persuadé?

* *Commemoration, f. f.* (*commemoratio*)

1) im Kirchen-Stylo: Andenken, Erinnerung; 2) Erzählung, Erinnerung, Meldung. 1) *W. Style* kościelnym: Wzmianka, pamięć, pamiątka; 2) Wzmianka, przypominanie, wspomnienie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la messe on fait commémoration des vivans; faire commémoration d'un tel Saint; 2) nous ne vous oublions pas, nous faisons souvent commémoration de vous.

Commencaille, f. f. obs. Anfang. Po-

czątek. § On n'est encore qu'au commencement, & néanmoins on se plaint; au commencement tout aloit bien; il est venu au commencement du sermon; c'est le commencement de la pièce; Dieu n'a point eu de commencement, & il n'aura point de fin.

prendre commencement. einen Anfang nehmen; sich anfangen. Zacząć się; wziąć swój początek. § La puissance de cet Etat prit son commencement dans le dernier siècle.

Commencemens, plur. Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.

les grands: fortunes viennent souvent de petits commencemens. großes Vermögen und Ansehen entstehen oft aus einem kleinen Anfang. Z małych początków się często wielka fortuna podnosi.

les commencemens en toutes choses sont difficiles. der Anfang ist allemahl schwer. Początek każdy zawsze trudny.

Commencer, v. a. & n. 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren anfangen; einen in den Anfangs-Gründen einer Wissenschaft unterrichten. 1) J'ai commencé; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ćwiczyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'esperance à mon retour; il commence à se mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raison; ils commencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvoir, à gélir, à faire jour; ils commencent à battre la muraille; l'année commence au mois de Janvier; 2) commencer un disciple; commencer un cheval; c'est lui qui a commencé mes enfans.

Nota. auf commencer folgt: der Infinitivus

trivus mit der Particel de oder à, doch sezet man hinter das Imperf. commen-
ca de und nicht à. Po słowie *commen-*
cer następnie *Infinie*. z partykula à
albo de, oprócz że po Imperf. *com-*
menga partykulę de tylko położyć
trzeba.

commencer à les autres finissent. es eben
so wie die andren machen. Toż czy-
nić, co drudzy czynili.

Commende, vid. Commande.

* *Commensal, f. m.* im Schertz: Tisch-
Genossen. *Zaruiac*: społiedzacy.

commensaux, plur. Hofsleute, die bey Hofe
den Tisch haben. Dworzanie co u
dworu stoł swoy maia.

Commensurable, adj. (commensurabilis)
in der Mess: Kunst: das mit einem
proportionirten Maß kan gemessen wer-
den; ermesslich. *W mierniczej nauce*:
co może proporcya należytą zmie-
rzyć; pomierny. § *Grandeur com-*
mensurable.

Comment, adv. 1) wie? auf was für Art
oder Weise? wenn man fraget; 2)
wie, ohne frage; 3) was, wie,
wenn man drohet oder sich wundert.
1) Jak? iakim sposobem? iakim
kizlaktem? *pytaię się*; 2) iako, bez *py-*
tania; 3) iako, co, *groząc, dziwiąc*
się. § 1). Si vous demandez, com-
ment il faut faire pour se sauver, il
faut aimer Dieu & son prochain; com-
ment vous portez vous? comment
parlez vous, Monsieur l'insolent? je
ne sai comment il se tirera de cette
affaire; je ne vois pas comment vous
l'avez si long tems souffert; je ne puis
comprendre comment il a rompu avec
moi; 2) vous voyez comment il joue;
voyez comment il travaille; 3) com-
ment, il est de notre compagnie; com-
ment diable à trente pas d'elle on
brûle comme dans un four.

Commentaire, f. m. (commentarius) 1) ei-
ne schriftliche Auslegung, Erklärung
über ein ganzes Buch; 2) Auslegung,
Deutung einer Sache nach seinem Kopf;
3) erdichtete Zugabe zu einer Historie
oder Erzählung. 1) Wykład materyy
w księdze co trudniejszy; 2) wy-
myśl czyj; tłumaczenie, wykładanie
czego w swey głowce uknowane; 3)
przydatek zmysłony; przydana po-
wiesć z własnego domysłu. § 1) Le
Commentaire de Servius sur Virgile
est le meilleur de tous; 2) je ne veux
cela, c'est votre commentaire; 3) on
fit bien des commentaires sur la re-
traite de Charles-Quint.

Commentaires, plur. Geschichte: Beschrei-
bung, Historische Nachrichten der Tha-
ten, die der Verfasser selbst gethan oder
mit zugegen gewesen, als sie geschehen.
Dziennik; księgi pamiętne; opisanie
dział swych własnych, albo takich,
ktore się w obecności samego autora
działy. § *Les commentaires* de César
sont traduits par Mr. Ablancourt éle-
gantment en François.

Commentateur, f. m. (commentator) Aus-
leger der schwersten Schrift-Stellen in
einem Buch. Wykładacz naytrudniej-
szych mieysc w księdze. § *Lubin est*
l'un des meilleurs commentateurs de
Juvenal.

Commenter, v. a. (commentare) 1) die
schwerste Schrift-Stellen eines Autoris
erklären, anlegen; 2) etwas zu einer
Erzählung oder That hinzusetzen, was
nicht darzu gehöret; der Wahrheit zu
nahe treten. 1) Przytrudniejszye księ-
gi materye wykładac; 2) przyłożyć,
prydać co do historyi, do powiesci z
własnego domysłu; zmyslać, z pra-
wdą się niać; wymyslać. § 1) Com-
menter un livre; commenter un Au-
teur; 2) il ne faut pas commenter les
actions de nos supérieurs.

* *Commer, v. n.* vergleichen. Przyrowny-
wać co do czego.

Commerçant, f. m. ein Kaufmann der mit
etwas handelt. Kupiec, co handluie.

Commerce, f. f. 1) Handlung, Kauf-Han-
del; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Brief-
Wechsel, Correspondenz; 4) Weyschlaf,
Beywohnung; 5) ein unerlaubter Han-
del, tadelhafte Verrichtung. 1) Handel,
kupczenie; 2) konwersacya, społko-
wanie, obcowanie z kiem; 3) listowna
korespondencya; 4) sprawa cielesna;
5) sprawa zakazana albo naganna. § 1)
Le commerce ne va plus; le commer-
ce n'est plus bon; savoir, entendre le
commerce; 2) je n'ai nulle commerce
avec lui, parce-que c'est un malhonnê-
te-homme; Il y a quelque chose de
plus aise & de plus poli dans le com-
merce des femmes, que dans celui
des hommes; il faut rompre tout
commerce avec les débauchez; 3)
j'entre avec vous dans un heureux
commerce de réputation & d'honneur;
il est avantageux d'avoir commerce
avec vous; avoir commerce de lettres
avec une personne; entretenir un
commerce regulier avec quelqu'un;
4) l'Empereur Saint Henri n'eut au-
cun commerce avec sa femme; com-
merce

merce illicite; commerce de débâche; entretenir un commerce d'impudicité avec une personne; 5) cette vieille fait un mauvais commerce.

commerce de terre. Handel zu Lande auf Wagen, Flüssen. Handel ladem na wozach i rzekach.

commerce de mer. See-Handlung; Handel zur See. Handel morzem.

commerce intérieur. Handel mit den Inwohnern. Handel z mieszkańcami.

commerce extérieur. Handel mit Ausländern. Handel cudzoziemcami.

commerce en gros. Handel ins Groesse. Handel ogulny, nie fokciem ani miara.

commerce en détail. Handel ins Kleine. Handel fokciem, funtami.

commerce d'argent. der Wechsel-Handel; Handel mit Geld. Handel pieniędźmi; kambierya.

commerce en papier. vid. Agiotage.

commerce en papier. der Handel mit Wechsel-Briefen, Anweisungen, Banco-Setteln u. d. g. Handel cedulami, iako wekslami, afynagacyami, kartami od pieniędzy na bank danych.

commerce précaire. Handel mit den Feinden, durch Vermittelung oder unter dem Nahmen eines dritten Staats, der neutral ist. Handel z nieprzyjacielem, za włożeniem się albo imieniem trzeciery Potencyi, ktora się do woyny nie przymieszają.

Commercer, v. a. handelt. Handlować, kupczyć. § Commercer de livres, de foie.

Commère, f. f. 1) eine Gevatterin; 2) in Jabeln, von Thieren: Schwester; 3) scherzend: eine lustige Schwester, oder ein Weib die sich in vieles menget. 1) Kmiotka, kmoszka; 2) w fabrykach, o zwierzętach: Siostra, kmoszka; 3) kartując: ochorniczka; wścisbska; biatogłowa wesółka, lub też taka, co się w różne sprawy zwykła wplarać. § 1) Avoir, choisir une sage, une jolie commère; 2) ma commère la carpe y faisoit mille tours, avec le brochet son compère; 3) c'est un bon commère.

Committant, f. m. der Patron, der Principal, derjenige der einem ein Geschäft aufträgt. Zlecający komu sprawę iaką; Pryncypał.

Commettre, v. a. (committere) 1) einem etwas auftragen, anvertrauen; 2) verordnen, bestellen, einsehen als ein Gericht, einen Beamten; 3) begehen ein Laster, Fehler, Sünde; 4) einen in Ge-

sahr oder Verdruss setzen. 1) Powierzyć, zlecić, poruczać co komu; 2) postanowić, osadzić iako prawo na kogo, urząd, urzędniki; 3) dopuścić się wytepku, popełnić grzech, błąd; 4) nabawić kogo kłopotu, strątku. § 1) On lui peut commettre les affaires les plus importantes; je vous commette le soin de cette affaire; 2) c'est lui qui commet les juges, c'est en son nom qu'ils prononcent; on l'a commis pour avoir l'oeil sur ce qui se passeroit; commettre quelqu'un à une charge; 3) commettre une faute; commettre un péché par ignorance; 3) ne craignez que je vous commette jamais.

commettre deux personnes; commettre l'un avec l'autre. zwey an einander setzen. Rzuć kość między dwiema; powadzić drugich; podszczuwać, podżegać.

commettre son sief. sein Lehn verwirken; etwas begehen, dadurch man sein Lehn-Gut verlieret. Lenno swoje przewinić, utracić; przepadać lenno.

commettre le nom de quelqu'un. zur Unzeit eines Befehls oder Nahmen vorsetzen. Nie na czas rozkazu czyiego zażywać, imieniem czyiem co czynić.

se commettre, v. r. sich mit einem in Streit, in Händel einlassen. Zadzierać z kiem; wdawać się z kiem w rzeecz, w sprawę. § Ne vous commettez point avec cet homme, il vous mal mènera.

Commination, f. f. (comminatio) in den Gerichten: Bedrohung. W sądach: Gróźba, grozenie.

Comminatoire, adj. c. in Gerichten und Kirchen-Sachen: drohend, bedrohlich. W sądach: i w sprawach kościelnych: grożący czym. § Peine, clause comminatoire.

mandement avec clause comminatoire. Verordnung bey einer angehängten Straffe. Postanowienie, ordynacya z przydaną karą na wytepcę.

Commis, e, adj. & part. 1) gesetzt, geordnet; 2) begangen, ausgeübt, die andren Bedeutungen siehe. Commettre. 1) Postanowiony; 2) popełniony, inszych significacyj się pod storcem Commettre wyżey doczytaasz. § 1) Juge commis pour décider les différens; 2) faute commise.

il a ses causes commises aux Requêtes du Palais. er hat das Recht seine Sache in der ersten Instanz im Parlament zu führen. Ma prawo, sprawę swoją w
Ss pierwizey

pierwszey Parlamentu instancyi agitować.

Commis, *f. m.* 1) Verwalter eines Amtes, einer Sache; derjenige, dem eine Verurtheilung aufgetragen ist; 2) Factor einer Handlung. 1) Sprawa sprawy, urzędu czyjego; ten, co ma sprawę jaką sobie poleconą; 2) Faktor kupiecki. § 1) Il est commis de Monsieur un tel; commis principal; il est commis en chef.

commis aux aides. *Tranz-Steuer-Einnehmer*. Poborca, co czopowe wybiera.

commis aux recouvrements. *Steuer-Einnehmer*. Poborca, co pobor wybiera.

commis aux portes. *Accis-Einnehmer* an einem Thor, der die eingehenden Waaren besichtigt, Zettel darüber giebt und das Geld davor einnimmt. Straznik w bramie mieyskiej, co towary wchodzące ogląda, akcyzę wybiera i kartecki na to wydaie.

commis de gabelles. *Zoll-Einnehmer*. Straznik; celnik.

commis de l'épargne. *Geld-Verwalter, Unter-Schatzmeister*. Skarbnik, izafarz pieniężny.

Commise, *f. f.* im Lehn-Recht: Einziehung, Verwirkelung eines Lehns, Confiscation. *W prawie lennym*: konfiskowanie, zagrabienie lenności. § Ce fief est tombé en commise.

* **Commiseration**, *f. f.* (*commiseratio*) *vid. pitié*, compassion. Mitleiden, Beleid, Barmherzigkeit. Misosierdzie, uzalenie. § Des aites superbes, ni une commiseration attestée ne conviennent point à un vainqueur généreux.

Commissaire, *f. m.* (*commissarius*) 1) ein Commissarius, als ein Proviant-, Kriegs-Commissarius u. d. g. 2) abgeordneter Richter einen Gefangenen zu vernehmen; 3) Curator, Verwalter eines Vermögens, dessen sich die Obrigkeit bemächtigt; 4) Unter-Richter eines jeden Viertels der Stadt Paris, der die Bürger zur Beobachtung der Policey-Ordnung anhält, selbige mit Geld-Straffe belegt, und auf Befehl die Uebertreter fest setzt; 5) ein vom Provincial abgeschickter Vater, den Streit in einem Kloster bezulegen; 6) See-Commissarius, der über eine gewisse Anzahl Schiffe gesetzt ist. 1) Komisarz, iako komisarz woyskowy, komisarz prowiantowy &c. 2) sędzia wyładzony na przesłuchanie znacniejszego więźnia; 3) Administrator dobr od urzędu zagrabionych; 4) Podstępdek w każdy kwa-

terze miasta Paryskiego, porządku między mieszczany przetrzega, wing pieniężną skazuje i wyścpcow narozkaz areztuie; 5) zakonnik od Prowincyała na uznanie i uspokojenie dyferencyy zakonu zesłany; 6) komisarz morski albo kilku okrętow przełożony. § 1) Commissaire des vivres; Commissaire de l'Artillerie; 2) il ne fut pas plutôt à la Bastille, qu'on lui donna des commissaires; 3) établir un commissaire dans une maison; commissaire aux saisies réelles; commissaire aux saisies mobilières; 4) une charge de commissaire à Paris est lucrative, mais elle n'est pas fort honorable, elle coûte dix mille écus; les commissaires répondent par-devant le juge de Police; 5) le Pere commissaire; 6) commissaire général; commissaire ordonnateur; commissaire de la marine du Ponant; commissaire de la Marine du Levant.

commissaire ordinaire des guerres. *Kriens-Commissarius*, ein Officier der die Marsch-Ordnung, Verpflegung und Einquartierung der Armee unter seiner Aufsicht hat. Komisarz woyskowy względem porządku woyska w ciągnienu, opatrowania lez i żywności postanowiony.

Commissaire général. *General* der ganzen leichten Reuterey. General casey letkiew Jazdy.

regiment commissaire. das Regiment dieses Generals. Regiment tego Generala.

commissaire de la cour. *Verordneter vom Ober-Hof-Gericht, oder vom Parlament*. Deputat od Trybunału naywyższego lubo Parlamentu.

commissaire au châtelet. der Policcy-Richter in Paris. Sędzia porządku w Paryżu publicznego doglądający.

commissaire des pauvres. Bürger der die bestimmten Gelder vor das Armuth einreibt. Mieszczanin co pieniądze na zaratowanie ubogich zbiera.

Commissaire du grand Bureau des pauvres. *Benfizer* un grossen Almosen-Amte. Asefor w urzędzie na poratowanie ubogiego postanowionym.

grands Commissaires. der grosse Rath in einigen Parlamentern. Rada wieksza w niektorych Parlamentach. § Les grands Commissaires jugent souverainement certaines affaires.

petits Commissaires. *Commissarien*, Richter, denen eine Sache zu untersuchen auf-

aufgetragen ist. Komisarze na roz-
trząszenie sprawy wysładeni.

travailler des petits commissaires. vor ei-
ner Commission oder gewissen Rätthen
aus dem Parlament einen Proceß haben.
Mieć proces przed wyładzonemi na to
z Parlaментu komisarzami.

travailler des grands commissaires. einen
Proceß im Parlament selbst führen. Pro-
ces w samym Parlamencie agitować.

chère de Commissaire, vid. Chère.

Commission, f. f. (commissio) 1) Com-
mission; aufgetragene Gewalt einen
Rechts-Handel oder eine andere Sache
zu untersuchen oder zu entscheiden; 2)
ein Werb-Patent; 3) Amt, eine Bestal-
lung; 4) eine Commission; aufgetragene
Berichtung, als etwas einzukaufen,
Schulden an einem Ort einzutreiben,
ein Amt in eines Abwesenheit zu ver-
walten; 5) Erlaubniß oder Order auf
der See zu capern und auf die feindli-
chen Schiffe zu kreuzen. 1) Komisya
na uznanie, pomiarkowanie i na roz-
sądzenie sprawy iakley wydania; 2) List
publiczny na werbunki i zaciągi; 3)
Urząd dany; 4) Sprawa komu zle-
cona; zlecenie, poruczenie komu
czego, iako sprawowanie urzędu w
swey niebytności, kupowanie, przeda-
wanie czego, długow wyciąganie; 5)
Ordynans albo zezwolenie fraybiter-
skim marynarzom na przydybanie nie-
przyjacielskich okrętów dane. § 1)
Avoir, prendre commission, pour in-
former, pour contraindre d'une affaire;
2) on a délivré des commissions pour
la levée des gens de guerre; 3) faire
obtenir une commission à quelqu'un;
donner une commission; 4) ce facteur
est chargé de diverses commissions pour
la foire; faire ou executer, prendre,
donner commission; exercer une char-
ge par commission; 5) les armateurs
ne peuvent faire la course sans com-
mission.

droit de commission. Provision, Commis-
sions-Gebühren, die ein Factor für seine
Bemühung bekommt. Prowizya, pie-
niądze faktorowi za swe staranie.

péché de commission, vid. Péché.

Commissionnaire, f. m. ein Factor, dem
aufgetragen ist zu kaufen, zu verkaufen
oder sonst etwas vor einen andern zu
thun. Sprawca, sprawiciel mający od
kogo sprawę łobie poleconą; faktor,
co dla kogo kupuje albo przedaie. § Le
Commissionnaire est celui qui achète &
qui débite par commission, sous le bon
plaisir d'un ou de plusieurs particuliers.

Commissionnaire, f. f. eine Factorin, die vor
einen etwas kauft. Faktorka, co dla
kogo co kupuje.

*Commissoire, adj. c. clause commissoi-
re.* eine Clausel, welche den Contract
aufhebet, wenn sie nicht erfüllt wird.
Klauzula kontrakt nieważnym czynią-
ca, ieżli nie jest wypełniona.

Commisure, f. f. (commissura) die Zu-
gen im Gebäude, wo Stein über Holz zu-
sammen gefüget ist. Fugowanie, spoie-
nie kamieni, cębrowiny w budowa-
niu.

Committant, vid. Commertant.

*Committimus, f. m. lettres de committi-
mus.* 1) ein Königlich Befehl, wodurch
ein Proceß den Unter-Gerichten abge-
nommen und an das oberste Gericht ge-
zogen wird; 2) Privilegium, das eine Per-
son von den Unter-Gerichten befrehet.
1) List krolewski na wytoczenie spra-
wy z sądow niższych do wyższych;
2) Przywilej uwalniający kogo od na-
leżności sądow niższych. § 1) Il y a
deux sortes de committimus, l'un se
prend au grand sceau & l'autre au pe-
tit sceau; le committimus est nul, si
on ne le met à l'exécution dans l'an-
née de son obtention.

*Committitur, f. m. Parlaments-Schluss in
Ansehung der Bestellung eines Anwalts.*
Uznanie urzędowe względem dania
sprawie prokuratora. § On a mis le
committitur sur mes requêtes.

requête de committitur. Writschrift um die
Bestellung eines Anwalts. Suplika o
konfirmacya w swey sprawie proku-
ratora.

Commodat, f. m. (commodatum) Darlehn
einer Sache, die man einem unsonst zum
Gebrauch auf einige Zeit leihet. Poży-
czana rzecz do używania. § Recevoir,
rendre un commodat.

Commodataire, f. m. & f. der oder die
einem etwas zu einem gewissen Gebrauch
beliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczal-
niczka; ten albo ta co komu pożyczca.

Commode, adj. c. (commodus) 1) bequem,
gelegen; 2) nicht allzu streng, zu gelinde,
der einige Fehler nicht so genau nimmt,
als ein Beichtvater, eine Lehre; 3) an-
genehm, leutselig, mit dem es wohl um-
zugehen ist. 1) Wygodny; 2) łagodny,
przez spary patrzący, niesurowy, nie
zaostry, dyżkretny iako spowiednik,
nauka; 3) przyjemny, ludzki, z któ-
rym miła konwersować. § 1) Mais fort
commode; une occasion commo-
de; 2) Confesseur commode; une ver-
tu, une doctrine commode; 3) prenez

un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'humeur commode.

mère commode. eine Mutter die ihrer beliebten Tochter durch die Finger sieht. Matka na zalorki córeczki swoiey przez spary patrząca.

mari commode. ein guter Mann der seiner Frau den Willen läßt. Małżonek d^o s^{wo}j^{ego} żenie nazbyt wolności pozwalający.

Commode, f. f. 1) eine Art Koffreß vor das Frauenzimmer; 2) Puz-Schrauben mit langen Schubfassen die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Gatuńek kornetow, albo czepcu białogłowskię; 2) Szafa z długiem i szufladami i piórkami do schowania szat i innych stroiow białogłowskich.

Commodément, adv. (commode) 1) bequem, gelegen; 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwo, łatwo. § 1) Etre logé très-commodément; nous vivons ensemble fort commodément; 2) il ne pouvoit commodément tendre l'arc.

Commodité, f. f. (commoditas) 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, geeignete Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Waldes. 1) Wygodna, rzecz wygodna; 2) wygodna w domie; wygodne budynkowach pokoiow i gmachow rozkożenie; 3) czas wygodny, okazya sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przyległość, bliskość rzeczy potrzebney, iakó wody przy domie. § 1) C'est une commodité nécessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voyage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette vallée à cause de la commodité des eaux.

chaise de la commodité. Groß-Water-Stuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

Commoditez, plur. 1) das heimliche Gemach; 2) nöthwendiger Hausrath, allerhand Geschirr, so zur Bequemlichkeit dienet als Tisch-Geschirr, Küchen-Ge-

schirr; 3) vulg. Reichthum, Vermögen, Güter. 1) Prywet, mieysce potrzebne; 2) różne domowe potrzeby; statki wygodne, iako stołowe, kuchenne; 3) vulg. substantya, majątność czyja. § 1) Aler aux commoditez; 2) il a chez lui toutes les petites commoditez; 3) je ne sai quelles peuvent être les commoditez?

paier à sa commodité. nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl missen kan. Podług swoiey wygody dług spłacić, kiedy na pieniądzech nie schodzi. § Il s'est obligé seulement de paier à sa commodité.

Commotion, f. f. (commotio) bey den Medicinern: heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. U Medyków: Zawrot mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

Commuer, v. a. commuer la peine. in den Gerichten: eine Straffe in die andre verwandeln. W sądach: Przemienić karę w inną karę.

Commun, e, adj. (communis) 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eigen, dienlich ist; 2) gemein, wenn zwey oder mehrere an etwas Theil haben; 3) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meinung die fast iederman hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) in der Philosophie: das verschiednen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) in der Grammatic: beyderley Geschlecht, das generis masculini und zugleich generis feminini ist; 9) in der Geometrie von Linien: gemein, zweyen Figuren dienlich. 1) Pospolity; wielom albo wszystkim służący; 2) społeczný, polny; 3) powszechny, pospolity, iako przypowieść, zdanie, ktore prawie wszyscy przyięli; 4) zwyczajny; 5) niezadki, o co nietrudna; 6) pospolity, podły, prosty; 7) w Filozofii: drugiey rzeczy przynależyty, pospolity, przyzwoity; 8) w Gramatyce: pospolity oboiey płci, oraz generis masculini i feminini będący; 9) u Geometrów: drugiey także figurze służący, iako linia. § 1) Le soleil est commun; l'air est commun à tout le monde; nos pères sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a-t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'intérêt est le motif commun

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habilité ne sont pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 5) cet un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une base commune.

lieux communs, (loci communes) 1) aus unterschiedenen Schul- auch Theologischen Autoribus unter gewisse Titel eingetragene Sachen; 2) geringe, längst abgedroschene und bekannte Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, z różnych Teologicznych lub szkolnych Autorów; 2) drwa, szpargały; materye w książce podłej, przewarzone lub nieciekawe. § 1) Il y a des Dictionnaires de lieux communs; 2) ce livre est rempli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

le droit commun. Landes-Gesetz, Landes-Gewohnheiten. Prawo powszechne, którem się całe Państwo rządzi.

lieu commun des loüanges. Stelle in einer Schrift, da alles vorkommt was zum Lobe gehört. Miejsce w mowie wszystkimie czyie pochwały w sobie zawierające.

sens commun. der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Nayprotszszy rozum, który polspolnie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

expédier un homme en forme commune. einem alles abgewinnen. Ograć kogo.

année commune; *communes années*, adv. ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Cette terre vaut mille écus de revenu année commune.

Commun, f. m. 1) das gemeine Volk; der gemeine Haufe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen. 1) Pospolstwo, gmin, lud polspolity; 2) urząd niższy w osobney izbie zasiadający. § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit (est d'avis); 2) la sale du commun.

vivre sur le commun. auf anderer Unkosten leben; auf eines Beutel losgehen. Życ na czyj karb; kaletę czyją trawić. § On méprisent les gens qui font métier de vivre sur le commun.

c'est un homme du commun. das ist ein gemeiner Mann, der nichts besonders an

sich hat. Prosty to i polspolity człowiek.

cela est du commun. das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospolita to; nic to osobliwego albo pięknego.

le grand commun. die große Küchen-Schreiberey, so die Königliche Tafel selbst zu besorgen hat. Stołowy urząd co potrawami na stoł samego krola zawiaduje.

le petit commun. die kleine Küchen-Schreiberey, so über die Tafel für die Hoffleute gesetzt ist. Stołowy urząd mniejszy od stołów dla dworzanów.

en commun. gemeinschaftlich. Spółecznie, współeczności; spólnie. § Tout étoit en commun parmi eux; vivre en commun.

Communaison, f. f. obs. Communion. Komunia S.

Communal, e, adj. obs. vid. Commun, adj.

Communallement, adv. obs. gemeinschaftlich. Spółecznie.

Communauté, f. f. (*communitas*) 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Fleckens; gesamte Einwohner; 2) Zunft, Innung eines Handwerks; 3) geistliche Brüderschaft, eine Gesellschaft gottesfürchtiger Personen, die ohne Kloster-Gelübde beisammen leben; 4) die sämtlichen Ordens-Leute eines Klosters, Kloster-Gemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio bonorum bey den Rechts-Gelehrten. 1) Gromada, obywatelę wszyscy w mieście, w dziedzinie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobożnych w społeczności bez ślubu zakonnego żyjących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w społeczności będące, spólnie dobr dzierzenie. § 1) La communauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communauté dans une ville, il faut des lettres patentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être établie; 3) on entretient gratuitement dans la communauté de St. Cîre 260 filles, véritablement demoiselles; 4) dîner à la communauté; la communauté a diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

communauté de draps. die Kleider-Kammer im Capuciner-Kloster. Komora do habitów w klasztorze Kapucynskim.

communauté de mariage. Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobr w małżeństwie społeczne dzierzenie.

Communautier, *f. m.* bey den Augustinern: Mönchen; Schneider im Kloster. *UOO.* Augustynow: krawiec klasztorny.

Communaux, *f. m. plur.* Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter so einer Gemeinde gehören. Łąki i inne dobra gromadzie należące.

Commune, *f. m.* die Gemeinde eines Dorfs. Gromada w dziedzinie, we wsi. § *Assembler les communes.*

la chambre des communes. das Unterhaus im Englischen Parlament, wo die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w którym deputaci z miast zasiadaia.

Communes, *plur.* einer Gemeinde gehörige Güter; gemeine Stadt-Güter. Grunta gromadzie albo miastu należące; pospolite dobra. § *Les communes ne sauroient être aliénées, & si elles l'étoient, les habitants y pourroient rentrer de plein droit.*

* *à la commune*, *adv.* schlechthin, auf gemeine Art, gemeiniglich. Niewyrwornie, po prostu, iak zwyczajnie. § *Il philosophe à la commune.*

Communément, *adv.* gewöhnlich, gemeiniglich. Zwyczajnie, pospolicie. § *Cela se dit communément.*

Communiant, *f. m.* ein Communicant. Do stołu Bożego przystępujący; komunikant. § *Cette Paroisse a mille communians.*

communiant, part. vid. Communier.

Communicable, *adj. c. i)* ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu vereinigten ist, als zwey Flüsse; 3) höflich, gemeinsam, mit dem man leicht bekannt werden kan. 1) Przyrzutny o chorobach; 2) łatwy do złaczenia, iako dwie rzecze; 3) przytępny, dogodny, wzięty u ludzi; ludzki. § 1) *Les maladies contagieuses sont communicables;* 2) *il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire;* 3) *c'est un homme fort communicable.*

Communicans, *f. m. pl.* eine Art Wiederstuffer. Heretycy niektoirmi błędy nowochrzeńcow zarażeni.

Communicatif, *ive, adj.* 1) der einem seine Künste, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinsam, der gerne Umgang liebet; 2) ansteckend, von Krankheiten. 1) Łączny do udzielenia komu nauk i sekretow swoich; nie drożący się swymi umiejętnościami; przytępny; dogodzić umiejący; towarzyski; 2)

przyrzutny, o chorobach. § 1) *C'est un homme fort communicatif;* 2) *mal communicatif.*

le bien de soi est communicatif. ein jedes Gut theilet sich selbstn gerne zum Genuss mit. Każde dobro każdemu do zażywania się udziela.

Communication, *f. f.* (*communicatio*) 1) Mittheilung als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnisses; 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meer in das andre u. 3) das Anstecken einer Krankheit; 4) Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit, Verständniß; 5) kurzer Bericht den die Advocaten den königlichen Rätthen von der Streit-Sache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschnittene Mannschaft sicher an einen andren gelangen kan; 7) eine Rhetorische Figur, wenn der Redner die Zuhörer um Rath fraget, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schrifften von dem einen Theil an den andren. 1) Udzielenie komu czego, iako dobrodziejstwa, wiadomości, sekretu; 2) komunik; przechod przez ganek z pokoju do drugiego; przeiazd przez kanał z iednego morza do drugiego &c. 3) przyrzut, przyrzutna choroba; 4) społeczność, obcowanie z kiem; komunikacya, porozumienie; 5) krotka relacya całej sprawy, którą Prokuratorowie konfiliarzom krolewskim dawia; 6) woiuąc; komunik, przechód, droga, którą zesłani żołnierze z mieysca na mieysce bezpiecznie się zmykać mogą; 7) Porada, naradzanie się, figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczow się radzi; 8) w Sądach: komunikacya skrypu, który strona stronie przeczytać daie. § 1) *La communication des graces de Dieu;* 2) *cette galerie fait la communication de deux appartemens;* 3) *la communication de la peste se fait aisément en été;* 4) *avoir une communication étroite avec quelqu'un; empêcher la communication d'une ville avec celles de son parti;* 5) *ordonner, accorder, refuser, faire la communication des pièces;* 6) *on doit établir de bonnes communications d'un quartier à l'autre, où les troupes puissent marcher sans un grand front, & sans aucun detour.*

lignes de communication. in der Fortification: Communicaations = Linie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch

wodurch eine abgeschickte Mannschafft bedeckt zum andren Ort kommen kan. *W nauce fortyfakacyney*: Okopy komunikacyne między dwiema kastełami, przez ktore zesłane polki na drugie mieysce, komunikiem bezpiecznie się ściągac mogą.

Communie, *f. m. és. f. f.* einer der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii świętey.

Communier, *v. a.* einm das heilige Abendmahl reichen. Udzielić komu Sakramentu Najswiętszego. § On a communiqué aujourd'hui deux cent personnes.

communier, *v. n.* communiciren, das heilige Abendmahl empfangen. Komunikować; przytkępować do stołu Bożego. § Communier sous une espèce.

Communio, *f. f. (communio)* 1) von einer Religion: Vereinigung, Gemeinschaft; Kirchen-Gemeine; 2) der Gebrauch des heiligen Abendmahls, die Communion. 1) Zbor; iednota, zgromadzenie ludzi iedneyże Religi; 2) Najswiętszego Sakramentu pożywanie; Komunia święta. § 1) La communion Romaine; la Communion des Eglises d'Orient; ils ont été retranchés de la communion des fideles; 2) la sainte Communion; prières pour dire devant & après la communion; la communion sous une espèce.

lettres de communion, Briefe welche eine Kirchen-Gemeine der andren in Glaubens-Punkten zuschrieb. Listy zbiorow starochrześcijańskich w punktach wiary pilane.

Communiquer, *v. a. (communicare)* 1) mittheilen als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zusommen lassen als ein Buch, einen Brief zum Durchlesen, zum Abschreiben; einen theilhaftig machen als einer Nachricht, eines Geheimnisses; berichten, entdecken, offenbaren, zu wissen thun; Part geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Streit-Sache geben; 4) in Berichten: Abschrift ertheilen, dem Gegenpart die Schriften zeigen, ehe sie eingegeben werden. 1) Udzielić komu czego, iako słonce swych promieni; 2) komunikować, pożyczyc komu co, iako księgg; list do przeczytania albo przepisania; dać komu o czym wiadomość; donosić; oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krótką informacją o całym procesie prawnym uczynić; 4) w Sądach: komunikować stronie przeciwney skrypt, co ma byćz sądom od-

dany. § 1) Le Soleil communique sa lumière par tout; l'aimant communique sa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer sa science; il communiqua sa lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux pièces.

Communiquer, *v. n.* 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung pflegen; 2) einerley Glaubens, einerley Meynung sentir; übereinstimmen. 1) Znosić się z kiem, naradzać się z kiem o czym; 2) zgadzać się, byćz teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont long tems communiqué ensemble, mais je ne sai qu'ils ont résolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Persans.

se communiquer, 1) gemein werden, sich ausbreiten als eine Francheit, Lehre-rc. 2) einem etwas entdecken; sich einem vertrauen; 3) gehen als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pożykac się; rozkzercac się, iako choroba przyrutna, nauka, &c. 2) zwierzyć się komu czego; 3) złączać się, komunikiem isć, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La peste se communique aisément; 2) ie communiquer à quelqu'un; il ne se communique facilement.

Commutation, *f. f. (commutatio)* 1) Verwandelung, insonderheit der Strafe in eine andere; * 2) Tausch als der Waaren. 1) Przemiana osobiłwie kary w drugą; * 2) Prymark, zamiana iako towarow. § 1) Démander commutation de peine; 2) le commerce s'entretient par la seule commutation des choses dont on avoit besoin.

Commutative, *adj. f. justice commutative (justitia commutativa)* Gerechtigkeit im Geben und Wiedergeben einer Sache vor die andere; als im Tausch und im Handel. Sprawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co, iako frymarczac, handlując &c.

Compact, *f. m.* im geistlichen Recht: Vergleich zwischen Geistlichen, geistliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie*: kontrakt między duchownemi osobami w sprawach duchownych.

Compacte, *adj. c. (compactus)* in der Natur-Lehre: dick, dicht, das nicht sehr löchrig ist. *W Fizyce*: dychtowny, gesty, niedziurkowaty. § L'or est le plus compacte de tous les métaux.

Compagne, *f. f.* 1) Gefährtin, Gespielin, Gehülfin; 2) Ehegattin, Ehegenossin; Ss 4 3) Mit-

3) Mit-Arbeiterin, Mitgehilfin in einer Arbeit; 4) figürlich: Schwester, eine Sache die nothwendig bey einer andren seyn muß; 5) des Proviant-Meisters Kammer auf einer Galee. 1) Towarzystwa, pomocnicza; 2) małżonka; 3) spółrobotnica; która drugiey robić dopomaga; 4) w sensie figurycznym; towarzysza; siostra albo rzecz z drugą nierozłączona; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika; co żywnością zawia-
duie. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidèle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chère compagne; 3) donner une compagne à une ouvrière; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.

compagne de tourterelle. eine Gatte der Turtel-Taube. Towarzystwa, synogarlica w parze będadca. § Il gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidèle compagne.

montré très-chère épouse & compagne. unsere geliebte Gemahlin und Gehülfin; Titel, welchen der König in Frankreich seiner Gemahlin giebet. Nafza małżonka i towarzysza; tytuł który Krol Francuski swoiey małżonce daie.

Compagnie, f. f. 1) Gesellschaft; 2) Versammlung, Collegium, Zusammenkunft vieler Personen; 3) Handlungs-Gesellschaft; 4) eine Compagnie bey einem Regiment; 5) eines Rittmeisters oder Hauptmanns Stelle. 1) Towarzystwo, kompania; 2) kolegium, zjazd, koło; 3) Towarzystwo kupieckie; 4) kompania regimentowa; 5) kapitaństwo; urząd kapitana albo Rotmistrza. § 1) Il est en compagnie; il reçoit compagnie chez lui; une fort bonne compagnie; 2) le Roi fit l'honneur à la compagnie à la venir visiter; les compagnies souveraines du Royaume; haranguer une compagnie; 3) les compagnies des Indes Orientales & Occidentales; 4) compagnie d'Infanterie, de Cavalerie; conduire, faire défiler, lever, faire une compagnie; une compagnie complete; compagnie colonelle; 5) on lui a donné une compagnie.

la compagnie de Jésus. die Gesellschaft Jesu, der Jesuiten-Orden. OO. Societatis Jesu; OO. Jezuiści.

billets de compagnie. Briefe einer Handels-Gesellschaft, um Geld im Nahmen der Gesellschaft aufzunehmen. Listy od towarzystwa kupieckiego na sum pieniężnych zasiagnienie.

compagnies d'Ordonnance. leichte Reuterey; und auch Curasier-Reiter, die in Compagnien, aber in keine Regimenten getheilet sind. Letzkie lub pancerne chorągwie, na kompanie ale nie na regimenty podzielone.

compagnies franches. Frey-Compagnien, die unter keinem als ihrem Hauptmann stehen. Kompanie wolite pod niczyją komendą oprócz kapitana swego stojące.

règle de compagnie. in der Rechenkunst: Gesellschafts-Regel. W rachmistrskiey nauce: regula towarzystwa albo spólności.

compagnie de perdrix. ein Volk Rebhühner; von andren Thieren ist das Wort Harde besser. Stado korupatw, o in-szych zwierzętach utaraszę słowo, Harde.

compagnie de sangliers. eine Heerde Stuten oder wilder Schweine. Stado dzików.

bête de compagnie. 1) in der Jagerey: ein jähriges oder jwenähriges wildes Schwein, das noch mit den andern geht; 2) im Schertz: ein Mensch, der gerne in Gesellschaft ist. 1) W myśliwstwie: dzik roczny albo dwuroczny w stadzie z drugiemu bywający; 2) żartując: człek co rad w kompanii bywa; kompan wesoły; człek towarzyski.

bête qui sort de compagnie. bey den Jägern: wildes Schwein, das ins dritte Jahr gehet. U łowców: dzik w trzecim roku.

joûer à la fausse compagnie. seine Mit-Gesellen hinters Licht führen. Towarzystw swoiich w pole wywołać.

être de bonne compagnie. in Gesellschaften lustig seyn. Dobry bydz myśli w kompaniach.

faire compagnie à quelqu'un. einem Gesellschaft leisten. Dopomoc komu kompanii.

être de mauvaise compagnie. in Compagnien verdrießlich seyn. W kompanii posępnego bydz humoru.

Compagnon, f. m. 1) ein Mit-Gesell, Gesehrte, Camerad auf der Reise, im Kriege, in der Gesellschaft u. 2) seines gleichen; 3) ein Wagehals, ein Mensch der einem viel Verdruß machen kan; 4) ein lustiger Bruder; 5) ein Handwerks-Geselle; 6) bey den Gärtnern: eine grosse ganz rothe oder ganz weisse Nelcke. 1) Towarzysz, kompan; w posiedzeniu, na podroży, na wojnie &c. z kiem przebywający; 2) rowiennik; 3) hałasownik, wartobek, co kogo kłopotu nabawia; 4) Pacholek wesoły, ocho-

ochotniczek; 5) czeladnik, rzemieślniczek; 6) u ogrodników: goździk wielki wcale czerwony, albo wcale biały.

§ 1) *C'est son fidèle compagnon*; ils ont été compagnons des victoires d'Alexandre; compagnon d'école; compagnon de débauche; compagnon de guerre; 2) il ne peut souffrir ni compagnon, ni maître; l'amour ne veut point de compagnon; 3) c'est un hardi, un déterminé, un dangereux compagnon; 4) vous avez été autrefois un bon compagnon; 5) compagnon imprimeur; compagnon tanneur; compagnon tailleur.

compagnon de religieux. ein Mönch, der einen andren begleiten muß, wenn er ausgehet. Socyusz, wychodzącemu zakonnikowi przydany.

compagnons, plur. in der Seefahrt: die gesammten Matrosen auf einem Schiff. *W żeglarskiej nauce*: wszyscy marynarze; towarzystwo żeglarskie na okrecie.

**petit compagnon*. schlechter Mensch. Człek podły.

compagnons d'armes, obs. Cameraden, Ritter, die einander bis in den Tod beizustehen, Freundschaft gemacht haben. Towarzysze, kawalerowie, ktorzy sobie ścisłą przyjaźń do samej śmierci w najcięższych rzekach poprzysięgli.

compagnons de rivière. in den Säfen: die Ablader, die die Waaren in die Schiffe und aus den Schiffen bringen. Tragarze w portach; co rowary w okręty wnoszą albo z okrętów wynoszą.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben mit einem schlagen, Gonic z kiem na otrze.

**travailler à dépêche compagnon*. eine Arbeit hurtig endigen; sie mag gerathen wie sie will. Nagle doganiać roboty; iak na odbyt robić; przynaglić robotę.

qui a compagnon, à maître. wer Gesellschaft hat, ist sein eigner Herr nicht. Nie swoy, kto ma towarzyszka.

**de compagnon; à compagnon*. als unter Cameraden. Za panie bracie; po towarzysku.

le lait ne souffert point de compagnon. bey den Nertzen: wem die Milch-Cur verordnet ist, darf dabey nichts anders essen. U lekarzow: kto się leczy mlekiem, nie musi co innego iść.

faire le compagnon. 1) vor der Zeit ein Gesell seyn wollen, wird von den Handwerk-Jungen gesagt; 2) sich mit einem zu gemein machen. 1) Chceć

bydź przed czasem czeladnikiem; 2) chłopca mówiąc rzemieślniczych; 3) za panie bracie z kiem postępować; pospolitować się; bratać się z kiem.

vous êtes un bon compagnon. ihr seyd ein lustiger Bruder. Wesolys pachofek.

Compagnonnage, f. m. der Gesellen-Stand eines Handwercks-Gesellen. Stan rzemieślnicza.

Compain, f. m. obs. vid. Compagnon.

Compan, f. m. eine Silber-Münze in Ost-Indien, von 6 Silber-Groschen. Moneta srebrna Indyjska tymf placąca.

Comparable, adj. c. (comparabilis) vergleichlich, zu vergleichen. Rownaniu podległy, ktorego może rownać z drugim. § Ils ne sont en rien comparables; personne ne lui est comparable.

Comparaget, v. a. obs. vid. Comparer. vergleichen. Przyrównać.

Comparaison, f. f. (comparatio) Vergleichung, Gegeneinanderhaltung; Gleichheit; Gleichniß. Przyroównanie, podobieństwo; przystosowanie czego do czego. § Une comparaison belle, vive, touchante, ingénieuse, juste, sensible; une plaisante comparaison.

cela est sans comparaison; cela est hors de comparaison. das ist unvergleichlich. Nieporównana to rzecz.

en comparaison; à comparaison; par comparaison. in Vergleichung, einem zu vergleichen. Przyroównywać co do czego; względem. § Les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes; on ne peut plupart juger des choses que par comparaison d'autres.

sans comparaison. ohne eine Vergleichung. Bez podobieństwa, bez przyroównania.

cette Dame est la plus belle sans comparaison. diese Dame ist die allerschönste; es ist ihr kein Frauenzimmer zu vergleichen. Trudno rowney przybrać tey urodziwey damie.

ce Poète est hors de comparaison. dieser Poet ist unvergleichlich. Nieporównany to Poeta.

comparaison d'écriture, (comparatio litterarum) in Gerichten: Gegeneinanderhaltung zweyer Schrifften, um zu sehen, ob solche von eben einer Hand geschrieben sind. W sądach: Rownanie; przystosowanie charakteru pisma jednego do drugiego dla obaczenia, jeżeli jednak są ipisane ręką.

trève de comparaison; point de comparaison. man muß sich nicht mit seinen Oberrn

Obern gemein machen. Nie bratay się z Panem twoim.

Comparant, *é. adj.* vor Gericht erscheinend, sich stellend. Stawiający u prawa.

Comparatif, *f. m. (comparativus)* der Comparativus, die Vergrößerungs-Weise der Wörter in der Grammatic. *Comparativus* w Grammatyce. § Plus beau, meilleur, sont des comparatifs.

Comparativement, *adv.* Vergleichungs-Weise. Przyrownywać.

Comparer, *v. a. (comparare)* 1) vergleichen; 2) in Gerichten: zwey Schrifften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3) *obs.* kaufen, an sich bringen. 1) Przyrownywać, stosować co do czego; 2) w Sądach: Znosić, konferować z sobą dwa pisma dla obaczenia iezeli iedną spisaną są ręką; 3) *obs.* Kupić co, nabyć czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux écritures.

Se comparer, *v. r.* sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Rownać się komu, czynić się równym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorer.

Comparition, *vid.* Comparution.

Comparoir, *u. n. (comparere)* vor Gericht erscheinen. Stając przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

Comparoître, *v. n.* sich vor Gericht stellen. Stając u prawa, stawić się. § Comparoître en personne; comparoître par procureur.

comparus, *é. part.* der sich vor Gericht gestellt. Co się stawia u prawa.

Comparse, *f. f.* Aufführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritter-Spielen. Prowadzenie czwartey kawalerow części w szranki do turniejow, gonitw i innych igrzyzk rycerskich.

Compartment, *f. m.* künstlich eingetheilte und aus vielen runden oder edlichten Figuren zusammen gefetzte Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fuß-Boden, Garten-Beeten, Teppichen u. d. g. Rodota kunztownie podzielona; z różnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, jako w piektorych oknach, na posadzce sędzowney, na kwaterze ogrodowey, na kili-mach, szpalerach &c. § Compartment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

compartimens de feux. hey dem Mini-

rer: wohl-eingerichtete Anlegung der Pulver-Würste, damit das Feuer alle Derter der Mine zugleich entzündet werde. U podkopiłkow: Spółobne rozłożenie zapalów, aby wszystkie miny mieysca razem zaymowały.

Compartir, *v. a.* aus unterschiedenen Figuren zusammen setzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Garten-Beet, einen Fuß-Boden. Z różnych figurłożyć, na różne figury podzielić, jako kwaterę ogrodową, posadzke.

Compartiteur, *f. m.* Besizer im Parlament, so mit dem Referenten, wideriger Meinung ist, dadurch die Stimmen in zwey gleiche Theile getheilet werden, da denn der Besizer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlaments-Stube gehen, woselbst die Sache gänzlich entschieden wird. Alesor Parlamentowy, co tego nie iest co Referendarz zdania, zkąd sądy na dwie równe będąc podzieleni części, Alesora i Referendarza do tej izby odsyłać, gdzie konkluzja in parliame vitorum zwykła stawac. § Le rapporteur & le compariteur sont passez dans une autre chambre.

Comparution, *f. m.* das Erscheinen vor Gericht. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de la comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

Compas, *f. m.* 1) ein Zirkel einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zeuges oder Tuchs; 3) im Scherz; angenommen, gezwungene Art. Tact; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Reden, seine Geberden abmisst. 1) Cyrkiel; 2) modelusz, wzor; foza; szersz materiy, sukna; 3) *zartuig*; cyrkiel; tabulatura; regiestr, według ktorego kto słowa, maniery zwykły ukladać. § 1) La tête, les points du compas; un bon compas à simple ou à double charnière; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion; le compas de division; compas de réduction universelle; d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 2) faire une étoffe sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mesurez au compas; tout son corps est fait par compas.

compas de mer; compas de route, *vid.* Bouf-sole. ein See-Compaß. Kompas morski.

compas

compas de tourneur. ein Zirkel mit krummen Beinen zu Ausmessung runder Körper. Cykiel z nagietemi nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.

compas à pointes changeantes. ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und was anders hinein schrauben kan. Cykiel, z ktorego jednę nożkę wysrubować a co innego wśrubować mogą.

compas de joaillier. ein Holz wie ein Hobel mit einem hohlen Streif, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno jubilerskie na kształt łoża do heblu, strefą w środku laskowatą, do odmierzenia kamieni drogich, co mają być rzezane.

compas de proportion. ein Proportional-Zirkel. Cykiel proporcjonalny u geometrow.

compas de cordonnier. die Maß-Lade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.

compas de carte. ein Zirkel auf der See-Charte den Ort zu finden, wo das Schiff um selbige Zeit ist. Kompas marynarzom do wynaydowania miejsca tego na mapie żeglarskiej; na ktem okrę na morzu stoi.

compas de tonnelier. ein Böttcher-Zirkel. Cykiel beďnarski.

compas brisé. ein Zirkel der Buchbinder wie ein X, mit welchem sie das Gold aufs Buch tragen, das verguldet wird. Cykiel introligatorzki na kształt litery X, do rozkładania złota płatkowego, gdy księgę pozłacają.

compas renversé. ein verkehrter See-Kompaß, da man von unten hinein siehet. Kompas morski wywrócony, w który z spodu weyrzeć trzeba.

compas mort. ein Kompaß, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u ktorego magnet siłę swoję stracił.

compas démonté. ein Kompaß, dessen Nađel aus dem Loch heraus gegangen ist. Kompas, u ktorego igielka magnesowa z biegunowej dziury wypadła.

avec compas; au compas. nach dem Tact, auf eine gezwungene Art. Z registru, z tabulatury. § Il pèse tous les paroles & crache même avec compas.

Compassement, f. m. bey dem Minirer: das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weite von einander. U podkopników. W rowney i należytey od siebie odległości min rozłożenie.

Compasser, v. a. 1) mit dem Zirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwegen; 4) ordentlich einrichten. 1) Cy-

kłować, odcyrklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, spofobić; 3) rozważyć, rozbierać, zważyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić. § 1) *Compassez une figure;* 2) *compassez la mèche;* 3) *ayant tout compassé, je trouve que;* 4) *compassez son tems;* on doit bien compasser sa marche pour surprendre l'ennemi.

compasser la carte; pointer la carte. mit dem Zirkel auf der See-Charte den Ort suchen, wo das Schiff siehet. Cyklem miejsce na karcie marynarskiej wyznalesć, gdzie okręt stoi.

compasser un livre. bey dem Buchbinder: ein Buch mit dem Zirkel abmessen, damit es wohl beschnitten werde. U introligatora: Cyklem miejsca na księdze znańczyć, ktore mają być oberzniete.

compasser les feux. die Minen ordentlich anlegen, damit sie alle auf einmahl ausgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.

compassé, ée, adj. gezwungen, gekünstelt. Z registru ułożony, kunsztowany. § Leurs manières sont si compassées, qu'elles donnent du dégoût.

Compassion, f. f. (compassio) Barmhertzigkeit, Mitleiden. Miłosierdzie, uzalenie, lićność. § On a de la compassion des personnes, qu'on connoit; avoir compassion; donner, exciter de la compassion; attirer la compassion; émouvoir à la compassion.

faire compassion. Mitleidenschaft verursachen. Niesmak i nieukontentowania dawać przyczynę. § Ses mots discours me font compassion; il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.

Compaternité, f. f. Gevatterschaft, geistliche Verwandtschaft zwischen den Gevattern und den Eltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu między kmotrami i rodzicami dziecięcia.

Compatibilité, f. f. (compatibilis) 1) Beshammenstehung der Aemter; Beshaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Befehlen nach zugleich besigen kan; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kan; Ubereinstimmung. 1) Zgadanie się urzędu z urzędem; własność dwuch albo kilku urzędów, ktore wedlug prawa ieden po sobie trzymać może; 2) Zgadanie się, równość zczczy z drugą.

§ 1) Com-

§ 1) *Compatibilité de bénéfices, de charges*; 2) *compatibilité d'humeurs*. *lettres de compatibilité*. Patent, dadurch vergönnet wird, solche Bedienungen zu besorgen, die eine Person nach den Rechten nicht zusammen haben kan. Litt z kancelaryi wydany na trzymanie urzędow *incompatibilium*, to jest takich, których jedna osoba razem trzymać nie ma.

Compatible, adj. c. (compatibilis) 1) von Nemtern: einer andern Bedienung nicht zuwider, das eine Person nach den Rechten nach zusammen besorgen kan; 2) bey zusammenstehen, der andern Sache nicht zuwider, das beyammen stehen kan.

1) Z drugim urzędem według prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzający się z drugim. § 1) *Charge, office, bénéfice compatible*; 2) son humeur n'est pas compatible avec celle de son frère.

Compatir, v. n. 1) mit einem Mitleiden haben; 2) sich mit einem stillen, vertragen; 3) beyammen stehen, als ein Amt den Rechten nach bey den andern, eine Tugend bey der andern u. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger sehen. 1) Zlitować się, użalić się nad kim; 2) w zgodzie z kim żyć; 3) zgadzać się zlobą iako kilka urzędow według prawa jedney ze osobie danych, cnota z cnotą &c. 4) pokłajać komu; znosić cierpliwie, przez spary na kogo patrzeć. § 1) *Compatir à la douleur de quelqu'un*;

2) les fous ne peuvent pas compatir ensemble; il ne peut compatir avec son associé; 3) cette charge ne peut compatir avec l'autre; cette vertu ne peut compatir avec votre générosité; 4) compatir avec quelqu'un; il faut compatir à la faiblesse de la nature humaine.

Compatriote, f. m. & f. ein Landsmann. Ziemek.

Compensation, f. f. (compensatio) 1) Ersetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verlustes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; 3) in Gerichten: Compensation der Unkosten, da beyde Theile solche tragen müssen. 1) Nagroda iżkody, straty; 2) wytracenie, zniesienie długu drugiem; 3) w Sądach: kompensacya przesąd; połowa expens prawnych kaźdey strony od sądziedzi nakazana. § 1) *Faire une compensation*; la compensation est très juste & on auroit tort de s'en plaindre; 2) la compensation de dettes ne trouve pas lieu ici; 3) la com-

pensation de dépens se fait, lorsque chacune des parties se trouve avoir droit en quelques unes de ses prétentions.

il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualités. man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unsrer Freunde, ihre Fehler nicht so genau nehmen. Względem dobrych naszych przyjaciół przyniow, ich wad nicować nie trzeba.

Compenser, v. a. (compensare) 1) effegen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andern; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkosten zugleichen Theilen unter die Partheyen theilen. 1) Nagrodzić iżkody, strate; wadę; narównać komu tak wielkością iak i dobrocią; 2) wytracić komu dług; dług drugiem płacić; 3) w Sądach: połowę expens obudwom stron nakazać. § 1) *Les bonnes qualités d'une personne doivent compenser ses défauts*; 2) compenser une dette avec l'autre; 3) compenser les dépens.

Compérage, f. m. *Gevatterschaft*. Kuzmostwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § *Ce compérage lui tient au cœur*.

Compère, f. m. 1) *Gevatter*; 2) in Familien, von Thieren: *Gevatter, Bruder*. 1) Kuzm; 2) w fabrykach albo baykach moralnych o zwierzętach: brat, kmotr. § 1) *Aimer mon compère*; 2) mon compère le brochet.

tout va par compère, & par commère. es gehet alles nach Günst und Mißgunst Freundschaft. Prywatne przyjaźni w naywiększym są respektie.

* *c'est un compère*. es ist ein lustiger, munterer Bruder. Pacholek to łepki i choży. *ces sont de bons compères*. es sind gute Brüder, sie stecken immer beyammen. Kochać się iako bracia; nigdy ieden bez drugiego.

Comperionnaire, f. m. einer der mit im gemeinschaftlichen Gute sitzt. Spółdzielczawca majątności.

Compétance, Competence, f. f. (competentia) 1) die Gewalt eines Richters, einen der zu seinen Gerichten gehört, vorzuladen; die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherz: Ansehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geschicklichkeit. 1) Przynależność sądu; należność urzędu; 2) zartując: moc, powaga, spośobność. § 1) *On a fait juger la competence*.

ces choses ne sont point de ma compétence. es kommt mir nicht zu von diesen Sachen

zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależą na mnie, nie mam dyszkurować; nie mi do tego.

Compétant, Competent, adv. 1) zuldänglich, besser. fuffisantment; 2) Rechts-gehörig, von Rechts-wegen; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dofyc, lepsze słowo fuffisantment; 2) według przynależności sądów; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétantment de quoi; il a du bien compétantment; 2) il a été jugé compétantment.

Compétant, e, adj. 1) von Gerichten: rechtmäßig, rechtsgehörig; *2) geschickt, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich versteht. 1) O Sądach: przyliczyty, należny, należący; *2) rozładny w czym; ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

portion compétante. der gehörige Theil. Porcja według prawa postanowiona.

Age compétant. das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego fposobne. § Ce garçon a l'age compétant à se marier.

partie compétante. im Gericht: Zeugen, die zeugen können. W Sądach: ludzie fposobni do dania świadectwa.

Compétent. 1) Rechtsgehöriger Richter unter dem eine Sache gehört; *2) kompetent, der eine Wissenschaft gründlich versteht und wohl von selbstiger urtheilet, ein fähiger Beurtheiler. 1) Sądach: należny do którego fprawaiaka ma prawo; *2) zlek ugruntowny; rozładny, rozładnik. § 1) Comparoitre devant le juge compétant; 2) il est juge compétant en matière de langage.

Compétence, vid. Compétance.

Compétentement, vid. Competantment.

Compéter, v. n. (competere) in Gerichten: zu kommen, aufstehen. W Sądach: należeć, przynależć co komu. § Il a regardé tout ce qui lui pouvoit compéter de cette fuccession.

Compétiteur, f. m. (competitor) ein Mitwerter um ein Ehren-Amt. Spółproszacy o urząd, konkurent, kompetytor o co. § C'est un dangereux compétiteur.

Compétitrice, f. f. Mitwerberin um eine Würde, Zuneigung oder andren Vortheil. Spółprotzka, fpozaletnica; fpożabiegająca falki czyiey.

Compilateur, f. m. (compilator) der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

Compilation, f. f. (compilatio) das Zusammentragen aus vielen Autoribus. Zbieranie z rożnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

Compiler, v. a. (compilare) aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammentragen. Z ksiąg zbierać. § Il a compilé une Théologie morale.

Compiller, v. a. beseichen, bepfissen. Pufzcząć na co wodę; ofzcząć.

Compitales, f. m. (compitalia) Spiel oder Fest der alten Römer, zu Ehren der Haus-Götter. Igrzyska starych Rzymian na honor progowych bożkow.

Compitalice, adj. c. vid. Compitales.

Complaignant, f. m. im Gericht: der Kläger, die Parthey, so sich vor Gericht über ein Unrecht beschweret. Strona powodna; powód, aktor; ten co się na kogo ociąza. § Il est complaignant.

* se Complandre, *obf. vid. se Plaindre.*

Complainte, f. f. im Gericht: Klage wegen beunruhigten Besizes seines Lehn-Guts oder eines geistlichen Beneficii. W Sądach: fprawa o inkwietowaną pośesyą dobrą lennego, albo beneficum kościelnego.

complaintes, obf. 1) Klage über etwas; 2) bey den alten Poeten: Klage-Lieder. 1) Urytkowanie; żalenie się o co; 2) u Poetow starych: pogrzelne piołnki, nenie, treny.

Complaire, v. n. einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; einem willfahren. Akomodować się, dogadzać komu, przypodobać się komu. § Il tâche à complaire à sa maitresse.

à tous complaire. allen zu Gefallen leben. Wfzyltkim dogadzać.

se complaire, v. r. sich selbst gefallen. Sobie się podobać.

Complaisance, f. f. Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwilligkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczytnosć. § Une aveugle, une basse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les chotes; c'est par la complaisance, que l'amour fait les approches d'un cœur.

Complaisances, plur. Hochachtung, Gewogenheit, Respekt, wgląd, fzanowanie

wanie kogo. § On a de grandes complaisances pour lui.

Complaisant, *e*, *adj.* willfährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.

Complaisant, *e*, *f. m. & f.* Anbeter, Verehrer, der einen zu gewinnen suchet. Zabiegający łaski, przyjaźni czyiey; Holdownik; szanujący kogo. § Il est complaisant d'un tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.

Complaisamment, *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.

Complant, *f. m.* *1) ein Baum-Garten; 2) in einigen Landes-Ordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. *1) Sad, ogród drzewny, 2) w niektórych prawach ziemskich: czynsz roczny z winicy.

Complanter, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadzić plonki.

Complanterie, *f. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberg. Czynnz od sadow, winnic.

Complément, *f. m.* (*complementum*) in der Meß-Kunst: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. W geometryi: komplement, ostatek, dopełnienie angula; lunety.

Complet, *ette*, *adj.* (*completus*) vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały, dopełniony, zupełny. § Un service complet de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque quelques feuilles; une année complete; armes complètes.

an fou complet. ein Haupt-Marr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.

Complexe, *adj. c.* *une idée complexe.* in der Logic: aus vielen einfachen Ideen zusammen gesetzter Begriff, darauf die Beurtheilung folget. W prawdomowney nauce: koncept z różnych obrazów fantazyynych uczyniony, z którego się rodzi uznawanie.

termes complexes. in der Vernunft-Lehre: zusammengesetzte Worte die einen vollkommenen Verstand und Begriff machen. W logice: słów kilka zupełny sens i koncept mających. § *Homme prudent* sont des termes complexes.

Complexion, *f. f.* (*complexio*) 1) Gemüths- und Leibes-Beschaffenheit, Art, Natur eines Menschen, in Betrachtung seines Körpers und seines Gemüths; 2) ein verdrießliches störrisches Gemüth.

1) Kompleksya, pomiarkowanie, postanowienie ciała lub umysłu człowieka; 2) umysł tetrykowany, ponury; dziwactwo. § 1) Complexion froide, chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médecins, doivent appliquer les remèdes suivant les différentes complexions de leurs malades.

Complexionné, *ée*, *adj.* nur bey den Medicis: beschaffen, geartet, von guter oder böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. Tylko u Medyków: kompleksyi zły albo dobry.

Complexus, *adj. m.* *muscle complexus.* in der Anatomie: das zusammen geflochtene Mäuslein, so den Kopf aufstrecket. W anatomii: mięskul pleciony głowę wyszczynający.

Complication, *f. f.* (*complicatio*) 1) in der Arzeney-Kunst: Vermischung unterschiedner Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Vermirung unterschiedner Sachen; 3) in den Gerichten: vermischte Streit-Sache, i. E. wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminal-Recht gehört. 1) W lekarskiej nauce: mieszaniina chorób, na które człowiek razem choruje; 2) pomieszanie spraw różnych; 3) w Sądach: pomieszana sprawa do różnego prawa należąca, iako do cywilnego i oraz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'affaires l'a extrêmement embarrassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette affaire, & cette complication embarrasse le juge.

une complication de crime. vielerley Verbrechen die einer zugleich verübet hat. Różnego gatunku występki od kogo popełnione.

une grande complication de malheurs accable cet homme. vieles Unglück betrifft diesen Menschen auf einmahl. Ciężkie się razem na tego człowieka zwały nieszczęścia.

Complice, *adj. c. & f. m.* mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik we złem, współwystępca. § Etre complice de la mort de quelqu'un; accuser, déclarer, punir tous les complices d'un criminel.

* **Complicité**, *f. f.* Theilhaftigkeit an eines andren Laster und Verbrechen; Mitschuld, Mit-Verbrechen. Uczestnictwo we złem. § Etre accusé de complicité; complicité probable, prétendue; découvrir & faire voir la complicité; con-

convaincre, condamner quelqu'un de complicité.

Complices, *f. f. plur. (complotorium)* die Complect, das letzte Theil der Kirchen-Gefänge so man nach der Besper finget. Kompletta, ostatnia część paździerzy kapłańskich po nieporze. § Mes complices sont dites.

Compliment, *f. m. 1)* ein Compliment, kurze Rede, oder Briefchen so man an einen in unterschiednen Fällen als Glückwünsungen, Condoleuzen re. ergehen läßt; 2) eine Aureda oder Wunsch an einen vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; komplement, kompliment; listek albo mowa krótka do posielznych albo imutnych przyjaciela lub dobrodzieia swego przystosowana przygód; 2) mowa krótka w publicznych sprawach, iako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville; il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Académie; 3) faites lui, je vous supplie, mes très-humbles complimens.

un compliment de la place Maubert, vulg. ein gemeines Compliment. Kompliment ladański.

Complimentaire, *f. m.* Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem ktorego to zarzyswo handel prowadzi.

Complimenter, *v. a.* complimentiren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winiszować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivée, sur son mariage.

Complimenteur, *f. m.* der viele Complimenten und Wort-Gepränge liebt. Ceremoniat; w komplimentach się kochaący. § C'est un grand complimenteur.

Complimenteuse, *f. f.* Liebhaberin der Complimente. Komplimentami nara-biająca.

Complicé, *ée, adj.* 1) bey den Medicinern: vermischt, zusammen gesetzt von unterschiedenen Zufällen und Krankheiten; 2) verwirrt, vermenget, als eine Suprist, Angelegenheit; 3) aus unterschiedenen Verbrechen bestehend. 1) U Doktorow: z różnych chorób i przypadkow złożony; 2) pomieszany, zawisły, iako materya skrypcu, sprawa;

3) z różnych występów złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette pièce est trop compliqué; affaire compliquée; 3) crime compliqué.

Complot, *f. m.* heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zmowa skryta; spiknienie, iprzyścieżenie; tajemna rada przeciw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un décestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

Comploter, *v. a.* einen heimlichen Anschlag wieder einen schmieden. Spiknąć się; zmówić się skrycie na kogo; uknować co przeciw komu. § Ils ont comploté sa ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

Complute, *f. f. (Complutum)* die Stadt Alcalá de Hénarez in Neu-Castilien in Spanien. Miasto Hyszpańskie w nowey Kastrylii od Hyszpanow Alcalá de Hénarez, nazwane.

la Bible de Complute, (Biblia Complutensis) Bibel so in dieser Stadt gedruckt ist. Biblia w rym mieście drukowana.

Compon, *f. m.* in den Wappen: ein zusammen gesetztes Stück, davon eines von Farbe, das andere von Metall ist. *W herbach*: Figura złożona z kruczcowego i innego kolorow.

composé, *ée, adj.* von Farbe und Metall zusammen gesetzt, von Wappen. *O herbach*: Z kolorow kruczcowego i innego pospolitego złożony.

Componction, *f. f.* schmerzliche Buße, Reu, daß man Gott beleidiget hat. Skru-cha, żal ferdeczny człeka pokutującego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

Composé, *adj. vid.* Compon.

Componende, *f. f.* in der Päpstlichen Cangeley: Sporteln die man in Sachen, die keine ordentliche Taxe haben, erlegen muß. *W Kancelaryi Apostolskiej*: Salarya od spraw takly nie mających.

Dépositaire des composendes, vid. Dépositaire.

***Comportement**, *f. m.* Verhalten, Aufführung. Sprawowanie się, postępek.

Comporter, *v. a.* mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wider im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht. Scierpieć; znosić co; przystoić na co albo kogo, tego słowa tylko w mowie ale nie w pisanju używają. § Ce sont des plaieurs que com-
porta

porte la jeunesse; nôtre langue ne comporte pas un stile si coupé; si le fens comporte; si sa dignité, son caractère le comporte; son revenu ne comportera cette grande depense.

se comporter, v. r. sich auführen, sich verhalten. Postępować; sprawować się; zachować się źle albo dobrze. § Il se bien comporte dans cette affaire; il s'est comporté en malhonnête homme envers moi.

vendre une maison ainsi qu'elle se comporte. in den Gerichten: ein Haus verkaufen wie es sich und liegt, das ist, mit allem Hausrath. W sądach: Przedać dom ze wszystkimi nalezytosciami i sprzętami domowemi.

Composé, f. m. 1) eine aus vielen Stücken zusammen gesetzte Sache; 2) Sammel-Platz, etwas Zusammengesetztes, Sammlung; Zusammenfegung. 1) Rzecz mieszana; rzecz z infzych złożona; 2) Zbior, zebranie; skład. § 1) Ce composé est un remède excellent; 2) son visage est un composé de roses & de lis.

composé, ée, adj. 1) aus vielen Sachen oder Personen zusammen gesetzt; aus vielen bestehend; 2) ernsthaftig, gesetzt. 1) Zkładany, złożony z różnych części albo osób; 2) stateczny, poważny. § 1) Le remède est composé; sa pièce est composée; les Etats du Royaume sont composés du Roi, du Sénat & de la Noblesse; son Infanterie étoit composée de cent mille hommes; 2) il a l'air composé; un homme composé.

c'est un corps bien composé. das ist ein Mensch von guter Gestalt und Complexion. Człek to kompleksyi zdrowey i składu pięknego; człowiek subtelnego ciała.

c'est une machine qui est fort composée. eine Maschine die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zusammen gesetzt ist. Machyna z nader wielu sztuczek złożona.

Composer, v. a. (*componere*) 1) zusammen setzen, legen, gießen, schütten, aus vielen eins machen; 2) bestehen; ausmachen als 100 Mann eine Compagnie; 3) ein Buch, Verse, ein Schul-Exercitium schreiben, machen, verfassen; 4) ein musicalisches Stück machen, componiren; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen; 6) in der Buchdruckerey: setzen; 7) in der Sprach-Kunst: ein Composition, aus zwey Worten eins machen; 8) einrichten, verstellen, als seine Geberden aus Heucheleiy oder anderer Absicht.

1) Składać, zlewać, pomieszać pospołu; 2) różnych rzeczy jednę uczynić; 3) czynić, wynosić, iako kompania regimentowa sto ludzi; 4) składać, napisać, komponować księgi, wierzyć, kompozycyą szkołą; 5) komponować piosnek muzyczną; 6) wymyślać co; udawać; 7) składać z literek drukarskich słowa, linie &c. 7) w Gramaryce: 2 dwuch słów jednę uczynić; 8) składać, przybrać, zmysłać, uprząć postawę taką, iaką obłudą albo zamysły czyie wyciągaia. § 1) Composer un corps de diverses pièces; composer une médecine; 2) l'Eglise visible est composée de bons & de mauvais; le corps des fidèles compose la multitude; 3) composer des vers; composer son theme; 4) composer un menuet; 5) la femme qui compose, en fait plus qu'il ne faut; c'est une histoire qu'il a composée; 6) composer un mot, une ligne, une page; 7) composer un mot d'une preposition & d'un verbe; 8) composer sa mine, son geste, sa contenance, sa visage, ses actions.

composer des lettres. bey den Schriftgebern: die Lettern zusammen setzen, und ihnen gleiche Fugen und eine gleiche Höhe geben. U Zlewacza literek drukarskich: uławione w rząd literki równo narzynać i do rowney przystość wać wyśokości.

composer un diferend. einen Streit beylegen. Dyferencyą uspokoić.

se composer, v. r. sich geberden; eine ernsthafte, sitfame, angenehme oder andre Stellung annehmen. Uprząść postawę; przybrać się w postawę poważną, skromną, przyziemną; pokrywać coś częrazymyślnością; postawę zmyslić. § Elle se compose si-tôt, qu'elle aperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

Composer, v. n. 1) sich mit einem setzen, vergleichen, in Handlung einlassen; 2) wegen der Ubergabe einer Festung mit dem Feinde eins werden. 1) Uspokoić kogó; ugładę z kimś czynić; 2) zakładać kondycye; punkta trony podania fortcey z nieprzyjacielem umawiać. § 1) Composer avec les créanciers; 2) la ville compose, on espère qu'on y entrera demain.

il est toujours composé. er behält allezeit eine anständige Geberde. Zawżie przystoyney przetrzega postawy.

**Compoieur*, f. m. ein ungeschickter schlechter Verfasser, ein Schmierer. Autor, piśarz podły. § C'est un compositeur de chansons & de mechans vers.

compo-

compositeur d'almanacs. ein Kalendermacher. Minucyaryz co kalendarze zklada.

Composite, f. m. eine von den fünf Ord-
ordre composite. nungen der Bau-Kunst, nemlich die
Römische. Jedna z pięciu części nau-
ki archytonskiej, to jest Rzymiska.

Compositeur; f. m. 1) der Säger in der
Druckerey; 2) ein Componist oder Ver-
fertiger eines musicalischen Stücks. 1) Składacz literek drukarskich; drukar-
czyk, co literki składa; 2) Kompo-
nista; składacz piosnek muzycznych.
§ 1) Le compositeur range les lettres
sur le compositeur; 2) compositeur de
la musique de la chambre du Roi.

compositeur aimable. Schieds = Richter,
Schieds = Mann, der nicht nach der
Strenge des Rechts, sondern nach der
Billigkeit einen Streit beyleget. Jed-
nacza; rozjemca; co nie według suro-
wości praw, lecz według słuszności
strony jedna.

Composition, f. f. (*compositio*) 1) Zusam-
mensetzung, Zusammenfügung; 2) Ver-
mischung einiger Argemeyen, aus selbi-
gen nur eine zu machen; 3) Ververti-
gung, Verrassung einer Schrift; das
Componiren; das Verfügen eines mu-
sicalischen Stücks; 4) Ausführung einer
vorgenommenen Zeichnung, einer Stel-
lung des Gemäldes; 5) das Ververti-
gen eines Schals = Exercitii; 6) Ver-
gleich, Accords = Punkte wegen Ubergä-
be einer Festung; 7) Vergleich, Vertrag;
8) das Verkaufen und Kaufen der Wa-
ren um einen billigen Preis; 9) in der
Druckerey; das Schriftsetzen; 10) die
Loskaufung, das Löse = Geld, die Ran-
tion vor Waare, so von Capern und
See = Räubern weggenommen worden.

1) Składanie, złożenie, złączenie ro-
żnych rzeczy; 2) Kompozycya apte-
karska; 3) Pisanie, składanie; zkom-
ponowanie pisma, piosnki muzycznej;
4) Inwencya malarzka; dyspozycya
albo rozłożenie wszystkich malowania
części; 5) Pisanie dla ćwiczenia w ię-
zyku; kompozycya szkolna; 6) Umo-
wa, traktaty, kompozycya z nieprzy-
jacielem strony podania forticy; 7)
Uгода; umowa; 8) Kupowanie,
przedawanie towarów za słuszną pie-
niądzę; 9) Składanie literek drukar-
skich; 10) Okup; pieniądze za towa-
ry od zboyców albo fraybiterów mor-
skich zabrane. § 1) La composition
est faite; 2) la composition d'un reme-
de, des drogues; 3) cet Auteur a don-
né plusieurs de ses compositions; com-

position d'un discours, d'un livre; fai-
re une composition pleine de fautes;
la composition ne lui coûte beaucoup
de peine; 4) la composition comprend
la distribution des figures dans le ta-
bleau, le choix des attitudes, les ac-
commodemens des draperies, la conve-
nance des ornemens &c. 5) ordonner
une composition d'un theme; 6) faire
bonne composition; demander, don-
ner, recevoir composition; prendre
une place par composition, (à compo-
sition) se rendre à composition; 7)
entrer en composition; on seroit de
difficile composition, si on n'étoit con-
tent des maximes de nos Pères; com-
position d'un demêlé; 8) une bonne
composition d'une marchandise; 9)
il entendoit bien la composition.

un homme de composition. ein Mensch, mit
dem man wohl zurecht kommen kan.
Człek dogodny; co dogodzić umie.
cette fille est de bonne composition. Dieses
Fräulein setzt sich ohne vieles
Bitten. Młodzianom zawsze rada i
powolna.

faire bonne composition d'une marchandise.
Waare um einen billigen Preis verkauf-
fen. Przedać towary za słuszną pie-
niądzę.

Compositoire, f. m. bey dem Schriftgießer:
der Winkelhacken, darauf die gegos-
senen Buchstaben gesetzt werden. Pra-
widło, na którym zlewacz literki dru-
karskie ustawia.

Compoir, f. m. das Säg = Bret in der
Druckerey. Tablica brzozyta, na kto-
rą drukarczyk wierzce z literek zło-
żone kładzie.

Compost, vid. Compo.

Compost, Compôt, f. m. 1) in der See-
fahrt: die Kunst die Ebbe und Flut-
Zeit, das ist den Mond = Lauf und die
Stunden der Ebbe und Flut auszurech-
nen; * 2) der gute Stand eines Ackers.
Nauka marynarska o wyrachowaniu
biegu księżycznego i godzin morskie-
go przychodzenia i odchodzenia; * 2)
dobry roli porządek. § 1) Les pilotes
cotoiers doivent savoir le compost.

Compostelle, f. f. eine Haupt = Stadt in
Galicien in Spanien: Miesto głowne
Hyżpańskie w Galicyi.

* *Composter, v. a.* einen Acker in guten
Stand halten. Rolę w dobrym za-
chowować porządku.

Compoiteur, f. m. der Winkelhacken der
Schrift = Säger in der Druckerey. Pra-
widło drukarskie na którym składacz
literki w linie ustawia.

Compot, *f. m.* (*computus*) compot Ecclesiastique. die Ausrechnung der Feste und Feiertage nach dem Lauf des Monds und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i księżycznego.

*Computation, *f. f.* (*computatio*) Seche, Gelaß gemeiner Leute. Spóśnianie, posiedzenie przy trunku; biesiadowanie laikańskich person.

Compote, *f. f.* gestoffte Aepffel oder Birne. Jabłka albo gruszki przy wolnym dufzone ogniu.

*mettre la tête de quelqu'un à la compote; accommoder le visage de quelqu'un à la compote. den Kopff, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako pucharę.

compote de pigeonneaux, gedämpfte junge Tauben. Dufzone gołąbki; szufada z gołąbek.

*avoir les yeux à la compote. weidy geschlagne Augen haben. Pobbite mieć okienka.

Comprehenseur, *f. m.* ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes genießet. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

Compréhensible, *adj. c.* (*comprehensibilis*) begreiflich, das zu begreifen ist. Poigtny, ku poięciu łacny. § Cela n'est pas compréhensible.

Compréhension, *f. f.* (*comprehensio*) die Kraft, Fähigkeit etwas zu begreifen. Poięcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une compréhension lente.

Comprendre, *v. a.* (*comprehendere*) 1) begreifen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreifen, in sich schließen; 3) einschließen als einen in den Friedens-Schluß; 4) einen drängen, befallen als das Unglück. 1) Ogarnąć co rozumem, poiąć co myślą; zrozumić; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo iako pokoiem; włożyć punkt iaki w przykład; 4) otoczyć, przytiskać kogo iako niebezpieczeństwo. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette affaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses; cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowitz; 4) il est compris dans le même malheur.

Compressé, *f. f.* etliche mahl zusammen geschlagne Leinwand, die der Balbir

auf eine Wunde legt. Plątek płócianny w kilkoró złożony, który cyrulik na ranę kładzie. § Faire, aprêter une eompreffe.

Compressibilité, *f. f.* in der Natur-Lehre: die Zusammenrückungs-Kraft, da etwas kan zusammen gedruckt werden. W Fizyce: ściśnienie, gdy się rzecz ścisnąć i w kupę utłoczyć daie; w gromadę pędzenie.

Compressible, *adj. c.* das da zusammen gedruckt werden kan. Ścisnąć albo utłoczyć się w kupę dający. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

Compression, *f. f.* (*compressio*) die Zusammenrückung; das Zusammendrücken. Ściśnienie, ściskanie. § La compression de l'air.

Comprimer, *v. a.* (*comprimere*) zusammendrücken oder pressen, in der Natur-Lehre. W Fizyce: ścisnąć, ściśnięć, w gromadę pędzić. § L'air, qu'on comprime dans une machine.

Compromettre, *v. a.* (*compromittere*) compromittiren; sich dem Ausspruche der Schieds-Richter unterwerfen. Zdać się na sąd kompromisarski albo na rozładek roziemcow.

compromettre sa dignité. etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z utrzezerbkiem godności swoiey.

compromettre quelqu'un. einem Werdruff, Handel, Schimpff anziehen. Nabawić kogo kłopotu, hałasu, hańby.

se compromettre, *v. r.* sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nichtswürdigen Leuten. Pospolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludźmi laikańskimi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromette avec les domestiques.

Compromis, *f. m.* (*compromissum*) 1) die Bewilligung beyder Partheyen, etwas bey Straffe zu thun, als sich dem Schieds-richterlichen Ausspruch zu unterwerfen; 2) Schanze, Gefahr; 3) Anspruch; 1) Kompromis albo przyobiecanie obudwuch stron pod karą co uczynić, iako, zdać się na sąd kompromisarski; 2) szanć, hak, niebezpieczeństwo; 3) Pretenzya. § 1) Faire un compromis.

mettre quelqu'un en compromis. 1) einen in Handel ziehen,wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schanze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schieds-Richter kommen lassen; 4) etwas in Zweifel ziehen; einem streitig machen. 1) Uwicklać kogo w zawile sprawy; 2) na szanć

szanie wystawiać; na niebezpieczeństwo narażać; 3) zdać sprawę na iednaccze; 4) powątpiwać o czym; dysputować co komu. § 1) Il m'a mis en compromis avec des filoux; 2) il ne doit pas mettre son honneur en compromis; 3) il a mis toutes ses affaires en compromis; 4) Alexandre ne pouvoit souffrir, qu'il y eût une nation qui lui mit en compromis le titre d'invincible.

Faire l'election de quelqu'un par compromis. die Wahl eines Mannen einem allein oder einigen Besitzern auftragen, wenn das Collegium zu einer Uebereinstimmung nicht zu bringen ist. Zlecić obieranie urzędnika iednemu albo kilkorgu asesorom, gdy kolegium iest rozne i z sobą się zgodzić nie może.

Compromissieur, f. m. (compromissarius) ein Schieds = Richter der von beyden Parthejen erwählt wird. Jednacz, rozjemca, kompromislarz.

Comprotekteur, f. m. Mit = Beschützer. Spółobronca.

Comprovincial, e, adj. in Kloster = Sachen: das aus einerley Provinz ist. *W klasztornych materyach:* z teyże prowincyi będący.

NB. folgende Wörter bis *Compulser* werden mit *Comp, Com; Con* geschrieben, aber allezeit wie *Con* ausgesprochen. *Następujące słowa aż do słowa compulser, sylabą Comp, Com, Con pisane możemy, lecz zawsze Con wymawiaay.*

Comptable, adj. & subst. m. 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung sitzt; 2) der von etwas Rechenschaft geben muß, der sich verantworten muß. 1) Czynieniu liczby podległy; ten co się komu z czego rachować powinien; 2) powinien sprawiac się komu, odpowiadac przed kim. § 1) Il est comptable de 5000 écus; c'est l'un des comptables; 2) nous sommes comptable envers Dieu.

quittance comptable. eine richtige Quittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbie przyymowan bydz muß.

quittance noncomptable. Quittung die da kan verworfen werden. Kwit, który odrzucony bydz może.

Comptant, adj. indeclin. baar. Gotowy, o pieniądzach. § Paier comptant; acheter comptant; avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.

Comptant, f. m. bey den Kaufleuten und im Schertz; baar Geld. & kn-

poow i kartuię: gotowe pieniądze; gotowy grosz; gotowizna. § Avoir du comtant; il est trouvé chez lui cent mille écus de comptant.

ordonnance de comptant. Befehl an die Rent-Kammer, eine Summe so fort baar zu bezahlen. Ordynans albo asygnacya na komorę dana, aby sumę bez odwłoki zapłaciła.

paier tout comptant. im Schertz; mit baarer Münze bezahlen; einem auf eben die Art begeben wie er mit uns umgeheth. *Zartem:* bayki płacić baykami; miarką za miarkę oddać. § Il m'a dit des sottises; mais je l'ai païé tout comptant.

Compte, Comte, f. m. 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auszug, Schrift darinnen eine Rechnung enthalten ist; 3) Rechenschaft, Ablegung einer Rechnung als von Geldern, von einem Gut; 4) Rechenschaft, Verantwortung; 5) Nutz, Gewinn, Vortheil; 6) Vergnügen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Fact, Zweck, Absicht die man erhalten will; 8) Erzählung, siehe Conte. 1) Rachunek rachowanie, liczba; 2) rachunek, pismo, kotorem się kto komu z czego rachuje; 3) rachunkow oddawanie; liczba; okazowanie rachunkow z czego; iako z pieniędzy; z maieństwo; 4) sprawa, którą kto komu daie; odpowiadanie, sprawianie się komu; 5) zysk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamysł, którego się kto dopina; 8) powieść, bayka, obacz Conte. § 1) Le compte est juste; le compte est bon; faire un compte; 2) dresser, présenter, débiter, arrêter, examiner, clore un compte; 3) le tuteur doit rendre compte à son mineur; tenir compte d'une chose à quelqu'un; 4) rendre compte de sa commission; rendre compte de sa conduite; vous me rendrez compte de tout ce; 5) acheter à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver son compte à quelque négociation; 6) je trouve mon compte dans la retraite; 7) trouver, faire son compte en quelque chose; il a son compte.

bon compte. wohl gezeht; richtige Rechnung. Wszystko dobrze zliczono; rachunek dobry.

à votre compte. nach eurer Rechnung, nach eurem Verstande, eurer Meinung nach. Według twego rozumu i dowcipu; podług twoiey woli.

à votre compte je n'oserois sortir. nach eurer Meinung dürfte ich wohl nicht aus
Tr 2 dem

dem Hause gehen. Podług twej fantazyi, nie godziłoby mi się z domu wychodzić.

sur mon compte. auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy kark; na moy kark.

§ Je prens cela sur mon compte.

à compte; à bon compte. auf Rechnung, auf Abschlag. Narachunek; na liczbę.

§ Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenez cela à compte.

de compte fait. richtig gerechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze zliczywszy; po skończonym rachunku.

à ce compte. auf diese Weise. Naten sposob. *chambre des comptes.* Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

maitre des comptes. Rechnungs-Rath. Konfylliarz rachunkowy.

le compte se trouve. die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim się rachunek zgadza.

un compte ronde. 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich ausgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas zu Mandeln, Hunderten, Tausenden re. zehlet. 1) Rachunek, w którym dochody i wydatki są równe; 2) Liczenie mędlami, słami, tysiącami &c.

un compte rompu. Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdzie wydatek dochody, albo dochod wydatki przewyższa.

papier de compte. feines grosses Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.

livre de compte. ein Handels-Buch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.

affirmer le compte. eine Rechnung beschwören. Potwierdzić przysięgą rachunek.

foudre un compte. eine Rechnung schließen, salbiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.

ouvrir un compte. eine Rechnung zum ersten mahl in das grosse Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.

coucher une somme sur un compte. eine Summe in das grosse Handels-Buch tragen. Wnosić sumę w wielką księgę kupiecką.

ordre d'un compte. Ordnung einer Rechnung, das ist, die drey Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to jest te trzy rozdziały: dochod, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.

apostiller le compte. bey jedem Artikel in einer Rechnung beysetzen, ob er soll an-

genommen werden. Przypisać do każdego artykuła rachunkowego, iezli może być przyięty.

comptes faits. Tabellen von Gewicht-Mass und Interest-Rechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interesów &c.

compte borgne. eine Rechnung darinnen Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek łamany w którym są frakcye, talary, tyńfy grofze &c. iako 150 talarow, 2 tyńfy, 6 grofzy.

passer en compte. eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Włożyć otrzymaną sumę w rachunek.

bordereau de compte. Extract einer Rechnung, darinnen die Einnahme enthalten ist; eine Curant-Rechnung. Extract rachunkowy od percept i wydatkow.

debet de compte. eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodow sumę wydatkową przewyższająca.

solde de compte; soude de compte; soude de compte. eine Schluss-Rechnung. Rachunek zawarty; okazanie rachunkow, z ktorego się pokazuje, kto komu co winien. § Je vous dois 200 écus par la solde de notre compte.

c'est un homme de compte. das ist ein Mann der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterscheiff in Rechnungen macht. Człek to szczerzy i niezalibierski w rachunkach swoich.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinter das Ohr schreiben. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.

vivre à bon compte. in den Tag hinein leben. O jutrze nie mieć starania.

manger en bon compte. ohne Sorgen was es herkommt essen. Jeść przy dobrej myśli, nie frańjąc się o jutro.

accomplir le compte de ses ans, vulg. sterben, sein Leben beschließen. Umrzeć; dni żywota swego dokończyć.

les bons comptes font de bons amis. genaue Rechnung erhält Freunde. Miłujemy się iak bracia, a rachujemy się iak żydzi.

il est bien loin de son compte. er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Daleko się odtrzelizł od nadziei swojej celu; oszukał się na swych zamysłach.

il ne trouve point son compte avec lui. er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nic mu nie radzi.

je prens cela sur mon compte. ich stehe da-
vor; ich stehe vor allen Schaden. Na
moý karb to, biore. § Je ne prens
rien sur mon compte, de tout ce.

entendre bien son compte. den Handel wohl
verstehen; sich nicht leicht worinnen be-
rücken lassen. Znać się dobrze, na rze-
czach; nie dać się w czym oszukać.

faire son compte, que &c. sich die Rech-
nung machen, gewiß glauben, daß ic.
Tak klasć; tey bydź oruchy; pewne-
go bydź rozumienia, że &c.

il en a pour son compte. er ist bezahlet wor-
den; er ist das mahl angelauten. Przy-
płacił temu; nie przepiektło mu się
tego razu.

avoir bon compte. wohlfeil haben. Za ta-
nie mieć pieniądze.

en fin de compte. zuletzt, im Ausgang, im
Aussehrige. Na koniec

faire bon compte. wohlfeil lassen. Tanio
przedać.

au bout du compte. was wäre für Schaden,
wenn dieses auch geschehe. Na koniec
co za szkoda, gdyby kość lichu padła.

*faire compte de quelque chose; tenir com-
pte de quelque chose.* 1) etwas achten;
2) mit etwas wohl zufrieden seyn. 1) Wa-
żyć sobie co; poważać; 2) kontento-
wać się czym; bydź z czego kontent.

*faire, (tenir) compte de quelque chose à
quelqu'un.* einem vor etwas Dank schul-
dig seyn. Wielce komu bydź obowią-
zanym.

Compte-pas, f. m. ein Meilen-Messer,
Werkzeug, das dem Gehenden oder Zah-
renden die Zahl der Schritte anzeigt,
die er zurück leget. Naczynie idącemu
albo idącemu liczbę krokow od ter-
minu do terminu pokazujące.

Compter, v. a. (computare) pronome. Con-
té. 1) zählen, rechnen; 2) berechnen,
Rechnung ablegen; 3) überschlagen, aus-
rechnen als ein geschriebenes Buch, wie
viel es gedruckte Bogen ausmachen wird;
4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, ach-
ten, davor halten; 6) auf etwas Staat
machen, vertrauen; sich auf etwas ver-
lassen. 1) Liczyć, rachować; zracho-
wać; 2) rachunek oddać, liczbę uczyni-
ć; 3) wyrachować, zrachować, iako
księgę pisaną, wiele arkuszy druko-
wanych wyniesie; 4) wylczyć, za-
płacić sumę; 5) policzyć kogo między;
mieć, trzymać za co; 6) opuścić się
na co albo kogo; szczyć się czym,
wazyć sobie co. § 1) Compter une
somme; 2) les receveurs doivent com-
pter de tems en tems avec les maîtres;
c'est un homme qui ne veut ni paier

ni compter; 3) un libraire compte sur
les feuilles d'un manuscrit, combien le
livre pourra contenir de feuilles d'im-
pression; 4) on lui a compté le prix
de sa maison; 5) on le compte pour
mort; on compte pour rien ce qui ne
peut faire ni bien ni mal; 6) il faut
toujours compter sur sa vertu, & ja-
mais sur sa noblesse; compter sur quel-
qu'un.

compter les morceaux. einem die Bissen
ins Maul zählen. Patrzyć iedzącemu
w gębę; gębie czyiey załować.

compter par pièces. Stückweise zählen.
Szutkami, poiedynkiem liczyć.

compter en gros. zu Schocken, Mandeln,
Tausenden ic. zählen. Liczyć kopami,
tysiącami, mędłami.

compter par bref état. überhaupt etwas
berechnen; nur die Summen der Arti-
kel bey der Berechnung anführen. Ogo-
łemi krotko co porachować.

*quand on compte sans l'écrit, on compte
deux fois.* man muß keine Rechnung
ohne den Wirth machen, das ist ohne
denjenigen, der mit Theil an der Rech-
nung hat. Nie czytać liczby bez tego,
co do niego należy.

compter quelque chose à quelqu'un. einem
etwas zu gut schreiben. Poczytać ko-
mu co na liczbie.

compter en forme. genau etwas berechnen;
ordentliche Rechnung von ieder Sache
ablegen. Do szelaga porachować się
z kiem; porządny uczynić rachunek.

compter de clerç à maître. nur von dem
Empfang und nicht von der Ausgabe
Rechnung ablegen. Tylko z percept
a nie z rozchodow się rachować.

tout compté, tout rabattu. 1) alles genau ge-
rechnet und abgezogen; 2) alles wohl
überlegt und erwogen. 1) Wszystko
wytrąciwszy i dobrze zrachowawszy;
2) wszystko dobrze zważywszy i uwa-
żywszy. § 1) Tout compté, tout ra-
battu, vous m'avez encore cent écus.

compté, ée, adj. gezehlt. Zliczony. § Nos
jours son comtez.

marcher à pas comtez. mit Spanischen
Schritten gehen. Jak z tabularury, iak
z registru chodzić.

Compteur, f. m. euse, f. f. obs. Rechen-
meister. Rachmistrz, rachowni.

Compteur, vid. Conteur. Erzehler. Po-
wiadacz.

Comptoir, f. m. pr. Contoi. 1) ein Zahl-
Tisch oder Schranken bey den Kaufleu-
ten mit Schutbladen; 2) in Indien:
eine Factorey, Handels-Haus, Comtor,
da Kaufleute aus einem ganzen Lande
ihre

- ihre Factors halten; 3) an einigen Orten: Schreib-Stube der Kaufleute; ein Comtor. 1) Stolik albo szafa kupiecka z szufladkami i pieterkami; 2) w Jndach: dom handlowy dla faktorow kupieckich do iednegoż naprodu należących; 3) w niektórych miastach: pisarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoir; 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en differents villes des Indes.
- Comptoriste, *f. m.* 1) ein Mensch der über Rechnungen und Handels-Sachen besändig lieget; 2) ein geschickter Buchhalter. 1) Człek pracowity w sprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchhalter społohny.
- Compulser, *v. a. (compulsare)* in den Gerichten: einen zwingen ein Instrument vorzuzeigen; um die Vorlegung einer Schrift anhalten. *W sądach*: wyciągać pokazanie skryptu; przymusić kogo do pokazania munimentow. § Compulser un contract.
- Compulsoire, *f. m.* 1) aus der Canzley ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Schertz bey den Advocaten: ein fetter Käse der Lust zum Trinken macht. 1) List z kancelaryi na przymuszenie kogo do pokazania munimentow wydany; 2) u Prokuratorow *zartem*: ser słary przegorsniały gardło na trunek ostrzący. § 1) Obtenir un compulsoire.
- Comput, *vid.* Comput.
- Computiste, *f. m.* ein Calendermacher, der zugleich die Fest-Tage ausrechnet. Minucyarsz, co komputy i kalendarze pizze kościelne.
- Comte, *f. m. (Comes)* 1) ein Graf; 2) ein Thumherr von Adel, der ein Gräfliches Canonieat besitzt. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik stanu szlacheckiego Kanonią Grabską mający. § 1) Monseigneur le Comte de N. est arrivé; 2) les Comtes de Lion; Comtes de Brioudeq en Auvergne.
- Comte du Palais; Comte Palatin, (Comes Palatinus) ein Pfalz-Graf in Deutschland und ehedessen in Frankreich. Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdyż francuski.
- Comté, *f. m. & f. (Comitatus)* Grafschaft. Großtvo; Grabtvo. § Le Roi lui donna le Comté d'Essex; le Conseil souverain de la Comté de Roussillon.
- Franché Comté, *f. f.* die Grafschaft Burgund, Grabtvo Burgundskie. § La Franche Comté est ruinée.
- Comtesse, *f. f.* eine Gräfin. Gräfova.
- Comtois, *f. m.* Franche-Comtois. einer aus der Grafschaft Burgund. Rodem z Grabtwa Burgundskiego.
- Conard, *e, adj. obs.* narrisch, lächerlich. Blazerfski, smielzny.
- Conardie, Conardise, *f. f. obs.* Narrheit. Głupstwo, blazerfstwo.
- Conarium, *f. m. (conarium)* *vid.* Glande pinéale.
- Concapitain, *f. m.* in Burgund: ein Mit-Hauptmann. *W Burgundy*: Spółkapitan.
- Concasser, *v. a. (conquassare)* in der Apotheke: etwas ärblich zerstoßen, zerknirschen. *W Aptyce*: Grubo co tłuc.
- § Concasser des noix, des amandes.
- Concaténation, *f. f.* in der Philosophie: nothwendiger Zusammenhang. *W Filozofii*: Konektya, związek rzeczy iedney za drugą idących. § La concaténation des causes secondes est un effet de la Providence de Dieu, qui est la cause première.
- Concave, *adj. c. (concavus)* hohl in der Munde, wie eine Kugel-Forme. Złobkowaty, okrągławy wewnątrz. § Surface concave; superficie concave; lunette concave; les miroirs concaves réfléchissent tous les rayons à un point qu'on appelle le foyer.
- Concave, *f. m.* die inwendige Ausgehöhlung, als in einer ausgehöhlten Kugel. Wnętrze okrągłej figury, iako cztery kule, banie.
- le concave de la lune.* der Raum um den Mond-Kreis, der Erde, Luft, Wasser und Feuer in sich fasset. Przetwor około księżycznego okręgu ogień, woda, powietrze i ziemię w sobie zawierający.
- Concavité, *f. f. (concavitas)* der inwendige Umfang eines rund ausgehöhlten Körpers; die inwendige Bogen-Rundung als des Himmels, eines Rahns, einer Schüssel. Złobkowatość, złobkowata albo okrągła strona; część spodnia wnętrza iakiej rzeczy; obłaczystość spodnia iako nieba, czofnau, mify. § La concavité d'une sphère, d'une voute.
- les concavitez du cerveau.* in der Anatomie: die Höhlen im Gehirn. *W Anatomii*: Dołki mozgowe.
- Concéder, *v. a. (concedere)* *1) vergönnen, erlauben; 2) im Disputiren: einräumen, zugeben. *1) Użyczyć; 2) dysputować: pozwalać, rezwalać na co. § 1) La grâce qui lui a été concédée; 2) je vous concède la majeure de cet argument.
- Concentration, *f. f. (concentratio)* bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einen Ort; die Zusammenziehung des allerfeinsten aus einer Sache. *U Filozofow*: Koncentrowanie, zgromadzenie, pędzenie się w kupę albo w punkt ieden.

Concentrer, *v. a.* in der Philosophie: concentriren, die Kraft in einen Punkt bringen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii*: Koncentrować, ścisły w ieden punkt zbierać, zgromadzić. § Le froid concentre la chaleur, & la fait retirer au dedans du corps.

Concentrique, *adj. c.* in der Geometrie von zwey oder mehr Circeln: mit einem andern aus einem Mittel-Punct umgeben. *W Geometrii o cyrkulach*: Z iednegoż punktu średniego okrążony. § Cercles, sphères, globes concentriques.

Concept, *f. m.* (*conceptus*) *1) bey den Philosophen: ein Begriff; 2) bey den Kaufleuten: ein Angeben, ein Vorhaben, Entwurf. *1) *U Filozofow*: koncepcja; 2) *u Kupców*: przedsięwzięcie, zamysł, przemysł. § 1) La Philosophie devient pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

Conception, *f. f.* (*conceptio*) 1) die Empfängnis im Mutterleibe, von Menschen und Thieren; 2) die Empfängnis Maria; 3) das Fest der Empfängnis Maria; 4) Gemälde oder Kupferstich von der Empfängnis Maria; 5) Ritter-Orden der Empfängnis Maria, den Ferdinand Herzog von Mantua gestiftet; 6) ein Nonnen-Orden; 7) in der Logik: erste Gedanke von einer Sache, da man weder verneinet noch bejahet; 8) Begreifung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreifen; *9) Gedanke, Einfall. 1) Poczęcie w żywocie matczyńskim, o ludziach i zwierzętach; 2) Poczęcie N. P. Maryi; 3) Niepokalanego poczęcia P. M. uroczystość; 4) Malowanie albo kopersztich o Niepokalanym poczęciu P. M. 5) Order Niepokalanego poczęcia P. M. od Ferdynanda książęcia Mantuańskiego fundowany; 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęcia P. M. 7) w prawdomowney nauce: proste poznanie, gdy rozum rzecz poznawa, nie o niey nie sądząc; 8) pojęcie, ogarnienie rozumem; *9) koncept, myśl. § 1) Une conception vraie; une conception fausse; on ne fait pas bien quel est le moment, au quel se fait la

conception; 2) le mystere de la Conception; 3) l'immaculée Conception de la Mère du Sauveur; 4) acheter une jolie Conception en taille douce; 5) l'Ordre militaire de la Conception; 6) les Religieuses de la Conception immaculée suivent la Règle de Saint Clare; 7) la conception n'enferme ni negation ni affirmation; 8) avoir la conception un peu dure; cette chose n'est pas de facile conception; 9) il a de belles conceptions.

Concernant, *adv. & prep.* was betrifft, betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tyczy; względem, § Donner des avis concernant la guerre.

Concernant, *e, adj.* betreffend, anlangend. Co się tyczy, tykający się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

Concerner, *v. a.* (*concernere*) angehen, betreffen, anlangen. Co się dotyczy; należeć do czego; tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut; parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme; la pitié concerne tous les hommes; la liberté publique concerne tous les hommes.

cela me concerne. dieses betrifft mich also lein. Mię się to samego tyka; moy tylko w tym interes zachodzi.

cela me regarde. dieses betrifft mich auch. J moy na tym zawisł interes.

Concert, *f. m.* 1) in der Musik: ein Concert, da etliche mit einander Wechseweise musiciren und gleichsam ceriren; 2) der Ort wo ein Concert gehalten wird; 3) Abrede; Einigkeit der Gemüther; ein einmüthiger Schluss; Verständniß mit einem. 1) Concert, muzyka na przemiany się odzywająca; 2) miejsce, sala do tego koncertu muzycznego; 3) Jednostayna zgoda; umowa; pozumiewanie się z kiem; zmowa. § 1) Un chaimant concert de luths; un concert de tuorbes; je desline ma voix à de plus saints concerts; 2) aler au concert; 3) faire une chose de concert; agir de concert avec quelqu'un; la mer & tous les élémens sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

le plaisant concert des oiseaux. der Gesang der Vögel. Przyjemne prastwa powietrznego śpiewanie.

Concertant, *e, adj.* Haupt-, von den Stimmen oder Personen eines musikalischen Concerts, als der Bass, Tenor &c. Główny, o głosach i osobach w koncercie muzycznym, iako bas, tenor &c.

Concertant, *f. m.* ein Kämpfer in einem Turnier. Szermierz na Turnieiach.

Concertes, *v. n.* ein musicalisches Concert halten; concertiren. Koncertować; muzyką dęą i wokalną się na przemiany odzywać. § On concertes aujourd'hui chez Monsieur votre frere; nous concerterons demain.

Concertes, *v. a.* 1) in der Music: probiren ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) W muzyce: probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umówić z kiem co. § 1) Concerter quelques pièces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

se concertes, *v. r.* sich zieren, sich zwingen, affectiren. Afektować, zmysłać postawę; 2) zabłatury co czynić.

concerté, *éc. adj.* 1) abgeredet, abgedrungen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmożony, zmożony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmysłowy. § 1) C'est un dessein bien concerté; une amitié mûrement concertée; les amitez qui nous paroissent les plus fortes, ne sont que des intérêts concertés; 2) cette personne est toujours fort concertée; c'est homme la est fort concerté en ses discours.

Concession, *f. f.* (concesso) 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Begnabigung eines grossen Herrn; 2) im Disputiren und in der Redekunst: das Zugestehen, Einräumung eines Satzes oder einer Sache. 1) Wolność, dozwoleńie, uprzywilejowanie; 2) dysputniac i w krasomowski nauce; zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession; il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siège; 2) concession faite bien à propos; concession ingénieuse, adroite.

Concevable, *adj. c.* das man fassen, begreifen kan. Pojętny, wyrozumiały; co się pojąć daie. § Cela est concevable; la chose n'est pas conceivable.

Concevoir, *v. a.* 1) empfangen im Mutter-Leibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstand fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begriff von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas aufsehn, concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden; fassen als einen Affect, einen Argwohn; 6) schmieden, erdenken, erfinden, ausfinden. 1) Począć, brzemienną zostać; 2) pojąć, ogarnąć co rozumem; 3) w Filozofii: mieć, uczynić sobie o czym concept; myślać

co poznawać; 4) spisać, koncypować, podać co; 5) chwycić się, iść się, afektu iakiego zachwycić; wznieść, powziąć iako miłość, podeyrzenie, dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçu; 2) cela est facile à concevoir; concevoir les difficultés de l'Algèbre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en longueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçut des lettres conçues en termes superbes; cela étoit conçu en ces termes; 5) c'est une jalousie conçue sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins; concevoir une entreprise perilleuse.

concevoir de l'amour. Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

concevoir un soupçon. Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

concevoir de la haine. einen Haß fassen. Nienawidzić; mieć nienawisć z czego.

concevoir du mépris. verachten. Wzgardzać.

Conche, *f. f. abs.* 1) Kleidung, Montur oder Liveray; 2) Glück und Unglück. 1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęście i nieszczęście. § 1) Ce regiment est en bonne conche; cet officier est en mauvaise conche.

Conchi, *f. m.* eine Art Caneel oder Zimmt. Gattung cynamomu.

Conchier, *v. a. vulg.* beschleichen; etwas mit seinem Roth besudeln. Laynem poklaistrować co; posrać.

Conchierre, *f. m. abs.* Gullenger; Bärenhäuter. Zgniłka, piecuch.

Conchile, *f. m.* (conchylium) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel. Szarlat, ślimak morski szarlatny z ktorego szarlatną farbę wyciskają.

Conchile, *adj. c.* ligne conchile ist eine Linie in der Mess-Kunst, die der folgenden Conchoide gleich kommt. Jest to linia w mierniczej nauce następującej konchoidzie podobna.

Conchoide, *adj. & f. f.* 1) in der Geometrie: die Muschel-Linie ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird, und doch niemals mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Bau-Kunst: eine Schnecken-Zierath wie das Gewinde um eine Schraube. 1) W Geometrii: koncha albo konchoida, linia krzywa, co niższej prostej linii w pociągnięciu zawize się zbliża, końcami z nią się nigdy nie schodząc;

schodząc; 2) w Archytopiskiej nauce: ozdoba słowata na kształt gwintu u szruby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *f. m.* 1) Burggraf eines Schlosses, Haus-Bogt, Haus-Verwalter; 2) Thier-Hüter bey den Comédianten; 3) Kerker-Meister, Stof-Meister. 1) Burgrabia zamkowy; Dozorca domu, Pałacu; 2) Odźwierny u komedyantow; 3) więźniów throż; tarasowy. § 1) Un bon concierge; le concierge du château de Varsovie.

Conciergerie, *f. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloss-Burggrafen oder eines Haus-Verwalters; 2) an einigen Orten: Gefängniß des Parlaments. 1) Burgrabstwo; urząd i mieszkanie Dozorcy pałacowego lub zamkowego; 2) w niektórych miastach: Taras; więzienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour récompense la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelet à la conciergerie pour être jugé en dernier ressort.

Concile, *f. m.* (concilium) 1) ein Concilium, eine Versammlung der hohen Geistlichkeit, die vom Pabst geseket wird; 2) der Ort wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüsse eines Concilii. 1) Concilium, zgromadzenie powszechnie; zjazd walny duchownych od Oycy Świętego założony; 2) miejsce zgromadzenia tego; 3) Dekreta, ustawy Concilium powszechnego. § 1) Il y a dix-huit Conciles généraux, les huit premiers ont été assembles par l'autorité des Empereurs; un Concile général ou écuménique; un Concile national, provincial; assembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aller au Concile; 3) le Concile de Trente n'est pas reçu en France pour la discipline.

Conciliabule, *f. m.* (conciliabulum) 1) Versammlung der Ketzerischen Geistlichkeit; 2) eine unrechtmäßige Versammlung der Geistlichkeit; 3) Zusammenkunft einiger unruhigen Köpfe. 1) Zjazd Duchowienstwa kacerńskiego; schadzka Heretycka; 2) zgromadzenie Duchowne bezprawne i bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) schadzka skryta buntownikow.

Conciliateur, *f. m.* (conciliator) 1) der wider einander streitende biblische Sprüche, Nachrichten, Erzählungen zu vergleichen sucht; 2) der Irrungen und Zwistigkeit beyleget; ein Friedens-Stifter. 1) Ten co jedno z drugim ro-

wna, iako Pisma S. słowa, powieści różniące się; 2) Jednacz niezgodnych.

Conciliation, *f. f.* (conciliatio) Vereinigung, Vergleichung zweyer widersinniger Schrift-Stellen. Rownanie; porównanie iako w Pismie mieysc, co się zdają bydź niezgodnemi. § La conciliation de tous les passages de la Sainte Ecriture est difficile.

Concilier, *v. a.* (conciliare) 1) vereinigen als Schrift-Stellen, die einander zumbier zu seyn scheinen; 2) vergleichen, Leute von unterschiedener Meynung; belegen einen Streit; 3) gewinnen als eines Liebe, Gewogenheit. 1) Porównać, iako mieysce, z Pisma z drugim; 2) godzić; poiednać spornych; 3) pozyskać sobie serce; jednać sobie łaskę u kogo. § 1) Concilier les passages de l'Ecriture, qui semblent contraires; 2) on nomma trois personnes, pour concilier les articles débatus; concilier les esprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concile l'affection de tout le monde.

se concilier, v. r. insonderheit in der Rede-Kunst; gewinnen, erlangen als die Gewogenheit der Zuhörer, dieselben auf seine Seite ziehen. *Osobliwie w krasomowskiy nauce:* łaskę sobie u kogo ziednać; pozyskać sobie słuchaczow; uymować sobie ludźie. § Il a un agrément qui se concile l'affection de tout le monde; se concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire; il se concile généralement tous les esprits.

Concis, *e, adj.* (concisus) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreib-Art. Krotki, wężłowaty, iako słowa, styl. § Tacit est concis dans son stile; ce stile d'Ablancourt est net, vif & concis; il est concis dans ses harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoien, *f. m.* Mit-Bürger. Społmieszczanin. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le sang de mes concitoiens.

Conclave, *f. m.* (conclave) 1) der Ort auf dem Vaticano in Rom, wo sich die Cardinale verschließen, einen Pabst zu wählen; 2) das Conclave, die Versammlung der Cardinale zur Pabstl. Wahl. 1) Conclave; Elektońskie zawarcie w Watykańie, gdzie Purpuraci następcę na Stołice Apostolską obierają; 2) przeswiecone kolegium Kardynałskie Papieża obierające. § 1) Aller au Conclave;

on est au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal.

Conclaviste, *f. m.* ein Bedienter eines Cardinals der sich mit einem Cardinal im Conclave verschließen läßt. Pokoiowy Kardynałowi Papieża obieraiaćemu posługujący.

Concluant, *e. adj. & part.* kräftig, bündig, beweisend als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodbitny, iako argument, propozycya. § Argument concluant; proposition concluyente.

Conclure, *v. a. (concludere) conjug. vid. in Append.* 1) schließen, beschließen, endigen als eine Rede, einen Brief; 2) folgern, schließen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Rathes- und Gerichts-Stuben: bestimmen, beschließen, daß etwas geschehen soll; 4) schließen als eine Rechnung, einen Grieben. 1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć iako oracyą, list &c. 2) konkludować, inferować; zawrzeć z czego; zamykać co wywodem; 3) w sądach i w radach: konkludować, stanowić; 4) umowić co; zawrzeć, stanowić iako przynierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure son discours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle est fausse; il a fort mal conclu son argument; de toutes les fautes qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'est qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort; tous conclurent à la question; il conclut tout le contraire; 4) ils ont conclu l'affaire; le traité fut conclu; conclure une mariage.

Conclusion, *f. f. (conclusio)* 1) der Beschluß eines Briefs, einer Rede; Endschaft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunft- & Lehre: ein Schluß eines Satzes; der Schluß-Satz; die Schluß-Rede; 3) die Meinung eines Weltweisen, Professoris, Doctoris in seiner Wissenschaft; Lehr-Satz; Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Ansuchens einer Parthey, die Bitte derselben; 5) Meinung, Stimme, Gutachten eines Richters, Ober-Advocaten, die er von einer Streit-Sache giebet. 1) Zakończyenie, konkluzya, zamknięcie, koniec listu, mowy, sprawy iakiej; 2) zamknięcie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła Mędzrza, Doktora, Profesora w swoiey umiejętności; 4) skutek sprawy sądowej; prosba wniesiona; 5) zdanie sędziego lub Prokuratora przednięzłego. § 1) La conclusion d'un discours ora-

toire doit être courte, vive & ingénieuse; faire la conclusion d'une lettre; la conclusion de l'affaire a été malheureuse; 2) la conclusion est la dernière proposition d'une filogisme; 3) savoir les conclusions de son Professeur; faire les conclusions; 4) on lui a jugé ses conclusions; 5) prendre des conclusions contre quelqu'un; il a donné ses conclusions; les conclusions de Monsieur avocat général ont été suivies.

* conclusion, *pour conclusion, adv.* kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem. § Conclusion, je n'en veux rien faire. on lui a jugé ses conclusions. man hat im Gericht gesprochen wie er gebeten. Tak w sądach konkludowali iako prosił. il est ennemi de la conclusion. man fait mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem sprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *f. f. vid. Coction*, die Dazung. Trawienie.

Concombre, * Coucombre, *f. m.* 1) eine Gurke; 2) ein Ungeziefer im Meer, das die Gestalt einer Gurke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morski; kłztałt ogorka maiaćy. § 1) Le concombre est rafraichissant.

concombre sauvage. Spiz-Gurken, Esels-Kürbis. Ogorek lesny.

Concomitance, *f. f. (concomitantia)* bey den Gottes-Gelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. U Teologow: zienoczenie; przytapienie. § Le corps & le sang de Jésus-Christ sont dans le saint Sacrement, & le Père & le Fils y sont aussi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante*, die mitwirkende Gnade Gottes. Łaska Boża współsprawiająca albo współkuckiająca.

Concordance, *f. f.* 1) der Lateinische Voznat; die ersten Grund-Regeln der Lateinischen Sprache von der Wort-Zusung oder von der Construction; 2) eine Concordanz-Bibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel steht, finden kan; 3) die Ueberein- oder Zusammenstimmung zweyer Schrifft- Stellen. 1) Pierwsze początki ięzyka łacińskiego o konstrukcyi albo słów składaniu; 2) Regiestr wszystkich słów Pisma Świętego porządkiem obietcowym, na śladniejszy każdego wierszu znalezienie, spisanie; 3) Zgadanie się, zgodność dwuch textow. § 1) Savoir ses concordances; 2) le Cardinal Hugues emploia cinq cens Religieux pour faire

faire la concordance; 3) la concordance des Evangelistes, des Ecritures, des ordonnances, des loix, des coutumes.

Concordant, *e. adj. (concordans)* übereinstimmend. Zgodny; zgadzający się z sobą.

vers concordans. Verse in Comödien von folgender Gattung. Wiersze komedyczne na kształt następujących zkomponowane.

je m'abandonne à) mon ardeur.
* ma fureur.

il faut partir) pour satisfaire à cette
mourir) loi severe.

Concordant, *f. m.* eine Tenor = Stimme. Głos tenorowy; Tenor.

Concordantiel, *le, adj.* nach Art einer Concordanz = Bibel verfertigt. Na kształt rejestru słów i materij Piśm. S. porządkiem obyczajowym spisane go zkomponowany.

Concordat, *f. m.* 1) ein Vergleich oder Vertrag die geistlichen Fürsten betreffend, insonderheit derjenige, welchen 1516 Franciscus I. mit dem Pabst Leo dem X. gemacht hat, die so genannte sanctionem pragmaticam abzuschaffen; 2) Vergleich einer Gemeinde mit ihrem Pfarrer. 1) Uгода względem rozdawania godności kościelnych, o sobliwie ta, którą Papież Leo X. a Franciszek I. Król Francuski na skasowanie skryptu *sanctio pragmatica* nazwanego, roku 1519 zawarła; 2) Uгода między Plebanem i Parafianami.

Concordat Germanique; Concordat d'Allemagne. Vergleich den 1448 Pabst Nicolaus der V. und Kayser Friedrich der III. gemacht hat. Traktat Papieża Nikołaia V. z Cesarzem Frydrychem III. od roku 1448.

Concorde, *f. f. (concordia)* 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit; 2) Concordia, ein Weiber = Nahme; 3) die Götter der Einigkeit bey den alten Heyden. 1) Jednomyslnosc, zgoda; 2) Konkordya przezwiśko białogłowskie; 3) Bogini zgody u starych Pogan. § 1) Vivre dans une grande concorde.

concorde Evangelique. die Übereinstimmung der Evangelien. Zgadanie się, zgodnosć Ewangielij swiętych.

Concordial, *f. m.* ehebeßer der oberste Pfaffe der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niedzyż Arcypop Bogini Zgody w Bałwochwalnie Padewskiej.

Concourir, *v. n. (concurre)* 1) zusammen laufen, zusammen kommen, wird in diesem Verstande selten gesagt; 2) kom-

men als zur Hülfe; bestreben mit seiner Hülfe, mithelfen; 3) bey den Philosophen: mitwirken, mithelfen; 4) mit anhalten, mit ansuchen um etwas; gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben; zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodzić się, w tym sensie niebarzo to słowo użycie; 2) przybiec, przylecieć, przykroczyć na posilek, na pomoc; przykładać się do pomocy; dopomoc komu; 3) u Filozofów: społrobieć, współprawać; 4) Ubiegać się z ktem do czego; konkurować o co; zabiegać dostojenstwa równe z ktem do niego pretenzye maiać. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt; 2) tout concourt à son élévation, à son aide; 3) Dieu concourt aux actions des causes secondes; 4) ce deux prétendants ont concouru pour le même emploi; ces deux discours ont concouru pour le prix.

Concoure, *f. m. terra Merita* oder Gilt = Wurz, Gelsucht = Wurz, Gels = Wurz, Curcume, Indianische Cyper = Wurz, wird zur Arzenei und auch zum Gelsfärben gebraucht. Kurkuma; szafar, Indyjski, do lekarstwa i farbowania tego korzenia używają.

Concourrir, *v. n.* an einem Tage datirt seyn, in den Tangeleyen von zweyen oder etlichen Anwartungs = Briefen, die zweyen unterschiedenen Personen ausgestellt worden, gemeinlich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydź datowanym; teyże bydź daty, w kancelaryi o expectatywach dwom albo kilku na jeden urząd wydanych; pospolicie takie expectatywy nieważne bywają, nie wiedząc czyia pierwsza. § Ces deux provisions de Cour de Rome concourent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, *f. m. (concursus)* 1) Haufen, Aufauf, Zulauf des Volcks; 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen; 3) angelegte Disputation, nach welcher dem Geschicktesten die ledige Profesion auf einer Academie gegeben wird; 4) Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 5) in der Philosophie: Mithülfe, Mitwirkung; 6) Beytritt, Mithülfe; 7) Einwilligung, Mitbewilligung als bey Vergebung der Aemter; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften. 1) Konkurs, zbieżenie się ludzi; tłum; 2)

rowne

rowne prawo do czego; konkurencyja o leńność, o bénéficeum, do którego ich kilka rowne wnoszą pretenzye; 3) Dyfputacyja na otrzymywanie Profesyi Akademickzey założona, po której umiętniejszemu i godniejszemu konferowana bywa; 4) konkurencyja; zabieganie iako dołtoierstwa; 5) w *Fiłozofii*: kooperacyja, przykładanie się do skutku, spótrobieńie; *6) przyczynanie się do czego; pomoc; 7) Przyzwolenie czyie iako w rozdawaniu urzędów; 8) Zbieganie, kupienie się, w *roznych seycencyach*. § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matière de bénéfice, entre deux pourvus par le Pape: entre deux pourvus, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicair: entre un pourvu par le Pape & l'autre par l'Ordinaire: enfin entre deux pourvus le même jour; mettre un bénéfice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes secondes; 6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours de plusieurs consonnes fait la rudesse d'une langue.

Concret, *f. m. vid. Abstrait, (concretum)* in der Logie: eine Eigenschaft, die wie ein Adjectivum bey den Grammaticis gesetzet wird, als schön ist das concretum, die Schönheit aber das abstractum. Właśność w Logice na kłztałt *Adjectivum*, iako piękny iest *concretum*, piękność zaś *abstractum*.

Concrétion, *f. f. (concretio)* Dźwierdżung, Wzchärtung, Hartwerdżung, Gerinnung einer Sache. Ztwardnienie, zkrzepienie, zśiadanie, zgęszczenie.

Concubinage, *f. m. (concubinatus)* der Concubinát; unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Nałożnictwo. § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maitresse.

Concubinaire, *f. m. (concubinus)* der mit einem Weib unehlich zühált; der mit einem Weibe in einem unehlichen Stande lebt. Nałożnik.

Concubine, *f. f. (concubina)* eine Concubine, die mit einer Manns-Person vertraut, aber nicht getraut lebet. Nałożnica. § Une jolie concubine; se faire de la concubine.

Concussillir, *v. a. obs.* richten, ordnen. Kierować, rozporządzić.

Concupiscence, **Concupiscence**, *f. f. (con-*

cupiscencia) böse Neigung, böse Begierde und Lust. Nieporządna chciwość, żądza, chęć do czego. § Toute la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscence; la concupiscence rebelle sollicite l'ame au peché.

Concupiscible, **Concupiscible**, *adj.* in der Philosophie; begierig nach einer Sache, die der Verstand vor gut hält. W *Fiłozofii*: Chciwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem bydź mniema. § Appetit concupiscible.

Concurrement, *adv.* nur in Rechts-Sachen; gemeinschaftlich, mit einander. Tylko w sprawach sądowych: wspólnie, w społeczności, spólnie. § Ils jouiront concurrement de ce revenu.

Concurrence, *f. f.* 1) die Mitbewerbung, Mitanhaltung, Mitanfechtung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht zweyer Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der Kirche: das Zusammenkommen zweyer Geste auf einen Tag, da die Feyer des einen auf den folgenden Tag verlegt wird; 4) eine Geld-Summe, die aus vielen andren zusammen gesetzet ist; 5) Rang, Classe, darinnen Gläubiger, so einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlt werden. 1) Konkurencyja, społzabieganie doścoyności; 2) naśladowanie zawisne, ubieganie się z drugim do czego; 3) w kościelnych obrzadkach: Zbieganie dwuch świąt, gdy święcenie drugiego święta na dzień następujący odkładane bywa; 4) Suma pieniędzy z wielu sum-złożona; 5) rząd, ordynek, w który kredytorowie jednegoż gatunku, względem zapłaty z dobr dłużnika, położeni bywają. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendants; 2) il n'y a nulle concurrence entr'eux; ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurrence d'office.

a la concurrence. bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe, Względem pewney sumy, pewney ceny; w sumie, tylko pewney. § Les meubles sont hypothéquez au propriétaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dûs.

Concurrent, *f. m.* ein Mitwerber, Mitbuhler um etwas. Komperytör; konkurent; tegoż się dopinający co i drugi; naśladowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre; se délivrer d'un concurrent redoutable.

Concussion,

Concussion, f. f. (conculso) Pressung, Bedrängniß, Schinderey, die die Beamten wider den Willen des Königs an den Unterthanen ausüben. Uciemiężenie podanych; zdzierstwo, ucizajenie, extorsye, gdy poddany niesfusznie i przeciw woli krolewskiey uciskany bywa. § Ils avoient défolé les familles par leurs concussions; il a fait plusieurs concussions; être accusé de concussion.

Concussionnaire, f. m. Schinder, einer der die Unterthanen wider den Willen des Landes-Herrn drückt und preßt. Szarpacz, zdzierca, łupieżca, wydzieracz, co poddanych przeciw prawom nieznosnymi przyćmika ciężarami. § C'est un infigne concussionnaire.

Concussionner, v. a. schinden, das Völk unbillig ausfütgen. Ucisnąć, ciemiężyć, łzapać, zdzierać poddanego.

Condannable, Condannable, adj. 1) verdammlich, straffällig; 2) verwertlich, taßelns-wertlich. 1) Ukarania godny; 2) przeganny; 2) strofowania godny. § 1) Le Parlement le trouva condannable & il le condanna à avoir la tête coupée; 2) son procédé est condannable; elle est condannable pour s'être trop emportée.

Condannation, } vid. Condann:
Condannatoire, }
Condanner, }

Condannation, Condannation, f. f. 1) Verurtheilung, Urtheil; 2) Geständniß, daß man Unrecht hat, daß man Schuld rostan ist. 1) Osądzenie, skazanie, dekretowanie; 2) wyznanie swey własney winy. § 1) Condannation à une amande; condannation aux Galères; sa condannation est prononcée; 2) il a passé la condannation là-dessus.

ne parlons plus de cela, je passe là-dessus condannation. wir wollen davon nichts mehr reden, ich bekenne daß ich Unrecht habe, daß ich Schuld daran bin. Nie mówmy więcej o tym, wyznać żem w tym przewinił.

cela seul a fait sa condannation. dieses allein hat ihn straffällig gemacht. To samo go karania godnym uczyniło.

subir la condannation. es bey einem richterlichen Ausspruche bewenden lassen, da man appelliren könnte. Milczeć na dekret, mogąc apelować i protestacyą uczynić.

Condannatoire, Condannatoire, adj. c. 1) das zur Verurtheilung gehöret; 2) straffällig. 1) Do osądzenia należący; 2) kary godny.

sufage condannatoire. eine Verurtheilung

lungs-Stimme. Głos ikazujący; wotum dekretujące.

Condanner, Condanner, v. a. (condemner) pr. Condané. 1) verurtheilen, verdammen; 2) confisquiren ein Buch; 3) straffen, verwerffen, tabeln, mißbilligen, nicht gut heißen; 4) anbefehlen etwas zu leiden, zu dulden; 5) in Gerichten; vermauren, vernageln als Thüre, Fenster. 1) Osądzić, skazać, dekretować; 2) konfiskować księgi; 3) strofować; ganić, przysganiać komu eo; odrzucać co; 4) przykazać komu co cierpieć, znosić cierpliwie; 5) w sądach: zamurować; zabić deskami drzwi, okna. § 1) Il est condanné aux dépens du procès; le Maréchal de Biron fut condanné par arrêt de la Cour, à avoir la tête coupée; condanner à la fleur de lis, au fouet, à la mort; 2) condanner un livre; 3) condanner la fidelité de son ami; condanner la conduite d'une personne; on ne se sert guère de la raison, quand on condanne un mot, sans lequel on ne sauroit raisonner; condanner une phrase; 4) il nous tous condanne à souffrir les injures; 5) condanner une porte; condanner les fenêtres.

se condanner, v. r. sich selbst verdammen, seine Schuld bekennen. Sie samego osądzić; twoię winę wyznawać. § Je l'avoue, j'ai failli & je me condanne moi même.

Condé, f. f. obs. der Einfluß eines Stroms in den andern. Uście, koorem rzeka w drugą wpada; zbieganie rzek.

Condécondance, Condécondance, f. f. das Nachgeben, die Willfährigkeit. Folgowanie; przez spary patrzanie; pobłażanie komu, koniwenyca. § C'est plutôt par condécondance que par dessein; il a beaucoup de condécondance pour vous.

*** Condécondant, c, adj. & part.** nachgebend. Folgüący, pobłażający, dogadzaący.

Condécondre, Condécondre, v. n. 1) sich nach dem Willen eines andern richten, nachsehen, nachgeben; zu gut halten, es nicht gar zu genau nehmen; 2) in Gerichten; die aufgetragene Vormundschaft einem andern auftragen. 1) Dogadzać, akomodować się, deferować; folgować komu; szanować kogo; przez spary patrzeć; 2) w sądach: zlecić komu opiekunstwo sobie powierzone. § 1) Il faut condécondre aux volontés de ses superieurs; condécondre aux sollicités, aux besoins de quelqu'un.

Condécondre,

Condécence, Condescence, f. f. die Übergehung oder Abtretung der Vormundschaft einem tüchtigeren oder näherem Blutsfreunde. *Powzdanie, utapienie opiekunstwa spsobnieyższemu albo bliższemu powinowatemu.*

Condensation, f. f. (condensatio) in der Philosophie: die Verdickung, das Dichtermachen, das Festerwerden. *W Filozofii: zteżenie, zgęszczanie, gęstnienie.* § La condensation de l'air; la condensation est opposée à la rarefaction.

Condenser, v. a. in der Philosophie: verdicken, dichten, dichter, fester machen. *W Filozofii: Moczyć co; w gromadę pedzić, w kupę zbierać; zgęszczac.* § Le froid condense l'air.

se condenser, v. r. sich verdicken; dichter, fester werden. *Zgrubieć; zgęstnieć.* § L'eau se congèle, mais elle ne se condense jamais.

Condéscence, vid. Condécence.

Condescendre, vid. Condécendre.

Condition, f. f. (conditio) in den Rechten: die Zurückforderung seiner Sache; eine Klage, da einer zurückfordert was ihm zugehört hat, und das ein anderer mit keinem Rechte besitzt. *W prawie: odiskiwanie rzeczy swoiey, którą kto niesłusznie posiada.*

conditio furtiva. Klage wegen einer gestohlenen Sache die man vom Diebe oder dessen Erben oder Mithelfer, mit aller Nutzung gerichtlich wieder forbert. *Licowanie czego kradzionego u kogo; odiskiwanie rzeczy kradzionej, upominając się kradzieży i szkod od złodzieja, pomocnika albo dziedzica jego.*

Condignité, f. f. (condignitas) in der Theologie: Gleichheit in Ansehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W Teologii: proporcya, pomierność między uczynkiem a nagrodą.*

Condiles, f. m. (condylus) 1) Knorren, Knoten an den Beinen; 2) Knebel der Finger. 1) Chrzastka na końcu kostki; 2) kłykiec u palca.

Condilome, f. m. (condyloma) harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern. *Szyfka albo wrzod twardokory u mufzku w siedzeniu lub w macicy.*

Condisciple, f. m. (condiscipulus) ein Mitschüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeister lernet. *Kondyscypuł, spoluczeń, co się z kiem w jedneyże szkole albo u jednegoż uczył nauczyciela.*

Condis, f. m. Arabisches Saffrankraut,

damit die Wölle daselbst gewaschen wird. *Mydlnik arabski ziele, krotom Arabczykowie wełnę piorą.*

***Condit, f. m.** in der Apotheke: Confect. *Konfekt z czego, w Aptecz.*

Condition, f. f. (conditio) 1) ein Beding, Bedingniß, Bedingung, Ausnahme; 2) ein Dienst, Amt der geringeren Bedienten; 3) vornehmer, hoher Stand, besser Qualität; 4) der Stand eines Menschen, Zustand, Lebens-Art; 5) ein Umstand, Eigenschaft, Bewandniß die zu etwas als einer gerichtlichen Schrift erfordert wird; 6) Anerbieten, Vorschlag; 7) Beschaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, ządanie albo opisanie; warunek podany, obwarowanie sobie czego; 2) Stuzba, postęga; urząd podły; 3) Stan wyfoki, w tym sensie lepsze słowo qualité; 4) kondycya ludzka, stan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya, bez ktorey skrypt sądowy swej wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferta; 7) własność, natura rzeczy.

§ 1) Il traite avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire ses conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impose aux vaincus, fait souvent leur salut en les reduisant au desespoir; condition onéreuse, bien dure, très-équitable & juste; j'ai lui ai offert une condition raisonnable; recevoir, accepter les conditions proposées; 2) avoir, chercher, trouver une très-bonne condition; sortir d'une condition & rentrer dans une autre; il est une très-bonne condition; 3) c'est un homme de condition; c'est un fat de condition; 4) ils ont considéré les vices auxquels on est le plus porté dans toutes sortes de condition; il n'y a pas une condition de gens; ou je ne trouve quelque sujet de douter; la condition d'un banni est triste; c'est une bonne condition; changer la condition des misérables; les vices de la condition; un homme de plus basse condition; on peut être content dans toutes sortes de conditions; 5) il faut savoir les conditions, qui sont nécessaires, pour faire qu'une action soit volontaire; un testament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

à condition que; sur condition que. mit dem Beding, daß. Pod tą kondycją, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition qu'ils

qu'ils reconnoissent tenir le Roiaume de l'Empereur.

Conditionnel, *le, adj. (conditionalis)* bedinglich; mit gewisser Bedingung abgesehen. Warowny; pod pewnemi kondycjami umowiony. § Proposition conditionnelle; Si est une conjonction conditionnelle.

Conditionnellement, *adv.* mit Beding; mit gewisser Bedingung. Pod kondycją; warownie. § Cela est couché conditionnellement dans le contract.

Conditionner, *v. a.* 1) die nöthigen Bedingungen zu etwas setzen; eine gerichtliche Schrift mit Clauseln, Bedingungen gehörig versehen; 2) von Waaren: in den gehörigen Stand setzen, zurechten, tüchtig zu seinem Zweck machen. 1) Watować sobie czego w skrypcie; kondycjami, klauzulami to obostrzyć; obwarować co; 2) rospisać; przysposobić rzecz do skutku swego; opatrzyć co należytemi potrzeby, o *towarach*. § 1) Il a bien conditionné ce contract; son testament, son marché; 2) il fait conditionner sa marchandise; ce marchand conditionne bien son drap.

Conditionné, *é, adj.* 1) beschaffen, mit aller Nothwendigkeit und Zubehör versehen, von Waaren; 2) conditionirt, gebunden, von einem Buche; 3) Bedingungen; dem eine Bedingung beigesetzt ist. 1) W należyte potrzeby opatrzone, o *towarach*; 2) intrologowany, oprowiony, o *księdze*; 3) kondycjami, klauzulami obostrzone; warowany; warowny. § 1) Ce drap est bien conditionné; 2) un livre bien conditionné; 3) c'est une permission conditionnée.

Condolence, *f. f.* 1) Mitleiden, Condolenz; 2) Klage über etwas; Anliegen. 1) Kondolencya; uzalenie; cieszanie kogo; świadczenie żalu swego w smutnych przyjaciela swego przygodach; 2) skarga, utyskowanie, dolegliwość. § 1) Faire des complimens de condolence; c'est une condolence sincère; 2) il m'a fait ses condolances sur l'afont qu'il a reçu; il fait ses condolances à tous ceux qu'il rencontre.

Condorin, *f. m.* ein kleines Gewicht und Münze von 4 Pfennigen in Ost-Indien. Waga mała a oraz pieniążek Indyjski trzy grosze ważący. § Le condorin vaut un sol de France.

Condormans, *f. m. plur. (condormientes)* die besamnen Schlafenden, eine gewisse Secte, so nach Bravii Bericht in

Deutschland entsprungen und gelehret, daß man ohne Unterscheid des Geschlechts besamnen schlaffen kan. Hereticy bezecni, co podług Bzowiusza nappierwey w Niemczach powstali, uczyli że bez żadney pići rożnicy ludzie spać z sobą mogą.

* **Condormition**, *f. f.* der eheliche Besserschlaff. Cieleśna sprawa bez grzechu w małżeństwie.

le Condouloir, *v. n.* obs. einem sein Mitleiden bezeugen. Cieszyć zasmucohego; swą oddawać kondolencyą.

Condriile, *f. f. (condrilla)* Begwart, ein Kraut. Kozi mlecz, ziele.

Conducteur, *f. m.* 1) Führer; 2) Aufseher; 3) Hofmeister, Führer der einen zu allem Guten auferziehet. 1) Wodz, przewodnik; 2) dozorca, dogledacz; 3) Inspektor, dozorca, stróż dziecinny, wodz, nauczyciel prywatny. § 1) Un conducteur de danse; 2) conducteur d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur; il a été le conducteur de sa jeunesse.

conducteur d'un bâtiment: ein Aufseher über einen Bau. Dozorca wytawiania budynku.

conducteur de la barque; **conducteur des affaires**. der ein ganzes Werk, eine ganze Angelegenheit führet und regieret. Sprawca, co sprawę jaką prowdzi.

Conduire, *v. a.* 1) einen führen, leiten als einen, dem man den Weg weisen will, im figürlichen Verstand: führen, bringen als zu Ehren, ins Unglück; 2) treiben, führen Vieh, Pferde; 3) führen, fahren als Wein und andre Stück-Waaren; 4) leiten, führen, das Wasser durch Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5) die Aufsicht über etwas haben; führen als einen Kriegs-Haufen, einen jungen Menschen mit Lehre und Unterricht zu guten Sitten und Wissenschaften, eine Sache, einen Bau über den man als Haupt gesetzt ist; 6) einen begleiten, das Geleit einem geben, aus Höflichkeit oder Sicherheit wegen. 1) Wiesć, prowdzić kogo, iako droge ukazując, a w *sensie figurycznym*, w niezczęście, na stopien honorow; 2) pędzić bydło; 3) wozić, prowdzić wina i inne towary sztukowe; 4) prowdzić iako mur, row, wodę; 5) mieć dozór; władnąć, rządzić czym, sprawować co; prowdzić iako wojsko, młodzieńca do dobrych nauk i obyczajow, sprawę do końca swego, budowanie budynku, ktorego dozór komu jest zlecony; 6) odprowdzić kogo z poszanowania lub dla większego bezpieczeństwa.

§ 1) Conduite un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur suprême; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) savoir bien conduire une armée; les Polonois sont capable des entreprises les plus difficiles lorsqu'on fait les conduire; conduire un enfant durant sa jeunesse; il a bien conduit l'affaire; il a heureusement conduit l'entreprise; conduire un bâtiment, un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouvez aller seul à l'heure qu'il est, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en cérémonie; je vous conduirai jusques-là, c'est à peu près mon chemin.

conduire la main à quelqu'un. einem die Hand führen. Prowadzić komu rękę. § Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

conduire l'étofe bois à bois. den Zeug im Messen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu łokciem materji nie rozciągac.

Dieu vous conduisse. 1) Gott führe euch; 2) fahre wohl, ich wil. nichts mit dir zu thun haben, im Jorne. 1) Niech cie Bog prowadzi; 2) gniewiając się: fora z tobą; nie mam więcej z tobą sprawy.

conduire la pierre. in den Stein-Briichen: die Steine von einem Ort zum andren rollen. W gorach kamiennych: kamien na walcach z miejsca na miejsce przecaczac.

se conduire, v. r. 1) von einem Blinden oder Kranken: selbst als am Stocke gehen, ohne von jemanden geführt zu werden; 2) sich verhalten; sich aufführen. 1) O chorym albo ślepym: sam isć przy łasce, nie dając się od kogo prowadzić; 2) postępować sobie, sprawać się dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui se conduit fort bien lui-même avec le bâton; 2) il est trop jeune, il n'a pas encore l'esprit de se conduire.

Conduire, f. m. 1) Wasser-Röhre, Wasser-Gang, Röhre, Rinne, Canal, Ort wodurch das Wasser fließet; 2) in der Anatomie: Gang, Canal. 1) Rura, ryna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) w Anatomii: rurka, kanałek, ehod. § 1) Un conduit souterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de Pecquet; le conduit de la salive.

Conduite, f. f. 1) Aussicht über etwas; An-

ordnung; 2) Aussicht über einen jungen Menschen, den man lehret, und zu guten Sitten anführt; 3) Anführung, Commando über einen Kriegs-Hausen; 4) Anführung, Verhalten, die Sitten eines Menschen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; doglądanie; 2) dozor; prowadzenie młodziana do nauk, do przytłoynych obyczaiow; 3) prowadzenie wojska, regimentowanie; wladza woienna; 4) postepok, sprawowanie się; obyczaje czyje. § 1) Avoir soin de la conduite des eaux des fontaines; 2) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il fit passer les coureurs sans la conduite de notre capitaine; 4) avoir une étrange conduite; on blâme sa conduite; votre conduite en tout est tout à-fait mauvaise.

Conduri, f. m. eine schöne rothe Bohne mit einem schwarzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais se servent de conduris comme de poids pour peser l'or & l'argent.

Condyle,) vid. Condil:
Condylome,)

Cône, f. m. (conus) in der Mess-Kunst: ein runder Körper wie ein Zucker-Hut der immer spiziger zugehet; ein Regel. W Geometriji: konus, brożek okrągły; była na kiztaft cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'est un cône; l'ombrelle de la terre forme un cône, & s'étrecissant toujours; se termine en pointe.

cônique, adj. c. Regel-förmig, Regel-artig, in der Mess-Kunst. W Geometriji: konusowy, iak głowa cukru kiztaftowany; na doł w koło pocho-dziły. § Figure cônica; section cônica.

Conétable, Conétable, vid. Conn:
Confabulation, f. f. vulg. (confabulatio) das Schwagen mit einander; freundliches Gespräch. Rozmawianie; rozmowa przyjacielska.

Confabuler, v. n. vulg. (confabulari) mit einander schwagen, fosen. Bawić, rozmawiać się z kiem.

Confalon, f. m. la confrerie des pénitens du confalon. die Reuer, oder Reuenden; die weltliche Bruderschaft der Reuer. Pokutnicy; konfraternia albo Bractwo pokutujących;

Confaron, vid. Gonfalon.

Confa-

Confanons, *f. m. obs. vid.* Coqueliquot.

Confarreatio, *f. f. (confarreatio)* eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthum widmeten, von einem gewissen Brodte essen mußten; desgleichen im uralten Rom eine Trauung der Eheleute im Beyseyn zehn Zeugen, da man ein Brodt ins Feuer warff. Ceremonia u starych Rzymian, gdy rodzice, co dzieci swe na kapłanstwo poświęcali, chleb pewny iść musieli; w dawniejszym Rzymie: oddawanie małżonków nowych w obecności dziesięciu świadków, chleb w ogień wrzucając.

Confecteur, *f. m. (confector)* ein Gechter der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w starożytności z zwierzęmi się potykał.

Confection, *f. f. (confectio)* 1) in der Apotheke: eine Latwerge, Ruchelchen; eine von vielen Dingen zusammen gesezte Arznei; 2) in den Gerichten: Verrfertigung einer Schrift, eines Instruments; *3) Zubereitung, Verrfertigung, 1) Lambitywum, kofaczki; lekarstwo z wielu infzych uczynione; 2) w szadach: spisanie munimentu, skryptu; *3) czynienie, sprawienie. § 1) Confection d'Alkermes, d'Hiacinthe; confection de Hamech; 2) confection de la clôture d'un Inventaire; travailler à la confection d'un acte.

confection du chile, in der Arzneykunst: die Verrfertigung des Nahrungsafts oder Chyli. W lekarskiej nauce: Przerobienie pokarmu strawionego w chyl albo w materią szarawą wodnistą, która się porym w krew obraca.

Confédération, *f. f. (confederatio)* Conföderation, Bund, Bündniß. Konfederacya, związek, iprzymerzenie. § Cetre confédération est faite pour la liberté de la Religion; Monsieur le Docteur Lengnich qui est à Dantzic, publia il y a quelques années une savante dissertation latine des Confédérations en Pologne.

Confédéré, *éc. adj.* Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § Peuple confédéré; ville confédérée.

Confédérés, *f. m. plur.* die Conföderirten, Bunds-Genossen. Konfederaci; związkowi. § Faire tête à l'armée des confédérés; les confédérés furent tailleés en pièces.

se confédérer, *v. r.* sich conföderiren, sich

verbinden. Zkonfederować się; związek uczynić; wiązać się.

Conférence, *f. f.* 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrift mit dem Original; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Conferenz in Staats-Privat- und gelehrten Sachen. 1) Rownanie, znoszenie, konferowanie czego z czym, iako prawa z prawem, przepisu z oryginałem; 2) konferencya; znozenie się, naradzanie się z kiem w publicznych, w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conférence de coutumes; conférence d'ordonnances; conférence de manuscrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une personne; faire des conférences; rompre la conférence.

Conférer, *v. a. (conferre)* 1) zwen Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copie, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, erteilen als Ehren-Aemter, Gnade. 1) Konferować, znozić co z czym iako oryginał z kopią, prawa, konstytucye z infzymi prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarstwa, dostojenstwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie; est froid & languissant, lorsqu'il est conféré avec l'original; contérer les ordonnances, les coutumes; conférer la version avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignitez ecclésiastiques à des imposteurs; conférer des honneurs, des charges, des dignitez, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Mafovie.

conférer, *v. n.* conferriren, eine Conferenz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; znozić się, naradzać się z kiem o czym. § Conférer ensemble; conférer d'une affaire avec quelqu'un.

Confès, *éc. adj.*) *obs.* der seine Sünde gebeichtet hat. Ten co się spowiadał.

confès & contrit, in einigen Päpstlichen Briefen: der seine Sünde gebeichtet und bereuet hat. W niektorych listach Papieskich: ten co się spowiadał i za grzechy pokutował.

Confesse, *f. f.* die Beichte, dieses Wort wird gemeiniglich nur mit der prep. de oder à gesezt. Spowiedz to słowo zwyczajnie prepozycye de albo à poprze-

poprzedzią. § Aler à confesse; venir de confesse.

Confesser, v. a. & n. (confiteri) 1) etwas bekennen, gestehen; 2) eines andern Beichte hören; 3) im Beichtstuhl beichten. 1) Wyznawać co, iako wyzłpek, uczynek; 2) spowiedzi kogo słuchać; 3) spowiadać się komu. § 1) Il a confessé; vous me forcez à confesser, que je vous aime; je lui ferai confesser sa faute; il n'a jamais voulu confesser; il a confessé; on lui a promis le pardon, s'il voulait confesser; 2) il a confessé aujourd'hui dix personnes; il confesse tous les jours; 3) confesser ses rechutes; confesser ses pechez.

se confesser, v. r. 1) im Beicht-Stuhl: beichten; 2) wiederrufen, bekennen, daß man sich geirret. 1) Spowiadać się; 2) odwoływać błąd, fałsz. § 1) Se confesser d'un péché à son confesseur; je me confesse à vous de tous mes pechez; cette femme se confesse toujours, cependant elle n'en est pas plus sainte.

* se confesser au renard. einem listigen Menschen etwas entdecken, das er so gleich zu seinem Vortheil anwendet. Sekret nieostrożnie frantowi wyiawić, co go na swoy fortel obraca.

Confesseur, f. m. 1) der Beicht-Vater; 2) ein tapferrer Bekenner Jesu Christi. 1) Spowiednik; 2) nieustraszon wyznawca prawdy przedwieczney Jezusa Chrystusa. § 1) Un Confesseur doux, commode, ordinaire; avoir deux confesseurs, un pour les pechez véniels, l'autre pour les pechez mortels; les Jésuites ne sont confesseurs des Rois de France que depuis Henri IV.

Confesseur Pontife, ein Märtyrer der zugleich ein Bischoff gewesen. Męczennik S. co był Biskupem.

Confesseur non-pontife, ein Märtyrer der kein Bischoff gewesen. Męczennik S. co nie był Biskupem.

Confession, f. f. (confessio) 1) Bekentniß, Geständniß; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekentniß seiner Fehler; 4) der Beicht-Pfennig in einigen Protestantischen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie się do czego; 2) spowiedź; 3) publiczne wyznanie swych błędów; 4) podarunek Ministrowi za spowiedź w niektórych zborach dysydenckich. § 1) On tira cette confession de sa bouche; 2) la confession doit être secrète, & cette obligation imposée aux confesseurs de n'en jamais révéler la

moindre circonstance, est appelée le sceau de la confession; faire une confession générale.

emendre une personne en confession. einen beichten hören. Spowiedzi kogo słuchać.

confession de foi. Glaubens-Bekentniß. Wyznanie wiary prawowierney; konfessya. § La confession de foi des Chrétiens est contenue dans le symbole des Apôtres; les symboles de Nicée & de St. Athanase sont des confessions de foi.

confession d'Ausbourg. die Augspurgische Confession, so die Protestanten dem Kayser Carl dem V in Augspurg auf einem Reichs-Tag 1530 überreicht. Aufspurska konfessya podana Cesarzowi Karolusowi piątemu od P. P. Dysyden-tow Niemieckich R. P. 1530.

Confession d'un Saint. das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man dessen Reliquien verwahret. Grob Świętego; schowanie do Relikwii Świętego; relikwiarz.

Confessionnaire, f. m. ein Beicht-Vater. Spowiednik.

Confessional, f. m. der Beicht-Stuhl. Spowiednia. § Un beau confessional.

Confessionistes, f. m. plur. Spottweise: die Augspurgischen Confessions-Berwandten. Szyszac: Ewangielikowie, Dysydenci Aufpurską konfessją wyznawający.

Confiance, f. f. (confidentia) 1) das Vertrauen, Zuversicht auf etwas; 2) Herr, Muth, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht ist; 3) Frechheit, Vermeßsenheit; Verwegenheit, große Meinung von seinen Kräften. 1) Ufanie, ufność; 2) przystoyna śmiałość; serce; otucha; dobra; bezpieczeństwo; prezencya; 3) presumpcya, wielkie porozumienie o swoich siłach; ufanie zbytne; dumma; zuchwałość. § 1) Mettre la confiance en Dieu; elle a une entiere confiance en lui; donner des marques de sa confiance à quelqu'un; marquer de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une personne; mettre sa confiance en ses richesses; 2) il aborda le Prince avec confiance; les soldats marchent avec confiance sous un chef prudent & courageux; les démarches timides & trop circonspectes font perdre aux troupes la confiance si nécessaire en présence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance; qui le rendent insupportable.

en confidence. vertraulich, vertraut. Poufale.

Confidence, f. f. (*confidentia*) 1) Verwaltung einer Pfunde vor einen andern; heimliches Verständniß, da einer, der zur geistlichen Pfunde nicht geschickt ist, dem andern der dazü geschickt ist, den Titel läßt, selbst aber die Einkünfte ziehet; 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium zmożne, gdy sposobny do tej godności gołym tytułem się kontentuje, a niesposobny skryć dochoły bierze; 2) Poufałość; konfidencya, zwierzenie się komu sekretów swoich; ścisła przyjaźń. § 1) La confidence est presque aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de ses secrets d'une chose à quelqu'un; être en confidence de quelqu'un.

Confidentment, adv. vertraulich, vertraut. Poufale.

Confident, f. m. ein Vertrauter. Poufały przyjaciel; wiernek, kochanek czyli. § C'est son cher confident.

Confidente, f. f. vertraute Freundin. Poufała przyjaciółka; konfidenka. § Une fidèle, une aimable confidente.

Confidentiaire, f. m. (*confidentarius*) unerlaubter Besizer einer geistlichen Pfunde, da der untüchtige zu diesem Amt heimlich die Einkünfte bekommt, der tüchtige aber sich mit dem blossen Titel begnügt. Posesor beneficium zmożny, to jest taki, co będąc do godności kościelnej sposobny, skryć dochodów niesposobnemu ustępuje, kontentując się samym tylko tytułem.

Confier, v. a. einem etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un secret à un ami.

se confier, v. r. sich verlassen, sich vertrauen. Spuścić się na kogo; ufać, dufać komu albo ktorey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses forces.

confié, é, adj. frisch, vermessen. Dumny, zuhwalý. § Avoir des airs confiés.

Configuration, f. f. die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchna postać rzeczy; powierchność. § La configuration & la diverse situation des parties fait la différence spécifique entre les corps.

configuration des planetes in der Sternbedeutung: gewisser Stand der Planeten

im Thier-Kreis, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich seyn. W Praktykarskiej nauce: Konitelacya pewna planetow na zodyaku, w ktorey gwiazda drugiey fzkodzi albo dopomaga.

Confiner, v. n. grenzen, angrenzen, anstoßen. Graniczyć z czym. § La Pologne confine à la Silesie.

se confiner, v. a. 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Relegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby się z domu nie ruszył. § 1) Vous me confinez dans un desert; 2) il est confiné dans sa maison.

se confiner, v. r. an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einen entfernten Ort gehen. Przebywać na miejscu skrytym; żyć na osobności; iść na odległe miejsce. § Il se va confiner aux lieux les plus cachez; se confiner dans son cabinet.

Confins, f. m. plur. (*confinium*) die Grenzen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Granice, pogranicze, w sensie własnym i figurycznym. § Il entra dans les confins de la Médie; la lumière de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Religion.

Confire, v. a. (*condire*) conjug. vid. in Append. 1) etwas einmachen mit Zucker, Saft, Honig; einlegen als in Salz, Essig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salz, Mehl und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedzie; albo w occie, w soli owoc na trwałość chować; 2) u kufznerzow: wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. § 1) Confire des cerises, des prunes, du verjus, du pourpié au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des corncombres; 2) confire un peau.

confit, e, adj. vid. Confit.

Confirmatif, ve, adj. in den Rechten: bestätigend, bestallend. W Sadach: Aprobujący. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

Confirmation, f. f. (*confirmatio*) 1) Befräftigung, Bestätigung, Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Rhetoric: Theil der Rede, so die vorhergehende Erählung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, potwierdzenie; 2) Bierzmowanie, Sakrament S. 3) w Retoryce: część mowy rzecz przelożoną dowodzącą; dowodzenie;

Uu 2

dowody.

dowody. § 1) On attend par le premier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excellent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

Confirmer, *v. a. (confirmare)* 1) befestigen, bekräftigen, bestätigen; 2) die Forderung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdzić, utwierdzić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les règles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la résolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

se confirmer, v. r. bekräftiget, bekräftiget, gestärket werden. Umocnić się, utwierdzić się, upewnić się w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi, dans ses principes.

Confiscable, *adj.* das konfiskiret werden kan; das rechtmäßig kan eingezogen werden. Konfiskowaniu podległy; co zabrać do skarbu albo na Pana może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

Confiscand, Confisquant, *f. m.* über den die Confiscation kommen kan; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany być może.

Confiscation, *f. f. (confiscatio)* die Confiscation, Einziehung der Güter in den Fiskus. Konfiskowanie, pograbienie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses biens; la confiscation a lieu en cas de crime de lèse-majesté divine & humaine.

Confiseur, *f. m.* ein Zuckerbäcker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedzie-smazy. § Un bon confiseur.

Confisquer, *v. a. (confiscare)* konfiskieren, in den Fiskus einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować; zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

confisquer son fief. sein Lehn vernichten. Lennosć utracić; popadać utracenia dobra lennego.

confisqué, ée, adj. 1) konfiskiert, weggenommen, eingezogen; *2) abgezehrt, verdorben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; *2) zruinowany, nadwątłony, zepsuty; zginiony. § 1) Ses

biens sont confisqués; 2) un homme confisqué; la santé confisquée.

Confit, *e, part. & adj. vid.* Confire. 1) eingelegt, eingelegt, von Früchten; 2) im Scherz; voll, als voll Jugend, voll Laster; 3) von Früchten; zu reiff, daß gar zu lange auf dem Baum gestanden.

1) O owocach: w cukrze albo w miedzie smażony; przyprawny w cukrze w occie; 2) żartując: pełen czego iako cnot, niecnot; 3) a owocach: prze-warzony od słonica; nazbyt dojrzały.

§ 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous êtes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

Confit, *f. m.* die Weiz-Russe, ein Faß der Kürschner die Felle gar zu machen. Kadz kufznierka do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

Confiteor, *f. m.* Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Wort anfängt. Modlitwa przed spowiedzią, na słowo confiteor się zaczyna.

il n'a qu'à dire son confiteor. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten ehe er abstirbt. Już go śmierć z rejestru woła; śmierć mu w oczy zagłada.

Confiture, *f. f. obs.* eingemachtes Obst, Confitures, *f. f. pl.* als in Zucker, Honig, Salz, Eßig. Owoce przyprawne, w cukrze, w miedzie, w occie; konfekury z rożnych owocow. § Confitures au sucre; confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

confitures liquides. eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owoce przyprawne w ciekącej materji; iako w syropie, w occie.

confitures sèches. trockenes Zuckerwerk; eingemachte Früchte die im Zucker getocht, hernachmahls aber getrocknet worden. Konfekury suche albo owoce w cukrze smażone a potym suszone.

Confiturier, *f. m.* der Obst einmachet und solches verkaufet. Przyprawiacz owocow; cukiernik co owoce przyprawne robi i przedaie.

Confurière, *f. f.* Zuckerbäckerin. Cukierniczka.

Conflagration, *f. f. (conflagratio)* 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem jüngsten Gericht; 2) obs. Brand, Verbrennung, besser incendie oder embrasement. 1) Zpalenie wszystkich rzeczy przed dniem ostatecznym; 2) obs. Pogorzenie, ogień, lepsze słowa embrasement albo incendie.

Constant,

Constant, *vid.* Confluent.

Conflit, *f. m.* (*conflictus*) 1) Streit zwischen zweyen Gerichten, da ein jedes seine Rechts-Befugniß in einer Streit-Sache ausüben will; 2) *obs.* Streit, Zank, als im Disputiren, in Processen; 3) *obs.* Gefecht, Scharmügel. 1) Sprawa, spor dwóch urzędów o przynależność albo należność sądu; 2) *obs.* przegadywanie się; dysputa słowna; spor iako w dysputacjach, u sądu; 3) *obs.* potyczka, bitwa. § 1) Voilà un conflit de Jurisdiction entre le juge ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *f. m. pr.* Confluan. (*confluens*) der Zusammenfluß der Flüsse; Einfluß eines Flusses in den andern. Uście, kotorem rzeka w rzekę wpada; zbieganie, zbieżenie rzek. § Le confluent de deux rivières.

Confluer, *v. n.* zusammenfließen, von Flüßsen. Zbiegać się, o rzekach.

Confondre, *v. a.* (*confundere*) conjugat. *vid. in Append.* 1) vermischen, verwirren, vermengen; keinen Unterschied zwischen etwas machen; 2) in Unordnung bringen, verwirrt, bestürzt machen; einem mit etwas das Maul stopfen; einer Unwahrheit überzeugen; 3) einen beschämen, schamroth machen; 4) verwechseln, sich vergreifen, eines vor das andere nehmen oder ansehen. 1) Pomieszać, mieszać, zmieszać co czym; rożniczy w czyn nie przestrzegać; 2) pomieszać, zkonfundować kogo z czym; gebę komu zawiązać; 3) zawstydzić kogo; 4) omylić się w czyn; brać rzecz miasło drugiey. § 1) L'âge qui toute chose éfonce, confond les titres & les noms; il confond les droits spirituels & les temporels, le fait avec le droit; il confond les deux Sénèques; 2) voilà qui nous confonde; cela confond notre raison; cela me confond; ma raison est confondue; il me confond, je ne sai que répondre; il a confondu mon adversaire dans cette dispute; 3) j'ai de quoi te confondre; 4) confondre une chose avec l'autre.

Conformation, *f. f.* (*conformatio*) die Proportion oder Gleichheit zwischen den Theilen eines Körpers. Proporcya, kiztałt albo pomiar kaźdey rzeczy w ciele; pomierność. § La conformation des parties du corps.

Conforme, *adj. c.* (*conformis*) ähnlich, gleich, gemäß. Podobny, rowny czemu; zgadzający się z czym. § Doctrine conforme à celle de nos Pères.

Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach

eines Sinn oder Willen. Według; podług myśli albo woli czyiey. § Agir conformément aux ordres du Roi.

Conformer, *v. a.* (*conformare*) gleichförmig machen, nach etwas einrichten. Przyrownać, przytosiować, przytosiować co do czego; formować, uczynić co według czego. § Conformer les intérêts aux volontés de quelqu'un; la loi du Seigneur conforme les ames & ses instructions salutaires.

se conformer, v. r. sich bequemen. Akomodować się, spoliować się. § Se conformer aux volontés d'autrui.

Conformité, *f. m.* der es mit der Englischen Kirche hält. Z kościołem Anglikańskim trzymający.

Conformité, *f. f.* (*conformitas*) 1) Aehnlichkeit, Übereinstimmung, Gleichheit, Gleichförmigkeit; *2) Gehorsam. 1) Podobieństwo jedney rzeczy z drugą; równość; *2) anizoność. § 1) Conformité de doctrine; une conformité apparente; Doctrine qui a une conformité avec celle de Descartes; conformité d'humeurs entretient la paix dans le ménage.

la conformité à la volonté de Dieu. die Unterwerfung unter den Willen Gottes. Zdanie się na wolę Bożą.

Confort, *f. m. obs.* Trost, Hülfe, besser Consolation. Pomoc, ratunek, posiłek, *lepsze słowo.* Consolation.

Confortatif, *ive, adj.* stärkend, von Argeneyen. Posilny, posilający, o lekarstwach. § Remède confortatif.

Confortation, *f. f.* in der Medicin: Stärkung. W medycynie: zmocnienie, posilenie. § La confortation des nerfs; l'estomac afoibli a besoin d'une confortation.

Confortemain, *f. m. obs.* Königlicher. Beßel aus der Kanzelen, den vor diesem ein Lehns-Herr haben mußte, wenn er in seinem Gebiet ein Lehn-Gut einziehen wolte. List z kancelaryi krolewskiej Panu na zabranie do skarbu swego lenney w swem Państwie majątności służący.

Conforter, *v. a.* 1) stärken, nur von Argeneyen; 2) *obs.* trösten, Muth zusprechen, besser consoler. 1) Posilac, zmocnić, tylko o lekarstwie; 2) *obs.* cieszyć; serca dodawać lepiej powiesz consoler. § 1) Ce remède conforte le cœur.

Confrairie, Confrérie; *f. f.* 1) eine geistliche Bruderschaft; *2) Gesellschaft. 1) Konfraternia; bractwo duchowne; *2) towarzysylwo, kompania. § 1) La Uu 3. Confrairie

Confrairie de Saint Laurent, du Rosaire, de la Passion; être de la confrairie du Saint Sacrement; demander à être reçu dans une confrairie; l'Évêque dans son Diocèse peut s'opposer à l'établissement d'une confrairie, & nulle confrairie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.

* *être de la grande confrairie.* ein Hahnrey seyn. Bydź kornutem; w itanie żyć kornuśerowskim.

* *ces deux choses sont de la même confrairie.* diese beyde Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy iednegoż są gatunku.

Confraternité, *f. f.* 1) geistliche Bruderschaft; 2) Erb-Verbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgang einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; konfraternia; 2) umowa między wyłokiem domami względem sukcesji uczyniona, podług ktorey Państwa odumarte na tę familią spadaią, ktora druga przeżyła.

Confrère, *f. m.* 1) ein Mit-Bruder in einer geistlichen Gesellschaft; * 2) Mit-Meister der von einerley Profession ist; ein Mit-Genosß, Junst-Genosß; Antz-Bruder; 3) bey den *Patribus Oratorii*: einer der noch nicht Priester ist. 1) Brat z Bractwa nabożnego; * 2) społmistz; kolega, iedneyże z kiem będący profesyi; 3) u Zakonnikow *Patres Oratorii*: *Sodalis*; ten co ieszcze nie jest kapłanem. § 1) Un confrère sort dévot; 2) c'est mon confrère en Apollon; les auteurs sont à présent mes confrères; 3) le Confrère Seraphin est mort.

Confrontation, *f. f.* 1) die Confrontation des Beklagten, oder Stellung der Zeugen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchgehung zweyer Schriften. 1) Konfrontacya albo przeświadczenie oskarżonego świadkami; 2) znoszenie, przeczytanie, konferowanie dwuch skryptow, aby się ich różność pokazała.

§ 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritures.

Confronter, *v. a.* 1) confrontiren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; einen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anders halten, worinnen sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeswiadczać, przekonywać kogo świadkami; 2) konferować; znosić co z czym dla obaczania różnicy. § 1) Confronter des témoins; confronter les témoins au cri-

minel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

Confus, *e, adj.* (*confusus*) 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bestürzt, erschrocken; 4) ungewiß; 5) beschämt, zu Schanden gemacht. 1) Nieporządný; zamieszania pełny; zamieszany; 2) nieiasny, zawity, mglisty, niewyraźny, niezozumny; pomieszany; 3) wylękniony, zatrwożony; 4) niepewny; 5) zawitydzony zkonfundowany. § 1) C'est un royaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette science; un esprit, un savoir, un discours confus; 3) jeter un cris confus & épouvantable; 4) il court un bruit confus que notre armée a été battue; 5) il a été confus en pleine assemblée.

Confusément, *adv.* unordentlich, undeutlich, verworren durch einander. Nieporządnie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdzielnie.

Confusable, *adj. c.* nur in Klöstern: strafsällig, strafwürdig. *Słowo klaszorne*: karania, strofowania godny. § C'est un confusable.

Confusion, *f. f.* (*confusio*) 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Bestürzung; 3) eine unordentliche Menge, ein Haufen unter einander; 4) bey den Klöstern: Leuten: Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entspringt. 1) Zamieszanie, nierząd, zamieszka, konfuzya; 2) konfuzya, pomieszanie, zawitydzenie zelżywość; 3) kupa, gromada, nieporządna czegzo; 4) *słowo klaszorne*: nieprządek z omyłki lektora albo kantora pochodzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puissance si enorme, un broüillon est à craindre; les procez mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voyant que la trahison étoit découverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confusion de recevoir toujours de vos bienfaits; 3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peuple à l'entrée du Roi; 3) il a fait une confusion à Vêpres.

* *j'ai de la confusion de vos bien-faits.* sie beschämen mich recht mit ihren Wohlthaten. Zawitydzony jestem licznemi dobrodziejstwami W. Pana.

en confusion. adv. in Unordnung, unordentlich, ohne Unterschied. W nierządzie, nieporządku, nierozdzielnie.

Confutation, *f. f. obs. vid.* Réfutation.

Confuter, *v. a. obs. vid.* Réfuter.

Conge, *f. m. (congium)* ein Maß bey den alten Römern zu Getränken. Miara starorzyska do napoiów.

Congé, *f. m.* 1) Urlaub, Erlaubnis auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubnis etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Geleits-Brief den ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschieds-Compliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubnis aus der Schule zu bleiben; 8) vor Gerichte: Losprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheint, siehe Defaut; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) in der Baukunst: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Ceulen-Schiff. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odcyścia; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abztyr, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Paßport okretowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdzie albo z kiejm nie przebywał; wypowiadanie przyjaźni; odmowa, niepozwolenie czego; 6) Rozstanie się, żegnanie się z kiejm; 7) wolność żakowi od szkoly dana; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie żakoby, gdy powód nie stanął; 9) wypowiadanie komory najmnikowi; 10) w Archyroliskiej nauce: mieysce, gdzie się pochodzilość skupowa ku gorze poczyna. §1) Les soldats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aler; nous avons congé d'élire; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enregistré au Greffe de l'amirauté à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet écornifleur, il revient toujours; ce jeune homme recherchoit sa fille, mais le Père lui a donné son congé & l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour,

pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le demandeur demande défaut, lorsque sa partie ne compare pas, & dans le même cas le défendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

congé d'encavement. die Freiheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice.

audience de congé. Abschieds-Audienz. Audyencya, na ktorej się odzieżdzający z kiejm żegna. § Il a eu son audience de congé.

Congéable, adj. r. von Lehns-Gütern: das der Besitzer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserungskosten zahlt. O dobrach lennych: Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracyałożony wypłacić. § Domaine congéable; fonds congéable.

Congédier, v. a. 1) den Abschied geben, ab danken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen als der Welt-Lust; 7) beyim Falckenier: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprawić, ab dankować, wypuścić ze służby; wypowiadać służbę; rozpuścić iako woysko; 2) dać wolność odcyścia ze służby na czas pewny; 3) żegnać się z przyacielem; żegnać kogo rozstawiając; 4) rozpuścić iako radę; 5) żegnać się z Posłem do Pana swego się powracającym; 6) rozbratać się; opuścić iako świat; 7) u fokotnika: wygnać praka do łow niesposobnego. §1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les Etats, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous ses amans pour se retirer dans un couvent; 7) congédier un oiseau.

Congélation, f. f. (congelatio) 1) in der Chymie: Gefrierung, Gerinnung eines zerschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengeronnene Sachen, die wie Eis aussehen. 1) W Chymii: Zmarznienie; skrzepnienie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congélation des graisses; la congélation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congelations de divers sucs.

Congéler, *v. a.* 1) in der Chymie: eine geschmolzene oder flüssige Sache gerinnen, gefrieren lassen; 2) verdicken, coagulieren als Blut. 1) *W Chymii*: Rzecz ciekąca albo roztopioną czynić skrępiłą, zmarszłą; 2) Zsiadło czynić, zgęszczać, iako krew. § 1) Congéler les sels & les métaux; 2) le venin des aspics congéle le sang.

se congéler, *v. r.* gerinnen, gefrieren als Fett, Wasser. Seinać się; zmarsznąć; skrępnąć się, iako tłułość, woda. § L'eau se congéle; les humeurs ses congélent.

Congénère, *adj. c.* les muscles congénères. in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii*: Jednegoż muszkuły gatunku.

Congélation, *f. f.* (*congestus*) in der Medicin: Stopfung der Feuchtigkeiten an einem Ort der Leber, daraus eine Geschwulst entsteht. *W Lekarskiej nauce*: Zastanowienie się humorow, zkad puchlina albo ościekłość pochodzi.

Congiaire, *f. m.* (*congiarium*) 1) ein Geschenk an Geld, Essen, Wein u. welches die alten Römischen Kaiser unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kaisers Bildniß, so bey dieser Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U starych Rzymian*: Podarek, to iest trawa, wino i pieniądze na rozkaz szcudrobliwego Cesarza między pośpolstwo rozdane; 2) Moneta na pamiątkę tey szcudroblowości Pańskiey kowana.

Conglobation, *f. f.* in der Rhetoric: Häufung der Beweisthümer und Gründe. *W Krasomowskiej nauce*: Skupienie dowodow.

Conglobé, ée, *adj.* in der Anatomie: beisammen liegend, als Glandeln, Drüsen. *U Anatomikow*: Skupiony; gromadno leżący, iako gruczoły, guzy zaskorne po rozmaitych częściach ciała. § Des glandes conglomerées.

Conglutination, *f. f.* (*conglutatio*) Zusammenleimung zweyer Dinge mit etwas Klebenden. Skleienie czego materiją kleiowatą. § La conglutination est plus forte, quand on met de la cire ou de la poix résine dans la composition.

Conglutiner, *v. a.* (*conglutinare*) 1) bey den Chymicis: zusammenleimen, kleistern; 2) zäh machen, verdicken. 1) *U Chymikow*: Skleić, zlepiać co; 2) kleiwato czynić; zgęszczać,

ce poisson conglutine le sang. von diesem Fisch wird das Blut zäh. Ryba ta krew w człowieku kleiowatą czyni.

se conglutiner, *v. r.* 1) sich leimen; 2) zäh werden. 1) Skleić się, zlepiać się; 2) kleiowatym zostać.

Congratulation, *f. f.* obs. (*congratulation*) ein Glücks=Wunsch, besser *felicitation*. Gratulacya, powinzowanie, lepsze stąwo *felicitation*.

Congrätuler, *v. a.* obs. *vid.* Feliciter quelqu'un. wünschen. Winzować.

Congre, *f. m.* (*conger*) ein Meer=Al. Węgorz morski.

Congrégandine, *f. f.* eine Nonne von der Congregation der Heiligen Maria. Zakonniczka kongregacyi N. P. Maryi.

Congréganiste, *f. m.* ein Schüler oder Bürger, so sich bey den Jesuiten zu der Versammlung einstellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angestellt wird. *Sodalit*, dyscepuł albo mieszczanin co iest w kongregacyi N. P. Maryi u O. O. Jezuitow. § Un congréganiste fort dévot.

Congrégation, *f. f.* (*congregatio*) 1) Bruderschaft eines Ordens; 2) Versammlung der Geistlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinale zu Untersuchung und Beglegung einer entstandenen Streitigkeit in Kirchen=Sachen; 4) bey den Jesuiten: Congregation Unser lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger und andere aufgenommen werden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jesuiten gehalten wird. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchowpnych bez stąbu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uwazenie, uznanie i rozłádzenie sprawy koscielney wysładeni; komisyja Apostolska; 4) Kongregacya N. P. Maryi u O. O. Jezuitow, w ktorą mieszczanie i inni przyięci bywaią; 5) Sala do tey kongregacyi. § 1) Cette congrégation est unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononça contre lui; Congrégation de Cardinaux; Congrégation extraordinaire; Congrégation des rites; Congrégation des immunitez; 4) congrégation des écoliers, des artisans, des Bourgeois & des Messieurs; être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

Congrez, *f. m.* (*congressus*) 1) ehebesen in den Französischen Gerichten: Beyschlaf im Beyseyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Unsüchigkeit zum Ehestand

kańd beschuldiget wurde; *2) *Verammlung, Zusammenkunft.* 1) *Niegdz w Sądach Francuskich:* Sprawa małżeń-
ska w obecności świadków małżon-
kowi na odwołanie zarzuconey nie-
możności nakazana; *2) *Ziazd.* § 1)
Ordonner le congrez; le Parlement
abrogea par un arrêt de 1677 l'usage
du congrez.

Congru, e, adj. (congruus) 1) zulänglich,
gehörig; 2) geübt in einer Sprache; 3)
gehörig, richtig, nach den Eigenschaften
einer Sprache gesetzt. 1) Należyry,
przyswoity; 2) biegły, ćwiczony w
języku; 3) przyswoity, podług wła-
śności języka położony. § 1) Il a re-
çu sa portion congrüe; 2) il est con-
gru en François; un écolier congru;
3) une oraison congrüe; façon de par-
ler congrüe en François.

Congruite, f. m. in der Theologie: Ver-
sechter der Lehre de congruitate. *U*
Teologow: Obronica nauki de congrui-
tate. § Suarez est un congruite.

Congruite, f. f. (congruitas) die Lehre
in der Theologie de congruitate oder
von der Größe der Gnade in Ansehung
der guten Werke. *W Teologii:* Nau-
ka de congruitate albo o wielkości łaski
względem dobrych uczynków.

Congrument, adv. geschieht, auf gehörige
Weise. Kształtnie iak należy; nie-
zdroźnie, przyswoicie. § Parler con-
grument.

Conjectural, e, adj. (conjecturalis) auf
Muthmassung beruhend. Domyslny,
na koniekturach się fundujący. § La
médecine est une science fort conjectu-
rale.

Conjecturalement, adv. muthmaßlich, ver-
muthlich. Domyslnie, z domysłu; na
domysł.

Conjecture, f. f. (conjectura) Muthmas-
sung. Koniektura, domysł, dorozu-
mienie się. § Conjecture vraie ou
fausse; se fonder sur une conjecture.

Conjecturer, v. a. (conjecturare) muth-
massen, abnehmen; Ursache haben etwas
zu glauben oder nicht zu glauben. Do-
myślać się, koniekturować, przez do-
mysł czego dochodzić; i) dorozumie-
wać się. § Je conjecture par le raport
des uns & des autres, que cette chose
est vraie; je conjecture quelque chose
de bon de cela; autant que je puis con-
jecturer.

Conifère, adj. c. das Zapfen trägt, als eine
Gichte. Szyłkorodny, iako choyka.

Conil, vid. Connin.

Conille, f. f. gewisser Raum auf der Ga-

leere unter einer Decke. Pewne miey-
sce na galerze oponą albo dachem na-
kryte.

Conniller, vid. Conniller.

Conjoindre, v. a. obs. (conjungere) zu-
sammenfügen, besser joindre ensemble.
Spaiac, złączyć lepiej powiesz joindre
ensemble.

Conjoint, e, adj. & part. vereinigt. Zie-
dnoczony, spoiony.

Conjointement, adv. zugleich, mit einan-
der. Razem z kien; i polnie, wespół,
pospolu. § Cela lui apartient con-
jointement avec sa femme; on le nom-
ma conjointement pour député avec
les Princes.

Conjoints, f. m. pl. bey den Rechts-Ge-
lehrten: die Eheleute, Ehegatten, Ehe-
genossen. *U Prokuratorow:* Małżon-
kowie. § Les conjoints sont obligez
de s'aimer.

Conjonctif, ive, adj. (conjunctivus) par-
ticule conjonctive (*particula conjun-*
ctiva) in der Grammatic: ein Binde-
Wörtlein. *W Gramatyce:* Słowko
wiązące.

mode conjonctif, f. m. (conjunctivus) in der
Grammatic: der Conjunctivus. *W*
Gramatyce: Modus conjunctivus. § Mo-
de conjonctif; verbe qui est au con-
jonctif.

Conjonction, f. f. (conjunctio) 1) die Ver-
einigung eines Mannes und Weibes;
fleischliche Vermischung, Benschlaf; 2)
in der Astrologie: Zusammenkunft
zweyer Planeten, als der Sonne mit dem
Monde; 3) in der Grammatic: ein
Binde-Wörtlein. 1) Sprawa cielesna
w małżeństwie; spoeczność małżeń-
ska; 2) w Praktyce: złączenie; zaście
albo podeście planety pod drugi; kon-
gres dwuch luminarzow, iako słońca i
księżycy; 3) w Gramatyce: koniunk-
cya, albo słowko insze z sobą wiążące.
§ 1) Conjonction par mariage; 2) la
lune ne paroit pas au tems de la con-
jonction; 3) il faut placer ingénieuse-
ment les conjonctions.

Conjunctive, f. f. 1) in der Anatomie:
das Weiße im Auge; so ein Häutelein ist;
2) in der Sprach-Kunst: ein Binde-
Wörtlein, Füß-Wörtlein. 1) *U Ana-*
tomikow: Białek w oku, który jest
błonką; 2) w Gramatyce: koniunkcya.
§ 2) Mot lié par la conjunctive.

Conjuncture, f. f. Umstand, Zustand; bö-
ser oder guter Zufall. Okoliczność,
przypadek zły albo dobry w sprawie
iakię. § Conjuncture heureuse ou
Uu 5 malheu-

malheureuse, bonne ou mauvaise, fatale; la conjoncture étoit trop favorable. Conjoûir, *v. n. obs.* *vid.* se Réjoûir; se Conjoûir, *v. r. obs.* Feliciter.

*Conjoûissance, *f. f.* Glücks-Wunsch. Gratulacya, powinzowanie. § Faire des complimens de conjoûissance.

Conique, *adj. vid.* Cône.

Conise, *f. f.* (conyza) Dürr-Burk, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wónna, Ziele.

Conjugaison, *f. f.* (conjugatio) in der Grammatic: die Conjugation; Ab-mandlung der Zeit-Forme. *W Grammatyce:* konjugacya.

conjugaison des nerfs. in der Anatomie: Band der Paar-Nerven, die Paar-weise bey einander liegen. *W anatomii:* związek nerw parzystych albo podwoynych.

Conjugal, *le, adj.* (conjugal) ehelich, Ehes. Matzeniski. § Amour conjugal; tendresse conjugale; l'union conjugale; se donner la foi conjugale.

Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weise. Po matzenisku.

vivre conjugalement. wie Mann und Weib mit einander leben. Życ z sobą w społeczności matzenskiej.

Conjuguer, *v. a.* (conjugare) in der Grammatic: conjugiren ein Verbum. *W Grammatyce:* koniugować słowa.

nerves conjugez. in der Anatomie: Paar-weise bey einander liegende Nerven; die Paar-Nerven. *W Anatomii:* żyły suchie parzyste: nerwy parami leżące.

Conjuteur, *f. m.* 1) Räbels-Führer; einer der sich mit andern verschworen hat, weit besser aber ist Conjuré; 2) ein Verschwörer als der bösen Geister, der Gewitter &c. 1) Sprzysięgły, Buntownik, w tym sensie uwarższe słowo Conjuré; 2) zaklinacz czarta, węzów &c. § 1) Tuēr un conjuteur; 2) conjuteur des tempêtes.

Conjuration, *f. f.* (conjuratio) 1) Verschwörung, Verrätheren wider einen Staat; *2) inständigste Bitte, in diesem Verstande wird es selten gesetzt; 3) Verschwörung, als des bösen Geistes, einer Schlangen, Teufels-Wannung, Zauber-Segen. 1) Spisek, bunt, sprzysiężenie się, zbuntowanie się; *2) usilna prosba, w tym sensie rzadko to słowo potokome bywa; 3) zaklinanie czarta, węza &c. § 1) Découvrir une dangereuse conjuration; étoufer la conjuration; 2) il lui a fait mille très-

humblés conjurations; 3) les conjurations sont défendues.

Conjuré, *f. m.* Räbels-Führer, Urheber einer Verschwörung; ein Mitverschwörer. Herł, wodz, głowa; buntownik; sprzysięgły. § Les conjurez ont été condamnés à la mort.

Conjurer, *v. n.* (conjurare) 1) sich verschwören, conspiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć się; konspirować; sprzysięgać się; buntować się, związek uczynić; 2) zkonfederować się przeciw komu; spiknąć się z kiem na kogo. § 1) Catilina avoit conjuré contre la Patrie; 2) la France & l'Espagne sont conjurées contre lui.

Conjurer, *v. a.* 1) inständig bitten, stehen; 2) beschwören als den bösen Geist, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit einem beschließen. 1) Usilnie prosić, żebrać; 2) zaklinać czarta węza; 3) spiknąć się z kiem na czyją zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau; je vous conjure, mon cher, de vous souvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'accorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de sortir du possédé; 3) les Astres ont conjuré ma perte.

*il a conjuré la tempête. er hat durch seine Geschicklichkeit das Unglück abgewendet. Niezczęście to swoią odwrocił sposobnością.

Connétable, *f. m.* 1) ehebesen der Reichs-Geldherr, vornehmster Befehlshaber, erster Feld-Marschall in Frankreich, welchen heut zu Tage der Döten des Maréchaux de France vorstellet; 2) in einigen Königreichen ist es ein Erb-Titel, den einige Familien führen; 3) obs. Haus-Vogt, Haus-Hofmeister; 4) Artillerie-Bedienter der Kugeln und Pulver austheilet. 1) Niegdyż Hetman wielki Francuski, którego czasu terazniejszego Döten des Maréchaux de France nazywają; 2) w różnych Państwach tytuł familiom wyłokim przyzwoity; 3) obs. Dozorca, stróż domow; 4) Urzędnik u Artyleryi, co kule, proch y rozdaie. § 1) La charge de Connétable est à présent suprimée en France; 2) le Connétable de Castille, le Connétable Colonne.

Madame la Cométable. ehebesen die Groß-Geldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francyi.

L'épée de Connétable, *obf.* Commando-Stab oder Würde eines Französischen Feld-Marschalls. *Bulawa*, władza Hetmańska we Francyi. § On lui donna l'épée de Connétable.

Connétable, *Connétablerie*, *f. f.* 1) Feld-Marschalls-Gericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obf.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sady hetmańskie *sepicy powiesz*: Table de Marbre; 2) *obf.* kompania puzkarczow, zoldakow. § 1) La connétable se tient ordinairement chez le Doien des Maréchaux de France, comme représentant le Connétable.

Connexe, *adj. c. (connexus)* verwandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hangend. *Z sobą złączony*; związek między sobą mający. § Ces deux affaires sont fort connexées.

Connexion, *f. f. (connexio)* Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. *Związek*, wiązanie, konnekcya, pochodzenie jednego z drugiego. § Ces matières n'ont ensemble aucune connexion.

Connexité, *f. f.* dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern macht, Fügung, Verbindung. *Związek*, to co wiązanie rzeczy czyni, gdy co za czym idzie.

Conniller, *v. n.* Ausflüchte suchen im Disputieren. *Dysputując*: wykłekać się, umykać się, skoczyć do czego.

Connil, *obf.*

* *Connin*, *f. m.* *) ein Kaninchen = Zell, oder ein Kaninchen das Männlein, besser Lapin; 2) im Scherz: ein kleines längliches und Ey-förmiges Trinkel-Geschirr: ein Schiffchen, besser monaco; *) Scherz-Wort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Nädchen. *) Futterko: krolikowe albo też krolik famiec, *lepsze słowo* Lapin; 2) *zartuig*: czafzka podługowata na kształt posiaia do napoiow, *uartsze słowo* monaco; *) *słowo* piezeczolliwych mamek i: *piastunek*: dziewczynka, dziewczątka. § 1) L'on crie par les rues de Paris: Connin, beau connin, un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; 3) vous êtes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde.

crier de beaux de connin. ein Kaninchen-Zell-Eröbler. Przekupień od futerek krolikowych.

* *Connine*, *f. f. vid. Lapine*. ein Kaninchen, das Weiblein. Krolik famica. § Quand le connin veut aller à la connine, il grate la terre & s'échauffe.

Connivence, *f. f. (connivencia)* Zulassung, Duldung einer Sache die man hindern kan; Nachsehen, Olinuść. *Koniwencya*, dopuszczenie, dozwoleńie, przegładanie, przez spary patrzyenie. § Ce silence est peut-être une connivence véritable; accuser quelqu'un de connivence; un supérieur a quelquefois de la connivence pour les fautes des Inferieurs.

Conniver, *v. n. (connivere)* übersehen, nachsehen, durch die Finger sehen. *Przegładac co komu*, przebaczywać cudzych wad; przez spary patrzeć. § Ceux qui connivent aux crimes, qu'ils pourroient empêcher, en sont responsables devant Dieu; sa bonté connive aux fautes des inferieurs.

Connoissable, *adj. c. (cognoscibilis)* kenntlich, das leicht zu erkennen ist. *Znaczy*; łatwo do poznania. § Il a une marque au visage, qui le rend très-connoissable; de l'air qu'il est habillé, il n'est pas connoissable; elle est devenue si grande, qu'elle n'est point connoissable.

Connoissance, *f. f.* 1) Erkenntnis, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Begwohnung; 6) in der Jägerrey: die Fährte oder Spur eines Hirsches; an welcher man seine Größe und Alter erkennet; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, woran die Schiff-Leute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden. *) *Wiedomość*, umiejętność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) *znaiomość*, znanie; 4) *znaiomek*, przyjaciel; 5) *sprawa cielesna*; poznanie białogłowy; 6) *u łowców*: tropy ielenia, z których wiek i wielkość iego poznawana bywa; 7) *znaki na morzu i na lądzie*, po których marynarze mieysce, gdzie są, poznawają. § 1) Les connoissances se peuvent acquerir par les sens ou par le raisonnement; dérober une chose à la connoissance d'une personne; avoir connoissance d'une affaire; prendre la connoissance d'une chose; il a une grande connoissance de la langue Latine; juger des choses par ses propres connoissances; donner à quelqu'un la connoissance des plus beaux secrets de la nature; 2) on l'emporta dans la tente plus morte que viv, ayant perdu toute connoissance; 3) renouveler, faire connoissance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoissance de mes meilleurs

leurs amis, & il en a mal usé; j'étois un jeune homme avide des connoissances illustres; 4) il est une de ma connoissance; vôtre soeur est une de mes anciennes connoissances; 5) avoir la connoissance d'une femme.

les connoissances honnêtes. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

païs de connoissance. Land dessen Lage und Gegend einem bekannt sind. Kraina, okolica, mieysce komu wiadomę. § La Pologne est le païs de connoissance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoissance, lorsque je vais dans cette maison.

être en païs de connoissance. 1) in einem bekannten Lande seyn; 2) eine schöne Wissenschaft von Büchern besigen, die in unterschiednen Sprachen geschrieben sind; sein Vergnügen an einer Bibliothek haben. 1) Bydż w znaomym sobie kraju; 2) znać się na księgach rozmaitych językami pisanych; różne umieć czytać księgi.

il a de belles connoissances. er hat eine schöne Erkenntniß vieler Dinge; er weiß viel schöne Sachen. Sika on wie; dużę pięknemi przyozdobił naukami.

Connoissement, f. m. Fracht-Zettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kaufmann gegeben. List frochtowy od szypa na odebrane od kupca towary. § Le maître m'a donné une connoissance de la quantité & qualité des marchandises chargées dans son vaisseau, avec la soumission de les porter à Amsterdam.

Connoisseur, f. m. ein Kenner. Znaiący się na czym. § Cette pièce n'est pas approuvée par les connoisseurs; la plupart des connoisseurs demeurent d'accord de cela.

Connoisseuse, f. f. eine Kennerin. Znaiąca się na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoisseuses.

Connoître, v. a. (cognoscere) 1) sehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wissen, verstehen; 4) fleischlich erkennen, sich fleischlich vermischen; 5) in den Gerichten: richten, sprechen, erkennen; 6) erkennen, einen vor etwas halten; 7) empfinden, spüren, wissen. 1) Wdzięć; 2) znać, poznać; 3) rozumieć, umieć co; znać się na czym; 4) poznać, znać, białagłowę; 5) w Sądach: uznać, rozemnać co; 6) znać kogo czym bydź; 7) znać co smysłem. § 1) Je connois fort bien que cette toile n'est pas blanchie; 2) je ne le

connois point, car je ne l'ai jamais vu; connoître une personne de réputation, de vûe; je connois la plupart des herbes; c'est un homme qui connoit tout le Paris; j'ai connois cinq des plus beaux esprits de France; cela vous apprendra à vous connoître; 3) cet Officier connoit bien la guerre, la marine; 4) Joseph n'avoit point connu Marie, quand elle enfanta son Fils premier né; 5) le Roi voulu connoître de l'affaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs est si rempéré, que l'on n'y connoit ni le chaud ni le froid.

faire connoître à quelqu'un. einem zu erkennen geben, wissen lassen. Dać komu znać.

rendre connu, vulg.) einen berühmt machen. Slawnym kogo czynić. § Ce livre fait connoître vôtre frère.

se rendre connu, vulg.) sich berühmt machen. Wsławić się.

se connoître, v. r. 1) sich selbst, seine Eigenschaften kennen; 2) wissen, etwas verstehen; 3) sich in einer Sache verstehen. 1) Znać się samego; znać swe przymioty; 2) znać się na czym; umieć co; 3) znać się, przyznawać się do czego. § 1) La chose du monde la plus difficile c'est de se bien connoître soi même; 2) se connoître en peinture, en Architecture; il se connoit finement à bien faire les choses; il ne se connoit à faire plaisir; 3) ne se connoître point à quelque chose.

se connoître en gens. die Menschen, das ist, ihre Gemüther kennen. Znać się na ludziach.

Connu, é, adj. & part. bekannt, berühmt. Znaiomy, sławny. § La vérité connue; c'est un Auteur très-connu.

Conodis, f. m. eine kleine Münze, in Indien im Königreich Cochim. Pieniązek Indyyski w krolestwie Kochynskiem.

Conoidal, e, adj. vid. Conoïde. in der Geometrie: Aker-Regel-förmig. W geometryi: do konusa następującego podobny.

Conoïde, f. f. vid. Cone, (conois) in der Geometrie: ein Aker-Regel, ist ein Conus oder Regel, so zur Grund-Feste eine Ellipsin hat, er entstehet, wenn die Sectio Conica sich ganz um ihre Axem herum drehet. W geometryi: konus albo brozek na elipsie; ktorego przecięcie się kolo osi supełnie obwija.

Conque, f. f. (concha) 1) eine Schnecken-Schale.

Schale, Muschel-Schale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder eines andern Meer-Gotts; 3) in der Anatomie: die Ohr-Höhle, so wohl die auswendige als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) u. *Pocrow*: trąba trytanowa albo infzego bożka morskiego; 3) w *anatomii*: zakręt ucha zwierznego i wnetrznego.

Conquérant, *f. m.* 1) einer der viel Land durch Kriege gewinnt; ein Land- und Städte-Überrinder; Eroberer; 2) in verlebten Reden: Hergens-Dieb, der viele verlobt macht; 1) Woiownik, walecznik, nabywalnik waleczny; Mocarz napodow; miasta pod swę moc podbiiający; 2) w *gamrackim style*: zwycięzca co sobie serca hołduie. § 1) Un glorieux, un fameux, un célèbre conquérant; 2) c'est un conquérant en amour.

Conquérante, *f. f.* Schönheit, die viel Herzen gewinnt; Hergens-Diebin. Serce miłością raniąca.

Conquéreur, *f. m. obs. vid.* Conquérant.

Conquérir, *v. a. (conquiere) conjug. vid. in Append.* 1) mit dem Schwerdt gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verlebten Reden: gewinnen, verwunden ein Herz. 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) w *style gamrackim*: podbić łobie, więzić, ranić serca. § 1) Alexandre, a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquit la Serbie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les cœurs.

Conquest, *f. m.* in den Rechten: erwor-

benes und nicht ererbtes Gut. W Prawie: Dobra własnego nabyćia; nabyćie; nabyte a nie dziedziczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

Conquête, *f. f.* 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen erfochtene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Herzen, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person die man gewinnt, insonderheit von Verlebten. 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbićie kraiu, Prowincyi; 2) Zwycięzczyzna; zdobyc, kraj podbić; 3) pozyskanie, usidlenie, ranienie serca uroda; rozumem; 4) Ołoba miłością usidłona. § 1) Il étendit fort loin les conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre les conquêtes;

faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse; faire une conquête en amour. *conquête maline*. eine Carmesin-Melcke auf weissem Grund. Goździk karmazynowy na białym gruncie.

conquête rouge. eine hellrothe Melcke auf schön weiß. Jasno czerwony goździk na barzo pięknym białym gruncie.

faire une conquête. jemandes Freundschaft oder Liebe gewinnen. Zniwolić, zholdować sobie serce.

vivre comme dans un pays de conquête. auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo haufen. Rospustnie iak w nieprzyjacielskim żyć kraiu.

Conquêter, *v. a. obs. vid.* Conquérir. erobern. Dobyć, zawoiować.

Conquis, *e, vid.* Conquérir. erobert, gewonnen. Podbić, zawoiowany.

païs conquis. Städte und Länder in Flandern, die Ludovicus XIV der Cron Frankreich einverleibet. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV do korony Francuskiej przyłączone. Conroi, Conroit, *f. m. obs.* 1) Gefolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung; 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschaft. 1) Aysyencya, orszak, poczet; 2) przedsięwzięcie, zamysł; 3) porządek, należyte rozporządzenie; 4) przednielzy w aysyencyi.

Conroier, *obs. vid.* Corroier.

Conroieur, *obs. vid.* Corroieur.

Consecrant, *adj. m. & part. vid.* Consecrer.

Evêque consecrant. Bischoff der einen andern einweiht. Biskup na Biskupstwo kogo poświęcający.

Prêtre consecrant. 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Priester so die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher so das Amt verrichtet. 1) W *Katolickim kościele*: Ksiądz Mszą S. odprawiający; 2) u *Dysydentow*: Minister Komunii administrujący.

Consecrer, *v. a. (consecrare)* 1) bey den Heiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, weihen, Gott widmen, einweihen als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, anspoffern einem als die Zeit, Mühe u. 4) verewigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergänglich machen; 5) vom Sacrament des Altars: consecriren, die Worte der Einsetzung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen als ein Wort, eine Redens.

Redens = Art. 1) *U starych Pogan*: w liczbę bogów położyć; 2) poświęcić, oddawać co Bogu na chwałę, iako kościół, ołtarz; 3) czaśu, pracy swoiey nie żałować; ofiarować co komu; 4) nieśmiertelnym, wiekuiłym kogo uczynić; 5) *o Sakramencie ciała i krwi Pafskley*: konsekrować, poświęcać; 6) *o językach*: wprowadzić, przyiąć iako słowo, kżtałt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine à des ingrats; 4) nous eûmes consacré votre memoire à la posterité; nous consacrons votre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

Se consacrer, v. r. sięś Gott widmen, sich einem oder zu einer Sache widmen. Poświęcić się Bogu; ofiarować się komu albo czemu. § Se consacrer au service de Dieu.

consacré, ée, adj. 1) geweiht, geheiligt, gewidmet; 2) verewigt; 3) von Sprachen: eingeführt, angenommen als ein Wort, eine Redens = Art. 1) Poświęcony, święty; 2) wiekuiły; 3) *o językach*: przyięty, iako słowo, termin. § 1) Autel consacré; personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots Incarnation, Visitation sont des mots consacrez; se dépouiller du viel homme, ces mots sont une phrase consacrée.

Consanguin, e, adj. & subst. (consanguineus) Bluts = Verwandter. Krwiny. *frère consanguin, vid. Uterin.* in den Gerichten: Halb = Bruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W Sadach*: Bracia iednego oyca i inzey matki.

Consanguinité, f. f. (consanguinitas) Bluts = Freundschaft. Krewność; pokrewienstwo, powinowactwo z iedney krwi. § Degré de consanguinité.

Consaulx, f. m. obs. 1) Rath; 2) Bürgermeister, Schöppe. 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, ławnik.

Conscience, Conscientieux, vid. Cofiencc.

Conscrit, adj. m. Pères conscrits, (Patres conscripti) die Römischen Rathsherren in der alten Historie. *W starey historyi*: Rzymscy Senatorowie.

Consécrateur, f. m. (consecrator) der da einweiht; der die Weihe giebt. Po-

święcićiel. § Le consécrateur d'un Evêque doit être acompagné de deux autres Evêques pour le moins.

Consécration, f. f. (consecratio) 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des heiligen Abendmahls; 3) die Weihe, Ordination eines Geistlichen; 4) die Vergötterung der alten heidnischen Götter. 1) Poświęcanie czego iako kościoła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracya Najswiętszego Sakramentu; 3) Poświęcanie na Kapłaństwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow międzybogi. § 1) Consécration des autels; 2) le Prêtre est à la consécration.

Consécutive, ive, adj. 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden po drugim; po sobie następujący; nieprzerwany; 2) iednegoż czaśu się ścigający; razem następujący. § 1) Il lui a donné trois coups consécutifs; il a étudié trois jours consécutifs; 2) trois malheurs consécutifs l'ont accablé.

* **Consécutivement, adv.** hinter einander, in einem Stück; auf einander. Następnie, ieden po drugim; tudzież za czym.

Conseigneur, vid. Coseigneur. ein Mitbesitzer. Pan spólny.

Conseil, f. m. (consilium) 1) ein Rath, den man ertheilet; 2) Raths = Stube, der Ort, wo die Rätthe zusammen kommen; 3) der Rath eines grossen Herrn, die Rätthe, die Raths = Versammlung; der Rath; 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Raths erholt. 1) Rada, porada, obrada, którą od kogo bierzem albo daemy komu; konsulta; 2) Rada, miejsce radzieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radzieństwo; 4) Radzieciel, od porady człowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincère, un fidèle conseil; il lui a donné conseil sur cela; demander conseil à quelqu'un; je ne fais quel conseil prendre; suivre les conseils des autres; 2) aller au conseil; 3) le conseil s'assemble; le conseil a jugé l'affaire; tenir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France se divisent en conseil d'en haut & en conseil d'Etat ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monsieur N. est son Conseil; vous êtes mon conseil.

conseil

conseil de Dieu. Gottes Rath = Schluß; Providenz. Wyrok przedwieczny.

conseil d'Etat; conseil de Finances. Finanzien-Rath, Ober- u. Hof-Cammer, die im Beyseyn des Königes gehalten wird, sie hat unter sich den Rath *Conseil de la petite direction*, und den Rath *Conseil de la grande direction*. Rada skarbowa przy obecności krolewskiej, od niey te dwie dependują, pierwsza *conseil de la petite direction*, a druga *conseil de la grande direction*.

conseil de conscience, (conscientia consilium) Gewissens-Rath, so im Beyseyn des Königs, des königlichen Beicht-Vaters und etlicher Beyseher in Angelegenheiten gehalten wird, so die Vergebung der Pfründen betreffen. Rada na sprawiedliwe godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiej, spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.

conseil de commerce. Handlungs-Rath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwerker gehalten wird. Rada na wspomozenie handlu i rzemiosl postanowiona.

le conseil des dépêches. Rath im Beyseyn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rada w przytomności K. I. M. od spraw publicznych cudzoziemskich.

conseil de marine. der See-Rath, dgrinnet Seefahrts-Sachen abgethan werden. Rada od spraw marynarskich.

conseil de construction. Schiffs-Bau-Rath, der den Schiffs-Bau berathschlaget. Rada od budowania okrętow.

Conseil Aulique. der Reichs-Hofrath in der Kayserlichen Residenz. Sady Asessorische albo nadworne Niemieckie przy boku Cesarza I. Mei Chreszczan-likiego.

Sacré Conseil. der Rath des Maltheser-Ordens. Rada Kawalerow Malteserskich.

conseil souverain. das Ober-Hof-Gericht zu Perpignan wegen Roussillon, und zu Brisach wegen Elßas. Trybunał wielki w Perpignan strony Roussillon, a w Brysaku strony Alßacy.

conseil de prises. ein See-Gericht zu Kriegs-Zeiten, so da erkennen, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weggenommen sey. Sady morskie, czasu wojny na uznanie i decydowanie wy-sadzzone, jeżeli okręt slusznie od fraybiterow iest zabrany.

le conseil d'enbaux; conseil secret; conseil

du cabinet. der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.

conseil de guerre. der Kriegs-Rath, Rada wojskowa.

le conseil des parties. Rath, der in unterschiedenen Privat-Sachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerichten Urtheile. Rada na uspokojenie spraw prywatnych ludzi, iako na skafowanie nieslusznych dekretow.

le grand Conseil. 1) der Appellations-Rath; 2) der grosse Rath in Vergebung der Pfründe; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apelacye roztzalaia; 2) Rada wielka wzgledem rozdawania godności kościelnych; 3) Zjazd Szlachty Weneckiej.

aler' au conseil. 1) in die Raths-Stube gehen; 2) einen um Rath ersuchen. 1) Jść do rady alba do sali radzieckiej; 2) poyść do kogo na poradę.

le conseil des vieillards doit conduire les jeunes. dem Rath eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych słuchać młodemu nie zawadzi.

le conseil en est pris. diese Sache ist beschlossen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakończono; już konkluzya stanęła.

la nuit porte conseil. überlege es wohl, ehe du es anfängst; wir wollen es beschließen. Długo się namyslay, nim się do tego brać będziesz; przespj się, będzie na to rada.

il ne prend conseil que de sa tête. er fragt niemanden um Rath. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawsze jedzie.

il a bientôt assemblé son conseil. er entschliesset sich hurtig. Prętko u niego rezolucya; nie długo się rozmyśla.

à nouvelle affaire, nouvel conseil. kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek infzy, infzey rady potrzebuie; czas rady dodawa.

parler à conseil, obs. heimlich reden. Potajemnie mowić.

Conseiller, f. m. (consiliarius) 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konsyliarz; Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radzieciel. § 1) *Etre Conseiller d'Etat; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier;* 2) *vous êtes bon Conseiller; un sage Conseiller.*

Conseiller d'honneur. ein außerordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Sitz und Stimme hat, und den wirklichen Räten vorgehet. Konsyliarz extraordinaryny po Prezydencie swoie

wotum dawaący a aktualnych konfyliarzow zasiadający.

Conseiller honoraire. ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkauffen und sich zur Ruhe begeben kan. Konfyliarz zasłużony, co może względem zdrowia i złości swoiey konfyliarstwo przedać.

Conseiller lai. ein weltlicher Rath. Konfyliarz świecki.

Conseiller clerc. ein geistlicher Rath. Konfyliarz duchowny.

Conseillers de la Seigneurie. der grosse Venetianische Rath, der aus sieben Rätthen bestehet. Senat wielki Wenecki z dziesięciu Senatorow złożony.

* *le conseiller des graces; conseiller muët.* bey den Poeten und auch im Schertz: ein Spiegel. *W style poetyckim lub iowialnym: zwierciadło.* § Cette Dame se sert souvent du conseiller muët.

Conseiller, v. a. & n. einen Rath geben, ratthen. Radzić; poradzić co komu. § On lui conseilla de se défaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.

il est mal conseillé. 1) es ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradżono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie poczęściło mu się.

* *se conseiller. v. n.* sich Rath's erholen. Radzić się kogo.

* *Conseillère, f. f.* 1) Rathgeberin, Räthin; die da einen Rath giebet; 2) im Schertz: die Frau eines Rath's; besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę dająca; 2) żartuiąc: Małżonka konfyliarza, konfyliarzowa, nadobniey powiesz: femme d'une Conseiller, albo femme de Monsieur le Conseiller. § 1) La nécessité est une mauvaise Conseillère.

Consens, f. m. in der Päpstlichen Canceley: Benfall; Bestimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiej:* Konsens; zezwolenie na danie godności kościelney.

le jour du consens. in der Päpstlichen Canceley: Tag an welchem einer zu einer Pfründe benennet worden. *W Apostolskiej kancelaryi:* dzień, ktorego wyszła nominacya na godność kościelną.

Consentant, e; adj. willig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalający. § Je suis consentant de tout

(à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.

Consentement, f. m. Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, refuser son consentement à quelqu'un.

consentement forcé. gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.

consentement tacite. eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß, und doch nichts dawider einwendet. Zezwolenie milczkiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala

consentement verbal. eine ausdrückliche, mündliche oder schriftliche Bewilligung. Zezwolenie wyraźne, ustne albo na piśmie.

Consentir, v. n. (consentire) willigen, zugeben, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au péché; mon cœur consent de se ranger sur votre empire; nous accordons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.

je consens de vous payer tant. ich bin zu frieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam, że Was Panu mam tak wiele płacić.

Conséquemment, adv. (consequenter) 1) folglich, dahero; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Należę, po sobie; posobnie, ztąd; 2) rzecz, podług rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquemment; 2) parler bien & agir conséquemment.

Conséquence, f. f. (consequentia) 1) in der Logic: ein Schluß, Folge so aus der vorhergehenden Rede gezogen worden; 2) Folgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *W Logice:* zamknięcie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idzie; 2) następowanie rzeczy po sobie; rzecz z czego pochodząca; 3) ważność, waga, rzecz wielkiej wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela est d'une extrême conséquence.

cela ne tire point à conséquence. das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodzi to ztąd.

sans conséquence. 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich jemand darauf berufen soll; nur diesesmahl, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Macht; 4) ausser Verdacht, von einem Menschen, welchem so wohl die Tugend

re als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) Bez naymnieylzey obrazu; 2) bez konsekwencyi dalszey; tylko na ten raz; aby to in sequelam nie pociągano; 3) bez powagi, bez siły; 4) bez naymnieylszego podeyrzenia, o człowieku sędziwym, ktoremu zeszłość i poważna godność z damą konwersować pozwałaia. § 1) Tout ce qu'il dit, est sans conséquence; 2) cette grace est sans conséquence; le Roi lui accorde ce privilège sans conséquence pour d'autres; 3) c'est un homme sans conséquence; c'est un ami sans conséquence; 4) ce vieillard est un homme sans conséquence.

Consequent, *f. m.* 1) in der Rede-Kunst: die Folge; 2) in der Meß-Kunst: Zahl oder Grösse, so aus einer andren entsteht. 1) W krasomowskiej nauce: konsekwencya; to co za czym idzie; 2) w Geometrii: liczba albo wielkość z inzey pochodząca. § 1) On se sert de conséquent pour prouver & pour persuader; 2) dans la raison de trois à quatre, trois est l'antécédent & quatre le conséquent.

par conséquent, *adv.* folglich, dahero. Ztąd tedy; za tym idzie. § Il a l'ame grande, par conséquent c'est un honnête homme.

Consequente, *f. f.* in der Musie: Gesehrte in einer Fuge, so des Führers thema nachmacht. Głos drugi w muzycznej fudze pierwszemu dopomagający.

Conservateur, *f. m.* (conservator) 1) Erhalter, Beschirmer; 2) im heutigen Rom ein Bürgermeister. 1) Obrońcieli; obrońca; 2) Burmistrz w dzisiejszym Rzymie. § 1) Il est le conservateur de la patrie.

juge conservateur; conservateur des privilèges. Richter der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Zünfte und Städte gesetzt ist; und in Streit-Sachen, die selbige betreffen, zu sprechen pflegt. Sędzia przywilejów gromad, cechów i miast zachowujący i sprawy przywilejyńe sądzący.

juge conservateur des foires. Richter, so die Meß- und Jahrmarekts-Streitigkeiten entscheidet. Sędzia od spraw iarmarkowych.

grand conservateur de l'ordre. erster Maltheiser-Ritter der Aragonischen Nation. Prezydent kawalerów Malteńskich Aragonikiey nacyi.

le conservateur des chartres. Archivarius der Universität zu Paris. Metrykant Akademii Paryskiej.

Conservation, *f. f.* (conservatio) 1) Erhaltung, Beschirmung; 2) Gerichte so zur Handhabung der Privilegien gesetzt sind; 3) Handlungs-Gerichte in Meß- und Jahrmarekts-Sachen. 1) Konserwacya, zachowanie, całość; 2) sądy na zachowanie przywilejów i na rozstrządzenie spraw iarmarkowych. § 1) Songer à la conservation de la Patrie; avoir soin de la conservation de la reputation, & de son bien; 2) la conservation de Lyon.

bureau de la conservation. ein Amt im Hafen, so die Schiffe zur Pest-Zeit examiniret. Urząd portowy okręty czasu powietrza examinujący.

Conservatrice, *f. f.* (conservatrix) Erhalterin, Beschürgerin. Obrońcielka.

Conserve, *f. f.* (conserva) 1) in der Apotheke: eine Conserve; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen; 2) Wasser-Schaz, Wasser-Verhältnis; 3) in der Seefahrt: Reise-Gesellschaft vieler Schiffe, so Sicherheit wegen zusammen gehen. 1) W aptyce: konserwa, listki kwiatkow albo zioł w cukier włożone; 2) Rumusowa skrzynia, która wprzod wody nabrawszy i drugim skrzyniom przez rury rozdaie; 3) w żeglarskiej nauce: gromada; okręty w gromadzie dla większego bezpieczeństwa idące. § 1) Conserve de Roses, de Jasmin; conserve sèche; conserve liquide.

aler de conserve. von Schiffen: bey sammen segeln. Tylko o okrętach: w gromadzie żeglować. § Ces navires vont de conserve.

vaisseau de conserve. ein Convoier, ein Geleits-Schiff, Kriegs-Schiff so ein Kauf-farben-Schiff begleitet. Okręt woien-ny dla większego bezpieczeństwa za kupieckim płynący.

Conserve, *pl.* 1) in der Kriegs-Bau Kunst: Contergarden; ein aus zwey langen Facen oder Gesicht-Linien bestehendes Aussenwerk, welches zur Bedeckung der Gesicht-Linie des Bollwerkes angeleget worden; 2) Brillen so nicht vergrößern, sondern nur das Gesicht stärken, und selbigem die Schrift deutlich vorstellen. 1) W nauce fortyfikacyney: dwie linie policzkowe przed beluardem na obronę policzek beluardowych wystawione; 2) okulary co oczy tylko posilaia rzecz im w przyrodzonej wielkości wyraźnie pokazując. § 1) Les conserves couvrent le bastion;

2) des conserves vertes, de bonnes conserves.

Conserven, *v. a. (conservere)* 1) erhalten, bewahren, behalten; 2) erhalten als frisches Fleisch. 1) Zachować, utrzymać, strzedz co; 2) przechowywać, konserwować jako świeże mięsivo. § 1) Conserver les conquêtes; conserver les privilèges & les libertez de la noblesse; conserver les bons régimens après la paix; conserver sa réputation, son honneur, ses droits, les privilèges, les amis; 2) conserver long tems de la viande.

se conserver, v. r. 1) dauern, sich halten, als Obst; 2) sich warten, sich schonen; seiner Gesundheit pflegen; 3) sich erhalten als in einer Gewogenheit, im Ansehen; 4) hübsch bleiben, nicht altern.

1) Chować się, konserwować się, dostrzymać się w swoiey świeżości, o *owocach*: 2) szanować się; szanować zdrowia swego; 3) utrzymać się, dostrzymać się w łasce czyiey, przy powadze &c. 4) trwać w swej gładkości porze. § 1) La viande ne se conserve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à se conserver; 3) se conserver à la cour; se conserver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme se conserve bien quoi qu'elle soit un peu agée.

Confidence, *f. f.* in der Physic: das Niedersehen, das Gesehen, von flüssigen Sachen, dergleichen von Gebäuden, vom Erbreich &c. *W Fizyce*: upadnienie czego na dół, o *mokrych rzeczach, i o itach, budynkach &c.* § Confidence de la lie au fond du vaisseau.

Considérable, *adj. s.* achtbar, mercklich, in Betrachtung der Zahl, der Größe, des Ansehens &c. Znaczny względem liczby, wielkości, powagi &c. § Former un corps considerable; il est considerable à la Reine par les services, qu'il lui a rendus; un événement considerable; trouver des occasions considerables de servir quelqu'un.

Considerablement, *adv.* mercklich, ansehnlich. Znacznie. § Il augmenta considerablement le prix des monnoies.

Considerant, *e, adj.* bedachtſam, vorsichtig. Baczny, ostrożny, uważny. § Vous êtes bien considerant.

peu considerant, unvorsichtig. Nieostrożny.

Consideration, *f. f. (consideratio)* 1) Nachdenken, Betrachtung; 2) Vorsichtigkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Ansehung, Erwägung eines Menschen oder einer Sache. *r.)*

Baczność, uwaga; 2) Ostrożność; 3) waga, ważność, cena; 4) poszanowanie, czczenie; wzgląd, respekt; na co albo na kogo. § 1) La considération de son mérite m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande considération; 2) il n'a point de considération; il a peu de considération dans tout ce qu'il fait; 3) cela est d'une grande considération; une ville de moindre considération; c'est une autorité qui n'est pas de petite considération; une personne d'une grande considération; une chose, un homme de peu de considération; 4) il a considération pour nous & pour nos livres; mettre les services d'un officier en considération; on peut faire entrer vos services en considération; je fais cela par des considérations d'honneur & d'intérêt; c'est à votre considération; c'est à mon considération, qu'on lui a accordé cette charge.

en considération de cela. in Betrachtung dessen. Względem tego. § En considération de vos services.

* Considerément, *adv.* bedachtſam, vorsichtig. Bacznie, ostrożnie, uważnie.

Consideré que, *conj. obs.* in Betrachtung dessen, diemell. Względem tego; ponieważ.

Considerer, *v. a. (considerare)* 1) betachten, bedenden; 2) hochschätzen, achten; 3) in Erwägung ziehen, erwägen. 1) Rozważać, uważać co sobie, rozbierać, mieć co na baczniu; 2) ważyć sobie co; szanować; 3) mieć wzgląd, respekt na kogo. § 1) On tremble quand on considère, qu'il faut mourir; considérer la sottise du personnage; considérer bien tous ses desseins, les affaires; 2) on considère les gens pour leurs bonnes qualitez; on ne considère guère la vertu dans ce siècle de fer; 3) considérer les services, les belles actions, les mérites de quelqu'un.

Conscience, Conscience, *f. f. (conscientia)* 1) das Gewissen; 2) ein Gewissens-Zweifel; ein Gewissens-Scrupel; ein Gewissen das man sich macht; 3) das innerste des Herzens; 4) im Scherz: der Magen, der Bauch; 5) in der Philosophie: innerliche Empfindung von einer Sache; von der man sich keinen klaren und deutlichen Begriff machen kan. 1) Sumnienie; 2) szkrupuł, sumnienie bojaźliwe; 3) skrytość serca; 4) żartem: brzuch; żóładek; 5) w Filozofii: czucie

czucie wewnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić musi, choć o niey niedoskonały i niewyraźny ma koncept. § 1) Avoir les remords de confiance; gouverner, troubler, tourner & bouleverser sa confiance; trahir, charger, décharger sa confiance; parler contre sa confiance; pénétrer dans les confiances; 2) je fais confiance de mentir; 3) il a déchargé sa confiance; il a dit tout ce qu'il avoit sur sa confiance; 4) mettez ce verre de vin sur votre confiance.

en confiance. 1) bey meinem (beinem) Gewissen, in Wahrheit, wahrlich; 2) bey den Kaufleuten: ohne Betrug. 1) Pod sumnieniem, w prawdzie; 2) u Kupcow: szczerze, bez fałszu. § 1) En confiance, pouvois-je &c. en confiance, mon Père êtes-vous dans ce sentiment? 2) vendre en confiance; il a dit le prix en confiance.

en confiance, êtes vous de ce sentiment? seyd ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewissen, seyd ihr dieser Meinung? Na sumnieniu twoim pytam, iezliś tego iest zdania?

avoir confiance nette. ein reines Gewissen haben. Czyście mieć sumnienie.

faire quelque chose en sureté de conscience. mit gutem Gewissen etwas thun. Zogrozdzeniem sumnienia co czynić.

Consentieux, euse, adj. gewissenhaft. Sumnienie mający; szufzny.

Consentissement, adv. gewissenhaft. Według sumnienia; iak sumnienie wyraża. § Agir consentissement.

Consigne; Consigné; livre de Consigne, f. m. in einigen Provinzen; 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einschreibet; 2) Buch der Zollbedienten, in welches sie die Gelder eintragen, die so lange zum Unterpfand bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Unterpfand an Gelde, so auf dem Zoll in Verwahrung bleibt, bis die Waare an den gesetzten Ort angekommen und besichtigt worden ist. *W niektórych Provincjach:* 1) Księga, w którą furman odebrane pieniądze i towary wpisuje; 2) Regiestr celny do wpisywania pieniędzy danych w pokład aż do przybycia towarów na miejsce naznaczone, gdzie oglądane bydź mają; 3) książka; suma pieniędzy względem takich towarów na cie zostawiona.

Consignataire, f. m. ein Sequester; der eine Caution oder Unterpfand von einem bekommen hat. Ciążacz; ten co cięża albo porękę pieniężną bierze.

Consignation, f. f. in Gerichten: 1) et ne niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrag der Sache; 2) Versicherung des Eingebachten, so eine Ehe-Frau laut der Ehestiftung über das sämtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach:* 1) Poręka; cięża; poręka aż do ostatniej sprawy decyzyi dana; 2) asekuracja, wniesienie posagu, wiano na majątność małżonka.

Consignature, f. f. in Gerichten: die Erlegung einer Caution. *W Sądach:* Danie poręki pieniężney.

Consigner, v. a. 1) erlegen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten; adressiren, zusenden, überschießen; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Fuhrleute einschreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) u Kupcow: adresować, odesłać co do kogo; 3) wpisać w księgi od furmana albo zypira towary odebrane. § 1) Consigner de l'argent au gref; consigner quelque chose entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) consigner des marchandises; consigner un vaisseau à un marchand.

consigner le dot. in den Gerichten: das Eingebachte, den Brautsehaß auf das Vermögen des Mannes versichern. *W Sądach:* Asekurować posag; wnosić wiano na dobra małżonka.

consigner en papier. einen Cautionsschein über die Summe geben, die erleget worden. Zeznawać zapisem odebrane poręki pieniężney.

consigner quelque chose à la posterité. etz was auf die Nachkommen bringen. Potomstwu co podać; czasem potomnym co zachować. § Il a consigné cette hutoire à la posterité.

Confire, f. f. Maßlieben, Gansblümchen. Stokroć, macecznik, ziele.

Consistant, e, adj. bestehend aus etwas; so da bestehet. Zamykający w sobie; ktore te są. § On a fait l'inventaire des meubles de cette succession consistans, savoir, en un lit, une tapisserie &c.

Consistence, f. f. 1) in der Apotheke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dicke Wesen, die Stärke, so eine Sache haben soll; 3) fester Boden, Festigkeit, Festigkeit der Erde; 4) Beschaffenheit der Theile einer Sache; Zubehör, Rechte, Landereyen, die zu einem unbeweglichen Gut gehören; 5) Verfassung, Beschaffenheit, Stand, Zustand, als eines Königreichs, einer Angelegen-

heit; 6) gesektes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab- noch zunehmen; *7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibes-Gesundheit. 1) w *Apyce*: Zgefzczenie, gestosć; zgefzczanie soku warzeniem; 2) Tęgość, krzepkość, gęstość, dobroć rzeczy; 3) Konzytencya; własność dobra, tłuściość pola, roli; 4) Przynależności i prawa wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) Położenie, postanowienie; okoliczności; pora Panstwa, sprawy; 6) wiek rozkwitły; sama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywają, ani ubywają; *7) Zdrowie zte albo dobre. § 1) Sucre cuit en consistance; donner la consistance au sirop; 2) cela n'a pas encore toute sa consistance; ce tartas n'a point de consistance; 3) ce terrain n'a point de consistance; 4) demandez une état de la consistance de cette terre, avant que d'en faire l'achat; la consistance d'une Seigneurie; 5) je n'examine point, quelle fut la consistance de la Monarchie sous François premier; ses affaires semblent avoir pris quelque consistance; ses affaires sont toujours dans la même consistance; 6) être dans l'âge de consistance; toutes les choses de ce monde ont leur état d'accroissement, de consistance & de diminution; 7) il n'est pas en trop bonne consistance.

un esprit sans consistance. ein flatterhafter Geist; ein unbeständiger Mensch. Człek dzienny; umysł niestaleczny.

Consister, v. n. (consistere) in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § Tout mon bonheur consiste à vous voir; la félicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste aux mots, aux phrases, aux particules &c. la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu &c.

Consistoire, f. m. (Consistorium) 1) das hohe Päpstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinale sitzen; 2) Kirchen-Rath, Consistorium, geistliches Gericht bey den Protestanten. 1) Wielki Konfystorz, gdzie Ociec S. z Kardynałami zasiada; 2) Konfystorz Dydyński albo Sądy w duchownych sprawach.

Consistorial, e, adj. was zum Consistorio gehöret. Konfystorski. § Jugement Consistorial; querelles, affaires Consistoriales; débats Consistoriaux.

benéfices Consistoriaux. geistliche Aemter, so der Pabst im Consistorio oder der König in Frankreich in seinem Reich vergiebet. Doitoieństwa duchowne, które Ociec S. w Konfystorzu wielkim albo Krol Francuski w swoim Krolestwie rozdaie.

Consistorialement, adv. Consistorisch. Po Konfystorsku, wedlug ustaw Konfystorskich. § Cela a été examiné & résolu consistorialement.

Consolable, adj. c. (consolabilis) tröstlich; der zu trösten ist. Łachny do cieszienia; utulony, usmierzony iako žal, boleść. § Sa douleur n'est pas consolable; il n'est pas consolable de la mort de sa femme.

Consolant, e, adj. tröstlich. Potieczny. *Consolateur, f. m. (consolator)* Tröster. Cieszyciel, pocieszyciel.

Consolation, f. f. (consolatio) Tröst, Consolations-Compliment. Cieszenie smutnego; pocieszenie; konfolacya; komplementik przy smutnych przygodach oddany. § Recevoir une consolation; lettre de consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

* *Consolatoire, adj. c.* tröstlich, das zum Trösten gehöret, als ein Tröst-Schreiben. Konfolacyjny, cieszący, pocieszny. § Epitre, discours consolatoire.

Consolatrice, f. f. (consolatrice) Trösterin. Pocieszycielka. § La Saint-Vierge est la Consolatrice des affligés.

Console, f. f. 1) im Bauen: ein Frage-Stein, Dielenkopff oder Sparrenkopff; 2) in der Seefahrt: ein spizig zugeschnenes Stück Holz. 1) W Archytopfskiej nauce: Krokłatyny na balce z muru wypuszczzonej; 2) w żeglarskiej nauce: Drewno zaciösane.

Consoler, v. a. (consolari) trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § Consoler quelqu'un de quelque chose.

se consoler, v. r. sich trösten. Cieszyć się; žal swoy ukoić; utulić się. § Elle se console de la mort de son vieux mari.

Consolidation, f. f. (consolidatio) 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heimfall, wenn derjenige so bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beydes zusammen bekommt; 3) Befestigung als einer Freundschaft. 1) Spoienie rany; 2) w Prawie: obrocenie dożywocia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem majątności; 3) utwierdzenie, zmocnienie przyjaźni.

Conso-

Consolide, Consoude,) (*consolida*) ein
 * Confive, * Confire, f. f.)
 Kraut von folgenden Gattungen. Zy-

wokost, ziele ktorego te są garunki:
grande consoude; *grande consolide*. Wall-
 Wurzel, Schwarzwurzel. Zywokost,
 kołczywał pierwizy.

consoude moienne; *consolide moienne*. Göl-
 den-Günsel. Zywokost albo glowien-
 ki czerwone.

consoude; *la petite consolide*. Braunelle,
 Gottheil, Antoni-Kraut. Głowienki
 modre albo czarne.

la consolide roiale; *consoude roiale*. Rit-
 ter-Sporn. Ostrozka.

consoude sarrazine. heidnisch Wundkraut,
 Guldenkraut. Trank, prošiana włoś.

Consolider, v. a. (*consolidare*) 1) iuhei-
 len, schließen, verheilen eine Wunde;
 2) wieder vereinigen als den Nießbrauch
 oder den Genuß eines Guts mit dem
 Eigentum; 3) bestätigen, bekräftigen
 die Freundschaft. 1) Goić, spaiać ra-
 nę; 2) dożywić w wieczność obro-
 cić; znowu z sobą własność i wytrzy-
 manie majątności złączyć; 3) utwier-
 dzić, zmoćnić przyjaźń. § 1) Con-
 solider une plaie; 2) consolider l'usu-
 fruit à la propriété; 3) consolider un
 traité, une union.

Consummateur, f. m. nur in geistlichen
 Sachen: Vollführer, Vollbringer. *Tylko w*
duchownych materyach: dokończyciel,
 sprawiciel. § Jésus-Christ l'Auteur &
 Consummateur de la foi.

Consummation, f. f. (*consummatio*) 1) Auf-
 gang der Victualien, der Speisen; 2)
 Vollendung, Vollziehung, Erfüllung;
 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegs-
 Bau-Kunst: Aufwand an Pulver, Blei;
 * 5) die Kriegs-Munition die in eine
 Festung geschickt wird. 1) Konsum-
 cyja, strawienie czego iako żywności;
 2) dokonanie, wypełnienie; 3) dokoń-
 czenie; 4) w nauce fortyfikacyney:
 wypotrzebowanie prochow, kul; * 5)
 municya woienna. § 1) Les troupes
 souffriront après la consummation des
 dépeées; 2) il n'y a point eu de con-
 sommation de mariage; 3) Seigneur,
 votre maison subsistara jusqu'à la con-
 sommation des siècles; 4) la consum-
 mation des poudres a été peu considé-
 rable.

Consumme, f. m. kräftige Brühe von un-
 terschiedenem Fleische. Rosol z różno-
 go mięsiwa warzony. § Faire de bons
 consommez.

Consummer, v. a. (*consummare*; *consume-
 re*) 1) verzehren, als Brodt, Lebens-

Mittel; 2) vollenden, vollziehen, voll-
 strecken; 3) in der Küche: auskochen als
 Fleisch, damit eine kräftige Brühe wer-
 de. 1) Konsumować, strawić iako ży-
 wności; 2) wypełnić; dokonać czego;
 3) warzyć mięsiwo na rosół. § 1) Con-
 sommer les vivres; 2) consommer un
 mariage, un contrat, son droit.

faire consommer de la viande. Fleisch
 auskochen, allen Saft aus dem Fleisch
 auskochen. Wywarzyć mięsną mate-
 ryą; warzyć rosół z mięsa.

consummé, ée, adj. & part. 1) vollendet;
 2) vollkommen. 1) Dokonany, speł-
 niony; 2) doskonały, dożyły. § 1) Ma-
 riage consommé; vertu consommée;
 2) un Médecin consommé.

Consumption, Consumtion, f. f. (*con-
 sumptio*) 1) Ausgang, Verzehrung; 2)
 2) das Auszehren einer Krankheit als
 der Schwindsucht. 1) Strawienie czego
 iako żywności; 2) schnienie na cieło
 iako od suchoty. § 1) Il se fait une
 grande consommation de vivres dans
 cette place; il se fait une grande con-
 sommation de bois dans les verreries.

Consonance, f. f. (*consonantia*) 1) der
 Zusammen-Klang, Zusammenstimmung
 zweyer Töne in der Music; 2) Gleich-
 heit des Lauts zweyer auf einander fol-
 gender Wörter, die da in einer Schreib-
 Art übel klingen, Gleichlaut der Wör-
 ter. 1) W Muzyce: zgodny dźwięk
 dwuch tonow; 2) Jednaki dźwięk
 słow zaraz po sobie następujących.
 § 1) L'unisson, l'Octave, la Quinte &c.
 sont des consonances; 2) il faut se
 garder des consonances des mots,
 par exemple: on méprise l'or alors;
 de grands ruisseaux d'eaux; un Prin-
 ce de sang sans experience, sont une
 desagréable consonance.

Consonante, f. f. eine von beyden Seiten
 bezogene Harffe. Harfa z obu stron
 strony mająca.

Consonant, e, adj. in der Music: ange-
 nehme in die Ohren fallend. Zgodny,
 miłobrzmiący, o tonach muzycznych.
 § Il y a des tons consonans & d'autres
 qui sont dissonans.

* Consonante, * lettre consonante, f. f.)
 Consonne, lettre consonne, f. f.
 (*consonans*) ein Mitlauter, mitlauten-
 der Buchstabe in der Grammatic. W
 Gramatyce: litera złożona.

Consonnant, adj.) vid. Consonant.
 Consonnante, f. f.)

Consort, f. m. (*consors*) Mit-Gesell, Mit-
 genoss. Uczestnik, towarzysyz.

Consors, f. m. plur. im Bericht: Mitge-
 nossen

nossen, Consorten. *W Sądach*: towarzyſze, uczeſtnicy.

Conforte, *f. f. obf.* eine Ehefrau. Zona.

Confoude, *vid.* Confolide.

Conspirateur, Conspiré, *f. m. (conspirator)* ein Mitverſchworner, Verräther. Sprzyſięgły, buntownik, zdrayca. § Punir les aſſasins & les conſpirateurs; les conſpirez ont étez decouverts, & ſi on les atrape, ils feront pendus.

Conspiration, *f. f. (conspiratio)* 1) heimliches Verbindniß, Zusammen-Verſchwörung, Verrätherey; 2) Vereinigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinſchaftliche Abſicht. 1) Konſpiracya, ſprzyſiężenie, ſpiknienie; 2) powtanie; zmowa przeciwko komu; 3) rowny z kiem do czego zamysł; ſpolne ſtaranie. § 1) Faire, découvrir une conſpiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conſpiration dans une place aſſiégée; 2) les ignorans ont fait une conſpiration contre ceux qui ſont habiles; les méchans forment une conſpiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conspiré, *vid.* Conſpirateur.

Conspirer, *v. a. (conspirare)* 1) conſpiriren, ſich verſchwören; Verrätherey anſpinnen; 2) mit etwas umgehen, etwas im Schilde führen; 3) helfen, befordern, günſtig ſeyn. 1) Konſpirować przeciw doſtoieństwu czyiemu; zmowić ſię, ſpiknąć ſię, bunty kleić; 2) zachodzić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, ſprzysięgać komu; forytować, promowować. § 1) Conſpirer contre ſa Patrie; 2) conſpirer la mort de quelqu'un; vous conſpirez ma ruine; 3) toutes choſes conſpirent à ſon avancement.

Constance, *f. f. (constancia)* 1) Beſtändigkeit; 2) das Beharren oder Verharren in etwas; 3) Conſtantia, ein Weiber-Naehme. 1) Stateczność, ſtałość; 2) trwanie w czym; 3) Konſtancya przezwiſko białołgowskię. § 1) Avoir de la conſtance; s'armer de conſtance; 2) conſtance en amour.

Conſtamment, *adv. (conſtanter)* 1) Beſtändig, mit Standhaftigkeit; 2) auſſer Zweifel, gewiß, ohnfehlbar. 1) Statecznie; 2) bez wątpienia; nieomylnie; pewnie. § 1) Aimer conſtamment; 2) il eſt conſtamment vrai, que tout le monde eſt plus grand que ſa patrie.

Constant, *e, adj. (constans)* 1) beſtändig,

ſtandhaftig; 2) unabläßig, anhaltend, dauernd; 3) gewiß, auſſer Zweifel, ohnfehlbar. 1) Stateczny, ſtaly; 2) trwały, nieprzerwany; uſtawiczny; 3) pewny, niewątpliwy. § 1) C'eſt un ami, un amant fort conſtant; conſtant en amour; il n'y a rien conſtant dans ce monde; 2) un travail conſtant; état conſtant; fortune conſtante; proſperité conſtante; 3) c'eſt une choſe conſtante parmi les Philoſophes, que le néant n'a nulle propriété; rien n'eſt ſi conſtant que la mort; une vérité conſtante.

Conſtater, *v. a. vulg.* gründlich beweizen. Gruntownie dowieſć.

Conſtellation, *f. f. (conſtellatio)* 1) Conſtellation, ein Stern-Bild; 2) ein Geſtirn, Stern, Einfluß des Himmels unter welchem einer gebohren iſt. 1) Konſtelacya, gwiazd pewna liczba; znamie niebieſkie; 2) konſtelacya; gwiazda; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; aspekt pod którym ſię kto' rodzi; influencya, wpłynienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales conſtellations du zodiaque; 2) étre né ſur une heureuſe conſtellation.

Conſtélé, *ée, adj.* unter einem gewiſſen Stern-Bild gemacht. Pod pewną konſtelacyą albo znamieniem niebieſkiem zrobiony. § Anneau conſtélé; pierre conſtélé.

*Conſter, *v. n.* in den Berichten: Funſig, notoriſch ſeyn. *W Sądach*: jawno, wiadomo bydź; bydź na iawie. § Il conſte de cela; il conſte que cela eſt arrivé.

Conſternation, *f. f. (conſternatio)* Beſtürzung, Schrecken. Przeleknienie, zdumienie; zdumiałość; ztruchłałość; przeſtrach. § Cet accident mit la conſternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un pais dans une grande conſternation.

Conſternen, *v. a. (conſternare)* beſtürzen, erſchrecken, beſtürzen machen. Zdumiałym, ſtruchłałym czynić; przeleknąć, przeſtraſzyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort conſterné; il eſt fort conſterné.

Conſtipation, *f. f. (conſtipatio)* Hartleibigkeit, Verſtopfung des Leibes. Zatarwardzenie żołądka. § C'eſt un remède contre la conſtipation.

Conſtipen, *v. a.* hartleibig machen; verſtopfen den Leib. Zatarwardzać żywot. § Les néſles conſtipent.

conſipé, *ée, adj.* verſtopptes Leibes, hartsleibig.

leśbig. Zofadka zatwardzenie ciępiacy. § Il est constipé.

* *il a la mine d'un constipé.* er siehet sehr verdrießlich aus. Barzo krzywo pogląda; kwaśno patrzy.

Constituant, e, adj. & subst. in Gericht: der einen zu etwas einsetzt; der zu etwas Gewalt giebet. *W Sądach:* Stanowiciel; pełnomoc albo plenipotencya do czego dający; stanowiący. § Le constituant donne pouvoir; la Dame constituante se réserve.

Constituer, v. a. (constituere) 1) in Gerichten: bestellen, bestätigen, einsetzen, constituer als einen Beamten, einen Vormund; 2) in der Natur: Lehre: befestigen, zusammensetzen. 1) *W Sądach:* Osadzić; stanowić, postanowić kogo, iako urzędnika, opiekuna; 2) *w Fizyce:* Składać, połączyć. § 1) Il a constitué son Procureur: constituer une personne en dignité; 2) le mélange des élémens constitué tous les corps.

constituer en fraix; constituer en dépense. in Gerichten: einem Unkosten verursachen. *W Sądach:* w koszt w kogo podać.

constituer de l'argent en rente. Gelder auf unablässliche Zinsen geben, selbige stiften. Dać pieniądze w czynsz wieczny albo nieodkupny.

constituer quelqu'un prisonnier; constituer quelqu'un en prison. in Gerichten: einen gefangen setzen, ins Gefängnis bringen. *W Sądach:* Wziąć; osadzić więźnia.

se constituer, v. r. sich selbst zu etwas einsetzen, aufwerfen. Z swey własney mocy się czego iść.

il s'est lui même constitué juge de l'affaire. er hat sich selbst zum Richter in dieser Sache gemacht. Z swey własney mocy się podjął, bydź sędzią w tej sprawie.

constitué, ée, adj. 1) bestellt, eingesetzt; 2) unablässlich, fest gesetzt, das nicht erlöscht, von Zinsen, Einkünften; 3) von einem Capital: auf unablässliche Zinsen gegeben; 4) gesund, von der Complexion eines Menschen. 1) Postanowiony; 2) o czynszach: nieodkupny, wieczny, niewyderkowy; 3) o sumie pieniężnej: na wieczność wniesiony; 4) zdrowy, a kompleksyjny. § 1) Personne constituée en dignité; Procureur constitué; 2) une rente constituée; 3) mille écus constituez; l'argent constitué; 4) un corps

mal constitué; un homme mal constitué.

Constitut, f. m. constitut de précaire. in Gerichts-Sachen; Abtretung des Eigenthums einer Sache, von der man sich den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält. *W Sądach:* Ustąpienie właszcizny, dożywocie albo wytrzymanie majątności dożywotne sobie obwarowawczy.

Constitution, f. f. (constitutio) 1) Constitution, Verordnung, Befehl, Satzung in geistlichen und weltlichen Rechten; 2) in den Klöstern: Kloster-Regel; Kloster-Gesetz; 3) Stiftung unauslöschlicher Einkünfte; 4) unablässlicher Zins; 5) Zustand, Beschaffenheit des Leibes, der Luft; 6) Einrichtung und Ordnung der Theile eines Dinges; Art, Weise, nach welcher etwas gemacht ist. 1) Konstitution, ustawa Duchowna lub Swiecka; 2) Regula, postanowienie klasztorne; 3) Założenie czynszów wiecznych; 4) Czynsze wieczne i nieodkupne; 5) Postanowienie ciała, nieba, powietrza; 6) Usadzenie, rozłożenie, ułożenie członków rzeczy całej; kształt, którym co jest zrobione. § 1) Les constitutions des Papes, des anciens Empereurs; la constitution de la dernière diette de Varlovie porte que &c. toutes les constitutions de Pologne sont imprimées a Varlovie il y a quelques ans; 2) les constitutions portent telle chose; 3) mettre de l'argent en constitution; 4) avoir de bonnes constitutions; 5) il est d'une robuste constitution; 6) la constitution de nos opera est fort defectueuse.

Contracteur, f. m. (contractor) in der Anatomie: eine Muskel, die den Mund zusammenzieht. *W Anatomii:* Ściągacz, muszkuł usta ściągający.

Constriction, f. f. (contractio) in der Natur: Lehre: das Zusammenziehen eines Dinges von einer stärckern oder widrigen Sache. *W Fizyce:* Ściąganie, ściśnienie zewsząd iedney rzeczy od drugiey przeciwny albo mocniejszy. § La condensation se fait par la constriction des parties.

Construction, f. f. (constructio) 1) die Erbauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die Fortführung oder Construction in der Grammatic. 1) Budowanie, wystawianie budynku; 2) Składanie słów, konstrukcja gramatyczna. § 1) Songer à la construction des navires; avoir soin de la construction des moulins; une construction belle & hardie d'un Palais;

2) faire la construction des mots; une construction claire, nette, aisée & naturelle; une construction louche.

Construire, *v. a. (construere) conjug. vid. in Append.* 1) bauen; 2) konstruieren, die Worte nach den grammaticalischen Regeln setzen, fügen; 3) abzeichnen, aufsetzen als eine Mathematische Figur; 4) verfertigen, schreiben, aufsetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wystawiać; 2) Słowa według reguł gramatyckich składać; 3) odryfować co iako figurę matematyczną; 4) składać, pisać pienię poetyckie. § 1) Construire une maison, un Palais, un vaisseau; 2) apprendre à construire les mots les uns avec les autres; 3) construire une figure; construire un problème avant que de le démontrer; 4) l'imagination & le jugement sont nécessaires pour bien construire un poème; un poème construit avec beaucoup d'art.

Consubstantialité, *f. f. (consubstantialitas)* vom Geheimnisse der Heiligen Dreysaltigkeit; Einigkeit des Wesens. *O tajeinmicach Troycy S. Spółistota; iednoistność.* § St. Athanasie fut un zélé défenseur de la consubstantialité du Fils avec le Père; admettre la consubstantialité entre le Père & le Fils; les Ariens nient la consubstantialité du Fils avec le Père.

Consubstantiateur, *f. m. ein Vertheidiger* der Lehre von der Einigkeit des Wesens der H. Dreysaltigkeit. *Obronica spólności Troycy S.*

Consubstantiel, *le, adj. (consubstantialis)* einig im Wesen; eines Wesens, von der Heil. Dreysaltigkeit. *Jedneyże istności; iednostny, spólnostny, a Troycy Przenajświętszey.*

Consubstantiallement, *adv. wesentlich, in* Einigkeit des Wesens. *Jednoistnie; iedneyże istności; spólnostnie.* § Cela est pris consubstantiallement.

Consul, *f. m. (consul)* 1) ein Römischer Bürgermeister, nemlich im alten Rom, man kan sie mit Recht Könige nennen; 2) obs. ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schuppen-Herr; 4) in Paris: Richter im Handlungs-Gericht; 5) ein Consul, Resident von einem Könige oder Republic, der die Handlungsgeschäfte in entlegenen Handels-Städten besorget; 6) obs. Rath eines grossen Herrn. 1) Niegdyż Burmistrz starorzymski, krolemby go razzey tytułował; 2) obs. Grabia, Grof; 3) w niekorych Prowincyach: Ławnik; 4) w Paryżu: Sędzia kupiecki, sprawy ku-

pieckie sadzący; 5) Rezydent, Agent Krolewski albo Rzeczypospolitey od spraw kupieckich. w miastach portowych odległych; 6) obs. Konfyliarz, Rayca. § 1) Auguste César se fut éli-re Consul par force de ses armes; Cicéron étoit un très-vigilant Consul; 3) on a fait un tel Consul; 4) assigner quelqu'un devant le Consul; 5) il y a des Consuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Génes &c.

Consulaire, *adj. c. (consularis)* 1) der Bürgermeister im alten Rom gewesen; 2) Bürgermeisterlich, zur Bürgermeisterlichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten co był Burmistrzem Rzym-skim; 2) Burmistrzowski, do Burmistrza Rzymskiego należący. § 1) Homme consulaire; 2) médaille consulaire; famille consulaire; robe consulaire.

Consulaire, *f. m. ein Rathsherr, der Bür-* germeister im alten Rom gewesen. *Senatof starorzymski, co był Burmistrzem.* § Les consulaires sont pour nous; il s'agit entre deux consulaires.

Consulièrement, *adv. (consulärer)* 1) laut der Handlungs-Gerichts-Ordnung; 2) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die da Consuls tituliret werden. 1) Podług ustaw prawa kupieckiego; 2) z urzędu; z powinności urzędnikow Consul nazwanych.

Consulat, *f. m. (consulatus)* 1) das Bürgermeister-Amt, die Würde und fast Königliche Hoheit eines Bürgermeisters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten der den Titel Consul führet, siehe dieses Wort. 1) Burmistrzostwo starorzymskie; wysoka ta godność krolewskiemu się prawie równała dostojenstwu; 2) Godność urzędnikow co się Consul nazywaią, obacz 10. stowo. § 1) Brigueur, poursuivre le Consulat; Cicéron demanda le Consulat pour lui & pour Auguste.

Consultant, *part. vid. Consulter.*

Consultant, *f. m. & adj.* 1) ein Consulent; Rathsammer; ein Jurist oder Arzt, so auf Verlangen ein rechtliches oder medicinisches Bedenken vor etwas geben; 2) der einen Rath in Rechts-Sachen vom Rechts-Gelehrten oder in Gesundheits-Sachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konsulent Jurystowski w sprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarskich swoje dający konsultacye; 2) Ten co się sławnego Doktora albo Patrona radzi. § 1) Docteur Consultant, Avocat

Advocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toujours pleine de Consultants.

Consultatif, *ive, adj.* von Stimmen: der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorkellen darf. Poradny, nie stanowiący, tylko radzący, iako glos, wotum. § Il a simplement voix consultative.

Consultation, *f. f. (consultatio)* 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat erteilet; Rechts-Belehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken; 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erwägung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsulta iurystowska w zakresie prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacya; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

Consultations, *plur.* die Neben-Stuben im Parlament, wo die Consulanten sich mit ihren Klienten unterreden. Izby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z stronami na konsultacye zchodzą. § Aler aux consultations.

Consulte, *f. f.* 1) Päpstliche Regierung, vom Papst erwählte Cardinale, die gleichsam Ministri sind und den Kirchen-Staat regieren; *2) ein Medicinisches oder Juristisches Bedenken, siehe Consultation: 1) Rada wielka Papieska; Ministri Status albo Kardynałowie od Oycy S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; *2) Konsulta albo rada iurystowska; konsultacya lekarska, obacz Consultation.

Consulteur, *v. a. (consultare)* 1) sich bey einem Rathe erholen, einen um Rath fragen, ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erwegen, fragen als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausganges betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Rathe erholen; nachschlagen. 1) Radzić się, doradzać się, dokładać się kogo; poyść do kogo na poradę; 2) naradzać się z ktem, o czym; znosić się z ktem około czego; 3) porachować się iako z sumnieniem, z siłami; 4) pytać się, radzić się czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co jest wola jego; o deklaracya suplikować; 6) poradzić się ksiąg; przewartować, obaczyc. § 1) Consulter un Médecin sur

sa maladie; consulter les Oracles, les Astrologues; 2) nous consultons la-dessus; les Avocats ont consulté sur cette affaire; les Médecins consultent sur cette maladie; cette affaire a été consultée aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter ses forces, son bien, sa conscience, son devoir, son goût; 4) consulter les astres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

elle consulte souvent son miroir. sie spiegelt sich oft. Często się Jey Mość mizga w zwierciadle; czas we zwierciadle trawi.

se consulter soi-même. sich selbst um Rath fragen; bey sich etwas überlegen. Sie radzić samego; poradzić sobie; rozważać co sobie.

consulter le chevet. etwas langsam überlegen; etwas beschlafen; im Bett überlegen. W długą co wzięć deliberycz; na posłaniu przed snem, albo ocuciwszy się o czym myśleć; poduszki się poradzić.

Consulleur, *f. m. (consulor)* 1) ein Gottesgelehrter oder Theologus, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache sein Gutachten zu geben; 2) Ordens-Rath, der dem General der Capuciner mit seinem Rath beysethet. 1) Teolog sławny na rozrządzenie i uznanie trudności iakiey od Oycy Świętego wydazony; 2) Pater Consulor: Zakonnik, ktorego się Gienerał Kapucynski dokłada. § 1) Consulleur de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulleur.

Consumer, *v. a. (consummare)* 1) verzehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld &c. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, psuć, trawić, gubić; wniwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze &c. 3) nadwątlać, osłabiać, tępić. § 1) Le feu consume le bois; le tems consume toutes les choses; consumer ses forces; 2) les vices superflus consomment du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'étude consume les forces de l'esprit.

se consumer, v. r. sich verzehren, verzehret werden, vergehen. Gasiąc; znikać; trawić się; wisczeć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennuis; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

Contable, *vid.* Comprable.

Contact, *f. m. (contactus)* das Verühren, das Anrühren; der Anrührungs-Punct

der Körper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Docknienie, dotykanie czego; punkt dotykalny dwuch rzeczy iako kul, gdy iedna na drugiey stoi. § Le contact de deux corps sphériques ne se fait qu'en un point, ni celui de la tangente & de la circonférence d'un cercle.

Contagieux, euse, *adj.* (*contagiosus*) 1) ansteckend, pestilentialisch als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig als ein böses Exempel. 1) Zaraziwy, przyrzutny o chorobach; 2) zaraziwy, iadowity, szkodliwy, psujący dobre obyczaje, iako ży przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieux.

Contagion, *f. f.* (*contagio*) 1) Seuche, Pest besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andre angesteket werden. 1) Powietrze morowe, *lepsze jest słowo*: Peste; 2) Trucizna, zaraża; zło obyczaje; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout désole; 2) cette contagion se repanda bientôt.

Contailles, *f. f. pl.* die schlechteste Seide. Jedwab naypodleyśzy.

Contamination, *f. f.* (*contaminatio*) die Befledung, Verunreinigung im alten Testament. Zmazanie, splugawienie w starym testamentie.

Contaminier, *v. a. vid.* Souiller. (*contaminare*) beslecken, besudeln, verunreinigen, in der Heiligen Schrift. Zmazać, splugawić, polzpecić, tylko w Piśmie S.

Contant, *vid.* Comptant, Comtant.

Contaut, *f. m.* die oberste Leiste um den Bord eines Schiffs. Listwa zwierzchnia około całego burtu okrętowego.

Conte, *f. m.* 1) Märlein, Fabel, lustige Erzählung; lustige Geschichte, Hystörchen; 2) Frage; ein fabelhaftes narritisches Geschwätz; * 3) Gelächter, Spott, Hohn. 1) Baieczka, bayka; krotofilna hystoryyka; powieść dla śmiechu zmysłona; baieczna powieść; 2) baśń, plotka, brednie, frazki; * 3) ochyda, nasmiwisko, porwarz. § 1) Faire un agréable conte; la breveté est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sont plaisans; ajoüter au conte; embellir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire; 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mere d'oie; conte de cicogne; conte de peau d'âne; conte au vieux loup; 3) il est le conte de toute la ville.

conte à dormir debout. ein verdrießliches

Hystörchen, dabey man einschlaffen möchte. Hystoryyka barzo przykra, ktorey drzymając człek słucha.

contes bleus. Einfälle aus der alten Welt. Staroswieckie plotki; wywietrzale bayki.

conte violet; **conte jaune**; **conte borgne.** Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, fałsz.

conte en l'air. ein Hystörchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einfall. Hystoryyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysł goly.

conte gras. eine unflätige Jote. Bayka plugawa; hystoryyka uży wstydlive urażająca.

Comte, *vid.* Comte, Compte.

Contemnement, *f. m. obs.* Verachtung. Wzgarda.

Contemner, *v. a. obs.* (*contemnere*) verachten. Wzgardzić.

Contemplateur, *f. m.* (*contemplator*) ein Betrachter, der einer Sache tief nachsinnet. Rozmyślający, rozważający co.

Contemplatif, *ive, adj. & subst.* (*contemplativus*) nachdenklich, gar zu tiefsinnig. Rozmyślający; za głęboko myślami sięgający; w myslach utopiony. § *Esprit contemplatif*; c'est un contemplatif en matière de Politique.

nouveau contemplatif. *vid.* Quietiste. ein Quietist. Kwietysta.

Contemplation, *f. f.* (*contemplatio*) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Gerichten: Ansehung. 1) Rozważanie; 2) w Sądach: względ, respekt. § 1) Etre dans la contemplation; être attaché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; 2) en contemplation de la paix on lui acorde cela.

* **Contemplatrice**, *f. f.* eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważająca, rozbie-rająca.

Contempler, *v. a.* (*contemplari*) genau betrachten. Rozważać, rozbie-rać co. § *Contempler la vanité.*

contempler, *v. n.* nachsinnen, nachgrübeln, meditiren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyślać. § *Il passe sa vie à contempler.*

Contemporain, *adj. m.* (*contemporaneus*) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co drugi żyjący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

Contempt, *f. m. obs.* (*contemptus*) Verachtung. Wzgarda, zniewaga.

Contempteur, *f. m.* (*contemptor*) Berächter, nur bey den Poeten und in ernsthafter Schreib-Art. Wzgardziciel, gardzi-

gardzićiel, tylko w poważnym i Poetyckim sensie. § Contempteur des Dieux.

* Contemptible, *adj. obf. (contemptibilis)* verächtlich, Verachtungswert. Wzgardy godny.

Contenance, *f. f.* 1) die Größe, der innere Raum, der Halt als eines Gefäßes, eines Schiffs; 2) die Größe oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gesetztes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äußerliches Ansehen einer Arme; 5) von einigen Sachen: Dierath; 6) Mine, Gestalt; Geberde, Stellung. 1) Wnętrze czego iako statku, okrętu; 2) okrag, przestwor pola; sadu &c. 3) w poważnych mowach: statek, stałość; nienaruszony umysł; 4) położenie, pozor, okazałość woyska; 5) ozdoba, krasa, o niektórych rzeczach; 6) postać, postawa, mina. § 1) La contenance d'un vaisseau; la contenance de ce tonneau est de 500 pintes; 2) la contenance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous vois marcher sur les précipices avec une contenance gaie; 4) la contenance des escadrons & des bataillons parut terrible; épier, reconnoître la contenance des ennemis; 5) on porte ces choses par contenance; ces choses servent de contenance; 6) une contenance posée, égarée; il a mauvaise contenance; composer sa contenance.

perdre contenance. die Geduld verlieren, in Harnisch gerathen. Nie wstrzymać się; nie móc dłużej nieukontentowanie swoje pokrywać.

n'avoir point de contenance. sich nicht aufzuführen wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć pomiarkowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoje zamysły.

Contenant, *e, adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymający, zawierający.

Contenant, *f. m.* der innere Raum eines Gefäßes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contenant est toujours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obf.* streiten, zanken. Wadzić się, swarzyć się.

Contendant, *f. m.* Mit-Bühler, Mit-Werber. Spółprózący, konkurent. § Les deux contendans.

Contenir, *v. a. (continere)* 1) begreifen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaum halten. 1) Mieć

w sobie; zamykać, zawierać w sobie; 2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach. § 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six piez; cette vertu contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le devoir; contenir sa joie.

se contenir, v. r. sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre gargon ne sauroit se contenir.

contenu, e, part. & adj. enthalten, begriffen. Zamykający w sobie.

Contens, *f. m. obf.* Zank. Zwada, spor.

Content, *e, adj. (contentus)* vergnügt, zufrieden. Kontent, przestawiający na czym; wesoły. § Je suis content de ma petite fortune; il a le visage content.

être (paraître) content de sa personne. eizne grosse Meinung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contents d'eux, ne contentent guères les autres.

Contentement, *f. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; 3) gute Bezahlung; 4) Wollust, sinnliches Vergnügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; 3) punktualna zapłata; 4) roskosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir une extrême contentement; jouir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extrême contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, ge-
nungthum einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodzić, ukontentować iako żądze; 2) dosyć, uczynić komu; 3) zapłacić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter sa passion, son ventre; contentez mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les créateurs; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

se contenter, v. r. vergnügt, zufrieden seyn; sich vergnügen. Przestać na czym; kontentem byź; kontentować się. § La vorta se contente & vit à peu de frais; elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentez vous de m'avoir trompé une fois.

Conten-

Contentieusement, *adv.* (*contentioſe*) mit Streit, *ſändiſch*. Spornie, zwadliwie.

Contentieux, *euse*, *adj.* (*contentioſus*) 1) *ſändiſch*, ſtreitig; 2) ſtreitig, nicht ausgemacht. 1) Sporny, ſprzeczny, ſwarliwy; 2) ſporny, o ktorego ſpor ieſt. § 1) Une humeur contentieuſe; c'eſt un eſprit contentieux; 2) juridiction contentieuſe; un bénéfice, un article contentieux.

Contention, *f. f.* (*contentio*) 1) Handge- menge; 2) Eifer, Heftigkeit. 1) Walka, zaſepki, bitwa; 2) popędliwość, zwa- woſć. § 1) De peur que la conten- tion n'alât plus loin, il les faut ſéparer; 2) il y a en cela trop de contention d'eſprit; plaider, parler avec une éfro- iable contention.

Contenu, *f. m.* 1) Inhalt als eines Brie- fes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechſel, in einem Schein; 3) Halt, Sache damit ein Ge- faß gefüllt iſt. 1) Tenor, kontenta, punkta liſtu, księgi; 2) suma pienię- zna w wekslu, w zapisie namieniona; 3) rzecz, którą ieſt wnieſzt ſtacku na- pełnione. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part; 3) le contenant eſt tou- jours plus grand que le contenu.

Conteurs, Conteours, *f. m. obſ.* Romai- nen-Schreiber. Piſarz od Romanow.

Conter, *vid.* Comter. rechnen. Racho- wać.

Conter, *v. a.* erzehlen ein Hiſtorchen. Powiadać hiſtoryykę. § Conter agréa- blement une aventure, une hitoriette.

conter ſes raiſons à une femme. einer Weibs-Person von der Liebe vorſchwa- gen. Z białogłową o miłośnikach dy- ſkurować.

ſ'en faire conter. die Schmeicheleren ei- nes Liebhabers anhören. Łagodnych ſłówek zaletnika ſłuchać.

Il nous a bien conté. er hat uns wacker vorgeſchwazet. Nabaiał nam uſzy.

il conte bien; il en conte de belles. er macht ein tolles Geſchwaſz unter ein- ander. Plecie iak papuga.

conter des fagots (*des ſornettes*) *vulg.* ge- ringe Poſſen erzehlen. Brydzić: lada- co baiać; plotki powiadać.

Conterie, *f. f. vid.* Vorterie. allerhand Glaswerk, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skiełka, korale i inne ſkla- ne fraſzki, ktore z głupiemi Indyany na złoto frymarczą.

Contestable, *adj.* das ſtreitig ſeyn kan. Sporny, o ktorego ſię ſpor wieſć

może. § C'eſt un fait conſtable; cet droit eſt ſi clair, qu'il n'eſt pas conſtable.

Contestant, *e, adj.* *ſandſüchtig*. Sporny § C'eſt un eſprit conſtant.

Contestant, *f. m.* Streiter, eine ſtreitende Parthey. Spieczny, zwadzca; ſtro- na ſporna. § Les deux conſtans.

Contestation, *f. f.* (*conſtatio*) 1) Streit, Proceß, Zwiſtigkeit; 2) eine Diſputa- tion der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) dyſputacya w uczoney materyi. § 1) Former une conſtation à quelqu'un; ces deux ſeigneurs ſont en conſta- tion perpetuelle pour la chaffe; 2) les Théologiens ſont toujours en con- ſtation; la paſſion de vaincre de part & d'autre convertit la conſta- tion en haine & querelle.

Conteste, *f. f. obſ. vid.* Conſtation. ein Proceß, Streit-Sache. Proces, ſprawa ſadowa. § Ce mariage n'eſt pas aſſu- ré, il eſt en conſteſte.

Contester, *v. a.* (*conſteſtari*) ſtreiten, ſtrei- tig machen, diſputiren. Spor o co wieſć; dyſputować; rozpiarać ſię z kiem o co. § Contester la couronne à un Roi; conſteſter le pas à quel- qu'un; je lui conſteſte ce point.

Conteur, *f. m.* ein Schwäger; Gabelhand, einer der Hiſtorchen erzeulet. Baia, bayka, co rożne hiſtoryyki powiada. § Un conteur de ſeurettes; c'eſt un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.

Conteur, *vid.* Compteur.

Conteuſe, *f. f.* die Hiſtorchen erzeulet. Bayki powiadaiaça.

Contexture, *f. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zuſammeneſetzung, Zu- ſammenfügung der Theile eines Körpers, der Mäuſe &c. *W Anatomii:* Związanie, związek, ſpoienie członkow, muſzkułow &c. § La contexture des fibres, du cerveau &c.

Contigu, *e, adj.* (*contiguus*) anſtoſſend, anrührend, angrenzend. Dorykaiaçy ſię, przyległy, pograniczny. § Nôtre maiſon eſt contigue à la ſienne; les deux Etats ſont contigus; on établit un Gouverneur des peuples contigus à cette Province.

Contiguité, *f. f.* (*contiguitas*) das An- ſtoſſen, Angrenzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, iako grun- tow. § La contiguité de ces deux maiſons a été la cauſe qu'elles ont pe- ri par une même incendie.

Continence, *f. f.* (*continentia*) in geiſt- lichen Reden: die Enthaltung von ver- botenen

botenen Lüste. *W duchownych mowach*: Powściągliwość, wstrzemięźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insupportable le joug de la continence.

*Continent, *e. adj. (continens)* mäßig, sich enthaltend. Powściągliwy, wstrzemięźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertez & dans l'usage de mariage.

Continent, *f. f. (continens)* festes Land. Ziemia tego; brzeg główny; ziemia bez morza; ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continens.

Contingence, *f. f. (contingentia)* Unge-
wissenheit, Zufälligkeit. Przypadek, traf, przypadłość; omyłność.

Contingent, *e. adj. (contingens)* zufällig, das sich zutragen und auch nicht zutragen kan. Przypadkowy, omyłny, co się trafić może. § Tous les évènements humains sont contingens.

proposition contingente. ein Satz von einer Sache, die geschehen und auch nicht geschehen kan. Propozycja o rzeczy, która się przydać i nie przydać może.

la portion contingente. Antheil, so ein

ieder von einer Sachen haben oder tragen soll. Porcja, częśćka na każdego przypadająca. § Il a païé son contingent de l'imposition, qui a été faite; il a eu tant pour son contingent en cette succession; il doit tant pour son contingent.

Continu, *f. m.* nur in der Philosophie: das Ganze. Tylko w Filozofii: Cała rzecz, co całego. § Le continu est divisible à infini; les parties du continu.

continu, *e. adj. (continuus)* 1) bey den Philosophen: unzertrennlich, ununterbrochen; 2) anhaltend, immerwährend als ein Fieber. 1) Termin Filozofski: Nierozdzielny, nieprzerwany; 2) ustawiczny, o gorączce. § 1) Le mouvement des planetes est réglé & continu; quantité continuë; 2) il est mort d'une fièvre continuë.

basse continuë. der General-Baß in einer Musick. Bas generalny w muzyce.

Continuateur, *f. m. (continuator)* Fortsetzer einer gelehrten Schrift. Kontynuator pisma uczonego. § Bzovius a été le Continuateur de Baronius.

Continuation, *f. f. (continuatio)* Wersolg, Fortsetzung einer angenehmen Sache, als des Kriegs, eines Buchs. Trwanie, nieustawianie; kontynuacja, iako

woyny, księgi. § La continuation d'une Histoire, de la guerre, de la peste; on craint la continuation de la gelée.

Continuë, *f. f.* das beständige Anhalten. Trwanie nieprzerwane; nieprzestawianie. § La continuë emporte tous les travaux.

à la continuë, adv. in die Länge, endlich. Na ostatek, w długą. § A la continuë l'amour est un tourment.

Continuel, *le, adj. (continuus)* unaufhörlich, unablässig. Ustawiczny, nieprzerwany. § Travail continuë; pluie, peine continuë; une continuëlle assistance de quelqu'un.

Continuellement, *adv.* unaufhörlich, immer. Zawsze, ustawicznie. § Il travaille continuellement.

Continuëment, *adv.* hinter einander, unzertrennlich, ununterbrochen. Bez przestanku; nieprzestawianie, nierozdzielanie. § Il parle continuëment depuis le matin jusqu'au soir.

Continuer, *v. a. (continuer)* 1) fortsetzen, fortführen, als seine Rede, seinen Weg; 2) verlängern die Zeit eines Amtes; einkommen über die gesetzte Zeit im Amt zu bleiben erlauben; 3) verlängern, länger machen, als eine Mauer. 1) Kontynuować, nie przestawać; dalej iść iako w mowie, na drodze przedsięwziętej; 2) prolongować, przedłużyć czas urzędu czyiego; dozwolić komu nad czas na urzędzie zostać; 3) dłużyćem co uczynić; dalej co pociągnąć iako mur. § 1) Continuer son discours, son chemin; comme je continuai à me plaindre; il en fut touché; 2) on a continuë le Recteur de l'Université; continuer les Echevins; continuer quelqu'un dans son office; 3) continuer une muraille, une galerie.

Continuer, *v. n.* anhalten, beharren, nicht aufhören. Trwać w czym, nie ustawać.

Continuité, *f. f. (continuitas)* in der Philosophie: der Zusammenhang, Fortwähnung einer Sache; die Dauer. *W Filozofii*: Nierozdzielność; trwanie rzeczy; trwałość.

solution de continuité. bey den Balbierern: Zertheilung des Ganzen durch einen Hieb, Schnitt etc. *U Cyrulikow*: Rozdzielenie czego, iako ścięciem, rznięciem etc. § Les ombres ne craignent point la solution de continuité. *continuité d'action.* Zusammenhang eines theatralischen Stücks, da der Dichter durch seine ganze Ausarbeitung immer

auf den Haupt-Zweck und den Schluß zielt. Związek komedyny, gdy Poeta przez całą komedię końca i materii przedsięwziętey upatruie.

Contobadites, *f. m. plur.* Kęser im VI Seculo, so die Irrthümer der Theodosier lehren. Kacerze w szóstym Chrześcijaństwa wieku, błędami Teodozyskiemi zarażeni.

Contoir, *vid.* Comptoir.

Contondant, *e, adj.* bey den Balbierern: zerquetschend, das nur quetscht und nicht hauet oder schiebt, als ein Hammer, Flügel &c. *U* Cyrulików: tłuczący a nie siekący albo kolący, iako młot, pałka &c. § Il a été meurtri avec un instrument contondant.

Contorsion, *f. f.* (*contorsio*) die Verdrückung der Glieder; so mit Fleiß geschiehet oder von einer Krankheit entsteht. Wykrzywianie członkow umysłnie albo z choroby. § Faire des contorsions; la colique cause de furieuses contorsions; contorsion des membres.

contorsions d'un discours. gezwungene weit hergeholte Rede. Mowa za wyrwana.

Contour, *f. m.* der Umfang, Umkreis. Okrążenie, okrag czego. § Le contour d'une fortification; le contour d'une figure.

* *le vaste contour.* der Umkreis der Welt; die ganze Welt. Okrag świata; świat cały.

Contours, *plur.* Umzug, Umziehung, Umkreis jedes Gliedes oder Theils an einer gemahlten Figur. Okrążenie, okregi każdego członka albo części figury malowanej. § Les contours d'un corps; de beaux contours; contours bien prononcez.

Contourner, *v. a. 1)* bey den Maltern und Bildhauern: ein Bild umziehen; jedes Theil oder Glied eines Gemähltes entwerffen; 2) etwas biegen, wenden. 1) *U* malarzów i sznycarzów: Okrążyć każdy członek albo część figury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1) Contourner une figure; 2) contourner quelque chose vers un endroit.

contourné, ée, adj. in den Wappen: auf die lincke Seite gewendet, zum Zeichen eines schlechtern Adels. *W* herbach: Na lewą stronę nagięty, na znak podleyszego szlachectwa. § Casque contourné; animal contourné.

se contourner, v. r. die Glieder des Leibes verdrehen. Wykręcać członki.

Contourniate, *f. m.* eine alte grosse Münze mit einem erhabenen Rande. Nie-

gdyż wielka moneta z wypukłym brzegiem.

Contrat, *vid.* Contrat.

contract, e, adj. (*contractus*) in der Griechischen Grammatic: verkündend, zusammenziehend. *W* greckiey Grammatyce: skracający, niektóre sylaby wyrzucający. § Declinaison contracte.

Contractant, *e, adj. & subst.* der einen Vertrag mit einem andern macht; ein Contrahent. Kontraktnik; umowę czyniący. § L'acte demeure entre les mains de quelqu'un des contractans.

Contractation, *f. f.* *chambre de contraction.* Handels-Gerichte in Sevilien in Spanien. Sady Hiżpańskie w Sewillii od spraw kupieckich.

Contracter, *v. a. & n. 1)* einen Vertrag machen, contrahiren; 2) annehmen als Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas gewöhnen; 3) aufrichten, stiften, als Freundschaft; 4) bekommen, sich ziehen eine Krankheit, als mit vielem Essen, Trinken. 1) Kontraktować, kontrakt czynić, umowie się z kiem o co; 2) przyiąć iako obyczay iaki; przyzwyczaić się do czego; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiąz z kiem; 4) przyprawić się o chorobę; dopić się, doieść się choroby. § 1) Un mineur ne peut valablement contracter; 2) contracter une mauvaife habitude; 3) contracter alliance; contracter mariage; contracter amitié avec quelqu'un; 4) contracter une maladie.

contracter des dettes. in Schulden gerathen; Schulden machen. *W* długi zachodzić; zadłużyć się.

Contraction, *f. f.* (*contractio*) 1) Zusammenziehung, Verkürzung der Nerven; 2) in der Griechischen Grammatic: Verkürzung der Sylben. 1) Skarczenie żył suchych i muskułow; 2) skrocenie sylab w greckiey Grammatyce.

Contractuel, *le, adj.* Contract-mäßig, im Contract enthalten. Kontraktowy; umowiony w kontrakcie; kontraktem obwarowany. § Substitution contractuelle.

* *Contracture, f. f.* in der Bau-Kunst: die Verdünnung, das Dünnerwerden einer Seule. *W* Architektickiey nauce: Sienkzanie się słupa ku gorze.

Contradictor, *f. m.* (*contradictor*) 1) in Rechts-Gändeln: einer der das Recht hat widerzusprechen; 2) ein Widersprecher. 1) *W* Sądach: Maiący prawo odporu komu dawania; ten co ma prawo komu kontradykować; 2) Przeciwnik,

ciwnik, odszczekiwać. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toujours des contradicteurs.

Contradiction, *f. f. (contradictio)* Widerspruch, das Widersprechen. Kontradikcyja, przeczenie. § Acorde des contradictions aparentes; ces choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

* *un esprit de contradiction.* ein Mensch der gerne widerspricht. Czek sprzeczny.

Contradictoire, *adj. c. (contradictorius)* 1) in der Philosophie: sich widersprechend; 2) in Gerichten: in Beyseyn der Partheyen gesprochen. 1) *W Filozofii:* z sobą się nie zgadzający; sobie sprzeczący; 2) *w Sądach:* w obecności ston ferowany jako dekret. § 1) Il est impossible; que deux propositions contradictoires soient en même tems vraies; 2) sentence contradictoire; il est condamné par un arrêt contradictoire.

Contradictoirement, *adv.* 1) widersprechend, mit völligem Widerspruch; 2) in Gerichts-Sändeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzecznie; przeciwnym sposobem; 2) *w Sądach:* w obecności ston. § Ces propositions sont contradictoirement opposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

* *Contraignable, adj. c. contraignable par corps.* in Gerichts-Sändeln: den man durchs Gefängnis zwingen kan. *W sprawach sądowych:* którego więzieniem do czego przymusić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

Contraindre, *v. a. conj. vid. in Appendice.* 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken als der Schuß; 4) im Zaum halten. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przyćkać kogo do rzeczy przeciw skłonności swojej; 3) ućkać jako trzewik; 4) trzymać na wodzach albo w karności. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraignit de faire encore la campagne; 2) l'étude le contraignit fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce soulier, cet habit le contraignit; 4) la Religion nous contraignit & ne nous assujétit pas-assez.

contraindre quelqu'un par corps. durchs Gefängnis einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więzieniem kogo do czego przymusić.

se contraindre, v. r. sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć się z czym; z ociętością i wstrętem co czynić. § On se contrainit devant les Dames & les personnes de qualité; il se contrainit pour me contraindre; ne vous contraignez pas pour l'amour de moi.

la nécessité contraint la loi. Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowney prawa ustępują.

Contraint, *e, adj.* 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, affektirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przeciw swej skłonności co czyniący; ociętością i wstrętem co sprawujący; 3) nienaturalny, afektowany; wymysłny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contraint de travailler pour gagner la vie; 2) il est fore contraint avec les personnes de qualité; 3) ce vers est un peu contraint; son geste, son stile, son langage est contraint; avoir un visage contraint.

Contrainte, *f. f.* 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Aufführung oder Lebens-Art; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängnis; gefängliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt, mus; 2) niewola, niechęć, ociętość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) Il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une furieuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison-là; la vertu est naturellement austère par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son debiteur.

Contraire, *adj. (contrarius)* 1) widermächtig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przeciwny, sprzeczny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyjazny. § 1) La fortune lui a été toujours contraire; avoir le vent contraire; 2) les ex-ciez sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

Contraire, *f. m.* das Widerspiel, Gegen-theil. Rzecz przeciwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toujours le contraire.

contraires, plur. in der Philosophie: wider

wider einander laufende Dinge; przeciwne Sachen, als kalt und warm. *W. Philosophi*: fobie przeciwne rzeczy; wzajemnie się zbliżające rzeczy, iako zimno a ciepło.

au contraire, 1) im Gegentheil; dagegen, im Widerspiel; 2) zum Nachtheil, zum Schaden. 1) Przeciwnym sposobem; przeciwnie; 2) z uym; z szkoda. § 1) Ne rendez point mal pour mal, mais au contraire benissez ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit esperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

aler au contraire d'une chose, d'une personne. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać się, w przek iść czemu albo komu.

protester au contraire. dawider protestiren. Protestować przeciwko czemu.

Contrallées, f. f. plur. zwey kleine Gänge von beyden Seiten eines grossen Garten-Gangs. Dwie ścieżeczki z obu stron ulicy ogrodowej.

Contrariant, e, adj. & part. widermartig, widerstrebend. Przeciwiążący się, opierający się; sprzeczny. § *Esprit contrariant*; humeur contrariante.

Contrarier, v. a. widersprechen, sich widersetzen, zuwider seyn; 2) hindern, hinderlich seyn. 1) Kontrować, opierać się; przeczyć, sprzeciwiać się; pierać się z kim; 2) przeszkadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un fat qui se plait à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

être contrarié par le vent. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

Contrariété, f. f. 1) Widerspiel, Gegentheil; 2) Widerwertigkeit, Schwürigkeit. 1) Przeciwnorożność, przeciwność rzeczy iakich między sobą; 2) przeciwność, trudność, zawada. § 1) Une contrariété grossière, visible, manifeste; acorder des contrarietez; 2) trouver des contrarietez.

Contraste, f. m. 1) widerwertige Meinungen, Unähnlichkeit, Widerspruch; 2) *obf. Zand, Streit*; 3) bey den Malern: widerwertige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, von sich stossend u. vorgestellt werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften u. 1) Niełaski, niezgoda; niezgodne zdanie; 2) *obf. swar, zwada, spor*; 3) u *malarzow*: przeciwne figur rozłożenie, iako siedzących, stojących, odpychających &c. 4) o *ułożnościach*. i na-

ułożnościach &c. woyna, walka, rożność. § 1) Il y a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre des meilleurs amis; 2) de fâcheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel effet dans une tragedie; contraste de caractères; contraste de sentimens.

Contraster, v. a. bey den Malern: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlich gegen einander stellen, als liegend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarzkie w różne pozytury, iako jedną stojącą, drugą leżącą, ieden członek odpychający; drugi przyciągający. § Cette figure est bien contrastée; contraster bien des figures.

Contraster, v. n. 1) bey den Malern: in unterschiedner Stellung gesetzt seyn; 2) *obf. zanden, freiten*. 1) U *malarzow*: w różne bydy rozłożonym pozytury; 2) *obf. wadzić się, swarzyć się*; § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

Contraste, ée, part. & adj. in unterschiedene Positionen gegen einander gestellt. W różne pozytury na przeciwko, sobio ułożony, o *figurach malarzskich*. § Des figures mal-contrastées.

Contrat, f. m. (contractus) ein Contract, Vergleich, Vertrag. Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'arbitrage; contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la grosse aventure ou contrat à retour de voyage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat mohatra.

*Contravention, *Contrevention, f. f.* Ubertretung, Brechung; Zuwiderhandlung einem Gesetze, einem Vergleiche. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, łamanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contrevention à l'ordonnance; la contravention au concordat donne lieu à l'appel comme d'abus.

Contrayerva, f. m. Gift-Burgel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

Contre, prep. cum accus. (contra) 1) gegen, wider, zuwider; 2) mit, gegen, als mit einem fechten, streiten, zanden; 3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przeciwi, przeciwko; 2) z kim, iako bić się z kim, wadzić się z kim; 3) blisko kogo;

kogo; tuż przy kim; wedla; *lepsza prepozycja* auprès. § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix; un remède contre la fièvre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se battre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frère, contre qui j'étois à été de mon avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *f. m.* Stimme, Meinung, die wider einen ist. Glos, racya, zdanie przeciwno komu będące. § L'orateur doit savoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* zuwider, schädlich. Przeciwny, szkodliwy.

Contre-amiral, *f. m.* 1) dritter Admiral, so den lezten oder dritten Theil einer Flotte commandiret; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amirał trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traité par l'ennemi.

Contre-apel, *f. m.* beyrn Secht-Meister: eine Gegen-Finte die man seinem Gegner macht; das Saviren in die Finte. U Fechtmeisterza: sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie poszczęściło, w to miejsce trafić, w które zamierzał.

Contre-aproches, *f. m. pl.* Gegen-Graben, welchen man dem Feind entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kan. Aprozty, na hamowanie okopow nieprzyjacielskich od obleżeńcow wysłpane.

Contrebancer, *v. a.* * 1) gegen einander wägen, daß keines überwiege; ein Gleichgewicht halten; gegen = wägen; 2) die Wage halten; übertreffen, überwiegen oder wenigstens einer andren Sache am Werth gleichen; 3) wiederum gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. * 1) Ważyć dwie rzeczy, aby się żadna nie przeważała; wagi równości przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, iako; 3) nagrodzić szkodę; wetować. § 1) Contrebancer deux poids; 2) ses belles qualitez contrebalancent ses défauts; vous jugerez si des actes de cette nature peuvent contrebalancer trois actes d'une foi irréprochable; 3) il faut que le profit contrebalance les pertes dans le négoce; il voulut con-

trebalancer la perte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebalancer le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *f. f.* marchandises de contrebande. Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

* Contrebande, *f. f.* 1) eine unbequeme, verdrüssliche Sache; 2) verdrüsslicher Mensch, so einem über den Hals lieget; 3) Streiff in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad sztych komu siedzący; 3) w herbach: stręfa albo binda na prawey stronie.

un-wisage de contrebande, ein verdrüssliches Gesicht; ein Sauer-Copff. Czek markotny i ponury; ozło zalepione.

Contrebande, *ec. adj.* in den Wappen von Streiffen und Binden: auf der rechten Hand andern gegen über stehend. O herbowych bindach i stręfach: Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *f. m.* Jöllner so die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta zakazane zabierający.

Contrebarre, *ec. adj.* von Streiffen, Balken in den Wappen: zur linken Hand andern gegen über stehend. O bindach, balkach herbowych: Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *f. m.* in den Wappen: Streif zur linken Hand. Binda w herbie na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab, von oben nach der Tiefe zu, hinabwärts. Z gory na dół; ku dółowi.

Contrebas, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein Bau von oben herab. W Archytwiskiej nauce: Budowanie czego z gory na dół.

Contrebatterie, *f. f.* 1) eine Batterie oder Stück-Bett, das man dem feindlichen entgegen setzt; 2) Gegen-Versaffung, Gegen-Anschlag, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Bateria albo gora do dział na przeciwko nieprzyjacielskiej wysłpana; 2) Zabieganie nieprzyjacielskim imprezom; podwrot zamyślow nieprzyjazyh; zawada. § 1) Dresser une contrebatterie; 2) il a dressé une contrebatterie contre ses defeins.

Contre-bitte, *f. f.* vid. Bittes. Bogę, so die Präle halten, an welchen ein aus-geworfener Anker befestiget ist. Obłą-

ki kóły zwierające, do których wyrzucona z okrętu kotwica jest przywiązana.

Contre-bondir, *v. r.* zurückprallen, zurückspringen. Odkoczyć, odbiwać się od czego, iako piłka.

Contre-bouter, *v. a.* gegenstützen; mit Gegen-Pfeilern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać filarami, aby murnie ustępował.

Contre-brêtesse, *ée, adj.* in einem Wappen: mit doppelten Zinnen gegen einander gesetzt. O herbie: Na przeciwko sobie blankowany; dwójste blanki mający.

Contre-brêtesse, *f. f.* doppelte gegen einander gesetzte Zinnen eines Wappens. Blanki podwojny w herbie na przeciwko sobie wystawione.

Contre-brodé, *f. m.* weißes und schwarzes Glaswerk als Corallen, damit die Europäer auf den Africanischen Küsten Wachs und andre Sachen eintauschen. Skielka, korale czarne i białe, które mi Europejczykowie na pobrażach Amerykańskich wólk i inne towary zamieniają.

Contre-carène, *f. f.* Gegen-Riel, langer Balken, der über dem Riel im Schiff zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowem leżący.

Contre-carer, *v. a.* einem zuwider seyn; sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieścić komu szyki; opierać się, zabiegać zamysłem czyim; sprzeciwiać się komu w czym. § Je veux pour la contre-carer, vous marier tous deux.

Contrecart, *f. m.* der vierte Theil eines gevierten Wappen-Schildes mit abgewechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery części podzielona i na przemiany maściami przyozdobiona.

Contrecarteler, *v. a.* den vierten Theil eines Wappen-Schildes wieder in vier Theile theilen. Czwartą część herbowney tarczy czwartować, to jest na cztery części podzielić.

Contre-cédula, *f. f.* Gegen-Schein, Gegen-Handschrift. Oblig, zapis wzajemny.

* Contre-change, *f. m.* Gegen-Tausch; Tausch. Frymark; zamiana.

* Contre-charge, *f. f.* eine Gegen-Verdienung, Gegen-Dienst. Urząd: za urząd komu ustępniony albo odebrany.

Contre-charmes, *f. m. pl.* 1) Gegen-Verzaubering, Gegen-Blicke eines Geliebten; 2) Zauber-Mittel wider eine Zau-

heren. 1) Wzajemne miłości; wzajemne zalety; 2) odczarowanie, odczynianie czarów. § 1) Se servir de contre-charmes.

Contre-chassis, *f. m.* ein Fenster von Glas oder Papier, das man des Winters vor das rechte Fenster setzt; ein Vorsehe-Fenster; Gegen-Fenster. Rama z rozpiętym papierem albo też okna, które zimie w pokoiach przed oknami stawiają.

Contre-chévronné, *ée, adj.* in den Wappen: gesparret mit abgewechselten Tincturen. W herbach: Mający krokwy albo koźły na przemiany farbowane.

Contrechiquet, *ée, adj.* in den Wappen: Würfelweise, Schachweise gegen einander. W herbach: Na przeciwko sobie szachowany.

Contre-cœur, *f. m.* 1) die hintere Wand an einem Camin oder Küche, woran das Feuer geschürt wird; das Rücken-Blat; 2) die eiserne Platte mitten in der Hinterwand des Camins. 1) Ściana przy ognisku w kominie żelaznym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w ścianie przy ognisku. § 1) Il est noir comme le contre-cœur de la cheminée.

à contre-cœur, *adv.* mit Verdruss, mit Widerwillen. Z przykrością; z odcierpocią; wstrętem. § Faire une chose à contre-cœur.

J'ai cela à contre-cœur. Ich kan dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie mogę tego ścierpieć; przykra mi ta rzecz.

Contre-composé, *ée, adj.* in den Wappen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Helffte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilt ist, am rothen Feld einen blauen Rand hat, und am blauen Feld einen rothen. O herbach: na kilka pol podzielonych: Teyże maści brzeg mający, co jest pole na przeciwko stojące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego, a błękitny u czerwonego pola.

Contre-coté, *ée, adj.* in den Wappen: mit gegen einander gesetzten Werten. W herbach: mający na przeciwko sobie położone gałęzie.

Contre-coup, *f. m.* 1) Gegenstoß, Wider-schlag als zweyer Köpfe, die sich selbst stossen; 2) Schlag von einem Ball oder Stein, der von etwas abgesprungen ist; 3) Mit-Empfindung, Beyleid; der Schmerz über ein fremdes Unglück; 4) Un-

4) Unglück, welches einem aus dem Fall eines andern zugewachsen ist. 1) Odbicia się czego od czego, uderzenie czego o coś jako głowy o głowy; 2) Raz od pily albo kamienia od czego odskoczono; 3) Użalenie; żal, smutek z niezczęścia czyiego; 4) Niezczęście z upadku drugiego pochodzące. § 1) Un contre-coup à la tête est dangereux; 2) il a été blessé du contre-coup d'une pierre; 3) j'ai senti jusqu'au fond de mon âme le contre-coup de votre douleur; 4) s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi; sa ruine fera souffrir bien de gens par contre-coup.

Contre-danle, *f. f.* ein Tanz, in welchem viele gegen einander tanzen. Taniec, w którym wielu na przeciwko sobie tańcuje.

Contredire, *v. a.* (*contradicere*) 1) einem widersprechen, widerreden; 2) in Gerichten: Gegentheils Einbringen widerlegen. 1) Kontradykować komu, przeczyść, przeciwną stronę trzymać; odwarkować; 2) w sądach: zbijać, burzyć. dowody; czyść; odpor dawać. § 1) Contredire une vérité; il ne peut souffrir qu'on le contredise; contredire les maîtres (à ses maîtres); 2) contredire, une production.

se contredire, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. Kontradykować sobie samemu; na jedney mowie nie zostawać.

Contredisant, *e. adj.* widersprechend; streit-süchtig. Kontradykujący; sporny, spreczny. § Les humeurs contredisantes sont intolérables & désagréables.

Contredisant, *f. m.* ein Widersprecher. Człek spreczny; odwarkujący.

Contredit, *f. m.* 1) Streit; Widerrede, Widerspruch; 2) Widerlegung. 1) Kontradykcyja, przeczenie, spor; 2) Zbicia. dowodów; odpor. § 1) C'est sans contredit le premier du Royaume; 2) cette pièce n'a point besoin d'autre contredit.

Contredits, *plur.* in Gerichten: Widerslegungs-Schriften; Gegen-Einbringen, Gegen-Nothdurft. U Prawa: Odpor słowny; odpowiedź na dowody od strony przeciwney wniesione. § Des contredits bien-faits; fournir des contredits.

Contrée, *f. f.* eine Gegend; ein Stück Landes; eine Landschaft. Okolica, ziemia, powiat; dystrykt, trakt. § Ravager une contrée.

de contrée en contrée, *adv.* von Land zu Land; von einer Gegend zur andern. Okolicami; z powiatu w powiat.

Contré-échange, *f. m.* Umtauschung. Przetwymarczenie.

Contre-écrit, *f. m.* Gegenschrift. Skrypte przeciw skryptowi wydany.

Contre-épreuve, *f. f.* berym. Kupfer-Drucker; Abdruck eines abgedruckten Kupferstichs, indem man die Figur des annoch nassen Kupferstichs auf ein Papier doch verkehrt abdrucket. U Praświka. od kopersztichow; Figura z świeżowypłaśwanego, i ieszcze wilgotnego, kopersztichu na inżym papierze wyciśniona.

Contre-épreuve, *v. a.* die Figur eines annoch nassen Kupferstichs auf ein and. Papier abdrucken. Figurę na papierze wycisnąć, położywszy go na świeżowypłaśwanym i ieszcze mokrym kopersztichu.

Contre-étambord, *f. m.* auf den Schiffen: Knie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel verbindet. Na okrętach: Kolano bunt i szpaga na sztabie z dnem spinające.

Contre-étrave, *f. m.* Schiff's Knie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel zusammen hält. Kolano wrastie okrętowej bunt z dnem trzymające.

Contrefaçon, *f. f.* contrefaçon d'un livre. der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium. Przedrukowanie księgi przeciw przywileiowi, który ma na nią Bibliopola.

Contrefaire, *v. a.* 1) etwas nachmachen als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachstechen ein Siegel; 3) einem nachahmen, nachspotten, nachhun; 4) seyn wollen, als ein Gelehrter; 5) nachdrucken ein Buch wider ein erteiltes Privilegium. 1) Podług czego zrobić, z wizerunku co uczynić; 2) potrafić co jako charakter czyj, pieczętkę czyją; 3) podrzeźniać komu; wyrażać kogo; brać czyją postać; 4) czynić się jako mądrym, uczonym; 5) przedrukować księgi przeciw przywileiowi komu danemu. § 1) Contrefaire une clé; 2) contrefaire l'écriture de quelqu'un, pour tromper les gens; contrefaire la voix de quelqu'un; 3) Molière contrefaisoit les tartufes; contrefaire un furieux; 4) il contrefaisoit un sage; 5) contrefaire un livre.

se contrefaire, *v. r.* sich verstellen. Dysymulować; zmyslać. § Il est bienôt las de se contrefaire.

Contrefaiseur, *f. m.* ein Nachfäßer, Gleis-her,

ner, Heuchler. Podróżniacz; obłudnik, zmysłacz.

Contrefait, *e*, *adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemahlt, nachgestochen u. d. g. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, heßlich; 4) bestellt. 1) Konterfetywany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzeźbaniem &c. 2) przeciw nadanemu przywilejowi przedrukowany; 3) niekizrafny, szpetny; 4) zmyślony. § 1) Seing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait; une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.

Contrefait, *f. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.

Contrefaçons, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Güttan; Stricke die Seiten des Segels zusammen zu ziehen. *Na okrętach:* Liny do ściągnięcia boków żaglowych. Contrefaite, *ée*, *adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach:* Bindy na przeciwko sobie mający.

Contre-fenêtre, *f. f.* Fenster = Laden. Okiennica.

Contrefiche, *f. f.* Kreuzband im Zimmerwerk. Wiązanie ścieśielskie na krzyż zrobione.

Contre-finesse, *f. f.* Gegen = List. Zdrada na zdradę; fortel na fortel; sztuka wzajemna. § Il faut user contre lui de contre-finesse.

Contreflamant, *e*, *adj.* in den Wappen: gegen einander stralend. *O herbach:* Promienie na przeciwko sobie mający.

Contrefleuronné, Contrefleuré, *ée*, *adj.* in den Wappen: wechselseitig mit Blumen besetzt, als das eine weiße Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weißen Blumen. *O herbowych polach:* Na przemiany kwiatami przyozdobiony, iako pierwsze czerwone pole białemi kwiatami, a drugie białe czerwonymi.

Contre-fort, *vid.* Eperon, *f. m.* Gegenpfeiler, Gegen = Stütze. Pilar mur wspierający. § Il faut faire des contre-forts bien liés avec le mur qui soutient les terres.

Contrefrazer de la pâte, *v. a.* den Teig von der Rechten zur Linken kneten. Zarobić ciasto ku lewicy.

Contre-frit, Contre-fruit, *f. m.* die Gegen = Bösung, Gegenleistung einer Mauer, das ist, eine Mauer die von beiden Seiten in die Höhe dünner wird.

W Archywońskikey nauce: Mur z obustron pochodzisto ku gorze idący.

Contrefugue, *f. f.* doppelte Fuga; eine Art eines Echo oder Widerschalls in der Music. Echa, odgłosy w muzyce.

Contre-gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden; im Zwang halten; einem mit etwas die Hände binden. Wzajemnie kogo obowiązać; równym obowiązkiem kogo wiązać. § Avant que de lui confier mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre-gagé.

Contre-garde, *f. f.* Ausseiwerc zu Bedeckung einer Passet. Szańc albo Ausseiwarki przed beluardem. § La contregarde a fait une grande resistance; la contre-garde a été emportée après une rude combat.

Contregarde, *plur. vid.* Conserves.

Contregarde, *f. m.* ein Buchhalter in der Münze, der über das gelieferte Gold und Silber Buch hält. Pilarz mincárski; co odebrane złoto i srebro na reistrze chowa.

Contre-hacher, *v. a.* beym Kupferstecher und Mahler: einen dicken und dunkeln Schatten mit Kreuz-Strichen machen. *U malarza i sztycharza:* od kopersztychów: poprzecznymi kreskami umbry ciemniejszymi uczynić.

Contre-hatiers, *f. m. plur.* in der Küche: eiserner Brat-Vock mit Hacken, auf welchem man viele Brat-Spieße zugleich legen kan. Wilki kuchenne z hakami, w których się kilka różnow obraça.

Contre-haut, *adv.* nur in der Baukunst: von oben nach unten zu. *W Archywońskikey nauce:* z góry ku dołowi.

Contre-hermine, *f. f.* in den Wappen: schwarzes Feld mit weißen Flecken oder Hermelin gefleckt. *W herbach:* pole czarne gronościowemil albo białemi upstrzone plamami.

Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Maß nehmen, als zu einem Band, zu einem Zapfen. *Budniço:* wiązać miarę do czego, iako do czołu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie.

Contre-jour, *f. m.* Gegen = Licht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite steht, von welcher ein Gemäld ist gemahlet worden. Istność malarzka nie na tej stronie położona, z której obraz jest malowany. § Le contre-jour ôte beaucoup de la beauté d'un tableau.

Contre-issant, *e*, *adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend.

O herbowych

O herbowych zwierzętach: grzbietem do siebie stojący.

Contre-jumelles, *f. f.* dwa Reihen grosser Steine auf einem breiten Stein = Pfaster. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.

Contre-lames, *f. f.* Drey Schemel im Weiber-Stuhl. Trzy podnożki tkacze, które się na przemiany do góry podnoszą i spadają.

Contre-lares, *f. f. plur.* Wieder-Latten, Gegen-Latten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Quer-Latten halten. Łaty dachowe między krokwami w dół leżące i poprzeczne łaty trzymające.

Contrelater, *v. a. r.* Gegen-Latten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dół między krokwami przybić; 2) parkan łatami zewrzeć.

Contrelatoir, *f. m.* ein Latten-Hammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczynie żelazne ciesielskie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybijają.

Contre-lettre, *f. f.* ein Revers, ein Brief, wodurch einige Punkte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und vor ungültig erklärt wird. Rewers; list co pierwszy wcale znosi albo odnawia.

contre-lettres, in Berichten: Schrift, dadurch die Punkte einer Ehe-Veredung geändert werden. W sądach: skrypta małżeńskie albo zęgowiny odmieniaczy.

Contre-lignes, *f. f. pl. vld.* Contrevallation.

Contre-maitre, *f. m.* 1) ein Schiffs-Officier, der in dem Vordertheil des Schiffes commandirt; 2) Aufseher über Arbeits-Leute in einer Manufaktur. 1) Oficer marynarski co na sztabie komenduje; 2) dozorca w fabrykach od tkania różnych materij do szat.

Contre-marché, *de, adj.* in den Wappen: mit Spitzen von Klängen, die abwechselnde Einwürfen haben. W herbach: sztychami od mieczów, szpad etc. na przemiany kolorowanemi opatrzoney.

Contremand, *f. m. abs.* Vorstellung, worum man auf eine Ausforderung auf den Platz zum Zweykampff erschienen. Okazowanie racij czemu się wyzwany na uczynioną odpowiedź na plac pojedynkowy stawia.

Contremandement, Contre-Ordre, *f. m.*

Gegen-Befehl, ein Befehl der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący; zniesienie pierwszego rozkazu; infzy ordynans.

Contremander, *v. a.* einen Gegen-Befehl, Gegen-Ordre geben, anders befehlen. Inaczej rozkazać; dać ordynans różny od pierwszego. § Contremander un repas; on a contremandé les troupes qui marchoient en Pologne.

Contremarc, *f. m.* ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bau-Holz macht. Znak ciesielski na cębowinie.

Contre-marche, *f. f.* in der Kriegskunst: 1) Veränderung der Schlacht-Ordnung; 2) ein Contra-Marsch, Gegen-Marsch, Rück-Marsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. W żołnierskiej nauce: 1) przelzykowanie woyska; odmiana szeregów użytkowanych; 2) ciągnięcie woyska nie tą drogą, którą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie; w zad ciągnięcie; marsz odmieniony na śnadszybie przydybanie nieprzyaciela; albo pokrywanie zamystów swoich. § 1) Il y a deux fortes de contre-marche, l'un qui se fait par files, & l'autre par rangs; la contre-marche par files, est un changement de la face d'un bataillon, & la contre-marche par rangs, c'est le changement des ailes d'un bataillon; on fait obligé de faire la contre-marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contre-marche elle tomba sur l'ennemi & le surprit avant qu'il pût se reconnoître; les Polonois trompent souvent l'ennemi par des marches & contre-marches.

Contere-marée, *f. f.* Gegen-Flut, Flut die von einer andren Seite herkommt. Przyszodzenie morskie z strony przeciwney.

Contre-marque, *f. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andren beynüget, ein Gegen-Zeichen, ein Wech-Zeichen; 2) vom Münz-Probierer auf Gold oder Silber aufgedrucktes Zeichen; 3) eingebrauntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferde-Händler das Alter der Pferde zu verhehlen sucht. 1) Znak swój do inzego przyłożony; 2) piątno; cęcha na złoście albo srebrze od Probierza mincarskiego wypisnowana; 3) czarny znaczek od szalbiarskiego roztruchacza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Contremarquer, *v. a.* 1) einem Pferde schwarze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käufer vor Jünger halten möge; 2) eine bezeichnete Sache noch einmal bemerken, nachzeichnen. 3) Znakować zęby konskie czarnemi plamkami, aby kupiec nie pofrzężył, że koniowi siodmy rok minął; 2) swoim co także znakiem znakować. § 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il est marqué & contremarqué.

Contré-mine, *f. f.* 1) Gegen-Mine, Gegen-Mine unter der Erde, so gegen eine feindliche Mine gegraben ist; 2) Gegen-Versaffung, Gegen-Anstalt, die Anschläge derer; die uns zuwider sind, zu vernichten. 1) U podkopnikow: chod podziemny przeciw nieprzyjacielskim minom kopany; 2) zabieganie impromtu czyim; podwrot zamysłów czyich.

Contre-miner, *v. a.* dem Feinde gegenminieren, entgegen graben; Gegen-Minen machen. Podkopać się przeciwko podkopnikom nieprzyjacielskim.

contreminer les desseins de quelqu'un eis nes andren Absichten vorbauen. Zabiegać czyim zamysłom; podkopać czyie imprezy.

Contremineur, *f. m.* Gegen-Graber; ein Gegen-Minierer. Podkopnik co się prosto przeciw nieprzyjacielskiemu podkopuje.

Contre-mont; * *à contremont*, *adv.* 1) Berg-auf, Berg-an; 2) wider den Fluß, dem Strom entgegen; 3) die Beine in die Höhe. 1) Wzgórę; ku gorze; na gorze; 2) w z wodę; 3) nogami do góry. § 1) Les soldats gravissent contre-mont; 2) aller contre-mont; aller à contre-mont; 3) tomber à la renverse les piez contre-mont.

Contre-mur, *f. m.* eine Gegen-Mauer, die eine grössere stützt. Przymurek mur większy wspierający. § Faire un contre-mur.

Contre-murer, *v. a.* 1) eine Gegen-Mauer machen, untermauern, gegenmauern; 2) von beyden Seiten mit einer Mauer ausfüllen, ausmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu stron co wymurować, murem wyfutrować. § 1) Contre-murer une muraille; 2) la coutume oblige à contremurer les fosses d'un privé.

Contre-Ordre, *f. m. vid.* Contremandement.

Contre-ongle, *f. m.* Spur eines Hirsches, in welcher der Jäger die Schalen für den Hellen, das ist, die Spitze der Klaue

vor das Hintertheil ansieht; und sich irret. Slad Jeleni, mniemając że przodek kopyta jest tyłem.

Contrepalé, *éc. adj.* in den Wappen: gegen ein ander gepalset mit unterschiednen Lincturen. O herbach: na przeciwko sobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzone.

Contrepattie, *f. f.* 1) in der Music: a) die Gegen-Music die auf die erste antwortet; b) eine Gegen-Stimme als der Bass und Tenor sind Gegen-Stimmen; c) der andre Discant; 2) ausgeschüttete oder ausgebaute Figur, so zu ausgelegter Arbeit gebraucht werden; 3) Handlungs-Buch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in seines schreibt. 1) W

Muzyce: a) Muzyka na przemiany się odzywająca; b) głos przeciwny, iako bas i tenor są głosami przeciwnymi; c) dyfzkan drugi; 2) figura wyrznięta albo wyzięta do sadzonej roboty; 3) księga kupiecka od tych rachunków, które Buchalter na registerze trzyma. § 1) Chanter, joier la contrepattie; 2) la contrepattie n'est jamais si belle, que le vrai dessein.

Contrepasant, *éc. adj.* in den Wappen, von Thieren: das ein anderes vorbegehen. O zwierzech herbowanych: wzajemnie się miający.

Contrepente, *f. f.* ungleicher Ort in einem Canal, Fluß-Beet oder Wasser-Leitung, wo sich das Wasser hemmet. Mieysce nietowne w kanale, w rowie rumulowym, w tożu rzecznych, od którego się woda łamie i hamuje.

* **Contre-percer**, *v. a.* gegenbohren. Wiercić na przeciw dziurze niedowiercio-

Contre-peser, *v. a.* * 1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Waagschale legen, zwei Sachen mit einander verglichen. * 1) Przestrzegać równości wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Rownać co z sobą; rowną wagą co odważyć. § 1) Contre-peser deux choses; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus léger déplaissir pour contre-peser le service du plus grand poids.

Contre-peser; *être contre-pesé*, *v. n.* gleichen; auf gleicher Waagschale liegen; eben so viel gelten. Rownać się; na rowną wadze być; stoieć za co; płacić, ważyć tak wiele; iako. § Toutes les souffrances de cette vie ne peuvent

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que je vous ai rendus, contrepèsent à tous les dons que vous m'avez faits.

Contrepis, Contrepied, *f. m.* 1) ganz wi-
drige, verkehrte Sache; das Gegentheil,
das Widerspiel; 2) verkehrte Fahrt, da
der Jäger den Vordertheil des Hufs vor
den Hintertheil ansieht; und stat dem
Wild nachzusetzen, auf den Ort zugehet,
woher das Wild gekommen ist. 1)
Opaczność rzeczy, sprawy: rzecz
przeciwna; 2) pąd, trop zwodniczy,
gdy łowiec, przodek stopy kopytney
miało tyfu biorąc, nie za zwierzem
ale do tego miejsca idzie, zkąd się
zwierz porwał. § 1) Il faut prendre
le contre-pis de tout ce qu'il dit.

Les chiens ont pris le contrepié du cerf. die
Hunde haben die Fahrt verkehlet, und
gehen nicht dem Hirsch nach, sondern
auf den Ort zu, wo der Hirsch her-
kommt. Pły tropow uchybiwszy nie
idą za jeleniem, ale wzad na to
miejsce, zkąd się jelen porwał.

prendre le contrepié. eine Sache verkehrt
machen. Opak co czynić.

Contre-pléger, *v. a.* für einen Bürgen
gut sagen. Ręczyć za zapęcznika.

Contre-poids, *f. m.* 1) Gegen-Gewicht, das
etwas im Gleich-Gewicht erhält, als das
Gewicht an einer Uhr, am Bratenwen-
der; 2) die Balancier: oder Gewicht-
Stange eines Seil-Längers; 3) Ab-
bruch; Nachtheil; Sache die etwas hem-
met, oder im Gleich-Gewicht erhält; 4)
auf der Reut-Schule: das Gerade-
Gehen auf dem Pferde in den Steig-
Bügeln, dergestalt, daß der Reuter auf
beyden Seiten im Gleich-Gewichte bleibt.

1) Przejmianowa waga równość utrzy-
mująca, jako gwichty u zegarów, u
kołowrotów kuchennych; 2) drag po-
wrozobiegunow; 3) uszczerbek, uy-
ma; rzecz drugą wtrzymująca albo w
rowney wadze utrzymująca; 4) w
szkole jeźdźney: równie w siedle si-
dzenia, na żadną stronę się nie przechy-
lając. § 1) Les contre-poids d'une
horloge, de tourne-broche. 2) le
danseur de corde tient avec les mains
les contre-poids pour contrebalancer
le poids de son corps; 3) ce défaut
fait grand contre-poids aux belles
qualitez qu'il a; l'avarice fait quel-
que fois de contre-poids à la cruauté
des Barbares.

2) Contrepoil, *adv.* 1) gegen das Haar,
wider das Haar; 2) verkehrt; im wi-
drigen Verstand. 1) Nie po włosie,

wzgórę; 2) opak. § 1) Raser à con-
trepoil; 2) il prend tout à contre-poil.
Contre-poinçon, *f. m.* ein Werkzeug
der Schläffer, damit die gemachten
Löcher ausgeschlagen werden. Naczy-
nie słoiarkie do przebijania dziur nie-
dowiercionych.

Contre-point, *f. m.* in der Music: die
Zusammenstimmung zweyer Stimmen.
Zgadanie się tonow dwuch muzy-
cznych.

contre-point simple. die Gleichheit der
Note im Bass mit einer Note des Dis-
cants. Równość noty w basie z notą
w dyszkanicie.

contre-point figuré; contre-points dimi-
nué. die Übereinstimmung vieler Noten
einer Stimme nur mit einer Note von
der andern Stimme. Dźwięk zgodny
wielu not jednego głosu, z jedną
tylko notą drugiego głosu.

Contre-pointe, *vid.* Court-pointe.

Contre-pointe, *v. a.* 1) durchdringen, ste-
pen als eine Decke; 2) widersprechen,
widerstreben. 1) Przeczywać co iako
koldrę; 2) odwarkiwać; kontrować,
sprzeciwiać się komu. § 1) Contre-
pointer une jupe, une couverture; 2)
il me contre-pointe toujours.

se contre-pointer, v. r. einander zuwider
seyn; mit einem im Streit liegen.
Wprzek z kiem chodzić; rozpierać
się z kiem o co. § Ce deux Philo-
sophes se contrepontent & se contra-
rient toujours.

contre-pointe du canon. Stücke gleich über
den feindlichen pflanzen. Działą prze-
ciwko nieprzyjacielskim zatoczyć.

contre-pointé, *éc. adj.* in den Wappen:
mit den Spitzen gegen einander gewen-
det. W herbach: Sztychami ku sobie
obrocony. § Il porte d'argent à deux
chévrons contre-pointez d'Azur.

Contre-pointier, *f. m.* 1) ein Stepper,
der etwas als Decken durchnehet; 2) in
Lion: ein Tapetenmacher. 1) Prze-
fzywacz, rzemieślnik od przefzywa-
ney roboty; 2) w Lionie: Rzemie-
ślnik od obicia i kobieców.

Contrepoison, *f. m.* 1) Widergift, Gegen-
gift; 2) Mittel wider eine unordentliche
Regierde. 1) Lekarstwo na truciźnę;
2) lekarstwo, sposób na żądzą nie-
porządną. § 1) Donner, prendre du
contre-poison.

Contre-porte, *f. f.* 1) das andere Thor
in Thoren, die mit doppelten Thor-Be-
gen oder Thüren verwahrt sind, oder die
andere Stuben-Thür, wo doppelte Thü-
ren sind; 2) der Vorhang von Tuch oder
Yy 4 Zeug

Zeug, der stat der andern Thür angengelt wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzewiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z matefyi, miasto drzwi wtorych przybita.

Contreporter, Contreporteur, *vid.* Colporter.

Contrepôse, *ee*, *adj.* in den Wappen: in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwei Degen, Wefel, deren eine Spitze oben die andere unten zu stehen kommt. *W herbach*: Spodkiem ale nie sztychami ku sobie w dłuż położony, jako dwie strzały albo głównie ktorych szpica jedna jest na wierzchu a druga na dole.

Contreposer, *v. a.* einen Artikel in ein Handels-Buch an einen unrechten Ort einschreiben. Na mieysce należyte w księge kupiecką artykułu nie położyć.

Contreposeur, *f. m.* Handlanger der dem Steinmetz oder Mäurer, der die Steine zusamen setzt, helfen muß. Robotnik dopomagający kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składającemu.

Contreposition, *f. f.* falsches Einschreiben in ein Handlungs-Buch, da man etwas an einen unrechten Ort einträgt. Omylnę wpisanie czego w rejestra kupieckie, gdy pisał czego na mieysce należyte nie położył. *§ Avoir fait une contreposition.*

Contrepotencé, *ee*, *adj.* in den Wappen von Kreuzen und Krücken: mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach* o krzyżach i kulach podpaśnych: Końcami do siebie obrocony.

Contrepreuve, *f. f.* der Probe-Bogen eines Kupferstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kan, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztchu; pierwszą karta wybita dla przegladania i poprawy blachy wyrytey.

Contre-promesse, *f. f.* *vid.* Contre-lettre.

Contreprouver, *v. n.* einen Probe-Bogen von einem Kupferstich abziehen. Wyprasować pierwszą próbę kopersztchu.

Contrequarter, *vid.* Contrecarrer.

Contrequeue d'aronde, *f. f.* in der Kriegsbau-Kunst: ein Befestigungs-Werk, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Festung aber breit ist; eine Zange. *W nauce fortifikacyney*: Kasztel na

krztałt cęgi ku polu wąski a szeroki ku miastu.

Contrequeue, *f. f.* *vid.* Carlingue.

Contre-rampant, *e*, *adj.* in der Wappen-Kunst: gegen einander kriechend. *W herbowney nauce*: Przeciwno sobie czołgający się.

Contre-rétable, *f. m.* erhabene Zierath an einem Altar, daran man ein Gemälde oder erhabene Arbeit machet. Wypuszczone ozdoba ołtarzowa do przyprawienia obrazu malowanego albo rytego.

Contrerôle, Contrerôler, Contrerôleur, *vid.* Control.

Contre-ronde, *f. f.* die andere Nachtrunde, so die Wache und Schildwachen visitiret. Warta powtorna nocna strazy i szylwachy wizztułaca.

Contre-ruse, *f. f.* *vid.* Contre-finesse. Gegen-List. Szuka na szuka.

Contre-sanglot, *f. m.* ein kleiner Riemen mit Schnallen, den man an den Sattel-Bogen nagelt, den Gurt daran fest zu machen. Rzemiyk z przczką do tęku cwickiem przybity od przywiązania popregu.

Contrescarpe, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: die Contrescarpe, inwendige Böschung um den ganzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortifikacyney*: Przykopu część wewnętrzna około rowu ku polu.

Contrescarper, *v. a.* eine Contrescarpe oder Graben-Böschung gegen das Feld aufschütten. Obwieść row fortcey przykopem.

Contresein, Contreseing, *f. m.* Neben-Unterschrift als eines Secretarii unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretariki pod podpisem Pańskim położony. *§ Apôser un contresein.*

Contresel, Contrescel, *f. m.* in der Französischen Cangeley: kleines Siegel, welches einem grössern gegen über gedruckt wird; ein Neben-Siegel. *W Kancelaryi francuskiej*: pieczęć mała na przeciwko wielkiej położona.

Contreseller, Contreseller, *v. a.* in der Cangeley: gegen-siegeln, ein Gegen-Siegel bedrucken. *W Kancelaryi*: przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przeciwko wielkiej. *§ Contreseller des Patens.*

Contresens, *f. m.* (*contrarius sensus*) Gegen-sinn, Gegen-Meinung, widriger Verstand. Sens przeciwny, zdanie przeciwne. *§ Cest un contresens; vous prenez le contresens de ce que je vous dis.*

contresens. 1) im widrigen Verstande; wider

wider den Sinn und Meinung; 2) verkehrt. 1) W przeciwnym sensie; przeciw zdaniu; 2) opak, przeciwnie, opacznie. § 1) Louer quelqu'un à contrefens; expliquer un discours à contrefens; 2) prendre une affaire à contrefens; employer une étoffe à contrefens.

Contresigner, *v. a.* się unter eines Unterschrift auch unterschreiben. Podpisać się pod podpisem czyim. § Le papier est signé du Roi & contresigné par un Secrétaire d'Etat; contresigner une bulle.

Contre-sommier, *f. m.* ein unbeschabtes Pergament = Zell. Skorka pergaminowa nieskrobana.

Contre-espalier, *f. m.* in den Gärten: ein niedriges Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Espalier; ein Gegen-Geländer. Płocik niższy z krzewia żywego płeciony, przy śpalerach ogrodowych. § On ne fait presque plus de contre-espaliers.

Contretrait, *adv. obs.* dem ungeachtet; nichts desto weniger. Aczkolwiek; nie mając względu.

Contrester, *v. m. obs.* entgegen seyn. Zprzeciwiać się komu.

Contre-table, *f. f.* Ort auf dem Altar, wo die Monstranz steht. Miejsce na ołtarzu, gdzie monstrancya stoi.

Contréambord, *vid.* Contre-étambord.

Contretems, *f. m.* 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) uneitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unanständige Auführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Trit, der den Tact in etwas unterbricht; 5) auf der Reutbahn: Gehtritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritt; 6) auf dem Fechtboden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschieht. 1) Czas do czego niepodobny; 2) impreza niewczesna; nieprzystoyny postępek; 3) przypadek przeciwny; 4) krok tanecznika takt nieco przerywający; 5) w szkole jeźdźney: usterk, łapanie konia nieporządne w biegu swoim; 6) u Fichtmistrza: pchnięcie, fitych. nie na czas ugodzony. § 1) Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.

à contretems, *adv.* zur Unzeit. Nie na czas, nie w czas. § Faire tout à contretems.

Contretenant, *f. m.* ein Widersacher. Przeciwnik.

Contre-terrasse, *f. f.* im Garten: ein Absatz, erhöhter Gang über einen andren erhöhten. W ogrodzie: Chodzenie nad miejscem wyfokiem założone.

Contretirer, *v. a.* 1) ein Gemälde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweyte Probe eines Kupfer-Stichs abziehen. 1) Odfryśwać obraz albo kopersztzych przez okno na papier; 2) wyprasować powtórą probę kopersztzych. § 1) Contretirer un tableau.

Contrétranchée, *f. f.* ein Gegen-Lauf-Graben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. Okopy obleżnicow: przeciwko nieprzyjacielskim wysypane.

Contrétrave, *vid.* Contre-étrave.

Contrévaire, *ée, adj. & f. m.* in den Wapen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stossend. W herbach o dwóch figurach błękitnych: Tykający się; jedna przy drugiey. § Il porte vaire & contrévaire.

Contrevallation, *f. f.* *vid.* Circonvallation. Gegenschanzung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. Śzańce obozowe na zahamowanie wycieczek ułpiane. § La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.

Contrevenant, *f. m.* ein Ubertreter eines Vertrags, eines Gebote. Gwałciiciel prawa, ugody; prawołamca.

Contrevenir, *v. a.* zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contract, einem Geses. Rwać; łamać; gwałcić prawa; ław brew co prawom, ugodzie uczynić. § Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.

Contreventer, *v. a.* die Dachsparren stützen. Podporami krokwy wspierać.

Contrevention, *vid.* Contrevention.

Contrevents, *f. m. pl.* 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fenster-Läden. 1) Podpory pod krokwy dachowymi; 2) Okiennica. § 1) Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.

Contre-vérité, *f. f.* 1) höhnisches Lob: satyrische Schrift, so eines Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Verstand, Satz in welchem man das Gegentheil allemahl verstehen muß. 1) Pochwała szyderka; 2) satyra wady czyli nieuiąca, gdy Poeta te cnoty wynosi, których kto nie ma i nie kocha;

cha; 2) położenie czego w opaczny mien-
sienie; rzecz która się na przeciwną
tylko stronę zrozumieć musi. § 1) Il
a fait d'ingénieuses, d'agréables, de
jolies, de plaisantes & de piquantes
contre-vérités.

Contre-visite, *f. f.* eine nochmalige Un-
tersuchung oder Besichtigung. Powtor-
ne widzenie; powtorzona wizya
urzędowa. § La justice ordonne des
contre-visites, quand on croit qu'il y
a eu de l'erreur dans les premières;
les juges de police font aussi des con-
tre-visites.

Contreuve, *f. f. obs.* ein Mähelein, Fabel.
Baśn, plotka.

Contribuable, *adj. c.* der zu den Steuern,
Abgaben mit contribuieren muß. Od
podarkowania nieuwolniony. § Pais
contribuable; village contribuable.

Contribuer, *v. a. 1)* seinen Antheil zu et-
was beitragen, als zu einer Collecte;
2) contribuieren, Steuern und Gaben
geben; 3) mithelfen, beitragen zu etwas
als zu eines Glück oder Unglück; 4) ein-
büßen an seiner Schuld = Forderung,
wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoia się porczyą do czego przyłożyć,
iako do składku na ialmużnę; 2) po-
darkować; podatki, pobory płacić;
3) przykładać się do czego, dopomoc
do czego, iako do szczęścia, do zguby
czyjey. § 1) Contribuer aux frais;
2) cette province contribue à la cou-
ronne; contribuer à l'ennemi; 3) il a
beaucoup contribué à sa fortune, à son
malheur.

Contribution, *f. f.* (contributio) *1) Bey-
trag an Geld; 2) Zahlung der Steuern,
Brandversicherung, Contribution; 3) Ein-
buße, Verlust, den ein ieder Creditor
nach Proportion seines Antheils tragen
muß, wenn die Güter des Schuldmanns
die gänzlichen Schulden zu befriedigen,
nicht zureichen wollen, man nennet
dieses auch contribution au sol la livre
oder contribution au marc la livre;
*4) im Scherz: Gewalt, Notmähig-
keit. *1) Składanie się na co; porczya,
kwota na składek; 2) podarkowanie;
podatki, kontrybucya osobliwie od
nieprzyjaciela nakazana; 3) utrata,
którą każdy kredytor ponosi, gdy
dobra dłużnika na wypłacenie dłu-
gownie wystarczają, co się też nazywa:
contribution au sol la livre, albo con-
tribution au marc la livre; *4) zar-
sem: moc, władza. § 1) Paier la con-
tribution; 2) mettre une ville sous
contributions; paier de grosses con-

tributions; 3) toute contribution exi-
ge une égalité entre les Créditeurs;
4) vous avez des yeux à mettre tous
les cœurs à contributions.

*Contrister, *v. a.* betrüben. Zasmucić.
§ Son ame a été fort contristée.

*Contrit, *e. adj.* 1) reuend, betrübt über
eine Sünde; 2) im Scherz: betrübt
über einen widrigen Zufall. 1) W na-
bożnych materyach: strapiiony, zażalo-
ny, skruszony; 2) żartując: smutny,
zasmucony. § 1) Etre contrit de ses
péchés; un cœur contrit & percé de
douleur; 2) il est contrit de la mort
de sa maîtresse.

Contrition, *f. f.* (contritio) Leid und Reu
über die Sünde. Skruszenie serca;
skrucha. § Faire un acte d'une véri-
table & sincère contrition.

Contrôle, Contre-rôle, *f. m.* 1) Gegen-
Register, welches man hält ein anderes
damit glaubwürdig oder gältig zu ma-
chen; Gegen-Buch, Gegen-Rechnung;
2) aufgetragene Commission, Rechnun-
gen zu untersuchen; 3) in den Gerich-
ten: eine Registratur wegen geschehener
Vorladung vor Gericht, oder von einer an-
deren Gerichts-Verordnung; 4) Schein
über eine dem Gerichte übergebene
Schrift; 5) ein Gegen-Schreiber, der
eben dasjenige, was der andere, größerer
Gewissheit wegen, einträgt. 1) Rachun-
ki, rejestra powtorne, w które toż
samo, co i w pierwsze, dla większey
wagi i nieomylności wpisują; 2) komi-
sya do zrewidowania skryptow rachun-
kowych komu zlecona; 3) w Sądach:
Wpis, wwozdenie w księgi pozwu
uczynionego albo innego nakazu
sądowego; 4) świadectwo sądowe da-
ne na skrypt w sądy wniesiony; 5)
pisarz, co rzeczy już wpisane, dla
większey pewności powtornie w swoie
ingroszuie księgi.

Contrôler, Contre-rôler, *v. a.* 1) Rech-
nungen untersuchen; 2) eine gerichtli-
che Verordnung, eine eingesehene
Schrift, geschehene Citation registrieren;
*3) tabels, durchziehen. 1) Rachunki
rewidować; 2) ingroszować, wwozić
w księgi sądowe nakaz sądowy, skrypt
w sądy wniesiony, albo pozw od
woźnego komu daný; *3) nicować,
liczyćpać, ganić. § 1) Contrôler les
comptes; 2) contrôler un exploit; 3)
taisez vous ignorant, ce n'est pas à
vous à contrôler les gens; contrôler
les actions de Dieu.

contrôlé, *é. adj.* ins Buch geschrieben
als

als eine Rechnung. W księgi wpi-
sany, iako rachunek.

Contrôleur, *f. m.* 1) Rechnungs-Unter-
sucher, Rechnungs-Beamter, so die Rech-
nungen untersuchet, oder der von demje-
nigen Buch hält, was ausgezahlt wird; 2)
Ober-Aufscher, der eine Sache an-
siehet, ob sie recht gemacht sey; 3) ein
Zabler, Spötter, Splitter-Richter. 1)
Urządnik rachunkowy, co rachunki
rewiduje, i wydatki na rejestrze cho-
wa; 2) dozorca, złacownik, co roztrzą-
sa, iezli rzecz jest należyte zrobiona
3) złacownik, obmowca; szczypacz.
§ 1) Il y a plusieurs fortes de Contrô-
leurs; *Contrôleur des guerres*, *Contrô-
leur des vivres*, *Contrôleur de l'Arti-
lerie*.

contrôleur des portes. *Plaż*=Meister, der
den Leuten die Comödien-Zettel aus-
theilet und ihnen die Plätze anweist.
Urządnik komedyny, co bilety albo
karteczki spektatorom rozdaie i im
mieysca do siedzenia naznacza.

Contrôleuse, *f. f.* 1) des *Contrôleurs* Ehe-
weib; 2) Splitter-Richterin. 1) Zona
urzędnika *Contrôleur* nazwanego; 2)
złacownicza, szczypaczka, ganićiel-
ka.

Contr'ordre, *vid.* *Contre-ordre*.

Controverse, *f. f.* (*controversa*) Streit-
Sache in Theologischen Materien;
Streitigkeit über eine Glaubens-Lehre.
Kontrowersya; wątpliwości o wierze
roztrąsanie. § *Faire la controverse*;
étudier, prêcher la controverse.

Controverse, *é. adj.* streitig, darüber in
der Theologie gestritten wird. „Kon-
trowersyyny, wątpliwy, o punktach
wiary i materijy teologicznych. § *Lieux*
de l'Ecriture controverlez; *matière*
controvertée; *article controverse*; *pas-
sage controverse*.

Controversiste, *f. m.* einer der die Streit-
Sachen in der Theologie wohl versteht,
auch von selbigen geschrieben; ein *Con-
troversist*. Biegly w kontrowersjach
teologicznych; kontrowersysta; Pisarz
kontrowersyyny albo wątpliwości o
wierze. § *Le Cardinal Bellarmine a*
été un de grands Controversistes; *un*
docte Controversiste; *un savant, un*
*habile, un subtil & éloquent contro-
versiste*; *on a aussi vu de petits con-
troversistes*.

Controuvaile, *f. f.* eine erdichtete Fabel,
ein Märchen. Baśń, plotka.

* **Controuver**, *v. a.* erfinden, erdichten, er-
sinnen, besser *inventer*. Wymyslić,

wyrialesć, zmyślić, *lepsze słowo, inven-
ter*. § *Controuver des mensonges*.

Contumace, *Contumace*, *f. f.* (*contuma-
cia*) das Aussebleiben vor Gerichte, der
Ungehorsam. *Contumacya*; niestanie
u prawa albo na rok, nieposłusznosc
§ *Juger, condamner par contumace*.
Contumacé, *é. adj.* in Gerichten: *con-
tumacit*, wegen Ungehorsams verur-
theilt. *W Sądach*: *Zdany o niestanie*
na rok. § *La partie contumacée*.

Contumacer, *v. a.* einen wegen Ungehorsams
verurtheilen; einen *contumaci-
ren*. Ośądzić niestającego na rok.
§ *Il se laissa contumacer*.

Contumax, *f. m.* (*contumax*) der nach der
legten Citation nicht erschienen; ein Un-
gehorsamer. *Niestający na rok*; *ten*
co przepadł termin.

Contumélie, *f. f.* *obs.* (*contumelia*)
Schmach. Zelżywość.

Contumélieux, *euse, adj.* *obs.* schimpflich.
Zelżywy.

Contumélieusement, *adv.* *obs.* schimpf-
lich. Zelżywie.

Contondant, *vid.* *Contondant*.

Contus, *e, adj.* (*contusus*) bey den
Wund-Verletzen: gequetscht, gestossen.
U Cyrulikow: ściśniony, tłuczony,
uderzony.

Contusion, *f. f.* (*contusio*) eine Verwun-
dung vom Stossen, Fallen, Quetschen
oder Schlagen. Raz od uderzenia,
spadnienia, tłuczenia, ściśnienia. § *Une*
petite contusion.

Convaincre, *v. a.* (*convincere*) *conj. vid.*
in append. einen überzeugen, überwei-
sen. Przekonywać kogo czym; prze-
świadczyć kogo w czym; dowodzić
na kogo co. § *On l'a convaincu*
d'ignorance; *être convaincu de la*
fausseté de quelque doctrine.

Convainquant, *e, adj.* überzeugend, über-
weisend, überführend, unviederbreitlich,
stark als ein Beweis. Przeświadczaią-
cy; dowodny, mocny, nieodbity,
iako dowod. § *Une preuve convain-
quante*.

Convainquant, par. vid. *Convaincre*.

Convalescence, *Convalescence*, *f. f.* (*con-
valescentia*) die Wieder-Genesung,
Wiedererlangung der Gesundheit. O-
zdrowienie; wzmaganie; konwalescen-
cy. § *Etre en parfaite convalescen-
ce*; *retourner en convalescence*.

Convalescent, *e, adj.* & *f. m.* & *f.* (*conva-
lescens*) dessen Gesundheit sich bessert;
von einer Krankheit wieder genesend.
Ozdrowiały; *ten co do przeszłego przy-
szedł zdrowia*. § *Il est convalescent*.

Convénable,

Convénable, *adj. c.* das sich schickt, das übereinkommet; diensam, anständig. Przyzwoty, potrzebny, przytoyny; należący, służący. § Cela est convénable au bien de l'Etat; mettre tout l'ordre convénable à ses affaires; tems convénable à l'ouvrage.

Convénablement, *adv.* auf eine anständige Weise, gebührend. Przyzwoić, przytoynić, należycie.

Convénance, *f. f. (convenientia)* 1) Ueberkunft, Gleichheit, Anständigkeit; 2) *obs.* Vertrag, Vergleich, Beilegung einer Streit-Sache. 1) Przyzwotność podobieństwo, równość do czego; przyżytość, przyżatość. § Quelle convénance est entre cela & cela; il est ingénieux à trouver des convénances.

raisons de convénance. wahrscheinliche Ursachen oder Gründe. Dowody, przyczyyny do wiary podobne.

* **Convénant**, *e. adj.* anständig; wohlständig. Przyzwoty, przytoyny.

Convénancer, *v. a. obs.* einen Vergleich, Vertrag machen; 2) versprechen, verloben eine Jungfrau. Ugoda uczynić; 2) posłubić, zrękwac komu corke.

Convénant, *f. m. obs.* 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündniß, Allianz. 1) Ugoda; 2) związek, bunt, liga.

Convénir, *v. s. (convenire)* 1) eins werden, einig werden, sich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinstimmen; 3) sich schicken, anstehen; rathsam, nützlich seyn; 4) in der Grammatic: übereinkommen, in gleichem genere, numero und casu gesetzt seyn. 1) Zgodzić się; przypaść na, czyje zdanie; 2) zgadzać się w czym; 3) przyłbieć, przysłużyć; zeyść się, zgodzić się na co; stosować się do czego; 4) w gramatyce: zgadzać się; stoieć w równym kazusie, w równy liczbie &c. § 1) On convenoit de passer une place, qu'on ne pouvoit défendre; convenir de la verité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un accord; ils conviennent entr'eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des mœurs si rudes & si grossières convenoient à la République qui se formoit; convenir au sujet; il m'offrit plusieurs choses qui ne me convenoient pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choses ne conviennent pas à tout le monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vieillesse; 4) il faut que le nom substantif & adje-

ctif conviennent en genre, en cas, & en nombre.

il convient, v. impers. es ist anständig, nützlich, dienlich, es ist Zeit. Przyżyto, przyżteczna; czas po temu; służ, zeydzie. § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on est en présence de l'ennemi; il ne convient pas, que vous demandiez cela.

convenir, *v. a. in Gerichten:* einen besorgen. W Sądach: pozwać kogo do sądu.

Convenu, *e. part. & adj.* bewilligt, verglichen. Zezwolony, umowiony.

Convent, *f. m. vid. Couvent.*

* **Conventicule**, *f. m. (conventiculum)* eine verbotne Versammlung insontehit ungehorsamer Mönche. Schadzka i kryta ośobliwie nieposłusznych mnichow.

Convention, *f. f.* Vertrag. Ugoda, umowa. § Observer, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

Conventions, *plur.* Ehe-Pacten, Zrękwiny, zmwiny. § Les conventions de leur contrat de mariage sont telles.

Conventionnel, *le, adj.* darüber man sich verglichen, das auf einem Vergleich beruhet. Według ugody umowiony; ugoda stwierdzony.

Conventionnellement, *adv.* durch einen Vertrag. Z umowy; z ugody.

Conventualité, *f. f.* klösterliche Bruderschaft. Bractwo klasztorne. § On a établi la conventualité en plusieurs Prieurez qui passoient pour simples.

Conventuellement, *adv.* klösterlich, einer klösterlichen Regel nach. Klasztornie; według reguly zakonney. § Vivre, s'assembler conventuellement.

Conventuel, *lle, adj.* klösterlich, klostermäßig. Klasztorny zakonny. § Prieur conventuel; Messe conventuelle.

bénéfice conventuel: eine Pfründe, die einem Ordens-Bruder muß gegeben werden. Godność klasztorna; Beneficium co tylko zakonnikowi konserowane bydź może.

Conventuels, *f. m. pl.* die Bruderschaft, oder Mönche im Kloster. Zakonnicy, mniszy w klasztorze albo w kowencie.

Convergence, *f. f.* in der Optic: Zusammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glases. W Optyce: zbieganie promieni na skale albo zwierciadle.

Convergent, *e, adj.* *raisons convergens.* in der Optic: zusammenlaufende Strahlen. W Optyce: zbierające się pro-

promienie. § Les verres convexes rendent les raïons convergens; mais les concaves le rendent divergens.

Convers, *f. m.* einer im Kloster; der die Mönchs = Tracht an hat, und andern aufwartet. Frater w klasztorze od posługi, co nie jest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frère convers.

Convertible, *adj. c.* leutselig, von anständigem Umgang; mit dem wohl umzugehen ist. Towarzylcy, przystępny, z którym konwersować miła. § Il n'est pas convertible; un homme-homme se rend convertible; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes convertibles.

Conversation, *f. f.* (conversatio.) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung; 2) Compagnie, Gesellschaft. 1) Konwersacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzysztwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gaillarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuyeuse, fatigante, désagréable, importune, incommode; la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renouer, rompre la conversation; se mêler dans la conversation, 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conversations.

Converse, *adj. & subst. f.* in der Messkunst: ein Satz, der sich auf den Schluss des vorhergehenden gründet. W geometryi: propozycya na pierwszy się fundująca. § Une proposition converse.

Converse, *f. f.* Kloster-Schwester in einem Kloster, zur Arbeit und Auswartung. Klasztorna od posługi, co zakonnicą nie jest. § Elle est sœur converse.

Converser, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus converser avec les créatures vivantes.

converser avec les livres; converser avec les morts. mit den Todten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarkami obcować, to jest, księgi czytać.

Convertible, *adj. c.* in der Logik: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt kan werden, als ein Satz. W Logice: Bez naruzenia sensu obroćić się dający, iako propozycya.

Conversion, *f. f.* (conversio) 1) Berwardung; 2) Befehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrift in eine andere, als einer Appellations = Schrift in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwenkung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie: czego w co; 2) nawrocenie się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w inflę, iako apelacyi w protestacya; 4) obrocenie się, obrót wojska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) prier Dieu pour la conversion des pêcheurs; songer à sa conversion; obtenir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour aller recevoir.

faire le quart de conversion à droit; faire conversion par quart à droit. im Exerciren: sich rechts um wenden. Exercytuię: Na prawą stronę się obroćić. faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche. sich links um wenden. W lewą się obroćić stronę.

conversion de proposition. in der Logik: die Umkehrung eines Satzes, da ohne Verletzung des Verstandes aus dem Prædicato das Subjectum werden kan. Obrocenie propozycyi logiczney, bez naruzenia sensu prædicatum in subjectum odmienianiać.

Converso, *f. m.* der Ort auf dem Schiff zwischen dem grossen Mast und dem Grosse Mast; wo sich die Matrosen unterreden. Miejsce na okręcie między masztem szrednim a szrabą, gdzie się marynarze na rozmowę zchodzą.

Converti, *f. m.* ein Befehrter. Nawrocony do Boga. § Les nouveaux convertis.

Convertie, *f. f.* eine Befehrte. Nawrocona do Boga. § Les nouvelles converties.

Convertir, *v. a.* (convertere) 1) verwandelt, verändern; 2) einen bekehren, fromm machen; 3) auf andre Meinung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Münze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunft = Lehre: einen Satz umkehren ohne den Verstand zu verletzen. 1) Obroćić co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; 3) namawiać, perswadować, na inle zda-

nie prowadzić; 4) w *minnicy*: przekładać pieniądze; 5) w *Logice*: obrotić propozycją bez naruszenia sensu. § 1) On convertit les vases sacrez en des usages profanes; 2) convertir un Turc à la foi; 3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les especes; 5) convertir une proposition, un argument. *se convertir, v. r.* 1) sich verwandeln; 2) sich bekehren. 1) Obrocić się w co innego; 2) nawrócić się ku dobremu. § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penser sérieusement à se convertir à Dieu; il se convertit quelques années avant la mort.

convertisse, adj. 1) verwandelt; 2) bekehrt.

1) Przemieniony, obrocony w co; 2) nawrocony do wiary.

* *Convertissement, f. m.* im *Münz-Wesen*: das Umschlagen, Umprägen einiger Münz-Sorten. W *minnicy*: Przekonywanie monety.

Convertisseur, f. m. ein Befehlshaber der Ungläubigen und Sünder. Nawródiciel niewiernych, grzeszników. § Il est un grand convertisseur, & il a des manières particulières pour en venir à bout.

Convexe, adj. c. (*convexus*) Bauch: rund, bauchigt, Linsen: förmig, auswendig Kugel: rund. Gorzyty, puklasty, wypukły, obłączyły na kształt ziarna soczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.

Convexité, f. f. (*convexitas*) die Bauch-Runde, die Rundung der äußeren Fläche als einer Linse. Wypukłość, obłączyłość jako ziarna soczewicznego. § Convexité grande ou petite.

Convicier, v. a. obs. schmähen, lästern. Łżyć, izkalować.

Conviction, f. f. (*convictio*) 1) Überzeugung; 2) Übersführung einer That, die einer begangen. 1) Przeświadczenie; 2) przewinięcie, przekonanie kogo w czym. § 1) Croire quelque chose avec conviction; 2) la conviction est claire; la conviction est certaine, & l'on ne sauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves soient indubitables; la conviction est entière & certaine; on ne trouve point de conviction raisonnable contre le criminel.

Convie, f. m. ein Gast, ein Eingeladener. Gość zaproszony. § Je suis des conviez.

Convier, v. a. 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mit-tage-Mahlzeit; 3) anfrischen, nöthigen, einladen, anreizen, locken. 1) Upraszac

kogo do czego; 2) zaprosić kogo, iako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Elisabeth de ne point se separer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'alliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à dîner ou à souper; être convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la nécessité des affaires le convia à se reconcilier.

Convier, v. n. obs. mit einander essen, beisammen leben. Z sobą iść; obcować z kiem.

Convie, ée, adj. Eingeladener. Zaproszony. § Le mari est convié à souper & la femme est conviée à dîner.

Convive, f. m. (*conviva*) ein Mit-gast. Spółzaprośzony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjouissance.

Convocation, f. f. (*convocatio*) Zusammen-Berufung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la convocation des Etats; s'opposer à la convocation d'un Concile; convocation des paroissiens; convocation des parens; l'Archevêque de Gnesen publie toujours après la mort du Roi une convocation generale.

Convoi, f. m. 1) Zufuhr, Lebens-Mittel, die man einer Armee zuföhret; die Proviant-Wagen; 2) Leichen-Begleitung der Geistlichen; 3) Kriegs-Schiffe; Convoy, so die Kauffarben-Schiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywności; wozy wojskowe z żywnością idące. 2) Asystencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty wojenne kupieckich od niebezpieczeństwa broniące. § 1) Escorter, prendre, enlever un convoi; 2) accompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de chœur; 3) un navire de convoi.

convoy general. Leichen-Begleitung, dabey alle Priester aus seiner Pfarre sind. Duchowni z całej Fary na pogrzebnym obchodzie.

lettres de convoy. Geleits-Briefe, so der Admiral von den Geleits-Schiffen einem Kauffarben-Schiff giebet und zugleich vergönnet unter dem Schutz der Convoy mit zu segeln. Głeyt od Amirała Kupieckiemu okrętowi wydany, aby pod obroną okrętów wojennych mógł bezpiecznie płynąć.

Convoier, v. a. plur. eine Leiche begleiten, besser Accompagner. Prowadzić umarłego

- łego do grobu; *lepsze stowo* accompagnen.
- convoyer une flote marchande.* Kauffarden: Schiffe begleiten. *On wach woiennych:* Strzedz, bronić okrętów kupieckich.
- Convoitable, adj. c. obs. vid. Désirable.*
- Convoitez, v. a. obs. vid. Désirer.* begehren. Zadać. § Vous époulez ma fille & convoitez ma femme.
- Convoiteux, euse, adject. obs. lüfternd, gierig. Chciwy.* § Le bon homme tout tartufe qu'il est, est convoiteux des belles filles.
- Convoitise, f. f. böse Begierde nach etwas, insonderheit in geistlichen Materien.* Ządza, pożądliwość, chuć nieuczyszona do czego, *o sobirwie w nabożnych materjach.* § Avoir une insatiable convoitise de regner; vivre sans convoitise; la convoitise ne se peut prescrire des bornes.
- * *Convolver, v. n. convolver à de secondes nœces, (en secondes nœces) in Rechts-Sachen:* zur zweyten Ehe schreiten. *w sprawach sądowych:* do powtornego postąpić małżeństwa.
- Convoquer, v. a. (convocare) zusammenberufen. Konwokować, zwoływać.* § Convoquer les membres d'un Parlement, les Etats, un Concile.
- Convulsif, ive, adj. 1) das Zucken in den Gliedern verursachet; 2) gewaltig, heftig, von Gemüths-Bewegungen; 3) Kureczący, łamiący, drganie w członkach czyniący; 2) gwałtowny o poruszeniu umysłu.* § 1) Mouvements convulsifs; 2) mouvement convulsif de colère.
- Convulsion, f. f. (convulso) 1) das Zucken der Nerven und Spann-Adern als in der schweren Noth; * 2) Ohnmacht; * 3) Zwang; gezwungene, affectirte Art; 4) ungemeine Bewegung, Unruhe, Berührung. 1) Skurczenie, drganie, łamanie z nerw pochodzące, iako w kaduku chorobie; * 2) omdlewanie; * 3) przesłanie się naco; 4) zamieszanie, zamieszki; wrzawa publiczna.* § 1) La convulsion tire son origine des nerfs; 2) vous n'avez pas été jusqu'aux convulsions, ma chère; 3) on condamne ses convulsions en cela; 4) L'Angleterre est tombée en de fréquentes convulsions.
- il est dans des convulsions de civilité.* er zwingt sich zu unmaßiger Höflichkeit. Na niezmiernie się ładzi komplimenta.
- Conysa, Conyza, vid. Conise.*
- * *Coobligé, ée, adject. & subst. der eine*
- Obligation, ein Versprechen mit unterschrieben hat.* Spółbowiązany; co się z kiem podpisał.
- Cooperateur, f. m. (cooperator) Mitwirker, Mitthelfer, Mit-Arbeiter.* Spółsprawca, spółrobotnik, pomocnik.
- Coopérer, v. n. mitwirken, mithelfen, in geistlichen Büchern:* Kooperować, spółrobić, dopomagać, *w duchownych materjach.* § C'est Dieu qui a coopéré à toutes ces merveilles; Coopérer à son salut.
- Coopérateur, f. m. (cooperator) Mit-Arbeiter, Mitthelfer, Mitwirkender, nur in geistlichen Reden.* Pomocnik, dopomagający, współpracujący, *tylko w nabożnych mówach.* § Nous sommes les Coopérateurs de Dieu en notre salut.
- Coopération, f. f. Mit-Birdung, Mit-Hülfe.* Spółrobienie, dopomożenie. § Cela ne s'est pu faire que par coopération de plusieurs personnes.
- Coorde, f. f. obs. ein Kürbis, besser Citrouille! Bania, dynia lepsze stowo citrouille.*
- Cop, obs. vid. Coup, ein Schlag. Uderzenie.*
- Copal, f. m. in der Apotheke: Gummi Copale, aus America. W aptyce: Kley albo gumi kopal z Ameryki.* § Le copal coule de certains arbres sans incision.
- Copartageant, adject. & f. m. der an einer Theilung mit Antheil hat.* Spółuczestnik działu, dziedzictwa. § Ils ne font que trois copartageans en cette succession.
- Copayba, f. m. ein gewisses Kraut, in America, aus welchem ein Balsam gemacht wird, der besser ist wie der Türkische und Peruanische. Ziele pewne w Ameryce, balzam z niego lepszy od Tureckiego i Perwańskiego.*
- Copeau, f. m. ein Span, bey den Zimmerleuten. U cieślow wior.* § Gros ou petit copeau.
- * *copeaux de bois.* ein Stück Buchsbaum, daraus Kämme gemacht werden. Klepki bukszpanowe do grzebieni.
- Copec, f. m. Copeyşen, eine Moscovitische Münze. Kopyka moskiewska.* § Le copec d'argent ne pèse que huit grains.
- Copermutant, f. m. ein Geistlicher so eine Pfünde vertauschet. Duchowny co beneficium przedrzymarczył.*
- Cophin, vid. Coffin, ein Brodt-Korb. Kosz od chleba.*
- Cophites, f. m. plur. (Copte) Christen in Egypten, die man zur Jacobitischen Secte zehlet,*

zehlet, sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrześcianie Egiptcy z iektry Jakobitów, w Kairze Patryarchę swego mają.

Cophite, *f. m.* die Coptische Sprache, man hat eine Bibel, die in diese Sprache übersetzt ist. Ięzyk Koptski namienionych Chrześcian; *Pismo S. na ten język jest przetłumaczone.*

Copie, *f. f.* 1) Abschrift; Copen von einer Schrift; 2) Nachbild, Nachgemälde, Copen von einem Gemälde; 3) in der Druckerey: das Manuscript, das Exemplar, so der Verfasser gemeinlich selbst geschrieben hat; 4) ein Concept der erste Aufsatz, oder Entwurf einer Schrift; 5) das Copial-Buch bey der Handlung, besser *Livre de copie des lettres missives*. 1) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie, kopia obrazu; 3) w drukarni: manuskrypt, exemplarz pospilićie ręką autora pisany; 4) minuta, pisano ikoncopywane; 5) księga kupiecka od litów przepisyanych; *lepszy wyraz*: *livre de copie des lettres missives*. § 1) Collationer une copie avec l'original; Copie collationnée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

copie figurée. Abschrift, so dem Original in allem gleich ist. Przepis oryginalowi we wszystkichm równy.

contre la copie. bey dem Buchführer: überschlagen wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. U Bibliopolów: wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

c'est une méchante copie d'un bon original.

1) es ist eine sehr üble Abschrift; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußstapfen dieser geschickten Menschen zu treten. 1) Złato barzo kopia; 2) Barzo nierównym za niemi idzie krokiem; daleko toru czeka sławnego odśladu, którego naśladowie.

un original sans copie. ein sehr lächerlicher Mensch. Człek barzo śmieszny.

Copier, *v. a.* 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmalen; 3) ausschreiben, ausschmieren, aus einem anderen Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co, wziąć kopia; 2) przemalować; wyrazić podług wizerunku. 3) wypisać, pokraść autora; 4) przedrukować księgę przeciw przywileciowi Bibliopole danemu; 5) naśladować kogo w czym. § 1) Copier un écrit; 2) copier un dessin, un tableau;

3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que les Jésuites, les autres Religieux ne font que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractère de Molière; il copie son père en tout.

* **Copieusement**, *adv.* im Scherz: im Überflus, häufig. *zartniac*: dostatkim, dostannie, obficie. § Boire copieusement.

* **Copieux**, *euse*, *adj.* (copiosus) überflüssig, häufig. *Dostatni*: bogaty, obfity. § La langue françoise est bien copieuse.

Copieux, *f. m.* *obf.* ein Nachfasser, Nachspötter, der eines Geberden nachmachet. *Podrzeźniacz*; tzyderz co komu podrzeźnia.

Copiste, *f. m.* 1) ein Abschreiber; 2) Maler, der ein Bild nach dem Original abschreibet; 3) ein Maler, Zeichner, Baumeister, so nichts aus seinem Kopff machet, sondern anders copiret; 4) bey den Comödianten, derjenige so den Spielern die Personen abschreibet, austheilet, und ihnen bey dem Spielen einhilft. 1) Pisarek przepisywacy co; 2) malarz co obraz przemalować się usiluię; 3) malarz, archytek co tylko inżnych prace konterferuię, planty rysuię, z swego nic nie wystawuię. domysłu; 4) komedyant, co persony przepisyuię, komedyantom rozdaie i ich pamięć posęptem raruie. § 1) un habile, un sot & un méchant copiste; un copiste ignorant & négligeant.

Copou, *f. m.* feine Indianische Leinwand, so aus einem Kraut, Co genannt, gemacht wird. *Bisior Indyyski z ziela Co nazwanego.*

Copreneur, *f. m.* ein Mit-Pächter, der mit einem etwas gepachtet hat. *Spoknaie-mnik, spolarendarz*; co z kiem spólnie arendę trzyma. § Copreneur est soumis aux mêmes conditions que preneur.

Copropriétaire, *f. m. & f.* ein Mit-Eigenthums-Herr eines Guts; ein Mit-Besitzer. *Pan mającości spólny; spoldzierzawca.*

Copte, *vid.* Cophite.

Copter, *v. a.* nur auf einer Seite der Glocke mit dem Gloden Schwengel schlagen. *Bić w dzwon sercem tylko z iedney strony.*

Copulatif, *ive*, *adj. vid.* Copulative.

* **Copulation**, *f. f.* fleischliche Vermischung, im Scherz und nur im geistlichen Rechte. *Zartniac i tylko w duchownem*

duchownem prawie: cieleśna sprawa.
§ Copulation charnelle.

Copulative, *f. f.* in der Grammatic: ein Binde-Wörtlein, Güge-Wörtlein. *W gramatyce:* słowko wiążące drugie z łobą. § La copulative & ne doit pas être répétée que bien à propos.

Coq, *f. m.* 1) ein Hahn, ein Haus-Hahn; *2) verblümt: der vornehmste in einem Ort, in einer Gesellschaft; der Hahn im Kotbe; 3) der Rebhahn, das Männlein des Rebhuhns; 4) in den Wappen: ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stückchen in der Uhr auf welchem die Unruhe herum läuft; 7) Braun-Müge, Koff-Kraut, ein Kraut.

1) Kur, kogut; *2) *zartem:* nayprzednieyzy w kompanii; 3) korupatwa famiec; 4) *w herbach:* kur; 5) kucharz na okęcie; 6) biegunowa dziurka od minuty zegarowey; 7) miętka grecka, marzyniętka, falwia rzymska, piwonja wonna, *zielen.* § 1) Un petit ou gros coq; *2) c'est le coq du village; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; *4) coq bequé; coq membré; coq barbé; coq creté.

coq sauvage. eine Art Fasanen. Gatunek bazantow.

Coq d'Indes. ein Truthahn oder Kalkutscher Hahn; ein Kalkun. Indyk, kur Indyyiki.

un grand coq d'Inde. ein grosser Fölpel; ein grosser kummer Wensel. Gibas iak cietrzew glupi.

coq de bois; coq de bruiere. ein Birehahn. Cietrzew.

coq faisan. ein Fasan-Hahn. Bazant, fazyan.

coq de clocher. verguldeter Hahn auf den Thürmen. Kurek pozłocony na dzwonicach i wieżach.

Coq-à-l'âne, *f. m.* 1) ein Mischmasch, eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hängt; eine ungereimte Rede; 2) kurze Satyrische Verse, wie ein Quolibet. 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mieszanina; 2) gatunek wierzły barzo krótkich bez porządku pisanych, w ktorych Poeta z iednego na drugie skaczac czyie strofuie obyczaie. § Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaissant coq-à-l'âne contre les mœurs du siècle.

Je chani du coq. 1) die Früh-Stunde; oder die Zeit in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hahnen-Geschrey. 1) Swit, czas krórego kurzy-

pieią; 2) kury; kuropoy, pianie kurowe.

le coq se tait & la poule chante. sie hat die Hosen an. Jego Mość ona a Jey Mość on.

*il est coq de bagage; c'est un coq en pâte. es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma się iak pączek w masle.

*Coquarde, *f. f.* Federbüschlein, als man auf den Kinder-Mägen zu setzen pflegt. Federpuz na dziecinnych czapeczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

Coquardeau, *obs. vid.* Cocart. 1) ein Galan, ein Liebhaber; 2) ein Plaudrer, Plapperhans. 1) Gach, zaletnik; 2) swięgot, klekot.

Coquardie, *f. f. obs.* Liebes-Sachen, Liebes-Begebenheiten. Miłostki.

Coquart, *f. m.* nur in Schertz-Reden: 1) ein Scherzer, ein Köffel-Knecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwazer. *Tylko w żartobliwych dyskursiech:* 1) żartownik, zaletnik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

*Coquâtre, *f. m.* ein Hahn der nicht recht zum Capaun gemacht ist. Kapfun nalezycie niepokapfuniony.

il a une voix de coquâtre. er singet sehr heßlich. Barzo źle śpiewa.

Coquatrix, *f. m.* Basilisk, der aus einem Hahnen-Ey entstehen soll. Bazyliżek, co się z kurowego iaja ma wylegać.

Coque, *f. f.* 1) Eyer-Schale; 2) Rüss-Schale; 3) Hülle, darinne der Saamen steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Strick, den man fast nicht auflösen kan. 1) Skorupa jaiowa; 2) lupiny, łuszczyzny twarde orzechowe; 3) lupininka, łuszczyzyna na żiarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

coque de vers à soie. Seiden-Häuslein, Seiden-Ey; Seide, in welcher der Seiden-Wurm eingewickelt ist. Mieszek iedwabny, a. norka, w którą uwiniona iedwabnica.

Coques, *plur.* 1) Rogen aus Meer-Fischen; 2) Treib-Eisen, Stücke Eisen welche den Riegel im Schlosse aufschieben. 1) Ikra albo iayka z ryb morskich; 2) żelazka w zamku rygiel odwieraiące.

coque rouge. Carmasin-Beeren. Karmazynowe jagody albo ziarnka; Czerwiec.

manger des œufs à la coque. weiche Eyer essen. Miętkie ieść iayka.

Coque de Levant. rotte Körner des Egyptischen Saufrants, so das Gewürme tödt-

ten und die Fische in den Zeichen truncken machen. Ziarka z psinek Egiptskich czerwone, co owad każdy truią i ryby w stawiech niby pianami czynią.

Coquecigrue, *vid.* Coquesigrue.

Coquelicot, Coquelicoq, *f. m.* 1) eine Art Klapper-Rosen, welche zugleich mit den Kornblumen wachsen; wilder Rohn; *2) das Hahnen-Geschrey oder Krähen. 1) Maczek, mak obłądny, wilczy mak oraz z bławatnikiem kwitnący; 2) Pienie kurowe, kuropoy.

*Coquelle, *f. f.* ein Koch-Löff. Garniec kuchenny.

Coquelourde, *f. f.* Rüchen=Schell, ein Avaut. Safanka, *ziele.*

Coqueluche, *f. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein heftiger Husten; *2) eine Mönchs-Kappe. 1) Kafzel ciężki; *2) kapica mniszka. § 1) Avoir la coqueluche; guérir d'une coqueluche; traiter quelqu'un d'une coqueluche.

il est la coqueluche de la cour. er ist sehr nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n. obs.* einen schweren Husten haben. Ciężki mieć kafzel.

Coqueluchon, *f. m.* im Scherz: eine Mönchs-Kappe. *Zartem:* Mniszka kapica. § Il a quitté le coqueluchon.

Coqueluchonné, *ée, adj.* in einer Mönchs-Kappe. W kapicy mniszey.

Coquemar, *f. m.* ein irdner Tiegel oder Kupfferner Kessel zum Kochen. Rynka gliniana albo kościółek miedziany do warzenia.

Coquerelles, *f. f. pl.* 1) in den Wappen: drey oder vier grüne Haselnüsse, in ihrer grünen Schale; 2) Bälge oder Hülsen der Jüden-Kirschen. *W herbach:* trzy albo cztery orzechy laskowe w łuszczykach zwierchnich zielonych tkwiące; 2) miedzki albo miechusiek albo psinek pęcherzytych.

Coquerets, *f. m. plur.* Jüden-Kirschen. Miechunki, psinki pęcherzyste.

Coqueron, *f. m.* die Küche auf kleinen Schiffen. Kuchnia na łodziach i dubasach.

Coques, *f. f. pl.* Meerfisch-Rogen, den man zum Garbellen-Fang braucht. Ikra ryb morskich do sardel łowienia.

Coquesigrue, Coquecigrue, *f. f.* 1) in Paris: allerley See-Muscheln die in Cabineten aufgehoben werden; 2) narzische Einbildung, Narren-Possen, Kleinigkeit; 3) ein fabelhafter Meer-Fisch, der sich selbst mit See-Wasser ein Klistier setzen soll. 1) *W Paryżu:* różne ślimaki morskie, które w kabinetach

ciekawych chowaią; 2) frazka, drobiazg; blazerstwo; prozna imaginatywa; 3) ryba morska domniemana, co sobie sama wodą morską ma dawać klistere. § 1) Il nous vient de conter des coquesigrues.

cela arrivera à la venue des coquesigrues. dieses wird auf den Nimmers-Tag geschehen. Będzie, będzie a nie wiem kiedy; na zielone światki to będzie.

Coquet, *te, adj.* verliebt, hüblerisch. Zaletny; gamracki, frantowski, fryierski, podwiczny. § Avoir un attachement coquet.

Coquet, *f. m.* 1) Buhler, Galan, der mit dem Frauenzimmer gerne umgehrt; 2) Plaudrer, Wäscher; 3) kleiner Rahn in Paris. 1) Galant, gach, gamrat, gafzek; 2) swiegot, klekot; 3) czoln maly, łodka w Paryżu. § 1) L'Inde a moins d'or & moins de Perroquets, que Paris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *f. f.* eine Köffel: Schwester die gerne mit Manns-Personen umgehrt. Gamratka z młodzianą się lizająca. § Elle est femme de Paris, ce qu'il s'appelle en bonne François coquette; c'est une franche coquette.

Coquetter, *v. n.* 1) eine verliebte Person abgeben, gern mit dem anderen Geschlecht umgehen; löffeln; 2) auf der See: ein Schiff mit dem Ruder rückwärts lenken. 1) Zalecać się damom; z gachy się lizać; podwicznej miłości pilnować; 2) u żeglarzow: okręt sterem wzad kierować.

Coqueter, *v. a.* zur Liebe gewinnen; fesseln. Usidlić serce miłością; rozpalic kogo miłością. § Jalon coquettera Médée.

Coquetterie, *f. f.* Köffelen, verliebte Art. Zalecanie się niewialtom albo gachom; podwiczna miłość; przebiegi gamrackie; zalotki; miłoski. § La coquetterie est le fond de l'humeur des femmes.

Coquettier, *f. m.* 1) ein Krämer, der Butter, Eier etc. verkauft; 2) ein Eier-Schälchen, worein man die weichgesottenen Eier legen und bequemer essen kan. 1) Przekupień co masło, kurzy owoc etc. przedać; 2) mifeczka mała do łacniejszyego i wygodniejszyego iedzenia miękkich jajek.

Coquillage, *f. m.* allerhand Muschelwerk, in einer Grotte. W grotach kunsztowną ręką ułożone ślimaki; robota z skorup ślimaczych. § Une grotte embellie de coquillage.

Coquillart, *f. m.* die vierte Banck oder Schicht Steine in den Stein-Gruben, *hey*

bey welcher allerhand Muscheln gefunden werden. Czwarta warsta kamieni w gorach, gdzie się różne ślimaki znaydują.

Coquille, f. f. 1) Schale oder Haus der Muscheln, Ausern u. 2) Eyer-Schale; 3) Nuß-Schale; 4) Kapplein oder Blättchen von Metall, damit das Holz eines Knopfs bedeckt ist; 5) ein kleines Werkzeug von Kupfer, damit ein Edelstein fest gehalten wird, wenn man ihn schneidet; 6) der Trommel-Kasten, das dünne Holz oder Metall worinnen die Felle eingespannet sind; 7) in der Anatomie: die innere Höhle im Ohr; 8) an den Seulen: Muschel-Fierath; 9) Sache die einer Muschel oder Schnecke gleicht, als ein Brunnen = Becken in Gestalt einer grossen Muschel am Spring-Brunnen; die Schnecken-Rundung in einer Wendel-Treppe, wenn man solche von unten durchsiehet; 10) alte Waaren, mit welchen ein Kaufmann handelt; 11) allerhand kleine Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte Tracht von Weiber-Hauben. 1) Skorupa każdego pławu skorupiałego iako ślimaka, ostrzygi; konchy; czaszka ślimacza; ślimacza skorupa; 2) skorupa jaiowa; 3) łupina, łuszczyzna twarda orzecha; 4) blaszka kruszczoła, którą drewno w guziku do szat jest powleczone; 5) instrumentik miedziany do wzięcia kamienia drogiego, gdy ma być rzeżany; 6) wanczo albo blacha do bębnow, w ktorey z obu stron pergamin rozpięty; 7) w anatomii: labirynt, wnętrze ucha na kształt konchy morskiej zakrecone; 8) ozdoba ślimacza na słupach archytońskich; 9) rzecz każda do ślimaka albo konchy podobna, iako czaszka u fontany, krętość ślimacza w wschodach kręconych, z dołu ku gorze w nie wglądając; 10) wszystkie towary z ktoremi kupiec handluje; 11) frazki; drobne towary; 12) czepec białogłowski podług staroświeckiego stroju. § 1) La tortue rentra en sa coquille; 2) elle est éclosée de la coquille d'un œuf.

Coquille de loquer. Muschel-förmiger Drücker an einer Thür-Klinke. Figura ślimacza u klamki do drzwi.

Coquilles à boulet. bey der Artillerie; Stück-Kugel-Forme, darinnen sie gegossen werden. U artylerji: forma do kul działowych.

* **rentrer dans sa coquille**. von seinem gefährlichen Vorhaben absehen; sich aus

einem gefährlichen Handel reissen. Niebezpieczney zaniechać imprezy; z niebezpieczeństwa wybrnąć.

il ne fait que sortir de la coquille. er hat kaum die Kinder = Schuh abgelegt; er ist kaum trocken hinter den Ohren geworden. Ledwie się ze szkofy wyklął; ledwie mu wąsik gębe obśypał.

portez vos coquilles à d'autres; à qui vendez vous vos coquilles? deucht nicht, daß ihr einen Narren vor euch habt; das bildet einem andren ein. Niemysł żeś trafił na blazna; głupiemu tę bajkę powiadał.

il vend bien ses coquilles; il fait faire valoir ses coquilles. er weiß aus schlechten Sachen Geld zu lösen; er bringt seine schlechte Waaren wohl an. Umie iwe frazki za wylokcie przedawać pieniądze.

qui a de l'argent, a des coquilles. Geld ist die Lösung. Kto ma pieniądze, ma wszystko w rękę.

la coquille lui demange. im Schertz: sie sehnet sich nach dem Ehestand; sie hat die Mannsucht. Męża tey Pannie trzeba; za mąż ta panienka spieczy.

Coquillon, f. m. 1) Rühr = Stoch in der Münze; 2) Silber-Körner, so sich an den Rühr = Stoch anlegen, welches das feinste Silber ist. 1) W minicy: ruraczek, rurka do wzruszenia srebra roztopionego; 2) ziarka srebra nanyborniejszego, co się do ruraczka wieszają.

tirer l'argent en coquillons. die Silber-Körnlein sammeln, so sich an den Rühr-Stoch in der Capelle anhängen. Zbiierać ziarka srebrne, co się w kupiele do ruraczka wieszają.

Coquin, f. m. Faulenzer, nichtswürdiger Kerl, Schurck, Lumpenhund. Gnoiek, hultay, fażeka. § C'est un coquin & c'est tout dire; vas chercher tes coquins ailleurs, coquin toi-même.

* **Coquin**, e, adj. nichtswürdig, lieberlich. Nikczemny, hultayski. Il n'y a point de métier plus coquin que celui de l'amour.

Coquinaille, f. f. schlechtes Gefindel; ein Hauffen fauler Leute. Hultaystwo, ludzie luzni; chalastra; gołota.

Coquinbert, f. m. die verkehrte Dame im Bretspiel, da derjenige gewinnt, der zuerst alle seine Steine verlieret. Dama opak grana, w ktorey ten grę wygraie, co nappierwey wszystkich swych pozbył warcab.

jeu de coquinbert, qui gagne perd. es ist ein verkehrt Spiel, er hat gewinnen sollen.

len und er verlieret. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.

Coquine, *f. f.* 1) ein liebedliches Weib-
Stück; 2) eine Art Koch-Löffel. 1) Hultayka; 2) tryni; luzna białogłowa; 2) gatunek garców kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.

Coquiner, *v. n.* liebedlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywoť hultayski pro-
wadzić; znikczemnieć; zlotrzeć.

Coquinerie, *f. f.* Schelmerey, liebedliche
Lhat, Harenbäuterey. Lotroftwo, nik-
czemność, hultaystwo. § 1) a fait en
cela une coquinerie.

Coquiolé, *f. f.* Lulch, taubes Korn, wächst
mit dem Waizen, Roggen und Ger-
sten, wenn nemlich der Saamen dieses
Getreides wegen vieler Masse verdirbt.
Lufzcz, małonog, kakol; chwaśt, w
ktory się pszenica, żyto i ięczmień z
bytecznego mokradła przemieniaja.

Cor, *f. m.* (*cornu*) 1) Horn zum Blasen,
als ein Jäger-Hirten-Pfeif-Horn; 2)
Zincke, Ende am Hirsch-Geweih. 1)
Kornet; rog do trąbienia iako trąba
pałuszka, łowcza; trąbka posztarska;
2) koniuszek u ieleniowego rogu.
§ 1) Cor de chasse; les bergers & les
postillons se servent aussi de cors; 2)
un cerf à dix cors.

cor de mer, eine Art grosser Meer-Schne-
cken, die einem Horne gleichen. Kon-
cha wielka morska rogowi podobna.
à cor & à cri. *adv.* hefftig, aus vollem
Halse. Co z gardła. § Crier à cor &
à cri.

Coradoux, Couradoux, *f. m.* der Raum
zwischen zweyen Decken eines Schiffes.
Miedzypiętrze, albo plac między
dwoma pokładami okrętowemi.

Corail, * Coral, *f. m.* (*corallium*) 1) Ko-
ralle, Korallen-Zincken; 2) *obs.* Korallen-
Röthe, als der Lippen; 3) Korallen-Holz,
ein gewisses rothes Holz aus America.
1) Koral, chrost morski akamien drogi;
koniuszek koralowy; 2) *obs.* rumianosc
warg koralowa; 3) drewno koralowe
z Ameryki, tegoż jest co koral koloru.
§ 1) Le corail est blanc, rouge, noir,
jaune; pêcher le corail; son cabinet
est rempli de beaux coraux; de co-
raux très-rare; 2) les lèvres de corail-
le & sa bouche de rose; 3) le bois de
corail est propre aux ouvrages de tour
& de marqueterie.

Coraille, Couraille, *f. f.* *obs.* das Herz.
Serce.

Corailleur, *f. m.* ein Korallen-Fänger,
Korallen-Fischer. Rybak, co koral w
morzu łowi; koralofow.

Coral, *f. m.* *vid.* Corail, nur bey den
Poeten: Koralle. Tylkou Poetow. Koral.

Corallin, *e.* *adj.* (*corallinus*) Korallen-
von Kraft oder Farbe den Korallen
gleich. Koralowy, względem masei i
własności chrostu koralowego.

lèvres corallines. Koralline, das ist, rothe
Lippen. Koralowe to jest czerwone usta.

Coraline, *f. f.* 1) Meer-Moos, Korallen-
Moos, an den Korallen, Muscheln,
Meer-Felsen; 2) ein Kahn zum Korall-
len-Fischen. 1) Glistnik morski, mech
morski; mech koralowy; mech na
slimakach lub skafach morskich;
2) czoln do łowienia koralow. § 1) La
Coraline est très-bonne étant prise en
poudre pour faire mourir les vers de
petits enfans.

Coralloides, *f. m.* unreife Koralle, weisser
Korallen-Saamen. Niedozrzały koral.

Corbeau, *f. m.* (*corvus*) 1) ein Rabe;
2) im Scherz: ein Mensch der schwarz
Haar hat; 3) Todten-Gräber zur Pest-
Zeit, der die Leichnam des Nachts weg-
führt, und die verpesteten Häuser rei-
niget; 4) im Bauen: ein hervorragender
Stein oder Balken, einen andern
Balken darauf zu legen; ein Sparren-
Kopff; 5) bey den Alten: gewisse Ma-
schine zu unterschiedenem Kriegs-Ge-
brauch, als einen feindlichen Soldaten
in die Luft zu werffen; eiserner Werff-
Keil die Schiffe oder eine feindliche
Mauer zu zerbrechen; 6) ein mittägiges
Gestirne, der Rabe genannt, so aus 7 Ster-
nen bestehet. *) Kruk; 2) *kariem*: człek
z czarnym włosom; 3) kopacz co czasu
powietrza trupy chowa i domy zapo-
wietrzzone chędoży; 4) krokfzynny
drzewiane albo kamienne z sciany
wypuszczone, na których balki kładą;
5) w starożytności: machyny pewne
do rożnych potrzeb wojennych, iako
do wyrzucenia żołnierza nieprzyja-
cielskiego na powietrze; był to także
klin wielki żelazny którym okręty i
mury nieprzyjacielskie przebijano;
6) w gwiazdarskiej nauce: kruk;
z gwiazd 7 południowych. § 1) Un pe-
tit corbeau; un grand corbeau; le
corbeau n'est pas si fin que le renard;
2) elle aime tantôt un cigne, tantôt
un corbeau.

corbeau de mer. (*corvus marinus*) ein
Meer-Rappe, See-Rabe, ein Meer-
Fisch. Karas morski, kruk morski,
ryba.

corbeaux, *plur.* Steine in einer Mauer,
die zum Zeichen, daß es eine Scheide-
Wand ist, eingemauert werden. Kamie-

mienie w murze na znak, że jest spólną ścianą sąsiadką.

Corbeil, *f. m.* ein Städtgen 7 Meilen von Paris. Miasieczko 7 mil od Paryża. *vous prenez Corbeil pour Paris.* Ihr irret euch, ihr seht es vor das unrechte an. Niewioska to Krakow.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, so auf der Seine von Paris nach Corbeil gehet; 2) eine Kutsche voll Leute. 1) Czołn, łódź co porządnie z Paryża do namienionego miasieczka płynie; 2) Rydwan, karetka pełna ludzi.

Corbeille, *f. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Sträußer-Körbgen das mit Bändern gezieret ist; 3) in der Baukunst: Zierath in Gestalt eines Korbs. 1) Kosz; 2) koszyk do bukietow wstawkami przyozdobiony; 3) archytektyka ozdoba na kształt koszyka.

* Corbeillee, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełny czego.

Corbeillier, *f. m.* ein Korbmacher. Koszyki plotący rzemieślnik; pleciuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *f. m.* 1) ein Ballen-Körbchen, darinnen man den Ballen-Spielern die Bälle reicht; 2) ein länglichter Korb zu Hippelchen oder Oblaten, aus welchem man gerad oder ungerad greiffet; 3) ein Kinderpiel, da ein ieder auf das Wort Corbillon reinen muß; 4) in der See-Fahrt: Mulde, darinnen man dem See-Volk bey jeder Mahlzeit den Zwieback austrägt. 1) Kosz, koszyczek w piarni do piłek grającym podawania; 2) koszyk podługowaty do opłatek, z którego ceto i licho grają; 3) gra dziecienna, w ktorej każdy na słowo corbillon rymować musi; 4) w nauce żeglarskiej: Niecka do podawania fucharow flisom iedzącym.

* *joier le corbillon & les oubliés.* alles aufessen, verlieren; Haut und Haare verlieren. Wszystko na grę stawic; przegrać do ostatniego grołza.

Corbin, *f. m. obs. vid.* Corbeau. ein Rabe. Kruk.

bec de Corbin, vid. Bec.

Corbiner, *v. a. & n. obs.* stehlen wie ein Nacht-Rabe; betriegen. Krasć, myżkować, szalbierować.

Corbineur, *f. m.* ein Betrieger, ein Dieb. Łotr, złodziej, szalbierz.

Corbondier, *f. m. obs.* grosses Horn, in welches man vor Zeiten bey Freuden-Bezeugungen zu blasen pflegte. Kornet staroswiecki do wesolych ceremoniy.

Corceler, *vid.* Corsefer.

Corcelet, *vid.* Corselet.

Corchorus, *f. m.* (*corchorus*) Egyptisch Muskraut, Hühner-Darm ein Egyptisches Kraut. Kurzyslep, kurzymor Egipski.

Corculus, *f. m.* ein gewisses Ungeheuer, im Meer, so von Herzen-Gestalt ist. Owad pewny morski tegoż co serce kształtu.

Corde, *f. m.* Tuch-Nasch, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Rafz podły na kształt sukna grubego.

Cordage, *f. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen, zum Bauen u. 2) das Holz-Messen. 1) Postronki, kordele, liny okrętowe lub do budowania; 2) mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordage, *v. a. & n.* Stricke, Seile spinnen. Liny, postronki kręcić.

Corde, *f. f.* (*chorde*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seil-Länger-Seil; 3) eine Sante von Darm, oder Metall zu musicalischen Instrumenten; 4) ein Franciscaner-Gürtel; 5) die Seile an einer Arm-Brust oder an einem Bogen; 6) *obs.* figürlich: Band, Zusammenhang; 7) im Garten-Bau: Krolle, hartes bollichtes Wesen in einer Wurzel; 8) der Faden im Tuch; 9) beym Holzhändler: Maß, so zwey Fuder Holz austrägt, man sagt besser deux voies de bois (stat une corde de bois); 10) auf der Reut-Bahn: lange Leine, daran ein Pferd abgerichtet wird; 11) in der Music: ein Ton-Zeichen, so zu Anfang eines Stücks stehet. § 1) Lina, postronek, powroz; 2) lina u powrozobiegunow; 3) strona, do lutni, do skrzypic lub też drotowa do instrumentow; 4) korda; pas franciszkański; 5) cięciwa do kufze, do łuku; 6) *obs.* w sensie figurycznym: związek, węzeł, iako przyjaźni; 7) w ogrodnictwie: kołowarość w zagonowych owocach, w ziołach; 8) nitka w suknie; 9) *u kupców* eo z dwami handlują: miara do drew, dwa fury wynosząca; zwyczajniejsza mówić: deux voies de bois, miasto une corde de bois; 10) w szkole iedney: lina długa, do ktorej konia przywiązawszy do różnych biegow przyuczają; 11) w muzyce: znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes servent à lier, à atacher & à tirer; 2) une corde à danser; danser sur la corde; voltiger sur la corde; 3) corde de boiau, les cordes sur les clavécins, sur les épinettes;

tendre une corde; 4) les Cordeliers sont ceints d'une corde; 5) corde d'arc, corde d'arbalète; 6) les hommes sont atachez par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap est usé, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voie de bois ou deux cordes de bois; j'ai vendu cet hiver deux cens cordes de bois, & j'en ai encore six cens dans mon chantier.

Cordes, plur. beyrn Buchbinder: Bindfaden, die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs, woran stat des Pergaments die Bogen geheftet werden. *U Intro-ligatura:* nici do wiazania; sznurki na grzbiecie księgi do których arkusze są przyśzyte.

danseur de corde. ein Seil-Tänzer. Powrozobiegun. § Aler aux danseurs de corde.

la corde d'un arc. in der Meßkunst: gerader Strich, von einem zum andern Punkt, der einen Circel in zwey Theile theilt, die Senne. *W mierniczy nauce:* Cięciwa; linia prosta w cyrkule dzieląca go na dwie części. § Les cordes des arcs sont marquées sur le compas de proportion.

corde de montre. die Saite in der Sacl-Uhr. Stronka w zegarku kłótkę od sprężynki obwijałąca.

les cordes de deux piliers. bey den Be-reutern: die beyden Stricke an dem Rappbaum. *U kawalkatorow:* dwa sznury do kryg.

corde d'estrapade; trait de corde. das Wippen, eine Strafe, da man den Übelthäter an einem Strick in die Höhe wippet, und wieder bis auf etliche Schuh von der Erde fallen läßt. Zrzucanie złoczyńce do liny przywiązanego, która się kara tak odprawuje: związałszy w tył ręce złoczyńce powrozem, do góry go ciągną, zkąd wielką prętkością zruconemu ręce z ramion wybiłają.

tabac en corde. gesponnener Taback. Tabaka na kłzask powrozu kręcona.

il danse sur la corde. er ist in einem gefährlichen Handel. W gwałtowne się uwikłał niebezpieczeństwo.

cela a passé à fleur de corde. 1) im Ball-Saus: der Ball ist ein wenig über das Seil gekommen; 2) figürlich: es hat wenig gefehlt; fast um ein Haar wäre dieses geschehen; es hat nur an einen Faden gehangen. 1) w Pitarni: bez

mala piłka się liny nie dotknęła; 2) figurycznie: o włos by się to nie stało; na włosku to wiślało.

se rendre la corde au cou; venir la corde au cou. sich auf Gnade und Ungnade ergeben; sich dem Feinde unterwerfen. Kark podłożyć; pod dyskretyą się poddać nieprzyjacielowi. § Après une mauvaise défense ces lâches se rendirent la corde au cou; les rebelles sont venus la corde au cou.

il traine sa corde; il file sa corde. er gehet auf den Galgen los; er bringet sich noch an den Galgen. Szubienicą pośtepi iego pachną; na trzy drewna zafawia.

ces sont des gens de sac & de corde. das sind Leute die vom Galgen gefallen sind; Galgenvögel. Z łotrzykami temi na trzy drewna; wisielcowie to są.

se racheter de la corde. sich vom Galgen loskaufen. Odpłacić się od powrozowego śmierci; przedarować sędzięgo, aby się od szubienicy oderwać.

cela montre la corde. das ist ein tummer Streich, ein ieder mercket ihn. Łacno postrzedz farby; nie trudna te frantostwo poznać.

mettre la corde au cou à quelqu'un. 1) einen in die Gefahr des Galgens setzen; 2) einen stürzen; in Unglück bringen. 1) Przywieść kogo do powrozowego niebezpieczeństwa; 2) napędzać kogo na hak niebezpieczny; przywieść kogo do upadku i ponizenia.

friser la corde. im Ball-Saus: die Leine etwas berühren. W Pitarni: piłką linę trącić.

**il a frisé la corde. er wäre bey nahe gehangen worden; er ist dem Strick kaum entkommen.* Ledwie się od szubienicy oderwał; śianem się od szubienicy wykreślił.

**ne touchez pas cette corde-là. sagt hier von nichts, berühret dieses nicht.* Cyt o tym; nie wspominay tego.

**toucher la grosse corde. 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen da angreifen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sau-Glocke läuten; Zoten reden.* 1) Dzwonką ruszyć; 2) do żywego komu doiechąć; w ładno komu ruszyć; 3) plugawie mowić.

**il a de la corde de pendu. er ist im Spiel sehr glücklich.* Gracz to zawsze szczęśliwy.

**il a plusieurs cordes à son arc. er hat mehr als einen Kunstgriff; er weiß mehr wie ein Loth.* Różne ma na to fortele; naydzie on dziurę.

faire

faire amende honorable la corde au cou. vid. Amende. mit dem Strick um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na łzy publicznie kogo na kolanach przeproszać.

il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu. man muß nicht von Lastern in Beseyn derer reden, die damit behaftet sind. Nie biy w stoł, gdy nożyce na niem leżą; niemow o wadach w obecności tego, co ie ma.

corde de farcin. eine Geschwulst der Pferde zwischen Fell und Fleisch, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viel Bunn-Geschwüre an einander. Puchlina końska, gdy guzy iednem palmem na kłzraść węzłowatego powroza za skora leżą.

cheval qui fait la corde. ein angewachsen Pferd das im Athemholen den Bauch gar zu sehr hineinzieht. Koń dycharwiczny, co brzuch w oddychaniu wciąga.

Corde, ee, adj. vid. Corder.

Cordeau, f. m. 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dicke; 2) eine Leine womit ein Kahn den Fluß hinan gezogen wird; eine Leine womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur deren sich die Maurer, Gärtner, Landmesser bedienen; 4) *obs.* der Hender-Strick damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt gruba; 2) lina do ciągnięcia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur miarowski, ogrodniczy, mierniczy; 4) *obs.* powroz do obwieszenia złoczyńce. § 1) Rompre un cordeau; 2) les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des desseins & de bâtimens ou de fortifications; les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres &c. & les charpentiers pour aligner les bois; tendre le cordeau, tortiller, détortiller le cordeau; alée tirée au cordeau.

tirer au cordeau. an einer Schiffer-Leine ziehen. Ciągnąć u liny do czołnu przywiązanej.

Cordeaux, pl.

Cordee, f. f. 1) Leisten an einigen Zeugen; 2) Gend-Angeln, Grund-Angeln, sind Angeln so einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) słaki u sznurku materyy do szat; 2) wędy na sznurku na dloni kilka od siebie wiszące.

Corde, ee, adj. vid. Corder.

Cordelat, f. m. Wollner Zeug aus Lan zu-

doc. Materya wełniana z Langwocoyi.

Cordelette, f. f. 1) ein Stricklein; 2) in der See-fahrt: ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznu-reczek, stryczek; 2) w żeglarskiej nauce: Lina do trolowania albo ciągnięcia batu.

Cordeler, v. a. etwas flechten als einen Haarpopf. Pleść, skręcić iako warkocz § Cordeler des cheveux.

Cordelier, f. m. pr. Cordelié. ein Franciscaner-Mönch. Franciszkan zakonnik. § Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes, & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.

parler latin devant les Cordeliers. in Gegenwart derjenigen predigen die es besser verstehen. Chępić się w obecności tych, co rzecz lepiej umieją.

il a la conscience large comme la manche d'un cordelier. er hat ein weites Gewissen. Sumnienie iego przelstronne iak cholewa.

aler sur la haquenée des Cordeliers. zu Fuß gehen mit einem Stock in der Hand! Pieśzo wędrować z laską w rękę.

Cordelière, f. f. 1) eine Franciscaner-Nonne; 2) seidnes Hals-Bändchen mit vielen Knötchen; 3) ein knötichtiges Schnürchen um ein Wappen einer adelichen Witne oder Fräulein; 4) in der Bau-Kunst: knötichter Zierath um etwas. 1) Franciszkanica zakonnica; 2) kanaczek z sznurką iedwabnego w fczupie węzłelki upleciony; 3) sznu-reczek węzłowaty około herbu wdowwy albo Pany izłacheckiej; 4) w archyrolskiej nauce; węzłowata ozdoba koło czego. § 1) Les Cordelières suivent la même règle, que les Cordeliers; 2) une jolie cordelière & fort bien faite; 3) l'ecusson des filles est un lozange entouré par une cordelière, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Religieuses de l'ordre de saint François se ceignent sur leur robe.

Cordelle, f. f. 1) ein Schnürchen; 2) im Scherze: Parthey, Gesellschaft, Seite. 1) Sznu-reczek; 2) *zartem*: partya, strona, kompania, fakcja. § 1) Lier avec une cordelle; 2) il rache à l'attacher à sa cordelle; il le tien à sa cordelle.

Corder, v. a. 1) Seile oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten als Haare; 5) Holz in Klaffern, in Hauffen legen. 1) Liny, sznury

sznury, powrozy kręcić, prząść; 2) ukre-
 ścić co na kształt powroza; 3) skrepo-
 wać, związać co; 4) pleść iako war-
 kocz; 5) w szańnie drwa układać;
 § 1) Corder un cable; 2) corder du
 chanvre; corder du tabac; 3) corder
 des balots; 4) corder des cheveux;
 5) corder du bois.

se corder, v. r. 1) się zur Strick-Arbeit
 schicken; się spinnan lassen als Hanf;
 2) von Garten-Gewächsen, Kräu-
 tern: holzig, bolligt, iah oder knollicht
 werden als Petersilien, Rüben, Rettig zc.
 wird auch vom Pöckelfleisch, Fleun-
 gen zc. gesagt; 3) sich klastern las-
 sen, vom Holze. 1) Stuzyc do po-
 wrozowey roboty; bydź sposobnym
 do skręcenia, iako konopie; 2) o owo-
 cach zagonowych, zioltach, mięsiwie na-
 solonem, ninogach etc. kołowaciec,
 twardym, tykowatym zostawać; ztwar-
 dniec; 3) o drwach: w szańnie się
 układać. § 1) Il y a des matières qui
 se cordent mieux que les autres; 2)
 les raves se cordent au printems; la
 racine de persil, de panets, de rave
 se corde; vos raves se sont cordées;
 les lamproies se cordent aussi; vos
 lamproies devient cordées; 3) le bois
 tortu ne se corde pas bien, si on ne
 fait l'arranger.

Corder, v. n. im Garten-Bau: fasicht
 werden. W ogrodniŹwie: kołowaciec,
 tykowatym zostawać.

Cordé, ée, adj. 1) gelassert, aufgesetzt,
 vom Holz; 2) mit Stricken bewunden;
 gebunden; 3) fasicht als Rettig, Rüben;
 4) von Pferden: das den Wurm oder
 einen langen Knorpel hinter der Haut
 hat, der einem knotigten Stricke gleicht;
 5) bey dem Buchbinder: geschnürt, auf
 Schnüren stat des Pergaments gehef-
 tet; 6) in den Wappen, von Geigen,
 Lauten: bezogen mit Saiten von an-
 derer Farbe als gewöhnlich. 1) W szańnie
 ułożony iako drwa; 2) skrepowany,
 związany powrozem; 3) kołowaty,
 tykowaty we szrodku, o ogrodowinach:
 4) o koniach: mający puchlinę zaskor-
 ną na kształt powroza węzłowego;
 5) u introligatora: na sznurkach zły-
 ty, sznurki na grzbiecie pod oprawą
 mający; 6) w herbach o skrzcypcach,
 lutniach: mający strony i droty in-
 szego iak zwykły koloru.

cette chose est cordée. vulg. es ist zu spat
 mit der Sache. Łyżka po obiedzie;
 iuż po harapie.

Corderie, f. f. Reif-Schlägeren, der Ort
 wo man Stricke macht. Warstat po-

wroznicy; mieysce g dzie liny kręca.
 § Corderie Royale; la plus belle Cor-
 derie de France est à Toulon.

Cordes, f. f. pl. bey dem Buchbinder: Bind-
 faden. U introligatora: nici do wią-
 zania.

Cordial, e, adj. 1) Herz-stärkend; 2)
 herzlich, vertraut, treu. 1) Sercu sku-
 żący, serce posilający; 2) serdeczny
 wierny, szczery. § 1) Julep, vin cor-
 dial; potion, poudre cordiale; 2) un
 ami cordial; action cordiale.

Cordialement, adv. herzlich, aufrichtig,
 von Herzen. Serdecznie, szczerze, z
 serca. § Agir, aimer cordialement.

Cordialité, f. f. Aufrichtigkeit, Redlichkeit,
 wahre Liebe; herzliche Freundschaft.
 Szczerość, wierność, miłość przyja-
 cielska. § Avoir de la cordialité pour
 ses amis.

Cordiaux, f. m. plur. Herz-stärkende Mit-
 tel. Lekartwa serce posilające.

Cordier, f. m. ein Seiler, Reif-Schläger.
 Powroznik.

les cordiers gagnent leur vie à réculons.
 er hat verkehrt angefangen und doch ist
 es ihm gelungen. Pożyczył mu się,
 choć sprawę opak zaczął.

Cordilias, f. m. ein grober wölner Zeug.
 Kir, materya wefniana barzo gruba do
 fzar.

Cordonier, f. m. obs. vid. Cordonnier. ein
 Schuster. Szewc.

Cordon, f. m. 1) eine Hut-Schnur; 2) ein
 Strick mit vielen Knoten, den die Mön-
 che und einige Nonnen um den Leib
 binden; 3) ein Ordens-Band oder auch
 sonst ein Band, das ein Zeichen einer
 hohen Würde ist; 4) etliche Faden
 Hanf oder Glas, aus welchen der Sei-
 ler ein Schnürchen stricken kan; 5) die
 Nabelschnur der Kinder; 6) der Rand
 von einer andern Farbe um ein Blat
 einer Blume, auch unten um die ganze
 Blume; 7) ein eiserner Ring, der um
 die Nabe eines Rads gelegt wird, an
 dem Ort, wo die Speichen stecken; 8)
 ein Band womit man etwas anbindet,
 als ein Schuh-Riemen; 9) im Scherz:
 eine Reihe von etwas; 10) die Höhe
 des Randes um eine Galee; 11) der geferb-
 te auswendige Rand um eine Mütze;
 12) Seiler-Garn, woraus Stricke gespon-
 nen werden; 13) Hülse der Anemone
 im Garten-Bau. 1) Pasek; sznurek
 z przczką pkoło kołpaka kapeluszow-
 wego; 2) pas bernardynski, francisz-
 kański; korda; 3) pas kawalerki albo
 inszych wyłokich urzędniow; 4)
 kilka nitek konopi do ukrećenia sznur-
 ka

ka powroźnikowi służących; 5) sznurerek pepkowy, którym się dzieci rodzą; 6) bramka koło listka kwiatowego lub też na spodku kwiatka przy łodydze; 7) refa żelazna u szpic koła piałty; 8) związka, związek, to czym związuia, iak sznurek, rzemyk do trzewików; 9) *zartuic*: rząd długi czego; szereg; 10) wysokość burtu galeazowego albo galerowego; 11) brzeg około monety karbowany; 12) sznurki z których powroźnik linę kręci; 13) *u ogrodników*: szupinka na zawilku. § 1) Cordon de chapeau; 2) les Recolets portent un cordon blanc; cordon de Saint François; 3) les commandeurs de Saint Louis portent un cordon rouge; le Cardinaux portent toujours un cordon d'or; 4) il faut plusieurs cordons pour faire une corde; 5) tirer, noćer, couper le cordon de l'arrière-faix; 6) cordon charmant, cordon violet, gris de lin; Panémone est belle quand son cordon est de plusieurs couleurs; 7) les cordons ne sont pas si larges que les frettes des moeux; mettre un cordon; 8) un cordon de soie, de fil; délier le cordon de ses souliez; 9) il y a autour de cet amas de viandes entassées un long cordon d'alouettes.

cordon rouge. breites rothes Ordens-Band mit einem Creuzchen, so die Commethuren des Heil. Ludwigs-Ordens in Frankreich tragen. Włosek czerwona szeroka z krzyżykiem dla komentorow Orderu S. Ludwika we Francyi.

le cordon bleu. 1) Ritter-Orden des Heil. Geistes in Frankreich; 2) Ritter des Heil. Geistes. 1) Order kawalerski S. Duchy we Francyi; 2) kawaler Orderu S. Duchy. § 1) Avoir le cordon bleu; 2) il est cordon bleu; c'est un cordon bleu; il y avoit plusieurs cordons bleus.

cordon; *cordon de Saint François*. 1) ein Franciscaner-Gürtel; 2) die Brüderschaft des heiligen Francisci. 1) Korda; pas Franciszkański; 2) bractwo S. Franciszka. § 1) Les Capucins, les Minimes & les Recolets portent un cordon blanc, & les autres, comme les Piqués-puces, le portent noir; 2) la confrairie du Cordon Saint François est institué en mémoire des liens dont Jésus-Christ fut attaché; être du Cordon de S. François; avoir le cordon; donner le cordon de Saint François.

cordon d'or. goldne Schnur auf einem

Cardinals-Hut. Sznurek złoty na kapeluszu Kardynalskim.

cordon de martres. ein Bund Marder-Schwänge. Tacher kuniowych futerek.

cordon de martres zibelines. zusammen genähete Zobel-Schwänge. Tacher sobolow.

cordon de muraille. Reihe der obersten Steine an einer Festungs-Mauer; Mauer-Band. Gzemfy, kornesly na murze.

cordon de souliez. der Schuh-Riemen, Band womit man einen Schuh stat der Schnallen zubindet. Rzemyk wstążka do związania trzewików miało przeczki. § Je ne suis pas digne de délier le cordon de ses souliez.

cordon à lacer. ein Schnür-Seckel. Zankiel, wstążka do sznurowania.

Cordonner, v. a. flichten, zusammen drehen als eine Schnur. Skręcić, spleść iako sznur. § Cordonner les cheveux à un enfant.

cordonner de la soie. eine seidne Schnur machen. Sznurek kręcić iedwabny.

Cordonnerie, f. f. 1) das Schuster-Handwerk; Werkstat der Schuhmacher; 2) der Schuh-Markt. 1) Rzemiosło warsztat szewski; 2) targ szewski.

passer maître en cordonnerie. beim Schuster-Handwerk; Meister werden. zostać szewcem: w cech wstąpić szewczy.

Cordonnet, f. m. ein kleines geflochtenes Band oder Schnürchen; Rund-Schnur. Sznureczek albo wstążeczka upleciona.

Cordonnier, f. m. 1) Schuhmacher, Schuster; 2) ein Hutschnurmacher, in Deutschland und andern Ländern vertreten ihre Stelle die Bortenwörter. 1) Szewc, szwiec; 2) *tylko we Francyi* rzemieślnik zwyczajny: pasamannik od paszków do kapeluszow.

les cordonniers sont toujours les plus malchassez. selten arbeiten die geschickten Handwerker so gut vor sich als vor andre. Rzemieslnik dobry lepiey dla inszego niżli dla siebie samego robi; siekiera u kowala zawsze złą.

Cordonniere, f. f. eine Schusterin, eines Schuhmachers Frau. Szewcowa.

Cordouan, f. m. rauher Corduan, korduanisch Leder. Kurdwan albo kurdyban niegładki. § Le cordouan est passé en tan & le maroquin en gale.

Cordouannier, f. m. obs. v. id. Cordonnier. ein Schuster. Szewc.

- Corduanier, *f. m.* ein Corduanmacher.
Garbarz od kordwanu; kordybannik.
- *Corée, *f. f.* ein Lamm-Geschling. Drobki iagnięcze.
- Corévêque, *vid.* Chorévêque.
- Corgie, *f. f. obs.* eine Korbatzche, Peitsche. Kančzug, bicz.
- Coriace, *adj.* 1) hart, iśh, vom Fleisch, Obst: *2) geizig, hart. 1) Twardy, o mieście, o owocach: *2) twardy, nie-miłośliedny, o łakomym. § 1) Viande, chapon coriace; chair de fruit coriace; 2) c'est le plus coriace de tous les hommes; il est coriace.
- Coriambe, Coriambique, *vid.* Choriambhe.
- Coriande, Coriandre, *f. f.* (*coriandrum*) Koriander, Kraut und Samen. Koryander, Ziele i nasienie. § Grains de coriandre couverts de sucre.
- Coribantes, *vid.* Corybantes.
- Corinthien, *ne, adj. & subst.* (*Corinthus*) Corinthisch, ein Corinthier. Koryniski, Koryńczyk.
- ordre Corinthien.* die Corinthische oder vierte Ordnung in der Bau-Kunst, sie zieret ihre Säulen am meisten aus, und hat auf dem Capital auf allen vier Seiten vier Schnürkel und unter denselben drey Reihen Blätter. *W archy-tońskięy nauce:* koryniski albo czwartý kształt budowania, naybarziew jest przyozdobiony figurami i ma na wszystkich czterech kapiteli stonach, nad trzema listkow rzędami, cztery zwłania na kształt konchy.
- Corion, *f. m. obs.* ein grosser Riemen. Rzemień wielki.
- Coriphée, *f. m.* (*corypheus*) der Vornehmste in einer Gesellschaft; Anstifter, Anführer, Rädelshführer, Vorgänger. Przednięczy w kompanii; głowa, wodz sektarzow; herf, bundownik, poprzednik.
- Coris, *f. f.* (*coris*) Erbkieser, einige nennen auch das Kraut Manns-Blut Coris. Wrzodowiec Ziele albo dzwonki, a dziurawiec podług inszych.
- Coris, Cauris, *plur.* kleine weisse Muscheln auf den Maldivischen Inseln, welche stat Geldes gebraucht werden. Białe ślimaczki, ktore na Maldywskich wyspach miało drobney biorą monety.
- Corlieu, Corlis, Courlis, (*corlius*) ein gewisser Wasser-Vogel, der lange aber nicht platte Beine hat, mit roth-schwarzen Flecken. Ptak pewny ięziorny albo wodny o długich lecz nie dłoniowych nogach, czarnoczernonemi nakrapiany plamami.

- Corne, *f. f.* (*sorbum*) Speyrsling, Speyr-appfel, Sperbeerbeer, Elchbeer. Jarzębiny jagody.
- Cormier, *f. m.* Speyrslings-Baum, Sperbeer-Baum, Elchbeer-Baum. Jarzębina, drzewo.
- Cormiere, *f. f. vid.* Trepot.
- Cormorant, Cormoran, *f. m.* Wasser-Nabe, Meer-Nabe mit Gänse-Füssen. Kruk wodny, ptak dłoniatonogi.
- Cornage, *f. m.* Abgabe, Zoll, vom Horn-Vieh. Podatek, myto od bydła rogatego; powołówwiczczyna; rogowe.
- Cornailler, *v. n.* nicht passen, von sich sperren, nicht in das Loch gehen, vom Zapfen der Zimmerleute. Wypreżać się; wykrzywiać się; o czopach cieślielskich. § Ce tenon cornaille dans la mortaise.
- Cornaline, *f. f.* (*corniola*) Carniol, ein Edelgestein; Cornalinstein. Sardyk kamień drogi. § On peut peindre en email sur la cornaline.
- Cornard, *f. m. vulg.* ein Hahnrey, Hörner-Träger. Kornut. § Un franc cornard.
- Cornardise, *f. f.* der Hahnrey-Orden, Hahnrenschafft. Towarzystwo kornufesrowskie; zelżywość kornufesrowika.
- Cornau, Cornaud, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies, dziedźina. § Ils ne sont d'un même cornaud.
- Corne, *f. m.* in den Wappen: eine Näge mit einer zugerundeten Spitze. *W herbach:* czapka z okrągławym kółpakiem.
- Corne, *f. f.* (*cornu*) 1) Horn als eines Ochsen, eines Hirsches, das Geweih heist bey den Jägern bois de cerf, de daim, de chevreuil; 2) das Horn, der dicke Rand insonderheit am Pferde-Huf, wo das Eisen aufgelegt wird; 3) eines von den Hörnern der Schnecken, wird auch in der Anatomie von Hörnern gesagt, die den Schnecken-Hörnern gleichen; 4) ein weisser Streiff im Pfund-Leder, als ein Zeichen, daß es nicht recht gar gemacht ist; 5) bey dem Aufschmied: Horn mit einem Loch in der Spitze, dadurch den kranken Pferden, wie durch einen Trichter der Brand eingegeben wird; 6) in der Seefahrt: ein Halbe-Mond-formiges Holz so an den Mast eines Bootts gefeket wird, wenn das See-gel aufgezogen ist. 1) Rog iako wołu, ielenia; rogi ielenia, sarnie &c. się u łowcow bois de cerf, de daim, de chevreuil nazywaią; 2) rog u kopyra konskiego, wołowego &c. spodek kopyta, gdzie podkowa przybiiana bywa; 3) rozek

3) rożek mięsny, ślimak parę takich rogów miewa, *słowa corne anatomicy także o rożkach na kształt ślimaczych zażywają*; 4) srefa biała w skorze z grzbieta wyrzniętej, na znak że dośkonale nie jest wyprawiona; 5) u konwala: rog wołowy z dziurką w końcu, przez który dekolt, iak przez leiek w chorego konia leią; 6) w żeglarskiej nauce: obłak na batrach, bywa do masztu przystawiony, gdy żagle rozwinięto. § 1) Une corne de bœuf, de vache; ce manche de couteau est de corne de cerf: les cornes sont données aux animaux comme des armes offensives & défensives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'escargot, de limasson; les cornes de la matrice.

bête à corne. Horn = Vieh. Bydło rogowce.

* Cornes, plur. 1) der Hühner = Stand, die Hörner; 2) Hörner die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przypawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnięte palce, gdy kto z kogo szydzi. § 1) Voilà un hardi maraut, qui veut planter des cornes à un honnête-mari; elle fait porter les cornes à son mari; porter, cacher ses cornes.

faire les cornes à quelqu'un. einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weisen; einem Hörner aufsetzen. Nasmięwając się z kogo dwa palce wyfyczynąć; kurek komu pokazać.

corne d'abondance. 1) das Frucht-Horn des Ueberflusses bey den Poeten; 2) im Scherz: eine gutthätige Person, so eines Manns Ehefrau und die Haushaltung wohl versorget. 1) Rog dostarkow i urodzaiow u Poetow; 2) karnem: Pocięszyć małżonki, co swoją dobrocią i mieszkaniem małżonka w domowych ratuie wydatkach.

Corne Ducale. die Mütze des Doge zu Venedig. Rog albo mitra książęcia Weneckiego.

corne de cerf. 1) Hirsch-Horn; 2) Kraken-Fuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wronia noga, konia stopa, ziele.

les cornes du croissant de la lune. die Spitzen des neuen Mondes. Księżyca rogi przed schodem.

les cornes de l'arc en ciel. die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

ouvrage à cornes. Hornwerck, Aussenwerck an einer Festung, so aus zwey halben Bollwercken und einer Courtine beste-

het. Aussenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwuch polbeluardow złożone; okopy rogatę.

corne de belier. in der Bau-Kunst: Schnecke an dem Capital der Ionischen und Römischen Ceule. W archytonskej nauce: związanie na kształt konchy na kapitelach słupow Rzymskich i Jonickich.

cornes d'un chapiteau; cornes d'abaques. die vier Ecken der Platte unter einer Ceule. Cztery rogi u podstawk albo postumentu słupowego.

les cornes de l'autel. die Ecken des Altars. Rogi ostarza.

un bonnet à cornes. eine viereckichte Doctor-Mütze. Kwadratowy biret albo czapka doktorska.

corne de bœuf. Boeskhorn, Griechisch Heu, ein Kraut. Krzyżyczki, fen-grek, boza trawka, ziele.

corne d'Ammon. ein Stein auf welchem ein krummes Widder-Horn abgebildet ist, und damit das Andenken Alexander des grossen angedeutet wird. Kamień, na którym rog barani na pamiątkę dzieł Alexandra wielkiego wyrażony.

cornes d'Ammon métalliques. Ammon's-Hörnlein, Steine die wie Schnecken in einander gemickelt sind, und fast die Gestalt der Widder-Hörner haben, sie führen Metall bey sich. Kamyki rogatę na kształt rogów baranich i iak ślimaki są zawiane, krufiec w sobie trzymają.

cornes d'Ammon pierreuses. dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w sobie nie mają.

donner un coup de corne à un cheval. einem Pferd, das nicht essen will mit eisner Hirsch-Zinke den Gaumen rizen. Koniuszkami od ieleniowego rogu koniowi iść nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

il n'a pas besoin qu'on lui donne un coup de corne. man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Lust zu essen. Nie trzeba mu apetytu ostrzyć, zawsze on ma chęć do jedzenia.

montrer les cornes. einem die Zähne weisen, sich wehren wollen. Żeby komu ukazać; mieć się do broni.

lever les cornes. sich einem Vorgesetzten widersetzen; das Joch abschütteln wollen. Podnieść głowę; opierać się zwierzchności; z iarmza się wybić usilować.

il est aussi étonné que si les cornes lui venaient à la tête. er erstaunete über die-

sen

sen unvermutheten Zufall. Z zdumienia rogi mu wyraſtaią; zdretniał nad tym nieſpodzianym przypadkiem.

Cornée, f. f. (cornea) in der Anatomie: die Horn-Haut des Auges, iſt eine dicke, harte und zugleich durchſichtige Haut im Vordertheil des Auges, welche dem Laſternen-Horn ziemlich ähnlich iſt. *W anotozii:* błonka rogowa w przedniej oka części, ieſt twarda, przezroczysta na kształt roga krowego do latelni zażywaią.

Cornelle, f. m. (Cornelius) ein Manns-Nahme. Korneliuſz, przezwiſko meſkie.

Corneille, f. f. (cornix) 1) eine Krähe; 2) Weiberich; ein Braut. 1) Wrona ptak; 2) Bażanowiec, toieſć żiele.

corneille émantellée. eine Dohle. Kawka. *la corneille d'Esop;* *corneille d'Horace.*

1) einer der ſich mit fremden Federn ſchmückt; 2) der anderer Leute Bücher auſchreibt; 3) der mit den Thaten ſeiner Ahnen prahlet und ſelbſten nichts tauget. 1) Zdobiący ſię pioramą co nie iego; co ſię cudzem pierzem upiſtrzył; 2) o *autorach:* cudzya piorem ſię ſzczycący; 3) nikczemnik zuchwafy, co ſię tylko dziełami ſławnych ſwych antenatów ſzczyci.

Cornement d'oreille, f. m. obf. vid. Tintement. das Ohren-Klingen. Piſk uſzu.

Cornemeuſe, f. f. eine Sack-Pfeiff. Dudel-Sack, Polniſcher Bock. Dudy, gaydy, multanki.

Cornemeuſeur, f. m. ein Sack-Pfeiffer. Dudarz, duda, gayda.

Corneole, f. f. * 1) Sarniol, beſſer Cornaline; 2) klein Ginf, klein Pfriemen-Kraut. * 1) Sardyk kamień obacz cornaline; 2) żarnowiec, witeczki żiele.

Corner, v. a. & n. 1) mit einem Horn blaſen; 2) ins Jäger-Horn ſtoſſen, die Hunde aufzumuntern oder abzurufen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren ſchreyen als einem Tauben; * 5) riechend, müſſend werden, anlauffen als Fleiſch; 6) *vulg.* auſchreyen, ausrufen, ausblaſen, unter die Leute bringen. 1) Traćbić na traćbę z rogu; 2) potraćbić pſom ſowczym na zachęcenie; wytraćbić pſy z laſa; 3) mowić do kogo przez traćbę na kształt leyka uformowaną; 4) wrzeſzcząć w ulzy niedoſłuchowi; * 5) cuchnąć, ſwędnieć, wſmiardnąć ſię, wſtechnąć o mięſwie; 6) *vulg.* traćbić, ogłaſzać, rozgłaſzać, opowiadać iako ſekret. § 1) Corner de toute ſa force; 2) corner la

requête; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour ſe faire entendre; 4) il faut lui corner aux oreilles; 5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette affaire en ſecret, & il va le corner par tout; corner la guerre.

* *les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, man redet iego von mir. W uſzu mi zaſiſnęło, ktoſis o mnie mowi.

Cornet, f. m. 1) ein Horn als ein Poſt-Horn, Jäger-Schäſſer-Horn; 2) ein Sprach-Trichter, deſſen ſich die Harthörigen bedienen; 3) ein Zinck, ein muſicaliſches Inſtrument; 4) Becher, Cornet zum Würfel-Spiel; 5) Zinken-Zug, Zinken in der Orgel, ſo gemeinlich im Baß allein gebraucht wird; 6) Huppelſchen, ſo zwiſchen Eiſen gebaken worden, und ſich zuſammen rollen; 7) Becher von Porcellan ſo zum Zierat auf die Schräncke geſetzt werden; 8) beym Conſtabler: Pulver-Horn zum Zündkraut. 1) Rog do traćbienia; traćba iako paſtuſza, ſowcza; traćba poſztarſka; 2) traćba na kształt leyka niedoſłuchom wygodna; 3) furma inſtrument muzyczny; 4) koſtkowa puſzka koſterska; 5) regieſtr furmowy w organach, w baſie ſam tylko idący; 6) ciaſto formiane miedzy-żelaznymi formami na kształt opſatek ſmazone i w traćbę zwite; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na ſzafach poſta-wione bywaią; 8) u *puſzkarzow:* prochownica albo rog od prochu do zapalu. § 1) Un cornet de chaffe; un cornet de poſtillon; cornet de berger; 2) le cornet ſert à ramaffer la voix vers l'oreille d'un ſourdaut; 3) joier au cornet; 4) il voit ſa vie ou ſa mort ſortir de ſon cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet ſeparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; cornet de faïance.

cornet d'écrivoire. 1) Horn im Tintenfaß zur Baummolle und zur Tinte; 2) ein Tintenfaß. 1) Rożek w kałamarzu do ba-weſny i inkaustu; 2) kałamarz.

cornet de papier. eine Rute von Papier. Traćba z papieru.

* *cornet à ventouſer.* Schröpf-Kopff. Baſka barwierſka.

cornet d'épice. das ſpizige Eiſen womit ein Schiff-Tau mit den andren zuſammen geſügelt wird. Spiczaste żelazo do złączenia dwuch lin okrętowych.

cornet à bouquin. ein muſicaliſches Inſtrument, ſo eine groſſe Pfeiffe von Pfau-

menz-Holz mit 7 Löchern ist, und einem grossen Chor in einem weiten Ort, als in einer Cathedral-Kirche zum Fundament dienet. Pilzczalka barzo wielka z sliwowego drewna o 7 dziurek, wielkiemu korowi w przestronnem mieyscu, iako w kościele katedralnym, za fundament służy.

cornet de pourpre. Purpur: Schnecke von welcher eine vortrefliche Purpur-Farbe zubereitet wird. Szarlát purpura, malz morłki, z ktorego farbę szarlátą wy-ciskaia.

cornets d'essais d'or. zusammen-gerollte Gold-Blätchen, so vom Münz-Probie-
rer probiret werden. Cieniuchne blaszki złote w trąbki zwite i na probę do probierza mincarskiego zaniesione.

Cornetier, f. m. Horn-Bereiter, ein Handwerker-Mann, der die Hörner vor die Kammacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebieńiarza spofobi.

Cornette, f. f. 1) eine Art Weiber-Nacht-Hauben von Leinwand, Cornetten; 2) eine Art Mützen, mit einem breiten Kragen, so die Doctores, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weisse oder schwarze Binde oder Achsel-Band der Advocaten, Richter und anderer Justiz-Bedienten; 3) die Flagge oder Fahne des Vice-Admirals, der in Abwesenheit des Admirals commandiret; 4) Haupt-Standarte der leichten Reuterey, sie heisset auch Cornette blanche; 5) obs. Standarte bey der Reuterey, besser étandard; 6) eine Cornets-Stelle bey einer Reuter-Compagnie; 7) die Königl. Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 8) in einigen Büchern: die gesamte Reuterey bey der Armee; 9) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 10) eine Blume so unter dem Korn wächst, im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Violetten ähnlich; 11) das Violett auf der Haube eines Falken; 12) eine Art von Eisen-Stäben so neun Schuh lang, und drey Zoll breit sind; 13) eine eiserne Platte von 20 Pfund, daraus die Pflug-Scharen gemacht werden. 1) Kornety białogłowskie albo czepiec z płotna; 2) kaptur o szterokim kołnierzu Doktorow, Prezydentow, konsyliarow; biała albo czarna binda lub naramiennik sędziow, prokuratorow i innych urzędnikow sądowych; 3) proporzec albo flaga Woyskowego morłkiego w niebytności amiralickiej;

4) Chorągiew główna kawaleryi letkiej, która się także cornette blanche nazywa: 5) obs. chorągiew, proporzec konnych; 6) chorągiew u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya królewska letka; 8) w niektórych księgach: konni, jazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, o cudzoziemskich woyskach mowiąc: 10) kwiatek do stołkowego podobny, rośnie między zbożem i w ogrodach, różnego się nayduie koloru; 11) czubek na kapturku fokola; 12) pręt żelaza na dziewiąć stop długi a na trzy cale gruby; 13) tablica żelazna 20 funtow waząca, leńsze z niej wycinaia. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un deshabilité de couleur de rose; 2) porter une cornette de velours; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une cornette d'une étoffe noire avec un bord d'hermine; 3) les Chefs d'escadre portent la cornette blanche au mat d'artimon; 4) la cornette a succédé à la bannière de France; 5) la cornette est prise; 6) le Roi a donné la Cornette à Monsieur N. Il a acheté la cornette de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa cornette; la cornette marche; 8) Il est à la cornette; il sert à la cornette; il est allé rejoindre la cornette; 9) il désit six mil Hongrois avec quinze cornettes de cavalerie, neuf cornettes Imperiales; il marchoit à la tête de sa cornette; 10) il y a de la cornette cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

cornette blanche. 1) die Leib-Compagnie des Obersten der leichten Reuterey; 2) die weisse Haupt-Fahne der leichten Frankösischen Reuterey; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corpo der leichten Reuterey. 1) Kompania pierwsza Oberztera albo Pułkownika; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) generalstwo letkiey jazdy; 4) letka jazda, chorągwie letkie Francuskie. § 1) La cornette blanche est commandée; 2) il n'y a qu'un cornette blanche en France; 3) il a eu la cornette blanche après la mort de N. 4) il sert dans la cornette blanche; la cornette blanche marche; la cornette blanche est commandée.

Cornette, f. m. Cornet, Standarten-Junker, Fähnrich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie, der

ber die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorąży, propornik u chorągwi lekciey, Draganii i Infanteryi, co jest namiestnikiem Porucznika w niebytności jego. § 1) Les mousquetaires ont un cornette & un Enfeigne; le cornette en un jour de combat est à la cinquième fille au premier rang d'escadron; le Cornette de la compagnie du Mestre de camp a été tué; il est le cornette de notre compagnie.

le cornette blanche. Cornet oder Stanbarten-Junker, so die weisse Fahne der Französischen Reuterey führet. Chorąży u lekciey kawalerji francuskiey, co chorągiew białą nosi. § Le cornette blanche de France est tüé.

* Cornice, Corniche, f. f. (coronis)

1) der Kranz oben an einer Mauer, das Karnies am Gebäude der Säulen, der Kranz über einen Schranken; 2) ein Kreisel, Triebel der Rinder. 1) Gzemśy, korneszy na murze, na kapiteli słupowey, na szafach &c. 2) kraglica, cyga, bąk, wartotka. § 1) Corniche d'entablement; corniche de piédestal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

1) Cornichon, f. m. 1) ein klein Horn, Hörnlein; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'est qu'un cornichon; 2) on confit des cornichons, & l'on en fait des salades qu'on mange avec plaisir.

Cornier, e, adj. Eck, was an eine Ecke gebauet ist. Narożny, węgielny, do rogu przybudowany. § Pilastres corniers. piéds corniers. dicke Bäume so in Waldungen, gemeinlich an den Ecken zum Zeichen stehen, wie weit die Bäume sollen gefällt werden. Grube drzewa, co zwyczajnie na rogach w zapuszcie na znak stoja, iak daleko ma bydyć wyrabany.

Cornier, f. m. (cornus) * 1) Kornelkirschen-Baum; siehe Cornouiller; 2) eine von den vier Eck-Säulen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutsche ruhet; 3) ein Eck-Pfeiler, Eck-Säule. * 1) Deren drzewo obacz cornouiller; 2) ieden ze czterech słupikow pod namiotkiem albo nakryciem karetowem, co karcocę zwieraia; 3) Pilar, słup narożny.

Cornière, f. f. 1) die Rinne zwischen zweyen Dächern; 2) in den Wappen: Hencfel an einem Topf. 1) Ryna między dwiema dachami; 2) W Herbach: ucho u garca.

cornières, plur. 1) in der Druckerey: die Klammern an dem Karren; 2) in der Seefahrt: die letzten Stücker Holz oben an dem Hintertheil eines Schiffes. 1) klamry drukarskie formę na rogach spinaiaże; 2) w żeglarskiey nauce: ostatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

Cornillas, f. m. eine junge Krähe. Wronię.

Corniole, vid. Cornaline.

* Cornouille, Cornouille, f. f. Kornel-Beeren, Kornel-Kirschen, Herlige, welsche Kirsche. Dereniowa jagoda. § Les cornouilles sont rouges & acides & ne sont mûres qu'en Septembre.

Cornouiller, f. m. (cornus) Kornelbaum, Herligensbaum; Kornel = Kirschenbaum. Deren, drzewo. § Cornouiller mâle, cornouiller femelle.

Cornu, e, adj. (cornutus) 1) mit Hörnern; gehört; 2) mit vielen Ecken und Winkeln; 3) vulg. lahm, schlecht, ungestalt, elend, von einer Rede, einem Urtheil. 1) Rogaty, rogi na głowie maiaży; 2) rogaty, węglasty, węgly, kąty maiaży; 3) vulg. rogaty, iafowy, podły miatki iako rozsądek, mowa. § 1) Le pauvre homme est cornu comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une pièce de terre cornue; une jardin cornu; 3) raisonnement cornu; raison cornue.

Cornu Ammonis, vid. Corne d'Ammon.

Cornueau, f. m. ein schlechter Fisch in der Loire, so dem Alet sehr gleich ist, außer daß er kürzer ist. Ryba podła w rzece Loire, lardele podobna tylko że krotka.

Cornue, f. f. vid. Retorte. eine Retorte in der Chymie; Retorta, w chymii.

Coro, f. m. eine Abgabe, so dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Gold und Silber in Peru gehöret. Podatek krolowi Hylzpanikiemu od srebra i złota w krolestwie Perwalskiem kopanych.

Corolaire, f. m. (corollarium) Saß, so aus einem vorhergehenden folgt; ein Zusatz. Przydatek; propozycja na przelży sie funduia. § Mettre en corolaire.

Corolitique, adj. c. Colonne Corolitique. eine Säule die mit Blättern und Blumen umwunden ist. Słup kwiecień i maie obwity.

Coronaire, adj. c. bey den Anatomicis: ums Herz gehend, von zwey Puls-Adern. U Anatomikow: serce okrąiający, o dwuch żyłach pulfowych.

Coronal, e, adj. (coronarius) in

in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redens-Arten gebraucht: U Anatomikow w następujących wyrażach użarte słowo.

os coronal. das Stirn-Bein. Kość w czele.

weine coronale. die Kranz-Äder des Herzens, die als eine Krone selbiges einfasst. Zły wieńcowa koło serca, co na kłzast wieńca serce otacza.

future coronale. die Kron- oder Kranz-Naht, die wie Sägen-Zähne in einander gehet, und von einem Schlaf zum andern durch die Hirnschale weggeheth. Szew w kości głowicy; ząbkowate schodzenie kości głowicy od skroni do skroni.

Corone, f. f. (corona) in der Anatomie: spikiges Theil eines Knochens. W Anatomii: koniec kości, co głowic nie maia.

Coronateur, f. m. obs. der eine Krönung verrichtet, Koronujący kogo.

Coronilla, f. m. Coronillen-Staude, die nur in Spanien wächst. Krzak pewny, co tylko w Hiszpanii rośnie.

Corosol, f. m. Glaschen-Baum in den Antyllischen Inseln. Pewne drzewo na Antylijskich wyspach.

Corot, f. m. obs. vid. Courroux. Zorn. Gniew.

Coroure, f. f. Coroure de roupies. in der Levante: zehn Millionen Rupien; eine goldene Ruppe gilt 10 silberne Rupien, und die silberne einen Kayser-Gulden. W wschodniem Państwie: dziesięć milionow rupiy, rupia złota płaci 10 rupiy srebrnych, a srebrna cztery złote polskie.

Coroux, vid. Corail. Korallen-Zincken. Korale, koniuszki koralowe.

Coroza, f. m. ein grausamer Fisch in Indien, mit seinen langen Zähnen beisset er dem Menschen Arm und Beine ab. Ryba okrutna Indyjska, człowiekowi swemi zębami długimi iednem ukąsieniem bark albo nogę przecina.

Corporal, f. m. obs. vid. Caporal. ein Kapral. Kapral.

Corporal, f. m. (corporale) weisses Altar-Tuch, so bey der Messe auf das Altar gedecketh wird. Korporal na Ołtarzu. § Corporal bien fin & bien blanc; les corporaux couvroient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étofe, les autres de linge.

Corporalier, f. m. Sack, worinnen das Al-

tar-Tuch verwahret wird. Kapsla, worek do schowania korporalu.

Corporeité, f. f. (corporalis) körperliches Wesen; materialischer Leib. Substancya materyalna; istność materyalna. § Croire la corporeité des Anges.

Corporel, le, adj. (corporalis) das einem Körper oder Leib hat; leiblich, körperlich. Cieleśny, ciało mający, widomy, do ciała należący; materyalny. § Matière corporelle.

punition corporelle. Leibes-Strafe. Kara na zdrowie i osobę czyia złożona.

plaîsîr corporel. Fleisches-Lust; leibliche Ergöghlichkeit. Cieleśność; cielesna sprawa.

Corporellement, adv. leiblicher Weise, körperlich, am Leibe. Cieleśnie, materyalnie; na ciełe.

punir quelqu'un corporellement. am Leibe einen straffen. Na zdrowiu kogo karać.

Corporification, Corporisation, Corporification, f. f. in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges körperliches Wesen wieder gegeben wird. W chymii: obrocenie ducha albo spiritus w pierwszą swoię substancją materylną.

Corporifier, Corporiser, v. a. in der Chymie: verkörpern; einen Spiritum zu seinem vorigen Körper wiederbringen. W chymii: Obrocić duch albo Spiritum w przesiłą swę własność materylną.

se corporifier; se corporiser, v. r. in der Chymie: sich an einen Körper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich verkörpern. W chymii: w rzecz materylną się obrocić; rzeczą materylną się pojmiezać. § La terre se corporifie avec les sels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporise avec les sels & adoucit l'acrimoine.

Corps, f. m. (corpus) 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Körper, von einer ieden Sache, die sich anrühren läßt; 3) Brüderschaft, Gesellschaft; 4) Versammlung der sämtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Junft, Innung, Gemeine; 6) Haufen, Schaar, Corpo einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, so den Rücken, Brust und Bauch bedecket; 8) in der Meß-Kunst: ein Körper, eine Gröffe, so eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Rasten, der Rumpff, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib, die Person des Königes; 11) Haupt-Abhandlung,

Abhandlung, Haupt-Stück, Haupt-Punctt in einer Rede; 12) Sammlung, Zusammenfassung, Buch, Corpus als der Rechte; 13) gehörige Eigenschaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Weins, eines Luchs, einer Degen-Klinge &c. 14) gehörige Dicke als des Syrops; 15) bey dem Secht-Meister: der Leib, die Positar desselben; 16) bey dem Schrift-gießer; der Regel worauf der Buchstabe stehet; 17) in der Druckerey: eine ganze Schrift, da alles zusammen ist, was zu einer Art von Schriften gehöret. 1) Ciało; 2) rzecz każda materyalna z żywiołów złożona i dotkliwa; 3) towarzystwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wszystkich kolegium alafiorow; kolegium cale; 5) cech, gromada; 6) husiec, rota żołnierzy; 7) tułow to jest część szaty lub zbroie, co brzuch, piers i grzbiet okrywa; 8) w geometryi: Bryła; rzecz mająca swoje podzielność według szerokości, długości i miąższości; 9) żrąb, wiazanie, iako karety, okrętu, to jest sama kareta bez dyzła i osnic sam okręt bez masztow; 10) ciało, osoba, bok krolewki; 11) istność mowy; punkt mowy przedniejszy; 12) tom zbior, księga, iako praw; 13) własność, siła, dobroć rzeczy przynależąca, iako wina, sukna, głównie &c. 14) należąca gęstość syropu; 15) u Feczmistrza: positać, pozytura; 16) u zlewaczow: kwadracik podłużny na którym literka stoi; 17) w drukarni: Charakter cały, to jest, wszystkie literki, iako werśaty, kursywa &c. do jednego gutunku należące. § 1) Il n'est pas vrai, que la beauté du corps soit un préjugé favorable pour la beauté de l'esprit, car on ne voit que souvent des esprits mal-faits dans des beaux corps, & dans des corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & intérieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, transparent, opaque; un corps vivant; le corps de soleil, de lune, de comete; 3) c'est un auteur qui n'est pas de notre corps; 4) le corps de l'Etat; le corps de la Noblesse, de la bourgeoisie; le Parlement s'est trouvé en corps à la cérémonie; le Sénat lui est allé rendre ses respects en corps; 5) corps de métier; il y a six corps de marchands différens; 6) dans la marche la Cavalerie se partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu; faire, former un corps d'armée; rassembler les troupes

en un corps d'armée; l'armée est divisée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupe, de cuirasse; 8) corps regulier & irregulier; 9) corps de navire, de carosse; 10) les officiers du corps; 11) corps de discours; 12) corps de droit civile; corps de Poëtes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étoffe qui a du corps; 14) ce sirop n'a pas encore son corps; 15) plier le corps en avant, en arrière; plier le corps sur la jambe droite, sur la jambe gauche; avancer, bailler, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher son corps en avant; relever, effacer son corps; partir du corps; vouter du corps; 16) le corps de note; d'une lettre; 17) chaque corps comprend ses majuscules, sa lettre courante, son Italique, ses lettres doubles, ses lettres à accens, ses points & ses virgules &c.

Corps de garde. 1) eine ausgesetzte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort wo diese Wache ist, die Hauptwache, das Wachthaus. 1) Straß; żołnierze straży odprawiający; wachta, warta; 2) Kordygarda, strażnica. § 1) Poser un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

* *mots de corps de garde.* grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

* *railleries de corps de garde.* grober Scherz; unanständiger Spaß. Zart nieprzyłowny.

garde du corps. die königliche Leib-Wache. Gwardya Krolewka.

le carrosse du corps. die königliche Leib-Kutsche. Karoca od samey osoby krolewskiej.

le corps de l'armée. die Haupt-Armee. Husiec wojska najprzedniejszy.

corps de bataille. der mittelfte Haufen einer Armee im Marsche. Huszarski wojska ciągnącego. § Le Général demeure ordinairement au corps de bataille.

corps de réserve. Hinterhalt, Mannschaft die bey einer Schlacht den schwächeren Posten Hülfe leistet. Zapadka; husiec na posilkowanie wysadzony, gdyby gdzie rota która w sprawie była od silniejszego nieprzyjaciela nacięta. § Le Général fait son corps de réserve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie, qu'il poste derrière les lignes, ou à la queue des lignes.

L'armée

l'armée en corps. die beyfamnten stehende Armee. Woytko zgotmadzone.

corps d'étrangers. fremde Mannschaft. Woytko cudzoziemskiego zaciągu.

un vieux corps. ein altes Regiment. Regiment stary.

* *corps mort.* 1) eine Leiche, ein tochter Körper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingeschlagenes Quer-Holz, daran man ein Schiff auf dem Lande anschlinget. 1) Trup; 2) w. *żeglarskiey nauce*: pal z drewnem poprzecznym wbity, do przywiązania okrętu zawinionego.

couleur qui a du corps. eine satte Farbe. Farba gestokładziona.

corps de logis. das Haupt-Gebäude. Budynek główny.

corps de place. der Haupt-Wall einer Festung. Wał fortecy główny.

corps étrange; corps étranger. in der Arzney: Kunst: zufällige Sache, die in einen Körper natürlicher Weise nicht gehören, als Steine, Würmer. *W. le-karskiey nauce*: rzecz przypadkowa, co się przeciw przyrodzeniu w ciele rodzi, jako glisty, kamienie.

corps de fer. ein Schnür-Leib mit eisernen Federn, so den ungestalten Leib eines ausgewachsenen Frauenzimmers ge-tader macht. Sznurowka żelaznemi sprężynami do wykształtowania i wyprostowania pościaci białychgłow gar-batych.

dans le corps. im Leibe; in den innern Theilen des Leibes. Na wewnętrznych ciała członkach, w ciele. § Il a un abcès dans le corps.

au corps. auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zwier-zehnich ciała części, to jest na ciele. § Avoir un abcès au corps; avoir des ulcères au corps; ce sont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaisent, quelque défaut qu'ils aient au corps & à l'esprit.

en corps. adv. alle zugleich. Wszyscy, razem, wepół, kompletem. § Le Parle-ment lui est allé rendre ses respects en corps.

corps à corps. adv. Mann gegen Mann; Mann vor Mann. Chłop w chłop; jeden przeciw jednemu; pojedyn-kiem. § Se batte corps à corps.

à corps perdu. adv. blindlings, ohne Scheu der Gefahr. Oslep; bez względu na niebezpieczeństwa. § Se lancer sur quelqu'un à corps perdu; se jeter sur l'ennemi à corps perdu; il se jette dans les maux à corps perdu.

* *à son corps défendant.* mit Widerwillen, ungern, aus Noth. Nad wolą; nie rad, z ociężością, nusem.

tuer quelqu'un à son corps défendant. einen in der Nothwehre tödten. Zabić kogo w obronie zdrowia.

prise de corps. ein Captur-Befehl. arest; list na arestowanie kogo.

* *elle est prude à son corps défendant.* sie ist sittsam; weil sie heisch ist, sie ist aus Noth züchtig. Cnotliwa nie z cnoty ale z mufu, bo barzo szpetna.

répondre corps pour corps. sich persönlich verbürgen; mit seiner Person vor einen andern Bürge werden. . . Ręczyć za kogo osobą swoją; wyręczyć kogo.

il n'est pas traître à son corps. er ist sei-nem Mail keine Stief-Mutter. Nie zataie gebie swoiey, dobrze ją kar-mi.

* *faire folie de son corps.* unkeusch leben; in Unzucht leben; vom Frauenzimmer. Lizać się z gachy;

c'est un pauvre corps. er hat nicht viel Verstand. Barzo to człowiek na ro-zumie iakowy.

enlever quelqu'un comme un corps saint, vulg. einen über Hals und Kopf ins Gefängniß setzen. Porwać kogo nagle do więzienia.

faire corps neuf. vulg. den Leib auslee-ren, zu Stuhl gehen. Wyprozniać się; isć na dwor wielki.

il à le diable au corps. der Teuffel sitzt ihm im Kopf; er ist boshaftig und jor-nig. Dyabła ma w łobie; turyat to złościwy.

un corps sans ame. 1) eine schöne Weib-oder ein Manns-Person ohne Verstand; 2) ein böser, jor-niger Mensch; 3) ein unglücklicher armer Mensch. 1) Biaś-głowa albo męszczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek chy i gniewkwy; 3) niezczęśliwy, mizerny człowiek.

* *Corpulence, f. f. (corpulentia)* die Dicke, Stärke, Größe, Fettigkeit des Leibes. Tyłowitość, ciała dostatek. § Il est de grosse corpulence; être de petite corpulence; les gens qui sont de grosse corpulence, sont sujets à plus d'in-commoditez que les autres.

* *Corpulent, e, adj. (corpulentus)* corpul-ent, dick, fett von Leibe. Tyłowicy chusty, siła ciała małący.

Corpuscule, f. f. (corpusculum) ist der Physic: Partikelfchen, ein kleines Theil-chen, unsichtbares Stäubchen. *W. Fi-zyce*: Ciałko, prozłek niepoiętny, niewidomy. § Les corpuscules sont insensibles.

Corpusculaire, *adj. c.* phisique corpusculaire. die Meinung einiger Philosophen, daß ieder Körper von der Figur, Grösse und Bewegung der kleinsten unsichtbaren Theilchen herrühret. Nauka niektorych Filozofow, że każda rzecz materialna z figury, z wielkości i z ruchomości prozkw niewidomych pochodzi.

Corradoux, *Couradoux*, *f. m.* 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf einer Galeere, wo die Soldaten schlafen. 1) Miedziypierze pierwsze, miedzymieysce okrętowe między dwiema pokładami; 2) sypialnia; miejsce na galerze, gdzie żołnierze sypiają.

Correct, *e*, *adj.* ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytorny, czysty, bezbłędny. § *Etre correct en latin; dessein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.*

Correctement, *adv.* ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędów; wytwornie, podług reguł. § *Ecrire, parler correctement.*

Correcteur, *f. m. (corrector)* einer der was verbessert. Poprawiacz. § *Un très-rigoureux Correcteur.*

correcteur des comptes. der die Rechnungen durchsiehet und bessert. Ten co rachunki roztrząsa i poprawia.

le Père Correcteur. der Guardian in einem Minimen- oder Kloster. Gwardyan Ordinis Minorum.

Correcteur d'Imprimerie. ein Corrector in der Druckerey. Korektor, poprawiacz korekty drukarskie poprawiający.

Correcteur des classes. bey den Jesuiten: ein Schüler der auf Befehl die andren mit der Ruthe züchtigt. *W szkotach Jezwickich:* dycepuś; co na rozkaz magistra swawolnych chłosta żaków.

Correctif, *ive*, *adj.* was verbessert, was mildert. Poprawiający, łagodzący.

Correctif, *f. m.* Besserung, Milderung, insonderheit von Arzeneyen. Poprawa, łagodzenie, *osobliwie o lekarstwach.* § *User de correctif; l'anis est un correctif du sené, il dissipe les flatuosités que le sené cause & qui donneroit des tranchées; l'orateur ne doit hazarder un mot nouveau sans quelque correctif.*

Correction, *f. f. (correctio)* 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Nichtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Regelmäßige Einrichtung; 3) Bestrafung, Zucht; 4) in der Rede: Kunst: eine Figur; Verbesserung seiner vori-

gen Meinung die man verwirft oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsehung der Rechnung, da man die Fehler in derselben verbessert; 6) Rechnungs-Cammer, so die Rechnungen untersucht; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Arzenei mit einer andren.

1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędów; wytworność, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgodzające; 3) strofowanie, karanie, karność; 4) *figura krasomowyska:* poprawa albo odrzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząszenie rachunkow; 6) komora rachunkowa, gdzie rachunki uciérane i korygowane bywają; 7) *w aptyce:* poprawa lekarstwa lekarstwem, § 1) *La correction des mœurs; la correction d'un livre;* 2) *tout consiste dans la correction du dessein; ouvrage dans la dernière correction;* 3) *c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous sa correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Père;* 4) *la correction amplifie & augmente le discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.*

* **correction fraternelle.** eine freundschaftliche Ermahnung. Strofowanie przyjacielskie; napomnienie braterskie. § *Il lui a fait une petite correction fraternelle; tenez les voies de la correction fraternelle.*

maison de correction. ein Zuchthaus. Cuchthaus.

correction de quartier. Verbesserung der Seefahrt. Wydoskonalenie żeglarskiew nauki.

* **sous-correction; sans correction, adv.** mit Erlaubniß, mit Gunst, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à... *Uczciwizy uszy; bez urazy was Pana; kształtniey powiesz:* sous le respect que je dois à... § *Vous en avez menti sous correction de Monsieur; (vous en avez menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)*

correction véritable. in der Apotheke: wirkliche Verbesserung einer Arzenei, da solche ohne Schaden kan gebraucht werden. *W aptyce:* doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zażywane bydź może. **correction palliative.** Verbesserung einer Arzenei, da die Unart vermindert, aber nicht gänzlich gehoben wird. *Niezupelna lekarstwa szkodliwego popra-*

wa, gdy szkodliwość jego poprawiono ale nie zupełnie usmierzone.

* *Correctrice*, *f. f.* Besserin, Bestraferin, die da verbessert. Poprawiaczka.

Correlaire, *f. m. obs.* Gold, Belohnung, Lohn. Myto, iurgiel, zółd.

Corregidor, *f. m.* Unter-Richter, insonderheit in den Spanischen Städten. Podstępdek, osobliwie w hiszpańskich miastach.

Correlatif, *ive*, *adj.* (*correlativus*) was sich auf ein ander bezieht. Ściągający się na cò. § *Le Père & le Fils* sont deux *correlatifs*.

* *Correlation*, *f. f.* in der Logice: die Beziehung auf etwas, Übereinstimmung zwischen zweyen Sachen. *W Logice*: ściąganie się na cò; porozumiewanie się między dwiema rzeczami. § *Le terme de Père & de Fils* emporte *correlation*.

Correspondance, *f. f.* 1) Brief-Wechsel, *Correspondenz*; 2) die Person mit der man Briefe wechselt; 3) Einigkeit, Gleichheit, Übereinstimmung zweyer Gemüther, zweyer Meinungen ic. 4) Umgang, Gemeinschaft mit einem. 1) Listowna korespondencya; 2) korespondent; 3) zgodność, zgoda, zgadzanie się dwuch fantazyj, opinij; 4) konwersacya, społecznosc, obcowanie, znajomość z kiem. § 1) *Entretenir de particulières correspondances avec quelqu'un*; avoir de particulières *correspondances* dans les *païs étrangers*; 2) *ma correspondance m'a appris*; mes *correspondances m'écrivent la même chose de divers endroits*; 3) *correspondance de sentimens, d'humeurs*; je trouve en vous une parfaite *correspondance* à mes bonnes intentions.

Ligne de correspondance. *Communicationes* Linie, durch welche eine Mannschafft sicher zu der andern kommen kan. Okopy komunikacyne, ktoremi się zestani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § *Former une ligne de communication & de correspondance*.

Correspondant, *f. m.* ein Correspondent, der mit einem Briefe wechselt. Korespondent czyj. § *Un fidèle, un bon correspondant*.

Correspondant, *e*, *adj.* was eine Gleichheit mit einander hat, was sich zusammen schießt, übereinstimmend. Zgadzający się z sobą. § *Des humeurs correspondantes*.

Correspondre, *v. n.* (*correspondere*) man spricht das *f* in diesem Worte aus: nachleben, sich nach etwas als nach ei-

nes Vorforge, Meinung gebühlich verhalten, aufführen, mit selbigen übereinkommen. *Litterę f* w tym słowie wymawiaj: według zdania, woli; starania czyiego się zachować, postępować, się sprawować; stosować się do woli czyiey. § *Il ne correspond pas aux soins qu'on prend de son éducation*; elle *correspond fort aux sentimens de bonté que son Père a pour lui*.

il ne correspond pas aux esperances qu'on avoit de lui. er hat der guten Hoffnung, die man von ihm hatte, nicht nachgelebet. Nie według nadziei się zachowaie, którą o nim miano.

* *se correspondre*, *v. r.* an einander hängen, als zwey Häuser mit einem Durchgang; gegen einander liegen oder stehen, auf einander treffen als zwey Garten-Gänge, Thüren. Złączonym bydy iako dwa budynki gankiem; na przeciwko leżać, stoieć, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzwi. § *Ces portes, ces allées se correspondent*; ces deux maisons *se correspondent par une voûte souterraine*.

Corridor, *f. m.* 1) Umgang, Gallerie um ein Gebäude; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: der bedeckte Weg um einen Graben einer Festung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) w nauce fortyfikacyney: okopana droga około rowu.

Corriger, *v. a.* (*corriger*) 1) bessern, verbessern die Fehler; 2) straffen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Arzneij mit einer gelindern und gelindern; 4) biegen, lencken, sein Verhängniß. 1) Poprawiać iako błędy; 2) stosować, napominać, przestrzegać; 3) łagodniejszym uczynić; pomiarować, poprawić surowosc lekarstwa; łagodniejszym albo zdrowszem lekarstwo nieco szkodliwe przypawić; 4) nakłonić, zmiękczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawiśnie. § 1) *Corriger un ouvrage, un livre*; 2) *on l'a corrigé de mille fautes désagréables, qu'il ne fait plus*; peu de gens savent *corriger*, & beaucoup se mélangent de *reprendre*; 3) *corriger la froideur des tamarins avec de la canelle*; 4) *il peut corriger ses altes*.

corriger son plaidoir. anders reden, mit mehr Bedachtsamkeit reden. Powściągnąć języka; intzym głosem mówić. § *On lui a fait corriger son plaidoir*. *corriger le magnificat à matines*. etwas

mit Unrecht tabeln. Nierozumnie co ganić; bez racji co nicować.

se corriger, v. r. 1) sich bessern; 2) ein ausgesprochenes Wort verbessern, besser reden; 3) sein Wort zurück nehmen; mit mehr Vorsichtigkeit reden. 1) Obaczyć się; poprawić się, polepszyć się; 2) słowa wymówione poprawić; 3) miarkować mowę swoje; z większą ogrodką i ostrożnością mówić. § 1) Se corriger de quelque vice; celui qui se corrige en voyant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.

*Corrigible, *adj. c.* das da kan verbessert werden, besser qui se peut corriger; qui est aisé à corriger. Co się poprawić może, lepszy wyraz qui se peut corriger albo qui est aisé à corriger.

Corrigiole, *f. f.* Wegtritt, Weggras, ein Kraut. Sporyż wielki, wroble igzyczki, mokrzec, muszec, Ziele.

Corrival, *f. m. obs. vid.* Rival. ein Witzbuhler. Spółzaletnik.

Corroboratif, *f. m.*

Corroboratif, *ive, adj.* in der Arzenei: Kunst: stärkende Arzenei; Stärkung. *W lekarstwiey nauce:* Pośilający; pośilające lekarstwo. § Remède corroboratif; potion corroborative; il a besoin de bons corroboratifs pour rétablir sa santé.

Corroborer, *v. a. (corroborare)* bey den Medicis: stärken als eine Arzenei. *U lekarzow:* pośilać iako lekarstwo.

Corroder, *v. a. (corrodere)* 1) in der Chymie: zerfressen als das Scheidewasser das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getreide. 1) *W chymii:* skruszyć, zgryść, iako szychwaser kruszcze; 2) gryść iako robaki zboże. § 1) L'eau forte corrode les métaux & les rongent; 2) les vers corrodent les blez.

Corroi, *f. m.* 1) die letzte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Thon der Wasser hält und zu den Dämmen der Leiche, zu Spring-Brunnen u. gebraucht wird; 3) in einigen Provinzen: die Walze in einer Tuch-Rolle; 4) Arbeiter, so Lächer mangelt. 5) *obs.* Schlacht-Ordnung. 1) Ostatnia wyprawa skory u garbarzow; 2) glina biała udeptana do wtrzymania wody w tamach, w fontanach &c. sposobna; 3) walec w wałkownicy sukienney; 4) wałkarz; 5) *obs.* wojsko użykowane; sprawa.

Corroier, *Conroier, *v. a. pr.* Corroie. 1) Leder zubereiten, jurichten; 2) Stahl

ober Eisen zusammen schweißen; 3) behobeln; 4) Rast mit Sand mengen.

1) Wyprawić ostatni raz skorę; 2) zwarzyć stal, żelazo; 3) heblem co wygładzić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieszac. § 1) Corroier un cuir; 2) corroier plusieurs morceaux de fer ensemble; 3) corroier du bois; 4) corroier le mortier.

Corroieur, *Conroieur, *f. m. pr.* Correieu. (*coriarius*) ein Leder-Bereiter; Gerber. Wyprawiacz skor; garbarz.

Corroieuse, *Conroieuse, *f. f.* Leder-Bereiterin; Gerberin. Zona wyprawiacza skor; garbarka.

Corrompre, *v. a. (corrumpere)* *conj. vid. in append.* 1) verderben, schlimmer machen; 2) verführen, zum Bösen verleiten; verderben die Sitten; ein Mägdchen; 3) gewinnen, bestechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälschen, verstimeln eine Schrift-Stelle; 5) bey den Gerbern: kröpfeln, die Haut zer nicht machen; einem Leder den Kern geben; 6) benehmen, die Quart eines Dinges, als die Schärfe eines Trancés. 1) Popścić, skażać co; 2) zwodzić do złego; psuć dobre obyczaje albo czelaka względem dobrych obyczajow; 3) skorumpować, przedarować, przerobić sedziego; 4) sfałszować sens, autora, skrypt; 5) u garbarzu: chropawo skorę wyprawić; 6) łagodzić, pomiarkować; uiać iako ostrości trunku łagodniejszym go czyniąc. § 1) Corrompre une chose; 2) corrompre les mœurs; les hommes sont tellement corrompus, que &c. corrompre une fille; 3) corrompre les Juges; sa beauté a corrompu les Juges, 4) corrompre un texte; corrompre la loi du Seigneur; il y a ainsi dans l'auteur, mais l'endroit est corrompu; il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la vérité de l'histoire; 5) corrompre la vache; corrompre un cuir; 6) corrompre la crudité de l'eau.

se corrompre, v. r. 1) verderben, müssen werden; 2) faulen, verderben; 3) mit sich selbstem Schande treiben. 1) Psuć się, wśmiardnać się, wstędnąć się; 2) gnić, pruchnieć, botwieć; 3) płoć pęknąć z łamym sobą. § 1) La viande se corrompt. l'été; 2) le bois se corrompt; 3) il est accusé de s'être corrompu deux fois.

Corrompu, *e, adj.* 1) verdorben; 2) verfälscht. 1) Nadserezony, zepsuty, skażony; 2) zfałszowany. § 1) Un siècle corrompu & dépravé; les mœurs du

du siècle sont corrompus; une chair corrompue & pourrie; un mot corrompue par l'usage; 2) un passage corrompu.

Corruption, f. f. obs. Verderbniß, Verderbung. Popłucie, skazitelność.

Corroz, v. n. obs. fallen. Upaść.

Corrosif, ive, adj. (*corrosivus*) bey den Aergten: beissend, zerfressend, egend. *U Lekarzow:* wygryzający, gryzący. § Ulcère, esprit corrosif; humeur corrosive.

Corrosif, f. m. ehende Artheyen. Wygryzające lekarstwo. § On a mis un corrosif sur cette plaie; les corrosifs sont quelques fois nécessaires.

Corrosion, f. f. (*corrosio*) bey den Aergten: die ehende Kraft; Zerfressung, Zernagung, beissende Materie. *U Lekarzow:* wygryzająca własność; wygryzienie od materji ostry. § On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

Corroyer, vid. Corroier.

Corruda, f. m. (*corruda*) wilber Spargel. Polne Izparagi.

Corrupteur, f. m. (*corruptor*) 1) ein Verführer; 2) ein Verfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, kazićiel, kazićiel; 2) fałszerz; 3) koruptor, cośdźiego korupcyani uymuie. § 1) Ce sont des corrupteurs de la jeunesse; 2) c'est un infigne corrupteur de l'Ecriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

Corruptible, adj. 1) verderblich, das sich verderben läßt; 2) der sich leicht verderben läßt. 1) Skazitelny; 2) zwozić się daiaćy do złego; zepsowanuiu podległy. § 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très-corruptible.

Corruptibilité, f. f. Verderbniß, Verderbung, Vergänglichkeits Skazitelność; znikomosc.

Corruption, f. f. (*corruptio*) 1) das Verderben eines Dinges; die Verderbniß; 2) Säulniß, Gestand; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen als der Sitten; 4) die Bestechung oder Verschwendung der Richter; 5) die Verfälschung einer Schrift. 1) Zepsowanie, skazenie czego; 2) zgnisłość, smród; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczaiow; psowanie, kazenie; 4) korupcyja, zakupowanie, przerobienie, przedarowanie siędźiow; 5) zfałszowanie pisma. § 1) La corruption des humeurs; la cangrène est la corruption des chairs;

2) on a cru autrefois que les insectes s'engendroient de corruption; la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est dans une étrange corruption; la corruption du langage de la Justice; la corruption des mœurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage.

corruption du langage. verderbte Sprache. Jezyk zepsowany.

corruption de la Justice. Verkehrung des Rechts. Prawo złe; sprawiedliwość skorumpowana.

Corruptrice, f. f. eine Verführerin, Verfälscherin. Zwodzićielka, fałszerka.

Cors, e, adjct. obs. kurz, klein. Krotki, mały.

Cors, f. m. plur. die Enden, Zinken an einem Hirsch-Geweih. Koniuszki na rogu jelenim. § Un cerf de dix cors.

Cors; cors-au-pié, f. m. ein Hühner-Auge, Leich-Dorn. Guzik. twardy na palcach nogi. § Couper un cors; arracher un cors au pié.

* **Corfaga, f. m.** im Scherz: die Leibes-Gestalt eines Menschen. Zartuige: wzrost człowieka; postać. § Rien n'est si droit que son corfage.

Corfaire, f. m. 1) ein See-Räuber; 2) figürlich: ein Schinder, Wucherer, ein Tyran; 3) Spötter, Tadler, Spott-Vogel. 1) Pirata, rozbojnik morski; 2) lupieżca, zdzierca, tyran, lichwiarz; 3) nasimiewca, szydercz. § 1) Barbarousse étoit un fameux corfaire; deux terribles corfaires nous attaquèrent dans notre route; 2) endourci-roi le cœur, fois arabe, corfaire; 3) deux corfaires s'ataquant ne font pas leurs affaires.

Corfaire, adj. von Schiffen: Raub, das auf den Raub ausläuft. Okretach: rozboyniczy. § Un vaisseau corfaire.

Corse, f. f. die Insel Corsica. Wyspa Korfyka.

Corse, adj. c. Corsisch. Korfyyski.

Corse, f. m. ein Corser. Korfyanin.

Corselet, f. m. ein leichter Harnisch. Kirys letki. § Un corselet à l'épreuve; être armé d'un corselet.

Corset, f. m. 1) ein Leibchen, ein Corset (schlechter Weiber; 2) ein durchgenehtes Camisölen vor vornehmes Frauenzimmer. 1) Kamizelka podtych niewiaśc; 2) kamizelka wyższywana niewiaśc zacmieszychi. § 1) Elle a mis son beau corset.

Cortège, f. m. Begleitung hoher Personen

ik öffentlichen Geprängen, als beynt
Einyage eines Gesandten. Komitywa,
poczet, orszak, asystencya zacnych
ludzi przy soleyeney iakiey pompie,
iako przy wieżdźcie poselkim. § L'am-
bassadeur étoit accompagné d'un grand
cortége, quand il fit son entrée; il y
avoit trente carosses à cette cortége.
Cortosa, Cortuba, *f. f.* (*corusia*) breit-
blättriger Berg-Sanikel, ein Kraut.
Zankiel, ziele po gorach roścące.
Coru, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum
von Blat und Stamm wie ein Citronen-
Baum. Drzewo pewne Indyyskie
cytrowi podobne. § L'écorce du
Coru est propre pour fortifier l'esto-
mac, pour arrêter le vomissement, le
cour de ventre, la dissenterie & l'he-
moragie.
Corvéable, *f. m. & adj.* der von Herrn-
und Frohn-Diensten nicht befreyet ist.
Od robotizny nieuwolniony. § Les
corvéables doivent paier ce que la cou-
tume a réglé, s'ils manquent aux ser-
vices.
Corvée, *f. f.* 1) Hof-Dienst, Frohn-
*Courvée, *f. f.* 1) Hof-Dienst, Frohn-
Dienst, Herren-Dienst; 2) Dienst, Be-
mühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne
Nutzen. 1) Pańszczyzna, robotizna,
roboty chłopska na pańskim, służba;
2) służba, usługa z uczynności; praca
bez pożytku. § 1) Faire une petite,
une grande corvée; les corvées sont
des servitudes qui osensent la liberté
publique, & marquent les violences
des seigneurs sur leurs sujets; les cor-
vées sont des charges, aux quelles ne
sont pas sujets les gentilshommes;
Martin Smiglecki avant Jésuite & Do-
cteur en Théologie instruira le lecteur
des corvées en Pologne dans la pièce
polonoise qui porte pour titre *a li-
cencie* c'est à dire de l'usage; 2) je
vous exempterai de cette corvée;
vous m'avez obligé de me relever
d'une si fâcheuse corvée; j'ai du dé-
plaisir de la corvée qu'il vous a fait fai-
re; je vous donne des grandes corvées,
mais quiconque m'aime ne les sauroit
éviter.
Corvette, *vid.* Courvette.
Corybant, *v. n. obs.* mit offenen Augen
schlafen. Otwartemi spąc oczami.
Corybantes, *f. m. pl.* (*Corybantes*) Pfaffen
der Phrygier. Popi Frygiysey.
Corydalis, *f. m.* ausländischer Erbrauch,
ein Kraut. Rutka polna cudzoziem-
ska, ziele.
Coryphée, *f. m.* (*coryphaeus*) ein Rädels-

Führer, Anführer, das Haupt, der vor-
nehmste einer Secte. Herst, wodz,
głowa, arcykacierz.

Cos, Cofse, *f. m.* eine halbe Indische
Meile. Półmilia Indyyskiej.

Cosaque, Coslaque, *f. m.* ein Cosack.
Kozak. § Etienne Battori assembla
les Cosaques & leurs donna des pri-
vilèges.

Coscinomance, *f. f.* (*coscinomantia*)
das Wahrsagen aus dem Sieb-Lausen.
Wieżczenie z sita w koło biegiącego.

Coscoma, *f. m.* ein Baum im Königreich
Monotapa, dessen Frucht stark purgiert.
Drzewo w królestwie Monotapskiem,
owoc iego barzo dołem purguje.

Coseigneur, *f. m.* ein Mit-Lehn-Herr.
Spospan dobra lennego.

Cosme, *f. m.* (*vid.* Côme) *obs.* Haupt-
Haare. Włosy na głowie.

Cosmétique, *adj. c. & f. m.* (*cosmeticus*)
bey den Aerzten: Schminck-Arsney,
so Blattern und Sommer-Grosfen vom
Gesichte wegbringt und eine gute Gar-
be erhält. U Lekarzow: a twarzy
piegi i guzy spędzające i cerę czystą
sprawiające lekafstwo.

Cosmique, *adjekt. c.* in der Astronomie:
gleich mit der Sonne auf und unterge-
hend. U Astronomow: oraz z słońcem
wschodzący i zachodzący. § Le le-
ver & le coucher cosmique d'un
astre.

Cosmographie, *f. m.* (*cosmographus*) ein
Weltbeschreiber; der die Weltbeschrei-
bung versteht. Biegły w światopisar-
skiej nauce. § Un savant cosmo-
graphe.

Cosmographie, *f. f.* (*cosmographia*) die
Welt-Beschreibung. Opisanie świata.
§ La cosmographie est fort utile.

Cosmographique, *adj. c.* (*cosmographicus*)
was zur Welt-Beschreibung gehoret.
Należący do opisania świata z krajo-
pisarski, światopisarski. § Carte Cos-
mographique.

Cosmolabe, *f. m.* (*cosmolabium*) ein Ma-
thematisches Instrument, die Sterne
und die Erde zu messen. Instrument
matematyczny do gwiazd i ziemi
wymierzenia.

Cosmopolitain, *f. m.* (*cosmopolita*) 1) im
Scherz: ein Mensch dessen Vaterland oder
Vaterland man nicht eigentlich weiß;
2) ein Welt-Bürger der in der Welt
wohnt. 1) Zartuiąc: Człek z nie-
znajomego kraju irodu; 2) Obywatel
świata; na świecie żyjący.

Cossa, *f. m.* eine Art von Rübsamen, so
größer als der gewöhnliche ist. Garu-
nek

nek rzepniku większego od pospolitego. § On tire une huile du costa, bonne à brûler.

Coslaque, *f. m. vid.* Cosaque. ein Cosacke. Kozak.

Coslas, *f. m. pl. obs.* 1) Hüße von Erbsen, Bohnen &c. 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring der mit Stricken umwunden ist, damit er den Tau nicht zerreiben möge, der durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée.

1) Lupina, łupczyzna, obłupina na grochu, na bobie &c. 2) na okrętach: kośko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Cosle de fèves, de pois, de lentilles &c. petite ou grosse cosle; cosle dure, tendre; åter la cosle.

pois sans cosse. ausgehäufete Erbsen. Groch odłużany.

parchemin en cosse; parchemin en croupe. Pergament, der noch nicht ausgekranzt und geglättet ist. Pergamin ieszcze niewyskrobany i wymarżczony.

* cosse de geneste; cosse de genet. ehedessen ein Ritter-Orden in Frankreich. Nieddyz Order kawalerski we Francyi.

Cosle, *f. m. vid.* Cos.

Cosle, *ee, adj. vid.* Cosfu.

Cosseigneur, *f. m.* im Lehn-Recht ein Mit-Lehn-Herr. Spolpan lenności.

Cosser, *v. n.* 1) (coniscare) mit Hörnern gegen einander stoßen wie die Böcke.

Trykać się, trykać się iako kozy. § Ces beliers coslent (se coslent) d'abord qu'ils sont fortis de la bergerie.

Cosin, *vid.* Couffin.

Coslique, *adj.* nombre coslique. eine Algabraische Zahl. Liczba algiebrayka.

Coslon, *f. m.* ein Korn-Burn. Robak w życie.

Coslu, *ē, adject.* dick, hüßlich, das starcke Hüßen hat. Lupiniasty, łupinami grubemi odziany. § Du pois coslu.

Coste, *f. f.* die größte Seide. Jedwab naypodleyzy.

Coste, *vid.* Côte, Côte.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Coteau.

Costel, *prep. obs.* bey. Przy.

Costellette, *vid.* Cotellette.

Costière, *f. f.* das *s* wird in diesem Wort ausgesprochen: 1) ein längliches Garten-Wett, an einer Mauer; 2) die Länge einer See-Rüste. Litere *f* w tym słowie wymawiaj;

1) Grzęda, kwatery podłużna w ogrodzie pod murem; 2) brzeg morski, przymorze wdluz się ciągnące.

§ 1) Sémer sur une costière; 2) croiser sur une costière.

de costière, *adv.* an der Seite. Na stronie.

Costier, *e, adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite gehet als eine Büchse; 2) vom Schügen: der neben dem Ziel schüßet. 1) Nie prosto w cel ale na stronę idący. o strzelbie: 2) od celu się odstrzelający, celu chybiający, o strzelcu.

Pilote costier. ein Steuer-Mann, der die See-Rüsten wohl versteht. Sternik znający się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus-Arabicus, *f. m.* (costus arabicus) Arabische Kost-Wurzel. Kost Arabski, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weißer Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coteau.

Côte, Coste, *f. f.* (costa) 1) eine Rippe oder Ribbe; 2) Sache die einer Ribbe gleicht, als eine länglicste Schnitte aus einer Melone, eine Ribbe oder gehogen Stück, daraus der Bauch einer Laute zusammen gesetzt ist; halber Reif in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherz: Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die See-Rüste, das Ufer; der Meer-Strand, die Rüste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schiffe-Ribbe; 7) Ribbchen, erhöhte. Aber auf der andern Seite eines Kraut-oder Baum-Blatts; 8) in der Bau-Kunst: der Rieme zwischen den Aushöhungen einer gestreiften Seule.

1) Zebro; 2) rzecz zebro podobna, jako kroyka podłużna z melonu, buncik obłączyły, z ktorych pękatość u lutni jest złożona; obłąk z obręczy w koszu opleciony; 3) żartując: pokolenie, rod, rodzaj lepsze słowo Race; 4) przymorze, pomorze, brzeg morliki; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, szpaga w okręcie; 7) żyła, nitka, żyłka na drugiej liście zielnego albo drzewnego stonie; 8) pasek między laskowaniami strefami na słupach archytonskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côté; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un pannier, d'une horre; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Louis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aler

ou se perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte est saine; la côte est courte; 5) la place est située sur une côte; 6) côte d'un vaisseau.

côte de baleins. eine Wallfisch-Ribbe. Zebro wielorybie.

côte blanche. ein weißer Holländischer Käse. Ser biały holenderski.

côte rouge. ein rother Holländischer Käse. Holenderski ser czerwony.

une garde-côte. Ausleger; eine Strand-Wachte; Soldaten auf der Küste, oder Kriegs-Schiffe in der See, die die Küsten sicher halten. Spraz na brzegu morskim wyładzona; okręty, żołnierze przymorza strzegący.

côte en écore. hohe und lichte Küste. Brzeg osty i wysoki; przymarze wysokie i przepaściście.

côte de soie. eine Art grober Seide. Gattung iedwabiu podtego.

les côtes de dome. in der Bau-Kunst: Absätze an einem Helm-Dach. W archyrolskiey nauce: wyskoki, murki z kapule wypuszczone.

du tabac sans côtes. abgeblatteter Taback; Taback ohne Stengeln. Tabaka z łodyg i żył obrana.

** côte à côte.* neben einander. Przy boku, o bok z kiem. 5 Deux conseillers marchent côte à côte; on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

bâtir à demi côte. an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przymurować do góry pochodziłtey.

rompre, sangler, mesurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton sur les côtes de quelqu'un. einem die Ribben im Leibe zerbrechen; einen durchprügeln. Porłuc komu zebra; kiyimi kogo okładać.

fermer les côtes à quelqu'un. einen eintreiben, zu Chor sagen. W ścisłe wziąć kogo kluby.

on lui compteroit les côtes. man möchte ihm die Ribben zählen, so mager ist er. Tak chudy, że mu wszystkie zebra zliczyć mogą.

Côte, f. m. 1) eine Seite, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) von Jungen, Töchtern; Seite, nehmlich die rechte und linke; 3) eine Schiffs-Seite; 4) Seite, Aufkunft, Geschlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite. 1) Bok, strona, o człowieku, zwierzęciu i rzeczach; 2) strona sukna, materyi, to jest, lice i pice; 3) bok okrętowy; 4) strona, krew, dom; 5) kray, strona, iako w cudzę kraie,

w te strony. 5) 1) Il est blessé au côté; il est tombé sur le côté droit; mettre une épée à son côté; les deux côtes de l'eau; de deux côtes; d'un côté; on voit la rivière & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtes d'une étoffe l'endroit & l'envers; 3) les côtes d'un vaisseau; 4) du côté de la mer il est de bonne maison; 5) du côté du midi; on entre de tous les côtes; n'alez pas de ce côté-là.

côtes, plur. in der Rechen-Kunst; die zwey Reihen Zahlen, so multipliciret werden. W rachmistrskiey nauce: wierzkie liczby, z ktorych produkte w multiplikacyi pochodzą. 5 2 & 3 sonetes côtes de 6.

à côté, adv. & prep. neben bey; dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok; tuż, blisko czego, wedla. 5 Aler à côté de quelqu'un; à côté de l'église.

il ne sauroit souffrir quelqu'un à côté de lui. er ist so heischüchtig, daß er niemanden neben sich leiden kan; er kan keinen leiden, der ihm gleich seyn will. Rowiennika ścierpieć nie może. 5 Cóżlar etoit trop impetueux pour souffrir quelqu'un à côté de lui.

il est allé de ce côté-là. er ist auf diese Seite gegangen. Na tę stronę poszedł.

côté à côté. neben einander. O bok, na iedney stronie, przy sobie.

de côté. Seitwärts, von der Seite, in die Quere, überweg. Ukosnie, na ukos, w bok, z boku. 5 Aler de côté.

mal de côté. Seiten-Stecken, Seiten-Weh. Bokow bolenie.

regarder quelqu'un de côté. einen von der Seite, das ist verdriesslich ansehen. Z oka na kogo poglądać; krzywo na kogo patrzyć.

porter un cheval de côté. mit dem Pferde von der Seite, in die Quere reiten. Na ukos koniem iachac.

de mon, de ton, de son côté. meiner, deiner, seiner Seite. Z moiey, z twoiey, z iego strony. 5 Lui de son côté; elle ne lui fut pas cruelle de son côté.

du côté, prep. wegen. Z strony czego, dla, z. 5 On la décrie du côté de la tendresse.

du côté. von derselben Seite. Z tey strony, 5 Chacun regarde les choses du côté qui le touche.

de (à) mon, ton, son côté. auf meiner, deiner, seiner Seite. Na moiey, twoiey, iego stronie; przy sobie. 5 Avoir des gens de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens son de vôtre côté.

être du côté gauche. von unseelicher Geburt seyn. Nie dobrego bydz łoża.

on regarde une chose tantôt de ce côté, tantôt de l'autre. man siehet eine Sache bald von dieser bald von der andern Seite an. Baczemy toz tey to z owey strony rzeczy.

mettre (jetter) quelqu'un sur le côté. 1) einen niederjaußen; 2) einen niederstosfen, einen tödten oder verwunden. 1) Odpoić kogo od rozumu; kuślem kogo wysięć; 2) pokonać, powalić, pozyc kogo.

mettre une bouteille sur le côté. eine Flasche austrinken. Flaszę wywracać; do dna wypite flaszę na bok położyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.

Le vaisseau est sur le côté. ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen liegt. Okręt na piasku obalony.

donner le côté. die Schiffs-Seite entgegen stellen. Stronę okrętową obrocić przeciw czemu.

mettre le vaisseau côté à travers. die Schiffs-Seite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrocić.

ce vaisseau à un faux côté. dieses Schiff ist auf einer Seite stärker wie auf der andern. Mocniejszy to okręt na jednej niżli na drugiey stronie.

mettre un vaisseau sur un côté. ein Schiff auf die Seite legen. Położyć okręt na stronę.

cet homme est sur le côté. 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank, so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kan. 1) Podupać; złe koło niego; 2) tak barzo chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.

mettre quelque chose du côté de Pépée. ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się sposobem, którym się dzięgi nabieraly.

Cote, Corte, f. f. 1) im Schertz; ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die gerichtlichen Urkunden bemercket; 3) Antheil, so einer zu etwas geben muß; 4) Schakung, Steuer. 1) Zarzem: Spodnicabiałogłowska, lepsze słowo Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, którą skrypta sądowe znakowane bywaią; 3) kwota, którą się kto do czego przykłada; 4) podatek, po-

bor. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote B; 3) paier sa cote; chacun a paie sa cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille.

Cote d'armes. Wapen: Ruch. Welens żołnierski. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.

** Cote de maille.* ein Panzer-Hemd, Panzerz.

Cote-morte. in einigen Klöstern: Verlassenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. W niektórych klasztorach: Puszczyna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadający. § La cote-morte des moines appartient à l'Abé.

** donner la cote verte.* ein grünes Plätzchen mit einem Frauenzimmer eindrücken. Przewalać się z gamracką po zieloney murawie.

** faire une cote mal-taillee.* mit einem Ennach einer Spect-Seite werfen; eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Wazyc gąsiora na kaczoru; rzeczy niepewnych upatrować.

Cote-part; Cote, f. f. der Antheil, Beitrag den einer zu etwas geben muß. Kwota, którą się kto do składku przykłada.

*Coteau, * Cotau, f. m.* 1) ein Hügel; 2) Wein-Berg; 3) Wein-Land. 1) Pagorek; 2) gora winna, winnica; 3) kray winorodny. § 2) Societé de débauchez délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.

l'ordre des Coteaux. 1) Gesellschaft so den Wein liebet und gleich kosten kan auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) obs. der Eisterciensers-Orden. 1) Towarzystwo biesiadne, co samym kosztowaniem poznawaią, z ktorey winnicy jest wino; 2) obs. zakon OO. Cysterlow.

Cotelette, f. f. ein gebraten Schweins- oder Schöpfen-Ribbchen. Upieczone żeberko skopowe albo swinie. § Cotelette bonne ou rendre.

Cote-morte,) vid. Cote, f. f.

Cote-part,)

Cote-blanche,) vid. Cote, f. m.

Cote-rouge,)

Coter, v. a. 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemercken; 2) anziehen, anführen, allegiren. 1) Naterminować krotko na skrypcie albo liście kontenta

iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) Coter les pièces; 2) il a coté le chapitre.

Cotereau, *f. m. obs.* ein Räuber. Rozbojnik.

Coterel, *f. m. obs.* eine Art Wassen. Gattunek broni.

Coteret, Cotret, *f. m.* ein kurzer Bund Holz von starken Ästen oder gespaltenen Scheiten. Pęk krotki chróstu grubego albo drewek suchych.

châtrer des cotrets. die Holz = Bündel straffen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyjąć szczep kilka.

être sec comme un cotret. sehr mager seyn. Chudy; ieno go skóra a kości.

donner de l'huile de cotret, vulg. einen ausklopfen. Zagrać komu w dębownię.

Coterie, *f. f.* 1) *vulg.* lustige Gesellschaft; 2) *obs.* gemeinschaftliches Gut. 1) *vulg.* Kompania wesoła; towarzysztwo przy dobrej myśli; 2) *obs.* majątność spólna. § 1) Il est de notre coterie; aimer les agréables coterics.

Coteron, *f. m.* ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka spodnica białogłowska; spodnik.

Cothurne, *vid.* Coturne.

Coti, *e, adj.* gedrukt, gestossen, vom Obste. Przygniecony, natłuczony, o owocach. § Les pommes coties ne se gardent pas long tems.

Cotice, *f. f.* ein schmales Band in den Wappen. Binda wąska w herbiech.

Cotice, *ée, adj.* mit schmalen Bändern besetzt oder durchgezogen im Wappenschilder. Wąskimi bindami bramowany albo przepłataný, o herbach.

Cotier, *f. m. obs.* ein Mitbelehnter. Spółman, lenność wespół z drugim mający.

Cotignac, *f. m.* mit Wein und Zucker eingemachter Quitten-Saft. Sok pigwowy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.

*cotignac de Bachus. im Scherz: ein Räs. Zartuąc: fer.

Cotillon, *f. m.* im Scherz: Unterrock der Weiber. Zartuąc: spodnica białogłowska.

aimer les cotillons. das Frauenzimmer lieben. Podwiki pilnować.

*Cotisation, *f. f.* die Eintheilung, was ein ieder an Steuer geben soll. Wydział, repartycya podatkow, wiele każdy ma płacić. § Faire une cotisation.

Cotiser, *v. a.* schätzen, was ein ieder geben soll. Oszacować, wiele każdy mapłacić. § On les a tous cotisez.

se cotiser, v. r. sich selbst nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kan. Siebiel samego wedlug przemożenia swego oszacować. § Chacun se cotisa selon son bien; nous sommes obligez de nous cotiser.

Cotissure, *f. f.* Schaden am Obst vom Drucken oder Stossen. Nagnieciecie, stuknienie na owocach.

Cotité, *vid.* Quotité.

Cotoier, *v. a.* 1) immer am Ufer fahren; 2) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu się trzymać, nad pobrzeżem żeglować; 2) o bok z kiem chodząc. § 1) Cotoier le rivage; 2) un valet ne doit pas cotoier son maître; cotoier l'armée ennemie.

Coton, Cottonnier, *f. m.* der Baumwollensbaum. Bawełniany chrost albo krzak.

Coton, *f. m.* 1) Baumwolle; 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milch-Mart; 4) die Wolle auf abgetragenen Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papie na niektórych ziołach i owocach iako na pigwach; 3) u Poetow: mech na policzkach; wąsik; 4) kosmatki na pochodzonej łzacie.

quand on repousse ce qu'on aime, on a les bras de coton. ein Herz das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miłujemy iedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.

cet homme jette un vilain coton. er leidet grossen Nachtheil an seiner Ehre; an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na substancyi ponosi; szwankował na sławie.

Cottonner, *v. a.* mit Baumwolle füttern. Bawełną podszycić.

se cottonner, v. r. rauh werden, fasicht werden als ein etwas getragenes Tuch, wird auch vom Obst gesagt. Kołmacieć, o łzacie nieco pochodzonej i owocach. § Drap qui te cottonne; ces raves, ces pommes te cottonnent.

cottonné, ée, adj. 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) fasicht, vom Tuche. 1) Bawełną podszyty; 2) kosmaty, włochaty, o suknie.

Cotonneux, *euse, adj.* wollicht, rauh, fasicht wie ein Netzig, von gewissen Früchten. Pierzisty, papiasty, wełnisty o niektórych owocach. § Fruit cotonneux, une pêche cotonneuse; une rave cottonneuse.

Cottonnier, Coton, *f. m.* ein Baum der Baumwolle trägt. Bawełniany chrost albo krzak.

*Coton-

*Cotonnne, *f. f.* grob Segel-Tuch. Płotno grube do żaglow.

Cotoyer, *vid.* Cotoier.

Cotret, *vid.* Coteret.

Cotron, *f. m.* ein mit Baumwolle ausge-
nehtes Winter-Röcklein. Bawelnianka;
kamizelka zimowa bawełną przefzy-
wana.

Cotte, Cotterie, &c. *vid.* Cote.

Cottimo, *f. m.* Gabe die die Schiffe den
Consuln von ihrer Nation geben, (*f. Con-
sul.*) Danina, którą okręty konsulom
ze swoiey nacyi dawaia (*obacz słowo
Consul*).

Cottinus, *vid.* Fustet.

Coturne, *f. m.* (*coturnus*) eine Art Stie-
feln der alten Comödianten. Obow,
boćik staroswiecki komedyyny.

*les coturnes ne sont pas une chaussure qui
me plaise.* ich habe keine Lust an Ver-
fertigung einer Comédie. Nie ko-
cham się w pisaniu komedyi.

chausser le coturne. sich prächtiger Worte
bedienen. Nadętemi mówić albo pi-
tać słowy.

Cotyle, *f. m. vid.* Hemine.

Cotyle, *f. m.*) in der Anatomie: die
Cotyloide, *f. f.*)

Wanne an den Gelenken. *U anatomi-
kowi:* czaszka w stawie; w ktorey
się kość obraca.

Cotyledon, *f. m.* 1) Abern in der Nabel-
Schnur; 2) Nabel-Kraut, Braun-Nabel
ein Kraut. 1) Żyły w pepkowym
sznurku, z ktorym się dziecię rodzi;
2) rzęsa wietrzna, pokrzyweczki, przy-
staweczki *ziela*.

Cou, Col, *f. m.* (*collum*) 1) der Hals, in
diesem Verstand setzen nur die Poe-
ten Col; 2) enger Weg in einem Ge-
birge; 3) Hals eines Gefäßes, einer Gla-
sche, eines Gliebes in der Anatomie;
4) Hals, Kragen an den Kleidern, an
einem Hemd. 1) Szysia, w tym tylko
sensie Poeci słowa col zażywaią; 2)
wawoz w gorach; 3) szyia starku, flasz-
y, członka w anatomii; 4) szyia, koł-
nierz, część szaty albo kofzule użyci.
§ 1) Couper le cou; se rompre le cou;
2) le col de Saint Jean; l'armée s'assie
le Col de Pertus pour entrer en Ca-
talogne; le Cou de la Croix dans les
Alpes; 3) le cou ou le col de la ves-
sie, de la matrice; le cou d'une bou-
teille; 4) cou, de chemise; cou de
pourpoint.

cou de pié. der Meister, der Obertheil des
Fusses. Przyfzwa u nogi.

cou de pié de forme de foulier. der Ober-

theil des Schuster-Leistens. Przyfzwa
na kopyciu szewckim.

cou de grue. 1) ein Kranich-Hals; *2) ein
langer Hals. 1) Szysia żorawia; *2)
szyia długa.

*rompre le cou à une affaire, eine Sache
hindern; den Handel verderben. Po-
kawić sprawę.

rompre (casser) le cou à un homme. einen
stürzen, ins Unglück bringen. Przy-
wieść kogo o utratę fortuny swoiey;
zatrącić kogo.

il en a chargé son cou. er hat genung auf
seinem Halse. Dofyć ma na karku
swoim.

*sauter au cou; se jeter au cou; se pren-
dre au cou de quelqu'un.* einen umhal-
sen; einem um den Hals fallen. Obla-
pić kogo za szyię. § Il me sauta au
cou tout transporté, & dit qu'il me
connoissoit bien.

prendre les jambes à son cou, vulg. sich
aus dem Staube machen. Nogami się
wysieć.

Couïard, *e,* adj. vulg. verzagt, zaghaft.
Łekliwy, trwożliwy, tchorzowaty.

Couïarder, *v. n. obs.* befürchten, sich fürchten.
Obawiać się; boić się.

Couardie, *f. f. obs.*) Zaghaftigkeit.
Couardise, *f. f. vulg.*)
Zwätptenie, boiaźliwość.

Couchage, *vid.* Réparage.

Couchant, *f. m.* 1) Niedergang, Untergang
der Sonne; 2) die Gegend wo die Son-
ne untergehet, die Gegend gegen Abend.
1) Zachod, zapad słońca; 2) strona,
kray świata ku zachodowi. § 1) Le
couchant du soleil; 2) regarder le
couchant; être tourné vers le cou-
chant.

Couchant, *e,* adj. 1) liegend; 2) nieder-
gehend als die Sonne. 1) Leżący; 2)
zachodzący, zapadający iako słońce.
§ 1) Couchant sur un lit; 2) j'arrivai
à soleil couchant.

*on adore plutôt le soleil levant, que le
couchant.* man verehret mehr eine auf-
gehende als eine untergehende Sonne;
das ist, die Unterthanen haben gemei-
niglich mehr Liebe vor einen Herrn, der
die Regierung antritt, als vor einen, der
lange regieret hat. Poddany barziew
Pana szanuie na tron wstępującego
niżli długo panującego.

chien couchant. ein Hünere-Hund. Pies
legawy, wyżeł.

*faire le chien couchant devant quelqu'un.
sich vor einem schmiegen und biegen.
Łaskować; łasić się u kogo,

Couche, *f. f.* 1) ein schlechtes Bettlager
ohne

ohne Fûrhang; 2) im Scherze: ein prächtiges Bett; 3) Ehe-Bett, Ehe; 4) das Kind-Bett, die Sechß-Wochen; hier wird es meistens im plurali gebraucht; 5) bey den Gärtnern: ein Garten-Bett, ein Mist-Bett; 6) bey den Bedekern: Brodt-Tuch darauf Gebackenes gelegt wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemählde; 8) figurlich: erster Abriß zu einem gelehrten Werke; 9) bey den Mäurern: das Bewerfen, Verappen einer Mauer; 10) bey dem Gerber: eine Schicht eingeweichter Häute, gemeinlich 4 oder 5 Stück; 11) Sacken die Schicht weiß gelegt sind, als eine Schicht Brodt; 12) der Anschlag am Schafft eines Rohrs, den man an die Backen legt, wenn man schießet; 13) bey den Spielern: der Satz, Einsatz; 14) Windeln, worinnen ein Kind eingewickelt wird; 15) bey dem Buchbinder und Holz-Vergulder: Grund, Grund-Furniß zum Vergulden; 16) bey dem Goldschmied: Plättchen Gold oder Silber, so auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) Posłanie, łozko podłe bez firamek i zasłony; 2) *zartuigc*: łozce dla wielkiego Pana; 3) *łoznica* małżeńiska; łozce małżeńskie; małżeńiwo; 4) *posog*, w tym *sensie* in plurali *to słowo położone hywa*; 5) *u ogrodnikow*: grządka, zagon ośohliwie z gnoiu usłany do malonow i ogorkow; 6) *u piekarza*: obrus, na którym ciasta położone bywaią; 7) *grunt*, pole pod malowaniem; 8) *w sensie figurcznym*: pierwsiy abrys, wizerunek do pilna uczonego; 9) *u mularzow*: zaplusnienie ściany wapnem; 10) *u garbarza*: warsta czterech albo pięciu skór namoczonych; 11) *warsta*; rzeczuy warstami przekładane; 12) *mieyſce* u łozza strzelbowego, ktore strzelający do policzek przykłada; 13) *u gracza*: pieniądze na grę stawione; 14) *pieluchy* dziecinne; 15) *u intróigatora i pozornika*: pokost, grunt pod pozłotą; 16) *u złotnika*: blat feyn-gultu albo srebra, to iest, złoto albo srebro płatkowé na kruszec położone, co ma byđz pozłocony; 17) *podwalina* pod częścią którą budynkową. § 1) *Couche* de *capucin*, de *valet*; 2) *on a mis dans la couche nuptiale*, la belle couple sans égale; 3) *Dieu a béni leur couche*; ce sont des fruits de leur couche; elle a fouillé la couche de son mari; 4) *les couches* ont

été heureuses; faire ses couches; être en couches; être relevée de couches; sortir de couches; 5) *sémer* sur une couche; faire renouveler une couche; 6) mettre le pain sur la couche; 7) mettre une couche de vermillon; 8) il quitta son ouvrage après en avoir fait la première couche; 9) mettre, étendre une couche; 10) une couche de pain; une couche de fromage; 11) faire une couche; 12) une couche de fusil, de mousquet; 13) la plus haute couche étoit d'un écu.

une couche de pain & une couche de fromage, im Scherz: ein Wissen Brodt und dann ein Wissen Käse. *Zarzem*: Kęs chleba a potym kęs sera; raz chleba drugi raz sera.

fausse couche, unzeitige Niederkunft einer Frauen. *Poronienie*; *porzucenie płodu*. § Faire une fausse couche.

Couchée, *f. f.* 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld das man in Wirthshause verzehret hat, als das Nacht-Quartier, das Abend-Essen *rc.* 1) *Nocleg* *podrożnych*; 2) *nocleg*; *zapłata w aułteryi od wieczery i przerwocowania*. § 1) *Nôtre couchée* est à deux lieu d'ici; 2) j'ai païé un ducat pour ma couchée.

Coucher, *f. m.* 1) das Schlaffengehen; die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Mondes. 1) *Czas*, gdy spać idą; 2) *zachod*; *zapađ*, *zapađanie słońca*, *gwiazdy*, *księżyc*. § 1) *Prier Dieu à son coucher* & à son lever; 2) le coucher des pleiades, du soleil.

Coucher, *v. a.* 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen; niedererschlagen, niederlegen, niederschmeißen; 3) auftragen, auf etwas legen, setzen, als der Mahler die Farben, der Vergulder das Gold; 4) auf etwas setzen, neben als Spizen auf ein Kleid; 5) im Spiel: aufsetzen, setzen. 1) *Położyć kogo w łozko*; *klase kogo spać* albo *leżeć jako dziecie, chorego*; 2) *uderzyć kiem o ziemię*; *obalić*; *położyć w dłuż na ziemię*; 3) *powończyć co czym*; *klase co na co*, iako *malarz farbę*; *pozłotnik złoto*; 4) *obfzywać*; *przyfzyć*, *przyprawić co na co*, iako *koronki na szatę*; 5) *u Gracchow*: *stawić*, *sadzić co we grze*. § 1) *Coucher un enfant*, *un malade*; 2) *coucher une chose*, *un homme par terre*; *la pluie a couché les blez*; 3) *coucher l'or*; *coucher les couleurs*; 4) *coucher*

cher des galons, une dentelle sur une étoffe; 5) vous couchez la montre sur cette carte & de l'argent sur l'autre.

* *coucher par écrit*, aufschreiben, schriftlich aufsetzen. Napisać, pisać, komponować.

coucher sur Pémat, in die öffentlichen Bücher eintragen. Włożyć, wwozić w księgi publiczne.

coucher en recette; coucher en dépense, in die Empfang- oder Ausgabe-Rechnungen setzen. Wpisać, włożyć w rachunki dochodowe albo wydatkowe.

coucher au jeu, aufs Spiel setzen. Stawić, sadzić we grze.

vous couchez trop gros, ihr setzt zu viel auf; ihr bietet zu hoch. Za wysoko ważyć stawia.

coucher la vigne, die Weinreben abschnitten, einschlagen. Ustąć w ziemię warstami winne łatorośle dla rozmnożenia.

coucher en joue, das Gewehr anschlagen, auf etwas zuschießen, zielen. Złożyć strzelbę do czego; zmierzać strzelbą do czego. § *Coucher en joue un oiseau*.

* *coucher en joue*, im Scherz; auf etwas lauren; zielen, sein Absichten auf etwas richten. Zartuić: godzić, czuwać, zmierzać na co.

il couche en joue cette fille, er hat auf dieses Mädchen ein Auge. Ma chętkę na tę panienkę.

coucher gros, ein vieles wägen; über sein Vermögen etwas versprechen. Ważyć się czego wielkiego; rzeczy, nad przemożenie swoje będące, komu przyobiecować.

coucher le pain, bey dem Brodt-Becker: das Gebäck auf das Tuch legen. U piekarza: ciasta na czystym obrusie porozkładać.

se coucher, v. r. 1) sich niederlegen, zu Bette gehen, sich schlafen legen; 2) sich auf etwas in die Länge ausstrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne, der Mond. 1) Spać iść, kłaść się spać; 2) położyć się, rozwalić się na czym; 3) zachodzić, iako gwiazdy, słońce. § 1) Elle s'est couchée; 2) se coucher par terre; se coucher sur un coffre; 3) le soleil se lève & se couche.

se coucher sur les voltes, den Kopf und das Kreuz außer der Wolte halten, von Pferden. O koniu kołem toczącym: wyboczyć z kręgu głową i grzbietem.

Coucher, v. n. 1) liegen, schlafen auf etwas; 2) übernachten; 3) mit einem Weibe schlafen. 1) Leżeć, spać na czym; 2) przenocować, nocle-

gować, nocować; 3) spać z białogłowką. § 1) Coucher sur la dure; ils couchent ensemble; 2) coucher dans la ville; coucher dans la maison; coucher chez un de ses amis; coucher au cabaret; 3) ils couchent ensemble depuis plusieurs mois.

* *coucher à l'enfigne de la lune*: *coucher à la belle étoile*, unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze; pod niebem nocować.

Couchette, s. f. geringes Bett, schlechtes Schlaf-Lager. Łóżko podłe; posłanie dla podłych ludzi. § Une couchette neuve.

un mignon de couchette, ein Jungfernknecht. Gładysz, gamrat.

Coucheur, s. m. Bett-Gesell, Schlaf-Camrad; 2) in der Papier-Mühle: der Gaurischer, Papier-Macher-Gesell, der die Bogen von der Forme auf den Zirkel leget. 1) Spółspiający; 2) w Papierni: Papierniczek, co z formy arkusze na gurnię przekłada.

Coucheuse, s. f. Schlaf-Gesellin; die bey einer anderen schläft. Spółspiająca.

Couchis, s. m. Lage Sand unter dem Stein-Pflaster, insonderheit auf Brücken. Gruz, piasek pod brukiem osobliwie na mostach.

Couchoir, s. m. ein Werkzeug von Buchsbaum, die Gold-Blätter zum Vergulden aufzutragen. Instrumencik z bukczpamu, którym pozłotnik złoto i srebro płatkowe na grunt albo pokost składa.

Couci-couci, adv. vulg. so so, sohin. Jako tako, iakokolwiek. § Il s'est aquiré de cette commission couci-couci; vous aime couci-couci.

Coucombres, vid. Concombres.

Coucon, s. m. Seiden-Häutlein oder Häutlein. Mieszek iedwabny albo komorka, w który się iedwabnica uwinęła. § Faire un coucon; apêtrer un coucon; former un coucon.

Coucou, s. m. (cuculus) 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbbeerfräulein, das keine Beere trägt. 1) Gzégzotka, kukawka, kukulka; 2) poziomki nieplodne albo gluche, żadnych jagod nie rodzą.

Coude, s. m. (cubitus) 1) der Ellenbogen; 2) Theil des Kleides der den Ellenbogen bedeckt; der Ellenbogen; 3) Krümmung, Beuge an einer Mauer, an einem Fluß, Wege, Werkzeug. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, sześć szaty; 3) zakrzywienie, zakręt zawrot, iako muru, rzeki; drogi, instrumenciu rzemieślniczego. § 1) Etre apuî sur le

le coude ; donner un coup de coude à quelqu'un ; 2) son habit a les coudes percez ; son pourpoint est percé au coude (par coude) 3) ce mur fait un coude ; le coude, d'un équerre.

hausser le coude. starc trinefen. Duszyczkę polewać ; lać iak na kamionkę. § Il a haussé le coude.

* *mettre les coudes sur la table.* frey bey Tische mit einander essen ; ohne viele Complimenten essen. Jesć przy stole bez komplimentow ; iesć z sobą poufale bez wżelkich ceremoniy.

coude du cheval. die Wenge zu Ende der Schulter und des Ober-Schenkels eines Pferdes. Nakrzywienie miedzy barkiem koniskiem i zwierchnią nogi częścią.

Coudé, ée, adj. gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudez.

Coudée, f. f. ein Maas, so die Länge des Arms von der Spitze des mittelsten Fingers, bis an den Ellenbogen austrägt. Łokieć. miara od końca średniego palca aż do przegubu łokciowego. § Haut de deux bonnes coudées.

avoir les coudées franches. 1) nicht eingeſigen ; * 2) seine Frenheit haben ; freye Hand haben ; ungehindert thun was man will. 1) Na przestronnym mieyscu siedzieć ; * 2) wolnym sobie bydź, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

Couder, v. a. beyrn Schneider : den Ellenbogen eines Tunnels nähen. U Krawcow : Zszywać łokieć szaty. § Couder une manche.

Coudelatte, f. f. ein Stück Holz in der Galerie, das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerze we środku wąskie, a na końcach szerokie.

Coudoier, v. a. einen mit dem Ellenbogen stoßen. Łokciem stukać, trącać kogo. § Je coudoiai les plus proches pour me faire place. ; il coudoie ceux qui étoient assis auprès de lui.

Coudraie, f. f. Hasel-Busch, Hasel-Waldchen. Leśczyna ; laćk leśczynowy.

Coudran, vid. Coudran, f. m. Schmiere, womit die Schiff-Seile eingeshmieret werden. Maź, smoła do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

Coudraner, Goudraner, v. a. pichen, einschmieren die Schiff-Seile. Nasmalać liny okrętowe. § Coudraner une corde.

Coudranneur, Goudranneur, f. m. der die Schiff-Seile einschmieret. Nasmalacz lin okrętowych.

Coudraye, vid. Coudraie.

Coudre, v. a. (consuere) conjug. vid. in append. 1) nähen ; * 2) zusammenfügen, zusammen setzen, an einander flicken. 1) Szyć ; * 2) łącać, składać w tensie własnym i niewłasnym. § 1) Coudre une chemise ; coudre une paire de souliers ; coudre un haut de chausse ; * 2) j'aurois toujours les mots pour les coudre au besoin.

il faut coudre la peau du renard avec celle du lion. obs. man muß List und Macht zugleich anwenden. To szuką, to groźbą narabiać trzeba.

on ne sçait quelle pièce y coudre. man weiß nicht, wie der Sache zu helfen ist. Rady i pomocy do tego nie maź.

coudre un filet. zwey Netze zusammen sticken. Dwie sieci zszywać.

consu, e, adj. & part. 1) genäht ; 2) von den Wappen-Bildern : von eben den Tincturen als das Feld ist. 1) Szyty, zszywany ; 2) o znakach herbowych : tegoż co pole koloru.

des snelles consuës de fil blanc. List die man leicht merken kan. Proste szuki, ktore i ślepy widzi ; łatwa tych potrzędz farbowanych litow.

il a le visage consu ; il a les jouës consuës. er ist mager im Gesicht. Barzo wychudł na twarzy.

cheval qui a les flancs consu. ein Pferd das sehr mager auf den Rippen ist. Koń barzo na bokach wychudły.

* *il est tout consu de pistoles (d'écus)* er steckt voll Ducaten, voll Thaler ; das ist er hat viel baares Geld. Viele magotowych pieniędzy ; bogaty w dziegi.

il est tout consu de coups. ein Mensch voll Narben. Szramowaty ; nasiekany iak kostur.

il est tout consu de verolles. ein sehr Vorkengrübiger Mensch. Dziobaty na twarzy.

bouche consuë. ich bitte um reinen Mund. O sekret proźe.

coudre (brasser) les cuirs. bey den Gerbern : die Felle in der Asse umwenden, und mit heiß Wasser begießen. U Garbarzw : skory w kadzi przewracać i ukropem naparzać.

Coudrement, f. m. die Begießung der Felle mit heiß Wasser. Naparzenie skor ukropem.

Coudrier, Coudre, f. m. eine Hasel-Staube. Leśczyna, drzewo leśczynowe.

Coudroir,

Couëdroir, *f. m.* eine Loh-Ruffe. Kadz gärbarska do škor.
 Couë, *ée, adj. obs.* geschwängert. Ogonialty, ogon mający.
 Couëe, *f. f. obs.* ein Schwanz. Ogon.
 Couënné, *f. f. vid.* Coine.
 Couët, *f. m.* vier dicke Seile an den See-geln des grossen Mastbaums. Cztery grube liny u mazu wielkiego.
 Couëte, Coite, *f. f.* 1) in einigen Provinzen: das Anspornen mit den Spornen; 2) *obs.* ein Feder-Bett. 1) *W* niektorzych prowincjach: Zwarcie konia ostrogami; 2) *obs.* pościel, pierzyna.
 couëtte, grenouille, crapaudine, *f. f.* mit Eisen oder Kupfer ausgefülltes Loch, worinnen der Zapfen eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinnen der Zapfen eines Thors sich herum drehet. 1) Gniazdo, biegunowa dziura żelazem albo miedzią wyfutrowana, w ktorej czopek albo wałek biega; 2) zawieszona rura, w ktorej czop wrotowy się obraca.
 avoir couëtte, *vulg.* nöthige Verrichtung haben. Pilną mieć sprawę.
 Couëteux, *obs. vid.* Convoiteux.
 Coule, *f. m.* ein Vallen Gens-Blätter aus Egypten. Bela teny albo fenefu z Egiptu.
 Couillard, *f. m. obs.* 1) ein Seil das die Seegel-Stangen hält; 2) eine grosse Stein-Schleuder der Alten. 1) Lina do reie mazurowey; 2) wielka proca w karozynności.
 Couillaut, *f. m.* 1) *obs.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Angers; 3) in verliebten Reden: ein starker Fechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obs.* Mnich; 2) sługa Kanonikow Angierskich we Francyi; 3) *w style gamrackim:* duż, hoży, ruchawy; pacholek dobre uralentowany.
 Couille, *f. f.* das männliche Glied eines jeden Thiers. Czułonek wstydlivy każdego zwierzęcia. *§* Couille de béliet.
 Couillon, *f. m.* die Beilen, die Hoden. Jądro u zwierząt. *§* Couillon de coq; couillon de béliet.
 Cövin, *f. m. (cervinus)* 1) ein Wagen auf Engelländische Art; 2) *obs.* ein bewaffneter Wagen, ein Streit-Wagen. 1) Rydwan, woz podług kształtu Angielskiego; 2) woz uzbrojony w starożytności do potrzeby.
 Couine, *f. f. obs. vid.* Assistance.
 Coulage, *f. m.* das Eintrocknen oder Aus-

lecken der Getränke. Wyciekanie, wysychanie napoiów.
 marchandises sujettes au coulage. Wa-ren die ausrinnen oder austrocknen, als Wein, Del. Towary wyciekające albo wysychające, iako wino, oliwa.
 Coulamment, *adv.* fließend, wohlfließend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miódopłynnie; iakby płynęły, o słowach w mowie. *§* Parler, écrire coulamment.
 Coulant, *e, adj.* 1) fließend, flüssig; 2) ungezwungen, wohlfließend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miódopłynny, o słowach w mowie albo pisnie. *§* 1) Ruissau coulant; 2) vers coulant; discours coulant.
 un mouet coulant. eine Schlinge oder Schleife die auf-und zugehet. Kobytka, węzeł do rozwiązania śacny; sidło pretkopomkie, pretkozawrzytę.
 Coulant, *f. m.* ein Diamant der sich über dem Kreuzchen an dem Faden auf-und nieder schieben läßt. Dyament na sznurku nad krzyżykiem dyamentowym się pomykający. *§* Le coulant d'une croix.
 Coule, *f. f. (cuculus)* eine Bernhardiners Mönchs-Kutte. Habit Bernardynski. *§* Il y a deux sortes de coules, une blanche qui est un habit fort ample & dont le Bernardin se sert dans les cérémonies & lorsqu'il assiste à l'office, la coule noire est un habit fort ample dont le Bernardin se sert seulement dans les villes lorsqu'il va par les rues.
 Coulée, *f. f.* 1) die äussere Rundung eines Schiffes gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 4) die äusserste Mauer nach dem Feld. 1) Zwierzchnia stoczyłość okrętowa ku wodzie; 2) frambuga ostatnia u mostu murowanych; 3) mur kamienny między groblą a mostu końcami; 4) przymurek, mur pierwszy od pola.
 Coulement, *f. m.* das Fliesen, Abfließen. Płynienie, cieczenie, ściekanie. *§* Le coulement du sang, de la pituite.
 faire un coulement d'épée. bey den Fecht-Meistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich zustossen. *U* Fechtmistrza: strychuiac o szpadę przeciwnika w niego uderzyć.
 Couler, *v. n.* 1) laufen, fliesen, als ein Fluß;

Fluß; 2) rutschen, glitschen, ausweichen; 3) laufen, rinnen von Richten; 4) im Garten: welken, nach der Blüte abfallen, vom Frost gerührt werden; 5) verlaufen, verfließen, als die Zeit; 6) fließen von Worten, Versen; 7) sich heran schleichen, unvermerkt daher ziehen, als eine abgeschickte Mannschafft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas hinweggehen; 9) bey'm Tanz-Meister: mit behenden Tritten fortgehen; mit dem Fuß streichen; 10) leet werden, von Schiffen. 1) Ciec, płynąć, iako rzeka; 2) wysliznąć się, zemknąć się; 3) ciec, rozciekać, o soku albo świecach starych; 4) W ogródnictwie: wiednąć, ufychać, zaraz po okwitaniu opadać, od mrozu się zwarzyć; 5) upływać, znikać, zchodzić; o czasie: 6) płynąć, lać się, iako słowa w dyskursie, wierze; 7) zmykać się powoli dokąd, wkładać się gdzie, skryć się ściągając iako półki zesłane; 8) dorykać się, namienić czego krotko w mowie; natracać; miać co namieniwszy krotko; 9) u tanechnikow: nogą przy ziemi szalać. § 1) Fleure qui coule tout doucement; la Vistule coule vers Dantzic; le sang coule dans les veines; laissez couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est tué; une ruine a coulé d'une maison & lui a cassé la tête; 3) la chandele coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) Il a coulé derrière les haies; ils commencent à couler sur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par dessus avec adresse; 9) la danse consiste à favoir bien couler, couper & piroüetter; 10) ce vaisseau coule; carener un vaisseau qui coule.

cela coule de source. 1) von einer Schreib-Art: das flinget gut, es fließet wohl; 2) von eines Tugenden und angeborenen Eigenschaften: es entspringet dieselbe wie aus dem Quell selbst hervor. 1) Brzmi to pięknie; słowo za słowem się leie; 2) o cnotach, czyli o przyrodzonych własnościach: pochodzi, wynika to iak z źródła żywego. § 1) Ces vers coulent de source; 2) il fait du bien à tout le monde, il temoigne sa générosité dans toutes les occasions, cela coule de source.

faire couler des discours de fiel. bittere Reden austossen; mit erbitterten Worten

am sich werfen. Jadem napuszczono mi słowy mówić; lać słowia iakie załatwienie wytrąca.

couler en plomb. etwas als Klammern mit Blei einkütten, verblegen. Ohowiem spaiać, zalewać, iako żelazną klamrę.

Couler, v. a. 1) seigen, durchseigen; 2) etwas einstecken, einschieben; 3) Metall zum gießen schmelzen; 4) hinbringen, zubringen die Zeit; 5) heimlich verstecken, als Geld einem Richter; 6) in der Music: schleifen eine Note.

1) Przecedzać co; 2) wrazić, włożyć, wściбіć, wemknąć co; 3) rozpufać, topić kruszące do ulewanej roboty; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć komu co w ręce; nasłać ręce iako sędzię; 6) noty muzyczne nie dograć; dorykać się noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula sa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; fait couler une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'étain; 4) couler ses jours dans la solitude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note.

couler la lessive. Lauge durch ein Tuch auf die Wäsche gießen. Polewać chusty ługiem przez płachtę.

couler à fond. versenken, zu Boden sinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iść, pograć się, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaisseaux coulerent à fond.

couler à fond, v. a. 1) zu Grunde bohren, versenken ein Schiff, ein Boot; 2) ein nem das Maul stopfen; einen stürzen. 1) Pograć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatracić kogo; przywieść kogo do upadku i poniżenia. § 1) Couler un vaisseau à fond; 2) on a coulé à fond ce Ministre, ce Courtisan, ce négociant.

se couler, v. r. sich einbringen; sich einschleichen. Wkradać się, wleść, wstoczyć się, wścisnąć się gdzie.

*Couletage, f. m. Mäkler-Geld, Mäkler-Gebühren, besser Courtage. Lirkup, zapłata lirkupnikowi, lepsze słowo courtage.

*Couletier, f. m. vid. Courtier, ein Mäkler. Lirkupnik.

Couleur, f. f. (color) 1) Farbe zum Malen oder Färben; 2) natürliche oder gemachte Farbe aller Dinge; 3) die gehörige braune Farbe eines Bratens; 4) die Gesichtsfarbe; 5) die Farbe in der Karte als roth, grün; 6) figurlich: Botwand, Schein-Grund, Wahrscheinlichkeit, Deckmantel; 7) Ausschmückung, Kunst, Pierde der Beredsamkeit. 1) Farba

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, masę, farba na iakiejkolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianosc na pieczytem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kósterkich, iako czerwien, wino; 6) w sensie figurycznym; farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, pła-fzezyk; 7) kramowska krasa, ozdoba; gladkosć mowy. § 1) Brońer une couleur; couleurs artificielles, naturelles; 2) une couleur belle, fuivante, voivante, éclatante, fausse, vraie, bonne; garder, perdre fa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit, de ce vin est belle & agréable; 3) ce cochon, ce roti n'a pas assez de couleur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaise couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choisi la couleur; je renonce à la couleur; j'ai toutes (de toutes) les couleurs; 6) pour appuyer cette conjecture, on ne manque ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuyer sa cause; donner des couleurs à une chose; il lui reprochoit avec quelque couleur; 7) l'éloquence n'a point de couleurs assez vives pour représenter cette action heroique.

habit de couleur. ein jedes Kleid das nicht schwarz ist. Każda fzata, co nie jest czarną. § Porter un habit de couleur.

couleur simple. Wasser-Farbe, darzu kein Del oder Färniß genommen wird. Farba malarska wodą a nie oleiem albo pokolstem rozczyniona.

couleur légère. eine jede leichte Farbe. Każdy iafny kolor.

couleur pesante. eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, gestokladziony.

couleur d'eau. im Feuer blau angelassene Farbe; als auf den Feuer-Röhren. W ogniu smelcowana farba, iako na rurach strzelbowych.

couleurs minérales. Farben zur Schmelz-Arbeit; so gemeinlich von Erzt gemacht werden. Farby z kruszczu do smelcowaney roboty.

* *couleur de feu.* f.m. Feuer-roth Seiden-Band. Wislega iedwabna ognistego koloru. § Voulez vous du couleur de feu? nous avons du beau couleur de feu.

couleurs, plur. 1) Livres, besser la livrée; 2) die Tincturen oder Farben in der

Wappen-Kunst. 1) Barwa na sługach, stowo livre utarifsze; 2) kolory albo farby w herbowney nauce. § 1) Il a porté les couleurs; 2) on a cinq couleurs en blason: gueules, azur, sinople, le sable & le pourpre.

changer de couleur. sich in dem Gesicht verfärben; blaß oder roth werden als vor Scham, vom Zorn. Rumienie się, zbladnac na twarzy iako od wstyda, gniewu; mienieć farbę.

couleur rompue. bey m Mahler: eine Farbe so mit einer andren versetzet ist. Farba malarska z drugą pomieszana.

Couleuvre, f. f. (coluber) eine Schlange. Wąż § Une grosse, une petite couleuvre.

* *avalier bien des coulevres; vivre de coulevres.* viel Verdruß haben, viel Widerwärtigkeiten auestehen. Ciężkie cierpieć obroty; wiele złego ponosić. § Il a bien avalé des coulevres; resoutoi pauvre époux à vivre de coulevres.

Couleuvreau, f. m. eine kleine Schlange. Wężyk; mały wąż.

Couleuvrée, f. f. Stuck-Wurz, Zaun-Rüben, Wald-Rebe, ein Kraut. Przestep, macica, Ziele. § Couleuvrée blanche, couleuvrée noire; la couleuvrée sert à couvrir les berceaux de jardin.

Couleuvrine, f. f. Feld-Schlange, eine Art schweren Geschüßes. Smigownica, węzownica, poździalek.

il est sous la couleuvrine d'un autre. er hat einen mächtigen Nachbar, er muß sich vor selbigem fürchten. Ucisziony od możniejszego sąsiada.

se mettre sous la couleuvrine de quelqu'un. sich mit einem stärkeren, mächtigen einlassen. Gonie duższego; wdać się wrzecz z potężniejszym. § En achetant cet emploi, il s'est mis sous la couleuvrine d'un homme qui le fera marcher droit.

Coulevrinier, f. m. obs. ein Constabler bey den Feld-Schlangen. Pufzkarz od węzownic.

Coulis, se, adj. vent coulis. ein Wind der durch enge Spalten einbringt. Wiatr przez ryły i dziury przenikający.

chassis coulis; porte coulisse. Fenster und Thüren ohne Angeln die sich auf- und zuschieben lassen. Okna, drzwi bez zawias do zasuwania i odsuwania.

Coulis, f. m. 1) durchgeseigter Saft; 2) ein zerlocktes und durchgeschlagenes Fleisch oder andre Speise; 3) der dünnste Sips, den die Mäurer in die Fugen stießen
Bbb
sen

sen lassen. 1) Sok, rzecz ciekąca przedczona; 2) ciekąca rzadka, rzecz przez durzłak przebita; 3) gąszcz z warzywa; kontuza z różnego mięsiva; 3) gips rzadki, którym malarze ryfy i fugi zalewają. § 1) Coulis de remede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

Coulisse, f. f. 1) Galt, Einschnitt als in einem Fenster-Rahm, in der Thüre zu einem Schöschchen oder Aufschieber; 2) Schieber, Schieb-Deckel in den Thüren, ein Schöschchen in einem Fenster, so man auf- und zuschiebet; 3) ein Schutz-Gatter, Galt-Gatter; 4) die Wand auf dem Teatro, die man bey Veränderungen desselben auf- und niederziehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo diese Bänke stehen; 6) in der Wappen-Kunst: Schloß, Thurm so mit einem Galt-Gatter versehen ist. 1) Wycięcie, karb dżo-tem wycięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do w su- wania zasuwek; 2) zasuwka, de- szczulka iako we drzwiach, okienko w oknach do zasuwania i odsuwania; 3) krata spustna w bramach; 4) na tea- trach komedycznych: ściana, którą od- mieniając dziwowisko odmykają; 5) miejsce na teatrum gdzie te ściany od- mieniane bywają; 6) wieża, zamek herbowy spustną kratę mający. § 1) On fait aller & venir dans la coulisse un chaffis, une fenêtre ou une herse; 2) la coulisse d'un Confessionnal; 3) tirer la coulisse; 4) on fait avancer & reculer les coulisses dans le change- ment de théâtre; 5) les Abes & les pe- tits-maitres sont merveille dans les coulisses

coulisse de galée. in der Druckerey: die Sex-lineie, worauf der Setzer die Zeilen setzet. Prawidło drukarskie, na ko- rym wiersze ustawiane bywają.

une Princesse de coulisse. im Scherz: 1) Comödiantin, in die sich einer verliebet; 2) eine Comödiantin. Zartem: 1) komedyanka, ktorey się kto rozkochał; 2) komedyanka.

Couloir, f. m. 1) ein Gang auf den Schif- sen zu den Gemächern; 2) ein Eig- fass wodurch man die Milch durchsiebet. 1) Ganek do gmachow okrętowych; 2) statek do mleka przedczenia.

Couloire, f. f. 1) Eig-farb bey der Betn- Presse; 2) ein Durchschlag, ein durch- löchertes Werkzeug etwas durchzulaf- sen; 3) Trauf-Fass, Leck-Fass, so man unter den Hahn eines Fasses setzet; 4) ein dicker und breiter Schieferstein, so

in dem Dach-Fenster auf- und zugescho- ben wird. 1) Kofz u prasy winney do cedzenia; 2) durzłak, naczynie dziurkowane do przetłoczenia czego; 3) skopek do ukapek winnych pod kurkiem u beczki; 4) Tablica gruba z kamienia łupnego do odsuwania i zasuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la presse; 2) couloire d'Apoticaire.

Coulombier, f. m. obs. vid. Colombier. ein Tauben-Schlag. Golebieniec.

Coulon, f. m. obs. eine Laube. Golał. Coulable, obs. vid. Coupable.

Coulpe, f. f. (culpa) in geistlichen und in Kloster-Sachen: Schuld, Versehen. Tylko w duchownych i zakonnych ma- teryach: winna; błąd. § Trois fois la semaine les Capucins disent leur coulpe devant leur Gardien & en présence de tous les Religieux; dire sa coulpe des choses qu'on a gâtées ou perdues. Coult, f. m. Griech-Holz aus America, es wird in der Arkeney-Kunst, zur ausge- legten Arbeit und in der Färberey zur schielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańskie lignum nephrisicum nazwane, do lekarstwa, do sadzoney roboty i w farbieni do mieniającego koloru zażywane bywa.

Coulure, f. f. das Gießen als des zer- schmolzenen Metalls. Cieczenie, iako kruszcza rozpułczonego. § La cou- lure du métal fondu.

la coulure de la vigne. das Abfallen der vom Frost gerührten Weinbeer-Blüthe. Opadanie mrozem pawarzonego kwie- cia winnego.

Coulures, pl. zwey lange Seile von Pfer- de-Haaren an den Fische-Netzen, an dem obersten bindet der Fische Korck, an dem untersten aber Bley oder Stein. Nawłoka u sieci, albo dwa powrozy grube z włos konskiego, do zwierz- chniego rybak korek a do spodniego ołow albo kamienie przywiązue.

Couodo, f. m. eine Portugiesische Elle, so zwey Holländische Ellen und ein Vier- tel austrägt. Łokieć Portugalski dwa holenderskie i ćwierć wynoszący.

Coup, f. m. pr. Cou. 1) Schlag, Streich, Stoß, Schuß, Wurff, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich als mit einem Mes- ser; 3) Stoß, Strich, Zug, nach Be- schaffenheit des Werkzeugs; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmerz, Bitterkeit; 6) Fall, unverhoffter Er- folg, Schickung, schneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stoß, als des Win- des, Schlag des Donners; 9) in un- terschiedenen

terschiednen Spielen: Wurf, Stoß, Schlag; 10) im Ball-Saus: Schlag der 15 gilt; 11) ein Stoß bey dem Fechten; 12) bey den Mäurern: Ausweichung, Senkung, Büge in einer Mauer; 13) Zug, Schluch, Trund; 14) That, Streich, Werk, Verrichtung; 15) mahl, als ein mahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, szerm, mach, cięcie, sztych, poćisk, postrzał; 2) nacięcie, narznięcie, sztych iako od noża; 3) ciąg, poćiąg, pchnięcie, rzaz *podług własności instrumentu*; 4) rana; 5) rana, boleść, nieśmak, raz od miłości albo niezłazności zadany; przeciwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z sztelby; 8) powiewanie wiatru; uderzenie piorunu; 9) w różnych grach: rzucenie, pchnięcie, uderzenie; 10) w Piłarni: uderzenie 15 ok płacące; 11) u *fechtmeisterów*: sztych, pchnięcie; 12) u *mularzów*: ugięcie, ustećpowanie w murze; 13) łyk, połykanie; 14) uczynek, dzieło, sprawa, sprawienie czego; spraweczka; 15) raz, iako raz, dwa razy &c. § 1) Donner un bon coup de poing; se donner un coup à la tête; donner des coups d'étrivieres; je veux ici l'attendre & le rouir de coups; se battre à grands coups d'épée; porter un coup à quelqu'un; alonger un coup; donner coup sur coup; rendre coup pour coup; recevoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoir, de hache; 3) un coup de peigne, de brosse; donner un coup de corne, d'éperon à un cheval; un coup de plume, un coup de chapeau; il m'a salué avec quelques coups de chapeau; un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçu, est mortel; il a reçu un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir les plus funestes coups; mortels déplaisirs je ne crains point vos coups; vos regards sont mortels, leurs coups sont redoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune; un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre; un coup de tonnerre; coup de tempête; un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup; coup de dez; un coup de boule, coup d'essai; 10) faire un coup de grille; faire un coup de trop; 11) un coup parfait; un coup achevé; soutenir bien son coup; porter, pousser, présenter, voir venir un coup; parer, recevoir, éviter un

coup; donner un coup d'estramagon; un coup d'épée sur la tête; faire un batement sec & achever son coup de quarte, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin; 14) c'est lui qui a fait ce coup; faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) deviner la chose du premier coup; boire dix coups; baisser encore un coup.

Coups, plur. Schlacht, Schläge, Treffen. Potrzeba, siekanina, rąbanina, bitwa, § Aler aux coups tête baissée.

coup de main. 1) Anfall, Überfall von einem abgescbickten Kriegs-Hausen; 2) eine tapffere That. 1) Naiaad, nastep; rota na ubiezenie fortocy zesłana; 2) dzieło meżne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main; on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

se fourrer aux coups. sich zu Schlägen bringen; sich in eine Schlägerey einmengen. Naguz załawiać; do bitwy się przymieszac. § On estime de grands sous ceux qui se fourrent aux coups.

faire un coup de sa main. einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuścić się kradzieży albo uczynku zuchwałego.

coup d'oeil. vid. Oeil.

coup d'Etat; un coup de partie. ein Staats-Streich; eine wichtige Sache. Impreza, zawód w sprawach publicznych; rzecz wielkiej wagi. § Cette affaire est un coup d'Etat pour lui.

coup de grace. Hergens = Stoß, den der Hender laut dem Urtheil zuerst mit dem Rade aus der Herge geben muß, damit die Marter des armen Sünders zu verkürzen. Przetrącenie serca, w dekrecie katowi na skrocenie męki złoczyńce, ktorego na koło plećie, nakazane.

coup-fourré. 1) bey den *fechtmeistern*: ein Stoß, Contra-Stoß, Wider-Stoß, mit welchem beyde Fechter zugleich sich verwunden; 2) heimliche Verleumdung; türkische Nachrede. 1) U *fechtmeisterów*: sztych spólny, ktorym się razem obay ranią; 2) potwarz pokatna; obmowa tajemna.

coup de langue; un coup de bec. empfindlicher Scherz; Wunde, so nicht blutet; Stichel-Rebe. Mowa uszczypliwa; uszczyпка, przymowka.

coup de partance. der Abschieds-Schuß wenn ein Schiff abgehet. Uderzenie z działa okrętu odchodzącego.

un coup de maître. ein Meister-Stück; ein listiger Haupt-Streich. Arcystru-ka; polityka nieprzechytrzona.

coup de file. ein Wurf oder Schuß des Fisches: Reżes. Zarzucanie sieci ryb-nicy.

coup de desespoir. ein verzweifelter Streich; verzweifelttes Vornehmen. Im- preza-desperacka; zawód z gubą oka- nią grożący.

un coup de trou. in einigen Spielen als im Billard; ein Stoß ins Loch. W- grach niektórych jako na bilardzie: w woreczek albo w dziurę wrzucenie.

à coups de bâton; à coup d'épée. mit Stoß-Schlägen, mit Degen-Stichen; und nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige setzen. Kiymi, szpadami, to jest kiiowemi albo szpa- dowemi razami; nie mow à coup de bâ- tons, à coup d'épées jako niektórzy piszą. § A coups de flèche, à coups de pistolet, de mousquet.

coup de tête. ein fluger Anschlag oder Vor- satz. Przedsięwzięcie. mądre; za- myśl rozumny.

faire un coup de tête. etwas nach seinem Kopfe thun; aus Eigensinn etwas thun. Swoją głową iechać; uładzić się na co.

tout d'un coup. auf einmahl, geschwind. Razem, oraz; prętko, wlok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup; il a fait tout d'un coup ce qu'il avoit à faire.

à coup sûr. adv. obs. gewiß, ohne Zweif- sel. Pewnne, bez wątpienia. § Je ferai cela à coup sûr; je reviendrai lundi à coup sûr.

coup sur coup. einmahl über das andre, hinter einander. Raz po raz. § Il lui est arrivé plusieurs accidens coup sur coup.

après coup. zu spät, nach geschעהner Sa- che. Za późno; po czasie; po hara- pie. § Cela vient après coup; ces actes n'ont été faits qu'après coup.

à tous coups. allemahl, zum öfteren. Zawsze, często.

ce mur prend coup. diese Mauer senkt sich, sie bekommt eine Beuge. Ten mur uchodzi, ułępuje.

sans coup férir. ohne einen Streich zu thun, ohne Schwerdt-Streich, ohne Wi- derstand. Bez wstrętu; bez dania od- poru. § On s'est rendu maître d'un grand pais sans coup férir; on a pris la ville sans coup férir; ces lâches ont rendu des places fortes sans coup férir.

avoir un coup de hache. nicht wohl be- verstande seyn; einen Schuß zu viel haben. Wrozumie wadę mieć; przy- teptzego bydz rozumu.

manquer son coup. seines Anschlages ver- fehlen. Uchybić zamysłu swego.

faire son coup. seine Absicht erreichen. Dopiąć zamysłu swego.

faire un coup. bey den Spielern: ein grosses Spiel gewinnen; einen guten Zug thun. U kosterow: wysoką grę wygrać; dobry mieć potów.

faire un grand coup. einen grossen Streich vollbringen; was wichtiges ausrichten. Imprezę wielkiey wagi do skutku przywieść.

**les plus grands coups sont ruez.* die größte Arbeit ist vorbei; das meiste ist gethan. Większa część pracy dokonczona.

c'est un coup de jarnac. 1) eine sterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall der einen gänzlich fürhet. 1) Rana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf nieszczęśliwy, co kogo w upadek po- pycha.

**rabattre les coups.* 1) eine Sache hem- men; 2) die Gemüther besänftigen. 1) Hamować, wstrzymać rozbiegane kółka; 2) ukoić, uspokoić rozżarzone animusz.

faire d'une pierre deux coups. zwey Dinge zugleich thun; zwey Haasen auf einen Sprung fangen. Dwie wronie za iednę nogę ułowić; iednym poćiskiem kilka wrobłow zabić; dwie rzeczy ra- zem zrobić.

**donner un coup de pié; donner un coup d'éperon* jusques en quelque endroit. hurtig hin und her kommen. Skokiem gdzie bieżć i chybko się powrócić.

au premier coup de rambour; au premier coup de chifet. auf den ersten Wind, hurtig. Prętko, wskok; na pierwsze iki- nienie.

prendre coup. einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoß-Vögeln. O prakach towarzyszy- za silnie na potów uderzyć.

assommer de coups. zu Tode prügeln. Zbić kogo do umoru.

le coup vaut la balle. es ist wohl der Mühe werth. Tey pracy załować nie bę- dzie; warta ta rzecz starania tego.

cela porte coup. dieses dringet durch; dies ses hat Nachdruck. Do żywego to przenika; wielką to daię wagi.

être sûr de son coup. seiner Sache gewiß seyn; ein gutes Gewissen haben. Czyste mieć sumnienie.

la moindre faute porte coup. der geringste Fehler

Fehler verursacht Schaden. Nymniejszy błąd izkodliwy.

Coupable, *adj. c.* schuldig. Winny. § Si on la trouve coupable, on la punira; ne se sentir coupable en aucune chose; se rendre coupable d'un crime.

Coupable, *f. m.* ein Verbrecher. Wino-wayca. § Le coupable est sauvé & l'innocent est puni; l'innocent souffre souvent pour le coupable.

Coupant, *f. m.* 1) ein Dual-Stück Gold oder Silber, so in Indien an Geldes stat genominen wird; 2) ein Gewicht in Indien zu Perlen und Diamanten.

1) *W Indach*: bryłka podługowata złota albo srebra, miało monety udawana bywa; 2) waga Indyyska de pereś i dyamentow. § 1) Les coupans se prenent au poids & servent comme de monnoies; 2) dix coupans pesent trente ou quarante carats.

Coupant, *partic. vid.* Couper.

Coupara, *f. m.* eine Art von Lack oder ein rothes Harz aus Indien zum Mahlen und Färben. Laka Indyyska do farbowania i malowania.

Coupé, *f. m.* ein Fuß-Schnitt, Fuß-Strich im Tanzen, wenn man einen Fuß steif hält und mit dem andren umstehenden vorne oder hinten streicht. *Tancuic*: Okrażenie nogi nogą, gdy tanecznik piętę i przodek nogi stojaćcy drugą z tej i z owej strony okrześla nogą. § Faire un coupé.

Coupé, *adj. vid.* Couper.

Coupe, *f. f.* (*cuppa*) 1) in der Kirchen-Geschichte: der Kelch oder das Sacrament des Bluts; 2) Eimer-Schale auf einem Fusse; 3) Helm-Dach einer Kirche, besser Coupole; 4) das Kapplein an den Eichen; 5) das Holz-Sälen, Holz-Schlagen; der Holz-Schlag; 6) das Zerschneiden der Geld-Sorten; 7) das Aufschneiden als eines Obsts, um zu sehen ob es reif ist; Stück, Schnitt als von einer Melone, eines Kuchens; 8) Ausschnitt der Lacken; das Verkaufen der Tücher nach der Elle; 9) das Schneiden, Zerschneiden, der Schnitt, Durchschnitt; Ort wo man geschnitten hat; 10) beim Schneider: die Art zu schneiden, der Schnitt eines Kleides; 11) das Spalten, das Schneiden der Bau-Steine; 12) das Tuch-Scheren.

1) *W dzieiach kościelnych*: kielich, to jest, Sakrament krwie Pańskiey; Sakrament pod osobą wina; 2) czara, czarza na nożce stojaćca; 3) kupula, łepze: słowo Coupole; 4) czarzka zółędziowa; 5) zrzab w lesie, spu-

szczanie drzew; 6) pokraianie monet; 7) narzynanie iako owocu dla obaczania iezli dozrzale; kroyka, sztuka oderznęta iako melonu; 8) kraianie fukien, wymierzanie łokciem; 9) kraianie, pokraianie; przekraianie czego; naćiecie, narzniecie, ćosińa; 10) *u krawca*: kroy szaty; 11) Łupanie kamieni, łokietnic; 12) strzyżenie sukna. § 1) Le Concile de Constance a retranché la Coupe au peuple; 2) le Nectar est versé dans la céleste coupe; 3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher la coupe du gland; 5) la coupe du bois est faite; 6) la coupe de monnoie; 7) acheter des melons à la coupe; faire la coupe du gateau le jour des Rois; 8) la coupe du drap; 9) cette coupe est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe bonne; 11) la coupe de pierre est difficile.

Coupe de calice. der Obertheil eines Kelchs der auf dem Fusse steht. Czarzka kielichowa na nożce stojaćca.

la coupe des cartes: das Abheben der Karten; der Abhub. Zdeymowanie, zbieranie kart kostelkich z kupy; kupka iedna zebrana.

la coupe perpendiculaire d'un vaisseau. Durchschnitt eines Schiffs, so den Innern Bau desselben dem Auge vorstellet. Model wnętrzną okrętu strukturę oku wytławuiać.

être sous la coupe de quelqu'un. in eines Gewalt seyn, nach eines Weise tanzen. Skakać komu; podskakiwać, iako wola czyia zagra.

tomber sous la coupe de quelqu'un. einem in die Hände fallen. Wpaść komu w ręce. § S'il me tombe sous la coupe, je lui apprendrai à vivre.

coupes d'endroit. das Scheren des Tuches auf der guten oder rechten Seite. Strzyżenie sukna na licach.

coupes d'envers. das Scheren des Tuches auf der umgewandten Seite. Postrzyżenie sukna na nicach.

Coupeau, f. m. 1) die Spitze eines Berges; 2) abgehauene Späne; 3) *gof*: gutwilliger Hahnrey. 1) Szczyt, wierzch góry; 2) wigry; 3) *gof*: kornut dobrowolny.

Coupeboturgeon, f. m. eine grüne Fliege, so die Augen und Knospen abfrisst. Mucha zielona pączki i kwiecie ogryzaćca.

Coupe-cercle, f. m. 1) ein Steck-Cirkel, mit einem schneidenden Schenkel, mit welchem man etwas in die Runde ausschneidet; 2) ein Hohl-Meßer, Art von Bohrer, dessen Eisen man mit einer

Schraube verlängern und verstärken kan.
1) Cyrkuś o iedney nożce ostrey do wyrzynania kołkow; 2) świder ze szrubą do skrocenia albo przedłużenia swidra pochodzistości.

Coupe-cu, adv. im Spiele: zusammen, einmahl vor allemahl; es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter spielen. *U Kosterow:* raz na zawfze; bez dania satysfakcyi.

joüons un écu à coupe-cu en six parties. wir wollen einen Thaler in sechs Spielen, zusammen spielen. Graymy sześć gier o talar.

Coupe-gorge, f. m. 1) Mord-Winkel, Mord-Grube, wo man seines Lebens nicht sicher ist; 2) ein Spiel-Haus, Wirths-Haus oder Gewölb, wo man sehr betrogen wird; 3) die Vorstewen, die Bogen-Krümme am Vordertheil eines Schiffes. 1) Zbiarnia, zabijarnia, łotrówką iaskinia; 2) Dom kosterki, gościnny albo sklep kupiecki, gdzie strażnie ozukiwają, towary drogo przedawają; 3) nakrzywienie u sztaby albo przodku okrętowego. § 1) *Ce lieu-là est un vrai coupe-gorge;* 2) *le monde est un coupe-gorge, il n'y a que fraude.*

Coupe-jarrer, f. m. ein Mörder, Menschel-Mörder, der sich zu einer Mordthat bestellen läßt, Todtschläger. Meżoboyca przenaieżty; bandyt, zboycza.

Coupe-pâte, f. m. beyrn Becker: meßingnes Rädlein mit Zähnen, so auf einem Stiel sich herum drehet, damit der geplätete Teig gejacket und geschnitten wird. *Upiekarka:* koteczko mośiężne zębko-wate na trzonku się obracające do rozkraiania ciasta spłaszczonego.

Coupelle, f. f. 1) eine Schmelz- und Probier-Capelle; 2) auf den Schiffen, die Lab-Maß, ein blechernes Schaufelchen damit die Granaten mit Pulver gefüllt werden. 1) Kupela zkornicza albo mincarska do złota i srebra probowania; 2) Łoparka na okrętach z blachy do prochu w granaty nasypania. § 1) *Charger la coupelle;* jetter, mettre l'or dans la coupelle; passer de l'or par la coupelle.

or de coupelle; or d'essai. das feinste Gold, Capellen-Gold. Złoto naywybornieysze.

l'argent de coupelle. Capellen-Silber. Brant; feyn srebro.

passer à la coupelle; mettre à la coupelle. scharf prüfen, auf die Probe setzen. Roztrzasać, rozbierać co; doświadcząc czego; probować.

Coupeller, v. a. Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, setzen. Pławić, probować złoto albo srebro na kupele złotniczey.

Couper, v. a. 1) schneiden, zerschneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen, abschneiden; 3) hauen, schneiden, mähen, Getreid, Heu; 4) im Kriege: abschneiden, dem Feind etwas als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im Karten-Spiel: abheben; 6) im Tanz: schneiden, einen Schnitt mit dem Fusse um den andern, auf welchem man steht, machen; 7) zuschneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuhster das Leder; 8) beyrn Gärtner: beschneiden die Bäume, einen Strauch; tailler ist besser; 9) wallen von der Arber; 10) spalten, zerlegen, Steine, Werk-Stücke; 11) bey der Jagd: dem Wilde entgegen gehen, vorlauffen, den Weg verrennen; 12) im Messen: abstreichen mit dem Streich-Holz; 13) bey den Zimmerleuten und Mäuern: behauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile theilen. 1) Kraić, rznąć, strzydz, przerznąć; 2) rąbać, wyrąbać, odciąć, uciąć; urznąć; 3) sieć, kosić, zboże, siano; 4) woiniować: odstrzygnać, oderwać od woyska; zaskoczyć nieprzyjacielowi od spasi, od żywności; przeysć, zagrozić, ubiec nieprzyjacielowi drogę; 5) grącić w karty: zdeymować, zbierać kupkę z kart; 6) tańcować: krążyć nogą koło pięty i przodku nogi stojać; 7) skroić sukno do szaty, skorę do botow; 8) u ogrodnika: obcinać, oberznąć gałęzie, drzewa, lepsze słowo w tym sensie tailler; 9) walażyć konia; 10) walić, łupać kamienie; 11) w Myśliwstwie: zabiec, zaskoczyć psami zwierzowi drogę; 12) strychować strychulcem; 13) u cieślow i mularzow: obcinać, obrąbać; 14) herb poprzek na dwie rowne części przedzielić. § 1) *Couper du pain, sa viande, une tranche de pâte;* 2) *couper un arbre;* couper le nez, les oreilles à quelqu'un; 3) *couper les blez, du foin;* 4) *couper l'ennemi;* couper le chemin; couper les vivres aux ennemis; couper un regiment; couper une partie, une compagnie; 5) *couper la carte;* couper nettement; donner à couper; 6) *Il faloit couper là;* 7) *couper un manteau;* couper un habit; couper une paire de bottes; 8) *couper les branches;* couper en moignon; couper en talus; couper en pié de biche; couper quar-

fement;

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper uné bête.

couper la gorge. 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen; 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) supać, zdziierać kogo; pieniądze niesłusznie wyciągać; przykrości, szkody komu czynić.

§ 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condamne injustement; on coupe la gorge aux une passans dans une hôtellerie, où on les rançonne.

couper la bourse. 1) einem etwas insonderheit aus dem Schubfack stehlen; 2) einem den Beutel fegen, Geld abschwasen. 1) Okraść kogo; wymknąć, umknąć komu z kieszeni; 2) wyklekać, wyślzbierować pieniądze; wodzić kogo za kaletę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutez cet homme, vous vous laisserez couper la bourse.

couper du bois. Holz hauen. Drwa rabać.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

couper court. in einer Rede abbrechen. Przerwać swoją mowę.

couper le poil. Bieber- oder Caninchen-Haare mit der Schere abschneiden. Nożycami postrzygać sierć z futerek krolikowych albo bobrowych.

couper le cou. kopfen, den Kopf abhauen. Ściąć kogo.

couper les masts. in der See-Fahrt: die Mast-Bäume abhauen. W żeglarskiej nauce: wyrębać maszty.

couper la racine à quelque chose. etwas ausrotten. Wykorzenić co.

couper le grain. bey dem Gerber: Leder nähen. Ugarbarza: Karbić rzemień; kreski na korze czynić.

couper l'herbe sous les piez de quelqu'un. einem Hinderung machen; ein Vorhaben hintertreiben; einem den Bissen vor dem Maul wegnehmen. Wydrzeć co komu z garsci; trudności komu w czym czynić; rozerwać zamysły czyje.

couper les carreaux. in der Münze: Platten zu Schrötlingen zerschneiden. W Minnicy: wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozrzuć.

couper un coup. auf den Ball-Haus: einen Ball so schlagen, daß er nicht aufspringt, sondern auf der Erde fort rollt. W piłarni: piłkę tak bić, że bez odskoczenia po ziemi się tacać musi.

faire couper son carosse. den Vorderitz aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazać odiać z swej karetę przednie siedzenie.

couper la ronde. auf der Reuttschul: die Hand wechseln; das Pferd im Turnmeln anders wohin lenken. W szkole jezdnej: koniem wykręcając w inną stronę obrocić.

couper la volte. eine Volte abschneiden; wechselseitig etliche Schritte fortreiten und Volten machen. Na przemiany kołem albo karetą biegać a kilka kroków wciąż konia puszczając.

se couper; v. r. 1) sich schneiden als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reißen, brechen, von Zengen, Tüchern; 3) in der Mess-Kunst: sich durchheilen, schneiden, als Linien; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) von Pferden: sich streichen, sich mit einem Fuß an den andern stoßen als ein Pferd. 1) Urzynać się, zarzynać się iako w palec; 2) o materyach do szat: łamać się, rwać się w fałdach; 3) w geometryi: przerywać się, przecinać się; 4) zaczynać się w mowie; kontradykować sobie samemu; 5) o koniach: zatrętować się. § 1) Se couper le doigt; se couper au doigt; 2) les épaves fortes se coupent plutôt, que celles qui sont souples & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle; deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridians se coupent dans l'axe du monde; deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on appelle leur commune section; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

Coupé, ée, adject. 1) abgeschnitten, abgehauen, geschnitten, gehauen; 2) kurz gefast, von einer Schreib-Art; 3) in den Wappen: nach der Quere oder Breite getheilt; 4) zertheilt, durchschnitten. 1) Urzniety ucięty, pokraiany, posiekany; 2) krotki, węzłowaty, o style; 3) w herbach: poprzek podzielony, rozdwoiony; 4) podzielony, przecięty, przerznięty. § 1) Pain coupé; bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte de gueules coupé d'or.

païs coupé par plusieurs rivières. ein Land so von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wielą rzek przedzielony.

païs coupé. ein Land voll Gräben und Glüssen. Kray rzeczny, rowisty; kray rzek, rowow pełny.

carosse coupé. eine Carosse oder Wagen, ohne Vorderfig; ein halber Wagen; ein offener Wagen. *Polkarety o tyl-nym* tylko siedzeniu na jedną albo dwie osoby.

Couperet, f. m. 1) ein grosses Hack- oder Küchen-Messer; 2) beim Schmelz-Arbeiter: das Schrot-Eisen, ein stählern Werkzeug von einer alten Feile, damit das Schmelzwerk beschnitten wird. 1) *Siekacz* albo *noż wielki* kuchenny; 2) instrument *śmeltarski* z piśki *ślaskiey* zrobiony do obrzynania *śmeltu*.

Couperose, f. f. Kupfer-Wasser, Vitriol. Koperwas.

Couperose, ée, adj. *visage couperosé.* ein kuppfrig sinnigt Gesicht. *Twarz czerwona od trędowizny.*

Coupe-tête, f. m. Rinder-Spiel, da die Kinder über einen, der sich bückt, wegspringen. *Gra dziecienna, w ktorey przez zchylonego skakaia.*

on a joué coupe-tête. im Scherz von Singsgerichten: es haben viel Köpfe gesungen müssen. *Zartniac o straconych:* głow wiele z karkow postrącono; kat ich wielu przatnął z tego świata.

Coupeur, f. m. 1) ein Hauer, Schnelber, die Sache wird zugesetzt die gehauen wird; 2) ein Schnitter, der Heu hauen, Gerste schneidet; 3) ein Wein-Leser, in diesem und folgendem Verstand steht dieses Wort ohne Zusatz; 4) im Karten-Spiel: ein Stecher, so ein Blatt sticht. 1) *Rebec, ten co rąbie* albo *kraie; rzecz, którą siecze* albo *rznie, dołożona bydź musi*; 2) *żeńca, kosiarz siana, zboża*; 3) *zbieracz gron winnych, w tym i w następującym sensie to słowo bez przydaiku położone bywa*; 4) *graiac w karty: ten co kartę kartą bier.* § 1) *Un coupeur de bois*; 2) *coupeur de foin, de blez*; 3) *paier les coupeurs*; 4) *le coupeur doit jouer.*

coupeur de bourse. ein Beutel-Schneider. Rzezymielczek.

Coupeuse, f. f. eine Weinleserin: siehe *Coupeur*. *Zbieraczka gron w winnicy* *obacz* *Coupeur*.

Coupille, vid. Goupille.

Coupis, f. m. ein weisser gewürfelter Cattun aus Bengala und andren Indianischen Dertern. *Bagazya biała w kostkę tkana z Bengale i innych krajow Indyjskich.*

Couple, f. m. obs.)

Couple, f. f. zwey beyammen, ein Paar; man saget *paire* von Sachen

die beyammen bleiben müssen; als ein Paar Pistolen. *Dwoie, para, słowo paire para rzeczy wyraża, co w parze zostac musi, iako para pistoletow.* § *Une couple de pigeons; une paire de pommes; une couple d'œufs.*

Couple, f. f. obs.)

Couple, f. m. 1) ein verliebtes Paar; ein paar Eheleute; 2) Koppel, Niemen Hunde daran zu koppelu. 1) *Para rozkochanych; stadko małżeńskie*; 2) *swora na psy.* § 1) *Heureux couple d'amans; couple ingrat & perfide; ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement*; 2) *mettre les couples aux chiens.*

couples. die Seiten des Schiffes. *Boki okrętowe.*

couple de beuf. in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tage-Werk, so viel zwey Ochsen in einem Tage pflügen können. *Stae roli w niektórych prowincyach.*

Coupler, v. a. (copulare) 1) zusammenkoppelu als Hunde; 2) zwey und zwey zusammen machen, binden; 3) in Wirthshausern: in Emängelung der Zimmer zwey Reisende in eine Stube einlegen. 1) *Sforować, sprzegać; parami związać*; 2) *w austeryach: w izb niedostarku izby albo komorę jedną dwom, dla podrożnym.* § 1) *Coupler les chiens.*

couplé, ée, adj. 1) zusammen gekoppelt als Hunde; 2) gepaart, das Paar-Weise beyammen ist, insonderheit in den Wappen. 1) *Przrzężony, sworowany o psach towarzyszy*; 2) *parzyty osobliwie w herbach.* § 1) *Chiens couplez.*

Couplet, f. m. 1) eine Strophe, Vers eines Liedes; 2) *Chur-Beschläge*; ein doppeltes Schloßer-Band, das sich in der Mitte auf und zuthut; 3) eine Stock-Glente; ist ein Feuer-Rohr, so man in der Hand stat eines Stocks tragen kan, wenn man schiessen will, schraubt man selbiges in eine Kolbe, die man hierzu ben sich trägt; in Frankreich ist dieses Gewehr verboten. 1) *W pieniu poetyckiem: wierzy kilka, strofa*; 2) *zawiały iako na szafach we szrodku się składające*; 3) *rużnica rozietna; rura ta z foży wysrubowana będąca miało laski idącemu służy, a foże w kiesieni schowane bydź może; garunek tych rur we Franczy zakazano.* § 1) *Faire un couplet de chanson; le rondeau a trois couplets; la balade a trois couplets & un envoi.*

Coupoir, f. m. 1) eine Blech-Schere, in der Münze; 2) beim Licht-Zieher: Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) Nożyce mincar-
skie; 2) u świecarza: blacha rozgrzana,
na ktorej świece na spodku okrągłe-
mi czynią.

Coupole, f. f. ein Helm-Dach; ein rundes
Dach auf einer Kirche. Kupula, dach
okrągły na kościełach. § Une coupole
d'une Eglise, d'une chapelle.

Coupon, f. m. 1) im Laden: Ueberbleib-
sel, Rest von einem ausgemessenen Stück
Zeug, Tuch; 2) ein Stückchen sehr fei-
ner Batist oder Leinwand etwa von
4 Ellen; 3) im Action-Sandel: siehe
Action; Antheil an einem Gewinn, so
eine Actie getragen; 4) bey'm Holz-
Sandel: ein grosses Bund Scheite.

1) W kramie: ostatek, reszta szuki
materiji, poztawu łokciem wymierzono-
nego i sprzedanego; 2) belka, szuka
baryłku albo płotna do mankietek o
czterech łokciach; 3) w handle z ak-
cyjami albo alyjynacyami, obacz, Action:
porcja zysku; 4) u kupcow co drwa-
mi kupczq: pęk szczep wielkich.
§ 1) Un petit coupon d'étoffe; 2) ache-
ter trois coupons; 3) le profit de cha-
que année est divisé en deux coupons,
& chaque billet & police d'action con-
tient six coupons; un coupon d'action;
4) on met dix-huit coupons, pour for-
mer un train de bois flôté.

Coupper, v. d. Couper.

Coupure, f. f. 1) Schnitt; eine Wunde
vom Schnitt; Ort wo etwas geschnit-
ten ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst:
Ab schnitte, Werbauungen so man in Ge-
stungen hinter einer gelegten Bresche
macht. 1) Nacięcie, narznienie, cięcie,
miejsce narznięte; rana od zarznie-
cia; 2) w nauce fortyfikacyney: za-
waliny, ktorcmu nieprzyacielowi wry-
waćcemu się przez uczynione rozwa-
liny w murze albo w wale wstępi
bronia. § 1) La coupure d'une étoffe;
cette coupure a été faite avec un ra-
soir; 2) faire des coupures derriere
une brèche pour arrêter l'ennemi.

Cour, f. f. (curia) 1) Hof an einem Hause;
2) Hof, Hoflager, Hofstat eines Herrn;
3) Hof; Landes-Regierung; die Regie-
rung; 4) Hof-Gericht; hohes Gericht,
die ordentlichen Gerichte eines Landes,
eines Herrn. 1) Dwor, podworze;
2) dwor królewski, pański; 3) dwor, rza-
dy, Ministri stanu co państwu rządzą;
4) Trybunał, sądy państwa najwyższe.
§ 1) La cour du Château; Cour de Co-
lège; 2) la cour est soumise à ses vo-

lontez; la cour est allée à Marie-mont,
où le Roi donne une fête aux Dames;
gens de la cour;...aler à la cour; il est
à la Cour; 3) la Cour de France & la
Cour d'Espagne sont souvent opposées;
la Cour Romaine; les ordres de la
Cour; 4) il fut condamné par arrêt de
la Cour; la cour l'a renvoyé absous.

faire sa cour. seine Aufwartung machen;
eines Gemogenheit, Gnade zu gewinnen
suchen. Usługa swoiętawac; powol-
ność uslug i o sobię swoię komu zale-
cac; zabiegac łaski czyiey. § Faire la
cour aux belles; faire sa cour; il fait
bien sa cour à Monsieur le Conseiller,
parcequ'il en espere quelque chose.

cour de Parlement. das ganze Parlament.
Wszystek Parlament.

la cour des aides. Schatz- und Steuer-Ge-
richte in Frankreich. Sądy skarbowe
we Francyi.

la cour des aides n'est pas loin. im Scherz:
es wird bald einer die Stelle des Manns
bey der Frau vertreten, wenn dieser nicht
will oder nicht kan. Zarzwać: Nie
trudna małżonce o chleb u sąsiada,
gdy maż nie pieka.

la femme va à la cour des aides. seine
Frau siehet sich nach andrer Hülffe um.
Małżonka pocieszyciela sobię chowa;
do sąsiada po chleb żonka idzie, gdy
go doma niemaż.

la cour des monnoies. Ober-Münz-Gericht
in Frankreich, der Münz-Rath. Sądy
menniczne we Francyi.

Cour Ecclesiastique; Cour d'Eglise. die
geistlichen Gerichte. Sądy duchowne;
Zwierchnosć duchowna.

cour laie. die weltliche Gerichtbarkeit.
Sądy świeckie.

cour des comptes. Rechnungs-Gerichte.
Sądy rachunkowe.

la cour celeste. das Paradies. Paradyż;
Ray.

cour pléniere, obs. Versammlung der Groß-
sen im Lande. Zjazd, zgromadzenie
najprzedniejszych Panow w koro-
nie.

peste de cour. die Verstellung, Haß, List
und andere Laster der Hofleute. Symulacya,
pozor, nienawisć, chytrość i
inne niecnoty dworskie.

homme de cour. ein höflicher aber darbey
falscher Mensch. Człek barzo polity-
czny ale przytym chyttry.

c'est un ami de cour. das ist ein Freund
nach der Welt-Weise. Przyriaciół to na
pazor.

homme de la cour. 1) ein Hofmann; 2) ein
höflicher ehlicher Mensch. 1) Dworza-
nin;

nin; 2) człek grzeczny i szczerzy.

§ 1) Un homme de la cour peut être homme de bien & homme d'honneur, mais l'homme de cour est toujours un fourbe & un scélerat.

il est bien en la cour, vulg.) er steht wohl bey Hofe. W respektie iest u dworu.

aler en la cour. auf den Hof gehen. Iść na dwor.

aler à la cour. nach Hofe gehen. Udać się do dworu.

il est en la cour. er ist auf dem Hofe. Iest na dworze.

il est à la cour. er ist bey Hofe. Jest przy dworze.

eau bénite de cour. leere Worte, blosses Versprechen. Proźna obietnica; słowa tylko a w rzeczy nic. § Un lui a donné pour recompense de l'eau bénite de cour.

avoir bouche à cour chez un Prince. bey Hofe freye Tafel haben. Stoł mieć wolny u dworu pańskiego.

c'est la cour du Roi Petau. ein Ort wo alles unordentlich zugehet. Nierząd tam wielki; wżyltko tam iak w browarze albo w wiadraku pomieszano.

il entend bien sa cour. er weiß wohl wie er sich aufführen soll. Wieć dobrze iak łobie ma postępować.

mettre hors de cour & procès; mettre hors de cour. einen vor Gericht abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.

bors de cour & de proces. ohne Proceß. Bez procesow.

basse-cour, vid. Basse-cour.

avant cour, vid. Avant Cour.

Courable, adj. c. bey der Jagd: Jagd-bar, das man erjagen kan. *W miśli-* *stwie:* dościgniony, dogonić się daiący. § La taille du lièvre & celle du cerf sont les plus éloignées de la proportion des bêtes courables.

Couradoux, vid. Coradoux.

Courage, f. m. 1) Muth, Herzhaffigkeit, Herz; 2) vulg. Zorn, Rache; 3) Unmenslichkeit, Härte, Grausamkeit; 4) Begierde, Zuneigung, Diensthilffigkeit. 1) Odwaga, serce, animusz, otucha, meztwo, ochota; 2) vulg. gniew, pomsta; 3) okrucieństwo, surowość, nieludzkość; 4) ochota, skłonność. § 1) Courage grand, fier, noble; donner courage; abate, ramolir le courage; perdre courage; 2) si j'en crois mon courage, je le tuerois; 3) Médée eut bien le courage de déchi-

rer ses propres enfans; 4) il sert ses amis de grand courage.

avoir bon courage. gute Hoffnung, guten Muth haben. Mieć dobrą nadzieję.

Courage, interj. auf, lustig, frisch daran. Nuż, nuże; dobra nasza. § Courage, soldats, ils sont à nous.

il n'y a plus que courage. es ist bald zum Ende, seyd getrost. Nie traccio serca, wnet będzie po pracy.

de bon courage, willig und getrost. Ochotnie; w dobrej nadziei.

Courageusement, adv. herzhafft, muthig. Ochotnie, śmieło, mężnie. § S'opposer courageusement aux ennemis; il a courageusement triomphé de ses maux.

Courageux, euse, adj. fest, unerschrocken, muthig, herzhafft. Ochotny, śmiały, mężny, nieustraszony. § Esprit courageux; ils sont d'une race d'ont il y a peu de gens qui ne soient braves & courageux.

Couramment, adv. 1) gelduffig, flüchtig, fertig, leicht, ohne Anstoß; 2) hurtig, eilig, in der Eil, überhin. 1) Prętko, nie začínając się, biegle; 2) popędliwie, iak na odby; prętko. § 1) Lire, écrire couramment; 2) on ne fait pas bien les choses, quand on les fait couramment.

Courant, part. vid. Courir.

Courant, e, adj. 1) stießend, fortlaufend, vom Wasser; 2) laufend, von Thieren in den Wappen. 1) Ciekący, płynący, o wodzie; 2) w herbach o zwierzętach: bieżący. § 1) Eau courante; 2) deux cerfs courans.

la monnoie courante. gangbare Münze. Pospolite w Państwie pieniądze; pieniądze platne; moneta kurencyą maziąca. § Denier courant; monnoie courante.

prix courant. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczajna.

Pannée courante; le mois courant. dieses laufende Jahr, dieser Monat. Rok niniejszy; miesiąc terażniejszy.

intérêt courant. laufende Interessen. Czynsz płatny; nie leżący płat; lichwa od czego zwyczajna.

aune courante. Ellen-Maß, die Tapeten in die Länge, nicht aber nach der Höhe zu messen. Miara łokciowa do wymierzenia dłuży ale nie wysokości obicia.

toise courante. Klafter damit die Länge gemessen wird. Sazek do mierzenia dłuży.

chien courant. Jagd-Hund, Steuber. Gonca, pies łowczy.

noeud courant. eine Schlinge oder Schleife die sich schnell zuzieht. Sidło pretkopomkle, pretko zawrzytje.

tout courant, adv. schnell, fertig, ohne Anstoß. Pretko, iak z bicza, biegle. § Parler; écrire tout courant.

cette marchandise se vend tout courant. diese Waare geht gut; geht reissend ab. Odbyt dobry na tym towarze; towar ten dobrze idzie.

Courant, f. m. 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; 3) der ietzt laufende Monat; 4) laufender Zins, laufende Einnahme. 1) Splaw, pąd rzeki, źródła powódz; 2) zatop, wir, pąd morski; 3) miesiąc terażniejszy; 4) czynsz platny; dochod, prowent zwyczajny. § 1) Un courant fort rapide; 2) le vent portoit contre les courans; 3) surmonter la force des courans; le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine & nouvelle; 3) la lettre est du dixième du courant; 4) le courant de son Abaie; le courant d'un cens.

le courant des affaires. der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten; die gewöhnlichen Begebenheiten, die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co się co dzień nawiaia. § Il ne fust pas d'entendre le courant des affaires, il faut savoir prendre son parti dans les cas extraordinaires.

le courant du monde. der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczajny bieg świata. § Il se laisse toujours aler au courant du monde.

courant de comble. die Höhe eines Daches, das höher als breit ist. Wyłokość dachu wyższego od swej szerokości.

le courant de marché. der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.

Courante, f. f. 1) ein gewisser Tanz; 2) vulg. Durchfall. 1) Taniec pewny; 2) vulg. biegunka.

ma franchise a dansé la courante. im Scherz: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebes-Banden. Zartem: serce moje w okowach ięczy.

Courantin, f. m. Courantine, f. f. Schnur-Feuer oder Rakete, so an einer Linie hinläuft. Raca po linie biegiąca.

Couraillet, vid. Courcaillet.

Courau, f. m. ein kleines Schiff, darinnen einem grossen Fluß-Schiff die Ladung

zugeführt wird. Czoła ładunek na łzkutę wiozący.

Courbari, Courbaril, Courbary, f. m. ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlschmeckende Nüsse, darinnen Mehl und drey rotze Kerne zu finden sind. Drzewo barzo piękne Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miasto iędra makę i trzy czerwone pestki maia.

Courbâton, f. m. 1) ein Knie, ein krumm Holz im Schiff; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das stat eines Pfeilers dienet. 1) Kolano, drewno obłączytje w okręcie; 2) zastrzał w galerze bok zwieraiaący.

Courbatu, é, adj. hartschlächtig, abgeritten, abgetrieben, steif, von Pferden. Przecharsły, o koniu. § Cheval courbatu.

Courbature, f. f. Herz-Schlächtigkeit, die Wind-Räbe, die Steiffe; ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kan. Zbieżenie konia; drganie, w bokach konia przecharsłego, że ducha nabrać nie może.

Courbe, f. f. 1) ein gekrümmtes Stück Zimmer-Holz, ein Knie, ein krumm Holz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiff-Ziehen; 3) harter Geschwulst der Pferde in den Knien. 1) Kolano, obłąk cięsielski do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trzelowania albo ciągnienia czołnu; 3) puchlina twarda w kolaniech koniskich. § 1) Cette courbe n'est pas assez forte; 2) il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.

Courbes, plur. die Balken auf der Seite eines Schiffs, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. Balki na bokach okrętowych, gdzie towary w okręt dziurą spuszczaią.

Courbe, adj. c. (curvatus) krumm gebogen, gekrümmt. Obłączyty, nagięty; skrzywny; krzywy. § Ligne courbe.

Courbé, ée, adj. vid. Courber.

Courbement, f. m. das Krümmen, die Krümmung, Beugung. Nagięcie, nakrzywienie. § Le courbement d'un arc.

Courber, v. a. (curvare) krümmen, biegen, beugen. Naginać, zginać, nakrzywiać. § Courber un bâton.

Courber, v. n. weichen, nachgeben. Ustępować; kark podłozyc.

se courber, v. r. 1) sich biegen, sich beugen,

gen, krumm werden; 2) sich bücken. 1) Zginać się, nąginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

courbé; ée, adj. 1) gebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen: 2) gekrümmt, von Delphinen und Barben in den Wappen. 1) Nachylony, schylony; o rzeznacz i osobach: 2) w herbach o delfinach i barwenach: nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

il se tient toujours courbé sur ses livres. er sitzt immer über den Büchern. Zawsze nad księgami siedzi.

je ne suis pas courbé sur le faux des années. ich bin noch nicht vom grossen Alter gebeugnet. Jeszczemci się nie zgiął pod ciężarem starości.

Courber, f. m. Bogen im Saum: Enttel. Łęć u burd na bydło tlomokowe.

Courbette, f. f. Mittel-Sprung des Pferdes, Korbetten. Nie za wysoki skok konia; korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des courbettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

cé cheval bat la poudre à courbette. dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Koń ten za nisko i za prętko korwetuje.

Courbette, pluri. vulg. niederträchtige Schmeicheln, unaufrichtige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa; łaskowanie; korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes; il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace; il fait des courbettes.

Courbeter, v. n. Korbettiren, Mittel-Sprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki; korwetować; o koniach.

Courbure, f. f. Krümme, Beuge. Krzywota, nagięcie. § La courbure des tiges.

Courcailler, Courcailler, f. m. 1) Wachsel-Geschrey; 2) eine Wachsel-Pfeife. 1) Przepiorcze śpiewanie; 2) wabik, puszczalka do wabienia przepiórek.

Source, f. f. in Weinbergen: Reb-Holz, so beym Schnitt gelassen wird. W winnicach: wyrostki na winney macicy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

se Courcer, v. r. obs. sich erzürnen. Rozgniewać się.

Courcier, f. m. der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Mieysce na łztabie galerowey, gdzie dźiało leży.

Courcive, f. f. eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu małego zupełnego pokładu nie mającego.

Courcon, Courdon, f. m. eine Art Eisen, so in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Żelazo w krotkie żyzny albo prety odlewane.

Coureaux, f. m. obs. ein Riegel. Rygiel.

coureaux. Rähne auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czofny na rzecze Garonie we Francyi.

Courée, f. f. Courret, f. m. Schiff-Schmiere von Vech, Schwefel, Zalc, Del, gestossen Glas, womit man die Schiffe unten bestreicht. Maź okrętowa do nasmalania spodku okrętowego ze smoły, siarki, łoju, oleju i szkła ztluczonego. § Donner la courée à un bâtiment.

Couretage, Couretier, vid. Court.

Coureur, f. m. (cursor) 1) ein Läufer bey einem grossen Herrn; 2) im Schertz: ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kan; 3) ein Gassen-Junge, Gassen-Schecker, der immer auf der Gasse herum lauffen will; 4) ein Engländer; ein leichtes schnelles Pferd mit einem gestutzten Schwanz; 5) im Schertz: unbeständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) żartuiąc: biegun, chodak, biegacz, comieysca nie zagrzeie; 3) żak swawolny po ulicach biegiący; 4) koń kufy prętkonogi; 5) żartuiąc: kochanek dzienny; miłośnik odmienity. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; 3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

coureur de bague. Ringel-Kenner. Do pierscienia biegiący.

Coureur. auf Kundschaft und Streiffe-rey, ausgeschickte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czaty wysłani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont rapporté que l'ennemi aprochoit.

Coureur de vin. Bedienter, so dem König in Frankreich, auf der Reise oder auf der Jagd Brodt, Wein, Servietten, Messer und Gabel reichet. Urzędnik Krola Francuskiego, co na łowach albo na drodze będącemu Panu wino, chleb, serwety, noże i widełce podać.

Coueurs de bois. Inwohner auf der Insel Canada so den Wilden in den Wäldern Rauchwerf abkaufen. Mieszkanicy, co na wyspie Kanadzie futra u dzikich pogan w puszczach skupia.

Coureuse, f. f. 1) im Scherz: eine Umwänderin die nicht gerne zu Hause sitzt; 2) eine liebevolle Weibsperson, Land-Läuferin, Land-Frau. 1) *Zersem:* Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnicza, kultyka, wżetecznicza. § 1) En vérité vous êtes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.

Course, f. f. 1) ein Korb; 2) eine dicke Stange zum Wassertragen; 3) in der Baukunst: ein steinerner oder eiserner Sparren-Kopf, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) drag gruby do noszenia wody; 3) w archytekcie nauce: podpory żelazne albo kamienne pod kominem. § 1) Course domestique, ronde; longue, sauvage.

Courgie, f. f. eine Peitsche. Bicz, kaczug.

Courier, f. m. einer der die Post reutet, ein Courier. Góńiec, kuryer, posłaniec posztą bieżący. § Le courier ordinaire vient un tel jour; les couriers extraordinaires vont & vient plus que jamais; dépecher, envoyer un courier.

Courier de Cabinet. Cabinet-Courier. Kuryer kabinetowy.

Courrière, f. f. eine Läuferin. Biegaczka. *courrière de mois; courrière de la nuit; la vagabonde courrière.* in der Poesie: der Mond. U Postow: księżyc.

Cour-jointe, vid. Court-jointe.

Courir, v. n. (currere) conjug. vid. in appendice. 1) laufen, rennen; 2) herumreisen, wandern, herumwandern; 3) wegfliehen, laufen, ablaufen; 4) auslaufen als ein Fass; 5) laufen, sich ausbreiten, unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schriften, Lieder; 6) laufen, verlaufen, hinstreichen als die Zeit, die Zinsen; 7) in der Seefahrt: segeln, laufen; 8) herumgehen als Kranckheiten; 9) drüber wissen, in etwas geschwind und eilig seyn; 10) eilen; rennen als in sein Unglück; 11) nach etwas streben als nach Ehren; 12) streifen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) vom Sauben eines dünnen Tuchs: sich schieben, nachgeben. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować swiat; biegać po świecie; zwiedzić kraie; 3) ciec, ściekać, ply-

nąć, o wodzie; 4) wyciekać iako z beczki; 5) gruchnać, chodzić po lądziach, roznosić się, rozszerzyć się, rozlewać się między ludźie, iako nowina; pisma, pieśni; 6) iść, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) w żeglarskiej nauce: żeglować, pędzić, iść; 8) zajmować się, krzewić się, o chorobach; 9) przebiec; iak na odbyć czynić; 10) dążyć do czego; na co gonić, załawiać iako na niebezpieczeńście; 11) pisać się do sławy; iść się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobywcz; 13) o nitkach w rzadkiem barzo suknie albo w materji: unykac się, rozchodzić. § 1) Courir après quelqu'un; les touris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chansons, qui courent, sont les plus agréables; le bruit court que les ennemis sont batus; la nouvelle court que; 6) le tems court; les rentes courent tousjours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecriture; 10) il court à la ruine, à la perte; 11) courir aux honneurs; il court après ses plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontré; 13) le fils de cette étoffe, les cordes de ce drap courent.

Courir, Courre, v. a. 1) nach etwas rennen, stehen als nach dem Ringe; 2) von einem Ort zum andern laufen, herumlaufen als auf den Gelassen, Längen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herumreisen, herumwandern; 4) jagen, nachrennen, nachlaufen als einem Hirsch, einem Haasen ic. 5) in der Seefahrt: auf etwas zugehen, aufsegeln; 6) nach einer Welt-Gegend ziehen, sich erstrecken als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eil durchsehen ein Buch; 8) seyn, gehen, leben in einem gewissen Jahr seines Alters; 9) laufen, rennen nach einem Dienst; sich um selbigen bemühen. 1) Gonitwy czynić; gonić do czego iako do pierścienia; 2) biegać, latać iako po łańcach, po bankietach; 3) po świecie latać, prućiać, włoczyć się; 4) gonić iako zająca, ielenia; 5) w żeglarskiej nauce: iść, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciągnąć się, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, prętko przeczytać księgi; 8) żyć, bydź w pewnym roku; wstępować w wick

wiek pewny; 9) zabiegać dostojnie. § 1) Courre la bague, les têtes, le faquin; 2) courre les tables; 3) courre le monde, la mer, le pais; courrir l'Océan de l'une à l'autre bout; 4) courre le lièvre, le cerf; 5) courir Nord, Sud; 6) cette côte court Est-Ouest; 7) il faut courir tout le livre; 8) il court sa quarante huitième année; 9) courir une charge,

Nota. die besten Autoren brauchen den Infinitivum Courré weit öfterer als Courir, insonderheit wenn es active ge- sehet wird. Nayprzeczniejszy autorow- wie częściej biorą Infinit. courre ani- żeli courir, osobliwie gdy to słowo active położono.

courir un bénéfice. nach einer Pfründe laufen; einem in Erhaltung der Pfründe vorzukommen, einen Courir nach Rom abschicken. Ubiegać kogo do benefici- cium, posyłać kuryera do Rzymu.

faire courir quelque chose. etwas unter die Leute bringen. Roztrząsać, roz- nieść co między ludźmi. § Faire courir une nouvelle.

courre fortune; courre risque; courre peril. Gefahr laufen. Narażać się na niebezpieczeństwo; na sztych się wy- stawiać; wdawać się w niebezpieczeń- stwo. § Il court fortune de la vie; la ville courroit fortune d'être prise; combien de perils j'ai couru en un jour.

il court une belle fortune. er hat ein vor- treffliches Glück, eine Beförderung zu hoffen. Utorowanym do honorow idzie gościncem.

courir aux armes; courir à son épée. zu den Waffen greiffen. Rzucać się do broni.

courir la bague. nach den Ring rennen. Gonić do pierścienia.

courir sus à quelqu'un; courir sur quel- qu'un, vulg. einen anfallen, sich an ihn reiben. Zadzierać z kiejm; napasto- wać kogo.

courir les ruëles. die Weiber fleißig be- suchen. Damom częste wizyty odda- wać; z białym gminem rad konwer- sować.

** courir les ruës.* wie ein Narr herumlauf- sen. Jak szalony tam i tam biegać.

courir un cheval. ein Pferd auf das al- lerstärkste galopiren lassen. Cwałem lotnym pędzić.

courir au secours. zu Hülffe herbey lauf- sen. Na pomoc przylecieć; na pośi- łek rzybieć. § Ils n'auroient pas ré-

sisté, si leurs camerades n'eussent cou- ru à leur secours.

courir sur le marché de quelqu'un; courir sur les brisées de quelqu'un. 1) eis- nen überbieten; 2) einem den Bissen vor dem Maule wegschnappen. 1) Pod- kupować się pod kogo; podać, postę- pować więcej w targu; 2) wydrzeć co komu z garsci,

courre la poste. mit der Post gehen. Po- sztą pobiec.

faire courre un cheval contre un autre. mit einem um die Wette reuten. Z kiejm na wyścigi ścachać; na koniach się wyścigać.

laisser courre les chiens; laisser courre. bey den Jägern: die Hunde auf das Wild schießen lassen. U torowcow: psy ze smyczy spuścić.

le laisser courre, f. m. in der Jägerey: der Stand wo die Hunde losgelassen wer- den. Stanowisko łowcze, gdzie łow- wiec psy spuszcza.

courir le bon bord. See-Räuberey treiben. Po morzu rozbijać.

il a bien courru. er hat wohl gereiset. Wiele przebiegł kraioy; siła zwie- dził świata.

courir en lice; courir dans la carrière. in den Schranken rennen. Na placu zawodniczym biegać.

c'est à lui à courir. nun mag er ja lauf- sen. Niechay teraz iak nayprędziej ucieka.

courir les tables. schmaroken, fremden Mä- chen zusprechen. Cudze stoły pocie- rać; cudzych obiadów zabiegać.

courir le bal. in allen Tanz-Gesellschaff- ten herum laufen. Biegać po balach albo tańcach.

courir les ramparts. von unzüchtigen Weibern: mit der dritten Hand sich nehren; dem liederlichen Leben nach- gehen. O biatęgłowie: na nierząd się udać; chleb nocną zarabiać robotą.

courir après quelque chose. stareć nach et- was streben. Uśilnie się dopinać czego.

la rente court de tel jour. die Zinsen fan- gen an diesem Tage an. Czynsze się od tego dnia zaczynać.

faire courir le billet. einen Zettel herum gehen lassen, gewissen Personen Nach- richt von etwas zu geben. Karteczką co pewnym osobom obwieszczyć.

son billet court chez les notaires. er sucht Geld auf Handschrift. Pieniądze na zapisy się stara zasiągnąć.

Courlis, f. m. vid. Corlieu.

Couroi, vid. Courée.

Couronilla,

Couronilla, *f. m.* ein gewisses Bäumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hyfzpanii.

Couronne, *f. f.* (*corona*) 1) eine Krone; 2) ein Kranz; 3) die königliche Würde, die Krone, ein Königreich; 4) das Königreich Pohlen, von Kron-Beamten, die nicht Lithauische sind; 5) der Wirbel des Hauptes; 6) die Krone oder der Preis am Pferde-Huf; 7) eine Krone auf dem Helm oder im Wappen-Zeich; 8) Kronen-Papier, Regal-Papier das zum Zeichen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Münzen; 10) der Lampen-Ring, in welchem die Kirchen-Lampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne, um den Mond; 12) die Matte auf dem Haupt eines Römisch-Catholischen Geistlichen; 13) in Gemälden: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in der Baukunst: der Kranzleiste, der oberste Theil an der Seele, so eine große Vorrichtung hat; 15) beyrn Falcemier: kurze Federn am Falken-Schnabel; 16) Keissen um einen Pfahl, damit er nicht spalten möchte; 17) eine Krone, ist eine Silber- und auch eine Gold-Münze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Zipfeln einer wollenen Bettedecke; 19) abgestoßner Fleck am Pferde-Knie, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesarska, krolewska &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewskie dostojenstwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polskie, *tylko względem urzędników koronnych*; 5) ciemie; wierzch głowy; 6) nadkopycie; krzączek przy kopycie koniskiem; 7) korona nad hełmem lub w polu herbownem; 8) papier regałowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożków na starzych monetach; 10) refa, w ktorey lampa kościelna wisł; 11) koło iatne w koło księżycy a czasem i słońca; 12) korona kapłanska; 13) koło iatne koło obrazow Świętych; 14) gzemiy wierzchnie z makowicy słupowey naybarzief wypuszczzone; 15) piorka krocuchne u nosa łokolego; 16) refa zelazna u pała dla utwierdzenia i aby się nie słupał; 17) koronat, korona, moneta złota i srebrna w różnych Państwach; 18) kosko błekitne na rogach kilimu wspanianego; 19) łysina, plama oblaźla na kolanach koniskich. § 1) C'est vous qui lui avez mis la couronne sur la tête; c'est un petant fardeau sur la tete qu'une couronne; couronne Imperiale, royale, Ducale; 2) il avoit

une couronne de fleurs sur la tête; il y avoit parmi les anciens des couronnes de laurier, de mirte, de chéne; 3) offrir une couronne à quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancelier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prenez garde à la couronne de vôte cheval, il s'est donné une atainte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnez moi de la couronne.

couronne; couronne de Vierge. ein kleines Vater-Kroster, ein Rosen-Kranz, so der H. Maria zu Ehren gesprochen wird. Rożaniec, koronka P. Maryi.

couronne fermée. eine Krone die oben zu ist, wie eine Kayserliche oder Spanische. Korona na wierzchu zwarta, iako Cesarzka, Hyszpańska.

couronne foudroïante. ein Pech-Kranz, dessen man sich in Belagerung bedienet. Wieniec z ognistych materiy uwitz, do podpałow woiennych przy obleżeniu.

ouvrage à couronne; ouvrage couronné. Kron-Werk, grosses Aussenwerk an einer Festung welches aus einem doppelten Hornwerk, das ist aus vier halben Voltwercken und vier Courtinen bestehet. Szańc przed fortecą z czterech posbeluardow i z czterech kortyn usypany.

couronne imperiale. 1) die Kayser-Krone; 2) Kayser-Krone eine schöne Blume. 1) Korona cesarska; 2) lilia pewna czerwona po łacinie *corona Imperialis* nazwana.

couronne royale. ein Ritter-Orden, den Carl der Grosse soll gestiftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesarza Karola Wielkiego miał bydż fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na piersiach nosiwali.

couronne de martire. die Märtyrer-Krone; das Marterthum. Korona męczeńska; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

couronne septentrionale; couronne d'Ariadne. in der Stern-Kunst: die Gnosia, Ariadne oder Nord-Krone, ohnweit dem Boote so aus 20 Sternen bestehet. Wieniec północny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

couronne meridionale. die Süd-Krone, oder des Jzions Nad; dieses Stern-Bild ist bey uns nicht zu sehen, und bestehet aus

aus 13 Sternen. Korona południowa albo koło *Ixonis*, znamię niebiełkie z gwiazd 13, ktorego u nas nie widać.

couronne obfidiionale. (corona obfidionalis) Entfaß-Krone von grünem Kraut, so die Römer demjenigen aufsetzten, welcher einen Ort von einer Belagerung befreyet. Wieniec odśieczny, którym Rzymianin był koronowan, cō miało ktore opędził.

couronne civique. (corona civica) Würger-Krone aus Eichen-Laub, die einer empfing, der einem Römischen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyszyki z dębowego liścia wity, który ten w nagrodę zasług odbierał, co mieszczanina itarorzymskiego ratował.

couronne castrense; couronne vallaire. (castrensis corona) Krone, so derjenige erhielt, der zuerst des Feindes Schanze erstieg. Obozowy wieniec, dla tego; co nappierwey na nieprzyjacielskich stanął łąkach.

couronne navale; couronne rostrale. (corona navalis) Schiffs-Krone für denjenigen, so zuerst in ein feindliches Schiff gesprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co nappierwey w okręt skoczył nieprzyjacielski.

couronne murale. (corona muralis) Mauer-Krone, die derjenige erworben, der zuerst die feindliche Mauer erstieg. Wieniec mурowy, który ten otrzymał, cō nappierwey na mur się sunął nieprzyjacielski.

Couronnement. f. m. 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferstich, von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollendung; 4) in der Bau-Kunst: die Spitzen, das Oberste eines Werks; der oberste Zierath als an einer Mauer, am Hintertheil eines Schiffes, an einem eisernen Gitter; 5) in der Arzney-Kunst: der Mund, der Rand der Gebärmutter; 6) Dach auf den Mauern von welchem das Wasser abtropft; 7) beym Schlosser: Zierath um ein Thür-Schloß. 1) Koronacya, koronowanie. 2) Obraz, kopersztych akt koronacyjny reprezentujący; 3) doskonałość; sama pora, dokończenie; 4) w archytońskiem nauce: fzpice; wierzchni struktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na rusie okrętowej, na kracie żelazney; 5) w lekarskim nauce: Usęcie, brzęg macicy; 6) obdach, daszek muru od deszczowej wody broiący; 7) ozdoby słołarskie koło zamku pokoiowego. § 1) Voir le

couronnement d'un Roi; 2) le couronnement d'épines de Jesus-Christ; le couronnement de la Vierge; 3) c'est le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant est au couronnement.

diète de Couronnement. Krönungs-Reichstag in Pohlen. Seym koronacyjny w Polfcze.

Couronner. v. a. (coronare) 1) krönen, die Krone aufsetzen; 2) rühmlich endigen, beschließen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einschließen, umfassen; 5) eine Krone in ein Wappen setzen; 6) in der Bau-Kunst: umgeben, einfassen den obersten Theil einer Wand oder eines andern Werks. 1) Koronować kogo; 2) chwalebnie cō zakończyć; 3) nagrodzić; 4) opasać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) w archytońskiem nauce: brzeg ściany albo innej struktury zwierzchni obrębować. § 1) Couronner un Souverain; 2) cette victoire couronne ses triomphes; cette action couronna sa vie; 3) couronner sa valeur; 4) cette ville est couronnée de divers petits côteaux; 5) il a couronné son écu d'une couronne de Comte.

la fin couronne l'œuvre. Ende gut alles gut. Koniec dobry ledaiaaką sprawę zaleca.

couronné, ée, adj. 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) in der Bau-Kunst: mit einem Karnies oder Gesims eingefasst; 4) von Pferden: fast, obte Haare an den Knien; 5) von alten französischen Versen: das zwey gleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombe belle. 1) Koronowany; otoczony, opalany; 3) w archytońskiem nauce: gziemsami, kornesami na wierzchu przyozdobiony; 4) o koniach: oblaży, łysy na kolaniech; 5) o słarych wierszach francuskich: kończący się na dwa tymy, iako la blanche colombe belle. § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée; moulure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

ouvrage couronné, vid. Couronne. *têtes couronnées.* gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowane; Krolowie.

arbre couronné. alter Baum der nur an den Spitzen der Aeste ausschlägt. Drzewo stare tylko na końcach gałęzi się puszczające.

Couron-

Couronnhure, *f. f.* die Krone des Hirsch-
Geweihes. Krązek przy rogu jelenim
na głowie.

Courpendu, *vid.* Courtpendu.

Courre, *vid.* Courir.

Courretage, Courretier, *vid.* Courtagé,
Courtier.

Courrier, Courrière, *vid.* Courier.

Courroie, *f. f.* (*corrigia*) ein Rieme.
Rzemień. § Les courroies des sanda-
les des Capucins.

courroie de guindage. Hänge-Riemen an
einer Kutsche. Pasy u karocy.

de cuir d'autrui large courroie. aus frem-
dem Leder ist gut Riemen schneiden.
Szczodrym bydz z cudzego; cudzem
łacno szafować.

étendre la courroie; alonger la courroie.
gar zu viel fordern; unbillige Sachen for-
dern. Za wiele pretendować; niestus-
żnych się rzeczy upominać.

Courroi, Corroi.

Courroier, *vid.* Corrolier.

Courroieur, Corroieur.

* Courroucer, *v. a.* einen erzürnen, besser
Irriter. Rozgniewać kogo, lepsze słowo
Irriter.

se courroucer, v. r. sich erzürnen. Roz-
gniewać się. § Se courroucer contre
quelqu'un; se courroucer pour peu de
chose.

la mer se courrouce. die See tobet.
Burzy się morze.

Courroucé, *éc. adj.* 1) erzürnet, von
Gott; 2) tobend; wütend, von der
See. 1) Rozgniewany, o Bogu; 2) szu-
miący, burzliwy, szalony, o morzu.
§ 1) Dieu est courroucé contre nous;
2) la mer est courroucée.

Courroux, *f. m.* insonderheit in der Poe-
sie: 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben
der See. *Osobliwie w sentie poetyckim:*
1) Gniew; 2) furore, burzenie morza;
burza. § 1) Le courroux me prend;
être enflammé de courroux; s'attirer
le courroux du Prince; 2) le courroux
de la mer s'apaisa; la mer est en cour-
roux.

Courroye, *vid.* Courroie.

Courroyer, *vid.* Corroi.

Courroyeur, *vid.* Corroi.

Cours, *f. m.* (*curfus*) 1) Spazier-Platz,
Spazier-Gang; 2) der Lauf des Gestirns,
eines Schiffs, eines Flusses; 3) der Le-
bens-Lauf, Lauf, Fortgang der Gesund-
heit, einer Krankheit, der Waffen, des
Wohlsseyns u. d. g. 4) Gangbarkeit, der
Münze; 5) Gültigkeit, izeiger Gebrauch
der Waaren, der Wörter, der Moden;
6) ein Buch, das eine ganze Wissenschaft

abhandelt; 7) der Kurs, die Zeit, die
zur Erlernung einer ganzen Wissenschaft
nöthig ist; 8) die Länge einiger Waaren.

1) Przechadzka, miejsce do chodzenia
na spacer; chodzenie; 2) bieg iako
gwiazdy, okrętu, rzeki; 3) bieg życia,
zdrowia, choroby, powodzenia, zwy-
cięstw; 4) kurencyja monety; 5) uży-
wanie; zachowanie; zwyczaj tera-
źniejszy towarow, mody, słow; 6)
księga całą naukę w sobie zamykająca;
7) kurs; czas do czwizczenia się w
nauce potrzebny; 8) długość niekto-
rych towarow. § 1) Aler, se voir, se
promener au cours; 2) le cours du so-
leil, de la lune; détourner le cours
d'une rivière; fleuve qui enfle son
cours; 3) le cours de la vie est borné;
le cours des prosperitez; durant le
cours de la présente guerre; il faut que
le mal ait son cours; arrêter le cours
des victoires de quelque conquerant;
arrêter le cours d'une maladie; 4) cet
écu a cours; 5) c'est une mode qui
n'a pas de cours; 6) acheter un cours
de droit civil, de droit Canon;
lire un cours d'architecture, de Ma-
thématique; 7) il fait son cours de
Mathématique sous un tel Régent;
8) cette tapisserie a quarante aunes de
cours.

cour d'asse. in der Bau-Kunst: Reihe
gleicher Steine, die von feiner Oeffnung
unterbrochen sind. *W archytekciej nau-
ce:* rząd rowny kamieni nieprze-
rwany.

cours de plinte. Leisten zwischen den Stock-
werken auf der Wand eines Gebäudes.
Listwy szerokie na ścianie między pie-
trami.

cours de pannes. viele Reihen Leisten un-
ter den Dachsparren. Kilka rządow
listew na ścianie pod dachem.

un voiage de long cours. weite Reise auf
der See. Zegluga w dalekie kraie.

ce mot n'a plus de cours. dieses Wort gilt
nicht mehr. Słowo to nie uarte;
słowo to zależałe.

le cours de marobé. der gewöhnliche Preis.
Cena zwyczajna na targu.

cours de ventre. ein Bauchfluß, Durchlauf.
Biegunka.

Courle, f. f. (*curfus*) 1) Lauf, Ritt,
Renner von einem Ort zum andern;
2) das Rennen, Stechen auf der Renn-
bahn, als nach dem Ringe; 3) Lauf
der Flüsse, eines Gestirns, besser: Cours;
4) feindlicher Einfall, das Streifen;
5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der
Lebens-Lauf, Daurung, Währung einer
Zeit.

Zeit. 1) Bieg pieszego albo konnego z miejsca na miejsce; 2) zawód, bieganie na zawodniczym placu; bieganie do pierścienia; *3) bieg gwiazdy, rzeki *lepsze słowo* Cours; 4) inkurtye; wtargnięcie nieprzyjacielskie; 5) zawód, przedsięwzięcie; droga przedsięwzięta; zamysł; 6) bieg żywota; trwałość czasu. § 1) Je vais faire une course jusques là; c'est une course de gens à cheval; commencer, finir sa course; arrêter, continuer sa course; 2) course en lice, faire une course de bague, de faquin de tête; *3) la course du Soleil; 4) faire des courses dans un pais ennemi; les courses fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pais; aler en course; 5) je prévoi de puissantes barrières qui s'opposeront à votre course; ces inconveniens s'opposent à votre course; la course de nos jours est bientôt faite.

leger à la course. hurtig zum Lauf; schnell wie der Wind. Prętkonogi; chutki, lekki, lotny do biegu.

donner course au pêne d'une serrure. einen Riegel im Schloß auf- und zuschnappen. Rygiel zanikowy zmykać i odmykać.

tirer à la course. beym Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen. U Smelcarza: smalc długi ciągnąć.

course ambitieuse. Anhaltung um ein noch nicht erlebtes Beneficium, indem man noch vor dem Absterben des tranken Besitzers einen Courier nach Rom abschickt. Zabieganie beneficium ieszcze niewakującego, odysyłając kuryera do Rzymu przed śmiercią chorego pofesora.

Courlie, f. f. 1) der Mittel-Gang auf einer Galeere; 2) Canone so auf diesem Mittel-Gang lieget. 1) Ganek średni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener sur le courlier.

courlier, f. m. ein grosses und wohlgestaltetes Pferd. Bachmat. § Un courlier de Naples.

Courlière, f. f. bedeckter Gang von einem Castell des Schiffes zu dem andern. Ganek nakryty od jednego palacu okrętowego do drugiego.

Courson, Crochet, f. m. 1) ein verschnittener Wein-Ranken von drey oder vier Augen; 2) im Garten-Bau: Schößling, Treib-Reis, aus einem jährigen Aste. 1) Oberznęta winna latorośl • trzech albo czterech pączkach;

2) wogrodnictwie: wyrostek, roszczka z latorośli. § 1) Il est forti trois belles branches du courson de l'année; 2) les courlions sont utiles.

Court, e, adj. (cortus) 1) kurz, in Betrachtung des Masses und der Zeit; 2) zu leicht, nicht richtig, von Gold-Münzen. 1) Krotki względem miary i czasu; 2) o złotych monetach: lekki, nieważny. § 1) Un bâton court; un chemin fort court; une après-dînée fort courte; les nuits sont courtes en été; 2) une pistole courte; une pièce de monnaie courte.

être court d'argent. kein Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

un court plaisir coûte quelque fois un long repentir. oft folget auf kurze Lust eine lange Reue. Często po krotkiew rozkoszy żal długi następować.

l'argent est court chez moi. das Geld ist bunn bey mir gesäet. W miewzku wtku mi nie staie.

savoir le long et le court d'une affaire. wissen, wie es mit dem ganzen Handel steht, eine Sache in die Länge und in die Breite wissen. Wikros sprawę którą przeyrzeć; wzytkkie wiedzieć rzeczy okoliczności.

son épée est trop courte. er ist dieser Sache nicht gewachsen. Nie wydoła temu; szty. iego na to nie wystarcza.

je serai court. ich will es nicht lange machen; ich will nicht lange verweilen. Krotko się sprawie; długo bawić nie będę.

il a l'intelligence courte. er hat nicht viel Verstand. Mialkiego jest rozładku.

la prudence des hommes est courte. die menschliche Weisheit hat enge Grenzen. Ludzkiey mądrości barzo ciasne są okroślone granice.

le plus court est. das leichteste, das kürzeste ist. Naykrotsza, naysnadniejszy, naylepsz. § Le plus court fut de se retirer; le plus court est de laisser l'affaire.

il a la tête courte. er hat ein blödes Gesicht. Doyrzec nie może; na wzroku szwankuie.

avoir la memoire courte. ein schwaches Gedächtnis haben. Słabą mieć pamięć.

Court; tout court, adv. kurz. Krotko. **tenir quelqu'un de court.** einen im Zaum halten; einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach; w ścisłe kogo uiąć kluby.

prendre quelqu'un de court. einem nicht viel

viel Zeit lassen. Nie dać wiele komu czasu.

tout court. ohne gewöhnliche Titulatur, ohne viele Ehren-Worte; ganz kurz. Bez. zwyczajnych tytułów; krotko.

§ On dit Roi tout court, quand on parle de son Souverain.

on l'appelle Monsieur tout court. man nennt ihn Herr, schlecht weg. Po prostu go Panem nazywają.

il demeure court. 1) er kommt zu kurz; 2) er bleibt stecken. 1) Nie wskóra; 2) zamilkł; i słowa daley przemówić nie może. § 1) Elle est demeurée tout court; 2) ils sont demeurés court.

le Roi tout court. der jetzt regierende König. Krol teraz panujący.

il se trouve court. er kan nicht fortkommen. Ustaje; daley postąpić nie może.

tourner court. sich plötzlich wenden. Nagle się obrócić.

tourner court sur le droit. sich plötzlich zur Rechten wenden. Włok się na prawą stronę obrócić.

couper court. nicht viel Worte machen, mit kurzen Worten fagen. Słowy się nie szczyż; - krotkimi powiedzieć słowy.

Courtage, f. m. 1) Mäckelen, Mäckleren; 2) Mäckel-Geld; 3) *obf.* Ehre, Hochachtung. 1) Likupnictwo; urząd likupnika albo iednacza kupieckiego; 2) likup; 3) *obf.* honor, poszanowanie. § 1) Faire le courtage; 2) paier le courtage.

Courtaud, Courtaut, f. m. Schmäh-Wort: Kram-Junge, Rauff-Büchse, Laden-Diener. *Szydząc:* chłopiec w kramie kupieckim; kupczyk podły. § Un courtaud de boutique.

Courtaud, f. m. 1) Stort oder Baß-Flöte; 2) Schnarr-Pfeife an einem Polnischen Bock oder Sack-Pfeife; 3) Stumpf-Schwanz, Pferd oder Hund so am Schwanz gestuht ist. 1) Stort, pomort, puszczalka wielka; 2) puszczalka gegniąca w dudach albo w gaydach; 3) koń albo pies kufy.

Courtaud, Courtaut, e, adject. & subst. 1) ein kurzer untergesetzter Mensch; 2) gestuht; ein Pferd oder Hund mit gestuhten Ohren und Schwanz; 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego a przytym plecity; 2) kufy o psach albo koniach. § 1) Voici un drole de courtaud; 2) un chien courtaut.

triller (froter) quelqu'un en chien courtaud. vulg. einen mohl abprügeln. Wyśnarować kogo kłiem.

Courtauder, v. a. fassen; einem Pferd oder Hund den Schwanz und Ohren abhauen. Kufym uczynić; koniowi albo psu ogon, uszy obciąć. § Il a faie courtauder son cheval.

Court-bâton, f. m. ein krummes Holz, in den Schiff-Ecken. Drewno obłączyte albo kolano w kątach okrętowych.

tirer au court-bâton. mit einem übers Knie gespannt liegen. Wprzek z kiem chodzić; na udry z kiem iść.

Court-boüillon, f. m. eine kurze Brühe zu Fischen mit Wein, Lorbeer-Blättern, Rosmarin, Salz, Pfeffer und Pomeranzen-Schalen. Jucha albo polewka do ryby z bobkowego liścia, z rozmarynu, ze skorek pomarańczowych, winna soli i pieprzu przydawszy. § Une carpe, un brochet au court-boüillon.

Courte-botte, f. m. im Scherz: ein kleiner Mensch, ein kleiner Knirps, ein Zwerg vom Berl. *Zartwig:* niziołek; pęcherz; guz mały; człek wzrostu malego.

Courte-boule, f. f. das Kurz-Boseln, Kurz-Schießen, Regel-Spiel auf einem vier-eckigten Plaz. Kregle, gra na kwadratowym placu do mety odmienniana.

Court-fêtu, f. m. das Strohhalm-Ziehen, da derjenige was verrichten muß, der den kürzesten Strohhalm ausziehet. Stomek wyciąganie, gra w ktorey zdźbło naykrotzise wyciągający, co czynić powinien. § Tirer à la courte-paille qui fera ceci ou cela; jouer au court-fêtu.

Courte-paume, f. f. ein enger Plaz zum Ball-Spiel; enges Ball-Hand. Plac do grania piły nieprzestronny; pitar-nia ciałna.

Courte-pointe, f. f. eine gesteppte Decke. Kołdra wyfzywana. § Une courte-pointe piquée en losange ou à bâtons rompus.

Courte-pointier, f. m. Rauff- oder Hand-wercksmann der gesteppte Decken macht oder verkauft. Kupiec albo rzemieślnik co wyfzywane kołdry przedaie.

Courtibaut, f. m. *obf.* ein kurzer Priester. Koł. Dalmatyka krotka.

Courtier, f. m. ein Mäckler. Likupnik, Jednacz kupca; stręciiciel.

Courtier de vin. Wein-Koster, der den Wein in den Wein-Kellern kostet und visitiret, ob er nicht vermischet sey. Koztownik urzędowny, co wina w winiarskich piwnicach kosztuje i rewiduje, iezeli nie są pomieszane z podleyfzem.

courtier de sel. Salz-Factor, der die Escheffel zum Salze in Verwahrung hat. Frokcarz żupny; podżżupnik; miary od soli wschowania maiaćy.

courtier de change. Handlungs-Bedienter, der den Preis aller Gelder versteht. Kupczyk znaiaćy się na wszystkich pieniądzech i ich walorze.

courtier de chevaux. Roß = Käufer. Rostrucharz.

courtier de lard. Beschauer des Specks und Schmalzes bey den Höfen. Dozorca, aby przekupień sadło i słoninę świeżę przedawał.

courtier; courtier de mariage. im Scherz: ein Bräut = Werber. Zartuiąc: dziewosłab, swat, družba.

courtier d'amour. vulg. ein Kuppler, ein Huren-Wirth. Rufian.

Courtière, f. f. eine Mäckerin. Jednacza kupca; lićkupniczka.

courtière d'amour; courtière. eine Kuplerin. Rufianka.

Courtige, f. m. Abgang, Mangel am Ellen-Maß. To co fókciowi odmierzoniemu nie doitaie.

Cortil, Cortil, f. m. 1) obs. ein kleiner Garten; 2) Vieh-Hof oder sonst ein Hof auf dem Lande. 1) obs. Ogród mały; 2) podworze przy domie wieyskim dla bydła obornego.

Courtillère, f. f. ein Reit-Wurm, der die Pflanzen zerbeisset. Robak płonki w ogrodach psuiaćy. § Atraper une courtillère & la tüer, parce-qu'elle fait mourir les plantes.

Courtine, f. f. (cortina) 1) Mauer zwischen zweyen Bastionen; Mittel-Wall an einer Festung zwischen zwey Bollwerken; 2) eine Art Fischer-Neze in der Normandie; 3) obs. Führgang vor Fenstern, Betten, an den Seiten eines Altars; 4) in der Baukunst: die Vorder-Wand zwischen zwey Zelt-Dächern. 1) Kortyna, mur albo wał między dwiema bastjami; 2) sieć rybna w Normandy; 3) obs. zastona; firanki u okna, u łozka, na stronach ostarza; 4) w archywojskim nauce: ściana przednia między dwiema dachami dwoistemi albo aa wszystkie cztery strony pochodzistemi.

Court-jointe, Cour-jointe, f. m. & adj. 1) ein Pferd das kurze und gerade Beine vom Knie bis an den Huf hat; 2) beyrn Falschenierer; ein Falsch der nicht gar zu lange Füße hat. 1) Kon krotkie i prościuchne golenie od kolana aż do nadkopycia maiaćy; 2) u sokotnika: prak o niebarzo wysokich no-

gach. § 1) Cheval cour-jointe; 2) oiseau cour-jointe.

Courtisan, f. m. 1) ein Hof-Mann der am Hofe lebet; * 2) ein Schmeichler der in den Vorzimmern grosser Herren beständig lieget und einen Vortheil zu erjagen suchet; 3) Buhler, Galan, der dem Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1) Dworzanin; * 2) pochlebca, kortezyan łaski Pańskiey w przedpokoiach zabiegaiaćy; * 3) zaletnik, galan, gach. § 1) Les courtisans cherchent de la fortune avec les Rois; les Rois exigent des services de leurs courtisans; les courtisans ont un maître à adorer. Courtisane, f. f. eine Hure. Nierządnicą iawną; kortezanka. § Il y a de fort belles courtisanes à Paris.

* Courtiser, v. a. im Scherz: ein Frauenzimmer liebhoseln, schmeicheln; höflich bedienen. Kortezować; zalecać się, posługować damom. § Courtiser les Dames; elle est courtisée.

courtiser les Muses. bey den Poeten: das Studieren lieben. W sensie Poetyckim: nauk pilnować.

* Courtois, e, adj. vid. Civil. höflich. Polityczny. § C'est le plus courtois de tous les hommes.

* Courtoisie, f. f. vid. Civilité. höflichkeit. Kortezya, obyczayność, grzeczność. § Vaincre quelqu'un en courtoisie; redoubler en courtoisie; il est si obligeant, que c'est la courtoisie même.

demande la courtoisie à une dame. im Scherz: ein Frauenzimmer um Gewogenheit bitten. Zartuiąc: prosić Damę o zyczliwość.

* Courtoisement, adv. vid. Civilement. höflich. Obyczaynie.

Courton, f. m. Hauss-Glocken; der kürzste Hauss. Konopie naykrotzse.

Courtpendu, Courpendu, Capendu, f. m. (malum curtipendium) Art Aepffel an sehr kurzen Stielen. Garunek iabstek na barzo krotkich szypulkach. § Le courtpendu est bon jusqu'en Mars; la chair du courtpendu est fine & son eau douce & agréable.

Court-plis, f. m. die Zusammenlegung des Segel = Fuchß. Zwiwanie żaglow.

Couru, e, part. vid. Courir.

Courvée, vid. Corvée.

Courvette, Corvette, f. f. ein langes Boot mit Rudern und ohne Segel. Bac długi bez żaglow z wiosłami.

Cous, f. m. ein Schleiß-Stein. Osta.

Cousin, f. m. 1) Wetter, Oheim, das ist des Waters oder der Mutter Bru-

Bruder Sohn; 2) ein Verwandter; 3) Oheim, Titel welchen der Kayser den weltlichen Reichs-fürsten, der König in Frankreich aber den Cardinälen, Fürsten u. giebet; 4) im Schertz: guter Freund; 5) ein geweihter Knaben; 6) eine Mücke; 7) im Spott: Rippen-Reuter, Schmaroger, der den Land-Adel beschmauset. 1) Brat stryieczny albo wuieczny, to iest, wuia albo stryia mego syn; 2) powinowaty, pokrewny; 3) tytuł, który Cesarz książętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Krol Francuski Kardynałom, książętom &c. daie; 4) *caruig*: konfident, przyjaciel poufaly; 5) kołacz poświęcony; 6) komor; 7) *szwadac*: Pasterz, wyiadacz ziemianinowi się uprzykrzający. § 1) Il est son cousin paternel; 2) c'est un petit cousin; 3) le Roi traite les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain benit; 6) les cousins sont fort facheux en Italie.

cousin germain. Geschwister-Kind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo stryieczny; syn wuia albo stryia mego.

cousin issu de germain; cousin remué de germain. ander Geschwister-Kind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester-Enckel. Brata mego wuiecznego, stryiecznego, ciotecznego syn.

cousin au troisième degré. meiner Mutter oder Vaters Bruder oder Schwester Ur-Enckel. Brata mego stryiecznego, wuiecznego albo ciotecznego wnuk.

cousin au quatrième degré. Sohn des Ur-Enckels meines Vaters oder Mutter-Schwester oder Bruder. Prawnuk brata mego stryiecznego wuiecznego albo ciotecznego.

cousin de deux sœurs. Mutter-Schwester-Sohn. Brat cioteczny; ciotki po matce syn.

chasse-cousin. ein schlechter Wein. Winko, wino podle.

* *Cousinage*, f. m. Bettertschaft, Freundschaft; Anverwandtschaft. Stryieczne albo wuieczne powinowactwo; pokrewienstwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

Cousine, f. f. 1) der Vase oder des Vaters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Si-

stra cioteczna, wuieczna, stryieczna; 2) pokrewna.

cousine issu de germain; cousine germaine; cousine au troisième degré &c. vid. Cousin.

* *Cousiner*, v. a. einen Bettert heißen. Wuiac, zwac kogo wuiem. § Cousiner quelqu'un.

se. coustiner, v. r. sich Bettert nennen. Wuiac się, bratać się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se coustinent.

Cousoir, f. m. Heft-Bret, Heft-Lade beym Buchbinder. Tablica dręwniana, na korey Introligator arkusze zsywa.

Coussi-coussi, vid. Couci-couci.

Cousin, f. m. 1) ein Küssen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Gold-Küssen beym Buchbinder und Vergulder, das Blatt-Gold zu verschneiden; 4) Sattel-Küssen, Reut-Küssen. 1) Wezglowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezglowie w karecie; 3) poduszeczka u introligatora u poztornika, na korey złoto rozkrawiają; 4) poduszka na siedle. § 1) Asséoir sur des coussins; 2) un cousin de carosse.

cousin de canon. Keil auf welchem der Hintertheil einer Canone ruhet. Klin, na którym pył działa leży.

Cousinet, f. m. 1) ein Polsterlein, ein kleines Küssen; 2) Gold-Küssen zum Vergulden; 3) ein Küsschen unter dem Sattel oder Geschirr, das das Pferd nicht gedrückt werde; 4) rundes Küssen auf welchem die Hand eines Kupferschneiders ruhet, das Stach-Küssen; 5) in der Bau-Kunst: Wulst, ein Zierath als ein niedergedrucktes Küssen am Capital der Ionischen Säulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmatten so die Mäurer unter die Leiter legen. 1) Wezgloweczko; 2) poduszeczka z aksamitu do deszczki przybira, na korey poztornik złoto płatkowe kraie; 3) poduszeczka pod sznurem koniskim lub siódłem, aby się koń nie osadził; 4) poduszeczka okrągła, na korey rękę sztycharz kooperlitzchow wspiera; 5) ozdoba archytronska na kształt poduszki na kapiteli stupa Joniskiego; 6) frambugi wspora, kamień w murze frambuge wspierający; 7) u mularza: rogowa zwita pod drabiną podłożona.

Coussines des marais. Moosbeere ein Strauch. Rodzay borówek w bagniskach rosnących a po łacinie *oxycoccum* albo *witis idea palustris* nazwanych.

jeter son couffinet sur quelque chose. 1) auf der Nieth-Rutsche: seinen Platz einnehmen, selbigen mit einem Kissen belegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na mieysce swoje w wozie pa Niemym poduszke polozyć, aby go nik z podrożnych nie zabrał; 2) mieć na co chętkę; dopinać się czego.

couffinet à mousquetaire. kleines Küsschen ehedessen unter der Musquete auf der Achsel des Musquetierers. Poduszeczka niegdyż pod muszkietem na ramieniu muszkietiera.

Coufu, ē, part. vid. Coudre.

Cout, f. m. obs. Preis so eine Sache kostet.

Cena, koszt; to co rzecz kosztuje.

§ Rembourser les frais & loiaux couts.

Coutange, Coustange, f. m. Ausgaben, Kosten, Unkosten. Koszt, wydatki. § Faire coutange à un autre.

Coutant, adj. m. le prix courant. der gegenwärtliche Preis. Cena, polpolita.

§ Acheter les choses au prix courant.

Coutant, part. vid. Couter.

Couteau, f. m. 1) ein Messer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerkern ein jedes Werkzeug das wie ein Messer ausseheth oder gebraucht wird. 1) Noż; 2) kordzik, szpadka; 3) u rzemieślników każdy instrumente nożowaty, to iest kłzratem albo używaniem nożowi podobny.

couteau de table. ein Speise-Messer. Noż stołowy.

couteau de chasse. ein Hirschfänger. Kor-delas.

couteau d'ivoire. ein Elfenbein, damit ein zusammen gelegter Bogen oder Brief bestrichen wird. Szpatela słoniowa do wymarzczenia listu lub arkusza złożonego.

couteau de cbalear. ein Stück von einer Sichel dem Pferd den Schweiß damit abzustreichen. Sztuka sierpu do ściierania potu z konia.

couteau pliant. ein Taschen-Messer, ein Zusammenleg-Messer. Noż składany.

couteau de poche. Taschen-Messer, das man in der Scheide bey sich trägt. Noż w nożenkach za pasem.

couteau de cuisine. ein Küchen-Messer. Noż kuchenny.

couteau de boucher. ein Fleischer-Messer, ein Schlacht-Messer. Noż wielki rzeźniczy do zarzezania bydła.

couteau pendant. 1) ein Messer das einem an der Seite hanget; 2) ein treuer Beystand; ein Mensch der immer um einen ist, der bereit ist einem bey ieder

Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wiszący; 2) za-step, pomocnik; rowarzyć co towarzysza swego w kaźdey przygodzie zaśczyca i zaścypuie.

couteau de pié. ein Kneiff zum Leder-Schneiden. Gnypp do krawiania skory.

couteau de tripiere. ein zweyschneidig Messer. Noż obościczny.

c'est un couteau de tripiere. er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andren sticht er. Dwa języki w gębie nosi, iednym szczypie, drugim chwali.

ils sont à couteaux tirez. 1) sie greiffen schon nach dem Degen; 2) sie leben im beständigen Streit. 1) Do szabel albo kordow się rzucają; 2) za pasy z sobą idą; zawzię się wadzą; często krakają sobie za czupryny.

aiguiser les couteaux. sich zum Disputiren oder zum Schlagen fertig halten. Gotować się do birwy albo do dyputacyi.

mettre couteaux sur la table. sich lustig machen; den Tisch anrichten; ein Gast-mahl halten. Podwelieć się; stoł potrawami załawiać; bankiet sprawić.

cette viande est tendre au couteau. dieses Fleisch läßt sich gut schneiden. To mięso się dobrze kraie.

**jouer des couteaux.* sich hauen und festschen. Siekac się, rąbac się. § J'en suis, & j'y jouerai comme il faut des couteaux.

Couteaux, plur. in Constantinopel: Häute vom Rind-Vieh, das vom Junio bis in den November geschlachtet worden, selbige sind theurer als die andern. W Konstantynopolu: skory z bydła rogatego od Czerwca aż do Listopada zdarte, droższe są od skor bydła potym czasie zarzezanych.

couteau à effleur. *couteau de riviere.* bey dem Corduan-Macher: das Schlicht-Messer. Noż u kordubanika.

couteau à purer. das Beschneide-oder Schabe-Messer, bey dem Buchbinder, das Leder zu reinigen und zureichten. Skrobak, noż introligatorcki do skroienia i wykrobania skorek.

couteau fourd. ein Niemer-Messer mit einer sehr stumpfen Schneide. Noż rymski z ostrzem przytępionem.

couteau à rogner. bey dem Buchbinder: der Beschneide-Hobel. Hebel introligatorcki.

couteau de fourbisseur. das Spalt-Messer, womit der Schwerdfeger das Holz-Gutter in der Scheide zureicht. Noż,

Noż, szpadownikowi od rozszczepienia drewna do pochew służący.

couteau de fer; couteau de feu. Brenn-Eisen, bey dem Fuß-Schmied: Zegadło u konowala.

couteau sacré. bey dem Opfer der alten Seyden: ein Opfer-Messer. Noż przy ofiarach staropogańskich.

couteau à doler. ein Beutler-Messer, damit die zugeschnittenen Handschuh bestrichen werden. Noż rękawiczny od wymarszczenia skorek do rękawic skraianych.

couteau à revers. Schab-Messer, bey dem Riemer. Skrubak rymarki.

couteau à scie. bey dem Stein-Metz: eine Stein-Säge. Piła kamiennicza do rozczyniania kamieni.

couteau à scie sans dents. eine Stein-Säge ohne Zähne. Piła kamiennicza bez zębów.

couteau à ficher le mortier. Spitz-Kelle der Mäurer damit der Kalk zerschlagen wird. Kelnia spiczasta mularska do rozstuczenia wapna.

couteau à chapelier. Hutmacher-Messer, das Biber-Haar von den Fellen zu nehmen. Noż kapeluzniczy do wysiekania sierci bobrowey.

couteau à méche. das Licht-Messer, damit die Licht-Lächte beschnitten werden. Noż od kraiania knotów do świec.

couteau à travailler. ein Meißel zum Beschnitten der Ruten zum Korb-Gleichen. Gnyo do obrzynania pręcików do koszu.

couteau à deux manches. bey dem Büchsen-Schmid: eine Abspel, Grobseile. U Rusznikarza: ralszła, piła wielka do popilowania rusznicy.

couteau à debiter. Becher-Messer, damit das Brodt und die Semmel zum Verkauf zerschneiden werden. Noż piekarski do pokraiania chleba i ziemle.

couteau à chapelier. das Rind-Messer, damit das Franz-Brodt abgerindet wird. Noż piekarski do obrzynania skorki z chleba francuskiego.

couteau à mettre en plomb. das Glinck-Messer, damit der Glaser das Blei beschnidet. Nożyk skłarski do obrzynania ołowiu okiennego.

couteau à ractrer. das Streich-Messer, des Glaser, das Blei auf den Scheiben auszustreichen. Szpatelka skłarska do wymarszczenia ołowiu okiennego.

Coutelas, f. m. ein kurzer Säbel. Szabla krotka; pałas.

Coutelas, plur. kleine Segel, die man bey gutem Wetter an die grossen macht.

Zagle małe do większych czasu pogodnego przyprawione.

Coutellerie, f. f. 1) das Messer-Schmieden, das Messer-Schmiede-Handwerk oder Werkstat; 2) der Ort wo Messer verkauft werden. Rzemiesło albo warsztat nożowniczy; 2) targ, miejsce gdzie noże przedawają.

Coutelier, f. m. ein Messer-Schmied. Nożownik.

Coutelière, f. f. 1) ein Messer-Besteck oder Futteral zu etlichen Messern; 2) *obs.* eines Messer-Schmids Weib oder Witwe; 1) Puzderko do kilku nożów; 2) *obs.* nożownicza; żona albo wdowa nożownika. § 1) Une coutelière bien faite.

Couteline, f. f. grober weißer und blauer Cattun, aus Ost-Indien. Bagazyza prosta biała albo modra Indyjka.

Coûter, v. a. & n. (conflare) 1) kosten, ein gewisses Geld; 2) kosten, als Mühe, Arbeit; 3) entgelten, bezahlen mit et was; kosten; zu stehen kommen. 1) Kosztować pewne pieniądze; 2) kosztować, iako wiele pracy, starania; 3) przypłacić czym; kosztować co; § 1) Cela coûte dix écus; il me coûtera beaucoup à m'habiller de neuf; 2) cela lui a coûté grands soins; il n'y a point de métier qui ne coûte beaucoup à s'avoir, mais celui de parasiter ne coûte rien; la gloire coûte cher à acquérir; ma faute m'a coûté bien des larmes; jamais resolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Royaume au Roi; ses plaisirs lui coûtent sa santé; il lui a coûté tout son bien.

L'argent ne lui coûte rien. er schmeißet das Geld recht weg. Pieniądze rozprasz.

tout coûte en ce monde. es kostet alles Geld. Rzecz każda kosztuje; bez pieniędzy nic nie będzie.

quoi qu'il en coûte. es koste was es will. Niech kosztuje co chce.

rien ne lui coûte. es ist ihm nichts zu theuer. Nic mu za drogo.

Coûter, v. n. wieder Willen thun, nicht gerne thun. Przeciwi woli czynić; ociągac się. § Il vous en coûte, je le vois bien.

il lui coûtera de faire cela. es wird ihm schwer fallen dieses zu thun; er wird es wieder Willen thun. Z trudnością to uczyni.

Coutier, f. m. ein Zwillig-Macher, so grobe Leinwand oder Zwillig zu Zelten und Polstern machet. Tkacz co cwe-

lich albo płotno proste do namiotow i wezgłówek robi.

Coutière, *f. f.* eines Zwilgmachers Ehe-Weib oder Wittve. Zona albo wdowa tkacza. od płotna mocnego do namiotow.

Coutières, *plur.* die Wand; die Seile die den Mast-Baum auf einer Galeere von beyden Seiten halten. Liny z obu stron maźte na galerze trzymające.

Coutil, *f. m. vid.* Coutis.

Coutillade, *f. f.* ein Schnitt oder Hieb von einem langen Messer oder Degen; eine lange Wunde. Cięcie, zarznięcie od korda albo noża długiego; rana długa.

Coutile, *f. f. obs.* ein Dolch, Degen. Sztylet, kord.

Coutillier, *f. m. obs.* eine Waffen-Träger. Giermek; broninos.

Coutis, Coutil, *f. m.* Zwilg oder grobe gestreifte Leinwand zu Matrazen, Zelten &c. Cwelich albo płotno proste stręśte do materacow, namiotow &c.

Coutre, *f. m.* 1) das Pfug-Eisen; 2) Latzen-*Art*, damit Latten gespalten werden, sie ist lang und schmahl; 3) Kirchner, Kister an einigen Orten. 1) Kroy plugowy; 2) siekiera długa a wąska do lat dachowych rozszczepienia; 3) zakrystyan po niektórych prowincyach.

Coutamace, *vid.* Contumace.

Coutume, *f. f.* 1) Herkommen, Gewohnheit, Gebrauch; 2) Accise, Zoll, Abgabe als vom Wein; 3) Willkühr; Stadt-und Land-Recht; 4) in einigen Orten: Sins-Gefälle, die man an Korn, Wein dem Erb-Herrn geben muß; 5) Städte-Geld auf den Märkten. 1) Zwyczaj, obyczaj, nałog; 2) cso, podatek od czego iako od wina; 3) ustawa, statut mieyski, ziemski; prawo ziemskie; 4) w niektórych Prowincyach zboże, wino czynszowe Panu dziedzicznemu należące; 5) targowe od budy, kramu. § 1) Une bonne, une méchante, une agreable coutume; la coutume adoucit les choses les plus rudes & apri-voise jusqu'aux maux; 2) introduire, abolir une coutume; avoir de coutume (avoir coutume) de mauvaises coutumes naissent les bonnes loix; 3) paier la coutume; lever la coutume sur le vin; 4) une coutume locale; la coutume est imprimée de nouveau; 4) prendre héritage en coutume.

que de coutume, als gewöhnlich, Iak zwyczaj niesie; według zwyczaju.

Coutumier, *e. adj.* 1) *obs.* gewohnt, der

etwas gewohnt ist zu thun; 2) von Dauen: der einen Herrn hat, so kein Edelmann ist; 3) hergebracht, nach dem Herkommen sich richtend, in Gerichten.

1) *obs.* zwykły; przyzwyczajony; 2) o poddanych: Pana nieszlachetnego, maicy; 3) w Sadach: dawny, ziemski, zwyczajny; dawnym zwyczajem, prawem ziemskim obwarowany. § 1) Il est coutumier de faire telle chose; il est coutumier de s'aller promener tous les matins; 2) un pañan coutumier; 3) droit coutumier; disposition coutumière.

pañan coutumier, ein Land das nach seinen eignen Gesetzen regieret wird. Powiat co się swemi dawnymi zwyczajami albo prawem ziemskim rządzi.

Coutumier, *f. m.* 1) Buch, darinnen die Gewohnheiten und das alte Herkommen aufgezeichnet sind; 2) Unterthan eines Herrn der nicht von Adel ist. 1) Statut; Prawo ziemskie; zbiór praw i zwyczajow dawnych powiatu, ziemie; 2) chłop Pana nieszlachetnego. § 1) Coutumier de Normandie.

* Coutumierement, *adv.* gewöhnlicher Massen; gemeinlich. Zwyczajnie; według zwyczaju.

Couture, *f. f.* (sutura). 1) eine Naht; 2) Nähterey, das Nähen, die Kunst zu nähen, genähete Arbeit; 3) Narbe von einer Wunde, von einer Beule, von Pocken &c. 4) Schneider-Stube, Schneiderey, in einigen Klöstern; 5) Art ein Dach zu decken, indem man den Rand der Blech-Platten in einander füget, und solche nicht an einander löstet; 6) Raum zwischen den beyden Überügen eines Schiffs, nemlich dem auswendigen und inwendigen, so mit Berg, Moos und dergleichen verstopfet wird. 1) Szew; 2) szycie; gatunek szycia; szyta robota; 3) blizna, szram, z rany, z wrzodu, z ospic &c. 4) w niektórych klasztorach: Izba krawiecka; gdzie habiry szyja; 5) nakrywanie dachu blachami ołowianami, ich brzegi przekładając i przeginając bez litowania; 6) miedzymieysce miedzy futrowaniem a ścianą wnetrzną okrętową, pospolicie konopiami, mchem &c. narkane bywa. § 1) Faire une petite, une double couture; rabatre une couture; presser les coutures; 2) la couture de cette chemise est fort délicate; 3) la petite verole laisse souvent des coutures sur le visage.

à plate couture, *adv.* auß Haupt, von einer geschlagenen Armeer. Na głowie; do szczytu, w pięci, o woysku wyciągym. § Battre,

§ Battre, défaire une armée à plate couture.

couture ouverte. lediger Raum zwischen den beiden Überkleidungen eines Schiffs, in welchen kein Berg ist. Miedzymiejsce prożne, to jest bez konopi, między podwoynemi ścianami okrętowemi zwierzchnią i wnetrzną.

il lui faut rabatre les coutures. vulg. man muß ihm den Schneider ausklopfen; sagt man im Scherz, wenn einer ein neues Kleid an hat. *Zartuiac* wytrzeć tę nową szatę na niem trzeba.

* *Couturerie, f. f.* eine Näh-Stube. Izba do szycia.

Couturier, f. m. obs. ein Schneider. Krawiec.

Couturière, f. f. eine Nähterin. Szwaczka. § *Une couturière en linge; une couturière en drap.*

Couvé, f. f. 1) Nest, oder eine Brut von Eiern und Jungen; junge Hühnlein, so auf einmahl ausgeheckt werden; 2) Brut, lieberliche Kinder, Geschlecht. 1) Gniazdo ptasze, kurze, wyległe lub niewyległe; młodziźna ptasza w gnieździe; 2) zte plemię; zte dzieci. § 1) *Une couvée de pouffins;* 2) *toute cette couvée ne vaut rien.*

* *Couvement, f. m.* das Brüten oder Ausbrüten. Wyleganie, wyleżenie; nasiadanie kokosz, ptakow.

*Couvent, *Convent, f. m.* 1) ein Kloster; 2) der ganze Orden, die Kloster-Gemeine; 3) vornehmster Ort der Zusammenkunft eines Ritter-Ordens. 1) Konwent, klasztor; 2) zakon duchowny; 3) przednieysze miejsce ziazdu orderu kawalerskiego. § 1) *Un bon, un grand, un petit couvent;* *un couvent riche, fameux, célèbre & bien renté;* *se jeter dans un couvent;* *entrer dans un couvent;* *sortir du couvent;* *quiter, abandonner le couvent;* *les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Célestins, des Chartreux* sont des couvents agréablement rentez; 2) *ce couvent est bien réglé;* *ce couvent a besoin de reforme;* *la moitié de ce couvent est déchainé contre l'autre.*

Couver, v. a. 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas schmieden; etwas böses im Schilde führen; verhehlen als seinen Zorn. 1) Nasiadać, siedzieć na jaycach, iako kokosz, prak; wylegać; 2) knować co; pokrywać co, iako gniew swoy. § 1) *La poule couve ses œufs;* *les oiseaux commencent à couver au printemps;*

2) couver de mauvais desseins; ils couvent des haines mortelles.

Couver, v. n. 1) glimmen als das Feuer unter der Asche; *2) über einem Koflen-Topf sitzen. 1) Tlić, iako ogień w popiele; *2) grzać się nad węglami siedząc. § 1) *Le feu couve sous la cendre;* *2) *presque toutes les harangères & toutes les pauvres femmes couvent.*

couver quelqu'un des yeux. immer auf einen sehen; aus grosser Liebe die Augen nicht von einem wenden. Wlepieć w kogo oczy; z miłości na kogo zawsze oglądać.

il couve une maladie. eine Krankheit hängt ihm an, die einmahl plötzlich ausbrechen wird. Tli w niem choroba, która za czasem strasznym wybuchnie pożarem. § *Vous couvez une grande maladie.*

couver les cendres. hinter dem Ofen sitzen. Za piecem leżeć.

Couvé, ée, adj. ausgebrütet. Wyległy.

Couvercle, f. m. 1) ein Deckel; 2) Stütze über einen Topf; 3) Ofen-Thür. 1) Wieko, nakrywka, przykrywka; 2) pokrywka kuchenna; 3) drzwiczki u pieca. § 1) *Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle;* 2) *un couvercle de pot, de marmite.*

Couvert, f. m. 1) das Tafel-Zeug, Tisch-Zeug, nehmlich das Tisch-Tuch, Messer, Teller, Löffel und das Salz-Faß; 2) Tischzeug vor eine Person, als die Serviette, Teller, Löffel, Messer und Gabeln; 3) Dach eines Gebäudes; 4) Schatten im Garten; ein von Bäumen beschatteter Ort; 5) Herberge, Dach und Fach; 6) Couvert, Umschlag um einen Brief. 1) Potrzeby stołowe, to jest obrus, noże, talerze, łyżki, solniczka, serwety; 2) potrzeby stołowe na iednę osobę, to jest serweta, talerze, łyżka, noż i widelce; 3) dach budynkowy; 4) cien, miejsce cieniste w ogrodzie; 5) gospoda, dach; 6) koopera listowna. § 1) *Un propre couvert;* 2) *il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge;* *table à douze couverts;* 3) *couvert de la halle;* 3) *il n'y a point de couvert dans ce jardin;* 4) *donner le couvert à un voyageur;* 5) *je lui ai écrit sous le couvert de l'Ambassadeur;* *on a mis la lettre sous votre couvert.*

mettre le couvert. den Tisch decken. Stoł nakryć.

Couvert, adj. vid. Couvrir.

Couverte, f. f. 1) in der Seefahrt nach

der Levante: Oberloff, Berbeck eines Schiffs; 2) *obs.* eine wollene Bett-Decke.

1) Pokład, piętro na okręcie do Państw wschodnich żeglującego; 2) *obs.* kołdra wełniana.

Couvertement, adv. zweydeutig, dunkel, verblümt, heimlich. Dwuwykładnie, trudno do wyrozumienia; mglisto; skrycie. § Il faut se défier des gens qui parlent couvertement; faire une chose couvertement.

Couverture, f. f. 1) eine Decke über eine jede Sache; 2) eine Bett-Decke; 3) *obs.* ein Deck-Bett; 4) Band eines Buches; 5) Decke über einen Maul-Esel, mit dem herrschaftlichen Wappen; 6) Dach eines Gebäudes; 7) Bormand, Schein. 1) Nakrycie powszechnie każdej rzeczy; 2) kołdra na łóżku; 3) *obs.* pierzyna wierzchnia; 4) oprawa księgi; 5) kilim z herbem Pańskim na'mulu; 6) dach budynkowy; 7) płaszczyk, pozor, pokrywka, pretext. § 1) Les capuchons sont les plus anciennes couvertures de tête que les Eclésiastiques aient porté; couverture de tête; 2) faire une couverture piquée; la couverture de lit; une belle couverture de laine à barres bleues; 3) s'enveloper dans sa couverture; 4) une couverture de veau, de marroquin; il ne connoit les livres que par les couvertures; 5) couverture de mulet; 6) couverture de toit; une couverture de plomb; une couverture d'Eglise, de bâtiment, de maison; 7) c'est pour servir de prétexte & de couverture à l'avarice; sous couverture d'amitié; chercher une couverture à son crime.

couvertures, plur. beyrn Becker; Teig-Decken, so über den Back-Trog gelegt werden. U pickarza: płachty do dzie-że przykrywania.

couverture à claire voüe. Dach mit dünn belegten Dach-Pfannen wie auf den Bau-Häusern. Dach o dachowkach rzadko nakrytych; iako na browarach.

couverture de serrure. beyrn Schlosser: eine Schloss-Decke. U kłoserza: zafuwka, blacha, którą zamek zafuwany bywa francuski.

couvertures de Mouffelines. Ost-Indische Decken mit gestickten Blumen von Nesteluch. Koldry z zawoiu Indyyskiego z haftowanemi kwiaty.

couvertures colonis. gesteppte Bett-Decken von Atlas aus Ost-Indien. Koldry wyfazywane z atlasu Indyyskiego.

la fausse couverture. Umschlag von Papier um den Band eines Buchs, damit er sich nicht abstoßen möge. Z papieru obwicie albo powłoka na ochronę okładek u księgi.

Couverturier, f. m. 1) Handwerker der allerhand Decken macht und verkauft; 2) ein Tapezierer. 1) Rzemieślnik co kilimy, koldry robi; 2) Tapeyr; rzemieślnik co pokoie obia.

Couvet, f. m. Kohlen-Topf, Feuer-Kiede, Feuer-Stübchen, Kiede unter die Füße des Winters zu setzen. Faierka z węglami, nad którą się kobiety zimie grzeją.

Couveuse, f. f. eine Brüt-Henne. Nasiadka kokosz. § Cette poule est une bonne couveuse.

Couvine, f. f. obs. Schleppe oder Schwanz an einem Weiber-Kleide. Rucho, ogon u szaty białogłowskiej.

Couvis; œuf couvis, f. m. ein verdorbenes Brüt-Ey. Jaję zaległe; zaparstek.

Couvivre, v. a. obs. schmeicheln. Pochlebiac.

Couvre-chef, f. m. 1) ein langer Haupt-Schleier der Bauer-Weiber in einigen Provinzen; 2) Haupt-Decke, Haupt-Hülle; 3) was man einem aus Spass übers Haupt decket. 1) Podwika, rantuch podłych kobiet po niektórych Prowincyach; 2) każde zawicie, którem głowę przykrywają; 3) z żartu rzecz komu na głowę położona. § 1) Un beau couvre-chef.

Couvre-feu, f. f. 1) Feuer-Schirm; Brat-Schirm den man vors Feuer wegen der Hitze setzt; 2) Abend-Glocke. 1) Blacha albo zastona od ognia; 2) dzwonenie na nieśpór.

Couvreur, f. m. ein Dachdecker, Schiefer-decker. Rzemieślnik od dachow nakrywania.

Couveuse, f. f. 1) eine Dachdeckerin; 2) Stuhlfllechterin, die von Stroh Stühle flicht. 1) Zona rzemieślnika co dachy nakrywa; 2) rogoźniczka, co słotki ze słomy plecie.

Couvrir, v. a. 1) decken, bedecken, zudecken als ein Haus, seinen Leib, ein Gefäß; 2) überziehen als ein Buch mit Papier, Pergament; 3) bedecken, besetzen als das Feld mit Soldaten; 4) überhäufen, überschütten einen als mit Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit Schimpf, Schmach; 6) besetzen als ein Kleid mit Worten; 7) ein gläsernes Geschirr besetzen; 8) verbergen, heimlich halten, verheelen; 9) im Kriege: beschützen,

beschützen, beschirmen; vor einem Ubersall bewahren; 10) belegen, bespringen, von Pferden, Kindern, Sunden.

1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, ciasto, statek; 2) powłoczyć co czym, iako księgie papierem, pergaminem; 3) zastąpić, okryć, napełnić, iako polki pola; 4) wylewać na kogo dobrodziejstwa; obciążać kogo dobroczynnościami; 5) walić, wywierać na kogo gniew, hańbę; 6) bramować szatę brętami, galonami; 7) opleć statek skłany prąciem drobniejszy; 8) pokrywać co; kryć się czym; zakrywać co; 9) *woiuiąc*; strzedz, bronić, zastaniać od niebezpieczeństwa, od niaizdu; 10) łączyć się dla rodzenia, o *psach, bykach, koniach*. § 1) Couvrir une maison de chaume, de tuiles; couvrir son corps; je l'ai couvert d'une bonne couverture; couvrir de paille des couches de jardin; couvrir le feu de cendres; Adam, après son péché fut obligé de couvrir sa nudité; couvrir un pot, un plat; 2) couvrir un livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit la terre de soldats & la mer de vaisseaux; 4) couvrir quelqu'un de bienfaits, de louanges; 5) couvrir quelqu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit de galons; 7) couvrir un flacon; 8) couvrir ses desseins, ses défauts; ils couvrent leur prudence humaine & politique d'une prudence divine & chrétienne; couvrir ses passions; 9) couvrir l'aile droite; couvrir la marche des troupes; la mer couvroit la droite; ce regiment couvroit le Prince à la bataille; 10) faire couvrir une cavale, une vache, une lice; l'étalon doit être préparé trois mois pour le moins, avant que de couvrir les cavales.

couvrir, v. n.

couvrir la table.) den Tisch decken. Stoi nakryć. § Il faut appeler le maître d'hôtel qu'il fasse couvrir; ce Prélat fait toujours bien couvrir sa table.

couvrir son fief; couvrir le fief. den gesessenen Besitz seines Lehnguts nach abgelegtem Eid und Pflicht erhalten. Ubezpieczyć sobie lenność z oddaniem Panu wierności i przysięgi.

couvrir le visage à quelqu'un; couvrir la joie à quelqu'un. einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek.

couvrir quelqu'un de bonte. einen sehr beschämen. Srodze kogo zawłtydzić; barzo kogo zkonfundować.

se couvrir, v. r. 1) sich bedecken, den Hut

oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedecken, einen Hieb oder Stich abwenden; 3) sich bedecken, sich in sein Kleid einhüllen; 4) im Kriege: sich bedecken als mit einem Walde, mit einer Schanze wider die feindlichen Einfälle; 5) trübe, wolckicht werden, vom Wetter.

1) Nakryć się czapką, kapeluszem; 2) zastawić się czym; odbić sztych; 3) odziać się; oćisnąć się, przykryć się szatą; 4) *woiuiąc*; zastonąć się, zastawić się czym od niaizdu, iako lasem, szanice; 5) zachmurzyć; zasępiać się, o pogodzie. § 1) Se couvrir la tête; on ne se couvre point devant les Dames; les Grands d'Espagne se couvrent devant le Roi; 2) se couvrir de son bouclier; 3) se bien couvrir de son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un marais; 5) le tems se couvre; le ciel se couvrit de nuages.

se couvrir de gloire. grosse Ehre einlegen. Na wielki zasłużyć honor; wielce się wślawić.

il se couvre d'un sac mouillé. er entschuldiget sich mit einer Sache die besüßlicher ist, als der begangene Fehler. Gorszą od uczynku się zastania wy-mowką.

Couvert, e, adj. & part. 1) bedeckt, verdeckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) Schatzenreich, waldig, mit vielen Bäumen besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, beschirmt von etwas; 5) voll, überhäuft, beladen; 6) bündel, stark an Farbe, von Getränken und Farben; 7) bedeckt, der den Hut oder die Mütze auf dem Kopfe hat; 8) in den Wappen: mit einem Dach bedeckt; 9) heimlich, verborgen; 10) verdeckt, unverständlich, bündel. 1) Nakryty, przykryty; 2) odziany, ogarniony, ubrany; 3) ciemisty, lesisty, drzewisty, drzewami osiuty; 4) *woiuiąc*; obroniony, zastoniony czym od niaizdu; 5) pełen czego; 6) ciemny, o *likworach i farbach*; 7) nakryty; czapką albo kapelusz na głowie mający; 8) w *herbach*: poddachowy, dachem nakryty; 9) skryty; 10) niezrozumiany; mglisty. § 1) La terre est couverte de neige; la femence est couverte de terre; maison couverte de chaume, le champ étoit tout couvert de corps morts; 2) il est superbement couvert; elle est bien couverte; 3) jardin couvert; allée couverte; contrée couverte; la rive étoit couverte d'arbres; 4) le bastion est couvert d'un ouvrage à corne; l'aile droite étoit couverte d'un bois, d'un marais;

marais; 5) il étoit couvert de sueur; couvert de plaies; couvert de gloire, de bienfaits; couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clair; ce vin est plus couvert que l'autre; un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

mots couverts. zweydeutige Worte; ehrbarer, verblümter Ausdruck von heßlichen Sachen. Słowa dwuwykładne; wyraz ostrożny o rzeczach plugawych. § Parler en mots couverts.

tems couvert. trübes Wetter. Pochmurna pogoda.

* *servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimniß nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 2) siódła na kogo zastawiać; dołki pod kiem kopać.

chemin couvert. der bedeckte Weg an einer Feste; 2) ein schattiger Weg. 1) Droga koło rowu fortecy okopana; 2) droga cienista.

un drap trop couvert de laine. ein nicht wohl beschornes Luch. Sukno nie należycie postrzygane.

se mettre à couvert de pluie. sich vor dem Regen bergen. Ochronić się przed deszczem.

à couvert. adv. bedeckt, beschützt; in Sicherheit, außer Gefahr. Na bezpieczności; na bezpiecznem miejscu; niczego się nie obawiając. § *Semettre à couvert des traits de la satire;* mettre son bien à couvert; être à couvert du canon; il est à couvert des insultes de ses ennemis.

être à couvert d'un bois, d'un marais &c. im Briege: von einem Wald, von einem Morast bedeckt seyn. *Woiniac:* zastonić się lasem, bagniskiem.

* *il est à couvert.* er sitzt im Gefängniß. Władzono go do więzienia.

Coy, *vid.* Coi.

Coyau, *vid.* Coïau.

Coyembouc, *vid.* Coiembouc.

Coyement, *vid.* Coïement.

Coyer, *vid.* Coïex.

Coyon,

Coyonner, } *vid.* Coïon.

Coyonnerie, }

Crabe, *f. f.* 1) See-Krebse bey den Antillischen Inseln; 2) Craben-Holz aus America, damit in Frankreich gehandelt wird. 1) Raki moriskie opodal wysp Antylijskich; 2) drewno pewne z

Ameryki, z ktorem we Francyi handluja.

Crabier, *f. m.* ein Indianischer Reiger, so von den benannten Krebsen lebt. Czapl Indyjska pomienionemi rakami się żywiaca.

Crac, *adv. & f. m.* 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichtetes Wort den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherz: schnell, plötzlich, Möglichkeit. 1) Trzask, trzeszczenie, łomot; *słowo na wyrażenie rzeczy się łamiącej, wymyślone;* 2) *zartem:* nagle, wikok; skrość, nagłość.

* *crac le voilà dans le tombeau.* in einem Augenblick liegt er da im Sarge. W oka mgnieniu pośzedł na maryl.

mes souliers sont neufs, ils font cric-crac. meine Schuhe sind neue und knarren. Trzewiki moje są nowe i skrzypia.

il fit crac & se rompu. es that ein Krachen und zerbrach. Zatrzeszczawliży, się złamało.

Crac. eine gewisse Krankheit der Falsen. Pewna choroba sokoła.

Crachat, *f. m.* Speichel, Noh. Smark, smarkociny, plwociny. § *Remplir une chambre de gros crachats.*

* *maison bâtie de boue & de crachat.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kan. Lepianka; dom z podłych materjałów nie na trwałość budowany.

* *Crachable, adj. c.* was sich ausspeien läßt. Wyplwać albo wychrachać się daiaćcy.

Craché, *adj. vid.* Cracher.

Crachement, *f. m.* das Auswerfen, das Reuspern, Chrachanie, charchanie, kruszenie. § *Il lui a pris ce matin un crachement très-fâcheux.*

crachement de sang. das Blut: Speien. Krwiz plwanie.

Cracher, *v. a. & n.* 1) rauspern, ausspeien, auswerfen; 2) *vulg.* lästern, Schmäh- oder heßliche Worte ausstoßen; 3) *vulg.* ein Wort ungeschickt aussprechen; eine Sprache übel reden; rabbrechen. 1) Charchać, chrachać, kruszyć się; plwać; wychrachać; 2) *vulg.* szczekać, łżyć, szkalować; słowy plugawemi albo nieuczciwemi nagrawać komu; targać się na kogo; 3) *vulg.* blekotać, mamotać, nie dobrze słow wymawiać, biedzić się wargami słowa wymawiając. § 1) *Il ne fait que cracher tout le jour;* cracher du sang; 2) cracher contre le ciel; cracher des injures; 3) cracher du latin; cracher des sentences.

* *cracher*

* *cracher au bassin.* in die Büchse blasen; Geld wider Willen ausgeben. Mielczek rozwiązać; workiem przypłacić.

* *cracher au nez de quelqu'un.* einen verachten; einem ins Gesicht speyen. Zelżyć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui se prostituent.

* *il crache sur la besogne.* er ist des Dinges überdrüssig worden. Obrzydło mu to; przyiadł się temu.

* *c'est le Père tout craché.* er ist seinem Vater gleich; beyde taugen nichts. Nie odróżził się od oycy swego niecnoliwego.

* *il crache du coton.* er spent ganz weiß aus; es muß ihn trefflich dürsten. Łaknie barzo, bo się ślini.

Cracheur, *f. m.* der oft auswirft. Spluwacz, chrachala. § Un sot cracheur.

Cracheuse, *f. f.* die oft auswirft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuse.

Crachoir, *f. m.* ein Spey; Becken, Spey; Napff. Plwalnik w chędogich pokojach, wanienka albo miseczka, w którą pluja.

Crachotement, *f. m.* ein stetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego; kruszenie się.

Crachoter, *v. a.* oft reussiren und wenig auswerfen. Często się kruszyć; krutnie się bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.

Craie, *f. f.* 1) Kreide; 2) ein Schwedisches oder Dänisches Schiff mit drey Masten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuser, so der Furirer wegen Einquartirung ansreibt. 1) Kreta; 2) okręt Szwedzki albo Dänski o trzech masztach; 3) słowa na drzwiax domowych, od stanowiczego, gospody żołnierzom rozpisującego, położone.

craie de Briangon. eine gewisse Französische harte weisse oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem seidenen Zeug heraus zu bringen. Glinka biała albo zielona francuska de pisania i wychędożenia plam z blawatow.

craie rouge. eine Art rother Bolus oder Röthel aus Egypten. Rubryka pewna Egipska.

une maison sujette à la craie. ein Haus, das Soldaten einnehmen muß. Dom od zapilowania gospod niewolniony.

Craignant Dieu, Craignante Dieu, *adj.* gottsfürchtig. Bogoboyny.

Craindre, *v. a. & n. conjug. vid. in append.* 1) sich vor etwas fürchten; 2) fürchten

mit Liebe als Gott; 3) etwas befürchten, besorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, von leblosen Sachen; 5) sich scheuen, sich von etwas enthalten. 1) Boieć się czego albo kogo; 2) boieć się kogo z pożanowania; 3) obawiać się czego; 4) nie znosić, nie ścierpieć, o rzeczach bezdusznych; 5) wzdrygać się na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une personne; il est plus sûr aux Rois de se faire craindre, mais il est plus doux de se faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroitra être en puissance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre son Père; crain Dieu & obeï à ses commandemens; 3) je crains que vous ne veniez; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de se connoître, parcequ'on n'est pas tel, qu'on devroit être.

se faire craindre. sich fürchterlich machen, sich in Ansehen setzen. Wielkiedy nabydź powagi.

Craint, e, adj. & part. obs. dessen man sich befürchtet, gesürchtet, besser apprehendé. Obawiany, ktorego się boja, lepsze słowo apprehendé. § C'est une chose que j'ai toujours crainte.

plus crainte qu'aimée. mehr gesürchtet als geliebet. Nie tak miłowan, iako sięgo boja.

Crainte, f. f. 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźn; 2) bogini boiaźni u pogan. § Etre sans crainte; avoir de la crainte; retenir une Province dans la crainte; ôter de crainte.

la crainte de Dieu. die Gottesfurcht. Bogoboyność; boiaźn Boża. § La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse.

crainte de; crainte que, obs. aus Furcht de crainte de; de crainte que.) das. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher, aiez Dieu devant les yeux; priez incessamment de crainte que vous ne tombiez dans la tentation.

Craintif, ive, adj. furchtsam. Boiaźliwy. § Enfant fort craintif; petite fille fort craintive.

Craintivement, adv. furchtsam. Boiaźliwie. § On marche craintivement la nuit.

Craion, f. m. 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen als Kreide, Bleiweiß, Röthel; 2) Entwurf eines Gemählbes; erste Abzeichnung, Zeichnung mit

mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; * 4) Riß eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Bleystift; 7) bey den Gärtnern: ein kreidichter, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka różnego koloru, jako kreta, rubryka, bleywas; 2) pierwſza obrazu delineacya, lub obraz glinką odryſowany; 3) opisanie cnót, wad czyich; * 4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya piłma uczonego; 6) ołówek; 7) grunt niezżyzny gliniasty; rola kreto-wa. § 1) Dessiner au craion; il y a de plusieurs sortes de craions; on trouve des craions rouges, des craions de sanguine, des craions de pierre noire, des craions de mine, des craions de pastel; on fait de très-beaux portraits avec des craions de pastel; marquer avec du craion; 2) ce n'est encore qu'un leger craion; 3) vous donnez-là un craion au naturel de la personne; 4) faire un craion d'un bâtiment; 5) cette pièce n'est qu'un premier craion, qu'un foible craion, qu'un craion imparfait; 6) aiguiser son craion; 7) il y a un craion blanc, noirâtre & grisâtre.

Craionner, v. a. 1) zeichnen mit Kreide, Röthel etc. 2) beschreiben als eines Königs Thaten. 1) Rysować kręzą, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craionner une figure; 2) ma main craionnât ses exploits.

Cramillere, vid. Cremillere.

Cramoisi, f. m. Karmesin-Farbe, Scharlach-Farbe. Katmazyn farba.

il est fort en cramoisi; fou en cramoisi, vulg. ein Erz-Marr. Arcyblazen.

méchant en cramoisi. ein Erz-Bösewicht. Arcyłotr.

Cramoisi, e, adj. Karmesin-färbig, Scharlach. Katmazynowy. § Soie cramoisie; velours cramoisi.

Crampe, adj. f. goute crampe. der Krampff. Kurcz.

Crampe, f. f. 1) der Krampff; 2) der Spalt, eine Pferde-Krankheit in den Knie-Geheilen. 1) Kurcz; 2) kurcz konika w podkolankach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se nêia; 2) vôtre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

Crampe, f. f.) eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopff. Klamra na okrętach z okrągłą głową.

Crampon, f. m. 1) eine eiserne Klammer,

Anker in Gebäuden; 2) eine Stolle, eine Spitze an den Huf-Eisen, damit ein Pferd auf dem Eise fortrennen kan; 3) lederne Schleife am Sattel da die Pistolen-Hulster durchgesteckt werden; 4) eine halbe Brücke in der Wappen-Kunst. 1) Klamra, ankra w budynku; 2) szpica pod podkową konika, aby koń na lodzie nie szwankował; 3) kołko z rzemyczka u siódła do przetykania olstra pistoletowego; 4) figurka herbowna na kźcaft kule podpalzney o jednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; aracher avec des crampons; 2) crampon à oreille de lièvre.

Crampon de fermeture. Eisen-Blech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgesteckt wird. Blazka z dziurką, przez którą rygiel przetykają okiennicę zamknawizy.

Cramponer, v. a. 1) verkrampen, anklamren; 2) die Huf-Eisen mit scharffen Spitzen schmieden, scharffen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinąć; 2) końce szpiczaste pod podkową konika kować.

Cramponé, ée, adj. in den Wappen: gekrümmt, gebogen, mit halben Brücken. W herbach: skrzywiony, nagięty na kźcaft kule podpalzney o jednym końcu. § Croix cramponée; des ma-cles cramponées.

Il a l'ame cramponée dans le corps, vulg. er hat ein ißes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; dusza się go tego trzyma.

Cramponnet, f. m. eine kleine Klammer oder Krampé. Klamra, ankra mała.

Cran, f. m. (crena) 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferde-Gaum; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdrucker-Buchstaben ist; 4) Feder-Spalte.

1) Karb, narznięcie, ciosna; 2) karb na podniebieniu konikim; 3) ciosna, karb na spodzie literki drukarskiej; 4) wręb w piorku pisarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roües; 2) il faut saigner ce cheval au troisième crane,

mettre un vaisseau en cran. ein Schiff umlegen, und es unten ausbessern. Poprawiać okręt na bok położony.

Cran d'Arles. feinstig Begen um Arles in Frankreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego Arles nazwanego, baisser d'un cran. ins Abnehmen kommen; abnehmen. Szwankować, podupaść. § Sa santé, sa fortune, son esprit ont baissé d'un cran.

sa réputation a baissé d'un cran. sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwankował na sławie.

Crancelin, Crancerlin, f. m. in den Wappen: ein Stüßel Krone, das als eine Binde über das Schild lieget. Sztuka korony, miało bindy nad herbowną tarczą położona.

Crane, f. m. (cranium) die Hirn-Schale, der Hirschedel. Czafzka głowy; głowia kość. § Ouvrir le crane.

Cranequin, f. m. obs. ein Arm-Brust-Spanner. Naciągacz, naczynie do kufzy woiennej naciągienia.

Cranequinier, f. m. obs. vid. Arbalétrier. Arm-Brust-Schütze. Kufzany strzelec.

Crapaud, f. m. 1) eine Kröte; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Zaba krostawa iadowita; zaba chropowata; 2) larwa, mafsz kara, człek fzpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

* *il saute comme un crapaud.* er stellt sich als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwości pozorami.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg. er hat niemahls Geld. Bogaty w pieniądzu, iak zaba w pierze.

Crapaudaille, f. f. vid. Crépodaille.

Crapaudine, f. f. 1) ein Kröten-Stein; 2) der Sprot-Huff; Rіз, den sich das Pferd mit den Spigen des Hufeisens des einen Hinterfusses, an die Krone des andern Hinterfusses reisset, daraus Geschwüre entstehen; 3) eiserne oder kupferne Angel, in welcher sich ein Zapfen herum drehet; 4) Geld-Andorn, Glied-Kraut. 1) Zabi kamień; 2) zadarcie, zadzierka na nadkopyciu końskiem posłedniem od podkowy drugiey nogi posłedniey, zkąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura żelazna albo miedziana, w ktorey się czopek albo wałek obraca; 4) karbieniec, konop wodna ziele.

des pigeons à la crapaudine. gefochte Tauben mit einer Pfeffer-Brüh. Gołąbki z pieprzną salsą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

Crapule, f. f. (crapula) Wöllerey, Trunkenheit. Pijanstwo, piatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche; n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule.

Crapules, v. n. zechen, saufen. Hulać, kufsa pilnować; piatyka się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

Craquelin, f. m. pr. cracilin. 1) ein Prezel, Ringel; 2) kleiner Zwieback. 1) Obrazanek; 2) sucharek.

Craquelor, f. m. ein frischer Pickling. Sledź świeżo wędzony.

Craquement, f. m. 1) das Krachen, Knacken einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähneklappern. 1) Trzelenie, łoskop, łomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) kłapanie, szczękanie zęboma.

Craquer, v. n. 1) krachen, knacken, prasseln; 2) vulg. lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich berühren; 3) klappern, von Zähnen. 1) Trzelszczyć, trzaskać, chrupać; 2) vulg. łgać, chęścić się, chlubić się, wychwalać się; 3) kłapać, szczękać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

Craqueter, v. a. stard krachen. Mocno zatrzeszczyć, trzaskać, § J'antene craqueter le tonnerre; le genèvre craqueter, quand on le brûle.

craqueter des dents. mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

* *Craqueur, f. m.* Prahler, Lügner, Groß-Maul. Zuchwalca, łgarz, pędziwiatr.

* *Craqueuse, f. f.* Windmacherin. Łgarka; chępiąca się niewiasta.

Craquignole, vid. Croquignole.

Crasse, f. f. 1) Unflat, Koth, Staub, Unsauberkeit auf dem Leibe, auf Wäbern, Tapeten; 2) niedriger Stand; 3) Verderbtheit eines Geizigen; 4) in der Sprach-Kunst: Vereiningung zweyer Worte. 1) Brud na dziele, plugawo; kurzawa na obrazach, obiciu; 2) podły stan; stan pośmienny, podłe smieci; 3) nikczemność skępcza; 4) w gramatyce: dwuch słow ziednoczenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tomber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses manières que cet homme est né dans la crasse; 3) malgré ses richesses il vit toujours dans la crasse.

la crasse du collège; la crasse de l'école. Schul-Sitten, Schul-Staub, das ungezogene Wesen, so einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaje; prołota szkolna. § Il encôre toute la crasse du collège; ses discours sentent la crasse de l'école.

crasses, pl. die Unreinigkeit, der Schaum des Zeug, daraus die Drucker-Buchstaben gegossen werden. Piana; zużel na roztopionej materji do literek drukarskich.

Crasse,

Crasse, *adj. e. (crassus)* 1) grob, baurisch; 2) in der Heil-Kunst: grob, dick als die Feuchtigkeits. 1) Gruby, niewypolerowany, ehlopski; 2) *w lekarskiej nauce*: gruby, gęsty o humorach. § 1) Ignorance crasse; 2) humeur crasse.

Crasseux, *euse*, *adj.* kothig, schmutzig, un-
sauber, unfruchtig. Brudny, plugawy.
§ Tête crasseuse; mains crasseuses;
corps tout crasseux.

Crasseux, *f. m.* 1) Schmutz-Bartel; 2) ein
Geiziger. 1) Człek niechędogi; 1) znia,
smrod, plugawiec; 2) mrzygłot,
zmindak. § 1) C'est un petit crasseux;
il est un crasseux; 2) il vit en cras-
seux.

Crasseuse, *f. f.* Schmutznickel. Swiniar-
ka.

Crataegonum, *f. m. (crataegonum)*
Ruh-Weiden, ein Kraut. Płodzieniec,
płodźślamiec.

Cratère, *f. m. obs. (crater)*. nur auf der
Universität Paris: eine Trinkel-Schale.
Tylko na Akademii Paryskiej: czajka,
czara. § Les cratères de Sorbonne; les
cratères de Navarre.

Cravans, *f. m. pl.* kleine garstige Muscheln,
die sich an das Schiff hängen. Drobne
plugawe ślimaki do okrętów się przy-
pinające.

Cravant, *f. m. vid.* Oie nonnette. eine Art
milder Gänse. Rodzaj gęsi dżikich.

Cravate, * *Croate*, *f. m.* 1) ein Crabat,
einer aus Croatien; 2) Crabat, Frankö-
sischer Hussar; 3) ein Croatisches Pferd,
1) Karwat; 2) ułaz francuski; 3) kon
karwatski. § 1) Les Cravates sont bons
soldats; 2) s'enrôler dans une compa-
gnie des Cravates; la crainte des em-
buches des Cravates leur donne l'alarme;
3) un bon Cravate; un beau Cra-
vate.

Cravate, *f. f.* ein Hals-Tuch; Hals-Binde,
Krause. Halsztuch, krawat. § Une
cravate bien faite; une cravate simple;
une cravate à dentelle.

Cray, *sec. vid.* Arcancon.

Craye,
Crayon,
Crayonner,
) *vid.* Craie, Craion, Cra-
ionner.

Créance, *Croiance*, *f. f.* beyde Wörter
sind einerley, nur daß die besten Au-
tores solche in folgenden Bedeutun-
gen setzen. Jednakowe te słowa od
najlepszych autorów w następujących
sensach tak położone bywają.

Créance. 1) eine Schuldforderung, Schuld;
2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Cre-
denz; 4) Schnur, Geschüh, damit
man einen Falcken zurück hält, wenn

man seiner nicht versichert ist. 1) Dług
ktorem kto komu winien; wina;
2) Pawaga, ufność, kredyt; 3) kreden-
sowanie komu; 4) sznur, linka, którą
sokoła niewprawionego przyciągaia.
§ 1) La créance est fort considérable;
la créance est bonne; 2) avoir de la
créance en quelqu'un; avoir de la
créance parmi les peuples, parmi le
gens de guerre; prenez créance en
moi; 3) faire la créance au Roi.

lettre de créance. 1) Credit-Brief; Credit-
Schreiben, so wegen eines Abgeschickten
ausgestellt ist, dem man in allen glau-
ben soll; 2) offener Wechsel-Brief, in
welchem der Rauffmann seinem Corres-
pondenten ordre giebet, dem Reisenden
mit Geldern benutzestehen. 1) Kredens
albo list świadczy, że we wszystkim
posłańcowi wiary dać mogą; 2) we-
ksel do korespondentów od kupca wy-
dany, aby podrozniemu pieniężnemi
sumami dogadzali.

oiseau, chien de bonne créance. wohl ab-
gerichteter Falk oder Hund. Sokół albo
pies dobrze wprawiony.

Croiance. 1) Religion, Glaube, Glaubens-
Bekentnis; 2) Meinung; Glauben den
man einem giebet. 1) Religia wiara;
2) zdanie; wiara, wierzenie czego. § 1)
La croiance de Chrétienté, des Grecs;
j'ai cette croiance; ma croiance est qu'il
y a un enfer; la croiance des Chrétiens;
2) ce n'est pas ma croiance; ajouter
croiance à quelqu'un; être dans la
croiance; perdre croiance dans les
esprits.

être de légère croiance. leicht glauben.
Łacno wierzyć.

ce n'est pas ma croiance. das ist nicht mei-
ne Meinung. Nie moje to zdanie.

Créancer, *v. a. obs.* verheissen, versprechen.
Przyobieczać, przyrzec.

Créancier, *f. m.* ein Gläubiger. Poży-
czalnik, wierzyciel, kredytor co komu
pożycza. § Un créancier raisonnable,
commode, rude, fâcheux, importun,
impitoiable, deraisonnable; je suis cré-
ancier d'un tel.

créancier privilégié. Gläubiger, der vor
allen in den Rechten den Vorzug hat.
Kredytor prawem uprzywilejowany,
ktoremu przed wszystkiemi kredyto-
rami dług wypłacony być musi.

Créancier, a) *chirographaire*, b) *hypothécaire*,
c) *engagiste*. Gläubiger der a) aufs
Wort oder Handschrift, b) auf liegende
Gründe, c) und der auf Pfänder Gelder
ausgeliehen hat. Pożyczalnik, a) cyro-
grafowy

grafowy co na słowo lub zapis; *b)* na grunta; *c)* za zastawy komu sumę pożyczyl.

Créancière, *f. f.* eine Creditorin, Gläubigerin. Kredytorka.

Créant, *f. m.* 1) *obs.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehn-Recht: ein Nuth-Schein, der dem Lehn-Träger wegen geschehener Belehnung gegeben wird. 1) *obs.* Zarechnen, przysięga; 2) Skrypt mianowicie na otrzymanie lenności i oddanie przysięgi i wiary wydany.

Créat, *f. m.* ein Vor-Bereuter, auf der Neut-Schul. Maßsalerz-koniułszemu dopomagający.

Créateur, *f. m.* (creator) der Schöpfer, Stworzyciel. *§* Dieu est Créateur du ciel & de la terre.

recevoir son Créateur. in Gottes Tische gehen! Przystępować do stołu Bożego. *§* Il mourut après avoir reçu son Créateur.

Création, *f. f.* (creatio) 1) die Schöpfung, Erschöpfung; 2) Einsetzung, Aufrichtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamten. 1) Szworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych urzędów, dochodów; 3) nominacya nowych urzędników. 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un office de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de Cardinaux, de magistrats.

Créature, *f. f.* (creatura) 1) das Geschöpf; 2) ein Mensch, das ist ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Anbeter seines Wohlthäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) czełek, to jest, mężczyzna albo białogłowa; 3) hołdownik. Kreatura czyja. *§* 1) Toutes créatures louent Dieu; toutes les créatures dépendent de leur Créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange, créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est sa créature.

Grécerelle, Cresserelle, *f. f.* 1) ein Wand-Beher, Wannen-Weib, ein Raub-Vogel; 2) eine Klapper, wie man stat der Glocken in der Char-Boche hat. 1) Pustotka, ptak drapieżny; 2) grzechotka, której miaoło dzwonow w Kwiecień niedziele zażywaia.

Crèche, *f. f.* 1) eine Krippe vor das Kind-Vieh, von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Kripplein Christi; 3) eine Krippe, Verpfählung oder Gemäuer unter um einen Brücken-Pfeiler; 4) in der

Stern-Kunst: die Krippe, ein neblichter und auf der Brust des Krebses befindlicher Stern: 1) Zlob bydlak, o konisch mangoire mowie trzeba; 2) zlob, iasaka-wiatynie, gdzie się Zbawiciel świata narodził; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obmurowanie spodka filaru mostowego; 4) zlob, gwiazda mglista na piersiach rak. *§* 1) La crèche des beufs; 2) adorons le Sauveur du monde dans la crèche; 3) crèche d'aval, d'amont; crèche de pourtour.

Crédence, *f. f.* 1) ein Credenz-Tisch; 2) ein Beytisch bey dem Altar, wo das Wasser und der Wein hingefest werden; 3) eine Speise-Kammer, Brodt-Kammer; 4) *obs.* der Glaube, Religion, Vertrauen. *f.* Croance; 5) Credenz-Tisch, besser buffet. 1) Służba stołowa; 2) stoł mały przy ostarzu stojący do wody i wina; 3) spiżarnia; 4) *obs.* wiara, ufność, otucha, vid. Croance; 5) służba stołowa; lepsze słowo buffet.

témoins de crédence. in der Normandie; Zeugen die das juramentum credulitatis schwören, heimlich daß sie glauben, daß etwas geschehen sey. *W Normandii:* świadkowie przysięgający, że się tego rozumienia, że się to albo owo stało.

*Crédencier, *f. m.* ein Speise-Meister. Kredencer.

Crédibilité, *f. f.* (credibilitas) in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubens-Grund. *W theologischen kriegach:* uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. *§* Il faut établir la vérité de l'Ecriture par des motifs de crédibilité.

Crédit, *f. m.* 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden; 2) Ansehen, Ruhm, Gunst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungs-Büchern die rechte Seite, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem długow; 2) Powaga, slawa, fawor, kredyt, w którym kto jest u drugich; 3) prawda księgi kupieckiej strona, na której odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem Avoir wpisują. *§* 1) Vendre à crédit; avoir bon crédit chez les Marchands; faire crédit qui donne à crédit, perde son bien & son ami; 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploie tout son crédit à la ruine de ce Prince; mettre quelqu'un en crédit; employer son crédit

pour un ami; il est en crédit à la cour; donner du crédit à une personne; faire perdre, miner le crédit de quelqu'un; conserver son crédit.

crédit est mort. Der Credit ist mauſetodt. Kredyt umarł.

faire crédit depuis la main jusqu'à la bourse. gar keinen Credit machen. Nie brać na borg; z Panem borgiem nie trzymać.

lettres de crédit. Credit-Schreiben, offner Wechsel, der einem Reisenden von einem Kaufmann gegeben wird, damit er allemahl Geld heben kan; wenn er solchen denen Correspondenten aufweist. List kredencyalny albo weksel podrożnemu na zasiagnienie pieniędzy czasu potrzeby od kupca wydany.

à crédit, adv. 1) auf Credit; 2) umsonst, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich. 1) Na kredyt, na borg; 2) daremnie, darmo; 3) niegruntownie, niefundamentalnie, niedowodnie; bez fundamentu. § 1) Prendre à crédit; 2) vous travaillez à crédit; vous employez votre tems & votre bien à crédit, vous ne gagnerez rien; une femme couche à crédit auprès d'un mari sexagenaire; 3) vous parlez à crédit, vous n'avez point de preuve; avancer quelque chose à crédit.

les actions prennent crédit. (vid. Action.) die Actien steigen. Akcyje w gorę idą.

Créditer, v. a. den Empfang in ein Handels-Buch eintragen, einen Artikel in die Einnahme einschreiben. Wpisać dochody, to jest odebrane towary lub pieniądze w wielką księgę kupiecką. § Je l'ai crédit de cette somme; créditer un article, une partie dans un livre; créditer sur un compte.

Créditeur, f. m. nur bey den Kaufleuten: ein Gläubiger, Creditor. Tylko u kupcow: pożyczalnik, kredytor.

Crédo, f. m. das Apostolische Glaubens-Bekentniß; der Glaube; das Kirchen-Gebet ich glaube an Gott. Modlitwa kościelna: Credo in Deum.

Crédule, adj. c. (credulus) leichtgläubig. Lekkowierny. § Elle est un peu crédule; une crédule & superstitieuse opinion.

Crédule, f. f. (credulus) leichtgläubig-keit. § Lekkowierność. § Abuser la crédule des foibles.

Créer, f. m. (creare) 1) erschaffen, schaffen; 2) neue Aemter aufrichten, neue Beamte wehlen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć, kreować nową szlachtę, nowe urzędy; obrac ko-

go na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des officiers; créer un magistrat.

créer des dettes. Schulden machen, schuldig werden. W długi zachodzić; zapożyczyć się na pieniądze.

Crein, vid. Crin.

Crémaillère, Crémillière, f. f. 1) Kessel-Hacke, der mitten im Camin angemacht ist, an welchem stat des Drehfusses der Kessel angehängt wird; 2) Eisen mit Kerben, etwas höher oder niedriger als die Lehne am Stuhl zu machen, das gleichen an grossen Thüren, damit solche selbst zu gehen mögen. 1) Kuchenny hak w pośrodku komina wiążący do zawieszenia kotła, gdy nie chcą dynarka; 2) żelazo karbami nacięte do zniżenia krzesłowej; takiegoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby się same zamykały. § 1) Pendre la crémaillère à la cheminée; 2) créer maillère de chaise.

on ira pendre la crémaillère chez lui. man hat ihm das Kränchen zugeschieft, man wird ihn beschmausen. Obesłano go bukietem na znak, że u niego bankiet bydz ma koleyny.

il leur faut faire baisser la crémaillère. vom männlichen Geschlecht: sie müssen Strafe geben, wenn sie in die Wochens-Stube kommen. O pti meskiey: wstąpiwszy w położniczą izbę babę całować muszą.

Crémaillon, Crémillon, f. m. kleiner Kessel-Hacken, den man in der Küche an den größten anhängt, solchen zu verhängern. Hak kuchenny mniejszy, który o większy zadziergniony bywa, gdy kotłol niżey ma wisieć.

Crémastère, adj. c. (cremasteres) muscles crémasteres. in der Anatomie: Hoden-Mäuslein, Muskeln welche die testiculos an sich halten. W anatomii: dwie moszkenkowe muszkułki iądra zwierzęce trzymające.

Crème, f. f. (cremor) 1) Sahne, Milch-Rahm; 2) der Kern, das beste von einem Dinge. 1) Smietana, smiotana; 2) wybor, sama treść rzeczy. § 1) Crème fort bonne; 2) c'est la crème de cette pièce.

crème foietée. gequirlete oder zu Schaum geschlagne Sahne. Smietana na pianę roztrzepana.

** c'est de la crème foietée.* das sind leere Worte die nichts hinter sich haben. Proźne to tylko słowa a w rzeczy nic.

crème de tartre (cremor tartari) durchs Feuer

Feuer gereinigter Weinstein. Way-
styn w ogniu czyszczony.
crème de risane, das dicke Wesen des gekoch-
ten Gersten-Bassers, Gestoßte tyfany
albo wody z ięczmienia warzonego.
Crème, *Crèmeau*, *vid.* *Chrème*, *Chrè-
meau*.
Crèmeur, *v. n.* von der Milch; Rahm se-
hen. W smiotanę się zbierać; smię-
tany dostawać; o mleku. § *Ce lait
crème bien*.
Cremeur, *f. obs.* Furcht. Boiaźn.
Cremeteux, *euse*, *adj. obs.* furchtsam. Bo-
iaźliwy.
Cremir, *v. a. obs.* sich fürchten. Boieć
się.
Cremillère, *Cremillon*, *vid.* *Crémaill*;
Cren, *vid.* *Cran*.
Créneau, *f. m.* Schießlöcher, Zinnen auf alt-
väterischen Mäuren. Blanki, kramsan-
ty na murach staroswieckich.
Crénelage, *f. m.* die Auskerbung eines
Randes um eine Münze, man setzet
auch Buchstaben stat der Auskerbung,
damit eine betrügerische Hand die Mün-
ze nicht beschneiden soll. Karby lub
litery na krawędzi albo obwodu mo-
nety, aby iej szalbierska nie oberznę-
ła reka.
Créneler, *v. a.* 1) kerben, ausschneiden, mit
Zacken oder Zähnen versehen als ein
Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand
um die Münze machen. 1) Karbować,
naciąć, narzynać; zębami, palcami
opatrzyć iako koło myśkiskie; 2)
obod monety nakarbić albo literkami
okrażyć.
Crénelé, *ée*, *adj.* mit Zinnen oder Mühl-
Zähnen versehen, von den Wappen.
O herbach: blankowany, albo zębami
młyńskimi opartzony.
Crénelure, *f. f.* Zacken, Zähnen als an
den Spitzen, an den Blättern einiger
Kräuter; Zahnenwerk. Zębkowatość;
narzynanie; ząbki iako u koronek i
u niektrych listków ziołowych.
Crenquénier, *vid.* *Cranequinier*.
Crénure, *f. f. obs. vid.* *Crénelure*.
Crépage, *f. m.* die Zurichtung des krausen
Krep-Glohrs. Kutnerowanie, barwie-
nie krepy.
Crêpe, *f. m.* 1) krauser Glohr, Krep; 2)
bey den Poeten: die Nacht. 1) Kre-
pa materya do żalob; 2) u Poetow:
krepa nocna, noc. § 1) *Etre couvert
d'un crêpe de deuil*; 2) *un crêpe noir
couvrirait le ciel serein*.
crêpe lissé, glatter Glohr. Krepa gładka.
* *Crêpelu*, *e*, *adj.* dick gekräuselt als Haare.

Gestokręty, ukędzierzawiony o wło-
fach.
Crêper, *v. a.* kraus machen. Kędzierza-
wić, strzepić co.
se crêper, *v. r.* kraus werden. Kędzierza-
wić się; strzepić się. § *Les cheveux
se crèpent*.
Crêpésu, *e*, *adj. vid.* *Crêpelu*.
Crêpi, *f. m.* Sandtünch; das krause Kalck-
Werk auf einer Mauer. Tynk na scie-
nie chropawy. § *Un crêpi de mu-
raille fort bon*.
Crêpi, *adj. vid.* *Crêpir*.
Crêpin, *f. m.* 1) Crispin ein Manns-Nah-
me; 2) Zubehör die ein Schuster ausser
des Leders brauchet. 1) Kryzypin prze-
zwisko męskie; 2) potrzeby szewckie
oproc rzemienia.
Crêpine, *f. f.* breite Franzen als um ein
Bett, um einen Himmel &c. 2) das Netz
von einem Lamm oder Kalb. 1) Frezle
szerokie iako około łożka, baldeki-
nu &c. 2) siatkowa śiatka ciełca albo
barankowa. § 1) *Une riche, une su-
perbe, une magnifique crêpine*; 2) *la
crêpine ne sert qu'à parer les roi-
gnons*.
Crêpinette, *f. f. obs.* ein Weiber-Netz, ei-
ne Weiber-Haube. Czepiec biało-
głowski; siatka.
Crêpinien, *f. m.* Crispin ein Manns-
Name. Kryzypin przewisko męskie.
Crêpir, *v. a.* 1) eine Mauer mit Sand-
Kalck rauh bewerffen; 2) Leder kraus
und knöpfigt zubereiten. 1) Sciany
chropawo tynkować; 2) skory chro-
powato wyprawiać. § 1) *Crêpir un
mur*.
Crêpi, *e*, *adj.* rauh bewerffen als eine
Mau; 2) kornigt, knöpfigt zubereitet,
vom Leder. 1) Chropawo tynkowa-
ny, o scianie; 2) chropowato wyprawio-
ny, o skorze. § 1) *Mur crêpi, mu-
raille crêpie*.
Crêpissement, *f. m.* das Bewerffen einer
Mauer auf eine rauhe Art, der Sand-
tünch. Chropowate tynkowanie scia-
ny. § *La crêpissure de cette murail-
le coûte tant*.
Crêpodaille, *f. f.* allerhand Hauben-Glohr.
Krepy, gaże różne do czepeow biało-
głowych.
Crêpon, *f. m.* Krep, ein wüllner krauser
Zeug. Krepon materya wełniana.
§ *Crêpon blanc, bleu, aurore, féuille-
morte, noir, verd, violet*.
Crêpu, *e*, *adj.* kraus, von Haaren. Kę-
dzierzawy, o włosie. § *Avoir les che-
veux crépus*.

Crépuscule, f. m. (crepusculum) Dämmerung des Abends oder des Morgens. Zorza zaranna lub wieczorna. § Le crépuscule du matin, le crépuscule du soir.

Créque, f. f. Kricke, Kriche, eine Art wilder Pflaumen. Lubaski, gatunek sliw polnych.

Créquier, f. m. ein Kriechen-Baum. Lubaskowe drzewo.

Crès, f. m. eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Creseau, Crezeau, f. m. geköppter, freistürter Hühn. Beia kutnerowana.

Creseille, Creslerelle, vid. Crecerelle.

Cresson, f. m. 1) Kresse ein Kraut, dessen es vielerley Arten giebt, als Garten-Kresse, Brunnen-Kresse, wilde Kresse; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzezucha, ziele ktorego rozne są gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) Cresson des prez; cresson sauvage; 2) il y a diverses sortes de cressons de jardin.

Cresson Alenors. Garten-Kresse. Rzezucha ogrodowa.

Cressonniere, f. f. ein Ort wo Kresse wächst. Mieysce gdzie rzezucha rośnie.

Crêt, f. m. die Spitze eines sehr hohen Berges. Wierzech barzo wysokiey gory. § Le crêt de Montabon & le crêt de Montmoron forment le passage étroit.

Crête, f. f. 1) ein Hähnen-Kamm; 2) im Scherz: der Kopf; 3) ein Haufen von Getreid auf den Fluß-Schiffen; 4) aufgeworfne Erde an einem Graben; 5) Feder-Busch auf einer Sturm-Haube; * 6) Busch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) żarząc: głowa czub, czupryna; 3) kupa zboża na łodzi ufypana; 4) kopiec; wykopana ziemia przy rowie; 5) feder-pusz, kitanaszylszaku; * 6) czub, czubek u ptaka. § 1) Les crêtes de coq bien assaisonées sont bonnes dans les ragouts; 2) il regu un coup de mouquet, comme il vouloit lever la crête; 3) mettre le blé en crête; 4) monter sur la crête d'un fossé; 5) crête de casqué.

crête de morue, ein Rücken-Stück vom Rückgrad des Stockfisches gegen den Kopf. Sztuka grzbietowa od stokfiszu przy głowie.

lever la crête, das Haupt empor heben, stolz werden. Głowę podnieść; nanaśmyć się; czubem potrząsać. § Cet homme leve bien la crête.

rabaisser (baisser) la crête à quelqu'un, die Hoffart fahren lassen. Z powziętey ipuścić dumi; z kwinty ipuścić.

crête de marine; herbe de saint Pierre.

Meer-Genchel, Meer-Bacillen. Sol Bacia, ziele.

crête de coq. 1) Hähnen-Kamm; 2) Hähnen-Kamm, Hähnen-Kammlein, ein Kraut; 3) in der Anatomie: Siedelförmiges Nasen-Weinlein an der Hirnschale. 1) Grzebień u kura zwierzchni; 2) ziele pewne po łacinie crista galii nazwane; 3) w anatomii: przetaczek, kostka między nozdrzami w głowie na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Crête, ée, adj. in den Wappen: gekammt, mit einem Kamm des Hähns. W herbach: grzebień kurzy maiały; czubaty.

Crétien, vid. Chrétien.

Cretonne, f. f. eine Art Leinwand. Gatunek płotna. § Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la trème de lin.

Creü, e, adj. vid. Croitre, Croire.

Crevaile, f. f. Greßerey, Gasteren. Obzarstwo; bieśiady nieposkromione. § Les fréquentes crevailles ruinent les familles.

Crevaile, f. f. 1) Spalte, Riß, Riß als in einer Mauer; 2) eitriger Riß in einer Hand; 3) stinkender Riß oder Deffnung an den Wengungen des Hinter-Schenkel eines Pferdes. 1) Rospadlina, ryśa, iako w murze; 2) rospadlina ropista na ręku; 3) smrodliwa ryśa w przegubach posłednich nog konskich przy kostce. § 1) Les crevailles d'un mur, de la terre; 2) avoir une crevaile à la main.

Crévailler, v. a. Risse machen, rizen, aufbersten. Ryśy, rospadliny czynić. § Le froid m'a crevaillé les mains.

se crevailler, v. r. sicherspaltten, Risse bekommen. Padać się, rozrywać się, ryśy dostawać. § Le navire s'entrouvre & se crevaile; la terre s'est crevaillée.

Crévé, f. m. ein Greßer, Bielfraß; ein dicker Mann der stark isst. Obzerca, żarłok; pańpuch tłusty i obzarty.

Crévé, ée, adj. vid. Crever.

Crève-cœur, f. m. Herzeleid, bitterer Verdruß. Gryzliwe urapienie, żal serdeczny, żałość serce przenikająca. § Quel terrible creve-cœur est-ce à un honnête-homme de subir l'examen d'un sot; je recens un grand creve-cœur; il aura un horrible creve-cœur, quand

quand il saura que sa femme lui plante des cornes.

Créver, v. a. 1) aufschneiden, aufreißen; 2) ausstechen als die Augen; 3) einen mit Speisen überfüllen, daß er plagen möchte. 1) Rozerznąć, rozerwać; 2) wyłupać, wykluć oczy; 3) rozpychać żołądek; przeładować kogo zbytmiemi potrawami. § 1) *Créver le ventre*; créver un pâté; 2) créver les yeux; 3) si vous lui donnez à manger davantage, vous le créverez; vous créverez cet enfant, en lui donnant tant à manger.

créver un cheval. ein Pferd zu Tode reuten. Zbieżec konia do umoru; biegiem umorzyć konia.

cela vous crévé; cela vous crévé les yeux. das liegt euch vor der Nase. Przed nosem ci to leży; leżcie ci to w oczy.

les saletés y crévent les yeux. unzüchtige Reden finden man da genung. Dasy tam plugawych mow co uczciwe uszy urażają.

Créver, v. n. 1) zerspringen, zerbersten, aufspringen, aufplagen; 2) plagen, bersten als vor Lachen, vor Zorn; 3) im Zorn: verrecken, umkommen, elendiglich sterben; 4) alles voll auf haben. 1) Pukać się, padać się, rozrywać się, rozpuknąć się; 2) pukać się od śmiechu, od gniewu; 3) w gniewliwym sensie: zdechnąć, zginąć, rozpuknąć się; mierznie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Il est difficile d'avoir de beaux oeilletes & de les empêcher de créver; le canon, la bombe, le fusil a crévé; 2) créver de honte & dépit; créver de chagrin; créver de rire; le misérable crévé de dépit de voir que son ouvrage ne réussit pas; 3) il crévé; il est crévé; il créva à l'armée; 4) cet homme crévé de biens & d'orgueils.

se créver, v. r. 1) bersten, plagen; 2) zu viel fressen; 3) sich brechen, von Meereswellen. 1) Pukać się, padać; 2) obłokać się; przebrać miarę w jedzeniu; 3) falać się, o falach morskich. § 1) Pâte qui s'est crévé au four; 2) il se créva à force de manger; 3) la vague se crévé.

** créver quelqu'un de civilité.* einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbyticznymi komplementami.

créver le cœur à quelqu'un; faire créver quelqu'un de dépit. einem allen erfindlichen Verdruß anthun. Do umoru kogo trapić.

créver d'orgueil. voller Hochmuth seyn. Pełną mieć głowę dymow; z nędotości się ledwie nie pukać.

il s'est crévé à force de travailler. er hat sich zu Tode gearbeitet. Umart od zbytniego zapracowania.

il crévé d'argent. er weiß nicht, wo er mit allem Geld hin soll. Siedzi w złości po uszy; bogaty w pieniądzu.

se créver de rire. vor Lachen bersten. Śmiać się do rozpuku.

crévé, ée, adj. geborsten, geplaset. Rospadły, ryfujący się. § *Pâte crévé.*

Crévette, f. f. eine kleine Art See-Krebse. Gatunek raczkow morskich.

Creuser, v. a. & n. 1) graben, ausgraben einen Graben; 2) ergründen, forschen als in einer Wissenschaft. 1) Kopać, wykopać jako row; 2) badać; roztrząsać, głęboko myślać sięgać. § 1) *Creuser un port*; faire creuser des puits; creuser en terre; 2) creuser une matière; il faut creuser cela; c'est une affaire, que je veux creuser; creuser la Physique (dans la Physique).

creuser sa fosse; creuser son tombeau. sich sein Leben verkürzen. Przyspieszyć sobie śmierci; skracać sobie żywota. § *Quand on est vieux & qu'on se marie, on creuse la fosse.*

Creuset, f. m. ein Schmelz-Tiegel. Tygiel, tyglik do topnienia kruszczow.

Creux, euse, adj. 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, próżny. § 1) *Fosse fort creux*; fosse creuse.

avoir le ventre creux. nüchtern seyn; einen leeren Magen haben. Na czczo bydz.

draps creux, Lächer die nicht fest sind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

** discours creux & vuido de sens.* im Scherz; abgeschmackte Rede. Zartem: głupiomowność; płonne słowa.

esprit creux; cerveau creux. ein leerer Kopf. Głowa pusta, jałowa.

des imaginations creuses; des songes creux. ein eitles Traum, eine bloße Einbildung. Chymeryczne myśli, próżna imaginatywa; fumy; dymy.

viande creuse. * 1) eine Speise die schlechte Nahrung giebet; 2) im Scherz: eine Musik. 1) Potrawa niepożylna; 2) żartując: muzyka.

il a les yeux creux. die Augen liegen ihm tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

il n'y a pas pour la dent creuse. es sehet da wenig zu beissen. Mało tam leśe
D d d 3 dano:

dano; nie było tam co na ząb włożyć.

graver en creux. anshölen, höhl ausgraben. Lochować, wydłubać, wydrążyć co.

trouver buisson creux. kein Wild auf der Jagd antreffen. Zadney zwierzyny na łowach nie zdybać.

Creux, f. m. 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Bass, in der Music; 3) das Innerste, der innere Raum als von einem Schiff; 4) Forme, Kugeln und andre Sachen zu gießen. 1) Doł, loch, gruba; 2) bas głęboki w muzyce; 3) wnętrność, wnętrze iako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chantre a un beau creux; 3) creux d'un vaisseau.

le creux de l'Eglise. die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przypadkowe.

le creux de la main. die hohle flache Hand. Garsó u reki.

creux de l'estomac. die Herk-Grube. Dołek pod pierśią.

creux d'une voile. die Hölung, der Bauch den der Wind in den aufgespannten Seegeln macht, wenn er sich darinnen fängt. Kobiół, buhta w żagle od nadymania wiatrow.

Creuxer, Kreuz, f. m. ein Kreuzer, eine Deutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

Cri, f. m. 1) das Geschrey, das Schreyen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Seufzer, Wimmern, geschieht solches von mehreren als von einem, so muß man das Wort Cri in Plural setzen; 4) das Gassen-Rufen, Geschrey der Höfen auf der Gasse; 5) Geld-Geschrey von etlichen Worten, so ehebedesfen eine königliche oder adliche Familie bey angegangener Schlacht andruffte; 6) in der Wappen-Kunst: dem Wapen benegessigte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie człowieka; 2) krzyk każdemu zwierzęciu przyrodzony; 3) utyskowanie, skwierk, skarga, ięcznienie, uskarżanie się, *potóż to słowo in plur. gdy się o siewierku wielu ludzi mówi*; 4) wołanie, krzyk przekupek po ulicach biegiących i żywności przedawających; 5) hasło wojenne na początku stoczony bitwy niegdyż od Familii krolewskiej albo szlacheckiej zawołane; 6) godło herbowe; kilka słów do herbu przydane. § 1) Un grand

cri; un cri aigu, perçant; un cri de joie; jeter des cris; redoubler les cris; 2) le cri des enfans, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de son peuple; les cris du peuple sont montez jusqu'à Dieu; 4) le cri de Paris est facheux; 5) l'ancien cri des Rois de France étoit: *Montjoie Saint Denis.* *cri de joie; cri d'allegresse.* Freuden-Geschrey. Wykrzyki.

cri de chasseur. ein Jäger-Geschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na pływ.

cri public. der öffentliche Aufruff bey Trompeten-Schall. Wytrąbienie, obwołanie, ogłoszenie czego. § On a fait défense à cri public de lire ce livre.

cri de guerre. Geld-Geschrey einiger Bölcker. Krzyk żołnierski pewnych narodow na początku stoczony potrzeby.

chasser à cor & cri. bey Jäger-Geschrey und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

chercher quelqu'un à cor & cri. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

Criaillet, v. n. immer schreyen. Bez przestanku wrzeszczeć. § C'est une forte femme, elle crieille perpétuellement.

Criallerie, f. f. das Geschrey, Geplär, Gezänd. Wrzask, wrzesczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des crialleries confuses.

criallerie de barreau. Geschrey, Gezänd, der Sachwalter vor Gericht. Gomon, gwar prokuratorow w sądach się rozpicających.

Criailleur, f. m. ein Schreyer. Wołacz, wrzészcz. § C'est un grand, un insupportable criailleur.

Criailleuse, f. f. Schreyerin. Białogłowa wrzescząca. § C'est une criailleuse perpétuelle.

Criard, f. m. vulg. ein Schrey-Hals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzészcz osobliwie w kompanii. § Un franc criard; c'est un terrible criard; les plus grands criards ont le plus d'avantage dans leur assemblée.

* *c'est un petit criard, vulg.* das ist ein kleiner Schrey-Hals, von einem Kinde. O dzieciach: zawzię wrzészcz; wrzészcz to ustawiczny.

Criarde, f. f. vulg. 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mädchen, das immer schreyet.

schreyet. 1) Kobieta co zawsze wrzeszczy; białogłowa krzykliwa; 2) dziewczątka krzykliwe. §) C'est une criarde que cette femme.

Criard, e, adjekt. schreyend, von einigen Vögeln. Krzykliwy, szczebietliwy o niektórych ptakach. §) Oiseaux criards; la corneille est un oiseau criard.

dettes criardes. Łapper-Schulden, um die man von gemeinen Leuten fleißig gemahnet wird. Długi drobne, których się co moment podłego gminu ludzie upominają.

Criardes, f. f. plur. sehr geglänte Glanz-Leinwand zum Unter-Röcken der Weiber. Plotno barzo gładcowane do spodni-kow białogłowičkih,

Crible, f. m. (cribrum) ein Sieb aus Bast geflochten. Przetak, rzeżoto. §) Passer du grain au traves du crible.

cette chose est percée comme un crible. diese Sache ist voll Löcher. Ta rzecz iak przetak dziur pełna.

crible à pié. ein Drat-Sieb in der Scheune. Przetak w stodole drotowy.

crible à main. ein gemeines Hand-Sieb. Przetak pospolity od różney potrzeby.

il est percé comme un crible. er hat viel Wunden. Czelek ten barzo posiekany; czelek to iak kóthur nasiekany.

Cribler, v. a. (cribrare) sieben, sichten; *2) prüffen, untersuchen. 1) Prziesiewać, podsiewać; *2) roztzasać, rozbierać co. §) 1) Cribler du blé; *2) je crible mes raisons pour en faire un bon choix.

cribler, v. n. 1) seinen Vortheil beobachten, vortheilhaftig seyn, auf seinen Nutzen sehen; 2) von Schiffen: leer werden, Löcher bekommen als von Nagein, von Würmern. 1) Na twe-koło ciągnąć; pożytku,fortelu swego upatrować; 2) o okrętach: podziurawić się od kul nieprzyjacielskich albo od robaków, które je toczą.

Cribleur, f. m. Sieber, Sichter. Ten co przez sito albo przetak co przesiewa.

Cribleux, euse, adj. als ein Sieb durchgelöchert. Na kształt przetaka przeziurawiony wielą dziurek.

as cribleux, in der Anatomie: ein kleiner Knochen über der Nase, der die Gestalt eines Siebes hat. *W Anatomii:* ślicko; kosteczka między nozdrzami w głowie na kształt sicka przeziurawiona wielą dziurek.

Criblures, f. f. plur. das Weggesiebte, das Ausgesiebte. Obsiewiny, obsiewki, przesiewki, opełki, posład, to co się przesiało. §) Les criblures du grain sont bonnes pour les poules.

Cibration, f. f. (cribratio) das Durchsieben bey den Apothekern. Prziesiewanie aptekarskie. §) La cibration se fait au travers des tamis ou des cribles.

Cribrisforme, vid. Etmoide.

Cric, f. m. ein Krahn, eine Winde, jedes Hebezeug zu Lasten. Winda, kafar, klubą; każda machyna do windowania ciężarow.

**cric, vid.* Crac.

**cric & croc.* im Scherz: das Klincern und Geklimper der Wein-Gläser. Zartem: dzwięk, brzek kieliszkow, gdy w nie bią. §) Malle, tope, cric & croc.

Cricoarytenoïdien, adj. (cricoarytenoidei musculi) muscles cricoarytenoïdiens. in der Anatomie: das andere innenbige Paar Muskeln, die die Knorpel in der Luft-Röhre aufsperrern. *W Anatomii:* druga para wnetrznych muszkułow obręczki krtanowe rozdziewiające; rozdziewaczki drugie.

Cricoïde, adj. cartilage cricoïde. ringformiger Knorpel in der Luft-Röhre. Obręczka chrzęstkowata, z których krtan iest złożona.

Cricothyroïdien, nne, adj. (cricothyroidei musculi) muscles cricothyroïdiens. in der Anatomie: das erste Paar Muskeln, so die Luft-Röhle innenbige aufsperrern. *W anatomii:* pierwsza para muszkułow wnetrznie krtan rozwierających; rozdziewaczki pierwsze.

Crée, f. f. in den Gerichten: das Ausruffen einer Sache, die sub hasta soll verkauft werden; Gerichtlicher Ausruff. Urzędowne rzeczy na-przeday wystawienie. §) Cette terre est en crée; mettre une terre en crée; faire une crée.

Crier, v. a. & n. 1) rufen, schreyen; 2) Gewalt schreyen; um Hülfe schreyen; 3) etwas mit lauter Stimme ankündigen, ausrufen; 4) knarren, knirren; 5) donnern, fluchen, schelten; 6) aufschlagen, bellern; von Jagd-Hunden, wenn sie auf die Spur eines Wildes gekommen. 1) Krzyzczeć, wrzeszczeć, wołać; 2) na pomoc, gwałtu, gora, rata &c. zawołać; 3) obwołać co; 4) skrzypieć; 5) hukać, fukać, pukać; 6) o psach łowczych: przewrząkiwać, wołać; krzyzczeć, opowiadać śladu znalezioneego. §) 1) Crier comme un perdu;

perdu ; on crie *vive le Roi* ; on crie *le Roi boit le jour des Rois* ; on crie, on vous menace ; 2) crier liberté ; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au secours ; 3) crier du vin, du fruit ; faire crier un petit enfant qui est perdu ; crier quelque chose qu'on a perdu ; crier à trois brefs jours ; 4) une rouë neuve qui n'est pas graissée, crie quand elle tourne ; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

crier après quelqu'un. einem nachschreyen, nachruffen. Wołać za kiem.

crier haro. in der Normandie; einen mit seinen Sachen eigenmächtig anhalten, und sofort vor Gerichte bringen. *W Normandie:* prywatną mocą rzeczy czyje z osobą przytrzymane sądom oddać.

crier haro sur quelqu'un. einem auf allen Gassen nachruffen ; einen mit Scheltworten anpacken. Krzyczeć za kiem po ulicach ; targać się na kogo nieuczciwemi słowy.

crier comme un aveugle, qui a perdu son bâton ; crier à pleine voix. aus vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

il crie avant qu'on l'écorche. er läuft ehe er gejaget wird ; er schreyet ehe er getroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni ; kwiczy a ieczce go nie boli.

crier merci. um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prosić.

crier vengeance, vulg. um Rache schreyen. O pomstę wołać. *§ Cela crie vengeance contre les femmes.*

les boiaux lui crient. es rumpelt ihm im Leibe. Warczy, kruczy mu w brzuchu.

** on a tant crié Noël ; qu'enfin il est venu.* man hat so lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mówiono, aż się sprawdziło.

** plumer la plume sans crier.* einen rupfen ohne daß er merken darf ; schinden, scharren unter einem scheinbaren Vorwand. Skubać kogo pod przyjaźni albo służności pozorami, kstaftnym sposobem łupać, zdzierać. *§ Il fait bien ses affaires dans cet emploi, il fait plumer la poule sans crier.*

Crieries, f. f. plur. vulg. Geschrey. Wrzask, wrzeszczenie, krzyki. *§ Je suis las de ces crieries.*

Crieur, f. m. 1) Schreyer, ein Plerr-Hans ; 2) gerichtlicher Ausruffer. 1) Wrzeszcz ; wołacz ; 2) woźny, podwoyski.

juré crieur. beedigter Ausruffer, der Wei-

ne, und verlorne Sachen ausruffet, und dabey die Zuehör zu einem Zeichen-Begängniß vor Geld verleihet. Obwoływać przysięgły, co rzeczy zgubione, wina przedayne w Paryżu obwoływa, a przytym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożyczca.

Crieuse, f. f. eine Schreyerin. Białogłowa wrzeszcząca.

crieuse de vieux chapeaux. Trödel-Weib, das auf den Gassen alte Sachen ausruffet. Wendetarka, co po ulicach lachmany wiotche i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

Crime, f. m. (crimen) Verbrechen, Missethat, Uebelthat. Złoczyństwo, zbrodnia. *§ Un crime capital, horrible, affreux, odieux ; épouvantable ; un crime digne de mort ; un crime détestable ; commettre, faire un crime.*

crime de lèse majesté. der Hochverrath ; Verbrechen der beleidigten Majestät, Kryminal, występek przeciw dościęstwu krolewskiemu. *§ Crime de lèse Majesté divine & humaine.*

crime de lèse majesté d'amour. im Scherz: ein Verbrechen wieder die Liebe oder den Cupido ; Wiedersirebung eines ver liebten Herzen. *Zartuig:* wybilanie się z iarzma miłości ; odpor serca miłością zranionego.

crime de lèse-faculté. im Scherz: Verbrechen wieder die Verordnung eines Arztes. *Zartuig:* nieposłuszeństwo przeciw dysposycyi lekarzkiej.

faire un crime à quelqu'un de quelque chose. einem ein Laster aufbürden ; beschuldigen. Zadać, zarzucać co komu ; obwiniać, winować kogo. *§ Faut-il faire un crime ? à cet Auteur de dire le vérité ; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orgueil.*

Crimée, f. f. die Crimische Tartaren. Krym ; Tatars krymskie.

Criminaliser, v. a. 1) eine Bürger oder Civil-Sache zu einer Criminal oder peinlichen Sache machen ; 2) einen aufs Leben anklagen. 1) Sprawy cywilną w kryminalną obracać ; 2) obwiniać kogo o głowę ; zadać, zarzucać komu kryminal. *§ 1) Criminaliser une affaire.*

**Criminaliste, f. m. Criminalist,* der das Hals-Gerichte wohl versteht. Kryminalista ; prawnik biegły w sprawach o głowę.

Criminel, f. m. ein Uebelhäter, Missethäter, Verbrecher. Złoczyńca, zbrodzień *§ Transférer, exécuter un criminel ; il est criminel de lèse Majesté, de vol, de meurtre.*

le grand criminel. peinliches Gericht. Sady gorące o głowę.

le petit criminel. Gerichte wo Civil-Sachen entchieden und geringe Verbrechen bestraft werden. Sady mniejsze sprawy cywilne sadzące i występki małe karzące.

Criminel, le, adj. (criminalis). 1) peinlich, halsbrüchig; wegen etwas peinlich anklagt; 2) verdammlich, strafbar, sündlich, böse; 3) in Liebes-Sachen: unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostrej godny; grzeszny; 3) w sentie gamrackim: dzienny, odmienny. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) sa conduite est criminelle, devant Dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos desirs la pente criminelle; des pensées criminelles; des regards criminels.

* *prendre une chose au criminel.* aufs schärfste etwas auslegen. Ostro, surowo co wykladać.

juge criminel. Blut-Richter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sadzący.

* *aller d'abord au criminel.* schnell richten; ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodów osądzić.

Criminellement, adv. 1) scharff, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro, surowo; 2) w sądach: kryminalnie; o głowę. § 1) Juge criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une affaire criminellement.

Crime-Tartare, f. m. & f. ein Criminel-scher Tartar: Tatar krymiski.

* *Criminum, f. m. (crinum)* Weizen, Grüns, Spelt-Grüns, Grüns. Gryz, krupa.

Crin, f. m. 1) die Mähne und der Schweiff eines Pferdes; 2) Pferde-Haare oder auch lange Röh- oder Ochsen-Haare, aus den Schwänzen, die zu Matragen gebraucht werden; 3) im Spott: großes garstiges Menschen-Haar. 1) Grzywa; kosy, u grzywy koniskiej i włosy na ogonie; 2) włosy koniskie albo z ogonow bydlą rogatego do materacow; 3) szydząc: kudłać, włosy szperne i niechodogie na głowie. § 1) Crin delié, épais, frisé; faire, tresser le crin; 2) un matelas de crin.

crin d'archet. das Haar am Fiedel-Bogen. Włosy na smyczku.

* *prendre quelqu'un au crin.* einem in die Haare fallen. Za włosy kogo porwać.

* *se prendre au crin.* einander bey den Haaren kriegen. Za łeb się chwytac; za łby się wodzić.

Crinier, f. m. Haar-Bereiter, Haarfieder, der die Haare zu den Matragen und Polstern zubereitet. Rzemieślnik co włosy konskie i wołowe do materacow wyprawuie.

Crinière, f. f. 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometen-Schwanz; 3) eine Kappe, Hals-Decke, die man den Pferden über die Mähne streift; 4) im Schertz: Haupt-Haar; auch eine Parucke. 1) Grzywa, kosy konialwa; 2) ogon kometowy; 3) zawicie, w ktore grzywa koniska uwiniona bywa; 4) żartem: włosy na głowie przyrodzone albo przyprawne. § 1) La crinière de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, sa crinière a quelque chose de fort affreux; 2) une étoile à longue crinière.

Crinon, f. m. Mit-Esser, Dürr-Made, ein Wurm bey Kindern. Robaczek zaskorny na kiziat włos, od ktorych dzieci schną i nużnieją.

Criole, f. m. ein Kind das in Indien von Spanischen Eltern geboren ist. Dziecię w Indyi z Hiszpańskich rodziców zrodzone.

Crique, f. f. 1) in der Seefahrt: ein kleiner See-Hafen, der von Natur längst an der See-Küste liegt; ein künstlich gebautes Haus, darinnen das Krachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kan. 1) Port od samey natury w dluż pobrzeża morskiego położony; 2) dom kunsztowny, w ktorym bojaźliwy trząskania grzmotów i piorunow nie słyszcy.

* *Criquer, v. n. vid. Croquer.* krachet. Trzeszczec. § Les herbes seches criquent.

Criquet, f. m. niedriger Klopfer, kleines Pferd. Zmudzinek; koń, małego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

Criquet, vid. Croquer.

Crisalide, Crisantemum, vid. Chryf;

Crise, f. f. (crisis) das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläßt oder ärger wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorzke albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afektu. § 1) Une crise imparfaite; crise bon-

ne, mauvaife; 2) je ne fai quelle humeur maitrife nos volonte & est la crife de nos paffions.

la maladie est dans un état de crife. die Krankheit ändert sich; bricht sich. Choroba się odmienia.

cette affaire est dans sa crife. der Handel fiehet auf den Schluß. Sprawa ta wnet ma bydź dokonczona.

Crisocolle, }
Crisocome, }
Crisogonum, } *vid. Chryf.*
Crisolite, }
Crisopée, }
Crislement, *f. m.* das Knirfchen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

Crisler, *v. a.* mit den Zähnen knirfchen. Zgrzytać.

Cristal, *f. m.* (*crystallus*) 1) Cristall; Berg-Cristall; 2) Cristallen-Glas; 3) bey den Poeten: das Cristall eines hellen und klaren Wassers; 4) in der Chymie: Cristallifirte Speceren als Alaun, Weinstein. 1) Kryształ kamień; 2) szkło kryształowe; 3) *u. Poetow:* kryształ przezroczyfstej wody; 4) *w chymii:* kryształ lekarstwa na materją przezroczyłą przewarzonego. § 1) Un beau cristall, une tasse de cristall; 2) cristall de Venise; verre de cristall; glace de cristall; 3) le mobile cristall des eaux; 4) cristall d'alun, de tartre.

cristal de montre. das Glas über eine Sack-Uhr. Szkło puklatke na pektoraliku.

cristal minéral. zubereitete Speceren von Salpeter und Schwefel. Lekarstwo z siarki i saletry.

cristal laxatif de Jupiter. Cristall aus aufgelösetem Zinn zum Purgiren. Kryształ dolem purgujący z rozwiązany cyny.

cristal purgatif de lune. Cristall, aus aufgelösetem Silber, desgleichen zum Purgiren. Kryształ z rozwiązanego srebra takze do purgowania.

cristal de roche. Berg-Cristall so sehr rein ist. Kryształ w gorach kopany barzo czysty.

cristal d'Islande. ein Cristall aus Island. Kryształ Islandski.

Cristalin, *f. m.* (*humor crystallinus*) 1) das Wasser im Auge, ist die Feuchtigkeit des Augen-Sterns; 2) eine Art Glas zur Schmelz-Arbeit. 1) Wilgotność, humor kryształowy w oku; 2) gatunek szkła do smelcarskiej roboty.

Cristalin; *e, adj.* (*crystallinus*) klar, hell, durchsichtig, cristallisch. Przejrzysty,

klarowity, przezroczysty. § Des eaux cristallines.

ciel cristallin. heller Himmel. Niebo wypogodzone.

Cristaline, *f. f.* Saamen-Fluß, Krankheit der Männer. Płynienie ślaza, choroba męska.

Cristalisation, *f. f.* in der Chymie: Cristallifirung, Bertinnung zum Cristallenen Salt. U Chymikow: przewarzenie czego na kryształową materją.

Cristalifer, *v. a.* in der Chymie: Cristallifiren, zu Cristallen anschließen lassen. W chymii: na kryształ przewarzać; kryształizować.

Cristianisme, *vid.* Christianisme.

Cristofle, *vid.* Christophle.

Critique, *f. m.* (*criticus*) 1) ein Criticus, der insonderheit ein Buch sehr untersuchet und beurtheilet; 2) Tadler, Splitter-Richter. 1) Krytyk; rozśladnik, co ofobliwie księgi krytykuje; 2) szacownik; ganićiel. § 1) Un savant critique; 2) un bounru critique.

Critique, *f. f.* 1) die Critic, Wissenschaft, so die verderbten Stellen der alten Auctorum zu verbessern suchet; 2) genaue Untersuchung, Beurtheilung, insonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Tadel-sucht, unzeitiges Urtheil. 1) Krytyka, ksiąg roztrząsanie; nauka o poprawie mieysc w starzych auctorach za czalem odmienionych; 2) roztrząsanie, rozśadek; 3) nicowanie spraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

Critique; *adj. c.* der eine Sache gerne untersucht, beurtheilet, oder tadelt. Rad co nicuący, rostrząsający albo ganiący. § Esprit, humeur critique; discours critique.

il est extrêmement critique. er critisiret über alles, er tadelt alles. Krytyki się nazbyt chwytą; wszystko na nitce wywraca.

jour critique. (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der vom Lauf der Krankheit den Ausschlag giebt. Dzień lekariski, choremu zdrowie albo śmierć determinujący.

Critiquer, *v. a.* tadeln, critisiren, zu genau ein Buch, eine Ausführung beurtheilen. Krytykować, nicować, szacować hidzkie sprawy albo księgi. § Il critique tout, mais pour son malheur il critique mal; critiquer les meurs du siècle.

* Critiqueur, *f. m.* ein Splitter-Richter; ein Tadler. Przyganiacz, szacownik, ganićiel.

ganićiel. § Tous ces grands critiques ne sont pas toujours ceux qui sont le mieux.

Croacement, f. m. das Raben-Geschrey.
Krakanie krukow.

Croacer, Croasser, v. n. (crocir) schreyen wie die Raben; 2) ein groß Geschrey machen. 1) Krakac iako wrona; 2) wrzeszczeć, hałasować, krakać. § 1) Un corbeau devant moi croice.

Croaze, vid. Cravate.

Croatie, f. f. (Croatia) Croation, ein Königreich. Kroácia krolestwo.

Croc, f. m. 1) Knack, Krachen eines brechenden Dinges. f. Cric. 2) ein Fleisch-Hacken in der Speis-Kammer; 3) Feuer-Hacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Größe; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, die Kleider darauf zu hängen, ein Wand-Hacken; 6) in der Apotheke: ein Rezept-Hacken, daran die Recepte angehangen werden, damit sie nicht verloren werden; 7) im Pferde-Maul ein Hacken-Zahn; 8) spiziger Hundszahn; 9) Zahn-Stift von einem abgebrochenen Zahn im Maul; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserner Hand; 12) ein Bots-Hacke. 1) Trzeźczenie rzeczy się łamiący obacz cric; 2) hak kilkozęby w ipizarni do zawieszenia mięsów; 3) osłka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, różnego iest kształtu; 5) kołko w ścianie do szar zawieszenia; 6) hacik aptekarski, na którym recepty wiszą, aby się nie porozrzucały; 7) kiel, żab haczyły w gbie koniaki; 8) kiel w psiey szczęce; 9) opienek; 10) żab pierwszy raz dziecicę się puszczający; 11) żelazna ręka do zbroie; 12) bosak, iprys haczyły. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

les crocs de la ville. Feuer-Hacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow, czasu ognia gwałtownego.

arquebuse à croc. ein Doppelhacken. Hakownica strzelba.

ce procès est au croc; cette affaire est pendue au croc. vid. Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Stecken gerathen. Zawieszono tę sprawę sądową.

pendre l'épée au croc; mettre les armes au croc. den Degen an den Nagel hängen; das Kriegs-Leben verlassen. Wzgardzić pałem rycerskim; rzucić na kosok zawiesić.

le Paradis vous est boc, pendez le rosaire

au croc. im Scherz: betet nicht zu viel, ihr kommet ohne dieses in den Himmel. Zartuac: i bez tego gwałtu pacierzy dusza twoja będzie w niebie.

croc-en-jambe. das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

dinner le croc-en-jambe. eigem ein Bein stellen; einen überlisten. Przerzucić, przekinać, przewinąć kogo przez nogę; uprzedzić kogo w łurkach; przechytryć kogo. § Il a donné le croc-en-jambe à Cupidon.

crocs des chiens. ein Dorn-Strauch auf den Antyllischen Inseln. Tarn na wyspach Antylliskich.

* il a avalé ce verre croc. das Glas hat er in einem Zug ausgetrunken. Duzkiem tę sklanke wypić.

croc emmanché. Hacken mit einem Heft oder Stiel. Hak na trzonku.

croc de carelette. in der Seefahrt: der Anker-Hacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. W żeglarskiey nauce: hak do wściągania w okręt kotwice.

crocs de palanquins. Hacken, womit die Segel-Stangen des grossen Masts reguliert werden. Haki, któremi reie u masztu wielkiego kierowane bywają.

crocs de palans. zwey eiserne Hacken an einem Strick grosse Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ciężarów w okręt.

Croce, vid. Croffe.

Crocé, ée, adj. obs. Safran-färbig. Czerwony iak szafran; szafranowy.

Croche, f. f. 1) geschwängte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefehr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei pół fzołtaka wynosząca.

Crochet, f. m. vid. Courfon. 1) Frauenzimmer-Hacken, an selbigem eine Sack-Uhr, Geld-Tasche u. d. g. zu hängen; 2) Favoritchen, Haar-Locke, welche ebedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Häcklein zu unterschiednem Gebrauch; 4) eine Schnell-Wage; 5) Dietrich, ein Schloss zu öffnen; 6) Mistgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Hacken, wie man zu Tabellen braucht; 8) Nähr-Hacken, damit das Gold oder Silber im Schmelz-Tiegel umgerühret wird; 9) Zapfen an der Dach-Pfanne, damit sie an der Latte hängt.

hängt. 1) Haćik białogłowski do pęk-
toralika, do mieśzka; 2) faworytek,
kędziorek na drociku z obu stron
czoła podług stroju staroświeckiego
białogłowskiego; 3) hak, haćik do
rozney potrzeby; 4) przemian waga;
noszna waga z iedney strony tylko
hak mająca; 5) wytrych do odmika-
nia rygla zamkowego; 6) widły gno-
jowe haczyście; 7) w drukarni: linia
z hakami na obydwoch końcach do
tablic albo tabel; 8) rurczek do mie-
szania kruczca rozpuszczonego w ty-
glu; 9) pięćka na dachowce, co da-
chowkę na łacie dachowey trzyma.
§ 1) Un crochet d'or garni de diamans;
un crochet de montre.

crochets, plur. 1) Ness, in welchem der Trä-
ger eine Last auf dem Rücken trägt; 2)
die Haken = Zähne eines Pferdes. 1)
Jasła, nośidło, naczynie tragarskie do
nośzenia ciężaru na grzbiecie; 2) kły
końskie nieco skrzywione. § 1) Porter
les crochets.

crochet d'établie. eine Schrauben-Zwinge,
beym Tischler. Szroblczok u stolarza.

crochets de retraite. Haken an den Lave-
ten, die zum Fort- und Zurück-Schieben
der Canone dienen. Haki u łoża dzia-
łowego do popychania i przyciąga-
nia dział służące.

être sur les crochets de quelqu'un. auf ei-
nes Beutel los leben. Trawić mie-
szek czyzy.

aler aux meures sans crochets. ohne nö-
thige Mittel etwas angreifen. Bez
należytey gotowości się czego pod-
jąć.

Crochetter, v. a. dietrichen; mit einem
Dietrich ein Schloß aufmachen. Wy-
trychem rygiel w zamku odmykać.
§ Crochetter une serrure, une porte,
un coffre.

Crochetéral, é, adj. vulg. unhöflich, grob
wie ein Sack-Träger. Gruby, niepoli-
tyczny iako tragarz. § Façons de
parler crochetéales.

Crocheteur, f. m. Träger, Last-Träger.
Dzwigoń, tragarz, co ciężary na
grzbiecie nośi. § Il y a des croche-
teuses & des crocheteurs.

crocheteur de serrures. ein Dieb der mit
Dietrichen Schloßer aufmachet. Zło-
dziej wytrychem zamki odmykający.
santé de crocheteur. gesunde und starke
Leibes-Constitution. Czerstwe i hoże
zdrowie; zdrowa komplektya.

Crocheteuse, f. f. eine Trägerin. Tra-
garka.

Crochetons, f. m. vid. Crochets, pl. die Kr-

me an einem Ness. Rogi albo re-
koieści u nośidła tragarskiego.

Crochu, é, adj. etwas umgebogen, krumm.
Przygięty, nagięty. § Bec crochu.

cheval crochu. Pferd, das die Knie = Ven-
gungen enge schließt. Koń podkolan-
ki ściślo zwierający.

il a les mains crochées. er macht krumme
Finger, er stiehlt gerne. Rad myśzkwie;
przyłgnie mu wnet co do rąk.

Crochue, f. f. geschwängte Note, die nur
ein Achtel vom ganzen Tacte gilt.
Nota muzyczna ogoniasta osmą część
taktu wynosząca.

double crochue. doppelt geschwängte Note.
Nota ogoniasta podwoyna.

Crochuër, v. a. obs. r. einen Haken an
etwas machen; 2) eine musicalische No-
te schwängen. 1) Hak do czego przy-
prawić; 2) piśać notę muzyczną z
ogonkiem.

Chrochure, f. f. die Krümme, Biege. Krzy-
wość, nagiętość.

Crocodile, f. m. (crocodilus) 1) ein Croco-
dill; *2) eine Schlange; ein Verräther;
boshafter und falscher Mensch. 1) Kro-
kodyl; *2) iaszczurka, Judasz; obłu-
dnik złośliwy; zdrayca pod pokryw-
ką przyjaźni zgubę czują szukający.

larmes de crocodile. Crocodillen = Thränen,
die einen zu betriegen suchen. Łzy
krokodylowe; łzy zmyślone i na zdra-
dę wylane.

Crocodilium, f. m. (crocodilium) grosse
Eberwurzel, Saffer-Distel. Oset czar-
ny, Ziele.

Crocomagma, f. m. kleine Ruchelchen in
der Apotheke von Safran, Myrrhen,
Rosen, Stärc = Mehl und Gummi.
Placki aptekarskie z szafranu, miry,
roz, krochmalu i z gummy.

Crocus, f. m. (crocus) 1) in der Chymie;
der Crocus, Chymischer Safran; Rośt
in welchen ein Metall durch Kunst ver-
wandelt wird; 2) der rechte Safran; 3)
eine Art Frühlings-Blumen in France-
reich, es giebt weisse, gelbe und blaue.
1) W Chymii: rdza z każdego kru-
szcza zrobiona; 2) szafran prawy; 3)
garunek kwiatów wiosnowych, dą
białe, błekitne i żółte.

Croiable, adj. é. glaublich; derjenige dem
man glauben kan. Do wiary podobny;
wiary godny. § Il est croiable; cette
histoire est croiable.

Croissance, vid. Créance.

Croiant, f. m. ein Rechtgläubiger. Pra-
wowierny: § Abraham est le Père des
croians; les vrais croians.

Croiler, vid. Croller.

Croire,

Croire, v. a. (credere) conj. vid. in append. 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas vor gewis halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath, Meinung folgen, glauben; 5) in Gerichten: als einen Beweis annehmen, glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten. 1) Wierzyć; 2) wierzyć, myśleć, mniemieć; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak jest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyiemu; 5) w sądach: wierzyć; iako dowód pewny przyjąć; 6) trzymać o kim dobrze, źle. § 1) Croire une chose sur la parole de quelqu'un: on croit les gens de probité; à qui croiras-tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en Dieu; 2) croire vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croient aux forcieres; 4) croite un conseil; 5) on doit en croire le serment du défenseur; 6) je le crois homme d'honneur.

il ne la croit pas où il la voit. er. liebt sie heftig. Goraco ią kocha.

Cren, s. obs.
Cru, s. adj. & part.) geglaubt: Uwierzony.

Croisade, f. f. 1) Kreuz-Fahrt, Kreuz-Zug der Christen wider die Ungläubigen, das Grab Christi unter dem Zeichen eines Kreuzes zu erobern; 2) in der Seefahrt: das Kreuz, sind vier kreuzweise am Süder-Pol stehende Sterne. 1) Krucjata; woyna, którą Chrześciance przeciw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Świętego podniesli były; 2) w żeglarskiej nauce: krzyż, to jest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La première Croisade fut conclus au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

Croisat, f. m. Krusat, eine Silber-Münze ohngefähr von anderthalb Thaler. Moneta srebna 7 Tyńfow i 32 groszy placaca. § Les Croisats se fabriquent à Gènes & sont marquez d'un côté d'une croix, & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

Croisé, f. m. ehebeffen ein Kreuz-Bruder, der die Kreuzfahrt mit that. f. Croisade. Krzyżak; żołnierz co krucyare albo woynę przeciw poganom służył; obacz Croisade. § Secourir les Croisiez.

Croisée, f. f. 1) das Kreuz des Fenster-Rahms; 2) Kreuz-Stangen so die Seil-Tänzer-Leine ausspannen; 3) kleines Kreuz von Stöckchen im Bienen-Stock, damit die Bienen ihr Gewirck desto bes-

ser anlegen können; 4) der Einschlag bey'm Leinweber; 5) eine Kreuzförmige Straze, die wöllnen Bettdecken aufstrecken. 1) Krzyż w oknie, w ktorym się kwatery okienne otwierają; 2) koźły linę powrozobiegunow nateżając; 3) krzyżek z kijekow do ułacniania płóciom dzienia w ul włożony; 4) u tkacza: watek w płotnie; 5) grępla, na kłztałt krzyża zrobiona do wzdrapania kośder weśnianych.

croisée de l'ancre. in der Seefahrt: der Anker-Stock. Laska żelazna u kotwicy.

Croiselle, Croisette, f. f. eine Art Pappier aus Marfilien. Gatunek papieru z Marflylii.

Croisement, f. m. 1) bey'm Sechsteisier: das Anbinden, Anlegen; da die Deggen der beyden Sechter kreuzweis zu liegen kommen; 2) das Zwirnen der Seide. 1) U sechmistrzów: złożenie rapierow, gdy obay sechsciacy szpady na krzyż złożyli; 2) przędzenie, kręcenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

Croiser, v. a. 1) kreuzweis legen, halten, setzen; 2) bey den Webern: die Leinwand schlagen; nachdem die Weber Spuhl durchgeschossen worden; 3) die Ruthen in einem Korbe durch einander flechten; 4) auf der See: hin und her segeln, kreuzen; 5) bekreuzen, mit einem Kreuz bezeichnen, bemerken; 6) kreuzweis eine Schrift durchstreichen; 7) im Parlament: mit einem Kreuz eine Schrift bemerken, die man noch nicht publiciren will, einen Artikel, wobei den man etwas einzumenden hat; 8) einen zuwieder seyn, schaden, hindern; 9) obs. qvālen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) u tkacza: płotnio zbijać przerzućwizy czołnek; 3) prąćki w kofzu przepłatać; 4) sam i tam żeglować; krażyć po morzu, dybać na nieprzyacielskie okręty; 5) krzyżykiem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przekreślić; 7) w Parlamencie: krzyżyk przypisać, na znak, że punkt, artykuł nieprzyięty, albo że skrypt ielzcie nie ma bydź publikowan; 8) w przek z kiem isć; szkodzić komu; przesładować kogo; 9) obs. trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les osiers; 4) croiser le Gasse, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galères croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un article

ticile de compte, une sentence; 7) il croise son rival en tout.

croiser une étoffe. einen Zeug kreuzweis weben. W krzyżyki tkąć materią.

croiser un article. einen Artikel mit einem Kreuz austreichen. Wymazać, przekreślić artykuł krzyżykiem.

croiser les soies. Seide spinnen, zwirnen. Prząść iedwab.

croiser le chemin. den Weg nach der Quere gehen. Poprzek przeysć drogę.

Croiser, v. n. 1) kreuzweis liegen als Aeste auf einem Baum; 2) über einander liegen oder gehen, als die Vordertheile am Schlaf-Rock auf der Brust. 1) Na krzyż leżeć iako gałęzie na drzewie; 2) przekładać się, leżeć na drugiem iako przedfobki u założki, u robdyfzana. § 1) Branches qui croisent; 2) cette robe de chambre ne croise pas assez sur l'estomac.

se croiser, v. r. 1) kreuzweis liegen; 2) kreuzweis durch einander sich schneiden, gehen als zwei Linien, zwei Flüsse; 3) sitzen mit kreuzweis über einander geschlagenen Beinen; 4) das Kreuz zur Kreuzfahrt oder zu dem Kreuz-Zuge annehmen, s. Croisade. 5) sich hindern; einander zuwider seyn, schaden. 1) Na krzyż leżeć; 2) na krzyż przechodzić, się przecinać, iako dwie drogi, rzeki; 3) siedzieć po turecku nogi przysiadzły; 4) wziąć na się znak krzyża S. wlepuiąc w krucyatę albo w woynę przeciw niewiernym poganom, obacz Croisade. 5) za pały z kiem chodźć; przesładować się; wzajemnie sobie szkodzić. § 1) Ces épées se croisent; 2) chemins, lignes qui se croisent; 3) se croiser sur l'étable; 4) Philippe de Valois proposa à ses sujets de se croiser, & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux se croisent & se traversent en tout.

Croisé, ée, adj. 1) kreuzweis gelegt, liegend wie ein Kreuz-Weg; 2) in den Wappen: ein Kreuz habend, mit einem Kreuz. 1) Krzyżowy, na krzyż położony, leżący, iako dwie drogi; 2) w herbach: krzyż mający. § 1) Chemins croisez; des épées croisées.

les bras croisez. 1) mit ins Kreuz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schooß gelegten Händen; ohne alle Anstalt, ohne alle Vorforge. 1) Rękoма na krzyż położonemi; 2) ręce założywyż; założonemi za pas rękoма;

prożnując; bez naymniejszego starania.

tenir (se tenir) le bras croisez. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn. Założywyż ręce gotowego wyglądąć. § Les paresseux tiennent souvent les bras croisez.

Croisette, f. f. 1) ein Kreuzchen, nur in den Wappen; 2) Kreuz-Straut, ist gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyżyk herbowy; 2) Tyrlicz, krzyżownik, ziele na kisy i rany dobre.

Croisette, ée, adj. croix croisette. in den Wappen: ein Kreuz, das mit kleinen Kreuzen umgeben ist. Krzyż herbowny krzyżykami otoczony.

Croiseur, f. m. 1) ein Kreuzer, ein Capter; 2) Schiff-oder ein See-Capitain, der zu Bedeckung der See-Rüsten herum kreuzet. 1) Fraybiter morski; 2) Oincer albo okręt po morzu krążący i po-brzeża strzegący.

Croisier, f. m. ein Kreuz-Herr. Krzyżak kawaler.

Croisières, f. f. plur. die Gegend, wo Schiffe herum kreuzen. Okolica, gdzie na przydybanie nieprzyjaciela krążą okręty. § Etre en croisières.

Croison, Croisillon, f. m. 1) das Quer-Holz eines Kreuzes; 2) das Quersch-Holz eines Fenster-Kreuzes; halbes Fenster-Kreuz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery dzielące.

Croissance, f. f. *1) der gehörige Wuchs; die gehörige Größe die eine Person oder Sache durch das Wachsthum zu erlangen pfleget; 2) figurlich: Wachsthum; die völlige Blüthe, vollkommene Größe; Vollkommenheit als der Schönheit, des Verstandes ic. *1) Dorosłość; wzrost należyty rzeczy albo osoby; 2) w sensie figurycznym: łama pora iako gładkości, rostopności, doskonałości. § 1) Cet un enfant qui a pris croissance; 2) c'est un jeune esprit qui n'a pas encore pris toute sa croissance; l'amour & l'estime que j'ai pour vous, ont déjà pris toute leur croissance.

croissances, pl. verworrene, zusammen gewachsene Kräuter, die man auf den Felsen und im Meer findet und zu Auszierung der Broten verbrauchet. Ziela zawisło w kupie zrosło, które w morzu albo na skałach znayduia i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

Croissant, f. m. 1) der wachsende Mond, der Mond bis zum ersten Viertel; 2) das türkische Wappen, der türkische halbe

halbe Mond in ihrem Wappen, das türkische Reich, die Türken, die türkische Armee; 3) die ausgeschnittene Figur eines halben Monds an den Seiten der Geige, wo der Giebelbogen gehet; 4) ein schneidendes Gärtner-Instrument in Gestalt eines halben Monds; 5) in den Caminen ein halber Mond von Blech, in welchem die Feuer-Schaukel und Feuer-Zange hängt; 6) eine im halben Mond gestellte Schlacht-Ordnung der Schiffe; 7) Art Papier mit 3 halben Monden, womit die Frangosen nach der Türken handelten. 1) Księżyca połowica po naitanau; 2) miesiąc albo herb turecki; Partstwo Otomańskie; wojsko Tureckie; 3) kobieli wyrznięta polkسیężycowa na bokach skrzypic, gdzie rznie śmyczek; 4) instrument ostry ogrodniczy na kształt poł księżycy; 5) miesięczek z blachy w kominie izdebnym do wrazenia i zawiesienia łopatk i cęgi; 6) żyk okrętów wojennych połmiesięczny; 7) papier francuski z trzema polkсіężycami, ktorem w Turczach handluia. § 1) Les cornes du croissant sont tournées vers Levant; 2) faire pâlir le croissant.

croissant adossé. halbe Monds-Figuren, die in dem Wappen mit den Rücken an einander stehen. Połmiesięczne herbowe figury tysem ku sobie obrocone.

croissant montant. halber Mond im Wappen, mit in die Höhe gewendeten Spitzen. W herbach: polkсіężyc z rogami w gore.

croissant renversé; croissant couché. halber Mond der die Spitzen unter sich hat. Polkсіężyc z rogami na doł obroconemi.

croissant; a) *tournez* b) *contournez;* c) *apointez ou afromez.* halbe Monds-Figuren mit Spitzen a) gegen die rechte Seite; b) hinter einander; c) gegen einander. Polkсіężyczne figury z rogami, a) ku prawey stronie; b) za sobą; c) przeciw sobie.

croissant; ordre du croissant. der Monden-Ritter-Orden vom Jahr 1448, er hat nicht lange nach seinem Stifter Renato von Anjou Könige in Sicilien gebauet. Order księżycy od roku 1448, niedługo trwał po swoim fundatorze Renacie de Anjou krolu Sicyliyskim.

Croissier, v. n. obs. sich zur Kreuzfahrt wider die Ungläubigen zeichnen. Zaścagać się do krucyaty albo woyska przeciw poganom; obacz Croislade.

Croissir, v. n. obs. entzwey brechen. Złamać.

Croisure, f. f. das Creuz-Gewirck, der Körper in den Zeugen. Watek w materyach. § On connoît la finesse de la serge à la croisure & celle du drap à la flure.

Croit, Croist, f. m. Zuwachs, Zuzucht der Heerde, junges Vieh. Przypłodek; roczny. przychówek. § Partager le croit.

Croître, v. n. conj. vid. in append. 1) wachsen als ein Kraut, ein Thier; 2) wachsen, zunehmen, als der Mond, die Flüsse, die Tage; 3) sich vermehren als die Einwohner, eine Zeitung. 1) Rość, rosnąć, iako płonka, zwierze; 2) przyrastać, rosnąć, przybywać. o księżycu, rzekach, dniach; 3) rozrastać się, zamnożyć się, rozkrzewić się, iżerzyć się, iako obywatela, powina. § 1) Cette plante croitra, si on a soin de l'arroser; la barbe croit; les plantes croissent après la pluie; enfant qui commence à croître; 2) la lune croit; les jours croissent; le peuple croit en cette ville; ce bruit croit tous les jours.

Croître, v. a. bey den Poeten: vermehren. Mnożyć, rozmnożyć eo. § Cette action croitra sa gloire.

creu, e, obs. adj. & part. gewachsen. cru, e.

Urosły. cet arbre est cru de six doigts. dieser Baum ist sechs Finger hoch angewachsen. Temu drzewu na sześć całow przyrosło.

Cru, e, adj. vid. Crud.

Cru, e, adj. & part. vid. Croire.

Croix, f. f. (crux) 1) ein Creuz oder Figur in welcher sich zwey Linien durchschneiden; 2) Creuz, daran man vor Zeiten die Ubelthäter zu hängen pflegte; 3) das Creuz Christi an welchem Christus der Welt Heiland gestorben; 4) Creuz, Noth, Trübsal, Widerwärtigkeit; 5) ein jedes Creuz in der Kirche, an den Wegen u. d. g. 6) das Zeichen des Creuzes, womit man sich segnet; 7) ein Creuz, das im Rechnen zehn gilt, und in gerichtlichen Acten zum Zeichen gesetzt wird, daß man den Artikel bey dem es steht, nicht einräumet; 8) die Seite der Münze, auf welcher das Bildniß des Herrn steht; 9) jede Münze auf welcher ein Creuz ist; 10) Creuz von Holz, darauf der Scharfrichter den Ubelthäter rädert; 11) in der Stern-Kunst: ein kleines Süd-Gestirn, so aus

drej Sternien, bestehet; 12) eine Krake in Gestalt eines Kreuzes, molne Zeuge aufzukraken. 1) Krzyż, figurą z dwóch liniy, z jedney prostej a drugiej poprzeczney; 2) szubienica, krzyż słodawnych narodów, do którego złooczyńcy przybijano; 3) krzyż na którym Zbawiciel świata umarł; 4) krzyż, męka, frasunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż którym się żegnamy; 7) krzyżyk w rachunkach dziesięć, a w śladach przy atykułach znaczący, że go nie przyjmują; 8) srona monety na ktorej jest głowa; 9) każda moneta z krzyżem; 10) drewno krzyżowate, na którym leżący złooczyńcy kat kółem tłucze; 11) w gringardzkiej nauce: znamie niebieskie południowe z trzech gwiazd złożone; 12) grępla na kształt krzyża złobiona, do wyciosania wmianych materyj. § 1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pie du rocher; 3) Jésus-Christ a souffert la mort de la croix; la croix a été un scandale pour les Juifs, & une folie dans l'opinion des Païens; 4) si nous aimons Jésus-Christ, il faut porter sa croix; 5) porter la croix dans une procession; 6) faire le signe de la croix; 7) mettre une croix à côté d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monnaie; 9) changez moi cette croix d'Espagne; 10) rotier le criminel attaché à une croix.

croix Saint André, croix de Bourgogne. ein Andreas-Kreuz, als ein lateinisches X. Krzyż Świętego Andrzeja na ukoś jako litera X położony.

croix Saint Antoine. Kreuz des H. Antonii als das lateinische T. Krzyż S. Antoniego na kształt litery T.

croix de par Dieu. ein gedrucktes A B C Tafel, darauf die Kinder die Buchstaben lernen. Tabliczka z obciadsem dla dzieci.

croix pectorale. goldnes Prälaten-Kreuz das die Bischöffe und einige Aebte auf der Brust tragen. Krzyż Prałacki zotality na piersiach Biskupa; Opat.

croix géométrique, vid. Bâton de Jacob. in der Mess-Kunst: Jacobs-Stab. W geometryi: laska Jakubowa.

croix gnomonique. ein Stunden-Kreuz, dessen jedes Ende durch seinen Schatten stat des Zeigers die Stunden weist. Zegar słoneczny bez stylu na krzyżu, którego końce godziny pokazują.

prendre la croix; vid. Croisade. sich in Krieg wieder die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć się do krucjaty albo woj-ska przeciw Poganom idącego.

avoir les jambes en croix. die Beine kreuzweis über einander geschlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

faire la croix à courbettes, ou à la balotade. auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Kreuz machen, das ist, zuerst vorwärts, hernach zurück, und denn auf beyden Seiten. W szkole jezdnej: skoczyć na krzyż, to jest, pierwey wiaż, potym wzađ, a na statek w lewą i prawą stronę.

je le jeterois volontiers à croix & à pile. ich künnete mich nicht viel drum: es mag gehen wie es will. Nie wiele o to stoję, nie wiele mi na tym należy; niech kósę padnie iako chce.

**n'avoir ni croix ni pile.* kein Geld haben. I szelaga nie mieć zřamanego.

jeu de croix & de pile. das Würf- und Unwürf-Spiel, in welchem derleiße gewinnt, dessen Münze mit dem Wapen unten und mit dem Bildnis oben fällt, nachdem solche für die Höhe geworfen worden. Rzucenie monety; gra, w ktorej ten wygrał, którego moneta rzuciona herbem na spódku, a głową albo obrazem wzgóř kży. § Jouer à croix ou à pile.

croix de cens. Geld-Sorte, in welcher die Zinsen müssen gezahlet werden. Gatunek piędędzy na wypłacenie czynszow umowiony.

croix de Jérusalem. 1) Jerusalem-Kreuz; das Wapen des Königreichs Jerusalem; 2) eine rote Blume mit grossen Blättern so im Julio blühet. 1) Krzyż Jeruzalemski; herb krolestwa Jeruzalemskiego; 2) kwiat czerwony o wielkich listkach w Lipcu kwitnący.

grand-croix. die nächste Würde oder berichter nach dem Ordens-Meister des Maltheiser und S. Ludwigs-Orden. Pierwszy urząd albo kawaler po hochmistrzu Orderu Malteńskiego i S. Ludwika. § Il est grand-croix; chevalier, grand-croix.

frères de la rose-croix. Rosen-Kreuzer, die den Lapidem Philosophorum suchen. Pewni fanatycy, co lapidem Philosophorum albo kunstrobienia złota szukają.

Ordre de la croix. der Kreuz-Orden, von selbigem pflegt eine Prinzessin von Oesterreich das Oberhaupt zu seyn. Order krzyża, którego bywa kawalerką nayprzedniejszą jedna z Arcyksiężniczek Rakuskich.

invention

invention sainte eroix. Creux = Erfindung, ein Fest-Tag. Znależenie świętego Krzyża Świętego.
exaltation sainte eroix. Creux = Erhöhung; dęsgleichen ein Fest-Tag. Święto podniesienia S. krzyża.
eroix blanche. die alte Standarte des Königsreichs Frankreich. Chorągiew starodawna królestwa Frąscuskiego.
eroix. in den Wappen: ein Creux. W herbach: krzyż.
eroix recercelée. *eroix ancree.* Anker-Creux. Krzyż kotwiczny.
eroix potence. ein Krücken-Creux. Krzyż na kształt kule podpalnicy.
eroix vuide. ein ausgebrochen Creux. Krzyż przeżyty, czyż wewnątrz.
eroix ajourée au cœur. ein in der Mitte ausgebrochenes Creux. Krzyż we środoku przeżyty.
eroix patée. ein ausgerundetes Creux. Krzyż na końcach okrągło wycięty.
eroix entendée. ein an den Enden ausge- spitztes Creux. Krzyż na końcach szpiczasto wycięty.
eroix bordée. ein eingefasstes Creux. Krzyż okrażony albo obrebiiony.
eroix fourchetée. ein Gabel-Creux. Krzyż rosochaty.
eroix perronée. ein Stufen-Creux. Krzyż z stopniów wchodowych.
eroix étoilée. ein Stern-Creux. Krzyż z gwiazd złożony.
eroix guivrée. ein Schlangen-Creux. Krzyż z węży.
eroix lesangée. ein Mauten-Creux. Krzyż z szyszałtemi końcami.
eroix bezantée. ein Creux aus Pennigen. Krzyż z pieniżkow.
eroix à double traverse. das Patriarchen- oder Spaltische Creux. Krzyż patriarchowy albo hyszpanski.
eroix au pied fichée. ein Creux aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech goździów.
eroix fleurdelisée. ein Lilien-Creux. Krzyż z kwieciami liliowego.
eroix pommetée. ein Creux mit Nägeln. Krzyż z galek.
eroix cablée. *eroix corlée.* ein Seil-Creux. Krzyż ze sznurka ukręcony.
eroix garnie de hameçons. ein Haken-Creux. Krzyż haczyty; to jest z haczyłtemi końcami.
eroix treflée. ein Drep-Blat-Creux. Krzyż ze trzech listków.
Crolis. *f. m.* obs. 1) Morast, sumpfiater Ort, 2) eine Tiefe so das Wasser ausgeschwemmet.
met. 1) Kałuża, moczysce bagniste; 2) doł od powodzi.
Croller. *v. a.* von Stos-Vögeln: den

Bauch lösen. O prakach drapieżnych: wyprożniać się; wyłacnieć.
Cromatique. *f. f.* (*chroma*) 1) beim Maler: die Farbe-Kunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur aufzutragen; 2) Music aus dem b. mol. 1) U. malarza: rozłożenie farb, umber i swiarłości podług natury; 2) figuralna muzyka z b. mol. § 1) La cromatique est la troisième & dernière partie de la peinture.
Cromatique. *adj. c.* in der Singkunst: aus dem b. mol und aus halben Tönen zusammen gesetzt. W muzyce: z b. mol: i z półtonów złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b. mols & les dieses.
Cromorne. *f. m.* Posaunen- oder Trompeten-Zug mit einer Orgel; 2) Organist der diesen Zug spielt. 1) Piszczałki organowe głos puźanów i trąb wydawające; 2) Organista co na tych gra piszczałkach.
crômornes: gerade Orgel-Pfeifen, die nicht dicker noch schmaler werden. Piszczałki organowe w jednej grubości aż do końca idące.
Crone. *f. m.* ein Kran auf dem Ufer, die Güter aus und ein zu winden. Winda, kaskar na pobrzeżu, którym towary z okrętów wyciągał i w okręt spuszczał.
Crönique. *Chronique.* *f. f.* (*chronica*) Jahr-Geschichte, Zeit-Geschichte; Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; ein Chronick. Kronika; roczne dzieje. § Lire les vieilles croniques de Pologne.
crönique scandaleuse. 1) Zabel-Schrift von der ärgerlichen Lebens-Art eines Trauenzimmers: oder eines grossen Herrn; 2) Nachrede. 1) Pismo niecujące poślepi Pana albo Damy wielkie z siebie dających zgorszenie; 2) obmowa, osława. § 1) Il passoit pour dévot; mais la crönique scandaleuse nous apprend qu'il étoit plusieurs mal-tresses.
Crönique. *Chronique.* *adj. c.* (*chronicus*) anhaltend, lang, von. Kulandheiten. Dług, długotrwały, a chorobach: § Il a une maladie chronique.
Cröniquer. *Chroniquer.* *v. a.* im Scherz: Jahr: Bücher von etwas schreiben. Zartem: kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer les faits.
Cröniquer. *Chroniquer.* *f. m.* im Scherz: ein Geschicht: Schreiber. Zartem: kronikarz, czatopis, historyk.
Cronologie. *Chronologie.* *f. f.* (*chronologia*)

gia). Zeit = Rechnung, Chronologie. Czasopisarska nauka; chronologia; czasopisanie; wyrachowanie czasów. § La cronologie est très-nécessaire à un homme de lettres; — la cronologie de Calvisius est fort exacte.

Cronologie, Chronologie, *adjectiv.* (*chronologicus*) Chronologisch, zur Zeit-Rechnung gehörig. Chronologiczny, czasopisarski, do wyrachowania czasu należący. § Discours chronologique; table chronologique.

Cronologiste, Chronologiste;) *f.m.* (*chronologus*) ein Chronolog; ein Gelehrter, so in der Zeit-Rechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czasopis; biegły w nauce o opisanii czasów. § Vous n'êtes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.

Croon, *f.m.* eine alte Holländische Münze, so zwey Kaiser-Gulden gilt. Moneta stara holenderska dwa złote rynskie placąca.

Croone, *f.f.* ein Schweizerische Rechnung-Münze. Moneta Lwycarska rachunkowa.

Croquant, *f.m.* ein Bettler, Lumpen-Hund. Gółota, golec, oprysk, hulcay. § Les paillans qui se révoltèrent en Guienne sous Henri IV & sous Louis XIII, furent appelez croquants.

Croquant, *e, adj.* prasseln, zwischen den Zähnen. Chruszczący, trzeczający między zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.

*Croque-lardon, *f.m.* im Schertz; Schmaruzer, Zeller-Becker, Popf-Ruder. Pańszczyk, wyiadacz w cudze kuchni zaglądaący.

Croque-au sel, *adv.* nur mit Salz ohne alle Zurichtung. Bez wszelkiej przyprawy tylko szcęguliną solą. § Manger une chose à la croque au sel.

il le mangeroit à la croque-au-sel. er ist weit stärker, er könnte ihn auffressen. Daleko mocniejszy od niego; zgniotłby go iak zgniót iabłko; połknąłby go.

manger du pain à la croque au sel. trućen Brodt mit Salz essen. Jesć chleba solą.

Croquer, *v. n.* knirschen, krachen unter den Zähnen. Trzeczec, chruszczec między zęboma. § Croute qui croque tendrement sur les dens.

*Croquer, *v. a.* 1) begierig etwas fressen, daß es knirscht und knarrt; 2) beym Mahler: grob hin mahlen, nicht ausarbeiten; 3) hurtig arbeiten; überhin

schreiben, sich in der Arbeit übereilen; 4) verschwenden; 5) mausen, wegraffen, mit List entwenden; 6) in der Seefahrt: einen Hacken einhängen, besser Acrocher. 1) Pożerać nagle co chruszczącego i trzeczącego; 2) u malarza: grubym malować pędzlem; obrazu nie domalować, nie wydoskonalić; 3) pretko, niedbale, iak na odbyt robić, pisać, co czynić; przynaglić, przyspieszyć robotę; 4) rospierać, przemarnować; 5) myżkować, worem zabić, sztucznie kraść, zmykać; 6) w żeglarskiej nauce: hak wrzucić, hakiem zawadzić, lepsze słowo Acrocher. § 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque les ouvrages, ses lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.

*croquer le marmor, *vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.

il n'en croquera que d'une dent. er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nic mu się z tego nie oberwie; nie okraśi się w tey sprawie.

Croquet, *f.m.* eine Art Pfefferkuchen, so hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, między zębami chruszczący. § Croquet bien sec.

*Croqueur, *f.m.* ein listiger Dieb, einer der etwas zu erschnappen suchet. Urwipolec; złodziey chyttrze co zmykający. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.

Croquignole, *Craquignole, *f.f.* ein Sternickel, Schneller, Kopf-Stoß. Szczudlek kufakiem albo kłykćiami; guz kłykćiuwy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.

Crosse, *f.f.* 1) ein Bischoffs- oder Abts-Stab; 2) Handgriff, Henschel, in Gestalt eines Bischoffs-Stabs, als an einem Sieb-Becken; 3) ein Kolben, Stock der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Stein oder Ball fortstossen; 4) im Schertz: die Kriech eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastorał Biskupski albo Opaki; 2) antaba, ucho iako u lawki na kźtaft kurwatury skrzywione; 3) kiy, laska na przodku nagięta, którą dzieci igrające kule albo kamienie popychają; 4) żartuigc: kula podpazna. § 1) Crosse d'or, d'argent; 2) les éguères à crosse sont à la mode.

Crosse de mousquet, *vid. Couche.* Crosse,

Croisé, ée, adj. der das Recht hat einen Bischofs-Stab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Äbtissin. *O Opakach, Ksieniacz*: mający kurwaturę; kurwatura się pieczętujący. *§ C'est un Abé croisé & mitré.*

Crolier, v. m. von Kinder, die mit Kugeln spielen: eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstossen. *O chłopcach kulmi grających*: popychać kulę łaską na przodku nakrzywioną. *§ C'est un petit libertin qui n'a fait que crolier tout l'hiver.*

Crosette, f. f. abgeschnittne Wein-Ranke, oder Reigen-Ast zum Einsenden, an welchem etwas vom jährigen Holz bleiben muß. Do sadzenia w ziemię latorośl winną lub figową oddięta, u ktorey dla łatwiejszego rozmnożenia drewno od łosńskiego roku zostawiono. *§ Les crosettes mises en terre font aisément de racines.*

crosettes, plur. die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogów listew albo odrzwia nad oknami, drzwiami.

crosettes de couverture. der Gyps oder Kalk-Zierath, neben den Dach-Fenstern. Ozdoba na gipsie albo wapnie wybiłana okolo okien dachowych.

Crosseur, f. m. ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stücken fortstößet. Chłopiec grający, co kulę nakrzywioną łaską przed sobą popycha.

Crotalaire, f. f. (*crotalaria*) in der Apotheke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asien. *W aptyce*: ziele pewne z Azji.

Crotales, f. f. plur. obs. vid. Castagnètes.

Crotaphite, f. m. & adj. m. (*crotaphita*) in der Anatomie: das Schlaf-Mäuschen an den Schläffen, welche die Hölen des Schlags füllen, die Schlaf-Beine bedecken, und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii*: muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napełniają, kości skroniowe okrywają i czelusę spodnią przyciągają.

Crote, Crotte, f. f. 1) Gassen-Roth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kał; 2) gnoy, łajno niektórych tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. *§ 1) Elle marche si mal quand elle va par les rues, que la jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chèvre, de souris, de rat; crote de ver à soie.*

crottes de chien. weißer Hundsdreck, in

der Apotheke. *Album græcum, albo psie łajno, w aptyce.*

Croter, Crotter, v. a. kothig machen; besudeln mit Gassen-Roth, als ein Kleid. Użargać, ukalać, ubłocić, pokalać co iako łuknie. *§ Elle a croté la jupe; c'est un petit Avocat qui crote sa robe au Palais.*

se croter, v. r. sich kothig machen, kothig werden. Użargać się, ukalać się, ubłocić się. *§ Il se crote fort, lorsqu'il va à pied par les rues.*

Croté, ée, adj. 1) kothig, voll Gassen-Roth; 2) mit Gassen-Roth besudelt; 3) im Scherz: schlecht, gering, nichts werth; 4) im Scherz, von einem vornehmen Herrn: der keine Kutsche und Pferde hält. 1) Błotnity; błota pełny; 2) ubłocony, użargany; 3) żartując: pośmienny, podły, ładałaki; prosty; 4) żartując z wielkiego Pana: koni i karet nie mający. *§ 1) La rue est crotée; 2) un garçon croté; il est croté comme un barbet; 3) un Poète croté; une nouvelle crotée; Muse crotée; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.*

il fait croté dans les rues. es ist kothig auf der Gasse. Viele błota na ulicach.

Crotale, f. m. (*crotolium*) eine Art Trummel, welche auf alten Münzen die Bacchus-Pfaffen der Cybele in Händen haben. Gatunek bębnow na monetach starodawnych w rękach popow bogini Cybele.

Crotte, Croter, vid. Crote.

Crotton, Croton, f. m. ein gewölbtes Gesäugniß unter der Erde, besser Cachot. Dno w wieży; taras sklepiiony podziemny lepsze słowo Cachot.

Croube, adj. c. obs. krumm gebogen. Krzywy, nagięty.

Crouchauts, f. m. plur. Stücken Holz, welche vorne in ein Rahm kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunt prędek czołnu okrągławy zwierające.

Croulant, e, adj. baufällig. Zły, wadły, obalisty, nachylony, o ślarych budynkach. *§ Apulser une maison croulante.*

Croulard, f. m. ein gewisser Vogel. Prak pewny.

Croulement, f. m. Erschütterung, das Sinken, Weichen; Brechen eines Gebäudes, so sich zum Einstallen neiget. Obaliny; nachylenie domu wadłego.

Crouler, v. n. 1) baufällig werden, wackeln, von alten Gebäuden; 2) obs. vom Erdboden

beben erschüttern. 1) Nachylac się, o obalinach: 2) obf. trząść się, zatrząsnąć się od trzęsienia ziemi. § 1) Muraille qui croule.

Crouler, v. a. 1) ein Schiff ins Wasser lassen; *2) schütteln als Bäume wegen des Wyśś. 1) Zepchnąć, spuszcć okręt z łądu w wodę; *2) trząść owoc; zatrząsnąć czym. § 1) *Crouler un bâtiment*; 2) *croulez ce prunier*.

Croulières, f. f. plur. lockere, sandigte oder morastige Dörter, auf welchen man keinen gewissen Tritt thun kan. Trzaskawica; miejsce miakkie, piaszczyste albo bagniste, gdzie noga ostoić się nie może.

Croulis, vid. *Crolis*.

Croupade, f. f. hohe Courbette, Luftsprung eines Pferdes, da das Pferd vornen und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eisen siehet. Korwer wysoki albo skok, w którym koń w równy zstając wyfokosći, parzącemu żadney podkowy albo stopy kopyta swego nie pokazuje. § Manier à croupades; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui se présente à croupades; hautes croupades.

Croupe, f. f. 1) die Spitze, die Höhe eines Berges; 2) das Kreuz eines Pferdes vom Sitz oder Sattel bis zum Schwanz; 3) Hintertheil einer Haut oder eines Leders, wo der Schwanz gewesen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierzech gory; 2) krzyż koniski; to jest od siedzenia albo siódła aż do ogona; 3) Rzemień krzyżowy albo tył skory wyprawionej, gdzie był ogon; 4) tył koru kościelnego. § 1) Ils firent des feux sur la croupe des montagnes; il se faisaient de la croupe de montagne; 2) *croupe large & ronde*; mettre en croupe; porter en croupe.

la volupté porte le repentir & la misère en croupe. auf Wollust folgt Reue und Elend. Zale i miserye po roskosach chodzą.

moüiller en croupe. den Anker vom Hintertheil des Schiffs auswerfen. Korticę z rufy, to jest, z tyłu nawy wyrzucić.

Croupe, adj. obf. dick. Gruby, mięszczy.

*2 *Croupetons*, adv. niederhockend, faurend, auf dem Hintern, als sitzen oder rutschen. Zadnica na ziemi; na posłanku, na posładku, iako siedzieć, się czoić. § *Etre à croupetons*; mar-

cher à croupetons; c'est lièvre est à croupetons.

Croupias, f. m. vid. *Croupiere* 4).

Croupiat, f. m. auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. Na okrętach: węzeł w linie.

Croupier, f. m. 1) der hinter dem Sattel bey einem sitzt; 2) ein Spiel: Gefell, der einem schwachen Spieler einbüßt, oder stat desselben spielt; 3) ein Freund so seinen Nahmen und Beystand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beystand, der am Karren mit zieht.

1) Ten co na krzyżu koniskim za iedzdem siedzi; 2) pomocnik, namiastek kosterski; co graczowi słabemu dopomaga albo mialo niego zwykł grać; 3) przyjaciel, promotor zezwalający, aby jego imieniem i powagą sprawę prowadzono; 4) zastępca, pomocnik skryty, kogo wszystkimi siłami i radą tajemnie zaszczycający.

Croupiere, f. f. 1) Schwanz-Riemen am Sattel; 2) im Scherz: der Hintere, der Steiß, insonderheit eines Weibes; *3) eine garstige unfähige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy konskie; 2) *zartuiac*; *osobliwie z kobiety*; zadek, zadnica, rzyć; *3) kurwisko, wstecznicza bezecna; 4) lina, którą okręt z tyłu albo z rufy do łądu przybił.

elle haussé la croupiere. sie hat viele Liebhäber, mit welchen sie zühält. Wielą się lizie gachow.

moüiller en croupiere. in der Seefahrt: den Anker vom Hintertheil des Schiffs heraus werfen. W żeglarskiej nauce: korticę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzucić.

croupieres, plur. Verdruß, lose. Handel. Kłopoty, frasunki, hałasy.

tailler des croupieres à quelqu'un. einem Handel und Verdruß machen; einem ein Bad zurechten. Kłopotow i hałasow kogo nabawić. § *On lui va tailler des croupieres*.

Croupion, f. m. 1) das Schwanz-Bein am Menschen; der Steiß, der Bürgel am Feder-Viehl; *2) im Scherz: der Hinder. 1) Guźca, gatrzyca, rzap, kistrzyca u człowieka i prakow; *2) *zartuiac*; rzyć, zadek, posładek. § 1) *Un croupion de chapou d'oisin*; 2) *sangler, remuer le croupion*.

garnir le croupion. in der Küche: in den Bürgel eines Capauns kleine Stückchen Speck einstecken, damit er ansehnlicher seyn

sepa möge. *W kuchni:* kapłunowi guzyć słońca; naćkać dla wielkiego pozoru.

Croupir, v.m. 1) stehen; nicht fließen, vom Wasser; 2) liegen, als ein Kind in Rothe; 3) im figürlichen Verstande: faulen, liegen, sich welken als in Laßtern, Sünden. 4) Stoić, nie płynąć, o wodach: 2) leżec w plugawie jako w dziecie; 3) w sensie figurycznym: gnić, walać się w nieczystości, w grzechach. § 1) L'eau croupit dans les folles; l'eau qui dort ou croupit; devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son orduze si on n'avoit soin de le netéier; 3) croupir dans les péchez; croupir en une extrême misère.

Croupissant, e, adj. stehend, als Wasser, Stoiący, o wodzie. § Eau croupissante. *Croupion, f.m.* Sohlen-Leder; eine gerübrte Ochsen-Haut, ohne Kopff und Bauch. Skóra grzbietową wygarbwaną, bez głowy i brzuchu. § Un croupion de vache, de beuf.

Crouste, vid. Croûte.

Croustille, f. ein Stückchen Brodt-Rinde; ein bißchen Brodt. Sztuka skorki chlebowey; skroyka; kęs: chleba. § Prenez encore une croustille pour boire un coup.

* *Croustiller, v.a.* ein Stückchen Brodt-Rinde essen. Jesć skorkę chlebową; przekąsić chleba. § On croustille avant que de boire.

* *Croustilleux, euse, adj.* kurzweilig, lächerlich, posierlich. Smiełny, trefny, krotoklny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

* *Croustilleusement, adv.* lustig, posierlich. Trefnie, smiełnie. § Il parle croustilleusement.

Croutac, f.m. eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

Croûte, f.f. (crusta) 1) die Rinde am Brodt, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Krust oder Schale, die sich an etwas ansetzt, als an einem lang gelegenen Salz-Hauffen, auf einem Confect; 3) der Brind auf einer Wunde oder Geschwür; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu grosser Dürre; 5) beyrn Mahler: Croy eines Gemähldes, die man vors Original ausgeben will. 1) Skorka na chlebie, na pastecie, na kofaczu; 2) koczuch, skorupa iako na kupie soli, co długo leżała, na konfekcie; 3) strup na wrzedzie, na ranie; 4) skorupa twarda

na roli od wielkiej suszy; 5) u malarza: przemalowanie, kopia za oryginal udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croûtes de pâte; manger quelque petite croûte; 2) il se fait une croûte sur les confitures qu'on garde long tems; il se fait sur le sel qu'on garde une croûte fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcère; 4) la sécheresse à fait sur la terre une croûte dure; qu'on a de la peine à labourer.

son corps n'est qu'une croûte. er ist über den ganzen Leib krätzig. Na całym cieles jest krotawym i strupiatym.

ne manger que des croûtes, schlecht speisen; sich mit einem geringen Tisch behelfen. Podle iesć; chlebem i solą stoł swoy zaktawiać.

cuir en croûte, gar gemachtes Leder, das getrocknet worden. Wyprawiona sucha skóra.

parchemin en croûte. rohes ungerichtetes Pergament, Pergamin chropawy nie-dorobiony.

* *Croûtelette, f.f.* ein kleines Rindchen Brodt; ein Röststücken. Kawalek skorki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain.

Croûtier, f.m. ein Bilder-Händler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Original-Stücke zu verhandeln suchet. Przekupień obrazów, co podłe albo przemalowane, obrazy za oryginalne prawe u głupich ludzi frymarczy.

Croûton, f.m. Brodt-Stanfft; Anschnitt vom Brodt. Skroyka oderzniona od chleba katego; kromka chleba.

Croyable, vid. Croiable.

Croyance, vid. Créance.

Croyant, vid. Croiant.

Crû, f.m. 1) Gewächs; Grund, Boden, der Frucht trägt; 2) beyrn Feldener: die Mitte des Wuchses, wohin das Rebhuhn für dem Falcken zu entfliehen suchet. 1) Krescencya, urodzay; grant, na którym się owoc zrodził; 2) u sokolnika: srzodek krzewia, w który korupatwa przed sokolem uchodzi. § 1) Boire du vin de son crû.

c'est du blé de son crû. dieses Getreid ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego jest krescency; własnego iego jest urodzain.

cela n'est pas de son crû. das ist nicht aus seinem Gehirn; das ist nicht seine Erfindung. Nie w iego to głowie urosło; nie iego to domysł albo inweneya.

Cru, e, adjektiv. vid. Croître. gewachsen.

Urosły. § Ils sont crus de six grands doigts; elle est crüe en fagelle.

Cru, *e*, *vid.* Croire. geglaubt. Uwierzony.

la nouvelle est crüe. diese Zeitung wird geglaubet. Tey nowinie uwierzono.

cela est cru de tout le monde. dieses glaubet ein ieder. Každy to wierzy.

Crû, *e*, *adj. vid.* Crud.

Cruauté, *f. f.* 1) Grausamkeit, Grimm, Wut der Menschen und Thiere; 2) Unmenschlichkeit, Härte, Unempfindlichkeit; 3) Beschwerlichkeit, Verdruss; verbrießlich, unerträglich Ding. 1) Okrucieństwo, frogość, sierdżistość ludzi, zwierrzow; 2) niełudzkość, nieczułość, nieczyłność; umysł okrutny, frogość, morderstwo; 3) kłopot ciężki; ucisk wielki; froga, okrutna rzecz. § 1) La cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, une cruauté éternelle, inouïe, barbare, détestable, horrible; arrêter le cours de la cruauté; assouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ses enfans; un véritable ami doit souffrir sans murmures la cruauté de sa maîtresse; la cruauté du sort, de la fortune; faire, exercer des cruautés; 3) quelle cruauté de se voir abandonné, de se voir trahi par ses meilleurs amis.

Cruche, *f. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherz: ein Thranen-Guß; 3) im Scherz: ein trummer Mensch; 4) in der Stern-Kunst: das Gesicht, ein Süd-Gestirn von 11 Sternen, von der vierten, fünften, sechsten Größe unter dem Fuß des großen Löwen und dem Flügel der Jungfrau auf der Wasser-Schlange. 1) Dzbane, dzbanek; kruz, krużyk; 2) kartuiąg: łez potoki; łez powódź; defacz piaczliwy; 3) kartuiąg: dudek, człek glupi; 4) w gwiazdarskiej nauce: znamię południowe z gwiazd czwarrey, piątey i szostey wspaniałości pod Lwią nogą, u skrzydeł panny na węzu. § 1) Cruche peinte, bariolée; 2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle se casse. der Krug geht so lange nach Wasser, bis er bricht. Tak długo dzbaui wode nośi, aż się ucho urwie.

Cruchée, *f. f.* ein Krug voll. Dzbane pełen czego. § On a envoyé à la fontaine chercher une cruche d'eau fraîche.

*Crucherie, *f. f.* Lummheit, Narrheit. Głupstwo, błazenitwo. § C'est ma crucherie de trop craindre la mort.

Cruchon, *f. m.* Krüglein, kleiner Krug.

Dzbanecek, krużyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, *e*, *adj.* ins Kreuz geschnitten, beym Balbierer. Na krzyż przetrznięty u cyrulika. § Une incision cruciale.

Cruciata, *f. m. (cruciata)* Kreuz-Kraut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifère, *adj. a.* Colonne crucifère. eine Seule vor den Kirchen mit einem Kreuz. Boża męka na kolumnie przed kościołami.

Crucifères, *f. m. plur.* die Kreuz-Träger, Kreuz-Träger; sie trugen immer ein Kreuz in den Händen; dieser Orden wurde vom Pabst Alexandro VII. im Jahr 1656 gänzlich aufgehoben. Krucyferowie, Zakonnicy co zawżze krzyż w ręku trzymali, od Papieża Alexandra VII. znieśiony ten zakon.

Crucifement, *obs.* 1) die Kreuzigung; 2) Crucifiment, *f. m.*

ein Gemählde von der Kreuzigung Christi; 3) das Kreuzigen des Leibes, durch Fasten und ein strenges Leben. 1) Ukrzyżowanie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawiciela świata; 3) martwienie ciała postem, życiem surowem. § 1) Le crucifiment de Jésus-Christ; 2) le Brun a fait un crucifiment de Jésus-Christ, & cet ouvrage est un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) kreuzigen, an das Kreuz hängen; 2) in geistlichen Reden: zwingen, kreuzigen, als seine Begierden. 1) Krzyżować; 2) w duchownych mowach: martwić, moryć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jésus-Christ; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

se crucifier, *v. r.* sich fasten. Martwić się.

*je me ferois crucifier. ich wolte mich kreuzigen lassen, ich wolte alles leiden. Daßbym się na krzyż ogolić; daßbym się ukrzyżować. § Il se feroit crucifier pour son ami, pour de l'argent.

Crucifié, *éc. adj.* gecreuziget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloir rien savoir que Jésus-Christ crucifié; oublier pour l'amour de Jésus-Christ crucifié son ressentiment & les injures reçues.

Crucifix, *f. m.* ein Crucifix, Bild des gecreuzigten Heilandes, gemahlt, gestochen, oder gehauen. Krucyfix, obraz ukrzyżowanego Zbawiciela rzezany, malowany, na kopersztycha. § Un beau Crucifix; ce Crucifix est bien gravé.

c'est un mangeur de crucifix. es ist ein Heiligen-Fresser; der allen Heiligen die Hüfte abbeissen will. Nabożniczek to wielki.

mangeuse de crucifix. eine Bet-Schwester. Dewotka.

mettre son ressentiment & les injures, qu'on a reçues au pié du crucifix. seine Rache und Beleidigung Gott anbefehlen. Pomść i urazę swoję Zbawicielowi polecić ukrzyżowanemu.

* *Crucifixion.* s. f. die Kreuzigung. Ukrzyżowanie.

Crû, cruë, *adj. (crûdus)* 1) roh; ungekocht; 2) unbereitet, roh, ungerichtet; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverbaut; 5) in der Heil-Kunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht genugsam gekocht; 6) roh, hart, grob, ungesittet; 7) unausgearbeitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanke, eine Schrift. 1) Surowy; niewarzony; nieupieczony 2) niewyroblony, surowy, niewyprawiony; 3) wchymii: surowy, z ziemie kopany; 4) niestrawny, do strawienia trudny; 5) w lekarskiej nauce: surowy, z niedostatkü ciepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby, niepolityczny, nieociolany; 7) niedoskonalý, niewytorny, iako concept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair cruë; pomme cruë; 2) soie cruë; chanvre, cuir crud; 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crûes; 6) des manieres crûes; ces mots sont un peu cruds; un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de mettre une pensée toute cruë sur le papier; ouvrage qui est encore crû.

crû à demi. halb roh, halb gekocht. Na polý surowy albo warzony.

à crû, adv. 1) barfuß; mit blossen Füßen; ohne Unterzieß-Strümpfen und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferd. 1) boso, bez pończoch spodnich i szkaperek; 2) oklep, bez siódla na koniu. § 1) Chauser des bas de soies à crû; se boter à crû; 2) aler à cheval à crû.

* *Crudelité, s. f. vid. Cruauté.* Grausamkeit. Okrucieństwo.

Crudité, s. f. (cruditas) 1) das Rohe, die Rohigkeit als der Früchte, des Wassers, der groben Feuchtigkeiten; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, iako owocow,

wody, grubych waporow; 2) niestrawność żołądka; 3) grubość obyczajow; grubiaństwo; niepolityczne słowa.

§ 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des mélanges; l'acier qu'on fait bouillir dans l'eau, lui ôte la crudité; 2) avoir des cruditez d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de cruditez aux gens.

crudité; corne de cuir. starckes und festes Leder: Barzo mocny rzemień; skora dobrze wyprawiona.

Crû, s. f. 1) das Waschen, Steigen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Bülle, der Gaben; 3) gehöriger Wuchs oder Grösse, so eine Sache vom Waschen erlanget; 4) in Gerichten: der fünfte Heller oder Pfennig über den gesetzten Preis. 1) Rośnienie, przybywanie, iako wod; 2) podwyższenie cła, podatkow; 3) dorosnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) w Sądach: piaty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La cruë des eaux; 2) la cruë des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute la cruë.

crû du cerf. der neue Zuwachs an einem Hirsch-Geweih; junge Zinken oder Enden. Koniuszki nowe z rogu ieleniego się puszczające.

Crûel, le, adj. (crudelis) 1) tyrannisch, grausam, unmenschlich; 2) wild, blutig, reißend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unempfindlich, sonderlich in Liebes-Sachen; 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Stogi, tyranski, okrutny; 2) dziki, nieugłaskany, drapieżny, o zwierzach; 3) nieprzyjazny, nieublagany, nieczuły, twardy, głuchy na prosby, osobliwie w sensie gamrackim; 4) frog, ciężki, surowy, straszny, iako nieszczęście. § 1) Un crûel Tiran; loi crûelle; une crûelle action, une crûelle marâtre; 2) les tigres d'Hircanie sont fort crûels; 3) maîtresse crûelle; elle fait la crûelle; 4) cela est crûel de me voir abandonné de mes amis; une crûelle douleur.

Crûel, s. m. ein Wüterich. Tyran, okrutnik. § Neron étoit un crûel.

Crûelle, s. f. in Liebes = Sünden: unerbittliches Frauenzimmer; eine Grausame. W style gamrackim: Tyranka; okrutnica głucha na wszystkie prosby. § C'est une crûelle, mais elle

est adorable ; il ne trouva jamais des
cruelles.

Cruellement, *adv.* grausam, unbarmherzig.
Okrutnie, niemilosierdnie. § Faire
mourir cruellement ; battre cruelle-
ment.

Cruieux, Cruelle, *adject. obs.* grausam.
Crex, *le,* Okrutny.

Cruellement, *adv. obs.* grausamlich.
Okrutnie.

Crument, *adv.* rauh, grob, unhöflich.
Grubo, surowo, niepolitycznie. § Il ne
faut pas dire les choses si crument
que cela.

Crural, *e,* *Crustal, *e,* *adj.* in der Ana-
tomie : das an den Schienbeinen ist.
W anatomii : golemiowy. § Veine
crustale ; muscle crustale ; artère crurale.
os crustal. Schienbein. Golemiowa
kość.

Crusade, Crisade, Croisade, *f. f.* Portu-
giesisches halbes Thaler-Stück, Postalarek
Portugalski. § Les vieilles crusades
valent environ quarante sous & les
nouvelles trente trois sous.

Crustacé, *les,* *adj.* (crustaceus) das Scha-
len hat als Muscheln, Krebse. Skorup-
piasty, o ślimakach, rakach i innych
pławach.

Crustal, *e,* *vid.* Crural.

Crypte, *f. f.* (crypta) unterirdische Höle.
Pieczary, loch podziemny. § Les
cryptes de Kiovie sont célèbres dans
l'histoire.

Cryptoportique, *f. m.* (cryptoporticus)
ein gewölbter Ort unter der Erden zur
Absehung ; 2) Zierath an dem Eingang
einer Garten-Grotte. 1) Sklep pod-
ziemny dla chłodu ; 2) ozdoby przy
wstępie do grotty ogrodowej.

Crystal, *vid.* Cristal.

Cul, Cul, *f. m.* (culus) 1) der Hintertheil
des Leibes, der Steiß ; Theil des Leibes,
dessen man sich zum Sitzen bedienet ;
2) der Boden, Untertheil des Glases,
einer Flasche, einer Tonne, eines Kor-
bes, einer Lampe, eines Kessels, einer
Trummel ; 3) der Hintertheil einiger
Sachen als eines Boots, eines Wagens ;
4) in der Seefahrt ; Untertheil eines
Schiffs. 1) Zadek, zadnica, rzyć, po-
sładek ; 2) dno, spodek, iako sklanki,
flasz, beczki, kofza, bebn, lampy,
kotła ; 3) tył różnych rzeczy, iako
czołna, woza ; 4) w żeglarskiej nauce :
dno, spodek okrętu. § 1) Montrer le
cul à quelqu'un ; un postillon a sou-
vent le cul écorché ; 2) mettre un ton-

neau sur le cul ; le cul de fosse ; 3) le
cul d'une charrette, d'un bateau.
cul d'une aiguille. das Nadel-Ende. Ucho
igielne.

cul d'artichaut. Artischocken-Boden oder
Feller. Spodek albo krążek mięsisty
w karciofie.

cul de chapeau. der Boden eines Huts.
Dno, spodek w kapeluszu.

cul-de-sac. 1) der Sack, eine Gasse ohne
Ausgang ; 2) der innere Umfang eines
Meer-Busens, in America. 1) Ulica
bez wyjazdu kąta ; 2) wewnętrzny plac
wewnętrzny wbrzeża albo odnogi mor-
skiej w Ameryce. § 1) Demeurer
dans un cul-de-sac ; 2) le cul-de-sac de
la Martinique.

C'est un cul de plomb ; il fait le cul de plomb.
er sitzt immer über seiner Arbeit ; er
hat einen bleernen Hintern. Zawsze
pada robotą siedzi.

à cul-levé, im Spiele : zusammen ; ohne
weiter zu spielen, es mag verlieren wer
da will. U koštenow ; raz na zawsze ;
bez dania satysfakcyi.

jeux à six à cul-levé en six parties : wir
wollen sechs Spiele um einen Thaler
spielen, es gewinnt wer da will. Gra-
my sześć tylko gier o talar.

cul de lampe. 1) der Boden einer Lampe ;
2) in der Druckerey : Zierath, der ein
Buch beschliesst ; ein Final-Stückchen ;
3) Zierath von Fischer-oder Fischhauer-
Arbeit oben an der Decke, an einem
Gewölbe. 1) Listowka drukarska na
końcu księgi ; 2) rzeźbienie, rycie sto-
larskie albo fanierskie roboty na
sklepie, na stropie.

cul-bas, ein gewisses Spiel in der Karte.
Gra pewna w karty.

cul de basse fosse, eine Höle im Graben.
Loch w rowie.

cul de port, ein Knoten am Ende eines
Schiff-Seils. Węzeł na końcu liny
okrętowej.

*cul par dessus tête. den Hintern in die
Höhe gehend ; die Beine in die Höhe.
Zadkiem na ziemi a nogami do góry.

cul d'âne, eine Art See-Fische, Meer-Nas-
sel, Meer-Nessel. Pokrzywa, ryba
morska.

cul de jatte, einer der die Füsse eingebü-
set hat, oder auf selbigen nicht gehen
kann. Kula, człek co nog nie ma albo
na nich chodzić nie może.

cul-blanc, eine Art kleiner Schnepfen. Ro-
dzay małych bekałow.

mettre cul à vent, das Hintertheil eines
Schiffes gegen der Wind kehren. Rusz
albo tył nawy ku wiatrom kierować.

* *de ch. & de rée.* mit allen Kräften, wzytkiemu siłami.

* *il y va de ch. & de rée comme une cor- nelle, qui abbât des noix.* vulg. er wenzet alles an, zu seinem Zwecke zu kommen. Kręci się iak mucha w grochu, aby swego dopiąć.

* *on le tient au ch. & aux chauffer.* man hat ihn fest gefest; man hat ihn bey dem Feibe gefriegt. Za feb go wzięto; w scisley siedzi kluzie.

* *tirer le ch. en arrière.* den Kopf aus der Schlinge ziehen; zurück treten; sein dort nicht halten. Wykręcać się iako wegór z matni; wypłazać się z czego; słowa danego nie dotrzymać.

* *il est à ch.* 1) er liegt darnieder; er ist verlohren; 2) er kan nicht mehr antworten; er ist überführt. 1) Zginał; przepadł; już po nim; podupadł; 2) zamilkł, odpowiedzieć daley nie może.

* *faire une chose à écorche ch.* etwas mit Widerwillen thun. Przeciwno woli, z musu co czynić.

* *arrêter quelqu'un sur ch.* einen plötslich anhalten. Nagle kogo przytrzymać.

* *le Nôtre infanterie arrêta sur ch. la cavalerie ennemie.*

* *faire le ch. de poule.* das Mäulchen spielen. Zuluć gabkę iako trąbkę.

* *passer le ch. à quelqu'un.* auf eine nichtdrächtige Art sich vor einem demüthigen, Laškować komu; nikczemnie się przed kim korzyć.

* *il vouloit passer plus haut que le ch.* er wollte höher steigen als ihn die Flügel gewachsen sind. Wyżej chciał latać, niżli miał po temu skrzydła.

* *il en a dans le ch.* er hat grossen Schaden damit gelitten. Wielka na tym poniosł szkoda.

* *montrer le ch.* Fersen-Geld geben, davon stieben; eine unternommene Sache liegen lassen. Tyfu podać; odbiec przedsięwzięcia swego.

* *on lui voit le ch.* er ist sehr abgerissen, die Ellenbogen rucken ihm hervor. Tak zdary i odarty, że mu łokcie z rękawow wychodzą.

* *donner le pié au ch. à quelqu'un.* einen aus den Diensten jagen. Wygnac kogo ze służby.

* *il s'est levé le ch. devant; il s'est levé le ch. le premier.* er ist heute unrecht aufgestanden, er zangst sich mit allen Leuten. Opak dziś wstał; nie wyspał się, z każdym się dziś wadzi.

* *se grater le ch. au soleil.* vulg. faullenzen, sich den Hintern in der Sonne kraken.

W zadek się na słońcu krobac; na bruku leżec.

Cuati, vid. Coati.

Cube, f. m. (cubus) 1) in der Mess-Kunst: ein Würfel, ein viereckiger Körper, in welchem alle sechs Seiten gleiche Größe wie auch lauter rechte Winkel haben; 2) in der Rechen-Kunst: die Cubic-Zahl, welche entsteht, wenn eine Zahl mit ihrem Quadrat multipliciret wird, als 8 ist die Cubic-Zahl von 2. 1) *W geometryi:* kubus, kostka; sześciokwadrat, jest figura pełna, którą zawierają pol sześć z jednakowych kwadratów doskonałych; 2) *w rachmistrskiej nauce:* pełna liczba roztąca z moltipkacyi, i z siebie samey i swego produktu, iako 8 roztą moltiplikiąc dwa prze dwa, a produkt cztery także przez dwa. 3) Les dez ont la figure d'un cube; on se sert de cubes pour la mesure des corps solides.

Cube, Cubique, adj. c. (cubicus) Cubic: würflich; Würfel-forma; viereck wie ein Würfel, in der Mess-Kunst. *W geometryi:* sześciokwadratowy, kostkowy; z sześć pol jednakowych złożony. 3) Pié cubique, roise cubique, ponce cubique, ein Cubic-Zoll; Würfel-Zoll. Cał sześciokwadratowy. *nombre cubique* (cubicus numerus) die Cubic-Zahl in der Rechen-Kunst. f. Cube 2). Liczba pełna w rachmistrskiej nauce. obacz Cube 2).

racine cubique, (radix cubica) die Cubic-Wurzel in der Rechen-Kunst, aus welcher, wenn sie mit ihrem Quadrat multipliciret wird, eine Cubic-Zahl heraus kommt, also ist 2 die Cubic-Wurzel von 8. f. Cube 2). *W rachmistrskiej nauce:* Széana liczby pełney, jest liczba z ktorey się liczba pełna rodzi, iako 2, z ktorych się z powtorzoney moltipkacyi rodzi 8, obacz Cube 2).

Cubébe, f. f. Cubeba, ein Indianisch Gewürz. Kubeby, korzen Indyyski.

Cubiforme, adj. c. os cubiforme (os cubiforme) in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii:* Kostka sześciokwadratowa w przylzwie.

Cubique, vid. Cube. adj.

Cubulaire, f. m. ein gewisser Bedienter in der Päpßlichen Canzelen, Urzednik pewny w Apostolskiej kancelaryi.

Cubital, s. adj. (cubitalis) in der Anatomie: zum Ellenbogen gehörig. *W anatomii:* łokciowy, do łokcia należący.

muscle cubital, *Cubital*, f. m.) Ellenbogen = Mäulein.

Muszkul łokciowy. § Il y a le cubital interne & le cubital externe.

Cubitus, *f. m.* (*cubitus*) in der Anatomie: die große Ellenbogen-Röhre, sie erstreckt sich von der Hüfte des Arms Weins bis zu der Hand. *W anatomii*: łokciowa rura wielka od przegubu aż do ręki.

Cubocubique, *adj. & f. m.* (*cubocubicum*) in der Rechen-Kunst: Product einer Zahl die 8 mahl mit sich selber multiplicirt worden. *W rachowniczej nauce*: produkt liczby ośm razy z sobą samą moltiplikowaney.

Cuboide, Cubiforme, *adj. c. & f. m.* in der Anatomie: das Würffel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii*: ściokwadratowa kośćka w przyszwie.

Cu-blanc, *f. m.* Art kleiner Schnepffen. Rodzay małych bekałow.

Cuca, *f. f.* ein Americanisches Gewächs, dessen Blätter vor den Hunger gekauet werden. Płonka Amerykańska, list iego w głodzie żezwany bywa.

Cuci, *f. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich aber glatt ist. Owoc peway we wzytkim pigwie podobny, tylko że gładki.

Cuciofera, *f. f.* ein gewisser Baum der dem Palm-Baum ähnlich ist. Drzewo palmowemu podobne.

*Cucule, *f. m.* (*cuculus*) 1) Mönchs-Kappe; 2) obs. eine Reife-Kappe. 1) Kaptur mniski; 2) obs. kaptur podróżnych.

Cucurbitacé, *es, adj.* (*cucurbitaceus*) was als ein Kürbis im Wachsen auf der Erde hinauflust. Pnący się po ziemi; iako bania albo korb rośliny.

Cucurbite, *f. f.* (*cucurbita*) in der Chymie: ein Destillir-Kolben, ein Gefäß von Glas, Thon oder Erzt, mit einem langen Halse, zum Destilliren. *U chymikow*: bania o długiej szyi gliniana albo krzuczowa do dystrylowania. § Mettre la cucurbite dans le bain-marie.

Cucurma, *vid.* Curcuma.

Cuder, *vid.* Cuider.

Cueille, *f. f.* Breite des Seegels-Luchs. Szerz płotna żagielnego.

Cueillir, Cuillere, *vid.* Cuiller.

Cueille, *f. f.* 1) Einsammlung der Feld-Früchte; die Weinlese; die Erndte; 2) Collecten, Sammlung vor die Armen; 3) Schiffsladung von Waaren, so unterschiednen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, sprzątanie urodzajow; 2) składanie się na co; zbieranie, skadek pieniędzy na ubogie ludźie; 3) ładunek okrętowy wielom należący.

§ 2) Faire une cuillere pour les pauvres; 3) charger un vaisseau à cuilliette.

Cueilleur, *f. m.* 1) Leser, Sammler, der Früchte sammlet; 2) in der Glas-Gützte: ein Glasblaser. 1) Zbieracz owoc u iakiego; 2) hutarz, co szkło rurą wydyma. § 1) Ette fait en cuilleure de pommes; cuilleure de vin.

Cueillir, *v. a.* (*colligere*) *conj. vid. in Append.* einsammeln, lesen, abnehmen, abbrechen Früchte, Blumen, Kräuter, Blätter. Zbierać, zdeymować, sprzątać, zrywać kwiaty, ziela, owoce. § Je cueillerai des fleurs; cueillant des fleurs des herbes.

cueillir le verre. in der Glas-Gützte: den Zeug mit dem Glas-Rohr aus dem Glas-Tiegel nehmen. *W hutie sklany*: rurą do wydymania wyiąć materią z tygla.

cueillir des palmes. den Sieg davon tragen. Zwyćieskie liczyć, zbierać palmy. § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne soient mêlées de fleurs d'orange.

Cueilleir, Cuilloir, *f. m.* Rößchen, in welchem Obst verkauft wird. Koszyk, w którym różne frukta przedawiają.

*Cuider, *f. m.* ein länglichter Korb in welchem Psäumen und Kirchen verkauft werden. Korf podługowaty do wian i słow przedawania.

Cuider, *v. n.* obs. *vid.* Penfer. meynen, denken. Myslic. § Il cuida à mourir.

Cuideaux, *f. m.* obs. Liebhaber. Kochanek.

Cuierie, *vid.* Fouille.

Cuillier, *vid.* Cuillier.

Cuillerée, *Cuillierée, *f. f.* ein Löffel voll. Łyzka pełna czego. § Une cuillerée de bouillon, de vinaigre.

Cuilleron, *Cuillieron, *f. m.* die Schale an dem Löffel. Czaską u łyzki; łyzki część obłaczysta. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillerons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on se sert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.

Cuillier, *Cuillier, *Cuillière, *f. f.* 1) ein Löffel; 2) beym Bley-Gießer: eine Schöpf-Kelle; 3) Wachs-Kelle zum Wachs; 4) Salz-Kelle oder Schüppe, damit das weisse Salz ungerührt und geförnet wird; 5) eine Wasser-Kelle beym Stein-Sägen; 6) in der Zucker-Siederey: Zucker-Kelle, den geschmolzenen Zucker heraus zu schöpfen; 7) eine länglichte Meer-Muschel; 8) eine Löffel-Gans, so einem Reiger gleich sieht, aber

aber einen Löffel-förmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Ape an einem Wagen-Rade. 1) Lyżka; 2) warzęcha wielka u ołowinka do ofzumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania wosku rozpuszczonego; 4) łopátka do mieszania gradówki; 5) kielnia do polewania kamiemi, gdy ie piłą rozrzucają; 6) w cukierni: czerpaczka do wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata konchá morská; 8) gęś dzika płaskonosa, w tym tylko od czaple różna, że ma dziób na kształt tyżki; 9) podosek, żelazo u końca osi wozowej. § 1) De fort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuillier à puiser, à fonder.

cuillier percé. Schaum-Kelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Wein abgeschöpft wird. Zufan, warzęcha żelazna z dziurkami do ofzumowania ołowiu.

cuillier à pos. ein Koch-Löffel. Warzęcha.

cuillier couvert. ein großer Suppen-Löffel. Lyżka wielka do polewki z misy czerpania.

cuillier de pompe. ein Bohrer die Pumpen auszubohren. Swider wielki do przewiercenia pompy.

cuillier à canon. Stück-Träger, die Ladung aus den Canonen zu schrauben. Kraycarz do wyszrubowania ładunku strzelbowego.

cuillier à brai. Pech-Kelle. Kielnia do smoly.

Cuillierée, vid. Cuillierée.

Cuillieron, vid. Cuillieron.

Cuir, f. m. (corium) 1) zugerichtetes Leder; *2) die Haut auf dem Menschen, auch auf Thieren, besser peau. 1) Rzemien; *2) skóra na zwierzęciu albo człowieku; lepsze słowo peau. § 1) Corroier, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, corroie; 2) cuir doux & uni.

cuir verd; cuir crud; cuir frais. unzureichend bereitetes Leder. Skóra niewyprawiona; skóra surowa.

cuirs secs à poil. trockne rohe Häute mit Haaren. Surowe, suche skory z siercią.

cuir salé. ungegerbtes Leder, das man eingesalzen, damit es nicht verderben möge. Skóra niewyprawiona nasolona, aby się nie psuła.

cuir fort; gros cuir. Pfund-Leder, stiel Leder von Ochsen oder Büffel. Skóra gruba wołowa, bykowa.

cuir bouilli. Leder mit allerhand Gummi

gesotten und zubereitet. Skóra warzona w różnych kleiach drzewnych.

un visage de cuir bouilli. vulg. ein heftliches schwarzes Gesicht. Twarz szpetna i czarna.

cuir corroie. Riemen-Leder. Rzemieni dla rymarza.

cuir doré. Leder mit verguldeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skóra z pozłoceniemi wypakłemi figury do obicia.

§ Les cuirs dorez d'Anvers sont les plus estimez.

les maladies du cuir. Krankheiten die hinter der Haut stecken, als die Krätze, Beulen. Choroby zaskorne, iako swierzbiacka, wrzody. § Les maladies du cuir ce sont la gale, les dartres &c.

entre cuir & chair. zwischen Fell und Fleisch. Za skórą, zaskornie.

Cuirasse, f. f. ein Küris. Kirys. § Une cuirasse à l'épreuve du mouquet; un corps de cuirasse.

défaut de la cuirasse. 1) der Ort wo sich der Küris enbietet, das Ende am Küris; 2) die Schwäche, der Haupt-Fehler, Irrthum eines Menschen, einer Arbeit. 1) Mieysce, gdzie się kirys kończy; 2) wada czyja znakomitsza. § 1) Il fut blessé au défaut de la cuirasse; 2) si vous le prenez au défaut de la cuirasse, vous en viendrez facilement à bout; voilà le défaut de la cuirasse.

endosser la cuirasse. sich in den Krieg begeben: Zolnierką przyjąć; przypasać się do oręża.

Cuirassé, té, adj. 1) der einen Küris an hat; 2) fertig, bereit; wohl verwahrt wider etwas. 1) Kirys na sobie mający; w kirysie; 2) gotowy; opatrzone wszystkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuirassé; 2) vous ne sauriez le surprendre, il est toujours bien cuirassé.

Cuirassier, f. m. 1) ein Kürassier, Kürisser; 2) ein Pikenier in einem Küris. 1) Kirysnik zolnierz; 2) kopiynik w kirysie. § 2) Il y a en France un Régiment de cuirassiers, & il s'en trouve en Saxe.

Cuire, v. a. & n. conj. vid. in Append.

1) kochen, siedzen, backen, braten, am Feuer, zum Essen gar machen; 2) verdauen die Speisen; *3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) brennen, beissen als eine scharffe Materie; *5) schmerzen, bereuen, beissen, gereuen. 1) Warzyć, gotować, piec; przy ogniu co do iedzenia nagotować; 2) trawić iako żołądek; *3) spalić, w ogień wrzucić; 4) klusć, gryść, palić, iako woda gryząca; *5) boleć, gryść, męczyć; załować. § 1) Mettez le soupe à la broche

& laissez-le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande est pourrie de cuire; ces pois cuisent bien; faire bouillir le pot afin que la viande soit bien cuite; faire cuire une éclanche de mouton au four; cuire du pain; 2) Pestomac cuir les viandes; 3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle est d'abord employée sur la plaie; 5) ce fait, cette action vous cuira.

Cuir, v. n. 1) brennen, beissen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brodt backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluc jako oczy boleśnie; rana; 2) kuchle piec. § 1) Mes yeux cuisent; cette blessure me cuit; 2) les boulangers cuisent deux ou trois fois la semaine; cuire à la maison; cuir à un four banal.

*il vous en cuira, es wird euch beissen; ihr werdet es bereuen. Będziez tego żałować; gryść się to będzie. § Q qu'il vous en cuira. Siegel brennen. Cegły palić.

Je soleil cuit les fruits, die Sonne reitzet, machet die Früchte reiff. Stoićce owoce doważają.

le froid cuita les vignes, die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne macice.

*tout étoit prêt pour me cuire, alles war zu meinem Untergang fertig; man wollte mich sieden und braten. Wszytko na moję zgubę było gotowe.

vous viendrez cuire à notre four, ihr werdet unsere Hülfe noch wohl brauchen. Będziez jeszcze u nas szukał pomocy i ratunku.

boute-tout-cuire, f. m. ein Verschwender der alles verbrist und verkauft. Marnotrawca, rozrutnik.

cuit, e, adj. & part. gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony. § Pain cuit, chaire cuite.

avoir du cuit, seinen Unterhalt haben. Swe mieć pożywienie; mieć z gębe chleba.

Ja n'est pas bien cuit, er hat nicht ausgeschlafen. Nie wyspał się; głowa iego się nie wyzumiła.

fil cuit, gekochter Zwin der zum Nöhen zubereitet ist. Nic warzona i do sycia przyspobiona.

du pain cuit, ein Vorrath von demjenigen was man brauchen. Prowizya, opatrzenie czego, gotowość należyta. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande provision de sermons.

trouver son pain cuit par tout, seine Nahrung überall finden. Wszędy mieć swoie wyżywienie. § Brodt und Freyheit sind die größten Schätze. Ma wszytko, kto ma wolność i żytko.

Cuire, es, adj. berym Taschner; mit wohl verklebten und mit starker Leinwand vermachten Fugen. U miachownik; zaklejony, zaprawiony, mający wszytkie fugi tegiem płotnem zatkane.

Cuirie, f. f. obs. ein lederner Koller. Koltierz ikożany.

Cuisangon, f. m. obs. Verdrießlichkeit. Kłopot, frasunek.

*Cuisant, e, adj. schmerzlich, streng, heftig, empfindlich. Gryzący, gryzliwy; ostrzy, tegi, do żywego przeymacy. § Regret cuisant, douleur cuisante, le soleil est bien cuisant cette année; un froid bien cuisant; un vent cuisant.

Cuisine, f. f. 1) die Küche; 2) Kocherey; das Zurichten der Speisen; das Kochen; 3) eine länglichte Gewürz; Büchse mit vielen Sächern; 4) Speise, Unterhalt. 1) Kuchnia; 2) kucharkwa; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) korzenna szkarupka podłużna z przegrodkami. § 1) Couteau de cuisine; cuisiné fort belle & fort propre; batterie de cuisine; 2) entendre la cuisine; 3) il porte toujours la cuisine dans la poche.

faire la cuisine, 1) Speise zurichten, die Küche besorgen; 2) zum täglichen Tisch ein gewisses Geld bestimmen. 1) Potrawy przyprawiać; (to) nagotować; 2) pewne pieniądze na stoł każdego dzienny naznaczyć.

faire bien la cuisine, die Kocherey wohl verstehen. Znać się na kucharkwie. homme chargé de cuisine, ein dicker wohlgefüllter Wanst. Pańpuch tłusty.

faire aler la cuisine; faire rouler la cuisine, zusehen daß die Tafel wohl bestellt sey. Dogaądać; aby stoł potrawami porządnie zastawiono.

fondre de cuisine; bâtre la cuisine, wegen der Nahrung außer Sorgen stehen; Brodt haben. Mieć chleb albo swe obeyście i pożywienie.

enfant de cuisine; gargon de cuisine, ein Küchen-Junge. Kuchta, kuchczyk.

latin de cuisine, Küchen-Latein, schlecht Latein. Łacina barzo podła.

cuisine-bouche, Mund-Küche eines grossen Herrn. Kuchnia od potraw na stoł pański.

cuisine du commun, die Hof-Küche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

Cuiss-

* *Cuisinier*, v. n. kochen, Essen zurichten.

* *Kucharzyc*; *warzyc*, przyprawiać potrawy; § Elle cuisine bien.

Cuisinier, f. m. 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Koch-Buch. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, księga o kucharskiej. § 1) Un bon cuisinier; 2) le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czerniecki.

Cuisinière, f. f. die Köchin. Kucharka.

Cuissards, f. m. pl. Wein-Harnisch, Wein-Schiene über die Ober-Schenkel. Zelazne nabiodniki; zbroie na udy.

Cuisse, f. f. 1) das dicke Fleisch; der Ober-Schenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud; udziec człowieka, zwierzęcia; 2) udzik ptakrzy. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon, de canard.

aides des cuisses; auf der Reut-Bahn: die Hülfe, das Stossen mit den Ober-Schenkeln. W szkole jezdnej: popychanie konia udami.

embrasser la cuisse; *avaler la cuisse à quelqu'un*. einem die Hüfte küssen; einen auf demüthig Art grüssen. Związ się do nog czyich; nozki czyie całować.

cuisse de noix. ein Viertel einer welschen Nuß. Cwierć orzecha włoskiego.

Cuisse-Madame, f. f. eine Art Birne. Garunek gruszek.

Cuissinet, f. m. ein halber Faden beytm Tuchmacher und Weber. Połowa nici i fakiennika i tkacza.

Cuison, f. f. 1) das Braten eines Bratens; die Art einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz als in einer Wunde. 1) Pieczenie pieczystego; kłzta pieczenia miesiwa; 2) ból, gryzienie, klucie iako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; paier la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.

du pain de cuisson. Haut-backen Brodt. Chleb domowy nie u piekarza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.

cuisson de vigne par la chaleur. der Brand; da die Neben vor Hitze verbrennen. Zwarzenie winnych macie od gorąca.

cuisson de vigne par le froid. der Brenner; da die Neben erfrieren. Zwarzenie winney maciey od mrozu.

Cuisior, f. m. eine Hirsch-oder Reh-Keule.

Udziec, ud sarni, jelenia, daniela. § Faire présent d'un cuisior de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuisior de chevreuil.

Cuistre, f. m. 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schul-Buch, Kalkülus. 1) Posługacz szkolny; 2) kłecha nieobyczajny. § 1) Le Régent envoya quérir deux cuistres pour l'aider; 2) alez cuistre siéfé.

Cuir, adj. vid. Cuire.

Cuire, f. f. 1) das Kochen, Garmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Ziegel, des Kalkes; *3) ein Gebäck, so viel Brodt, als man auf einmahl backet. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegieł, wapna; *3) pieczywo. § 1) Les succès des opérations chimiques dépend de la cuite, & de la manière de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.

à cuire d'argent; obs. mit vielem Gelde. Z silą pieniędzy.

* *à cuire d'éperons*. mit Hülfe der oft angelegten Sporen. Często konia ostrogami zwierniąc.

Cuivre, f. m. (*cuprum*) Kupfer. Miedz. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.

cuivre de Corinthe. ein gemengt Metall von Gold, Silber und Kupfer. Metal złotem; srebrem i miedzią mierzany.

cuivre tenant or. Gold-haltiges Kupfer, Gold das nicht 17 Carat hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatów w sobie trzyma.

cuivre de Tambac. ein gewisses mit Kupfer vermischtes Gold, das die Siemer dem besten Gold gleich schätzen. Tombak; złoto pewnie z miedzią pomieszane; Syamczykwie go równo z szczerem kładą złotem.

cuivre de Timenague. Indlanisches Kupfer, das theurer ist als unser Kupfer. Miedz indyjska droższa od polskitey.

banc de cuivre. ein gelblicher Stein, der zum Fuß-Boden und Pflastern genommen wird. Kamen zofstawy do pawimentow i brukow.

cuivre brulé. gebrannt Kupfer, wird mit Schwefel calcinirét. Miedz siarka spalona.

Cuivrette, f. f. das Es, eine messingene Klappe auf den Fagotten und andern musikalischen Instrumenten. Przykryweczka miedziana na fagocie, pomiorcie i innych instrumentach muzycznych.

Cul, vid. Cû.

Culasse,

Culasse, f. f. 1) die Schwanz-Schraube an einem Feuer-Rohr; 2) das Bodestück, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba tylne uście albo dziura strzelbowa zawierająca; 2) dno działowe; 3) rufa, tył okrętu. § Une bonne culasse.

il est renforcé sur la culasse, vulg. er hat einen fetten Pöder. Zadek ma ciuty.

Culatte, vid. Culasse.

Culbute, Culbute, f. f. 1) ein Purkel-Baum, Kessel-Bock; Gall, da man die Beine in die Höhe kehrt; 2) eine Bandschleife hinten am Kopffteig der Weiber; 3) Gall eines Menschen, der ein grosses Ansehen gehabt. 1) Kozierek przewrocony; upadnienie nogami do gory; 2) roza ze wtegi w karku u czepca białogłowskiego; 3) usterk, szwank, upadek, upad człowieka w wielkiej powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi servent tous ces sauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

Culbute, Culbute, v. n. einen Purkel-Baum schießen, über und über purkeln, kesseln. Kozierek przewrócić; upaść nogami do gory.

Culbute, v. a. 1) einen werfen, daß er die Beine in die Höhe kehrt; 2) im Schertz: einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do gory; uderzyć kiem o ziemię; 2) *zartem*: pożyć, zwyciężyć, powalić kogo. § 1) Il l'a culbuté & s'en est fui; 2) la mort culbute les plus forts.

Cule, adv. zurück, rückwärts, ein Befehls-Wort auf den Schiffen. Wzad, nazad; rozkazując marynarzom.

Culée, f. f. Mauerwerk, unter dem letzten und ersten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) in der Seefahrt: Stoß eines Schiffs mit dem Kiel auf den Grund der See; 3) beyin Leder-Händler: das Schwanz-Stück am starcken Leder, das Stück so dem Schwanz am nächsten ist. 1) Koltz, wšpora ostatniej i pierwszej frambuży u mostu muirowanego; 2) w zeglarskiej nauce: uderzenie dnem okrętownem o grunt morski; 3) u kupców co z skromy handluig: sztuka ogonowa, skora gdzie był ogon.

donner des culées. mit dem Schiff-Kiel auf den Grund stoßen. Dnem okrętowym o grunt morski trącić.

Culer, v. n. zurück weichen, zurück gehen, von Schiffen. *O okrętach:* wzad się cofnąć; nazad iść.

Culeron, f. m. das Ende des Schwanz-

Niemen, durch welches man den Pferde-Schwanz durchsteckt. Dziura w pochwach konskich, przez którą ogon przetykany bywa.

Culetage, f. m. vulg. Hurerey, es ist ein sehr heftliches Wort. Kurewitwo, porubstwo, stowo to barzo jest plugawie.

frais du culetage. Huren-Lohn. Zapłata kurwie.

Culier, f. m. vid. Cuillier.

Culier, e, adj. le boiau culier. der Mast-Darm. Kizka ostatnia dolna, odby-towa.

Culière, vid. Cuillerée.

Culière, f. f. ein Trauf-Stein, ein ausgehöhlter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dach-Wasser in die Gasse abläuft. Kamen okrągły wyćofany, z ktorego woda dżdżowa z dachu w rynsztok zcieka.

Culieron, vid. Cuilleron.

Culot, f. m. 1) der jüngste in einer Gesellschaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefäße, als einer Lampe, eines Kessels, eines Schmelz-Tiegels; 3) eine Art von Schmelz-Tiegeln; 4) das geschmolzene Metall, so die Forme des Schmelz-Tiegels behält, der Regulus; 5) Trichter durch welchen man das Zalc in die Licht-Forme gießet. 1) Młodszy w kolegium, w cechu; 2) Dno, spodek u niektorych stackow, iako lampy, kotła, tygla; 3) garunek tygłow; 4) forma na kruszczu okrzepłym dno tygłowe wyrażająca; 5) leiek przez który łoy w formę świecową zlewaia. § 1) Il est nôtte culot; 2) le culot de cette lampe est plein; le culot d'un bénitier; 3) faire ressuer les culots.

Culore, f. f. 1) Hosen; 2) Kapplein hinten am Schaff der Pistolen und Flinten; 3) das unterste Theil der Blätter an der Anemonen-Blume; 4) ein Stück von Hinterviertel eines Ohsen. 1) Portki, pludri, ubranie; 2) kapturek u foza pistoletowego i innych strzelb; 3) spodek listka od kwiatka zawilkowego albo anemony; 4) sztuka wołowiny z udu. § 1) Sa culore est percée, & on lui voit le cū; faire, atacher, polir la culore d'un pistoler; 3) la culore aide à connoître quand une anémone doit augmenter en coloris.

Culotin, f. m. enge Hosen, so um die Anie mit einer Schnalle zugestütert werden. Ubranie ciasne, co u kolan z pręczką zapinane bywa.

Culte, f. m. (cultus) 1) Verehrung, Got-

teebienst; 2) Verehrung, Hochachtung.
1) Cześć Bogu oddana; chwala Boża; nabożeństwo; 2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; 2) cette femme est l'objet de son culte.

culte de latrerie, in der Theologie: Verehrung, die Gott allein gebühret.

Termin teologiczny: cześć, która Bogu samemu ma być oddana.

culte de l'idole. Verehrung, so den Engeln und Heiligen erwiesen wird. Czczenie aniołów i świętych Bożych.

culte d'hyperdulie. Verehrung, so allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Cześć, która się człowieczeństwu Chrystusowemu i Najsłodszej Pannie dla iey prerogatywy oddaie.

Cultelation, f. f. schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. Geometrya gospodarska; rol prosty wymiar; sposób najłatwiejszy do rol wymierzenia.

**Cultivateur*, f. m. ein Ackermann. Oracz, rolnik.

Cultiver, v. a. 1) das Feld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter setzen, ziehen, fortpflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern, als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen als gute Bekanntschaft, Freundschaft. 1) Ziemię uprawiać, uprawiać rolę orząc, siejąc; 2) drzewa, kwiatki, ziela sadzić, wykoścać; 3) wydoskonalić, wykształtować, polerować, iako nauki, rozum; 4) zachować przyjaźń, zaiomość z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les sciences, l'esprit; 4) cultiver l'amitié, la connoissance.

**c'est un homme, qu'il faut cultiver*. das ist ein Mann; den man lieb und werth halten muß. Człek ten poszanowania i zachowania przyjacielskiego godny.

Culture, f. f. (*cultura*). 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortpflanzung, der Erd-Gewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie ziemi orząc, siejąc; uprawa roli; 2) wykośchanie pól, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeillets est agréable & plaisante;

3) travailler à la culture de son esprit; songer à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissances que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

Cumin, f. m. (*cuminum*) Kümmel, ein Kraut, und Saamen. Kmin, Ziele i nasienie.

Cumul, f. m. in einigen Provinzen: dritter Theil der sämtlichen Verlassenschaft, damit sich einer stat aller erworbenen Güter, die ihm vermacht worden, begnügen muß, wenn diese die Erb-Güter übersteigen. *W niektórych prowincjach*: część trzecia całej substancji na ukontentowanie tego prawem obwarowana, któremu testamentarz wszystkie swe odzakał dobra nabyte, gdy ie dziedziczne w cenie nad zamiar przechodzą.

Cumulatif, ive, *adjectif*. in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. *W prawie*: skupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony. § *Droit cumulatif*; police cumulative des juges roiaux sur les subalternes.

Cumulation, f. f. (*cumulatio*) in den Rechten: Vereinigung, Vermehrung. *W prawie*: przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

Cumulativement, *adv.* in den Rechten: barneben, zugleich. *W sprawach sądowych*: przytym, wespół, oraz. § Les officiers roiaux font la police cumulativement avec les juges ordinaires.

Cumuler, v. a. zusammen nehmen, zusammen häufen, vielerley Rechts-Gründe und Gesetze auführen, eine Anforderung zu unterstützen. Viele przytaczając praw i dowodow na wsparcie pretensy swoich; kupić, gromadzić dowody.

Cunegonde, f. f. (*Cunigunda*) Cunigunde, ein Weib = Rahme. Kunigunda przezwisło białogłowski.

Cunéiforme, *adjectif*. in der Anatomie: wie ein Keil gestaltet, keilförmig, als drey gewisse Knöchlein im Vorder-Fuß. *W anatomii*: kliniały, iakie są trzy kostki pewne w przyszwie.

Cunete, *vid. Cuvete*.

Cuntur, f. m. Americanischer Adler von einer solchen Größe, daß er eine Kuh mit seinem Schnabel durchstößet und verzehrt, die alten Americanischen Helden haben ihn vor einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takiey wielkości, że krowę jednym uderzeniem przebiwszy pożera, starzy Amerykanie go iak bożka czcili.

Cupayba,

Cupayba, *f. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Rüsse ein gutes Mund-Öl geben. Drzewo amerykańskie; z orzechowiego wyborny na wargi jest olejek.

Cupide, *adj. c. obs. (cupidus)* begierig. Chciwy.

Cupidité, *f. f. (cupiditas)* meistens in geistlichen Reden: große Begierde. *Osobliwość w nabożnych materyach żądza nieugaszona; chciw niepokojomiona; chciwość.* § La cupidité des hommes ne se peut assouvir; la cupidité des richesses? ces choses reveillent ma cupidité.

Cupidon, *f. m. (Cupido)* der Liebes-Gott Cupido. Kupid, kupidyn saydaczny, bożek miłości.

Cupule, *f. f.* Eichel-Kappe, oberste Eichel-Hülse, darinnen die Eichel steckt. Czałka żołędziowa.

* Curable, *adj. c.* heilbar, genesabar, was da geheilet oder curirt werden kan. Zleczystry, zgóity, uleczystry, co się uleczyć może. § Cette maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaie curable.

Curaca, *f. m.* Spanischer Statthalter, in Peru, in Mexico heist er Cacique. Wielkorządca Hiszpański w Peruańskiem Państwie, w Mexikańskiem Cacique się nazywa.

Curage, *f. m.* Wasser-Pfeffer, ein Kraut. Rdest biały, preprz wodny Ziele.

Curage, *f. m. v. d.* Blanchissage.

Curanderie, *v. d.* Blancherie.

Curandier, *v. d.* Blanchisseur.

Curatelle, *f. f.* Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratorski. § Elle a la curatelle de ses enfans.

on l'a mis en curatelle. man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.

Curateur, *f. m. (curator)* Curator, der nächste Anverwandte der samt dem Vormund die Güter der Unmündigen administrieret; Friederischer Vormund, der die Güter eines Rasenden, eines Frauenzimmers oder eines Berschwenders verwaltet. Kurator, co-iest, bliźszy pokrewny, co wespół z opiekunem dobra sieroty administruje, albo też opiekun niewiaſty, szalonego lub marnotrawcę. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.

curateur des biens vacans. Verwalter, Administrator herrloser Güter. Administrator dobr kadukowych.

curateur de l'académie. insonderheit auf den Niederländischen Academien;

ein Vorsteher einer Universität. *Oso- bliwie na Niederländisch akademisch: rządca Akademii.* § Les curateurs de l'académie de Leyde en Hollande sont des gens d'une grande distinction.

Curation, *f. f. obs.* die Cur, Heilung einer Krankheit. Lek, leczenie kogo.

Curatrice, *f. f.* Curatrix, so die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kuratorka, opiekunka, rządzielielka sieroty.

Curcuma, *f. m.* Kurkum, eine Ost-Indische gelbe Wurzel, die zum Färben und wieder die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzeń żółty do żółta choroby i do farbowania służący.

Curé, *f. m.* ein Pfarrer, Pfarr-Herr. Pleban. § C'est un bon Curé.

Cure, *f. f.* 1) eine Pfarr; 2) das Pfarr-Haus, ein Pfarr-Hof; 3) *obs.* Sorgfalt, Sorge, Vorsatz; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Willen von Haß und Bittern, mit welchen man einen Falcken pürgirt; 6) *obs.* Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebani, plebania; 3) *obs.* staranie, przedsięwzięcie; 4) leczenie, uleczenie, lek; ozdrowienie; 5) pigulki z konopi i z bawełny sokółow purgujące; 6) *obs.* rumowisko, wyprzątanie rzek, studzien. § 1) On lui a donné une fort bonne cure; conférer à un Ecclésiastique une cure; 2) il a établi un petit séminaire dans sa cure; 3) on a beau prêcher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort difficile; 5) donner la cure à l'oïseau.

Cure-dent, *f. m.* Zahnschmerz. Zębna szpilka, zębodub; dbaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.

Curée, *f. f.* das Jäger-Recht, so den Hundest von dem gesälten Wilde vorgesetzt wird. Łup, szarpanina psoim do rozszarpania dana.

curée chaude. Stück von dem erjagten Wild, so den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psoim ciepło dana.

curée froide. in den Schneiß getunktes Brodt, das man den Hunden aus der Haut, mit dem Gehirn und Hals zu fressen giebet. Grzanki chleba w iuzie zwierza omoczony i z szarpanią psoim na skorze podane.

mettre les chiens en curée. mit dem Jäger-Recht die Hunde desto begieriger machen. Roziuszyć psy łupem albo szarpanią.

mettre quelqu'un en curée. einen anklam-
men, einem Ruth machen. Zapalać,
zachęcać kogo do czego; serca komu
dodawać. § *Lé pillage du camp en-
nemi mit les troupes en curée;* le
profit qu'il a eu l'a mit en curée.

faire curée. bon Jagd = Junden:
ohne den Jäger zu erwarten, das Wild-
pret auffressen. § *O psach łowczych za-
sadzacz nazwanych:* płow i myśliw-
ca nie czekając obłow ziaść, przed
inżemi łapać.

Cure-oreille, f. m. ein Ohr = Łöffel.
Łazka, uchodźtub.

Cure-pié, f. m. Eisen, den Huf der Pferde
inwendig sauber zu machen. Żelazo do
wychodożenia kopyta konńskiego.

Curer, v. a. reinigen, säubern. Chędożyć,
wychędożyć.

curer les chevaux, les vaches &c. den
Mist unter den Pferden, unter den
Kühen ausmisten. Wygnoić; gnoy
z pod konia, z pod krowy wymiatać.

**curer un canal, un puits &c.* auschlän-
men, reinigen, ausführen, einen Graben,
einen Brunnen, besser épurer. Wy-
ślamować, wyprzatąć row, studnią,
lepsze słowo épurer.

curer la charue. die Pflug-Schaare von der
Erde abspugen. Z radła pługowego
ziemię wyskrobać.

curer les chardons. die Wölle aus den
Kartätschen machen, ausspugen. Wy-
czochrać wełnę z kart fukiennych.

curer un oiseau. bey'm Saldenierer:
dem Galcken zu purgieren geben. U so-
kornika: dać purgacya fokolowi.

curer les chiens. den Jagd = Hunden zu
fressen geben. Pły łowcze karmić.

**se curer les dents, les oreilles.* sich die
Zähne, die Ohren ausspugen; besser
se nêteier les dents, les oreilles.
Wydłubać, wychędożyć sobie zęby,
uży, lepszy wyraz: se nêteier les dents,
les oreilles.

Cures, f. m. plur. die Wagen. Wozy.

Curette, f. f. 1) silbernes Werk-Zeug,
womit der Wund-Arzt die tiefen Wun-
den reiniget, Steine aus der Blase zie-
het, und dabey fühlet, ob mehrere brin-
nen sind; 2) Priem, ein zächtiges In-
strument die Wölle aus den Kartätschen
und den Kraken zu zerren; 3) ein Eisen
an einem langen Stiel die Pumpen zu
reinigen. 1) Inkramentik srebrny,
którym cyrułik głębokie rany chędoży,
z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz
rewiduaie, iezeli w niego są kamienie;
2) żelazko haczyście, do wyczochrania
wełny z kart, z grępy; 3) żelazo na

ślugim trzonku do pompy wychę-
dożenia.

**Cureur de puits, f. m. vulg. vid.* Ecureur.
ein Brunnen-Räumer. Studziennik.

**cureur de lieux.* ein Secret = Jeger oder
Räumer. Sekretnik.

Cureures, vid. Curures.

Curial, e, adj. zur Pfarre und zum Amt
eines Pfarren gehörig. Plebański; do
Plebani nalezacy. § *Fonction cu-
riale; droits curiaux.*

la vie curiale, obs. das Hof = Leben. Zy-
wot dworski.

Curiaux, f. m. pl. obs. die Hof-Leute. Dwo-
rzanie.

Curie, f. f. (curia) Sunst, Abtheilung ei-
nes Hauses Volcks bey den alten Rö-
mern; Romulus machte drey Häuser,
und theilte ieden in zehn Sünste oder
Curien ein. Cech ieden: gromady
niegdyż Pospolstwa Rzymskiego, kto-
re Romulus na trzy gromady, a każdą
gromadę na dziesięć cechów podzie-
lił.

Curieuse, f. f. 1) ein Frauenzimmer die
ganz etwas lernet; 2) eine Worwizige.
1) Ciekawa w naukach białogłowa;
2) wścibska, użu i oczu świerzbij-
cych niewiała.

Curieusement, adv. (curiose) begieriger
Weise etwas zu wissen; sorgfältig, vor-
witzig. Ciekawie, dwornie, pilnie.
§ *Il recherche curieusement toutes
choses; il observe curieusement tout
le cours de la comète; j'ai lu ce livre
curieusement, pour en observer tous
les beaux endroits & pour en remar-
quer tous les défauts.*

Curieux, f. m. (curiosus) 1) ein begieriger
Nachforscher, der etwas zu erlernen sorg-
fältig ist; 2) Worwiziger, der was neues
zu erforschen trachtet; 3) in der Rechts-
Gelehrsamkeit: ein Angeber, Denun-
ciant, der die Verbrechen, Herrn-lose Gü-
ter &c. der Obrigkeit anzeigt; 4) der
allerhand Seltenheiten oder Raritäten
der Natur und Kunst sammlet; ein Ra-
ritäten = Sammler. 1) Ciekawy ba-
dacz; 2) ciekawiec, wścibski; użu
albo oczu świerzbijących człowiek; 3)
w sądach: odnościeł, delator, co do są-
dow występki, kaduki &c. odnosi; 4)
ciekawy zbieracz do widzenia godnych
rzeczy przyrodzonych, bądź
szucznych.

curieux de nature. (naturæ curiosus) Mit-
glied der Leopold-Carolinischen Societät
der curiosen Wissenschaften in natürli-
chen Dingen. Asefor kolegium od
Leopolda i Karola Cesarzow Chrze-
ścińskich

ściańskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

Curieux, euse, *adj.* 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neugierig, neugierig, neugierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemein, wissenswerth, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wsłabi, dworny, swierzbących oczu i uszu; 3) zmysłny, domysłny, wymysłny w czym; 4) rzadki, ciekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un désir curieux de savoir les secrets de la nature les plus cachez; je suis curieux d'apprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; sience, doctrine fort curieuse; nouvelle très-curieuse.

sciences curieuses. 1) Wissenschaften, die wenigen bekandt sind, als die Chymie, Alchymie; 2) vorwisiqe Wissenschaften, als die Stern-Deut-Kunst; das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ciekawe, nie wielom znaiome, iako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane iako praktyka, wiefzczenie z ręki i inne baiek pełne umiejętności.

Curion, *f. m.* der Opfer-Priester einer Alt-Römischen Curie. *f. Curie.* Pop od ofiar ułcechu starorzynskiego; obacz Curie.

Curiosité, *f. f.* (*curiositas*) 1) Fleiß, Sorgfalt, löbliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Vorwitz; 3) Raritäten-Kasten, in welchem dem gemeinen Mann zur Jahrmärkte-Zeit allerhand Puppen, Städte, Schlachten und dergleichen vor Geld gewiesen werden. 1) Badanie; ciekawość chwalebna; 2) dworność, ciekawość nagany godna; 3) lada, w ktorej podczas iarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy różne lalki, miastka, bitwy reprezentują. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voyager; 2) il est puni de sa curiosité.

Curiositez, *pl.* Curiositäten, seltsame Sachen als in vornehmen Cabineten. Roznie widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabinet rempli de curiositez; ce chimiste nous a fait voir bien des curiositez.

Curmi, *f. m. obs.* Bier. Piwo.

Curroir, *f. m.* der Reutel, womit die Acker-Leute die Pflug-Schaar reinigen. Koźica,

styk, patyk, którym oracz radło pługowe chędoży.

Curres, *f. m. plur. obs.* Wägen. Wozy.

Curseur, *f. m.* Päpstlicher Cammer-Bote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinale ins Consistorium beruffet. Wożny Papieski, co uniwersały do wrot przybija i kardynałów do konzytorzu zwoływa.

Curucucu, *f. m.* eine sehr giftige Schlange in Brasilien, sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brezylji barzo iadowity na 15 łokci długi.

Curvité, *f. f.* die Krümme, Bogen, ~~in~~ derheit einer Bombe in der Luft, einer Canonen-Kugel aus einem abgelöseten Stück, Krzywosc, obłączyłość, ofobliwie bomby, na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

Curviligne, *adj. c.* in der Geometrie: aus krummen Linien bestehend. *W geometryi:* z krzywych liniy złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles spheriques sont curvilignes.

Curule, *adj.* (*curulis*) chaise curule. ein elfenbeinerer Stuhl, worauf eine obrigkeitliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze słoniowey kości, stolica dygnitarzow Rzymskich starych.

Curupicaiba, *f. m.* ein Baum in Brasilien aus dessen Blättern ein Wund-Balsam fließet. Drzewo w Brezylji, z liściami iego balsam kosztowny. na rany płynie.

* **Curures**, *f. f. pl.* Schlamm, Moder der sich im Teiche, in den Gassen ansehet. Kał, mul, slam w stawach, w rynsztokach.

Cururyva, *f. m.* eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hundszähne hat, sie verzehret einen Menschen oder ein Thier auf einmahl. Wąż Brezylski na 30 łokci długi, ma kły psie i człowieka lub zwierza na raz ieden pożera.

Curutzeti, *f. m.* ein Kraut in America, riechet nach Muscus, und ist für den Stein gut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku krusi.

Cuscute, *f. f.* (*cuscuta*) Glasch-Seide, Gütz-Kraut, ein Kraut. Kania przędza, kanianka, kaika, Ziele.

Cusos, *f. m.* ein Caninchen auf den Molukschen Inseln; es klettert auf die Bäume und nährt sich mit Früchten. Zajączek na Molukskich wyspach, po drzewach lezie i owocem się żywi.

Custode,

Custode, *f. f.* 1) *obf.* ein Bett-Himmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem grossen Altar; bezeichnen über der Monstranz; 3) Hostien-Büchse worinnen die gesegnete Hostie verwahrt wird; 4) Ohr-Küssen, ausgefütterte Seite in einer Kutse, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolen-Kappe; Halfter-Kappe. 1) *obf.* Namiotek nad łozkiem; 2) namiotek i firanki u wielkiego ołtarza albo nad monstrancją; 3) pułka do N. Sakramentu; 4) dwie wezłowieczka albo miejsca siercią natkane w karcie, gdzie się głowa wspiera; 5) kapica przy ołtarzach do przykrycia pistoletów.

* *sous la custode, adv.* heimlich, versteckt. Tajemnie, skrycie. § Avoir le fouet sous la custode.

* *donner le fouet sous la custode.* einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skrycie komu zadek rozga wysiec.

Custode, *f. m.* 1) Verweser eines Franciscaner- oder Capuciner-Provincials; 2) erster Canonicus des Hochgräflichen Stifts in Lyon; 3) Priester des heiligen Ordens. 1) Kuitos; namieśnik Prowincyała Kapucynskiego albo Franciszkańskiego; 2) pierwszy kanonik w Turmie Liońskim, którego kanonicy grabską mają dostojność; 3) ksiądz S. Krzyża. § i) Le P. Custode fait l'office du Provincial en l'absence du Provincial; 2) Monsieur de N. est grand Custode de Lyon.

Custodie, *f. f.* (*custodia*) 1) Würde und Amt des Verwesers eines Franciscaner- oder Capuciner-Provincials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namieśnika Prowincyała Franciszkańskiego i Kapucynskiego; 2) część Prowincyi u tychże zakonników.

la grande custodie de Lyon. die Würde des ersten Ehem-Herrn in dem hochgräflichen Stift zu Lyon. Kanonia pierwsza w katedrze Liońskiej.

Custodinos, *f. m.* ein Geistlicher der einem andern den Titel von einer Brände einräumet, selbst aber die Nutzung derselben genießet. Dachowny drugiemu tytułu od godności iakiey koscielney użępujący, a sam dochody z tegoż beneficium wybierający.

Curane, *ée, adj.* in der Anatomie: was zwischen Zell und Fleisch steht, als gewisse Wärmer und Glandeln. *W anatomii:* zaskorny; o robaczkach, gruczołach. § Les vers curanez sont les cirons, les cirons, les rons &c.

glandes cutanées. die Ausdünstungs-Drüsen, durch welche das Blut die Dünste und Feuchtigkeit ausdünstet. Gruczolki, ktoremi krew najsubtelniejszy parę wypuszcza. § La transpiration se fait par les glandes cutanées.

Cuticule, *f. f.* (*cuticula*) *vid.* Epiderme. Cuve, *f. f.* (*cupa*) eine Kufe, Butte. Kadz, stągiew.

un fosse à fond de cuve. im Festungs-Bau: ein steiler und gäher Graben. W nauce fortyfikacyney: Row przepaściu kopany.

dejeuner à fond de cuve. ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą głębię śniadanie.

Cuveau, *f. f.* eine kleine Kufe, Wanne. Połkadek, przykadek, kadka, wanna.

Cuvée, *f. f.* eine Kufe voll; 2) die Zeit da der Wein in der Kufe bleibet. 1) Kadz pełna czego; 2) czas, przez który wino w kadzi zostać musi. § i) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

* *ils sont tous deux de la même cuvée.* diese Fratzen oder Gabeln sind von einerley Art. Te bayki jednego są garkunku; plotki to jednegoż wymysłu.

* *en voici une autre cuvée.* da höre noch ein lächerliches Hörtörchen. Oto ci jeszcze jednę śmieciną powiem baykę.

Cuver, *v. n.* die Weintrauben in der Kufe stehen lassen. Gronom winu w kadzi dać się wyleżeć. § Plus on laisse cuver le vin & plus il est couvert.

* *cuver son vin.* 1) einen Rausch ausschlagen; 2) den Zorn vorbeys lassen. 1) Wyśpać się po piąstkowie; wytrzeźwieć, wyzumać się; 2) gniew złożyć; opłonać z gniewu.

Cuvette, *f. f.* 1) ein Schwend-Kessel von Silber, Messing, Porcelan, in welchem man Gläser bey Tische auspület; 2) Gefäß von Blei an den Dach-Rinnen, in welchem sich das Wasser sammlet und herunter durch die Röhre lauft; 3) ein mit Strauchwerk besetzter Wasser-Graben, mitten in einem trocknen Graben bey einer Festung. 1) Miednica wanienka porcelanowa, srebrna lub mosiężna w pokojach do wypłokania kieliszkow; 2) statek ofowiany pod dachem, w który się woda dachowa zebrałszy przez rury na doł ścieka; 3) row wodą napełniony i krzewiem żywym z obu stron otoczony w poszrodka suchego fortcey rowu.

Cuvier, *f. m.* 1) eine Wasch-Wanne, Laug-Gaß, Wasch-Kufe; 2) eine halb entwey geschnittene Tonne zum Salpetersieden.

siedent. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) na poś rozerznęta beczka do saletry robienia.

cuvier de haranger. Ryszk. Rysk. Wanna do ryb.

Cy, *vid.* Ci.

Cyanées, *f. f. pl.* (Cyanée) Namiętność żelazna bey dem Bosphoro Thracico. Dwoje skał opodal Trackiego morza ślaskiego.

Cybèle, *f. f.* bey den Heyden: eine Göttin und Tochter des Phrygischen Königs Mäon. U *starych* Pogan: Bogini a oraz corka Meona krola Frygijskiego.

Cyclades, *f. f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archipelagu.

Cyclamen, Cyclamor,

Cycle, Cycloide,

Cyclope, Cygne,

Cylindre, Cylindrique, } *vid.* Ci:

Cymaise, Cymbalaria,

Cymbale, Cyme,

Cymette, Cynique,

Cynocephale, *f. m.* (Cynocephalus) ein erdichtes Thier mit einem Hundskopf, welches die alten Egyptier als einen Gott verehret. Zwierze wymysłone a bożek starych Egipczykow, psia głowę miało.

Cynocrambe, *f. f.* (cynocrambe) Hundskob, ein Kraut. Razanka, tyczyr lesny, Ziele.

Cynoglosse, *f. f.* (cynoglossus) Hundszunge, ein Kraut. Psi język; Ziele.

Cynorhodon, *f. m.* (cynorhodon) Gelbköfen, Heek-Röfen. Roża polna.

Cynorchis, *f. m.* *vid.* Satiricon.

Cynosure, *f. f.* (cynosura) der kleine Bär, ein Gefirne. Cynozura, woz mniey; gwiazdy niebieskie.

Cyphi, *f. m.* (cyphi) wohlriechendes Rauch-

werck, damit die alten Egyptischen Pfaffen ihre Götzen veräucherten. Perfumy, ktoremi dawni egipczy popi swym bożkom kadziwali.

Cyperus, *vid.* Souchet.

Cypre, *vid.* Chipre.

Cypres, *vid.* Cipres.

Cyprien, *f. m.* (Cyprianus) Cyprian, ein Mann-Nahme. Cyprian przezwisko męskie.

Cypriot, *f. m.* aus der Insel Cypren bürtig. Rodem z Cypru wyspy.

Cyrenéens, Cyrenaiques, *f. m. plur.* (Cyrenaique) Cyrenier, eine alte Philosophische

Secte, welche die Tugend in so weit liebeten, in so weit sie Bösheit verursacht. Cyreneczykowie, Sekta Filozofska starodawna; cnotę tylko temu szanowali, że do rozkosz iest powodem.

Cyropédie, *f. f.* (cyropedia) Xenophon-tis Buch von dem Leben des Persischen Königs Cyri. Księga Xenofonta o życiu i dziejach Cyra Krola Perskiego.

Cytheolichre, *f. m.* ein gewisser See-Stein den man in See-Schwämmen findet. Kamień pewny co w morskiey gubce znaydowan bywa.

Cylique, *vid.* Cistique.

Cytise, *vid.* Citise.

Cyzicenes, *f. m. pl.* prächtige Speisegäste bey den Griechen. Wspaniale Sale, w ktorych starodawni Grekowie biesiadowali.

Czar, *f. m. pron.* Xár der Russische Czar oder Groß-Fürst von Moskau. Car albo wielkie książę Moskiewskie.

Czwiertnia, *f. m.* ein Polnisches Maß so drey Polnische große Scheffel oder den 26 Theil einer Last austrägt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie; 26 czwiertni w łaszt idzie.

D.

D

D, *f. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine Römische Zahl, die 500 bedeutet. 1) Literka D; 2) liczba starorzymiska 500 znacząca. § 1) Faire un grand D.

D, *vid.* De.

Nota. der Buchstabe D wird vor einem Wort, das sich auf einen Vocale anfängt, wie ein T gelesen, als grand arbre, grand eiprit. Literę D przed słowem in vocalem się zaczynać iako T czytay, na przykład grand arbre, grand esprit.

Da, *interj. vulg.* doch; wird an einige

D A B O

Wörter angeworffen. Przecież; słowko to do inszych przytaczane bywa.

oui-da. doch; ja doch, śrenlić. Przecież, iednak, atoli. § Oui-da je ferai ce qui me plait.

neni-da. gewisslich neit; doch nicht. Pe-wnie nie; przecież nie.

Dabblée, *f. f. obs.* die Erndte. Zniwo. D'abondant, *adv. obs.* über dieses. Nad to.

D'abord, *adv. vid.* Abord. sobald. Skoro. § D'abord qu'il l'a vit.

Dabouis, *f. m.* eine Art weißer Cattun aus

aus Ost-Indien. Garunek biały bagazyi z Indow wschodnich.

Dabuh, *f. m.* Dabach, ein Africanischer Wolf, der Menschen-Hände und Füße hat. Wilk Afrykański ma nogi i ręce iako człowiek.

D'accord, *adv.* bey den Kaufleuten: richtig. U kupców; we wszystkim się zgadzający; słuszny.

votre comte se trouve d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wafz słuszny i dostateczny.

Dace, *f. f.* in der alten Geographie: die Wallachen und Moldau. W starey geografii: Wołoska i Mułtańska ziemia.

daces, *plur.* Zoll auf Güter die verfürhet werden. Cło od ewektrow. § De grosses daces; être exempt de daces.

Dacroide, *adj. c.* (dacroïde) in der Heilkunst: triessend, steckend, nässend, von gewissen Geschwären. W lekarskiey nauce o wrzodach: kąpiący, moczający, kropelki puszczający.

Dactyle, Dactile, *f. m.* (Dactylus) 1) ein Dactylus oder ein Fuß in der Lateinischen Poesie, so aus einem langen und zwey kurzen Silben bestehet; 2) *obs.* eine Dattel. 1) W łacińskich wierszach: daktyl, pes z iedney długiey a ze dwuch krotkich sylab złożony, iako - vv. 2) *obs.* daktyl owoc.

Dactylique, *adj. c.* dactylisch in der lateinischen Prosodie. W łacińskiey prozody: z iedney długiey a dwuch krotkich sylab złożony; daktylowy.

Dactylonomie, *f. f.* das Rechnen an den Fingern. Rachowanie na palcach.

*Dada, *f. m.* 1) im Schertz: ein kleines Pferd; ein kleiner Klepper; 2) ein Kinder- oder Stecken-Pferd. 1) Zartuiąc: koń mały, zmudżinek; 2) konik dziecinny na kiyku.

Daelder, *f. m.* ein harter Holländischer Thaler, so 5 Linffen gilt. Twardy-holenderfki, 5 tyńfow pfaci.

Daczajia, *f. m.* eine Silber-Münze die in Persien gangbar ist. Moneta srebrna perska.

Dagon, *f. m.* Dagon, ein Abgott der Philister. Dagon bożek Filistynow.

Dagorne, *f. f.* 1) eine alte Kuh mit einem abgestoßenem Horn; 2) *vulg.* ein altes heßliches Weib. 1) Krowa stara iednoroga, co sobie drugi rog utraciła; 2) baba szpetna; mafiłkara.

Dague, *f. f.* 1) *obs.* ein kurzer Degen, wie ein Dolch; 2) schnelles Unglück, plötzlicher Zufall. 1) Szpada krotka; sztylet, puginał; 2) traf niezwyczajny; niezwyczajne nagle.

dague de Prevô. ein Stück Lau, womit man die leichtfertigen Boots-Knechte bestraft. Sztuka liny, którą flis swawolny na okręcie cigi bierze.

il est fin comme une dague de plomb. er ist spitzig wie eine Canonen-Kugel. Mądry na pozor a w głowie iafowy.

dagues, *plur.* 1) in der Jägerrey: das Geweih eines Spießhirsches, das noch keine Enden oder Zinken hat; 2) *obs.* die Wassen eines wilden Schweins, 1) Rog bez koniuszkow ielenia rocznego albo dwurocznego; 2) *obs.* kły dzika.

§ 1) Les dagues rapées sont bonnes contre les fièvres malignes.

Daguer, *v. a.* 1) *obs.* mit einem Dolch stechen oder erstechen; 2) vom Falten: aus der Höhe mit aller Gewalt auf das Wild stoßen, dergleichen die Schwingen sehr schlagen. 1) Sztylerem, puginałem pokłuć; przebić; 2) o sokłach: nagłym padem z wyfokosci na obłow nderzyć; iako też barzo trzepotać.

Daguet, *f. m.* ein Spieß-Hirsch, ein Hirsch von zwey Jahren der noch keine Zinken am Geweih hat. Jelen o drugim roku, co rogi ma bez koniuszkow.

*Daguet, *adv.* heimlich. Skrycie. § Il s'est allé daguet.

Daigner, *v. a.* & *n.* (dignari) würdigen, würdig halten. Raczyć; godnym bydź kogo rozumieć. § Il n'a pas daigné me parler, me répondre; Dieu a daigné se faire homme.

il n'a pas daigné faire cela. er hat sich zu gut gehalten dieses zu thun. Miał za rzecz sobie nieprzystojną to uczynić.

Daillons, *vid.* Dalots.

Daillots, *vid.* Andaillots. eiserne Ringe an den Segeln. Kołce żelazne u żaglow okrętowych.

Daim, *f. m.* (dama) ein Dam-Hirsch. Daniel zwierze. § Un daim mâle; un daim femelle; sauter comme un daim.

Daine, *f. f.* eine Dam-Hirsch-Kuh. Daniel samica; danielica.

Daintiers, Dintiers, *f. m. plur.* bey der Jägerrey: die Seilen des Hirsches. W myśliwstwie: Jadrka ielenie.

Dais, *f. m.* Thron-Himmel, Trage-Himmel. Baldakin, umbela.

le haut dais. königlicher Thron oder erhabener Sitz. Tron, stolica krolewika.

Dale, *f. f.* 1) dünne Stein-Platte, einen Ort an einer Mauer zu decken, wo das Wasser abläuft; 2) ein Scheuer-Stein in der Küche, in welchem das Geschirr ge-

scheuret wird; 3) ein Wes=Stein zu Eensen; 4) eine Pulver=Rinne in einem Brande, selbigen zu entzünden; 5) Stück, von einem Lachse und dergleichen Fischen. 1) Tablica kamienna, którą mur budynkowy ochraniają, gdzie woda ścieka deszczowa; 2) pomysłownik kuchenny z kamienia ciotany do cyn i statków kuchennych pomywania; 3) osłodka do kos wyotrzeżenia; 4) na okręcie, którym nieprzyjacielskie zapalaia nawy: kanałek prochem nasypany do zapalu; 5) dzwono łusiosie albo inney tegoż gatunku ryby.

dalle de pompe. auf den Schiffen eine Rinne, dadurch das Wasser von der Pompe abläuft. Rynna co na okrętach wodę z pompy prowadzi.

Daller, f. m. ein Ehler, der 5 Tinn gibt. Twardy; talar 5 tyńfow placacy.

Dallon, vid. Dalots.

Dalmate, f. m. & f. (Dalmata) ein Dalmatier, eine Dalmatierin. Dalmatczyk, dalmacka.

Dalmatie, f. f. (Dalmatia) das Land Dalmatien. Dalmacya, ziemia dalmacka.

Dalmatique, adj. Dalmatisch. Dalmacki.

Dalmatique, f. m. Messgewand eines Diaconi oder eines Bischofs. Dalmatyka. § Dalmatique épiscopale; Dalmatique diaconale.

Dalots, Dalons, Dallons, Daillons, f. m. plur. Spengatt, Löcher auf dem Oberloß des Schiffes zum Ablauf des Wassers. Dziury w burcie okrętowym, ktoredy woda z okrętu ścieka

Dam, f. m. vulg. (damnum) Schade, Verlust; 2) obs. ein Herr. 1) Szkoda; utrata; 2) obs. Pan. § 1) C'est à mon dam, à ton, à son dam; s'ils le font, c'est à leur dame; 2) Dam Docteur; s'il vous plait.

la peine du dam. in der Theologie: die ewige Strafe, oder Verrabung des Anschauen Gottes. W Teologii: nieogladanie, niewidzenie tworce; męka potępionych Boga nie widzacych.

Damage, obs. vid. Dommage. Schade. Szkoda.

Damagent, e, adjectiv. obs. schädlich. Szkodliwy.

Damaras, f. m. eine Art Indianischen Rostes. Gatunek krzayki Indyjskiej.

Damas, f. m. (Damascus) 1) die Stadt Damascus in Syrien; 2) Damast, ein feiner Zeug; 3) Leinen=Damast, besser grand caën; 4) Damascener=Häuten. 1) Damaszek miało w Syryi; 2) adamaszek, materya do szat; *3) płotno cy-

nowate, lepszy wyraz: grand caën; 4) damasceny sliwy. § 1) S. Paul se convertit à Damas; 2) damas fort beau; damas noir, rouge, violet.

acier de damas. starker Stahl, der in der Stadt Damascus gemacht und zu faubern Degen=Klingen verbraucht wird. Stal mocna z miasta Damazku do wybornych głowni szablowych i szpadowych.

damas cassare. schlechter Damast. Adamaszek podły.

damas de la Chine. Chineser Damast. Adamaszek Chynski.

prunes, raisins de damas. Damascener Pfäumen oder Rosinen. Damasceny sliwki albo rozyinki.

Damascène, f. m. Jean Damascène. Johannes Damascenus, ein Kirchen=Lehrer. Jan Damascenus, nauczyciel kościelny.

Damascène, f. f. das Reich um Damascus, ehedessen Colesyria genannt. Państwo około miasta Damazku, niegdysz Celsyrya nazwane.

Damasonium, f. m. (damasonium) Wohlverley, Luciane=Kraut. Angielski trunk, kiele.

Damasquette, f. f. ein Venetianischer Seiden=Zeug mit goldenen Blumen, und auch ohne Blumen. Bławat wenecki czasem złotemi jest tkany kwiatami.

Damasquin, f. m. ein gewisses Gewicht in der Turkey. Waga pewna w Turczech.

Damasquine, f. f. Damascierte, oder mit Gold eingelegte Eisen=Arbeit. Blachmal; blachmalowa robota; zelazo złotem nabijane. § Une belle & agréable damasquine; faire la damasquine.

Damasquiner, v. a. 1) eine Klinge, Feuer=Kocher etc. damascieren; sein mit Gold einlegen; 2) Damast weben. 1) Głównia, szpadową albo rurę strzelbową blachmalować, złotem nabijać; 2) kłaść adamaszek. § 1) Damasquiner une ame de l'épée; damasquiner le canon d'un fusil ou d'un pistoler; damasquiner sur le fer, sur l'acier.

damasquiner, e, adject. damasciert; mit Gold ausgelegt. Blachmalowy; złotem nabijany.

Damasquinerie, f. f. damascierte Arbeit. Blachmalowa robota.

Damasquineur, f. m. 1) Künstler, der damascierte Arbeit macht, ein Damascierer; 2) ein Damast=Weber. 1) Rzemieslnik od

od blachmalowey roboty; 2) ekacz adamafzkowy.

Damaquinure, *f. f.* 1) Damascierung auf einer Klinge; eingelegte Eisen-Arbeit; 2) Damasten-Zeug, Damasten-Arbeit, im Seiden-Zeug und Leinwand. 1) Blachmalowa, złotem nabliana robota w żelezie; 2) cynkowata robota w adamafzku, w pŏtynie cynkowatem.

Damasser, *v. a.* auf damastine Art weben. Tkac na kŏszalt adamafzku. *ŏ* Damasser du linge.

Damassé, *éc. adj. & part.* auf damastine Art gewebt. Cynowato, cynkowato tkany. *ŏ* Serviettes damassées; linge damassée.

Damassin, *f. m.* Seidner-Damast mit goldenen oder silbernen Blumen. Adamafzek o kwiatach złotyach albo srebrnych.

Damassure, *f. f.* Damast-Arbeit im Weiß-Zeug. Cynowata robota w pŏtynie.

Dame, *f. f.* (*domina*) 1) eine Dame, eine vornehme Frau; Standes-Frau; 2) Schwester, Titel der den Nonnen gegeben wird, besser Soeur; 3) Gehilferin, Beherrscherin, die jemandes Herz in Händen hat; 4) im Schertz: eine Frau, eine Weibsperson; 5) Frau, wenn man ein gemeines Weib mit ihrem Vornahmen anredet; 6) ein Stein im Dam-Spiel; 7) die letzte Reihe auf dem Dam-Bret, wo man einen Stein zur Dame macht; 8) die Königin oder das Weib in den Frankösischen Karten; 9) im Schachspiel die Königin, die man auch la Reine nennet; 10) im Regel-Spiel der König; 11) in der Feil-Kunst: die Jungferschaft, das hymen oder das vermeinte Jungfer-Häutchen, das Frauenzimmer nennet es Dame du milieu. 1) Dama, Pani wysokiego stanu; 2) Panna, tytuł Pannom zakonnym przyzwoity, lepsze słowo Soeur; 3) w sensie gamrackim: pani, rządzielielka, sercem czyiem władająca; 4) kartuige: niewiaŏta, biaŏagłowa, pieć biała; 5) pani, przezwiŏkiem do kobiet poŏtych mowige; 6) warcab; 7) zagon, rząd ofatni, gózie warcab do damy idzie; 8) krolowa w kartach francuskich; 9) Pani, baba, krolowa w szachach, takŏe la Reine nazywana bywa; 10) krol w kreglach; 11) w leŏarskiey nauce: dziewictwo, pŏnka domniemana u prawey dziewicy; niewiaŏsty iŏ dame de milieu nazywaię. *ŏ* 1) C'est la dame du vilage; une assemblée de dames; 2) une dame de chœur; 3) elle est dame de tous ceux

qui virent jamais sa personne; 4) la Dame est fort satisfaite de lui; aimer les dames; la dame se mit à rire; 5) Dame Barbe, Dame Anne, faites-moi ce plaisir, je vous prie; 6) placer les dames, jouer une dame; 7) aller à dame; être à la dame; 8) une dame de carreau, de cœur; jetter, jouer une dame; 9) ce chevalier donne échec au roi & à la dame.

*dame du logis. die Haus-Frau. Gospodyn; pani w domu.

première dame d'honneur. Königl. Hofmeisterin. Ochmiŏstrzyn Krolowey J.M. dame d'avour. Hof-Dame, ŏ der Königin Geschmeiŏe in Verwahrung hat. Dama kleynoty Krolowey wŏchowaniu maiaça.

dame d'honneur. Standes-Frau, Staats-Dame bey der Königin. Dama krolowey J.M. nadworna; dzworzanka przednieysza.

dame faite à la hâte. eine Bürger-Prinzessin, ŏ es vornehmen Dament nachthun will. Mieyska truŏia upŏtrzona; Damom wŏtroiu ŏie rownaiaça.

couvrir une dame. einen Stein aufdamen. Warcab nadamowac.

dame touchée, dame jouée. man muß den Stein ziehen, den man rüŏret. Czyms tknał, tym iedŏ; kto warcabu ruŏzy, iechać muŏi.

dames rabattues. ein Spiel mit Würfeln im Dam-Bret. Gra pewna koŏkami w warcabnicy.

Dames, *plur.* 1) das Dam-Spiel; 2) Damm oder See-Strand, der mit Rasen bewachsen ist. 1) Dama, gra na warcabnicy; 2) Tam, grobla albo teŏ brzeg morŏki darnem obrosly. *ŏ* 1) Jouer aux dames.

pour les dames. im Spiel: auf gutes Jungfer-Glück; das Frauenzimmer ist mir hold, ich gewinne dieses Spiel. Graiaç: nie przegram tey gry, bo mi pieć biała zyczliwa.

Dame, *interj. vulg.* wahrlich, in der That. W prawdzie. *ŏ* Dame! je n'entends pas le latin; dame je ne ŏai rien.

Dame, *f. m. obs.* ein vornehmer Herr. Pan wielki.

Dame - dame, *f. m.* eine Art Käse. Gatunek seru.

Dame-damée, *f. f.* eine vornehme Standes-Frau, als eine Gräfin. Pani wyŏkiey godnoŏci iako Grafowa.

Dame-jeanne, *f. f.* auf den Schiffen eine mit Winsen überzogene groŏe Sauff-Glasche. Na okręŏach: bania albo ŏaŏza wielka do napoiow ŏitowieŏ opleciona.

E f f 4 Dame-

Dame-lopre, *f. m.* ein Holländisches Schiff auf Canälen zu fahren. Bar Holender-
ski, ktorym po kanałach jeżdżą.

Damer, *v. a.* 1) im Bret-Spiel: aufba-
men, eine Dame aufsetzen; 2) in der
Bau-Kunst: einen halben Fuß breit
abshüßig machen; 3) *obs.* eine Frau
Ihro Gnaden heißen; einem Frauen-
zimmer den Titel einer Dame geben.
4) bey'm Constabler: die Ladung ei-
nes Feuer-Mörfers gerade machen.

1) *Grafc warcaby*: nadamować; 2) *w*
archyonskiey nauce: na pośłopy co
pochodziło uczynić; 3) *obs.* niewia-
stę wielomną pania albo damą tytu-
wać; 4) *u pufakarza*: ładunek do
moździerza prosto ułożyć.

damer le pion à quelqu'un. einem heimlich
in Schaden suchen. Dofki pod kiem
kopac; siła na kogo zastawiać.

dame, ée. aufgedamt. Nadamowany.

Dames, *f. f. plur.* 1) Ufer an der See oder
ein Damm eines Canals, der mit Rasen
bewachsen ist; 2) das Dam-Spiel.
1) Grebla u rowu albo pbrzeże mor-
skie darnem obrosłe; 2) warcaby,
dama, gra.

*Dameret, *vid.* Damoiseau. Jungfer-
Knecht. Gładysz.

Damien, *f. m.* (*Damianus*) ein Mannes-
Nahme. Damiani przezwiśko meſkie.

Damier, *f. m.* ein Schachbret, Bret-Spiel,
Dam-Spiel. Warcabnica, szacho-
wnica.

Damires, Damitons, *f. m. plur.* Eintun
aus der Insel Cyprien. Bagazy z
wyspy Cypryyskiej.

Damirage, *vid.* Damage.

Damnable,)

Damnation,) *vid.* Dann:

Damner,)

Damoiseau, Damoisel, *f. m.* 1) *obs.* ein
junger Herr; 2) ein Jungfer-Knecht.

1) *obs.* Panie, paniatko, panuchniczek;
2) gach, gładysz, gamrat.

Damoiselle, *f. f.* 1) in Gerichten:
ein Fräulein; 2) ein Stampf-Schlegel
der Pfisterer, die Steine fest zu stam-
pfen. 1) *W Sadach*: Panna szlachecka;
2) szlaga, baba u brukarzew do
ubiania brukowanych kamieni. § 1)
Plaider contre une damoiselle; 2) faire
sauter la damoiselle.

Dance,)

Dancer,) *vid.* Danſer:

Danche, *f. f.* in der Wappen-Kunst:
eine Säge. *W herbach*: piła do tar-
cia.

Danche, *adj. c.* in den Wappen: als eine
Säge mit Zacken und Spitzen gekerbt.

W herbach: zabkowaty, narzynany ia-
ko piła

*Dandin, *f. m.* ein einfältiger Tropf,
Lümmel, Pinfel. Prostak, mazga, du-
dek, proſtaczek, gibas. § C'est un
franc dandin.

*Dandiner, *v. n.*) sich nährisch geberden;
so Dandiner, *v. n.*) sich auf einem Stuhle wiegen, mit den
Händen oder Füßen spielen. Dudko-
wać; rękoma albo nogami kuglować;
kołysać się na stołku. § Il dandine
du cu comme un sonneur de cloche;
se dandiner dans une chaise.

Danemarc, *vid.* Danne-marc.

Danger, *f. m.* 1) Gefahr; 2) *obs.* Schaden;
*3) Verdrießlichkeit, Unruhe. 1) Nie-
bezpieczeństwo; 2) *obs.* szkoda;

*3) kłopot, trudność. § 1) Il est en
grand danger; se mettre en danger;
s'exposer au danger; tirer quelqu'un d'un
danger; 2) envoiez cette marchandise
parmer, j'en veux bien courir le danger;
3) il n'y a point de danger à faire cela.

dangers; dangers naturels. Sand-Dämme,
Schlippen und andere gefährliche Derter,
über die ein Schiff ohne Gefahr nicht
segeln kan. Haki, brodowny, skały
i inne niebezpieczne miejsca, ktorych
okręt prawie bez rozbięcia minąć nie
może. § Les officiers des ports sont
obliges de marquer par des barils flo-
tants les dangers qui sont sous l'eau.

dangers civils; dangers de la Seigneurie;
risques de terre. Zoll und andere Auf-
lagen, insonderheit von Schiffen die ei-
nen Schiffbruch gelitten. Clo, myto
wodne i inne exakcyje ofobliwie od
nawatnością portuczonych okrętów.

dangers, plur. schneller Strom, Wirbel,
Strudel in einem Fluß. Pąd, zakręt,
wir w rzece.

sief de danger. Lehn das vielen Bedingun-
gen unterworfen, und leicht zu verlieren
ist. Lenność wielą kondycy obwa-
rowana, którą kto łatwo utracić
może.

ziers & dangers. in den Wäldungen der
Normandie: der dritte Stamm und
der zehende Pfennig von dem gelöseten
Gelde, so dem Könige gehören. *W*
Lesnietwie Normanskiem: trzecia kło-
dzina i dziesiąty grosz od przedanego
drzewa krolowi należące.

Dangereux, *euse, adj.* gefährlich. Nie-
bezpieczny. § Cela n'est ni mauvais
ni dangereux à publier; sa blessure est
dangereuse.

Dangereusement, *adv.* gefährlicher Weise.
Niebezpiecznie. § Il est dangereuse-
ment

ment blessé; être dangereusement malade.

Daniel, *f. m.* Daniel, ein Manns-Nahme. Daniel przezwisko męskie.

Danion, *f. m. vid.* Daniel. Danelchen. Danielek.

Dank, Danek, *f. m.* eine kleine Münze und Gewicht in Arabien. Pieniążek mały a oraz wazka arabska. § Le Dank vaut environ un sous & un denier de France.

Dannable, *adj. c.* (*dannabilis*) abscheulich, verdammlisch. Przeklęty, dyabelski, potępienia godny. § C'est une dannable doctrine.

Dannablement, *adv.* auf eine verdammlische Weise. Przeklętym sposobem.

Dannation, *f. f.* 1) die Verdammlisch, die ewige Straffe; 2) *obs.* Verurtheilung, Verdammlung. 1) Wieczne potępienie; 2) *obs.* osądzenie, potępienie. § 1) La dannation éternelle; il jura sur la dannation de son ame.

Danné, *f. m.* ein Verdammler. Potępieniec.

Danné, *éc. adj.* verdammt. Potępiiony. *une ame dannée.* 1) ein gottloser Mensch, ein verdammler Bösewicht; 2) ein Mensch, der sich ganz und gar dem Willen eines Mächtigen ergeben hat. 1) Bezbożnik, potępieniec; 2) człek podług woli możniejszego skakaący; poddany; hołdownik. § 1) C'est une ame dannée; 2) c'est son ame dannée.

souffrir comme une ame dannée. viel Verdruß haben; viel ausstehen. Ciezkie cierpieć obroty.

Dannemarc, Danemarc, *f. m.* Dänne-marc. Dania, Duńskie krolestwo. § Viśmir Duc de Pologne se rendu tributaire le Roiaume de Dannemarc; Boleslas III subjugea le Roiaume de Dannemark, & il mena le Tresorier de cette couronne nommé Dunin en Pologne.

Dannement, *f. m. vid.* Dannation.

Danquer, Damner, *v. a.* (*dannare*) verdammen, zur ewigen Pein verurtheilen. Potępić zdać na męki wieczne. § Dieu dannera les méchans.

se danner, v. r. ein gottloses Leben führen, in die Hölle rennen. Bezbożny prowadzić żywot; w piekło na łeb lecieć.

Dannez, *f. m. plur.* die Verdammlen in der Hölle. Potępieni w piekle. § Il n'y a que les dannez de malheureux.

Danois, Dannois, *f. m.* (*Dannus*) 1) ein Däne, oder Dänne-märker; 2) die Dä-

nische Sprache. 1) Duńczyk; 2) Duński język.

Danoise, Dannoise, *f. f.* eine Dänin. Niewiasta z Danii; Duńska.

Dans, *prep. cum Acc.* im, in, siehe en. W, we, obacz en. § Dans la maison, dans l'air, dans la mer.

1) in, zur Zeit. Przez; czasu, podczas. *il vivra dans toute la posterité.* er wird in (zur Zeit) der ganzen Nachwelt leben. Przez wszystkie potomne żyć będzie czasu.

2) in, innerhalb; wenn man von der künftigen Zeit redet. We, za, o przyszłym czasie mówiąc.

il viendra en une heure. innerhalb einer Stunde wird er kommen. W godzinę przyjdzie. § L'ouvrage se finira dans un an au plus tard; la ville se rendra dans deux jours.

3) in, als in einem Buche, in einer Wissenschaft. W, we, iako w księdze, w nauce iakiej. § Lire dans un livre, lire dans Plutarque, dans Terence; il est docte, il est savant dans la langue Françoise, dans la Mathématique.

4) aus, von Gefassen. Z, o statkach. *mangez dans ce plat.* eszet aus dieser Schüssel. Jedz z tej misy.

j'ai bu dans votre cruche. ich habe aus deinem Krüge getrunken. Piłem ze dzbanka twego.

j'ai appris dans votre lettre. ich habe aus eurem Briefe vernommen. Doczytałem się z listu twego.

Danse, Dance, *f. f.* ein Tanz. Taniec. § Danse élevée, figurée; danse nouvelle ou ancienne; inventer une danse; chanter une danse.

mener la danse. 1) einen Tanz ausführen; 2) einen Handel führen; der Vornehmste in einem Handel seyn. 1) Rey w tanca wodzić; 2) sprawę całą prowadzić; przodkować między innymi.

danse haute. ein Tanz mit hohen Sprüngen. Taniec o wysokich skokach.

danse basse. ein Tanz mit niedrigen Sprüngen. Taniec o niskich skokach.

je vais rentrer en danse avec les neuf sœurs. ich will wieder die Musen lieben; ich will wieder Verse schreiben. Z dziewczkami helikonikiemi znowu się parać będę; rymy znowu pisać będę.

de la danse vient la danse. vor dem Essen geschieht kein Tanz. Przed obiadem się nie dobrze tańcuje.

avoir l'air à danser; avoir l'air à la danse. ein gutes Gesicht zum tanzen haben. Mieć obrotną do tańcow nogę.

entrer en danse, in einen Handel sich einlassen. Wdać się w sprawę. § Il est entré en danse malgré lui.

* *commencer la danse*, einen Tanz oder einen Handel anfangen. Taniec albo sprawę zacząć.

n'aille au bal qui n'aime la danse, wer auf gesunder Haut schlafen will, der meide lose Handel. Nie załawiay na guz, gdy ci skora nie swierzbi.

Danser, *Dancer*, v. a. & n. tanzen. Tańcować. § *Danser une courante*, un menuet; *danfer au violon*, aux chansons, à la mufette; *danfer sur la corde* avec contrepoids.

il ne sait sur quel pied danser, es steht mit ihm schlecht, er weiß nicht was er in seiner Verwirrung anfangen soll. Zle koło niego; kręci się iak mucha w grochu,

soit jours vā qui danse, langsam kommt auch. Zwolna idąc daleko też zaydziesz.

faire danser un branle de sortie à quelqu'un, vulg. einen auf schimpfliche Art wegiagen. Sromotnie kogo zkać wygnać.

il danse sur la corde, er ist in gefährlichen Umständen. Wiśi nad hakiem.

il en dansera, er wird bedwegen gestrafft werden. Przyplacić on tego grzbieciem swoim.

faire danser à quelqu'un, 1) zu Char treiben, einen nach seiner Pfeiffe tanzen lassen; 2) einen zum Gelächter machen. 1) Uczyc kogo po swey woli skakać; 2) nasmiewiwo z kogo czynić.

danfer la pâte, bey dem Becker: den Teig auf einem Tisch wohlkneten. U piekarza zarobić, gnieść ciasto na stole.

Danseur, f. m. ein Tänzer. Tanecznik. § C'est un danseur de l'opera.

danseur de corde, ein Seil-Tänzer. Powozobiegun.

Danseuse, f. f. eine Tänzerin: Tanecznicza. § C'est la meilleure danseuse du monde.

Dant, f. m. obs. ein Herr. Pan. § *Dant Chevalier*.

Dante, f. m. eine Dante, ein Stend-Thier in Africa, mit kurzen Füßen und einem runden Horn auf der Stirne. Danta albo łos Afrykański o okrągłym rogu na szrodku czoła i o krotkich nogach.

Dantzel, f. m. obs. ein junger Herr. Panie.

Dantzik, f. m. Danzig. Gdańsk.

Dantzik-Hor, f. m. ein Dantziger Lynx, so 18 Preussische Groschen gilt. Tynf gdański.

Danube, f. m. (*Danubius*) die Donau, ein Fluß. Donay, Don rzeka.

Dapifer, f. f. (*Dapifer*) Truchseß, Stownik, Trukles.

Dapiferat, f. m. (*dapiferatus*) das Truchseßen-Amt. Stownikstwo.

D'après, adv. & prep. 1) obs. nach, hernach, nachher, besser après; 2) bey dem Mahler: nach, als nach dem Leben, nach der Natur. 1) obs. Po, potym, lepsze słowo après; 2) u malarza: po dżug, do, iako do żywego, podług natury. § 1) Je viendrai d'après vous; 2) cela est fait après la nature; d'après; dessiner d'après l'antique, d'après nature.

le jour d'après, der Tag hernach. Dnia następującego.

Daraises, f. f. plur. Gren-Kinne, Blut-Bett an einem Teich, Abfall, Ausgang, Ablass, des Wassers in Teichen und Dämmen. Upust, spust w stawie, przy groblach.

Dard, f. m. 1) ein hölzerner Wurf-Spieß oder Wurf-Pfeil mit einer eisernen Spitze; 2) Kinder-Spieß damit sie spielen; 3) gerades Stenglein mitten in einer Blume, als in den Nelken; 4) bey dem Feuerwercker: ein Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil; * 5) sündlich: Verfolgung, Ungemach, das man einem anthut. 1) Dżryt, rohatyna; broń drewniana do potisku grotem nasadzona; 2) dżida dziecinna; 3) kieł, pręcik ze szrodka niektórych kwiatow wychodzący; 4) u puszkarzow: włocznia, dżida ognista; 5) w sensie figurycznym: iad; przesładowanie; kłopot komu zadany. § 1) Décocher, lancer un dard; 2) les petits garçons portent des dards à Paris quand ils vont à Saint Michel; 3) le dard commence à monter; les arrosements frais & gras sont du bien à l'oeillet, quand il commence pousser son dard; 4) mettre le feu à un dard; 5) s'il décoche ses dards contre moi.

Dardanaire, f. m. (*dardanavius*) ein Horn-Zube, der das Horn aufkaut und auf theure Zeit lauret. Zakupieć, co zboża na czas drogi chowa.

Dardnier, f. m. obs. vid. Dardanaire.

Darder, v. a. etwas spitziges werfen, daß es stecken bleibe; 2) werfen als die Sonne ihre Strahlen, einen Blick auf einen. 1) Syż szrafami; ełkać o spiczastego, iako noż, dżryt; 2) rzucać iako słońce promienie; człek wzrokiem, okiem. § 1) Darder un couteau, un poignard; 2) le soleil darde ses rayons sur la terre; la comète darde ses raions; la belle darde

de ses yeux mille trépas; darder un regard.

Dardeur, *f. m.* Soldat der einen Wurfs-
Spieß führt. Dziurynik, żołnierz co
rohatynią rzuca. § Il rangea devant
son aile gauche les dardeurs.

Dardiller, *v. a. vid.* Dard. von Blumen:
das mittelfte Reislein oder Stenglein her-
vor treiben. Okwiatkach: ze szrodka
wypuszczac kiel albo pratek szczuply.
§ L'oeiller dardille.

Dariabadis, *f. m.* weisser Cattun von Su-
rate. Bagazyja biała z Suratu.

Dardas, *f. m.* Indianischer Tafft mit Sei-
de durchschossen, die von einigen Kräu-
tern gemacht wird. Kitayka Indyyska
z iedwabiu popolitego i zielnego, co
na niektorych ziolach rosćie.

Darins, *f. m.* ein Art Hanff-Leinwand, so
in Frankreich gewebet wird. Kono-
piane płotno Francuskie.

*Dariole, *f. f.* eine Art kleiner runder
Kuchen. Okragły placek. § Une bon-
ne dariole.

*Dariolette, *f. f.* 1) ein Plätzchen, kleines
rundes Ruchlein; 2) Liebes-Bote, Post-
trägerin, Gelegenheitsmacherin; Kam-
mer-Mädchen so ihrer Frau oder Jung-
fer in Liebes-Angelegenheiten behülflich
ist. 1) Placek, kofaczek okragły; 2)
służebna, młodzja, ktorey Panna albo
Pani swe sekretne powierzyła miłostki.

Darnamas, *f. m.* die allerbeste Smyrnische
Baumwolle. Naysubtelniejszy wełna
ze Smyrny.

Darne, *vid.* Dalle.

Dartier, *e.* *adj. obs. vid.* Derrier.

Darse, Darfine, *f. f.* der innere Theil des
Hafens, den man mit Ketten zu ver-
schliessen pflegt. Część portu wne-
trzna, co lancuchami zawarta bywa.
§ La darse de Toulon; la darfine de
Gennes.

Dartos, *f. m.* in der Anatomie: das an-
dere Geschlecht um ein Ey in den Hoden.
W anatomii: błonka druga iądro u
zwierząt okrywająca.

Dartre, *f. m.* 1) Flechte, Zittermahl; 2)
ein juckendes Pferde-Geschwür am Halse
oder am Kreuz. 1) Liszay; 2) wrzod
swierzbiący na szyi albo grzbiecie
końskun. § 1) Une dartre farineuse.

Dartreux, *euse, adj.* mit Flechten und
Zittermahlen behaftet. Liszaiem za-
rażony.

Dataire, *f. m.* Päpstlicher Groß-Canzler,
wenn er zugleich ein Cardinal ist, giebt
man ihm den Titel Prodataire oder Car-
dinal Dataire. Wielki Kanclerzy Sto-
lice Apostolskiej gdy jest Kardynałem

Prodataire albo Cardinal Dataire *się*
zyszuje. § Le Dataire est l'organe du
Pape, c'est par son canal que les gra-
ces sont distribuées; il entend les par-
ties ou les expéditionnaires.

Date, *f. f.* 1) das Datum in Briefen; 2)
Dattel, eine Palm- Frucht. 1) Data
listowna; 2) daktyl, owoc palmowy.
§ 1) Lettre de vieille date; de fraîche
date; la date du contrat est fausse; cete
lettre est la première, la dernière
en date; date reculée ou postdatée;
2) les dates sont un peu déterives,
elles adoucissent les acretez de la gor-
ge; les dates modèrent le cours de
ventre.

*un gentilhomme de la nouvelle date. ein
neugeborener Edelmann. Szlachcic
nowy.

une histoire de fraîche date. eine Historie,
die nur kürzlich geschehen ist. Hyto-
rya nowa, ktora się niedawnego czasu
przydała.

Dater, *v. a.* datiren, als einen Brief.
Datę położyć, pisać; datować iako
list. § Dater une lettre, un contrat.

il date de loin: er erzehlet alte Geschichte
bey welchen er gewesen ist. Dzieie
dawne, przy ktorych był przytomnym,
powiada. § C'est homme n'est pas plus
jeune, il date de loin.

Daterie, *f. f. vid.* Dataire. 1) Päpstliche
Canzley oder Tribunal in Rom; wo
die Kirchen-Verordnungen ausgefertigt
werden; 2) das päpstliche Canzler-Wmt.
1) Trybunał albo kancelaryja w Rzy-
mie, zkąd listy na beneficia wycho-
dzą; 2) wielkie kanclerstwo Stolicy
Apostolskiej. § 1) La daterie met la
petite date au bas du mémoire que le
banquier apporte.

Datier, Dartier, *f. m.* ein Dattel-Baum.
Palma, Daktyl drzewo.

Datif, *f. m.* (*dativus*) der Geber; der drit-
te Casus in der Grammatick. Daiący
albo dawaniu służący, to jest trzeci
kazus w Gramatyce. § Ce verbe ré-
git le datif.

Dative, *adj. f.* tutele dative, (*tutela da-
tiva*) im Römischen Rechte: eine von
der Obrigkeit verordnete Vormundschaft,
welche die Französischen Rechts-Gelehr-
ten von der tutela testamentaria oder
Testaments-Vormundschaft nicht un-
terscheiden, die der Testirer in seinem
Testament verordnet. *W Rzymjskiem*
prawie: opiekunstwo zapiskane, to jest
urzędownie komu zlecone, podług
Prawnikow Francuskich od niey się
opiekunstwo testamentowe nie różni.
§ Les

§ Les tuteles datives ne sont point en usage en France.

Datte, *vid.* Date.

Dattier, *vid.* Datier.

Datura, *f. f.* (*datura Indica*) Dotter, Dorn oder Stech-Meyfel, eine Indianische Frucht und Kraut, so unserm Stech-Äpfel sehr gleich ist. Viele Indyyskie ościste jabłka rodzące i szaleiowi podobne.

Davantage, D'avantage, *adv. vid.* Advantage, mehr, vielmehr, seher. Więcej, barziej. § Je vous en estime davantage; dix ans & davantage.

je ne dis rien davantage. ich sage nichts mehr. Więcej nic nie mówię.

Daube, *f. f.* eine saure gedämpfte Fleisch-Brühe. Potrawa duszona; kwaśna iucha duszona pod mięsivo. § Mettre une éclanche du mouton à la daube; manger des pigeons à la daube; manger d'un poulet d'Inde à la daube.

Dauber, Dober, *v. a. vulg.* 1) mit Häusen einem in den Rücken schlagen; 2) einen durchziehen, schrauben, verren, scheren. 1) Pięściami w krzyż kogo bić; 2) sztydźć, drwić z kogo. § 1) M'a daubé comme il faut; 2) je les dauberai tant qu'il se rendront fages; de tous tems votre langue a daubé d'importance.

Daubeur, *f. m.* im Schertz: Spötter der einen durchziehet. Zartuig: zartownik, szczypacz, szyderz. § Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre manière.

Daucus, *f. m.* (*daucus*) *vid.* Carotte.

daucus de Candie (*daucus creticus*) Bär-Wurzel, Wald-Gewurzel, Mohren-Nim-mel, Cretischer Vogel-Nest-Saamen, wächst in Italien und auf der Insel Creta. Oleśnik, kopr z wyspy kryey albo ze Włoch.

Daugrebot, *f. m.* Holländisches Schiff auf der See Dogerant. Nawa holenderska na morzu Dogerant nazwanem.

David, *f. m.* (*David*) 1) David ein Manns-Nahme; 2) bey den Schreimern ein Werkzeug mit zween Hacken, davon einer beweglich ist. 1) Dawid przezwiśko męskie; 2) naczynie itolarskie o jednym boku ruchomym a drugim nieruchomym.

Davier, *f. m.* 1) Werkzeug die Zähne auszureissen; 2) Böttcher-Zange, Reissen-Zieher. 1) Instrument balwierki do wyrwywania zębów; 2) Będnarskie cęgi do przyciągania obręczy.

Daullontas, *f. m.* ein Americanischer Strauch so drey Ellen hoch wächst, seine

Tranben-Beeren sind gut vor die Colic. Chrost Amerykański na trzy łokcie wysoki, jagody jego groniście na koliczną służą dolegliwość.

Dauphin, *f. m.* (*Delphinus*) 1) der Dauphin oder Cron-Prinz von Frankreich; 2) im Schertz: der älteste Sohn; 3) der Delphin, ein mitternächtiges Stern-Bild von 10 Sternen; 4) ein Delphin, ein See-Fisch; 5) im Alterthum ein großes Eisen, mit welchem man vom Mastbaum des Feindes Schiff von oben durchjusen werffen pflegte. 1) Syn pierworodny krola Francuskiego a oraz krolowicz dziedziczny Francuski; 2) zartuig: syn czyzy pierworodny; 3) Delfin, dziesięć gwiazd połączonych nad korońcem; 4) Delfin, świnka morska, ryba; 5) żelazo w starożytności, którem z mazu pokłady okrętów nieprzyacielskich przebijano.

dauphin courbé. ein Delphin mit dem Kopf und Schwanz gegen die Spitze des Wappens gewendet. Delfin pyłkiem i ogonem ku spodkowi herbowemu obrocony.

dauphin vis. ein Delphin mit einem geschlossenen Nachen. Delfin z pyłkiem zawartym.

dauphin pâmé. ein Delphin im Wappen, der einen offenen Nachen hat. Delfin herbowny z pyłkiem rozdzielionym.

Dauphin, *e. adj.* dem Cron-Prinzen in Frankreich gehörig. Krolowiczowski; krolowiczowi dziedzicznemu Francuskiemu należący. § Les gendarmes dauphins; les chevaux legers dauphins.

Dauphine, *f. f.* 1) die Gemahlin des Dauphins in Frankreich; 2) Art von dünnen Drogbet. 1) Malzonka pierworodnego syna krola Francuskiego; 2) gatunek materiy do szat, na kształt tey, co się drognet nazywa. § 1) Madame la Dauphine.

Daurade, *vid.* Dorade.

D'autant; D'autant plus, *vid.* Autant.

D'autant-que, *vid.* Parce que. diuweił. Ponieważ.

Day, *f. m.* der oberste Regent oder Statthalter in Tunis in Africa. Wielkorządcza Tunily w Afryce.

De, *prep. & articulus (de).*

Nota. den weitläufigsten Gebrauch dieses Wörtchens wird man in einer guten Französischen Grammatic am besten erläutern finden, die nöthigsten Bedeutungen sind folgende. Wielorakich synifikacyy tego słowa w dobrej gramatyce się naylepiey doczytafz, naypotrzebneyfze te są:

de,

de, prepos.

1) von, von der Entfernung der Oerter. Z, ze, o odległości mieysca mówiąc. § Il est venu de Cracovie à Varsovie en peu de tems; de Paris à Saint Denis il n'y qu'un lieu; il est à cent pas de ma maison.

2) von, durch, stat der prepos. par. Od; miasto prepozyeyi par. § Il est aimé de son Pere; il est chéri de tout le monde.

3) durch, über, zur Zeit, bey, von der Zeit stat der prepos. pendant. Przez, czasu, podczas, o czasie miasto prepozyeyi pendant.

il n'a mangé de tout le jour. er hat den ganzen Tag über nicht gegessen. Nie iadł przez dzień cały.

aler de nuit. durch die ganze Nacht gehen. Isé przez całą noc.

il partira demain de grand matin. er wird morgen mit dem frühesten abreisen. Jutro switem odjedzie.

partir de nuit. bey (in) der Nacht, zur Nacht-Zeit abreisen. W nocy odiechać.

4) von, stat der prepos. dès. Z, od, miasto prepozyeyi dès.

il sont de tous tems bons amis. sie sind allezeit (von allen Zeiten) gute Freunde. Każdego czasu (od wszystkich czasów) poufałemi byli przyjaciółmi.

5) mit, stat der prepos. avec. Z. o nazcyniach mówiąc, miasto prepozyeyi avec. § Repousser doucement de la main; il frapoit de son bâton sur sa tête.

* * *

De, particula Infinitivi.

cesser de dire. aufhören zu reden. Mowić przestać.

il vaut mieux de se taire, que de parler mal à propos. es ist besser schweigen, als zur Unzeit reden. Lepizła milczeć niżli zdrożnie co powiedzieć.

* * *

de Articulus

1) de, Articulus indefinitus in genitivo & ablat. singulari.

les revenus de sa charge. die Einkünfte seines Amtes. Dochody urzędu jego.

je viens de mon père. ich komme von meinem Vater. Idę od oycy mego.

parler de son père. von seinem Vater reden. O swoim oycu mówić.

beaucoup d'argent. viel Geld. Viele pieniędzy.

point d'argent, point de vivres. kein Geld, keine Lebens-Mittel; ohne Geld ist nichts anzufangen. Pieniędzy niemaż, żywności niemaż; bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

la volonté de Dieu. Gottes Wille. Wola Boża.

un habit de drap. Kleid von Tuch. Szata ze sukna.

une colonne de marbre. eine Marmor-Seule. Słup marmurowy.

une chandelle de cire. ein Wachs-Licht. Swieca woskowa.

parler de Dieu. von Gott reden. O Bogu mówić.

Nora. die Nahmen der Geschlechter, der Reiche u. d. g. hinter Seigneur, Prince, Roi &c. und die Nahmen der Städte, Dörffer, hinter ville, village &c. werden mit diesem Artikel gegeben. Nazwiska familij, krolestw &c. po słowach seigneur, Prince, Roi &c. iako też imiona miast, wsiow &c. po słowach ville, village z tym artykułem położone bywaią; iako:

le Roi de France, de Pologne. der König in Frankreich, in Pohlen. Krol Francuski, Polski:

le Prince de Conti. der Prinz Conti. Książę de Conti.

Monsieur de Potocki. der Herr von Potocki. Z Potoka Potocki; na Potokach Potocki.

la ville de Varsovie, de Dresden. die Stadt Warschau, Dresden. Miasto Warszawskie, Drezdeńskie; Warszawa, Drezno.

2) de articulus indefinitus adjectivi pluralis in Nominat. Gen. & Dat.

ce sont de bons livres. das sind gute Bücher. Dobre to są księgi.

recompenser les services de ses Serviteurs. die Dienste seiner Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług swoich.

je parle à de braves gens. ich rede mit braven Leuten. Mowię z zacnymi ludźmi.

je parle de braves gens. ich rede von braven Leuten. Mowię o zacnych ludziach.

3) des articulus indefinit. subst. Nom. Dat. & Accus. plur.

ce sont des livres. das sind Bücher. To są księgi.

recompenser les services des serviteurs. die Dienste der Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług.

parler à des gens. mit Leuten reden. Z ludźmi mówić.

4) des articulus definit. Genit. & Abl. plur.

les qualitez des femmes. die Eigenschaften der Weiber. Właściwości białychgłow.

fraper des mains. mit den Händen schlagen. Bić rekoma.

Dé, f. m. 1) ein Würfel; 2) der Würfel an

an einem Seulen-Stuhl; 3) ein viereckig Stuhl Eisen womit man die Cartätschen ladet; 4) ein Finger-Hut; 5) bey den alten Poeten: Gott. 1) Koltka kostelka; 2) koltka, szeséiokwadrat w stolcu szupow sznicerskich; 3) żelazo kwadratowe, kturem kartecze pufzkarze nabiaia; 4) naparitek; 5) ustrych Poetow: Bog. § 1) Coup de dé; jetter, piper les dez; jouer aux dez; avoir le dé.

*le dé en est jeté. es ist gewagt. Już kość rzucona.

*sans flater le dé. fren, ohne Verstellung, rund heraus. Bez ogrodki; poufale.

à vous le dé. die Reihe ist an euch. Koley na was przypada.

*il veut toujours tenir le dé. er will immer den Wörzng haben. Zawżę chce przodkować.

rompre le dé à quelqu'un. einem ist die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

faire quitter le dé à quelqu'un. 1) eines Absichten hinterreiben; einem den Compass verrücken; 2) einem das Maul stopfen. 1) Przerwać zamysły czyje; pomieszać komu szyki; 2) zawiązać komu gebe.

je jetterois cela à trois dez. ich frage sehr wenig darnach. Mało o to stoje.

Deartuer, v. a. obf. zergliedern, zerstückeln. Na szuki polzarpać, rozbiierać.

Déauté, f. m. obf. Belohnung. Nagroda.

Déaux, f. m. obf. (Deus) Gott. Bog.

Débacher, v. a. die Wagen-Decke vom Wagen nehmen. Zdiąć z woza poponę. § Débacher une charete.

*Débacle, f. m. *) 1) der Eis = Gang; Debacle, f. f.

Grund = Eis, das Losbrechen des Eises; 2) Räumen der ledigen Schiffe aus einem Hafen, damit die beladnen anlaufen können. *) 1) Puszczanie rzek, zamarzłych; łamanie się lodu na rzekach; 2) czynienie rumu naśadowanym okrętom, prożne z portu wyprzaitać. § 1) La débacle a emporté des ponts & des moulins; 2) il y a un jour ordonné pour faire la débacle.

Débaclement, f. m. vid. Débacle.

Débacle, v. a. 1) räumen einen Hafen, durch Hinwegschaffung der leeren Schiffe, damit die beladnen anfahren können; 2) den Riegel von einem Fenster oder Thüre wegnehmen. 1) Rumować port; wyprzaitać z portu okręty prożne, aby naśadowane wchodzić mogły; 2) odewrzeć, odsunąć, odemknąć zapieradło,

ktorem drzwi albo okna zawierają.

Débacle, v. n. 1) aufgehen, losgehen, losbrechen vom Eise auf den Glüssen; 2) ausziehen, austräumen, als aus einem Hause; 3) einpacken, einlegen, nachgeendigtem Marckte. 1) Iść, puścić, o rzekach zamarzłych; 2) wyprowadzić się, wyprzaitać z domu; 3) zbierać, sprzaitać, składać towary po skończonym iarmarku. § 1) La Vistule a débacle; 2) il a débacle à la hâte; 3) la foire est finie, tous les marchands débacle.

Débacleur, f. m. ein Hafen-Meister, der die Räumung des Hafens besorget. Portowy co w porcie naśadowanym okrętom rum czyni, prożne wyprzaitać.

*Débagouler, v. a. 1) plaudern, schwagen, 2) speyen, spucken. 1) Klekorać, swięgotać, plec, baiać; 2) plwać. § 1) Débagouler des rapodides, des sorides.

*Débagouleur, f. m. Maudrer, unruhiger Schwäger. Swięgot, klegot.

Débaler, v. a. Waare auspacken. Towary z beli wybierać. § Débaler de la marchandise.

débaler, v. n. 1) wieder einpacken, als nach geendigten Iarmarck; 2) vulg. sich davon packen, entlauffen. 1) Składać towary, iako po skończonym iarmarku; 2) vulg. tył podać, uciekać. § 1) Il faut débaler, la foire est finie.

*Débandade, f. f. Unordnung, Verwirrung, Bestürgung. Nierząd, mieszanina, zdumienie.

à la débandade, adv. ohne Ordnung, zerstreut. Nieporządnie, rozsyłka.

les soldats s'en vont à la débandade. die Soldaten zerstreuen sich; sie gehen haufenweise ohne Ordnung davon. Zolnierze się rozprzaitają, nieporządnymi kupami odchodzą.

tout est à la débandade. alles ist in Unordnung. Nierząd tam wielki.

mettre tout à la débandade. alles in Unordnung bringen. Wszysko iak w kotle pomieszzać.

Débander, v. a. 1) etwas Gebundenes auflösen, losbinden, entbinden, abbinden; 2) die Binde von einer Wunde abnehmen; 3) etwas gespanntes als eine Saite, einen Bogen, ein Gewehr, abspannen, ablassen. 1) Rozwiązać, odwiązać co związanego albo przywiazanego; 2) odwiązać, odjąć z rany zawiązki; 3) spuścić co napiętego iako strone, kuszę, szelbę. § 1) Débander les bras; 2) débander le bandage; 3) débander

bander une corde, un arc, un fusil, un pistolet.

se débânder, v. r. 1) gelinde werden, nachlassen, von der Kälte; 2) los, schlaff werden, als eine Saite die gespannt gewesen; 3) sich von der Arme abreißen, sich verlaufen, sich zerstreuen. 1) Zvolnić, spuścić, o mrozić, zimnie; 2) spuścić, iako łrona nateżona; 3) odrywać się od wojska; rozsympka iść. § 1) Le froid s'est débâné depuis le matin; le tems se débânde; 2) cordes qui se débânent; 3) la cavalerie s'étoit débânée à poursuivre les fuyards.

se débânder l'esprit. von einer schweren Arbeit ausdrücken. Odpocząć od ciężkiej roboty; uwolnić się, ulatnić się.

Débanquer, v. a. im Basset = Spiel: die Banque abgewinnen, debanquieren. Graić w basetę: gracza przednieyszego albo bankiera ze wszystkich ograć pieniędzy; bank wygrać.

Débaptiser, vid. Débaptiser.

Débarasser, Débarasser, v. a. 1) einen von etwas befreien, los machen, entledigen; 2) abwenden, abreißen den Sinn, das Herz von etwas; sich einer Sache entschlagen. 1) Uwolnić, oswobodzić, wybawić kogo od czego; 2) odwrócić, oderwać serce, umysł od czego; wybić sobie coś z głowy. § 1) Je l'ai débarrassé d'un fâcheux qui le chagrinoit fort; 2) débarrasser son cœur des engagements du monde.

débarasser une passage. die Verhinderungen die einem im Wege liegen, weg schaffen. Uprzątnąć trudności zachodzące.

se débarrasser, v. r. sich entschlagen, sich los wickeln, sich entledigen, sich entziehen. Wyplatać się, wywykłać się, wykryć się z czego. § 1) Il s'est débarrassé de leurs mains; se débarrasser d'un procès; elle se débarrassa de sa compagnie le plutôt qu'elle pût.

se débarrasser l'esprit. sich die Sorgen aus dem Kopf schlagen. Wybić sobie frańki z głowy.

Débarbouiller, v. a. abwischen, abwaschen den Schmutz vom Gesicht oder Händen. Zetrzeć, ocierać, zmyć brud z twarzy, z rąk. § 1) Débarbouiller un enfant.

se débarrasser, v. r. sich das Gesicht abwaschen, abwischen, sich den Roth abwaschen. Umyć się; zetrzeć sobie brud z czoła, z rąk. § 1) Se débarrasser le visage, les mains.

Débarcadour, f. m. Anlande, wo man die Waaren bequem aus den Schiffen laden

kan. Przystłek do wyładowania towarow z okrętu sposobny.

Débardage, f. m. die Losung, das Ausladen des Holzes, und der groben Waaren, aus einem Schiffe. Wyładowanie drev i innych grubych towarow z okrętu, z łodzi. § 1) Les marchands de bois doivent paier le débardage, & livrer le bois à terre.

Débarder, v. a. 1) eine Bürde vom Rücken ablegen; 2) ein Schiff ausladen. 1) Ciężar z grzbietu złożyć; 2) okręt bat. &c. wyładować. § 1) Débarder une charge de cotrets; 2) débarder un bateau.

Débardeur, f. m. ein Holz- oder Waaren-Auslader aus den Schiffen. Tragarz, co drwa, towary z batow na ląd wynosi.

Débarété, ée, adj. vid. obf. Décobé.

**Débaréter, v. a.* in Unordnung setzen. O nierząd przypawić.

Débarquadour, f. m. vid. Debarcadour.

Debarquement, f. m. das Losen, Aus Schiffung, Anlandung. Wysiadanie z nawy, wyładowanie na ląd; przyplłynienie, do lądu przybywanie, zawinięcie. § 1) Le débarquement causa beaucoup de joie.

Débarquer, Debarquer, v. n. anlanden, aus dem Schiffe steigen, ans Land treten. Do lądu przybyć; z okrętu wysiadać; zawinąć, przyplłynąć.

debarquer; débarquer, v. a. losen, aus Schiffen. Z okrętu wyładować. § 1) Débarquer les troupes, le canon, la marchandise.

un nouveau débarqué. einer der nur kürzlich aus einer Französischen Provinz nach Paris gekommen. Frycz, przychodzień, przybycień do Paryża z iakiej francuskiej prowincyi przybywający.

Débarasser, vid. Débarasser.

Débarrer, v. a. 1) aufriegeln, den Niegel wegstun, wenn man Fenster, Thüre aufmachen will; 2) die Stütze aus einem musicalischen Instrument unter dem Sanges Boden heraus nehmen; ein Instrument Stützen-los machen; 3) die Verhinderung wegstun. Zapierać o demknąć; odewrzeć drzwi, okna; 4) wyjąć dźwąg albo drewnika z instrumentu muzycznego; co w nich są pod poditawkiem, iako w lutni, w skrzypcach; 5) przeszkodę, trudność uprzątnąć. § 1) Débarrer une porte, débarrer les fenêtres; 2) débarrer un luth ou un autre instrument de musique.

Débat,

Débat, *f. m.* 1) Wort-Wechsel, Wortstreit; 2) Streit, Schwierigkeit wegen eines Artikels in einer Rechnung. 1) Spor, rozpieranie, oświadczenie się; 2) zachodząca dyferencya względem artykułu rachunkowego. § 1) Après plusieurs débats & contestations on demeure d'accord de la guerre; être en débat de quelque chose; 2) debat d'un comte.

entr'eux le débat; à eux le débat. sie mögen es mit einander ausmachen. Powadzili się, niech się i sami pogodzą.

Débâter, *v. a.* einen Sattel abfattern. Burdy zdiąć; wysiódkać bydło łomkowe. § Débâter un âne, un mulet.

**c'est un âne débâte, vulg.* ein Hurenhengst, Stadt-Voll, der kein Weib zufrieden läßt. Wzietecznik, nierządnik; jak stadnik po mieście biegaący.

Débâter, *v. a.* umtauschen, einen andern Namen geben. Przechrzcić kogo; imię inżte komu dać.

se débâter, v. r. vulg. 1) sich einen andern Namen geben; 2) ein Türl oder Jude werden. 1) Odmienić imię swoje; 2) poturnaczyć się, turczyinem albo żydem zostać. § 1) Qui diable vous a fait aviser à quarante deux ans de vous débâter.

je veux être débâté (je me ferois débâter) plus tôt que de faire cela. ich wolte lieber kein Christ mehr seyn, als dieses thun. Wolałbym poganinem byc, nizli to uczynić.

Débatte, *v. a. & n.* über etwas streiten, eine streitige Sache verfechten, selbige abzuhandeln. Rospierać się o co; przegadywać się. § Débatte un compte, une affaire; point débatu entre les parties; cette question a été long tems débatue dans l'Eglise.

se débâter; v. r. 1) sich plagen, sorgen, sich bekümmern; 2) schlagen, sich bewegen, als Vögel mit den Flügeln, ein Mensch mit den Händen und Füßen. 1) Kłopotać się; troskać się, fraśować się; 2) trzepietać jako ptak skrzydłami; ruchać, bić, robić rekoma, nogami. § 1) De quoi vous debâtez-vous; 2) se débâte des piez & des mains.

se débâter de la chape à l'évêque. sich um des Kaysers Bart janken. Swarzyć się nie wiedząc o co.

Débauche, *f. f.* 1) Vergnügen, Ergötlichkeit, welche man sich in Gesellschaft guter Freunde mit Essen, Trinken und Scherzen macht; 2) Uppigkeit, Wollust,

unordentliches Leben. 1) Rozweselenie umysłu, uciecha, weśele w posiadzeniu z przyjaciółmi iedząc, piąc, żartując; 2) nierząd, roskofz, wszeteczństwo. § 1) Faire débauche; aimer l'honnête débauche; c'est une agréable débauche; être en débauche; 2) c'est un homme plongé dans la débauche; il est dans la débauche des femmes; des grandes débauches; jeter une personne dans une débauche malhonnête; les débauches outrées sont indignes d'un honnête homme.

un lien de débauche. Parub; Koch; Huren-Winkel. Zamtuz, dom nierządnny.

Débaucher, *v. a.* 1) einen verführen, verderben; zur Wollust, zu Lastern, zum Ungehorsam verleiten; 2) einen abspannen, abspänstig machen; 3) einen von etwas abwenden, abziehen. 1) Popuś, skazić kogo; zwodzić kogo do złego, do nierządu, do nieposłuszeństwa; 2) rozmawiać, przemawiać komu sługę; 3) odrywać, odwracać kogo od czego. § 1) Il sollicite routes les belles, sans en pouvoir débaucher une; débaucher un jeune homme, une fille; débaucher la jeuneſſe; 2) cela n'est ni beau ni honnête de nous débaucher nos laquais; 3) il l'a débauché de son travail.

**cette viande m'a débauché l'estomac.* dieses Fleisch-Gericht hat mir den Magen verdorben. Ta potrawa mięsna mi zolać pokupuła.

se débaucher, v. a. 1) seine Arbeit liegen lassen, faulenzgen; 2) liebedlich werden. 1) Swey zaniechać roboty; prożnować; 2) psuć się względem obyczajów, cnoty; rozhułtać się, rozhułtać się.

débauché, ée, adj. wollüstig, üppig. Roskofzny, nierządnny, wszeteczny. § Il est débauché; elle est débauchée.

Débauché, *f. m.* 1) ein Wollüstiger, Schlemmer, der ein wollüstiges Leben führet; 2) lustiger Mensch, der eine erlaubte Lust mit macht. 1) Nierządnik, wszetecznik, roskofznik; 2) ochotniczek, człek w adziwych krotosłach się kochający. § 1) C'est un franc débauché; un riche & fameux, un parfait débauché; 2) un illuitre débauché; un honnête débauché.

Débauchée, *f. f.* üppiges, unzüchtiges Weib. Nierządnica, wszetecznica. § Il y a trois sortes de femmes qui font l'amour, les débauchées, les coquetes & les honnêtes maîtresses.

Debentur,

Debentur, f. m. Quittung in lateinischer Sprache, mit welcher die königlichen Hofräthe den Empfang ihrer Besoldung bescheinigen, sie fängt sich mit den Worten *debentur mihi N. pro an. Kwit konfilyarzow krolewskich włacinskim ięzyku na odebranie iurgieltu, zaczyna się na słowa: Debentur mihi N. pro &c.* § Le *debentur* passe à la chambre des comptes & y est enrégistré.

Debet, f. m. in der Handlung: Schuld, Rückstand, so einer nach abgelegter Rechnung dem Kaufmann schuldig bleibt. *W sprawach kupieckich:* dług, reszta, którą kto kupcowi po ucyzionym rachunku na liczbę zostaje.

Débifier, v. a. 1) den Magen mit einer ungesunden Speise verderben; *2) zerreißen, zerstückeln. 1) Zepsuć żołądek niezdrową albo złą potrawą; *2) rozszarpać, poszukać. § 1) Il a l'estomac tout débiffé; ces champignons m'ont débiffé l'estomac.

estomac débiffé. verderbter Magen. Żołądek zepsuty. § Vous avez l'estomac débiffé.

armée débiffée. eine zerstreute Armee. Woysko rozprozione.

Débile, adj. c. (debilis) schwach. Słaby, młdy. § Il est débile; estomac débile; jambes débiles; esprit débile; imagination débile, mémoire débile.

***Débilement, adv.** schwach, unkräftiglich. Słabo.

Débilitation, f. f. (debilitatio) Schwächung, Abnemmung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwziętnie; słabość, ubywanie siły. § A mesure qu'on vieillit, il se fait une insensible débilitation de corps & d'esprit.

esprit débile. schwacher einfältiger Kopf. Rozum tepy.

arbrisseau débile. schwaches Bäumlein. Drzewko słabe.

***Débilité, f. f. (debilitas)** Schwachheit, Mattigkeit, besser foiblesse. Słabość, młdosc; *lepsze słowo* foiblesse. § Débilité de vue, de mémoire, d'esprit, d'estomac, de jambes; il lui a pris ce matin une débilité au sortir de lit.

***Débilité, v. a. (debilitare)** schwächen, besser afoiblir. Osłabiać, *lepsze słowo* afoiblir. § La grande débauche débilité les nerfs; la pauvreté débilité le courage.

Débiller, v. a. die Pferde, so an einem Schiffe ziehen, abspannen. Wyprzęgać konie trzymające, to jest nawę k-

nami wzwodę ciągnące. § Quand on rencontre quelque pont, il faut débiller les chevaux.

Débit, f. m. 1) Verkauf, Abgang, Vertrieb der Waaren; 2) Fertigkeit im Reden. 1) Odbyt, skupność; 2) ścismowność; wymowa ku namowieniu sposobna; gotowość, sposobność do mowienia. § 1) Livre qui n'a point de débit; marchandise qui a un fort grand débit; 2) avoir le débit agréable; il a un beau débit.

Le côté du débit. linke Seite in den Handlungsbüchern, wo die vertriebenen Waaren und Schulden eingetragen werden. Lewa w kupieckich księgach strona do długów i sprzedanych towarów. § Porter quelqu'un sur le côté du débit.

Débitant, f. m. ein Tabacks-Räumer. Przekupień tabaki.

Débiter, v. a. 1) verkaufen, vertreiben; 2) geschickt hersagen, erzählen, vortragen; 3) bey den Kaufleuten: einen ins Schuld-Register, das ist, auf die linke Seite des Handels-Buchs eintragen; 4) bey'm Tischler: ein Holz in die Länge spalten; 5) bey den Handwerckern: ein Stück Holz abmessen, zuschneiden, zum Gebrauch zureichten; 6) Steine sägen und Platten daraus zum Fuß-Boden verfertigen. 1) Rozprzedać co; zbywać towarów; 2) udatnie co powiedzieć; z udatnością co wywodzić, wyliczać, komu przekładać; 3) u kupców: wpisać, wwodzić kogo w register długów, to jest, na lewy księgi stronie; 4) u stolarza: w dłuż drewno rozczepić; 5) u różnych rzemieślników: przymierzyć, odmierzyć, do używania drewno przysposobić; 6) łupać, rznąć kamienie, tablice z nich do posadzki czynić. § 1) Débiter un livre, du drap, du vin, de toutes sortes de marchandises; 2) débiter les beaux sentimens; il débite agréablement son fait; il débite bien; 3) je vous ai débité pour telle somme; 4) débiter le bois.

débiter une nouvelle. eine neue Zeitung ausbreiten. Rozgłaszać, roznosić, śiać nowinę.

Débitéur, f. m. (debitor) 1) ein Schuldner; 2) Anstößer, Zeitungs-Träger; Ausbreiter neuer Zeitungen. 1) Dłużnik; 2) głosiciel nowin; nowinkonos. § 1) Un méchant débiteur; un débiteur insolvable, fort solvable; 2) un grand débiteur des nouvelles.

Débitis, f. m. in der Canceley: Exekutoriales.

toriales, Befehl an die Richter, mit der Execution gegen einen Schuldner zu verfahren, wenn er nicht zahlen will. List z kancelaryi na exekucyę i przymuszenie dłużnika do zapłacenia długów wydany.

Débitrice, *f. f.* Schuldnerin, die einem schuldig ist. Dłużniczka. § Elle est ma débitrice.

Déblair, *v. a. vulg.* einen verbrießlichen Menschen oder Handel wegschaffen, loswerden. Pozbydź kłopotu, natręta, importuna.

Déblai, *f. m.* 1) *vulg.* die Endschafft, das Ende eines verwirrten Handels, eines Verdrusses; 2) Wegschaffung der ausgegrabnen Erde, von dem Ort, wo man einen Wall mit Steinen füttern will.

1) Dokończenie sprawy zawisłej, koniec kłopotu; 2) wywożenie ziemi wykopanej z wafu, gdzie murowany albo kamieniem sadzony bydź ma.

§ 1) Ce fripon est allé aux Indes, voilà un beau déblai pour sa famille.

Debleure, *f. f.* in einigen Sätzen: das Getreid im Halme auf dem Felde. W niektórych statutach: zboże w kłosie na polu.

Débôtement, Déboêter, *vid.* Déboitement, Déboiter.

Déboire, *f. m.* 1) widriger Geschmack, Nachgeschmack im Munde nach einer widrigen Sache; *2) Verdruss, Unlust. 1) Niesmak, smak przykry; smak skaziony od rzeczy przykrey; *2) kłopot, frasunek, niesmak. § 1) Ce vin n'a qu'un goût plat & un déboire afreux; 2) c'est un terrible déboire pour lui; un fâcheux déboire.

*Déboitement, *f. m. vid.* Dislocation. Berrenkung. Wywinienie członka; ze stawu wybić.

Déboiter, *v. a. vid.* Disloquer. berrenken. Wybić, wywinąć ze stawu.

déboiter, *v. n.* bey dem Tischler: aus der Fuge, aus der Einsatzung, Zapfen-Loch kommen. U stolarka: rozpięzchnąć się; z fugi; z gniazda albo dziury czopowej wypaść, wychodzić. § Cette bordure de tableau est déboitée.

*déboité, *ée, adj. vid.* Disloqué. berrenkt. Wywiniony ze stawu. § Un os déboité.

Débondement, *f. m.* 1) das Aufspannen eines Bogens, eines Gewehrs; 2) Erquickung, Ergötzlichkeit des Gemüths. 1) Spużczenie fuku, strzelby; 2) rozwelelenie umysłu.

débondement des soldats. das Ausreißen

der Soldaten von der Armee. Odrywanie się żołnierzy od wojska.

*Débonder, *v. a.* einen Leich ablassen, abschlagen, das Schutz-Bret weghun. Staw spuścić załawnik wyjąwszy. § Débonder l'écluse; quand on veut pêcher dans un étang, il faut débonder.

*se débonder, *v. r.* 1) überlaufen, sich ergießen, übertreten, von Flüssen, Teichen, Seen; 2) sich ergießen, von den Feuchtigkeiten im Menschen. 1) Wzbierać; wylewać z brzegów, o rzekach, stawach, morzach; 2) rozlewać się, o wilgomościach w człowieku. § 1) La rivière s'est débondée dans les prairies; la mer se débonde dans les champagnes; 2) le fiel s'est débondé dans son corps; les humeurs se débondent.

*se débonder contre quelqu'un. seinen Zorn gegen einen ausschütten. Wylewać, wyrzucać gniew swój na kogo.

*se débonder en larmes. viel Thränen vergießen. Oczy łzami zalać; rozplywać się w łzach.

Débondonnement, *f. m.* das Aufspünden eines Fasses. Odźpuntowanie beczki.

Débondonner, *v. a.* aufspünden, den Spund aufmachen. Odźpuntować; szpunt z beczki wyjąć. § Débondonner un muid.

*Débonnaire, *adj. c.* im Scherz: mild, still, treuherrig, gütig. Zarzem: łagodny, cichy, dobry, otworzysty. § L'amour est assez débonnaire; Henri IV disoit, qu'il aimoit mieux qu'on l'appelât Henri le fort que Henri le débonnaire.

Débonnairement, *adv.* gütig, milde, freundlich. Łaskawie, łagodnie. § Traiter débonnairement ses ennemis.

*Débonnaireté, *f. f.* im Scherz: Offenherzigkeit, Sanftmuth, Leutseligkeit. Zarzuć: szczerść, otworzystość, prostota umysłu, łagodność. § C'est une marque de la débonnaireté.

Débord, *f. m.* 1) Ergießung eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung der Feuchtigkeiten des Leibes; 3) der Rand um die Schrift einer Münze. 1) Wylewek, wylanie, wezbranie wód; 2) rozlanie wilgomości w człowieku; 3) brzeg około literek na monęcie. § 1) Un débord de Vistule; 2) un débord de cerveau.

Débordé, *ée, adj. vid.* Deborder.

Débordement, *f. m.* 1) Ergießung, das Austreten eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung einer Feuchtigkeiten im Leibe; 3) feindlicher Einfall, Einbruch; 4) Aus-

Auserschweifung, unordentliches Leben, Verderbniß der Sitten; 5) Uberschüttung als mit Wohlthaten, mit Freundschafts-Bezeugungen. 1) Wylanie, wezbranie wod; powódz; 2) rozlanie humorow i wilgomości w cieło człowieka; 3) naiazd, inkursye, wtargnienie nieprzyacielskie; 4) wykroczenie, wyboczenie; wyuzdanie, nierząd, rozpusta, swawolenstwo; 5) wylanie dobrodzieystw, przyacielskiego afektu na kogo; § 1) Le débordement des eaux cause souvent de grands dommages; 2) un débordement de bile; un débordement d'humours; 3) toute l'Europe couroit risque, si les Polonois ne se furent opposés au débordement des infidèles; 4) le débordement des mœurs avoit besoin d'un forte digue; c'est un débordement honteux; le débordement des meurs est fort grand dans notre siècle; 5) débordement d'amitié; de bienfaits.

Déborder, v. n. 1) aus den Ufern treten, sich ergießen, überlaufen als ein Fluß; 2) von Schiffen: einem grössern Schiffe ausweichen, sich von selbigem entfernen; 3) hervorragen, vorsehen, vortragen als ein Balcken aus der Mauer, das Unterfutter am Kleide; 4) zusammenfließen, häufig zusammen kommen. 1) Wylewać, wzbierać, o wodach; 2) o okrętach: stronić, oddalać się od wielkich naw; 3) wybiegać, wydawać się, jako balka z muru, podszewka spod szaty; 4) zbiegać się, kupić się z kądem dokąd. § 1) La rivière déborde par les grandes pluies; Dieu vous garde d'être voisin de gens de corde, & de rivières qui débordent; 2) les chaloupes débordèrent, dès qu'elles virent le feu au brûlot; 3) cette poutre déborde.

déborder, v. a. 1) den Rand, die Borten von etwas abtrennen; 2) bleyerne Platten auf beyden Seiten behauen und beschneiden, daß sie gleich werden; 3) abranden, den Rand von einer Sache abnehmen; 4) im Kriege: die feindliche Linie an der Breite übertreffen; mit einer breiteren oder längeren Reihe anfallen. 1) Odpruć bramy, gafony ze szaty; 2) blachy ołowiane na obudwuch stronach obrzynać, obcinać; 3) brzeg od czego odciąć, oderznąć; 4) woiując: spaść, uderzyć na nieprzyaciela dłuższym szeregim, szerszym zagonem. § 1) Déborder une jupe; 2) déborder les tables de plomb; 3) déborder une mo-

noie; 4) l'ennemi nous débordoit à la droite.

se déborder, v. r. 1) sich ergießen, überlaufen, von Flüssen; 2) überlaufen, von Feuchtigkeiten im menschlichen Körper; 3) sich auslassen, ausbrechen als im Zorn, in Worten; 4) an einem Orte häufig zusammen kommen; 5) auf der See: sich von einem feindlichen Schiffe, an welches man sich mit Hacken gehenget, los reißen; 6) ausgelassen, lieberlich, unordentlich werden; sich wälzen in Laster. 1) Rozlewać, wylewać z brzegow jako rzeka, morze; 2) tozlewać się, o humorach i wilgomościach w cieło człowieka; 3) narzając się z kogo; wylewać, wyrzucać jako gniew, iad swoy na kogo; wyiachać słowami nieuczciwemi albo plugawemi; 4) zbiegać się dokąd; gromadzić się, kupić się gdzie; 5) o okręcie do nieprzyacielskiego przypłynięciu: oderwać się od okrętu nieprzyacielskiego; 6) rozhulać się; wyuzdać się, rozcheźnać się, rozpadać się na wżyltkę swawole; walać się w niecnocie, w roskoszach &c. § 1) Le Nil se déborda & son débordement rend la terre fertile; 2) la bile se déborda; 3) la cruauté se déborda sur toutes sortes d'âges; se déborder en paroles impures & licentieuses; 4) les marchands se débordent tous les ans à Amsterdam; 5) voyant le danger où il étoit, il se déborda vigoureusement; 6) Néron se déborda en toutes sortes de vices.

débordé, ée, adj. ausgelassen, lieberlich, siehe die andren Bedeutungen unter dem Wort déborder. Rozpustny, wyuzdany, rozcheźnany, na wszelką swawolę; inszych sygnifikacyj się pod słowem déborder doczytać. § Il mène une vie débordée.

Débordoir, s. m. ein Schütz-Messer, Schneide-Messer der Böttcher und Bleigießer. Strug, rzezak będąrski albo ołowniczy.

Débosser, v. a. auf den Schiffen: das Seil von den angeknüpften Stricken losmachen, los schlagen. Na okrętach; linę grubą od powrozow odwiązać.

Débouter, v. a. einem die Stieffeln ausziehen. Bory komu wyzuć. § Faites moi venir un laquais; pour me débouter; débotes moi.

se débouter, v. r. sich die Stieffeln ausziehen. Samemu sobie boty wyzuć.

déborté, ée, adj. & parr. vertienige dem die Stieffeln ausgezogen sind. Z bot wyzuty.

Débouché, Débouchement, *f. m.* bey der Sandlung: eine gute Gelegenheit seine Waare los zu werden; leichter Vertrieb, Abgang der Waaren. *W kupiectwie:* okazya dobra do sprzedania towarow; odbyć; skupność.

Déboucher, *v. a.* 1) ein Loch aufmachen; den Deckel von einem Gefäß nehmen; öffnen, - aufmachen was verstopft gewesen; 2) in der Arzeney-Kunst: öffnen die Schweißlöcher; einen offenen Leib machen; 3) im Kriege: den Weg, einen Durchzug sicher machen. 1) Odtukać co zakanego; otworzyć; wiekować; 2) w lekarstwie nauce: otwierać dziurki w skorze; zatwardzenie ulżywać; zmiekczać; 3) woiować: drogi, przechody od niaizdow nieprzyacielskich ubezpieczyć. § 1) Déboucher ce trou; déboucher une bouteille; 2) cette médecine vous débouchera; 3) déboucher les chemins, les passages.

déboucher, *v. n.* von einer marschirenden Armee: durchkommen, gelangen durch einen Ort. *O woysku ciągnącym:* przebyć, przechodzić przez miasteczko. § L'infanterie a débouché avec peine par les défilés.

Déboucler, *v. a.* 1) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; 2) die eingeschlagenen Haar-Knoten austämmen, auswickeln, von einander rollen. 1) Odiąć kolce kobyły od stadnika broniąca; 2) kędziorki rozwiać, wyczołać. § 1) Déboucler une cavale; 2) déboucler une perruque, qui n'étoit pas bien bouclée.

Débouilli, *f. m.* in der Färberey: eine Farb-Probe, ob eine Farbe gut und tüchtig ist. *W farbierni:* proba, jeżeli farba do farbowania jest sposobna.

Débouillir, *v. a.* in der Färberey: Prob-Lappen färben, das ist, ein gefärbtes Läpplein in Alaun, Seife oder Citronen-Saft kochen, um zu sehen, ob die Farbe dauerhaft sey. *W Farbierni:* farbę probować; płatek sukna albo materji farbowanej w hafunie, w mydlinach lub w soku cytrynowym warzyć, dla obaczenia, jeżeli trwała farba.

Débouquement, *f. m.* das Auslaufen aus den Canälen und Meer-Engen. Wychodzenie okrętów z kanałów lub z odnog morskich.

Débouquer, *v. n.* aus den Canälen und Meer-Engen in die freye See laufen. Z kanałów, z odnog morskich na morze szerokie się puścić.

*Débourber, *v. a.* 1) ausschlämmen; als einen Teig; 2) etwas vom Rosthe rei-

nigen; 3) einen aus dem Rosthe ziehen. 1) Wysłamować, wymulić, wyprzątać iako sław; 2) ochędożyć co z błota, z plugastwa; 3) z błota kogo wyciągnąć, dobyć. § 1) Débourber un étang; 2) il est embourbé, il faut tâcher à le débourber.

se Débourageoiser, *v. r.* im Scherz von Bürgern: in den Adel-Stand treten; sich adeln lassen. *Zartować z mieszczan:* ofzlachcić się; szlachcicem zostać.

*Débourrer, Desembourrer, *v. a.* 1) Haare oder Scheer-Wolle ausziehen, auszerren als aus einem Polster, besser, *de tirer la bourre;* 2) einen rohen Menschen abhobeln, ausmustern. 1) sierć, barwić z czego, iako z wezłowska, wyrwać, wyczołać; *lepszy wyraz* ôter, tirer la bourre; 2) wyczołać, wycwiczyć, wypolerować kogo. § 1) Débourrer un carreau; 2) c'est un homme du monde, il le débourrera bientôt.

se débourrer, *v. r.* seine rohe Sitten bessern, ablegen. Wykształtować się, wypolerować się; przybrać się w przyzwoite obyczaje. § Depuis qu'il fréquente les honnêtes gens, il commence fort à se débourrer.

Débourse, *f. m.* bey einigen Sandwerkern: baar Geld, Vorschuß, ausgelegt Geld. *U niektórych rzemieślników:* nakład, wyłożone pieniądze, załoga pieniężna. § Paier le débourse; le débourse monte à dix écus.

Débursement, *f. m.* Auszahlung, Ausgabe, Vorschuß. Wyplacenie; wydatek, nakład, wyłożenie pieniędzy. § Faire un déboursement considérable.

Débourser, *v. a.* 1) Geld anwenden, ausgeben; 2) vorschießen, vor einen zahlen. 1) Łożyć, wydawać pieniądze na co; 2) założyć kogo pieniądze. § Il a déboursé cent écus en voiage; il a déboursé cent pistoles à la poursuite de cette affaire; 2) j'ai déboursé pour vous cinq écus.

Debout, *adv.* 1) aufrecht stehend; 2) auf der See gerade vor sich; 3) in den Wäp-pen: sich bäumend, auf den Hinterfüßen stehend, von Thieren. 1) W stojączi, stojąc; 2) na morzu: prosto, wciąż, wprost przed sobą; 3) *herbach:* prosto do góry się wipinając. § 1) Je vous trouve debout; faire une chose debout ou assis; 2) donner debout à terre.

être debout; se tenir debout. aufrecht stehen; stehen im eigentlichen und figurlichen Verstande. Stoić, w sensie własnym i figurycznym. § La muraille est

est encore debout; se tenant tout debout.

debout, interj. auf, auf! es ist Zeit aufzustehen; frisch an die Arbeit. Wstawajcie; ockniy się, już czas do wstawiania; do roboty. § Debout, dit l'avare; il est tems de marcher; hola! debout! il est tems de se lever.

mettre quelque chose debout. etwas aufgerichtet stellen. Postawić co prosto do góry; w'stojączki ustawić.

avoir vent debout; être debout au vent. den Wind gerade entgegen haben. Wiatr mieć przeciwny.

aler debout au vent. wieder den Wind segeln. Wziatw żeglować.

aborder un vaisseau debout au corps. mit dem Vordertheil des Schiffes in die Seite des feindlichen rennen. Sztabą w bok okręsu nieprzyjacielskiego uderzyć.

naviger debout à lame, zwerch durch die Wellen segeln. Poprzek przez morską fale żeglować.

des marchandises passent debout. diese Waaren passieren frey. Te kupie od cha są wolne.

**il ne sauroit tomber que debout.* es gehe ihm wie es will, er kan sich allemahl aus einem Unglück reissen. Každý štos przeciwny wytrzymać łatwo może; mocno stoi; nie łatwo w szczęściu upadnie.

come à dormir debout. 1) verdrüßliches, altweibisches Mährlein; 2) unnützes Versprechen darauf man sich nicht verlassen kan. 1) Hytoryyka uprzykrzona; baśń; 2) obietnica daremna.

il se porte mieux, il est debout. er befindet sich besser, er ist wieder aufgestanden. Poczyna się mieć lepiej.

Déboutement, f. m. in den Gerichten; abschlägige Antwort, Abweisung. W sądach: odrzucenie, odstychnienie.

Débouter, v. a. in Gerichten: einen mit etwas abweisen; ein Anbringen abschlagen. W sądach: odrzucić co, odstychnąć kogo od prawa. § On l'a débouté de son opposition, de sa demande, de son apel.

Déboutonnement, f. m. das Aufsenöpfen. Rozpinanie czego guzikami zapiętego.

Déboutonner, v. a. aufsenöpfen. Guziki, petlice rozpinąć. § Déboutonner un pourpoint; un justeau-corps.

se déboutonner, v. r. sich aufsenöpfen. Rozpinąć sobie szatę; rozpiąć się.

vire à ventre déboutonné. lachen, daß einem der Bauch schüttelt. Śmiać się do rozpuku.

manger à ventre déboutonné. fressen daß man plagen möchte. Jeść do rozpuku; posmiski wyprzastać.

se déboutonner avec ses amis. aufrichtig mit seinen Freunden reden. Poufale z lwemi mówić przyjaciółmi.

**se Débrailler, v. r.* sich zu sehr aufsenöpfen, das Wams offen tragen, damit das Hemd hervorgehen möge. Rozpiąć się; przedfoki otwarte nosić, aby kożule tym lepiej widać było. § Il est tout débraillé; soiez toujours débraillé.

Débredouiller, v. n. im Tricktrick: das Doppel-Spiel einem verhindern. Graić w warcabnicy grę Trytrak nazwaną: płatkę przerwać komu.

cette femme est revenue du bal sans débredouiller. im Scherz; diese Frau ist auf dem Ball von niemanden aufgeführt worden. Zartuić: tę niewiaścę na bale nikt w taniec zaprosił.

Débridée, f. f. das Mittags-Gutter, so man dem Wirth für ein Pferd bezahlt. Pieniądze w gościnnym domu za podpałanie konia jednego.

Débridement, f. m. das Abäumen eines Pferdes. Wyuzdanie konia.

Débrider, v. a. 1) abäumen, den Zaum abnehmen; 2) etwas hurtig durchlaufen, durchgehen, in grosser Eil etwas thun, als lesen. 1) Wyuzdać konia; *2) przebiec; iak na odbyć co czynić; w wielkiej popędliwości co czynić, iako czytać. 1) Débrider un cheval; *2) cet Abé a bientôt débridé son bréviaire.

sans débrider. 1) in einem Ritt, in einem Futter; 2) vulg. ohne Unterlaß, in einem Stück. 1) Jednym iazdy biegiem; 2) vulg. bez przestanku, nieodpoczywając. § 1) Il a fait huit lieues sans débrider.

débrider une pierre. beym Steinbrecher: 1) von einem Stein die Seile und Stricke abnehmen, wenn man ihn aus den Brüchen gezogen hat; 2) die Seile fester binden, wenn sie von dem Stein abgehen wollen. Ukamiennika: 1) zdjąć linę z kamienia z gory wywindowanego; 2) lin poprawiać, aby się z kamienia nie zmykały.

débrider un repas. im Scherz: begierig eine Mahlzeit verzehren; die Schüsseln hurtig ausleeren. Zartuić: wżąć się z apetytem potrawy; jeść chćiwie.

Débris, f. m. 1) Trümmer, Ueberbleibsel, Ggg 3 Stücke

Stücke eines zerbrochenen Dinges, als einer eingefallenen Mauer, eines gescheiterten Schiffes, einer zerstörten Stadt; 2) Überbleibsel einer geschlagenen Armee; 3) Rest, Überrest eines zerstreuten Vermögens; 4) ein Fragmentum, überbliebenes Stück, Überrest eines Buchs, das verloren gegangen oder nicht geendigt worden. 1) Ostaki rozmaite rzeczy zlamanej, obaloney &c. iako drewna od potłuczonych okrętów, rozwaliny miast spustoszonych, murów obalonych; 2) niedobitkowie, poski niedobite; 3) reszta, ostatek substancyi rozproszoney albo utraconey; 4) Fragment, pozostała część księgi zarzuconey lubo niedokończoney. § 1) Le débris d'un mur, de navire, d'une ville; on cherche Cracovie dans ses débris; 2) il avoit recueilli le débris de l'armée; 3) il lui reste peu de chose du débris de son patrimoine.

Débrouillement, *f. m.* Auseinandersezung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen. Wywikłanie, rozwiązanie, rospłatanie rzeczy zawiłych i pomieszanych. § Le débrouillement du cahos.

Débrouiller, *v. a.* eine verwirrte Sache aus einander wickeln, auswirren, in Ordnung bringen. Rozplatać, rozwiązywać, wywikłać mieszaninę, trudności, zawiłość; rzeczy nieporządkne w rząd wprowadzić. § Debrouiller une affaire, une intrigue; débrouiller des papiers.

Débrouiller, *vid.* Débrutir.

Débrutaliser, *v. a.* idamen; einen wilden und frechen Menschen sitzsam machen. Okrzosać, uskromić, ułaskać człowieka hardego i dzikiego; oduczyć kogo grubych i nieprzyzwoitych obyczajów § On aura bien de la peine à le débrutaliser.

Débrutir, Débrouiller, *v. a.* ein Spiegel-Glas abspugen, oder poliren. Skło zwierciadłne chędożyć, polerować. § Débrutir une glace de miroir.

Debte, *vid.* Dette.

Débuchement, *f. m.* bey den Jägern: das Aufstehen des Thieres aus seinem Lager. Ułowcow: wstawanie, ucho-dzenie zwierza z swego legowiska.

un débuchement forcé. Vertreibung des Thieres aus seinem Lager. Wypłoszenie zwierza z legowiska.

Débucher,) *v. a.* ein Thier aus seinem Lager treiben, jagen. Spędzić, wystraszyć zwierzę z swego legowiska.

débucher, *v. n.* bey den Jägern: aus seinem Lager weichen. Ułowcow: ucho-dzić, wstawać z legowiska swego. § La bête débuche; le cerf a débuché.

*débuser, *v. a.* *) einen von einem theilhaftigen Orte vertreiben; 2) einen um sein Amt, Glück, Nahrung, um eine Gunst bringen. 1) Rugować, spędzić kogo z miejsca fortelnego; 2) przy-wieść kogo o utratę honorów, fortuny, pożywienia, łaski czyiey. § 1) Débuser l'ennemi de son poste; 2) le perfide l'a débuser de la condition où il étoit; débuser son rival.

Début, *f. m.* 1) der erste Wurf bey dem Kugel-Spiel, den man von dem Ziel nach der Kugel des Mitspielers thut; 2) der Anfang, Vorgang, Eintritt einer Rede, einer Unterredung. 1) Graić kulami: pierwsze rzucenie z celu do kule społgraiącego; 2) zaczęcie, wstęp, początek mowy, konwersacyi. § 1) Le début est bon; 2) on fait un grand coup, quand on fait un beau début; bon, beau début; que le début soit simple & n'ait rien d'affecté.

Débuter, *v. a.* bey dem Kugel-Spiel: mit seiner Kugel das erste mahl nach der Kugel seines Mitspielers vom Ziele werfen, besser tirer une boule. Graić kulami: od celu pierwszy raz do kule społgraiącego rzucić, lepszy wyraz, tirer une boule. § Débuter une boule.

débuter, *v. n.* anfangen zu reden; eine Rede anfangen. Zaczynać mówić; rzecz przekładać; rzecz począć. § Il importe en toutes choses de débiter avec esprit; c'est bien débiter; il a malheureusement débiter auprès d'el-le.

Déçà, *adv. & prep.* disseit, disseite, von dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę. § Il est déchà la rivière.

de déchà, von dieser Seite. Z tey strony. § On a poulé les ennemis de déchà les Carpates; je vous enverrai toutes nouvelles de déchà.

déchà & delà, *adv.* hin und her, diß- und jenseits. Sam i, tam; tedy owoy; z tey i z owey strony. § Courir déchà & delà; déchà les monts & delà; déchà Varsovie & delà.

au déchà; en déchà. hier auf dieser Seite. Na tey stronie. § Il est au déchà (en déchà).

par déchà, durch oder auf diese Seite. Przez tę stronę; tedy; tą stronę.

§ Il a passé par déçà; on jette du feu par déçà la rivière.

Décacheter, *v. a.* auffiegeln. Odpieczętować. § Décacheter un lettre.

Décade, *f. f.* (*decas*) Theil eines Buches, das aus zehn Stücken bestehet. Część księgi na dziesięćki podzieloney; dziesięćki księgi ieden, drugi &c. § Les décades de Tite-Live sont belles & fameuses.

*Décadence, *f. f.* *1) das Sinken, Einfallen der Gebäude, besser ruine; 2) figurlich: Abfall, Verfall, Abnahme als Wortfälligkeit, der Kräfte. 1) *obf.* walenie się budynku; 2) *figurycznie*: zeyście, ichod, nachylenie do upadku, umniejszenie iako sił, wspaniałości; niknienie, upadek. § 1) Je vois la décadence de ces vieux Palais ruinez; 2) cet empire tombe en décadence; la décadence des arts; la décadence d'une maison; c'est un maison qui tombe en décadence.

aler en décadence, ins Abnehmen gerathen. Na doł iść; z swoicy przetżey znikać pory.

Décagone, *f. m.* (*decagonus*) 1) in der Geometrie: ein Zehneck; 2) eine Festung mit zehn Basteyen. 1) *w geometryi*: dziesięćciokąt, figura dziesięćciokątna albo dziesięćciogranista, to jest o dziesięćci kątach albo angulach i ścianach; 2) *w nauce fortyfikacyney*: forteca o dziesięćci belwardach. § 1) Décagone régulier ou irrégulier, faire un décagone.

Décaisser, *v. a.* 1) beyrn Gärtner: ein Gewächs aus dem Raften ins Land setzen; 2) bey den Kauffleuten: einen Raften mit Waaren öffnen, Waaren aus einer Kiste packen. 1) *U ogrodnikow*: przesadzić płonki, drzewka ze skrzynie w ziemię; 2) *u kupcow*: ze skrzynie towary wykładać. § 1) Décaisser un figuier, un oranger, un citronnier.

Décalogue, *f. m.* (*decalogus*) die zehn Gebote Gottes. Dziesięćcioro Boskie przykazania.

Decalquer, *v. a.* bey den Malhern: abzeichnen, abcopiren ein Bild oder Kupffer-Stich, indem man unter selbiges ein reines Papier auf einem mit Farbe überzogenes leget, und alsdenn mit einem Griffel die Striche des Bildes auf das reine Papier abdrückt. *U malarza*: przekopiować obraz albo kopersztých, krzesłać po obrazie grafik, aby się figury na czystym papierze wyrażały, c. na papierze wcale farbą namazanym leży.

Décaméron, *f. m.* zehntägige Geschichte; Erzählung, Historien, die in zehn Tagen vorgefallen sind. Dziesięciodniowa historia; dzieie, co się w dziesięciu dni przydały. § Décaméron de Bocace.

Décampement, *f. m.* Aufhebung, Aufbruch des Lagers. Obozu ruszanie, fkladanie. § Faire un décampement à la vûe de l'ennemi.

Décampér, *v. n.* 1) das Lager aufheben, mit dem Lager aufbrechen; *2) davon laufen, sich aus dem Staube machen. 1) Oboz ruszać; ruszyć się z obozu; oboz fkladać; *2) uciekać, umknąć. § 1) L'armée décampa à la petite pointe du jour; *2) je l'ai bien fait décampér.

Décanat, *vid.* Došené.

Décaniser, *v. n.* in Gerichten: in Abwesenheit des Präsidenten dessen Stelle vertreten. *W sądach*: w prezidenta niebytności prezydentostwem zastępować.

Décantation, *f. f.* in der Chymie: das langsame Abseihen oder Ausgießen, aus einem Gefäß. *W chymii*: powolne zlewanie czego z nachylonego naczynia; ściekanie.

Décanter, *v. a.* in der Chymie: etwas sachte, langsam aus einem Gefäß gießen. *W chymii*: powoli co z nachylonego zlewać naczynia.

*Décapiter, *v. a.* enthaupten, köpfen, den Kopf abhauen, besser couper le cou oder couper la tête. Ścinać głowę; ściąć; *lepszy wyraz*: couper le cou albo couper la tête. § Il fit pendre les uns & décapiter les autres.

décapité, *éc.* *adject.* & *part.* geköpft. Ścięty.

Décarreler, *v. a.* die Quader- oder Flur-Steine aus einem Zimmer reißen, den steinernen Fuß-Boden heraus nehmen. Kamienie z pawimentu wyłamywać. § Décarreler une chambre.

Décastyle, *vid.* Areostyle.

Décaroniser, *v. a.* im Schertz: aus einem Sauer-Tyff einen freundlichen Menschen machen. *Zartem*: z ponurego człeka wesołego uczynić; zalepionego rozwelelić.

*Décéder, *v. n.* (*decedere*) natürlichen Todes sterben, absterben, versterben, nur von Menschen. Śwż śmiercią umrzeć; pożegnać się z światem. § Auguste II. décéda à Varsovie le premier Février 1733.

décédé, *éc.* *adject.* verstorben. Zmarły, umarły.

Déceindre, *v. a.* (*discingere*) entgürten, den Gürtel abnehmen, abgürten. Rospaść się albo kogo; odpasać.

Deceint, *e.* *adj.* aufgegürtet, abgegürtet. Rospaśany; odpasany.

*Décelement, *f. m.* Anzeige, Entdeckung. Wyjawienie czego skrytego; wydanie. § On est obligé au décelement des secrets qui regardent la vie du Prince, ou le salut de l'Etat.

*Déceler, *v. a.* offenbaren, entdecken was verborgen war. Wydać, wyjawić tajemnicę. § Ils confessent leur crime & n'osent déceler le sien; déceler un criminel; déceler son maître.

Décembre, *f. m.* (*December*) der Christ-Monat. Grudzień. § L'engourdi Décembre.

Décelement, *adv.* (*decenier*) geziemend, anständig. Przystoynie, § Etre vêtu décelement.

Déceuvral, *e.* *adj.* (*decemvralis*) zuhinde der Römischen Zehn-Männer gehörig. Do dziesiętnictwa starozymickiego należący; dziesiętniczy. § Le collègue decemvral.

Déceuvrat, *f. m.* (*decemviratus*) das obrigkeitliche Amt der Decemvirorum oder Zehn-Männer im alten Rom. Dziesiętnictwo, wyśokie dostojenstwo w starym Rzymie. § On appelle dans la Confédération Generale de Sandomir de l'an 1704 celle de Varsovie le Decemvirat de Pologne.

Déceuvrs, *f. m. pl.* (*decemviri*) die Zehn-Männer, sie führten im alten Rom, einige Zeit die Regierung. Dziesiętnicy co przez czas pewny starym Rzymem władali. § Les Déceuvrs étoient plus puissans que le Dictateur.

Déceuce, *f. f.* (*decencia*) der Wohlstand, Anständigkeit. Przystoynosc; przystalosc. § Faire quelque chose avec gravité & déceuce.

Déceudance, *f. f.* Herkunft, Abstammung, Abkunft. Rod, familia, plemię, z którego kto pochodzi. § Il ne sauroit prouver sa déceudance.

Déceudant, *part. vid.* Décendre.

Déceudant, *e.* *adj.* absteigend, niedergehend. Zstępujący; zchodzący na doł. § Veine cave ascendante & déceudante; un autre déceudant.

ligne déceudante. die absteigende Linie in der Genealogie. Linia rodu na doł zstępująca.

en déceudant. niedermwärts, Berg ab. Z gory, na doł. § Aller en déceudant la montagne.

Déceudans, *f. m. plur.* Leibes-Erben, die Nachkommen. Potomkowie. § Ses déceudans seront riches.

Déceudant, *f. m.* le déceudant de la marée. das Abfallen der Flut. Upadanie, odchodzenie morskie.

Déceudement, *f. m.* die Erbfolge in der absteigenden Linie. Spadek sukcesyjny na potomka; sukcesja potomkow naturalna.

Déceudre, *v. n.* (*descendere*) 1) herab steigen, herunter gehen oder fahren, niederfahren; 2) herab segeln, herab fließen; 3) vom Pferde absteigen, absteigen steigen; 4) aus einem Wagen, aus einem Schiff steigen; 5) entsprossen, abstammen; 6) sich zu etwas schlechtem herablassen, niederlassen, erniedrigen; 7) reichen, herab hängen, als ein Mantel bis auf die Knie, bis auf die Knöchel; 8) einbrechen, einen Einfall in ein Land thun; 9) zu einer gerichtlichen Besichtigung schreiten, besichtigen; 10) in der Bibel: herabfahren; 11) sich in etwas einlassen.

1) Powższecznie: zstępować z gory, na doł iść, iechać, zeglować; 2) ściekać, spływać; 3) z konia zsiadać; 4) wysiadać z woza, z okrętu; 5) pochodzić, wiesć rod swoy z kogo; 6) zniżać się, spuszczać się; nie gardzić czym podleższym; 7) sięgać, iść, wiesić, iako płaszc do kostek, szata po kolana; 8) wtargnąć, włamać się, wkroczyć w nieprzyjacielskie kraie; 9) w sądach: iść na widzenie, iechać na wizy; 10) w piśmie S: zstąpić z wysokości; spuszczać się; 11) wdać się w co. § 1) Il est déceudant au bruit qu'on faisoit dans la rue; 2) l'eau déceud naturellement & ne monte que par violence; 3) déceudre de cheval; 4) déceudre d'un carosse; 5) déceudre d'une bonne maison; il croit être déceudu d'Hercules; 6) de ses occupations sérieuses il déceud quelque fois dans une conversation familière; 7) votre manteau déceud jusqu'à terre; sa barbe, ses cheveux, sa robe lui déceud jusqu'aux genoux, jusqu'aux talons; 8) les Turques sont déceudens en Hongrie; 9) la cour a commis les Jurez pour déceudre sur les lieux pour en faire un rapport & pour prendre connoissance de l'affaire; 10) le S. Esprit est déceudu sur les Apôtres; 11) déceudre dans le particulier, dans le détail.

plus on est élevé, plus on doit craindre de déceudre. je höher einer sitzt, je mehr hat er sich vor einem Fall zu fürchten.

Im wyżey siedzisz, tym się barźciey boy upadku.

décendre, v. a. 1) etwas herablassen, als den Wein in den Keller; 2) niederlassen, herunterlassen, herabhängen als ein Bild an der Wand; 3) in der Music: ablassen, niedriger stimmen; 4) bey den Soldaten: von der Wache, aus den Laufgraben vor einer belagerten Festung u. d. g. abziehen, abgelöst werden; 5) herunter gehen, herunter steigen, als einen Berg, eine Leiter, die Stufen einer Treppe; 6) einen Fuß herabfahren. 1) Zławiać, spuszczać co iako wino po powrozie; 2) spuścić, zwiesić co, iako obraz na ścienie; 3) w muzyce: spuścić, popuścić strony, nizey nastroić; 4) ze strazy zawodzić; z okopow przed obleżoną fortecą albo z warty schodzić; 5) zstępować, zchodzić po czym na doł, po drabinie, po wchoinach; 6) iść, płynąć na doł; spuszczać się rzeką. § 1) *Décendre du vin dans la cave*; 2) *il a descendu la tapisserie*; *décendre un tableau*; *il faut descendre ce chaudron d'un cran*; 3) *il faut descendre cette corde d'un demi-ton*; *décendre le lût d'un ton*; 4) *les troupes descendent la garde, la tranchée*; 5) *décendre le degré, la montagne*; 6) *décendre une rivière*.

décendre un vaisseau. mit einem Schiff aus dem Flusse oder Hafen in die offene See gehen. Okresem z portu albo z rzeki w morze wychodzić.

Décennales, f. f. plur. (*Decennalia festa*) ein Fest, so die Römischen Kayser ehebesten alle 10 Jahr ihrer Regierung mit grosser Pracht gehalten. Dziesięciuroczna uroczystość, którą więc starodawni Cesarze co dziesiątego panowania swego roku z wielką pompą celebrowali.

Décension, Descension, f. f. (*descensio*) in der Astronomie: der Untergang, das ist der Grad oder Bogen des Aequatoris, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punct oder Bogen der Ecliptic zugleich an West-Horizont stehet und untergehet. W astronomii: zapad gwiazdy, to jest gradus albo sfera ekwatora z danym punktem niebieskim, lubo sferą ekliptyki, na horyzoncie zachodnim iednegoż czasu stojąca i zapadająca.

la decension oblique, (*descensio obliqua*) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in Sphera obliqua, an dem West-Horizont stehet und untergehet. Stopień

Ekwatora oraz z podanym punktem niebieskim in Sphera obliqua na horyzoncie zachodnim stojący i zachodzący.

la decension droite (*descensio recta*) Grad des Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in Sphera recta an dem West-Horizont, oder in Sphæris obliquis unter dem Meridiano stehet. Gradus Ekwatora, co wespół z podanym punktem niebieskim in Sphæra recta na zachodnim horyzoncie albo in obliquis Sphæris pod meridianem stoi i zachodzi.

Décent, e, adj. anständig. Przykroiny. § *On le trouve en habit décent*.

Décente, Descente, f. f. (*descensio*) 1) das Fallen einer schweren Sache; 2) das Herabsteigen, Hinabfahren, Heruntergehen, Heruntersteigen; 3) das Niederlassen, Herunterlassen; 4) ein feindlicher Einbruch, Einfall zu Lande oder eine Landung zur See; 5) das Aussteigen aus einer Kutsche, aus einem Schiffe; das Absteigen, Absteigen vom Pferde; Ort wo man absteigt oder absteiget; 6) gerichtliche Besichtigung; 7) ein abhängiger Ort, den man hinunter gehen kan; 8) beym Falken-Meister: ein Falkens Schlag; der Schuß oder Stos des Falken nach dem Wildpret von der Höhe herunter; 9) im Festungs-Bau: ein durchgegrabener Gang unter der Erde, den der Feind vom Feld bis in den Festungs-Graben führet; 10) bleyerne Dach-oder Trauf-Röhre zur Ableitung des Wassers in den Kinn-Stock; 11) Zoll in Bourdeaux von eingeführten Salz, Wein und andren Waaren. 1) Spadanie ciężaru na doł; 2) zstępowanie, zchodzenie z gory na doł; 3) spuszczenie na doł czego; 4) wtargnienie nieprzyjacielskie, bądź lądem, bądź morzem; 5) wysiadanie z batii, z karety; 6) zsiadanie z konia; iako też i niuysce, gdzie kto wysiada; 6) widzenie urzędowne, wizya; 7) niuysce pochodzylte do zstępowania sposobne; 8) u Sokotnika: przekołome fokofa z gory na połow uderzenie; 9) w nauce fortyfikacyney: podkop, droga podziemna, którą nieprzyjacieli z pola aż do samego fortecy rowu prowadzi; 10) rura otwierana wodę z dachu w rynsztok prowadząca; 11) Cło w mieście Bordeaux od wina, soli i innych inwekt. § 1) *Le mouvement des corps pesans s'augmente par leur décente*; 2) *la décente de l'aliment dans l'estomac*; 3) *la décente de la*
Ggg 5 chasle

chasse de Sainte Généviève; 4) la décente des Francois en Afrique; faire une décente en pais ennemi; 5) il fut regu   la décente du Carosse; 6) faire une décente sur les lieux.

faire une décente dans quelque chose. in etwas herab steigen. Z azic, z tepowac w co. § Faire une décente dans le fossé; faire la décente sur le rivage.

Décente; la décente du S. Esprit; Pente-côte. das Herabfahren des Heiligen Geistes; Pfingsten. Z stapienie Ducha Swiętego; Swiatki.

une décente de croix. ein Gemählde oder Kupferstich da die Herabnehmung des Leichnams Christi vom Kreuz vorgestellt wird. Obraz albo kopersztuch o zdeymowaniu Przenajswiętzego cia a Chrystusa Pana naszego.

décente de bo au. Bruch-oder Leibes-Schaden. K sa, ruptura; wypukliny choro ba.

  la décente. beim Absteigen. Przy wysiadaniu albo przy zsiadaniu, i ko z z karety, z konia.

D cepte, f. f. obs. Betrug. Oszukanie.

*Deceptif, ive, adj. betrüglich. Szalbier-ski.

*Deception, f. f. (deceptio) nur in den Gerichten: Betrug. Tylko w s dach: oszukanie, szalbierstwo.

De ce que, conj. meillen, darum, diewell. Bo, poniewa , temu  e. § Seigneur je vous rendrai d ternelles gr ces de ce que vous avez fait justice.

D cercl ,  e, adj. zerbrochen, dessen Rand entzwey ist. Z lamany; o z lamym brzegu.

D cerner, v. a. (decernere) 1) einem etwas als Ehre, Lob zueignen, bestimmen, zuerkennen, wird nur in Büchern gebraucht; 2) insonderheit in Criminal-Sachen: beschließen, verordnen, erkennen, ordnen. 1) Przys dzić, przypis c komu co, i ko honor, s w , zwycie stwo; tylko w ksi gach urarte w tym sensie s ow : 2) osobi wie w sprawach kryminalnych: skazać, stanowić, os dzić. § 1) On lui d cerna les honneurs divins; le triomphe fut décerné   Germanicus; on lui d cerna les honneurs fun bres au soir; 2) décerner un ajournement personnel; décerner un décret de prise de corps; le Saint Concile a décerné.

Décès, D cez, f. m. Tod, Absterben. Smierć, zeyscie z swiata tego.

Deceu,  , adj.   part. vid. Décevoir.

*D cevable, adj. c. der leicht zu betrieg en ist.  acny do oszukania.

D ceance, f. f. obs. Betrug, List, Spitzb berery. Szalbierstwo, fa sz, chytros c.

Décevant,  , adj. betrüglich. Omylny, fa szywy. § Le monde n'a que des apas d cevans; le calme décevant de la mer nous invita   la promenade.

*Décevoir, v. a. (decipere) conjug. vid. in append. ber schen, betriegen, besser tromper. Oszukać, lepsze s owo tromper. § Il ne rend qu'  vous décevoir.

Deçu, Deceu,  , adj.   part. betrogen. Oszukany. § Vous verrez v tre crainte d gu e.

Décès, D cez, f. m. Hintritt, Abschied aus dieser Welt. Zeyscie z tego swiata; po egnanie si  z tym swiatem. § Après le d cez de son père.

D chainement, f. m. heftiges Toben und Schelten wider einen. Jad; gniew niepowściągniony przeciw komu;  ze-nie, fromocenie,  anianie. § Continuer ses d chainemens contre quelqu'un.

D chain r, v. a. 1) entbinden; losschlie en; einen von Ketten und Banden los machen; 2) einen anheben, wider einen aufbringen. 1) Rozp tać, z ancucha kogo puszc c; 2) podszczuwać, poduszczac, pobudzac kogo na kogo. § 1) D chain r les gal riens; 2) il l'a d chain  contre moi.

se d chain r, v. r. 1) sich seiner Bande entledigen, sich los machen, sich losbrechen; 2) auf einen losbrechen, losziehen, wider einen toben, erhitzt und erbo t seyn. 1) Rozp tać si ; zrzucić z siebie p ta; wy mac się z wi zienia; 2) rzucać si  na kogo zelzywemi s owy; n s iać, nap tać komu; gniew, i d swoy na kogo wylewać, wywierac. § 1) Il se d chaina   s'enfuia; 2) se d chain r en invectives contre quelqu'un.

un vent d chain . ein heftiger Sturm-Wind. Wiatr  zalony.

les vents sont d chain s. die Winde toben. Dm   strasznie wi try.

D chalander, Des chalander, v. a. einem die Kunden abspenstig machen. Kupcow komu odrazac, do inszego kramu sprowadzac. § D chalander un marchand, une boutique; les manières brusques   peu honnêtes de ce marchand on fait d chalander sa boutique.

D chanter, v. a. obs. dieses Wort wird noch in beygesetzten Exempeln gesetzt: 1) etwas wi derrufen; andres Sinnes werden; 2) abschlagen, im Preis fallen. To s owo w przydanych przy-

przykładach jeszcze jest uarte. 1) odwoływać co; przedsięwzięcie swoje odmienić; 2) o cenie: na dol iść, spaść.

il y a bien à déchanter. 1) hier ist noch viel abzubingen, abzubringen; 2) es ist noch lange nicht an dem, es gehet anders als man denkt. 1) Wytrącić albo utargować tu wiele może; 2) daleko do tego; wiele wody upłynie; nie tak rzeczy idą, jako myślemy.

faire déchanter quelqu'un. einen zu einem Wiederruff zwingen. Przymusić kogo do odwołania czego.

Déchaperonner, v. a. einem Falken das Häublein oder die Kappe abnehmen. Zdiąć fokołowi kapturek.

Décharge, s. f. 1) das Lösen, das Ab- oder Ausladen der Waaren aus den Schiffen; 2) Erleichterung, Entladung, Befreyung, Beruhigung, Befriedigung; 3) in Rechts-Gändeln: Loszehlung, Freysprechung von etwas; 4) gerichtliche Befreyungs-Schrift von einer beschwerlichen Sache; 5) Aussage der Zeugen, die dem Beflagten zum Besten gereichen; 6) in der Bau-Kunst: Bogen, Quer-Holz, Quader-Stein oder dickes Eisen über einer Thüre, Fenster, worauf die Last der Mauer ruhet; 7) das Abschießen eines Geschosses; auch eine Salve, Losschießung, Losbrennung vielen Gewehrs zugleich; 8) Abschuss des Wassers; Loch, Oeffnung, aus welchen das Wasser aus einem Ort in den andern fließet; 9) Geräth-Kammer, Bey-Kammer in einem Hause, in welche man allerhand Geräthe verwahret; 10) ein Kehricht-Haufen, wo aller Unflat aus einem Hause hingeworfen wird; 11) bey den Medicis: der Stuhlgang; Ausfuhrung der schädlichen Feuchtigkeiten aus dem Leibe; 12) bey den Schloßfern: eiserne Stab über einer eisernen Thüre.

1) Wyładowanie towarów z okrętów, z łodzi; 2) ulżenie, ulga, uwolnienie, ulpokoienie, ukoienie; 3) w sądach: ewazya, wyprawienie się z obwinienia; uwolnienie; 4) skrypt sądowy na wyzwolnienie kogo od czego wydany; 5) świadectwo świadków niewinności oskarżonego dowodzące; 6) w *nauce archytronskiej*: frambuga, balka poprzeczna, kamień albo żelazny pręt nade drzwiami, oknami, ciężar muru na sobie trzymające; 7) wystrzelenie, wypalenie z jedney albo z kilku strzelb; falwa, strzelanie; 8) spław wody z muru; dziura w murze, którą woda stekowa z domu idzie; 9) komora,

schowanie do gratów różnych domowych; 10) gnoiewisko, na ktore gnoy i śmieci z domu wymiatają; 11) w *lekarzkiej nauce*: odbyr przyrodzony, odchodzenie, wyciekanie zbytnich rzeczy z ciała przez usta, nos, odbyr, &c. 12) u *słosarzów*: drag wielki żelazny nade drzwiami. § 1) Faire la décharge des marchandises; 2) c'est autant de décharge pour moi; 3) donner une décharge à une personne; 4) il a obtenu la décharge de la tutelle; 5) on l'a déclaré absous après la décharge des témoins; 6) une décharge de mur; 7) faire une rude, une furieuse, une sanglante, une cruelle décharge; essuyer une décharge de coups de mousquet; la cavalerie, l'infanterie firent une décharge; faire une décharge de l'artillerie; 8) cette maison est incommode par la décharge des eaux des voisins.

acte de décharge. gerichtliche Befreyungs-Schrift von etwas. Skrypt sądowy wyzwalający kogo od czego.

décharge de conscience. Entladung des Gewissens. Uspokoienie sumnienia.

une décharge de coups de bâton. eine Prügel-Suppe, Stockschläge. Kłiowa niemoc; kiowe karanie.

* *Déchargé, ée, adj. vid.* Décharger.

* *Déchargement, s. m.* die Abladung, Ausladung, besser décharge. Wyładowanie towarów, lepsze słowo décharge.

Déchargeoir, vid. Darrisses.

Déchargeoir, s. m. Well-Baum am Weber-Stuhl. Wał krosienny, utok na ktory płотно zwiaia.

Décharger, v. a. 1) entladen, entlasten, die Last abnehmen; 2) lösen, abladen, ausladen als Waare; 3) lösen, abschleppen ein Gewehr; desgleichen die Ladung aus einem Gewehr heraus schrauben, heraus ziehen; 4) in einem Handlungs-Buch eine Schuld die bezahlt ist, ausstreichen; abschreiben; unter einer Rechnung oder Contract schreiben, was bezahlt worden; 5) führen, laufen lassen, das Wasser aus einem Ort in den andern; 6) mit etwas einen Streich, einen Hieb oder Stich geben; 7) jemand vor Gericht entschuldigen; von etwas loszehlen; 8) von etwas beschwerlichem entleiben, befreuen; 9) in der *Arzney-Kunst*: erleichtern, abführen, reinigen. 1) Ulżywać; zwałić, złożyć ciężar; uiąć ciężaru; 2) wyładować towary; 3) wypalić, wystrzelić, lub też wykrcić ładunek ze strzelby, z armaty; 4) przekrzesić w rejestrach kupieckich

kupieckich dług zapłacony; pod rachunkiem, pod kontraktem napisać, wiele kto zapłacił; 5) prowadzić wodę z kąd dokąd; 6) dać komu raz szpada, szablę &c. dać komu kłiem, pięścią; 7) przed urzędem kogo oczyścić, wymawiać, niewinnym czynić; 8) oswobodzić; uwolnić kogo od czego przykrego; ulżywać komu, pofolgować; wypuścić kogo z czego; 9) w *lekarskiej nauce*: wyprożniać; wyprowadzić z ciała rzeczy zbytek; czyścić, uwolnić, jako głowę od szkodliwych humorów. § 1) Décharger une bête de somme, un chariot, un mulet, un vaisseau; 2) décharger de la marchandise au port, décharger du vin; 3) décharger un fusil, un canon; décharger l'artillerie; 4) décharger un contrat, un registre; décharger un livre des marchandises, dont il étoit chargé; 5) la veine cave décharge le sang dans la cavité droite du cœur; 6) il lui a déchargé un grand coup de hache sur la tête; il lui déchargea un démesuré coup de poing; 7) il l'a déchargé par sa déposition; les temoins l'ont déchargé; décharger un accusé; 8) il l'a déchargé de beaucoup de soins; déchargez mon cœur de l'ennui que vous lui donnez; décharger le peuple de subsides; on ne décharge point une tuteur d'une tutelle, qu'il n'ait rendu compte; décharger quelqu'un d'une obligation; 9) décharger le cerveau.

décharger la masse du sang. das übrige Geblüt abzapfen, ablassen. Krwie upuścić zbyteczny.

décharger la conscience. das Gewissen beruhigen. Uspokoić sumnienie.

décharger son cœur à un ami. sein Herz seinem Freund ausschütten. Skryte serca dolegliwości swemu powierzyć przyjacielowi.

décharger sa colère sur quelqu'un. seinen Zorn über einen auslassen. Jad swoy na kogo wyrzucić; gniew swoy na kogo wylać.

décharger la tête; décharger la tête de cheveux. bey'm Balbier: das Haupt von der Last der Haare etwas erleichtern; das Haupt-Haar verschneiden. U balbierza: uwolnić głowę od zbytecznego włosu; włosow przytrzydź. § Vous avez trop de cheveux sur le haut de la tête, il en faut un peu couper pour la décharger.

décharger un arbre. die größten Aeste von einem Baum abbauen. Poobcinać z drzewa największe gałęzie.

décharger une poutre. einen Balken, der zu viel trägt, mit einem Träger unterstützen. Podpierać traniem balke pod wielkim ciężarem leżącą.

décharger les voiles. den Wind mit dem Segel fassen; die Segel abrasten. Wiać wiatry żaglem.

décharger le ventre. seine Nothdurft verrichten. Wyprożniać się; isć na stołec.

décharger, v. n. 1) die Natur erleichtern, einen Stuhl haben; 2) den Saamen gehen lassen. 1) Wylacnieć; isć na dwor; 2) puścić nasienie.

se décharger, v. r. 1) sich entladen; eine Last oder Bürde oder eine schwere Kleidung von sich legen; selbige ablegen; 2) seine Arbeit einem auftragen, die man selbst verrichten sollte; sich auf einen verlassen; einem eine Sache anvertrauen, auftragen; 3) sich entschuldigen, seine Unschuld erweisen; 4) sich entschuldigen und die Schuld auf einen andren schleben; 5) sich abtragen, abnutzen, kahl werden, vom Zeuge und Tuche; 6) sich verschießen, von Farben; 7) einfließen, einlaufen, sich ergießen, von flüssen; 8) seine Nothdurft verrichten; sich erleichtern; sich von dem Körper absondern, als die unnöthigen Feuchtigkeiten. 1) Zdzić, złożyć z siebie ciężar albo ciężkie szaty, zbroie; 2) spuszczać się na kogo, zlecić, porucić co komu; 3) wyprawić się z czego; oczyścić się; niewinność swoją pokazać; 4) wymawiać się, winę na kogo składać; 5) wyćierać się, pochodzić się, o ścicach; 6) spłowieć; zblakować, o kolorach; 7) o rzekach: wpadać, wpływać; 8) w *lekarskiej nauce*: wyprożniać się, wylacnieć; odchodzić, wyćiekać z ciała, jako szkodliwe albo zbytek rzeczy odbytem, potem. § 1) On n'a que faire de l'aider à se décharger; il se déchargera bien lui-même; se décharger de son manteau, de ses armes; 2) Tibère deja vieux se chargeoit sur Sejanus des soins de son Empire; je me décharge sur vous de cette affaire; 3) se décharger en chargeant l'autre; 4) il se décharge sur un autre; 5) drap, étoffe qui se décharge fort; 6) couleur qui se décharge; 7) la Vistule se décharge dans la mere; le Boug se décharge dans la Vistule; 8) la nature se soulage en se déchargeant des excréments; la nature se décharge par les excréments; les excréments se déchargent

chargent plus aisément, quand on prend remède.

* *déchargé, ée, adj.* schlanck, schwanck von Leibe oder Gliedern, insonderheit von Pferden, die andren Bedeutungen stehen unter dem Wortte décharger. Szczupły, o wzrosłu człeka albo konia, inszych sygnifikacy się pod słowem décharger doczytał. § Cheval déchargé de taille; cheval déchargé d'encourlure.

Déchargeur, *f. m.* Ablader, Loser, Aufseher in den Häfen, der die Aufsicht über das Abladen hat. Dozorca w portach od wyładowania towarow z okrętów.

déchargeur de vin. Böttcher der Wein abladet, und die verkaufften Fässer mit Kreide bezeichneth. Będnaż co wina z wozow zstawia i sprzedane beczki kretą znaczy.

Décharmer, *v. a.* die Bezauberung benehmen, vertreiben. Odczarować, odczynić, odzégnać czary.

Décharmer, *v. a.* 1) das Fleisch von den Beinen abnehmen; 2) mager machen. 1) Kość z mięsa obierać; 2) chudzić, wychudzić kogo. § 1) Décharmer un os; 2) cette maladie l'a fort décharné.

* *décharné, ée, adj.* 1) sehr mager, ausgezehrt, der nur Haut und Knochen hat; 2) figurlich: schlecht, mager, als eine Rede, ein Gedanken. 1) Wychudły, wyschły; 2) *figurycznie*: chudy, podły, iakowy, o mowie, o konceptach. § 1) Il est décharné; ils paroissent secs & décharnez, sans force, ni vigueur; 2) stile décharné; ouvrage maigre & décharné.

Décharpir, *v. a. vulg.* Leute die einander in den Haaren liegen, von einander reissen, scheiden. Rozwadzić; rozrywać za łeb się włóczących. § On a eu de la peine à les décharpir.

Déchasser, *v. a.* * 1) wegzagen, vertreiben; 2) einen hölzernen oder eisernen Keil oder Nagel heräustreiben. * 1) Wypędzić, wygnać; 2) wybić drewniany lub żelazny klin albo goźdź z czego.

Déchaussement, *f. m.* 1) das Lüften, Umgraben um einen Baum; * 2) Ausziehung der Strümpfe und Schuhe. 1) Okopanie drzew, wżruszanie ziemię koło korzenia; * 2) wyzwanie się z pończochow i z trzewikow; zzuwanie pończochow i trzewikow.

Déchausser, *v. a.* 1) Strümpfe oder Schuhe ausziehen, ablegen; 2) die Wurzeln der Bäume lüften, Bäume ausschlagen; 3) vom Wasser: ausspülen, auswischen, mürbe, schadhafft machen. 1)

Wyzuć komu trzewiki albo pończochy; zzuwać kogo; 2) okopać drzewo, wżruszać ziemię około korzenia; 3) o wodach: podrywać, wylizać, pódbić. § 1) Les laquais déchaussent leurs maîtres; 2) déchausser un arbre, une vigne; 3) il y a une pile du pont, qui est toute déchaussée.

déchausser une dent. beym Wund-Arzt: das Zahnfleisch von einem Zahne ablösen, wenn man ihn ausreissen will. U Cyrulika: dziąsło z zębu, co ma bydź wyrwany, odzierać.

se déchausser, v. r. sich die Strümpfe und Schuhe ausziehen. Zzuwać się albo trzewiki, pończochy.

déchausser la volaille. in der Küche: die größte oder erste Haut von den Geflüß ablösen. W kuchni: pierwszą i naygrubszą skorę z nogi ptaszey zedrzeć.

* *toutes vos maîtresses ne sont pas dignes de déchausser la sans pareille Annette.* alle eure Mägdchen reichen der Anchen nicht das Wasser. Wszystkie twe kochanki niegodne, Anusie podać na ręce wody.

il n'est pas digne de le déchausser. im Schertz: er ist nicht würdig ihm die Schuh-Niemen aufzulösen. Zartuig: niegodzien mu i trzewikow zzuć.

déchaussé, ée, 1) barfüßig; 2) vom Zahnfleisch abgelöst. 1) Bosy; 2) z dziąsła odarty. § 1) Augustin déchaussé; Carme déchaussé; 2) toutes les dents sont déchaussées.

ce bâtiment est déchaussé. dieses Gebäude hat Schaden am Fundament gelitten. Ten budynek ma fundament naruszony.

Déchaussoir, *f. m.* Werkzeug, womit der Barbier das Zahnfleisch von einem Zahne ablöst, wenn er ihn ausreissen soll. Skrobaczka balwierska do dziąsła z zębu oskrobania, co ma bydź wyrwany.

Déchaussures, *f. f. plur.* Wolfslager, Ort wo ein Wolff gelegen hat. Legowisko wilcze; mieszyce gdzie wilk leżał.

Déchéance, *f. f.* in den Rechten: Verlust, als der Privilegien. W prawach: Utrata czego iako przywileiow. § La rebellion d'une ville emporte la déchéance de ses privilèges; à peine de déchéance de son droit.

Déchéoir, *vid. Déchoir.*

Déchet, *f. m.* 1) Schaden, Verlust als an Waaren; 2) in der Münze: Abgang vom Gold und Silber beym Schmelzen; 3) in der Seefahrt: Abweichen des

des Schiffes vom rechten Lauff. 1) Utrata; strata jako na towarze; 2) w *umiacach*; schodzenie, umnicyszenie złota albo srebra od rozpuczenia pochodzące; 3) zstępowanie okrętu z prawey biegu swego drogi. § 1) Le déchet est grand & considérable; il y a beaucoup de déchet; vous porterez le déchet.

* *être dans un grand déchet.* in grossem Abfall seines Zustandes seyn. Podupaść; zubożec.

Déchet, *s. part. vid.* Déchoir.

Décheveler, *v. a.* einem Weibe die Haare auf dem Haupte zerhaufen. Włosy na głowie białeygłowie rozkudłać, rozruchać. § Ces femmes en se bantant se font toutes déchevelées.

* *une femme déchevelée.* ein höchst betrübtes Weib mit zerhaufenen Haaren. Nie-wiała zażalona z roztruchanemi włosy.

Déchevêtrer, *v. a.* einem Saum- oder Last-Thier die Halfter abnehmen, es abhalsstern. Wyuzdać z udzienicy bydlę rłomokowe.

Déchiffrable, *adj. c.* auslöslich, von einer Schrift die mit verborgnen Zeichen geschrieben ist. Łacny do rozwiąznia albo odcyfrowania, o *pismach tajemnych cyframi pisanych.* § Cette lettre, cette écriture n'est pas déchiffrable.

Déchifrement, *s. m.* das Entziffern, das Auslösen verborgner Schrift. Odcyfrowanie, rozwiąznianie cyfer w piśmie tajemnem. § Il faut avoir un certain génie pour le déchifrement des lettres.

Déchiffrer, Déchiffrrer, *v. a.* 1) verborgne Schrift auslösen, entziffern; * 2) eine sible, unleserliche Hand mühsam lesen; * 3) verborgne zweifelshafte Sachen entdecken, errathen; * 4) eines heimliche Fehler abmahlen; an den Tag bringen; einen austragen. 1) Rozwiązać, odcyfrować pismo tajemne; cyfry czytać; * 2) czytać charakter zły; biedzić się niezwytelnym charakterem; * 3) skryte, wątpliwe rzeczy odkryć, wynurzyć, zgadnąć; dochodzić czego; * 4) przywary, wady czyie skryte rozgłaszać, nicować; osławiać kogo. § 1) Déchiffrer une lettre en chiffres; 2) déchiffrer une écriture; 3) je ne sai si je pourrai déchiffrer cela; 4) déchiffrer une personne.

Déchiffreur, *s. m.* einer der verborgne Zeichen der Briefe auslösen und lesen kan. Biegły w odcyfrowaniu albo w czyta-

taniu pisma cyframi pisanego. § Il est un fameux déchiffreur.

Déchiqueter, *v. a.* 1) zerferben, zersehen; 2) allerhand Figuren im Sammet, in Tüchern aushacken, ausschneiden; 3) zerhacken, in Stücken zerhaufen. 1) Narzynać, karbować; 2) wyćinać, wyrzynać figury na akfamicie, na suknie; 3) rozśiekać, porąbać. § 1) Les soldats déchiquetèrent les corps morts d'une étrange façon; déchiqueter la peau; 2) on déchiquetoit autrefois les habits, mais la mode en est passée; 3) son corps a été déchiqueté en mille pièces.

Déchiqueture, *s. f.* Zerferbung, Zerschneidung. Narzynanie, karbowanie.

* Déchirement, *s. m.* 1) das Zerreißen; 2) ein Riß, ein gerissenes Loch; 3) in geistlichen Reden: Angst, Nagen als des Gewissens. 1) Rozdarcie, rozrywanie; 2) rozdarcie; dziura od rozdarcia; 3) w *nabożnych materyach*: gryzienie, katowanie sumnienia; ból serdeczny. § 1) On reproche avec raison au grand Prêtre l'animosité qu'il avoit fait voir contre Jésus-Christ par le déchirement de ses habits; 2) faire un déchirement à son habit; 3) avoir un déchirement de cœur & de conscience.

Déchirer, *v. a.* 1) zerreißen; 2) schneiden, quälen das Herz; * 3) verwüsten, verderben, durch Zwiespalt, Aufruhr in den Untergang stürzen; * 4) lästern, schmähen, übel nachreden. 1) Rwać, drzeć, rozszarpać, rozrywać; 2) kraiać, trapić, gryść, męczyć, katować, iako fraszunek łerce; * 3) dwoić, kłócić, pomieścić, pustoszyć kray, narod rołterkami, rozruchami; * 4) szarpać czyy, honor; obmawiać, czernić kogo. § 1) Déchirer un papier, déchirer ses vêtements; la populace commença à crier qu'on leur laissa déchirer le parricide; 2) la douleur lui déchire le cœur; les passions opposées déchirent le cœur; 3) l'état est déchiré par des factions; ils opprimeront la République en attendant qu'ils la déchirent; 4) il la déchira par tout où il se trouva; déchirer son prochain, la reputation de quelqu'un; l'on se déchire, l'on se mange.

* *il ne s'en fait pas déchirer le manteau.* er läßt sich nicht den Ärmel abreißen, er läßt sich nicht lange bitten. Nie da sobie rękawa urwać; nie barzo się wydziera; nie da się wiele prosić.

déchiré,

déchiré, *é*, *adject.* zerissen. Rozdarty, podarty. § Un habit déchiré.

*cette fille n'est pas trop déchirée. dieses Mägdlein ist eben so garstig nicht. Nie szpetnać to dziewczka.

déchirer un bateau. ein Fluß-Schiff in Stücke zerlegen. Czołn rozbić.

Déchirure, *f. f.* Riß in einem Kleide. Rozdarcie, dziura w szacie od rozdarcia.

§ Je me suis fait une déchirure à mon manteau.

Déchoir, *v. n. conj. vid. in append.*

1) zurück kommen; fallen, als an seinem Ansehen; 2) abnehmen, mager werden; 3) in der Seefahrt: von dem rechten Wege abgehen. 1) Podupać; spaść z czego; szwankować na kredyćie, na sławie; 2) chudnąć, opaść; 3) o okrętach: zstąpić, skierować z drogi swojey biegu. § 1) Déchoir de son crédit, de son autorité; ce marchand est bien déchu; il est déchu du fait de la gloire; Judas déchut de l'Apostolat par son crime; 2) on déchoit bien fort en mourant; il commence à déchoir.

déchoir de son esperance. alle seine Hoffnung verlieren. Spaść ze swej nadziei.

déchu, *é*, *adject. & part.* gefallen, um etwas gekommen. Podupać.

Déchoüer, *v. a. & n.* ein Schiff, das auf die Sand-Bänke gestrandet, lot machen, es vom Grunde lösen. Okręt na haki wpędzony w głębią zmykać.

Décider, *v. a. (decidere)* 1) entscheiden einen Handel, einen Zweifel; 2) einen Ausschlag von etwas geben. 1) Decydować, rozstrzygnąć, rozłazić sprawę, spor, wątpliwość; 2) ostatecznie dać o czym decyzyą. § 1) Décider une question, un différend, une difficulté; la fortune décide les choses autrement; 2) elle peut décider de ma bonne ou de ma mauvaise fortune; une bataille décide souvent d'une guerre; il décide par les faveurs de la bonne fortune de l'un ou de l'autre.

il aime à décider. er will allemahl das letzte Wort behalten, er vertheidigt eine Sache mit Heftigkeit. Rad decyduie; nie zwykł swego zdania ustępować.

Déciller, *v. a.* die Augen aufschlagen, aufthun, wenn man erwacht. Rozdzierać, przedzierać oczy ocknąwszy się.

§ Il commence à déciller les yeux.

déciller les yeux à quelqu'un. einem die Augen öffnen, einen zur Erkenntniß bringen. Zdiać komu z błędnego rozumu zastanę; zetrzeć komu bielmo z oczu.

§ Le tems décillera les yeux; il me

semble que tu m'as décillé les yeux, & je vois clairement la vanité des choses.

Décimable, *adject. c. vid. décimes plur.* was den Zehenden bezahlt. Dzięsięcinę płacący; dziesięćcinny; dziesięćcinom podległy.

Décimal, *e*, *adject. vid. Dimes.* den Zehenden betreffend. Należący do dziesięćcin.

§ Une matière décimale.

Arithmétique décimale; Dixme. die Decimal-Rechnung, eine neu erfundene Art zu rechnen, in der man keine andere Brüche, als Zehnthelchen, Hunderttheilchen u. d. g. gebraucht, man theilet nemlich eine Meß-Ruthe, Kasten und so weiter in zehn Theile, diese heißen primes, und werden wieder in zehn Theile eingetheilt, welche man secondes nennet, und diese abermahl in zehn Theile und so weiter. Rachowanie dziesiętkami; sposob rachowania bez żadnych inzych frakcyj oprócz dziesiętkowych, setnych, tysięcznych &c. dzielą bowiem częśc dziesiątą czego, (iako prętu mierniczego, sążni &c.) primes nazwaną, na dziesiątki secondes rzeczone, a te znowu co raz na mniejsze dziesiątki. § L'arithmétique décimale est d'un grand secours dans la géométrie pratique.

Décimateur, *f. m.* Zehender, der das Recht hat den Zehenden einzufordern. Dzięsięćcinnik, co dziesięćcinny wybiera.

Décimation, *f. f. (decimatio)* 1) im Kriegs-Recht: Lösung um den zehenden Soldaten, der zur Strafe soll gezogen werden; *2) Abgebung des Zehenden, Verzehnung. 1) W prawie wojskowem: dziesięćkowanie, losowanie o dziesiątego żołnierza, co ma być karany; *2) dawanie dziesięćcinny.

Décime, *f. f.* der zehende Theil von etwas. Dzięsiatek, część dziesiąta czego.

décimes, *f. f. plur.* der Zehende, den der König in Frankreich von allen Einkünften der geistlichen Gütern zu haben pflegt. Dzięsięćcinny z dobr duchownych, ktore krol Francuski wybiera. § Accorder, paier, refuser les décimes; lever des décimes sur les revenus des Eglises; charger l'Eglise de décimes; les dîmes se prennent par les Eclésiastiques & les décimes se prennent par le Roi sur les Eclésiastiques.

Décimer, *v. a. (decimare)* um den zehenden Soldaten lösen, der gestraft wird. Dzięsiatkować; dziesiątego, na ktorego los padł, karać żołnierza.

Décintre, Descintre, *v. a.* das Hogen-Gerüste

Gerüste aus einem Gewölbe wegstun. Wynieść, wyląć buktztele sklep wymurowawszy. § Décintre un arc.

Décintroit, *f. m.* bey den Mäurern, ein Hammer mit zweyen Schärffen. Młot mularski obosieczny.

Décisif, *ive, adj.* decretorisch, entscheidend, endlich, der den letzten Ausspruch giebet. Rozstrzygający, finalny, ostatni decyzyą dający. § Raison décisive; sentence décisive; titre décisif.

Décision, *f. f. (deciso)* 1) Ausspruch, Entschcheidung; 2) Ausschlag, Endigung, Ende. 1) Rozstrzygnięcie sprawy; rozwiązanie zarzuconey kwestyi, decyzya; 2) zakończenie, dokonczenie. § 1) Les décisions des Papes, des grands du monde; 2) du succès de cette bataille dépendoit la décision de la guerre; respecter les décisions.

Décisivement, *adv.* gänglich, endlich. Finalnie, nieodwołany sposobem. § Parler décisivement sur une affaire; répondre décisivement à une question; prononcer décisivement.

Décisoire, *adj. c.* in Gerichten: endlich, decretorisch; das da entscheidet, das den Streitigkeiten ein Ende macht. *W sądach:* finalny, nieodwołany, rozstrzygający; wszystkie dyferencye zakonczający.

serment décisoire. Haupt-Eid, worauf die ganze Sache beruhet. Przysięga główna, na ktorey cała sprawa zawisa.

Déclamateur, *f. m.* 1) ein Schul-Redner, ein Schüler der sich in der Rede Kunst übet; 2) ein Verfasser, Redner der viel Worte von einer Sache machet. 1) Krasomowski uczeń; cwiczący się w krasomostwie; 2) autor, mówca rzeczą się rozwodzący. § 1) Mon fils est un déclamateur; 2) c'est un déclamateur amoureux de paroles.

stile déclamatoire; stile de déclamateur. eine hochtrabende Schreib-Art. Styl nadęty.

Déclamation, *f. f. (declamatio)* 1) eines Redners Aussprache; 2) eine Schul-Rede; 3) eine hochtrabende, schwülstige Rede; 4) Tadel-Rede, Straf-Rede. 1) Perora; mówcy wymowa; 2) oracya szkolna, krasomowskie ćwiczenie; 3) mowa nadęta; 4) strofowanie, łacina. § 1) Déclamation noble & aisée, vicieuse & froide; 2) votre fils a recité une belle déclamation; 3) ces ouvrages sont remplis de déclamation.

Déclamatoire, *adj. c.* das zu der Schul-Berechsamkeit gehöret. Krasomowskie-

mu cwiczeniu służący. § Stile déclamatoire.

Déclamer, *v. a.* 1) eine Schul-Rede halten; 2) etwas laut herlesen, hersagen; 3) wieder etwas schreien, scharf reden.

1) Deklamować; w krasomostwie się ćwiczyć; perorować; 2) czytać z pisma, z karty; na pamięć mówić; 3) wołać przeciwko komu; rozwierać na kogo gębę. § 1) Cet écolier déclame bien; 2) ils déclament & recitent ses vers avec toute grace; 3) je ne prétens pas déclamer contre un ordre que je révere; déclamer contre quelqu'un; déclamer contre l'Etat, contre le gouvernement.

Déclaratif, *ive, adj.* das den Willen eines grossen Herrn an den Tag legt. Deklaracyyny; woła Pańską obwieszczaący. § Bref déclaratif; une Bulle déclarative de la volonté du Pape.

Déclaration, *f. f. (declaratio)* 1) Erklärung, Bezeigung, Eröffnung, Befestniss; 2) Erklärung, so der König auf einen Bericht ertheilet; 3) in Gerichts-Sachen: Aufsat, Verzeichniss, Inventarium; 4) beßgleichen in den Gerichten: die Verzicht, Lossagung von etwas; 5) das Angeben der Waaren bey dem Zoll; 6) Verordnung, Befehl, ein Rescript.

1) Deklaracya, opowiadanie; zeznawanie; oświadczenie się; świadczenie iako przyjaźni, miłości; 2) deklaracya krolewska w zachodzący sprawie na suplikę czyj dana; 3) w sądach: spisek, inwentarz, rejestr dobr; 4) *także w sprawach sądowych:* renuncyacya, rezygnacya na co uczyniona; wyrzeczenie się czego; 5) opowiadanie towarow na cle; 6) rozkaz, mandat. § 1) Faire une déclaration de guerre, d'amitié à quelqu'un; j'ai fait une déclaration de mes fautes; je lui ai fait ma déclaration que je ne pouvois être son ami; publier une déclaration; 2) le Roi a fait publier une déclaration qui porte que; 3) donner une déclaration de son bien; donner sa déclaration des biens & des terres de quelque fief; 4) le Procureur a fait sa déclaration en faveur d'un tel.

faire une déclaration d'amour. eine Liebes-Erklärung thun. Deklarować swę damie miłość.

faire une déclaration de guerre. einen Krieg ankündigen. Obesłać kogo wojną.

déclaration du depens, dommages & intérêts. in Gerichten: Liquidation, oder Verzeichniss

zeichniß der Unkosten, Schaden und Interessen. *W sadach*: likwidacya kosztow, szkod i interesow.

Déclaratoire, *adject. c.* (*declaratorius*) in Rechts-Sachen: declarirend; bezeugend, erklärend, bekennend, erluternd. *W sądowych sprawach*: zeznający; oświadczający się, deklaracyyny. § Voilà les actes déclaratoires de la volonté du Testateur.

Déclarer, *v. a.* (*declarare*) 1) declariren, bezeugen, ankündigen, eröffnen, zu erkennen geben; 2) angeben, anzeigen den Gerichten; 3) einen vor etwas erkennen, erklären. 1) Swiadczyć, zeznawać; oświadczać, obwieścić, deklarować, opowiadać; 2) opowiedzieć; odnieść co do urzędu; 3) znać, deklarować kogo kiem. § 1) Déclarer sa pensée à un ami; 2) déclarer ses complices; déclarer ses biens, ses marchandises; 3) déclarer quelqu'un Roi.

déclarer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

se déclarer, *v. r.* 1) sich worinnen erklären, seine Meinung sagen; 2) sich auf einer Seite neigen; sich für einen erklären; einem beifallen; 3) von Krankheiten: an einem Ort ausbrechen, sich auflösen. 1) Deklarować; zdanie, wolę swoją powiedzieć; 2) nachylić się na czyją stronę; stanąć, stoieć przy kiem; 3) o chorobach: wyjawić się, wydać się, wyskoczyć na pewnym członku; § 1) Le Roi s'est déclaré là-dessus; se déclarer à un ami; 2) la victoire se déclare pour lui; il s'est déclaré pour moi; 3) la maladie se déclare à l'épaule; le mal s'est déclaré au bras.

un ennemi déclaré. ein offener Feind. Nieprzyjaciół iawny.

Déclie, *f. m.* Hammel, Pfähle einzuschlagen. Winda z babą albo z kłocem podnoszącym się i spuszczaącym się do wbiwania palow.

Déclin, *f. m.* 1) das Abnehmen, die Neigung, Zeit gegen das Ende, als des Tages, eines Jahres, des Herbstes u. d. g. 2) die Zunge am Pistol und anderm Geschöß. 1) Zchyłek, zeście, schod, iako dnia, lata, roku wiosny; 2) cyngiel strzelbowy, iako u pistoletu. § 1) Tomber dans le déclin; être sur le déclin de ses jours; le déclin de l'âge, du jour; l'hiver est sur son déclin; 2) le déclin d'un fusil, d'un pistolet; faire marcher le déclin.

le déclin de la lune. das Abnehmen des Mondes. Księżyca schod. § La Lune est sur son déclin; on arrose d'ordi-

naire dans le déclin de la lune les fleurs qu'on cultive.

déclin de maladie. das Abnehmen der Krankheit, da es sich zur Besserung anläßt. Schyłek choroby, gdy się chory lepiej maie poczywa.

Déclinable, *adject.* (*declinabilis*) in der Grammatic: was da fan decliniret werden. *W gramatyce*: deklinować się dający. § Les noms de la langue Françoisé sont tous déclinables par le moien des articles.

Déclinaison, *f. f.* (*declinatio*) 1) in der Sprach-Kunst: die Declination oder Abwandelung; 2) in der Stern-Kunst: das Abweichen der Sonne oder eines himmlischen Zeichen vom Equatore; 3) Abweichung der Magnet-Nadel vom Nord-Punct; 4) bey Verfertigung einer Sonnen-Uhr: Abweichung der Mauer-Fläche von den vier Haupt-Gegebenen des Horizonts. 1) *W gramatyce*: deklinacya; słow końcowa odmiana; 2) *w astronomii*: deklinacya albo odległość stopniow znakow niebieskich od cyrkulą porownania dnia z nocą; 3) ustepek igielki magnesowej od punktu północnego; 4) *rysując stoneczne zegary stienne*: ustepek muru ku iednemu ze czterech głównych horyzontu kraioy. § 1) Savoir les déclinaisons françoises; 2) on peut savoir chaque jour la déclinaison du soleil; 3) ébnonirre la déclinaison de l'aiguille aimantée; la déclinaison de l'aiguille va jusqu'à trente degréz; 4) la déclinaison de ce mur est de 30 degréz de l'Orient au Nord; avant de construire un quadrat sur un mur, il faut savoir quelle est sa déclinaison.

déclinaison septentrionale. die Nördliche Abweichung, von dem Equatore, das ist gegen Mitternacht. Ustepek północny to jest ku północy od ekwatora.

déclinaison méridionale. südliche Abweichung eines Gestirns vom Equatore gegen Mittag. Ustepek południowy od ekwatora ku kraiovi świata południowemu.

Déclinant, *e*, *adject.* 1) abweichend, von Sonnen-Uhren; 2) abnehmend, von Krankheiten. 1) Ustepliacy, ucho-dzący, usteplny, ościanach do zegarów stonecznych; 2) nachylony, nachyliłku będący, o chorobach. § 1) Un cadran déclinant; 2) un mal déclinant.

Déclinaoire, *f. m.* 1) in Gerichten: die Vorschüßung der Unbefugniß vor dem Richter zu erscheinen; 2) in der Mess-Kunst: Abweichungs-Instrument, das die

die Grade der Abweichung einer Wand oder andren Flächen, darauf man eine Sonnen-Uhr reissen will, von der Mittags-Linie anzeigt. 1) *W sądach*: uchrona prawna dla nienależytego sądu; 2) regułka, naczynie miernicze do wynależenia stopniów deklinacyi albo ustępowania ściany i płaszczyzny zegarów słonecznych, od linii południowej. § 1) *Proposer son déclinatoire*.

Déclinatoire, *adj. c.* die Unbefugniß eines Gerichts vorschüßend. Broniący się nienależnością urzędu. § *Exception déclinatoire*.

Décliner, *v. n.* 1) abnehmen, geringer, schlechter werden, zurück kommen; 2) in der Stern-Kunst: abweichen, abgehen als die Magnet-Nadel von dem Nord-Punct, die Sonne von dem Äquatore; 3) sich neigen, zu Ende gehen, als der Tag. 1) *Podupać*, *spodlec*; 2) *w astronomii*: ustępować, uchodzić jako igielka magnesowa od punktu południowego, słońce od ekwatora; 3) nachylać się, na chyłku byźć, mieć się ku końcowi, jako dzień. § 1) *Le bon homme commence à décliner*; 2) *L'aiman décline du Nord*; *les autres déclinent de l'équateur ou de l'écliptique*; *les plans verticaux déclinent de quelqu'un des points cardinaux de l'horizon*; *l'aiman ne décline pas toujours de même en un même endroit de la terre*.

décliner, *v. a.* in der Grammatic: decliniren; 2) vermeiden, abwenden, ablenken. 1) *W gramatyce*: deklinować; 2) odwracać co; wypraszać się z czego. § 1) *Décliner un nom*; 2) *je l'ai décliné tant que j'ai pu*.

abcliner la Jurisdiction. 1) in Gerichten: sich mit der Unbefugniß, vor dem Richter zu erscheinen, schützen, sich einer Gerichtbarkeit entziehen. *W sądach*: zastaniać się nieprzynależnością sądu.

faire décliner le nom à quelqu'un. einen nach seiner Pfeiffe tanzen lassen. Uczyć kogo po swey woli skakać.

il ne sçait pas décliner son nom. er versteht wenig Latein; er kan nicht mensa decliniren. Łacińa sobie gębie pomazać; nieuk to wielki i deklinować nie umie.

**décliner son nom*. sagen wie man heisset. Imię swoie powiedzieć. § *Je n'y vais pas, il me faudroit décliner mon nom*.

Décliquer, *v. n. obs.* schwagen, herplappern, plaudern. Świegotać, klekotać, rozprawiać.

Déclore, *v. a.* 1) einen Baum umreißen, aufreißen; 2) aufschließen, ein Schloß

abreißen, abschlagen. 1) *Przełamać albo rozrzuć plot koło czego*; 2) *zamek albo kłorkę oderwać albo odbić*. § 1) *Déclore un jardin*.

décloré, *e*, *part. & adject.* in der Poesie: das nicht wohl verschlossen ist. *W wierszach Poetyckich*: nie dobrze zamarty.

lèvres déclofées. aufgeschlossene Lippen. Otwarłe wargi.

Déclouer, *v. a.* die Nägel ausziehen; etwas angenageltes abbrechen, abreißen. Goździe wybić, wyrwać; co przybitego goździami odbić. § *Déclouer un ais*.

Décochement, *f. m.* das Abschießen eines Bogens, einer Armbrust; das Werfen mit einem Wurf-Pfeil. Wystrzelenie z kusze, z łuku; rzucenie dziřytem.

Décocher, *v. a.* 1) einen Pfeil loschießen oder einen Wurf-Spieß werfen; 2) von Stoß-Vögeln: wie ein Pfeil von der Höhe eines Baums, eines Felsen herabschießen. 1) *Wystrzelić z łuku, z kusze; rzucić dziřytem*; *wypuścić strzałę*; 2) *o ptakach drapieżnych*: ze skały wysokiey, z drzewa na połow lotnym uderzyć pędem. § 1) *Décocher un dard, une flèche contre quelqu'un*.

il a décoché les traits de sa colère contre nous. er hat seinen Zorn gegen uns ausgelassen. Wzysłek iad swoy na nas wywarł.

Décoction, *f. f.* (*decoctum*) in der Apotheke: 1) ein Decoct; ein abgottner Trank; 2) die Verdickung eines Caffis durch das Kochen. *W aptyce*: 1) Dekokt, warzone rzeczy; 2) zgęszczanie czego warzeniem. § 1) *Faire une décoction*.

Déconnoir, *vid. Déconnoir*.

Décoiffer, *Décoiser*, *v. a.* das Kopffzeug, die Haube eines Frauenzimmers zerdrücken, in Unordnung bringen oder abnehmen. Kornety, czepiec pognieść, pogmatać; albo z głowy zdjąć niewieście. § *Décoiffez moi, je ne me trouve pas bien coiffé; ne me prenez point par la tête, vous me décoifferez*.

se décoiffer, *v. r.* sich das Kopffzeug vom Kopfe nehmen. Zdjąć sobie czepiec albo kornety.

**décoiffer une bouteille*. eine Flasche aufmachen oder austrinken. Odetkać, otworzyć albo wypić flaszę. § *Quand Monsieur vaudra, nous décoifferons une bouteille ensemble*.

Décoifement, *f. m.* Abnehmung des Haupt-Schmucks

Schmuck eines Frauenzimmers. Zdeymowanie czepca albo koronetow biálogłowskich.

Décolateur, *f. m.* Matrose, so dem gefangenen Stockfisch den Kopf abhauet. Elis okrętowy, co ułowie-nemu stoksfiszowi głowę ućina.

Décolation, *Décolation, f. f.* 1) Johannis Enthauptung, ein Fest; 2) ein Gemälde oder Kupferschich von der Enthauptung Johannis. 1) Ściegie S. Jana, *zwieto*; 2) malowanie albo kopier-ztych o ściegiu S. Jana. § 1) La Décolation de S. Jean.

Décollement, *f. m.* 1) das Ausleimen einer zusammen geleimeten Enche; 2) bey'm Zimmermann: Zapfen am Dachsparren, der ins Zapfenloch geschlagen wird. 4) Odkleienie czego sklejonego; 2) u *ciestle* czop u krokwie, który w czopową dziurę wrażony bywa.

Décoler, *Décoler, v. a.* 1) ausleimen, abreissen was angeleimt gewesen; 2) *vulg.* Köpfen, besser couper la tête. 1) Odkleić, odmiekczyć, oddzierać rzeczy sklejone; 2) *vulg.* ściąć kogo, *kszałtniey* powieść: couper la tête. § 1) Il faut décoler ce feuillet.

se décoler, v. r. sich ableimen, abgehen. Odkleić się, odlipać. § Le feuillet n'est pas bien colé, il ne tardera guère à se décoler.

Décolleur, *f. m.* bey'm Stockfisch-Fange: der dem Fisch den Kopf abhauet. Łowiac stoksfisz: ten co rybnie-głowę ućina.

Décolorement, *f. m.* das Verschleffen der Farbe. Blakowanie kolbrow.

Décolorer, *v. a.* (*décolorare*) die Farbe nehmen; ausziehen. Blakować, farbę psuć. § Le Soleil décolore les plus belles couleurs.

décoloré, ée, adj. bleich, entfärbt, farblos. Spłowiały, zblakowany, popeszły. § Un fruit décoloré.

Décombrer, *v. a.* 1) den Schutt wegräumen; 2) ausschlämmen, reinigen, ausräumen eine Wasser-Röhre. 1) Gruz, rum zkąd wyrzucić, wyrzucić; wyrumować; 2) wysłamować, rumować przeczyszczać rurę rumową. § 1) Il faut décombrer tout cela; 2) décombrer un égout, un tuiuu.

Décombres, *f. f. pl.* 1) Schutt von eingestürzten Gebäuden; 2) bey den Zimmerleuten: Spähne und alles abgehauene Holz; 3) in den Stein-Gruben: kleine Gesteine, so man wegräumt, wenn man zum rechten Stein-

Bruch kommen will. 1) Gruz, rum w rozwalinach; 2) u *ciestlow*: wiory, heblowiny, struzyny i inne ućinki; 3) w *gorach kamiennych*: kamyki po których wyprzątaniu kamienia do łamania sposobnego dobywają. § 1) Les décombres ont été enlevées; on a porté en cette endroit beaucoup de décombres.

Décomposer, *v. a.* 1) in der Chymie: etwas auf seine principia auflösen, zerlegen; 2) einen bestürzen, irre machen. 1) W *chymii*: rozwiązać rzecz na pierwsze swoje principia; rozłożyć co na swoje pierwsze początki; 2) skonfundować; pomieszać kogo. § 1) Décomposer un corps; 2) cet accident décompose mon homme.

Décomposition, *f. f.* die Auflösung in seine principia vermittelst des Chymischen Feuers. Rozwiązanie rzeczy na swe pierwsze principia za pomocą ognia chymicznego.

Décompte, *f. m. pr.* déconte. 1) Montur-Geld, so einem Soldaten zu der großen und kleinen Montur jedesmahl von seiner Löhnung zurück behalten wird; 2) Abrechnung, Abzug am Lohn, an der Bezahlung u. d. g. 3) Abgang, Mangel, Sache die et etwas fehlet. 1) Pieniądze na monderunek wielki i mały; to jest na barwę, przeciwki, porzeczchy kosztule &c. przy każdym żołdu wypłaceniu żołnierzowi wytrącone; 2) wytrącenie, defalkacya czego; 3) schodzenie czego na czym; to co rzeczy którey nie dostaie. § 1) Faire le décompte à un soldat; 2) le décompte monte tant.

il y a deux écus de décompte dans ce sac. es mangeln zwey Thaler an diesem Sack. Dwuch talerow w tym worku nie dostaie.

ce tonneau de vin a coulé, il y cinquante pintes de décompte. dieses Faß Wein hat gelecket, es fehlen fünfzig Kannen. Ciekło z tey beczki, pięćdziesiąt półgarcy w niey nie dostaie.

Décompter, *v. a. pr.* déconté. abziehen, abrechnen, abbrechen. Defalkować, wytrącić.

il y a bien à décompter. es wäre viel davon zu sagen; es gehet davon viel ab; es ist weit davon; es ist noch viel abzuhängen. Wieleby o tym mówić trzeba; wiele na tym schodzi; daleko to od tego; wiele ta utargować trzeba. § Je le croiois fort-honnête-homme, mais j'ai trouvé, qu'il y avoit à décompter.

Déconcerter, *v. a.* 1) in der Music: aus dem Ton bringen; 2) einen irre machen, verwirren, bestürzen; 3) verwirren, unterbrechen, hintertreiben als Umschläge. 1) w *Muzyce*: pomieścić muzykantow; z tonu kogo sprowadzić; 2) skonfundować, pomieścić kogo; 3) przerwać, pomieścić, pomylić fizyki, zamysły, koncepty. § 1) Un Musicien ivre déconcerte tous les autres; il ne faut qu'une voix discordante pour déconcerter tous les autres; 2) déconcerte quelqu'un; cette alliance déconcerte les desseins des ennemis.

se déconcerter, *v. r.* bestürzt werden, aufser sich selbst kommen. Zdumieć, pomieścić się, odeysć od siebie. § Il se déconcerte pour peu de chose.

Déconfire, *v. a.* nur im Schertz: 1) den Feind schlagen, in die Pfanne hauen; 2) einem das Concept verrücken, einen irre machen. *Zartuige*: 1) nieprzyjaciela wybić, na głowę porazić, w pień wyciąć; 2) pomieścić komu fizyki.

* **déconfit**, *e.* *adj.* geschlagen, zerstreuet. Z pola zbity; rozproszony. § Les soldats déconfits.

Déconfiture, *f. f. obs.* 1) gängliche Niederlage einer Armee; 2) in den Rechten: Bankerott, Abtretung des Vermögens an die Gläubiger. 1) Głowna klęska, walna wojska porażka; 2) w *sądach*: bankrutowanie, ustąpienie dobr swoich kredytorom.

Déconfort, *f. m.* Harm, Gram, Kleinmüthigkeit. Gryzienie, frasunek; utracenie serca, nadziei, otuchy.

Déconforter, *v. a.* den Muth benehmen, verzagt machen. Serce komu psuć, odiać. § Déconforter quelqu'un.

* **déconforter**, *v. n.* 1) verzagt, kleinmüthig werden; 2) sich grämen, sich das Herz abnagen. 1) Serce tracić, zwatpieć o sobie; 2) smęcić się, frasować się, gryść się. § 1) Un ami qui se déconforte.

Déconnoir, *f. m.* der Ablegspan, ein keilförmiges Holz, womit der Buchdrucker die Formen von einander nimmt. Drewno kliniaste do rozbierania formy drukarskiej.

Déconseiller, *v. a.* wiederrathen, abrathen. Odradzić, rozradzić o komu.

Décontenancer, *v. a.* einen irre, bestürzt machen, einem das Maul stopfen. Skonfundować, pomieścić kogo; zakać komu geby. § Ce plaideur fait le brave, mais depuis qu'il a perdu son proces, il est tout décontenancé.

* **Décontenance**, *es.* *adj.* verstört, bestürzt, irre gemacht. Skonfundowany, pomieczany. § Il est tout décontenance.

Déconvenue, *f. f. obs.* Unglück, übler Zustand. Nieszczęście, zły powodzenie; traf nieszczęsny.

Décorateur, *f. m.* Comédiant, der die Auszierung des Schauspielers besorget. Komedyant stroiow i ozdob teatralnych doglądający.

Décoration, *f. f. (decoratio)* 1) Auszierung, Zierath an einem Theatro; 2) Tapeten, Schildebreen, damit eine Kirche oder Gebäude bey einer öffentlichen Gängnis ausgesetzt wird, als zur Zeit einer Procession, eines Turniers; 3) Gärtner-Zierathen in einem Blumenstück. 1) Aparat komedyalny do wystroienia teatrum; 2) dekoracya; ko-bierce, obrazy i inny aparat do przyozdobienia kościołow, domow, czasu publiczney ceremonii; iako procesyi, turniejow; 3) różne figury bukczapnowe na kwaterze ogrodowej. § 1) Les décorations du théâtre étoient fort belles & fort ingénieuses; 2) une belle décoration de chapelle, de l'Eglise, de Lice; 3) la décoration d'un parterre de jardin.

Décorder, *v. a.* einen Strick aus einander drehen. Rozkręcać, rozpłatać powroz, linę.

* **Décorer**, *v. a.* zieren, ausser den Ehrenkremern und Titeln ist das Wort orner besser. Zdobić, przyozdobić, stowo orner utarasz, chybaby się o rytutach i honorach mówito. § Il faut décorer cette chambre; ce titre décore son nom infiniment.

Décorir, *v. n. obs.* auslaufen, wie ein Faß. Saczyć się; wyciekać; iako beczka albo napoy z beczki.

Décorum, *f. m. (decorum)* Wohlstand, Wohlständigkeith. Przystoynosc; przystałość. § Il faut garder le décorum.

se Découcher, *v. r.* in einem andren Bette

Découcher, *v. n.* in einem andren Bette oder Hause schlaffen; sich umbetten, sich wegbetten. Spać w inzyem gospodzie albo w inzym łozku; w łozku swoiem nie spać; przesłać się. § C'est un libertin qui découché presque tous les jours.

découcher d'avec sa femme. sich von seiner Frau wegbetten; nicht bey seiner Frau schlaffen. Z swoią żoną nie spać.

découcher, *v. a.* einen aus seinem Bette treiben. Z łozka, z posłania swego kogo rugować.

Décou-

Découdre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) auftrennen, zertrennen, abtrennen; 2) von wilden Schweinen: mit den Waffen aufbauen, aufschlagen, aufschlagen; 3) trennen, nach und nach erlösen lassen als die Freundschaft; 4) ein Bret, ein Stück von der Überkleidung eines Schiffes abreißen, um zu sehen was drunter schädhaft ist. 1) Odproć, rosproć; 2) *ę dzikach*: rozetnać, kłem sieć; 3) rozwiezywać węzeł przyjaźni; rozproć przyjaźń; 4) odebrać tarcicę z okrętu dla obaczenia mieysca pod nią nadwerezonego. § 1) Découdre la manche d'un manteau; découdre un habit; 2) le sanglier a décousu le ventre à deux de nos chiens; 3) il faut découdre l'amitié & ne la pas rompre avec violence.

se découdre, *v. r.* 1) sich abtrennen; * 2) ins Abnehmen gerathen; sich zertrennen. 1) Odproć się; * 2) podupaść, rozleć, rozprożyć się.

les affaires se decourent. die Sachen haben ein schlimm Ansehen, sie fangen an übel zu stehen. Zle się sprawy nakrećły.

* *il en faut decoudre*. man muß darüber zu Schlägen kommen. Guzem to trzeba rostrychnąć.

décousu, *e, adj.* 1) aufgetrennet, abgetrennet, zertrennet; 2) verwirrt, zerfallen; 3) nicht zusammen hängend, zerstreut, gestickt von einer Schreibart. 1) Rozproty, odproty; 2) zawły, powikłany; 3) łatany, związku nie mający, *o style*. § 1) Un habit décousu; 2) les affaires sont fort décousues; 3) un stile décousu.

Découlement, *f. m.* das Herabfließen, der Abfluß. Sciekanie, spław rzeczy mokrey. § Le découlement de l'eau de pluie sur ce mur l'a entièrement gâté.

Découler, *v. n. (defluere)* 1) abfließen, hernieder fließen, herunterlaufen, besser couler; 2) im moralischen Verstande: sich ergießen, sich theilhaftig machen, als die Wohlthaten Gottes. 1) Sciekać, spływać, o mokrych rzeczach, *lepsze słowo* couler; 2) *w sensie moralnym*: wylewać się, spływać, udzielać się, jako Dobrodziestwa Boskie. § 1) La fureur lui découle du visage; 2) c'est de la miséricorde de Dieu, que découlent toutes les graces, que nous recevons; c'est par son canal que les graces du Prince découlent.

Déoulant, *e, adj.* la terre déoulante de lait & de miel. in der Bibel: ein Land da Milch und Honig fließt. *W Pismie* S. kray miodopłynny; kray miod-

dem i mlekiem płynący, to jest barzo żyzny.

Déculper, *v. a. obs.* entschuldigen, von der Schuld losgehen. Wymawiać kogo; z winy kogo wypuścić.

Decoupé, *f. m.* Krant: Stück, Blumenstück in Garten. Kwatera bukszpanowa na różne przegrodki kwiatami osadzonemi podzielona. § Voilà un beau découpé.

Découper, *v. a.* 1) zerschneiden, schneiden, besser couper; 2) ausschneiden, ausschneiden allerhand Figuren im Tuch, im Sammet, im Pafeten-Deckel; 3) einem übel nachreden; lästern, zur Hand haben. 1) Porozrynać, pokrajać, *lepsze słowo* couper; 2) wyrzynać, rzezać, wycinać różne figury nożykiem w suknie, w akfamicie, w wierzchniej skorze paszterowey; 3) kaleczyć, szarpać czyją sławę; osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il faut découper cette viande; 2) découper de l'étoffe, du drap, le couvercle d'un pâté.

Découpé, *te, adj.* in den Wappen: geschnitten. *W herbach*: fuskawy, fuskowaty.

Découpeur, *f. m.* ein Sammet-Schneider, der allerhand Figuren im Tuch oder Sammet zierlich ausschneidet. Rzemieśnik od rzezanych materyy, co różne figury w akfamicie, w suknie wyrzyna.

Découple, *f. f.* das Loslassen der Hunde von der Kuppel. Płow rosforowanie.

Découpler, *Defacoupler, v. a.* 1) von einander binden, los machen was gebunden gewesen ist; 2) einem fliehenden nachsehen lassen. 1) Odwiązać, rozwiązać co związanego albo przywiązanego; 2) postać w pogoń za kiem.

découpler des chiens. die Hunde von der Kuppel los lassen. Pły rozforować.

découplé, *te, adj.* 1) losgebunden; 2) schwach, von seiner Leibes-Gestalt. 1) Rozwiązany, odwiązany; 2) szczypliwy, dobrego składu. § 1) Chien découplé; 2) il est bien découplé; un jeune homme découplé.

Découplement, *f. m.* 1) das Loslassen als der Hunde von der Kuppel; 2) die Entjochung der Ochsen; das Ausspannen aus dem Joch. 1) Płow rosforowanie; 2) wyprzeganie wołów z iarmza.

Découpure, *f. f.* 1) ausgehackte Arbeit in Tuch, Zeug, Papier; 2) ausgehacktes Tuch, Sammet; 3) das Ausschneiden der Figuren. 1) Rzezana robota w suknie, w akfamicie, w papierze; 2) rzezane

akfamo, akfamit; 3) rzeźanie figur w akfamicie, w fuknie.
découpures, plur. 1) Quer-Risse oder auch Radel, Flecken im Eisen; 2) Kupferstiche mit Figuren, die zur ausgehachten Arbeit im Sammet dienlich. 1) Ryśy poprzeczne albo też plamy plugawe w żelazie; 2) kopersztychy rzemieślnikom do rzeźnany w akfamicie roboty służące.

ouvrage de découpe. Firniß-Arbeit von ausgehachten Figuren oder Kupferstichen, die aufgemeinet und mit Firniß überzogen worden. Robota pokostna na figurach wyrzniętych malowanych albo kopersztychowych przyklepionych, a potem pokościionych.

Découragement, f. m. Verlierung des Muths, Verzagung, Kleinmüthigkeit. Utracenie serca, zwątpienie o sobie. § Dans ce découragement le Roi ne le voult pas gourmander.

Décourager, v. a. den Muth benehmen; Kleinmüthig, verzagt machen. Serce komu płuć, trwożyć kogo, serce komu odiać. § Décourager une personne.

se décourager, v. r. den Muth verlieren, sinken lassen; Kleinmüthig werden. Zwaćpieć o sobie; serce traćcie.

Décours, f. m. 1) das Abnehmen des Mondes; 2) das Abnehmen einer Krankheit. 1) Księżyca schod; 2) zchylek choroby. § 1) La lune est en son décours; croître, ou décroître au décours de la lune.

Décousu, é, vid. Découdre.

Décousure, f. f. 1) die Austrennung; 2) 2) aufgetrenntes Loch in einem Kleide; 3) Schlag, Hieb mit den Waffen eines wilden Schweins. 1) Rozproćcie czego; 2) dziura w szacie od rozproćcia; 3) o *dzikaob*: raz kłem dany. § 1) Après la cousure on tourne un habit; 2) ce n'est pas là un croc, ce n'est qu'une décousure.

Découvert, e, part. & adj. vid. Découvrir.

Découverte, f. f. 1) Entdeckung, Erfindung, insonderheit eines Landes; 2) Fortgang in Wissenschaften; 3) im Kriege: Kundschafft, Ausforschung; 4) auf dem Sechthoden: die Blöße. 1) Wynałezienie, inwencya; wynurzenie czego; wynalazek; *osobliwie* znalezienie kraiu dotąd nieznaionego; 2) postęppek w naukach; 3) *wołując*: spiegi, czaty, swaty; 4) *sechtuiąc*: miejsce nieobronione; miejsce od sztychu niezasłonięte. § 1) La dé-

couverte du nouveau monde; faire la découverte d'un país: la découverte d'une vérité; faire la découverte de quelque chose; il y a de belles découvertes dans la Philosophie; 2) faire de grandes découvertes dans les sciences & dans les arts; 3) envoler à la découverte, aler à la découverte du país.

attirer son ennemi par des découvertes. im Sechten: seinen Gegner durch gezebene Blöße anlocken. *Sechtuiąc*: przywabić przeciwnika, mieysć wśzytkkich od sztychu umyslnie nie zasłoniwszy. *être à la découverte.* im Mast-Nord auf dem Mastbaum die Wache halten. W boćianiem gnieździe, to iest, na wierzchu mastowym, straż odprawować.

Découverture, f. f. obf. vid. Découverte.

Découvrir, v. a. conj. vid. in append. 1) aufdecken, die Decke abnehmen; 2) abdecken ein Haus, ein Dach; 3) entdecken, offenbaren; 4) entdecken, erforschen, erfunden, gewahr werden; 5) entblößen ein Glied des Leibes; 6) die Festung's Werke niederschleßen, eine Festung von der Befestigung entblößen; 7) in einigen Spielen und auch im Sechten: Blöße geben, daß der andre einbringen und schlagen oder stoßen kan. 1) Odkryć co przykrytego; 2) odkryć dach; 3) odkryć co komu; wyiawić, wydać, wygadać co skrytego; 4) wynałezć, doysć, postzedz, zoczyć co; 5) odkryć członek, ciało szatą przykryte; 6) walić kulmi wały, mury; ogołocić fortecę ze wśzytkiey fortyfikacyi; 7) *w grach różnych i u sechtmistrzow*: nie strzedz, nie zasłaniać mieysca od uderzenia, od sztychu; bez obrony mieysce zostawić. § 1) Découvrir un lit; 2) découvrir un toit; 3) découvrir un secret, ses pensées; il découvrit sur son visage: quelques marques de ce, qu'il avoit dans l'ame; 4) découvrir une chose cachée, une vérité; découvrir une terre; nous découvrimus une embuscade; Calombe découvrir l'Amérique; découvrir les sentimens de quelqu'un; 5) cette femme decouvre trop son sein.

découvrir le pot aux roses. eine heimliche Feit entdecken: Doysć kłębka po nici.

découvrir jusqu'à l'os. beyrn Wund-Arzt: bis auf ein Bein aufschneiden, um zu sehen, ob dieses nicht schadhafft ist. *U cyruśika*: rozerznąć aż do kłębka kości, dla obaczania gdzie szkodę poniosła. § Il faut découvrir la jambe jusqu'à l'os.

découvrir le bois. beyrn Tischler oder Zimmermann: das Holz aus dem Grobsten mit dem Hobel oder Beil bearbeiten. *U stolarza i cieśle:* drewno z grubego ociośać.

découvrir, v. r. 1) sich aufdecken, sich entblößen; 2) den Hut oder die Mütze abnehmen, abziehen; 3) sich offenbaren, zu erkennen geben; 4) kund werden, an den Tag kommen; 5) auf dem Fehthoden: Blöße geben. 1) Odkryć się, ciało gołe pokazać; 2) kapelusz albo czapkę zdjąć; 3) zwierzyć się komu; 4) odkryć się, wyiawić się, wydać się, wynurzyć się; 5) *fechtuig:* mieysca ktorego nie ochraniać, nie strzedz, od sztychu nie zasłaniać. § 1) Il se découvre toutes les nuits à cause du chaud; 2) se découvrir la tête; 3) se découvrir entierement à quelqu'un; 4) cela se découvrira avec le tems; 5) se découvrir sur les armes; se découvrir au dedans des armes.

découvrir St. Pierre pour couvrir St. Paul. dem Schuster das Leder stehlen und die Schuh umsonst geben; einem etwas nehmen und dem andren geben. Jednemu wydrzeć a drugiemu dać; kościół pobiłać a dzwonicę odzierać.

le tems se découvre. es wird schön Wetter. Niebo się wyiaśnia.

Découvert, e, part. & adj. 1) entblößt; 2) erfunden. 1) Odkryty; 2) wynaleziony. § 1) Sa gorge étoit à demi découverte.

païs découvert. 1) ein neu entdecktes Land; 2) ein gleiches, freyes Land, das keine Berge und Wälder hat. 1) Kray nowowynaleziony; 2) kray otwarty, to jest bez gor i lasow.

une allée découverte. ein offener, aufgedeckter Spazier-Gang, der keinen Schatten hat, der aus zwey grünen Wänden besteht. Ulica ogrodowa na wierzchu otwarta i cienia nie mająca; ulica o dwuch tyłko ścianach bez nakrycia albo sklepienia.

en deniers à découvrir; à deniers découverts. in Rechts-Gändeln: mit baarem Geld. *W sprawach sądowych:* gotowemi pieniędzmi; gotowym groszem.

à découvert, adv. 1) unter frehem Himmel, Dachlos; 2) unbedeckt, mit bloßem Kopfe; 3) frey, ohne Verstellung, aufrichtig. 1) Pod niebem; na dworze; nie pod dachem; 2) głowy nie nakrywszy; 3) bez symulacyi; poufale, otworzyć się, bez ogrodki. § 1) Cam-

per à découvrir; 2) il se promenoit à découvrir; 3) parler à découvert.

Décrasser, v. a. 1) abwischen das Gesicht, die Hände; vom Schmutz reinigen; 2) im Schertz: einen ausmustern, flug und höflich machen. 1) Zmyć, ścierać brud; ocierać twarz, ręce; 2) *zartuig:* wykształtować, okrzyśać, ociośać kogo; oduczyć kogo nieprzyzwoitych i niepolitycznych postępkow. § 1) Eau & pommade pour décrasser le visage; 2) décrasser un jeune homme.

se décrasser, v. r. 1) sich vom Kothe reinigen; sich abwischen; 2) im Schertz: die groben Sitten ablegen, flug und höflich werden. 1) Ocierać się z brudu; ocierać sobie twarz, ręce; 2) *zartuig:* oduczyć się grubych i nieprzyzwoitych nałogow. § 1) Se décrasser le visage; 2) les Provinciaux se décrassent à Paris; on se décrasse en voyage.

Décréditement; f. m. Abfall des Ansehens, der Gunst, das Verlieren des Credits. Uyma, uiećie, ufzczerbek, umnieyżenie powagi, łaski, reputacyi; utraecenie kredytu.

Décréditer, v. a. verkleinern, in üblen Ruf bringen; das Ansehen, den Credit schmälern. Nadwatlić, ufzczerbić; uwłaczć, uymować komu sławy, kredytu, powagi; dyskredytować kogo. § Un méchant livre décrédite l'Auteur.

se décréditer, v. r. 1) sich in üblen Ruf bringen; um eine Gunst, um sein Ansehen kommen; 2) von Kaufleuten: sich um den Credit bringen, den Credit verlieren. 1) Szkodować, szwankować, ponosić ufzczerbek na powadze, na sławie; przyszyć o utratę dobrego mienia; 2) o kupcach: kredyt tracić. § 1) Il ne disoit rien de sa belle de peur de se décréditer en montrant son malheur; 2) ce banquier se décrédite par ses débâches.

décrédité, e, adj. 1) in Verachtung gerathen; 2) der seinen Credit verlohren, dem niemand borgen will; 3) außgeschrien, der in üblen Ruf ist, als ein Gewölbe, in welchem wenig Leute kaufen; 4) das außer der Mode ist, als ein Zeug. 1) Dyskredytowany, w niesławę podany; 2) bez kredytu będący; ktoremu borgować nie chcą; 3) osławiony, jako kłam, w ktorym mało kupcow kupuie; 4) niemodny, iako materya do szat. § 1) Eviter la compagnie d'un homme décrédité; 2) ce seigneur est fort décrédité; 3) boutique

que décréditée; 4) etoſe décréditée.

Décrépité, *e. adj.* betagt, abgelebt, Steinalt. Staroſcią nabutwiały; ſtarenki, ſtaruchny, zgrzybiały. § Age décrépité; une vieille décrépité.

Décrépitation, *f. f.* in der Chymie: die Verpuffung oder Calcinirung des Salſes. *W chymii*: ſoli palenie, aż ſiſkać albo trzeſzcząc przeſtaie.

Décrépiter, *v. a. i)* in der Chymie: Salz calciniren, verpuffen laſſen; 2) *vulg.* einem viel Verbruß und Händel machen. 1) *U chymikow*: ſolpalić; dać ſię ſoli przy ogniu wytrzeſzczac; 2) *vulg.* zaſraſować, kłopotać; nabawić kogo kłopotu. § 1) Sel décrépité; 2) vous le ferez décrépiter.

Décrépitude, *f. f.* hohes Alter. Wiek zgrzybiały; wiek zeſzły; ſędziwość, ſkrzywiona ſtarość. § Parvenir à la dernière décrépitude.

Décret, *f. m. (decretum)* ein Décret, Verordnung, Satzung einer Obrigkeit. Dekret, ſkazanie; uſtawa ſądowa, ſkażni, wyrok zwierzchności ſakiey; ordynacya. § Les décrets des Papes; obtenir un décret de priſe de corps contre quelqu'un; décret de juge.

Décret; *le Décret de Gratien*. ein Stück vom geiſtlichen Rechte, die Geiſtlichen betreffend. Część Prawa duchownego, ſprawy duchownych w ſobie zawierająca. § Le Droit Canon s'apprend en partie dans le Décret de Gratien.

décret de Dieu. der Rath: Schuß Gottes. Wyrok Boſki.

cette maison est en décret. dieſes Haus ſoll gerichtlich verkauft werden. Ten dom ma być urzędownie przedany. § Cette terre est en décret.

décret de Chapitre. Schluß eines Capitels, wegen Einrichtung der Sachen, die in ihrer Provinz vorfallen. Dekret Kapituły w ſprawach prowincyi ſwoiey ſię tykających.

Décrétales, *f. f. plur. (Decretales)* ein Theil des Canonischen Rechtes, in welchen unterſchiedener Päbſte Briefe auf Verordnung des Päbſtes Gregorii des IX ſind zuſammen getragen worden, die Decretalien. Dekreta Papieſkie; część prawa duchownego, co w ſobie liſty rożnych Papieżow na rozkaz Grzegorza IX zebrane, zawiera. § L'Eglise gallicane n'a pas reçu les Décrétales; les Décrétales composent le second volume du Droit Canon.

Décreter, *v. a. i)* in Gerichten: die Hül-

fe erkennen, den Perſonal-Arreſt verordnen, einen Captur-Befehl ausgeben; zur Hülfe ſchreiten; 2) den gerichtlichen Verkauf eines Guts erkennen. 1) *W ſądach*: ſkazać na areſt, na więzienie; dekretować, aby kto był w zatrzymaniu; 2) dekret na przedanie majątności albo czego inſzego wydany. § 1) Décreter un ajournement perſonnel contre quelqu'un; on a décrété contre lui; 2) decreter une terre.

Décreuſer, *v. a.* die Seide mit Seiſſe ſochen, damit ſie die Farbe annehme. Jedwab ſurowy w mydlinach warzyć, aby ſię go farba iſtla.

Décri, **Décri**; *f. m.* 1) das Abſehen, Verluſt des Geldes; 2) Verbot einer Waare; 3) übler Nachruſſ, Verachtung. 1) Wywołanie urzędowe: zakazanych pieniędzy lub towarow; 2) złe mienie, oſławianie; nieſtawa; ſława parzywa. § 1) Le décri des monnoies; le décri des dentelles; 2) cela l'a mis tout-à-fait dans le décri; il est dans un décri publique.

Décrier, *v. a. i)* etwas verruſſen als Geld, Waaren; 2) einen ins Geſchrey bringen, einen bereden, übel von etwas reden. 1) Wywołać, zakazać jako pieniądze, towary; 2) oſławiać kogo, w nieſławę kogo podać; złe mówić o czym; ni-cować co. § 1) Décrier la monnoie; 2) décrier quelqu'un dans l'esprit du peuple; décrier la paix.

il est décrié comme la vieille monnoie. er iſt bekannt wie falſch Geld. Znaią go iak zły pieniądz.

décrié, *éc. adj.* beſchrien, berüchtigt, einen übeln Ruſſ habend. Oſlawiony; złe mienie mający.

Décrire, *v. a. (describere)* *1) abſchreiben, beſſer, transcrire; 2) in der Meß-Kunſt: einfaſſen, beſchreiben, als mit einer Linie; 3) nachdrücklich vorſtellen, beſchreiben. *1) Przepiſać, lepszę ſłowo, transcrire; 2) w geometryi: otoczyć, okreſlić, okrażyć co linią; 3) dołożnie co przekładać, opiſać. § 1) Décrire une lettre; 2) décrire une ligne courbe avec le compas; 3) décrire les malheurs de l'état, du tems.

Décrocher, *v. a.* vom Hacken etwas abnehmen, daran es geſangen. Zdiąć co z haku, z kołka. § Décrocher une tapisserie.

***Décrocheter**, *v. a.* auf häckeln, aufheſteln. Rozpiąć haſtkę.

***Décroire**, *v. a.* für unwahr halten, leugnen, wird faſt nur in folgender Bedenſ-Art gebraucht. Przecić ſię / zapierać czego

czego; to słowo prawie tylko w następniącym przykładzie jest zwyczajne.

je ne le croi, ni le décroi. ich halte dieses weder vor eine Wahrheit noch vor eine Unwahrheit; es kan seyn und auch nicht seyn. Bydź to może; niemowię żeby to nie tak było, ani że tak iest wierzę.

Décrois, *f. m. obs. vid. Déroit.*

*Déroissance, *f. f.*
Déroissement, *f. m.*) das Abnehmen, die Verminderung. Ubywanie, umniejszenie. § Le déroissement de la vie est fort sensible.

Décroître, Décroistre, *v. n.* 1) abnehmen, weniger fürher werden; 2) fallen von Glüssen. 1) Ubywać, drobnieć, umniejszać się; krotczym, mnieyłym zostawać; 2) opadać o rzekach. § 1) La lune décroît; 2) la Vistule ne croît ni décroît.

Décroter, *v. a.* 1) den Gassen-Roth abreiben, abstrifen; 2) im Schertz: eine Weibes-Person erkennen; bedienen. 1) Błoto wytrzeć, wychodzić szare, trzewiki; 2) zarzucać: ukontentować białogłowe. § 1) Décroter une jupe; décroter des fouliers; *2) elle est jolie & mérite bien la peine d'être décrotee.

Décroteur, *f. m.* der den Roth aus den Kleidern reibt, die Schuhe pußt; ein Schuh-Puger. Chędożyćiel, co suknie wytrzepuie, trzewiki wyciera. § Décroteur de fouliers.

Décrotoire, *f. f.* eine Schuh-Bürste. Szczotka do trzewikow.

Décrouter, *v. a.* bey den Jägern: vom Hirsch das Geweth abreiben, abwerffen. U łowcow o ieleniu: zrzucić rogi, niemi się ocieraiać o drzewo. Les cerfs vont decrouter leur tête; le cerf decroute sa tête.

Décrueement, *f. m.* in der Färberey: Zurichtung des Zwirns zum Färben. W Farbierni: Przygotowanie nici do farby.

Décruet, *v. a.* in der Färberey: die rohen Zeuge oder den Zwirn zum Färben zurichten, das ist selbige in Lauge waschen, und in Wasser abspülen; damit die Farbe desto besser halten möge. W Farbierni: przygotować materyą albo nici do farbowania, w ługu i w wodzie czystey płocząc, aby się ich farba tym lepiej ięła.

Dégü, *e. part. vid. Décevoir.*

se Déguire. v. r. dünner, wässerig werden, vom Sirop und eingemachten Sachen.

Zwodnieć, zcieńszć, rzędnieć, o syropie i rzeczach: cukrem przyprawionych. § Il faut cuir les sirops une seconde fois, quand ils se décuifent.

Décupeler, *v. a. vid. Décanter.* in der Chymie: etwas aus einem Gefäß sachte abgießen. W chymii: zlewać co powoli ze statku.

Décurie, *f. f.* (*decuria*) bey den alten Römern: eine Zahl der Rotten von zehn Personen. U starzych Rzymian: dziesiętek żołnierzy.

Décursion, *f. m.* (*decursio*) 1) bey den Römern: Rott = Reister über zehn; 2) in den Jesuiten-Schulen: ein Schüler der auf zehn andere Achtung giebt. 1) U Rzymian: dziesiątnik; 2) w szkole Jezwickich: dyfscy puł, co 10 kondyseyputow pilnuie, ieżeli się peniu ucza.

Décussation, *f. f.* in der Optic und Geometrie: der Punct wo die Strahlen oder Linien sich durchschneiden, der Durchschneidungs-Punct. W geometryi i w nauce o perspektywie: punkt gdzie się linie albo promienie przecinaia. § La décussation des rayons de la lumiere dans le cristalin se fait avant de s'aler peindre dans la retine.

Dédaigner, *v. a.* (*dedignari*) verachten, verschmähen einen oder etwas, nicht würdig halten. Gardzić czym albo kiem; nie mieć kogo za godnego. § Je les dédaigne si fort, que je n'en puis médire.

Dédaigneusement, *adv.* verächtlich. Zelżywie, wzgardliwie. § Régarder quelqu'un dedaigneusement.

Dédaigneur, *vid. Abducteur.*

Dédaigneux, *euse, adj.* der etwas verächtlich hält, verachtend, verächtlich. Gardzący czym, wzgardliwy. § Il est un peu dedaigneux; c'est une humeur dedaigneuse; jetter un regard dedaigneux.

Dédain, *f. m.* Verachtung, Verschmähung. Wzgarda, wzgardzenie. § J'ai un grand dédain pour tous les coquins.

Dédale, *f. m.* 1) der Dädalus, bey den Poeten: 2) ein Irrgarten; 3) grosse Verwirrung, Unordnung. 1) Dedal, u Poetow; 2) labirynt; 3) zawitość, mieszanina; labirynt. § 1) Dédale fut l'inventeur de labirinthe; 2) un bocage fait en dédale; 3) errer dans les detours d'un dédale de loix.

Dédamer, *v. n.* 1) abdamen, einen Stein von der Dame nehmen; *2) dem Hhh 5 Dienst

Dienst aufgeben. 1) *Graie w damę*: warcab z damy zdiac; 2) *skladac urzad*.

Dédans, adv. drinnen, in, hinein. Wewnatrz, wnatrz, w, we. § Il est dedans; il entre dedans; tantôt il est dedans & tantôt dehors; il n'y a rien dedans.

* *il n'est ni dedans, ni dehors. et figet* wischen Furcht und Hoffnung. Miedzy boiaznia i nadzieia osadzony.

mettre l'oiseau dedans. den Falken abrichten; auf den Raub fliegen lassen. Spuscic fokola; wprawowac fokola.

mettre un cheval dedans. ein Pferd abrichten, zureuten. Konia do iazdy wprawowac.

mettre les voiles dedans. die Segel einziehen. Sciagac zagle. § Quand on voit l'orage, il faut mettre les voiles au dedans.

Nota vor dedans, wenn es eine praeposition ist, stehet allemahl eine andere praep. wie aus folgenden Exempeln zu ersehen. Zawfze infza prepozycya zwykla przed slowem dedans stoeic, gdy takze jest prepozycya; iako:

au dedans, adv. & praep. inwendig, innen. W, wewnatrz. § Le mal est au dedans; il est au dedans de la prison.

par dedans, praep. durch, als durch den Dorff, durch die Stadt. Przez wnatrz czego. § Il passa par dedans la ville; par dedans & par dehors de la ville.

par dedans, adv. inwendig. Wewnatrz. § Un pot vernissé par dedans; commencer par dedans.

de dedans, adv. inwendig. Wewnetrzny. § La muraille de dedans.

de dedans, praep. aus dem inwendigen Theil; des inwendigen Theils. Z czesci wewnetrzney. § Les gens de dedans de l'Eglise.

en dedans, einwertz. Wewnatrz; w.

Dédans, f. m. 1) das inwendige einer Sache; 2) Galerie im Ballhause; 3) im Ringel-Kennen: ein Treffer, das Treffen des Ringes. 1) Wnatrz, wnetrze, czesc wnetrzna rzeczy; 2) ganek, galerya w pilarni; 3) *gonic do pierścienia*: trafenie w pierścien. § 1) Le dedans de la cuisse, d'une maison.

mettre dans le dedans. den Ball in den Gang oder Galerie spielen. Rzucic pilke w galerya.

venir de dedans. heraus kommen. Wy-nisc.

avoir deux dedans. im Ringel-Kennen:

zweymahl treffen. Do pierścienia gonia: dwa razy trafic.

Dédicace, f. f. (dedicatio) 1) Kirch-Weihe, Einweihung einer Kirchen; 2) Zueignungs-Schrift, Zueignung eines Buchs, die auch *épître dédicatoire* heisset. 1) Poswiacanie kosciola; 2) przypisanie ksiegi komu, dedykacya, ktora *épître dédicatoire* sie tez nazywa. § 1) Faire, célébrer la dédicace d'une Eglise.

Dédicatoire, adj. c. *épître dédicatoire, vid. Dédicace* 2). eine Zueignung. Dedykacya.

* *Dédicateur, f. m.* der ein Buch dedicirt. Ksiege komu, dedykuiacy; dedykator.

Dédier, v. a. (dedicare) 1) einweihen, widmen, als einem Heiligen eine Kirche; 2) dediciren, zueignen eine Schrift; 3) zu etwas bestimmen. 1) Poswiacac kosciol; 2) dedykowac, przypisac komu ksiege; 3) naznaczc co do czego. § 1) Dédier une Eglise à un Saint; 2) dédier un livre à quelqu'un; 3) Il dédie cette maison de campagne à son divertissement.

se dédier, v. r. sich widmen. Poswiecic sie czemu. § Personne qui se dédie à Dieu, à l'Eglise; se dédier aux études, (à l'étude).

Dédire, v. a. conj. vid. in append. wiederrufen, unistossen was einer gesagt hat. Odwoływac slowo swoie; umykc tego, co kto obiecal; nie uiscic sie; zapierac sie slowa danego. § Puisque je l'ai promis; ne m'en dédites pas.

il est permis à un homme de dédire sa femme: einem Mann ist es erlaubt seines Weibes Wort unzustossen. Wolno mezowi nie uiscic sie, gdy zona iego co przyobiecala.

je dédis mon ami. ich lasse das nicht gelten, was mein Freund in meinem Nahmen versprochen hat. Nie uisczam sie temu, co imieniem moiemo moy obiecal przyziaciel.

se dédire, v. r. 1) wiederrufen, sein Wort zurück nehmen; 2) ablassen, abweisen, sich ändern in seiner Meinung, in seinem Vorsaß. 1) Zapierac sie; slowa swego nie dotrzymac; odwozac slowo dane; nie uiscic sie; 2) Odstapic, opuscic, odmienic zdanie przedsiwzięte, radę. § 1) Il n'est pas d'un honnête-homme de se dédire; 2) se dédire de ses anciennes maximes; se dédire d'un achat.

il ne peut sans dédire; il est allé trop avant, il ne sauroit plus s'en dédire.

er muß daran, er hat es zu weit kommen lassen. Za głęboko zabrnął, do końca dotrwać musi; nazad cofnąć teraz nie może.

Dédit, f. m. 1) Wiederruff, Zurück-Tritt, von dem was man gesagt, versprochen, oder gethan hat; 2) Geld-Strafe, so demjenigen angesetzt wird, der sein Wort zur gesetzten Zeit nicht hält, Reu-Kauff. 1) Nieuwiczczenie; słowa niedotrzymanie; 2) zakład, *vadium*, temu stanowiony, co się na czas nie uścił. § 1) Dédit de marché; 2) le dédit est vingt pistoles.

il a son dit & son dédit. er sagt bald ja, bald wieder nein. To tak, to znowu owak mowi; to się do tego przyznaje, to się znowu zapiera.

Dédommagement, f. m. 1) Ersezung des Schadens, Schadlosigkeit, Schadloshaltung; 2) im Schertz: Trost, Ersezung. 1) Nagrodzenie szkody, indemnizacya, niezskodowanie; 2) *zartem*: pociecha, nagroda. § 1) Avoir cent écus pour son dédommagement; 2) les laides femmes tâchent de trouver dans leur déchainement contre tous les jolies personnes, le dédommagement de leur beauté.

Dédommager, v. a. den Schaden ersetzen, schadlos halten. Szkodę nagrodzić, indemnizować. § On me dédommagera.

se dédommager, v. r. sich schadlos halten, sich des Schadens erholen. Nagrodzić sobie szkodę; warować sobie nagrodę szkod; indemnizować się. § Une jeune femme cherche quelque fois à se dédommager de l'ennui, qui lui donne un vieil époux.

Dédorer, v. a. das Verguldeten von etwas abfragen. Skrobać pozłotę z czego. § Dédorer un carosse; cela est dédoré.

se dédorer, v. r. sich abstoßen, abnutzen, die Verguldung verlieren. Blakować na pozłocie; pozłotę utracić. § Les choses dont on se sert, se dédoré en peu de tems.

Dédormir, v. n. laulicht werden, nur vom kalten Wasser. Zwolnieć o zimney wodzie.

dédormi, e, adjectiv. laulicht. Letny. § Vous dites que cette eau est bouillante, à peine est elle dédormie.

Dédoubler, v. a. das Unterfutter heraus-trennen, wegnehmen. Wyproć, wyiąć podszewkę. § Dédoubler un manteau, une jupe.

dédoubler une pierre. beyrn Steinbrecher:

einen Stein in die Länge spalten. *U kamiennika:* kamień w dłużrozłupać.

Déduction, f. f. (*deductio*) 1) Abzug, Abschlag von einer Summe; 2) Deduction, Ausführung, Vorstellung der Ursachen, Rechte und Anforderungen. 1) Wytrącenie, defalkata sumy pieniężney; 2) zebranie dowodow, pretenfyy, praw; dedukcyja, wywodzenie; dowodzenie czego. § 1) On a fait une déduction considérable; 2) il faudroit faire une longue déduction.

Déduire, v. a. (*deducere*) 1) von einer Summe abziehen, etwas abnehmen; 2) eine Folge herleiten, aus etwas folgern; zerzehlen, vorstellen. 1) Wytrącać komu w płacy, w mycie; defalkować; uiać czego; 2) wywodzić co, dowodzić czego z czego; 3) wylizcać, przekładać co komu. § 1) Déduire sur le principal; 2) véritez fort différentes des principes dont elles sont déduites; déduire des conclusions des principes qu'on a établis; 3) déduire ses défenses; j'entreprends de déduire ce qui s'est passé en Pologne.

déduit, e, adj. 1) abgezogen; 2) ausgeführt, erzeht. 1) Wytrącony; 2) wywiedziony.

Déduit, f. m. *1) Lust, Kurzweil, Ergözllichkeit; 2) bey den Jägern: Jagd-Bereitschaft, Jagd-Zeug als Hunde, Netzen, Skinten etc. *1) Krotosła, uciecha, roskół; 2) łowcza obierz iako strzelby, sieci, psy etc. § 1) Prendre le déduit avec la nouvelle épouse; cette femme n'est bonne que pour l'amoureux déduit.

Déduir, v. n. obs. sich ergötzen, sein Vergnügen an etwas finden. Rozwieselić się; dobrej bydz myśli.

Déerme, f. f. obs. Dirne, eine Magd. Dziewka, służka, młodzka.

Déesse, f. f. (*Dea*) 1) Göttin im Heidenthum; 2) Liebste, Göttin, bey den Poeten. 1) *U pogan:* Bogini; 2) kochanka, *u Poetow.* § 1) Venus étoit la Déesse de la beauté; 2) belle déesse que j'adore ne pleurez pas.

se Désâcher, v. r. vulg. wieder gut werden, den Zorn fahren lassen, wird nur in angefügten Redens-Arten gesetzt. Odgniewać się; z gniewu opłonać; to słowo się tylko w następuiących mowi przykładach. § S'il se fâche, qu'il se désâche; s'il se fâche, il se désâchera; il aura deux peines de se fâcher & désâcher.

Défaillance,

Défaillance; f. f. 1) Dhmacht, Schwachheit; Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie; das Verschmelzen; Zergehen von sich selbst als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie się, mdłość, omdlewanie, osłabienie na siłach; 2) w chymii: rozwiązywanie materji; rozplynięcie iako soli na wilgotnem miejscu. § 1) Il lui prit une défaillance; tomber, être en défaillance; 2) huile de tartre par défaillance.

Defaillant, e, adj. & f. in Rechts-Sachen: ungehorsam, der auf den angesetzten Termin nicht erscheint. *Mqdadach*: ten eo przepadł termin, niestający na rok. § Tous les défaiillans ont été condamnés aux dépens.

Défaillir, v. n. *conj. vid. in Append.* 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać; nie dostać; zchodzić komu na czym; 2) młdeć, osłabić na siłach. § 1) Rien lui défaut; il ne me défaut rien; 2) se sentir défaillir les forces, l'esprit & la vue; si la vue vient à me défaillir.

Désaire, v. a. 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstoßen als einen Frieden; 3) einen von etwas befreien, erlösen; 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Pfaue hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gefaltete Sache von einander nehmen als eine Uhr, ein Bett-Gestell; 7) umbringen, ums Leben bringen; 8) verbrandeln, beschämen, übertreffen; 9) austräumen als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zu nichts machen. 1) Rozwizzać węzeł; 2) zgwacić, złamać, potargać, rwać zdepruć, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić, wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbic; w pień wyciąć; porażyc, rozproszyć woysko; 5) skonfundować, pomieszać kogo; 6) rozbić, rozrzuć, rozkładać co porządzone, ułożone, iako zegar, łożko &c. 7) zabić, strącić; 8) przechodzić kogo w czym; przodkować, prym wiązać; 9) wyprowadzić komory, z izby &c. 10) zatracić, w niwecz obrócić, zruinować. § 1) Désaire un neud; 2) désaire un mariage, un traité; 3) ne voulez vous pas me désaire de cet homme incommode; 4) désaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrois désaire; désaire dans une dispute; 6) désaire une maison; 7) on désait un criminel; elle a désait son enfant; 8) les fem-

mes n'aiment pas à voir celles qui les
défont; ce garçon défait tous les com-
pagnons d'école; le soleil défait les
étoiles; *o) défaire une chambre.

se défaire, v. f. 1) sich von etwas befreien, erlöbigen; sich vom Halse schaffen, los werden als ein schweres Amt, einen Diener, Waare die man verkauft, einen Feind, eine Neigung; 2) sich selbst umbringen; 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, in diesem Verstande steht keine Konstruktion dabey. 1) Wybawić, wyzwolić się z czego; odbywać, pozbywać czego iako ciężkiego urzędu, stagi; towarów, nieprzyjaciela, afektów nieporządnych; 2) zabić się; ręką swoią się stracić; 3) zamilknąć, zmieźać się, konfundować się; zdumieć, przeleknąć się, w tym sensie *po tem zdaniy żadney nie masz konstrukcyi*. § 1) *Se défaire d'une charge*; il s'est défait de toute la marchandise; je me défairei de ce domestique; se défaire de son ennemi, de son ambition; veux tu te défaire d'un homme, prête lui trois ducats &c tu ne le verra plus; 2) se défaire soi même; 3) lui, sans se défaire, repondit.

défait, *e*, *part. & adj.* *) sehr hager, mager, wenn es bey den Worten *pâle*, *triste* &c. steht; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, von einer Armee; 3) vernichtet, zu nichte gemacht; die übrigen Bedeutungen sind von dem Wort *défaire* abzunehmen. 1) Wyścishy, wychudły; *gdy po stowach* triste, *pâle &c. następuje*: 2) wycięty, na głowę porażony, *o woysku*: 3) zniszczony, zruinowany; *ruskizy sygnifikacyi się pod stowem* *défaire* *rozumieją*. § 1) Elle est triste & *défait*; il est toujours *pâle* & *défait*; 2) une armée *défait*; les ennemis sont *défaits*.

Défais, *vid.* Defens.

Désaite, *f. f.* 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; *3) Ausrede, fahle Entschuldigung, Ausflucht. 1) Kłeska, porażka, rozpiłka, rozproszenie wojska; 2) odbył, skupność, ładne zbycie towaru; *3) nikczemna wymówka, pretext goły; wykrety. §1) Après la désaite des troupes, il se retira; 2) ces marchandises sont de désaite; ce cheval est d'une belle désaite; *3) Il trouve toujours des désaites; c'est une désaite que cela.

cette marchandise est d'une belle défaite.
diese Waare gehet wohl. . Towar to
barzo

barzo skupny; odbył dobry na tym towarze.

* *c'est un grand maître (parifan) de défaitte*, ein Liebhaber von Entschuldigungen, von Ausflüchten: Wykrećarz; w wymowkach, w wykretach się kochaący.

* *c'est une fille d'une belle défaitte*, diese Jungfer wird leichtlich einen Liebhaber finden: Nie trudna tey Panience o zaletnika.

* *c'est un garçon d'une belle défaitte*, die Mädchen reissen sich um diesen Jüngling: Tego młodzieńca sobie dziewczki wydzierają.

Defaix, *vid.* Defens.

Défalquement, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abzug, Abnahme. *U kupcow:* defalkata, wytrącenie, ucięcie czego.

* *Défalquer, v. a.* bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytrącić; uciąć czego. § Il faut défalquer dix livres de ce poids.

Défarcouchement, *f. m.* Zähmung, Bändigung eines Thieres. Uglaskanie, okrócenie bestyi.

Défarcoucher, *v. a.* ein wild Thier bändigen. Uglaskać, unosić zwierza dzikiego.

Défaveur, *f. m. obs. vid.* Disgrace. Ungnade. Nielaska.

Défavoriser, *v. a. obs.* verstoßen, mit Ungnade belegen. Nielaska kogo okryć.

Défaut, *f. m.* 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falsche, verfehlte Spur; 4) figurlich: Abweg, worauf einer geführt wird; 5) in den Gerichten: ungehorsames Ausbleiben des beklagten Theiles; 6) Ort wo die Waffen nicht schliessen und eine Blöße lassen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedostatek czego; 3) *u myśliwych:* zstąpienie z tropow; tropy zmyłone; pąd albo trud upadły; 4) *figurycznie:* rozdroga, na którą kto kogo ciągnie; 5) nie stanie na rok strony zaobney albo odpokney; 6) fuga, rośpor, mieysce gdzie się zbroie spinają i cięła doskonałe nie okrywają. § 1) Il n'y a personne sans défaut; couvrir, cacher, savoir, blâmer les défauts d'un ami; connaître ses défauts; il a des défauts qui me causeront mille maux; 2) commettre un péché par défaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) démeurer en défaut; les chiens sont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des sots méritent les sages en défaut; 5) juger un

défaut; faire, encourir défaut; condamner par défaut; c'est un défaut pure & simple; 6) il rapella ses esprits & tâtant son ennemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit blessé sous le bras au défaut de la cuirasse.

le défaut de la cuirasse. vid. Cuirasse.

défaut des côtes. die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Słabizna pod żebrami.

* *chacun a sa bésace, où il met ses défauts derrière le dos, & ceux d'autrui par devant.* des Nächsten Fehler siehet man allemahl, aber seine eigene fast niemahl. Cudze wady prędzey niżli swoje widziemy; widziiz na grzbiecie tego, co przed tobą idzie, pełną błędow mantykę, a swoicy nie baczyiz, która na grzbiecie wiisi.

au défaut, adv. an stat, in Ermangelung. Miało, w niedostarku czego. § Au défaut de la force il faut employer la ruse.

à son défaut. in seiner Abwesenheit. W niebytności jego.

défaut de la lune. das Nichtscheinen des Monbs; Zeit zwischen dem letzten und ersten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Księżyca zacięcie albo po-deyscie pod słońce.

Défectif, *ive, adj.* (defectivus) in der Grammatic: mangelhaft, das nicht alle tempora hat. *W grammatyce:* niedostateczny; niedoskonal; wżyt-kie tempora niemający. § Verbe defectif.

Défection, *f. f.* (defectio) 1) Aufruhr, Abtrünnigkeit: Abfall, wird meistens in Krieges-Sachen gesagt; 2) in der Stern-Kunst: Finsterniß, Verfinsternung der Planeten. 1) Rokoz; odpadnienie, odłapanie od posłuszeństwa, osobliwie woyskowego; 2) *w astronomii:* zacięcie planety. § 1) Il fut sur le point de perdre la ville par la défection des troupes; 2) la défection du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, *ieuse, adj.* 1) mangelhaft, unvollkommen, nicht ganz; 2) in Gerichten: ungültig, null, nichtig. 1) Niedostateczny, niedoskonal, niecały; 2) *w sądach:* nieważny. § 1) Choix defectueux; livre defectueux; 2) un testament est defectueux, quand il n'est revêtu de toutes les solennités requises; actes defectueux.

verbe defectueux, vid. Défectif. in der Grammatic: ein Verbum das nicht alle

Défaillance, *f. f.* 1) Ohnmacht, Schwachheit, Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie, das Verschmelzen, Zergehen von sich selbst als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie sił, mdłość, omdlewanie, osłabienie na siłach; 2) w chymii: rozwiązanie materii; rozplynienie iako soli na wilgotnem mieyscu. § 1) Il lui prit une défaillance; tomber, être en défaillance; 2) huile de tartre par défaillance.

Défaillant, *e, adj. & f.* in Rechts-Sachen: ungehorsam, der auf den angeetzten Termin nicht erscheint. W sądach: ten co przepadł termin; niestający na rok. § Tous les défaillans ont été condamnez aux dépens.

Défaillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać; nie dostawać, zchodzić komu na czym; 2) mdleć, osłabieć na siłach. § 1) Rien lui défaut; il ne me défaut rien; 2) se sentir défaillir les forces, l'esprit & la vue; si la vue vient à me défaillir.

Défaire, *v. a.* 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstossen als einen Frieden; 3) einen von etwas befreien, erledigen; 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Pfanne hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gelegte Sache von einander nehmen als eine Uhr, ein Bett-Gestell; 7) umbringen, ums Leben bringen; 8) verdunkeln, beschämen, übertreffen; 9) ausräumen als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zu nichte machen. 1) Rozwiązać węzeł; 2) zgwałcić, złamać, potargać, rwać, zdeptać, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić, wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbić; w pień wyciąć; porażyc, rozproszyc woysko; 5) skonfundować, pomieścić kogo; 6) rozbić, rozrzuć, rozkładać co porządnie ułożonego, iako zegar, łożko &c. 7) zabić, strącić; 8) przechodzić kogo w czym; przodkować, prym wzić; 9) wyprowadzić z komory, z izby &c. 10) zatracić, w niwecz obrócić, zruinować. § 1) Défaire un nœud; 2) défaire un mariage, un traité; 3) ne voulez vous pas me défaire de cet homme incommode; 4) défaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrais défaire; défaire dans une dispute; 6) défaire une montree, un lit; 7) on défait un criminel; elle a défait son enfant; 8) les fem-

mes n'aiment pas à voir celles qui les défont; ce garçon défait tous ses compagnons d'école; le soleil défait les étoiles; 9) défaire une chambre.

se défaire, *v. f.* 1) sich von etwas befreien, erledigen; sich vom Halse schaffen, los werden als ein schweres Amt, einen Diener, Waare die man verkauft, einen Feind, eine Neigung; 2) sich selbst umbringen; 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, in diesem Verstande siehet keine Construction dabey. 1) Wybawić, wyzwolić się z czego; odbywać, pozbywać czego iako ciężkiego urzędu, stagi, towarów, nieprzyjaciela, afektów nieporządnych; 2) zabić się; ręką swoią się strącić; 3) zamknąć, zmieścić się, skonfundować się; zdumieć, przeleknąć się; w tym sensie po tem słowie żadney niemaz konstrukcyi. § 1) Se défaire d'une charge; il s'est défait de toute fa marchandise; je me déferai de ce domestique; se défaire de son ennemi, de son ambition; veux tu te défaire d'un homme, prête lui trois ducats & tu ne le verra plus; 2) se défaire soi même; 3) lui, sans se défaire, répondit.

défait, *e, part. & adj.* 1) sehr hager, mager, wenn es bey den Worten pâl, triste &c. steht; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, von einer Armee; 3) vernichtet, zu nichte gemacht; die übrigen Bedeutungen sind von dem Wort défaire abzunehmen. 1) Wychły, wychudły; gdy po słowach triste, pâl &c. następuje; 2) wycięty, na głowę porażony, o woysku; 3) zniszczony, zruinowany; w których znaczeniach się pod słowem défaire deczyta. § 1) Elle est triste & défaite; il est toujours pâl & défait; 2) une armée défaite; les ennemis sont défaits.

Défaits, *vid. Defensis.*

Défaite, *f. f.* 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; 3) Ausrede, fable Entschuldigung, Ausflucht. 1) Kłeska, porażka, rozgrywka, rozproszenie woyska; 2) odbył, skupność, ładne zbyćie towaru; 3) nikczemna wymowka, pretext goły, wykrety. § 1) Après la défaite des troupes, il se retira; 2) ces marchandises sont de défaite; ce cheval est d'une belle défaite; 3) Il trouve toujours des défaits; c'est une défaite que cela.

cette marchandise est d'une belle défaite. diese Waare gehet wohl. Towar to barzo

barzo skupny; odbył dobry na tym towarze.

* *c'est un grand maître (parisien) de défaitte*, ein Liebhaber von Entschuldigungen, von Ausflüchten; Wykretarz; w wymowkach, w wykretach się kochający.

* *c'est une fille d'une belle défaitte*, diese Jungfer wird leichtlich einen Liebhaber finden; Nie trudna tey Panience o zaletnika.

* *c'est un garçon d'une belle défaitte*, die Mädchen reissen sich um diesen Jüngling; Tego młodzieńca sobie dziewczki wydzierają.

Défaix, *vid.* Defens.

Défalquement, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abzug, Abnahme. *U.* kupcow: defalkata, wytrącenie, ucięcie czego.

* *Défalquer*, *v. a.* bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytrącić; uciąć czego. *§* Il faut défalquer dix livres de ce poids.

Défarouchement, *f. m.* Zähmung, Bändigung eines Thieres. Uglaskanie, okrocenie bestyi.

Défaroucher, *v. a.* ein wild Thier bändigen. Uglaskać, unosić zwierza dzikiego.

Défaveur, *f. m. obs. vid.* Disgrace. Ungnade; Nielaska.

Défavoriser, *v. a. obs.* verstoßen, mit Ungnade belegen. Nielaska kogo okryć.

Défaut, *f. m.* 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falsche, verfehlte Spur; 4) figürlich: Abweg, worauf einer geirret wird; 5) in den Gerichten; ungehorsames Ausbleiben des beklagten Theiles; 6) Ort wo die Waffen nicht schliessen und eine Blöße lassen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedostatek czego; 3) *u myśliwych*: zstąpienie z tropów; tropy zmyłone; pąd albo trud upadły; 4) *figuralnie*: rozdroga, na którą kto kogo ciągnie; 5) nieślanie na rok strony zaobnoy albo odporney; 6) fuga, rozpor, miewsce gdzie się zbroie spinają i cięła doskonałe nie okrywają. *§* 1) Il n'y a personne sans défaut; couvrir, cacher, savoir, blâmer les défauts d'un ami; connoître ses défauts; il a des défauts qui me causeront mille maux; 2) commettre un péché par défaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) démeurer en défaut; les chiens sont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des sots méritent les sages en défaut; 5) juger un

défaut; faire, encourir défaut; condamner par défaut; c'est un défaut pure & simple; 6) il rapella ses esprits & râtant son ennemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit blessé sous le bras au défaut de la cuirasse.

le défaut de la cuirasse. vid. Cuirasse.

défaut des côtes, die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Słabizna pod żebrami.

* *chacun a sa bésace, où il met ses défauts derrière le dos, & ceux d'autrui par devant*, des Nächsten Fehler siehet man allemahl, aber seine eigene fast niemahls. Cudze wady prędzey niżli swoje widzimy; widzisz na grzbiecie tego, co przed tobą idzie, pełną błędów mantykę, a swoicę nie baczyłeś, którać na grzbiecie wiśi.

au défaut, *adv.* an stat, in Ermangelung. Miało, w niedostarku czego. *§* Au défaut de la force il faut employer la ruse.

à son défaut, in seiner Abwesenheit. W niebytności iego.

défaut de la lune, das Nichtscheinen des Mondes; Zeit zwischen dem letzten und ersten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Księżyca zaście albo po- doyscie pod słońce.

Défectif, *ive, adj.* (defectivus) in der Grammatic: mangelhaft, das nicht alle tempora hat. *W gramatyce*: niedostateczny; niedoskonały; *wszystkie tempora* nie mający. *§* Verbe defectif.

Défection, *f. f.* (defectio) 1) Aufruhr, Abtrünnigkeit: Abfall, wird meistens in Kriegen Sachen gesagt; 2) in der Stern Kunst: Finsterniß, Verfinsternung der Planeten. 1) Rokoiz; odpadnienie, odstąpienie od posłuszeństwa, osobliwie wojskowego; 2) *w astronomii*: zaćmienie planety. *§* 1) Il fut sur le point de perdre la ville par la défection des troupes; 2) la défection du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, *veuse, adj.* 1) mangelhaft, unvollkommen, nicht ganz; 2) in Gerichten: ungültig, null, nichtig. 1) Niedostateczny, niedoskonały, niecały; 2) *w sądach*: nieważny. *§* 1) Chole defectueuse; livre defectueux; 2) un testament est defectueux, quand il n'est revêtu de toutes les solennitez requises; actes defectueux.

verbe defectueux, vid. Defectif. in der Grammatic: ein Verbum das nicht alle

alle tempora hat. *Verbum* niedoskonalé w gramatyce.

Défectuosité, *f. f.* Mangel, Fehler, Fehl. Wada: przygana w czym. § La défectuosité de la naissance.

Défendeur, *f. m.* in den Gerichten: der Beklagte. W sadach: pozwaniec; strona odporna. § Etre pour le défendeur.

défendeur & accusé. in Gerichten: ein Inquisist. W sadach: Pozwaniec oskarżony o głowę.

Défenderesse, *f. f.* in Gerichten: die Beklagte. Pozwana do sądu. § La défenderesse a été condamnée à paier.

Défendre, *v. a. conj. vid. in append. (defendere)*. 1) schützen, beschützen, verteidigen mit den Waffen; 2) verantworten, verfechten; 3) verbieten, verwehren; 4) im Festungs-Bau: defendiren, bestreichen als die Flanken den Mittel-Wall. 1) Bronić orężem; 2) bronić, zaficzycac, zastępować kogo, zastawiać się za kogo; 3) bronić czego; zakazać, zabronić; 4) w nauce *fortyfikacyney*: strzedz, bronić jako flank kortyny. § 1) Défendre une place contre une puissante armée; défendre l'entrée du port aux ennemis; défendre sa vie; 2) défendre les intérêts d'une personne; défendre une cause; 2) on a défendu les duels; Dieu a défendu de blasphemer; défendre de trafiquer dans le pais ennemi; défendre les passemens d'or; 4) le flanc défend la courtine.

se défendre, v. r. 1) sich verteidigen, sich wehren, sich beschützen; 2) sich beschirmen, bedecken als vor den Strahlen der Sonne; 3) sich weigern, sich entschuldigen, etwas von sich ablehnen; 4) sich mäßigen, sich von etwas enthalten. 1) Bronić się; 2) zastaniać się, iako od słońca; 3) wymawiać się; wzbraniać się; wypraszac się z czego; 4) hamować się w czym, powściągać się, wstrzymać się od czego. § 1) Leur nombre étoit assez grand pour se défendre d'une surprise; le droit naturel & le droit des gens permettent de défendre sa personne par les mêmes voies qu'elle est attaquée; 2) elle porte un parasol pour se défendre du soleil; 3) elle se défend bien de cela; il se défend du nom, mais non pas de la chose; 4) on ne peut se défendre de vous aimer; il est très-rare qu'on se défend de sa bonne fortune.

se défendre d'un si haut prix. se theuer

nicht kaufen wollen. Nie chcieć tak drogo kupić.

se défendre du prix de quelque chose. lange dingen, bewahren. Natargować się. § Il s'est défendu du prix de cette montre.

défendu, *e, pari. & adj.* 1) beschützt, verteidiget, bewahrt, verfechten, verantwortet; 2) verboten, untersaget, verwehret; 3) in den Wappen, von wilden Schweinen: mit Waffen von anderer Farbe als gewöhnlich versehen. 1) Obroniony; 2) zakazany, zabroniony; 3) w herbach & dzikach: kły nie białego koloru mający. § 1) Il y a toujours dans l'ame des plus grands hommes quelque endroit mal défendu; 2) une vente défendue; 3) sanglier défendu.

bien attaqué, bien défendu. sie haben sich wohl gewehret, nachdem sie auf einander los giengen. Meźnie się obay bronili, na się uderzywszy.

Défens, *f. m.* im Wald-Recht: Verbot, in gewissen Wäldern Holz zu fällen, Vieh zu hüten, oder in einem Teiche zu fischen. W leśnictwie: zakaz, na rąbanie i pażę w lesie i na ryb w stawiech łowienie wydany.

ce bois est en défens. das ist ein verbotener Wald, man darf darin nicht weiden noch Holz fällen. Las to nie-regbny, rąbać w niem i bydło pasć zakazano.

Défensable, *adj. c. r.* 1) was verteidiget werden kan, als ein Paß wider den feindlichem Anfall; 2) darauf man das Vieh nicht treiben darf. 1) Obronny, łacny do obronienia, iako paż; szlak, który wrywającemu się nieprzyjacielowi odpor dać może; 2) gdzie bydło pasć nie wolno. § 1) C'est un pont défensable; 2) une terre défensable.

un champ défensable. ein Feld dahin man kein Vieh treiben darf. Pole, na którym bydło pasć zakazano.

Défense, *f. f.* 1) Verteidigung; 2) Widerstand, Gegenwehr; 3) Beschirmung, Verteidigung so mit Worten geschiet; 4) in den Rechten: Gegen-Rede, Defension, Gegensatz des Beklagten; die Replik; 5) Verbot; 6) Befestigungs-Werke an einer Stadt; 7) Kreuz von Latten vor einem Hause, das verbessert oder gebauet wird, damit die Vorbegehenden sich vor Schaden in Acht nehmen möchten; 8) in der Seefahrt: Hölzer, Hacken, Stangen, Seile, die um ein Schiff hängen, damit ein vorbeisegelndes selbiger nicht anrennen und

und beschädigen möchte; 9) ein weit heraus ragender Balken, den Brandor vom Schiff abzuhalten. 1) Obrona; 2) odpor; witręć, obrona; 3) bronienie kogo, obrońa, słowna; 4) odpor, defenfa, replika (trony zaobney; 5) zakaz, zakazanie czego; 6) obrona miasta; twierdza, wał albo inny budynek na obronę wystawiony; 7) krzyż z lat dachowych uczyniony i przed domem, którego naprawia albo budują, na przestrożę przechodzącym zawieszony; 8) w łęgalskiej nauce: drewna, haki, liny koło okrętu wiszące, aby miiający mu trąceniem nie szkodził; 9) balka z okrętu na odpychanie nawy nieprzyjacielskiej, co okręty zapala, wybiegająca. § 1) Se mettre en défense; songer à la défense de sa vie, de son bien; 2) la sience: présider en tout à la guerre & particulièrement dans la défense des places; ce gouverneur a fait une belle défense; ce place, est de défense & peut soutenir une longue siège; 3) entreprendre la défense d'une personne; d'une cause, d'une affaire; faire une défense des œuvres, d'un auteur; 4) fournir de défenses, donner les défenses; 5) on a fait défenses de par le Roi de commercer avec les ennemis; 6) la ville n'a pour défense qu'un mur à l'antique; abatre, rétablir, ruiner les défenses d'une place; 7) mettre, retirer la défense; 8) défenses ou bout-dehors, cordes de défense.

defenses, plur. die Waffen. Hau- Zähne einer wilden Sau, eines See- Pferds, auch die Zähne eines Elephanten. Kły dzika, zębystonia, lub konia morskiego. § L'ivoire se fait des os & des défenses de l'éléphant; les dens & les défenses de cheval marin sont fort grandes.

ligne de défense. im Festungs-Bau: die Streich- oder Defens-Linie, ist eine gerade Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird, sie ist wie folgt zweyerley. W nauce fortyfikacyney: linia obrony prosta, podług niej działa narzycowane bywają, dwoiaka ieit, iako następuię.

ligne de défense schanze. die beständige Defens- oder Streif-Linie, welche von dem Winkel, den die Pläne mit der Courtine macht, zu der gegenüber stehenden Bollwerck- Spitze gezogen wird. Utyczna linia albo linia, obrony naddłuższa z kątu, który flank z koryną czyni, do przeciwnego beluardu rogu podciągnięta.

ligne de défense rasanse (flangante) die kleine Streich-Linie, ist eine Verlängerung der Face bis an die Courtine. Ukośna linia obrony krotka beluardu z koryny.

être en défense. im Stande seyn sich zu wehren, von Festungen. Bydź obronnym, o fortecach. § Cette redoute est en défense.

ce hérisson est en défense. dieser Igel hat sich zusammen gerollt und setzt sich mit seinen Stacheln zur Gegenwehr. Jeż ten w kłaj się zwinął, lwemi się odymaig, ościami i oftracją.

defenses générales. eiserne Brief, so redlichen Schuldnern auf einige Zeit aus der königlichen Cautelen gegeben wird. List żelazny, gleyt; moratorye dłużnikom pocztwym na czas pewny z kancelaryi krolewskiej wydane.

du bois, du champ qui est en défense. Wald, Feld, wo die Vieh-Weide verboten ist. Las, pole, gdzie paszy zakazano.

Défenseur, f. m. (défensor) Beschützer, Beschirmer. Obronica, obrońiciel. § Heureux celui qui a Dieu de Jacob pour défenseur.

Défenseur de l'Eglise. ein Beschützer der Kirche oder Advocatus Ecclesiae. Patron, Prokurator kościelny.

Défenseur de la foi. Beschirmer des Glaubens, Bey- Titel der Könige in Engelland. Obronica kościoła; tytuł, którego sobie dziśieyszy krolowie Angielscy przywłaszczają.

Défensif, ive, adj. Schutz-, zur Beschützung, zur Beschirmung, zur Gegenwehr dienlich. Odpor, witręć dający, odporny; odporowi służący.

armée défensive. ein Kriegs-Volk, das nicht anfällt, sondern sich nur wehrt wenn es angefallen wird. Woysko odpor tylko dające, nikogo nie wojując.

ligue offensive & défensive. Schutz- und Krieg-Bündniß. Liga, zwiazek na własną obronę i zawoioowanie nieprzyjaciela zawarty; liga odporna i wojująca.

guerre défensive. ein Defensions-Krieg, in welchem man sich wehret, ohne den Feind anzugreifen. Woyna odporna, w której sie tylko bronią na nieprzyjaciela nie następuiąc. § La guerre défensive est la plus difficile & celle qui demande le plus d'habilité dans un Général.

armes défensives. Schutzwehren, als Kürasse, Panzer. Zbroie, oręże, odrazow broniące, iako pancerze, kiryfy &c. *Défensifs, f. m. plur.* beyrn Balbier: Defensiv.

Defensio-Mittel das Blut zu stillen, oder den Zufluß von denen Gliedern abzuwenden. *U cyrulika: lekarstwa na krwie zatkanowanie albo wilgotności od członka odwrocenie.*

Défensive; *f. f.* Schutzwehr, Gegenwehr. Odpór, bronienie się, defenda, obrona. § Être, se tenir, se mettre en défensive; un grand Capitain à la tête d'une petite armée rend inutiles tous les desseins de l'ennemi & trouve mille occasions de tourner la défensive en offensive.

Défequer, *v. a.* (*defecare*) in der Chymie: etwas reinigen, das Unreine davon absondern. *W chymii: czyszcic co.* § L'esprit de vin défequé s'évapore facilement.

Déferant, *e, adj.* *vid.* Déferent, *adj.*

Déférence, *f. f.* Gefälligkeit, Ehrerbietigkeit, Hochachtung, vor eines Willen, Meinung. Respekt, wzgląd, powolność, poszanowanie, *względem woli i zdania czyiego.* § Avoir de la déférence pour les personnes de mérite & de qualité; préveniez vous les uns & les autres par des témoignages d'honneur & de déférence; avoir de la déférence pour la volonté de quelqu'un.

Déferent, *e, adj.* nachgebend, ehrerbietig, gefällig. Powolny; respekt mający na kogo.

vaisseaux déferens. in der Anatomie: die Gefäße welche den Saamen in die testiculos führen. *W anatomii: kanałki nasięnie do iadrek prowadzące.*

Déferent, *f. m.* in der Astronomie: ein Kreis, in welchem sich entweder ein Planet, oder ein Mittel-Punkt seines epicycli oder Neben-Kreises bewegt. *W gwiazdarskiej nauce: cyrkul; w którym się planeta albo punkt szrzedni jego cyrkulu pobocznego obraca.*

Déferer, *v. n.* 1) nachgeben, eines Willen, Meinung sich bequemen; 2) es beweisen lassen; auf etwas beruhen, als auf einem Gesetz, Urtheil, Befehl. 1) Deferować komu; iżanować wolą, zdanie czyie; gwoi czynić, dogadzać komu; 2) iżanować co; przekaś na czym, iako na prawie, na danym dekrete, rozkazie. § 1) Déferer au jugement, aux avis, à la volonté de son ami; 2) ils doivent déferer aux anciennes loix de l'Eglise; on ne vouloit pas déferer à un apel.

Déferer, *v. a.* 1) geben, auftragen, von Ehren-Stellen, die viele zu vergeben haben; 2) einem einen Eid auftragen, deferiren; 3) vor Gericht;

einen anlagen, benunciren, angeben.

1) Konferować, dać komu dostojęstwo, urząd, o godnościach mówić, które nie ieden ale ich wielu rozdać; 2) spuszczac, deferować komu przysięgę; 3) w sądach: oddać kogo na delację; odnosić; deferować kogo do urzędu; oświadczyć co; oskarżyć.

§ 1) Le titre de Père de la Patrie lui fut déferé; déferer des honneurs extraordinaires; on lui défera la couronne; les Cardinaux ne déferent pas toujours le Pontificat au sujet qui en est le plus digne; on défera les honneurs divins à la plupart des Empereurs Romains; 2) le serment lui fut déferé; déferer le serment à quelqu'un; 3) on l'a déferé aux juges; il étoit arrêté prisonnier parce que deux témoins l'avoient déferé.

Déferler, *v. a.* die Segel von einander legen oder wickeln. Rozwilać, rozkładac zagle.

Défermer, *v. a.* aus einem Verschluss heraus lassen. Wypuścić z zamknięcia, z zawarcia. § Défermer un chien qu'on avoit enfermé.

Déferer, *v. a.* 1) das Hufe oder sonst ein Eisen von etwas abbrechen; abreissen; 2) einen irre machen, das Maul stopfen, eintreiben. 1) Podkować albo intze żelazo oderwać; 2) okrzyknąć pomieszać, ofuknąć kogo. § 1) Déferer un cheval; un mulet; un coiffe; il faut déferer cette porte & en prendre les fers pour les faire servir ailleurs; 2) il se fit une huée qui déferra les témoins; déferer quelqu'un; il fut tellement déferé qu'il ne sut plus que dire.

se déferer. 1) das Eisen verlieren, vom Pferde; 2) den Stift verlieren, vom Schnur-Sendel; 3) verstommen, irre werden. 1) Podkować zgubić, o koniach; 2) od żelaznego spienia się oderwać, o zanku albo wstążce; 3) zamalknąć, pomieszać się. § 1) Ce cheval se déferre souvent; 2) ce lacet s'est déferé; 3) il se déferre aisément.

déferer quelqu'un de quatre piez. einem gang und gar das Maul stopfen, stumm machen. Srodze kogo skonfundować; okrzyknąć, zagłuszyć kogo, gebe komu zawiązać.

Défeüillement; *f. m.* beim Winger: das Abblatten der Wein-Stöcke. *U winiarza: liście winnego obrywanie.*

Défeüiller, *v. a.* das Laub abbrechen, abblättern. Obrywać liście.

Défeüil-

Defeuilleur, *f. m.* Winker, der die Wein-
Stöcke abblättert. Winiarz, co liście
winne obrywa.

Defeuillure,) *f. f.* das Abfallen der Blät-
ter. Liścia opadanie.

Defaire, *vid.* Defaire.

Defais, *f. m.* im Land-Recht: Herrn-
Wasser; Heg-Wasser; Ort im Fluß,
ein Zeich, in welchen niemand als der Herr
fischen darf. *W prawie ziemskim:*
staw, rzeka dworska, w których niko-
mu oprócz Pana łowić wolno.

• Dési, *f. m.* Gehe, Ausforderung zum Zwen-
Kampff. Odpowiedź na zdrowie; wy-
zywanie kogo na pojedynk; kartelusz.
§ Faire, accepter un dési.

Désiance, *f. f.* 1) Argwohn, Mißtrauen;
2) Zweifel, Furcht. 1) Podeyrzenie,
niedowiarstwo; 2) powątpiewanie, bo-
iaźń. § 1) Sans témoigner aucune
désiance d'une personne qui l'aimoit,
il prit breuvage; se tenir sur la désian-
ce; il lui leva toutte la désiance par
ses caresses; il se faut garantir de tous
les hommes par une désiance genera-
le; 2) il a fait paroître une juste dé-
siance de ses propres forces.

Désiant, *e, adj.* argwöhnisch, mißtrauisch.
Niedowierzający, podeyrzenia pełny.
§ Elle est fort désiante; les ignorans
& les foibles sont les plus désians; le
loup est un animal désiant.

Deficit, *f. m.* (deficit) es ist nicht vorhanden;
Wort so einem Artikel im gericht-
lichen Inventario beygeschrieben wird,
wenn die Sache weg ist, die in-
ventirt worden. Niemals; słowo
do artykułu w inwentarzu sądowym
przypisane, gdy nie masz rzeczy z regie-
strowanej.

Désier, *v. a.* 1) einen befehlen, zum Zwen-
Kampf ausfordern; 2) Trog, Hohn bie-
ten; verachten, nach etwas nichts fra-
gen; 3) einen zu etwas ausfordern als
zum Singen, zum Berschreiben u. d. g.
1) Czynić komu odpowiedź na zdro-
wie; wyzywać kogo na pojedynk;
2) zuchwaleć się na kogo, uragać się,
natrząsać się z kogo; gardzić, nie łtać,
nie dbać o co; 3) kosztować się z kiem
piśaniem wierszy, śpiewaniem &c.
wyzywać kogo na sprobowanie sił,
umiejętności. § 1) Désier quelqu'un
au combat; 2) je désie les vents au
milieu de l'océan; 3) il m'a désié à
chanter.

je vous désie de faire cela. ich biete euch
Trog, ich verbiete euch dieses zu thun,

Zakazuję wam to czynić; wara nie
dopuszczay się, nie tykay się tego.

se désier, *v. r.* (diffidere) 1) sich besürchten;
2) mißtrauen, argwöhnen, einem nicht
trauen; * 3) kein Vertrauen zu etwas
haben, als zu seinen Kräften, Waffen.
1) Obawiać się czego; 2) nie dowie-
rzać komu; mieć kogo albo co w po-
deyrzeniu; * 3) zwątpić o czym, nie
ufać czemu, iako swym siłom, orężom,
spośobności. § 1) Ils commencent à se
désier du contraire; je me suis bien
désié que cela arriveroit; 2) je me dé-
sie un peu trop de vos promesses; il
ne se désie de rien; 3) se désier de ses
forces, de son courage, de son esprit,
de son cœur, de sa capacité.

Désigurer, *v. a.* verstellen, umgestalt ma-
chen, entstellen. Szpecić; płuć, skażić;
przemienić, przekształtować co w
szpetną postać, figurę. § Désigurer
quelque chose; il désigure de telle for-
te, les Auteurs, qu'ils ne sont pas re-
connoissables.

désigurer le visage. das Gesicht verstellen,
verdrehen. Wykrzywiać, zakrzywiać
gębę.

désigurer un mot. ein Wort dergestalt
verstellen, daß man es nicht verstehen
kann. Słowo tak przekształtować, że
go zrozumieć trudno.

Désilé, *f. m.* ein enger Durchgang, Weg.
Wawoz, przechod wąski; droga ciarna.
§ Defendre un désilé; passer par un
désilé; on doit prendre garde dans les
désilé, que les files soient toujours
en nombre paire; les habiles Généraux
qui sont réduits à lever un siège, allu-
rent leur retraite en opofant un désilé
à l'ennemi.

Désiler, *v. a.* 1) im Kriege: desiliren, in
schmalen und langen Reihen durch ei-
nen engen Weg ziehen lassen; 2) abrei-
hen, von der Schnur abziehen, als die
Perlen; 3) die Lichter von den Licht-
Spießsen abziehen; 4) ein Gewebe auf-
lösen. 1) Woiniac: pozwodzić długim
a wątkiem rzędem; zmykać zagonem
woyśko przez wawoz albo ciasny prze-
chod; 2) zmykać, rozpuszczać ze sznur-
ka, iako perły; 3) świece z pręcika
zdeymować; 4) rzecz tkaną rozplatać.
§ 1) Désiler les troupes par compagnie;
il décampa & désila ses troupes à petit
bruit; 2) désiler les perles, un chapelier;
3) désiler la chandéle; 4) désiler la
toile.

désiler, *v. n.* im Kriege: in einer langen
Reihe hinter einander ziehen. Woiniac:
lii zmykać

zmykać się długim zagonem; rzędem walcem się ściagać. § Faire défilér les troupes; les vaisseaux défilèrent l'un après l'autre.

se défilér, *vid. Efilér*. się ausfädemien. Rozpłatać się.

le chapelet s'est défilé. das Band der Freundschaft ist zerrissen. Wezel przyjaźni się rozewwał.

Définaille, *f. f. obs.* das Ende, der Tod. Koniec, śmierć.

*Définer, *v. n.* zum Ende eilen, sich zu seinem Ende neigen. Dążyć, nachylać się, mieć się ku końcowi, ku schyłkowi swemu. § Ce vieillard défine tous les jours; la maladie défine de plus en plus.

Défini, *f. m. (definitum)* in der Logic: eine Sache, von der eine deutliche Beschreibung ist gegeben worden. *W logic*: rzecz opisem okrzestona; rzecz opisanina. § Substituer la définition à la place du défini.

Définir, *v. a. (definire)* 1) bey den Philosophen: etwas eigentlich beschreiben, beschränken; 2) beschließen, einen Schluß wegen etwas machen, setzen, erkennen, ordnen; 3) bestimmen, als eine Zeit, einen Ort. 1) *U Filozofów*: opisać co; 2) uznać, stanowić, postanowić; 3) dać, naznaczyć czas, miejsce. § 1) On définit l'ame, une substance qui pense; 2) on n'a rien défini sur cette question, sur cette affaire.

cet homme n'est pas à définir; c'est un homme qu'on ne sauroit définir. man weiß nicht, was man aus diesem Menschen machen soll. Człek to barzo skryty i niewyrozumiany; niktgo nie posiakuje.

défini, *e, adj.* beschrieben, Opifany. § Une chose bien ou mal définie.

préte:it défini. in der Französischen Grammatic: die vergangene Zeit so mit dem Wörtchen ai zusammen-gesetzt wird. *W francuskiej gramatyce*: czas przefzły z słowkiem ai złączony.

Définiteur, *f. m.* Pater Definitor der einem General oder Provincial zum Beystande gegeben wird. X. Definitor, Cienerala albo Prowincyala w zacho-dzających trudnościach radą i pracą wipomagający. § Définitieur Provincial.

définiteur général, Ober-Definitor, der nebst den andern definitoribus die Sachen eines Ordens verwaltet. Definitor Cieneralny-co z innymi definitorami rządzi i sprawy zakonu swego.

Définitif, *ive, adj.* endlich, das einer Rechts-Sache ein Ende macht. Rozstrzygający sprawę; zupełny, finalny. § Jugement définitif; arrêt définitif; sentence définitive.

Définition, *f. f. (definitio)* 1) Umschreibung, genaue Beschreibung oder Erklärung einer Sache; eine Definition; 2) Urtheil, Schluß einer Obrigkeit; 3) Rath's-Stube wo die Definitoros oder Ráthe eines Ordens zusammen kommen. 1) Opisanie, opis, definicya czego; 2) skazanie, skazn, dekret, uchwała zwierzchności; 3) pokoy do ktorego X. Definitorowie na radę w sprawach zakonu swego idą. § 1) La définition doit étre claire & juste; 2) définition de l'Eglise, d'un Concile.

Définitive, *f. f.* das End-Urtheil. Definitywa; ostatnia sprawy sentencya: *en définitive*, *adv.* End-Urtheils-Weise. Finalnie; finalną sentencyą. § J'ai gagné mon affaire en définitive.

Définitivement, durch ein End-Urtheil. Finalnie; za ostatnią sprawę decyzyą; ostatnią dając sentencyą. § Juger définitivement.

Définitoire, *f. m. (definitorium)* Rath's-Stube und Collegium der vornehmsten Patrum des Augustiner-Ordens, Definitorz, kolegium albo zgromadzenie naprzednieyszych O. O. Augustynianow. § On a réglé cela au définitoire; cela dépend du définitoire.

Déflagration, *f. m. (deflagratio)* in der Chymie: Verloberung; Reinigung durchs Feuer, als des Schwefels, Salpeters &c. *W chymii*: oczyszczenie czego ogniem iako siarki, salitry &c.

Déflagmer, *v. a.* in der Chymie: die Feuchtigkeit durch Chymische Arbeit absondern. *W chymii*: odłączyć od czego wilgotność albo flegmę.

Défleuir, *v. n. (deflorescere)* abblühen, verbühen. Okwitać. § Les arbres sont tous défleuris.

faire défleuir; defleuir, *v. a.* die Blüthe abreissen, abstreifen, machen daß sie abfällt. Z kwiecia drzewo ogołocić; zdzierać kwiecie. § La gelée & le vent ont défleuri tous nos arbres; si vous touchez ces prunes, vous les défleurez.

Défi, *e, adj. obs.* müde, matt. Spracowany, słaby.

Défloraison, Défloration, *f. f. obs. (defloratio)* in Gericht: Verlust, Beraubung des Jungfern-Rangens. *W sądach*:

dach: utrącenie kwiātu panieńskiego; naruszenie dziewictwa.

Désoler, *v. a.* in Gerichten: der Jungfrauschaft berauben, selbige nehmen. *Portagać wianeczki panieński; zgwałcić, dziewicę.* § Qui désolre une fille par force, eit puni de mort.

Défluxion, *f. f. obs. vid.* Fluxion.

Défoncement, *f. m.* das Einschlagen, Einfallen eines Fass-Foden. Wybić, wypadnienie dna z beczki. § Il s'est fait un grand défoncement de tonneaux.

Défoncer, *v. a.* 1) einem Fass den Boden austossen; 2) bey den Gerbern: eine Haut treten; 3) den Boden aus einer Bettstelle nehmen. 1) Wybić dno z beczki; 2) u garbarza: deptać skórę; 3) wyiąć dno z łóżka. § 1) Défoncer une cuve, un muid; 2) défoncer une vache.

défoncer, *v. n.* im Scherz: die Büchse los gehen lassen; die Hosen einbalsamiren. *Zartuąc: poklaifrować piadry.*

se défoncer, *v. r.* ausfallen, einfallen vom Bett- und Fass-Boden. Wypaść o dnie beczkowem albo łózkowem. § Le tonneau se défonce; que son lit se défonce, il dort sur la dure.

Déformité, *f. f.* (*deformitas*) Uneleichheit der Sitten, der Thaten, ungleiche Auführung. Nicowność w obyczaiach, w postępkach. § La déformité d'un action.

Defors, *adv. obs. vid.* Dehors.

Defoys, *f. m. obs.* Gegenwehr, Wertheidigung. Obrona, wstręt.

Défolieter, *v. a. pr.* Defoite. Bey den Buchbindern: den Bindsaden von einem Buch ablösen, ein Buch abschneiden. *U introligatora: odwiązać sznurki z księgi.* § Il faut défolieter ce livre.

Defrai, *Defraiment*, *f. m.* Freyhaltung im Wirthshause; Auslösung. Podeymowanie, strawowanie kogo; zapłacenie czyiego rzędu w karczmie.

Défraier, *v. a.* 1) einen auslösen, frey halten, die Zehrung und Zede vor einen bezahlen; 2) einen zu lachen machen. 1) Rząd w gościnnym domie za kogo zapłacić; strawować kogo; koszt wiesć za kogo; 2) rozśmieszyć, rozweselić kogo. § 1) Défraier une personne; 2) défraier une compagnie de bons mots.

Défraieur, *f. m.* der einen frey hält. Strawiający kogo.

Défraudement, *f. m.* Betrug. Szalbierstwo, oszukanie.

Défrauder, *v. a.* betriegen. Oszukać, oszalbierować kogo.

Defreler, *vid.* Deferier.

Défrichement, *f. m.* die Unreiffung, das Brechen, Aufreissen eines lähden Aefers oder Landes. Uprawienie nowizn; obracanie gaiowiska, golizny na pożyteczne role, uprzątaniem, wykopaniem i innem sporządzeniem.

Défricher, *v. a.* 1) einen Afer räumen, brechen, aus der Lähde reissen, unreiffen, selbigen von Wurzeln, Quecken reinigen; 2) eine verwirrte Sache anzuordnen, in Ordnung bringen. 1) Nowiznę pokładać; przygoować plugiem gaiowisko, mchem poroście abo murawą pokryte mieysca; 2) rozwikłać, wywikłać mieszanie, sprawę jaką zawiać. § 1) Défricher un champ; 2) défricher une affaire.

Défricheur, *f. m.* der ein Land urbar macht, selbiges unreiffet und säubert. Oracz, co krzćwiny, zagaiska i inne zarosłe place na nowiznę uprawia. § Les défricheurs, s'ils ne sont pañez d'ailleurs, doivent avoir la propriété des terres pour recompense de leur travail.

Défriser, *v. a.* 1) die Krause benehmen; 2) die Locken aus den Papierchen wickeln, in welche sie gewickelt gewesen. 1) Kędzierzawość z włosów wygładzić; 2) kędziorki w papierki uwire wywiał. § 1) Défriser les cheveux; 2) défriser une perruque.

Défoncement, *f. m.* das Ausstreichen der Falten. Wygładzenie fałdow, wymarfczenie.

Défoncer, *v. a.* die Falten ausstreichen. Wymarfczać; wygładzić fałdy. § Défronter les poignets d'une chemise.

Défroque, *f. f. vid.* Dépouille. 1) der Nachlaß, die Verlassenschaft eines Ordens-Bruders; eines Ritters; 2) im Scherz: eine Erbschaft. 1) Puscizna, spadek po zakonniku albo kawalerze; 2) *zartuąc:* dziedzictwo, sukcesya. § 1) La défroque d'un Moine appartient à l'Abé; l'ordre de Malthe profite de la défroque des Chevaliers; *2) il a eu toute la défroque de son frere; il a eu une bonne défroque.

Défroquer, *v. a.* 1) die Möch- Kappa ausziehen, einen Mörch oder Monne bereden aus dem Kloster zu treiben; 2) einen bis aufs Hemd ausziehen; um das seine bringen. 1) Wymuc komu kapice mniską, to iest namowić kogo do wyłapienia z klasztoru; 2) ogołocić, odrzeć, obrać kogo ze

wszystkiego. § 1) On a tant fait qu'on l'a défroqué; défroquer un moine; 2) le pauvre diable, on l'a vilainement défroqué.

c'est un moine défroqué. ein verlauffner Münch. Mnich zbiegły.

se défroquer, v. r. aus dem Kloster treten. Z klasztoru wystąpić. § 1) y en a qui se défroque par le libertinage.

Défructu, f. m. Tisch-Zeug als das Tisch-tuch; die Servietten, Messer, Gabeln u. d. g. so derjenige hergiebet, bey welchem einige Freunde ihre mitgebrachten Gerichte verzehren. Obrus, serwety talerze i inne naczynia stołowe, ktore ten daie, u kogo kompania iaka obiaduie, posławczy do niego swe potrawy.

Défruite, v. n.

se défruite, v. r. obs. vom Obst: abfallen. O owocach: opadać, spadać.

Défrutum, f. m. vid. Vin cuit. eingefochter Wein=Most, in der Apotheke. Mofzcz warzony; w aptyce.

se Défuler, v. r. vulg. den Hut vor einem abgiehen. Zdiąć kapelusz przed kim.

Défuner, v. a. abtadeln, das Lau oder Tadelwerck abnehmen. Ogołocić okręt ze wszystkich lin i kordel.

Défunt, e, f. & adj. (defunctus) meistens in Gerichten: verstorbener. Najczęściej w sądowych sprawach: zmarły. § *Défunt mon Père; le Roi défunt; les enfants du défunt.*

Défunter, v. n. obs. sterben. Umrzeć.

défunter, v. a. obs. aufessen. Zieść.

Dégagement, f. m. 1) Borgemach bey einem Zimmer, Verschlag, ein klein Stübchen, desgleichen ein Gang zwischen den Zimmern; 2) Freyheit des Gemüths, Befreyung von aller Verbindlichkeit; 3) Behendigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit des Verstandes oder des Leibes; 4) auf dem Sechtboden: Befreyung seiner Klinge vom Stringiren des Gegners; 5) Auslösung einer versehten Sache. 1) Kabineczky, pokoik, przegroda przy wielkim gmachu, albo też ganek, chodzenie między pokojami; 2) wolność swoboda, sobieparństwo; 3) przetkość, obrotność ciała; 4) fechtuąc: fortelne umykanie swey szpady, że iej przeciwnik uchwycić nie może; 5) wykupienie zastawu. § 1) Faire un petit dégageement; 2) être dans un entier dégageement de toutes choses; 3) faire ses exercices avec un grand dégageement; 4) commencer ses degagemens.

Dégager, v. a. 1) auflösen ein Pfand; 2) befreyn, entledigen, auwickeln; 3) aus der Gefahr oder Noth helfen, retten; 4) auf dem Sechtboden: seine Klinge von des Gegentheils seiner losmachen; 5) im Bauen: ein Zimmer von einem andern durch etwas, als eine Galerie, Seiten-Treppe, geschickt absondern, daß keines dem andern im Gebrauch hindre; 6) wohl kleiden, eine geschickte Stellung machen, von Kleidern; 7) bey den Medicis: befreyn von etwas. 1) Wykupić zastaw; 2) wyplatać, ofwobodzić wykupić, uwolnić kogo; 3) wybawić kogo z czego; ratować; podpieać; wyrwać kogo z niebezpieczeństwa; 4) fechtuąc: szpadę swoię od uciecia nieprzyacielskiego uwolnić; 5) w archyjońskię nauczyć odłącząc gmach, pokoy od drugiego, wchodami albo gankiem, aby ieden drugiemu w użyciu nie przeszkadzał; 6) leżeć dobrze, kształtną postać czynić, o szatach; 7) u Medykow: uwolnić, czyścić. § 1) *Dégager des meubles;* 2) je le dégageai de cette amitié; dégageer les cœurs des intérêts du monde; 3) dégageer quelqu'un d'une fosse, d'un bourbier; dégageer un regiment, une compagnie qui étoit engagée bien avant parmi les ennemis; 4) dégageer la pointe de l'épée; dégageer son épée; 5) cette galerie sert à dégageer toutes les chambres de ce côté-là; ces chambres sont tout à fait bien dégagées; 6) cet habit dégage la taille; 7) ce remède a dégage la tête, la poitrine.

dégager la parole de quelqu'un. einem sein Versprechen erlassen. Wypuścić kogo z słowa danego.

dégager sa parole. 1) sein Wort halten, sein Versprechen erfüllen; 2) sich vom gegebenen Versprechen befreyn, sein Wort zurück nehmen. 1) Słowu danemu dosyć uczynić, uisćić się; 2) uwolnić się od słowa danego. § 1) Je vous ai promis ce que vous m'avez demandé, je viens dégageer ma parole; 2) vous avez manqué à votre promesse, je dégage ma parole.

se dégager, v. r. 1) sich von etwas befreyn; 2) sich aus einer Gefahr reissen, sich befreyn. 1) Uwolnić się od czego, wywobodzić się; 2) z niebezpieczeństwa się wyplatać, się wyrwać, wybmać.

se dégager d'une compagnie. sich von einer Gesellschaft los machen. Oderwać się pod

pod udatym pretekstem od kompanii.

Dégagé, *éé*, *adj.* 1) fren, ledig, ungebunden; 2) hurtig, behev, geschieht; 3) fren, freudig, ungewungen; 4) heimlich, als eine Treppe; abgefondert durch einen Gang als Zimmer im Gebäude.

1) Swobodny, wolny, uwolniony; 2) obrotny, chybki, prętki; 3) nieafektowany, zaniedbany, niezmyślony; 4) skryty, iako wśchody w budynkach; odłączony gankiem, chodzeniem, o pokojach budynkowych. § 1) Il est dégagé de préjugé; esprit dégagé; 2) action dégagée; il a un corps bien dégagé; taille dégagée; 3) il a des airs dégagés; 4) un dégré, un escalier dégagé; une chambre dégagée; ces chambres sont tout à fait bien dégagées.

une rue dégagée. eine Gasse wo wenig Leute gehen und wenig Wagen fahren. Ulica, na ktorey mało ludzi i karet bywa.

une maison de campagne dégagée. ein Land-Haus das eine freye Aussicht hat. Dom na polu wolne wszędzie mający perspekty.

Dégaine, *f. f. obs.* Ungeschicklichkeit, wird nur in folgender Redens- Art gebraucht. Niesposobność, tylko w następującym przykładzie użarte słowo.

s'y prendre d'une belle dégaïne. etwas auf eine lächerliche und ungeschickte Weise angreifen. Jąc się czego śmieszny i niezgrabnym sposobem.

Dégainer, Dégainer, *v. a.* 1) einen Degen, Messer aus der Scheide ziehen; 2) im Scherz: zur Fuchtel greiffen, von Leder ziehen; 3) im Scherz: Geld aus dem Beutel hergeben. 1) Dobyć szpady, noża z pochwy; * 2) zartuiąc: rzucić się, mieć się do broni; * 3) zartuiąc: dobywać, wymować pieniądze z mieška. § 1) Dégainer une épée; * 2) il n'est pas homme à dégaîner; * 3) cet homme est dure à la desferre; il n'aime point à dégaîner.

Déganter, *v. a.* die Handschuhe abziehen. Znać rękawice.

se dégaîner, *v. n. obs.* sich die Handschuhe anziehen. Wyznać sobie rękawice. § Les femmes, qui ont les mains belles & qui les veulent faire paroître, se dégaînent souvent.

Dégarnir, *v. a.* 1) abnehmen, als das Gerátthe aus einem Haus, die Vorhänge von einem Bette, die Spizen, Tressen, Knöpfe von einem Kleide; 2) entblößen als eine Festung von Soldaten, Ca-

nonen, Munition. 1) Ogołocić, obracać z czego, iako dom z sprzętow, framki z łozzka, koronki, gałony, guziki ze szaty; 2) ogołocić fortecę z żołnierza, z municyi, z dział. § 1) Dégarnir un lit; dégarnir une maison; dégarnir un habit; 2) dégarnir une place de munitions, de soldats.

se dégarnir, *v. r.* sich leicht anziehen als des Sommers. Lennie się ubrać, iako lecie. § Le tems est encore froid, il est dangereux de se trop dégarnir.

Dégasconner, *v. a. vid.* Gascon: einem die Gasconischen Sitten und Worte abgewöhnen. Oduczyć kogo słow i nałogow Gaskońskich.

Dégat, *f. m.* 1) Verheerung, Verwüstung; 2) Schaden der von wilden Thieren, Wasser gemacht wird; 3) Aufwand.

1) Spustoszenie, zburzenie, zniszczenie kraioy; 2) szkoda poczyniona od zwierzów, powodzi; 3) trawienie, konsumpcya, strawienie czego. § 1) Faire le dégat dans le pais ennemi; 2) les bêtes sauvages font un grand dégat dans les blez; 3) il se fait ici un grand dégat de vivres, de bois &c.

Dégauchir, *v. a.* bey den Handwerckern: gleich machen, zum Gebrauch zuhauen, zurechten. U rzemieślników: oczosłać, wyrownać, do potrzeby przygotować. § Dégauchir une pierre, un bois.

Dégel, *f. m.* das Aufthauen, Thaumetter. Roztok, odmięcz. § Le tems est au dégel; le dégel fera grossir les rivières.

Dégeler, *v. n.* se Dégeler, *v. r.* aufthauen als Schnee.

Taieć; rozmarznąć. § Il dégele tout à fait; la glace de ces fosses se dégele de jour en jour; faire dégeler l'eau.

Dégeler, *v. a.* wieder erwärmen die Hände, die Füße. Oddzielić ręce, nogi. § Dégeler son membre morfondu.

* cet homme dégele. das Maul thauet diesem Menschen auf; er fängt an zu reden, nachdem er lange still geessen. Długo siedział iak niemy, a teraz mówić poczyina.

Dégénérer, *v. a. (degenerare)* 1) eine böse Art annehmen; aus der Art schlagen, von Menschen und Blumen: 2) sich verschlimmern, zu etwas schlimmern ausschlagen. 1) Wyrażać się od rodzaju swego, od przodkow swoich, o kwiatach i ludziach: 2) przemienić się w gorzke. § 1) Dégénérer de la piété de ses Ancêtres; mon ami, tu dégénères, tu ne bois du vin; ces tulipes ont dégenéré; 2) la puissance despo-

despotique dégénère souvent en tyrannie; la fièvre dégénère en paralysie; le stile pompeux dégénère quelque fois en galimatias.

Dégingandé, *é. adj. vulg.* 1) groß, ungeschickt, übel angezogen; 2) krüm, übel gemacht, als eine Kutsche, ein gebettetes Bett. 1) Wielki, niezgrabny, niekkształtnie ogarniony; 2) krzywy, niekkształtny, o postanem łozku, o karocie.

Déglatier, *v. n. obs.* den Degen suchen. Szpady dobyć.

déglatier, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Dégluement, *f. m.* das Auskleimen. Od-kleienie.

Déglier, *v. a.* 1) etwas gelemtes, angekleistertes auflösen, aufweichen; 2) einen Vogel von der Leim-Ruthe losmachen; 3) zugebackene oder verschlafene Augen auswischen. 1) Odkleić, rzeczy skleione wodą odmiękczać; 2) prażki z lepu zbierać; 3) wytrzeć oczy zapaści, powieki zakleione. § 1) Déglier de petites branches; 2) dégluer un oiseau pris à des branches engluées; 3) dégluer les paupières.

se dégluer, *v. r.* 1) von der Leim-Ruthe sich losmachen als ein Vogel; * 2) sich aus einem schweren Handel wickeln. Z lepu ulecieć, jako prażek; 2) z ciężkiego kłopotu się wyplatać; wybrnąć. § 1) Cet oiseau s'est déglué.

*Déglatation, *f. f.* das Hinunterhangeln. Połykanie.

*Dégobiller, *v. a. vulg.* ein Kalb machen, spenen. Wyrzygać, wymioty cierpieć. § Dégobiller son foupé.

*Dégobillis, *f. m. vulg.* das Kalb, das Ausgespiene eines Trunkenen. Wymiot, to co pianny wyrzygnął. § Cela sent le dégoillis.

*Dégolier, *v. a. vid.* Chanter. im Scherz: 1) singen; 2) plaudern; 3) aussagen, als ein Uebelthäter. Zartuic: 1) śpiewać; 2) świegotać, płeć; 3) wygadać, wyznać, wyłtepek. § 1) Il dégoise assez bien; 2) peste! madame la nourrice comme vous dégoisez; 3) ce criminel a fort dégoisé; si on l'aplique à la question, on le fera bien dégoiser.

Dégorgement, *f. m.* 1) Austräumung der Dach-Rinnen und anderer Röhren; 2) die Ergießung der Galle und anderer Feuchtigkeiten; 3) die Ergießung eines Flusses, Leibes; 4) das Ausfließen eines Flusses in das Meer; 5) das Walcken der Lächer und anderer wollenen Zeuge; 6) in der Färberey: das Abspülen der Zeuge in einem Fluß. 1) Rumowanie

ryn, rurdachowych; 2) rozlanie żołąci i innych wilgotności w człowieku; 3) wczbranie wod; 4) wpadanie rzeki w morze; 5) walkowanie sukien i innych wełnianych materyy; 6) w farbierni: wypłokanie materyy w rzecę. § 1) Un dégorgement de tuilau; 2) un grand dégorgement de bile; 3) le dégorgement d'un étang, d'une rivière.

Dégorger, *v. a.* 1) Traussen und Wasser-Röhren insonderheit die bleernen Röhren reinigen, selbige mit einer langen Stangen lüften; 2) in der Färberey: den Zeug nach dem Sode im kalten Wasser spülen, abwaschen, ehe man ihn färbet; 3) beyrn Gerber: die Häute in fließendem Wasser einweichen; 4) beyrn Riemer: das Fleisch aus der Haut mit dem Schab-Messer austragen. 1) Rumować, wyprzącać ryny, rury rumosowe, osobiwie okowiane sprzysami; 2) w Farbierni: materyy warzone przed farbowaniem w zimney wodzie wypłokać; 3) u garbarza: skory w rzecę namoczyć; 4) u rymarza: wy-skrobać mięso ze skory świeżey. § 1) Dégorger un tuilau; 2) dégorger la laine, la soie, Pétofe; 3) dégorger les cuirs.

dégorger le poisson. einen Fisch aus einem morastigen Gewässer in fließend Wasser setzen, damit er den modrigen Geschmack verliere. Rybę z bagnitey w żywą wodę przesadzić, aby wstęchliny pozbyła. § Poisson dégorgé dans la Vistule.

dégorger la lumière d'un rabor. beyrn Tischler: das Maul eines Hobels von den Spänen reinigen. U stolarza: fuge heblową, gdzie jest żelazo; 2) heblowin wychędożyć.

dégorger un cheval. einem Pferd die Geschwulst aus den Beinen bringen. Koniowi z nog puchling spędzić. § Le cheval a les jambes gorgez, il le faut promener pour les dégorger.

se dégorger, *v. r.* (*vid.* se décharger) 1) sich ergießen, fallen, als ein Fluß in ein anderes Wasser; 2) sich ergießen, als die Galle im Leibe. 1) Wpadać jako rzeka w inną wodę; 2) rozlać się, jako żółć po wewnętrznych członkach. § 1) La Vistule se dégorge dans l'océan; 2) la bile se dégorge.

Dégorgoir, Dégourgeoir, *f. m.* Drat das Zündloch einer Canone zu reinigen. Drot do chędożenia dziurki w armacie od zapalu.

Dégourdeli, *e. adj. obs.* hurtig, munter. Prętki, rzetli.

Dégour-

Dégourdir, *v. a.* 1) das Starren oder Ersterben der Glieder vertreiben; 2) begierig und hurtig essen; hinein schlucken; 3) einen aufmuntern, ausmustern, höflich machen. 1) Odzieżbie, ożywiać zdrętwiałe członki; 2) chęćwie i prętko iść; połykać; 3) roztrzeźwieć, okrzofać, polityczniejszym kogo uczynić. § 1) Dégourdir ses piez; dégourdir ses mains; 2) il a eu bientôt dégourdi son poulet.

faire dégourdir, v. a. verschlagen, wärmen als Wasser. Zagrzać wodę.

Dégourdir, *v. n.* laulich, warm werden; vom Wasser und Speisen. Zagrzać się, zwolnieć; o wodkie i potrawach. § Cette viande est à peine dégourdie.

se dégourdir, v. r. 1) das Starren, das Ersterben der Glieder verlieren; 2) sich aufmuntern, munter, höflich, galanter in Kleidung werden. 1) Zdrętwienia w członkach pozbydź; odzieżbie się; 2) roztrzeźwieć się, polityczniejszym, stroyniejszym zostawać. § 1) Mes mains commencent un peu à se dégourdir; 2) il commence un peu à se dégourdir.

être dégourdi, v. n. warm werden, von Pferden. Rozgrzać się, o koniach. § Ce cheval n'est pas encore dégourdi, quand il aura fait une lieue, il ira meilleur train.

Dégourdissement, *f. m.* die Erweichung der erstarrten oder eingeschlafenen Glieder. Ożywienie, zmiekczenie zdrętwiałych członków; odzieżbienie. § Cela est cause du dégourdissement de la partie.

Dégourmer, *v. a.* einem Pferde die Fettschmelze abnehmen. Wyiąć koniowi ścuszki z pod uzdeczki.

Dégouter, *f. m.* 1) Ekel vor einer Speise; 2) Ekel, Abscheu vor einer Person oder Sache; 3) Überdruß, Mißvergnügen. 1) Brzydliwość potraw; ekliwość, brzydzenie się; 2) mierziaczka, ochyda, obrzydzenie, omierzienie sobie kogo; 3) niesmak, dygust, nieukontentowanie. § 1) Viande qui donne du dégoût; 2) avoir, témoigner du dégoût pour une personne; concevoir du dégoût pour la vie, pour la cour; 3) donner des dégoûts à quelqu'un; essuyer d'étranges dégoûts; on donne souvent des dégoûts à la cour, à ceux qui méritent le plus grandes récompenses.

Dégout, *f. m.* das Abtriefen des Wassers vom Dache, die Dach-Traufse. Kapanie wody z dachow; dach wodę dżdżową na podwórzu prowadzący.

Dégoutant, *e, adj.* 1) ekel, eckelhaft; 2) überlästig, verbrießlich, von Personen und Sachen. 1) Ckliwy, brzydliwy, mierziaczkę sprawujący; 2) przykry, brzydliwy, brzydki, omierzły, o rzeczach i osobach. § 1) Viande fort dégoûtante; 2) un homme fort dégoûtant; il a des manières fort dégoûtantes; une femme fort dégoûtante; il y a des gens dégoutans avec du mérite, & d'autres qui plaisent avec des défauts.

Dégoutant, *e, adj.* abtropfend, triessend, das Tropfen fallen läßt. Kapiący; krople spuszczający.

il est tout dégoutant de sueur. er triest von Schweiß. Pot białe barzo na niego; barzo się poci.

il tenoit en sa main un poignard dégoutant de sang. er hielt einen Dolch in seiner Hand, von welchem das Blut abtropfte. Trzymał w ręku krwią zbroczony pugiuał.

Dégouter, *v. a.* 1) Ekel verursachen, machen; 2) einem verbießlich fallen; 3) eines Lasters ganz voll seyn. 1) Obrzydzić, ohydzić co komu; mierziaczkę komu sprawić; 2) omierznać; iprzykrzyć się komu; odrażać kogo od kogo; 3) pełen być nieczoty. § 1) Viande qui dégoûte des gens; dégoûter quelqu'un de quelque chose; 2) ses manières aigres & choquantes me dégoûtent fort de lui; c'est un homme qui dégoûte tout le monde; 3) il dégoûte l'orgueil & la présomption.

Dégouté, *ee, adj.* 1) verbießlich; 2) eckelhaft, der einen Ekel hat. 1) Markotny; 2) ekliwy; brzydzący się czym.

il est dégouté. 1) er hat keinen Appetit zum Essen; 2) er ist sehr verbießlich. 1) Nie ma apetytu do iedzenia; 2) barzo markotny.

être dégoûté de quelque chose. einer Sache überdrüssig seyn. Omierznać sobie co.

§ Il est dégoûté du service. *faire le dégoûté.* sich stellen als wenn man etwas nicht gerne thäte. Pokrywać chęć swoje do czego.

se dégoûter, v. n. eines Dinges überdrüssig werden. Uteńknąć sobie czego; teńknąć z kiem albo z czym; omierznać sobie co. § Se dégoûter du service.

Dégouter, *v. n.* abtropfen, triessen, abtriefen. Kapać, kroplami spadać. § Les toits dégoutent; le sang dégoute de son corps.

s'il n'y pleut, il y dégoutte. iſt es nicht geſcheffelt, ſo iſt es doch geloſſelt. Jezli nie hoynie to też nie ſkapo.

s'il pleut sur moi, il dégouttera sur vous. wenn ich ein Glück habe, ſolt ihr es mit genieſſen. Jezli mi szczęście poſłuży, i dla ciebie zpadnie z grzanki.

Dégradation, f. f. (*dégradatio*) 1) die Entſetzung, Verrabung der adelichen Würde, der adelichen Ehren-Vedienungen; 2) degradacya, ſkladanie z Kapłaństwa; 3) das Abſchieſſen des Lichts und Schattens in einem Gemälde, da ſelbige immer gelinder angeleget werden; 4) Verrückung, Schaden, der im Walde, in einem Gute geſchiehet. 1) Odsądzenie części ſzlacheckiej; 2) ſkladanie, złupienie, wyzucie z ſzlachectwa, z ſzlacheckich godności; 3) degradacya, ſkladanie z Kapłaństwa; 4) umber i ſwiatłości malarſkich nieznaczne ubywanie; 5) ſpuſtoſzenie, ſzkoda w laſach i w majątności poczyniona. § 1) La dégradation de ce chevalier eſt fameuſe; 2) il y a deux fortes de dégradations dans les tribunaux eccléſiaſtiques, l'une actuel & l'autre verbale; 3) ce peintre entend bien la dégradation des couleurs.

Dégrader, v. a. 1) einen von einer geiſtlichen, adelichen oder Kriegs-Würde abſetzen, der Ehren entſetzen; 2) einen verunehren, beſchmüſſen; 3) verkleinern, nicht das gehörige Lob geben; 4) niederreißen; 5) in Gerichten: verſchlimmern, verwüſten ein Gut; 6) beym Maler: Licht und Schatten nach und nach abſchwächig machen, wohl vermischen; 7) ausſpülen, als das Waſſer eine Mauer. 1) Zrzucić, złożyć, ruzyć, wyzuc kogo z honorów ſzlacheckich albo woynkowych; 2) części odjąć; 3) degradować, ſkladać kogo z Kapłaństwa; 4) ſżyć kogo; 5) ſzarpać, kałczyć ſławę czyją; 6) ſzkalować; 7) uwalcząć honorowi czyiemu; 8) nalezytey nie dawać pochwały; 9) nalezyć kogo nie ſzanować; 10) rozwalić budynek, mur; 11) w ſzadach: puſtoſzyć, natryać majątność; 12) u malarza: umby i iſności kunſtrownie mieſzać, że ſię powoli z oka zniſkać zdadzą; 13) wylizac, podbierać, iako woda mur. § 1) Dégrader un gentilhomme, un prêtre, un ſoldat; 2) la cour l'a depouillé & dégrade; 3) c'eſt dégrader cet homme que de le confondre avec des gens qui ne valent pas; c'eſt dégrader la vertu que de lui reſuſer les recompenses, qu'il mérite; 4) dégrader une muraille; 5) dégrader

une terre, une vigne; 6) la lumiere & les couleurs ſont bien dégradées dans ce tableau; 7) l'eau courante dégrade & déchauffe le pilotis.

dégrader un bois. einen Wald umhauen. Las wyrąbać.

mur dégradé. eine Mauer die von einander fällt. Mur ſię waliący.

une maison dégradée. ein wüſtes Haus. Dom puſty.

dégrader un vaisseau. von einem unbrauchbaren Schiff alles Schiff-Geräth abnehmen. Ogołocić, obrać okręt ſtary ze wſzytkich lin i narzędzia okrętowego.

Dégraser, v. a. loſhädeln: aufhädeln. Haſtki rozpiąć. § Dégraser une camifole.

Dégraisser, v. a. 1) das Fett wegnehmen, abſchöpfen, als von einer geronnenen Brühe; 2) die Fett- und andere Flecken aus einem Kleide bringen, Flecke ausmachen; 3) den Caſt und Fettigkeit der Erde wegſchwenmen, von groſſen Platz-Regen und Waſſer-Grüſſen; 4) einem reichen Mann den Beutel ſegen; einen ziehen, rupfen. 1) Tuſtoſć z czego zbierać, iako z roſołu; 2) zmały tuſte, plamy od oleju z ſukien wychodzić; 3) wypłonić ziemię o wodach i wylewkach; 4) ſkubać bogatego; 5) złota wyliſzać powoź. § 1) Dégraisser de la gelée, dégraisser la soupe; 2) dégraisser un habit; 3) les correns ont dégraisé nos terres.

ſe dégraisser, v. r. ſich bereichern, einem andern den Beutel ſegen. Okraſić ſię; zbygać ſię z majątności; zamieſzka czyiego. § Ce fermier s'eſt bien dégraisé.

Dégraisser, f. m. der die Flecken aus den Kleidern bringet. Wyprawiać, co makulę z ſzat wyćiera; izać chędożyćciek. § Porter un habit au dégraisseur.

Dégrad, f. m. 1) Fiſch-Tran: varinnen Boſſelle bereitet werden; 2) eine Fiſcher-Hütte, in welcher der gefangene Stockfiſch zu recht gemacht wird. 1) Tran rybi do ſkor koſłowych wyprawienia; 2) chata w której ſtokfiſzow złowionych opawiać.

Dégravance, f. f. obſ. Schaden, Verdruß. Szkoda, kłopot, ſtrafunek.

Dégravolement, f. m. das Ausſpülen des Sandes und der Erde, als um die Wiſle im Waſſer. Podbieranie rzeki, piasku wylizanie iako koſo palow w wodzie.

Dégravoier, v. a. wegſpülen, loſpülen, als das Waſſer den Sand und Erbreich vom Ufer. Wilizac, podbierać, podrywać brzegi, o rzekach.

Dégré,

Degré, *f. m.* 1) eine Stufe, Tritt; 2) eine Treppe, Stiege; 3) Grad, Stufe, Maas, Höhe unterschiedener Sachen; 4) eine Ehren-Stufe; 5) Glied in der Sippschaft; Grad der Muttsfreundschaft; 6) in den Wissenschaften: Grad als der Hitze, Kälte; 7) in den Gerichten: eine Instanz, als die erste, die andre &c. 8) in der Geometrie: ein Grad, der 360 Theil eines Kreises; 9) ein Gradus so auf hohen Schulen erhalten wird; 10) in der Metaphysic: Grad der wesentlichen Vollkommenheit; 11) Karat Gold oder Silber. 1) Stopień; 2) wcho-
dy; 3) w sensie figurycznym o różnych rzeczach: stopień; 4) stopień honorow; 5) stopień powinowactwa; 6) w różnych naukach: stopień, gradus iako zimna; 7) Instancya sądow, od ktorey się do wyższej odwoływają; 8) u geometrow: gradus albo 360 część cyrkulu; 9) honor akademicki, iako bakałarski, doktorski &c. 10) w metafizyce: stopień istotney doskonałości; 11) karat srebra albo złota. § 1) Monter, descendre les degrés; 2) un degré derobé; monter le degré; 3) être dans un haut degré de fainteté; un haut degré d'honneur, de faveur; 4) passer par tous les degrés des honneurs civils; 5) il m'est plus proche d'un degré que l'autre; il est descendu d'un degré; chaque personne faisant fouche, fait un degré; 6) il est chaud, sec, froid au troisième degré; le second degré de la chaleur; il y a en chimie quatre degrés du feu; 7) il y a divers degrés de jurisdiction; 8) chaque circonference de cercle contient 360 degrés, qui servent mesurer l'ouverture des angles; 9) prendre un degré académique; prendre ses degrés; 10) degré métaphysique; 11) l'or est divisé en vingt quatre degrés de bonté, & chaque degré est nommé karat.

au dernier degré, im höchsten Grad, aufs höchste. Na najwyższym stopniu albo 1745.

degrés conjoints, in der Music: vereinigzte Grade, wenn die Noten mit den Secunden steigen und fallen. W muzyce: złączone stopnie not z sekundami w górę idącemi i spadającemi.

degrés nonconjoints, unvereinigte Grade der musicalischen Noten. Niezłączone not muzycznych stopnie.

dégré, beyrn Falcenierer: das Steigen des Falcens; Ort wohin er im Steigen den Kopff hält. U fokotnika:

wzbiłanie się fokola; mieysce dokąd wzbiłając się głowkę obraca.

second degré, der andre Grad des Steigens. Lot fokola od tego wyższy.

troisième degré, sehr hoher Flug des Falcens. Lot fokola barzo wysoki.

quatrième degré, der höchste Flug eines Falcens, da man ihn nicht mehr mit dem Gesicht erreichen kan. Lot fokola najwyższy, w ktorym mysliwiec go okiem dosięgnąć nie może.

Dégréer, Désagréer, v. a. einem Schiff sein Tauwerk ranben, zerreißen. Okręt ze wszystkich lin ogolocić. § Notre frégate, qui n'avoit étoit qu'à demi dégréée, le fut entierement par les coups de vents.

un vaisseau dégréé, ein Schiff, das sein Tauwerk verlohren. Okręt z lin ogolcony.

Dégrevance, vid. Déggravance.

Dégringoler, v. a. vulg. geschwinde herunter laufen. Chyżo na dół lecieć, na dół bieżeć. § Dégringoler les montées.

dégringoler, v. n. fallen, in Abfall kommen; sich ins Unglück stürzen. Podupać, wupad lecieć. § Il dégringole tous les jours par sa mauvaise conduite.

Dégrossage, *f. m.* das Verdünnen eines Gold- oder Silber-Drats. Ścieńszanie drutu srebrnego albo złotego.

Dégrossier, v. a. den Gold- oder Silber-Drat dünner ziehen. Drot srebrny albo złoty ścieńsząć, przez ciatnieszczą dziurkę przeciągnąć. § Degrosser l'or, l'argent.

Dégrossi, *f. m.* in der Münze: das Streckwerk, ein Werkzeug in welchem die silberne Platten fein gleich und breiter werden. W minicy: naczynie do spłaszczania i wyrownania blach srebrnych.

Dégrossir, v. a. 1) bey den Bildhauern: dünner, schwächer machen, abnehmen; 2) beyrn Nadler: den Nadel-Drat das erste mal durchziehen; 3) beyrn Goldschlager: das Gold oder Silber in dem Pergamentzeug schlagen. 1) U sznycerza: wyścieńsząć, umniejszać, ugiąć; 2) u iglarza: drot do igielek pierwszy raz przekreślić; 3) u guldslagera: bić złoto albo srebro płatkowe w pergaminie. § 1) Les sculpteurs dégrossissent leurs ouvrages avec un marteau.

dégrossir quelqu'un, einen zutuzen, in den Anfangs-Gründen unterrichten. Uczyć kogo pierwszyych nauki początkow.

dégrossir une affaire, anfangen eine Sache

ein wenig einzusehen. Poiać nie co sprawy; wyblądzić się ze sprawy.

Déguaîner, *vid.* Dégainer.

Déguerpir, *v. a.* sich einer Erbschaft entschlagen, selbige liegen lassen, nicht anreten. Wyrzekać się dziedzictwa.

§ Déguerpir une maison.

* *déguerpir, v. n.* im Scherz: entlaufen. *Zartwac:* uciec, umknąć. § Nous lui ferons tant, qu'il faudra, qu'il déguerpisse.

Déguerpissement, *f. m.* die Verlassung, Aufhebung einer Erbschaft. Rezygnacya na dziedzictwo; wyrzeczenie się dziedzictwa.

* *Dégueuler, v. a. vulg.* im Scherz: aus vollem Hals singen. *Zartem:* co z gardła spiewać.

Dégueuler la voix. im Scherz: aus vollem Hals singen. *Zartem:* co z gardła spiewać.

Déguisement, *f. m.* Verstellung, Heuchelei, verstelltes Wesen. Symulacya, pokrywanie czego czym, obfuda, ułożona postawa, zmyślanie. § Un plaisant déguisement; on l'a reconnu malgré son déguilement; parler sans déguilement.

Déguiser, *v. a.* 1) verstellen, verhelen, verbergen, verkleiden; eine Person oder Sache unkenntlich machen; 2) eine gekochte Speise anders zubereiten; eine andre Brühe darüber machen. 1) Pokrywać co czym, w inszą ubrać postać; zmyślić postawę iaką; w maskarę co ubrać, aby się nie wydało; 2) do potrawy inszą iuchę warzyć; potrawę inszą podlewać odmienić. § 1) Il paroîtsoit avec une gravité stoïque & avec l'air d'un honnête homme, pour mieux déguiser sa perfidie; déguiser son ambition; déguiser la vérité; 2) déguiser une viande.

déguiser son nom. sich unter einen falschen Rahmen verbergen, seinen Namen verändern. Imieniem się zwać inszem; kryć się pod cudzem imieniem.

sans vous rien déguiser. ohne euch etwas zu verhelen. Bez najmniejszej ogradki i w niczym się przed wami niekryjąc.

il déguise sa voix. et redet mit einer verstellten unkenntlichen Stimme. Zmysłonym mowi głosem, aby go niepoznało.

déguiser son écriture. eine verstellte Handschreiben. Zmyślać charakter; charakterem inszym pisać.

déguiser son stile. seine angenommene Schreib-Art unkenntlich machen. Inszym od swego zwyczajnego pisać stylem, aby autora nie poznano.

se déguiser, v. r. 1) sich verkleiden, daß man nicht erkannt wird; 2) sich verstellen. 1) Przebrać się; w insze szaty się ubrać; 2) inszą wziąć na się postać; symulować; zmyślać się czym bydz; przebierać się; przedziernąć się. § Elle s'est déguisée en une païsanne; il se déguise souvent; être déguisé en Polonois; 2) il se déguise en ami; vôtre cœur Espagnol se déguise en bon François.

déguisé, ée, adj. verkleidet. Skryty, przebrany, przedzierniony. § L'ami d'une belle femme est un amant déguisé.

* *Degustation, f. f.* das Kosten einer süßsigen Materie. Koztowanie likworu.

Dehait, *f. m.* Verdruss, Traurigkeit. Fräfunek, smutek.

dehaité, ée, adj. traurig, vom Falcken. Smutny, o sokolach.

Dehaitié, *ée, adj. obs.* franck, traurig. Chory, smutny.

Déhaler, *v. a.* die Schwärze von der Sonne vertreiben. Czerę na słońcu ogorząć wybielać; ogorzałość spędząć.

Dehanche, Deharnachement, Deherance, *vid.* Desh:

Déhet, *e, adj. obs.* munter, frisch, gesund. Zdrowy, żywy, darski.

Déhez, *f. m. obs.* Unglück. Nieszczęście.

Dehors, *f. m.* 1) das Auswendige; 2) der äußerliche Schein, das äußerliche Ansehen. 1) Wierzech, powierzchowność, na wierzechu leżąca część czego; 2) pozor, pokazałość. § 1) Cela vient du dehors; le dehors d'une maison; 2) juger d'une action par le dehors; une honnête femme doit au moins sauver les dehors; la plupart des belles n'ont que le dehors; sous l'humble dehors d'un respect affecté, il cache le venin de sa malignité.

Dehors, *plur.* die Aussenwerke an einer Festung. Außenwerki, wszystkie machyny na obronę przed fortecą wystawione. § Défendre, prendre les dehors; les dehors couvrent le corps de la place du côté de la campagne.

Dehors, *adv.* draussen, hinaus, fort. Na dwor; na dworze.

mettre dehors. hinaus stossen, hinaus setzen. Wypchnąć, wystawić czego.

venez dehors. kommt heraus. Wynidz; poydz na dwor.

il est dehors. er ist draussen. Jest na dworze. § *Votre mere & votre frere sont là dehors.*

Dehors, prep. cum genit. heraus, aus einem Ort heraus. *Z, o miewscu morwig.* mettre une fille dehors du couvent. eine Nonne aus dem Kloster stossen. Wypchnąć mniszkę z klasztoru.

ebasser un valet dehors de la maison. einen Diener aus dem Hause stossen. Wypchnąć sługę z domu.

au dehors, adv. & prep. ausser, von aussen: Nie wewnątrz, z dworu. § *Au dehors de la ville.*

au dehors, adv. von aussen. Zewnątrz z wierzchu. § *Le deuil n'est qu'au dehors.*

tourner au dehors. auswärts drehen, wenden. Zewnątrz co wypreżać, obracać.

beau au dehors. schön von aussen. Piękny na wierzchu, na pozor.

de dehors. von aussen. Z dworu.

en dehors. auswärts. Zewnątrz.

les maisons de dehors la ville. die Häuser ausser der Stadt, das ist in der Vorstadt. Domy przed miastem, to jest na przedmieściu.

ceux de dehors l'Eglise. diejenigen so ausser der Kirche sind. Ci co są przed kościołem.

la porte de dehors. die äussere Thüre. Drzwi pierwfze.

il vient de dehors. er kommt von draussen. Z dworu idzie.

par dehors. ausser, äusserlich, auswendig, auswärts. Powierzchnie, zewnątrz, zewnętrznie, zwierzchu, po wierzchu. § *La maison est belle par dehors & vilaine par dedans.*

Dehoufer, v. a. obs. vid. Deboten. Stieffeln ausziehen. Bory wyzuć.

se déboufer, v. r.) obs. sterben, aus der Welt wandern. Umierać, ze świata schodzić. § *A l'an soixante & douze, temps est, qu'on se déhousse.*

Déja, adv. schon, allbereits. Już. § *Cela est déjà fait; il est déjà grand.*

Deicide, f. m. (deicidium) in der Theologie: das Umbringen, die Tödtung des Sohnes Gottes. *W Teologii:* bogoboystwo; zabicie syna Rozego.

Déjection, f. f. (dejectio) 1) bey den Medicis: Stuhlgang; 2) in der Stern-Deut: Kunst: Stand eines Planeten in einem Zeichen, das seinem Hause zuwider ist, und seine Kraft vermindert. 1) *U doktorow:* stolec, gnoy; 2) *w praktyce:* położenie planety w prze-

ciwnym swoiey mocy i swemu domowi znaku. § 1) *Déjection bilieuse,* sanglante, pure, blanchâtre.

Déjetter, v. a. (dejacere) in Rechts-Sachen: aus dem Besitz werffen. Wwiązać się w maiećność; z posesyji wyrzucić. § *Déjetter la partie de la possession.*

se déjetter, v. r. sich werffen, krummen als ein Brett. Naginać się, skrzywiać się, wypaczać się iako deszczka. § *Ce bois se déjette; ce bois se commence à déjetter.*

Déjeûné, Dejeûner, f. m. ein Frühstück. Sniadanie. § *Faire un bon déjeûné; muni d'un bon dejeûné.*

il n'y en a pas pour un déjeûné. das ist nur ein Frühstück; es ist leicht zu machen. Sniadanie to tylko; iacna to zrobić.

Déjeûner, v. a. frühstücken. Sniadować, zniadanie iść. § *Déjeûner d'une tranche de jambon.*

il n'a jamais été déjeûné de cela. vulg. er hat nie davon reden hören. Jak żywo tym nie styżał; iakby mu o żelaznym wilku boiano.

Déification, f. f. die Vergötterung bey den Heyden. *U starzyh pogan:* między bogi policzenie.

Deifier, v. a. 1) vergöttern, bey den Heyden: 2) bey den Poeten: einen sehr loben. 1) *U starzyh pogan:* między bogi kogo policzyć; 2) *u poetow:* pod chory kogo wynosić, chwalić kogo barzo. § 1) *Les anciens deifioient la plupart de leurs grands hommes; 2) deifier une personne.*

Déjoindre, v. a. absondern; von einander scheiden, von einander reissen, schlagen, was zusammen gewesen. Rozłączyć, rozłupać, rozbić, rozedrzeć, co było spoionem. § *Déjoindre deux ais.*

se déjoindre, v. r. sich abspalten, losgehen. Odkupać się, odłączyć się, rozchodzić, z fug wychodzić. § *Les ais viennent à se déjoindre.*

Déjoint, e, adj. & part. abgespalten, aus einander gewichen. Odkupany, odłączony.

Déjoier, v. n. sich nach dem Winde drehen, als eine Fahne, Wetterhahn, Flagge. Za powiewaniem wiatrow się obracać, iako chorągiew, bandera. § *Le pavillon déjoie.*

Deisme, f. m. der Glaube, daß ein Gott sey, ohne daß man sich an eine Religion bindet, der Frey-Glaube. Wiara tych co w Bogu wierzą do żadney religii i na-
bozeństwa

bożenstwa się nie przyznawiając.
§ Ce livre traite de Déisme.

Déiste, *f. m.* ein Deiste, Frey-Geist, der einen Gott glaubet, sich aber zu keiner Religion bekennet. Deista, fantastyk co się religii każdey ale nie Boga zapiera: § C'est un Déiste.

Déité, *f. f.* (divinitas) göttliches Wesen; die Gottheit. Bostwo; istota Boska.

Déjuc, *f. m.* des Tages Anbruch, Zeit da die Vögel und die Hühner erwachen, und von der Stange fliegen. Swit, czas ktorego prasktwo powietrze i domowe z siedliska swego zlat. § Tant au soir qu'au déjuc.

Déjucher, *v. a.* 1) die Hühner von der Stange jagen, wo sie sich zu schlafen gesetzt haben; 2) einen aus einem vortheilhaftigen Ort treiben. 1) Spłoszyć kury z siedliska albo z grzędy; 2) spędzić, rugować z fortelnego mieysca. § 1) Déjucher des poules; 2) on a bien la peine de déjucher les ennemis de là.

Déjuner, *vid.* Déjeûner.

Deker, *f. m.* ein Decher oder zehn Stück Häute, Felle, in Polen sind es 12 Stück. Tacher w Niemczzech 10 sztuk, a w Polsce dwanaście skor albo futerek.

Dela, *adv.* 1) von hier, von dannen, von der Zeit; 2) daher, daraus. 1) Ztąd, z tego mieysca, od tego czasu; 2) czemu, ztąd, z tey racyi. § 1) A quatre pas delà; delà à quelques années; 2) il s'ensuit delà; il vient delà.

delà, *prep. cum accus.* von jener Seite, jenseit. Z tamtey strony. § Passer delà la fleuve; delà la mer.

ni deçà ni delà. weder von dieser noch von jener Seite. Ani z tey, ani z owey strony. § Cette ligne est à plomb, elle ne panche ni deçà ni delà.

deçà & delà. hiet und dar. Sam i tam.

au delà, *adv.* weiter. Daley. § Aler, passer au delà.

au delà, *prep.* 1) jenseit, von jener Seite; 2) über. 1) Z tamtey strony; 2) nad. § 1) Au delà des monts; 2) s'emporter, passer au-delà des bornes.

par delà, *adv.* 1) hieburch, durch diese Seite; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) nadto, więcej. § 1) Il a passé par delà; 2) faire ce qu'on peut & par delà.

par dela, *prep.* über, mehr als. Nad, więcej niż. § Il promet par dela son pouvoir.

en delà. weiter hin, von dannen weg, von

dannnen weiter. Trochę daley, ztąd daley. § Tirez vous un peu en delà.

***Délablement**, *f. m.* verzweifelter, schlechter Zustand, Fersüttelung, Unruhe, Unordnung. Desperowany termin; nawalność; chwila nawalna; zamieszanie, nierząd.

un habit dans un misérable délablement. ein zerlapses Kleid. Szata poszarpana; gałgany.

Délabr, *v. a.* 1) *obs.* zerreißen, zerstümmeln, zerstückeln, zerbrechen; 2) zertrennen, zerstreuen als eine Arme; 3) zerstören, zu Grunde richten, vernichten. 1) *obs.* Rozedrzeć, rozbić, rozstac co; 2) rozprościć, rozsiedzić iako wojsko; 3) zruinować, wniwecz obrocić, popsuć. § 1) Délabrer un bâton; 2) la tempête délabora notre armée; 3) cette perte a délabrée mes affaires.

délabré, *le, adject. & part.* 1) abgerissen, in schlechten Kleidern; 2) zerfallen, schadhafft, baufällig; 3) übel bestellt, schlecht. 1) Odarty, ofzarpany; 2) warty, nachylony, zły, o budymkach; 3) nadwątłony, nachylony, popsuły. § 1) Il revient tout délabré; 2) un vaisseau délabré; 3) mes affaires sont fort delabrées.

une réputation délabrée. böser Ruf, schlechtes Ansehen. Złe mienie; sława parzylwa.

Delacer, *vid.* Delasser.

Délai, *f. m.* 1) Aufschub, Verschub, Frist; 2) in den Berichten: die Frist. 1) Odwłoka, odwołaczenie; 2) Odkład, fryzta, odwłoka w prawie. § 1) Répondez moi sans délai; 2) le juge donne le délai; obtenir le délai.

Délaiter, *vid.* Dilaier.

Délaiter, *v. a.* in Milch, Wasser u. d. g. einrühren, einmengen; *2) aufsieben, verlegen. 1) Rozczynić, zarobić, ośbliwić mlekiem, wodą; *2) odwołacz, przewłaczacz. § 1) Délaiter la bouillie.

Délais, *f. m.* Abtretung, Verlassung eines freitigen Gutes, deswegen man rechten soll. Ustąpienie majątności sporney.

***Délaissement**, *f. m.* 1) Verlassung, hüßloser Zustand; 2) in den Rechten: Verlassung, Abtretung seiner Güter an die Gläubiger, besser Cession; 3) im See-Recht: Abtretung eines verasscurirten aber verunglückten Schiffes an den Asscuranten, nachdem er die asscurirte Summe bezahlt. 1) Opuszczenie, odstąpienie, odbiezenie kogo w niebezpieczeństwie; 2) w sądach: cedo-

cedowanie, ustąpienie dobr swoich dłużnikom; 3) w *sądach morskich*: ustąpienie warownikowi okrętu nawalnością potłuczonego, biorąc za niego sumę sobie warowaną. § 1)

C'est un délaissement cruel, mais il n'a point d'idée tragique, il ne touche pas.

Délaisser, v. a. 1) verlassen, hinflos lassen; 2) in den Rechten: abtreten, verlassen, fahren lassen ein freitiges Gut, einen Preis, 1) Opuścić, odstąpić, oddieć kogo; 2) w *sądach*: opuścić majątność, oddieć sprawę zaczęty. § 1)

Délaisser un personne; je sens que la raison à ce coup me délaisse: la sienne est triste, affreuse, & délaissée; 2) délaisser un héritage, la possession d'un bien, uge action commencée.

Délal, f. m. ein Meßler in Persien. Litkupnik, iednacz kupiecki w Persyi.

Délarder, v. a. bey den Zimmerleuten und Mäurern: die scharfe Ecke an etwas behauen, abspicken, abrunden. U cieślow i mularzow: przyciośać krawędzi, rogu.

Délassement, f. m. 1) Erquickung, Ausruhung, das Ausruhen; 2) vernünftige Ergöglichkeit, erlaubte Lust. 1) Odpoczynek po robocie; przerwanie roboty dla sił, dla zdrowia, dla uciechy; 2) uciecha, roskosz, kochanie, rozweselenie umysłu; rekreacya. § 1) Le corps a besoin de délassement; 2) la comédie fut toujours le délassement des grands hommes, les divertissemens des gens. polis & l'amusement du peuple.

chercher (aimer) un délassement raisonnable. eine vernünftige Ergöglichkeit suchen, lieben. Kochać się w uciezke przy-stoyney.

Délasser, Délacer, v. a. aufschneiden, als das Schnür-leib. Rozsznurować, iako sznurowkę. § Délasser un corps; la demoiselle suivante délasse sa maîtresse.

se délacer, v. r. sich aufschneiden. Rozsznurować się.

délasser, v. a. erquicken, ermuntern, erfrischen; die matten Kräfte erholen, ausruhen lassen. Pokrzepić, pośilić kogo; odpoczywać komu, odpoczynek dać. § Le feu délasse; délasser le Roi de ses nobles travaux; il faut délasser l'esprit, qui est trop tendu.

se délasser, v. r. ausruhen, sich erholen, erquicken. Odpocząć; pokrzepić się, pośilić się po robocie. § Se délasser l'esprit; se délasser de ses fatigues; ne songer qu'à se délasser après le travail.

Délater, Délatter, v. a. ablatten; die Latzen von etwas abreißen, aus dem Dache ziehen. Łaty dachowe wyjąć, odebrać. § Il faut délater ce toit, & le relater à neuf.

Délateur, f. m. (delator) in Gerichten: der Ankläger, der Angeber, der Denunciant. W *sądach*: odnośiciel, oskarżyciel, delator. § Le délatureur fut puni.

Délation, f. f. (delatio) die Anklage, die Angebung. Delata, oskarzenie, obwinienie. § On arrête pour les crimes de leze-majesté sur une simple délation.

Délaver, v. a. obs. bleich mahlen oder färben; dieses Wort wird nur im participio gebraucht. Blado, rzadko malować albo farbować, tylko participium rego stowa jest użarte.

délavé, ée, adject. & part. blaß gemahlt; bleich. Blado, rzadko kładziony, o farbacz. § Ce bleu est trop délavé; couleur délavée.

visage délavé. blasses ungesundes Gesicht. Cera zła, niezdrawa.

Délayer, vid. Délaier.

Délealté, f. f. obs. Untreu. Niewierność.

*Délectable, adj. c. lieblich, angenehm, ergözend. Przyjemny, wdzięczny. § Il y a trois sortes de biens, l'honnête, le délectable, & l'utile; préférer le bien délectable à l'utile; boire un jus délectable; le goût de ce vin est délectable.

Délectableté,) f. f. obs. (delectatio)

*Délectation,) Ergöglichkeit, Lust. Roskosz, uciecha.

Délecter, v. a. (delectare) ergözen, erfreuen, belustigen; dieses Wort ist nicht gar zu gebräuchlich. Cieszyć, rozweselić, ucieczać, delectować, stowo to nie barzo użarte.

*se délecter de quelque chose. sich mit etwas erlustigen, erfreuen. Ucieczać się, rozweselić się czym.

Délégation, f. f. (delegatio) 1) Abordnung, Auftrag einer Verrichtung, ausgestellte Commission an einen Richter; 2) Anweisung auf eine Schuld-Forderung; Abtretung einer Schuld an seinen Gläubiger, die man zu fordern hat. 1) Komisyja do rozładzenia czego sądziemu zlecona; 2) asygnacya na spłacenie długu długiem; wlewanie na kredytora swego tego długu, który mi kto winien. § 1) La délégation porte expressément, que &c. 2) une simple délégation

gation faite en l'absence du débiteur délégué est imparfaite & ne produit aucun effet.

Délégatoire, *adj.*

rescrit délégatoire

Délégatoire, *f. m.*

Papieska.

Délégué, *f. m.* (*delegatus*) ein Commissarius, Abgeordneter zu einer Commission. Deputat na komisya, komisarz. § Les ordinaires agissent en qualité de délégués du Pape; le délégué du Roi.

Déléguer, *v. a.* (*delegare*) 1) abordnen, deputiren zu einer Commission; 2) etwas als eine Einnahme, Geld-Summe etc. zu Tilgung der Schulden anweisen. 1) Wyłazić, zesłać, deputować sędzię na komisya; 2) dług u kredytora swego ukazać; aysgnować, naznaczyć dochod, dług &c. na spłacenie długów. § 1) On l'a délégué pour cela; déléguer un juge; on a délégué ce juge pour prendre connoissance de cette affaire; 2) qui délégué, paie; déléguer une somme, des rentes, un fermier.

délégué, *é, adj.* subgeordnet, deputirt. Deputowany. § C'est un juge délégué.

débiteur délégué. Schuldmann, der die Schuld die er einem schuldig ist, an dessen Gläubiger zahlen soll. Dlužnik, co dług ma spłacić kredytorowi kredytora swego.

Déléstage, *f. m.* Ausladung; Auswurf des Ballasts. Wyładowanie z okrętów balastu, to jest gruzu, kamieni.

Déléster, *v. a.* den Ballast aus Schiffen werfen. Wyrzucać balast, gruz, kamienie z okrętu.

Déléteur, *f. m.* der Aufseher über das Aus- und Einladen des Ballasts. Dozorca okrętowy od balastu naładowania i wyładowania.

Delez, *adv. obs.* dahin, hinter. Przytym, za.

*Délisable, *adj.* was sich auflösen läßt; auflöslich. Łączny do rozwiązania.

*Déliation, *f. f.* schlechter Zusammenhang einer Schrift. Związek zły w piśmie.

Délibérant, *é, adj.* unschlüssig, der sich immer bestinnet. Niepewny, wątpliwy, rozmyślający się długo. § Une compagnie fort délibérante & peu résolutive.

Délibératif, *ive, adj.* (*deliberativus*) zum Rathschlagen gehörig; berechtiget, seine Stimme oder Meinung in einer Versammlung zu geben. Naradzaniu służący; poradny, deliberacyyny, głos

maiący. § Il a voix délibérative au chapitre; il a le pouvoir délibératif.

le genre délibératif. Theil der Redekunst so von der Lehre handelt, wie man den Zuhörer von etwas abrathen oder selbigen zu etwas rathen soll. Część krasomowstwa nauki o naradzaniu i od radzeniu podająca. § Les genres des sujets dont un Orateur peut traiter, sont le délibératif, le démonstratif & le Judiciaire.

Délibération, *f. f.* (*deliberatio*) 1) Rathschlagung, Deliberation; Berathung; 2) Schluß eines hohen Collegii. 1) Rada, naradzanie, porada, konsultacya, deliberacya; 2) uchwała Panow radnych, Conclusum. § 1) Tomber en délibération; mettre une chose en délibération; 2) la délibération du conseil, du Sénat, de l'Université.

Délibéré, *f. m.* in Gerichten; ertheilter Bescheid oder Schluß auf eine übergebene Schrift; die resolution. W sądach: urzędowa uchwała albo rezolucya na skrypt wniesiony stanowiąca. § On a ordonné un délibéré sur le registre.

Délibéré, *adj. vid.* Deliberer.

Déliberement, *adv.* beherzt, unverzagt. Rezolutnie, śmieło, mężnie. § Marcher déliberement à l'ennemi.

Déliberer, *v. a.* 1) Rath halten, überlegen, rathschlagen über etwas; 2) sich entschließen, einen Schluß fassen. 1) Naradzać się o czym; znosić się, namyslać się; wiązać co na rozmysł; deliberować; 2) uchwalić, stanowiąć, uchwałę uczynić, postanowić. § 1) Déliberer sur une affaire; on délibère si on attaqueroit l'ennemi; je délibère de faire cela; 2) on a délibéré d'attaquer l'ennemi; le Sénat a délibéré de punir cette trahison.

déliberer sur le registre. in Gerichten: auf eine eingegebene Schrift Resolution ertheilen. W sądach: na skrypt wniesiony dać rezolucya.

déliberer un cheval. ein Pferd zum Trapp, Galopp und andren Schulen zureiten, gelenk und geschickt machen. Harcować na koniu; konia w różne wproważać biegi, cwałem, truchtem &c. go puszczając. § Déliberer le cheval au manège de guerre.

délibéré, *é, adj.* 1) überlegt, ausgemacht, beschloffen; 2) beherzt, kühn. 1) Uchwalaiony, postanowiony; 2) odważny, rezolutny, nieustraszony. § 1) C'est une chose délibérée; 2) avoir un air délibéré; marcher d'un pas délibéré.

de propos, délibert., adv. mit Wissen und Willen, vorseßlich. Umyslnie.

Délicat, *e*, adj. 1) *delicat*, leckerhaft, ver-
leckert, der einen guten Geschmack hat;
der gerne was guts ißt und trinkt; 2)
dünn, subtil, fein, zart als die Spinn-
weben; 3) zerbrechlich, als ein Glas;
4) weichlich, zart, schwach, der nicht viel
ausstehen kan; 5) der sich gerne pflegt,
und seine Bequemlichkeit liebet; 6) sub-
til, fein als das Gehör, der Verstand,
ein Scherz, ein Geschmack; 7) empfind-
lich, küglich, mit dem man behutsam
umgehen muß; 8) küglich, gefährlich;
9) wohltschmeckend, schmackhaft, nied-
lich. 1) Łakotliwy, delikatny, smaku
subtelno; co rad co dobrego jada i
pija; 2) subtelny, cieniuchny iak
pięcizyna; 3) łomisty, łomny iako
skło; 4) pięczczotliwy, miętki, kom-
plexyi nie trwały; 5) delikatki, pie-
śliwy, wczasów swych zażywaiący;
6) subtelny, ostry iako słuch, rozum,
zart, smak &c. 7) roskoszny, dotkli-
wy, uciążliwi, obraźliwi; który wnet
i barzo każdą rzecz czuie, wnet się
obrazi; 8) śliski, niebezpieczny, de-
likatny; 9) smakowity, smaczny, de-
likatny. § 1) Il est délicat dans son
boire & dans son manger; une bouche
délicate; 2) ouvrage délicat; la toile
d'araignée est composée de parties
fort délicates; il y a diverses parties
dans le corps, qui sont fort délicates;
peau délicat, ouvrage délicat; 3) le
verre, la porcelaine, le talc sont des
matières fragiles & délicates; 4) son
tempérament est fort délicat; être
d'une complexion fort délicate; un
enfant délicat; 5) il est tout à-fait dé-
licat, il ne sauroit souffrir la moindre
petite incommodité; 6) esprit délicat;
oreille, raillerie, pensée délicate; tenir
une conduite délicate; 7) il est déli-
cate là-dessus; je ne suis pas si déli-
cat, Dieu-merci; être délicat sur le
point d'honneur; 8) une affaire fort
délicate; 9) viande délicate.

avoir la main délicate. eine leichte Hand
zur künstlichen Arbeit haben. Mieć
rękę leką i sposobną do subtelney
roboty.

un amour délicat. eine sehr zärtliche Lie-
be. Miłość barzo pięczczotliwa.

sommeil délicat. ein leiser Schlaf. Sen
nie twardy.

vue délicate. schwaches Gesicht, so ein
gar zu helles Licht nicht ertragen kan.
Wzrok słaby światła wielkiego nie
cierpiący.

il est délicat & blond. 1) er ist sehr emp-
findlich; 2) er liebet seine Bequemlich-
keit über die massen. 1) Wnet się
obrazi; lada rzecz mu wadzi; 2) swych
roskoż i wczasów pilnuie.

Délicatement, adv. 1) saufft im Anfsü-
len; 2) *delicat*, zärtlich, sauber, subtil,
niedlich; 3) sinnreich, zierlich, artig.
1) Łagodnie na dorknieniu; 2) subtel-
nie; delikatnie, ładnie; 3) dowcipnie
wymienienie. § 1) Manger une chose
délicatement; 2) travailler délicate-
ment; mettre délicatement en œuvre;
3) écrire, s'exprimer délicatement.

Délicater, v. a. zärteln, zärtlich halten.
Kwilić się, pieścić się z kiem; pie-
ścić kogo. § On ne doit pas trop
délicater ses enfans; c'est gâter les
enfans, que de les trop délicate.

se délicate, v. r. sich selbst zärteln, pfle-
gen. Pieścić się samego. § Il se
délicate fort.

Délicatesse, f. f. 1) Zärtlichkeit, Empfind-
lichkeit, Sinnlichkeit in Ansehung der Lie-
be, der Ehre u. d. g. 2) Scharfsinnigkeit
als des Verstandes; 3) das Höchste, das
Feinste, das Schönste einer Kunst, einer
Wissenschaft, einer Arbeit; 4) Schwie-
rigkeit, Gefahr; 5) Wohlleben, Schle-
chtere, Weichlichkeit; 6) die Schma-
ckhaftigkeit, vortreflicher Geschmack eines
Tranks, einer Speise u. d. g. 7) grüß-
lerisches Nachdenken, Eifersucht, verge-
bene Unruhe. 1) Pieczczota, piecz-
towanie względem miłości ku komu,
honoru swego &c. 2) ostrość, bystrość,
subtelność iako rozumu; 3) sama treść,
subtelność, zacność nauki, roboty; 4)
trudność, śliskość sprawy; 5) piecz-
czota, żywot roskoszniczy, delikatwo,
delicje; 6) smakowitość, smak wy-
borny trunku, potrawy &c. 7) podey-
rzenie nierozumne; zeloży, zawiść
daremna; niepokoje na umyśle o lada
frazkę. § 1) J'ai une furieuse délica-
tesse pour tout ce que je porte; je ne
vois rien de si ridicule que cette dé-
licatesse d'honneur qui prend tout en
mauvaise part; la délicatesse est trop
grande de ne pouvoir souffrir que des
gens triez; avoir de la délicatesse pour
ses ajustemens; 2) il a une grande dé-
licatesse d'esprit; 3) savoir-toutes les
délicateses d'une langue; 4) la déli-
catesse de cette affaire m'empêche de
m'en mêler; 5) vivre avec délicatesse;
6) la délicatesse du vin de Hongrie
surpasse tous les vins de l'Europe.

délicatesse de conscience. gar zu große Zärt-
lichkeit des Gewissens, da Mittel-Din-

ge selbiges gar zu sehr beunruhigen. Skrupulacka sumnienia bojaźliwość w rzeczach średnich, to jest, ani złych ani dobrych.

*Délíce, *f. m.* Lust, Vergnügen. Roskosz, uciecha. § C'est un grand délice de boire frais; quel délice d'être avec des gens d'une société agréable.

Délices, *f. f. plur.* (delicie) Lust, Wollust, Annehmlichkeiten. Roskoszy, uciechy, delicje. § Gouter les délices de l'Asie; mettre ses délices à quelque chose; faire ses délices de quelque chose.

Délicieusement, *adv.* zärtlich, wollüstig, niedlich, lieblich; 2) verlectert, eigenfinnig in Essen. 1) Delikatny, roskoszny, przyjemny; 2) roskoszny w wiedzeniu, śakotliwy, delikatny. § 1) Vin délicieux, manger délicieux; païs délicieux; 2) c'est un homme délicieux.

Délicoter, *v. a.* einem Pferde die Halfter abstreifen. Uzdzieniec zdiąć z konia.

délicoter, *v. n.* von Pferden: sich die Halfter abstreifen. O koniach: zemknąć sobie uzdiżeniec z głowy. § Ce cheval délicote.

Délié, *f. m.* bey dem Schreib-Meister: der seine Strich eines Buchstabens, den eine Feder macht, wenn sie nicht gedrückt wird. U skrybentow co piśać uczą: kreska literki cieniuchna, gdy piono przyćiskane nie bywa. § Ce délié de la plume est bien fait.

Déliement, *f. m.* Auflösung. Rozwiązanie.

Déliér, *v. a. pron. dé-li-é.* auflösen, aufbinden, losbinden. Rozwiązać. § Délier un fagot, une botte de foin, une botte de paille.

déliér la langue. die Zunge auflösen. Rozwiązać język. § Voilà le jour qui délie ma langue.

le pouvoir de lier et de délier. in der Theologie: die Macht die Sünde zu binden und aufzulösen. W Teologii: Móc związania i rozwiązania grzechow.

délié, *éé, adj.* 1) aufgebunden, losgemacht; 2) dünn, fein; 3) subtil, scharfsinnig, durchdringend, scharf. 1) Rozwiązany; 2) cienki, subtelny; 3) ostry, subtelny, bystry. § 1) Un paquet délié; une botte de foin déliée; 2) un fil très-délié;

cheveux fins & déliés; 3) il a un esprit délié.

trait délié de la plume. feiner Strich eines Buchstabens, wenn die Feder nicht gedrückt worden. Kreska literze subtelna, gdy piśarz piona nie przyćiskał.

*Délinéation, *f. f.* (delineatio) Entwurf, Abzeichnung, Abriß. Delineacya, abrys, model, wizerunek. § Faire la délinéation d'un plan.

Délinquant, *f. m.* in Gerichten: Verbrecher, Übertreter. Występca. § Punir les délinquans.

Délinquer, *v. n.* wird in Gerichten und nur in *part.* délinquer gebraucht: etwas begehen, verbrechen. Słowo to sadowe in participio délinquę tylko jest użarte: występpek popełnić, wykroczyć; zbroić co. § Celui qui a délinqué & prévariqué dans sa charge, doit en être interdit.

*Délique, *f. m.* (deliquium) in der Chymie: Auflösung oder Zerschließung einer salzigen Sache, an einem kühlen oder feuchten Ort. W chymii: rozwiązanie, rozplinyienie materji solney na wilgotnem albo chłodnem mieyscu.

Délire, *f. m.* (delirium) in der Zeitkunst: Wahwitz, Überwitz, Raserey, Verwirrung des Haupts in einer Krankheit. W lekarskiej nauce: szalenstwo, szalenie; głowy zawrot z choroby pochodzący. § Il est en délire.

Délit, *f. m.* 1) in Gerichten und im Scherz: Verbrechen, Mißthat, strafbare That; 2) in den Stein-Brüchen: die schmale Seite eines Steins. 1) W prawie i żartem: występpek, zło czynstwo, zbrodnia; 2) w gorach kamienych: bok, wąska strona kamienia. § 1) Délit commun; la Justice a proportionné la peine au délit; commettre des graves délits; 2) mettre une pierre en délit.

il est surpris en flagrant délit. er ist auf frischer That ertappet worden. Na świeżym uczynku go przydybano.

le corps du délit. die Ausübung einer bösen That als eines Mords, eines Diebstahls. Popelnienie występku, iako zaboiu, kradzieży.

arbres de délit. Bäume die wider ein Verbot sind gefällt worden. Drzewa w lesie przeciw zakazowi wycięte.

Déliér, *v. a.* bey den Mäurern: einen Stein verlegen, selbigen auf die schmale und nicht auf die flache Seite, auf der er im Steinbruch von Natur liegt, in die Mauer legen. U mularza: kamień

mień na bok, a nie na płaską stronę, na ktorey w gorach z przyrodzenia leży, wmurować. § Il ne faut pas déliter les pierres.

cette pierre se délita. dieser Stein spaltet sich, weil er nicht auf der platten Seite lieget. Ten kamień się łupa, bo nie na płaskiej leży stronie.

Délivrance, f. f. 1) Befreyung, Errettung, Erlösung; 2) Liefierung, Übergabung; 3) Erlaubniß neu gemünztes Geld auszugeben; 4) Kindbette, Niederkunft; 5) die Nachgeburt, besser *délivre*. 1) Wybawienie, ratowanie, wyzwolenie kogo; 2) odwobodzenie; 3) podanie, podawanie, wzdawanie kupna, majątności; 4) powzwanie; 5) zezwolenie mincarzowi na publikowanie nowokurey monety dane; 6) poślóg, powicie, porożenie; 7) mieysce, ktorego po porożeniu niewiasta zbywa. § 1) La délivrance du peuple de Dieu est fameuse dans l'histoire Sainte; devoir sa délivrance à quelqu'un; la délivrance de la terre Sainte; demander la délivrance de ses maux; 2) il ne veut pas faire la délivrance des titres de cette terre; paier la marchandise trois jours après la délivrance.

Délivre, f. m. Aftergeburt der Weiber; wird auch vom Vieh gesagt. Mieysce, ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa; *także się to słowo o bydłęciu mowi.* § Quand le délivre ne sort pas, on le tire, mais il s'y faut prendre adroitement, car s'il reste la moindre chose du délivre dans la matrice, la femme sent de très-grandes douleurs.

Être en délivre. vom Falden: mager werden. O sokołach: chudnąć, wyschnąć, opadać. § Cet oiseau est fort en délivre.

Délivrer, v. a. 1) übergeben als ein verkaufftes Gut; 2) Geld liefern, ausstehlen; 3) liefern, überliefern als Waaren, bestellte Arbeit; 4) einen befreien oder erlösen, erretten. 1) Dać, wzdawac majątność, kupno; 2) wyliczyć, wypłacić pieniądze; 3) wydać, wystawić towary kupione, robotę zamowioną albo obitawoną; 4) odwobodzić; 5) wybawić, wyzwolić kogo z czego; 6) uwolnić od czego. § 1) Délivrer une terre; 2) les Etats ont délivré trois millions pour la nécessité de la guerre; il m'a délivré une grosse somme; 3) les ouvriers ont délivré tout ce qu'ils avoient promis; délivrer de la marchandise; on a délivré ces ouvrages aux

entrepreneurs; 4) délivrer un captif; délivrez moi de ce fâcheux qui me tourmente fort; délivrer un prisonnier; voulez vous que je vous délivre le Roi de Juifs? tout le peuple se mit à crier, faites mourir celui-ci & délivrez nous Barrabas.

délivrer une femme. einem Weibe in der Noth beystehen; ein Weib von der Bürde befreien. Dopomoc rodzącej; 2) odwobodzić rodzącą od miłego ciężaru. § Délivrer une accouchée; délivrer heureusement une femme.

se délivrer, v. r. niederkommen, genesen, entbunden werden. Powić, porodzić. § Elle s'est délivré heureusement.

Délivreur, f. m. 1) Bedienter bey Hofe der Brodt und Wein liefert, Hof-Lieferant; 2) im Schertz: ein Erlöser, Helfer, f. Libérateur. 1) Urzędnik, co dwor Pański winem i chlebem opatruię; 2) *zartuię*: wywobodźciel, wybawiciel, wyzwalcz, *obacz Libérateur.*

Délogement, f. m. 1) das Ausziehen, Veränderung der Wohnung; 2) Aufbruch, Abzug einer Armee; 3) der Tod, der Hintritt. 1) Przeprowadzanie; 2) prowadzenie się; 3) odciąganie woyska; 4) ruszenie obozu, woyska; 5) śmierć, zgon żywota, zeyście z swiata. § 1) Je suis logé dans cette chambre après le délogement de votre frere; 2) faire un délogement à la vûe de l'ennemi; 3) Dieu nous donne le loisir de songer à notre délogement.

Déloger, v. n. 1) aus einem Hause ausziehen; 2) das Lager verlassen, aufbrechen; 3) von der Seele, nach der natürlichen Meynung einiger Heyden: wandern, gehen, aus einem Körper in den andern; 4) figurlich: vergehen, erlöschen. 1) Wyprowadzić się z domu, przeprowadzić się; 2) oboz ruszyć; 3) woyskiem z obozu się ruszyć; 4) o dusze podług głupiego niekorych pogan mniemania: przechodzić w ciało drugich ludzi, drugich bestii; 5) w sensie figurycznym: giniąć, znikać. § 1) Il faut déloger de cette maison; 2) le régiment déloge hier à la petite pointe du jour; 3) il y a des Païens qui croient, qu'après la mort d'un homme son ame ne fait que déloger d'un corps à un autre; 4) elle sent chaque jour déloger les ris & l'amour.

déloger sans trompette; déloger à la sourdine: sich heimlich davon machen. Skrycie uchodzić.

déloger, v. a. 1) vertreiben, versagen; 2) einen aus seiner Wohnung treiben. 1) Spędzić kogo zkąd; 2) rugować kogo z mieszkania swego. § 1) On délogea l'ennemi du poste avantageux qu'il avoit occupé; on ne doit pas donner le tems à l'ennemi, de se fortifier dans certains postes, il faut l'en déloger sans perdre tems; 2) un honnête homme ne déloge gueres le maître du logis de sa chambre.

* *se déloger.* aus einem Hause ausziehen. Wyprowadzić się z domu.

Déloir, f. m. obs. Sünde, Übertretung. Grzech, występki.

* *Déloial, e, adj.* untren, treulos, besser infidèle. Nieszczery, fałszywy, niewierny. § Ce Monsieur loial porte un air bien déloial; un ami déloial.

* *Déloialement, adv.* treulos. Niewiernie.

* *Déloiauté, f. f.* Untren, Treulosigkeit, besser infidélité. Nieszczerość, niewierność, lepsze słowo: infidélité. § C'est une indigne déloiauté.

Déloir, v. a. obs. verzögern, aufschieben. Zwłaczać.

Délot, f. m. auf den Schiffen; ein rundholler Ring zu den Seilen, damit sie nicht durchgerieben werden. Na okrętach kołko wewnątrz żłobkowate u liny, aby się nie przecierała.

Déloyal, Déloyauté, vid. Deloial, Deloiauté.

Deloyer, vid. Délier.

Deltoide, adj. c. muscle deltoide. in der Anatomie: eine dreieckigte Arm-Maus, die den Arm in die Höhe ziehet. W anatomii: muszkuł tryangułowy bark do góry ciągnący.

Delphinium, f. m. (delphinium) Ritter-Sporn. Ostrożka, brunatek, ziele.

Dels, obs. zwey. Dwa.

Deltoton, f. m. (deltoton) ein mitternächtiges Gestirn unter der Andromeda, es ist ein Dreieck von vier oder fünf Sternen. Deltoton, trzykat, trzygranic na niebie. poniżej Andromedy, ze czterech albo pięciu gwiazd złożony.

Déluge, f. m. (diluvium) 1) die Sündflut; 2) figurlich: eine grosse Menge als Freunde, Soldaten, Thranen; *3) Wasserflut, Uberschwemmung. 1) Potop całego świata; 2) figurycznie: niezmierna moc, rzecz, gwałt, kupa czego, iako nieprzyjaciół, żołnierzy, łez; *3) wezbranie, powódź. § 1) Le déluge inonda toute la terre; 2) un déluge d'ennemis se répandit par tout le pais; c'étoit de là qu'étoient

venus tous ces déluges d'armées qui avoient inondé la Pologne; un déluge d'hérésies, de maux, de larmes. le monde doit périr par un déluge de feu. die Welt soll durch ein Feuer vergehen. Ognie świat cały spalić maia.

Délurer, v. a. bey den Chymicis: aufsätten, aufslutiren, den Leim von einem Gefäß abnehmen. U chymikow: odlutować co; odkleić, odkitować stitek zakleiony, zalutowany. § Déluter un vaisseau.

Démaçonner, v. a. aufmauren; das Mauerwerk wegbrechen. Mur rozwalić; odmurować.

Démaigrement, f. m. obs. eine Herrschaft. Państwo.

Démaigrir, v. a. bey den Zimmerleuten: behauen, schärfen, spizen, dünne machen. U cieślów i mularzow: ściślać, zakończyć, zaciofać. § Démaigrir un angle; démaigrir l'arrête d'une pièce de bois.

Démaigrissement, f. m. bey eben denselben; Verdünnung eines Steins oder Holzes; die Seite wo etwas behauen ist. U tychże: zaciofanie drewna albo kamienia; strona zaciofana, ściślizona.

Démaillotement, f. m. Aufwickelung eines Kindes aus den Windeln. Wywianie dziecięcia z pieluch.

Démailloter, v. a. ein Kind aufwickeln. Dziecię z pieluch wywiać. § Démailloter un enfant.

Demain, adv. morgen. Jutro. § Il se marie demain.

après-demain. übermorgen. Pointuze, trzeciego dnia. § Il fera ici après-demain.

Demaine, f. m. obs. 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte; 2) Eigenthum. 1) Krolewstczyzna, Ekonomia; 2) własztzna.

Démancement, f. m. das Abziehen des Hefsts. Wyjęcie trzonka, toporzyska, rękoiesci.

Démancer, v. a. das Hest, den Stiel abnehmen, herausziehen. Wyiąć z czego toporzysko, trzonek, rękoiesć. § Démancer un couteau, une hache, une serpe.

se démancher, v. r. 1) abgehen vom Hest oder Stiel als eine Art; *2) sich zerrüteln, zerreissen, in Verfall kommen, schlecht stehen; *3) unbeständig seyn, wandeln, in seinem Voratz nicht fest seyn. 1) Wypaść; zemknąć się z rękoiesci, z toporzyska; *2) rwać się, na wiatr iść, rozproszyc się, rozwiać się; *3) nieślakować

starkować, niestatecznym bydz, chwiać się w przedsięwzięciu swoiem. § 1) Cette hache se démanche; 2) cette affaire, ce parti se démanche; 3) il est tout démanché; cet homme se démanche tousjors.

Demande, *f. f.* 1) Bitte, Begehren; * 2) eine Frage; 3) das Anhalten, Ansuchen, Werben um ein Frauenzimmer, das man heirathen will. 1) Prosba, żądanie; * 2) pytanie; 3) komenda, staranie o damę w dożywotną przyjaźń. § 1) La demande est raisonnable, incivile, impertinente; on vous accorde votre demande; on consent à sa très-humble demande; 2) à forte demande point de réponse; 3) il a fait la demande de cette fille.

marchandise de demande. Mode: Waare, die starck abgehet. Towar modny, towar skupny.

Demande, *v. a.* 1) um etwas bitten, etwas begehren; 2) begehren ein Frauenzimmer zur Ehe; werben; 3) nach etwas fragen; 4) ersodern, nöthig haben; 5) wünschen; 6) suchen; 7) fodern, als eine Rechnung; 8) vor Gericht belangen.

1) Prościć, upraszać o co; żądać czego od kogo; 2) staranie o damę uczynić; 3) pytać się o co; potrzebować kogo; 4) potrzebować, wyciągać; 5) żądać czego; życzyć sobie czego; 6) szukać; 7) potrzebować czego po kim; wyciągać; upominać się czego iako rachunku; 8) pozwiać kogo do sądu. § 1) Demander sa vie; il demande pardon; vous demandez cette grace au Roi, ce bénéfice; 2) demander une fille en mariage; 3) qui demandez vous? demander à quelqu'un; 3) les études demandent une grande application; cette entreprise demande une grande prudence; la guerre demande un profond genie & un grand courage; cela demande trop d'attention; les blez demandent de la pluie; 5) un chirurgien ne demande que plaie & bosse; 6) on vous a demandé trois fois; 7) demander compte.

demande son pain. sein Brodt, ein Almosen betteln. Chleba, iakmużny zebrać.

Demanderesse, *f. f.* in den Gerichten: Klägerin. W prawie: aktorka. § Elle est demanderesse en requête.

Demandeur, *f. m.* 1) der Kläger; in den Gerichten: 2) der etwas verlangt, begehret. 1) Aktor, powód, w sądach; 2) upominający się, żądający czego. § 1) Etre pour le demandeur.

Demandeuse, *f. f.* die etwas verlangt. Upominająca się, żądająca czego.

Démangaison, *f. f.* 1) das Jucken; 2) eine mäßige Begierde, Lust. 1) Swierzb, swierzbieńcie ciała; 2) chuć nieugaszona do czego. § 1) J'ai par tout le corps des démangaisons, qui me font enrager; 2) avoir une furieuse démangaison d'écrire, de quereller.

Démanger, *v. n.* 1) jucken; * 2) brennen vor Begierde; eine grosse Begierde zu etwas haben. 1) Swierzbic; * 2) nieugaszoną chuć mieć do czego. § 1) L'épaule me démange; 2) démanger de faire quelque chose.

grater un homme, où il lui démange. einen bey seiner Schwäche fassen. Uiać kogo za afekt; pogłaskać kogo po sercu.

* Les mains commencent fort à lui démanger. die Hände jucken ihm; er hat Lust zu schlagen, zugreifen. Rece mu swierzbiz, na guz załawia.

Démantelement, *f. m.* das Niederreißen der Festungs-Werke, Schleifung der Ring-Mauer. Ogołocenie miała, fortcey z murów, z wałów i ze wżyskich obrony; rozwalenie murów, wału.

Démanteler, *v. a.* niederreißen die Ring-Mauer, die Festungs-Werke. Zwalić, rozwalić mury, wały i inne miała lub fortce obrony. § Charles XII. Roi de Suede fit démanteler la ville de Thorn en 1703; une place démantelée.

* Démantibuler, *v. a.* 1) obs. die Rinnbäcken verrencken, zerbrechen; 2) vulg. etwas verderben, zerbrechen. 1) obs. Szczekę komu wytrąć albo ze stawu wybić; 2) vulg. popłuć, zlamac. § 1) Je le démantibulerai; 2) cette chaise est toute démantibulée, on ne peut s'en servir; cette voiture est démantibulée.

démantibulé, *le, adject.* obs. 1) verrenckt, verstaucht; 2) vulg. zerbrochen, verderben, aus einander genommen. 1) Wywiniony; 2) vulg. zlamany, rozcięty. § 1) Un os démantibulé; 2) voilà qu'il est tout démantibulé; cette montre est toute démantibulée.

Démarrage, *f. m.* obs. das Anker-Aufheben, das Absegeln. Podniesienie kotwice; odbianie od brzegu.

Démarche, *f. m.* 1) Schritt, Trit, Gang; in diesem Verstande hat es keinen pl. 2) das Verhalten, Wandel, Handel, Ausführung; 3) der Anfang, das erste Unternehmen; 4) Demuth, demüthige

thige Ausführung; 5) Maß von zwey Fuß. 1) Chod, krok, chodzenie kroczenie, itapanie czyie; w *rym sensie to słowo plur. nie ma*; 2) postępek, zachowanie się; sposob; 3) wstęp w sprawę, początek sprawy; 4) submisja, pokora, uniżoność komu świadczona; 5) miara dwustopna. § 1) Avoir la démarche grave; une démarche éfémée, afectée, aisée & noble; la démarche d'un gouteux n'est pas ferme; 2) il a fait plusieurs fausses démarches; il a fait toutes fortes de démarches pour y reussir; observer les démarches d'une personne; 3) faire les premières démarches; 4) faites cette démarche pour meriter votre pardon.

Démarrer, *v. n.* 1) den Anker aufheben, absegehn; 2) *vulg.* von einem Ort wegziehen, die Wohnung verändern. 1) Odszozyc od portu; odbiać od brzegu; podnieść kotwicę; 2) *vulg.* przeprowadzić się; mieszkanie odmienić. § 1) La flotte démarra de bon matin; 2) démarrer d'une ville.

faire démarer, *v. a. vulg.* von der Stelle bringen, etwas schweres fortschleppen. Zawlec, z mieysca ruszyć, wyciągnąć ciężar. § On ne sauroit démarer cette voiture; le canon étoit embourbé, les chevaux ne le pouvoient faire démarer.

*Démariage, *f. m.* Ehescheidung. Rozwod małżeństwa; rozwodżyny.

Démarié, *v. a.* die Ehe scheiden. Rozwodzić; rozwod małżeństwa uczynić. § Démarié quelqu'un; combien de maris qui voudroient être démariez.

Démarrer, *v. a.* ablöschen, auswischen ein Zeichen. Zmazac znaki położone. § Démarrer les marques,

démarrer, *v. n.* kein Zeichen des Alters auf den Zähnen mehr haben, selbige verlieren, von Pferden. Zronić zęby; żadnych więcej wieku znakow na zębach nie mieć, o koniach. § Cheval qui démarque; ce cheval est jeune, il ne démarque pas encore.

Démaquer, *v. a.* 1) die Larve vom Gesicht abnehmen; 2) entdecken, offenbaren, eines heimlichen Laster ausbreiten. 1) Zdziac mазkаrę z twarzy; 2) odkrywać, wyjawiać czyie skryte wady. § 1) Démaquer quelqu'un; 2) les écrivains fatiriques démaquent, les hypocrites; démaquer un scelerat.

Je démaquer, *v. r.* sich die Masque abziehen. Zdziac sobie mазkаrę z twarzy.

§ On les obligea à se démasquer.

Démâter, *v. a.* den Mast abschlagen, abhauen; Mast los machen. Utrącić mазt; z mазtu okręt ogołocić; wyciąć, potrzaskać mазty. § Les coups de canon dématèrent les navires.

Démêlé, *f. m.* Sand, Streit, Händel. Spor, zwada, zatarga, hałas. § Avoir un fâcheux démêlé; avoir des démêlez avec tout le monde.

Démêlé, *adj. vid.* Démêler.

Démêlement, *f. m.* 1) *obs.* die Auswickelung, Auswirrung verwirrer, vermischter Sachen; 2) Ende, Ausschlag, Ausgang einer verwirrten Angelegenheit, einer Comédie, besser Dénouement.

1) *obs.* Wywikłanie, rozplatanie rzeczy zawikłanych; 2) koniec sprawy zawikłanej, komedyi zawilej, lepsze stowro Dénouement.

Démêler, *v. a.* 1) verwirrte Sachen auswirren, auswickeln, auflösen, aus einander setzen; 2) schlichten, belegen, ausmachen, als einen Streit; 3) mit einem zu thun haben; 4) von etwas unterscheiden, erkennen; 5) entdecken eine Wahrheit, eines Meinung; 6) in der Jägerrey; die alte Fähr von der frischen unterscheiden; 7) in heissem Wasser einen wollenen Zeug waschen. 1) Rzeczy powikłane wywikłać; trudność, zawikłość rozwiązać; rzeczy nieporządne w rząd wprawić; 2) rozstrzygnąć, zakończyć zwadę, zaszle dyferencję, spor; 3) mieć z kiem sprawę; 4) rozeznac co od czego; 5) dociec; odkryć prawdę, zdanie czyie; 6) w myslifwie: stare tropy od świeżych rozeznac; 7) materiją welnianą w warze wałkować. § 1)

Démêler une fusée; démêler ingénieusement une affaire; démêler ingénieusement une intrigue; 2) démêler une affaire; démêler un différend l'épée à la main; j'ai quelque chose à démêler avec vous; 3) je ne veux rien avoir à démêler avec vous, & avec ceux qui vous appartiennent; 4) démêler une personne des autres; vous ne les pouvez démêler des autres demoiselles; 5) démêler une vérité; je n'ai encore pu démêler les sentimens qu'il a pour moi; 6) démêler les voies de la bête; 7) démêler une étoffe.

démêler une fusée, einen verworrenen Handel auswirren. Doyść kłębka ponici; zawikłą sprawę rozwikłać. § Il aura de la peine à démêler cette fusée.

se démêler, *v. r.* sich auswickeln, sich losmachen, durchkommen, entwischen. Wybrnąć, wywikłać się, wydrwić się z czego. § Il faut voir comment vous vous démêlerez de cette affaire.

démêlé, *éc. adj.* 1) aus einander gesetzt, ausgewirret; 2) entschieden, verglichen, geschlichtet. 1) Wywikłany; 2) pogodzony. § 1) Intrigue démêlée; 2) différend démêlé.

Démembrement, *f. m.* 1) das Zergliedern eines Thieres; 2) Zertrennung, Zertheilung eines Reichs, Abreißung eines Landes, Zergliederung, Zerstückung. 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) dysmembracja Państwa na różne części; odrywanie prowincji od królestwa. § 1) Le démembrement d'un chapon; 2) le démembrement de l'Empire Romain.

Démembrer, *v. a.* 1) zergliedern, Gliederweise zerlegen, zerstückeln; 2) zertheilen, zerreißen ein Reich, Land = Güter. 1) Rozbierać w członki; 2) rozerwać, poszarpać, porozrywać Państwo; rozprzegać wioski do klucza iednego należącej; oddzielić prowincję od Państwa, wioski od majątności. § 1) Les baccantes démembrent Orphée; on a démembéré ce chapon; 2) démembrer un royaume, *in fief.*

démembré, *éc. adject.* 1) zergliedert; 2) in den Wappen, von Vögeln, und Thieren: verstümmelt, ohne Flüsse oder sonst ohne ein andres Glied. 1) W członki rozebrany; 2) w herbach o ptakach, zwierzętach: nog albo innego członka nie mający.

Démême, *viż. Même.*

Déménagement, *f. m.* das Wegführen des Haus = Raths beim Ausziehen. Wywożenie sprzętów domowych przeprowadzając się. § Mon déménagement m'a coûté dix écus.

Déménager, *v. a.* 1) ausziehen, Haus-Rath wegführen; 2) sich fortpacken, fort müssen. 1) Wywozić sprzęty z domu; przeprowadzać się; 2) uchodzić, umknąć, uciekać. § 1) On ne gagne rien à déménager; déménager tous les trois mois comme les putains; 2) on la obligé de déménager fort vite.

déménagez, *padet euch.* Fora ze dwora; prowadź się zjad.

Démence, *f. f.* (dementia) Raserey, Wahn-Witz, eine Branntheit. Szaleństwo, zawrót głowy, choroba. § Etre, tomber en démence; la démence est attestée par les medécins & déclarée telle par les juges; la démence est

quelquefois interrômpuë par de bons intervalles dans lesquels les actes qui y sont faits, sont bons & valables.

se Démener, *v. r. vulg.* sich gewaltig bemühen, sich bewegen, sich regen. Dużo się uwićć koło czego; usilnie się o co starać.

se Démenter, *v. r.* vor Sorge und Betrübniß rasend werden. Oszaleć od kłopotów i frasunku.

Démenti, *f. m.* 1) Lügenstraffen, Lügen heißen; 2) Spott, Schimpf, den sich einer mit einem fehlgeschlagenen Unternehmen zugezogen. 1) Zadanie kasku, wyrzucanie komu igraswa na oczy; zarzut kłamstwa; 2) wtyd z zawodu zawiedzionego, z zamysłu niedopiętego. § 1) Donner un démenti; un démenti mérite un soufflet; 2) il en aura le démenti; ils se piquent de n'avoir jamais le démenti des choses, qu'il entreprennent.

Démentiers, *adv. obs.* mittlerweile, unterdessen. Tym czafem.

Démentibuler, *vid. Démantibuler.*

Démentir, *v. a.* 1) einen Lügen straffen; einen einen Lügner heißen; 2) eine Wahrheit leugnen, vor falsch halten; 3) figürlich: verleugnen als durch schlechte Sitten eine hohe Anfunst; mit einer üblen Ausführung seinen Stand, Ehre verunehren, besetzen; 4) betriegen eines Hoffnung. 1) Zadać komu kłamstwo; zarzucić komu fałsz, igraswo; 2) zapierać się czego; przeczyć co; 3) w sensie figurycznym: zaprzeć się podłemi obyczajami szlachectwa; szpeczyć, czernić, znieważać stan swoy nieprzytynkami postępkami; 4) oszukać, omylić czyją nadzieję. § 1) Il n'y a pas que les fors qui démentent les gens; 2) vous ne pouvez démentir l'Ecriture Sainte ni les Conciles; démentir un acte; démentir son feing, son écriture; 3) son cœur dément sa superbe origine; démentir son caractère, son sexe, sa naissance; ta mine ne dément point le lieu d'où j'apprens que tu es sorti; 4) il n'a point démenti l'esperance qu'on avoit conçue de lui.

se démentir, *v. r.* 1) nachlassen, aufhören, abweichen, nicht beharren, sich verschlimmern; 2) von Gebäuden: Risse bekommen, sich spalten; 3) sich aufs Maul schlagen; sich Lügen straffen. 1) Ustawać, spodlecć, do końca nie dotwać; 2) o budynkach: rozsypadly dostawać; rysować się; 3) odwoływać fałsz. § 1) C'est un homme qui ne se dément

point; se démentir de ses belles actions; cette belle amitié que vous m'aviez jurée qui ne se devoit jamais démentir, à la fin s'est éteinte; 3) cette maison, cette muraille, cette cloison se dément.

*Démérite, *f. m.* eine straffwürdige That. Wytepek; uczynek karania godny. § On a traité ce voleur selon ses démerites.

Démériter, *v. n.* in der Theologie: sündigen, sich mit einer Sünde die Ungnade Gottes zuziehen. *W Teologii:* na niełaske Bożą zarobić; grzeszyć. § Celui qui a l'usage de raison, est capable de mériter & de démériter.

Démésuré, *é*, unermäßig, übermäßig. Niezmierny, ogromny; bezmierny. § Grosleur démesurée; ambition démesurée.

Démésurement, *adv.* unermäßig. Niezmiernie. § Il est démesurement grand.

Démètre, *v. a.* 1) entsetzen; einen vom Dienste absetzen; 2) verrenken als die Hand, den Fuß. 1) Zkładać, ruszyć, zładzić kogo z urzędu; 2) wywinąć rękę, nogę. § 1) Démètre un officier; on l'a démis de sa charge; 2) il l'a tiré si rudement qu'il lui a démis le bras.

se démettre, *v. r.* 1) aufgeben, niederlegen sein Amt; 2) sich ein Glied verrenken. 1) Złożyć, składać, położyć urząd; pokinać urzędem; 2) wywinąć sobie iako rękę. § 1) On le força à se démettre de sa charge; 2) se démettre le pied; il s'est démis le bras; ce cheval s'est démis l'épaule.

démis, *e*, *adj.* 1) abgesetzt vom Amt; 2) verrenkt. 1) Złożony, ruszony, wyzuty z urzędu; 2) wywiniony. § 1) Il a été démis de sa charge; 2) avoir le bras démis; avoir la jambe démise.

Démeu, *e*, *part. vid.* Demouvoir.

Démeublement, *f. m.* das Ausräumen, Abnehmen des Geräthes aus den Zimmern. Wyprzątanie sprzętów z pokojów.

Démeubler, *v. a.* ausräumen das Haus geräth aus einem Hause. Wyprzątać sprzęty z domu. § Démeubler une maison, une chambre, un cabinet.

Demeurance, *f. f.* *obs. vid.* Demeure. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, przebywanie.

Demeurant, *e*, *adj.* der sich wo aufhält, der wo wohnt. Mieszkający, przebywający gdzie.

*Demeurant, *f. m.* 1) *obs.* Überbleibsel,

Bestand, Rest, Rückstand, besser reste; 2) die überbliebene Waare bey einer Höfen. 1) *obs.* Ostacki, reszta; *lepsze słowo* reste; 2) *u przekupek:* ostacki żywności niesprzedanych.

au Demeurant, *adv.* *obs.* übrigen, besser an reste. *W reszcie; lepsze słowo* au reste.

Demeure, *f. f.* 1) die Wohnung, Aufenthalt, Herberge; 2) in Gerichten: Versäumung dessen was man in einer gewissen Frist hätte thun sollen; 3) Säumnis, Aufschubung, Verzögerung der Zahlung; rückständige Schulden; 4) Zustand, in welchem eine Sache bleiben soll, die Dauer; 5) in der Sternkunst, von den Mondsfinsternissen: Zeit, darinnen der Mond in dem Schatten der Erden bleibet; 6) in der Jägerrey: das Lager, der Stand eines Wildes. 1) Mieszkanie; przebyty; bawienie się gdzie; przebywanie, gospoda; 2) *w prawie:* omieszkanie tego, co kto w założonym fryście był powinien uczynić; 3) odkład, odwłoka zapłaty, długow ostacki; 4) postanowienie rzeczy, w ktem ma zostawać, trwałość; 5) *w astronomii o zaćmieniach księżycowych:* czas przez który księżyc wieni, którą ziemia czyni, zstaie; 6) *w myśliwie:* legowisko zwierza. § 1) Laisse-moi entrer au lieu de ma demeure; 2) la demeure est auprès du Palais Royal; la prison est une triste demeure; 3) la demeure peut être innocente ou de mauvaise foi, on excuse la première & l'on punit la seconde; 4) rien ne décrie tant un marchand que d'être en demeure de faire ses paiemens; 5) cela n'est pas fait à demeure.

être en demeure, in Gerichten: etwas versäumen; sich in etwas versäumen. *W sądowych sprawach:* opóźnić się w czym; omieszkac co czynić. § Ce Procureur a été forcé, parce qu'il est en demeure de produire.

Demeurer, *v. n.* 1) wohnen, sich aufhalten; 2) lange aussen bleiben, sich verweilen, sich aufhalten; 3) bleiben an einem Ort; 4) still stehen, stehen bleiben, nicht weichen; 5) todt bleiben, auf dem Plage bleiben; 6) überbleiben; 7) verstimmen; stecken bleiben; 8) verharren, fortfahren, verbleiben als in Sünden, in Lastern, in einer Tugend; 9) im Regel- und Kugel-Spiel: zurück bleiben; das Ziel, die Regel nicht erreichen; 10) zurück bleiben, einem nicht nachkommen; 11) werden. 1) Mieszkać, bywać, przebywać gdzie; 2) bawić się gdzie

gdzie długo, nie zaraz się powrawać; 3) zostać gdzie albo u kogo; 4) po-
 stoć, poczekać, daley nie iść; 5) po-
 lec, na placu zostać; 6) zostać czego;
 pozostać; 7) zamilczeć, uwięznąć,
 załnowić się w mowie; 8) zostać
 się przy czyn; trwać w czym, iako w
 grzechu, w niecnocie, w cnotach; 9)
graiac w kregle albo w kule: kulą,
 mety albo kregli nie dorzucić, nie do-
 siągnąć; 10) zostać pozad; pozostać;
 nie dosięgnąć kogo; 11) zostać czym.
 § 1) Le Roi demeure à Varsovie; il
 demeure au troisième étage; demeu-
 rer en ville; demeurer au Fauxbourg
 de Cracovie; 2) vous demeurez très-
 long-tems à faire cela; vous avez un
 peu trop demeuré à faire ce qu'on
 vous avoit ordonné; 3) reprenez la le-
 ctüre de ce livre à l'endroit où nous en
 demeurâmes la dernière fois; demeu-
 rez a soupé avec nous; la lie demeu-
 re au fond de tonneau; 4) demeure
 ici ou je te tue; 5) il y demeura deux
 cens jour la place; il demeura bien du
 monde dans cette atake; 6) il n'en
 demeura pas un, & ils furent tous
 passez au fil de l'épée; il ne demeura
 rien de ce grand repas tout fut bñ &
 mangé; le vent a abatu tous les fruits,
 il en est demeuré fort peu sur les ar-
 bres; 7) il demeure court, il demeure
 immobile à ce discours; demeurer
 dans une harangue; 8) demeurer dans
 le péché; demeurer ferme dans sa re-
 solution, dans son opinion; 9) je suis
 demeuré; ma boule est demeurée; 10)
 il demeure bien au dessous de son
 maître; 11) elle est demeurée orfeline
 fort jeune.

demeurer d'accord. 1) bekennen, gestehen,
 zugeben; 2) sich vergleichen, eins wer-
 ben. 1) Przyznać; zeznać; 2) zezwo-
 lić; zgodzić się w czym; przypaść
 na czyie zdanie. § 1) Il faut demeu-
 rer d'accord qu'il est habile homme;
 2) j'en demeure d'accord; il est demeu-
 ré d'accord du prix; ils sont demeu-
 rez d'accord entre eux.

la victoire lui est demeurée. der Sieg
 blieb auf seiner Seiten. Zwycięstwo
 się na jego stronę nakłoniło; zwy-
 cięstwo przy nim stało.

cela lui est demeuré en partage. das blieb
 zu seinem Antheil. W podziale to na
 niego przypadło.

demeure. halt still, bleib stehen. Stoy,
 nie uciekay. § Demeure ou je te tue.
demeurer de reste; *demeurer tout seul*:
demeurer en arriere. restiren als ein

Rückstand. Zostać na liczbie; niedo-
 płacić. § Il m'a païé cent écus, mais
 comme il me devoit quatre cens
 francs; il y est encore demeuré cent
 livres de reste; il demeure beaucoup
 en arriere; il me demeure trois écus
 de reste.

demeurer sur la bonne bouche. sich nur an
 dasjenige Gerichte halten, das einem
 schmeckt. Tey się tylko potrawy trzy-
 mać, co do smaku przypadła.

à demeure, adv. im Garten-Bau: zum
 Abschneiden und nicht zum Ausreißen,
 vom Körbel und andren grünen Zeug
 das auf dem Garten-Beet stehen blei-
 bet und zum Gebrauch abgeschnit-
 ten wird. W ogrodniwiew do ur-
 zynania, o trybule i innych zielach, co
 na kwaterze zostawiać, i do uzywania
 nie wyrwywając ale urzynając. § On
 sème d'ordinaire à demeurer le cer-
 feuil, le panais.

en demeurer là. aufhören, bewenden las-
 sen, bey etwas stehen bleiben. Poprze-
 stać; przestać, ustać; przestać na czym;
 zaniechać rzeczy zaczętej. § Il n'en
 demeurera pas là; les choses n'en de-
 meurèrent pas là; il en demeurera
 là.

Demi, adj. indeclin. halb. Poł. § Se
 camper à un demi quart de lieu de la
 ville.

Nota. Demi serget man so wohl vor ei-
 nem substantivo, gen. masc. als auch
 gen. fem. Demie aber steht nach ei-
 nem subst. gen. fem. Słowo demi
 substantivum bądź gen. masc. bądź
 gen. fem. poprzedza, lecz słowo De-
 mie po subst. gen. fem. następuje.

une demi-douzaine. ein halb Duzend. Poł
 tuzina.

une douzaine & demie. anderthalb Duzend.
 Połtora tuzina.

une heure & demie. anderthalb Stunden.
 Połtora godzin.

un jour & demi. anderthalb Tage. Poł-
 tora dni.

cet homme n'a ni raison ni demi. dieser
 Mensch ist ohne Verstand und Überle-
 gung. Człowiek to bez rozumu i
 rozgarnienia; ani be ani me.

à Demi, adv. halb, zur Helffte. Napół,
 w poł, na poł. § Être à demi ivre;
 un pecheur à demi.

une mere à demi. eine Mutter die ihr
 Kind nicht recht liebet. Matka dzie-
 cięcia swego nie barzo kochaiąca.

Demi-an, f. m. ein halb Jahr, besser six
 mois. Połrocze, poł roka, lepiej po-
 wiesz six mois.

Demi-aune, *f. f.* eine halbe Elle. Poł łokcia. § La demi-aune est juste; une demi-aune de ruban.

Demi-bain, *f. m.* ein Bad, in welchem man nur mit dem halben Leibe badet. Kąpiel, w ktorej kąpałacy się tylko do pasa siedzi.

Demi-bastion, *f. m.* eine halbe Bastion, ein halbes Bollwerk so nur aus einer Gesichtslinie und einer Flanc besteht. Polbaszty; półbeluardu z jednego tylko flanku, policzka i ramienia złożonego.

Demi-barrot, *vid.* Barrotin.

Demi-baroir, *f. m.* ein klein Ball-Stacket. Pilnik mały do bicia piły.

Demi-boffe, *f. f.* ouvrage de demi-boffe. halb erhabene Arbeit. Rycie napół wypukłe.

Demi-boisseau, *f. m.* ein halber Scheffel. Poł korea.

Demi-bore, *f. f.* bey dem Secht-Meister: ein halber Stoß, das ist auf den Arm, auf die Hand. U sechmistrzow: sztych w bark albo w rękę ugodzony.

Demi-Carriere, *f. f.* *vid.* Carriere.

Demi-ceint, *f. m.* silberne Gürtel-Kette, wie die gemeinen Weiber tragen. Łancuszek srebrny, którym się kobiety opasują.

Demi-centaine, *f. f.* ein halb Hundert. Połsetek.

Demi-cercle, *f. m.* ein halber Zirkel; ein Halb-Kreis. Połcerkla.

Demi-clef, *f. f.* in der Seefahrt: ein Knoten der zwey Stricke verknüpffet. Węzeł dwa liny ściągający.

Demi-colonne, *f. f.* eine halbe Seele; die nur halb aus der Mauer hervor gehet, und mit der andern Helffte in der Mauer steckt. Połslupu, ktorego jedna połowica z muru wybiega, a druga w mur wmurowana.

Demi-côte, *f. f.* der Abhang, abhängige Seite eines Berges. Pochodźnia strona gory.

Demi-coudée, *f. f.* die Helffte von der Länge eines Ellenbogens. Połowa łokcia albo członka ręki od przegubu aż do dłoni.

Demi-cru, *ē, adj.* halb roh. Napół surowy.

Demi-cuit, *e, adj.* halb gekocht. Napół warzony.

Demi-degré, in der Meß-Kunst: ein halber Grad oder 30 Minuten. U geomeytrów: półgradusa albo 30 minut.

Demi-denier, *f. m.* ein halber Piennig oder französischer Denarius, *f.* Denier. Poł denara albo pieniążka francuskiego, obacz Denier.

Demi-Diamètre, *f. m.* (*semi-diameter*) Halb-Messer, halber Durchschnitt, vom Mittel-Punct des Zirkels bis zum Umfang. Połdyameter, promień, ktorego długością cykuł zataczamy. § Tous les demi-diamètres d'un même cercle ou de cercles égaux sont égaux entr'eux.

le grand demi-diamètre. in der Fortification: eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punct einer Regular-Festung durch die Spitzen aller Bollwerke kan gezogen werden. W fortyfikacyi: półdyameter albo strzała wielokątu wypierzonego, którą z centrum doskonałej fortecy wszystkie iej rogi określone być mogą.

le petit demi-diamètre. eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punct einer regularen Festung ein Cirkel durch alle Rehl-Puncte kan beschrieben werden. Połdyameter albo strzała wielokątu wewnętrzzonego, którą z punktu średniego fortecy doskonałej wszystkie punkta szczytne otoczone być mogą.

Demiditon, *f. m.* in der Music: eine kleine halbe Tertia. W muzyce: półtercy małej.

Demi-Dieu, *f. m.* (*semideus*) 1) ein Halb-Gott bey den Heiden, der noch auf der Erde lebet, als die Waldgötter; 2) bey den Poeten: großer Held, ein Mann den der Degen oder die Feder berühret gemacht. 1) Połbożek i półczłeka, bożek na ziemi jeszcze żyjący, u starzych pogan; 2) w style Poetyckim: bohater, rycerz; człek w boju lub w pokoiu sławny. § 1) Les Silvains sont des demi-dieux; 2) c'est fort peu de chose qu'un demi-dieu quand il est mort; vous autres demi-dieux avez peur comme les autres hommes.

Demi-douzaine, *f. f.* ein halb Duzend. Połtuzina. § Il y avoit une demi-douzaine de poires.

Demi-écu, *f. m.* ein halber Thaler. Połtalarek, półtalera.

Demi-épineux, *euse, adj.* muscles demi-épineux. in der Anatomie: eine Art gewisser Mäuslein. W anatomii: gatunek pewnych muszkulow.

Demie, *adj. f.* die Helffte, halb, siehe Demi. Połowa, pół, obacz Demi.

Demi-fait, *e, adj.* halb gethan, halb fertig. Napół zrobiony; niedorobiony.

Demi-fané, *ée, adj.* halb verwelkt. Napół zwiedły.

Demi-file, *f. f.* 1) eine halbe Reihe Soldaten in einer Schlacht-Ordnung; 2) eine Reihe Soldaten, bey welcher sich die letzte Helffte des Bataillons anfängt. 1) Poł-

- 1) Połżeregu żołnierzy ufzykowanych; 2) szereg żołnierzy drugą połowicę batalionu zaczynający.
- Demi-frere**, *f. m.* Halb-Bruder. Brat przyrodny, współbrat.
- Demi-gorge**, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: die halbe Aehl-Linie, so ein Bollwerk von einander theilet und im Mittel-Punkt der Festung eben diese Linie des ersten Bollwerks zur rechten oder linken Hand durchschneidet. *W fortifikacyi:* linia beluard na dwie części dzieląca, idzie do centrum fortcey i tam się przy teyże linii lewego lub prawego beluardu kończy.
- Demi-heure**, *f. f.* eine halbe Stunde. Połgodziny. § *J'ai parlé ma demi-heure.*
- Demi-lieu**, *f. f.* eine halbe Meile. Połmiły.
- Demi-litron**, *f. m.* ein halb Mößel, ein halb Quart, ein Maß zu Körnern. Połkwarty miara sucha.
- Demi-livre**, *f. f.* ein halb Pfund. Połfunta, półfuniec.
- Demi-lune**, *f. f.* ein halber Mond in der Befestigungs-Kunst. *W fortifikacyi:* kasztel półksiężyczny, § *Defendre, prendre, ataqwer une demi-lune;* on emporta la demi-lune au second assaut.
- Demi-mangé**, *é, adj.* halb gegessen. Napół trawiony.
- Demi-membraneux**, *adj. m. muscle demi-membraneux.* in der Anatomie: halbhäutiges Schwein-Mäuslein. *W anatomii:* myślica goleniowa z iedney strony w błonę uwiata.
- Demi-mort**, *e, adj.* halb todt. Napół umarły.
- Demi-muid**, *f. m.* 1) ein halber Scheffel; 2) ein Ohm Wein, so 144 Sächsishe grosse Kannen oder 72 Polnische Töpfe beträgt. 1) Połkorca; 2) baryła wina 72 garcy polskich wynosząca.
- Demi-nerveux**, *adject. m. muscle demi-nerveux.* in der Anatomie: halb nervichtes Schienbein-Mäuslein. *W anatomii:* myślica goleniowa, ktorey położa iedna z nerw złożona.
- Demi-nud**, *e, adj.* halb nackend. Napół nagi.
- Demi-once**, *f. f.* ein Loth, eine halbe Unze. Łot, poł uncyi. § *Une demi-once d'argent.*
- Demi-ouvert**, *e, adjectiv.* halb offen. Napół otwarty.
- Demi-Pelagiens**, *f. f. plur. vid. Semi-Pelagiens.*
- Demi-pié**, *f. m.* ein halber Schuh oder Fuß. Połstopy miara.
- Demi-pique**, *f. f.* eine nicht gar zu lange Pique. Rohatynia krokka.
- Demi-plein**, *e, adj.* halb voll. Napół pełny.
- Demi-quart**, *f. m.* eine halbe Viertel-Elle. Połćwierci łokcia.
- Demi-quarteron**, *f. m.* 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) 13 Stücke oder achter Theil von hundert, von Sachen die zu hundert, halbhundert verkauft werden. 1) Połćwierci funta; 2) 13 sztuk albo osma część łta, o rzeczach co stami, półsetkami przedawane bywaia.
- Demi-queue**, *f. f.* ein halb Faß, oder halb Ophöst Wein. Pol uxeftu wina.
- Demis**, *vid. Demettre.*
- Demi-savant**, *f. m.* ein Halb-Gelehrter. Napół uczony.
- Demi-sol**, *f. f.* eine Verrenkung. Wywinięcie ze stawu; członka wybić.
- Demi-setier**, *f. m. vid. Sétier.* ein Quartierchen Wein. Brant = Wein u. Kwaterka wina, gorzałki &c.
- Demi-sol**, *Demi-sou*, *f. m.* 1) ein halber sou; 2) Gold-Münze des Königes Siegeberts in Aufrasien und der alten Könige in Frankreich. 1) Poł pieniążka sou nazwanego; 2) moneta złota starodawnych krolow Francuskich i krola Aufraskiego Sygieberta.
- Demission**, *f. f. (dimissio)* die Abbandung von einem Amte, die Aufgebung einer Würde. Składanie urzędu. § *Faire, donner sa demission.*
- Demissoire**, *f. m. (litera dimissoria)* Bisköpsliche Erlaubniß, so der Geistliche bekonimt, der sich in eine andere Diöces wendet. Zezwolenie Biskupskie na wypuszczenie z łwey Dyecezyi duchownemu dane, co w inżą się przenosi dyccezyą. § *Il justifie cela du demissoire de son Evêque.*
- Demi-sier**, *vid. Demi-sétier.*
- Demi-ton**, *f. m.* ein halber Ton, in der Music. Połtona, w muzyce.
- Demi-tour**, *f. m.* eine halbe Wendung, mit dem halben Leibe, im Exerciren. *Exercytiac żołnierza:* obrot ciała na bok.
- demi-tour à droit**, *rechts um.* W prawo się obrocenie.
- demi-tour à gauche**, *links um.* W lewo się obrocenie.
- faire demi-tour à gauche**, *sich links umwenden.* W lewo się obrócić. § *Il donna ordre aux siens de faire demi-tour à gauche.*
- Demi-vol**, *f. m.* in den Wappen: halber Flug, ein einzelner Flügel. *W herbach:* skrzydło ptaka pojedynkowe.

Democratie, f. f. (democratia) Volkesherrschaft, Art der Regierung da die höchste Gewalt bey dem Volke stehet. Gminowładztwo; państwo, gdzie popolsztwo rzeczpospolitą sprawuje.

Démocratique, adject. c. (democraticus) Demokratisch, Volkesherrschaftlich. Gminowładny. § Gouvernement démocratique; état démocratique.

Demoiselle, f. f. 1) ein adliches Fräulein; man nennet auch eine Jungfer oder Frau von mittelmäßigem Stande, Demoiselle; 2) ein Ehren-Fräulein, bey einer vornehmen Dame; 3) Mädchen so dem Manns-Volck sehr geneigt ist; 4) Stampf-Schlägel, das Stein-Pflaster fest zu schlagen; 5) ein Bettwärmer; eine Röhre von Metall mit einem eingesteckten glühenden Eisen, die ins Bett, selbiges zu wärmen, geleet wird; 6) eine Wasser-Jungfer, Schillobold, Infertie, eine große Fliege, sie hat sechs Flüsse, zwey Hörner und in dem Maul zwey Zähne, ihre Augen sind weit größer als der Kopff. 1) Panna szlachcka; szlachcianka; *Panie i Panny* równieyszego stanu takze Demoiselle tytułują; 2) dworzanka na respektcie; respektowa; szlachcianka u damy wyfokiey kondycyi; 3) w style iowiálnym: gładyfzka, twarzyczka gachom barzo zyczliwa; 4) szlaga, baba brukarka do bruku ubiiania; 5) lożogrzey; rura z kruszczu, którą wetknąwszy żelazo rozpalone, pościel zagzewiają; 6) mucha wielka nawodna o sześciu nogach, dwu rogach a dwu zębach w gębie, iey oczy większe są od głowy.

les neuf demoiselles. die Mäusen. Muzy; Helikonskie dziewczki.

un amant de neuf demoiselles. ein Poet. Poeta, wierszopis. § Un amant de neuf demoiselles n'est pas sans affaires.

demoiselle de Numidie. ein Africanischer Vogel, der die Geberden und den Gang einer Jungfer nachahmet. Prak w Afryce co Pannom w giestach i w chodzie podrzeźnia.

Démolir, v. a. (demoliri) abbrechen, niederreißen, schleifen, als eine Festung, ein Gebäude, eine Mauer. Zwalić, rozwalić, rozrzuć, obalić, znościć budynek, mur, fortecę. § Démolir une maison, une fortification.

Démolition, f. f. (demolitio) 1) das Niederreißen, die Abbrechung, das Schleifen; 2) der Abraum eines abgerissenen Hauses. 1) Zburzenie, rozwalenie, znośnienie, budynku; 2) rozwaliny. § 1) Après la démolition de la forti-

cation de Thorn; 2) emporter les démolitions d'une maison.

Démon, f. m. (demon) 1) der böse Geist, der Teufel; 2) vulg. ein boshafter unruhiger Mensch; 3) bey den Poeten: Naferey, Wut, ein heftiger Affect, unruhiger Geist; 4) in lustiger Schreib-Art: ein entsetzlich fürchterliches Ding. 1) Zły duch, czart, bis, dyabeł; 2) vulg. człek gniewliwy i niespokojny; 3) u Poetow: szaleństwo, zły duch, co kogo iak dyabeł opętał; 4) w style iowiálnym: strażydło, rzecz barzo straszna. § 1) Les démons sont sujets à toutes sortes de passions; 2) c'est un petit démon; 3) quel démon vous irrite, & vous porte à médire; son démon commence à l'agiter.

démon de la guerre. bey den Poeten: der Kriegg-Gott, Mars. U Poetow: Mars, bożek wojen.

démon de la poésie. bey den Poeten: der Apollo. U Poetow: Apolo.

démon de midi. eine Art Pestilenz oder Seuche, die im Mittag die Leute hinaraffet, dieser Pestilenz wird im 91 Psalm gedacht. „Dyabelstwo południowe, powietrze morowe, co w południe zatracą; Psalm 90 tego powietrza wspomina.

démon méridien. (demonium meridianum) ein Mittagiges Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Przypoludnica, przypolnica; pokusa podług mniemania ludu pospolitego.

Démoniaque, adj. & subst. c. (demoniacus) 1) ein Beseßener, beseßen; *2) ein Rasender, vor Zorn boshaft, teuflisch. 1) Opętany; *2) szalejący od gniewu; dyabeł zły. § 1) Le Seigneur a guéri plusieurs démoniaques; 2) c'est un démoniaque.

Démonographe, f. m. (demonographus) ein Geister-Beschreiber, der von den Wirkungen der Geister in der Welt geschrieben hat. Duchopis, autor co o skuteczności pisał, ktore duchy nad światem mają.

Démonologie, f. f. eine Rede von Geistern, dergleichen Jacobus I. König in Engelland geschrieben. Mowa o duchach, iaką Jakob I. krol Angielski napisał.

Démonomanie, f. f. (demonomania) 1) Zauberen, Beschwörung der Geister; ein Buch oder Schrift von bösen Geistern. 1) Czarnoksiężstwo, zaklinanie duchow; księga o złych duchach; Duchopisarsztwo

sarstwo, § La démonomanie de Jean Bodin est savante & curieuse.

Démonstrable, *adject. c.* in der Schule: erweislich, das da kanargethan werden. Termin *szkolny*: dowodny; na oko dowodzący.

Démonstratif, *ive, adj. (demonstrativus)* bey den Philosophen: beweisend, bündig. U *Filozofow*: dowodny, nieodbitny, iasny, pewny, na oko pokazujący. § Argument démonstratif.

genre démonstratif. Theil der Rede-Kunst, so vom Lobe und Tadel handelt. Krasomowiska nauka, o pochwałę i ganieniu. § Un discours du genre démonstratif.

pronom démonstratif. ein pronomemonstrativum, in der französischen Grammatic. W gramatyce francuskiej pronomemonstrativum.

Démonstration, *f. f. (demonstratio)* 1) in der Philosophie und Mathematic: ein klarer Beweis; 2) Bezeugung, Zeugniß, als der Freundschaft, der Liebe; 3) in den Rechten: Anzeige, Benennung, Anzeige. 1) W *Filozofii w matematyce*: Iasny dowod czego; 2) pokazowanie, świadczenie przyjaźni, miłości; 3) w *prawie*: mianowanie, opowiadanie. § 1) Une démonstration mathématique; démonstration négative; démonstration à l'impossible; faire une démonstration; 2) recevoir quelqu'un avec de grandes démonstrations de joie; il lui a fait mille démonstrations d'amitié; les démonstrations parmi les gens de cour ne signifient rien; 3) la fausse démonstration ne rend pas le legs nul.

Démonstrativement, *adv.* klar, deutlich, unviersprechlich, gründlich. Dowodnie, iawnie, na oko, wklar. § Prouver quelque chose démonstrativement.

Démontrer, *v. a. (demonstrare)* 1) erweisen, beweisen, klar und deutlich etwas darthun; 2) anzeigen, zu erkennen geben. 1) Dowodzić; na oko pokazać; ukazać; iasnie wywieść; 2) znaczyć; znać dać. § 1) Démontrer la proportion des lignes; démontrer une proposition; 2) ces signes ne démontrent autre chose.

Démonter, *v. a.* 1) einen vom Pferde setzen; 2) bey der Reuterey: einem Reuter das Pferd nehmen, einen Reuter unbesritten machen; 3) abwerfen, wie ein Pferd den Reuter; 4) etwas zerlegen, zer schlagen, aus einander legen

oder schlagen, als einen Schranck, einen Tisch, eine Spitze bey dem auspußen etc. 5) die Saiten von einem musicalischen Instrument abnehmen; 6) verwirren, verrücken, in Unordnung bringen, als eines Absicht. 1) Zładzić kogo z konia; 2) u kawalery: konia odiać żołnierzowi konnemu; 3) zrzucić z siebie iako koś konnego; 4) rozkładać, rozbić, rozbierać co składanego iako szafę, stoł, fuzyę, gdy ją chędożą; 5) ściagać, zwłoczyć strony z muzycznego instrumentu; 6) pomieścić, przerwać, pomylić co, iako szyki, zamysły. § 1) Démonter un gouteux; 2) on l'a démonté, c'est un cavalier démonté; 3) ce cheval a démonté son homme; 4) il fit construire les vaisseaux, en sorte qu'on les pouvoit démonter & charger les pieces sur des chariots; démonter une armoire, un cabinet, un fusil; 5) démonter un lut; 6) ses paroles démontent toutes mes esperances.

démonter un canon. 1) ein Stück von der Lavette abnehmen; 2) die Lavetten an einem Stücke zerbrechen und das Stück unbrauchbar machen. 1) Działo zdiąć z łoża; 2) łoże złamawszy działo do używania niesposobnem uczynić.

il a l'esprit démonté; il a la cervelle démontée. der Verstand ist ihm verrückt; er ist nicht wohl bey Sinnen. Mozg ma pomieścany; z rozumu odchodzi.

il semble que tout son corps soit démonté. er schreitet mit abgemessenen Schritten; es scheint als wenn sein Leib ein Uhrwerck wäre. Jak z tabulatury skappa; skacze iak wrobel po nici.

démonter son visage. sein Gesicht verändern, verstellen. Mienić twarz, farbę.

se démonter, *v. r.* vom Gesicht: sich verändern, sich verwandeln. Mienić się na twarzy; w inszą się ubrać postać; w różne się przebierać postury. § Les courtisans ont des vilages qui se démontent.

Démontrer, *vid.* Démonstrer.

Démor, *f. m. obs.* Zurückhaltung, Aufschub, Verzug, Verzögerung. Zatrzymanie, odwołka, przewłoka, odwłaczanie.

Démordre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* das was man mit den Zähnen gefangen hat, wieder los lassen, fahren lassen. Upuścić co zębami uchwyconego. § C'est un chien qui ne démord pas.

il n'en démordra pas. er wird davon nicht absteigen. Nie ustąpi tego.

il n'en veut démordre. er will davon nicht abgehen. Nie chce tego odstąpić.

c'est un homme à n'en point démordre. Das ist ein Mann der von seinem Vorsatz nicht ablassen wird. Człek ten nie zwykł odstępować przedsięwzięcia swego.

Demoraison, f. f. obs. vid. Demor. Zutrzymanie, Berzug, Zatrzymanie; odwłoka.

Démouvoir, v. a. im Rechts-Handel: abwenden, abbringen von etwas, wird meistens nur im Infinitivo gebraucht. *W sądach:* odwożać, przeciągać kogo od czego; *to słowo prawie tylko* in Infinit. *utarte.* § *Démouvoir quelqu'un de son dessein, de sa prétension.*

* *se démouvoir, v. r.* ablassen, absteien von etwas. Ustąpić; zaniechać czego.

Dempter, obs. vid. Dompter.

* *Demu, e, adj. & part.* abgewiesen, verworfen, besser *débouté.* Odstrychniony, odrzucony, lepsze słowo *débouté.* § *Demu de ses prétensions.*

Démunir, v. a. die Befestigungs-Werke eines Places schleifen; die Kriegs-Nothdurft wegnehmen. Ogołocić, obrać miasto albo fortecę z municyi, z murem, wałow i innych obron.

Démurer, v. a. eine vermauerte Thüre oder Fenster wieder aufbrechen. Przekować, przebić drzwi albo okna zamurowane. § *Démurer une porte.*

Denaing, f. m. eine Copie, eine kleine Russische Münze. Kopyka, moneta moskiewska.

Dénater, Dénatter, v. a. 1) die Matten von etwas wegnehmen, aus den Matten packen; * *2)* verworrene Haare aus einander flechten. *1)* Zdeymować z czego maty; z mat towary wykładać; * *2)* pokudłane włosy wywikłać. § *1)* *Dénater une chaise.*

Dénaturer, v. a. in den Gerichten: die Eigenschaft und Natur einer Sache in eine andere verwandeln, als wenn man ein Lehn-Gut zum Erb-Gut macht. *W sądach:* w inższe prawo, w inższą własność przemienić, na przykład dobra lenne dziedzicznemu uczyniwszy. § *Dénaturer son bien.*

Dénaturé, ée, adj. 1) unmenſchlich, grausam; *2)* in den Rechten: in eine andere Eigenschaft, in ein ander Recht verwandelt. *1)* Nieludzki, okrutny; *2)* *W sądach:* w inższą własność albo prawo przemieniony. § *1)* *Monstre dénaturé;* *2)* un billet dénaturé.

Denché, ée, adj. (deniatus) in der Wapen-Kunst: żacki, żąnni. *W herbowney nauce:* żębaty, żąbkowaty. § *Il porte d'argent à la croix denchée de gueules.*

Dendrite, f. m. (dendrites) ein Stein auf welchem die Natur Kräuter, Sträucher und Bäume abgebildet hat. Kamień, na którym sama natury ręka ziela, drzewa, krzaki, z wielkiem podziwieniem patrzących wyraziła. § *Les plus belles dendrites sont ceux de Florence, ils sont plus beaux que ceux de Nurenberg.*

Dénégation, f. f. Verleugnung, Verneinung, in den Gerichten. *W sądach:* zapieranie się czego.

Dénéral, f. m. obs.

Deneraux, f. m. plur.) in der Münze: runde Platten, nach welchen man die geschlagenen Münzen wieget, ehe sie ausgegeben werden. Blazki okragłe, które w minicy pieniądze jeszcze niewydane odwazają.

Déni, f. m. meistens in Gerichten: *1)* Verleugnung, Leugnung, Entfennung; *2)* Versagung, Verweigerung. *Osobliwie w sądach:* *1)* zapieranie się czego; *2)* odmowienie komu czego. § *1)* *Demandez lui ce qu'il vous doit, & en cas de déni, vous le ferez assigner; déni d'une dette;* *2)* *déni de Justice; le déni des alimens qu'on fait à son père, est un crime punissable.*

* *Déniaise, f. m.* wizię, durchtrieben; verschmitzt, abgeseimt. Frantowski, chytry przewrotny; wronami karmiony. § *C'est un déniaise.*

Déniaisement, f. m. das Klügermachen; List, mit welcher man einen einfältigen Menschen klüger zu machen sucht. Okrzoſanie, oćioſanie kogo; drwiny głupiego mądrym czyniące.

Déniaiser, v. a. 1) einen berücken, mit List hintergehen; * *2)* einen wizię, klüger, behutsamer machen, einen abhobeln. *1)* Przechytrzyć, odrwić, podeyść kogo, oszukać; * *2)* mędrszym, ostrożniejszym kogo czynić; okrzoſać kogo. § *1)* *On l'a plaissamment & adroitement déniaisé; il s'est laissé déniaiser;* *2)* *déniaiser un provincial.*

se déniaiser, v. r. gepuht, wizię werden. Zmędrzeć; mędrszym zostać. § *Afin de me déniaiser, je suis résolu de voir un peu le monde.*

* *Déniaiseur, f. m.* verschmitzter, arglistiger Kopf, der Dumme klug machen will. Frant, szyderz co błażna rozumu nauczyć umie.

Dénicher, v. a. 1) junge Vögel aus dem Neste nehmen; *2)* einen von seinem Platz oder Ort vertreiben. *1)* Ptaszka z gniazda wybierać; *2)* rugować, wygnać, spędzić kogo z ką. § *1)* *Dénicher*

cher des oiseaux; 2) il y aura de la peine à dénicher les ennemis du poste, qu'ils sont occupé; le Commissaire a déniché ces gens du quartier.

* *dénicher*, v. n. sich von einem Orte weg-machen, entweichen, heimlich durchgehen. Zkąd uchodzić; umknąć, uciekać. § Il faut dénicher de céans; elle est déniché dès le matin.

Dénicheur, f. m. obs. Ausnehmer junger Vögel aus dem Neste. Ten co przafzeta z gniazda wybiera.

un dénicheur de fauvelles. 1) Glücks-Galan, der durch die Schürze sein Glück zu machen sucht; 2) ein Mensch der Vergnügen und Bequemlichkeit liebet. 1) Galan, gach co fortunę swoję podwiczną miłością utwierdzić, się usiłuje; 2) człek wygod i wczasow swoich pilnujący.

Dénier, v. a. 1) verleugnen, als eine böse That, eine Schuld, ein Depositum re. 2) abschlagen, verlagen. 1) Zapierać się czego iako występku, długu, pokładu; 2) odmówić co komu. § 1) Il dénia le crime dont on l'accusa; 2) dénier une faveur; dénier du secours à quelqu'un; dénier les alimens; dénier toute justice.

Dénier, f. m. obs. 1) Theil des Gewinnes, der auf einen fällt; Antheil so einer an etwas hat; 2) in der Münze: der Gehalt des Silbers, des Goldes; 3) eine jede Münze, sie mag groß oder klein seyn; 4) eine alte Französische Silber-Münze; 5) Denarius, eine alte Römische Scheide-Münze; 6) ein Münz- und Goldschmied-Gewicht von 24 Gran. 1) Ucząstek, porcyza, cząstka zysku na kogo przypadająca; 2) w minicy: feyn srebra, złota; 3) obs. każda moneta, bądź wielka, bądź mała; 4) srebrna pewna moneta starofrancuska; 5) poczwony grosz albo denar starorzymski; 6) denar, waga złotnicza albo mincarzka 24 a w Polfcze 15 gran wynofzająca. § 1) Ce marchand a six deniers dans cet armement; les armateurs doivent paier à l'amiral le dixième dénier de toutes les prises, qu'ils font; 2) cet argent a tant de dénier de fin; la bonté de l'argent est divisée en douze deniers.

denier; *denier tournois*; *denier de prix*; *denier de cours*. eine kleine Kupferne Französische auch Italienische Münze; 12 Deniers machen einen Sous, und 9 Deniers thun 4 teutsche Pfennige. Denar, francuski i włoski pieniążek miedziany, 12 Deniers w 1 Sous idzie,

a 8 szelągów polskich wynofzają 9 tych francuskich denarow.

denier de monnoie. ein jedes Stück Geld das in der Münze ist gemünzet worden. Każda moneta w minicy kuta. § Un écu d'or est un dénier de monnoie.

deniers, plur. Geld, eine Summe Geldes. Pieniądze; suma pieniężna. § Il fit une grande levée de deniers sur les peuples.

denier de poids. der 24 Theil einer Unze und der 192 Theil einer Mark. Część uncyi 24 a 192 grzywny.

deniers de boize. Probe-Münzen von jedem Schlag, die in einer Büchse verwahrt werden, die andern ausgegebenen darnach zu probieren. Pieniądze od każdego kucia w puszcze schowane; probierzowi do uznania i doświadczenia monety wydanej służące.

denier à Dieu. das Angelb oder Hand-geld, das man bey einer gekauften Sache auf die Hand giebet, auch das Miet-geld. Zadatek, świętojański grosz na kupno albo myto dany. § Donner, retirer, rendre le denier à Dieu.

intérêt au denier quinze, seize, vingt &c. bey den Kaufleuten von Zinsen oder Zintessen: einen pro 15, 16, 20 &c. U kupcow o interesach: iedno od 15, 16, 20 &c.

le denier du Roi; *denier de l'ordonnance*. den Gesetzen nach erlaubte Zinsen oder Interessen von Geldern. Plat, interesa od sta prawem uchwalone.

lever le deux centième denier. den zweyhundersten Pfennig heben. Grosz od 200 wybierać.

il n'a qu'un denier dans cette chose. er hat wenig Antheil an dieser Sache. Mała tey rzeczy cząstka albo porcyza mu należy; mały ma tey rzeczy ucząstek. § Cet homme n'a qu'un denier dans cette affaire, dans cette ferme.

cela vaut mieux denier qu'il ne valoit maille. dieses ist in viel besserem Zustande. W daleko lepszym to teraz stanie.

Dénigrement, f. m. 1) Anschwärzung, Verleumdung, böse Nachrede; 2) Verachtung. 1) Czernienie; osławianie; 2) harba, ochyda, zelżywość. § 1) C'est un pure dénigrement; 2) il est tombé dans un grand dénigrement.

* *Dénigrer*, v. a. verleumden, anschwärzen, übel nachreden. Osławiać, czernić kogo; źle o kiem mówić; szarpać czyją sławę. § Dénigrer la reputation

tion d'un homme; il dénigre les ouvrages de cet auteur.

Denis, *f. m.* (*Dionysius*) Dionysius ein Manns-Nahme. Dyonizy przezwisko meſkie.

Denise, *f. f.* (*Dionysia*) ein Weiber-Nahme. Dyonizya przezwisko białoſłowskie

Deno, *obf. vid.* Deni.

Dénombrement, *f. m.* 1) Erzehlung, Herzehlung aller Stücke die zu einer Sache gehören; 2) in der Rede: Kunst: Untersuchung, Erzehlung aller Eigenschaften eines Dinges. 1) Wylizanie, wſzystkich części do czego należących; 2) w krasomowſkiej nauce: wylizanie, rozbieranie wſzystkich rzeczy wſtaſności. § 1) Il a fait un dénombrement de tous les cas, où les Juges peuvent recevoir des présens; 2) on se sert du dénombrement pour amplifier.

dénombrement; dénombrement de ſieſ. ſchriftliches Verzeichniß der Lehn-Stücke, die der Lehnsträger im Empfang genommen. Inwentarz dobr lennych od pana podpisywany. § Donner son aveu & dénombrement.

Dénominateur, *f. m.* 1) im Rechnen: der Renner oder die unterſte Zahl in den Brüchen, welche anzeigt in wie viel Theile der Bruch getheilet ſey, oder welche benennet, was für Theile ein Bruch in ſich hält; 2) in der Meß-Kunst: der Quotient der aus einer dividirten Größe heraus kommt. 1) W rachmistrzkiej nauce: mianujący albo mianownik, w frakcyi pod liniyka ſtojąca liczba, która mianuje części frakcyi; 2) w geometryi: wieloraz albo kworus z wielkoſci podzieloney pochodzący.

Dénommatif, *ive, adj. mot denominatif.* in der Grammatic: ein nomen proprium. W gramatyce: nomen proprium.

Dénomination, *f. f.* (*denominatio*) Nennung, Benennung, Ernennung, Zwanie, nazwanie, mianowanie.

Dénommer, *v. a.* (*denominare*) benennen, nennen, mit Rahmen nennen. Zwać, nazywać imieniem, przezwiskiem.

Dénoncement, *obf. vid.* Dénonciation.

Dénoncer, *v. a.* (*denunciare*) 1) etwas ankündigen, anſagen als den Frieden; 2) in den Gerichten: angeben, anklagen. 1) Obwieſć, obwoſać, opowiadać jako pokoy; 2) odoſić kogo do urzędu; oſkarzyć kogo. § 1) Dénoncer la paix; il lui envoie dénoncer, qu'il eût à lui

paier le tribut; 2) l'Eglise ordonne de dénoncer les excommuniés; dénoncer les complices.

dénoncer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

Dénonciateur, *f. m.* Angeber, Anſläger. Delator, odnosiciel, oſkarzyciel. § Voici un grand crime dont il s'est rendu dénonciateur.

Dénonciation, *f. f.* (*denunciatio*) 1) Anſlage, Anzeige, Küge, das Angeben vor Gerichte; 2) öffentliche Ankündigung, Verkündigung; 3) im Kirchen-Rechte: Abkündigung, Verkündigung des Bannes gegen eine Perſon. 1) Oſkarzenie odnosienie kogo do urzędu; 2) przypowiedzenie, obwoſanie, obwieſzczenie, ogłoſzenie; 3) w prawie duchownem: zapowiedź, opowiadanie klątwy na kogo włożoney. § 1) Il fut arrêté sur la dénonciation de son valet; 2) la dénonciation de la guerre, de la paix; 3) la dénonciation se fait afin que la sentence d'excommunication soit entièrement exécutée.

faire une dénonciation de nouvelle œuvre. in Rechts-Sändeln: Einſatz, ſo ein Nachbar dem andern in ſeinem angefangenen Baue thut. Protestacya łąsićka na zaczęty łąsiada ſwego budynek włożona, aby budować poprzestał; inhybicya.

Dénotation, *f. f.* (*denotatio*) Merckzeichen, Bemerkung. Znaczenie, znak. § Cette chose reçoit beaucoup de différentes dénnotations.

Dénoter, *v. a.* (*denotare*) bemerken, bezeichnen, anzeigen. Naznaczyć, znaczyć co. § La plupart de nos mystères nous sont dénotez par les figures du vieux Testament.

Dénoüable, *adj. c.* auſlöſlich, das leicht auſzulöſen iſt. Łacny do rozwiązania.

Dénoüement, *Dénouement, f. m.* 1) *obf.* Auſlösung eines Knoten; 2) Auſlösung eines Zweifels; 3) der Ausgang, Ende, Auſſchlag eines verwirrten Handels, inſonderheit in den Trauer- und Schauspielen; 4) heimlicher und verwirrter Handel, inſonderheit einer Staats-Angelegenheit. 1) *obf.* Rozwiązanie węzła; 2) rozwiązanie trudności; 3) koniec zawilej ſprawy, obſłowie komedyi, tragedyi; 4) kręte obrozy; ſkryte ſpraw obſłowie publicznych zakrety. § 1) Le dénoüement d'un noeud; 2) le dénoüement d'une difficulté; 3) le dénoüement de la pièce doit être tiré du fond même de la pièce; il faut que le dénoüement soit naturel, & qu'il naisse

naître du sujet; faire le dénouement d'une pièce de théâtre; 4) savoir tous les dénouemens de l'affaire.

Dénouer, *v. a.* 1) einen Knoten aufbinden, auflösen; 2) einen verwirrten Handel aus einander wickeln, insonderheit bey den Poeten; 3) auflösen, als die Zunge eines Unberedeten oder Stummen; 4) geschickter, hurtiger, gelencker machen als der Umgang mit Leuten einen Menschen; 5) auflösen einen Zweifel, eine Frage. 1) Rozwiązać co iako węzeł; 2) zawiąz sprawę rozwikłać, *osobliwie u Poetów*; 3) rozwiązać ięzyk niemego, niewymownego; 4) okrzosłać, wykłztać, sposobnieyszym, obrotnieyszym uczynić, iako konwersacya człowieka; 5) rozwiązać trudność, wątpliwą rzecz, pytanie. § 1) Dénouer un nœud; 2) dénouer une comédie, une tragédie; 3) la conversation dénoue la langue; 4) les exercices dénouent le corps; 5) dénouer une question, une difficulté.

se dénouer, v. r. 1) aufgehen als ein Knoten; 2) tüchtiger, hurtiger, gelencker werden. 1) Rozwiązać się iako węzeł, wstęga; 2) okrzosłać się; sposobnieyszym, obrotnieyszym zostawać. § 1) Ce ruban se dénoue; 2) il se dénoue; sa taille, son esprit se dénoue; se dénouer l'esprit.

Denoy, *vid. obf.* Deni. 1) Verleugnung; 2) Verweigerung. 1) Zapieranie się czego; 2) odmowa.

Denqui, *adv. obf. vid.* Déla.

Denrée, *s. f.* 1) iede Kaufmanns-Waare; Gut; auch Lebens-Mittel, die man auf dem Markt verkauft; 2) schlechte Waare. 1) Towary kupieckie, kupie, iako też i żywności na targu; 2) towar podły. § 1) Cette denrée est fort chère; mettre le prix aux denrées; 2) on ne trouve que de la denrée dans cette boutique.

Dense, *adj. c. (densus)* bey den Philosophen: dicht, fest. *U Philosophen*: gęsty, niedziurkowany, twardy. § Un corps dense occupe peu d'étendue avec beaucoup de matières.

Densité, *s. f. (densitas)* das dicke Wesen, die Dichtigkeit, bey den Philosophen. Gęstość materyi, u filozofow. § La pesanteur de l'or vient de sa densité.

Dent, *s. f. (dens)* 1) ein Zahn eines Menschen; 2) Zahn unterschiedner Thiere als ein Pferde-Elefanten-Schweins-Wolfs-Zahn; 3) ein Zahn an unterschiednen Werkzeugen, als an einer Säge, Harke, Rad, Schlüssel &c. 4)

Scharfe in einem Messer; 5) figürlich: Zahn, Biß, Stachel als des Meibes, der Verleumdung. 1) Zab u człowieka; 2) ząb, kief rożnych zwierząt, iako koński, sioniowy, dzika, wilczy; 3) ząb u rożnych instrumentow iako u piły, grabi, koła, kłucza &c. 4) szczyrba w nożie; 5) *w sentie figurycznym*: ząb, żądło zazdrości, potwarzy &c. § 1) Dents oëillées; dent machelières; avoir les dents belles & blanches; agacer, déchausser, rincer les dents; les dents tombent, branlent; se pourrissent; 2) les dents de l'éléphant, du sanglier; les chevaux ont quarante dents & les juments trent six; 3) les dents d'une scie, d'un rareau, de roué; dent de rot ou de rocq, dent d'une clé; 4) faire les dents d'un peigne, d'une roué de moulin; les dents d'une herse; 4) dent d'un couteau; faire une dent dans un couteau; 5) on ne se peut garantir des dents de l'envie, de la médisance, de la satire.

dent de Bohémot; dent de Mamout. in der Moscovitischen Tartarey aus der Erde gegrabener Elfenbein. Słoniowa kość kopana w Tataryi moskiewskiej.

dents de sagesse. die letzten Zähne die ein Mensch im zoten Jahre bekommt. Zeby kątne ostatnie trzonowe, które człek o dwudziestym roku dostaje.

dent de chien. (dens canis) 1) Hunds-Zahn, Hunds-Gras, ein Kraut; 2) ein Messer oder Werkzeug der Bibbauer mit zw. Spitzen; 3) ein Glätt-Zahn der Mahler das Gold zu glätten. 1) Psia pasza Ziele; 2) noż kzniercki dwoyżęby; 3) ząb malarzki do polerowania pozłoty.

dent de loup. 1) Wolfs-Zahn vor die Fleischn-Rinder; 2) grosser Nagel, damit die Pfosten an einen Benschlag befestiget werden. 1) Zab wilczy w srebro oprawiony dla dzieć maluskich, gdy się im z trudnością ząbki kłują; 2) goźdz wielki do zwierania stępu w parkanie, w przegrodzie.

dent de lion; pisseslit. Pfaffen-Platte, Münchs-Kopff. Papawa, żabi kwiat Ziele.

dire, (parler) murmurer entre ses dents. murmeln, unter dem Bart brummen. Szemrzeć, szeptać; mówić sobie pod nosem. § Il n'est personne qui ne dise entre ses dents les Princes sont d'étranges gens.

il n'en saurra que d'une dent. er soll davon wenig

wenig erschnappen. Mało co dla niego z grzanki spadnie.

avoir une dent de lait contre quelqu'un.

einen alten Groll auf einen haben. Mieć na kogo chrapkę.

mettre quelqu'un sur les dents. einen sehr müde machen, entkräften. Wysiłić, spracować kogo. § Elle a mis son galand sur les dents.

être sur les dents. sehr müde und abgemattet seyn. Barzo bydź spracowanym.

il a les dents bien longues. es hungert ihn; er hat nichts zu beißen und zu brechen, er ist sehr arm. Głodnym bydź; kły wedźić; nie mieć czym boki napęśnić; nędze klepać.

un coup de dent. Stich, Wunde die nicht blutet. Uścizypka, przymowka.

donner un coup de dents à quelqu'un. einem einen Stich mit der Zunge geben. Uścizknąć kogo; przyciąć, dorzucić komu gębą.

rire du bout des dents. sich zum Lachen zwingen; gezwungen lachen. Śmiech zmyślać; przymuszać się do śmiechu.

montrer les dents à quelqu'un. einem die Zähne weisen; sich vor ihm nicht fürchten. Ukazać komu zęby; nie boieć się kogo.

parler des grosses dents. mit einem frey und ungeschert reden; kein Blatt vor das Maul nehmen. Bez najmnieyszey egrodki i respektu z kiem mówić.

**on prendroit aussi-tôt la lune avec les dents.* es ist nicht möglich, daß dieses geschehe. Niepodobna, aby się to stało.

il veut prendre la lune avec les dents. er will eine Sache, die unmöglich ist, möglich machen. Niepodobnych się rzeczy dypina.

déchirer quelqu'un à belles dents. einen entseßlich lachen, einen zur Bance hauen. Szklować kogo wyrzdanym ięzykiem.

**malgré ses dents.* wider seinen Willen. Przeciw woli jego. § Ils m'ont fait, médecin malgré mes dents; je ferai cela malgré les dents.

prendre le frein aux dents. vid. Frein.

il est armé jusqu'aux dents. er ist vom Kopf bis auf die Füße bewaffnet. Uzbroiony od stopy do głowy.

retrenché jusqu'aux dents. stark vergreben, verschauzt. Oszanowany, okopany do samey głowy.

il est savant jusqu'aux dents. er hat studiert bis an den Hals. W głowie

pustki, choć nauk pilnował; niedouczył się.

il ment comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki, naiedney nodze stojąc, dzieścić razy kłama.

il n'y a pas pour la dent creuse. das ist nur vor ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko to u niego na ząb ieden wystarczy.

il n'en perdrait pas un coup de dent. er ist ohne Sorge, er löst sich wegen seines Unglücks graue Haare wachsen. Na fczęście wszelakie ma ferce iednakie.

c'est une vieille sans dents. ein sehr altes Weib. Baba zgrzybiała zębów w gębie nie maica.

mourir de dents. an Zahn-Schmerzen sterben. Umrzeć na zębów bolenie.

il ne desferre pas les dents. er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdziewi, gdy mówić potrzeba.

il n'en cassera que d'une dent. er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędzie.

il n'en croquera que d'une dent. er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu pilzczą zęby na tę potrawę; nie wiele będzie jadł od tego.

Dentaire, f. f. (dentaria) Zahn-Wurk, ein Kraut. Babie zęby, wiele.

Dentale, adj. c. in der Sprach-Kunst: das mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird. *W gramatyce:* zębami albo przez zęby się wymawiający. § C'est une lettre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.

Dentalé, Dentalium, f. m. (donalium) eine Zahn-Schnecke, längliche Meer-Muschel. Slimak morski podługowaty a na brzegu ząbkowaty.

Denté, ée, adj. (dentatus) 1) vulg. mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) zackig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den Wappen von Thieren: das Zähne von anderen Tincturen hat. 1) vulg. Zębary, zęby maicy; 2) zębary, ząbkowaty jako koło; 3) w herbiech o zwierzętach: zęby nie białego koloru maicy. § 1) Il est mal denté; cette femme est bien dentée; 2) une rouë dentée.

Dentée, f. f. ein Hieb, Schlag, eines wilden Schweins mit den Waffen. Cios; raz kłami dzika dany.

Dentelaire, f. f. (dentillaria) zęb-Kraut, so in Frankreich häufig wächst. Ołownica,

wnica, ziele Świętego Antoniego, gro-
madno we Francyi rośnie.

Denteler, v. a. verzähnen, Zähne einschnei-
den, anseilen. Na kiztaft zębów co
narzynać, wycinać, wypilować; ząb-
kowato naćinać. § Denteler une scie,
une rouë.

dentelé, ée, adj. (denticulatus) als Zähne
gekerbt, schartig, eingekerbt, wie die Räder
in der Uhr, eine Säge, ein gekerbtes
Blatt; 2) in den Wappen: am Ende ge-
kerbt. 1) Ząbkowaty, zębaty, naćinany,
karbowany, iako kołko w zegarku, piła,
lietek żelny albo drzewny; 2) w herbach:
na końcu narzynany. § 1) Ouvrage
dentelé; rouë dentelée; médaille den-
telée; les feuilles de cer arbre sont
joliment dentelées; 2) croix den-
telée.

Dentelle, f. f. Spiße, Kante von Swirn,
Seide, Gold oder Silber. Forbot,
koronki niciane, iedwabne, złote, sre-
brne. § Faire de la dentelle; remplir
de la dentelle.

Dentelure, f. f. jaskigte, gekerbte, gezackte
Arbeit. Robotra ząbkowata.

Denter, Synodon, f. m. (dentex) rōthlicher
Meer-Brasmen, ein langer See-Fisch,
im Adriatischen Meere. Zebak, ryba
morska zębata w morzu Weneckiem.

Denticule, f. f. ein Zahn-Schnitt; als
Zähne eingekerbter Zierath an dem Ca-
pital der Ionischen und Corinthischen
Seulen. Ząbkowata ozdoba na kapire-
lach słupów Koryntskich i Jon-
skich.

Dentier, f. m. das Gebiß, eine Reihe
Zähne im Maule. Zęby, rząd zębów
w gębie. § Cette femme a un bon
dentier; une belle, une vilaine den-
ture.

Dentifrice, f. m. (dentifricium) bey den
Medicis: Zahn-Pulver oder Zahn-Was-
ser; eine Species die darzu dienlich ist.
U doktorow: proszek albo wodka na
zęby; lekarstwo zębom wygodne.

Denture, f. f. vid. Dentier. 1) Reihe
Zähne; 2) Verzählung, Einferbung der
Räder und anderer Dinge. 1) Rząd zę-
bów w gębie; 2) zęby, nacięcia w ko-
łach i w innych rzeczach. § 1) Il a
une belle, une vilaine denture.

Dénument, Denuement, f. m. wird nur
in geistlichen Sachen gebraucht:
Entblößung, Beraubung, Entfugung
als der Welt-Lust. W nabożnych tylko
materjach: ogołocenie; wyrzeczenie
się iako roskoi z światowych. § Il est
dans un parfait dénuement des créatu-

res; le dénuement de toutes choses;
tendre à un parfait dénuement; être
dans un dénuement de soi même.

Dénuer, v. a. & n. entblößen, berauben,
nur im figürlichen Verstand. Ogo-
łocić, obrać, obnażyć kogo ze wszyst-
kiego, tylko w sentie figurycznym.
§ La fortune l'a dénué de tous
biens.

dénué, ée, adj. wird nur im figürlichen
Verstande gebraucht: entblößt, beraubt,
verlassen. Tylko w sentie figurycznym
tego słowa używają: ogołocony,
obraný ze wszystkiego; odbieżony od
wszystkich. § Il est dénué de tous les
secours étrangers; être dénué de tou-
tes choses; la valeur dénuée de tou-
tes les autres vertus n'est pas une vertu.

Denys, vid. Denis.

Dépasser, v. a. 1) einen aus seinem Vater-
lande, Wohn-Stadt oder aus einem Orte,
wo er Bekanntschaft und Ansehn hat, weg-
schaffen, wegbringen; 2) einem den Fehler
seiner Landes-Sprache, Landes-Sitten ab-
gewöhnen; 3) im Disputiren: einen von
der Sache, die er inne hat ab und auf eine
andere, die ihm nicht bekannt ist, führen;
4) einem mit Gleich falsche Begriffe oder
Gedanken von einer Sache machen,
damit er die Sache nicht recht einsehen
möchte. 1) Rugować z oyczyzny;
oddalić kogo od miasta albo mieysca
inzego, gdzie ma wielką znanomość i
powagę; 2) oduczyć, odkładać kogo
wymowy, nałogów, wad oyczytych;
3) dysputując: odwożać kogo z ma-
teryi, w ktorey się dobrze przezyrał,
na takie go prowadząc, ktorych nie
rozumie; 4) fałszywemi kogo sprawy
okolicznościami omamić, aby ie-
y wkroś nie przezyrał. § 1) Si vous
voulez avoir un procès avec lui, il le
faut tirer à Paris, & le dépasser, car il
a trop d'amis dans cette ville; ce Prieur
a dépassé son moine; 2) pour le dé-
passer, il le faut envoyer à la cour;
3) dépasser son adversaire; 4) dépasser
un homme.

se dépasser, v. r. sich die Fehler seiner Lan-
des-Art und Landes-Sprache abgewöh-
nen. Odwyknąć, oduczyć się błędów
języka swego oyczytstego i inzych
wad oyczytych. § Pour se dépasser
il est venu à la cour; c'est à la cour
qu'on se dépasse.

***Dépaqueter, f. m.** das Auspacken.
Wykładanie towarów z bel; wypako-
wanie.

Dépaqueter, v. a. einen Pack öffnen, aus-
packen. Wypakować, wykladać ro-
wary

waryz bele. § Dépaqueter une chose empaquetée.

De par, *prep.* von wegen, im Nahmen, auf Befehl. Ze strony; imieniem; na czyj rozkaz. § On a défendu cela de par le Roi.

Déparager, *v. a.* im Land-Recht: eine Weibes-Person an einen Mann von schlechterem Stande verheyrathen. W ziemskiem prawie; dać białągiowę za męża stanu równiejszego.

Dépareiller,) *v. a.* entpaaren, ein Stück
Défapareiller,) von einem Paare wegnehmen; ein Paar zerreißen. Rozłączyć, rozewać parę. § Dépareiller des bas, des gens.

Dépareiller un livre: einen Theil von einem Buch wegnehmen lassen; ein ganzes Buch zerreißen. Rozrywać księge, tom który zarzuciwszy albo zgubiwszy. § On a dépareillé ce livre, on a égaré un volume de cette histoire, elle est dépareillée.

Déparer, *v. a.* 1) den Schmuck, den Zierath einer Sache wegnehmen; 2) *obf.* entstellen, ungestalt machen, besser Désfigurer. 1) Obracć co ze stroju i z ozdób; 2) *obf.* niekiedy taknym czynić, szpecić; lepsze słowo Désfigurer. § 1) Il faut déparer l'Eglise pour la tendre de deuil.

Déparier, *v. a.* entpaaren, ein Paar trennen, wird von Sachen, aber besser von Thieren gesagt. Parę rozłączyć; rozewać, słowo to o zwierzętach uтарыsze niżli o rzeczach. § Déparier une paire de pigeons; un de mes chevaux est mort, l'autre qui reste est déparié.

*Déparler, *v. n.* austruden, zu reden aufhören, ist nur mit einer Negation gebräuchlich. Wygadać się, wygadać się; to słowo cum negatione pokazuje trzeba. § Il ne déparle point; il auroit bien été sans déparler un mois que j'aurois peu parlé.

Départ, *f. m.* 1) Abfahrt, Abreise; 2) in der Chymie: das Scheiden des Silbers vom Golde. 1) Odjazd, odjeżdżanie; 2) w chymii: odłączenie się złota od srebra. 1) Songer à son départ; 2) faire le départ de l'or & de l'argent.

eau de départ. (aqua regia) Scheid-Wasser, so das Gold auflöset. Serwaser złoto rozwiązujący.

être sur son départ. sich reisefertig machen; abreisen wollen. Wybierać się w drogę.

Départager, *v. a.* in Gerichts-Sachen: die Gleichheit der Stimmen, die in zwey gleiche Theile getheilt sind, aufheben,

indem man die Anzahl der Besizer mit einem vermehret, oder die Streit-Sache in einem anderen Gericht entscheiden läßt. W sądowych sprawach: zachodzącą paritatem wotum znosić, to jest, gdy wota na dwie równe są części podzielone, jeszcze jednego asesora przydać, albo sprawę do innego sądu odesłać.

Département, *f. m.* 1) Ordnung, Abtheilung zu welcher die Steuern und Gaben einer gesetzten Zahl Städte und Dörfer gehören; 2) Bezirk, Provinz, derer Staats-Geschäfte einem Staats-Rath anvertraut sind; 3) Abtheilung der Berrichtungen und Geschäfte, so einem Mitglied eines Collegii, einem Secretario, einem Richter u. d. g. aufgetragen sind; 4) Bezirk, wo gewissen Truppen ihre Quartiere angewiesen worden; 5) ein See-Hafen und Magazin wo der König in Frankreich seine Schiffe und See-Officiers hält; 6) gewissen Leuten bestimmte Wohnung in einem Hause, als den Bedienten, den Schreibern, dem Frauenzimmer; 7) in der Bau-Kunst: die Ordnung, Beschreibung der Behältnisse eines Gebäudes. 1) Wydział poborow, do ktorego pewna miast i wsiow, liczba należy; 2) expedycya, okolica, prowincya, ktorey sprawy publiczne konfyliarzowi są zlecone; 3) dział, część spraw asesorowi jednemu, sekretarzowi, sędziemu &c. poleconych; 4) dystrykt, okolica żołnierzom na leze wydzielona; 5) port i magaz we Franczy, gdzie jest urząd morski krolewski i okręty krolewskie; 6) mieszkanie w domie pewnym ludziom iako slugom, fraucomerowi, pisarkom naznaczone; 7) W archyroliskiey nauce: porządek, opis gmachow budynkowych. § 1) Département de tailles; 2) cette province est du département de Mr. N. 3) département d'un Commissaire, d'un Secretaire; il a le département de la guerre; cela n'est pas de son département; il a trente villages dans son département; 4) département de quartiers; ils tirent au fort les vilages les plus proches, & chacun ala à son département; 5) le département de Toulon, de Brest; tous les officiers de Marine se sont rendus à leur département; 6) le plus haut étage est le département des domestiques.

Départie, *f. f.* *obf.* vid. Départ.

Départir, *v. a.* 1) ertheilen, als Gnade, Wohlsat; 2) austrheilen, als Geld, Gewehr

Wetehr unter die Soldaten; 3) einen Proceß oder Staats-Sachen unter die Richter, Räte, Commissarien zur Untersuchung eintheilen, jedem ein Stück von selbigen auftragen; 4) einem jeden Täger seinen Ort anweisen, wo er das Wild ausführen soll; 5) die Gleichheit der Stimmen in einem Collegio entscheiden, durchs Loß, oder wenn man noch einen Besizer nur zu dieser Sache erwehlet; 6) in der Chymie: scheiden als Gold vom Silber. 1) Wylewać łaski, dobrodziejstwa; 2) rozdawać iako pie-niądże, oręże między żołnierze; 3) sprawy sądowe albo publiczne między asofory, konfylliarze, komisarze &c. podzielić, każdemu część spraw polecić; 4) złożyć *paritatem votorum* albo równość głosów na dwie rowne części podzielonych, bądź losem, bądź też z przydaniem do tej tylko sprawy jednego asofora; 5) rozlażyć łowców, aby każdy zwierza w swoiey okolicy szlakował; 6) w chymii: oddać, czyć iako srebro od złota. § 1) *Départir* des graces à ses serviteurs; 2) *départir* des armes aux soldats, (entre les soldats); 3) *départir* un procès; on a *départi* le procès, & l'on en verra bien-tôt la fin; on a *départi* les Commissaires pour l'exécution des ordres du Roi; 4) *départir* les voix; 5) *départir* la quête; 6) *départir* l'or de l'argent.

se départir, v. r. 1) abtreten; sich begeben, als eines Rechts; 2) ablassen, abweichen von etwas; 3) sich scheiden als Silber vom Gold. 1) Ustąpić, wyrzec się czego iako prawa, prechsyi; 2) odstąpić, oddalić się od czego; ustąpić czego; 3) odchodzić, odłączyć się, iako złoto od srebra. § 1) *Se départir* de son droit, de sa prétension; 2) *départir* d'une alliance; il est à croire qu'il ne s'est pas *départi* de ses sûretés sans raison; ce n'est pas une règle dont on ne puisse se *départir*; 3) l'or ne se *départ* d'avec l'argent, que par l'eau régale.

départir de son devoir. seine Pflicht aus den Augen setzen; seiner Schuldigkeit entgegen handeln, es muß allezeit eine negation dabey stehen. Ustąpić swej powinności; zawsze z negacją ten kształt motywu złączony bywa. § Il ne s'est jamais *départi* de son devoir, du respect qu'il doit à ses supérieurs; un honnête homme ne se *départira* jamais de son devoir.

Commissaire *départi*, vid. Intendants.

**Dépasser*, v. a. 1) ausziehen ein Band, eine Schnur aus den Schnür-Löchern; 2) wieder ausziehen als einen Arm aus dem Emel; einen Fuß aus dem Strumpfe; 3) etwas vorher segeln; 4) auf dem Billiard: den Ball aus dem Loch zurück pressen. 1) Wyciągać, wywłoczyć sznurek, wstążkę z dziurki do zasnuwania; 2) znowu wyzucić, wyciągać nogę z pończochy, rękę z rękawa; 3) miać co okrętem; mimo czego żeglować; 4) na biliardzie piłkę z dziury nazad wyrzucić. § 1) Il faut *dépasser* ce lacet, parce que vous avez sauté un oeillet; *dépassez* ce ruban; 2) *dépassez* le bras dé dans la manche d'un pourpoint; 3) nous croions avoir *dépasse* cette Isle; *dépassez* un vaisseau; 4) faire *dépasse* une bille.

Dépaver, v. a. das Stein-Pflaster aufreißen, aufheben, aufbrechen. Odbrukować; bruk z czego odzierać; rozwalic. § Il faut *dépaver* cette Eglise, cette rue.

Dépècement, f. m. die Zerstückung, Zerhaftung. Polstukowanie, rozsiękanie na sztuki. § *Dépècement* d'un boeuf, d'un mouton, d'un veau.

Dépêcer, v. a. zerstückeln, in Stücke zerhaften, zerschneiden. Rozsiękać, porąbać; rozebrać w czlonki; pokrajać w sztuki, we dzwona. § *Dépêcer* le fuisi.

Dépêcher, v. a. 1) ausfertigen ein Gerichts- oder Staats-Schreiben; 2) abthun, zu Ende bringen einen Handel, eine Sache; 3) einen abfertigen, absenden; 4) im Scherz: beschleunigen, etwas in aller Eilfertigkeit thun; 5) hinrichten, aus dem Wege räumen; 6) ins Reich der Todten schicken, als ein unge-schickter Arzt einen Kranken. 1) Wygotować, expedyować skrypt w sądowych albo w publicznych sprawach; 2) sprawić, zakończyć sprawę; 3) wyprowadzić, wysłać kogo gdzie; 4) zarzem: skwapliwie co czynić; kwapić się; przynaglić; 5) zabić; stracić kogo; 6) sprzątnąć kogo z świata, zbawić kogo żywota; wnieść kogo pod ziemię, iako medyk niepospolbny chorego. § 1) *Dépêcher* un ordre, une instruction; 2) *dépêcher* une affaire; 3) *dépêcher* un courrier; on lui *dépêcha* des officiers pour lui apprendre la resolution des troupes; 4) *dépêchez* votre diner; 5) il a bien-tôt *dépêché* son homme; les soldats furent bientôt *dépêchez* dans ce combat; *dépêcher* un criminel; il fut *dépêché* en secret; 6) ce

médecin dépêche beaucoup de malades, si on le laisse faire.

se battre à dépêche compagnon. sich auf Tod und Leben schlagen. Gonić na oštre; bić się do upadku.

il faut dépêcher. man muß eilen. Kwa-pić się trzeba.

se dépêcher. v. r. eilen, fortmachen, sich nicht verweilen. Kwapić się; nie bawić się; spieszyć się. § Dépêchez vous de dîner; se dépêcher de faire une chose.

Dépêche, f. f. 1) Verrichtung, Abfertigung; 2) Gleich, Einnahme, in Verrichtung der aufgetragenen Geschäfte. 1) Wygotowanie skryptów; wyprawa, odprawa iako posta; 2) pilność, sprawność, biegłość, pretyłość w sprawowaniu rzeczy. § 1) Nous songeons à votre dépêche.

dépêches, plur. Staats-Briefe. Listy w sprawach publicznych. § Porter, recevoir des dépêches; le courier a rendu ses dépêches.

un homme de dépêche. ein Mensch der hurtig in seinen Verrichtungen ist. Człec sprawny, spieszny w sprawach swoich. *c'est une belle dépêche.* das war eine hurtige Abfertigung, wenn man einen verbrieflichen Besuch gehabt. Odprawa to spieszna była. o wizycie przykrej mówiąc.

conseil des dépêches. der Expéditions-Rath der in Befehl des Königes über die Ausfertigung der Staats-Briefe gehalten wird. Rada w prezencji krolewskiej na wygotowanie skryptów publicznych założona.

*Dépendentiser, v. a. im Scherz; einem die bairischen oder die Schul-Sitten abgemöhnen. Oduczyć kogo chłopskich, szkolnych i innych grubych nałogów.

Dépendre, v. a. *1) abmahlen, vormahlen; 2) beschreiben. *1) Odmalować, prze-malować; 2) odmalować, opisać co. § 1) Dépendre un tableau; 2) dépendre l'ardeur du soldat, qui monte à l'assaut; dépendre la magnificence des grands Rois; dépendre les gens.

Dependance, f. f. 1) Anhang, Zugehör; 2) Folge, Folgerung, Dependenz, Verknüpfung; 3) Zwang, Dependenz, Botmäßigkeit. 1) Przynależność, przynależność; 2) związek między rzeczami, co się wzajemnie do siebie ściągają; 3) niewoboda, niewola, mus, dependencya. § 1) La Prusse est des premières dépendances de la Couronne; la ville avec toutes ses dépendances;

2) les propositions de géometrie ont une suite & dépendance les unes des autres; les circonstances & les dépendances d'un procès; 3) être, vivre dans la sujétion & dépendance d'un autre.

Dépendant, e, adj. 1) mit etwas verknüpft, das mit etwas zusammen hängt; 2) das zu etwas gehöret; 3) gebunden an einen oder an etwas; botmäßig, unterwürfig. 1) Związek z czym mający; pochodzący; związany, powiązany z sobą; 2) należący, należący, przynależący komu; 3) niewieobodny, nie swoy. § 1) Une proposition dépendante de l'autre; 2) sief dépendant de la couronne; cette cure est dépendante de mon sief; 3) être dépendant de quelqu'un.

Dépendamment, adv. 1) zugehöriger weise; 2) mit Zwang nach eines andren Willen. 1) Przynależnym sposobem; 2) mussem, niewieobodnie, za wolą czyją.

Dépendre, v. a. eine hangende Sache herunter lassen, abnehmen. Zdać, spuścić co wiążącego. § Dépendre une chose attachée en haut.

dépense, v. a. obs. vid. Dépenser. vers thun, verschwenden. Przemarnować.

dépendre, v. n. 1) dependiren, unter eines Herrschaft stehen; einem zugehören, unterwürfig seyn, unter einem stehen; 2) beruhen als auf eines Willen, Ausschlag; 3) herkommen, herühren. 1) Dependować od kogo; należeć komu albo do kogo; podlegać komu; w czyiej mocy zostawać; polegać na kiem; 2) zawisnąć, polegać na czyiej woli, na czyiem zdaniu; 3) pochodzić, płynąć, brać się z kąd. § 1) Il y a en France beaucoup de bénéfices qui dépendent du Roi, & qu'on appelle bénéfices consistoriaux; les magistrats subalternes dépendent des cours supérieures; 2) cela dépend de votre volonté; 3) la fortune des gens dépend fort souvent de leur mérite; les effets dépendent de la cause; la fertilité de la terre dépend du soleil; ce raisonnement dépend des principes qu'on a posés; la conséquence dépend des propositions dont elle est tirée.

Dépens, f. m. plur. 1) Unkosten, Kosten; 2) gerichtliche Unkosten; 3) Schaden, Nachtheil, Gefahr. 1) Koszt, sumpt, nakład; 2) expensa sądowe; 3) szkoda, niebezpieczeństwo, uyma, ufczerbek. § 1) Faire une chose à ses dépens; vivre aux dépens d'autrui; faire bonne chere aux dépens d'autrui; 2) gagner les dépens; condamner aux dépens

pens; les dépens montent haut; être condamné aux dépens; donner une déclaration de dépens; protester de dépens & intérêts contre quelqu'un; 3) se justifier aux dépens d'autrui, aux dépens du prochain; à ses dépens.

la plupart de ses dépens sont paiez. der größte Theil seiner Jahre ist schon vorbey. Już większa część wiekuiego upłynęła.

Dépense, f. f. 1) Unkosten, Aufwand, Ausgabe, Zehrung; 2) die Ausgaben in einer Rechnung; 3) in den Klöstern eine Speise-Kammer; 4) Obst-Kammer, wo zugleich das Silberzeug, Zinn und Wäsche verwahrt wird. 1) Rozchod, sumpt, speza, wydatek, strawa; 2) wydatki w rachunkach; 3) spiżarnia w klasztorach; oficyna; 4) komora do przechowania fruktow oraz i argienteryi, obrusow i innych potrzeb stołowych. § 1) L'aymône ne se fait pas sans dépense, mais le profit surpasse la perte; faire une grosse & une belle dépense; 2) passer coucher en dépense; allotier dans la dépense; la dépense se met après la recette.

dépense fourde. eine heimliche Ausgabe. Rozchod, wydatek skryty. § Cet homme seraine en dépenses fourdes.

**il a fait aujourd'hui dépense d'esprit.* er war heute mit seinen Einfällen nicht sparsam. Dżis mu koncept za konceptem płynął.

Dépenser, v. a. ausgeben, aufwenden, verthun, Geld ohne Noth nur zur Lust ausgeben. Sypać; rozrzucać pieniądze; przemarnować, strawić, wydawać niepotrzebnie. § Il dépense tous les ans dix mille écus; il a dépensé tout son bien.

Dépensier, e, adject. verschwenderisch. Rozrzutny, marnotrawny. § Un esprit dépensier.

Dépensier, f. m. 1) Speise-Meister in Klöstern; *2) Verschwender. 1) Szafarz klasztorny; kanafarz; *2) rozrzutnik, marnotrawca.

Dépensiere, f. f. 1) Speise-Meisterin in den Klöstern; *2) Verschwenderin; 3) eine Speise-Kammer. 1) Kanafarka, Szafarka w klasztorach panieńskich; *2) rozrzutnica; 3) spiżarnia.

Dépérdition, f. f. in der Chymie: Abgang des Goldes oder Silbers vom Schmelzen. *W chymii:* ubywanie srebra albo złota od rozpuszczenia pochodzące.

dépérdition de substance. bey dem Balbieren: Abbruch, Abgang, so eine Wunde,

ein Geschwür und dergleichen verursacht. *U cyrulikow:* ubywanie substancji ciała, ktore rana, wrzod &c. czyni.

Dépérir, v. n. 1) sich vermindern, weniger werden, vergehen, abnehmen, zu Wasser werden, schmelzen; 2) erlöschen als eine Schuld, Aussage der verstorbenen Zeugen. 1) Znikać, pść się, umnieyzyć się, zdrobnieć, niszczuć, ginąć; 2) zgasiąć, waga swoje tracić, iako długi zastarzale, świadectwo świadkow zmarnych. § 1) Laisser dépérir l'armée; l'armée dépérit par la peste; prenez garde que votre bien ne dépérisse; 2) les dettes, & les preuves en matière criminelle, dépérissent par la longueur du tems.

Dépérissement, f. m. Verfall, Abnehmen, Untergang. Ubywanie czego, znikanie, niszczzenie; wniwecz się obracanie, upadek, zguba. § Evitez ce desordre & dépérissement.

***Dépeusement, f. m.** das Verschmelzen, die Zerlassung. Rozpuszczanie, topienie.

***Dépeisir, v. a.** etwas verschmelzen, zerlassen. Topić, rozpuszczać co.

Dépêtrer, v. a. dépêtrer les chevaux.

Dépêtrer, v. a. die Pferde aus den Strängen loswickeln, loswirren. Wyplatać z powrozow konie powiklane.

***se dépêtrer, v. r.** sich heraus wickeln, sich losdrehen, sich losmachen. Wyślizgować się, wykroczyć się; wyplatać się; pozbyć. § La pauvreté est si gluante, qu'on ne s'en sauroit dépêtrer.

Dépeuplement, f. m. 1) Verödung, Entblößung von Einwohnern; 2) Verödung eines Waldes durch alzu starke Ausholzung und Fällung des Wildes. 1) Ogofocenie kraiu z ludzi; spustoszenie; 2) pustoszenie lasow, drzewa wyrabawczy albo zwierzow wybiwszy. § 1) Le dépeuplement de l'Afrique & celui de la Grèce vient du gouvernement violent des Turcs; 2) le dépeuplement d'une forêt.

Dépeupler, v. a. (*depopulare*) 1) ein Land vom Volke entblößen; 2) einen Wald ausbauen; 3) das Wild in einem Walde dünne machen; 4) einen Teich ausfischen. 1) Spustoszyć, ogołocić kraj z obywatelow; 2) las wyrabac; 3) wybić, wyłowić zwierzęta, ptaki; 4) wrybić, wyłowić ładzakę. § 1) La peste, le gouvernement tyrannique & la guerre dépeuple un pais; 2) dépeupler une forêt; 3) dépeupler le gibier; dépeupler un colombier, des pigeons; 4) dé-

- peupler le poisson; dépeupler un étang.
- dépeupler une boutique de bijoux. im Schertz: einen Goldschmieds-Laden auskaufen; einem Goldschmied viel Kleinodien abkaufen. Zarrém; poskupować klejnoty z kramu złotniczego.
- Déphlegmer, v. a. in der Chymie: reinigen, säubern von den irdischen Theilen durch wiederholte Destillation. Wchymii: powtórzoną có od flegmy i ziemskich humorów, czyścić dystrylacyja.
- Dépiche-marché, f. m. ein Gesellschafts-Verderber, Lust-Störer. Dobrą myśl psujący; uciechę kompanii rozrywający; burda. Il n'est pas un dépichemarché.
- Dépité, f. m. obs. Zertstellung eines Lehn-Guts. Rozrywanie dobr lennych.
- Dépîcer, v. a. ein Lehn zerreißen, zertheilen. Lenno rozrywać, podzielić. Dépîcer un fief.
- Dépilation, f. f. das Ausfallen der Haare. Opadanie włosów.
- Dépilatoire, f. m. (depilatorium) Haarswegnehmendes Mittel. Lekarstwo do włośow opadania. Les Turcs se servent d'un excellent dépilatoire; faire tomber les poils avec des dépilatoires.
- Dépîler, v. a. die Haare vertreiben, kahl machen. Łysym czynić; opadanie włośow sprawić.
- *Dépîquer, v. a. trösten, lindern, benehmen den Verdruss; den Schmerz. Cieszyć kogo; ukoić, smierzyć żal, frasunek. Cela me dépique de toutes les pertes, que je faites l'hiver passé.
- *Dépîr, f. m. Verdruss, Unwillen, Zorn. Niechęć, kłopot, frasunek, gniew. Faire dépit à quelqu'un; donner du dépit à quelqu'un; avoir du dépit contre soi même; pleurer de dépit; crever de honte & de dépit; oublier tous les dépit qu'elle m'a faits; le dépit doit céder au plaisir de se raccommode.
- en dépit, prep. 1) zum Verdruss, zum Pöffen; 2) ungeachtet, zum Trost. 1) Na złość, na psikus komu; 2) nie stojać o co; bez względu na co. 1) Je le ferai en dépit de vous; 2) les écrits semblent être formez en dépit de bons sens; en dépit des pluies & de l'hiver.
- cette plante croit par dépit, adv. dieses Gewächss bekleibt, kommt fort, ob es gleich nicht gewartet wird. Ta płonka buyno się krzewi, choć iej niknie do-

- gląda. Les mauvaises herbes croissent par dépit.
- se couper le nez pour faire dépit à son voisin. aus Bosheit sich mehr als dem Nachbar schaden. Sobie źkoda; a sąsiadowi szkodę czynić.
- *Dépîter, v. a. einem verdrüsslich fallen; zusehen. Bydź komu ciężkim; uprzykrzać się, dokuczać komu.
- se dépîter, v. r. unwillig, ungebüldig werden, sich ärgern. Markotać; gniewać się, oburzyć się na kogo; gryść się; dąsać się. Se dépîter contre quelqu'un; il se dépîte d'une bagatelle; la vieillesse est chagrine & se dépîte toujours.
- se dépîter contre son ventre. im Schertz: eine gute Mahlzeit versäumen. Omiełzać hojny obiad.
- dépîté, ée, adj. & part. verdrüsslich, unwillig. Markotny, tetryczny, fukliwy. C'est un amant dépîté.
- Dépîteux, éuse, adj. obs. mährisch, verdrüsslich, zornig. Markotny, gniewliwy, burzliwy. C'est un fort dépîteux marmot.
- Déplacement, f. m. Verstreubung, Verrückung von seinem Orte. Rugowanie kogo z mieysca swego.
- Déplacer, v. a. 1) etwas von seiner Stelle verrücken, vertreiben; 2) von Pferden und Menschen: verrücken, nicht recht tragen als den Kopf; 3) auf Verordnung der Gerichte, etwas aus einem Ort wegnehmen und es an einen andern bringen. 1) Rugować kogo; ruszyć co z mieysca swego; 2) o ludziach i koniach: członek który, iako gło- wy, niekształtnie trzymać; 3) na rozkaz urzędu co zkąd na mieysce inżę przenieść. 1) Il n'est pas honnête de déplacer les gens; 2) ce cheval ne déplace point la tête; 3) on a déplacé ses meubles, ses effets.
- se déplacer, v. r. von seiner Stelle weggehen, von seinem Sitz aufstehen. Z mieysca swego zchodzić; wstać z siedzenia swego.
- déplacé, ée, adj. 1) verrückt, von seiner Stelle gerückt; 2) etwas das nicht an seinen rechten Ort gesetzt worden; 3) in ein schlechter Art versetzt, vom Pferd auf den Esel gesetzt; 4) der wieder seine Natur und Neigung etwas thut. 1) Z mieysca swego ruszony; 2) nie na mieyscu swoiem położony; 3) z urzędu dobrego na podleyzły złożony; 4) przeciw skłonności swej co czyniący. 1) Cela est déplacé; 2) on ne trouve dans ce livre que des beau-

beautez déplacées; 3) cet homme est déplacé dans l'emploi qu'il occupe; 4) les esprits déplacent ne réussissent point.

Déplaire, *v. n.* 1) einem misfallen; 2) einen erzürnen, beleidigen. 1) Nie podobać się komu; 2) gniewać, urazić kogo. § 1) Quand il veut plaire, il déplaît; déplaît à Dieu & au monde; ce qui déplaît aux uns, déplaît aux autres; je serois au désespoir de vous déplaire; vôtre procédé me déplaît; 2) je n'ai pas prétendu vous déplaire.

ne vous déplaît; trouvez bon; ne vous en déplaît. nehmen sie es nicht übel; der Herr verzeihe es mir, es ist nicht so. Nie miay waznać za złe; o wybaczenie proszę, nie tak jest.

se déplaire, v. r. 1) an etwas einen Ekel haben, sich grämen, unwillig, missvergnügt seyn; 2) von Thieren und Gewächsen: nicht gedeben, nicht fortkommen, vergehen. 1) Omierzać sobie co; tęsknić czym; 2) o zwierzętach i ptonkach: nie chować się, nużnieć, nie plugować. § 1) Il se déplaît dans la servitude, & il a raison; 2) la turterelle se déplaît quand elle a perdu son pair; 3) les arbres humides se déplaissent en un terroir sec & pierreux.

il me déplaît. es misfällt mir. Nie podoba mi się. § Il me déplaît fort d'être obligé à cela; tout me déplaît.

il ne me déplaît. es gefällt mir. Podoba mi się. § Il ne vous déplaira pas que je m'en aille.

*Déplaisant, *e, adj.* 1) verbrieftlich, missvergnügt; 2) wiederlich, misfällig, unangenehm. 1) Markotny, niekontent; 2) przykry, nieprzyjemny. § 1) Je suis fort déplaisant de ce qui vous est arrivé; 2) une chose fort déplaisante; un homme déplaisant; cela est déplaisant.

Déplaisir, *f. m.* 1) Misfallen, Unlust, Missvergnügen; 2) Kummer, Verdruß. 1) Nieukontentowanie, niesmak, niechęć; 2) fraunek, kłopot. § 1) Avoir de grands déplaisirs; 2) vous m'avez fait un sensible déplaisir; ne me causez pas ce déplaisir; je ne vous ai jamais donné aucun sujet de déplaisir.

Déplanter, *v. a.* ein Gewächs verpflanzen, versetzen. Przesadzać ziołka, ptonki. § Déplanter une tulipe; on doit déplanter une anémone; quand sa tane jaunit pour sécher.

Déplancoir, *f. m.* eine Grab-Nelle, Werkzeug der Gärtner zum Ausheben und Verpflanzen der Pflanzen. Naczynie

ogrodnicze do wyjęcia i przesadzenia ptonek. § On fait enlever le déplancoir jusqu'au dessus des racines qu'on dé plante.

*Déplier, *v. a.* 1) eine Sache aus einander wickeln, ausbreiten, aufschlagen, aufwickeln; 2) figurlich: ausschütten, sehen lassen; 3) im Krieg: aus einander stellen. 1) Rozwijać, rozpościerać coś zwiniętego; 2) figurycznie: wylewać iako erudycyja swoję; wystawiać na widok; 3) *woiuąc*: porozładzać. § 1) Déplier une lettre, une serviette; déplier des étofes, des draps; déplier une voile; déplier le pavillon; 2) déployer ses charmes, son erudition, son éloquence; il dépla toute sa rétorique; il a déplié tous les trésors de son ame; 3) il dépla les escadrons.

se déplier, v. r. 1) sich aufwickeln; 2) sich offenbaren, zu erkennen geben. 1) Rozwijać się; 2) wyiawiać się, wydawać się. § 1) L'enseigne se dépie; 2) à l'envie leur amitié se dépie.

déplier les tentes. die Zelter aufschlagen. Namioty rozbiiać, wystawiać. *enseignes dépliées; enseignes déployées.* mit fliegenden Fahnen. Z rozwitemi choragwiami.

**rire à gorge déployée.* mit vollem Halse lachen. Śmiać się co z gardła.

déplier le trait. beym Jäger: den Hek-Niemen los lassen; länger machen. Ułowcow: popuścić smyczy płowi.

Déplister, *v. a.* die Falten austreichen. Kałdy wymarzczać. § Déplister une jupe.

se déplister, v. r. die Falten verlieren. Wymarzczać się; kałdow pozbywać. § Cet habit se déplisse.

Deplorable, *adj. c.* kläglich, jämmerlich, das zu beklagen, zu beweinen ist. Żałofny, opłakany; płaczliwy. § Chose déplorable; action déplorable; mort déplorable.

Déplorablement, *adv.* bedauernswürdiger Weise. Żałofnie, opłakanie; płaczliwie.

Déplorer, *v. a.* (deplorare) beklagen, beweinen. Opłakiwać coś; żałować czego. § Déplorer la misère du tems; je déplore ton delin.

déploré, e, adj. unheilbar, ohne Hoffnung einer Besserung, als eine Krankheit. Zważpiony, nieuleczony, o chorobach. § Une maladie déplorée.

une santé déplorée. sehr schlechte Gesundheit. Zdrowie barzo chorowite.

une cause déplorée. eine sehr böse Sache, pie

die in den Gerichten nicht zu gewinnen ist. Sprawa zła; kauza utraceniem grożąca.

une affaire déplorable. ein vermirrter böser Handel. Sprawa barzo zawisa.

Déployer, vid. Déplier.

Déplumer, v. a. pflücken, rupfen, besser plumer. Skubać, ofkubać, lepsze słowo plumer.

on l'a déplumé. er ist gerupft worden; man hat ihn ausgebeutelt. Ofkubano, ogołocono go.

De plus, adv. was mehr ist; noch mehr. Co więcej; co więcej. § Je lui dis de plus, qu'il prit garde à lui.

Dépolir, v. a. 1) den Glanz eines polirten Dinges benehmen; 2) unhöflich machen. 1) Zbrunatnieć co; przytrzeć glancu rzeczy polerowanej; 2) niepolitycznym, nieobyczajnym kogo czynić. § 1) *Dépolir de l'acier*; *dépolir une pièce de verre*; 2) *le commerce des gens grossiers dépolit bientôt les hommes les plus polis.*

Deponent, adj. m. verbe *deponent.* in der lateinischen Grammatic ein verbum *deponens*, oder ein verbum *activum* das sich wie ein *passivum* endiget. W łacińskiej gramatyce *verbum deponens*, albo *verbum activum* iak *passivum* się kończące. § Ce verbe est *deponent.*

Déport, f. m. in einigen französischen Provinzen; erstes Jahr der Einkünfte eines erledigten Beneficii oder Kirchen-Dienstes, so dem Bischoff gehöret. *W niektórych prowincjach:* Biskupina albo dochody roku pierwszego, które Biskup z wakującego wybiera beneficium.

a grand déport, obs. sehr geschwind, in grosser Eil. Na pretce; w wielkiej pośpiechu.

sans déport, adv. in Gerichten: ohne Aufschub. *W sądach:* bez odwołki. § Il est condamné à dix écus d'amende payables sans déport; laquelle peine sera payée sans déport.

Déportation, f. f. (*deportatio*) in der Römischen Rechts-Gelehrsamkeit: Verbannung, Verweisung in eine Insel. *W prawie Rzymskim:* zawieźienie gdzie na wygnanie, iako na wypę.

Déportemens, f. m. plur. übles Verhalten; schlechte gemeine Aufführung, unordentliches Leben. Spraweczki, postępek nieforemne; wyboeczenie, wykroczenie, nierząd. § Ses *déportemens* me sont connus; ses *déportemens* donnent prise à tout le monde; les mauvais *déportemens* de jeunes gens vien-

nent le plus souvent de leur mauvaise éducation.

se Déporter, v. r. von etwas abgehen, absehen. Odstąpić od czego; opuścić co. § Se *déporter d'une affaire.*

Déportuaire, f. m. vid. Déport. Bischoflicher Einnehmer der Einkünfte des ersten Jahres von einer erledigten Pfründe. Biskupski urzędnik co biskupinę albo dochody z beneficium wakującego na Biskupa wybiera.

Déposant, f. m. & f. f. in Gerichten: ein abgehörter Zeuge. *W sądach:* świadek przesłuchany. § Le *déposant* a dit, savoir.

Déposer, v. a. 1) ein Amt, eine Würde niederlegen; 2) einen absetzen; 3) deponiren, hinterlegen, in Verwahrung geben als ein Testament, ein Depositum; 4) eine Leiche vor der Beerdigung beisetzen; 5) vor Gerichte zeugen, ein Zeugniß ablegen. 1) Urząd z siebie złożyć; pokinać urzędem; 2) ruszyć, składać kogo z urzędu; 3) dać co do schowania; pokładać co u kogo, iako deponyt, testament; 4) złożyć gdzie ciało zmarłego przed pogrzebem; 5) *w sądach:* świadczyć. § 1) Il a *déposé* son Palatinat; 2) *déposer un Conseiller, un Evêque; un Eclésiastique déposé;* 3) on a *déposé l'argent au gré;* *déposer un testament olographe entre les mains d'un Notaire;* 4) on *déposa le corps dans l'Eglise;* 5) il a *déposé contre elle.*

déposer un secret. ein Geheimniß anvertrauen. Powierzyć sekret. § Il a *déposé ses secrets dans le sein de son ami.*

Depositaire, f. m. & f. 1) Bewahrer eines Depositi oder hinterlegten Guts; 2) Herzens-Freund, dem man das Geheimste entdeckt. 1) Pokładnik, pokład przyymujący; 2) przyjaciel poufaly, konfident, ktoremu kto swe sekreta powierzył. § 1) Le *depositaire* fait tout seul & la recette & la dépense, lorsque les pères cessent de vivre, ils rendent les mères les *depositaires* de leur pouvoir; un *depositaire* infidèle; 2) c'est la *depositaire* de mes plus secrets & de mes plus douces pensées.

Dépositaire, f. m. Stifts-Archivarius, bey den Augustinern und Benedictinern. Metrykant u OO. Augustynianow albo Benedyktynow.

le dépositaire de la puissance. Liebling, der das Land regieret. Wiernek Pański, w którego rękę rządu zosławia.

Dépo-

Dépositeur, *f. m.* der etwas zu verwahren giebt, der etwas hinterlegt. Pokładnik, co pokład u kogo pokłada.

Déposition, *f. f.* 1) Absetzung vom Dienste oder Amt; 2) in den Rechten: der Zeugen Aussage. 1) Złożenie z godności; z urzędu; 2) w prawie: świadectwo świadkow. § 1) La déposition d'un Ecclesiastique; sous peine de la perte de sa dignité & de sa déposition; 2) rendre sa déposition au juge.

Deposito, *f. m.* bey den Kaufleuten in folgenden Redens-Arten: Interesse. U kupców w następujących przykładach: Płat, interes.

L'argent de deposito. Deposito-Geld, so auf Zins zur besseren Fortsetzung der Handlung genommen worden. Pieniądze na wspomnienie handlu w płat wzięte.

prendre en deposito. auf Interesse nehmen. W płat wziąć.

donner en deposito. auf Interesse geben. W płat dać.

Déposéder, *v. a.* aus dem Besitz setzen, vertreiben; den Besitz, das Ansehen rauben. Ogołocić, obrać, wyzuc kogo z posesyi, z powagi; posesyą komu odjąć. § On l'a déposé; le Roi se voyant déposé de son autorité.

Depossession, *f. f.* 1) Entsetzung des Besitzes; 2) Austreibung des bösen Geistes aus einem Besessenen. 1) Wyzucie kogo z posesyi, z osiadłości; odigiecie posesyi; 2) wygnanie czarta z opętanego.

***Déposter**, *v. a.* den Feind von seinem Posten vertreiben. Spędzić, rugować nieprzyjaciela z miejsca swego. § Déposter l'ennemi.

Déposit, **Dépôt**, *f. m.* (*depositorium*) 1) ein Depositum, hinterlegtes oder in Verwahrung gegebenes Gut; die Uebergebung und Annahme eines hinterlegten Guts; 2) in der Arzeney-Kunst: dicke Schlamm, der sich am Boden im Urin-Glas ansetzt; 3) dergleichen in der Heil-Kunst: Haufen Feuchtigkeiten, so sich an einem Ort gesammelt; 4) Bestattung; Ort wo eine Leiche beigesetzt wird; 5) bey den Benedictinern und Augustinern: ein Kasten, in welchem das Archiv des Klosters verwahrt wird. 1) Pokład, depozyt; pokładanie i przyjmowanie pokładu; 2) w lekarskiej nauce: fczam gęsty na dnie w urnale skłanym; 3) także u doktorów: wilgotności, humory w kupę zebrane; 4) pokładanie ciała zmarłego przed pogrzebem; miejsce,

gdzie ciało przed pogrzebem złożone bywa; 5) u OO. Benedyktynów i Augustynianów: skrzynia do schowania metryki zakonney. § 1) Le dépôt est une chose sacrée & dont la sûreté interesse le Public; le dépôt est assuré entre ses mains; 2) le dépôt de l'urine; 3) il faut évacuer ce dépôt; ouvrir le dépôt.

mettre en dépôt. hinterlegen; in treue Hände zu verwahren geben. Pokładać co; do wiernych rąk oddać.

Dépoter, *v. a.* Blumen-Kräuter aus einem Topfe umsetzen. Z donic przeladzać płonki, kwiaty. § Dépoter une plante; dépoter des fleurs.

Dépuille, *f. f.* 1) Nachlaß, Verlassenschaft; 2) abgelegte Kleider und andere Sachen, die man einem schenket; 3) Amt, so einem genommen und dem andren gegeben wird; 4) Raub, Beute; 5) Einsammlung der Früchte; die eingesammelten Feld-Früchte; 6) Haut von einem wilden Thiere, als einem Löwen, Tiger; 7) die Haut einer Schlange, die sie im Früh-Jahre ablegt; 8) ausgemeusete Federn eines Vogels. 1) Spadek, puścizna po kim; 2) szaty i inne sprzęty stare komu darowane, gdy ich kto daley używać nie chce; 3) urząd komu wzięty a drugiemu dany; 4) łupy, zabiory, zdobycz, płon; 5) zwóz, sprzątnienie z pola; urodzaje zwiezione, z pola sprzątnione; 6) skóra odarta z zwierza jako lwia, tygryfowa; 7) węzowa skóra; wylina, którą wąż czasu wiosny z siebie zrzuca; 8) pierze wylinione. § 1) La dépouille des gens de l'Eglise va rarement aux pauvres, leurs parents en profitent; il a profité de la dépouille de son ami; il a toute la dépouille de notre ami; 2) le valet a la dépouille de son maître; 3) il a sa dépouille; 4) il s'en revient chargé de dépouilles; ce sont les dépouilles qu'il a remportées sur les Turcs; les dépouilles des ennemis sont les plus sûres & les plus glorieuses marques de la victoire; 5) il a vendu la dépouille de ses vignes, de son jardin; 6) la dépouille d'un lion, d'un tigre; 7) la dépouille de serpent; le serpent quitte sa dépouille au printems.

dépouille; **dépouilles opimes**. (*spolia opima*) Beute die ehedessen ein Römischer Heerführer dem feindlichen General, den er mit eigner Hand erlegt, selbst abgenommen. Woienne łupy nieprzyjacielskiemu wodzowi zabrane, którego

Hetman starorzynski własną zabił ręką. § Romulus, après avoir tué de sa propre main un roi, il le dépouilla de ses armes, & mena son armée victorieuse au Capitole, où il attachait la dépouille de son ennemi à un chêne. *dépouilles, plur.* abgestohlene, ausgeführte Gedanken, insbesondere aus alten Büchern. Zbieranina; materye z starych ksiąg zebrane. § C'est un gueux revêtu des dépouilles d'Horace; se parler des dépouilles des anciens.

être taillé en dépouille. bey einigen Sätzen werden: unten dieser seyn. U niektórych rzemieślników na spodku grubszym być.

il a quitté (perdu) sa dépouille mortelle. poetisch: er hat den sterblichen Leib abgelegt; er ist gestorben. Po poetycku: z tym się pożegnał światem; z swęcy się wyrwał lepianki.

Dépouillement, f. m. im theologischen Schriften: gutwillige Verleugnung, Hindaussenkung einer Sache. W teologicznych księgach: dobrowolne wyzucie się z czego; zapieranie się czego. § Vivre dans un grand dépouillement des plaisirs & des honneurs du siècle.

Dépouiller, v. a. 1) ausziehen, der Kleider berauben; plündern als der Straßenräuber oder der feindliche Soldat; 2) betauben, wegnehmen, entblößen; 3) in der Küche: die Haut abziehen, abstreifen; 4) auf die Seite legen, von etwas ablassen; fahren lassen als einen Droll, einen Haß; 5) im Garten-Bau: einen Baum abblatten; die Früchte oder Blätter vom Baume nehmen; 6) beim Bildhauer: eine abgedruckte Figur aus der Forme nehmen. 1) Zrabować, złupić kogo; odrzeć kogo ze szat, splondrować iako zboycza albo żołnierza; 2) ogołocić, obnażyć, wyrzucić kogo z czego; 3) w kuchni: obłupać; odzierać ze skóry; 4) składać iako pychę; składać co z myśli; odwozić się od czego; 5) w ogrodnictwie: trześć owoc, otrzasać; zrywać liście albo owoc z drzewa; drzewo ogołocić; 6) u szalcera: figurę wyjąć z formy.

§ 1) On l'a dépouillé au milieu d'un bois; après l'avoir tué de sa propre main au combat, il le dépouilla de ses armes; 2) dépouiller quelqu'un de son bien, de sa charge; 3) dépouiller un lièvre, un agneau; 4) dépouillez cette rigueur qui rend votre beauté farouche; 5) dépouiller un arbre; 6) dépouiller une figure moulée.

dépouiller un compte. durchgesehene Aus-

gabe und Einnahme ins kurze ziehen. Roztrząsnąć wydatki i dochody rachunkowe, krotki uczynić rachunku całego repartycyą.

dépouiller un inventaire. aus einem Inventario ein kurzes Verzeichniß machen. Skrócić inwentarz sądowy, obfzerner iego artykuły krotkimi podając słowy.

dépouiller l'humanité. die Menschheit auszuziehen; grausam werden. Wyrzucić człowieczeństwo; zaciżać.

dépouiller le vieil homme. in geistlichen Schriften: den alten Adam creuzigen, den alten Menschen ablegen; sich befehlen. W duchownych materyach: składać z siebie starego Adama; nawrócić się; odnowić się w nowego człowieka.

se dépouiller, v. r. 1) sich ausziehen, sich entkleiden, seine Kleider oder Waffen ablegen; 2) etwas ablegen; sich etwas abgewöhnen. 1) Zwlóczyć, składać z siebie suknie, zbroję; 2) wyrzucić z czego; złożyć z siebie co; odwyknąć czego. § 1) Il se dépouilla à la vue de sa peur; se dépouiller de ses armes; 2) se dépouiller de son humeur farouche, de sa rigueur; vous étant dépouillez de toute malice, de tromperie & d'envie, delirez le lait spirituel.

jouer au Roi dépouillé. 1) ein gewisses Spiel spielen, da man denjenigen, der König ist, entkleidet; 2) einen seiner Güter berauben; einem das letzte Hemd ausziehen. 1) Grać grać pewną, w której z tego, co jest krokiem, wszystkie zwłoczą szaty; 2) ogołocić kogo do ostatniej kofzule.

Dépouvoir, v. a. entblößen, des nöthigen Vorraths berauben, womit einer versehen gewesen, wird nur im Infinit. und Präter. gebraucht. Obnażyć, ogołocić kogo z potrzeb należytych, tego słowa tylko in infinitivo i in präterito używają. § Dépouvoir une place de sa garnison; un gouverneur laisse dépouvoir sa place, quand il en laisse sortir les hommes & qu'il ne pourvoit pas aux munitions.

dépouillé, é, adj. & part. entblößt, beraubt. Ogołocony, obnażony, obrany z czego albo w co.

il est dépouillé de tous sens. er ist der Sinnen beraubt; er ist ohne Verstand. Odziedł od siebie; od zmysłów odpadł; z rozumu obnażony.

au dépouillé, adv. 1) unversehens; 2) unangekleidet. 1) Znieobaczka; 2) nieubrąno,

ubrano, nie w sztach. § 1) Prendre au dépourvu; 2) une fille n'aime pas à être prise au dépourvu.

Dépravateur, *f. m.* Verderber, Verfälscher. Skaziiciel, fałszerz.

*Dépravation, *f. f.* (depravatio) 1) Verderben; 2) Bosheit, Verderbnis der guten Sitten. 1) Występpek; 2) zepsowanie, skażenie dobrych obyczajów; złość. § 1) Vötre dépravation à eu sa récompense; 2) la posterité de Seth fut fidèle à Dieu malgré la dépravation du tems; la dépravation des mœurs.

la dépravation de l'appetit. verderbter, unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządný.

Dépraver, *v. a.* (depravare) verderben, als die Sitten, den Geschmack, den Appetit. Skazić, psuć obyczaje, smak, apetyt. § Il est capable de dépraver ses compagnons.

dépravé, *é, adj.* (depravatus) verderbt, verkehrt, böse, unordentlich, von den Sitten, der Vernunft, vom Appetit zum Essen. Skazony, popsuty, zły, opaczny, iako obyczaje, rozum, apetyt do iedzenia. § Appetit dépravé; volonté dépravée; un esprit dépravé; mœurs dépravées; raison dépravée; Dieu les a livrés à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

Déprécatif, *ive, adj.* (deprecativus) in der Theologie: zur Bitte gehörig, wird nur in folgender Lebens-Art gesetzt. W Teologii: do błagania, do prosby należący; tylko w następującym przykazaniu użycie słowo.

forme déprécative. Formel, so bey Administration einiger Sacramente bittweise gesprochen wird, als in der Griechischen Kirche bey der Absolution die Worte: Dieu vous absolve. Formula kościelna na kłztaft prosby, przy niektórych Sakramentow administracyi zwyczajna; iako w cerkwi przy abiolucyi słowa te: Dieu vous absolve.

Dépréciation, *f. f.* (deprecatio) 1) demüthige Abbitte; 2) Bitte um eine Güte; 3) in der Rede-Kunst eine Figur: Anwunschung alles Unglücks demjenigen, der nicht die Wahrheit sagen wird. 1) Przeproszenie; 2) prosba o coś unizóna; 3) figura krasomowska: przeklinanie tego, co prawdy nie może. § 1) Se voyant convaincu, il en est venu à la dépréciation; 2) il vient à dépréciation.

Déprédation, *f. f.* (prædatio) Weraubung, Plünderung. Plondrowanie, łupienie,

łupieństwo; zazięstwo; oddzieranie. § Après la déprédation de tant de maisons, les peuples se trouvèrent chargés d'impôts.

Dépréder, *v. a.* ein Schiff zur Zeit des Schiffbruchs berauben, bestehlen. Plondrować, okraść okręt czasu nawalności.

déprédé, *é, adj.* gestohlen, geraubt, aus einem Schiff, das Schiffbruch gelitten. Ukradziony, porabowany z okretu czasu burzy morskiej. § La restitution des choses déprédées.

*Déprendre, *v. a. vi.* Détacher. 1) abziehen, abreissen, als einen Vogel von der Leim-Ruthe; 2) abziehen, als ein Herz von der Liebe. 1) Oderwać co jako ptaka z lepu; 2) odciągać, oderwać iako serce od miłości. § 1) Déprendre une chose; 2) Jésus-Christ nous a dépris du commerce des choses de la terre; je l'ai dépris de la mauvaise compagnie.

se déprendre, *v. r.* 1) von einander gehen, los gehen, abgehen; 2) etwas los werden, fahren lassen; sich los machen von etwas. 1) Odstążyć się od czego; spuścić; 2) odwozić się, odrywać się, odciągać się od czego. § 1) Ce galon commence à se déprendre; 2) les mélancoliques ne se déprennent pas aisément de leurs passions; je ne puis me déprendre de cette opinion.

De près, *adv.* in der Nähe, nahe bey. Z blisko. § Voir une chose de près; considérer de près.

Dépresser, *v. a.* 1) ein Buch oder Stück Tuch aus der Presse heben, nehmen; 2) einem Tuch den Glanz benehmen, den es in der Presse bekommen. 1) Z prasy księgi albo postaw sukna wyjąć; 2) odjąć suknom glancu, którego w prasy dostały. § 1) Il y a assez long tems que ces livres sont empesés; il les faut dépresser; dépresser du drap; 2) dépresser un drap.

*Dépression, *f. f.* (depressio) 1) in der Physic: das Niederdrücken; 2) in geistlichen Sachen: Niedrigkeit, niedriger Stand, Erniedrigung. 1) W Fizyce: przyćiskanie czego; 2) w Teologii: ponizenie, niskosć, stan, podły. § 1) Traiter de la dépression de l'air; 2) un Religieux est content de vivre dans la dépression.

Déprevenir, *v. a. & n.* obs. einem die Vorurtheile benehmen. Wybić komu z głowy fałszywe opinie.

Dépri, *f. m.* 1) das Angeben, Ansagen der Weine

Weine bey'm Zoll, die man aus dem Lande führet; 2) im Lehn-Recht: Ankündigung, ertheilter Bericht, wenn ein Lehn geerbet oder gekauft worden.

1) Opowiadanie wina na cło z Państwa idącego; 2) w lennem prawie: obwieszczenie względem majątności lenney dziedzicznem prawem albo kupnem nabytey.

Déprier, v. a. 1) bey dem Zoll die Ausfuhr der Weine angeben; 2) dem Lehns-Herrn vermelden, daß man das Lehn gekauft oder geerbet, und daß man bereit sey die Lehn-Waare zu übergeben; 3) im Schertz: einem dem man zu et was gebeten, wegen vorgefallener Verhinderung absagen lassen. 1) Opowiedzieć na komorze celney wywóz wina; 2) obwieścić Panu swę gotowość do oddania daniny od lenności kupioney albo dziedzictwem nabytey; 3) żartem: dziękować, wypraszać się komu z czego; wymawiać się z czego u zaproszonego. §1) Déprier du vin; 2) déprier le Seigneur; 3) il m'a prié à dîner, mais il lui est survenu des affaires, & il m'a envoie déprier.

*Déprimer, v. a. vid. Rabaisser. niederdrücken, unterdrücken, demüthigen. Ścikać; poniżyć.

Dépris, f. m. Abschlag, Verminderung des Werths. Zniżenie ceny, waloru.

Dépriser, v. a. miśpreiszen, miśbieten; gering halten; tadeln. Barzo mało na rowar podać; ganić; lekce co ważyć. § Dépriser la marchandise de quelqu'un.

Dépropiement, f. m. Testament eines Maltheſer-Ritters. Testament kawalera Malteńskiego.

Dépier, v. a. obf. Łächer walcken. Walować, wałkować sukna.

Dépuceller, v. a. 1) die Jungferschaft einem Mägdgen nehmen; 2) im Schertz: eine Sache das erste mahl verrichten. 1) Włtyd odiać Pannie; 3) żartem: co pierwszy raz czynić. §1) Dépuceller une fille.

*cet avocat a plaidé la premiere cause, le voilà dépucelé. Dieser Advocat hat seine erste Rechts-Sache geführt, nunmehr ist er ein wirklicher Advocat. Ten Patron pierwszy raz agitawłszy w sądach sprawę, teraz aktualnym iest Prokuratorem.

Depuis, prep. von, seit, in Ansehung der Zeit. Od, względem czasu. § Depuis le lever du soleil; depuis ce tems là; j'y suis depuis pâque.

depuis le premier jusqu'au dernier. von

ersten bis zum letzten. Od pierwszego do ostatniego.

depuis, adv. hernach, nach der Zeit. Potym. § Cela s'est passé depuis; je ne l'ai pas vu depuis.

depuis peu, adv. unlängst, seit kurzer Zeit. Nie dawno, nie dawnego czasu; nie długo temu. § Il est mort depuis peu.

depuis quand? seit wann? wie lange her? Od ktorego czasu? iak dawno? § Depuis quand avez vous les yeux de Venus; depuis quand êtes vous à Varsovie?

depuis que. nach dem, seit dem als. Od tego czasu, odtąd iako. § Tout est en joie depuis qu'il est de retour; depuis que je le connois.

Députation, f. f. 1) Abordnung, Absendung, Deputation; 2) die Deputirten, die gesanten Abgeordneten. 1) Deputacia, wysłanie; 2) deputaci wysłani. §1) Faire une députation solennelle; il leur demanda le sujet de leur députation; essayons de ramener les esprits par une seconde députation; 2) il est le chef de la députation.

Député, f. m. ein Deputirter. Deputat. § Les députez de la Province le vinrent voir.

Députer, v. a. deputiren. Deputować. Déqueurer, v. n. obf. abfließen. Ścikać.

Déquoi, pron.

1) von was? von was für einer Sache? O czym? o ktorey rzeczy?

de quoi parlez-vous? von was redet ihr? O czym mowisz?

2) warum, von der Ursache. Czemu, czemu, o przyczynach mowiąc.

vous n'avez pas de quoi douter. ihr habet nicht Ursache, warum ihr zweifeln wollet. Niemasz racyi czemu byś powątpiwał.

il n'y a pas de quoi le gronder. es ist keine Ursache da, warum man ihn schelten sollte. Niemasz przyczyny, czemu by go ściać. § Il n'y a pas de quoi le condamner.

il n'y a pas de quoi fouter un chat. es ist nicht der Rede werth; es ist nicht der geringsten Bestrafung werth. Niemasz o coby ściać.

il n'y a pas de quoi. ihr habt nicht Ursache zu danken. Niemasz wazć, za co dziękować.

3) davon, von was. Z czego. il a de quoi vivre. er hat, davon er leben kan. Ma z czego się pożywić może; ma z gębę chleba.

je lui

je lui donne de quoi entretenir ses enfans. ich gebe ihm so viel als er zur Unterhaltung seiner Kinder nöthig hat. Tak wiele mu daię, ile mu na wyżywnie swych dzieci potrzeba; daię mu z czego swe dzieci wyżywić może.

il n'y a pas de quoi manger. er hat nicht zu beissen noch zu brechen. Na zab nie ma co włożyć; nie ma w gębę co włożyć.

je vous dirai quelque chose de quoi (donc) vous serez satisfait. ich will ihnen etwas sagen, womit sie zufrieden seyn werden. Powiem wazzeći cośis, z czego będziefz kontent.

ce de quoi (dont) j'ai besoin. das ist es, was ich brauche. Ta to rzecz iest, ktorey mi potrzeba.

Déracinement, f. m. das Ausrotten, das Auswurzeln. Wykorzenienie, wrywianie z korzeniem.

Déraciner, v. a. 1) etwas ausrotten, mit der Wurzel ausreißen, ausrenten; 2) tilgen, ausrotten. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; z korzenia co wyrzucić; 2) zatłumić, wykorzenić, zagubić co. § 1) La violence du vent déracine les gros chênes; déraciner un arbre; 2) déraciner le vice; déraciner ses mauvaises habitudes.

Dérader, v. n. durch Sturm von der Keede abgetrieben werden, und den Anker hinter sich schleppen. Pleścić się po morzu wlocząc za sobą kotwicę.

Déraisonnable, adject. c. unbillig, unvernünftig, unziemlich. Niesłuszny, nierozumny, niebaczny. § C'est un homme fort déraisonnable.

Déraisonnablement, adv. unbillig, unvernünftiger Weise. Niesłusznie, nierozumnie, niesprawiedliwie.

Déraire, f. f. die Kirche zwischen den Beeten eines Aekers. Brozda między zagonami.

Dérangement, f. m. Berwirrung, Zer störung der Ordnung, Unordnung. Rozrzucenie rzeczy porządnie ułożonych; nierząd, pomieszanie, nieporządek, konfuzya. § Le dérangement des parties.

Déranger, v. a. 1) verrücken, unter einander werfen; aus der Ordnung bringen, aus der Reihe setzen, legen; 2) in Unordnung bringen, verrücken, verwirren, hintertreiben als eines Absicht. 1) Rozrzucić, pomieszać porządnie rzeczy ułożone, rozstawić; 2) pomieszać, pomylić, zmieszać, jako fizyki, zamysły.

§ 1) Déranger des chaises, des livres, des meubles; 2) cet accident a déran-

gé nos desseins; ses affaires sont dérangées.

dérangé, ée, adj. unordentlich. Nieporządnym.

il est dérangé dans ses affaires, dans sa conduite. er ist unordentlich in seinen Sachen, in seiner Ausführung. Nieporządnym w swych sprawach, w swych postępkach.

déranger la bonnete. in der Seefahrt: das kleine Segel vom grossen nehmen. W żeglarskiej nauce: zdiąć żagiel mały z wielkiego.

**Dérapé, ée, adject.* in der Seefahrt: anderlos, grundlos. W żeglarskiej nauce o kotwicach: zgruntu się wyrwający.

Dérater, v. a. vid. Erater.

Dérayure, vid. Déraire.

**Derechef, adv.* wiederum, nochmalen, abermalen, vom neuen, besser encore, de nouveau. Znowu, jeszcze, lepszę są słowa, encore, albo de nouveau.

Dérèglement, f. m. 1) Unordnung, Berwirrung; 2) lüderliches Leben, Lüderlichkeit. 1) Mieszanina, pomieszanie, zamieszanie, nieporządek; 2) nierząd swawolenstwo, rozpusta, żywot rozcheźnany na wszelką swawolę. § 1) Le dérèglement des humeurs est la cause des maladies; ce sont des marques du dérèglement de la raison; la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs dérèglemens; le dérèglement des ses doctrines; 2) je ne pretens point excuser ce dérèglement; publier les dérèglemens d'une personne.

Dérèglement, adv. 1) unordentlich; 2) lüderlich. 1) Nieporządnie, zamieszanie; 2) rozpustnie. § 1) Ecrire dérèglement; 2) vivre dérèglement.

Dérégler, v. a. die Ordnung stören; in Unordnung bringen; verwirren. Pomieszać, mieszać; nierząd nabawić; kłócić. § La guerre civile dérégle tout dans un pais; le libertinage dérégle les maisons.

se dérégler, v. r. 1) unordentlich werden, sich verderben; 2) unbeständig werden, als das Wetter. 1) Zrzyż wypadać; nieporządnym zostawać; psuć się, kłócić się, mieszać się; 2) burzyć się, o pogodzie. § 1) Son estomac se dérégle par le moindre excez; votre montre s'est déréglée; 2) la saison se dérégle.

dérégé, ée, adj. 1) unordentlich, lüderlich; 2) unmäßig, übermäßig, aus der Weise. 1) Nieporządnym, rozpustnym; 2) wie-

2) nieuhamowany, niezmierny, bezmierny. § 1) Vie déréglée; 2) ambition déréglée; prétension déréglée.

esprit déréglé, ein verwirrter Kopf.

Rozum pomieszany.

Derhem, f. m. der fünfte Theil eines Pfunds, ein Gewicht in Persien. Część funta piąta, waga perska.

Déribands, f. m. Ost-Indische weisse Cattune. Bagazyte białe z Indow wchodnich.

Dérident, f. m. die Benehmung der Nuzeln. Wymarzczenie.

Dérider, v. a. die Nuzeln benehmen, besser öter les rides. Zmarski wymarzczać; *lepsze słowo*, öter les rides.

* *se déridier*, v. r.

* *dérider*, v. n.

* *dérider le front*, sein saures Gesicht ausheuern. Czoło zafepione wypogodzić.

Dérision, f. f. (*deriso*) das Auslachen, spöttisches Gelächter. Nasmiwisko, pośmiewisko, pośmiesze. § lls le portèrent en dérision par toute la ville; tourner quelque chose en dérision.

Dérivatif, ive, adj. (*derivatus*) in der Grammatic: das von einem andern Worte hergeleitet wird. *W gramatyce*: pochodzący od innego słowa. § *Mot derivatif*.

Dérivation, f. f. (*derivatio*) 1) Abstammung; Ableitung eines Wortes, in der Grammatic; 2) Abweichung des Schiffes von seinem rechten Lauff; 3) in der Medicin: die Ablenkung, Herleitung, da das in einem Theil gestoffene Geblüt und Feuchtigkeit durch den nächsten Ort abgeleitet und ausgeführt wird. 1) *W gramatyce*: pochodzenie słowa od innego; 2) utapienie okrętu z biegu swego drogi; 3) *W lekarskiej nauce*: odwrot, wyprowadzenie krwi albo humorów skupionych przez członek poblizły. § 1) La dérivation d'un mot.

Dérive, f. f. 1) der Abfall; das Abweichen des Schiffes von seiner rechten Fahrt. f. *Dérivation*; 2) mit dem Genet-Bley ausgemessene Klaffern der Meer-Tiefe an demjenigen Orte, wo das Schiff steht. 1) Zstepowanie, zkirowanie okrętu z prawego drogi swoiey kursu; 2) ołowianka wymierzone sąźnie głębokości morskiej, tam gdzie okręt stoi. § 1) Les pilotes se trompent souvent par la dérive dans leur estime.

la dérive vaut la route, auf den rechten

Weg zu kommen, muß man oft einen Seiten-Weg nehmen. Często bez zstepowania z drogi na prawy gości-niec nie skierujesz.

Dérivé, f. m. (*derivatum*) abstammendes Wort in der Sprach-Lehre. *W gramatyce* słowo od drugiego pochodzące § Les dérivez d'un verbe; c'est un dérivé de ce mot.

Dériver, v. a. (*derivare*) 1) in der Grammatic: herleiten, als ein Wort vom andern; 2) das Wasser ableiten; 3) einen umgeschlagenen Nagel wieder aufbiegen, wenn man ihn herausziehen will, in dieser Bedeutung muß man das r als rr ausprechen. 1) *W gramatyce*: prowadzić słowo od słowa; 2) prowadzić wodę z kąd; 3) odgiąć koniec goździa białego, go wyrwywać, w tym sensie literę r tego słowa iako rr, wymawiaj. § 1) Dériver un mot; 2) on a dérivé les eaux de toutes les sources voisines pour emplir ce canal; 3) on ne peut arracher ces clous sans le dériver.

dériver, v. n. 1) herkommen, abstammen als ein Wort von dem andern; 2) von etwas herrühren, entstehen; 3) von seiner Fahrt in der See abkommen, vom rechten Lauff abweichen. 1) Pochodzić iako słowo od słowa; 2) pochodzić rość, płynąć, brać się, wynikać z kąd; 3) zlitpic, skierować, zabłąkać się z drogi, z przedsięwziętego żeglówki biegu. § 1) Ce mot dérive du latin; ce mot est dérivé du François; la plupart des mots de Chirurgie, de Pharmacie, de Chimie &c de Médecine dérivent du grec; 2) toutes les miseres dérivent du péché; toutes les graces dérivent du ciel; il faut aller à la cause d'où le mal dérive; 3) on ne sauroit aller aux Indes sans dériver.

Déringue, f. m. eine Venetianische Münze, so einen Orts-Exhaler gilt. Moneta wenecka, których sześć, synfow pięć czyni.

Derme, (*derma*) in der Anatomie: die Haut an einem Menschen. *W anatomii*: skóra człowieka.

Dernier, e, adj. 1) der letzte; 2) der geringste, der schlechteste. 1) Ostatni; 2) naypodlezy. § 1) Le dernier enfant; le dernier de mes enfans; le dernier jour du mois; 2) c'est le dernier des hommes.

cela est du dernier bourgeois, das ist zum höchsten unanständig. Naynieprzytłoczył to; chłopką to pachnie obyczaynością.

il veut toujours avoir le dernier. er will immer das letzte Wort haben. Zawzięcie ostatniego słowa napiera.

être obligé à quelqu'un à la dernière obligation; avoir la dernière obligation à quelqu'un. einem zum höchsten verbunden seyn. Ścisłą bydy komu obowiązany obligacyą.

la dernière. der letzte Brief den man erhalten oder geschrieben. List ostatni od kogo otrzymany albo do kogo pisaný. § J'ai reçu votre dernière.

mettre la dernière main à quelque chose. ein Werk völlig endigen. Dokńczyć roboty.

le jugement dernier. der jüngste Tag. Sąd ostateczny.

au dernier mot. mit einem Wort, wenn man etwas kauft. Slowem, kupując. § Il veut dix écus de cette marchandise au dernier mot.

en dernier lieu. zuletzt, leztens, zum lezten. W ostarku.

Dernier, f. m. im Ballhaus: die hinterste Doffnung, so von der Leine am weitesten ist. *W piłarni:* dziura tylna nayo-dlegleysza od liny. § Au dernier la balle l'a gagnée, la perd; chasse au dernier.

Dernièrement, adv. längstthin, unlängst, leztens. Niedawno, ongi, ostatniego razu. § Cela arriva dernièrement.

Dérobement, f. m. Stein-Schnitt, zum Bogen zugehauener Stein. Obłak z kamienia ciolany do frambug.

Dérober, v. a. 1) stehlen, entwenden; 2) einen bestehlen; 3) heraus reissen, retten; 4) etwas vor einem verheelen, verstecken, heimlich halten; 5) ausreissen, auswinden, als den Sieg aus den Händen; 6) verdunkeln, als die Schönheit eines andern Frauenzimmers; 7) entziehen, einem etwas aus dem Gesichte bringen. 1) Krasć; 2) okrasć kogo; 3) wyrwać, ratować, uwolnić kogo z czego; 4) skryć, tać co przed kim; 5) wytrącić, wykroczyć, wyswinać jako zwyciężka palmę z rąk czcich; 6) zacmiec, jako urodę czyią; 7) unyknąć, zmyknąć, wiać kogo z oczu czcich. § 1) Il dérobe tout ce qu'il trouve; 2) dérober quelqu'un; 3) dérober un homme à la fureur du peuple, à la colere du Prince; dérober un criminel à la Justice, à la sévérité des loix; 4) dérober une faute à la connoissance des juges; il déroba les défauts de son ami à la vue du public; 5) il ne cessoit de se plaindre de sa destinée, qui lui déroboit la victoire;

dérober à quelqu'un la gloire, le plaisir; 6) elle dérobe aux autres tous les agrémens & toutes les graces; 7) Jésus entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux; le brouillard déroba notre regiment aux ennemis.

dérober, v. a. vulg. aushehlen, als Erbsen, die andere Sylbe dieses Worts wird lang ausgesprochen. Wyłuskać, wyłupać iako groch; w tym sentie drugą sylabę słowa tego z natężaniem wymawiać. § Il faut dérober ces fèves; ce sont des fèves dérobées.

dérober sa marche. 1) einen heimlichen Marsch thun; ohne daß es der Feind merket marschiren; 2) seine Mächt oder seinen Weg, den man gehen will, nicht merken lassen. 1) Ciagnąć skrycie; marżerować ukradkiem; 2) pokrywać koniec zamysłów swoich albo drogę dokąd zamierzoną. § 1) L'ennemi pour nous surprendre, déroba sa marche; 2) il est habile à dérober sa marche, on ne sauroit la découvrir.

dérober le vent. in der Seefahrt: dem voransegelnden Schiff dem Wind benehmen, indem solcher erstlich die Segel des lezten Schiffes fasset, ehe er das Schiff erreicht, das voran segelt. *W żeglarskiej nauce:* odeymować wiatr okrętowi przed sobą żeglującemu, bo wiatr nie tak silnym impetem przedniego okrętu żagle nadyma, iako tego, co tuż za nim idzie.

se dérober, v. r. 1) entweichen, entfliehen, heimlich durchgehen; 2) sich entziehen; 3) von Pferden: unter dem Reuter entweichen, durchgehen, nachdem der Reuter sich auf dem Pferde nicht hat erhalten können. 1) Skryć się, uciec, wykraść się; 2) odeymować sobie czego; wstrzymać się od czego; 3) o koniach: wyfunąć się, wymknąć, wysadzić się z pod iedzca. § 1) Se dérober aux coups de quelqu'un; se dérober à la poursuite de ses ennemis; 2) cet avaré se dérobe les alimens; il est souvent bon de se dérober d'un repas; 3) le cheval se dérobe de dessous l'homme.

dérober les sonnettes. beym Faldenierer, vom Falden: samt den Schellen davon fliegen. *U sokotnika o sokotach:* dzwonkami ulecieć.

se dérober à la vue. aus dem Gesichte kommen. Uchodźcie, ginać z oczu. § Le vaisseau se dérobe à notre vue; à mesure que nous nous éloignons, les objets se dérobent à la vue.

se dérober d'une compagnie. aus einer Gesellschaft heimlich wegschleichen. Wykręcić się, wykraść się z kompanii.
dérobé, ée, adj. gestohlen. Ukradziony.
à la dérobee. heimlich, verstohlener Weise. Skrycie, ukradkiem.

escalier dérobé. eine heimliche Treppe, eine Winkel-Treppe. Wschody skryte.
pié dérobé. ein Pferde-Fuß mit einem abgenutzten und zum beschlagen untüchtigen Hufe. Noga konńska z wyrobionem i do podkowania niesposobnem kopytem. § Je n'ai pas acheté ce cheval, parce qu'il a le pié dérobé.

des heures dérobées. Neben-Stunden. Czas swoy; ułaczenie. § Lire à heures dérobées.

Dérocher, v. a. bey dem Falkenier vom Groß-Vogel: ein Thier zwingen, daß es sich vom Felsen oder Berge herunter stürzt. U fokotnika o ptakach drapieżnych: pedzić zwierzę na łeb z góry; pedzić zwierzę aż z góry skoczy.
dérocher de l'or. Gold läutern, reinigen. Złoto pławić albo czyścić.

Dérogation, f. f. (derogatio) eine Schrift, so die vorige vernichtet und aufhebet. Skrypt pierwłszy znoszący; skrypt derogacyyny.

Dérogatoire, adj. in Gerichten: was einer Schrift, als einem Testament, nachtheilig ist, Abbruch thut, es ungültig macht. W sądach: znoszący, kasuujący ważność skryptu iakiego, iako testamentu. § Clause dérogatoire.

Dérogance, f. f. in der Canseley: et was dem Adel unanständiges, nachtheiliges. W kancelaryi: uyma, ułaczerek, ubliżenie szlachciek dostojności. § Le trafic est une dérogance à la noblesse.

Dérogant, e, adj. aufhebend, nachtheilig, zuwider, als eine Schrift, ein Gesetz dem andern. Uwłaczający, ubliżający, uymuający ważności skryptowi, prawu; przeciwny pierwszemu prawu, skryptowi; derogacyyny. § Un acte dérogant; beaucoup de loix du Code sont dérogeantes à l'ancien droit.

Déroger, v. n. (derogare) in Gerichten: einem Rechte, Gesetze, Freyheiten, Adel zu nahe treten, nachtheilig seyn; selbige mindern, aufheben. W sądach: uwłaczać, uymować, ubliżać czego; szkodzić prawom, swobodzie, szlachectwu; derogować. § Les privilèges dérogent au droit commun, parceque ce sont des graces particulières; déroger au droit de quelqu'un; le trafic déroge à la noblesse; déroger aux privi-

lèges; le Pape peut par la plénitude de sa puissance déroger à une constitution, ou à une règle, mais il ne peut déroger, sans abus, aux droits des Patrons laïques.

Déroidir, v. a. schlaff machen, die Steife benehmen, von der Wäsche. Uiąć tęgości krochmalowanym albo zmazłym chustom. § Ce linge est gelé & roide, il le faut aprocher du feu pour le déroidir.

se déroidir, v. r. i) die Steife verlieren; *2) begütiget, besänftiget werden. 1) Pozbyć tęgości; *2) dać się ubliżać.

Dérompre, v. a. einen andern Raub-Vogel zerstoßen, selbigem die Flügel zerbrechen. Drugiego ptaka drapieżnego w łocie potłuc, skrzydła mu pogruchotać.

Déroquer, v. a. obs. vid. Derocher.

déroger, obs. i) abreißen, niederwerfen; 2) einen demüthigen. 1) Zwalić, obalić; 2) poniżyć kogo.

Deros, adj. obs. zerbrochen, entzwey. Złamany.

Dérougir, v. n. i) die Scham-Röthe verlieren, sich zu schämen aufhören. Wtędy z oczu zerzeć; odpłonać się. § Quand la honte est grande, on ne dérougit pas si-tôt.

dérougir, v. a. die Röthe, insonderheit des Gesichts vertreiben, benehmen. Czerwonosć z twarzy zpędzić. § Cette drogue le dérougira; l'air l'a dérougie.

dérougir, v. r. die Röthe verlieren. Czerwonosći pozbyć.

Dérouillement, f. m. das Abputzen, Abwischen des Rosts. Rdze z czego ścierać.

Dérouiller, v. a. i) den Rost abreiben; *2) manierlich, höflich machen; abhobeln. 1) Rdze z czego wykrobać, wycierać; *2) wyczołać, wypolerować, okrzosać kogo. § 1) Dérouiller une épée, un fusil; *2) l'air du grand monde dérouille l'esprit; dérouiller un jeune homme.

se dérouiller, v. r. i) den Rost verlieren; *2) höflicher, sittlicher werden. 1) Rdze pozbywać; rdzę tracić; *2) polityczniejszym, grzeczniejszym zostać; wypolerować się. § 1) Le fer se dérouille; 2) les Provinciaux se dérouillent à Paris; on se dérouille à la cour.

Dérouler, v. a. aufwickeln, aufrollen, auswickeln. Rozwijać co, wywijać, wywinać co z czego. § Dérouler du papier.

Déroute,

Déroute, *f. f.* 1) Niederlage, Flucht, Zerstreuung der Völker; 2) Unordnung in Handlungssachen. 1) Porážka, kleska, rozlypka wojska z pola zbitego; 2) nieporządek w handle. § 1) La déroute fut grande; il perdit son bagage à cette déroute; mettre les ennemis en déroute.

mettre en déroute. 1) einen Kaufmann bankverbt machen; 2) einen bestürzt machen, verwirren; einen eintreiben daß er nicht antworten kan; 3) eines Absicht verrücken; verwirren. 1) Przysmusić kupca do zbankrutowania; 2) pomieszać, skonfundować kogo; zaatakować komu geby; 3) pomieszać, pomylić czyli zamysły. § 1) Un créancier violent met un marchand en déroute; 2) cette objection, forte met quelque fois un Docteur en déroute; 3) son adresse met en déroute la politique de son ennemi.

Dérouter, *v. a.* 1) einen von dem rechten Wege bringen; 2) einen von seinem Zwecke entfernen, abführen; 3) einen irren machen; die Absicht verrücken. 1) Odwieść kogo z prawey drogi; na rozdrgę kogo ciągnąć; 2) oddalić, odwracać kogo od zamierzonego zamysłów swoich kresu; 3) skonfundować, pomieszać kogo; pomylić czyli fałki. § 1) On nous a dérouteré; 2) cet accident m'a dérouteré; la mort du Roi m'a dérouteré; 3) un seul mot l'a dérouteré; la moindre raillerie est capable de le dérouter.

se dérouter, v. r. von dem rechten Weg abkommen. Złapć z drogi; zdrożyć z czego.

Déroyer, *v. a. obs.* vom rechten Weg abführen. Z prawey drogi prowadzić.

déroyé, *éc. adj. obs.* der den rechten Weg verfehlet. Zbłąkany na drodze.

Déroyé, *f. m. obs.* Unordnung, Zerstreuung. Nieporządek.

Detrain, Detrain, Desrain, *adj.* der letzte. Ostatni.

Derre, *f. f. vid.* Darré.

Derrière, *adv.* zurück, hinten nach. Nazad, pozad, wzad.

il est demeuré un peu derrière. et ist ein wenig zurück geblieben. Trochę pozostat.

il est demeuré derrière. et ist zurück geblieben. Pozostat; pozad zostat.

loin derrière. weit dahinter. Daleko nazad.

marchez derrière. geht zurück. Idź nazad.

par derrière. von hinten, hinterwärts. Z tyłu.

Derrière, interj. zurück, ein Jäger-Wort, die Hunde zurück zu rufen. Pozad, nazad, słowo, kiorem tować psy nazad woła.

laisser quelqu'un bien loin derrière. einen bey weiten übertreffen, ihn weit zurück lassen. Daleko rowiennika zostawić za sobą; barzo przed kim w czym przodkować.

regarder derrière. in moralischen Schriften: eine angefangene Besserung nicht fortsetzen, seine vorige Lebens-Art ergreifen, den vorigen Weg gehen. W sensach moralnych: ustać w dobrych postępach; popawy zaczęty zaniechać; do przeszły się powracać niecnoty. § Quand on a renoncé au monde, on ne doit regarder derrière soi.

Derrière, prep. hinter. Za. § Derrière la potte.

il s'est mis derrière ses amis. er hat sich hinter seine Freunde begeben. Udat się za twemi przyjaciółmi.

derrière une maison. hinter einem Hause. Za domem.

derrière lui. hinter ihm. Za nim.

les mains liées derrière le dos. die Hände hinter dem Rücken gebunden. Wapak związaniemi rękoma.

Derrière, f. m. 1) das Hintertheil, die Hinter-Seite einer Sache als eines Wagens, eines Hauses; 2) der Hintertheil des Leibes, der Hintere am Menschen und Thieren. 1) Tył czego iako woza, domu &c. 2) zadnica, zadek, pośladok u człowieka i u zwierząt. § 1) Le derrière d'une maison, d'une cuirasse, d'une jupe, d'un manteau; 2) torcher son derrière; donner un coup de pied au derrière.

derrière d'un tableau. bey dem Mahler: der Grund eines Gemäldes. U malarsa: pole na obrazie.

les maisons de derrière la muraille. die Häuser hinter der Mauer. Domy co są za murem.

ceux de derrière l'Eglise. die hinter der Kirche. Ci, co są za kościołem.

lèvez ce papier de derrière le coffre. heb das Papier hinter dem Kasten auf. Podnieś papier, co za sepetem leży.

il a toujours quelque porte de derrière. er hat stets seine Ausflucht. Nie trudnia u niego o wymowkę.

le pied de derrière. der Hinter-Fuß. Noga poślednia.

il a mis cette chose sans dévaut derrière. M m m er

er hat alles durch einander gemenget.
Pomieszać wszystko iako groch z ka-
kulką.

montrer le derrière, vulg. sein Wort nicht
halten; Jersen-Geld geben. Nie, do-
trzymać słowa danego; piętami się
wysieć; tył dać. § Ce faux brave,
ce babillard montre souvent le der-
rière.

faire rage des piez de derrière. alle Strä-
ße anwenden etwas auszuführen. Wszyt-
kich poruszyć sposobów; aby co skut-
ku swego wzięło. § S'il vous donne
sa parole, il fera rage de piez de der-
rière.

Ders, f. m. obs. ein Thron: Himmel über
des Königes Tafel. Baldachym, namio-
tek nad stołem krolewskim.

Derv, f. m. obs. eine Eiche. Dąb.

Derver, v. r. obs. thöricht werden. Głu-
pieć.

Dervé, ee, adj. obs. narwiſch. Biazenski.

Derveie, f. f. obs. Nartheit. Głupstwo.

Dervis, Derviche, f. m. ein türkeſcher
Pfaff. Derwiſz, pop turecki.

Des, artic. vid. De, artic.

Dés, Dez, vid. De, f. m.

Dés, prep. von da aus von. Od, z, ze.
dés son enfance, de sa jeunesse. von seiner
Kindheit, von seiner Jugend an. Od
swego dzieciństwa, z młodu; od
młodości jego.

dé le berceau. von der Wiege an. Od sa-
mej kolebki.

dés aujourd'hui. von heute an. Od dnia
dzisiejszego.

dés long tems. von langer Zeit. Od
dawnych czasów.

dés sa source. von seiner Quelle an. Z
samego źródła swego.

dés la première page. von der ersten Sei-
te eines Buchs. Od pierwszej strony
w księdze.

dés-là, adv. eben dadurch, eben darum.
Przez to samo, ztąd. § Dès-là il est
perdu; nous sommes vaincus dès-là
que nous cessons de combattre.

dés que, conj. so bald als. Skoro tylko.
§ On m'aplaudit, dès que l'on m'aper-
çoit; dès que je l'ai vu.

dés là que; dès lorsque. gleich von der
Zeit an als. Zaraz od tego czasu, gdy.
§ Dès qu'il fut parti, on a &c.

dés-lors, adv. damahls, von der Zeit an.
Wtedy; odtąd; od tego czasu. § Je
le vis faire cent fois &c. dès-lors j'ai
perdu toute estime que j'avois pour
lui.

Defabiller, vid. Deshabiller.

Defabusement, f. m. Vernehmung des Ger-
thums, Zurechtweisung; Naprowadze-
nie obłąkanego; wyprowadzenie kogo
z błędów; wyblądzenie.

Defabuser, v. a. einen aus dem Gerthum
bringen; zurechte helfen; eines bessern
berichten. Wyblądzić kogo z czego;
wywieść kogo z błędów; zdiąć zasło-
nę z błędnego rozumu. § Il les a
de defabusez de leurs fausses opi-
nions.

des-abusez vous. laſſet den Gerthum fahren.
Odstąp błędu tego.

Defachalander, vid. Déchalander.

Defacorder, v. a. ein Instrument verstim-
men. Przestroić, odstroić instrument.
§ Defacorder un luth, une guitarre.

Defacoter, v. a. vom Wasser; ausfüllen,
auswaschen, nürbe, schadhafft machen.
O wodzie: podrywać, wylizac; pod-
bierać.

Defacoupler, v. a. die Hunde von der
Kuppel los lassen. Pły rozforować.

Defacoutumer, f. f. Abgewöhnung,
Entwöhnung, Ablegung einer Gewöhn-
heit. Odzwyczajenie, odłożenie na-
łogu iakiego.

Defacoutumer, v. a. entwöhnen, abgewöh-
nen. Oduczyć; odzwyczaić; odwy-
knąć czego. § Defacoutumer le vin;
defacoutumer une personne de jouer,
de boire.

se defacoutumer, v. r. sich etwas abgewöh-
nen. Odzwyczaić się czego. § On a
peine à se defacoutumer des gens lors
qu'on les aime; se defacoutumer de
boire.

Defacointié, adj. obs. unbeständig in der
Freundschaft. Niestateczny w przy-
jaźni.

Defassourcher, v. a. den Anker aufheben
und ans Schiff bringen; lichten. Pod-
nieść oną kotwicę w okręt wciągnąć.

Defagencer, v. a. verrücken, aus der Or-
nung bringen, versetzen. Mieszać, po-
mieszać; porządek wywracać.

Defagrasser, vid. Degrasser

Defagréable, adj. c. unangenehm, misfäl-
lich, widerlich. Niemily, przykry,
przeciwny. § Un air defagréable; un
goût defagréable.

Defagréablement, adv. verdtieſſich, un-
angenehm, widerlich. Niemilo, przy-
kro. § Parler defagréablement.

Defagrée, v. a. miſbilligen, seinen Bey-
fall versagen. Ganić co; nie pochwa-
lić czego. § Defagrée quelque
chose.

defagrée, v. n. nicht gefallen, miſſfallen.
Nie podobać się komu. § Il a le mal-
heur

heur de desagrèer à tout le monde.

desagrèer, *degrèer*, *v. a.* ein Schiff abtafeln. Okręt z lin obrać.

Desagrément, *f. m.* Unannehmlichkeit; ein wiederiges Wesen. Nieprzyjemność, przykrość, ciężkość. § Elle a un grand desagrément en toute sa personne; c'est un grand desagrément pour moi.

*Desagré, *e, adj.* was die Säure verlohren hat. Co kwasu swego pozbyło.

Desaïse, *f. m. obs.* Unbequemlichkeit. Niewygoda, niewczas.

Desajuster, *v. a. vid.* Ajuster. Sachen, die ordentlich gesetzt gewesen, verrücken. Rzezy porządnie ułożone pomieszać; porządek wywracać. § Desajuster les choses.

Desaltération, *f. f.* Stillung des Durstes. Ugaszenie pragnienia.

Desaltérer, *v. a. & n.* 1) den Durst löschen, stillen; 2) die Begierde nach etwas stillen. 1) Gasić pragnienie; 2) gasić żądze. § 1) Le jus de citrons desaltère extrement; on ne peut desaltérer un hidropique; 2) un avare ne peut desaltérer sa soif, qu'il a des richesses.

Desancher, *v. a.* das Jünglein aus einer Schalmey nehmen. Odiąć stroik albo bak z fialamaie.

Desancrer, *v. n.* den Anker aufheben, und absegeln, lichten. Kotwice podnioszyć odzeglować. § Nous desancrâmes dès le lendemain.

Desangler, *v. a.* ein Pferd abgürten. Konia rozgurtować.

Desapareiller, *v. a. vid.* Dépareiller, Déparier.

*Desapétisser, *v. a. & n.* den Appetit zum Essen benehmen. Pluć apetyt do iedenia. § Les viandes mal-propres desapétissent les gens.

*Desapliquer, *v. a.* die Aufmerksamkeit benehmen, von dem Fleiß abziehen. Odwodzić kogo od pracy; odrywać kogo od aplikacyi do czego. § Le tems me desapliquera des objets qui m'occupent.

Desapointer, *v. a. obs.* 1) abbancken, die Soldaten; 2) Besoldung vermindern. 1) Abdankować żołnierza; zwinąć chorągwie; 2) uiąć obroku.

Desaprendre, *v. a.* das Gelernte verlieren, vergessen. Oduczyć się czego; zapomnieć to, czego się kto nauczył. § Il faut qu'il desaprenne ce qu'il a appris.

Desappropriation, *f. f.* in geistlichen

Schriften und Kloster: Sachen: Aufhebung des Eigenthums, als der Güter, der Ehren &c. W zakonnych i nabożnych mowach: wyrzekanie się dobr, honorow &c. § Dieu demande de nous une desappropriation des biens, des honneurs, des plaisirs &c.

se Desaproprier, *v. r.* in Kloster: Sachen: sich entsagen, sich aller zeitlichen Güter begeben. W klasztornych materyach: wyrzec się własności dobr świeckich. § Se desaproprier des biens temporels.

Desaprouver, *v. a.* mißbilligen, nicht gut heißen, verwerfen. Nie pochwalić; ganić co, iako tczynek. § Desaprouver le procedé de quelqu'un.

Desarboter, *v. a.* die Flagge vom Mast wegnehmen. Zdiąć banderę albo chorągiew okrętową z masztu.

*Desargonnement, *f. m.* Berrückung von seiner Stelle. Rufzenie czego z miejsca swego.

Desargonner, *v. a.* 1) einen vom Pferde werfen, aus dem Sattel heben; 2) einen verstoßen, irre machen, einem das Maul stopfen; 3) einen aus dem Sattel heben, wird vom Frauenzimmer gesagt. 1) Wyładzić z siodła; 2) rzucić kogo z konia; 3) okrzyknąć, skonfundować kogo, gębę komu zawrzeć; 3) dać komu męt w amorycznym boiu, b białeogłowiu mowić. § 1) Desargonner un cavalier; 2) je l'ai desargonné; il ne manque guère de desargonner ses adversaires.

Desargenter, *v. a.* 1) das Silber von etwas wegnehmen, abschaben, abstoßen, abtragen; in diesem Verstande wird nur das partic. desargenté gebraucht; 2) vulg. einen ausbeuteln, vom Gelde bringen. 1) Scierać, oskrobać z czego srebo tego słowa tylko partic. desargenté ict w zwyczajn; 2) vulg. wytrząść komu kaletę; wyiskrzyć komu miefzek. § 1) Un calice desargenté; 2) ces achars m'ont desargenté; on l'a bien desargenté.

se Desargenter, *v. r.* sich vom Gelde entblößen. Wydać się z pieniędzy; wypieniężyć się.

Desarmement, *f. m.* Entwaffnung, Niederlegung des Gewehrs. Odeymowanie broni; złożenie z siebie oręża.

Desarmer, *v. a.* 1) entwaffnen, wehrlos machen, als einen Soldaten, ein Kriegs: Schiff; 2) begütigen, besänftigen. 1) Dysarmować; odiąć komu oręże, broni; obrać, obnażyć kogo z oręża, ze zbroi, iako żołnierza, nawę woienną; 2) ukolifac,

lisać, ugłaskać, ubłagać. § 1) *Désarmer* un soldat, *sa partie*; 2) la pénitence *désarmer* la colere de Dieu; la soumission des vaincus avoit *désarmé* sa colere; *désarmer* quelqu'un.

désarmer un canon. die Ladung aus einem Stück nehmen. Wykręcić ładunek z działu.

désarmer les levres d'un cheval. einem Pferd, das grosse Lippen hat, selbige an die Seite legen, damit das Gebiß nicht auf den Lippen, sondern auf dem Zahnfleisch liegen möge. Konowi podustemu wargi z pod wędzidła wyiać, aby nie na nich, ale na dziąsłach leżało.

désarmer une accusation. eine Klage ablehnen. Zbić oskarzenie.

se désarmer, v. r. das Gewehr ablegen. Odszować broń od siebie.

Désarmer, v. n. 1) die Waffen niederlegen, das Kriegs-Volk abbanden, als nach einem Frieden; *2) Schiffe von Kriegs- und Mund-Provision entblößen.

1) Zbroie złożyć; szablę odpasać; chorągwie zwiąć, regimenty abthankować, iako po zawartym pokoju; dysarmować się; *2) nawy wojenne z dział i z municyi obrać. § 1) Tous les Princes ont *désarmé*; il est dangereux de *désarmer* le premier; on *désarme* après la paix faite; *2) les puissances maritimes ont *désarmé*.

désarmé, ée, adj. & part. 1) entwaflnet; 2) im Wappen: entblößet von Klauen, Zähnen, Hörnern als ein Adler, Löwe. 1) Z broni obrany; 2) w herbach: pazurów, kłów, rog, nie mający, iako orzeł, lew &c.

**Désaranger, vid. Déranger*. versetzen, verrücken, vertwerfen. Rozrzucić; pomieszać porządek.

**Désarroi, f. m.* 1) betrübter Anblick, Unordnung, Abgang, Abnahme; 2) Fuhrwerk. 1) Okropna rzeczy postać, mieszanina, szwank, schyłek ku upadkowi; 2) powoz. § 1) Etre en une triste *désarroi*.

L'armée est en desarroi. die Armee ist mit einem schlechten Fuhrwerk versehen. Woysko niedobrym powozem opatrzone.

Désassembler, v. a. zeslezen, aus einander nehmen, als eine Uhr, ein Gewehr. Rozkładać, rozbierać, iako strzelbę, zegarek. § *Désassembler une montre*.

Désassiéger, v. a. einer Belagerung ein Ende machen; den Feind zur Aufhebung einer

Belagerung nöthigen. Obleżenia zakończyć; miasto obleżone opędzić.

Désassocier, v. a. (dissocier) eine Gesellschaft, die wegen einer Handlung, Tugend oder anderer Absicht gemacht worden, trennen. Rozzerwać, rozłączyć towarzystwo względem spożhandlu, pożytku zobopólnego, lub z inszey przyczyny z kiem uczynione.

se désassocier, v. r. sich von einer Gesellschaft trennen, aus der Gemeinschaft treten. Rozłączyć się; wystąpić z społeczeńości z towarzystwa.

Désassorti, e, adj. aus der Ordnung gebracht. Z tyzy wypadły.

**Désassürer, v. a.* Zweifel erwecken, ungewiß machen. Powątpiwanie komu czynić; wybiiać komu co z głowy; wyperśwadować komu co. § Il croit cela fermement, mais il s'en fait *désassürer*; je croiois cela, mais on m'a *désassüré*.

Désastre, f. m. niedruges Schicksal, Unfall, Trakstos niezczęsty, zawisły wyrok, niesfortunne fatal. § C'est un grand *désastre*; il lui est arrivé un fâcheux *désastre*.

Désastreux, euse, adjectiv. unghlücklich, nur in hoher Schreib-Art. Niesfortunny, ciężki, zawisły; w poważnych materjach tego słowa używaj.

Désatteler, vid. Deteler.

Désavantage, f. m. Nachtheil, Schade, Verlust, der Kürzere, den man in etwas ziehet. Szkodowanie na czym; szkoda, szwank, uszczerbek, utrata, uyma, ubliżenie. § Cela va à son *désavantage*; en forçant le retranchement on eut quelque *désavantage*; l'affaire tout-à-ne à mon *désavantage*; la paix a été conclue avec *désavantage* pour nous; l'ennemi eut du *désavantage*.

ils furent vaincus par le désavantage de lieu. (à cause du désavantage du lieu.) sie wurden wegen der Unbequemlichkeit des Places, geschlagen. Zwyciężeni nie mając mieysca do potyczki fortelnego; placem raczey niżeli orężem zwyciężeni.

Désavantager, v. a. zum Nachtheil andrer einem im Testament einen grossen Vorzug geben. Ku szkodzie inszych wiele komu odkazać; uprzędzić inszych w testamentcie. § Pour *avantager* ttop son aine, il a *désavantagé* tous les autres enfans.

Désavantageux, euse, adject. 1) schädlich, nachtheilig; 2) unbequem, nicht wohl gelegen, als ein Feld zur Schlacht. 1) Uszczerbek, szkodę przynofzący; niepozy

pożyteczny; 2) niewygodny, niesposobny, niesfortelny; iako pole do bitwy. § 1) *Combat défavantageux au parti*; faire une paix défavantageuse; 2) ce Général a choisi un poste trop défavantageux pour s'y soutenir; un lieu si défavantageux ruinera les troupes.

Désavantageusement, adv. mit Schaden, nicht vortheilhaftig. Z uszczerbkiem; ze szkoda, niesfortelnie.

**Dés avant que, vid.* Avant que.

Désaveu, f. m. 1) Entfennung, Verleugnung, Verwerfung, einer Sache; 2) in Gerichten; Wiederruffung desjenigen, was ein anderer eingewilliget, darzu er seine Vollmacht gehabt; 3) im Lehn-Recht; Verweigerung, Versagung der Lehns-Pflicht, wenn einer nicht huldigen will. 1) Nieprzyznawanie się do uczynku iakiego; zapieranie się; 2) u prawa: odwoływanie tego, na co kto przeciw swej danej plenipotencyi zezwolił; 3) w senem prawie: odmawianie wierności oddawania, gdy man hołdować nie chce. § 1) Un désaveu sincère, véritable; il fait un désaveu de tout ce qu'il dit; mon désaveu est fondé sur de bonnes raisons; 2) matière sujette à désaveu.

**Désaveugler, v. a.* die Blindheit wegnehmen; einen Blinden sehend machen; 2) einem die Augen öffnen, zur Erkenntniß bringen. 1) Slepotę komu zleczyć, ślepego wzrok przywrócić; 2) białmo komu z oczu zetrzeć; nauczyć kogo czego.

Désavouer, v. a. 1) sich zu etwas nicht bekennen, es nicht bekräftigen; 2) etwas nicht vor das seine erkennen, entkennen, wiederrufen, leugnen. 1) Nie znać się, nie przyznawać się do czego, nie potwierdzić czego; 2) nie mieć, nie wyznawać czego albo kogo za swego, iako księzę, syna swego &c. § 1) Le mari peut en des certaines rencontres désavouer sa femme; 2) désavouer un mauvais livre, un enfant; désavouer quelqu'un pour son parent.

désavouer son Ambassadeur. declariren, daß der Gesandte ohne Befehl und wider die Meinung des Principals gehandelt. Deklarować ze pośtepi postępa przeciw woli i plenipotencyi Prynypasa były.

Descalagé, éc, adj. obs. 1) vom Arrest befreiet; 2) nicht angeklaget. 1) Od aresta uwolniony; 2) nieoskarzony. § 1) Meubles descalgés.

Descendance, Descendant, Descendre, Descension, vid. Décent. Descente, Descharge, Descharger, *vid. Décharge.* Deschausser, Déchaussement, *vid. Déchausser.*

Descintrer, vid. Décintrer.

Descouvert, Descouvrir, vid. Découv.

Descrier, vid. Décrier.

Description, f. f. (descriptio) 1) Beschreibung durch Worte; 2) in der Logik: eine unvollkommene Definition; *3) Aufzeichnung, Verzeichniß; *4) Abschrift, Abschreibung. 1) Opis, opisanie słowne czego; 2) w logice: Definicja niedoskonała; *3) spisanie, register, spisek czego; *4) przepis, kopia, transumpt. § 1) Il est à propos d'en faire une description; soyez riche & pompeux dans vos descriptions; la description d'une chose, d'une personne; 2) je veux avoir une définition & non pas une description; 3) faire la description d'une ville; 4) faire la description d'une lettre.

Descrire, vid. Décrire.

Desdrouis, f. m. obs. eine Meer-Enge. Cieśnina morska.

Desdruer, vid. Décruer.

Desdaigner, vid. Dédaigner.

Desdire, vid. Dédire.

Desdir, vid. Dédit.

Desembaler, v. a. Waaren aus einem Ballen packen. Towary z bele wykladać; wypakować.

Desembarquer, v. a. vid. Débarquer. aus dem Schiff ausladen. Z okrętu wyładować.

Desembarasser, vid. Débarrasser.

Desembourber, v. a. aus dem Noth, aus einer Sache helfen. Z kłota, z kałuzi dobyć.

Desembourer, vid. Débourer.

Desemparément, vid. Cession. Abtretung. Ustąpienie czego.

Desemparer, v. a. 1) verlassen, räumen einen Ort; 2) einem etwas abtreten. 1) Ustąpić zkąd, opuścić miejsce iakie; 2) ustąpić komu czego. § 1) Desemparer un lieu, une ville.

desemparer un vaisseau. einem Schiffe Mast und Tackeln abnehmen. Ogołocić okręt z lin i z masztu.

Desempelotoir, f. m. vid. Empelote.

Desempenné, éc, adj. Federlos. Pior nie mający; wypierzony.

un trait desempenné. ein Pfeil ohne Feder. Strzała bez pior.

il va comme un trait desempenné. er ist in seinem Unfall von aller Hülfe entblößet.

M m m 3

Nie

Nie widzi, zkądby mógł mieć w swo-
 lem niezczęściu podpory.
Desempeler, v. a. die Stärke aus dem
 Leinen-Zeug wieder heraus spülen.
 Krochmal z bielizny wypłokać.
Desemplir, v. a. etwas ausleeren. Wy-
 prożnić co.
desemplir, v. n. *se desemplir, v. r.* leer
 werden. Wyprożnić się; próżnym
 zostać. § Pendant la foire sa maison
 ne desemplir point de juifs; sa maison
 ne desemplir point de monde.
 **Desemprisonner, v. a.* aus dem Gefäng-
 niß los lassen, auf freyen Fuß stellen.
 Z więzienia kogo wypuścić.
 **Desenchantement, f. m.* Befreyung von
 der Zauberey. Odczarowanie, odczy-
 nienie czarow.
 **Desenchanter, v. a.* einem von der Za-
 uberung los helfen, befreien. Odczy-
 nić, odzegnać czary, odczarować.
Desenclouer, vid. Déclouer.
desenclouer un canon. ein vernageltes Stück
 zurecht bringen. Działo gozdzem po-
 psute naprawić.
Desendormir, v. a. einen im Schlasse stö-
 ren, einen aufwecken. Przerywać komu
 sen; obudzić kogo.
se desendormir, v. r. sich aus dem Schlasse
 aufwecken. Obudzić się; ocknąć się
 ze snu.
il n'est pas encore bien desendormi. er ist
 noch nicht recht aufgewacht. Jeszcze
 się doskonale nie obudził.
Deseneurer, v. a. obs. unglücklich machen.
 Nieszczęśliwym uczynić.
Desensier, v. a. die Geschwulst benehmen,
 vertreiben. Puchlinę odpędzić. § On-
 guent pour desensier les jambes.
desensier, v. n. *se desensier, v. r.* die Ge-
 schwulst verlieren. Puchliny pozbyć.
 § Son ventre desensie; la tumeur se
 desensie.
Desensure, f. f. Abnehmen der Geschwulst.
 Ubywanie puchliny; opadanie pu-
 chliny.
 **Desengager, v. a. vid. Dégager.*
Desenger, v. a. vom Ungeziefer reynigen.
 Chędożyć co z owadu; wybić, wy-
 palić plugastwo. § Il faut desenger
 ce lit de punaises.
Desenivrer, v. a. einem die Trunkenheit
 vertreiben, einen Trunkenen nüchtern
 machen. Trzezwic, roztrzezwic,
 wytrzezwic kogo.
se desenivrer, v. r. *desenivrer, v. n.* nüch-
 tern werden. Wytrzezwieć, wyspacić się
 po pijanstwie. § Il ne desenivre point
 depuis huit jours.
Desenlacer, v. a. aus den Schlingen einen

Vogel nehmen, los machen. Praka
 wyjąć z siłka.
se desenlacer, v. r. sich aus der Schlinge
 losmachen. Wypłatać się z siłka.
 § C'est oiseau s'est desenlacé.
Desennobler, v. a. obs. entabeln; des abli-
 chen Standes entsetzen. Odszlachcić;
 z szlachectwa wyzwać, złożyć. § La
 pauvreté ne desennoblit point.
Desennuier, v. a. die Unlust vertreiben.
 Kłopot, frasunek z głowy wybić, wy-
 pędzić; wypogodzić serce troszczzone.
 § L'agréable lecture desennuie.
se desennuier, v. r. sich die Grillen vertreiben.
 Troski, frasunkow zbywać. § Il cher-
 che à se desennuier; il va se desen-
 nuier chez ses amis.
Desenraier, v. a. einen Strick oder Kette
 wegnehmen, so den Lauff eines Rades
 hemmen. Odiąć powroz albo lancuch
 obrot koła hamujący. § Il faut dé-
 senraier; desenraier une roue.
Desenrôler, v. a. einen Soldaten aus der
 Rolle austhun, abhandeln. Wymazać
 żołnierza z szeregu albo z rejestru
 wojskowego; odprawić, abdankow-
 ać.
Desenrouer, v. a. die Heiserkeit vertreie-
 belt. Chrapki pozbyć.
se desenrouer, v. r. die Heiserkeit verlies-
 ren. Chrapki zbyc; odchrapić.
Desenrumer, v. a. dem Schnupfen vertreie-
 ben. Ryme usmierzyć.
Desenseigner, v. a. verlernen, ablehren,
 einen von demjenigen abbringen, was er
 gelernt hat. Odczyć kogo tego,
 czego się nauczył. § Il lui faut desen-
 seigner qu'on lui a enseigné.
Desensevelir, v. a. vid. Deterrer. ausgrä-
 ben, was vergraben gewesen. Wykopac
 rzecz zakopaną.
Desensorceler, v. a. einem von der Bezau-
 berung los helfen. Odczynić, odze-
 gnać, odczarować czary. § Desensor-
 celer une personne.
Desensorcement, f. m. das Auslösen
 von der Zauberey. Odczynienie,
 odczarowanie.
Desentêter, v. a. einem etwas aus dem Sinn
 schlagen. Wybić co komu z głowy.
 § On l'a desentêté de son maria-
 ge.
se desentêter, v. r. das Kopffweh vertreiben.
 Pozbyć głowy bolu. § Il faut pren-
 dre l'air pour se desentêter.
Desentraver, v. a. einen Pferd losseffeln.
 Rosnąć konia spętanego. § Desen-
 traver un cheval.
Desenvenimer, v. a. den Gift ausziehen,
 den Gift benehmen. Truciznę z cze-
 go

go wyciągnąć. § Defenvenimer une plaie.

Defenyvrer, *vid.* Defenivrer.

Defequiper, *v. a.* ein Schiff abtackeln. Obracć okręt ze wszystkich sprzętów i obrony.

Desergoter, *v. a.* ein Pferd an der Glus-Galle oder den Spalt heilen. § Ergot. Konia uleczyć mającego w kolaniech wrzodki miętkie żółtą wodą napełnione, które za czajem w chrząstkę zwykły przeraftać; *obacz* ergot.

Désert, *f. m.* (*desertum*) eine Wüste, eine Einöde, ein unbewohnter Ort. Palystyna, puszczka, dzikie pole. § Les déserts de l'Arabie sont vastes & afreux; habiter, demeurer au desert.

Désert, *e, adj.* (*desertus*) 1) wüst, unbewohnt; 2) ungebaut vom Meer; 3) desertirt, erloschen, verstaumt, in Gerichten. 1) Puły, opuściły, nienasiały; z mieszkańców ogołocoony; 2) zagailko, otłuk; rola zarosta albo niesprawiona; 3) w *sądach*: opuszczony, odbiezony, speszły jako apelacya. § 1) Un lieu désert; l'Arabie déserte; pais désert; 2) Un champ désert; une vigne déserte; 3) cet apel est désert.

Désertir, *v. a.* 1) verwüsten, öde machen; 2) verlassen einen Ort, aus selbigem ziehen, laufen; 3) in der Seefahrt: einen nicht mit sich ins Schiff nehmen, in fremdem Lande zurück lassen. 1) Spustofzyć; z mieszkańców ogołocić; 2) ućiec; opuścić; odbiec czego; 3) w *żeglarskiej. nauce*: nie wziąć kogo z sobą w okręt; w pułtych albo w dalekich kogo odiechać kraiać. § 1) Le Seigneur désertira toute la terre & lui fera changer de face; 2) l'ennemi désertant les remparts; désertir une maison, un logis; désertir l'armée; 3) désertir une personne.

désertir, *v. n.* (*deserere*) 1) desertiren, durchgehen, austreiben, von Soldaten; 2) davon laufen, davon gehen, austreten. 1) Zbieżec, ućiec od wojska; 2) ućiec, umknąć, odbiec. § 1) On punit de mort les soldats qui désertent; 2) il lui est dur de voir désertir ses galeas.

Déserteur, *f. m.* (*desertor*) 1) ein Soldat, der durchgegangen ist: ein Deserteur; 2) der eine Profession verlassen und eine andre ergriffen; 3) der aus einer Gesellschaft tritt. 1) Odbiegacz wojska, pultku, regimentu swego; przebieglec, co ućieki z wojska; 2) odstępcza swey profesyi, rzemiesla, inżego się chwytając; 3) występujący z towarzy-

zystwa. § 1) Le transfuge abandonne le service de son Prince & trahi sa Patrie; le déserteur est coupable de quitter le service au quel il s'est engagé; il a été puni comme déserteur; 2) déserteur de la Médecine.

Désertion, *f. f.* (*desertio*) 1) das Ausreissen, Desertiren der Soldaten; 2) in Gerichten: boshaftige Verlassung seines Ehegatten; die Desertion. 1) Odbiezenie od wojska; ućiekanie ze służby wojskowej; 2) w *sądach*: złośliwe małżonka odbiezenie, które za rozwód poczytane bywa.

apel tombé en désertion; désertion d'apel. in Gerichten: eine desertirte, erloschene Appellation. W *sądach*: apelacya speszła. § Il est tombé en désertion d'apel.

Deservir, *vid.* Deservir. verdienen. Zasluzyc. § Des peines deservies.

Desesperade, *f. f.* *uulg.* Verweisung. Roispacz, desperacya.

* à la desesperade, *adv.* vermogen, nach Art eines verweiselten Menschen; verweiser Weise. Po desperacku; desperacko. § Jouir, se battre à la desesperade.

Désespérement, *adv.* verweiser Weise, ohne Hoffnung. Desperacko, bez nadziei. § Il est désespérement malade.

Désesperance, *f. f.* *obf.* Verweisung. Roispacz.

Désespéré, *f. m.* ein Verweiser; der alle Hoffnung verlohren. Desperat; człowiek co o sobie zwątpił.

Désespérer, *v. n.* 1) verweisen, die Hoffnung verlieren; 2) zweifeln an einem. 1) Desperować, nadzieie stracić, spisać z nadziei; zwątpić o sobie; rospaczać o, czym; 2) zwątpić, o kiem. § 1) Désespérer de son salut; il désespère de reussir dans cette affaire; 2) désespérer d'un jeune homme qu'il se corrige & change de conduite; désespérer d'un malade.

désespérer, *v. a.* einen zur Verweisung bringen, einem den äussersten Nothdruck anthun. Przywieść kogo do desperacyi, do rospaczy; do umoru, komu dokuczać. § Il met tout son plaisir à vous désespérer.

se désespérer, *v. n.* 1) sich sehr grämen, äußerst betrüben; 2) verweisen, sich aus Verweisung das Leben verkürzen. 1) Gryść się, smucić się, trapić się; 2) z desperacyi się zabić samego. § 1) Ce joueur, ce plaideur se désespère; cette femme se désespère depuis la mort de son mari; de déplaisir il s'est M m m 4 désespéré;

desespéré; 2) prenez garde qu'il ne se desespère.

desespéré, ée, adj. & part. 1) verzweifelt, der alle Hoffnung verlohren hat; 2) verzweifelt, von dem keine Hoffnung zur Besserung übrig ist. 1) Desperacki, rozpaczny, do desperacyi przywiedziony; 2) będący bez poprawy i zarotowania nadziei; gwałtowny, desperowany, zwiątpiony, walny. § 1) Il a fait un coup desespéré; c'est un homme desespéré; 2) la place est desespérée; la maladie est desespérée; une affaire desespérée.

cheval desespéré. ein wildes, unbändiges Pferd, das heisst, schlägt und den Reuter abwirft. Kon nieuiezdżony; kacerz; kon zuchwały, biący nogami, kłapiący i iedzca zrzuciący.

en desespère. verzweifelt. Po desperacku; rozpacznie.

Desespoir, f. m. (desperatio) 1) Verzweiflung, Kleinmuth; 2) herzlicher Kummer, grosser Verdruss, Unwille; 3) Ursache eines Verdrusses; 4) vergablicher Versuch ein vorzügliches Meisterstück nachzumachen. 1) Desperacya, rozpacz, zwątpienie; 2) żal niewypowiedziany, smutek wielki, nieukontentowanie; 3) przyczyna kłopotu, trosk, niemału; 4) daremny zawód w wystawieniu rowney sztuki; zwątpienie o dokazaniu rowney sztuki. § 1) Il est tombé dans le desespoir; 2) je suis au desespoir de ne me pouvoir promener avec vous; il est en desespoir de ne pouvoir vous servir; 3) le succès des méchans est le desespoir des honnêtes gens; la lacheté d'un Général est le desespoir des officiers & des soldats; 4) ce tableau est le desespoir des peintres; cet ouvrage sera le desespoir des auteurs; cet édifice si achevé est le desespoir des architectes.

Desecourir, v. a. den Kopf wieder zu recht setzen. Stroju na głowie poprawić.

Deserver, v. a. obs. 1) abbrechen; 2) verlassen. 1) Ułamać; 2) opuścić.

Desigler, v. a. obs. auskleiden. Wyzuć, zzuć.

Desgourdeli, e, adj. obs. geschickt, gelibt. Czwiczony, iposobny.

Deshabillé, f. m. das Haus- oder Nachkleid eines Frauenzimmers. Szata biatogłowiaka domowa; ochydożka. § Elle étoit en son deshabilité; elle étoit avec un deshabilité de rose fort magnifique.

Deshabiller, v. a. entkleiden, einem die

Kleider ausziehen. Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyc komu szaty. § Le laquais deshabilie son maître.

se deshabiller, v. r. sich die Kleider ausziehen. Rozbierać się. § Le Prêtre est allé se deshabiller en Sacrifice; je me deshabilie moi-même.

Deshabiter, v. n. obs. öde, unbewohnt werden. Pustoszyć się; nienasiadłym, opuszczać zostawać.

faire deshabiter, v. a. obs. verwüsten, öde machen, von Einwohnern entblößen. Pustoszyć, ogolić kraie z obywatelami. § La guerre & la peste font deshabiter grand nombre de personnes.

deshabité, ée, adj. unbewohnt, öde; von den Einwohnern verlassen, opuszczać, pusty nienasiadły. § Un pais deshabilité; cette maison est deshabilitée & elle se ruine de jour en jour.

Deshabitué, v. a. abgewöhnen. Odwycz, odzwyczaić kogo czego. § Je l'ai deshabilité de venir trop souvent chez moi; il faut le deshabitué de mentir.

se deshabitué, v. r. sich abgewöhnen. Odwyknąć, odzwyczaić się czego. § Se deshabitué de jurer.

Deshâler, v. a. den Sonnen-Brand, die Schwärze von der Sonne benehmen. Wybielić; pozabyć ogorzałosci od słońca. § Une pomade propre à deshâler.

se deshâler. wieder weiss werden; die Schwärze von der Sonne verlieren. Wybielić się z ogorzałosci słońca. § Il faut du tems & du soin pour se deshâler.

Deshanché, ée, adj. Hüft-los, dem die Hüften verrenkt sind. Biodra ułomne albo wywinione maigcy. § Ce jeune homme marche comme s'il étoit tout deshanché; cette femme est toute deshanchée.

Desharnachement, v. a. pron. Déharnachement. das Abschirren der Pferde, Szuru albo rzędu z koni zdeymowanie.

Desharnacher, v. a. pron. Déharnacher. ein Pferd abschirren. Rozebrać konia; rzad, szur z konia zdiąć.

Desherence, f. f. Erb-Recht auf die Herrguts-losen beweglichen Güter. Kaduk; prawo na odumarte dobra ruchome. § Biens tombez en desherence.

Deshéritier, v. a. enterben. Wydziedziczyć. § Un Père ne peut, sans cause légitime, deshéritier son fils.

Deshéritance, f. f. obs. vld. Dépossession.

Deshonnête, adj. c. pron. defonét. unehrb, unehf, nur von Sachen und nicht

nicht von Personen. Plugawy, sprośny, plotliwy, nieczysty; *tylko o rzeczach a nie o osobach.* § *Aktion, chose deshonnête; des pensées, des paroles deshonnêtes.*

action malbonnête. eine unehrlüche That, die wieder die Wohlstandigkeit oder die Ehre ist. Uczyniek niepoczciwy, przeciwko honorowi lub przystojności popełniony.

action deshonnête. eine That wieder die Keuschheit und Schamhaftigkeit. Uzyniek sprośny, przeciw wstydom i czystości.

Deshonnêtement, adv. unkeusch. Sprośnie.

* *Deshonnéteré, f. f. Unzucht, Unkeuschheit.* Sprośność, nieczystość, niewстыd. § *Il ne faut rien dire dans les compagnies qui sentent la deshonnéteré.*

Deshonneur, f. m. pr. defonneur. Schandę, Schimpf, Unehre. Zelżywość, niesława, dyshonor. § *Couvrir le deshonneur de sa famille; faire, causer un deshonneur à quelqu'un; le deshonneur de son sang.*

prier une femme de son deshonneur. einer Frau unehrlüche Dinge zumuthen. Biateyglowie o afek niepoczciwy nalegać.

* *c'est me prier de mon deshonneur.* im Scherz: er bittet mich um etwas, das ich nicht gewehren kan. *Zaruiac:* prosi mnie o rzecz, na którą zezwolić nie mogę.

Deshonorable, adj. c. schimpflich, unehrluch. Honorowi uwłaczający, szkodliwy; niepoczciwy, nieuczciwy. § *C'est une action deshonorable.*

Deshonorer, v. a. 1) schänden, verunehren, beschimpfen; 2) im Wald-Recht: einen Baum verunzieren, selbigem die Aeste oder den Gipfel abhauen. 1) Dishonorować, w niesławę podać, zaizwazyć; 2) w prawie leśniczem: obciąć drzewa; gasezić albo wierchołki wyciąć. § *Deshonorer son nom, sa charge, sa famille; 2) il est défendu de deshonorer les arbres, de les éreter.*

deshonorer une fille. eine Jungfrau schänden. Zgwałcić Pannę.

Deshumaniser, v. a. einem die menschliche Natur, die Meinungen die ein ieder Mensch hat, berauben. Wyjąć z kogo człowieczeństwo; oduczyć kogo skłonności naturze ludzkiej przyzwoitych. § *Il ne faut pas deshumaniser l'homme en faveur des héros.*

Desja, vid. Déja.

Desjanter, v. a. die Felgen aus einem Rad nehmen. Obod, obłak z koła wyjąć wozowego.

Desjeuner, vid. Déjeuner.

Désignation, f. f. (designatio) 1) Bestimmung zu einem Amte; 2) Beschreibung, Bezeichnung, Bemerkung. 1) Naznaczenie kogo do urzędu; nominacya na urząd; 2) opisanie, określenie, opis. § 1) *Le Roi a fait la désignation de cette charge; 2) la désignation des personnes se fait par leur taille, leur poil & par les autres marques qui les peuvent distinguer des autres; on fait la désignation des terres par les tenans & les aboutissans.*

Désigner, v. a. (designare) 1) zu einem Amte bestimmen; 2) beschreiben, andeuten, bemerken; anzeigen. 1) Nominować, mianować, naznaczyć kogo na urząd; 2) naznaczyć, opisać, określić. § 1) *Ils le désignèrent consul pour l'année suivante; 2) c'est lui que l'oracle désigne.*

Desincorporer, v. a. einverleibte Collegia, Länder wieder von einander reissen, sondern. Rozłączyć kolegia, kraie w jedno głośno spojone. § *On a desincorporée la Cour des Aides d'avec la Chambre de Comptes.*

Desinence, f. f. (desinentia) in der Grammatic; die Endigung eines Wortes auf einen Buchstaben oder Sylbe. *W grammatyce:* kończenie się słowa na literę albo sylabę; terminacya.

* *Désinfatuer, v. a. vid. Dé tromper.*

Desinfester, v. a. 1) die Seuche vertreiben; 2) einen der von einer irrigen Meinung angestekt ist, zu rechte bringen. 1) Czyszczyć co powietrzem zarazonego; spędzić powietrze morowe; 2) nawrócić błędną nauką zarazonego; wybić komu fałszywy koncept z głowy. § 1) *Desinfester une maison; 2) il est désinfesté de cette opinion.*

Desinfestation, f. f. die Vertreibung der Seuche. Wypędzenie zarazy, powietrza.

Desintéressement, f. m. Unpartheiligkeit. Stron uchodzenie; bezroźność; bezstronność. § *Il est dans un grand desintéressement.*

Desintéresser, v. a. einen abfinden; aus einem Handel lassen, nachdem man ihn befriediget. Wypuścić, wywiązać kogo z interesu, z zwiasku, ze sprawy, ukontentowawszy go. § *Desintéresser quelqu'un.*

desintéressé, ée, adj. unpartheisch, der weder

weder seinen Nutzen noch eine Nothwendigkeit anseheth. Beztronny, bezrożny; stron uchodzący; na nikogo, ani na swoy pożytek się nie oglądający. § Il a tousjours été fort desintéressé; son amitié n'est pas entièrement desintéressée; c'est un Juge desintéressé; un esprit desintéressé.

Désir, f. m. (desiderium) pron. Désir. Verlangen, Begier. Ządanie, pożądanie. § Arracher de son cœur tous les desirs; la douceur de notre vie dépend du succès de nos desirs; le désir de l'immortalité est le plus violent, aussi bien que le plus fort de tous nos desirs.

au désir, prep. in Berichten: nach Erforderung, laut, nach. *W prawie:* według, podług. § Cela n'est pas fait au désir de l'ordonnance, de la coutume, des constitutions du Royaume.

Désirable, adj. c. (desiderabilis) Wünschenswerth, angenehm. Pożądania godny; pożądany, przyjemny. § Désirable repos, aimable liberté; elle ne peut laisser ce lieu désirable.

Désirer, Désirer, f. m. obs. das Verlangen, die Begierde. Chuci, żąda.

Désirer, v. a. (desiderare) verlangen, begehren. Ządać, pragnąć. § Il désireroit de combattre avec la cavalerie; il désire d'avoir l'honneur de vous voir; désirer quelque chose à quelqu'un; il seroit à désirer, que &c.

il y a quelque chose à désirer dans cette personne. es fehlt dieser Person etwas. Czegosisz tey osobie nie dostaje.

Désireux, euse, adj. wird in hoher Schreib-Art gebraucht: begierig als nach Ruhm, Ehre &c. *Tego słowa w poważnym tylko style używają:* pożądlivy, chciwy iako sławy, honoru &c. § Il est désireux de son salut; il étoit désireux d'étendre d'avantage ses conquêtes; tous les hommes sont naturellement désireux d'apprendre; désireux de gloire, de choses nouvelles.

Désistement, f. m. die Bericht, Nachlassung einer Rechts-Sache. Ustąpienie swey pretenzyi; zaniechanie sprawy sądowej; rezygnacya. § Donner son désistement.

Désister, v. m. (desistere) absteheh, ablassen; verzeihen. Poprzestać, zaniechać czego. § Se désister de sa poursuite; se désister d'une affaire.

Des-jugier, v. a. obs. richten. Sądzić.

Des-loër, v. a. obs. tadeln. Ganić.

Deslonger, v. a. den Stoh-Vogel von der Leine fliegen lassen; die langen Gefässe dem Galcken abnehmen. Ptakowcowezgo z pęciny puszczyć; dłużce odiać.

Dès-là, Dès-lors, vid. Dès.

Desloyal, cum derivativis, vid. Déloial.

Desobeir, v. n. ungehorsam seyn. Nieposłusznym bydź. § Il fut contrainct malgré lui de desobeir aux ordres du Roi.

Desobeissance, f. f. Ungehorsam. Nieposłuszeństwo. § Sa desobeissance est grande & mérite d'être punie.

Desobeissances, plur. Werke des Ungehorsams. Postępkinyieposłuszne. § Les desobeissances d'un enfant, d'un valet, d'un sujet.

Desobeissant, e, adj. ungehorsam. Nieposłuszny. § Enfant desobeissant.

Desobligeant, e, adj. undiensthaft, unhöflich, unfreundlich. Nieuczty, niepolityczny, nieobyczajny, nieuczynny. § Un homme desobligeant; un esprit desobligeant; humeur fort desobligeante; cela est extrêmement desobligeant.

Desobligeantment, adv. undiensthaftiger, unhöflicher, unfreundlicher Weise. Nieuczynnie, nieobyczajnie, nieludsko, urażliwie. § Il parle desobligeantment de nous.

Desobliger, v. a. einen schlechten Dienst thun, sich undienstfertig gegen einen bezeugen, selbigen mit einer Undienstfertigkeit beleidigen. Nie przysłużyć się komu, urazić kogo, nieuczynnością. § Il l'a desobligé d'une manière fort sensible.

*** Desoccupation, f. f.** Benzeitlegung, Entschlagung, Unterlassung der Geschäfte, der Arbeit. Ułaczenie; od zabawy uwolnienie.

*** Desoccuper, v. a.** einen von Arbeit befreien. Uwolnić kogo od pracy; ułaczyć kogo.

*** se desoccuper, v. r.** sich der Geschäfte, der Arbeit entschlagen. Ułaczyć się. § Se desoccuper de tous soins.

desoccupé, ée, adj. frey von Arbeit, von Geschäften. Wolny od spraw, od zabawy; niezabawiony, ułaczony. § Un homme desoccupé, un esprit desoccupé.

*** Désolateur, f. m.** Verwüster. Pukolzyciel, burzyciel.

Désolation, f. f. (desolatio) 1) Verwüstung, Verwüstung; 2) Trübsal, Betrübnis, besser affliction, douleur. 1) Spustoszenie, zburzenie; 2) trąsunk, smutek, żal; *lepsze (z. słowa w tym sensie, affliction, douleur.* § 1) La guerre est cause

cause de la désolation de tout le pais;
2) être dans une désolation.

Désoler, *v. a.* 1) verwüsten, zerstören; 2) einen schmerzlich betrüben, bekümmern; 3) einem im Disputiren überlegen seyn; einen beschämen. 1) Spustofzyć, zburzyć, zniszczyć; 2) dokuczyć komu; trapić, męczyć, kogo; 3) *Dysputować*: przestępować, pomieścić kogo. § 1) Désoler la campagne; guerre qui désole toute l'Europe; ils désolent les familles par leurs concussions; 2) la mort a désolé sa pauvre famille; 3) il désole cet homme dans toutes les compagnies.

désolé, *éc. adj.* 1) verwüstet; 2) betrübt, bekümmert. 1) Spustofzony; 2) zafinucony, skłopotany. § 1) Un pais désolé; 2) il disoit d'une plainte désolée; une femme désolée s'arracha les cheveux.

Désopilatif, *ive, adj.* bey den Medicinern: das da inwendig öffnet. *U medykow*: otwierający; wewnątrz purgujący. § Un remède désopilatif.

Désopilation, *f. f.* in der Medicin: Öffnung, Benennung der Verstopfung. *W lekarskiej nauce*: otwieranie; purgowanie wnętrza.

Désopiler, *v. a.* in der Heil-Kunst: inwendig purgiren, öffnen. *W lekarskiej nauce*: wewnątrz purgować. § Les pistaches désopilent le foie.

désopiler la rate, zu lachen machen; lustig machen. Rozmieszyć, rozweselić kogo. § Cela vous désopile la rate; une bonne nouvelle désopile la rate.

Desors, *adv.* ins künftige. Na potym.

Desordonné, *f. m.* nur in den Hospitälern zu Paris: die weibliche Scham. *Tyłka w szpitalach Paryskich*: członek wtydlivy białogłowski.

Desordonnement, *adv.* unordentlich. Nieporządnie.

Desordonner, *v. a.* verwirren, in Unordnung setzen. Pomieścić, nieporządku nabawić.

désordonné, *éc. adj. & par.* 1) unordentlich; 2) unmäßig. 1) Nieporządny; 2) niezmierny, barzo wielki. § 1) Avoir un amour désordonné pour les grands; 2) il a une faim désordonnée, un appetit désordonné.

Desordre, *f. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) Verwüstung, Ruthwillen, Beschädigung; 3) Verwirrung, Bestürzung des Gemüths; 4) unordentliches läderliches Leben. 1) Nieporządek, mieszana, niezgrabna, zamieszanie, kłotnie; 2) pustoszenie, krzywdy, szkoda;

3) konfuzya, pomieszanie; 4) nierząd, żywot rozpustny. § 1) Mettre des meubles en desordre; l'année est dans un grand desordre; mes livres sont en desordre; 2) les soldats ont commis des grands desordres; 3) cacher son desordre; 4) jeter le desordre dans une ame; tomber dans le desordre.

Desorienter, *v. a.* 1) eine Sonnen-Uhr von der Morgen-Linie verrücken; 2) einen aus seiner Heymat ziehen lassen, wegbringen; 3) einen im Disputiren von der Materie, der er gewachsen ist und auf eine ihm unbekannte führen. 1) Odwrocić od linii wschodniej zegar słoneczny; 2) wywieść, wyprowadzić, rugować kogo z swej oyczyzny; 3) w dysputie kogo od tej materii odwozдить, w ktorej się przeżywał, na taką go prowadzić, ktorej nie rozumie. § 1) Ce quadrans ne marque pas bien, parce qu'il a été desorienté; desorienter un quadrans; 2) desorienter une personne; 3) il est tout desorienté.

Desormais, *adv.* hinfort; in Zukunft. Na potym, potym. § Il a promis que désormais il sera plus sage.

Desosser, *v. a.* (*exossare*) die Knochen, die Fisch-Gräten heraus nehmen, das Fleisch von den Beinen thun. Kości obierać; ości rybne wybierać. § Desosser un lièvre.

desossé, *éc. adj.* dem die Knochen, die Gräten ausgenommen sind, als ein ausgegräteter Fisch, ein gefoghter Hase. Z kości, z ości obrany, iako zaiąc, ryba warzona. § Un lièvre, un brochet desossé.

Desourdir, *v. a.* wieder aufwehen. Rozebrać, rozplatać co tkanego.

Despecement, *vid. Dépecer.*

Despecer, *vid. Dépecer.*

Despens, *Despence*, *vid. Dépen*:

Desplier, *vid. Déplier.*

***Desponsation**, *f. f.* (*desponsatio*) Ehe-Verlöbniß. Zrękowiny.

Despote, *f. m.* ein Hospodar, ein Despot oder türkischer Fürst, als in der Wallachey, in der Moldau. Hospodar albo książę w Turczach iako Wołoskie, Moldawskie.

Despotat, *f. m.* das Fürstenthum eines Hospodars oder Despoten. Hospodartwo albo księstwo Hospodara.

Despotique, *adj. c.* unbeschränkt, höchst, als die Herrschaft, die Regierung. Jednowładny, zupełnowładny, władogromny,

gromny, wolnowładny. § Pouvoir despotique.

Despotiquement, *adv.* aus unbeschränkter Gewalt. Jednowładnie, zupełnowładnie. § Gouverner despotiquement.

Despotisme, *f. m.* ungebundene Ober-Herrschaft. Wolnowładność, iednowładztwo. § Un peuple libre ne sauroit goûter le despotisme.

Despouille, *Despouiller*, *vid.* Dépouille.

Despumation, *f. f.* die Abschäumung, das Abnehmen des Schaums, in der Chymie. *W chymii*: odzuminowanie, pianę zbieranie.

Despumer, *v. a.* (*despumare*) in der Chymie: abschäumen. *W chymii*: odzuminować, pianę z czego zbierać.

Desputoison, *f. f.* obs. Zanck, Wort-Streit. Zwada, swar.

Desrenement, *f. m.* obs. Urtheil, Ausspruch eines Schied-Richters. Dekret kompromisarski.

Desrener, *v. a.* sich reinigen, wegen einer heimgemessenen Uebelthat sich rechtfertigen. Oczyszczyć się, wyprawić się z czego.

Desreion, Desroison, *f. f.* obs. Unrecht, Schmach, Krzywda, zelżywość.

Desruiner, *v. a.* obs. eine wohlgeordnete Sache in Unordnung setzen. Rzeczy porządne rozrzuć.

Desracer, *v. a.* entweihen, entheiligen. Sprafanować co świętego, poświęconego. § Desracer une Eglise.

Deslaigner, *v. a.* Deslaigner les cuirs. die Häute in das Wasser legen, das Blut davon abzuspülen. Skory dla krwie wypłokania w wodę wrzucić.

Deslaisir, *v. a.* obs. aus den Händen lassen. Z rąk upuścić.

se deslaiser, *v. r.* aus den Händen geben, wiedergeben, räumen, abtreten. Z rąk upuścić, oddać co; ustąpić czego. § Il se deslasi de ce qu'il avoit entre les mains; se deslaiser d'un gage.

deslasi, *e.* *adject.* des Besizes entsezet. Z posesyi wyrzucony; wyrzuty z posesyi.

Deslaisine, *f. f.* Entziehung, Entsezung des Besizes. Odięcie posesyi; wyrzucie z osiadłości.

Deslaisissement, *f. m.* Abtretung, Verabsolung, Räumung. Ustąpienie, pużczenie czego.

Deslaisonner, *v. a.* Acker zur ungewöhnlicher Jahrs-Zeit bestellen, nicht zu rechter Zeit adern, säen ic. Rolą czasu do

tego niesposobnego sprawować; nie-wczesnie orać; nie na czas siać.

*Desalé, *f. m.* ein durchtriebener Vogel; ein listiger verschmierter Mensch. Przewrotnik; frant. § C'est un desalé.

Desaler, *v. a.* auswässern, als Heringe, gefalzene Fische. Moczyć, namoczyć, wymoczyć jako śledzie, solone ryby. § Faire desaler des harangs.

desalé, *é.* *adject.* gewässert. Moczony. § Du saumon desalé.

Desangler, *v. a.* aufgürten, losgürten, ein Pferd. Rozgurtować konia. § Il faut desangler ce cheval.

Deslaouler, *v. n.* 1) den Kausch ausschlafen, nuchtern werden; 2) dem Magen Zeit lassen, die überflüssige Speise und Getränke zu verdauen. 1) Wyszumieć, wypać się po piianstwie; roztrzeźwieć; 2) pofolgować żółądkowi zbyt-czynym pokarmem i napoiem przeładowanemu, dawizy mu czas do strawienia.

Desceller, *v. a.* das Siegel aufbrechen, aufriegeln. Pieczęć odiać; odpieczętować.

Dessechement, *f. m.* die Austrocknung, als eines Teiches. Wychnienie jako stawu. § Le dessechement d'un marais.

Dessecher, *v. a.* 1) trocknen, austrocknen; 2) einen Teich ablassen, abschlagen; 3) bey den Aerzten: austrocknen, ausbörren, als der Lzbad das Gehirn. 1) Suszyć, wysuszać co; 2) spusć, iako staw; 3) u medykw: wysuszać iako mozg tabaka. § 1) Dessecher de la poudre; dessecher une plaie; les vents dessechent la terre; 2) dessecher un marais, un fossé, un étang pour en pêcher le poisson; 3) le tabac desseche le cerveau.

dessecher un discours. eine Unterredung mager machen. Dyskurs iakowym czynić.

Dessein, *f. m.* 1) Vorsatz, Vorhaben, Anschlag; 2) Abriß, Entwurf einer gelehrten Schrift; 3) Vorstellung, Plan, Riß eines Gebäudes; 4) bey den Malern: Entwurf eines Gemähltes in Gedanken oder auf Papier mit Röthel oder mit einer Blei-Feder; 5) Zeichnung eines Gemähltes an sich selbst, ohne daß man dessen Farben, Licht und Schatten betrachtet. 1) Propozyt, zamysł, wola, myśl, przedsięwzięcie; 2) abrys, pierwizy koncept piñma uczonego; 3) planra, model, abrys, odrylowanie budynku; 4) pierwsza delineaeya, koncept,

koncept, wizerunek malowania na myśli albo na papierze rubryką lub okółkiem rozłożonego; 5) rozłożenie malowania bez względu na farby, umby i światłości. § 1) Mon dessein est d'écrire l'histoire; ne formez, qu'un dessein; suivez le constantment; exécuter un dessein; 2) le dessein d'un discours; le dessein d'une pièce de théâtre, d'un poëme heroïque; 3) faire un dessein d'un Palais; 4) un dessein bien imaginé; 5) il entend bien le dessein; le coloris de ce tableau est beau, mais le dessein n'en vaur rien.

à dessein, *adv.* damit; auf daß. Zeby, aby; na ten koniec aby. § Il a fait cela à dessein d'avoir ses bonnes grâces, à dessein d'apprendre.

à quel dessein, zu was Zweck? Na co? na jaki koniec?

à bon dessein, in guter Meinung. Nie ze złej woli. § Cela peut avoir été fait à bon dessein.

de dessein formé, *adv.* vorsehllich, mit Vorsatz. Umyslnie; z umysłu.

Desfeller, *vid.* Desfceller.

desfeller, *v. a.* absatteln. Rozsiódkać, rozkulbaczyć konia.

Desfepiller, *v. n.* obf. zerzeissen. Roze-drzeć, rozizarpać.

*desfepillé, *é, adj.* der zerlumpt daher gehet. Odarty, zdarty, w galgana-

Desfepilleux, *f. m.* obf. Räuber. Rozbojnik.

*Desferre, *f. f.* das Losmachen, Nachlassung, Verminderung. Popuszczanie, spuszczenie, ulżenie.

*il est duré à la desferre. er giebt nicht gerne, er zahlt ungern, er ist hartleibig. Nie rad prze Bog daie; kurz mu rękę łamie; ma węza w kieszeni.

Desferrer, *v. a.* 1) lösen, loslassen, aufmachen, was fest zusammen gezogen, zusammen gedruckt ist; 2) aufschrauben als eine Schraube, eine Presse; 3) Poetisch: abschleifen, werfen, als den Donnerkeil; 4) *vulg.* geben als mit dem Stock, mit der Faust. 1) Popuszczać, spuszczać co ściągniętego, scisnionego; 2) odszrubować, iako szrubę, pręt; 3) u Poetów: ciskać, rzucić piorunami, dziryttem; 4) *vulg.* dać komu kiem, pięścią. § 1) Desferrez mon corps de jupe, je suis trop serrée; 2) desferrer un vis, un pressoir; 3) Jupiter desfette ses foudres contre toi; 4) desfetter un soufflet, un coup de poing, un coup de bâton.

*desferrer les dents, die Zähne von einander sperren. Otwierać zęby.

*il n'a pas desferré les dents. er hat das Maul nicht aufgethan; er hat nicht ein Wort geredet. Nie rozdziewił geby, i słowa nie przemawiał. § Il est si saoul qui ne peut desferrer les dents.

Desfert, *f. m.* 1) der Nachschich; 2) die Zeit nach dem Essen, da man den Nachschich speiset. 1) Wety; 2) czas popołudniowy, gdy wety iedzą; wety. § 1) Le desfert étoit fort beau; dresser un desfert; servir le desfert; mettre le desfert sur la table; 2) être au desfert.

Desferte, *f. f.* 1) der Abhub, die abgetragenen Speisen von einer herrschaftlichen Tafel; 2) Wslege, Verwaltung eines Kirchen-Amtes; 3) obf. Verdienst, Belohnung vor eine gute oder böse That.

1) Potrawy zebrane ze stołu pańskie-go; 2) sprawowanie urzędu kościelnego. § 1) Les commensaux ont la desferte du Roi.

Desfervice, *f. f.* obf. Beleidigung, böser Dienst, Pöffen. Ofensa, uraża, złość, psikus.

Desfervir, *v. a.* 1) ein Kirchen-Amt verwalten, versehen; 2) die Speisen vom Tisch abheben, den Tisch aufheben; 3) einem einen Pöffen spielen, einem einen bösen Dienst thun. 1) Sprawować urząd kościelny; zawiadywać iako kaplica; 2) ze stołu sprzątać, zbierać; 3) psikus, figiel komu wyrządzić, złe się komu przysłużyć. § 1) Desfervir une Coute, une Chapelle; 2) on a desfervir un excellent ragoût; 3) le fourbe m'a desfervi.

Desficatif, *ive, adj.* bey den Nertzen: austrocknend, trocken machend. U medy-kow: suszący, wysuszający. § On-guent desficatif; emplâtre desficative.

Desfication, *f. f.* in der Heilkunst: Austrocknung. W lekarskiey nauce: wysuszanie.

*Designateur, *vid.* Desinateur.

*Designet, *vid.* Desliner.

Desillet, *v. a.* *vid.* Déciller.

Deslin, *obf. vid.* Dessein.

Desinateur, *f. m.* 1) ein Zeichner, der gut zeichnet; 2) ein Besteller über etwas; Aufseher, als über einen Garten. 1) Rylarz, rysownik, biegly w nauce rysowania; 2) iprawca, dozorca czego. § 1) Etre bon desinateur; 2) desinateur pour les halets, pour les jardins.

*Designier,

**Designier*, *v. a.* (*designare*) 1) zeichnen, aufreißen, entwerfen, mit der Kohle, Feder; 2) formen, eine Gestalt geben. 1) Rysować, wagiłkiem, piorkiem; *2) uformować, ukształtować, dać rzeczy formę. § 1) *Designier*: un portrait; *dessiner* de bon goût; *dessiner* au crayon; 2) vous verrez de quel air la nature a dessiné sa personne.

Dessloiver, *v. a.* obs. den Durst löschen, benehmen. Pragnienie gasić.

Dessoler, *v. a.* 1) einem Pferd den Strahl im Hufe, oder die Sohle andreißen; 2) zur unrechten Zeit den Acker bestellen, als ackern, säen. 1) Z pod kopyta konińskiego, strzałkę, promień, to jest szrodek wydrzeć; 2) nie na czas rolę sprawować, niewczesnie orać, siać. § 1) *Dessoler*: un cheval dessolé; 2) *dessoler*: les terres.

Dessouder, *v. a.* auflöten, was gelötet ist, lösmachen. Odłutować lit.

Se dessouder, *v. r.* sich auflösen, sich voneinander geben. Puszcząć, jako lit. § *Les métaux* qu'on a soudé avec de l'argent, ne se dessouvent pas.

Dessouler, *vid.* Dessauler.

Dessous, *s. m.* das unterste, der unterste Theil einer Sache. Spodek, część spodnia czego. § *Le dessous d'un pié*, du plancher, d'une voute.

le dessous des cartes, der unterste Haufen der Karten nachdem der Abhug abgenommen ist. Spodnie karty; spodnia kart kupa, gdy gracze zwierchnią zebrałi. § *Voir*, montrer le dessous des cartes.

le leveur de dessous, die Unter-Kippe. Spodnia waga.

voir le dessous des cartes, die heimlichsten Angelegenheiten einer Sache einsehen. W nayskrytże sprawy przemknąć okoliczności. § *On a un grand avantage sur les autres*, quand on peut voir le dessous des cartes.

**prendre le dessous du pavé*, unten an gehen; sich unten an stellen. Wziąć mieysce po lewey stronie.

**avoir du dessous*, den Rükern ziehen, unterliegen. Podlegać w czym; pryma ustać.

**donner du dessous*, machen daß einer den Rükern ziehet. Przynusić kogo do ustapienia prymu; wziąć nad kiem gorę.

Dessous, *adv.* 1) unten; 2) herunter. 1) Pod czym, na dole; 2) na doł z, ze.

§ 1) *Il est dessous*; regardez dessous; 2) *il est tombé dessous*.

au dessous, *prep.* unter. Pod. § *Au dessous de la table*.

au dessous, *adv.* herunter. Na doł. § *Les liqueurs les plus pesantes*, vont toujours au dessous.

il a l'âge de deux ans & au dessous, er ist zwey Jahr alt und drunter. Dwa lata mu nie pełna.

il est au dessous de quinze ans, er ist noch unter 15 Jahren. Lat mu 15 nie pełna.

cet homme est fort au dessous de vous, dieser Mensch ist weit unter euch; er ist euch nicht gleich an Ehren, Verdiensten &c. Ten człowiek daleko przed niem przodkuie w honorach, zasługach &c.

il nient cette chose au dessous de soi, er hält sich zu dieser Sache zu gut. Mnie-ma, że to nieprzyłtoyna na niego.

§ *Ce Seigneur a refusé cette charge*, qu'il tient au dessous de lui.

de dessous, *prep.* unter vor, unter. Z pod, pod.

prenez cela de dessous la table, nehmet das unter dem Tische hervor. Wymiy to z pod stoła.

la cave de dessous la maison de ville, der Keller unter dem Rathhaus. Piwnica pod ratuszem.

ceux de dessous la terre, die Gegenfüßler, die Leute unter der Erden. Ludzie pod ziemią mieszkający; przeciwnogowie. *par dessous*, *prep.* unter, unten her. Pod on le même *par dessous les bras*, man hat ihn unter die Arme geführt. Prowadzono go pod pachy.

par dessous, *adv.* unten weg, unten durch. Dołem. § *Venir par dessous*.

Dessus, *s. m.* 1) der obere Ort, das Ober-Theil, der höchste Theil an etwas; 2) Titel, Aufschrift eines Briefes; 3) Oberhand, Vortug, Vorthail den einer gewinnt; 4) die Ober-Hand, die Oberstelle; 5) in der Musik, der Dis-cant; die Ober-Stimme; 6) der Dis-cantist; 7) das Instrument zum Discant, eine Discant-Geige. 1) *C'est le zwiierzchnia czego*, wierzch; 2) tytuł, listowny; podpis na liście; 3) przodek, prym, gora, którą nad kiem bierzemi; 4) precedencya, mieysce po prawey ręce; 5) w muzyce: dyszkant; 6) Dyszkantysta; 7) Instrument do dyszkantu. § 1) *Le dessus d'une table*, d'un guéridon; *gagner le dessus d'une montagne*; 2) écrire, mettre le dessus d'une lettre; un dessus de lettre mal écrit; 3) la fortune n'a pas encore le dessus dans son esprit; le dessus

fus dans un combat; 4) avoir, perdre le dessus; 5) il y a deux dessus, l'un qu'on nomme haut dessus, & l'autre bas dessus; chanter le supérieur ou le haut dessus; 6) Monsieur est un dessus; 7) un bon dessus de violon, de viole.

la leurre de dessus. die obere Lippe. Zwierzchnia warga.

* * *

Dessus, adv. 1) *daroben; 2) darauf, auf.* 1) Na gorze; 2) na to, na nim. § 1) *Cy-dessus; il est dessus; 2) qu'avez vous à dire là dessus; voilà un beau cheval; on n'a jamais monté dessus; voilà un siège, reposez vous dessus; donne moi une feuille & j'écrirai dessus ces paroles.*

dessus & dessous. 1) oben und unten; 2) auf, unter. 1) Na gorze i na dole; 2) na, pod.

il n'est ni dessus ni dessous la table. es ist weder auf noch unter dem Tische. Nie maż go na stole ani pod stołem. cela n'est ni dedans ni dessous le coffre. dieses ist weder in noch auf dem Koffer. Nie maż tego ani w sepecie ani na sepecie.

au dessus, prep. über. Nad, przez. § Au dessus de la maison; ce chêne élève ses branches épaisses au dessus de toutes les arbres.

au dessus de la nature. über die Natur. Nad przyrodzenie.

ils logent au dessus. sie wohnen oben. Mieszkaia na gorze.

il est au dessus du vent. es fan ihm nicht leicht ein Unglück wiederfahren. Nie trześcia się mu obawiać nie trzeba.

il s'est mis au dessus de ses affaires. er hat seine Sachen ausgeführt. Swe sprawy do zamierzonego doprowadził kresit; dopiął swego.

gagner le dessus du vent. auf der See: den Wind gewinnen. Termin marynarski: pożytkać, uiać wiatrow.

de dessus, prep. über, auf. Na. les animaux de dessus la terre. die Thiere auf der Erde. Zwierzęta na ziemi.

il ne leva jamais les yeux de dessus lui. er mandte die Augen nicht von ihm. Z oka go nie puscił; oczę z niego nie obrocil.

chez cela de dessus la table. nehmet das von dem Tische. Wesćie to ze stołu.

par dessus, adv. darüber, über dieses. Nad to. § On lui a donné tout ce, qu'il a demandé & quelque chose par dessus.

par dessus, prep. über. Przez. § Il saute

par dessus un bâton; il lui porta un coup par dessus la tête.

par dessus tout cela. über dieses alles. Nad to wszystko.

par-dessus, f. m. das Übermaß, die Zugabe über das abgemessene Maas. Nadatek, przydarek.

je lui ai donné le par-dessus. ich habe ihm noch darüber gegeben, was ihm gehörte. Nad to mu dalem; co mu należało.

Destin, f. m. Schicksal, Verhängnis. Wyrok, przenieczenie, fata, los. § Il est difficile d'échapper à son destin; il a eu un cruel destin; les destins ennemis; les destins favorables; les arrêts, les décrets du destin.

Destination, f. f. (destinatio) in den Rechten: Bestimmung, die gerichtlich nicht ist bekräftiget worden. Naznaczenie, postanowienie wola w gródzie niekorobowane, nieutwierdzone. § Si un père destine une somme pour être employée en fonds à cause de la minorité de son fils, la destination subsiste, quoique le père meure avant que de la faire.

Destinée, f. f. Schicksal, Verhängnis, Unfall. Przenieczenie, przezyrenie, wyrok, fata. § Se plaindre de sa destinée; où ne sauroit vaincre sa destinée.

finir sa destinée. sein Leben endigen. Zyćie swoie kończyć.

Destiner, v. a. (destinare) zu etwas bestimmen, als einen Menschen zum geistlichen Stand, einem eine Fron, Unglück. Przenaczyć, naznaczyć kogo do czego, iako do stanu duchownego; do korony, do nieźczęcia. § On le destine à l'Eglise; on lui destine des couronnes dans les cieux; être destiné à être malheureux.

vaisseau destiné aux Indes. ein nach Indien bestimmtes Schiff. Okręt, co ma do Indow płynąć.

Destiner, v. n. sich vorsehen. Postanowieć co u siebie. § J'ai destiné de faire cela.

destiné, ée, adj. bestimmt. Naznaczony do czego. § C'est un lieu destiné aux jeux & aux ris; ce jour est destiné à la promenade.

Destinable, adj. c. der abgesetzt werden kan. Ten co z urzędu złożony być może.

Destituer, v. a. (destituere) 1) entlassen, berauben; 2) absetzen, entsetzen; 3) einen verlassen. 1) Ogołocić, obrać z czego; 2) zurzęda złożić; 3) opuścić, odbić kogo. § 1) Rechauter les parties

parties destituées de chaleur; être destitué de tout secours; 2) destituer un officier, un commis &c. * 3) être destitué de tout secours.

un homme destitué de raison (de bon sens)

ein Mensch der der Vernunft beraubt ist. Czek obrany z rozumu.

Destitution, *f. f.* Entsetzung, die Absetzung vom Amte. Złożenie z urzędu.

Destonner, *vid.* Détonner.

Destor, *f. m. obs.* Hinderniß, Störung. Przefzkoda.

Destordre, *vid.* Détordre.

Destorquer, *vid.* Détorquer.

Destortiller, *vid.* Déortiller.

Destouper, *vid.* Détoüper.

Destourbement, Destourbier, *f. m. obs.* Hinderniß. Przefzkoda.

Destourber, *v. a. obs.* hindern, stören. Przefzkadzać.

Destrier, *f. m. obs.* ein Streit-Pferd. Koni do potyczki.

Destrochere, *vid.* Dextrochere.

Destrois, *adj. obs.* betrübt. Smętny.

Destroit, *vid.* Déroit.

Destroner, *vid.* Détroner.

Destrouffer, *vid.* Détrouffer.

Destrueteur, *f. m. (destructor)* Verstöret, Verberber, Verwüster. Burzyciel, pustoszyciel, wywrociiciel. § C'est un insigne destruteur; il est le destruteur de sa fortune, de sa maison; un destruteur de l'hérésie.

Destruetion, *f. f.* Verwüstung, Zerstörung, Verderbung, Untergang. Pustoszenie, burzenie, zniszczenie, ruina; upadek. § La destruetion d'un Etat, d'une famille; il tend à sa destruetion; ces maximes tendent à la destruetion de la religion.

* Destruivement, *adv.* Zerstörungsweise. Burzącym, niszczącym sposobem.

Destruivement, *f. m. obs.* Zerstörung, Untergang. Zburzenie.

Destruire, *vid.* Détruire.

Desvaliser, *vid.* Devaliser.

Desvertoilé, *adj. obs.* offen. Otwarty.

Desvier, *v. n. obs.* sich verirren. Obląkać się.

Desvolement, *vid.* Devolement.

Desunion, *f. f.* 1) Uneinigkeit, Trennung, Zank; 2) Absonderung als eines Amtes vom andern. 1) Rosterk, niezgoda, waśn, spor; 2) odłączenie, iako urzędu od drugiego. § 1) Il y a une étrange desunion parmi eux; 2) la desunion de deux charges, de deux bénéfices; sentence de desunion.

Desunir, *v. a.* 1) zertheilen, absondern; 2)

trennen, in Uneinigkeit setzen. 1) Rozłączyć co; 2) rozbratać, rozdziwić, powadzić. § 1) Desunir deux choses qui sont parfaitement unies; 2) desunir les Rois.

se desunir, v. r. losgehen, aus einander gehen, sich aus einander geben. Puszczac, rozrywać się, rwać się. § Petits filers qui se desunissent.

être desuni, v. n.

se desunir, v. r. von Pferden: aus dem Galop fallen, schwer und falsch galoppiren. O kontach: ciężko cwałować. § Lorsque le cheval est desuni, il travail de mauvaise grace; cheval qui se desuni.

Détachement, *f. m.* 1) Ausbruch von der Armee, ausgehiebter Kriegs-Haufen; 2) Absonderung, Absehung, Enthaltung von etwas. 1) Pulk od wojska na ekspedycyę iaką zesłany; podjazd; 2) oddalenie, odwrocenie się, wstrzymanie się od czego. § 1) Faire un détachement; 2) être datus un entier détachement des soins de la terre.

Détacher, *v. a.* 1) absondern, ablösen, abbinden, abreißen, abschneiden, etwas angehenetes, angeheftetes, angehängtes u. 2) absondern, als ein Amt von dem absondern; 3) abziehen, befreien, als das Gemüth von etwas; 4) ein Haufen Kriegs-Völker, etwas auszurichten, abschießen. 1) Rozłączyć co odwiezuiać, odrzuiać, odrzyniać &c. 2) odłączyć iako urząd od drugiego; 3) oderwać, odwrócić, oddalić kogo od czego; 4) wysłać podjazd. § 1) Détacher un tableau; 2) détacher un peage d'une ferme; il faut détacher cette question de toutes les circonstances particulières, pour en faire une maxime générale; 3) détacher un ami de l'amour de sa maîtresse; 4) on détacha cinq cent maîtres pour couper chemin à l'ennemi.

se détacher, v. r. 1) aufgehen, los werden, losgehen als ein Band; 2) sich abreißen, sich losmachen, sich befreien als von der Liebe gegen einem. 1) Rozwiązać się iako wstęga zwiazana; 2) oderwać się, odwrócić się, odwozić się, iako od miłości ku komu. § 1) Vötre jupe se détache; zuban qui se détache, parce qu'il n'est pas bien attaché; 2) se détacher du monde.

pièces détachées. in der Befestigungs-Kunst: die Aussenwerke, die von den Wällen abgesondert sind. W nauce fortyfikacyney; aulenwerki, obrony przedforteczne.

figures bien détachées. Figuren die auf einem Gemälde hervorragen und eine hinter der andern gemahlet sind. *Figury na obrazie zdaiące się, iakoby iedna z drugiey w pięknym porządku wybiegały; figury wypuszczone.*

détacher, v. a. Zeug- oder Tuch-Glecke ausmachen. Wychędożyć, wyprawic z czego zmaży; wycisnąć fuknie od makul.

Détacheur, f. m. der die Glecken aus den Kleidern macht. Ten co ze fukien plamy chędoży.

Détacheuse, f. f. Gleck-Ausmacherin. Plam chędożycielka.

Détail, f. m. 1) der Handel ins Kleine, da Stückweise verkauft wird; 2) weitläufige Erzählung der Umstände; genaue Umstände einer Sache; eigentliche Beschreibung, eigentlicher Verlauf der Sachen. 1) Handel lokciem, funtem; handel nieogulny; handel lokciowy, funtowy; 2) wylizanie, rozbiezanie wszystkich sprawy- iakiey okoliczności; wszystkie rzeczy okoliczności. § 1) Vendre en détail; 2) pour avoir une connoissance parfaite des finances, il faut descendre en mille détails; pour savoir les choses, il en faut savoir le détail; entrer dans un détail facheux; descendre dans le détail; dire le détail d'une affaire.

faire détail d'une armée, d'un regiment, d'une compagnie. eine Armee, ein Regiment, eine Compagnie in guter Ordnung halten. Woysko, regiment, kompania w dobrym ttrzymać porządku.

en détail, adv. Stückweise, Stück vor Stück. Poiedynkiem; po części; szukami. § Contre en détail; comparer en détail & par le menu.

acheter, vendre en détail. ins Kleine kaufen, verkaufen. Lokciem, funtem; to jest nieogulnie kupować, przedawać.

faire un détail; débiter un détail. umständlich etwas erzählen. Wylizac co ze wszystkiemi okolicznościami.

il est homme de détails et raconte ses choses gerne weitläufigt. Rad się w powiesci iwoiey kzerzy.

marchand en détail. ein Kramer, Kaufmann, der Pfund- oder Ellen-weise verkauft. Kramarz, kupiec lokciem, funtem przedawajacy.

Détailler, v. a. 1) in Stücken zerschneiden; zerlegen als der Fleischer das Fleisch; 2) ins Kleine handeln, Stückweise verkaufen, vereinzelt; 3) etwas mit allen Umständen erzählen, umständlich, genau

vorstellen. 1) Pofztukować; na fztuki, na członki co rozębrać, rozsiękać; iako rzeźnik mięsiwo; 2) nieogulnie handlować; lokciami, funtami przedawać; 3) ze wszystkiemi co przekładać okolicznościami; wszystkie rzeczy wylizac okoliczności. § 1) Détailler la viande; 2) les petits marchands détaillent leurs marchandises; 3) il seroit inutile de vous détailler tout le reste de cette histoire.

Détailleur, f. m. ein Selter, Kramer; Kaufmann, der Stück-weise verkauft. Kramarz; kupiec lokciami, funtami przedawajacy; kupiec lokciowy, funtowy.

Détaler, v. a. einframen, die ausgelegten Waaren wieder einlegen. Towary w sklepie albo w kramie rozłożone składać, sprzącać. § Détaler; détalé les marchandises; détalé sa boutique.

**détaler, v. n.* davon laufen, sich davon packen. Umknąć, uciec. § Il détalé, son camarade le suit.

Détalinguer, v. a. das Tau vom Anker nehmen. Wyiąć z kotwice kientak albo linę.

Déte, Dette, f. f. 1) Schuldforderung, Schuld; 2) Schuld, Fehler; 3) Schuldigkeit, Pflicht. 1) Dług; 2) wino, bład; 3) powinność. § 1) Il a beaucoup de détes; il est abimé de détes; il a des détes par dessus la tête; faire, contracter, passer une déte; 2) confesser, avouer, nier, désavouer la déte; 3) je m'acquie de ma déte.

déte active. Schuld-forderung, Schuld die man mir schuldig ist. Dług, który mi kto winien.

déte passive. Schuldhaft, Schuld die ich einem schuldig bin. Dług, którym ja komu winien.

déte privilégiée. privilegierte Schuld, die einen Vorzug vor andre Schulden hat. Dług uprzywilejowany, co przed inżemi długami ma przodek w wyplaceniu.

déte exigible. Schuld die leicht einzutreiben ist. Dług do wyciągania lacy.

détes criardés. kleine Schulden; Lapper-Schulden um die man von schlechten Leuten stündlich gemahnet wird. Długki, których się podli ludzie codziennie upominaia.

Déteindre, v. a. die Farbe ausziehen. Wyciągac, mienic farbę; psuc kolor. § Le grand air déteint les plus vives couleurs; l'eau forte déteint les étofes sur qui elle tombe.

se déteindre, v. r. verschleffen, die Farbe verlieren. N a u verliet

verlieren. Spółwiec, blakować. § Drap, qui commence à se déteindre.
déteint, *e*, *adjective*, & *part.* verschossen. Zblakowany, speszły.

Dételer, Délateler, *v. a.* ausspannen, als Ochsen, Pferde. Wyrzegać iako konie, woly. § Dételer des chevaux, des bœufs.

Détendre, *v. a.* (*descendere*) 1) ablassen, nachlassen, als einen aufgespannten Bogen, Strick &c. 2) abnehmen, herunterlassen, als die Tapeten von der Wand; 3) etwas ausgebreitetes zusammen wiekeln. 1) Spulzować coś narzęzonego iako łuk, powróż &c. 2) zdjąć, spuszczać coś na dół, iako obicie ze ściany; 3) zwijać coś rozwitego. § 1) Détendre une corde; un arc; 2) détendre une tapisserie.

Détenir, *v. a.* (*detinere*) *1) halten, als einen im Gefängnis, besser tenir; 2) anhalten, vorenthalten, zurückhalten. *1) Trzymać kogo iako w więzieniu, lepsze słowo tenir; 2) przytrzymać, zatrzymać sobie coś cudzego. § 1) Déténir quelqu'un prisonnier; 2) déténir le bien d'autrui; déténir un héritage.

détenu, *é*, *adj.* im Gefängnis oder von einer Krankheit angehalten. W więzieniu albo od choroby przytrzymany.

Détente, *f. f.* das Zünglein, der Drücker, ein Gewehr loszudrücken. Cyngiel do spuszczenia kurka.

Détenteur, *f. m.* Vorenthalter, unrechtmäßiger Besitzer; der etwas vorenthält. Zatrzymujący coś; zatrzymacz.

Détention, *f. f.* (*detentio*) 1) Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Gefangenschaft. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie; 2) zatrzymanie, więzienie. § 1) Une juste détention; il est condamné de restituer les fruits depuis sa injuste détention; 2) après sa détention, il se retira de la cour.

Détentrice, *f. f.* eine unrechtmäßige Besitzerin, Vorenthalterin. Zatrzymująca.

Déterger, *v. a.* (*destergere*) in der Medicin: reinigen, abführen, als die bösen Feuchtigkeiten. U medyków: wypędzać, wyproźnić, czyścić iako szkodliwe wilgotności. § Un clistère pour déterger les entrailles.

Détérioration, *f. f.* die Verschlimmerung, Schaden. Skażenie, płowanie.

Détériorer, *v. a.* in Gerichten: deterioriren; etwas verderben, beschädigen, schlimmer machen. W sądach: psuć,

skazić, natyrac. § Déteriorer une maison.

Déterminante, *adj. f.* in der Theologie: Unüberwindlich, dem man nicht widerstehen kan. Nieprzeczwycięzony, ktorému się oprzeć nie może.

grace déterminante. in der Theologie: Gnade, die einen zwinget, Tugend auszuüben. W Teologii: łaska przeznacząca, ktorey się człowiek w czynieniu dobrych uczynków oprzeć nie może.

Déterminatif, *ive*, *adject.* der stets Recht haben will, der seinen Anspruch vor wahr und unfehlbar hält. Człek podobny swego zdania nieomylny.

Détermination, *f. f.* (*determinatio*) 1) Richtung zu einer gewissen Wirkung, in der Physic; 2) Bestimmung eines Wortes, wie es soll gebraucht werden; 3) Verordnung, Entscheidung, Auspruch, Schluß, Entscheldung. 1) W fizyce: robota ku skutkowi swemu; 2) określenie słowa; determinacya sensu słowa; 3) uchwała, determinacya, uznanie, wyrok zwierzchności. § 1) Mouvement de détermination, qui n'est que la disposition d'un corps à tendre plutôt d'un côté, que d'un autre; détermination de mouvement; 2) fixer la détermination d'un mot; 3) il faut attendre la détermination d'un Concile.

Déterminé, *f. m.* ein Wagehals; Bösewicht; ein verweisselter Kerl. Furyc, desperat, szkaput, przekletnik, złodnik. § Il faut dire en déterminé, mort, tête, sang; jurer en déterminé; c'est un diable, c'est un déterminé qui désespère les gens.

Déterminément, *adv.* 1) mit Gewissheit, deutlich; 2) verwegen, kühn. 1) Wyraźnie, bezpiecznie, pewnością; okreśnie; 2) odważnie, mężnie, śmiecie. § 1) Parler déterminément; 2) les Polonois vont déterminément au combat sous un Général habile.

Déterminer, *v. a.* (*determinare*) 1) Grenzen setzen, fest setzen, bestimmen; 2) einen zu etwas bringen, bewegen, veranlassen; 3) setzen, bestimmen, als die Grenzen, die Zeit; 4) einschränken, als ein Wort, in was für einem Verstande es soll genommen werden. 1) Określić, okrzyć, zakreslić granice, zamieścić kres czemu; 2) determinować; 2) przywieść kogo do czego; 3) naznaczyć czas, granicę; 4) determinować, określić sens słowa. § 1) C'est une témérité de déterminer jusques où s'étend

s'étend la puissance de Dieu; chaque chose est déterminée à continuer dans sa façon d'être; 2) cela le détermina à sortir; 3) déterminer le tems de son départ; 4) déterminer un mot à un sens.

je suis fortement déterminé à cela. ich habe dieses festiglich beschloffen. Postanowilem to mocno u siebie.

se déterminer, v. v. sich entschließen. Postanowić, stanowić co u siebie; przed się wziąć. § Il se détermina à ne plus attaquer que la nuit; cette fille dégoutée d'un amant, se détermina au cloître; se déterminer sur le choix qu'on a à faire; je ne me détermine à rien.

déterminé, ée, adj. 1) beständig, vorsichtig; 2) verwegen, tollkühn, rasend, erbozt. 1) Stateczny, baczny, uważny; 2) zuchwały, zaiady, złośliwy, zwawy. § 1) Ce sont de grands déterminez; 2) agir par des jugemens déterminez.

Déterrer, v. a. 1) ausgraben einen Körper; 2) etwas entdecken, erfahren; 3) im Scherz: einen von seinem Gut vertreiben. 1) Wykopać trupa; 2) doświadczyć; odkryć, wyszperać, wysledzić kogo albo co; 3) *zartem*: wyrzucić kogo z posesyi swoiey. § 1) Déterrer un corps; 2) quelque part qu'il soit, on le déterrera; je déterrerais cela; on l'a enfin déterré; cet un homme qui a déterré mille choses curieuses.

déterré, ée, adj. vom Körper: ausgegraben. O trupie: wykopany.

Déterré, f. m. eine ausgegrabene Leiche. Trup wykopany.

il a le visage d'un déterré. er sieht wie eine Leiche aus. Kościelną ma cerę; iak trup wygląda.

**Déterreur, f. m.* 1) der die Körper ausgräbt; 2) der aus der Erde etwas heraus sucht, entdeckt, als alte Schaustücke, Inscriptionen. 1) Kopacz, co trupy wykopuje; 2) pilny starodawności indagator, co stare pieniądze, napisy z ziemi dobywa.

Déterrif, ive, adj. in der Arzney-Kunst: reinigend, die bösen Feuchtigkeit abführend. *W lekarskiej nauce:* czyścący, szkodliwą wilgotność spędzający. § Un remède déterrif.

Détestable, adjettiv. c. (detestabilis) 1) abscheulich, greulich, verdamulich, verfluchens-wert; 2) sehr heftlich, überaus garstig, als eine Person; 3) überaus schlecht, als Wein, ein Gericht. 1) Beieczny, przeklęty, brzydki, omier-

zły, karania godny; 2) barzo szpetny; 3) barzo podły, omierziony, brzydliwy, iako wino złe, potrawa niesmaczna. § 1) Une action détestable; 2) une vieille détestable; 3) c'est un vin, un potage, une comédie détestable; cela est du dernier détestable.

Détestablement, adv. abscheulich, garstig. Brzydko, beiecznie, szpetnie, brzydliwie. § Il vit détestablement.

Détestation, f. f. (detestatio) Abscheu, Grenel. Brzydkość, brzydliwość, obrzydłość, brzydenie. § On ne peut parler du traitre Judas toujours en détestation; s'atirer la détestation de tout le monde.

Détester, v. a. & m. 1) verabscheuen, Abscheu haben; 2) verfluchen, verdammen, donnern und wettern. 1) Brzydzić się czym, wzdrygać się na co; 2) przeklinać; fukać, pukać, kłać. § 1) Détester le vice; 2) il ne fait que jurer & détester; un impatient déteste sa vie.

Déteur, f. m. vbf. vid. Débiteur.

Dethroner, vid. Détroner.

Détinée, f. f. abs. Erlaubniß, Vergünstigung. Pozwolenie, zezwolenie.

**Détirer, v. a.* aus einander ziehen, ausspannen, ausrecken, ausdehnen, als Leinwand, ein Band. Roszcigać, rospinać co, iako płotno, wstęgę. § Détirer du linge.

**un homme bien detiré.* ein sauber gepusteter Mensch, dessen Wäsche nicht zerdrückt ist. Człek dobrze ogarniony z czystą i niepogniecioną bielizną.

**Détiser, v. a.* das Feuer austhun, die Bränder auslöschen, von einander werfen. Rozrzucać, wygasić głównie, ogień. § On détise le feu, quand on se va coucher.

Détonnation, f. f. in der Chymie: das Puffen, Verpuffen oder Knallen der schmelzenden Metalle im Tiegel. *W chymii:* trzesczenie kruszczoew w tyglu się topiących.

Détonnement, f. m. in der Music: das Abkommen von dem Ton; Fall aus dem Ton. *W muzyce:* wypadnienie z tonu.

Détonner, v. m. aus der Weise, aus der Melodey kommen. Z tonu wypaść; ton pomylić.

désonner, v. a. in der Chymie: ein geschmolzenes Metall verpuffen lassen. *W chymii:* daś się wytrzeszczać kruszczowi rozpuszczonemu.

détonner & *fulminer*. knallen, krachet, vom Metall, das im Schmelz-Tiegel zergethet. *Trzeczec, o kruszczach w tyglu rozpuszczonych.*

**Détorce*, *s. f. vid. Entorce.*

Détordre, *v. a. conj. in Append.* 1) aufdrehen, aufwinden, als ein gedrehtes Seil, eine ausgewundene Leinwand; 2) verdrehen eine Rede. 1) *Rozkręcać*, rozwiąć jako line, chusty mokre *skręcone*; 2) *wykręcać* słowa; słowom sens opaczny dawać. § 1) *Tordre & détordre du linge*; 2) *détordre un passage.*

se Détordre, *v. r.* się verrencken, beym Mund & Arg. *U cyrulika: wywinąć sobie czosnek.* § *Il s'est détordu le pié.*

Détorquer, *v. a. (detorquere)* 1) krümmen, beugen; 2) einen andren Verstand erzwingen; eine Rede, ein Geſetz verdrehen. 1) *Nakrzywiać*, *paginać*; 2) *wykręcać* słowa, *moowę*, *prawo*.

Détorse, *vid. Entorce.*

Détortiller, *v. a.* etwas geflochtenes, gewebtes, gewirres, aufflechten. *Rozplatać*, *rozwikłać*, *rozkręcać* co *plecionego*, *tkanego*, *powikłanego*; *odmotać* co. § *Détortiller de l'osier*; *tortiller & détortiller un cordeau.*

Détouper, *v. a.* den Stöpsel oder Pfropf heraus nehmen. *Tłoczek z znacznia wyiąć*; *odtykać* naczynie *zatkane*. § *Détouper une bouteille.*

Détoupillonner, *v. a.* die kleinen unnützen Reiser der Pomeranzen & Citronen-Bäume abschneiden. *Wyrzynać odrostki*, *wilki* z drzewa *pomarańczowego* albo *cytrynowego*. § *Détoupillonnez les branches de cet orange.*

Détour, *s. m.* 1) die Krümme eines Flusses, eines Weges; 2) Abweg, Umweg; 3) Umschweif im Reden; 4) Ausflüchte, listige Griffe; *Worwamb.* 1) *Zakrzywienie* *zakręt*, *zawrot* jako *drogi*, *zatok* *rzeki*; 2) *rozdroga*, *manowiec*; 3) *okrążenie* *słowne*; *szczenie się*, *wielomowność*; 4) *wymowka*, *ogrodka*, *wykrety*; *przesłoki*. § 1) *Les détours des montagnes*; *le détour d'une rue*; *cette rivière fait un grand détour*; 2) *si vous prenez ce chemin, vous ferez un grand détour*; *prendre un détour*; 3) *un grand détour des paroles*; *il prit un long détour pour lui annoncer la mort de son fils*; 4) *j'aime sans détour*; *il ne cherche ni détour ni finesse*; *ce détour est plaisant*; *on va par ces détours au siecle d'or.*

**Détournement*, *s. m.* 1) das Abwenden, das Biegen, insonderheit des Kopfs auf eine Seite; 2) Hinderniß, Verhinderung. 1) *Odwrocenie*, *skrzywienie* *ośbłowie głowy*; 2) *przeszkoda*, *zawada*. § 1) *Détournement de tête.*

Détourner, *v. a.* 1) vom Wege abbringen, auf einen Ab- oder Umweg führen; 2) abwenden, abfehren, abziehen von etwas; 3) etwas unterschlagen, wegnehmen, entwenden; 4) das Lager des Willens sich mercken; 5) ableiten, wo anders hinwenden, einen Fluß, Graben; 6) verdrehen; einer Sache einen andren Verstand geben. 1) *Prowadzić* *kogo* *na rozdrogę*, *na manowiec*; *z prawego* *kogo skierować* *gościńca*; 2) *odwrócić*, *odciągnąć*, *odwozić* *kogo* *od czego*; 3) *zmykać*, *szcucznie* *co ukrasć*; 4) *naznaczyć*, *miarkować* *legowisko* *zwierza*; *wyszlakować* *zwierze* *w legowisku* *swaie*; 5) *rzęka*, *row* *dokąd obrocić*; 6) *wykręcać* *słowa*, *sens*. § 1) *Détourner quelqu'un du chemin*; 2) *détourner quelqu'un de son intention*, *de l'impurité*, *de la vengeance*, *d'un terrible dessein*; *son livre détourne les ames de la voie étroite de l'Evangile*; *l'amour détourne trop de l'étude*; 3) *il a détourné la plupart de ses efets*; 4) *on a détourné le sanglier*, *le cerf*; 5) *détourner une rivière*; 6) *détourner le sens d'une loix*, *d'un passage.*

détourner un coup. einen Schlag, Stoß, abwenden. *Szych oddać*; *raz odmachnąć.*

détourner les yeux de quelqu'un. die Augen von einem wenden. *Oczy od kogo odwrócić.*

détourner le sens d'un passage. einen Spruch verdrehen, demselben einen andren Verstand geben. *Wykręcać* *słowa*; *opaczny sens* *dać* *słowom.*

se détourner, *v. r.* 1) einen Umweg nehmen, auf einen Abweg gerathen, sich verirren; 2) sich von etwas entfernen, abziehen, etwas fahren lassen. 1) *Iść* *manowcami*, *zstępować* *z drogi*; *ić* *rozdrogą*; *zablikać* *się*; 2) *odwozić* *się*, *odwrócić* *się* *od czego*; *odstąpić* *czego*. § 1) *Se détourner de son chemin*; *il se détourna de trois lieues de son chemin*; 2) *se détourner de son travail*, *de ses études.*

chemin détourné. ein Umweg. *Manowiec.*

rué détournée. eine entlegene Gasse. *Ulica na ustroniu leżąca.*

prendre

prendre les chemins détournés. durch List und Umwege zu seinem Zweck zu kommen suchen. Sztuką, przekokatać się swego zamysłu dopinać.

louange détournée: flatterie détournée. verstecktes Lob, subtile Schmeicheley. Skryta pochwała; subtelne pochlebstwo.

**Détracter, v. a. vid. Médire.* einem übel nachreden, verleumden. Oślawiać kogo; szarpać czyj honor. § Il ne faut pas détracter de son prochain.

**Détracteur, f. m. vid. Médifant.* ein Verleumder. Oślawiacz; ubliżyiciel sławy czyjey. § C'est un détracteur.

**Détraction, f. f. vid. Médifance.* Verleumdung, Nachrede. Potwarz, oślawianie.

Détraigner, v. n.) *obs.* sich von einer
se *Détraigner, v. r.*) Person abwenden. Opuścić kogo; odwrócić się od kogo.

Détraire, v. n. obs. lästern, übel nachreden. Oślawiać kogo.

Détraper, v. a. obs. vid. Dégager. losmachen, befreien. Uwolnić, wybawić; wyzwolić.

Détraquer, v. a. 1) eine Uhr oder sonst eine Maschine verderben, ungangbar machen; 2) abhalten, abwenden, von einer Arbeit, von der Tugend; 3) ein Pferd aus dem Geschick bringen, es falsch gewöhnen. 1) Zegar albo inżę machinę obrotną przekreślić; bieg kółkow zastranować; 2) odciągnąć, odwozić, odchylić kogo, iako od pracy, od cnoty; 3) narowić konia. § 1) *Détraquer* une horloge, un moulin, une pompe; le moulin est détraqué; 2) *détraquer* quelqu'un de ses études, du chemin de la vertu; 3) les mauvais écuyers détraquent les chevaux.

se détraquer, v. r. 1) falsch gehen, ungangbar werden, als eine Uhr; 2) abgehen, sich von etwas abwenden. 1) O zekarkach: nieporządnie iść; zastranawiać się; 2) odwrócić się, odwieść się, oddalić się od czego. § 1) Mon horloge se détraque; 2) il se détraque du bon chemin; le jeune homme se détraque de la vertu.

mon estomac se détraque quelque fois. mein Magen verderbet sich ofte. Czasem się moy żołądek psuje.

détraqué, ée, adj. ungangbar, im Lauf der Räder gehemmet. W biegu, w obrocie swoim zastranowiony. § Ma montre est détraquée.

cheval détraqué. ein verdorbnes Schul-Pferd. Znarowiony koń.

Détrempe, f. f. 1) Wasser-Farbe; 2) ein Gemählde das mit Wasser-Farbe gemahlet ist; 3) figurlich: kurze Zeit, schlechte Dauer. 1) Farba malarska podwodna; 2) obraz farbą podwodną malowany; 3) figuralnie: niestwiłość, czas krotki. § 1) *Peindre en détrempe*; certe *détrempe* est jolie; 2) mariage fait à la *détrempe*; promotion faite à la *détrempe*.

Détrempeement, f. m. Einweichung, Wasserung. Namoczenie, rozczynienie.

Détremper, v. a. 1) einrühren als Salz, Mehl mit Eiern; 2) einmässen gesalken Fleisch, Heringe; 3) mässigen, lindern als den Schmerz. 1) Rozczyniać, zarobić co, iako wapno, mąkę z iaykami; 2) namoczyć, wymoczyć za-folonki, śledzie; 3) ukoić, hamować, przygasić żal, smutek. § 1) *Détremper du plâtre*; du mortier; *détremper de la farine avec des œufs*; 2) *détremper dans de l'eau des harangs*.

L'affliction détrempe la joie. es ist keine Freude ohne Leid. Wesele zalem pomieszane bywa.

détremper l'acier. dem Stahl durchs Glühen die Härte benehmen. Odhartować stal; zmiekczyć twardość stali rozpaleniem.

**Détresse, f. f.* Betrübnis, Angst. Smutek, żal, utrapienie. § Il étoit dans une grande détresse.

**Détrer, f. m.* eine Zange etwas, das man bearbeitet, in Händen zu halten. Klezczę do ujęcia czego przy robocie.

Détrier, adv. obs. von hinten zu, hinten her. Z tyłu; tyłem.

Détriment, f. m. (detrimentum) in Gerichten: Nachtheil, Schaden. *W sądach:* uyma, uszczerbek, szkoda. § Il entreprend de bâtir au détriment de ses voisins; cela va à notre détriment.

cette planète est en son détriment. in der Stern-Deutung: dieser Planet steht in einem Zeichen, das seinem Hause entgegen ist. *W praktyce:* planeta ten w przeciwnym domowi swemu stoi znaku.

Détripler, v. a. die dritte Reihe der in Waffen stehenden Soldaten wegnehmen. Co trzeci szereg żołnierzy uszeregowanych uymować. § *Détripler les files*.

Détroit, f. m. 1) eine Meer-Enge, ein Sund; 2) enger Paß im Gebirge; 3) Erd-Enge, ein Stück Land zwischen zwehen Meeren; 4) Gerichtigkeit, Gebiet. 1) Cieśnina, prześmyk morski; 2) Nnn 3 cieśni

ciężki, wązwy w gorach; 3) między morze, przylądek, wzbrzeże; wyspa wodą nieobeszła z lądem złączona; 3) powiat, trakt, ziemia, Jurysdykcya. § 1) Passer un détroit; détroit dangereux à passer; le détroit de Gibraltar est fameux; 2) le détroit de Corinthe joint la Morée au reste de la Grèce; le détroit de Panama joint les deux Amériques, la Méridionale & la Septentrionale; 3) se saisir des détroits; 4) un juge ne peut agir en cette qualité hors de son détroit; il est respecté dans tout son détroit.

Détromper, *v. a.* einen aus dem Irrthum führen, helfen, zu recht bringen. Wywiesić, wyprowadzić kogo z błędu; wybiłdzić, wybiłdkać kogo z czego. § On l'a détrompé de sa mauvaise opinion.

se détromper, *v. r.* seinen Irrthum erkennen. Poznać błędu swego. § On se détrompe tous les jours de ses anciennes erreurs.

Détrôner, *v. a.* dethronisiren, vom Throne stossen; der Regierung entsetzen. Wyżuć, złożyć, ruszyć kogo z krolestwa; z tronu zrzucić. § Détrôner un Roi.

Détrousser, *v. a.* 1) fallen lassen, niederlassen, abschürzen die Kleider die man in die Höhe gehoben; *2) einen berauben, ausplündern; 3) vom Stoß-Vögeln und Jagd-Lunden einen die er jagte Beute abnehmen. 1) Spuścić szatę podkasałą; *2) zrabować, zplondrować; 3) o psakach i psach towarzyszy: sobie połów wydzierać. § 1) Détrousser une jupe, une robe; *2) on l'a détroussé à demi-lieu du village; il a été détroussé par des voleurs.

se détrousser, *v. r.* den aufgehobnen Rock herab fallen lassen. Spuścić sobie szatę podkasałą. § Les femmes se détroussent.

en robe détroussée, mit vielen Ceremonien und Complimenten. Z wielką ceremoniami i komplementami. § Il ne fait des visites, qu'en robe détroussée.

Détrousser, *f. m. obs.* ein Räuber. Rozbojnik.

Détruire, *v. a.* (destruere) 1) zerstören, verwüsten; 2) verderben, vernichten, zu nichte machen; 3) verleunden, angiesfen, anschwärzen; einen um eine Gunst, um seinen guten Namen, um sein Ansehen bringen; 4) über den Haufen werfen, vernichten einen Beweis. 1) Burzyć, pustoszyć, w perzynę obrócić; 2) pluć, w niwecz obrócić, zniszczyć; 3) czernić kogo; plować kogo u ko-

go; nieśaskę iedną, sprawić; przyprowadzić kogo o utratę dobrego mienia, powagi; 4) zbijać argument, dowód. § 1) Détruire une ville; 2) détruire une partie; l'âge détruit la beauté; 3) il m'a détruit dans l'esprit du Roi; 4) détruire un argument.

se détruire, *v. r.* eingehen, sich verderben, sich verschlimmern, fallen, sich vernichten. Plować się, znikać, zgasnąć, rozwiać się. § Les beaux ouvrages se détruisent tous les jours; cette opinion se détruit d'elle même.

Dette, *vid.* Dête.

* **Detteur**, *f. m. obs. vid.* Débiteur, ein Schuldner. Dłużnik.

Déturper, *v. a. obs.* besudeln. Splugawić.

Deu, *ē, vid.* Dévoir.

Deüment, *vid.* Düment.

Dévaler, *v. a. obs. vid.* Décendre.

Dévaliser, *v. a.* einen berauben, ausplündern. Splondrować, zrabować kogo. § On l'a dévalisé au milieu d'un bois.

Dévaliseur, *f. m.* Räuber, Wuschflepper. Rabus, rozbojnik.

Devancer, *v. a.* 1) vorkommen, voraus gehen; 2) übertreffen, zuvor thun. 1) Uprzedzić, poprzedzić, wyścignąć kogo; 2) przodkować, wziąć prym albo przodek w czym przed kim; przechodzić kogo w czyn. § 1) Il faut faire de grandes traites pour devancer le Roi de deux journées; il devança de trois jours la flotte; devancer l'aurore; devancer quelqu'un en course; 2) il devance en mérite tous ses compétiteurs.

ceux qui nous ont devancés, unsre Vorfahren; die so vor uns gelebet haben. Przodkowie naszy; ci co przed nami żyli.

* **Devancier**, *f. m.* der Vorfahr, Vorgänger in einem Dienst oder Amt, besser Prédécesseur. Poprzednik na urzędzie; Antecesor, lepsze stowo Prédécesseur. § C'est son devancier.

devanciers, *f. m. pl.* die Vorfahren die vor uns gelebet haben. Przodkowie, co przed nami żyli.

Devancière, *f. f.* die Vorfahrin, die vor einer andren geliebet worden, oder ein Amt besessen. Poprzedniczka, antecesorika na urzędzie albo afektu czyiegó. § Les armes de ses devancières se voient en beaucoup de lieux.

Devant, *f. m.* 1) das Vorderteil, die Vorder-Seite; 2) die weibliche Scham. 1) Przodek, częsć przednia czego; 2) członek wtydlivy białogłowski. § 1) Lo

Le devant du logis; le devant de per-
ruque, de chemise, de haut-de-chauf-
se, de jupe, de cuirasse.

le devant d'un livre. der Anfang eines
Buchs. Początek księgi.

* *bâtir sur le devant.* sich einen Bürger-
meister Bauch zulegen. Tyć; brzu-
chatym zostawać; wytuczyć sobie
brzuch. § Cet homme bâtit bien sur
le devant.

gagner les devans; couper les devans;
prendre les devans. 1) voraus gehen, ei-
nen Vorsprung nehmen; 2) einen über-
treffen. 1) Isć wprzody; uprzedzić,
wyścignąć kogo; 2) przodkować w
czym przed kim.

gagner le devant. einem vorkommen.
Ubiec kogo do czego.

prendre le devant; marcher devant. den
Vortritt, die Ober-Stelle nehmen.
Wziąć miejsce na prawey stronie; za-
siść kogo.

Devant, adv. voran, vorne. Przodkiem,
wprzody. § *Marcher devant;* nous
les suivons qui ont passé devant; dans
la procession la croix passe devant.

ci-devant. hier vornen. Tu na przodku.
devant & derrière. vornen und hinten.

Na przodku i na tyle.
devant que, obs. vid. Avantque.

Devant, prep.

1) vor, für, in Beyseyn. Przed; w oczach
czyich. § Il harangua devant le peu-
ple; il est capable de faire cela devant
tout le monde; toute ma vie il sera
peint devant mes yeux; il semble fuir
devant moi; devant le Roi.

* *il est devant Dieu.* er ist bey Gott. U-
mark; u Boga iest.

2) vor, an, gegenüber. Przed, przy,
naprzeciwko.

sa maison est devant la mienne. sein Haus
steht meinem gegenüber. Dom iego
naprzeciwko memu stoi.

il est toujours devant son miroir. er steht
immer vor seinem Spiegel. Zawie-
szed swoiem stoi zwierciadłem.

Devant la porte. vor der Thür, an der
Thür. Przede drzwiami, przy drzwiach.
§ *Etre devant la porte;* le disciple fut
soudé devant la porte du Collège.

3) vor, über, von der Ober-Stelle.
Przed; o precedencyi.

il a le pas devant les autres. er hat vor
den andren die Oberstelle. Ma przed
inżemi miejsce; inżych zasiada.

4) vor, voran, in diesem Verstand ist
devant ein adverbium; aber keine *prep.*
dahero man *avant* setzen muß. Przed

w przody, w tym sensie słowo *devant*
jest adverbium, ale nie prepozycya,
zstad prepozycyi *avant* położyc trzeba.
marcher devant (avant) quelqu'un. vor
einem gehen. Isć przed kim.

* * *

*au devant, prep. cum genit. einem entge-
gen.* Przeciw, przeciwko komu.

aller au devant de quelqu'un. einem ent-
gegen gehen. Wybieżć przeciw komu.

§ *La ville sortit au devant de lui.*

* * *

de devant, prep. cum Acc.

1) vor, als die Häuser vor dem Thor, vor
dem Schloß. Przed, iako domy przed
miałtem, przed zamkiem. § *Les mai-
sons de devant la porte, de devant le
château.*

2) von, aus; von einem Orte, wo man
vor einem andern Ort gestanden. Z od,
o miejscu, gdzie kto przed inżem był
miejscem. § *Se retirer de devant une pla-
ce assiegée; ôtez vous de devant mes
yeux; ôtez vous de devant la chandelle.*

* * *

par devant, adv. von vornen. Z przod-
ku, z oczu. § *Il est ataqué par de-
vant & par derrière;* ils avoient reçu
leurs blessures par devant; il reçut
plusieurs coups par devant & il mou-
rut glorieusement.

*par devant, prep. obs. vor einem, in eines
Gegenwart.* Przed kim, w oczach
czyich.

*Devantéau, f. m. obs. vid. Tablier. eine
Schürze.* Fartuch.

*Devanthier, adv. vid. Avanthier. vorge-
stern.* Onegday.

* *Devantier, f. m. vid. Tablier. eine Schür-
ze.* Fartuch.

*Devantière, f. f. ein langer Unterrock hin-
ten aufgeschnitten, dessen sich die Wei-
ber zum Reuten bedienen.* Spodnica
długa na tyle rozdwojona, białymglo-
wom do iazdy służąca.

*Devantures, f. f. plur. 1) der Vordertheil
an einem heimlichen Gemach, einer Krip-
pe im Stall; 2) der Kalk, so die Dach-
steine an die Camine füget. 1) Przod-
dek stolca albo naczynia potrzebnego,
albo też złobu w stajni; 2) wapno
dachowki około komina trzymające.*

* *Dévastation, f. f. (vastatio) Verwüstung,
Zerstörung. Spustoszenie.*

* *Devaster, v. a. verwüsten.* Burzyć, pu-
stoszyć.

Devé, f. m. obs. ein Narr. Błazen.

*Développement, Développement, f. m. Ab-
riß aller Seiten eines Gebäudes.* Ab-
Nnn 4 rys,

rys, model, wizerunek wszystkich stron albo ścian budynkowych.

Développer, v. a. 1) rozwijać, rozwijać; 2) alle Seiten eines Steines oder Gemölbes auf's Papier reißen; 3) einen Stein oder Holz, zum Gebrauche zurecht, zubauen; 4) figurlich: entdecken, an den Tag bringen; 5) auflösen, erklären. 1) Rozwijać; wywinąć, wywiązać co z czego; 2) wszystkie strony kamienia albo sklepu na papierze odrysować; 3) oświadczać, przypisać kamień, drewno do potrzeby; 4) wyjawiać, odkryć, wynurzyć; 5) rozwiązać, wykładać. § 1) Développer une chose envelopée; 3) développer une pensée, une intrigue; 4) développer des difficultés, un mystère.

se développer, v. r. 1) się rozwijać, się rozwijać; 2) an den Tag kommen. 1) Wybrnąć, wykroczyć się z czego; 2) wynurzyć się, wyjawiać się. § 1) Se développer d'un danger; 2) le mystère se développe.

Dévenir, v. n. obs. vid. Dévider. Zwirn oder Garn auf eine Haspel winden. Zwiąć nici.

Devenir, v. n. etwās oder zu etwās werden. Zostać, zostać czym; stać się czym. § Devenir grand; devenir savant, fou; devenir riche; il devient honnête homme; il est devenu grand Médecin; on ne songe gueres que l'on deviendra après la mort.

on ne sait ce qu'il est devenu. man weiß nicht wo er hingekommen. Nie wiadzą gdzie się podział.

que deviendra tout cela? que deviendront vos promesses? que deviendront vos espérances, vos sermens? was ist aus allem diesem geworden? was für ein Ende werden eure Versprechungen, eure Hoffnung, eure Schwüre nehmen? Na co to wszystko wynidzie? na co wynidą twoje obietnice, nadzieie, przysięgi.

je ne sai que deviendra cette affaire. ich weiß nicht was aus dieser Sache werden wird, wie sie ausfallen wird. Niewiem co z tej sprawy będzie; niewiem na jaki ta sprawa wynidzie koniec.

que voulez vous devenir? was wollet ihr nun thun? welche Seite wollet ihr ergreifen? Aco teraz poczniesz? czego się chwycisz? w którą stronę uderzysz.

devenir d'Evêque métrier. sich vom Pferde auf den Esel setzen. Podleyszym zostać; klechą zostać z Biskupa; poysć z kobiercą na rogoz.

devenir à rien. zu Wasser werden. Na nic wychodzić; w niwecz się obrócić; w kierz poysć; w kawy isć. § Sa fortune devient à rien; ses grands biens deviendront à rien; ses espérances deviennent à rien.

cela deviendra à rien. es wird nichts daraus. Nic z tego będzie.

que deviendrais-je? wie wird es mit mir werden? wie wird es mit mir aussehen? Aco się ze mną daley, dżiać będzie?

qu'est devenu cette grande armée? wo ist diese grosse Armee hingekommen? Gdzie się podział? i w co się te ogromne wojska obróciły?

Deventer, v. a. die Segel so drehen, daß sie der Wind nicht fassen kan. Zaglem tak kierować, że go wiatry, uiać nie mogą.

***Dever, v. n.** namiętnie, rasend werden. Ofzaleć, z rozumu wychodzić.

***Dévergondé, ée, adj. & subst.** schamlos, unverschämmt. Niewstydlivy, bezwstydnny. § C'est un dévergondé.

se dévergonder, v. r. sich nicht schämen; schamlos werden oder sein. Zetrzeć wityd z oczu; bydz niewstydlwym, nie wstydzic się. § Elle se dévergondé plus qu'une femme.

Déverrouiller, v. a. aufriegeln. Odrygłować, rygiel odemknąć. § Déverrouiller une porte.

Devers, prep. obs. vid. Vers.

par devers, obs. bey. U. § Il a tous les papiers par devers soi.

Devers, f. m. bey'm Zimmermann: die linke Seite einer Sache. U. *cielo*: lewą stronę czego.

Deverser, v. a. obs. neigen, biegen. Zginać, nachylać, skrzywiać.

deversé, ée, adj. krumm, Krzywy. § Bois deversé.

Déveste, Dévestissement, vid. Dévestissement.

***Dévestir, v. a. 1) obs.** einem die Kleider ausziehen; 2) einen seines Amtes entsetzen. 1) obs. Rozbierać kogo; wyzuc, zwłoczyć szaty; 2) złożyć kogo z urzędu. § 1) Le laquais dévêtit son maître; 2) dévêtit quelqu'un d'une charge.

se dévêtir, v. r. 1) obs. ausziehen; 2) im Rechts-Zandel: sich einer Sache eines Rechts begeben. 1) Rozbierać się, zwłoczyć z siebie suknie; 2) w sądach: wyrzekać się czego. § 1) Le Prêtre qui a officié, se va dévêtir à la sacristie; on se dévêtit quand il fait trop chaud; 2) il s'est dévêtu par un contrat de la propriété de tel heritage.

Dévé-

Dévétissement, *f. m.* in Gerichten: Verzicht, Begebung einer Sache, *Wszadach*: wyrzekanie się czego; rezygnacya.

Deugies, *f. f. obs.* Backen, Zahn-Fleisch, Policzki, dziasto.

Déviation, *f. f.* in der Astronomie: das Abweichen der Venus, des Mercurii oder eines andern Planeten von dem Äquatore oder der Ecliptic. *Astronomii*: ustepek, ustepowanie wężery, merkuryusza lub innego planety od Eklipytyki albo Ekwatora.

Dévidage, *f. m.* das Haspeln, das Aufwinden. Zwiianie nici.

Dévider, *v. a.* haspeln, einen Faden oder Strähne winden. Zwiiać kłębek, morek. § Dévider de la soie, du galon; dévider par péton.

dévider, *dévider*, *v. n.* von Pferden: im Galoppiren auf den Vordertheil fallen; mit den Schultern Geschwinde als mit dem Kreuz gehen. *O koniach*: cwakując barkami chybić się nizeli krzyżem ruchać. § Ce cheval dévide.

Dévideur, *f. m.* ein Haspeler, Spuler. Nawliacz, co motki, kłębki &c. zwiia.

Dévideuse, *f. f.* Spulerin, Hasplerin, so die Fäden aufwickelt. Zwiaczka, cewkarka, co nici zwiia. § Une dévideuse de fil, de soie; portez cela à la dévideuse.

Dévidoir, *f. m.* eine Haspel, Weisse. Motowidło. § Il a plusieurs fortes de dévidoirs.

Dévie, *f. f. obs.* der Tod. Smierć.

Dévié, *éé, adjectiv.* obs. toll, rasend. Szalony.

Dévier, *v. n. obs.* absterben, sterben. Odumrzeć, umrzeć.

Dévier, *v. n. (deviare)* vom Wege abkommen. Ustąpić drogi, obłąkać się na drodze.

Deüil, *f. m.* 1) Betrübniß, Traurigkeit; 2) Trauer, Trauer-Kleid; 3) das Trauer-oder Leichen-Gefolge. 1) Smutek, smutek; 2) żałoba; 3) zaciąg pogrzebowy, obchód feralny. § 1) Son deüil n'est qu'au dehors; une consolation si peu attendue redouble son deüil; Seigneur pourquoi me laissez vous dans le deüil & dans la tristesse sous l'oppression de mes ennemis? 2) les habits de deüil; quitter le grand deüil; porter un grand deüil; porter le petit deüil; la cour est en deüil; 3) le deüil a passé par cette rue; mener le deüil; convoi de deüil.

Devin, *f. m. (divinus)* ein Wahrsager. Wrozek; wieszczbiarz, wieszczek. § C'est un méchant devin; c'est un excellent devin; un bon devin.

Devine, *f. f.* Wahrsagerin. Wieszczka, wroźka. § Elle est devine; je ne suis ni forcière, ni devine.

Déviner, *v. a. (divinare)* 1) wahr sagen; 2) ausfragen, erforschen; 3) errathen, entdecken als eines Absicht. 1) Wrożyć, rokować; 2) wypytywać się kogo; wywiadywać się z kogo; 3) zgadnąć, domyslić się czego; odkryć co, iako zamysły czyie. § 1) Déviner les malheurs du tems; 2) on aime à deviner les autres, mais on n'aime point à être deviné; 3) deviner un énigme; deviner l'écriture d'une personne.

Dévinesse, Devineresse, *vulg. f. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wroźka. § L'Eglise excommunie les devins & le devineresses.

*Devineur, *f. m.* Wahrsager. Wieszczbiarz, wrozek.

Devis, *f. m.* 1) Anschlag, Aufsatz der nöthigen Gelder und Zubehörung zu einem vorhabenden Bau; 2) obs. Geschwätz. 1) Spisek, konotacya wszystkich do wystawienia budynku iakiego należących potrzeb i pieniędzy; 2) obs. twierdzenie, rozprawa.

Dévisager, *v. a.* einem das Gesicht erkranken. Twarz komu podrapać. § Dévisager une personne.

Devisance, *f. f. obs.* die Wappen-Kunst. Nauka herbowna.

Devise, *f. f.* 1) Sinn-Bild, Denck-Bild, mit begefügter Aufschrift; 2) ein Wahl-oder Denck-Spruch, den sich einer erwehlet; 3) Umschrift, Beschrift der Wappen; 4) die Aufschrift auf ein Ordens-Band; 5) die Überschrift eines Sinn-Bildes; 6) obs. ein Wappen; 7) ein Kleid von zweyerley Farben, als zum Exempel die eine Seite oder Helfste roth, und die andere schwarz, wie in Frankreich gewisse gerichtliche Personen tragen. 1) Emblema, malowanie godłowe; obraz z napisem przyłożonym; 2) symbolum, godło, hasło, które sobie kto na pamiątkę obrał; 3) godło, napis herbowny; 4) napis tkany albo wyfzywany na wstędze kawalerskiey orderu iakiego; 5) napis in emblemate; 6) obs. herb; 7) suknia dwyomaścista, u której każda strona albo połowa z osobney maści jest złożona, iako z czarney i białey; szaty takiey urzędnicy we Francyi śadowi w pewnych ceremoniach zżywaią. § 1) La figure est

le corps de la devise, & les paroles en font l'ame; faire une belle devise; 2) prendre quelques mots pour devise.

*Deviser, *v. n.* fosen, schwagen, sich unterreden. Rozprawiać, rozmawiać się. § Ils ont devisé assez long tems de cette affaire; tout en devisant, nous voici arrivez à la ville.

Dément, *vid.* Dûment.

Dévoit, *f. m. obs.* 1) Irr-Gläubiger, besser égaré; 2) ein Protestant. 1) Oblakaniec z drogi zbawienia; niewiernik, lepsze słowo, égaré; 2) dydydent. § Priez pour nos frères les devoiez.

Dévoiment, *vid.* Dévoiment.

Dévoier, *v. a.* den Durchfall verursachen. Sprawić biegunkę.

Être dévoit. den Durchfall haben. Na biegunkę chorować.

Dévoilement, *f. m.* die Abdeckung, das Entdecken, die Abziehung der Decke, die vor etwas gehangen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Odstonienie; zdejmowanie, zasłony; odkrycie, w sensie własnym i figuralnym. § Le dévoilement des mystères & des figures de l'ancien Testament, est fait à la venue du Messie.

Dévoiler, *v. a.* 1) eine Nonne entschleiern, den Schleier einer Nonne aufdecken, abnehmen; 2) etwas verborgenes entdecken, an den Tag bringen, die Decke abziehen. 1) Zdiać welum; odkryć zasłonę mniszką; 2) wyiawić, wynurzyć, odkryć co. § 1) Dévoiler une Religieuse; une Religieuse dévoilée; 2) dévoiler des mystères, des intrigues.

se dévoiler, *v. r.* das Nonnen-Leben aufgeben, dem Nonnen-Leben gute Nacht geben. Uciec z zakonu Panickiego; apostarką zostać.

Dévoiment, *f. m.* der Bauchfluß, Durchfall. Biegunka. § Avoir un dévoiment par haut & par bas.

Devoir, *f. m.* 1) Pflicht, Gebühr, Schuldigkeit; 2) Schuldigkeit, Amt, Pflicht. 1) Powinność; powinna posługa; 2) urząd, powinność. § 1) Faire exactement son devoir; s'acquiter de son devoir envers tout le monde; s'acquiter des devoirs du mariage en galant homme; rendre les devoirs à ceux qu'il le méritent; 2) devoir de vassal à son seigneur; faire le devoir de capitaine & de soldat.

rendre les derniers devoirs à quelqu'un. einem die letzte Pflicht bey dessen Leichen-Begängniß erweisen. Ostać

komu przy pogrzebie oddawać usługi.

ranger quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Nauczyć kogo powinność swę zachować.

se mettre en devoir de faire une chose. sich anschicken etwas zu thun. Brać się do czego; mieć się ku czemu. § Il se mit en devoir de montrer la lettre.

devoir de l'oiseau. das Jäger = Recht; der Theil des Wildprets der dem Jäger gehört. Szarpanina, łup dla łowcy.

Devoir, *v. a. & n. conjug. vid. in Append.*

1) schuldig seyn als Geld; 2) verbunden seyn; schuldig seyn, Gehorsam, Freundschaft, Hilfe; 3) schuldig bleiben, nachgeben. 1) Winien byż komu, iako pieniądze; 2) winien, powinien komu posłuszeństwo, przysięż, pomoc; obowiązany byż do czego; 3) ustępować komu w czym prymu. zadłużać się komu. § 1) Il doit par tout; devoir une grosse somme d'argent; 2) devoir à Dieu & au monde; nous devons bien vivre, pour bien mourir; les enfans doivent honneur & obéissance à ses Pères; 3) en matière d'arts & de sciences les modernes ne doivent rien aux anciens.

ils sont égaux, l'un ne doit rien à l'autre. sie sind einander gleich, einer hat dem andern nichts nachzugeben. Obay sobie równi, jeden drugiemu ustąpić nie powinien. § Elles sont toutes deux à peu près de même âge, l'un ne doit rien à l'autre.

Devoir, *v. n.* sollen, müssen. Musieć; mieć. § Les grands Princes ne se doivent jamais voir; s'ils veulent demeurer amis, nous devons tous mourir; il doit arriver cette année une l'éclipse de soleil, & deux de lune; je dois aller demain à la campagne; il doit avoir bien de l'argent, car il a eu de grands emplois.

il doit par tout au tiers & au quart. et ist jedem schuldig, den er ansieht. Odzwrotnych mu nie trzeba, strzegą drzwi dłużnicy; długów iak wiołów na łbie.

Deu, Dû, è, *adjectiv. & partic.* schuldig. Winny, powinny.

c'est de l'argent dû. das ist Geld so ich schuldig bin. Pieniądze to, ktorem winien. § Une somme dûe.

la peine due à son crime. die Straffe, die er mit seinem Verbrechen verschuldet. Kara

Kara występkowi swemu przyzwoita; kara zasłużona.

Deu, Dû, *f. m.* 1) Schuld, Schuldbeförderung; 2) Schuldigkeit. 1.) Dług; 2) powinność, powinna usługa. § 1) Il a une hypothèque pour la sûreté de son dû; 2) ils doivent bien s'acquiescer du dû de leurs charges.

Deument, Dûment, *adv.* rechtmäßig, gehörig. Podług prawa, słusznie, należycie. § On a dûment procédé; il est dûment atteint & convaincu.

Devole, *f. f.* im Karten = Spiel: der Matsch, wenn man keine Lese bekommt. Plaka w kartach kolsterkich, gdy gracz żadnego zabicia nie dostaje.

Dévolu, *e*, *adject.* (devolutus) jugesfallen, heimgefallen, verfallen als ein Gut. Spadły na kogo; spadkiem komu się dostał; zły na kogo, iako prawo, majątność. § Le droit de sacrer le Roi lui étoit dévolu; une province dévolue à la Couronne.

beneficio dévolu. eine Pfründe, die der Collator nicht zu rechter Zeit oder widerrechtlich vergeben, und daher dem Bischof oder dem Papst zu vergeben heimfällt. Beneficium, którego kolacya na Biskupa albo Papieża spada, gdy nie jest prawnie albo też czasu należytego dane.

Dévolu, Dévolut, *f. m.* (jus devolutum) 1) päpstliche Vergabung eines Beneficii, das widerrechtlich vom Collatore vergeben worden oder von einem untüchtigen Geistlichen besessen wird; 2) eine Pfründe, die einem Unwürdigen ist vergeben worden; 3) Recht des Papsts ein solches beneficium zu vergeben. 1) Kolacya albo Papieskie podawanie beneficium, które przeciw prawu, lubo niesposobnemu beneficjantowi, było podane; 2) beneficium niegodnemu dane; 3) prawo Papieskie na podawanie godności kościelney niegodnym osadzony. § 1) Obtenir un bénéfice par dévolu; jeter un dévolu sur un bénéfice; 2) il a impétré le dévolut en cour de Rome; 3) le dévolut maintient la discipline, mais on abuse souvent de ce remède, pour troubler la paix de l'Eglise; on a fixé le cas où le dévolut peut avoir lieu.

Dévolution, *f. f.* dem Bischof heimgefallene Vergabe einer Pfründe, die der Collator nicht in der gesetzten Zeit vergeben. Dewolucya, spadek podawania na Biskupa, gdy Podawca w określonym prawem czasie wakującej godności

kościelney nie osadził. § La dévolution d'un bénéfice à l'Evêque.

Dévoltaire, *f. m.* der um ein Beneficium anhält, das ein unwürdiger oder untüchtiger Geistlicher bekommen, oder das in gesetzter Zeit nicht ist vergeben worden. Zabiegający beneficium, niesposobnemu lub niegodnemu, albo też nie w czasie prawem naznaczonym podanego. § Un dévoltaire, ou impetrant de dévolut, doit donner caution.

Dévolutif, *ive*, *adj.* was an einen höhern Richter gelangt. Dó. wyższego Sądu wytoczony.

Dévorant, *e*, *part. & adj.* freßend, verzehrend. Pożerający, trawiący. un appetit dévorant. Ścisłunger. Apetyt gorący.

feu dévorant. verzehrendes Feuer. Ogień pożerający. de soucis dévorans. Herznagende Kummernisse. Gryźliwe żale.

estomac dévorant. ein Magen der alles verdauet. Żoładek wszystko trawiący. une soif dévorante. Durst, den man nicht löschen kan. Łaknienie nieugaszzone. un air dévorant. eine sehr seine Luft. Powietrze barzo subtelne.

Dévorateur, *f. m.* Greßer, Schlucker. Pożeracz; polykacz. § Rien n'échape à ces dévrateurs.

dévrateur de livres. bständiger aber uninteressanter Leser, der viel Bücher aber ohne Bedacht liest. Ustawiczny ale nieważny czytelnik; ten co wiele ksiąg bez należytego baczenia czyta.

Dévorer, *v. a.* (devorare) 1) fressen, verzehren, verschlucken; 2) zerreißen, zerfleischen als mit Klauen; 3) verschlingen, in sich fassen, an sich ziehen; 4) verzehren, vernichten, aufreiben; 5) verschlingen, verschlucken, durchbringen, durch die Gurgel jagen; 6) durchlaufen, hurtig und ohne Bedacht durchlesen; *7) überwinden, übersteigen. 1) Pożerać, polykać; 2) rozżarzać, rozdrapać iako sponami, pazurami; 3) pożerać, poślknąć, nabyć, dostać; 4) zniszczyć, trawić, w niewecz obrócić; 5) przehulać, przebieść, przepić; 6) przebiec, w popędliwości i nieważnie księgę przeczytać; *7) przezwyciężyć, przewalczyć. § 1) Le loup dévore; 2) on envoia un monstre marin pour dévorer Andromède; 3) il dévore en esperance tous mes biens; 4) le tems dévore tous; un feu secret me dévore; le chagrin me dévore; dévorer les peuples; 5) dévorer

dévorier tout son patrimoine, tout son bien; 6) dévorer un livre; 7) il y a beaucoup de difficulté à dévorer toutes les sciences.

* Dévoreur de Livres, *f. m. vid.* Dévora-
teur. der viel Bücher unbedachtsam
liest. Ten co ksiąg wiele bez uwa-
gi czyta.

Dévo, *e. adj.* 1) andächtig, von Perso-
nen; 2) andächtig, erbaulich, das An-
dacht erwecket, von Sachen; * 3) erge-
ben, ehrethätig, gehorsam. 1) Nabo-
żny, pobożny, o. usobach; 2) nabożny,
o rzeczach; * 3) uprzemy, umiżony,
powolny. § 1) Elle est dévote en
honnête femme; être dévot à la
Vierge; 2) une lecture, une conver-
sation dévote; un discours, un chant
dévot; * 2) mon cœur qui vous est si
dévot.

Dévo, *f. m.* ein Andächtiger, ein Gotts-
fürchtiger. Nabożny, bogobożny.
§ C'est un vrai dévot; il y a des dé-
vots indiscrets; un dévot fêlé.
un faux dévot. ein Scheinheiliger, Na-
bożniczek.

Dévote, *f. f.* ein andächtiges Frauenzim-
mer. Nabożna białogłowa. § C'est
une véritable dévote.

Dévote à confiture, *vid.* Penitente à con-
fiture.

Dévolement, *adv.* 1) gottesfürchtig, an-
dächtig, mit Andacht; 2) im Schmerz;
in der Stille, ohne Lermen. 1) Nabo-
żnie, bogobożnie, pobożnie; 2) po-
cihu, bez hałasu i wrzasku. § 1) Prier
Dieu dévolement; 2) il soupa lui tout
seul & fort dévolement il mangea
deux perdrix.

Dévolement, *obs. vid.* Dévolement.

Dévoieux, *euse, adv. obs. vid.* Dévot.

Dévotion, *f. f.* (devotio) 1) Andacht,
Gottesfürcht; * 2) Liebe, Ehrfurcht; 3)
Ergebenheit, Dienst-Gefessenheit; 4)
Macht, Gewalt, unter welcher jemand
steht. 1) Pobożność, nabożeństwo;
* 2) miłość, poszanowanie; 3) uprzej-
mość, powolność; 4) władza, moc, w
ktorej kto zостаie. § 1) La véritable
dévotion consiste à aimer Dieu & le
prochain; être dans la haute dévo-
tion; dévotion aisée; les dévotions à
la Vierge sont un puissant moyen
pour le salut; * 2) avoir pour quel-
qu'un une grande dévotion; 3) j'ai
pour vous une parfaite dévotion; 4)
on lui manda que la ville étoit à sa
dévotion; il est à ma dévotion; avoir
tout à sa dévotion.

homage de dévotion. Huldigung, Holdo-
wanie, hold.

fête de dévotion. ein Fest-Tag, den jemand
aus eigner Andacht feyret, ohne daß sol-
chen die Kirche verordnet. Święto nie-
nakazahe, które z dobrowolnego się
święci postanowienia nabożnego.

faire ses dévotions. seine Andacht verrich-
ten; zum Abendmahl gehen. Kommu-
nikować, przystępować do stołu Pań-
skiego; mieć nabożeństwo swoje.

attendre quelqu'un en dévotion. einen mit
Verlangen und Zubereitung erwarten.
Wyglądać kogo wielką pilnością i go-
towością.

Pofrande est à la dévotion. wie viel man
opfern soll, wird einem jeden seine eigne
Andacht sagen. Každego nabożeństwo
naznaczy, iak wielka ma być oferra
albo ofiara.

Dévolement, *f. m.* 1) Heiligung, Wei-
hung; gänzliche Ergebenheit zu den
Diensten eines andern; 3) bey den Sei-
den: die Aufopferung seiner eignen
Person. 1) Poświęcanie, posłubienie;
2) oddanie się na czyją usługę; 3) w
Pogaństwie: ofiarowanie swej wła-
sney osoby.

Dévoier, *v. n.* (devoivre) widmen, an-
opfern, im eigentlichen und figurlichen
Verstande. Poświęcać, ofiarować; w
sensie własnym i figurycznym. § Dé-
voier à ses intérêts la tranquillité de
la Patrie.

se dévoier, *v. r.* 1) sich ergeben, sich auf-
opfern; 2) im Seydenthum; seine
Person den Göttern opfern. 1) Oddać
się, ofiarować się na co iako na zgu-
bę za kogo; 2) w Pogaństwie: ofia-
rować bogom swe własną osobę. § 1)
Les grands hommes se sont dévoiez
à la gloire; être devoüé aux intérêts
de son maître; tous ses amis sont
prêts à se dévoier pour lui; 2) on se
dévoit ancieinement soi-même, par
une superstition aussi cruelle que ri-
dicule.

je vous suis entièrement devoüé. ich bin
euch ganz ergeben. Wszelkām obli-
gacy wazzeći powinien.

Devouloir, *v. a. obs.* nicht mehr wollen.
Odczcieć się czego; chcieć czego po-
prześcić.

Deutero-canonic, *adj. c.* Livres deu-
tero-canonicals. diejenigen Bücher des
alten und neuen Testaments, deren
Verfasser man anfänglich nicht gewußt,
und die man unter die Apocryphischen
Bücher gerechnet. Księgi Starego i
Nowego Testamentu, które między
apokry-

apokryficzne położone były, że z początku ich autorów nie-wiedzano.

Dévoýé, *vid.* Dévoilé.

Dévoýement, *vid.* Dévoiment.

Dévoýer, *vid.* Dévoier.

Deuteronomie, *f. m.* (*Deuteronomion*) das fünfte Buch Moſis. Piąte księgi Moſeizowe, albo księga Powtorzenia zakonu.

Deuve, *f. f.* ein ſeiden Zeug nach Art des Atlas. Jedwabna materya na kſztalt atlasu.

Déuilde, *f. f.* faire déuilde. im Billard-Spiel: alle Bälle machen, alle Bälle von der Tafel abräumen. Wszystkie piłki z bilardu poſprzątać, w wojeczki powrzucać.

Déuider, *vid.* Dévider.

Deux, *adj. num.* (*duo*) ıwey. Dwa. § Ils ſont deux; elles ſont deux; ils ſont pris tous deux.

deux à deux, *adv.* ıı ıwey, paarweiſe. Parami, po dwuch. § Ils faiſoit marcher deux à deux.

à deux fois. ıweymahl. Dwa razy. § Je ne vus ferai plus à deux fois.

nous ſommes à deux de jeu. im Spiele: einer von uns hat ſo viel Spiele gewonnen, wie der andere. Graic: každy z nas tak wiele gier wygrał iako drugi; nie uczyniliſiny ſobie krzywdy.

Deux, *f. m.* 1) die Zwey, eine Zahl im Rechnen; 2) die Zwey auf den Würfel. 1) Dwa liczba rachuniſtrka; 2) tuż, dwoyka na koſtce koſterſkiey. § 1) Ecrire un deux; 2) amener un double deux.

raſſe de deux. im Würfel-Spiel: alle ıwey. Graic w koſtki: trzy ruze, wſzyſtkie dwoyki.

deux, *plur.* auf der Reit-Bahn: die beyden Seiten eines Pferdes. W ſkole iezdny; obie konia boki. § Courage, Monsieur, apuiez les deux.

Deuxième, *adj. c.* der andere. Drugi. § Il eſt le deuxième; elle eſt la deuxième.

Deuxpôts, *f. m.* Zweybrücken, Herzogthum und Stadt in der Pfalz. Dwa-moſtowe miaſto i Kieſtwo w Palcgrabſkiey ziemi.

Dex, *f. m.* 1) bey den Bauren: zehn; 2) in einigen Land-Rechten: Grenz-oder Mark-Stein; 3) *obſ.* Ort; 4) das Reichthum, das Gebiet einiger Städte. 1) U. chłapow: dziesięć; 2) w niektórych prawach ziemskich: kopiec, miedza, granica; 3) *obſ.* Bog; 4) iurysdykcya, okolica miaſt niektórych.

Dextérité, *f. f.* (*dexteritas*) Geſchicklichkeit, Fertigkeit, Behendigkeit. Spo-

ſobnoſć, ſprawnoſć. § Il faut un peu de dextérité dans toutes les conditions; Céſar eut une dextérité admirable à ménager les Gaulois; il faut une grande dextérité dans les affaires où il entre; il montre la ſupleſſe & la dextérité de ſa plume.

Dextre, *f. f.* (*dexterā*) in hoher Schreib-art: die rechte Hand. W poważnym tylko ſtyle: prawica, prawa ręka. § Il faut attribuer cela à la dextre du Tout-puissant; ta dextre aferrüt ma couronne.

Dextre, *adj.* le côté dextre. in den Wappen: die rechte Seite. W herbach: prawica, prawa łrona.

Dextrement, *adv. obſ. vid.* Adroitement. geſchicklich, behend. Spoſobnie. § Un peintre peignit un rideau ſi dextrement, qu'on ſ'aviſa de le tirer.

Dextribord, *f. m. vid.* Stribord. rechte Seite des Schiffs. Bok okrętu prawy.

Dextrochere, Destrochere, *f. m.* (*dextrocherium*) in den Wappen: der rechte Arm mit der Hand. W herbach: bark prawy z ręką; ręka aż do ramienia.

Dey, *f. m.* der Bey oder Befehlshaber zu Tunis, Tripolis und Algier, davon der letztere eine königliche Gewalt hat. Dey albo wielkorządca w Tunisie w Trypolis i w Algirze; wielkorządca w Algirze krolewską ma władzą.

Deylick, *f. m.* die Würde eines Dey. Doſtoieństwo Deia albo wielkorządca w Barbaryi.

Dia, *adv.* 1) bey dem Fuhrmann: zur linken, tule, ſchwude. U furmanow: ſa, ſa; kłobie; na lewą rękę.

il n'entend ni à dia ni à burban. das iſt ein milder Menſch, der keine billige Vorſtellung annimmt. W tym człowieku niemaſz iſkierki ſłufznoſci.

Diabètes, *f. m.* (*diabetes*) 1) ein Heber deſſen beyde Enden in einander geſtecket ſind; 2) eine doppelte Spritze, die in eine andere geſtecket wird; 3) Harn-Ruhr, Harn-Fluſ, eine Krankheit, da der Krancke den groſſen Durſt mager wird, und das Geträncke, wie es getruncken worden, von ſich läſt. 1) Hewar do czerpania wina z kufy, u którego uſcie iedno w drugie iſt wrazone; 2) ſikawka podwoyna, iedna w drugą takżę wetkniona. bywa; 3) uryny cieczenie zbytnie, gdy chory przy nieugazonym ſaknieniu chudnie i wodę taką, iaki był napoy, pudzeza.

le véritable diabetes. der Harn-Fluſ, da der Krancke mehr piſſet als trinket. Uryny

Uryny zbytnie ścieczenie, gdy chóry więcej pulzcza niżli piie.

le faux diabètes. die Harn-Ruhr, da der Trank so fortgeheth, wie er getruncken worden. Uryny ścieczenie bez najmiejzey trunku pitego odmiany.

Diable, f. m. (diabolus) 1) der Teufel, der böse Geist; *2) ein böser, gefährlicher Mensch, ein Bösewicht; 3) ein schwarzes Wasser-Huhn; 4) eine heßliche Eule in America. 1) Dyabeł, czart, bis; 2) złośliwy człowiek; złośnik; 3) łyska czarna, prak; 4) fowa barzo szpetna w Ameryce. § 1) Le diable tenta Eve sous la figure d'un serpent; Jésus-Christ fut tenté par le diable au desert; les Bramines adorent le diable, afin qu'il ne leur fasse point de mal; 2) c'est un diable incarné; c'est un diable d'homme; c'est un méchant diable.

nous avons fait le diable à quatre. wir haben entseßlich geschwärmnet und gelernt. Pełne nas katy byty; hatałowaliśmy i wicherzeliśmy do woli.

**tirer le diable par la queue.* kłummerlich leben. Nędzę klepać.

**il a été batu en diable; il est batu en diable & demi.* er hat eine brave Prügel-Suppe bekommen. Zbito go iak pucharke.

**cet argent s'en est allé à tous les diables.* der Hencfer hat dieses Geld geholt. Te pieniądze poszły do bifa. § Ne prétez point à cet homme là, votre argent s'en ira à tous les diables.

**le diable l'a emporté.* man weiß nicht wo er hingekommen ist; der Hencfer hat ihn geholt. Nie wiedzieć gdzie się podział; czarci go porwali.

**c'est un diable en proces.* das ist ein großer Rabulist oder Zungen-Drescher. Szalony to Prokurator, rownego mu niemaż.

**c'est la le diable.* das ist der Punct, worauf alles ankommt. To to sek; ten to punkt, na którym wszystko zawisło.

**un bon diable.* ein lustiger Bruder. Pachotek wesoły.

**un pauvre diable.* ein armer Kerl, ein elender Mensch. Chudy pachotek; mizerny człowiek.

**il est vaillant en diable.* er ist sehr tapfer. Szalenie waleczny.

**il est savant en diable & demi.* er ist sehr gelehrt. Barzo uczony.

le diable est aux vaches. es ist alles in Unordnung; es ist ein großer Lärm. Hałas taki wielki; dyabeł między niemi zawichrzył.

**le diable n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme.* man leidet nicht immer Kummer und Noth. Nie zawsze nędzę klepać trzeba.

il ne faut pas se donner au diable pour faire cela. es ist keins Hexerey, er braucht keiner grossen Künste dazu. Nie jest to czarnoksiężtwo; iacno to sprawie.

**cela se fera si le diable s'en mêle.* das wird so leicht nicht geschehen; das kann nicht seyn. Nie może to bydź; na zielone świątki to będzie.

les diables sont déchainés. der Teufel ist ganz los. Dyabeł kosć tam wrzucił.

le diable n'y entend rien (n'y connoit rien) es ist sehr schwer; der Hencfer mag es verstehen. Trudna to rzecz, niech ią kaduk zgadnie.

**il fait le diable.* als wenn er rasete; der Teufel hat ihn besessen. Jakby szalał; iakby go dyabeł operał.

**quand il dort le diable le berce.* der Teufel leistet allemahl einem Zungen-Drescher Gesellschaft. Dyabeł o bok zawsze z prawowykrętcą chodźi; kiedy wykretarz prawny spi, dyabeł go kołysze.

**en diable.* teuflischer Weise. Po dyabelsku.

**faire le diable contre quelqu'un.* einem ungemein zusehen. Dokuczać, dogrzewać komu.

**dire le diable contre quelqu'un.* einem böse Sachen nachreden. Oslawiać kogo; szarpać sławę czyją.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so böse, wie man ihn mahlet. Lew nie tak strógi, iako go malują.

**le diable étoit beau quand il étoit jeune.* die Jugend ist iederzeit angenehm. Młoda twarz zawsze przyjemna.

**que diable.* was Teuffel. Co u dyachła. § Que diable avez vous dit? que diable avez vous fait?

**à quoi diable vous êtes vous amusé?* was mit habt ihr euch zum Hencfer verweilet? Czymieś się u kaduka bawił?

**si au diable!* pfui Teuffel, das ist heßlich. Phe dyabeł! rzecz to szpetna.

diable de mer: 1) ein schwarzer Vogel in Paris von Größe und Gestalt einer Ente; 2) eine See-Ente; 3) See-Teuffel, ein heßlicher und giftiger See-Fisch. 1) Prak czarny okolo Paryża, tegoż kształtu i wielkości co kaczka; 2) kaczka morska; 3) ryba pewna brzydka i iadowita w Ameryce.

**Diable, adj. c. böse, rasend.* Szalony, żyły.

il faut

il faut être bien diable de faire cela. man muß toll und rasend seyn, wenn man dieses thun will. Szalonym bydź musi, ktoby to uczynił.

*Diablerie, *adv.* wie der Teufel, überaus teuflisch. Okrutnie, barzo, po dyabelliku. § Il boit diablement; je suis diablement fort für l'impromptu.

*Diablerie, *f. f.* 1) Hexerey, Teufelskunst, Zauberey; 2) zändisches Gemüth, wunderlicher Kopf; *3) Händel, Verdruß. 1) Czary, czarnoksiężtwo; 2) dziwaństwo, fantazya tetryczna; *3) kłopot, hałas. § 1) Il y a là dedans un peu de diablerie; 2) avec toute la diablerie je l'aimé toujours; 3) c'est une grande diablerie.

Diableresse, *f. f.* ein böses Weib. Dyablica; kobieta zła iak dyabeł. § Sa femme est une franche diableresse.

Diableresse, *adj.* teuflischmäßig, sehr böse; von Weibern. Zła iak dyablica. § Elle est bien diableresse.

Diableret, Diablotin, *f. m.* ein kleiner Teufel, ein Teufelchen. Dyablik, dyabełek.

Diabolique, *adj. c.* böß, teuflisch. Czartowski, zły, dyabelski. § C'est un esprit diabolique; invention diabolique.

Diaboliquement, *adv.* verteuflert, auf teuflische Art. Po dyabelliku.

Diacartam, Diacarthami, Diacatami, *f. m.* Purgir-Latwerge von Cassior, in der Apothecke. Waptyce: sok purgacyyny z szafranu polnego.

Diachylon, *f. m.* in der Apothecke: Benahme der erweichenden Mäster aus allerhand Säfften. Nazwisko w apytyce, plaktow rożnych z sokow zmiękczaących.

Diao, *f. m.* Diaconus bey den Maltheser-Rittern. Dyakon Orderu Malteńskiego.

Diacodium, Diacode, *f. m.* ein Brust-Syrup von Mohn. Syrup piersiom słazący z maku.

Diaconat, *f. m.* (diaconatus) ein Diaconat, das Amt eines Diaconi. Dyakonnia, Dyakonstwo, urząd Dyakona. § Arriver au Diaconat; Melchior éleva Saint Christofome au Diaconat, dans le quel il demeura cinq ans.

Diaconesse, *vid.* Diaconisse.

Diaconie, *f. f.* obs. (diaconia) Armen-Haus, Armen-Pflege. Szpital.

Diaconique, *f. m.* obs. die Sacristey. Zakrytya.

*Diaconesse, Diaconisse, *f. f.* 1) im Neuen Testament, als in der 1 Ep. an

Timot. cap. 5, v. 9. eine Kirchen-Dienerin, eine Wittwe, die zum Kirchen-Dienst von den alten Christen erwehlet wurde; 2) obs. eine Nestigin; 3) Titel eines Eheweibes eines Diaconi in der ersten Christenheit, wenn dieser in den geistlichen Stand getreten. 1) W nowym Testamentie ośobliwie w 1 liście do Tym. Rozd. 5, w. 9. wdowa na posługę kościelną obraną; 2) obs. księni; 3) tytuł małżonki dyakona w pierwszem Chrześcijaństwie, co w stan duchowny wstąpił. § 1) Je vous recommande notre sœur Phébé Diaconisse de l'Eglise de Corinthe; l'emploi des Diaconisses consistoit à instruire les femmes pour recevoir le Bâême, & à régler leur conduite après l'avoir reçu; le Prêtre faisoit la première onction au front & les Diaconisses achevoient la cérémonie & préparoient les femmes à recevoir le Bâême.

Diaconistique, *f. f.* (diaconistica) Lehre vom Wiederhschall. Nauka o odgłosach.

Diacon, *f. m.* ein Diaconus. Dyakon. § Faire un Diacon; les Diacones ont été établis pour servir l'Evêque, pour avoir soin de l'administration des biens de l'Eglise, & en rendre compte en suite à l'Evêque.

Diaconesse, *f. f.* bey den alten Christen: eine Diaconisin. U starzych Chrześcian: Dyakonisa. § Elle est une Sainte & genereuse Diaconesse.

Diadème, *f. m.* (diadema) 1) vor dlesent kaiserliche, fürstliche oder königliche Krone; Haupt-Binde, königlicher Hut; 2) Krone eines regierenden Herrn; die Herrschaft, Regierung; 3) in den Wapen: ein Keil über einer Krone; ein Zirkel um einen Adlers-Kopf; eine Binde um einen Mohren-Kopf. 1) Przepaska; korona; wieniec cesarski, krolewski, książęcy; 2) korona, berło, panowanie, rządy; 3) w herbach: kołko nad koroną; kołko około głowy orłowej; przepaska głowy murzynskiej. § 1) Porter le diadème; mettre le diadème sur la tête; offrir le diadème; 2) avec un diadème tout plat, tout charme.

Diafane, Diaphane, *adj. v.* (diaphanus) in der Physic: durchsichtig. W fizyce: przezroczysty. § Un corps diaphane; les corps diafanes.

*Diafanité, Diaphanéité. *vid.* Transparence. Durchsichtigkeit. Przezroczystość.

Diagnostic, f. m. signe diagnostic. bey den Medicis: Anzeichen, durch welches der Krankheit Zustand erkannt wird. *U doktorow:* znak po którym się własność choroby wydaie. § Il y a des signes prognostics & d'autres diagnostics.

Diagonale, adjektiv. f. ligne diagonale

Diagonale, f. f. (diagonalis) in der Meß-Kunst: eine Zwerch-Linie, die von einem Winkel zu dem gegen über stehenden Winkel einer Figur gezogen wird. *W geometryi:* linia diagonalna albo węgielna, naydłuższa linia w wielościennych figurach między przeciwami. § La diagonale d'un Cube, d'un Prisme; la diagonale d'un quarté est incommensurable avec un de ses côtes.

Diagonalement, adv. in der Geometrie: von einer Ecke zu der andern durch den Mittel-Punct, als zwey Linien. *W geometryi:* diagonalnie; między przeciwami przeciwami w figurach wielościennych. § Ces lignes se coupent diagonalement au centre de la figure.

Diagrède, f. m. mit Citronen- oder Quitten-Saft präparirter Scammonien-Saft, in der Apothecke. *W aptyce:* dyagryd, sok soczniczy albo szkamonii tokiem cytrynowym i pigwowym przyprawiony.

Dialecte, f. f. & m. (dialectus) Mund-Art einer Sprache, besondere Aussprache. *Dyalekt; ięzyka, mowy jednego narodu rozność.* § La dialecte Ionienne est presque la même que l'ancienne Attique.

Dialectique, f. f. (dialectica) die Vernunft-Lehre. *Prawdomowna nauka; dyalektyka albo nauka rozważania i rozładzenia rzeczy.* § Diogene de Laërce raconte que Chrysippe avoit composé trois cent onze livres de dialectique.

Dialectiquement, adv. her Vernunft-Lehre gemäß. *Według reguł dyalektycznych; logiczne.*

Dialecticien, f. m. ein Logicus der mehr mit Scharfsinnigkeit als der Sache gemäß urtheilet. *Logik kłębny ale nierzetelny.*

Dialogier,

Dialogier,

Dialoguier,

Dialogisme, f. m. Kunst, Colloquia oder Gespräche zu schreiben. *Nauka o rozmow pisaniu.* § Cet écrivain entend bien le dialogisme.

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialoguer, v. n. Gespräche schreiben. *Dialoguier, Rozmowy pisać.*

Dialogue, f. m. (dialogus) ein Gespräch; Schrift, die nach Art eines Gespräches verfaßt ist. *Dyalog, albo księga na kształt rozmowy pisana.* § Les dialogues de Lucien sont beaux.

Diamant, f. m. 1) ein Demant, Diamant, ein Edel-Stein und zugleich ein Sinn-Bild der Beständigkeit; 2) Schneid-Demant womit der Glaser das Glas zerschneidet; 3) eine Schuh-Zweck mit einer grossen Kuppe, zu den Schuh-Abständen der Träger. 1) Dyament kamień drogi, a oraz znak trwałości i stałości; 2) dyament skłarki do szkła krajania; 3) ćwiek o grzybiastej głowie do pietek u bótow tragarzich. § 1) Un diamant fin, brut, faux; 2) couper le vitre avec un diamant; 3) vendez moi pour une pièce des diamants.

Ja foi sera diamant. sein Glauben, seine Treue wird dauern. *Wiara, wierność jego trwać będzie.*

un Diamant d'Alegon. ein falscher Demant, der nicht weit von Paris gefunden wird. *Dyament fałszywy z okolicy Paryskiej.*

diamant du Temple, ein gemachter Demant. *Dyament zrobiony.*

Diamantaire, f. m. 1) ein Diamant-Händler; ein Demant-Schleifer; 2) ein Diamant-Kenner. 1) Jubiler co dyamenty rzeze i przedaie; 2) znaiący się na dyamentach.

Diamargariton, f. m. Perlen-Milch in der Apothecke; eine Arzenei, darzu Perlen genommen werden. *Mleczko perłowe w aptyce; lekarstwo z perłami przyprawione.* § Froide diamargariton; chaud diamargariton.

Diamètre, f. m. (diaméter) 1) die Durchschnits-Linie, Linie die durch den Mittel-Punct des Kreises geht, und selbstig theilet; 2) die Diagonal-Linie. f. Diagonale. 1) Linia w cyrkule przez centrum naydłuższa; dyameter; 2) linia dyagonalna, obacz Diagonale. § 1) Tous les diamètres d'un même cercle où de cercles égaux sont égaux entr'eux; la proportion du diamètre à la circonférence du cercle ne se trouve pas dans la dernière exactitude; 2) les ellipses ont deux diamètres, l'un grand, l'autre petit.

diamètre d'une sphère. der Durchschnitt einer Kugel. *Diameter sfery.*

Diamétral, e, adject. einen Kreis mittlen durchschneiden. *Przerzynający cyrkul na dwie rowne części; dyametryalny.* § Ligne diamétrale.

Diamétralement, adv. mitten durch einen Kreis

zirefel

Strzał. Przez punkte cyrkulu średni.

diamétralement opposé; directement opposé.

1) in der Astronomie: gerade gegenüber stehend; 2) einander gänglich zuwider. 1) *W astronomii*: diametralnie; w prostey linii na przeciwko sobie stojący; 2) sobie barzo przeciwny; w brew czemu będący. § 1) Le Zenit & le Nadir sont diamétralement opposés; les antipodes sont aussi diamétralement opposés; 2) la vertu & le vice sont diamétralement opposés; ces sentimens & mes intérêts sont diamétralement opposés.

Diamorum, *f. m. (diamorum)* gesottener Maulbeer-Saft, in der Apotheke. Sok morwowy, w aptyce. § *Diamorum simple*; diamorum composé.

Diane, *f. f. (Diana)* 1) im Kriege: die Rebelle oder Rebeille, Krummel-Schlag, so bey anbrechendem Tage geschlagen wird; 2) die Jagt-Göttin bey den Heyden; 3) bey den Poeten: der Mond; 4) in der Chymie: Silber. 1) Pobudka, którą u żołnierzy świtem zabiiają; 2) Dyana bogini łowów; 3) u Poetów: księżyc; 4) w chymii: srebro. § 1) Battre la diane.

***Diantre**, *f. m.* im Scherz: der Hender, der Teuffel. *Zartuigi*: kaduk, bis. § Au diantre soit le fou; au diantre le teston.

Dianucium, *f. m.* Muß-Syrup von welschen mit Honig eingemachten Nüssen. Sok z orzechow włoskich miodem przyprawionych.

Diapalme, *f. m. (diapalma)* ein erweichendes Zug-Pflaster, in Apotheken. Plastr zmiękczaący w aptyce.

Diapalme, *f. m. (diapasma)* ein wohlriechendes aus trocknen Pulver verfertigtes Medicament, als das wohlriechende Haar-und Kleider-Pulver, die Pulver die man in die Wunden streuet etc. Perfumy, z suchych proszkow, iako proszek wonny do włosów, do szat; proszek do ran obfypowania.

Diapason, *f. m.* 1) die Octav, in der Music; 2) ein Instrument die Orgel-Pfeissen, und die Löcher in den Flöthen darnach zu schneiden; 3) ein Maß der Stückgießer und anderer Künstler so Röhren machen, wornach sie die Größe, Dichte und das Gewicht derselben abmessen. 1) Instrument do piszczalek organowych i dziurek w fletach wyrzynania; 2) miara do wymierzenia wagi, wielkości i grubości rur ludwisarzom służąca.

Diapédésis, *f. m.* in der Medicin: Ausbruch des Geblüts; gewaltsame Sprengung einer Ader. *W medycynie*: żyły orworzenie albo zerwanie gwałtowne.

Diapente, *f. f.* die Quinte, in der Music. Kwinta, w muzyce.

Diaphane, *Diaphanéité*, *vid. Diaf*:

Diaphénic, *f. f.* in der Apotheke:

Datteln-Lattwerge, so die Zeit der Weiber befördert. *W aptyce*: lambitywum daktylowe do przeczyszczenia białogłowskiego służące.

Diaphorétique, *adjct. (diaphoreticum)* Schweiß-treibend, austreibend, in der Medicin. *U medyków*: pot sprawujący, wilgotność spędzający. § Remède diaphorétique; antimoine diaphorétique.

Diaphragmatique, *adj. c.* in der Anatomie: was zum Zwerch-Zell gehört, Zwerch-Zells. *W anatomii*: do przegrody wewnętrznej należący; przegrodowy. § Veine, artère diaphragmatique.

Diaphragme, *f. m. (diaphragma)* 1) das Zwerch-Zell im Leibe; 2) der Nasen-Ansprül zwischen den Nasen-Löchern; 3) Ring von Pappe, Holz oder Blech zwischen den Gläsern in grossen Perspectiven. 1) Błona wewnętrzna poprzeczna; osierdzie, otoczyna, przegroda wewnętrzna; 2) przegroda chrząstkowata między nozdrzami; miedzynozdrze; 3) kołko, krążek z tektury, z blachy albo z drewna między skiełkami w wielkich perspektywach.

Diapré, *éc. adjct.* in den Wappen und auch von einem Blumen-Beet, bunt, scheidicht, mannigfarbig. O herbach i kwiatkach kwieczystych w ogrodach: pstry, upstrzony, kolorowany rozlicznymi farbami.

prunes diaprées, eine Art Viol-blane Pflaumen. Rodzay sliw fiołkowobrunatnych.

Diapnére, *f. f. obj.* Vielfarbigkeit. Pstroćina; upstrzenie.

Diaprunum, *Diaprun*, *f. m.* Pflaumen-Lattwerge. Lambitywum ze sliw.

Diarrhée, *f. f. (diarrrhea)* Durchfall, Durchlauff, Biegunka.

Diarrodon, *Diarrhodon*, *f. m. (diarrhodon)* in der Apotheke: ein jedes aus Rosen zubereitetes Medicament, als Lattwerge, Rühelchen. *W aptyce*: z roz lekarstwo każde zrobione, iako lambitywum, kołaczki.

diarrhodon de l'Abbé, ein herzhaftebendes Pulver,

- Pulver, in der Apotheke. *W aptyce*: proszek pewny serdeczny.
- Diartrose, *f. f.* (*diarthrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Einfügung, die Gliederung, Gelenkung der Beine. *U anatomikow*: ługowanie, łożenie kości, stawów.
- Diacordium, *f. m.* Gift-Latwerge aus Seerdiel, in der Apotheke: so den Schweiß treibt und vor Haupt-Krankheit, den Durchfall und Gift gut ist. *W aptyce*: łambitywum z łzkamonii pot spraważce, i na głowy boleńie, biegunkę i truciźnę łożsobne lekarstwo.
- Diasebesten, *f. m.* eine purgirende Brust-Beer-oder Brust-Pflaumein-Latwerge. Lambitywum purgujące sebastenowe, to jest ziedwabnych sliwek.
- Diafenna, *f. m.* purgirende Latwerge aus Senneblätter. Łambitywum purgujące senelowe.
- Dialisme, Diasyrme, *f. m.* (*diasyrmus*) in der Rede-Kunst: lächerliche Erhebung eines sehr schlechten Dinges. *W krasomowskiy nauce*: śmieszne wychwalanie rzeczy barzo podłej.
- Diafile, *f. m.* Maß zwischen den Seulen. Miedzyłazarze.
- Diafole, *f. f.* 1) in der Anatomie: die Erweiterung des Herzens, auf welche die Zusammenziehung folgt, die das Systole heisset; 2) in der Sprach-Kunst: das Langmachen einer Sylbe die von Natur kurz ist. 1) *W anatomii*: serca podnożenie po którym ściskanie albo upadanie, *Systole* nazwane, następnie; 2) *w gramatyce*: przedłużenie sylaby z natury swej krótkiej.
- Diatefferon, *f. m.* (*diateffuron*) 1) die Quarte in der Music; 2) in der Apotheke: eine Arzenei oder Theriac von vier simplicibus. 1) Kwarta w muzyce; 2) dryakiew w aptyce, ze czterech lekarstw złożone. § 1) Le diatefferon est composé d'un ton majeur & d'un ton mineur & d'un demi-ton majeur.
- Diatonique, *adv.* in der Music: das von einem Ton zum andern steigt oder fällt. *W muzyce*: prosto, podty; z jednego tonu w drugi łożadający. § Musique diatonique.
- Diatoniqueent, *adv.* durch natürliche Abwechslung der Tone. Za naturalną tonow muzycznych odmianą.
- Diatrageanth, *f. m.* eine Arzenei von Dragant. Lekarstwo, z foką dragantu.
- Dicernement, *f. m.* 1) Unterscheid, den

man zwischen etwas machet; 2) Urtheil, Unterscheidungs-Urtheil, der Verstand von einem Dinge zu urtheilen. 1) Rozżnica, którą miedzy czym czynić trzeba; 2) rozżadek, rozżarnienie, rozżznanie. § 1) Le discernement des couleurs; 2) n'avoir aucun discernement; avoir le discernement bon, excellent.

Dicerner, *v. a.* (*discernere*) unterscheiden, beurtheilen, erkennen. Rozżznac, rozżadzić. § Dicerner le bien avec le mal; dicerner l'erreur; dicerner le vrai du faux; je ne l'ai pu dicerner de si loin; je ne puis bien dicerner qui étoit avec vous.

Diciple, *f. m.* (*discipulus*) ein Schüler, Jünger, Lehrling, insonderheit der freyen Wissenschaften. Dyscypuł, uczeń osobliwie nauk wyzwolonych. § Saint Chrifostome fut disciple de Libanus, qui étoit un fameux Sophiste.

les disciples de Jėsus-Christ. die Jünger oder die Apostel Christi. Uczniowie albo Apostołowie Chrystusa Jezusa.

Disciplinable, *adjectiv. c.* (*disciplinofus*) gelehrig; der Unterweisung fähig. Pożetny; do nauk łożsobny; karny. § Rendre disciplinable; un enfant fort disciplinable.

Dicipline, *f. f.* (*disciplina*) 1) Zucht, Lehre, Unterweisung, Ordnung; 2) in Klöstern: eine Disciplin oder Geißel. 1) Cwiczenie, wychowanie, karność; 2) w klasztorach: dyscyplina, winnik. § 1) Il est sous la discipline des Jėsuites; garder, rétablir, observer la discipline militaire, monastique, ecclésiastique &c. il n'y a point de discipline dans la plupart des collèges; 2) se disposer à la discipline; donner la discipline à quelqu'un; soumettre quelqu'un avec la discipline.

prendre la discipline; faire la discipline; se donner la discipline. sich geißeln. Dyscyplinować się.

Discipliner, *v. a.* 1) unterrichten; in der Zucht, in Ordnung erhalten; ziehen; 2) discipliniren, geißeln. 1) Cwiczyć kogo; wprawić w porządek; erżynac kogo w karności; 2) dyscyplinować, sieć kogo winnikami. § 1) Il a bien discipliné sa maison; 2) on l'a bien discipliné pour avoir fait cette faute.

se discipliner, *v. r.* sich geißeln, sich discipliniren. Dyscyplinować się. § Ce dévot se discipline souvent. *discipliné; ée, adject. & part.* disciplinirt, wohl geżogen. Karny; wycwicżony; schowany

schowany w dobrym ćwiczeniu; w rząd wprawiony. § *Enfant bien ou bien discipliné; il avait des troupes bien disciplinées.*

Dictam, *Dictame*; **Dictamine**, *f. m. (dictamus)* Diptam, Eretischer und gemeiner, welcher letztere auch Schwurheiß. **Dyptam** krakerski, podolski, Ziele. § *Dictamine blanc; dictamine faux; dictam de Crete.*

Dictamen, *f. m. (dictamen)* das Eingeben des Bewußtens. *Nachnennen summiénia.* § *Suivre le dictamen de sa conscience.*

Dictamine, *vid. Dictam.*

Dictateur, *f. m. (dictator)* ehebesten ein Römischer Ober-Gebietler. *Rządca najwyższy starożytny.*

Dictature, *f. f. (dictatura)* 1) das Amt eines Römischen Dictatoris; 2) eine angemessene Herrschaft über andre. 1) Dostoienstwo rzadcy najwyższego Rzymskiego; rzady starożytnie najwyższe; 2) władza nad kiem sobie przywłaszczona; rzędność. § *Offrir, recevoir, accepter, quitter la dictature.*

Dictée, *f. f. (dictata)* Lektion so ein Lehrmeister den Schülern vor oder nach Tisch in die Feder dictirt. *Lekcja przed południem albo po południu dyktopisom dyktowana.* § *La dictée du matin a été fort longue; la dictée de l'après-dînée a été fort courte.*

Dictier, *v. a. (dictare)* 1) dictieren, zum Nachschreiben vortragen; 2) einem einblasen, eingeben, was er sagen soll; an die Hand, unter den Fuß geben; 3) geben als Befehl; vorschreiben, befehlen; 4) eingeben. 1) Dyktować, powiadać słowa piszącemu; 2) klasz komu co w ucho; dodywać komu co; 3) dać, stanowić jako prawa; przepisać, rozkazać co komu; 4) natchnąć. § 1) *Dictier une lettre;* 2) *ces belles choses ne viennent pas de son propre fonds, on les lui a dictées;* on lui a dicté toutes ses réponses; 3) *dictier des loix, des ordres;* 4) *cela paroît dicté par le bon sens;* les livres sacrez ont été dictés par le Saint Esprit; la passion lui dicté toutes les extravagances; toutes les injures qu'il dit.

la raison nous dicte cela. die Vernunft sagt es uns. Sam rozum nas tego uczy, nam to radzi.

Diction, *f. f. (dictio)* 1) Red-*Art*, Weise zu reden, seine Worte vorzubringen; 2) ein Wort, eine Redens-*Art.* 1) *Pecora;* sposób przekładania słów rzeczy;

mowienie; 2) *słowo*; sposób, kształt mowy. § 1) *Diction belle, noble, grande, grave, majestueuse, pressée, significative;* la diction doit être proportionnée au sujet & doit donner à connoître les mœurs de celui qui parle; 2) *cette diction est barbare, elle n'est pas Française.*

Dictionnaire, *f. m. (dictionarium)* Wörter-Buch, Aufschlag-Buch, darinnen die Wörter einer Sprache oder Wissenschaft nach Alphabetischer Ordnung zu finden sind. *Słownik, Dykcyonarz, w którym słowa języka lub terminy nauki iakiey wedling porządku obicadłowego są spisane.* § *Un bon Dictionnaire est très-difficile à faire.*

Dicton, *f. m. (dictum)* 1) des Richters Ausspruch, Verordnung in einer Urtheils-Schrift; 2) im Scherz: Spruch, nachdenkliche Rede. 1) *Decyzya, nakaz, uznanie sędziego w dekreście;* 2) *zartując: sentencya, powiesć poważna.* § 1) *Lire le dicton;* 2) *il y a dans ce livre des dictons assez jolis.*

Dictum, *f. m.* des Richters Ausspruch, Verordnung in einem Urtheil. *Uznanie, nakaz sędziego w dekreście.* § *On a mis le dictum de la sentence au Greff.*

Didactique, *adj. t. (didacticus)* geschieht einen etwas deutlich zu lehren; Lehrreich. *Nauki pełny; sposobny do nauczania kogo czego.* § *Stile didactique.*

Dideau, *f. m.* ein großes Netz, womit ein ganzes Wasser umschlossen wird. *Siec wielka do zaskawienia całego jeziora.*

Didier, *f. m. (Desiderius)* ein Manns-Nahme. *Dezyderyusz imię męskie.*

Didiers, *f. f. (Desideria)* ein Weibers-Nahme. *Dezyderya imię żeńskie.*

Didragme, *f. m. (didrachma)* bey den alten Juden und Griechen; ein halber Sackel von Kupfer. *U starzych żydow i grekow: półsrebrnika albo półtykła miedzianego.*

Dièresis, *f. f. (diæresis)* 1) in der Grammatic: die Theilung eines Diphthongi in zwey Silben; 2) bey dem Wund-*Arzt:* die Desnung eines Geschwürs. 1) *W grammatyce: podzielenie dyfthongu albo dwugłosney litery na dwie sylaby;* 2) *otworzenie żyły, wrzodu; u cyrulika.* § 1) *La dièresis se fait lorsqu'on divise une diphthonge en deux syllabes comme aule en aulai.*

Dierni, *f. m. (Theodoricus)* Dietrich, ein

Manns-Nahnie. Teodoryk imię me-
skie.

Diète, Feinte, *f. f.* (*diefs*) die Erhöhung
einer Note um einen halben Ton in der
Musik, die mit einem doppelten Kreuz-
chen bezeichnet wird. Połtonem pod-
wyższeni noty muzyczney, podwoy-
nym krzyżykiem znakowane bywa.

Diète, *f. f.* (*dieta*) 1) die Diète, Maßig-
keit im Essen und Trinken zu Erhal-
tung der Gesundheit; 2) ein Reichs-
Tag in Deutschland, Pohlen und Schwe-
den; 3) in der päpstlichen Canceley:
eine Tage-Reise von 8 Meilen; 4) bey
den Benedictinern: kleine Zusammen-
kunft oder Capitel; 5) in Japan: eine
Tage-Reise von 30000 geometrischen
Schuhen. 1) Dyiera, skromność w
życiu zdrowiu dogadzaiąca; miarko-
wanie zdrowia życiem; pożycie po-
miarkowane; 2) seym Niemiecki,
Polski, Szwedzki; 3) w Apostolskiey
kancelaryi: droga iednego dnia dzie-
sięć mil wynosząca; 4) u OO. Bene-
dyktynow: kapituła mała; kongres;
5) w Japoniech: droga iednego dnia
z 30000 krokow geometrycznych.
§ 1) Faire diète; la trop grande diète
nuît; 2) faire tenir la diète; assem-
bler, rompre la diète; se trouver à la
diète; 3) se trouver à la diète.

DIEU, *f. m.* 1) Gott; 2) ein Gott der
Erden, Gefalbter des Herrn; ein groß-
ser Herr. 1) Bog; 2) Bog ziemski;
Pomazaniec Pański, to jest Monarcha
iaki wielki. § 1) Adorez le vrai Dieu;
le Dieu vivant; la voix du peuple est
la voix de Dieu; 2) flechir les genoux
devant un Dieu fragile; les Rois sont
les Dieux de la terre.

mon Dieu! o! o Gott! Ach! o! o Bo-
że! Boże moy! § Mon Dieu! je vous
connois; mon Dieu que vous êtes
pressant.

Dieu merci. Gott Lob, Gott sey Dand.
Chwała Bogu; dzięki Bogu. § Je me
porte bien Dieu merci.

la fête Dieu, das Frohnleichnam's-Fest.
Święto Bożego ciała.

pour l'amour de Dieu; au nom de Dieu.
um Gottes willen. Dla Boga. § Au
nom de Dieu ne hâtez pas.

je pren Dieu à témoin; sur mon Dieu.
bey Gott; so wahr Gott lebet. Jak
mi Bog miły; iak Boga kocham; iak
Bog w niebie.

Dieu vous soit en aide. Gott helfe euch,
saget man insonderheit zu einem Ar-
men. Wspomoż cię Boże; osobliwie
do ubogiego mówiąc.

Dieu aidant. mit Gottes Hülffe. Zapo-
mocą Bożą.

à Dieu ne plaise. das wolle Gott nicht.
Strzeż tego Boże; Boże tego uchoway.
plût à Dieu. wollte Gott. Gdyby wola
Boża była; dałby to Bog.

Dieu le veuille. das gebe Gott. Day to
Boże.

Dieu vous garde de mal. Gott behüte
euch vor Unglück. Zachoway cię Boże
od wszystkiego złego.

Dieu m'en garde. Gott behüte mich da-
vor. Strzeż mię Boże tego.

Dieu vous benisse & conserve. Gott seg-
ne dich und erhalte dich. Błogosław
i utrzymay cię Boże.

Dieu vous conduise. Gott führe, geleite dich.
Prowadź cię Boże.

il fait son Dieu de son argent. er macht
sein Gold zu seinem Gott. Bogiem u
niego pieniądze.

il doit à Dieu & au monde. er ist allen
Leuten schuldig. W długi wielkie za-
brał; długow ma iak włofow na łbie.

adieu, *vid.* Adieu.

hôtel-dieu, *vid.* Hôtel, Hôpital.

Dieu-donné, *adj. m.* (*Deodatus*) von Gott
gegeben, wird von einem Prinzen ge-
sagt, der wieder Verhoffen geböhren
wird. Od Boga darowany, o krolew-
skiem albo książęcem dziecięciu nad
spodziewanie narodzonym. § C'est un
Prince Dieu-donné; Philippe Augu-
ste Roi de France a été surnommé
Dieu-donné.

Dieu-donné, *f. m.* (*Deodatus*) Deodat, ein
Manns-Nahnie. Bogdan, imię mekie.

Dieu-conduit, *f. m.* der Spiegel am Schif-
se, woran dessen Zeichen gemacht ist, da-
von es den Nahmen führet. Pole albo
tarcza na okręcie, gdzie herb poło-
żony bywa, od którego się okręt mia-
nuie.

les dieux, *f. m. plur.* die Götzen, Götter.
Bożkowie, bogowie poganicy. § Les
Dieux des Païens étoient de plaisans
Dieux.

dieux manes. die Götter der Verstorbenen
bey den Heiden. Bożkowie zmar-
tych u starych pogan.

Diex, *f. m. obf.* Gott. Bog.

Difamant, Difamant, *e, adj.* verleum-
derisch. Potwarliwy; osławiający. § De
discours difamans; de paroles & des
injures difamantes.

Difamateur, Difamateur, *f. m.* Lästere-
r, Verleumder, Ehrenschränder. Osla-
wicz, obmowca; potwarca. § C'est
un insigne difamateur.

Difamation, Difamation, *f. f.* Verleum-
dung,

bung, Lästerung. Oślawianie obmowa, potwarz; lżycie; oślawia. § Souffrir des injures & des difamations.

Difamatore, *adj. c.* ehrenrührig, verleumderisch. Potwarliwy, obelżywy, obmowny, oślawiający.

un libelle difamatore. eine Schmähschrift, Wäsqvill. Paskwil, obelżywe pisanie na kogo.

Difamer, Diffamer, *v. a.* (*diffamare*) 1) lästern, verleumden, schmähen; 2) verderben, besetzen als ein Fleck; 3) schänden, Schande machen als seinen Blutsfreunden mit einer heftigen That. 1) Oślawiać, obmawiać; 2) szpecić, splugawić, utłuścić, pomazać suknie czym; 3) narużyć sławę czyją; szkodzić; szpecić sławę iako swoich przodków nikczemni czyny. § 1) Difamer son ami; 2) en renversant de l'huile sur mon habit, il l'a tout difamé; 3) difamer les ancêtres.

difamé, *éte.* *adj.* 1) berufen, beschrien; 2) besetzt; 3) in den Wappen: ohne Schwanz, als ein Löwe-Lieger. 1) Oślawiony, zelżony, obmawiony; 2) poszpeczony; 3) w herbach: bez ogona jako lew, tygrys. § 1) C'est un homme difamé; elle est difamée.

Difference, *f. f.* (*differentia*) 1) Unterscheid, Ungleichheit; 2) in der Philosophie: eine wesentliche Eigenschaft wodurch eine Sache von der andern unterschieden wird; 3) in der Mathematik: Rest, Unterschied, dasjenige, was übrig bleibt, nachdem man zwey Größen von einander abgezogen. 1) Rozność, różnica, dyferencya; 2) w filozofii: własność istotna rzecz od drugiey różniące; 3) w matematyce: ostatek, reszta wielkość od drugiey wielkości odjąwszy. § 1) La différence des esprits & des humeurs rompt l'amitié; je vous apprendrai à faire différence entre les nobles & les roturiers; voyant de plus près la différence qu'il y a de vous à elle, je vous aimerois toute ma vie.

différence ascensionnelle. in der Sternkunde: der Bogen des Aequatoris, welcher übrig bleibt, wenn man die ascensionem rectam und obliquam eines gegebenen Himmels-Puncts von einander abziehet. *W gwiazdarskiej nauce:* luneta ekwatora pozostała, rectam ascensionem ab obliqua punktu danego niebieskiego odjąwszy.

Diférencier, *v. a.* unterscheiden, einen Unterschied machen. Czynić różnicę między czym; rozeznawać co, różnić

co od czego; § Il faut différencier ces choses.

Diférend, Diférent, *f. m.* 1) Streit, Zwist, Uneinigkeit, Händel; 2) Zeichen des Münz-Meisters auf der Münze, als die Sonne, ein Stern. 1) Spor, sporka, dyferencya, rozność, rosterk; 2) lice pieniędzy albo znaczek mincarzki na monecie, iako słońce, gwiazda &c. § 1) Avoir un diférend avec quelqu'un; démêler, vider, terminer, décider un diférend; avoir un diférend à démêler avec quelqu'un; nous sommes en diférend, pour savoir, si &c.

Diférenment, *adv.* verschieden, unterschiedener Weise. Roznie; różnym sposobem. § On parle des choses diférenment.

Diférent, *e.* *adj.* (*différens*) unterschieden, unterschiedlich. Rozny, niejednaki, nierowny, różniący się od czego. § Avoir des inclinations diférentes; vous appelez d'un même nom des choses diférentes; il est souvent diférent de lui-même; ses pensées étoient fort diférentes de ce que je les avois vûes; ils sont diférens d'habits, de visage, de mœurs & de religion.

Diférentiel, *lle.* *adj.* le calcul diférentiel; la méthode diférentielle. in der Algebra: die Differential-Rechnung, den unendlich kleinen Unterschied zweier veränderlichen Größen zu finden. *W nauce Algebra i azwaney:* rachunek, którym niezmierną roznicę między dwiema odmiennymi wielkościami wynajdują.

Diférer, *v. a.* (*differre*) aufschieben, verschieben. Odkładać co na inny czas; zwłaczać, przeciągać co; zawiesić. § On ne doit point diférer à bien vivre; je ne puis diférer plus longtemps à vous supplier de me tirer de peine; diférer de jour en jour; diférer le paiement d'une dette, le jugement d'une cause; on ne peut plus diférer.

ce qui est diféré, n'est pas perdu. aufgeschoben ist nicht aufgehoben. Nie uciecze, co się odwlece.

diférer, *v. n.* (*differre*) 1) unterschieden seyn, sich unterscheiden; 2) nicht einig seyn; in Meinungen unterschieden seyn. 1) Roznym bydz, różnić się; 2) różnić się z kiem w czym. § 1) Ils diférent entr'eux de langage & de costume; le vrai difère du faux; ces choses diférent de beaucoup; 2) nous diférons sur bien des articles.

Dificile, *adj. c.* (*difficilis*) 1) schwer, mühsam, beschwerlich; 2) nicht leicht, schwer

zu gewinnen, widerstrebend. 1) Ciężki, pracowity, trudny; 2) nieużyty; trudny, ciężki do pozyskania. § 1) L'entreprise est difficile; ouvrage difficile; il a dans la tête des vers difficiles à tourner; 2) c'est un homme difficile à contenter là-dessus.

faire le difficile, sich unbeweglich, unerbittlich stellen; Schwierigkeiten machen. Trudności czynić; wzbraniać się; przytrudniać się do pozyskania się itawić. § Cette femme fait la difficile par honneur seulement, & pour ne se rendre que dans les formes; vous faites trop le difficile.

temps difficiles, schwere Zeiten, Kriegs- und Unruh-volle Zeiten. Czas gwałtowny; niebezpieczna chwila; tetryczne i zamieszania pełne czasy.

Difficilement, *adv.* schwer, mit Mühe, schwerlich. Trudno, z trudnością. § La gloire s'acquiert difficilement.

Difficulté, *f. f.* (*difficultas*) 1) Schwierigkeit, Beschwerlichkeit, Hindernis; 2) in der Arzenei: Kunst; Hemmung als des Urins, des Athems; 3) wichtiger Einwurf, schwere Frage, starke Einwendung; 4) Unwillen, Wegerung, Widerwillen; 5) Streitigkeit. 1) Trudność, trudy, przeszkoda, zawada; 2) w lekarskiej: naucz; trudność, jako w chy, oddech; 3) trudne pytanie; trudność; zarzut mocny; 4) niechęć, odmowa, odciętość; 5) sporka, dyferencya, różność. § 1) Lever une difficulté; former des obstacles & des difficultés; trouver des difficultés; on a trouvé plus de difficulté, qu'on ne croioit; on lui fait de nouvelles difficultés; la difficulté des chemins; passer sans difficulté; 2) la difficulté de respirer, la difficulté d'uriner; 3) proposer une difficulté sur un point de Philosophie; décider, éluder, éviter une difficulté; 4) faire une difficulté d'accorder une chose; 5) ils ont quelque difficulté entr'eux.

sans difficulté, ohne Schwierigkeit, ohne Weigerung, gar leicht. Bez trudności; bez odmowy. § Il me l'a donné sans difficulté; la chose se fera sans difficulté.

la, difficulté d'haleine, Engbrüstigkeit. Dychawica; trudność oddychania. *faire difficulté*, sich weigern; Schwierigkeiten machen. Wzbraniać się; trudności czynić. § Faire difficulté de dire ses sentimens.

ne faire pas de difficulté, sich nicht weigern; keine Schwierigkeit machen. Nie wzbraniać się; trudności nie czynić. § Il ne

fait pas difficulté de dire ses sentimens.

voici ma difficulté, dieses ist die Schwierigkeit, die ich mir mache; das ist eine Schwierigkeit vor mich. Przytrudniać się to na mnie węzeł; ta to trudność w tym moim.

Difficultueux, euse, *adj.* der sich in ieder Sache Schwierigkeit machet; der schwer an etwas gehet. Ten, co sobie we wszystkim trudności czyni; w sito-wiu sęku szukający; nierezolutny, przytrudniający do czego. § C'est un homme difficultueux.

Disinif, Definitif, *f. m.* die letzte Arbeit des Tuch- oder Zeug-Machers an der Zurechtung eines Stück Tuchs oder Zeuges. Dokończenie, dorobienie postawu sukna, materji.

Disforme, *adject. c.* (*difformis*) ungestalt, heßlich, von Menschen und Lastern. Niekładzisty, brzydki, szkaradny, szpetny, o czowieku i o nieczłowieku. § O la disforme creature, elle est assez mal bâtie pour faire rougir la nature; un visage disforme; rien n'est si disforme que le vice; le vice paroît disforme à celui qui connoît la vertu.

**Disformement*, *adv.* ungestalter, heßlicher Weise. Niekładzanie.

Disformer, *v. a.* 1) etwas ungestalt, heßlich machen; 2) in Gerichten: die Platten von einem unächtigen Kupferstücke wegnehmen; unächtige Bilder confisciren. *1) Poszkaradzić, poszpecić co; 2) w sądach; zabrać blachy od koperlychu sprośnego albo inżte wsteczne obrazy.

Disformité, *f. f.* (*deformitas*) ungestalt, heßlichkeit, Greuel. Brzydkość, bezczność, szpetność. § La disformité du visage; la disformité du vice.

Diffus, *Diffus*, *e*, *adjectiv.* (*diffusus*) weitläufig, von Schriften und Reden. Rozwodzisty, rozciągly, obfzerny, o pismach i mowach. § Le stile de Cicéron est un peu diffus; un dictionnaire ne sauroit être trop diffus.

Disfusement, *adv.* weitläufig, von Schriften, Obfzerne, rozciągly, o skryptach. § Il m'a écrit disfusement.

Diffusion, *f. f.* (*diffusio*) in der Physic: die Ausbreitung, Ergießung. W sżyce: rozposcieranie, rozlewianie się, rozszerzanie się. § Diffusion de lumière.

diffusion de cœur, in der Gottes-Lehre: heftiges Verlangen des Herzens nach der Liebe Gottes. W Teologii: pragnie-

pragnienie miłości Boskiej w sercu się krzewiace.

Digame, *f. m.* (*digamus*) im geistlichen Rechte: einer der in der zweiten Ehe lebet. *W prawie duchownem*: dwoyżon, dwoyżeniec, co w małżeństwie powtórzonem żyje.

Digamie, *f. f.* (*digamia*) die zweite Ehe. Malżeństwo powtórzone; dwoyżeństwo.

Digamme, *f. m.* (*digamma*) eheessen ein Aelischer Buchstabe, der mit einem lateinischen F überein kommt. Niegdyż litera Eolika na kizrať łacinskiego F.

Digastrique, *f. m. & adj.* (*digestricus*) in der Anatomie: zweibäuchiges Unter-Rieser-Drüsenlein so den Riinbacken ausmachet. *W anatomii*: muszkuł o dwóch brzuszach szczękę otwierający.

Digérer, *v. a.* (*digerere*) 1) verbauen, dauen; 2) in der Chymie: digeriren; hen gelindem Feuer etwas weich kochen, zergehen lassen; 3) ertragen, verbeissen, verschmerzen; 4) etwas wohl erwegen; bedachtjam, ordentlich, eintheilen. 1) Trawić pokarm; 2) w chymii: rozpuścić, warzyć co przy wolnym ogniu; 3) znieść, strawić, zgryść, połknąć, zcierpieć co; 4) uważyc, rozładzić; z uwaga co rozłożyć. § 1) *Digérer bien ce qu'on mange*; 2) *ne pouvoir digérer un affront*; 3) *digérer une matière*; 4) *les choses ne sont pas digérées dans ce discours*; il ne digère pas assez ce qu'il fait, qu'il dit.

Digeste, *f. m.* (*Digesta*) die Pandecten im Römischen Rechte, die in 50 Bücher getheilt sind. Pandekty, część prawa starorzyskiego na 50 ksiąg rozdzielona.

Digestif, *ive, adj.* (*digestivus*) was die Daunng befördert. Do strawienia pokarmow żołądkowi służący. § *Remede digestif*; poudre digestive.

Digestif, *f. m.* 1) bey den Medicis: ein Digestiv; Daunngs-Mittel; 2) bey den Balbierern: Mittel, so ein Geschwür oder Wunde zeitigen macht. 1) *U'medykow*: żołądkowe lekarstwo do trawienia pokarmu; 2) *u'cyrulikow*: lekarstwo wzrody i rany zbierające i dozwzeiwające. § 1) *C'est un digestif specifique*; il a pris un digestif.

Digestion, *f. f.* (*digestio*) 1) Daunng, Verdauung; 2) in der Chymie: Digerirung, Kochung, Zerlassung eines Dinges bey einem gelinden und gleichen Feuer. 1) *Konkokcyja*; trawienie pokarmu w

żołądku; 2) w chymii: rozpuszczanie, warzenie czego przy powolnym i rownym ogniu. § 1) *Le bon vin aide à la digestion*.

cela est d'une dure digestion. das ist schwer zu verbeissen. Cieżka to strawić; cieżka to znieść. § *Cet affront est d'une dure digestion*.

cela est de dure digestion. dieses ist voll Schwürigkeit, Mühe und Arbeit. Trudności, prac i trud w tym dosyc zachodzi. § *Cet ouvrage, cette entreprisse, cette affaire, la defense de ce poste, le passage de cette riviere devant l'ennemi est de dure digestion*.

Digital, *f. f.* (*digitalis*) Fingerhut-Kraut. Pauliniczek Ziele.

petite digitale; herbe à pauvre homme. Gottes Gnade, ein Kraut, Konitrud, Ziele.

digitale d'orient. Sesam-Kraut wächst in Syrien und Arabien. Sesam, dogowa cudzoziemska, Ziele syryjskie i arabskie.

Digitus, *Solen, f. m.* Fingerlein, eine Art Muscheln. Palec, gatunek ślimakow morskich.

Digliphe, *f. m.* (*diglyphus*) in der Bau-Kunst: Zwen-Schliff, ein Stück das zwey Gerben oder Einschnitte hat. *W nauce archyroliskiej*: izruka dwa karby albo narzynania maiaca.

consolas à digliphe. Kragsteine mit zwey Schliessen. Krokotyny narzynane.

Digne, *adj. c.* (*dignus*) 1) werth, würdig; 2) einem anständig. 1) *Godny*; 2) *stojny*; *godny*, przystojny na kogo. § 1) *Il est digne de pardon*; être estimé digne d'honneur; être digne de commander; il s'est rendu digne de cet honneur; le plus digne Pape; le plus digne Roi; c'est un digne homme, Magistrat, Chef; digne fils d'un tel Père; 2) *digne fruit de ses travaux*; la digne recompense de ses services; ce livre est digne de lui; c'est une action digne de notre Roi.

c'est un digne homme. ein redlicher Mensch. *Godny to człek*.

Dignement, *adv.* würdiglich, lobenswürdig, wie es einem anstehet. *Godnie*; *przystojnie*, *chwalebnie*. § *Il a parlé dignement de cette affaire*; il remplit dignement sa charge.

Dignitaire, *f. m.* im päpstlichen Recht: der in einer Stifts-Kirche eine geistliche Würde besizet. *W papieskiem prawie*: dignitarz, urzédnik kapitulny.

Dignité, *f. f.* (*dignitas*) 1) Würdigkeit, Wertreulichkeit, Ansehen, Hoheit; 2) Würde,

2) Würde, Ehre, Ehren-Amt; 3) in der Sternenkunst: die Würde oder Vorzug eines Planeten, da derselbe in Ansehung der Sonne durch seinen Stand im Zodiaco vor andren an Kräften gestärket und vermehret wird, man zehlet dieser Würden fünf, als die Behausung, die Höhe, den gedritten Schein, die Grenze, und die Person; 4) in der Rechenkunst: Product einer Zahl so etliche mal in sich selbst ist multipliret worden. 1) Zaczność, wspaniałość, wyśmienitość, powaga; 2) godność, dostojność, dostojenstwo; 3) w praktyce: godność, prym planety na zodyaku, którego się moc i siła względem słońca i swoiey pozycyi przed inżemi planetami mnoży; pięć takich godności liczą, jako dom, wysokość albo exaltacya, Trygon to jest aspek potroyny, termin i ołoba; 4) w rachmistrzkiej *mauce*: produkte liczby kilka razy z sobą moltiplikowany. § 1) Il soutient par ses actions la dignité de son rang; la dignité des paroles égale celle du sujet; soutenir la dignité de la matière par la grandeur des pensées & des expressions; publier la dignité de son caractère; 2) monter aux dignitez; c'est une grande dignité; dignité ecclésiastique, séculière.

avec dignité, der Wichtigkeit, Hoheit, Vortreflichkeit einer Sache gemäß. Podług wagi i zacności rzeczy, urzędu swego; z powagą przystojną. § Agir parler avec dignité; faire les choses avec dignité.

Digon, vid. Diguon.

Digression, f. f. (digressio) in der Redekunst: Ausschweif, Austritt. W reatoryce: odstępianie od rzeczy. § Les digressions doivent être courtes & ingénieuses; faire des digressions ennuyeuses.

Digue, f. f. 1) Damm, Wehre; 2) Schwinigkeit, Hindernis, Zwang, Raum in welchem man einen hält. 1) Grobla, tama; 2) przeszkoda, zawada; hamulec, wędzido, § 1) Faire une digue avec des vaisseaux coulez à fond; 2) la licence a ravagé toutes les digues; on ne peut trouver d'assez fortes digues pour arrêter les passions de la jeunesse; opposer des digues à une guerre; il faut une forte digue pour arrêter le torrent de ce vice.

Diguon, Diguon, f. m. auf den Schiffen, ein Stock daran etwas hanget als eine Zehne. Na okrętach proponiec, Zehwiec, kiy, na którym co wiśi, jako chorgiegwka.

*Dilaceration, f. f. (dilaceratio) in der Anatomie: Zerreißen der Adern. W anatomii: przerwanie żył.

Dilaement, f. m. in Gerichten: Verdrückung des Rechts; Aufschub, Verzögerung, Anstucht. W sądach: wykrety, przeszkoki prawne; odwłoka, wymowka.

Dilaier, v. a. in Gerichten: aufschieben. W sądach: zawiesić, odłożyć na ezas inży. § Dilaier un jugement; dilaier un paiement.

*dilaier, v. n. aufschieben. Przewłaczać, zwłaczać. § Il ne fait que dilaier; il dilaie toujours.

*Dilatateur, f. m. der etwas erweitert. Rozprzestrzeniać.

muscles dilatateurs, in der Anatomie: vier Nasen-Mäuslein, die solche ausbreiten. W anatomii: cztery muszkuly nozdze rozprzestrzeniające.

Dilatation, f. f. bey den Medicis: Erweiterung, Ausdehnung. U medyków: rozprzestrzenienie, rościagnienie. § La dilatation est opposée à l'obstruction & elle se fait lorsque les passages, les ouvertures & les cavitez des vaisseaux s'étendent fort.

Dilater, v. a. (dilatare) in der Anatomie: ausdehnen, erweitern, weiter machen. W anatomii: rozściagać, rozposcierać co. § Dilater les vaisseaux.

se dilater, v. r. 1) sich ausdehnen, weit werden, sich erweitern; 2) sich vergrößern, sich ausbreiten. 1) Rozposcierać się, rozściagać się; 2) scieniać się, zrzędzieć. § 1) Les veines se dilatent.

Dilatatoire, Dilatoire, f. m. 1) Werkzeug, damit der Wund-Arzt die Wunden erweitert, um aus selbigen etwas zu ziehen; 2) Engian der in die Wunde geleet wird, damit sie nicht zufalle. 1) Cyrullicki instrument do rospinania rany, gdy co z niey wyciągnąć trzeba; 2) tyrlc albo krzyżownik w rang włożony, aby nie zarosła.

Dilatoire, adject. c. in Rechts-Säbeln: aufhaltend, aufschiebend, verzugig. W sprawach sądowych: zwłaczający, odwłoczny. § Exception dilatoire.

Dilection, f. f. 1) eure Liebe; Titel, den der Pabst in einigen Briefen sezet; 2) in geistlichen Sachen: Liebe.

1) Wazza miłość, tytuł którego Papież w listy niekore kładzie; 2) w naboznych materyach: miłość. § 1) Vötre dilection aura le soin &c. 2) à tous fideles Chrétiens salut & dilection

en notre Seigneur; la dilection du prochain.

Dilemme, *f. m. (dilemma)* in der Logic: Schluß-Rede von zwey Sätzen, mit welchen man zugleich etwas beweiset, als Christi Worte: habe ich recht gethan; warum schlägst du mich? habe ich unrecht, so beweise es. *W logice*: propozycya dwoiako czego dowodząca; iako są słowa Chrystusa Pana: iezelim źle rzekł, day świadełstwo o złym, a iezeli dobrze, przecząc mię bliesz. § Un dilemme vrai, faux, vicieux, concluant; faire, proposer un dilemme; celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne le puisse retourner contre lui.

Diligemment, *adv.* fleißig. Pilnie.

Diligence, *f. f. (diligentia)* 1) Fleiß; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit; 3) Wachen oder Schiff, das geschwinder von einer Stadt zur andern gehet, als die ordentlichen. 1) Pilność; 2) prętkość, ochota; 3) rydwan, lub bat od miasta do miasta przędzy z podrożnemi idący, niżli ordynaryjne. § 1) Faire quelque chose avec soin & diligence; 2) faire quelque chose en diligence; aler en diligence à l'armée; 3) prendre la diligence; aler par la diligence à Lion; envoyer par la diligence.

faire diligence, eilen, fortmachen. Dążyć, z prętkością co czynić.

diligences, *plur.* der Rechts-Gang. Postepki prawne.

faire ses diligences contre quelqu'un, mit einem Proceß eifrig gegen einen fortfahren; den Rechts-Gang beobachten. Gorąco na kogo procesem następować. § Faire ses diligences contre quelqu'un faute de paiement.

Diligent, *e, adject. c. (diligens)* fleißig, hurtig, sorgfältig. Pilny, prętki. § Il est diligent à exécuter les ordres, qu'on lui donne.

Diligenter, *v. a.* beschleunigen, eilen, eilen. Przyspieszyć z czym; przynaglic kogo. § Faire diligenter quelqu'un; se diligenter; diligenter un ouvrage; diligenter les pas en marche.

Diligenter, *v. a.*) sich fördern, eilen, se Diligenter, *v. r.*) fortmachen. Dążyć, kwapić się.

Dimanche, *f. m.* Umfang eines Landes, so den Behenden geben muß. Okolica dziesięcinom podległa.

Dimanche, *f. m.* der Sonntag. Niedziela, dzień święty u Chrześcian. § Obfer-

ver, garder, célébrer le dimanche; sanctifier les dimanches.

habits du dimanche, ein Sonntägliches Kleid. Niedzielną szata.

dimanche gras, der Sonntag vor der Ascher-Mitwoche. Niedziela zapustna.

Dime,

Disme, *f. f.* der Zehende, so den Geistlichen vom Vieh und Geld-Früchten gegeben wird. Dzięsięćiny, wyteczki od bydła i owocow duchownym należące. § Devoir, paier, lever des dimes; de bonnes dimes; des dimes imprescriptibles; régler la quotité des dimes; un curé, pour lever les dimes, n'a besoin d'autres titres que de son clocher; s'exempter, se décharger, s'aquiter des dimes.

grosses dimes, *dimes prediales*. Zehenden von den grossen Früchten des Landes als vom Gertraide, Wein re. Wytyczki większe, iako od zboża, wina.

menues dimes, *dimes vertes*. Zehender von Garten-Zeug, Hülsen-Früchten. Wytyczki mniejsze, iako od ogrodowiny, od warzywa.

dime saladiné, ehedessen der Zehende, wegen der Wieder-Eroberung der Stadt Jerusalem, die Saladin weggenommen hatte. Niegdyż dziesięćiny albo wytyczki na odebranie Saladynowi Miasta Jerozolimskiego postanowione.

dimes inféodées. Zehender so die Kirche dem weltlichen Herrn abgetreten, der sie vor sich eintreibet. Wytyczki kościelne Panu usąpione, które ie dla siebie wybiera.

dimes novales. der Zehende von neuangebauten Ländern. Wytyczki z nowin.

Dime, *f. m. vid. Dimerie*.

Dimension, *f. m. (dimensio)* 1) Aus- oder Abmessung, Abtheilung einer Sache, als eines Gebäudes; 2) in der Meß-Kunst: die Ausmessung einer Sache, in Betrachtung der Länge, der Breite und Tiefe. 1) Pomierzenie, wymiar, iako budynku; 2) u *gisometrow*: wymiar, rozmierzanie, dymensja względem dłuży, szerzy i głębokości. § 1) Les dimensions de ce bâtiment sont bien proportionnées; la dimension d'un palais; il faut bien prendre ses dimensions pour faire un ouvrage exact & régulier; 2) considérer & mesurer un corps selon toutes ses dimensions; considérer un corps dans toutes ses dimensions.

Dime, *f. m.*) die Gegend, wo man den Dimerie, *f. f.*)

Zehenden hebt. : Okolica wytyczkom podległa.

dimarie, das Eintreiben des Zehenden. Wytykanie, dziesięćiny wybieranie.

Dimer, u. u. (*decimare*) den Zehenden heben, eintreiben. Wytykać, wybierać dziesięćiny.

Dimerie, *vid.* Dime, *f. m.*

Dimetre, *f. m.* (*dimeter*) in der Lateinischen Poesie: ein jambischer Vers von vier Füßen. *W. łaciński* Poetycy: wiersz iambiczny *ex quatuor pedibus* złożony.

Dimour, *f. m.* Zehender, der den Zehenden sammlet. Wytecznik, wytykacz.

Diminuer, u. a. (*diminuere*) 1) verringern, verkleinern; vermindern; 2) erniedrigen, verkleinern. 1) Umniejszać, zmniejszać, umalić; 2) poniżyć; uzmniejszać. § 1) *Verre qui diminue les objets*; 2) *diminuer la puissance, le crédit de quelqu'un.*

diminuer, u. n. 1) abnehmen, nachlassen, gelinder werden; 2) schwächer, schlechter werden. 1) Ubywać, zwolnieć, spuszcząć; 2) ipodlec, osłabiec. § 1) *La chaleur diminue; le froid diminue; la goutte diminue; la fièvre diminue; le jour diminue*; 2) *son crédit diminue.*

colonne diminuée, in der Bau-Kunst: eine verbünnte Seule, deren Verdünnung gleich von dem Fuß des Schafts entsteht. *W. archytekcki* nauce: słup, którego się słupiec zaraz przy podstawku ścięła.

Diminuer, u. a. *obs.* vermindern. Zmniejszać.

Diminutif, *f. m.* in der Grammatic: ein Diminutivum oder Verminderungs-Wort. *W. gramatyce*: Diminutivum; umalenie słowa, zmniejszanie się. § *Les Italiens & les Polonois sont riches en diminutifs*; une Polonoise est caressante par ses diminutifs.

Diminutif, *ive*, *adj.* in der Grammatic: dessen Bedeutung verkleinert wird. *W. gramatyce*: zmniejszający się. § *Termes diminutifs*; *façon de parler diminutive.*

Diminution, *f. f.* (*diminutio*) 1) Verminderung, Verringerung; 2) in der Rhetoric: Figur, laut welcher man weniger sagt, als man denkt. 1) Umniejszenie, uyma; ubywanie; 2) umniejszenie, figura kłamowska, gdy mowa mniej mówi niżli myśli. § 1) *Cela va à la diminution de son honneur, de son plaisir*; *faire bouillir une liqueur jusqu'à la diminution d'un quart*; on

trouve qu'il y a beaucoup de diminution à la fièvre; les Architectes parlent de la diminution des colonnes.

mettre ses diminutions sur une déclaration de depens, in Berichten: die Verminderung der liquidirten Unkosten bey jedem Artikel auf die Liquidation setzen. *W. sąd.*: do każdego artykułu likwidowanych expens, przydać modyfikowaną albo zniżoną taxę.

Dimission, *f. f. obs. vid.* Dimission. Abbandlung, Aufhebung des Amts. Urzędu położenie.

Dimissoire, *f. m.* (*dimissorie littera*)

Bischöfliche Erlaubnis, die Priester-Weihe in einer andren Diöces zu nehmen. Zezwolenie Biskupskie na poświęcanie na kapłanstwo w inżey Dycezyi.

dimissoires, im Römischen Recht: Bericht des Unterrichters an den Ober-Richter, an den man appelliret; die Apstelln. *W. Rzymiński* prawie: informacya o sprawie, którą niższy sędzia wyższemu daie, gdy do niego apelowano.

Dimissorial, *le*, *adj.* *litteres Dimissoriales*, *vid.* Dimissoire.

Dinanderie, *f. f.* allerhand messingne Waaren. Różne towary mosiężne.

Dinander, *f. m.* ein Messing-Schläger, Rothgießer, der mit Messing-Waaren handelt. Mosiężnik, rutzger co mosiężne statki robi i przedaie.

Dinar, *f. m.* 1) allerhand Geld-Sorten; 2) kleine Current-Münze in Persien. 1) Różne złote pieniądze, jako portugalskie, czerwone złote; 2) moneta drobna Perska.

Dinar-bisti, *f. m.* in Persien: eine Art zu zählen, als bey uns zu Hunderten, Tausenden, Millionen. *W. Perskie*: sposób liczenia, jako u nas stami, tysiącami, milionami.

Dinar-Chera, *f. m.* Gewicht in Persien zu Thalern und Ducaten. Waga perska do talarow i dukatow.

Dynastie, *f. f.* (*dynastia*) 1) Herrschaft; 2) Regiments-Erbfolge. 1) Państwo; 2) państwo dziedziczne, w welchem syn po oycu następuje.

**Dinde*, *f. m.* & *f. vid.* Coq d'Inde. ein Truthahn, ein Galkun. Jędyk.

Dindon, *f. m.* junger Galkun. Jędyczek. § *Un dindon fort gras.*

Dindonneau, *f. m.* sehr junges Galkun-Hühnlein. Barzo mały jędyczek. § *Un fort bon dindonneau.*

**Din-*

* *Dindonnier, f. f.* einer der mit Calcutta-
schen Hünern handelt. Przekupień
iędykow.

Dindoniere, f. f. 1) eine Huterin der
Gruthüner oder Calcutta-Hüner; 2) im
Scherz; eine Korn-Prinzeßin, eine
Dorff-Jungfer. 1) *Kobicza* cō iędyki
pasie; 2) *karzem*: panienska ze wsi,
wiochna, wiesniaczka. § 1) *Paier* la
dindoniere; 2) *allons voir cette belle*
dindoniere.

*Diné, *Diner, f. m.* das Mittags-Essen,
der Mittag, die Mittags-Mahlzeit.
Obiadowanie, obiady. § *Le diné* est
prêt; *aprêter un excellent diné*; *servez*
le diné; *pour faire un soupé déli-*
cieux, il faut faire un sobre diné.

Dinée, f. f. 1) die Zeche vor eine Mittags-
Mahlzeit; 2) Mittags-Gut; Ort, wo
man auf der Reise zu Mittage speiset.
1) Strawa od popasy obiadowey; 2)
obiadowy popas; miejsce gdzie po-
drożnemu obiadować przychodzi. § 1)
paier ia dinée; 2) *notre dinée sera*
demain à un tel lieu.

Diner, f. m. vld. Diné. die Mittags-Mahl-
zeit. Obiad.

Diner, v. n. zu Mittag essen. Obiado-
wać. § *Nous avons diné d'une bonne*
longe de veau avec un potage succu-
lent; qui veut dîner agréablement, il
faut qu'il se leve matin & se pro-
mene.

* *Dineur, f. m.* 1) ein Mittags-Gast; 2)
im Scherz; ein Gresser. 1) *Gosć*, na
obiad zaproszony; 2) *karziac*: ob-
zerca. § 1) *Avoir six dineur*; 2) *cet*
homme est un grand dineur.

Ding, f. m. allerhand Gewicht in Siam.
Rozne wagi w Syamskiem Państwie.

Dintiers, f. m. plur. die Nieren eines
Hirsches. Cynadry ielenie.

Diocésain, s. adj. zur Bischofs-Pflege, zur
Diöces eines Bisthums gehörig. Dye-
cezański; do Biskupstwa należący.
§ *Acte diocésain.*

Evêque diocésain, f. m. verordneter, vorgesetz-
ter Bischof, dem das Bisthum gehört.

Dycecezański Biskup. § *Ce le Dio-*
césain, qui donne la tonsure.

Diocésain, der in ein Bischofliches Kir-
chen-Spiel gehört. Dycecezanin. § *Il*
est mon diocésain.

Diocèse, f. m. (diocesi) das Bischofliche
Kirchen-Gebiet, die Pflege eines Bi-
schofs. Dyceczya, powiat duchowny,
Biskupstwo. § *C'est un Diocèse bien*
reglé.

Dioclée, f. f. vld. Cisoide.

Dionisia, f. f. (Dionysias) ein sehr hart und
schwarzer Edelstein mit rothen Flecken,
wenn er zu Pulver gerieben worden, soll
er dem Wasser einen Wein-Geschmack
geben und die Trunkenheit verhüten.
Kamień drogi od pianaśwa czarny z
plamami czerwoneimi, w proch starty
pianaśwa odgania i wodzie smak win-
ny ma dawać.

Dioptré, f. m. das Absehen oder das Ge-
sicht auf dem Meß-Brett, auf welchem
man durch zwey Spalten oder Löcher
durchsiehet. Rowek z celcami na ta-
blicy mierniczej, przez które ggeo-
metra okiem zmierza na rzecz jaką
odległa.

Dioptrique, f. f. (dioptrica) der dritte
Theil der Optic, der von Brechung der
Augen-Strahlen, die durch einen durch-
sichtigen Körper gehen, und von der Ver-
fertigung der Perspectiven, Brillen u.d.g.
handelt. Część trzecia optyki albo
nauki patrzenia, co nauki o łamaniu
się promieni przez rzecz przezroczy-
stą idących, i o robieniu szkielek kuf-
szkowych do okular, perspektyw &c.
podaie.

Diospyros, f. m. (diospyros) ein sehr schö-
ner Strauch, der an ungebauten, stei-
nigten und bergigten Orten wächst und
aus seiner Wurzel viele Stengel drey
Ellen hoch treibet; seine Blätter sind
wie am Birnbaum, außer daß sie am
Stiel weißlich und wollig sind; seine
Frucht gleicht den Mythen-Beeren.
Krzewina barzo piękna na skalistych
i gorzystych miejscach na trzy łokcie
wysoko rosnąca, iey owoc do jagod
mirtowych a liście do gruszkowego
podobne, tylko że są przy szypulce
białawe i kosmate.

Diosanthos, f. m. (diosanthos) Geld-
den, Donner-Melken. Gozdziiki polne
zielenie.

Diphryges, f. m. (diphryges) Unter-Ofen-
Bruch, Überbleibsel auf dem Boden des
Ofens nach geschmolzenem Kupfer
oder Glocken-Speise. Obstrychy, od-
mioty miedziane albo spizowe; popio-
łek na klnie w piecu hutarskim po roz-
puszczoney miedzi albo spizy pozo-
stały.

Diphthongue, f. f. (diphthongus) in der
Grammatic: ein Doppel-Lauter; ein
doppelt-lautender Vocal. *W gramma-*
tyce: dwugłosna litera. § *On réduit*
les diphthongues Françaises à treize,
qui sont eau, iau, ia, ie, ieu, iou, eo,
oi, oua, oue, oui, ue, ui.

Diploś,

Diploś, *f. f.* (*diploë*) in der Anatomie: schwammigte Materie, die viel kleine Drüsen in sich begreift und mit gar vielen Puls-Adern durchwebet ist, sie liegt zwischen den Blättern der Hirnschale. *W anatomii*: gębczasta materya z wielu gruczołkowatych żyłek pulsowych złożona między łuskami głowicy kości.

Diplome, *f. m.* (*diploma*) 1) eine alte Urkunde, Schrift in einem Archiv; 2) ein offener Brief als ein Gnaden-Freheits-Adel-Brief; 3) das Wahl-Diploma, so von den Polnischen Ständen dem neu-erwählten Könige ausgehändigt wird. 1) Monument, dokument starodawny w metryce; 2) list publiczny jako na libertacya, na szlachectwo; 3) *diploma electionis* Elektrowi Polskiemu od wszystkich stanów wydane.

Diplomatique, *adj. c.* diplomatisch, zu den alten Urkunden gehörig. Diplomatyczny, do starych monumentów należący.

Diplomatique, *f. f.* Lehre oder Sammlung von alten Diplomaten und Urkunden. Nauka o starodawnych monumentach; zbiór monumentów starych.

Dipsas, *f. m.* (*dipsas*) 1) eine rotthe und schwarz gefleckte Otter mit einem kleinen Kopf; 2) die Durs-Schlange in America, ihr Biß verursacht einen unleidlichen Durs. 1) Zmija czerwona czarno nakrapiana o małej głowie; 2) padalec albo wąż cieniuchny w Ameryce, jego ukąszenie nieugaszzone sprawiaje śmiertelność.

Diptère, *f. m.* (*dipterus*) im Alterthum ein Tempel, der mit zwey Reihen Säulen umgeben gewesen. Świątynia w starożytności dwiema filarów okrażona rzędami.

Diptique, *f. m.* (*diptycha*) 1) in der alten Griechischen Kirche, ein Verzeichniß frommer und heiliger Leute, so in der Kirche bey der Messe verlesen wurde; 2) obs. ein kleines Geschenk. 1) W starogreckim kościele rejestr ludzi pobożnych i świętych, który przy Mszy czytano; 2) obs. podarunek.

Diquon, *vid.* Diguon.

Dire, *v. a.* (*dicere*) *conjug. vid. in append.* 1) reden, erzählen, sprechen; 2) halten als ein Gebet, die Messe, eine Rede; 3) in Gerichten: sprechen, erkennen; 4) bieten; 5) zu erkennen geben; zu verstehen geben. 1) Rzecz, mówić, powiadać; 2) mówić pacierz; odprawować mszę, mowę; 3) w sądach: uznać stanowić; 4) podać co kupując; 5) dać

znać. § 1) Dire sa pensée en peu de mots; dire le fait d'une cause; une femme toujours parle & ne dit jamais rien; on lui a dit la nouvelle de la mort de son père; dites moi cela; 2) dire le sermon, la Messe &c. 3) nous disons; il a été dit; nous disons qu'il sera admis; 4) on vous montre de belles étofes & vous n'en dites rien; 5) un silence respectueux dit beaucoup; vos yeux disent ce que vous avez sur le cœur.

J'ai (*je trouve*) à dire cette chose, cette personne. ich vermiße diese Sache, diese Person. Baczę, widzę że mi tey rzeczy, tey osoby nie dostaie. § On trouvoit dix voix à dire, dix écus à dire; il trouve à dire son valet, son manteau.

S'en trouver à dire, fehlen, mangeln. Nie dostawać; nie być.

Il s'en trouva plus de soixante à dire. es fehlten ihrer mehr als sechzig. Wiecey ich niżli sześćdziesiąt nie dostawało.

avoir (*trouver*) à dire à (*en, sur,*) une chose, wieder etwas zu sagen haben, et was tabelu, Mangel finden. Ganić co, wagać w czym znaydować; mówić, że czemu czego nie dostaie. § Il trouve à dire à tout; il y a à dire à ce livre, à ses discours; on trouve à dire sur sa conduite.

on vous trouve à dire, où vous n'êtes pas, nuan vermisset euch; man siehet euch überall gerne. Wszędzie Was Panu radzi; iakby czegoś nie dostawało, kiedy wazzeć niemaż.

* dire à quelqu'un que &c.) einem sagen, dire à quelqu'un de &c.) daß x. Mówić komu aby. § Il m'a dit d'aller, de faire.

* quoi qu'on dise.) ob man gleich sagen möch- te. Choćiażby mówiono; choćby rze- czono.

cela veut dire, que &c. das bedeutet, daß x. To znaczy, że &c. cela soit dit en passant, das mag nur er- wehnet seyn. Niech to tylko będzie namieniono.

c'est à dire, das ist. To iest.

c'est sous dire, das ist alles was man sa- gen kan; es braucht keines weitem Be- weis. Wszystko się opowiedziało; niepotrzeba dalszych wywodów.

si vous faites cela, je l'irai dire à Rome. ich sage es allen Leuten wenn ihr dieses thut. Każdemu powiem, kiedy to uczynisz.

S'il en vient à bout, je l'irai dire à Rome.

er wird seinen Zweck nimmermehr erreichen. Jak żyw nie dopnie zamysłu swego.

il y a bien à dire entre ces deux choses. es steht viel, daß diese zwey Dinge nicht gleich sind; diese zwey Dinge sind so weit von einander als Himmel und Erde. Daleko to od tego; tak to daleko jak ziemia od nieba.

aussi dit, aussi tôt fait. wie gesagt, so gethan. Skoro wymowiono zaraz i uczyniono.

que veut dire cela? qu'est ce que veut dire cela? was soll dieses heißen? was bedeutet das? Co to ma znaczyć? a co to ma bydź?

j'avois ouï dire, que &c. ich habe gehöret, daß &c. Słyszatem, że &c.

ne dire mot. schweigen, nicht ein Wort sagen. Milczeć; i słowa nie mówić. *Il ne dit mot, mais ses regards parlent pour lui; il ne dit mot, mais il n'en pense pas moins.*

dire que non. etwas verneinen; sagen daß es nicht an dem sey. Zapierać się czego; mówić że nie.

cela ne dit rien. das will nichts heißen; das ist so viel als nichts gesagt. Nic to; za nic te słowa stoja.

mon petit doigt me l'a dit. mein kleiner Finger hat es mir gesagt. Mały palec mi powiedział.

dire bon jour, bonne nuit à quelqu'un. ein nem einen guten Morgen, eine gute Nacht wünschen. Powiedzieć komu dobry dzień; życzyć kiewy komu winiszować nocy.

dire adieu. Abschied nehmen. Pożegnać się z kiem.

le cœur le me disoit. das Herz hat es mir gesagt. Serce mi to rokowało.

le cœur vous en dit-il? haben sie Lust darzu? A mazał wasze chętkę do tego?

il se faut moquer du qu'en dira-t-on. man muß nach dem Gerede der Leute nichts fragen; laßt sie reden was sie wollen. Niech mówią co chcą; nie stoja o ludzkie ięzyki.

qu'en voulez vous dire? was wollet ihr darauf sagen? A cożmi na to odpowiesz?

il dit d'or. 1) seine Worte sind wie Gold; 2) er verspricht viel. 1) Słowa iego za złoto stoja; 2) wiele obiecaie; w bawienie iego uwiee słowa.

pour ne rien dire du reste. das übrige zu verschweigen. Oszczeka nie namieniać.

dire des douceurs. einem schmeicheln. Połkazać, pochlebiać komu.

se dire, v. r. sich ausgeben. Udawać się za kogo; czynić się czym. *Il se dit Astrologue.*

se disant; soi disant, adj. der sich vor etwas ausgiebet. Co się za kogo udae.

Dire, f. m. 1) eine Rede, Vorgeben, Vorbringen; 2) in Gerichten: Aussage der Zeugen, der Gemeinen, der verständigen Künstler und Meister; 3) ein rechtliches Einbringen, ein Satz. 1) Mowa, powieść, udawanie; 2) w sądach: świadectwo świadkow, cechów, rozumnym rzemieślnikom; 3) skrypt od strony sądom podany; *Il a raison à son dire; au dire, de tout le monde; 2) le dire des témoins; au dire d'un tel.*

bien-dire, adv. die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomowstwo, wymowa.

son dire; bien dire. schönste Stelle in einer Rede. Naypiękniejszy miewyśce w mowie. *Il est en son bien dire; il est sur son dire.*

un ouï-dire, f. m. ein Hören = Sagen. Z posłuchtu zasięgniona wiadomość; relacya sprawy, przy ktorey powiadaicy nie był przytomnym. *On n'a point d'égard en Justice au témoignage de ceux qui ne déposent que par un ouï-dire.*

Direct, e, adj. (directus) gerade, als eine Linie. Prosty wciąż, iako linia. *Il Ligne directe.*

vie directe. in der Sehe: Kunst: starckes Gesicht, das gerade vor sich siehet. W nauce patrzanian: wzrok, spoyrzzenie proste.

la proportion directe. gleiche Verhältniß; die Regel De Tri, in der Rechen: Kunst. W rachmistrskiej nauce: liczba złota; liczba ze trzech, jest sposob wyrachowania czwartey liczby niewiadomey ze trzech wiadomych. *Dans la proportion directe le quatrième nombre est d'autant plus grand ou plus petit que le troisième.*

la ligne directe. gerade Gesichts-Linie. Linia rodu prosta.

seigneur directe. der Lehns-Herr, der Erbherr. Pan dziedziczny; pan właściwy lenności.

planete directe. ein geradlauffiger Planet, der nach der Ordnung der Himmels-Zeichen seinen Lauff hält. Planeta prosto bieżący, co podług porządku znakow niebieskich biegnie woy odprawu.

harangue directe. eigentliche Rede, so eizer gehalten; und vom Geschicht: Schreiber

Schreiber ohne Veränderung dem Leser mitgetheilet wird; *harangue indirecte* aber heisset eine Rede, so der Geschichts-Schreiber verfertigt und in derselben die vornehmsten Punkte einer Rede be-
rührt; die ein anderer gehalten. Mowa czyja od dzieciopisa od słowa do słowa wypisana; *harangue indirecte*, iest zaś mowa, którą sam dzieciopis napisał, aby w niej nayprzedniejszy mowy czyjey przełożył punkta.

Directe, f. f. (dominium directum) die Lehns-Herrlichkeit, Ober-Herrschaft über ein Gut. Prawo dziedziczne na lenność. § Cette terre est de la directe d'un tel seigneur; cette terre est de sa directe.

Directement, adv. (directo) in gerader Linie, gerade. W ciąż, prosto, wprost. § Cette maison regarde directement sur la place; le soleil darde directement ses rayons sur un tel endroit.

s'opposer directement; être directement contraire. einem sehr zuwider seyn, sich sehr widersetzen. Barzo się komu opierać; w przek z ktem chodzić.

cela va directement à vous. biesz się zielec gerade auf euch. Prosto to na was bieie; prosto się to na was ściaga.

s'adresser directement à quelqu'un. gerade zu einem mit seiner Bitte gehen; an einen selbstn gehen. Prosto isć prosbą swoią do kogo. § Si les Ministres refusent de lui rendre justice, il s'adressera directement au Roi; on ne doit point s'amuser aux domestiques, quand on peut s'adresser directement au maître.

directement opposé, vid. Diamétralement.

Directeur, f. m. (director). 1) Präsi-
dent, Ober-Ausscher eines hohen Collegii oder einer Gesellschaft; 2) weltlicher Vorseher eines Armen-Hauses; 3) General, Ober-Ausscher von der Französischen Cavallerie oder Infanterie; 4) ordentlicher Beicht-Vater, Gewissens-Rath; 5) in Gerichten: Curator bonorum, Pfleger, Administrator, den die Gläubiger über das Vermögen des Schuldners setzen. 1) Rządca, starzy, prezydent bractwa albo kolegium iakiego przeświecnego; 2) szpitalny; dozorca szpitalu; 3) dozorca, generał jazdy albo piechoty Francuskiej; 4) spowiednik; 5) w sądach: administrator, orędownik dobr służnika, ktoro sobie kredytorowie obrali. § 1) L'Electeur de Maience, est directeur du Collège Ele-

ctoral; le directeur de l'Académie Française; directeur d'un cercle de l'Empire; directeur des Finances; directeur de compagnie de commerce; directeur de la chambre de commerce; 2) chaque hôpital a six directeurs; 3) directeur général de la Cavalerie, de l'Infanterie; directeurs généraux des troupes; 4) Il a un directeur.

Direction, f. f. (directio) 1) Aufsicht, Gleich, Verwaltung, Pflege; 2) Ort, wo die Französischen Finanz-Räthe, die Curatores bonorum, oder Administratores, der sequestrierten Güter und andere Vorseher zusammen kommen; 3) bey den Handwerckern: die Richtung, gerade Erstreckung. 1) Zawiadowanie, sprawowanie, doglądanie, pilnowanie czego; dozór; 2) miejsce dokąd się francuscy konfyliarze poborowi, administratorowie dobr sekwestrowanych i inși dozorce schódzą; 3) urzędnieslnikow: wyprostowanie czego.

grande direction; conseil de la grande direction;
petite direction; conseil de la petite direction;
Conseil d'Etat; conseil de Finances.

ligne de direction. in der Mechanic: die Last-Linie, nach welcher sich die Bewegung einer Last richtet. *W nauce o ciężarach:* linia ciężaru, po ktorey się każdy ciężar rusza.

la direction de l'intention, de la volonté. die Absicht der Meinung, des Willens. Skutek zamyslow, woli.

la direction de Jupiter, de Mars &c. in der Astronomie: der rechte Lauf des Jupiters, des Martis &c. *Astronomii:* bieg prawy Jowisza, Marsa &c.

Directoire, f. m. (directorium) 1) das Directorium, in einem hohen teutschen Reichs-Collegio; 2) Buch darinnen unterschiedene Ordnungen aufgeschribet sind; 3) Vorschritt, wie man sich verhalten soll; 4) der Ort wo sich ein Collegium versammelt. 1) Prezydentostwo, o kolegiach wysokich niemieckich mowiąc; 2) księga, zbiór różnych ustaw i uchwał; 3) przepisek, mandat, podług ktorego się kto sprawować powinien; 4) miejsce gdzie się kolegium schodzi. § 1) L'Electeur de Maience, ou en son absence le commissaire qui le représente, tient le Directoire dans les Diètes.

Directrice, f. f. Vorseherin, älteste eines Stommens

Nonnen-Klosters. Przełożona, starza zakonu Panieńskiego. § C'est la directrice du Couvent.

Diriger, v. a. (*dirigere*) 1) porządzić, zarządzać, prowadzić, kierować, mieć co w zarządzeniu; 2) nakłonić, nakierować wolę do czego. § 1) C'est lui qui dirige toutes les affaires; 2) diriger son intention.

Dirimant, e, adj. im geistlichen Rechte: das die Ehe scheidet und ungültig macht. W prawie duchownem: rozwód czyniący; stało rozprzegajający. § Empêchement dirimant.

Dizain, vid. Dizain.

Dizant, part. sagend, redend. Mówiąc, powiadając.

*bien-disant, e, adj. wohl redend. Wy-mowny; gladkomowny.

se disant; soi-disant, e. in Gerichts-San-deln: der sich vor etwas ausgiebt. Udawaiający się za kogo. § Un tel soi-disant héritier.

Discepsation, f. f. (*disceptatio*) Schulstreit, Wort-Streit. Dysputa słowna; dysputacya szkolna.

Discernement, Discerner, vid. Dicer-nement, Dicerner.

Discipline, Discipliner, vid. Dicipline.

Discole, adj. c. in den Klöstern: ungehorsam. W klasztorach: nieposłuszny. § Enfermer une religieuse discole.

Discompt, f. m. in der Handlung: Vortheil welchen der Schuldiger vom Gläubiger bekommt, wenn er seine Schuld vor der Zeit bezahlt. W kypiecrwie: daniina dłużnikowi od kredytora należąca, gdy dług przed terminem zapłacił.

Discompter, v. a. dem Schuldiger, der vor der Zeit seine Schuld bezahlt, etwas von der Schuld nachlassen. Upuścić co z długa dłużnikowi przed terminem placącemu.

Discontinuation, f. f. das Aufhören; Unterlassen, die Unterbrechung. Przerwanie; poprzestanie; przerwanie. § Faire une chose sans discontinuation; on tira sans discontinuation.

Discontinuer, v. a. unterbrechen, aufhören, ablassen, nachlassen. Przestać, przestać czego czynić; przerwać co. § On a discontinué le travail.

discontinuer, v. n. aufhören, als der Krieg, der Regen. Przestać jako wojna, deszcz. § Le froid, la pluie a discontinué; la guerre a discontinué.

Disconvenance; f. f. Ungleichheit, Unterscheid. Roznica; nierówność. § Les mariages ne sont pas heureux, quand il y a une grande disconvenance d'âge.

Disconvenir, v. n. conj. vid. in Append. 1) nicht einwilligen; unterschiedeners Meinung seyn; nicht einig seyn; 2) leugnen, nicht gestehen, verneinen. 1) Nie zgadzać się w czym; roznieć się w czym z sobą, nie zezwolić na to; różnego bydz zdania; 2) twierdzić że nie; mówić że nie; zapierać się. § 1) Nous disconvenons entre nous; il n'est pas disconvenu de la chose; 2) je disconviens de cela; nous disconvenons, que &c.

Discord, f. m. obs. vid. Discorde. Uneinigkeit. Niezgoda.

Discordant, e, adj. 1) verstimmt, falsch lautend, in der Music: 2) nicht einstimmig, unverträglich, was nicht beyammen seyn kan. 1) W muzyce: przelatroiny, zadziierający, niezgodny; 2) niezgodny. § 1) Voix discordante; 2) une humeur discordante.

Discorde, f. f. (*discordia*) 1) Uneinigkeit, Zwietracht; 2) die Göttin des Zwietracht, bey den Poeten. 1) Niezgoda, roterk; 2) u poetow: bogini roterkow i zamieszania. § 1) Semer, entretenir la discorde entre les gens; 2) la discorde étoit dépeinte avec des yeux rouges, le visage pâle & défait, un couteau dans le sein & la tête coiffée de serpens.

*pome de la discorde. der Sanct-Äpfel; Gelegenheit, Ursache zum Sanct. Materya do zwad i roterkow.

*jetter la pome de discorde, Uneinigkeit anrichten. Snać niezgody i roterki; rzucić kość między kiem.

Discorder, v. a. obs. verstimmen. Przestroić.

discorder, v. n. obs. nicht zusammen stimmen, von musicalischen Stimmen und menschlichen Gemüthern. Niezgadzać się, o głosach muzycznych i umysłach ludzkich.

*Discoureur, f. m. Schwäger, Plauderer. Swiegot, gadacz. § C'est un discoureur.

Discoureuse, f. f. Schwägerin, Plauderin. Swiegotka, klegotka. § Paix discoureuse; c'est une discoureuse.

Discourir, v. n. conj. vid. in Append. 1) gründlich von etwas reden; 2) schwätzen, plappern. 1) Poważnie mówić, dyszkuiować; 2) baiać, swiegotać. § 1) Il a discoursé sur l'immortalité de l'ame; Il discoursé l'autre jour de

la philosophie; 2) il ne dit rien de solide, il ne fait que discourir.

Discours, *f. m.* 1) eine Rede; 2) Gespräch, Unterredung von etw. 1) Mowa, oracya; 2) rozmowa, dyskurs, rozprawa. § 1) Il a fait un fort beau discours; son discours lui a gagné l'estime de tous ceux qui l'écoutoient; il avoit un discours pur & ferré; un discours étudié, relevé, peigné, lié; 2) un discours familier; des discours impertinens.

discours en l'air. leere Worte, unnützes Geschwätz. Prozne słowa; lekomyslna mowa.

c'est un autre discours. das ist ein ander Lied. To inſza; inſza to pioſinka.

Discourtois, *e.* *adjectiv. obs.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczayny.

Discourtoisement, *adv. obs.* unhöflicher Weise. Nieobyczaynie.

Discourtoisie, *f. f. obs.* Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

Discredit, *f. m.* der Werfall, die Abnahme einer Sache, die vorher in gutem Ansehen gewesen. Schyłek rzeczy co w wielkiej wadze była; niknienie; zeyście; umniejszenie sił, powagi, wspaniałości.

Discret, *discrete*, *adj.* 1) bedachtſam, in der Ausführung gegen andere beſcheiden, verſtändig; 2) verſchwiegen. 1) Baczny, dyſkretny, oſtrożny w poſtepkach, aby nikogo nie obrazić; 2) ſekretny, nieſzczebietliwy. § 1) Conduite discrete; c'est un homme fort discret; c'est une femme auſſi discrete qu'une femme le peut être; 2) les femmes aiment les aimans discrets.

quantité discrete. (discreta quantitas) in der Philoſophie; Größe, Menge, ſo aus Theilchen beſtehet, die von einander abgeſondert ſind; als ein haufen Sand, Getreide. W filozofii: kupa, wielkość rzeczy rozdzielných, iako piasku, zboża.

Discret, *f. m.* Conſulent, Sachwalter, Vorſprecher eines Kloſters, der deſſen Angelegenheiten im Capitel beſorget. Prokurator ſpraw klaſztornych. § Elire un discret.

Discrete, *f. f.* Rathgeberin der Rebtſin. Dyſkretka, zakonnica co poradę księżni daie.

les mères discrettes. Nonnen die den Rath einer Rebtſin anemachen. Dyſkretoryum; rada z kilku zakonnic złożona, ktorey ſię Kſięgni radzi.

Discretement, *adv.* bedachtſam, vorſichtſich, beſcheiden gegen einen andren. Bacznie, dyſkretnie. § Je crains de

n'user pas aſſez diſcrètement de la liberté qu'on ma donnée.)

Discretion, *f. f.* 1) Bedachtſamkeit, Beſcheidenheit, Vorſichtigkeit gegen einen andren; 2) ein Geſchenk deſſenigen, der ein Spiel oder eine Wette verloſten; 3) Discretion, Geſchenk. 1) Baczenie, dyſkrecya, wzgląd, reſpekt na kogo; 2) dobrowolny podarek tego, co grę albo zakład przegrał; 3) podarunek, podarek. § 1) La discretion eſt une de principales parties d'un galand; 2) jouer, gagner, paſer une discretion.

l'âge de discretion. das verſtändige Alter, das ſich vom ſiebenden Jahr anſängt. Wiek rozładny od ſiedmego roku ſię zaczynaiący.

à sept ans on est en âge de discretion. im ſiebenden Jahr weiſ man, was gut oder böſe iſt. W ſiodmym roku człowiek wie co dobre, wie co złe.

se rendre à discretion de quelqu'un; se rendre à quelqu'un à discretion. 1) ſich auf Gnade und Ungnade ergeben; 2) ſich eines Willen unterwerfen. 1) Poddac ſię pod dyſkrecyą nieprzyaciela; 2) zdać ſię na wolą czyja. § 1) Se rendre à la discretion d'un Général; la ville s'est rendue à notre Général à discretion.

vivre à discretion. auf gut ſoldatiſch leben, das iſt, dem Wirthe keinen Heller bezahlen; 2) nach eigenem Willen, ohne Zucht und Ordnung leben. 1) Żyć po dragaſtku, w goſpodzie nie płacić; 2) rozchełznane na wſzelką ſwawolę prowadzić życie.

manger à discretion. nach ſeinem Geſallen und ſo viel als man will eſſen. Jeſe podług ſwey woli; tak wiele ieſe, iak ſię upodoba.

je laiffe cela à votre discretion. laſſe ſtelle dieſes eurem Belieben heim. Zoka-wuię to baczeniu twemu; daię to na wolą waſzećną; ſpuſzczam ſię w tym na dyſkrecyą waſzećną.

Discrime, *f. m. obs.* Gefahr. Niebezpieczeństwo.

Disculper, *v. a.* entſchuldigen einen Beſchuldigten. Wymawiać, ochylać, oczyszczać kogo, ſkładać z kogo winę. § On Pa diſculpé auprès du Roi.

se disculper. v. a. ſich rechtfertigen, die Schuld von ſich ablehnen. Winę z ſiebie ſkładać; oczyszczać ſię. § On lui fit un crime de la paſſion, & voici comment il ſe diſculpe.

Discursif, *ve, adj.* 1) was ſich durch Worte erklären laſſt; 2) in der Gotteslehre 1. unruhig, heſſrig bewegt. 1) Wyrazny,

Wyrażny, słowami się wyrazić dać; 2) w Teologii: niespokojny, poruszony. § 1) Faculté discursive.

Discussit, *ve*, *adj.* zerzeczające Arseny, so die Schweiflöcher öfnet, und die üblen Feuchtigkeiten ausführet. Dziurki potowe otwierające i szkodliwe wilgotności wypędzające lekarstwo.

Discussion, *vid.* Discution.

Discuter, *v. a.* (*discutere*) 1) untersuchen, überlegen als eine Streit-Frage, eine Sache; 2) in Gerichten: die Güter eines Schuldners schätzen, und so viel einziehen, als zur Bezahlung der Schulden nöthig ist. 1) Roztrząsanie, rozbiekanie, iako kwestyę, sprawę; 2) w sądach: oszacowawszy dobra dłużnika, tyle zabrać, ile na wypłacenie długów wystarczy. § 1) Discuter une question, une affaire; 2) discuter les biens d'un débiteur; Pusage a dispensé de discuter les meubles, les procès & les fonds situez hors du Royaume.

Discution, *f. f.* (*discussio*) 1) Untersuchung, Überlegung als eines Handels; 2) in Gerichten: Schätzung der Güter des Schuldners, die man zur Bezahlung einziehet. 1) Roztrząsanie, rozbiekanie sprawy; 2) w sądach: oszacowanie i zabranie dobr dłużnika, na wypłacenie długów. § 1) On a fait la discution de l'affaire en présence des personnes intéressées; 2) on a fait la discution de ses biens; la discution n'a pas lieu ici.

Disert, *e*, *adj.* (*disertus*) wohlberedt, der mit geschickten und gehörigen Worten eine Sache ausdrücket. Wynowny; słowami rzeczom przyzwótemi mówiący. § Il parle d'une manière diserte.

Disertement, *adv.* klarlich, deutlich, mit geschickten Worten. Wyrażnie; z dobranymi słowy. § Ecrire disertement; cet Avocat plaide disertement.

Disette, *f. f.* Mangel, Dürftigkeit. Niedolatek, skwierk, nędza. § Etre dans une extrême disette; il y a de la disette dans la ville.

* Disetteux, *euse*, *adj.* *vid.* Pauvre. Dürftig. Niedolatek, niedolateczny. § Il est pauvre & disetteux; cela rendra la langue pauvre & disetteuse; aiez pitié de vos frères qui sont pauvres & disetteux.

* Diseur, *f. m.* Schwätzer, Erzehler, dieses Wort selbst niemahls allein. Caudacz, powiadacz; to słowo nigdy samo stoi. § Un diseur de contes; diseur de rien; diseur de bourdes.

diseur de nouvelles; *novelliste*, der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. Nowinkonos.

diseur de bons mots. ein spasshafter Mann. Trefnik, żartownik.

diseur de grands mots. Großsprecher, der hohe Worte redet. Chelpliwy, wspinałomowny.

Disgrace, *f. f.* 1) Ungunst, Ungnade, Verlust der Gnade, der Günst; 2) Zorn, insonderheit in geistlichen Schriften; 3) Unfall, Unglück. 1) Niesłaska, niechęć, utrata łaski czyiey; 2) gniew, oboliwie w materjach nabożnych; 3) niebezpieczeństwo, trąf przeciwny. § 1) Tomber en quelque disgrace; son malheur est la cause de sa disgrace; 2) vous devriez plutôt choisir de tomber dans l'inimitié de tous les hommes que dans la disgrace de Jésus-Christ; la véritable misère est de tomber dans la disgrace du Dieu vivant; 3) c'est une disgrace qui vous est commune avec les plus grands hommes; ah malheur! ah disgrace! c'est une disgrace, qu'il n'est pas meritée.

Disgracier, *v. a.* Ungnade auf einen werfen; einem die Ungnade zuziehen. Niesłaską kogo okryć, ogarnąć; niesłaskę komu sprawić; niesłaski kogo nawieść. *son malheur l'a fait disgracier.* sein Unglück ist die Ursache der Ungnade, in die er gefallen ist. Niebezpieczeństwo jego jest przyczyną niesłaski Pańskiej, którą podpadł.

Disgracié, *éc.* *adjectif.* 1) in Ungunst, in Ungnade gefallen; 2) ungestalt, unangenehm, den die Natur mit feinen Gaben versehen. 1) Niesłaską okryty; w niesłascie Pańskiej zostający; 2) nieprzyjemny, niegrzeczny, w darach przyrodzonych upośledzony. § 1) Il est disgracié; elle est disgraciée; 2) avec une manière si disgraciée; il y a des personnes disgraciées avec de bonnes qualitez.

un mari disgracié. im Scherz: ein Hahnrey. *Zartem:* kornut.

il est disgracié de la nature. die Natur hat ihm nicht viel Gaben geschenkt. Natura go we wszystkim upośledziła. § C'est une personne disgraciée de la nature.

* Disgrégation, *f. f.* 1) die Blendung der Augen von einem Schein; 2) obs. die Überstäubung, Verursachung des Ohrenzwangs vom starken Anale. 1) Zäcnienie oczu od łuny, od blasku; 2) obs. ogłuszenie, przerażenie uszu od gło-

sow przenikliwych. § 1) Le blanc cause la disgrégation de la vue.

* Disgréer, v. a. 1) blenden die Augen; 2) *obf.* übertäuben die Ohren. 1) Bić w oczy iako łuna; 2) *obf.* przerażać uszy. § 1) Le blanc disgrée la vue.

Disjoindre, v. a. (*disjungere*) meistens in Gerichten: von einander trennen, von einander sondern; von einander reißen. *Osobliwie w sądach: rozłączyć, rozerwać, odłączyć co od czego.*

Disjonctif, *ive, adj.*
conjonction disjonctive.
particule disjonctive. in der Gramma-
Disjonction, f. f.

Disjonctive, f. f.
tic: ein Disjunctivum oder Binde-
wörterchen, das die Wörter von einander
sondert, den Sinn aber verbindet. *W gramatyce: Dysiunkcyj, słowko tens ale nie słowa wiążące.*

Disjonction, f. f. in Gerichten: Zerreißen,
Zertrennung, Zertheilung. *W sądach: Rozłączenie, odzwanie, odłączenie.*
§ La disjonction de deux charges; il y a en arrêt de disjonction de ces deux instances.

Dislocation, f. f. Verrenkung eines Gliedes. Wywinienie członka; z stawu wybić. § Remettre une dislocation.

Disloquer, v. a. 1) verrenken ein Glied; 2) verrücken. 1) Wybić z stawu; wywinąć członek; 2) pomieścić iako rozum, moźg. § 1) Disloquer un os; 2) cette action lui a disloqué l'esprit; disloquer la cervelle.

se disloquer, v. r. sich verrenken. Wywinąć sobie członek. § Il s'est disloqué un bras, un pied.

disloqué, *te, adj.* verrenkt, verstaucht. Wywiniony, ze stawu wybiły.

Disme, *vid.* Dime.

Disner, *vid.* Diner.

Disparate, f. f. 1) zur Unzeit vorgebrachte Worte; 2) unanständige Sitten. 1) Nie na czas przytoczone słowa; zdrożność; zdrożne słowa; 2) obyczaje, postępkі nieprzyzwojne. § 1) Cet homme a quelque fois de grandes disparates; dire des disparates; 2) faire des disparates.

Disparité, f. f. Ungleichheit, Unterscheid. Nierowność; różność. § Donner la cause d'une disparité; marquer la parité & la disparité du prix courant.

Disparître, v. n. (*disparere*) *conj. vid. in Append.* 1) verschwinden, vergehen aus den Augen kommen; 2) verschwinden; 3) im Schertz: sich unsichtbar machen; sich aus dem Staube machen als ein ban-

querotirter Kaufmann. 1) Zniknąć; zchodzić z oczu; 2) umknąć, zniknąć, uciec, iako bankret. § 1) Cela est disparu à un moment; je ne l'ai pas plûtôt vu, qu'il est disparu; 2) il est disparu.

Dispatte, Dispatre, f. f. (*dispastus*) das erste f wird in diesem Wort ausgesprochen: ein Heßeng mit zwey Wirbeln oder Rollen, in welchen die Leine gehet. S słowa tego pierwsze sie wymawia: "kluba o dwuch kółkach, na których lina chodzi.

Dispensaire, f. m. (*dispensatorium*) 1) ein Autor der die Zubereitung der Medicamenten beschreibet; 2) ein Apotheker-Buch; ein Dispensatorium von allen Arzeneien, so in einer Apotheke zu finden sind; 3) ein Recept-Buch. 1) Księga, autor o lekarstw aptekarskich robeniu; 2) księga albo inwentarz wszystkich lekarstw aptekarskich; 3) księga od recept lekarskich.

dispensaires, plur. Schiebstelein in der Apotheke zu Arzeneien. Szuslaski do zioł i innych lekarstw w aptyce.

Dispensateur, f. m. (*dispensator*) Austheiler, Ertheiler, Ausgeber als der Wohlthaten. Szafarz, udzielnik, rozdawacz, dawca iako dobrodzieystw. § Jésus-Christ est le dispensateur des graces; ils sont les dispensateurs des trésors célestes; le Chancelier est le dispensateur des rémissions & des graces du Roi.

Dispensation, f. f. 1) Austheilung, Ausgebung, Ertheilung; 2) Abwägung, Zubereitung der Arzeneien; Verfertigung eines Recepts. 1) Rozdawanie, podawanie, udzielenie; 2) robenie recepty, lekarstwa odważając, należyćie dzieląc. § 1) La dispensation des Prélatures; il faut être circonspect dans la dispensation des Sacrements; la dispensation de la vérité est sainte & importante.

Dispensatrice, f. f. Vergeberin, Austheilerin. Udzielniczka, szafarka. § Les Muses sont les dispensatrices de la gloire.

Dispense, f. f. (*dispensatio*) Dispensation, Entbindung von einem Verbot oder Gesetz. Dyspena, wypuszczenie, wywiązanie kogo z czego; wyięcie od zachowania ustawy albo zakazu iakiego. § Les Papes donnent des dispenses; il se mit à chercher quelque cause de dispense; donner des dispenses à quelqu'un; obtenir une dispense de Rome, du Roi.

dispense d'âge, der Erlas des Alters; obri-
zeittliche.

teistliche Erlaubnis vor denjenigen Jahren des Alters, die das Gesetz erfordert, ein Amt zu bekleiden oder etwas anders zu thun. Dispensa od. lat. prawnych; zezwolenie zwierzchności na trzymanie urzędu, albo na wolność infza, lat prawnych nie mającemu dane.

Dispenser, v. a. (*dispensare*) 1) einen vor Beobachtung eines Gesetzes loszulegen; losbinden, ausnehmen, dispensiren; 2) austheilen; ertheilen als Wohlthaten; 3) einen entschuldiget halten, von etwas befreien, das er aus Höflichkeit thun sollte; 4) in der Apothek: ein Rezept perfectiren; die gehörigen Species abwägen, furecht machen. 1) Dispensować z kiem w czym; uwolnić kogo od wywiązania; wyzwolić sprawę iakiego; czego; kogo z rozrządźć kogo od czego; 2) rozdawać co, iako dobrodziejstwa; 3) uwolnić kogo od tego, czego obyczajność po nim wyciąga; mieć kogo w czym za wymownionego; 4) w aptyce: robić receptę; sporządzić lekarstwa. § 1) Dispenser quelqu'un d'une loi; qu'y a-t-il de plus horrible que de dispenser les hommes de l'amour de Dieu; 2) dispenser les fauteurs avec jugement; on ne doit pas dispenser les sacréments à ceux, qui sont indignes; il est besoin d'une grande sagesse, pour dispenser la connoissance de la vérité; 3) dispensez moi de faire ce que vous me demandez; dispensez moi de parler de ce qui se passe; je vous prie de me dispenser de cela.

Se dispenser, v. r. sich von etwas loszulegen, sich dispensiren. Dispensować się od czego; wyzwolić się z czego. § Se dispenser des règles.

dispenser son tems. seine Zeit eintheilen; seine Geschäfte ordentlich verrichten. Czas twój podzielić, rozmierzyć; sprawy twoje porządkiem czynić.

Disperser, v. a. (*dispergere*) 1) zerstreuen, von einander jagen; 2) verlegen als eine Armee. 1) Rozprożyć, rospędzić; 2) rozłożyć, rozsadzić co iako wojsko powiośkach. § 1) Je frapperai le Pasteur & les brebis seront dispersées; 2) il dispersa ses troupes en divers endroits.

Dispersioni, f. f. (*dispersio*) Zerstreung. Rozprożenie, rozsyłka. § Les Prophètes avoient prédit la dispersion des Juifs.

Dispondée, f. m. (*dispondeus*) ein Pes in der lateinischen Poesie; so aus vier lau-

gen Sylben bestehet. Pes w łacińskiej Poetyce ze czterech dźwięcznych sylab złożony.

* Disposer, v. a. vid. Disposer. (*disponere*) bey den Kaufleuten: ordnen, einrichten. U kupcow: rozporządzić, dysponować.

Dispos, adj. m. hurtig, munter, behend, leicht. Pretki, rzetli, obrotny, lekki, chybk. § C'est un homme dispos.

il est dispos de la langue. im Scherz: er hat eine gelencke Zunge. Zarzem: dobrze mu w pysku; Gebä: dobrze zermuie.

Disposer, v. a. & n. (*disponere*) 1) ordnen, einrichten, anschicken; 2) in gewisse Ordnung eintheilen; 3) einen zu etwas bewegen, bringen, geschickt machen; 4) mit etwas nach seinem Willen schalten und walten; 5) vermachen, in einem Testament verordnen; 6) veräußern, aufgeben; 7) bey den Kaufleuten: verhandeln, verkaufen, anstellen. 1) Dysponować, sprawować, rozrządźć, rozporządzić; 2) porządzić co rozłożyć; 3) przysposobić; przywieść, przygotować, naprowadzić; dysponować kogo do czego; 4) podług woli swej czym władać, rzadzić; dysponować; 5) pokazać; w testamentie dysponować; 6) oddalić co od siebie; pozbyć władzy na czym; ustąpić czego; złożyć co iako urząd; 7) u kupcow: pozbyć, rozpozyczyć; sprzedać. § 1) Disposer toutes choses pour son voyage; 2) disposer les diverses parties d'un bâtiment, les parties d'un discours; disposer avantageusement les troupes pour le combat; 3) on ne le peut disposer à donner cette satisfaction au Roi; je l'ai disposé à consentir, & à ôir mes plaintes; 4) Dieu dispose souverainement des Rois; c'est au Père à disposer de ses enfans; disposer de son bien; 5) disposer de son bien par testament; un vassal ne peut disposer de son fief; 6) il a disposé de la maison; ce Chanoine a disposé de son bénéfice.

Dieu a disposé de lui. Gott hat ihn aus dieser Welt genommen. Bóg go z tego sprzątnął świata.

L'homme dispose, Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bóg inak.

disposer son tems. seine Zeit einrichten, eintheilen. Czas twój rozmierzyć. § Disposer utilement son tems.

se disposer, v. r. sich zu etwas gefast, bereit machen; sich anschicken. Wybie-

racę się, przygotować się do czego.

§ Il se dispose à partir dans huit jours; disposez vous à une longue patience.

Disposé, *éc. adj. & part.* 1) geordnet, bereit, fertig; 2) geneigt, gesinnt; 3) bereit, geschickt. 1) Sporządzony, gotowy; 2) przychylny do czego; 3) gotowy, przypodobiony. § 1) Tout est disposé en bon ordre; 2) me voilà bien disposé à ouïr vos maximes; je lui écrirais une lettre d'amour si galante, qu'elle seroit disposée à m'écouter; je ne suis pas disposé à faire cela; 3) je suis tout disposé à partir.

il est bien disposé. er ist wohl auf; er ist gesund. Zdrow; ma się dobrze.

il est mal disposé. er ist krank; er befindet sich übel. Chory; źle się ma.

Dispositif, *adj. m. un remède dispositif.* Vorbereitungs-Mittel. Lekarstwo naturę do czego sposobną czyniące.

article dispositif.

Dispositif, *f. m.*) des Richters Ausspruch
Dictum, *f. m.*

in einem Urtheil; Artikel in einem Decret, wo etwas verordnet wird. Sentencya sędziego w dekreście; artykuł w dekreście co nakazujący; nakaz. § Dispositif ou Dictum d'une sentence.

Disposition, *f. f. (dispositio)* 1) Ordnung, Einrichtung, Stellung; 2) Macht, starker Wille etwas zu thun; Freyheit mit etwas zu schalten und zu walten; 3) Verordnang, Wille, Entscheidung, Sinn als der Geseze; 4) Neigung, Lust, Verlieben, Geschicklichkeit, Geschicke zu etwas; 5) Voratz, Vorhaben; 6) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; 7) Verordnang die man wegen einer Sache als wegen seiner Güter macht; 8) im Rechts-Sandel: Verordnang im Testament; 9) Stand eines Planeten, eines Sterns, in der Stern-Kunst. 1) Porządek uczyniony; porządne czego. rozłożenie; sporządzenie; rozrządzenie; 2) moc, wola, wolność co czynić albo czego zaniechać; 3) postanowienie, ustanowienie, wola, myśl iako prawa; 4) skłonność, przychylnosć, chęć, sposobność, gotowość do czego; 5) przedsięwzięcie, zamysł, propozyt; 6) zdrowie dobre albo złe; 7) dyspozycya, ordynacya czego iako dobr swoich; 8) w *sprowach sądow.* dyspozycya testamentowa; 9) w *astronomii*: pozycya gwiazdy, planety. § 1) Une belle, une charmante, une agréable disposition; les choses sont en bonne disposition; la disposition d'une armée fait la gloire d'un

Général, & c'est là-dessus que les connoisseurs jugent du mérite d'un Capitaine plutôt que par ses victoires; 2) être en la disposition de quelqu'un; tout est à votre disposition; il laisse la place à la disposition des autres; 3) cela est de la disposition du droit; 4) avoir de la disposition à la crainte; il se sent une grande disposition à être son ami; avoir de très-bonnes dispositions pour quelqu'un; il n'a nulle disposition à l'étude; il n'est pas dans la disposition de faire cela; 5) il étoit en disposition de partir. notre armée est dans la disposition d'attaquer l'ennemi; 6) je me trouve en très-mauvaise disposition, je n'oserois sortir; être en bonne disposition; je l'ai laissé en bonne disposition; 7) faire une disposition de ses biens; 8) disposition entre vifs.

Disproportion, *f. f. Ungleichheit, ungleiche Verhältnisse.* Nierownosć, proporcya zła. § Il y a entre ces choses une grande disproportion; ce mariage ne se fera pas, car il y a une grande disproportion d'âge, de qualité, de biens.

Disproportionner, *v. a.* aus der Gleichheit setzen. Stufzney nie przestrzegać proporcji; nierównym co uczynić. § Les choses étoient égales, mais pour les disproportionner on a fait telle chose.

disproportionné, éc. adj. ungleich, das keine Gleichheit hat. Nierowny; proporcji, pomiernosći nie mający; nieproporcjonalny. § Leurs âges sont fort disproportionnez; leurs forces sont trop disproportionnées.

Disputable, *adj. c. (disputabilis)* streitig, zweifelhaft, nicht ausgemacht. Sporny; nierozstrzygniiony, nierozstrąsany. § Cette question est disputable.

Dispute, *f. f. (disputatio)* 1) eine Disputation auf Universitäten; 2) Streit, Zank, Wort-Streit. 1) Dyputacya na akademii; rozprawa; 2) spor, zwada. § 1) En quoi vous êtes en dispute sur ce sujet avec les Philosophes; 2) avoir dispute avec quelqu'un; leur dispute est facheuse.

Disputer, *v. a. & n. (disputare)* 1) disputieren, eine Meinung verfechten; 2) streitig machen, abstreiten wollen; 3) wehren, verwehren als dem Feind den Durchgang; 4) einem in Zügen, in Lässen den Vorzug streitig machen, nichts nachgeben; wird auch von Sachen gesagt, die an Güte einander übertreffen. 1) Dy-

1) Dysputować z kim o co; bronić zdania iakiego; odbijać przeciwnie dowody; przegadywać się; 2) sporować, rozspierać się z kim o co; 3) bronić iako nieprzyjacielowi przechodu; 4) nieuczępować komu w czym, przodu nie dać, bądź w dobrem, bądź w złem; *także o rzeczy od drugiey lepszey się to słowo mówi.* § 1) Ils ont long tems disputé & rien conclu; nous disputons fortement sur cette question; disputer contre une proposition, contre une opinion; disputer contre un Professeur; on ne dispute point sur des vérités démontrées, & soutenues de faits d'expérience anciens & modernes; 2) disputer le droit de quelqu'un; disputer le pas; vous ne prétendez pas lui disputer la couronne; 3) disputer le passage d'un fleuve; disputer le terrain; disputer une chose à quelqu'un; 4) ces deux personnes disputent de générosité, de courage, de méchanceté, de lacheté, de beauté, de laideur; ces deux especes de vin disputent de bonté.

ne disputer ni pour ni contre. weder ja noch nein zu etwas sagen, es eines Willen heimstellen. Ani się czemu sprzeciwiać, ani czego bronić; dać na wolą.

disputer sur la pointe d'aiguille. um eine Kleinigkeit sich zanken. O rzecz lada- iaką się wadzić.

se disputer, v. r. sich zanken, sich streiten. Wadzić się, swarzyć się. § Ils se disputent continuellement.

disputer de la chape à l'Evêque. sich um eine Sache zanken, die keinem Zankenden nutzt. Wadzić się o rzecz, z ktorey swarzący się żadnego pożytku nie mają.

* *Disputeur, f. m. (disputator)* ein Zanker, Ständer, Händler-Macher. Warchoł, zwadzca, szumiseb, człek zwadliwy. § C'est un disputeur perpétuel; je ne puis souffrir ces violens disputeurs qui se jettent d'abord dans la dernière extrémité, soit du blâme, soit de la louange.

Disque, f. m. (discus) 1) ein Teller von Holz, von Stein oder Metall, mit welchem sich die Alten im Werfen übten; 2) in der Stern-Kunst: die sichtbare runde Fläche der Sonne oder des Mondes, wie sie unsern Augen erscheint; 3) in der Optik: runde und platte Fläche der Augen-Bläser. 1) Krag drewniany, kamienny albo krzaczowy, którym się w starożytności w diskaniu ewi-

czono; 2) okrągła płaszczyna słońca albo księżyca, iak się oczom prezentuje; 3) w nauce patrzania placka a okrągła forma szkielek do okular, do perspektyw. § 1) Les disques étoient autre fois ornez de diverses cizelures; 2) on a vu quelque fois Mercure dans le disque du Soleil.

Diquisition, f. f. (disquisition) 1) Untersuchung einer Materie; 2) Untersuchung-Schrift einer gelehrten Materie. 1) Roztrząsanie, rozważanie, rozbieranie materii iakiey; skrypt uczony co roztrząsający; dyskwizycja uczona. § 1) Cette question, cette affaire est d'une longue disquisition; qu'on regarde vos disquisitions, vos dissertations, on trouvera; 2) il a fait des disquisitions Philosophiques.

Dissecteur, f. m. der einen Körper anatomirt oder zerschneidet; ein Zerleger; Zerlegender. Rozbieracz zwierząt. § Un bon dissecteur.

Dissection, f. f. (dissectio) 1) Zerlegung eines Körpers; 2) Zerschneidung, Zerlegung einer Speise. 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) rozbieranie potrawy. § 1) Faire la dissection d'un corps.

Dissemblable, adj. c. (dissimilis) ungleich, unähnlich. Rozny; niepodobny czemu. § Cela est tout dissemblable.

Dissemblance, f. f. Ungleichheit, Unähnlichkeit. Niepodobieństwo, różność, nierówność. § Il n'y a aucune dissemblance dans leurs humeurs; il y a trop de dissemblance entre ces deux freres, pour ne pas les distinguer.

Dissension, vid. Dissention.

Dysenterie, f. f. (dysenteria) die rothe Ruhr. Biegunka krwawa, czerwona.

Dissentiment, f. m. ungleiche, wiedrige Meinung. Zdanie różne; przeciwnie mniemanie.

Dissention, Dissension, f. f. (dissensio) Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, rosterk. § Mettre la dissention entre les personnes; il y avoit une furieuse dissention entre les bourgeois, & cette dissention a été cause de leur perte.

Dissequer, v. a. (dissecare) 1) zerlegen, anatomiren; 2) die Speisen auf der Tafel nach der Kunst zerlegen. 1) Rozbierać zwierzę po członkach; 2) rozkrawać, rozbierać potrawy. § 1) Dissequer un corps, un sujet anatomique;

2) apprendre l'art de disséquer les viandes.

Dissequeur, f. m. 1) ein Anatomieus, ein Zerleger, Zergliederer; 2) ein Vorleger, der die Speisen zerschneidet. 1) Anatomik, rozbieracz zwierząt; 2) rozbieracz potraw. § 1) Un habile, un adroit dissequeur.

Dissertation, f. f. (dissertatio) Untersuchung, gelehrte Abhandlung von etwas. **Dysertacya**, roztrząszenie materyi uczoney. § Faire une belle dissertation; de doctes, d'éloquentes, de curieuses, d'agréables dissertations.

* **Dissyllabe, f. m. (dissyllabus)** ein zweysylbiges Wort. Słowo ze dwóch sylab złożone.

Dissimilaire, adj. (dissimularis) in der Anatomie; das von ungleicher Art ist, im Wesen von einem andern unterschieden. U anatomikow: różnego gatunku, inszey natury będący. § Les parties du corps se divisent en parties similaires & dissimilaires.

Dissimulateur, f. m. (dissimulatur) ein verstellter Mensch. Zmysłacz, pokrywacz; człek skryty. § Un profond dissimulateur; c'est un dissimulé.

Dissimulatrice, f. f. (dissimulatrix) ein verstelltes Fräulein. Zmysłaczka. § C'est une dangereuse dissimulatrice, défiez vous de ses caresses; c'est une franche dissimulé.

Dissimulation, f. f. (dissimulatio) Verstellung, Verbergung, Verhelsing. Zmysłanie, pokrywanie zamysłów swoich. § Ufer de la dissimulation; avoir recours à la dissimulation; il y a une dissimulation sage & prudente, & une dissimulation vicieuse; la dissimulation est une mauvaise qualité, la perfidie l'accompagne presque toujours, mais néanmoins elle est souvent nécessaire, pour réussir dans les grandes entreprises.

Dissimulé, f. m. vid. Dissimulateur.

Dissimulée, f. f. vid. Dissimulatrice.

Dissimuler, v. a. (dissimulare) verstellen, verbergen, nicht merken lassen, verhehlen. Dysymulować; pokrywać co; niepokazywać czego po sobie. § Dissimuler ses resentimens, sa haine, une injure; qui n'a plus qu'un moment à vivre, n'a plus rien à dissimuler.

dissimuler, v. n. sich verstellen, sich nichts merken lassen. Zmysłać, składać postawę podług potrzeby; nie wydawać

sich; dysymulować. § Qui ne fait pas dissimuler, ne fait pas regner.

dissimulé, éz, adjct. verbergen, verhehlen, verstellen. Niewyrozumiany, skryty, pokryty. § Ressentiment dissimulé; haine dissimulée; être dissimulé comme un Italien; fuir l'homme colere pour un tems, & l'homme dissimulé pour toujours.

Dissimilitude, f. f. (dissimilitudo) Ungleichheit, Verschiedenheit, Unterscheid. Nierowność, różnica, niepodobieństwo.

Dissipateur, f. m. (dissipator) Verschwendet, Prassier. Rozrzutnik, marnotrawca. § C'est un dissipateur.

Dissipation, f. f. (dissipatio) 1) Verschwendung; 2) Verlust, Verrauchung; 3) Zerstreuung des Gemüths, Unachtsamkeit. 1) Rozrzutność; 2) wywietrzenie, strata; 3) roztrągnięcie umysłu; rozrywanie myśli; niedbałość. § 1) Après la dissipation de son bien il a quitté le pais; 2) il s'est fait une grande dissipation de forces; 3) la dissipation de son esprit est cause qu'il ne fait rien.

il a fait une grande dissipation d'esprit. er hat viel Lebens-Geister verlohren. Viele duchow utracił żywotnych.

Dissipatrice, f. f. (dissipatrix) eine Verschwenderin. Rozrzutnica.

Dissiper, v. a. (dissipare) 1) verschwenden, durchbringen, verprassen; 2) vertreiben, verjagen als die Furcht. 1) Przemarnować, rozproszć substancją; 2) wypędzić, oddalić jako bojaźń. § 1) Il a dissipé tout son patrimoine; 2) dissiper la crainte.

esprit toujours dissipé. ein zerstreutes Gemüth, das sich an nichts beständiges hält. Umysł godzienny; fantazyja roztrągnięta.

se dissiper, v. n. verdrauchen, vermittern als Wein, die Kräfte eines Menschen. Wywietrzeć, zwietrzeć jako wino, siły człowieka. § Les esprits se dissipent dans la débauche, dans les exercices violens.

Dissolu, e, (dissolutus) ungezogen, liebersich, unordentlich, unständig, unehrerbar, von Leuten, Sitten, Worten, Liedern und Geberden. Rozczelznany, wuzdany, rozpasany na wszelką swawolę; rozpustny, niewstydlivy, wizereczny, gładziach, obyczajach słowach, pieśniach i giestach. § Mener une vie dissolue; chanter des chansons dissolues; il vit d'une manière dissolue & licentieuse.

dissolu,

dissolu, e, part. & adj. vulg. vid. Dissoudre. aufgelöstet, zertrennet, besser Dissout. Rozwiązany, rozłączony, lepsze słowo Dissout. § Le mariage est dissolu; la communauté est dissolue.

Dissolvant, f. m. in der Chymie: auflösendes, zertheilendes Mittel, als das Wasser, in Ansehung des Salzes, des Zuckers. *W chymii:* rozwiązująca materya, iako woda względem soli, cukru. § Le fiel est un dernier dissolvant, qui achève la digestion; l'eau forte & l'eau régale sont les dissolvans des métaux; l'eau est dissolvant des sels & des gommes; l'esprit de vin est le dissolvant des résines.

Dissolutif, ive, adjectiv. in der Chymie: das die Kraft aufzulösen hat; auflösend. *W chymii:* moc rozwiązywania macy.

* *Dissoluble, adjectiv. c. (dissolubilis)* in der Chymie: auflöslich; das sich auflösen läßt. *W chymii:* do rozwiązywania łatwy; rozietny. § La chimie rend dissoluble tous les corps par le moyen du feu.

Dissolument, adv. unordentlich, unzuchtig, liebedlich. Rospułnie, swawolnie. § Vivre dissolument.

Dissolution, f. f. (dissolutio) 1) in der Chymie: die Auflösung; 2) der aufgelösete Körper; 3) figurlich: der Tod, das Sterben; 4) Scheidung, Trennung der Ehe; 5) liebedliches, unordentliches, unzuchtiges Leben. 1) *W chymii:* rozwiązywanie materyi; 2) materya rozwiązana; 3) *figurycznie:* śmierć; 4) rozwód, rozwódziny; 5) swawola, rospusta, nierząd. § 1) La dissolution de l'or se fait par l'eau régale; 2) verser la dissolution dans un vase; 3) la dissolution nous rend égaux; 4) dissolution de mariage; 5) se plonger dans toutes sortes de dissolutions.

La dissolution du composé. 1) in der Philosophie: die Auflösung eines zusammen gesetzten Dinges; 2) die Auflösung; Scheidung des Leibes und der Seelen; der Tod. 1) *W filozofii:* rozwiązywanie się rzeczy materialnej na swe pierwsze *principia* albo początki; 2) rozłączenie się dusze od ciała; śmierć.

Dissonance, f. f. Bestimmung, Mislaut, Übellaut verstimmter Saiten. Dźwięk głosów muzycznych niezgodny; zadzieranie stron przestrojonych. § La dissonance est opposée à la consonance.

Dissonant, e, (dissonans) in der Music: falsch klingend; mislautend; übellau-

tend. Zadzierający, niezgodny, o głosach muzycznych. § Un instrument dissonant; une voix dissonante; un ton dissonant.

Dissonant, f. m. obs. das Geräusch eines Wassers. Szemranie wody ciekącej.

Dissoudre, v. a. conjug. vid. in Append. (dissolvere) 1) zerlassen, schmelzen, auflösen als Zucker im Wasser; 2) trennen, zerreißen, scheiden, als das Band der Liebe, eine Gesellschaft, die Ehe. 1) Rospuścić, rozwiązać, roztopić co w likworze do tego sposobnym, iako cukier w wodzie; 2) potargać, rozwiązać węzeł przyjaźni; rozwód, rozrót uczynić. § 1) Les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or; dissoudre du sel, de la gomme; 2) dissoudre une confédération, une société, un mariage, une communauté; c'est rien que le tems à la fin ne dissout.

se dissoudre, v. r. 1) vergehen, zerschmelzen als Salz; 2) zertrennt werden, als ein Bindniß. 1) Rospuścić się, rozpuścić, topić się iako sol; 2) zerwać się, rozwiązać się iako przyjaźń. § 1) Les métaux se fondent & se dissolvent; 2) la société se dissout dans le moment que les associés n'agissent plus en associés.

dissout, e, adj. & part. 1) aufgelöstet, zergangen; 2) zertrennt. 1) rozpułniony, rozpułczony; 2) rozwiązany, zerwany. § 1) Chose dissoute; médicament dissout; métal dissout; 2) mariage dissout; société dissoute.

Dissuader, v. a. (dissuadere) abrathen, wiederrathen; abreden von etwas. Odradzić, rozradzić komu co. § Dissuader la guerre par de bonnes raisons; il l'a dissuadé de faire voyage.

Dissuasion, f. f. (dissuasio) das Abrathen, Wiederrathen, Wiederrathung. Odradzanie, rozradzanie; odrada. § Le genre démonstratif a deux parties, la persuasion & la dissuasion.

Distance, f. f. (distantia) 1) Zwischen-Raum von einem Orte zum andern; 2) der Unterscheid einer Sache von der andern. 1) Dystancya; miedzymieysce; odległość miewyca od drugiego; plac; 2) różność, różnica. § 1) La distance des lieux est fort grande; la haine vive doit avoir un pié & demi de distance; 2) le rang & la naissance mettent entre nous une grande distance; la distance entre le Créateur & la créature.

Distant, e, adj. (distant) entlegen, entfernt. Odległy, oddalony. § Lieu qui n'est pas fort distant d'un autre; autant que le ciel est distant de la terre.

Distension, Distention, f. f. (distensio) Ausdehnung, Ausdehnung der Glieder. Rospieranie, rościąganie członków. § La distension des membres que souffre un criminel à la question est fort douloureuse.

Distillateur, f. m. ein Wasser-Brenner. Dystrylator; wodek palacz. § Un bon distillateur.

Distillation, f. f. (destillatio) das Brennen, Abziehen gebrannter Wasser. Dystrylowanie, palenie wodek. § Faire la distillation de cresson, d'absinthe, de quelques végétaux.

distillation droite. das Abziehen ohne Röhren. Palenie wodek bez rur.

distillation oblique; distillation par décente. das Destilliren durch Röhren, wie mit einer Brenn-Blase geschieht. Palenie wodek przez rury, iaką u alembika.

Distiler, v. a. (destillare) 1) destilliren, abziehen, brennen; 2) auslassen, ausschütten als seinen Grimm. 1) Dystrylować, przepalać, palić wodki; 2) wywrzeć, wylać gniew, iad swoy na kogo. § 1) Distiler des herbes; distiler du pourpié; 2) il distila sa rage en ces tristes adieux; distiler un venin dangereux sur quelque chose.

distiler, v. n. tröpfeln, Tropfenweise niederfallen. Kapać, kropkami spadać. § Les gouttes de sang distillent de cette plaie.

distiler son esprit sur un ouvrage. seinen Verstand bey einem Werk angreifen; sich den Kopf bey einer Arbeit zerbrechen. Robić głowę, szukać mózg nad uczoną robotą; czoła zapocić.

se distiler en larmes. in Thränen zerfließen, zergehen. We łzach się rozpływać.

eau distillée. gebranntes Wasser. Wodka palona.

Distinct, e, adj. (distinctus) 1) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich; 2) abgefondert; unterschieden. 1) Jasny, wyraźny, wyrozumiany; 2) rozdzielony, rozny. § 1) Avoir une idée distincte d'une chose; 2) ces deux questions sont distinctes & séparées l'une de l'autre.

Distinctement, adv. (distincte) klar, deutlich, verständlich. Wyraźnie, iasnie,

rozłożnie, rozdzielnie. § Parler distinctement; voir une chose distinctement.

Distinctif, ive, adj. was einen wesentlichen Unterschied machet. Istotną różnicę czyniący.

L'élegance de cet auteur est son caractère distinctif. die zierliche Schreib-Art dieses Autoris unterscheidet ihn von andren. Styl piękny tego autora od innych znakomitym go czyni.

Distinction, f. f. (distinctio) 1) Unterschied; 2) eine Distinction, gelehrter Unterscheid; Erklärung, Auslegung des verschiedenen Verstandes den ein Wort hat; 3) besondere Verdienste; 4) Wichtigkeit, Ansehen; 5) ein Stück des Canonischen Rechts. 1) Rozność, różnica; 2) rozdzielność, dystrynceja; wykład różnych słów ienów; 3) wysokie zasługi; 4) waga, ważność, godność; 5) część prawa duchownego różne zakrety prawne rozwiązająca. § 1) Faire la distinction des gens; 2) par le moyen d'une petite distinction il éludera la difficulté; une petite distinction lévera la difficulté; 3) c'est un officier, un homme d'une grande distinction; 4) il a obtenu un emploi de distinction.

traiter quelqu'un avec distinction. einem mit Hochachtung begegnen; vor einem mehr Ehrerbietung bezeigen, als vor einem andren. Z wielką dystrynceją albo różnicą z kim postępować; szanować kogo; mieć respekt na kogo przed inżem.

Distinguer, v. a. (distingere) 1) unterscheiden, einen Unterschied machen; 2) unterscheiden einen Menschen in Ansehung des Standes; 3) einen vor andren ehren; 4) bey den Gelehrten: distinguiren, die mannigfaltige Bedeutung eines Wortes erklären. 1) Rozęznawać, rozdzielać co, różnice w czym czynić, w rozumie co rozładzić; 2) czynić różnicę między ludźmi względem stanu; 3) szanować kogo przed inżem; w większym kogo mieć respektie, niżli inższych; 4) u uczonych: dystryngwować; rozdzielać co od czego; dystryngwować uczynić; wielorakie słów sygnifikacye wykladać. § 1) La science de distinguer n'est connue que des sages; je ne puis distinguer les objets de si loin; j'ai distingué sa voix; 2) une charge distingue un homme; 3) on est bien-aisé d'être distingué de certains gens; il veut qu'on le distingue;

lingué; 4) pour se tirer d'affaire, il faut distinguer,

distingué, e, adj. 1) unterschieden; 2) geehrt vor andren; 3) ansehnlich, hoch; 4) ausnehmend. 1) Rozny, rozdzielny; 2) sławny, szanowany, czczony przed infemni; 3) wyłoki, znaczny; 4) znakomity, oślobliwy. § 1) Cette chose est distinguée; 2) il est distingué de certains gens; 3) cet homme est d'une naissance distinguée; il a un rang distingué; 4) j'ai pour vous une estime distinguée.

se distinguer, v. r. sich vor andren hervor thun, unterscheiden. Popisać się przed infemni; roznić się w czym od infemni. § Se distinguer des autres par esprit, par les mérites; se distinguer par la valeur.

**Distinguo, f. m. vid. Distinction. (distinguo)* im Scherz: eine Distinction, Unterscheid: den die Gelehrten machen. Zarzwać: rozdzielnosc, dystynkcya, którą uczony w czym czyni. § J'appréhende furieusement un distinguo.

Distique, f. m. (distichon) ein lateinisches Gedicht von zwey Versen. Dystychon; rymłaćiniki ze dwuch wierzy złożony. § Un beau distique; les distiques de Caton.

Distorsion, f. m. (distorsio) in der Heilkunst: der Hunds-Krampf; wenn das Gesicht samt den Lippen auf die eine Seite gebogen stehet. W medycynie: kurcz w gębie, twarz i wargi na iedną stronę nakrzywiała.

Distraction, f. f. (distractio) 1) Zerstreung, Zerstörung des Gemüths; Unachtsamkeit; 2) in Rechts-Händeln: Zergänzung, Zertheilung des Ganzen, als eines Guts; 3) Abzug, Abführung von einer Summe; 4) in Rechts-Sachen: Absonderung der fremden Güter, von eines Schuldners seinen, dessen Vermögen mit Arrest beschlagen worden. 1) Roztargnienie; rozrywanie myśli; niedbałość; 2) w sądowych sprawach: rozrywanie, rozdzielenie, rozprzaganie iako majątności; 3) defalkata, wytrącenie w sumie; 4) w sądowych sprawach: odłączenie cudzej majątności od dobr dłużnika zaareztowanych. § 1) C'est une continuelle distraction; 2) demander la distraction d'une chose.

faire la distraction de jurisdiction. seine angewiesene Gerichtbarkeit übergeben und vor ein fremdes Gericht gehen. Wiesz prawo nie u sądow należących ale u nienależnych.

Distraire, v. a. conjug. vid. in Append. (distrahere) 1) einen abwenden, abhalten, verhindern an etwas; einen stören; 2) abreißen als von einem Lande ein Theil desselben; 3) abziehen von einer Geld-Post. 1) Rozrywać; odchyłać, odwozić kogo od czego; przeskładać komu w czym; 2) rozłączyć, odebrać, iako od klucza majątnosc iaką; 3) wytrącić komu co w sumie. § 1) Distraire quelqu'un de son travail; 2) on a distrait cet Evêché de l'Archevêché de N. 3) il faut du montant de cette obligation distraire ce que le débiteur en a païé de tems en tems.

se distraire, v. r. 1) sich abwenden; sich hindern lassen; 2) sich entziehen; versagen. 1) Dać się od czego odwieść; 2) odwrócić się; odmówić czego. § 1) Je neveux pas me distraire d'un dessein, où j'ai tant de droit; 2) pensez-vous, qu'il faut se distraire à vous oïr; se distraire à oïr les plaintes des misérables.

distraire la jurisdiction. die ordentliche Obrigkeit vorbei gehen und sich zu einem andern Richter wenden. Przeskoczywszy sądy należne, w nienależne sprawę zaciągnąć.

distrait, e, adj. zerstreuet, unachtsam, her immer mit den Gedanken herum schweifend. Rozerwany, niedbały, roztargniony, umysłu roztargnionego. § C'est un esprit fort distrait; il y a des imaginations naturellement distraites.

Distribuer, v. a. (distribuer) 1) anstheilen; 2) verlegen als die Völker. 1) Rozdawać; 2) porozkładać, iako wojska. § 1) Distribuer les faveurs; 2) distribuer les troupes dans leurs quartiers.

distribuer les proces. die Acten den Beysigern anstheilen, um solche durchzusehen, und dem Gerichte zu referiren. Sprawy między aselory podzielić, aby się w nich przezyrzawszy referować sądom mogli.

Distributeur, f. m. Anstheiler, Geber. Rozdawca, dawca. § Jésus-Christ est le distributeur de tous les biens.

distributeur de papier timbré. Ausgeber des Stempel-Papiers. Urzédnik co papier wydać z herbem pańskim do spraw sądowych znakowany.

distributeur de tabac. Tabacks-Krämer, der den Taback einzeln verkauft. Kramarz, co tabaké funtami przedaie.

distributeur des lettres. ein Brieftträger. Pofztowy sluga co listy rozdaie.

Distributif, ive, adj. (distributivus) der da anstheilet. Rozdawający.

justice distributive. (iustitia distributiva) die zuteilende Gerechtigkeit, so einem jedem das Seinige giebet. Sprawiedliwość rozdzielająca, każdemu swego dająca; dystrybucja.

dans un sens distributif. in einem Verstande, da man auf unterschiedne Dinge besonders und nicht auf alle zugleich siehet; W sensie każda rzecz z osobna, a nie wszystkie ogółem rozważającym.

particule distributive. (particula distributiva) in der Grammatic; ein Wort so eine Eintheilung machet. *W grammatyce:* słowko dzielące.

Distribution, s. f. (distributio) 1) Austheilung, Eintheilung, Abtheilung als der Almosen; 2) Rhetorische Eintheilung der Eigenschaften einer Sache oder Person; 3) in Gerichten: ein Distributions-Urtheil, in was für Ordnung die Creditores nach einander sollen bezahlt werden. 1) Podzielenie, dystrybucja jako iasnużny; 2) krasomowkie własności osoby albo rzeczy podzielenie; 3) w sądach: dekret *potioritatis* porządek wypłacenia kredytorem naznaczający. § 1) Faire la distribution des aumônes de quelque Grand Seigneur.

Faire la distribution. in der Druckerey: ablegen; die Schriften von einer abgedruckten Forme wieder in ihre Fächer thun. *W drukarni:* po wydrukowanej formie literki w swoie przegrodki składać.

Faire la distribution des procès. die Rechts-Sachen unter die Hesperger zum Vortrag austheilen. Sprawy między asessory do referowania rozdzielić.

distribution de plan. Abtheilung der Stücken eines Grund-Risses zu einem Bau. Podział części abrysu budynkowego.

distributions manuelles & quotidiennes. Geld, so die Thumherren täglich bekommen, wenn sie den Gottesdienst wirklich verrichten; dieses Geld kan mit keinem Uerest belegt werden, wohl aber ihre Haupt-Einkünfte. Pościelne, *stipendium* dla Kanonika, który aktualnie swę nabożestwo codziennie odprawil; insze kanonika dochoady, ale tych pieniędzy kredytor arestować nie może.

ordre de distribution. Priorität; gerichtliche Eintheilung eines Guts unter die Creditores. Urzędowe podzielenie majątności podług pierwszeństwa między kredytyry.

* *District, s. m. (districtus)* das Gebiet,

Gerichts-Zwang. Dystrykt, Jursdykcya. § Cela est arrivé dans son district.

Distributrice, *Distributrice des liqueurs,*) *s. f.* die Schenckin so in der Comodie allerhand gebrannte Wasser zu Kauf hat. Szynkarka, co w komedjach różne wodki palone i inne likwory przedaie. § Il y a deux distributrices, l'une auprès des loges, & l'autre à l'entrée de parterre.

Dir, e, adj. vid. Dire, (ditus) 1) gesagt, gehalten, als eine Rede, die Messe, das Gebet; 2) genannt, mit dem Zunamen. 1) Mowiony, miany, odprawiony, iako oracya, miza, pacierze; 2) nazwany, rzeczony, mianowany. § 1) Le sermon est dit; c'est une chose dite; la Messe est dite; les Vêpres sont dites; 2) Boleslas dit le hardi.

ledit, ladite, adj. erwähnt, besser von Personen als von Sachen. Namienniony, rzeczony, o osobach *ksztaltniejszy* *kie to słowo mowi niżli o osobach.* § *Ledit Seigneur; dudit Seigneur, audit Seigneur; ladite Dame, de ladite Dame, à ladite Dame; ledit demeur* conclud; *ladite défendresse.*

fusdit, e, adj. gedacht, besser von Sachen als von Personen. Wspomniony, o rzeczach *nadobniejszy niżli o osobach.* § *Le fusdit contract; de la fusdite obligation; les clauses de fusdit contract.*

mondit Seigneur. mein erwähnter Herr. Pan moy pomieniony. § *Confirmé par mondit Seigneur.*

* *Dir, s. m.* Wort, Sprichwort, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Słowo, przypowieść; tylko w następujących przykładach *utarte słowo.*

dis, plur. Unterredung, bey den Poeten. U poetow: rozmowa.

il a son dir & son dedit. er redet bald so, bald wieder so; er weiß sich allemahl heraus zu lügen. To tak to owak mowi; umie się zawsze wykręcić.

un dit notable. ein merkwürdig Wort. Słowo pamięci godne.

les dits & les faits des anciens. Worte und Thaten der Alten. Powiesci i czyny starodawnych ludzi.

Ditrambe, s. m. (dithyrambus) Sauf-Lied bey den alten Griechen. Piosinka Bachusowa u starych Grekow.

Ditrambique, adj. c. (dithyrambicus) zu den Bacchus-Liedern gehörig. Do pieśni bachusowych należący; bachusowy. § *Un Poète ditrambique; les chanteurs*

sons digrambiques étoient accompagnées du son de la flûte.

Diton, *f. m.* (*ditonos*) in der Music in folgenden Redens-Arten. *W muzyce w następujących przykładach.*

diton majeur. die tertia major, in der Music. Tertia major, w muzyce.

diton mineur. die tertia minor. *W muzyce:* tertia minor.

Ditterel, Ditelet, *f. m. obs.* eine kleine gelehrte Schrift. Skrypt mały uczony.

*Divaguer, *v. n.* (*divagari*) bald hier, bald dort seyn. Błąkać się, waleśać się.

Divan, *f. m.* 1) der Rath, Raths-Versammlung in der Türckey und bey andren Bölckern in Morgenland; 2) ein Auftritt, ein erhabener Boden in allen Türkischen Sälen. 1) Dywan, Rada wielka w Turczek i innych wschodnich kraich; 2) mieysce nieco podwyższone w salach tureckich.

*Dive, *f. f.* (*Diva*) bey den Poeten; Göttin. U Poetow: Bogini.

Divergence, *f. f.* in der Optic: das Auseinanderfahren der Strahlen. *W optyce:* albo w nauce patrzenia: promieni rozchodzenie.

Divergent, *e, adj.* raions divergens. in der Sehe-Kunst: Strahlen die sich theilen, die von einander laufen. *W optyce:* promienie się rozchodzące.

Divers, *e, adj.* (*diversus*) unterschieden, mancherley. Rożny, rozmaity. § Interpretation diverse; sentimens divers; pensées diverses.

Diversément, *adv.* unterschiedlich, verschiedenlich. Rożnie, rozmaicie. § On parle diversément de sa mort.

Diversifier, *v. a.* verändern, auf verschiedene Weise etwas vorstellen, setzen, legen. § Odmienić; rozmaicie rzecz porozkładać, porozkładać; rozmaitym sposobem coś przekładać, przeplatać. § Il faut diversifier les choses, si on veut qu'elles plaisent.

Diversion, *f. f.* 1) Abwendung, Brechung der feindlichen Macht, als durch einen Einfall von einer andren Seite; 2) trummer Weg, unerlaubtes Mittel, guter Schein. 1) Obrocenie, rozerwanie, roztargnienie siły nieprzyjacielskiej, iako niaazdem z infzey trony; 2) przeskok, wykret; ksztaśtny sposób; udany pozorczyk, sposobczek. § 1) Il n'y a diversion plus dangereuse que celle que l'on fait par mer; 2) obtenir une charge par diversion; ceux qui donnent de l'argent

pour les bénéfices seroient de simoniaques, sans une pareille diversion.

faire diversion. 1) seine Kriegs-Macht theilen, brechen, wo anders hinwenden; 2) die feindliche Macht unterbrechen, von sich abwenden; 3) eine Gemüths-Leibschafft dämpfen, mäßigen, vertreiben; 4) in der Zeit-Kunst: zertheilen, die schädlichen Feuchtigkeiten an einen andren Ort ziehen; 5) einen von etwas abhalten, abziehen. 1) Rozerwać siły swoie; gdzie indziej się woy-skiem obrocić; 2) rozrywać siły nieprzyjacielskie: odwrócić le od zamysłu iakięgo; 3) rozerwać, ukoić, usmierzyc pasją iaką; 4) w lekarskiej nauce: rozpędzić humory; odwrócić wilgotność na infze mieysce; 5) odciągnąć, odwrócić, odwieść kogo od czego. § 1) En assiegeant cette place on obligea l'ennemi à faire diversion pour la secourir; 2) on tâchera de faire diversion à l'ennemi; on fait une grande diversion à l'ennemi; 3) il ne cherche qu'à faire une diversion à sa douleur; 4) faire diversion d'humeurs; la saignée fait une grande diversion; 5) faire diversion aux desseins de quelqu'un.

faire diversion de deniers publics. die gemeinen Gelder zu etwas andres anwenden. Pieniądze publiczne na infze obrocić potrzeby.

Diversité, *f. f.* (*diversitas*) Verschiedenheit, Veränderung, Unterscheid. Rożność, rozmaitość. § La diversité des ornemens & des pensées fait la plus sensible beauté des ouvrages d'esprit.

Divertir, *v. a.* (*divertere*) 1) einen von etwas abwenden, ablencken, abziehen; 2) den Feind wo anders hinziehen; sich zu trennen nöthigen; die feindliche Macht aufhalten, unterbrechen; 3) fremde Seilder angreifen, unterschlagen, an die Seite schaffen, zu etwas andres anwenden; 4) bey den Aerzten: die Feuchtigkeit an einen andren Ort ziehen; 5) ergötzen, belustigen. 1) Odwodzić, odciągnąć, odwrócić kogo od czego; 2) rozerwać siły nieprzyjacielskie; 3) pieniądze cudze na swój obrocić interes; zmykać pokrywion; kraść nieznacznie; 4) w lekarskow: odwrócić wilgotność na infze mieysce; 5) rozweleć, ucieszyć kogo. § 1) Un de ses amis le divertit de détruire la ville; je le divertirai par mes conseils de ses desseins; il m'a divertit de faire le voyage; 2) divertir les forcés de l'ennemi; la puissance du Royaume n'étoit

n'étoit point divertie ailleurs; 3) divertir l'argent du public; ce banqueroutier, ce débiteur a divertit ses meilleurs effets; il a divertit les deniers de sa recette; ce comis a divertit les deniers de la ferme; 4) divertir les humeurs; 5) la comédie divertit les plus mélancoliques; c'est pecher contre la charité, que de divertir quelqu'un avec des figures lascives.

se divertir, v. r. 1) sich belustigen, sich mit einer erlaubten oder unerlaubten Lust ergötzen; 2) mit einem Pöbel, Kurzweil treiben; einen zum besten haben. 1) Podwieselić się; delectować się, cieszyć się przytoynemi lub naganemi rozrywkami; 2) dworować, przedwierać; drwić z kogo. § 1) Se divertir à regarder des figures lascives; se divertir à la chose; 2) se divertir de quelqu'un.

cette femme se divertit. diese Frau lebet zu lustig. Rada się kradzioną bawi miłością.

Divertissant, e, adject. kurzweilig, lustig, ergötlich. Krotosilny, ucieśzny, trefny, żartowny. § Voilà un jeu fort divertissant; la comédie est divertissante; une humeur divertissante; esprit divertissant.

Divertissant, f. m. Pickelhering, lustige Person bey den Quacksalbern. Błazen ciarlatanski.

Divertissement, f. m. 1) Lust, Ergötzung, Zeitvertreib, Kurzweil; 2) Entwendung oder üble Anwendung der Gelder und Güter. 1) Rozrywka, krotosila, uciecha, zabawa; 2) umknienie, zemknienie czego; obrocenie pieniędzy na co innego. § 1) Prendre un divertissement; il fait son divertissement de l'étude; les divertissemens honnêtes sont permis; les Péres n'ont pas absolument interdit les jeux & les divertissemens aux Chrétiens; 2) le divertissement des effets le rend coupable de larcin; le divertissement des deniers publics.

Dividende, f. m. (numerus dividendus) im Rechnen: Zahl, die da soll getheilet oder dividiret werden. *W rachmistrskiej nauce:* podzielny; liczba która ma być podzielona. § Le dividende doit être plus grand que le diviseur.

Dividende, Dividente, Divident, f. m. Eintheilung des Gewinns einer Handlungs-Gesellschaft. Paowanie się; podzielenie zysku między kolegami towarzysztwa spółnego.

Divin, e, adjectivo. (divinus) 1) göttlich, Gottes; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderksam. 1) Boży, Boski; 2) wysmieniony, wyborny, nieporównany, nieposledni. § 1) Office divin; service divin; providence divine; chose divine; 2) c'est un auteur divin; le divin Platon; musique divine; sentimens divins; pensées divines.

Divination, f. f. (divinatio) 1) Erkenntniß künftiger und verborgener Dinge, so als ein Gott bewohnet; 2) Weissagungskunst, Wahrsagerey. 1) Przejrzanie przyszłych rzeczy samemu Bogu tylko własne; 2) wieścizba, wieśczenie. § 1) La divination de Dieu est merveilleuse & adorable; Dieu se plaît quelque fois à la communiquer aux hommes; 2) toutes les divinations sont défendues; toute divination est incertaine & ne réussit que par hazard, ou par l'adresse de devin.

Divinatrice, adj. m. einsehend, durchdringend, subtil. Subtelny, głęboki, bystry; wkroś przenikający. § Emploier la faculté divinatrice de Talc.

Divinement, adv. (divine) 1) göttlich, durch göttliche Kraft; von Gott, auf göttliche Weise; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderbarlich. 1) Boskiem rządzeniem, z Boga; 2) wysmienienie, wyborność, nieporównanie. § 1) La Vierge a conçu divinement le fils de Dieu dans son chaste sein; 2) penser, écrire, raisonner divinement.

Divinité, f. f. (divinitas) 1) die Gottheit; 2) eine hebräische Gottheit; 3) eine Sonne; wunderbares Frauenzimmer. 1) Bóstwo; 2) Bóstwo domalemane pogańskich bóstw; 3) dyana, białogłowa urodziwa. § 1) Seigneur, j'adore votre sainte & sacrée Divinité; il faut être plus que furieux pour nier la divinité; 2) on se moque de la fausse divinité des dieux païens; 3) une divinité m'a charmé & je l'adore; une divinité de mille attraits pourvus tient mon cœur dans les fers.

à Divis, par divis, adv. in Rechts Sachen: getheilt, unter einige eingetheilt. *W sądach:* rozdzielnie. § Les héritiers ont partagé cette maison & la possèdent par divis, chacun à sa part & son appartement.

Divise, f. f. in den Wappen: eine schmale Quer-Binde, Stirn-Band oder Balken. *W herbach:* przepaska, binda waską

wąska poprzeczna. § Fafce, bande en divise.

Diviser, *v. a. (dividere)* 1) theilen, eintheilen; 2) unter unterschiedliche antheilen; 3) dividiren im Rechnen; 4) trennen, uneins machen, in Partheyen theilen.

1) Rozdzielić, podzielić; 2) dzielić podziałem, rozdzielić co między kilka ludzi; 3) w rachmistrskiej nauce: dzielić liczbę przez liczbę; 4) powadzić kogo z kiem; na fakcie rozerać, podzielić. § 1) Diviser un livre en trois tomes; diviser un Roiaume en quatre Provinces; diviser en deux, en trois; 2) il a divisé son bien à ses enfans; on n'a pû encore trouver le moyen de diviser un fonds, une maison, un héritage; 3) diviser un nombre par vingt, par douze; 4) il a brouillé le peuple & divisé la noblesse.

§ Diviser, *v. r. getheilet seyn, sich theilen.* Bydź podzielonym; dzielić się. § Certę rivière se divise en deux branches; la Pologne se divise en grande Pologne, en petite Pologne, en Lithvanie & en Provinces incorporées, c'est à dire, la Prusse, la Livonie &c.

Diviseur, *f. m. in der Rechen-Kunst* der Theiler, Zahl wodurch eine andre getheilet wird. W rachmistrskiej nauce: dzielnik albo liczba drugą dzieląca.

Divisibilité, *f. f. (divisibilité)* in der Natur-Lehre: Theilbarkeit, da etwas Fan getheilet werden. W fizyce: rozdzielnosc, snadność do podzielenia. § On peut concevoir un atome sans division, mais non pas sans divisibilité; la divisibilité de la matière.

Divisible, *adject. c. insonderheit in der Philosophie*: das sich theilen läßt. W filozofii: rozdzielný, snadny do dzielenia. § La quantité n'est point divisible à l'infini, les sens y repugnent, mais la raison fait connoître qu'il n'est point de quantité si petite qu'il n'ait encore des parties, & qui par conséquent ne soit divisible.

Division, *f. f. (divisio)* 1) in der Philosophie und Rhetoric: Theilung, Abtheilung, Eintheilung; 2) das Dividiren im Rechnen; 3) eine Division, Schaar, Rotte, Zug, abgetheilte Zahl, marschirender Völker oder abgeschickter Kriegsschiffe; eine Linie einer Kriegs-Flotte; 4) in den Land-Karten: die Scheidung der Grenzen, so mit Puncten oder einer Farbe bezeichnet werden; 5) Missethigkeit, Mißverständnis, Uneinigkeit, Zwist, Zwiespalt; 6) in der Druckerey:

Mittel-Strichlein, Theil-Zeichen als - oder -; 7) in Rechten: Eintheilung der verbürgten Schuld unter die Bürger; 8) Theil einer getheilten Sache.

1) W filozofii & retoryce: podzielenie, rozdzielenie; 2) w rachmistrskiej nauce: dywizya; dzielenie liczb; 3) rota, huszica, postł infanterji albo kawalerji; dywizya osłabliwie na marszach; linia, część armady albo wojska nawalnego zesłana; 4) na kartach krajoopisarskich granice kropkowane albo farbą iaką znaczone; 5) rosterk, spor, niezgoda, burza domowa; 6) w drukarni: przedział słow, są to te kreski - lub -; 7) w sądach: reparty-cya sumy między zaręcznikami, podług ktorey każdy swoię kwotę kredytorowi płaci; 8) część rzeczy podzieleney. § 1) Savoir faire la division d'un discours oratoire; la division d'un cercle se fait en 360 parties; 2) la division d'un nombre; 3) la première, la seconde division; faire défilé les divisions; le Lieutenant commande à la première division d'une compagnie qui est en marche; & le sous-Lieutenant à la seconde division; couper le chemin à une division; marcher par division; détacher une division des vaisseaux; 4) les divisions de cette carte ne sont pas bien faites; 5) il y avoit de la division parmi le peuple; il arriva de grandes divisions parmi les Anglois; causer des divisions; être en division.

bénéfice de division. (beneficium divisionis) Rechts-Wohlthat, da nicht ein Bürger allein, sondern alle insgesamt die Bürgerschaft zu erfüllen verbunden sind. Dobrodziejstwo prawne, podług ktorego nie jeden sam ale wszyscy zaręcznicy się uisćić są powinni. § Renoncer au bénéfice de division, d'action & de discussion.

Divorce, *f. m. (divortium)* 1) Ehescheidung; 2) Absonderung, Trennung; Absall; 3) Zand, Haber. 1) Rozwód, rozwodziny; 2) odpadnienie, odstąpienie, oddlanie; 3) iwar, spor, zwada. § 1) Le premier âge du monde n'a vu ni divorce, ni poligamie; faire divorce; le divorce de Mr. N. avec sa femme; faire divorce avec sa femme; 2) ils ont fait divorce avec l'Eglise; il a fait un divorce éternel avec le monde; 3) ils sont toujours en divorce; il y a sans cesse quelque divorce entre ces esprits là.

il a fait divorce avec le bon sens. er thut

es nicht mit Verstand. W niczym się rozumu należycie nie dokłada.

faire divorce avec l'argent. kein Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

Diuretique, *adjectiv. c.* (*diureticus*) bey den Medicis: Harn = treibend.

U medyków: uryne pędzacy. *§ La rive est diuretique; la vin blanc pris le matin est diuretique.*

Diuretique, f. m. ein harntreibendes Mittel. *Uryne* rufzaique lekarstwo. *§ Il use de diuretiques pour sa gravelle.*

Diurnal, f. m. (*diurnale*) Gebet-Buch, darinnen die Kirchen = Gebete auf jeden Tag enthalten sind. *Dyurnat*, dziennik kapłański, książka od każdego dziennych pacierzy kapłańskich.

Diurne, adj. c. (*diurnus*) in der Astronomie: 1) das bey Tage geschieht; 2) das einen astronomischen Tag lang währet, so zu 24 Stunden gerechnet wird. *U gwiazdzarzow:* 1) Dzienny; co się nie w nocy dzieie; 2.) dzień gwiazdarski, to jest 24 godzin trwający.

planetes diurnes. Tages-Planeten, als der Saturnus, die Sonne, der Jupiter, die die meiste Kraft des Tages haben, und in welcher die qualitates activæ frost und Hitze vorgehen. *Planety diurne*, iako słońce, Jowisz, Saturn, ktore swe najbardziej siły we dnie mają i infzych *in qualitatibus activis* to jest w zimnie i w gorącości przechodzą.

mouvement diurne du soleil. Lauf der Sonnen vom Aufgang bis wieder zum Aufgang. Bieg słońca od wchodu aż znówu do wschodu.

arc nocturne. Der Sonnen-Lauf vom Aufgang bis zum Untergang. Bieg słońca od wschodu aż do zachodu.

Divulguer; v. a. (*divulgare*) ausbreiten, rüchthar, bekannt machen, offenbaren. Rozgłoszyć, roznieść, trząść co, iako nowinę. *§ Divalguer un secret; ils n'ont point de faveur, qu'ils n'aillent divulguer.*

Dix, adjectiv. num. Zehn. Dziesięć. *Ils sont dix.*

dix, f. m. 1) die Zehn in der Karte; 2) die Zehn im Rechnen. 1) Dziesiątka, kralka w kartach; 2) liczba rachmistska dziesięć. *§ 1) Dix de cœur, de carreau,*

soixante dix. siedemdziesiąt. *Siedemdziesiąt.*

conseil des dix. das Criminal-Gericht von zehn Richtern in Venedig, so die Staats-Verbrechen bestraft. Sady kryminalne w sprawach publicznych z dziesięciu sędziów złożone.

quatre vingt dix. neunzig. *Dziewiędziesiąt.*

mettre son argent au denier dix. auf 10 pro Cento sein Geld auf Zinsen austhan. Daś swe pieniądze na prowizyę 10 od 100 biorąc.

de dix en dix. vom Zehenden zum Zehenden. Od dziesiątego do dziesiątego.

dix-sept. siebenzehen. Siedemnaście. *§ Il y a dix-sept pistoles.*

dix-huit. achtzehen. Osmnaście. *§ Il y a voit dix-huit personnes à table.*

dix-septième, dix-septième, adject. c. der siebenzehende. Siedemnasty. *§ C'est la dix-septième année; c'est le dix-septième livre.*

dix-huitième, f. m. eine Art Frankösischen Euchs. Garunek sukna francuskiego.

dix-neuf. neunzehen. Dziewiętnaście. *dix-neufième, dix-neufième.* der 18te, der 19te. Osmnasty, dziewiętnasty.

§ Il est le dix-huitième; elle est la dix-neufième.

Dixaine,

Dixeau,

Dixenier,

Dixainier,

Dixième,

vid. Diz;

Dixme, vid. Dime.

Dixme, Arithmétique décimale, vid. Décimal.

Dizain, f. m. 1) zehn Ave Maria oder kleine Corallen am Rosent = Kranz, auf welche eine große, die Pater heisset, folget; 2) eine Art Frankösischer Scherz-Gedichte von 10 Zeilen. 1) Dziesięć pozdrowienia albo paciorkowa na koronę, po których jedna większa oczyszczasz, a po francusku Pater nazwaną następuje; 2) gatunek wierszy w francuskiej poetyce: fraszka z dziesięć wierszy spisała.

Dizaine, f. f. 1) eine Zahl von zehn, eine halbe Stiege; 2) Abtheilung von zehn Häusern in manchen Städten. 1) Dziesiątek, dziesięcioro czego; 2) dziesiątek domow po niektórych miastach, *§ 1) Une dizaine d'écus.*

par dizaine. zehnweise, zu zehn. Dziesiątkami, po dziesiąciu.

Dizainier, Dizenier, f. m. in einigen Städten, Quartier-Meister über zehn Häuser. Dziesiątnik w miastach, co są na dziesiątki domow podzielone.

Dizeau, f. m. eine Mandel, ein Haufen von zehn Garben auf dem Felde, davon der Zehende gegeben wird. Dziesiątek snopow, z ktorego snop dziesiąty na dziesięćinę wytykaia.

Dizenier,

Dizénier, *vid.* Dizainier.

Dzième, Dixième, *adjekt.* der Zehende. Dziesiąty. § Il est le dixième; elle est la dixième.

Dzième, *f. f.* 1) der zehende Theil; 2) der zehende Theil den der König aus den Bergwerken, und der Admiral von der gemachten Beute bekommt. 1) Dziesiąta część czego; 2) dziesiąta część królowi z gór kruszczowych, a Amirałowi z zabranej zdobyczy należąca.

Dober, *obf. vid.* Dauber.

Docile, *adj. c. (docilis)* 1) lehrsam, gelehrtig, der sich weissen läßt, der sich abrichten läßt; 2) gelenk, geschickt. 1) Pojętny; 2) śladny do wycwiczenia, poprawny; 2) obrotny, chybk, szybki. § 1) Petite fille fort docile; cet enfant est fort docile; ce chien est fort docile; 2) rendre son corps docile au travail.

Docilement, *adv.* 'gelehrtig, 'lehrsam. Pojętnie. § Ecouter docilement.

Docilité, *f. f. (docilitas)* Lehrsamkeit, Geschicklichkeit etwas zu lernen. Pojętność rozumu. § Docilité d'esprit; avoir une grande docilité; il n'a nulle docilité.

Docte, *adj. c. (doctus)* gelehrt. Uczony, nauczony. § Homme docte; cela est docte; livre docte; dissertation docte.

Doctement, *adv. (docte)* gelehrt. Uczennie. § Parler doctement.

Docteur, *f. m. (doctor)* ein Doctor. Doktor. § Docteur en Théologie; en Médecine &c. un docteur le plus souvent n'est qu'un sot; plusieurs Docteurs entre les Théologiens des universitez ont eu des titres particuliers, comme Alexandre de Hales a été appelé le Docteur angélique, St. Bonaventure le Docteur seraphique, Jean Duns ou Scot le Docteur subtil.

*Doctoral, *c. adj.* doctormäßig, man sagt lieber de Docteur. Doktoriski; lepiej mówić de Docteur. § Un bonnet Doctoral; (un bonnet de Docteur)

Doctordat, *f. m.* die Doctors-Würde. Doktoritwo, godność doktoriska.

Doctorerie, *f. f. vid.* Aulique, *f. m.* der Doctors-Schmaus. Doktorowiny.

Doctrinal, *c. adj. (doctrinalis)* zu der Lehre gehörig. Do nauk należący.

Doctrinal, *f. m. obf.* ein lateinischer Donat, vom Jahr 1242. Donat łaciński wydany R. 1242.

Doctrine, *f. f. (doctrina)* Wissenschaft, Lehre, Gelehrsamkeit. Nauka wszelaka,

umiejętność. § Livre plein de doctrine; la doctrine chrétienne; il a un grand fonds de doctrine; la doctrine des équivoques; il y a dans ce livre une bonne & saine doctrine.

congrégation de la doctrine chrétienne. ein geistlicher Bruderschaft-Orden, welcher das gemeine Volk in der Christlichen Lehre unterrichtet. Bractwo katechizmowe polspółstwa katechizmu uczące.

*Document, *f. m. (documentum)* nur in Gerichten: ein Document, eine alte Urkunde, Instrument, Beschreibung. Tylko w sądach: dokument, stary ino-niment, zapis. § On prouve l'ancienneté de cette fondation par plusieurs bons titres & documents.

Dodaers, Dronte, *f. m.* ein gewisser Vogel in Ost-Indien der grösser als ein Trutzhahn ist. Ptak w Indach wschodnich większy od iędyka.

Dodecaëdre, *f. m. (dodecaëdron)* in der Meß-Kunst: eine Figur mit zwölf gleichen fünfeckigen Flächen. W geometryi: dwanaściepięciokąt-figura pełna ze dwunastu pięciokątów. § Faire les quadrans sur toutes les faces d'un dodecaëdre.

Dodecagone, *f. m. & adj. c. (dodecagonus)* 1) ein Zwölf-Eck, in der Geometrie; 2) eine Festung mit zwölf Bollwerken. 1) W geometryi: dwunastokąt, dwunastograni, dwunastograniasta figura; 2) forteca 12 beluardów albo balzt maięca. § 1) C'est une figure dodecagone; faire un dodecagone; 2) dodecagone régulier ou irrégulier.

Dodecatemorie, *f. f. (dodecatemoria)* 1) in der Astronomie: die zwölf Himmels-Zeichen; 2) Zonen oder breite Streifen auf der Welt-Kugel, welche von zweyen circulis latitudinum oder Breite-Circeln eingeschlossen werden, in der Mitten aber ein himmlisches Zeichen in sich halten. 1) W astronomii: dwanaście znaków niebieskich; 2) strefy na globie ziemskim dwoma okrazkami cyrkulami szerokości, a we środku znak niebieski maięca.

Dodine, *f. f.* schmachtige Lunte zu wilden Endten, wird von Zwiebeln, Braten-Fett, Mehl und Milch gemacht. Sapor smakowity do kaczek dzikich z kłusłości pieczyty, z maki, z cebul i mleka.

Dodiner, *v. a.* 1) *vulg.* die Kinder einsingen, einwiegen; 2) *obf.* einen zärtlich halten. 1) *vulg.* utulać, uspić dziecię; 2) *obf.* pieścić kogo.

se dodiner, *vulg.* sich warten, pflegen.
Pieścić się sam.

Dodò, *adv.* Wort, mit welchem die Kinder der Wärterinnen die Kinder einwiegen.
Lili, lula, słowko piastunkom do uspie-

nia dzieci stwóżyć. § Faire *dodò*.

après avoir bu dodò, *vulg.* wenn man getrun-

ken schläft man sanft. *Piany* zwykł spać

śmaczno.

Penfant fait dodò. das Kind ist eingeschlaf-

ten. Dziecię usnęło.

**Dodu*, *ē. adject.* fett, wohl bey Leibe.

Tlusty. § Les pigeons sont *dodus*; il

est *dodu*; elle est *doduë*.

Doëlle, *vid.* Douëlle.

Dogaresse, *vid.* Dogesse.

Dogat, *f. m.* 1) die Würde eines Herzoges

oder Dogen in Venedig, auch in Genua;

2) die Regierungs-Zeit eines Dogen.

1) Dogstwo, dostojenstwo książęcia albo

Dogi Weneckiego lub Genueskiego;

2) czas panowania iego. § 1) Parve-

nir au *dogat*; 2) il a rendu de gran-

des services à la Republique pendant

son *dogat*.

Doge, *f. m.* der Doge oder Herzog in Vene-

dig. Doga albo książę weneckie.

§ Le *doge* s'élite & est à vie; on traite

le *doge* de serenissime; la monoie

se bat sous le nom de *doge*.

Dogesse, *Dogaresse*, *f. f.* Gemahlin des

Herzogs von Venedig. Dogini, mał-

żonka książęcia weneckiego.

Dogmatique, *adjectiv. c.* (*dogmaticus*)

1) zur Lehr-Art dienlich, lehrreich;

2) herrlich, sträflich, als ein Schulfuchs.

1) Dogmatyczny, do nauczania kogo

czego służący; 2) groźny, dumny,

iako bakalarz. § 1) *Stile dogmatique*;

2) prendre un air *dogmatique*; parler

d'un ton *dogmatique*.

un Philosophe dogmatique. ein Weltweiser

der gewisse Lehr-Sätze vor wahr hält,

ein Scepticus hingegen zweifelt an allen.

Filozof co o pewnych naukach by-

namniej nie wątpi, Scepticus zaś o

wszystkiem powątpiwa.

Dogmatiquement, *adv.* auf eine dogma-

tische oder lehrende Art; gewissen Lehr-

Sätzen nach; 2) schulfüchsisch, sträflich,

wie ein Schulfuchs. 1) Dogmatycznie,

nauczającym sposobem, wedlug pe-

wnych reguł; 2) po bakalarsku, groźno,

dumno. § 1) Traiter une question

dogmatiquement; 2) parler *dogmati-*

quement.

Dogmatiser, *v. a.* 1) eine verbotene Lehre

ausbreiten, lehren; 2) im Scherz:

lehren; 3) wie ein Schulfuchs keinen

Widerspruch leiden, seine Meinung im-

mer vor die besta halten. 1) Nauki za-

kazane rozsiwac; 2) *zartem* uczyć;

3) iako bakalarz się zasadzić przy swo-

iem zdaniu, żadney nie cierpiąc kon-

tradycji; rzędnie uczyć. § 1) Il est

défendu de *dogmatiser*; 2) il s'amuse

à *dogmatiser*; *dogmatiser* en vers;

2) il *dogmatise* sur tout.

Dogmatiseur, *f. m.* der eine neue und ver-

botene Lehre aufbringt; verdächtiger

Lehrer. Rozsiwacz nowych i zaka-

zanych nauk; nauczyciel podejrzany.

§ C'est un *dogmatiseur*.

Dogme, *f. m.* (*dogma*) Lehrsatz, Meinung,

Lehre. Nauka, reguła nauki. § Voila

mes *dogmes* & les maximes de ma po-

litique; ces *dogmes* sont bons; il dé-

bite de pernicieux *dogmes*.

Dognoier, *v. a. & n. obj.* scheren, furch-

weilen, sich ergöhen. Zartować, dwo-

rować.

Dogre, *Doge-bot*, *f. m.* ein teutsches See-

Schiff. Okręt niemiecki.

Dogue, *f. m.* eine Englische Dogge oder

Bollenbeisser. Brytan Angielski. § Un

puissant *dogue*; un *dogue* mâle, une

dogue femelle.

un gros dogue. ein grober, mürrischer

Thür-Hüter. Gruby, niepolityczny

odzwierny.

dogues d'amure; *dogues*. Löcher in Seiten

des Schiffes das grosse Segel antuzie-

hen. Dziury w bokach okrętowych

do przyściągienia żagli wielkiego.

Doguer, *v. n.* sich mit Hörnern stoßen

se *doguer*, *v. r.* Trykać się iako kozły.

§ Ce bétier va *doguer* contre le chien;

il y a un quart d'heure que ces bétiers

se *doguent*; ces bétiers *doguent* les uns

contre les autres.

Doguin, *f. m.* junger Englischer Hund oder

Bollenbeisser. Brytanie lamiec.

Dogaine, *f. f.* junge Englische Hündin.

Brytanie lamica.

Doien, *f. m.* (*Decanus*) 1) Dechant der

Thumherren; 2) Decanus einer Facul-

tät auf hohen Schulen; 3) der Älteste

einer Gemeine, eines Collegii; 4) einer

der älter ist als der andere; der Älte-

re; 5) der älteste Gefangene, der am

längsten im Gefängniß gesessen. 1)

Dziekan katedralny, kolegialny; 2)

Dziekan *Facultatis* na Akademii; 3)

starzy gromady, kolegium; 4) starzy

laty; 5) starzy więzieni, co służey w

więzieniu siedział niżli spowięźnie

iego. § 1) Le *Doien* d'une Eglise

Cathédrale est la seconde personne

du Chapitre, car la première c'est

l'Evé-

l'Evêque ou Archevêque; le Doien d'une Eglise Collégiale est le chef du Chapitre, & il a une maniere de petite juridiction, pour contenir les Chanoines dans leurs devoirs; 2) il est Doien de la faculté de Médecine; 3) Doien des Conseillers; la Connétablie se tient ordinairement chez le Doien des Maréchaux de France; 4) il faut que vous passiez devant moi, vous êtes doien de moi.

doien des pages. der älteste Page oder Edelknecht. Paż, dwórnik pachole naystarzy.

Doien du Sacré Collège; (Decanus Sacre Rotæ Cardinalium) der Dechant des Cardinals-Collegii, so gemeinlich der Cardinal-Bischof von Ostia ist. Kardynał-Ostyański Protektor.

Doien rural. Ober-Land-Pfarrer, dem der Bischof die Aufsicht über einige Pfarren anvertrauet hat. Arcypresbiter albo Pleban, ktoremu Biskup dozór pewnych polecił parafy.

doien d'une auberge. der am längsten in einem Wirthshaus vor sein Geld lebet. Gość naystarzy, co naydłużey żył za swoie pieniądze w gospodzie.

doien d'une pension. der älteste Kostgänger an einem Tisch. Strawnik naystarzy u stołu.

Doienne, f. f. obs. Aebtissin in einigen weiblichen Stiftern. Księżni w zakonach niektórych panieńskich.

Doienne, f. m. 1) die Dechaney, das Decanat; 2) Ober-Inspection, Ober-Aufsicht so eine Land-Pfarr über andere hat; Gegend darüber ein Ober-Land-Pfarrer vom Bischof aesehet ist. 1) Dziekania, dziekanstwo godność kościelna; 2) dozór plebany niektórych Plebanowi od Biskupa powierzony; prowincya, godność plebana starzego. § 1) On lui a donné le doienne d'un tel Chapitre; le doienne d'un tel Chapitre est bon, il vaut au moins douze cens livres; 2) son doienne n'est pas grand.

Doigt, vid. Doit.

Doille, vid. Douille.

Doit, f. m. Sell, oder das Debet auf der linken Hand in den Handlungs-Büchern, wo die ausstehenden Schulden stehen. Winien; stawa na lewey stronie w księgach kupieckich stojące, grzanie długi kupcowi winnie się wpisać.

Doit, Doigt, f. m. (digitus) 1) ein Finger; 2) Krallen eines Vogels, eines Frosches, Crocodilus und anderer Wasser-Thiere; 3) im Messer; ein Finger-Breit; 4) von Getränken: ein Schluck, ein Fin-

ger-Hut voll; 5) in der Astronomie: ein Zoll; zwölf Zoll breit ist die Größe der Sonne und des Mondes, wie sie sich dem Auge vorstellt. 1) palec 2) pazur u praka, żaby, krokodyla i innych zwierząt wodnych; 3) mierząca: palec, rzecz na palec szeroka; 4) o trunkach: trocha, lyk, haust, kubek; 5) w grzaniu: zdarzkiey nauce: cał; wielkość słońca i księżycy oczom się reprezentująca ma 12 calow. § 1) Un doit éternel, phé; le bout du doit; 2) doit d'oiseau de proie, de canard, de poule d'eau; doit de bécaisse, doit de plongeon; doit de grenouille; le crocodile a quatre piez divisez en doigts, garnis d'ongles très-forts; 3) il s'en faut quatre doigts que cette poutre ne soit pas assez longue; la largeur de quatre doigts; 4) boire un doit de vin; il est bon de prendre tous les matins un doit de vin avant que de sortir.

doit de Dieu. der Finger, das ist die Allmacht Gottes. Palec Boży, to iest: moc, wżecmocność Boża. § C'est le doit de Dieu; le doit de Dieu a paru visiblement dans cette rencontre.

doit du soleil, vid. Obelisque. eine sehr hohe viereckigte steinerne Pyramide im Alterthum. W starożytności stup kamienny pochodzily ku gorze: obelisk. *mordre ses doigts.* sich aufz. außersich bemühen, sich quälen; sich plagen. Palec gryść; męczyć się; biedzić się. § J'ai beau mordre mes doigts.

il s'en mordera les doigts. es soll ihn gereuen. Załować tego będzie.

** mon petit doit me l'a dit.* der kleine Finger hat es mir gesagt, sagt man zu den Kindern. Palec mi to mały powie-
dział, do dzieci matych mówią.

faire toucher une chose au doit. etwas klar darthun; handgreiflich beweisen. Na oko co pokazać; palcem komu co wytchnąć. *savoir une chose sur le bout du doit.* etwas auf den Fingern hersagen können. Na palcach, na pamięć co wiedzieć.

donner sur les doigts à quelqu'un. einem auf die Finger klopfen; einem strafen. Dać komu pamiatkę; sztydzić z kogo. *on le montre au doit.* man weist mit Fingern auf ihn. Palcem go fobie ludzie pokazuia.

avoir de l'esprit au bout des doigts. 1) schöne künstliche Hand-Arbeit machen; 2) eine geschickte Hand haben. 1) Miłotną robić robotę; 2) obrótą mieć rękę.

les doigts lui dérangent. die Haut jucket ihm; er hat Lust sich zu schlagen. Skóra mu swierzbi.

je n'en mettrois pas le doigt au feu. ich würde darauf nicht schweren. Nie przyśiągłbym na to.

ils sont comme les doigts de la main. sie sind sehr vertraute Freunde. Jak dway bracia się kochaia.

on s'en lèche les doigts. man leckt alle Finger darnach. Palce po tym specyalku obliżać trzeba.

il a été à deux doigts de la mort. er hat dem Tode im Rachen gesteckt. Bliski był śmierci.

on n'en donne qu'à lèche doigt. es ist nur zum Zuckerlecken, man giebt davon sehr sparsam. I na ząb nie padnie, tak mało tego daia.

on a mis le doigt dessus. man hat gefunden was man gesucht hat. Znalezione czego szukano.

les cinq doigts de la main ne se ressemblent pas. man wird schwerlich zwei Dinge finden, die einander vollkommen gleich sind. Trudna znaleźć dwu równych rzeczy na świecie.

montrer quelqu'un à deux doigts. einem mit zwei ausgestreckten Fingern Hörner aufsetzen, als einem Hahnem. Palce na kogo skrzywić; kurek komu pokazać, iako kornutowi.

avoir de l'esprit jusqu'au bout du doigt. er hat auch in seinem kleinen Finger Verstand; er zeigt Verstand auch in den kleinsten Dingen. I w najmniejszym palcu dość rozumu u niego.

mettre le doigt entre le bois & l'écorce. sich unter nahe Freunde oder Eheleute mengen; die Finger zwischen die Thüre flemmen. Nie kładź palca między drzewi, bo się uskrzywniel; nie wtrącaj się między małżonki i przyjaciół.

il ne fait œuvre de ses dix doigts. er arbeitet nicht gerne; er schonet seine Finger. Załwie rączek do roboty.

être servi au doigt & à l'œil. auf einen Wink alle Bedienung haben. Gotować mieć na swe skinięcie posługe.

Doite, f. f. das Gefinck, die Dicke eines Fadens. Grubość przędziwa. § Ces deux chevaux ne sont pas d'une même doite.

Doitée, f. f. das Fadens-Muster, nach welchem das Garn soll gesponnen werden. Model nitki do przędziwa.

Doitier, f. m. Däumling, Fingerhut von Leder oder Leinwand über einen französischen Finger. Paluch; piatek, skorka na chorym palcu.

Dol, f. m. (dolus) 1) List, Betrug, in Gerichts-Sachen; 2) *obf.* betrübniß, Trauer. 1) *Wjadach:* zdrada, obluda,

ofzukanie, chytrość; 2) *obf.* smutek, smutek. § 1) Il a fait cela par dol; le dol est visible; il n'y est intervenu aucun dol ni fraude; sans dol & fraude; dol personnel; dol réel.

Doleance, f. f. Klage, Beschwerde über etwas. Skwierk, utyskowanie. § Elle fait de grandes doleances.

Dolent, e, adj. traurig, betrübt. Smętny, bolesny. § Il est tout dolent; voix triste & dolente.

Dolément, adv. kläglich, schmerzlich, betrübt. Bolesnie, żalosnie. § Se plaindre dolément; gémir dolément.

Doler, v. a. (dolere) 1) beym Zimmermann: mit der Bind-Art das Holz beschlagen; 2) *obf.* hobeln. 1) *Ucieślo:* drzewo wygładzić toporem albo bindafem; 2) *obf.* heblować.

Dolpire, f. f. 1) beym Zimmermann und Böttcher: eine Bind-Art; 2) *obf.* ein Hobel; 3) in den Wappen: eine Art ohne Stiel; 4) beym Wund-Arzt: eine schlechte einfache Verbindung. 1) Obuch, bindas Giesielski, tokarski; 2) *obf.* hebel; 3) *w herbach:* siekiera nie-nasadzona; 4) nawiąski cyrulickie na rannego poiedynkowe, proste. § 1) Cette doloire ne coupe pas, il la faut passer sur la meule.

Doloser, v. n. obf. beklagen, bedauern. Żałować.

Dom, f. m. 1) ein grosser Spanischer Herr; 2) Pater, Ehren-Wort so den Cartheusern, Cölestinern, Bernhardinern u. d. g. beigelegt wird. 1) Pan wielki Hyszpanski; 2) Xiądz, tytuł OO. Bernardynom, Celemynom, Kartuzom &c. przyzwwoity. § 1) Dom Carolos Roi de deux Siciles; 2) Dom N. est un fameux Predicateur; Dom N. est le plus humble & le plus savant de tous les Religieux.

Domaine, f. m. (dominium) 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte, so dem regierenden Fürsten zukommen; 2) königliche Einkünfte von Waaren die aus- oder eingehen; 3) im Schertz: eines Habseligkeit, Hab und Gut. 1) Krolewiczczyna, ekonomia krolewka albo książęcia panującego, 2) dochody i inwekt i ewekt do krolewiczczyny należące; 3) *zartuig:* subitancya, chudoba czyia. § 1) Le domaine aliéné est rachetable; le domaine se peut aliéner par cause de guerre, ou d'apagnage, & quand le Roi l'aliéne, il y peut rentrer, quand il lui plait; 2) il y a deux sortes de domaine, le premier consiste aux terres, l'autre sorte de

de domaine consiste dans les droits qui doivent les marchandises, lorsqu'elles entrent, ou qu'elles sortent par les bureaux du Royaume; 3) accroître son domaine; son domaine n'est pas grand.

domaine directe (dominium directum) Ober-Eigenthum des Lehnsherrn über den Grund und Boden eines Lehns. Własność majątności lenney Panu dziedzicznemu należąca.

domaine utile (dominium utile) Unter-Eigenthum, Nieder-Eigenthum, die Nutzung des Lehnsguts, so dem Lehnsträger gehört. Wytrzymanie lenności mahowi należąca.

Domanial, e, adj. zu der Landesfürstlichen Kammer gehörig. Ekonomiczny; do kroléwskiej należący. § Droit domanial; biens domaniaux; terre domaniale.

* *Domanier, f. m.* Eigenthums-Herr, Ober-Gefichtsherr. Pan lenności dziedziczny.

Domanier, e, adj. Erb-, dem Eigenthum dienlich, gehörig. Właściwy, dziedziczny, własnomajętny; do właścizny należący. § Droits domaniers.

Domboch, f. m. ein Baum in Indien, dessen Frucht den Mispeln, das Holz aber dem Brasilien-Holz gleichet. Drzewo w Indyi, owoc jego do niesplikii a drewno do brezyłowego podobne.

Dôme, f. m. 1) ein rundes erhabenes Dach, Helm-Dach; 2) heym Goldschmied: ein runder Deckel über etwas, als über ein Rauchfaß; 3) bey den Chymicis: runder Deckel über den Reverberir-Ofen. 1) Kupuła, dach okrągły; 2) u złotników: nakrywka puklatta iako na turybularza; 3) u chymikow: nakrywka u pieca do rewerberowania. § 1) Le dôme de Sorbonne est assez beau; la plupart des bâtimens de Constantinople sont faits en dôme.

dôme surbaissé. Helm-Dach, das niedriger als ein halber Zirkel ist. Kupuła od półcerkla niższa.

dôme surmonté. Helm-Dach so höher als ein halber Zirkel ist. Kupuła wyższa od półcerkla.

dôme à pans. ein achteckiges Helm-Dach. Kupuła ośmigranista.

dôme de treillage. ein Helm-Dach auf einer Sommer-Laube. Kupuła na altance w ogrodach.

voûte en dôme. ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

Domaine, vid. Domaine.

Domesche, adj. obs. zahm. Domowy, niedziki. § Bêtes domesches.

Domesticé, f. f. Hausgenossenschaft. Stan domownikow. § La domesticé est une reproche à un témoin, une cause de récusation pour un juge.

Domestique, f. m. (domesticus) 1) Hausgenos; 2) alle Hausgenossen insgesamt, die Angehörigen eines Haus-Vaters, nemlich die Ehe-Frau, die Kinder und das Gesinde; 3) das Haus-Wesen. 1) Domownik; 2) domownicy wszyscy ogółem, to jest dzieci, żona i czeladz; 3) porządek domowy, gospodarstwo.

§ 1) C'est un des domestiques de Monsieur N. 2) il se plaît avec son domestique; 3) il a très-bien réglé tout son domestique; avoir soin de son domestique.

Domestique, adj. c. (domesticus) 1) Haus-, häuslich, zum Hause gehörig; 2) Haus-, zahm; 3) Haus-, innerlich, bürgerlich. 1) Domowy; 2) domowy, chowany, rochmanny; 3) domowy, wnetrzny iako wrzawa. § 1) Serviteur domestique; les affaires domestiques; 2) il y a des animaux domestiques & des animaux sauvages; une bête domestique; 3) une guerre domestique; un chagrin, un exemple domestique.

Domestiquement, adv. den Pflichten eines Haus-Vaters oder Hausgenossen gemäß; ruhig, still. Podług powinności gospodarza lub domownika dobrego; cicho; spokojnie. § Vivre domestiquement.

Domice, f. m. (Domitius) Name einiger alten Römer. Domicyuz imię staro-rzymskie.

Domicile, f. m. (domicilium) 1) in Gerichts-Sachen: Wohnstätte, Wohnung, Aufenthalt, der Ort wo einer gänzlich oder auf eine Zeit lebet; 2) Planeten-Haus, Zeichen des Planeten-Kreises, in welchem ein Planet nach der Meinung der Sterndeuter am meisten wirket. 1) U słowach sądowych: zamieszkanie, miejsce mieszkania albo przebywania czyiego; 2) dom albo znak na zodiaku, w którym według Astrologow Planeta ma naybarziej skuteczną siłę wyłączać.

§ 1) Avoir son domicile en un lieu; élire son domicile en un lieu; le domicile s'établit en un lieu par une demeure d'un & jour; le véritable domicile est celui que l'on établit dans un lieu, où l'on fait son actuelle résidence avec sa famille & ses principaux titres & biens mobiliers; il y a à présent quatre sortes de domicile, le

domi: ile de naissance, le domicile legal, le domicile d'élection & le domicile actuel; 2) le soleil étant au Lion est dans son domicile; la lune au Cancer, Saturne au Capricorne &c.

faire élection de domicile. sich erklären wo man seine Wohnstätte hat. Deklarować, oświadczyć miejsce mieszkania swego.

Domicilier, v. n.) in Gerichts-Sachen: sich häuslich niederlassen, wird nur im *partic. and praterito* gebraucht. *Słowo sądowe:* postanowić się gdzie, usadowić się; uścisć, osadzić się. *Partic. i prateritum tego słowa tylko jest w zwyczajach.* § Il étoit domicilié dans Varsovie; il s'est domicilié à Cracovie.

Domicilié, ée, adj. & part. hausfähig, wohnhaft, fähig. Osiady gdzie; mieszkanie łwe gdzie mający.

Dominier, v. a. in der Astrologie: den Himmel in zwölf Häuser einteilen, um die Nativität zu stellen. *U praktykarzów:* podzielić niebo na dwanaście domów dla wynalezienia horoskopu, albo godziny narodzenia czyiego.

Dominant; vid. Dominer.

* *Dominateur, f. m. (dominator)* grosser Herr, Beherrscher. Rządzący, Mocarz. § Alexandre étoit le Dominateur de l'Asie.

dominateur: Seigneur dominant; astre dominant. bey den Sterndeutern: das Haupt-Gestirn, welchem die größte Macht in einer Nativität zugeschrieben wird. Sygnifikator albo Planeta, ktorému praktykarz największą siłę w horoskopie przypisuje.

Domination, f. f. (dominatus, dominatio) Gewalt, Herrschaft, Botmäßigkeit; 2) das vierte Chor der Enael, in welches die Kirche die Seraphinen setet. 1) Móc, władza, panowanie; 2) czwarty Chor Anielski, w który Kościół S. Serafinów kładzie. § 1) Une rude, une facheuse, une cruelle & une intolérable domination; jecoûte le joug de la domination; il usurpe la domination sous le nom du Prince du Senat.

Dominer; v. a. & n. (dominari) 1) herrschen, zu befehlen haben, Herr seyn; 2) höher liegen; die benachbarten Völker an Höhe übertreffen, selbige beschiesen; 3) herrschen, die Ober-Hand haben, den Vortzug haben; am meisten wirken das meiste ausmachen; 4) am meisten herrschen, ins Auge fallen, als eine ge-

misste Farbe in einem Zeuge; 5) am meisten zu schmücken seyn wie der Pfeser unter andren Gewürze in einer Speise; 6) in der Sterndeuterey: am stärksten wirken, den stärksten Einfluß haben. 1) Panować, rządzić; władać czym; 2) przyległe miejsce w wysokości przechodzić, przesięgać; 3) panować, mieć górg; przechodzić, rządzić; celować, przodkować w czym; 4) naybarzziej się wydawać, naybarzziej w oko bić, iako kolor pewny miedzy infzemni materiyi farbami; 5) smak mieć naywiększy, iako pieprz w potrawie miedzy infzemni korzeniami; 6) w praktyce: naybarzziej skutkować, skutek mieć naywiększy. § 1) C'est lui qui domine dans le Roiaume; il veut dominer par tout où il est; le Seigneur dominera les nations; dominer sur tout le monde; dominer sur plusieurs nations; 2) cette citadelle domine sur la place (la place); certe montagne domine sur la plaine; 3) sa passion le domine; sa passion dominante est l'amour; la raison du sage domine sur ses passions; la passion dominante des gentilshommes est le point d'honneur; il faut que la raison domine dans toutes nos actions; la Sene domine dans ce médicament; c'est la bile qui domine dans son temperament; le serieux domine dans son discours, dans ses mines; 4) le bleu domine dans cette étoffe; 5) le poivre domine dans ce ragoût.

astre dominant; seigneur dominant, vid. Dominateur.

un fief dominant. ein Haupt-Lehn, das Aelter-Lehne unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego infze lennosci dependują.

un lieu dominant. ein Ort so höher als die benliegenden ist. Przyległe miejsce przesięgające miejsce.

Dominicain, f. m. in ereshafren Reden: ein Dominicaner-Mönch, das Wort Jacobin ist gewöhnlicher. *W poważnych mowach:* Dominikan; słowo Jacobin ustarżę.

Dominicaine, f. f. eine Dominicaner-Nonne. Dominikanka.

Dominical, e, adj. was Christo dem Herrn angehört. Pariski, zbawicielski.

l'oraison dominicale. das Gebet des Herrn, oder das Vater Unser. Modlitwa Pańska albo Ojczę nasz. § L'oraison dominicale est la plus belle de toutes les prieres.

la lettre dominicale. der Sonntags-Buchstabe im Calender. Niedzieln litera w ka-

w-kalendarzu; § Après le cicle solaire toutes les lettres dominicales reviennent dans le même ordre de 28 en 28 ans.

Dominical, f. m. in der Kirchen-Historie: ein Tuch oder Schleyer den die Weiber ehedessen bey dem Gottes-Dienste auf dem Kopfe trugen. *W dziesiąt kościelnych: podwikał, zawicie białymgłowom na nabeżeństwie będącym służące.*

Dominicale, f. f. ein Sonntags-Evangelium. Ewangelia niedzielna. *précher les dominicales. über die Sonntags-Evangelien predigen. W dni niedzielne kazać.*

Dominicalier, f. m. vulg. ein Sonntags-Prediger. Kaznodzieja niedzielny.

Dominique, f. m. (Dominicus). Dominie, ein Manns-Nahme: Dominik imię męskie. § Saint Dominique est le fondateur des Jacobins.

Domino, f. m. eine Haupt-Hülle, Tuch-Kappe, welcher sich die Priester des Winters bedienen. Kaprur ze sukna kaznodzieiom w zimie służący.

figures de Domino, vulg. 1) Gold-auch gemaltes Papier, mit allerhand Figuren. **2)** verlarvete Personen in Kupfer gestochen oder gemahlt. **1)** Papiery farbowane albo rożnemi figury wyłożone; **2)** ołoby w maszkarach malowane albo na koperzyczkach.

Dominoterie, f. f. allerhand buntes Papier-Werk, als türkisches Papier; die Verfertigung des türkischen und andern bunten Papiers; der Handel mit diesem Papier. Papiery florzowane jako jest turecki; robenie papierow florzowanych; handel z papierami farbowanymi. § Ouvrage de dominoterie; trafique de dominoterie.

Dominotier, f. m. Hand-Werker der türkische oder andere gefärbte und verguldete Papiere macht. Rzemieślnik od tureckich i innych farbowanych papierow.

*Domiteur, vid. Domteur.

Domage, f. m. 1) Schade, Verlust; **2)** Geld-Schade der Aecker, Wiesen und Gärten durch das Vieh; **3)** Schade, wenn man etwas betauert. **1)** Szkoda, utrata; **2)** szkoda od bydła na roślach, łąkach, w ogrodach poczyniona; **3)** szkoda, żałując czego. § **1)** Causer du dommage à quelqu'un; être condamné aux dépens, dommages & intérêts; **2)** ce bétail a été trouvé en dommage; faire, taxer, estimer le dommage; **3)** c'est un honnête homme, mais c'est dommage qu'il soit un

soldat; c'est dommage que ce livre ait été condamné; c'est dommage qu'il n'est pas riche.

*Dommageable, *adj. c. schädlich, nachtheilig. Szkodliwy.*

Dommerie, f. f. eine Art Kirchen-Freunde, oder Stiftung, in welcher Krancke und Reisende aufgenommen werden. Beneficium kościelne albo fundacya pewna na przyymowanie podróżnych i chorych. § La dommerie d'Aubrac est d'un revenu considerable.

Domscribe, f. m. bey den Cartheuser-Mönchen: Secretarius des Generals. U OO. Kartuzow: Sekretarz gieneralski.

Domtable, adj. c. (domabilis) pr. dontable. das zu bezwingen, zu zähmen ist. Głaskliwy; uskromić, ogłaskać się daący. § Bucephale n'étoit pas un cheval fort dontable.

Domtement, f. m. pr. dontement das Bezähmen. Uskromienie, ogłaskanie.

Domte-venin, f. m. pr. donte-venin. Schwalben-Wurzel, Gift-Wurzel. Jaskółcze ziele; rostopaś.

Domter, v. a. pr. domter. (domitare) **1)** zähmen, zähm machen als ein wildes Thier; **2)** bezwingen, überwinden, unter sich bringen. **1)** Ogłaskać, ugłaskać, unosić zwierza dzikiego; **2)** uskromić, usmierzyc, przełamać, przysiodłać, pod moc podbić. § **1)** Alexandre domta Bucephale; on domte les lions & les tigres; **2)** domter les rebelles; ils sont domtez par les misères de la guerre; domter ses passions; domter les nations les plus beliquieuses.

Domteur, f. m. pr. donteur. (domitor) Bezwinier, Überwinder. Uskromiciel, zwycięzca. § Hercules a été apellé le domteur des monstres; elle seroit ravie de voir à ses piez le domteur de tout le monde.

Don, f. m. vid. Dom.

Don, f. m. (donum) **1)** ein Geschenk, eine Gabe, eine Verehrung; **2)** Gabe, Talent, das einem Gott giebet; **3)** im Scherz: Gabe, Eigenschaft, Fähigkeit zu etwas; **4)** Bräutigams-Geschenk, so der Bräutigam seiner Verlobten giebet. **1)** Podarunek, podarek; **2)** dar, talent od Boga wlany; **3)** kartuic: dar, sićność, sposobność do czego; **4)** upominek przedweselny od Pana młodego oblubienicy swoiey dany. § **1)** Un don magnifique, superbe, précieux, excellent; un don riche; un beau don; donner en pur don; faire don d'une chose; **2)** il y a divers dons spirituels, mais

mais il n'y a qu'un même esprit; le don de prophétie; le don de chasteté; le don des langues; le don des miracles; les dons de la nature; *3) les petits esprits ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire; il n'a pas le don de taire; 4) le don de nocēs.

don mutuel. Gegenvermächtniß der Eheleute, da der überlebende Theil des Verstorbenen Güter bekommt. Wzajemny zapis między małżonkami, podług którego pierwszy zmarłego dobra na żyjącego spadaia. § Ils se sont fait un don mutuel.

don gratuit. (donum gratuitum) freywillige Geschenke, das man aus gutem Herzen einem giebet; freywillige Steuer. Donatywa albo danina z szczerzy zyczliwości dana; podatek stanow dobrowolny. § Le Clergé de France fait tous les cinq ans un don gratuit au Roi.

don mobil. in einigen Land- Rechten: es ist gemeinlich der dritte Theil den die Frau von ihrem Brautstücke dem Mann schenket. W niektórych ziemskich prawach: zapis przedślubny; poługu część zwyczajnie trzecia, którą żona mężowi swemu w podarunek daie.

don du Roi. eine Gnade die vom Könige erhalten worden. Łaska, podarek od krola.

elle a le don des larmes. sie kan weinen wenn sie will. Ta niewiastka plakać może, kiedy chce. § Elle a le don des larmes autant qu'une autre femme.

Donataire, f. m. & f. (donatarius) im Rechte: der Geschenknehmende. Podarunek odbierający; donataryusz. § La donation a été acceptée par le donataire.

Donataire, f. f. in den Rechten: der etwas geschendet worden; die ein Geschenk bekommt. W sądach: podarunku dostająca.

Donateur, f. m. (donator) in Rechten: der Schenkende, so ein Geschenk giebet. W prawie: dawca, podarek dający; darowiciel. § Voisons ce que notre donateur a voulu faire.

Donatif, f. m. (donativum) ein Geschenk eines grossen Herrn, Verehrung. Darowizna, podarek od krola, od wielkiego Pana. § Il a mille écus du Roi, ce n'est pas une pension, mais un donatif.

Donation, f. f. (donatio) Verschenkung, Gift, Gabe, die durch einen Contract oder Testament bekräftiget wird. Da-

rowizna, donacya; darowanie kontraktum lub testamentem roborowane. § La donation est bonne; contester une donation; la donation porte une clause qu'il faut examiner; une donation frauduleuse; une donation avec reserve d'usufruit.

une donation simple & pure. eine Verschenkung ohne alle Bedingung. Darowanie zadeni kondycjami obwarowane.

donation à cause des nocēs. in den Rechten: ein Gegen-Geschenk, das der Bräutigam der Braut zur Wiedervergeltung ihres Heyrath-Guts aussetzt; Gegen-Vermächtniß, Wiederkauf. W prawie: wiano, oprawa.

donation à cause de mort. Schenkung von Todes wegen, die erstlich kräftig wird, wenn der Schenkende vor dem Schenknehmenden verstirbt. Podarunek po śmierci darowiciela na tego spadający, ktoremu iest podarowany.

donation entre vifs. eine Schenkung unter Lebendigen, wenn einer dem andern was schenket. Darowanie takie, podług którego darowizna przed śmiercią tego, co ia darował, wydawana bywa.

Donatrice, f. f. in den Rechten: Schenkerin, die ein Geschenk giebet. Darowicielka; podarek dająca.

Donatiles, f. m. pl. die Donatisten, Keger in Africa; wider ihre irrige Lehre von der H: Dreysaltigkeit hat der H. Augustinus im fünften Jahrhundert vieles geschrieben. Donatystowie heretycy, ktorzych błędne nauki o Trojcy S. Augustyn S. w piątym Chrześcijaństwa wieku zbijał.

*Donc, *Donque,)* adverb. doch, dann. Tedy, § Dites moi donc; il est donc vrai, qu'on le marie aujourd'hui avec ma soeur; que ferai-je donc? est-il donc si fou?

donc, conj. demnach, derohalben, derwegen. Więc; przeto. § Tous les hommes sont pecheurs, donc tous les hommes meurent; il est fils, donc il est héritier.

Dondaine, f. f. obf. eine grosse Steinschleuder. Proca do wielkich kamieni.

Dondon, f. f. ein junges untergesetztes Mädchen. Dziewka wzrostu krepiego, zwięzłego w łobie. § Une jolie dondon.

Dongan, f. m. ein grosser Africanischer Ficus-Baum. Leszczyna wielka atrykańska.

Dongeon, Donjon, f. m. 1) Thurm, in der Mitte einer Festung; 2) innerste Burg einer

einer Festung, wohin man sich in der äußersten Noth begiebt, eine bessere Capitulation zu bekommen; 3) Thürmchen oder Stübchen auf einem Dach wegen der Aussicht. 1) Wieża w samym poszrodku fortecy; 2) twierdza, obrona fortecy wnętrzna, gdzie się obleżeni schroniwszy, fortelniejzy wyglądaia kapitulacyi; 3) altana na dachu dla dalekiego prospektu. § 1) Se défendre dans le donjon.

Donger, v. a. obf. geben, schenken. Dać darować.

Donillage, f. m. ungleicher Eintrag; schlechtes Gewebe in einem Tuch oder Zeug. Podły wątek; dlaiaakie tkanie w suknie albo w materyi.

Donilleux, euse, adj. schlecht, ungleich gewebt. Podły, dlaiaako tkany.

Donjonné, ée, adj. Tour donjonée. in den Wappen: ein gethürmter Thurm; ein Thurm auf welchem noch einer, der kleiner ist, stehet. W herbach: wieża mała na wiekizy wystawiona.

Donne, f. f. eine Ritmacherin, unzuchtige Weibes-Person. Nierządnicą; przekoczka, małpa. § 1) a toujours quelque donne chez lui.

Donner, v. a. & n. (donare) 1) geben, schenken, reichen; 2) geben, verwilligen; 3) auf seine Kosten einerm eine Lust machen; geben als eine Mahlzeit, eine Ruste; 4) borgen, creditiren, geben, leihen einerm etwas; 5) liefern als eine Schlacht; 6) überlassen, im Stiche lassen, als eine Stadt; 7) dem Verstande, den Kräften eines andern überlassen; 8) anwenden, befeleigen; 9) treffen, stoßen, schlagen; 10) treffen; angreifen, anfallen; stoßen auf den Feind; 11) stoßen, wehen, vom Winde: regnen; auf etwas scheinen, liegen, von der Sonne; 12) bezahlen, geben, als eine Befoldung, vor Waare ein gewisses Geld; 13) geben, tragen, von Bäumen; 14) einerm geben als den Vortug, die Oberstelle; 15) in der Thymie: geben, ein gelindes, ein starkes Feuer; 16) geben einer Sache eine Anhöhe, eine Rundung, eine Länge, einm Zimmer das gehörige Licht; 17) steigen als ein Getränk in den Kopf; 18) vor etwas ansetzen, dafür halten, richten, muthmaßen, als daß ein Mensch funfzig Jahr alt sey, daß ein Krancker wenig Tage leben wird; 19) geben, eine Ohrfeige, einen Schlag, einen Hieb; 20) zuschreiben, bemessen, zueignen; 21) werfen, wenden, die Hand, den Kopf auf eine gewisse Seite; 22) sich wenden, nach einer Seite zu lauffen; 23) die Karte

geben, unter den Spielern austheilen; 24) im Spielen: vorgeben, voraus geben; 25) verursachen, Gelegenheit geben, als zur Betrübniß; 26) fallen, in feindliche Hände, ins Netz, auf einen Hinterhalt, sich fangen lassen; 27) fallen, versallen, auf einen Irrthum, auf Schwachheit; 28) beyfallen, eines Gutachten, Meinung; 29) in der Rechen-Kunst, in der Regel de tri: thun, machen, hervorbringen, geben; 30) liegen; gehen als ein Zimmer auf die Gasse; 31) herausgeben ein Buch; 32) sagen, bestimmen einen Tag, eine Stunde; 33) wünschen, geben eine gute Nacht, einen guten Morgen. 1) Dać, podać, darować; 2) dać, pozwolić; 3) sprawić komu co iako muzykę, bankiet; 4) borgować, pożyczyc, dać na kredyt; 5) dać, stawic, stoczyc bitwę; 6) podać, dać iako miało w harap, w ręce nieprzyacielskie; 7) zostawic rozładkowi czyiemu; zdać na czyy rozładek; 8) łożyć, przykładać siły, starania; 9) trafić, uderzyć; 10) uderzyć, wsięść, spaść na nieprzyaciela; 11) uderzyć, wiać, o wiatru: bić, spadać iako deszcz na coś; świecić, bić promieniami, o słońcu; 12) zapłacić, dać myto; pieniądze za towary; 13) rodzić, wydawać, iako drzewa owoce; 14) dać komu prym, miejsce po prawey ręce; 15) w chymii: dodawać ognia wielkiego, wolnego; 16) dać rzeczom długość, okragłość, pochodzistość, pokoiowi światło nalezyte; 17) o trunkach: bić, isć w głowę; 18) dać komu tyle a tyle lat; trzymać, mniemieć o kiem że w pięćdziesiątym iest roku, że dnia ktorego nie dożyie; 19) dać policzek, kiem, raz; 20) przypisać, przywłaszczać co komu; 21) obrocić, kiwnąć ręką, głową w stronę iaką; 22) obrocić się, udać się, pobiec w stronę iaką; 23) dać; rozdać karty mie-dzy graczce; 24) darować kilka ok, kilka kalkułow &c. - słabizemü graczowi; 25) czynić, sprawić, bydy przyczyną; 26) zapasć, w pasć w siła zastawione, w nieprzyacielskie ręce, w odwod; dać się przechytzyć; 27) popasć, popełnić błąd, wadę iaką; 28) przyitać, przypasć na czyie zdanie; 29) w rachmistrfskiej nauce: dać; 30) leżeć iako pokoy ku ulicy; 31) wydać na świat księgg; 32) dać, powiedzieć, naznaczyć komu czas, godzinę; 33) winfzować dobrej nocy &c. § 1) Je vous donne cela; il est plus digne d'un Prince de donner que de recevoir; donnez lui cela en main pro-

pre; la manière de donner vaut quelque fois plus, que ce que l'on donne; 2) donner le congé à un valet, un passeport à quelqu'un; donner du tems à quelqu'un; on leur donne deux jours pour accepter les conditions; il donne quelque chose à la faveur; donner du tems à un débiteur; il a donné cela à la prière de ses amis; 3) donner un festin, une ferenade à son ami; donner la colation; donner les violons à la maîtresse; 4) donner de la marchandise à quelqu'un; donner sous gages; 5) donner un combat, une sanglante bataille; 6) donner une ville, un pays au pillage; je le donne aux plus sages, à éviter ce malheur; 8) il a donné sept ans aux études; 9) la tonnerre a donné dans le magasin des poudres; il a donné au blanc; il a donné contre une pierre; 10) donner sur l'aile gauche; toute l'arme donne; 11) la pluie donne comme il faut; le vent donne; le vent donne contre cette porte; le vent donne dans les voiles; le soleil donne ici à plomb; le soleil donne de son lever à cette fenêtre; 12) il a donné vingt écus de ce cheval; je ne donnerois que dix écus de cette marchandise; donner un Tinf par jour à un ouvrier; donner 20 écus pour les gages d'un valet; on donne mille écus d'apointement à ce gouverneur; je donne vingt écus pour ma pension; 13) la vigne a bien donné cette année; 14) donner la main, donner le pas; donner la droite à quelqu'un; 15) donner le four trop chaud à du pain; donner le feu par degrez; donner un feu doux, un feu de chaffe; 16) donner du jour à une chambre; donner du talus à un rempart; donner de la pente à un canal; donner du vent à un tonneau; 17) le vin donne dans la tête; 18) on ne donperoit pas cinquante ans à cet homme, qui toute fois en a près de quatre-vints, car il est encore fort vigoureux; combien donnez vous à cette veuve? je lui donne bien quarante ans; 19) donner des coups de bâton; donner sur les oreilles, sur la joue; donner un fouflet; donner le fouët; donner de l'épée dans le ventre, dans la tête; 20) donner tout à la fortune & rien à la vertu; on donne ce livre à plusieurs Auteurs; on vous donne ce crime; 21) donner de la tête tantôt d'un côté & tantôt de l'autre; 22) donner à travers champs; 23) on donne dix points

au piquet; à qui est-ce à donner? 24) donner de l'avantage à un joueur plus foible; on donne quinze & bisque à la paume; 25) donner du chagrin, de l'admiration; cela vous donnera la fièvre; cela vous donnera la mort; 26) donner dans une embuscade, dans les ennemis, dans le piège; donner dans le panneau; dans les toiles; 27) donner dans le galimarias; dans les plaisirs; 28) donner dans un sentiment; donner dans le sens de quelqu'un; 29) dans la règle de trois, si 15 donnent 30, combien donnent soixante? 30) donner un livre; donner un livre au jour, au public; 31) vôtre chambre donne sur la rue à ce que je vois; 32) donner jour, heure; 33) donner le bon jour; donner la bonne nuit.

donner la vie à quelqu'un. 1) einem das Leben geben, einen zugen; 2) dem Kranken das Leben fristen, ihn gesund machen; 1) Daś komu żywot; spodzić kogo; 2) ozdrowić; śmierci chorego wydrzeć. § 1) Le Père vous a donné la vie; 2) ce Médecin m'a donné la vie.

donner la vie à son ennemi; donner le quartier à son ennemi. seinem Feinde das Leben schenken; Pardon geben. Żywić swego nieprzyjaciela, folgować mu.

donner & retenir. in Gerichten: einem etwas mit Vorbehalt der Nutzung auf Zeit Lebens schenken. Darować komu co, wytrzymanie dożywotne sobie wymowiwiży.

une bonne nouvelle donne la vie. eine gute Zeitung erfreuet das Herz. Nowina dobra wesele ludzkie.

la vente a bien donné. in der Handlung: die Waaren sind gut abgegangen. W kupiectwie: dobry był odbyć na towarze.

je donnerois ma vie pour obtenir cette chose. ich wollte mein Leben drum geben, wenn ich dieses erlangen könnte. Daß ihm sie upiec, gdybym tego mógł dobitać.

donner à la grosse. Geld auf ein Schiff gegen Interessen geben. Daś pieniądze w płat na okręt.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen, ihm so wohl im Geben, als auch im Nehen zu helfen; 2) einem die Ober-Stelle lassen; 3) jemanden die Ehe versprechen. 1) Podać rękę idącemu albo upadającemu; 2) daś komu rękę; utąpić komu miejsca po prawey

prawey ręce; 3) zrękowiny z kiem uczynić.

donner la main; donner la bride. dem Pferde die Zügel schießen lassen. Rospuścić konia; popuścić koniowi cugle.

donner la comédie à quelqu'un. vor einen die Comédie bejahlen. Zapłacić za kogo komedyą.

donner les mains. auf etwas bewilligen. Zezwolić na co. *Je donne les mains à cette proposition.*

donner sur l'ennemi. auf den Feind stoßen, ihn aus dem Felde schlagen. Uderzyć na nieprzyjaciela; zbić go z pola.

donner jusqu'au camp des ennemis. bis an das feindliche Lager dringen. Na karku iechać nieprzyjacielskim aż do obozu.

** donner la chasse aux ennemis.* den Feind in die Flucht schlagen. Gonić, rosproszczyć wojsko nieprzyjacielskie.

je lui donne vingt ans. ich sehe ihn vor 20 Jahr alt an. Tak kładę, że mu dwadzieścia lat będzie; daię mu dwadzieścia lat.

les Médecins ne lui donnent plus que trois mois à vivre. die Aerzte meinen, daß er nicht noch ein Vierteljahr erleben könnte. Medycy o nim trzymają, że ćwierci roku nie dożyje.

elle donne son enfant à un tel. sie giebt den und den zum Vater ihres Kindes an. Niewiašta ta dziecięcia swego tego a tego Oycem, bydz powiada. *Elle donne son enfant à un soldat.*

donner les chiens. die Hunde auf das Wild lassen. Psy na zwierzę spusć.

donner les cerfs aux chiens. den Hirsch jagen. Szczwac ielenia.

donner à entendre. zu verstehen geben. Dać komu co znać; podać komu co do wyrozumienia.

donner à choisir. einem die Wahl lassen. Dać komu wolność do obierania czego.

donner tout au hazard. sich aufs gerathewohl verlassen. Puscć się na szczęście; wszystko hazardować.

donner dans la bagatelle. auf Kleinigkeiten fallen. Erafzkami się bawić.

en donner à tout le monde. iedereen ansetzen, durchsetzen. Nikogo nie szanować; każdego nicować.

il ne fait plus où donner de la tête. 1) er hat so viel zu thun, daß er nicht weiß wo er anfangen soll; 2) er weiß nicht wo er sich hinwenden soll. Nie wie w którą uderzyć; nie wie zkad zacząć,

tak okrutnie ma do czynienia; 2) nie wie w którą obroć.

** elle en donne aux grands & aux petits.* diese Unzuchtige stehet jedem zu Diensten. Nierządnicą ta każdemu do usług gorowa; otwarte serce u niej każdemu.

** il lui en a donné tout le long de l'aune.* er hat ihn dicht und dert ausgeprügelt. Dobrze go kiem wysmarował.

ce pin donne à la tête. dieser Wein steigt in den Kopf. Wino to mozg mać.

les vins n'ont pas donné. die Weine sind nicht wohl gerathen. Wina się po winnicach nie obrodziły.

donner au but. 1) das Ziel treffen; 2) die Sache treffen, errathen. 1) W cel trafić, uderzyć; 2) trafić w co, zgadnąć co.

donner dans quelque chose. Unkosten auf etwas wenden. Koszt na cołożyć.

donner à tout. sich an alles wagen, alles unternehmen. Odważać się na wszystko; wszystkiego się podeymować.

donner des éperons. die Sporne geben. Zewrzeć konia ostrogami; koniowi w bok ostrog-włożyć.

donner des deux. mit beyden Füßen anspornen. Obiema nogami konia zwierać.

le donner beau. ein gut Spiel haben. Mieć grę dobrą.

il donneroit jusqu'à sa chemise. er würde das Hemd vom Leibe verschenden. Daßby i ciało z dzieją; i ostatnią daßby kosztu.

donner la trempe aux éguilles. beym Nadler: die Nähnadeln härten. U igitarza: igły hartować.

donner les cartes. die Karten geben. Dawać karty spóstracrom.

donner un méchant jour aux actions de quelqu'un. eines Ansführung übel abmahlen. Zycie czyie opacznie opisać.

il n'est pas homme à donner là dedans. er wird sich nimmermehr fangen lassen. Zna się na figlach, nie da się przechytrzyć.

croiez-vous qu'il donne là dedans. glaubet ihr er werde sich fangen lassen. Wierzysz, że się da złowić.

donner tout aux apparences. sich bloß des äußerlichen Scheins befeisigen. Na pozor się spusć; pozorem narabiac.

donner dedans. in der Seefahrt: in einen Fluß, in einen Hafen laufen. W port zawinać.

à donner donner, à vendre vendre. wenn man verkauft, verkauft man, wenn man schenkt, so schenkt man. Kiedy kupię

to kupić, a kiedy zaś darować, to darować.

qui donne tête, donne deux fois. wer bald giebet, giebt noch einmahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

qui peut donner, veut qu'on vive. wer wenig auf einmahl giebt, kan oft geben. Kto mało na raz daie, często dawać wydoła.

il a donné des verges pour le fouetter. er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. Sam na się rozgę podał.

la donner belle; la donner bonne; en donner d'une; en donner de belles; en donner à garder. vulg. einem was weiß machen. Za nos kogo wodzić; omanić kogo; zamydlić komu oczy.

donner du nez en terre. 1) auf die Nase fallen; 2) in Unglück gerathen. 1) Na nos upaść; 2) podupaść.

donner à la côte. nicht weit vom Ufer Schiffsbruch leiden; an der Küste stranden. Nad podbrzeżem się rozbić morskiem.

se donner; v. r. 1) in eines Dienste treten; 2) sich auf etwas legen; 3) sich einem ergeben; 4) in eines Diensten leben; 4) sich unterwerfen; 5) sich selbst geben; 6) gegeben, geschenkt werden; 7) sich geben, sich weignen. 1) Przyjąć służbę u kogo; 2) pilnować nauki iakiey; 3) oddać się; poświęcić się komu na usługę; 4) poddać się komu; 5) dać sobie sam; 6) darmo się dać; 7) przypisować, przywłaszczyc sobie co. § 1) Se donner à un Seigneur; 2) se donner à quelqu'un; 3) il se donne tout-entier à la Poésie; 4) ce Peuple secoua le joug & se donna à la France; se donner à un Prince; ils se sont donnez au grand-Turc; 5) se donner un écus & à son frere l'autre; 6) cela se donne pour rien; 7) il se donne la gloire de cette action; je me donne l'honneur de vous écrire.

se donner une chose. sich etwas machen lassen als ein Kleid. Dać sobie co zrobić; sprawić sobie co iako suknią. § Je me suis donné un habit, dont j'avois grand besoin; se donner un habit.

se donner de la patience. Geduld haben, sich Geduld geben. Cierpliwości w czym zazyć.

se donner de la peine. sich Mühe geben, machen. Starania do czego przyłożyć; pracy nie załować.

se donner des airs. groß thun; sich groß machen; sich breit machen. Nadymać się; pana wielkiego zakrawać.

se donner de la tête contre le mur. mit dem Kopf wider die Wand lauffen. Głową mur przebiać.

se donner du bon temps. sich gute Tage machen; wohl leben. Wygod swoich pilnować; żyć delikatnie.

se donner l'honneur. sich die Ehre zuschreiben. Sobie famemu honor przypisować. § Il se donne l'honneur d'avoir gagné la bataille.

s'en donner au cœur joie; s'en donner tout son saoul. seine Lust mit etwas wohl büffen; sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

s'en donner jusqu'aux gardes. tapffer drauß los lauffen. Kieliski wytrząsać; laciak na kamionkę.

il s'en donne bien par les babines. er ist treflich gute Wissen. Łakotnik to wielki; imaczne kocha kaski.

cette femme s'en fait donner. dieses Weib machet mit. Ta białagłowa nie zawsze trudności czyni.

donné, ée, adj. gegeben, geschenkt. Dany, darowany. § Cheval donné.

donné à Varsovie le 15 Septembre d'an 1743. in öffentlichen Briefen: gegeben in Warschau den 15 September im Jahr 1743. *W publicznych listach:* dan w Warszawie dnia 15 Września R. P. 1743.

**Donneur, s. m.* der Geber. Dawca. § Il n'est pas grand donneur; je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; un donneur de serenade.

un donneur d'avis. 1) der von etwas Nachricht giebet; 2) ein ungebetener Rathgeber. 1) O czym wiadomość daicy; donosićiel; 2) radzićiel nieprofzony. *donneur de bon jour.* ein Müßiggänger. Proźniak za dobry dzień żyjący.

Donneuse, s. f. im Scherz; eine Gebärin, die gerne giebet. Darowicielka, co rada daie. § Elle n'est pas donneuse; c'est une grande donneuse des choses qui ne lui coûtent rien.

une grande donneuse de belles paroles. eine große Schwätzerin die viel gute Worte giebet. Świekotka, co łagodniuchnem mowi słowy.

Donnez, s. m. plur. 1) in der Messkunst: Aufgaben, Problemata; 2) beyrn Maltheser = Ritter: verheyrathete Ritter, die nur das halbe Creuz tragen. 1) Problemata, pytania geometryczne; 2) kawalcrowie Maltesey ożenieni, co z półkrzyżem ida.

Donnoison, s. f. obs. ein Geschenk, eine Schenkung. Podarunek.

Donque,

Donque, Donques, *vid.* Donc.

Dont, *pronom. relatif.*

1) *stat des Genit. und Ablat. Singul. du quel, de la quelle.* dessen, davon, wovon; von dem, von der. *Miaſto* Genit. i Ablat. Singul. du quel, de la quelle, *to słowo położone bywa:* ktorego, ktorey, czego; o ktorym, o ktorey, o czym. § L'amī dont vous connoissez le fils, est celui dont vous parlez; c'est Madame, dont j'ai épousé la fille; l'honnête homme, dont je vous parlai hier, c'est Monsieur; l'affaire dont il s'agit.

2) *an stat des Genit. und Ablat. Plural. des quels, des quelles.* derer, welcher, von denen, von welchen, davon. (*Miaſto* Genit. i Ablat. plur. des quels, des quelles) ktorych; o ktorych. § Les livres dont on fait plus de cas, ce sont les livres de &c. les belles, dont je vous parlai hier, sont vos sœurs; deux hommes dont l'un paroissoit âgé.

3) *obf. woher, besser d'où, auſſer in ſolgender Redens-Art.* obf. Zkąd, z ktorey, z ktorego; w tym ſensie słowo d'où zwyczajnięſze oprócz w naſtępiącym przykładzie.

la maison dont je ſors. das Geſchlecht, aus welchem ich abſtamme. Familia z ktorey pochodzę.

la maison d'où je viens. das Haus woher ich komme. Dom z ktorego idę.

Dontę, *f. f.* der Bauch einer Laute, Pandure ic. Brzech, pękarość u ludzi, u pandury &c.

Dontęſou, *f. m.* eine Art von Eydepen in America. Rodzay iafzczurek w Ameryce.

Donter, *vid.* Domter.

* Donzelle, *f. f.* im Schertz oder Spott: eine Liebſte, ein Nickschen. Zartuige albo ſzydzące: małpa, twarzyczka, gładyzka, kochanka. § C'est l'humeur de la donzelle; il a quitté ſa donzelle.

Dora, *f. m.* Art Indischer Hirſe. Garunek Indyſkiego proſa.

Dorade, *f. f.* 1) eine Gold-Forelle, Meer-Bräſen; 2) ein Geſirn von ſieben Sternen am Silber-Pol, das in Europa gar nicht geſehen wird. 1) Złotobrew ryba morſka; 2) konſtelacya niebieska koło oſi poſnocney, z ſiedmiu gwiazd złożona, w Europie niewidoma.

Dorage, *f. m.* 1) beym Zutmacher: die Überziehung des groben Zeuges mit feinem; 2) beym Paſteten-Decker: die Beſtreichung der Paſteten-Deckel mit

geflopfitem Eyerdotter. 1) *U kapelusznika:* powleczenie grubey ſierci z ſubtelnięſzą; 2) zingowanie kooperaty-paſztetowey albo inſzego ciała z żółtkami.

Doreas, *f. m.* weiſſer Cattun aus Bengala. Biała bagazy z Bengalu.

Dorée, *f. f.* Hirſch-Roth, Hirſch-Rötel wenn er gelb iſt. Bobki ielenie żółte.

Dorelot, *obf. vid.* Dorlot. ein Järling. Pieſzczek, ciaſtoch.

Dorénavant, *adv. obf. inſ künftige, hinaus.* Na potym, potym.

Dorer, *v. a.* 1) vergulden; 2) mit Eyerdotter den Paſteten und Kuchen den Inſtrich geben, ſelbige beſtreichen; 3) figurlich, von der aufgehenden Sonne: die Geländer, Berge, Häuser beſtrahlen, vergulden; 4) in der Seefahrt: ein Schiff ſo weit es im Waſſer gehet mit Talg beſtreichen. 1) Złocić, wyzłocić; 2) żółcić, zingować paſztety, kołaczce żółtkami rozbitemi; 3) w ſensie figurycznym o ſłońcu wſchodzącym: złocić, bielić, rumienić pola, gory, domy; 4) część okrętu w wodzie ſtoiącą łoiem naſmarować. § 1) Dorer un plafond; dorer un livre ſur tranche; 2) dorer un père, un gateau; 3) le ſoleil dore à ſon lever les cieux, les montagnes, les maiſons &c.

dorer la pilule. waſ wiſdrigęs angenehna vorſtellen. Pozłocić pigułkę; cukrować, w bawełnę uwiać co przykrego. ſe dorer, *v. r.* gelb werden, als das Getreide auf dem Felde. Żółcić, żółknąć, iako zboże na polu.

doré, ée, *adj.* 1) übergoldet, verguldet; 2) gelb gemacht, mit Eyerdotter beſtreichen, von Kuchen; 3) das Gold werth iſt; vortreflich, koſtbar, unſchätzbar; 4) ſchön gelb gebraten; * 5) mit goldnen Treſſen beſetzt; 6) gelb von Kornbröten. 1) Wyzłocony, pozłocany, pozłociſty; 2) żółciony, z żółtkami zingowany, o ciaſtach; 3) za złoto ſtoiący, złoty, koſztowny, nieoſzacowany; 4) rumiano pieczony; 5) bramowany złotemi gaſtonami; 6) złoty, o kioſach na polu. § 1) Vermeil doré; cuivre, argent doré; 2) patiſſerie dorée; 3) le lyre doré de Marc-Aurele; 4) rôti bien doré; ce chapon eſt bien rôti, & de la façon qu'il eſt doré, il donne apérit; 5) un habit doré; 6) ſous les épis dorez les faucilles ſe laſſent.

blond-doré. Gold-gelb, von Saaren. O wioſach: złociſty.

jaune-doré. Gold-gelb. Złotoczerwony; żółto gorący.

bonne

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein guter Name ist besser als Gold. Flawa dobra stoi za bogactwa.

Dorénavant, vid. Dorénavant.

Doreur, f. m. ein Vergulder. Pozłotnik. § *Doreur* für cuir, für tranche, für bois, für fer, &c.

Doreuse, f. f. eines Vergulders Ehefrau; die Vergulderin. Pozłotniczka; zona pozłotnika.

Dorien, ne, adj. & subst. (Doricus) Dorisch, ein Dorischer aus Griechenland. Doryyski; Doryyszczak z Grecyi.

Dorique, adj. c. (Doricus) 1) in der Baukunst: Dorisch, zu der Dorischen Ordnung gehörig; 2) Dorisch, vom griechischen Dialect in der Grammatic. 1) Doryyski; do doryyskiego w Architektońskiem nauce należący porządku; 2) doryyski, o greckim dyalekcie w greckiej gramatyce. § 1) Colonne Dorique.

Dordre Dorique. die Dorische oder andere Ordnung in der Baukunst. Porządek doryyski albo kształt drugi budowania.

Dorlot, f. m. obs. ein zärtlicher Mensch. Pielczek.

* *Dorloter, v. a.* einen zärtlich halten. Pieczować kogo; pieścić się z kiem. § *Elle dorlote bien son Mari.*

* *se dorloter, v. r.* sich pflegen, sich warten. Pieścić się sam. § *C'est un bon homme qui se dorlote fort.*

Dormant, partic. vid. Dormir. schlafend, im Schlaf. Spiąc, spawszy, we śnie. § *Les biens lui viennent en dormant.*

Dormant, e, adj. ruhend, stillstehend. Cichy, stojący na miejscu.

eau dormante. stehendes Wasser. Woda stojąca.

verre dormant. ein Glas das ledig steht, daraus niemand trinket. Sklenica sierota, z której nikt nie piie.

pont dormant. eine unbewegliche Brücke auf Pfählen, Schwebbögen. Most nieruchomy na palach, frambugach.

fenêtre à verre dormant. ein Fenster das immer zu ist, das man nicht aufmachen kan. Okno nie do otwierania.

ferme à pêne dormant. Schloß das man ohne den Schlüssel nicht zu und aufmachen kan. Zamek który się bez klucza nie zamyka i otwiera.

cordages (manœuvres) dormantes. Schiffs-Seile die angebunden sind und immer an einem Orte bleiben. Liny okrętowe przywiązane i zawsze na jednym miejscu stojące. § *Il y a des cor-*

dages coulantes & des cordages dormantes.

Dormant, f. m. in der Baukunst: die Ober-Schwelle oder der untere Theil des Gesimses über einer Thür oder Fenster. *W archytektońskiem nauce:* storcz na de drzwi i gziemi. § *Dormant de croisée.*

les sept dormans. in der Kirchen-Gistorie: die Siebenschläfer die fast 200 Jahre durch von der Regierung des Kaisers Decii bis an den Kaiser Theodosium II geschlafen. *W dziejach kościelnych:* siedmiu braci śpiących, co prawie przez 200 lat od Decyusza aż do Teodozjusza II Cesarzow spali.

Dormeur, f. f. ein Schläfer. Drzymała, śpioch, ospalec. § *C'est un grand dormeur.*

Dormeuse, f. f. eine Schläferin. Ospala, biatogłowa; śpiołka. § *Une grosse dormeuse.*

Dormir, v. n. (dormire) 1) schlafen; 2) in der Heil. Schrift: schlafen, in Gott ruhen, todt seyn; * 3) stehen, als Wasser das nicht stiehet. 1) Spać; 2) w Pismie S. w Bogu odpoczywać; w grobie spać; * 3) stoieć iako woda nieciekąca. § 1) *Dormir un bon somme;* *dormir d'un léger sommeil;* 2) *Lazare nôtre ami dort;* * 3) *pont qui dort;* *l'eau dort;* *c'est une eau qui dort.*

laisser dormir quelques chose. etwas beschlafen, liegen lassen, ruhen lassen, aufschieben. Odkładać, odwlec na intry czas. § *Laisser dormir ses ressentimens;* *il faut laisser dormir cette affaire;* *elle laisse dormir la cabale.*

dormir en lievre. mit offenen Augen wie ein Haase schlafen. Spać otwartemi oczami; spać iak zaigac.

* *dormir la grosse matinée.* bis an den Mittag schlafen. Dolegać się obiadu; czekać w łozku, poki pies kukielki nie przyniesie.

dormir à bâtons rompus. unruhig schlafen. Barzo spać niespokojnie; spać iak ptak na berle.

il dort tout de bout. er kan sich des Schlafs nicht erwehren; er will im Stehen einschlafen. Sen go morzy; inowi się obronić nie może; spi w stojączi.

dormir profondement. fest schlafen. * *dormir pesamment.* Smaczno spać.

quand le vasa dort, le seigneur veille. im Lehn-Recht: wenn der Lehn-Träger in Leistung der Lehn-Pflicht nachlässig ist, genießet der Herr die Nutzung davon. *W lemnem prawie:* pan dziedziczny bierze

bierze dochody, gdy man w czynieniu
fwey powinności jest niedbałym.

*il n'y a point de pire eau que celle qui
dort.* ślile Wasser sind sehr gefährlich.
Cichā woda brzegi podmywa.

Dormir, *f. m.* das Schlafen, der Schlaf.
Sen, spanie. § Le dormir ne vaut
rien après le dîne.

Dormitif, *f. m.* schlafmachende Arzney;
Schlaf-Trunk. Spanie przynosiące
lekarstwo.

Doroir, *f. m.* 1) Werkzeug zum Auftragen
des Goldes beynt Vergulden; 2) der
Streich-Wedel, die Pasteten und Kuchen
mit Eyer-Dotter zu bestreichen; 3) beynt
Becker die Stroh-Stange, das Brodt
zu bestreichen. 1) Instrument do ukła-
dania złota cō pozłacając; 2) pęzel
do-zingowania pastetow, ciast zół-
kami, rozbitemi; 3) kiść, piekarska do
zingowania chlebow.

Doronic, Doronic Romain, *f. m.* (*dora-
nicum romanum*). Genssen = Wurzel,
Schwindel-Kraut-Wurzel. Paiecznik
ziół.

doronic à feuille de plantin. Wohlverley,
ein Kraut, so den Schweiß verursacht.
Babka skalista, ziele pot-pobudzaiące.

Dortoir, *f. m.* (*dormitorium*) Schlaf-Zimmer
in den Klöstern. Dormitarz, kurytarz,
sympialnia w klasztorach. § On garde
le silence dans le dortoir; la moleste
fait son séjour dans les dortoirs des
Religieux.

Dorure, *f. f.* 1) die Verguldung, das Gold
so auf etwas aufgetragen wird; 2) der
Anstrich, das Gelbe auf den Pasteten
und Kuchen. 1) Pozłota; 2) zółtość na
pastetach i kofaczach. § 1) La dorure
coute tant; une belle dorure; cette
dorure est fort bonne.

dorure à miel. Verguldung auf einem Grund
von Honig mit Eßig und Leim-Wasser.
Pozłota na gruncie z miodu ostem i
wodą gumowaną roztworzonego.

dorure de Nanquin. Chinesischer Atlas mit
goldenen Blumen. Atlas chynski o
złotych kwiatach.

dorures fines. goldene und silberne Zeug
aus China. Złote i srebrne lamy
chynskie.

dorures fausses. Chinesische Zeug mit
Blumen aus verguldetem oder silbernem
Papier. Bławaty chynskie kwiatami
z pozłoczonego albo posrebrzanego
papieru.

Dos, *obs. v. a.* Deux. zwey. Dwa.

Dos, *f. m.* (*dorsum*) der Rücken sowohl der
Menschen als der Thiere. Grzbiet
człowieka i zwierząt. § S'appuier le

dos contre un mur; avoir le dos cour-
be; porter sur son dos; dos de che-
val.

le dos d'un livre. der Rücken am Buche.
Grzbiet u księgi.

le dos du nez. der Hügel auf der Nase.
Garb na nosie.

le dos d'un couteau. der Rücken am Messer.
Tylec u noża.

dos de peigne. der Rücken eines Kammes.
Tylec u grzebienia.

une chaise à dos. ein Lehn-Stuhl. Krze-
sło; stołek ze wsporą.

monter un cheval à dos. (*à poil*) ohne
Sattel reiten. Oklep iachać.

le dos de montagne. der Gipfel eines Berges.
Szczyt gory.

nic hil-au-dos. vid. Nichilaudos.

faire le gros dos. sich ausblehen. Nady-
mać się.

*cela est sur son dos; cela est sur le dos du
bon homme.* das liegt ihn auf dem Halse,
das muß er tragen. To mu leży na
szyi; znieść to musi.

batre quelqu'un dos & ventre. einen brav
ausklopfen. Kłiem komu grzbiet
wyśmarować.

il a bon dos. er hat einen breiten Rücken;
sein Beutel kan dieses tragen. Mieszek
iego tym wydatkom wystarczy.

laver à dos. die Schafe vor der Schur
waschen. Prać owce przed strzyże-
niem.

mettre les gens dos à dos. ohne Schaden
des einen und ohne Vortheil des andren
Theils zwey streitende Parteyen vergle-
ichen. Niezgodnych tak pogodzić,
zeby wilk był a owca cała była.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er
läßt mit sich machen was man will, er
läßt sich auf der Nase spielen. Daie
sobie brale skubać; daie sobie pod noz
kurzyć.

donner à dos une personne. einen zu Grun-
de richten, in Schimpf und Schande
bringen. Pograżać kogo do upadku;
przywiesić kogo o utratę honoru.

*il a toujours le dos au feu & le ventre à
la table.* er spieget seinen Bauch. Wy-
god swoich frafoliowie pilnuie.

avoir les armes sur les dos. die Waffen
anhaben. Zbroie mieć na sobie.

dos à dos. adv. rückwärts; mit den Rü-
cken gegen einander. Tyłem do siebie;
grzbietami ku sobie obroconemi. Ils
étoient dos à dos; se ranger dos à
dos.

avoir quelqu'un à dos. iemand zum Geind,
zum Wiederpart haben. Mieć kogo za
przeciwnika.

przeciwnika. § Il a toujours cet hom-
me à dos.

se mettre quelqu'un à dos. się einen zum
Feinde machen. Na się kogo obu-
rzyć.

tourner le dos. 1) einem aus Verachtung
den Rücken zuwenden; 2) einen in der
Noth verlassen; 3) jemandes Partey
verlassen; 4) dem Feind den Rücken zu-
kehren, durchgehen. 1) Tyłem się do
kogo z zczywłości obrocić; obuchem
się do kogo obrocić; 2) odstąpić kogo
w niebezpiecznym razie; 3) odbiec
partyi; 4) nieprzyjacielowi ryły podać.
§ 1) Elle lui tourna le dos; 2) c'étoit
fait de ce pauvre homme, à qui son
puissant ami avoit tournoit le dos;
3) il a tourné le dos à cette partie en
se déclarant contre elle; 4) les barba-
res tournèrent les dos & s'enfui-
rent.

Dos-d'âne, f. m. 1) jede Figur die oben
zusammen läuft und von beyden Seiten
abschüssig ist, wie ein Dach; 2) bey den
Fleischern: der Schlacht-Stock, worauf
ein Vieh abgestochen wird; 3) ein Gar-
ten-Bett oder sonstigen aufgeworfne Erde,
so von beyden Seiten abschüssig ist;
4) auf den Schiffen: halbrunde Def-
nung da der Regier-oder Rolder-Stock
des Steuer-Ruders durchgeht. 1) Ka-
da figura z obu stron pochodziła albo
dątkowata, to jest na kształt w poł
otwartey księgi grzbietem do góry
obroconey; dątkowatość; 2) sżlach-
terz rzeźniczy, na którym było za-
klute bywa; 3) zagon w ogrodzie albo
inśza ziemia dątkowato uśpiana;
4) półcerklowa dziura w okręcie przez
którą rękoić od steru idzie. § 1) On
voit la terre faite en dos-d'âne sur le
glacis des fortifications, vis à vis des
angles saillans; 2) le dos-d'âne est fa-
le; ratifier, nettoier le dos-d'âne.

mettre la terre à dos-d'âne. im Garten-
Bau: die Erde von beyden Seiten ab-
hängig aufwerfen. *W ogrodni* wie:
ziemię z obu stron pochodziło uś-
pać.

Dose, f. f. (dosis) 1) bey den Medicis:
die Dosis; das gehörige Gewicht oder
Maß einer Arzenei; 2) im Scherz:
die Grösse; Zahl, Maas. 1) *Umedykow*:
dozys, miarka lekarstwa na ieden raz;
2) *zartuigc*: wielkość, porcy, miara,
liczba czego. § 1) Il faut mettre la
dose; la dose est-il juste? doubler la
dose; 2) quand il survient des per-
sonnes à un repas, il faut doubler la
dose.

*nous boirons une bouteille de vin, & peut-
être doublerons nous la dose.* wir wol-
len eine Flasche Wein und vielleicht
noch eine darzu austrinken. Wypie-
my z iedną albo z drugą flaszą wina
ieźli się spodoba.

*son teint double la dose de son incarnat
naturel.* Sie (er) ist weit röther; als
gewöhnlich. Cera ley (iego) daleko
rumieńsza niżli zwyyczajnie.

Doser, v. a. in der Apotheke: nach der
vorgeschriebenen Dosis die Species ab-
wiegen und abmessen. *W aptyce*: we-
dług podancy dozys lekarstwa odwa-
żać, odmierzać. § *Doser une médecine*
; il faut bien doser les remé-
des.

Dosichéens, f. m. plur. (Dositheani)
die Dositheer, eine von den vier Orden
der Samaritanischen Secte der Juden,
die kein lebendiges Thier assen und den
Sabbath abergläubisch feyerten. Dosyte-
ariczyczkowie, zakon ze czterech Samary-
tańskich a sekta żydowska, co żadną
żywą rzecz nie iadali i sabat różnemi
gustami święcili.

Dosse, f. f. 1) ein Bret welches die Erde
stützet, damit sie im Mauren oder Gra-
ben nicht herab falle; ein Futter-Bole;
2) Bret das auf einer Seite die Rinne
hat. 1) Tarcica do futrowania i wspie-
rania ziemię się tyczący, gdy co bu-
dować albo kopią; 2) bok, obładra, dyl co
na iedney stronie korę ma, swoię.

Dossaret, f. m. das Gessäuer unter dem
Rauchfang eines Schorsteins. Pod-
pora pod kominem.

Dossier, e, adj. banc dossière. eine Bank
mit einer Lehne. Ława ze wsporą.

Dossier, f. m. 1) die Lehne an einer Bank
oder einem Stuhl; 2) der Rücken eines
Trag-Korbs, so am Rücken des Trägers
anliegt; 3) das Kopf-Bret am Bett,
der Fürhang am Kopf-Bret; 4) die
Rück-Wand, die Rücken-Lehne in einer
Kutsche, in dieser Bedeutung sagt man
lieber Fond; 5) Rubric, Überschrift ge-
richtlicher Acten; ein Pacl Acten mit ih-
rer Aufschrift; 6) in der Anatomie:
Muskel so den Arm unter sich bewegt.

1) Wspora u ławy, albo u krzesła;
2) część kozła do nożenia ciężarów,
na grzbiecie tragarza leżąca; 3) głowy,
łózkowa deska lub firanka u głow;
4) tył w karetie, gdzie się grzbietem
wspieraia, w tym sensie lepsze jest słowo
Fond; 5) rubryka albo napis aktow są-
dowych; fałcykuł akte z napisem;
6) w anatomii: mięsień bark na doś
ciągnący. § 1) Un dossier de chaise
trop

trop bas; 2) dossier de hote; 3) dossier de lit; dossier de serge; 4) garnit un dossier de carosse; 5) muscle dossier; le grand dossier.

Dossière, f. f. breiter Riemen am Sattel eines Pferdes, in welchem die Stangen eines Wagens auf zwey Rädern hängen, der Trag-Riemen. Pasy konkie, w których dyzle od woza o' dwuch kofach wisza.

Dosil, Doufil, f. m. Hahn oder Zapfen im Fass. Kurek albo czopek w beczce.

Dot, Dote, f. f. (dos) Brautschatz, Mitgift, Heyraths-Gut; Aussteuer. Posag. § Une dot avantageuse; donner la dote à une fille.

Dotal, e, adj. (dotalis) zum Braut-Schatz gehörig. Posagowy, posażny.

Doter, v. a. (dotare) zum Brautschatz geben; aussteuern, ausstatten eine Tochter, die heyrahtet oder auch in ein Kloster gehet. Posag dać; wyposażyć córkę za mąż lub w klasztor panieński idącą. § Doter richement une fille.

doter une église: eine Kirche begaben, beschenken. Kościół obdarować.

D'où, adv. von wannen, woher. Zkąd. § D'où venez vous; d'où vous sont ces atraits venus; d'où savez-vous cela?

Doüaire, f. m. das Witthum, Witwen-Sitz, Leibgebinde; Leibzucht einer Standes-Witwen, so einer Frau nach dem Tode ihres Mannes entweder erblich oder auf Lebenszeit zukommt. Oprawa wdowia, dożywotnem lub dziedzicznem prawem wedlug zmwow na wdowę stanu wylokiego spadająca. § Un gros doüaire; assigner le doüaire à une femme; une femme qui se remarie dans l'an du deüil ou qui pêche contre son honneur, perd son doüaire.

Doüairier, f. m. ein Kind das sich an das Leibgebinde hält, und das väterliche fahren läßt. Dziecię, oprawy a nie oczysztých dobr się trzymające. § Un enfant ne peut être héritier & doüairier tout ensemble.

Doüairière, f. f. eine verwittibte vornehme Standes-Wittwe die einen Wittib-Sitz hat. Oprawia Pani. § Madame la doüairière de Radzivil; Duchesse doüairière.

Doüane, f. f. 1) Zoll den die Kaufleute von der Einfuhr und Ausfuhr der Waaren zahlen; 2) Zoll-Haus, wo dieser Zoll gezahlet wird; 3) Ueise von Waaren. 1) Cło od inwect i ewekt; 2) komora gdzie to cło płacą; 3) ak-

cyza; podatki od towarow. § 1) Paier la doüane; 2) aler à la doüane; porter la marchandise à la doüane; 3) on a confisqué ces étofes faute d'avoir paie la doüane.

doüane de Lyon. Zoll in Frankreich von eingehenden seiden, Gold- und Silber-Waaren. Cło we Francyi od wprowadzonych iedwabnych, złotych i srebrnych towarow.

Doüaner, v. a. einen Zeug besehen und stempeln. Sukna, materje oglądać i stemplować. § Faire doüaner une étofe.

Doüanier, f. m. Zoll-Einnehmer, Zöllner. Celnik.

Doubla, f. m. ein Thaler in Algier. Talar Algiriki.

Double, f. m. 1) doppelter Überzug eines Schiffs von Bretern, damit die See-Würmer solches nicht durchlöchern möchten; 2) doppelte Steuer, so die Lehns-Träger und Unterthanen in gewissen Fällen, als zur Ranzion des Lehns-Herrn erlegen müssen. 1) Futrowanie okrętowe podwoyne, aby go morkie robaki tak łatwo toczyć nie mogły; 2) czynsze podwoyne, co od poddanych i manow w pewnych przygodach, iako na okup Pana dziedzicznego, wybierane bywaie.

Double, f. m. 1) eine kleine Münze von Kupfer, die zwey Deniers ausmacht; 2) Doubles thun 8 Pfennige; 3) zweyfach noch einmahl so viel; 4) die Dupplicata; 5) 2 Abschriften eines Inhalts. 1) Szeląg francuski z miedzi, których dziewięć czynią pięć groszy polskich i szeląg ieden; 2) ieszcze raz tak wiele; tyle drugie; 3) Duplikata; kopia skryptu inkiego podwoyna. § 1) Cela ne vaut pas un double; 2) demander le double de ce qu'il faut; paier le double de ce qu'on doit; 3) le double d'un écrit.

le double d'un air. der ander Absatz in einem musicalischen Stücke. Część druga sztuki muzycznej.

au double, doppelt. Wedwoynafob, tyle dwoie. § Paier au double; soit qu'on lui fit du mal ou du bien, il le vouloit rendre au double.

en double, doppelt, zweyfach. Wedwoie, podwoyno. § Mettre un linge en double.

Double, f. f. der erste Wagen der wiederkehrenden Thiere. Flak pierwszy w bydłąciu zuwajacem.

Double, adj. c. (duplex) 1) zweyfach, doppelt; 2) zweyfach zusammen gelegt; 3) zwey-

zweyjüngig, falsch. 1) Podwoyny, dwoi-
sty, fowity; 2) podwoyno, we dwoie
złożony; 3) dwuizyczny, fałszywy,
chytry. § 1) Une double pistole;
double paie; un double doucat; un
bafion double; la plupart des orga-
nes des sens sont doubles; 2) linge
double, serviette double; 3) cœur
double; c'est une langue double &
trompeuse; ah! traître, scélérat, ame
double & sans foi; double homme;
Seigneur délivrez mon ame des lan-
gues doubles & trompeuses.

paroles à double sens. zweydeutige Wör-
ter. Słowa dwuwykładne.

du ruban double en lisse. ein doppelt Band.
Dupeltowa wstążka.

un double porte. eine Thüre mit zwey
Flügeln. Drzwi o dwuch skrzydłach.

double biere. Doppel-Bier. Piwo du-
peltowe.

il a un double intérêt dans cette affaire.
er hat ein zweyfaches Interesse in die-
sem Handel. W rey sprawie dwoiaki
ma interes.

une serrure à double tour. ein Schloß da
man den Schlüssel zweymahl umbdrehen
muß. Zamek, w ktorym klucz dwa
razy obrocić trzeba.

la double montagne; le double sommet. bey
den Poeten: der Parnassus. Upozow:
Parnas.

une fête double. ein doppelter Feiertag.
Podwoyne święto.

double clef. zweyfacher Schlüssel zu einer
geheimen Schrift, die man ohne selbi-
gen nicht aufösen kan. Klucz po-
dwoyny do pisma tajemnego, bez kto-
rego go odcyfrować niepodobna.

une fièvre double tierce, double quarte.
ein doppelt dreystägiges, vierstägiges
Fieber. Tercyana podwoyna, kwarta-
na podwoyna.

double pointe. bey den Bildhauern: ein
Zwey-Spiß. Instrument sztukatorski
dwoyżęby.

double bide. Klepper der groß von Wuchs
ist. Jednochodnik wzrostu wielkie-
go.

double lettre. in der Druckerey: ein dop-
pelter Buchstabe als ff, ff. W drukar-
ni: litera podwoyna, iako ff, ff.

double carte. im Karten-Spielen: zwey
als zwey Könige, zwey. W karty gra-
jąc: dwie, dwa, iako dwa krole, dwie
siódmi.

il joue sur carte double. er hat Vortheile
die ein anderer nicht hat. Ma szuki,
ktorych inży nie ma.

il a la faveur des Seigneurs, il joue sur

carte double. er hat die Gunst der Groß-
sen, er kan machen was er will. Maie
łaskę wielkich Panow, co chce do-
kaze.

jouer à quitte ou à double. 1) quitt oder
doppelt spielen; 2) lieberlich in den Tag
hinein leben; 3) alles dran wagen, aus
einem Handel zu kommen. 1) Grać na
kwity; 2) rozwiozły żywor prowa-
dzić; 3) wszystkołożyć, aby sprawy
iakięv dokończyć.

Double, ée, adj. raison double. in der
Mathematic: eine doppelte Verhält-
niß, wenn der Divident 2 ist. W ma-
tematyce: proporcya podwoyna, to jest
gdy 2 jest wielokrotnością.

Doubleau, f. m. 1) Schwibbogen eines
Gewölbes vom ersten Pfeiler bis zum
andren; 2) bey den Zimmerleuten:
Balken unter dem Stuben-Boden.
1) Arkada albo frambuga od filaru
pierwszego do drugiego w sklepieniu;
2) u cieślów: przycięs, podwalina; bal-
ki pod podłoga.

doubleaux. Quer-Balken, Quer-Bänder.
Zastrzały, buntły poprzeczne.

Double-feuille, f. f. Zweyblatt, ein Kraut.
Podkolan, dwoylist, parlist, Ziele.

Doublement, f. m. 1) Duplirung, Verbop-
pelung, insonderheit des Preises, den
man auf etwas bietet; 2) im Kriege:
Verdoppelung der Glieder. 1) Połta-
pienie w cenie tyle drugie podając;
2) *Exercytuię:* duplikowanie szere-
gow. § 1) Paier le doublement; 2) le
doublement se fait par rangs ou par
files.

Doublement, adv. doppelt, auf doppelte
Weise, zweyfältig. Sowit, dwoiſto,
wedwoynaſob. § Il a été doublement
recompensé.

Double-paie, f. m. ein Bedienter der dop-
pelte Besoldung empfängt. Urzędnik
dwoy iurgielt biorący.

Doubler, v. a. (duplicare) 1) verdoppeln,
zweyfältig vermehren; 2) unterfüttern
ein Kleid; 3) ein Schiff mit Weatern
bekleiden; 4) vermehren. 1) Dupliko-
wać; brać dwa razy wielkość, liczbę
iaka; tyle drugie przydać; 2) podbić,
podziżyć szatę; 3) okłzt tarciami obić,
futrować; 4) mnożyć, przyczynić.
§ 1) Doubler la paie aux soldats; dou-
bler la solde; doubler les rangs; dou-
bler la dose; 2) doubler un manteau
d'une bonne ratine; il porte un man-
teau doublé de panne; 3) doubler un
vaiteau; 4) doubler les repas; dou-
bler les laquais.

Doubler, v. n. 1) sich vermehren; 2) im
Ballbau

Ballhaus vom Ball: jurück prallen, abspringen. 1) *Mnożyć się*; 2) *w piłkar- ni, o piłce*; *odskoczyć*. § 1) Cela double à l'infini; 2) la balle a doublé.

doubler une comédie. eine Comédie zweymahl nacheinander spielen. Jedną kome- dyą dwa razy raz po raz sprawować.

doubler le pas. geschwinde gehen. Spore- mi iść krokami.

doubler le sillage. in der Seefahrt: ge- schwinde segeln. Chyżey żeglować.

doubler un cap, une pointe. ein Vorgebir- ge vorbey segeln. Mimo podgorza morskiego żeglować.

doubler une bille. auf dem Billard: ei- nen Ball dupliren, von der Bande zu- rück pressen. Graić na bilardzie: piłkę od krawca odbić.

cheval qui double les reins, (rènes) ein Pferd das Wechs- Sprünge macht um den Reuter mit Gewalt abzuwerfen. Koń co liga, to jest leb między nogi włożywszy zadem rzuca do gory.

Doublet, f. m. 1) ein falscher Edelstein von Crystal, der inwendig eine Folie hat; 2) Paßch oder Dublet auf beyden Bür- selen, als zwey Sechsen, zwey Essen. 1) Kamień z krysztafu fałszywy z fol- gą; 2) graić w kostki: dublet dwa, iako dwa selsz dwa tuzę.

Doublette, f. f. die zweyfüssige Octave, ein Orgel-Register. Regiestr pewny orga- nowy.

Doublet, f. m. 1) *obs. vid. Pistole.* ein Spa- nisches Pistolet von 5 Thalern; 2) in der Druckerey: ein Druckfehler, wenn ein Wort zweymahl ist gesetzt worden. 1) *obs. vid. Pistole.* Portugalski hiszpański ta- leroń pięć płacący; 2) błąd drukarski, gdy słowo dwa razy położono.

Doublet, f. f. das Unter-Futter eines Kleides. Podszewka szaty. § Dou- blure fort bonne pour l'hiver.

fin contre fin n'est pas bon pour faire doublet. ein Schalk wird den andren selten hinters Licht führen. Franc franca rzadko w pole wywiedzie.

Doucain, Doucin, f. m. ein Süß- oder Para- died- Apfel-Baum. Jabłoni pewna owoc miodowego smaku rodzaca.

Douçâtre, Douçatre, adj. c. süßlich. Słod- kawy.

Doucement, adv. 1) still, ohne Geschrey und Lermen, leise, langsam; 2) gelassen, sanftmüthig, freundlich; 3) in der Ru- he, ruhig; 4) bedächtig, weise. 1) Ci- cho, bez wrzasku i hałasu, cichuchno, powoli; 2) skromnie, łagodnie, ludz- ko, mile; 3) spokojnie, w pokoju; 4) mądrze, bacznie, uważnie. § 1) Mar-

cher doucement; vivre doucement; parler doucement; fleuve qui coule doucement; heurtez doucement à cet- te porte; 2) je lui ai parlé douce- ment; recevoir doucement une repri- mande; traiter doucement ses valets; le Prince a traité doucement les vain- cus; 3) on vit doucement dans la so- litude; il vit tout doucement de son bien; 4) il faut aler doucement & bride en main, quand on a affaire à certains gens.

* **Doucerette, f. f.** im Scherz: Weib- Person, so dem äußerlichen Schein nach still und sitstam ist. *Zarzem:* dziewczka na pozor skromna; pokrywaczka. § Vous faites la doucerette.

* **Doucereux, f. m.** ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.

Doucereux, euse, adj. 1) wiederlich-süß, laß; 2) in verliebten Redens- Arten: zärtlich, verliebt, von Personen, Brie- fen, Versen, Mienen. 1) Przykrośłod- ki; 2) w style gamrackim: miłośniczy, rozkochany, miłościa zraniony, o bso- bach, wierszach, listach, minach. § 1) Vin fade & doucereux; 2) stile dou- cereux; des vers doucereux; faire le doucereux auprès d'une femme.

* **Doucer, te, adj.** 1) ein wenig süß; 2) verliebt. 1) Trochę słodki, słodkawy; 2) miłośny, rozkochany, miłościa za- palony. § 1) Du vin doucer; 2) faire le doucer; mine doucette.

Doucette, f. f. * 1) ein Weibsbild, das sich fromm und heilig stellt; 2) ein gewisses Kräutchen, das zum Salat genommen wird. * 1) Dewotka; 2) żółtko, pewne do salaty sposobne.

Douceur, f. f. 1) Süßigkeit, Süße; 2) An- nehmlichkeit, Lieblichkeit als einer Stim- me, eines Geruchs; 3) Lindigkeit im Anfühlen; 4) Nachsicht, Lecker- Wiß- chen; 5) kleine Ergötzlichkeit oder Be- lohnung vor unternommene Arbeit; 6) figürlich: Gelindigkeit, Sanftmuth, Freundlichkeit; 7) verliebte Schmei- cheley, Liebesjung; 8) Lust, Vergnügen, Bequemlichkeit. 1) Słodkość, słodycz; 2) przyjemność, łagodność iako gło- su, wonności; 3) łagodność w dot- knieniu czego; 4) łaskotki; specyali- ki; 5) nagroda, darek, dyskretya za podjętą pracę; 6) w sensie figuracyjnym: skromność, łagodność, cichość, umiar- kowanie, łaskawość; 7) miłoścki, słowa łagodne; pochiebstwa gamrac- kie; 8) uciecha, wczas, wygoda. § 1) La douceur du sucre, du miel, des fruits; 2) la douceur de la voix, des

odeurs; 3) sa peau a une grande douceur; 4) donner des douceurs aux enfans; 5) faire cela, il y aura quelque petite douceur pour vous; 6) aimer la douceur; la douceur du gouvernement; on ramène les gens par la douceur; elle a une grande douceur; la douceur de l'esprit fait l'agrément de la conversation; 7) dire des douceurs aux belles; écouter des douceurs; 8) aimer, chercher la douceur de la vie; tirer quelque douceur d'une chose; le feu, l'hiver, est une des douceurs de la vie; chercher les douceurs de la vie.

Douche, *vid.* Douge.

Doucine, *f. m.* 1) ein Süßapfelbaum; 2) süßes Wasser, so mit See-Wasser vermischt ist. 1) jabłoń pewna słodzinachne jabłka rodząca; 2) woda ładowa morską pomieszana.

Doucine, *f. f.* 1) in der Bau-Kunst: Schlangen-Gierat an den Seulen in Gestalt eines lateinischen S; 2) der Hol-Hobel bey'm Tischler. 1) W archytech-skiej nauce: ozdoba na słupach węzowata albo elowata na kształt litery S; 2) hebel stolarski do łaskowania.

Doucisseur, *vid.* Adoucisseur.

Doüelle; Doelle, *f. f.* 1) zu einem Gewölbe zugehauer Stein; 2) der innere Theil eines Gewölbes; 3) eine Faß-Daube. 1) Kamień do sklepów ciśnień; 2) obciążyłość sklepu spódnia; 3) klepka do beczki. § 1) Doüelle interieure; doüelle exterieure.

*Doüer, *v. a.* 1) einer Ehefrau ein Leib-gebinde oder Wittwen-Sitz ausmachen; besser assigner un doüaire à une femme; 2) begaben mit himmlischen oder natürlichen Gaben. 1) Dożywoćcie, oprawę małżonczę zapisać, lepszy wyraz: assigner un doüaire à une femme; 2) obdarzyć niebieskimi lub przyrodzonymi darami.

doüé, *ée, adj.* 1) begabet mit schönen Gaben; 2) im Schertz; geziert. 1) Obdarzony darami wymienionymi; 2) żartując: przyozdobiony. § 1) Il est doüé de mille belles qualitez; 2) il est doüé d'un vilain corps & d'une vilaine ame.

Dougé, *ée, adj. obs.* schlank von Leibe. Szczupłego wzrostu.

Douge, Douche, *f. f.* in warmen Bädern: die Ausgießung des mineralischen Wassers auf einen franken Theil. W Cieplicach: wylewanie wody mineralney na członek chory. § La douge se fait sur la tête; donner la douge.

Doüille, *f. f.* 1) der Picken-Schuß, hohles Eisen am Fuß der Pike; 2) die Mutter oder das Röhrchen zum Kräger am Lade-Stoß; 3) die Dille an einem Leuchter; 4) bey den Gärtnern: der Schafft, hohles Eisen als am Grabscheid in welches man den Stiel einsetzt. 1) Tuley u dżidy; 2) macica, albo rurka u sztepla do kraycara; 3) rurka u lichtarza do świece; 4) w ogrodnictwie: tuley iako u rydla żelaznego do rekoiesci. § 1) La doüille du talon de la pique est défaire.

Doüillet, *te, adj.* 1) gelinde, zart, das weich anzugreifen ist; 2) weichlich, zärtlich, der fein Umgang vertragen kann. 1) Miętki, miętkuchny; łagodny na dotknięcie; 2) pieśliwy, pieśczo-tliwy, delikatny, miętki. § 1) Un couffinet doüillet; 2) c'est un petit doüillet; l'amour propre est doüillet & mignard, il est fort mal-aisé à satisfaire.

*Doüillettement, *adv.* weich, zärtlich. Miętko, pieśliwie, pieśczo-tliwie. § Etre couché doüillettement.

*Doüillèterie, *f. f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit. Pieśczo-two, delikatwo.

Doulebais, *f. m.* Mallemolles, *f. f. plur.* ein feines Messeltuch aus Bengala. Zawoy albo rombek z Bengale.

Douleur, *f. f.* (dolor) 1) Schmerz, Weß; 2) Betrübniß, Schmerz, Traurigkeit. 1) Bol, bolenie; 2) smętek, smutek, žal, bol. § 1) Avoir une grande douleur de tête; cela me fait une douleur fort sensible; 2) abatu de douleur; se laisser aler à la douleur; s'abandonner à la douleur.

*à la chandelle grande douleur. um Licht-maß ist der Frost am heftigsten. Na Panne Maryą gromniczną mrozy tęgie.

se Douloir, *v. r.*) *obs.* sich beklagen. Ury-skować, żalić się.

Douloire, *vid.* Doloire.

Douloureuxment, *adv.* schmerzlich. Bolesnie, żalosnie. § Se plaindre douloureuxment.

Douloureux, *euse, adj.* 1) schmerzend, schmerzlich; 2) betrübt. 1) Bolesny, bolesny; 2) smętny, żalofny, smutny. § 1) Mal douloureux; une plaie douloureuse; 2) il n'y a rien de si douloureux; une douloureuse separation.

se Douloufer, *v. r.* *obs.* sich betrüben; traurig seyn. Smęcić się.

Dourou, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, dessen Staude einem Zerberusch,

derbusch, die Frucht aber, aus welcher
Öl und Mehl gemacht wird; einer
Weintraube ähnlich ist. Krzewina na
wyspie Madagaskarkiey do feder-
puszu rowna; rodzi owoc gronisty; z
ktorego oliwe i makę robią.

Douil, Douil, *f. m.* ein Hahn oder Zapf-
sen im Gäß. Kurek albo czop w
beczce.

Dourance, *f. f. obs.* 1) Zweifel, Ungewiß-
heit; 2) Furcht; 3) Oratorische Figur,
da der Redner an etwas zu zweifeln
scheinet, oder in etwas unschlüssig ist.

1) Wątpliwosc, wątpienie, powątpi-
wanie; 2) boiazń; 3) powątpiwanie,
figura krasomowska, gdy Mowca o
czym powątpiwa. § 1) Eclaircir un
doute; il est en doute, s'il ira ou n'ira
pas à l'armée; 2) je suis dans un doute
perpetuel, qu'il ne lui arrive quelque
malheur.

sans doute, ohne Zweifel. Bez wątpie-
nia.

Douter, *v. n.* zweifeln. Wątpić. § Dou-
ter d'une vérité; je ne doute point,
qu'il ne vienne bientôt.

Douter, *v. a. obs.* einen fürchten. Boieć się.
se douter, *v. r.* sich etwas ahnen lassen;
muthmaßen; sich besürchten; sich ver-
sehen; an etwas denken. Przeczować o
czym; obawiać się czego; domyslać
się czego. § Je me doute bien de
cela; il ne se doute de rien; il est
venu, sans qu'on s'en doutât.

douté, ée, adj. obs. vid. Redouté.

Douteusement, *adv.* 1) zweifelhaftig, mit
Ungewißheit; ungewiß; 2) zweideutig,
doppel-sinnig. 1) Wątpliwie; 2) dwu-
wykładnie, dwuznacznie, obojętnie.
§ 1) On parle fort douteusement de
cette affaire; traiter douteusement les
choies douteuses; 2) les oracles ré-
pondoient douteusement.

Douteux, *euse, adj.* 1) zweifelhaftig, un-
gewiß; 2) vom Gelbe; verdächtig, das
vor falsch gehalten wird; 3) zweideutig,
das man auf unterschiedene Art anse-
hen kan; 4) in der Grammatic von
substantivis: das bald ein masculinum,
bald ein femininum ist; das kein ge-
wisses genus hat. 1) Wątpliwy, nie-
pewny; 2) o pieniędzy: podeyrza-
ny; 3) dwuwykładny; obojętny, co
się na obie strony rozumieć może;
4) w gramatyce: niepewnie genus ma-
iacy; *genus feminini i generis masculini* będący. § 1) Evenement fort
douteux; 2) une pilule douteuse;
3) une réponse douteuse; un discours

douteux; 4) un nom qui est du genre
douteux; un nom douteux.

Doutis, *f. m.* weißer, doppelter Cattun
aus Surat. Bagazyia biała dupeltowa
z Suratu.

Douvain, *f. m.* Staff-Holz; Fäß-Dauben-
Holz. Drewno do klepek spofobne;
wanczos.

Douve, *f. f.* 1) eine Fäß-Daube, aus wel-
chen ein Fäß zusammen gesetzt ist; 2) ein
Schloß-Graben; 3) die Mauer um einen
Spring-Brunnen von welcher das Was-
ser abläuft; 4) Ablass, dadurch man das
Wasser aus einem Graben abführt; 5)
kleiner Wasser-Hahnen-Fuß, ein
Kraut, so die Schafe tödtet. 1) Klep-
ka do beczki; 2) row koło zamku;
3) murek koło krynicy, z ktorego woda
ścieka; 4) iaskier, zabinek, ziele ow-
com iadowite; 5) upust w rowie do
sprowadzenia wody.

Doux, Douce, *adj.* 1) süß; 2) angenehm,
lieblich; 3) angenehm, sanft im Ansich-
len; 4) sanftmüthig, gütig, freundlich,
stille, friedlich, fromm; 5) temperiret,
nicht zu warm, nicht zu kalt, gemäßiget,
vom Wetter, von der Luft; 6) geschmei-
dig von Metallen. 1) Słodki; 2) przy-
jemny, łagodny; 3) łagodny na dot-
knięcie; 4) spokojny, łagodny, fa-
skawy, skromny, ścichy; 5) mien-
ny, uniarkowany, nie za ciepły ani za
gorący, o pogodzie, o powietrzu;
6) gibki o kruszaczach. § 1) Vin doux;
doux comme du sucre; 2) odeur dou-
ce; un son doux; voix douce; un
chemin doux; une pluie douce; il
est doux de vivre en paix; de doux ac-
cords; une douce harmonie; une
couleur douce; le doux murmure des
eaux; 3) une peau douce; 4) c'est un
esprit fort doux & fort honnet; me-
ner une vie douce; un gouvernement
doux; 5) un air, un climat doux; un
vent doux; une plume douce; 6) le
fer doux; l'étain, cuivre doux.

une flûte douce, eine Flöte. Flet.
des yeux doux, Liebes-Blicke. Oko lube-
żne; wzrok lubeżny, do miłości po-
wabny. § Faire les yeux doux à une
femme.

eau douce, süßes Wasser. Woda żywa;
woda ładowa, to jest nie morska;
woda słodka. § Poisson d'eau dou-
ce.

médecin d'eau douce, ein Kinder-Doctor,
dessen Mittel nicht viel helfen. Do-
ktor babiki, proste i nieskuteczne le-
karstwa dający.

citron doux. eine süsse Citrone. Cytryna słodka.

cidre doux. süsser Aepfel-Wein. Słodki iabłecznik.

le vin doux. Wein der noch nicht gegohren, Most. Moicz; wino niekisiaste.

poiré doux. Birn-Most. Grusiecznik.

une médecine douce. eine gelinde Arzenei die kein Bauch-Grimmen verursacht. Łagodne lekarstwo wnątrznosci nie poruszajace.

un tems doux. ein angenehmes Wetter. Przyjemna pogoda.

une taille douce. ein Kupferstich. Koperstych.

un cheval qui a les allures douces. ein Pferd das einen leichten Gang hat. Konlecko noszacy.

un carosse doux. eine Kutsche die nicht stauhet. Kareta nie trzajaca.

billet doux. Liebes-Brief. Listek gamracki.

en stile doux. eine ungezwungene, leichtfließende Schreib-Art. Styl łagodny, gladki; styl miodoplynnny.

penne douce. ein abhängiger Ort, den man leichtlich steigen kan. Pochodzistosc ku gorze nieprzykra.

il est doux par devant & traitre par derriere. 1) er küsst vornen, und fraget hinten; 2) vom Weine: er schmeckt gut, er bekommt aber sehr übel. 1) Milczkiem kasa; iedną ręką bije, a druga gładzi; 2) o winie: dobre smakuie, lecz głowie łamie; dobre ięzykowi, ale głowie nie tak.

Doux, adv. langsam, still. Powoli, zwolna, cicho. § Tout doux n'alez pas si vite; alez un peu plus doux.

filer doux. gelinde Saiten aufziehen; sich vor einem schmiegen und biegen. Korzyć się przed kiem; z kwinty spusć.

avaler quelque chose doux comme lait. 1) einen Schinpf verbeissen; 2) etwas leichtlich glauben. 1) Zniesć, strawić afrom; 2) łatwo co uwierzyć.

Douzain, f. m. obs. 1) eine alte Französische Münze die 12 Deniers gegolten; 2) ein Gedichte von 12 Versen. 1) Pieniązek stary francuski na 12 deniers wychodzący; 2) wiersz francuski z 12 rymow złożony.

semi-douzain, f. m. eine Scheide-Münze von 6 Hellern. Pieniązek francuski dwa groźe polskie wynoszący.

Douzaine, f. f. ein Duzend. Tuzin, dwunastek.

à la douzaine, adv. duzendweise. Tuzinami.

**c'est un Poëte à la douzaine.* das ist ein elender Poet. Wierszopis to ladaaki.

**il ne s'en trouve pas à douzaine; *il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Wildpret. Rzadka to rzecz; tuzinami tego nie dostanieisz; zwierzynać to.

Douze, adj. num. zwölf. Dwanaście.

Douze, adj. c. der zwölfste, nur in folgenden Redens-Arten. Dwanaasty, tylko w tych przykladach.

le douze du mois. der zwölfste des Monats. Dwanaasty miesiaca,

Louis douze Roi de France. Ludwig der zwölfste, König in Frankreich. Ludwik dwanaasty krol Francuski.

un livre en douze. ein Buch in Duobez. Książka o arkuszach na 12 kartek łamanych.

Douzième, adjectiv. der zwölfste. Dwanaasty.

Douzièmement, adv. zum zwölfsten. Dwanaasty raz.

Doxologie, f. f. der Kirchen-Gesang Gloria Patri & Filio & Spiritui Sancto. Wiersz kościelny: chwala Bogu Oycu, Synowi i Duchowi S.

Doyen, Doyenne, vid. Doien.

Drachme, vid. Dragme.

Dracuncule, f. m. vid. Dragonneau.

Dragan, f. m. der Spiegel am Hintertheil der Galeren, woran das Zeichen der Galeere stehet. Pole na zadzie galeasowym do herbu albo znaku.

Dragée, f. f. 1) Schroot, Rehe zu schießen; 2) Mengsel, Wild-Guttes vor die Pferde; 3) allerhand kleines Gesäme in den Gärten. 1) Szrot gruby; farni szrot; 2) mieszkanka dla koni; 3) rozne drobne nasienia ogrodnicze.

dragées, des pois sucrés. überzuckerte Körner, als Anis, Fenchel, auch Citronen-Stückchen, Mandeln und dergleichen. Drobne cukry; cukrowe ziarka; cukier biały na anyżku, koryandrze, migdałach, skorkach cytrynowych &c. § Les dragées de Verdun sont les meilleures.

dragées de saint Roche. überzuckerte Wacholder-Beeren. Jałowiec cukrem osmażony.

il écarte la dragée. er sprizet den Speichel im Reden von sich. Mowiac przykaślina.

Drageoir, f. m. obs. eine Confect-Schale; ein silbernes Schüsselchen auf einem Fuß, in welchem man überzogene Körner einem zu reichen pfleget; 2) eine Büchse mit überzogenen Körnern, welche eine vernaschte

naschte Weibes-Person bey sich zu tragen pflegt; 3) Büchse zu Borax und Beigen-Harz zum Lösen; 4) Schlüsselchen oder Schale in welche man bey Begräbnissen Geld zusammen leget. 1) *obs.* Czażka srebrna na nożce do podawania cukrowi ziarn cukrowych; 2) puszeczka z cukrami drobnemi dla śląkotliwych białychgłow; 3) puszka od żywicy i boraksu do lutowania; 4) miseczka, w którą przy pogrzebach pieniądże wkłada się.

Drageon, *f. m.* Schößreis, Schößling, Neben-Sprossen an einem Baum oder an einem Kraut. Wyrostek, odrostek, rosocha, odnozek drzew, zioł. § **Drageon d'arbre**, *drageon d'oeillet*.

Drageonner, *v. n.* Schößlinge treiben. Rosochacieć; wyrostki, odnożki puszczać. § *Arbre qui commence à drageonner.*

Dragier, *vid.* **Drageoir**.

Drage, *f. f.* (*drachma*) 1) eheben eine Türkische und auch Griechische Münze; 2) der vierte Theil von einem Loth, ein Quentchen oder Quintlein. 1) Niegdysz moneta grecka i żydowska; 2) dragma, kwintel, ćwierć łota.

***Dragoman**, *f. m. vid.* Drogman.

Dragon, *f. m.* (*draco*) 1) ein Drache; 2) der Drach ein Gestirn an der Nord-Seite des Himmels von 33 Sternen; 3) ein Dragoner; 4) figürlich, ein böser wilder Kerl; 5) eine Pferde-Krankheit an den Augen; 6) in der heiligen Schrift: der höllische Drache, der Teufel; 7) großer Baum in Africa, dessen Harz Drachen-Blut heißet; 8) in der Chymie: Salpeter. 1) Smok; 2) smok, znamię niebieskie z 33 gwiazd złożone; 3) dragan żołnierz; 4) w sensie figurycznym, furiat, szumieł, warchoł; 5) choroba końska oczna; 6) w chymii: salitra; 7) w Piśmie Świętym smok piekielny, czart; 8) drzewo wielkofne Amerykańskie i Afrykańskie, którego kiel, krew smoczy się nazywa. § 1) Il y a des dragons à la tête; 2) la tête & la queue du dragon; le ventre du dragon; 3) les dragons sont braves; 4) je ne fai où me mettre, c'est un vrai dragon.

Dragon d'eau; *trompes*; *pompes*; *échillon*. eine Wasser-Hose oder Wasser-Pompe, die sich bis in die Wolken erhebt und die Nase eines Schiffes zerschmettert. Popietrzona fale, co się pod łame podnożą obłoki i masyży łamią okrętowe. § *On dissipe un dragon d'eau à coups de canon & de mousquet*; les dra-

gons d'eau sont dangereux, & il en faut éviter la rencontre.

dragon de vent. in der Seefahrt: ein entseßlicher Sturm-und Wirbel-Wind. *W zeglarskiej nauce*: wicher wściekły; szturm nagły na morzu.

dragon de mer. 1) ein Meer-Drache, ein starkes und behebendes auch sehr giftiges Thier wie eine Schlange, mit kleinen Flügeln, die es zum Schwimmen gebrauchet; 2) Petermann, ein Meer-Drache, ein See-Fisch der sonst Vive heißet. 1) Smok morski, bestya chybka, ogromna i iadowita tegoż co wąż kształtu, ma skrzydelska ktorých do pływania zażywa; 2) ryba inżego gatunku morska, *vive* także nazwana.

dragon renversé. ein Ritter-Orden des umgekehrten Drachen, den Kaiser Sigismundus gestiftet. Order smoka wywroconego od Zygmunta Cesarza fundowany.

sang de dragon. 1) Drachen-Blut, rothe Mengel-Wurz, ein Kraut; 2) Drachen-Blut, in der Apotheke. Saft des Baums Dragon. 1) Wężownik czerwony, gadowe ziele; 2) w apteczce: krew smoczy albo kiel z drzewa dragon nazwanego.

dragon volant. 1) eine alte Art von zwey und dreyßig vfinßigen Feld-Schlangen; 2) Schnur-Feuer, Schwermer, die auf Röllchen an einer Leine herum laufen und einen fliegenden Drachen vorstellen. 1) Smogownica albo pożdżiatek staroswiecki do kul trzydziści i dwa funtow wazących; 2) smok latający albo ogień pufzkarskie z rac po kółkach na linie biegających.

dragon volant. *dragon ardent*. der fliegende Drache, eine bekanntes Luft-Feuer, das wie eine brennende Kugel auf die Erde fällt und bald vergehet. Smok latający albo obłok zapalony na ziemię upadający i prętko znikający.

dragon mitigé. *Mercurius dulcis*, eine Arzenei, in der Apotheke. *Mercurius dulcis* lekarstwo w aptyce.

Dragonné, *éc. adject.* in den Wappen: mit einem Drachen-Schwanz. *W herbach*: ogon smoczy mający. § *Lion dragonné*.

à la Dragonne, *adv.* auf gut Dragonerisch. Po draganisku.

Dragonneau, *f. m.* 1) ein langer Wurm der in warmen Ländern zwischen Fell und Fleisch den Leuten wächst; 2) ein Miltzesser, Dürr-Nabe, Wurm im Rücken der

kleinen Kinder: von diesen Märgern werden die Kinder sehr mager. 1) Robak zaskorny długi, korego ludzie w cieplych kraach dostawiają; *2) pądry, są to robaczki zaskorne na grzbieciku, od których dzieci nużnieją.

Dragonner, v. n. 1) mit Dragonern, das ist mit Feuer und Schwerdt zum Glauben bekehren; *2) einen mit Gewalt zu etwas nöthigen; mit Ungestüm fordern. 1) Zesławszy dragania, to jest mieczem i ogniem kogo do wiary nawracać; *2) gwałtem kogo do czego przymusić; groźno czego dochodzić.

Dragonnade, s. f. Befehung zum Glauben auf eine gewaltsame Art, als mit Abschickung der Dragoner, wie es Ludovicus XIV gethan. Gwałtowne do wiary nawracanie, iako zesłaniem draganii, ktorey Ludwik XIV. do tego zażył skutku.

Drague, s. f. 1) Glaser-Pinsel, von Esels-Haaren, womit die weissen Striche auf dem Glas, wo es abzuscheiden ist, gemacht werden; 2) eiserne und unten breite Schaufel mit einem Quer-Eisen, Unflat und Sand aus den Graben, Flüssen zu schaufeln; 3) Bruck, Aufhaltseil, womit man eine Schiffs-Canone anhält, wenn sie abgeseuert wird; 4) ein Seil mit zwey angehängten Stück-Kugeln, das Anker auf dem Grunde zu suchen; 5) ein Wasser-Mann, Wasser-Nir, der sich bey der Rhone soll sehen lassen; 6) Trebern. 1) Pędzik fklarcki do czynienia kresiek, gdzie szkło ma być dyamentem urznięte; 2) łopata albo szusta żelazna na spódzie barzo szeroka, z żelazem poprzecznym do wymulenia rowow, rzek &c. 3) lina, do przytrzymania działą okrętowego po wystrzeleniu; 4) lina z dwiema na końcach wielkimi kulami ołowianemi do szukania kotwice w głębokości morkiey; 5) boruta, topień, topielec; przy rzece Ronie we Francyi domnie-mana pokusa; 6) stódziny.

drague d'avirons, drey zusammen gebundene Ruder. Trzy związane wiosła.

Draguer, v. a. 1) einen Graben oder Fluß mit Schaufeln ausschlämmen; 2) den Anker in der See mit Stricken suchen, an deren Enden zwey Kugeln gebunden sind; 3) etwas aus dem Meer fischen, hervor langen. 1) Wysławować row, rzekę szustami; 2) lina w morzu kotwicy szukać, dwie kule ołowiane do icoj końców przywiązawszy; 3) wydobyć co z morza.

Draier, v. a. vid. Echerner. Leder austragen. Wyskrobać skory garbarskie.

Draieurs, s. m. vid. Echarnure. Abschab-sel von einer Haut. Oskrobiny ze skor garbarskich.

Draioire, s. f. vid. Echarnoir. der Falt, das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarski.

Dramatique, adj. c. (dramaturg) zu den Schau-Spielen gehörig, auf Art derselben eingerichtet, als Verse. Należący do aktow komedyynych; komedyyny, teatralny iako wiersze. § La comédie & la tragedie sont les deux sortes de poèmes dramatiques, que nous aïons des anciens.

Poète dramatique. eijn Poet, der Comödien schreibt. Poeta komedyyny co wiersze teatralne piíše. § Terence & Sénèque sont des Poètes dramatiques latins.

*Drame, s. m. (drama) ein Schauspiel-Gedichte. Wierz teatralny; wierz komedyyne.

Dranet, Coleret, s. m. ein Fisch-Garn, in der Normandie. Gatunek sieci rybicy, w Normandyi.

Drap, s. m. 1) Tuch, Gewand, auch ein jeder weillener Zeug; 2) Bett-Lacken; Bett-Tuch. 1) Sukno; każda materia z wełny do szat; 2) prześcieradło. § 1) Un bon drap d'Angleterre; 2) mettre des draps blancs au lit; le mettre entre deux draps.

drap d'or. mit Gold durchwirktes Zeug. Lama złota; złotogłów, materia do szat.

drap de soie. seiden Zeug. Bławat.

drap d'argent. seiden Zeug mit silbernen Blumen. Bławat srebrny; lama srebrna.

drap mortuaire, das Leichen-Tuch, in welches man eine Leiche einhüllet. Prześcieradło do uwinienia umartego. § Il y a sur le drap mortuaire la figure d'une croix; le drap mortuaire est noir, quand il sert pour les hommes & femmes, & blanc, quand il sert pour les garçons & filles.

*mettre quelqu'un en beaux draps blancs; tailler quelqu'un en plein drap. einen durchziehen; schrauben, zum besten haben. Nicować, szczypać kogo; sztydzić z kogo.

drap de pied. ein Tuch so man vornehmen Leuten unter die Füße ausbreitet. Dywan, kilimiek pod nogami wielkich Panow.

il veut avoir le drap & l'argent. er will kaufen

kauffen und nichts davor geben. Kupil-
by wies, ale weza ma w kiesieni.

il peut tailler en plein drap. er hat alle
Gelegenheit es zu thun. Wzyszkie do
tego ma sposoby.

la lisiere est pire que le drap. die Leute
an der Grenze sind schlimmer, als die
im Lande wohnen. Pograniczni gorsi
od tych, co w samem państwie mie-
szkaia.

au bout de l'aune faut le drap. alle Dinge
haben ihr Ende. Każda rzecz ma
swoy koniec.

draps, plur. obs. Liberey der Diener. Bar-
wa na slugach.

**il est des draps de ce Seigneur.* er trägt
die Liberey dieses Herrn. Nosi tego
Pana barwę.

Drapant, f. m. in der Pappier-Mühle:
das Gautsch-Bret, worauf die neu-ge-
machten Bogen abgeleget werden. *W*
papierni: deska na ktorey świeżozro-
bione arkusze rozkładane bywaią.

Drapeau, f. m. 1) Haderlumpen, altes Stück:
lein Leinwand, ein Lappen; 2) Fahne,
Fähnlein bey dem Fuß-Volk; 3) eine
Fähnrichs-Stelle; 4) Spinnweben, das
ist ein übelgewirkter dünner Zeug. 1)
Platek, plat, szruka płona starego;
2) chorągiew u Infanteryi; 3) cho-
rągwo; 4) paieczyny, to iest mate-
rya rzadka, nie gesto tkana. § 1) *Le*
papier se fait de drappeaux; 2) *il mar-*
choit sous le drapeau d'un veillant
chef; faire l'exercice du drapeau; *il*
marchoit à la tête des drapeaux; 3) *le*
Roi a donné un drapeau à ce brave
soldat.

drappeaux, plur. Windeln. Pieluchy.

Draper, v. a. 1) Tuch oder wollen
Zeug machen, weben; 2) beschlagen,
überziehen etwas mit schwarzem Tuch
als ein Zimmer, eine Trauer-Carosse;
3) bey den Malern: die Figuren be-
kleiden, die Kleider mahlen; 4) ein
Clavicymbel oder Spinnet mit Tuch
durchflechten, die Tangenten mit Tuch
befleiden; 5) einen durchziehen, ausla-
schen, durchhecheln. 1) *Materyą wełnia-*
ną albo sukno tkac, robić; 2) *obić,*
powlec co suknom czarnem iako po-
koy, karetę załobną; 3) *u malarza:*
odzież malować; *figury w odzież*
przyobierać; 4) *suknem strony na*
klawiszach przepłatać albo tangienty
powlec; 5) *nićować, szczytać kogo;*
naśmiewać się, drwić z kogo. § 1) *Draper*
de la laine; 2) *draper une chambre*
de noir; on a drapé cette maison, *il*
faut qu'il y ait quelqu'un de mort;

quand un Prince ou un grand Sei-
gneur porte le deuil, il drape son ca-
rosse de noir; 3) draper les figures; 4)
draper les sauteaux; 5) on l'a drapé
dans certaine Satire.

drapé, be, adj. 1) auf Tuch=Art gewebt,
gewalkt; 2) von einigen Früchten
und Blättern: wollicht. 1) *Folowa-*
ny, na kształt sukna tkany; 2) *wło-*
chaty, o zieliach i niektórych owocach.

§ 1) *Serge drapée;* bas drapé.

Drapelet, f. m. wollner Lumpen, Hader,
Lappe. Plat sukna; galgan, lata.

Draperie, f. f. 1) Tuch=Handel und Tuch-
macher=Handwerk; 2) gemahltes Kleid,
das Gewand; Auskleidung der Figur.
1) *Sukiennictwo, handel i rzemiosło;*
2) *wymalowanie odzieży;* przyodzie-
wek malowany. § 1) *La draperie ve*
bien; 2) *jetter bien une draperie;* ce
Peintre excéle pour les draperies.

Drapiet, f. m. 1) ein Tuchmacher; 2) *obs.*
ein Spötter. 1) *Sukiennik, co sukno*
robi; 2) *obs. szyderz.* § *Un bon dra-*
pier.

marchand drapier. Tuch=Händler, Ge-
wandschneider. *Sukiennik kupiec.*

Drave, f. f. (Drava) 1) die Drau, ein Fluss
in Kärnthen; 2) *Indianische Brunnen-*
Kresse, selbe Ritter=Sporn. 1) *Drawa,*
rzeka w Karyntyi; 2) *rzeżucha turec-*
ka, pierna fałza.

Drège, f. m. eine Art Fischer-Netz. Gatu-
nek sieci rybiey.

Drélin, interj. Kling, Klang, ein Wort
das den Laut eines Glöckchens aus-
drückt. *Teyn, teyn, słowo dzwiek*
dzwonkow wyrażające. § *Ma sonnet-*
te ne fait pas assez de bruit, drélin,
drélin, drélin.

Dresse, f. f. Fleck, zwischen den Sohlen
zur Erhöhung des Schuhs auf einer
Seite. *Knaflak, knaflaczek;* to iest
szruczka skory na boku trzewika
miedzy podeszwy wrażona. § *Mettre*
une dresse.

Dresser, v. a. 1) etwas gerade machen, bie-
gen; 2) aufsetzen, aufrichten, aufstellen
als die Regel, eine Seule; 3) behau-
en, zurichten ein Stück Holz, einen
Stein; 4) beym Tuchmacher: das
Tuch in den Rahm spannen; 5) beym
Gärtner: graben, zurichten ein Gar-
ten=Beet zum Säen; 6) abrichten, un-
terrichten; 7) machen, verfertigen, auf-
setzen eine Schrift, einen Auszug; 8)
in der Seefahrt: seinen Lauf nehmen,
richten, halten; 9) beym Pasteren=Be-
cker: den Rand um ein Gebacknes win-
den. 1) *Wyprostować coś;* 2) *w stoicz-*

ki postawić, ustawić; wystawić iako kregle, słup; 3) oćsoać kamień; drewno do potrzeby sporządzić; 4) u fukiennika: rospiąć, rościagnąć sukno w ramie; 5) u ogrodnika: kopać, uprawić, przysposobić grządę, kwatere do siewu; 6) wycwizzyć, wprawić, wyuczyć; 7) śpiścić, wygotować skrypt, auczukec &c. 8) w zeglarskiej nauce: bieg, kurs swoy trzymać; 9) u paszarnika: zagiąć kościzowy kranić. § 1) Dresser un bâton; 2) dressez les quilles; dresser un poteau, un pan de charpente; dresser une statue à quelqu'un; dresser une tente; 3) dresser une pièce de bois, une pierre; 4) dresser un drap de laine; 5) dresser une couche, une planche; 6) soldat bien dressé; dresser un soldat; dresser un cheval; 7) dresser un mémoire, un compte, une inventaire; 8) il a dressé toute au Nord; 9) dresser un pâté; dresser une dariole.
dresser un exploit. eine Citation oder Vorladung einem insinuiren. Pozew u kogo położyć.
dresser une tente. ein Zelt aufschlagen. Rozbić namiot.
dresser une colonne à quelqu'un. einem eine Ehren-Säule aufrichten. Wystawić komu na honor kolumnę.
dresser un lit à quelqu'un. einem das Bett machen. Postać komu łóżko.
dresser d'alignement. bey dem Mäurer: eine Mauer nach der Schnur auführen. U mularza: pod śmur mrować.
dresser un livre. bey'm Buchbinder: ein Buch schlagen. U introligatora: ubiwać księgi. § Un livre bien dressé.
dresser un feutre. bey'm Hutmacher: dem Feltz die Gestalt eines Huts geben. U kapeluszніка: pilnić na kapelusz przekształtować.
dresser un chapeau. bey'm Hütler: einen Hut über den Stock oder über die Forme schlagen, aufstapfren. U kapp-luszніка: kapelusz kształtować.
dresser du linge. Wäsche seiffen. Krochmalic bieliznę.
dresser le pavé. das Stein-Pflaster gerade stampfen, Bruk prosto ubiwać. § Ce pavé n'est pas bien uni, il le faut mieux dresser.
dresser une forme. in der Buchdruckerey: die Columnen oder Spalten zusammen schiessen, eine Forme machen. W drukarni: z dzielnic albo z kolumn formę ułożyć.
dresser la table. den Tisch decken. Stół nakryć.

dresser les oreilles. die Ohren spizen. Ufzy nastorzyć.
**dresser son intention.* seinen Sinn auf etwas richten. Mysli swoiey do czego przyłożyć.
dresser un potage. eine Potage oder Kräft-Brühe zuriichten. Układać, przyprawić potaż.
dresser une embuscade. dresser un piège. einem eine Falle setzen. Sidła na kogo zastawić; doski pod kiem kopać.
ce chien dresse & va le droit. dieser Hund gehet der geraden Spur nach. Pies ten wciąż przed sobą wietrzy i prostych się trzyma tropow.
dresser, v. n. zu Berge stehen, in die Höhe stehen, von Haaren, Powstawać, o włosach. § Certe histoire fait dresser les cheveux.
dresser une batterie. 1) eine Batterie aufwerfen; ein Stück-Gerüst anlegen; 2) Mittel ergreifen, zu seinem Vorhaben zu kommen. 1) Wyfypać bateriya albo górę do dział; 2) zabieżyć zamysłom czym.
se dresser, v. r. sich aufrichten; den Leib gerade in die Höhe halten. Wstać, podnieść się; prosto stoieć.
Dressoir, f. m. 1) ein Ben-Tisch, auf welchem man den Wein, die Gläser, einiges Silberzeug, so bey Tische nöthig ist, zu setzen pfleget; 2) ein Werkzeu womit die Spiegelmacher das Zinn auf das Glas legen; 3) ein hohes Eisen damit die Zinken in der Hechel wiederum gerade gemachet werden. 1) Stolik do kieliszkow, do win, srebra i innych potrzeb stołowych; 2) u zwiertlednika: Instrument do opasania skłacyń; 3) żelazo skrzywione do wyprostowania spicz w ochlicy do konop.
Dreugesin, f. m. 1) das Land um die Stadt Dreux; 2) der aus der Stadt Dreux bürgerlich ist. 1) Dystrykt miasta Dreux; 2) rodem z miasta Dreux.
Dreugesine, f. f. eine aus Dreux. Nie-wiała z miasta Dreux.
Dreux, f. m. (Durocassa) eine Stadt in Frankreich, in der Isle de France. Dreux miało we Francyi w Isle de France.
dreux, f. m. obj. (Drugo) Drugo, ein Manns-Nahme. Drugo imię męskie.
Drjades, f. f. plur. (Dryades) Wald-Götinnen, bey den Poeten. U poetow: boginie w lasach i w knieiach. § Les Drjades toutes étonnées se prirent à rire.
**Drille, f. m. 1)* im Scherg; Bruder Lufig;

fig; ein lustiger und leichtfertiger Vogel; 2) ein gemeiner Soldat der dann und wann was zu mausen pflieget. 1) *Zartem*: frant; pachotek weoloy; ochotniczek; 2) *zofnierz* myszkuiacy; rabuś; lotrzyk. § 1) *C'est un drille*; 2) *ce sont des drilles du Régiment des gardes qui l'on déniaist.*

* *Driller*, v. n. geschwinde laufen, traben. *Chyžo biegać; lotem pobiec.* § *Touré la Cour drille vers la Guienne.*

Drilles, f. f. pl. Haderlumpen in den Papier-Mühlen; zerrissenes leinen Zeug. *Platki płociane w papierni.*

* *Drilleux*, euse, adj. zerlumpt, übel gekleidet, zerlapt. *Ofzarpany, odarty.*

Drillier, *Chifonier*, f. m. ein Haderlump der die Lumpen zum Papier sammlet. *Nosząc, co platki po wsiach i miastach zebrane w papierni przedaie.*

Drille, f. f. ein Eisel eines Segel-Stange damit zu richten, oder eine Flagge auf und abhuthen. *Linka okrętowa do narychtowania reie, naciągnięcia i spuszczenia flagi okrętowej.*

Drogman, *Drogueman*, f. m. in den Morgenländern: ein Dolmetscher. *W wschodnich krajach: tłumacz.*

Drogue, f. f. 1) eine jede Specerey zu Speisen, zu Arzenehen, zum Mahlen, Farben u. d. g. 2) jede purgirende Arzeneh; 3) Kleinigkeit, Pappen-Stiel, Sache die nicht viel werth ist. § 1) *Korzenie, materye do potraw, do lekarstwa, farbowania, malowania &c służące*; 2) *lekarstwo każde purgujące*; 3) *drobiazg, frażka*. § 1) *Bonne ou méchante drogue*; 2) *se servir d'une drogue*; 3) *il débite bien ses drogues*; *cet usurier en faisant ce prêt, en a donné la moitié en drogue & en méchants billets.*

* *Drogueman*, f. m. *vid.* *Drogman.*

Droguer, v. a. purgiren, einem eine Purganz geben. *Purgować kogo; purgacy komu dać.* § *Elle drogue ses enfans.*

se droguer, v. r. eine Purganz einnehmen; mediciniren, arzenehen. *Lekarstwa zażywać; purgacy brać.* § *Il se drogue continuellement.*

Droguerie, f. f. der Heringsfang und das Einsalzen derselben. *Łowienie i soleńie śledzi.*

Droguer, f. m. *Droget*, eine Art wollen Zeug, das dem Tuche sehr ähnlich ist. *Drogiet, gatunek materyi wełnianej na kiztact sukna tkaney.* § *Droguet d'Espagne, droguet de Languedoc.*

Droguier, f. m. ein Curiositäten-Schranck

mit Sächern und Schubfächchen, worinnen man fremde Specereyen zur Nothdurfft verwahret. *Szafa z przegródkami i pieterkami do schowania drogich korzeni.*

* *Droguiste*, f. m. ein Materialist, Wüßg-Händler. *Materyalista albo korzennik.*

Droit, f. m. 1) ein Recht, Gesetz; 2) die Rechts-Gelehrsamkeit; 3) Anforderung, Recht das einer zu etwas hat; 4) Schatzung, Tribut, Auflage; 5) Einnahme; 6) Gehüht, Abgabe von etwas; 7) Jäger-Recht, was dem Jäger, den Hunden und Falken von einem Gange gehöret. 1) *Prawo powszechnie*; 2) *prawo, prawna nauka*; 3) *należyłość, prawo ktore kto ma do czego albo na co*; 4) *podatek, pobor, trybut*; 5) *dochod*; 6) *salarium*; 7) *szarpanina, łup myśliwcom, łom, łokołom należący*. § 1) *Droit divin; droit humain*; 2) *apprendre le droit; entendre le droit*; 3) *avoir droit de faire une chose; conserver le droit de quelqu'un; la couronne lui appartenoit de droit; user des droits de la victoire; avoir droit sur la vie de quelqu'un*; 4) *établir un droit nouveau*; 5) *droit annuel*; 6) *paier les droits; les droits de chanceerie*; 7) *le droit des veneurs, des chiens, de l'oiseau; les bons chiens connoissent les droits.*

droit de bourgeoisie. das Bürger-Recht. *Mieyskie.*

droit, vid. *Rectum.*

droits, plur. im Ballhaus: die rechte oder gleiche Seite am Maquet, wo keine Knötchen der geflochtenen Saiten sind. *Wpiarni: piśnika ze stron plecionego łtona rownia, gdzie węzłkow nie ma.*

droit canon; le droit canonique (jus canonicum) das geistliche Recht. *Prawo duchowne, albo kanoniczne.* § *Le droit canonique a été établi dans l'Eglise pour regler les affaires Ecclésiastiques; le droit canon s'apprend dans les décrétales & dans le decret de Gratien.*

droit civile; droit Romain. (jus civile) das Römische Recht. *Prawo starorzymskie, § Etudier le droit civile.*

droit naturel, das Natur-Recht. *Prawo przyrodzone albo wrodzone.*

le droit des gens. das Völker-Recht. *Prawo powszechnie narodow.*

droit de la guerre. das Kriegs-Recht. *Prawo wojłkowe.*

droit public. (jus publicum) das Teut-

sche Staats-Recht. Prawo powszechne narodow Niemieckich.

droit coutumier. Gewohnheiten, Recht eines Landes, einer Stadt; das Herkommen, das Land-Recht. Konstitutionen, statuten, prawn, iako koronne, ziemskie, mieskie; te zwyczajekraiu, co za prawo stoia.

droit écrit. publicirte, schriftlich gegebene Gesetze. Prawo publikowane; prawo pisane.

étudier le droit. das Recht studiren. Prawa się uczyć.

étudier au droit; étudier en droit. sich in den Rechten unterweisen lassen. Bydź na nauce prawney u kogo.

rendre droit; faire droit. ein Urtheil sprechen, das Recht wiederfahren lassen. Dać sentencyą w sprawie iakiey; sprawiedliwość czynić.

être à droit. vor Gericht erscheinen. Stagnąć u prawa.

Droit de Chevet. *vid.* Chevet.

les chiens courent bien le droit. die Hunde gehen der rechten Spur nach. Pły prawego się trzymają szlaku.

à bon droit. billig, rechtmäßig, mit gutem Zug. Szufsznie, sprawiedliwie, prawnie. § Il a obtenu cela à bon droit; je demande cela à bon droit.

Droit, adv. 1) gerade, geradezu; 2) ehrlich, aufrichtig. 1) Prosto, wcięż; 2) szczerze, nieobłudnie. § 1) Alez tout droit, & vous ne vous égarerez pas; 2) c'est un homme qui va droit.

marcher droit. sich wohl verhalten, redlich handeln. Poczciwie się sprawować.

à droit, adv. rechts um, zur Rechten. W prawo; w prawą stronę. § Se tourner à droit & à gauche.

Droit, prep. cum Dativo. gerade gegen etwas. Wcięż, prosto przeciw czemu. § Marcher droit à l'ennemi; aller droit à une forêt.

Droit, e, adj. pr. art. 1) gerade, gleich, nicht krumm; 2) ehrlich, redlich; 3) flug, richtig, gesund als der Verstand. 1) Prosty, niekrzywy; 2) szczerzy, nieobłudny, niefałszywy; 3) bystry, zdrowy, dobry iako rozum. § 1) Bâton fort droit; ligne droite; le chemin est tout droit; 2) avoir le cœur droit; 3) avoir le sens droit.

à droit. rechter Hand. W prawo. *tenir la tête droite.* den Kopf gerade halten. Głowę prosto trzymać.

tenir le corps droit. aufrecht stehen. Prosto stać na nogach.

angle droit. in der Geometrie: ein rechter Winkel von 90 Grad. *W géomé-*

tri: angul krzyżowy 90 gradusow mający.

ascension droite. (ascensio recta) in der Astronomie: derjenige gradus Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in sphaera recta an dem Ost-Horizont oder in Sphaeris obliquis zugleich unter dem Meridiano steht. *W astronomii:* gradus Ekwatora, który wespół z danym punktem niebieskim in sphaera recta na horizoncie wschodnim, albo in sphaeris obliquis pod meridianem stoi.

sphère droite. (sphaera recta) in der Astronomie und Geographie: ein solcher Stand des Himmels oder Erds-Kugel, da der Aequator mit dem Horizont rechte Winkel macht. *W astronomii i géométrie:* pozycja albo położenie nieba albo ziemi taka, w której Ekwator z horizontem krzyżowe kąty czyni.

garantir un cheval droit. gut davor seyn, daß ein Pferd nicht hinfet. Stubować za chromotę konia.

promener un cheval par le droit. ein Pferd gerade gehen lassen. Puscieć prosto konia; konia prosto trzymać.

Droite, f. f. 1) die Rechte; die rechte Hand oder Seite; 2) der rechte Flügel einer Armee. 1) Prawica, prawa ręka; prawa strona; 2) prawe wojsko skrzydło. § 1) Marcher à la droite de quelqu'un; asseoir vous à ma droite; 2) tourner à droite; commander la droite.

à droite, adv. zur Rechten. W prawo. *tourner à droite; prendre à droite.* sich zur Rechten wenden; den Weg zur rechten Hand nehmen. W prawo się udać; na prawą stronę się obrócić.

**Droitement, adv.* redlich, aufrichtig. Szczerze, niefałszywie. § Aller droitement dans une affaire.

il n'est pas droitement si grand que l'autre. vulg. er ist nicht so groß als der andre. Nie tak wielki iako drugi.

Droitier, e, adj. Rechts, der rechts und nicht links ist. Ten co nie jest markutym.

Droiture, f. f. Billigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit. Szufszność, prostość, szczerść. § C'est un homme qui a de la droiture; j'admire la droiture de son ame, de son cœur; cacher un grand fonds de perfidie sous des apparences de droiture.

droiture d'esprit. ein guter, gesunder Verstand, fluger Kopf. Rozum zdrowy; głowa mądra.

servir Dieu en esprit de droiture. Gott mit aufrichtigem Herzen dienen. Z szczerego Boga służyć serca.

* *à droiture.* gerades Weges nach einem Ort; gerade zu; gerade auf einen Ort als schreiben, gehen. Prosto dokąd; prosto na miejsce iakie, iako pisać, isć. § *Ecrire en droiture* à Varsovie; ce vaisseau va en droiture à Marseille.

relever droiture. bey Antretung eines Lehns die Gebühren abtragen. Przy dostąpieniu lenności dań płacić.

Droiturier, v. n. bey Antretung eines Lehns die Gebühren abtragen. Przy dostąpieniu lenności dań płacić.

Droiturier, e, adj. & subst. obs. ein Liebhaber der Gerechtigkeit und Billigkeit. Miłośnik słuszności i sprawiedliwości.

* *Drôle, Drolle, adj. c. kurzweilig, lächerlich.* Trefny, krotosilny, ucieśzny. § *C'est un homme drôle; il n'y a rien plus drôle que ce mariage.*

* *Drôle, Drole, f. m. ein lustiger Bruder; possirlicher, spaßhafter Mensch.* Zartownik; trefniczek; figlarz. § *C'est un drôle.*

c'est un drôle de corps, vulg. das ist ein leichtfertiger Vogel. Zartownik i figlarz to wielki.

* *Drôlement, Drolement, adv.* kurzweilig, possirlich. Zartobliwie, śmiesznie. § *Cela est dit drôlement.*

* *Drôlerie, Drolerie, f. f.* Poffen, lustige Händel, Scherz, Figiel, figlarstwo, zart. § *Les charlatans amusent le peuple avec mille drôleries.*

* *Drôleffe, Droleffe, f. f.* lustige Schwester, Cortesier-Schwester, Krotosilnia; kortezanka.

Dromadaire, f. m. (dromadarius) eine Art fleiner Cameele, die geschwinde als die andren sind. Drabarz, dromedarz, wielbłąd pretkonogi mnieyzy od pospolitych. § *Un dromadaire mâle, un dromadaire femelle.*

Dronos, f. m. vulg. ein starker Schlag. Chop, silne uderzenie. § *Donner dronos sur les doigts.*

Dronte, vid. Dodaers.

Dropax, f. m. (dropax) ein Pech-Pflaster etwas damit zu erwärmen, Haare aus der Haut zu ziehen. Plaster barwierski ze smoły do wyrwania włosów.

Drosse, f. f. Seil, damit man eine Schiffs-Canone hin und her schiebet. Lina do dział okrętowego obracania.

Drousser, vid. Drousser.

Droüine, f. f. Schlep-Sack zum Werkzeug, des Land-Kessel-Glickers. Torba do naczynia partaczowi służąca, co po wsiach kotły naprawia.

Droüineur, f. m. ein Land-Kessel-Glicker. Partacz kotlarski, co po wsiach biega i kotły lata.

Drousser, Drosser, Trousser, v. a. beynt Tuchmacher: die Wolle mit Del einschmieren und grempeln. U sukienika: wełnę oliwą namazaną gęplować.

Droussieur, Drosseur, Troussieur, f. m. ein Woll-Kämmer, Grempeler. Wybiacz wełny; gęplarz.

Dru, s, adj. 1) dicht, dick, als das Getreid, ein Regen, der Schnee; 2) dick, als ein Vogel der aus dem Nese fliehet; 3) dick, aufgeschossen, erwachsen, mannbar; 4) lustig, munter; 5) dick, fett. 1) Gęsty, iako zboże na polu, deszcz, śnieg; 2) niepipiasty, iuż pierzmem odziany, o prażetach; 3) dorosły, z dziewczyny albo z chłopca wyrosły; 4) wesoty; 5) ciuty, otyły. § 1) L'herbe est haute & druë; 2) un oiseau dru; 3) bel enfant de quinze ans dru comme père & mère.

* *un gargon dru.* ein erwachsener Jüngling. Wyrostek; młokosz.

* *une fille druë.* ein stüdes oder mannbares Mägdchen. Panna z dziewczyny wyrosła; panienska iuż niepipiasta.

dru & menu, adv. dicht, häußig, in Menge. Gromadnie; gęsto.

* *ils tombent dru & menu comme mouches.* sie fallen dick und dicht wie die Fliegen. Gęsto i gromadnie iak muchy się syją.

*Dru, }
Drud, }*

Drus, f. m. obs. 1) ein Freund; 2) ein Liebhaber, Zuhler. 1) Przyjaciel; 2) frylerz, gach.

Druë, f. f. obs. 1) Freundin; 2) Betschläferin, Geliebte. 1) Przyciotłoka; 2) nałożnica, kochanka.

Drüement, adv. obs. aufrichtig. Szczerze. § *Aimer drüement.*

Drüerie, f. f. obs. Freundschaft. Przyjaźń.

Druide, Druide, f. m. 1) ein Priester und Philosoph der alten Deutschen und Galier; 2) ein erfahrener Mann. 1) Druida albo pop a oraz Filozof czasu poganiństwa w Niemczach i we Franczy; 2) człek doświadczony; bywalec. § 1) Les Druides ont tenu le premier rang dans les Gaules, les nobles occupoient le second; 2) c'est un vieux Druide, il nous pourra donner de bonnes instructions.

Drus, vid. Dru.

Druiade, f. f. 1) eine Wald-Nymphé bey den

den Heiden; 2) Wahrsagerin der alten Gallier. 1) *U pogan*: bogini knieiowa; 2) wiefzczka itarofrancuska.

Dryades, Driades, *f. f. plur.* Wald-Götinnen. Boginie knieioiw.

Dryinus, *f. m. (dryinus)* eine Stinck-Schlange die sich in Gebirgen in hohlen Eichen aufhält, sie stincket sehr, ist zwey Ellen lang und hat harte Schuppen. Smrodzeniec, wąż smrodliwy o łuskach twardych i na trzy łokcie długi, w barciach dębowych na gorach rad przebywa.

Drylle, *f. m.* 1) eine Eiche weiblichen Geschlechts; 2) eine Eichel von dergleichen Eichen. 1) Dąb samiec; 2) żołądź z tego dębu.

Du,

1) *articulus definitus, sing. Gen. & Abl.* des. W Polskim ięzyku w tym sentie artykuł się nie kładzie. § *L'homme de bien est aimé du Seigneur.*

c'est l'ordre du Roi. das ist des Königes Befehl. Rozkaz do króla.

2) *articulus quantitativus, singul. nomin. & acc.*

du vin. Wein. Wino.

du pain. Brodt. Chleb.

donnez moi du vin. gib mir Wein.

Day mi wino.

Nota. vor einem Vocal. setzet man de l' stat du. Przed vocal. miasto du potóż de l'. § *De l'Empereur; de l'or.*

Du, *prepos. cum acc.* 1) von, aus; von Oertern; 2) von, zu, wenn man von der Zeit redet. 1) Z, ze, o mieyscach; 2) podczas, za, o czasie. § 1) Je viens du Peru; il vient du marche; l'illustre maison de Saxe sort du sang de Jagellon; 2) Rome fut gouvernée du commencement par des Rois; du vivant du grand Chancelier de Zamoyski les gens de lettres étoient heureux en Pologne; du tems de nos Pères.

voiage du Nord. Reise nach Norden. Peregrynacya w północne kraie.

point du tout. ganz und gar nicht. Wcale nie.

Du, *ē, adj. & part. vld.* Devoir,

Dubitation, *f. f. (dubitatio)* verflorster Zweifel des Redners, um den Einwüffen vorzunehmen, die der Zuhörer machen möchte. Zmysłone oratora powątpiwanie na zabiezenie zarzutom, ktoreby słuchacz mógł czynić.

Duc, *f. m. (dux)* 1) ein Herzog; 2) eine Art von Nacht-Eulen; 3) *obs.* ein Feldherr. 1) Książę; 2) pułkacz; 3) łowa

ieżna; 3) *obs.* herman. § 1) Les grands sont toujours Comtes ou Ducs à leurs yeux, & jamais simplement hommes; 2) il y a de deux sortes de ducs, le grand duc & le petit duc; le duc se défend du bec & des grifes.

Duc & Paire de France. Herzog in Frankreich, der zugleich ein Reichs-Stand ist. Książę we Francyi, co oraz jest królestwa stanem.

Duc de brevès. Herzog ohne Land, der diesen Titel nur Zeit Lebens auf Bewilligung des Königs in Frankreich führet. Książę we Francyi tytułowy, to jest bez księstwa, co się za pozwoleniem królewskiem tylko dożywotnie książęciem tytułue.

Ducal, *e, adject. c. (ducalis)* Herzoglich. Książęcy. § *Manteau ducal; couronne ducale; dignité ducal.*

Ducal, *f. f.* Ausschreiben, Patent, des Venetianischen Senats. Patent albo list publiczny Senatowi weneckiego.

Ducat, *f. m.* ein Ducaten. Dukat; czerwony złoty.

ducat à deux tête, obs. ein Doppel-Ducaten. double ducat.

ten. Czerwony złoty podwoyny, duplon.

Ducat, *adj. m.* Ducaten; nur in folgenden Redens-Art. Czerwonozłotowy, tylko w następującym przykładzie uwarste słowo.

or ducat. Ducaten = Gold. Złoto dukatowe albo czerwonozłotowe.

Ducaton, *f. m.* ein Italienischer, Spanischer, auch Holländischer Thaler, so 30 gute Groschen gilt. Talar włoski, hiszpański i holenderski sześć tynfów i groszy 10 płacący.

demi-ducaton. ein halber Ducaton oder 15 gute Groschen. Połtalarek albo 3 tynfy i groszy 5.

Duché, *f. m. & f. (ducatu)* ein Herzogthum. Księstwo. § *Les États du Duché furent convoquez; le mettre en possession de la duché; il étoit revêtu de son duché.*

Duché - Pairie, *f. f.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo we Francyi.

Duchesse, *f. f. (ducessa)* 1) eine Herzogin; 2) Stirn-Band der Weiber; das aus schmalen Bändern geflochten ist. 1) Książna; 2) naczelnik białogłowski ze wstążek barzo wąskich pleciony. § 1) Une généreuse duchesse; une belle, une charmante duchesse; 2) attacher proprement une duchesse.

Du depuis, *prepos. obs. vid.* Depuis.

Ductile, *adject. c. (ductilis)* geschmeidig, das

das sich dehnen und ziehen läßt, von Metallen. Ciągły, gibki, o kruczaczob. § L'or est le plus ductile de tous les métaux; métal ductile.

Ductilité de métal, *f. f.* die Schmeidigkeit eines Metalls, daß es sich ausdehnen läßt. Gibkość albo ciągłość kruczaczow.

Duell, *vid.* Deuil.

Duel, *f. m.* 1) ein Zweykampf, Duell; 2) der Numerus Dualis in der Polnischen, Hebräischen und Griechischen Grammatic. 1) Poiedynek, potyczka poiedynkowa; 2) w greckiey, hebrajskiej i Polskiej gramatyce: Numerus dualis, albo liczba dwoykowa. § 1) Recevoir le duel; offrir, accepter, refuser un duel; se battre en duel; appeller en duel; Auguste II Roi de Pologne a aboli les duels dans ses Etats Allemandes.

Dueliste, *f. m.* Zweykämpfer, der oft duelliret. Poiedynkownik; ten co się rad poiedynkuie. § C'est un fameux dueliste.

Duément, *vid.* Dément.

*Duire, *v. n. conjug. vid. in Append.* nur im Scherz: 1) anstehen, nützlich, anständig seyn; 2) gefallen. 1) Przystoieć, przydać się komu; 2) spodobać się. § 1) Cela ne me duit; 2) prenez ce qui vous duit le plus.

duire, *v. a. obs. gewöhnen.* Przyzwyczaić kogo do czego.

il n'est pas duit à cela, *obs.* er ist nicht dargu gehalten, gewöhnet worden. Nie iest do tego przyzwyczajony.

Dulcifier, *v. a. (dulcare)* in der Chymie: einer Sache das Salz, die Schärfe nehmen. W chymii: osłodzić rzecz, cierpkosć słoną odiaćwzży. § Dulcifier le Mercure.

Dulcinistes, *f. m. plur. (Dulciniste)* die Dulciniten; auf Befehl des Pabstes Clementis des IV wurde der Anführer dieser Sekter Dulcinius nebst seinem Weibe zerrissen und verbrannt. Dulcynistowie, na dekret Klemenfa IV Papieža tych kacerzow przodka Dulcyniusza z żoną jego rozczarpano i spalono.

Dulie, *f. f. (dulia)* Verehrung der Engel und Heiligen. Część ktora się Aniołom i Świętym daie.

Dément, *adv.* wie sich gebühret. Przystojnym sposobem; należycie.

Dune, *f. f.* eine Düne; ein Sand-Hügel am Meer-Gestad. Pagorek piaszczysty na przymorzu. § Dunquerque est située entre les dunes qui blanchissent & s'élevent au bord de l'Océan.

Dunette, *f. f.* der höchste Ort, auf dem Hinter-Castel eines Schiffes. Miejsce najwyższe na tylnym pałacu okrętowym.

Dung, *f. m.* 1) ein kleines Persisches Gewicht von 4 Gran; 2) eine Persische kleine Silber-Münze von 12 Gran. 1) Wazka perska 4 ziarnek waząca; 2) perki pieniążek srebrny co 12 gran wazy.

Duo, *f. m.* ein musicalisches Stück von zwey Stimmen. Szruka muzyczna na dwa głosy.

Duodenum, *f. m. (duodenum)* in der Anatomie: der zwölf Finger lange Darm, so der erste unter den dünnen Gedärmen ist. W anatomii: kitzka nappierwza między cienkimi, dwunastopalcowa długa.

Dupe, *f. f.* Thor, Thorin, einfältiger Mensch, der sich leicht berücken und hinters Licht führen läßt. Dudek, cięrzew, pień; błaznica; głupi. § Il est la dupe de tout le monde; voilà une grande dupe; il a été pris pour une dupe; il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe; par ma foi, voilà une grande dupe; ne croiez pas que je fois la dupe.

*L'esprit est souvent la dupe du cœur. der böse Wille bethöret oft den Verstand. Zła wola często rozum qnamia.

Duper, *v. a.* betriegen, berücken, bethören. Zwiesć, ofzukać, zbłaznić. § Il dupe ses meilleurs amis; il croit tout duper; il ne songe qu'à duper ses meilleurs amis.

Duperie, *f. f.* Betriegeren. Ofzukanie, szalbierzwo, zbłaznienie kogo. § C'est une grande duperie.

Duplicata, *f. m.* eine Schrift in duplo; zweymahl geschriebene und unterschriebene Schrift, als ein Wechsel, eine Ordre. Duplikata; podwoyny skrypt czego, iako wekslu, ordynaniu.

Duplication, *f. f. (duplicatio)* in der Arithmetic und Geographie: Verdoppelung; Vermehrung um noch einmal so viel; die Multiplication mit zwey. W geografii i w arytmetyce: duplikowanie; moltiplikacya czego przez liczbę 2. § La duplication du cube est un problème fameux.

*Duplicature, *f. f.* in der Anatomie: doppeltes Häutchen. W anatomii: podwoyna błonka.

Duplicité, *f. f. (duplicitas)* 1) Verdoppelung, Zweyfältigkeit; 2) Falschheit; doppelsinniger, zweyerleyer Verstand; Verstellung. 1) Dwoistość; 2) obłuda, nieszczerość, dwuwykladność, obosronność. § 1) C'est un défaut dans

une pièce tragique que la duplicité de peril; 2) la duplicité du cœur est fort odieuse.

Dupliquer, v. a. in Rechts-Sachen: duplircen; auf Seiten des Beklagten den zweyten Satz eingeben; auf die Replik antworten. W sądach: duplikować; na replikę powodu odpowiadzić. § On a répliqué & dupliqué, il faut plaider.

Dupliques, f. f. pl. in Gerichts-Sachen: Gegen-Antwort, Niederlegung der Replik. W prawie: duplika, zblianie repliki; skrypt replikę zbliający. § Fournir des dupliques.

Duppe,) vid. Dupe:
Dupper,)
Dupperie,)

Duquel, genit. & ablat. Pronominis laquel. dessen, desjenigen. Ktorego.

Durable, adj. c. (durable) dauerhaft, wahrhaft. Trwały, długotrwały. § Un saint Ordre à jamais durable.

Duracine, f. f. (duracinum) eine Herzkirsche. Gatunek broskwin delikatnych. § Les duracines sont fort estimées.

Dural, f. m.) was in der Musique aus
Dural, e, adj.) dem b dur gehet. W muzyce z tonu
b dur nazwanego idący.

Durandal, f. m. des Ritters Rolands Schwerdt. Miecz domniemanego bohatera Rolanda.

cette viande est durandal, im Schertz: dieses Fleisch ist hart wie ein Stein. Zartem: mięso to twarde jak kamień.

Durant, partic. vid. Durer. während, das da dauret. Trwając.

Durant, prep. cum accus. während, durch, lang, über, von der Zeit; diese Präposition wird oft zierlich ausgelassen. Przez, o czasie; nadobnie ta prepozycja durant wyrzucona bywa. § Ils se sont défendus durant tout l'hiver contre une puissante armée; durant près de vingt-ans qu'il enseigna la Théologie; durant l'été; durant tout sa vie; six ans durant.

durant une heure, un an. pendant une heure, un an. une heure; un an.) eine Stunde,

ein Jahr lang. Przez godzinę, przez rok.

§ Il nous a attendu une heure, (pendant une heure, durant une heure.)

Durcir, v. a. 1) härten, hart machen; 2) figürlich, abhärten, standhafter machen. 1) Zwardzać, zatwardzać, hartować; 2) w sensie figurycznym: przyzwyczaić, przysposobić kogo do trud,

do fatyg, do stateczności. § 1) Le vin fait durcir la viande; l'eau sert à durcir le plâtre; bâton durci au feu; on dureit le fer à force de le battre; 2) cela durcit l'esprit.

se durcir, v. a. hart werden. Zwardnieć. § Un œuf trop cuit se durcit.

Dur, e, adj. (durus) 1) hart; 2) hart von Speisen, Früchten etc. 3) hart, betrübt, schmerzlich, beschwerlich, schwer; 4) hart, unbarmherzig, unerbittlich, streng, ohne Mitleiden; 5) hart, rauh, gezwungen, von Mahlereyen und einer Schreib-Art; 6) schwer zu verkaufen, von neugedructen Büchern; 7) von Pferden: hartmülig, hartnäckig, das keine Empfindung vom Zügel, von der Peitsche oder den Spornen hat. 1) Twardy; 2) twardy, o potrawach, owocach; 3) ciężki, nieznośny, straszny, bolesny; 4) twardy, nieużyty, nieuproszony, niemiłosierny; 5) niełagodny, nieładki, o style i kunsztach malarzkich; 6) nieskupny, trudnego odbyt, trudny do sprzedania; 7) o koniach: twardoult, uporny; na bicz, wędziło i ostrogi nie dbający. § 1) Il y a de certains bois qui sont fort durs; corps dure & solide; les métaux sont des corps durs; 2) Chapon dur; chair dure; des pommes dures; élanche dure, poule dure; 3) aimez moi dans cette dure extrémité; 4) un homme dur; il a le cœur dur; l'ame dure; 5) il a le stile dur; ce peintre a le pinceau dur; 6) cet auteur a la mine de faire des ouvrages aussi durs que ceux du gros Charpentier; un livre dur à la vente; c'est un livre dur à vendre; 7) un cheval dur.

avoir l'oreille dure. harthörig seyn, ein hartes Gehör haben. Sluch mieć tępy. avoir le ventre dur. einen verstopften Leib haben. Miecz żołądek zatwardzony. être dur aux coups. Schläge-faul seyn. Nie dbać na karanie.

œufs durs. harte Eyer. Twarde jayka. Dure, f. f. die harte Erde, der bloße Erdboden. Twarda ziemia, goła ziemia. § Coucher sur la dure.

la dure d'un corps-de-garde. die Schlaf-Bank in einer Wachstube. Ława w kordygardzie do przespania się.

Durcau, f. m. eine Art von Pirschen. Rodzay broskwin.

Durée, f. f. die Daurung, die Währung. Trwałość, trwanie czego. § Il n'est rien dans le monde d'éternelle durée; la gloire surpasse les siècles en durée; être de longue durée; la durée de nos

passions, ne dépend pas toujours de nous.

Durement, adv. (dure) 1) hart; 2) grausam, unbarmherzig. 1) Twardo; 2) surowo, nielitościwie. § 1) Etre couché durement; 2) traiter quelqu'un durement.

Dure-mere, f. f. (dura mater) in der Anatomie: dünne, harte Hirn-Häutlein, so das Gehirn unmittelbar berührt. *W anatomii:* błonka pierwsza mózgu okrywająca.

Durer, v. n. (durare) 1) dauern, halten, währen; 2) ausdauern, aushalten, aushalten. 1) Trwać; 2) wytrzymać, wytrwać, przetrwać. § 1) Etofe, qui dure long-tems; nos jours durent trop peu pour de plus grands desseins; c'est une amitié qui doit durer; 2) ne pouvoir durer de chaud; je ne saurois durer à ce grand chaud; on ne sauroit durer avec lui; pensez vous que je puisse durer à ces turlipinades.

il ne peut pas durer en place (en un lieu) er kan an einem Orte nicht lange bleiben. Na iednem miejscu długo wytrwać nie może; niestalek z niego; miejsca nie zagrzeje.

une étoffe à durer. ein Zeug auf die Dauer. Materya do szat na trwałość zrobiona.

il faut faire vie qui dure. man muß auf's Zukünftige etwas sparen. Oszczędzaj dłużey będzie; nie na dziś tylko trzeba.

le tems dure à celui qui attend le tems lui dure. einem Wartenden wird Zeit und Weile lange. Czas mu przydługi; tęskno, mieszka się zawsze czekającemu.

*** Durer, te, adj. im Schertz:** etwas hart, härtlich. *Zartuiąc:* twardawy. § 11 a les mains dures.

Durété, f. f. (durities) 1) Härte, Härte; 2) Schwielen; harte Haut in den Händen und an den Füßen; 3) Strenge, Unempfindlichkeit, Härte des Herzens; 4) harte Schreibart, Raubigkeit, Härte in der Schreibart; 5) Grobheit, harte Worte, Schelt-Reden. 1) Twardość; 2) odręty, odrętwiałość na ręce i nogach; 3) nieużyłość, nielutość; 4) niełagodność, nieładność stylu; 5) słowa grube, łanie. § 1) La dureté des diamans; la dureté du marbre; 2) on sent des duretés dans la main des hommes de travail; 3) avoir de la dureté; la dureté du cœur; 4) la dureté est une des beautés du marbre, & un des plus grands défauts de la versification; la dureté du stile

en efface tout le mérite; on ne sauroit défendre la dureté du stile de Tasso; 5) il m'a dit mille duretés.

durété de ventre. Verstopfung des Leibes. *Zatwardzenie żołądka.*

durété d'oreille. ein hartes oder schweres Gehör. *Niedosłyszanie; tępość słuchu.*

Durillon, f. m. die Schwielen; die harte Haut an den Händen und den Füßen. *odrętwiałość, odręty na ręce i nodze.* § Avoir des durillons aux mains.

Durillonneur, v. n. se durillonneur, v. r. Schwielen bekommen; hart werden als die Haut an der Hand von der Arbeit. *Drewnieć, twarzenie, zgrubieć jako skóra na ręce od roboty.* § Il faut couper les cors des pieds avant qu'ils durillonnent.

Durio, f. m. ein Baum in Batavia dessen Frucht den Urin und die Winde treibt, und zur Liebe reizet. Drzewo pewne w Batawii w Indach, owoc jego wiatry i urynę pędzi, i ochotę wznieca wenusową.

Duriuscule, adj. c. im Schertz: härtlich. *Zartuiąc:* twardawy.

*** Dursil, f. m. Zapfen oder Hahn im Faß.** Kurek albo czop u beczki.

Duver, f. m. 1) Pflaum-Federn; * 2) im Schertz: ein Milch-Bart, Glanz-Bart; 3) im Schertz: der Unverstand junger Leute. 1) Puch, kwap; 2) *zartuiąc:* mech na policzkach; wąsik; 3) *zartem:* nierozum, prostota ludzi młodych. § 1) Coucher sur du duvet; 2) un jeune duvet ombragoit son menton; 3) excusez son duvet.

Duveteux, euse, adj. beym Faldenieren: mit viel Pflaumen-Federn versehen. *U fokotnikow:* wiele kwapiu mający; kwapiasty.

Duumvir, f. m. (Duumvir) ehebeffen ein Aufseher über eine Römische Colonie oder Pflanz-Stadt. Dozorca starorzymski osady nowego kraju.

Dux, f. m. obs. ein Schäfer. Owczarz.

Duy, f. m. ein Indischer Apfel-Baum. Jabłoń Indyjska.

Dynaste, vid. Dinaste, Dinastie.

Dyptiques, f. m. plur. (dyptycha) Kirchen-Register der alten Bischöffe und Kayser nebst ihren Thaten; 2) obs. Todten-Register. 1) Registr starodawnych Biskupow i Cesarzow i ich żywoty; 2) registr zmarłych.

Dyspésie, f. f. (dyspēsia) in der Heilkunst: Unverdaulichkeit, Nießtrawność *żołądka w medycynie.*

Dyspnée,

Dyspnée, Dispnée, (*dysspnée*) Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica; oddychania trudność.

Dysenterie, Dysenterique, *vid.* Dissenterie.

Dysurie, *vid.* Disurie.

E.

E

E, *s. m.* der Buchstabe E. Litera E. § Un E bien fait.

Nota. Das e verliert sich in der Aussprache, wenn es vor einem a zu stehen kommt, insonderheit in der Sylbe eau, die wie ein langes o gelesen wird. Litera e glos fwoy trafi przed literą a, osobliwie w sylbie eau, która się iako, dżugie o wymawia.

é; é masculin; é fermé; é clair. das helle Französische é, es wird wie ein Lateinisches e ausgesprochen, als in den Worten; clarté, bonté. Glosne é francuskie; é to kreskowate, wymawia się na kształt polskiego; iako w słowach: clarté, bonté.

Nota. Dieses é wird ohne Strichlein geschrieben, wenn es vor dem Buchstaben z am Ende zu stehen kommt, als aimez, ayez. To é bez kreski przed literą z na końcu słowa położy, iako, aimez, ayez.

e; e féminin; e muet; e obscur. das stumme Französische e, das in der Aussprache kaum zu hören ist, als bonne femme. E nieme albo gluche, ktorego w wymowie prawie nie słuchać, iako w słowach: bonne femme.

è; è ouvert. das offene oder starcke è, das wie ein ai auszusprechen ist, als après, procès, dès. E sitne, co się przedkładać wymawia, iako: après, procès, dès.

Nota. Dieses è wird ohne Strichlein in den einfylbigen Wörtern, als mer, des, les, (außer in den Präpositionen près, dès) geschrieben. To è bez kreski w słowach z iedney sylaby złożonych (oprocz prepozycyów dès, près) pisane bywa, iako: mer, des, les.

ê. das lange Französische ê, als in bête, fête. ê dżugie francuskie w słowach bête, fête.

E trema. in der Druckerrey das Französische ê mit zwey Punkten. W drukarni kropkowate ê.

E acut. in der Druckerrey ist es dieses ê. W drukarni é kreskowate.

Eau, *s. f.* pron. é. 1) das Wasser; 2) Wasser in den Wasser-Rünsten; 3) abgezogenes Wasser; 4) der Regen; 5) Schweiß; 6) Saft einiger Früchte; 7) Wasser-Glanz einer Perle; 8) der Glanz, der

E A U

Strich eines Huts, eines Tuchs; 9) Loh der Gerber; 10) Wasser, Nisse.

1) Woda; 2) woda w rumusfach, w fontanach; 3) wodka palona; 4) deszcz; 5) pot; 6) sok niektórych owocow; 7) glanc, luster wodnisty na perłach; 8) glanc na suknie, na kapeluszu; 9) ług, dąb garbarski; 10) woda, mokrz, uryna. § 1) On distingue les eaux, en eaux de la mer, eaux d'un fleuve, ou de ruisseaux ou des fontaines, eaux pluviales, enfin eaux des étangs; eau claire, nette, profonde, dormante, trouble, obscure; eau de puits, de rivière, de citerne; 2) on conduit les eaux dans des canaux ou tuyaux; on élève les eaux par des pompes; un jet d'eau; un bouillon d'eau; une chute d'eau; une nape d'eau; un soleil d'eau; une gerbe d'eau; un rond d'eau; un conduit d'eau; un reserve d'eau; 3) eau cordiale; eau rose; eau de mirte; eau de plantin; eau de fleur d'orange; eau de sauge; 4) le ciel est couvert, nous aurons de l'eau; 5) cette course m'a mis tout en eau; 6) ces poires-là ont bonne eau; 7) c'est une perle d'un prix inestimable soit pour l'eau, soit pour la grosseur; perle qui est de belle eau; ces perles ont une fort belle eau; 8) donner l'eau à un chapeau, à une étoffe; 9) donner trois eaux au veau.

eaux, plur. 1) Wasser-reiche Dertter, als Brüche, Wiesen, Moräste; 2) warmes Bad, Sauerbrunnen. 1) Bagniste mieysca, iako łęgi, łaki; 2) cieplice. § 1) Le noier hait les eaux & aime les montagnes; 2) il est alé aux eaux, parce qu'il étoit malade; les medecins lui ont ordonné de prendre les eaux.

Eau bénite. Weiß-Wasser. Święcona woda. § On croit que le Pape Alexandre, qui vivoit sous l'Empire d'Adrien, ordonna le premier l'eau bénite.

Eau bénite de cour. Hof-Complimenten, leere Worte, große Verheissungen. Complimenta dworskie, obietnice wielkie; słowka przyczukrowane. § Tout le monde donne à cette heure de l'eau bénite de cour. & pour un honnête homme

homme qui parlera sincèrement, on en trouvera dix mille qui sont dissimulez, ou qui vous donneront de l'eau bénite de cour.

eau bénite de nave. im Scherz: Wein. *Zartem:* Wino.

eaux & forêts. Ober-Gorst-Amt, ein hohes Gericht in Frankreich, das die Criminal- und Civil-Sachen, so die Waldungen, Flüsse und Teiche betreffen, zu entscheiden pfleget. Trybunał leśniczy i wodniczy w sprawach kryminalnych i cywilnych względem lasów, rzek i jezior ładzcy.

le grand-maître des eaux & forêts. Ober-Gorst- und Wasser-Meister. Starczy łędzia leśniczy i wodniczy. *Le grand-maître des eaux & des forêts* a lon Lieutenant général à la table de marbre à Paris.

eau de vie. Aquavit; Brantwein. Gorzałka.

eau de la Reine d'Hongrie. Ungarisch Wasser. Wegierika wodka.

eau de Rose. 1) Rosen-Wasser; 2) eine Art Birne. 1) Wodka rozowa; 2) gatunek gruszek.

eau forte; eau forte. Scheide-Wasser. Stychwasser, serwaser, woda wżytkie kruźcaze opocz złota gryząca.

l'eau regale (aqua regia) Scheide-Wasser so das Gold auflöset. Stychwater złoto gryzący.

eau seconde. Scheide-Wasser, welches zu Auflösung eines Metalls ist gebraucht worden. Serwaser, wktorym iaz raz kruźcz rodpuśczoneo.

eau de départ; eau de séparation; eau forte ardente caustique. gewisse Arten von Scheide-Wasser. Garunki to są serwaterow.

eau divine. ein Herz-stärkendes Wasser. Wodka serdeczna.

eau alumineuse. Alaun-Wasser zu Wunden. Woda hafunowa na rany.

eau d'ange. wohlriechendes Wasser. Wodka wonna.

eau d'arquebuse. ein Wund-Wasser, wenn man geschossen ist. Woda lekarzka na rany a postizału.

eaux arthritiques. Glieder-Wasser, sich damit zu schmierem. Wodka lekarzka do nasmarowania członków pedagrycznych.

eau battue. durchs stete Umgießen von Unreinigkeiten gereinigtes Wasser. Częstym przelewaniem od surowości wyczyszczona woda.

faire de l'eau; lâcher son eau. sein Wasser abschlagen. Wodę puszczać; urynę odlewać.

faire de l'eau. in der Seefahrt: frisch Wasser vom Lande holen. *W żeglarskiej mawce:* iść na ląd po świeżą wodę.

faire eau. von Schiffen: leet werden, im Wasser Risse bekommen, wodurch das Wasser ins Schiff bringet. *O okrętach:* łączyć się; rys w wodzie dostawać, przez ktore się woda w okręt wrywa. *Le Notre navire fait eau.*

ce vaisseau doit prendre tant de pieds d'eau. dieses Schiff muß so viel Fuß tief im Wasser stehen. Okręt ten tak głęboko w wodzie stać musi.

ce vaisseau tire tant d'eau. dieses Schiff gehet so tief im Wasser. Nawa ta tak głęboko w wodzie idzie.

à fleur d'eau. dem Wasser gleich. Rowno z wodą płynącą; w idney z wodą równości.

ce vaisseau va à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Ta nawa barzo głęboko i burtem w idney z wodą równości idzie.

mettre au navire à l'eau. ein Schiff ins Wasser bringen, vom Stapel ablassen lassen. Zepchnąć okręt z lądu w wodę.

le vis de l'eau; la haute de l'eau. die Flut. Flota; przychodzenie albo podnoszenie morskie.

eau morte; basse eau. die Ebbe. Morskie odchodzenie.

le courant de l'eau. der Strom, der Schuß des Wassers, wo er am heftigsten gehet. Pąd rzeki; wate, spław rzeki byłtry.

les courans d'eau. der Strom in der See. warty w morzu.

battre l'eau. in der Jägerey, von Hirschen und andren Thieren: ins Wasser springen; in den Weiher fallen; 2) umsonst, vergebens arbeiten. 1) *W myśliwie o ieleniu i zwierzętach innych:* w pław się puszczać; skoczyć w wodę; 2) baki strzelać. *Le cerf a battu l'eau.*

**tout s'en est allé à l'eau l'eau.* alle seine Absichten sind auf nichts hinaus gelangen; es ist alles dahin; man redet nicht mehr davon. Wżytkie iego zamysły w kawy poszły.

il n'est pire eau que l'eau qui dort. stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzezi rwie.

nager en grande eau. im Ueberfluß leben. W dostatkach opływać.

L'eau lui en vient à la bouche. er bekommt Lust dazu, das Maul laufft ihm voll Wasser. Piszczę mu zęby na to; radby tego chciał.

pêcher en eau trouble. im Trüben fischen.

W odmiecie łowić.

il a mis de l'eau dans son vin. er giebt nach; er hat sich gebessert. Spuszcza z kwinty; nie tak dumno i dumno po-
steputa; poprawił się.

c'est un Médecin d'eau douce. ein alter: Weiber-Doctor der sich schlechter Arz-
neien bedienet. Medyk starobabski
podste lekarstwa ordynujący.

les eaux sont basses. der Beutel ist ausge-
seget; es ist nicht viel Geld im Beutel.
Szkatuła na suchotę stęka.

il est heureux comme le poisson dans l'eau.
es geht ihm wohl, es fehlt ihm nichts.
Ma się iak pączek w masle; wszystko
się mu dobrze dzieje.

sur sang & eau. 1) das äußerste anwenden,
zu einem Zweck zu kommen; 2) in gro-
ßer Noth; in grosser Angst leben. 1)
Usilaie się zamysłów swoich dopinać;
2) w wielkim żyć ucisku i frasunku.

il fait venir l'eau au moulin. der Reich-
thum fließet ihm zu. Dostatki na nie-
go zewsząd spływają.

faire venir l'eau à son moulin. das Was-
ser auf seine Mühle ziehen; auf seinen
Nutzen sehen. Na łwe koło ciągnąć.

il laisse courir l'eau. er lebt ohne Sorgen
in den Tag hinein. Żyć dzień za
dnież, byleby mu się strawka wło-
kla.

il n'y fera que l'eau toute claire. alle Mü-
he und Arbeit ist verlohren; er wird
nichts gewinnen; er wird nichts ausrich-
ten. Daremna wszystka praca; niczy-
skać nie będzie; darymny jego zawod.

fondre en eau. in Thränen schwimmen.
We łzach opływać.

nager entre deux eaux. im Zweifel leben;
nicht wissen, welche Parthey, welche
Meinung man ergreifen soll. Nie wie-
dzieć w którą uderzyć; ktorey się
partyi, ktorego się zdania chwycić.

des gens de la'eau. unerfahrene, unwissen-
de Leute. Ludzie bez doświadczenia
i rozumu.

revenir sur l'eau. wieder auf einen grü-
nen Zweig kommen. Znowu się po-
kztzepić, znowu się poprawić.

un buveur d'eau. 1) ein Wasser-Trinker;
2) ein Mensch der zu keinen grossen Ver-
richtungen zu gebrauchen ist. 1) Wo-
dopij; wodka; 2) człek do dzieł
wielkich nieśposobny.

mauvaises eaux. üble, stinkende Feuchtig-
keiten, welche aus den Knie-Beugen der
Pferde-Schenkel heraus gehn, doch mehr
aus den Hinter- als Vorder-Füssen.
Szkodliwe i smrodliwe wilgotności z

przegub koniskich osobliwie z posle-
dnich ciekące.

donner les eaux à quelqu'un. zum Ver-
gnügen eines Gasts alle Wasser-Künste
springen lassen. Kazać na ukontento-
wanie gościa wszystkie puścić fonta-
ny ogrodowe.

donner une coulée d'eau à un morceau de
fer. ein Eisen blau anlaufen lassen.
Zelazo wodnisto smelcować.

allée d'eau. Spazier-Gang mit springen-
den Wasser-Künsten von beyden Seiten.
Ulica ogrodowa miasta drzew fonta-
nami z obu stron przyozdobiona.

berceau d'eau. ein Garten-Gang, in wel-
chem man trocken gehet, ob gleich die
Wasser-Künste von beyden Seiten den
Gang mit einer Bogen-Rundung be-
decken und gleichsam ein Gewölbe dar-
über machen. Ulica ogrodowa z wod
fontanowych uklepiona; sklepiście
wody, pod ktoremi się suchą nogą
przechadzaia.

Ebahir, v. a. obs. bestürzt machen, einen
erschrecken. Zdumiałym kogo czynić;
przestraszyć kogo.

s'ebahir, v. r. obs. erschrecken, erschauern. Prze-
leknać się, zdziwić nad czym.
§ Me voiant, sans trop s'ebahir, elle
me dit.

* *Ebahissement, f. m. obs.* das Ersauern,
Erschrecken. Zdumienie. § Cet ac-
cident a causé un ébahissement gé-
néral.

Ebalagon, f. m. vid. Estrapade. obs. Un-
gehorsam des Pferdes, da es sich bäu-
met und ausschlägt. Narow koniski, gdy
się koni wipina, biie i dosięć nie daie.
§ Ce cheval a des ébalagons,

Ebandir, v. n. obs. sich ergözen, lustig ma-
chen. Podweselić się, cieszyć się.

Ebandisse, f. f. obs. Kühnheit. Zuchwa-
łość, śmiałość.

Ebanoi, f. m. obs. Lust, Freude. Uciecha
radosć.

* *Ebarber, v. a. *1)* den Bart abnehmen,
pugen; 2) beschroten; das rauhe und un-
gleiche vom gegossenen Metall nehmen; 3)
beschneiden; *1) Brodę golić; 2)
obrobić, wygładzić chropowatość na
kruszczu odlewany; 3) obrzynać,
obstrzygnąć, obrownąć iako papier.
§ 1) Dieu merci, me voila ébarbé; je
vais me faire ébarber; 2) ébarber un
plat, un boulet de canon; 3) ébarber
le papier.

ébarber une plume. eine Feder mit dem
Federmesser ausbeisern, zuspigen. Pior-
ko szczyżorykiem poprawić, zao-
strzyć, zakończyć.

ébarber

ébarber un livre. ein Buch etwas beschne-
den, bestossen. Księgę trochę oberznąć.

Ebarouii, adj. m. vaisséau ébarouii. ein
Schiff das in der Sonne ausgetrocknet
ist und Spalten bekommen hat; ein le-
eres Schiff. Okręt na słońcu roze-
schły, w który przez ryły woda idzie.

Ebat, f. m. obs. Spiel, Lust, Freude als mit
Tänzen, Spielen zc. Uciecha, radość,
krotofila, iako tańcując, grając &c.
§ Prendre ses ébats à la danse.

**Ebatement, f. m.* Zeitvertreib, Lust. Kro-
tofila, zabawa ucieczna.

s'Ebatre, v. r, obs. sich ergözen. Ucie-
szyc się; podwieselić sobie. § S'éba-
tre noblement; elle étoit descendue
avec ses compagnes pour s'ébatre sur
le rivage.

Ebaubeli, e, obs. adj. erschrocken, bestürzt.
Ebaubi, e, vulg. adj. zdułbiały.

Ebauche, f. f. der erste Entwurf insonder-
heit eines Mahler- und Bildhauer-
Stücks. Pierwszy wizerunek, deli-
neacja, odliniowanie osobliwie malar-
skiey lub sznycerskiey sztuki. § Une
belle ébauche; faire l'ébauche d'un
tableau.

l'ébauche d'une passion. der erste Anfang
einer Leidenschaft. Wzniecenie mi-
łości; pierwszy miłości zapal. § L'ab-
sence éfacera de mon ame l'ébauche
d'une passion.

Ebaucher, v. a. 1) abzeichnen, entwerffen
als ein Gemälde; 2) aus dem größten
ausarbeiten, behauen einen Stein oder
Holz zu einer Statue; 3) entwerffen
als der Baumeister ein Gebäude, der
Gelehrte eine Rede; 4) bey'm Seiler:
den Hanf durch die größte Hechel he-
cheln. 1) Delineować-malowanie; 2)
z grubszego co wykształtować; wy-
robić, obrobić z grubego, iako obraz,
drewno albo kamień; 3) odliniować,
delineować; pierwszy wizerunek, ab-
rys, model czego uczynić, iako Ar-
chitekt budowania, a uczony pisma lub
księgi swojey; 4) u powroznika: na
ochlicy albo szcztocie pierwszy raz
konopie wyczosnąć. § 1) Ebaucher un
tableau; 2) ébaucher une statue; ébaucher
du bois, du carreau; 3) ébaucher
un discours; 4) ébaucher du chan-
vre.

Ebauchoir, f. m. 1) Werkzeug der Bild-
hauer und Drechsler von Holz oder El-
fenbein, mit welchem eine Sache aus
dem größten gearbeitet wird; 2) ein
großer Meißel der Zimmerleute; 3) die
große Hechel oder Hanfstamm bey den

Sellern. 1) U tokarza i sznycarza:
naczynie słoniowe albo drewniane do
obrobienia czego; 2) dłoto wielkie cie-
sielskie; 3) ochlica, powroznicza szczo-
tka wielka do wyczosania konopi.

Ebaudir, v. a. vulg. ergözen, erfreuen.
Rozwieselić, ucieleszyć. § Ebaudir ses
esprits.

s'ébaudir; v. r. vulg. sich ergözen. Ucie-
szyc się.

**Ebe, f. f. vid. Reflus.* die Ebbe. Morskie
odchodzenie.

**ce qui vient d'ébe, s'en retournera au flot.*
1) was mit der Ebbe kommt, gehet mit der
Flut wieder fort; 2) wie gewonnen so zere-
tonnen. 1) Co z flotą przytliło, morze
odchodząc nazad bierze; 2) złe naby-
cie w korzystać się nie obraca.

Ebène, f. f. (ebenum). Eben = Holz.
Heban, drewno hebanowe. § Ou-
vrage marqué d'ébène; il y a trois
sortes d'ébène, la noire, la rouge & la
verte; ébène luisante; la meilleure
ébène, quelque sèche qu'elle soit, va
tousjours au fond de l'eau.

Ebéner, v. a. als Eben-Holz zurechten;
Ebenier, obs. das Holz beizen, schwarz anstreichen.
Hebanować, na kształt hebanowego
drewna farbować. § Il faut ébéner
ces armoires, & elles en seront de
beaucoup plus belles.

Ebénier, f. m. der Eben-Baum. Heban
drzewo.

Ebeniste, f. m. Tischler oder Schreiner der
in Eben-Holz arbeitet. Stolarz albo
tokarz od hebanowey roboty. § Un
bon ebeniste.

Eberge, f. m. obs. vid. Auberge. eine
Herberge, ein Wirths-Haus. Gospoda,
austerya.

Ebertaude, v. a. bey'm Tuchschere &
das Tuch das erste mal scheren. U po-
strzygacza: postrzygać pierwszy raz
fukno.

Ebetude, f. f. obs. Trägheit des Verstandes,
Tömmtheit. Opiatość; tępość
rozumu.

Ebie, f. f. kleiner Canal oder Rinne,
das Wasser von einem Teiche abläufft
zu lassen. Kanalek albo rynna do
spulczania wody ze stawu.

Ebionistes, f. m. pl. (Ebionite) Ebioniten,
Keter in der ersten Christenheit. Ebio-
nistowie, kacerze w pierwsiem Chrze-
ścianstwie aryahcy.

Eblouir, v. a. 1) im eigentlichen und figur-
lichen Verstand: blenden die Augen,
als die Sonne, ein helles Licht, eine
ungemeine Schönheit; 2) einen falschen
Sss 2 Dunst

Dunst machen; verblenden, verführen.

1) *W sensie własnym i figurycznym*: przerażać oczy, blask czynić, w oczy bić, iako słońce jasne, światło, słiczna uroda; 2) omamić, zaslepić kogo; mrużyć komu oko, zamylić komu oczy. § 1) On ne peut regarder fixement le soleil, qu'il n'éblouisse les yeux; jamais tant de douceur & tant de Majesté n'éblouissent ses yeux; la beauté éblouit les yeux; 2) l'éclat d'une couronne éblouit la raison; l'éloquence d'un avocat éblouit quelque fois les juges; la fortune & les honneurs éblouissent les ambitieux.

Eblouissant, *e, adject.* blendend, hellglänzend, hell, in eigentlichem und figurlichem Verstande. Przerazający, blyszczący; w oczy biący, blask czyniący, *w sensie własnym i figurycznym*. § Couleur éblouissante; la charme éblouissante d'une gloire naissante; une beauté éblouissante.

Eblouissement, *f. m.* 1) Blendung, Verblendung, so die Sonne oder ein helles Licht verursacht; 2) Verführung, Verblendung, Überredung. 1) Oślnienie, zaciemnienie oczu od słońca albo światłości jasnej; 2) zaciemnienie myśli, omamienie. § 1) Le soleil m'a causé un fâcheux éblouissement; il m'a pris un éblouissement, qui m'incommode de fort; 2) cela vient de notre éblouissement & de notre illusion.

Eboeler, *v. a. obs. vid.* Eventrer.

Ebonner, *v. a. obs.* ordnen, in Ordnung setzen. Sporządzić, w porządek wprowadzić.

*Eboré, *ée, adj.* ausgearbeitet, mit Fleiß fertig. Wyprawiony, wydoskonalony.

*Eborgner, *v. a.* einem nur ein Auge ausstechen, anschlagen oder auskoffen; einen eindugig machen. Wykłóć, wybić komu jedno tylko oko; jednookim kogo uczynić. § Ulysse éborgna Polyphème.

éborgner une maison. *vulg.* einem Gebäude das Licht benehmen. Odiąć światła okienne domowi.

s'éborgner, *v. r. vulg.* sich ein Auge ausstechen, auskoffen. Wybić, wykłóć sobie oczy.

*il est homme à s'éborgner pour faire perdre l'œil à un autre. er liesse sich wohl ein Auge ausstechen, wenn er den andern um das seinige bringen könnte. Samby na hak leciał, gdyby drugiego mógł narzapać.

Eborgné, *ée, adj.* eindugig. Iednooki.

Eboufer de rire, *v. n.* vor Lachen bersten
*s'éboufer de rire, *v. r.* wollen, Smiać się do rozpuku. § Ses discours me font éboufer de rire.

Ebouillir, *v. n.* einfochen als eine Suppe.
*s'ébouillir, *v. r.* Wywarzyć się jako polewka. § Le pot commence à s'ébouillir.

Eboulément, *f. m.* das Einsinken der Erde, einer Mauer, eines Gebäudes. Spadanie, wywalenie się ziemi, muru z czego. § L'éboulément de la muraille a blessé ceux qui étoient auprès.

Eboulér, *v. n.* etwas einwerfen als eine Mauer. Rozrzucić, walić co iako mur.

s'éboulér, *v. n.* einfallen, hinabfallen, einstürzen, als Erde. Wywalić się, spadać, sypać się iako ziemia, mur. § La terre s'est éboulee; le rempart commence à s'éboulér; le terrain s'étoit rendu ferme, & ne s'éboule point.

Eboulis, *f. m.* eingefallener Haufen Erde, Stein = Schutt von einer eingefallenen Mauer oder Erbreich etc. Rozwaliny, obaliny, gruz z muru obalonego; wywalina iako z waku. § Voilà un grand eboulis; il s'est fait un eboulis considérable de bois, de sable, de terre.

Ebouquer, Ebouquage, *vid.* Noper, noperage.

Ebouqueuse, Enoueuse, *f. f.* ein Weib das mit kleinen Zangen die Knötchen und Spelzen, aus dem Tuch und andern Zeug heraus reißet. Kobieta co węzłki klefzyczkami z sukna i z infzey materji wyrywa.

Ebourgeonnement, *f. m.* Abbrechung, Verschneidung, der jungen überflüssigen Aeste der Weinstöcke und Bäume. Obcinańie, obrzynieanie wilków, latorośli niepotrzebnych na drzewie, na macicach winnych. § Faire l'ébourgeonnement de la vigne, des arbres.

Ebourgeonner, *v. a.* die überflüssigen jungen Aeste von den Bäumen und Weinstöcken abnehmen; den Wein, die Bäume beschneiden. Obcinać wilki, gąsaki, niepotrzebne. § Ebourgeonner les arbres; ébourgeonner la vigne.

Ebousiner, Ebouziner, *v. a.* beym Stein = Hauer: die obere rohe Schale von einem Stein abschleifen, behauen. U kamiennika: ociołać surowość albo skorupę twardą z kamienia.

Ebranchement, *f. m. obs.* das Abhauen der unnützen Aeste von den Bäumen; das

das Ausschneiteln. Obcinanie wilkow, i niepotrzebnych gałęzi; przerzedzanie drzewa.

Ebrancher, v. a. die unnützen Aeste behauen, abschneiden. Obcinać drzewa; obrzynać wilki, fuz. § Ebrancher un arbre.

ébranché, ée, *adject.* in den Wappen von Bäumen: abgeköpft. W herbach o drzewach: z wierzchu obcięty.

*Ebrandi, e, *adjectiv.* feu ébrandi, eine Feuers-Brunst die um sich greifet. Pożar płomienisty, się szerzący.

Ebranlement, f. m. 1) Erschütterung; 2) Wankelmuth, Furcht, Verwirrung des Gemüths; Bestürzung. 1) Zatrząsnienie, obruchanie; 2) porużenie umysłu; zatrwożenie, boiazn. § 1) Les coups de canon ont causé un grand ébranlement à cette muraille; l'ébranlement fait craindre la chute; 2) l'ébranlement ne vous sied pas bien.

Ebranler, v. a. 1) erschüttern, bewegen; 2) schwächen, anfechten, angreifen, wankend und zweifelhaftig machen, als eine Lehre; 3) einen erschrecken, verjagt und unruhig machen. 1) Zatrząsnąć czym; obruchać co; 2) zbijać, nadwzłać naukę iaką; 3) zatrwożyć, utraścić kogo; strach w oczy puścić. § 1) Ebranler la muraille avec le canon; ébranler une partie du mur; 2) ébranler les règles les plus saintes de la conduite chrétienne; ébranler les loix; sa fidélité ne fut point ébranlée; 3) ébranler le courage des soldats; ébranler la résolution de quelqu'un; ébranler quelqu'un dans sa résolution; la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme.

Ebranler une cloche, eine Glocke in den Schwang bringen. Rozkołysać dzwon.

s'ébranler, v. r. 1) sich erschüttern; 2) weichen, wankend werden, in Unruhe gerathen, wanken; 3) eine Bewegung machen, sich in etwas gefaßt, bereit machen. 1) Zatrząsnąć się; 2) cofać się wzd, pierzchać, chwiać się, porużać się; niepokoy na umyśle czuć; 3) ruszyć się, gotować się, wybierać się do czego. § 1) L'Infanterie des ennemis commença à s'ébranler; il répondit sans s'ébranler, que la bataille n'étoit pas encore perdue; 2) l'armée commença s'ébranler pour donner une bataille.

Ebrecher, v. a. eine Scharte in etwas bringen, einbrechen, als in ein Messer; ein Stück aus dem Rande eines Topfs oder ei-

nes andren Geschirres brechen. Ufzzerbić noża; wyfzzerbić garnek. § Ebrecher la lame d'un couteau; ébrecher un couteau, une dent; ébrecher un pot.

ébreché, ée, *adject.* schartig. Szczerbaty, wyfzzerbiony. § Une dent ébrechée; couteau ébreché.

*Ebrener, v. a. vulg. ein Kind säubern, das sich unrein gemacht hat. Opatrzyć, oczyszczyć dziecię powite. § Elle a ébrené le seigneur de son vilage.

*Ebriété, *Ebriosité, f. f. *vid.* Ivresse. (ebrietas) Brukenheit. Pijaństwo.

Ebrillade, f. f. auf der Reutbahn: Ruck oder Schlag, den man dem Pferde mit dem Zügel an den Hals giebt. Uderzenie konia uzdeczką w szyję.

Ebriosité, *vid.* Ebriété.

s'Ebroüer, v. r. schrauben, brausen; von Pferden. Sapać, nozdrzami przyśkać, o koniach. § C'est une bonne marque; quand un cheval s'ébroue, lors-qu'on le veut retenir.

Ebruharis, f. m. pl. Art Türkischer Pfaffen. Popi pewni tureccy.

*Ebruiter, v. a. lautbar machen; unter die Leute bringen, ausschlagen. Rozgłoszyć, wygadać, roznieść.

s'ébruiter, v. r. unter die Leute kommen, ausbrechen. Po ludziach, chodząc; wyiawić się, wykluc się. § L'affaire s'est ébruïée; il faut prendre garde que cela ne vienne à s'ébruiter.

Ebuard, f. m. großer Keil von hartem Holz zum Spalten der Bäume in Wäldern. Klin wielki do drzew w lesie łupania.

Ebullition, f. f. (ebullitio) 1) das Aufstehen kleiner Blasen am Leibe; 2) in der Chymie: die Aufgähung, das Aufwallen einer flüßigen Sache. 1) Przyzalenie na cieło; wyrzucanie się krost; 2) w chymii: burzenie się; kisanie. § 1) Une grande ébullition de sang; 2) une légère ébullition; une entière ébullition.

*les ébullitions de cerveau. die Thorheit, die Ausschweifung der Gedanken. Szumy, dymy, fumy. § Je ne puis souffrir les ébullitions de cerveau de nos jeunes gentils-hommes.

Ecache, f. m. eine Art von Gebissen an Pferde-Zäumen. Garunek wędzida koniiego.

Eacher, v. a. zerdrücken, platt schlagen, drücken. Zgniść, zbić co płasko; spłaszczyc co. § Eacher du sel, du sucre, de la cire.

écacher Por. Gold schlagen. Robić złoto płatkowe.

un visage écaché. ein breites Gesicht. Twarz płaska.

un nez écaché. eine eingedrückte Nase. Nos wklesły.

Écacheur d'or. *vid.* *Batteur d'or.* ein Goldschlager. Guldslazier, eo złoto płatkowe robi.

Ecafer, v. a. beym Korbmacher: eine Ruthe ein Niet spalten. *U koszownika:* prątek, wikę rozszczepić.

Ecaille, f. f. 1) Schalen an Ausern, Schildkröten; 2) eine Auster; 3) die Schuppe am Fische; 4) Schiefer, Schelfe; was Schuppen-weise gearbeitet oder gewachsen ist, als am Tannen-Zapfen; 5) schuppigter Grind in der Heilkunst. 1) Skorupa, fkarupa iako na ostrzydze, żółwiu &c. 2) ostrzyga; 3) łuszczyka rybia; 4) łuskwatost; robota łuskwata; łuski z przyrodzenia na czym iako na żyłkach; 5) otręby, trąd na kształt łuski. § 1) On fait divers ouvrages avec des écailles de tortue; 2) vendre des écailles; acheter des écailles; ouvrir des écailles; il mange six douzaines d'écailles; 3) écailles de poisson; 4) l'écaille d'une pomme de pin.

écaille de mer. 1) ein harter Stein zum Farbereiben; 2) Meer-Schnecken-Schale, in welcher der Mahler die Farben verwahrt. 1) Kamen łuskawy malarzowi do tarcia farb służący; 2) skorupa ślimacza do farb malarskich schowania.

écailles, plur. der Hammer-Schlag, so von Stahl, Eisen beym Schmieden abfällt. Hamerszlag, łuski z żelaza, ze stali w kowaniu spadające.

Ecailler, v. a. einen Fisch schuppen, die Schuppen herab thun. Skrobać, czesać ryby; oskrobać z łuszczyki.

s'écailer, v. r. Schuppen-weise losgehen, abfallen. Łuskwato albo otlupkami spadać. § Les enduits de plâtre sont sujets à s'écailer.

Ecaillé, ée, adj. 1) schuppicht, insonderheit in den Wappen; 2) abgeschuppt, von den Schuppen entblößt. 1) Łuskwaty, łuskawy, oskrobany, oczefany. § 1) Il porte de sable au crocodile d'argent ombré & écaillé de sinople; 2) un poisson écaillé.

En troupe écaillée. im Scherz: die Fische. Zartuicy: Ryby.

Ecailler, Ecailleur, f. m. Auser-Strämer,

der Ausern verkauft. Przekupień ostrzyg.

Ecailleux, euse, adj. schieferig, schuppig, das Schuppen- oder Schiefer-weise abgehelt. Otlupniący się na kształt łuszczyki. § Cette ardoise ne vaut guere parce qu'elle est écailleuse.

Ecaillon, f. m. Hacken der Pferde, besser croc oder crochet. Kły u konia, lepiey powieść etoc albo crochet.

Ecale, f. f. 1) die grüne Schelfe oder Schale der Nüsse; 2) Eyer-Schale; 3) die Hülse der Bohnen, Erbsen; 4) in der Seefahrt: das Einlaufen in einen Hafen, wenn ein Schiff einem Sturm zu entgehen sucht. 1) łupina, łuszczyzna zielona na orzechu; łuszczyzny orzechowe zwierzchnie; 2) łkorupa na jajiu; 3) łupina, obłupina grochu; 4) w żeglarskiej nauce: w port zawinięcie; schronienie się okrętu przed nawałnością.

faire écale. an einen sichern Ort einlaufen, aus Furcht eines Ungewitters sich andern. W port, w miysce bezpieczne się schronić albo kotwice wyrzucić, obawiając się wielkiej nawałności.

Ecaler, v. a. 1) die Nüsse aus den grünen Schalen thun; 2) schälen, abhüllen als Erbsen, Mandeln &c. besser écosser. 1) Wyłuszczać orzechy z łkorupami; zwierzchnie zielone łupiny z orzechow odzierać; 2) występować, wyłuszczać, groch, migdały &c. lepsze jest słowo écosser. § 1) Ecaler des noix.

Ecaqueur, vid. *Caqueur.* Matrose der die Heringe in die Sonne thut. Flis od solenia i układania śledzi.

**Ecarbouiller, v. a.* einem die Hirnschale oder den Kopf einschlagen; zerquetschen, zerdrücken, zerschmettern. Pogruchozać komu głowę; zgnieść, łkruszyć. § Il lui a écarbouillé la cervelle; cette pomme est toute écarbouillée.

Ecare, vid. *Ecarre.*

Ecarlate, f. f. 1) Scharlach-Körner, Scharlachbeere; 2) Scharlach-Fuch, Scharlach, Scharlach-Lacken; 3) eine Scharlach-Blume, so auch croix de chevalier heisset, weil jedes Blat mit einem roten Kreuz besetzt ist. 1) Szarlata jagody; 2) szarlat, szarłatowe sukno; 3) kwiatek szarłatowy; także od tego, że każdy listek jego ma krzyżyk czerwony, croix de chevalier nazwany.

Ecarlatin, f. m. 1) ein rötlicher Apfels Wein, der fast so gut als Wein ist; 2) ein Winkel-Maß. 1) Szkoda; 2) jałowiec czerwony, prawie iak wino dobre.

Ecarquill-

Ecarquillement, *f. m.* das Boneinander-sperren der Beine. Rozkraczenie, rozkładanie nog: § L'écarquillement des jambes est mesléant en compagnie.

Ecarquiller, *v. a. obs.* 1) die Beine aus einander sperren; *2) die Augen weit aufstun. 1) Rozkraczać, rozkładać nogi; *2) oczy na co wytrzeźwić, wysłupić. § 1) Ils marchent écarquillez ainsi que des volans; écarquiller les jambes; *2) il écarquilloit les yeux de toute sa force.

Ecaire, *f. f.* Riś, Zertrennung, Niederlage, die eine Bombe oder Canonen-Kugel in den Gliedern macht. Przerwanie szeregów żołnierskich, albo dziura w nich od bomb, od kul działowych poczyniona.

Ecarir, *vid.* Equarrir.

Ecart, *f. m.* 1) im Karten-Spiel: das Wegwerfen der Karten, wenn der Spieler andre kaufen oder Blätter los werden will; die weggeworfenen Karten; 2) figurlich: das Abgehen, Abweichen von einer Materie im Reden; 3) Veränderung der Sitten; Ausschweifung; 4) Quartier, vierter Theil eines in das Gevierte getheilten oder quartierten Wap-pen-Schildes; 5) im Tanz: Abprung, Seiten-Schritt, wenn sich der Tänzer auf die Seite wendet; 6) in der Anatomie: die Boneinandergebung zweier Knochen, die von Natur zusammen gefügt seyn sollen; 7) Zusammenfügung der Bretter auf den Schiffen. 1) *Graię*: odrzucenie kart niepotrzebnych, infze kupując; odrzutek kart; 2) *figurycznie*: odstąpienie od rzeczy; 3) wykroczenie; odmiennosć w postępkach; niestatek; 4) kwatera w herbie na cztery pola podzielnym; 5) *tańcując*: odwrot, w stronę się obrocenie; 6) *w anatomii*: odłączenie się iedney kości od drugiey, z którą z przyrozenia miała bydź ipoigną; 7) wiązanie, spaianie defek okrętowych. § 1) Faire écart; c'est mon écart. 2) écart de discours; 3) écart de la conduite; 4) les armes principales de la maison se mettent au premier & au quatrième écart, & aux deux & troisième celle de l'alliance de la mère; 5) faire un écart; 6) écart d'os.

à l'écart, *adv.* bey Seite, abwärts, entlegen. Na ustroniu, osobno, na stronę, w osobności. § Tirer à l'écart, se loger à l'écart.

écart simple; écart quarré. Zusammen-

fügung der Bretter ohne Verzahnung. Spaianie defek bez fugowania. écart double. Verzäpfung, Verzahnung der Bretter. Fugowane defek wiązanie.

écart long. Verbindung der Bretter, wenn eines an das andere in die Länge zu liegen kommt. Spoenie defek koło siebie w dłuż leżących.

Ecartable, *adj. c.* vom Falcken: der hoch steigt, wenn ihn zu warm wird. O sokotach: wyfoko się wzbiiący, gdy mu za ciepło.

Ecarteler, *v. a.* 1) viertheilen, einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen; *2) mit Werden eigen Missethäter zerreißen, besser tirer à quatre; 3) ein Wappen in vier Felder theilen; quartieren. 1) Cwiertować złoczyńcę; *2) rozrargać, rozszarpać złoczyńcę kołmi; lepszy wyraz. w tym sensie: tirer à quatre; 3) czwartować, herb na czworo pol podzielić. § 1) Il fut écartelé; 2) écarteler un Parricide; 3) il porte un écu écartelé d'argent & de sable; écartele en sautoir.

Ecartelure, *f. f.* die Theilung des Wap-pen-Schildes in vier Theile; gevierte Feldung. Czwartowanie herbu; dzielenie herbu na cztery pola albo kwatery.

Ecarter, *v. a.* 1) zerstreuen, vertreiben als den Feind; 2) zu sehr aus einander sprengen oder werfen als eine Klinte den Schrot; 3) im Karten-Spiel: die unnützen Karten wegwerfen und andere davor kaufen. 1) Rozprościć, spędzić iako nieprzyjaciela; 2) rozrzucać, rozpraszac iako rufznica izrot; 3) *graię karty*: niepotrzebne karty odrzucić, drugie na tych miał z kupy kupując. § 1) Ecarter ses ennemis à coups d'épée; écarter la canaille, la foule du peuple; 2) fusil qui écarte la dragée.

s'écarter, *v. r.* 1) sich entfernen, austreten, sich weggeben; 2) vom Wege, von einer Meinung, von der Rede abweichen, abgehen, abkommen. 1) Oddalić się; wyboczyć, ustąpić; 2) zstępować z drogi, odstępować zdania; odstępować, oddalić się od rzeczy. § 1) Ils étoient écartez du camp pour piller; 2) s'écarter de son chemin; s'écarter des sentimens des autres; il s'est écarté de son discours.

écarté, *écarté, adj.* 1) zerstreuet; 2) weit entfernt, abgelegen. 1) Rozproszony; 2) daleki, oddalony, odległy. § 1) Ennemis

nemis écartez; 2) un lieu écarté; wzięte écartée.

Ecaut, Efsaut, *f. m.* (*Scaldis*) die Schelde, ein Fluß in den Niederlanden. Szkalda rzeka w Niderlandziech.

Ecce homo, *f. m.* ein Gemählde von Christo, wie er in der Dornen-Krone und im Scharlach-Mantel vom Pilato den Juden mit den Worten: sehet welch ein Mensch, vorgestellt wird. Obraz o Zbawicielu świata w cierniowey koronie i w płaszczu szkarlatowym przed żydy od Piłata z temi słowy: *oio człowiek*, wystawionym.

Echymose, *vid.* Echimose.

Ecclesiastes,

Ecclesiastique,

Ecclesiastiquement, *) vid.* Eclé:

Eccope, *vid.* Ecope.

Ecoprotique, *vid.* Ecoprotique.

Ecervelé, *éc.* *adj.* Hirn-los, unsinnig, unverständig. Z mozgu obrany; bezrozumny, głupi. § La jeuneſſe est écervelée.

Ecervelé, *f. m.* ein unbesonnener Mensch; ein Narr. Człek nieuwważny; błąznał. § C'est un petit écervelé.

Ecervelée, *f. f.* eine Narrin. Błąznica, głupia białogłowa. § C'est une vraie écervelée.

Echafaudage, *f. m.* Rüstung, das Gerüst zu einem Gebäude. Rosztowanie do budowania. § Quand on veut regra-ter une Eglise, l'échafaudage coûte plus que tout le reste.

Echafauder, *v. a. & n.* 1) rüſten, ein Gerüst aufrichten, Rüstungen machen; 2) *obf.* einen im lächerlichen Kleide am Pranger stellen; *3) sich zu etwas schi-cken; Anſtalt machen. 1) Rosztować, rosztowanie uczynić mularskie; 2) *obf.* w śmieszney odzieży kogo u pre-gierza poſtawić; *3) gotować się, wy-bierać się do czego. § 1) Ils ont été une bonne heure à échafauder.

Echafaut, *f. m.* 1) Schau-Bühne, Gerüst darauf man einer öffentlichen Ceremo-nie zuſehen kan; 2) Kabenſtein, Blut-Bühne, Richtſtät, worauf ein Miſſe-thäter hingerichtet wird; 3) Gerüst, Rüs-tung der Mäurer; *4) ein Verbrecher. 1) Dziwowski, piętro ku patrzeniu na ceremonią publiczną; 2) piętro do stracenia złoczyńców wystawione; 3) rosztowanie mularskie; *4) złoczyń-stwo. § 1) A l'entrée du Roi les rués étoient pleines d'échafauts; 2) ses cri-mes l'ont conduit sur un échafaut; faire un échafaut.

Echalader, *vid.* Echallasser.

Echallas; *f. m.* Wein-Pfahl; Reb-Pfahl. Tycz, pal po którym się pnie wino. § On ſiche les échallas dans la vigne.

Echalassement, *f. m.* das Einſchlagen der Wein-Pfähle. Wbiwanie palow w win-nice.

Echalasser, Echalader, *v. a.* pfählen, Wein-Pfähle einſchlagen, einſtecken, die Wein-Stöcke an ſelbige binden. Nartykać winnice palami, maćce podwieszać; winnice napalować. § Echallasser une vigne; j'échaladerai demain ma vigne; cette vigne en vaudra mieux lors-qu'elle sera échaladée.

Echalier, *f. m.* 1) ein Zaun von Pfählen; 2) eine kleine Leiter. 1) Plot z lask albo z palow; 2) drabinka.

*Echaliers, *vid.* Haie.

Echalote, *f. f.* 1) Schalotten, eine Art Zwiebeln zum Verſpeifen; 2) meſſingnes Zünglein an dem Schnarrwerk in Or-geln. 1) Rodzaj cebulek małych do po-traw, zwą się po łacinie; *cepa ascalonica*; 2) igłyczek u piſzczalki organowey chrapliwey. § 1) Ces échalots ſont bonnes pour reveiller l'appetit.

Echampeau, *f. m.* Angel-Schnur, ſo zum Stockfiſchfang gebraucht wird. Węda do ſtokfiſzu łowienia.

Echampir, *v. a.* bey den Mählern: eine Figur, oder Laubwerk mit den Haupt-Strichen deutlich umziehen, um ſelbige von dem Grund zu unterſcheiden. U malarza: liście albo inne figury gło-wnieyſzem liniami określić, aby ie oko od pola ſacney rozeznąć mogło.

Echancier, *v. a.* ausſchneiden, ausſchneis-sen, etwas einwärts in die halbe Run-de ausſchneiden, als den Hals am Klei-de. Obłączyto, z okrągła co wyrzy-nać; na kształt figury półcyrklowey co wykraić, iako fryzję do ſzaty. § Echancier une manche, un rabat, une cornète.

Echancrure, *f. f.* halb-runder Auschnitt als am Balvier-Becken. Wyrznięcie, wycięcie obłączyſte, iako u mie-dnice barwierskiey. § Une échancru-re de manche; l'échancrure d'un baſ-fin de bâtier; la manière de bien faire un rabat conſiſte dans l'échan-crure.

*Echandole, *f. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Echange, *f. m.* 1) Wechſel, Tauſch, Aus-wechſelung, Verwechſelung; 2) Kinder-Wechſel, zum Exempel, wenn ein Pari-ſer Kaufmann dem Amſterdamer, und der Amſterdamer dem Pariſer ſeinen Sohn in die Handlung giebet. 1) Fry-mark,

mark, zamiana; 2) zamiana dzieci, na przykład, gdy kupiec Paryski do Amsterdamskiego, a Amsterdamski do Paryskiego na terminowanie posyła synów. § 1) Faire l'échange de ses héritages contre une ville; faire l'échange des prisonniers.

Faire un échange. einen Tausch treffen.

Frymarczyć.

mariage par échange. Wechsel-Heyrath, wenn zwei Töchter aus zweyen Familien wechselseitig aus einer in die andere Familie heyrathen. Matzerstwo, podwoynym związkiem ztwierdzone, gdy krewny małżonka z szwagrowy swoiey familii bierze żonę. § On fait souvent dans les familles des mariages par échange des filles.

* *en échange, adv.* dagegen, hintwiederum, hingegen. Nartych miast, z drugiey strony; w nagrodę, w zamian. § Il a ce vice, mais en échange il a plusieurs bonnes qualitez; il m'a donné son cœur en échange du mien.

Echanger, v. a. 1) vertauschen, verwechseln, wechseln, auswechseln; * 2) die Tische einweichen, klopffen, ausfüllen, ehe man sie ins Laugen-Gaß thut. 1) Frymarczyć, zamieniać co za co; * 2) a) praczek: chusty namoczyć, kianka wyfuc i wypłókać, nim w ług włożone bywa. § 1) Echanger un prisonnier contre un autre; * 2) échanger le linge.

échanger but à but. Zug um Zug auswechseln; Stück vor Stück ohne Zugabe tauschen. Zamienić rzecz bez przydatku.

échanger avec retour. mit einer Zugabe tauschen. Frymarczyć z przydatkiem.

Echanfon, f. m. Mund-Schenck. Czesnik. § Grand Echanfon; Ganimède étoit l'échanfon de Jupiter.

Echanfonnerie, f. f. das Mund-Schenck-Amt, Czesnikostwo.

Echantiller, vid. Echantillonner.

Echantillon, f. m. 1) Probe vom Tuch oder Zeug; 2) eine Probe, Muster, woraus man von dem Werth der ganzen Sache urtheilen kan, als aus einem überblebenen Gemauer vom ganzen Gebäude; aus einer Schrift: Stelle vom ganzen Buch; aus eines Menschen That von seinem Gemüthe, von seiner Herzhaftigkeit; 3) Zeichen, so dem Schützen gegeben worden, der einen Treffer hat; 4) Muster, wonach eine andre Sache soll gemacht werden. 1) Probka sukna, materyi; 2) proba czego inzego z ktorey się rzeczy zachosć poznawa,

iako z ostatkow muru pozostalych budynek cały; z cytacyi zachosć księgi z postępku czyiego animusz, meśtwo; 3) cecha firzelecka, temu co trafił i zakład iaki wygrał dana; 4) model, proba, modelusz, podług ktorego co ma bydź zrobione. § 1) Couper un échantillon; 2) juger des bâtimens anciens par les échantillons qui en reste; écouter un échantillon de son stile; j'ai fait voir un échantillon de sa gloire; échantillon sanglant de ma valeur sans bornes; 3) c'est un coup à prendre échantillon.

pièces de bois d'échantillon. beyrn Zimmermann: Stücker Holz von einer Größe. Cebrowiny rowney wielkości.

tuile d'échantillon. ein Prob-Ziegel. Cegła na probę.

Echantillonner, v. a. ein Maß oder Gewicht zeichnen, daß es richtig sey. Korzec wymierzony albo wagę wyważoną cechem urzędowym znaczyć. § Les poids de ce trebuchet ont été marquez & échantillonnez à la monnoie.

* *Echapatoire, f. f.* listige Ausflucht, Entschuldigung. Wymowka chytra; wykrety, przeskoki. § C'est une échapatoire.

Echapé, f. m. ein Zwitter oder Bastard, ein Pferd, so von einer Stute geworfen worden, die ein Hengst von anderer Art belegt. Mieszaniec, balter, koń z klaczy nie tego rodu, co był stadnik. § Un échapé de Barbe; un échapé de cheval d'Espagne.

un échapé d'Esop. ein ungestalter Mensch, der vorne und hinten einen Buckel hat, wie Esopus gewesen. Człek iako Ezop podwoyny garb, przed sobą i za sobą, noszący.

* *Echapée, f. f.* 1) Unbesonnenheit, leichtsinniges Beginnen; begangner Fehler, Ubereilung; 2) ein Perspectiv-Stück, auf welchem sich die Gegenb nach und nach aus dem Auge verlieren; 3) in der Bau-Kunst: Eingang, Keller-Treppe unter einer Treppe des obern Gebäudes; 4) im Stall: der Gang hinter den Pferden. 1) Lekomyślność, popełliwość, błąd popełniony; 2) sztuka malarska z perspektywą, na ktorey okolica na dalą podana powoli z oczu znika patrzącego; 3) w architektury nauce: wchody albo wstęp w piwnicę pod wschodami budynku zwierchniego; 4) chodzenie, przechoch za konmi w stajni. § 1) C'est

une échapée qu'on ne pourroit pardonner qu'à un jeune homme; une échapée impardonnable.

par échappée, adv. dann und wann, ruckweise, bisweilen. Podczas, czasem, tedy owedy. § Il dit de bonnes choses par échappée.

Echapée de la pluie. vid. Entablement 2)

Echaper, v. a. & n. 1) verschwinden, entlauffen, sich verlieren; 2) entkommen, sich herauswickeln, entwisphen, davon kommen; 3) bey den Schneidern: sich aufstrennen. 1) Zniknąć, uciec; 2) uchodzić cało, zdrowo; wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwą; 3) u krawcow: proć się. § 1) Cela est si subtil, qu'il échape à la vue; il recueille les moindres billets qui échapent de vos mains; 2) j'ai échapé un grand danger; je suis échapé d'un grand danger; échaper aux ennemis.

* *il a échapé belle.* er ist glücklich aus dieser Gefahr gekommen. Szczęśliwie zrey wybrnął toni.

il lui échapa de dire cela. diese Worte sind ihm entfahren. Wymknęły mu się te słowa.

rien n'échape à sa prévoyance. seiner Vorsichtigkeit und Einsicht kan nichts entgehen. Bystryego przezorności nic się nie wybieży.

cheval échapé. ein Pferd, das sich losgerissen und herum läuft. Koń wyrzadzany po polu biegaący.

faire-le cheval échapé. von jungen Leuten: in der Abwesenheit des Aufsehers ausgelassen seyn, ein leichtfertiges Leben führen. O młodzie: w niebymności dozorce rozpasy na wszelką swęwolę prowadzić. żywot.

s'échaper, v. r. 1) sich vergehen, sich vergessen, sich übereilen, ein Wort fahren lassen; 2) beym Gärtner: ins Holz wachsen, gar zu grosse Aeste treiben. 1) Zapomnieć się, zapamietać się; zapędzić się, słowem wyjechać; 2) u ogrodnika: w gałęzie rosnąć, chrościeć; w słup rość; wybiegać. § 1) Ce jeune homme s'est échapé de dire des injures à son Père; s'échaper en des paroles des-honnêtes; 2) cet arbre s'échape, il le faut retenir.

Echarbot, f. m. eine Wassernuß. Orzech wodny.

Echarbotter le feu, v. a. dem Feuer Lust machen, damit es gut brenne. Oderkać ogień, aby się lepiey palił.

Echarceté, f. f. Berwilligung an den Münzher, den Schrot und Korn der Münze

zu verringern. Zezwolenie mincarzowi na znizenie ligi dane.

* *Echarde, f. f.* Splitter, Dorn, den man sich in die Haut stößt. Trzaska w ciało wpadła; tarc. § Se planter des échar-des dans le doigt.

Echarder, v. a. obj. einen böse machen, erzürnen. Rozgniewać kogo.

Echardonner, v. a. Disteln ausreuten. Ofet wypielac, wyrwać, wykorzenieć. § Il faut échardonner cette terre.

Echardonneur, f. m. der die Disteln ausreutet. Plewiarz ofetu.

Echardonneuse, f. f. Weib, so die Disteln ausrottet. Plewiarka oftu.

Echardonnoir, f. m. eine Distel-Sichel, die Disteln damit auszuhaufen. Sierp do wykorzenia ostu.

Echarner, v. a. beym Gerber: das Fleisch aus den Häuten mit dem Schabe-Messer auskragen. U garbarza: wykrobać mięso ze skory skrobakiem. § Echarner un cuir.

Echarnoir, f. m. das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarski do wykrobania mięsa ze skory.

Echarnure, f. f. bey den Gerbern: 1) das Abkragen des Fleisches von der Haut; 2) das Abschabsel; mit dem Schab-Messer aus den Fellen gekrautes Fleisch. U garbarza: 1) wykrobanie mięsa ze skory; 2) okrobiny ze skor garbarskich.

Echarpe, f. f. 1) eine Scherpe, ein Feld-Zeichen, so die Kriegs-Officierer um den Leib oder über die Achsel tragen; 2) eine Binde zum Tragen eines kranken Arms; 3) eine Weiber-Scherpe von Taffet oder gesticktem Zeuge, womit sie die Brust bis an den Gürtel bedecken; 4) eine Taffet-Kappe oder Hülle der Weiber; 5) Kloben eines Hebe-Zugs; 6) Lauwerk am Kloben oder Windes-Zug; 7) auf jede Ecke eines Bildes Rahms zur Befestigung desselben geleimtes Stüchken Holz. 1) Szarpa oficerska, to jest pas rycerski ze sznurkow iedwabnych pleciony; 2) binba do noszenia ręki chorey; 3) szarpa białogłowska z drogiey albo z haftowaney materyi, pierś aż do pasa okrywająca; 4) kwef białogłowski z kityki; 5) kofka w klubie; 6) liny do klubów, do kafaru; 7) na każdym ramy obrazowey dla zmocnienia przykleiony rygietek.

l'écharpe céleste. der Zodiacus oder Thier-Kreis. Zodyak; pas albo zwierzyniec niebieski.

écharpes, plur. 1) das Lauwerk an einem Kloben

Kloben oder Winde; 2) beym Mäurer: lange Seile zum Aufwinden; 2) in der Seefahrt: die Schiff-Schnabel-Spiße. 1) Powrozy u kluby albo windy; 2) liny długie mularskie do windowania ciężaru; 3) w żeglarskiej nauce: dziób u fztaby okrętowej.

en écharpe, adv. schief, überweg, von der Seite. Na ukos, słożem, ze stronny.

une baterie en écharpe. eine Batterie, die einen Ort von der Seite beschiesst. Bateria albo gora, z kąda działa z boku sięgaia.

donner un coup en écharpe à quelqu'un. einem einen Swerb-Hieb geben. Ciąć kogo słożem.

avoir l'esprit en écharpe. schwachen Verstandes seyn; einen Schuß zu viel haben. Mieć wadę w rozumie; miałki mieć rozładek.

Echarper, v. a. 1) einen Swerb-Hieb geben; 2) beym Zimmermann: eine Last, die man in die Höhe winden will, mit Seilen umwinden; ein Wind-Werk anschlagen. 1) Słożem ciąć; 2) ciężar cięsielski do zaciągnięcia powrozami obwiązać. § 1) Echarper un visage; 2) écharper un bras.

Echarogneau, euse, adject. obs. zändisch. Zwadliwy, sporny.

Echars, e, adjectiv, obs. knauserig, filzig. Sknerowaty, zmindacki.

un vent echars. in der Seefahrt: ein unbeständiger schwacher Wind. W żeglarskiej nauce: wiatr słaby i niestateczny.

Echarfement, adv. obs. filzig, knauserig, geizig. Po zmindacku.

Echarler, v. n. le vent écharle, der Wind ist nicht beständig, er läßt nach, er springt auf eine andre Seite. Wiatr niestatkuię, ułtaie, na drugą stronę skacze.

Echarseté, f. f. 1) Abgang, Mangel des gehörigen Halts einer Münze; 2) Fälschtheit, Knausererey. 1) Umnieyżenie należytey pieniędzoń ligi i waloru; 2) Skeptwo, sknerstwo. § 1) Il faut, pour faire recevoir des espèces, qu'elles soient sans écharseté de poids ni d'aloi.

Echasses, f. f. plur. 1) Stelken; 2) Rüst-Bäume, Gerüst-Stangen der Mäurer; 3) ein Rüst-Stab der Mäurer. 1) Drazki, szteki do chodzenia wysooko albo przestąpienia przez co; 2) fztęple, podpory w roztowaniu mularskim; 3) calnica mularska. § 1) Monter für des échasses; on se sert des échasses

pour se divertir ou pour passer quelque chemin bourbeux; échasses fort hautes.

il est toujours monté sur des échasses. er redet immer mit hohen Worten. Gorno zawżę mowi.

Echaboulé, ée, adj. blatterig, kuppig, finig, Krostawy na twarzy.

Echaboulure, f. f. kleine Hieblattern, im Gesicht oder am Leibe; Sinnen. Krostki na twarży albo na ciele. § On se fait saigner pour guérir des échaboulures.

Echaudé, f. m. 1) eine Art kleiner bröckiger Kuchen, die man auch craquelin heißet; 2) Mehl-Klößel; 3) drey Gasen die in einen Triangel zusammen laufen. 1) Kofaczek w tryanguł trzyrożny, także go *craquelin* nazywaią; 2) kluski; 3) trzy ulice w tryanguł się zbiegaiące. § 1) Echaudé au beurre; échaudé à l'eau & au sel.

Echauder, v. a. 1) brühen, verbrühen; 2) ausbrühen; 3) etwas als ein Ferkel abbrühen. 1) Sparzyć ukropem kogo; 2) wyparzyć starek; 3) oparzyć co iako prosię. § 1) Elle m'a échaudé le pié; il m'a échaudé la main; 2) échaudez la vaiselle pour la laver; 3) échauder un cochon de lait, le farcir, & le mettre en broche.

chat échaudé craint l'eau froide. eine verbrühte Katze fürchtet sich auch vor kalte Wasser. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmucha.

chien échaudé ne revient plus en cuisine. ein verbrühter Hund scheuet die Küche. Pies sparzony kuchnie się boi; wie pies komu ziadł sadło.

s'échauder, v. r. 1) sich mit heißem Wasser verbrühen; 2) figürlich: sich verbrennen, sich betriegen als auf einem üblen Kauff. 1) Warem się sparzyć; 2) sparzyć się, oszukać się na czym, iako na złem kupnie. § 1) Il s'est échaudé la main.

Echaudoir, f. m. 1) Schlacht-Hof, Rüttel-Hof der Fleisch-Hauer; 2) Färber-Kessel zum Ausbrühen der Zeuge vor der Farbe; 3) Ort, wo der Färber die Wolle und andere Zeuge abzuwaschen pflegt; 4) beym Weiß-Gerber: die Weiß-Kufe. 1) Kucłof, szlacharnia, rzeźniczy warłat, gdzie rzez biia; 2) koćioł farbierski do wyparzenia materyi przed farbowaniem; 3) miejsce w farbierni do wyprania wełny i materyi; 4) kadź biało-

białoskornicza do skor zmacerowania.

§1) L'échaudoir est fort net.

Echaufaison, *f. f.* 1) Erhigung, als vom starken Laufen; 2) eine Hitze-Blatter.

1) Rozgrzanie iako z biegu silnego; 2) krosty na ciełe.

Echaufement, *f. m.* 1) das Wärmen, die Erwärmung; 2) Erhigung des Geblüts. 1) Grzanie, zagrzewanie czego; 2) krwie rozgrzanie. §1) Plusieurs opérations se font par un échaufement doux & fort lent.

Echauffer, *v. a.* 1) wärmen, erwärmen, erhitzen; 2) ermuntern, erwecken, anfeuern, feurig machen. 1) Grzać, zagrzac; 2) podniecać, zapalać, wzniecać. §1) Le soleil échauffe la terre; 2) il échauffe sa valeur déjà animée; échauffer un discours; échauffer un récit.

échauffer la bile; échauffer les oreilles à quelqu'un. einem den Kopf warm machen; einen erzürnen. Oburzyć, gniewać kogo.

*échauffer une maison. in einem neugebauten und noch nicht angetrockneten Hause wohnen. Mieszkać w domie nowowymurowanym i jeszcze niewyschłym.

s'échauffer, *v. r.* 1) sich warm machen, sich erwärmen, sich erhitzen; 2) sich erhitzen als vom Laufen; 3) hitzig, angeflammt werden als vom Zorn, vom Wein.

1) Grzać się, zagrzac się, zapalić się; 2) rozpalić się, rozgrzac się iako od biegania; 3) rozpalić się od czego, iako od gniewu, od wina. §1) Il s'échauffe à travailler; le foin qui est serré avant que d'être bien sec, se ferment.

te, s'échauffe, s'aigrit, & se gâte; il faut donner de l'air au blé qui s'échauffe; 2) il est tombé malade, parce qu'il s'est trop échauffé à marcher; 3) échauffez du vin & de la débauche, ils montent tous armez au haut du rempart; mon homme s'échauffe là-dessus, mais d'un zèle dévot; laissons cette matière qui s'échauffe un peu trop; les brigues s'échauffent.

il s'échauffe dans son harnois. er wird zornig; er ist in den Harnisch gerathen. Rozgniewał się, oburzył się; przyzła mu cholera do nosa.

bois échauffé. halbverfaultes Holz, das zur Arbeit nicht mehr taugt. W pol sprochniałe drewno do roboty nieposobne.

Echaufure, *vid.* Echaufaison.

Echaufourée, *f. f.* Ubereilung, tummer Streich, ein verwegenes und übereiltes Unternehmen. Popędliwość, głupstwo

posteppek głupi; zuchwały i nieważny zamysł. §1) Il a fait une belle échaufourée.

Echauguette, *f. f.* ein Wach-Thurm, wo man eine Schildwache hinsetzt. Strażnica; gdzie straż trzymaia.

Echauler, *v. a.* die Korn-Saat mit kaltem Wasser besprengen, damit es nicht auf dem Acker vom Reisse verderben möge. Zyto do siewu wodą wapienną pokrapiać, aby się na zagonie od srzonu nie pofa. §1) J'ai échaulé la plus grande partie de mon blé.

Eche, *f. f.* *vid.* amorce. (fesa) Köder auf der Fisch-Ängel. Nęta na wędzie.

Echéance, *f. f.* Zahlung-Zeit, Verfall-Zeit, Termin oder der Tag da man zahlen oder etwas thun soll. Termin zapłaty; dzień na który co czynić albo sumę iaką zapłacić przypada. §1) L'échéance des rentes, des loiers; quand l'échéance de votre lettre de change sera venue, je l'acquitterai.

Echec, *f. m.* (schach) 1) im Schach-Spiel; Schach, als dem Könige, der Königin; 2) Niederlage einer Armee; 3) Verlust, Unfall, Nachtheil; 4) obs. eine Ängel. 1) Graic szachy: szach, danie krolowi albo krolowey szachu; 2) porazka, klęska; 3) utrata, uyma stos, szwank, ufczerbek; 4) obs. weda. §1) Tenir le Roi en échec; 2) l'armée a reçu un grand échec; 3) cet échec le fit retirer.

échecs; le jeu des échecs, *pl.* das Schach-Spiel. Szachy gra. §1) Jouer aux échecs; - le diable pour faire perdre patience au pauvre Job, n'avait que l'engager à une partie d'échecs.

donner échec. 1) im Schach-Spiel: Schach bieten; 2) Nachtheil, Schaden verursachen. 1) W szachach: dać szach; 2) uymę, szwank sprawić, przywieść kogo o utratę czego, o szwank. §1) Le chevalier donne en même tems échec au Roi & à la Dame, ou au Roi & à la tour; 2) cette accusation donne un grand échec à la réputation de cet homme.

donner échec & mat. 1) im Schach-Spiel: Schachmatt machen; 2) im Scherz: aufspugen, aufsäumen, ausleeren, als die Schüsseln, die Gläser. 1) W szachach: met dać; 2) żartując: powyprzątać, powyjadać, iako posmiski; powyrzając kieliszki. §1) Donner échec & mat au Roi; 2) donner échec & mat à tous les plats.

échec du berger. Schach, das man beim dritten oder vierten Zuge dem Könige bietet.

bietet. Szach krolowi po trzeciem albo czwartem stapieniu dany.

tenir en échec. 1) im Schach-Spiel: den König nicht aus dem Schach lassen; 2) einem auf der Haube seyn; einen im Zaum halten. 1) *W szachach:* krola z szachu nie wypuścić; 2) w ścisłe kogo uiąć kluby; na monsztku kogo trzymać.

tenir des troupes ennemies en échec. Feindliche Truppen einsperren, so gut wie im Sack haben. Nieprzyjacielskie otoczyć, opasać polki; w ścisły nieprzyjaciela uiąć kleszcze.

tenir trois ou quatre places en échec. in Bereitschaft seyn, eine von drey oder vier Festungen zu belagern. Gorowym bydź do obleżenia iedney ze trzech albo ze czterech fortec.

une citadelle vient à la ville en échec. ein Citadell hält die Stadt im Zwang und Gehorsam. Cytadela albo katzel miasto przyległe w posłuszeństwie utrzymuje.

aux échecs les fous sont près des Rois. ofste haben die Könige Narren zur Seite, wie im Schachspiel der König seine Läufer; Weisheit und Klugheit wohnen nicht allemahl bey Hofe. Jak często siedzą przy krolach blaznowie, właśnie iak w szachach przy krolu popowie; nie zawzię mądrość na dworach pańskich mieszka.

Echelle, f. f. (Scala) 1) eine Leiter; 2) eine Galgen-Leiter zum Aufknüpfen der Uelthäter; 3) auf Land-Charten, Rissen: der verjüngte Maß-Stab; 4) Hasen oder Handels-Maß an der Mitteländischen See in Asien, am grossen Welt-Meer heißen sie Elcales; 5) eine böse Treppe die ganz gerade in die Höhe gehet; 6) bey den Färbern: Stufen einer Farbe von der dunkelsten an bis zu der hellsten; 7) eine Schand-Leiter, auf welcher ein Mißethäter gebunden und dem Volke zur Schand ausge-setzt wird; 8) in der Seefahrt: der Jacobs-Stab, besser bâton de Jacob oder Arbalète; 9) in einigen Provinzen: ein Galgen; 10) ein Pranger oder das Hals-Eisen am Galgen. 1) Drabina; 2) drabina szubienicza; 3) skala, pomiaru linia na mapach i abrysach archytonskich i geometrycznych do wynalezienia odległości mieysca albo części od części; 4) port albo miasto handlowne przy morzu szodożemnem w Azji, przy Oceanie zaś leżące Elcales się nazywają; 5) wiechody barzo przykre do wstępowania i zstępowania; 6) u farbierzow: gatunek ie-

den farby od nayciemniejszy do nayiasniejszy; 7) drabina fromatna, do ktorey złoczyńcę przywiązują i pospółtwa na widowisko wystawiają; 8) u zeglarskiey nauce: laska iakubowa; instrument do wymierzenia gwiazd wyfokości; 9) u niektorych prowincyach: szubienica; 10) pregrierz albo kuna u szubienicy. § 1) Monter avec une échelle; 2) échelle de gibet; jeter un patient en bas de l'échelle; avoir le fouet au pied de l'échelle; 3) on se sert d'échelle pour les plans de fortification, pour les modèles des bâtimens, & pour les cartes géographiques; échelle de cartes marines; 4) plusieurs nations de l'Europe tiennent des Consuls & ont des Bureaux dans toutes les échelles comme à Smirne, à Alep, au Caïre; les vaisseaux sont partis pour les échelles; 5) tomber d'une échelle; 6) échelle de couleurs.

échelle double. 1) Sturm-Leiter; 2) bopelte Garten-Leiter mit einem Wieberrhalt. 1) Drabiny do szturmowania; 2) podwoyna drabina ogrodnicza z podporą.

échelle de cordes de soie. seidne Strickleiter. Drabina ze sznurkow iedwabnych plectoną.

échelle campanaire; échelle campanale. Maß-Stab, wornach die Glockengiesser die Grösse der Glocke auf einen gewissen Ton einrichten können. Naczynie ludwiskie do odmierzenia wielkości dzwonu i jego tonow.

échelle de réduction. verjüngter Maßstab, einen Riß kleiner oder grösser zu machen. Skala, pomiaru linia do planty zwiększenia albo zmniejszenia.

* *échelle de rubans.* Reihe Band-Schleifen in Gestalt einer Leiter, so die Weiber von beyden Seiten an der Brust tragen. Wstążki na przedsobkach u szat białogłowskich na kształt drabinki przyzryte. § Elle avoit une échelle de rubans de couleur de feu.

tirer l'échelle après soi. ein Ding vollkommen lernen. Doskonałe się czego nauczyć.

après lui il faut tirer l'échelle. er hat alles gethan was dabey zu thun ist; nach ihm kan niemand mehr daran etwas verbessern. Co czynić było, uczynił; po nim nikt tey materji lepiey wdoskonalic nie może.

planter les échelles. die Leiter zum Sturm-laufen anwerfen, anschlagen. Przysta-wić drabiny do szturmowania.

on punit comme voleurs ceux qui tiennent le pied de l'échelle. der Hehler ist so gut wie der Stehler. To złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Echeller, *v. a. obf.* 1) mit Leitern ersteigen, besser Escalader; 2) einen auf einer Schand-Leiter stat des Prangers dem Volk zur Schau stellen. 1) *obf.* Po drabinach przeleść co, wnieść na co; *lepsze słowo* Escalader; 2) na fromotney drabinie złoczyńcę pospółstwu miało przegrza wystawić.

Echellère, *f. f.* 1) eine kleine Leiter von etlichen Sprossen am Sattel eines Saum-Thieres, etwas daran zu hängen; 2) eine kleine Leiter; *3) ein kleines Glöckchen. 1) Drabinka z kilką szczeblow przy burdach na bydlęciu iucznym do zawieszania czego; 2) drabinka; *3) dzwoneczek.

Echellier, *f. m.* eine Kram-Leiter; ein Balken, dadurch die Sprossen durchgeschlagen sind, auf welchen man auf- und nieder steigt. Ostrowia; balka z przebitymi szczeblami do wstępowania i zstępowania.

Echellon, *f. m.* 1) eine Sprosse in der Leiter; 2) figurlich: Stufe, Staffel, Weg zu einem Ehren-Amte zu gelangen. 1) Szczebel w drabinie; 2) *figurycznie*: stopień, droga do dostąpienia honoru. §1) Echellon rompu; 2) la qualité de gentil-homme Polonois est un échellon pour monter à de plus hautes charges.

il est monté d'un échellon. er ist eine Stufe höher gekommen, weiter befördert worden. Na wyższy stopień honoru postąpił.

Echemer, *v. a.* einen Bienen-Schwarm ausfliegen lassen. Roy pszczół wypuścić.

echemer, *v. r.* Schwärmen, von Bienen. Roid się, o pszczolach.

Echenal, *f. m.* eine Dachrinne von Eichen-Holz. Rinna dachowa dębowa.

Echeneau, *vid.* Echeno.

Echenillé, *ée, adj.* von Bruch-Steinen: mit zwey Spitzen behauen. O kamieniach łamanych: oskardą albo młotem dwoyżebym nasiekany. § Du moillon échenillé.

Echeniller, *v. a.* raupern; von Raupen reinigen, als einen Baum. Ochędżyc, obrać drzewo z gąsienic. § Echeniller un arbre.

Echens, *f. m.* Trichter von Ebon, durch welchen die Giesser das zerlassene Metall in den Model laufen lassen. Leiek

gliniany przez który giserowie kruszcze w formę zlewają.

Echeoir, *vid.* Echoir.

*Echer, *v. a.* den Roder auf die Fisch-Angele stecken. Zakładać wędkę na wędkę.

§ Echer une ligne.

Echet, *vid.* Echec.

Echet, *f. m.* versallner Grund-Zins. Czynnizależały, przepadły.

Echette, *f. f.* obf. Erbschaft. Spadek pokrewnym.

Echeu, *vid.* Echoir.

Echeveau, *f. m.* 1) two Zahlen; ein Strähn von 50 oder 60 Faden; 2) ein Gebinde Treffen. 1) Palmo przędzy z 50 albo 60 nirek; 2) wiązanka gazonow. §1) Un petit écheveau de soie. Un gros écheveau de fil; faire, devider un écheveau; 2) plier un écheveau de gallon d'or ou d'argent.

*Echévelée, *adj. f.* von Weibern: mit zerhaften oder zerrauten Haaren. O biatychołwach: pokudłana; z rozruchanemi włosy. § Les mères échévelées pleuroient la mort de ses enfans; elle accourt l'oeil au feu, la tête échévelée.

Echever, *v. m.* obf. durchgehen, davon lauffen. Uciec; pigami się wysieć.

Echevin, *f. m.* ein Schöppe. Schöppens Herr. Ławnik, przysiężnik. § Faire des échevins; être le premier échevin; il y a à Paris un Prévôt des Marchans & quatre échevins.

Echevinage, *f. m.* 1) die Zeit, durch welche einer ein Schöppe gewesen; *2) das Schöppen-Amt, besser la charge d'Echevin. 1) Czas ławnikostwa czyiego; *2) ławnikostwo; ławnicki urząd *lepszy w tym sensie* wyraz: la charge d'Echevin. §1) Il s'est fait des choses considérables pendant son échevinage; 2) il y a des villes où l'Echevinage anoblit; l'Echevinage est fort brigué.

Echeut, *vid.* Echoir.

Echeute, *vid.* Echüte.

Echie, *adj. v.*

Echif, *ive, adj.* bey den Jägern: heißhungerig, von Gunden. U łowcow: nienasycony; barzo głodny, o psach.

Echifles, *f. f.* Art alter Festungen. Gattunek staroświeckich forteci.

Echifre, *f. m.* Mauer oder Holzwerk so die Stufen einer Treppe tragen; Geländer an der Treppe. Ściany wschodowe, w których stopnie wiszą.

Echignet, *v. a. vulg.* 1) einem das Genick entwey brechen; einen tödten; 2) einen

nen heftig abprügeln. 1) Kark komu przetrząci; zabić kogo; 2) zbić kogo.

Echillon, *vid.* Dragon d'eau.

Echimose, *f. f.* ein der Seil-Kunst: eine Strieme oder Querschlag so mit Blut unterläuft; die Austragung des Bluts aus den Gefässen. Dęga, cięga, śmizna, śiny raz na cięle.

Echine, *f. f.* 1) das Rückgrad, Rückbein; 2) an den Seulen eine Zierde der gleich den Castanien oder Everschalen ausgehölet ist. 1) Pacierzowa kość z pacierzy złożona; 2) ozdoba sznicerka na słupach na kształt łusk kaskadowych albo skorup iaykowych wydubana. § 1) Rompre l'échine d'une personne à force de coups.

une maigre echine. ein langer hagerer Mensch. Długosz wychudły.

Echinée, *f. f.* ein Rück-Stück, Rück-Braten vom Schweine. Grzbietowa świnia, poledźwica świnia. § Une bonne echinée de porc.

*Echiner, *v. a. vulg.* 1) das Rückgrad entzwey schlagen; einen brav abprügeln; 2) tödten, todt schlagen. 1) Przetrząci komu krzyż albo pacierzową kość; 2) zabić kogo kiem po grzbiecie; 2) zabić kogo. § 1) Echiner quelqu'un à coups de bâton.

se faire echiner. sich Stockschläge geben lassen; sich ausprügeln lassen. Daś się kiem wykupić. § C'est un coquin qui s'est fait echiner; il se fera echiner.

Echinomelocactus, *f. m.* Indische Distel. Echinopus, *f. m.* (echinopus) Römische Distel. Jeża noga, żele.

Echiqué, *éc.* in den Wappen; Echiqueté, *éc. adj.*

Schach-förmig, mit mehr als 20 Schach-Fächern; équipollé sagt man, wenn weniger als 20 Schach-Fächer sind. *W herbach:* szachowany; więcej niż 20 pol szachowych mający; gdy zaś mniej jest niż 20 pol słowo équipollé potóżyć trzeba. § Il porte échiqueté d'or & de gueules.

Echiquier, *f. m.* 1) ein Schach- oder Damen-Bret; 2) ehedessen ein hohes Landesgericht in der Normandie, so in ein Parlament vermandet ist; 3) in den Wappen: eine Würfel-förmige Figur. 1) szachownica albo warcabnica; 2) sądy ziemskie niegdyż w Normandyi, które teraz w Parlament przemieniono; 3) w herbie: figurka na kształt kostki kosterskiej.

des arbres plantez en échiquier. Bäume, so als ein Schach-Bret gepflanzt sind.

Szachownicze rozsadzenie drzewa; w kostkę sadzone drzewa.

la Cour de l'échiquier. Königliche Schach-Gerichte in Engelland. Sądy skarbowe w Anglii.

Echo, Eco, *f. f. obs.*) *prom.* Eco, (Echo)
Echo, Eco, *f. m.*

1) das Echo, der Wiederhall, der Wiedererschall; 2) Ort wo ein Echo ist; 3) geborgte Worte; 4) der eines andren Worte sich bedienet; der einem andren immer nachbetet; 5) Orgel-Zug so ein Echo von sich giebet; 6) Gedicht, in welchem die doppelten Reime gleichsam ein Echo machen; ein Echo-Gedicht. 1) Odgłos, głosu odbiwanie; echo; 2) miejsce gdzie się głos odbija; miejsce odgłosu; 3) słowa pożyczane; głos; czyj; 4) słow. cudzych powtarzacz; nie swemi ale pożyczanemi słowy mówiący; 5) register organowy echo albo odgłos czyniący; 6) Echo; wiersz poetycki, ktorego rymy podwoyne niby odgłos wyrażają. § 1) Il se fait ici un bon écho; près de Varsovie dans un bois après le village de Koniki l'écho ressentir douze & quelque fois quatorze fois; il est difficile d'expliquer en peu de paroles, comment se fait l'écho; un tendre éco; 2) l'écho du voisinage; alons chanter à l'écho; 3) ce n'est point ici un écho; 4) vous êtes l'écho d'un tel; il ne dit rien de lui-même, c'est l'écho de son Docteur; 5) le jeu des échos; 6) faire des écos poétiques fut les vidoires de quelqu'un; ces écos ne sont pas fort bons dans leur genre.

Echo, Eco, *f. f.* die Echo oder Göttin der Luft im Heidenthum. Echo albo bogini powietrza w poganstwie. § Eco fille de l'air étoit amoureuse de Narcisse.

Echon, *f. m. obs. vid.* Echo.

Echoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) eie nem zfallen, zu Theil werden, als eine Erbschaft, ein Loos, ein Geschend; *2) sich zutragen, begeben, besser arriver; 3) fallen, einfallen als ein Feiertag, ein Zahlungs-Termin auf einen gewissen Tag, besser tomber; 4) versallen, betagen als ein Termin, besser expirer; 5) *obs.* ungesehr antreffen, finden, auf etwas gerathen; *6) verdienen, werth sein einer Belohnung oder Strafe. 1) Spaś na kogo, dostać się komu spadkiem, losem, podarunkiem; 2) przytrafić się, przydać się, lepsze słowo arriver; 3) przypadać iako Święto, termin zapłaty &c. na dzień iaki, lepsze w tym sen-

śie słown tomber; 4) zgasnąć, przepadać iako rok, termin; 5) *obf.* napasć na co, z przypadku co znaleźć; *6) zasłużyć na co; godnym byź nagrody kary. § 1) Il y échoit une bonne recompense; le gros lot lui est échû; 2) suivant que le cas y échoit; il est échû, quē j'avois à faire; 3) la première année de la rente écherra en 1746; Pâque n'échet pas toujours à même jours; 4) le terme est échû; la lètre de change est échûe; lètre de change échue; 5) en ouvrant ce livre, je suis échû sur un beau passage.

mak échoir, obf. ułel treffen. Zle trafić.

Echoite, *f. f.* Nachfolge der Erb-Nahmen oder Verwandten. Sukcesya dziedzi-cow ze krwi.

Echomes, *f. m. pl.* Hölzerne oder eiserne Nägel, zwischen welchen die Ruder gehen. Kółki lub gozdzie żelazne, między ktorými wiosła leżą.

Echomètre, *f. m.* in der Music: ein Linial mit Linien den Ton abzumessen. *W. muzyce:* liniał z liniami do tonów wymierzenia.

Echométrie, *f. f.* Wissenschaft, ein Zimmer oder Gewölbe, mit einem Wiederhall zu bauen. Umiejętność budowania pokoiu albo sklepu z odgłosami.

Echope, *f. f.* 1) eine Erz-Nadel, mit welcher der Kupferstecher die Figuren auf einer mit Wachs überzogenen Platte aussticht, die er mit Scheide-Wasser eken will; 2) eine kleine Hude an einer Mauer oder einem Hause. 1) Igła do wydfubania figur na tablicy miedzianej wółkiem oblanej, co serwaserem napufzczone i przefztychwane byź małą; 2) kram, budka przy domie albo murze.

Echoüement, *f. m.* die Strandung eines Schiffes. Osiąknienie okrętu na haku; rozbit.

Echoüer, *v. n.* 1) stranden, scheitern, verunglücken, an einer Klippe oder auf einer Sand-Band Schiffbruch leiden; *2) figurlich, schiffschlagen, misslingen, als ein Aufschlag. 1) Osiąknąć; zawieźć na brodowiñie; wpadać na haki i skały; rozbić się; *2) w sensie figurycznym, nie pofzczęścić się, nie nadać się, iako zamysł. § 1) Le navire échoüa sur la côte; 2) il échoüé dans tous les des-seins; l'entreprise échoüa.

échoüer, v. a. stranden lassen; mit einem Schiff auf eine Sand-Band rennen. Okręt słowy wfañny na haki albo brodowiñ napędzić. § Le Capitaine échoüa son navire exprès pour se sauver des corsaires.

échoüé, ée, adj. 1) gescheitert, von Schiffen; 2) verunglückt, nicht zu Stande gekommen. 1) Na haki napędzony; rozbity; 2) niedokazany zawieźziony. § 1) Un navire échoüé; 2) c'est une affaire échoüée.

Echu, *é, part. vid.* Echoir.

Echûte, *f. f.* der Heimfall eines Guts an die Obrigkeit. Kaduk.

Echymose, *vid.* Echimose.

Ecimer, *v. a.* abkoppen, aus einem Baum den Gipfel hauen. Wierzchołek z drzewa ściąć.

écimé, ée, adjectiv. in den Wappen: abgetürket, abgehauen. *W herbach:* skrocony, ucięty.

*Eclaboter, *v. a.* mit Roth besprizen, Blotem popryskać.

Eclabouffer, *v. a.* einen im Gehen oder Fahren mit Roth oder Wasser besprizen. Pryskać, pluskać na kogo; idąc albo iadąc blotem lub wodą kogo oplu-snąć.

Eclaboussure, *f. f.* 1) die Besprizung mit dünnem Roth oder Wasser; 2) der Roth, damit einer besprizet wird. 1) Oplu-snienie kogo blotem; 2) błoto, ktorém kto jest popryskany.

Eclair, *f. m.* 1) ein Wetter-Strahl; der Blitz vom Himmel; 2) das Blinckern, der Blitz eines Gewehrs, eines Spiegels, 1) Blyskawica, blyskanie; 2) blask broni, zwiérciadła. § 1) Il fait de fu-rieux éclairs; il se fait des éclairs sans tonnerre; prompt comme un éclair; la gloire de ce monde passe comme un éclair; le tonnerre précède quelque peu l'éclair, & toute-fois on voit l'éclair long tems avant qu'on entende le bruit du tonnerre.

éclair des barans. das Leuchten der Heringe auf dem Meer, wenn sie haufen-weise gehen. Blysczenie śledzi gromadami w morzu idących.

Eclaircie, *f. f.* in der Seefahrt: helle Himmels-Gegend, bey einem dunklen Wetter oder Nebel. *W zeglarstwie* *nauce:* wypogodzone niebo, jasny plac na niebie podczas pogody mglistey albo chmurney.

Eclaircir, *v. n.* 1) abklären, anklären, klärt, als einen Wein; 2) die Augen hell machen, das Gesicht schärfen; 3) weiß sieben eine neugeschlagene Münze; 4) mitnehmen; dünn, weniger machen, als eine Canonen-Kugel die Soldaten in der Reihe, gar zu dicke Bäume, Kräuter, wenn man solche anschauet oder ausreisset; 5) figurlich, ein Licht geben; erklären, erläutern; einem eine Sache

Sachę klar und deutlich machen; 6) ausklären, ausheutern als der Wind den Himmel; 7) beyın Gerber: einem Leder den Glanz geben. - 1) Klawować, wyklarować iako wino; 2) wyklarować oko; zaostzyć wzrok; 3) nowokute pieniądze pobielić; 4) przerzedzać to; iako działowa kula szeregi, drzewa gęste w lesie wyrabaniem, albo pionki wytywaniem; 5) w sensie figuralnym: wykladać, objaśnić; ha oko, na iasnią to wystawić; 6) wypogodzić, wyjaśnić, iako wiatr pochmurze niebo; 7) u garbarza: glancować skóre. § 1) Eclaircir du vin, de l'eau; 2) eau qui éclaircit la vue; remede pour éclaircir les yeux; 3) éclaircir la monnoie; 4) le canon éclaircir les rangs; on tira une telle quantité de traits, qu'on éclaircit bientôt la foule de ceux qui s'étoient trop avancez; on n'éclaircit point l'ozeille, parce qu'elle ne sauroit être trop drue; 5) éclaircir une difficulté; éclaircir une question; éclaircir quelqu'un d'un doute; être éclairci sur le sujet d'un différend; 6) le soleil a éclairci le brouillard; 7) éclaircir un cuir.

éclaircir une couche. die Pflanzen auf einem Garten=Beet dünn machen. Przerzedzać pionki na zagonie.

s'éclaircir, v. r. 1) klar werden, sich abklären; 2) sich in der Zahl vermindern; dünn werden; 3) hell und deutlich werden; 4) genau untersuchen; aus dem Zweifel kommen; ein Licht in einer Sache bekommen; 5) sich ausheutern; heiter werden; vom Wetter! 6) sich erklären, in was vor einem Verstande man sich gewisser Worte bedienet. 1) Wyklarować się; 2) zmniejszyć się; zdrobnieć w liźbie; 3) objaśnić się; iasnym zostawać; 4) wyblądzić się z czego; prawdy doysć; wybrnąć z wątpliwości; iasnie co obaczyć, zrozumieć; 5) wypogodzić się, roziasnieć, wyjaśnić się; 6) explikować się z czego; sens słowa położonego powiedzieć. § 1) Ce vin s'éclaircit; 2) on tira le canon, & la foule s'éclaircissoit peu à peu; 3) cette difficulté s'éclaircit; 4) il faut que je m'éclaircisse la-dessus; 5) le tenis s'éclaircit; 6) ces paroles ont un sens double; éclaircissez vous la-dessus.

**son bien est fort éclairci.* sein Vermögen ist ziemlich dünn geworden. Substancya iego batwo zdrobniała.

Eclaircissement, f. m. 1) Abklärung als des Meines; 2) das Hellmachen der Augen,

des Gesichts; 3) Erklärung, Licht, Auslegung; Nachricht, Einsicht in einer dunkeln oder verworrenen Sache; 4) Erklärung, die über ehrenrührige oder zweydeutige Wörter gegeben wird; 5) obs. die Ausheutern des Wetters. 1) Klarowanie iako wino; 2) wykławowanie bczu; 3) wyklad, objaśnienie, zrozumienie rzeczy zawisley; 4) wyklad, explicacya, wyłożenie słow dwuwykladnych albo uszczypliwyeh; 5) obs. roziasnienie, wopogodzenie się nieba. § 1) Eclaircissement de vin; 2) l'éclaircissement de la vue; 3) donner de grands éclaircissements à quelqu'un pour une affaire; demander l'éclaircissement d'un difficulté, d'une question, d'un doute; 3) je veux avoir un éclaircissement avec lui.

c'est un tireur d'éclaircissement; c'est un homme à éclaircissement. ein Zändler, Ständler, der immer von Leuten eine Erklärung eines jeden Worts forbert. Napasnik, co o lada słowko się utaża i explikacyi wyciąga.

Eclair, f. f. Schwalbenkraut, Schellkraut. Jaskółcze źiele.

la petite éclair. klein Schell-Kraut, Feig-Warten-Kraut. Jaskółcze źiele mniey-tze, pszonka.

la grande éclair. groß Schell-Kraut; Schwalben-Kraut. Jaskółcze źiele wiektsze, rostopasć, szotnik.

Eclairer, v. a. 1) einem leuchten, als mit einem Lichte, mit einer Fackel; 2) erleuchten, leuchten, als die Sonne den Erd-Kreis; 3) erleuchten den Verstand; ein Licht, eine Erkenntnis in etwas geben; 4) etwas klar machen, deutlich vorlegen; 5) in der Sprache der Verliebten: einen vergütigen; 6) jemandes Ehre und Laffen beobachten; auf einen genau Acht geben. 1) Swiecić komu swieczą, pochodnią; 2) oświecić, iako słońce okrag ziemię; 3) oświecić kogo, roz-zum czyć; objaśnić co; 4) na iasnią, ha oko co wystawić; 5) w style gam-rackim: ukontentować kogo; 6) pilnować kogo; mieć na oku, dać baczenie na kogo; z oka kogo nie puścić. § 1) Eclairer moi; prends ce flambeau & m'éclaire; 2) le soleil eclaire le monde; 3) eclaire l'esprit; ses écrits ont eclaire le monde; Jėsus-Christ est venu au monde pour eclaire; Seigneu eclairez mon esprit; 4) eclaire quelque question; 5) Philis m'eclaire depuis un an; 6) il n'a qu'à se bien conduire, car on l'eclaire fort.

éclairer, v. n. blizen, wetterleuchten.
Błyskać się. § Il éclaire fort; il a éclairé toute la nuit.

éclairé, ée, adj. 1) licht, hell, als ein Zimmer; 2) erleuchtet, gelehrt, verständig. 1) Jasny, widny, światła dośwyć mający; 2) oświecony, uczony, roztropny. § 1) Maison bien éclairée; escalier bien éclairé; 2) il est plus éclairé que tous les Docteurs; il est fort éclairé sur cette affaire; un homme fort éclairé.

Eclame, adj. c. lang von Gestalt, schlang, ehebeissen von Pferden, jetzt von falschen und Zurschen. Wyśmukły, imagły, fczupły, długiego wzrostu, niegdysz o koniach, teraz w sokotach i ieleniach. § Les cerfs sont éclames.

Eclanche, f. f. Hinter-Wiertheil von einem Schöpf; eine Schöpf-Neule. Udziec skopowy; czwartka skopowiny zadnia. § Une bonne eclanche fort tendre.

Eclat, f. m. 1) ein Span, Splitter der sich abgespalten; 2) abgesprungen Stück von einem Stein, von einer gesprengten Bombe, Granate etc. 3) ein Donner-Schlag, Donner-Knall; 4) Geschrey, Ruf, Gerede, Aufsehen; 5) Schein, Schimmer, Glanz der Sonne, der Sterne, des Feuers, des Goldes; 6) Klarheit der Haut, Schönheit des Leibes; 7) Glanz, Pracht, Herrlichkeit, Ruhm, Ansehen. 1) Trzaska, drzazga, wior odłupany; 2) odłupek szruka, od kamienia odłupana, od granaty, bomby potrzaskaney; 3) grzmot, trzaskanie piorunów; 4) wieść, powieść, ogłos o czym; 5) blask, światłość jako słońca, gwiazdy, ognia, złota; 6) subtelność cery, skory na ciełe; 7) iaśność, pompa, magnifika, świetność, powaga, wspaniałość.

§ 1) Voilà un petit éclat, qui se fait dans ce morceau de bois; un éclat de pique, de lance; 2) éclat de pierre, de bombe, de grenade; 3) un furieux éclat de tonnerre; 4) cela fait un grand éclat dans le monde; 5) éclat de diamant; éclat des yeux; éclat de pierres précieuses; 6) éclat de teint; 7) donner de l'éclat à une action; l'éclat des honneurs du monde éblouit; l'éclat de Salomon.

faire éclat. etwas ausbrechen lassen; ruchtbar werden lassen. Rozgłosić, wyiawić co.

un éclat de rire. ein lautes, Gelächter. Smiech głośny.

Eclatant, e, adjectiv. vortreflich, fundbar, rühmlich. Znaczny, wysmienity, sławny. § Mérite éclatant.

bruit éclatant. 1) ein grosser Knall; 2) grosses Geschrey, stardes Gerede. 1) Trzask, huk wielki; 2) głośna o czym powieść.

Eclater, v. n. 1) ausbrechen, fund werden; 2) scheinen, glänzen, leuchten, schimmern; 3) über etwas als über ein Unrecht seinen Unwillen an den Tag legen, ausbrechen lassen. 1) Na iaśnią się wyiawić; wykluc się, wynurzyć się; 2) łśnić się, błyszczyć się, świecić się; 3) pokazować iawnie po sobie niesmak, żal; powstać, wstać przeciw czemu, iako przeciw niesprawiedliwości. § 1) Cette conjuration a enfin éclaté; l'affaire éclata enfin; 2) les pierreries mises en œuvres éclatent d'avantage; 3) éclater contre l'injustice.

s'éclater, v. r. sich spalten; zerspringen; sich splitttern. Łupać się na trzaski; potrzaskać się. § Bois, pierre qui s'éclate aisément; prenez garde de trop baiser cette branche de peur qu'elle ne s'éclate.

éclater, v. a. etwas spalten, splitttern, abbrechen. Połupać na trzaski; potrzaskać co. § Prenez garde d'éclater cette branche.

éclater de rire. ein Gelächter aufschlagen. Strażnie się rozśmiać. § Je fus sur le point d'éclater de rire.

faire éclater. nicht verbergen, fund machen, an den Tag legen, als seinen Unwillen, seinen Haß, seine Liebe. Na iaśnią wystawiać; nie pokrywać, rozgłaszać, pokazywać po sobie iako niechęć, nienawiść, miłość. § Faire éclater les ressentimens; faire éclater son amour, sa haine.

éclaté, ée, adj. 1) gespalten, abgesprungen; 2) in den Waffen: zerbroschen; 3) ausgebrochen, fund geworden. 1) Potrzaskany, odłupany; 2) w herbach: złamany; 3) wyiawiony, rozgłoszony. § 1) Une pierre éclatée; bois éclaté; 2) chevron éclaté; lance éclatée; 3) une affaire éclatée.

Eclétique, adject. c. & f. m. (eclecticus) ein Philosophus oder Medicus, der sich an keine Philosophische oder Medicinische Secte bindet, sondern aus allen die besten und wahrscheinlichsten Lehren heraus zu suchen sich bemühet. Filozof albo medyk, co nauki naylepsze ze wżyskich sekt filozofskich albo lekarskich zbiera, do żadney sekty nie przyługując.

Eclégme, Eclème, f. m. (eclegma) in der Apothek: ein dieser Brust stärkender

ender Saft. *W aptyce*: sok gęsty piersi służący.

Eclésiastes, *f. m.* der Prediger Salomonis in der Bibel. Eklefyaftes; kaznodzieia Salomonow w Piśmie świętem.

Eclésiastique, *adjectiv. c.* (*ecclesiasticus*) Geistlich, das zur Kirchen gehört. Duchowny, kościelny. § Un écrivain ecclésiastique; discipline, état ecclésiastique.

Eclésiastique, *f. m.* 1) ein Geistlicher; 2) der Jesus Sirach in der Bibel. 1) Duchowny, stanu duchownego; 2) eklefyaftikus, księgi Jezusa Syna Syrachowego w Piśmie.

* **Eclésiastiquement**, *adv.* auf geistliche Art und Weise. Duchownie.

Eclichement, *f. m.* 1) Veräußerung eines Stückes vom Lehn. Oddalenie części od lenności.

tenir une terre par eclichie (*par eclichement*) ein Lehn-Stück mit eben den Diensten, welche das Haupt-Lehn leistet, besitzen. Trzymać część lenności z temiż służbami, ktore lenność główna czynić powinna.

Eclicher, *v. a.* etwas von einem Lehn gut veräußern. Część lenności oddać; lenno rozprzegać.

Eclichier, *f. m.* der älteste eines Geschlechts der die Dienste eines Lehns leistet, das von seinem Hause besessen wird. Starzy co służbę od maiętności lenney czyni, którą dom iego spólnie trzyma.

Eclipse, *f. f.* (*eclipsis*) 1) Finsterniß, Verfinstern der Sonne, des Monds, eines Sterns; 2) Verdunkelung, Nachtheil, Verfall, Anstoß, Verringerung. 1) Zaćmienie słońca, księżycza albo innego luminarza niebieskiego; 2) zaćmienie, szwank, łtos, ulżzerbek, uyma. § 1) L'Eclipse du Soleil, de la Lune; une grande éclipse; l'éclipse de la Lune se fait, lorsqu'elle passe toute, ou une partie dans l'ombre de la terre; 2) la gloire de cet héros a souffert une grande éclipse; cette malheureuse éclipse de la Monarchie eut des commencemens fort foibles; l'éclat de sa lumière ne soufre ni d'éclipse, ni de nuit; la gloire est sujette à souffrir quelque éclipse.

faire une éclipse. sich aus dem Staube machen; sich unsichtbar machen. Zniknąć; przytnąć zkad; uciec. § Il a fait une éclipse, on ne fait où il est.

faire une longue éclipse. lange abwesend seyn. Bydź przez długi czas nieprzytomnym.

Eclipsement, *f. m.* in einigen Landen Rechten: Abtretung eines Theils des Lehnguts an seine jüngere Brüder. *W niektórych prawach ziemskich*: utapienie części lenney maiętności dwę młodszy braci.

Eclipser, *v. a.* 1) figürlich: verbunkeln, verfinstern, vermindern; 2) ein Lehn gut durch Veräußerung eines Stückes schwächen. 1) *W sensie figurycznym*: zaćmiał, uymował, uwlaczał; 2) umniejszył lenności, część iaka oddaliwszy. § 1) Sa beauté éclipse la vôtre; 2) le hief ne peut être démeubré, ni éclipse, au préjudice du Seigneur Féodal.

s'éclipser, *v. r.* 1) sich verfinstern, verfinstert werden als die Sonne; 2) verschwinden, vergehen, unsichtbar werden. 1) Zaćmić się iako słońce; 2) zniknąć, uśtawiać. § 1) L'histoire sacrée nous apprend que le Soleil s'éclipsa le jour de la passion; le Soleil, la Lune s'éclipsent; 2) de vos beaux yeux les raisons s'éclipserent.

Ecliptique, *f. m.* (*ecliptica*) in der Erdbeschreibung und Sternkunst: die Ecliptic; der Sonnen-Weg, die Sonnen-Straße, ein gewisser Himmels-Kreis, welchen die Sonne alle Jahr einmahl mit Berührung des Thier-Kreises durchwandert. *W krajoiparskiej i gwiazdarskiej naukach*: Eklipytyka, to iest ścieżka albo droga słoneczna, którą ten Planeta obbieg swoy roczny, po zodyaku się pomykając, odprawuie. § L'Ecliptique passe par le milieu du zodiaque, & est le chemin par où le Soleil fait son cours annuel.

Ecliptique, *adj. c.* zu den Finsternissen der himmlischen Körper gehörig. Eklipytyczny, do zaćmienia luminarzew niebieskich należący.

toutes les pleines lunes ne sont pas écliptiques. nicht bey jedem Vollmond entsteht eine Finsterniß. Nie na kaźdey pełni miesięczne zaćmienia się przytrafiają.

Eclisse, *f. f.* 1) eine gespaltnē Weiden-Ruthe zu Körben; 2) dünnes Bretwerck zu allerhand hölzernen Gefäßen als kleinen Kannen, Kinder-Trummeln, Lauten; 3) Schiene einen Weinbruch zu schienen; 4) der Rasten einer Kinder-Trummel; 5) ein Brettlein am Blasebalg; 6) Rasse-Form, Rasse-Vorb. 1) Pręgić w kształt rozczepiony do kofzow; 2) deizczutki wytierizzone, łubki do rozmaitych małych statkow, bębenków

dziecinnych, do lura; 3) łubek do wstawienia kości złamanej; 4) łubek u bębena dziecinnego; 5) deszczulka u miechów kowalskich; 6) tworzydło do ferow. § 1) L'éclisse sert à bander le moule du pannier; 2) éclisse de tambour d'enfant; éclisse de luth; 3) on n'a pas encore ôté les éclisses.

Eclisser, v. a. 1) ein zerbrochen Wein schienen; 2) einen mit Roth oder Wasser bespreken. 1) W łubki kość złamaną wstawić; 2) opluwać kogo błotem, wodą. § 1) Eclisser une fracture; 2) un cheval éclisse les passans.

Éclopé, ée, adj. 1) hincend; 2) kränzlich, der von Franchheiten in seiner Arbeit gestört wird; 3) in den Wappen: von der linken Seite gegen die untere Seite getheilet. 1) Kulawy, chromy; 2) chorowity; przeskadzony częstami chorobami w pracach swoich; 3) w herbach: poprzek z góry od lewey strony ku prawey rozdzielony. § 1) Aimer une femme éclopée; 2) cet homme est toujours éclopé.

Eclorre, v. m. conj. vid. in append. 1) ausgehen, hervor wachsen als eine Blume; 2) ausbreiten, ausstrecken, aushecken als junge Hühner, Vögel; * 3) kund werden, ausbrechen. 1) Wichodzić, rozwiać się, pukać się, iako kwiatek; 2) wykluć się, wylegać się iako kurzec, prażyć z iaia; * 3) wykluć się, wynurzyć się, wyiawić się. § 1) Les fleurs éclorfeut; la terre au printemps fait éclorre mille fleurs; 2) faire éclorre des vers à soie; poullets qui commencent à éclorre; les oiseaux font éclos.

le jour commence d'éclorre. der Tag bricht an. Oświta, brzeszczy się.

ma vie à peine a commencé d'éclorre. ich bin kaum auf die Welt gekommen. Ledwieu na świat zawitał.

faire éclorre des dissensions. Międzywzrostki. Snać, wzniecać roztoki.

éclos, e, adj. 1) aufgegangen als eine Blume; 2) ausgekrochen als ein Hühnlein. 1) Rozwity iako kwiatek; 2) wyległy. § 1) Mille fleurs écloses couvroient la terre; 2) les oiseaux éclos.

Éclos, f. m. obs. bafne Schuß, Chodaki.

Ecluse, f. f. (excluse) 1) Schleuse auf einem Fluß; 2) ein Wühlen: Gerinne; das Wasser in den Schaufeln, aus welchen es auf die Flüde schiebt; 3) das Wasser, so durch die Schleuse läuft. 1) Sloza na rzecze; 2) rynnny miynkie; woda w zruslach, z ktorzych na kosa

spada; 3) woda przez slozę pływaca. § 1) Léver, lacher les écluses; 2) l'écluse est pleine.

Eclusee, f. f. 1) so viel Fluß: Holz als auf einmahl durch eine Schleuse kan; 2) das Wasser in einer Rinne, Schleuse. 1) Tak wiele flisowki iak na raz przez slozę przeyść może; 2) woda we slozy.

Eco, vid. Echo.

Ecobans, f. m. pl. die Kluse: Gatten, Eder vorne im Schiffe, wodurch das Seil des ausgeworffenen Ankers gehet. Dziury w przodku nawy, do kierzczaka albo liny od wyrzuconey kotwice.

Ecofrai,

Ecofrois, f. m. das Zuschneide: Bret der Schuster, Sattler, Riemer u. d. g. worauf sie das Leder zerschneiden. Nakrawadlnica albo tablica, na ktorey szew, siodlarz, rymarz i inni rzemieślnicy rzemień rozkrawiają. § Le maître est à l'écofrai.

Ecointon, f. m. in der Baukunst: holer Platz zwischen den Fenster: Pfeilern, den Fenster: Flügel bequeme aufzuschlagen. W archytektonykicy nauce: miedzymiędzy oknami, w ktore wpada skrzydło okna otworzonego.

Ecolage, f. m. obs. eine Schule. Szkoła. être en écolage, obs. in die Schule gehen. Do szkoły chodzie.

Ecolâtre, f. m. ein Scholasticus in einem Stift, der die freyen Künste lehret. Scholastyk, kanonik nauk wyzwolonych uczący.

Ecole, f. f. (schola) 1) eine Schule; 2) ein Collegium, wo eine hohe Wissenschaft gelehrt wird; auch eine Facultät einer Wissenschaft auf hohen Schulen; 3) Schule, Lehrmeister, Unterricht; 4) Schule, Schul: Sitten, Schulsüßeren; * 5) eine Reut: Schule; 6) Lection für den Reuter und zugleich für das Pferd; 7) Schule wo die Seefahrt gelehrt wird; 8) ausgerüstetes königliches Schiff, auf welchem alle benötigte Stücke den jungen See: Officiers gezeigt werden; 9) im Bretspiel: ein Fehler, Verlorenheit. 1) Szkoła; 2) kolegium, gdzie wyskokiey iakiey uczą nauki; facultas nauki iakiey na wyskokiey szkole; 3) szkoła, nauka, nauczyciel; 4) szkoła; obyczaje szkolne; * 5) szkoła iezdna; 6) lekcyja dla iezdzcze i konia; 7) szkoła marynarska; 8) okręt krolewski ze wszystkimi potrzebami obmyslony, ktore młodym oficerom morskim pokazowane bywaia; 9) grając w warcabni: błąd, onyika. § 1) Aller à l'école;

le; tenir école; 2) école de Médecine; école de Droit; école de droit Canon; 3) la cour est une école de sagesse; ils ont appris cela dans l'école de la pauvreté; 4) cela sent l'école.

école d'Athènes. bey den Mahlern: ein berühmtes Stüß vom Raphael im Vatican zu Rom. *U malarzów:* obraz sławny w Rzymskim Watykanie od Rafaela malowany.

petites écoles; école; Kinder-Schule, wo man lesen und schreiben lernet. Szkoły, gdzie się dzieci czytają i pisać uczą.

envoyer quelqu'un à l'école. einen vor einen Unwissenden halten; einen in die Schule schicken. Poczytać kogo za nieuką; obiecać komu pokazać.

dire la nouvelle d'école. aus der Schule schwatzen. Wygadać się z czym.

**faire l'école duiffonnière.* hinter die Schule gehen; aus der Schule bleiben. Uczuć się za szkołą; wagować się od szkoły.

prendre le chemin d'école. vid. Chemin. *Ecolier, v. a. obs.* lehren, unterrichten. Cwiczyć, uczyć kogo.

Ecolier, ée, adj. beym Goldschmied: gebogen, wie ein halber Mond. *U złotnika:* kobielity, obłączyły na ksztaft półksiężyca.

Ecolier, f. m. ein Lehrling, Schüler. Dyscypus, uczeń. *§ Un bon écolier;* en matière de l'amour, qui est écolier est maître.

Ecolière, f. f. Schülerin. Dyscypułka. *Econdre, v. a. obs.* verbergen, verheelen. Tać, kryć.

Econduire, v. a. 1) einen abweisen, einem etwas auf eine gute Art abschlagen; 2) einen aufhalten, aufziehen. 1) Udatną manierą co komu odmówić; gładko kogo zbyć; 2) bawić kogo; trzymać kogo na rzeczy. *§ 1) Se voiant éconduit & moqué,* il ne garda plus de mesure; j'ai failli pour n'avoir pu éconduire un fils.

Economat, f. m. 1) die Verwaltung der Einkünfte eines leibigen geistlichen Beneficii; 2) das Amt eines Haus-Walters. 1) Zawiadowanie dochodami beneficium kościelnego wakującego; 2) ekonomstwo urząd Ekonomia. *§ 1) Pour être économe,* il faut avoir des lettres d'Economat du Roi.

Econome, f. m. (Oeconomus) 1) Haushalter, Verwalter, der ein Hauswesen besorget; 2) der Oeconomus im Kloster, im Hospital; 3) Verwalter eines geistlichen vacanten Beneficii, der vom Kö-

nige gesetzt wird. 1) Szafarz, Ekonom; 2) Prokurator klasztoru, szpitalny co gospodarstwo obmyśla; 3) Administrator dochodów z beneficium kościelnego wakującego od krola postanowiony. *§ 1) C'est un bon Econome;* on l'a fait économe d'une grande maison; 2) Père économe; 3) Créer, constituer, établir un économe.

Econome, f. f. 1) eine Hausverwalterin; 2) Nonne im Kloster, so die Wirtschaft-Sachen besorget. 1) Ekonomka; gospodyni; 2) Prokuratorka; mniszka gospodarstwem klasztoru zawiadująca. *§ 1) Une habile Econome;* 2) Mère économe.

Econome, adj. c. sparsam, wirtschaftlich. Oszczędny.

Economie, f. f. (œconomia) 1) Haushaltung, Wirtschaft; 2) Ordnung, Einrichtung eines Reichs, einer Regierung; 3) gute Ordnung, Einrichtung, als einer Rede, einer Comédie. 1) Ekonomia, gospodarstwo, gospodarowanie, gospodarnia nauka; 2) rząd, postanowienie Państwa którego; 3) dyspozycja; porządne rozłożenie czego, iako mowy, komedyi. *§ 1) Une belle économie;* avoir de l'économie; entendre l'économie; 2) l'économie d'un Etat, d'une République, d'un Roiaume; 3) l'économie de ce dessein est belle; l'économie de ce discours, de cette pièce est admirable.

Economie légale & évangélique. der alte und neue Bund; die Geseze Moiss und das Evangelium. Stare i nowe przymierze Pisma świętego.

Péconomie du corps. die Beschaffenheit des Leibes der Gesundheit nach. Postanowienie ciała względem zdrowia. *§ Le dérèglement des hommes trouble l'économie du corps.*

vivre avec trop d'économie. sehr sparsam leben. Barzo żyć oszczędnie.

économie mal entendue. eine Wirtschaft, bey der man in Kleinigkeiten frarret und in Wichtigkeiten verschwenderisch ist. Gospodarstwo, w którym kto o muchy się kłaja a wółu traci.

Econômique, adj. c. (œconomicus) hauswirtschaftlich, was die Wirtschaft und Oeconomie betrifft. Ekonomiczny, gospodarski, do gospodarowania należący. *§ Prudence économique;* maximes économiques.

les Economiques d'Aristote. f. f. plur. Aristotelis Bücher von der Oeconomie. Ekonomia Arystotelesowa; księgi Arystotelesa o gospodarstwie.

Economiquement, *adv.* 1) hauswirthlich, als ein guter Haushalter; 2) sparsam. 1) Po gospodarstwu; 2) oszczędnie.

Economiser, *v. a.* 1) rathe halten, wirthschaften. Gospodarować; oszczędzać.

Ecope, *f. f.* 1) in der Balbierkunst: das Schneiden als eines Krebs-Schadens, oder auch eine Desnung der Hirschale durch einen bloßen Schnitt; 2) eine Wasser-Schaufel, das Wasser aus den Fluß-Schiffen zu schöpfen. 1) Wycyrułtwa: wyrzynanie iako raku, albo też otworzenie cząstki głowy nożykiem cyrulickim; 2) łuska do wycierpania wody z czołnów.

Ecoperche, *f. f.* 1) ein Hebezeug zu großen Lasten; 2) Kistbaum im Gerüste. 1) Machyna do windowania ciężarów; 2) sztepel w roztowaniu mularskiem.

Ecoprotique, *f. m.* eine gelinde Purgir-Arzney. Purgacya łagodna.

Ecorce, *f. f.* (*cortex*) 1) Baum-Rinde; 2) harte oder dicke Schale als an den Melonen, Citronen; 3) äußerliches Ansehen; Schein; die Schale. 1) Kora, skora na drzewie; 2) skorka gruba albo twarda niektórych owocow, iako melonu, cytryny; 3) pozor, pozorność, okazałość; powierzchowność. § 1) Une grosse écorce; l'écorce de chêne battu sert aux tanneurs; 2) écorce de citron, de melon, d'orange, de grenade; 3) le vulgaire s'arrête à l'écorce & aux apparences; s'aracher à l'écorce des choses; ne voir que l'écorce,

* ne mettez pas votre doigt entre l'arbre & l'écorce. męge dich nicht unter nahe Freunde, wenn sie uneinig sind. Nie wtrącaj się między krewnych, gdy się wadzą: nie kładź palca między drzewi, bo się uskrzyniesz.

* Ecorcer, *v. a.* abschälen, abirinden einen Baum, besser öter l'écorce de dessus le bois. Obupać, odzierać drzewo z kory lepszy wyraz: öter l'écorce de dessus le bois. § Il faut écorcer les arbres en Mai.

3 Ecorchecu, *adv.* mit dem Hintern auf der Erde; 2) mit Widerwillen, ungern. 1) Na czempku, na zadku; 2) nie-rad, nieochotnie, przeciw woli. § 1) Se mettre à écorchecu; 2) il ne fait jamais les choses qu'à écorchecu.

tes enfans jouent à écorchecu. die Kinder schleppen einander auf den Hintern. Te dzieci igrają, iedno. drugie na czempku za sobą wlecze.

Ecorcher, *v. a.* 1) schinden, die Haut abziehen, abledern; 2) abtossen, anreiben, bektossen, als das Rad im Anfahren die

Mauer, einen Baum; 3) schinden, übersehen, übertheuren; 4) rabbrechen, eine Sprache übel sprechen, ein Buch übel übersehen; 5) einem Sinn beschwerlich fallen, zuwider seyn, als eine üble Stimme dem Ohr, die Herbigkeit eines Obßs der Zunge. 1) Odzierać, łupać zwierzę ze skóry; szynować; 2) otrącić co, iako mur, drzewo, osiä zawadziwszy; 3) złupić, zdzierać, krzywdzić, odzierać kogo; 4) łamać język, słowa źle wymawiać; księge źle tłumaczyć; 5) przykrym bydy, sprzykrzać się smysłowi iakiemu, iako głos zadzierający użsom, kwaśne iabko językowi. § 1) Ecorcher un lion. 2) les effieus des rouës écorchent en passant les murailles & les arbres; 3) les Procureurs écorchent les parties; il faut être raisonnable & ne pas écorcher les gens; 4) cet Alemand écorche le Polonois; il écorche les Auteurs François; écorcher un langage; 5) une voix aigre écorche les oreilles; les fruits après écorchent la langue & le gosier; cela écorche la langue; la pêle étant mal maniée écorche la main.

écorcher un enfant. ein Kind mit der Mutter hauen. Sieć dziecię rozga. écorcher l'anguille par la queue. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak rzeczy czynić. il écorche un peu le latin. er spricht sehr schlecht Latein. Pomazał sobie głę łaciną; gdazce po łacinie.

autant celui qui tient, que celui qui écorche. der Hefler ist so gut wie der Stehler. Obay złodzieie, ten co kradnie i ten co przechowywa.

vous criez avant qu'on vous écorche. ihr schreiet und man schindet euch noch nicht. Wrzeszczylz, a iestcze cię ze skóry nie drą.

il faut ronder ses brebis & non pas les écorcher. man fan die Schafe und Unterthanen wohl scheren aber nicht schinden. Strzyż owce i poddanych äle ze skóry ich nie odziera.

* écorcher le renard. 1) einem Fuchs den Hals abziehen; 2) ein Kalb machen, speyen, sich übergeben. 1) Łifa ze skóry odrzeć; 2) rzygać, lity drzeć; rewokować.

s'écorcher, *v. r.* 1) sich beschinden, sich die Haut aufreiben; 2) sich abschaben, reissen, sich schiebern. 1) Zadrzeć się o co, zadratnąć się; zdrapać sobie czym skóre; 2) drzeć się; łuszczyć się. § 1) Je me suis écorché une partie de la jambe; 2) la couverture d'un livre relié en veau s'écorche facilement.

loup écorché. inden Wappen: ein rother Wolf, der als ein abgestreifter aussiehet. *W herbach:* Wilk czerwony na ksztaft ze skory odartego.

Ecorcherie, f. f. 1) Schind-Anger, Schinder-Grube; * 2) Schinderey, Unrecht; * 3) Schinderey, Wirthshaus, wo man übersehet wird. 1) Ścierwisko; mieysce gdzie zdechline odzierają; * 2) zdzierstwo, krzywda; * 3) otchłań, dom gościnny, gdzie podrozny strasznie ukrzywdzon bywa. § 1) L'écorcheur écorche les chevaux morts dans l'écorcherie; 2) c'est une pure écorcherie; 3) nous sommes ici à l'écorcherie.

* *Ecorcheur, f. m.* 1) Schinder, der verreckte Thiere ablebert; * 2) ein Schinder der die Leute übersehet. 1) Hycel, co zdechline odziera; * 2) zdziernca, łupieżca. § 1) C'est un vilain écorcheur; 2) c'est un écorcheur de cabaretier.

Ecorchûre, f. f. 1) Schramm, Riß vom Aufreiben oder Kratzen, abgestossene Haut; 2) Woll vom Geßen oder Reuten. 1) Zadzierg, zadarcie, zdrapanina na ciele; 2) wilk, starcie, zatrętowanie w kroku od iazdy albo biegu. § 1) C'est une petite écorchûre que je me suis faite.

Ecorcier, f. m. Loh-Schopfen, wo man die eichne Rinde hinein thut, daß sie nicht naß werde. Szopa garbarika do schowania kory dębowey, aby od deszczu nie zmokła.

Ecore, f. f. in der Seefahrt: jähres, abschüssiges Meer-Ufer. *W nauce marynarskiej:* brzeg ostry, to iest przepaściwy. § Une côte en écore; les écores du banc de Terre-neuve.

Ecores, Accores, f. f. plur. die Stützen und Unterlagen, auf welchen ein Schiff stehet, wenn es gebauet wird. Kobylice, podpory pod okrętem, gdy go budują.

Ecorne, f. f. obs. Verlust, Schimpf. Utrata, hanba.

Ecorner, v. a. 1) die Hörner einem Thiere abbrechen, abstossen; 2) eine Ecke an etwas abstossen; 3) figürlich, etwas beschneiden, schwächen, Abbruch thun. 1) Rogi zwierzętom ułamać, utraćić; 2) rog od czego iako od rogu utraćić; 3) w sensie figurycznym: utraćić czego; narużyć czego; natwargać, osłabiać, skurczyć, nałamać-co. § 1) Ecorner un beuf; 2) on a écorné cette pierre en la montant; écorner la corniche d'un buffet; 3) écorner les privilèges; écorner une armée; écorner les gages. *écorné, ée, adj.* mit abgestossenen Hörnern.

Z rogow: rogolocoony, oszelmowany. § Beuf écorné.

des dez écornez. Würfel mit abgeschliffenen Ecken; abgeschliffene Würfel. Kostki kostelkie z obzłizowanymi rogami.

Ecornifier, v. a. & n. Zeller lecken, schmarozhen. Cudzych zabiegać obiadów; wietrzyć po kuchniach; pasorzyctwem się bawić. § Ecornifier un diné, un soupe.

Ecornifierie, f. f. Schmarozerey. Pasorzyctwo. § C'est une vraie écornifierie.

Ecorniseur, f. m. Schmarozher. Pasorzyt, parazyt, wyiadacz, darmoiad, palobrzuch. § C'est un franc écorniseur; l'écorniseur doit être patient, adroit, complaisant, honnête, civil, gai, curieux de tout ce qui se passe, & avoir l'esprit pour le raconter agréablement.

Ecorniseuse, f. f. eine Schmarozerin. Parazytka, wyiadaczka. § C'est une écorniseuse.

Ecornure, f. f. in der Arbeit abgesprungenes Stück von einem Stein. Odsupek, szruka od kamienia, gdy go ciosano, odsupana.

Ecosse, f. f. vid. Cosse. 1) Hülse der Erbsen, Bohnen; 2) das Königreich Schottland. 1) Łupina, obłupina grochu, bobu; 2) Szkocya; szcoczka ziemia. § 1) Ecosse dure; écosse tendre.

Ecosser, v. a. aushülsen, als Körner, Erbsen. Wyłuszczać ziarno, groch. § Ecosser des pois; écosser des fèves.

écosé, ée, adj. abgehülset. Wyłuszany. § Pois écossez; fèves écosées.

Ecossois, f. m. ein Schottländer. Szot.

Ecossois, e, adj. Schottisch. Szocki.

Ecossoise, f. f. eine Schottländerin. Szotka.

Ecot, f. m. 1) die Zechen im Wirthshause; 2) ein Zech-Tisch in einer Schenke; 3) in der Seefahrt: der unterste Winkel im dreieckigten Segel; 4) in den Wappen: ein Tisch mit Änthen. 1) Rząd piwa, wina w auktery albo w karczmie; 2) stoł trynkarski; 3) w żeglarskiej nauce: kąc spodni w trzyrożnym żaglu; 4) w herbach: gałąź z łękami. § 1) L'écot est gros.

payer son écot. seine Zechen bezahlen. Rząd swoy zapłacić.

parlez à votre écot. Bleibt bey eurer Gesellschaft; zanket, wo ihr gesessen habt. Gdzies się opit, tam hałatuy.

vous n'en êtes pas d'écot. im Scherz: ihr

ihre gehört nicht darzu. *Zartem*: nie należył do tego.

il paio bien son écot, er störet keine lustige Gesellschaft. *Dobrey myśli w kompaniach nie rad psuje*.

Écotard, *f. m.* Balcken aussen am Schiffs-Bord, darauf die grossen Mast-Seile liegen. *Balka* zwierzchu na burcie okrętowym, po ktorey liny wielkiego malfzu są rozpięte.

Écoté, *f. m.* in den Wappen: Stamm mit zugestunken Aesten. *W herbach*: pniak, sekowaty.

Écoté, *éc*, *adj.* in den Wappen: mit gestunken Aesten. *W herbach*: sekowaty. *§ Des croix écotées*.

Écouailles, *f. f. pl.* Welle von den Schenkeln der Schafe. *Wetna z ud owczych*.

Écouier, *v. a.* stutzen, den Schwanz abhauen oder abschneiden. *Ogon urznąć albo uciąć*; *kusym uczynić*. *§ Ecouier un chien*.

écoué, *éc*, *adject.* gestutzt, ohne Schwanz. *Kusy*. *§ Un chien écoué*.

Écouffe, *f. m.* Drache von Papier, den die Kinder in der Luft an einem langen Faden fliegen lassen. *Katawiec* dziecinny z papieru po powietrzu na sznurze długim bujaący.

Écouier, *f. m.* ein Seil das grosse Segel fest anzubinden. *Lina do przywiązania żaglu wielkiego*.

Écoulement, *f. m.* 1) der Abfluss, das Ausfliessen, der Ablauf des Wassers oder einer andern flüssigen Sache; 2) die Ausbreitung der Strahlen des Lichts; 3) figurlich, die Ergiessung, als der göttlichen Gnade. 1) *Wyciekanie, ściekanie*, wylew wody lub innego likworu; 2) rozposcieranie się światła, promieni; 3) *w sensie figurycznym*, *spływanie* iako łaski Bożej. *§ 1) Donner une pente suffisante pour l'écoulement de l'eau*; 2) *l'écoulement & la dissipation des esprits de notre corps est continué*; *l'écoulement de la lumière*; 3) *l'écoulement de la grace*.

Écouler, *v. m.* verfliesen, ablaufen, als Wasser. *Ściekać*, *spływać* iako woda.

Faire écouler, ausgießen, abgießen. *Wylewać, zlewać*. *§ Faire écouler de l'eau*.

s'écouler, *v. r.* 1) verlaufen, wegstliessen als Wasser; 2) sich davon schleichen; 3) verfliesen, verlaufen, vergehen als die Zeit. 1) *Ściekać*, *rozpływać się o wodzie*; 2) *wykradać się*; *ukradkiem uchodzić*, *poćichu poutlekać*; 3) *scho-*

dzić, *upływać* iako czas. *§ 1) Les plus fiers torrens font ceux, qui s'écoulent le plus tôt*; *l'eau s'écoule peu à peu*; 2) *les ennemis nous voient venir*, *s'écoulèrent de deux côtes des montagnes*; *voiant cela je m'écoule*; 3) *le tems s'écoule*; *notre vie s'écoule sans qu'on fasse réflexion sur la mort*.

s'écouler de la memoire, aus dem Gedächtnis kommen. *Wypaść*, *wychodzić z pamięci*.

Écoulable, *adject. c. obs.* unbeständig, veränderlich. *Dzienny*, *niekierowny*.

Écourée, *Escourée*, *f. f. obs.* eine Schnur oder Riemen Peitsche. *Bicz, charapnik*.

Écouréon, *vid.* *Escouréon*.

Ecourter, *v. a.* 1) stutzen, einem Pferd die Ohren oder den Schwanz verschneiden; 2) abkürzen, kürzer machen ein Kleid. 1) *Przyciąć*; *uciąć*, *urznąć koniowi ogon, uszy*; 2) *krócić*, *uciąć szatę*. *§ 1) Ecourter un cheval*; 2) *écourter une jupe*.

écourter les cheveux, die Haare verschneiden. *Przystrzyżać*, *przyciąć włosy*.

Écouffe, *vid.* *Ecouffe*.

Écouter, *e. adj. & subst.* ein Zuhörender; Horcher, der jemand behorchet, *zuhört* was geredet wird. *Stuchający, podsłuchający*. *§ Parlons bas, il y a ici des écoutans*.

avocat écoutant, Advocat der wenige Praxis hat, und nur die Prozesse zu hören vor Gerichte geht. *Praktyk niesławny bez patronizacyi, co się sadowy tylko przysłuchywa*.

Écoure, *f. f.* 1) ein Horch-Winkel, Ort, wo man einen behorchen kan; 2) mit einem Gatter versehenen Ort, wo der Sitzende alles hören und sehen kan, als das Sprachgitter im Nonnen-Kloster; 3) Beyständerin, so einer andren Nonne, die ans Gatter geruffen worden, zugesellet wird; 4) auf den Schiffen, Bresse, ein Seil, so das Segel unten anziehet. 1) *Podsłuchownia*, *miejscę do podsłuchywania*, *spisobne*; 2) *miejscę okracone*, *z ktorego siedzącemu widzieć i słyszeć snadno*, *iako krata albo kofokutarcz w zakonach Panieńskich*; 3) *focuzka*, *towarzyszka mnisze do kofokutarcz zawołaney przydana*; 4) *lina okrętowa spodek żaglu przyciągająca*. *§ 1) Etre aux écoutes*; 2) *on a des écoutes dans les couvents*; 3) *on lui a donné une écoute*.

écoute; une soeur écoute; 4) grandes écoutes ou écoutes de la grande voile; écoute des voiles d'état; écoutes de mizaine.

être aux écoutes. überall Nachrichten einholen; horchen, kundschaften. Pod-słuchywać, izpiegować, wietrzyć.

aller entre deux écoutes. mit gutem Winde segeln. Powiewnym wiatrem żeglować.

Écoute, f. m.) auf der Reuthahn Schul-par Écouté, *f. m.* auf der Reuthahn Schul-mäßiger Gang, indem man das Pferd Schritt vor Schritt wohl in der Faust und Schenkelsgehen läßt. Chod szkolny, gdy koni rownym krokiem idzie, i ręka i dystrogami z sobą rządzić dać.

Écouter, v. a. 1) einen hören, etwas anhören; 2) figürlich, gehorchen, zuhören, Gehör geben, folgen. 1) Słuchać, słyżać kogo, czego; przysłuchiwać się komu albo czemu; 2) w sensie figurycznym: słuchać, usłuchać czego albo kogo. § 1) Écouter patiemment quelqu'un; 2) il faut écouter la raison; écouter la raison plutôt que sa passion; il n'écoute que son sens.

Écouter parler. sich selbst gerne zuhören; an seiner Rede ein Vergnügen finden. Sam się rad słuchać; mićć upodoba-nie w iwojei mowie.

écoute, ée, adj. & part. angehört, gehört, usłyszany, słuchany. § C'est une chose écoutée.

un pas écouté, vid. Écouté, f. m.

**Écouète, f. m. (scultetus)* ein Schutz. Szolcys, woyt.

**Écouieux, euse, adj.* Cheval écouieux, ein Pferd, das sich nicht recht regieren läßt, sondern springend fortgehet. Kon skaczący, do powodowania tru-dny.

Écoutilles, f. f. plur. in der Seefahrt: groſſe Oefnungen im Oberloſſ mit Thü-ren, wodurch man ins Schiff herabſteiget, oder die Waaren herabläßt. W żeglar-ſkiej nauce: drzwi wielkie w pokła-dzie okrętowym do wſeprowadzania i zno-ſzenia towarow w okręt.

Écouillon, f. m. viereckiges Loch oder Fen-ſter in der Thüre, im Oberloſſ eines Schiffs, Dziura albo okno kwadrato-we we drzewiach okrętowego po-kladu.

Écouvette, f. f. ein Beſen bey einigen Handwerkeru. Miotła u. niekro-rych rzemieſlnikow.

chevaucheur d'écouvette, obſ. ein Heren-Meiſter. Czarownik.

Écouvillon, f. m. 1) Stück-Puger; Stück-Wiſcher, Wiſch-Kolbe; 2) Ofen-Wiſch, womit die Becker den Ofen reinigen. 1) Kiść puſzkarſka do wyſcierania działa po wyſtżeleniu; 2) pomiotło do chgdożenia pieców piekarſkich. § 1) Le manche de l'écouvillon eſt trop long, trop court.

Écouvillonne, v. a. auswischen, ein Stück oder einen Baſt-Ofen. Wycierać, wychodzić działo lub piec piekarſki. § On écouvillonne les pièces qu'on les a-tirées; écouvillonne une pièce de canon; écouvillonne le four.

Ecpiractique, f. m. eine eröfnende Arznei; Zatrwardzenie ulżywające le-karstwo.

Écran, f. m. Camin-Schirm, Hand-Schirm; oder ſächer, den man beyu Camin-Feuer vor ſich hält. Wachlarz, umbraculum albo ciennik od ognia kominowego zaſłaniający. § Un bel écran; un joli écran; on orne ordinairement les écrans de peinture, de vers, d'hiſtoires, de fables.

écran à pié. ein Feuer-Schirm, den man vor ſich ſtellt. Blaſzana zaſłona od ognia kominowego przed ſiedzącym po-tławiona.

Nez vous de là, je ne veux point d'écran. si épals; gehet mir aus dem ſichte, ihr ſeyd nicht von Glas. Alboś miał ſklarza oyca; nie zaſłaniaj mi.

Ecraser, v. a. 1) zerſchniſchen, zermalnen, zerdrücken, zertreten, zerſchmeiſſen, zerſchmettern; 2) figürlich: verderben, vernichten, zertreten. 1) Zgruchotać, zgnieść, zdeptać, zdruzgotać, potrza-tkać; 2) w sensie figurycznym: zni-ſzczyć, wniwecz obrocić, wytracić. § 1) La rouë du chariot a écrasé un pe-tit chien; écraser un ver; 2) écraséz les impies de ton foudre; la ſémen-ce de la femme devroit écraser la tête du ſerpent.

écrasée, ée, adjett. zerquetscht, zerdrückt. Zgnieciony, zgruchotany.

un nez écrasé. eine platte Naſe. Nos pla-tki; plaſkonofy.

c'est un homme écrasé. das iſt ein verlohr-ner Menſch. Człek to truiniwany; człek to zginiony.

Ecrémer, v. a. 1) den Rahm oder die Saſe-ne von der Milch abnehmen; abrahmen; 2) das beſte aus etwas ſaugen; den Kern ſelbſten nehmen. 1) Smietanę z mle-ka zbierać; zgarniać mleko; 2) aay-leptizą rzecz wyiać; trzeſć ſamą wy-tać. § 1) Ecrémer du lait; lait écré-mé.

terêmer une affaire. das beste aus einem Handel ziehen; das beste von einer Sache bekommen. *Naylepszą cząstkę sobie obrać.*

Ecrenage, f. m. bey den Schriftgießern: das Puzen und Aus schneiden eines Buchstabens. *U zlewaczow literek drukarskich:* obrzynanie i obrobienie literki.

Ecrener, v. a. bey den Schriftgießern: einen gegossenen Buchstaben beschaben, beschneiden, abpußen. *Odlewaną literkę drukarską obrzynać oskrobać.*

Ecrenoir, f. m. Schriftgießer-Messer, das mit ein Buchstabe beschnitten und abgepußt wird. *Skryptralnik, nożyk do obrzynania literek drukarskich.*

Ecrevisse, f. f. 1) ein Krebs; 2) der Krebs, Zeichen am Thier-Kreise; 3) alte Art von Harnsteinen. 1) Rak; 2) rak, znak niebieski na zwierzyńcu; 3) gatunek kiryfow staroświeckich. § 1) Les pince de l'écrevisse; *écrevisse de mer;* les écrevisses deviennent rouges en cuisant; 2) le Soleil entre en Juin dans l'écrevisse.

il fait comme l'écrevisse. er gehet wie der Krebs zurück. *W zad się cofa iako rak.*

il est rouge comme l'écrevisse. er ist sehr roth im Gesicht. *Cerę ma barzo rumianą.*

s'Ecrier, v. r. rufen, ausrufen, laut schreien. *Krzyczeć, wołać, zawałać wrzeczceć.* § *S'écrier de joie, de douleur;* tout le monde s'écrit contre lui; *Seigneur, je m'écrie vers vous du profond des abîmes où je suis.*

Ecrille, f. m. der Rechen oder das Gatter vor dem Ablass eines Teichs, damit die Fische nicht durchgehen können. *Płotka, pogrodka, ogrodzenie przed upustem,* aby żadna ryba nie uchodziła.

Ecrin, f. m. obs. Ring-Rästel. *Pierscienica, w ktorej pierscienie chowaia.*

Ecrire, v. a. conjug. vid. in append. (scribere) 1) schreiben, ansprechen, aufschreiben; 2) von einem oder von etwas schreiben; 3) auflegen, schreiben, verfassen, verfertigen als ein Buch, einen Brief, eine gerichtliche Schrift. 1) Pisać, napisać; 2) pisać o kim albo o czym; 3) napisać, pisać księgę, list, skrypt sądowy. § 1) Il commence à écrire; écrire un billet, une lettre à un ami; écrire à la Cour; il y a des Peuples qui écrivent de haut en bas; 2) écrire de la Philosophie; il a écrit cela d'Alexandre; il a écrit de lui, qu'il

étoit extrêmement jaloux; 3) écrire l'histoire de son tems; les procureurs écrivent pour leurs parties des demandes & des défenses.

écrit, e, adj. & part. geschrieben, eingeschrieben, im eigentlichen und figurlichen Verstand. *W sensie własnym i figurycznym:* wpisany, napisany. § Les noms des fidèles sont écrits dans les livres de vie; cette chose est écrite & gravée dans la memoire; les noms des grands hommes sont écrits dans le temple de memoire.

Ecrit, f. m. 1) Verschreibung, Handschrift; 2) eine gedruckte Schrift, ein Buch; 3) Schrift, Brief. 1) Cyrograf, ręczny zapis; 2) skrypt drukowany, księga; 3) skrypt, pismo, pisanie. § 1) Tirer de quelqu'un un écrit; 2) il court un écrit qui fait un grand bruit; 3) on lui a donné son congé par écrit.

Ecrits, pl. 1) Schriften, Bücher, Werke eines Autoris; 2) ein geschriebenes Collegium, die Dictata eines Professoris. 1) Prace czyje uczone; 2) Dyktowana od Profesora lekcy; dictata. § 1) Il laisse plusieurs écrits, dont quelques uns ne sont pas encore imprimez; la plupart des écrits des anciens sont perdus; 2) j'ai exactement tous mes écrits de Philosophie.

par écrit, adv. schriftlich. *Na piśmie.*

Ecritéau, f. m. 1) ein Zettel auf einer Apotheker-Büchse; 2) ein Aushänge-Zettel mit grossen Buchstaben, als der Kauf- oder Miet-Zettel an den Häusern; 3) Schreibe-Tafel an der Thüre eines Schreibmeisters, darauf die Hand desselben sich befindet. 1) Karteczka do puszek aptekarskiey przyklepiona; 2) ceduła z wielkimi literami, iako u domow do przedania lub naiecia będących; 3) tablica z charakterem skrybenta, co uczy pisać, u jegoż drzwi zawieszona. § 1) Ecriteau d'épicer; 2) un écriteau de maison à louer.

Ecritoire, f. f. ein Schreibe-Rästel, ein Schreib-Zeng, ein Linten-Gaß. *Szkatułka pisarska; kalamarz.* § Une écritoire de poche; de table; une fort belle écritoire.

les gens d'écriture, vulg. Blattschreiber, Schmiotter, Federsechter. *Ludzie piśmienni;* co się piorem żywią.

greffier de l'écriture. Schreiber eines Baumeisters in Paris. *Budownicze-go Paryskiego pisarek.*

Ecriture, f. f. (scriptura) 1) die Hand die einer schreibt; 2) die heilige Schrift; 3) ein Satz, Eingehen, Einbringen, eine gerichtliche

gerichtliche Schrift, die einen Proceß betrifft. 1) Pisino, charakter, ręka czyja; 2) Pismo Święte; 3) skrypt do spraw sądowych należący. § 1) Ecriture bonne & bien nourrie; connoître l'écriture d'une personne; écriture lisible; reconnoître son écriture; 2) lire la Sainte Ecriture; 3) fournir des écritures:

Ecrivain, v. n. smieren, schlecht und viel schreiben. Smarowiny piśać; 'ladaiako koncyrować.

Ecrivainleur, f. m. Schmierer, Papier-Verberber. Smarowiny piśaczy.

Ecrivainleuse, f. f. Schmiererin. Smarowiny piśacza.

Ecrivain, f. m. (scriba) 1) ein Schreibmeister; 2) ein Schüler der schreiben lernt; ein Schreib-Schüler; 3) im Seewesen: ein Schreiber; 4) ein Autor der ein Buch ausgehen läßt; ein Schrift-Verfasser. 1) Piśarz, skrybent co piśać uczy; 2) żak piśać się uczący; 3) piśarz w marynarskich sprawach; 4) skrybent, autor, piśarz, co księgi wydaie. § 1) C'est un bon écrivain; un fameux écrivain; il est reçu maître écrivain; 2) ce maître d'école a dix écrivains; 3) des écrivains principaux; écrivain d'un vaisseau marchand; écrivain aux corderies; écrivains aux constructions; des écrivains de Roi &c. 4) c'est un fameux écrivain de notre siècle.

* Ecou, f. m. 1) das Loch wo eine Schraube hinein gedreht wird; die Schrauben-Mutter; 2) Tag-Zettel, Rolle, Pergament auf welchem die Ausgaben am Hofe geschrieben werden; 3) Verzeichniß der Gefangenen; 4) Verzeichniß der Erb-Stücke die der Lehenträger bey der Belehnung dem Lehn-Herrn aushändigen muß. 1) Maciczka slosarska, w którą szruba wkrębowana bywa; 2) dziennik, rejestr rozchodów dworskich po polu; na pergaminie pisyanych; 3) rejestr więźniów tatarskich; 4) Inwentarz dobr lennych, który Pan lenny dziedzicznemu przy obięciu lenności wydaje. § 1) Faire un écrou; 2) les contrôleurs & les clerks d'offices font les écroues de toute la dépense; 3) écroué bifé & raie; lever l'écroué.

Ecroüelles, f. f. plur. der Kropf, ein Geschwulst am Halse. Wole u gardła, choroba. § Les Rois de France ont le don de guérir les écrouelles en di-

sant ces mots: le Roi touche, Dieu te guerit.

Ecroüier, v. a. den Nähen eines Gefangenen in das Verzeichniß der Gefangenen einschreiben. Zregistrować imię więźnia. § Le geolier l'a écroué; on l'a fait écrouer.

Ecroüir, v. a. mit Hammern härten, Metalle dicht schlagen, wenn sie kalt sind. Młotem ubijać, hartować kruszce nierozpalone.

Ecroüissement, f. m. das Pressen und Härten der Münze und Metalle. Hartowanie; zbijanie młotem monety i kruszczow.

Ecroûler, v. a. erschüttern, Zatrząsnąć czym; wzruszyć co. § Ecroûler un mur.

s'écrouler, v. r. einfallen, über den Haufen fallen, einstürzen. Walić się, sypać się; obalić się. § Après trente volées de canon ce bastion s'écroula.

Ecroûlement, f. m. die Erschütterung, Bruch einer Mauer oder eines Walls. Zatrząśnienie; wzruszenie; rysa w murze; w wale. § L'écroulement d'un mur en fait craindre la chute.

Ecroûter, v. a. die Rinde vom Brodte beschälen, abrinde. Skorkę z chleba poprzynać. § Ecroûter du pain; le pain est tout écrouté.

Ecu, s. adjekt. roż, als Seide, Leinwand. Surowy jako płótno, iedwab. § Etoffe faite de soie écrué; fil écru, toile écrué.

Ecué, vid. Acorués.

Ectés, f. f. (ectésis) ein gewisses Glaubens-Bekänntniß im Jahre 629. Pewna wiary konfessja od R. P. 629.

Ecthipté, f. f. (ecthiptis) in der lateinischen Poesie: Auslassung des Buchstaben M zu Ende eines Worts. W łacińskiemy Poetyce: wyrzucenie litery M na końcu słowa.

Ectique, vid. Etique.

Ectilorique, f. m. Arsenen vor die Hinner-Augen und vor die harte Haut an den Gliedern. Lekarstwo na odtręt w ręce i guziki twarde na nodze.

Ectipe, f. m. Ectypus. Abdruck eines Perschafts, einer Münze. Wyciśnienie pieczętli, monety.

Ecu, f. m. 1) obs. ein Schild von Stahl oder Leder; 2) ein Wappen-Schild; 3) ein Thaler; 4) eine iede grosse goldne oder silberne Münze. 1) obs. Tarcza, puklerz ze skory lub ze ścią; 2) tarcza herbowna, na ktorey herb jest położony; 3) talar; 4) portugaj, lub też każda

kazda moneta wielka srebrna. § 1) Porter un écu; 2) le Roi de France porte dans son écu trois fleurs de lis; 3) cela me coûte dix écus; 4) cet écu est bon; cet écu est faux.

écu-soleil. eine französische Gold-Münze, von Francisco I. Moneta złota Franciszka I. krola Francuskiego. § L'écu-Soleil valoit quatre livres cinq sous.

démi-écu soleil. eine Gold-Münze von eben diesem Könige, die halb so viel gegolten, Moneta złota tegoż krola połowę namienionej wynosząca.

écu-sol. eine Gold-Münze von Henrico II und Carolo IX. Moneta złota Henryka II. i Karola IX. krolow Franciszkich. § L'écu-sol pesoit deux deniers quinze grains & valoit soixante sols.

démi-écu-sol. Gold-Stück von eben diesen Königen, die halb so viel gegolten. Moneta złota tychże krolow; co połowę wspomnioney placily.

écu-sol. obs.

écu-soleil. obs. } ein Gold-Stück von

écu-couronné. obs. } Ludovico XIII.

écu-d'or. obs. } Portugal Ludwika XIII. § L'écu d'or

vaut présentement cent quatorze sous.

écu; écu blanc. ein Species-Thaler oder 32 gute Groschen-Stück. Talar bity albo twardy, Tynfow 6 i groszy 25 placący. § Il a perdu une bourse où il y avoit dix écus blancs.

écu cornu. vid. Páragon.

le poids d'un écu. bey den Medicis: ein Drachma oder Quintlein. U medyków: dragma, kwintar, kwintel, waga.

c'est un père aux écus. er ist reich, er hat alte Thaler. W stare bogaty talary.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er hat nicht einen Heller. I złamanego nie ma szeląga.

vieux amis, vieux écus. alte Thaler und alte Freunde sind beyde gut. Stary talar a stary przyjaciel zawsze dobry.

voici le reste de notre écu. im Scherz: es fehlt noch in unsrer Gesellschaft an ihm. Zartując: tegoż ielzcie niedostawało Jego Mości.

Ecuage, f. m. 1) Pflicht eines Lehnsmannes seinem Herrn im Gelde zu dienen; 2) Geld für das Ritter-Pferd oder den Reuter, den der Lehnsman vor sich stellen muß. 1) Powinność mana żołnierską służyć Panu swemu; 2) łanowe; pieniądze za żołnierza łanowego,

albo też żołnierz łanowy, którego man stawic powinien.

Écubiers, f. m. plur. die Klüße-Gatten oder Löcher im Schiff-Bord, durch welche die Anker-Seile durchgehen. Dziury po burdach okretowych do liny kotwicznej przewleczenia.

Écuil, f. m. 1) eine Klippe, Stein-Fels oder Sand-Band die gleich dem Wasser ist; 2) figurlich: Anstoß, Klippe. 1) Hak, skala, rata; brodowina rowna z wodą będąca; 2) w sensie figurycznym: hak niebezpieczny, izwank, stos. § 1) Eviter un dangereux écuil; 2) des écuils de la cour il sauve sa vertu; la haine & la flatterie font des écuils où la verité fait naufrage; l'amour est l'écueil où les jeunes gens se perdent.

Écuelle, f. f. Schale, Suppen-Napf mit zwey Henckeln. Czara; głęboka miska do polewki z dwiema uchami. § Une belle écuelle.

cela est propre comme une écuelle à char. dieses ist sehr unrein. Tak to rzecz czysta jak pajak.

rogner l'écuelle à quelqu'un. einem den Brodt-Korb höher hängen. Wiać komu obroku.

*quand il traite ses amis, il met tout par écuelle. es muß brav daraufgehen, wenn er seine Freunde tractiret. Na przyjaciela wypzaga i statki i klacki; ley rozley dla przyjaciela.

il est réduit à l'écuelle. er ist an den Bettel-Stab gerathen. Znędział; z torbą poysć musi.

il n'y a ni pot au feu, ni écuelle lavée. es ist da weder Rauch noch Feuer; es giebt da weder zu beissen noch zu brechen. Zimna tam kuchnia; mialo ognia kot tam leży na ognisku.

il a plus dans son écuelle. er ist sehr reich; er sitzt im Gold bis über die Ohren. Bogato się ma; siedzi na złocie.

écuelle de cabestan. in der Seefahrt: das Spillen-Vlech, worinnen sich eine Schiffe-Winde umdrehet. W zeglarstkiej nauce: panew, gniazdo, w ktorem się winda okretowa obraca.

archer de l'écuelle. ein Bettel-Wogt. Łapacz swawolnych żebraków.

écuelle d'eau. Nabeł-Kraut. Siedemlist, pepawa, kurze ziele.

Écuellée, f. f. ein Napf voll; eine Schale voll. Czara pełna czego. § Manger une grosse écuellée de potage.

Écuier, f. m. 1) unnützer Nebhofs unter am Weinstock; 2) Hof-Junker einer vornehmen Standes-Frauen der sie bey der

der Hand führet; 3) Reuter der ein Pferd zu reuten versteht; 4) ehedessen ein Waffen- oder Schild-Träger; 5) ehedessen ein Ritter oder Edelmann der noch nicht den Titel eines Chevalier hatte; 6) ein Edelmann in Frankreich, der das Recht hat ein Schild in seinem Wappen zu führen; 7) Exercitien-Meister eines Cadeten-Hauses oder einer Ritter-Academie, der die jungen Edelleute in Reuten, Tanzen, Fechten unterrichtet; 8) Stallmeister, Bereuter eines grossen Herrn; 9) Bereuter auf einer Reits-Bahn; 10) in der Jägerey: junger Hirsch der mit einem alten läuft.

1) Wyrostek, odrostek, odnozek u macicy winney; 2) dworzaniu do powodu danie służący; 3) iezdziec umiejetny; 4) niegdzy giermek, co broń i puklerz za Panem nośli; 5) niegdzy szlachcic co ieszcze nie miał tytułu Chevalier; 6) szlachcic francuski majacy prawo, na tarczy herb swoy pokazyć; 7) przełożony na szkołach rycerskich, co młodzi szlachecką koniem toczyć, fechtować i tańcować uczy; 8) koniulzy u Pana wielkiego; 9) kawalkator co iazdy na koniu uczy; 10) w myśliwie: ieleni młody przy starym idący. § 1) Il n'y a que l'écuyer qui a donné certe année; 2) écuyer de main; il est écuyer de main; 3) il est bon écuyer.

le grand écuyer.

Mosieur le grand.) Königl. Groß-Stallmeister. Koniulzy wielki koronny.

le premier écuyer de la grande écurie. Königlicher Unter-Stallmeister, der des ersten Stelle in seiner Abwesenheit vertritt. Podkoniulzy koronny, co w niebytności wielkiego koniulzego koronnego jest namiestnikiem jego.

écuyer; premier écuyer de la petite écurie. der andere Unter-Stallmeister. Drugi podkoniulzy. § 1) Il y a deux écuyers servant par quartier, écuyer qui est de jour, se trouve au lever du Roi, & fait fr la Majesté veut monter à cheval, & lui met & ôte les éperons.

le grand écuyer tranchant. der Groß-Vor-schneider. Wielki krayczy.

écuyer tranchant; Vor-schneider. Krayczy.

écuyer-bouche. Truchses, der die Gerichte auf dem Tische zu rechte setzet. Trukles, stolnik co potrawy na stołach ustawia.

écuyer de cuisine. Ober-Küchen-Meister. Kuchmistrz.

écuyer cavalcadour. ein Bereuter. Kawalkator.

Écuissier, v. a. 1) im Wald-Recht: einen Baum im Fällen splittern, wenn er nehmlich umgerissen wird und unten nicht gänglich durchgehauen worden; 2) im Scherz: einem die Beine brechen.

1) W lesnictwie: potrzaskać przy spuszczeniu drzewo przy odziemku niezupełnie przecięte; 2) żartem: pogruchotać, posłamać komu nogi. § 1) L'ordonnance veut qu'on abate les arbres à coups de coignée à fleur de terre, sans les écuissier, ni les éclairer.

Eculée, vid. Ecuellée.

Eculer, v. a. das Hacken-Leder eines Schuhs einschlagen, niederreten. Napiętek u trzewika przydeptać, w trzewik wgiąć. § On éculer son soulier quand on a mal au talon.

s'éculer, v. r. sich übertreten, sich einschlagen von den Quartieren der Schuhe. Wgiąć się, przydeptać się. o napiętkach. § Soulier qui s'écule.

Eculon, f. m. eine grosse Wachs-Kelle zum Aus-schöpfen des geschmolzenen Wachs in die Licht-Formen. Kielnia do przeczerpania wosku w formy świecowe.

Ecume, f. f. Schaum. Piana; Szumowiny. § Ecume fort blanche; l'écume du pot; jeter de l'écume; rendre de l'écume; l'écume du cheval.

l'écume de plomb. Bleg-Schaum. Piana ołowiana.

écume de mer. Meer-Schaum. Piana morska.

écume d'argent. Silber-Blätte. Gleyta.

Ecuménique, adj. (ecumenicus) allgemein, von Conciliis. Powizechny, o zborach albo Conciliach. § Le premier Concile écuménique est celui de Nicée; assembler un Concile écuménique, ou universel.

Ecumer, v. n. 1) sich schäumen, schäumen, Schaum geben; 2) über dem Rebhuhn fliegen, das in einen Busch gelaget worden. 1) Pienić się, pianę rzucać; 2) bujać nad korupatwą w kierz wpędzoną, o sokotu. § 1) La mer écume; cheval, chien qui écume.

Ecumer, v. a. * 1) den Schaum aufwerfen, wie die Wellen; 2) abschäumen; 3) See-Räuberey treiben; * 4) das beste von etwas nehmen, auslesen, aussaugen, unterschlagen, aussuchen; 5) gerade auf den Raub zu fliegen, von Stof-Vögeln. * 1) Wywierać; pianę toczyć, czynić, iako wały morskie; 2) pianę zbierać, szumować.

mować, odśzumować co; 3) rozbiłać po morzu; *4) przebierać w czym; naylepszą cząstkę wybrać, obrać, oberwać; 5) o ptakach drapieżnych: proito na połow uderzyć. § 1) La Vistule écume farage & la fureur; 2) écumer le pot; 3) les pirates écument les mers, les côtes; 4) écumer un héritage.

écumer la remise. vom falken: über das Rebhun schweben, das im Busch steckt. *O sokotu:* buiać nad korupatwą w kierz.

Ecumeur, f. m. 1) ein Abschaumer; 2) Schmarotzer. 1) Szumiący; pianę zbierający; 2) parazyt, wyiadacz.

écumeur de marmite. ein Schmarotzer. Poforzyt.

**écumeur de mer.* ein See-Räuber. Pirata, zboycza morski.

Ecumeux, euse, adject. bey den Poeten: schäumend, voll Schaum, schäumicht. *W style poetyckim:* pieniący się, pienisty. § Du Rhin il fend les flots écumeux.

Ecumoire, f. f. ein Schaum-Löffel, Schaum-Kelle. Warzęcha z dziurkami; zufań do szumowania. § Une fort belle écumoire.

Ecurer, v. a. 1) scheuren, auscheuren als das Küchen-Geschir; 2) räumen, reinigen einen Brunnen. 1) Szorować, pomyiać statki kuchenne; 2) rumować, wysłamować studnie. § Il faut écurer avant que de sablonner; écurer la biterie, la vaisselle; 2) écurer un puits.

Ecureur, f. m. 1) Brunnen-Feger; 2) Secret-Feger. 1) Studziennik, co studnie rumuie; 2) przywetnik. § 1) Ecureur de puits.

Ecureuse, f. f. eine Küchen-Scheuer-Frau. Pomywaczka; kobieta, co po domach statki szoruje kuchenne. § Une écureuse doit être forte & avoir bon bras.

*Ecureuil, *Ecurieu, f. m.* ein Eichhörnchen. Wiewióрка. § L'écureuil est d'ordinaire roux, mais en Pologne il est gris & roux, en Russie de couleur de cendre, & en Podolie il y en a de diverses couleurs.

Ecurie, f. f. 1) ein Pferde-Stall; 2) Kest-Stall, Marshall, nebst den Pferde-Geschirren und Leuten, die darin gehören. 1) Stajnia konńska; 2) mazałnia, to jest czeladź italienna i rzędy koniskie. § 1) Aler à l'écurie; 2) la grande & la petite écurie du Roi.

**Ecurieu, vid. Ecureuil.*

Ecu-sol, Ecu-soleil, vid. Ecu.

Ecusson, f. m. 1) ein Wappen-Schild; 2) Schild oder Blech, so das Schlüssel-Loch der Thür bekleidet; 3) Aenglein, Schildlein zum Deuliren; 4) der Spiegel am Schiffe, auf welchem das Zeichen oder der Name des Schiffes steht; 5) in der Medicin: ein Magen-Plaster, desgleichen Magen-Rüssen mit allerhand eingenäheten Kräutern und Pulvern die den Magen stärken. 1) Tarcza herbowna; 2) blacha u drzwi koło sopla zamkowego, przez którą klucz i klamka wchodzi; 3) pączek, do okulizacyi sposobny; 4) pole na okręcie, na kтором herb albo imię iego położono; 5) *w lekarstwie nauce:* plaster na żołądek, lub też woreczek z wżyztemi prozkami i ziółmi żołądek posilaicemi. § 1) Il a trois fleurs de lis à son écusson; 2) la clé entre bien dans son écusson; 3) écusson dormant; enter en écusson; gréfer en écusson; cet écusson est repris; écusson à œil dormant.

Ecussonner, v. a. beym Gärtner: deuliren, ängeln, impfen. *U ogrodnika:* okulizować, plattrować pączek. § Ecussonner un amandier, un prunier.

Ecussonnoir, f. m. Deulir-Messer der Gärtner. Szczyżoryk ogrodnicy do okulizacyi; nożyk okulizacyyny.

Ecuyer, vid. Ecuyer.

**Edenter, v. a.* die Zähne ausbrechen, austreiben, als aus dem Munde, aus der Gäge, aus einem Rade. Wyzębić; powyrywać, powyłamywać żęby z czego, iek z łazczki, z piły do tarcia, z koła. § Edenter une icie.

**édenté, ée, adject.* Zahlos, der die Zähne verlohren hat, von Menschen: mit ausgebrochne Zähne, als ein Kamm, eine Gäge. Bezżęby, o człowieku: wyzębiony, o grzebieniu, piłach do tarcia. § C'est une vieille édentée; un peigne édenté.

Ederdon, Edredon, f. m. Cyderbunen, Gers-falken-Raum-Gedern aus Lapland, sie werden zu Betten gebraucht sind, sehr leicht und warm. Puch białozorowy z Laponii, do pościel go zażywaią, ho barzo letki i ciepły.

Edifiant, e, adject. erbaulich. Buduący ludzie; przykładem dobrym do cnoty pobudzający. § Cet exemple est fort édifiant; la conduite est tout-à-fait édifiante.

**Edificateur, f. m.* im Scherz: Bau-Marr, der Lust am Bauen hat. Zartem: budownik, Co rad buduie. § Il veut passer pour un fameux édificateur;

il n'est pas un grand édificateur.

Edification, f. f. (edificatio) *1) das Bauen, besser Construction; 2) die Erbauung, gutes Beispiel; 3) Vergnügen, Zufriedenheit. *1) Budowanie, *lepsze słowo*, Construction; 2) budowanie kogo przykładem; przykład do cnoty pobudzający; 3) ukontentowanie. § 1) Travailler à l'édification d'un temple; 2) donner de l'édification à son prochain; cela n'est pas fort à l'édification du prochain; 3) il se font quitter avec peu d'édification l'un de l'autre.

Edifice, f. m. (edificium) 1) ein Gebäude; 2) Absicht, Vorhaben, Gebäude. 1) Budynek; 2) budynek, machyna, zamysł. § 1) Edifice bien éclairé; édifice pesant & massif; avoir soin des édifices publics; la meilleure exposition des édifices sera, si le vent n'enfile point les rues; 2) si vous n'avez la faveur du ministre, votre édifice sera bientôt à bas.

Edifier, v. a. (edificare) 1) im Scherz: bauen, besser, bâtir oder construiren; 2) erbauen durch gutes Exempel. 1) Zarzem: budować; budynek wystawić, *lepsze są słowa*: bâtir albo construire; 2) budować dobrym przykładem; uczyć kogo z przykładu obyczajów swoich. § 1) Edifier un palais; 2) édifier son prochain par une vie vraiment Chrétienne; je ne suis pas fort édifié de lui.

s'édifier, v. r. sich erbauen. Uczyć się z przykładów i obyczajów czyich; zbudować się z kogo.

Être édifié de quelqu'un. mit einem zufriedenen seyn. Bydź kontent z kogo; § C'est homme est bien édifié de l'autre.

Edile, f. m. (edilis) Bau-Herr, bey den alten Römern. Starorzymski budowniczy. § Il y avoit des édiles du peuple & des édiles curules.

Edilité, f. f. (edilitas) die Alt-Römische Baumeister-Würde. Godność, urząd budowniczego starorzymskiego.

Edème, f. f. (edema) in der Heilkunst: eine wässerige Geschwulst. *W lekarskiej nauce*: puchlina; wzdęcie wodniste. § Il y a une édème aqueuse & ventreuse.

Edipe, f. m. (Oedipus) 1) ein Manns-Nahme; 2) eine Tragödie vom Oedipo; 3) einer der die Räthsel wohl auflösen weiß. 1) Edyp imię starorzymskie; 2) Tragiedya o Edypie; 3) zgadacz; gadki łatwo rozwiewający.

Edipodique, adject. c. 1) geschwollen; 2) Debipodisch. 1) Opuchły; 2) Edypodyyski. § 1) Une jambe edipodique.

Edict, f. m. ein Edict, öffentlicher Befehl eines Königes, einer hohen Obrigkeit. Edykt, mandat, rozkaz krolewski, zwierzchności. § Faire, publier un édit; vérifier un édit au Parlement; abroger un édit.

Editeur, f. m. (editor) 1) der Herausgeber, unter dessen Aufsicht ein Buch gedruckt wird; *2) ein Verleger. 1) Edytor, wydawacz, pod ktorego dozorem księga z pod prasy wychodzi drukarskiej; *2) księgarz, bibliopola. § 1) Il est Auteur & éditeur de ce livre; son livre avoit besoin d'un éditeur plus habile.

Edition, f. f. (editio) Auflage, Druck, Ausgabe eines Buchs. Edycja, druk, wydanie księgi. § Première ou seconde édition d'un livre.

Edouard, f. m. (Eduardus) ein Manns-Nahme. Eduard imię męskie.

Edredon, vid. Ederdon.

Education, f. f. (educatio) Erziehung, Aufzuehung. Wychowanie, edukacja, ćwiczenie młodzi. § Donner une bonne éducation à ses enfans; n'avoir nulle éducation.

Edulcoration, f. f. (dulcoratio) in der Chymie: Verfüßung mit Zucker und Sirop oder durch Benetzung der Schärfe. *W chymii*: słodzenie czego cukrem, syropem, lub też przez ujęcie zbytniej cierpkości.

Edulcorer, v. a. in der Chymie: etwas durch Benetzung des Salzes, oder mit Hilfe des Pulvers und Sirops verfüßen. *W chymii*: słodzić co cukrem, syropem, lub też ujęciem cierpkości.

Nota. Nachfolgende Wörter werden auch mit zwey ff geschrieben. Nalepujące słowa się także z podwójnym ff piszą.

Efacable, adject. r. obs. was sich auflösen oder austreichen läßt. Łacny do wymazania, do przekreslenia.

Efacer, v. a. 1) austreichen, auflösen, austragen, durchstreichen was geschrieben; 2) auflösen, vertilgen, verderben; 3) übertreffen, verbunkeln; 4) im Fechten: bedecken einen Theil des Leibes. 1) Przekreslić, wykrobać, zamazać, kancelować co napisanego; 2) zniszczyć, wygładzić, zatrzeć, psuć; 3) zaćmić, przechodzić; 4) fechtować: część ciała od sarychu zasłaniać, ochronić, okrywać. § 1) Efa-

cer

cet une ligne, une page, un feuillet; on ne doit point être paresseux à éfac-
cer, quand on veut écrire des choses
qui puissent être lûes deux fois avec
plaisir; 2) le tems a éfacé plusieurs
monumens que les Poëtes ont célé-
brez; l'image de sa grandeur n'étoit
pas encore éfacée de leurs cœurs; éfa-
cer la memoire du passé; le tems éfa-
ce tous; 3) il éface tous ceux qui
l'ont précédé; 4) éfacér l'épaule.

éfacér son corps. im Sechten: sich in Pos-
situr legen nachdem man zum Degen ge-
griffen. Fechtuig: dobywtyz izpady
się dobrze ułożyć.

Éfacéur, s. m. der etwas ausstreicht oder
auslöscht. Wymazujący.

Éfaceuse, s. f. die etwas auslöscht.
Wymazująca.

**Éfaceure,*

**Éfacure,*) s. f. das Durchgestrichne, Aus-
gelöschte in einer Schrift. Wymazanie,
skrobina, wykrobanie, zamazanie; slo-
wa przekreślone w piśmie. § Une
petite éfacure.

Éfaner, v. a. Efeiviller.

Éfaret, v. a. (effervere) einen erschrecken,
verwirrt und bestürzt machen. Prze-
straszyc, pomieścić, zdumiałym kogo
czynić. § Vous éfarez cette fille par
vos discours.

s'éfarer, v. r. erschrecken, erschauern, flugig
werden. Lękać się, zdumieć; pomie-
ścić się. § Il s'éfare du moindre
bruit; cette femme est sujette à s'éfa-
rer.

éfaré, ée, adjct. (efferratus) 1) bestürzt,
verwirrt, erschrocken, erschauet; 2) in den
Wappen; wild, grimmig. 1) Piérz-
chliwy, płochy, zdziżalszy, pomietza-
ny; 2) w herbach: dziki drapieżny.
§ 1) Avoir l'air d'un homme éfaré.

cheval éfaré; cheval éfarouché. in den
Wappen: ein Pferd das sich vor Er-
schrecken bäumet. W herbach: koń lę-
kliwy wipinający się. § La Weitpha-
lie porte d'azur au cheval guai & étaré
d'argent.

Éfaroucher, v. a. erschrecken; furchtsam,
wild, schüchtern machen; scheuchen.
Przeleknać; zhukać, płoszyć, okrzy-
knąć, przestraszyć; dzikim czynić.
§ Éfaroucher une bête; il faut n'éfa-
roucher personne.

éfaroucher les pigeons. seine Runden
schüchtern machen. Odrażać, spłoszyć
znaiomkow od kramu łwego.

éfarouché, ée, adj. wild, schüchtern, scheu.
Dziki, bojaźliwy, zdziżalszy, lękliwy,
spłoszony.

cheval éfarouché, vid. Éfaré.

Efauller, v. a. ein Hand auffassen, um des-
sen Art und Güte zu sehen. Ze witegi
wythnować nitki, aby obaczyć, iakiego
iost gatunki dobroci. § Efauller un
ruban pour en voir la bonté.

Éfautage, s. m. Ausschuss von Dauben-Holz.
Brak klepek.

Efect, vid. Efec.

Efectif, ive, adjct. wahrhaftig, wirklich,
thätlich, das in der That ist. Istny,
prawdziwy, rzeczywisty, rzetelny,
skuteczny; w rzeczy samej będący.
§ Cela est efectif; passion efective; il
a six mille hommes efectifs; un profit
efectif; mille écus efectifs.

paiement efectif. eine Zahlung mit baarent
Geld oder mit guten Waaren. Zapłata
aktualna, gotowym groszem lub towa-
rami dobremi.

c'est un homme efectif. das ist ein Mann,
der in der That leistet, was er verspricht.
Człek to rzetelny.

Efection, s. f. (effectio) in der Geometrie:
Ausführung, Bewerckstellung, Auflo-
sung einer schweren Aufgabe. W geco-
metryi; sprawienie, dokazanie; dostę-
pienie skutku. § Plusieurs ont dé-
montré la quadrature du cercle, mais
l'éfection n'en étoit pas géométrique.

Efectivement, adv. wirklich, wahrlich,
in der That. Rzetelnie, sama rzecz,
rzeczywiście, prawdziwie, skutecznie.
§ Chose efectivement mauvaise.

Efectuer, v. a. ausrichten, ausführen,
zu wege bringen, bewerkstelligen, ins
Werk setzen. Skutek swój wydawać;
skutkować; sprawić; dokonać; doka-
zać, spełnić, wyrobić, do skutku przy-
prowadzić. § Efectuer, ce qu'on a
promis.

Efémine, s. m. ein weibischer Mensch, ein
Weichling. Niewieściuch, pieściuch,
pieścić. § C'est un petit efémine.

Efémimer, v. a. (effémimer) einen verjü-
teln, einen weiblich, zärtlich, weichlich
machen. Niewieściuchen kogo czy-
nić. § Le luxe éfémine les peuples;
l'amour maternelle éfémine & atre-
drit trop les enfans.

s'éfémimer, v. r. weibisch werden. Znie-
wiesić, otowieć, zmarnieć. § Ils
s'éfémiment par le luxe & par l'ois-
iveté.

éfémine, ée, adjectiv. weiblich, weibisch.
Zniewieściawy, niewieści, otowiawy.
§ Il lui reprochoit son naturel éfé-
miné.

Efec-

Effervescence, f. f. (*effervescencia*) Aufwallung, Aufstiebung. Kipenie. § Il faut faire chauffer cette liqueur, jusqu'à une légère effervescence; la fermentation se fait par l'effervescence de l'humidité des corps qui s'échauffent.

Efet, f. m. (*effectus*) 1) That, Wirkung, Erfüllung, Erfolg, Ausrichtung; Bewerkstelligung, Absicht; 2) auf der Reitbahn; Hülfe die man dem Pferd mit der Hand und Zügel giebt. 1) Skutek; rzecz sama; rzetelność, dokazanie dokonanie, spełnienie, koniec; 2) w szkole jazdy; powodowanie. § 1) La lumière, est l'efet du soleil; tout efet présuppose une cause; j'ai senti les efets de votre bonne volonté; plus d'efets que de paroles; on attend l'efet de ses promesses; cette menace étoit sans efet; cela fit un merveilleux efet dans les esprits (sur les esprits) 2) on a quatre efets de la main: pousser en avant, tirer en arrière, à droit, ou à gauche.

les efets sont les mâles & les paroles sont les femelles. man rühmet die That selbst und nicht die Worte. Rzecz sama nie słowa płaca.

les efets. die beweglichen Güter und Schriften eines Kaufmanns. Ruchome dobra i skrypcury kupieckie. § Avoir de bons efets.

mettre en efet. bewerkstelligen. Dokażać, sprawić. § Mettre en efet ce qu'on a résolu.

pour cet efet; à cet efet. zu diesem Ende, in dieser Absicht. Na ten koniec.

je dis cela à cet efet. ich sage das zu diesem Ende. Mowię to na ten koniec.

en efet, adv. in der That, wirklich, gewisslich, wahrhaftig. Rzecz sama, w rzeczy samej, rzeczywiście, rzetelnie, prawdziwie. § Il faut être gens de bien en efet, & non pas seulement en apparence; les couleurs ne sont rien en efet, elles ne sont qu'en apparence, & je sens de la vûe les aperçoit selon les différentes réflexions de la lumière; en efet quand je considère, si; étoient des maux en efet.

Efeüillement, f. m. das Putzen der Aeste von den überflüssigen oder unsaubern Blättern. Obrywanie drzewa z liśćmi zbytecznego albo plugawego.

efeüillement de vigne. das Abblatten der Wein-Stöcke. Obrywanie liśćmi winogro.

Efeüiller, v. a. die Blätter abstreifen; ablauben, abblatten. Obrywać liście z

drzewa, przérzedzać drzewo. § Efeüiller une branche; on efeüille les arbres quand les feuilles sont trop d'ombre, & qu'elles empêchent les fruits de mûrir.

s'efeüiller, v. r. sich aufheimen, von alten Spiel-Karten. Odkleić się, o starych kartach kosterkskich.

Efeüilleux, f. m. der die Bäume und Wein-Stöcke abblattet. Liście z drzew i z macie winnych obrywaiący.

Effeüeil, f. m. in einigen Provinzen: der jährliche Zuwachs des Viehes. W niektórych Prowincoach: przychówek, przyrógdek roczny bydłęcia.

Eficace, adj. c. (*efficax*) in der Theologie und Medicin: kräftig, wirksam, das seine Wirkung hat. W Teologii i Medycynie: silny, skuteczny, rzetelny, skutek swoy maiący. § Il faut avoir la grace efficace; remède efficace.

Eficace, f. f. (*efficacia*) Kraft, Wirkung. Moc, siła, skuteczność, skutek. § L'efficace de la grace de Jésus-Christ amolir le cœur le plus endurci; leur exemple a une efficace toute particulière.

Efficacement, adv. 1) kräftig, nachdrücklich, wirklich; 2) ohne Scherz, im Ernst. 1) Rzetelnie, skutecznie; 2) bez żartu, do prawdy. § 1) Dieu dispose efficacement de notre cœur; 2) il veut cela efficacement.

Efficacité, f. f. in der Philosophie und Theologie: wirkende Kraft, Tugend, Wirkung, besser: efficace. W filozofii i w Teologii: skuteczność, lepsze słowo efficace. § L'efficacité des planètes; les causes secondes n'ont point d'efficacité; la toute puissance de Jésus-Christ sur les cœurs, pour en faire ce qu'il lui plaît, est la consolation des pécheurs, comme la cause de l'efficacité de sa grace.

Eficient, e, adj. c. (*efficiens*) in der Philosophie: thätig, wirkend. W filozofii: skutkujący; skutek sprawuający. § Cause efficiente; Dieu est la seule cause première efficiente.

Efigie, f. f. (*effigies*) 1) Abbildung, Bildniß, ein gemaltes oder geschnitztes; 2) Bildniß eines Uebeltäters, an welchem das Urtheil vollzogen wird. 1) Obraz; wyobrażenie malowane albo fznicerowane; 2) obraz, konterfiet złoczyńcy, do exekwowania dekrety w nieprzytomności jego. § 1) On voit sur la monnoie l'efigie du Prince, qui l'a fait battre; l'efigie d'un lion; une efigie en peinture; faire l'efigie

de quelqu'un en bronze; 2) exécuter quelqu'un en éfigie.

pendre quelqu'un en éfigie. ein Bildniß an den Galgen hängen. Odmalowanego zloczyncę obwieścić.

Efigier, v. a. 1) das Straf-Urtheil an dem Bildniße des Uebeltäters vollziehen; 2) obfeinieren in Erzt gießen; in Stein hauen; einem eine Ehren-Steule aufrichten. 1) Exekwować dekret na obrazie w niebetyności winowayce; 2) obfe. odlewać, sznicerować obraz czyj; słup komu wystawić. § 1) On a éfigié ce criminel, dont on n'a pu faire la capture.

Efile, f. m. 1) kleine Zwirn-Fränschen, die man in einer Trauer an die Halstücher und Hand-Blätter nähet; 2) Trauer-Wäsche; Wäsche die man in der Trauer trägt, weil man sie ehedessen an den Enden und Seiten aufzufädmen pflegte. 1) Fręzelki z nitki do obfzywania krawatów i mankietek żałobnych; 2) chusty żałobne; *niegdyż ich brzegi i końce wysnoowywano.* § 1) Mettre de l'éfilé à une cravate, à des manchettes, à une coiffure.

Efiler, v. a. 1) auffädmen, aufsädmen, die Fäden aus einer gewirkten Sache ausziehen; 2) beyrn Gärtner: die Augen-Sprossen von einer Pflanze wegnehmen. 1) Wyfnować, wytrząpacić nitki z czego tkanego wyrywać; 2) u ogrodników: pączki poczoś obrzynać. § 1) Efiler un ruban; 2) éfiler des oeilletons, des artichauts.

s'éfiler, v. r. sich faseren, dünne, fahl werden, sich bestossen, sich abtragen. *O szatach:* wycierać się, strzępić się, drzeć się. § Manteau, chemise qui s'éfile.

un grand cou éfilé. ein langer schlanker Hals. Szyja długa i szczupła.

cheval éfilé. ein rauhes Pferd mit einem langen Halse. Koń o długiej i szczupłej szyi; koń żurawiaty.

un chien éfilé. ein Jagd-Hund, der sich versfangen, der sich aus dem Athem gelaufen hat. Pies łowczy zbieżony, udyżany.

un visage éfilé. ein mager Gesicht. Twarz wychudła.

Efioler, v. a. im Acker-Bau: die grüne Saat schroöpfen, das ist selbige, wenn sie zu stark wächst, abschneiden oder von dem Vieh abweiden lassen. *W rolnictwie:* w krzewieniu przesilone zboża pokosić albo owcami lub bydłem wypaść. § Il faut éfioler les blés.

Eflanquer, v. z. ein Pferd überjagen, abtreiben, durch starkes Reiten oder Hun-

ger abmatten. Konia zbieżać; zbytnim biegiem albo głodem wymorzyć. § Eflanquer un cheval par l'exces du travail ou par le défaut de nourriture.

éflangé, ée, adj. 1) abgetrieben, abgeritten, ausgehungert, von Pferden; 2) ausgehungert, abgemattet vom grossen Hunger oder Arbeit. 1) Przecharsły, zbieżony, zgłodzony, o koniach; 2) o ludzkich: wychudły, osłabiony, przemorzony. § 1) Cheval éflangé, cavale éflangée; 2) c'est homme est tout éflangé, pour avoir jeûné ce carême.

Efleurage, f. m. beyrn Weiß-Berber: das Abschaben der dünnen Haut von den Gelen. *U biatofkornika:* wyskrobanie, zdzieranie błonki ze skóry.

Efleurer, v. a. 1) die Blumen vom Stocde abbrehen, wegnehmen; 2) streifen, die Haut nur ein wenig berühren; 3) etwas berühren; von etwas obenhin handeln; 4) gar zu nahe auf den Feind streifen; selbigen in der Nähe angreifen, mit thut anbinden. 1) Kwiaty z macicy obrywać; 2) drafnąć, z letka ranić; 3) namienić, dorykać się czego; krotko w mowie natrącać; 4) wiązać się z bliską, zerwać się z nieprzyjacielem; nieprzyjacielowi się za barzo przybliżać, przymykać. § 1) Efleurer une anémone, une rose, une tulipe; 2) le coup n'a fait qu'éfleurer la main; 3) éfleurer une matière; 4) éfleurer un poste avancé; éfleurer un corps d'Infanterie; quand on marche pour surprendre l'ennemi, on doit observer de ne pas trop éfleurer les postes avancés, où l'on peut avoir jeté de l'infanterie.

éfleurer la peau. 1) streifen, die Haut aufreihen; 2) figürlich: einem etwas wenig schaden, einen sehr kleinen Schaden zufügen; 3) beyrn Weiß-Berber: die dünne Haut mit dem Schab-Eisen von der Seite des Gelen abtragen, wo das Haar gestanden. 1) Drafnąć skórę; 2) w sensie figurycznym: nieco narużyć, zaskodzić trochę w czym; 3) u biatofkornika: wyskrobać błonkę z tej strony skorki, gdzie sierć była. § 1) Le couteau n'a éfleuré seulement la peau; 2) la fortune en cela ne vous a pas seulement éfleuré la peau.

Efluxion, f. f. Geburts-Geuchtigkeiten, die von einem Weibe der es unrichtig gehet, etliche Tage nach der Empfängnis abgehen. Wilgotności od brzemiennay kilka dni po poczęciu z poronionym płodem odchodzące. *Efoel,*

Efoel, *f. m.* Zuwachs des Viehes. Przy-
płodek, przychówek.

Efondrement, *f. m.* im Garten-Bau:
das Umgraben und Reinigen der Erde.
W ogrodniczwie: hakowanie; wiko-
panie i chędożenie ziemi z kamieni,
z korzenia &c.

*Efondrer, *v. a.* 1) einbrechen, sprengen als
eine Thüre; 2) im Garten-Bau:
die Erde aufhacken, umgraben, von Stei-
nen reinigen, besser, föuiller; 3) ein
Tuch im Rahm alzu sehr ausspannen
und fragen; 4) in der Küche: ausneh-
men, ein Geflügel, einen Fisch, besser,
vuider. 1) Wyłamać, wybić drzewi;
2) hakować; kopać ziemię od plu-
gastwa czyścić; *lepsze słowo* föuiller;
3) sukno w ramie za barzo rozpiąć i
drapać; 4) w kuchni: wypatroszyć
ptaki, wynętrzać ryby, *lepsze słowo*
vuider. § 1) Efondrer une porte;
2) il faut éfondrer cette terre; 3) éfon-
drer un volaille, un poisson.

*efondrer, *v. n.* sinken unter der Last.
Upadać, podlegać pod ciężarem.

efondré, *ée, adj.* von Tüchern und Zeu-
gen: im Rahm gar zu sehr ausgepannt
und gefragt. *O sukna i materyach:*
na ramach nazbyt rozpięty i wadra-
pany. § Ce drap est trop éfondré.

Efondriles, *f. f.* Schlamm vom Wasser
auf den Boden eines Gefäßes oder un-
ten im Schiffe. Szlam, mul od wody
na dnie we stacku albo w łteku okre-
towym.

s'Eforcer, *v. r.* sich bemühen, sich angreifen,
sich bestreben. Uśiłowac się, przema-
gać się; domagać się czego; sadić się,
sforować się na co. § Il s'eforce de
reussir dans son dessein, dans son entre-
prise; je me suis éforcé de domter
mes passions; il s'eforce pour rien.

Efort, *f. m.* 1) ungemaine Bemühung,
äusserste Darlegung, Anstrengung der
Kräfte, des Verstandes, der Einbildungs-
kraft; 2) Nachdruck, Macht, Gewalt;
3) gewaltsame Ausdehnung der Nerven,
Zersprengung der Adern, Verrenkung,
oder andere Schwachheit, so ein Thier
nach einer harten Arbeit empfindet. 1)
Uśiłe staranie; przemożenie; sforco-
wanie się, sadzenie się na co; przyłoże-
nie wszystkich sił do czego; zawód ro-
zumu, imaginacyi; 2) moc, siła; 3) gwał-
towne nerw rozpięcie, żył rozzerwanie,
wywinienie stawu albo inna zwierze-
cia po ciężkiem spracowaniu niemoc.
§ 1) Il a fait un éfort pour cela; je veux
faire un éfort sur mon dessein; un
grand éfort d'esprit, d'imagination;

2) tout l'effort de la guerre tombera
sur cette place; 3) cheval qui a pris un
éfort.

faire les derniers efforts. die äussersten
Kräfte anwenden. Wzyskkiem się
czego dopinać siłami.

Efouage, *f. m. obs.* Rauchfang-Geld den je-
de Familie abzahlen muß. Pogłowne
od każdej rodziny.

Efraction, *f. f. (effraction)* in Gerichten:
gewaltsame Einbrechung oder Erbrechung
eines Hauses von den Epigubten.
W sądach: gwałtowne od złodzieiow
drzwi wyłamanie. § On l'accuse de
vol & d'effraction.

Efrait, *e, adj.* erschrecklich, greulich,
das ein Grauen macht. Strażny, stra-
szliwy; strach w oczy puszczający.
§ Sommeil, long, éfrait; figure
éfraite; la morte honteuse est le plus
éfrait de tous les objets.

Efrai, *vid.* Efroi.

Efraie, *f. f. obs. vid.* Fresaié.

Efraier, *v. a.* erschrecken, entsetzen, befür-
gen. Przelatrzeć kogo, strach komu
w oczy pusić. § Un spectre est ca-
pable d'efraier les plus hardis.

s'efraier, *v. r.* sich erschrecken. Przele-
knąć się. § Il s'efraie de peu de chose.

éfruit, *ée, adj.* erschrocken. Przelatrzony;
przelekły. § Un homme éfraté
est un homme à moitié perdu.

un cheval éfraté, in den Wappen:
ein kriechend Pferd. W herbach:
koń po ziemi się czołgający.

Efrené, *ée, adj.* ungehämmt, ausgelassen,
unbändig. Wyznany; na wszelką
swawolę rospalany; rozchełznany,
niepowsściągniony. § Licence, avarice
éfrénée.

Efreour, *f. m. obs.* Schrecken, Erschrecken.
Przeltrach.

Efroi, *v. n.* beym Gärtner: unfrucht-
bar machen, aussaugen, mager machen.
W ogrodnika: wypłonić, wysuszyć zie-
mię.
Efroi, *f. f.* Schrecken, Befürzung, Entse-
hen, Erschrecken. Przeltrach, trach,
zdumiałość. § Porter, répandre l'efroi
par tout le pais; il est encore pâle
d'efroi; donner de l'efroi.

Efroiable, *adj. e.* 1) erschrecklich, entsetzlich,
abscheulich; 2) unbefchreiblich, unge-
mein. 1) Strażny, trogi; 2) straszny,
niesłychany, ogromny, haniebny.
§ 1) Un monstre éfroiable; je n'ose
raporter cet exemple, car c'est une
chose éfroiable; 2) il a une mémoire
éfroiable; il fait une éfroiable dépen-
se; il a une éfroiable grandeur.

Uuu 2

Efroiable.

Esfroiabement, *adv.* erschrecklich; entsetzlich, ungemein. „Strafznie, haniebnie, barzo, niezwyuczaynie. § *Dépenfer esfroiabement*; elle est esfroiabement laide.

Efronté, *ée*, *adj.* unverschämt, frech. Niewstydlivy, zuchwały. § *Il est éfronté comme un page de cour.*

Efronté, *f. m.* ein unverschämter Gast. Niewstydliwiec, zuchwalca. § *C'est un éfronté.*

éfrontez, *plur* Reker, die an stat der Tausche die Stirn mit einem Eisen bis aufs Blut beschabeten und darauf mit Del besalbesten. Kacerze, co miasto Chrztu S. sobie czoło do krwi żelazem przedrapane oleykiem namazywali.

Efrontée, *f. f.* ein unverschämtes Weib. Niewstyda; niewstydliva białagłowa. § *C'est une franche éfrontée.*

Efrontement, *adv.* unverschämt, frech. Niewstydliwie, zuchwale. § *Parler éfrontement*; regarder éfrontement.

Efronterie, *f. f.* Schamlosigkeit, Frechheit. Niewstydy, zuchwałość. § *Il a de l'éfronterie.*

Efumer, *v. a.* bey den Mahlern: obenhin mahlen. U malarzar: ladaiaiko, iak na odbyt malować.

Efufion, *f. f.* (*effusio*) 1) das Vergießen, Ausgießen, Ergießen; 2) Ausschüttung, als des Borns; 3) in geistlichen Sachen: die Ausgießung; Ergießung bey dem Opfer; 4) bey den Poeten: die Ausbreitung des Lichts, der Stimme. 1) Wylewanie; rozlanie; 2) wylanie, wyrzucenie iako gniewu; 3) w nabożnych materyach: wylewanie przy ofierze; 4) u Poetow: rozpóścieranie się, szczenie się światła; rozleganie głosu. § *1) On faisoit des éfusions de vin & d'autres liqueurs dans les sacrifices des Païens; une éfufion de bile; de sang; 2) Dieu vous punira dans toute l'éfufion de sa colere; 3) les quinze éfusions; faire des éfusions; 4) éfufion de la lumière; une riche éfufion de couleurs, que veife le soleil en se retirant.*

Éfufion des esprits. Heftigkeit eines groffen Effects, der den Menschen ausser sich selbst sehet. Chudafektu iakiego człowieka wkroś przenikażcego.

éfufion de cœur. Offenherzigkeit. Otworzystość.

Egaer, *vid.* Aiguade.

Egaier, *v. a.* 1) frólich machen, belustigen, erlustigen, ergóhen; 2) ein Gespräch, einen Brief mit lustigen Einfällen vermischen; 3) im Garten-Bau: einen

Baum lústen, die unnúthen Aeste und Wirr-Reiser ausschneiden oder an die Wand binden. 1) Rozweselić kogo; 2) dyskurs, list wesolemi przepłatać żartami; 3) w ogrodnictwie: drzewo przerzedzać, galezie niepotrzebne wyrzynać albo po ścięciu poprzywieszać. § *1) Egaier l'esprit; 2) égaier un discours; 3) égaier un buisson; égaier un arbre qui est en espalier.*

égaions un peu notre veine. wir wollen ein paar Verse schreiben. Spróbujemy weny poetyckiej. § *Pour nous divertir, égaions un peu notre veine.*

égaier le linge. die Wäsche ausspülen. Chusty wypłókać.

s'égaier, *v. r.* sich erlustigen; sich lustig machen. Cieszyć się, weselić się z czego. § *S'égaier à faire des vers; Messieurs les medecins s'égaient bien sur notre corps.*

Egail, *f. m.* der Morgen-Edel. Rosa zaranna.

Egal, *e*, *adj.* (*equalis*) 1) einander gleich; 2) gerade, eben, gleich; 3) immer einerley gesinnt, gleich gesinnet; 4) von der Wage: gleich innen stehend; 5) gleich, einerley, gleichgültig. 1) Rowny drugiemu w czym; 2) prosty, rowny, wyrownany, urownany; 3) niezmienny, iednostayny; iednaki, iednakowego umysłu; 4) o wagach: rowny; w klubie w mierze stojący; 5) rowny, bezrozny, za iednoź stojący, iednaki, iednakowy. § *1) Ces deux choses sont égales; ils sont égaux en cela; chose égale à une autre; deux choses égales à une troisième sont égales entr'elles; combattre à armes égales; nous sommes égaux en tout, lui & moi; se rendre égal à quelqu'un; 2) ce chemin est égal; cette plaine est fort égale; 3) C'est un homme toujours égal; humeur fort égale; 4) une balance égale; 5) donnez moi tout ce que vous voudrez, tout m'est égal; tout lui est égal.*

style égal. ein gleicher Stylus, gleichförmiger Schreib-Art in einem Buche. Styl rowny; per raley księdze styl rownóptynacy.

aler (marcher) d'un pas égal. 1) mit gleichen Schritten schreiten; 2) immer ein gleiches Leben führen. 1) Rownym postepować krokiem; 2) iednostayny prowadzić żywót.

Egal, *f. m.* der-eine gleich ist. Rowienik, rowny sobie; rownego stanu. § *Dieu n'a point d'égal ni de compaignon;*

pagnon; il prend envie aux valets de se rendre nos égaux.

aller d'égal avec quelqu'un. einem gleich seyn, gleich kommen. Równym być; wyrownać komu.

d'égal à égal. gleich gegen gleich; als seines gleichen. Za równo; iako równego sobie; za panie bracie. § Ils traitent d'égal à égal.

à l'égal, adv. prep. in Gegenhaltung, gegen, in Vergleichung. Przyrownywać co do czego.

ce n'est rien à l'égal de cela. dieses ist nichts gegen jenes. Nic to względem owey rzeczy.

Egalé, ée, adj. un oiseau égalé. Galeb, so weiß sprenglicht auf dem Rücken ist. Sokół na grzbiecie biało nakrapiany.

Egalement, adv. gleich, eines wie das andere. Równie, równo; iak temu tak owemu. § Partager également; alimenter également.

Egaler, v. a. 1) gleich machen, gleich achten; *2)* gleichen, gleich kommen. *1)* Za równo co mieć; porównać, rownać iedno z drugim; *2)* za równo co poczytać; *2)* porównać; wyrownać czemu albo komu w czym. § *1)* Egaler les choses; égaliser les anciens aux modernes; *2)* égaliser la gloire d'Alexandre.

s'égaliser, v. r. sich gleich achten; sich vergleichen. Porównać się, rownać się komu albo czemu; mieć się za równego. § *S'égaliser à quelqu'un;* Alexandre s'étoit proposé de s'égaliser en tout à la gloire de Bacus.

Egalisation, f. f. obs. nur in den Gerichten: Gleichmachung, Vergleichung. *Fylko w sądach:* porównanie, rownanie czego z czym.

Egaliser, v. a. 1) obs. vergleichen, gleich machen; *2)* in Gerichten: gleich machen die Theile einer Erbschaft. *1)* obs. Rownać; *2)* w sądach: porównać podziały w sukcesji. § *1)* Egaliser toutes les villes; *2)* égaliser les partages.

Egalité, f. f. Gleichheit. Równość, rowniennictwo. § *L'égalité est fort grande;* il y a de l'égalité entre eux; garder de l'égalité entre les personnes; égalité de stile, d'âge, de condition &c.

égalité d'amie. gesetztes Wesen eines Gemüths. Jednostajność umysłu.

cercele d'égalité. in der alten Sternkunst: Circle dadurch man den Munct, worinnen die Roubdahn die Sonnen-Strasse durchschneidet, erklärte. *W dawney Astronomii:* Cyruł pokazujący, iakim sposobem słońca albo droga księżyczna słończnią przetrzyna.

Egalures, f. f. plur. weiße Flecklein auf dem Rücken eines Falken. Nakrapianie białe na grzbiecie fokałowym.

**Egandiller, v. a. vid. Etalonner.*

Egard, f. m. Ehrerbietung, Erwehung, Hochachtung, Achtung. Pofzanowanie, wzgląd, respekt, baczenie. § *Avoir égard à son honneur;* on n'a point eu d'égard à sa demande; avoir de grands égards pour les gens de mérite; il n'a égard qu'à son profit; je n'aurai point d'égard à sa plainte; avoir égard à toutes les circonstances d'une chose.

en égard au tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu.

à son égard; à votre égard &c. in Betrachtung seiner, eurer &c. Względem iego, waszei &c. § *Je fais à votre égard, ce que je ne ferais pas à l'égard des autres;* il est civil à mon égard; on doit être honnête à son égard & à l'égard des autres.

maîtres égards. die Ober-Meister einer Kunst in Paris. Cechmistrze w Parryżu.

égards, plur. die geschwornen Gewerks-Meister so die wollen Waaren besichtigen und stempeln. Cechmistrze sukienników przysięgli, co sukna i inne materje wełniane oglądają i zstępują.

Egardé, ée, adj. von Tüchern und wollen Waaren: besichtigt und gestempelt. O suknoch i materjach wełnianych: oglądany i zstepowany. § *Une pièce égardée.*

Egardise, f. f. eine Gewerksmeister-Stelle; das Amt eines geschwornen Obermeisters in einer Innung. Cechmistrzostwo; urząd cechmistrza przysięgłego.

Egarée, f. f. in einigen Provinzen: Damm an den Teichen. Po niektórych prowincjach: grobla przy stawach.

Egarement, f. m. 1) Muthwillen, unordentliches Leben, böser Wandel; *2)* Irthum, Verblendung, irrige Lehre. *1)* Swawola, rozpusta, nieczad; rozpasy na swawole żywot; *2)* błąd, zaslepienie, obłąkanie, obłądność, nauka błędna. § *1)* L'égarement de son disciple lui fit peu d'honneur; *2)* Ils renversent la morale Chrétienne par des égaremens si étranges; on est lasé de douleurs de leurs égaremens; comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu, il les a livrés à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

égarement d'esprit. Verwirrung des Verstandes. Zamieszanie rozumu.

Egarer, v. a. 1) einen irren, verirren, verführen; 2) etwas verlieren, verlegen; 3) die Augen hin und her wenden, werfen. 1) Na rozdrożę kogo prowadzić; zabłąkać, z drogi prawej kogo skierować; 2) zgubić, zarzucić, zawieźć co; 3) biegać, latać, rzucać sam i tam oczami. § 1) Il m'a égaré dans la forêt; 2) il a égaré un clé.

égarer la bouche d'un cheval. einem Pferd das Maul verderben. Koniowcy gębe popsuć.

s'égarer, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) in Fehler, in Irrthum verfallen; irren; 3) abkommen, abweichen von seinem Vorhaben, von der Materie, die man untersucht. 1) Obłąkać się, z drogi swojey zstąpić; 2) błąkać się, błądzić, uwodzić się czym, zabłąkać w błędy; 3) odisłapić, oddalić się od swej materji. § 1) Je me suis égaré dans le bois; s'égarer dans son chemin; 2) son esprit commence un peu à s'égarer; j'ai pitié de le voir dans les sentimens, où il est, car il s'égare malheureusement; 3) s'égarer de son sujet.

égaré, ée, adj. verirrt. Obłąkany. § J'ai été long tems égaré sans me pouvoir remettre dans mon chemin.

s'égarer en parlant. aus der Rede kommen. Zaciąć się, zastanowić się w mowie.

il a l'esprit tout égaré. er hat einen verwirrten Verstand. Mozg ma pomieszany; nie dobrze mu w głowie ułożono.

brébis égarée. verirrtes Schaf; im eigentlichen und figurlichen Verstande von einem irrgläubigen Christen. Owca obłąkana; w sensie własnym i figurycznym o chrześcianinie zwiędzionym. § Il y a dans l'Evangile une parabole de la brebis égarée, & qui a été trouvée.

jeux égarés. unstate, umher fahrende Augen. Płochy oczy; sam i tam biegające oczy.

un air égaré. eine verwirrte Gestalt eines erschrocknen Menschen. Mina struchlawa; postać stworzona.

Égaroté, ée, adj. von Pferden: an der Wiederrust oder auf dem Rücken vom Sattel gedrückt. O koniach: oladniony. § Cheval égaroté.

*Egaudir, v. n. sich ergötzen. Ucieszyć się.

s'égauir, v. r. obf. in einen Wald gehen; sich in einem Walde mit Jagen, Spazierengehen erlustigen. W las poyść;

cieszyć się w knieciach polowaniem, przechadzkami.

Egée, adj. e. la mer Egée. (Aegeum mare) das Aegeische Meer oder der Archipelagus. Morze greckie; Archypelag.

Egide, f. f. (Aegis) Schild der Göttin Pallas und Minerva. Puklerz Palady i Minerwy.

Egilops, f. f. ein Augen-Geschwür am Augen-Winkel bey der Nase. Wrzodek w kąciuku ocznym przy nosie.

Egypte, f. f. (Aegyptus) Egypten, ein Reich in Africa. Egipt, królestwo w Afryce.

Egyptiac, f. m. (Aegyptiacum) bey dem Wund-Arzt: eine Salbe aus Grünswan, Honig und Eßig, zu Begleichung des faulen oder wilden Fleisches. U Cyrulika: masę z grylspanu, z miodu i z octu do wygryzienia mięsa zlego albo zgnilego.

Egyptien, nne, adj. Egyptisch. Egipski. année Egyptienne. ein Jahr von 365 Tagen, das nemlich kein Schalt-Jahr ist. Rok nieprzestępny, co tylko ma dni 365.

Egyptien, f. m. 1) ein Egyptier; 2) Zigeuner. 1) Egipczyk; 2) Cygan.

Egyptienne, f. f. 1) eine Egypterin; 2) eine Zigeunerin. 1) Egipcka; 2) Cyganka.

Egire, f. f. 1) die Flucht des Mahomet's, von welcher die Türken, wie die Christen von Christi Geburt, ihre Jahre zu zählen anfangen; 2) bey den Astronomis heißt es so viel als Epoque oder Ere. 1) Ucieczka mahometowa, od ktorey Turcy, iwe, iako Chrześcianie od Narodzenia Pańskiego, liczą lata; 2) u Astronomow, toż to słowo znaczy, co słowa Epoque albo Ere.

Eglantier, f. m. wilde Rosen, Heck-Rosen, Feld-Rosen, Hanbutten-Strauch. Roża polna, chrosćcina.

Eglantine, f. f. 1) Hanbutte, Hagebutte, Hiesse, die Frucht vom wilden Rosenstock; 2) eine silberne Blume, welche in der Stadt Toulouse am ersten May den Poeten zum Preis gesetzt wird. 1) Rozana iagoda, że od niektórych głogiem nazwana; 2) kwiat srebrny, co w mieście Toulouse dnia pierwszego Maja w nagrodę Poezji, co naypiękniejszy skomponował wiersze, dawany bywa.

Eglise, f. f. (ecclesia) 1) die Kirche, die Gemeinde der Christen; 2) die Kirche, das Gottes-Haus; 3) die gesammte Geistlichkeit. 1) Kościół względem person; zbor; 2) kościół, Dom Boży; 3) Duchowieństwo; Duchowni wszyscy. § 1) Eglise primitive, Catholique

que, Gréque, Romaine, Gallicane; Eglise militante, visible, invisible; 2) Eglise Cathédrale, Collégiale, Paroissiale; une belle, une superbe, une magnifique Eglise; une grande, une petite Eglise; la plus fameuse & la plus belle Eglise qui soit au monde, c'est celle de Saint Pierre de Rome; benir une Eglise; bâtir une Eglise; dédier une Eglise; la réconciliation des Eglises profanées; une Eglise consacrée; une Eglise profanée doit être réconciliée; une Eglise polluée.

homme d'Eglise. ein Geistlicher. *Ozłowiek stanu duchownego; duchowny.*

** un pilier d'Eglise.* ein fleißiger Kirchen-Gänger. *Ozłowiek co często w kościele bywa.*

Eglogue, f. f. (ecloga) Schäfer-Gedicht; ein Hirten-Gedicht. *Skoropaski; piosnki pastusze albo wiersze o żywocie wiejskim.* § *L'églogue est simple & aisée; les dix églogues de Virgile sont les plus belles églogues latines qu'on ait.*

Egoger, v. a. bey den Gerbern: die Ohren und den Schwanz von einer frischen Haut abschneiden. *Ugarbarzow: skorzę świeżey urzać uszy i ogon.* § *Egoger un veau.*

Egohine, f. f. eine Hand-Säge. Ręczna piła do tartcia drewek.

Egorger, v. a. 1) die Kehle abstechen, absehlen, erwürgen, umbringen; 2) schinden, überthauern, übersezen; * 3) bezwingen eine Leidenschaft. 1) *Zagardlic, zakłóc, zabić, zarznąć;* 2) *odzie- rać, łupić ludzie;* 3) *powsiągnąć, hamować afekt.* § 1) *Egorger une victime; combien un Médecin égorge-t-il de monde? il fut égorge en la présence de son camarade;* 2) *on égorge les gens dans ce logis;* * 3) *égorger ses passions.*

Egouiller, v. n. sich halb todt schreyen;

** égouiller, v. n.* sich heisch schreyen. *Ochrapnąć, ochrzypieć od wrzuczenia.* § *Tu m'a fait égouiller; carogne; je ne suis égouillé à force de vous appeller, & vous ne repondez pas.*

** Egouffer, v. a. vid. Ecoffer.* abhülfsen. Obłupać, wyłuszczać.

Egout, f. m. 1) Abfluß, Abfluß des Regen-Wassers, als vom Dache herab; 2) eine Dach-Rinne, die Traufse; 3) die unterste aus dem Dache etwas hervor-ragende Reihe Schindeln oder Dach-Pfannen, wo das Regenwasser abtropf-felt; 4) die Gasse, wo sich der Unflat

aus einer Stadt oder andren Gegend sammlet; 5) in der Rechts- & Gelehrsamkeit: das Trauf-Recht, so vom Abfluß des Regen-Wassers auf des Nachbars Grund und Boden handelt; 6) bey'm Spiegelmacher: ein großer Riß, auf welchem die Glas-Tafeln gestellet werden, das Quecksilber abtropf-feln zu lassen; 7) in der Zeitkunst: eine Oeffnung, die man in der Wunde mit einer Nadel erhält. 1) *Stiekarte wody dżdżowej iako z dachu;* 2) *rymna dachowa;* 3) *skar gontow albo dachowek ostatni z dachu nieco wypuszczony; gdzie woda deszczowa spada;* 4) *skł popolity, dokąd się plugawta z miasta albo z inney okolicy zbiega;* 5) *w nauce prawney: ciezar albo prawo na sprrowadzenie wody dżdżowej na grunt czyy;* 6) *u zwierziednika: stoł wielki, na ktorym żywe srebro z tablic skłanych ścięka;* 7) *w lekarskiej nauce: w ranie dziurka, w ktorey tkwi knotek, aby nie zarosła.*

Egouter, v. a. das Wasser von einer Sa-che, die trocken werden soll, abtropffeln lassen. *Olaaczać, wylaczać.* § *Egouter la vaiselle.*

égouter une glace. bey'm Spiegelmacher: das Quecksilber von der Glas-Tafel abtropffeln lassen. *U zwierziednika: na bok tabliczo postawić, aby z nich żywe srebro ścięko.*

Egoutoir, f. m. 1) Fach-weise zusammen-gefügte Bretter, worauf einige Hand-werker ihre nasse Formen abtropffen lassen; * 2) in der Küche: ein Creuz von Latten mit hölkernen Nägeln; an welche das geschleurete Geschirr zum ab-trocknen gehangen wird, besser *hérifon;* 3) ein Durchschlaß. 1) *Naczynie z desek na kłztałt przegrodek spoione, na ktorem rzemieślnicze mokre formy się wylaczaia;* 2) *krzyż z lat dachowych z kółkami do zawieszania kuchennych statków szurowanych, aby się przeschły i osaczyły; lepsze w tym sensie słowo *hérifon;** 3) *durczlak.*

** Egratigner, v. a. abs. Erteln, übel schrei-ben, die anderen Bedeutungen stehen unter dem Wort Egratigner.* *Gryzbać, kreslić, złe pisać, inflyć, signifi-kacy się pod słowem Egratigner doczy-taj.*

Egrainer, Egrener, v. a. 1) Saamen, Körner, oder auch Kerne ausnehmen, aus-machen; 2) zerbrockeln, zerualmen, zer-drücken; 3) schwartig machen, eine Scha-te einbrechen, vom Pugmesser. 1) *Naśie-*

Nasienie, iadrka, ziarka wyluszczać, z komorek wymmować; 2) kruszyć co w odrobiny; 3) uluszczać brzytwy.

§ 1) Egramer un épis, un raisin. *s'égrainer, v. n.* vom Pug: Messer: 1) springen, schartig werden, Scharten bekommen; 2) sich zerkrümmeln. 1) O brzytwie: uluszczać się; 2) kruszyć się. § 1) Ce rasoir est bon, son taillant égrene bien; 2) ce biscuit s'est tout égrainé dans ma poche.

Egrainoire, Egrénoire, *s. f.* ein kleiner Vogelbauer ohne Thüre. Klatka masa na ptaszki bez drzewczek.

Egratigner, *v. a.* 1) rżnąć, kłaść einen mit Nägeln oder Klauen; 2) ausschneiden, ausschalen allerhand Figuren, besser découper; 3) im Scherz: ein Herz einnehmen, verlesen, entzünden. 1) Wzdrapać, podrapać kogo; drapać do krwi; 2) wyrzygać, wycinać, różne figury w suknie, w aksamicie, lepsze słowo découper; 3) żartować: ranić serce urodą; do miłości zapalić. § 1) Elle égratigne les gens, sitôt qu'on la pense approcher pour la baiser. 3) elle commence à m'égratigner un peu le cœur.

*Egratigneur, *s. m. vid.* Découpeur. der Zeug oder Tuch aussticht. Rzemieślnik co różne figury na aksamicie wycina.

Egratignüre, *s. f.* Riß, gekratzte Wunde. Zadzierz, ranka wzdrapana. § C'est une petite égratignüre.

Egravillonner, *v. a.* beym Gärtner: einen Baum erfrischen, mit frischer Erde versehen, das ist, die alte kasslose Erde unter der Wurzel hervor langen, und frische einschütten. Uogrodnika: posilić drzewo świeżą ziemią, płonną z pod korzenia wykopawszy. § Egravillonner un more d'orange ou de figuier.

Egrener, *vid.* Egrainer.

Egrenoire, *vid.* Egrainoire.

Egrillard, *e.* *adject.* lustig, lebhaft, fröhlich. Wesóły, wywobodzony, żywy. § Il est égrillard; oeil égrillard; elle est égrillarde.

Egrilloir, *s. m.* Reche oder Gatter von Pfählen an einem Teiche, durch welchen die Fische nicht gehen können. Płotka, krata z lasz przy sławach, aby się z niej ryby nie powymykaly.

Egriser, *v. a.* zwey Diamanten an einander abschleiffen. Dyament dyamentem wygładzić, szlifować.

Egrisoir, *s. m.* die Schachtel, worüber der Jubiliere einen Diamant mit dem andern

abschleiffet. Pufzka nad którą Jubiler dyament dyamentem szlifuje.

Egrugeoir, *s. m.*

Egrugeoire, *s. f.* Stanipfäß, darinnen das Salz gestampfet wird. Solna stępa, w której sol tłuką. § Un égrugeoir bien fait.

Egruger, *v. a.* zerstoßen, zerreiben Salz, Zucker &c. Skruszyć, tłuc sol, cukier &c. § Egruger du sel; sel qui n'est pas assez égrugé.

Egrugeurs, *s. f. plur.* Krümelein, zerstoßene Krumen. Okruszyny, odrobiny.

Egu, *e.* *adj. vid.* Aigu.

Eguade, Egade, *s. f.* in der Seefahrt:

1) das Holen des frischen Wassers auf die Schiffe; 2) das süße Wasser auf den Schiffen; 3) das Behalten desselben. W. żeglarskiej nauce: 1) Czerpanie, przyniesienie wody słodkiej; 2) woda ładowa na okręcie; 3) statek do wody świeżey albo ładowey, pol. faire éguade. frisches Wasser aufs Schiff holen. Wynieść po słodką wodę na ląd.

Eguail, *vid.* Aiguail.

Eguéer, Egaier, *v. a.* ausspülen, als Wäsche, Seide. Wypłokać, jako chusty, iedwab. § Eguéer du linge; de la soie.

Egueuler, *v. a. vulg.* den Rand oder den Hals von einem Geschir abstoßen, abbrechen. Uścić albo, łzyić od starka utraćić, ułamać.

*Egueuler, *v. t.* sich heisch schreien. Ochrapieć, ochrzypnąć od silnego wołania. § Il s'égueule de crier, sans qu'on aille à lui.

Egue - marine, *s. f.* (aqua - marina) Berill, ein durchsichtiger Edelstein von einer bleich-gelb-grünen Farbe. Beril, kamień drogi przezroczysty białego i żółtozielonego jest koloru. § Egue-marine Orientale; on fait fort peu d'état des Egues-marines de l'Europe, parcequ'elles n'ont ni la dureté, ni le poliment des aigues-marines orientales.

Eguiere, Aiguire, *s. f.* eine Gieß-Kanne zum Händewaschen; 2) ein Krug, Kanne oder ein anderes Geschir zum Wasser. 1) Nalewka; 2) dzban, bania albo inny statek do wody. § 1) C'est une belle éguiere d'argent.

Eguierée, Aiguierée, *s. f.* eine Gieß-Kanne voll. Nalewka pełna. § Une éguierée d'eau.

Eguille, Aiguille, *s. f.* 1) ein Näh-Nadel; 2) eine Strick-Nadel zum Nek-Stricken; 3) eine Magnet-Nadel, Compas-Nadel; 4) in

4) in der Seefahrt: die Mast-Stütze, worauf der Mast-Baum eines auf die Seite gelegten Schiffes ruhet; 5) Schuh-Bret das Wasser aufzuhalten; 6) ein hoher zugespitzter Thurm oder Glocken-Thurm; die Spitze eines Kirchen-Thurms; 7) bey den Gullisten: eine Nadel zum Staar-Stecken; 8) Meer-Nadel, ein Seefisch; 9) im Scherz: ein Mast-Baum auf den Schiffen; 10) in der Seefahrt: der Schüssel vorn am Schiff; 11) bey der Jägerey: eine gefährliche Krankheit der Falken, welche von kleinen Würmern verursacht wird; 12) Iglica; 13) iglica do sieci ro-bienia; 14) igielka magnesowa albo kompasowa; 15) w żeglarskiej nauce: kobylica, podpora pod masztem na bok położonego okrętu; 16) stawidło do wody; żalankowienie; 17) sztyłta wieża kościelna albo dzwonicza; szpic wieży kościelnej; 18) u okulistów: igła do zemknięcia skalki albo katarakty z oka; 19) Iglica ryba morska; 20) żalankowienie; 21) w żeglarskiej nauce: żalankowienie; 22) w myśliwstwie: niemiec niebezpieczna, która się sokołom zewiać przydaie; 23) Enfiler une éguille; éguille petite, fine, grande; 24) contraindre & emplier l'éguille & mettre le fil sur l'éguille; 25) éguille aimantée; éguille marine; connoître la déclinaison de l'éguille; la même éguille n'a pas toujours la même déclinaison; la déclinaison de l'éguille se fait quelque fois vers l'occident & va parfois jusqu'à trente-degrés; 4) l'éguille n'est pas trop forte pour appuyer le mât de ce vaisseau; 5) lâcher l'éguille; 6) une éguille de clocher; c'est une haute éguille.

éguille de montre. der Zeiger auf einer Gad-Uhr. Indeks; rączka na pectoraliku; godziny pokazująca.

éguille de cadran. der Zeiger an einer Sonnen-Uhr. Styl na zegarze stonecznym.

éguille de fleau. das Bünglein an der Wage. Języczek u wagi w klubie łojący.

éguille à tricoter. eine Strick-Nadel. Iglica do drobienia pończoch.

éguille de tête. eine Reiß- oder Haar-Nadel des Frauenzimmers. Iglica z uszkiem do warkoczu albo wstążeczki przeciągnięcia białymgłowym służąca.

éguilles. plur. seine Entane aus Aleppo. Cienkie bagazy z Alepu.

éguille à berger. Nadel-Kraut, Nadel-

Möhren, Nadel-Kerbel. Czechrzyca, iglica, Ziele. *il va de fil en éguille.* er fällt von einem Vorhaben auf das andere. Z jednego na drugie skacze; z czarnego na białe.

faire un procès sur la pointe d'une éguille. einen Zand vom Saune brechen; um des Kaylers Bart sich saufen. O frażkę się kłopotac; o die zwade wliczynac.

il le faut fournir de fil de d'éguille. man muß ihm auch die geringsten Sachen leihen. Nymnieyszego drobiazdżku mu pożyczyc trzeba; przypisny do cudzego.

Eguillae, Aiguillee, f. f. (acia) ein Faden, so viel auf einmahl in die Nadel gehöret. Nitka do igielki nawłoczenia. *Une éguillée de fil, de soie;* employer son éguillée.

Eguillere, Aiguillere, f. f. ein Nestel, ein Schmir-Sendel, ein Sendel. Tasiemka, zenkiel, sznurek do sznurowania. *Une fort belle éguillere.*

noier l'éguillere à quelqu'un. einem die Nestel knüpfen; einen bezaubern, daß er das eheliche Werk nicht verrichten kan. Oczarować nowożeńca; czarowniczym związkiem go do sprawy małżeńskiej nieposobnym uczynic.

lâcher l'éguillere. 1) die Nestel auflösen; 2) seine Nothdurft verrichten. 1) Oczarować nowożeńca; rozwiązażyć węzeł czarowniczy; 2) na wielki dwór isć.

un maître qui serre ses vieilles éguillettes. ein gar zu genauer Herr. Pan, co kurczma w ręce.

courir l'éguillere. ein süderliches Leben führen, huren. Zyc rozpustnie, cielesnie; kurewltwem się bawic. *Une femme qui court l'éguillere.*

éguillettes, f. f. plur. in der Seefahrt: 1) klein Tauwerk auf den Schiffen; 2) Knoten das Obertheil des großen Segels in den Rollen zu erhalten; 3) hölzert, woran ein Seil befestiget ist, auf Schiffen und Schiff-Brücken. *W żeglarskiej nauce:* 1) drobne liny i kordele; 2) węzeł wierzch żaglu w kółkach trzymający; 3) na okrętach i mostach ruchomych: drewna linę trzymające. *Une éguillettes de bonnettes;* 2) éguillettes de voiles; 3) éguillettes de ponton.

Eguillere, Aiguillere, v. a. 1) mit Netzen zubinden, schnüren, besetzen; 2) auf den Schiffen sehr fest etwas anbinden. 1) Tasiemkami, zenklami sznurować; 2) bramować;

braniowac; 2) na okretach: barzo mocno co zwiżzac albo przywiazac. § 1) Eguilletier (un habit; 2) égilletier de canons.

égilleté, *ée*, *adj.* mit Schnür- Sendeln geschnüret, mit Nesseln befest, zugebunden. Tasienkami sznurowany, bramiowany. § Un aimant aiguilleté sera pour elle un ragoût merveilleux.

Eguilletier, Aiguilletier, *f. m.* ein Sendler. Zenklarz.

Eguillier, Aiguillier, *f. m.* 1) ein Nadler; 2) eine Nadel-Büchse; 3) Nadel-Büchsen. 1) Iglarz; 2) igielnik, putzka do igielek; 3) iadwizka.

Eguillon, Aiguillon, *f. m.* (*aculeus*) 1) ein Stoch mit einem Stachel das Vieh fortzutreiben; 2) ein Stachel; 3) Antrieb, Reizung, Erweckung. 1) Poganiacz albo laska która bydło poganiaia i sturaja; bodziec; 2) żadło, osé; 3) pobudka, ponęta. § 1) Piquer avec un aiguillon; donner de l'aiguillon; 2) aiguillon de sang-sue, de herisson, de mouche, d'abeille &c. 3) la louange de belles actions fert d'aiguillon à la vertu; une belle femme fert d'éguillon à la concupiscence endormie; cela fert d'éguillon à son ardeur naturelle; c'est un éguillon pour son esprit.

Eguillonner, Aiguillonner, *v. a.* reizen, treiben, erwecken, besser, Enflammer oder Exciter. Pobudzac, zachęcac, lepsze słowa Enflammer albo Exciter.

Eguilement, *vid.* Aiguilement.

Eguifer,

Eh, *interj.* (*heu*) ey, ey doch. Hey, heydyż, wey. § Eh mon-Dieu quelle visite! Eh un petit brin d'amitié. *eh là!* ey höre doch. Hey szysyz. § Eh là! comment appelez vous cela.

eh non. ey nicht doch. Ey nie.

Ehanché, *ée*, *adject.* lahulendig, hüftlos. Kulawy, wywiniony w biodrach. § Il est tout ehanché; elle est ehanchée.

*Eherber, *v. a. vid.* Sarcler. im Garten-Bau: jäten. W ogrodniństwie: wyplacac. § Il faut eherber ces champs.

*Ehonté, *ée*, *adj. vid.* Efronté. unverschämt. Niewtydliwy.

Ehouper, *v. a.* den Haisel aus dem Baum hauen. Wierzcholek z drzewa wyćiac.

Ejaculateur, *f. m.* in der Anatomie: Muskel, so zu Ausbringung des Saamens dient. W anatomii: muszkuł do wyrzucenia nasienia przyrodzonego.

Ejaculation, *f. f.* (*ejaculatio*) 1) das Ausgießen; 2) in der Medicin: die Ausbringung des Saamens. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) w medycynie: wyzucie nasienia przyrodzonego.

Ejaculatoire, *adj. c.* das zur Ausbringung des Saamens dienlich. Do wypyszczzenia przyrodzonego nasienia służący.

Ejamber, *v. a.* den Toback ausrüben; die Röhren oder Trünke aus den Toback-Blättern reissen. Obierac turak; żyty z tabaku wyrwyac, wybrać.

Eicetes, *f. m.* teherische Mönche die ihren Gottesdienst mit Singen und Tansen hielten. Mnizzy niegdyż kacercy, co przy tańcach i spiewaniu nabozenstwo oprowowali.

Eicolasdre, *vid.* Icolasdre.

Eins, *adv. obs.* niemahle. Nigdy.

Eisfir, *v. m. obs.* ausgehen. Wynisć.

Ejouir, *v. a. obs. vid.* Rejouir.

*Elaboration, *f. f.* Ausarbeitung. Wydoskonalenie roboty; wyrobienie.

Elabourer, *v. a.* mit Gleis ausarbeiten, davon wird nur noch das Partic. *elabouré* gebraucht. Wyprawić, wyrobić, wydokonalic; Partic. tego słowa *elabouré* tylko iszycze jest w użyczeniu.

*un ouvrage *elabouré.* ein vollkommenes Werk. Robota wysmienita, dobrze wyrobiona.

sang elabouré. bey den Medicis: wohl gekochtes, gesundes Blut. U doktorow: krew dobrze przewarzona i zdrowa.

Elaguer, *v. a.* (*elucare*) beym Gärtner: ausschneiteln, aushauen, die niedrigen hinderlichen Aeste beschneiden. U ogrodnika: niższe i szkodliwe galezie i wyrottki obcinać, obrzynac. § Elaguer un arbre.

Elaise, *vid.* Alaise.

Elaiser, *v. a.* bey den Mönchern: eine Münze das siebende mahl mit dem Hammer gleich machen. U mincarzow: siodmy raz młotem monetę obrownac.

Elañ, *f. m.* 1) schneller Sprung; das Entspringen; 2) Geußer. 1) Skok prętki; pad, którym kto bieży, leci; uskoczenie; 2) wzdychanie, westchnienie. § 1) Cheval, qui fait de furieux elans; 2) élan affecté.

élan, *ein Elend: Thier, Elend.* Łos zwierzę. § Un élan mâle, un élan femelle.

Elancement, *f. m.* 1) ein Geußer; 2) heftiger Schmerz; 3) ein harter Sprung; 4) in

4) in der Seefahrt: die Vorsehung eines Schiffes, was nemlich weiter hervorgehet, als der Kiel ist. 1) Weichnienie; 2) bol przenikliwy; 3) skok nagły; 4) w żeglarskiej nauce: wypuszczone części okrętu, które na gorze okrętu, tak na rusie iako na łztabie, dłuźsze są od dna okrętowego.

§ 1) Il faisoit des grands élanemens.

Elancer, v. a. abschleffen, schleppen, werfen, als einen Wurf-Spieß u. Wypuścić strzałę; ełskać, rzucić iak dzirytym, bestem. § La mort fait ses traits élaner.

élaner, v. n.) flehen, weh thun. Kłóc, s'élaner, boleć.

le doigt m'élaner. der Finger sticht mich. Kole mię w palec.

le pié m'élaner. es sticht mich im Fuß. Kole mię w nogę.

élaner des cris. laut schreien. Głosem wołać; wrzeszczeć co z gardła.

s'élaner, v. r. anfallen; anlaufen; aufet; was losgehen, zuschleffen; einbrechen. Rzuć się, sunąć się na kogo; wyrwać się, wysunąć się przeciw komu.

§ Il s'élança sur son cheval; un lion s'élança sur lui; ils s'élançerent sur les ennemis.

élané, ée, adj. 1) geschossen, geworfen; 2) bey'm Gärtner: gar zu lang als ein Wasser-Reiß; 3) dünn von Leibe, schlanck, von Pferden; 4) ausgedehnet, lang und hager von Menschen; 5) in den Wapen: laufend. 1) Wypuszczony, rzucony iako strzala; 2) u ogrodnika: za długi, wybiegły o gałęziach; 3) o koniach: szczupłego a długiego w sobie wzrostu; 4) wychudły; długi a chudy; 5) w herbach: bieżący. § 1) Des dards élanchez; 2) c'est un défaut à un arbre que d'y voir des branches élançées.

Elant, f. m. ein Elend-Thier. Łos zwierze.

Elaps, Elops, f. m. (elops) eine Art Schlangen. Garunek węzów.

Elargir, v. a. 1) erweitern, auslassen, geräumig, weiter machen, als ein Kleid, die Straffe; 2) aus einander sperren, aufmachen, als den Cirkel, die Füße; 3) im Kriege: ausbreiten, weitläufiger aus einander stellen, legen, als die Glieder, die Quartiere; 4) auf der Reutbahn: dem Pferde einen grössern Raum geben, damit es desto besser arbeiten könne; 5) erweitern, vergrößern, die Grenzen, das Reich; 6) einen Mann

aus dem Gefängnis lassen; von Weibern sagt man avoir provision de sa personne; 7) obs. reichlich anstheilen, schenken. 1) Rosprzeźtrzenie; prze-

stronniey, przeźtrworniey co uczynić iako szatę, drogę; 2) rościągac, rozkładac, rozmykać cyrkli; rozwierac, rozkłacac, rozkurzac; 3) termin wojskowy: porozładac daley od siebie; porokładać iako leza; 4) w leźdney szkole: wypuśczać koniowi; dać koniowi więcej placu; aby tym lepiey mogł pracować; 5) rozszerzyć, pomykać granice, Państwo; 6) wypuścić z więzienia meczyznę; o białęgtowie avoir provision de sa personne, mowić trzeba; 7) obs. biynie rozdać, wylewać dobrodzieystwa; 8) obdarzać.

§ 1) Elargir un chemin, une rue, un habit; élargir des botes; 2) élargir un compas; élargir les jambes; 3) élargir les rangs, pour occuper plus de terrain; élargir les quartiers pour se loger commodément & avoir plus de fourage; 4) élargir les voltes; 5) le Roi a bien élargi son royaume; 6) élargir un prisonnier; un prisonnier élargi; elle a eu aujourd'hui provision de sa personne, & son mari est aussi élargi; 7) obs. ila élargi son bien aux pauvres; Dieu nous élargir les graces.

s'élargir, v. r. 1) sich erweitern, sich ausbreiten; breiter, geräumig werden; 2) in der Seefahrt: die Gluth ergreifen oder dem Feinde nachsetzen. 1) Szerzyć się, rozszerzać się, rozprzeźtrzeniać się, rozposcierać się, rozciągac się; 2) w żeglarskiej nauce: rozłypką uchodzić albo w pogoń isć za nieprzyacielskimi nawy. § 1) Au sortir des montagnes, le país s'élargit; les rivières s'élargissent dans les plaines; les ennemis n'eurent pas le moien de s'élargir; les communautez s'élargissent avec le tems.

Elargissement, f. m. 1) Erweiterung, Ausbreitung; 2) in Gerichten: Loslassung, Befreyung eines Gefangenen. 1) Rozszerzenie, rozciąganie, rozprzeźtrzenie; 2) w sądach: wypuszczenie więźnia z więzienia. § 1) L'élargissement des chemins, des quartiers, des rangs; 2) signer un élargissement; arrêt d'élargissement.

Elargissure, f. f. bey'm Schneider: Erweiterung, Auslassung eines Kleides. U krawca: rozprzeźtrzenie, popuszczenie szaty. § Faire une élargissure de trois doigts à un habit.

Elasticité, f. f. (elasticitas) in der Physic: Schmiege;

Schniege: die elastische Kraft; die Schnell-Kraft als einer Schloß-Feder, der Luft, wenn sie erwärmer wird. *W fizyce*: rozpiękanie, rozpychanie rozpościeranie się albo siła rozpiękania się, iako sprężyny, powietrza w cieple.

Elastique, adj. c. (elasticus) in der Physic: schmiegtig; elastisch, ausspannend. *W Fizyce*: rozpychaący, rozdymiający. § On a découvert, que l'air a une vertu elastique.

Elatches, f. m. ein Indianischer Zeug von Baumwolle und Seide. Materya Indyjska z bawełny i iedwabiu.

Elaterium, f. m. (elaterium) in der Apotheke: dieß gefochter Esels-Kürbs-Safft. *W aptyce*: sok gęsty kolokwintydowy, to jest z ogorkow oslich.

Elatine, f. f. (elastine) wilder Glantzau Leintraut. Powoynik, powoynczyk, Ziele. § Il y a trois especes d'elatinas.

Eleaterium, f. m. in der Apotheke: eine gewisse Baum-Rinde aus Indien, die der China gleicht. *W aptyce*: skorka pewna drzewna Indyjska chynie podobna.

Elebore, vid. Ellebore.

Eleborine, vid. Elleborine.

Electeur, f. m. (Electtor) ein Churfürst. Elektor, kurfürst. § Les Electeurs jouissent des prerogatives des Rois; il y a trois Electeurs Eclésiastiques, celui de Mayence, celui de Trèves, & celui de Cologne.

Electif, ve, adj. (electivus) Wahl-, wahl-säßig. Elekyyny, elektorainy, prawo na obieranie Pana albo urzędnika mający; do prawa wolney elekcyi należący. § La Pologne est un Roiaume electif; il y a des Benefices electifs & non collatifs.

Election, f. f. (electio) 1) Wahl, Erwehlung zu einem Amte; 2) ein Kreis in Frankreich, nach welchem die Steuer eingetheilt ist; 3) das Amt eines Kreis-Steuer-Einnehmers in Frankreich; 4) die Wohnung eines Kreis-Steuer-Einnehmers. 1) Elekcyja, obieranie na urząd; 2) powiat poborowy, dystrykt we Francyi, do ktorego względem poborow pewne należą plebanie; 3) poborce powiatowego urzad; 4) mieszkanie, rezydencyja poborce powiatowego. § 1) Apaiser l'élection d'un Magistrat; aprouver, confirmer, traverser une election; autoriser l'élection du Peuple; faire une bonne election; l'élection qu'on a fai-

te du Marechal de la diète, a été aprouvée par tout le monde; la Cour favorise son election.

vaisseau d'élection. in der Bibel: auserwähltes Nützzeug Gottes; ein Auserwählter. *W Piśmie swiętym*: wybranie naczynie Boskie; wybrany.

Election de domicile, vid. Domicile.

Electoral, e, adj. c. (electoralis) Churfürstlich. Elektorski, kurfürstowski. § Son Altesse Electorale; le Colège Electoral de l'Empire.

Prince Electoral, der Chur-Prinz. Kur-prync.

Electorat, f. m. (electoratus) das Churfürstenthum, die Chur, die Chur-Würde. Kurfürstwo, Elektorstwo. § L'Electorat de Saxe est le plus beau & le plus considérable entre tous les autres.

Electrice, f. f. (Electrix) die Churfürstin. Elektorka, kurfürstowa. § Madame l'Electrice est généreuse.

Electrique, adj. c. (electricus) in der Physic: Electrisch, das eine an sich ziehende Kraft hat, als der Birnstein einen Strohhalm. *W Fizyce*: słomkę, papierek &c. do siebie przyciągający, iako burzstyn. § On remarque une vertu électrique dans le diamant, dans l'ambre, dans la cire d'Espagne.

Electuaire, f. m. (electuarium) eine Latwerge in der Apotheke. Lambitywum w aptece.

Elefant, Elephant, f. m. (elephas) 1) ein Elephant;

2) obs. eine Trompete. 1) Stork; 2) obs. trąba. § 1) Un élefant mâle; un élefant femelle; on exposoit anciennement les coupables aux élefans, qui les écrasient.

ordre de l'Elephant, Elephanten-Orden in Dänemark. Order stonia kawalerski w Danii. § Christiernel Roi de Danemarc institua en 1478 un Ordre de Chevalerie qu'on appelloit l'Ordre d'Elefant.

Elephantiasis, Elephantiasis, f. m. (elephantiasis) in der Argeney-Kunst: der Arabische Ausatz. *W medycynie*: trąd Arabski.

*Elefantin, e, adj. }
*Elephantin, e, adj. } (elephantinus)
*Elefantique, adj. c. }
*Elephantique, adj. c. }

elephantisch. Sloniowy.

livres élefantins, (libri elefantini) bey den Römern: Bücher auf Helsenbein. *U starych Rzymian*: księgi na tablicach ze sloniowey kości wypitane. Elegance,

Élégance, *f. f.* (*elegancia*) 1) Zierlichkeit einer Rede oder einer Schrift; 2) Höflichkeit, Politesse. 1) Gładkość mowy albo pisania; gładkomowność; 2) ukladność, obyczayność. § 1) Il y a de l'élégance dans les ouvrages anciens; l'élégance consisté à s'exprimer purement & nettement; cet auteur a de l'élégance.

Élégamment, *adv.* schön, zierlich, im Re-den. Gładko, wymownie, gładkomow-nie. § Ecrire élégamment; s'expri-mer élégamment.

Élegant, *e.* (*elegans*). schön, zierlich von Neben und Gemählben. Gładki, o mowie; piękny, o obrazach. § Dis-cours élégans; des contours élé-gans.

Élégiaque, *adj. c.* (*elegiacus*) in der Poe-sie: Elegiisch, zu einer Elegie oder ei-nem Klage-Gedicht gehörig. *W poetyce:* elegiaczny, płaczliwy, do pogrzebo-wey piosnki albo do tren należący.

§ Vers élégiaques; Poëte Élégiaque.

Élégie, *f. f.* (*Elegia*) Trauer-Gedicht, Klage-Gedicht eines Betrübten über Verlieb-ten. Treny, nenie; wiersz pogrze-bowy; wiersze płaczliwe smutnego albo rozkochanego. § Tibule a fait de belles élégies latines.

Élégir, *v. a.* bey'm Tischler: eine Leiste in etwas stoßen. *U stolarza:* listewkę w co wrazić.

Élément, *f. m.* (*elementum*) 1) ein Ele-ment, Ur-Stufe, Ur-Anfang der Dinge; 2) Element, Vergnügen, Lust; Sache woran einer seine Lust hat. 1) Zywiol; 2) roskofz, kochanie; rzecz, ktorey się kto namilować nie może. § 1) Les Philosophes admettent quatre élémens; la terre, l'eau, l'air & le feu; 2) quand il est au cabaret, il est en son élément; être dans son élément.

éléments, *pl.* Anfangs-Gründe, die ersten Lehr-Sätze einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki iakiey. § Sa-voir les premiers élémens d'une science; élémens de géométrie.

élément liquide, bey den Poeten: das Meer. *U postraw:* morze. § L'or-gueil du élément liquide.

Élémentaire, *adj. c.* (*elementarius*) ele-mentarisch, elementisch, zum Element gehörig, Zywiolowy. § Le feu élé-mentaire des anciens est une pure vi-sion.

Elemi, *f. m.* in der Apotheke: Aethiopi-sches Delbaum-Harz, ist weiß, gelb, et-was grünlich, fett und durchsichtig. *W apryce:* kley przezroczyły białozół-

ty i żelonawy; żółciwego drzewa marzyskiego.

Eleonor, *f. f.* (*Eleonora*) Eleonore, ein Weiber-Nahme. Eleonora imię bia-łogłowskie.

Elephant,
Elephantiasis,
Elephantin,
Elephantrique,
} *vid.* Elef.

Eléie, *Elaise*, *vid.* Alaise. Wischtuch, so man den Kranken unterlegt. Pfachta pod chorego podłożona.

Eleu, *e.* *vid.* Elire.

Élévation, *f. f.* (*elevation*) 1) Erhöhung als einer Mauer; 2) Höhe als eines Ge-wölbes; 3) in der Baukunst: die Hö-he; Stand-Lage eines Gebäudes, in Ansehung der Höhe; 4) der Anfang, Riß von der Höhe eines Gebäudes; 5) ein erhabener, erhöhter Ort, eine Höhe, ein Hügel; 6) die Höhe, so ein Cano-nier bey Richtung eines Sticks beobach-tet; 7) in der Geometrie und Astro-nomie: die Höhe, als des Poli, des Me-quivatoris; 8) figurlich: Erhebung, Er-höhung; hoher Stand, Beförderung; 9) die Erhebung der Hostie bey der Messe; 10) Vortreflichkeit des Verstandes, Hoheit des Gemüths; hoher Muth und Verstand; 11) die Kopf-Griesen an der Mündung eines Geschüzes. 1) Wy-wyższenie, podwyższenie iako muru; 2) wyfokosć, wyża iako sklepu; 3) w nauce archytektonickiey: wyfokosć, po-łożenie budynku względem wyży; 4) model, abrys od wyfokosći budyn-kowey; 5) pagorek, gorka; miesyce wyniosle; 6) wyniesienie, wyfokosć, ktorey pufzkarz przy dział rychto-waniu przetrzega; 7) w geometryi i astronomii: elewacya, wyfokosć, wy-niesienie iako ośi niebieskiey, Ekwa-tora; 8) figurycznie: podniesienie; podwyższenie na honor; dostoyność; godność wyfoka; 9) Elewacya, pod-noszenie Hostyi przy Mszy Świętey; 10) wspaniałość, wyniosłość umysłu; bystrość rozumu; 11) wypukle ozdo-by koło uścia działowego. § 1) Faire l'élévation d'un mur; l'élévation des eaux; 2) cette voûte n'a pas assez d'élévation; cette fontaine ne pouffe-ra pas fort haut; parcequ'elle sa source n'a pas assez d'élévation; 3) l'élévation d'un bâtiment; 4) faire les plans & les élévations d'un bâtiment; 5) on posta des troupes sur cette élévation; 6) la plus grande élévation qu'on doit donner pour faire tirer un canon, est de quarante-cinq degrez; plus le ca-non

non a d'élévation sur l'horizon, plus les coups sont foibles, moins il a d'élévation, & plus il agit avec force; 7) trouver l'élévation du Pole, d'un astre; 8) concourir à l'élévation d'une personne; une élévation de fortune; 9) le Prêtre est à l'élévation; 10) plus les hommes ont l'élévation de cœur & d'esprit, & plus ils sont touchés de l'amour des loüanges; l'élévation d'esprit est une qualité nécessaire à l'Orateur, mais c'est un don du ciel, on ne peut guère l'acquérir.

faire des élévations de son cœur à Dieu.
aus dem Innersten seines Herzens zu Gott rufen. Z głębokości serca swego do Boga wołać.

élévation de la voix. die Erhebung der Stimme. Podnożenie głosu.
élévation du pouls. starcke Schlagen der Puls-Adern. Silne puls bićcie.

Élévatoire, f. m. (elevatorium) ein Werkzeug, womit der Wund-Ärzt ein eingeschlagenes Knochlein in der Wunde in die Höhe hebet. Naczynie, którem cyrulik kostkę wgięta do gory podnosi.

Élève, f. m. 1) ein Pfleg-Sohn; 2) ein Schüler, insonderheit bey den Mathlern; 3) einer der sich eines Auctoris Schreib-Art zu einem Muster gewöhlet. 1) Wychowaniec; 2) dyscipuł, uczeń ośbłiwie malarzki; 3) naśladownik Auctora, stylem którego pisac się uśiłuje, § 1) C'est mon élève; 2) dans l'académie des sciences il y a vingt élèves; Gilles Romain a été élève de Raphaël; 3) ils sont des élèves de Malherbe.

Elevement, f. m. 1) Erhebung, Erhöhung; 2) Höheit, Vortreflichkeit. 1) Podnożenie, podwyższenie; 2) wysmienienie, wspaniałość. § 1) L'élevement d'un mur; 2) l'honneur du monde & la gloire de vaincre ont un attrait & un élèvement qui éblouit.

* *élévément du cœur.* die Höheit des Geistes. Wspaniałość umysłu.

Elever, v. a. (elevare) 1) erhöhen, in die Höhe führen als einen Thurm, einen Berg; 2) in die Höhe heben, ziehen, als eine Last, die Sonne die Dünste von der Erde; 3) aufrichten, stellen, setzen eine Seele, einen Altar; 4) einen aufziehen, erziehen, wird auch von Thieren gesagt; 5) ziehen, erziehen, einen Damm; 6) ziehen, abrichten, unterweisen als einen jungen Menschen; 7) einen erhöhen, erheben, zu Ehren bringen; 8) einen erheben, rühmen, loben; 9) erheben als sein Herz zu Gott. 1)

Wywyższać, podwyżżyć, wywodzić, prowadzić mur, wieżę w zgórę; 2) przybudować co w zgórę; 3) podnieść, ciągnąć co do gory jako ciężar, słońce wapory z ziemię; 3) wystawiać, stawiać słupy, ostarze &c. 4) wychować odchowac, odżywić dziecię, bydło; 5) wypielegnować, wykochać płonkę, drzewko; 6) wycwiczyć, wyuczyć, należyte komu dać ćwiczenie albo wychowanie; 7) podnieść; podwyżżyć kogo na urząd; 8) wynosić, chwalić kogo; 9) podnieść, wznosić fercę do Boga, wynieść myśl nabożną nad obłoki. § 1) Elever une muraille; élever une tour; 2) on élève des pierres avec des grües; on élève les eaux avec les pompes; le Soleil élève les vapeurs; 3) les anciens étoient des statües, des trophées & des autels à leurs Capitaines & à leurs Empereurs; élever un obelisque; 4) élever un enfant; certe femme a eu plusieurs enfans sans en pouvoir élever un; élever un oiseau, un cheval; 5) élever une fleur, du plant, un arbre; 6) ils n'élevant pas les enfans au gré des Pères, & des Mères; 7) la fortune l'a élevé; élever quelqu'un à une haute dignité; 8) élever un savant; 9) élever son cœur à Dieu par des prières, & par des saintes méditations; élever son esprit au-dessus des choses temporelles.

élever sa voix. erschallen lassen, erheben seine Stimme. Podnieść głos swój.
élever ses yeux. seine Augen aufschlagen, erheben. Podnieść oczy swoje.

élever quelqu'un jusqu'au ciel. einen sehr loben, bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

s'élever, v. r. 1) sich in die Höhe erheben, in die Höhe steigen oder fahren; 2) in die weite See gehen, auf die Höhe der See gehen, sich von der Küste entfernen; 3) entstehen, aufsteigen, als ein See-Sturm; 4) steigen, empor kommen; zu Ehren kommen; 5) sich empören, einen Aufstand machen; 6) sich erheben; stolz, hochmüthig werden; 7) aufahren, als ein Blödsinn auf der Haut; Blätter aufwerfen. 1) Podnieść się, wznosić się w zgórę, wlecieć, podlecieć; 2) w Lzerokie się puścić morze; latać, pędzić po morzu dalekiem od brzegu; 3) powstać, nastąpić jako nawałność, burza; 4) wlecieć, pomyknąć, wzbic się na urząd wysoki; 5) powstać, buntować się przeciwko komu; 6) wynosić się, pyżnić się nady-

nadymać się z czego; 7) przyszczyć się; sypać się, wyfadzić się iako kro-
kity iakie na ciełe. § 1) Un aigle s'élève
en air; les vapeurs s'élèvent par le
moien du feu, lorsqu'on distille; après
que Jesus. eut dit ces paroles, ils le vi-
rent s'élèver en haut; 2) s'élever après
avoir été assalé à la côte; 3) un orage
s'élève; 4) il s'élève par son propre
mérite; 5) il ne faut pas s'élever con-
tre son Prince, le peuple s'élève &
est prêt de faire une sédition; 6) il
s'élève extrêmement; 7) elle a le teint
si délicat, que sa peau s'élève dès
qu'elle est au grand air; votre peau
s'élève.

s'élever contre quelqu'un. einem zuwider
seyn; einer Meinung, einem Unterneh-
men nicht beystimmend. Sprzeciwiac
się, kontrować komu; zdaniu, przed-
sięwzięciu czyiemu, bydz przeciwnym.
s'élever en latitude. in der Seefahrt:
nach Norden oder Süden gehen. W
marynarstwie: puścić się morzem ku
połnocnemu albo południowemu świ-
ata krańowi.

s'élever en longitude. nach Osten, nach We-
sten segeln. Zeglować ku wchodowi
albo zachodowi.

Élévé, *éa, adj.* 1) erhaben, hoch; 2) erho-
ben auf einer Ehren-Stelle; 3) erzogen,
unterrichtet. 1) Wyniosły, wielkośny,
wyfoki; 2) podniesiony na honor;
podwyższony; 3) wychowany, wy-
czwiczony. § 1) Un bâtimens bien
élevé; les murailles sont fort élevées;
un lieu élevé; tout fort élevée de situa-
tion & de structure; 2) élevé en di-
gnité; 3) un enfant bien élevé.

avoir les pouls élevés. einen stärckern Puls
als sonst haben. Puls mieć silniey-
szy niżli zwyczajnie.

Élévure, *f. f.* ein Bläschen, eine Blatter
auf der Haut. Krostka na ciełe. § Il
lui est venu de petites élévures sur le
corps.

Elider, *v. a. (elidere)* 1) einen Buchsta-
ben aus einem Worte werfen, auslas-
sen, verbeissen, im Schreiben oder Re-
den; 2) *obs.* in Gerichten: ablehnen
als einen Einwurf; eludiren. 1) Literę
ze słowa, wymawiając albo pisząc,
wyrzucić, przyciesić, poślknąć; 2) *obs.*
w sądach: odbić, zbijać iako zarzut.
§ 1) Les François élident l'e muet
dans la prononciation, quand il est
suivi d'une voyelle ou d'une h.

Elie, *f. m. (Elias)* 1) Elias, ein Manns-
Nahme; 2) die Ebbe. 1) Elias; 2)

odchodzenie morskie. § 1) Le Pro-
phète Elie.

Eligibilité, *f. f. (eligibilitas)* Wählfä-
higkeit, Wählbarkeit. Spofobność do
obrania na urząd.

une Bule d'éligibilité. eine Päpstliche Bul-
le dadurch einer tüchtig gemacht wird,
zu einer geistlichen Würde durch eine
Wahl zu gelangen. Bula Papieska na
spofobność czyią do godności kościel-
ney, na którą ma bydz obrany.

Elimer, *v. a. 1) obs.* abnutzen, abtragen;
2) bey'm Falschenierer: einen Vogel
purgieren, wenn er sich gemauft hat.
1) *obs.* Zchodzić szacę; 2) u sokotnika:
dać ptakowi purgacyą po wypierze-
niu.

élimer, *v. n.* sich abnutzen, schl werden,
s'élimer, *v. r.* sich abnutzen, schl werden,
sich abtragen als Tuch; wird nur im
partic. élimé gebraucht. Wycierać
się, zchodzić się iako suknia; tego
słowa tylko participium élimé iest w
używaniu. § Certe étoffe s'est d'abord
élimée; vötre habit est tout élimé.

élimé, *éa, adj.* abgenutzt, abgetragen. Wy-
tarty, pochodzony.

Elingue, *f. f.* ein Strick mit zwey Schlin-
gen an beyden Enden, um die Waeren
zu schlagen, die ein- oder ausgeschiffet
werden sollen. Powroz z dwiema ko-
bylkami na końcach, do opasania cie-
zarow, co mają bydz z okrętu wy-
windowane.

élingue à patte. ein Schiff-Seil mit zwey
Schlingen von Eisen zu eben diesem
Gebrauch. Powroz okrętowy z dwie-
ma żelaznemi kobyłkami do teyż
potrzeby.

Elingue, *f. m.* ein Holz auf den Schiffen,
die Anker-Winde aufzuhalten. Ha-
mulec, drewno na okrętach do wtrzy-
mania windy korwiczney.

Elire, *v. a. (eliger)* wehlen, erwählen.
Obrać, wybierać. § On a élu tout
d'une voix; élire un supérieur, un
Roi, on élut le Duc d'Anjou pour
être Roi de Pologne, parce qu'il étoit
brave.

élire domicile. sich einen Ort zu seiner
Wohnstätte erwählen. Obrac sobie
miejscę mieszkania.

élu, *e, adj. & part.* erwählter. Obrany,
wybrany.

Elisée, *f. f.*

Elisees, *f. f. plur.*

Les champs Elisees

La plaine Elisée, *obs.*

Le champ Elisée, *obs.*

Champs Elisions, *obs.*

(Elysiu) bey den
Poeten und Hey-
den: die Elise-
schen Felder, oder

das Paradies der Verstorbenen. *U* Poetow i pogan: pota Elizeykie albo paradyż zmarłych. § Déja les Césars dans l'Elisée errans; Anchise étant apparu à son fils Enée, lui dit qu'il goûte la douceur du repos dans les champs Elisées; la Sibille montre à Enée deux chemins, dont l'un conduisoit aux Elisées & l'autre au Tartare.

* Eliser, *vid.* Liser. ein Stück Tuch oder Zeug an den Schrotten oder Leisten, das ist in die Breite, ausrecken. W szers sukno albo materiją rościągac, to jest za obie krayki albo slaki uiawizy.

Elisen, *adj.* les champs élisiens, *abf. vid.* Elisée.

Elision, *f. f.* (*eliso*) die Auslassung, Verbeissung eines Buchstabens in einem Worte. Wyrzucenie literki ze słowa.

§ Les François font élision de le féminin à la fin des mots, quand le mot suivant commence par une voyelle ou par une h, qui n'est pas aspirée, comme l'esprit pour le esprit, l'homme au lieu de dire le homme.

Elite, *f. f.* Ausbund, Kern; auserlesene, ausgesuchte Sache. Wybor; rzecz na wybor; sama tresć. § C'étoit tous gens d'élite; il fit une sortie avec l'élite de soldats; avoir l'élite d'une marchandise, il le vint trouver avec l'élite des troupes.

Elixation, *f. f.* (*elixatio*) in der Apothek: das Abkochen, Absieden einer Urtheil. Odwarzenie lekarstwa, w aptece.

Elixir, *f. m.* (*elixirium*) 1) ein Elixir in der Apotheke; 2) die Quint-Essenz oder das beste von einer Urtheil; 3) Ausbund aller Boshelt. 1) *W aptyce*: Elixior; 2) sama tresć lekarstwa; 3) kwinta esencya; 4) wszystkie siły, zlew złego; herst wszystkiej złości. § 1) Elixir de propriété est un remède inventé par Paracelse; 2) l'esprit de vin est un puissant élixir; 3) il a à son service l'elixir de toute la malice.

Elizabeth, *f. f.* (*Elisabeth*) Elisabeth. Elzbieta. § Elizabeth Reine d'Angleterre.

Elle, *pron. f. vid.* Il; Lui. sic. Ona. § C'est elle, je la connois; elle m'aime; elle est bonne; elle est belle.

Elleboze, Elebore, Hellebore, *f. m.* (*Helleborum*) Niese-Wurz. Ciemierzycza, Ziele. § Ellebore blanc; Ellebore noir; l'ellobore fait vomir, provoque les mois, & fait mourir les souris & les rats.

Elleborine, *f. f.* (*Helleborine*) unächte Niesewurz; ein Kraut. Jarzmianka, ziele krulące.

Ellend, *vid.* Elan; 2) Ellipse, *f. f.* (*ellipsi*). 1) in der Rede: Kunst: Verschweigung, Auslassung eines Wortes, ohne Nachtheil des Wortverständes; 2) in der Geometrie: eine Ellipsis, ungleicher Kreis: Schnitt; Oval-Rundung; in welcher so viel von der Breite abgehelt, als ihrer Länge zugesetzt wird; 3) *W retoryce*: wyrzucenie słowa bez sensu; naruszenia; 4) *W geometryji*: Elipsa, jest figura okrągława na kształt owaty; której tyle ubywa w szers od cykulu; ile w dłuż przybywa. § Qui droit la plus -- on sous-entendrait la plus belle, ou la plus laide selon la manière dont on parleroit & l'on feroit une ellipse.

Elliptique, *adj. c.* (*ellipticus*) 1) in der Messkunst: ablangrund, elliptisch; 2) in der Redekunst: ein Wort auslassend. 1) *W mierniczej nauce*: dzyżrakowy z obu końców; na kształt Elipsy okrągławy; 2) *W krasomowia*: słowko wyrzucający. § 1) L'orbite des Planètes n'est pas circulaire, mais elliptique; 2) la langue Française a plusieurs façons de parler elliptiques.

Elme, *f. m.* feuriger Dunst der sich nach einem Sturm an den Mast hängen. Pary siarczyście albo ognie po nawalności morskiej do masztów się wiesiające. § Apercevoir un elme; voir le feu Saint Elme.

* Elocher, *v. a.* schütteln, erschüttern. Trząść czym; obruchać co. § Elocher un arbre.

Elocution, *f. f.* (*elocutio*) guter Ausdruck im Schreiben oder Sprechen. 1) *W* Wyraz piękny w pisanii albo w mowie. § L'élocution doit être claire & propre au sujet; l'élocution est vicieuse, lorsqu'elle est froide.

Eloge, *f. m.* (*elogium*) 1) Lobes-Erhebung, Lob-Rede; Lob-Spruch; 2) in Gerichten: Melbung, Erinnerung einer Person, insonderheit die man in einem Testament enterbet. 1) Wystawianie, pochwała, wychwalanie, przechwała, panegiryk; 2) *W sądowych sprawach*: namienienie kogo, osobliwie w testamentie wydziedziczonego. § 1) Un grand, un bel, un froid éloge; on lui donne mille éloges; faire l'éloge de quelqu'un; on ne parle des grands hommes qu'avec des éloges; 2) il avoit deshérité son fils avec cet éloge, qu'il avoit &c.

Elogiste, *f. m.* ein Lob-Redner. Wystawiacz, panegirysta, wychwalacz.

Eloi,

Eloi, *f. m.* (*Eligius*) ein Manns-Nahme.
Eligiusz imię męskie. § Les arquebusers prennent pour leur fête le Saint Eloi.

Eloignement, *f. m.* 1) Entfernung, Entlegenheit; 2) Weichung, Wegbegebung; 3) Abwesenheit; 4) Weite, Entfernung; in Landes-Gegenden und Prospecten die letzte Weite, das Ende, das man mit dem Gesicht noch erreichen kan; 5) Abneigung, Widerwillen; 6) die Zukunft, zukünftige Zeiten; 7) Landes-Verweisung, das Elend. 1) Oddalenie, odległość; 2) oddalenie się, zkad, odcieczcie; 3) nieprzytomność, niebytność; 4) dalekość, dal; miejsce w okolicy, w tymacyi, w prospektach naydalsze, krotogo oko ledwie dosięgnąć może; 5) odrażanie się od czego albo kogo; niechęć, niechęć; 6) przyszłe czasy; 7) wygnanie. § 1) Il y a un grand éloignement entre Varsovie & Paris; l'apogée d'une planete est son plus grand éloignement de la terre; 2) l'éloignement des vaisseaux d'Enée assigea Didon; 3) cela me console durant l'éloignement de mon ami; un éloignement nécessaire; 4) la vue est admirable dans ce lieu-là, on y voit des prairies, les rivières & la ville en éloignement; 5) il nourrit dans le fond de son cœur un éloignement secret de la vérité; 6) cet homme voit de grands biens en éloignement; 7) son éloignement de la cour fait connoître qu'il a perdu la faveur le son Prince.

en éloignement. bey m Mahler: in die Ferne, in die Weite. U malarza: w dal; na dalą. § Représenter un palais, une alee en éloignement.

Eloigner, *v. a.* 1) von sich entfernen, wegschaffen, fort-schaffen; 2) abziehen, abwendig machen; 3) auf die lange Bank schieben, versögern, aufschieben. 1) Oddalić od siebie; odesłać kogo gdzie; 2) odrażać, odciągnąć kogo od kogo; 3) odkładać, zwłaczać. § 1) Eloignez cela de moi; on l'a éloigné de la cour; éloigner de son esprit toutes les pensées, qui peuvent donner du chagrin; 2) il a éloigné ce seigneur de cette faction; 3) le mauvais tems a éloigné la moisson; la perte de ce convoi éloignera la prise de cette place.

s'éloigner, *v. r.* 1) sich entfernen, sich hinweg begeben; sich entziehen; 2) abweisen, abgehen, als von einer Meinung. 1) Oddalić się, udać się zkad; 2) stro-

nić, dalekim bydz od czego iako od zdania iakiego. § 1) S'éloigner de la cour; quand la lune s'éloigne du soleil, elle commence à paroître; la flotte s'éloigna du port; s'éloigner de la ville; 2) s'éloigner du respect qu'on doit à une personne; je suis bien éloigné de votre humeur.

ils sont fort éloignés de compte. Sie sind sehr weit von einander; ihre Meinungen sind sehr unterschieden. Dalecy od siebie; daleko się w zdaniu miiiają.

je suis fort éloigné de croire cela. Ich bin weit davon, dieses zu glauben. Dalekim od tego, aby m to miał wierzyć.

éloigné, *be.* *adj.* entfernt, weit. Oddalony, daleki. § Un lieu fort éloigné; aller en des pays éloignés.

Eloise, *f. f.* *obs.* ein Bliz, ein Wetterstrahl. Błyskawica.

Elongation, *f. f.* (*elongatio*) in der Stern-Kunst: Unterscheid, zwischen einem langsam und zwischen einem schnelllaufenden Planeten. W gwiazdarskiej nauce: różnica między prętkim a leniwym planeta.

Elonger, *v. a.* Schiffe hinter einander stellen. Ufzererogować okręty, leden za drugim postawiwszy. § Elonger une flotte.

Eloquemment, *vid.* Eloquemment.

Eloquence, *f. f.* (*eloquentia*) die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomowstwo, wymowa, wymowność. § La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut, & ne dire que ce qu'il faut; c'est un torrent d'éloquence; l'éloquence de la Chaire est différente de celle de Barreau.

Eloquent, *e.* *adj.* (*eloquens*) wohlberedt. Wymowny. § L'argent est souvent plus éloquent & persuade mieux qu'un discours; les passions sont éloquentes; c'est une oraison fort éloquente; Cicéron étoit fort éloquent; l'amour propre est fort éloquente à nous persuader ce que nous souhaitons.

Eloquemment, *adv.* wohlberedt. Wymownie. § Parler éloquentement.

Elu, *vid.* Elire.

Elourdissement, *f. m.* Tummheit, Sinnlosigkeit. Głupstwo, szaleństwo.

Elourdir, *v. a.* tumm machen, betäuben. Głupim kogo czynić; zhukać kogo.

Elu, *e.* *adj.* erwählt, ausgesucht. Obrany, wybrany. § Le Duc d'Anjou qu'on apella depuis Henri III, fut élu Roi de Pologne.

Elu, *f. m.* 1) in der Theologie: ein Auserwählter

erwehlet zum ewigen Leben; 2) Königlich Steuer-Rath, in Frankreich.

1) *W Teologii*: wybrany, obrany na wieczne zbawienie; 2) *we Francyi*: nadworny konsyliarz poborowy.

Eluc, *f. f.* Steuer-Rathin, eines Steuer-Raths Frau. Poborcowa; żona konsyliarza poborowego.

Eluder, *v. a.* (*eludere*) eludiren, verdrängen, fruchtlos machen, listiglich abwenden, als eines Vorhaben. Przekreślić, wykreślić, chytrze zbić, odwrócić co, czyli zamysł. § Eluder les intentions de quelqu'un; eluder la poursuite de quelqu'un; eluder un arrêt; eluder une proposition; la chicanne élude souvent la force du droit; ee Docteur n'a pas résolu la difficulté qu'on lui avoit proposée, mais il l'a éludée; Alexandre coupant le noeud Gordien, éluda l'oracle ou il l'accomplit.

Elythroide, *f. f.* in der Anatomie: das andere eigene Häutlein der testicularum. *W anatomii*: powtorna błonka iądrka okrywająca.

***Elusion**, *f. f.* Aeffung, Betrug, Seiten-Sprünge. Wykrety, przekoki.

Email, *f. m.* 1) blaue Farbe, blaue Stärke, welche die Mahler und Wäscherrinnen brauchen, nur in diesem Verstande hat es keinen pluralem; 2) Schmelz, Schmelzwerk, eine Arbeit in der Mahleren, welche man auf Metalle, sonderlich Gold oder Silber, mit Schmelz-Farben oder Glasur machet; in diesem Verstande hat es in plur. émaux; 3) weißes Schmelz- oder Venetianisches Glas, aus welchem Geschirre gemacht werden, die man zum Zierath auf den Schränken, in den Zimmern setzet; 4) eine Art von gemeinem Porcellan oder Holländischem Zeug, so dem Venetianischen weissen Glas beylommt; 5) das Elfenbein, der obere weisse Theil eines Zahns ohne die Wurzel; 6) bey den Poeten: Pracht, Schönheit der Blumen, der Felder; 7) die Farbe, Tinctur, eines Wappens; 8) ein Kleinod das an einem Ordens-Bande hängt. 1) Lazur; farba błękitna, iakięć malazę i praczi zazywają; w tym tylko sensie, to słowo nie ma Numerum plur. 2) smelc, robota smelcarska, z farb, kruszczowych na kruszczach osoblwie na złocie i na srebrze, to słowo w tey sygnifikacyi in plur. ma émaux; 3) smelc albo skło białe weneckie; drobne naczynia z tey materyi dla ozdoby na szafach w pokojach bywają; 4) inne naczynia do tegoż używania, tylko że są z safur-

kowey materyi; 5) białosc, część zębu zwierzchnia; 6) u Poetow: barwa, purpura, szata kwiatow, pol; 7) kolor herbowy; 8) kleynot u wstęgi kawalerskiego orderu wiszący. § 1) Cet émail est très-fin; le bel émail vient de Hollande; 2) émail transparent, épais; l'or reçoit fort bien tous les émaux clairs & opaques; travailler en émail; appliquer les émaux; 3) des tasses d'émail; de petites urnes d'émail; les petits pots d'émail font propres à parer les cabinets, les armoires & les cheminées; 4) le faux émail n'est pas à beaucoup près si beau que l'émail de Venise, qu'on fait agréablement dorer pour en rehausser la beauté; 5) l'émail de ses dents est agréable; 6) l'émail des prez; 7) le blason à sept fortes d'émaux; or, argent, gueules, azur, sable, sinople & pourpre.

Emailler, *v. a.* 1) in Schmelzwerk arbeiten, mit Schmelz belegen, annuliren; 2) bey den Poeten: zieren, ausschmücken, mit allerley Farben mahlen. 1) Smelcować; 2) u Poetow: upstrzyć, piekrczyć, barwić. § 1) Les orfèvres sont bien aises d'émailler leurs ouvrages, car ils vendent l'émail autant que l'or; 2) les fleurs émaillent les valons; l'aurore éveillée a émaillé la terre de perles d'Orient.

s'émailler, *v. r.* Poetisch, bunt werden; sich ausprägen. *W wierszach poetycznych*: pstrzyć się, kolorować się. § La terre s'émaille de fleurs.

émaillé, *ée, adj.* 1) mit Schmelz bemahlt; 2) figürlich, geziert, gepunkt. 1) Smelcowany; 2) figurycznie: upstrzony, upiekrczony. § 1) Montre émaillée; 2) ciel émaillé d'étoiles; prez émaillé de fleurs; vötre stile me paroît un peu émaillé.

Emailleur, *f. m.* ein Schmelzer, Schmelz-Arbeiter. Smelcmistrz, smelcarz. § Un bon émailleur; un habile émailleur; être émailleur.

Emaillure, *f. m.* 1) Schmelz-Arbeit; 2) die rothen Flecklein auf einem Falcken. 1) Smelcarska robota; 2) nakrapianie czerwone na fokożu. § 1) L'émaillure de ce portrait est charmante.

Emanation, *f. f.* (*emanatio*) Abkunft, Ausfluß, Ausgang von einer höhern Macht. Spkywanie, pochodzenie z wyższej mocy. § Le pouvoir qui est donné aux juges, est une émanation de la puissance du Prince; l'ame raisonnable est une émanation de la divinité.

Emanchement, }

Emancher, }

Emanches, }

Emancheur, }

Enman:

Emancipation, f. f. (*emancipatio*) in den Rechten: Freilassung des Kindes aus der väterlichen Gewalt oder aus der Gewalt eines Vormundes. *W prawie:* wypuszczenie syna albo córki z mocy oycowskiej lub opiekunskiej; wywobodzenie.

Emanciper, v. a. (*emancipare*) einen Sohn oder Tochter, von der väterlichen Gewalt oder von der Aufsicht der Vormünder losprechen. Wypuścić syna lub córkę z władzy opiekunskiej albo też z oycowskiej mocy. § Emanciper une fille.

émancipé, ée, adj. freigelassen, der väterlichen Gewalt entlassen. Z oycowskiej albo opiekunskiej mocy wywobodzony. § Il est émancipé; elle est émancipée.

s'émanciper, v. r. sich zu viel Freiheit nehmen, sich von etwas ausschlagen. Pozwolić sobie nazbyt wolności; wybić się, wyzwać się z czego. § Personne ne fut si ôlé de s'émanciper en la moindre chose.

Emaner, v. n. (*emanare*) herkommen, herfließen, seinen Ursprung nehmen. Wytoczyć się, wynikać, pochodzić. § L'ame raisonnable est émanée de la divinité.

émané, ée, adj. ergangen, erlassen, hergekommen, in Philosophischen und Juristischen Materien. Wyśly, wytoczony, w filozofskich i iurydycznych materjach. § Déclaration émanée du Conseil.

Emanuel, f. m. (*Immanuel*) in der heiligen Schrift: Immanuel, Emanuel, das ist Gott mit uns. *W Piśmie S.* Imanuel, Emanuel, imię Bogu z nami znaczące.

*Emarger, v. a. am Rande zeichnen. Znaćć in margine albo na brzegu piśma.

*Emargement, f. m. Anmerkung am Rande als in Rechnungen. Głoska; znaczenie czego na brzegu, jako w rachunkach.

Ematiner, v. a. das nöthige Gley an ein Fischer-Reg hengen. Ołowiem według potrzeby sieć rybą obciążać.

*Emasculer, v. a. vid. Chartrier. castrare, der Mannheit berauben. Rzezać, kastrować.

Emaux, pl. vid. Email.

NOTA.

In folgenden Wörtern wird die erste Sylbe ein wie am ausgesprochen. *W następujących słowach pierwsza Sylba em, iako am się wymawia.*

*Embaboüiner, v. a. einen mit leerer Hoffnung äßen, das Maul schmieren; einen beschwägen, bereben. Pochlebną, psoną kogo omamić, zwodzić nadzieją; namawiać kogo. § Il embaboüine les gens.

Emballage, Embalage, f. m. 1) das Einballen, Einpacken der Waare; 2) das Packer-Lohn; 3) die Einballung, nemlich die zum Einballen gehörige grobe Leinwand, Strich und Stricke. 1) Powleczenie, obzycie bel kupieckich płotnem, matą; 2) zapłata od obzycia below; 3) płotno, stonia, powrozy do obwinienia bel. należące. § Il faut compter les frais d'emballage; 2) payer l'emballage; 3) il faut mettre un bon embalage pour conserver les marchandises.

soile d'emballage. Pack-Leinwand. Płotno grube do pakowania towarów.

Emballer, v. a. einpacken, einballen, die Waare. Towary ułożyć płotnem, matą obzyć, powlec. § Emballer les marchandises.

emballer, v. n. ausschneiden, wichtig sägen. Łgać; środze kłamać.

Emballeur, f. m. 1) ein Ballenbinder, ein Packer; 2) Windbeutel, Ausschneider, Großsprecher. 1) Robotnik od obzycia albo powleczenia bel kupieckich płotnem; 2) pedźwiatr, fanfaron, zwodzieciel; wymyślnicz drugich zwodzacy. § 1) Les emballeurs à Lion font un corps nombreux; 2) les Gascons sont de vrais emballleurs.

Embanqué, ée, adj. un vaisseau embanqué. ein Schiff, das auf einer Sande-Banc stien geblieben. Okręt na hakach siedzący albo zawięzły.

Embaras, Embarras, f. m. 1) Hinderung, Hinderniß, Schwierigkeit als auf Straßsen; 2) Beschwierlichkeit, Mühe, Sorge, Kummer; 3) Unruhe, Verwirrung; 4) Dunkelheit, Unordnung; 5) Behinderung, Schwärternheit. 1) Zawada, przeszkoda iako na drodze; 2) hałas, trudy, kłopot, fraśunek, troski, trudność; 3) niepokoy, pomieszanie, porubowanie umysłu; 4) zawistość, zamieszanie, nieporządek, trudność do zrozumienia; 5) pomieszanie, zdumienie. § 1) On trouve de grands embarras par les chemins, quand une armée défile, & sur tout quand il faut passer

passer dans des bois; le chemin est plein d'embaras; 2) être dans l'embaras; se retirer de l'embaras des choses du monde; 3) l'embaras, avec lequel je lui parlai; l'obligé de me presser; il est dans un grand embaras d'esprit; flotter entre mille embaras; 4) on se tire de l'embaras des arguments dans une dispute par une distinction; il y a de l'embaras dans cette pensée; 5) le timide embaras de cette jeune personne est fort aimable.

embaras des rues. Hindernisse auf den Straßen in einer Stadt; als die Rutschen, Wagen. Zawady na ulicach w mieście, iako karety, wozy.

Embarassant, e, adj. 1) beschwerlich, mühsam, verwirrt, kummerlich; 2) der einem Sorge, Mühe, Verwirrung macht. 1) Frasobliwy, zawily, kłopotu pełny; 2) kłopotu, frasunku nabawiający; troszczący, gryźliwy. § 1) Procès embarassant; objection, affaire fort embarassante; 2) la Dame est un peu embarassante; c'est une femme embarassante.

Embarasser, v. a. beunruhigen, stören, verwirren, Sorge und Unruhe machen. Zakłopotać, zafrasować, pomieszać kogo; sprawić komu niepokoy na umyśle. § 1) a des affaires qui l'embarassent; la difficulté, qu'il lui a proposée, l'a extrêmement embarassé.

embarassé, ée, adj. bekümmert, verwirrt, besorgt, beunruhiget. Troskliwy, frasobliwy, frasujący się o co. § 1) est fort embarassé de sa personne; il trouva la belle route embarassée; répondre d'un air embarassé.

être embarassé. nicht wissen was man thun soll; ungewiß seyn. Nie wiedzieć w którą iuderzyć; niepewnym bydź. § Etre embarassé à choisir.

s'embarasser, v. r. sich bekümmern, sich mit etwas verwirren. Kłopotać się, frasować się; zawikłać się w co. § 1) s'est embarassé de ce mariage; il s'embarasse de tout.

s'embarasser l'esprit. sich etwas in den Kopf setzen. Zaprzatnąć sobie czym głowę; urosić sobie co w głowie. § 1) s'est embarassé l'esprit de mille chimères.

Embarcadere, f. f. jeden Hafen in America, der von einer Stadt weit entfernt ist. Każdy Port w Ameryce od miasta barzo daleki.

Embarquer, v. n. in der Seefahrt: sich vom Ufer, von der Küste entfernen.

W nauce żeglarskiej: oddalić się od przymorza albo od pobrzeża morskiego.

Embargo, f. m. Verbot aus dem Hafen zu lauffen. Zakaz na wyniyscie z portu wydany.

mettre un embargo; fermer le port. einen Hafen schließen. Port zawrzeć.

Embarillé, ée, adj. in eine Barille oder in ein Faß geschlagen. W baryle, w fasce ułożony; nasałowany.

Embarquement, f. m. 1) das Einschiffen; 2) die Einlassung; das Einlassen in einen Handel; Handel in den man sich eingelassen. 1) Wsiadanie, ladowanie w okręt; 2) wdanie się w sprawę iaką; sprawa, której się kto dopuszczal. § 1) Notre embarquement se fit à Marseille; 2) on dépeint votre embarquement le plus bas, où se soit mis une personne de votre qualité; se mettre dans un embarquement.

Embarquer, v. a. 1) einschiffen, ins Schiff laden; 2) einen in einen Handel einflchten, einmengen, hinein ziehen. 1) Ladować na okręt; 2) wplatać, wciągnać kogo w sprawę iaką. § 1) Embarker de la marchandise, des soldats; 2) on l'a embarqué dans une méchante affaire; il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe.

embarquer en grenier. Waaren auf einen Hauffen, als Salz, Getreide in das Schiff schütten. Towary ladować w okręt kupami ufypuając, iako sol, zboże. § Embarquer du sel en grenier; notre blé étoit embarqué en grenier.

s'embarquer, v. r. 1) zu Schiffe gehen, aufs Schiff steigen; 2) sich in einen Handel einlassen. 1) Wsiadać na okręt; 2) iść się czego; wplatać się, wdawać się w co. § 1) Je m'embarquerai pour Marseille; 2) il s'est embarqué dans une méchante affaire; il s'embarque dans un long discours; il s'étoit embarqué à aimer plus par gloire que par amour.

** s'embarquer sans biscuit.* ohne besorgte Nothwendigkeit sich eines Dinges anfertigen. Podjąć się czego bez należytey gotowości.

Embarras, Embarrassant, Embarrasser,) vid. Embaras.

s'Embarrer, v. r. über den Stand: Baum treten, von Pferden. O koniach: przestąpić nogą przegrodę albo przeworę w stajni. § Cheval qui s'est embarre:

Embarrure, f. f. bey dem Balbier; Druck an

an einem Beine, sonderlich an der Hirnschale. *U cyrulika*: złamanie kości, ośobliwie głowicy kości.

Embalement, *f. m.* Fundament oder Fuß-Gesimse längst der Wand eines Gebäudes. Podwalina w dół pod ścianą budynkową.

Emballade,

Emballadeur, *vid.* Ambas;

Emballadrice,

Emballer, *vid.* Embäter.

Emballonner, *vid.* Embättonner.

Embatage, *f. m.* das Aufschmieben der Räder-Schienen. Obijanie koła wozowego szynami; szynowanie koła.

Embäter, *v. a.* 1) ein Saum-Rosß satteln; *2) figurlich: einem eine Last auflegen; mit Ungemach belegen, beschweren. 1) Bydło rżmokokowe okulbać; *2) w figurycznym sentie: włożyć na kogo ciężar taki; obciążać kogo czym. § 1) Embäter un äne; *2) on l'a embaté d'un emploi qui l'embarrasse; on l'a embaté d'une femme qui l'incommode fort.

Embates, *vid.* Embattes.

Embättonner, *v. a. obs.* mit Prügeln bewaffnen. Kiyti kogo uarnować.

embättonné, *é, adj.* *1) im Scherz: mit Stöcken bewaffnet; *2) in der Baukunst: gestät, von Seulen, die Stöcker zum Sierat haben. *1) Zartuiq: kiyti uzbrioioty; 2) o słupach archytektonskich: laskowany, palcatami szuicerkскими przyozdobiony. § 1.) Un héros embättonné; 2) une colonne amélée & embättonnée.

Embatre, *v. a.* ein Wagen-Rad mit Schienen beschlagen. Szynować; obić koło wozowe szynami. § Embatre des roués.

Embatrage, *vid.* Embatrage.

Embattes, *f. m. pl.* ordentliche Winde die auf gewissen Meeren zu gesetzter Jahreszeit wehen. Wiatry coroczne, pewnego czasu na pewnych morzach porządnie wiejące.

Embattre, *vid.* Embatte.

Embaucher, *v. a.* 1) bey einigen Handwercksleuten: einen Gesellen annehmen, oder zu einem Meister in die Arbeit bringen; 2) einen listig werben; zu den Kriegs-Diensten überreden. 1) u niektorych rzemieślników: nakręcić, narać, przyprowadzić albo przyjąć rzemieślnicza na robotę; 2) chytrze kogo zawerbować, pod chorągiew zaciągnąć. § 1) Je vous embauche cet habile gargon; 2) il est adroit à embaucher les jeunes gens.

Embaucheur, *f. m.* 1) der den ankommen-

den Handwercks-Gesellen Arbeit zuweist; 2) Werber, der Leute den Soldaten listiglich zuführet. 1) Stręczyciel, co przychodzących rzemieślników do mistrza prowadzi; 2) werbownik chytry, co różnemi sztukami ludźie żołnierzom sprowadza.

Embaumement, *f. m.* das Balsamiren einer Leiche. Balzamowanie zmarłego. § Les embaumemens se font avec le tan, les cendres & les chaux, les autres se font avec des poudres aromatiques & du baume du Pérou.

Embaumer, *v. a.* 1) eine Leiche balsamiren; 2) durchröuchern, mit gutem Geruch erfüllen; 3) im Scherz: röuchern, stänckern, einen Gestank machen, mit Gestank erfüllen. 1) Balzamować, wonnemi rzeczami zmarłego namazać; 2) perfumować, perfumami co napełnić; 3) żartem: smrodem napełnić; zakadzić, zakurzyć. § 1) Embaumer un corps; 2) cela embaume toute la chambre; 3) cela va embaumer toute la maison.

Embeguaca, *f. f.* ein Kraut in Brasilien, die Rinde von ihrer oft zwanzig Ellen langen Wurzel wird zu Befestigung der Schiffe gebraucht. Ziele w Brazylii, kora korzenia iego na dwadzieścia łokci długiego do zmocnienia okrętów jest użyteczna.

*Embeguiner, *v. a. obs.* den Kopf mit einer Binde oder Tuche umwickeln, verbinden. Zawiązać głowę chustką albo bindą.

embeguinee, *adj. f.* vom Kopf: verbunden. O głowie: zawiązany. § Il a la tête embeguinee à cause du mal de dents.

s'embeguiner, *v. r. vulg.* sich in etwas vergassen; sich etwas in den Kopf setzen; an etwas einen Narren fressen. Nabit, zaprzatnąć sobie kiem albo czym głowę; dać się omamić. § S'embeguiner de quelque nouvelle opinion; un vieillard se laisse s'embeguiner par une jeune femme; il s'est embeguiné de son valet.

Embéle, *f. m.* Theil des Schiffes zwischen dem grossen Mast und den Röhren im Bord, wodurch die Mast-Seile gezogen werden. Miedzymiejsce na okręcie między wielkim matrzem a dziurami w burcie do lin masztowych przewleczenia.

Embéler, *v. a.* puzen, ausieren, auschmücken. Zdobić, ozdobić, stroić, ubrać, krasić co. § Embéler une maison; un conte.

s'embêlir, v. r. sich pugen. Stroić się;
upiękzyć się, ubryzować się.

embêlir, v. n. schöner werden, an Schön-
heit zunehmen. Piękniejemy zsta-
wać, krasnieć. § Elle embêlir tous les
jours.

* *cela ne fait que croître & embêlir*. dies
heißt wächst, und wird von Tage zu Tage
schöner. Pięknie to rośnie i do swoiey
przychodzi gładkości pory.

embêlir, a. adj. geziert. Ozdobiony.

Embellissement, f. m. Auszierung, Zierde,
Schmuck. Ozdoba, stroj. § C'est un
embellissement nécessaire; il a fait de
grands embellissemens à sa maison de
campagne.

Emberguer, v. a. obs. bedecken, bergen.
Nakryć, skryć.

s'Emberloquer, v. n.

s'Emberloquer, v. n.) vulg. sich was in
s'Emberloquer, v. r.) den Kopf setzen. Zaprzatnąć, nabieć

sobie czym głowę.

Embetas, f. m. im Würfel-Spiel: beyde
Aß. W kostki grając: obie cty albo
tuz.

Embetoigner, v. a. obs. viel zu thun ge-
ben. Viele dać komu do czynienia;
zatrudnić kogo.

* *embetoigner*, v. n. viel zu thun haben.
Wiele mieć do czynienia.

embesoigné, ée, adj. & part. im Scherz:
der viel zu thun hat. Zartem: zatrudnio-
ny, zabawny. § Il est tous jours embesoig-
né; un homme embesoigné.

Emblaier, v. a. vulg. 1) viel zu thun ge-
ben; kummer, Sorge machen; 2) be-
sätzen ein Feld, besser entfemencer. 1)
Dać wiele do czynienia; 2) zasiać ro-
la, lepsze słowo entfemencer. § 1) Em-
blaier un ovrier; 2) emblaier une
terre, un champ.

emblaie, ée, adj. 1) der viel zu thun hat;
2) bestellt, besät. 1) Zabawiony; 2)
zasiany. § 1) Cette femme est assez
emblaiee de son enfant; 2) terre em-
blaiee.

emblaier, v. n. vulg. viel zu thun haben.
Wiele mieć do czynienia; zabawio-
nym bydź.

* *Emblature*, f. f. besätetes Feld. Rola
zasiana.

Emblaver, v. a. den Acker bestellen; das
ist, ackern und besaen. Sprawować ro-
la orząc, siejąc, &c.

* *Emblavure*, f. f. ein bestellter Acker, be-
sätetes Feld. Rola sprawiona, pola za-
siane; zasiew.

Emblayer, vid. *Emblaier*.

Emblayure, vid. *Emblature*.

Emble, f. f. der Paß eines Pferdes. Je-
dnochoda, czlap.

chezal qui va l'emble. ein Paßgänger.
Jednochnik; czlapak.

d'Emblée, adv. im ersten Angriff, Anlauf;
durch einen Ueberfall. Za pierwszym
szturmem, uderzeniem; za pierwszym
należdem; za nappierwszym potka-
niem. § Prendre une ville d'emblee;
la ville étoit trop bien munie, pour
l'emporter d'emblee.

emporter une affaire d'emblee. in aller
Geschwindigkeit zu seinem Zwecke kom-
men. Wprętkości dopiąć swego.

elle prend les cœurs d'emblee. sie macht
die Leute mit dem ersten Blick verfielt.
Pierwszem spojrzaniem serce rani mi-
łością.

Emblée, vid. *Emblaier*.

Emblématique, adj. c. (*emblematicus*)
sinntäufisch, emblematisch. Emble-
matyczny, hyroglificzny. § Chose,
figure emblématique.

Emblème, f. f. & m. (*emblema*) ein Sinn-
bild mit oder ohne Beschrift.

Embleme, f. f. & m. (*emblema*) ein Sinn-
bild mit oder ohne Beschrift. Emblema,
godkowne malowanie bez napisu albo
z napisem, sens jaki moralny w sobie
zawierające. § Une fort belle emblé-
me; une emblème fort ingénieuse.

Embler, v. a. obs. künstlich mausen, steh-
len. Myłkować, worem zabić, sub-
telnie kradnąć. § Le bien d'autrui
tu n'emblas.

embler, v. n. bey den Jägern von Hir-
schen: mit den Hinter-Füssen 4 Finger
breit über die Vorder-Füsse schreiten.
U łowcow o jeleniach: ścigać; prze-
kroczyć na cztery palce nogami za-
dniemi przednie.

Embleure, f. f. vid. *Emblavure*.

Emblir, v. n. obs. in der Schifffahrt:
viel Platz einnehmen. W marynar-
skiej nauce: wiele zabrać placu.

Emblie, f. m. eine Art von Pflaumen.
Sliw gatunek.

Embodinure, f. f. das Strickwerk, womit
der Anker-Ring umwunden wird, da-
mit sich das Anker-Seil nicht abreibe.
Obwiązka ze sznurka około kotła u
kotwice, aby kierzaka albo liny ko-
twicznej nie przecierało.

Emboisement, *Emboiser* &c. vid. *Em-
boit*.

* *Emboire*, v. a. bey den Malern: in
sich ziehen, in sich schlucken, bleich ma-
chen, als der Firnis die Farbe; 2) eine
Gips-Forme mit Del einschmieren, ein-
träufeln. 1) U malarzow: brać w się,
cią-
cia-

ciągnąć w się, bładym czynić iako pokost farby; 2) oliwą formę gipsową napuścić, napawać. § 1) Les toiles nouvellement imprimées sont emboire les couleurs; 2) emboire une moule de plâtre.

un tableau embo. ein Gemählde, auf welchem die Farben, vom Firnis bleich und matt geworden. Malowanie od pokostu zblakowane.

**Emboiser, v. a. vulg.* mit glatten Worten locken, verführen, überreden. Gladkiemi słowy wabić, łudzić, zwodzić, namawiać, łowić. § Il tâche à l'emboiser; elle fera assez forte pour se laisser emboiser.

**Emboiseur, f. m.* ein Lock-Vogel, der die Leute mit glatten Worten anzulocken und zu bereben sucht. Wab, powabnik, namawiacz. § C'est un franc emboiseur.

**Emboiseuse, f. f.* eine Weib-Person, die einen anzulocken und zu bereben weiß. Namawiaczka.

Emboitement, f. m. 1) die Einrenkung eines Gelenkes; 2) das Einpacken in Schachteln und Büchsen. 1) Wstawienie w klubę kości wywinionych; 2) układanie w puszki, w słoiki. § 1) L'emboitement des os.

**Emboiter, v. a.* 1) ein verrenktes Glied einrenken; 2) bey den Zimmerleuten: etwas in etwas einfügen, einstopfen; 3) in eine Schachtel oder Büchse thun. 1) Wstawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 2) u cieśle: wepchnąć, wfügować, wprawić; 3) włożyć, układać w słoiki. § 1) Emboiter un os; 2) emboiter une cheville; 3) emboiter des confitures.

**Emboiter, v. r.* 1) sich in etwas einfügen, einpassen, als ein Bein in die Pfanne; 2) bey den Zimmerleuten: sich einzapfen. 1) Wfügować się, zwierać się iako kość w czaszce; 2) u cieślow: wkładać się, wchodzić w swoje fuge. § 1) L'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion; faire qu'une chose s'emboite dans une autre; 2) cette charpente s'emboite bien; il faut que les mortaises d'une charpente soient fort justes, afin que les tenons s'y emboitent bien.

Emboiture, f. f. 1) die Einfügung, Eingelenkung zweyer Dinge; deren eines hohl und das andere rund ist, wie der Knopf eines Beines in die Pfanne; 2) bey den Rademachern: Theil der Achs, so im Rade steckt. 1) Wfügowanie, złączenie dwuch rzeczy, iedney okrą-

gley a drugiey wydłubaney, iako czaszki z kulą w stawie; 2) u kół-dziecia: część osi między lonem a stusem, na ktorey koło wozowe się obraca. § 1) L'emboiture de la cuisse.

emboitures d'une porte. das oberaund unterste Quer-Bret in einer Thüre, das die Breter derselben zusammen hält. Dwie szpaggi albo deszczki poprzeczne, zwierchnia i spodnia, inne deszczki we drzwiach zwiierające.

Embolisine, f. m. (embolismus) bey den Astronomis: Einschaltung, das Einschleiben des 13 Monden-Monats, welches alle drey oder vier Jahr geschiehet, damit das Sonnen-Jahr mit dem Monden-Jahr zu vergleichen ist. W gwiazdarskiej nauce: przybycień, miesiące księżyczny, który co trzeciego albo czwartego roku przydawany bywa, aby rok słoneczny z księżycznym porównano.

Embolismique, adj. c. Schalt-, eingeschaltet, von dem 13 Monden-Monat. Przybyły, przybyłowy, o nieznałym miesiącu księżycznym.

**Embonpoint, f. m.* Bälligkeit des Leibes; frische und gesunde Leibes-Beschaffenheit. Rzetwe i zdrowe. postanowienie ciała, czciliwe ciało; tyłość, cielistość. § Avoir trop d'embonpoint; perdre, recouvrer son embonpoint; être dans un parfait embonpoint.

Embordurer, v. a. obs. ein Gemählde in einem Rahmen einpassen. Obraz w ramę oprawić.

Emboisure, f. f. in der Seefahrt: Anote an einem Seil ein ander Tauwerk daran zu schlagen. W żeglarskiej nauce: węzeł u liny do zadziernienia drugiey liny. § Faire une emboisure au cable; être mouillé sur une emboisure.

Embouchement, f. m. der Ansat; das Blasen mit dem Munde, in ein musikalisch Instrument. Przykład; przyłożenie; dmuchanie w instrument muzyczny.

Emboucher, v. a. 1) ein Blas-Instrument an den Mund setzen, als eine Trompete; 2) ein Pferd zäumen, ihm das Gebiß anlegen; 3) einem einblasen, die Worte ins Maul schmecken, die er sagen soll; 4) mit einem Fluß-Schiff in den Eingang einer Schleuse oder eines Brückens-Bogens einfahren. 1) Przyłożyć instrument muzyczny do geby iako trąbę; 2) założyć koniowi wędzidło albo monsztruk w gebę; ochefznac konia;

*3) włożyć komu słowa w usta, nauczyć kogo co ma mówić; 4) łączyć, łączyć w wrota słozowe, albo w frambuge mostową nakierować. § 1) Emboucher un haut-bois, une flûte, une musette, une trompette, un cornet; 2) emboucher un cheval; *3) avant que de l'envoyer, il le faut emboucher, de peur qu'il ne dise quelque sottise.

embouché, ée, adjekt. 1) von Pferden: gesäumt, das ein Gebiß im Maul hat; 2) von blasenden Instrumenten: mit einem Mund-Stück versehen. 1) O koniach: ochełzany; 2) o instrumentach muzycznych: monszukiem opatrzone. § 1) Un cheval bien ou mal embouché.

**s'emboucher, v. r.* sich ergießen, einfallen, als der Fluß ins Meer, besser, se jetter. O rzekach: wpadać w morze, lepsze słowo, se jetter. § La Vistule s'embouche dans la mer Baltique.

Embouchoir, f. m. beym Schuster; Stiefel-Spitz, Stiefel-Platz, dieselben zu erweitern. Prawidło; drewnia, ktoremi szewc bot ciasny rozbiia. § Mettre une paire de botes à l'embouchoir.

Embouchure, f. f. 1) Gebiß, Mundstück am Pferde-Zaum; 2) Mund-Stück an einem musicalischen Instrument; 3) Mündung, Mundloch, an einer Canone, oben an einem Topfe, Glas, Flasche &c. 4) bey den Töpfen: das Ofen-Loch; 5) Ausfluß eines Flusses in die See; Eingang, Einfahrt in einen Hafen aus einem Fluß; 6) Dille, Röhre an einem Leuchter; 7) beym Dratzieher: Deffnung des Lochs im Drat-Eisen, von der Seite, wo der Drat eingesteckt wird. 1) Wędziśło, monszuk u uzdeczki; 2) monszuk do instrumentow muzycznych; 3) uście działa, garka, skłanki, flaszki &c. 4) czelusi do pieca; 5) wiazd; miejsce ktoredy z rzeki w port wieżdżają okręty; uście rzeki w morze wpadające; 6) rurka u lichtarza w ktorey świeca stoi; 7) u drogownika: dziurki otworzystość w żelazie do drotu przeciagnienia, na tey stronie, gdzie drot wetknięty bywa. § 1) Embouchure fort douce; donner une embouchure à un cheval; 2) embouchure de flûte, de trompette; 3) embouchure de canon, d'un verre, de pot, d'une bouteille; 4) embouchure de fourneau; 5) il mit ses navires à l'embouchure du port; embouchure du Danube se fait par cinq lar-

ges canaux dans le Port-Euxine; 6) l'embouchure d'un flambeau.

**Emboucler, v. a.* einschnallen, besser, boucler. Zapiąć, lepsze słowo, boucler.

embouclé, ée, adjekt. in den Wappen: das eine Schnalle hat. W herbach: Przeczkę mający; w przeczce.

Emboudinure, vid. Embodinure.

Embouër, v. a. vulg. mit Roth beschmieren, bewerfen. Błotem zamazać, oblepić.

Embouquer, v. n. in der Seefahrt: in die Inseln oder in eine Meer-Enge einfahren; zwischen Inseln in einer Enge fahren. W marynarskiej nauce: wiechać między wyspy albo w cieśnię moriaka; między wyspami w cieśni się okrętem kręcić. § Embouquer dans l'Amérique.

Embourber, v. a. 1) in den Roth werfen, mit Roth besprizen, in einen Morast führen; 2) einen in eine Angelegenheit bis über die Ohren einführen, daß er sich nicht mehr heraus ziehen kann. 1) Ublócić, wrzucić kogo w błoto; błotem kogo oplusnąć; w błocie kogo uwiezić; 2) uwikłać, usidlić, uwiezić kogo w sprawę jaką, z ktorey wybrnąć nie może. § 1) Ce cocher nous embourbe à tout moment; 2) on l'a embourbé dans une mauvaise affaire.

**s'embourber, v. r.* 1) in den Roth fallen, stecken bleiben; 2) sich wälzen als in Lasten; 3) sich in einen unnützen oder verdrießlichen Handel einlassen, vertiefen, verirren. 1) Ublócić się; wpasé w błoto; ulgnąć w błocie; 2) walać się w roskoszach, w niecnotach; 3) uwikłać się; zabłąkać, uwieznąć w sprawie iakiej zawiłej. § 1) Chartier qui s'embourbe; 2) s'embourber dans le vice; 3) s'embourber dans une mauvaise affaire.

embourbé, ée, adjekt. in den Roth gefallen, mit Roth besudelt, in einem Morast steckend. Upadły w błoto; ubłocony; uwieźły w kałuzi, w błocie. § Aider un enfant embourbé; carosse embourbé; charette embourbée.

**il jure comme un chartier embourbé.* er flucht als ein Fuhrmann, der im Morast steckt. Klinie iak furman uwieźły; klinie iak rybak na wodzie; siłowski nabożeństwo odprawia.

Embourrer, v. a. 1) anspornen, ausstopfen, mit Haaren ausfüllen; 2) beym Töpfen: die Risse im Topfe mit Kutt verkleben. 1) Sierczą, włócić co natkać; 2) u zdunow: z wędzić kłutą ryfę w garncu. § 1) Em-

§ 1) Embourrer une chaise, une selle de cheval, un bät.

Embourrure, *f. f.* die Leinwand die über der Scheer-Wolle oder Pferde-Haaren in einem Stuhle geschlagen ist. Naspa, plotno sierc w krzesłach okrywająca.

§ C'est une embourrure de chaise; toile d'embourrure.

Embourfement, *f. m.* das Verwahren, Einstecken des Geldes in den Beutel. Włożenie, schowanie pieniędzy w mieczek.

Embourfer, *v. a.* Geld in den Beutel stecken, einnehmen. Schować, włożyć pieniądze do worka. § Il a embourfé cent ducats.

Embouffure, *f. f. vid.* Crupiat.

Embouré, *éc. adj.* in den Wappen: am Ende gekrümmt, als ein Stab; an den Enden mit etwas besetzt, als ein Aufschlag an einem Kleide. *W. herbach:* na końcu nagięty iako laska; na końcach bramowany iako wyłożki na szacie.

Embouti, *f. m.* rupa getriebene oder geschlagene Arbeit der Gold- und Kupfer-Schmiede. Wydepta, wypukła robota złotnicza albo kolarzka.

Emboutir, *v. a.* 1) etwas am Ende rund floßsen; 2) bey den Gold- und Kupfer-Schmieden: getriebene Arbeit machen, schlagen, treiben. 1) Okragto co na końcu uklepać; 2) *u złotnika i kolarza:* młotem depta i wypukłą robić robotę. § 1) Emboutir une lame; 2) les chauderonniers emboutissent le cuivre.

embouti, *e. adj.* getrieben, geschlagen, erhalten. Dęty, wypukły.

tête emboutie. ein Zweck-Nagel mit einer großen Kuppe. Cwiek o wielkiej głowce.

broderie emboutie, gestickte Arbeit mit erhaltenen Figuren, die gleich einer getriebenen Arbeit aussehen. Haftowanie z wypukłemi figurą na kształt wydeptey młotem roboty.

Embranchement, *f. m.* bey Zimmerleuten: eine gewisse Verzapfung. Uciebli: wiazanie pewne.

Embraquer, *v. a.* mit allen Kräften ein Seil in das Schiff ziehen. Wziystkiemi linę w okręt wciągac siłami.

Embrafement, *f. m.* 1) Genere-Brust; 2) Aufruhr, Unruhe, Unordnung in einem Reiche; 3) bey den Landwercken-Leuten: Deffnung einer Thür oder Fenster. 1) Zagorzenie się domu, miasta; pogorzenie, ogień, pożar; 2) ogień, opal, czas gwałtowny, zawierucha, roz-

such, wrzawa w Państwie; 3) *u rzemieślników:* otworzenie drzwi albo okna. § 1) L'embrasement de Troie est fameux; 2) il arrêta cet embrasement naissant.

Embrafer, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen, entzünden, in den Brand bringen; 2) entzünden, eine Leidenschaft, als Liebe, Zorn u. 3) die Kante oder Ecke von einer Mauer an Fenstern, Thüren abbrechen oder selbige schief mauren, damit das Licht desto besser einfallen kan.

1) Zapalić; 2) zapalać, pobudzić kogo do afektu iakiego, wzniecać miłości ognie; 3) utraćć rogi albo kanty od muru przy oknach i drzwiach, albo mur na ukoś mrować, aby tym widniey bylo. § 1) Le feu a embrasé toute la ville; 2) vos beaux yeux m'embrasent; ils embrasent mon desir.

embrasé, *éc. adj.* angezündet. Zapalony; gorejący. § Le Palais est tout embrasé; la ville est toute embrasée.

s'embraser, *v. r.* sich entzünden, in Brand gerathen. Zapalić się; gorzeć. § La poudre s'embrase aisément.

Embrassade, *f. f.* Umarmung, Umfassung. Obfap, obfapienie. § Je ne hai tant que ces afables donneurs d'embrassades frivoles.

Embrassé, *f. m.* ein Maß in Paris das 6 Schuh lang ist. Miara w Paryżu stop sześć wynosząca.

Embrasement, *f. m.* das Umarmen, die Umarmung. Obfapienie. § Embrasement malhonnêtes; je vous veux raconter les particularitez de nos embrasemens.

Embrasser, *v. a.* 1) einen umarmen; in die Arme nehmen, mit den Armen umfassen, als einen Baum, einen Menschen aus Liebe; 2) umgeben, rings herumgehen, umfassen; 3) ergreifen, erwählen, annehmen; 4) viel in sich fassen.

1) Obfapić kogo; obfapć co wyciągnionemi rekoma iako drzewo; 2) opasać, otoczyć, okrzyżyć, obeymować co; 3) brać się, mieć się do czego; iapć się, chwyćć się czego; obrać sobie co; 4) wiele w sobie zawierac. § 1) Je vous embrasse de tout mon cœur; cet arbre est si gros que dix hommes ne le sauroient embrasser; 2) l'Océan embrasse toute la terre; le ciel embrasse tout ce bas monde; 3) embrasser la chasteté, l'humilité, le célibat; embrasser le parti de quelqu'un; embrasser beaucoup d'affaires, une religion; il n'embrassa point de

sekte particuliere, mais il prit ce qu'il y avoit de bon en chacune; 3) la mathématique embrasse.

Le cheval embrasse beaucoup de terrain. dieses Pferd nimmt viel Platz ein, weil es grosse Schritte thut. Kon ten sporo kroczy i z rzutnością swoią wiele zabiera placu. § Cheval qui embrasse bien la volte.

**qui trop embrasse, mal étirent.* wer viel umfasset, kan nicht alles erhalten; iver zwey Haafen zugleich fangen will, bekommt keinen. Kto wiele obeymuie mało ścisła; kto dwu zaięcow goni żadnego nie uchwyci.

embrasse, ée, adject. in den Wappen: mit den Tincturen des Schildes umgeben. *W herbach:* tymże kolorem co jest tarcza herbowna okrażony.

Embrasleur, f. m. bey den Gießern: ein Eisen die Canonen damit in die Höhe zu heben. *U ludwisarzow:* żelazo do dział podniesienia.

Embrasure, f. f. Sparren oder Eisen, so den Camin zusammen halten. Ankry, krokwy komia zwierające.

Embrasure, f. f. 1) Schieß-Loch, Schieß-Scharte zu Canonen; 2) die Ausbrechung der Mauer an Thüren und Fenstern, damit man mehr Licht und Raum bekommen möge; 3) bey den Chymicis: Oeffnung, Hals am Destillir-Ofen, wo der Hals einer Retorte durchgeht. 1) Strzelnica, dziura w murach do dział wypalenia; 2) ukośne wylamanie muru wewnętrznego przy drzwiach i oknach dla prześwitu i światła większego; 3) dziura w piecu chymickim przez którą fizja od retorty przechodzi. § 1) Mettre un canon dans l'embrasure; 2) embrasure de porte & de fenêtre; 3) embrasure de fourneau.

Embrénement, f. m. vulg. das Besudeln, Beschnüren mit Menschen-Roth. Poklaistrowanie, ugnioienie; pomazanie gnoiem człowieczym.

Embréner, v. a. vulg. mit Menschen-Roth besudeln, beschnüren, beschleifen. Splugawieć, poklaistrować, gnoiem człowieczym; ugnoić kogo. § Embréner sa chemise; sa chemise est tout à fait embrénee.

s'embréner, v. r. vulg. 1) sich mit Roth besudeln; 2) sich in einen stinkenden Handel einlassen. § 1) Pomazać się łaynem; paklaistrować się; 2) zabrać w sprawy plugawe.

Embrevement, f. m. in der Baukunst: Verparung; Einfügen; das Hineinfü-

gen in eine dazu gemachte Fuge. *W archytektoskij nauce:* wfügowanie; wprawienie czego w fuge swoie.

Embrevé, v. a. in eine Fuge oder Kerbe fügen, einstecken. Wprawić, wrazić co w fuge albo w ciotne.

Embriconer, v. a. obs. betrügen. Oszukać.

Embryon, f. m. (embryon) 1) ein unzeitiges Kind im Mutterleibe; 2) im Spott: ein kleiner unansehnlicher Mensch; 3) ein schlechter einsältiger Tropf; 4) Kerne und Früchte, die noch unreif und unzeitig in ihren Hüllen liegen. 1) Płod niedożyły w żywocie macierzyńskim; zaśniad; 2) *szyszak:* pigulik, guz, pecherz; 3) blazenek, dudek; 4) ziarka, iadrka niedorośle; owoce w swych łuskach niedożyźrzałe. § 1) La dissection d'un embryon; 2) qu'est-ce là, petit embryon, vous parlez.

Embriotomie, f. f. in der Anatomie: Section oder Oeffnung einer unzeitigen Frucht. *W anatomii:* sekcya albo rozprocie płodu poronionego albo niedonozonego.

Embrioulkie, f. f. bey dem Wund-Arzt: der Kayser-Schnitt, oder Section da man ein lebendiges Kind aus dem Leibe nimmt. *U gynika:* wyprocie płodu z żywota macierzyńskiego po smierci matki.

Embrocation, f. f. 1) Einreibung einer aufgetröpfelten Arzenei in die kranken Glieder; 2) Arzenei, damit ein Glied eingerieben wird. 1) Nacieranie członka chorego lekarstwem; 2) lekarstwo do członkow nacierania sposobne.

Embrochement, f. m. 1) das Anstecken eines Bratens an den Bratspieß; 2) das Durchstechen, Durchstoßen. 1) Zatkanienie pieczenie na rozen; 2) przebicie, przekłucie na wylot.

Embrocher, v. a. 1) an den Bratspieß stecken; 2) im Scherz: einen spießen, mit dem Degen durchbohren; 3) die Speise, die man zerlegen will, auf die Gabel stecken. 1) Zatykać mięso na rozen; 2) *zartem:* przebić kogo na wylot; wżąć kogo na rozenek; 3) wżąć na widelce kaptuna, pieczytło do rozbierania. § 1) Embrocher un cochon de lait; embrocher le soupé; 2) embrocher son ennemi.

embroché, ée, adj. an den Spieß gesteckt. Na rozen zatkaniony. § Viande mal-embrochée.

Embroncher, v. a. einen falschen Tritt thun;

thun; stolpern. Potknąć się; ustyknąć się.

Embroüillement, *f. m.* Berwirrung, Missverstand, Unordnung. Zamieszanie, mieszanina, nieporządek, kłótnie; zawisość. § Il y a là un peu d'embroüillement.

Embroüiller, *v. a.* verwirren, in Unordnung bringen. Mieszać rzeczy; pomieszać, powikłać. § Embroüiller une affaire.

embroüillé, *éc. adj.* verwirrt, im eigentlichen und sündlichen Verstande. Pomieszany, zawity; w sensie własnym i figurycznym. § Un esprit embroüillé; une chose embroüillée.

embroüiller les voiles. die Segel einbinden. Zagieli na masie ściągnać.

s'embroüiller, *v. r.* sich in verwirrte Handlung einlassen; sich verwirren, irre werden. Wdąć się w sprawy zawiste; uwikłać się. § Il s'embroüille quelque fois si fort, qu'il ne fait où il est.

Embruiner, *v. a.* den Brand durch Frost ins Obst bringen. Zwarzyć jako mrozoce. § Les vignes sont embruinées.

Embrumé, *éc. adj.* auf der See: neblig, trüb mit Nebel bedeckt. Na morzu: mglisty, mgłą okryty. § Terre embrumée; tems embrumée.

Embruncher, *v. a.* 1) beyrn Zimmermann: Balken, Sparren und andere Hölzer zusammen fügen; 2) *obs.* einhüllen, verpacken. 1) U cieśle: balki, krokwy i inne drewna wiązać; 2) *obs.* zawinać głowę, twarz.

s'embruncher, *v. r.* *obs.* sich verhüllen, verpacken. Zawinać się.

Embrunir, *v. a.* beyrn Maler: braun mahlen. U malarza: brunatnić co; brunatno malować. § Un vilage embruni.

Embu, *e. adj.* *vid.* Emboir.

Embüchement, *f. m.* *obs.* ein Trichter. Leiek.

Embüche, *f. f.* Lager eines wilden Thieres. Legowisko zwierza.

embüches, *plur.* Hinterhalt, listige Nachstellung; Falle. 1) Zasadzka; sztyka na czyją zgubę zastawione. § Donner des embüches aux ennemis.

Embücher, *v. a.* *vid.* Embruncher.

s'embücher, s'embücher, s'embüquer, *v. r.* 1) einen Hinterhalt

machen; sich verkriechen, verstecken, auf einen zu lauren; 2) bey den Jägern: sich in einem Busch verkriechen; zu Heis-

gehen. 1) Zasadzić się na kogo; na zasadzce czatować na kogo; 2) u łowców: kryć się po krzewinach; w knieie uchodzić. § 1) Les ennemis étoient embüchez dans un bois.

Embücade, *f. f.* ein Hinterhalt. Zasadzka. § Se mettre en embücade; faire, dresser une embücade.

Embüches, *vid.* Embüches.

Embüquer, Embücher, *) vid.* s'Embücher.

*Embut, *f. m.* ein Trichter. Leiek.

Eme, *f. m.* (Edmundus) 1) Edmund, ein Manns-Nahme; 2) ein grosser Vogel auf den Moluckischen Inseln in America, er ist dem Strauß ähnlich. 1) Edmund imię męskie; 2) ptak wielki do strusia podobny na Moluckich wyspach w Ameryce.

Emende, *vid.* Amende.

Emender, *v. a.* (emendare) in Gerichten: verbessern; ändern, als ein Urtheil. W sadach: poprawić; odmienić jako dekret.

Emeraude, *f. f.* (smaragdus) ein Smaragd. Smaragd. § L'émeraude orientale & occidentale.

émeraude des Philosophes. der Thau im März und September. Rosa marocaina i wrzesniowa.

Eméré, *éc. adj.* *obs.* *vid.* Emaillé. mit Schmelz: Arbeit gemacht. Smelcowany.

Emergent, *e. adj.* (annus emergens) kan emergent. in der Chronologie: Zeit-Anfang, von welchem die folgenden Jahre gezelet werden, als von Erschaffung der Welt, von der Geburt Christi. W chronologii: początek czasów rocznych, od ktorego wszystkie następujące się liczą lata, iako od stworzenia świata, od Narodzenia Pańskiego. § L'an émergent des Romains étoit la fondation de Rome.

Eméri, Emeril, *f. m. pr.* emri. 1) Schmergel; 2) eine mit etwas Erzt versetzte Aber im Marmel, sie ist so hart, daß der schärfste Meißel kaum durchdringen kan. 1) Schmergel; 2) żyła w marmurze kruczczem pomieszczana, tak twarda, że się na niey by nayostrzeysze tępi dżeto. § 1) L'émeri rouge.

Emerillon, *f. m.* 1) eine Schmerle, ein Lerchen-Gale, ein kleiner Stosß-Vogel; 2) eine halbe Cartonne die 30 Loth schieset; 3) beyrn Seiler: der Nachhänger, ein kleines Werkzeug mit einem eisernen Haken. 1) Drzemlik, kobulek ptak drapieżny; 2) półdziałek, kule o 30 lotach strzelający; 3) u powroźni-

ka:

ka: instrumentk, u ktorego się ha-
ćik na szpilce obraca, do zadziernie-
nia skreconego sznurka. § 1) L'émé-
rillon est courageux, il poursuit la per-
drix & d'autres oiseaux plus grands
que lui.

* Emerilloné, *ée*, *adj.* frisch, munter;
von frischer lebendiger Farbe im Ge-
sicht. Zywy, czestwy, zdrowy pa-
cerze. § Il est émerilloné.

* Emerite, *f.* & *adj. m.* (emeritus) 1) der
Alters und Schwachheit wegen seinem
Muth nicht vorstehen kan; 2) im Scherz:
der in Liebes-Händeln sein Pulver ver-
schossen. 1) Przez zdrowie i zesość
wolny od urzędu; wysłużony; 2)
żartem: gach wysłużony, co na we-
nerycznem polu swe stracił prochy.

Emerocale, *f. f.* (emerocallis) Meer-Was-
ser-Lilie, Lilia żółta polna.

Emerison, *f. f.* (emeriso) in der Stern-
Kunst: Hervorückung eines Sterns
aus den Sonnen-Strahlen, oder eines
Planeten aus dem Schatten eines an-
dern Planeten, in welchem er unsichtbar
gewesen. W gwiazdarskiej nauce:
występowanie gwiazdy z promieni
słonecznych albo planery z cieni pla-
nety drugiego, gdzie był zaćmionym i
niewidomym.

Emerveillable, *adj. obs.* wundersam.
Dziwny, cudny.

Emerveillé, *ée*, *obs. adj. vid.* Etonné. be-
stürzt. Zdumiały.

Emerveillement, *f. m. obs.* Verwunderung,
Erstaunen. Zdumienie, podziwienie.

* Emerveiller, *v. r. obs. vid.* Etonner. sich
verwundern, erstaunen. Dziwować
się; zdumieć. § On s'émerveille
d'entendre tant de choses; on doit
s'émerveiller de toutes ces grandes
actions.

Emerus, *f. m.* (emerus) eine gewisse Stau-
be, die eine Bohnen-Frucht in Schoten
trägt. Krzewina pewna owoc bobko-
wy w strączkach rodzący.

Emetique, *f. m.* & *adj.* (emetikum) ein
Brech-Mittel in der Apotheke. Le-
karstwo na wymyt; womyt, w aptece.
§ Donner, prendre de l'emetique.

* Emettre, *v. a.* émettre un appel. appel-
liren. Apelacyą do wyższego sądu
wytoczyć.

Emeu, Eme, *f. m.* ein grosser Vogel auf
den Moluccischen Inseln in America; er
gleichet dem Strauße, hat sehr kleine
Flügel, daher er nicht fliegen sondern
nur sehr schnell laufen kan. Ptak wiel-
ki na wysepach Moluckich w Ameryce
strusiowi podobny, mając skrzydła ma-

le latać nie może, ale tylko barzo
prętko biega.

Emeu, *é*, *adj. & part. vid.* Emouvoir.

Emeudre, *vid.* Emoudre.

Emeus, Emeut, Emout, *f. m. p.* bey den
Jägern: der Mist eines Stoss-Vogels.
Gnoy praka łowczego.

Emeute, *f. f.* Auustand, Lärm. Rozruch,
tumult. § A Paris, craindre une émeu-
te.

Emeutir, *v. n.* scheissen, den Bauch lösen,
von Stoss-Vögeln, und im Scherz
von Menschen. Wylacnieć, wypro-
zniać się; o ptakach łowczych a żartem
o ludziach.

Emier, Emieter, *v. a.* zerbrockeln, zerkrü-
meln. Pokruszyć. § Emier du pain.
émie, *ée*, *adj.* gebrocht. Pokruszony.
§ Pain émie.

Emine, *f. f. vid.* Hemine.

Eminent, *adv.* im vortreflichsten Gra-
de, im hohen Maas. W naywyższym
dobroci stopniu. § Posséder une vertu
éminent.

Eminence, *f. f.* (eminencia) 1) eine kleine
Höhe, Hügel; 2) Eminenz, Titel den
man den Cardinalen giebet. 1) Pa-
gorek, mogiła, wzgórek, góreczka; 2)
Doytkoynosc, tytuł Kardynalski. § 1)
L'ennemi se porta sur une éminence;
2) Son Eminence l'Evêque de Craco-
vie.

Eminent, *e*, *adj.* (eminens) 1) erhöht, er-
hoben, hoch als ein Hügel; 2) hoch, er-
haben, übertriflich, vortreflich. 1) Wy-
niosły, wysoki iako pagorek; 2) wy-
foki, przeczyny, przestawny, prześwie-
tny. § 1) Lieu éminent; 2) un rang
éminent; une qualité éminente; ce
sont des personnes éminentes en hon-
neurs, en biens, en doctrine & en sa-
gesse; une vertu éminente.

vertebre éminente. in der Anatomie: das
erste Wirbel-Wein am Rücken. W ana-
tomii: pićierz; pierwszy w pićierzow-
wéy kości.

peril éminent; danger éminent. augen-
scheinliche Gefahr. Oczywiste niebez-
pieczeństwo.

Eminentissime, *adj.* (eminentissimus) durch-
lauchtig, hochwürdigst, Titel der Car-
dinalen. Naydoskoyniejszy, nayprze-
świecniejszy, tytuł kardynatom nale-
żący. § L'éminentissime Cardinal de
Fleuri.

Emionite, *f. f.* (emionitis) geöhrte Hirsch-
Zungen. Jeleni szczaw, ziele.

Emir, *f. m.* bey den Türken: ein Ehrir
oder ein Türke aus dem Staum Na-
homets, sie tragen einen grünen Bund,
und

meżen. Ostrzyć, wyostrzać, szlufować
co. § Emoudre un couteau.

émoulu, *é. part. & adj.* geweest, geschliffen,
spigig. Wyostrzony. § Couteau émou-
lu.

combattre à fer émoulu. sięć auf Tod und
Leben schlagen. Bić się do upadku.

il en est tout frais émoulu. er hat sich dar-
zu wohl zubereitet; er ist dargu abge-
richtet. Dobrze się do tego przygo-
tował; dobrze go na to naprawiono.

Emouleur, *f. f.* Scheeren-Schleifer, Schleis-
fer der ein Meister ist. Osełnik, szlu-
farz, ostrzyiciel, co jest mistrzem.

émouleur à petite planchette. Scheerenz
Schleiffer, der im Lande herum ziehet.
Szłufarz po wsiach osłą biegający.

Emousser, *v. a.* 1) die Spitze abstumpfen,
abspitzen; 2) stumpf machen den Ver-
stand; 3) das Moos von den Bäumen
abtragen. 1) Przyśmagać koniec; przy-
tępić kończatość; 2) tępić rozum;

3) mech z drzewa oskrobać. § 1) Emousser la pointe d'un couteau,
d'une épée; émousser un canif; 2) il y a une certaine critique pedantique
qui émoussé l'esprit; un esprit émoussé;
3) il faut avoir loin d'émousser les ar-
bres & sur tout les poiriers, parceque
la mousse y fait un grand desagré-
ment.

Emout, *vid.* Émeus.

Emouvoir, *v. a.* (émouvoir) *conj. vid. in*

Append. 1) bewegen, in Bewegung brin-
gen; wandelnb machen, was fest gestan-
den; 2) aufstreiben, in die Höhe sagen
als der Wind den Staub, die Sonne
die Dünste; 3) erregen, erwecken, be-
wegen zu einem Affecte; 4) aufrührisch
machen; einen Ansturm anstellen; 5)
eine Krankheit erregen; die Natur re-
ge machen; 6) bey den Herzten: zur
Ausführung, zum Purgiren bringen.

1) Obruchać co, trząsać czym; 2) wzru-
szać, rozruchać iako wiatr kurzawę,
fale, &c. słońce wapory; 3) ruzżyć,
porużyć, wzruszać, pobudzić człeka
albo afekt jego; 4) oburzyć; rozruch
wzniesić, do tumultu pobudzić; 5)
wzruszać chorobę, narużyć zdrowie,
naturę; 6) u medykorw: ruzżyć, poru-
życ, stolec sprawić. § 1) Emouvoir
un pieu qu'on veut arracher; 2) le
Soleil émeut les vapeurs; les vents
émeuvent la mer, le sable & la poussie-
re; 3) un rien est capable de vous
émouvoir; la raison ne peut l'émou-
voir; émouvoir son auditeur; émou-
voir les passions; les injures émeuvent
la colère; 4) émouvoir le peuple; 5)

en l'état où vous êtes, il ne faut rien
pour vous émouvoir; 6) il est difficile
à émouvoir; il est facile à émouvoir.

émouvoir une cloche. eine Glocke in den
Schwang bringen. Rozruchać dzwon.

s'émouvoir, *v. r.* 1) sich bewegen, als ein
Pfehl; 2) beweet, gerührt werden von
etwas; 3) sich emporen; einen Aufstand
machen. 1) Ruchać się, chlebotać się,
iako pal; 2) zdiętym bydź czym;
3) oburzyć się, powitać; buntować się.
§ 1) Le pieu s'est emu; 2) il a été emu
à la tragédie; il s'est laissé émouvoir
aux pleurs, aux larmes de la perdue; il
commence à s'émouvoir; 3) le peuple
commence à s'émouvoir; à son bruit
l'air s'émue & se fend.

Emeut, *e.*) *partic. & adj.* bewegt, erregt,
Emu, *é.*) *get.* 'Wzruszony', poru-
żony.

une cloche émue. eine in den Schwang
gebrachte Glocke. Dzwon rozkoły-
sany.

Emoy, *vid.* Emol.

s'Emoyer, *v. r.* 1) obs. sich grämen, sorgen;
2) aufrührisch werden, sich emporen.
1) obs. Cryść się, trąsować się; 2) abun-
tować się.

Emu, Ému, *vid.* Emouvoir.

NOTA

Die Sylbe em wird in folgenden Wor-
ten bis Emu wie am gelesen. Sylabe
em w następujących słowach aż do sło-
wa Emu iako am czytają.

Empailler, *v. a.* 1) mit Stroh etwas aus-
stopfen; 2) mit Stroh besetzen;
3) Stroh zwischen etwas als Glas legen;
4) ein Vornetz mit Stroh und Futter
versehen; 5) im Garten-Bau: Glas-
Glocken mit Stroh füttern, wenn man
sie in einander steckt, und verwehren will.
1) Słomę w co natkać; 2) słomę co
naplatać; 3) słomą przekładać, iako
słota; 4) słomą i obrokiem foliować
opatrzyć; 5) w ugrodnictwie: banie
sklane od przykrycia płonek; iedną
w drugą do ichowania włożysz, słomą
przekładać. § 1) Empailler un
sac; 2) empailler une chaise; 3) em-
pailler les veines; empailler les bou-
teilles; 4) émpailler une metairie;
5) empailler des cloches.

Empailleut, *f. m.* Stuhl-Flechter, Matten-
Flechter. Stomiennik co stolki ze
słomy pleć; rogożnik.

Empailleuse, *f. f.* eine Matten-Flechterin;
Stuhl-Flechterin. Rogożniczka; stó-
mienniczka. § Portez les chaises à
l'empailluse.

Empale-

Empalement, *f. m.* das Espießen eines Miß-
serhätters. Na pal wbićie wynowayce.
§ L'empalement est un cruel su-
plice.

Empaler, *v. a.* einen Mißserhäter spießen,
auf den Pfahl stecken. Na pal wbić.
§ Empaler un espion.

Empa, *f. m.* eine Spanne. Piędz
wielka.

Empanachement, *f. m.* Auszierung mit Ge-
bern. Piormi wystroienie.

Empanacher, *v. a.* 1) einen Feder-Busch
aussetzen; mit Federn, mit Feder-Bü-
schen zieren; 2) im Scherz: zum
Hahnrey machen. 1) Piorami, feder-
puszami przyozdobić, wystroić; 2) zar-
zużyć: kurka komu przyprawić; kor-
nutem kogo uczynić. § 1) Tous les
Cavaliers de ce Caroufel étoient fort
bien empanachez.

Empanon, *f. m.* 1) bey den Zimmerleuten:
ein kleiner Sparren, Strebe-Band, das
etwas trägt; 2) Sattel-Hölzer; als an
der Kutsche die hintersten zwei Hölzer,
an welchen dertritt für die Bedienten
hänget. 1) Ucieśle: podciąg, bunt;
2) skrety, drągi tylnie u karety na kto-
rych szrzenie dla lokaiow wiśi.

Empaqueter, *v. a.* einpacken, zusammenle-
gen. Pakować; w bele, w skrzynie
rzeczy układać. § Empaqueter du
linge sale, des hardes.

s'empaquer, *v. r.* sich einwickeln, sich ein-
hüllen, als in einen Mantel. Ośińać
się czym; uwinąć się w coś iako
w płaszcz. § Il s'empaquete dans son
manteau; cette femme s'empaquete
dans ses coiffes.

empaqueté, *éc., adjectiv.* 1) eingepackt;
2) figürlich, voll gestopft, enge, gepresst,
von Leuten die enge beysammen auf
einem Fahrzeug sitzen. 1) Napako-
wany; 2) w sensie figurycznym: na-
tłoczony, o ludziach w cieśni na po-
wozie siedzących. § 1) Les livres sont
deja empaquetez; 2) nous sommes
empaquetez dans cette carosse.

Emparager, *v. a.* einen mit seines gleichen
verheyrathen. Ożenić kogo z ktem
rownego stanu. § Emparager une de-
moiselle.

emparé, *éc., adject.* in einigen Land-
Rechten: an seines gleichen verheyrat-
het. W ziemskich prawach: z równą
ożeniony; za równego wydana.

Empacher, *v. a.* fremd Vieh auf seinem
Boden pflanzen. Zaić, zagrabieć bydło
do obory.

s'Emparer, *v. r.* 1) sich eines Dinges be-
mächtigen, es wegnehmen; 2) einnehmen,

als eine Leidenschaft das Gemüth.
1) Opanować, obiać, ośieść, zabrać coś;
2) opanować, ośieść, opanować, iako afekt
iaki człowieka. § 1) S'emparer de
l'Empire, du Roiaume, de l'état; il s'est
emparé de tous les biens de ses voi-
sins; s'emparer d'une maison; les en-
nemis se sont emparez de la meilleure
de nos frontieres; 2) l'amour s'est
emparé de son coeur; la crainte s'em-
para d'abord de tous ses esprits;
l'ambition s'empara de son coeur;
s'emparer de l'esprit de quelqu'un.

Emparté, *éc., adject.* obs. beredt. Wy-
mowny.

Empartier, *f. m.* obs. ein Advocat.
Prokurator, Patron.

Empalme, *f. m.* (empasma) ein Pulver in
der Apotheke, die Haut mit Einrei-
bung desselben zu reinigen, und das Ju-
cken zu vertreiben. Proszek w aptyce
świerzbienie i brud z ciała zganiający,
gdy niem natarte bywa.

Empâteleur, *v. a.* in der Färberey:
Empasteler, mit Blau blau färben, den blauen Grund
legen. W farbiarniach: farbownikiem,
urzetem modro farbować.

Empatement, *f. m.* 1) der Fuß, die Grunds-
lage einer Mauer; 2) die Böschung, die
Mauer, auf welcher ein Wall geschüttet
ist. 1) Baza, muru fundament równo
ziemią położony; 2) podwale muro-
wane; 3) spodek wału murowany.
§ L'empatement d'une muraille.

empatement d'une grue, das Kran-Gestell,
worauf ein Kran steht. Podstawek
windy nadrzeczney.

Empâter, *v. a.* 1) mit Teig oder andern
Empasten, klebrigen Materie, den Mund, die Zün-
ge, die Hände bekleistern, beschmieren,

sonsten wird dieses Wort nicht ge-
braucht; 2) beym Maler: die Far-
ben ungerieben und dick auftragen, un-
termahlen; 3) im Garten-Bau: das
Erreich gar zu sehr begießen, daß es wie
Teig wird. 1) Poklaistrować, pomazać
czym klejowatym albo ciastem usta,
język, ręce; 2) w inszych przykładach
się to słowo nie mówi; 2) u malarza:
kłaść gęsto i grubo farby nieroztarte;
3) w ogrodnictwie: ziemię zbytniem
polewaniem zmoczyć. § 1) Cela
m'a tout emparé la bouche; cela
m'empâte la langue.

empâté, *éc., adj.* 1) mit Teig bekleistert, be-
schmieret; 2) von Gemälden: mit
dick auf einander und in guter Ord-
nung aufgetragenen Farben. 1) Ciastem
paki-

paklaistrowany; klaistrem pomazany;
2) o obrazach: geteimi farbami w do-
brym porządku malowany. §) Elle
a les mains empâtées; 2) cette tête
n'est qu'empâtée; un tableau bien
empâté de couleurs.

Empater, v. a. beym Radmacher: die
Speichen in ein Rad einmachen.
U kołodzieia: szpice w koło wprawić;
szpicować, sprychować koło. § Em-
pater des rais.

Empatures, f. f. plur. auf den Schiffen:
Fuge, Zusammenfügung, zweyer an ein-
ander gefügten Hölzer. Na okrętach:
zfügowanie dwu dREWien.

Empaumer, v. a. 1) etwas mit der flachen
Hand schlagen als einen Ballen; 2) mit
der Hand ergreifen, fassen, drücken, hal-
ten; 3) figürlich: fesseln, gewinnen,
einnehmen. 1) Dłonią w co uderzyć,
co bić iako piłę; 2) ręką co objąć,
uchwycić; 3) figurycznie: uszydlić,
ująć, pozyskać kogo; włudzić się w
kogo. §) 1) Empaumer une balle;
2) empaumer un bâton; il est si fort,
que quand il a une fois empaumé une
chose, on ne la lui sauroit arracher;
3) le traite a empaumé son esprit.

empaumer un fouflet; empaumer la joue
à quelqu'un; mit der flachen Hand einem
eine Ohrfeige geben. Wyciąć policzek
dłonią.

se laisser empaumer. sich betrogen lassen;
sich hinter's Licht führen lassen. Dać się
przechytrzyć; dać się w pole wy-
wotać.

empaumer une affaire. eine Angelegenheit
am rechten Ort angreifen, selbige wohl
führen und ausführen. Dobrze nakie-
rowawszy sprawę, do skutku ją zamie-
rzonego prowadzić.

empaumer la voie. 1) von Jagd-Thunden:
auf die rechte Spur kommen, selbiger
nachgehen; 2) den Weg finden, eine
Versammlung, eine Gesellschaft zu ge-
winnen. 1) O psach łowczych: tropy
związać prawe; 2) drogę znaleźć do
przemowienia, zgromadzenia albo
kompanii na swoje stronę.

Empaumure, f. f. 1) Theil des Handschu-
hes, der die flache Hand bedeckt; 2) die
drey oder vier breiten Enden an einem
Geweibe eines alten Hirsches, ein Klup-
pen-Geweib. 1) Część rękawicy dłoni
przykrywająca; 2) trzy albo cztery
szerokie koniuszki u rogów ielenia
starego.

Empeau, f. m. ein Auge zum Deuliren,
beym Gartner. U ogrodnika: pączek
do okulizowania.

Empêchement, f. m. Verhinderung,
Hinderniß. Zawada; przeszkoda.
§ Léver l'empêchement de quelque
chose; je suis empêché d'un empê-
chement, d'où le nom n'est pas hon-
nête; mettre l'empêchement à une
chose.

empêchement de mariage. Einspruch, Hin-
derniß, so die Vollführung einer Heyrath
hemmet. Przeszkoda dawanie ślu-
bu hamująca; inhybicya.

mettre empêchement à un mariage. einen
Einspruch thun. Przeszkodzić w ślubie
mażeńskim.

empêchement de l'afinité. Hinderniß der
nahen Bluts-Verwandschaft in Verziehung
einer Heyrath. Przeszkoda powinow-
actwa do małżeństwa. § Le Pape
par sa dispense lève l'empêchement de
l'afinité.

Empêcher, v. a. 1) hindern, verhindern;
2) hemmen, aufhalten. 1) Przeszkodzić,
zawadzać; 2) hamować, zatrzymywać.
§ 1) J'empêchai qu'on ne l'enmenât
prisonnier; empêcher de faire quelque
chose; le vent contraire empêchoit le
vaisseau d'entrer dans le port; vous
m'empêchez de travailler; empêcher
une chose; le voilà bien empêché;
empêcher de prendre une chose;
2) les digues empêchent les inonda-
tions; empêcher un vomissement.

s'empêcher, v. r. sich halten; sich enthalten.
Wstrzymać się, hamować się. § Il
ne pouvoit s'empêcher de rire.

s'empêcher l'un l'autre. einander hindern.
Przeszkadzać, zawadzać sobie.

Empégné, f. f. das Ober-Leder am Schuh
oder Stiefel. Przyszwia u trzewika,
u bota. § Une bonne empégné de
soulié; lever une paire d'empégnés sur
une peau.

Empeloté, ée, adj. verstopft, vom Falcken,
der einen Bissen nicht verdauen kan,
welchen man mit einem Eisen, das Des-
empelotoir heisset, aus dem Falcken zie-
het. O fokuz: zatwardzony kąskiem,
ktorego żelazem desempelotoir nazwa-
nym, wyłiągnąć trzeba.

Empenelle, f. f. kleiner Anker auf den
Schiffen, so vor dem grossen geworfen
wird. Kotwica mała, kotewka na
okrętach, którą przed większą wyrzu-
cają.

Empeneller, v. a. einen kleinen Anker von
dem grossen auswerfen. Kotewkę
przed większą wyrzucić.

Empenné, ée, adj. obs. gestiebert, als ein
Pfeil

Pfeil. Pierzysły, piorolotny, o strza-
tach.

Empenne, *f. f. obs.* eine Feder zu Pfeilen.
Pierze do strzały.

Empereur, *f. m. (Imperator) pr.* Ampeur.
1) ein Kaiser; 2) der Römisch-Deutsche
Kaiser; 3) ein Schwerdt-Fisch, ein See-
Fisch; 1) Cesarz; 2) Cesarz. Chrześci-
ański; 3) ostropysk, ryba morska.
§ 1) L'empereur d'orient; l'empereur
d'occident; 2) l'électeur de Bavière est
présentement Empereur.

empereur d'orient & d'occident. in den
Schulen; die zwey obersten Schüler
oder Stellen, die in jeder Classe die
Schüler mit ihrem Fleiß zu erlangen su-
chen. *W szkółach: Imperator partis
Romana & imperator partis graecae* to
jest: dwa nayprzednieysze mieysca,
ktorych się żacy z emulacyi swą pil-
nością dobiłaią.

Emperière, *f. f. obs. vid.* Imperatrice.
die Kaiserin. Cesarzowa.

rime emperière. ein einzelner Vers, der sich
auf einen doppelten oder dreyfachen
Reim endiget. *U stałych Poetow:*
wierz ieden podwoyną albo potroyną
kadencyą maiący. § Les mots:
très-diligens gens, où immonde, monde,
onde font des rimes emperières.

Empesage, *f. m.* 1) das Stärken der Wä-
sche mit Kraft-Mehl; 2) Stärker-Kohn.
1) Krochmalenie, mączkowanie bie-
lizny; 2) zapłata od krochmalenia.
§ 1) L'empesage de ce linge est trop
fort; 2) paier l'empesage.

Empeschement, Empescher, *vid.* Empê-
chement.

*Empesement, *vid.* Empesage.

Empeser, *v. a.* 1) stärken, mit Kraft-Mehl
die Wäsche steifen; 2) die Segel mit
Wasser besprengen, damit sie steifer wer-
den und den Wind desto besser fassen
mögen. 1) Mączkować, krochmalic.
chulity; 2) żagle wodą polewać, aby
zreżęły i tym lepiej od wiatrow się na-
dymały. § 1) Empeserlelinge; 2) em-
peser la voile.

empesé, *ée, adjekt.* 1) gestärkt, gesteift;
2) affectirt, gekünstelt, gezwungen.
1) Mączkowany, krochmalem zmo-
cniony; 2) afektowany, nienaturalny
wymysłny. § 1) De linge empesé;
2) un homme empesé; une femme
empesée; stile empesé.

Empeteur, *f. m.* 1) Wasch-Meister der die
Wäsche des Königes in Frankreich stär-
ket. Krochmalnik chust Krola Fran-
cuskiego.

Empeseuse, *f. f.* Wäscherin, die das Leinen-
Zeug stärket. Krochmalniczka. § C'est
une bonne empeseuse.

Empeter, *v. a.* 1) *obs.* mit der Pest anste-
cken, besser, infester; 2) mit einem heß-
lichen Gestank erfüllen; 3) mit böser
Lehre verführen, anstecken. *1) *obs.*
Zapowietrzyć; powietrzem zarażyć,
lepsze słowo, infester; 2) zasmradzać,
smrodem zarażyć; 3) zarażyć błędną
nauką. § 1) Un vaisseau a empesté
cette ville; 2) quand on cure cet
égour, il empesté toutes les maisons
voisines.

empesté, *ée, adj.* 1) *obs.* verpestet, ange-
steckt; 2) stinkend, übelriechend.
1) Zapowietrzyły, powietrzem zara-
żony; 2) smrodliwy, smierzący, cu-
chnący. § 1) Une maison empestée;
2) si, ne m'approchez pas, votre halei-
ne est empestée.

Empêtrer, *v. a.* 1) ein Stück Vieh auf der
Wiese an einen Fuß binden, damit es
nicht zu weit um sich gras; *2) einen
verstricken, verwirren. 1) Na łące
bydło zapalować albo do kółka wbi-
tego przywiązać, aby iey nie spało;
*2) uwikłać, usidlić kogo. § 1) Em-
pêtrer un cheval, un âne; 2) les en-
chanteurs ont résolu de m'empêtrer
dans ces filets.

s'empêtrer, *v. r. vulg.* sich verstricken,
sich verwirren, im eigentlichen und
figürlichen Verstande. Uwikłać się,
okrećić się, usidlić się, w sensie wła-
stym i figurycznym. § Cet homme
s'est empêtré d'une femme.

Empetrum, *f. m. (empetrum)* Mauerkraut,
Steinbrech, ein Kraut. Łomikamień
ziele.

Emphase, *f. m. (emphasis) pr.* Anfa-
ze. Kraft, Nachdruck in einem Wort oder
Redens-Wrt. Waga, moc w słowie
albo w wyrazie. § Mots qui sont
pleins d'emphase; il y a de l'emphase
dans ce discours.

Emphatique, *adject.* c. (emphaticus)
von Worten: emphatisch, nachdrücklich,
kräftig. O słowach: emfaticzny, wa-
żny, moc wielką maiący. § Façon
de parler emphatique; terme, expres-
sion emphatique; c'est un rien em-
phatique.

Emphatiquement, *adverb.* nachdrücklich;
mit Nachdruck im Reden. Ważnie i
poważnie w mowie, pisanu. § S'ex-
primer emphatiquement.

Emphytéose, *f. f. (emphyteusis)* im Rechts-
Zandel: ein Erb-Zins-Gut; Erb-Ver-
pachtung eines Guts gegen gewisse Zinse

Y y y und

und Ausbesserung des Guts. *W prawie:* okupność; majątności cudzey tryzkanie za czynsze i na poprawę.

§ Une longue emphytéose.

Emphytéote, *Emphyteutaire*, *f. m.* Erbzins-Mann, der ein Gut besitzt um selbiges auszubessern. Okupnik majątności cudzey na poprawę i za roczne czynsze danej.

Emphytéotique, *adj. c. (emphyteuticus)* zum Erbzins-Gut gehörig, erbpächlich. Okupny; należący do majątności na poprawę i za czynsze danej. § Faire un bail emphytéotique.

Emphraceutiques, *f. m.* in der Apotheke: stopfende und verklebende Mittel. *W aptyce:* zatwardzające i zatykające lekarstwa.

Emphysème, *f. m. (emphysema)* 1) in der Zeitkunst: Sammlung der Winde im Leibe; 2) bey'm Wund-Argzt: Geschwulst an einer Wunde. 1) *W lekarstwie nauce:* wiatrow zgromadzenie; 2) *u cyrylika:* pocięłość koło rany.

Empiété, *ée*, *adj. im Neze* oder in der Falle verstrickt. Uśidlony w sieci, w sidłach.

Empierrer, *v. n. obs.* schlimmer werden. Nadpsuć się.

Empierrer, *v. a.* zum Steine machen, besser petrifier. W kamień co obrócić, lepsze słowo petrifier.

s'empier, *v. n.* zum Steine werden. Kamieć.

Empiétant, *e*, *adj.* in den Wappen von Raubvögeln; den Raub mit den Krallen haltend. *W herbach o piaku drapieżnym:* sponą trzymający.

Empiéter, *v. a.* 1) in den Klauen fassen, ergreifen, wegtragen, von Raubvögeln; 2) zu sich fassen als fremdes Gut; 3) eingreifen, sich anmassen als eines Rechts; 4) nach eines andern Amt streben, trachten; 5) in der Bau-Kunst: mit einem Fuß, als eine Seele versehen.

1) Sponą uchwycić, unieść, o ptakach drapieżnych; 2) zagarnąć do siebie dobra cudze; 3) przywłaszczać co sobie; 4) wrywać się, wtrącać się w co iako w prawa czyie; 5) dybać, czatować na czyy urząd; 6) w architektoniskiej nauce: podstawkiem co iako słupy opatrzyć. § 1) L'autour empiète la proie; 2) empiéter sur les biens d'autrui; 3) empiéter sur l'heritage de son voisin; 4) empiéter sur le droit, sur l'autorité, sur la juridiction d'autrui; 5) empiéter sur la charge d'autrui; 6) empiéter une colonne.

empiété, *ée*, *adj.* bey den Jägern: mit guten Füßen und Klauen versehen. *U łowców:* dobreimi nogami opatrzoney.

Empierrer, *v. a. obs.* bestopfen; mit Speise überfüllen; mästen. Okarmić, nadkarmić; tuczyć kogo.

s'empier, *v. r.* sich mästen, dick und fett werden. Tyć, tuczyć się. § Cette femme s'est empiérée par la bonne chere.

Empilement, *f. m.* das Aufhäufen des Stück-Kugeln, Bomben in einen spitzigen Haufen. W kupę pochodziłą kul armatnych, bomb i granat układanie.

Empiler, *v. a.* aufstapeln, in Haufen setzen, legen, als Holz, Stück-Kugeln, Bücher, Mist &c. W kupę, w stos. co układać iako drwa, kule armatne, księgi, stawy sukna, gnoy &c. § Ais empiler; bois empilé; empiler des étouffes, des livres; empiler du fumier.

Empirance, *f. f.* 1) Verringerung des Mönke; 2) auf den Schiffen, Verringerung des Dreises, Verschlimmerung der Waaren, die man zur Zeit des Sturms heraus geworfen und nach diesem wieder gefunden hat. 1) Umniefzenie ligi i walora w monécie; 2) upadanie w cenie; zmniejszenie dobroci w towarach czasu nawalności wymieconych a potom znalezionych. § 1) L'empirance est si pernicieuse, que les officiers de la Cour de monnaie sont toujours serment à leur réception de ne conseiller, ni jamais consentir l'empirance.

Empire, *f. m. (imperium)* 1) Kayserthum; 2) die Regierungs-Zeit; 3) das Römische Deutsche Reich; 4) Herrschaft, Regierung, Macht; 5) Hochmuth, Stolz. 1) Cesarstwo; 2) czas panowania czyiego; 3) Cesarstwo Chrzescianski; 4) panowanie, władza, moc; 5) pycha, duma. § 1) Un vaste Empire; l'Empire du grand Mogol; disputer l'Empire; la bataille décidera de l'Empire; l'Empire Romain; l'Empire d'Allemagne, des Turcs; 2) sous l'Empire d'Auguste; 3) l'Empire n'y consentira jamais; 4) prendre un empire sur quelqu'un; se ranger dans l'empire amoureux; être sous l'empire de quelque belle; la coutume exerce un empire absolu sur les mots; 5) parler avec empire.

empire de la mer. die. Ober-Herrschaft über das Meer. Wolnowladztwo nad morzem. § Ils tenoient l'empire de la mer.

porter l'empire. einen doppelten Adler zum

zum Wappen haben. Pieczętować się orłem dwoygłównym.

L'empire des lettres. die Gelehrten; die gelehrte Welt. Ludzie uczeni; świat uczony. § *Ecrivez moi ce qui se passe dans l'Empire des lettres.*

Empirée, *ciel Empirée,* *f. m. (caelum empyreum)* bey den Theologis: der höchste Himmel; der Sitz der Seligen; das Paradies. *U teologow:* empyreyskie niebo; *Empir* niebieski: najwyższe niebo; *Paradyż.* § *L'Empirée est le plus haut de tous les cieux.*

Empirement, f. m. obs. Verschlimmerung. Pogorzenie, popłucie.

Empirer, v. n. sich verschlimmern, schlimmer, schlechter werden. Nadpsuć się; spódlć; podleyfzym, słabszym zostawać. § *La plupart des marchandises empirent quand on les garde trop long tems; ce malade empire de jours en jour.*

Empirer, v. a. schlimmer, schlechter machen. Nadpsuć czego; gorfzym co czynić. § *Cette raison a empiré sa cause; empirer un mal.*

empirer son marché. seinen Zustand verschlimmern. Stan fwoy podleyfzym uczynić; postąpić z kobierca na rogoż.

une marchandise empirée. eine verorbne Waare. Towar nadpsuty.

Empireume, f. m. (empyreuma) in der Chymie: 1) Brand; Geschmack oder Geruch einer beym Feuer präparirten Arzenei nach dem Brande; 2) das Verbrannte, das Diefle, das sich im destillirten Wasser auf den Grund setzt; 3) garstig, angebranntes Del. *W chymii:* 1) zapach albo smak przypalony lekarstwa przy ogniu preparowanego; 2) mety w przepaloney wodce; 3) itary, przypalony olejek.

Empirique, f. m. & adj. c. 1) ein Arzt der sich nur auf die Erfahrung beruft; ein ungelehrter Arzt; 2) ein Markt-schreyer, ein Quacksalber; 3) unnützer Schwätzer. 1) Medyk z doświadczenia nie z nauk; 2) ciarlatan, doktor iarmarkowy; 3) świegor. § 1) *Un Médecin empirique.*

faire l'empirique. einen Quacksalber abgeben. Bydź ciarlatanem.

Emplacement, f. m. 1) das Aufschütten des Salzes auf einen Haufen; 2) der Plaz, worauf man bauen will. 1) Sypanie soli na kupe; 2) plac, na ktorym budynek ma bydź wystawiony.

Emplacer, v. a. emplacer le sel. das Salz

auf einen Haufen schütten. *Wzypać;* wysypać sol na kupe.

Emplage, f. m. obs. vid. Emploi.

Emplaidier, v. a. obs. vid. Plaidier.

Emplaigner, v. a. vid. Lainer.

Emplaigneur, v. a. vid. Laineur.

Emplastique, adj. c. (emplasticus) in der Arzenei-Kunst: verstopfend, sonderlich die Schweißlöcher. *U medykw:* ściągający, zatykający, osobliwie pory albo dziurki potowe w skorze.

Emplastration, f. f. (emplastratio) beyrn Gärtner: das Pfropfen, Inpfen. *U ogrodnikow:* plastrowanie, fzczeplenie.

Emplâtre, f. f. & m. (emplastrum) 1) ein Pflaster, eine Salbe; 2) vulg. Lummhut, Schöps. 1) Plastr lekarcki; 2) vulg. dudek, dubiel. § 1) *Une emplâtre souveraine; appliquer une emplâtre;* 2) *elle a un emplâtre de mari;* c'est un vrai emplâtre.

emplâtre, f. f. auf Leinwand geschmiertes Pflaster. Plotno plastrum na linarowane.

emplâtre d'ente. Baumwachs zum Pfropfen reiß oder einem oculirten Auge. Wolk ogrodniczy do wszczepionych zrazow albo okulizowanych pączkow.

mettre un emplâtre à une affaire. einer Angelegenheit einen guten Schein geben. Kolorować, zdobić sprawę iaką.

Emplâtrier, f. m. Pflaster-Kasten, Pflaster-Schranden in der Apotheke. Plastrownia; skrzynia albo szafa do plastrofchowania w aptyce.

Emplette, f. f. Einkauf, Kauf. Kupione rzeczy, towary; kupno. § *Faire une bonne emplette; quelle emplette avez vous faite?*

Emplir, v. a. (implere) 1) anfüllen, füllen, voll machen; 2) anfüllen das Gemüth, den Kopf mit etwas, besser remplich; 3) im Schertz: schwängern. 1) Napełnić, lepsze słowo remplich; 2) nabić, zaprzatnać, napełnić komu czym głowę; 3) zarzem: przyprowadzić pannę do niesławy. § 1) *Emplir un vaisseau;* *emplir une éponge;* 2) *il a emplí l'esprit avec ces chimères;* 3) *emplir le ventre à une fille.*

s'emplir, v. r. voll laufen, voll werden. Napełnić się. § *La barque s'emplissoit de l'eau.*

sa gorge s'emplir. ihre Brüste nehmen zu. Pierś iey odrastać.

empli, e, adj. & part. voll, angefüllt. Pełny, napełniony.

Emploi, f. m. 1) Amt, Dienst, Bestallung, Verrihtung; 2) Anwendung, Anlegung, Gebrauch.

Gebrauch. 1) Urząd, sprawa, potrzeba; 2) obrocenie, tożenie czego na co; zażywanie czego do czego. § 1) Avoir de l'emploi; donner un bon emploi à quelqu'un; les grands emplois & les hautes charges; 2) justifier l'emploi de l'argent; faire l'emploi d'une somme d'argent.

un faux emploi. in Rechnungs-Sachen: Anrechnung einer Summe, die man nicht bezahlt hat. *W sprawach rachunkowych:* włożenie w rachunek sumy niezapłaconey.

un double emploi. eine doppelte Anrechnung eines Artikels, da man solche zweymahl ansehet. Podwoyne artykułu w rachunek wpisanie.

il est dans l'emploi. er dient im Kriege. *Zołnierską służy.*

il est dans le grand emploi. er ist ein berühmter Advocat. *Sławnym jest Praktykiem.*

Emploie, f. m. ein Zoll-Bedienter; Tranch-Steuer-Bedienter. *Celnik, czopownik.*

Emploier, v. a. 1) einen mit einem Amte versehen, versorgen; 2) gebrauchen, anlegen, anwenden eine Person oder eine Sache zu etwas; 3) in Gerichten: producirén, beybringen, sich auf etwas beziehen; 4) in Rechnungs-Sachen: etwas mit ansehen, in die Rechnung bringen.

1) Opatrzyc, obmyslic kogo urzędem; 2) zażyć, używać o soby albo rzeczy do czego; łożyć co na co; obrocić kogo albo co do czego; 3) w sądach: produkować, wnosić, ukazać jako skrypt; 4) w rachunkowych sprawach: włożyć, wpisać w rachunek. § 1) Le Ministre l'a employé au cabinet; 2) on l'emploie à écrire; employer bien son argent; employer son tems à l'étude des belles lettres; employer mal son esprit; vous pouvez employer des paroles plus honnêtes; 3) employer ses écrits; il emploie un tel titre pour fonder les droits de sa partie; on emploie tout ce qui est de droit, & on le laisse aux juges à suppléer selon leur prudence; employer un article dans son compte.

employer le verd & le sec. allen Gleis anwenden. *Wszystkich poruszyć spośobow.*

employer de bonnes paroles. gute Worte geben. *Dobre dawać słowa.*

** c'est bien employé; cela est bien employé;* es geschieht ihm recht; er ist wohl bezahlt worden. *Dobrze mu tak; przypłacił głupstwa swego.*

emploi, ée, adj. & part. 1) mit einem Amte versehen; 2) angewendet. 1) Urzędem opatrzony; 2) zażyty. § 1) Un homme fort employé; 2) argent bien-employé; peine mal-employée.

s'employer, v. r. sich befeßigen, sich auf etwas legen. *Pilnować czego; przyłożyć się do czego; bawić się czym.* § Il s'emploie à peindre, à chasser, à danser.

s'employer pour quelqu'un. einen unterstützen; sich eines annehmen. *Wspierać kogo; uymować się za kogo.*

Emplumer, v. a. obs. mit Federn zieren, besser garnir de plumes. *Piorami co wystroić, lepszy wyraz garnir de plumes.*

** s'emplumer; se remplumer; v. r.* sich bespielen, sich bereichern; Federn bekommen. *Okraścić się, z bogacie się; obrość; nabydź pierza.* § Il s'est bien emplumé dans l'emploi, qu'il a eu.

Empocher, v. a. vulg. in den Busen, in denbeutel stecken, als Geld. *W zanadrze, w mieczek schować jako pieniądze.* § Il a joué, & a épuisé l'argent, qu'il a gagné.

Empoigner, Empoigner, v. a. mit der Hand fassen; bey etwas ergreifen. *Uchwycić, ująć co ręką.* § Empoigner quelqu'un; il empoigne un bâton, & lui en donne sur la tête; empogner quelqu'un par les cheveux.

Empoigné, Empoigné, ée, adj. & part. 1) gefaßt; 2) in den Wappen: haltend, ein Bund Pfeile, als der Holländische Löwe. 1) Uchwyczony; 2) w herbach: trzymający pęk strzał jako Lew Holenderski.

Empointer, Apointer, Pointer, v. a. bey den Schneidern: anschlagen, die gelegten Falten mit einem Faden ansetzen, bestechen. *U krawca: fastrygować; sporemi spinać fałdy złożone sztychami, podszewkę z sukniem, aby równo leżały.*

Empois, f. m. mit blauer Farbe zum Steifsen der Wäsche zugerichtete Stärke. *Krochmal z lazurem pomieszany do maczkowania.* § Empois blanc; empois bleu; de l'eau d'empois.

Empoiser, v. a. bey dem Leinweber: stärken. *Utkacza: krochmalic, szlichtować.*

Empoisseur, f. m. vid. Empeseur. bey den Leinwebern: der die Leinwand stärket. *U tkaczow: szlichtarz co płotna szlichtuje.*

Empoisseuse, obs. vid. Empeseuse.

Empoisonnement, f. m. Vergiftung. *Trucie, otrucie.* § L'empoisonnement est

un crime capital; & qu'on punit par le feu.

Empoisonner, v. a. 1) einen vergiften, Gift eingeben; 2) verdrehen, aufs übelste auslegen; 3) vergiften, anstecken mit Bosheit, Böserey; 4) quälen, mit etwas beschwerlichen, sonderlich mit einem heßlichen Geruch. 1) Truć, otruć kogo; 2) wykreć, ricować, źle trzymać; 3) zarażać kogo, iako niecnotami, kacerskimi błędami; 4) zabiać; zarażać, morzyć, męczyć kogo czym przykrym, oboliwie smrodem. § 1) Empoisonner un chien, un chat; 2) les médifans empoisonnent tout; il empoisonne jusques aux actions les plus innocentes; 3) il lui a empoisonné l'esprit; 4) cet égout nous empoisonne.

empoisonné, ée, adj. vergiftet. Zatruty, otruty.

il mourut empoisonné. er ist vom Gift gestorben. Od trucizny umarł.

une raillerie empoisonnée. ein heissender Scherz. Zart iadowity, do żywego przeymuiający.

donner des louanges empoisonnées. einen loben und dabey Stiche geben, die nicht bluten. Jadem napuszczonemi kogo chwalić słowami.

Empoisonneur, f. m. 1) ein Vergifter, der mit Gift vergiebt; 2) ein Sudel-Koch; 3) ein Verführer. 1) Truciciel, truciźnik; 2) kucharski partacz, kopciuch, płodźidym, smazywiecheć; 3) zwodziciel, zwodzca. § 1) C'est un insigne empoisonneur.

Empoisonneuse, f. f. Vergifterin. Trucicielka. § Locusta étoit une empoisonneuse fort célèbre du tems de Néron.

***Empoisser, v. a. vid. Poisser.** theeren; mit Theer einschmieret. Nasmolić, smolą namazać.

Empoisonnement, f. m. Befegung eines Leiches mit Fischen. Zarybienie stawu.

Empoisonner, v. a. einen Leich mit Fischen besetzen. Zasadzić staw rybami; narybić staw. § Empoisonner un étang.

Emportement, f. m. 1) Jach-Zorn, Ungeßüm, Ubereilung; 2) Eifer, löbliche Hitze, billiger Zorn; 3) Eigensinn, wunderliches Wesen. 1) Gniew porywczy; popędliwość, porywczosć; 2) żarliwość, gorliwość, gniew słuszny; 3) krnąbrność, upor, dziwaństwo. § 1) Il est à craindre dans son emportement; il est dans un furieux emportement;

2) un noble emportement; 3) il est plein d'emportemens.

Emporte-pièce, f. m. 1) Durchschlag-Eisen, dessen sich verschiedene Handwerker bedienen; 2) das Knauf-Platt-Eisen, damit die Platten zu den metallenen Knöpfen geschlagen werden; 3) bey'm Schuster: das Loch-Eisen. 1) Durszlak, żelazko rożnym rzemieślnikom do przebijania albo wyćniania czego służące; 2) żelazo guzikarzom do wybijania blaszek na guziki drewniane; 3) żelazo szewskie, którem w robocie piętką z borem zwierana bywa.

Emporter, v. a. 1) wegtragen, wegbringen, wegnehmen; 2) weghauen, wegreissen, abreissen, abstossen; 3) hinreissen, davon führen, mitnehmen, als ein Strom die Brücke; 4) hinraffen als die Pest viel Leute; 5) vertreiben, heben eine Krankheit; 6) erobern, gewinnen, mit Gewalt einnehmen; 7) die Oberhand haben, überwiegen, einem überlegen seyn; 8) erlangen, erhalten, davon bringen, davon tragen, als den Sieg, besser remporter; 9) bedeuten als ein Wort, eine Redens-Art, ein Zeichen; 10) verursachen, nach sich ziehen; 11) mehr wiegen; 12) stehlen, maufen, nehmen. 1) Wynieść, przenieść co zkąd; wziąć precz; zabrać; 2) uciąć, urwać, utrać; 3) rwać walić za sobą, iako powodź moły; 4) sprzątać, pozerac, iako powietrze ludźie; 5) zganiać, tłumić, odpędzać chorobę; 6) mocą dobyć, mocą wziąć, zabrać; 7) gorę brać nad czym, przeważać, przechodzić kogo w czym; 8) dostąpić, otrzynać, odnieść iako zwycięstwo, kształtniey powieksz remporter; 9) znaczyć, mieć sygnifikacyą iako słowo, wyraz, znak; 10) sprawić, pociągać za sobą; 11) więcej ważyć; 12) wziąć, kraść, worem zabić. § 1) Emportez cette table d'ici; emportez votre lit; on commanda qu'on fit emporter le corps; 2) un coup de canon lui emporta le bras; 3) le torrent emporte le pont & tout ce qu'il rencontre; 4) la peste emporte beaucoup de monde; 5) une saignée emportera cette fièvre; le tems a emporté mon chagrin; 6) on eût emporte la ville; si toute Parmée eût donné; emporter une place d'assaut; 7) ils nous emporteront; les Platoniciens l'emportèrent sur tous les autres Philosophes; l'usage l'emporte; la cruauté des ennemis l'emporta sur votre clemence; il emporte sur beaucoup d'autres; 8) il a empor-

toit ce qu'il demandoit; emporter la victoire; 9) le mot de volupté emporte deux choses; ce mot emporte cette signification; 10) cela emportera la desolation du païs; sa perte emporte la vôtre.

il emporte la pièce. er schimpffet und schmähet am heftigsten unter allen. Miedzy wszystkim nazywawiey szkaluie.

vous emporterez cette affaire. ihr werdet in dieser Sache zu Stande kommen. Dopniez swego w tey sprawie.

vous ne l'emporterez pas en Paradis. ich will es euch gedenken, ihr sollt mir es schon entgelten. Będę tego pamiętał; przypłacił mi tego.

autant en emporte le vent. diesem Versprechen ist nicht viel zu trauen. Nie trzeba się na tę obietnicę spuszczac.

être emporté de desir. vom Verlangen getrieben werden. Uniesionym, bydz od pożądania.

s'emporter, v. r. 1) sich vom Zorn übermeistern lassen; sich überaillen; 2) beym Gärtner: ins Holz wachsen; zu sehr treiben als ein Baum grose und unfruchtbare Aeste. 1) Dać się gniewowi unosić; unieść się; zapędzić się; 2) u ogrodnika: wstąpić rosnąc; wybiegać, wysilać się, wagać się krzewić.

§ 1) Ah vous êtes dévot & vous vous emportez; il s'emporte aisément; 2) ces arbres s'emportent furieusement.

se laisser emporter. sich einnehmen lassen. Dać się czym uwieść. § Se laisser emporter à la saterie.

emporté, ée, adj. & part. 1) weggenommen, weggebracht, weggetragen; 2) eingenommen, erobert, überwunden; 3) hitzig, ungestüm, zornig. 1) Zaniesiony, zabrany; 2) wzięty mocą, dobyty, zabrany; 3) uniesiony gniewem; popędliwy, porywczy. § Les meubles sont emportez; 2) la ville est emportée; 3) un homme emporté; emporté de passion; c'est une emportée; se voir tuer brutalement par des gens emportez.

Emporter, v. a. beym Gärtner: in Pflanze setzen. U ogrodnika: płożyć w banie przesadzać. § Avant que d'emportez vos marcotes, mettez au fond du pot quelque doit de bon terrot.

Empoulé, ée, adj. schwülstig, prächtig, von der Schreib-Art. Nadęty, wystawny, o style.

Empoulete, Empoulette, f. f. eine Sanduhr, auf den Schiffen. Klepsydra, zegarek ciekący na okrętach.

Empoupper, v. a. vom Winde; recht hinter dem Schiff herwehen. O wiatrach: z tyłu nadymać; prosto na rufę z tyłu wiać.

Empourprer, v. a. bey den Poeten: Purpur färben, dunkel-roth färben. U poetow: purpurować; rumienić. § Tout ruisseau de sang empourpra son onde.

empourpré, ée, adj. in Versen: Purpurfärbig; dunkel-roth. W wierszach Poetyckich: purpurowy, purpurowany. § Raison empourpré.

Empteindre, vid. Imprimer.

Empreint, e, adj. eingedrückt, eingearbeitet in das Herz der Menschen. Wyrażony, wryty na sercu. § Le sentiment de la vertu est naturellement empreint dans notre ame; des connoissances empreintes dans l'esprit.

Empreinte, f. f. Abdruck, Gepräge, oder *Estipe, f. m.* die Figur so mit einem Siegel, Münzstempel u. abgedrückt wird; die ausgeschnittne Figur in einem Siegel, Stempel u. d. g. von welcher der Abdruck genommen wird. Wyrażenie, wytłoczenie obrazu, jako pieczęć, tłoczenie mincarskiego; wyrzyć, tłoczywanie w pieczęcie, w tłoczu &c. § Une belle empreinte; on tire des empreintes de médailles avec de la cire & autres choses molles; fer chaud qui porte empreinte.

Emprendre, v. a. obs. vid. Entreprendre.

Empres, adv. obs. vid. Après.

Empresse, f. m. Hans in allen Gassen. Natter, wszędziebyłski.

Empressement, f. m. 1) Sorgfalt, Fleiß, äufferste Bemühung, Geschäftigkeit; 2) Dienst-Geflissenheit, Eifer zu dienen. 1) Usiłowanie, usilne staranie; zachodzenie koło czego; pilność wielka; pieczołowanie; 2) żarliwość, gorliwość; gotowa do usługi ochota. § 1) On travaille à cet ouvrage avec un grand empressement; avoir de l'empressement; 2) redoublez les empressements pour lui.

demande avec empressement. dringlich, inständig, bitten. Proszą na kogo nalegać; gorąco prosić.

s'Empresser, v. r. sich mit allem Fleisse bemühen, bestreben, sich angelegen seyn lassen. Usilnym staraniem zachodzić, dużo się uwilać około czego; przypilnować czego, przyłożyć się do czego; domagać się czego. § Il s'empresse de travailler; il s'empresse fort pour cela; s'empresser pour une affaire.

empresse,

empressé, ée, adject. Geschäftig, fleißig, bringend. Skrzętny, uwilający się, pilny. § Il est fort empressé; elle est fort empressée.

faire l'empressé. sehr Geschäftig seyn. Uwilać się, kłębić się koło czego.

Empreuf, adv. obs. kurz, mit einem Wort. Krotko, słowem.

Emprimerie, f. f. bey den Gerbern: eine Wütte worinnen sie die Leder weichen, die Loh- Kasse. Kadz garbarska do skor namoczenia.

Emprise, f. f. obs. vid. Entreprise.

Emprisonnement, f. m. 1) das Gefangensehen, in Verhaft nehmen; 2) Gefängniß. 1) Osadzenie więźnia do więzienia; 2) więzienie, zatrzymanie. § 1) Il est cause de son emprisonnement.

Emprisonner, v. a. 1) gefangen setzen, in Verhaft nehmen; 2) bey den Poeten: verliebt machen, verwunden, verlegen ein Herz. 1) Osadzić więźnia; 2) u Poetow: miłością kogo ranić, usidlić. § 1) Emprisonner une personne; 2) votre bel oeil m'a emprisonné.

Empirothotonos, f. m. in der Heilkunst: eine Art von einer schweren Noth. W medycynie: gatunek choroby na kłzast kaduku.

Emprunt, f. m. 1) ein Aulehn, eine entlehnte Sache; 2) ein Darlehn, das ein Herr von den Unterthanen aufnimmt, und solches auf gewisse Einkünfte anweist. 1) Pożyczana rzecz; 2) suma pieniężna od poddanych przy asygnacyach na pewne dochody wybrana. § 1) C'est un emprunt que j'ai fait; faire un emprunt; 2) on ne parle ni de subside ni d'emprunts sur le peuple.

Belle n'est belle que par emprunt. der Pug ist ihre ganze Schönheit. Szaty i stroje są gładziwą czynią a nie uroda.

Emprunter, v. a. 1) leihen, borgen, aufnehmen; 2) entleihen, ausbschreiben, borgen, ausbschmieren, abstehlen als eines Verfassers Gedanken; 3) haben, nehmen von einem andern; 4) im Rechnen bey dem Subtrahiren; von der nächsten Zahl borgen. 1) Pożyczyć czego u kogo; 2) borgiem mieć, borgować; 3) pożyczyć coś u Autora; Autora pokraść; czyie koncepta sobie przypisować; 4) swoie udawać; 3) mieć, brać coś od kogo; 4) w rachmistrzkiej nauce: pożyczyć u poblizszej liczby. § 1) Emprunter de l'argent; des meubles; 2) étoit-il juste? d'emprunter mon nom, pour abuser mon banquier; emprunter la pensée d'un Auteur,

& se l'approprier; 3) la lune emprunte toute la lumière du soleil; les Magistrats empruntent toute leur autorité du Prince; les femmes n'ont rien de naturel, tout il est emprunté; 4) on emprunte une dizaine d'un caractère voisine.

ce tuiau emprunt. bey dem Organisten: der Wind gehet mit in diese Pfeife. U organisty: w tę piszczałkę wiatr się wkrada.

**Emprunteur, f. m.* im Scherz: ein Vorrager, der einem etwas abborget; besser, celui qui emprunte. Zartem: pożyczczalik, co u kogo pożyczka, lepszy wyraz, celui qui emprunte. § Il faut que l'emprunteur soit majeur.

**Emprunteuse, f. f.* im Scherz: eine Vorragerin. Zartem: pożyczczalniczka.

Emption, f. f. obs. (emptio) der Kauff, das Kauffen. Kupowanie czego.

Empüantir, v. a. mit Stand erfüllen. Zasmrodzić, smrodem napełnić. § Empüantir un lieu; vous m'empüantissez.

s'empüantir, v. r. stinkend werden. Wsmiarnąć się, wstęchnąć się. § Viande qui s'empüantit.

Empüantissement, f. m. obs. das Durchstänkern. Zasmrodzenie.

Empyeme, f. m. (empyema) in der Heilkunst: Geschwür im hohlen Leibe, ein Geschwür im Ober-Leib heisset vomica. W lekarskiej nauce: wrzód w lochu trzew: wrzód w piersiach się vomica nazywa.

Empyrée,) vid. Empi:

Empyrique,) vid. Empi:

Empyreume, vid. Empyreume.

Nota. In folgenden Worten bis En, wird das E als ein E gelesen. W następujących słowach czytaj literę E iako zwyczajnie, aż do sylaby En.

Emû, è, patric. vid. Emouvoir. entstellt, entrüstet, gerührt. Wzruszony, oburzony. § Je ne l'ai jamais veu si emû; une populace emûe.

Emulateur, f. m. (emulator) nur in hohem Reden: Nachseiferer, der mit einem um den Vorzug streitet. Tyłko w poważnych mowach: naśladowca, naśladownik zawistny, usiłujący się przed kiem przodkować. § Emulateur de la gloire d'autrui; émulateur des vertus des grands hommes.

Emulation, f. f. (emulatio) ein Nach-Eifer, einem in Tugenden gleich zu kommen. Emulacja, naśladowanie cnoty czyich. § Etre touché d'émulation; avoir une belle

belle émulation; donner de l'émulation; c'est un heureux état; où il y a beaucoup d'émulation & peu d'envie.

Emule, f. m. (emulus) 1) Schüler, so mit einem andern um die Bette lernet; 2) Mit-Werber, Mit-Buhler; 3) Nach-eifrer. 1) Emulus, dyscypuł w szkółach, co z drugim certuie; 2) zawistnik, konkurent; 3) naśladownik zawisny. § 1) Il a un diligent émule; 2) ces deux Princes étoient émules; 3) ces deux peintres étoient émules.

Emule, f. f. eine Mitbuhlerin. Naśladownica zawisna, konkurentka. § Carthage étoit l'émule de Rome.

Emulgent, e, adjectiv. (emulgens) in der Anatomie: auslaufend, an sich ziehend. *W anatomii: wysysający; w się ciągnący.* § Rameau émulent; veine émulgente.

Emulsion, f. f. (emulso) in der Apotheke: ein Milch-Trank, der wie die Milch aussiehet, als die Mandel-Milch. *W aptyce: trunk mleczny; trunk chłodzący, iako z migdałów.*

Emulsionée, éa, adj. eau de poulet émulsionnée. ein Kühl-Wasser. Wodka chłodna, posilaćca.

Emunatoire, f. m. & f. (emunatorium) in der Anatomie: eine Glandel; eine Höle im Menschen, wo sich der Unflath sammlet, als in der Nase der Nos, der Urin in der Blase. *W anatomii: gruczoł, iama, loch gdzie się plugawstwo iakie zbiera, iako w nosie do smarkocin, w pęcherzy do uryny.* § Les émunatoires des aisselles sont enflées; les reins sont des émunatoires.

En, prep. pr. an. (in) in, auf, nach, vor subst. die ohne den Artikel le, la gesetzt sind. *W, na, do, przed substantywami artykułu le, la, nie mającemi.*

1) nach, in, auf, vor, von Oertern. *W, na, o mieyscach.* § Aler en des pais éloignez; être toujours en sa place; elle va souvent en des lieux, qu'elle ne veut pas qu'on sache; on se plaît en un si beau lieu.

2) *est en ville.* er ist in der Stadt, er ist ausgegangen. Niemasz go doma; wyzedł na miasto.

3) *il est à la ville.* er hält sich in der Stadt auf; er wohnet in der Stadt und nicht auf dem Lande. Mieszka w mieście a nie na wsi.

aler en l'autre monde. in die andere Welt

gehen; sterben. *Poyśc na drugi świat; umrzec.*

aler dans l'autre monde. nach der neuen Welt, nach America gehen. *Jechac do Ameryki; isc na nowy świat.*

2) nach, in, von Reichen und Provinzen die keinen Artikel vor sich haben. *Do, w, o państwach i kraiach co żadnego artykułu przed sobą nie mają.* § Aler en Alemagne, en Pologne, en Asie, en Afrique; être en Pologne, en Champagne.

Nota. 1) stat en wird der Artikel au, à la gesetzt, vor den unten gesetzten, wie auch vor den Ländern in America, ausser dem Wort Canada, vor welchem die preposition en steht; 2) stat en wird die preposition dans gesetzt, wenn eine Provinz den Artikel le oder la bey sich hat. 1) *Miasto prepozycji en potoż artykułu au, à la, przed Prowincjami niżej potożonemi i przed Ameryckimi krajami, oprocz słowa Canada, gdzie prepozycja en stoić musi;* 2) *gdy zaś kraj artykuł le albo la ma przy sobie, iuż nie bierz en ale dans.* § 1) Aler au Kaire, au Peloponese, au Mans, au Maine, aux Indes, au Perche, à la Méque; aler à la Floride, à la Virginie, au Japon, au Perou; aler en Canada; 2) dans la France, dans l'Espagne, dans la Normandie.

3) in, durch, zur Zeit. *W; przez; czasu.* § Il faut être jeune en sa vieillesse, & vieux en sa jeunesse; finir un ouvrage en trois ans.

en tems & lieu. zu seiner Zeit und an seinem Ort. *Czasu i mieysca swego.*

Nota. die prepos. dans bedeutet nach, über. *Prepozycja dans zał wyraża polskie za, po.*

je ferai mon voyage en dix jours. ich werde meine Reise in zehn Tagen zurück legen. *Odprawię drogę moją w (przez) dziesięć dni.*

je ferai mon voyage dans dix jours. ich werde meine Reise über (nach) zehn Tagen antreten. *Udam się w drogę po (za) dziesięć dni, to iest w dziesięć dni potym.*

4) zur, als zur Strafe. *Na, iako na karę.* § En punition.

en considération. in Betrachtung. *Względem, na.* § Faites cela en considération de notre amitié.

Nota. 1) Vor dem apostrophirten Artikel l', sowohl in masculino als feminino setze dans oder en; 2) vor dem Artikel la in feminino kan en stehen, doch ist dans besser; 3) vor dem Artikel le in masculino stehet niemahls en, sondern allemahl dans; 4) vor den adjectivis tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un und vor dessen plurali des und de, wie auch vor allen Zahlen, ohne beigesetzte Zeit ist en und dans gut; stehet aber eine Zeit bey der Zahl, so muß man en schreiben; 5) den pronomibus: ce, cet, celui, soi, nous, son, nos, nôtre, quel, quelque, tel, wird en oder dans vorgesetzt; 6) nach den verbis, einsetzen, verwahren, einlegen &c. stehet allemahl dans. 1) Przed apostrofowanym artykułem l' tak in masculino iako in feminino położyć en albo dans; 2) przed artykułem la in femin. lepsza prepozycja dans niżli en; 3) przed adiektywami: tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un i tego plur. de albo des, iako też przy liczbach bez namienienia czasu iakiego, en albo dans stoieć może; gdy zaś po liczbie czas iaki następuje, pisz en a nie dans; 4) Pronomina następujące: ce, cet, celui, soi, nous, son, nos, nôtre, quel, quelque, tel, prepozycja en albo dans poprzedza; 5.) po słowach: schować, włożyć, wrzucić &c. zawsze dans następuje. 1) Dans (en) l'état où je suis réduit; dans (en) l'extrémité où je suis; 2) dans (en) la misère où je suis; dans (en) la belle humeur où vous êtes; 3) dans tous les lieux; dans tous les tems; en tous les lieux; en tous les tems; en (dans) un bon livre; en (dans) mille occasions; en (dans) des livres anciens; j'ai lu ce livre en deux heures; 4) dans cette occasion, en cette occasion; 5) il a ferré cela dans son coffre, dans sa cassette, dans son cabinet; mettez cela dans vos écrits.

* * *

En. diese Particel hat folgende Bedeutung. Ta partykula następująca ma sygnifikacye.

1) stat comme, als, wie. Misto partykuły comme, to jest, iako, po, nakształt. § Ecrire en galant homme; parler en ami; il me traite en fils.

2) auf, als auf Französisch, auf Deutsch. Po, iako po polsku, po Francusku, po Niemiecku. § Dites moi cela en français.

3) davon, daher, vor Worte die eine Bewegung bedeuten und nach den pronomibus: je, me, te, le, nous, vous, il, ils. Ząd, ztam tąd; przed słowami ruchanie wyrażając i po pronominach: je, me, te, le, nous, vous, ils &c.

je m'en vais. ich gehe davon. Odchodzę.

nous nous en allons. wir gehen davon. Odchodźmy.

j'en viens. ich komme daher. Przychodzę ztamąd.

tu s'en retournes. du kehrest wieder dahin. Znowu tam powracasz.

il s'en va. er gehet davon. Odchodzi. § Ils s'en vont.

4) dessen, desselben, davon, daran, damit. To, tego, o tym, od tego, ząd, ząd tedy.

fairez m'en souvenir. erinnert mich dessen. Przypomnij mi to.

il en mourra. er wird davon (daran) sterben. Umrze od tego.

vous en ferez, ce qu'il vous plaira. ihr werdet damit thun was euch beliebt. Uczynisz walecz tym według upodobania swego.

il m'a fait tort, il s'en repentira. er hat mir zu viel gethan, er wird es bedauern. Ukrzywdził mię, żałować tego będzie.

5) in, mit, als ein Zeichen des Gerundii. To słowko także jest znakiem Gerundii, to jest słow polskich na wisty albo ąc się kończących.

en dormant. im Schlafen. Spiąc.

en écrivant. im Schreiben. Pisząc, pisawłszy.

Nota.

In allen folgenden Wörtern, außer Enamouré, wird die Sylbe En, wie Am gelesen. We wszystkich następujących słowach, (oproc słowa Enamouré) sylabę En iako Am wymawiaj.

Enallage, f. f. (enallage) eine Grammaticalische Figur: Versetzung der Wörter wieder alle Eigenschaft der Sprache. Figura grammatyczna: poprzekstawianie słow przeciw ięzyka własności.

Enamouré, ée, adj. obs. vid. Amoureux.

Enarmonique, adj. c. genre enarmonique. eine Art zu singen, da die unangenehmsten Töne doch genau übereinstimmen. Spiewanie, w kтором się tony by naysięprzejemnięysze zgadzają.

Enarrhesment, f. m. 1) der Leih-Kauf; Hand-Geld bey einem Kaufe; 2) das Kauffen des Getreides vor der Erndte, das noch im Halme stehet. 3) Zadatek

Yyy 5

na

na kupno; 2) kupowanie zboża w kłosie stojącego.

Enarther, *v. a.* Hand-Geld bey einem Kaufe geben. Zadać na kupno.

Enarthrose, *f. f.* (*enarthrosis*) in der Anatomie: Einrichtung eines Knochen-Kopfs in seine Pfanne. W anatomii: wstawienie, wprawienie głowizny w czaszkę, z ktorey się wywinęła była.

Enaser, *v. a. obs.* die Nase abschneiden. Nos urznąć.

En-bas, *adv.* hernieder, herunter, unten. Na dole, na doś. § Venez en-bas; il est en bas.

venir d'enbas. von unten herkommen. Z dołu przyysć.

Enca, *adv.* von nun an; bis iego. Odtąd; ztąd; aż dotąd. § Depuis mille ans enca.

Encabannement, *f. m.* der Theil des Schiffes wo es schmaler wird. Część okrętu się zwężająca.

Encanie, *vid.* Encenies.

Encastatrahé, *f. m.* ein grünes mit Athern durchzognes und wohlriechendes Holz, auf der Insel Madagascar. Drewno wonne zielone przepłatane żyłami z wyspy Madagaskarkiey.

***Encager**, *v. a.* 1) in einen Vogelbauer setzen, besser mettre en cage; 2) gefangen setzen. 1) W klatkę władczyć, lepszy wyrzaz mettre en cage; 2) więzić kogo.

encager un jeune arbre. einen jungen Baum einjäumen. Ogrodzić, opleść drzewko, czym.

encagé, ée, adj. & part. 1) in einen Vogelbauer gesetzt; 2) eingeschlossen, eingesperret, als in einem Kloster, in einem Gefängnis; 3) umgestochten, verwahrt mit Dornen, von Bäumen. 1) W klatkę władzony; 2) zawarty iako w klatztorze, w więzieniu; 3) ogrodzony, tarnem opleciony, o drzewach. § 1) Un oiseau encagé; 2) les Religieuses sont encagées; les Pensionnaires d'un colège sont encagés.

Encaissement, *f. m.* 1) das Einpacken oder Einschlagen in Kisten; 2) das Versehen eines Baums in einen Kasten. 1) Układanie, schowanie czego w skrzynię; 2) przefadzenie drzewa w skrzynię.

Encaisser, *v. a.* 1) packen, aufheben in eine Kiste, als Waaren, Geld &c. 2) einen Baum in einen Kasten versehen. 1) Schować, układać w skrzynię, iako towary, pieniądze &c. 2) przefadzić drzewo w skrzynię. § 1) Encaisser de la marchandise, des hardes, de l'argent; 2) encaisser un oranger.

Encan, *f. m.* Ausruff, Auction. Przedaż publiczna, gdzie rzecz podkupnikowi więcej podajacemu spuszczone bywa. § Ses biens sont à l'encan; mettre des marchandises à l'encan; acheter un livre à l'encan.

***Encanailler**, *v. r.* mit lieberlichen Leuten umgehen, lieberlich, niederträchtig werden, aus der Art schlagen. Z nikczemnikami konwertować; zchłopcć, wyrodzić się. § Il est horriblement encanaillé; elle s'encanaillie furieusement.

Encantis, *f. m.* eine Geschwulst der Thedden-Drüse an dem innern Augen-Winkel. Ośiekłość gruczołow przy wnętrznym kąciu ocznym.

Encapé, ée, adj. un vaisseau encapé. ein Schiff das zwischen Vorgebirgen ist. Okręt między dwiema gorami nadmorskimi żeglujący.

Encaquer, *v. a.* einfassen, in eine Tonne oder ein Faß thun. Nafasować, włożyć w beczkę. § Encaquer des harangs, de la poudre de canon.

Encastellement, *f. m. vid.* Encastelure.

***Encasteler**, *v. r.* zwanghufsig werden. Wykopyć się, chromieć na kopyto schnące albo przyćiskające; a komu à bydlętach. § Ce cheval commence à s'encasteler.

encastelé, ée, adj. zwanghufsig, lahm vom Hufe, das den Fuß austrocknet und das Thier drückt. Wykopycony; chromy od przyćiskającego albo schnącego kopyta. § Un cheval encastelé.

Encastelure, *f. f.* Zwanghufsigkeit, ein Schmerz von Austrocknung oder Druckung des Hufs am Fuß eines Thieres. Wykopycenie, chromota od kopyta schnącego, przyćiskającego albo na grudzie odbitego.

Encastillage, *f. m.* Theil des Schiffes vom Wasser bis oben. Część nawy nadwodna.

***Encastillement**, *f. m.* das Einfassen, Einfügen. Fugowanie, spoienie.

Encastiller, *v. a.* einfügen, zusammenfügen. Wfugować, spoić.

encastiller quelqu'un. einem ein Amt, besetzen er würdig ist, geben. Dać godnemu urząd.

un vaisseau encastillé. ein Schiff mit zwey Gebäuden hinten und vorne. Nawa z dwiema palacami, na przodku i na rufie.

Encaster, *v. a.* einfassen, einfügen. Wpawić, wbić co w co; fugować, spaić.

Encastrement, *f. m.* das Zusammen-Ein- oder Aufügen; das Eintreiben in eine Fuge.

Juge. Wprawienie, wbiianie czego w co; wfügowanie, spojenie.

Encavement, f. m. das Herablassen der Gässer in den Keller. Spuszczanie beczek po powrozie w piwnice. § Représenter les aquis d'encavement; c'est un congé d'encavement.

Encaver, v. a. Gässer in den Keller lassen. Spuszczac beczki po powrozie w piwnice; zstawać wino, piwo do piwnice. § Encaver du vin; vin encavé.

Encaveur, f. m. Schröter, der Weine in den Keller läßt. Spuszczacz beczek; robotnik, co wina w piwnice spuszcza.

Encendre, v. a. obs. vid. Environner, Entourrer. umgeben, einfassen als mit einer Mauer. Ogrodzić, otoczyć iako murem.

Enceint, e, adj. & pars. umgeben. Oroczoney, okrażony. § Ils étoient enceints de toutes parts.

Enceinte, adj. f. schwanger. Brzemien-na. § Elle est enceinte; une femme enceinte.

Enceinte, f. f. Umfang, Umkreis als um ein Haus; .2) Umfstellung mit Jäger-Garn. 1) Obeysćie, okrag, obchod koło czego, iako domu; 2) obstawienie siećią łowczą. § 1) L'enceinte des tranchées pouvoit tenir dix mille hommes; une vaste enceinte; 2) faire l'enceinte du bois.

Enceinturer, v. a. obs. schwängern. Brzemienia nabawić.

Encénies, f. f. plur. (encenia) Kirchweih bey den Juden. Kiermasz żydowski; trąbki.

Encens, f. m. (incensum) 1) Weyrach, Räucherwerk; 2) Lob, Schmeicheley. 1) Kadziłło, żywica; 2) pochwała, pochlebstwo. § 1) Encens blanc, roux; on brûle de l'encens dans l'Eglise; 2) aimer l'encens; vendre au plus offrant son encens & les vers; donner de l'encens à quelqu'un; brûler de l'encens devant quelqu'un; la Cour méprise ton encens.

Encens-blanc, vid. Galipot.

Encensement, f. m. das Räuchern. Kadzenie. § L'encensement des autels.

Encenser, v. a. 1) räuchern; 2) rühmen, loben, schmeicheln. 1) Kadzić; 2) chwalić, pochlebiać. § 1) Encenser un autel; qui voudra désormais encenser vos autels; 2) pour être de ses amis, il faut continuellement l'encenser; pour gagner les hommes, il faut donner dans leurs maximes & encenser leurs

défauts; encenser la passion, l'ambition de quelqu'un.

Encenseur, v. a. 1) der da räuchert; 2) ein Schmeichler. 1) Kadziłnik, co kadzi; 2) pochleba, pochwalacz. § 2) Il est un grand Encenseur.

Encensière, f. f. Dürrenburg, ein Kraut. Oblapa wonna, ziele.

Encensoir, f. m. ein Rauch-Faß, Rauch-Pfanne. Kadziłnica, turybularz. § Un bel encensoir.

donner de l'encensoir par le nez. mit Lobes-Erhebungen einen einzunehmen, zu blenden suchen. Pochwałami kogo uymować; mrużyć, zamydlie oczy czyje.

mettre la main à l'encensoir, in geistliche Güter oder eine geistliche Jurisdiction eingreifen. Wdzierać się, wrywać się w duchowną iurydykcyą albo w duchowne dobra.

avoir l'encensoir à la main. zu Lobes-Erhebungen bereit seyn. Dó pochwał bydz gotowym. § Lorsqu'on parle à cet Auteur de ce qu'il fait, il faut toujours avoir l'encensoir à la main.

Encephalique, adj. c. des vers encephaliques. Würmer im Kopf. Robacy w głowie.

Enchaînement, f. m. Zusammenhang, an einander hängende Folge; Verbindung. Związek między rzeczami; węzeł, konnekcya. § Les sciences ont entre elles une espèce d'enchaînement; l'enchaînement des causes secondes.

un enchaînement de malheurs. auf einander folgende Unglücks-Fälle. Sciganie się różnych niebezpieczeńst; nieszczęścia co się iednem pafinem prowadzą.

enchaînement de danses & de musique. eine Opera. Opera; komedya spiewana.

Enchaîner, v. a. 1) mit Ketten fesseln, an eine Kette legen; 2) figurlich: zusammen binden, verbinden, verknüpfen; 3) verwunden, binden, fesseln ein Herz. 1) Łancuch na kogo kłaść; w łancuch okować; pętać; 2) figurycznie: złączyć, spaiać; wiązać rzeczy z sobą; 3) więzić, ranić, usidlić serce. § 1) Enchaîner un chien; on enchaîne les Galériens; 2) ces choses sont liées & enchaînées les unes aux autres; discours qui n'est point enchaîné; 3) elle a enchaîné mon cœur.

* **Enchaîure, f. f.** Band, Verbindung, Zusammenhang. Związek, pasmo, konnekcya rzeczy, przyczyn. § Il y a une enchaîure des causes avec leurs effets.

Enchain,

Enchair, *v. n. obs.* niederfallen, zu Gusse fallen. Paść; do nog upaść.

Enchanbader, *v. a. obs. vid.* Enjamber.

Enchanteler, *v. a.* Stämme oder Gässer auf Lager = Bäume legen. Kłody, beczki na legary albo ketnary wtaczać. § Enchanteler du bois; enchanteler des tonneaux.

Enchantement, *f. m.* 1) Zauberen, Zaubers-Gen, Zaubers-Beschwerung; 2) Liebreiz, Entzückung, Lust, Wollust, Anmuth; etwas angenehmes. 1) Zaklinanie, czary; 2) roskosz, zachwycenie, delicje; rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les vieux Romans sont remplis d'enchantemens; défaire un enchantement; 2) elle joit divinement de l'épinette, c'est un enchantement qu'elle entend; c'est une personne toute pleine d'enchantemens; l'enchantement des plaisirs; c'est un enchantement que de voir ce palais.

Enchanter, *v. a.* 1) bezaubern, besser enforce-ler; 2) entzücken; in Lust, in Verwunderung setzen. 1) Oczarować, lepsze słowo enforce-ler; 2) delectować; roskosz komu bydź; zachwycenie, podziwienie, uciechę wielką czynić, sprawić. § 1) Il m'a enchanté; 2) tout ce qu'elle fait, m'enchanté; elle a je ne sai quel air de qualité qui enchante; les discours de cet orateur nous enchanterent; Cléopâtre enchanteroit Antoine le menant de plaisir en plaisir; cette Musique nous enchante.

* **enchanté**, *ée*, *adj.* entzückend, unvergleichlich, wunder-schön, wunder-voll. Wy-smienity, dziwnie piękny; podziwien-ia godny. § Elle a des manières enchantées; un palais; un habillement enchanté.

Enchanteresse, *f. f.* 1) eine Zauberin, Teufels-Bannerin; 2) eine entzückende Schönheit. 1) Zaklinaczka czarta; 2) Dyana; gladkość; pełna wrodzonego dźwięku białagłowa. § 1) Brûler une enchanteresse; 2) faites nous voir les enchanteresses du lieu.

* **Enchanterie**, *f. f.* Betrug, Blendwerk, Zauberen, Verblendung. Czary, machlarstwo, omamienie. § Il n'y a point là d'enchanterie.

Enchanteur, *f. m.* 1) Zauberer; 2) Markt-schreyer, Gauckler, Betrüger; 3) Schmeichler, der einen einzunehmen weiß. 1) Czarnownik; 2) Ciurlatan; szalbierz; machlarz; 3) człek podchlebny. § 1) Pharon avoit des enchanteurs; les enchanteurs sont condannez par l'Egli-

se; 2) c'est un franc enchanteur; 3) connoître le poison d'un enchanteur.

Enchanteur, *euse*, *adj.* anmuthig, einnehmend. Przyjemny, roskoszny, przychlebny.

Enchanteuse, *f. f.* eine Zauberin, Betrügerin. Czarownica, szalbierka.

Enchantis, *f. m.* in der Heil-Kunst: Entzündung an den Augen, dadurch die Thränen-Gänge verstopfet werden. W medycynie: zapalenie oczu kanałki albo żyły oczne zatykające.

Enchape-ler, *v. a. obs.* auf das Haupt setzen; das Haupt mit etwas umgeben. Postawić na głowę; głowę czym uwieńczyć. § Enchape-ler une fille d'un chapeau de fleurs.

Enchappé, *ée*, *adj.* in ein Chor-Heim gekleidet. W komżu ubrany.

Enchapper, **Enchaper**, *v. a.* bey der Artillerie: ein Faß Pulver in ein ander Faß schlagen. W artylerji: beczkę prochu w beczkę zapakować. § Enchaper un baril de poudre.

Enchaperonner, *adj.* 1) einen Falken hauben, die Kappe aufsetzen; 2) bey Begräbniß-Ceremonien: die Trauer-Kappe über den Kopf ziehen. 1) Wdziąć sokołowi kapturek; 2) przy pogrzebie głowę w kapię żałobną uwinąć.

* **Encharger**, *v. a.* auflegen, aufladen, be-sen charger. Obciążać, lepsze słowo charger.

Enchartré, *ée*, *v. a. obs.* gefangen gesetzt. W więzieniu osadzony.

Enchasser, *v. a.* 1) in das Reliquien-Kästchen thun; die Reliquien verwahren; 2) einfassen, einsetzen einen Diamant in Gold, Silber, ein Gemählde in den Rahm; 3) eingießen, einprägen als eine schöne Seele; 4) an den rechten Ort setzen, stellen, legen; 5) *obs.* jagen. 1) Schować relikwie; w relikwiarz włożyć; 2) oprawić kamień w złoto, w srebro; wprawić co w co, iako obraz w ramę; 3) wlać, wczepić iako piek-ną duszę; 4) na należyte miejsce postawić, położyć; 5) *obs.* gonić. § 1) Enchasser une relique dans une chas-se d'or; 2) enchasser une pierre dans de l'or; enchasser une porte, une fenê-tre dans son chassis; 3) la nature enchasse les esprits les plus brillans dans les petits corps; 4) un mot bien enchassé; chose bien enchassée.

* **enchasser**, *v. r.* im Scherz: sich auf ei-nen Groß-Vater-Stuhl pflanzen. Zarzuć: w krzesle z poręczami się roz-walić. § Je m'enchasse dans ce fau-teuil.

Enchaf-

Enchassure, *f. m.* Einfassung eines Edelsteines. Oprawa, oprawka, obfada kamienia drogiego. § L'enchassure de cette pierre, de cet émail dans ce cercle d'or, est très-bien faite.

Enchaucer, *v. a. obs.* vertreiben, versagen. Wypędzić.

Enchausser, *v. a.* 1) bey *m. Wagner*: die Speichen in ein Rad fügen; 2) bey *m. Gärtner*: mit Erde bedecken. 1) *U kotodźciera*: spychować koło; 2) *u ogrodnika*: ziemią co przykryć.

enchassé, *éc. adj.* von der Mitte des Wappens nach der Spitze zu schräg getheilt oder durchgeschnitten. Ze szrodka herb u ku spodkowi na ukoś rozdzielony. § Il y a des écus enchassés à dextre, d'autres à senestre, suivant le côté où la taille commence.

Enche, *vid.* Anche.

Encheoir, *v. n. obs.* encheoir en grace. sich in Gnade, in Gunst setzen. Na łaskę zaśluzyc.

Encheper, *v. a. obs.* in einen Stock, in die Bande legen, fesseln. Władzić kogo do kłody; pętać kogo.

Enchère, *f. f.* 1) höheres Gebot im Ausruf; 2) Erhöhung des Preises. 1) Podkupowanie; podkup, postąpienie w cenie, gdy co publicznie przedawają; 2) podwyższenie ceny. § 1) Faire une enchère.

* *mettre une haute enchère à quelque chose*. etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko. § Il met une haute enchère à son ouvrage, & en relève le prix jusques à l'infini.

vendre à l'enchère. an den Meistbietenden verkaufen. Przedać podkupnikowi więcej podajacemu.

fole-enchère. ein allzu hohes Gebot auf eine Sache die im Ausruf verkauft wird; ein überreites Gebot. Przepłacenie rzeczy; gdy kto kogo nieuważnie podkupuie.

revendre à la fole-enchère. eine zu theuer erkandene Sache wieder in die Auction geben. Rzec przepłaconą znowu dać do przedania w publiczną przedaź. § Celui qui revend à la fole-enchère, doit paier les dommages & intérêts.

paier la fole-enchère. theuer büßen; das Gelas bezahlen. Przyplacić drogo czego. § Vous paieriez la fole-enchère de votre faute.

Enchérir, *v. a.* 1) ein höheres Gebot thun; höher bieten; überbieten; 2) vertheuern, theuer machen; 3) figurlich: übertreffen, zuvor thun. 1) Podkupować

sich pod kogo; podać, postępować więcej niżli drudzy podkupnicy; 2) zdrożyć, wyfoko co wynieść swym targiem; 3) *figurycznie*: przechodzić kogo w czym; przodkować, celować przed kiem. § 1) Enchérir sur une personne; j'ai enchéri cela sur lui; 2) les bouchers enchérissent la viande; 3) les Philosophes modernes ont fort enchéri sur les anciens; enchérir sur la pensée de quelqu'un.

enchérir sur la vérité. die Grenzen der Wahrheit überschreiten; mehr sagen als wahr ist. Nad prawdę przydać; więcej niżli prawda jest powiedzieć. § La renommée enchérit toujours la vertu.

enchérir, *v. n.* theuer werden; im Preise aufschlagen. Zdrożać; wzgorę skoczyć, o cenie. § Le blé, le gibier est enchéri; la volaille est enchéri.

Enchérissement, *f. m.* die Uebertheuerung, Ueberbietung, Erhöhung des Preises. Zdrożenie, przepłacenie, podkupowanie, podwyższenie ceny.

Enchérisseur, *f. m.* 1) Meistbietender, der mehr auf etwas bietet; 2) ein Bieter, der auf etwas ein Gebot thut. 1) Podkupnik; 2) podawca ceny. § 1) Vendre au plus haut & dernier enchérisseur; 2) il y aura bien des enchérisseurs.

Encherter, *v. a. obs. vid.* Rechercher.

Enchevaucheur, *f. f.* bey den Hände

Enchevauchure, *f. f.* bey den Hände werden: Zusammensfügung als der Leisten, eines Siegels mit dem andern. *U rzemieślnikow*: 1) poienie czego, iako listewek, cegiel.

Enchevêtrer, *v. a.* halstern, die Halstern anlegen. Chelznać konia; ogłówek, uzdźnienie klasę na konia.

s'enchevêtrer, *v. r.* 1) von Pferden: mit einem Hinter-Fuß in die Halstern- oder Ziegel-Riemen treten, sich verwickeln; *2) sich in gefährliche Handel verwickeln. 1) *O koniach*: uwicklać się tylną nogą w uzdźnienie; *2) zabrać w sprawę zawiłą, w kłopoty. § 1) Cheval qui s'est enchevêtré; 2) s'enchevêtrer dans une épineuse affaire.

Enchevêtrure, *f. f.* 1) Verletzung des Gelles an den Fesseln oder Riemen, wenn sich das Pferd mit dem Hinter-Fusse am Kopf fangen will, oder wenn es sich in die Halstern-Riemen verwickelt hat; 2) bey *m. Zimmermann*: ein viereckigt Loch in einem Gebäude, einen Camin durch solches zu führen. 1) Zatrzać koński, rana w kolaniech od poślednioy nogi, gdy się nią koń w głowę skrobał

bał albo w rzemień od uzzdżenicy uplątał; 2) *u cieśle*: dziura kwadratowa w stropach do komina przeprowadzenia zoltawiona.

Enchisferné, *ée*, *adjekt. obs.* beschmieret, besudelt, schufzczony, splugawiony.

Enchisferné, *ée*, *adj.* mit dem Schnupfen behaftet, schnuppig, der den Schnupfen hat. Rymatyczny, sapiasty, rymę maiający. § Je suis tout-à-fait enchisferné; elle est enchisfernée qui m'incommode fort.

*Enchisfernement, *f. m.* der Schnupfen. Ryma, sapka. § J'ai un enchisfernement.

Enchifter, Enkifter, *v. a.* bey den Aergsten: etwas im Leibe mit einer Haut umgeben. *U Medykow*: obwodzić co w ciełe skorką albo błonką.

pierre enchistée. ein Stein neben der Blase, der in einer dicken Haut steckt. Kamen przy pecherzy grubą otoczony skorką.

Enchois, Enchoise, *vid.* Anchois, Anchoise.

Enciclopédie, *f. f.* (*encyclopedia*) mur im Scherz: Universal-Wissenschaft; allgemeine Gelehrsamkeit; Kern aller Künste und Wissenschaften. *Tylko żartuiąc*: umiętność walna wszystkie w sobie zawierająca; zbior wszystkich nauk.

Encirement, *f. m.* das Wischen. Nawoszczanie czego.

Encirer, *v. a.* wischen, mit Wachs befeuchten. Woskować, nawoszczać. § Encirer une toile.

Encis, *f. m.* im Land-Recht: Mörder einer schwangern Frauen oder eines noch nicht gebornen Kindes. Brzemienno-boyca, płodoboyca, co niewiały brzemienną albo płód w macierzynskim żywocie zabija.

Enciser, *v. a.* Bäume beschneiden, behauen. Obcinać, obrzynąć drzewa.

Enclave, *f. m.* 1) eingelassene, eingefügte Sache als der Balken in der Mauer; 2) hervorgehender Theil einer Mauer im Zimmer, als des Schorsteins, der durch dasselbe geführt ist; 3) mit fremden Gebiet und Dörfern umgebenes Amt oder Gut; ein Gebiet, das mitten in eines andern Herrschaft liegt; 4) ein Mark-Stein, Grenz-Stein. 1) Rzecz w drugą wrażona, iako balaka w mur; 2) wypuszczenie czego z ściany w pokoiu, iako komina część przez pokoy przeprowadzona; 3) kray, wiołki, maiętność w kluczu, w włości cudzey leżące; 4) kopiec, granica.

Enclavement, *f. m.* Einfügen, Einsetzen, Einsetzen in etwas. Wrażenie, wprawienie czego w co.

enclavement d'une terre dans celle de l'autre. der Einschluß eines Guts, das mitten in einem fremden Gebiet liegt. Położenie wiołki, kraiu cudzą okolicą okrażonych.

Enclaver, *v. a.* bey den Zimmerleuten: einlassen, als einen Balken in die Mauer. *U cieślow*: wprawić, wypuścić iako balke w mur. § Enclaver des poutres dans le mur.

enclavé, ée, adjekt. 1) eingelassen, eingesendet, eingefügt; 2) in der Mitte eines fremden Landes liegend; als ein Dorf; 3) in ein anderes Wappen eingefügt, eingeschlossen. 1) Wpuszczony, wprawiony w co; 2) w pośrodku kraiu, klucza, włości czyiey leżący, iako maiętność; 3) cudzym herbem okrażony; w herb infzey familii wrażony. § 1) Poutre enclavé dans un mur; pièces bien enclavées les unes dans les autres; 2) cette terre est enclavée dans les terres du Seigneur voisin; la principauté d'Avignon est enclavée dans la Provence; une terre enclavée.

Enclin, *e, adj.* (*inclinator*) geneigt zu etwas. Skłonny do czego. § Il est enclin à la Poésie; enclin aux études.

Encliner, *v. n. obs.* 1) sich auf eine Seite neigen; incliner ist besser; 2) grüssen. 1) Nachylać się na stronę; *lepiejże slowo* incliner; 2) kłaniać się.

Enclitique, *f. f.* (*encliticus*) in der Grammatic: Wörtchen, das an ein andres angehängt ist. *W gramatyce*: slowko do słowa przyrzucone.

Encloitre, *v. a.* in ein Kloster flossen, stecken, einsperren. Do klasztoru wepchnąć.

Enclorre, *v. a. obs. vid.* Enfermer, Clorre, einschließen. Zawrzeć.

*Enclos, *e, part. & adj.* 1) eingeschlossen; 2) von Wappen: mit einem doppeltem Rand eingefasset. 1) Zawarty; 2) *o herbach*: podwoynym obrąbkiem otoczony.

Enclos, *f. m.* 1) Ring-Mauer, Umkreis, eingeschlossener Bezirk eines Klosters, Thier-Gartens, Hofes, Guts, einer Vorstadt; 2) Umfang, Umkreis, der Grund und Boden eines Orts. 1) Grodza; ogrodzenie, parkan, mur pokoło zwierzyńca, dworu szlacheckiego, przedmieścia; klauzura klasztorna; 2) okolica; grunt. § 1) Le crime est fait

fait hors de l'enclos du couvent;
2) l'enclos de cette isle est grande;
cette ville a dans son enclos cent vil-
lages.

s'Enclotir, v. r. von Kaninchen: sich in
die Höler verkriechen. O krolikach:
kryć się w iamy; w podziemne ucho-
dzić lochy.

Enclôture, f. f. Einfassung, Rand um eine
gestückte Arbeit. Brzeg obrabiony,
obrębek koło hastowaney robory.

Enclôuer, v. a. 1) vernageln; mit einem
Hufnagel den Fuß eines Thieres, das man
beschläget, verwunden; 2) ein Stück ver-
nageln; 3) einen Schluß, einen Beweis
kräftlos machen. 1) Zagwoździć konia;
zabijać konia za żywe; 2) zanitować,
zagwoździć działo nieprzyacielskie;
3) odbijać, zbijać racye, dowody.
§ 1) Enclôuer un cheval; une cavale
enclouée; un cheval encloué; 2) en-
clôuer un canon; un canon encloué;
3) enclôuer un raisonnement.

s'enclôuer, v. r. sich einen Nagel in den Fuß
treten. Wdeptać sobie gwoździć w
nogę; zagwoździć się.

Enclouure, f. f. 1) das Vernageln eines
Pferdes; *2) Verhinderung, Schwierig-
keit. 1) Zagwoźdzenie konia; *2) za-
wada, trudność, śęk. § 1) L'enclouure
negligée peut devenir un grand mal;
*2) c'est le mal voilà l'enclouure; j'ai
découvert où est l'enclouure.

Enclume, f. f. 1) ein Ambos; 2) in der
Anatomie: der Ambos; ein Ambos-
förmiges Beinlein im Ohr das sich bewe-
get, wenn die Stimme hinein gehet;
3) ein Werkzeug darauf der Schiefer-
Stein gespalten wird. 1) Nakowalnia,
kowadło; 2) w anatomii: kowadło,
kosteczka na kształt kowadła uformo-
wana, w uchu podskaknie, gdy głos
przychodzący do błonki ją ruszy;
3) instrument na którym kamień łup-
ny do dachow nakrycia łupaia.
§ 1) Une petite, un grosse enclume.

petite enclume. bey'm Farber: viereckig-
tes Eisen mit dem eingegrabenen Na-
men des Meisters, damit die Zeuge bezeich-
net werden, die er färbet. Cecha żela-
zna farbiarska z wyrytem imieniem
farbierza, do piątowania tych ma-
teryj, które u niego są farbowane.

Arre à l'enclume & le marteau. in Noth
bis über die Ohren sitzen. Zewzrad
nieszczęściem bydź przyciśniony.

Enclumeau, f. m. ein kleiner Hand-Ambos
der Kupfer-Schmiede. Nakowadłko
kotlarskie.

Encochement, f. m. Aufsehung des Pfei-

les auf den Vogen, da man zugleich die
Senne in des Pfeiles Kerbe füget;
*2) die Einkerbung. 1) Nałożenie
strzały na łuk; *2) karbowanie, wrę-
by.

Encocher, v. a. 1) den Pfeil auf die Senne
legen; anschlagen; *2) etwas kerben.
1) Łuk nałożyć; *2) cięciwę w wrę-
bę strzały włożyć; *2) karbować.

encoche, ée; adjectiv. von Pfeilen;
mit der Kerbe in die Senne gefüget.
O strzatach: z wrębem w cięciwę
wrażony; nałożony.

Encochure, f. f. das Ende einer Segel-
Stange, wo man die Segel anbin-
det; das Hinauf- und Herunterlaufen des
Ringes auf der Segel-Stange. Koniec
u reie albo drągu masztowego, do kto-
rego żagiel przywiązany bywa; pomy-
kanie się kółka żelaznego po reie.

Encofrer, v. a. 1) in einen Kasten einschließ-
sen; 2) im Scherz: einen setzen.
1) W sepet albo w łkrzynię schować;
2) karzem: włożyć kogo w wię-
zienie.

Encognure, f. f. Winkel, inwendiges
Encoignure, f. f. Eck in einem Gebäude. Kąt w budo-
waniu.

Encoler, v. a. das Holz zum vergulden
mit Leim-Wasser bestreichen. Kleiową
wodą napuszczać drewno da pozłaca-
nia. § Encoler du bois.

Encolure, vid. Encoulure.

Encombre, f. m. obs. 1) Schutt vom alten
Gemäuer; eingefallene Mauer; 2) Hin-
deruß, Schwierigkeit. 1) Gruz rozwalina,
rum; 2) zawada, trudność, przeszkoda.

Encombement, f. m. Ungeschicklichkeit,
Verhinderung zum See-Geschäfte, so eine
gar zu starke Schiffs-Ladung verursacht.
Zawada; nieposobność do bitwy wo-
dney okrętu przeładowanego.

Encombrer, v. a. einen Weg oder Platz mit
Schutt oder Steinen verwerfen, unwe-
sam machen. Zawalić drogę, plac
gruzem, kamieniami &c.

mariage encombré. in der Normandie:
ein vom Mann veräußert oder verpfän-
deter Braut-Schah. W Normandji:
od małżonka oddalony albo zastawiony
pośląg.

titre de brief de mariage encombré,
Klage eines Weibes über ihren veräuß-
erten oder verpfändeten Braut-Schah,
Skarga, akcyja, sprawa żony o pośląg za-
stawiony albo oddalony.

Encommencer, v. a. obs. anfangen,
Począć.

Encom-

* *encommenck*, *é*, *adjekt.* in Gerichts-Sändeln: angefangen. *W* Sądach: zaczęty.

* *Encontre*, *f. f. vulg.* Glück, glückliche Begebenheit; Glücks-Fall. Szczęście; przypadek, traf szczęśliwy. § *C'est bonne rencontre* que tu fuis; une heur reuse *encontre*.

à *l'encontre*, *adj. & prep.* bey den Juristen: dagegen; darwieder. *U* prawników: przeciwnie, przeciwnym sposobem.

Encoquer, *v. a.* in der Seefahrt: an den eisernen Ring, der sich auf der Segel-Stange hinauf- und herunter schiebet, anbinden. *W* żeglarskiej *nauc*: przywiązać do kołka po reie albo dragu masztowym, się pomykającego.

Encoquure, *vid.* *Ancocheure*.

Encor, *vid.* *Encore*. in Versen: noch. *W* wierszach *poetyckich*: jeszcze.

Encorbellement, *f. m.* in der Bau-Kunst: Vorsprung, Vorstechung unter dem Bragstein, aus einer Mauer. *W* archytektońskiej *nauc*: wypuszczenie, wytkoki z muru pod krokoszyznami.

Encorder, *v. a. obs.* mit Stricken versehen. Powrozami opatrzyć.

encorder un arc. einen Bogen mit einer Senne versehen. Opatrzyć, napiąć łuk ciężką.

Encore, *adv.* nochmals, noch. Jeszcze. § *Vous avez encore fait la même faute*; je vous demande encore cette grace.

pas encore. noch nicht. Jeszcze nie.

encorque, *conj.* cum subjunctivo. obzwar, obgleich, wiewohl. Choćiaż. § *Encore qu'en l'instabilité des choses du monde on ne laisse pas d'adorer la fortune*.

Encornail, *f. m.* Loch oben im Mast-Baum mit einem Werbel, die Segel auf- und abzulassen. Masztowy wierzech albo dziura do hyzowania i spuszczenia żaglow.

* *Encornailleur*, *v. r.* im Scherz: in die grosse Hahnen-Gesellschaft treten, ein wohlküstiges Weib heyrathen. Wstąpić w stan korniferowski; trafić na sędniśta i techciwą żonę. § *Il s'est encornailé*.

Encorné, *é*, *adj.* im Pferde-Huf angefault, versehrt, eingesaugt. *W* kopycie koniskiem zagnity. § *J'avart encorné*.

Encorner, *v. a.* einen Bogen mit Hörnern an den Enden versehen. Opatrzyć łuk rogami na obu końcach.

Encorneter, *v. a.* in eine Papier-Düte verwahren, thun. Zwinąć, schować co w trąbkę papierową.

Encoulper, *v. a. obs.* anklagen, beschuldigen. Oskarżyć, winować kogo.

Encoulpeur, *f. m. obs.* ein Ankläger. Oskarżyciel.

* *Encolure*, *f. f.* 1) der Hals eines Pferdes; 2) Gestalt, Ansehen, Mine;

3) eine Meer-Enge. 1) Szyja koniska; 2) kształt, postać, mina; 3) ścieżyna morska, prześmyk morski. § 1) *Une belle encolure déchargée & bien faite*; 2) *c'est un soldat, je le connois à l'encolure*; 3) *il a l'encolure d'un fort*.

l'encolure d'un cigne. Schwanen-Hals eines Pferdes. Łabędzia szyja u konia.

Encouragement, *f. m.* Aufmunterung, Antrieb, Anfeuerung. Zachęcanie, pobudka, zapalenie.

Encourager, *v. a.* aufmuntern, antreiben, anfrischen, anfeuern. Serca dodawać; zachęcać, zapalać, pobudzać. § *Chacun encourageoit les siens à háter*.

Encourir, *v. a. conj. vid. in append.* fallen als in Ungnade, Strafe, Unglück. Popaść karę; wpaść w nieszczęście, w przeciwności, w nieszczęście. § *Encourir l'excommunication*; *encourir sentence d'Anatème*; *encourir les censures de l'Eglise*; *encourir la disgrâce de quelqu'un*.

* *s'Encornailler*, *vid.* *s'Encornailler*.

Encourtiner, *v. a.* mit Vorhängen etwas versehen, umgeben, verdecken. Opatrzyć co firankami, zastonami. § *J'ai encourtiné mon lit*.

* *être bien encourtiné*. vor Wind und Regen wohl bedeckt seyn. Ochronionym bydz od wiatrow i sloty. § *Je suis bien encourtiné dans ma chambre*.

s'encourtiner, *v. r.* vor sich die Vorhänge ziehen. Firanki przed sobą zastąpić.

Encouturé, *é*, *adj.* in der Seefahrt: mit doppelten Brettern gefüttert. *W* żeglarskiej *nauc*: z podwojnemi deskami futrowany. § *Bordages encouturez*.

Encrainé, *é*, *adj. obs. vid.* Egaroté. von Pferden: an dem Wiederrust beschädiget. O koniach: ofadniony.

Encrasser, *v. a.* beschmugen, beschmieren; schmutzig, fettig machen. Plugawić, utłuszczać, pokalać, ubrudzić co. § *La poudre encrasse les habits*.

s'encrasser, *v. r.* 1) schmutzig, fettig werden,

den, schmucken; 2) stumpf werden, vom Verstands-Kräfften. 1) Splugawić się, brudzić się, uruścić się; 2) tępieć, o rozumie. § 1) Le corps s'encrasse; 2) l'esprit s'encrasse dans la compagnie des fotes.

Enacratites, *f. m.* Tatjaner, Reher im andren Ceculo. Tacyanie, kacerze w drugim Chrzęścianstwa wieku.

Encre, *f.* vid. Anc.

Encroûé, *éc, adj. obs.* geereuziget, aus Ereuß gehangen. Ukrzyżowany,

arbre encroûé, in einen andern beym Fällen eingeschlagener und verwickelter Baum. Drzewo przy ipółczaniu na drugie obalone i w gałęzie uplątane.

Encruter, *v. a. vid.* Incruster.

Encuirasser, *v. a.* einen Küris anlegen. W kirys ubierać.

s'Encuirasser, *v. r.* 1) schwarz, schmutzig werden, schmucken, von der Wäsche; 2) sich besudeln, sich mit Händen besudeln. 1) Brudzić się, o chustach; 2) zmazac się grzechem. § 1) Vötre linge n'est pas bien blanc parce qu'il est trop encuirassé; 2) une conscience encuirassée.

encuirassé, *éc, adj.* der einen Panzer oder ein Haar-Heind zur Errenigung des Fleisches auf dem blossen Leib trägt. Na umartwienie ciała pancierz albo szermięgę nożący.

Enculasser, *v. a.* die Schwanz-Schraube in ein Gewehr einschrauben, einsetzen. Wkrubować tylną szrubę w rure. § Enculasser un Canon.

Enculement, *f. m. obs.* Anklage, Beschuldigung; Ofkarzenie, winowatie.

Encuter, *v. a. obs.* anklagen. Ofkarzyć.

Encuvement, *f. m.* das Einweichen der Gerber-Zelle, der Wäsche in eine Kasse. Skor garbarski lub też chust w kadz namoczenie. § Après l'encuvement des veaux, on doit écor.

Encuver, *v. a.* Wäsche, Gerber-Häute in eine Kasse einweichen. Skory garbarskie albo chusty w kadz namoczyć. § Encuver les veaux; encuver le linge de lessive.

Encyclopedie, *f. f. vid.* Enciclopedia.

Endante, *vid.* Endente.

Endécagone, *f. m. (endecagonus)* in der Mess-Kunst: ein Eiß-Eck; Figur mit eißf Ecken. W geometryi: jedenasto-kąt; figura o jedenastu kątach i sórnach rownych.

Endécasyllabe, *f. f. (endecasyllabus)* ein eißsyllabichter Vers. Wiersz z jedenastu sylab złożony. § Les endéca-

syllabes sont à la mode chez les Polonois.

En-dédans, *adv.* einwärts. Wewnątrz. § Tournez le poigner en-dedans.

En-déhors, *adv.* auswärts. Zewnątrz. § Tournez la pointe du pié en-déhors.

Endementiers, *adv. obs. vid.* Cependant.

Endentché, *éc, adj.* in den Wappen: ządkig, am Ende ausgezigt. W herbach: zębaty, ząbkowaty; na końcu naci-nany.

Endente, *f. m.* Zusammenfügung zweyer Breter oder Hölzer durch eingesetzte Zähne. Ząbkowate, dwuch deszczek fugowanie.

Endenter, *v. a.* Zähne in etwas als in ein Mühl-Rad einmachen, einsetzen. Zęby, palce, wprawić, wyćnać jako w kole młyńskiem. § Endenter une herse.

endentié, *éc, adj.* in den Wappen: gezähnt, mit kleinen Spizen getheilt. W herbach: ząbkowaty; ząbkowato rozdzielony.

En-dépit, *vid.* Depie.

s'Endetter, *v. r.* sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen. Zadłużyc się; w długi zabrać. § Il n'aime point à s'endetter, il est sage; il est fort endetté.

Endéver, *v. n. vulg.* rasen, toben, besser enraget. Szaleć, wicherzeć, lepsze stowo enraget. § Il l'a fait endéver; il endéve.

*Endiable, *éc, adj.* rasend, verzeuffelt, teuflisch böse. Szalony, iak dyabel operany, zły.

Endiable, *f. m.* ein eingezeuffelter Teufel, ein böser Kerl. Dyabel wcielony; furyat odiażdzony. § C'est un endiable.

Enditer, *vid.* Enditer.

s'Endimancher, *v. r.* im Scherz, von Bürgern: sich ausputzen; seine Sonntag-Kleider anziehen. Zartem o mie-szczanach: ubryzować się; wystroić się; w izaty odświętne się ustróić. § Vous voilà tout endimanché.

Enditer, *v. a. obs.* anklagen, angeben. Ofkarzyć, odnieść kogo, do urzędu.

Endive, *f. f.* Endiwien, ein Kraut. Endyvia, mlecz sadzianny, łyczerbak ogrodny, Ziele.

Endizeler, *v. a.* in zehn Stücken zusammen legen. Dziesiętkować, dziesiątkami układać. § Endizeler les gerbes.

Endoctriner, *v. a. obs. vid.* Instruire, lehren, unterrichten. Uczyć. § Il avoit été bien endoctriné dans la jeunesse.

Endoier, *v. a. obs.* mit dem Finger auf ei-

nen weisen, der der Zeiger heisset. Palcem, roznem nazwanym, na kogo pokazować.

Endolomer, v. a. obf. tödten, todt schlagen. Zabić.

Endommager, v. a. Schaden zufügen; schaden, beschädigen. Szkodzić, uszkodzić, zafzkodzić; szkodę czynić. § Il avoit appréhendé qu'il ne fût endommagé d'en-haut.

Endormeur de mulots,

Endormeur de couleuvres,) f. m. ein betrügerischer Windmacher, Aufschneider; ein verrätherischer Schmeichler. Po-chlebca zdradliwy; pędziwiarz szalbierski.

*Endormie, f. f. Schlaf-Kraut, Bilsen-Kraut. Bielun, szaley, ziele śpiączkę czyniące.

il a mangé de l'endormie. er schläft als wenn er einen Schlaf-Trunk eingenommen hätte. Spi iakby na śpiączkę chorował.

Endormir, v. a. 1) einschläfern, in den Schlaf bringen, schlafen machen; 2) ein Glied einschlafen lassen; 3) einen hintergehen, einschläfern, sicher machen, mit süßen Worten einwiegen; 4) schläfrig, vertriebslich, nachlässig machen. 1) Usnąć, zaśnąć kogo; 2) drętwić członek, zdrętwiać; nieczułym członek uczynić; 3) zamydlić komu oczy; fa-godnemi kogo ubezpieczyć słowkami; 4) ospałym, niechętnym czynić; re-żać ochotę. § 1) Endormir un enfant; 2) on endort un membre, quand on le veut couper; 3) c'est un coquin, qui tâche à m'endormir; il la endormira par ses contes; 4) allez de vos sermens endormir l'auditeur; un stile égal & uniforme endorme le lecteur.

s'endormir, v. r. 1) einschlafen; 2) einschlafen, steif werden als ein Glied; 3) sicher, schläfrig, nachlässig, unachtsam werden. 1) Zasnąć, usnąć; 2) obwi-śnąć, cierpnąć, milknąć, martwić iako członek; 3) zaśypiać w czym albo czego; lenić się; niedbałym, ospałym zostawać. § 1) Je commence à m'endormir; il s'est endormi après le dîner; personne ne s'endormit jamais à la comédie; je m'endors toujours au sermon de ce Prêcheur; 2) un membre s'endort quand on demeure trop long tems apuie dessus; 3) la charité nous oblige de réveiller ceux qui s'endorment; les officiers s'endorment sur la bonté de leurs maîtres.

endormi, e, adj. 1) schläferig, schlaf-trun-ken; 2) eingeschlafen, erstarrt; 3) trä-

ge, faul, schläferig, nachlässig; 4) in der Seefahrt: verschlagen; von seinem Lauf abgekommen. 1) Zaspany; 2) zdrętwiały; 3) ospały, nieochotny; 4) o określach; obłąkany z prawego drogi swojey biegu. § 1) Bercer un enfant endormi; 2) avoir le pié tout endormi; 3) un esprit endormi; 4) up vaisseau endormi.

être endormi. eingeschlafen seyn. Zasnąć. la rage endormie. Schlafsucht der Hunde.

Śpiączka psia, choroba.

Endormissement, f. m. Trägheit, Sicher-heit. Ospalosc; bezpieczeństwo na-ganne.

Endormisson, f. m. obf. vid. Engourdissement.

Endosse, f. f. Last, Mühe, Beschwer-lichkeit bey einer Arbeit. Cieżar, trudy, staranie, kłopot przy pracach. § Vous en aurez l'endosse.

Endossement, f. m. 1) Rück-Schrift, Überschrift, Aufschrift auf Briefschaften, auf einer gerichtlichen Schrift; 2) in Wech-sel-Sachen: die Überweisung, Indosso, wenn ein Wechsel einm andern zu be-zahlen aufgetragen wird, und zwar mit diesen auf den Rücken des Wechsels ge-schriebenen Worten: den Inhalt dies-ses Wechsels bezahle der Herr für mich an N. N. es soll mir valediren.

1) Napis, podpis na krypturach, fa-dowych aktach; 2) indosacya, napis na drugiey wekslu itronie względem wypłacenia sumy do kupca w te sło-wa podany: ten weksel zapłać W. P. dla mnie Panu N. N. co za ważno-ode mnie ma być poczytano. § 1) Faire l'endossement d'un somme sur un con-trat; 2) mettre son endossement sur le dos d'une lettre de change.

Endosser, v. a. 1) auf den Rücken eines Buchs, einer Schrift, der gerichtlichen Acten den Inhalt schreiben; überschrei-ben; 2) im Schertz: anlegen, anzie-hen; etwas auf den Rücken tragen oder hängen; 3) auf den Hals burden, wäl-zen; einen beschuldigen. 1) Popiać; na grzbiecie kryptu albo księgi ty-tuś naterminować; 2) żartem: oblec co; na grzbiecie co nosić; nań zawiesić; 3) zwałać na kogo winę. § 1) J'ai fait endosser sur la promesse l'argent, que je lui ai donné; endosser un contract; endosser un livre; 2) y voit-on des fa-vans en Droit, en Médecine, endos-ser l'écarlate; endosser un hoqueton; endosser le harnois; 3) on l'a endossé de cette affaire.

endosser une lettre de change. einen Wech-sel

sel-Brief überweisen, übertragen, indosfieren, siehe Endossement 2). Na drugiej. wekslu stronie ordynans do korespondenta względem zapłacenia wekslu napisać; *obacz* Endossement 2).

Endosseur, *f. m.* der Indossant, der die Ordre wegen Anzahlung der Gelder auf den Rücken des Wechsel-Briefes setzt. Indossant; bankierz ordynans strony wypłacenia pieniędzy na drugiej stronie wekslu piszący.

Endossure, *f. f. vid.* Endossement.

Endoyer, *vid.* Endoier.

Endrachendrach, *f. m.* ein großer und dicker Baum auf der Insel Madagaskar, dessen Holz nicht verfaulet, und so fest wie Marmor ist. Drzewo wielkosne i barzo grube na wyspie Madagaskarskiej, drewno jego nie gnije i iak marmur twarde.

Endroit, *f. m.* 1) Stelle, Ort, Seite, Gegenstand; 2) ein Stückchen, Stück von einem Braten oder anderem Gericht; 3) die rechte Seite eines Zeuges oder Tuches; 4) Stelle in einer Schrift, in einem Buch; 5) Eigenschaft; Seite von der man etwas betrachtet; ein Umstand.

1) Miejsce, plac, strona, okolica; 2) cząstka, kawałek, sztuczka pieczyłtego, potrawy; 3) lice; strona prawa sukna, materyi; 4) miejsce w piśmie, w księdze; 5) własność, okoliczność; strona, z ktorej co uważamy. § 1) Il a été tué en cet endroit-là; demeurez en cet endroit; choisir un bel endroit pour bâtir; endroit propre à bâtir; 2) voilà le bon endroit, donnez-m'en; je fais les bons endroits; voilà le meilleur endroit du chapon; 3) montrer l'endroit d'une étoffe; 4) marquer les bons endroits d'un livre; c'est le meilleur endroit de tout ce livre; 5) regarder quelqu'un par son plus bel endroit; montrer une chose par son mauvais endroit; il n'y a point de si mauvaise fortune qu'il n'ait quelques bons endroits, pourvu qu'on sache les trouver.

en mon endroit. was mich betrifft; meines Orts. Co się mnie tycze; z moiej strony.

Endroit, Endroit, *adv. obs.* ungesch. Z. przypadku.

Enduire, *v. a.* 1) bewerfen, tünchen; 2) bestreichen mit Leim, Del, Pech; 3) vom Falten; verbauen. 1) Tynkować; wapnem zaplusznać; 2) kleiem, oliwą, smolą nupuścić; 3) o sokotu: trawie pokarm. § 1) Enduire un mur;

2) enduire de poix, de vernis, de colle; 3) cet oiseau enduit bien.

enduit, *e, adj.* betworfen, getüncht. Tynkowany. § Un mur enduit de mortier.

Enduiffon, *f. f.* das Tünchen. Tynkowanie.

Enduit, *f. m.* Tünch, Kalk mit Sand, Mörtel, womit eine Mauer getüncht wird. Tynk, materya do tynkowania. § Faire l'enduit; appliquer l'enduit par couches; enduit qui durera; enduit qui commence à gercer.

Enduit, *e, adj. vid.* Enduire.

Endurant, *e, partic. vid.* Endurer.

Endurant, *e, adj.* verträglich, geduldig, der viel verträgt. Cierpliwy co znoszący; skromny, cierpliwy. § Il n'est pas fort endurant; elle est tout à fait endurante; les plus ignorans en matiere de Religion sont les plus mal endurans.

Endurcir, *v. a.* (*obdurare*) *1) hart machen, härten, besser durcir; 2) abhärten, zur Geduld gewöhnen. *1) Hartość, zatwardzić co, *lepsze słowo* durcir; 2) wprowić, przyuczyć kogo do zniesienia faryg, trud i roznych przeciwności. § 1) La trempe endurcit le fer; 2) ma mauvaise fortune me doit avoir endurci à toutes sortes de déplaisirs; courage endurci.

s'endurcir, v. r. 1) sich härten, hart werden; 2) sich abhärten, sich zu etwas beschwerlichem gewöhnen; 3) verstockt werden, sich verhärtten. 1) Twardzić; hartość się; 2) przywyknąć pracom, farygom; 3) zakamieć, zatwardzić. § 1) Le fer s'endurcit en le trempant; 2) s'endurcir au travail; 3) s'endurcir contre les pleurs; s'endurcis-toi le cœur.

un pecheur endurci. ein verstockter Sünder. Grzesznik zatwardziały, zakamiały.

Endurcissement, *f. m.* Verhärtung, Verstockung, Hälstarrigkeit. Zatwardziałość, zakamiałość; upor. § Elle pleure au pied de la croix l'endurcissement de ses filles.

Endurer, *v. a.* leiden, ausstehen, dulden. Zcierpieć, zniesć co. § Endurer patiemment la faim; endurer des maux incroyables; endurez seulement que je vous trouve belle.

NOTA

Das E behält seinen natürlichen Laut in folgenden Wörtern. W następujących słowach litera E przy naturalnej swowiej zstale wymowie.

Enéide, *f. f.* (*Aeneis*) des Virgilli zwölf Bücher

Bücher von den Thaten des Aeneas. Eneida Wirgiliusza albo ksiąg dwanaście o Eneaszu Trojańskim. § L'Enéide de Virgile est belle & judicieuse, André Kochanowski l'a traduit en vers Polonois, on en a deux éditions de 1590 & de 1640.

Enemi, Ennemi, *f. m.* 1) Feind, Widersacher; 2) in der Natur-Lehre: einander zuwider. 1) Nieprzyjaciel, przeciwnik; 2) w fizyce: nieprzyjaciel, przeciwny drugiemu. § 1) Un cruel, un mortel, un furieux, un horrible, un affreux enemi; 2) le feu & l'eau sont enemis.

Enemie, *f. f.* eine Feindin. Nieprzyjaciółka. § C'est sa mortelle enemie; elle est son enemie déclarée.

Enemi, *e.* *adj.* feindlich. Nieprzyjacielski. § Les troupes enemies; une ville enemie.

être enemi de quelque chose. vor etwas einen natürlichen Abscheu haben. Z przyrodzenia się czym brzydzić. § Il est enemi des roses.

Energie, *f. f.* (*energia*) Kraft, Nachdruck eines Worts. Moc, siła w słowie. § Mot plein d'énergie; façon de parler qui a de l'énergie.

Énergique, *adject. c.* nachdrücklich, kräftig, von Worten. Skuteczny, silny, o słowach. § Se servir de termes les plus propres & les plus énergiques.

Énergiquement, *adv.* kräftig, nachdrücklich, von Worten. Waznie, poważnie, o słowach. § Parler énergiquement.

Energumène, *f. m.* (*energumenus*) ein Besessener. Opętany, opętaniec.

il crie comme un énergumène. er schreyet wie ein Zahn-Brecher. Wrzeszczy jak opeętany.

Energations, *f. f. plur.* in der Anatomie: die Grad-Mäuschen im Unterleib. W anatomii: pewne myżki w dolnym brzuchu.

Enerver, *v. a.* (*enervare*) 1) entkräften, schwächen, kraftlos machen, abmatten; 2) einer Rede den Nachdruck, die Stärke benehmen; 3) zwey Samen an den Seiten des Korps, ohngefehr fünf Zoll unter den Augen an der Nase, dem Pferde abschneiden, damit es einen leichten Kopf bekommen möchte. 1) Oslabić kazić, wysilać; 2) siłę słowom, mowie odiać; 3) dwie żyły łuche na pięć cali pod oczami przy nośie koniowi wyciąć, aby wolnieyż miał głowę. § 1) Le vin & les femmes énervent,

quand on ne garde point de mesure; 2) un stile mol & énérvé; énérvé un discours; 3) énérvé un cheval.

NOTA.

En wird in folgenden Worten wie Am gelesen. Sylabę En w następujących słowach iako Am czytamy.

Ensaiteage, *vid.* Afaitage.

Ensaitezu, *f. m. vid.* Fatiere. ein Forst-Siegel. Gąsior, dachowka szeroka wierzchowa na podłuszcze.

Ensaitement, *f. m.* Versörstung eines Dachs von Dach-Mannern oder Bley. Nakrycie podłuszczy dachowej z blach ofowaných albo z gąsiorow. § Faire mettre, poser un ensaitement; mettre l'ensaitement sur une maison.

Ensaiter, *v. a.* versörsten, den Forst oder die Schärfe eines Dachs mit Bley oder Forst-Siegeln bescheiden. Nakryć podłuszczy w dachu albo tram na wierzchu krokiew gąsiorami albo ofowiem. § Ensaiter une maison.

Ensaiter Poiseau, *vid.* Afaiter.

Enfance, *f. f.* (*infantia*) 1) die Kindheit, das kindische Alter bis ins neunte Jahr; 2) das erste Alter, der Anfang einer Sache.

1) Dzieciństwo, wiek dziecinny do dziewiętnastego roku; 2) początek, dzieciństwo czego. § 1) Son enfance étoit une enfance pleine d'esprit; 2) l'enfance du monde; cela est arrivé dans l'enfance du royaume; il ne faut pas s'étonner que cela soit arrivé dans l'enfance de la Philosophie.

être en enfance; tomber en enfance. vor Alter kindisch werden. Zdziecinieć od starości.

Enfançon, *f. m. obs.* ein Kind. Dziecię.

Enfant, *f. m.* (*infans*) ein Kind, ein Knäbchen. Dziecię, niemowlętko; chłopiętko. § C'est un fort joli enfant; bel enfant de quinze ans; enfant légitime, naturel, posthume; il n'est plus enfant.

enfant, *f. f.* ein Mägdlein. Dziewczątka. § Voilà une belle enfant.

les enfans de France. Kinder eines regierenden Königs in Frankreich. Dzieci panującego Krola Francuskiego.

enfant gâté. ein verpognes Kind, dem die Mutter allen Muthwillen zuläßt. Dziecię rospieczzone; dziecię pieczorą poplute. § L'amour est un enfant gâté.

enfants bleus; enfans rouges. Waisen-Kinder in Paris die in einem Waisen-Hause blau, im andern roth gekleidet werden. Dzieci szpitalne w Paryżu, z jednego szpitala

szpitalu są w modrych sukniach,
a z drugiego w czerwieni.

enfant trouvé. ein Findling. Porzutek,
należnionek.

enfant de chœur. Chor: Anabe, Chor: Schiler. Spiewak korowy. § Un petit enfant de chœur fort éveillé & qui chante bien ; être enfant de chœur.

enfant d'honneur. ein Page. - Páz; pa-
chole fzłacheckie.

enfant de cuisine; galopin. Küchen-Jung.
Kuchéik, kuchra.

bon enfant. verschwenderischer, lieberlicher
Pursch. Rozrutny i swawolny pachotek.

senir un enfant avec une belle fille.
ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię
trzymać do Chrztu.

mal d'enfant; travail d'enfant. Geburts-Schmerzen; Kindes-Nothen. Bolesci położowe.

c'est l'enfant de sa mere. das ist ein Mutter-Söhnchen. Pieszczeł, faworyt to matczyn : cycał to.

je le traiterai en enfant de bonne maison.
ich will ihn wohl züchtigen. Dobrze go
za to przetrzepię; ukarzę.

enfans perdus, obf. etliche Compagnien ausgehobener Soldaten die vor der Armee auf den Feind losgehen. Ochotnicy; żołnierze z kompanij wojskowych wybrani, co przed wojskiem z nieprzyjacielem się potykaią. § Les dragons servent d'enfans perdus.

Enfantement, *f. m.* 1) das Gebären; die Niederkunft, besser, Couches; 2) schwere Geburt; mühsame Außer-
 bringung eines Buchs. 1) Pórog, poro-
 zenie, *sepsze stowo*, Couches; 2) zapoczenie się przy uczoney pracy;
 trudność autora tepego w ksiąg pi-
 lianiu. § 1) Sentir les douleurs de l'en-
 fantement; 2) lorsqu'il travaille il est
 dans les douleurs de l'enfantement.

Enfanter, v. a. 1) gebähren, besser, Accoucher; 2) zur Welt bringen, hervor bringen, zu wege bringen, schreiben ein Buch; 3) anspinnen, andrehen, als einen Proceß. 1) Rodzić, płod na świat wydać, *hepseze stowo*, Accoucher; 2) wydać na świat księge, concept; 3) uknować, wzięczynać iako proces. § 1) Elle enfantera un fils, qui sera apellé Jésus; 2) enfanter un livre, un volume; enfanter une bonne pensée; 3) enfanter un procès; l'amour du gain enfante mille ouvrages frivoles.

Enfantin, e, adj. kindisch. Dziecienny.
 6 Jeu enfantin; mine enfantine.

Enfantise, *f. f. obs.* Emdisches Wesen.
Obyczaje dziecinne; dziecinność.

Enfance, *f. f. obs. vid.* Grossle. die
Schwangerschaft. Brzemiennosc.

Enfardeler, *v. a.* zusammen legen, packen.
Skladać, napakować.

Enfariner, *v. a.* 1) mit Mehl bestreuen; 2) im Scherz: pudern. i) Umaczyć; mąką obłożyć, potrząsając; 2) żartem: upudrować. §1) Il m'a tout enfariné; 2) enfariner sa tête; je me retire d'auprès de vous, de peur que vous ne m'enfariniez.

s'enfariner, v. r. 1) sich mit Mehl bestreuen; 2) im Schertz: sich pudern; 3) sich eine Meinung in den Kopf setzen.
1) Umacić się mąką; 2) zartem upudrować się; 3) wbić sobie coś w głowę; zaprzatnąć sobie czym głowę.
§ 1) Je me suis enfariné tout mon just-au-corps; 2) s'enfariner de la poudre; 3) ce Prêtre est un peu enfariné: s'enfariner d'une secte.

**il s'en est venu lagueule enfarinée. er hat sich mit Hoffnung abspeisen lassen; er hat sich das Maul mit Hoffnung schmieren lassen. Malowanemi śledziami, prożną nadzieją go zbyt; daś się nakarmić wiatrem.*

Enfeir, *v. a. obs. vid.* Enchanter. bezaubern.
Oczarować.

Enfer, *f. m. (infernus)* 1) die Hölle; 2) die Teufel in der Hölle, die höllischen Geister; 3) eine Hölle; Ort wo einens alles wieder ist; *4) Lerm, Geschrei, das Loben und Rufen der Menschen; 5) in der Chymie: ein Gefäß um rectifiziren. 1) Piekło; 2) dyabliw piekło; 3) karownia, piekło; miayce uprzykrzone; *4) hałas, wrzask dyabelski; 5) u chymikow: naczynie do rektyfikowania. (1) Précipiter dans les enfers; condanner aux enfers; 2) les demons sont vaincus, l'enfer est désarmé; 3) elle m'a fait voir le paradis dans l'enfer; où je suis; elle ne peut quitter ce lieu désirable pour entrer dans l'enfer; 4) je pense qu'avec eux tout l'enfer est chez moi; 5) il faut mettre cette liqueur en enfer.

enfers, plur. im Seidenthum: das Reich
der Todten; Ort, wo die Seelen wohnen.
W poganiſtwie: Dufz mieſzkania.

tion d'enfer, ein Hölle-Brand; böser,
gottloser Mensch. Potępieniec, bez-
bożnik.

*il porte son enfer avec soi. er hat ein na-
gendes Gewissen. Wszędzie piekło pod*

niem frogie; zle sumienienie iak kat go strazy.

Enfermé, *f. m.* dymfigter Geruch einer Sache die lange verschlossen gewesen. Zaczłosc, stęchłosc rzeczy od dlu-giego zawarcia. § Cette chambre sent l'enfermé.

Enfermé, *éc. adj. obs. franç.* Chory. **Enfermer**, *v. a.* 1) verschliessen, einschlies-sen, in Verwahrung nehmen; 2) in sich fassen, enthalten; 3) einen Zeit Lebens oder auf einige Zeit wo einsperren. 1) Zamknąć, w zamknięciu co chować; 2) zamykać, zawierać w sobie; 3) za-wrzeć; trzymać kogo w zawarcu doży-wotnie albo na czas iaki. § 1) Enfermer ses habits, long s'ingie; enfermer quelqu'un à la clé; 2) ce discours enfermé un grand sens; 3) il enferma sa fille dans un couvent.

s'enfermer, *v. r.* 1) sich verschliessen; 2) sich in eine Festung einschliessen. 1) Zamknąć się; 2) zawrzeć się w fortecę. § 1) Il s'est enfermé dans cette cham-bre; 2) il s'est enfermé dans cette place, où il espère de tenir quelque tems.

enfermer le loup dans la bergerie, den Wolf zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

Enfermerie, *f. f. obs. vid.* Infermerie.

Enfermeté, *f. f. obs. vid.* Maladie. Krankheit. Choroba.

Enfermer, *v. a.* 1) mit einem Gewehr stechen, spießen; 2) *obs.* mit Setten und Bänden belegen; 1) Zgnąć, pchnąć, przebić bronią; 2) *obs.* w kądany kogo okuć.

s'enfermer, *v. a.* 1) sich selbst in den Degen oder ein ander Gewehr lauffen; 2) sich selbst mit seinen Worten schlagen oder mit einer Auführung Schaden zuziehen; wieder sich selbst reden. 1) Wbiec, wpaść na szpadę albo inną broń nie-przyacielską; 2) samemu sobie wła-snym poştepkem albo słowami swo-imi zaszkodzić; samego siebie zabić; przeciw sobie samemu mówić. § 1) Il est venu de lui-même s'enfermer dans l'épée de son ennemi; 2) c'est un fat, qui ne fait ce qu'il dit & qui s'enfer-me lui-même.

Enfeu, *f. m.* Begräbnis in einer Kirche in Anjou. Grob w pewnym kościele w mieście Anjou.

Enficeller, *v. a.* 1) beym Gutmacher: den Hut mit einem starken Bindfaden binden; 2) schnüren, mit Bindfaden zubinden. 1) U kapelusznika: obwią-zać kapelusz mocnym sznurkiem; 2) związać, obwiązać co niciami.

§ 1) Il faut bien enficeler un cha-peau.

enficeller le tabac, den Taback zum Aus-trocknen mit Bindfaden an die Stangen hängen. Tutak niciami w papużki związany na drążkach do wysuszenia zawiesić.

Enfieller, *v. a. obs.* vergallen, bitter ma-chen. Zofcią zaprawić; w gorycz obro-cić.

s'Enfierir, *v. r.* sich aufblasen, stolz werden. Nadymać się, pyżnąć się.

Enfilade, *f. f.* 1) Reihe, Ordnung, unter-schiedener Sachen, als der Stuben, der Worte, der Historien, die gleichsam wie an der Schnur fortgehen; 2) das Beschießen eines Orts in die Länge; 3) im Bretspiel beym Trictrac: eine Brücke, womit man den Gegner mit den Steinen durchgehen verwehret. 1) Rzad, różnych rzeczy iednem pa-smem po sobie idących albo leżących, iako gmachow, słow, historyy; 2) przesieganie, przeymowanie kulmi w dłuż mieysca nieprzyacielskiego; 3) Grając na warcabnicy grę tryktrak nazwaną: mostek z warcabow prze-chodu broniący. § 1) Enfilade de chambres; une longue enfilade d'ex-emples, de discours, d'histoires; 2) ce boiaut est à l'enfilade; 3) être à l'en-filade.

Enfilement du cable, *f. m.* in der Sees-fahrt: das Aufwinden des grossen Ankers-Laus. W żeglarskiej nauce: kierztaka albo liny kotwicznej na winde zwiaanie.

Enfiler, *v. a.* 1) einfadelt; 2) aufreihen, als Perlen; 3) bestreichen, der Länge nach treffen, beschiesßen, als den Feind im Lauf-Graben, in einer Gasse; 4) in eine Gasse, Strasse eingehen; einfahren; 5) durchwehen, durchstreichen, als der Wind die Länge einer Gasse, eines Zim-mers; 6) einen durchstechen, durch-schießen, durchbohren; 7) beym Licht-zieher: die Lichter an den Licht-Spieß stecken; 8) im Verkehr-Spiel: eine Brücke machen, damit der andere mit seinen Steinen nicht durchgehen kan; 9) in der Seefahrt von Tauen: umschlingen, in die Runde umgeben, sich umlegen; 10) auf die Bahn brin-gen, anfangen eine Rede. 1) Nawło-czyć igłę; 2) nawdziewać, wrykać co na sznurek iako perły; 3) dłuż miey-sca nieprzyacielskiego kulmi przesie-gać, przeymować; 4) wnieść, wjechać w ulicę, w drogę; 5) chodzić, prze-wiewać przez dłuż ulicy, gmachu, o wietrze; 6) zeitrzeć, przebić ko-

go; 7) *ś świecarza*: wrykać świece na prącik; 8) *graiąc grę trykirak na warcabnicy*: mostek z warcab uczyniwszy przechodu zabronić; 9) w *żeglarskiej nauce o linach*: okręcać, obwijać; 10) przytoczyć, wfszczynać dyskurs. § 1) Enfiler une éguille; 2) enfiler un chapelet; enfiler des perles; 3) le canon de la place enfiloit la tranchée; le canon de l'ennemi enfile le rempart, la courtine; 4) enfiler un chemin; 5) le vent enfile cette chambre, ces rues; 6) au second coup d'épée, qu'il lui a porté, il l'a enfilé; 7) onfiler des chandéles; 8) il est enfilé; je l'ai enfilé; 9) le cablestan enfile le cable en virant; 10) enfiler un discours.

enfiler la venelle. im Scherz: davon lassen; *Gerfen-Geiß geben*. *Zartem*: uciec; piętami się wysieć.

* *je ne suis pas venu ici pour enfiler des perles*. ich bin nicht vor die lange Weile hergekommen. Nie przyziedłem, abym tu baki strzelał.

enfilé, ée, adj. 1) im Bret: Spiel: der feinen Stein mehr rühren *En*; 2) im Wappen: aufgesetzt, aufgesetzt, als eine Krone auf eine Seule. 1) *Na warcabnicy*: ten co się z warcabami zmięscia ruszyć się nie może; 2) w *herbach*: nakniony, postawiony jako korona na stupie.

il est enfilé. er hat sich in einen beschwerlichen Handel verwickelt. Zabnął w zawilą sprawę.

s'enfiler, v. r. 1) sich selbst in des Gegners Degen laufen; 2) im Trictrac: sich verlaufen, sich versehen lassen; 3) sich in einen schlimmen Handel einlassen. 1) Wpaść, wbieżać na fspadę nieprzyjacielską, samego siebie nią przepędzić; 2) *graiąc na warcabnicy grę trykirak* nazwaną: zapędzić się; dać sobie warcabami przechodu zastąpić; 3) uwickać się; zabnąć w wielkie kłopoty. § 1) En se baratant ils se font enfilez l'un l'autre; il s'est enfilé lui même; 2) il s'est enfilé pour avoir trop pressé son jeu.

Enfin, adv. & conj. mit einem Wort, endlich, letztlich, zuletzt. Słowem, na ostatek, w reszcie. § Enfin, vous poussez ma patience à bout, & il faut que j'éclate.

Enflamber, v. a. & n. obs. entzünden, anzünden. Zapalić; zapalić się.

*Enflâmer, *Enflammer, v. a. (inflammare)* 1) anpünden, entzünden, in den Brand setzen; 2) zur Liebe-anfeuern, die Liebe

entzünden; 3) aufmuntern, anfeuern, anreizen, aufheizen. 1) Zapalić; 2) wzniecać miłość; zapalać, niecić ogień w sercu; 3) zarzyć, podniecać, pobudzać, zapalać, puduszcząć, zachęcać. § 1) Une seule étincelle enflâme une grande quantité de poudre; une maison enflâmée; le feu s'est pris au haut du toit & l'a tout enflammé; 2) laissez vous enflâmer; un âge un peu plus mûr a de quoi m'enflâmer; 3) enflâmer le courage des soldats; son opiniâtreté enflâma sa colère.

bouquets enflammez. glühende Strick: Angel etwas in Brand zu setzen. Rozpalone kule armatne do zapalenia czego.

s'enflâmer, v. r. 1) sich entzünden; 2) ergrimmen; sich erhitzen; 3) verliebt werden. 1) Zapalić się; 2) rozgniewać się; rozżarzyć się; 3) rozkochać się kogo. § 1) La maison s'enflâme; 2) sa colère s'enflâma.

Enflechures, f. f. plur. in der Seefahrt: Weblinge, Strick-Leiter, auf den Mast-Baum zu klettern. *W żeglarskiej nauce*: grabiny powroziane do wleczenia na maszt.

Enflèment, f. m. Anlauf des Wassers. Wezbranie wod.

Enfler, v. a. (inflare) 1) aufblasen; 2) aufblehen, erheben, hoffärtig machen; Duth, Herz machen; 3) in Rechnungs-Sachen: mehr ansetzen, als sich gehöret; mit doppelter Kreide schreiben; zu viel aufschreiben; 4) etwas weildufftig machen, mit etwas anfüllen; 5) hochtrabend schreiben, reden. 1) Nadymać co, dać w co; 2) nadymać, napuszać kogo; dodawać łerca, nadzieć; 3) w *sprawach rachunkowych*: nadrachować, nadpisać rachunku; za wiele przyłożyć; 4) napelnąć, natkać; zeznać się; 5) nadymać styl; za wyfoko, nadęto mówić, pisać. § 1) Enfler une vessie; le vent enfile les voiles; enfler un ballon; 2) la sienne enfile; cela enfla son courage; ces bonheurs lui enflent ses esperances; cette victoire lui enfile le cœur; 3) enfler la dépense d'un compte; enfler des parties; enfler un mémoire; 4) il a enfilé son livre de plusieurs citations; 5) enfler son stile.

le fleuve enfile son cours. der Strom wird größer. Rzeka się wzbiera.

* *elle s'est faite enfler le ventre*. sie hat sich schwängern lassen. Nieboga w spiączki grochu się obiadła.

s'enfler. 1) sich aufblasen, sich aufblehen; 2) anwachsen, anlaufen, von Flüssen; 3)

sich häufen, sich vermehren, anwachsen.
 1) Nadymać się; dąć się, puścić się
 pyznić się; 2) wzbierać; rosnąć; o
 rzekach: 3) przyczynić się, namno-
 żyć się jako roboty. § 1) Son ventre
 s'enfle; 2) la mer s'enfle; 3) ma ma-
 gière s'étant enflée entre mes mains, je
 m'est suis trompé de mon calcul.

enflé, ée, adj. 1) aufgeblasen; 2) hochmü-
 thig; 3) hochtrabend, schwülstig als eine
 Rede. 1) Nadęty; 2) napułyłty,
 pyzny; 3) nadęty, o mówie. § 1)
 Une vesse enflée; 2) enflé d'orgueil;
 3) stile enflé.

Enfleume, f. f. obs. ein Geschwulst. Pu-
 chlina, ociekłość.

Enfleure, f. f. 1) Aufblühung, Geschwulst

von Winden; 2) prächtige Schreib-Art;
 3) an einigen Orten: der Einschlag,
 besser trame. 1) Nadętość, puchlina,
 nadęć od wiatrow w człowieku; 2)
 nadętość mowy; 3) po niektórych mie-
 scach: watek; lepsze słowo trame. § 1)
 Son enflure est dangereuse; 2) enflure
 est un vice en matière de discours;
 enflure du stile; suiez dans vos di-
 scours l'enflure & la bassesse.

Enfolâtre, adj. c. obs. thöricht, verblendet.
 Omamiony, zaślepiony.

Enfonçage, f. m. das Zuschlagen der He-
 rings-Tonnen. Zafpunktowanie becz-
 ki z szedziami.

Enfoncement, f. m. 1) die Tiefe, Vertie-
 fung eines Thals, eines Grundes zum
 Gebäude; 2) holer Weg; 3) das Ein-
 sen eines Fass-Bodens; 4) in einigen
 Wissenschaften: Unerforschlichkeit. 1)
 Łoże, row, głębokość w dolinie, w
 fundamencie do budynku wykopa-
 nym; 2) wąwóz; 3) wbycie, zafadze-
 nie dna w beczkę; 4) w niektórych
 naukach: niewynurzenie, niewyba-
 danie. § 1) Cet petit ruisseau tombe
 dans l'enfoncement d'une vallée; 2)
 il y avoit un enfoncement par le quel
 on pouvoit entrer dans le camp; 3)
 l'enfoncement d'une barique.

Enfoncer, v. a. 1) einschlagen, ein-
 treiben, als Pfähle in die Erde, es-
 sen Degen, ein Messer bis an den Hest;
 2) herunter drücken, zu Grunde senken,
 versenken; 3) einbrechen, einschlagen,
 erschlagen eine Thüre; 4) durchbrechen,
 einbrechen, trennen einen feindlichen
 Haufen; 5) beym Zinggießer:
 den Boden des als tiefer ansholen; 6)
 einen Boden einlegen; 7) in die
 Erde einen Pfahl stecken; 8)
 einen Pfahl in den Boden stecken; 9) tief

ackern; 10) vom Falden: auf ein fiken-
 des Hebbun stoßen. 1) Wbić, wpędzić,
 wepchnąć, iako pale w ziemie, szpadę,
 noż po sam trzonek; 2) pograć, na-
 doł spychać; 3) wybić, wylamać drzwi;
 4) rwać, przełamać hufce, łyki nie-
 przyjacielskie; 5) u kowalstwa: sta-
 tek głębiej wytoczyć; 6) dno beczko-
 we zafpunktować, zafadzić; 7) na-
 sunąć, nacisnąć czapkę, kapelusz na
 głowę; 8) wtłaczać co w statki; 9)
 głęboko otąć, radlic; 10) o fokotu: z
 gory na korupatwę siedzącą uderzyć.
 § 1) Enfoncer des pilotis; enfoncer
 l'épée jusqu'à la garde; 2) la pesanteur
 fit enfoncer la nacelle; 3) enfoncer
 une porte, un cabiner; 4) enfoncer
 un bataillon, un escadron; 5) enfon-
 cer une affaire, un plat; 6) enfoncer
 une futaille; 7) enfoncer son chapeau
 en méchant garçon.

enfoncer, v. n. 1) sunken; stecken bleiben,
 als im Rost. 1) Grznąć, na dno iść;
 2) lynąć, ulgnać iako w błocie. § 1)
 Le vaisseau enfonga; 2) enfoncer dans
 le sable; enfoncer dans la boue.

s'enfoncer, v. r. 1) versinken, zu Grunde
 gehen; 2) tief in etwas als in den Wald
 gehen; eindringen; 3) sich in etwas
 vertiefen, sich zu weit einlassen. 1) Gra-
 znać; na dno iść; 2) głęboko wcho-
 dzić, zapuścić się gdzie głęboko, iako
 w las; 3) głęboko w co zabrznąć; ur-
 pic się w czym; zanurzyć się w co.
 § 1) Il s'enfonga dans l'abime; 2) s'en-
 foncer dans une forêt, dans un bois;
 ne vous enfoncez pas si fort dans
 cette matière; il s'enforce dans les
 voluptez, dans les études.

enfoncé, ée, adj. 1) tief steckend; 2) ein-
 gefallen, tief, als die Augen im Kopfe.
 1) Głęboko tkwiący; 2) zapadły,
 o oczach.

un esprit enfoncé dans la matière. ein
 träger stummer Kopf; ein Mensch ohne
 Nachsinnen und Verstand. Głowa pu-
 sta i tupa; człek bez rozumu i roz-
 sładku.

Enfonceur, f. m. obs. der die Thüren auf-
 bricht. Wylamacz drzwi.

c'est un enfonceur des portes ouvertes. er
 prophet, als wenn er noch so was schwe-
 res verrichtet hätte. Wynosi się iakby
 Alexandra zwyciężył; chępi się, iak-
 by nie wiedzieć czego dokazał.

Enfoncure, f. f. 1) beym Fassbinder: die
 Boden-Stücke; 2) Grube, Tiefe, Lücke;
 3) Hölle worinnen man ein Fundament
 legen will. 1) U bednarza: deszczki
 d

do dna; 2) doł, dołkowatość; 3) doł, do fundamentu budynkowego.

enfouche de lit. wid. Goberges.

*Enfondrer, v. a. 1) zerbrechen, zerschmettern, zerreißen; 2) einbrechen, erbrechen. 1) Złamać, pogruchotać, rozetrwać; 2) wyłamać iako drzewi.

une grosse enfondrée, vulg. ein dickes Weib=Stück. Kobieta barzo otyła.

Enforcir, v. a. stärken, Stärke geben oder machen. Posilić, zmocnić, sił dodawać.

enforcir, v. n.) siarć werden. Zmocnić, siłnym zostawać. § Ce jeune homme s'enforcit; ce cheval enforcit.

Enforetē, ēe, *adj.* tief im Walde. Głęboki w lesie.

Enformer, v. a. über die Forme schlagen, als Strümpfe, Hüte. Na formie rozbijać, iako pończochy, kapelusz. § Enformer un bas, un chapeau.

*Enfoûir, v. a. 1) vergraben, nur in geistlichen Sachen von Gaben und Talenten: 2) im Garten=Bau: in die Erde setzen als einen Baum. 1) Zakopac, tylko w duchownych materjach o talentach i darach; 2) w ogrodniwie: wkopać, wlaścić w ziemię. § 1) Enfoûir un trésor; il ne faut pas enfoûir les talens que Dieu nous a donnez; 2) ce jardinier n'a pas enfoûi assez avant ces arbres dans la terre.

Enfouissement, f. m. obf. das Eingraben, Vergraben. Wkopanie, zakopanie.

Enfourchemens, f. m. plur. Krümme der Mauer, erste Wiederlage des Bogens an einem Gewölbe, wo solches sich anfängt. Nagietosć obfacytości sklepowey nad murem albo kofzami sklepowymi.

Enfourchure, f. f. ein Hirsch=Geweih mit zwey Zinken am Ende, die einer Gabel gleichen. Rog ieleni na końcu rosochaty, to jest dwa koniuszki na kształt widełki maicy.

Enfourchi, e, *adj.* von Hirschen: der am Ende des Geweihes zwey Zinken gleich einer Gabel hat. O ieleniach: rogami o dwuch koniuszkami na końcu rogow rosochaty. § Une tête enfourchie.

Enfourner, v. a. Brodt in den Ofen schiefsen. Chleb w piec wlaścić. § Enfourner du pain.

*il n'y a qu'à enfourner d'abord. ein guter Anfang ist halbe Arbeit. Dobry początek koniec pożądaný obiecnie; Enfreindre, Enfraindre, v. a. (*infringere*)

verleken, brechen, umstossen, als einen Frieden, ein Gebot. Narużyć, łamać, gwałcić nadwładzie. § Enfreindre les ordonnances, les ordres du ciel, les privilèges du Roiaume.

Enfroquer, v. a. zum Mönch machen. Omniszyć kogo; mnichem kogo uczynić. § Sa mère l'a enfroqué.

s'enfroquer, v. r. ein Mönch werden. Mnichem zostać; omniszyć się.

s'Enfuir, v. r. 1) die Flucht ergreifen, davon laufen, entlaufen; 2) in der Küche: überlaufen. 1) Tył podać, uciekać; 2) w kuchni: wykupić. § 1) Les barbares s'enfuirent à la première décharge que nos gens ont faite; ils s'enfuirent promptement dans la ville; on s'enfuit à la vûe ou à l'approche de quelque peril présent ou imminent; 2) prenez garde que ce pot ne s'enfuie.

Nota. serze dieses Wort nicht mit der *Præposition* en, sondern stat il s'en est enfui, sprich ils'en est fui. Nie potoz tego słowa z *prepozycją* en, ząd miasło il s'en est enfui, mow il s'en est fui.

Enfumer, v. a. 1) räuchern, mit Rauch anfüllen; 2) mit Rauch verjagen; 3) miffen, düngen. 1) Dymić; kopcić; kurzyć dymem; 2) wykurzyć, wydymić, dymem wyganiać; 3) omaścić, gnoić rolą. § 1) Enfumer les gens, qui sont dans une chambre; nous sommes ici enfumez, & il est impossible d'y demeurer d'avantage; 2) enfumer des renards, des mouches à miel.

Engagé, f. m. einer der sich in Indien niederlassen will, und dahero dreijährige Dienste auf einem Schiffe annimmt. Zaciężnik okrętowy, co po trzech latach na okręcie odprawionych w Indyi usiesć może.

Engageant, e, *adj.* verbindlich, liebreizend; an sich ziehend. Przymiatający się, łagodny, wzięty u ludzi; uymiający sobie ludzkie; włudny. § Un plaisir engageant; une humeur agréable & des manieres engageantes; des paroles engageantes.

Engageant, f. m. Band=Schleife, so die Weiber auf der Brust tragen. Roza ze wtegi u piersi biafogłowskię. § Cet engageant est joli & tout-à-fait propre.

Engageante, f. f. Engageanten, lange Weiber=Mauschetten mit Spitzen. Długie mankietki biafogłowskie z koronkami; angażanty. § Des engageantes fort propres & fort belles; de belles engageantes;

gageantes; des engagées modestes; les engageantes sont embellies de fort belle dentelle.

Engagement, f. m. 1) Besitz eines Guts auf einige Zeit oder auf Zeit Lebens; 2) Verpfändung, das Verpfänden; 3) Vertrag, Contract, Verheißung, Zusage; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) die Zusammenfassung, Aneinanderfügung, Zusammenfügung; 6) Gesecht, Handgemeine, Treffen; 7) auf dem Sechtboden: das Stringiren, da man mit seiner Klinge des Gegners seine streift und zugleich brücket; 8) Contract, Kraft dessen einer drei Jahre auf einem Schiffe dienet, nach welchen er sich in den Antilischen Inseln niederlassen kan. 1) Trzymanie majątności doczesne albo dożywotnie; 2) zastawienie czego u kogo; 3) ugoda, umowa, kontrakt, przyobiecanie; 4) związek, oblig, obowiązek, obowiązanie; 5) przyłączenie; związek, spoienie iedney rzeczy z drugą; 6) potyczka, zafepki, stoczenie bitwy; utarczka; 7) u fechtmistrzow: ścinanie, strychowanie, gdy fechtmistrz przeciwnika szpadę w dół strychuje na dół przyćskując; 8) kontrakt, podług ktorego się kto za to na trzy lata na okręt zaciąga, aby na wyspach Antylijskich mógł usieść. § 1) On ne peut posséder les biens du domaine que par engagement; 2) l'engagement de ses meubles n'a pas été volontaire; 3) on doit executer les conditions d'un engagement; 4) les engagements du monde sont puissans; avoir des engagements avec une personne; engagement qui doit durer toute la vie; un engagement qui doit durer jusques à la mort, ne se doit faire qu'avec de grandes précautions; 5) l'engagement des chambres de ce bâtiment est fort incommode; 6) les armées en sont venues à un engagement.

Engager, v. a. 1) versetzen, verpfänden; 2) veranlassen, nöthigen, bringen, verbinden zu etwas; 3) einen Soldaten anwerben, einschreiben; 4) einklemmen als den Finger; 5) wiederkauflich überlassen. 1) Zastawić, w zastaw co dać; 2) przywieść, obowiązać, przyprowadzić, przymusić kogo do czego; 3) zaciągnąć, wpiąć w szereg żołnierza; 4) wklesnąć jako palec; 5) puścić komu na widerek. § 1) Engager ses meubles; engager de la vaisselle d'argent; 2) engager l'ennemi à une bataille; nous donnons du secours aux au-

tres, pour les engager à nous en donner; je suis engagé à cela; 3) engager un soldat.

s'engager, v. r. 1) sich verbinden, auf sich nehmen, sich verpflichten; 2) Dienste nehmen; 3) Kriegs-Dienste nehmen; 4) sich einklemmen als den Finger; 5) sich verwickeln, sich einlassen, sich hinein begeben. 1) Obowiązać się do czego; brać co na się; 2) przytać do kogo; służbę przyiąć; 3) żołnierską przyiąć, zaciągnąć się do wojska, pod chorągiew; 4) wklesnąć sobie jako palec; 5) uwikłać się, wdąć się, uplątać się w sprawę jaką. § 1) S'engager pour un ami; je me suis engagé à cela; 2) il s'est engagé à moi pour deux ans; 3) il s'est engagé dans les troupes étrangères; 4) il s'est engagé les doigts entre le bois & l'écorce; 5) s'engager dans un lieu étroit, dans une affaire.

engager sa parole. sein Wort von sich geben. Dać parol.

Engagiste, f. m. der Pfand-Inhaber. Zastawnik, który bierze zastawę. § Celui qui a un bail à longues années, n'est qu'un engagiste.

un engagiste des aides. der Gelber auf eine Frank-Steuer geliehen und an selbige gewiesen ist. Zastawnik, co na czopowe wniósł sumę i na niej asygnacyą.

Engagne, f. f. obs. Betrug. Szalbierstwo.

Engainer, v. a. in die Scheide stecken; einstecken. W pochwę włożyć; w nożenki wetknąć. § Engainer des cou-teaux.

Engaller, v. a. in der Färberey: mit Gall-Aepfeln färben. Wfarbierni: galalem co farbować.

Engalage, f. m. das Färben mit Gall-Aepfeln. Farbowanie czego galasem.

*** Enganiméder, v. a. vulg.** einen Knaben schänden. Grzech sodomliki z chłopcem pęścić.

Enganner, v. a. obs. betrogen. Oszukać.

Engarant, e, adj. auf den Schiffen: um

einen Baum oder Walke umgeschlungenes Theil des Seils, an welchem eine Last hängt. Na okrętach: zatoki, kregi odliny na masie albo walou, u ktorey ciężar wisi.

Engarbadé, ée, adj. obs. besieck, besudelt. Pokalany, posmolony.

Engarder, v. a. obs. beśuten, besser garder. Strzedz, zachować, lepsze słowo garder.

Dieu vous engarde. Gott behüte dich das vor. Strzeż cię tego Boże.

s'engarder, v. r. sich hüten, sich in acht nehmen, besser se garder. Strzedz się, *lepsze słowo se garder.*

Engastrimandre, Engastrimythe, f. m. & Engastrimuthe, Engastrimante, f. m. & f. ein Bauch: Redner, ein Engastrimythe der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, co zawartą gębą rak słowa wymawia, że z brzucha pochodzić się здаią.

Engence, vid. Engence.

Engain, Engin, f. m. pr. Anjain. 1) eine Bau- Winde die Lasten in die Höhe zu ziehen; 2) eine Winde oben in der Wind- Mühle die Säcke aufzuwinden; 3) die Rückwelle auf zwey Rädern die Windmühle gegen den Wind zu wenden; 4) überhaupt ein jedes Handwerkszeug; 5) obs. listige Nachstellung; Falle; 6) vulg. das männliche Glied; 7) allerhand Kriegs- Rüstungen der Alten, als Stein- Schleuder, Mauerbrecher; 8) ein Diebes- Instrument damit einzubrechen; ein Brech- Eisen. 1) Winda każda do windowania ciężarów; 2) winda wiatrakowa w wierzchu do windowania worow; 3) kołowrotek na dwuch kołkach do obracania wietrznego mlyna przeciw wiatrowi; 4) ogosiem każde naczynie albo instrument rzemieślniczy; 5) obs. chytre przedsiębiorstwo, sidła; 6) vulg. fundator; członek wstydlivy męski; 7) różne maszyny staroświeckie wojenne, iako proce, rany; 8) drag żelazny albo inne naczynie złodzieyskie do wyłamywania.

* *mieux vaut engin que force.* List ist besser als Gewalt. Lepsza sztuka niżli siła.

* *vous me donnez là un bel engin.* im Spott: ihr spielt mir damit einen faubern Pöffen. *Szydząc:* ładnyś mi w tym figiel wyrządził.

engin à sucre. eine Zucker- Mühle. Cukiernia, gdzie cukier warzą.

engins de pêcheur. Fischer- Zeug. Sprzęty rybołówskie.

Engelure, f. f. Frost- Beule an Händen oder Füßen. Odmroz na rękach albo nogach. *J.* J'ai des engelures aux mains, qui m'incommode fort.

Engence, f. f. 1) böse Art, Ottergezucht, Geschmeiß, Brut; 2) Anfang, Saamen, Quelle alles Übels. 1) Złe plemie, rodzący iakorczy; 2) początek, źródło

złego. *J.* 1) Engence des vipères; 2) c'est l'engence de tous les maux.

Engendré, ée, adj. im Scherz: der einen Schwieger- Sohn hat. *Zartem:* zięcia mający. *J.* Vous êtes bien engendré.

il est bien engendré. er hat einen vortreflichen Schwieger- Sohn. *Zięcia ma barzo łepkięgo.*

Engendrer, v. a. 1) zeugen, erzeugen, ein Kind; 2) verursachen, stiften, zumege bringen. 1) Spłodzić dziecię; 2) rodzić; bydz czego przyczyną, sprawić, czynić. *J.* 1) Il ne sauroit engendrer; il a le tempérament qu'il faut pour engendrer; l'homme n'engendre point seul, mais cet honneur est partagé entre la femme & le mari; Abraham engendra Isaac; 2) un procès engendre un autre procès; la familiarité engendre mépris; un homme de bonne humeur n'engendre point de mélancolie; l'abondance augmente les forces & engendre les divisions.

s'engendrer, v. r. wachsen, entstehen, erzeuget werden. *Powstać, rodzić się.* *J.* Les métaux & les minéraux s'engendrent dans les entrailles de la terre; les météores s'engendrent dans la moyenne region de l'air.

Engéoler, vid. Enjoler.

Enger, v. a. 1) vulg. mit Unkraut besäen; 2) mit Ungeziefer, mit Gesamweiß anfüllen, besetzen; 3) im Scherz: ein Kind zeugen; 4) im Scherz: einen mit etwas behängen, belästigen, beschweren als mit leichtfertigem Gesinde, mit unnützem Hausrat; 5) einem eine Sache geben, die man fortpflanzen kan. 1) Chwalcem, nasieniem szkodliwym zasiać; 2) wszami, owadem zarażyć; zawrzyć kogo; 3) *zartując:* spłodzić dziecię; 4) *zartem:* obciążać, nadarzyć kogo, czym przykrym, iako czeladzią swawolną, niepotrzebnymi sprzętami; 5) nasienie albo inną do rozmnożenia się sposobną rzecz komu dać, darować. *J.* 1) Qui a engé votre jardin de cette herbe, elle ne vaut rien; 2) ce petit gargon vous engera de vermine; 3) qui vous a engé de ce petit animal; 4) il me veut engér d'un mauvais mari; 5) il m'a engé de ce plant, mais je n'en espère rien de bon.

Enger, f. m. vid. Anil.

Engerbér, v. a. 1) Garben binden; 2) Häßer auf einander legen, aufstecken. 1) Snopy wiązać; 2) beczki na kupę układać. *J.* 1) Engerbér le blé; 2) en-

2) engerber des pièces de vin; il a trois rangs de muids engerbe les uns sur les autres.

Engien, *f. m. obs.* Verstand. Rozum.

Engnement,

Enginement, *f. m. obs.* Hinterlist. Sztuka, zdrada.

Engigner,

Enginer, *v. a. obs.* betrügen. Ofzukać.

Engigniere,

Enginiere, *f. m. obs.* ein Betrüger. Ofzust.

Engin, *vid.* Engien.

Engironner, *v. a. obs.* umgeben, umschließen, besser Environner. Okrażyc, otoczyć, lepsze słowo Environner.

Engissoma, *f. m.* (engizoma) beim Wund-Arzt: Eindruckung des Gehirns von einem Schläge. Ucyrulika: wgięcie mózgu od uderzenia.

Englacier, *v. n. obs.* zu Eis frieren. Marznąć.

Englanté,

Englantiné, *ée, adj.* in der Wappen-Kunst von Wägen: mit Eichen von anderer Farbe als die Blätter besetzt.

W herbach o dębach: zosędzią nie tego co liście koloru osy.

Englinceler, *v. a. obs.* in Haufen legen. Kopyć; w kupę ułożyć.

s'Englotir, *v. r.* den Schlucken bekommen. Szczkawki dostać.

Engloutir, *v. a.* 1) verschlingen, wird auch vom Meer gesagt; 2) verschwenden, durch die Gurgel fagen; 3) verzehren, verderben; 4) mit einem heftigen Geruch einem einen Eckel verursachen. 1) Polknąć, także się o morzu mówi: 2) przehulać, przemarnować; 3) pożerać, psuć, niszczyć; 4) smrodem zabiać, zarażać, brzydliwość sprawić. § 1) Un crocodile engloutit un homme d'un coup; la balaine engloutit Jonas; la mer engloutissoit les vaisseaux; ce goulou engloutit un paté d'un coup; 2) à force de boire, il a englouti tout son bien; 3) il vient la bouche béante engloutir mes biens; cette tempête engloutira tout le royaume; 4) son haleine nous engloutit.

Englüer, *v. a.* mit Vogel-Keim bestreichen. Lepem co namazać. § Englüer une branche; cet oiseau a englé son aile & est pris.

s'Englüer, *v. r.* 1) sich auf der Leim-Ruthe fangen; 2) sich fangen lassen; an etwas kleben oder hängen bleiben. 1) Ułgnąć na lepici; 2) uwiecznać, ulgnąć, dać się uśidić, uwiezić. § 1) Les petits oiseaux s'engluent quand ils se veulent

poser sur les branches qu'on a engluées;

2) s'englüer d'une amourette.

s'Engombrer, *v. r. obs.* sich verwirren, sich verwickeln. Uwikłać się, zabrznąć w co.

Engoncer, *v. a.* von Kleidern: am Hals nicht wohl anliegen, zu hoch stehen. O sztach: przy łyzi nie dobrze leżeć; kobieleć się przy kołnierzu. § Cet habit vous engonce trop.

Engorgement, *f. m.* Verstopfung, Verschleimung einer Wasser-Röhre, einer Rinne, einer Ader. Zamulenie, zatkanie rury wodney, żyły. § Un engorgement de ruiau.

Engorger, *v. a.* 1) eine Röhre, eine Ader verschleimen, verstopfen. 1) Zakać, zamulić rurę, żyłę. § 1) Engorger un ruiau; port engorgé de fable; veine engorgée.

jambes de cheval engorgées. Füße eines Pferdes die voll solcher Feuchtigkeiten sind. Nogi koniskie plugawą wilgocią zatkane.

s'engorger, *v. r.* 1) sich verstopfen, zurückgehen, sich aufhalten, nicht durch eine Röhre gehen wollen; 2) sich betreffen, sich bestopfen. 1) Zakać się, zamulić się, załtanować się w rurze; 2) obieść się czym. § 1) Quand le ruiau de la cheminée est fort petit, la fumée ne pouvant passer, s'engorge; 2) s'engorger de viande.

engorgé, *ée, adj.* nicht recht rein, noch fett, schmierig, nicht gut gewalct, von Tüchern. Nie dobrze folowany; za barzo kuchem nabyty, o saknie. § Drap engorgé.

Engouement, *f. m.* das Würgen im Halse von einem Bissen. Dawienie; dawienie się w polykanu.

Engouier, *v. a.* würgen; einen in der Kehle stecken bleiben. Dawić w polykanu. § Cela l'engouie.

s'engouier, *v. r.* 1) sich würgen, wenn man schlinget; 2) *vulg.* sich etwas in den Kopf setzen; sich von einem Menschen oder Sache einnehmen lassen. 1) Dawić się; 2) *vulg.* nabić, zaprzatnąć sobie czym albo kiem głowę. § 1) Le gros gourmand, il s'engouie; je suis engouie; elle est engouée; 2) il est furieusement engoué de ses mérites; être engoué d'une personne; s'engouier d'une personne.

s'Engoufrer, *v. a.* 1) vom Wasser und von Winden: sich versangen, sich in einer Enge drehen; 2) in einen Meer-Busen oder Enge einfahren. 1) Zawrzcć się; złapać się, kręcić się jako woda w dolinie,

linie, wiatry w gorach; 2) wiechać w przefnyk albo w cieśń morską. §1) *Ueau s'engoufre* dans l'ouverture d'un rocher; le vent s'engoufre dans les montagnes; 2) s'engoufrer dans un golfe, dans un détroit de mer.

engoufré, ée, adj. verschlungen vom Meer. Wirbel. Połknięty, pożarty, pochłonięty od wirow, zakrętów morskich.

Engouler, v. a. obs. verschlucken, nur von Zunden. Połknąć; *tylko o psach się mowi.* § Ce chien engoule un pâté tout d'un coup; votre chien engoule tout.

robe engoulée, obs. ein Kleid, dadurch mit dem Kopf getroschen wird. Szata nie-otworzyta, którą przez głowę na siebie trzeba kłaść.

engoulé, ée, adj. in den Wappen: von einem Thier verschlucket, aufgefressen. *W herbach:* połknięty, pożarty od zwierza.

Engourdir, v. a. 1) erstarren, starr machen, als die Kälte den Fuß, die Hand; 2) einen faul, tumm, träge machen. 1) Zdrętwić; zdrętwiałym czynić, iako mroz członki; 2) gnuśnym, głupim czynić; tępić rozum. §1) Le froid engourdi les mains; avoir les mains engourdies de froid; j'ai le pied engourdi, je ne puis marcher; 2) la paresse engourdit l'esprit.

s'engourdir, v. r. einschlafen, erstarren. Drętwieć; milknąć.

Engourdissement, f. m. 1) Erstarrung; das Einschlafen der Glieder; 2) Verblüdung, Schwächung des Verstandes. 1) Drętwienie, martwienie członków; 2) zaćmienie; tępienie rozumu, zaślepienie. §1) Causer de l'engourdissement; sentir un engourdissement; 2) il est dans un étrange engourdissement d'esprit.

Engrainer, v. n. obs. erzürnen, ergrimmen. Rozgniewać się; roziesć się.

Engrais, f. m. Mast, Mastung des Viehes auf einer Weide, oder des Feder-Viehes im Stalle. Opasanie, opas bydła na łąkach; karmienie, tuczenie, pralwa albo drobiu falwarczanego w karmniku. § Mettre des beufs à l'engrais; mettre des oies, des chapons à l'engrais.

Engraisement, f. m. 1) in der Seefahrt: dichte Verzäpfung oder Eintreibung der Hölzer; 2) im Garten-Bau: der Dünger, die Mistung. 1) *W żeglarskiej nauce:* dychtowne, futowanie, spoienie drowień; 2) *w ogrodnictwie:* nawóz, gnoj do nagojenia ziemi.

§1) Joindre du bois par engraissement; 2) mettre de l'engraisement aux terres; il ne faut que de legers engraissemens.

Engraisser, v. a. 1) fett machen, mästen; 2) das Feld düngen, misten; 3) schmutzig, fettig machen; 4) einen bereichern. 1) Tuczyć, karmić; 2) gnoić rolę; omaszać ziemię; 3) utłuszczyć, pomazać czym tłustym; 4) bogacić kogo. §1) Engraisser un cochon, des chapons; le millet engraisse; 2) le fumier, la marde, les fèves engraisent les terres; 3) un cuisinier engraisse ses habits; les cheveux engraisent un collet; un colet engraisse; 4) c'est un fou qui de ses révenus engraisse la Justice; cette dupe m'engraisiera.

engraisser, v. n. 1) fett werden, sich mästen, zunehmen; 2) sich bereichern. 1) Tyć, utyc, tuczyć się; 2) bogacić się, okrasić się. §1) Elle engraisse extrêmement; 2) engraissez toi du foin des malheureux; il s'engraisse du sang & de la sueur du peuple.

le vin s'engraisse. der Wein verdirbt, wird dicke. Wino się kazi i gęszcieje.

engraisser, v. n. in der Bau-Kunst: einen stumpfen Winkel machen. *W architektofskiej nauce:* w anaul rozwarti się zchodzić. § Cette pierre engraisse.

Eng ranger, v. a. in die Scheune sammeln. Do stodoły zwieźć, sprzątnąć. § Eng ranger le blé; l'avoine est engrangée.

Eng raver, v. a. 1) von Fluß-Schiffen: auf eine Sand-Band, alten Baum fahren, sitzen bleiben; 2) engraben ins Herz als die Gebote Gottes. 1) *W żeglarskim style:* na prąd, wilk, hak albo rafę fzkutę papędzić; 2) wyręć na fercu iako przykazania boskie. §1) Eng raver un bateau; un bateau engravé; 2) engraver les dix commandemens de Dieu dans son cœur.

Engteger, v. a. obs. in den Bann thun. Kłatwę na kogo włożyć.

**s'engrager, v. r.* ärger werden, sich verschlummern. Plus się, pogorszyć się.

Engrelé, v. a. Spitzen, Treffen mit fleisnen Punkten oder Knötchen besetzen. Wyfzywać węzłki, pukielki na koronkach, gałonach.

engrelé, ée, adj. in den Wappen: besetzt mit Knötchen oder Punkten. *W herbach:* przyozdobiony, obrębiony węzłko-

d'en-haut, *adv.* von oben. Z gory.

§ Cela est tombé d'en haut.

cela vient d'en-haut. das kommt von Gott.

Z Boga to pochodzi.

Enhendé, *éc.* *adjectif.* croix enhendée.

in den Wappen: ein Acker-Creuz zwischen dessen vier Enden vier Lanzen-Spitzen stecken. *W herbach*: krzyż o koncach na kształt kotwicy zakrzywionych, między któremi groty od kopii są włożone.

Enherber, *v. a. obs.* vergiften, mit einem giftigen Kraut vergehen. Otruc iadowitem ziele.

Enherdure, *f. f. obs.* ein Degen-Griff. Ujęcie, rękojeść u szpady.

Enheudé, *adj. vid.* Cheval enheudé.

Enharter, *v. a. obs.* ermahnen. Napominać.

Enhuiler, *v. a. obs.* die letzte Delung geben. Ostatnie pomazanie dać.

il est enhuilé. er hat die letzte Delung empfangen. Ostatniem pomazaniem opatrzoney, namażczony.

Enjabler, *v. a.* beym Bötcher: den Gass-Boden einpfahnen, einseken. *U bednarza*: zaślodzić dno w statek.

Enjaler, *v. a.* zwey Hölzer an den Acker binden, daß er desto eher im Grunde angreiffe. Przywiązać drewna do kotwice, aby tym łatwiej się gruntu chwyciła.

Enjambée, *f. f.* starker Schritt, so weit man ihn thun kan. Krok spory; rozkraczenie się. § Une bonne enjambée.

Enjambement, *f. m.* in der Poesie: Versetzung, Verwerfung des Verstandes in den folgenden Vers, der im vorhergehenden stehen sollte. *W Poetyce*: rozrywanie sensu, w wiersz następujący go dokładając. § L'enjambement est vicieuse dans la Poésie française.

Enjamber, *v. m.* 1) einen grossen Schritt thun; die Beine von einander kreuzeln; 2) mit starken Schritten gehen; 3) in der Poesie: den Verstand eines Verses theilen, selbigen in den Anfang des folgenden versetzen, verwerfen; 4) eingehen, drüber gehen, als die Balken in des Nachbarn Grund und Boden; 5) auf etwas einen Anspruch machen; eingreifen, sich einer Sache anmassen. 1) Rozkraczać; wielki krok uczynić; 2) sporemi iść krokami; 3) w *Poetyce*: sens wiersza w następujący zarzucić; 4) wkroczać, wbiegać iako balki w grunt sąsiedzi; 5) wdzierać się w co; przywłaszczać sobie co. § 1) Enjamber par-dessus;

2) il enjambe bien; 3) il ne faut point enjamber d'un vers à l'autre; ce vers enjambe sur l'autre; 4) ces poutres enjambent sur le mur du voisin; 5) vous avez enjambez sur le terrain de votre voisin.

Enjaveler, *v. a.* das geschnittene Getreide auf dem Felde in Häuflein legen, ehe die Garben gebunden werden. Pokos, na grabki cięty albo zboża żęte, na garści porozkładać. § Il faut enjaveler ce blé.

Enjauler, *vid.* Enjaler.

Enjerber, *vid.* Engerber.

Enjeu, *Au-jeu*, *f. m.* der Stamm, das Geld so man aufs Spiel zusammen gesetzt. Stawka; pieniądze we grze złożone. § Tirer l'enjeu; gagner au-jeu.

NOTA.

In folgenden drey Wörtern behält das erste E seinen natürlichen Laut. W następujących słowach wymowa pierwszego E się nie odmienia.

Enigmatique, *adj. c.* dunkel, unverständlich, schwer zu errathen. Trudny do zrozumienia iako gadka; niezrozumiany. § Jargon énigmatique.

Enigmatiquement, *adv.* nach Art der Rägel; dunkel. Trudno do zrozumienia; niezrozumianie. § Parler énigmatiquement.

Enigme, *f. f.* & **m.* (*énigme*). 1) ein Rägel; 2) Unverständlichkeit, Undeutlichkeit, Dunkelheit. 1) Gadka; 2) rzecz trudna do zrozumienia; gadka. § 1) Un énigme fort ingénieux; une énigme fort belle; c'est un énigme fort ingénieuse; 2) c'est un énigme pour moi; vous aurez de la peine à entendre cet énigme; il parle en énigme.

Enjoindre, *v. a.* auflegen, anbefehlen; einbinden etwas zu thun. Przykazać, nakazać, rozkazać; surowo komu co zlecić. § On lui enjoit de répondre; il leur enjoignit d'en user avec respect; enjoindre une penitence, un jeûne à quelqu'un.

*Enjoler, *Engoler, *v. a.* 1) Vögel locken; 2) locken, verführen, betrügen. 1) Wabić ptaki; 2) łudzić, wabić, zwodzić, namawiać. § 1) Enjoler des oiseaux; 2) son but est d'enjoler les gens.

*Enjoleur, *f. m.* Verführer, ein Lock-Vogel, der die Leute hinter Licht führt. Zwodzićiel, namawiacz, wab. § C'est un vrai enjoleur.

*Enjoleuse, *f. f.* Beschwägerin, Verführerin.

rerin, Betrügerin. Namawiaczka, wabicielka, szalbierka. § C'est une franche enjoleuse.

*Enjolivement, *f. m.* kleiner Puz, kleiner Zierat. Ozdobka, ozdobeczka; ładności. § Il faut à cela quelque petit enjolivement.

Enjoliver, *v. a.* einen kleinen Puz ansetzen; etwas mit einem kleinen Zierat zieren. Przyozdobić, przypstrzyć co; przydać ozdoby. § Enjoliver un chapelet; enjoliver d'argent.

*Enjoliveur, *f. m.* 1) Handwerker der allerhand kleinen Puz oder Zierat macht, als Anspüßen, Corallen u. d. g. 2) ein Putzer, Schmücker. 1) Rzemieślnik każdy, co drobne ozdoby robi, iako guziki, koralki &c. 2) piekryciel, zdobiiciel. § 1) Il est patenôtier-enjoliveur.

Enjolivre, *f. f.* das Ausputzen eines Dinges mit einem kleinen Zierat. Przypstrzenie, przyozdobienie, przydanie ozdobczek.

Enjouer, *v. a.* fröhlich machen, erlustigen. Rozweselić, rozśmieszyć kogo. § C'est un homme à enjouer un discours, une compagnie.

enjoué, *éc. adj.* fröhlich, lustig, von freudigem Gemüthe. Wesoły; trefny; wesołego humoru; umysłu wypogodzonego. § Esprit enjoué; stile enjoué.

Enjouement, *f. m.* fröhlicher Muth, fröhliches Wesen, froher Sinn, lustige Weise. Umysł wesoły; myśl dobra; myśl wesoła; trefność; czoło wypogodzone. § Quand Cléopâtre courroit la ville avec Antoine, elle laissoit briller tout son enjouement, soit à toutenir, soit à repousser la raillerie des bourgeois.

Enivrement, Enyvrement, *f. m.* 1) das Berauschen, das Besaufen; trunkenen Muth; 2) figurlich: Blindheit; Tölnheit, Verblendung. 1) Pijaństwo; upić się; przebranie miary wpić; 2) figurze: zaslepienie, ślepotę, upianie się czym. § 1) L'enivrement vous perdra; 2) l'enivrement de l'amour & des divertissemens du monde.

Enivrer, Enyvrer, *v. a.* (inebriare) 1) trunken machen, besaufen; 2) bethören, verblenden; 3) betarben. 1) Poić, upić, pijaństwo czynić; 2) upić kogo iako nadzieją; zaslepić, omamić; 3) zagłuszać. § 1) Enivrer quelqu'un; l'eau de vie, la biere enivre; ils l'ont mené au cabaret & l'ont enivré; enivrer le mari d'une belle; 2) sa fortune l'a enivré; cela enivre la raison; 3)

les cloches font un si grand bruit, que j'en suis tout enivré.

s'enivrer, *v. r.* 1) sich betrinken, sich vollsaufen; 2) trunken werden als vom Glücke, Hoffnung. 1) Upić się; 2) upić się, iako zwycięści, nadzieją. § 1) Il s'enivre tous les jours; 2) s'enivrer d'un bon succès.

*ce mari s'enivre de sa bouteille. Dieser Mann schadet sich mit der großen Liebe, die er gegen seine Frau hat. Ten małżonek sobie barzo szkodzi zbyt czną ku żoncy swojemu miłością.

enivré, *éc. adj.* 1) bezech, betrunken; 2) verblendet, bethört. 1) Pijany; 2) zaslepiony, omamiony czym. § 1) Je le crois enivré; 2) il est enivré de sa bonne fortune, de sa naissance; un fou enivré de la richesse; il est enivré d'amour; c'est un pédant enivré de sa vaine science.

Enki, *adv. obs. vid.* Ainsi. also, diesemnach. Tak; ztąd tedy.

Enkilter, *vid.* Enchifter.

Enlacement, *f. m.* 1) Verstrickung, Verwicklung; 2) das Einflechten, Einziehen, als in Streit = Handel. 1) Powikłanie, zawikłanie; 2) wciągnięcie, wplatanie kogo iako w proces.

Enlacer, *v. a.* 1) verstricken, verwickeln; 2) übereilen, in Verwirrung setzen; 3) in einander flechten; als Dämme, Weinreben. 1) Umotać, usidlić; 2) przynaglić, skonfundować, pomieszać kogo; 3) preplatać iako gałęzie, latorse winne. § 1) Enlacer un tenard.

enlacer les papiers. bey den Advocaten: Schriften an einen Faden zusammenhängen. U prokuratorow: przywiązać skrypta łądowe do sznurka wiszącego.

Enlasure, Enlaceure, *f. f.* bey den Zimmerleuten: Zapfen = Loch, Nagel = Loch, Loch zu einem hölzernen Nagel. U cieśli: ezopowa dziura; dziura do koska albo goździa drewnianego.

Enlaidir, *v. a.* entstellen, ungestalt, garstig machen. Szpecić, szpetnym, niekkształtnym czynić. § L'âge & les maladies enlaidissent fort une personne.

enlaidir, *v. n.* einschrumpfen, einkriechen, ungestalt, garstig werden. Szpecić się; gładkość tracić. § On enlaidit tous les jours en vicillesse; elle est fort enlaidie.

Enlaidissement, *f. m.* die Entstellung, Heflichkeit. Szpecenie się; opadanie gładkości.

Enlangagé, *éc. adj. obs.* berebt. Stowny, wymowny.

Enlarme, *f. f.* 1) rund gewundene Nestlein

von Weiden und Eichen an den Fischern Netzen; 2) große Maschen in einem Vogel-Netz, die Vögel desto leichter zu verstricken. 1) Plawidła; oka z witek giblicki u sieci rybiej; 2) oka wielkie w sieci prazey do łacniejszygo uśidlenia ptaków.

Enlarmer, v. a. weite Maschen um ein Netz herum machen. Opasać sieć wielkimi okami. § Enlarmer un filet.

Enlasser, vid. Enlacer.

Enlèvement, f. m. 1) Jungfer-Raub, Entführung; 2) das Wegnehmen als des Elfs in den Himmel; 3) Einziehung, gerichtliche Wegnehmung einer Sache; 4) das Sprengen als einer Mauer, Bastion. 1) Porwanie panny; rapt biały-głowy; biało-głowodkradztwo; pannokrądztwo; 2) porwanie, wzięcie iako Eliaza do Nieba; 3) zagrabienie, zabranie urzędowe; 4) wyładzenie prochem muru, baszty. § 1) Faire un enlèvement d'une fille; c'est un fameux enlèvement.

Enlever, v. a. 1) aufheben, in die Höhe heben, in die Höhe ziehen; 2) wegtragen, rauben, mit Gewalt wegnehmen; 3) aufheben, überrumpeln, als ein feindliches Quartier, eine Festung; 4) entfernen ein Frauenzimmer; 5) sprengen, wegreißen, wegnehmen, ausreißen, als das Pulver eine Bastion, Wind und Wasser die Bäume und Häuser; 6) wegnehmen, wegringen als die Seife einen Flecken; 7) abziehen, beschinden, abstossen, abreißen die Haut von der Hand; 8) einen entzücken, in Verwundung setzen, als eine Rede den Zuhörer; 9) einen außer sich selbst bringen, aufbringen, als der Zorn. 1) Ciągnąć, podnosić co wzgorę; wciągać, zaciągać co iako balke; 2) wziąć co gwałtem; porwać, zabrać co; 3) nalać, zająć, doskoczyć, ubiec iako fortecę, nieprzyjacielskie leże; 4) unieść; porwać, raptem wziąć biało-głowę; 5) wyładzić, wyrwać, obalić, walić iako proch basztę, wiatr albo powódz domy, drzewa; 6) wyciągać, spędzać z czego, plamy; chędożyć; 7) zetrzeć, zdrapać, ztrącić, ikorę iako z reki; 8) przenikać, przerażać; podziwienie w kiem sprawić, iako mowa w słuchaczach; 9) zapędzić, unieść kogo, iako gniew. § 1) Enlever avec des cables une pièce de bois; 2) on lui a enlevé tous ses meubles; ils se plaignoient que celui qui étoit leur roi, leur fût si cruellement enlevé; 3) enlever un quartier, un château;

4) enlever une fille; c'est une fille enlevée; 5) le vent a enlevé tous les toits; 6) une favonette enleve les tâches; le jus de citron enleve les tâches d'ancre; 7) enlever l'apeau; 8) ses discours enlèvent les auditeurs; 9) un emportement l'a enlevé.

enlever un corps. einen Todten gerichtlich aufheben. Po widzeniu ciała zabitego wziąć do sądu.

* Enleveur, f. m. der etwas raubt, nimmt, entführt. Rabownik, gwałcieciel, raptor gwałtem co biorący.

enleveurs de quartiers. Partey-Gänger, so die feindlichen Quartiere aufheben. Naieżdnicy lez nieprzyjacielskich. § Dieu vous garde de tous enleveurs de quartiers.

Enlevûre, f. f. * 1) Blatter an der Haut, besser éleveure; 2) erhabenes Schnitzwerk. 1) Pryszczel na ciele; 2) rycie wypukłe. § 1) Quand le sang est échauffé, on a le visage plein d'enlevûres.

Enlier, v. a. (illigare) beym Maurer: die Steine an einander fügen, verbinden. Wiązać, spajać kamienie, cegły murując.

Enligner, v. a. 1) nach der Schnur mauren, zimmern, setzen, legen; 2) in der Druckerey: die Zeilen so setzen, daß sie auf beyden Seiten des aufgeschlagenen Buchs in einer Linie zu stehen kommen. 1) Pod sznur murować, ciolać, stawiać; 2) w drukarni: wiersze stron obudwuch w jedną linią ustawiać, żeby w otwartey księdze prosto na przeciwko sobie stały.

Enluminer, v. a. (illuminare) 1) Kupfersche oder andere mit Tusch gezeichnete Bilder illuminiren; mit Wasser-Farbe beziehen; * 2) im Gesichte eine Rötze machen, als der Zorn, die Scham, der Wein. 1) Iluminować, obiaśniać farbami podwodnemi koperstzychy, obrazy tusowane; * 2) zapalić, czerwienić, zarumienić twarz, iako wstyd, piąststwo, gniew. § 1) Enluminer des estampes; image enluminée; estampe enluminée; * 2) il a enluminé son museau; un visage enluminé de colère.

* nez de boutons enluminé. eine mit Blättern verbrämte Nase. Nos rubinami i perły osuty.

Enlamineur, f. m. Maler, der Kupfersche illuminiret. Malarz, co koperstzychy iluminuje. § Un bon enlamineur; un pauvre enlamineur; les enlamineurs ne sont pas érigés en corps de métier, mais ils peuvent graver & imprimer toutes sortes de planches.

emager-enlumineur. Kramar der illuminirte Bilder, Kupferstiche, Land-Charten verkauffet. Kramarz od iluminowanych kopertzychow, kart kraiopisarskich &c.

un enlumineur de jeu de paume. ein schlechter Mahler, ein Wandschmierer, Wandflecker. Mazgal, malarz mizer-ny.

Enluminures, f. f. pl. 1) mit Farben illuminirte Figuren; 2) eine Satyre, Tadel-Schrift, Tadel-Berse. 1) Farbami iluminowane figury; 2) Satyra, wiersze satyryczne. § 1) De belles enluminures; 2) faire des enluminures.

Enmaigrir, v. n. mager werden. Chudnieć.

Enmailloter, v. a. ein Kind in Windeln einwickeln. Powić dziecie w pieluchy. § *Enmailloter un enfant; un enfant bien enmailloté.*

s'enmailloter, v. r. sich einwickeln. Uwinąć się w co.

Enmanchement, f. m. die Ausstossung eines Hefts oder Stiels. Wprawienie, nasadzenie trzonka, rękoiesci, toporzyka.

Enmancher, v. a. einen Heft, einen Stiel an etwas machen, auf etwas setzen, stofsen. Wprawic w co rękoiesć, trzonek; osadzić młot, siekiere. § *Enmancher une coignée, une hache, un couteau.*

enmanché, ée, adj. 1) in den Wappen: mit einem Heft oder Stiel; 2) das auf dem Meer la Manche Britannique wischen Engelland und Frankreich segelt. 1) *W herbach*: nasadzony; w trzonek, w rękoiesć wprawiony; 2) żeglujący na morzu ciśnień między Anglią i Francją nazwanem *la manche Britannique*. § 1) *Une hache enmanchée*; 2) *le vaisseau est enmanché.*

Enmanches, f. f. plur. in Wappen: in die Höhe gegen einander gefehrte Spitzen. *W herbach*: wzgórz końcami do siebie obrocony.

Enmancheur, f. m. Heftmacher, Schiffer, der Stiele, Hefts und Schäfte an etwas machet. Osadnik, co siekiery, młoty nasadza, trzonki, toporzyka wprawia. § *Enmancheur des couteaux.*

Enmanequiner, v. a. beyrn Gärtner: kleine Bäumlein in Korbe einsetzen, einschlagen, bis sie etwas erwachsen sind. *U oprodnika*: dzewka w kolce przesadzić, aby podrosły. § *Enmanequiner des arbrisseaux.*

**Enmanteler, v. a.* in einen Mantel wickeln. W płaszcz uwinąć, ocinać.

enmantelé, ée, adj. in einen Mantel eingehüüet. W płaszcz uwinąć. *une corneille enmantelée*. eine Krähe. Wrona.

Enmariner, v. a. 1) ein Schiff mit Völkern besetzen, versehen; 2) ein Fischer-Netz unten mit Blei oder Steinen behängen. 1) Opatrzyć okręt ludźmi; 2) sieć ryblą ołowiem albo kamieniami obciążać; grzędła do sieci przyprawić, aby do dna grzędła. § 1) *Enmariner un vaisseau.*

enmariné, ée, adj. der See gewohnt; der seine See-Frandheit mehr freiget. Przywykły do morikiey żegluga; na chorobę morłką więcej nie chorujący. § *Gens enmarinez.*

Enménagement, f. m. das Anschaffen des Hausraths. Opatrznie sprzętami domowemi; porządne sprzętow rozłożenie. § *Songer, travailler à son enménagement; j'ai fait mon enménagement.*

Enménager, v. a. ein Haus mit Hausrath versehen. Opatrzyć dom sprzętami.

s'enménager, v. r. 1) sich Hausrath anschaffen; seinen Hausrath in Ordnung bringen, einrichten; 2) einziehen, einräumen, das Geräthe in die neue Wohnung tragen. 1) Opatrzyć się sprzętami domowemi; rozporządzić, poukładać porządnie potrzeby domowe; 2) wprowadzić się; sprzęty w nowe mieszkanie przenieść. § 1) *Nous nous enménageons peu à peu; nous travaillons à nous enménager*; 2) *il faut prendre quelqu'un pour nous aider à nous enménager.*

Enmener, Emmener, v. a. wegführen, mitführen, mitnehmen; wenn der Ort, woher man einen führet, beniemet wird, sezet man mener und nicht enmener. Zaprowadzić, wywieść kogo zkad; wziąć kogo z sobą; o mieyscu, dokąd prowadzą, namieniwszy, nie ktadz. stowa enmener albo mener. § *Les fergens enmènent ceux, qu'ils ont ordre de prendre; il m'enmènoit diner avec lui; Enmener quelqu'un en prison; voilà un homme que les archers enmènent à la Bastille.*

Enmenoter, v. a. obs. die Hand-Gesseln, Hand-Banden anlegen, besser mettre les menotes. Pęta, panienkę, kaidany na ręce dać, lepszy wyraz: mettre les menotes.

Enmeslé, ée, adj. vulg. der zur Messe gewesen; der der Messe begewohnt hat. Teu co był na mszcy; co mszcy świętey

tey słuchał. § Je suis enmessé; elle est enmessée.

*Enmeublement, *vid.* Ameublement.

*Enmeubler, *vid.* Meubler.

Enmi, Enmi, *prep. vulg.* mitten drunter. W ppszrodku. § Il est enmi les ruës.

Enmieler, *v. a.* 1) *vulg.* mit Honig anmachen, süß machen, versüßen; 2) in der Seefahrt: vollfüllen. 1) *vulg.* Przyprawić, słodzić miodem; 2) w zeglarstwie naucze: napełnić.

*Enmuse, *je t'invogue, enmièle-moi le bec.* im Scherz: O Muse gieb, daß ich einen süßigen Vers schreibe! *Zartem:* o Muzo, niech się wierzcie moje miódopłynną wena leja!

paroles enmielées. Honigsüße Worte, Zucker-Worte. Słowacukrowe; słowka w bawelne uwite; iedwabne słowka. § Un discours enmielée.

Enmielure, *f. f.* Umschlag von Honig, ein Honig-Plaster vor die Pserde. Plaster z miodu dla koni chorych.

*Enmitousser, *v. a.* in Kleider einwickeln; einhüllen. Uwinąć, ościąć kogo w fraty.

*enmitoussé, *éé, adj.* in Kleider eingehüllet. Szatą ościśniony. § Il est enmitoussé comme un Président de Sorbonne.

*enmitousser, *v. r.* sich einhüllen. Okryć się, ościąć się szatą. § S'enmitousser d'un manteau.

*Enmitrer, *v. a.* den Bischofshut aufsetzen. Infusę na głowę włożyć.

*Enmonceler, *v. a.* häufen. Kupić, gromadzić.

Enmortouer, *v. a.* bey den Zimmerleuten: etwas verzapfen, einen Zapfen ins Zapfenloch einsetzen. U cieślow: zaklinić, zaczopować co; w czopową dziurę wrazić.

Enmoté, *éé, adjectiv.* un arbre enmoté. ein mit Wurzel und Erde ausgegrabener Baum zum Umsetzen. Drzewo koczepione i ziemią do przesadzenia wykopane.

Enmurer, *v. a. obs.* 1) einen einmauren; 2) etwas ummauren. 1) Zamurować kogo; 2) obmurować co.

*Enmuseler, *v. a.* 1) einen Mausforb ansetzen; 2) das Gesicht in den Mantel oder in einen Mantelschleier hüllen. 1) Kaganiec na zwierza, ogłowkę na bydlę włożyć; 2) twarz w płaszcz albo w podwikę uwinąć. § 1) Enmuseler un ours, une vau, un poulain; un ours enmuselé de gueules; 2) enmuseler son visage.

*un homme enmuselé. ein großmäutiger Kerl. Człek wielgogęby.

NOTA.

Der Buchstabe E wird in folgenden vier Worten wie gewöhnlich gelesen. Litera E w następujących czterech słowach iak zwyczajnie się wymawia.

Enneadecateride, Ennéadecæteride, *f. f.* der Mond-Cirkel, welchen der Mond in 19 Jahren umläuft, nach welchen die Neu- und Voll-Monde wieder auf die vorigen Tage des Julianischen Jahres kommen. Cyrcul księżyczny, który przez 19 lat kieżyc obiegły, nowie i pełnie znouu na dni przeszte Julianiskiego roku przypadaia.

Enneadynamis Polonorum, *f. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Enneagone, *f. m.* (enneagonum) ein Neun-Eck in der Meß-Kunst. Dziewięciokąt, figura miernicza o dziewięci kątach i ścianach.

Ennement, *adv. obs.* auch, zugleich. Także, razem.

ennement que, *conj. obs.* obwohl. Choć.

Ennemi, *vid.* Enemi.

Ennemie, *vid.* Enemie.

Enneur, *f. m. obs. vid.* honneur. die Ehre. Sława.

Ennion, *f. m. obs.* eiserner Brief für einen Schuldner auf ein Jahr. List żelazny na rok ieden dla dłużnika.

Ennoblix, *vid.* Anoblix.

Ennosier, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Ennoye, *f. f.* eine zweyföpfige Schlange ohne Schwanz. Wąż dwoygłowy bez ogona.

Ennubli, *e, adject. obs.* neblicht, dunkel. Mglisty, pochmurny.

Ennuui, *f. m.* Eckel, Verdruß, Beschwerlichkeit, lange Weile, Eckel. Gryzota, przykrość, trąsunek, tęsknica, tęskność, kłopot. § Donner un grand ennui; causer beaucoup d'ennui; ennui facheux, sensible, sombre, noir, obscur, mortel, cuisant; flater, nourrir, entretenir les ennuis; les ennuis sont mal-fains; je frémis des ennuis que vous vous apprêtez.

Ennuuant, *e, adj.* verdrüsslich, beschwerlich, überlästigt. Przykry, zgryzny, zgryzliwy, utyskliwy. § C'est un homme ennuiant; discours ennuiant.

Ennuiaument, *adv. obs.* auf eine verdrüssliche Art. Z przykrością, zgryzliwie.

Ennuict, *adv. obs. vid.* aujourd'hui. heute. Dziś.

Ennuler, v. a. verdrüsslich fallen, Verdruss, Beschwerlichkeit anthun; einen nagen, streifen. Mozolić, gryść kogo; sprzykrzyć się komu. § Ils ont ennuié le Roi & toute la Cour.

s'ennuyer, v. r. sorgen; verdrüsslich, betrübt seyn, sich nagen. Tęsknić się; smęcić się, frałować się, gryść się. § Tout homme qui s'ennuie voudroit que tout le monde s'ennuât avec lui.

Ennuieux, euse, adject. 1) verdrüsslich, beschwerlich, edelhaftig; 2) überdrüssig, satt. 1) Przykry, uprzykrzony; 2) obmierzły; syt czego. § 1) Discours ennuyeux; garçon fort ennuyeux.

***Ennuieusement, adv.** mit Verdruss, verdrüsslich. Przykro, gryzliwie tęskliwie. § Parler ennueusement; vivre ennueusement.

Ennuiter, v. n. **s'Ennuiter, v. r.** **obf.** sich bis in die Nacht verspaten. Opoźnić się dobrze w noc; dać się napaść od nocy.

Ennufure, f. f. ein plattes Stück Bley. Plaski kawał ołowiu; ołow spłaszczony.

Enoindre, v. a. obf. einsalben. Pomazać oleykiem.

Enoiceler, v. a. einen jungen Stof-Bogel zur Jagd gewöhnen, abrichten. Wprawiać młodego ptaka drapieżnego.

NOTA.

Das E wird in folgender Sylbe Eno, wie gewöhnlich ausgesprochen, angenommen das Wort *Enorgueillir*. *Nasępująca sylaba Eno, oprócz słowa Enorgueillir, się iak zwyczajnie wymawia.*

Enoncé, f. m. (enunciatus) 1) Vortrag, Anbringen, Vorstellung; 2) ein im Contract ausdrücklich verührter Punct. 1) Przełożenie, donoszenie rzeczy, oświadczenie; 2) punkt w kontrakcie wyrażnie umowiony. § 1) L'énoncé doit être clair; un faux énoncé rend la demande nulle.

Enoncer, v. a. (enunio) vorstellen, vorbringen, erklären, declariren. Przełożyć, donieść, oświadczać, deklarować. § L'acte contient huit articles où tous les menfonges sont énoncez.

s'énoncer, v. r. 1) sich erklären, seine Meinung sagen; 2) reden. 1) Deklarować się, zdanie swoje powiedzieć; oświadczać się; 2) mówić. § 1) Apprenez à vous mieux énoncer: les Rois ne s'énoncent que par la bouche des-cans.

Enonciatif, ive, adject. (enuniativus) meldend, berührend, berichtend. Na-

mieniający, wzmiankę czego czyniący. § C'est une maxime en droit, que les termes énonciatifs ne prouvent rien.

Enonciation, f. f. (enunciatio) 1) Wortstellung, Bericht, Anbringen, eine Meldung; 2) Vortrags-Art, Art und Weise seine Sachen vorzubringen; 3) ein Satz in der Logie der etwas verneinet oder besahet. 1) Rozpowiadanie, donoszenie, obwieszczenie, przełożenie czego; 2) perora; sposób mówienia, przekładania; 3) w logice; propozycja zapierająca albo twierdząca. § 1) C'est une simple énonciation; 2) il a l'énonciation belle; l'énonciation heurieuse.

Enordir, v. a. obf. besudeln, beschmutzen. Psołolić, ubrudzić.

Enorgueillir, v. a. pron. anorgueillir. hoffärtig machen. Pufzyć, nadymać kogo. § Sa fortune & sa laveur l'enorgueillissent.

s'enorgueillir, v. r. hoffärtig werden. Pyłznić się, spysnieć; nadymać się z czego. § Il s'enorgueillit de peu de chose, de sa naissance; il commence s'enorgueillir un peu trop.

Enorme, adj. c. (enormis) 1) greulich, abscheulich, vom Verbrechen; 2) überaus groß, dick oder schwer; unmäßig. 1) Srogi; straszny, głowny, o występkach; 2) okrutnie wielki, ciężki; ogromny, niezmierny. § 1) C'est un crime, une faute, une chicane énorme; 2) un poids énorme; une masse énorme.

lesion énorme. (lesio enormis) in Gerichten: Verletzung über die Helfste. W sądach: ukrzywdzenie kogo nad połowę waloru rzeczy kupioney.

Enormement, adv. gar zu sehr, über die Gebühr, unmäßiglich, abscheulich. Zbytnie, nad słusność; strasznie, srodze.

Enormité, f. f. (enormitas) 1) gar zu-große Schwere oder Grösse; 2) Abscheulichkeit; Schwere eines Verbrechens. 1) Wielkość zbytńia; ciężar zbytńi; ogromność; 2) srogość wykłepku. § 1) L'enormité de la taille d'une personne; 2) on a horreur de l'enormité de son crime; enormité du fait le confond.

***Enosser, v. a.** einen würgen als ein Knochen im Halße. Dawić kogo, iako kość w gardle uwieźła.

***énosé, ee, adj.** der sich an einem Knochen im Halße würget. Dawiący się od kości w gardle uwieźley.

Enouer

Enouer, Enoueuse, Enouage, *vid.* Naper, Napeuse, Napage.

NOTA.

Folgende Sylbe *En* bis an das Wort *Eole*, wird wie *An* gelesen, ausser der Wörter *Enule-campane*, *Enumerateur*, *Enumeration*. *Nastepująca sylaba En aż do słowa Eole, oprócz słów Enule-campane, Enumerateur, Enumeration iako An się czyta.*

Enpeler, *v. a. obs. vid.* Enpeler.

Enquerant, *e. adj.* neuschierig, neugierig, vorwichtig, begierig was neues von Leuten zu wissen. *Wścibki, ciekawy, dworny, świerzbiących uszu człowieka, w cudze sprawy rad wglądający.* § *C'est un importun, parcequ'il est trop enquerant.*

s'Enquerir, *v. r. conj. vid. in Append.* forschen, nachforschen, sich erkundigen, fragen. Szperać, dowiadywać się, badać się, wypytować się czego; wywiadywać się o rzeczach. § *On s'est enquis d'elle & on a trouvé que c'étoit une fort-honnête fille; on s'enquiert de la récompense, qu'il en avoit eue; s'enquerir d'une personne; s'enquerir de tout.*

Enquerre, *v. n.* nur in der Wappen-Lehre: fragen, untersuchen, warum etwas wieder die Wappen-Regel gefehlet worden? *Tylko w herbowney nauce; pytać się, czemuś to w herbie przeciw herbownym regułom położono?*

les armes à enquerre. ungewöhnliche Wappen, als ein goldner Löwe im silbernen Felde; ein schwarzes Creuz im grünen Felde. Herby niepospolite iako lew złoty w srebinem polu, kżyż czarny na zielonem polu.

mots à enquerre. Wörter vor die man nicht Bürge ist; zweifelhafte Wörter, von welchen man nicht sagen kan, daß sie in einer Sprache das Bürger-Recht haben. Słowa wątpliwe, o których się powątpiwa, jeżeli są uarte.

Enquête, *f. f.* 1) Nachfrage, Erkundigung, Nachforschung; 2) gerichtliche Untersuchung. 1) Wywiadywanie się, szperanie, badanie; 2) inkwizycya sądowa, sekrecynium. § 1) Son enquête est trop enquerante; 2) faire une enquête.

la chambre des enquêtes. ein Gericht, da man den Proceß untersucht, der in der ersten Instanz ist geführt worden. Sady rozstrząsające proces z pierwszej instancyi wytoczony.

s'Enquêter, *v. r.* nachforschen, sich erkundigen. Pytać się o co; dowiadywać się czego: § *Il faut s'enquêter de cela & on en apprendra peut-être des nouvelles; il ne s'enquète de cela.*

ne s'enquêter de rien. sich um nichts bekümmern. O niczym nie mieć starania.

Enquêteur, *f. m.* Untersucher; ein abgeordneter Commissarius einen Handel zu untersuchen. Komisarz na rozstrząśnienie sprawy iakiey wyfadzony. § *Commissaire examinateur & enquêteur.*

Enquis, *e. adj. & part. vid.* Enquerir.

Enraciner, *v. n.* einwurkeln, als Bäume, böse Gewohnheiten &c. Wkorzenie się iako drzewa, złe obyczaje &c. § *Les arbres s'enracinent tous les ans de plus en plus; il ne faut pas laisser enraciner les maux.*

enraciné, *te, adj.* tief eingewurzelt, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Głęboko wkorzeniony; w własnym i w figuralnym sensie. § *Un arbre enraciné; le mal est enraciné; une maladie enracinée.*

Enrageant, *e. adj.* grossen Verdruss und Widerwillen erweckend. Utyśkliwy, zgryźliwy.

Enrager, *v. r.* 1) rasen; rasend werden, toll sein; 2) rasen, toben, wüten vor Zorn, vor Durst, vor Hunger &c. 1) Olzaleć, od rozumu odchodzić; wściec się; 2) szaleć od gniewu, od głodu, od pragnienia nieugaszonego, od mrozu regiego. § 1) *Les chiens sont sujets à enrager; la morsure d'une bête enragée en fait enrager une autre; 2) il enrage contre son frère; il enrage de se voir trompé; j'enrage de ne me pouvoir venger; enrager de faim, de froid.*

faire enrager quelqu'un. einen auf's höchste quälen. Dokuczać komu; dolechać kogo do żywego.

**il n'enrage pas pour mentir.* er kan lügen als wenn es gedruckt wäre; lügen konnt ihn nicht sauer an. Łacniey mu łgać, niżli pływać.

**il faut prendre patience en enrageant.* man muß seinen Unwillen unter dem Mantel der Geduld verdecken. Ciępliwością niechęć pokrywać trzeba.

enragé, *te, adj.* 1) rasend, wütend, toll; 2) erzürnet, rasend. 1) Szalony, wściekły, szalejący; 2) rozgniewany. § 1) *La morsure d'un chien enragé en fait enrager un autre; un homme enragé;*

ragé; 2) votre Père. est enragé contre vous.

chien enragé. 1) toller Hund; *2) abscheulicher Lasterer. 1) Pies wściekły; *2) człek wściekły; gębaniewyparzona.

une musique enragée. eine närrische Musik. Muzyka portacka; muzyka blaszenna.

un travail enragé. eine verdrießliche Arbeit. Praca uprzykrzona.

Il a mangé de la vache enragée. er hat Noth und Kummer genug ausgestanden. Dofyć biedy się naklepał; uczuł wiele dolegliwości.

Enraier, v. a. 1) die Speichen in ein Rad einsetzen; 2) die Räder eines Wagens mit einem durch die Speichen gesteckten Baum hemmen, aufhalten; 3) im Äckern: anspüßen, die erste Furche ziehen. 1) Szpicę w koło wprawić; sprychować koło; 2) hamować wóz, drag między sprychy przełożywszy; 3) pierwszą zagankę uczynić; pierwszą brozdę wyorać. § 1) Enraier les rais d'une rue; 2) enraier un carosse, un chariot; enraier les rues dans une décente.

Enraiture, f. f. 1) bey den Zimmerleuten: eine Verbindung in Gestalt eines Rades; Zulage, Werckszug und Aufzug des Gesperres; 2) bey dem Äckern: die erste Furche; 3) Wagen-Hemme, Rad-Sperre, Hemm-Kette, womit ein Wagen aufgehalten wird. 1) Ucieśli: wiazanie do kupy na kształt koła wozowego zbite; 2) orzacz: pierwsza brozda; pierwsza zaganka.

Enraillé, ée, adj. off. offen. Otworthy.

Enraiser, vid. Arraier.

Enregistrement, Enrégistrement, f. m. das Registriren in Gerichten. Wpis, zregiestrowanie; wwodzenie; wpisanie w księgi sądowe. § Faire l'enregistrement des caufes.

Enregistrier, Enrégistrer, v. a. in Gerichten: registriren, ins Register setzen, eintragen, einschreiben. W sądach: zregiestrować, wwodzić, wpisać w księgi sądowe; ingrosować. § Enrégistrer un contrat.

Enrheumer, Enrhummer, vid. Enrumer.

Enrichir, v. a. 1) bereichern, reich machen; 2) auspuzen, schmücken, zieren, besetzen mit Zierat; 3) vermehren, als ein Buch mit Anmerkungen. 1) Bogacić kogo; 2) przyozdobić, ofuś, ofadzić co czym; 3) przyczynić, przymnożyć; przydać, rozmożyć, jako księgi annotacyami. § 1) Les Muses n'enrichissent guère de gens; 2) enrichir un portrait de dia-

mans; enrichir un livre de figures; un portrait enrichi de diamans; 3) cet auteur a enrichi son livre de recherches curieuses.

enrichir une langue. eine Sprache vermehren, verbessern. Ubogacić ięzyk słowami, wymową dobrą.

enrichir son ame. seine Seele mit schönen Gaben ausschmücken. Przystrzoić, ubogacić swę duszę dobrými darami. § Il n'a travaillé qu'à enrichir son ame.

enrichir un conte, un récit. eine Erzählung mit lustig erdichteten Umständen ausschmücken. Pazeplatać powieść pięknymi wynalazkami, wesołymi okolicznościami.

S'enrichir, v. r. 1) sich bereichern, reich werden; 2) sich schärfen, zunehmen als der Verstand bey Lesung guter Bücher; 3) sich vermehren, anwachsen, zunehmen. 1) Okrasić się, zbogacić się; 2) mnożyć się, ostrzyć się, rosnąć, jako rozum przy czytaniu ksiąg dobrych; 3) nagromadzić się, zagęszczać się; utrofnąć; namnożyć się. § 1) S'enrichir du sang & de la sueur du peuple; 2) la mémoire s'enrichit par la lecture de bons livres; 3) ma bibliothèque s'enrichit tous les jours de bons livres.

Enrichissement, f. m. Verzierung, Auszierung, Zierat. Przyozdobienie, ozdoba, krasa. § L'enrichissement d'un habit, d'une étoffe: cette pièce peut servir à l'enrichissement de notre histoire; ces choses sont d'autant d'enrichissement, qui relèvent la beauté de l'ouvrage.

Enrôlement, f. m. 1) die Werbung; die Einschreibung der geworbenen Soldaten in eine Rolle oder Register; 2) Attestat eines Officiers, daß einer auf gewisse Jahre angeworben und in wüßlichen Kriegs-Diensten sey. 1) Zaciągnięcie żołnierza; werbunek; w łzereg wpisanie; 2) świadectwo woyskowe, że kto jest do woyska na lat kilka zaciągnięty i że aktualnie żołnierską służy. § 1) Les enrôlemens doivent être du moins pour servir pendant trois ans; il se fait un grand enrôlement de soldats dans cette ville.

faire des enrôlemens forces. mit Gewalt werben. Gwałtem werbować.

Enrôler, v. a. 1) anwerben; in die Rolle eines Soldaten einschreiben; 2) figurlich: aufnehmen, annehmen als in die Zahl der Freunde. 1) Zregiestrować, do łzeregów żołnierza wpisać; zaciągać, werbować; 2) w sensie figurycznym: wpisać, włożyć, przyjąć kogo, jako

jako w liczbę przyjaciół. § 1) Enrôler un soldat dans la compagnie; être enrôlé au service d'Etat; 2) vous êtes enrôlez par le bâtement dans la milice de Jésus-Christ.

s'enrôler, v. r. się werben lassen, Kriegs-Dienste nehmen. Zaciągać się do wojska; żołnierską przyjąć.

Enromancer, v. a. obs. Romanen; Historien schreiben. Romany, bayki pisać.

Enrouement, f. m. die Heischkeit. Ochrapłość; chrapak. § Ette guerri de son enrouement.

*Enrouer, v. a. einen rauhen Hals machen; heisch machen. Ochrapłość komu sprawić; ochrapić kogo.

enroué, ée, adj. rauh, heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Voix enrouée.

s'enrouer, v. r. heisch werden. Ochrapnąć; ochrapieć. § Il s'est enroué à force de crier.

*Enrouiller, v. a. rostig machen. Rdzę czynić; żarzewiać co; rdzą co zapuścić.

s'enrouiller, v. r. 1) rostig werden, verrosten; 2) stumpf, untüchtig werden. 1) Żarzewieć, rdzewieć; 2) tępieć, schłopieć, głupieć. § 1) Le fer s'enrouille; 2) l'esprit s'enrouille dans la Province.

Enroulement, f. m. in der Bau-Kunst und in der Gärtnercy: ein Schnur-stel, Schnecken- oder Schlangen-Zierat. W archytektoniskiej nauce i ogrodnictwie: zwłanie; ozdoba na kształt węzownicy mierniczych. § Enroulemens de parlerre.

Enrouler, v. a. zusammen rollen, einrollen. Zawinąć co w co.

Enroussi, e, adj. obs. verhärtet. Zarwardziały.

Enroyer, v. a. obs. unternehmen, anheben. Włczyznać; podić się czego.

Enrue, f. f. im Alter-Bau: eine sehr breite Furche. W rolnictwie: barzo szeroka brozda.

s'Enrouisseler, v. r. obs. Bach-weise, Strom-weise ablaufen. Potokami, strumieniem spływać.

Enrumer, v. a. Gläser, Schnupfen verurfsachen. Sapkę, rymę czynić. § Lefroid enrûme.

s'enrumer, v. r. den Schnupfen kriegen. Sapki, rymy dostać; kataru nabydź. § Elle s'est enrûmée.

une voix enrûmée. eine heische Stimme. Głos chrapliwy.

Ens, adv. obs. drinnen, hinein. W, we-wnątrz.

Ensabatez, f. m. plur. Reher im 12 Seculo,

die es mit den Waldensern hielten. Kacerze w dwunastym Chrześcijańskawa wieku Waldenczykow nasładowacy.

Ens Veneris, f. m. (ens Veneris) in der Chymie: Salmiac-Blumen, sie werden aus Kupfer und Salmiac präpariret. W chymii: kwiaty salamoniakowe z miedzi i z salamoniaku.

Ensabler, v. a. ein Schiff auf den Sand stossen; auf den Sand fahren, versanden. Wpędzić okręt na haki, to jest na psaki.

ensabler, v. n. auf einer Sand-Banc s'ensabler, v. r. auf psakach uwięznąć.

ensablé, ée, adj. auf eine Sand-Banc gestossen. Na hakach uwięzły.

Ensacher, v. a. einsacken, in Säcke thun, besser mettre dans un sac. W wor wysypać; lepszy wyraz mettre dans un sac.

Ensade, f. m. ein sehr dicke Feigen-Baum in Indien und Ethiopien, der rothe Früchte trägt. Figa barzo gruba w Indyi i w Murzynskiej ziemi owoc czerwony rodząca.

Ensafrauer, v. a. mit Safran färben. Szafranic; szafranem farbować.

Ensaisinement, f. m. die Einweisung, Immission, Einsetzung in den Besitz eines Guts. Wpuszczenie, wwięzowanie kogo w majątność; intromisja. § L'ensaisinement se fait diversément, selon la diversité des coutumes.

Ensaisiner, v. a. in ein Gut immittiren, einweisen, einsetzen. Wwięzować, wpuszczając kogo w majątność. § Ensaisiner quelqu'un d'une terre.

Ensanglerter, v. a. 1) mit Blut besudeln, besprizen; 2) in einem Trauer-Spiele eine Mordthat vorstellen; das Theatreum mit Blut-Geschichten anfüllen. 1) Zkrwawić, ukrwawić; 2) krwią zbroczyć; 2) reprezentować zaboje na tragedyi; theatrum zaboiami napełnić. § 1) Il m'a ensanglanté tout le visage, avoir le visage ensanglanté; 2) il ne faut pas ensanglerter la scene.

ensanglanté, ée, adj. 1) mit Blut bespritzt, besudelt; 2) in den Wappen: blutig; vom Pelican und andren Thieren. 1) Krwią zboczony; 2) w herbach: krwawy, ukrwawiony, o Pelikanach i innych zwierzętach. § 1) Avoir un visage ensanglanté; un fer, un mouchoir ensanglanté.

Enseigne, f. m. 1) ein Fähndrich beynt Fuß-Wokk; 2) Schiffs-Fähndrich oder Sous-Lieutenant. 1) Chorży u piechoty; 2) chorży okrętowy albo porucznika

namieſtniki: § 1) L'enſeigne a été tué; l'enſeigne eſt pris priſonnier; être enſeigne dans les gardes; l'enſeigne doit perdre plutôt la vie que de quitter le drapeau; que d'abandonner le guidon; 2) enſeigne en pié; enſeigne en ſecond; enſeigne de vaiſſeau.

Enſeigne, f. f. 1) Zeichen, Schild an der Thüre eines Hauſes, wo etwas verkauft oder gearbeitet wird, als ein Bier-Kranz; 2) Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen, woran man einen oder eine Sache erkennen ſoll; 3) die groſſe Flagge auf dem Hintertheil des Schiffes, ſo die Nation anzeigt; 4) Standarte oder Fahne der Fuß-Völker; 5) Fähndrichs-Stelle beym Fuß-Volk; 6) die Adlers-Fahne bey den alten Römern; 7) ein Tuch-Maß von 3 franzöſiſchen Ellen. 1) Znak u domow, gdzie co przedawiają, iako wiecha; 2) znak po którym ſię co poznaie; 3) flaga, chorągiew wielka na ruſie, z herbem tego na rodu, z którego ieſt okręt; 4) chorągiew u piechoty; 5) chorągwo u piechoty; 6) znak woenny, grot, orzeł ſtarorzymski; 7) miara do ſukna trzy łokcie francuſkie wynoſząca. § 1) Ma maiſon a la meilleure femme pour enſeigne, qui eſt représentée ſans tête; enſeigne de (à) biere; enſeigne de vin (au vin); enſeigne de cabaret, enſeigne d'une maiſon; l'enſeigne eſt ôtée; mettre l'enſeigne; vous le connoîtrez à ces enſeignes; 2) avec ces enſeignes je donnerai aſſez à entendre, qui elle eſt; vous le connoîtrez à ces enſeignes; 3) enſeigne de poupe; l'enſeigne de poupe des vaiſſeaux de guerre François eſt blanche, celle de vaiſſeaux marchands eſt bleüe; 4) l'enſeigne eſt rompuë; l'enſeigne eſt dépliée; 5) on lui a donné l'enſeigne de compagnie; 6) ils virent brûler les aigles & les enſeignes des Légions; l'aigle au haut d'une lance étoit l'enſeigne général de chaque légion; 7) cette pièce de drap eſt de quinze enſeignes.

enſeignes de pierres. Bierat, darinne viel Edelſteine geſaſſet ſind. Kley-not, ozdoba w liczne oprawiona kamienie.

* *coucher à l'enſeigne de la lune.* unter freyem Himmel ſchlafen. Spać pod niebem.

demandar quelqu'un à fauſſes enſeignes. nach einem fragen und einen andern ſuchen; zum Schein nach etwas fragen, damit man nicht merken ſoll, was oder

wenn man ſuchet. Pytać ſię o. Pawła a Jędrzeia ſzukać; pod zmyſlonym pytaniem kogo ſzukać. § Un-homme inconnu me vint demander à fauſſes enſeignes.

Enſeignes, plur. 1) Proben, Zeichen, an welchen ein Gemüth erkannt wird; 2) die Waffen und Kriegs-Zeichen eines Volcks, als der Poſtliſche Geſel, der Deuſche Degen &c. 1) Znaki, po których ſię umyſł. czyy wydaie; 2) woienne znaki; zoreża, broń, proporzec narodu którego, na przykłał ſzabla Polka; ſzpada Niemiecka &c. § Il a de bonnes enſeignes; 2) Beſeſlas porta les enſeignes Polonois au-delà de l'Elbe.

un homme à bonnes enſeignes. ein Menſch der ſich auf eine gute Aufführung beſuchen kan. O tym człowieku dobre porozumienie; człowiek zaſługami dobremi ſię zaſzczycający.

* *Enſeignement, f. m.* Unterweiſung, Unterricht, Befehl, beſſer Précepte. Nauka, rozkazanie, przykazanie, leſſe ſłowo Précepte. § Je ne veux point de vos enſeignemens.

enſeignemens. in Gerichten: Beweis durch Zeugen, Urkunden u. d. g. dieſes Wort ſtehet allemahl beym Worte titres: *W ſądach: dowody ſwiadkami, monimentami, ſłowo: to zawiſze z ſłowem titre ieſt złączone.* § Fournir des titres & enſeignemens.

Enſeigner, v. a. 1) unterweiſen, lehren, unterrichten; 2) einem etwas ſagen, beſlehren. 1) Uczyć, nauczyć kogo czego; 2) powiedzieć komu co. § 1) Enſeigner les arts & les ſciences; enſeigner aux enfans d'obeir, à lire &c. enſeigner la Philoſophie; 2) enſeignez moi le chemin; enſeignez moi où il demeure.

Enſel, adj. m. cautère enſel, bey dem Wund-Arzt: Brenn-oder Fontanell-Eiſen mit einer Degen-Spiße. Zegadło cyrulickie do apertur z koſcem izpadowym.

Enſellé, ée, adj. 1) von Pferden: übel zu ſatteln; mit einem hohen Rücken und einem hohen Hals; 2) von Schiffen: in der Mitten niedrig oder tief, und hinten und vorne ſehr hoch. 1) O ko-niach grzbiet wgarbiony a ſzyję wyſoką maigcych: nie do kaſdey kulbaki ipoſobny; 2) o narwach: we ſzrod-ku wkłęſły a na ruſie i ſztabie wyſoki. § 1) Les chevaux enſellés ſont relevez de cou & de tête & ont les reins bas.

Ensemble, adv. zuſammen, mit einander. Z ſobą,

Z sobą, wespół z sobą; pospołu. § Ils se font promenez long tems ensemble; ils ont parlé ensemble; melez tout ensemble; acheter tout ensemble.

nous sommes mal ensemble. wir sind alle übel dran. Zle koło nas wzyśtkich.

mettre bien ensemble un cheval. ein Pferd wohl zusammen nehmen; daß es die Vorder- und Hinter-Füße im Laufe nahe beyfammen setzen muß. Wziąć w kupę konia, aby żadnie z przedniemi łączył nogami.

cheval qui est ensemble. ein zusammen gedrucktes Pferd das im Laufe die Füße beyfammen hält, und dahero einen leichten Gang hat. Kon nogi w biegu zwierający i lekko noszący.

Ensemble; f. m. das Ganze; die Proportion eines ganzen Gebäudes oder Gemähltes gegen jedes Stück desselben; das ganze Gemählde, der ganze Bau, in Betrachtung der Theile, aus welchen er zusammen gesetzt ist. Proporcya całego budynku, całego malowania względem jego części; budynek, malowanie w całości. § Tous ces corps de logis font un très-bel ensemble; le tout ensemble d'un tableau, est l'harmonie qui résulte des objets qui le composent; ce tableau, ce palais est beau partie partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.

Ensemblement; Enfement; adv. obs. auf gleiche Weise, zusammen, mit einander. Równym sposobem, wespół.

Entemencer, v. a. besäen. Zasiać. § Entemencer un champ.

Entepulturur, v. a. obs. begraben. Pochować umarłego.

Enfermer, v. a. 1) obs. in sich begreifen, einschließen, besser enfermer; 2) ins Pomeranzen-Haus setzen. 1) obs. Zamykać co; zawierać co w sobie; lepsze słowo enfermer; 2) wstawić w pomarańczarnię. § 1) Ce divin esprit que rien n'enferme vole par tout; enfermer un tresor; 2) enfermer des oranges.

Enfêvelir, v. a. (sepelir) 1) einen Todten in das Leichen-Tuch einwickeln und begraben; 2) verbergen, begraben, bey sich behalten ein Geheimniß. 1) Pogrześć umarłego w prześcieradło u-witego; 2) zachować, zagrzebać sekret. § 1) Enfêvelir les morts; laissez aux morts le soin d'enfêvelir les morts; 2) enfêvelir un secret.

* *s'enfêvelir, v. r.* 1) sich verbergen, verstecken, sich einscharen, sich vergraben als

in Bücher; 2) sich einer Sache ganz ergeben; einer Sache nachhängen. 1) Zagrzebać się; po uszy siedzieć iako w księgach; 2) utopić się; zanurzyć się w co. § 1) S'enfêvelir dans la folitude; enfêveli dans une foule de livres; 2) s'enfêvelir dans le vin, dans la debauché.

s'enfêvelir sous les ruines d'une place. bey Vertheidigung einer Festung sein Leben lassen. Krwιά swoią przy obronie fortecy zbroczyć wały; zawalić trupem swoim nieprzyjacielowi drogę do fortecy. § S'enfêvelir sous les ruines de sa Patrie.

enfêveli dans l'oublie. in Vergessenheit gestellet. W zapomnienie podany; w niepamięć zarzucony. § Sans les lettres les plus belles actions seroient enfêvelies dans l'oublie.

Enfêvelissement, f. m. das Begraben eines Todten. Zagrzebienie; pochowanie umarłego. § L'enfêvelissement des morts.

Enfêvillement, f. m. vid. Apui. die Brust-Mauer oder der Zwischen-Platz vom Fenster bis an den Fuß-Boden, wenn er höher als drey Fuß ist. Miedzymiejsce między oknem a pawimentem, gdy od trzech stop wyższe jest. § Cette fenêtre a cinq, sept ou neufs pieds d'enfêvillement; cette fenêtre est à huit piez d'enfêvillement.

Ensing; adv. obs. vid. Ainfi. also, demnach, so. Tak, takim sposobem.

Ensimforme, vid. Xiphoidé.

Ensimage, f. m. beym Tuch-Scherer: gelinde Einschmierung des Tuchs mit Schwein-Schmalz auf der Seite, wo es soll geschuren werden. U postrzygacza: pomuskanie sukna z sadłem z tey strony, gdzie ma bydź postrzygane.

Ensimer; v. a. das Tuch zur Schur mit Schwein-Fett gelinde einschmieren. Pomuskać sukno sadłem do postrzygania. § Ensimer une étoffe de laine.

Ensire, v. n. obs. ausgehen. Wynieść.

Ensoier, v. a. beym Schuster: die Vor-

ste in den Schuh-Drat drehen. U szewca: wkręcić, wprawić szczećcinę w dratwę. § Ensoier le fil; un fil ensoié.

Ensoigne, f. m. obs. vid. Enseigne.

Enforcélement, f. m. Zauberey, Bezauberung. Oczarowanie. § Attribuer une maladie à l'enforcélement.

Enforcéler, v. a. 1) bezaubern; 2) verlegen, verliebt machen. 1) Oczarować; 2) ranić serce miłością; uwięzić, usidlić kogo miłością. § 1) Son mari

est enforcéle; 2) cette belle m'enforcéle depuis deux ans.

* Enforceleur, *f. m. vid.* Enchanteur. ein Zauberer. Czarownik.

Ensouffrer, *v. a. (insulphurare)* 1) schwefeln, einschmefeln als die Wein-Gässer; 2) mit Schwefel bestreichen, als die Schwefel-Gaden. 1) Siarkowac, iako winiarz beczki; 2) siarka napufzczac; namazac iako nitki; nasiarkowac. § 1) Ensouffrer un tonneau de vin; ensouffrer du coton, du menu bois pour servir d'alumette.

Ensouffroir, *f. m.* ein wohl vermachter Ort in der Färberei, wo die wollenen-und seidenen Zeuge in den Schwefel-Dampf zum Ausbleichen gehangen werden. Zawarcie w farbierni, gdzie materye welniane i iedwabne do wybielenia nad siarka zapaloną zawiesione bywaią.

Enoupleu, *f. m.* 1) der Weber-Baum zum Scher-Garn; 2) Gold-und Silber-Sticker-Nahm. 1) Wał krosienny do osnowy; 2) rama haftarka.

Enoupleau, *f. m.* der Weber-Baum, worauf die Leinwand gerollt wird. Urok, wał krosienny do płotna tkanego.

Enfouer, *vid.* Ensouler.

Enfuble, *f. f.* Seidenweber-Baum worauf der Zeug gewunden wird. Wał krosienny u iedwabnika, na którym bławat zwiaany bywa. § Une petite enfuble, un grand enfuble.

Ensuite, *prop.* laut, nach. Wedlug, podlug. § Ensuite de vos ordres; ensuite de quoi; ensuite de cela.

Ensuite, *adv.* hierauf, nach diesen. Potym. § Vous ferez cela ensuite.

s'Ensuivre, *v. r.* 1) auf etwas folgen; entstehen; 2) nachfolgen, gleich darauf folgen als Worte. 1) Isc za czym; pochodzić, wywazac się czego; 2) następowac, iako stowo. § 1) De ce principe, il s'ensuivroit une contradiction; il s'ensuit necessairement de là; 2) Il lui fit la réponse, qui s'ensuit; les accidens qui s'ensuivrent, fortifioient l'accusation.

Ensuivant, *e, adj.* von der Zeit: nachfolgend, besser suivant. O czasie: następujący, lepszę stowo suivant. § Le jour ensuivant; la nuit ensuivante; le second de Juin ensuivant il fût couronné.

Entablement, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) Gebälke oder Haupt-Gesims so auf dem Eulen-Capital lieget; 2) Mauer-Gurt, worauf die Balken und Sparren geleet werden; Theil des Daches wo das Wasser abläuft. W archytekton-

skiey nauce: 1) balka: albo gzemz na słupach leżący; 2) pas, gzemz, którym mur pod wypuszczoną dachu częścią jest opasany; część dachu, z kąd wola kapie dżdżowa. § 1) Voilà un entablement bien proportionné; 2) cet entablement n'a pas assez de portées, car l'eau tombe sur le pié de muraille.

s'Entabler, *v. r.* auf der Reut-Bahn: den Hintertheil im Springen eher heben als den Vordertheil. W szkole iezdnej o koniu: z gory zstąpić, bić; posładek w skoku przedzey podnieść niżli przodek.

Entablure, *vid.* Entablement.

Entacher, *v. a. vulg. vid.* Sotüller, bestecken, besudeln. Pomazac, pokalac.

* entaché, *be, adj.* besteckt, besudelt, mit Unflat, mit Lästern. Pomazany, pligaltwem, grzechem. § Entaché d'un vice.

Entaillade, *f. f.* ein Schnitt. Zacięcie, zarznięcie.

Entaille, *f. f.* 1) bey'm Tischler: Einschnitt, Kerbe, Fuge, etwas hinein zu fügen; 2) bey'm Gärtner: Einschnitt in den Baum, zum Pfropf-Reis. 1) U stolarza: karb, fuga, nacięcie do wfügowania czego; 2) u ogrodnika: nacięcie, cioina w pniaku do wfczeciepnia latorosli. § 1) Une entaille trop grande; 2) faire une entaille à quelque branche d'arbre.

entaille pour limer les scies. ein Kloss mit einem Spalt, eine Säge zum schärfen einzusetzen. Kloc z cioiną do wrazenia piły do drew, gdy ją popiłować trzeba.

Entailler, *v. a.* einkerben, einschneiden, etwas einzufallen. Nacinać, narzynac do wfügowania czego. § Il faut entailler ce bois.

Entaillure, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) obs. bey'm Goldschmied gestochene, eingegrabene Arbeit, besser Ciselure. 1) Nacięcie, narznięcie, cioina; 2) obs. robota złotnicza dłubana; utwórztwo Ciselure.

Entalanter, *v. a. obs.* einen anheben, aufrischen, anfeuern. Podufzczac, zachęcac kogo.

Entalinger, *v. a.* das Anker-Seil an den Anker-Ring binden. Kierstak albo line do kotwicznego koska przywiazac.

Entame, *f. f.* ein Stück vom Ganzen. Szuka od rzeczy caley.

Entamer, *v. a.* 1) einschneiden als Brodt, ein Stück Tuch etc. 2) verlegen, streifen als ein Hieb, ein Schuß; 3) anfangen, eine

eine Rebe, einen Handel; 4) anfangen, antreten, als die Reise. 1) Napóćząc chleb albo inną całą sztukę; iako staw sukna; 2) Drażnić kogo albo co; 3) zacząć dyskurs, sprawę; 4) gotować się, wybierać się iako w drogę. § 1) Entamer un melon, un pain; 2) c'est un coup de hache qui n'a fait qu'entamer l'armet; 3) entamer un sujet, un discours; souvent à l'occasion d'un sujet, on en entame un autre; 4) entamer son voyage.

entamer le chemin. auf der Reut-Bahn: zu galopiren anfangen. W szkole tęcz-dney o koniu: w cwał się puścić; zacząć cwałować.

entamer un corps de troupe. eine Defension in den feindlichen Truppen machen, selbst zu trennen anfangen. Szuki: nieprzyjacielskie rozrywać, mieszać.

entamer la reputation de quelqu'un. einen an seiner Ehre angreifen. Szarpać czyy honor.

se laisser entamer. sich verleiten lassen, von seinen Rechten, Anforderung, Schuldigkeit oder Vorfall abzugeben. Daś się odwieść od prawa, pretenzji, powinności, przedsięwzięcia iwego. § S'il se laisse entamer, il est perdu; ne vous laissez pas entamer.

Entamure, f. f. 1) der Einschnitt, das erste abgeschnittene Stück von einer ganzen Sache; 2) ein Streif, kleine Verletzung vom Hieb, vom Schuß. 1) Pierwsza sztuka od rzeczy całej oderznęta; kromka; 2) zadziernie, ranka od cięcia, postrzału; draśnienie. § 1) Entamure du pain; 2) ce coup qu'il reçut ne lui a fait qu'une legere entamure.

entamures. die ersten Steine aus einem neuen Steinbruch. Pierwsze kamienie z gory znalezionej wyłamał.

Entant-que, adv. in so fern als, in so weit. Jle, iako. § Jésus-Christ est considéré diversément, entant-que Dieu, ou entant-qu'homme; entant-que Roi il a commandé cela.

le Roi entant-que Roi. der König in Ansehung seiner königlichen Hoheit. Krol względem swej królewskiej dostojności.

Entaslement, f. m. 1) das Schichten auf einen Hauffen, das Aufstapeln, das Aufschütten; 2) Menge, Haufen vermirrter Händel. 1) Kópienie, kupienie, gromadzenie; w kupę układanie; 2) kupka, moc spraw zawitych. § 1) Entaslement des gerbes dans une grange;

2) son père lui a laissé un terrible entaslement d'affaires.

Entasser, v. a. 1) in Hauffen setzen, auf einander schichten, legen, stellen, schütten; aufstapeln, als Schäfte, Getraide; 2) häuffen Lasten, Sünden, Prozesse, Händel. 1) Kópić; w kupę układać, na jedno miejsce naciskać, kupić, nagromadzić, iako skarby, zboża; 2) przyczyniać; pomnażać, gromadzić niecnoty, grzechy, procesy prawne, sprawy. § 1) Entasser le blé; entasser les gerbes dans une grange; ils étoient tous entassés les uns sur les autres; entasser des trefors; 2) entasser crime sur crime; entasser proces sur proces, affaires sur affaires; s'il y a quelque défaut en cet ouvrage, c'est que les beautés y sont trop entassées.

entassé, ée, adj. 1) aufgehäufet; 2) kurzhälig; mit dem Kopf tief in den Schultern. 1) W kufę ułożony; 2) krotkoszyyny.

Enté, f. f. 1) Wprosz-Reis, besser grése; 2) gefropfter Stamm; 3) im Bauen; aus der Dauer hervorgehende Stütze, vorspringender Pfeiler; 4) der Finsels-Stiel, besser hante; 5) Beule am Stamm und dem Wprosz-Reis, besser enture; 6) mit Eisen angemachtes Stück an einen Wind-Mühlens-Flügel. 1) Rzaz, łatorośl do wszczepienia w pniak, lepićy morwie grése; 2) szczep, szczeppek; 3) zastrzał, wypuszczona podpora w budynku; 4) trzónek w pęzle malarzkiego, tagodniejszye słowo hante; 5) guz, pukiel na drzewie od wszczepienia, starsze słowo enture; 6) koniec do skrzydła wiatrakowego przykowany. § 1) Les entes en fente ont été les premières pratiques; 2) une belle ente; j'ai plusieurs entes; mes entes ont presque toutes réussi, & il n'en a péri qu'une ou deux.

Enté, ée, adj. vid. Enter.

Enteché, ée, adj. obs. besefekt, besudelt. Pokalany, posmolony.

Entées, f. f. plur. bey den Jägern: die Losung eines Hirsches. U łowcow: łayno ielenie.

Entelechie, f. f. (entelechia) 1) eine stete und immerwährende Bewegung; 2) die Vollkommenheit eines Dinges. 1) Bieg iednostayny, ruchomość nieprzerwana; 2) doskonałość rzeczy.

Entement, f. m. das Wprossen. Szczepienie drzew.

Entenai, f. m. junger Absender, Reb-Schach, jurn

zum Versehen. Latorośl winna do przefadzenia.

Entendement, *f. m.* der Verstand, Verstandniß, Erkenntniß, Rozum, zrozumienie, pojęcie. § Il a fort bon entendement; cette raison rendit la vue à mon entendement.

il a de l'entendement, er hat Verstand. Ma rozuń.

Entendeur, *f. m.* obf. ein Verständiger, Kenner, nur in folgenden Sprichwörtern. Znaący się na czym; tylko w następujących przysłówkach.

* à un bon entendeur il ne faut qu'une charrette de paroles. ein Kluger merkt die Sache an einem Worte. Mądry bez wroźka zgadnie.

* à bon entendeur salut. wer getroffen ist, wird wohl fühlen; wenn man auf einen sticht. Rufsz kogo w ładno; ten syka, kogo boli; czuć co do siebie.

Entendis, *adv. obs.* indessen, mittler Weise. Zaczym.

Entendre, *v. a.* 1) hören, zuhören, anhören; 2) haben wollen, begehren, verlangen; 3) Achtung geben; 4) verstehen, wohl wissen; 5) wohl können, begreifen; 6) willigen, Gehör geben, geneigt seyn.

1) Słuchać kogo, czego; przysłuchiwać się czemu; 2) Wyciągać po kiem; żądać, chcieć; 3) mieć baczenie; dać baczenie na co; 4) rozumieć, umieć; biegtym w czym bydz; 5) poiać co; 6) zezwolić, przyzwolić na co.

§ 1) Entendre un predicateur, un Avocat, un sermon; faut-il le condamner avant que de l'entendre? 2) j'entends qu'on m'obéisse; j'entends que cela se fasse; 3) je ne saurois entendre à deux choses à la fois, 4) entendre l'astronomie & les mathématiques, la galanterie, le Latin, le negoce, le Polonois; 5) je commence à entendre cette difficulté; vous n'y entendez rien; 6) il ne veut point entendre à un accommodement; il ne veut point entendre; on lui a fait diverses propositions, mais il n'y veut point entendre.

s'entendre, *v. r.* 1) sich auf etwas verstehen; Verstand, Erkenntniß von einer Sache haben; 2) sich mit einem verstehen; unter einer Decke liegen. 1) Znać się na czym; bydz w czym biegtym; 2) porozumiewać się, skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Il ne s'entend point en cela; 2) ils s'entendent ensemble; s'entendre avec l'ennemi; ils s'entendent comme les larrons en foire.

entendre le numero. 1) bey der Handlung:

die Nummern, den eigentlichen Preis der Waaren verstehen; 2) etwas wohl verstehen, wohl einsehen. 1) Wypieścić wie: znać się na prawą towarów cenę; 2) znać się na rzeczach.

* il entend le numero. er versteht den Handel. Zna się na farbowanych liściach.

cela s'entend. das versteht sich. To się przez się samo rozumie; sama to rzecz przez się iadna.

donner à entendre à quelqu'un. eiment zu verstehen, zu erkennen geben. Dać co znać komu; dać komu co do zrozumienia. § On lui a donné à entendre, que &c.

il ne sauroit se faire entendre. er redet unverständlich; er kan es nicht von sich geben. Nie iest sposobny do wykładu swych myśli.

un faux donné à entendre. *f. m.* falscher Bericht; falsche Nachricht, Angebung. Falszywa relacya; fałszne udawanie. § Il a obtenu cette faveur sur un faux donné à entendre.

Entendu, *é. adj.* 1) angehört; 2) begriffen, verstanden; 3) kundig, erfahren; 4) eingerichtet, angelegt, gegeben, angeordnet. 1) Słuchany; 2) poięty, zrozumiany; 3) biegtym w czym, świadom czego; 4) rozłożony, rozporządzony.

§ 1) Sermon entendu d'un bout à l'autre; 2) affaire bien ou mal entendue; discours mal entendu; 3) il est bien entendu dans les mathématiques; elle est entendue au ménage; 4) un bâtiment, un habit bien entendu.

bien entendu. wohl zu verstehen. Dobrze do zrozumienia.

c'est un mal-entendu. es ist ein Mißverständnis, man hat sich nicht verstanden. Mład to w rozumieniu; nie tak się zrozumiało, iako powiedział.

* faire l'entendu. pralen; sich flug dünken. Chełpić się; mądrym się czynić.

Entenne, *via.* Antenne.

Entennes; *f. f. plur.* in der Seefahrt; Bäume, zu Aufrichtung des Mastes. W żeglarskiej nauce: szteple do wystawienia mazu.

Entente, *f. f.* 1) Bedeutung, Sinn eines Wortes; 2) Ordnung, Einrichtung. 1) Sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) rozporządzenie, rozłożenie, dyspozycya. § 1) Un mor à double entente; 2) l'entente de ce tableau est admirable.

l'entente au discours. ein ieder ist der beste Ausleger seiner Worte; niemand kan die Worte besser auslegen, als derjenige, der sie geredet hat. Explikacya słow

temu należy, co ie mówił; każdy słow
swoich nayleptzym iest wykładczem.

Entention, *f. f. obs. (intentio)* Absicht,
Vorhaben. Przedsiewzięcie, zamysł.

Enter, *v. a.* 1) pstopfen ein Reis, besser
größer; 2) beyrn Tischler und in der
Bau-Kunst: einfügen, einzapfen, ein-
pfählen; 3) nachahmen; eines Sitten an-
nehmen; 4) verbinden, vereinigen, zwey
Geschlechts-Nahmen, zwey Wappen,
eine Familie mit der andern; 5) bauen,
gründen auf etwas als eine Lehre; 6)
dem Falschen neue Schwing-Gedern
fiat der zerbrochenen einmachen, einse-
zen: 1) Szczepać drzewo, lepsze słowo
größer; 2) u stolarzow i w architek-
tonickim nauce: wfügować, wfügę wra-
zić; zaczopować; 3) zakrawać, nąsla-
dować kogo; poyść na kogo; 4) do
herbu przyiąć; dwa herby, dwa na-
zwiśka, dwie familie-złączyć, ziedno-
czyć; 5) gruntuować, fundować na
czym jako naukę; 6) wprawić foko-
łowi pipę miasto złamane. § 1) En-
ter en fente, en bouton; 2) il faut
enter ce pièce de bois sur celle-là;
3) c'est un Allemand entré sur un Fran-
çois; 4) enter une famille, une mai-
son dans une autre; une famille entée
sur une autre; 5) enter une consé-
quence sur une autre.

enter en écuffon. angeln, oculiren. Oku-
lizować.

enter en couronne. in die Rinde pstopfen.
W korę wścżepić łatorośl.

enté, *ee, adj.* 1) gepstopft; 2) in der Wap-
pen-Kunst: mit einfachen Wolden ge-
wöldet. 1) Wścżepiony; 2) w herbo-
wney nauce: poiedynkowemi obło-
kaniy osadzony.

c'est un Gascon enté sur un Normand.
er pralet, lügt und betrüget. Chełpi
się, łże i szalbieruje.

Enterin, *e, adject. obs. vid. Entier.* ganę.
Caty.

Entérinement, *f. m.* gerichtliche Bestäti-
gung, Confirmation. Aprobacya; ro-
boracya; porwierdzenie iądowe.
§ Avoir l'entérinement d'une chose.

Entérinement, *adv. obs. vid. Entiere-
ment.* gdnęlich. Wcale.

Entériner, *v. a.* gerichtlich gutheißen,
approbiren, bestätigen. Urzędownie
aprobować, porwierdzić, roborować.
§ Entériner des lettres de rémission.

Entéroccle, *f. f. (enteroccele)* in der Zeil-
Kunst: ein Darm-Bruch, wenn die Ge-
därme ins scorum fallen. W medycynie:
ruptura albo przepuklina, gdy trzewa
w moszenki wpadają.

Enteroéplocle, *f. f.* Darm- und Netz-
Bruch, wenn die Gedärme nebst dem Net-
ze in den Beutel gehen. Przepuklina,
gdy trzewa z kałdunem albo błoną,
co trzewa okrywa, w moszenki wstę-
pują.

Entero-épiplomphale,)
Enterohydromphale,) *vid. Exomphale.*
Enteromphale;

Enterrement, *f. m.* Begräbnis, Beerdigung.
Pogrzeb, pochowanie umarłego.
§ Aler à l'enterrement d'un ami.

Enterrer, *v. a.* 1) beerdigen, begraben;
2) beyrn Gärtner: mit Erde beschütten,
bedecken; 3) vergraben. 1) Pogrześć,
pochować umarłego; 2) u ogrodnika:
ziemią posypać, przykryć; 3) zakopać.
§ 1) On enterre les Rois de Pologne
à Cracovie; enterrer une personne;
2) enterrer la chicorée.

enterrer la synagogue avec honneur. mit al-
ten Ehren aus einem verwirrten Handel
fonten. Z wielką reputacyą z zawi-
śley wybrnąć sprawy.

vous me voulez enterrer tout vif. ihr
wollt mich lebendig begraben; ihr wollt,
daß ich mit niemanden reden und umge-
hen soll. Chceść mię żywcem zagrze-
bać, aby nikt do mnie nie wiedział.

enterrer son secret. sein Geheimnis bey sich
behalten. Chować sekret za zęboma.
une batterie enterrée. eine Batterie, die den
feindlichen Wall nur oben aber nicht un-
ten bestreicht. Bateria albo gora do
dział, wierzch tylko walu nieprzyja-
cielskiego kulmi przeymuica.

enterrer les futailles. in der Seefahrt:
die Kässer halb in den Ballast graben.
W żeglarskiej nauce: beczki na poly
w balast albo w ładunek szkutny
wkopać.

Entes, *f. m.* im Garten-Bau: Baum-
Wachs zum Pstopfen. W ogrodnielwie:
wosk do szczepow.

Enteser, *v. a. obs.* einen Bogen aufspannen.
Łuk napiąć. § Enteser un arc.

Entêtement, *f. m.* 1) Eigensinn, Einbildung,
narrisches Wesen; 2) narrische Liebe oder
Hochachtung; 3) Einnnehmung des Kopfs,
Kopf-Schmerzen von einem schädlichen
Dampfe. 1) Zaprzatnienie sobie czym
głowy; upor; dżiwactwo; 2) miosć
slepa; polżanowanie szalone; 3) za-
gorzenie, zagorzałość, albo bol głowy
od szkodliwych zaduchow, od iwadu.
§ 1) Il est revêtu de ses entêtements;
il est dans un furieux entêtement;
2) l'entêtement pour une personne;
3) l'entêtement du charbon alumé dans
un lieu clos est mortel.

Entêter,

Entêter, *v. a.* 1) den Kopf einnehmen, in den Kopf steigen, als der Wein, ein Dampf; 2) blenden; den Verstand benehmen. 1) Zawracać, pomieszać głowę iako wino; 2) zaslepiac, omanić kogo; w głowę co komu wbić. § 1) Le vin entête ceux qui en boient beaucoup; la moile de Palmier les a entêté; 2) si les titres d'honneurs ne vous entêtent pas.

s'entêter, *v. r.* 1) sich etwas in den Kopf setzen; 2) viel auf etwas halten, sich einbilden; sich einnehmen, sich blenden lassen. 1) Zaprzęgać, nabić sobie czym głowę; 2) wiele o czym rozumieć; dać się czym zaslepić, uwodzić. § 1) S'entêter de sa noblesse; 2) il s'est entêté d'un aussi for animal, que lui.

entêté, *é, adj.* erpicht auf etwas, verblendet, eingenommen. Więty, zaslepiony; utopiony w czym. § Elle est entêtée d'un bēner; il est entêté du jeu; elle est entêtée de sa beauté.

Entiquetes, *vid.* Entiquetes.

Enthousiasme, *vid.* Entoufiasme.

Enthymeme, *vid.* Entimeme.

* **Enticher**, *v. n. obs.* anfaulen. Przygnić, nagnić.

entiché, *é, adj.* 1) anbrüchig, angefault vom Obst; *2) angesteckt mit Kezerey, irrigen Lehren. 1) Nagnity iako owoc; *2) zarazony herezyą, błędami naukami. § 1) Ces fruits sont un peu entichés; 2) il est entiché de nouvelle opinion; être entiché d'une mauvaise doctrine.

Entiengie, *f. m.* ein Indianischer Vogel im Königreich Congo, dessen bunte Haut sehr kostbar ist, und nur in Indien von königlichen Personen getragen wird; dieser Vogel hat iederzeit zehn kleine schwarze Thierlein vor sich und zehn hinter sich, er klettert allemahl oder sitzt auf einem Baum, weil er so gleich verzessen muß, so bald er die Erde mit den Füßen berührt. Prak Indyylki w krolestwie Congo, mając przed sobą 10 i za sobą także 10 czarnych zwierzątek, ustawicznie lata albo na drzewie siedzi, bo zaraz zdycha, skoro się tylko tknie ziemi swemi nogami; pstra jego skorka nieprzeplacona, krolewskim tylko się w Indyi nosić godzi osobom.

Entier, *é, adj.* 1) ganz, das alle Theile hat; 2) völlig, vollkommen; 3) hartnäckig, unbeweglich in seinem Voratz. 1) Cały, wszystkie części mający; 2) zupełni, doskonały; 3) uporny, nieporuszony. § 1) La pièce est entiere;

passer les jours entiers à quelque chose; paier la somme entiere; 2) une entiere victoire; une entiere felicité; 3) c'est un homme entier; une femme entiere.

un cheval entier. 1) ein Hengst, ein Pferd das nicht gewallachtet ist; 2) ein wiederbespenniges Pferd, das der Faust nicht folgt. 1) Stadnik, koń niewałaczony, ogier; 2) koń powodować się nie dający.

les choses ne sont plus entieres. in Verichten: die Sachen sind nicht mehr im vorigen Stande. W sądach: rzeczy już nie są w przeszłym terminie.

nombre entier.

Entier, *f. m.* in der Rechen = Kunst: eine ganze Zahl; eine Zahl die keinen Bruch hat. W rachmistrskiej nauce: liczba cała; liczba co nie jest frakcją.

Entiercement, *f. m. obs.* Sequestration, Uebergebung der freitigen Sache in die dritte Hand. Sekwestr; oddanie rzeczy spornej w ręce czyje aż do ugody.

* **Entiercer**, *v. a. vid.* Sequester, sequestriren; eine Sache, um die ein Streit vorgefallen, dem dritten in die Verwahrung geben. Sekwestrować, na sekwestr rzecz sporną podać.

Entierceur, **Entiercheur**, *f. m. obs.* ein Sequester, bey dem die freitige Sache in Verwahrung ist. Na sekwestr rzecz sporną biorący.

Entierchier, *v. a. obs. vid.* Entiercer.

Entierement, *adv.* gänglich, völlig, ganz. Zupchnie, doskonałe, wcale. § Il est entierement de mes amis.

Entimeme, *f. m. (enthymema)* in der Logie: Schluss = Rede, da man entweder majorem oder minorem propositionem ausläßt. W logice: syllogizm, w którym majorem albo minorem propositionem opuszczono.

Entiquites, *f. m. plur. (Entychyte)* Kezer und Anhänger Simonis des Zauberers im 1^{ten} Seculo. Kacerze a naśladownicy Symona czarownika w pierwszym Chrześciaństwa wieku.

Entitalure, *f. f. obs.* ein Titel. Tytuł.

Entité, *f. f. (entitas)* in der Metaphysic: Wesen; Existenz, Essen. W metafizyce: iestestwo, istność, istota.

Entoilier, *v. a.* 1) Leinwand mit etwas als mit Spizen besetzen; 2) auf Leinwand leimen, pappen, als eine Land = Charte. 1) Bramować, obszywać płotno iako koronkami; 2) podkleić co płotnem, iako karty krajoopisarskie. § 1) Entoilier

ler une cravate, un mouchoir; 2) entoilier une estampe; entoilier des Cartes de géographie.

*Entoir, *f. m. pr. Entoi. vid. Gréfoir.* ein Pfropf-Messer. Nożyk ogrodniczy do łezczenia.

Entoiser, *v. a.* 1) flastern; Ruthen-weise, flaster-weise setzen, messen als Holz; 2) *obf.* ausholen, als mit dem Degen, wenn man hauen will. 1) Sążniami mierzyć, odmierzyć; 2) *obf.* zamachnąć iako szpada do cięcia. § 1) Entoiser de la terre, du fumier; 2) entoiser son épée. entoiser la lance. *obf.* die Lanze aufsetzen, einlegen, wenn man rennet. Przykłać kopia do pierszcienia goniąc.

entoiser un arc. *obf.* einen Bogen an den andern fügen. Przymurować frambuge do drugiego.

Entomber, *v. a. obf.* in ein Grab legen. W grobowiec włożyć.

Entombi, *f. m.* Schöp, tummer Kerl. Głupiec, dudek.

Entomüre, *vid. Entamure.*

Entonnement, *f. m.* das Gassen; das Einfüllen der Gassen. Nafasowanie; układanie, wytypanie, wlewanie w beczki. § L'entonnement du vin ne se fait ordinairement qu'après qu'il a cuvé.

Entonner, *v. a.* 1) einfließen, in ein Glas füllen, schütten, gießen, packen; 2) anstimmen, anfangen ein Lied; 3) im Schertz: anstimmen, singen. 1) Nafasować, wylpać, nalać w beczki; 2) zacząć pieśń; zanosić; 3) *zartem*: noćić, śpiewać. § 1) Entonner du vin, du sucre; entonner des chapeaux; 2) entonner les notes; entonner une note un demi-ton plus bas; 3) entonner les loüanges du Dieu des raisins.

s'entonner, *v. r.* vom Winde: sich fangen, sich verhalten. Owietrze: złapać się, zatrzymać się. § Le vent s'entonne dans cette cheminée.

entonner la trompette. schwülstig schreiben, reden. Naderzym pisać albo mówić stylem.

Entonnoir, *f. m.* 1) ein Trichter; 2) in der Anatomie: das Trichterlein, eine abklänglichte und niedersteigende Höle im Gehirn; 3) Sausaus, Vier-Bruder. 1) Lelek; 2) w anatomii: lelek mozgowy, iamka podługowata w mózgu wstępniaka; 3) *zartem*: łupikufel, piak. § 1) Un petit entonnoir de fer blanc; un grand entonnoir.

entonnoir d'une mine. Loch, nach einer aufgestellten Pulver-Mine. Doł, który mina prochem nabita wyrwała.

Entor, *adv. obf. vid. Autour.* herum. Około.

Entorce, *f. f.* 1) das Verrenken, Verstauchen, Vertretung des Fußes; 2) Gewaltthätigkeit; 3) Hinderniß. 1) Wywinienie, wybić nogi; 2) gwałt; 3) zawada. § 1) Prendre un entorce.

donner une entorce à quelqu'un. einen Ansehen und Gewalt einen Stoß geben. Przywiesić kogo do upadku i ponizenia. § On vient de lui donner une rude entorce.

essuyer une rude entorce. einen sehr großen Nachtheil an seiner Ehre und Ansehen leiden. Przyysć do niestawy, do niepokozanowania.

Entorner, *v. a. obf.* betäuben mit einem Schlag. Zagłuszyć uderzeniem.

Entortillement, *f. m.* 1) Umschlingung, Umwindung; 2) Verwirrung der Schreib-Art, der Gedanken. 1) Obwinenie się czego koło czego; 2) zawilość, mieszanina w style, w conceptach. § 1) L'entortillement du lierre autour d'un arbre.

Entortiller, *v. a.* 1) umwinden, umschlingen; 2) verwirren eine Schreib-Art. 1) Obwinać, okręcać; 2) wicić styl; zawilo pisać. § 1) Le lierre entortille les arbres; 2) entortiller son stile.

entortillé, *ée, adj.* 1) umwunden, umschlungen; 2) sehr kraus, von Haar-Locken. 3) tückisch, hinterlistig; 4) verwirrt, verworren, als eine Schreib-Art. 1) Obwity; 2) kręty, o kędziorkach; 3) zdradliwy, chytry; 4) zawili, o style. § 1) Arbre entortillé du lierre; 2) cheveux entortillez; 3) un homme entortillé; 4) un stile entortillé.

Entouillers, *vid. Andouillers.*

Entour, *f. m. obf. der Umfang.* Obchod, Entour, *prep. obf. vid. Autour.* Alentour.

Entourer, *v. a.* umgeben, einschließen. Okrążyć, opasać, ogrodzić, otoczyć. § Entourer une maison.

entouré, *ée, adj.* umgeben. Okrążony, otoczony, opasany. § Cette ville est entourée par les ennemis; les Princes sont toujours entourés de flatteurs; Roi entouré de sa cour.

Entourner, *v. a. obf.* 1) in Ringe zusammen legen, als ein Seil; 2) um etwas herum winden. 1) Składać, zwiąć co w kęgi iako powroz; 2) obwinać około czego.

Entournure, *f. f.* beym Schneider: der Ermel-Schnitt. Ukravuca: kroy rekawa. § L'entournure des manches de cet habit va mal.

Entousiasme, *f. m. (enthusiasmus)* 1) poe-

tisches

tisches Feuer, poetischer Einput, Trieb oder Eingebung; 2) prophetische Eingebung, Entzückung. 1) Wena Poetycka; tryb, natchnienie Poety; 2) natchnienie Prorockie. § 1) L'entousiasme vous à emporté.

* Entousiasmé, *é*, *adj.* entückt, eingenommen. Zachwycony; uiety. § Je suis entousiasmé de l'air de cette chanson.

* Entousiasmer, *v. a.* einen entücken. Zachwyć kogo.

Entousiasse, *f. m.* ein Ganaticus. Fantastyk. § C'est un Entousiasse.

* s'Entr'accoler, *v. a.* einander umarmen. Wzajemnie się objąć.

* s'Entr'accompagner, *v. r.* einander Gesellschaft leisten. Dopomagać sobie kompanii.

Entr'acte, Entracte, *f. m.* in der Comödie: Zwischen-Spiel zwischen zwey Acten. Na komedjach: interludium, krotokolina scena między dwiema aktami. § Un bel entr'acte.

* s'Entr'acuser, *v. a.* einander anklagen, beschuldigen. Wzajemnie się oskarżyć, co sobie zadawać. § S'entr'acuser de divers crimes.

* s'Entr'afoler, *v. r.* einander durchstechen. Entrafoler, *v. r.* Wzajemnie się przebić.

Entrage, *f. m.* im Land-Recht: 1) Vorstand, den ein Pächter vor Antretung des Pachts thun muß; 2) Zutritt eines Genusses, eines Pachts u. d. g. W prawie ziemskim: 1) suma ewikcyjonalna; 2) suma na ewikcyę od arendarza przed objęciem arendy wzięta; 2) przystąpienie do używania czego, do arendy &c.

* s'Entr'aider, *v. r.* einander helfen. Dopomagać sobie. § Les amis doivent s'entr'aider au besoin.

Entrailles, *f. f. pl.* 1) das Eingeweide; 2) in Versen: das Jugeweide, das mittelste oder innerste eines Körpers; 3) Herz, Gemüth, Seele, das Innerste des Herzens; 4) seine eigne Kinder; seine eignes Blut. 1) Trzewa, kizki; 2) w wierszach Poetyckich: wnetrznosci, szrodek czego; 3) mysl, serce, umysl, dusza; skrytosci serca; 4) dzieci własne; krew własna. § 1) Ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; avoir les entrailles échauffées; 2) la terre ouvrit ses entrailles; 3) Seigneur votre loi est gravée dans le fond de mes entrailles; je sens que mes entrailles s'émouvrent; 4) c'est un homme armé contre ses propres entrailles; je vous prie de le recevoir comme mes propres entrailles.

les fruits des entrailles, in der Heil. Schrift: Leibes-Frucht; Kinder. W Pismie S. piod żywota; dzieci. § Les fruits des entrailles sont une récompense qui vient du ciel.

les entrailles paternelles (maternelles) die väterliche (die mütterliche) Liebe. Oycowiska (macierzyńska) miłość.

c'est lui arracher les entrailles. damit reisset man ihm das Herz aus dem Leibe; damit thut man ihm sehr weh. Takby mu było, iakby ma oczy wysłupić. s'Entr'aider, *v. r.* einander lieben. Wzajemnie się kochać. § Ils s'entr'aime beaucoup.

Entrainer, *v. a.* 1) schleppen, schleifen; 2) gewinnen, an sich ziehen. 1) Zawlec, wywlec; 2) uiać, przeciągnąć kogo. § 1) On l'entraîne au supplice; 2) il apuie son avis par des raisons si convaincantes, qu'il m'a entraîné de son côté.

Entrait, *f. m.* bey'm Zimmermann: der Kehl-Balken, der Haupt-Balken, der die andern alle bindet und hält. U cieślow: siestrzan, podciąg, tram w budowaniu wszystkie inne balki zwierający i wiążący. § Il y a le grand & le petit entrain.

Entrant, *e*, *adj.* 1) eingehend; 2) beliebt; zuthätig; glücklich in Gewinnung der Herzen; iedem angenehm. 1) Wchodzący; 2) wdudny, wzięty; każdemu miły. § 1) Rompre une cheville entrante; 2) c'est un homme entrant.

* s'Entr'apeller, *v. a.* einander rufen. Wzajemnie się wołać. § Ils ne cessèrent de s'entr'apeller.

Entrapeté, *é*, *adj.* in der Bau-Kunst: oben am Quader-Giebel vorstehend, hervorstehend. W archytektonickiej nauce: wypuszczony ze szczytu albo z wierzchu murowego. § Un pignon entrapeté.

* s'Entr'aprocher, sich einander nähern. Wzajemnie się do kogo przybliżać.

* s'Entr'apuer, *v. r.* sich auf einander legen. Wzajemnie się wspierać.

* s'Entr'arracher, *v. r.* einander etwas ausreißen. Wzajemnie wyrwać, wydzie- rać sobie co.

s'Entr'assurer, *v. r.* einander versichern; sich von beyderseits anheftig machen. Atakuować się, zapewnić się wzajemnie; wzajemnie się obowiązać.

s'Entr'attendre, *v. r.* auf einander warten. Wzajemnie na się czekać.

Entravaillé, *é*, *adj.* oiseau entravaillé. in der Wappen-Kunst: ein Vogel mit ausgebreiteten Flügeln und mit einem durch

durch die Flügel oder durch die Weine durchgesteckten Stock, Degen, u. d. g. *W berbach*: prak z skrzydłami rospoltrzenionemi, przez ktore albo przez nogi iego laska, izpada &c. iest przetożona.

Entraver, *v. a.* 1) einem Galken die Klauen deraestalt binden, damit er sich das Häubchen nicht abnehmen kan; 2) ein Pferd fesseln; 3) einem die Hände binden; einen hemmen, aufhalten. 1) Sponeżokołowi tak wiąć, że sobie kapurka zdiać nie może; 2) konia spętać; 3) hamować, wtrzymać kogo.

Entrave, *f. f.*
Entraves, *f. f. plur.* 1) Fessel, Spannkette, Stricke ein Pferd zu fesseln; 2) Hindernis, Verbindungen, insonderheit auf dem Wege. 1) Pęta, tyka na konia; 2) przeskody, zawady, ośobliwie podrożne. § 1) Mettre des entraves aux piez des chevaux; leurs chevaux repaillent avec des entraves aux jambes, de crainte qu'ils ne fuient.

En travers; *de travers*, *adv.* überwerch. Na ukos, słożem. § Mettre une chose en travers.

s'Entr'avertir, *v. r.* einander wissen lassen. Wzajemną sobie dawać wiadomość; wzajemnie się uwiadomić o rzeczach iakich. § Ils firent des feux pour s'entr'avertir.

Entravon, *f. m.* ausgestopfte Schlinge von Leder oder eiserne Bogen an den Spannfesseln vor Pferde. Opuszka, obścizek u pęta konńskiego. § Il faut deux entravons pour faire une entrave.

Entre, *prep. cum accus.* zwischen; unter. Miedzy. § Mettre son doigt entre l'arbre & l'écorce; cela soit dit entre vous & moi.

être entre deux, zwischen zweyen seyn. Miedzy dwiema bydź.

s'Entre-accoler,
s'Entre-accompagner,
s'Entre-acte,
s'Entre-acuser,
s'Entre-aider,
s'Entre-aimer,
s'Entre-apeller,
s'Entre-aprocher,
s'Entre-apuier,
s'Entre-arracher,
s'Entre-assurer,
s'Entre-attendre,
s'Entre-avertir,

vid. s'Entra:

* Entre-baillement, *f. m.* Einfluff. Doł, loch.

* Entrebailler, *v. a.* halb aufstun als eine Thüre. Drzwi otworzyć; na poł drzwi zostawić otworem.

entrebaillé, *éc. adj.* halb aufgesperrt als eine Thüre. W poł otwarty, iako drzwi. § Il a laissé la porte entrebaillée.

Entrebaïsser, *v. a.* einander küssen. Wzajemnie się całować. § La Justice & la Paix s'entrebaïssèrent.

s'Entrebaïsser, *v. r.* einander niederbrücken; sich gegen einander neigen. Wzajemnie się kłaniać; ku sobie się schylać; wzajemnie się na dół ztlaczać.

Entrebandes, *vid.* Entrebattes.

Entrebas,
Entrebat, *f. m.* beym Tuchhändler;

schlechte Arbeit im Tuch oder Zeuge, dessen Faden nicht wohl geschlagen sind, und nicht dicht an einander liegen. *U sukniemika*: rzadkość sukna, materyi niedobrze nabitey.

s'Entre-batte, *v. r.* sich mit einander schlagen. Bić się z kiem. § Ils s'entrebattent continuellement.

Entrebattes,
Entrebandes, *f. f. plur.* die Saalleisten am Anfang und Ende eines Stücs Tuchs. Szlaki u końcow sukien i materyy.
s'Entreblessez, *v. r.* sich beyderseits verwunden; einander verwunden. Wzajemnie się ranić. § Ils se sont entreblessez.

s'Entrebroüiller, *v. r.* sich veruneinigen, uneins werden. Powadzić się; porozbrać się, pokłócić się.

s'Entrecaresser, *v. r.* sich unter einander liebosen. Wzajemnie się karesować; przymilać się sobie.

s'Entrechamailler, *v. r. vid.* Chamailler. sich herum fuchteln. Fuchtlować się z kiem.

* **Entrechal**, *f. m.* im Tansen; eine Entrechal,

Creutz-Capriole, die man im Springen ins Creutz machet. Kapryol w podskoku na krzyż uczyniony. § Il y a un entrechat en tournant, un entrechat en avant & un entrechat de côté; un entrechat bien-fait.

s'Entre-chercher, *v. r.* einander suchen. Wzajemnie się szukać.

s'Entre-cherir, *v. r.* sich einander lieben. Wzajemnie się miłować.

s'Entre-choquer, *v. r.* 1) auf einander treffen, an einander stoßen; 2) einander wieder seyn. 1) Wzajemnie na się uderzyć, o się trącić; 2) wzajemnie sobie kontrować. § 1) S'entrechoquer rudement.

Entrecolonne, *f. f.*
Entrecolonnement, *f. m.* Zwischen-

Raum zwischen zwey Säulen. Miedzy-
stlatze. § L'Entrecolonnement doit être

être proportionné à la hauteur & la grosseur des colonnes; faire les entre-colonnemens.

s'Entre-combattre, *v. r.* mit einander streiten. Wzajemnie z sobą walczyć; wzajemnie się zbić.

s'Entre-communiquer, *v. r.* einander theilhaftig machen; einander mittheilen. Wzajemnie sobie używać, komunikować. § Les hommes s'entre-communiquent leurs pensées par le moiën du langage.

s'Entre-connoître, *v. r.* einander erkennen. Wzajemnie się z kim po długim niewiedzeniu poznać.

Entre-coupe, *f.* Ausweisung der Mauer unten herum, als an den Straßsen-Ecken damit ein Wagen bequem einwenden kan. Wyłamanie rogu, muru, iako w ulicach dla lepszego nawrotu wozami.

entre-coupe de vouste. Zwischen = Plaz zwischen zwey über einander gewölbten Bögen. Miedzymieysce między dwiema frambugami; jedną nad drugą wy-murowanemi.

Entre-couper, *v. a.* unterbrechen als eine Rede, eine Stimme. Przerywać, iako mowę, głos. § Les soupirs & les sanglots entre-couper la voix; parler à mots entre-coupez; entre-couper son discours de sanglots.

s'entre-couper, *v. r.* 1) sich einander wieder-sprechen; 2) sich sucheln, einander haufen, stechen; 3) in der Rede stecken bleiben; ein ins andere reden; 4) sich durchschneiden als zwey Linien. 1) Kon-tradykować sobie, nie zgadzać się z sobą w mowie; 2) wzajemnie się kłuć; powyzabiać się; 3) zacząć się w mo-wie; 4) przedzielić się, przerzynać się, przecinać się iako dwie linie, § Il s'entre-couper; 2) à quoi s'entre-couper la gorge; 3) il s'entre-coupe.

s'entre-couper dans le discours. sich einan-der in die Rede fallen. Przerywać sobie mowę.

entre-coupé, *le, adject.* getheilt, zertheilt, unterbrochen, durchgeschnitten. Prze-dzielony, przerwany, przecięty. § Pais entre-coupé de rivières, de broffailles &c.

un soupir entre-coupé. ein gebrochener Seufzer. Ucięte wzdychanie.

s'Entrecire, *v. r.* correspondiren, Briefe mit einander wechseln. Wzajemne listy pisać; korespondować z sobą.

s'Entre-croiser, *v. r.* kreuzweis durchge-hen als Linien. Na krzyż przecinać się, przechodzić, iako linie.

*s'Entre-déchausser, *v. r.* einander Schuh und Strümpfe ausziehen. Wzajemnie się z trzewikow i pończoch wyzuwać. les deux piez s'entre-déchaussent. ein Fuß streift dem andern die Strümpfe und Schuh ab. Jedna noga druga z pończoch i z obowia wyzuwa.

s'Entre-déchirer, *v. r.* 1) einander zerfra-gen, zerreißen; 2) einander lässert. 1) Wzajemnie się poszarpać, podrapać; 2) wzajemnie na się szkalować. § Il s'entre-déchirent les habits; 2) s'en-tre-déchirer par des medifances.

s'Entre-défaire, *v. r.* 1) einander nieders-megeln, niedermachen; 2) einander schaden. 1) Powyzabiać się; 2) wzaje-mnie sobie szkodzić. § Il s'entre-défont en guerriers imprudens.

s'Entre-démander, *v. r.* einander fragen. Wzajemnie się pytać.

s'Entre-dépêcher, *v. r.* einander zuschicken. Wzajemnie sobie co posyłać.

s'Entre-détruire, *v. r.* einander verderben; zu Grunde richten. Wzajemnie się ruinować, się niszczyć.

Entre-deux, *f. m.* 1) Zwischen = Plaz, Zwischen-Raum; 2) etwas das zwischen zwey andern Sachen ist; 3) Zwischen-Wand; 4) Ort auf dem Tuch, den die Schere des Tuchscherers nicht recht getroffen. 1) Miedzymieysce; 2) rzecz między dwiema rzeczami; 3) ścianą dzielącą mieszkankie; 4) miejsce na suknie od postrzygacza niezupełnie postrzyżone. § Il Remplir les entre-deux de pilotis; l'entre-deux de colonnes, de rangs.

Entre-deux, *adv.* darywischen, zwischen inne-nen. Miedzym, czym jest, leży &c. il y a une rivière entre-deux. es ist ein Fluß darywischen. Jest między niemi rzeka.

se mettre entre-deux. sich zwischen inne-stellen. Wstać między dwuch.

Entre-deux-fers, *vid.* Entre-fers.

s'Entre-diffamer, *v. r.* einander verleum-den. Wzajemnie na się szkalować; wzajemną sobie zadawać potwarz.

Entre-dire, *v. a. obs.* verbieten, unterlagen. Zakazać.

s'entre-dire, *v. r.* 1) einander saen; 2) von einander reden. 1) Wzajemnie do sie-bie mówić, sobie powiedzieć; 2) wzaje-mnie o sobie mówić. § 1) S'entre-dire des injures; 2) s'entre-dire du bien l'un de l'autre.

s'entre-dire adieu. von einander Abschied nehmen. Wzajemnie się pożegnać.

s'Entre-donner, *v. r.* 1) einander geben; 2) auf einander stoßen, schlagen. 1) Wzaje-

1) Wzajemnie sobie dawać; 2) wzajemnie na się uderzyć, się bić kymy, pięściami &c. § 1) S'entre-donner de l'argent; 2) les deux éperviers s'entre-donnoient du bec; s'entre-donner des coups de poing.

Entrée, f. f. 1) Eingang, Zugang; 2) Einzug eines grossen Herrn; 3) Loch, Weite, Öffnung, wo etwas in eine Sache hinein gehet, als an einer Mühle, am Stiefel, am Hut; an der Flasche; 4) Loch wo etwas hinein gesteckt wird, als das Schloss-Loch zum Schlüssel; 5) Zutritt zu einem; 6) die erste Ausflucht in die Welt, der Anfang des Ausgangs mit Leuten; der Eintritt in grosse Gesellschaften; 7) der Anfang, Eintritt, als eines Tanges, eines Spiels, einer Comödie u. d. g. 8) Voressen, Vorgericht; die erste Tracht; der erste Aufsat; 9) Tracht, Aufsat der Speisen auf eine Gast-Tafel; 10) Gelegenheit, Anlaß; 11) Zoll vor die ankommenden Waaren; 12) der Eintritt der Sonne oder eines Planeten in ein Zeichen des Thier-Kreises; 13) bey der Handlung: Übertrag des credit und debet aus dem alten in das neue Buch; 14) Mund; eines Flusses, Einfluß des Flusses in die See. 1) Wchod, weyscie, wstęp; 2) wiazd wielkiego pana; 3) przetwor, o tworzystosc, uscie, gdzie co w co idzie, iako u czapki, u kapelusza, u bota, u flasz; 4) dziura do wetknienia czego, iako w zamku do klucza; 5) przytsep do kogo; 6) wstep na publiczny swiata widok; pierwsze pokazanie się ludzom; 7) Początek, zaczęcie czego iako tańca, komedy; 8) noszenie pierwsze potraw; pierwsze zastawienie stołu; 9) noszenie potraw pierwsze, drugie; 10) powod, okazya; 11) cto od inwekt; 12) wstapienie słońca albo inzego Planety w znak niebieski; 13) u kupcow: przepisowanie, przenoszenie długow sobie i innym winnych ze starey księgi w nową; 14) uscie rzeki; wpadanie rzeki w morze. § 1) Laisser l'entrée libre d'une ville; défendre l'entrée du port aux ennemis; l'entrée d'une maison; 2) faire son entrée dans une ville; 3) l'entrée de ce manchon, de ces botes, de cette bouteille est fort étroite, l'entrée de chapeau; 4) une entrée de serrure bien faite; 5) A lui a donné l'entrée chez Monsieur N. Il a entrée au conseil; 6) à son entrée dans le monde il fut aimé de chacun; 7) à l'entrée du jeu, il faut paier tant

dans les académies; 8) l'entrée de la table; le rôti étoit bon, mais les entrées ne valaient rien; 9) on a servi deux fort bonnes entrées; 10) le luxe a donné l'entrée à beaucoup de desordres; 11) paier les droits d'entrée; on paie aux portes l'entrée du vin; 12) l'équinoxe du printemps est l'entrée du soleil dans aries; 13) l'entrée du grand livre.

entrées, plur. freyer Eintritt in die königliche Zimmer, den einige Bedienten Amts wegen zu einer solchen Zeit haben, in welcher den andern Bedienten der Zutritt verwehret ist. Wstęp wolny niektórych urzędników w pokoje krolewskie czasu takiego, ktorego innym dworzanom jest zakazany. § Avoir toutes les entrées chez le Roi; en vendant sa charge, il a conservé les entrées; avoir les grandes & les petites entrées.

entrée de ballet. Eintritt der Tänzer, auf welchem das Ballet folgt. Wstęp taneczników, po którym bal następuje. § Danser une entrée de ballet; une entrée de ballet bien dansée, bien figurée.

il fait une entrée de ballet dans notre compagnie. et bringet sich ohne Complimenten in unsere Gesellschaft. Bez komplementow w naszą się wdziara kompanią.

* d'entrée, adv. gleich anfangs. Z początku; zaraz na początku.

s'Entre-écrire, vid. s'Entr'écrire.

s'Entre-entendre, vid. s'Entr'entendre.

s'Entre-fâcher, v. r. sich unter einander erzürnen, mit einander zürnen. Wzajemnie się gniewać albo rozgniewać. § Ils s'entre-fâchent souvent.

* Entre-faites, f. f. pl. sur ces entre-faites. mittlerweile, unterdessen, inzwischen. Gdy się to działo; tym czasem; pod ten czas; w tym. § Il a été pris sur ces entre-faites; il arriva sur ces entre-faites.

s'Entre-ferir, v. n. einander verwunden. Wzajemnie się ranić.

Entre-fers, Entre-deux-fers, f. m. plur. das Zinglein so an der Wage zwischen innen steht. Języczek u wagi w klubie stojący.

Entre-fesson, vid. Perinée.

s'Entre-flater, v. r. einander schmeicheln. Wzajemnie sobie pochlebiać.

s'Entre-foler, vid. s'Entr'foler.

s'Entre-fouêter, v. r. einander peitschen. Wzajemnie się biczować, rozgą się sieć.

s'Entre-fraper, v. r. einander schlagen. Bb bb 2 Wza-

Wzajemnie na się bić. § Ils s'entre-frapent, & puis ils se querelent.
 s'Entre-frouiller, *v. r.* się unter einander aufreiben. Wzajemnie się gnębić, niźczyć. § Ils ne font que s'entre-frouiller.

Entregent, *f. m.* gute Aufführung unter Leuten, in Gesellschaft. Grzeczność w obcowaniu z kiem, w konwersacyach. § Avoir de l'entregent; la sience de l'entregent est utile.

s'Entre-gorger, *v. r.* einander die Hälse brechen, umbringen. Wzajemnie się powyzabiać, pościć, karki postracać. § Ils veulent tous les jours s'entre-gorger.

s'Entre-gronder, *v. r.* sich unter einander zanken, feilsen. Wadzić się z sobą.

s'Entre-hair, *v. r.* einander hassen. Wzajemnie się nienawidzieć.

s'Entre-hanter, *v. r.* mit einander umgehen. Obcować, konwersować z kiem.

s'Entre-heurter, *v. r.* sich mit einander stoßen. Trykać się. § Les béliers s'entre-heurtent de la tête.

Entrejointe, *f. f.* obs. Gelenck, Fuge. Przegub, staw, fuga.

Entrelacement, *vid.* Entrelasement.

Entrelacer, *vid.* Entrelasement.
 s'Entrelaidir, *v. r.* einander schmähen, lästern. Lżyć się, szkalować się wzajemnie.

Entrelarder, *v. a.* 1) spieć, durchspieć; 2) etwas in eine Rede einmengen, einflechten; untermengen. 1) Szpikować; 2) przeplatać, przewiać mowę czym. § 1) Quand on met du beuf à la daube, il le faut entrelarder; 2) entrelarder quelque histoire agréable à un discours sérieux.

entrelardé, *be, adj.* 1) gespiet; 2) durchgewachsen, als Fleisch mit Fett. 1) Szpikowany słoniną; 2) przerosły, przeraśnięty, jako mięso chustością. § 1) Une pièce de beuf entre-lardée; 2) beuf entrelardé.

Entrelas, *f. m.* 1) Schlinge einen Knoten zu machen; 2) Auszierung von unterschiednen Figuren an den Fenster-Scheiben; 3) verzogene Zieraten von Schlosser-Arbeit; 4) zusammen gedrehtes Garn oder Schnüre. 1) Zadzierz do węzła; 2) floryzowanie z sztyb okiennych; 3) floryzowana robota szlarska; 4) zkręcone, powikłane przędziwo, sznurki.

Entrelasement, *f. m.* Zusammensflechtung, Geflecht, Gewirre von unterschiednen Sachen. Zawikłanie, powikłanie, maranina.

Entrelasser, *v. a.* 1) in einander flechten, Entrelacer, durchflechten; 2) schlingen als einen Buchstaben in den andern; 3) durch einander flechten; untermengen als einen Discours mit Historien. 1) Wplatać, przeplatać co czym; 2) cyfrę albo literę przez drugą przewiać; 3) przymieszać; przeplatać mowę czym jako historykami. § 1) Le lien étoit composé de neuds entrelassez les uns dans les autres; 2) entrelasser une lettre dans les autres; 3) entrelasser un discours de plusieurs pensées, de quelques histoires agréables.

Entreligne, *f. f.* zwischen andere eingeschriebene Zeile; Zwischen-Schrift zwischen zwei Zeilen. Wiersz między dwa wiersze wpisany. § Il est défendu aux Notaires d'écrire en entreligne.

s'Entre-loüer, *v. r.* einander loben. Wzajemnie się wynosić pochwałami; wzajemnie się chwalić.

s'Entre-loüir, *v. r.* durchschimmern; ein wenig zwischen etwas durchscheinen, durchleuchten. Przebłyskiwać, przechodzić, przebić trochę blaskiem.

s'Entre-mander, *v. r.* einander berichten. Wzajemnie sobie oznajmować.

s'Entre-manger, *v. r.* einander fressen. Wzajemnie się pożerać. § Les loups ne s'entre-mangent pas.

s'Ent'embarrasser, *v. r.* einander beschwerlich fallen; einander hindern, hemmen. Dokuczać sobie wzajemnie; przykrzać się jeden drugiemu.

s'Ent'embraiser, *v. r.* einander umhalsen, umarmen. Wzajemnie się obłapiać.

Entremèlement, *adv. obs.* unter einander, wie Kraut und Rüben. Pomieszanie; nierozdzielnie; jak w kotle.

Entre-mêler, *v. a.* untermengen, einmischen. Przymieszać co do czego; przeplatać co czym. § J'entre-mêlerai dans ce livre des choses prises d'auteurs.

Entremers, *f. m.* ein Schieb-Essen, Aufsatz von Speisen, auf welchen der Nachsch folget. Nożenie potraw ostatnie; ostatnie wydanie na stoł przed wetami.

Entre-metteur, *f. m.* Mittels-Person, Mittels-Mann, Unterhändler in verdächtigen Dingen. Pośrednik; jednacz w sprawach nagannych.

Entre-metteuse, *f. f.* Unterhändlerin in verbotenen Sachen. Jednaczka w sprawach nieuczciwych.

s'Entre-mettre, *v. r.* 1) sich in etwas mischen, mengen; 2) sich darein legen; vermitteln. 1) Wdawać się, wtrącać się w co;

w cò; przymieszając się do czego;
2) włożyć się za kogo. § 1) S'entre-mettre du gouvernement; s'entre-mettre pour faire obtenir une grace.

Entremise, *f. f.* Beystand, Vermittelung, Hilfe. Poszednictwo, pomoc. § J'ai obtenu cela par votre entremise.

entremises, *f. f. plur.* holzerne Selle auf den Schiffen. Kliny drewniane na okręcie.

Entre-modillon, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen zwey Stützsteinen. *W archytektskiej nauce:* między-miejsce między krokizynami.

s'Entre-moquer, *v. r.* einander schrauben. Przedrwiwać z siebie; wzajemnie z siebie szydzić, drwić. § Ils prennent plaisir à s'entre-moquer.

s'Entre-mordre, *v. r.* einander beissen. Wzajemnie się kąsać. § Chiens qui s'entre-mordent.

Entre-nager, *v. n. & a.* in der Chymie: mitten in einer Materie schwimmen. *W Chymii:* pływać w samym środku materji. § Il arrive que dans une même distillation une partie de l'huile surnage le flegme & une autre partie l'entre-nage.

*s'Entr'entendre, *v. r.* 1) übereinstimmen, übereinkommen; 2) unter einer Decke liegen, sich mit einander verstehen. 1) Zgadzać się; 2) spiknąć się; porozumiewać się z sobą. § 1) Nous ne nous entr'entendons pas; 2) ils s'entr'entendent pour nous ruiner.

s'Entre-nuire, *v. r.* einander schaden. Wzajemnie sobie szkodzić. § Ils ne cherchent qu'à s'entre-nuire.

s'Entre-voyer, *v. r.* 1) einander zusenden; 2) hin und wieder schicken. 1) Sobie posyłać; 2) rozesłać.

s'Entre-obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Wzajemnie się obowiązować.

Entre-ouïr, *v. m.* ein wenig hören, halb hören. Zastychnąć. § Entr'ouïr les paroles de quelqu'un.

Entre-ouvert, *adj. c.* cheval entre-ouvert. Pferd, das die Schultern verrückt. *O koniach:* wypleczony; mający ze stawu wywinione barki.

Entre-ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen, etwas aufthun. Trochę otworzyć, odemknąć. § Entre-ouvrir une porte; entre-ouvrir les yeux.

s'entre-ouvrir, *v. r.* beissen, reißen, Risse bekommen. Padać się; pukać się,

ryfować się. § Le vaisseau s'entre-ouvrit & coula à fond.

s'Entre-parler, *v. r.* mit einander reden. Z sobą mówić. § Ils s'entre-parlent souvent.

*Entre-parleur, *f. m. obs.* eine redende Person in der Comédie. Persona mówiąca na komedyach.

Entrepas, *f. m. vid.* Traquenard.

s'Entre-percer, *v. r.* einander trennen, als Rotten Soldaten; durch einander bringen. Wzajemnie się rozrywać iako rotzy żołnierskie; wzajemnie się wściśnąć, wtłoczyć. § Les escadrons s'entre-percent.

Entre-pilastre, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zweyer Pfeiler. *W archytektskiej nauce:* międzyfilarze; między-miejsce między dwiema filarami.

s'Entre-piller, *v. r.* einander berauben, plündern. Wzajemnie się zplondrować; porabować się.

s'Entre-piquer, *v. r.* auf einander stechen, einander ansehn, mit Worten angreifen. Wzajemnie sobie doieżdżać słowy.

s'Entre-plaider, *v. r.* mit einander rechten. Wzajemnie się o co prawować.

s'Entre-plaire, *v. r.* einander wohlgefallen. Wzajemnie się sobie spodobać.

Entre-pointé, *éc. adj.* future entrepointée. bey'm Wund-Arzt: unterbrochne Naht, die mit abgesonderten Stichen und allem mahl mit einem Knoten gemacht wird. *U cyrulika:* haft niejednolayny, węzłkami rozdzielony.

*s'Entre-pos, *f. m.* 1) Feyer-Abend, die Ruhe zwischen der Arbeit; 2) Mittels-Person;

3) eine Neben-Niederlage oder Hafen, wo die Waaren eine Zeitlang liegen bleiben, ehe sie an Ort und Stelle gebracht werden. 1) Odpocznienie od roboty; 2) pośrednik; 3) Przyskladek; skład albo port gdzie towary poży zstają, poki na miejsce należyte nie są zwiezione. § 1) Un indigne entre-pos; 2) écrire, parler par un entre-pos; 3) il est défendu aux marchands de vin d'avoir des entre-pos, au deçà de trois lieues de Paris; écrire par entre-pos.

ville d'entre-pos. Stadt, zwischen zweyen anderen Städten. Mialto między dwiema miastami.

Entre-poser, *v. a.* die Waaren in eine Niederlage bringen. Złożyć w skład towarowy.

s'Entrepousser, *v. r.* einander stoßen, Rb bb 3 forte

fortstossen. Wzajemnie się popychać; wzajemnie się trącać. § Ils s'entre-poussent avec vigueur.

Entrepreneur, *e. adj.* kłhny, serwogen im Unternehmen. Odważny, śmiały w imprezach. § C'est un homme fort entreprenant.

Entreprendre, *v. a.* 1) unternehmen, vornehmen, beginnen; 2) auf sich nehmen, über sich nehmen, etwas laut eines Contract's zu thun; 3) eingreifen, sich anmassen, einen Eingriff thun; 4) einen durchnehmen, sich an ihn reiben; 5) nach etwas streben, streben, als nach eines Le-ben, Vermögen. 1) Wfzczynac; wziąć przed się; 2) podeymować się co ogo-fem podług umowy stawic; 3) wdzie-rac się, wrywać się w co; targac się na co; 4) zadzierac z kiem; napasto-wać kogo; 5) czuwać, dybać iako na czyie zdrowie, fortunę. § 1) J'en-treprens d'écrire la guerre de la Po-logne; entreprendre la défense de quel-qu'un; entreprendre une guerre, un bâtiment; 2) il a entrepris de fournir les vivres; 3) entreprendre sur les droits, sur l'autorité de quelqu'un; 4) entreprendre quelqu'un; 5) entre-prendre sur la vie, sur la charge de quelqu'un.

entreprendre plusieurs nations à la fois. unterschiedene Völker zugleich bekrie-gen. Razem kilka narodow wojować.

entrepris, *s. adj.* 1) unternommen, be-schlossen, angefangen; *2) lahm; 3) blöb, erschrocken; 4) angegriffen, ange-fallen. 1) Podięty, przedsięwzięty, zacząty; *2) chromy, kulawy; 3) boia-żliwy, tworżliwy; 4) nagabań, naie-chany, napastowany od kogo. § 1) La guerre est entreprise; l'ouvrage est en-trepris; *2) il est entrepris d'un bras, de tous les membres.

Entrepreneur, *s. m.* Unternehmer eines wichtigen Wercks, als einen Bau zu füh-ren, eine Armee mit Lebens-Mitteln, Montur u. d. g. zu versehen, oder sonst ein etwas laut eines Contract's anzuschaffen. Imprezista, nymacz, który co komu podług umowy ogofem stawic obie-cuje, iako budynek, żywność, mon-derunek dla woyska &c. § Un fa-meux entrepreneur.

Entrepreneuse, *s. f.* eine Weib's-Person, bey der man etwas überhaupt als Wä-sche vor eine Hofstat zu waschen oder zu verfertigen, bedungen. Nymaczka, która się co ogofem zrobic podey-muje, iako chusty na cały dwor prać albo iżyć. § C'est une entrepreneuse.

s'Entre-présser, *v. a.* einander dringen, dengen, drücken. Wzajemnie się ści-skać, się tłoczyć.

s'Entre-prêter, *v. r.* einander leihen. Wza-iemnie sobie co pożyceać.

Entrepris, *e. adj. vid.* Entreprendre.

Entreprise, *s. f.* 1) Unternehmen, Begin-nen, Unternehmung; 2) ein Einariff in eines andern Freyheit, Amt, Gerichte &c. 3) auf eines Leben oder Vermögen ab-zielendes Unternehmen. 1) Impreza, zamiysł; 2) zamach na czyią wolność, na czyią urząd; 3) zamiysł zdrowiu, for-tunie czyiey szkodliwy. § 1) Une entreprise glorieuse, hardie & disici-le; couvrir son entreprise; 2) faire une entreprise contre quelqu'un; faire des entreprises sur la vie de quel-qu'un.

un chien, un oiseau de grande entreprise. bey den Jagern: ein heherkter Hund oder Stoh-Vogel. U towarzys: brytan albo ptak śmiały.

un bâtiment de grande entreprise. ein koste-barer Bau. Wystawianie kosztowne-go budynku.

s'Entrequereller, *v. r.* mit einander zanz-ken. Wadzić się z sobą. § Ils com-mencent à s'entrequereller.

Entrer, *v. n. (inroire)* 1) hineingehen, hin-einkommen, hereintreten, einlaufen; 2) zu etwas schreiten, als zum Spielen, zum Tanzen, zu einer Unterredung, zum Kriege, zum Streite; 3) Theil an etwas nehmen, als an eines seiner Freude, Bes-trübnis, Beschüzung, Beystand; 4) bey-pflichten eines Meinung; 5) sich in et-was einlassen, mengen; 6) antreten als ein Amt; ein gewisses Alter, einer Stand; 7) gehen, gehören, als iehn Elen Zeug zu einem Mantel, gewisse Stü-cke zu einem Recept. 1) Wchodzić, wstępować gdzie; 2) iac się czego, zaczynac co iako grę, taniec, dyskurs, wojnę, spor; 3) uczestnikiem się cze-go czynić albo bydź, iako uciechy, żalu, obrony czyiey; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) wdawać się, wtrącić się w co; 6) włąpic iako na godność, w wiek iaki, w stan iaki; 7) wniesć, iść iako dziesięć fokci wpłacz, kil-ka lekarstw w receptę. § 1) Entrer dans une ville l'épée à la main; je suis entré dans la chambre pour faire la révérence à Monsieur; entrer dans la porte; il n'entre pas bien par cet en-tonnoir; 2) entrer en discours avec quelqu'un, en guerre avec un peuple; entrer en danse, en lice; 3) il est entré dans notre conversation, dans nos pla-isirs,

firs, dans nos intérêts; dans nos besoins; 4) vous n'entrez pas dans ma pensée; entrer dans le ridicule des hommes; entrer dans le sens, dans la pensée de quelqu'un; j'entre bien dans votre sens; 5) je ne veux entrer en aucun détail avec vous; entrer dans une affaire; 6) entrer en possession de quelque fond; entrer en charge, en religion; je suis entré aujourd'hui dans ma vingt-cinquième année; 7) il est entré cinq aunes de drap dans cet habit; il est entré huit fortes de drogues dans cette médecine.

entrer en parallèle avec quelqu'un. einem gleich kommen wollen. Uśkładać się komu w czym wyrownać.

entrer dans le monde. in die Welt treten, mit Leuten umgehen. Na świat wchodzić; świat obaczyć.

entrer en colère. sich erzürnen. Rozgniewać się.

entrer en défiance de quelqu'un. wider einen ein Mißtrauen fassen. Wziąć podeyrzenie przeciw komu.

entrer en table. anfangen zu essen. Zacząć obiad albo wieszczkę.

ce comédien entre bien dans le caractère de la personne qu'il représente. dieser Comédiant stellt die Eigenschaften der Person, die er spielt, trefflich vor. Komédiant ten w ymieniach postaci wyraża, którą reprezentuje.

Entrer, v. a. ein Schiff eintreffen als in einen Hafen. Nakierować okręt jako w port. § Entrer un vaisseau.

entrer, v. m. entrer en jeu. entriren, ein Spiel zu gewinnen auf sich nehmen. Witąpić w grę; grać; podjąć się gry wygrać.

• *Entre-regarder, v. r.* einander ansehen. Wzajemnie na się rzucić okiem; pooglądać na się. § Ils s'entre-regardent de bon cœur.

• *Entre-rencontrer, v. r.* einander begegnen. Potkać się gdzie z sobą.

• *Entre-répondre, v. r.* einander antworten. Odpowiadać sobie. § Ils s'entre-répondent tour à tour.

• *Entre-resembler, v. r.* einander gleich seyn. Wzajemnie sobie być podobnym.

Entresabords, f. m. plur. in der Seefahrt: Zwischen-Raum der Stück-Batterien. W żeglarskiej nauce: międzydzielnica między strzelnicami do armat.

Entresaigne, f. f. obs. vid. Marque: ein Zeichen. Znak.

• *Entre-saluer, v. r.* einander grüßen.

Wzajemnie się witają ukłonią się; wzajemnie się kłaniać. § Ils se sont entre-saluez avec de grandes civilités.

• *s'Entre-sécourir, v. r.* einander beistehen, zu Hilfe kommen. Wzajemnie stać przy sobie; wzajemną się wspierać pomocą.

Entresole, f. f. ein niedriger Zwischen-Boden oder Kammer zwischen zwey Stockwerken, wo gemeinlich die Bedienten zu schlafen pflegen; Zwischen-Stockwerk. Miedzypiętrze; komora między piętrami budynkowemi pospolicie dla sług. § On loge dans des entresoles les valets.

• *s'Entre-souffrir, v. r.* einander dulden, leiden. Wzajemnie się zcierpieć, znosić.

Entre-sourcil, f. m. der Bock, Raum zwischen beyden Augenbraunen. Koziak; mieysce między brwiami.

• *s'Entre-supporter, v. r.* einander unterstützen. Zgadzać się.

• *Entre-suite, f. f. vid. Suite.*

• *s'Entre-suivre, v. r. vid. le Suivre.* auf einander folgen. Postępować po sobie.

Entretaille, f. f. Bewegung, da der Tänzer mit einem Fusse auf die Stelle des andern tritt, und den aufgehobenen vor sich in die Höhe hält, wenn er hinter sich gehalten wird, so heist es ruade; auf der Seite aber ru de vache. *U tańcistrzaw:* podniesienie nogi przed sobą; drugą na iey mieyscu postawiwszy; podniesienie nogi w tył ruade, a na stronie, nu de vache, się nazywa.

• *s'Entretailer, v. r.* 1) von Pferden: freichen, sich mit einem Fusse an den andern stoßen; 2) im Scherz: im Gehen mit den Beinen anstoßen. 1) O koniach: ciąć się nogami w biegu; 2) żartem: zaplatać nogami; platać się w chodzeniu. § 1) Cheval qui s'entretaille.

Entretailure, f. f. Wunde so sich ein Pferd mit einem Fusse an den andern geschlagen. Rana w nodze koniskiej od zacięcia drugiey nogi. § C'est une facheuse entretailure.

Entretiens, f. m. Zwischen-Zeit zwischen zweyen Verrichtungen; eine gute Gelegenheit. Czas między dwiema czasami; okazja pożądana. § C'est un heureux entretiens.

dans cet entretiens vous êtes venu. unterdessen seyd ihr gekommen. Tym czasem przyszliście.

Entretènement, f. m. 1) Unterhaltung; die Kosten so man auf etwas wenden muß; 2) Erfüllung, Gefäßhaltung. 1) Strawowanie, sustentacya; nakład, koszt na co łożony; 2) wypelnienie, dotrzymanie. § 1) Cela servoit à l'entretènement des soldats; 2) la bonne foi oblige à l'entretènement de sa parole.

Entretenir, v. a. conj. vid. in append. 1) erhalten, ernehren, unterhalten; 2) in gutem Stande halten, als ein Gebäude; 3) sich ein Frauenzimmer halten; 4) halten, beobachten als einen Frieden; 5) unterhalten, hegen, forsetzen als eine Correspondenz; Freundschaft, Feindschaft, Schmerz, Haß; 6) mit Gesprächen einem die Zeit verkürzen, einen unterhalten; 7) einem etwas weiß machen, ihm das Maul aufstrecken. 1) Strawować, żywić kogo; żywność dać; 2) opatrować, w dobrym stanie co trzymać, iako budynek; 3) chować, strawować nie-rządnicę; 4) przetrzegać, dotrzymać; zachować pokoy, ugodę; 5) dochować, niepoprzestać przyjaźni; mnożyć nieprzyjaźń, żal, nienawiść; 6) zabawiać kogo czym, skracać komu czasu rozmową; 7) trzymać kogo na rzeczy, bawić kogo. § 1) Entretenir un enfant, une famille, une armée; 2) entretenir un bâtiment; 3) il entretenoit la fille & la mère; 4) entretenir la paix, la trêve; 5) entretenir la promesse; une alliance bien entretenue; 5) il a entretenu l'amitié qui étoit entre nous; entretenir les défiances, la douleur; 6) il a entretenu long tems ses auditeurs; il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entretenir quelqu'un des nouvelles du tems; il l'a entretenu de choses agréables; 7) il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entretenir quelqu'un de bonnes paroles.

S'entretenir, v. r. 1) sich mit einem unterreden; 2) sich selbst mit etwas als mit guten Gedanken einen Zeitvertreib machen. 1) Rozmawiać się z kim; 2) zabawiać się czym, skracać sobie czasu iako dobrymi myślami. § 1) S'entretenir familièrement avec quelqu'un; s'entretenir par lettres avec un ami; 2) s'entretenir soi-même de quelque belle pensée.

entretenir, e. adj. 1) unterhalten, erhalten; 2) in den Wappen; zusammen gefaßt, zusammen gebunden als ein Bund

Schlüssel. 1) Związany, strawowany; 2) w herbach: w pęk związany, iako klucze.

Entretien, f. m. 1) Unterhalt einer Person; 2) Unterhaltung eines Dinges in seinem Stande, als eines Gebäudes, eines Schiffes; 3) Unterredung, Gespräch. 1) Subsytlencya, wyżywienie, wikt, pożywienie czyie; 2) trzymanie czego w porze dobry; opatrowanie, iako budyńku, okrętu; 3) rozmowa, konwersacya. § 1) Il a pour son entretien cent ducats; 2) l'entretien des édifices publics coûte beaucoup à une ville; 3) les mauvais entretiens gâtent les bons mœurs.

Entretissu, e. adj. untergewebt, mit eingewebet. O materyach: przezkany.

Entretoile, f. m. eine zwischen zwey Stücken Leinwand eingenähete Spitze oder durchbrochnes Band. Srebra z koronek albo z przezytych wstęgi między dwie sztuki płotna wzięta.

Entretoile, f. f. 1) Riegel so die Lavetten-Wände eines Schiff-Stücks zusammen hält; 2) bey'm Zimmermann: Riegel, Quer-Holz, Quer-Walzen; 3) der Quers-Riegel zwischen den beyden hintersten Rutschen-Seulen. 1) Rygiel ściany łozowe u działa okrętowego zwierciący; 2) u cieślow: rygiel, drewno albo balka poprzeczna; 3) baleczka poprzeczna skupiki tylnie u karety spinająca. § 1) L'entretoise de voile; l'entretoise de mire, de couche, de lunette.

S'Entre-toucher, v. r. einander berühren, anrühren. Wzajemnie się dotknąć.

Entretoouiller, v. a. obs. vermengen, vermischen, Pomieszać.

S'Entre-traitre, v. r. einander zu Gaste laden. Wzajemnie się częstować, na ucztę zaprosić.

Entretravé, ée, adj. von Pferden mit kreuzweis weissen Füßen oder weissen Flecken an selbigen. O koniach: na krzyż białe nogi albo białe plami na nogach mający.

S'Entre-tuer, v. r. einander todt schlagen. Pozabiać się. § Il s'entre-tuent les uns les autres comme les beufs.

Entreval, f. m. (intervallum) Raum zwischen zweyen Häusern; eine Schlippe. Miedzymieysce między dwiema domami; ścianki.

S'Entrevêcher, v. r. vulg. sich verwickeln. Uplątać się, uwikłać się w co. § S'entrevêcher le pié dans la robe.

Entrevoir, v. a. etwas gewahr werden, erblicken. Postrzedz czego; zobaczyć co.

§ En-

§ Entrevoir l'intention de quelqu'un; j'entrevois quelque chose de loin.

s'entrevoir, v. r. zusammen kommen, einander besuchen, einander sehen. Wzajemnie się widzieć; wzajemnie się nawiedzić. § Nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs.

Entrevoux, f. m. Zwischen-Platz zwischen zwey Balken. Miedzybalecze. § Les ais d'entrevoux ont douze poudces de large.

Entrevûe, f. f. Zusammenkunft, Unterredung. Widzenie się z kiem na umowę czego; kongres, zchadzka; rozmowa. § Il y a eu une entrevûe; demander, faire, moiennner une entrevûe; convenir d'une entrevûe; c'est le lieu d'entrevûe; donner un lieu d'entrevûe.

Entrochi, f. m. eine Art Juden-Stein oder Trochiten. Gatunek kamienia od kamienia choroby.

s'Entrobliger, v. r. einander verbindlich machen. Obowiązać się wzajemnie.

Entroublir, v. a. obs. erschrecken, bestürzt machen. Przetraszyć; pomieszać kogo.

Entrouir, v. a. ein wenig hören. Zastęchnąć co. § Il entrouit leurs discours.

Entroupeler, v. a. obs. versammeln. Zgromadzić.

Entrouvrir, v. a. ein wenig aufmachen. Trochę otworzyć; trochę odemknąć. § J'entrouvre une porte; j'ai entrouvert les yeux; entrouvrir les fenêtres. *s'entrouvrir*, v. r. einen Riß bekommen, wie eine Mauer. Ryły, rospadliny dostać iako mur.

cheval entrouvert, vid. Entre-ouvert.

Entrueil, f. m. Theil der Nase zwischen beyden Augen = Winckeln. Część nosa między kącikami ocznemi.

Entule, gđj. obs. nárrisch, wunderbarlich, eigen-sinnig. Głupi, retyczny.

Enture, Enteure, f. f. 1) Hügel am Stamm vom

Pfropf = Reis; *2) ein Pfropf-Stamm. 1) Pukiel na pniaku od wżczepioney łatorośli; 2) łzczep.

entures, f. f. pl. zusammen gelegte Leitern der Steinhauer, die man in den Stein-Brüchen verlängern und versürzen kan. Drabina składana kamiennicza, podobną upodobania skrócić albo też dłuższą uczynić mogą.

Envahie, f. f. obs. ein Angriff, Anfall. Napaad.

Envahir, v. a. anfallen, überfallen, mit Ge-

walt einnehmen. Napaść, zabrać, wziąć co mocą; wtargnąć; mocą dobyć. § Envahir le Roiaume d'autrui; il a envahi l'Empire; envahir les terres des ses voisins.

Envaikement, f. m. obs. Bestürzung. Zdu-mienie.

Envaler, v. a. ein Fischen-Netz öffnen; offen hatten. Sieć rybią rozdziergnąć.

Envéloter, v. a. das Heu in kleine Haufen legen; in Wind-Haufen tragen. Siano w kupki na łakach układać. § Envéloter du foin.

Envelope, f. f. 1) Hülle, Decke, Umschlag; 2) Umschlag eines Briefes; 3) verblümmte Lebens-Art, Umschweif in Ausdrückung einer heftlichen Sache; 4) Verschönerung, Brustwehr als in der Mitte eines Grabens; 5) im Garten-Bau: Schelfe an einer Blumen-Zwiebel. 1) Powłoka, zawińnięcie, obwicienie, czym co obwiała; 2) koopera listowna; 3) okrażenie słowne; wyraz figurowany; okrześlenie rzeczy plugawey słowami; ogródka; 5) szanie wykopy w pośrodku rowu.

§ L'enveloppe de ce paquet est déchirée; mettre un paquet dans une envelope; trouver dans une envelope; 2) envelope de lettre; on lui écrit sous une double envelope; 3) les ordures y sont à vilage découvert, elle n'ont pas la moindre envelope; 4) faire une envelope dans un foile.

Envelopement, f. m. das Einwickeln, Einpacken als der Waaren. Obwinienie, uwiłanie czego w co, iako towarów. § L'envelopement est nécessaire pour conserver les marchandises.

Enveloper, v. a. 1) in Papier, Leinwand einwickeln, einschlagen, einhüllen; 2) vermänteln, verblümmt geben, nicht gerade heraus sagen; 3) einen mitreißen, mitrasen, in etwas mit einmengen, verwickeln; 4) im Kriege: einschließen, umgeben, umringen. 1) Uwinąć co w co; obwiała co czym iako papierem, płotmem; 2) ogrodzić, pokrywać, określić co słowy; 3) wplatać, uwikłać, zaplątać; zagarnąć kogo z kiem w iakie niebezpieczeństwo, w niebezpieczeństwo; 4) wotwić; opasać, otoczyć, okrzyć nieprzyjaciela. § 1) Envelopper un mort dans un linceul; envelopper dans l'idie; il sortit du cabaret envelopé de son manteau; 2) il avoit attendu des douceurs moins envelopées; un discours envelopé; 3) il fut envelopé dans le malheur de ses aliez; il vous envelopera dans le même

Bb bb 5 danger;

danger; être enveloppé dans une mauvaise accusation; 4) enveloper l'ennemi par derrière & par devant.

enveloppé, ée, adj. 1) in. etwas eingehüllt; 2) verblümt, dunkel, verdeckt. 1) Uwity w co; 2) słowami ogrodzony, w bawelnę uwiniony. § 1) Un livre envelopé; 2) discours envelopé.

s'enveloper, v. r. sich einhüllen. Uwinąć się. § S'enveloper de son manteau.

* *Enveloppeur, f. m.* 1) obs. der etwas einhüllt, verdeckt; 2) der sich verblümmter Worte bedient. 1) Co uwiaiający; 2) ogrodką mowiący; ten co słowa w bawelnę uwia.

Envenimer, v. a. 1) vergiften; 2) verbrechen, aufs ärgste auslegen; 3) verhegen, reizen, verbittern. 1) Jadem napuścić; 2) jak nągorzciey tłumaczyć, wykładać słowa; 3) podżić, żarzyć, żarzyć kogo. § 1) Un insecte envenime les herbes, für les quelles il passe; 2) envenimer les paroles de quelqu'un; 3) les mauvais rapports enveniment l'esprit de ceux, à qui on les fait.

s'envenimer, v. r. schlimmer werden. Pogorszyć się; gorzszym zostawać.

envenimé, ée, adj. 1) giftig, vergiftet; 2) giftig, tückisch, boshaffig. 1) Jadowity; jadem napużyczony; 2) iadowity, złośliwy. § 1) Herbe envenimée d'un insecte; 2) un discours, un esprit envenimé.

Enverger, v. a. bey den Korbmachern: flechten. U koszownika: pleść.

Envergure, v. a. die Segel an die Segelstangen fest machen. Do rey żagle przypawić. § Envergure les voiles.

Envergure, f. f. die Anmachung der Segelstangen. Żagle do rey albo drągów masztowych przypawienie.

ee navire a trop d'envergure. dieses Schiff hat zu lange Segelstangen. Nawa ta reje ma za długie.

Envers, f. m. die unrechte, abichte Seite eines Tuchs oder Zeugens. Nice, ręby sukna lub materyi.

à l'envers, adv. abicht, verkehrt. Na reby; opak, opacznie. § Il a mis son manteau à l'envers; son rabat est attaché à l'envers.

prendre tout à l'envers. alles übel auslegen. Opak wszystko tłumaczyć.

cela va à l'envers. dieses gehet verkehrt. Nie po świecie się porze; opak to idzie.

Pafaire s'ournà à l'envers. die Sache ist übel ausgeschlagen. Sprawa na zły koniec wyszła.

avoir l'esprit à l'envers. verkehrt von etwas urtheilen. Opacznie o czym sądzić.

Envers, prep. (erga) gegen, nur von Personen. Ku; o sobach tylko. § Etre charitable envers les pauvres; ne soiez pas ingrat envers vôtres bienfaiteurs; la pieté envers Dieu, envers son père, envers sa mère.

Enverse, adj. obs. umgekehrt, umgestürzt. Opaczny, wywrócony.

Enverser, v. a. beyn Tuch-Bereiter: einen Zeug mit Ausrecken und Ausbeugen zubereiten. U fukiennika: rozściąganiem sukna albo materyą kształtować.

Enversin, f. m. ein schlechter wolner Zeug aus Châlons. Materya podła wełniana z Chalons.

Envi, f. m. in einigen Karten-Spielen: Poch, Gebot, das Bieten. W niektórych grach kartowych: zakazanie na co, więcej podając. § Faire un envi.

à l'envi, adv. um die Wette. Ubiegając się, na kontr, na zazdrość. § Ils étudient, ils travaillent à l'envi; on y court à l'envi.

Envial, f. m. obs. eine Reife. Podroża.

Envie, f. f. (invidia) 1) Neid, Mißgunst; 2) Begierde, Verlangen, Lust; 3) Mißbilligung an einem Finger. 1) Nienawieść, zazdrość; 2) chciwość, żądza, pożądliwość, chęć; 3) rospadlina, palca przypaznogciu; zadarcie. § 1) L'envie est une passion basse; avoir, porter de l'envie contre quelqu'un; l'envie attaque toujours les gens de bien, qui se distinguent par des talens & des qualitez dignes d'estime; l'envie est ingénieuse contre la vertu qui nous pèse & nous incommode; s'attirer l'envie; 2) ce sont des envies des femmes grosses; avoir envie de faire quelque chose; avoir envie de quelque chose; il lui faut faire passer cette envie; cela me fait venir l'envie de bâtir; il lui a pris envie de voyager; satisfaire son envie; 3) arracher une envie; j'ai arraché toutes les envies que j'avois tout autour des ongles.

Envieillir, v. a. schwächen, entkräften, alt machen. Osłabiać, zgarbić, nachylić; starzym, zgrzybiałym kogo czynić. § Le travail, les maladies & le chagrin envieillissent toutes sortes de personnes.

s'Envieillir, v. r. *1) alt werden, alten, besser vieillir; 2) alt aussehen. *1) Osiwieć, iść w lata, starzeć; lepszastwo vieillir; 2) zstarzeć się od czego, zdac

zdać się bydyż w zeszłym wieku. § 2) Cet homme s'est envieilli tout d'un coup.

envieilli, e, adj. *1) ściąłszy, der alt zu seyn scheint; 2) veraltet in Sünden und Lasten. *1) Stary, podstarzały; 2) przegniły, zastrzały w grzechach, w niecnorach. § 2) Absoudre les pécheurs les plus envieillis.

Envier, v. a. 1) beneiden; 2) im Spielen: mehr sehn, mehr bieten, pochen; 3) verlangen, begehren; 4) sich ohne Neid eine Sache wünschen, die ein anderer besitzt. 1) Zayrzeć; zazdrościć kómu co; 2) u graczow: zakazać na co więcey stawiając; 3) żądać, pragnąć; 4) bez zazdrości rzeczy sobie życzyć, którą kto ma. § 1) Je n'envie point son bonheur; si la fortune m'accompagne auprès de vous, je n'envirai pas à Alexandre toutes ses conquêtes; il n'envie ni son esprit, ni sa fortune; 2) envier le point.

Envieux, euse, adj. neidisch, mißgünstig. Zazdrościwy, zazdroścący. § Esprit lâche, est envieux.

Envieux, f. m. Neider. Zazdrościel, zazdrośnik. § Son mérite lui a fait des envieux.

Enville, f. f. Eben-Holz aus der Insel Madagaskar. Heban z wyspy madagaskarkiej.

Enviné, ée, adj. 1) mit Wein versehen; *2) in Wein geweicht als Brodt; *3) nach Wein schmeckend, riechend. 1) W wino opatrzone, iako winiarz; *2) w winie namoczony, iako chleb; *3) winem pachnący, smakujący. § 1) Ce traître est le mieux enviné de toute la ville.

Environ, prep. von der Zeit: gegen, um; bey nahe, ohngefähr. : Około, koło, o czasie. § Il a vécu environ trente ans; environ les cinq heures; environ l'hiver.

environ, adv. 1) ohngefähr; drüber oder drunter; 2) fast zu derselben Zeit; ohngefähr von der Zeit an. 1) Prawie, około; mniej albo więcej; 2) około czasu tego; w ten czas prawie; prawie od czasu tego. § 1) Il y demeurera sur le champ de bataille deux mille hommes ou environ; 2) il a régné depuis la guerre, lui dis-je; environ, me répondit-il.

Environs, f. m. plur. umliegende Gegend. Okolica, okolice, mieysca. § Les environs de Varsovie sont fort beaux; il se fait des montagnes qui étoient aux environs.

**Environnement, f. m.* Umgebung, Umringung. Otoczenie, obwodzenie.

Environner, v. a. umgeben, besetzen. Otoczyć, opasać, obłapić, obwodzić. § Ville environnée d'eau; de peur qu'il ne se sautât, ils environnerent la maison.

Envis, adv. obs. mit Widerwillen. Z niechęcią.

Envisager, v. a. 1) einem ins Gesicht, in die Augen sehen; 2) etwas genau betrachten, ansehen, erwegen. 1) Woczy komu spojrzeć; 2) przypatryć się czemu; wglądać w co; w ikros przejrzyć. § 1) Envisager une personne; 2) il faut envisager cette affaire d'un autre biais; je l'ai envisagé de tous côtés; il faut éviter d'envisager la mort avec toutes les circonstances, si on ne veut pas croire qu'elle soit le plus grand de tous les maux.

Enviraillement, f. m. vid. Avitaillement.

Envirailleur, vid. Avitailler.

Envie-campagne, f. f. Mant, ein Braut. Oman ziele.

Enumerateur, f. m. (enumerator) der etwas erzehlet. Wyliczaący co.

**Énumération, f. f. vid.* Denombrement. (enumeratio) Erzählung. Wyliczenie, liczenie czego. § Faire une longue énumération.

Envoeri, f. m. ein Thier in Indien so einem Hirsch gleichet. Zwierz Indyjski ieleniowi podobny.

Envoi, f. m. 1) Versendung, Verschickung als der Waaren; 2) Art von François'schen Versen. 1) Zastanie, postanie, przesłanie czego iako towarow; 2) gatunek wierszy francuskich. § 1) Envoi des marchandises; 2) l'envoi doit être délicat & ingénieux.

Envoié, f. m. ein Envoje, ein Gesandter ohne dem caractere representativo, den die Groß-Botschafter haben. Postanik, Ablegat, Posłaniec, Pośel *absque caractere representativo*, co wielkim Posłom iest przyzwoity. § Monsieur l'Envoié de Prusse est un honnête homme.

Envoyer, v. a. 1) senden, schicken, absenden, verschicken, aufschicken; 2) abschaffen, forttragen, den Lauf-Setzel geben. 1) Posłać, zasałać, przesłać, wysłać; 2) wypędzić, wypędzić sługę z domu. 1) Envoyer querir quelqu'un; envoyer un présent, une lettre; on l'envoia en exil; je vous enverrai au devant du Prince l'assûrer (pour l'assûrer); 2) il a envoyé son laquais.

envoît, ée, adj. abgeschickt. Zesłany, posłany

slany, wyslany. § Homme envoié
expres; lettre envoiée.
*s'Envoyer, v. r. frummi werden, sich bie-
gen. Naginać się, skrzywić się.
Envoierie, f. f. obf. Arrogant; Manierlich-
keit. Grzeczność.
Envoisné, ée, adj. obf. artig. Grzeczny.
Envoisiné, ée, adj. mit Nachbarn verse-
hen. Sąsiedzi sąsiedzi.
il est mal envoisiné. er hat böse Nachbarn.
Złych ma sąsiadów.
il est bien envoisiné. er hat gute Nachbarn.
Dobrych ma sąsiadów.
Envoiture, f. f. obf. Luft. Uciecha.
s'Envoler, v. r. 1) davon fliegen, ausflie-
gen, wegfiegen; *2) davon fliegen, ver-
schwinden. 1) Wylecieć, odlecieć; *2)
uciekać, zniknąć; ulecieć. § 1) Il a
laissé la cage ouverte, & l'oiseau s'en
est envolé; *2) loin de moi mon pau-
vre argent s'envole.
*son ame est prête à s'envoler. der Tod
figet ihm schon auf der Zunge. Dufza
z niego chce wychodzić; śmierć za nim
za pięta chodzą.
Envoutement, f. m. obf. das Bezaubern
mit Wachs-Bildern. Czarowanie wo-
skowymi obrazkami.
Envouter, v. a. mit Wachs-Bildern be-
zaubern. Oczarować kogo woskowe-
mi obrazkami.
envouté, ée, adj. obf. bezaubert. Oczaro-
wany.
Envoyé,) vid. Envoié.
Envoyer,)
Envyer, Envyrement, vid. Envrer.

NOTA.

Der Buchstabe E behält in nachfolgen-
den Worten seinen natürlichen Laut.
Litera E w następujących słowach przy
swójem naturalnym zostaje wymowie.
Eols, f. m. obf. Eyer. Jayka.
Eole, f. m. (Eolus) der Gott der Winde.
Bożek wiatrow.
Eolie, f. f. (Eolia) Aeolien, eine Griechi-
sche Landschaft. Eolia, kray grecki.
Eolien, ne, adj. Aeolisch. Eolyski.
le dialect Aeolien, die Aeolische Mund-Art
in der Griechischen Sprache. Dyalekt
Eolyski w języku Greckim.
Eolipile, f. f. (Eolipila) Wind-Kugel von
Messing oder Eisen, sie ist hohl, hat ein
kleines Lochlein, durch welches ein ent-
setzlicher Wind heraus fährt, wenn man
etwas Wasser hinein gießet, und die Ku-
gel auf dem Feuer erhitet. Pędziwiatr,
kula czegoś mosiężna albo-żelazna z
małą dziurką, przez którą wiatr stra-
szyć się wyrывa, kulę rozgrzawczy i
nieco wody w nią nalawczy.

Eolique, adj. c. vid. Eolien.
Eon,) f. m. obf. ein Jahr-hundert. Wiek
Eone,) stoletny.
Eopes, f. m. obf. Eyer. Jayka.
Epacte, f. f. (epacta) in der Stern-
kunst: die Epacte oder der Uberschuß
von elff Tagen, die ein Sonnen-Jahr
mehr hat als ein Monden-Jahr. Wastro-
nomii: Epakta doroczna albo dni ie-
denaście, co w roku słonecznym wię-
cey są niżli w księżycznym. § Les
épactes annuelles; on trouve l'âge de
la lune par le moyen des épactes; le
cycle des épactes est de 19 ans.
Epagneul, f. m. ein Spanischer Hün-
d. Pies legawy hiszpański.
§ Un bon épagneul.
Epagneule, f. f. eine Spanische Hün-
d. Hündin. Wyzlica hiszpańska.
Epagon, f. m. (epago) die dritte Rolle in
einem Kloben. Trzecie kosko w klu-
bie.
Epais, se, adject. 1) dick, als ein Bret,
eine Mauer; 2) dick, dicht als ein Wald,
ein Tuch; 3) trübe; 4) stark, dicht als
eine Finsterniß, der Nebel, die Luft.
1) Miążsły, ruby, gruby, iako deska,
mur; 2) gęsty iako las, sukno; 3) mę-
tny; 4) gęsty, wielki, straszny, iako
mgła, ciemność. § 1) Bois épais de trois
doigts; cette planche est épaisse d'une
bonne ponce; un mur, un rempart fort
épais; 2) un drap fort épais, une haie
épaisse; une foule de gens épaisse;
il donna dans le plus épais de la cava-
lerie; 3) ce vin est fort épais; 4) un
air épais, pesant & grossier; des téné-
bres épaisses.
un esprit épais, pesant & grossier. ein sehr
tunimer Kopf. Głowa iatowa; czło-
wiek przytępłego rozumu.
Epais, f. m. die Dicke. Miąższość.
§ Cette pierre a deux piez d'épais.
Epaisseur, f. f. 1) die Dicke als eines Brets;
2) die Dichtigkeit eines Waldes; 3) die
Größe der Finsterniß. 1) Grubosć,
miąższość iako deski; 2) gęstwa, gę-
stość lasa; 3) wielkość ciemności.
§ 1) L'épaisseur d'une muraille, d'une
colonne; avoir trois doigts d'épaisseur;
2) entrer dans l'épaisseur du bois;
3) l'épaisseur des ténèbres est extror-
dinaire dans ce pais.
Epaissir, v. a. verdicken, dick machen als ein
Getränk. Zgęszczać. § Epaissir une
sausse, épaissir l'air; le froid fait épaissir
le lait.
s'épaissir, v. r. dick werden, gerinnen.
Gęścieć, zgęstnąć, zsiadać się. § Les
sausses

sausses s'épaississent en se refroidissant ;
l'air s'épaissit de nuages.

Epaississement, *f. m.* das Dickwerden der
feuchten Sachen. Zgeſtnienie rzadkich
rzeczy. § L'épaississement des nués.

Epale, *f. f.* die hinterſte Ruder-Band auf
einem Schiffe. Gangi albo ſawa tylna
dla rúdelnikow.

Epaler, *Epaler*, *v. a. obf.* von der Schaufel
verſchütten. Ze ſzuſki rozſypać.

Epalmier, *v. a.* den Theil eines Schiſſes,
aber im Waſſer ſiehet, mit Tran und Fett
beſchmierem. Część okrętową w wo-
dzie ſtoiącą tranem i łuſtoſcią nama-
zać.

Epamprement, *f. m.* das Abblatten der
Weinblätter. Liſcia winnego obry-
wanie.

Epamprer, *v. a. (pampinare)* den Wein ab-
lauben. Obrywać liſcie winne.

Epan, *vid.* Eupan.

Epanchement, *f. m.* das Ergieſſen, Aus-
gieſſen als des Weins, der Galle im Leibe.
Wylanie, rozlanie czego iako wina,
żółci w człowieku. § C'est un épan-
chement de bile par tout ſon corps.

Epancher, *v. a.* ausgieſſen, vergieſſen.
Wylać, rozlać. § Jésus-Christ a épanché
ſon ſang pour nous.

s'épancher, *v. r.* ſich ergieſſen. Rozlewać
ſię. § C'est une bile qui s'est épanchée
par tout ſon corps.

Epandre, *v. a. conj. vid. in append.*
1) ausſtreuen, herumwerfen; 2) ausbrei-
ten, im eigentlichen und figurlichen
Verſtande; 3) ausbreiten als eine Zel-
tung. 1) Rozpraſzać, rozſypać; 2) ro-
zpoſcierać, rozſzerzać, w ſenſie wła-
ſnym i figurycznym; 3) rozgłaſzać,
roznieſić iako nowinę. § On épan-
le grain, quand on ſème; 2) le ſoleil
a épandu ſes rayons.

s'épandre, *v. r.* 1) ſich ausbreiten, als Wöl-
der, Waſſer, ein Gift im Leibe; 2) er-
ſchallen, rúchtbar werden. 1) Szerzyć
ſię, iako narody, powódz, truciſzna po
ciele; 2) rozgłaſzać ſię, rozlegać ſię
iako ogłoſ. § 1) Le ſeuve s'épand
dans la plaine; 2) le bruit s'épandit
par tout le païs.

épandu, *é. adj.* 1) ausgeſtreuet, vergoſſen
als Thränen; 2) erſchollen, ausgebrei-
tet. 1) Rozſypany, rozlany iako łzy;
2) rozgłoſzony, iako nowina. § 1) Des
pleurs vainement épanus.

Epanir, *v. n.* aufblühen, aufgehen. Roz-
kwitnąć, rozwiąć ſię.

Epanortole, *f. f. (epanorthofis)* in der Red-
des-Kunſt: ſtillerliche Werbeſſerung der
vorhergehenden Rede. W krasomo-

ſtwie: poprawienie ſwoiey mowy do-
wodami pewnieyſzem.

s'Epanouir, *v. r.* aufblühen, aufgehen,
ſich völlig aufſtun als eine Blume.
Rozwiąć ſię, pukać ſię iako kwiat.
§ Bouton de roſe qui s'épanouit.

* **s'épanouir le cœur**; **s'épanouir la rate**,
ſich recht luſtig machen. Do-woli ſię
ućieſzyć.

ſon cœur s'épanouit. er iſt von Herzen lu-
ſtig. Serce mu od radoſci ſkacze.

Epanouissement, *f. m.* das Aufblühen der
Blumen. Rozwiwanie ſię kwiatow.

* **épanouissement du cœur (de la rate)**
eine groſſe Luſt, Freude. Radoſć, ućie-
cha wielka.

s'Eparer, *v. r.* von Pferden: Sprung und
Streich zugleich halten; im Laufe mit
Gewalt hinten auſſchlagen und die Näs-
gel weiſen. O koniach: za barzo ſię
rwać, z gory bić podkowę pokazu-
iąc.

Epargnant, *e. adjekt.* ſparſam, ſparend.
Oſzcządaicy, oſzczędný. § La j'en-
nelle eſt prodigue, & la vieilleſſe épar-
gnante.

Epargne, *f. m.* 1) Sparſamkeit; gute Wirt-
ſchaft; 2) Schatz eines groſſen Herrn,
besser, tréſor; 3) Art rother Birne,
die ſchön außſehen, aber im Geſchmack
nicht die köſtlichſten ſind. 1) Oſzczę-
dnoſć, goſpodarowanie; 2) ſkarb wiel-
kiego Pana, lepszé ſłowo tréſor;
3) gatunek gruszek czerwonych, ſą pie-
kne ale nie barzo ſmakowite. § 1)
L'épargne qu'il a faiſe n'eſt pas grande;
uſer de l'épargne; 2) Alexandre Roi
de Pologne avoit épuisé ſon épargne
par ſes liberalitez.

tréſorier d'épargne. Schatz-Meiſter. Pod-
ſkarbi.

tailler en épargne. Holz-Schnitte ſchneć
den. Ryć, rzezać obrazy w dre-
wnie.

taille d'épargne. ein Holz-Schnitt.
W drewnie ryte do ksiąg obrazy.

Epargner, *v. a.* 1) ſparen, zu Rathe halten;
2) ſchonen, verſchonen; 3) beym Mah-
ler: etwas mit dem Pinſel nicht berü-
ren. 1) Oſzcządać; 2) ochraniać, ſza-
nować; 3) u malarza: peziem miey-
ſca nie ruſzyć. § 1) Epargner ſon ar-
gent; tous frais faits, il épargne tous
les ans cent piſtoles; 2) épargner les
troupes; il n'a épargné ſon propre
frère; quand on raille, il faut épargner
ſes amis; mettre tout au fil de l'épée,
ſans épargner ni âge, ni ſexe.

s'épargner, *v. r.* ſich ſelbſt ſchonen; ſich nicht
in Gefahr begeben. Szanować ſię;

na niebezpieczeństwo się nie narażać.
 § Il s'épargne un peu.

Eparmen, *vid.* Epalmer.

Eparpillement, *f. m.* die Zerstreung.
 Rozproszenie, rozrzucenie.

Eparpiller, *v. a.* 1) zerstreuen, von einander werfen; 2) von einander wehen.
 1) Rozpraszać, rozrzucać, co; 2) roz-wiewać. § 1) Vous éparpillez trop cela; éparpiller du fumier; 2) le vent éparpille mes cheveux.

*s'éparpiller *sa vaise*. sich lustig machen.
 Ucieszyć się do woli.

Epars, *f. m.* 1) der Flaggen-Stock, woran die Schiffs-Flagge hängt; 2) eine Sprosse in der Trag-Bare, im Schub-Barren und in Wagen-Leitern. 1) Kiy, proporzec, na którym flaga okrętowa wisi; 2) fczebel w marach, w karze, w letrach wozowych.

*Epars, *e, adj.* zerstreut, besser, dispersé.
 Rozproszony, *książkowyjsze słowo*, dispersé. § Les soldats sont épars ça & là dans la campagne; gens épars dans la campagne.

cheveux épars. zerstreute, zerzaufete Haare.
 Włosy roztruchane, rozkudłane.

Eparfelle, *f. f.* *vid.* Epars, *f. m.*

Eparkin, *f. m.* der Späht, ein Zufall, den die Pferde inwendig an den Anien bekommen, durch sie hinken müssen.
 Ochwat koński, na który konie kula-wieją. § Il y a l'éparvin sec & l'éparvin de beuf; l'éparvin de beuf est une tumeur qui s'engendre par les concours des humeurs froides, qui s'endurcissent avec le tems & devient comme l'os; l'éparvin vient au bas & au dedans du jarret, & à l'endroit où la jambe se joint.

Epater, *v. a.* 1) den Fuß von einem Spitz-
 Epatter,)

Glas oder andern Geschirr abbrehen;
 2) in der Glas-Zütte: einen breiten Fuß an ein Glas machen. 1) Ułamać nożkę od kieliszka albo inższego naczynia; 2) w butach: nożkę szerołą do kieliszka przyprowadzić.

épaté, *é. im Scherz*: platt. *Zartem*:
 plaski. § Un nez épaté.

Epatique, *vid.* Hepatique.

Epave, *f. f.* *Adj. c.* 1) eine jede verlohrene oder vom Herrn verlassene Sache; 2) ein verlaunenes oder verirrtes Stück Vieh; 3) Recht des Grund-Herrn, verlohrene und Herrn-lose Dinge zu seinem Eigenthum zu machen; 4) ein Fremder aus einem weit entfernten Orte. 1) Rzecz zgubiona albo od Pana opuszczona; 2) bydło błędne; 3) pra-

wo pana gruntowego na rzecz zgubioną 1. na gruncie jego znalezioną; 4) cudzoziemiec z dalekich barzo krajów. § 1) L'épave appartient au premier occupant; 2) une bête épave appartient au Seigneur du fond.

Epaufure, *f. f.* aus Versehen mit dem Hammer abgesprengtes Stück Stein. Odłuppek z niedozoru od kamienia odłupany.

Epavité, *f. f.* Recht des Königes in Frankreich auf die Verlassenschaft der verstorbenen Ausländer. Kaduk kroła francuskiego na dobra cudzoziemskie odumarte.

Epaule, *f. f.* 1) Schulter, Achsel; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Schulter-Linie, von der Face bis an die Flanke; 3) Woll-Sack, damit man etwas vor die feindlichen Augen bedeket; 4) auf der Reut-Bahn: der Pferde-Bug. 1) Ramie; 2) w nauce fortifikacyney: ramie, linia od policzkow aż do flanku; 3) wor wełną natkany do wtrzymania kul nieprzyjaćlickich; 4) w szkole jeźdźney: oboczyk koński. § 1) Porter sur ses épaules; une grosse épaule; 2) épaule de bastion; angle de l'épaule.

épaules chevillées. Pferde-Bügel, die sich nicht recht bewegen. Oboczyki końskie niedobrze się ruchające.

épaule d'étrave. ein Dammt am Leich.
 Grobla u łławu.

épaules d'un vaisseau. die beyden Seiten am Vordertheil eines Schiffs. Boki albo strony okrętowe przy łata-bie.

épaule de mouton. 1) bey dem Zimmermann: die Schlicht-Art; 2) Schulter-Stück aus einem Schöpf. 1) U łielow: wielka siekiera ciesielska; 2) łopatka skopowa.

il sent l'épaule de mouton. er stinkt wie ein Bock. parkotem śmierdzi.

on l'a mis dehors par les épaules. man hat ihn mit Schimpf und Schanden weggejaget. Z wielką wzgardą go wypędzono.

l'épaule lui pousse. er wird puchlicht.
 Garb mu wyrasta.

il a l'épaule ronde. er ist puchlicht. Jest garbatym; ma garb.

*prêter l'épaule à quelqu'un. einem bey stehen, einen unterstützen. Wpierać podzwignąć kogo swoią pomocą.

*pousser le tems à l'épaule. Zeit gewinnen; etwas auf die lange Bank schieben. Zwłaczać, odkładać na czas inższy; czas sobie wynaleść.

*regar-

* *regarder quelqu'un par dessus les épaules.* einen kaum über die Achsel ansehen. *Przenosić, przerzucić kogo okiem.*

cela fait hauffer les épaules. man muß darüber die Achseln zucken; dieses erweckt Mitleiden und Spott. *Zymać się nad tym trzeba; śmiech to i miśsiardzie sprawuie.* § Vous avez un ridicule orgueil, qui fait hauffer les épaules à tout le monde.

Épaulé, ée, adj. 1) Hügel-*lahm*, dem eine Schulter verrenkt ist; 2) gefallen, zu Fall gekommen; 3) von der Seite bedeckt, beschützt. 1) Z oboczykow, z ramion wywiniony, wypieczony; 2) upadła, białogłowa co do niewawy przyzła; 3) z boku obroniony. § 1) Cheval épaulé; 2) épousser une bête épaulée, (une épaulée) 3) l'armée étoit épaulée d'un marais.

Épaulée, f. f. 1) ein Schub, Stoß mit der Achsel; 2) in der Fleisch-Band: Vorder-Biertheit vom Schöps ohne Schultern. 1) Trącenie, potrącenie ramieniem; 2) czwartka barahiny, od ktorej łopatka odgięta.

travailler par épaules. eine Arbeit oft anfangen, ruckweise arbeiten. Urywczą co robić; w dorywczą pracować. § Une maçonnerie faite par épaulée.

Épaulement, f. m. im Festungs-Bau: an der Schulter-Linie ins Viereck aufgeworfene Schanze, die Canonen in der Glanz zu bedecken. W nauce fortyfikacyney: znać w kwadrat przy ramieniu na obronę armat w flanku użycpany.

Épaulement d'un tenon. eine gewisse Verzäpfung bey'm Zimmermann. Pewne zaczopowanie ciesielskie.

Épauler, v. a. 1) etwas stützen, unterstützen; *2) einem beystehen, helfen; 3) das Lager mit einem Bald, Hügel, Fluß u. d. g. bedecken; *4) einem die Schultern ausrecken. 1) Włpierać, podpierać co czym; *2) wipomoc; wipierać kogo; 3) położyć gdzie wojsko dla obrony; zastanąć oboz jako lasem, gorą, rzeką &c. *4) ramie wywinąć. § 1) Les espaliers sont toujours épaulez d'un mur; *2) il l'épaule fortement; il n'est fortement épaulé.

Épaulette, f. f. 1) Achselband an einem Hemde; 2) Achsel-Nath, Schulter-Nath an einem Kleide; 3) Achsel-Band am Scapulier der Nonnen. 1) Rygiel u kofzule nad ramieniem; 2) izew naramienna u szary; 3) witega naramienna u szkaplerzow panienkich.

Épaulier, f. f. Schulter-Blech von einem Harnisch. Naramiek, naramnica u zbroi.

Épaires, f. f. pl. Balken zum Schiff-Berdeck. Balki w pokładzie okrętowym.

Épautier, v. a. obs. Bäume beschneiden. Drzewa obcinać.

Épautré, Epeautre, f. m. Speltz, Spelt. Orkiz, lżełsta.

Épée, f. f. 1) ein Degen; 2) der Degen; das Soldaten-Leben; 3) bey'm Sciler: das Schlag-Holz, zum Gurtmaachen; 4) auf dem Fechtboden: ein Rapier, ein Fecht-Degen. 1) Szpada, kord; 2) żołnierska; żołnierski stan; szabla; 3) instrument powtożniczy z buki szpanu do robienia gurtow; 4) u fecht-mistrzow: rapier fechtmistrski. § 1) Porter, prendre, tirer l'épée; monter une épée; garnir une épée; le fort, le foible de l'épée; arête de l'âme d'épée; garde d'épée; pommeau d'épée; branche d'épée; mettre un homme dans l'épée; faire tirer l'épée à quelqu'un; se faire un passage l'épée à la main; ils fondent sur l'ennemi l'épée à la main; 2) un gentil-homme est naturellement un homme d'épée; il est né pour l'épée; 3) rompre son épée; 4) tenir son épée fermée; engager, saisir, dégager l'épée; trouver l'épée de son ennemi; parer du fort de l'épée; forcer l'épée; riposter de l'épée.

main de l'épée. die rechte, Hand eines Reuters. Prawica konnego.

épée romaine. Haar: Storkeln so an der Pferde-Wähne in Gestalt einer Degen-Klinge hervor wachsen. Włos zplaszczony w grzywie koniskiej.

épée d'Alemagne, obs. ein langer Degen. Szpada długa.

épée Gauloise; épée de Gaulois, obs. ein kurzer Degen. Szpada krótka.

mettre l'épée à la main. den Degen ziehen. Dobyć szpady.

mettre la main à l'épée. den Degen ziehen wollen. Chcieć szpady dobyć; mieć się do szpady.

passer tout au fil de l'épée. alles niederhauen. W pień wyciąć.

se battre de l'épée blanche. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić się do upadkey.

c'est une bonne épée; il n'y a point de meilleure épée que lui. das ist ein braver Soldat; er sict gut. Żołnierz to łepki; łepko się biie.

son épée est vierge. er hat noch kein Blut gesehen;

gesehen; er hat noch nicht den Degen gezogen. Jeszcze on Malchusowi ucha nie uciął.

* *mettre du côté de l'épée.* etwas mit Unrecht an sich ziehen. Zarwać; urywkkiem czego dostać.

* *ils sont aux épées & aux couteaux.* sie sind Tod-Feinde mit einander; sie raufen sich immer. Główni to są nieprzyjaciele; oczy sobie drą z nienawiści.

* *il n'a que l'épée & la cape.* er hat weiter nichts als wie er geht und steht. Ubogi chudak; to ma w czym chodzi. § *Ce gentil-homme n'a que la cape & l'épée.*

* *il faut tout avoir à la pointe de l'épée.* man muß alles mit Gewalt haben. Szablą wszystkiego dopniesz; gwałtowi nic się oprzec nie może.

* *tenir l'épée sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen. Stać komu mieczem nad gardłem.

se voir l'épée à la gorge. das Schwert über seinem Kopf schweben sehen. Widzieć miecz nad sobą wiszący.

* *c'est son épée de chevet.* 1) das ist sein bester Schwert; 2) er legt ihm in allen Stücken bey. 1) Oczko, skarb to jego; 2) w najmniejszej rzeczy przy nim stoi.

son épée est trop courte. er hat nicht die Macht dargin. Pnie się ale nie są siły po temu.

son épée ne tient pas au fourreau. er ist kurz angebunden; er ziehet bald von Leder. Nie daie sobie długo w każde plwać; szabla mu w pochwach nie zamarla.

il se fait tout blanc de son épée. er verläßt sich auf seine Macht und Ansehen. Na siłą się siłą i powagę spulzcza.

il poursuit l'épée dans les reins. er will es mit ganzer Gewalt haben. Gwałtem się tego napięta.

il s'est passé son épée au travers du corps. er hat seinen Degen versoffen. Przepił szpadę swoję; utopił szpadę w brzuchu swoim.

il joue de l'épée à deux talons. er fletet und hat den Degen an der Seite. Szpadę mając przy boku, piatek na podetzwę zbiera.

Epeller, v. a. buchstabieren. Sylabizować. § *Il commence à épeller les lettres.*

Epandre, v. a. Epandre.

Epenthese, s. f. eine Figur in der Grammatic; Einschreibung der Buchstaben in ein Wort. Figura gramatycka; włożenie liter w posrzedek słowa.

Epeonter, v. a. obs. erschrecken, Furcht einjagen. Przefrażyć kogo.

Eperdu, é, adj. erschrocken, verwirrt, erstaunt. Zdumiały, wylekniony. § *ils prirent la fuite tout éperdus; être, démeurer éperdu.*

Eperdument, adv. heftig, inbrünstig, sehr, aufs höchste. Straźnie, okrutnie, barzo. § *Être éperdument amoureux; elle l'aime éperdument.*

Eperlan, s. m. ein kleiner wie eine Perle weisser See- und Fluss-Fisch, von der Gestalt eines Gründlings, sein Fleisch ist gleichsam durchsichtig und riecht nach Violett. Rybka morska i rzeczna biała iak perła, a iak kiełb wielka, mięso ieyo prawie przezroczyte siófkami pachnie.

Eperon, s. m. 1) Sporn, Spor; 2) das Gallion, der Schnabel oder Spitze eines Schiffes; 3) die vorderste Spitze an einer Bastion; 4) Gegen-Werfer der eine Mauer stützt, oder vor einer Brücke gesetzt ist, den Schuss des Flusses zu hemmen; 5) Spitzen an einigen Blumen; 6) Nunkeln an den Augen bey dem heranahenden Alter. 1) Ostroga na konia; 2) dziób u łutaby okrętowej; 3) rog między policzkami balztowemi; 4) zastrzał, filar mur podpierający, albo przed mostem na wstrzymanie pędu wody postawiony; 5) koniec u niektórych kwiatów; 6) marzczki koło oczek z starości. § 1) *Un éperon bien fait; mettre les éperons; donner un coup d'éperon au cheval; 2) éperon de Galère, de navire.*

il n'a pas besoin d'éperons. er braucht kein Antreiben, er ist willig genug. Dolyć ochotny bódźcow mu nie trzeba.

* *n'avoir ni bouche, ni éperon.* 1) von Pferden: weder nach dem Zaum noch nach den Spornen fragen; 2) keinen Verstand haben. 1) *O koniach:* nie dbać o wędzidło i ostrogi; 2) rozumu nie mieć.

ce cheval n'a point d'éperon. dieses Pferd achtet keine Sporn. Ten koń ostrog się nie boi.

chauffer les éperons à quelqu'un. einem Flüsse machen, einen fortjagen. Spędzić, wygnać kogo.

* *Eperonner, v. a.* 1) anspornen, die Sporne geben; 2) *vulg.* anspornen, antreiben, aufstacheln. 1) *Bosć,* zewrzeć konia ostrogami; 2) *vulg.* pobudzać, zachęcać. § 1) *Ces nobles éperonnent pour être des premiers.*

des yeux éperonnez. Augen mit Nunkeln. Oczy z marzczkami.

Eperon-

Épéronnier, *f. m.* Sporer, Spornmacher. Ostrogarz.

Éprevier, *Éprevier, *f. m. vid.* Moucher.

1) Sperber, das Weiblein; 2) ein Wurff-Garn der Fischer; *3) Wandrunder Junge, der die Correctur zum Corrector trägt. 1) Krogulec janki, 2) siacka rybka; *3) chłopiec drukarki co korekty do korektora noši. § 1) Un éprevier l'a emporté; 2) il y a de l'adresse à bien jeter l'éprevier.

Épervin, *vid.* Eparvin.

Épha, *f. m.* (*epha*) im Judenthum ein Maß von dreißig Kannen. Miara w starożytnym żydoſtwie poſowicę korca Krakowskiego wynoſząca.

Éphebe, *f. m.* ein Jüngling von 14 oder 15 Jahren. Młodzian w czternastym albo w piętnastym wieku.

Éphedra, *f. f.* (*ephedra*) 1) Ragen-Kraut, Ragen-Schwanz, Rannen-Kraut; 2) ein gewisser ausländischer Strauch. 1) Przysika, strzepek, korzec ogonki, Ziele; 2) krzak pewny cudzoziemski.

Éphémère, *f. m.* (*febris ephemera*) 1) tägliches Fieber das nicht über 24 Stunden anhält; 2) ein Tag-Fieberlein, ein Würmchen das nur fünf Stunden lebet. 1) Gorączka iednodzienna 24 godzin tylko trwająca; 2) robaczek iednodniowy pięć godzin tylko żyjący. § 1) Il a eu un éphémère un peu violent; 2) Aristote a fait une description de l'éphémère.

Éphémérides, *f. f. pl.* (*ephemerides*) 1) ein Tage-Buch, Tage-Register, worinnen die täglichen Begebenheiten eingeschrieben werden; 2) Verzeichniß des täglichen Laufs der Gestirne. 1) Dziennik, w który dzienne dziele wpisują; 2) minucye, prognostyk, dziennik od každodziennego gwiazd biegu. § 1) Éphémérides curieuses; 2) Cassini a fait des éphémérides du lever & du coucher du soleil.

Éphemeron, *f. m.* (*ephemeron*) 1) eine Art Fiegen; 2) große Krebs-Blumen; Wasser-Kraut. 1) Much rodzaj; 2) brodawnik, stonecznik, nawrot Ziele.

Éphete, *f. m.* (*epheta*) ehedessen ein Richter in Athen. Niegdyż sędzia Atenski.

Éphialtes, *f. m. vid.* Incube.

Éphiniſtides, *f. f. plur.* (*epinyſtides*) die Nachtblattern, sind eyternde Beulen und Blattern die des Nachts einen großen Schmerz verursachen. Krosty i wrzody w nocy strasznie bolejące.

Éphod, *f. m.* Priester-Rock bey den alten

Juden. Szata kapłanſka u dawnych żydow.

Ephore, *f. m.* (*ephorus*) ehedessen ein Richter in Lacedämonien. Niegdyż sędzia Lacedemonſki.

Epi, *f. m.* (*epica*) 1) eine Aere, eine Korn-Aere; 2) Haare-Schopf oder die Haare auf der Stirne; 3) ein Giebel an einem Zelt-Dach; 4) eiserne Haefen oder auch Spizen auf einer Wand, an einem Gatter; 5, ehedessen ein Ritter-Orden in England. 1) Kłos; 2) czupryna koſtka, 3) łeczyt dachu na kłzale namioru na ctery strony pochodziſtego; 2) haki, szpice żelazne nad ścianami, u krat; 5) niegdyż Order kawalerſki w Anglii. § 1) Epi égrené; 2) le cheval doit avoir un épi au front.

Epicaie, *f. f. obs.* Billigkeit, Milde rung der Schäfte des Rechts. Miarkowanie surowości prawa.

Epicaire, *v. a. obs.* mit Billigkeit urtheilen. Słusznie sądzić, ośadzić.

Epicarpe, *f. m.* (*epica-pium*) bey den Medicis: ein Puls-Maſter ſo in Fiebern über den Puls geſtlagen wird. U mierzko: plater na puls w gorączkach.

Epice, *f. f. vid.* Epices.

Epice-ne, *f. m.* (*epi-ennus*) in der Grammatica: ein Nomen das zugleich das Männlein und das Weiblein andeutet, als die nomina adlet, Deſcend, Mensch. W gramatyce: słowo oraz ianica i samice wyrażające jako ſa nomina: orzek, korupatwa, czelek.

Epicer, *v. a.* wahren; mit Gewürz anmachen. Korzenie, przyprawić co korzeniem. § Epicer un pâté; ragoût trop épice.

Epicerastique, *f. m.* (*epicerastie*) Arznei ſo die ſcharfen Zandigkeiten verſüſſet. Lekarſtwo oſtre wilgotnoſci ſłodzące.

Epicerie, *f. f.* 1) überhaupt jedes Gewürz; 2) der Gewürz-Handel; die Gewürz-Krämer-Zunung. 1) Wzayſkie ogółem korzenia; 2) handel z korzeniami; cech korzennikow. § 1) Bonne épicerie.

Epice, *f. f. sing. obs.* 1) Gewürz, Specerey; 2) Gedrags-Oſten, Herbe la-Gebühren, die dem Richter vor einen Proceß gehören; 3) 1: der Apotheke: fremde Materialien; 4) obs. Zuckerwerck, Conſturen. 1) Korzenie do potraw; 2) salsia, paſygetne, ſadowe ſędziemu od ſądzenia; 3) w aptyce korzenie cudzoziemskie; 4) obs. cy-

ky.

kry. § 1) Les épices sont chaudes; 2) les épices d'un procès sont taxées; prendre des épices; les épices montent haut.

pain d'épice. Pfefferkuchen. Piernik.

Epichérème, f. m. (epichirema) in der Logik: ein Schluss, der den Beweis des eifseren oder des andern Sages, oder beyder zugleich in sich faffet. *W logice:* konkluzya pierwszą albo drugą propozycyą, lub też obie razem dowodząca.

Epicycle, f. m. (Epicylus) in der Astronomie: ein Bey-Kreis, Neben-Kreis; ist in der alten Astronomie ein kleiner dem Haupt-Kreise eines Planeten angefügter Zirkel, durch welchen sich der Planet bewegt. *W starey astronomii:* cyrkul mnieylzy, przez ktory planeta z większego przechodzi. § Dans l'hypothèse de Ptolomée on donne des épicycles aux Planètes; le Soleil n'a point d'épicycle.

Epicier, f. m. ein Gewürz-Krämer. Korzennik. § Un riche épicier; les épiciers prennent pour leur fête la Saint Nicolas.

Epicurien, ne, adj. (Epicureus) 1) Epikurisch, zur Epikurischen Secte gehörig; 2) wolüstig, üppig. 1) Epikurski, do sekty Epikuriskiey należący; 2) wszeteczny, cielesny, roskoszny.

Epicurien, f. m. 1) ein Epicurer, aus der Philosophischen Secte des Epicuri; 2) ein Wolüstiger, der die Wolust vor das höchste Gut hält. 1) Epikurezyk z sekty Filozofickiey Epikurego; 2) roskolnik.

Epidemie, Epidimie, f. f. (epidemia) eine gemeine Seuche; eine Krankheit, die durchgehends in allen Ländern registert, als die rotthe Ruhr. Powizechna w każdym kraju choroba, jako jest biegunka czerwona.

Epidémique, adj. e. (epidemicus) von Krankheiten; allgemein, herumgehend. O oberbach: wazaznacy, powizechny. § Maladie epidémique.

Epiderme, f. m. die Ober-Haut, die oberste unempfindliche Haut am Menschen. Pierwsza skorka na ciecie nieczula. § Il n'y a que l'épiderme qui soit ofensé.

Epithymie, f. m. (epithymus) in der Anatomie: Diec. Höllein, harte und weiche Drüse, so über ten Herten liegt und aus langen Fasern bestehet. *W anatomii:* iadreczko albo gruczoł twardy i biały, z długich nitok złożony, nad iadrem u zwierząt.

Epie, f. m. & f. obs. ein Spion. Spieg.

Épié, ée, adj. von Hundem: mit langen Haaren auf der Stirne. O psach: kudłaty na czele. § C'est un chien épié.

une queue épiée. ein spitziger Hundes Schwanz. Psi ogon kończary.

Épier, v. n. schießen, Aeren kriegen. Kłofy puszcząć. § Le blé commence à épier; le fégle est tout-à-fait épié.

Épier, v. a. auskundschaften, wornach forschen. Spiegować, wyspiegować, wysłedzić, przeszlakować; wysłaperać. § Épier la contenance des ennemis; épier les actions de quelqu'un.

épier l'occasion. auf gute Gelegenheit lauern. Na dobrą dybać okazy.

Épierrer, v. a. einen Aker von Steinen reinigen. Wybierać kamienie z roli. § Épierrer un champ.

Épieu, f. m. ein altwäterscher Epieß. Olzeczep łowczy staroswiecki.

Épigastre, f. m. (epigastrium) in der Anatomie: der Ober-Schmerz-Bauch, er schliesst in sich die Leber, Milz und den Magen. *W anatomii:* brzuchowa słabizna, zawiera w sobie wątrobę, śledzionę i żóładek.

Épigastrique, adj. zum Ober-Schmerz-Bauch gehörig; über dem Nabel liegend. Należący do brzuchowey słabizny; nad pępkiem leżący.

Épigeonner, v. a. beyrn Mäurer: etwas mit bloßem Gips ausfüllen. U malarsza: samym tylko gipsem co wylepić.

Épiglotte, f. f. (epiglottis) das Athems-Säpflein, das Athem-Zünglein, das Deckelchen über der Luft-Röhre. Clopek, błonka krani głowowi służąca.

Épigrammatiste, f. m. (epigrammatarius) der Epigrammata schreibt; ein Epigrammatist. Poeta epigrammata piszący; fraz-kopifarz. § Carulle & Martial sont des Epigrammatistes.

Épigrammatique, adj. (epigrammaticus) Epigrammatisch. Epigramatyczny.

Épigramme, f. m. (epigramma) ein kurtzes Gedicht auf etwas; ein Sinn-Gedicht. Wierzy kilka na jaką materiy; frazka.

Épigraphe, f. f. (epigraphe) Überschrift am Gebäude, in welche der Name des Bauers eifers und das Jahr des geentigte Bauers eposes gesetzt zu werden. Napis budyrkowy, w ktory inie architekta, i rok skonczzonego budynku polozone bywaia.

Épique, Épiquie, f. f. Linderung, Mäßigung der Schwärze der Geseze. Skusznosc

izność prawa ostry miarkująca. § Il faut un peu d'épique dans le gouvernement, parceque rien n'est plus injuste, qu'une justice trop sévère.

Epilepsie, f. f. (epilepsia) das böse Wesen, die schwere Noth, die fallende Sucht. Kaduk, wielka niemoc, choroba.

Epileptique, adj. c. & f. m. (epilepticus) 1) mit der schweren Noth behaftet; 2) die schwere Noth angehend; 3) wieder die schwere Noth dienendes Mittel. 1) Kaduk cierpiący; 2) do kaduka należący; 3) lekarstwo na kaduk. § 1) Maladie epileptique.

Epilogue, f. m. (epilogus) Schluß einer Rede, eines Buchs. Zamknięcie mowy, księgi. § Il y a de beaux épilogues dans les fables de Phéde.

***Epiloguer, v. m.** immer etwas auszusprechen finden, tadeln, durchsehen. Ganieć, krytykować; przyszanąć, przymawiać. § Epiloguer fut quelque chose; il épilogue sans cesse.

Epilogueur, f. m. ein Klügling, ein Tadel, ein Splitter-Mäher. Przyszanacz, ganić. § On le regarde par tout comme un franc épilogueur; un sot, impertinent & ridicule épilogueur; on hait les épilogueurs.

Epimedium, f. m. (epimedium) Bischofs-Hütlein, ein Kraut in Gärten, seine Blume besteht aus vier Blätlein mit weissen Streifen. Bezkwiat ziele w ogrodach, kwiatek itego ze czterech jest złożony listkow białostrefitych.

***Epinale, f. f.**
Epinaif, f. m. obf.) Dorn-Busch. Krzak cierniowy.

Epinar, f. m. Epinars, f. m. pl. Epinat, ein Kraut. Szpinak, szpanak, ziele. § Epinars nouveaux; epinars verds.

**Epinceler, }
Epincheler, } v. a. mit kleinen Sägen
Espoutier, }
Epincer, }**
die Knötchen aus einem Tuche reissen. Klebsczykami szypke male z sukna wyrwać.

**Epinceuse, }
Epinceleuse, } f. f. bey den Tuchma-
Epinceuse, }**
chern: ein Weib das die Knötchen aus dem Tuche rupfet. U sukniennikow: kobieta węzełki i szypke z sukna wyrwająca.

Epinoir, f. m. grosser Steinpfasterer-Hammer. Młot wielki brukatki.

Épine, f. f. (spina) 1) Dorn; 2) Schmerz, Widerwärtigkeit,ummer; 3) Art

schmachthafter Birne. 1) Ciernie; 2) žal, mól, przeciwność, frasunek; 3) rodzaj smakowitych gruszek. § 1) On couronna Jésus-Christ avec une couronne d'épine; 2) la vie est pleine d'épines; changer les épines en rose; les commencemens des régnés ne sont jamais sans quelques épines.

épine angliee. Aspiny, eine Argeney in der Apotheke. Aspiny, lekarstwo w Aptecce.

épine blanche. 1) Weißdorn, ein Strauch; 2) Weißberg-Distel, ein Kraut. 1) Glog krzew; 2) osiet biały lesny ziele.

épine noire. Schlegel-Dorn; Schwarz-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

épine de bouc. Dragant, Weiß-Dorn, ein Kraut. Dragant, kozle ziele.

épine jaune. Weiß-Distel, ein Kraut. Rodzaj osiu cudzoziemskiego.

épine vinette. Saurach, Weiß-Weeren, Weeren, ein Strauch. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

épine du nez. die Nasen-Spiße. Koniec nosa.

épine du dos. Rück-Grad. Pacierzowa kość.

on ne trouve point de roses sans épines. man findet keine Rose ohne Dornen; keine Freude ist ohne Leid. Miętka róża zawsze z ostrego ciernia wychodzi; rzadko słodycz bez goryczy.

il marche sur des épines. er geht wie auf Steck-Nadeln. Jak po igłach chodzi.

porter au pié une épine. 1) vom Splitter im Fuß hinken; 2) die Eicht in den Füßen haben; 3) von einem heimlichen Verdruß gemaget werden. 1) Chromać na drzazgę w nodze; 2) mieć pedagę w nogach; 3) mieć skrzytego mola; to jest frasunek nieiawny. § 1) Je ne puis pas aler, je porte au pié une épine; 2) je porte au pié une épine, qui me rend tous lieux raboteux.

***Épinée, vid. Echinée.**

Épinette, f. f. 1) Epinet, ein musicalisches Instrument; 2) bey dem Goldenerer der Rückgrad eines Stöß-Vogels. 1) Szpinet, instrument muzyczny; 2) sokotnika: krzyż ptaka łowczego. § 1) Une bonne épinette.

Épineux, euse, adj. 1) bornicht; 2) in der Seefahrt: seltsig; 3) voll Schwierigkeit; schwer, flüchtig, gefährlich. 1) Ciernisty; 2) wż zły; 3) ynauce: flakisty, opoczyły; 3) pełen trudności, przytłudny, niebezpieczny, delikatny, śliski. § 1) La rose étale sa pompe au milieu d'un trône épineux; 2) les hautes spéculations des sciences sont

trop épineuses pour des esprits si délicats; la voie du salut est étroite & épineuse; c'est une affaire épineuse; une question épineuse; un lieu épineux.

Epigard, *vid.* Espingard.

Epingle, *f. f.* eine Steck-Nadel. Szpilka. § Epingle jaune; épingle noire ou blanche.

tirer son épingle du jeu. das Spiel zu rechter Zeit aufhören; sich zur rechten Zeit aus einem gefährlichen Handel ziehen. Wczas gry zaniechać, albo się ze sprawy niebezpieczney wykreścić.

épingle, pl. in den Rechten: Schlüssel-Geld, Stecknadel-Geld, so der Braun des Verkäufers über das Kauf-Geld zum Gescheh im Contract ausgemacht wird. Rękawiczne, szpilkowe; podarunek nad kupno, dla małżonki przedaiącego, w kontrakcie umowiony.

donner les épingles aux servantes. den Haus-Mägden ein Trunkgeld geben. Dać dziewczkom domowym na piwo.

Epinglier, *f. m.* 1) ein Nadel; Nadelmacher; 2) die Spule mit dem Flügel-Hacken am Spinnrad; *3) ein Nadel-Rüffen. 1) Iglarz; 2) cewka u kółwrotka kądzielnego z haczyłtemi drocikami; *3) jadowizka, poduszeczka do szpilek. § 1) On ne voit guère d'épingliers accommoder; 2) mon épinglier est encore bon.

Epinglier, *v. n. obs.* stampfen, trampeln mit den Füßen. Tapać, tupać nogami.

Epiniere, *e, adj.* in der Anatomie: zum Rückgrad gehörig. W anatomii: do paćierzowey kości należący; paćierzowy. § Moëlle épinière.

Epiniere, *f. m. plur.* in der Jägerrey: Dorn-Büsche, wo die wilden Schweine ihr Lager haben. Ciernisko, gdzie dzicy swie legawiska mieszkają.

Epinoche, *f. f.* 1) Stichterling, ein kleiner Fisch; 2) *obs.* Epinat, ein Kraut; 3) die beste Gattung vom Casse. 1) Jaskarek, rybiczka maluczka ościła; 2) *obs.* spinak, szpanat; 3) nayleptzey kawy gatunek.

Epinocher, *v. a. vulg.* knaustern, knaupeln, kleine Wissen nehmen, wenn man keine Lust zum Essen hat. Dłubać, klizac nie mając apetytu do jedzenia. § Vous ne faites qu'épinocher.

Epinoch, *f. m. obs.* ein Schnallen-Dorn. Spień, trzpień u przęcki.

Epiphane, *f. m.* (Epiphanius) Epiphanius, ein Manns-Nahme. Epitaniusz imię męskie.

Epiphanie, *f. f.* (Epiphania) das Fest der heiligen Drey Könige; die Erscheinung Christi. Trzech królów Święto; Zia-wienie Pańskie, § La Sainte Epiphanie.

Epiphonème, *f. f.* (epiphonema) nachdenklicher Spruch am Ende einer Rede, eines Verses. Pamietna sentencya na końcu mowy, wierszu Poetyckiego. § Faire une epiphonème ingénieuse.

Epiphise, *f. f.* (epiphysis) in der Anatomie: die Anwachsung eines Beines an das andre. W anatomii: przyrośnienie kości do kości.

Epiphore, *f. f.* (epiphora) Augen-Fluss mit Entzündung. Cieczenie oczu z zapaleniem.

Epiplocele, *f. f.* (epiplocele) ein Netz-Bruch. Ruptura kądunu.

Epiploique, *adj. c.* bey den Anatomis: zum Netz gehörig. U anatomikow: kądunowy; należący do błony trzewa okrywającej. § Artère epiploique.

Epiploiphale, *vid.* Exomphale.

Epiploon, *f. m.* (epiploon) das Netz, so auf den Gedärmen lieget. Kądun, błona trzewa okrywająca.

Epiplosarcomphale, *vid.* Exomphale.

Epique, *adj. c.* (epicus) in der Dicht-Kunst: Heldens, der Helden-Thaten beschreibet, oder solche in sich faßet. W poetyce: heroiczny, rycerski; dzieła waleczne piszący albo w sobie zawierający. § Les plus excellens Poëtes épiques latins, ce sont Virgile & Sta-ce.

poëme épique. ein Helden-Gedicht. Pienio o czyych dziełach bohaterkich.

Episcopal, *e, adj.* (episcopalis) bischöflich. Biskupi, Biskupski. § Habit épiscopal; maison, dignité, épiscopale; s'aquiter dignement de la fonction épiscopale; le Pape ne peut ériger, ni transferer les sièges épiscopaux.

Episcopat, *f. m.* (episcopatus) Bisthum, bischöfliche Würde. Biskupstwo. § Se rendre digne de l'Episcopat; parvenir à l'Episcopat; l'Episcopat est quelque chose d'auguste & de sacré.

Episcopaux, *f. m. plur.* Anhänger der bischöflichen Partey in Engelland. Adherenci fakcyi Biskupskiej w Anglii.

Episcopiane, *f. m.* der nach einem Bisthum strebet. O Biskupstwo zachodzący. § Il est épiscopiant.

Episode, *f. m.* (episodium) Einmischung der Neben-Dinge in ein Gedicht. Przepłatanie pienia poetyckiego materyami do rzeczy nie należącemi. § L'Épi-

§ L'épifode doit être proportionné au fujet, & n'être pas trop long; les épifodes entrent plus fouvent dans l'épopée que dans la tragédie.

Epifodier; v. a. Neben-Umstände, Neben-
Dinge in ein Gedicht einmischen, ein-
flechten. I reparać wierzę materya-
mi do rzeczy nieśłużącemi. § Ce
Poète fait bien épifodier une action,
un loème.

Épique, adjectiv. c. von Versen:
einestehen, eingeflochten, mit Neben-
 Umständen angefüllt, vermischt.
O vierzack: przeplatany niepotrze-
 bnemi ale przyjemnemi materjami.
§ Poème épique; fable épique.

Epitastique, *f. m.* (*epispasticum*) ausziehende Arzeney, die Eiter, Splitter, Papier aus einer Wunde ausziehet. Lekarktwo wyciągające iako ropę, drzazgi, papier z rany.

Epissler, v. a. in der Seefahrt: ein Tau an das andre nähen oder eines in das andre flechten, drehen. W zeglanyjciej nauce: linę przyżyć do liny; koniec liny w linę wplatać.

Episoir, *f. m.* ein hölzernes oder eisernes Werkzeug, die Schiff-Lane ohne Nieten zusammen zu fügen. Instrument do złączenia lin okrętowych bez węzłów.

Epislure, *f. f.* die Einflechtung, das Zusammenfügen zweyer Laine ohne Knoten.
Złączenie dwuch lin bez węzła, jako zżywaniem, wplataniem.

Epistate, f. m. (epistates) ehedessen
ein Rathsherr zu Athen, der nur einen
Tag das Regiment zu führen pflegte.
Nieddyż rayca Arenski co tylko przez
dzien ieden rzadami zawiadawał.

Epistilè, *s. f.* (*epistylum*) *vid.* Architrave.

Epistolaire, *adj. c. (epistolaris)* stile épistolaire. Brief = Stylus, in Briefen gewöhnliche Schreib-Art. Styl listowy.

Epistolier, *f. m.* im Scherz: der viel Briefe schreibt. *Zartem*: viele listow piszcacy; listopisarz.

Epître, *vid.* Epître.

Epistyle; *s. f.* (*epistylum*) *vid.* Architrave.

Epitalame, f. f. obs. (epithalamium)

Epitalame, f. m. (epithalamium)
 Hochzeit-Gedichte. Wiersze weselne;
 pokładzina piosnka.

Epitaphes, *f. m. obs.* (*epitaphium*)

Epitaphe, *f. f.* *) eine Grabschrift; *) ein Ehren-Ge-
dicht. 1) Nagrobek; *) wierz na

chwałę czyią. § 1) Marot a fait de
jolies épitaphes françoises.

Epitale, f. f. 1) das andere Stück einer Comödie, darinnen die größten Verwirrungen vorgehen; 2) das Zunehmen einer Krankheit. 1) Część druga komedyi, w ktorey się náywiękzże mieszaniny reprezentują; 2) silenie się choroby.

Epitę, f. f. ein kleiner Keil, den man auf den Schiffen in einen grösseren treibet.
Na okrętach: klin mały co w większy wklınıony bywa.

Epitème, *f. m.* (*epithema*) ein Magen- oder Herz-Pflaster. Płastr lekarski na serce i żołądek. § Appliquez un épithème.

Epitète, *f. m. obs.* (*epithetum*) 1) ein
 Bey-Wort, ein Adjectivum in der Gram-
 matic; 2) ein Beynahme, Edel-Nahme,
 den man einem giebt. 1) *Adjectivum*
y gramatyce; 2) *nazwisko uszczypli-*
we. § 1) *L'on ne met jamais une*
épitète entre deux substantifs; 2) *c'est*
un sot dans toute la signification de
cette épitète.

Epithalame, *vid.* Epitalame.

Epithyme, *f. m. vid.* Epitime.

Epitaf, f. m. ein kleiner Verschlag mit Grestern, lästet einer Gruve, einer Kammer. Przegrada z defek wdluz izby, komory.

Epitime, Epithyme, *f. m.* (*epithymium*)
Thom-Seide, Stolz-Kraut, ein Kraut.
Kania przędza, iedwab polny, wyśup,
luborvycz, žiere.

Epitoge, *f. f.* (*epigina*) lantur über Stiel bey den alten Römern, selbigen tragen noch einige Bischöfliche und Parlamentarischen in Frankreich. *Sutana*, *Isata* zwierzchnia blaga u starzych Rzymian, czatu terawiecznego ią niektorzy duchowni i prezydenći nożą Parlamentarisy.

Epitoir, *J. m.* ein grosser eiserner Beil.
Klin wielki żelazny.

Epitome, *f. m.* (*epitome*) *Wuźna, krótki*
Begriff von einer ganzen Wissenschaft.
Summary, *f. m.* rzecz, nauka: krót-
kie zebranie. § Hartknoch a fait un
petit *építome* de l'histoire Polo-
noise.

Epitomer,) v. a. Furg zusammen ziehen,
Epitomiser,)
Furg fassen. Krotkie zebranie spisać;
zebrać.

Epistre, *s. f.* (*epistola*) 1) eine Epistel,
eines Apostels oder eines Kirchen-Lehrers;
2) * Lection in der Messe, so vor dem
Cccc 3 Evangelio

Evangelio gelesen wird; 3) ein Brief der alten Römer oder Griechen; 4) eine Zuschrift, Zueignungs-Schrift, Dedication; 5) ein Brief in Versen. 1) List Apostola lub Nauczyciela kościelnego; 2) lekeya, Młczy część co przed Ewangelią czytana bywa; 3) list u starych Rzymian albo Greków; 4) przypisanie komu księgi, dedykacya; 5) list wierzami poetyckiemu pisany. § 1) Les épîtres de St. Paul; 3) les épîtres d'Hocrate sont bien écrites; 4) une épître dedicatoire.

Epitrope, f. f. (epistrophe) eine Figur in der Rhetoric: Wiederholung eines Wortes am Ende eines commatis. *Figura krasomowiska*: pawtorzenie słowa na końcu commati.

Eplaigner, v. a. mit Kartetschen ein Tuch aufreiben, auftragen, damit die Wolle desto besser gesehen wird. Zbarwie; wzdrapać sukno kartami fukiennicze-mi dla lepszego wełny porowu.

Eplaigneur, f. m. der Tuchbreiter, der das Tuch aufträgt. Barwiciel, co sukna barwi i osietowemi wzdrapywa głowkami.

Epleuré, ée, adjectiv. sehr weinend, Thränen vergießend; in Thränen schwimmend. Uplakany, zaplakany; zalewający się łzami. § Ils furent au palais tout épleurez; une femme toute éplorée.

Eploier, v. a. insonderheit in den Wap-pen; die Flügel ausbreiten. *Opobliwie w herbach*: rozpościerać skrzydła.

aigle éployé. in den Wappen; ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln. *W herbach*: orzeł z rozpostartemi skrzydłami.

Epluchement, f. m. 1) das Abpflücken des kleinen überflüssigen Obsts; 2) das Abzupfen, Abschneiden der Enden der Fasern an einem Zeug, Bande; 3) das Lesen, Belesen, Beschneiden der Kräuter. 1) Obrywanie owocow minicylzych i zbytecznych z drzewa; 2) obskubanie, obrzynywanie nitok z materyi, ze witegi; 3) obieranie, obrzynanie, chędożenie ogrodowiny do warzenia. § 1) L'épluchement des arbres ne se doit faire que quand les fruits commencent à être gros.

Eplucher, v. a. 1) abflauben, ablesen, lesen, als Gallat, Kräuter; 2) beschneiden, abbrechen die trocknen Äste, das überflüssige kleine Obst von einem Baum; 3) die Fasern, Enden von einem Bande, oder Zeug abpflücken, abschneiden; 4) die vorragenden Ruthen vom Ast be-

schneiden; 5) etwas genau untersuchen, durchgehen, durchgrübeln. 1) Obierać co iako ziola, szałę; 2) obrywać, obrzynać suche gałąski, owoc zbyteczny z drzewa; 3) obskubać, obrywać nitki ze witegi, z materyi; 4) witki z kosza wychodzące oberznąć; kosz obrownąć; 5) roztrząsać, nicować, rozbierać co. § 1) Eplucher les herbes; les herbes sont épluchées & il les faut mettre au pot; 2) éplucher un arbre; 3) éplucher de la soie; 4) éplucher la besogne; 5) éplucher une affaire, un écrit; éplucher la vie, la doctrine, les vices de quelqu'un; il y a des gens qui s'amuse à éplucher inutilement certaines façons de parler.

Eplucheur, f. m. ein Grübler, der etwas genau untersucht. Wymyslek, mozgowiec, mędrak; ostrą co nicuący.

éplucheur de phrases. affectirter Redner, der in seiner Schreib-Art gar zu sehr künstelt. Zbieracz słow, frazełow, wyrazow wytwornych; afektowaym tytlem piszący. § Il faut parler comme les autres, sans daigner écouter ces éplucheurs de phrases.

Eplucheuse, f. f. eine Frau beim Hutmachen, so die langen Haare oder den Rämmling ausrußet. Kobieta u kapelusznika włosy długie z kapelusza wyrwywająca.

Epluchoir, f. m. der Schnitzer, ein kleines Messer zum Beschneiden der geschnittenen Äste. Nożyk kaptarski do koszow obrownania.

Epluchures, f. f. plur. Abschnitzel, das Abgeputzte, der Urath, als von Kräutern. Obierki, obrzeski, okrawki iako ziół.

Epode, f. f. (epode) 1) eine zu Ehren der Götter gefertigte Ode; 2) kurzer Vers der auf einen langen folgt. 1) Oda, wiersz krotki na pochwałę bogow zkomponowany; 2) wiersz krotciuchny poetycki po długim następujący. § Les épodes d'Horace sont belles.

Epoigner, v. a. obs. erklären, Wykładać.

Epoingonner, v. a. obs. aufstuntern, aufstischen, Pobudzać, zachęcać.

Epoindre, v. a. obs. stechen, Kłóc.

Epointer, v. a. abspitzen; die Spitze abbrechen, als an einem Degen, Messer, Nadel, Szpach, koniec włamać iako od szpady, od noża, od igły. § Epointer une épée; épouter un clou.

épointé, ée, adj. 1) verrenkt an der Hüfte, von Pferden und Jagd-Sunden; 2) abespitzt. 1) Z biodr wywiniony,

o pflach

o psach i koniach; 2) z przyłamanym końcem.

s'épointer, v. r. 1) sich die Spitze verrenken; 2) sich abspitzen, die Spitze verlieren. 1) Biodra tobie wywinąć; 2) o końcach ostrych: przyłamać się.

Epoinlles, f. f. pl. aufgerichtete Stangen mit Löchern auf dem Bord eines Schiffes, wenn solches mit einer Wand soll umgeben werden. Sofzki z dziurami na burcie okrętowym, gdy ścianą ma być obwiedziony.

Epointure, f. f. Verrenkung der Spitze eines Jagd-Hundes. O psach towarzyszących: biodr wywinienie.

Epois, f. m. die obersten Spitzen an einem Hirsch-Geweih. Koniuszki zwierchnie u rogów ielenich.

Epomis, f. m. vid. Deltoide.

Eponce, f. f. obf. Verlassung eines Erbes. Odstąpienie dziedzictwa.

Eponcer, v. a. obf. loszählen, freysprechen. Wyzwolić.

Eponge, f. f. (spongia) 1) ein Schwamm; 2) das Ende am Hufeisen, wo die Stollen angemacht werden; 3) Meer-Schwamm, eigentlich ein Kraut, Spongia marina genannt, das an den Felsen wächst. 1) Gębka; 2) końce u podkowy, gdzie są haki; 3) gębka morska, Ziele po skałach rosnące. 1) L'éponge de la casse; 2) tourner l'éponge du fer sur l'enclume, pour y faire des crampons.

passer l'éponge sur quelque chose. 1) etwas mit einem Schwamme abwischen; 2) vergeffen, vergeben einem einen Fehler. 1) Gębka co ottrzeć; 2) przebaczyć komu co; zapomnieć błąd czyy. 1) 2) Aiez la pouté de passer l'éponge sur ma faute.

éponge pyrotechnique. Pulver-Schwamm. Gupka saletra zaprawiona.

il boit comme une éponge. er sauft als eine Kuh. Pić iak gębka; gęba u niego iak cholewa.

presser l'éponge. 1) einen vollen Schwamm ausdrücken; 2) einem wieder abnehmen, was er mit Unrecht an sich gezogen hat. 1) Pełną wyćisnąć gębę; 2) niesłuszną obrywki komu wydrzeć; złorą wyćisnąć powódz.

Epoinlles, vid. Epoinlles.

Epopee, f. f. (epos) ein Helden-Gedicht; ein Episches Carmen; eine erfundene Historie, so Helden-Thaten erzehlet und gute Sitten lehret, dergleichen Virgilius Aeneis ist. Wiersz heroiczny o dziejach bo-

-haterskich i dobrych obyczaiach, iako iest Eneyda Wirgiliusza.

Epoque, f. f. (epocha) in der Zeit-Rechnung: Zeit-Anfang, Jahr-Termin, von welchem man eine Jahr-Rechnung anfangt, als von Christi Geburt. W chronologii: czas rokow począny; początek rokow, od ktorego następujące się liczą lata, iako od Narodzenia Pańskiego. 1) La plus remarquable de toutes les époques est celle de la naissance de Jésus-Christ.

*Epoudrer, v. a. austauben, abstauben, den Staub abwischen, ausklopfen. Kurzawę wytrzeć, zmiąć, zetrzeć. 1) On époudre les habits avec des vergères; époudrer les tableaux avec des balais de plume.

*Epouffer, v. r. obf. sich heimlich wegziehen. Wykraść się z kąd.

*Epouiller, v. a. auslausen, lausen. Wiszczec, iszczec kogo; wszy zbierać. 1) Epouiller un enfant; une tête bien épouillée.

Epoures, vid. Epoures.

Epousailles, f. f. pl. die Trauung. Odanie małżeńskie, ślub małżeński, ślubiny. 1) Les épousailles sont faites.

Epouse, f. f. die Gemahlin, die Braut, die Ehefrau. Pani młoda, oblubienica zrekowana; małżonka. 1) Il est couché avec sa nouvelle épouse.

Epouse, f. m. Bräutigam, Ehe-Gemahl. Pan młody, oblubieniec, małżonek. 1) L'épouse est bien fait.

Epouée, f. f. eine Braut, eine Verlobte. Oblubienica, pani młoda. 1) Une jolie épouée.

Epouser, v. a. 1) heyrathen, freien; 2) trauen ein Ehe-Paar; 3) Hochzeit machen; 4) sich einer Parthey anschmeißen; einer Meinung beysichthen, befallen, bestreuten; 5) an einem hängen, flehen.

1) Zenić się, iść za mąż; 2) ślub dać; oddawać śladko małżeńskie; 3) wesele sprawić; 4) uiać się o co; trzymać, strone, zdanie stać przy czym; 5) przylgnąć, wieszać się do kogo. 1) Il a époué une jolie fille; elle a époué un honnête homme; 2) c'est le Curé qui les a épouez; 3) il y a des tems, où l'Eglise défend d'épouser; 4) épouser le parti de quelqu'un, la querelle d'autrui; épouser une opinion; 5) il ne faut épouser personne.

s'épouser, v. r. einander heyrathen, sich verheyrathen. Iść za kogo; ożenić się. 1) Ils se sont épouez.

C c c c 4

Epou-

Epoufeur, *f. m.* im Schertz: ein Freyer.
Zartuicq: zaletnik. § Il n'a pas la mine d'un époufeur.

Epouffeter, *v. a.* 1) den Staub ausflopffen, ausfehen, ausfehren; *2) mit Ruten peitschen; 3) prügeln, ausflopffen.
1) Kurzawę z czego wytrzepać, młotką wytrzeć, zmiatać; 2) kurzawy ochędożyć; *2) siec rozgami; 3) przetrzepać kogo kłiem. § 1) Epouffeter un habit; 2) le Régent l'a fait épouffeter en enfant de bonne maison; 3) il l'épouffeta à grands coups de bâton.

Epouffeter, *f. f.*
Epouffetes, *f. f. plur.*) Rehr = Bürste.
Szczotka do szar.

Epouvantable, *adj. c.* erschrecklich, abfcheulich, entseßlich. Straßny, straszliwy, brzydki. § Jetter dans une confusion épouvantable; un monstre épouvantable; le blasphème est un crime épouvantable.

Epouvantablement, *adv.* erschrecklich, abfcheulich. Straßnie, straszliwie, hańbieńie. § Elle est épouvantablement laide.

Epouvantaille, *f. f. obs.*
Epouvantail, *f. m.*) Popauß, Scheuche von Stroh, die Vögel aus dem Getreide zu scheuchen. Strazydło ze słomy na polu dla spłoszenia ptactwa.

c'est un épouvantail de chimère. diese Sache fan wohl scheuchen aber nicht schaden. Strazna to rzecz; iako lew w mące; ogromna to rzecz na pozor ale nikomu izkodliwa.

Epouvante, *f. f.*
Epouvantement *f. m. obs.*) Schrecken; Furcht, Entsetzen. Strach, przetrach, boiażn. § Mettre l'épouvante dans le coeur des revokez; donner l'épouvante à quelqu'un; prendre l'épouvante.

Epouvanter, *v. a.* in Furcht setzen, erschrecken, Furcht machen. Przetrzążyć, straszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Epouvanter une personne.
s'epouvanter, *v. r.* erschrecken. Zatrwożyć się, przeleknąć się, lekąć się. § Le peuple est sujet à s'epouvanter.

Epoux, *f. m. sing.* Bräutigam, Ehemann, Gemahl. Oblubieniec; małżonek.
§ Un galant époux.

Jésus-Christ est l'époux de l'Eglise. Jezus Christus ist der Kirche Bräutigam.
Jezus Chrytus iest oblubieniecem Kościoła.

époux, *f. m. plur.* ein Ehepaar, die Ehe-

leute. Małżonkowie; stało małżeńskie.

Epreindre, *v. a.* einen Saft aus etwas auspressen, ausdrücken. Wyciskać sok z czego. § Ils epreignoient du jus de sésame.

Epreinte, *f. f. obs.*
Epreintes, *f. f. plur.*) 1) Schmierseifen; 2) in der Jagerrey: Roth einiger Thiere, als der Fisch-Otter. 1) Bole; 2) w łowiectwie: łayno niektórych zwierząt, iako widry. § 1) Il a de légères epreintes; il est tourmenté de sâcheuses, de cruelles, de rudes epreintes.

*Eprevier, *vid.* Eprevier.

Epreuve, *f. f.* 1) Probe, Versuch; 2) die Correctur, Probe-Bogen in der Druckerey; 3) Probe-Bogen von einem Kupferstecher. 1) Proba, probowanie, doznawanie; 2) korekta, proba drukarska; pierwsza karta wybita dla przeglądania i poprawy; 3) proba kopersztychowa. § 1) Faire l'épreuve d'un remède sur quelqu'un; il en faut venir à l'épreuve; 2) faire, tirer, corriger une épreuve; une épreuve fort correcte; 3) épreuve vive, nette.

être à l'épreuve. 1) die Probe aushalten; 2) beständig, unbeweglich bleiben. 1) Probe wytrzymać; 2) nieporuszonym, nieprzełamany się pokazać.

une fidélité, une amitié à l'épreuve. eine beständige Treue, Fründschaft. Nieoderwana w statek iosci wierność, przyjaźń. § Sa fidélité est à l'épreuve de toutes les sollicitations.

je suis à toutes épreuves votre Serviteur. ich bin in allen Fällen euer beständiger Diener. W każdej przygodzie iestem twoim statecznym sługą.

une vertu à l'épreuve de toutes les injures. eine beständige Tugend, die sich an keine Nachrede lehret. Na każdą osławę nieporuszona cnota.

être à l'épreuve de la médisance. nach Verleumdung nichts fragen, selbige beschämen. O portaw nie słoeć; zawłydzic obmowne usta.

une cuirasse à l'épreuve du mousquet. ein Küras der einen Musquetier-Schuß aushält. Kyras kulę muszkietową wytrzymujący.

Epris, *e, adj.* eingenommen, entbrannt, entflammt. Zapalony, uniesiony, araniowy, żisty. § Il est épris d'amour pour cette belle; être épris d'une personne, d'une passion.

Epron,
Epronner,) *vid.* Eperon.
Epronmier,

Eprou-

Eprouver, v. a. auf die Probe setzen, versuchen, probieren, prüfen. Probować, dowiadać czego albo kogo. § **Eprouver** un cheval, un remède; **éprouver** l'or avec la pierre de touche; **éprouver** un ami; **éprouver** la fidélité de quelqu'un; **éprouver** de l'artillerie.

Eprouvette, f. f. 1) ein Sucher, ein Instrument, womit der Barbier die Tiefe einer Wunde erforschet; 2) eine Pulver-Probe; ein Aderkrenz das Pulver zu probieren; 3) Probe-Löffel der Zinngießer. 1) Znalezca; instrument barwierski do znalezienia ran głębokości; 2) naczynie do probowania prochu ruficznego; 3) łyżka konwiskarska, w której cynę probują.

Eps, f. m. obs. eine Biene. Pszczoła.

Eptagone, f. m. (heptagonus) in der Geometrie und Kriegs-Bau-Kunst: ein Sieben-Eck; eine Festung von 7 Bastionen. W mierniczey i fortyskacyjnej naukach: siedmiokąt, figura o siedmi kątach i angustach; forteca o siedmi beluardach. § **Cet éptagone** est irrégulier.

Epurer, v. a. säubern, ausföhren. Oczędzić kogo z pecha; pchły śapać, wyganiać. § **Epurer** un petit chien.

s'epurer, v. r. sich ausföhren. Pchły z siebie zbierać. § **Elle** passe tous les soirs à s'epurer.

* **Epuisable**, adj. erschöpflich. Przebrany; przebrać, albo wyczerpać się dający.

Epuisement, f. m. 1) das Ausschöpfen; 2) das Erschöpfen, Ausleeren als eines Schazes; 3) Zertheilung der schädlichen Feuchtigkeiten. 1) Wyczerpanie; 2) przebranie iako skarbu; 3) rozspędzenie szkodliwych wilgotności. § 1) Donner ordre à l'épuisement des eaux; 2) l'épuisement des forces; 3) l'épuisement de cette humeur superflue est important.

Epuiser, v. a. 1) ausschöpfen, als einen Brunnen; 2) erschöpfen, ausleeren einen Schaz; 3) zertheilen die Feuchtigkeiten im Menschen; 4) eine Sache, eine Wissenschaft gründlich abhandeln, begründen. 1) Wyczerpać iako studnie; 2) wyiskrzyć, przebrać, wyczerpać iako skarb; 3) rozspędzić szkodliwą wilgotność w człowieku; 4) gruntownie rzecz, umiejętność roztrząsając; w skróś przepiknąć; wynurzyć. § 1) **Epuiser** un puit; 2) **épuiser** un trésor; 3) **épuiser** une humeur superflue; 4) **épuiser** une matière, une science.

épuiser la patience de quelqu'un. einen endlich ungeduldig machen. Przyprowadzić kogo do niecierpliwości.

Epuifette, f. f. ein kleines Vogel: Gern. Siaraczka na praki.

Epouls, f. m. plur. Opfer-Priester im alten Rom. Popi starozymicy od ofiar.

Epuiltoque, av. c. & f. m. (pulotique) Wunden zusammen-ziehende Arzeneien. Lekarstwo rany scigaające.

Epure, f. m. Grund-Riß, Entwurf, Abriß eines Gebäudes. Model, abrys budynkowy, planta.

Epuré, v. a. 1) reinigen, läutern, Silber, Gold; 2) durchseihen als Getränke; 3) figürlich etwas herrlicher, schöner, reiner machen; ausarbeiten. 1) Czyścić srebro, złoto; 2) klarować, przeczczać likwory; 3) figurycznie: wyklztałtować, wydokonalic co; piękniejszym, czystszy co uczynić. § 1) **Epuré** l'or, l'argent; 2) **épuré** un liqueur; 3) **épuré** un discours; les afflictions épurent l'ame des fideles.

épuré, ée, adj. 1) geläutert als Gold; 2) lauter, rein. 1) Czyśczone o złocie; 2) czysty w sentie figurycznym. § 1) **De l'or épuré**; 2) **un stile épuré**; une doctrine épurée; ses vœux sont épurés.

s'epurer, v. r. sich reinigen. Czyszcć się, oczyszczać się. § **L'ame** des fideles s'epure pas les afflictions comme l'or dans la fournaise.

Epurges, f. f. plur. Spring-Fraut, Purgie-Körner, ein Kraut. Skoczek mniefzy, ziele.

Nota. die Buchstabe qu werden in folgende wie ein k, das ist ohne u gelesen, aufer in den Worten: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilateral, in welchen man das u mit liest. **Littery** qu w następujących słowach iako littera k, so iest bez littery u się wymawiać, oprócz słow: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilateral, gdzie obie littery qu czytają trzeba.

Equant, f. m. (equans circulus) ein gewisser Cirkel in der Astronomie. Cyrkul pewny w astronomii.

Equair, }
* **Equairir**, }
* **Equérir**, } v. a. einen Stein oder Bal-
* **Equarer**, }
Ecarrir, }

eken bekanten, bezimmern, auf allen vier Seiten behauen; 2) eben machen, sberall gleich machen. 1) Drewno albo kamień w kwadrat obrobić, w kanty

oczofać; 2) wyrownac co. § 1) Bois équari; 2) équarir un endroit.

Equarissage, *f. m.* das Behauen, Beglammern ins Viereck; Zimmer-Lohn vors Beglammern des Bau = Holzes. Oczofanie, obrobienie drewna, kamienia w kwadrat; zaplata od oczofania. § L'équarissage de ce poutre coûte trois gros.

fix pouces d'équarissage. sechs Zoll ins Gevierte. Sześć calow w kwadrat.

Equarissement, *f. m.* die Viereckung, das Behauen, Beglammern ins Viereck. Oczofanie, obrobienie w kwadrat. § Trait fait par équarissement.

Equarissoir, *f. m.* spitziges Eisen ein viereckiges Loch in ein Metall zu schlagen. Żelazo kończące do przebijania w krzyżec dziury kwadratowej.

Equarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Equateur, *f. m.* (*equator*), in der Geographie und Astronomie: der Gleichher, die Linie, der Mittel = Strich der Welt. U geografi i astronomii: ekwator; na niebie porownania dnia i nocy koło.

Equation, *f. f.* (*equatio*) 1) Gleichmachung des ungleichen Laufs der Sonne, aus welcher man erseheth, wie weit die Stunden einer Uhr von selbigem alle Tage abgehen; 2) in der Algebra: die Gleichung, Erfindung zweyer gleichgültigen Zahlen oder Größen. 1) Porownanie biegu słonecznego nierownego, z którego się różność godzin zegarowych a biegu tego nierownego pokazuje; 2) u algiebrae: porownanie dwu liczb albo wielkości nierównych. § 1) On a fait des cables des équations; 2) la science des équations est la principale partie de l'algèbre.

Equé-Mariné, *f. m.* *vid.* Beril.

Equerre, *f. f.* 1) Winkel-Hacken, Winkel-Maß; 2) ein eiserne Band, das auf die Winkel der Bau = Stück von Holz geschlagen wird. 1) Wagielnica; 2) okow kąty czembrowiny zwierający.

une fausse equerre. Winkel-Maß, an welchem man die Liniale auf- und niederrücken laßt. Wagielnica, u ktorey się ramienia pomykają.

Equerve, *f. f.* *vid.* Empature.

Equestre, *adj. c.* zu Pferde, von Statuen. O posągach: na koniu siedzący; konny. § Statue équestre; fortune équestre.

Equiangle, *adj. c.* (*equiangular*) gleichwinklig, das gleiche Winkel hat.

Rownokątny; rowne kąty mający. § Une figure régulière est équianglé.

Equidistant, *e, adj. c.* (*equidistant*) in gleicher Weite von einander gestellt. W rowney odległości od siebie położony; rowno odległy. § Les lignes parallèles son équidistantes.

Equignettes, *f. f. pl.* *vid.* Equille.

Equilateral, *e, adj.* (*equilateralis*) in der Geometrie: gleichseitig, das gleiche Seiten hat. W geometryi: rownoscienney; rowne strony mający. § Triangle équilateral; une figure régulière est équilatère & équianglé.

Equilibre, *f. m.* (*equilibrium*) 1) Gleichgewicht, gleiche Schwere; Wag-rechter Stand; gleiche Wage; 2) das Gleichgewicht, die Gleichheit des Standes, der Macht, das Equilibrium; 3) Gleichheit der Feuchtigkeiten im Leibe; 4) beym Mahler: gehörige Stellung der Bilder im Gemälde. 1) Waga rowna; wagi, ciężaru rowność; 2) rowność stanu, sił; rowna moc, rowne siły; 3) rowność humorow w człowieku; 4) u malarza: należyte obrazow na malowaniu rozłożenie. § 1) La balance est en équilibre; 2) ces deux Puissances sont en équilibre; la paix est plus assurée, quand les Puissances voisines sont en équilibre; 3) entretenir l'équilibre des humeurs dans le corps.

Equille, *f. f.* Sticksing, ein kleiner flachlichter Fisch. Jaskarek, rybka maluczka osciśta.

équilles des girouettes, *f. f.* die obersten und untersten Hölzer an der Schiffs-Jahne. Drewnienka zwierzchnie i spodnie u powietrznika okrętowego.

Equimultiple, *adj. c.* (*equimultiples*) in der Rechen = Kunst: in einerley Proportion vermehret. W rachmistrskiey nauce: w rowney proporcji rozmnożony. § Les deux nombres 12 & 6 sont équitmultiples dans leurs soumultiples 4 & 2, parce que chacun sont soumultiples trois fois.

Equinoxe, *f. m.* (*equinoctium*) der Gleichtag, die Tag- und Nacht-Gleiche. Porownanie dnia z nocą. § Il y a deux équinoxes, l'un au printems, l'autre en automne.

Equinoctial, *e, adj.* (*equinoctialis*) Tag und Nacht gleich; gleich = täglich, gleich = nächtlich. Do porownania dnia z nocą należący; ekwinokcyjny; rownonocny i rownodzienny.

point equinocial. der Gleich-Tags-Punct. Punkt porównania dnia z nocą. § *Remarquer l'entrée du soleil au point equinocial.*

Péquinocial; le cercle équinoctial; la ligne équinoctiale. vid. Equateur. die Gleich-Tags-Linie. Koso porównania dnia z nocą na niebie.

Equipage, f. m. 1) Geräthe, Kleider, Wäsche und andre Sachen eines Menschen; 2) Ausrüstung, Mundirung eines Soldaten; 3) Zeug, Sachen, die zu einer Reise, zur Jagd und dergleichen gehören; 4) Zubehör zu einer Maschine, als zu einem Stuhl; 5) Aufzug, Gefolge von Pferden, Wagen und Bedienten; 6) Kutschen und Pferde so einer hält; 7) das Schiff-Volk, das zu einem Schiffe gehörige See-Volk; die Sachen so zu einem Schiff gehören, heißen Equipement; 8) im Scherz; Gehülffen, dienstbare Geister; 9) äußerlicher Schein, Ansehen. 1) Spręty, aparat; ubior, ekwipaż; szaty, chusty i inne czyste potrzeby; 2) rymizunek żołnierski; monderunek cały; 3) potrzeby podróżne, fowcze &c. 4) narzędzie do machyny iakiey należące, iako do dział; 5) poczet, orszak, asylencya, kalwakada sług, koni, karer; 6) karetta i konie czyste; 7) wszyscy marynarze do okrętu należący; czeladź okrętowa; *rynsztunek i żywność okrętowa się Equipement nazywa*; 8) *zartem*: pomocnicy, słudzy, służbyte; 9) pozor, okazałość. § 1) Un bel, un agréable, charmant & brillant équipage; 2) un soldat doit toujours tenir son équipage en bon état; 3) avoir un propre équipage de chasse; 4) l'équipage de l'artillerie coûte beaucoup; 5) ils le conduisirent au Palais en cet équipage; un équipage magnifique; 6) cet homme a équipage; 7) l'équipage devint malade; l'équipage d'une flotte; le vaisseau fit naufrage; mais l'équipage se sauva; 8) donner ordre à son petit équipage d'amour.

être en bon équipage. reich seyn, viel Sachen und Kleider haben. W stroynie przybranym bydz szary; bogacym bydz.

être en mauvais équipage. arm seyn, nicht viel Mittel, nicht viel Sachen haben. Ubogo bydz ogarniony; w ubogim żyć stanie.

équipage de pompe. zu einer Schiffs-Pompe gehöriges Zeug. Narzędzia do pompy okrętowej.

équipage d'atelier. zum Bau nothwendiges Werkzeug, als Winden, Kloben.

Potrzeby do budowania, iako kluby, kafary.

Equiparer, v. a. obs. (équiparare) vergleichen, gleich machen. Zrownac.

Equipe, f. f. Anzahl Fluß-Schiffe, so einem Fischer gehören. Czolny jednemu szkutnikowi należące.

Equipée, f. f. Fehler, Thorheit, närrische That. Głupstwo; głupi uczynek. § *Faire une équipée.*

Equipement, f. m. 1) das Versetzen einer Sache mit aller Nothwendigkeit; 2) Schiffs-Ausrüstung; Ausrüstung eines Schiffs mit Lebens-Mitteln und aller Zubehör. 1) Opatrzanie należytemi potrzebami; 2) opatrzenie okrętu rynsztunkiem i żywnością.

Equiper, v. a. 1) mit nothwendiger Zubehör versehen; 2) ausrüsten einen Soldaten, ein Schiff; 3) einen Diener mit Kleidern und anderen gehörigen Sachen versehen. 1) Opatrzyć należytemi potrzebami; 2) opatrzyć żołnierza, okręt rynsztunkiem; 3) obmyślić stude barwę i inne potrzeby. § 1) Equiper son fils; équiper un soldat; équiper un navire de voiles & de cordages; vaisseau équipé; équiper un navire d'éperon.

il a été mal équipé. man hat ihn mit Holtern jurack geschickt. Fukiem i pukiem go zbyto.

Equipollé, ée, adj. vid. Echiqué.

Equipollence, f. f. (equipollentia) Gleichheit der Kräfte, der Proportion. Rowność sił, proporcyi; rowiennictwo. § *L'équipollence des proportions.*

Equipollent, e, adj. (equipollens) gleich an Kräften. Rowny w siłach.

à l'équipollent, adv. eben so viel, gleichermaßen. Tak wiele iak drugiemu; rowno; rownym sposobem. § *Donner à l'équipollent.*

Equipoller, v. n. (equipollere) gleich gelten, gleichen Werths und Würde seyn. Rownym bydz w wadze i w waloze, rownac się komu.

équipollé, ée, adj. in den Wappen: in einer Reihe gesetzt. W herbach: w rzędzie położony. § Il porte cinq points d'azur équipollez à quatre d'argent.

Equiproquo, vid. Quiproquo.

Equiries, f. m. (equiria) das Ritter-Fest bey den alten Römern, so dem Romulo und Marti zu Ehren gehalten wurde. Fest itarorzymski na honor Romulusa i Marfa.

Equitable, adj. c. (equus) billig, gerecht. Stuszny, iprawiedliwy. § *C'est un homme*

- homme équitable; c'est une action fort équitable.
- Équitablement, *adv.* billig, billiger Weise. Stufznie, sprawiedliwie. § Juger d'une chose fort équitablement.
- Équité, *f. f.* (*equitas*) Billigkeit, Gerechtigkeit. Stufzność, sprawiedliwość, stufzna rzecz.
- Equivalent, *f. m.* nur in Gerichten: gleicher Werth, gleich viel, etwas von gleichem Werthe. *Tylko w sądach:* rzecz tejże wagi i ceny, iako druga; rowna cena. § Donner, paier un équivalent.
- *Equivalent, *c.* *adj.* gleichgültig, eben so viel werth. Rowny w cenie; tak wiele wart iako drugi.
- *Equivalence, *f. f.* gleicher Werth, Gleichgültigkeit, Beztrohnosć; rowna cena.
- Équivoque, *f. f.* & *m.* (*equivocum*) 1) Zweydeutigkeit, ein zweydeutiges Wort, zweydeutige Liebe; 2) Fehler, Irrthum. 1) Dwuwykładność; podwoyne słowo; 2) omyłka, błąd. § 1) Ufer d'équivoque; parler par équivoque; il faut éviter les équivoques lorsqu'on écrit ou qu'on parle; 2) il est tombé dans une plaisante équivoque.
- Équivoque, *adj. c.* (*equivocus*) doppelstinnig, zweydeutig als ein Wort. Obojętny, dwuwykładny iako słowo. § Un mot équivoque; signes, vers équivoques.
- génération équivoque. zweifelhafte Geburt. Rod wątpliwy.
- *Équivoquer, *v. n.* zweydeutig reden. Dwuwykładnemi mówić słowy; obojętnie, dwuwykładnie mówić. § Les beaux esprits du petit peuple font gloire d'équivoquer à tous propos.
- s'équivoquer, *v. r.* sich betriegen, fehlen, einen Irrthum begehen. Oszukać się; zbłądzić. § Il s'équivoque souvent; je me suis un peu équivoqué.
- équivoqué, *be.* *adj.* zweydeutig gesetzt. Obojętnie, dwuwykładnie, na obie strony położony.
- Érable, *f. m.* Horn-Baum. Jawor drzewo. § Erable commun ou érable de plaine; érable de montagne.
- Eradicatif, *ive.* *adj.* in der Heil-Kunst: aus dem Grund geheilet. W lekarzkiew naukę: Z gruntu uleczoney.
- Erasier, *v. a.* *vulg.* schrammen, rizen, zerfragen die Haut. Przedrapnąć skórę. § Les grifes d'un chat, les épingles éraient la peau.
- Erasure, *f. f.* Riß, Schramm von etwas

- spitzigent. Zadzierng, zdrapanina, ranka. § Cette épée, cette épingle a fait une éraiture.
- Erage, *f. m.* *obj. vid.* Race. Stamm, Geschlecht. Pokolenie, rod.
- Erailler, *v. a.* 1) einen Zeug zerdehnen, auszerren; die Fäden verrücken; *2) rissen, frähen. 1) Zbytecznem rościąganiem materią, szatę drzeć, niki rozrykać; 2) przedrapać do krwi; wzdrapać. § 1) Erailler une étoffe; 2) érailler la peau.
- s'érailler, *v. r.* sich verschieben, reißen vom starcken Dehnen, von Zeugen. Rozrykać się, rwać się od tegiego rozpinania, o materjach szat. § La Gâse est sujette à s'érailler.
- un oeil éraillé. ein Sperr-Auge, das ein Augensied fast nicht bedecken kan. Wółowate oko, na ktore powieka nie wysłarczy.
- Eraillure, *f. f.* Schliß, Riß, auf der Haut oder im Fleische von gar zu starckem Ausdehnen. Zadzierng, ranka na skórze, zadarcie na izaciu od rozmykania nitek.
- Erain, *vid.* Airain.
- Erarque, *f. m.* (*eranarcha*) bey den Griechen: Almosen-Sammler vor armie Leute. U greków: iasnużnik, co iasnużnę dla ubogich ludzi zbiera.
- Erater, *v. a.* 1) die Milch auscheiden; 2) *vulg.* einen aufmuntern; munter, fröhlich machen. 1) Sledziotę wyrznąć; 2) *vulg.* rozwelelić kogo; ponury czyy umysł w wesoly, w rozgarniony obrocić.
- *il est ératé comme une potte de souris. er springet und hüpfet wie Mäuse im Topf. Skacze z radości iako myżki w garcu.
- Eraway, *f. m.* der Americanische Wunder-Baum; Purgir-Nüsse, Spring-Körner. Klezczowina Amerykańska.
- Erchie, *f. f.* *obj.* ein Vogen-Schuss. Lot obłączyły iako bomby.
- Ere, *f. f.* (*era*) Zeit-Anfang, als von Christi Geburt. Czas rókow początny, od ktorego się następujące liczą lata, iako narodzenie Pańskie. § L'ère des Mahomérans s'appelle Egire.
- Erebe, *f. m.* 1) der Hölle-Gott; 2) die unterste Klust der Hölle. 1) Bożek piekielny; 2) oltarnia otchłań piekielna.
- Erecteur, *f. m.* (*erector*) in der Anatomie: Aufrichtungs-Muschen bey den Geburts-Gliedern. W anatomii: muskul do podnoszenia członka wtydliwego służący.

Erection, *f. f.* (*erectio*) 1) Erhebung eines Landes oder einer Person zu einer höheren Würde; Erhebung als eines Fürstenthums; 2) Aufrichtung nach dem Senck-Bley; 3) in der Anatomie: die Aufrichtung der Geburts- oder Scham-Glieder. 1) Podwyższenie kraju albo osoby ktorey na wyższą godność; 2) w stojaćzki ustawienie; 3) w anatomii: podnożenie się członka wstydliwego. § 1) Erection d'un Comté en Duché; erection d'un Evêché; 2) l'érection d'une colonne; 3) la manque d'erection est une espèce d'impuissance.

Eremitique, *adject. c.* Einsiedel-mäßig. Pustelniczey. § La vie éremitique.

Eremodice, *f. f.* obf. eine Einsiedlerey. Pustelnictwo.

Ereiner,) *v. a.* Lenden-lahm prügeln, den Rücken brechen, abprügeln. Krzyż przetrząć, złamać; okulać kogo biciem; zbić.

Erèner la plume. eine Schreib-Feder mit gar zu starkem Aufdrücken verderben. Przygnępić piśmiskie piorko zbyt czynnem przyścisłaniem. § C'est une plume érenée.

Erent, *obf. vid. Etre.* sie waren, besser, étoient. Byli; teraz mówić trzeba: étoient.

Ereuter,) *vid. Erèner.*
Erreuter,)
Esreinter,)
Eréripéle,) *f. f.* (*erysipelas*) die Rose, eine Brandheit. Roża choroba.

Erreux, euse, *adj. obf.* zum Zorn geneigt, zandächtigt. Gniewliwy; do gniewu sklonny.

Ergalice, *f. f.* obf. *vid. Regliste*

Ergo, *adv. & f. m.* in der Logie: daher; so folgt also. W logice: ztąd, ztym idzie. § Ce pédant sans cesse nous importune par ses ergo.

ergo glu; ergo gluc. das hat keinen Zusammenhang. Nie idzie to ztym; - trzy po trzy.

Ergot, *f. m.* 1) Sporn als am Hahnen-Fuß; 2) Stralle, Klau am Fuß eines Hundes, eines wilden Schweins; 3) Fluß-Galle, eine Pferde-Brandheit, wenn selbne einen weichen, fetten Hocker bekommen, der endlich zum Knorpel wird; 4) das weiche Horn über dem Pferde-Fuß; 5) Art eines länglichen, häßlichen und schädlichen Getreides. 1) Ostroga, ostrożka iako u kura; 2) pazur tyliny przy nodze psiey; kopytko u rapci; 3) choroba konńska, gdy guzow miękkich

i twardych w kolaniech koń dostaje, ktore za czasem w chrząstkę rosną; 4) nadkopycie miętkie; 5) guzunek zboża podługowatego, lupinaltego i szkodliwego. § 1) Un gros ergot; l'ergot de l'aloüette est grand.

*monter sur ses ergots. böse werden, sich fraus machen. Dąsać się; potrząsać wajem.

Ergoté, *éc. adj.* gesport, mit Sporen oder Hinter-Klauen versehen. Ostrogi na nodze, kopytka na rapci mający. § Un coq bien ergoté.

*Ergoter, *v. n.* streiten, disputiren. Rozprawiać, dysputować, rozpierać się.

Ergoter, *v. a. vid. Argoter.*

*Ergoteur, *f. m.* Zänker, Widersprecher, Haberecht. Zwadzca, harc swarliwy, niespokojnyczek.

*Ergoule, *vid. Goule.*

Erichton, *f. m.* (*Erichonius*) der Zuhermann, ein Gestirn am Himmel. Woznica, gwiazdy niebieskie.

Eridan, *f. m.* (*Eridanus*) 1) der Eridanus oder Nil-Fluß, ein Süd-Gestirn; 2) bey den Poeten: der Po-Fluß in Italien. 1) Nil albo rzeka erydan, gwiazdy niebieskie; 2) u poetow: rzeka Po we Włofzech.

Eriens, *f. m. plur.* Reher, im vierten Seculo, so die Messen und Fast-Tage waren. Kacerze w czwartym Chrześcijaństwa wieku, co mże i posty odrzucali.

Eriger, *v. a.* (*erigere*) 1) aufrichten, in die Höhe stellen, setzen, als eine Seule; 2) erheben, ein Land in einen höhern Stand. 1) Wystawić, ustawiać co prosto, iako słup; 2) podwyższyć kraj iaki na godność wyższą; fundować, założyć. § 1) Eriger une colonne; ériger une statue à un héros; 2) ériger une terre en duché; c'est au Pape à ériger les évêchez, mais il lui faut pour cela le consentement du Roi. s'ériger, *v. r.* vorstellen wollen, das Ansehen haben wollen, sich vor etwas aufwerffen. Czynić się czym; poysć, zakrawać iako na wielkiego Pana. § Ils s'érigent en grands personnages.

Erinacea, *f. f.* (*erinacea*) ein niedriger Strauch, der Schoten trägt. Niezwykle pewny niski bobkowy owoc rodzący.

Erigne,) *f. f.* bey dem Wund-Argot: ein Angel-förmiges Häcklein zum Halten, wenn man heftet. Uczylna: w 1. k.

- ka, naczynie do trzymania rany przy haſtowaniu.
- Erinaceus**, *f. m.* ein gewiſſes in Zucker geſottenes Obſt aus Indien. Owoc pewny w cukrze warzony z Indyi.
- Erinté**, *ée, adj. vid. Reinté.*
- Erifon**, *f. m.* ein Anker mit vier Hacken. Kotwica o czterech hakach.
- Erichroide**, *f. f. (erythroides)* in der Anatomie: ein röthliches Häutlein an den Hoden. *W anatomii:* pierwiſza błonka czerwonawa około iądek.
- Ermage**, *f. m. obf. ein wüſtes Land.* Puſzcza, kray puſty.
- Ermallli**, *f. m.* Aufſeher in der Schweiz übers Käſemachen. Dozorca, co w ſzwajcarskiey ziemie ſerow robienia dogłada.
- Erme**, *adj. c. obf. wüſte. Puſty.*
- Ermes**, *f. m.* wüſt, ungebauetes Land. Puſzcza; kray opuſzczaly.
- Ermeture**, *f. f. vid. Ermage.*
- Ermin**, *f. m.* Zoll in den Levantiſchen Städten von ein- und ausgehenden Waaren. Cło od inwekt i ewekt w miaſtach Paſtwa wſchodniego.
- Erminette**, *f. f.* krummes Hohl-Beil, bey den Fiſchlern. Topór ſtolarki z zakrzywionym bıatem.
- Ermitage**, *Ermite, vid. Hermitage, Hermité.*
- Erner**, *vid. Errener, Errener.*
- Eromance**, *) f. f. Wahrſagerey aus der Luft bey den alten Perſern. Powietrzowieſzczenie uſtarych Perſow.*
- Eroſion**, *f. f.* das Durch- und Wegfreſſen der Gedärme, des Leiſches, durch ſcharffe Materien; Zerfreſſung. Wygryzienie, przegryzienie ciała, kiſzek od oſtrych materiy. *§ L'arſenic fait des éroſions aux inteſtins.*
- Erosidies**, *f. f. plur.* Spiele und Luſtbahrſeyten dem Cupido zu Ehren. Jgrzyſka na honor Kupidy.
- Erotique**, *adj. c. (eroticus)* in der Medicin: raſend aus allzuheftiger Liebe. *W medycynie:* ſzalejący z gorącey miłości.
- déliv. erotique.* Liebes-Krankheit, Liebes-Maſerey. Szalenſtwo, wścieczenie, choroba z zbyteczney miłości pochodząca.
- Erailler**, *Eraillure, vid. Erailler, Eraillure.*
- Ertame**, *f. f. obf. Geld-Buſſe. Wina pieniężna.*
- Errant**, *c. adjekt. 1) umherſiehend, herumſchweifend; 2) irrgläubig. 1) Błąka-*
- jący ſię; tuſiający ſię; 2) błędny, błądzący w wierze. 1) Vous êtes toujours errant & vagabond.*
- une étoile errante.* Irreſent, Planet. Planeta.
- les peuples errans.* Wölcker die keine gewiſſe Wohnungen und Städte haben. Narody po ſwiecie ſię tuſiający, miaſta, mieſzkania żadnego nie mający.
- c'eſt un Juif errant.* das iſt ein Herumläufer. Wielki to tuſacz.
- les freres errans.* die Reher. Here-tycy.
- Errata**, *f. m.* Druckfehler, die einem Buche beygedruckt werden. Błędy drukarkie do księgi przydrukowane. *§ Faire l'errata d'un livre.*
- Erratique**, *adject. c. (erraticus)* 1) irrend, als ein Planet; 2) ungleich, keine ordentliche Zeit haltend, von Fiebern. 1) Błędny, iako planeta; 2) o febrach: nieporządný, powrotu porządnego dnia ſwego nie mający. *§ 1) Etoile erratique; 2) fièvre erratique.*
- Erre**, *f. f. 1) der Gang, der Lauf eines Schiffes; *2) obf. Gang, Schritt; 3) obf. Straſſe, Weg. 1) Droga, bieg okrętowy; *2) obf. chod, krok; 3) obf. droga, ulica. § 1) L'erre d'un vaisseau; 2) belle erre; il est en son erre.*
- aller grand erre.* 1) einen ſtarcken Gang haben; mit ſtarcken Schritten gehen; 2) groſthun. 1) Sporym iſć krokiem; 2) pawić ſię; na Pana zakrawać.
- aller belle erre.* einen hübschen Gang habet. Piękny mieć chod.
- erres**, *pl. 1) bey den Jägern: die Spur, die führt; 2) das Handgeld auf einen Kauf, auf eine Miete; *3) figurlich: Fußſtapfen, Hensſpiel, beſſer, arres; 4) die Vorder-Füſſe der Thiere. 1) U myśliwych: tropy, ſlady zwierza; 2) zadatek na kupno, myto; *3) figurycznie: ſlad, tor, przykład, leſſe ſłowo arres; 4) przednie zwierząt nogi. § 1) Suivre les erres; 2) donner de groſſes erres; les erres ſont données, le marché eſt conclu; 3) suivre les erres de ſes ancetres; marcher ſur les erres de quelqu'un.*
- redreſſer les erres.* friſche Spur machen. Nowe czynić tropy.
- rompre les erres.* die Spur vertreten. Zadeptać ſlady.
- ce cerf eſt de hautes erres.* dieſer Hiſch bleibt nicht an einer Spur, er ſchweift weit herum. Ten ielen daleko krąży na iednym nie zoſtając pędzie.
- Erement**, *f. m. 1) obf. das Daraufgehen*

im Kaufen, das Geben eines Miethpfeunigs; 2) das letzte Verfahren in einem Proceß, bey welchem er liegen geblieben. 1) Danie zadacku na kupno, na myro; 2) Oskarnie postąpienie, po kotorem sprawa jest zawieszona sądowa.

reprendre les derniers errements du procès.)

Errementer, v. n.

den Proceß reasumiren, wieder anfangen, wo man ihn gelassen hat. Reasumować proces; zawieszoną sprawę znówu zacząć.

Errener, v. n. belästiget seyn. Bydź obciążonym; podlegać pod ciężarem.

Errener, v. a. vid. Errener.

Erre, v. n. (errare) 1) herumschweiffen, irre gehen, hin und her laufen; 2) fehlen, irren. 1) Błąkać się, tułać się, wałęszać się; 2) zbłądzić, omylić się. § 1) Errer de province en province, errer dans les bois; 2) il est sujet à errer; il erre quelquefois.

**Erre, v. a. errer les ennemis.* den Feind streuen. Nieprzyjaciela rozproszyc.

Erres, vid. Erre.

Erreur, f. m. (error) Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Erre dans l'erreur; être imbu d'un erreur; tomber dans l'erreur; c'est un erreur fort grand & fort considérable.

les erreurs d'Ulysse. des Ulysses Reise. Podroża Ułisefa.

erreur de calcul. das Berrechnen, ein Rechnungs-Gehler. Omyłka rachunkowa.

Erhines, f. m. plur. (errhina) Arthenen die Niesen verursacht, und die Reichtigkeit aus dem Haupte führt, als Toback, Majoran, Wasserre. Lekarsstwo kichanie sprawujące i wilgotność z głowy wyciągające, iako tabaka, maioran, woda &c.

Erroné, ée, adj. (erroneus) irrig, unrichtig. Błędny, błędliwy. § Opinion erronée; juger sur un fondement erroné.

Erronément, adv. irrig, unrichtiger weise. Błędliwie. § Ils ont erronément prononcé.

Ers, f. m. (ervum) Erven, eine Hülsenfrucht. Gesia wyka, groch wilczy.

Erse de poule, f. f. in der See-Gahrt: das um einen Klotz gewundene Lan, das mit er nicht zerbricht. W legarskiej nauce: lina około kłocu dla utwierdzenia obwita.

erse d'affus. Lane mit eisernen Ringen, damit die Schiffs-Canonen besetzt

werden. Liny z kolcami do zmontowania dział okrętowych.

Ersoir, adv. obs. gestern Abend. Wczoraj w wieczor.

Erte; être à l'erte, vid. Alerte.

Erucago, f. m. Spanische Rauke oder Senf. Hyspanska gorczyca albo musztarda.

**Erudit, e, adject. (eruditus). gelehrt. Uczony.*

Erudition, f. f. (eruditio) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. Nauka, umiejętność. § Il est illustre par son érudition; c'est un homme d'une grande érudition.

Ergineux, euse, adject. (eruginosus) grünrosthig, als Kupfer. Zardzewiały, o miedzi i mosiądzu.

Eruption, f. f. (eruptio) in der Heil-Kunst: der Ausbruch als der Kinder-Blattern. W legarskiej nauce: wyfypowanie się, iako ospic.

Eryngium, f. m. (eryngium) vid. Panicaut.

Erysimum, f. m. (erysimum) wilder Senf, Hederich. Gorczyca polna.

Es, prep. obs. vid. Dans, En, Aux. wird nur in folgender Neben-Wort und dann und wann im Scheerz gesagt. W, na; tylko w zarobkowych mówach i w nafszejwym przykładzie.

maitre es arts. ein Magister Philosophiae auf hohen Schulen. *Magister Philosophiae* na wysokich szkołach. § Il se prépare pour être maitre es arts; il est reçu maitre es arts.

**Esaie, vid. Isae.*

Esbahir, Esbahissement, vid. Ebahir.

Esbanoi, f. m. obs. Ergöglichkeit, Lust. Uciecha.

Esbanoier, v. a. obs. ergötzen. Uweselić.

Estarber, vid. Ebarber.

Esbat, vid. Ebat.

Esbabeli, e, a. g. obs. bestricht, bezaubert. Zadumiały, oczarowany.

Esbauti, Esbauche, vid. Ebau.

Esberge, vid. Auberge.

Esbies, f. f. Ablass am Teich. Upust stawu.

Esbloüir, Esborgner, Esbouillir, Esboulement, Esboutgeotner, Esbrancher, Esbranlement, Esbrecher, Esbrener, Esbruter, Esbulition, } *vid. Eb:*

Escabade, vid. Echappée.

Escabeau, f. m. (scabellum) eine Bant, Escabelle, f. f.)

ein Fuß-Schimmel. Podnożek; ławeczka.

* *un piqueur d'escabelle.* ein Schmaroger.
Paforzyt.

Escabellon, *f. m.* (*scamillus*) Fuß unter einem Brust-Bild. Podstawek pod rznietym posagiem.

Escache, Escacher, *vid.* Ecache.

Escadre, *f. f.* eine Escadre, Anzahl Kriegsschiffe; ein Theil der Flotte. Eskadra z kilku okrętów wojennych złożona; część floty. § Une escadre de navires; il est chef d'une escadre.

escadre bleue; escadre rouge &c. eine Escadre unter einer blauen, unter einer rothen Flagge. Eskadra pod modrym, pod czerwonym porpochem.

Escadron, *f. m.* 1) eine Schwadron, Geschwader Reiter, Schaar; *2) Rotten, Haufen Leute die es mit einander hält. 1) Rotakonných żołnierzy, eskwadron; *2) gromada, horda, kupa ludzi mocno przy sobie stojących; 3) u Polaków: kupa zwierząt. § 1) Rompre, défaire un escadron; le ranger en escadron; *2) un escadron de pédants, de plaideurs.

un escadron coiffé. ein Haufen Weiber.
Kupa białychgłow.

Escadron volant. Cardinale, so bey der Pabsts-Wahl mit keinem Candidaten halten. Kardynałowie co przy elekcyi Papieskiej do żadney się nie wieszają fakcyi. § L'escadron volant a le plus de pouvoir.

Escadron peureux. bey den Poeten: ein Haufen wilder Endten. U Poetów: stado, kupa kaczek dzikich.

Escadronner, *v. n.* 1) Schwadroniren, in Schwadronen stellen; 2) sich zusammen rottiren, es mit einander halten; ein Verständniß haben. 1) Roty uszykować; 2) spiknąć się; zbuntować się; wiązać się; porozumiewać się między sobą.

* Escadronné, *f. m.* ein Cardinal der keinem Potentaten bey der Päpstlichen Wahl anhänget. Kardynał, co na Papieskiej elekcyi do żadnego nie przystąpił Potentata partyi.

Escate, *f. f.* ein unadliches Erbe oder Einkommen von seinen Vorfahren her. Dziedzictwo, dochody niezłacheckie z przodków swoich.

Escate, *f. f.* in den Parisischen Schulen; Stoß mit dem Fuß vor den Hintern oder wenn man einen Ballon in die Höhe wirft. Na szkołach Paryjskich: uderzenie nogą w zadek; rzucenie nogą piły padęty wzgorę. § Il lui a donné une bonne escate.

* Escater, *v. a.* mit dem Fuß vor dem Hintern stoßen. Uderzyć kogo nogą w zadek. § Escater un petit écolier; les grands écoliers escatent les petits.

Escagnon, *f. m.* 1) Art von leichten Schuhen; 2) Gesandte vom Schweisse aus den Füßen. 1) Gatunek lekkich trzewików; 2) smrod z nog poczęgo się.

Escaille, *f. f.* obs. eine Leiter. Drabina. Escaille, Escallion, *vid.* Ecaille, Ecaillon.

Escalade, *f. f.* ein Sturm auf Sturmsleitern; Übersteigung mit Leitern. Szturmowanie z drabin, przelezenie po drabinach. § Les escalades sont fort rares aujourd'hui; prendre une ville par escalade.

Escalader, *v. a.* 1) mit Leitern bestürmen, besteigen; 2) hinauf klettern. 1) Z drabin szturmować; po drabinie przeleść; 2) wgramolić się na eo. § 1) Escalader une ville, une muraille; 2) escalader les monts.

Escalade, *f. f.* Hafen, und Handels-Platz am großen Welt-Meer; am Mitteländischen Meer heißen sie Echelles. Porti miało handlowe przy Oceanie, przy śródziemnem morzu Echelles się nazywają.

Escaler, *vid.* Ecaler.

Escalier, *f. m.* eine Treppe. Wschody, schody. § Un escalier bien clair, fort éclairé; la rampe d'un escalier.

escalier à vis. eine Wendel-Treppe. Wichod kręcony.

Escalin, *f. m.* eine Silber-Münze in Lothringen, in den Niederlanden und in England ohngefähr von drey guten Groschen. Moneta srebrna Lotaryńska, Niderlantska i Angielska około dwuch szostaków pfaczą.

Escamote, *f. f.* ein Taschen-Spieler, Schelchen. Gafeczka kuglarzka.

Escamoter, *v. a.* 1) mit den Bechern spielen, die Muscaten unter die Becher spielen; *2) maufen, stehlen; 3) packen; im Karten-Spiel betrügen. 1) Paluzkować, grać kuglarzkiemi gafeczkami i kubkami; 2) myżkować, worem co zabić; 3) paluzkować, podmykać grając w karty.

Escamoteur, *f. m.* 1) ein Spitzbube; 2) ein Preller, Betrüger im Spiel. 1) Rzeżymieszek; 2) żużler, gracz szalbierski.

Escampatinos, *f. m.* *vid.* Meislaus, die Escampativo, Flücht. Ucieczka. § Ce banqueroutier a fait escampativo; ce voleur a pris la poudre d'escampativo.

Escam-

Escamper, *v. n. obs.* entfliehen; entlaufen, entwischen. Uciekać, umknąć dokąd.

* Escampette, *f. f.* Gluck. Ucieczka.
prendre l'escampette; prendre de la poudre d'escampette. sich aus dem Staube machen. Kurzawe na podezwy zbierać; chorągiewkę zwinąć.

Escandillonage, *f. m.* Gehühr des Gerichts: Herrn, wegen Untersuchung und Eichung der Waffe. Wymierne; dochod od wymierzenia miar i od wyważenia wag urzędowi należący.

Escandola, *f. m.* die Kammer des Aufsehers der Ruder-Knechte auf der Galere. Komora na galerze dla dozorce wiosłowych.

Escapade, *f. f.* 1) Sprung, Saß eines Pferdes wider den Willen des Reiters; 2) Gehtritt, Rathwillen, Leichtfertigkeit.
1) Uskok w bok; cofanie się konia nazaćd przeciw iezdzca woli; 2) bład; rozpusta, swawola, swawolenstwo. § 1) Cheval qui a fait une escapade; 2) ce jeune homme a deja fait quelques escapades.

Escape, *f. f.* (scapus) der Seulen-Anlauf, Heil wo sich die Seule bey ihrem Fusse anfängt. Pochodźństwo słupowa ku gorze od podstavku się zaczynaćca.

Escarabillat, *e, adj. vulg.* leichtfertig, lächerlich, lustig. Swawolny, roskolny.

Escarabillat, *f. m. vulg.* ein lustiger Bruder, Bruder lächerlich. Swawolnik, roskolznik.

Escarbit, *f. m.* kleines Gefäß, das Werck zum Ealsatern der Schiffe darinnen anzuweuchten. Statek mały od namoczenia konopi do dychtowania albo fug okretowych zatykania.

Escarbot, *f. m.* (scarabaeus) ein Mist-Keser. Krowka robak. § L'escarbot est resolutif & astringent.

Escarboucle, *f. f.* (carbunculus) 1) ein Karfunkel-Stein; 2) ein Wappen, das 8 ins Kreuz gelegte Stäbe, Scepter oder Strahlen hat. 1) Karbunkul kamien drogi; 2) herb z osmiu lasiek, beres albo promieni na krzyż przetozonych.

Escarbouiller, *vid.* Ecarbouiller.

Escarcelle, *f. f. vid.* Bourfe. Tasche, Schießsack. Kieszek, worek. § Pouiller dans son escarcelle.

Escargot, *f. m.* eine Art Schnecken zum Speisen. Slimak pewny sniedny.

Escarlare, *vid.* Ecarlate.

Escarlingue, *vid.* Carlingue.

Escarmouche, *f. f.* ein Scharmügel, ein Gefecht, Hand-Gemeng. Harc, potyczka, utarczka. § Une rude escarmouche; faire une escarmouche.

escarmouche amoureuse. Liebes- & Angriff. Draznienie się rozkochanych; nagabanie miłością zapalonych.

Escarmoucher, *v. a.* scharmügeln, scharmürieren. Harcować, ucierać się, wiezdzać się. § Ils escarmouchèrent quelque tems avec avantage égal.

Escarmoucheur, *f. m.* Scharmürierer. Wiezdżacz, harcownik. § On a tué deux de nos escarmoucheurs.

Escarnellé, *é, adj.* mit Zinnen gemacht. Blankowany.

Escarpe, *f. f.* in der Fortification: der abhängige Theil des Fußes der Mauer oder des Balles im Graben; die Abstechung des Grabens. W fortifikacyi: stoczyłość barzo przykra wałowa albo murowa w rowie.

Escarpe, *é, adj.* gäh, steil. Przepaścisty, przykry zbytnie. § Un roc escarpé; une montagne escarpée; une falaise escarpée.

Escarpeement, *f. m.* in der Fortification: die Böschung, abhängige Theil einer Mauer, eines Walls. W fortifikacyi: stoczyłość muru, wału. § Faire l'escarpement d'un fossé.

Escarper, *v. a.* steil, abhängig bauen, abbrechen, abstechen. Przykro, przepaścisto co budować, wytamać, usypać. § Escarper une roche; un mur; escarper une montagne.

Escarpin, *f. m.* 1) ein Lang-Schuh ohne Absatz; 2) die Spanischen Stiefeln, eine Tortur, die man an die Füße leget. 1) Trzewik, obow letki bez piatki do tańcowania; 2) krepulec, tortura na nogi złoczyńce. § 1) Un joli escarpin; 2) donner les escarpins à quelqu'un.

Escarpiner, *v. n.* geschwinde laufen. Prętko biec; suwać się szybko.

Escarpolette, *f. f.* Schaufel, Strich-Schaufel. Kółyska, narzędzie do kółysania. § L'escarpolette est un jeu d'enfans.

Escarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Escarre, *f. f.* * 1) Riß, Bruch, Loch; 2) bey dem Balbier: der Krust, die Grind oder Schurf auf einer Wunde, auf einem Geschwür. 1) Rysa, rospadlina, dziura; 2) u cyralka: strup na wrzedzie, na ranie. § 1) Un coup de canon fait une grande escarre-dans un bataillon; 2) faire tomber l'escarre.

Dd dd

Escarir,

Escartir, *vid.* Ecartir.

Escari, *e*, *adj. obs.* verlohren. Zgubiony.

Escarrotique, *f. m. (escharoticus)* Brenn-Mittel. Brenn-Arzeney, so die Wunde mit einem Grinde überziehet. Lekarswo ranę strupem obwodzace.

Escart, Escarteler &c. *vid.* Ecart.

Escaude, *f. f.* Schistein auf Morästen und kleinen Flüssen. Łodka na rzekach małych i bagniskach.

Escavefade, *f. f.* Zug, Auck mit dem Rapp-Saum. Zdarcie konia kaweconem.

Escavillon,

Escavillon,) *f. m.* Mutter-Zimmet, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet. Fistulowego drzewa gatunek, rośnie między pospolitą kalfą; aptekarze go *cassiam ligneam* nazywają.

Escaut, *vid.* Ecaut.

Escaye, *f. f.* Meer-Engel, ein grosser platter Seefisch, der bis 150 Pfund wieget, seine Haut wird zum Poliren des Esfenbeins gebraucht. Raszpla, ryba morska plaska i wielka, waży około 150 funtów, skórą z tej ryby słoniową kość polerują.

Escéau, *vid.* Aiséau.

Escervelé, *vid.* Ecervelé.

Escasaudage, Escalalas,

Escalorte, Escancerer,

Escchange, Eschanfon,

Escchantillon, Escapatoire,

Eschara, *f. m.* ein gewisses Gewächs, das auf einem Steine wächst. Ziele pewne na kamieniu rosnące.

Escharbot, *f. m.* Wasser-Muß. Orzech wodny.

Escharbوتر le feu, *v. a. obs.* das Feuer aus einander machen, damit es desto besser brenne. Rozgarnąć ogień, aby się lepiej palił.

Escharde, *vid.* Echarde.

Escharder, *v. a. obs.* reizen, erzörnen. Rozgniewać, gniewać.

Escharner, *vid.* Echarner.

Eicharnir, *v. a. obs.* beleidigen, schmähen. Obrażić, lżyć.

Escharmillant, *e*, *adj. obs.* paroles escharmillantes. Laster-Flecken, Schmähungen. I zenie; słowa porwariwe.

Escharmillieur, *f. m. obs.* ein Lasterer. Lżyciel.

Escharrogneux, euse, *adj. obs.* zändisch. Zwadliwy.

Escharpe, Eschars,

Eschalles, Eschauboulé,

Eschaacier, *v. a. obs.* jagen. Gonić.

Eschaude, Eschaufaiton,

Eschaugutte &c.

Esche, Escheance,

Eschée, Eschelles,

Eschemer, Escheniller,

Escheoir, Eschoir,

Escherpiller, *v. a. obs.* rauben auf der

Strasse; stehlen. Rozbić, kraść.

Escherpillerie, *f. f. obs.* Diebstahl, Strafsen-Raub. Złodzieystwo, kradzież, rozboj.

Escherpilleur, *f. m. obs.* ein Dieb, ein Strassen-Räuber. Złodziey, rozbojnik.

Eschet, *vid.* Echer.

Escheveau, *vid.* Echeveau.

Eschevelé, *vid.* Echevelé.

Eschever, *vid.* Echever.

Eschevin, *vid.* Echevin.

Eschevissement, *f. m. vid.* Dédommagement.

Eschif, Eschiffes,

Eschifre, Eschine,

Eschiqueté, Eschive,

Eschive, *adj. obs.* traurig. Smutny.

Eschope, Eschoir,

Eschouer &c.

Esicient, *f. m. obs.* Vorrag. Przedsięwzięcie.

à bon escient, *adv. obs.* 1) wissentlich, vorsehlich; 2) unversehentlich, aufrichtig. 1) Umyslnie; 2) bez ogrodki, bez symulacyi. § 1) Faire quelque chose à bon escient; 2) je lui ai parlé à bon escient.

Esimer, *vid.* Ecimer.

Esclabouffer, Escclair,

Escclaircissement, Escclair,

Escclairer, Escclair &c.

Escclamene, *vid.* Escclamene.

Escclanche, *vid.* Escclanche.

Escclander, *v. a. obs.* beleidigen. Urażić kogo.

Escclandir, *v. a. obs.* ärgern. Zgorzłyć kogo.

*Escclandre, *f. m.* Unfall, Unglück, Zufall, Nachtheil der Ehre. Szwank, ulzezerbek bonoru; przypadek nieszczęśliwy, co kogo o niesławę przyprowadzi. § Cette affaire a causé un grand escclandre dans cette ville.

Escclat,

Escclarant,

Escclater,

Escclavage, *f. m.* 1) Esclaverey, Leibeigenschaft, Knechtschaft, Dienbarkeit, besser Servitude; 2) Schiff-Zoll in Engelland den nur die Franzosen geben müssen; 3) eine Hals-Schnur, Körner die angerichtet sind fürs Frauenzimmer.

1) Niewola, poddaństwo, lepsze słowo servitude; 2) cło w Anglii od francuskich okrę-

określow; 3) sznurek z ziarnami albo koralkami na szwie biało-łowiak.
§ 1) Un triste esclave; fortir d'un rude esclave.

Esclave, *f. m.* 1) ein Sklave, ein Leibeigener; 2) figurlich: ein Slave, der einem unterworfen oder an etwas gebunden ist, als über seiner Arbeit zu liegen, sein Wort zu halten. 1) Niewolnik, poddany; 2) w sentie figurycznym: niewolnik; człowiek pod władzą czyją będący albo przyniewolony do czego, iako do pilnowania urzędu swego, do do trzymywania parolu danego. § 1) Un fidèle, un bon esclave; les passans & les passantes en Pologne sont naturellement esclaves de leurs gentils-hommes; 2) un esclave de ses passions; il n'est pas esclave de sa parole.

esclave, *f. f.* eine Sklavin, leibeigene Magd. Niewolnica. § Une belle & jolie esclave.

esclaves de la vertu, der Tugend-Orden, ein weiblicher Orden, so von der Kaiserin Eleonora 1662 für Damen gestiftet worden. Order cnoty kawalerki od Eleonory Cesarzowej Chrzescianskicy R. P. 1662 dla Dam wyśokiego stanu założony.

Esclavine, *f. f. obs.* ein langes Slavonisches Oberkleid. Szata długa kroiu Stowickiego.

Esclavitude, *f. f. obs.* Slavery. Niewola.

Esclavon, *f. m.* ein Slavonier. Stowak. **l'Esclavon**, die Slavonische Sprache. Stowienński język.

Esclavon, *ne, adj.* Slavonisch. Stowienński.

Esclavonie, *f. f.* (Slavonia) das Königreich Slavonien. Krolestwo Stowienkie; Sklawonia.

Esclavonne, *f. f.* eine Slavonierin. Stowacka.

Esclache, *adj. obs.* zertheilet, zerstücket. Podzielony, pokrzykowany.

Esclichement,
Esclicher,
Esclichier,
Esclipsé,
Esclisse,
Escliser,

vid. Eclis

Esclouer, *v. a. obs.* erklären. Wykładać.
Esclouer, *Esclorre*, *vid. Eco*:
Esclous, *f. m. obs.* hohler Schuh; Hofschuhe. Trzewik drewniany; kurpie.

Escluse, *vid. Ecluse*.

Escoban, *vid. Eco*.

Escosion, *f. m.* eine schlechte Haube der Bauersleute. Czepiec prosty wieśniacki.

Escotai, *vid. Eco*.

Escogrise, *f. m.* 1) einer, der immer etwas erschnappen will; 2) grosser, langer Kerl. 1) Łapacz cudzego; kot łowny; łep. 2) długosz. § 1) Un grand escogrise.

Escosion,
Escolage,
Escolastre,
Escole,
Escoler,
Escoléré,
Escolier,

vid. Eco:

Escolter, *v. a. obs. vid. Antendre*.

Escompte, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abzug oder Abschlag, Rabat einer Rechnungssumme; als zwey von hundert. U. kuprow: defalkata, wytrącenie komu czego w sumie rachunkowej, iako dwoyga ode sta. § Faire l'escompte.

Escompter, *v. a.* rabattre, den Rabat von einer Summe, die dem Kaufmann gehört, abziehen, abbrehen, abkürzen. Wytrącić to z sumy pieniężney, co kupcowi należy. § Escompter l'interet.

Escons, **Escondit**, *adj. obs.* verborgen. Skryty.

Escondire, *v. a. obs.* entschuldigen.

Escondre, *v. a. obs.* verbergen. Tais.

Esconduire, *vid. Econduire*.

Escope,
Escopterche,

vid. Eco:

Escopette, *f. f. obs.* ein Stucken, kurzes Rohr, stat derer man die Carabiner einzusetzt. Sztuczyer staroswiecki, miasto, ktorzych czasu naszego karabiny są w używaniu.

une barbe à l'escopette, *vulg.* ein Bart der unten breit aufgesetzt und umgelegt ist. Broda z spodkiem szerokim i zawrąbionym.

Escopetterie, *f. f.* eine Salbe aus Musqueten, Carabinern. Wytrzczenie, salwa z muszkietow, z karabinow.

Escorce,
Escorcer,
Escorcherie,
Escorcheur,
Escorchure,

vid. Ecor:

Escore, **Escorces**, *vid. Ecor*.

Escorne,
Escorner,
Escornister,
Escornisterie,
Escornisseur,
Escornure,

vid. Ecor:

Escorte, *f. f.* 1) Geleit, Kriegs-Wold, das man, eine Person oder eine Sache zu begleiten, mitgiebet; 2) Begleitung eines Grossen an Hofleuten, Bedienten &c. 3) im Scherz: die Gesellschaft, so mit einem gehet. 1) Konwoy; zolnierze dla obrony kogo albo rzeczy iakiey na drogę przydani; 2) orszak dworzan; poczet sług; komitywa, asytcen-cya wielkiego Pana; 3) *kartuigc*: kompania z kiem idąca. § 1) Une

bonne, une legere escorte; envoier un convoi avec une escorte suffisante; une escorte de vaisseau de guerre.

Escorter, *v. a.* um Sicherheit willen mit gewaffneter Hand begleiten. Konwojować; dla większego bezpieczeństwa zbroyną ręką kogo odprowadzić. § Escorter un convoi, un prisonnier.

Ecosse, **Escot**, **Escotard** &c. *vid. Eco!*

Escouade, *f. f.* eine Corporalschaft, Mannschaft, ist der dritte Theil von einer Compagnie zu Fuß. Kapralstwo albo trzecia część kompanii pieszey. § Une bonne escouade.

Escoublerres, *f. m. plur.* ein Kinder-Spiel, in welchem man die Köpfe gegen einander stösset. Trykfy, gra dziecienna, w której się trykfią. § Jouer aux escoublerres.

Escouène, **Escuène**, *f. f.* eine Feile, Raspel, Holz, Elfenbein oder die Münzen in den Münzen zu beseilen. Piła do popilowania drewna, stoniowej kości, i obrowniania monety w minicach.

Escouéner, *v. a.* beseilen. Popilować. § Escouéner un copeau de bois.

Escouénette, *f. f.* eine kleine Feile. Piłka mała na kształt słotarskiey.

Escouër, **Escouët**, *vid. Ecouër.*

Ecoufle, *f. f. vid. Milan, Ecoufle.*

Ecoulement,

Ecouler,

Ecoulable,

vid. Ecoul:

Ecoup, *f. m.* Schaufel, Schöpf-Kelle, damit man das See-Wasser auf das Schiff zum abwaschen sprenget. Szufła, czerpak do polewania okrętu, gdy go umywaia.

Escourgée, *vid. Ecourgée.*

Escourgeon, *f. m.* Art von Gerste, so man den Pferden grün fressen läßt. Sześciorak; gatunek ięczmienia; ieszcze zieleny koniom do pokarmu służy.

Escourre, *v. a. & n. obsol.* wegstreiben, wegjagen; mit Gewalt wegnehmen. Wygnać, zagnać, iędzić; gwałtem co wziąć.

sein escourre, zurück; Befehl auf den Ga-

leren an die Ruder-Knechte; wenn sie zurück rudern sollen. Wzad się cofnąć; rozkaz do rudelników galeryowych, aby wzad wiosłami ro-bili.

Escourter, *vid. Ecourter.*

Ecoufle, *f. f.* der Anlauf, Zurück-Tritt, wenn man über etwas springen will. Zawodzenie się, zapuszczenie się do przeskoczenia czego. § Prendre une ecoufle.

Ecoufler, *v. a.* Glachs oder Lein von den Stengeln reinigen. Chędożyć len z pazdziorkow; ćierlicą wycierać.

Ecouffoir, *f. m.* die Glachs-Breche. Cierlica.

Escoutant,

Escoute,

Escouté,

Escouter,

Escoutet,

Escoureux,

Escoutilles,

Escoutillon,

Escouvette,

Ecouvillon,

Ecouvillonneur,

Ecran, *vid. Ecran.*

Ecraser, *vid. Ecraser.*

Ecrêmer, *vid. Ecrêmer.*

Ecrene, **Ecreenne**, *f. f. obs.* 1) ein klein Häuschen; 2) ein kleiner Keller. 1) Domek; 2) piwnica mała.

Ecrener, **Ecrenoir**, *vid. Ecren:*

Ecreville, *vid. Ecreville.*

Ecrille, *vid. Ecrille.*

Escrime, *f. f.* 1) *obs.* das Fechten; die Fecht-und Ring-Kunst; 2) im Scherz: ein Kampf. 1) Fechtowanie; fechtarska i zapasnicza nauka; 2) *kartuigc*: walka, potyczka. § 1) Savoir l'escrime; 2) elle a obtenu le prix en l'escrime d'amour.

un tour d'escrime. eine Fecht-Kunst. Sztuka fechtarska.

**maitre d'escrime.* Fecht-Meister, Ringer. Fechtmeister, zapasnik.

s'escrimer, *v. r.* 1) *obs.* fechten, besser, faire des armes; *2) sich schlagen, sich zanken; 3) mit einem Dinge ein wenig umzugehen wissen, durch die Schule laufen. 1) *obs.* fechtować, ięzmować, kszatmiew powiesz, faire des armes; *2) bić się, wadzić się, za tby się wzdzić; 3) na czym się trochę rozumieć; pomazać sobie czym gebę. § 2) Laissons les entre eux s'escrimer en repos; 3) je m'escrime un peu de la Poésie.

Escrimeur, *f. m. obs.* Fechtmeister, Ringer, besser

besser, maître des armes. Fechtmeister, zapasnik, *lepszy wyraz*: maître des armes.

Escrin, *vid.* Ecrin.

Escripseur, *f. m. obs.* ein Schreiber. Pilsarz.

Ecrire, }
Ecrit, }
Ecritéau, } *vid.* Ecri.
Ecritoire, }
Ecriture, }

Ecrivailleur, Ecrivain,) *vid.* Ecri:

Escroc, *Excroc, *f. m.* Windmacher, Betrüger, der mit List, Lügen und Betrug einem etwas abschwaget. Wyłudzac, oszust, machlarz. § Ils sont de francs escrocs; à femme avare galant escroc.

Ecroix, *f. m. obs.* Werkzeug, Steine zu spalten. Naczynie do kamieni łupania.

Ecroquer,) *v. a.* einen um etwas bringen; abtrügen, ablügen, abschwa-gen. Wyłudzić, wymachlować, wyszalbierować, wypraktywać, wyfiglować, wyklekać co na kien. § Le faquin a escroqué subtilement dix ducats de mon frère.

Ecroquerie, *f. f.* Betrügeren, List, einen um das Seinige zu bringen. Machlarstwo, oszukanie, odrwienie, wyszalbierowanie, wyfiglowanie czego. § C'est une véritable escroquerie.

Ecroqueur, *f. m.* ein listiger Betrüger, die Sache muß dabey stehen, um welche er einen betrüget. Oszust, machlarz, szalbierz, rzeczy wyszalbierowany dotożyć trzeba. § Un escroqueur de livres.

Ecroqueuse, *f. f.* Betrügerin. Szalbierka.

Ecrou, }
Ecroue, }
Ecrouer, }
Ecrouir, } *vid.* Ecrou:
Ecrouissement, }
Ecroulement, }
Ecrouler, }
Ecrouter, *vid.* Ecrouter.

Ecrin, *vid.* Ecrin.

Ecu, }
Ecuage, }
Escubiers, }
Escueil, } *vid.* Ecu:
Escuelle, }
Escuellée, }
Escuier, }
Escuiller, }

Esculape, *vid.* Serpenteaire, *f. m.*

Eculée, Esculer, Esculon, *vid.* Ecul:

Escume, }
Escumer, }
Escumeur, } *vid.* Ecum:
Escumeux, }
Escumoire, }
Escurer, }
Escureuil, }
Escureur, }
Escureuse, }

Ecurie, } *vid.* Ecur: Ecu:
Ecurieu, }
Ecu-sol, }
Escuillon, }
Escuillonner, }
Escuillonnoir, }

Escuyer, *vid.* Ecuyer.

Edenter, *vid.* Edenter.

Eferter, *vid.* Eflarter.

Efine,) siehe diese Sylben unter Eme,
Efini,)

Efini. Obacz te sylaby pod Eme, Emi.

Efinigaux, *f. m. plur. obs.* Arm-Bänder und anderes Geschmeide. Manele i inne kleynoty.

Efmon,) diese Sylben sind unter
Efnot,) Emon, Eniot, Eniou, zu suchen.
Efimou,) Te sylaby pod Emon, Emot, Emou, znaydziesz.

Efine, *f. f. obs.* ein Schlauch. Kubel, worin skorzany do napoiow.

Elope, *f. m.* Aëlopus, der bekannte Fabel-Schreiber. Ezop baykopilarz zawołany.

Esophage, *vid.* Oesophage.

Eforiller, *vid.* Eforiller.

Espace, *f. m. (spatium)* 1) Weite, Raum, leerer Maß, Erstreckung; 2) Zwischen-Raum, Abstand zwischen den Gliedern der Soldaten; 3) Lauf, Währung der Zeit. 1) Plac próżny, przeciąg placu; odległość; 2) miedzyrzędzie, miedzymiejsce miedzy szeregami żołnierskiemi; 3) bieg, przeciąg wieku, roku. § 1) Un petit, un grand, un long espace; espaces imaginaires; placer, mettre d'espace en espace; 2) les fergens ont le soin de faire observer & garder les espaces; 3) durant cet espace de tems il a fait une telle chose; l'espace d'un siècle, d'une année.

espace, *f. f.* 1) in der Druckerey: ein Spatium; Span so zwischen zwey Zeilen gesteckt wird; 2) Zwischen-Maß zweyer Zeilen. 1) W drukarni: spatium: deszczusieczka miedzy wierszami; 2) miedzymiejsce, plac próżny miedzy

D d d d 3 dzy

dzy dwiema wierszami. § 1) Donnez moi une plus grande espace, celle que j'ai, est trop petite.

Espacements, *f. m.* Zwischen-Raum, Abstand; Weite zwischen zwey Dingen. Międzymiejscę, plac między dwiema rzeczami. § L'espacement des colonnes.

espacements; *espacements.* Spazier-Gang, bey den Carthäusern. Przechadzka, rekreacya, u OO. Kartuzjanow.

Esparcer, *v. a.* in gleicher Weite von einander stellen. W rowney odległości co porostawiać, rozstawić. § Esparcer des arbres, des colonnes; colonnes espacées; arbres espacez.

Esparcier, *vid.* Espacement, Esparcer.

Espadassin, *f. m.* der einen grossen Degen an der Seite hat. Człec długą szpadę przy boku noszący.

Espadon; *f. m.* ein Espadon, ein grosses Schwacht-Schwert, das man mit beiden Händen führen muß; 2) Schwert-Fisch. 1) Multan, miecz wielki, którym z obu rącz sieć trzeba; 2) ostropyk ryba morska. § 1) Jotier de l'espadon.

Espagne, *f. f.* (Hispania) Spanien, Hyszpania.

Espagneul, *vid.* Epagneul.

Espagnol, *f. m.* ein Spanier. Hyszpan.

Espagnol, die Spanische Sprache. Izzyk hyszpański.

Espagnol, *e. adj.* Spanisch. Hyszpański. § L'Amérique Espagnole.

Espagnolette, *f. f.* *vid.* Draguet.

Espagnolité, *adject.* der gut Spanisch ist, es mit Spanien hält. Hyszpanom przychylny, zyczliwy.

Espais, *vid.* Epais.

Espale, *f. f.* Ruder-Banc auf dem Hintertheil einer Galere. Ława wiosłowa na rusze galerowej. § Il est à l'espale.

Espallement, *f. m.* Ausmessung eines Masses mit dem gerichtlichen Haupt-Mass. Wymierzanie miary miarą urzędową cechowaną.

Espaler, *v. a. obs.* mit einer Schaufel herum werfen. Szufami rozrzucać.

Espalier, *f. m.* ein Geld-Tr., Wand von fruchtbaeren Bäumen, die an einer Mauer auf einem Latten-Werk ausgebreitet und angebunden sind. Szpaler w ogrodzie albo ściana z drzew owocnych na łatach do muru rozpiętych. § Dresser planter un espalier; mettre en espalier.

contra-espalier. eine Hecke; Gegen-Geländer von Burbaum, Johannis-Beeren,

so bey dem Geländer steht. Płocik przy szpalerach z krzewia żywego, iako z bukspanu, z porzeczek.

espaliers, *pl.* die Ruder-Knechte, auf dem Hintertheil einer Galere. Rudelnicy na rusze galerowej.

Espalmer, *vid.* Epalmer.

Espalouco, *f. m.* ein Thier im Königreich Siam, mit einem Menschen-Gesicht, es klettert auf die Bäume und schreyer entsetzlich. Zwierz w Syamskiem Państwie z twarzą człowieczą, na drzewa się gramoli i strasznie wrzeszczy.

Esampreux, *vid.* Epamprer.

Espancher, *vid.* Epancher.

Espandre, *vid.* Epandre.

Espanir, *obs. vid.* Epantoir.

Esparrres, *f. f. plur.* Stangen von Tannen- und anderem weichen Holz. Tycze jedlinowe i z innego drewna miękkiego.

Espars, *vid.* Epars.

Eparvin, *vid.* Eparvin.

Espargne, *vid.* Epargne.

Espargoutte, *f. f.* *vid.* Matricaire.

Esparmier, *vid.* Epalmer.

Esparpiller, *vid.* Eparpiller.

Espatule, * Spatule, *f. f.* (partha) 1) eine Spatel, beyh Barbier und Apotheker; 2) Wandläuse-Kraut. 1) Szpatelą białowierska i aptekarska; 2) mieczyk żółty, Ziele.

Espater, *vid.* Epater.

Espave, *vid.* Epave.

Espavilladour, *f. m.* Licht-Pugen-Schale, worauf die Licht-Pugel liegt. Tacka do szczypcow.

Espavité, *vid.* Epavité; Aubaine.

Espaires, Espautier, } *vid.* Epau:

Espaul, Espaulée, } *vid.* Epau:

Espaullement, Espauler, } *vid.* Epau:

Espaulier, Espaur, } *vid.* Epau:

Especie, *f. f.* (species) 1) in der Vernunft-Lehre: eine Species, oder diejenige Idee welche nur einzelne Dinge oder individua unter sich hat, als Mensch begreiffet unter sich Cicero-nem, Horatium, wird aber selbst unter Thiere, als zu seinem genere gerechnet; 2) Art, Gattung, Geschlecht; 3) Münz-Sorte, Stück Geld, Sorte; 4) in den Rechten: eine Species facti, Verlauf einer That, einer Sache; ein Fall; 5) in der Gottes-Gelährtheit: eine Gestalt im heiligen Abendmahl. 1) W prawdomowney nauce: Species; szczegudność, osobność, albo koncepcja o rzeczy w szczegudności, iako człowiek, w sobie względem swej szczegudności zawiera Cyclerona, Horacyusza, względem

pospolitości zaś do zwierząt należy; 2) gatunek, rodzaj; 3) gatunek pieniężny; 4) w Prawie: kazus, *species facti*, przypadek; 5) w Teologii o Przenajświętszym Sakramencie: osoba. § 1) Le cheval est une espèce d'animal & le lion en est une autre espèce; le corps & l'esprit sont les espèces de de la substance; 2) une espèce de fruit, de fleur; la propagation de l'espèce; cela est d'une autre espèce; 3) alterer les espèces; travailler à la reformation des espèces; un timf est une espèce de monnaie; espèces décriées; 4) cet arrêt n'est point dans notre espèce; poser une espèce; 5) communier sous une espèce, sous deux espèces; les espèces sacramentales.

en espèce. an ganzem Gelde; im harten Gelde. Twardym pieniądzy gatunkiem, iako talarami bitemi. § Il a reçu cent écus en espèce.

Espée, vid. Epée.

Espele, vid. Epeler.

Especonter, vid. Epeconter.

Esperdu, vid. Eper lu.

Espérance, f. f. die Hoffnung. Nadzieja; orucha. § Mettre (avoir) toute son espérance en Dieu; être frustré de son espérance; perdre espérance; fonder ses espérances sur autrui; cela trompera son espérance; concevoir de grandes espérances.

le cap de bonne espérance, vid. Cap.

contre toute espérance. wider alles Verhoffen. Przeciw wszystkiej nadziei.

Esperer, v. a. (sperare) 1) hoffen; Hoffnung haben; 2) obs. sich etwas befürchten. 1) Spodziewać się; 2) obs. obawiać się czego. § 1) Espérer en Dieu; espérer la vie éternelle; il n'y a plus rien à espérer; je n'en espère rien de bon; j'espère revenir; il espère avoir des lettres; 2) j'espérois plus la mort que la vie.

espérer bien d'une chose. von einer Sache alles gutes hoffen. Mieć o czym dobrą nadzieję.

Esperitableté, f. f. obs. vid. Spiritualité.

Esperlucat, f. m. schlauer Gast, listiger Vogel. Frant.

Esperon, Esperonner, Esperonnier, vid. Epron.

Espervier, vid. Epervier.

Esperer, v. a. in die Landstrasse ackern. W gościniec worać.

Espi, Espicale,

Espice, Espicer,

Espicerie, Espicier,

Espie, obs. vid. Espion, Espionne.

Espiégle, f. m. loser Knabe, muthwilliger Junge; Poffenreisser, Eulenspiegel. Figlarczyk, sowizzał; chłopiec swawolny. § C'est un petit espiégle.

Espiégle, f. f. spasshaftiges Mädchen. Krotofilnisia, figlarka, sowizzałka; dziewczę krotofilne.

Espiégle, adj. Eulenspiegelmäßig, lose, nach Art der aufgeräumten Jugend. Sowizzałski, swawolny iako młódź wesola.

Espiégleries, f. f. pl. kurzwellige Poffen kleiner Knaben. Figle sowizzałowe swawolnych chłopców. § Vous ne vous passeriez de faire quelques nouvelles espiégleries.

Espier, Espierrer,

Espieu, Espigeonner,

Espinaie, Espinards,

Espinceler, Espincer,

Espinceluse, Espincheler,

Espingoir, Espine,

Espinée, Espinette,

Espineux,

Espingard, f. m. ein klein Geschütz, so etwa ein Pfund trägt. Półdziałek około funtowa kulę niosący.

Espingle, Espinglier,

Espinguer, Espinier,

Espinoche, Espinocher,

Espion,

Espion, f. m. ein abgeschwiefter Kundschafter; ein Espion. Spieg; Espiegierz. § L'espion a été pris & pendu.

espion double. ein Espion der beyden feindlichen Partheyen zugleich dienet. Spieg obostronny, co obudwóm stronom nieprzyjacielskim służy.

* *il ne dépense guère en espion.* er weiß nicht wie es in der Welt zugehet. Nie zna się na obrótach świata.

Espionne, f. f. eine Kundschafterin. Espiegierka. § Une petite espionne.

Espionner, v. a. espionner, ad. espionner, an Kundschaften. Spiegować, wyspiegować. § On l'espionne tous-main.

Esposito, vid. Espoir.

Esplaigner, Esplaigneur, v. l. Esplai:

Esplanade, f. f. 1) ein eben gemachter und von Bäumen und Gebäuden eingezäunter Platz; 2) das Glacis oder die Abdachung an der Contrefort die sich im Felde verliert; 3) ein mit Steinen belegter Platz, worauf die Stücke stehen. 1) Plac wyrownany; 2) krzewia i z drzew wyrudowany; 2) w nauce fizyfkaynyj: pochodność fortcyliu polu; 3) plac tartacami pokryty do dział zatoczenia. § 1) Faire une esplanade.

esplanades, plur. Wege, Wendungen eines Galdens in der Luft. Obroty, zapędy fokola po powietrzu.

Esple: *Espl:* *Esplu:* *Espo:* *vid.* *Eple:* *Espl:* *Eplu:* *Epo:*

Espoir, f. m. 1) bey den Poeten: die Hoffnung; 2) ein Galdonett-Stück auf den Schiffen. 1) *U potow:* nadzieia; 2) półdziałek okrętowy. § 1) Ce refus a étouffé dans mon ame toute sorte d'espoir; un doux espoir.

Espondre, v. a. obs. erklären. Wykładać.

Espontilles, vid. Pontilles.

Esponton, f. m. (spono) eine halbe Piefce, Sponton der Officierer zur See und bey der Infanterie. Pika o szerokim grocie oficera piefzego i okrętowego.

Esponce,

Esponce,) *vid.* *Epon:*

Esponge,

Esporle, f. f. Leistung der Lehns-Pflicht. Czynienie lenney powinności.

Esporler, v. a. die Lehns-Pflicht leisten. Czynić lenną powinność.

Espoutier, vid. Epinceler.

Esprelle, f. f. (asprella) Kleber-Kraut, Klee-Kraut, Bettlers-Läuse. Ostrzyca, Ziele.

Espringaldier,) *f. m. obs.* ein Schleuderer.

Espringardier,

Espringale,) *f. f.* eine grosse Stein-

Espringarde,) Schleuder bey den Alten. Proca wo-ienna staroswiecka.

Espringaler, v. a. & n. obs. entspringen. Uskoczyć.

Espris, vid. *Epris.*

Espirit, f. m. (spiritus) 1) Geist, Gedanken, Verstand; 2) Geist, Gespenst, Seele eines Verstorbenen; 3) ein Mensch; Herz, Gemüth, Sinn; 4) Geist, Eigenschaft, Art, Zeichen an welchem etwas zu erkennen ist; 5) Vorsatz, Meinung; 6) Meinung, Sinn als eines Contracts; 7) in der Chymie: die Kraft von einer Sache, der Spiritus, der Geist. 1) Rozum, myśl, siła duszna, którą poymuiemy i myślemy; 2) duch, dusza zmarłego; 3) człek; serce, animusz, fantazyja, umysł; 4) własność, znak, duch, z korego się co poznać; 5) wola, przedsięwzięcie; skłonność do czego; 6) sens, tenor czego, iako kontraktu; 7) w chymii: duch, spiritus albo materyja nasybtelnieyza z czego wyciągniona. § 1) *Espirit fin, bouché, délicat:* esprit rusé, trouble; avoir l'esprit bien ou mal tourné; avoir l'esprit de travers;

n'avoir point d'esprit; lenteur d'esprit; cela est dit avec esprit; cela me vient dans l'esprit; 2) elle a peur des esprits & ne couche jamais seule; chasser les esprits; 3) c'est un étrange esprit; aliéner les esprits; l'impieré perd les jeunes esprits; aigrir les esprits; un esprit doux, malicieux, audacieux; c'est un noble esprit; tel est mon esprit; 4) on voit là l'esprit de libertin; il a l'esprit de la société; 5) avoir un esprit de vengeance; 6) voici quel est l'esprit de notre contrat; 7) esprit volatle; esprit de nître &c. esprit de vin.

esprits, plur. die Lebens-Geister, die innerliche Wärme in einem Körper; das Leben. Duchy, ktore się ze krwi rodzą; ciepło przyrodzone; żywot.

§ Les esprits animaux; les esprits viraux; il commençoit à reprendre ses esprits peu a peu; une douce langueur occupe mes esprits.

esprit, familier. (Spiritus familiaris) Geist der nach dem gemeinen Wahn sich zu einem halten und ihm gutes thun soll; der Kobelt. Inkluz, spiryrušek; duch co podług mniemania pospolitego z kciem obcuie we wzytkiem mu dogadzaiać.

esprit fugitif. das Quecksilber. Zywe srebro.

le Saint Esprit. der Heilige Geist. Duch Święty.

Esprit Saint. der Geist Gottes. Duch Boży.

esprit malin. ein boshaftes Gemüth. Serce złośliwe. § Avoir l'esprit malin; c'est un esprit fort malin.

malin esprit. 1) der böse Geist; 2) ein gottloser Mensch. 1) Czart, zły duch; 2) człek bezbożny. § 1) Il a été tenté du malin esprit; 2) c'est un fort malin esprit.

bel-esprit. ein aufgeklärter Kopf; ein guter Kopf. Człowiek rozumu bystrego; głowa dobra. § Jamais Rome n'a eu de si beaux-esprits, que sur la fin de la Republique.

esprit foler. Polter-Geist, Gespenst. Pokufa, potwora.

esprit fort. 1) ein Frey-Geist, der von geist- und göttlichen Dingen frey und verwegen redet; 2) ein scharffer Verstand. 1) Wyuzdanym ięzykiem o wierze mowiący; 2) rozum bystry.

Espro:

Esprou:) *vid.* *Epr:* *Epu:*

Espu:

Espoutier, vid. Epinceler.

Espy, vid. *Epi.*

- Esquadre, *vid.* Escaye.
 Esquadrille, *f. f. vid.* Quadrille.
 Esquain, *vid.* Quein.
 Esquaqué, *vid.* Escaye.
 Esquar, *)* diese Sylben suche unter
 Esquer, *)*
 Equar: Equer: *Te sylaby szukay pod*
 Equar: Equer:
 Equerde, *f. f. obs.* ein kleines Scheit
 Holz. Szczepka.
 Esquermie, *f. f. obs. vid.* Alchimie.
 Esquavine, *f. f.* 1) ein Bauer-Mittel oder
 Rock; 2) hartes und langes Peitschen
 eines Pferdes, es bändig und gediegen
 zu machen. 1) Gunia chłopska; 2)
 biczowanie konia aż do uskromie-
 nia.
 Esquierre, *vid.* Equerre.
 Esquif, *f. m.* ein Schiffs-Boot. Bat okre-
 towy.
 Esquignette, *vid.* Equignette.
 Esquille, *f. f.* Splitter von einem Beine.
 Trzaska, odłupek, zadarcie kości.
 § Une petite esquille.
 Esquille, *vid.* Equille.
 Esquillon, Esquillonner &c. *vid.* Aigu:
 Esquiman, *f. m.* ein Schiffsmann. Mary-
 narz.
 Esquinancie, *f. f.* die Bräune. Skwi-
 nancya.
 Esquine, *f. f.* 1) die Lenden, das Kreuz
 des Pferdes; 2) China, eine Wurzel
 aus Indien. 1) Wyżyz konński; 2)
 Chyna, korzen Indyjski. § 1) Che-
 val fort d'esquine.
 Esquipot, *f. m.* eine Spar-Büchse in den
 Walzier-Stuben. Karbonka, skar-
 bniczka w barwiarniach.
 Esquipage, Esquipe, Esquiper, *vid.*
 Equip:
 Esquise, *f. f.* die erste grobe Zeichnung,
 der Entwurf eines Gemählde's. Pier-
 wszy abrys albo model malowania.
 Esquisser, *v. a.* entwerfen, bey den Mah-
 lern. Pierwszy abrys, model malowa-
 nia uczynić. § Esquisser une pensée.
 * Esquiver, *v. a.* 1) vermeiden, entgehen;
 2) einen los werden. 1) Wymykać
 się, wysliznąć się z czego; unikać,
 uchodzić czego; 2) pozbyć kogo.
 § 1) Esquiver la force de la demande;
 esquiver le danger.
 * s'esquiver, *v. r.* sich davon schleichen, ent-
 gehen, entkommen. Wykraść się,
 wymknąć się. § Je me suis douce-
 ment esquivé; il s'esquive par la fuite;
 s'esquiver doucement.
 Esracher, *)* *v. a. obs.* austreiben. Wy-
 Esrachier, *)* rwać.

- Esracher, Esraflure, *)*
 Esrage, Esrailler, *)* *vid.* Era:
 Esraillure, Esrater &c.
 Esrener, &c. *vid.* Ere:
 Essaboyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozwese-
 lić.
 Essai, *f. m.* 1) das Probiren einer Sache,
 ob sie gut sey; die Probe, der Versuch;
 2) ein Versuch, Titel, welchen einige
 Schriftsteller ihren Büchern geben;
 3) Brodt, welches der Tafel-Decker dem
 königlichen Hofmeister giebet, wenn er
 die Speisen dem König kredenzieret;
 4) die Probe-Schale, so die Weinschen-
 ker bey sich tragen; 5) Credenz-Scha-
 le, daraus der Mundschenk den Wein
 kisset, den er dem Herrn reichet; 6)
 Stücklein Glas, so zur Probe in den
 Ofen gelegt werden, wenn man die
 Farben auf Glas brennet. 1) Probo-
 wanie, doświadczanie rzeczy, ięzli
 dobra; 2) proba, roztrząszenie, dy-
 skwizycja; tytuł, który niektórzy au-
 torowie w skromności swym pra-
 cowi dawać; 3) chleb ochmistrzowi, co kro-
 lowi kredencuic, do kosztowania
 podany; 4) czarka do kosztowania
 wina, którą winiarze przy sobie noszą;
 5) czara do kredencowania; 6) sztucz-
 ki szkła od smalcarza w piec na pro-
 bę włożone. § 1) Faire l'essai de l'ar-
 gent, de l'or, d'un Canon; faire un
 essai de ses forces; c'est un essai des
 louanges du Roi; 2) essai de Physique,
 de Philosophie; essai de morale.
 coup d'essai. der erste Versuch, die erste
 Probe. Pierwsza proba, pierwszy za-
 wod, impreza. § Faire un coup d'es-
 sai.
 fourneau d'essai. Probir-Ofen. Piec
 hutarski probierski.
 Essaiier, *v. a.* 1) probiren, versuchen; 2)
 kosten, als Wein; 3) versuchen, sich be-
 mühen. 1) Probować; doświadcząć
 czego; 2) skosztować iako wino; 3)
 spróbować, starać się, usiłować się.
 § 1) Essaiier de l'argent, un canon; 2)
 essaiier du vin; 3) il faut essaiier de
 gagner son amié; il vit que ce seroit
 peine perdue d'essaiier de le dissuader.
 s'essaiier, *v. r.* seine Kräfte untersuchen,
 ob sie zu etwas tüchtig sind. Probo-
 wać się; dochodzić sposobności swo-
 iey.
 Essaierie, *f. f.* Ort, wo man die Münzen
 probiret. Probarnia, gdzie monety
 probują.
 Essaiieur, *f. m.* Münz-Baradein, Münz-
 Probirer. Probierz muncarski. § Es-
 saieur général; essaiieur particulier.
 Dd dd § Essaim,

Essaim, f. m. (examen) 1) Bienen-Schwarm, 2) Menge, Schwarm. 1) Roy pfzczelny; 2) tłum, kurn. § 1) Un gros essaim; les bons essaims se font au mois de Mai; l'essaim se va poser sur une branche; 2) un essaim d'avocats; ce siècle produisit un essaim de Poètes. *jetter un essaim.* einen Bienen-Schwarm austassen. Roy wypuszcic.

faire un essaim.) schwärmen, von Die-
Essaimer, v. n.) ssen. Roic się, o pszczolach. § Mou-
ches qui essaiment.

Essanger, v. a. 1) schwarze Wäsche in Lau-
ge einweichen; 2) das Blut aus einem
Tuche waschen. 1) Chusty brudne w
ług namoczyć; 2) krew z chusty wy-
prać.

Essarter, v. a. Sträuche ausräuten, aus-
hauen; dünne machen. Krzaki wy-
ciąć, wyrudować łaki; wyczyścić pole
z krzakow. § Essarter les buissons.

Essaucier, v. a.) obs. v. a. erhören. Wyslu-
Essauler,) chać prosiącego.

Essay, vid. Essai.

Esse, f. f. 1) die Lins oder Nagel, der in
die Achse am Wagen vorgesteckt wird;
2) ein eiserner Hacken als ein S ge-
krümmt; 3) in der Bau-Kunst: ein
Mauer-Anker. 1) Łon w osi wozow-
wey, aby się kóło nie zmykało; 2)
hak żelazny na kształt litery S; 3) w
archytekciejskiej nauce: ankra do mu-
ru. § 1) Esse est perdué; 2) esse de
seau; esse de trébuchet; une esse de
seau de balances.

qui a trop bu, fait des esses. trunckne Leu-
te haben einen krummen Gang. Piany
geśli zagania; pianny węzykiem zwykł
chodzić.

Esseau, f. m. 1) eine Dach-Schindel; 2)
ein kleines Weil. 1) Gont; 2) topo-
rek.

Esseliers, f. m. pl. vid. Goussiers.

Essimage, f. m. obs. jährlicher Zuwachs
von einem Vieh. Przychowek, przy-
plodek.

Essimer, v. a. das Fischer-Garn aus Ufer
ziehen, um die Fische auszunehmen.
Sieć na ład do ryb wyrzucenia wy-
ciągnąć.

Essence, f. f. (essentia) 1) das Wesen, die
Natur einer Sache; 2) wohlriechendes
Del; 3) bey den Chymicis: Eſsenc;
ausgezogene Krafft aus einer feuchten
Sache; 4) das Hauptwerck, der Grund
einer Sache. 1) Istność; istotą, natura
rzeczy; 2) oleiek wonny; 3) w chy-
mii: esencya, siła z rzeczy ciękącey

wyciągniona; 4) grünt, fundament;
rzecz, na ktorey wszystko zawisło.
§ 1) Détruire l'essence d'une chose; il
est difficile de connoître l'essence des
choses; 2) essence de Jasmin; essence
de fleur d'orange; 3) la quint-essence;
les-essences sont agréables pour leur
odeur ou pour leur goût.

Essencier, v. a. mit wohlriechenden Was-
sern besprengen, anmachen. Wonne-
mi wodkami pokropić, przyprawić.

Essencifier, v. a. eine Essenz distilliren.
Esencya palic.

Essentiel, le, adj. (essentialis) 1) wesentlich;
2) sonderbar; 3) wichtig, wirklich. 1)
Istotny; 2) osobliwy; 3) rzetelny, ku-
teczny, główny. § 1) Propriété essen-
tielle; il est essentiel à Dieu; 2) avoir
des obligations essentielles à quel-
qu'un; 3) la pièce essentielle d'un pro-
cès; le point le plus essentiel; ce sont
des avantages essentiels.

Essentiel, f. m. Haupt-Stück, worauf et-
was ankommt. Esencya, grünt, rzecz
na ktorey wszystko zawisło. § Si
vous souhaitez réussir dans cette af-
aire, l'essentiel c'est d'avoir un Pro-
tuteur; c'est l'essentiel.

Essentiellement, adv. 1) wesentlich; 2)
sonderbar, wirklich. 1) Istotnie; 2)
osobliwie. § 1) L'ame est essentiellement
immortelle; 2) je lui suis essen-
tiellement obligé.

Esseoi, f. m. obs. Streit-Wagen zum Krie-
ge ausgerüsteter Wagen. Woz wo-
ienny.

Esseres, f. f. plur. (essere) die Nessel-
Sucht, kleine Blasen als von Nesseln.
Ostka; pryszczeczki jak od pokrzyw
fwierzbzące.

Esserpiller, v. a. obs. stehlen. Krasć.

Essète, f. f. ein Hand-Weil der Böttcher.
Topor beđnarki.

Essiet, f. m. obs. eine Patrone, ein Muster.
Forma, foza.

Essieu, f. m. 1) die Achse an einem Wagen;
* 2) die Erd-Achse oder die Linie zwischen
den beyden Polis eines Globi; besser
Axe; 3) der Anker-Stock, das Holz
am Anker. 1) Os wozoway * 2) os
niebieska, ziemka w globie między
obiema polusami, lepsze: słowo axe; 3)
drewno korwiczne.

Essiller, v. a. obs. 1) ausplündern, verau-
ben; 2) verschwenden. 1) Wypłondro-
wać, zrabować; 2) przemarnować,
przechulać.

Essimer, v. a. 1) auszehren, ausmergeln
einen Acker; 2) einen zu fetten Falschen
mager machen; 3) einen Stof-Vogel
im

im Gluge üben. 1) Wypłonić rolę; 2) wychudzić fokola; 3) ptaka łowczego w locie ćwiczyć. § 1) Essimer une vigne.

Essogne, *f. f. vid.* Essongne.

Essoine, *vid.* Exoine.

Essomer,

Essonnier, *f. m.* doppelte Einfassung oder

Saum um ein Wappen. Podwoyny obrąbek koło herbu.

Essongne, *f. m.* Sterbe-Lehn, doppelter Zins von einem geerbten Lehn. Czynniz podwoyny od lenności dziedzicznym nabytey.

Essonnier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wymawiać.

Essoumiere, *f. m. obs.* der im Rahmen eines andern sich entschuldiget. Imieniem czyiem się wymawiający.

Essor, *f. m.* 1) Flug eines Vogels; 2) die heitere, freye Lust; 3) Erlangung der Freyheit nach einem Gefängnis oder einem Zwang-Leben. 1) Lot ptaka; 2) powietrze wypogodzone; 3) swoboda, wolność po więzieniu, po ostrey karności.

prendre l'essor. 1) von Vögeln: davon fliegen; 2) sich empor schwingen. 1) O ptakach: ulecieć; 2) wybieć się wyfoko; wzbić się wyfokim lotem. § 1) L'oiseau qui prend l'essor; 2) son esprit prend l'essor.

donner l'essor, freyen Lauf lassen. Pozwolić biegu, impetu wolnego; popuścić cugły. § Donner l'essor à son imagination, à son esprit.

Essorant, *e.*

Essoré, *te.* *adj.* von einem Vogel:

zum Gluge aufsteigend. O ptaku: podlatujący; do lotu się gotujący.

s'Essorer, *v. r.* vom Falken: weit davon fliegen, besser prendre l'essor. O fokola: ulecieć, kszatalnieysza powiedzieć, leć prendre l'essor. § Ce faucon est fuyet à s'essorer.

essorer, *v. a.* treugen, an der Luft trocknen. Na. powietrzu co wysuszać. § Essorer du linge; essorer les peaux.

Essorillement, *f. m.* das Ohren-Abschneiden. Ofzelmowanie, usz urzynanie. § L'essorillement est une peine fort ancienne.

Essoriller, *v. a.* 1) die Ohren abschneiden, stugen; 2) im Scherz: die Haare zu kurz verschneiden. 1) Ofzelmować, uszy urznąć; 2) żartem: włosy za krotko przystrzyż. § 1) Essoriller un espion; les coqs, qui de bourse se trouvent souvent essorillez; 2) on vous a bien essorillé.

*Essoufler, *v. a.* aus dem Athem setzen. Udyślać kogo.

*essouffler, *v. n.* aus dem Athem kommen oder laufen: Udyśleć się, zatchnąć się. *essoufflé, ée, adj.* Athemlos, aus dem Athem gekommen. Zatchniony; udyłzony. § Crier comme une personne essoufflée.

Essourder, *v. n.* 1) taub machen; *2) schwerlich fallen, belästigen. 1) Oglużyć kogo; *2) ciężkim bydz komu; turbować kogo czym.

Essourisser, *v. a.* dem Pferde einen gewissen Knorpel aus der Nase schneiden, das Schnauben zu vertreiben. Wyrznąć koniowi pewną chrząstkę z nosa, aby nie sapiał.

Essucquer, *v. a.* den Most aus den Trauben pressen. Mofzcz z jagod wytłaczać.

Essui, *f. m.* 1) *obs.* trocken Wetter, trockner Wind; 2) Treuge-Platz, insonderheit der Gerber. 1) *obs.* Sucha pogoda, susza; wiatr suchy; 2) suszarnia, plac do suszenia; czego osobliwie skor garbarkich. § 2) Les cuirs sont à l'essui; avoir un bon essui.

Essuie-main, *f. m.* ein Handtuch. Reznik.

Essuyer, *v. a.* 1) trocknen, abtrocknen was feucht ist, abtreugē, etwas nasses abwischen; 2) austrocknen, trocknen, von der Sonne und den Winden; 3) ausstehen, aushalten, leiden, erdulden, ertragen. 1) Ocierać co mokrego; 2) suszyć, wysuszać, o stołcu i wiatrach; 3) znieść, ścierpieć, wytrzymać, wytrwać co. § 1) Essuiez vos yeux, ils sont encore tout mouillez; essuier les larmes; s'essuier les mains avec une serviette; 2) le soleil essuie cette année fort les terres; 3) essuier la mauvaise humeur de quelqu'un; essuier des refus offensans; nous essuïames une décharge de coups de mousquets; essuier une rude tempête.

s'essuyer, *v. r.* sich austrocknen. Ocierać się jako z potu. § S'essuier les mains avec une serviette blanche.

essuier le premier feu de l'ennemi. das erste Feuer des Feindes aushalten. Wytrzymać pierwszy ogień nieprzyjacielski.

Essuimer, *vid.* Essimer.

Est, *f. m. pron.* este. Ost, die Gegend gegen Morgen, Ost-Wind. Kray ku wschodowi; wiatr wschodni prawy.

Establage,

Estable,

Establer,

Estableries,

vid. Etabl:

Establette,

Establette, *f. f. obs.* Dauer. Trwałość.
 Establi, }
 Establie, } *vid. Etabl:*
 Establiir, }
 Etablissement, }
 Estacade, *f. f.* Berpfählung, insonderheit im Wasser. Ogrózenie z palow; zapalowanie osoblwie w wodzie.
 Estaches, *f. m. plur. obs.* Pfäle, als an einer Brücke. Pale iako są mostowe.
 Estacle, *vid. Itacle.*
 Estafète, *f. f.* ein Courierier mit zwey Postillionen; eine Stafete. Goniec, kurier, z dwiema posztarzami albo postyllionami.
 Estasier, *f. m.* 1) beyrn Turnieren: ein Sattel- oder Pferde- knecht; 2) im Spott: ein Laqvay, ein Aufwärter; 3) ein Spizhube, Beutel- Schneider. 1) Na turniciach: masztalerz; 2) szycząc: itafier, lokay; 3) rzezymiezek, złodziey.
 Estasier de la Samaritaine. ein Spizhube, Beutel- Schneider. Rzezymiezek, złodziey.
 Estasier de S. Martin. der Teufel. Dya-bel.
 Estafilade, *f. f.* 1) Schmarre, Hieb; 2) Schnitt mit einem Messer in ein Kleid. 1) Cięcie, paragraf, raz; 2) dziura w sukni od przerznięcia. § 1) Il lui a fait une estafilade au visage; 2) on lui a fait une grande estafilade à son manteau.
 Estafilader, *v. a.* zerfetzen, zerhauen. Posiekać. § On lui a estafiladé le visage.
 Estage, Estager, *vid. Etage.*
 Estagié, *éc. adject. obs.* wohnhaft. Mieszkaący.
 Estaie, Estaier, *vid. Etai.*
 Estaim, Estain, *vid. Etain.*
 Estal, *f. m. obs. vid. Pié d'Estal.*
 Estal, }
 Estalage, } *vid. Etal:*
 Estaler, }
 Estaleur, }
 Estalier, }
 Estalinguer, *vid. Talinguer.*
 Estalon, }
 Estalonnement, } *vid. Etalon:*
 Estalonner, }
 Estambord, Estambot, *f. m.* die Hinterstewen oder die Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffes. Balki pod palacem tylnym okrętowym.
 Estambraie, *vid. Etambraie.*
 Estame, *f. f.* gestrickte Arbeit, Strickwerck als Strümpfe &c. Dżiana, iglicami na-

drobiona robota, iako w pończochach.
 § Bas d'estame.
 Estamenie, *vid. Etamene.*
 Estamine, *vid. Etamine.*
 Estamoi, *f. m.* beyrn Glaser: der Löffstein. Kameń sklarcki do lutowania.
 Estampe, *f. m.* 1) auf Papier abgedrucktes Bild, Kupferstich, Holzschnitt; 2) der Abdruck eines Petschafts u. d. g. 3) eine gewisse Tulpe; 4) der Niet-Hammer der Schlosser. 1) Obraz na papierze wybity; kopersztzych; w drewnie rytý obraz; 2) wyćisnienie pieczęci &c. 3) rodzaj tulipanow; 4) nitownik sklarcki do gozdziów zanitowania.
 Estamper, *v. a.* 1) ausdrücken, ausdrücken als ein Siegel, eine Münze, ein Kupferstich; 2) beyrn Schösser und Goldschmied: halb erhabne Arbeit machen; 3) graben, stechen, in Eisen, Holz; 4) erhabene Figuren ins Leder drucken und vergulden. 1) Wyćisnąć, wybić, wyprałować; iako pieczęć, monetę, kopersztzych; 2) u złotników i slosarzow: na poł wypukłą robić robotę; 3) ryć, dłubać, sztychować w żelazie, w drewnie; 4) figury wypukłe na skorze wybiiać i pozłacać.
 Estamper; Estamper. beyrn Schmiede: Lösscher in das Hufeisen schlagen. Wydzierkować podkowę.
 Estamper maigre. Löcher nahe an den Rand des Hufeisens machen. Wydzierkować podkowę blisko brzegu.
 Estamper gras. die Löcher nahe an den inneren Rand des Hufeisens schlagen. Dziurki w podkowie blisko brzegu wewnętrznego przekować.
 Estam: Estan: Estap: *vid. Etam: Etan: Etap:*
 Estat, *vid. Etat.*
 Estateur, *f. m.* der seine Güter den Schuldeuten gerichtlich abtritt. Dobra swe dłużnikom usteputacy.
 Estau, Estay, Este, *vid. Et:*
 Estélaire, *adjectiv. c.* bey den Jägern: zahn gemacht. U łowcow: ogłaskany. § Un cerf estélaire.
 Esteles, *f. f. obs. plur.* Späne. Wiory.
 Estelin, *f. m.* der gewängigte Theil einer Unze, bey den Gold-Schmieden. Część uncyi dwudzielta, ważka złotnicza.
 Estelon, *vid. Etalon.*
 Estéménaires, Estéminaires, *f. f. pl.* zwey Stücke-Holz, die man an den Seiten einer Boie anmachet. Dwa drewna do stron tarcicy dla zmocnienia przybite.

Estandart, }
 Estandeur, }
 Estandoir, } *vid. Eten:*
 Estandre, }
 Estandnie, }

Ester, *v. n.* vor Gericht erscheinen. Stawieć się przed sądem. § Ester en droit; une femme ne peut ester en jugement sans le consentement de son mari.

ester, *v. n. obs.* stecken bleiben im Neben. Zastanowić się, zacząć się w mowie.

Ester, *f. m.*) ein kleiner Hafen in America.
 Esterre, *f. f.*) Port mały w Ameryce.

Esternir, *v. a. obs.* niederschmeißen.
 Obalić, powalić.

Esternüement, }
 Esternuer, }
 Estêter, } *vid. Eter, Eter: Eteu:*
 Esteuf, }
 Esteule, }

Esteleur, *vid. Caqueur.*

Estevois, *f. m. obs.* Bedürfnis, Noth.
 Bieda, niedza.

Estez, *f. m. obs.* Brücken, Graben.
 Moisty, rowy.

Esther, *f. f.* Esther, ein Weiber-Nahme.
 Estera, imię białołowski.

Estienne, *vid. Etienne.*

Estier, *f. m. obs.* Wasser-Canal, der das Wasser in eine Salz-Bothe führet. Kanal wodę do solney huty sprowadzający.

Estile, *f. m. obs. vid. Stile.*

Estimable, *adj. c. (estimabilis)* löblich, achtbar, werth, schätzbar. Chwalebny, pożanowania godny. § Cela est fort estimable dans le monde; c'est une qualité estimable.

Estimateur, *f. m. (estimator)* ein Schätzer, der etwas nach seinem Werth zu schätzen weiß. Szacownik; rzecz szacujący. § Il faut être habile homme pour être estimateur des ouvrages d'esprit.

Estimation, *f. f. (estimatio)* die Schätzung, Würdigung. Oszacowanie; szacunek. § Faites cette estimation comme un homme prudent.

Estimative, *f. f.* das Augen-Maß. Cyrcul, rozmiar w oczach, rozładek o odległości rzeczy oddalonych od siebie. § Un Ingenieur doit avoir l'estimative bonne; pour juger des distances éloignées.

Estime, *f. f. (estimatio)* 1) Hochachtung, Hochhaltung, Achtbarkeit, Schätzbarkeit; 2) figurlich: Leute die einen oder etwas hoch schätzen; Schätzer; 3) in der Seefahrt: die Estime, Gutsachten, Ruthmaßung, muthmaßliche Rechnung, wie viel Meilen den Tag durch zurück

geleget werden; 4) in verliebten Reden: kaltsinnige Liebe. 1) Pożanowanie, styma, respekt, szacunek; 2) figurycznie: ludzie szanujący kogo; szanownicy; 3) w żeglarskiej nauce: zdanie, rozżadek marynariki o liczbie mil przez dzień uiechanych; 4) w *style gamrackim*: oziębła miłość. § 1) Avoir de l'estime pour quelqu'un; il a une estime tout particuliere pour elle; faire estime de quelqu'un; il est dans une haute estime; il a aquis une estime universelle & toute particuliere parmi le beau monde; 2) l'estime n'a pas d'argent dans un peril urgent; 3) la plus grande sience d'un pilote, c'est de savoir faire une bonne estime.

Estimer, *v. a. (estimare)* 1) schätzen, taxieren; 2) hoch schätzen, hoch halten, ehren; 3) meynen, davor halten, achten, urtheilen. 1) Szacować, takśować, oszacować co; 2) szanować, w respektie kogo mieć; 3) tak rozumieć; tak klasć, tak trzymać. § 1) Estimer cent ducats un diamant; 2) je vous estime plus que les autres; il l'estime extrêmement; 3) ils estiment la place inprenable.

Estincellant, }
 Estincelle, } *vid. Etincel:*
 Estincellement, }
 Estinceller, }

Estioler, *vid. Etio.*

Estiomène, *adject. c.* um sich freßend, von Geschwüren. Ciało wyjadaący. o wrzodach.

Estiquette, Estiqueter, *vid. Etiquete.*

Estire, Estirer, *vid. Etire.*

Estive, *f. f.* Gegen: Gewicht, Gleich: Gewicht eines Schiffes, ohne welches die Seiten desselben sich überwiegen würden. Rowna okrętu waga, bez którejby się strony jego przeważały. § Ce vaisseau est hors d'estive.

Estoc, *f. m. pr. éto.* 1) ein langer Degen; 2) Stoß, Stich mit einem Degen; 3) *obs.* der Stoß oder Schaft eines Baums bis an die Aeste; 4) in den Rechten: absteigende Geschlechts-Linie; *5) ein Stiesel mit einem Stachel; *6) ein Stachel als an einem Stoß. 1) Szażenista szpada; 2) pchnięcie szpada, iztych; 3) *obs.* pien drzewa aż do gałęzi; 4) w prawie: linia rodu na dot postępująca; *5) bor z bodźcem; *6) kosturek, oścień w lafcie. § 1) Ils ont l'estoc bien ferme & bien pointu.

faire estoc. bey den Spielern: die Karte kneipfen, packen, daß die obere unten

ten kommt. Spaluzskować karty, aby zwierzcnie na dole były.
**cela ne vient pas de son estoc.* das kommt nicht von ihm her; das ist nicht auf seinem Mist gewachsen. Nie iego to dziecię; nie iego to głowy rozum.

brin d'estoc. Spring-Stoß. Satyrka laska do przeskoczenia.

Estocade, f. f. 1) *obs.* ein langer Stoß: Degen; 2) ein Stoß, Stich mit dem Degen; 3) im Scherz: ein Bettel-Brief, Bettel-Carmen. 1) Szpada długa; łazienista szpada; 2) izrych, pchnięcie szpada; 3) *zartem*: wiersz albo list o iasmużnę proszący. § 1) Il a une estocade à son côté; 2) pousser, alonger, parer une estocade; 3) c'est un prelateur d'estocades.

porter l'estocade à quelqu'un. einem etwas abboxgen, um es auf den Dammers-Tag abzugeben. Pożyczyć czego u kogo na wieczne nieoddanie; na kartę pod przypadkiem pożyczyć.

Estocader, v. n.
s'estocader, obs. fechten; auf den Stoß gehen. Fechtować; na iztych się bić.

estocader, v. a. 1) im Scherz: einem mit Betteln beschwerlich fallen, aufsetzen; 2) im Scherz: verjagen, vertreiben die Grillen, die Traurigkeit; 3) scharf disputiren, schelten. 1) *Zartuic*: zebrawina komu sprzykrzać; 2) *zartem*: speździć, wypędzić, śmierzyc jako singtek; 3) ostro dyputować, łaiac § 1) Les poètes le vont bien estocader; 2) estocader la tristesse; 3) nous avons long tems estocadé; nous nous sommes vivement estocadez.

Estocage, f. m. Lehn-Geld, wenn ein Gut verlauset wird. Danina od przedaney lenności.

Estoffe,
Estofure,) *vid. Etouf*
Estofer,

Estoiie,
Estoiier,) *vid. Etouf*
Estoiier,

Estoiier, v. a. obs. einstecken, den Degen in die Scheide. Włożyć, wetechnąć szpadę w pochwę.

Estoire, f. f. obs. vid. Histoire.

Estole, vid. Etale.

Estotz, e, adj. obs. hart, scharf. Twardy, surowy.

Estomac, f. m. (Stomachus). 1) der Magen; 2) die Brust am Menschen; 3) die Brust am Vögel in der Küche; 4) der Magen-Mund. 1) Zółdek; 2) piersi u

człeka; 3) piersi u ptastwa w kuchni; 4) uście zółdkowe. § 1) Bon, méchant estomac; fortifier, affaiblir l'estomac.

estomac d'autruche. 1) ein Strauß-Magen; 2) ein Magen der harte Speisen vertragen kan; 3) Scheide-Wasser; bey dem Chymicis. 1) Zółdek strusi; 2) zółdek dobrze trawiący; 3) suchywafer, serwafer, u chymistów.

***Estomacal, e, adj.** dem Magen dienlich, besser stomacal. Zółdkowy; zółdkowi służący, *lepszé słowo*, stomacal. § Le poivre est estomacal.

***s'estomaquer, v. n.** sich erzürnen; ungehalten, empfindlich werden. Oburzyć się, rozgniewać się, urazić się o co. § Cet homme s'estomaque de peu de chose.

Estombe, obs.
Estompe, f. f. ein zusammen gerollt Papier, damit der Mahler die trockensten Farben verreibt. Papier w trąbkę zwity, malarzowi do zacierania farb suchych służący.

Estomber, obs.
Estomper, v. a. 1) die trocknen Farben mit zusammen gewickeltem Papier verreiben; 2) mit trocknen Farben mahlen; 3) stampfen, als Lein-Öl. 1) Farby suche zwitym papierem zatrzeć; 2) suchemi farbami malować; 3) wybiad iako olej.

Estommi, e, adj. obs. bestürzt. Zdumiały.

Estonnant,
Estonnement,) *vid. Etonne*
Estonner,

Estoquiau, f. m. der Stoß im Schloß um welchen die Feder gedreht ist. Walec w zamku, około ktorego sprężyna jest obwiniona.

estoquiau de la cloison d'une serrure. Rieten, so die Schloßdecke und die andren Theile desselben zusammen halten. Nitę blachę zamkową i inne zamku części przymające.

Estor, vid. Estour.

Estorée, f. f. obs. eine Kriegs-Flotte. Armada, flota.

Estorer, v. a. obs. befehlen, verordnen. Obztałować, rozporządzić, umawić.

Estormir, v. a. obs. bestürzen, erschrecken. Przestraszyć, zdumiałym czynić.

Estouble, vid. Etouble.

Estoudeau, vid. Etoudeati.

Estouf, Estoup. diese Sylben stehen unter Etouf: Etoup: *Te sylaby stoia pod Etouf: Etoup:*

Estou-

*Eltoupeau, *f. m.* ein junger Hahn.
Kurek, kurczak, kogutek.
Estour diese Sylben siehe unter Etour.
Te sylaby poszukay pod Etour.
Estour, *f. m. obs.* Schirmmügel, Sturm, An-
lauf. Szturm, poryczka, naichanie.
Estourbillon, *f. m. obs. vid.* Tombillon.
Estourderie, Estourgeon &c. *vid.* Etour:
Estourmier, *v. n. obs.* aufwachen. Ocknąć
się.
Estourneau, *vid.* Etourneau.
Estrac, *adj. c.* schwang, schwall, von Gei-
ten wie ein Hecht, von Pferden.
Chartowity, wymukły, wąskie boki
małacy, o koniach.
Estrace, *f. f. obs.* Ausziehung. Wycią-
gnięcie.
Estrade, *f. f.* 1) Austritt, erhabener Boden
in der Stube; worauf ein Bett zu stehen
pfleget; 2) Weg auf welchem die Sol-
daten den Feind zu recognosciren,
ausreuten; 3) *obs.* die Straße, die
Land-Strasse. 1) Wzgorek; miejsce
w pokoju nieco podwyższone, gdzie
łozko stojeć zwykło; 2) droga, na ktorej
się czaty albo zwiady wojskowe od-
prawiają; 3) *obs.* gościniec, droga, kro-
lewska.
battre l'estrade. 1) Rundschaffer ausschü-
cken; auf Partey ausziehen; 2) von sei-
ner Materie abgehen; 3) im Scherz:
wandern, auf die Wanderschaft ausgehen.
1) Czaty wysłać; w zwiady iachać;
2) oddzielić się od przedsięwziętej
materyi; odstąpić od rzeczy; 3) za-
mknąć: wendrować; w pielgrzymkę się
puścić.
Estradiot, *f. m. obs.* ein Reuter von der
leichten Reuterey. Raytar lekki.
monter à cheval à l'estradiot. mit langer
Steigbügel reuten. Jechać na koniu
strzemion długo pogaściwszy.
Estragale, *f. f. (asragalus)* angedrehetes
rundes Knöpflein oder Keislein von
schwarzem Holz zum Zierath. Gałeczka,
obraczka. toczona z drewna czarnego
u czego dla ozdoby.
Estragale, *vid.* Astragale.
Estrage, *f. m. obs.* eine Mauer um ein
Land-Haus. Mur około domu wie-
skiego.
Estragon, *f. m.* Dragon, Ransers-Salat, ein
Kraut. Toruń Ziele do salaty. § Vin
aigre d'estragon.
Estrain, *f. m. obs.* Futter; Fütterung für
das Vieh. Obrok, pokarm, dla bydła.
Estramagon, *f. m.* 1) abgeschliffenes Ende
an einem Sebel; 2) ein Hieb mit die-
sem Ende; 3) das Ende eines Stocks,
eines Prügels, eines Jäger-Stocks; 4)

ein Hau-Degen. 1) Pioro u szabli; 2)
ścięcie, róz piorem szablownem; 3) ko-
niec palcata, kłia, łaski łowczy; 4)
szpada do rąbania. § 1) Avoir une
cuirasse à l'épreuve d'estramagon; quand
on a le sabre à la main, on se sert
plus-tôt de l'estramagon que de la
pointe; 2) un bon, un horrible, un
furieux coup d'estramagon; se don-
ner, se decharger des coups, d'estra-
magon sur la tête.
Estramagonner, *v. n.* sich mit Sebeln her-
um hauen, sich auf den Hieb schlagen.
Palać zować się; szablami się rąbać.
§ Ils ont estramagonné un bon quart
d'heure.
Estran, *f. m.* eine ebne und sandigte Kü-
ste. Brzeg morski rowny; piaszczy-
sty.
Estrange, }
Estrangement, } *vid.* Ecran:
Estranger, }
Estrangette, &c. }
Estrapade, *f. f.* 1) das Wippen, die Wippe
eine Strafe der Soldaten, man bindet
nemlich dem Uebelthäter die Hände an
eine lange Leine, und stürzet solchen von
der Wippe fast bis an die Erde herun-
ter, durch welchen Fall ihm beyde Ar-
men ausgerenket werden; 2) der Wip-
pen-Salgen, die Wippe; 3) Schwung,
wenn der Leinen-Tänzer mit beyden
Händen ein Seil anfaßt und seinen
Corps durch die Arme durchdrehet; 4)
das Ausschlagen des Pferdes mit den
Hinter-Füssen im Wälzen. 1) Zrzu-
canie żołnierza występnego do liny
rękoma przywiązanego, upadającego
tedy do ziemi w poł drogi ręce z ra-
mion wyskakując; 2) drzewo, słup wy-
foki do zrzućcia tego; 3) szuka po-
wrozobieguna, gdy się przez ręce
chybkością przekręca, liny się uia-
wily; 4) wierzganie konia poslednie-
mi nogami w wspinaniu. § 1) Don-
ner l'estrapade à un deserteur; il a été
condanné à deux coups d'estrapade;
le bourreau donne l'estrapade; 3) la
simple, la demi, la double, la triple
estrapade; se donner l'estrapade.
* donner l'estrapade à quelqu'un. einem
sehr quälten, martern. Dołkwiać, do-
kuczać komu; męczyć, dęczyć kogo.
* donner l'estrapade à son esprit. sich quä-
len. Biedzić się, męczyć się. § Il
ne sauroit rien faire: qu'il ne donne
l'estrapade à son esprit.
Estrapader, *v. a.* einem Soldaten wippen;
die Wippe geben. Zrzuć z nierza
występnego do liny przywiązanego,
aby

aby mu ręce z ramion wytkoczyły.

§ Estrapader un deserteur.

Estrapasser, *v. a.* ein Pferd auf der Reitschule gar zu sehr herumtummeln; mit gar zu harten Schulen abmatten. Konia spracować toceniem i innemi lekcyami zkolnemi.

Estrape, *f. f. vid.* Estrapoire.

Estraper, *v. a.* die Stoppeln ausreissen, abschneiden. Rzyzko wycinać, wyrwać.

Estrapoire, *f. m.* die Sichel zum Stoppelhauen; eine Stoppel-Sichel. Sierp do wycinania rzyzka.

Estrapontain, Estrapontin, *f. m.* 1) eine kleine Bank mitten in der Kutsche zu einem Sitz; 2) ein Hänge-Bett auf den Schiffen. 1) Ławeczka do wstawienia w szrod karety do siedzenia; 2) łozzko nawiązane albo podwiązane na okrętach.

Estraque, *vid.* Etrac.

Estrave, *f. m.* ein Walzen im Vorder-Riel des Schiffs. Tram w kształcie na dnie okrętowem.

Estrayer, *e.* *adj. obs.* confisciret. Konfiskowany. § Biens estrayers.

Estrayere, *f. f. obs.* die Confiscation. Konfiskowanie; zagrabienie do skarbu.

Estre,

Estreci,

Estreindre, &c.

vid. Etre:

Estrejure, *f. f. obs.* verlassene Sache. Rzecz odbieżała.

Estrelage, *f. m.* ein verbotener Salz-Zoll. Cło solne zakazane.

Estrene, *vid.* Etre:

Estreper, *v. a. obs.* ausrotten. Wykorzenić.

Estreillonner, *vid.* Etreillonner.

Estribord, *f. m.* die rechte Seite des Schiffes, siehe Stribord. Prawa okrętu strona; obacz Stribord.

Estrier, *vid.* Etrier.

Estrif, *f. m. obs.* Zank. Zwada.

Estril, Estrip,

Estrig, Estrife,

Estriv, Estro,

diese Sylben stehen

unter Etr: *Te sylaby stoja pod Etr:*

*Estopiat, *vulg.* *f. m.* ein Krüpel. Kaleka, chromy. § Donnez l'aumône à cet estropié.

Estopier, *v. a.* zum Krüpel machen; zerstimeln, lähmen ein Glied. Skaleczyć, ochronić, okulać, kogo. § Estropier quelqu'un à force de battre; il est revêtu de l'armée tout estropié.

*estropier un auteur. ein Buch schlecht übersetzen. Zle autora przetłumaczyć.

*estropier un nom. einen Namen radebrechen, nicht recht aussprechen. Imię źle wymówić.

*estropié de la cervelle. der ein verrücktes Gehirn hat. Z mozgu wychodzący; w głowie pomieszany.

*un sens estropié. ein zerstückelter Verstand. Sens niedoskonały.

*il n'est estropié de la langue. er hat ein gut Maul-Leder. Nie wrzód mu w gębie.

*expression estropiée. ein lahmer Ausdruck. Wyraz podły.

Estros; à estros, *adv. obs.* geschwind, plötzlich. Przeto, wśkok.

Estroussier, &c.

Estrufer, &c.

Estude, &c.

vid. Et:

Estuit,

Estuet, *adv. obs.* man muß. Trzeba.

Esturgeon, *f. m.* ein Stöhr, ein grosser Fisch. Jesiotr ryba.

Estue, &c. *vid.* Etuve.

Estuire, *adv. obs.* mit Gleis. Umislnie. § Faire à estuire.

Esturant, *obs.* sie stunden. Stoieli.

Estuyt, *vid.* Eruit.

Estvanouir &c. *vid.* Evan:

Esve, *f. f. obs.* Wasser. Woda.

Esventer, *vid.* Even:

Esvertuer, *vid.* Ever:

Esule, *f. f.* (esula) Wolfs-Milch, ein Kraut. Wilczy mlecz, wilcze mleko, źiele.

Esvolé, *ée*, *adj. obs.* unbesonnen, unverschämt. Nieuwazny, niewstydlivy

Et, &c. *conj.* (et) und. J, a. § Vous & moi.

Et -- et -- so wohl als. Taki -- iaki --, § Et vous & moi.

Et cetera. das Lateinische &c. und so weiter. I tak daley; &c.

Etablage, *f. m.* 1) das Mieten eines Stalls; 2) Stall-Pacht; Geld für einen gemieteten Stall; 3) Stall-Geld in Gast-Höfen; 4) an theils Orten: Markt-Geld; Stand-Geld; 5) in der Artillerie: Raum zwischen den Vorder- und Hinter-Rädern. 1) Naymowanie stajnie, obory; 2) pieniądze, myto od stajnie; 3) stajenne w gospodzie; 4) po niektorych mieyscach: targowe, iarmarkowe; 5) u artylerji: szródek waza, miedzymieysce miedzy przedniemi i tylnemi kołami.

cette maison ne vaut pas l'établage. das Haus ist die Stelle nicht werth, worauf es steht. Ten dom i mieysca nie wart, na ktorem stoi.

Etable, *f. f.* (stabilum) 1) Stall, Vieh-Stall; 2) die Vorder-Stäbe; Theil des Schiffes-Riels, wo sich vorne dessen Krüm-

nie anfangt. 1) Chlew, obora, staynia; 2) część dna okrętowego, gdzie się na przodku nagiętość zaczyna. § 1) Une grande, une petite étable; une étable à cochons, à beufs.

s'aborder de franc étable. mit den Schiffsschnäbeln an einander rennen. *Ookrętach żaglernickich: zezabami w się uderzyć.*

Etablier, v. a. stallen, einstallen; Pferde, Vieh in den Stall führen. Bydło do obory, konie do staynie zaprowadzić. § Il faut que l'écurie, où l'on étable les chevaux, soit unie.

Etableries, s. f. pl. Stallungen; Ställe vor allerhand Vieh. Staynie; obory dla różnego bydła.

Etabli, s. m. Werk-Tisch der Handwerker als des Schneiders. Stół warsztatowy iako krawiecki.

Etable, s. f. obs. 1) ein Werk-Tisch, siehe Etabli; 2) ein Bataillon. 1) Stół warsztatowy; *obacz* Etabli; 2) batalion, polk.

Etablir, v. a. 1) aufbringen, einführen als eine Mode; 2) machen, stiften als ein Gesetz, Abtzen, Gerichte; 3) anlegen als eine Academie; 4) einen in ein Amt, in eine Nahrung setzen; befallen; 5) ins Aufnehmen bringen; empor bringen oder helfen. 1) Wnosić, wprowadzić iako mode; 2) stanowiąć, postanowić prawa, podatki, sądy; 3) założyć, fundować kolegium, akademię; 4) sadowić kogo; urzędem, przystoynem wyzywieniem kogo opatrzyć; 5) wspomoc, utwierdzić, na nogi wystawić. § 1) Etablir un mot, une mode; 2) établir les loix, des magistrats, des impôts; 3) établir une académie; 4) établir quelqu'un dans l'emploi; établir une personne, dans le monde; il aida à l'établir dans la Cour; 5) il a établi ses affaires; une famille bien établie.

vaisseau établi sur ses amarres. ein Schiff das einige Tage vor Anker lieget. Okręt kilka dni na kotwicach stojący.

établir les voiles. die Segel von einander thun. Zaglerozpuścić.

établir des pierres. heym Mäurer: die Steine zeichnen wie sie an einander liegen sollen. *U mularza?* znaczyć kamieniem, iako małą bydź położone.

établi, s. e, adj. auf der See: gelegen gegen eine Gegend. *U marynarzów:* położony na kray iaki świata. § Un rocher établi Est & Ouest.

mot établi. angenommenes, eingeführtes Wort. Słowo utarte.

s'établir, v. r. 1) sich setzen, sich häuslich niederlassen, sich einrichten, eine gewisse Lebens-Art erwählen; 2) aufkommen, eingeführt werden, wie eine Mode.

1) Sadowić się, postanowić się gdzie; usadowić, usiesć, stan iaki obrać; 2) nastać, w zwyczaj iść, iako moda. § 1) Il s'est établi à Varsovie; c'est un jeune homme qui commence à s'établir; c'est depuis peu que je me suis établi ici; une famille bien établie; 2) mode qui aura peine à s'établir.

Etablissement, s. m. 1) Einrichtung, Stiftung als einer hohen Schule; 2) Anordnung, Einführung neuer Gesetze, Gaben; 3) das häusliche Niederlassen, beständiger Aufenthalt an einem Orte; Einrichtung, Versorgung; 4) *obs.* ein königlicher Befehl. 1) Założenie, fundacya iako akademii; 2) stanowienie nowych praw, podatkov; 3) sadowienie się, postanowienie się gdzie; osadzenie się gdzie; obmyślenie, opatrzenie; 4) *obs.* mandat krolewski. § 1) Lettres patentes pour l'établissement d'une académie; 2) faire l'établissement de quelque droit nouveau; 2) il faut faire un établissement une fois en la vie; il n'a point encore d'établissement; proposer, donner un établissement à quelqu'un; c'est un établissement pour le reste de ses jours; travailler à son établissement; 4) établissements de S. Louis.

Etablure, obs. vid. Etable.

Etagé, s. m. 1) ein Gaden, Stockwerk, Stock; 2) Absatz; Reihe von Nesten, Wurzeln um einen Baum herum; 3) Reihe gestochener Ruthen an einem Korb; 4) figurlich: Stand, Staffel; Gattung der Leute; 5) *obs.* Wohnung, Aufenthalt. 1) Piętro w budynku; 2) warsta, rząd gałęzi, korzeni koło drzewa; 3) rząd pracikow plecionych w koszu; 4) *figurycznie:* stopień, stan, kondycya, garunek ludzi; 5) *obs.* mieszkanie. § 1) Loger au premier, au second étage; 2) il faut laisser monter les arbres par étage; cet arbre a un seul étage de bonnes racines; 3) un verrier a plusieurs étages; 4) le gens du plus bas, du plus haut étage; il y a des esprits de tous les étages.

étage lige. ein Lehn: Gut von welchem man Wachen zu thun schuldig ist. Lenność z powinnością wacht albo wart odprawowania.

* *au (à) triple étage.* über die massen. Nader, pad zamiar, w naywyższym stopniu. § Il est for au triple étage.

étage du rez de chaussée. obs. der Grund und Boden eines Guts. Grunt maiętności.

* *un esprit du plus bas étage.* ein sehr geringer Verstand. Rozum nayspodley-szy.

un esprit du plus haut étage. ein scharffer Verstand. Bystry rozum.

Etager, f. m. obs. Innuhner, Landsaß. Mieszkaniec, obywatel.

Etague, vid. Itacle.

Etai, f. m. das Etag, das stärkste Seil am Mast, das selbisses in die Höhe hält. Naymocniejszy lina masztowa, co mażet do gory trzyma.

Étaie, f. f. pr. étée. 1) Stütze; 2) kleiner Balken in den Wappen. 1) Podpora; 2) bałeczka w herbie. § 1) Une bonne étaié.

Étalement, f. m. das Stützen, Unterstützen. Podpieranie. § *L'étalement de cette maison est fort nécessaire, autrement elle seroit tombée.*

Étaier, v. a. f. m. Podpierać. § *Étaier un bâtiment; mur bien étaié.*

* *il veut étaiier le ciel.* er meint der Himmel fällt ein. Obawia się, żeby go niebo nie przywaliło.

s'étaiier, v. r. einander stützen. Wzajemnie się podpierać. § *S'étaiier l'un l'autre.*

Étaim,) *f. m. (stannum)* 1) Zinn; 2) Art

langer Wolle, die sich zum Kämmen und Spinnen schicket; 3) der Zettel der Weber. 1) Cyna; 2) gatunek wełny długiej do przedze i wyczosania sposobney; 3) watek tkaczy.

Pétain fin; Pétain sonnant. fein Zinn. Cyna przednia; kontryfał.

Pétain commun. schlecht Zinn. Podła cyna.

Pétain d'antimoine, weiß und hartes Zinn. Cyna biała i twarda.

Pétain de glace, vid. Zain.

étain d'Angleterre. Englisch Zinn. Cyna Angielska.

potier d'étain. Zinngießer, Rannengießer. Konwiarz.

la ceruse d'étain; la chaux d'étain. 1) Zinn-Asche zum Schmincken; 2) bey den Chymicis: desillirter, verrauchter Spiritus nitri; 3) weißer Glasur, das irdne Geschirre weiß zu glasiren. 1) Popiół cynowy do barwiczkania; 2) u chymikow: *spiritus nitri* dytkowany i wywietrzony; 3) ośw do białego stątkow garncańskich polewania.

Étaimer, vid. Étaimer.

Étaims, f. m. plur. zwey Balken so die

Rundung am Hintertheil eines Schiffes machen. Dwie balce okragłość rufy okrętowej formuące.

Etal, f. m. eine Banck, Bude in der Fleisch-Banck. Kramnica rzeźnicza w iatakach. § *Ce boucher tient & gouverne un étal.*

Étalage, f. m. 1) das Auslegen, Ausframen der Waaren zum Verkaufen; die ausgelegten Waaren; 2) Stand-Geld, Stäte-Geld von einer Bude; 3) Pug insonderheit des Frauenzimmers; 4) Gepränge, Prahlerey; Ausframung als seiner Wissenschaften. 1) Wykładanie towaru na przedaż; towar przed kramem na widowisko wyłożony; 2) iarmarkowe; targowe od budy; kramowe od kramu; 3) stroy obobliwie biąłogłowski; 4) okazałość, chepliwe wyliczanie; wystawianie czego na widok, iako swoich nauk, kunstzow. § 1) *Mettre quelque chose à l'étalage (en étalage) un bel étalage;* 2) *paier son étalage;* 3) *cette femme a un bel étalage;* *mettre son sience en étalage.*

Étalager, v. a. 1) ausframen, auslegen als Waaren zum Verkaufen; 2) etwas sehen lassen, erzehlen. 1) Porozkładać, wykładać, iako towary na przedaż; 2) pokazować, na iasną co wystawiać; wyliczać, przekładać. § 1) *Étaler de la marchandise;* 2) *étaler son mérite, son zèle, ses charmes, ses apas, sa mollesse, sa folie.*

étalé, ée, adj. einer der in der Länge liegt, oder mit ausgereckten Händen und Füßen unanständige Geberden macht. W dłuż leżący, albo rościagnionemi rękoma, i rozkroczonemi nogami nieprzytöynte pozytury strojący.

étaler les mantes. wegen Gegenwindes sich vor Ander legen oder mit der Glut fortlaufen. Maiać wiatr przeciwny na kotwicach stoieć, albo z odchodzeniem morskiem odchodzić.

étaler son jeu. sein Spiel, seine Karte auf dem Tisch ausbreiten. U kosterow: karty swoie prezentować, na stole rozkładać, aby widziane były.

* *Étaleur, f. m.* ein schlechter Bücher-Krämer. Przekupien ksiąg podły.

Étalier, f. m. Fleischer, der eine Schlacht-Banck hat, wo er verkauft. Rzeźnik kramnicę w iatach trzymający.

Étalinger, vid. Talinguer.

Étalon, f. m. 1) ein Bescheler; Zucht-Hengst; 2) Aichen-Maß, Gewicht oder Elle nach welchem die Gerichte andre ausmessen und bezeichnen; 3) Breter bey den Zimmerleuten, auf welchen das Maß

vom Dach-Stuhl genommen wird; 4) hölzerner Papfen durch zwey Balken; 5) ein Laß-Baum, ein Baum der nach dem letzten Fällen stehen geblieben. 1) Stadnik koń, ogier; 2) miara pomier-na; 3) waga, łokieć główny, podług ktorego urzad inize wymierzzone i zważone cechą mieyską cechuie; 3) deśki cieśielskie do odmierzania wiązania dachowego; 4) czop dwie bal-ki wiązacy; 5) zapustek, drzewo po porębie na odrost zostawione. § 1) L'étalon, ne doit pas couvrir avant cinq ans; il faut choisir un étalon de bon poil.

Etalonnage, *f. m.* das Aichen der Masse, Gewichte u. Wymierzanie miar, wy-ważanie wag.

Etalonnement, *f. m.* die Stadt-Nische, das Probiren eines Gewichts oder Masses nach dem Kathä-Maß oder Gewicht. Wyważenie waga główną; wymie-rzenie miary podług miary pomierney urzędowej. § On porte les poids à la monoie pour en faire l'étalonne-ment.

Etalonneur, *v. a.* nach dem Kathä-Maß oder Gewicht messen, wiegen, aichen, visiren. Waga główną lub miarą po-mierną urzędową wagi wywazać, mia-ry wymierzać. § Etalonneur les me-sures; une mesure étalonnée.

Etalonneur, *f. m.* Aicher, Visirer, der das Gewicht und Maß mit dem Stadt-Ge-wicht und Maß probiert. Probierz, co miarą i wagą urzędową inize wywa-ża i wymierza.

Etambord, Etambot, *vid.* Estambord.

Etambrée, *f. f.* 1) Bret oder Stütze so unten den Mastbaum befestiget; 2) ein geteert Tuch so man um den Mast-Baum schlägt, damit er vom Regen nicht faulen möge. 1) Deska, pod-pora, odzimek masztowy utwierdza-jąca; 2) płachta namalana smotą oko-ło masztu obita, aby się nie płuł od słoty.

Etamer, *v. a.* versinnen. Cyna pobie-lac; pocynować. § Etamer une mat-mite, les branches d'un mord.

Examine, *f. f.* 1) Etamin, ein wollner Zeug zu Kleibern; 2) Haar-Tuch, Haar-Sack zum Durchsieben; 3) obf. Haar-Sieb; 4) ein Blumen-Drätlein, darinnen der Saamen steckt. 1) Etamin, materya wełniana do szat; 2) cedziworek z włosienicy; 3) obf. sito; 4) pręcik nasienny w niektórych kwiatach.

il a passé par l'étamine. 1) man hat ihn

scharf durchgezogen; 2) er ist lange in den Händen der Aerzte gewesen. 1) Ostro go nicowano; 2) długo był w ręku lekarzkich; długo się lizał.

passer par l'étamine. 1) scharf unterfu-schen; 2) durch die Hechel ziehen. 1) Wskroś roztrząsać; 2) szacować, nicować, wywracać na nice; censu-rować.

Etampe, *vid.* Estampe.

Etamper, *vid.* Estamper.

Etamure, *f. f.* Sinn zum Verzinnen des Kupfers oder Messings; das Verzinnen, die Verzinnung. Cyna do pocynowa-nia mosiedzu i miedzi; pobielanie cyną. § Etamer une marmite à simple, à double étamure.

Etanc, *adject. c.* un vaisseau étanc. wieder das Wasser wohl vermachte Schiff. Okręt dobrze udychtowyany.

Etances, *f. f. plur.* Stangen und Stützen unter den Quer-Balken der Ober-Decke eines Schiffes. Podpory i drągi pod balkami na ktorych pokład albo nakry-cie okrętowe leży.

Etanche, *f. f.* mettre à étanche. ein Schiff aufs trockne Land bringen es auszubessern. Wywlec okręt do naprawy na ląd su-chy.

mettre à étanche un bâtardeau. das Wasser aus einem Verschlag ins Wasser schöpfen. Wyczerpać ladę albo ogrodzenie w wodzie do budowania.

Etanchement, *f. m.* 1) das Stillen des Bluts; 2) das Stopfen; 3) das Löschen. 1) Zatomowanie, zatrzymanie krwi; 2) zatkanie; 3) zagaszanie.

Etancher, *v. a.* 1) stillen als das Blut; 2) löschen den Durst; * 3) stopfen, ver-squellen lassen, ein leckes Vörriger-Gefäß. 1) Zatomować, zatrzymać jako krew; 2) gasić pragnienie; * 3) dziurę zatkać, udychtować; zamoczyć statek be-dnarski rozeschły. § 1) Etancher le sang; 2) la soif est étanchée; étancher la soif démesurée.

des soufflets bien étanches. wohlvermachte Blas-Bälge, die den Wind wohl halten. Miechy kowalskie zadychtowane, wia-tru z nikąd nie wypuszczające.

Etangon, Etanson, *f. m.* Untersatz, Stütze. Podpora, podłtawek.

Etangonnement, *f. m.* Unterfügung. Podpieranie.

Etangonner, *v. a.* unterstützen, stützen. Podpierać. § Etangonner un mur.

Etang, *f. m.* ein Teich, Fisch-Teich. Re e e a staw,

Staw, sadzawka. § Pêcher un étang; étang d'eau douce.

étang de mer. eine Lache von ausgetretenem See-Wasser. Bagno z powodzi morskiej.

Etangues, f. f. plur. grosse Zange in der Mänge. Klefzche wielkie mincar-skie.

Etant, partic. vid. Etre.

arbre en étant. grüner Baum der noch auf dem Stamme steht. Drzewo zielone na pniaku stojące.

il est en son étant, obs. er steht aufrecht. Prosto stoi.

tomber de son étant, obs. der Länge nach hinfallen. W dżuz upadł; na pował pasć.

Etape, f. f. 1) Wein-Markt, Niederlage von Weinen; 2) Proviant-Haus, die alte fünf Meilen für ein ziehendes Heer aufgebaut sind; 3) Mund-Portion, Proviant vor einen Fußgänger, vor einen Reiter und sein Pferd; 4) ein Hafen; 5) eine Handels-Stadt; 6) Stapel-Berechtigung; 7) Niederlage in einer See- und Handels-Stadt; 8) auf den Schiffen: ein Hals-Eisen für die Werbröcher. 1) Skład winny; 2) dom prowiantowy; magaz. co pićć mil na wyżywienie żołnierza ciągnącego założony; 3) porcja codzienna dla piezłego, dla konnego z koniem; 4) port; 5) miasto handlowne, składne; 6) skład; prawo na skład; 7) skład w mieście nadmorskiem albo handlownem; 8) kuna żelazna na okrętach dla zloczynców. § 1) L'étape est belle & grande; 2) on a établi de bonnes étapes sur toute la route; une bonne, une méchante étape; 3) fournir, livrer, donner, l'étape aux soldats; les soldats vont prendre leurs étapes, lorsqu'ils sont logez.

brûler l'étape; faire cuire l'étape. von Officieren: das Proviant-Haus vordem marschiren und stat des Proviant's Geld nehmen. O wojskowych: brać pieniądze miasto porcy dla żołnierza ciągnącego, miastąc magistie.

Etapier, f. m. ein Proviant-Magister, der den Soldaten die Mund-Portionen liefert. Proviantmagister porcy all używność żołnierzom wydawający.

Etat, f. m. (status) 1) Stand, Zustand; 2) Beschaffenheit als de ... der Gesundheit, der Annehmlichkeit; 3) ein Staat, ein Land, ein Reich, Regierung, Regiment; 4) Stand einer Person; 5) Hof-Liste der vornehmsten Hof-Beamten; 6) Vorhaben, Anschlag; 7) Amt, Bedienung. 1) Stan, byt, kon-

dycja; 2) położenie, postanowienie jako zdrowia, humoru; 3) rządy, państwo, panowanie, krolestwo; potęca; 4) stan państwa; 5) regiestr, poczet conayprzedniejszych dworzan; 6) propozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 7) urząd. § 1) Il est en état de servir ses amis, de faire la fortune; il n'est pas en état de finir ce qu'il a commencé; 2) elle ne lui cache pas l'état de son esprit; savoir l'état des affaires; 3) un puissant état; un état heureux; la raison d'état; c'est une chose qui regarde l'état; on l'a dépouillé d'une partie de ses états; les états maritimes ne sauroient le maintenir sans une armée navale; 4) assembler, tenir les états; état Ecclésiastique; 5) être couché sur l'état de la maison du Roi; 6) je faisais état de partir; 7) un état de préfident, de juge.

Messieurs les Etats des Provinces-Unies; les Etats généraux; les provinces unies. die General-Staaten, die Deputierten von allen vereinigten Provinzen. Stany holenderscy ze wszystkich Holandyi.

états de Hollande. die Deputierten von der Provinz Holland ins besondere. Deputaci z prowincyi Holenderskiej w szczególności.

un homme d'état. ein Staats-Mann. Człowiek biegły w sprawach publicznich.

conseiller d'état. Staats-Rath, geheimer Rath. Konfilyarz kabinetowy. § Ministre, Secrétaire d'état.

conseil d'état. ein geheimer Rath in Staats-Sachen. Rada kabinetowa w sprawach publicznych.

coup d'état, vid. Coup.

le tiers état. der Bürger-Stand in einem Reiche; die Städte; der dritte Stand. Stan krolestwa mieyski; miasta; stan trzeci.

état d'innocence. der Stand der Unschuld, bey den Gottes-Gelehrten. Stan niewinności u Teologow. § S. Augustin distingue la grace de l'état d'innocence d'avec la grace de l'homme dans le péché.

état de la nature pure. Schwachheits-voller Stand, in welchem der Mensch, wie einige irrig glauben, soll erschaffen seyn. Stan krewości, w którym człowiek, w celu błędnego mniemania niektorzych, miał być stworzony.

état ou ciel. in der Stern-Kunst: der Stand der Gestirne; die Beschaffenheit des Himmels zu einer gewissen Zeit.

11 gwia-

W gwiazdarskiej nauce: gwiazd pozy-
cya; położenie nieba czasu pewnego.

état final. Summa Summarum, der
Schluß einer Rechnung, Summa sum-
marum w rachunkach.

état d'armement. Verzeichniß der See-Of-
ficirer, Schiffe, u. d. g. die zu einer Ausrü-
stung sollen gebraucht werden. Registr
oficerow morskich, okrętow &c. do
woienney wyprawy morzem potrze-
bnych.

lettres d'état. Versicherungs-Brief, den
man einem Officier oder Abgesandten
giebet, daß ihn niemand während seiner
Abwesenheit gerichtlich belangen kan.
Exempt od prawa posłowi, żołnierzo-
wi w niebytności swoiey dany.

question d'état. eine Frage in den Rechten,
von dem Stande einer Person, ob sie edel,
unedel oder leibeigen seyn? *W sądach:*
kwestya, pytanie o stanę czyim, ieżli
szlachecki, wolny albo niewolniczy?

état major. General-Stub, Regiments-
Stub. Sztab regimentowy, gienera-
łowy.

changer d'état. in einen andern Stand tre-
ten; seinen Stand verändern. Stan
odmienić; w inny stan wstąpić.

un capitaine du grand état. ein Capitain
auf einem grossen Kriegs-Schiff. Kapi-
tan na wielkim okręcie wojskowym.

un capitaine du petit état. ein Capitain auf
einer Fregatte oder einem kleinen Kriegs-
Schiff. Kapitan na fregacie albo
mniejszyzym okręcie wojskowym.

un criminel doit se mettre en état. in den
Gerichten: ein Verbrecher muß sich in
das Gefängniß stellen. *W sądach:*
złoczyńca w więzienie się stawie po-
winien.

faire état de quelque chose. etwas hoch-
halten. Wyśoko sobie co wazyć.
§ Il fait état de moi.

faire état que. sich verlassen, meynen, geden-
den, glauben. Spuźczać się; myśleć,
wierzyć. § Faites état que cela est ainsi.

faire état de. 1) im Begriff stehen; Wil-
lens seyn etwas zu thun; 2) Hoffnung
haben; sich Staat machen. 1) Mieć
wola co czynić; 2) mieć nadzieię;
spodziewać się. § 1) Je fais état de
partir demain; 2) il fait état de tout
obtenir.

Étau, f. m. 1) ein Schraub-Stock der Hand-
werks-Leute; *2) ein Kram, eine Bude.
1) Szrubstak rzemieślniczy; *2) kram,
buda. § 1) Un bon étau.

Étay, Btayer, vid. Étaî.
Excetera, adv. (ex cetera) und derglei-
chen &c. Itak daley &c.

Été, f. m. (estas) der Sommer. Lato,
roku część czwarta. § *Été pluvieux;*
passer l'été à la campagne; l'été a étoit
beau cette année.

l'été saint Martin. der alte Weiber-Som-
mer vom ersten bis zum 13 November.
Maik iesienny; świętomarciniskie cie-
pło od pierwszego aż do 13 Listopada.

**Éteindoir,* f. m. ein Lösch-Hütlein von
Blech die Lichter auszulöschen; der Däm-
pfer. Rożek; kapturek z blachy do
świec wygaszenia.

Eteindre, v. a. conj. vid. in Append.
(*extinguere*) 1) auslöschen als Feuer,
Licht; 2) ablöschen, als glühend Eisen;
3) stillen, dämpfen einen Aufruhr, einen
Krieg, eine Begierde; 4) ausrotten,
vertilgen, aufheben. 1) Wygasic ogień,
świece; 2) ostudzić żelazo, rozpalone;
3) usmierzyć, przycłumić, przycisnąć
4) wykorzenić, zniszczyć, zagubić,
zniesić. § 1) *Eteindre le feu, la chan-
delle;* 2) *eteindre le fer;* *eteindre le
fer chaud;* 3) *eteindre une guerre,
une sédition, un procès, le feu de la
concupiscence, la haine;* *eteindre
l'amour dans le cœur;* rien ne peut
eteindre la passion que j'ai pour vous;
4) *eteindre une famille, une pen-
sion.*

eteindre de la chaux. Kalcz Löschen.
Gasic wapno.

s'eteindre, v. r. 1) auslöschen, untergehen,
sich endigen; 2) sterben. 1) Zginać,
ginać, zniknąć, skończyć się; 2) u-
mrzeć. § 1) *Toute l'amour envers moi
s'éteint dans votre cœur;* 2) *il s'étei-
gnit sans maladie.*

Eteins, vid. Etains.

Etelon, vid. Etalon.

Etendart, Etendard, f. m. 1) Standarte,
Reuter-Fahne; 2) große Galeen-Flagge;
3) die drey obersten Blätter an der Him-
mels-Schwertel-Blume; 4) Mause-
fleck, den ungewissenhaften Schnei-
der zu behalten pflegen. 1) Choragiew
konna; 2) flaga albo choragiew ga-
lerowa; 3) trzy zwierzmie listki na
kwieciu kofaciecowem; 4) płat; płatek,
ktore sobie krawiec bezflumien-
ny na choragiewkę do piekła zbiera.
§ 1) *L'étendart est porté par un Cor-
nette;* 2) *les gardes de l'étendart;*
3) *iris qui a les étendarts gris, pana-
chez de violer;* 4) *ce tailleur a levé
l'étendart pour lui.*

étendart celeste. bey den Türken: die
grüne Fahne des Mahomet's. U Turkow:
choragiew zielona mahetowa.

Suivre les étendards de quelqu'un. auf ei-
nes Seite treten. Stoić przy kim;
wziąć partyą czyją.

Étendard royal. eine gewisse rothe und weis-
se schöne Nelke. Goździk • pewny
ogrodowy białoczerwony.

Lever l'étendard. sich zum Anführer aufwer-
fen. Pryncypałem, wodzem się uczynić.
§ Il a levé l'étendard de la revolte.

arborer l'étendard. sich mit etwas den Leu-
ten zeigen. Pokazować się czym przed
ludźmi.

Il a levé l'étendard de la dévotion. er will
die Gottes-Furcht zum Deck-Mantel
brauchen. Pokrywa to płaszczkiem
pobożności.

Étendeur, f. m. (extensor) in der Anato-
mie: ein Ausstreck-Männchen, das ein
Glied ausstreckt. *W anatomii:* ro-
ściągacz; muszkuł członek wyciąga-
jący.

Étendoir, f. m. bey den Buchdruckern:
Kreuz, womit die nassen Bogen auf die
Leine gehangen werden. Krzyż dru-
karski do zawieszania mokrych ar-
kuszy na linę.

Étendre, v. a. 1) ausdehnen, ausstrecken,
ausbreiten, ausziehen; 2) erweitern die
Grenzen; 3) ausdehnen, weiter erstre-
cken die Bedeutung eines Wortes, ei-
nes Gesetzes; *4) aufstreichen, aufschmie-
ren als Butter auf das Brodt; *5) ver-
längern, verschieben einen Termin. 1)
Rościągac, rozposćierać, rozpinać co;
2) rozprzestrzenić, pomykać granice;
3) rościagać, rozwłoczyc sens słowa,
prawa; *4) namarować co czym, jako
chleb masłem; *5) przedłużyć, odłożyć,
pomknąć termin założony. § 1) Eten-
dre en large; étendre les bras; éten-
dre du linge; un oiseau étend ses ailes;
2) étendre ses coquêtes; 3) étendre
une loix, la signification d'un mort;
4) étendre du beurre sur du pain.

Étendre le parchemin. weitleufigt schrei-
ben, damit man mehr Schreibe-Gebüh-
ren bekommen möge. Dla większego
spisnego rozwlekłym pisać charakte-
rem.

Étendre la courroie. seine Einkünfte ver-
mehrten; mehr nehmen als einem gehö-
ret. Rozmnożyć swe dochody; wziąć
nad prawo, nad słuszność.

Étendre son pouvoir. seine Vollmacht über-
schreiten; mehr thun als man bevoll-
mächtigt ist. Nad plenipotencyą al-
bo pełną moc czynić.

s'étendre, v. r. 1) sich ausdehnen, sich aus-
recken; sich strecken, sichrecken; 2) sich
erstrecken als die Grenzen; 3) weit-

läufigt in etwas seyn; 4) erschallen, sich
ausbreiten von der Stimme. 1) Ro-
ściagać się, przeciągać się, wyciągać
się; rozposćierać się; 2) rościagać się;
ciągnąć się, pomykać się jako granice;
3) szzerzyć się w czym; rozwódzić się;
4) rozlegać się, o głosie. § 1) S'éten-
dre sur son lit; 2) la domination de
Pologne s'étend fort loin; 3) s'éten-
dre sur les louanges de quelqu'un; cer-
orateur s'est fort étendu sur cette ma-
tière; 4) sa voix s'étend fort loin.

* *le cuir sera à bon marché, les vœux
s'étendent.* im Scherz von einem der
sich redet: das Leder wird wohlfeil wer-
den, die Rülherrecken sich. *Zartem* da
przeciągającego się: skora będzie ta-
nia, bo się ciępleta rościagaia.

étendu, é, adj. ausgestreckt, ausgebreitet,
weit, weitleufig. Rościagniony, ro-
ściągły, rozwlekły, obzerny. § Il est
étendu sur son lit; avoir les bras éten-
dus.

Étendue, f. f. 1) Weite, Strecke, Umfang
als eines Landes; Größe, Erstreckung;
2) Lauf der Zeit, des Lebens; 3) die
Ausbreitung der Stimme; 4) Größe,
Vortreflichkeit eines Verstandes; 5) in
der Philosophie: eine Größe in Be-
trachtung der Höhe, Breite, Länge und
Dicke. 1) Rozległość, rościągłość,
wielkość; przeciąg, przestwor; 2)
przeciąg, bieg czasu, życia; 3) rozle-
ganie się głosu; 4) wielkość, wysmie-
nitość rozumu wiele rzeczy porzą-
dnie poymiać; 5) w filozofii: wiel-
kość względem dłuży, szczy; wyży
i miążżłości. § 1) Pais d'une longue
étendue; donnez à votre ouvrage une
juste étendue; 2) notre vie est d'une
courte étendue; ce tems est d'une
longue étendue; 3) l'étendue de la
voix; 4) étendue d'esprit; un esprit
d'une grande étendue; 5) l'étendue
est l'objet de la géométrie.

donner à sa passion une libre étendue. sei-
nen Begierden freyen Lauf lassen. Pu-
ścić cugle afektom swoim.

Eternel, f. m. der ewige Gott. Bog przed-
wieczny; Bog wieczny. § Adorer
l'Eternel; ce dit l'Eternel.

Eternel, le, adj. (eternus) 1) ewig; *2)
stetswährend, immerwährend. 1) Wie-
czny, wiekisty; *2) ustawiczny. § 1)
Les dannez souffriront des peines éter-
nelles; *2) c'est une éternelle inqui-
etude.

Eternelle, f. f. gelbe Sommer-Blume.
Kwiatki pewne żółte.

Eternellement, adv. 1) ewig; 2) immer-
während.

während. 1) Wiecznie; 2) ustawicznie, bez przestanku. § 1) Les dantez soutiront éternellement; 2) ils sont éternellement ensemble.

Eterniser, v. a. verewigen, usterblich machen. Wiekuistym, nieśmiertelnym czynić. § Eterniser les belles actions des grands hommes; éterniser la mémoire d'un bienfait; il éternise la mémoire de son nom.

Eternité, f. f. (*eternitas*) 1) die Ewigkeit; 2) beständige Wahrung der Zeit; die Usterblichkeit. 1) Wieczność; 2) wiekuistość, nieśmiertelność; wiekuiste czasy. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) il n'y a guère de choses plus difficiles que d'écrire l'histoire, si l'on veut travailler pour l'éternité.

Étérodoxe, adj. c. (*heterodoxus*) irrgläubig. Błędny w wierze.

Étérodoxie, f. f. Irrthum im Glauben. Błąd w wierze.

Eternuement, f. m. das Niesen. Kichanie.

Eternuer, v. n. niesen. Kichać. § Il a éternué six fois de suite.

Étésien, ne, adj. } vents étésien; } (*estesie*) gelinde Hundsaquillons étésien; }
Étesies, f. f. plur. }

Etagé-Binde. Wiatry coroczne; ezafu kanikuły miko powiewające akwilony.

Ététer, v. a. 1) den Baum abspitzen, abköpfen, den Gipfel vom Baume abnehmen; 2) das Knöpfchen oder die Kuppe von etwas abstoßen, als von einer Nase, von einem Nagel. 1) Wierzchołek z drzewa wyciąć; 2) główkę z czego iako z szpilki, z godzia utrać, usunąć. § 1) Ététer les arbres; un arbre étété; 2) on a étété ce clou, cette épingle.

Étété, éc, adj. in den Wappen, von Thieren: ohne Kopf. O herbówch zwierzętach: bezgłowy, głowy nie mający.

Eteuf, f. m. mit Bindfaden umwundener Ball zum Spielen, der noch nicht überzogen ist. Piśka do grania niepowleczona, tylko niciami obwiązana.

répousser l'éteuf; **renvoier l'éteuf**. 1) den Ball zurück schlagen; 2) etwas mit schärferen Worten beantworten. 1) Odbijać piłę; 2) przymówki ostrzejszemi zbijać słowa; przyciąć komu dużo w odpowiedzi.

Eteule, f. f. 1) die Stoppel; 2) Absatz, Knoten am Halme. 1) Rzysko; 2) kolanko, knod wę zdźble. § 1) Brûler l'éteule.

Eteb, f. m. in der Alchymie: das vollkommene Metall nemlich Gold. *W alchymii*: kruszec, doskonały, to jest złoto. § Convertir en eteb.

Ethelia, f. m. in der Chymie: Messing. *W chymii*: mosiądz.

Ethérée, f. f. (*aether*) in der Physic: die subtile und reine Himmels-Luft, in welcher die Sterne laufen. Nadpowietrze, powietrze podniebne barzo cienkie, w ktorem są gwiazdy.

Etherée, adj. f. ätherisch, himmlisch. Podniebny, nadpowietrzny.

voute éthérée; *région éthérée*. bey den Poeten: der Himmel. U poetow: niebiosa.

Ethiopie, f. f. (*Aethiopia*) Aethiopien, Mohrenland in Africa unterhalb Egypten. Murzyńska ziemia, Etyopia w Afryce pod Egiptem.

Ethiopien, ne, adj. } Mojrifch, Aethio-
Ethiopique, adj. c. } pifch. Murzynski; Etyopski.

Ethiopien, f. m. (*Aethiops*) ein Aethiopier, ein Mojr. Etyopczyk, murzyn.

Ethiopienne, f. f. 1) eine Mohrin; 2) Mohren-Kraut, Himmel-Brand, Bulb-Kraut. 1) Murzynka; 2) dziewanna czarna, ziele.

Ethique, f. f. (*ethica*) die Sitten-Lehre, sie handelt von Tugenden, Lastern, Affecten und von Erlangung der höchsten Glückseligkeit. Dobrych obyczaiow nauka, to jest o cnotach, niecnotach, o afektach i o otrzymaniu naywyższego dobra.

Ethnarque, vid. Etnarque.

Ethnophrones, f. m. plur. (*Ethnophrones*) Heidnische Christen oder Ketzer im VIII Seculo, die den Heidnischen Aberglauben lehrten, und viel vom Wahrsagen hielten. Chrześcianie pogańscy w VIII Chrześcianstwa wieka, uczyli bałwochwalstwa pogańskiego i wieszczbiarskiey nauki.

Ethmoide, **Ethmoidale**, vid. Etmo:

Ethologie, f. f. in der Rede-Kunst:

Ethopée, f. f. in der Rede-Kunst: Vorstellung, Beschreibung der Sitten und Begierden einer Person. *W retoryce*: opisanie, wyrażenie obyczaiow i pożądliwości czyich.

Etienne, f. m. (*Stephanus*) Stephan, ein Manns-Nahme. Szczepan, imię męskie. § Saint Etienne a été le premier Martir de l'Eglise Chrétienne; le Roi Etienne avoit fait venir les Jésuites en Pologne en 1579.

Etier, f. m. Wasser-Canal, dadurch das Wasser aus einem Meer, oder auch in ein Meer oder Fluß geführt wird.
E e e e 4 Kanal

Kanał wodę w morze, w rzekę, lub też z morza prowadzacy.

Etimologie, *f. f.* (*Etymologia*) Ursprung, Ableitung, Abstammung der Worte. Pochodzenie słowa; słow początki.

Etimologique, *adj. c.* (*etymologicus*) Etymologisch; zur Ableitung der Wörter gehörig. Etymologiczny; do słow początkow należący. § *Esprit, Dictionnaire étimologique.*

Etimologiste, *f. m.* der den Ursprung der Wörter versteht. Wykładacz słow początkow; etymologista. § *Un fameux Etimologiste.*

Étincelant, *e*, *adj.* funkelnd, glänzend. Blyszczący się, iskrzący się, lśniący się. § *La lumière des Planètes n'est pas si étincelante que celle des étoiles; il a les yeux étincelans.*

Étincelle, *ée*, *adj.* in den Wappen: mit Funken. O herbach: iskry maiały.

Étincelle, *f. f.* (*scintilla*) ein Funken; im eigentlichen und figurlichen Verstande. Iskra, iskierka, skra; w sensie własnym i figurcznym. § *Les corps durs qui se choquent, produisent des étincelles; une seule étincelle peut produire un embrasement; il n'y a pas une étincelle d'esprit, de vertu, de courage, de raison; une seule étincelle de guerre, de sédition peut produire un grand embrasement.*

Étincèlement, *f. m.* das Funkeln. Blyszczenie, lśnienie, iskrzenie. § *L'étincèlement d'un diamant.*

Étinceler, *v. n.* funkeln, glänzen, schimmern; im eigentlichen und uneigentlichen Verstande. Blyszczyc się, lśniec się, iasniec, iskrzyć się; w sensie własnym i niewłasnym. § *Feu, pierre qui étincèle; les yeux étincellent; la Vérité étincèle de sublimes beautés; ses ouvrages étincellent de beauté.*

s'Étioler, *v. r.* zu sehr schießen als eine Pflanze, Aeste. Wyśilać się, wybiegać jako płonka, gałęzie. § *Ces plantes s'étiolent; ces branches sont étioilées; ces branches commencent à s'étioler.*

Etiologie, *vid.* Aitiologie.

Etiopie,

Etiopien,

Etiopique,

vid. Ethiop:

Étique, *adj. c.* (*hecticus*) dürr, mager, ausgezehrt, schwindsüchtig. Chudy wyschły, wychudły. § *Corps étique; cheval, chapon étique.*

fièvre étique. (*hectica*) ein schwindsüchti-

ges oder heftisch Fieber. Hektyka, gorączka tajemna.

Etiquette, *f. f.* 1) Aufschrift, Überschrift, Rubric, Zettel an Schriften, Apotheken-Büchsen, Geld-Säcken; 2) ein Fisch-Hahnen die Fische aus einem Fisch-Kasten zu ziehen. 1) Cedulka, karteczka; podpis, napis u skryptur, puzek aptekarskich, workow z pieniędzmi; 2) kalzerz, czerp do ryb z sadzu wy-czerpania. § 1) *Etiquette mal attachée; aracher une étiquette; mettre l'étiquette sur un sac.*

étiquette du Palais. Register, Verzeichniß der Sachen, die täglich vorgehen sollen, insonderheit an den Spanischen Höfen. Ofsobliwie u dworow hiszpańskich: rejestr spraw codziennych, to jest porządek, ktorym sprawy dworskie co dzień isć maia. § *On fait exactement l'étiquette du Palais.*

juger une affaire sur l'étiquette du sac. leichtsinnig, obenhin von etwas urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie o czym sądzić.

condamner sur étiquette. verurtheilen, ohne Untersuchung ein Urtheil sprechen. O sądzić, dekretować bez należytego sprawy roztrząsienia.

mettre l'étiquette.

Etiquetter, *v. a.*

überschreiben, rubriciren, den Inhalt aufschreiben, anbinden, ankleben. Napiśać; popisać; karteczkę z napisem do czego przywiązać, przykleić. § *Etiquetter un sac, une fiole; mettre l'étiquette sur un sac.*

Étire, *f. f.* viereckigtes flaches Eisen, womit der Gerber das Wasser aus den Fellen ringet; der Ausdrücker. Żelazo płaskie kwadratowe, ktorem garbarz wodę ze skory wyciska.

***Étirer**, *v. a.* austrecken, ausstreicheden, lang schmieden, besser étendre, oder alonger. Wyciągać, zaciagać żelazo kuiąc, lepsze są słowa étendre albo alonger. § *Les ferruriers étirent le fer sur l'enclume.*

Etalon, *vid.* Etalon.

Emoide, *adj. m.* (*emoides*) os etmoidale; os cribroforme. in der Anatomie: Sieb-Bein in der Nase. W anatomii: sitko, kostka między nozdrzami. Jakoby wiekła przedziurowana wielą dziurek.

Emoidales, *f. f. pl.*

Emoidale, *adj. f.*

future emoidale.

die Nath an der Nase. Szew około sitka między nozdrzami.

Etna, f. m. (Ætna) der Feuer-Spende Berg Ætna in Sicilien. Etna, gora w Sycylii siarczyste ognie wyrzucająca.

Etnarque, f. m. obs. (ethnarcha) 1) Landesfürst; 2) Befehlshaber. 1) Książę Państwa; 2) wielkorządca.

*Etofe, f. f. (f. jeder Zeug zu Kleidern; 2) Zeug, Materie daraus ein Handwerker was arbeitet, als Eisen, Kupfer, Leder, Holz; *3) Art, Gattung, Leute. 1) Każda materya do szar; 2) materya, materya do roboty rzemieślniczej, jako żelazo, miedź, drewno; *3) gatunek, kondycja ludzi. § 1) Lever de l'etofe chez un marchand; marquer, couper l'etofe; 2) cette cloche est de bonne etofe; ces bottes sont de bonne etofe; il entre diverses etofes dans les chapeaux; *3) ce sont des gens de même etofe; un homme de basse etofe; bourgeois, artisans & autres gens de telle etofe.*

ne pas épargner l'etofe; ne pas plaindre l'etofe. des Zeugs, der Materie nicht schonen, selbige reichlich anwenden. Nie żałować materyałow.

donner dans l'etofe. auf Kleider, kostbare Geräte viel wenden. Kofzt na bogate szaty i sprzęty wazyc.

**il n'a pas assez d'etofe pour &c. et ist noch weit davon, es fehlt noch viel, daß &c. Daleki od tego, aby &c. wiele mu nie dostaie, żeby &c. § Il n'a pas assez d'etofe pour être sage, pour être bon.*

etofe de la porte de Paris. vid. Brocattelle.

etofes, plur. beyrn Sticker: gebrehete Selde. U haftarza: iedwab krecony.

Etofer, v. a. 1) ein Stück Arbeit mit allem gut versehen, wohl auspuken, austaffiren; 2) überziehen, als einen Stuhl mit reichen Zeugen. 1) Przyozdobic, opatrzyć robotę ze wzystką przynależnością; 2) powlec co iako krzesło bogatą materyą. § 1) Etofer un ouvrage; un ouvrage bien étofé.

etofes un discours. eine Rede auspuken, austaffiren. Należycie dyskurs przyozdobic.

fer étofé. gehärtet Eisen. Żelazo hartowane.

Etofure, f. f. Verjierung, Austaffierung. Przyozdobienie, krasa.

Etoile, f. f. (stella) 1) ein Stern am Himmel; 2) Verhängnis, Schicksal, Glück; 3) ein Geburts-Stern; 4) ein berühmter Mann der wie ein Stern am Himmel mit seinen Gaben leuchtet; 5) in

der Druckerey: ein Sternchen; 6) eine Bläse, weißer Stern oder Flecken an der Stirne eines Pferdes; 7) Seespinne in Gestalt eines Sterns; 8) Stern-Blume, Stern-Kraut; 9) in der Seefahrt: der Nord-Stern. 1) Gwiazda na niebie; 2) wyrok, szczęście, fatum; 3) gwiazda narodzenia czyiego; żywotosprawna gwiazda; 4) słonice; człek sławny swemi darami iako gwiazda na niebie iasniejący; 5) gwiazdeczka, znaczek drukarski; 6) gwiazdka, łysinka na czele koniskiem; 7) pałak morski na kształt gwiazdy; 8) gwiazdeczki, iaskierki, gawęda Ziele; 9) w marynarstwie: gwiazda pończocna; gwiazda morska. § 1) Le lever & le coucher des étoiles; il y a des étoiles de diverses grandeurs; 2) si vous m'aimez, je rends grace aux étoiles & à l'amour; c'est mon étoile & non pas mon choix, qui m'oblige à vous aimer; les étoiles me sont contraires; c'est son étoile qui le conduit; 3) il est né sous une bonne étoile; 4) Saint Augustin a été une étoile brillante par sa doctrine; 5) dans ce dictionnaire l'étoile, qu'on met à côté d'un mot ou d'une phrase, montre que le mot ou la phrase n'ont proprement leur usage que dans le stile simple; 6) ce cheval a une étoile au front.

ordre de l'étoile. der Stern-Orden, den Johannes König in Frankreich 1352 gestiftet hat. Order gwiazdy kawalerski od Jana krola Francuskiego R. P. 1352 fundowany.

étoile fixe, ein Fix-Stern, ein unbeweglicher Stern. Gwiazda utwierdzona.

étoile errante. ein Ir-Stern; ein Planet. Planeta, gwiazda błądząca.

étoile volante. eine Stern-Schneuze, Stern-Schnuppe, ist ein fetter Dampf, der sich in der Luft entzündet, und des Nachts auf die Erde fällt. Gwiazda spadająca, albo raczej zaduch zapalony w nocy na ziemię spadający.

l'étoile du berger. der Morgen-und Abend-Stern. Jutrzenka, wenus; gwiazda wieczorna albo zaranna.

étoile; fort à étoile. eine Stern-Schange so aus sechs Spizen wie ein Stern, ohne Flanken bestehet. Gwiazda albo szale na kształt gwiazdy pomniejszy sześciokątny, bez flankow dla bliskości beluardow uspany.

fusée à étoiles. bey den Feuerwerckern: eine Stern-Nagete. U puskaczow: raca gwiazdeczki wyrzucająca.

coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

étoile de graisse. ein Aeugetlein Fett auf der Suppe. Oczko z tłuszczu na rosole. § Voilà une soupe bien maigre, on n'y pourroit trouver une étoile de graisse.

avoir les étoiles en plein midi. er hat einen Schlag ins Gesicht bekommen, daß ihm das Feuer heraus gesprungen. Do stał policzek, aż mu się sto rozświeciło świeczek; w oczach mu się od tego uderzenia rozświeciło.

il voit les étoiles. er weiß selbst nicht was er plaudert. Trzy po trzy plecie.

Etoilé, ée, adj. gestirnt, voll Sterne. Gwiazdzisty, gwiazdami osuty. § Le ciel est ce soir fort étoilé.

Etoiler, v. n. aufspringen, aufbersten, Rixe kriegen, in der Mütze von den Schienen und Mütz-Sorten. Ryśować się, o monetach i szynach mienicznych.

Etole, f. f. 1) abgeschnittenes Tuch oder Zeug von einem Stück zu einem Kleide; 2) eine Stole in der Kirche. 1) Urznięte sukno od stawy, albo materya od szutki na szatę jednę; 2) stuła kapłańska. § 1) On n'a pris de cette pièce qu'une étole de jupe.

Etonnant, e, adj. entseßlich, wunderbar, wunderbar. Dziwny, podziwienią godny. § Sa conduite est étonnante; cela est étonnant; les voyageurs nous racontent des choses étonnantes des peuples qu'ils ont visités.

Etonnement, f. m. Verwunderung, Erstaunung. Podziwienie, zdumienie. § Tout le monde est dans l'étonnement; être ravi d'étonnement; il a peine à revenir d'étonnement.

Etonner, v. a. in Verwunderung setzen; erstaunend, bestürzt machen. Zdumiałym czynić; podziwienie w kienś sprawić. § Cela étonne tout le monde; je suis étonné de son procédé à mon égard.

s'étonner, v. r. 1) sich verwundern, sich verwundern lassen; 2) erschrecken, erstaunen über etwas. Zdziwić się, dziwować się; 2) zdumieć, zmartwieć, struchleć, zdętwieć. § 1) Je m'étonne de votre silence, de votre paresse; 2) un criminel s'étonne à la vie des juges & de l'appareil de son supplice.

étonné, ée, adj. bestürzt, erschrocken. Zdumiały. § Il est étonné comme un fondeur des cloches.

Etopée, f. f. (Ethopaea) vid. Etologie.

Etrouble, f. m. vid. Eteule. Stoppeln. Rzytlo.

Etoudeau, f. m. ein junger Capaun. Kapłun młody; kapłunek.

Etoufant, e, adj. bang, schwül, beklemmend, erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddechowi wolnemu przeszkadzający. § Il fait une chaleur étoufante; un chaud étoufant; voilà un temps vain & étoufant.

Etoufement, f. m. Engbrüstigkeit, das Ersticken; Beklemmung des Athems. Duszanie, dusznosc, zatchnienie. § Il me prend quelquefois des étoufemens qui me font peur.

Etoufer, v. a. 1) erwürgen, erdrücken, ersticken; 2) drücken, ersticken, brengen, die Luft benehmen als enge Kleider; 3) dämpfen, unterdrücken einen Aufbruch, einen Zank; 4) hemmen, als seine Worte. 1) Uduścić, zadusić; 2) dusić, ścisnąć kogo; wolnemu oddechowi przeszkadzać, iako suknie ciasne; 3) uśmierzyć, przydusić, przytłumić, przygasić rozruch, spor; 4) wstrzymać, hamować słowa. § 1) Hercule étoufe des serpens étant encore au berceau; l'apoplexie, la fumée étoufe; étoufer une personne enragée; il fut étouffé dans la foule; j'ai pensé être étouffé à la porte; les eaux étouffent ceux qui se noient; 2) des habits trop chauds & trop lourds étouffent ceux, qui le portent; on m'étouffe à la porte; 3) étoufer les semences d'une guerre civile; étoufer une révolte, ses ressentimens, ses amours, sa haine; 4) la grande joie, où je suis, étoufe toutes mes paroles.

étoufer (s'étoufer) de rire. sich aus dem Athem lachen. Do rozpuku, do rozdechu się śmiać.

étoufer, v. n. sich ersticken, nicht zu s'étoufer, v. r.) kommen können. Zatchnąć się, zadyszeć się. § S'étoufer de manger; étoufer de chaud.

Etoufoir, f. m. Dampf-Stürze, Dampf-Kessel von Messing, womit die Becker die glühenden Kohlen bedecken und auslöschten. Pokrywka piekarska mosiężna do wygaszania węgla zarzutytych.

Etroupe, f. f. (stupa) Berg, das größte von Hanf oder Glash. Zgrzebie liniane albo konopne.

mettre le feu aux étoupes. ins Feuer blasen; Del ins Feuer gießen. Poduszcząć; podbiąć bębenka.

**Etouper, v. a.* 1) mit Berg verstopfen; 2) aufstopfen, als eine Flasche, besser boucher. 1) Zgrzebiaćmi zatkać, zadychtować; 2) zatkać iako flaszę; lepszę

lepsze słowo, boucher. § 1) Etouper un navire; 2) étouper une bouteille.

**s'étouper les oreilles*, sich die Ohren zu stopfen, nichts hören wollen. Użyłoby zatkać; nie chciał słyszeć.

Etoupille, *f. f.* eine Art Lunte, so geschwinde Feuer fasset, und solches von einem Ort zum andern führet. Lont albo knor pufzkarski, ognia zarzawfzy w przekość go na miejsce naznaczone prowadzić.

Etoupillon, *f. m.* ein Zapfen im Gasse. Czop, w beczie.

Etoupin, *f. m.* in der Seefahrt: Lunte von Baumwolle, die mit Schießpulver und Salpeter zugerichtet wird. *W zeglarskiej nauce*: knor z bawełny salitry, i prochem ruficznym przyprawiony.

**Etourderie*, *f. f.* eine tumme That, Leichtsinigkeit, Unbesonnenheit, im Schreiben wird dieses Wort nicht gesetzt. Uczynek głupi; zapamiętałość; lekomyślność, płochość; *słowa tego w pisaniu nie używają*. § Il a fait une grande étourderie; c'est une étourderie de petit garçon.

Etourdi, *f. m.* Glatteis-Hans, ein unbedachtamer Mensch, Zapamiętalec; nieuważny człowiek. § C'est un franc étourdi.

Etourdie, *f. f.* eine Unbesonnene. Zapamiętała, nieuważna białogłowa. § C'est une petite étourdie.

à l'Etourdi,)
à l'Etourdie,) *adv.* leichtsinnig, ohne
Etourdiment,) Überlegung, blindlings, unbedachtamer Weise. Zapamiętała, osłep, nieuważnie. § Ils coururent sur lui à l'étourdie; les assiégez qui le virent venir à l'étourdi, coururent dessus; faire une chose étourdiment.

Etourdir, *v. a.* 1) betäuben, übertäuben; 2) in Ohren liegen, beschwerlich fallen; 3) lautlich machen. 1) Okrzyknąć, zagłuszyć, ogłuszyć kogo; 2) turbować, niewczasować kogo nalegać; 3) ostudzić. § 1) Le son des cloches étourdit, quand on les entend de près; étourdir les ignorans; 2) vous nous étourdissez tous les jours avec vos regles, & de vos sottises; 3) étourdir l'eau.

étourdir, v. n. lautlich werden. Zwolnieć, ostudzić się.

s'étourdir, v. r. sich beruhigen; sich einschläpfen; sich die furchtsamen Gedanken zu vertreiben suchen. Usłokoić się, ukoić się; zbywać frańku, gryzory.

§ Il cherche à s'étourdir sur la crainte de la mort; c'est un libertin qui fait ce qu'il peut pour s'étourdir sur les peines qui sont réservées aux impies.

étourdi, e, adj. 1) erstaunt, äbertäubt; 2) unbesonnen, leichtsinnig, unbedachtam; 3) lautlich; 4) halb gekocht, nicht gar. 1) Zdrętwiały, zagłuszony; 2) nieuważny, lekomyślny, zapamiętały; 3) wolny, letny; 4) niedowarzony, w poł gotowany. § 1) Il est étourdi de ce coup; 2) un garçon étourdi; il fait cela d'une manière étourdie; 3) de l'eau étourdie; 4) on vient de mettre ces pois au pot, ils ne sont qu'étourdis.

Etourdissant, *e, adj.* betäubend. Zagłuszający. § Les coups de canon font un bruit étourdissant.

Etourdissement, *f. m.* 1) Betäubung, Übertäubung, Benennung der Sinnen; 2) Ohnmacht, der Schwindel. 1) Zagłuszenie, okrzyk, odchodzenie od rozumu; 2) omdlewanie. § 1) Le bruit des canons m'a causé un étourdissement, qui m'a duré long-tems; 2) il lui a pris un étourdissement.

il est frappé d'un esprit d'étourdissement. er ist der Sinnen beraubt. - Od rozumu odczłedt.

l'esprit d'étourdissement, in der Schrift: verkehrter Sinn. *W piśmie świętym*: umysł opaczny. § Dieu a repandu l'esprit d'étourdissement & de vertige sur cet imposteur.

Esturgeon, *obs. v. d.* Etourgeon.

Etourneau, *f. m.* 1) Stab, ein Vogel; *2) ein tummer Kerl. 1) Szpak ptak; *2) głupiec, ćietrzew, dudek.

Etrain, *f. m.* See-Strand. Brzeg morski; pomorze.

Etrange, *adj. c.* *1) fremd, ausländisch, besser étranger; 2) ungewöhnlich, seltsam, fremd, wunderbar. *1) Cudzoziemski, obcy, *lepsze słowo* étranger; 2) niewidany, niesłychany, niewyznaczony, dziwny. § 1) Peuples étranges; 2) c'est une étrange humeur; un raisonnement si étrange; une chose, une résolution si étrange donna de fraieur à tout le monde; trouver étrange; faire des étranges efforts; ils sont étranges gens.

Etrangement, *adv.* ungemein, ungewöhnlich, über die Massen, sehr. Niesłychanie, niezmiernie, strasznie, barzo, nad zamiar. § Il est étrangement emporté, vif, colére, amoureux &c.

Etranger, *e, adj.* 1) ausländisch, fremd; 2) un-

2) unwissend, unerfahren, fremd;
3) fremd, der nicht in einem Hause oder
zu einer Familie gehört; 4) fremd;
zu einer Sache nicht gehörig. § 1) Cu-
dzoziemski, obcy; 2) niewiadomy,
nieświadom, nieumiejętny w czym;
3) cudzy, do rodziny, do domu pe-
wnego nie należący; nieherbowy, nie-
domowy; 4) cudzy, przydatny, przy-
były, z przyrodzenia swego do czego
nie należący. § 1) Il est étranger, elle
est étrangère; aller dans les pays étran-
gers; c'est une plante étrangère;
passer sous une domination étrangère;
les états qui se servent de troupes
étrangères, doivent leurs garder une
foi inviolable; 2) cet homme est
étranger dans cette science, dans cette
profession; 3) il est étranger, il n'est
pas de notre famille; 4) c'est un corps
étranger.

Il est étranger dans sa famille. er weiß nicht,
wie es in seinem Hause zugehet. Nie wie
o swoim prosię; nie wie co się w
domu jego dzieie.

Etranger, f. m. 1) ein Ausländer; 2) ein
Fremder, der nicht in einer Familie ge-
hört. § 1) Cudzoziemiec; 2) cudzy,
do domu czyjego nie należący. § 1)
C'est un étranger qui a bon sens;
avoir des étrangers; les étrangers sont
désians; 2) il ne faut pas que les
étrangers voient les papiers, ni sachent
les secrets de notre famille.

Etranger, v. a. vulg. vertreiben, verjagen,
entfernen, abschaffen. Rugować, wy-
gnać, oddalić, odprawić. § Etranger
quelqu'un.

Etranger de quelqu'un, vulg. vor einem
stehen; einen meiden. Uciekać przed
kim; chronić się, unikać kogo.

Etrangere, f. f. eine seltsame Sache;
eine Neuigkeit. Rzecz rzadka; nowo-
tność; nowina.

Etrangle-liépard, f. m.)
Etrangle-loup, f. m.)
Wół: Wół, wilczy iad, ziele.

Etranglement, f. m. in der Heil-
Kunst: eine Zusammenziehung der Gedärme.
W lekarskiej nauce: skurczenie, ściąg-
nięcie jelit.

Etrangler, v. a. (strangulare) 1) erwürgen,
erdrosseln, mit einem Strick; 2) einen
ersticken, als ein Knochen, der im Hals
stecken geblieben; 3) tödten, erwürgen,
ermorden; * 4) einen ausquetschen, aus-
machten; 5) klemmen, drücken, als ein
enges Kleid; 6) fest ziehen als einen
Sack im zubinden; 7) übereilen, ohne
Bedachtsamkeit verrichten. 1) Uduśić,

zaduśić, duszę z kogo wyćisnąć iako
postronkiem; 2) zadawieć, udawieć
kogo, iako kość w gardle zaległa;
3) zabić; żywota pozbawić; * 4) okrzy-
knąć, ofukać, łaić kogo; 5) ućiskać
iako ciaśne szaty; 6) mocno związać
ściągać, zaciągając wor pod czupryną
zawijając; 7) przynaglić sprawę
iako; porweczo, nieuważnie czynić,
unięść się w czym. § 1) Le bourreau
étrangle les criminels qui sont con-
damnez à être pendus; 2) un pépin
l'étrangle; 3) je l'étranglerai de
mes mains, si elle avoit forcé à son
honneur; 4) elle a une mère qui
l'étrangle; 5) ce collet m'étrangle;
6) étrangler un sac, une fusée;
7) étrangler les affaires.

il a un mor, qui l'étrangle. er kan sich
nicht enthalten zu sagen; er denkt er
müsse an diesem Worte ersticken.
Wstrzymać się od słowa tego nie mo-
że; obawia się, żeby się tym słowkiem
nie udawił.

s'étrangler, v. r. ersticken; von einem Dingen;
sich erwürgen. Udawieć się, zadusić się.

§ Un empereur s'étrangla d'un pépin.
ce bâtiment est trop étranglé. dieses Ge-
bäude hat sehr enge Flügel. Za ciaśne
ten ma budynek skrzydła albo pa-
chy.

étrangler de soif. großen Durst haben.
Upragnąć się; nieznosne mieć pra-
gnienie.

Etranguillon, f. m. 1) eine Hals-Stran-
cheit, sonderlich der Pferde; 2) Worg-
birne, Art Birne die schön aber so herb
sind, daß sie den Mund zusammenziehen.
1) Choroba koła szyi ofobliwie koni-
skiej; 2) gruszek gatuńek na pozor
pięknych, ale od nich ułta barzo
cierpna.

Etrape, f. f. eine Stoppel = Sichel.
Sierp do rzyśka wycinania.

Etraper la chaume, v. a. die Stoppeln ab-
schneiden. Rzyśko wycinać.

Etraque, f. f. die Breite des Schiffs-Borts.
Szerz burtu okrętowego.

Etrave, f. m. vid. Eltrave.

Etre, f. m. (ens) in der Philosophie:
das Wesen; ein Ding das wirklich ist.
W filozofii: istota, istestwo, każdy
rzeczy. § Etre créé, incréé, parfait, réel,
naturel, materiel; Dieu a donné l'être
à toutes choses.

êtres, pl. vulg. Gelegenheit, Schliche,
Winkel. Kąty, przechody skryte.
§ Savoir les êtres d'un logis.

être de raison, (ens rationis) erdichtetes
Wesen, so in der That nicht vorhanden ist,
als

als ein Berg von Gold. Istność rzeczy
zmysłoney, iako gory szczerozłotey.

Etre, v. n. conjug. vid. in Append.
1) seyn; 2) in etwas seyn, bestehen;
3) eines seyn, einem zugehören; 4) über
etwas herrschen, mit etwas die Zeit zubrin-
gen. 1) Bydź; 2) zawiśnąć, bydź w
czym; 3) przynależć komu; 4) ba-
wić się czym; czas czym trawić.
§ 1) Dieu est de toute éternité; 2) la
douceur est dans le goût & non pas
dans le fruit; 3) cela est à moi; les
plus hautes montagnes sont au Sei-
gneur; 4) on fut tout le jour à tra-
vailler, à écrire; ils sont sans cesse à
se dire des injures.

être bien avec quelqu'un. mit einem wohl
stehen. Bydź dobrze z kiem; żyć
z kiem w przyjaźni.

être mal avec quelqu'un. mit einem übel
stehen; mit einem zerfallen. Żyć z
kiem w niezgodzie; źle z kiem
bydź.

il n'en est pas encore où il pense. er ist noch
weit von seinem Zwecke. Daleki ie-
szcze od zamierzonego zamiślu swe-
go.

il est. 1) man muß, als sich fürchten;
2) es gebühret, es ist, als zu verlangen.
1) Trzeba, iest, mamy się czego oba-
wiać &c. 2) przynależy, iako wierności;
iest, iako czego żądać. § 1) Il est à
craindre, qu'il n'autorise les maximes
de son antécédent; 2) il est du devoir
d'un honnête-homme; il seroit à sou-
haiter.

il est de la générosité. die Großmuth er-
fordert. Wspaniałość umysłu wy-
ciąga.

il n'est que de -- es ist nichts besser als --
am besten ist, daß --. Nic lepsz ia-
ko --; naylepsz --. § Il n'est que
de servir Dieu; il n'est que d'avoir du
courage.

c'est à moi. ich muß; es kommt mir zu.
Trzeba abym; muszę; na mnie przy-
należy. § C'est à moi de faire
cela.

être pour quelqu'un. auf eines Seite seyn.
Stoieć przy kiem; bronić kogo. § Si
le Seigneur est pour moi, je ne crain-
drai rien; je suis pour vous.

en être. dараund entstehen, darauf folgen.
Bydź, iść, pochodzić z czego.
§ Quand il l'auroit maltraité, qu'en
seroit-il?

voulez vous en être? wollen sie mit?
wolltet ihr mit Gesellschaft leisten?
Chcełz Waszeć z nami? a chcełz was
pan kompanii dopomoc?

vous n'y êtes pas. ihr habts nicht getroffen.

Nie trafieś waszeć.

je fus. 1) ich war; 2) ich gieng. § Aller.

1) Byłem; 2) szedłem, obacz Aller.

Etrécir, v. a. einziehen, schmaler, enger ma-
chen, als ein Kleid; eine Straffe.
Zwężyc czego; ścieśnić co; ciasniey-
szym, węższym co uczynić, iako szatę,
drogę. § Etrécir un habit.

le chemin va en étrécissant. der Weg wird
immer schmaler. Droga co daley to
ciasnieyfsza.

étrécir, v. r. 1) von Pferden: die Hüfte
im Sprunge zu enge halten; 2) einlau-
fen, schmaler werden als Luch. 1) Oko-
niach: nogi w skoku za ciasno trzy-
mac; 2) zstępować się, węższym zo-
stawiać iako sukno; zwężyć się, ście-
śnić się.

Etrécissement, f. m. das Engermachen oder
werden. Zwężenie, ścieśnienie czeg-
o; węższym albo albo ciasnieyszyna
zostawianie. § Etrécissement d'un ca-
nal.

Etrécissure, f. f. 1) das Einlassen, Einzie-
hen, Enger- oder Schmälermachen als ei-
nes Kleides; 2) eine Enge. 1) Ścieśnienie,
zwężenie czego, iako szaty; 2) cieśń,
cieśnia. § 1) Etrécissure d'un habit;
2) étrécissure de terre.

Etreignoirs, f. m. zwey Leisten mit Löchern
und hölzernen Nägeln, damit die Fische
ser eine Thüre und andere Dinge zu-
sammen fügen. Dwie listwy stolarskie
z dziurami i kołkami do zwierania
czego iako drzewi.

Etrein, f. m. Stroh, zur Pferde-Streu.
Stoma do barłogu dla koni.

Etreindre, v. a. conjug. vid. in Append.

1) fest halten, zusammen drücken;
2) fest zusammen ziehen. 1) Mocno
trzymać, ścisnąć; 2) skępować, ścia-
gnąć co. § 1) Une mère qui étreint
la fille entre ses bras; 2) étreignez da-
vantage cette gerbe.

***qui trop embrasse, mal étreint.** wer zu viel
fasset, kan es nicht wohl erhalten; wer
viel auf einmahl unternimmt, richtet
gemeinlich wenig aus. Kto wiele
obeymuie mało ścisła; kto dwuch za-
ięcy goni, żadnego nie dogoni.

***Etreinte, f. f.** 1) obs. das Zusammenzie-
hen, Zusammenhalten, Zusammenbrin-
gen; 2) Heft als an einem Gürtel.
1) obs. Ścisnienie, ściąganie; 2) hafi
u pasa, u opaski. § 2) Etreinte de cein-
ture.

Etreinte, f. f. (strena) 1) ein Neu-Jahrs-
Geschenk, auch sonst ein Geschenk;
das man eine Gunst zu erhalten giebet:
voir

wird gemeiniglich im *plur.* gesetzt; 2) bey den Kaufleuten: das erste Löse-Geld an einem Tage; Handgeld, Handkauf; das erste Stück Waare so ein Kaufmann verkauft, wenn er seinen Laden geöffnet, in diesem Verstande hat dieses Wort keinen *plur.* 3) das erste Almosen so ein Bettler kriegt; 4) der erste Gebrauch eines Dinges. 1) *Kolęda*; *padarunek* noworoczny albo dla ziednania łobie kogo; 2) *słowa w tym sensie pospolite* in *pl. sło*; 2) u *kupców*: początek; pierwszy targ; towar pierwszy po otworzeniu sklepu przedany; w *tey* *sygnifikacyi* to słowo *pl. nie ma*; 3) pierwszy i ałmużna, którą zebrał bierze; 4) pierwsze rzeczy zażywanie. § 1) Il a eu de bonnes étrennes; donner quelque chose en étrennes; donner des étrennes; 2) voilà mon étrenne d'aujourd'hui; à l'étrénne on a tout à meilleur marché; je ne vous veux pas refuser à mon étrenne. à bon jour bonne étrenne. an einem glücklichen Tage ist auch ein glücklicher Vorbot gewesen. Dzień szczęśliwy bez znaku dobrego nie bywa.

Etrenner, *v. a.* 1) ein Neu-Jahr geben; einen beschenken; *2) das erste mahl ein Kleid anziehen; *3) ein Handgeld lösen; das erste Stück Waare verkaufen; einen Handkauf haben; *4) einem Kaufmann das erste Geld zu lösen geben. 1) Daß komu podarunek noworoczny albo infzy dar; ukułendować komu albo kogo; *2) pierwszy raz suknią nową obfoczyć; *3) u *kupców*: mieć początek; pierwszy targ uczynić; *4) *kupcowi* pierwszy targ dać, naypierw u niego kupować. § 1) Personne ne m'a étrenné; il a été fort bien étrenné; 2) étrenner un habit; 3) je n'ai pas encore étrenné aujourd'hui; personne ne m'a étrenné aujourd'hui; j'ai étrenné des que la boutique a été ouverte; 3) faites moi bon marché, & je vous étrennerai.

e'est pour m'étrenner: bey den Kaufleuten: ich lasse es vor den Preis, weil es das erste Löse-Geld ist. U *kupców*: mußte ipuścić za tę cenę dla początku.

Etrefflonner, *v. a.* die Erde oder ein Gebäude stützen, daß solche bey dem Bauen oder Graben nicht einsinken. Podpie- racie ziemię, budynek, aby się w kopaniu albo w budowaniu nie waliły.

Etrefflons, *f. m. plur.* 1) Breter und Stützen, das Einsinken einer Wand oder eines Grabens zu verhindern; 2) Stüt-

zen, die zwey Mauren stemmen, zwischen welchen sie eingetrieben sind. 1) Poprzeczne zastrzały, podpory ściana albo ziemię walącą się wipierającą; 2) poprzeczna podpora między dwiema murami.

Etrier, *f. m.* 1) Steig-Bügel; 2) ein Seilende an der Kette, an welche die Mastwände oder groffe Laue, so den Mast halten, befestiget sind; 3) in der Anatomie: der Steig-Bügel, ein kleiner Knochen im Ohr; 4) eisern Band, in welchem das Ende eines Balckens hängt, der keine andre Stütze hat. 1) Strzemię; 2) ogniwo u lancucha do lin mazi z obu stron trzymających; 3) w anatomii: strzemionko, kostka w uchu; 4) gara żelazna, w ktorej koniec balki wiśi podpory nie mazi. § 1) Mettre le pié à l'étrier; tenir l'étrier; ajuster les étriers; perdre les étriers; des étriers faits à la mode.

pié de l'étrier. der linke Fuß des Reiters. Lewa noga konnego.

étriers, *plur.* kurzes Strickwerk auf den Schiffen, womit man ein paar Seile zusammen bindet, die Segel-Stangen aufziehet, die Ruder anbindet, u. d. g. Stryczki: okretowe do dwu lin związania, rey hyzowania, wiośel przywiazania &c.

faire perdre l'étrier à quelqu'un. einen in die Enge treiben; einen ins Woch-Horn jagen. Przyprzeć kogo do ciastnego kąta; w kozi rozek kogo wla- dzić.

le vin de l'étrier. der Abschieds-Trunk; das letzte Glas Wein bey dem Abreisen oder Weggehen. Waleca; płaćni kieliszek przy odjeździe albo odchodzeniu.

Etriére, *f. f.* ein kleiner Riemen, womit man die Steig-Bügel auf den Sattel bindet, wenn der Reuter abgeseffen. Trok, rzemyk do przywiazania strzemion do siódła, gdy jeździec zsiad z konia.

Etrif, *f. m. obs.* Zand. Zwada.

Etrille, *f. m. (strigilis)* 1) Striegel; 2) obs. Schab: Eisen in der Bad-Stube. 1) Grzeblo; czadziło; 2) obs. drapaczka w łaźni. § 1) Une bonne étrille.

on est ici logé à l'étrille. vulg. in diesem Wirths-Hause schindet man die Gäste. Drą i łupia w tym domu gościnnym podroznego.

Etriller, *v. a.* 1) striegeln; *2) zer schlagen, zerprügeln; 3) einen berücken, betrügen; kriegeln, rupfen, siehen; *4) sehr abmatten.

matten, schwächen. 1) Chędożyć, cześać grzebiem; cudzić konia; 2) wybić, wyrzepać, wyczesać, smarować kogo kiem; 3) wyiskrzyć, ogołocić, skubać, oszwać kogo; *4) osłabić kogo. § 1) Etriller un cheval; cheval étrillé; cavale étrillée; 2) on l'a étrillé comme il faut; je l'étrillerai sur le ventre & par tout; 3) je vous prie qu'on l'étrille.

Etriper, v. a. 1) ausweiden, das Inge-
weide heraus nehmen; 2) die Blätter auf
einer Blume ausbreiten, von einander
sperrn; 3) im Scherz: einem die Augen
ausfragen; einen zerreißen. 1) Wypatroszyć; 2) listki na kwiatku
rozwiąć, rozmykać; 3) zeruiąc: wa-
rem oczy zalać; drzeć komu oczy z
nienawisści. § 1) Etriper un lièvre; 2)
il ne faut pas étriper une fleur; 3)
elle étripera son amant, si elle l'atra-
pe.

* Etriper un cheval. ein Pferd sehr anspor-
nen. Zwierać konia do żywego ostro-
gami.

Etriquets, f. m. pl. obf. ein Fischer-Netz.
Siarka rybna.

Etrité, ée, adj. bey den Jägern: mit
schlangen und guten Weinen versehen.
Ułowcow o psach: nogami cienkie-
mi i dobremi opatrzoney; dobronogi.
§ Levrier étrité.

Etrivier, v. m. obf. zanken. Wadzić się.

Etrivières, f. f. Steig-Niemen, Bügel-Nie-
men zum Steig-Bügel. Pasłisko, rze-
mien do strzemiön.

allonger les étrivières d'un point. 1) die
Steig-Bügel um ein Loch länger ma-
chen; 2) Löcher, Ausflüchte suchen; mit
Ausflüchten abfertigen. 1) Popuścić
pasłisko na jednę dziurę; 2) dziury,
wymowki szukać; wymowkami nara-
biać, pozbywać; wykłęcać się.

étrivières, plur. Hiebe, Streiche mit ei-
ner Peitschen. Chłosty, cęgi od bicia
albo kanczuga. § Il a eu les étrivières;
on lui a donné les étrivières.

se laisser donner les étrivières. sich auf der
Nase spielen lassen. Dać sobie pod nos
kurzyć.

Etroit, e, adj. pron. étroit. 1) eng, schmal;
*2) genau, vertraulich als eine Freunde-
schaft; 3) scharf, streng als ein Gesetz;
4) eingetogen, still; 5) von Pferden:
schmalseitig, platt, eng, dünne von Sei-
ten wie ein Jagd-Hund. 1) Ciasny,
wąski; *2) ścisły, iako przyjaźń; 3)
ostry, surowy, iako prawo; 4) śichy,
skromny; 5) chętowny, o wąskich
bokach; o koniach. § 1) Drap étroit;

un habit étroit; souliez trop étroits;
*2) être dans une étroite amitié avec
quelqu'un; union étroite; étroite fa-
miliarité; 3) le droit étroit; règle, di-
scipline étroite; la Republique fait
de tres-étroites inhibitions & défen-
ses; 4) quitter sa vie pour en embras-
ser une plus étroite; une conduite
étroite; 5) un cheval étroit; un che-
val étroit de boiau.

un esprit étroit. schlechter Kopf; unfähiger
Verstand. Tępa głowa; mialki rozum.

le chemin du salut est étroit. in der Hei-
ligen Schrift: der Weg ist schmal,
der zum Leben führet. W Piśmie S.
ścisła i wąska droga co prowadzi do
żywota.

à l'étroit, adv. enge. Ciasno. § Etre
logé à l'étroit.

sens étroit. der enge Verstand, oder sen-
sus strictus. Ścisły sens. § Je prens
ces choses dans un sens étroit.

conduire un cheval étroit. ein Pferd im
engen Kreis reuten. Toczyć koniem
w ciasnym placu.

il est réduit à l'étroit; il est à l'étroit;
il vit à l'étroit. er ist an den Betteln
Stab gerathen. Znędział; do ubo-
stwa przyziedzł.

Etroitement, adv. 1) enge, in einem en-
gen Orte; 2) enge zusammen; 3) über
die massen, genau, besonders; 4) scharf,
streng. 1) Ciasno, w cieśni; 2) ścisło;
3) nad zamiar, ośobliwie, ścisło; 4)
ostro, surowo. § 1) Etre étroitement
logé; 2) ferrer étroitement;
3) je lui suis étroitement obligé; 4) il est étroi-
tement défendu.

Etron, f. m. vulg. Haufen, den ein Mensch
ableget, wenn er seine Nothdurft ver-
richtet hat. Kupa, którą człowiek
wyprozniający się położył. § Un gros
étron, faire un étron.

Etronçonner, v. a. einem Baum die Kro-
ne abhauen, daß der Stamm allein ste-
hen bleibt. Obciąć wszystkie gałęzie
z drzewa, pniak sam zostawiwszy.
§ On étronçonne les arbres lorsqu'on
les veut greffer en poupée.

Etrop, Etrope, f. m. auf den Schiffen:
um eine Walke gespanntes Tau, damit
solche nicht spalte. Lina okrętowa oko-
ło walca dla utwierdzenia.

étrope, zwei zusammen genähete oder ge-
heftete Seile. Dwie liny związane.

Etrouille, f. f. gerichtlicher Zuspruch, Ad-
judication der Güter oder des jährli-
chen Genusses derselben. Przyłącze-
nie urzędowe, adiudykacja majątności
albo dochodów rocznych.

Etrouille

Etroussier, v. a. ein Gut oder die Einkünfte desselben einem gerichtlich zuerkennen; adjudiciren, zusprechen. Przysądzić komu majątność, dochody.

il s'est fait étroussier cette maison. er hat sich dieses Haus gerichtlich zusprechen lassen. Daß lobie ten dom urzędownie przysądzić.

Etrusier, v. n. schwinden, von Füßen eines Jagd-Hundes. Schnąć, o nogach psia łowczego.

chien étrusé. ein Hund der geschwundene Beine hat. Pies o nogach uślých.

Etrusure, f. f. das Schwinden der Hunde-Füße. Schnienie psiey nogi.

Etude, f. f. (studium) 1) Lehr-Übung, Fleiß etwas zu lernen; das Studiren; Wissenschaften, Gelehrsamkeit; 2) Expedition- oder Schreibe-Stube der Advocaten, Notarien; 3) Fleiß, Bessigkeit, die man an etwas wendet; Eichten und Erachten wornach; 4) listige Verstellung, gekünsteltes Wesen; * 5) Kundschaft, Praxis eines Advocaten. 1) Cwiczenie się w naukach; uczenie się czego; nauki; 2) pisarnia, u prokuratorow, u notaryuszow; 3) staranie, pilność; 4) chytry wymysł; zmysłanie; 5) kauzy, potronizacya Prokuratora. § 1) Mettre toute son étude à quelque chose; la tranquillité de l'étude ne s'accorde pas entièrement avec le tumulte de la guerre; il se forme à la guerre par l'étude des sciences qui y ont du rapport; partager son tems entre la guerre & l'étude; 2) une fort belle étude; une étude fort claire; il est à l'étude; 3) les laquais mettent toute leur étude à faire du mal; les débauchez mettent toutes leurs études à se réjouir; toute mon étude est de bien conduire ce jeune gentil-homme.

homme d'étude. ein Gelehrter. Człek uczony.

faire ses études. studiren. Nauk pilnować; nauki odprawować.

il a fait ses études. er hat seine Studia geendiget oder absolvirt. Zakończył studia swoie; nauki swoie odprawił.

il est allé faire ses études. er ist auf die Universität gezogen; er hat sich dem Studiren gewidmet. Odiechal na akademię; naukom się poświęcił.

études, plur. bey der Malerey; allerhand Zeichnungen und Risse. Ryśunki malarskie.

Pétude des actions. gekünstelte Aufführung; das Annehmen gezwungener Geberden. Zmysłanie; potępki afektow-

wane; zakrawanie; przyymowanie cudzych nałogow przeciw przyrodzeniu swemu.

Etudiant, part. studirend. Ucząc się.

Etudiant, f. m. & adj. m. ein Student, ein Studirender. Student; uczący się. § C'est un Collège fondé pour de pauvres étudiants.

Etudier, v. a. 1) studiren, sich der Künste und Wissenschaften befleißigen; selbigen obliegen; 2) studiren; lesen, über den Büchern liegen; 3) Fleiß anwenden etwas zu erkennen, zu begreifen; 4) einen kernen lernen, ausstudiren, auslernen; 5) künsteln; auf eine gezwungene Art etwas machen. 1) Naukę na cołożyć; nauki odprawować; uczyć się nauki iakiey; cwiczyć się w naukach; 2) uczyć się w pokoju pisząc, czytając; 3) nauczyć się; starania do poznania czego przykładać; cwiczyć się w czym; 4) wy-czerpnąć, wynurzyć humor czyny; wyuczyć się czyich nałogow, fantazyi; 5) zmyślać, afektować. § 1) Etudier l'histoire, les humanitez; 2) Etudier en Droit, en Médecine; il a étudié à Cracovie; 2) il étudie huit heures tous les jours; 3) étudier une question; 4) étudier une personne; étudier le monde; étudier le visage de quelqu'un, les actions d'une personne.

s'étudier, v. r. sich befleißigen, sich bemühen. Przypilnować; usiłować, starać się, przyłożyć się do czego. § S'étudier à la vertu, à bien parler, à être court.

étudié, ée, adj. 1) ausgearbeitet, mit Fleiß gemacht; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen, verstellt; 3) erdicht. 1) Wydoskonálny, wyprawiony, wycworny; 2) kunsztowany, afektowany, niezaniebdany, zmysłony; 3) wymysłony. § 1) Un discours étudié; 2) geste trop étudié; des larmes étudiées; 3) ce conte est étudié.

Etuiolé, f. f. Schrift-Schränchen auf einen Tisch zu setzen. Szafka z przegródkami i pigietkami do skryptow na stole stoiąca.

Etui, f. m. 1) ein Beutel, Beutel, Futteral über allerhand Sachen, als Messer, Löffel, Hülte; 2) beyh. fischer: eine Mulde, die gefischten Fische hinein zu werfen. 1) Puzdro do różnych potrzeb, iako do kapelusza, do tyżek; stućciec, nożenki do nożow; 2) niecka do wrzucenia ryb ulowionych. § 1) Un bel étui de chapeau, de ciseau; un étui de

de stringue; un étui pour mettre des épingles & des éguilles.

* *visage à étui.* ein garstig Gesicht. Twarz kłopotna.

Étuve, f. f. 1) eine Bad-Stube; 2) Hütte, wo man beym Hutmacher die Hüte, und in der Zuckersiederer den Zucker abtrocknet. 1) Łaznia; 2) chata, gdzie w cukierni cukier a u kapelusznika kapelusze suszą. § 1) Etuve fort chaude.

étuve sèche. ein Schweißkasten. Sucha wanna; kąpiel sucha portęgi człowiekowi sprawująca.

étuve humide. ein Kräuter-Bad, davon man nur den Dampf durch blecherne Röhren an sich kommen läßt. Kąpiel z zioł, z ktorey para tylko człowiekowi przez rury blazane dochodzi.

étuve de corderie. Werckstat wo die Schiff-Taue getheeret werden. Warstat, gdzie liny okrętowe smolą nasmalają.

Étuvée, f. f. eine gedämpfte Fisch-Brühe von Wein, Butter u. d. g. Szrafada; podlega duszona pod rybę z wina, z masła &c. § Une fort bonne étuvée; faire cuire une carpe à l'étuvée.

Étuvement, f. m. das Wärmen, die Wärmung eines kranken Gliedes. Naparżanie członka chorego. § L'étuvement est bon pour guerir les plaies.

Étuver, v. a. von Pferden: bähen, wärmen, von Menschen sagt man bassinier. O *komach:* naparzać, grzać, o człowieku bassiner mówić trzeba. § Ce cheval s'est blessé à la jambe, il la lui faut étuver.

Étuviste, f. m. ein Bader. Łaziebnik.

Étuy, vid. Etui.

Etymologie,

Etymologique,) *vid.* Etimologie.

Etymologiste,

Eu, é, part. vid. Avoir. gehabt. Miany.

* *Evacuant,*

Evacuatif,) *f. m.* abführendes Mittel.

tel, als durch den Stuhlgang, Schweiß, Urin, u. d. g. 'Lekarstwo wilgotności szkodliwe wyprożniające, iako przez stolec, urynę, poty &c.

Evacuatif, ive, adj. in der Heil-Kunst: abführend. *W lekarskiej nauce:* wyprożniający, wyprożniający. § Un remède évacuatif.

Evacuation, f. f. (evacuatio) 1) bey den Medicis: die Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten durch Purgiren, Schwitzen &c. 2) im Kriege: Abtretung, Räumung, Verlassung eines Orts. 1) U doktorow: wyprożnianie szkodliwej wilgotności purgacyj, potem &c. 2)

woiniac: wyprowadzenie, uśtąpienie wojska zkąd; opuszczenie mieysca, kram. § 1) On fait de grandes évacuations par la saignée; il s'est fait une grande évacuation des humeurs; 2) évacuation d'une place.

Evacuër, v. a. (evacuare). 1) in der Heil-Kunst: ausleeren, abführen die schädlichen Feuchtigkeiten; 2) verlassen, einen Ort oder ein Land durch Herausziehung der Besatzung; dem Gegenpart räumen. 1) Wyprożniać, wypędzić szkodliwe humory; 2) wynieść się, wyprowadzić się, uśtąpić z wojskiem z miasta, z prowincyi; opuścić mieysce. § 1) Evacuër la bile, les humeurs nuisibles; 2) la garnison doit évacuër la place dans deux jours; les François ont évacuë l'Italie; évacuër un pais.

Evader, v. n.

s'évader, v. r. (evadere) 1) entwisphen, entgehen, sich davon schleichen; 2) sich heraus wickeln, heraus drehen als aus einem Wort-Streit. 1) Uchodźć, umknąć, uciekać, wykraść się; 2) wykroczyć się, wybrnąć, wysliznąć się z czego. § 1) On l'a fait évader; il s'est évadé la nuit; elle s'est évadée; 2) s'évader d'un embarras dans la dispute.

* *Evagation, f. f. (evagatio)* das Aus-schweiffen, das Herumflattern der Gedanken, sonderlich in theologischen Sachen. Unofzenie się, buianie myślamy tam i tam, *osobliwie w teologicznych materyach.*

Evaluation, f. f. 1) in Rechts-Gändeln: Schätzung, Taxirung; 2) im Rechnen: die Hebung eines Bruchs; Ausrechnung der Brüche. 1) W sprawach sądowych: oszacowanie, taklowanie, szacunek; 2) w rachmistrzkiej nauce: wyrachowanie frakcyi. § 1) Faire l'évaluation; augmenter, diminuer l'évaluation; 2) l'évaluation d'une fraction.

Evaluer, v. a. 1) schätzen, einen Preis setzen; 2) heben einen Bruch im Rechnen. 1) Szacować, taxować, oszacować; 2) wyrachować frakcyę, to jest wiele frakcyi zamyka części całości swoiey. § 1) Evaluer de la marchandise; 2) évaluer une fraction.

Évangélique,

Évangéliste, f. m. ein Evangelien-Buch, darinnen die Sonn- und Festtags-Evangelia stehen. Ewangeliyka, książka od Ewangeliy niedzielných i swietnych.

Évangélique, adj. (evangelicus) Evangelisch. Ewangieliczny. § Doctrine évangélique.

fff

Evange-

Evangeliquement, *adv.* dem Evangelio gemäß; Evangelischer Weise. Ewangelicznje, podług Ewangelii.

Evangeliques, *f. m. plur.* 1) vor diesem Sectirer, die alle andre biblische Bücher verwarffen und nur die Evangelisten annahmen; *2) die Protestanten. 1) Niegdyż sektarze Ewangelii się tylko trzymający, wszystkie inże księgi Pisma świętego odrzucając; *2) Dyfidenty.

***Evangeliser**, *v. a.* das Evangelium predigen, besser annoncer l'Evangile. Ewangelia kazac; Ewangelizować, *ksztalczyć* mówić: annoncer l'Evangile.

Evangeliser un sac, beweisen, daß ein Sac laut des gerichtlichen Inventarii voll sey. Pokazać, że wor według sądowego inventarza jest pełny i że w nim nic nie brakuje.

Evangeliste, *f. m.* 1) ein Evangelist in der Bibel; 2) Priester so das Evangelium liest; 3) Besizer, der in den Gerichten den Proceß besorget, oder in der Rechnungskammer auf die Rechnungen Achtung giebet; *4) ein Krämer in Paris, bey welchem man erfahren kan, wo ein ieder in der Gasse wohnet. 1) Ewangelista w piśmie świętym; 2) Ewangelista; Ksiądz Ewangelia świętą czytający; 3) asesor w sądach porządku procesow doglądający, a w komorach rachunkowych rachunki przeglądający; *4) kramarz w Paryżu na rogu stojący; zwykły wiedzieć, gdzie kto na teyże mieżka ulicy. § 1) Le premier des quatre Evangelistes est Saint Mathieu.

Evangile, *f. m. & f.* (Evangelium) 1) das Evangelium; 2) Wahrheit, gewisse Sache. 1) Ewangelia Święta; 2) prawda, rzecz pewna. § 1) Le Saint Evangile; l'Evangile est annoncé par toute la terre; jurer sur les saintes Evangelles; l'Evangile est la lumière qui doit éclairer nos ames, & nous conduire dans toutes nos actions; Cromer historien de Pologne raporte que les Nobles ont tiré autrefois leur épée du fourreau, pour marquer qu'ils étoient prêts de soutenir l'Evangile; les Chevaliers de Malthe en font de même; 2) ce que je vous dis-là, c'est l'Evangile.

***Evangile du jour**, eine neue Begebenheit, davon man redet. Nowina; rzecz, o ktorej ogłoszcie.

***il croit cela comme l'Evangile**, er glaubet dieses fest und fest. Wierzy temu iak ewangelii.

tout ce qu'il dit, n'est pas Evangile, man darf nicht alles glauben was er sagt. Nie wszystko prawda, co mowi; nie jest to artykuł wiary, co on mowi.

***Evanouir**, *v. a.* *faire evanouir*, einen ohnmächtig machen. Omdlewanie sprawić. § Une grande peur fait souvent evanouir. *s'évanouir*, *v. r.* in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. Zemdlec, omdlec. § Il s'est evanoui; je me suis evanoui.

s'évanouir, *v. r.* *evanouir*, *v. n.* verschwinden, vergehen. Zniknąć, ginać, w niwecz się obracać. § Sa gloire est evanouie; crois-tu que mes chagrins se doivent evanouir.

Evanouissement, *f. m.* Ohnmacht. Omdlewanie. § Revenir d'un evanouissement; il lui a pris un evanouissement en se levant.

Evanouïsson, *f. m. obs.* Ohnmacht. Omdlewanie.

Evantail, *vid.* Even: **Evanter**,

Evaporation, *f. f.* (evaporatio) Ausdampfung, Verrauchung, Ausdünstung der Feuchtigkeit. Kurzenie się; wilgotności wychodzenie; parę wydawanie. § L'évaporation se fait par le moiën du soleil ou du feu.

Evaporation d'esprit, Leichtsinigkeit, Unverstand, Unbedachtsamkeit. Lekomyślność, nierozum, niebacznosc.

Evaporer, *v. n.* ausdünsten, ausdampfen, verrauchen. Wilgotność, parę wydawać, wypuszcząć; kurzyć się z czego.

Evaporer, *v. a.* figürlich: stillen, lindern, besänftigen, als den Schmerz, Kummer, Zorn. *Figurycznje*: ukoisyc, ukoic zal, smętek, gniew, kłopot. § Evaporer son chagrin, sa bile.

Evaporé, *éc.* adj. unbedachtsam, leichtsinnig. Niebaczný, lekomýslý, nierozumny. § C'est un esprit évaporé.

***Evaporer**, *v. r.* 1) verrauchen, schaal werden; 2) sich erzhnen, auffahren; 3) von der Jugend: sich ungeset auführen, sich übereilen, fehlen; 4) von jungen Leuten: anstoben, auersasen, ausbrausen. 1) Wywietrzec, zwietrzec; 2) oburzyć się; gniewem się uniesć; 3) o młodzi: bładzić, nie starować, unosć się, zapędzić się; 4) także o młodzi: wylumiec, wylalec, odzalec.

§ 1) Ce vin s'évapore; 2) c'est une femme qui s'évapore; 3) ce garçon s'évapore cent fois par jour; 4) ce

4) ce jeune homme commence à s'évaporer.

s'évaporer en vaines idées. Schlösser in die Luft bauen. Zamki na powietrzu stawiać.

Evafer, v. a. 1) die Mündung oder Öffnung an etwas erweitern, weiter machen; 2) einen Baum lüften, die dichten Äste eines Baums aus einander sperren. 1) Rozprzestrzeniać, rościagać uscie u czego; 2) rozkładać, rozpościerać gałęzie na drzewie, gdy za gęsto i zawiko rosną. § 1) Evafer un tauu; évafer des genouillères de boites; 2) il faut évafer un arbre quand il se ferre trop.

s'évafer, v. r. sich ausbreiten, von Ästen. Szeroko rozkładać; rozpościerać się o drzewach. § Les poiriers de beurre s'évaferent trop.

évafer, ée, adject. von einer Mündung: sehr weit; sehr erweitert. O usciach: rozprzestrzeniony, przelstworny. § Des genouillères de boites trop évaferées; un vaisseau trop évaferé.

un nez évafer. eine Nase mit größten Nasenlöchern. Noz z wielkimi nozdrzami; nos wielkonozdrztyły.

Évasion, f. f. (evasio) 1) heimliche Flucht; 2) fahle Ausflucht, Subtilität, mit welcher man des Gegners Gründlichkeit im Disputiren zu widerlegen sucht. 1) Ucieczka ukryta; uscie; uchronienie; 2) wyprawienie się; dziura; subtelnośc, ktorémi się kto z czego wykretć usiuguje. § 1) Le Roi fut irrité de son évasion; 2) il a toujours quelque évasion prête.

Évalure, f. f. Erweiterung der Öffnung oder Mündung, Rozprzestrzenienie uscia u czego.

Évate, f. m. Indianisch Eben-Holz. Heban Indyjski.

Eubages, f. m. plur. Priester im alten Gallien, so die Natur untersuchten, und sich im Wahrsagen übeten. Popi statofrancuscy, co się w fizyce i w wieszczybarskiej nauce ćwiczyli.

Euchaite, f. m. (Eucharis) ein Manns-Nahme. - Eucharystz imię męskie.

Eucharistie, f. f. pr. Eucaristie: (eucharistia) das heilige Abendmahl. Sakrament ciała i krwi.

Eucharistique, adj. c. in der Theologie: zum heiligem Abendmahl gehörig. W Teologii: sakramentalny; do Sakramentu ostarza należący. § Les especes eucharistiques.

Euchites, f. m. pl. (Euchete) Messalianer, Bet-Brüder, Seher so nur beten und

nicht arbeiten wollten. Mesalianczykow wie, kacerze co się zawzię modliwali a nigdy nie pracowali.

Euchologie, f. m. pr. Ekologię. (euchologium) in der Griechischen Kirche, ein Agenden-Buch. Agiend grecka albo księga od obrządkow greckich.

Eudique, f. f. in der Alchymie: die Feces; der Saß unten im Glas. *Walchymii:* fuz w sklanem naczyniu.

Eudistes, f. m. pl. Prediger-Gesellschaft oder Bruderschaft weltlicher Priester, die vom Pater Eudes, einem Bruder des berühmten Französischen Geschichts-Schreiber Mézerai, zur Übung im Predigen gestiftet ist. Seminarium albo bractwo kaznodzieyskie od X. Eudesa, brata sławnego Mézerai, dzieiopisa Francuskiego; na ćwiczenie się w kazaniu założone.

Eudoxe, f. m. (Eudoxus) 1) ein Manns-Nahme; 2) ein Flecken im Monde. 1) Eudox imię męskie; 2) makula; plama w księżycu.

Eudoxia, f. f. eine gewisse schöne Reiche im Garten-Bau. Goździk pewny barzo piękny ogrodny.

Eudoxiens, f. m. (Eudoxii) Eudoxier, Seher im vierten Cerulo, so von den Ariannern abstammen. Kacerze w czwartym Chrześcijaństwa wieku od Aryad pochodzący.

Evêché, f. m. (episcopatus) 1) Bischofthum; Bisthum; 2) Bischoflicher Sitz; Bischofliches Haus; 3) Bischofliches Gebiet; 4) Land-Obarte von einem Bisthum. 1) Biskupstwo; 2) pałac biskupski; teżydenicya Biskupia; 3) dyeczya biskupia; Biskupstwo; 4) karta kraiopisarska albo mapa Biskupstwa. § 1) Un bon, un grand, un célèbre, un fameux évêché; 2) il demeure à l'évêché; l'évêché est beau & bien bâti; 3) c'est un riche évêché; 4) donnez moi l'évêché de N.

Eve, f. f. obs. Wässer. Woda.

Evection, f. f. (evection) lecture d'évection. bey den alten Römern: Maß-Zettel, daß man sich der Post-Pferde frey bedienen durfte. U starych Rzymian: cedula na wolne koni pocztowych zażywanie.

Eveille, ée; adj. munter, aufgeweckt, lebhaft. Zwyw, czertywy, tzeł ki, wesoly. § Ils sont gaillards; éveillez & gents; œil éveillé.

Eveil, f. m. Wachen; Schlaflosigkeit. Nieśpanie, czucie.

Éveiller, v. a: 1) wecken, aufwecken; 2) aufmuntern, erwecken. 1) Budzić; obudzić; 2) Pobudzić; rozwelelić.

§1) Eveiller une personne; 2) cela sert à éveiller l'esprit.

s'éveiller, v. r. aufwachen, erwachen. Obudzić się, ocucić się. § Il ne peut s'éveiller que fort tard.

éveiller un mort. einen Todten auferwecken: Wkazać umarłego.

Événement, f. m. (eventus) Begebnis; Ausbruch, Ausgang einer Sache; Begebenheit. Koniec sprawy; przypadek, traf, trefunek. § Un heureux, un fâcheux événement; on ne doit pas juger par l'événement d'une action militaire; l'événement est le docteur des fous.

à tout événement, adv. allenfalls, auf allen Fall. Przypadkowym sposobem; gdyby się przydało; na każdy przypadek.

Event, f. m. 1) die Bewegung, Durchstreichung der Luft; Ort den die Luft durchwehet; 2) Luft, nach der etwas schmeckt; 3) Luft, Luft-Loch; 4) lustiger Ort, woselbst man die Sachen aus verpesteten Landen durchräuchert und ausmirtet; 5) der Spiel-Raum; Raum zwischen der Canone und der Kugel, wenn selbige eingestossen wird; 6) Loch, runde Oefnung in einem Feuer-Rohr; 7) Fisch-Ohren; 8) der Wind. *f. vent*; 9) Zugabe, beim Messen mit der Elle; 10) kleine Röhre, die der Nothgießer in die Form steckt. 1) Poruchywanie się powietrza; przewiewanie; mieysce nawietrzne; 2) wiatr, którym co smakuje; 3) oddech, oddechowa dziura; 4) mieysce nawietrzne, gdzie rzeczy z zapowietrzalnych mieysc przewietrzaia; 5) mieysce między armatą a kulą, gdy w nią wpychana bywa; 6) światło, dziura w rurze strzelbowey; 7) oskrzele; 8) wiatr, *szukaj vent*; 9) przydarek, nadmiarek łokciowy; 10) rurka, którą rutger w szrodek formy kładzie. § 1) Mettre à l'évent; 2) ce vin sent l'évent; 3) on ne sauroit tirer du vin d'un tonneau, si on ne lui donne de l'évent par dessus.

une tête à l'évent. ein leichtsinniger Kopf. Głowa płocha.

Eventail, f. m. & f. 1) ein Weiber-Fächer; 2) ein großer Fächer über einem Tisch an der Stuben-Decke, mit welchem man kühle Luft machet und die Fliegen verjaget. 1) Wachlarzyk białołowski; 2) wachlarz wielki nad stołem do tropu przybity, którym muchy zganiaia i ochłodę gościom przypowiewaia. § 1) Un bel éventail; une jolie éventail.

Nota. eheben hat dieses Wort in plurali évantaux gehabt, jetzt sagt man éventails. *Niegdysz to słowo in plurali nieważo évantaux, teraz zaś éventails mówić trzeba.*

**Eventaillier, Eventailiste, f. m.* ein Mahler, der nur Weiber-Fächer mahlet. Malarz od wachlarzykow białołowskich.

Eventaire, f. f. (inventaire) ein Obstkorb, ohne Handheben. Kofz bez uch do owocow.

Eventalier, f. m. ein Krämer der Weiber-Fächer verkauffet; ein Fächer-Händler. Kramarz, co wachlarzyki białołowskie przedaie.

Eventé, e, adj. vid. Eventer.

Evente, f. f. ein niedriges Licht: Kästchen mit Fächern. Skrzyneczka z przegrodkami do świec.

**Eventement, f. m.* das Verrauchen eines Getränkes. Wywietrzenie, zwietrzalosc iako wina.

Eventer, v. a. 1) etwas durchmirteln; etwas von der Luft durchwehen, durchstreichen lassen; 2) Luft machen; Luft zuwehen; wehen, fächern als mit dem Fächer; 3) lüften; Luft machen als einem Fasz, das nicht laufen will; 4) ausweitern, riechen, entdecken, ausführen; 5) ausbreiten, unter die Leute bringen; 6) eine Last im Aufziehen mit einem Stricke lenken, von der Mauer abhalten, daß sich solche an derselben nicht beschädige; 7) in der Seefahrt: den Wind recht in die Segel fassen; 8) riechen, durch den Geruch empfinden; 9) in der Seil-Kunst: eine Ader mit einer kleinen Aderlaß lüften. 1) Przewiewać, przewietrzyć co; 2) wiatr czynić; powiewać; wachlować; wiewać na kogo; 3) oddech czynić; oddechową dziurę otworzyć, iako w beczce, z ktorey cieć nie chce; 4) zwietrzyć, wysledzić; zwachać co; 5) rozgłaszać, roznosić co; 6) ciężar windujący się do gory liną kierować, od muru odciągać; 7) w żeglarskiej nauce: wiatru w żagiel nabrać; 8) wachać; wonia co poczuć; 9) w lecarskiej nauce: z upufzczeniem trochy krwie żyćle przeczyszcć. §1) En tems de peste il faut souvent éventer les meubles, les tapisseries, &c les habits; 2) éventer un malade; 3) il faut éventer ce muir, le vin n'y coule pas; 4) éventer un dessein; 5) éventer une affaire; 6) éventer une pièce de bois, de pierre; 7) éventer

7) éventer les voiles; 8) j'évente ici un mélon; 9) éventer la veine.

*éventer, v. n. schaal werden, verrauchen, als Wein. Wywietrzeć iako wino. § Laisser éventer le vin.

éventer le blé. das Getreide umwenden, umschauflern. Zboże szufkami przera-biać, przewiewać. § Il faut éventer le blé de peur qu'il ne se corrompe.

éventer une mine. 1) eine feindliche Pulver-Mine entdecken; 2) einen geheimen Anschlag entdecken, Kunde riechen; den Braten merken. 1) Znać minę nieprzyjacielską, to jest podkop prochem nałożony; 2) przeczuć o czym; postrzedz farbowanych lisów. § 1) La mine est éventée.

s'éventer, v. r. 1) sich mit einem Fecher fechern; 2) anräuchen, verrauchen, schaal werden als Wein. 1) Wächlo-wać się wachlarzem; 2) wywietrzeć, iako wino. § 1) Les Dames s'éventent l'été avec des éventails; 2) bouchez cette bouteille, le vin qui est dedans, s'éventera.

éventé, ée, adjekt. 1) verraucht, schaal; 2) leichtsinnig, unbesonnen. 1) Wywie-trzały; 2) nieuwważny, płochoy, lekomyślny. § 1) Vin éventé; 2) il est un peu éventé.

Eventiller, v. n. vom Falken: sich im Flug geschütteln. O sokotu: trząsć się w łocie.

Eventoir, f. m. ein Rüchen-Fecher, Feuer-Fecher. Wachlarz kuchenny.

Eventrer, v. a. obs. ausweiden, das Inge-weide ausnehmen. Wypatroszyć, iako zająca.

s'éventrer, v. r. vulg. 1) durch heftiges Schreien sich im Leibe etwas zer Sprengen; 2) die äußersten Kräfte anspannen, anwenden. 1) Usiłnym wołaniem co w sobie oberwać; 2) sforcować się; wszystkich poruszać sposobow. § 1) S'éventrer à force de crier; 2) ils s'éventrent pour ses amis; je me suis éven-tré pour lui rendre service.

Eventuel, le, adj. von Friedens-Schlüs-sen: auf einen zukünftigen Fall geschlos-sen, abgeredet. O przymierzach i po-kojach: na przyszły przypadek zawar-ty. § Paix éventuelle; on a fait un traité éventuel pour régler la succe-sion, en cas que ce Prince meure sans enfans.

Evêque; f. m. (episcopus) ein Bischoff. Bisкуп. § Un saint évêque.

évêque in partibus. ein Bischoff, dessen Bis-thum in den Händen der Ungläubigen ist.

Biskup, ktorego biskupstwo w ręku niewiernych pogan zostaie.

évêque des champs, vulg. ein Galgenschwen-gel, Galgen-Vogel, der am Galgen bengt. Na szubienicy wiszący; szubieni-cznik.

Evêquesse, Evêchesse, f. f. in den alten Zeiten: 1) eines Bischofs Ehe-weib; 2) eine Ar-men-Pflegerin, die Almosen vor arme Weiber einzusammeln pflegte. W dawnych czasach: 1) żona Biskupa; 2) jałmu-zniczka, co jałmużnę dla ubogich zbierała.

Everdumer, v. a. 1) den grünen Saft aus et-was drücken; 2) bey'm Landiter: ge-wisse Früchte so einmachten, daß sie grün aussehen. 1) Wyciśkać sok zielony z czego; 2) u cukiernika: pewne owo-ce zielono przyprawić.

Everete, obs. adj. c. & f. m. Gutthäter, gutthätig. Dobrodzień, dobrotliwy.

Everrer, v. a. einem Hunde den Wurm schneiden, das ist, eine gewisse Nerve, unter der Zunge ausschneiden. Wyrnać płu robaka albo żyłę od wściekliczny pod językiem, aby się nie wściekał.

Everfion, f. f. (everfio) Zerstörung, Ver-putzung, Zburzenie, spustożenie. § L'éverfion de Troie vint de l'enlé-vement d'Hélène.

Evertir, v. a. obs. (evertere) niederreißen, umkehren. Rozwalić, wywrócić.

s'Evertuer, v. r. sich angreifen, alle Kräfte daran setzen. Usiłować; wszystkich sił do czego przyłożyć; sforcować się; ładzić się na co.

Evesché, Evefque, vid. Evêché, Evêque. Eufraise, f. f. (euphrasia) Augen-Trost, ein Kraut. Swietlik, swieczki Ziele.

Eufrasque, f. f. eine gewisse rotte und weisse Tulpe. Tulipan pewny biało-czerwony.

Eugène, f. m. (Eugenius) 1) Eugenius, ein Manns-Nabme; 2) eine roth-braune und weisse Tulpe. 1) Eugeniusz imię męskie; 2) tulipan czerwono-brunatny i biały. § 1) Le Prince Eugène de Savoie étoit un grand Capitaine.

Evice, f. f. die Insel Ivica in Spanien. Wyspa hiszpańska Iwika.

Eviction, f. f. (evictio) in Rechten: Eviction, die Wiedererlangung seines Gutes, das ein anderer aus Irrthum be-sitzt. W prawie: odiskanie twego prawem w ręku czyich z omyłki zo-staiaćego.

Evidement, vid. Evidement.

Evidence, f. f. (evidentia) klarer Beweis, offenbare Gewissheit, augenscheinliche Wahrheit, Deutlichkeit. Jafay dowód

ialna i niewatpliwa rzecz; oczywistość, jasność. § Mettre une chose en évidence; il faut le rendre à l'évidence; venir en évidence.

Evidenment, *adv.* (*evidenter*) klar, offenbar, augenscheinlich, deutlich. Jasno, iawnie; wyraźnie, na jasną; oczywiście; na oko. § Cela est évidenment faux.

Evident, *e.* *adj.* (*evidens*) klar, deutlich, offenbar, augenscheinlich. Oczywiście, iawny, jasny. § Faussété évidente; preuve évidente.

Évider, *Evuder*, *v. a.* 1) heym Schneizer: etwas abrunden, rund zuschneiden, ausschneiden als die Ermel; 2) durchsichtige Arbeit machen; durchschlagen; 3) einen Degen hohl ansarbeiten, nemlich längst der Mitte desselben einen hohlen Streif ziehen; 4) einer zu sehr gestärkten Wäsche die überflüssige Steifse benehmen, selbige ausreiben; 5) heym Büchsenmacher: das Loch in die Röhre oder den Lauf bohren. 1) Ukrawca: okrągłym kroiem materią przykrawać, iako rękawy; 2) przeryzły robić robotę; 3) złobkować płazę szpadową we szrodku; 4) wycierać przekrachmalone chusty; 5) upuszkarsza: wywiercić światło albo dziurę strzelbową. § 1) Évider une manche; 2) évider des panneaux; 3) évider une lame d'épée; 3) ce rabat est trop dur & fort ferme, il le faut évider; 4) évider un canon de pistolet.

Évier, *f. m.* ein Hof-Stein, Spül-Stein in der Küche, aus welchem das Wasser auf die Gasse schiesset. Pomywalnik kuchenny kamienny, z którego pomie przez rurę na ulicę idą.

Évigoré, *v. a.* *obf.* über den Haufen werfen. Walic, obalic.

Évincer, *v. a.* (*evincere*) vor Gericht das Seinige, das ein anderer aus Irrthum besitzt, wieder fordern. Ewinkować, dochodzić, odiskać prawem swego w cudzych rękach z omyłki będącego. § Il a évincé cette terre.

Évité, *éé.* *adj.* in den Wappen von Thieren: das kein Geschlechts-Zeichen hat. O berbowych zwierzetach: płci znaku nie mający.

Évitable, *adj. c.* *obf.* (*evitabilis*) vermeidlich, das man vermeiden kan. Uchronny. § Maux évitables.

Évitée, *f. f.* 1) in der Seefahrt: Weite, Raum eines Flusses oder Canals, den er zu See-Schiffen haben muß; 2) die Bewegung eines Schiffes, das vor Anker liegt. 1) W marynarstwie: wiel-

kość łozą rzeki. albo kanału, ktorey okręty potrzebują; 2) ruchanie się okrętu na kotwicach stojącego. § 1) Cette rivière n'a point assez d'évitée pour les grands vaisseaux.

Éviter, *v. a.* (*evitare*) 1) vermeiden, entgehen, meiden, fliehen; 2) von Schiffen die vor Anker liegen: sich mit dem Vordertheil an den Ort wenden, wo das Hintertheil gestanden. 1) Chronie się, strzedz się czego; 2) o okrętach na kotwicach stojących: obrocić się sztabą na mielce, gdzie rufa stała. § 1) Il faut éviter le péché, la mauvaise compagnie; c'est une chose qui ne se peut éviter; éviter la mort; éviter des embûches; 2) le vaisseau a évité.

Éviter aux frais. Unkosten vermeiden, sparen. Strzedz się kosztów.

Éviter au vent. das Vordertheil des Schiffes gegen den Wind wenden, Obrocić sztabę okrętową ku wiatrowi.

Éviter à marée. das Vordertheil des Schiffes am Anker gegen die Flut kehren. Nakierować ku flocie przodek nawy na kotwicach stojący.

Eulogie, *f. f.* *obf.* (*Eulogia*) 1) das Heilige Abendmahl; 2) geweiht Brodt. 1) Sakrament Ołtarza; 2) chleb święcony.

Eumenides, *f. f.* *pl.* (*Eumenides*) die hollischen Furien oder Mäde-Göttinnen, Piekielne furey.

Eunomiens, *f. m.* *plur.* (*Eunomiani*) Eunomiten, Arianische Keger. Eunomiczy, kacerze Aryanicy.

Eunuque, *f. m.* (*eunuchus*) 1) ein Wertschnittener; 2) verschnittener Hof-Weiblicher an den Höfen im Morgenland; ein Eunuch. 1) Rzezaniec; 2) Efnuch, dworzanin rzezany w Państwach wschodnich. § 1) Les eunuques volontaires ne peuvent être admis aux Ordres sacrez suivant la décision du Concile de Nicée; 2) un grand, un petit eunuque; il est eunuque du Sultan.

Évocable, *adj. c.* (*evocabilis*) das vor ein ander Gericht kan gezogen werden. W sprawach sądowych: w inży sąd obrocić się dający.

Évocation, *f. f.* 1) Abforderung einer Rechts-Sache vor ein anderes Gericht; 2) Zauber-Segen, Beschwörung, Aufforderung der Geister an einem Ort zu erscheinen. 1) Przeniesienie sprawy przed inży sądy; wytoczenie sprawy z sądu; 2) zaklinanie, pozywanie duchów. § 1) Il y a requête pour l'évocation du principal; obtenir l'évocation sur le fondement des parentez

- rentez & des alliances que l'une des parties peut avoir parmi les Juges; 2) l'évocation des esprits.
- Evocatoire**, *adj. c.* abfordernd, vor ein ander Gericht fordernd. Wytaczający sprawę przed inży sąd.
- signifier à sa partie une cédula évocatoire.* notyfikieren, daß eine Sache aus dem Gericht gefordert worden. Obwieścić stronie swoiey, że sprawa iest wytoczona.
- Evolution**, *f. f.* (*evolutio*) 1) die Drill: Kunst, Waffen: Übung, das Exerciren, die Exercir: Kunst; 2) in der Natur: Lehre: Auswickelung, Aussonderung. 1) Nauka o uzzerogowaniu żołnierza; exercytowanie; exercytunek; 2) w fizyce: rozwiłanie. § 1) Monter, apprendre, savoir les évolutions.
- Évolutions navales.** die Bewegungen der Kriegs: Schiffe in einem See: Gefechte. Szeregowanie okrętów żołnierskich.
- Evoquer**, *v. a.* 1) beschwören, bannen; die Geister an einem Ort ausfordern; 2) einen Proceß aus einem Gericht abfordern. 1) Zapozwać, zaklinać duchy; 2) sprawę sądową zkąd wytoczyć, przed inży urząd obroczyć, przemiesć. § 1) Evoquer les esprits; 2) le privé Conseil à évoqué l'affaire.
- Eupatoire**, *f. f.* (*eupatorium*) Leber: Klette, Odermennig, Bruchwurz. Wątrobnik Ziele.
- eupatoire d'Avicenne**; **eupatoire bastard.** Wasser: Dost, Alb: Kraut, Hirsch: Klee, Sadtzie, wodna konop, Ziele.
- Euphémie**, *f. f.* ansehnliches Geschenk, so an einem gewissen Tage in der Sorbonne unter die anwesenden Doctores ausgeheilt wird. Padarek wspaniały, co dnia pewnego między Doktorow przytomnych Sorbonskich rozdawany bywa.
- Euphonie**, *f. f.* (*euphonia*) der Wohl: Laut der Aussprache. Gładkość, wdzięczno: brzmienność w wymowie. § Au lieu de dire ma amie l'euphonie fait dire mon amie.
- Euphorbe**, *f. f.* (*euphorbia*) 1) Eusorb, ein Gewächs auf dem Berge Atlas in Africa; 2) Euphorbien: Gummi in der Apotheke. 1) Mlecznik, krzak na gorze Atlasie w Afryce; 2) mlecznik; guma albo kley mlecznikowy w aptece.
- Euphrade**, *f. m.* Haus: Gott der Luft. Bózek pociech progowy albo domowy.
- Euphrage**, *f. m.*
- Euphrase**, *f. f.* Augen: Trost. Swieczki Ziele.
- Euphrasie**, *f. m.* (*Euphrasius*) Euphrasius, ein Manns: Nahme. Eufrozysz imię męskie.
- Euphrasie**, *f. f.* (*Euphrasia*) Euphrasia, ein Weiber: Nahme. Eufrazia, imię białogłowskie.
- Euphrosine**, *f. f.* (*Euphrosyne*) 1) Euphrosine, ein Weiber: Nahme; 2) eine von den drey Gratien und Tochter Jovis bey den Poeten. 1) Eufrozyna imię białogłowskie; 2) iedna ze trzech gracy u poetow.
- Eure**, *f. m.* (*Eurus*) Ost: West, ein Wind. Wiatr wschodniemu poboczny ku południowi.
- Eure**, *f. f.* (*Ebura, Avera*) zwey Flüsse in Frankreich, der eine in der Provinz Berri, der andre in Perche. Dwie rzecze we Francyi, w Prowincyach Berre i Perche.
- Euripe**, *f. m.* (*Euripus*) 1) Meer: Enge zwischen Griechenland und der Insel Negropont, woselbst in 24 Stunden sieben: mahl Ebb und Flut ist; 2) Wasser: Graben womit der Circus Maximus ebedessen zu Rom von innen umgeben war, woselbst die Zuschauer vor den wilden Thieren beym Thier: Gefechte sicher waren; 3) in Versen: Gemüths: Bewegung. 1) Euryp; morze ścienne między Grecyą a wyspą Negropontem, sławne, że siedem razy tam odchodzenie i przychodzenie w iednym dniu i nocy bywa; 2) row wnetrzny około placu do potyczki z zwierzami u starych Rzymian, gdzie spektator bezpieficznie się mógł przypatrować.
- Europe**, *f. f.* (*Europa*) Europa. Ewropa, Europa.
- *Européan, ne,** *f. f.* (*Europäisch*) Europski. Européen, ne, *f. f.* (*Europäer*) Europczyk.
- Européenne**, *f. f.* eine Europäerin. Europka.
- Eurus**, *f. m. vid.* Eure.
- Eurymeduse**, *f. f.* (*Eurymedusa*) bey den Poeten: die Mutter der drey Gratien. U poetow: marka trzech gracy.
- Eurythmie**, *f. f.* (*eurythmia*) Proportion der Theile eines Gemählbes, eines Gebäudes. Proporcya albo pomierność części budowania, malowania.
- Eusebe**, *f. m.* (*Eusebius*) Eusebius, ein Manns: Nahme. Euzebisz imię męskie.
- Eusebie**, *f. f.* (*Eusebia*) Eusebie, ein Weiber: Nahme. Euzebia imię białogłowskie.
- Eustache**, *f. m. pr.* Ustache, (*Eustachius*) Ff f f 4 Eustach.

Eustach, ein Manns-Nahme. Eustachy imię męskie. § Eustache est grand.

Eustyle, *f. m. vid.* Areostyle.

Euterpe, *f. f.* (Euterpe) eine der 9 Musen und Tochter Jovis. Euterpa, iedna z Helikonskich dziewek a córka Jowisza.

Eutychnisme, *f. m.* Kezerey der Eutychnianer. Herezya Eutychnianska.

Eutychiens, *f. m. plur.* die Eutychnianer, Kezer die in der Lehre von beyden Naturen Christi irreten. Eutychanie, kacerze co w nauce o obudwuch naturach Chrystusa Pana błędzili.

Evider, *vid.* Evider.

Eux, *pron. pers. m. pl. (illi) sie.* Oni. § C'est à faire à eux; à eux le différend.

Ex, *f. m. plur. obs.* Li ex, die Augen, Oczy.

Exact, *e, adj. pr. egzat, (exactus)* fleißig, sorgfältig, richtig, genau. Pilny, wytworny, punktualny, doskonały. § Une recherche exacte; il est exact à répondre; un homme exact; les Rois sont plus exacts à punir ce qui blesse leur caractère, que faciles à pardonner par le mouvement de la nature.

Exactement, *adv. (exacte)* fleißig, sorgfältig, genau. Pilnie; z wielką pilnością; doskonałe. § Executer exactement les ordres de quelqu'un.

Exacteur, *f. m. (exactor)* 1) ein Einnehmer der etwas einzutreiben gesetzt ist; 2) einer der die Leute überseht; ein Leute-Schinder. 1) Wyciągacz, upominający się czego z urzędu swego; wybierający co; 2) exaktor, łupieżca, zdzierca. § 1) Les exacteurs des tailles.

Exaction, *f. f. (exactio)* ungerechte Auspressung; Erpressung dessen, was man zu geben nicht schuldig ist. Zdzierstwo, łupieństwo, wydzierstwo, exakcyę. § Accuser quelqu'un d'exaction.

Exactitude, *f. f. (exactitudo)* genauer Fleiß, Sorgfalt, Richtigkeit. Wielka pilność, wytworność, doskonałość. § Ecrire avec une grande exactitude; travailler avec exactitude; se piquer d'exactitude; avoir de l'exactitude.

Exaëdre, *f. m. vid.* Hexaëdre.

Exagérareur, *f. m.* Vergrößerer; der etwas größer oder kleiner macht als es in der That ist. Ten co rzecz jaką daleko większą albo mniejszą czyni, niżli jest w rzeczy samej; rozszerzacz. § C'est un grand exagérateur.

Exagératif, *ive, adj.* vergrößern; der et-

was größer oder kleiner macht als es ist. Zwiększający albo zmniejszający co nad zamiar; rozszerzający. § Les hableurs sont fort exagératifs.

Exagération, *f. f. (exaggeratio)* Vergrößerung oder Verkleinerung eines Dinges mit Worten. Zwiększanie albo zmniejszanie czego słowami. § Une belle, ingénieuse & judicieuse exagération; il y a un peu d'exagération en tout ce qu'il dit du mérite de sa famille; parler avec exagération; vos actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles.

Exagérer, *v. a. (exaggerare)* vergrößern, groß machen mit Worten; größer oder kleiner vorstellen, als es ist. Rozszerzać co słowy; rozwodzić; zwiększym albo zmniejszym co udawać, niżli jest w rzeczy. § Il exagère fort les choses dont il parle; l'imagination, quand elle est échauffée, exagère tout ce qu'elle ressent.

Exagone, *vid.* Hexagone.

Exalaison, **Exalation**, **Exaler**, *vid.* Exhal:

Exaltation, *f. f. (exaltatio)* 1) Erhebung, Beförderung zu hohen Ehren; Erhöhung; 2) in der Astrologie: die Erhöhung des gebritten Scheins, eine von den fünf Dignitäten oder Würden, wenn nemlich der Planet in ein Himmels-Zeichen eintritt, wo er den größten Einfluß haben soll; 3) in der Chymie: die Sublimation, da eine Sache zu einer höheren Kraft getrieben wird; 4) in geistlichen Sachen: Erhöhung; 5) in der Kirchen-Historie: Tod der Märtyrer; 6) in der Heil-Kunst: das Aufsteigen als der Dünste. 1) Wywyższenie, podnoszenie, podwyższenie kogo na wyższy stopień honoru; 2) wypraktycę: wzbiwanie się potroynego aspektu; iedna z pięciu godności, gdy planeta w ten, znak niebieski wlepie, gdzie największą ma influencyą; 3) w chymii: sublimacya, albo pędzenie czego do pewnego siły stopnia; 4) w duchownych materjach: exaltacya, podniesienie; 5) w dziejach kościelnych: śmierć męczennika; 6) w lekarskiej nauce: podnoszenie się humorow. § 1) Exaltation du Pape; les jours de son exaltation furent les jours de votre gloire; 2) le planete est dans son exaltation; 3) l'exaltation de la foi.

Exaltation de la Croix; **l'Exaltation Sainte Croix**. das Fest der Kreuz-Erhörung, Podwyższenie krzyża świętego.

exaltation d'eau. der Stein der Weisen.
Lapis Philosophorum u alchymistow.

Exalter, v. a. (*exaltare*) 1) erheben, erhöhen, loben, rühmen; 2) in der Chymie: sublimiren, erhöhen, zu einer höhern Kraft treiben. 1) Wychwalać, wynosić, wystawiać; 2) w chymii: sublimować, do wyższej siły pedzić. § 1) Exalter la gloire de quelqu'un; les admirateurs d'Homere exaltent trop l'élegance de sa diction; 2) exalter une essence, un esprit.

Examen, f. m. (*examen*) 1) Erforschung durch Fragen, ob einer zu etwas tüchtig sey; ein Examen; 2) bey den Handwerkleuten: das Zünglein in der Waage. 1) Ekzamen, przepytывanie; doznanawanie, macanie, doświadczanie nauki, bieglności czyiy; 2) u rzemieślnikow: ieczczek u wagi. § 1) Subir un examen un peu rigoureux.

examen de conscience. Prüfung des Gewissens. Porachowanie się z sumieniem swoiem.

examen à futur. Abhörung der Zeugen in Vorrath, das ist vor erpobner Klage, aus Furcht daß selbige zur Zeit des Proceßes nicht versterben oder sich entfernen möchten. Przესлuchanie, świadkow przed zaczętą sprawą, obawiając się, aby nie umarli albo się oddalili.

Examineur, f. m. (*examinator*) Prüfer, Untersucher, der durch Fragen die Geschicklichkeit einer Person untersucht. Badacz, examiner, co przepytывaniem czyiy dochodzi umiejętności. § On lui a donné des examinateurs fort doux; il a des examinateurs.

Examination, f. f. vid. Examen.

Examiner, v. a. obf. (*examinare*) 1) examiniiren, durch Fragen eines Geschicklichkeit erforschen; 2) in Gerichten: verhören; 3) prüfen, untersuchen, überlegen, erregen; 4) vulg. ausfegen, ausleeren den Beutel; 5) vulg. abtragen ein Kleid. 1) Ekzaminować, przepytывać kogo; macać czyią naukę, bieglność; 2) w sądach: przesłuchać; 3) roztrząsać, rozważyć, uważać; 4) vulg. wytrząsać, wykrzyć mieżek, kalekę; 5) vulg. pochodzić iako szatę. § 1) Examiner une personne; 2) examiner un criminel; 3) il faut examiner les choses par la raison; examiner une affaire, un livre, une question.

examiné, ée, adj. 1) untersucht, examinirt; 2) vulg. abgetragen, kahl von Kleidern; 3) vulg. ausgefegt, ausgeleert. 1) Ekzaminowany, roztrząsniony; 2) vulg. pochodzony o szatach; 3) vulg.

wyiskrzony, przebrany, wyczerpany. § 1) Il est bien examiné; 2) habit examiné; 3) ma bourse est bien examinée; mon argent est bien examiné.

Exampnale, vid. Omphalocoele.

Exaples, f. m. plur. (*hexapla*) sechsfache Uebersetzung der Bibel die Origenes heraus gegeben; die zwey ersten Columnen oder Spalten legen den Ebräischen Grundtext vor, die anderen aber die Uebersetzungen des Aquila, Symmachus, Theodotion und der 70 Dolmetscher. Sześciórakim igrzykiem Biblia od Origenesa wydana, dwie pierwsze kolumny tekst sam hebrąyski, infze tłumaczenia Akwili, Symacha, Theodocjana i 70 Tłumaczow w sobie zawierają. § Les Exaples d'Origène.

Exarcas,

Exarchat,) f. m. (*exarchatus*) 1) das

Exarquas,

Exarchat oder Bisthum von Ravenna in Italien; 2) die Zeit, da einer diese hohe Würde bekleidet; 3) das Gebiet dieses Exarchats; 4) ehedessen Statthalterschaft, die der Griechische Kayser in Italien zu besetzen pflegte. 1) Exarchya albo Biskupstwo Rawenkie we Włoszech; 2) czas, przez który kto był na tey Exarchyi dohoyności; 3) dyeczya Exarchy Rawenkiego; 4) wielkorządy w dawnych czasiech od Cesarzow Greckich we Włoszech komu dane. § 1) L'exarquat de Ravenne est fameux; 2) durant son Exarquat il gagna les cœurs de tout le monde.

Exarque, f. m. (*exarchus*) 1) Exarche oder Ober-Bischof von Ravenna in Italien; 2) ehedessen ein Primas, ein Prälat, der nach dem Patriarchen folgte; 3) ehedessen Statthalter der alten Griechischen Kayser, in Italien; 4) obf. ein General, Oberster; 5) ein Archimandrit, Aufseher über unterschiedene Griechische Klöster; 6) vom Griechischen Patriarchen abgeordneter Deputirter die Kirchen und Klöster zu visitiren. 1) Exarcha albo Biskup Rawenki we Włoszech; 2) niegdż Prymas albo Prälat co po Patryarżie następował; 3) wielkorządca, ktorego w dawnych czasach Grecy Cesarze do Włoch zszylali; 4) obf. wodz woyska; 5) Archimandryta Grecki; 6) na wizytacyą monasterow i cerkwi od Patryarchy Greckiego Pop zesłany.

Exarion, f. f. in der Natur-Lehre: eine Entzündung. W fizyce: zapalenie.

Exarthrole, f. m. in der Anatomie: tiefe Einklenkung einiger Gebeine. W anatomii:

romii: staw głęboką między dwiema kośćciami.

Exaſtyle, *vid.* Aréostyle.

* Exaucement, *f. m.* die Erhöhung eines Gebets. Wysłuchanie modlitwy.

Exaucer, *v. a.* (*exaudire*) erhören einen Betenden. Wysłuchać modlącego się. § Exaucez moi, mon Dieu, lorsque je vous invoquerai; Dieu exauce les prières des gens de bien.

Excalcéation, *f. f.* (*excalceatio*) bey den Hebräern: Ausziehung eines Schuhs vom Fuß desjenigen, der seines Bruders Wittve nicht heirathen wollte, *f.* das 25 Cap. des 5 Buch Mosiſ. U ſtarych Hebrayczykow albo żydow: zuwanie trzewika z nogi tego, co ſwoiey bratowej owdowialey żenit nie chciał; *obacz* 25 Rozd. w piątych księgach Moyſezſowych.

Excavation, *f. f.* (*excavatio*) Ausböhlung, Ausgrabung. Wydrożenie, wykopanie. § L'excavation des fondemens d'un bâtiment.

Excédant, Excédent, *e, adj.* (*excedens*) reſtierend, übrig bleibend. Reſztuiący. § Une homme excédante.

Excédant, *f. m.* 1) Reſt, Ueberſchuß, das Ueberſene einer Sache, von welcher ein kleinerer Theil iſt abgenommen worden; 2) Zugabe bey'm Wiegen. 1) Reſztazbytek; to co zbywa, uiawſzy od rzeczy części mnieyſzey; 2) przydatek, nadkadek w wazeniu. § 1) L'excédant d'une femme; 2) les Balanciers ſont obligez de donner un excédant de pſanteur à tous les poids qu'ils fabriquent.

excédant d'annage. Zugabe bey'm Meſſen mit der Elle. Nadmiarok łokciowy.

Excéder, *v. a.* (*excedere*) 1) überſchreiten; 2) übergehen, überſteigen; 3) in Ge-richten; einen ſehr ſchlagen; einen zu-richten; 4) einen beläſtigen, ungedul-dig machen. 1) Wykroczyć; przekro-czyć, przebrać miarkę; przeſtąpić; 2) przechodzić; 3) w ſądach: pokato-wać, ſtraſznie zbić; 4) ſprzykrzyć się, ciężyć; komu da niecierpliwoſci kogo przywieſić; obciążyć kogo czym. § 1) Celui qui excède ſon pouvoir, eſt ſujét à être deſavoué; 2) cette étoſe excède le prix ordinaire; 3) ils ont excédé cruellement cet homme; 4) il nous a fait trop bonne chere, il nous a excédez; vos railleries ſont trop fortes, vous m'excédez; vos louanges ſont outrées, vous m'excédez.

s'excéder, *v. r.* über ſein Vermögen thun;

ſich übernehmen. Przeſilić się; nad ſiły czynić.

Excélence, Excellence, *f. f.* (*excellencia*) 1) Vortreflichkeit; 2) Excellenz, Titel den man Cabinets-Miniſtern, hohen Cron-Beamten, den *Senatoribus* und den kleinen Fürſten giebet. 1) Za-tność, wyſmienitość; 2) wyſmienitość, wielmożnoſć, moſć; *tytuł* *Senatorom*, *książętom* *mnieyſzym*, *przednieyſzym* *urzędnikom* i *konſyliarzom* *kabineto-wym* *przyzwoiły*. § 1) J'admire l'excé-lence de ſon eſprit; cela eſt bon par excélence; cela eſt dit par excélence; l'excélence des ouvrages de Dieu; 2) Son Excélence Monſieur le Palatin de Maſovie; Votre Excellence daignera.

Excéltent, Excellent, *e, adj.* (*excellens*) vortreflich, ungemein, ausbündig. Za-cny, wyſmienity, wyborny. § Mé-lon, vin, ragoût excéltent; eſprit, homme excéltent; cela eſt excéltent en ſon genre; une qualité excéltente.

Excéltement, Excellément, *adv.* vortreflich, ausbündig, ſchön. Wyſmienicie, wybornie. § Cela eſt excéltement fait.

excéltente-bury. eine dunkel purpurfarbige und geſprengte Nelcke. Goździk ogrodowy ciemnopurpurowym uplirzony kolorem.

Excellentissime, *adj. c.* 1) ganz vortreflich, überaus köſtlich, herrlich; 2) Hoch-edelgebohner, Titel vornehmer Herrn. 1) Barza wyſmienity, koizto-wny, pański; 2) iaſnie wielmożny; *tytuł* *wielkich* *Panow*. § 1) Ce père eſt excellentissime.

Excéler, Exceller, *v. n.* (*excellere*) über-treffen, übergehen, es zuvorthun; in etwas vor andern den Vorzug haben. Przod-kować, celować, mieć prym w czym przed inſzemi. § Il excéle en ſon art; il excéle par deſſus tous les autres; ex-céler n'eſt pas choſe petite.

Excentricité, *f. f.* (*excentricitas*) in der Aſtronomie: Weiße zwiſchen zweyen Kreiſen, die nicht einen gleichmäßigen Mittel-Punct haben. W gwiazdarskiej *nauce*: odległość dwuch Cykułow iednegoż punktu ſrzedniego nie ma-iających. § Trouver l'excentricité du Soleil par la Trigonométrie.

Excentrique, *adj. c.* (*excentricus*) von zwey geometriſchen und aſtronomiſchen Circeln: keinen gleichmäßigen Mittel-Punct habend. O dwuch mierniczych i gwiazdarskich cyrkulach: iednegoż punktu ſrzedniego

nie maiaćy. § Cercle excentrique; sphaere excentrique; le Soleil fait son cours dans un cercle excentrique.

Excepté, *prep. cum Acc. (excepto)* außer; nommen, ausser, ohne. Wyiawſzy, oprócz, okrom. § Il commanda de massacrer tout excepté les jeunes enfans.

Excepter, *v. a. (excipere)* 1) ausnehmen, sich vorbehalten; 2) in der Grammatic: excipiren, 1) Zachować sobie co; wymować co, wymawiać sobie co; 2) W grammatyce: excypować. § 1) Il vous donne tout sans rien excepter; qui dit tout n'excepte rien; 2) ce mot est excepté; il faut excepter ce mot.

Exception, *f. f. (exceptio)* 1) Ausnahme, Ausnehmung, Vorbehalt; 2) Unterscheid; 3) in der Grammatic: eine Exception; 4) in Gerichten: Vorschüßung, Ausflucht, Einrede, Einwenden, eine Exception. 1) Wyięcie, zachowanie sobie czego; 2) różnica; 3) Excypcyą w grammatyce; 4) wyięcie w prawie, w umowach, w ustawach; excypcyą, falwa; uchrona; obmowa na czym. § 1) Il a dit cela avec cette exception; 2) il faut faire quelque exception parmi les personnes; 3) il n'y a point de règle sans exception; c'est une exception à la règle générale; 4) alleguer quelque exception; il a été débouté de ses exceptions; il n'y a point d'excuse, il n'y a point d'exception, il est en mauvaise foi; l'exception de péçune non-comptée; fournir des exceptions; exception dilatoire, peremptoire.

exception declinatoire. Vorschüßung, daß man vor dem Richter, wo die Klage erhoben, zu stehen nicht schuldig sey. Uchrona prawna dla nienależytego sądu.

à l'exception, *prep. cum genit.* ausser, ausgenommen, Wyiawſzy; okrom, krom, oprócz. § A l'exception de cela.

Excès, Excez, *f. m. (excessus)* 1) Übermaß, Überfluß im Essen, im Trinken, in Kleidern; 2) Übermaß; übermäßige Gröſſe als der Liebe, der Hochachtung; 3) Muthwillen, Übermuth, unordentliches Leben; 4) in Gerichten: Wunden, harte Schläge. 1) Przebranie miarki; zbytek w życiu, w strawie, w szaciech; 2) wielkość zbyteczna; zbytek, zbyteczność, niepomiarkowanie, nie-miara, iako poſzanowania, miłości; 3) nierząd, ſwawola, rozpusta; *4) w ſz. dach: katowanie; zbicie. § 1) Faire des excez; il y a là de l'excez; les nouveaux mariez ſont ſujets à faire

des excez, qui épuissent leurs forces; 2) c'est un excez de votre bonté, de faveur, d'amour; c'est un excez de rigueur; 3) commettre des excez; leurs excez ſont beaucoup plus grands dans la morale, que dans leur doctrine.

faire des excez. der Sache zu viel thun, Miarkę przebrać.

un excez de beauté. eine ungemeine Schönheit. Uroda nieporównana. § Un excez de beauté me force à l'adorer. à l'excez; jusqu'à l'excez. unmäßiglich; über die maſſen. Nad zamiar, zbytecznie; bez miarki. § Ménager à l'excez; il est brave à l'excez; pousser, porter la vangeance, l'avarice, l'impudence, l'insolence jusqu'à l'excez.

Exceſſif, ive, *adj.* unmäßigh, übermäßig. Zbyteczny, niezmierny, niepomiarkowany, bezmierny. § Travail exceſſif; peine exceſſive; une dépense exceſſive.

Exceſſivement, *adv.* über die maſſen; übermäßiglich. Zbytecznie, zbytnie; iſtaſicznie, irozdze. § Batre quelqu'un exceſſivement.

Exciper; *v. n. (excipere)* 1) obſ. ausnehmen, sich vorbehalten, beſſer excepter; 2) in Gerichten: Händeln; excipiren, einwenden, vorſchüßen. 1) obſ. Zachować sobie co, leſſze ſłowo excepter; 2) w ſprawach ſądowych; obmową, falwą się bronić; excypować, wymować.

Excise, *f. f.* die Accis. Akcyza, podatek od towarow.

Excitatif, ive, *adj. c.* erweckend, treibend. Poruſzaiący, wzruſzaiący. § Ce remede est trop excitatif.

Excitation, *f. f. (excitatio)* 1) Erregung; 2) Aufiſchung, Aufmunterung. 1) Poruſzanie, wzruſzanie; 2) pobudzenie, pobudka. § 1) L'excitation des humeurs est dangereuse, quand on est enrumé.

Exciter, *v. a. (excitare)* 1) antreiben, anreizen, anſeuren; 2) erregen, erwecken; 3) machen, erregen als einen Appetit. 1) Pobudzić, poduſzczac, zachęcać kogo do czego; 2) poruſzyć, wzruſzyć; 3) czynić, oſtrzyć, poruſzyć iako appetit. § 1) Exciter quelqu'un à la diligence; exciter le peuple à la révolte; exciter les foldats à prendre les armes; exciter une ſédition; 2) exciter la jaloſie, l'envie, l'admiration; 3) exciter la ſoiſ; exciter l'appetit.

Exclamation, *f. f. (exclamatio)* in der Rhetoric: Auſruff vor Verwunderung, Freude oder Leid. W retoryce: ekklamacya, zawołanie z podziwienia.

z radości lub z żalu. § Exclamation patétique; touchante, ingénieuse; le discours d'une personne affligée est rempli d'exclamations.

Exclamer, *v. a. & n. obs.* (*exclamare*) anrufen. Zawołać.

Exclure, Exclurre, *v. a. conj. vid. in Append. (excludere)* 1) ausschließen, aussondern, absondern als von einem Dienste; *2) den Eingang verwehren; wegsagen. 1) Wyłączyć, odłtrychnąć, odładzić kogo od czego, iako od urzędu; *2) wstępu komu bronić; wygnać. § 1) Exclure: quelqu'un d'un emploi par de certains biais; on l'a exclus du gouvernement; exclus des Sacremens; on l'a exclus de ses prétensions; le Roi a accordé un pardon aux rebelles, mais les chefs en sont exclus; il a été exclus d'une succession.

Exclusif, ive, *adj.* (*exclusivus*) ausschließend. Wyłączający, nieprzypuszczający. § Clause exclusive.

voix exclusive. ein Votum oder Stimme, die einen ausschließt. Wotum albo głos, ktorym kto kogo wyłącza.

Exclusion, *f. f.* (*exclusio*) die Ausschließung. Wyłączenie, odsadzenie, odłtrychnienie od czego. § Exclusion légitime, sage, prudente, judicieuse; cela seul lui peut donner l'exclusion.

à l'exclusion de, *prep.* mit Ausschließung, ausser, ausgenommen. Oprocz, okrom, krom; wyjąwszy.

Exclusivement, *adv.* ausgeschlossen, nicht mit gerechnet. Wyjąwszy; nie rachując do tego.

cela se fera dans sept jours exclusivement. dieses wird in sieben Tagen, diesen ausgenommen, geschehen. Stanie się to w siedem dni, ten dzień wyjąwszy.

Excommunication, *f. f.* (*excommunicatio*) der Kirchen-Bann. Exkomunikacya, kłatwa kościelna. § Fulminer une excommunication; lever l'excommunication; encourrir excommunication.

excommunication majeure. der grosse Kirchen-Bann oder Ausschließung von der christlichen Gemeinde. Kłatwa wielka albo wyłączenie od iedności kościoła.

excommunication mineure. der kleine Kirchen-Bann, wenn nur die Sacramente versaget werden. Exkomunika; nieprzypuszczanie kogo do Sakramentow S.

Excommunié, *f. m.* (*excommunicatus*) ein Excommunicirter; der in Bann gehalten ist. Wyklęty. § Etre excom-

munié; il faut éviter les excommuniés; être excommunié de droit, de fait.

**visage d'excommunié.* ein bleiches, heßliches Gesicht. Twarz strupiała; cera żła.

**c'est un excommunié.* das ist ein Erz-Bösewicht, ein grosser Ubelthäter. Zbrodźien to wielki.

Excommuniée, *f. f.* die in den Bann gehalten ist. Wyklęta.

Excommunier, *v. a.* (*excommunicare*) in den Kirchen-Bann thun. Wykli-
nać; kłatwą ogarnąć kościelną; exkomunikować. § Un Pape peut excommunier un Roi, quand il s'agit de foi, de profanation des Sacremens & de sacrilège.

**un fagot excommunié.* Holz das nicht brennen will. Drewno, co się palić nie chce.

Excommuniement, *f. m. obs.* Bedrohung mit dem Kirchen-Bann. Pogrożenie kłatwą.

Excompte, Excompter, *vid.* Escompte, Escompter.

Exconful, *f. m.* der das Jahr vorher Consul im alten Rom gewesen. W itarym Rzymie: Konsul albo Burmistrz przeszłoroczny.

**Excoriation, f. f.* (*excoriatio*) das Abstreifen der Haut; Schram, Riß vom auftragen. Strącenie skóry; zadarcie, zdrapanina na ciełe.

**Excorier, v. a.* (*excoriare*) beym Balbier: die Haut bestossen, beschinden oder ein Geschell im Leibe anstreifen, verlegen. U cyrulikow: zdrapać skórę na ciełe; błonkę wnetrzną narużyć, przygryść. § Excorier la vessie avec la sonde; excorier le passage de l'urine.

**Excréence,* *f. f.* in der Heil-Kunst: eine Auswachsung, ein Gewächs an einem Gliede, als eine Beule. W lekarstwie nauce: wyrastanie, wyrostłość czego na ciełe.

Excrément, *f. m.* (*excrementum*) 1) Unflat, Auswurf aus dem Leibe nach verdauter Speise, als der Koth, der Schweiß, der Urin; 2) in der Physic: Haare, Nägel eines Thieres; 3) Schandfleck, als des Vaterlandes; Abschaum der Bösewichter. 1) Plugastwo, wymioty z człowieka po pokarmow strawieniu, iako gnoy, pot, uryna; 2) w fizyce: rzecz: się z ciała rodzące, iako włosy, paznogie; 3) człek bezecny; nieślawa oyczynny; wyrzutek. § 1) Excrémens grossiers; ils ne rendent d'autres excréments que des vapeurs; 2) fé-

- 2) séparer les excréments d'un corps ;
3) il est opprobre & excrément de sa nation.

excrément de la terre. 1) *vulg.* ein Tyrann ;

- 2) Schwämme, Fliegen und andres Gekwürme. 1) *vulg.* Tyran ; 2) grzyby, muchy i inzy owad.

*Excrémenteux, *euse, adj.*

*Excrémenticiel, *le, adj.*

*Excrémentiel, *le, adj.* (*excrementitius*) zu der ausgeworfenen Unreinigkeit der verdauten Speise gehörig. Należący do plugawstwa z ciała po strawieniu wychodzącego. § Humeur excrémenteuse.

*Excretion, *f. f. (excretio)* bey den Metzen : Ausverfugung, Absonderung der natürlichen Unreinigkeiten als des Roths, des Speichels u.d.g. *W lekarskiey nauce:* odbyty przyrodzony ; odchodzenie plugawstwa z ciała, iako gnoiu, sliny &c. § La plupart des crises se font par excretion.

Excretoire, *adj. c. (excretorius)* zum Auswurf dienlich, von gewissen Gefässen als zum Ohren-Schmalz, zum Harn in der Blase u.d.g. Do wyprowadzenia plugawstwa z ciała służący ; odbytny ; żyłach, kanałkach, iako do gnoiu uszatego, do uryny w pecherzy.

Excroc, Excroquer, Excroquerie, Excroqueur, *vid. Escro :*

Excursion, *f. f. (excursio)* Streiferey, Ausfall, Einfall ins feindliche Land. Wycieczka, wtargnienie w kraj nieprzyjacielski.

Excusable, *adjectiv. c. (excusabilis)* verantwortlich, das zu entschuldigen ist. Wymówki, przebaczenia godzien. § Sa faute n'est pas excusable ; il n'est pas excusable.

Excusation, *f. f. (excusatio)* in Gerichten : Einwendung, Entschuldigung, daß man ein aufgetragenes Amt, eine Vormundschaft nicht auf sich nehmen kan. *W sądach :* wymawianie się od powinności albo urzędu iakiego, iako od opiekunstwa.

Excuse, *f. f. (excusatio)* eine Entschuldigung, Ausrede. Wymowka. § Faire excuse à quelqu'un ; recevoir les excuses d'une personne ; donner une excuse raisonnable ; son excuse est frivole.

demandeur excuse, obs. um Vergebung bitten, besser demander pardon oder faire ses excuses. O wybaczenie prosić, lepiej powiesz demander pardon albo faire ses excuses.

Excuser, *v. a. (excusare)* entschuldigen. Wymawiać kogo z czego. § Je vous

ai excusé auprès de votre ami ; je vous prie très-humblement de m'excuser. *excusez moi.* ich bitte um Verzeihung ; sie entschuldigen mich. Miey mię was pan za wymowionego ; o wybaczenie proszę.

s'excuser, v. r. 1) sich entschuldigen ; 2) die Schuld auf einen andern schieben. 1) Wymawiać się z czego ; 2) winować kogo ; składać na kogo winę. § 1) Il s'excuse sur sa pauvreté ; elle s'excuse sur ce qu'elle n'avait jamais vu le Roi ; il s'est excusé en galant homme & on a reçu ses excuses ; s'excuser d'une faute ; 2) il s'excuse sur votre frere.

*Excuseur, *f. m. (excusator)* ein Entschuldiger, der da entschuldiget, zum besten ausleget. Wymawiacz ; ten co kogo wymawia i ochrania.

Exdefiniteur, *f. m. Pater,* der ein Definitor in seinem Orden gewesen. Pater co był definitorem ; definitor habitualny.

Exeat, *f. m. (exeat)* 1) Erlassungs-Schreiben, ist eine schriftliche Erlaubnis, die der Bischoff einem Priester giebet, wenn er in eine andere Diöces ziehen will ; 2) Urlaub aus der Schule auf den Hof zu gehen. 1) Wypuszczenie z łwey dycezyi ; zezwolenie Biskupie Kapłanowi-dane, w inżą dycezyą się przenoszącemu ; 2) pozwolenie wyszćia na dwor, gdy żak sięto foras mowi. § 1) L'exeat est écrit en latin ; l'Eveque lui a donné un exeat ; 2) son précepteur lui a donné un exeat.

Exécrable, *adject. c. (execrabilis)* 1) verurwünscht, abscheulich, greulich, verflucht ; 2) sehr heßlich, übelstmeckend. 1) Przemierzył, przeklęty, bezezany, szkaradny, obmierzły ; 2) szpetny, niesmakowity, brzydki. § 1) Crime, action exécrationnelle ; se rendre exécrationnelle devant Dieu & devant les hommes ; 2) ragoût, sausse, livre exécrationnelle ; vers exécrationnelles.

Exécration, *adv. abscheulich.* Bezezenie, strafznie, szkaradnie. § Cet ivrogne jure Dieu exécrationnelle.

Exécution, *f. f. (execratio)* 1) Abscheu, Greuel ; 2) Verurwünschung, Verfluchung, ein abscheulicher Fluch. 1) Bezezenosc, brzydkosc, obrzydlosc ; 2) strafzne przeklinanie ; przeklęstwo szkaradne. § 1) Ton nom est en exécution à ta patrie.

Exécuteur, *v. a. (exequi)* 1) erfüllen, beswerkestelligen, vollziehen, vollbringen ; 2) auf obrigkeitlichen Befehl einen hinarichten ; 3) exequieren ein Dorf, ein

Städtchen

Städtchen; einen Ort mit Feuer versehen, das der Contribution nicht geben will; 4) einem die Hülfe thun; zu Tilgung der Schulden das Vermögen des Schuldmanns mit Hülfe der Obrigkeit wegnehmen. 1) Spelnąć, wypelnąć, sprawić; eksekutować, wykonać co; 2) na rozkaz zwierzchności dokonać; stracić kogo; 3) eksekutować wieś, miasteczko; pociągnąć, znaczyć, gdy kontrybucyę nie wypłaca; 4) eksekutować dłużnika; przymusić do długu spłacenia, majątność urzędownie zabrawszy. § 1) Exécuter un traité, une paix, les ordres de quelqu'un; exécuter un dessein; il exécute hardiment une entreprise; 2) on exécuta les auteurs de la révolte; exécuter un criminel; 3) exécuter un village; 4) on a envoyé chez lui des sergens pour l'exécuter.

exécuter un canon. ein großes Geschütz zur Lösung fertig haben. Działo do wystrzelenia nagotować.

il s'exécute soi-même. im Scherz: er verkauft seine Häßlichkeit, um die Schulden zu bezahlen. Zartuść: dobradł się na spłacenie długów ptzedaie.

Exécuteur, f. m. (executor) 1) Vollstrecker, Vollbringer, Ausführer, Vollzieher; 2) ein Preßer, ein Exequirer, der auf gerichtliche Verordnung Geld einzutreiben abgeschickt ist; ein Gerichts-Frohn, Gerichts-Knecht oder Diener; 3) der Scharfrichter, der Henker. 1) Wykonawca, wykonacz, sprawca; 2) od urzędu na wybieranie długu zesłany sługa; oprawca, siepacz, łapacz; 3) kar. § 1) Le chancelier de l'Université de Paris est exécuteur des bulles apostoliques; 2) envoie un exécuteur chez un débiteur; exécuteur d'une contrainte; 3) l'exécuteur de Paris est adroit à couper le cou.

exécuteur testamentaire; exécuteur du testament. Vollstrecker eines Testaments. Exekutor testamentowy.

Exécution, f. f. (executio) 1) die Vollziehung, Vollstreckung, Vollendung, Verurteilung; 2) gerichtliche Hülfe; Wegnehmung der Güter die Schulden zu bezahlen; 3) Hinrichtung eines Verbrechers; 4) Blut- Bad; Niedermachen, blutige Schlacht oder Schlägerei, Hinrichtung vieler Leute; 5) Art oder Manier, ein musicalisches Stück abzuspielen; 1) Dokonywanie, wykonanie; sprowadzenie, spelnienie; 2) eksekucya grodowa; zabranie dobr dłużnika na spłacenie długów; 3) eksekucya, stracenie zło-

czyńce; 4) siekanina, tabanina; straszne krwie rozlanie; mordy, zaboje; 5) kfstalt spiewania; maniera, którą sztuka muzyczna ma bydź spiewana. § 1) Mettre son dessein en exécution; ils demandent l'exécution du traité; ils veulent l'exécution du testament; 2) l'exécution a été déclarée tortionnaire; 3) pendant sa exécution; 4) si les ennemis se rencontrent, il se fera une sanglante exécution; 5) une exécution ingénieuse, agréable, charmante; chanter pbur la propriété d'une exécution polie.

exécution militaire. militariſche Exécution; Eintreibung der Contribution im feindlichen Lande. Eksekutowanie wsi od nieprzyjaciela; eksekucya żołnierska.

c'est un homme d'exécution. er richtet seine Sache wohl aus. Sprawny to barzo człowiek.

Exécutoire, adject. c. das zu vollziehen ist; zur Vollstreckung gehörig; executorisch. Exekucyyny; co wykonać trzeba. § Ce contrat est exécutoire; la taxe des dépens a été déclarée exécutoire.

Exécutoire, f. m. ein Hülfs-Befehl; Gewalts-Brief einen zur Zahlung zu zwingen. Likt urzędowy na przymuſzenie kogo do wypłacenia długu wydany.

Exécutrice, f. f. Vollstreckerin, Vollzieherin als eines Testaments. Eksekutorka iako testamentowa. § Exécutrice testamentaire.

Exédres, f. f. plur. (exedrie) Lehr-Stuhl, mit vielen Bänken, wo die alten Philosophen zu disputiren pflegten. Sala z wielą ławek, gdzie się dysputacye starodawnych Filozofow odprawowali.

Exégèse, f. f. (exegesis) Auslegung, Erläuterung, Erklärung. Wykład czego trudnego; wykładanie.

Exégète, f. m. ein Ausleger. Wykładacz.

Exégétique; adjectiv. c. (exegeticus) erageticisch, erklärend, zur Erklärung dienlich. Do wykładu służący; wykładający, objaśniający.

Teologie exégétique. Theil der Gottes-Lehre von der Erklärung und Auslegung der H. Schrift. Część Teologii o wykładaniu i objaśnieniu Pisma świętego.

Exégue, f. f. in einigen Provinzen: der Vieh-Pacht, wenn der Herr seinem Bauer gewisse Stücke gegen einen jährlichen Zins und gegen Aeserung des Viehes

Dießes bey dem geendigten Contract überläßt. Naymowanie bydła; gdy Pan bydło, za czynsz roczny i pod stawieniem bydła po skończonym kontrakcie, w pakt poddanemu swemu podaje.

Exeguer, v. a. einem Unterthan das Vieh verpachten. Daß, pusić w arendę bydło; zapaktować bydło.

Exegueur, s. m. ein Vieh = Pächter. Paktarz.

Exemplaire, s. m. (exemplar) 1) Abschrift von etwas; 2) Abdruck, Abschrift, Exemplar eines Buchs; *3) Vorbild, Muster, Exempel. 1) Kopia, przepis czego; 2) eksemplar książki; *3) modelusz, przykład, wzór. § 1) Exemplaire corrompu; 2) un exemplaire défectueux; 3) cet homme est un exemplaire de vertu.

Exemplaire, adj. c. das einem Beispiel giebet; exemplarisch. Przykładowy, nasładowania godny. § Mener une vie exemplaire; cette punition est exemplaire.

*Exemplairement, adv. exemplarischer Weise, andern zum Beispiel. Przykładnie; drugim na przykład. § Vivre exemplairement; un crime puni exemplairement.

il vit & enseigne exemplairement. er lehret und lebet exemplarisch. W życiu i w nauce przykładowy.

Exemple, s. m. (exemplum) 1) ein Exempel, Muster, ein Beispiel; Vorbild; 2) in der Rede: Kunst: Beweis durch ein beigebrachtes Exempel. 1) Przykład, wzór, modelusz; 2) w krasomówstwie: dowód przykładem potwierdzony. § 1) Les mauvais exemples sont contagieux; c'est un exemple vivant de sobriété; suivre l'exemple de Jésus-Christ; imiter les grands exemples de l'antiquité; un exemple de sobriété.

faire un exemple sur des gens de néant. einen geringen Menschen den Herren zum Exempel strafen. Panom na postach podłych ludzi karać; bić pieśka, aby na lwa był postach.

par exemple. zum Exempel. Na przykład.

Exemple, s. f. 1) eine Vorschrift, nach welcher man schreiben lernet; 2) nach einer Vorschrift abgeschriebene Schrift. 1) Przepisek, skryptura; charakter, podług którego sobie kto rękę do pisania wprawuie; 2) przepis podług charakteru przełożonego. § 1) Une bonne exemple, une exemple bien

faite; faire une exemple; 2) écrire son exemple.

Exempt, e, adj. pr. exant. (exemptus) befreit, frey von etwas. Libertowany, wolny, wyięty od czego. § Il est exempt de taille; elle est exemte de jehner; exemte de passion.

il est exempt de bien faire. im Scherz: er legt die Hände in den Schooß wenn andre arbeiten. Zartem: założył za pas ręce, gdy drudzy pracują.

Exempt, s. m. ein Befreier, ein Befreier unter den Soldaten. Pierwszy kapral albo wojskowy, po którym chorąży następuje.

Exemter, v. a. (eximere) befreien, ausnehmen von etwas. Libertować, wyzwolić, wyięć kogo od czego. § Exemter un village de soldats; exemter quelqu'un de paier la taille; exemter quelqu'un de peine.

s'exemter, v. r. sich von etwas befreien. Wyzwolić się, wyięć się od czego. § S'exemter de porter les armes.

Exemption, Exemption, s. f. (exemptio) Befreyung, Ausnahme, Freyheit von etwas. Libertacja, wyzwolenie, wolność; wyięcie kogo od czego; Exempt, exemptcy. § Les exemptions Eclésiastiques; exemption de la taille, des subsides, du guet & garde.

exemptions, plur. Freyheiten, Dertel, die zu des Herrn Gerichtbarkeit nicht gehören, ob sie gleich auf seinem Grund und Böden liegen. Wolności, to jest mieysca, place od iurydykcyi libertowane, choć na iey gruncie leżą.

Exercer, v. a. (exercere) 1) ein Gewerbe treiben; practiciren, in diesem Verstande findet man dieses Wort. auch ohne alle Construction; 2) verwalten, führen als ein Amt; 3) unterrichten, üben, zutragen; 4) üben, als den Verstand zum Nachsinnen, den Fuß zum Tanzen; 5) zu thun machen; arbeiten lassen; 6) ausüben eine Güte, eine Grausamkeit an einem. 1) Bawić się czym, w tym sensie to słowo bez konstrukcyi potozone czasem bywa; 2) sprawować urząd, zawiadywać nim; 3) wprawować, sposobić kogo do czego; 4) wprawować, przysposobić, iako rozum do rozmyślenia, nogę do tańca; 5) zapracować; facygować kogo; 6) wypełnić dobroć, okrucieństwo na kiem. § 1) Exercer un art, une profession; il exerce la Médecine; il est reçu avocat, mais il n'exerce pas encore; 2) exercer une charge; 3) exer-

cer un cheval à la course, au manège; 4) exercer les jambes; exercer son esprit, sa mémoire, sa patience; 5) exercer les bras de quelqu'un; 6) il a exercé cette tyrannie sur lui; exercer un empire tyrannique sur ses sujets.

exercer la Justice. das Recht handhaben, ausüben. Sprawiedliwość czynić.

exercer la milice. ein Soldat seyn. Robić rzemiosło żołnierskie.

s'exercer, v. r. sich üben, sich befeßigen; sich auf etwas legen. Przyłożyć się do czego; ćwiczyć się w czym; wprawiać się w co. § *S'exercer à la chasse,* au manège; *s'exercer à étudier;* il *s'exerce aux armes,* à la lute & aux autres exercices du corps.

exercer le nom de quelqu'un. in eines Nahmen etwas thun. Imieniem czyiem co sprawić, uczynić.

Exercice, f. m. (exercitium) 1) Verrichtung, Fleiß, Übung; 2) Waffen-Übung der Soldaten; 3) wirkliche Ausübung eines Amtes; 4) Sorge, Kummer, Noth. 1) Robota; zabawa; ćwiczenie się w czym; 2) exercytunek; ćwiczenie żołnierskie; 3) sprawowanie urzędu swego; 4) fraunek; kłopot. § 1) Un bel exercice; la chasse est un exercice fort beau & fort honnête; s'adonner à un exercice violent & pénible; 2) faire faire l'exercice aux soldats; négliger les exercices militaires; 3) il est en son année d'exercice; 4) il a des enfans débâchez, qui lui donnent bien de l'exercice.

exercices de piété. die Übungen der Gottseligkeit. Ćwiczenia nabożne.

exercices, plur. 1) Leibes-Übungen, als Tanzen, Fechten, Reiten, Voltigiren, und andere adeliche Übungen; 2) Zeitvertreib, Verrichtung einer Gesellschaft. 1) Exercytunek kawalerski; ćwiczenie rycerskie, iako tańcowanie, fechtowanie, koniem toczenie, satyrskie skoki &c. 2) zabawy, prace kolegium kłotego. § 1) Il a fait ses exercices; il reussit bien dans ses exercices; 2) les exercices Académiques; l'Académie des Siences a repris ses exercices ordinaires.

Exercitation, f. f. (exercitatio) ein gelehrter Tractat; gedruckte oder geschriebene Untersuchung von einer gelehrten Materie. Traktacik uczony; roztrząszenie uczoney materji na kilka arkuszy wydrukowane albo spisane. § *Une exercitation philosophique.*

Exercité, f. m. obs. ein Kriegs-Heer. Woytko.

Exercite, f. f. obs. Herrschaft, Beherrschung. Panowanie.

Exerciteur, f. m. in den Rechten: ein Schiffs-Patron, Reder, dem aller Nutzen und Gewinn eines Schiffes zukommt. *Władach;* Pan okrętu, któremu zysk z okrętu należy.

Exercise, f. f. (exercises) in der Chirurgie: Herausnehmung der Nadeln, Pfeile und anderer schädlichen Dinge aus dem menschlichen Leibe. *Wycyrułtwie;* wyymywanie kul, strzał i innych rzeczy szkodliwych.

Exergue, f. f. Kleiner Raum auf einer Münze unter der Figur zur Aufschrift. Placyk na monecie pod figurą do napisu.

Exfoliatif, ive, adj. beym Balbier: Schieferweise vom Beine abnehmend. *U cyrulika:* po listku z kości zbierający. § *Trepian exfoliatif.*

Exfoliation, f. f. (exfoliatio) beym Balbier: Abschiefferung; Absplitterung eines Knochens, die Schieferweise geschieht. *U cyrulika:* odlupywanie się od kości listkami albo cieniuchnemi łuskami. § *L'exfoliation s'est faite.*

Exfolier, v. a. (exfoliare) beym Balbier: abschiefern, Schieferweise absplittern. *U cyrulika:* łuskami albo listkami odlupywać; kość po listku zbierać.

Exfolier, v. n. von Knochen: sich abschiefern; sich Schieferweise absondern, abgehen. *O kościach:* łuskować; po listku zchodzić; odlupkami się padać łuskowatemi.

Exfumer, Esfumer, v. a. beym Mahler: die Farben eines Gemähldes, die zu hell aufgelegt worden, verreiben, dunkler machen. *U malarza:* przytrzeć farby za iasno położoney; przyćienić. § *Il faut exfumer cette partie-là,* parce qu'elle paroît trop forte en couleur.

Exgardien, f. m. Vater, oder Mönch der ein Guardian in einem Kloster gewesen. *Exguardyan;* Zakonniki, co był gwardonem.

Exhalaison, Exhalation, f. f. (exhalatio) Ausdünstung, Ausdampfung, Dampf, Dufft, insonderheit aus trocknen Körpern, von feuchten sagt man lieber évaporation. Kurzawa sucha; wypuszczanie pary, wychodzenie zaduchow z rzeczy suchey, o mokrych słowo évaporation uwarzy. § *Une douce, une forte exhalaison;* il fort des mines des exhalaisons arénicales & vitrioliques qui sont fort dangereuses; les exhalaisons de la terre; les vapeurs

peurs sortent de l'eau & les exhalaisons de la terre.

Exhalation, *f. f. pr. Exalation, (exhalatio)* in der Chymie: Verrauchung, Austreibung der trocknen Theile eines Dinges durchs Feuer. *W chymii: wykurzenie, wypędzenie kurzawy suchey z czego za powodem ognia.*

Exhaler, *v. a. pr. exaler, (exhalare)* 1) ausdampfen, Dampf auslassen; von nassem Körpern sagt man lieber évaporer; 2) in der Chymie: etwas durchs Feuer verrauchen lassen. 1) Wydawać parę suchą; wypuszczać duchy suche, zaduchy; o mokrych rzeczach nadobniejsze słowo évaporer; 2) w chymii: wykurzyć; wypędzić z czego duchy ogniem. § 1) La terre exhale des vapeurs; 2) on fait exhaler les corps secs.

son ame a exhalé, er blies die Seele aus. Duszę się pożegnał. § Sagrande ame s'exhale.

* **exhaler les vapeurs de sa bile**, seinen Zorn auslassen. Wylać gniew. łwoy na kogo.

s'exhaler, *v. r.* 1) austreten, verhauchen; 2) verhauchen, sich legen, sich dämpfen, von Affecten. 1) Wywietrzeć; wychodzić, w gorę iść, o parze i zaduchach; 2) ukoić się, przytłumić się, przygasić się; o afektach. § 1) L'esprit de vin s'exhale facilement; 2) la douleur s'exhale par les soupirs & par les plaintes; la colère s'exhale en injure.

Exhaussement, *f. m.* die Erhöhung; Höhe eines Bodens, eines Stockwerks, eines Gewölbes, einer Wand. Podwyższenie, nadłożenie w górę; wysokość stropu, pietra, sklepu, ściany. § Exhaussement d'une voute, d'un plancher.

Exhausser, *v. a.* erhöhen, sonderlich im Bauen. Podwyższyć, oobliwie budować. § Exhausser un bâtiment; plancher fort exhausser.

Exhérédation, *f. f. (exheredatio)* Entérbung, Wydziedziczenie. § Les exhérédations sont odieuses.

Exhéréder, *v. a. (exheredare)* enterben, Wydziedziczyć. § Un fils exhéréde; il a exhéréde sa fille.

Exhiber, *v. z. (exhibere)* in Gerichten: vorlegen, aufweisen. *W sądach: pokazać, ukazać.* § Il est obligé d'exhiber ses titres.

Exhibition, *f. f. (exhibitio)* die Aufweisung, Vorlegung in den Gerichten. Pokazanie, okazanie czego w sądach. § Les parties ont fait exhibition de

leurs contrats & autres pièces; l'exhibition d'un testament.

* **il a fait exhibition de ses pièces**, in Schulen: er hat einen weidlichen Schilling bekommen. *W szkotach: łepsko go rozga wysięczono.*

Exhortation, *f. f. (exhortatio)* Ermahnung. Napominanie; zachęcanie; pobudka. § Je reçois de tout mon cœur les exhortations, que vous me faites là-dessus.

Exhorter, *v. a. (exhortari)* ermahnen, anfrischen, Napominać, zachęcać kogo. § Il n'y a rien qui exhorte tant à bien mourir, que de n'avoir point de plaisir à vivre; il l'exhortoit d'entreprendre quelque chose digne de sa naissance; exhorter à la paix, à la patience.

Exhumation, *f. f. pr. Exhumation, (exhumatio)* das Ausgraben einer Leiche. Wykopanie trupa. § On ordonna l'exhumation de ce corps enterré.

Exhumer, *v. a. (exhumare)* auf obrigkeitlichen Befehl eine Leiche ausgraben. Na rozkaz zwierzchności trup wykopać. § On doit exhumer ce corps, pour voir s'il n'est point mort de poison.

* **Ex-Jésuite**, *f. m.* ein gewesener Jesuite. Exiezuita; wyłtepek Jezuicki. § C'est un ex-Jésuite.

* **Exigence**, *f. f. (exigentia)* in Gerichten: Nothdurft, Bedürfnis, wird nur in folgender Redensart gebraucht. *W sądach: potrzeba; w następującym tylko przykładzie użarte słowo.*

selon l'exigence du cas, Bewandten Umständen nach; so wie es die Umstände erfordern. Tak, iako okoliczności sprawy wyciągać będzie; według sprawy okoliczności.

Exiger, *v. a.* 1) fordern, abfordern, eintreiben als eine Schuld; 2) erfordern, haben wollen. 1) Wybierać, wyciągać dług, zapłatę od kogo; 2) wyciągać, wyciskać; potrzebować po klem; nieść iako powinność czyja. § 1) Exiger des tributs, le paiement d'une dette, des intérêts, & des censés; 2) n'oubliez pas ce que votre naissance, ce que votre honneur exige de vous.

Exigible, *adj.* mahubar; das einzutreiben ist. Upominalny; wybieraniu podległy. § Cette dette est créée, mais elle n'est pas encore exigible.

Exigu, *z. adj. (exiguus)* im Scherz: dürftig, gering, sparsam. Podły, skapy, szczupły. § Un repas exigu; un re-

venu fort exigü; une somme fort exigüe.

Exiguëment, *adv.* auf eine schlechte, knickrichte Art; dürftig. Skąpo, podle, szczipło.

Exiguer, *v. a.* das um die Helffte der Nuzung gepachtete Vieh mit einander theilen. Bydłem się podzielić, za połowę pożytku zapaktowanem.

***Exiguë**, *f. f.* (*exiguitas*) Geringschäzigkeit, Wenigkeit. Podłość, szczipłość.

Exil, *f. m. vid.* Bannissement, (*exilium*)

1) das Elend; die Schickung ins Elend; 2) Vergnügen; Ort wo einer gerne zu leben pflegt; 3) im Scherz: Abwesenheit, Entfernung; 4) in der Stern-Deut-Kunst: Zeichen, so einem Planeten-Hause zuwieder ist. 1) Wygnanie z oyczyzny, z Państwa; wysłanie na wygnanie; 2) roskoż, kochanie, czyie, to jest mielcyce, gdzie kto rad bywa; 3) *zarzem*: niehytność, nieprzytomność; 4) *w praktyce*: znak domowi planetowemu przeciwny.

§ 1) Envoyer en exil; 2) il regarde sa maison comme un lieu d'exil; je me trouve dans un vrai exil.

Exilé, *f. m.* 1) ein Vertriebener; 2) im Scherz: ein Abwesender. 1) Na wygnanie wysłany; wygnaniec; 2) *zarzmie*: oddalony, nieprzytomny. § 1) On fit rapeller les exilés.

Exilé, *f. f.* eine Vertriebene; ins Elend Geschichte. Na wygnanie wysłana.

Exiler, *v. a.* ins Elend schicken. Wysłać kogo na wygnanie. § Auguste exila Ovide.

exilé, *de, adj.* vertrieben, ins Elend geschickt. Na wygnanie wysłany. § Il est exilé; elle est exilée.

s'exiler, *v. r.* sich entfernen, fliehen, weichen. Oddalić się; stronić; uchodzić. § Pourquoi s'enfermer, s'exiler, ne se voir, ni parler.

Exipotique, *f. m.* in der Apotheke: ein zur Ausführung dienliches Mittel. Lekarkitwo purgacyjne, w aptce.

Existant, *e. adj.* (*existens*) was da ist; vorhanden, bestehend. W samey rzeczy będący, znajdujący się. § Inventaire exact de tous les meubles existans.

Exitte, *f. f.* eine gewisse Anemone mit Saumet-Blättern. Zawilek o aktamitowem liściu.

Existence, *f. f.* (*existentia*) in der Philosophie: die Wesentlichkeit, Wirklichkeit, Existenz, das wirkliche Daseyn. *W filozofii*: eksystencya, iestestwo, bytność; zachowanie każdej rze-

czy przy istocie, którą wzięła przy stworzeniu albo narodzeniu. § L'existence de Dieu est de son essence; l'existence des êtres naturels.

Exister, *v. n.* (*exister*) 1) in der Philosophie: seyn, existiren, ein Wesen haben; im Wesen seyn; 2) in Gerichten: sich befinden; vorhanden seyn. 1) *W filozofii*: bydź, zachować się przy istocie przyrodzonej; 2) *w sądach*: bydź w samey rzeczy; znajdować się. § 1) Dieu existe par lui même; plusieurs choses ont été qui n'existent plus; Dieu existe de lui même; 2) on lui a jugé tous les biens de la succession qui existent encore; cette dette n'existe plus.

***Existimateur**, *f. m.* (*existimator*) ein Beurtheiler, Schäher. Szacownik.

Exiteries, *f. f. plur.* (*exiteria*) Fest der Griechen, auf welche beym Auszug aus einer Stadt den Göttern geopfert wurde. Fest grecki, na którym przy ułapieniu z miata bogom ofiarowano.

Ex-laquais, *f. m.* der ein Laquay gewesen ist. Ten co był lokajem.

Exode, *f. m.* (*Exodus*) das andre Buch Mose. Drugie księgi Mojżeszowe.

exode, (*exodum*) 1) der Schluß oder des fünfte Actus einer Griechischen Tragödie; 2) lustiges Nachspiel nach einer lateinischen Comödie. 1) Zamknięcie albo akt piąty greckiej tragedyi; 2) scena wielka po skończoney łacińskiej komedyi.

Exoine, *f. f.* Ehebasten; Vorschükung der Unmöglichkeit vor Gericht zu erscheinen. Obmowa; prawna i prawdziwa nieltania na rok przyczyna.

Exoiner, *v. a.* Ehebasten vorschükun; entschuldigen, daß es unmöglich gewesen, vor Gericht zu erscheinen. Zastaniac się obmową albo prawdziwą nieltania na rok przyczyna.

Exoineur,
Exoineur,
Exoineur,
} *f. m. obs.* der die Ursachen seines Ausbleibens beweiset.
Dowodzący prawdziwych przyczyn nieltania na rok.

Exomologeie, *f. f. obs.* 1) Geständnis seines Verbrechens bey der Kirchen-Buße; 2) abgelegte Bekenntnis eines Bekenners Christi im Geständnis vor seinem Tode. 1) Wznanie winy w wyzpieku twego przy pokucie kościelney; 2) wyznanie wiary wyznawce Chrystusowego w więzieniu przed śmiercią swoją.

Exomphale, *f. f.* (*exomphalos*) das Austreten des Nabels; die Nabel-Geschwulst, eine Art von Wasser-Sucht. Wytłapienie

- pienie albo ośiekłość pępka, *gatumek puchliny.*
enteromphale. Nabel-Bruch. Przepuklina pępkowa.
Exophthalmie, f. f. (exophthalmia) Augen-Geschwulst. Ośiekłość oczu.
Exoniateur,) *vid. Exoineur.*
Exonier, vid. Exoiner.
**Exorable, adj. c. (exorabilis)* erbittlich, der sich erbitten läßt. Ublagalny, co się da uprosić.
Ex-oratorien, f. m. ein gewesener Vater Oratorii. Wyštepek, *co ex congregatione Patrum Oratorii* wystąpił.
Exorbitances, f. f. plur. (exorbitantia)
Exorbitangen, Unternehmungen wieder die Freyheit, darüber sich der adliche Stand insonderheit zu Zeiten eines Interregni in Wohlten beschweret. *Exorbitancye* w Polsce oboliwie czasu *interregnum.*
Exorbitanment, adv. aus der Weise; gar zu viel; über die Massen. Zbytecznie, nader, nad zamiar, za wiele.
Exorbitant, e, adj. unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, miarę przechodzący. § *Faire une dépense exorbitante.*
Exorciser, v. a. (exorcizare) 1) den Teufel aus einem Besessenen bannen; 2) einen sehr vermahren; durch heftiges Wüten einen harten Sinn brechen.
 1) Ekforcyzmować; zaklinać czarta; 2) gorącemi prośbami czyy upor przefamywać; napominać kogo. § 1) *Exorciser un possédé; exorciser les diables;* 2) *je l'ai tant exorcisé, que je l'ai persuadé.*
Exorcisme, f. m. (exorcismus) 1) Teufels-Bannung; 2) Zauber-Segen, der von der Kirche verboten ist. 1) Zaklinanie czarta, ekforcyzm; 2) zaklinanie czarnoksięskie od kościoła zakazane.
Exorciste, f. m. (exorcista) Teufels-Wannier, ein Exorciste. Zaklinacz czarta, ekforcysta.
Exorde, f. m. (exordium) die Vorrede, Eintritt, Eingang einer Rede. Początek, wstęp, zaczęcie mowy krasomówckiej. § *Faire un bel exorde; l'exorde doit être tiré des lieux, des personnes, ou des circonstances des choses.*
Exortation, Exorter, vid. Exhortation &c.
Exoterique, adj. c. gemein, schlecht, gering. Pospolity, podły.
Exotique, adj. c. (exoticus) ausländisch, fremd, als Worte, Kräuter, Früchte. Cudzoziemski, jako słowa, ziola, owoce. § *Une plante exotique.*
- Expansif, ive, adj. (expansivus)* in der Natur-Lehre: eine ausdehnende Kraft habend. *W fizyce:* siłę rospinającą mający; rozpychający.
Expansion, f. f. (expansio) Ausbehnung. Rospinanie, rozpychanie, rospóściernanie.
Expatriation, f. f. obs. Abwesenheit aus seinem Vaterland. Oddalenie od oyczynny twojey.
Expatrié, ée, adj. obs. von seinem Vaterland entfernt. Oddalony od swej oyczynny.
Expectant, f. m. (expectans) ein Expectant; der auf ein Amt, auf eine Pfunde, die erste Anwartung hat. Ekspektatywna godność świecką albo kościelną mający; pierwszego wakanu czekający. § *Plusieurs sont expectans de Bénéfices.*
Expectatif, ive, adj. c. vid. Grace expectative.
**Expectation, f. f. (expectatio)* Hoffnung, Erwartung eines grossen Zufalls, besser *attente.* Nadzieia, oczekiwanie przy-padku znakomitego, *lepsze stwo attente.* § *Le Messie est l'expectation des Juifs.*
Expectative, f. f. 1) der Anfang einer theologischen Disputation in der Cour-bonne, ehe die Doctores kommen; 2) wahrscheinliche aber ungewisse Hoffnung, Erwartung; 3) Anwartung oder Expectanz auf eine Bedienung. 1) Początek dysputacyi teologiczney w Cour-bonnie, po którym doktorowie przychodzą; 2) nadzieia niepewna; 3) ekspektatywa na urząd. § 1) *L'expectative est commencée;* 2) *il n'a encore rien obtenu de la Cour, mais il est toujours sur l'expectative.*
Expectoration, f. f. in der Zell-Kunst: Auswurf von der Brust. *W lekarstkey nauce:* wyrzucanie plugatwa z piersi.
**Expectorer, v. r. obs. (expectorare)* sein Herz ausschütten; seines Herzens Gedanken eröffnen. Wyrzucić to, co kto ma na sercu.
Expédient, f. m. (expediens) 1) ein Mittel, Weise, Weg zu etwas; 2) in Gerichten: Willführ, Vorschlag eines Schieds-Richters. 1) Spółob na co; droga do czego; 2) w sądach: spółob od kompromisarzow podany. § 1) *Donner, fournir des expédiens pour faire quelque chose; on prit l'expédient de négocier par les deputés; trouver un expédient.*
Expédient, e, adject. (expediens) nützlich, zuträglich.

zutrągliw. Pożyteczny, sposobny, wygodny do czego. § Cela est expédient.

Expédier, v. a. 1) verrichten, abthun; 2) ausfertigen, abfertigen, als Briefe; 3) tödten, umbringen, vom Brodte helfen; 4) bey den Kaufleuten: absenden; 5) aus den gerichtlichen Acten und Büchern Abschriften ertheilen; 6) geschwinde, beehende verrichten. 1) Sprawić; dokończyć sprawy; 2) wygotować, expedyować skrypt, listy, instrukcyę; 3) zabić, żywota kogo pozabawić; 4) u kupców: odesłać, posłać; 5) wydać ekstrakt albo wypis z ksiąg sądowych; 6) prętko sprawić. § 1) Expédier une affaire; 2) expédier un arrêt, un contrat; 3) il l'a expédié; 4) j'ai expédié votre ballot pour Rouen.

expédier un homme en forme commune. einem alle sein Geld abgewinnen. Do kofzule kogo ograć.

Expéditif, ive, adj. hurtig in Verrichtungen; ausgerichtet, fertig. Sprawný; prętki w sprawowaniu; okrzętný. § C'est un homme expéditif.

un médecin expéditif. Arzt der seine Patienten bald vom Leben hilft. Doktor sprawny w posylaniu pacyentow swoich na cmentarz.

Expédition, f. f. (expeditio) 1) ein Kriegszug, Feldzug, Kriegsfahrt; 2) Abschrift einer Schrift aus gerichtlichen Acten; 3) Ausfertigung einer Schrift, ausgefertigte Schrift; 4) Hurtigkeit, Beehendigkeit in Verrichtung eines Dinges; 5) Vermischung der Thiere wegen der Fortpflanzung. 1) Wyprawa, odprawa, expedycja wojenna; odprawa potrzeby woienney; 2) wypis, ekstrakt z ksiąg sądowych; skrypte wydany; list wyprawiony; 3) wyprawa skryptu; 4) sprawność, prętkość w sprawowaniu rzeczy; 5) łączenie się bydła z bydłem dla rodzenia. § 1) Une expédition heureuse; expédition maritime; l'expédition de Cyrus contre Xerxes.

homme d'expédition. ein hurtiger anrichtsamer Mann. Człek barzo sprawny; prętki w sprawowaniu rzeczy.

Expéditionnaire,

Banquier expéditionnaire, f. m. in päpstlichen Cangeleyen: ein Agent, der um die Ausfertigung der Schriften anhält, selbige absetzt und seinem Principal überschiebt. W papieskich kancelaryach: agent, sprawca, co o wyprawę i przesłanie skryptow pryncypałowi swemu, ma staranie.

Expérience, f. f. (experientia) 1) Erfahrung; 2) Versuch, Probe; 3) bey den Handwerkern: Probe-Stück, das ein Meisters-Sohn machet, wenn er Meister werden will. 1) Doświadczenie; doznanie; experyencya; 2) proba, doznawanie; 3) sztuka od syna rzemieślniczego wystawiona, gdy mistrzem zostaje. § 1) Faire quelque petite expérience; avoir une grande & une parfaite expérience d'une chose; l'expérience ne vient qu'avec l'âge; connoître une chose par expérience; 2) faire une expérience.

homme d'expérience. ein erfahrender Mann.

Człowiek doświadczony.

Experimental, e, adj. (experimentalis) auf Erfahrung sich gründend; durch Erfahrung erlernt, erlangt. Fundujący się na doświadczeniu; z doświadczenia pochodzący. § Connoissance expérimentale.

Expérimenter, v. a. (experiri) versuchen, erfahren, probieren. Sprobować; doświadczyć, doznawać czego. § Il faut expérimenter cela.

expérimenté, ée, adj. 1) versucht, geübt, erfahren; 2) auf der Erfahrung gegründet; versucht. 1) Doświadczony, dośły, biegły; 2) na doświadczeniu się gruntujący; doświadczeniem potwierdzony; doświadczony. § 1) Ils sont expérimentez au fait de la guerre; 2) une chose expérimentée.

Expert, e, adj. (expertus) versucht, erfahren, geübt in etwas. Świadom, biegły, doświadczony. § C'est un homme fort expert; il est expert en cela.

Expert, f. m. 1) ein erfahrender Mann; 2) Alt-Meister eines Gewerkes; 3) Handwerker, der mit Genehmigung des Meisters das Handwerk treiben darf, ob er gleich nicht Meister ist. 1) Bywalec, człek doświadczony; 2) cechmistrz; 3) rzemieślnik, co za pozwoleniem mistrza, na swoy pożytek rzemjesłem się bawi, mistrzem nie będąc.

experts. 1) geschworne Meister; die Gewerke; 2) erfahrene Leute, die von einer Sache eine gute Wissenschaft haben; 3) die geschicktesten Leute in einer Kunst, in einer Wissenschaft. 1) Mistrze, rzemieślnicy przysięgli; 2) ludzie w czym doświadczeni; 3) ludzie w nauce iakiey nayposobniejszy. § 1) On a fait visiter la maison par les experts; 2) on a nommé des experts, pour en dire leur sentiment & instruire les juges; 3) je ne trouve rien de bon sans le congé de Messieurs les experts.

* Expiable,

*Expiable, *adject. c.* (*expiabilis*) das zu verbüßen, das auszusöhnen ist; davor man büßen kan. *Oczyszciany, ublagalny.*

Expiation, *f. f.* (*expiatio*) Veröhnung, Büßung, Gnugthuung für ein Verbrechen, für eine Sünde. *Oczyszczenie od grzechow; dosyćczynienie za występki, za grzech; przypłacenie.* § Il fait des grandes aumônes pour l'expiation de ses péchez.

Expiatoire, *adj. c.* (*expiatorius*) ausöhnend. *Oczyszciający.*

Sacrifice expiatoire. Sühn-Opfer. Ofiara za grzech. § Le grand sacrifice expiatoire a été fait sur l'arbre de la croix & se renouvelle tous les jours sur les autels.

Expier, *v. a.* (*expiare*) veröhnen, leiden, büßen vor die Sünde. *Oczyszczyć względem grzechu; ublagać za grzech; przypłacić występku czym.* § Expier ses offenses; il a expié son crime par sa mort.

Expilation, *f. f.* (*expilatio*) in den Rechten: Entwendung einer Sache die zu einer noch unangetretenen Erbschaft gehöret. *W prawie: umknienie rzeczy do dziedzictwa niedostąpionego należącego.*

Expirant, *f. m.* eine vortrefliche Art von Weintrauben in Langwedoc. Gatunek wina wysmienitego w Langwedocyi.

Expiration, *f. f.* (*expiratio*) 1) in der Medicin: das Ausblasen oder Auslassen des Athems; das Hauchen, der Hauch; 2) der letzte Athem, der Tod; 3) Ende, Ausgang, Ablauf als eines Termins, einer festesten Zeit; 4) in der Chymie: das Ausrauchen oder Berrauchen.

1) *W lekarskiej nauce:* oddychanie; dechu wypuszczanie; chuchanie; 2) dech ostatni; życia zgon ostatni; śmierć, skonanie; 3) schod, zejście, schyłek czasu, terminu; 4) *w chymii:* wywietrzenie; wyhodzenie pary. § 1) Pousser l'air hors de la poitrine par l'expiration; 2) la dernière expiration; 3) il n'y a plus qu'un mois jusques à l'expiration de sa ferme.

Expier, *v. n.* (*expirare*) 1) den letzten Athem ausblasen, sterben; den Geist aufgeben; 2) sich endigen, aufseyn, vorbeysenn, als ein Termin. 1) Pożegnać się z duszą; umrzeć; skonąć; ostatni dech wypuścić; 2) kończyć się, wychodzić, zchodzić jako termin. § 1) Il est prêt à expirer; 2) le terme est expiré; la liberté Romaine expira avec Cassius & Brutus.

expirer de douleur & d'amour. vor Liebe und Traurigkeit vergehen, sterben. Schnąć, umierać od żalu i miłości.

*Explicable, *adject.* das sich erklären läßt. Łacny do wykładania; wykładny.

Explicatif, *ive, adject.* das eine Erklärung nöthig hat; einer Erklärung unterworfen. Wykładu potrzebujący. § Ce sont des indults plutôt explicatifs qu'ampliatifs.

Explication, *f. f.* (*explicatio*) Auslegung, Erklärung, Deutung. Wykład, wykładanie czego: § Il a fait une belle & une savante explication; l'explication des fables est assez difficile.

avoir une explication avec quelqu'un. mit einem ein Hühnchen zu plücken haben; von einem eine Erklärung wegen geführter anzüglichen Rede zu fordern haben. Mieć z kým sprzeczki o słowo uścipliwie; wyciągać z kogo explicacyi albo wykładu słowa urażliwego. § Nous avons une explication ensemble.

Explicite, *adject. c.* (*explicitus*) in den Schulen: deutlich, klar, das keiner Auslegung benöthiget ist. *W szkółach: jasny przez się; wyraźny; wykładu nie potrzebujący.* § Volonté explicite.

Explicitement, *adv.* deutlich, ausdrücklich. Jasnie, wyraźnie. § Un testateur doit déclarer explicitement sa pensée & en termes formels.

Expliquer, *v. a.* (*explicare*) auslegen, erklären, auflösen. Wykładać, rozwizować co. § Expliquer un énigme, une difficulté, la pensée; expliquer les Poëtes grecs & latins.

s'expliquer, *v. r.* reden; von sich geben; seine Meinung sagen. Powiedzieć zdanie swoie; explikować się. § C'est un homme qui s'explique bien; il s'est assez expliqué là-dessus; expliquez vous mieux, car on ne vous entend pas.

Exploit, *f. m.* 1) Helden-That; tapfere That; herrliche Berrichtung; 2) Ladung, Vorladung, Citation; Vorladung; Schein; 3) gerichtliche Frändung. 1) Czyn wielki; dzieło tycerskie; 2) pozew, zapozwanie do sądu; 3) grabież. § 1) Jean III Roi de Pologne faisoit de grands exploits; un illustre exploit; 2) exploit libellé, contrôlé, l'exploit est le fondement d'un procès.

souffler un exploit. einer Partey, ohne daß es selbige weiß, eine Ladung heimlich insindiren. Kryiomo komu pozew podrzucić.

*Exploitable, *adj. c.* 1) was gespändet, eingelegen und gerichtlich verkauft G g g ; werden

werden kan; 2) brauchbar, in gutem Stand. 1) Co się urzędownie zagrabie i sprzedać może; 2) używalny; w dobrym stanie będący.

* *Exploitant*, *e*, *adj.* der die Verordnung der Obrigkeit vollstreckt, von Gerichts- und Forder-Knechten. *O woźnych i slugach urzędowych*: nakaz zwierzchności pełniący. § *Un sergent exploitant par tout le Roiaume.*

Exploitation, *f. f.* 1) die Verrichtung eines Gerichts-Dieners; 2) das Umhauen oder Fällen des Holzes. 1) Wypelnienie, sprawienie tego, co urząd woźnemu albo innemu słudze polecił; 2) lasow wyrąbanie.

Exploiter, *v. a.* 1) von Gerichts-Dienern: die Verordnung der Obrigkeit erfüllen; 2) pfänden, gerichtlich beschlagen. 1) *O woźnych*: exekwować, wypelnieć nakaz urzędowy; 2) zabrać; urzędownie zagrabieć.

exploiter une ferme, ein gepachtetes Gut nutzen. Brac pożytki z arendy.

exploiter une forêt, einen Wald ausbauen. Las wyrąbać.

exploiter une fille, eine Jungfrau fleischlich erkennen. Mieć sprawę cielesną z panną.

mal *exploiter*, *bien écrire*, versieht der Gerichts-Diener etwas, so läßt er es gewiß nicht registriren. Nie datęgo woźny w księgi ingrosować, iezeli w czym pobłądził.

Exploiteur, *f. m.* Gerichts-Diener, der eine gerichtliche Verordnung vollstreckt. Sluga urzędowy nakaz zwierzchności pełniący.

Explorateur, *f. m.* (*explorator*) Ausforscher fremder Geheimnisse. Badacz cudzych tajemnic; w czyje sekreta wglądający. § *Ce Ministre est un grand explorateur.*

Exploration, *f. f.* (*exploratio*) Erforschung des Zustandes eines Kranken. Wywiadywanie się lekarza o powodzenie chorego.

Explosion, *f. f.* (*explosio*) in der Physic: Austreibung, austreibende Kraft. *W fizyce*: siła wypychająca; wypychanie.

Expolition, *f. f.* (*expolitio*) in der Rede-Kunst: Ausjierung einer Rede mit deutlichen Worten. *W krasomowskiy mauce*: przyozdobienie mowy wyraznymi słowy.

Exponentiel, *le*, *adj.* Grands *exponentiels* in der Algebra: Exponential-Größen, die einen veränderlichen Exponenten haben. *W algiebrze*: wiel-

kości *exponentyalne* odmiennego exponenta mające.

Exporle, *f. f.* *obf.* *Droit d'exporle*. Zins-Recht, vermöge dessen ein Zinsmann sich erklären muß, wie viel er Zinse geben will. Prawo czynszowe, podług którego czynszownik deklarować powinien, wiele chce dawać czynszu.

Exposant, *f. m.* 1) in Gerichten: ein Supplicant, der um etwas Ansfuchung thut; 2) in der Rechen-Kunst: der Exponent einer Dignität, ist eine Zahl die als der Grund zur Verhältniß der andern angesehen wird, alsz in einer Quadrat-Zahl. 1) *W sądach*: suplikujący o co; 2) *w rachmistrzkiej mauce*: exponent albo liczba, na ktorey się proponcyja drugiey funduje, iako 2. w liczbie kwadratowej. § 1) *Le Roi veut qu'on remette l'exposant dans l'état où'il étoit, si ce qu'il expose, est véritable*; 2) *l'exposant du nombre quarré est 2, & l'exposant du nombre cubique est 3, parce que le quarré est puissance du second degré, & le cube est puissance du troisième degré.*

Exposé, *f. m.* Vorstellung in einer Supplic. Rzecz, sprawa w suplice przełożna.

§ *Un faux exposé*; *l'exposé du requér.*

Exposer, *v. a.* (*exponere*) 1) auslegen, aufsetzen; 2) erzählen, vortragen, vorbringen, vorstellen; 3) wegsetzen ein lebendiges Kind; 4) aussetzen; in Gefahr setzen; 5) falsches Geld ausgeben, solches unter die Leute bringen; 6) gegen eine gewisse Welt-Gegend anlegen, bauen, wenden; *7) etwas schweres erklären, auslegen; *8) heraus geben ein Buch. 1) Wystawiać, wyłożyć; 2) przełożyć, rozpowiadać, wyliczać co komu; 3) porzućć dziecię żywe; 4) wystawiać, narażać, nadstawiać, wtykać kogo na zły raz; 5) wnosić, udawać fałszywe pieniądze; 6) na kray iaki świata co położyć, obroćć, budować, iako ku wychodowi, ku zachodowi; *7) wykładać co trudnego; *8) na świat księgę wydać. § 1) *Exposer du blé en vente*; *exposer au soleil*; 2) *exposer le fait de sa cause*; *exposer l'état de sa conscience à son Confesseur*; 3) *exposer un enfant*; *Moïse fut exposé sur le Nil*; 4) *exposer témérairement sa vie*; *exposer inconfidemment une personne*; *à quoi m'exposez vous?* 5) *exposer des espèces décriées*; *on pend ceux qui exposent de la fausse monnoie*; 6) *on expose les chambres au couchant & les Bibliothèques au soleil levant.*

exposer

exposer le Saint Sacrement. das Heil. Sacrament aussetzen. Wystawić Sakrament Przenajświętszy.

s'exposer, v. r. 1) sich in Gefahr begeben, sich wagen, sich nicht schonen; 2) sich wagen, sich unterstehen. § 1) Wystawić się na szanę; narażać się na niebezpieczeństwo; nie szanować siebie samego; 2) odważyć się na co; podeymować się czego. § 1) S'exposer au danger, à la mort; 2) le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

exposé, ée, adj. 1) gesetzt, gebauet gegen den Wind, gegen die Sonne; 2) ausgesetzt, dem Neid, der Feindschaft. 1) Wystawiony, położony ku słońcu, ku wiatrom; 2) wystawiony, wydany na dyfzkrecyę zazdrości, nienawiści. § 1) Cette maison est exposée au vent, au soleil; 2) être exposé à l'envie, à l'insolence des méchans.

Expositeur, f. m. 1) Ausgeber verruffener und falscher Münze; der solche unter die Leute bringet; * 2) Ausleger, der etwas erklärt. 1) Udawacz fałszywey i wywołaney monety; * 2) wykładacz. § 1) Un expositeur de fausses monnoies est en danger de perdre la vie, lorsqu'il est pris.

Exposition, f. f. (expositio) 1) Aussetzung des Heiligen Sacraments; 2) Erklärung, Auslegung; 3) das Wegsetzen eines neugeborenen Kindes; 4) Wendung, Anlage, Bauung eines Gebäudes, Setzung einer Pflanze gegen eine gewisse Welt; Gegend; 5) das Ausgeben falscher Münze. 1) Wystawienie Sakramenta przenajświętszego; Expozycja; 2) wykład, wykładanie; 3) porzucenie dziecięcia nowopowitego; 4) budowanie, położenie budynku, sadzenie płonki na pewny kraj świata; 5) wnoszenie, udawanie fałszywey monety. § 1) Il faut aller à l'Eglise durant l'exposition du S. Sacrement; 2) l'exposition de la doctrine Chrétienne; 3) les expositions des enfans sont cruelles & dénaturées; 4) exposition commode, favorable; bonne exposition d'un palais, d'une ville; un arbre planté à une mauvaise exposition, ne produira que de mauvais fruits; la meilleure exposition des villes fera si le vent n'enfile point les rues; 5) on a des preuves certaines de l'exposition, & il perdra sa vie; l'exposition des fausses espèces est défendue.

Expositrice, f. f. Ausgeberin falscher Münze. Udawaczka fałszywych monet.

§ C'est un dangereux métier que d'être expositrice de fausse monnoie.

Expres, se, adj. (expressus) 1) deutlich, ausdrücklich; 2) besunder, eigen, zu etwas eigentlich bestimmt. 1) Jasny, wyraźny, iawny; 2) osobliwy, osobny, potrzebie pewney własny. § 1) C'est un ordre expres du Roi; intention, conclusion expresse; des défenses expresses; 2) une lettre expresse.

*** Expres, f. m.** ein Expreser oder eigner Bote, der wegen einer Sache besonders abgeschickt worden. Goniec osobliwy; kurfor extraordinaryyny; umysłnie na sprawę jaką wysłany. § Il envoia un expres au Roi.

Expres, tout expres,) adv. 1) ausdrücklich; 2)

Expreslement,) vorsetzlich. 1) Wyrażnie; 2) umysłnie. § 1) Commander expreslement; 2) on l'a envoié tout expres; faire une chose expres; c'est une de mes connoissances que j'ai voulu renouveller expres.

Expressif, ive, adj. das wohl ausdrückt, nachdrücklich, deutlich. Rzecz dobrze wyrażający; wyraźny. § Mot expressif; image expressive; le langage des yeux est expressif & amoureux.

Expression, f. f. (expressio) 1) das Ausdrücken des Gastes; 2) Ausdruck eines Wortes; 3) natürliche Vorstellung auf einem Gemälde. 1) Wyćskanie, wytlaczanie fok z czego; 2) wyraz, wyrażenie czego słowem; 3) naturalne malowania wyrażenie. § 1) L'expression d'un jus; 2) expression belle, vive, noble, riche, douce, nette, forte; il faut adapter la force agréable de cette expression; l'expression de la bouche doit céder à celle des yeux; 3) ce peintre excéle dans l'expression.

Exprimable, adj. c. das sich mit Worten ausdrücken läßt. Wyrażalny, do wyrażenia słowy śnadny; wystawiony.

Exprimer, v. a. (exprimere) 1) den Gast ausdrücken; 2) mit einem Gleichniß, mit Worten ausdrücken; 3) mit dem Pinsel natürlich vorstellen. 1) Wyćskać, wytłaczać fok z czego; 2) wyrazić co słowy albo podobieństwem; 3) wyrazić co pędzlem na obrazie. § 1) On exprime le jus des raisins avec le pressoir; 2) la diction doit exprimer les mœurs; exprimer les pensées avec esprit.

s'exprimer, v. r. seine Meinung deutlich sagen; sich wohl ausdrücken. Zdanie swoje wyraźnie powiedzieć; dobrze

się wyrazić. § Il s'exprime delicate-
ment.

*Exprobration, *f. f.* (*exprobratio*) Bormurf.
Zarzut; wyrzucanie komu czego na
oczy.

Exprouincial, *f. m.* (*exprouincialis*) ein ge-
wessener Provincial bey den Ordens-
leuten. Zakonnik co był Prowincya-
lem; Exprouincyal.

Expugateur, *f. m. obs.* (*expugnator*) ein
Bezwinger. Gwałciiciel.

Expugnation, *f. f. obs.* (*expugnatio*) Bez-
zwingung, Eroberung. Dobyćcie cze-
go.

Expugner, *v. a. obs.* (*expugnare*) bezwin-
gen, erobern. Dobyć.

Expulser, *v. a.* (*expellers*) *1) vertreiben,
austreiben, verjagen; 2) in der Heil-
Kunst: herausstoßen, herauswerfen,
zertheilen, vertreiben. *1) Wygnać,
wypędzić; 2) w lekarskiej nauce: wy-
sadzic; spędzić, wypychać, wyrzucić.
§ 1) Les séditieux ont expulsé de la
ville les meilleurs citoyens; 2) la ma-
trice expulse l'enfant; expulser les
vapeurs.

Expulsi, *ive, adj.* (*expellens*) insonders-
heit in der Heil-Kunst: austreibend,
ausstoßend, abführend. Osobliwie w
lekarskiej nauce: wypychający, spę-
dzający, wyrzucający. § Remède ex-
pulsif.

Expulsion, *f. f.* (*expulsio*) 1) das Heraus-
stoßen; *2) Wegjagung, Vertreibung.
1) Wypychanie, wyrzucenie; *2) wy-
pędzenie, wygnanie. § 1) La matrice
fait l'expulsion de l'enfant.

Expultrice, *adj. f.* (*expultrix*) in der Na-
tur-Lehre: austreibend, auswerfend.
W fizyce: wyrzucający, wypycha-
jący. § Vertu, faculté expultrice.

Expurgation, *f. f.* (*expurgatio*) Hervor-
rückung eines Sterns aus dem Schat-
ten oder Strahlen eines andern Ge-
stirns, in welchem er unsichtbar gewe-
sen. Wytępowanie gwiazdy z pro-
mieniu albo z cieni planety tego, w kto-
rey była zaćmiona i niewidoma.

Expurgatoire, *uid.* Indice.

Exquis, *e, adj.* (*exquisitus*) auserslesen,
ausgesucht, ausbündig, vortreflich. Wy-
brany, dobrany; wysmienity, wybor-
ny. § C'est quelque chose de fort
exquis; c'est une chose très-exquise;
viandes exquis; avoir un discernement
exquis.

*Exquilement, *adv.* vortreflich. Szu-
mmo, wysmienicie, lepsko. § Il nous
a traité exquisilement.

Ex-Recteur, *f. m.* der Rector gewesen ist;

ein Prorektor. Exrektor, ten co był
Rektorem.

Ex-Roi, *f. m.* ein gewesener König. De-
tronowany; z krolestwa złożony; król
abdykowany.

Exsiccation, *f. f.* (*exsiccatio*) Austrock-
nung, Verjagung der Feuchtigkeit, in
der Chymie. Wyfuzenie, w chy-
mii.

Extant, *e, adj.* in den Rechten; befind-
lich, vorhanden. W prawie: znajdujący
się, w rzeczy samey będący. § Meubles
extans.

Extase, *f. f.* (*ecstasis*) 1) die Entzückung;
2) eine Krankheit, die der Schlafsucht
ähnlich ist, ob der Patient gleich zu was-
chen scheint. 1) Zachwycenie; 2) cho-
roba na kftzact spiaczki albo letargu,
tylko że się zdaie, iakoby chory nie
spał. § Être en extase; Être ravi en
extase.

Extasié, *ée, adj.* entzückt. Zachwyco-
ny.

Extasier, *v. a.* einen entzücken. Zachwy-
cić kogo.

*Extasier, *v. n.*) entzückt seyn; ausser sich
selbst kommen. Zachwyconym bydź;
zachwycenie cierpieć; odeysć od sie-
bie.

Extatique, *adj.* (*ecstaticus*) 1) von Ent-
zückung herrührend; 2) der in Entzük-
kung fällt; entzückt. 1) Zachwy-
cenia pochodzący; 2) zachwycony,
zachwycenie cierpiący. § 1) Il a sou-
vent des transports extatiques; ravisse-
ment extatique; 2) c'est un homme
extatique.

Extenseur, *f. m.* (*extensor*) in der Ana-
tomie: eine Ausstreck-Nerve die ein
Glied ausstreckt. W anatomii: nerwa
członek wyciągający.

Extensible, *adj.* das sich ausstrecken läßt.
Wyciągający, rościągający się dający.

Extension, *f. f.* (*extensio*) 1) die Ausstres-
kung eines Gliedes; 2) in der Natur-
Lehre: die Ausstreckungs-Kraft; 3)
Erstreckung, Ausdehnung; Ziehung ei-
nes Gesetzes, eines Privilegii auf meh-
rere Fälle. 1) Rościąganie, wyciąga-
nie członka; 2) w fizyce: rościaga-
nie; siła rościągająca; 3) dawanie
obszerniejszego sensu; wyciągłość, roz-
przestrzenienie praw, przywileiu;
ściąganie na inższe kazusy. § 1) L'ex-
tension des membres; un nerf retiré
empêche l'extension du bras; de la
jambe; 2) l'essence de la matière con-
siste dans l'extension actuelle; 3) le
droit soufre de l'extension à des cas
favorables; le Roi a fait des extensions
à quel-

à quelques privilèges; chose qui ne peut recevoir d'extension; il n'y avoit d'extension à faire.

Extenuation, *f. f.* (*extenuatio*) 1) in der Medicin: Abuehmung des Leibes; Verlierung der Kräfte; Auszehrung, Schwundung des Leibes; 2) Verkleinerung eines Dinges mit Worten. 1) *W medycynie*: znikanie, ubywanie si; opadanie czerstwosci; schnienie; 2) umniejszanie czego słowami. § 1) Cette fièvre lui a causé une grande extenuation & maigreur.

Exténuer, *v. a.* (*extenuare*) 1) gering machen, verkleinern, mit Worten kleiner machen; 2) in der Medicin: von Kräften bringen, auszehren, schwächen; mager machen. 1) Umniejszać czego słowy, lekko udawać; 2) *w medycynie*: zchudzić, osłabić, wysilić kogo. § 1) Exténuer une chose; 2) la fièvre quarte l'a fort exténuée.

exténué, *é*, *adj.* schwach, abgenommen, matt. Wychły, wychudły, z krasly opadły. § Viage exténué; elle étoit exténuée par une longue abstinence.

Extérieur, *e*, *adj.* (*exterior*) äusser, äusserlich. Powierzchni, pozorny, zwierzchni. § Les devoirs extérieurs; une marque extérieure.

Extérieur, *f. m.* Gestalt, äusserliches Ansehen als eines Menschen. Postać, powierzchownia postawa, powierzchowność, pozor, postać, iako człowieka. § Affecter un extérieur grave; il a l'extérieur fort beau.

à l'extérieur, *)* *adv.* äusserlich. Powierzchnie, na pozor, pozornie. § Ce-la paroît extérieurement beau.

Exterminateur, *f. m.* ein Verstor, Verderber. Burzyciel, pustoszyciel, niszczyciel.

Extermination, *f. f.* Ausrottung, Vernichtung, Zerstörung, Verderbung. Spustoszenie, zniszczenie, zatracenie. § L'extermination des méchants ne se fera entièrement qu'au dernier jour.

Exterminer, *v. a.* ausrotten, vertilgen, auslöschen. Wykorzenić, zatracić, zgładzić. § Toute la race est exterminée; il extermina les hérétiques dans son Royaume; exterminer une nation.

Externe, *adj. c.* (*externus*) auswendig, äusserlich. Powierzchni. § Cette maladie vient d'une cause externe; qualitez externes.

écolier externe, *)* *f. m.* ein Extraneus; ausserordentlicher Schüler, der vor sein

Geld lebet, und auf der Schule weder Tisch noch Wohnung hat. Student. extraordinaryny, co na kolegium nauki odprawia, za swe pieniądze gdzie indziej stoł i mieszkanie maiać. § C'est un externe; les externes sont en grand nombre; il y a beaucoup d'écoliers externes dans ce collège.

Extinction, *f. f.* (*extinctio*) 1) in der Chymie: Ablösung, Abföhlung einer glühenden Materie im Wasser; 2) das Auslöschen eines Feuers, Lichts; 3) das Absterben eines Hauses, eines Geschlechts; 4) das Vergehen, Aufhören; die Vernichtung als der natürlichen Wärme; 5) das Vergehen, Vergehen, Aufheben eines Verbrechens; 6) das Aufheben, die Erlösung, Abschaffung eines Ants, einer Auflage; 7) die Erlösung einer Eigenschaft, eines Affekts. 1) *W chymii*: gażenie, ostudzenie rzeczy rozpaloney w wodzie; 2) gażenie ognia, swiece; 3) wygaśnienie; wymarcie domu, rodziny, rodu; 4) zni-kanie, zgaśnienie iako ciepła naturalnego; 5) zapomnienie występku, abolicja; 6) zniesienie urzędu, podatkow; 7) zgaśnienie, wygaśnienie skłonności, afektu. § 1) Extinction d'acier, d'un fer chaud; 2) l'extinction de la chandelle, d'un embrasement; 3) l'extinction de cette race, de cette maison, de cette branche; 4) l'extinction de la chaleur naturelle; 5) l'extinction d'un crime; 6) extinction d'une rente; extinction d'une charge.

extinction du vif argent, die Tödtung des Quecksilbers. Mortyfikacya żywego srebra.

Extirpateur, *f. m.* ein Ausrotter, Vertilger, insonderheit der Keger. Burzyciel, znośiciel osobliwie kacerzow. § Jean Casimir étoit extirpateur du Socinianisme en Pologne.

Extirpation, *f. f.* (*extirpatio*) 1) die Ausrottung, Vertilgung, insonderheit der Keger; 2) in der Zeit-Kunst: die Ablösung, Ausrottung, Ausschneidung eines Krebses, eines Geschwürs. 1) Wykorzenienie, zatracenie osobliwie kacerzow; 2) *w lekarskiej nauce*: wyrznięcie raka, wrzodu. § 1) Prier Dieu pour l'extirpation des hérésies.

Extirper, *v. a.* (*extirpare*) 1) ausrotten, mit der Wurzel aus der Erde reissen; 2) ausrotten, vertilgen als eine Kegercy; 3) bey den Wund-Ärgten: ausschneiden, aus dem Grunde heilen, einen Krebs, ein Geschwür. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; 2) zgładzić, zatru-

zafumić, wykorzenie iako herezye; 3) *u cyrulika*: z korzenia wyrznąć, wyjąć, uleczyć rak, wrzód &c. § 1) Il faut extirper toutes ces mauvaises herbes qui gâtent le jardin; 2) extirper les hérésies; 3) extirper un cancer, un loup.

Extispice, *f. m. (extispex)* Wahrsager aus dem Eingeweide der Thiere bey den Römern. *U starzych Rzymian*: wieszczek z trzew.

Extorne, *f. f. & m.* Eintragung in ein Handels-Buch an einem unrechten Ort. Wpisanie czego w księgę kupiecką na mieysce niejdależyte.

Extorquer, *v. a. (extorquere)* mit Gewalt erpressen, abtropfen, abzwängen. Wydzierać, wymusić, wystraszyć, wycisnąć co na kiem. § Extorquer quelque chose de quelqu'un; il extorque le consentement de lui; extorquer la confession par la violence des tourmens.

Extorsion, *f. f. (extorsio)* Zwang, Abzwängung, Erpressung. Zdzierstwo, łupieństwo; extorzye; wymuszenie, wystraszanie czego z kogo. § Les soldats font souvent des extorsions; ce sont des extorsions qu'on ne peut souffrir.

Extra, *f. m.* ein außerordentlicher Berhörer Tag in den Gerichten. Audyencya extraordinaryyna sądowa.

Extraction, *f. f. (extractio)* 1) in der Chymie: die Ausziehung der reinesten Theile aus einem Kraute oder Thiere; 2) das Ausschneiden, Herausnehmen, Herausreißen, als eines Steins aus der Blase; 3) Herkommen, Geschlecht, Hand, Abkunft; 4) das Ausziehen der Wurzel-Zahl im Rechnen; 5) das Ausgraben der Erzte. 1) *W chymii*: wyciąganie nayszytszych części z ziola, z zwierzęcia; ekstrakcyja; 2) dobywanie, wyciągnięcie, wyrznięcie iako kamienia z pęcherzy; 3) rod, dom, familia; 4) *w rachmistrskiey nauce*: wyciąganie ścian z liczby danej; 5) kruszczow kopanie. § 1) Extraction de concombres; 2) l'extraction de la pierre; 3) il n'est pas de grande extraction; son extraction est peu considerable; il est de noble extraction; 4) l'extraction des racines quarrée, cubique &c.

Extrados, *f. m.* der Oberbogen, der Rücken eines Gewölbes. Obłączyłość sklepu zwierchnia.

Extradossé, *éc. adj.* voute extradossée. ein Gewölbe, dessen Oberbogen eben so

glatt ist als der Unterbogen. Sklep z wyrownaną obłączyłością zwierchnią.

Extraire, *v. a. (extrahere)* 1) ausziehen, als die Kraft eines Krauts; 2) extrahieren, ausziehen; einen Auszug machen aus einer Schrift oder aus einem Buche; 3) im Rechnen: die Wurzel-Zahl ausziehen. 1) Wyciągnąć, iako siłę z ziola; 2) wyciągnąć, wyzmażyć co z księgi; wypisać; ekstrakt, wypis z pisma, z księgi wyjąć; 3) *w rachmistrskiey nauce*: wyciągnąć ścianę z liczby danej. § 1) Extraire le sel d'une herbe; 2) extraire quelque chose des registres du Gréfe; 3) extraire la racine quarrée, la racine cubique d'un nombre.

* **extrait**, *e. adj.* abstammend. Pochodzący z domu, z familii.

Extrait, *f. m. (extractus)* 1) ein Extract in der Apotheke; 2) Auszug, Abschrift aus einer Schrift. 1) Ekstrakt w aptyce; 2) ekstrakt, wypis z czego. § 1) Faire l'extrait de l'opium; 2) j'ai fait un extrait des constitutions des Polonois; un extrait des Registres du Palais; un extrait baptistere; un extrait mortuaire.

Extraordinaire, *vid. Extrord*: Extraordinairement,

Extratempora, *f. m.* ein Päpstlicher Begünstigungs-Brief die geistlichen Orden iederzeit zu empfangen. Zezwolenie Papieskie na przystąpienie każdego czasu *ad ordines sacros*. § Avoir un extratempora.

Extravagance, *f. f.* Ausschweifung, Thorheit, abgeschmackte Reden. Blazenstwo, głupstwo, zapamiętałość, balamutnie, brednie. § Faire des extravagances, dire des extravagances.

Extravagant, *ag. adjest.* albern, flatterich, abgeschmackt, nährisch. Blazencki, balamucki, głupi, zapamiętały. § Esprit extravagant; cela est dit d'un manière extravagante; femme extravagante; hyperbole extravagante.

le berger extravagant. der schwärmende Schäfer, eine Comödie. Pastuch balamut, komedya.

Extravagant, *f. m.* ein Hase, ein nährischer Kopf. Blazen, balamut. § C'est un extravagant achevé.

Extravagante, *f. f.* eine Nährtin. Blaznica, głupia niewiasta.

Extravagantes, *f. f. plur. (extravagantes)* die 20 Decretalien Papsts Johannis XXII im Canonischen Recht. Dwadzieścia konstytucy Papieskich w prawie duchownem

chownem od Papieża Jana XXII wydanych.

extravagantes communes. die Decretalien im Canonischen Recht von Bonifacio XIII bis an Sixtum IV. Konstitutione Papieskie w prawie duchownem od Bonifacego XIII aż do Sixtusa IV.

Extravagant, adv. unbedachtsam, auf eine närrische Weise, abgeschmackt. Po blażeńsku, nieuważnie, głupie. § Il est extravagant jaloux.

Extravaguer, v. n. schwärmen, haseliren, ungereimte Dinge thun, alber Zeug reden. Błaznować, balamutać, fantastykować, pleść, brydzieć. § Le bon homme extravagant quelquefois.

Extravasation, f. f. Austrutung des Geblüts aus den Adern. Wyląpienie krwi z żyły w inżę mieysce.

Extravasé, ée, adjectiv. (*extravasatus*) du sang extravasé. Blut, das aus seinen Gefäßen getreten. Krew z żyły swoiey wyląpiona.

s'Extravaser, v. r.

Extravaser, v. n. 1) austreten, als Blut aus einem Gefäß; 2) rinnen, hervorquellen, wie Harz aus dem Baum.

1) Wyrwać się z żyły zerwaney; 2) wytryskać, wylaczać się, iako kley z drzewa. § 1) Le sang s'est extravasé par cette rupture; 2) la gomme s'extravase à la partie de la branche rompue ou écorchée.

Extrême, adj. c. (extremus) 1) höchlich, überaus groß, äußerst, heftig; 2) zu streng, heftig, zu scharf. 1) Scarszny, barzo wielki, niezmierny; 2) za furowy; za ostry. § 1) Souffrir des peines extrêmes; un extrême plaisir, un extrême dépit; peril, danger, vicilleste extrême; 2) il est extrême en tout.

Extrêmement, adj. äußerst, über die Mäßen, zum höchsten, überaus viel. Nad zamiar, okrutnie, barzo wiele; haniebnie. § Il est extrêmement honnête, riche; peau extrêmement douce; il a extrêmement d'esprit, de cœur, de mérite; elle n'a pas extrêmement d'esprit.

Extrémité, f. f. (extremitas) 1) Ende, Ort der am Ende lieget; 2) Ende, Ausgang einer Zeit als des Jahres; 3) die Todes-Noth, der Todes-Kampf; die letzten Tage; 4) die äußerste Gefahr, das äußerste, auf welches man es ankommen läßt; 5) Gewalt, Muthwillen; 6) Zank, Schlägerer, Händel; 7) Ausschweifung, Narrheit auf die man verfällt. 1) Kray ostatni; koniec, mieysce, gdzie się co kończy; 2) schylek, zeyście, iako roku;

3) konanie, umieranie; 4) ostatnia; rezt; 5) gwałt, swawola, rospusta; 6) swar, bałas, bitwa; 7) bład, zapamiętałość, głupstwo, ktorego się kto dopuszcza. § 1) La Moscovie est à l'extrémité de l'Europe; les extrémités d'un bâton; à l'extrémité de la terre; 2) à l'extrémité du siecle passé; 3) il est à l'extrémité; 4) ils sont résolus à toute extrémité; à toute extrémité ils sont résolus de mourir; 5) je n'y viendrai qu'à l'extrémité; il nous porte à cette extrémité; 6) ils en sont venus à des facheuses extrémités; fuir les extrémités; 7) passer d'une extrémité à l'autre; éviter toute extrémité.

se porter à la dernière extrémité. das äußerste wagen; es auf das äußerste ankommen lassen. Na desperacką się pusić; pusić się na ostatnia.

être malade à l'extrémité. sehr gefährlich krank liegen; tobt & frant seyn. Barzo niebezpiecznie chorować; na śmierelnym bydź złożonym łozu.

extrémitez, plur. in der Anatomie: Arme und Füße. *W anatomii:* Ręce i nogi.

extrémitez supérieures. die Arme. *Ręce.* *extrémitez inférieures.* die Beine. *Nogi.*

Extrémionction, f. f. (extrema unctio) die letzte Delung. Ostatnie pomazanie. § On lui a porté l'extrémionction; il a eu, il a reçu l'extrémionction avant que de mourir.

Extrinsèque, adjectiv. c. (extrinsecus) äußerlich. Powierzchni. § Maladie extrinsèque.

Extrordinaire, adj. c. (extraordinarius)

1) ungewöhnlich, ungemein, sonderbar, mercklich, außerordentlich; 2) wunderbar, närrisch; 3) zufällig, ungewiß, außerordentlich, als eine Einnahme. 1) Niepotoczny, nadzwyczajny, piezwyuczayny, rzadki; 2) dziwny, tetryczny; 3) przypadkowy, extraordinaryny, o dochodach. § 1) Il n'est pas digne d'une faveur si extrordinaire; il a une taille extrordinaire; 2) un homme extrordinaire; 3) un revenu extrordinaire; revenu casuel & extrordinaire.

ambassadeur extrordinaire. ein außerordentlicher Groß-Botschafter. Posel extraordinaryny.

question extrordinaire. der dritte Grad der Tortur; die allerhärteste und schärfste Folter. Trzeci stopień tortury, to jest męka naybolesnieysza na wycisnienie prawdy.

procédure

procédure extraordinaire. eine Criminal-Sache. Sprawa kryminalna o głowę.
juge extraordinaire. ein Commissarius. Komisarz.

jugement à l'extraordinaire. Hof-Gericht, in Frankreich. Sąd nadworne we Francji.

trésorier extraordinaire des guerres. Extraordinaire, *f. m.*

niglicher Ober-Kriegs-Zahl-Meister. Podskarbi woyskowy, co woysku żołd wypłaca. § Acheter une charge d'extraordinaire des guerres.

prendre son fond à l'Extraordinaire. seinen Gold vom Kriegs-Zahl-Meister holen. Brać swoy żołd od Podskarbiego woyskowego.

extraordinaire. 1) Beytrag der Zeitungen, Neben-Blätchen; 2) ungewöhnliche Sache; 3) außerordentliche Ausgabe; ungewöhnlicher Aufwand in einem Hause.

1) Przydatek gazetowy na polarkuszu wydrukowany; 2) rzecz niezwykayna; niezwykayna; 3) extraordinary; wydatek extraordinaryny domowy. § 1) Lire l'extraordinaire & la gazette; 2) c'est un extraordinaire de vous voir de si belle humeur; c'est un extraordinaire pour lui de se lever matin; 3) j'irai dîner chez vous, mais je ne veux point d'extraordinaire.

Extraordinairement, adv. ungewöhnlich, seltsam, wunderbarlich. Niezwykaynie, extraordinaryny, dziwnie. § Il est habillé extraordinairement.

procéder contre quelqu'un extraordinairement. einem einen Criminal-Proceß machen. Kryminalnie na kogo nastąpić.

**Exubérance, f. f.* par exubérance de droit. in Gerichten: zum Überfluß, über dieses was das Recht erfordert. W sądach: nad prawo; nad to, co prawo wymaga.

**Exulcération, f. f.* (exulceratio) in der Medicin: Aufzählung, Schwären. W medycynie: rozżatzenie. § L'exulcération des boîaux est une marque de poison.

Exulcerer, v. a. (exulcerare) in der Heilkunst: schwären machen; Geschwüre verursachen. W lekarskiej: nauce: żatzyć, rozżatzyć. § L'arsenic exulcère les intestins.

Exultation, f. f. obs. (exultatio) grosse Freude, nur in geistlichen Sachen: Radosć niewypowiedziana, tylko w nabożnych mówach. § L'exultation de la Sainte Vierge au tems de la visitation.

Exulter, v. n. grosse Freude haben, nur in geistlichen Reden. Wielką mieć radosć, tylko w nabożnych mówach.

Exvoto, f. m. bey der Mählerey: Bild, das vermöge eines Gelübdes in eine Kirche gegeben wird. W malarstwie: obraz podług uczynionego ślubu do kościoła dany.

Ezteri, f. m. grüner Stein mit blutfarbigen Punkten aus Mexico, der die Blut-Flüsse stillen soll, wenn man ihn am Arm trägt.

Kamień zielony krwawiltemi punktami nakrapiany z Państwa Meksykańskiego, na rękę go nosząc ścieczenie krwi ma hamować.

Ezteri, f. m. grüner Stein mit blutfarbigen Punkten aus Mexico, der die Blut-Flüsse stillen soll, wenn man ihn am Arm trägt. Kamień zielony krwawiltemi punktami nakrapiany z Państwa Meksykańskiego, na rękę go nosząc ścieczenie krwi ma hamować.

F.

F

F, f. f. 1) der Buchstabe F. 2) der ausgeschnittne Buchstabe f auf einer Laute, Geige. 1) Litera F. 2) wyrznięta litera f na lutni, na skrzypcach. § 1) Une petite, une grande F. une f bien faite; faire la tête, la queue d'une F. mettre une f; l'ff double.

Nota. 1) das f wird am Ende der adjectivorum, die sich auf f endigen, gelesen, am Ende der substantivorum aber ausgesprochen, als chef, baillif &c. außer der substantivorum, juif, esquis, chef, fief, nef, nominatif, genitif, datif, accusatif, vocatif, impératif, wo das f ausgesprochen wird; 2) stat ph schreiben viele den Buchstaben f. 1) Litera f na końcu adjectivorum na f się kończą.

F A B E

cych czytana, in substantivis zaś opuszczona bywa, wyjąwszy słowa: juif, esquis, chef, fief, nef, nominatif, genitif, datif, accusatif, vocatif, indicatif, impératif, gdzie się f wymawia; 2) niekiedy miało ph literę f iak Polacy piszą.

FA, f. m. Fa oder f der vierte clavis oder musicalische Ton. Fa albo F głos muzyczny czwarty. § Un fa seint.

Faba Purgatrix, f. m. eine Purgier-Bohne aus America. Bob amerykański purgujący.

Fabago, f. m. wilde Kapern, ein ausländisches Kraut. Kapary polne, ziele cudzoziemskie.

Fabel,

Fabel, *f. m. obs.* der Innhalt eines Gedichts.

Materia, o ktorey poeta pisze.

Faber, *f. m.* ein See-Han, ein grosser See-Fisch. Kowal ryba morika.

Fabien, *f. m.* (*Fabianus*) Fabian, ein Manns-Nahme. Fabian imię męskie.

Fable, *f. f.* (*fabula*) 1) Lehr-Gedichte,

Fabel, die in erdichteter Sprache der Thiere den Menschen nützliche Lehren giebet; 2) die Fabel-Historie von den Göttern; 3) erdichtete Geschichte, so in einem Schauspiel aufgeführt wird; 4) Unwahrheit, Lügen, Fabeln, falsche Märchen; 5) Spott, Hohn, höhnische Erzehlung, Berede, Gelächter. 1) Fabula albo bayka w ięzyku zwierząt zmysłowym ludzioru lekcye dawaiąca; 2) bawieczne hytorye o bogach; 3) wynalazek poetycki; zmyślone w teatralnych wierzycz dzieie; 4) baśń, plotki, bayka; 5) gadka, powieść o kiem; naszmiewisko. §1) Les fables d'Esop sont fort belles, Jablonowski Palatin de Russie les a traduites en Polonois;

2) il faut qu'un Poète sache la fable; sans la fable on ne sauroit entendre les Poetes; 3) la fable doit être une, vrai-semblable, continuë, entiere & d'un raisonnable grandeur; 4) cela sent extrêmement la fable; fables que tout cela; 5) il sert de fable & de risée à tout le monde; il est la fable du peuple.

Fabliaux, *f. m. pl. obs.* Märlein, Fabeln alter Poeten. Bayki, fraziki starych poetow.

Fabricant, *f. m. vid.* Manufacturier.

*Fabricateur, *f. m.* (*fabricator*) *1) Mün-

ger; 2) Münzer, der falsches Geld schlägt;

3) *obs.* Baumeister. *1) Mincarz;

2) mincarz co fałszywe kucie pieniądze;

3) *obs.* budownik, archytek.

*Fabricateur souverain, der Schöpfer aller Dinge. Stworzyciel świata. § Le Fa-

bricateur souverain nous a créé tout de même manière.

*Fabricateur de nouvelles. der neue Zei-

tungen erdichtet. Nawinkonos; nowiniarz.

Fabrication, *f. f.* (*fabricatio*) 1) die Ver-

fertigung, Arbeit; *2) das Schmieden

und Erdichten böser Dinge, als einer

Verleumdung. 1) Zrobienie czego,

robota; *2) knowanie, wymyślenie

czego złego, iako potwarzy. §1) Paier

les frais de la fabrication de monoie;

2) la fabrication d'une calomnie.

Fabricien, *f. m.* Kirchen-Vorsteher über das

Bau-Wesen geistlicher Gebäude. Ko-

ścielny budowaniem duchownych bu-

dynkow zawiadujący.

Fabrique, *f. f.* (*fabrica*) 1) Fabrique, wo

Strümpfe, Spiegel u. gemacht werden.

2) Werk, Arbeit, Verfertigung; 3) Mün-

ze, Münz-Stätte; 4) Schlag, Gepräge

einer Münze; 5) Kirchen-Casse, eine

Kirche im baulichen Wesen zu erhalten;

6) der Bau von geistlichen Gebäuden;

7) Gebäude in einem Gemälde.

1) Warstat publiczny, fabryka, gdzie

pończochy, zwierciadła &c. robią; 2) ro-

bota, kształt roboty; 3) minca, minnica,

gdzie bią pieniądze; 4) kuć, kowa-

nie monet; 5) fabryczne pieniądze na

reparacya kościoła; 6) budowanie ko-

ścielnych budynków; 7) budynek

wymalowany. §1) Un drap de fabri-

que étrangere; la fabrique des traux

d'orgue; 2) vaisseau de fabrique Fran-

coise, Angloise; 3) au milieu de la

fabrique; 4) pièce de nouvelle fabrique;

5) quéter pour la fabrique; la fabrique

de cette Eglise est la plus riche fa-

brique.

fabrique des vaisseaux. der Schiffs-Bau.

Budowanie okrętów.

ils sont d'une même fabrique. das sind Leu-

te einerley Gelichters. Jednegoż to

są gatunku ludzkie; z iedney to łaki

osłowie.

Fabrique, *v. a.* (*fabricare*) 1) verfertigen,

arbeiten, machen als Tücher, Zeuge,

Hüte und andere Waaren; 2) Geld

schlagen, münzen; 3) Schiffe bauen;

4) etwas erfinden; schmieden als Ver-

rättheren; 5) unterschieben, machen ein

falsches Testament. 1) Robić różne

rowary iako sukna, materye, kape-

lutze &c. 2) kuć, bić pieniądze;

3) okręty budować; 4) wymyślić;

uknować co iako bunt; 5) podrzucić

co fałszywie, iako testament. §1) Drap

fabriqué de bonne laine; fabriquer des

chapeaux, des chandelles, des bas, des

miroirs &c. 2) le pouvoir de fabri-

quer la monoie apartient aux Rois &

aux Républiques; 3) fabriquer un vais-

seau; 4) fabriquer un mensonge, une

calomnie; 5) fabriquer un testament,

un acte; fabriquer une pièce.

Fabriqueur, *vid.* Fabricien.

Fabuleusement, *adv.* fabelhafter, erdich-

teter Weise. Basliwie, pletliwie. § Par-

ler fabuleusement.

Fabuleux, *euse, adjectiv.* (*fabulosus*)

fabelhaft, erdacht, erdichtet. Baieczny,

bayczany. § Savoir l'histoire fabu-

leuse; c'est une chose fabuleuse; cela

est fabuleux.

Fabuleux, *f. m.* bey den Poeten; Gedicht,

Märlein von Göttern. U Poetow:

bayka

bayka o bożkach pogańskich. § C'est un fabuleux incroyable.

il donne dans le fabuleux. | er verfällt auf Märlein. Baykom wiary daie.

Fabulin,

Fabulinus, f. m. (Fabulinus) Gott der Auferziehung der Kinder, bey den Römern. Starorzymki. bożek wychowania dzieci.

Fabuliste, f. m. ein Fabel-Schreiber. Baykopis.

Façade, f. f. der Vordertheil, Vorgiebel eines Gebäudes. Faciata; domu przednia ściana. § Une façade de Palais fort enrichie & fort belle; la façade de ce Palais plaît, elle est selon les règles de l'architecture.

Face, f. f. (facies) 1) das Angesicht, meistens in ernsthaften und wichtigen Materien, f. Visage; 2) Gegenwart einer ansehnlichen Versammlung; 3) Fläche, Seite, von der man eine Sache ins Auge faßt; 4) Vorder-Seite, Vorder-Giebel eines Gebäudes; 5) die Haupt-Seite, die Face, die Gesichtslinie einer Bastion; 6) der Rieme, eine breite Leiste unter einem Säulen-Capital; 7) Zustand, Beschaffenheit, Ansehen einer Sache; 8) im Wasser-Spiel: erster Treffer, erstes Blatt, das auf ein Paar abgezogene Blätter folgt, und vor den Banquier gewinnt; 9) die Stirne am Pferde-Kopf; 10) in der Stern-Kunst: der dritte Theil eines Planeten; 11) bey'm Tischler: eine scharfe Kante oder Leiste; 12) die Seite eines Baums, wo das Zeichen steht, wenn er soll gefällt werden. 1) Twarz, oblicze; *najczęstiej tego słowa w mowach ważnych i poważnych używają*, *zwyyczajniejsze słowo Visage*; 2) widok, obliczność, oczy zgrómadzenia poważnego; 3) strona każdej rzeczy, z ktorey ią oko widzi; *plaszczysta*; 4) Faciata, domu ściana przednia; 5) w *fortyfikacyi*: policzek beluardowy; 6) listwa szeroka pod kapitele słupową; 7) okoliczność, postać, położenie sprawy; 8) *graiąc w karty grę basetę*: pierwszy trafer, pierwsza karta po dwóch zdjętych następująca, co dla bankiera wygraje; 9) czoło kosińskie; 10) w *astronomii*: część trzecia planety; 11) u *stolarza*: kant; listwa kanty cztery mąiaca; 12) w *leśnictwie*: strona drzewa, gdzie bywa znak albo piątno spuszczenia. § 1) Voir Dieu de face à face; la face de notre Seigneur; détourner sa face; se couvrir sa face; une face défigurée; 2) il se

défend à la face des Juges si éclairez; ils exercent des violences à la face de toute la ville, de tout le monde; épouser en face Sainte Eglise; 3) la face de la mer étoit unie comme une glace de miroir; la face de la terre; un cube a six faces; 4) la face de cette maison a trente piez; ce palais fait face sur la mer; 5) la face d'un bastion; 6) on met des faces aux architraves; 7) telle étoit la face des affaires; cette affaire a plusieurs faces; changer la face des affaires, du gouvernement; ma fortune va prendre une nouvelle face; donner une face avantageuse à une chose; les choses prennent une nouvelle face; 8) les affaires ont changé de face; 9) il amena pour face le roi.

Face, vid. Fasce.

cheval belle face. ein Pferd mit einer weissen Stirne. Łyfy koń, to jest, z białym czołem.

de prime face. im ersten Anblick; bey'm ersten Eintritt in ein Gebäude. Na pierwsze spojrzenie; przy pierwszym w budynek wstępie. § On voit dans ce Palais de prime face des statues.

face à face. von Angesicht zu Angesicht. Twarz w twarz. § Voir face à face. en face. in Gegenwart, ins Gesicht. W oczach, przed oblicznością, w oczy. § Regarder, reprocher, résister, soutenir en face.

ataquer les ennemis en face & en flanc. den Feind von vorn und von der Seite angreifen. Wziąć nieprzyjaciela z boku i z czoła.

faire volte face. im Exerciren: sich links oder rechts wenden. *Exercyniując żołnierza*: w lewo albo w prawo się obrocić.

faire face à l'ennemi. mit dem Vordertheil auf den Feind treffen. Czołem na nieprzyjaciela uderzyć.

face d'homme fait vertu. selbst ist der beste Mann. Lepiej doyrzeć samemu; przez posty wilk nie tyje.

une face de Christ. 1) das Antlitz Christi gemahlt oder in Kupfer; 2) sittsames Gesicht, sittsame Geberden. 1) Oblicze Chrystusowe wymalowane albo na blasze ryte; 2) twarz, postawa skromna.

face d'Hippocrate. im Scherz: ein hageres Gesicht mit eingefallnen Augen und einer spitzigen Nase. Zartem: twarz wychudła z skończatym nosem i z zapadłymi oczyma.

Facer, v. a. im Wasser-Spiele vom Banquier;

quiere; gleich nach dem ersten Abzug ein Blat treffen, gewinnen. *O bankierzu graiqa basetę*: po pierwszym paru kart zdieciu trafić, wygrać. § Il m'a facé d'abord.

*Facétie, *f. f. (facetia)* Scherz, lustiger Pössel; Scherz=Wort. Zart, figiel, trefność.

*Facétieux, *euse, adj. (facetus)* scherzhast, spasshaftig. Trefny, żartowny. § C'est un facétieux corps.

*Facétieusement, *adv. (facete)* scherzhast. Zartownie, trefnie.

Facette, *f. f. Naute, Nauten=Zelb, auf einem geschliffnen Diamant.* Szybka, kanteł na szlufowanym dyamentie. § Un diamant taillé à facette; grande ou petite facette.

Facetter, *v. a. rautenweise schleifen.* W kantki szlufować; w szybiałe rzezać kamień figurki.

Fächer, Fächer, *v. a. verbriesen, ärgern, betrüben, beunruhigen.* Turbować, frasować, kłopotać, gniewać kogo. § Cela le fâche extrêmement.

dire fâché, je fâcher, v. r.) sich betrüben, sich grämen, sich ärgern. Frasować się, gryść się, gniewać się, smuć się. § Il se fâche pour rien; ne vous fâchez pas contre moi; je suis fâché de ce qu'il est arrivé.

Fâcherie, Fâcherie, *f. f. Zorn, Unwille, Verdruss, Harm, Gram.* Gniew, niechęć, nieśmak, frasunek, kłopot. § Donner de la fâcherie; causer de la fâcherie.

Fâcheux, *euse, adj.* 1) verbrießlich, beschwerlich, schwer; 2) verbrießlich, ärgerlich, zornig, unruhig. 1) Przykry, ciężki; trudny; 2) frasobliwy, gniewliwy, niespokojny. § 1) Accident fâcheux; chose fâcheuse; chemin fâcheux & rempli de dangers; montée fâcheuse; 2) il est fâcheux de se voir maltraité.

Fâcheux, *f. m. ein beschwerlicher, verbrießlicher Mensch.* Natęet, importun; uprzykrzony człowiek. § C'est un fâcheux des plus fâcheux de monde.

Fâcheuse, *f. f. ein verbrießliches Weib.* Natęetka; biaśagłowa skwierkliwa. § Il est environné de fâcheux & de fâcheuses.

Facié, *vid. Falcé.*

Faciendaire, *f. m.* 1) Aufseher über die Kloster=Gebäude; 2) Factor in einem Kloster. 1) Dozorca domów klasztornych; 2) klasztorny faktor.

Faciende, *f. f. vulg.* 1) Lumpen=Gesinde;

2) Anlaß zu Handeln, zum Zande. 1) Hołota, ludzie lozni; 2) wliczynanie hałafow; napaść, zaręga.

il n'a point de facinde, vulg. er kan sich in die Welt=Handel nicht schicken. Nie zna się na obrótach ludzkich.

Facile, *adj. c. (facilis)* 1) leicht, nicht schwer zu thun; 2) leicht zu verstehen, fließend, ungezwungen; 3) willfährig, willig, gültig. 1) Łacny, łatwi do czynienia; 2) łacny, snadny do zrozumienia, gładkopłynący; 3) przez spary patrzący; folgujący; pabłażający, powolny, użyty. § 1) Facile de dire, mais difficile de faire; 2) avoir le stile naturel & facile; 3) il est un peu trop facile; elle a une mère facile.

une vertu facile. eine schwache Tugend. Cnota słaba.

Facilement, *adv. (facile)* leicht, leichtlich. Łacno, łatwie. § Composer facilement; faire des vers facilement; il viendra facilement à bout dans son affaire.

Facilité, *f. f. (facilitas)* 1) Leichtigkeit, Fertigkeit, Behendigkeit, leichte Weise; 2) Fähigkeit zu begreifen; 3) Willfährigkeit, Dienstfertigkeit, Gutwilligkeit. 1) Łacność, łatwość; 2) snadność do poięcia czego; łatwość rozumu; 3) powolność, ochota, dobroć. § 1) Jadmire la facilité, que vous avez à faire cela; 2) il a une facilité d'esprit admirable; 3) abuser de la facilité de quelqu'un.

Faciliter, *v. a. einem etwas erleichtern, erträglich, leichter machen.* Ułacnić, ułatwić co komu. § Je vous faciliterai les moyens de vous sauver; cela facilite la sûreté de mon passage.

Facination, *vid. Fascination.*

Facinage, *f. m. das Faschinenmachen oder Reiser=Binden zum Graben=Gräben.* Wiązanie chrostu albo faszyń do gaci, do wyrównania łoży nieprzyacielskiej.

Facine,

*Fascine, *f. f. (fascis)* Faschine, Reiss

*Fassine, Bund, einen feindlichen Graben auszufüllen. Długi pęk chrostu; faszyńa do wyrównania rowu nieprzyacielskiego. § Une grosse facine; porter des facines; faire des jettées de facines; couvrir les facines de terre.

commander les troupes pour aller à facine. Wojsk zum Faschinen=machen an-schicken. Wysłać żołnierza na wiązanie faszyń.

Faciner,

Faciner, v. a. Fäschinen binden. Fäzyny robić; chrośc w pęki sfugie wiązać.

Faciner, vid. Falciner.

Fagon, f. f. 1) überhaupt Art, Weise, Gestalt; 2) Macherlohn; 3) die Art, Gestalt, die man einem Stück Arbeit giebet; 4) Art Leute; Stand; 5) Arbeit, Erfindung; Art; 6) Art, Weise, Gewohnheit; 7) Art, Geschick, Geberden, Manier eines Menschen; 8) Complimenten, überflüssige Höflichkeit; Umstände; 9) Art, die man einem Acker, einem Weinberge beim zurechten giebet; 10) Schreib-Gebur eines Gerichts-Schreibers; 11) Ablauf, Verminderung am Vorder- und Hinter-Theil eines Schiffes; 12) leinen Damast; gemodelt leinen Zeug.

1) *Ogółem*, gatunek, forma, wzor, foza, sposob, kizrafc, strych; 2) zapłata od szutki zrobionej; 4) gatunek ludzi stan; 5) robota, inweneya; 6) zwyczaj, obyczay; 7) maniera, postać, mina człowieka; 8) zbytczne komplementa; ceremonie; 9) gatunek uprawienia roli, winnice; uprawa oraniem, przeorywaniem &c. 10) spłisne dla pilsza grodzkiego; 11) bok okrętowy, co się u sztaby albo rufy zwęza; 12) płotno cynowate albo sforyzowane.

§ 1) *Bâtir à la façon Romaine*; 2) *paier la façon*; la façon de la besogne d'argent montée est chère; on prend vingt sous de façon pour chaque marc d'argent de besogne plat; 3) c'est une jolie façon d'épée; donner au cuir une façon de fleur & de chair; 4) des gens de cette façon; 5) c'est une montre de la façon Angloise; ces vers sont de la façon; cela est de ma façon; 6) à la façon des hommes; d'une étrange façon; de quelque façon que ce soit; 7) elle a petites mille façons, qui lui gagnent le cœur de tout le monde; les coquettes sont mille façons; c'est un petit homme sans façon; vos petites façons m'ont tout à fait charmées; 8) dites la verité sans y apporter tant de façon; il se met sans façon au rang des beaux esprits; on vit sans façon entre amis; point de façons je vous conjure; 9) donner la première façon à la vigne; il faut donner plusieurs façons à la terre avant que de la semer; on donne trois façons à la vigne; 10) la façon d'un arrêt; 11) les façons de vaisseau; façon de l'avant; façon de l'arrière; façons sous les estains.

façons de parler. eine Redens-Art. Mowa; mowy kizrafc.

peigne en façon. beyrn Kamm-Macher: ein Kamm der bis auf die Zähne fertig ist. *U grzebieniarza*: grzebień niedorobiony, u którego zęby ieszczce nie są wyrzynięte.

à quoi bon tant de façons? im Complimentiren: wozu dienen diese Umstände? Na co tak wiele komplementow? *faire des façons*. sich nöthigen lassen; Umstände machen. Czarzyć się; komplementa stroić.

il fait façon de tout. er macht in allen Dingen viele Umstände. W kaźdey rzeczy okoliczay.

* *de façon que*. dergestalt; auf diese Weise. Na ten sposob. § *De façon qu'il sera heureux*, s'il a l'esprit de se savoir conduire.

en aucune façon. auf keinerley Weise. Zadnym sposobem.

Facond, e, adj. obs. (*facundus*) beredt. Wymowny.

Facondiré, f. f. obs. (*facunditas*) Beredsamkeit. Wymowa.

Fagonner, v. a. 1) gestalten, formen, die rechte Gestalt geben; 2) modeln, gestalten, blümt wirken; 3) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, selbigem mit beschneiden, biegen die rechte Gestalt geben; 4) die Art einem Acker geben; das Feld zurechten, mit ackern, egen; den Weinberg mit hacken; *5) zurechten, geschickter, artiger machen. 1) Kizrafcować, formować; 2) sforyzować; tkać płotno, materya cynowato; 3) w ogródnictwie: kizrafcować drzewo obrzynaniem, naginaniem; 4) uprawiać, sprować rolę oraniem, przeorywaniem, winnicę hakowaniem; *5) wykizrafcować, wypolerować, wykrzosać; grzeźcznieyszym, poliecyźnieyszym kogo czynić. § 1) *Fagonner une perruque*; 2) *fagonner un ruban*, une étoffe; ruban fagonné à la mode; 3) on fagonne les arbres par le moien de la taille; 4) *fagonner les terres*, les vignes; *5) *fagonner les jeunes gens*.

se fagonner, v. r. 1) eine Gestalt bekommen; 2) artig, höflich werden. 1) Kizrafcować się, formować się; 2) wykrzosać się; przetrzeć się; grzeźcznym, poliecyźnym zostawać. § 1) *Cet arbre se fagonne bien*; 2) *on se fagonne à la Cour*.

* *fagonner*, v. n. viel Umstände machen, sehr complimentiren. Komplementa stroić; nakomplementować się; komplementami, ceremoniami narabiac. § *Il ne faut pas trop fagonner*; il est agréable

agréable dans la conversation, mais il façonne trop.

Fagonnier, *f. m.* 1) Wirker, der gebülmte oder gemodelte Zeuge macht; 2) ein Complimentirer, der viele Umstände macht. 1) Tkacz od floryzowanych materyy; 2) komplementarz wielki, co się uftawicznie komplementuie. § 1) C'est un habile fagonnier; 2) c'est un des plus grands fagonniers de France.

marchand fagonnier de soie. ein Seiden-Bereiter; Kaufmann der fertige Seide zu den Zeugen verkauffet. Wyprawiać iedwabiu; kupiec co iedwab do roboty przysposobiony przedaie.

Fagonnier, *f. f.* ein Frauenzimmer von vielen Umständen und Complimenten. Komplementarka; niewiasta okoliczna.

Faque, *f. f. obs.* ein Schiebsack, Tasche, Gicke. Kieszek, mieziek.

Facteur, *f. m.* 1) in Gerichten: ein Bevollmächtigter; 2) Verwalter, Factor eines Kaufmanns; 3) Brief-Träger auf der Post; 4) *obs.* ein Verbrecher. 1) W sądach: plenipotent, umocowany; 2) faktor, iprawca kupiecki; 3) posztarz, co listy po mieście roznośi; 4) *obs.* złoczyńca.

facteur d'orgues. ein Orgelmacher. Organista, co robi organy. § C'est le meilleur facteur d'orgues de Paris.

Factice, *adj.* (*facticius*) 1) gemacht, erdacht, nicht angenommen, von Wörtern; 2) in der Chymie: nachgemacht, als Gold. 1) Zrobiony, wymysłony, nieurtarty, o słowach; 2) u chymikow: robiony, niesamoprodny, niekopany, iako złoto. § 1) Mor, terme factice; 2) cinabre factice.

Factieux, *euse, adj. c.* (*factiosus*) unruhig, aufrehrisch. Buntowny, burzliwy, roterkliwy. § Esprit factieux.

Factieux, *f. m.* Aufrehrer. Buntownik, fakcyonista. § C'est un factieux.

Factieuse, *f. f.* eine widerspenstige Nonne. Mniszka nieposlušna.

Faction, *f. f.* (*factio*) 1) aufrehrische Partei, zusammenhaltender Haufe; Faction, Partey; 2) Wacht, Schildwache eines Soldaten. 1) Bunt, strona, fakcy; 2) straż, wachta, szylwacha ktror, żołnierz odprawuie. § 1) Les factions partagent un Roiaume; 2) il est en faction.

mettre en faction. eine Schildwache setzen. Szylwacha albo straż postawic.

faction de l'œuvre divin. in der Alchymie: die Vollenbung des großen Werks, nemlich das Goldmachen. W alchymii:

zakonczenie naywiększey pracy, to jest, robienie złota.

factions, *plur.* vier Haufen Bett-Kenner bey den alten Römern. Cztery kupy albo towarzysztwa zawodników, co w Rzymie wozami w zawod biegali.

Factionnaire, *f. m.* ein gemeiner Soldat. Żoldak, żołnierz prosty.

Factite, *f. m. obs.* ein Poet. Poeta.

Factorerie, *f. f.* 1) Factorey, Niederlage wo ein Kaufmanns-Factor die Handlung treibet; 2) eines Factors Schreib-Stube; die Factorey. 1) Faktorstwo, gdzie faktor kupiecki handel prowadzi; 2) pisarnia faktorska.

Factoron, Factotum, *f. m.* (*factotum*) Liebling, der alles in allem bey einem gilt. Kochanek, ulubiony Pański; fakrocki. § On fait par tout les factotons; c'est le factoton dans cette maison.

Factum, *f. m.* (*factum*; *species facti*) ein factum oder kurze Vorstellung einer Rechts-Sache. Krotkie caley sprawy sądowey przełożenie albo zebranie. § Un beau factum; un factum bien écrit & bien raisonné; composer un factum.

Facture, *f. f.* 1) Rechnung eines Factors bey einem Tuchhändler; 2) ein Pack Kaufmanns-Briefe; 3) Werckstat, Werck-Haus wo Tücher, Hüte u. d. g. gemacht werden, besser Fabrique; 4) beyim Orgelmacher: die Grösse und Weite der Pfeiffe; 5) *obs.* eine Art, Weise, Gattung. 1) U fukiennikow: rachunek faktora; 2) pek, fa-cykuł listów kupieckich; 3) warlat, fabryka od sukien, kapeluszuw &c. lepsze słowo Fabrique; 4) u organisty: piszczatki wielkość i przestwor; 5) *obs.* gatunek, kształt, forma.

Facturier, *f. m.* ein Fabricant, Leinwaber in einer Leinwands-Fabrique. Tkacz od płotna w fabryce kczay.

Facules, *f. f. pl.* (*facule*) in der Stern-Kunst: die Sonnen-Fackeln oder Flecken, die man in der Sonne beobachtet. W astronomii: plamy albo makulę, co w słońcu widane bywają.

Facultatif, *ive, adj.* bref facultatif, päbsliches Erlaubnis-Schreiben etwas zu thun. List Papielski na zezwolenie komu czego dany.

Faculté, *f. f.* (*facultas*) 1) in der Natur-Lehre: Tugend, Kraft, Eigenschaft; 2) Befugnis, Macht, Gewalt, etwas vermöge der Rechte zu thun; 3) Facultät auf einer Universität. 1) W fizyce: siła, cnota przyrodzona, własność, przymiot; 2) moc czynienia albo zaniechania czego z prawa pochodząca; 3) Hh hh facult-

facultas na akademii, ktorych iest czworo. § 1) Les facultez de l'ame; faculté animale, vitale, naturelle, expultrice; 2) faculté de rachat; 3) une Université est composé de quatre facultez, la première des quelles est la faculté de Théologie, les trois autres sont la faculté du Droit, de Médecine & celle des arts ou de la Philosophie.

facultez, plur. 1) eines Vermögen, Güter; 2) Anspruch, Recht einer graduirten Person auf eine Würde. 1) Substancia, maiętność, własczina, fortuna czyja; 2) prawo promotora na beneficium względem dostojności swoiey akademickiey. § 1) On devoit taxer un chacun suivant les facultez; on vous demande un état de vos facultez; 2) ce gradué a communiqué ses facultez, a fait aparoir ses facultez.

faculté étroite. geistliches Gericht auf der Universität Löwen. Sady duchowne na akedymii Łowanijskiej.

Fadaise, vid. Fadesse.

Fade, adj. c. (fatuus) 1) das feinen Geschmacks hat, ungeschmackt; 2) abgeschmackt, kraftlos, mager, unlebhaft, todt; 3) matt, verschossen, bleich, von Farben. 1) Niesmaczny, smaku nie mający; 2) iakowy, błahy, miakki, chudy, niesmaczny, nieżywy; 3) spłowiady, blady, słaby, o kolorach. § 1) Viande fade, liqueur fade; 2) comparaison, esprit, stile fade; vers fades; les fades plaisirs du monde; il n'y a rien de si fade que la conversation; 3) une couleur fade.

une beauté fade. eine todte Schönheit; eine Schönheit ohne Wit und Geist. Uroda bez rozumu i dowcipu.

Fadement, adv. abgeschmackter Weise. Barzo iakowo; głupie.

Fadéte, Fadaise, f. f. Nareheit, abgeschmackte Rede, alberne Poesen. Głupstwo; mowa iakowa; błazeństwo. C'est une impertinente fadéte que cela.

Fadeur, f. f. 1) Unschmackhaftigkeit einer Speise, eines Getränks; 2) Unannehmlichkeit, todttes Wesen einer Rede, eines Scherzes. 1) Niesmak iako potrawy, napoiu; 2) nieprzyjemność, miakkość mowy, żarta; przydyłość, przykrość. § 1) Cette viande a beaucoup de fadeur, il faut une sauce pour la corriger; 2) la fadeur de la mine & de la conversation est insupportable.

Faé, te, adj. obs. bezaubert. Oczarowany.

Faerie, f. f. obs. vid. Enchantement.

Faer, v. a. obs. vid. Enchanter,

Faisir, f. m. ein Arabisches Strauß, so sehr

sauer schmecket und gut vor die Pest ist. Ziele pewne Arabskie barzo kwasne i na powietrze morowe doświadczone lekarstwo.

Fagare, f. m. Fagara, eine kleine Indiansche Frucht, die gut für den Magen ist. Fagara, frukt maty Indyjski zoładkowi posilny.

**Fage, f. f. (fageum)* ein Buch: Wald. Bukowina, buczyna.

Fagole, f. f. eine Japanische Münze die 4 Thaler gilt. Moneta Japoniska cztery talary placaca.

**Fagoles, f. f. pl.* Fazole, Belsche Bohnen, besser Haricot. Fazoli, bob turcki, lepsze słowo Haricot.

Fagone, f. f. Menschen: Drüse, von Thieren sagt man fagoué. Gruczoł w człowieku, o zwierzętach się słowo fagoué mowi.

Fagonia, f. m. Stech: Alee aus Candien. Koniecz ościsty kredki, Ziele.

Fagot, f. m. 1) Holz: Gebünde, Reis: Gebünde, ein Bund Holz; *2) Bündel Kräuter, Pack Wäsche; 3) Fagot, ein musicalisches Instrument; *4) im Scherz: ein Mensch der sich gebückt oder zusammen gebogen; 5) Schiffs: Boot, das man von einander und zusammen legen kan. 1) Pek; wiązani, wiązka drewek albo chrostu; *2) wiązanka zioł; wiązani chust; 3) fagot instrument muzyczny; 4) zartem: człek zgięty albo schylony; 5) bat rozgięty. § 1) Un gros, un petit fagot; faire un fagot; alons brûler un fagot & boire un coup; 2) un fagot de linge.

fagots ardents. Brand: Wellen oder Reiser: Gebünde, die im Sturm von den Wellen lagerten ausgeworfen werden. Fazyzny albo peki chrostu zapalone, ktoro obleżęcy na szturmującego wyrzucią nieprzyziaciela.

en fagot. zerlegt, das aber wieder kan zusammen gesetzt werden. Roziętny, rozziemny. § Barque, chaloupe en fagot; des futailles en fagot.

**il nous comé des fagots.* er hefftet uns was auf; er erhebt uns Fabeln. Plocki nam plecie.

**cela sent le fagot.* dieses Verbrechen verdient das Feuer. Stoiem to pachnie; wylepek ten ognia godzien.

**il est fait comme un fagot.* er sieht sehr ungestalt aus; er ist übel gebauet. Jak itralzydło chłop fizpetny; iak kostur nasiekany.

**prendre l'air d'un fagot.* sich am Feuer ein wenig wärmen. Zagrzac się trochę przy ogniu.

*Faga.

*Fagotage, *f. m.* das Holz-Gebündema-
chen; das Macherlohn vom Reisbinden.
Wiązanie chrostu w pęki; zapłata od
chrostu wiązania. § On donne tant
pour le fagotage d'un millier de fagots.

Fagotement, *adv.* ungeschickter Weise,
heßlich. Niezgrabnie, szpetnie.

*Fagoter, *v. a. 1)* *obs.* Reis- oder Holz-
Gebünde binden, besser faire des fa-
gots; 2) lächerlich ankleiden. 1) Chrost,
drewka wiązać, lepszy wyraz faire des
fagots; 2) śmiećnie-kogo ubrać. § 2)
Qui vous a fagoté comme cela.

se fagoter, v. r. vulg. spotten, veriren;
mit einem Spott treiben. Szydzić,
drwić z kogo. § Vous vous fagotez
de moi.

Fagoteur, *f. m.* 1) der Bund-Holz macht;
2) Kleck-Mahler, Wand-Schmierer; 3)
3) Stümper, Wfscher. 1) Wiązacz
chrostu, drewek; 2) mazgal, malarz
podły; 3) paracz, rzemieślnik ladaia-
ki.

Fagotin, *f. m.* 1) Hans-Wurst bey einem
Markt-Schreyer; 2) angestrichter Affe
eines Marktschreyers; 3) abgeschmach-
ter Possenreißer. 1) Blazen u ciarla-
rana; 2) matka ciarlatańska ubrana; 3)
głupi żartownik.

Fagoué, *f. f.* Drüse am Halse der Thiere.
Gruźcoł, guz zaskorny u fzyi zwie-
rzęcey.

Faguena, *f. m.* ein fauler Ge-
stand. Smrod zgnily; zgniosłością cu-
chnienie; zgnilizna. § Sentir le fa-
guena.

Faïance, Fayance, *f. f.* Holländisches Por-
cellan-Geschirr; Holländisches Zeug.
Farfuruwa materya. § Vaiselle de
faïance.

Faïancier, *f. m.* 1) Töpfer der Holländisch
Geschirr macht; 2) Kaufmann, der Hol-
ländisches Zeug verkauft. 1) Zdun od
farfuruowych statkow; 2) kupiec co
farfury przedaie.

Faïant, *vid.* Fau.

Faïe, *vid.* Page.

Faïlle, *f. f. obs.* ein Fehler. Bład.

sans faïlle. obs. unfehlbar, ohne Fehler,
besser sans faute. Nieomylnie, bez
błędu, lepiej powiesz sans faute.

faïlles, *f. f. plur.* eine Weiber-Scharpe
in Flandern. Szarpa białagłowska we
Flandryi.

Failli, *f. m. vid.* Banqueroutier.

Faillibilité, *f. f.* die Fehlbarkeit, Möglich-
keit zu fehlen. Omylnosc; łacność do
omylenia się.

Faillible, *adj. c.* fehlbar, der fehlen kan.
Omylny, co zbłądzić może.

Faillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) feh-
len, sündigen; 2) bankrottiren. 1)
Błądzić, wykroczyć, zgżeszzyć; 2)
bankretować. § 1) Chatier ceux qui
faillent en quelque chose; il brigueoit
l'amitié des grands pour pouvoir fail-
lir plus impunément; 2) ce marchand
a failli.

faillir, *v. a.* versehen als seiner Absicht.
Omylić się na-czym; uchybić zamy-
śłu swego. § Il a failli son coup.

il faillit;

il a failli. er hätte (wäre) bey einem
Haar; es fehlte wenig daß ic. Bez-
malaby nie; o wlos że nie. § Il fail-
lit à rompre le coup; il a failli à ar-
river, à mourir.

la nouvelle de sa mort faillit à le faire
mourir. er wäre bey nahe über die
Nachricht von seinem Tode gestorben.
Bezmal nie umarł, dowiedziałwszy się
o śmierci iego.

peu s'en faut que. bey nahe daß; fast; bey
einem Haar daß. Bez mala że; o wlos że.
au bout de l'aune faut le drap. man muß
daß Ende erwarten. Do końca do-
trwać trzeba.

tant s'en faut que. es ist bey weitem nicht
an dem, daß. Daleko od tego aby.
§ Tant s'en faut que les Chrétiens doi-
vent haïr leurs ennemis, qu'au con-
traire ils sont obligez de les secourir;
tant s'en faut que cela soit ainsi, il
paroit tout le contraire.

le cœur commençoit à lui faillir. daß
Herz begunte ihm zu fallen; er fing an
zaghaft zu werden. Już mu dobra
nadzieia gasnęła; chciał zwątpić o so-
bie.

*c'est une affaire faillie. diese Sache ist
fehl geschlagen. Sprawata skutku swego
nie wzięła.

*à jour failli. in der Abend-
Demmerung; bey angehender Nacht. Gdy mrok pa-
dał; skoro mierzcho.

il est tout failli. er ist sehr krank und ent-
kräftet. Barzo słaby i chory.

Nota. folgender Unterscheid ist wohl zu
mercken. Należniących słow różnicę
baczyć trzeba.

il faut. er fehlet. Bładzi.

il faut, *vid.* Faloir. es ist nöthig. Po-
trzeba.

Faillite, *f. f. vid.* Banqueroute.

Faillotte, *f. f.* in der Seefahrt: Ort wo die
Sonne untergeht. W zeglarstkiey
nauce: mieysce, gdzie słońce zapada.

Faim, *f. f. (fames)* 1) Hunger; 2) groffe
Begierde, Verlangen. 1) Głód; 2) chci-
wość

wość szalona, choć nieugaszona.
§ 1) Ette pressé de la faim; apaiser, ré-
veiller, tromper sa faim; 2) la faim
insatiable des richesses & des hon-
neurs.

mourir de faim. entseßlich hungern,
nichts zu leben haben. Glod mrzeć;
łapę lizac.

la faim chasse le loup hors de bois.
Hunger lernet arbeiten. Glod i wilka
z lasa wypędzi.

faim canine. Wolfs-Hunger, Fress-Fieber.

Apetyt zbytni; glod wilczy, choroba.

Faim-vale, f. f. der Geißel, eine Fress-Sucht
der Pferde. Wilcza choroba; glod wil-
czy; choroba kolska.

Fain, f. m. obs. (*fagus*) 1) eine Buche.
f. hêtre; 2) Heu. f. foin. 1) Buk,
drzewo, szukay hêtre; 2) siano,
obacz foin.

Faine, f. f. (*fagina*) eine Buch-Eßer,
Frucht der Buche. Bukiew owoc.

Fainéant, e, *adject.* müßig, faul. Pro-
żnujący, gnuśny.

les Rois fainéans. gewisse Könige von
Frankreich, die man die Faulen nennet,
weil sie nichts löbliches verrichtet, und
nur im Müßiggang gelebet haben.
Krolowie w hystoryi Francuskiej, kto-
rzy w gnuśności żyjąc nic chwalebne-
go nie sprawili. § Cheldéric, le dernier
des Rois fainéans, fut mis dans un
couvent.

Fainéant, f. m. ein Müßiggänger, Faulen-
ger. Leniwiec, stoik, prożniak. § Les
fainéans de la cour.

Fainéanter, v. n. faulengen, im Müßiggang
leben. Gnuśnieć, prożnować. § Il
ne fait tout le jour que fainéanter.

Fainéantise, f. f. Faulengeren, Müßiggang.
Gnuśność, prożnowanie. § Aimer la
fainéantise.

Faintif, f. m. obs. ein Betrüger. Ofzust.

Faire, v. a. & n. *conj. vid. in Append.*
(*facere*) 1) überhaupt machen, thun;
2) machen, bauen, aufrichten als ein Haus;
machen, verfassen, schreiben, verfertigen;
3) üben, treiben ein Gewerbe; 4) sich be-
mühen, trachten, streben; 5) machen,
erregen, erwecken Krieg, Streit; 6) an-
thun, erweisen als eine Höflichkeit, eine
Gütigkeit; 7) machen, verursachen;
8) machen, anrichten, zurecht, aufräu-
men, zu rechte machen, als das Vert,
ein Gericht, die Kammer; *9) in der
Heil-Kunst: purgiren: mit einem Sel-
stier oder mit einer Vurganz abführen;
10) erzehlen; 11) zwingen, nöthigen;
12) sich stellen, sich vor etwas ausgeben;
13) vorgeben, halten, ausgeben; 14) ma-

chen, sammeln, aufbringen; 15) machen
einen Beamten, einen Gefangenen;
16) thun; sich auführen; 17) mit einem
zurecht, endigen, anfangen, machen;
18) einem bemessen, Schuld geben;
19) bereinzeln, einzeln von einer ganzen
Waare verkaufen; 20) halten, im ver-
kaufen auf ein gewisses Geld; vor einen
gewissen Preis verkaufen; 21) mischen,
geben die Spiel-Karten; 22) beym Flei-
scher: schlachten, zurecht; 23) segeln,
gegen Norden, gegen Süden; 24) von
Drillen: größer, kleiner vorstellen;
25) nutzen, helfen, dienen; *26) machen,
seine Nothdurft verrichten; 27) lassen,
als kommen lassen, fallen lassen; machen
daß ic. und vor vielen *verbis* neu.
wenn sie *activa* werden; 28) lassen,
befehlen, etwas zu machen; 29) in der
Seefahrt: ins Schiff holen, als Wasser,
Brod. 1) *Poruszczenie*: robić, czynić;
2) zrobić co; wystawić budynek;
skomponować, napisać wiersz, list;
3) robić rzemiosło iakie; żywić się;
bawić się czym; 4) robić; uślikować,
uwiać się; 5) czynić; wzniecać,
wzyczynać zwadę, wojnę, proces;
6) uczynić, świadczyć, wyswiadczyć ko-
mu ludzkość, dobrodziejstwo; 7) czy-
nić, sprawić; 8) zrobić, nagorować,
sporządzić; łożko postać, komorę
porządnie uprzętnąć &c. 9) w le-
karskiej nauce: dośem wyprowadzić
wilgorność szkodliwą, purgansem albo
klistera; 10) wylizać, powiadać;
11) przyniewolić, przymusić; 12) czy-
nić się czym; udawać się za co;
13) udawać, że co jest; 14) zbierać,
stawić, nabierać; 15) uczynić kogo
urzędnikiem, niewolnikiem; 16) czy-
nić, postępować, zachować się, sprawo-
wać się; 17) począć, zacząć, zabrać,
czynić z kiem; zażyć kogo; 18) przy-
pisać, przeczytać co komu; winować
kogo że; 19) przedawać, ipuścić po-
iedynkiem, lokciem, funtem towar;
20) trzymać, przedawać, dać towar za
pewną cenę; 21) kartować, tasować,
dawać karty; 22) u rzeźnika: oprawić
bydlę; 23) żeglować ku północy, ku
południowi; 24) o okularach: mnię-
żym, większym czynić; 25) służyć,
pożytecznym bydlę; *26) wyłąnić;
itolec mieć; 27) dać upaść, dać przyszyć;
zrobić, sprawić że &c. i przed wielką
i. p. gen. neut. gdy sensum activum
mi. t. maig; 28) dać, karać co zrobić; 29) w
z. i. a. skiej nauce: wynieść z okrętu po
potrzebę jaką; opatrzyć okręt świeżą
wodą, chlebem &c. § 1) Il a fait de
belles

bellés actions en sa vie ; faire & dire sont deux choses bien différentes ; beaucoup faire & mal parler ; avoir fort à faire ; faire beaucoup & dire peu ; avoir beaucoup à faire ; que faites vous ? 2.) Dieu a fait de rien toutes choses ; faire un bâtiment, un pont ; faire des vers, un livre ; faire un discours, une lettre ; 3.) faire la comédie, une art, un métier ; 4.) je ferai tant, que j'en viendrai à bout ; 5.) faire des querelles, un procès, la guerre ; 6.) vous m'avez fait la bonté de ; faire des civilitez ; faire du bien à quelqu'un ; 7.) son mariage a fait sa fortune ; votre exemple fait faillir les autres ; la vie fait le plus petit de mes soins ; 8.) faire le lit, la chambre, le potage ; 9.) ai-je bien fais de la bile ? 10.) faire une conte de bonne grace ; 11.) on le fait dire tout ce, qu'il fait ; je fremis du coup qui vous fait soupirer ; je vous ferai bien paier, ce que vous me devez ; 12.) faire le beau, le fou, le méchant ; il fait le maître ; il fait le suffisant, quoi qu'il ne soit qu'un sot ; 13.) on fait la perte plus grande, qu'elle n'est ; on le fait riche ; on le fait mort ; 14.) faire argent ; faire des soldats, des troupes ; 15.) faire prisonnier quelqu'un ; il est fait conseiller, ministre &c. 16.) chacun dans ce monde fait à sa fantaisie ; 17.) vous ferez de moi tout ce qu'il vous plaira ; il fait de moi ce qu'il veut ; il délibéra ce qu'il devoit faire de moi ; on ne sauroit rien faire d'une armée sans discipline ; on n'a jamais fait de vous ; on ne sauroit rien faire de vous ; 18.) il m'a fait dire des choses, à quoi je n'ai jamais pensé ; 19.) on fait de cette marchandise pour deux Tyns, pour cinq gros, pour si peu & tant d'argent ; 20.) faire trop cher ; combien faites vous l'aune de ce drap, dix ou douze Tyns ; je fais cette montre trente écus ; 21.) c'est Monsieur qu'il a fait ; c'est à moi à faire ; coupons pour voir celui qui fera ; à qui est ce à faire ; 22.) faire le beuf ; 23.) faire le Nord ; faire le Sud ; 24.) ces lunettes font trop gros, trop menu ; 25.) que fait tout cela ? cela ne fait rien à l'affaire ; cela fait pour nous ; 26.) j'ai fait trois fois ; faire ses affaires ; 27.) faire venir ; faire tomber ; faire savoir ; 28.) faire tirer les canons ; se faire peindre ; 29.) faire de l'eau ; faire du bois, faire du biscuit.

faire faire. 1.) befehlen, etwas machen laß

sen, bestellen ; 2.) zwingen, nöthigen. 1.) Rozkazać, dać co zrobić ; 2.) przymusić, przymusić. § 1) Faire faire un habit, des souliers ; 2) la pauvreté fait faire bien des choses ; la colère le lui a fait faire.

il fait, v. imperf. vom Wetter : es ist. O pogodzie : jest.

il fait beau ; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna pogoda.

il fait chaud. es ist warm. Ciepło.

il fait vent. es ist windig. Wiatr jest.

il fait jour. es taget. Dnieć.

il fait tard. es ist spät. Pożno.

avoir à faire à quelqu'un. mit einem zu thun haben, zu schaffen bekommen. Mieć z kiem do czynienia ; mieć z kiem sprawę. § Tu auras à faire à un juge qui ne t'épargnera guère ; nous avons à faire à une brave nation ; j'ai à faire à un méchant homme.

avoir à faire de. nöthig haben, thun, brauchen. Potrzebować. § J'ai à faire de lui ; qu'ai-je à faire de cela ?

n'avoir que faire de. nicht nöthig haben ; nicht brauchen. Nie potrzebować. § On n'a que faire de vos flateries.

il ne fait que de. nur allererst ; es ist nicht lange, daß. Dopieruchno, nie długo temu że. § Il ne fait que d'arriver, que d'aler au château.

il ne fait que. er thut nichts anders, als. Nic innego nie czyni, nie robi, tylko. § Il ne fait qu'aler, que courir, que manger, que se battre, que joier.

se faire, v. r. 1) gemacht werden ; 2) sich machen, sich zuwiehen als Hündel ; 3) sich aufessen verlassen ; 4) werden, in einen neuen Stand treten ; 5) sich ausmustern, gute Sitten annehmen ; 6) sich eine gewisse Hoffnung machen, im geringsten nicht zweifeln, sich intrauen ; 7) sich machen, als verhaßt, beliebt ; 8) sich vorstellen, sich ausgeben, sich stellen. 1) Robić się ; 2) nabawić, narobić sobie iako hałasu ; 3) spuszczać się na kogo ; 4) zstać czym, iako kupcem ; 5) wykładać się, przetrzeć się ; politycznych nabywać obyczaiów ; 6) bynajmniey nie wątpić, ufać barzo ; pewną mieć nadzieję ; 7) zarobić, zasługować na miłość, na zniewagę.

§ 1) Cela se fait de bois ; 2) se faire des affaires, des querelles ; 3) il se fait fort de son frère ; 4) se faire marchand, se faire prêtre ; 5) c'est un jeune homme, qui se fait bien ; il commence à se faire ; 6) il se fait fort devenir à bout de cette affaire ; je me fais fort d'être votre serviteur ;

Hh hh ; 7) se

7) se faire aimer; 8) il se fait malade, savant, riche.

fait, e., part. & adj. 1) gemacht, gethan, fertig; 2) erwachsen, steif; 3) bestimmt, geboren zu etwas; 4) geübt, gewöhnt. 1) Zrobiony, gotowy; 2) dorosły; 3) naznaczony, narodzony do czego; 4) przyzwyczajony do czego; wprawiony w co. § 1) Cela est fait; travail fait; chose faite; 2) c'est une fille faite; un homme fait; 3) il est fait pour la guerre; il est fait pour les lettres; il est fait pour être malheureux; ils sont faits l'un pour l'autre; 4) il est fait aux affaires.

je suis fait à son caquet. ich bin seines Geschwäschs schon gewöhnet. Juzem iego klekotania zwyczajny.

bien-fait, vid. Bien-fait.

mal-fait, vid. Mal-fait.

c'est fait de lui. es ist aus mit ihm. Już po nim. § Elles crurent que c'étoit fait de leur Reine; c'est fait de moi.

c'en est fait. es ist alles aus; es ist gethan. Już po wszystkim; już się stało.

cet homme est tout mal-fait. dieser Mensch steckt in einer ungesunden Haut. W tym człowiekowi utaiłona choroba, choć się zdaje być zdrowym; ten człowiek iak nalany.

un homme fait. ein erfahrener, geübter Mann. Człowiek biegly i doświadczony.

il a la tête mal faite. er hat einen Sparren zu viel. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

c'est le Père tout fait. er ist seinem Vater ganz ähnlich. Oycu swemu wcale podobny; cale się do oycy wrodził.

il est fait à sa manière. er hat seinen Kopf vor sich. Swoją głową iedzie.

un cheval fait. ein zugerittenes Pferd. Koń wyuczony, wytęwiczony.

esprit fait, reisser Verstand. Doyrzrzały rozładek.

vin fait. ein trincbarer Wein. Wino pite, co się godzi pić.

vent fait. ein beständiger Wind. Wiatr stateczny.

prix fait. ein bestimmter Preis. Cena uchwalona. § On ne surfait point cette marchandise, c'est un prix fait.

de fait, si fait, vid. Fait, f. m.

faire la cuisine. die Küche bestellen; kochen, braten. Kuchnią opatrzyć; warzyć, piec.

faire voile. unter Segel gehen. Isć pod żagle.

faire force de voiles & de rames. nebst den aufgespannten Segeln rudern. Poizadami żagliom dopomoc,

faire eau. siehe unter dem Wort Eau. *faire d'eau.* Poszykay pod słowem Eau.

faire un présent. ein Präsent machen; beschenden. Uczynić komu podarunek; darować komu co. § Faire un présent d'une montre à quelqu'un.

il fait beau, vid. Beau, adject. es ist eine schöne Sache. Piękna, przyjemna. § Il fait beau voir, ouïr cela; il nous feroit beau voir cela.

il fait toute ma consolation, toute ma joie. er ist meine einzige Freude, mein einziger Trost. Jedyną moją jest uciechą i poćiechą.

faites, que cela soit. gesetzt, daß dieses sey. Dayto że tak iest.

il fait plus qu'il ne peut.

il fait florès. er thut mehr, als wie er kan. Nad możność czyni.

je fais mon compte là dessus; je fais fonds sur cela. ich verlasse mich darauf; ich mache mir darauf eine Rechnung. Spuszczam się na to. § Faire fonds sur un homme.

faire un fonds. ein Capital zu einem wichtigen Werck anlegen. Kapitał na sprawę wielkiej wagi założyć.

cet homme a fait avec moi. er hat es bey mir weg, ich will nichts mit ihm zu thun haben. Zadney sprawy z niem mieć nie chcę; pokawił u mnie; zalał mi za skóre.

** faire un enfant.* 1) ein Kind zeugen, schwängern; ein Kind machen; 2) gebären; ein Kind zur Welt bringen. 1) Dziecię spłodzić; zrobić dziecko; 2) powić, porodzić. § 1) Il a fait un enfant à sa servante; le bon homme croit avoir fait l'enfant dont sa femme est accouchée; 2) elle a fait un gros garçon.

faire assaut. stürmen. Szturmować. *faire un coup d'épée, de pistolet.* mit dem Degen, mit dem Pistol treffen, verwunden. Ugodzić, ranić szpadą, pistoletem.

faire feu. Feuer geben. Ognia dać. *faire sentinelle.* Schilbmache stehen. Szylwachę albo straż odprawować.

faire affaire avec quelqu'un. einen Kauf, einen Handel mit einem treffen, schließen. Kupno, sprawę z kiem zawrzeć.

faire ses affaires. 1) reich werden; 2) auf den Abtritt gehen. 1) Zbogacić się; 2) isć na dwor wielki.

faire l'amour; faire le bec avec quelqu'une. ein Frauenzimmer liebosen. Zalecać się białey głowie.

faire le bec à quelqu'un. einem die Worte, die

bie er sagen soll, ins Maul legen. Włożyć w ucho komu co ma mówić.
faire bon de quelque chose. się verbürgen; gutfagen. Ręczyć za co.
faire quelqu'un à son badinage. einen höflich machen. Politycznym kogo czynić.
faire figure dans le monde. vid. Figure.
faire bevue. aus Unbedachtsamkeit fehlen. Błądzić z niedozoru.
faire justice. Gerechtigkeit ausüben; am Leben bestrafen. Czynić sprawiedliwość z kogo; na zdrowiu कराć.
faire sa main. pęhlen; veruntrauen. Myślzkować; worem zabieć.
faire sa maison. sein Haus bereichern, empor heben. Zbogacić dom swoy.
faire l'office. die hohe Messe oder das hohe Amt halten. Odprawować pacierze kapłańskie.
faire ses Pâques. an Ostern beichten und communiciren. W Wielką Noc spowiadać się i komunikować.
faire le Saint Martin. das Martins-Fest begehen. Święcić uroczystość.
faire les trois Rois. das Fest der 3. drey Könige feyren. Święcić Zjawienie Pańskie.
faire gras. Fleisch am Fast-Tage essen. W dzień postny iść mięso.
faire de fête. się in etwas mischen. Przy-mieszzać się do czego; wtrącić się w co.
faire fête à quelqu'un. einem liebkosen. Przymilać się komu.
faire des armes. sich im Fechten üben; fechten. Fechtować; w fechtowaniu się ćwiczyć.
c'est un homme à tout faire. er unternimmt sich alles; er ist zu allem bereit. Wszystkiego się podeymnie; do wszystkiego gotow.
faire ses blez. sein Geld bestellen. Rolą swoję uprawić.
faire des siennes. eine böse That verüben. Złego się dopuścić uczynku.
faire son paquet. sich auf den Weg machen; ausziehen, davon gehen. Odeysć; ułożyć się ze wszystkim na drogę; odiechać;
faire gilles. plöghlich abreisen; davon gehen. Nagle odiechać.
faire la planche. einem das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.
faire la vie. in Wohlthun leben. Żyć w roszkoscach.
faire quelqu'un à ses manières. einen zu seinen Gewohnheiten gewöhnen. Przyuczyć kogo do swych nałogow.
faire tout uni. feinen vorziehen, einen wie

den andern lieben. Przed drugim większy komu nie pokazywać miłości; równo z drugim kogo szanować.
faire queue. auf der Reide stehen bleiben; einen Rest schuldig bleiben. Nie dopłacić długu.
faire une loiz. ein Gesetz machen, geben. Prawo dać, stanowić.
faire le poil. die Haare verschneiden. Włosy strzydz.
faire la barbe. balbieren. Brodę golić.
faire le bien. recht thun, gut thun. Dobrze czynić; czynić co szlachność wyściaga.
faire bien; bien-faire. wohl thun; sich wohl verhalten; sich wohl aufführen. Dobrze się stawić, dobrze się sprawować.
faire de la depense. grosse Kosten aufwenden. Czynić wielki nakład.
faire le ménage. haushalten; die Haushaltung führen. Gospodarstwo sprawować; gospodarzyć.
faire le dessus. den Discant singen. Dyskant śpiewać.
faire la basse. den Bass singen. Bas śpiewać.
faire un mariage. eine Ehe stiften. Mażeńskwo sprawić.
faire une faute. einen Fehler begehen. Pobłądzić, podwicić.
faire argent de tout. jede Kleinigkeit zu Gelde machen. Każdą frażkę w pieniądzu obrocić.
je ferai votre affaire. ich will eure Sachen austrichten. Dokończę sprawy waszey; sprawię rzecz twoję.
c'est une affaire faite. es ist ein ausgemachter Handel. Sprawa to już zawarta.
je vous rends cela pour fait. ich versichere sie, daß es so gut als geschehen ist. Upewniam Was Pana, że się to pewno stanie.
faire mourir quelqu'un. einen zum Tode verurtheilen; einen tödten. Na śmierć osądzić; zabieć kogo.
le faire. das Liebeswerk treiben; bespringen. Cieleśną sprawę odprawiać; iżczyć się dla rodzenia. § Plus le cerf est vieux & mieux il le fait.
** faire de son mieux.* sein bestes thun. Według sił, według możności czynić.
** faire à qui mieux mieux.* mit ein ander um die Wette gehen. W zawod się z kiem puścić.
** il m'a fait tout du pis, qu'il a pu.* er hat mir alles gebrannte Herzeleid angethan.
Hh hh 4 Co

Co mi tylko na psikus mogł wyrządzić, wyrządził.

ce n'est rien faire. es ist vergebens. Daromma; na nic to. § *Ce n'est rien faire,* si l'on ne profite pas de l'occasion; *ce n'est rien faire que de vous employer.*

faire boire les peaux. beym Weißgerber: die Helle ins fließende Wasser weichen. *U biatostkornika:* skory w wodę plynącą namoczył.

alez vous faire paître. ich bin mit euch nicht zufrieden; lauft hin wo der Pfester wächst. Idź do bifa, nie kontentem z ciebie.

* *va te faire faire.* geh zum Hencker; geh an den Galgen. Idź na szubienicę; porwones dyabłu.

faire la traite. von den Wilden in Canada allerhand Pelzwerk kaufen. Skupować futra u dżikich Amerykańskich Kanady miefzkańcow.

Fais, f. m. obs. Weise; Manier. Kształt, maniera.

Fais, vid. Faix.

Faisable, adj. c. thulich, möglich; was sich thun läßt. Daiący się zrobić; co się uczynić może; podobny. § *C'est une chose fort faisable.*

Faisan, vid. Faisand.

Faisances, f. f. pl. in einigen Provinzen: Grohn-Dienste. Po niektórych prowincjach: pańszczyzna, roboćcina.

Faisan, f. m.)

* *Faisan, (Phasianus) ein Fasan.* Bazant, fazyan, fazan.

Faisande,

Faisanne,

Faisance,

femelle de faisand.) f. f. die Fasan-Hens

ne. Fazan famica.

Faisandeau,

* *Faisanneau, f. m. ein junger Phasan.* Fazyanie; bazantie.

Faisander, v. a. wildenken lassen; Fleisch hängen lassen, bis es etwas wenigens anfängt zu riechen. Zawiesić mięsno, aby zacuchło i skruszało. § *Il est bon de laisser un peu faisander la viande faisandée.*

Faisanderie, f. f. ein Phasanen-Garten. Zwierzyniec bazantowy. § *La faisanderie est belle & grande, & elle est pleine des faisans.*

Faisandier, f. m. ein Phasanen-Wärter, Jäger oder Krämer. Stroj, myśliwiec, albo przekupień fazanow. § *C'est un bon faisandier.*

Faisanne, vid. Faisande.

Faisanneau, vid. Faisandeau.

Faisceau, f. m. (fasciculus) 1.) Bund, Gesämsel; 2.) Sprosse in einer Wagenleiter. 1) Pęk, wiązanka; 2) szczebel w lesrze wozowej.

colonne en faisceau. eine mit kleinen Säulen oder Stößen umgebene Säule. Stup albo kolumna słupczkami okrażona.

faisceaux, plur. vid. Faisseaux.

Faiselle, f. f. ein Käse-Näpflein. Tworzydsko.

Faiseur, f. m. 1.) ein Verfasser, Verfertiger; 2.) Macher, Arbeiter. 1) Autor; ten co pisze albo komponuje; 2) robotnik, tworca; ten co rzecz jaką robi. § 1) *Un faiseur de chansons, d'almanacs; un faiseur de livres, de vers; 2.) faiseur d'orgues; faiseur d'instrumens de Mathématique, d'instrumens de Musique; faiseur de clavessins; faiseur de balais.*

faiseur de portraits. ein Portrait-Maler. Malarz co tylko konterfery maluje.

faiseur de bgs au métier. ein Strumpfwirker. Pończosznik.

Faiseuse, f. f. Macherin, Meisterin die et was macht, fertigset. Robotnica, mystrzyni; białagłowa kosa czego robiąca.

cela vient de la bonne faiseuse. das ist wohl gemacht, es kommt von einer guten Arbeiterin. Piękna to robota; tę robotę wysmienita robiła mystrzyni.

Faïsse, vid. Fesse.

Faisseaux, f. m. pl. 1.) Sprossen in einer Wagenleiter; 2.) ein Bund Aerte oder Stäbe, so ein obrigkeitliches Zeichen der alten Römer gewesen. 1) Szczęble w letrach wozowych; 2) pęk siekier albo łasek, znak zwierzchności u starzych Rzymian. § 1) *Il me manque des faisceaux à ma charrette*

Fait, adj. & part. vid. Faire.

Fait, f. m. (factum) 1.) eine That, ein geschehene Sache; 2.) Antheil; 3.) Wandel, Thun. 1) Uczynek; rzecz co się stała; 2) cząstka, porcja na kogo spadająca; 3) pożyćie, postępki, robota. § 1) *Raconter bien un fait; le fait est certain; c'est un fait qui n'est plus contesté; 2.) ils ont eu chacun son fait; 3.) il y a quelque chose en mon fait qui ne vas pas bien; votre chagrin & votre humeur critique ne sont guère le fait d'une Dame.*

fais, plur. 1.) insonderheit in Versen: große Thaten; Helden-Thaten; 2.) im Scherz: schöne Thaten, seine Ausübung. 1) Osobliwie w wierszach poetyckich: wielkie albo bohaterkie dzieła; 2) żartem: spraweczki, uczyneczki.

czki. § 1) Tu chantes hautement les faits de nos guerriers; ses trois faits d'armes triomphantes; faits d'armes glorieux; 2) il nous a étourdi de ses beaux faits; on fait vos beaux faits.

faits justificatifs. in Gerichten: Defension des Beklagten. W sadach: oczyszczenie słowne; odpowiedź na zarzuty. § Articuler ses faits justificatifs; le juge a ordonné la preuve des faits justificatifs.

faits & interdits. in Gerichten: Schriften, darinnen eine Frage abgehandelt wird. W sadach: skrypta pytanie albo kwestyą iaką rozwiązuiące.

une question de fait. Frage, ob etwas wirklich geschehen und wahr sey. Pytanie o uczynku, iezeli iest w rzeczy samey.

c'est une question de fait. es ist die Frage ob es wahr sey? Jeszcze to kwestya, iezeli prawda?

c'est un fait à part; c'est un autre fait. das ist was anders; das ist eine andere Sache. To inza.

de fait. adv. gewiß, in der That, wirklich. Zapewnie, prawdziwie, wrzeczy samey. § Je crois cela que vous me dites, & de fait je m'en aperçois.

en fait de. adv. betreffend, in Ansehung. Co się tyczy, względem; co do. § En fait de procès, de religion; en fait de guerre on use de la force; il est maître en fait d'armes, en fait de stile.

sont-à-fait. adv. ganz und gar. Wcale, doskonałe. § Je suis tout-à-fait vôtre serviteur; je suis tout-à-fait ruiné, je suis dans un état déplorable.

au fait. iur Sache. Do rzeczy. § Venir au fait.

fait à fait que. nach dem Maß, als. Taką miarą, iako.

si fait. vulg. ja doch; es ist nicht anders. Nie inaczej; ba i pewnie.

mets en fait; poser en fait. etwas behaupten. Trzymać o czym, że tak iest; twierdzić że. § Je mets en fait que cela est; je mets en fait qu'une honnête femme ne sauroit ouïr cette comédie.

dire sur de son fait. seiner Sache gewiß seyn. Bydź pewien rzeczy swoiey; nie wątpić o skutku zamysłu swego.

ce n'est pas mon fait. es schickt sich nicht vor mich; es ist nicht meine Sache. Nie rzecz to moja; nie przystoi to na mnie. § Cette humeur critique n'est guère le fait d'une dame.

donner (dire) le fait à quelqu'un. gleiches mit gleichem vergelten; einen mit

gleicher Münze bezahlen. Za swoie oddać; wet za wet oddać.

il entend bien son fait. er versteht sein Handwerk wohl. Zna się dobrze na swem rzemiesle.

il y a du vis dans le fait. es ist beynt Truncke vorgegangen; es ist trunkener Weise geschehen. Przy mokym kufu się to stało; po pijanu się to działo.

billet payable pour fait de marchandise. Schuld-Brief für ausgenommene Waaren, Zapis, cyrograf za towary na borg wzięte.

prendre le fait & la cause de quelqu'un. einen in allen vertreten. Bronić kogo, stoieć przy kiem do upadkey.

Faitage, f. m. 1) bleyerene Platte zum Forst eines Dachs; 2) Forst-Balken, Haupt-Balken im Dache, woran sich alle Sparren schließen; 3) Dach-Geld, eine Abgabe die dem Rauchsang gleich ist: 1) Gąsior ołowiany do pokrycia dachowey podłuszki; 2) podłuszka w dachu, tram w wierchu krokiew; 3) dachowe, podatek na křtast podymnego.

faitage de logis. das Sparrwerck, Dachwerck; der Dachstuhl samt dem Dache. Dach z wiazaniem wszystkich.

Faitardise, f. f. faullenherz, Müßiggang. Gnuśność, proźnowanie. § Passer sa vie dans une honteuse faitardise.

Faite, f. m. (fastigium) 1) der Forst, die oberste Höhe des Daches; 2) im figurlichen Verstand: die höchste Staffel, der höchste Gipfel als der Ehren; 3) Spitze, Gipfel eines Baums, eines Berges. 1) Szczyt, wierch dachu, szpica w budowaniu; 2) w sensie figurcznym: naywyższy szczebel albo stopień; sam szczyt iako honorow; 3) wierchołek drzewa; wierch góry. § 1) Le faite du logis est ruiné; 2) déchoir du faite de la gloire & de sa félicité.

Faitement, adv. obs. vollkommen. Doskonale.

Faitis, vid. Fetis.

Faitiere, f. f. 1) Forst-Stein, Hohl-Ziegel den Forst des Daches zu decken; 2) Knopf oder Seilchen auf einer Zelt-Stange. 1) Gąsior na podłuszce dachowey; 2) kula albo słupik na drugu namiotowym dla ozdoby.

Faitiere, adj. f. ruide faitiere. ein Forst-Ziegel. Gąsior dachowey.

Faitillier, e, adj. in einigen Provinzen: inländisch, das im Lande gemacht wird. Po niektórych prowincyach: nieprzywieziony, nieprzywożny, tuteczny.

o towerach warstatowych. § Une serge faitisière.

Faiture, *f. f.* obs. künstliche Arbeit. Mitherna robota.

Faiturier, *f. m.* der Syndicus einer Bruderschaft in der Normandie. Syndyk Bractwa w Normandyi.

Faix, *f. m.* 1) Last, Bürde; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge; 3) Bucht in der Wand, wo sie sich senket. 1) Cieżar; 2) cieżar, trudy, trudność; 3) ucho-dzenie, ustępowanie ściany; mieysce gdzie ściana ustepuie. § 1) Le faix de la maison; porter un grand faix; 2) il porte seul le faix de tant de grandes affaires; il est accablé du faix de la Couronne; 3) ce bâtiment a pris son faix.

prendre quelqu'un par le faix du corps. einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiąć.

Faix de pont. schmale und dicke Breter an dem Schiff: Verdeck. Forszty albo tarćcie grube a wąskie u pokładu okrętowego.

Fakir, *vid.* Faquir.

Falaca, *f. f.* Strafe der gefangenen Christen in Algier. Kara w Algirze na niewolniki Chrześcijańskie.

Falaife, *f. f.* 1) steiles Ufer, Felsen oder Sand: Berg am See: Gestade. 2) sandigster Boden an der See; 3) obs. verborgene Klippen in der See; 4) in der Normandie: ein zusammen gewebeter Schnee: Haufen. 1) Brzeg ostry; skała albo gora piaszczysta na brzegu morzlim; 2) pobrzeże piaszczyste przy morzu; 3) obs. szkopuł, rafa, kamień pod wodą; 4) w Normandyi: zamieć śniegow. § 1) Une haute falaife.

Falaifer, *v. n.* an das Ufer schlagen, spielen, von der See. Brzeg tłuc; na brzeg wyrzucać fale, o rozigranem morzu. § La mer falaife.

Falbala, *f. m.* Gabel an den Unter: Rücken der Weiber. Falbela; wstęga fałdzisto do spodnice białogłowikey przyszyta.

Falcata, *vid.* Falcinellus.

Falcade, *f. f.* das Biegen der Hinter: Füße eines Pferdes, wenn man es im Laufe aufhält. Zginanie się nog poślednich konia w biegu wtrzymanego albo w zad się cofającego.

Falcarde, *vid.* Poule d'eau.

Falcidie, *f. f.* (Quarta Falcidia) in der Rechts: Gelehrsamkeit: der vierte Theil der gangen Erbschaft, der einem Testament: Erben wenigstens bleiben

muß, und von dem Legatis ersetzt wird, wenn sie mehr als drey Theile austragen. W prawie: część czwartą całego dziedzictwa dziedzicowi należąca, którą podług proporcji odkazania nagrodzić pewinne, gdyby Testamentarz nad trzecią część odkazał. § La Falcidie n'est connue que dans le droit Romain.

Falcinellus, *f. m.* ein Vogel von der Größe und Art eines Reiher, mit schönen grünen und roth vermischten Federn. Ptak pięknem zielonem i czerwonym przyodziany pierzem, tegoż jest co czapla rodzaju i teyże wielkości.

Falconner, *f. f.* (des œufs à la falconner,) gepregelte Nüsse aus Eyerdotter, Zucker und Pomeranzen. Figatele albo klusieczki z żółtkow z cukru i z pomarańczy smażone.

Falcorde, *vid.* Poule d'eau.

Faleré, *ée, adj. obs.* von Pferden: ange-schirrt. Ubrany, o koniach.

Fallace, *f. f.* (fallacia) 1) in der Logik: betrügliches Argument; Verleitung; ein Schein: Schluß; 2) obs. Betrug, List. 1) W logice: argument zdradliwy; rogaty, chytry sylogizm; sztuka; 2) obs. oszukiwanie, chytrość.

Fallacieusement, *adv. obs.* betrüglich, hinterlistiger Weise. Zdradliwie, obłudnie.

Fallacieux, *euse, adj. obs.* betrüglich, schalkhaft. Zdradliwy, chytry.

Falloir, Faloir, *v. imperf.* 1) müssen; 2) nöthig haben, bedürfen, brauchen; 3) mangeln, fehlen. 1) Musieć, trzeba; 2) potrzeba, potrzebować czego; 3) nie dostawać; brakować. § 1) Il faut remédier à ce mal; il falloir plutôt mourir que &c. il a tout ce qu'il lui faut; il faut pour pour vivre à un homme sobrie; 2) préparez tout ce qu'il faut; 3) peu s'en est valu; il s'en faut deux écus.

c'est un faire le faut. das ist ein Muß; es muß seyn. Mus to jest; musi to bydź koniecznie.

Nota. dieses Verbum setzet man nicht im Infinitivo, und wird also conjugirt. To Verbum in Infinitivo się nie mowi i tak się coniuguie.

il faut. 1) man muß; 2) es ist nöthig, man braucht. 1) Trzeba; 2) potrzeba; potrzebuiać. § 1) Il faut céder à la nécessité; 2) il faut neuf aunes de ce drap pour un habit.

il falloir. es hätte seyn sollen. Trzeba-by

by było; trzeba było. § Il faloit que la chose fut déjà faite.
il faut. er fehlet. f. Faillir. Błądzi, obacz Faillir.
il a falu; *il falut.* man mußte. Trzeba było. § Il a falu céder à la nécessité.
il faudra. man wird müssen. Trzeba będzie.
qu'il faille. man müsse. Trzebaby.
il lui faut; *il faut qu'il.* er muß. Musi; trzeba mu.
il lui faut. er hat nöthig, er braucht. Potrzeba mu; potrzebuie. § Il a tout ce qu'il lui faut.
si faut-il. dem sey wie ihm wolle, es ist nöthig. Bądź co bądź, trzeba koniecznie.
il ne s'en faut qu'un. es fehlet nur einer. Tylko iednego nie dostaie.
peu s'en est falu. es hat wenig gefehlet. O włos; mało nie dostało.
Falot, f. m. 1) eine Laterna auf einem Stock oder Stiel; *2) ein einfältiger Tropf. 1) Laternia na kiy wprawiona; *2) głupiec; dudek. § 1) Quand on porte le viatique au malade, il y a toujours deux falots qui précède le porte-Dieu.
 **Falot, e, adj.* lächerlich, närrisch. Głupi, smieszny. § C'est un vilage falot; un esprit falot; chanson falote.
Falotier, f. m. Aufseher über die Strassen oder Hof-Laternen. Laterniuch, co dogląda laterni na ulicach albo podworzu dla wygody wystawionych.
Falouque, vid. Félouque.
Falour, f. m. obs. ein Narr. Blazen.
Falourde, f. f. ein Hund Holz von fünf bis sechs Knütteln oder Scheiten. Pęk, w ktorym knutlow pięć albo sześć. § Une grosse falourde; une petite falourde.
Faloute, f. f. (elaphoboscum) Hirsch-Futter, ein Kraut. Jeleni korzeń, ziele.
Falquer, v. n. etliche mahl die Hinter-Beine tief biegen; von Pferden wenn sie im Lauf aufgehalten werden. Kilka razy poslednie uginac nogi; o koniu w biegu wstrzymanym lub w zad się cofajacym.
faire falquer un cheval. ein Pferd plögl. anhalten, daß es sich hinten sencken muß. Nagle konia w biegu przytrzymać, że się tyłem ugiąć musi.
Falquet, f. m. ein Kerchen-Galef. Kobulek.
Falsificateur, f. m. Verfälscher. Falszerz. § C'est un insigne falsificateur.
Falsification, f. f. Verfälschung, einer Schrift oder Waare. Zfałszowanie.

falsyfikacya skryptu albo towaru. § La falsification d'un contrat; des drogues.
Falsifier, v. a. verfälschen. Szafszować. § Falsifier un acte, un testament, des drogues, de la monoie.
falsifier le teint. sich schmincken. Barwiczkowac cerę. § La brune met du blanc & la pâle du rouge pour falsifier leur teint.
Faltrank, f. m. ein Gall-Trank, Wund-Deccet von Kräutern, für die so einen Gall gethan. Dekokt z zioł na rany, oberwanie i spadnienie.
Fame, f. f. (fama) nur in Rechts-Sachen: Gerücht, Ruff. Tylko w sądowych sprawach: ogłos, wieść, mienie. § Il est rétabli en la bonne fame & renommée.
Famelique, adject. (famelicus) hungrig. Głodny. § Mine, estomac famelique.
table famelique. ein magerer Tisch. Stoł skąpy.
Fameux, euse, adjectiv. (famosus) berühmt, bekannt, beruffen, berüchtigt. Stawny, zawofany, znaczny, znaiomy. § Un fameux écrit; ces rochers ne sont fameux que par les naufrages, qu'ils ont causez; un guerrier fameux; c'est un fripon fameux; un fameux cabaret.
Famil, adj. m. oiseau famil. beyrn Familienier: ein zahmer Vogel. Usołotnika: ptak unoszony.
Familiarité, f. f. (familiaritas) 1) Gemeinschaft, Vertraulichkeit; 2) verdächtige Vertraulichkeit oder Umgang mit einem Frauenzimmer. 1) Obcowanie, poufalosć; pospolitowanie z kiem; pobratanie się; 2) podeyrzana znaiomosć z białogłową; obcowanie. § 1) Il prend un peu trop de familiarité; la familiarité engendre le mépris; 2) il a eu des familiaritez avec cette femme.
se Familiariser, v. r. 1) sich mit einem gemein machen; 2) gewohnt werden eines Unglücks, einer Krankheit. 1) Pospolitowac się, bratać się, stowarzyszc się z kiem; 2) bratać się; parać się, poznać się dobrze, iako z niezczęściem, chorobą; nawyknać czego przykrego. § 1) Il est dangereux de se familiariser avec toute sorte de gens; 2) il s'est familiarisé avec la douleur, avec l'adversité, avec la goutte; il se trouve des gens qui se familiarisent avec leur propre grandeur.
se familiariser avec un auteur. sich einen Autorem bekannt machen, ihn oft lesen, ihn

ihn gut verstehen. Obznać się z autorem; dobrze go zrozumieć; często go czytać.

se familiariser le stile d'un auteur. sich zur Schreib-Art eines Verfassers gewöhnen; sich den Stilum eines Autors bekannt machen. Przyczyc się, wprawić się w styl autora iaki. § Il s'est familiarisé le stile de Cicéron.

se familiariser une langue. eine Sprache so gut wie seine Mutter-Sprache verstehen. Języka iakiego tak dobrze iak macierzyńskiego się nauczyć.

il se familiarise d'abord. er macht sich gleich gemein. Zaraz za panie bracie postępować.

Familier, e, adject. 1) vertraut, gemein; 2) leicht zu verstehen; gemein, nicht hoch; 3) fertig, gelaufn, angewöhnt, durch Übung erlangt. 1) Poufały, towarzyski; 2) familiarny; łacny do zrozumienia; nie nadętym stylem pisany 3) długiemi ćwiczeniem nabyty; łacny, snadny z nałogu. § 1) C'est son familier ami; entretien familier; elle est fort familière avec lui; 2) stile familier; les épîtres familières de Cicéron; 3) le travail lui est familier; cette langue lui est familière.

il est familier comme les épîtres de Cicéron. er weiß sich überall anzuschmeicheln. Wszędzie się wżrubaie; z każdym zaraz za panie bracie.

prendre des airs familiers. sich mit einem vornehmeren zu gemein machen. Popolitować się z panem; za panie bracie postępować.

esprit familier. (spiritus familiaris) dienstbarer Geist, der nach dem gemeinen Wahn thun muß, was derjenige Mensch haben will, der ihn besizet. Inkluz, spirytusek. § L'Esprit familier de Socrates.

Familier, f. m. 1) vertrauter Freund oder Diener; 2) ein Blau-Strumpf, der etnem alle Zeitungen uträgt; 3) Gerichts-Diener bey der Inquisition. 1) Przyziaciół albo domownik poufały; 2) zaufnik; 3) służa urzędu inkwizycyjnego.

les familiers du Roi. die königlichen Hofleute. Dworzanie krolewscy.

Familièrement, adv. 1) vertraut, gemein; 2) schlecht weg, in einer leichten Schreib-Art. 1) Poufałe; po znaomiu; za panie bracie; 2) stylem familiarnym; prosto, łacno do zrozumienia. § 1) Parler familièrement à quelqu'un; 2) écrire familièrement.

Famille, f. f. (familia) 1) die Familie, eines Haus, nehmlich die Eltern und die Kinder, auch die nächsten Anverwandten; 2) Geschlecht, Haus, von hohen Häusern sagt man lieber maison; 3) die Kloster-Gemeinde, alle Nonnen oder Mönche die zu einem Kloster gehören; 4) ganzer Orden eines Heiligen; 5) bey den Chymisten: eines von den drey Reichen, als das mineralische, vegetabilische und animalische. 1) Dom, familia, to jest rodzice, dzieci i nabyliżczy powinowaci; 2) familia, dom, rod; o wysokich domach maison mowić trzeba; 3) klasztor; mniszek albo zakonny do jednego klasztoru należacy; 4) zakon Reguły iedney; 5) u chymikow: państwo, regnum, iako są regnum minerale, vegetabile i animale. § 1) Il est heureux dans sa famille; souper en famille; il a une belle famille; être broüillé avec sa famille; sa famille est nombreuse; 2) être de bonne, d'une ancienne famille; la famille des Césars; la famille des Scipions; il est d'une illustre maison par les charges & par les dignitez; 3) il est de famille à Lion.

avoir famille. Weib und Kinder haben. Mieć żonę i dzieci.

la sainte famille. ein Gemählde von Jesu, Maria, Joseph und S. Johannes. Obraz. Zbawiciela świata, N. P. Marye, S. Jozefa i S. Jana wyrażający.

la famille royale. das königliche Haus; die königliche Familie, das ist, der König, die Königin und die junge Herrschaft. Familia krolewska; krolestwo Jchmość, to jest krol, krolowa i wszystkie krolewicztwo.

un père de famille. (paterfamilias) ein Haus-Vater. Gospodarz w domu.

filz de famille. (filius familias) ein Sohn, der noch unter väterlicher Gewalt stehet. Syn pod władzą oycowską będący.

un mot de sa famille. ein Wort und alle die davon herkommen. Słowo i wszystkie z niego pochodzące słowa.

Familleux, euse, adject. immer hungrig, vom Falten. Głodny, nienasycony, o sokotu. § Les faucons familleux sont les meilleurs.

Famine, f. f. (fames) Hunger, Hungers-Noth. Głod wielki; głod powszechny. § Il y eut disette, après vient la famine; prendre une ville par famine.

crier famine sur un tas de blé. bey Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych

ných workach na niedostatek utyskować.

Famis, *adj. obs.* verhungert, hungerig. Głodny.

Famocantraton, *f. m.* ein Brustspringer auf der Insel Madagascar, er ist einer Eider ähnlich, man muß ihn mit einem Puß-Messer von der Brust abschaben, wenn er dem Menschen auf selbige gesprungen, und sich angeklammert hat. Bełtyyka na kłztałt iaszczurki na Madagaskiey wyspie, wskoczywszy człowiekowi na piersi, tak przylgnie, że ią brzytwą zrzynać trzeba.

Fan, *f. m.* 1) ein Hirsch-Kalb, junges Reh- oder Dam-Böcklein; 2) ein junger Elefant. 1) Jelonek, fanek młody; danielczyk; 2) słońce młode.

Fanage, *f. m.* 1) die Blätter an einem Kraute; 2) das Umwerfen des Heues auf dem Felde; das Heumachen, Grummetmachen; 3) Heumacher-Lohn. 1) Liście u ziela; 2) przewracanie, robienie, grabienie, przekładanie siana na łące; 3) zapłata od siana przekładania. § 1) Ce fanage est beau & agréable; jamais fanage ne m'a tant plu que celui de cette plante.

Fanaifon, *f. f.* 1) die Heu-Ernde; die Zeit da man Heu huet; 2) das gehauene Heu, so auf der Wiese lieget. 1) Czas koszenia; 2) pokos trawy albo siano. § 1) La fanaifon a été belle cette année.

Fanal, *f. m.* 1) eine grosse Laterne auf dem Hintertheil des Admirals-Schiffs, welche den folgenden Schiffen den Weg weist, eine Schiff-Laterne; 2) Thurn an der See, auf welchen des Nachts Feuer brennet, damit die Schiffe den Hafen finden mögen. 1) Laternia na rusie okrętu hetmańskiego, dla świecenia i drogi okrętom pokazowania, co za nim żeglują; 2) laternia morska; wieża na pobrzeżu morskiem albo przy porcie, na ktorey ognie dla żeglarzów gorą. § 1) Il y a plusieurs fortes des fanaux, le fanal de hunne, les fanaux de combat, le fanal de la foute; l'amiral doit porter quatre fanaux; 2) un fanal est fort utile à ceux qui navirent.

faire fanal. die Schiff-Laterne anzünden. Zapalić laternię morską.

Fanatique, *adj. c. (fanaticus)* 1) fanatisch; schwärmerisch; der sich Offenbarungen einbildet; 2) verrückt im Kopf, närrisch. 1) Fantastyczny, błędniemi w wierze wizjami uwiedziony; 2) głupi, szalony. § 1) Elprit fanatique;

doctrine fanatique; 2) il est mille fois plus fanatique par ses manières que par son air.

Fanatique, *f. m.* ein Fanaticus, ein Schwärmer, Fantast. Fantastyk w wizye i natchnieniu wierzący. § Il y a des fanatiques en Angleterre.

Fanatisme, *f. m. (fanatisme)* Schwärmerey, unsinnige Einbildungen in Religions-Sachen. Wiara w fałszywe natchnienia i obławienia. § Le fanatisme est pernicieux à la Religion & à la focieté.

Fanchon, *f. m. (Franciscus)* Fränzchen, f. François. Franus, Franusiek; obacz François. § Fanchon devient grand; Fanchon est joli.

Fanchon, *f. f. (Francisca)* Fränscica, ein Kinder-Nahme, f. Françoise. Franusia, Franusinka, Franusieczka, obacz François. § Fanchon est fort belle.

Fane, *f. f.* ein Kraut- oder Blumen-Blatt. Liść kwiecysty albo zielny. § On doit récolter proprement les fanes de fleur; une grande, une petite fane; une belle & charmante fane; on ne couvre plus les tulipes, quand elles sont en fane; la fane qui s'étend est plus agréable que celles qui est droite.

Fanega, Fanegue, Fanegue, *f. f.* bey der Handlung ein Spanisches Getreide-Maß, so 57 Pfund wieget. Miara hiszpańska do zboża, 57 funtów waży.

Faner, *v. a.* 1) Heu machen; das gehauene Gras auf der Wiese umwenden; 2) ausdorren, welk machen, als die Sonne das Gras. 1) Przewracać, przekładać, rozrzucac grabiami pokos na łące; 2) ususzyć, zwieźć zrobić, iako słońce trawę, kwiaty. § 1) Faner le foin, l'herbe; 2) le soleil trop ardent fane les plantes.

se faner, *v. r.* 1) verwelken; 2) figürlich: welken, vergehen, seine Schönheit verlieren. 1) Usychać, więdnąć; 2) schnąć, z kasy opadać, znikać. § 1) Herbe qui se fane; foin qui se fane; ces feuilles commencent à se faner; 2) elle commence un peu à se faner; les débauchez passent en un moment de l'enfance à la vieillesse & se fanent en leur fleur; il se fane visiblement.

une beauté-fante. eine gewesene Schönheit. Uroda zmarzchzona; gładkość zwieźdła.

Faneur, *f. m.* ein Heumacher, der das Heu auf den Wiesen umwirft. Robotnik, co siano na łące grabiami przetrząsa.

Nota.

Nota. dieses Wort hat in plur. *faneurs* oder *faneux*. *Słowo to ma* in plur. *faneurs albo faneux*.

Faneuse, f. f. eine Heu- oder Gras-macherin, Hardelein. *Kobieta, co pokos roz-trząsa na łące.*

Faneux, f. m. plur. vid. Faneur.

Fanfan, f. m. & f. im Liebkosen: Schätzchen, Engelchen, Läubchen. *Pochlebiając: ferce, rybka, oczko, pieśczydełko.*
§ Oui ma pauvre fanfan, pouponne de mon ame.

Fanfare, f. f. 1) Schall, Gesänge der Trommeln, Pausen und Insyntheit der Trompeten; 2) Ruhmsucht, Prahlerey; 3) Lärm, Geschrey einer lustigen Gesellschaft. 1) Głosny dźwięk bębnow, kółkow, a osobliwie krzyk trąby; 2) pochlubka, chełpienie się; 3) zgiew, krzyk roskoszniaków; podhucnywanie.
§ 1) De belles fanfares.

sonner des fanfares. in die Trompete stoßen. *W trąbę uderzyć.*

**faire fanfares de quelque chose.* von etw was viel Ruhmens machen. *Wychwalać co nad zamięr.*

Fanfarer, v. n. 1) erschallen wie eine Trompete; 2) jauchzen, frolocken, lermen, wenn man bey der Lust ist. 1) Krzyknąć, rozlegać się jako trąba; 2) podhucnywać; wrzeszczeć, hałasować z radości.

Fanfaron, f. m. Großsprecher, Prahler, Aufschneider. *Fanfaron, rodumont, chlubca, samochwał; skorzypiętka.*
§ Vous parlez d'un air qui sent plus le fanfaron que le gentilhomme; Fanfaron en éloquence; il leur dit qu'ils étoient fanfarons.

fanfaron en matière d'amitié; fanfaron en amitié. ein Freund in Worten, aber nicht mit der That. *Przyjaciel słowny, co wiele mowi, a mało czyni.*

Fanfaron, ne, adj. prahlerisch, aufschneiderisch. *Chępliwy. § Toutes ses manières sont fanfaronnes.*

Fanfaronnade, Fanfaronnerie, f. f. Prahlerey, Aufschneideren. *Chępliwość, chluba, pochlubka, chełpienie się.*
§ Faire une fanfaronnade; tout cela n'est que pure fanfaronnerie.

Fanfaronner, v. a. aufschneiden, prahlen. *Chępić się, przechwalać się.*

Fanfaronnerie, vid. Fanfaronnade.

Fanfelus, f. m. obs. Spöttere. *Szyderstwo.*

Fanfreluche,

**Fanfriluche, f. f.* Glitterwerck, Kleinigkeiten zum kleinen Pug. *Bagatelki, trzaski do stroju.*

Fang, vid. Sapan.

Fange, f. f. 1) Strassen-Roth; 2) figurlich: Unstat der Sünden; 3) geringes Herkommen, niedrige Geburt; 4) Niederträchtigkeit des Verstandes, der Schreib-Art. 1) Błoto po drogach; kal, mul; 2) w sensie figurycznym: smrodliwa grzechow kałuża; 3) podle śmieci, rod podły; 4) nikczemność umysłu; podłość stylu. *§ 1) Rampre dans la fange; les longues pluies ont rompu les chemins & l'on a peine à se tirer des fanges (de la fange); 2) il m'a tiré d'un abîme de fange & de boue; 3) il est né dans la fange; il a été tiré de la fange.*

Fangeux, euse, adj. unsälig, kothig. *Błocki, kałużysty. § Il roule sur un terrain fangeux.*

Fanion, f. m. Fahne vor dem Troß oder Bagage im Zuge. *Chorągiew przed bagażami albo zawadami wojeńnemi w ciągnieniu. § Le plus sage valet de la brigade doit porter le fanion.*

Fano, f. m. in Ost-Indien: ein klein Rubin-Gewicht, zwey Venetianische Carate schwer. *Wazka w Indach wschodnich do rubinow, dwa karaty Wenneckie wążąca.*

Fanon, f. m. 1) Schnur am Bischofs-Hut oder an einer Kaiser-Crone; 2) Binde, so der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; 3) im Wappen: Binde, Arm-Band am rechten Arm; 4) Haar über dem Hufe am Knoten eines Pferdes; 5) hangende Haut am Halse der Ochsen; 6) Bart eines Wallfisches, aus welchem Fischbein gemacht wird; 7) ein klein Fähnlein an einer Pike; 8) Einbindung des Besans-Gezels, wenn man den Wind nicht so gar fassen will. 1) Sznura Infuły Biskupiey lub korony Cesarzkiej; 2) manipularz kapłanski, naręcznik, narękawie kapłanski; 3) binda herbowna na prawey ręce; 4) włosy u piętki końskiej nad pięciną; 5) podgardlek wołowy, skora obwieszita; 6) broda wielorybia z ktorey słońbin robią; 7) chorągiewka u dzidy; 8) ściąganie żagla ostatniego na ruś, aby go wiatr nie tak barzo nadymał.

fanon,

Fanos, f. m. eine sehr kleine Silber-Münze in Malabarien, sie gilt 17 Pfennige. *Pieniążek srebrny Malabarski iżeś groszy Polkich pięć.*

Fanshaa, f. m. ein dicker Baum auf der Insel Madagaskar, er giebet immer einen röthlichen Saft von sich, ob er gleich längst

längst abgehauen ist. Drzewo grube na wyspie Madagaskiey, puzacza fok czerwony, choć długo wyrąbane leży.

Fantacin, *f. m.* ein Soldat zu Fuß. Zolnierz pieczy; piechota. § Un bon fantacin.

Fantaisie, f. f. (phantasia) 1) Einbildung, Belieben, Kopf, Wille, Sinn, Geschmack; 2) Eigensinn, närrische Einbildung, Grillen; 3) eine Phantasie, ein Stück das ein Musicus, Mahler oder Poet in aller Eil verfertigt; 4) unerlaubte Lust oder Begierde zu etwas. 1) Fantazyja, wola, głowa, smak, myśl; 2) fantazyja tetryczna, krąbrność, upor, dziwactwo; 3) sztuka muzyczna, malarzka albo wierzże Poetyckie na pretce bez długiego rozmyślania wytwione; fantazyja; 4) fantazyja, ochota, chęćka; wola do czego. § 1) Se mettre quelque chose dans la fantaisie; cela est tout-à-fait à sa fantaisie; chacun juge des choses selon sa fantaisie; il le faut laisser vivre à sa fantaisie; 2) avoir des fantaisies dans la tête; 3) fantaisie de poète, de peindre; portrait de fantaisie; 4) il a fantaisie de s'enivrer aujourd'hui.

peindre de fantaisie. aus dem Kopfe mahlen; mahlen was einem einfällt. Z głowy malować; koncepta, ktore na myśl przychodzą, odmalować.

Fantaisies musques. lächerlicher Eigensinn; wunderliche Einbildung. Smieszna imaginatywa; fantazyja dziwna.

* **Fantaisier,** *v. a. obs.* einem verdrüsslich fallen. Sprzykrzyć się komu.

fantasier, v. n. obs. fantaisiren, sich einbilden, sich Grillen in den Kopf setzen. Fantastykować; zaprzętać sobie głowę.

Fantaisieux, euse, adj. obs. eigensinnig, wunderlich. Krąbrny, tetryczny.

Fantastique, adj. c. i) wunderbarlich, eigensinnig, närrisch; 2) lächerlich, ungewöhnlich, ungereimt. 1) Dziwny, uporny, tetryczny; 2) śmieszny, nadzwyczajny. § 1) Il est fantasque comme un mule; esprit fantasque, décision fantasque; 2) habit fantasque; ouvrage fantasque.

Fantastique, f. m. Grillensänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk, fantastyk. § C'est un fantasque.

Fantastiquement, adv. närrisch, wunderbarlich, ungewöhnlich. Dziwnie, śmieźnie, niezwykajnie. § Il est fantastiquement vicié.

Fantassin, vid. Fantacin.

Fantastique, adj. 1) fantastisch, närrisch; 2) erbacht, falsch, das zu seyn scheint und nichts ist. 1) Fantastyczny, głupi; 2) zmysłony, fałszywy, w rzeczy samej nie będący. § 1) C'est une imagination fantastique; 2) on croit que les démons prennent des corps fantastiques.

Fantastiquer, v. a. 1) im Schertz: nach seinem Kopfe thun, seinem Kopfe folgen; 2) etwas nach seinem Kopf verfertigen, ohne sich an die Regeln zu binden. 1) Zartem: swoią głową iechać; przewodzić swoie; 2) zrobić co podług swej fantazyi o reguły się nie pytając.

Fanti, f. m. Diener bey'm Handlungs-Collegio in Venedig. Sługa kolegium kupieckiego Weneckiego.

Fantôme, f. m. 1) Nacht-Gespens; 2) Wind, Schatten, Eitelkeit; 3) leere Furcht, Schreck-Bild; 4) Schein, Schatten als der vorigen Pracht, Glückseligkeit; 5) in der Logie: Schatten, dunkler Begriff von einer Sache, die man gesehen; 6) ein magrer Mensch; 7) Stroh-Bild so zum Spott des Abwesenden verbrennet wird. 1) Strachy nocne, pokusa; 2) imaginatywa, wiatr, dym; próżność, marność; 3) strach próżny; straszliwy chymeryczna boiaźn; 4) cień iako przeszkley wspaniałości, szczęśliwości; 5) w prawdomowney nauce: fantastyczny obrazek; cień, concept niedoskonały po rzeczy widzianey; 6) człek barzo chudy; 7) obraz ze słomy, co na ochyde nieprzytomnego spalony bywa. § 1) Fantôme injurieux qui trouble mon repos; 2) courir après un fantôme de plaisir; 3) ce fantôme n'est qu'un fruit honteux d'un aveuglement déplorable; 4) le Ministre de ce Prince n'est plus qu'un fantôme; 5) il ne lui reste que des fantômes de tout ce qu'il a vu.

il n'est plus qu'un fantôme. er ist so mager, daß er einem Schatten gleichet. Przeyrzeć go na obie strony.

se former des fantômes. sich etliche und ungegründete Sachen einbilden. Dymem, próżnemi aparencyami sobie nabieć głowę.

Faon, vid. Fan.

Faonner, v. n. dieses Wort wird ausgesprochen wie es geschrieben steht: setzen, Junge bekommen, von Zirschen Rühren und Rehen. Wymawiać to słowo iak jest napisano; oćielić się, zaniach

łaniach & *o sarnach*. § Biche qui faonne.

Faquin, *e*, *adj.* schändlich, schandbar, bärenhäuterisch. Bezecny; hultayski, nikczemny. § C'est un des hommes du Royaume le plus faquin.

Faquin, *f. m.* 1) Galgenschwengel, Lumpenhund, Bärenhäuter; 2) ein Bild von Holz, wornach mit der Lanze gerennet wird. 1) Hultay; wisielec, urwaniec, tchorz; 2) posąg drzewnia, do ktorego kopiami z konia gonią. § 1) C'est un faquin à nazardes; faquin fiété; un faquin achevé; adorer un faquin heureux; 2) courré le faquin; brider le faquin; rompre contre le faquin; rompre au faquin.

Faquine, *f. f.* ein nichtswürdiges Weib; eine Bettel. Hultayka. § C'est une faquine.

Faquir, Fakir, *f. m.* eine andächtige Person in Indien, so im Lande herum irret, von Almosen lebet und ein strenges Leben führet. Nabożniczek w Indyi, co się po kraich błakaia; ostry żywot prowadzi i z iasnużny życie.

Faraillon, *f. m.* 1) Laternen-Thurm am See-Ufer, damit sich die Schiffe des Nachts vor den Klippen in acht nehmen können; 2) eine kleine Sand-Banc nahe an einer grossen. 1) Wieża, na ktorej góre larnia, aby się marynarze hakow. w nocy wystrzegali; 2) hak mały; brodowina przy większey w morzu.

Farais, *f. m.* 1) Corallen-Netz, damit die Corallen in der See gefisset werden; 2) das Garn oder Faden zum Corallen-Netz. 1) Sieć do koralow z morza wydobywania; 2) nić do tej sieć.

Faraifon, *f. f.* in der Glas-Hütte; geblasene Glas-Kugel, ehe ein Geschirr aus selbiger gemacht wird. *Wbutach*: bania wydęta sklana, nim paczynie z niej zrobione bywa.

Faratele, *f. f.* ein Ost-Indisches Gewicht von 2 Pfund. Waga w Indach wschodnich dwa funty wazaca.

Farats, *f. m.* obs. ein Haufen, eine Zusammenhäufung. Kupa; zgromadzenie.

Farce, *f. f.* 1) Füllsel, Finsel, ein Span-Gericht, Lauben zu füllen; 2) gehackte Speise von Brättern, Fleisch; 3) lustiges Schau-Spiel; ein Scherz-Gedicht; 4) kargwilliger Pöbel, lächerliche Begebenheit. 1) Nadziewanie w prosięciu, w gołąbku pieczonym; 2) siekanina, siekanka; potrawa z posiekanego mięsiva, ziela; 3) sówirzale, plęzły, wiersze żartobliwe; 4)

figiel ucieszny; przypadek smieszny. § 1) Farce de crème; faire une farce au fromage; farcé bonna, excellente; 2) une farce de chair, de poisson; 3) la farce doit être vive, égagée & remplie d'incidens ingénieux & plaisans; 4) c'est une farce que cela.

tirez le rideau, la farce est jouée. von einer geendigten Sache oder einem der kürzlich gestorben: die Comédie hat sich geendiget; das Spiel ist aus. *O skończonej sprawie albo człowieku niedawno zmarłym:* już po wszystkich komedyi; już po wszystkim. *mettre à la farce.* füllen. Nadziewać, nakładać.

Farcer, *v. n.* scherzen, Spaß treiben, Pöbel reissen. Zartować, figlować, drować, błażnować. § Il ne fait que farcer; il n'est bon que pour farcer.

farcer, v. a. obs. spotten, verhöhnen, durchziehen. Sztydzić, drwić, kiepkować z kogo.

Farceur, *f. m.* 1) Pickel-Schering, Hans-Wurst; 2) Pöbel-Reisser. 1) Blazen komedyyny; 2) figlarz. § 1) C'est un farceur, & vous n'en avez point d'honneur.

Farci, *e*, *adj.* vid. Farcir.

Farcin, *f. m.* der Wurm, ein ansteckender Ausatz der Pferde und des Horn-Viehs. Bólączka, choroba konika i bydła zaraziwa. § Farcin interieur, invétéré, cordé; panser für les boutons de farcin avec le feu; guérir le farcin; il y a trois sortes de farcin, le farcin cordé, le farcin en cul de poule, & le farcin volant.

Farcinieux, euse, *adv.* das den Wurm hat, ausfällig, von Pferden. Na bólączkę choruiący, o koniach. § Un cheval farcinieux; cavale farcineuse.

Farcir, *v. a.* 1) füllen als ein Span-Gericht; 2) den Magen stopfen, überfüllen; 3) anfüllen eine Rede, ein Buch mit unterschiednen Historien. 1) Nadziewać, nakładać iako prosię; 2) natkać, nala-dować brzuch; 3) natkać, napełnić iako księgi hystoryami. § 1) Farcir un cochon, une carpe; poule farcie; cochon farci; 2) farcir son estomac de viandes; 3) farcir un livre de grec & de latin, un discours d'injures; ce livre est tout farci d'impietez.

Farcisseur, *f. m.* der etwas mit Finsel füllet. Nadziewacz co potrawę iaka czym nakłada.

Farcisseur, Farcissure, *f. f.* 1) das Füllen mit Finsel; 2) das Gefüllte, Finsel. 1) Nadziewanie, nakładanie gesi, prosięcia; 2) nadziewanie w gesi.

* Farcis;

* *Farcis, f. m. vid. Farce.* Finsel. Nadzwanie.

Fard, f. m. 1) Schmincke; 2) figürlich: Anstrich, Gleichnerey, Heuchelei, Falschheit; 3) falsche Zierat der Beredsamkeit. 1) Barwiczka, rumienicko; 2) pozor, okazałość; polepa; obłuda, nieszczerość; 3) nadętość stylu; ozdoba w mowie fałszywa; piekuchne słowa; izumny wyraz. § 1) Embélir avec du fard; 2) parler sans fard; un homme sans fard; 3) son stile est rempli de fard; stile embéli de fard.

Fardage, Fardeage, f. m. Reiz-Holz unter dem Ballast eines Schiffs. Chrott pod balastem okrętowym albo ładunkiem szkutnym.

Fardeau, f. m. 1) Bürde, eine Last die man trägt; 2) Last, Beschwerlichkeit, Sorge, Schwierigkeit. 1) Brzemie, ciężar nożącego; 2) ciężkość, ciężar, frasunek, kłopot, trudność. § 1) Un pésant, un lourd fardeau; 2) me voilà délivré d'un grand fardeau; le fardeau étoit trop pésant pour une seule tête.

Fardelier, f. m. obf. Last-Träger; Träger. Tragarz.

Farder, v. a. 1) schmincken; 2) schmücken, putzen, zieren mit gar zu schönen Redensarten; 3) verlegnen Waaren ein falsches Ansehen oder einen schönen Glanz geben. 1) Barwiczkowac, bielickowac twarz; 2) upstrzyć, przyozdobić, upiękrzyć przepysznemi słowami; nadęty m pilac stylem; 3) wypięknąć, wygłancowac, piękrzyć towar zależały. § 1) Elle fardé sa maîtresse; ciel pommelé & femme fardée, ne sont pas de longue durée; 2) les Poëtes Italiens ne sont guère naturels, ils fardent tout; farder un discours, une pensée; 3) farder des marchandises.

se farder, v. r. sich schmincken. Piękrzyć się; bielickowac się. § Elle se fardé tout le matin; les femmes qui se fardent, sont sujettes à devenir ridées avant le tems.

farder, v. n. sich sencken, Risse bekommen, non Mauren. Ulkopowac; ryłowac się; o murach. § Ce mur fardé.

fardé, té, adj. 1) geschminckt; 2) falsch, verstell; 3) schwülstig, von einer Schreib-Art. 1) Upiękrzony, barwiczkowany; 2) fałszywy, niecztery, farbowany; 3) nadęty, przepytany, o style. § 1) Village fardé; 2) amitié fardée; 3) discours fardé.

alle fardé. in Rechts, Fandeln; eine

ungültige Schrift. W prawach sądowych; skrypt nieważny.

farder fa marchandise. nur die beste Waare zeigen. Towar naylepiży dla okazałości pokazać.

Fardet, f. m. obf. Schmincke. Barwiczka.

Fardeur, f. m. obf. der alten Waaren wieder einen betrüglichen Glanz giebet. Piękrzyciel zależałych towarów.

Fardin, f. m. vid. Fartain.

Fare, Phare, f. m. vid. Fanal. (pharus) ein Leucht-Thurm mit einer Laterne am See-Ufer; ein Feuer-Bach. Wieża na pobrzeżu morskiem z laternią gorejącą dla żeglarzów.

fare, f. f. obf. 1) Fischer-Stechen, ein Fest das die Fischer bis an das Jahr 1669 zu halten pflegten; 2) eine Art von Winter-Birnen. 1) Igrzyzko rybołowskié roku 1669 zniezione i zakazane; 2) gatunek gruszek zimozrzalnych. § 1) Aler à la fare.

Farfader, f. m. 1) Robott, klein Teufelchen, ein kleines Gespenst; 2) schlechter Kerl, eitler Kopf. 1) Diablik, mara, pokusa mała; 2) puła głowa; człowiek podły.

* *Farfoüiller, v. a. zerkrüßen, zerbrücken als ein Tuch. besser chifoner. Zgnieść, pognieść, iako chutkę; lepsze słowo chifoner. § Il la baife & la farfoüille.*

Fargeage, f. m. in einigen Provinzen: eiliche Scheffel Getreide vor den Schmied, die sich zu Erhaltung des Pflugs derselbige ausdinget, der einen Acker um die Helffte besellet. Po niektórych Prowincjach: kowalne; kilka korcy zboża dla kowala za poprawę pługowego narzędzia do uprawiania roli, za spólne pożytki umowionego.

Fargier, v. a. obf. schmieden, besser forger. Kowac, lepsze słowo forger.

Fargues, f. f. pl. Schirmbretter, Blendungen mit welchen man in einem See-Dressen den Oberlauf, das ist, den niedrigen Vord des Schiffes zwischen dem Vorder- und Hinter-Mast, besetzt und wider den Feind beschützet. Sciana albo zagroda z tarcie, czasu bitwy nieprzyacielowi wstępu w burt niski okrętowy, między przednim i tylnym masztem, broniąca.

Fargot, f. m.)

Fargote, f. f.) in Flandern: ein Ballen Waare von 150 Pund. We Flandry: bela towarow kupieckich 150 funtow waząca. § Deux fargors font la charge d'un moulet ou d'un cheval de bat,

Fariboles, *f. f. plur.* Mähelein, Gabeln. Bayki, baśnie, plocki. § Dire, conter des fariboles.

Farine, *f. f. (farina)* Mehl. Mąka. § De la farine de fèves, de froment, de seigle; le blutoir sépare le son de la farine.

fole-farine. Staub-Mehl, das der Müller in der Mühle zusammen feget. Kurza-wa mączna, stołchal, omiecin, ktore młynarz w młynie zmiata.

pure farine. gebeutelt Mehl. Mąka pytiowana.

ce sont des gens de même farine. im Spott: das sind gleiche Brüder; es sind Leute von gleichem Schlag. Jedney to kuźni ludzie.

elle a donné sa farine, elle vend son son. sie weigert sich iewo mehr als in ihrer Jugend. Nie tak się w młodszyemu wieku swemi saworkami drożyła.

Farinet, *f. m.* Spiel mit 6 Büffeln die nur auf einer Seite Augen haben. Mydło; gra z 6 kostkami na jedney stronie tylko oka mającemi. § Jouer au farinet.

Farineux, *euse, adj.* *1) mehlicht, aus Mehl; 2) voll Mehl, mit Mehl bestreuet, bestaubt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) bey dem Balbier: schuppicht, von Geschwären; 5) gypsig, unrein abgedruckt, daß der Gyps noch daran klebet, von gegossenen Wachs-Bildern. *1) Mączny, z mąki; 2) mąką obfity umączony; 3) mączysty, mialki, o owocach; 4) u cyrulika: łuskawy, o krostach; 5) o obrazach woskowych odlewanych: niechędogi; miejscami gipsiem poszpecony. § 1) Mangé farineux; 2) l'habit d'un meunier est ordinairement farineux; 3) cette poire a la chair farineuse; 4) une dartre farineuse.

Farinier, *f. m. (farinarius)* Mehl-Händler. Kupiec, przekupień maki.

Farinière, *f. f.* 1) Ort wo man Mehl verkauft, ein Mehl-Kasten; 2) eine Mehlhändlerin. 1) Mączne schowanie; 2) przekupka maki.

Farlater, *vid. Frelater.*

Farlouse, *f. f.* eine Heide-Lerche. Dzierlatka.

Farouche, *adj. c.* 1) wild, grimmig, von Thieren; 2) scheu, schwer zu zähmen; 3) unglücklich, Leute: scheu, blöde. 1) Srog, drapieżny, o zwierzętach; 2) dziki, nieogłaskany, nieunoszony; 3) dziki, ludzi się bojący, lekliwy. § 1) Il est exposé aux bêtes farouches; 2) animal farouche; 3) c'est un homme farouche.

vertu farouche. eine gar zu strenge Tugend. Cnota za ostra.

regard farouché. ein wilder, verwirrter Blick. Spoyrzenie dzikie; wzrok dziki. § Il a un regard farouche.

Farra, *f. m.* Fluß-Fisch, so der Forelle gleich siehet. Ryba rzeczna pstrągowi podobna.

Farrailon, *f. m.* eine kleine Sandbank auf der See neben einer grossen. Hak przy większym w morzu.

Farre, *f. f.* 1) lang Stroh als vom Getreide; 2) obs. Mehl. 1) Skoma długa, iako od zboża; 2) obs. mąka.

Farlangué, *f. f.* eine Persische Meile von 3000 geometrischen Schuben. Mila perska 3000 kroków mierniczych wynosząca.

Farrain, *f. m.* Gardingen, eine Englische Scheide-Münze, zwey Gardingen machen einen Dreyer. Farding angielski, czyni grosz jeden polski.

Fasce, *f. f. (fascia)* 1) drey Streifen an den Seulen; 2) Binde oder Quer-Balken in einem Wappen. 1) Trzy strefy albo bindy sznicerkie na słupach; 2) binda, balka herbowna.

hachure en fasce, *vid. Hachure en fasce.*

Fasce, *ée, adj.* von Wappen: mit Quer-Balken versehen. Oberbach: w balki poprzeczne podzielony.

Fascher, *vid. Fächer.*

Fascheux, *f. m.* in der Anatomie: ein häutiges breites Band-Mäuselien des Schienbeins. W anatomii: szeroka myłka błoniasta goleniowa.

***Fascicule**, *f. m. (fasciculus)* in der Apotheke: eine Hand voll, besser manipule. W aptece: garść pełna, lepsze słowo manipule.

Fascie, *vid. Fascé.*

Fascinage, *f. m. vid. Facinage.*

Fascination, *f. f. (fascinatio)* 1) Beraubung; Verblendung der Augen; 2) Verblendung des Verstandes; Faszerniß. 1) Urok; omamienie, oczarowanie oczu; 2) zasłepienie rozumu; ślepota.

***Fasciner**, *v. a.* verblenden. Omamić, oczy zamydlić. § Fasciner les yeux; fasciner l'esprit de peuple.

Fasciner, *vid. Faciner.*

Faséoles, *f. f. plur. (phaseoli)* kleine Schminke-Bohnen, Phaseolen. Fazoli; bob albo groch Turecki. § Les faséoles sont bonnes & meilleures que les haricots.

Fasier,

Fasier, v. n. schlaff werden, von aufgespannten Segeln. . . Spuszczac, zwolnić, o żaglach rozpiętych.

Falquier, *f. m.* in der Seefahrt:
ein Instrument, so einer Krage ähnlich ist.
W żeglarskiey nauce: instrument na
kiztafc drapaczki.

Fassine, Fassiner &c. *vid.* Facine, Faciner.

Faste, *f. m. (Fastus)* 1) Pracht, Herrlichkeit; 2) Hochmuth; 3) schwülstige Schreib- Art. 1) Pompa, okazałość, wspaniałość; 2) pycha, duma; 3) wspaniałość; 4) mowa nadęta, styl za wyłoki, styl wystawny. §1) Cet ambassadeur paroît avec beaucoup de faste; 2) c'est un faste insupportable; 3) ce discours a beaucoup de faste.

Fastes, *f.m. plur. (faste)* 1) Archiv einer Nation ; 2) ein Calendar oder Jahrbücher der mercklichsten Geschichte, bey den alten Römern. 1) Metryka cesarskiego narodu ; 2) kalendarz albo dziennik do dzieł pamiętnych u starzych Rzymian. §1) Insérer une grande & mémorable action dans les fastes ; les fastes d'Ovide sont des annales du paganisme, c'est dommage que nous n'aïons que six livres, les autres six sont perdus.

*les fastes sacrez de l'Eglise. Leben der
Märtyrer. Żywoty męczenników.* 88

Fastidieusement, *adv.* beschwerlicher, ver-
drüsslicher Weise. Przykro; uprzy-
krzonym sposobem.

Fastidieux, euf., *adject.* (*fastidiosus*).
verdrüsslich, beschwerlich, unerträglich.
Przykry, nieczuśny. § C'est un
homme, n. livre fort fastidieux;
cet ouvrage n'est pas moins fastidieux
que son auteur.

Fastueux, euse, *adject.* prächtig, hoffärtig, aufgeblasen, schwülstig. Dumny, okazy, napuſzisty, nadęty. § Eloge fastueux; fastueuse prééminence.

Faltneufement, *adv.* prächtig, hochmüthiglich, schwülftiger, aufgeblasner Weise.
Dumno, okazalo, nadeto.

Fat, e, *adj.* (*fatuus*) läppisch, närrisch.
 Glupi, bezrozumny. § Cela est fat.

Fat, *f. m.* 1) ein Lappe, ein Murr; 2) *obs.* ein Schicksal. 1) Glupiec, proftak; 2) *obs.* fatum, wyrok. § 1) Qui voudra faire le fat, le faffe, il eft permis.

Fatal, e, adj. (*fatalis*) 1) fatal, unglücklich, verhängt, unsehbar; 2) Sterb-, als Sterbe-Stündlein, Sterbe-Tag; 3) bisweilen heißt es auch glücklich. 1) Fatalny, niebezpieczny, zawistny; 2) śmiertelny, jako dzień, godzina śmierci czyjś.

3) *czasem też znaczy: fortunny, fzcze-
śliwy. § 1) Fatal à la Republique;
jour fatal, heure fatale; 2) le jour fa-
tal; l'heure fatale; 3) fatal acouplement;
c'étoit une chose fatale au Roi.*

Fatalement, *adv. (fataliter)* durch ein un-
vermeidliches Schicksal. Fatalnie ;
nieuchronym przypadekiem ; nieprze-
stępnym wyrokiem. §. Etre conduit
fatalement chez une personne.

*Fataliser, v. a. bestimmen, verhängen.
Przeznaczyć.

Fatalité, s.f. 1) Werhängnis; 2) unglücklicher Zufall. 1) Przykreństwo; 2) wyrok nieszczęśliwy; złe szczęście; nie-szczęśliwy przypadek. § 1) Une fatalité inévitable; 2) cela est arrivé par la plus grande fatalité du monde.

Tak chcą fata; tak iest przeznaczono.

*Fatidique, *f. m.* Wahrsager. Wieszczek.

*Fatidique, f. f. Wahrsagerin. Wiefzeczka.

Fatidique, *adj. f. (fatidicus)* in der Poesie: wahr sagend, was den Willen des widrigen Schicksals ankündigt. *W poetyce*: prorocki; wolą zawisłych wyroków opowiadający. § Le trepie fatidique; le vol fatidique des oiseaux.

Fatigant, *e, adj.* 1) verbtrieflisch, eckelhaft, beschwerlich; 2) mühsam, ermüdend, abmattend, schwer. 1) Przykazy, obmierzły, naprzykrozony; 2) fatygujący, trudzący, osłabiający, ciężki, pracowity. §1) Un amant fatigant; une femme fatiguante; 2) travail fatigant; exercice trop fatigant.

Fatigue, *f. f.* Mühe, Arbeit, Beschrwerlich-
keit. Fatyga, trudy, ciężkość; cięż-
ka praca. *¶* Etre fait à la fatigue.

c'est un homme de grande fatigue. es ist ein unermüdeten Mann. Człek to barzo pracowity i nieustatgowany. un habit de fatigue. ein Regenkleid oder ein ander Kleid, das man beim schlechten Wetter oder bey der Arbeit anziehet. Szata od stoty i roboty; szata do pracy.

**fait à la fatigue.* zu etwas gewohnt.
Przyzwyczajony do czego.

Fatiguer, v. n. sich bemühen, stark arbeiten.
Kłopotać się, mocno się zapracować;
fatygować się. O ils fatiguoient com-
me de simples ouvriers; vous fatiguez
trop pour cela.

vous fatiguez trop pour la santé. ihr bes
mühet euch mehr als eurer Gesundheit
la la la etränge

erträglich ist. Nad siły i zdrowie pracuielz.

Fatiguer, v. a. 1) abmatten, müde machen, ermüden; 2) einen beschweren, belästigen; 3) verwilbern lassen; einen Faum nicht gebührend warten; 4) einen Acker an-dorren, ausmergeln. 1) Mordować, fatygować, pracować, afzamotać kogo; 2) uprzykrzać się komu; niewczaso-wać kogo; 3) wysilić drzewo; zaniechać, nalezyćcie drzewa nie doglądać; 4) wypłonić, wychudzić rolę. § 1) *Fatiguer l'ennemi par des attaques continuelles*, par des fréquentes forties; le travail fatiguer; 2) il fatigue les gens du recit de ses vers; 3) vous fatiguez terriblement vos arbres; 4) fatiguer une terre; cette terre est fatiguée, elle a besoin de repos.

se fatiguer, v. r. sich ermüden, sich müde arbeiten. Zmordować się; spracować się.

Fatiste, f. m. obs. ein Dichter. Wier-szopis.

Fatras, f. m. 1) Lumperey; unnützes ver-driesliches Zeug; 2) eine Art von alten Versen, darinnen ein Vers oft wieder-holet wird. 1) Szpargały; drobiazg ladaiaiki; 2) gatunek pienia francuskiego, w kotorem wierz kilka razy powtorzony bywa. § 1) *Ses obser-vations sur la langue Françoisé sont pleines de fatras.*

Fatrasier, v. n. mit lieberlichen geringen Dingen umgehen. Nikczemnych i podłych rzeczy pilnować.

Fatrasleur, f. m. einfältiger Schwärzer. Swiegot głupi.

Fatrisier, v. n. in der Poesie: Verse schrei-ben, die Fatras heißen. Pisać wiersz poetycki, fatras rzeczony.

Fatrouler, v. n. obs. vid. Fatrasier.

Fatuaire, f. m. obs. ein Wahrsager. Wie-szcze.

Fatuité, f. f. (fatuitas) Thorheit, Narr-heit, närrische Einbildung. Głupstwo, blaźnistwo, nierozum; głupia imagi-natywa. § *Ce sont des fatuités des grands qu'il faut remarquer.*

Fau, f. m. (fagus) eine Buche, Buchs-baum. Buk drzewo.

Faubert, f. m. der Zweil; Stoch, mit an-gebundenen alten von einander gedre-heten Strichen zum Fegen. Miotła na okretcie, albo raczye kopyś z rozkre-sonych powroźow.

Fauberet, v. a. fegen, abfegen, fehren auf den Schiffen. Zmiatać, wymiatać, na okretach.

Faubloyer, v. n. obs. reden, schwätzen. Swiegotać; gadać.

Faubourg, vid. Fauxbourg.

Faucet, vid. Fauisset.

Fauchage, f. m.

Fauchailon, f. f. das Mähen, Abmähen; ***Fauché, f. f.**

die Zeit zu Mähen; das Mäher-Lohn. Koszenie; czas koszenia; zapłata ko-sznikom. § *Paier le fauchage des prez; nous serions heureux, si la fauchailon étoit belle; la fauchailon a été trop facheuse cette année.*

homme de fauche. ein Mäher. Kosnik.

Faucher, v. a. 1) mähen, abmähen; 2) wegraffen, weggreifen, aufräumen, wie der Tod die Leute. 1) Kosić; 2) kosić, zprzątać, jako śmierć ludzi. § 1) *Faucher les orges, faucher un pré, faucher les aveines; pré fauché; avoine fauchée; 2) le tems & la mort fauchent.*

faucher, v. n. den Vorder-Fuß schleppen, auf den Vorder-Fuß hinken, von Pfer-den. Chromać, ulegać na nodze prze-dniej, powłoczyc ią, o koniach. § *Cheval qui fauche.*

les prez sont fauchez. 1) wir haben dieses Jahr kein Heu; 2) die Wiesen sind abgemähet. 1) Skape tego roku siano; 2) już pokoszono łąki.

Faucher, f. m. eine Harke, ein Rechen. Grabie.

Fauteur, Fauchteux, f. m. 1) Mäher; 2) ein Habermann, eine kleine Spinne mit langen Füßen. 1) Kosnik, kosiarz; 2) paiczek o długich nogach. § 1) *Paier les faucheurs.*

Fauchon, f. m. 1) Sense der Fischer, was mit sie das Gekräute im Wasser abschnei-den; 2) ein frummer Degen. 1) Kosa rybakow do zieleńka w wodzie wyco-nania; 2) szpada krzywa.

Faucille, f. f. (falcula) 1) eine Sichel; 2) in der Anatomie: die Sichel, eine sichelförmige Hölle im Gehirne. 1) Sierp; 2) *in anatomii*: sierp mozgowy albo dołek w mozgu sierpowi podobny. § 1) *Faucille rompué.*

mettre la faucille dans la moisson d'autrui. in ein fremdes Amt greifen; einem ins Gehege gehen. Popałać komu; wtrą-cąc się, wrywać się w czyj urząd, w czyje rzemiosło.

elle est droite comme une faucille. sie ist so gerade wie eine Sichel. Jak sierp prosta.

Faucillon, f. m. ein frummes Gartens-Messer, eine kleine Hippe. Siekacz gnupiały, noż krzywy ogrodniczy.

bois à faucillon. Meiser, so mit der Hippe abgeschnitten werden. Chrost, geſezie, co siekaczem ogrodniczym wyrznięte bydz mogą.

Faucon, f. m. (falco) 1) ein Falk; 2) eine Falkaune, ein Stück so anderthalb Pfund trägt. 1) Sokol; 2) imigownica, działko kulę pochoratuntową rzucające. § 1) Un bon faucon; un faucon hagar, gentil, passager ou pelerin.

Fauconneau, f. m. ein Falkonet, so bis eine Pfund-Kugel schieſſet. Połdziałek, działko kulę funtową noſzące.

Fauconneau, vid. Engain 1).

Fauconnerie, f. f. 1) die Falkenier-Kunst, Falknerei, Wiſſenſchaft die Groſſ-Vögel abzurichten; 2) Falkenier-Haus; der Ort wo man die Groſſ-Vögel abrichtet; 3) das Weſen mit den Falken. 1) Sokołnictwo, nauka o wprawowaniu i unoſzeniu ptaków drapieżnych; 2) zawarcie dla ptaków drapieżnych; miejsce, do unoſzenia ptaków; 3) myśliwo powietrzne ptakami łowczemi. § 1) Apprendre, savoir, entendre la fauconnerie; on ne se sert dans la fauconnerie que du faucon, de l'aigle, & de l'autour; *Franchière, Tardif, Art-louche, Dalagosa* & G. B. sont des auteurs qui ont traité avec réputation de la fauconnerie; 2) aller à la fauconnerie; le fauconnier est à la fauconnerie.

Fauconnier, f. m. ein Falkenierer, Falkenmeister. Sokolnik. § Un bon, un excellent & habile fauconnier; être fauconnier du Roi; le grand Fauconnier.

monter à cheval en fauconnier. von der rechten Seite auf Pferd ſteigen. Z prawey strony na konia wſiadać.

Fauconnière, f. f. die Falkenier-Taſche. Torba, taſtra łokołnicza.

Faucr, f. m. obf. das Einlegen der Länge, wenn man jurennen will. Opieranie kopii goniąc do czego.

Faudage, f. m. 1) das Zusammenlegen, der gewebten Zeuge; 2) das Zeichnen, die Seide mit welcher ein zusammen gelegtes Stück Zeug an den Saal-Leiſten beſtochen wird. 1) Składanie materyi tkanych; 2) iedwab ktorym ſzlaki u ſztuki złożoney obſzywają.

Faudal, f. m. obf. eine Weiber-Schürze. Farruch białołowski.

Faude, f. f. obf. 1) der Schoß an einem Kleide; 2) Untertheil der Lehne am Stuhl über dem Sitz, wo das Kreuz zu liegen kommt; 3) umgäunter Ort auf dem Lande zum Vieh; 4) ein Schurz.

1) Łono u ſzaty; 2) spodek wſpory u krzeſła nad ſiedzeniem, gdzie krzyż bywa ſiedzącego; 3) ogródz dla bydła; 4) fartuch.

Faudée, vid. Faudage.

Fauder, v. a. ein Stück Zeug in der Länge zuſammen legen und die Saal-Leiſten zuſammen heſten. Złożywizy wſtuz materyą ſzlaki iedwabiem faſtrzygować. § Fauder une étofe; une étofe faudée.

Faudes, f. m. plur. ein Kohlen-Ofen, Kohlen-Grube, wo Kohlen gebrennet werden. Węgielnia, piec węgiarski.

Faudeteuil, f. m. obf. ein Arm-Stuhl. Krzeſło z poręczami.

Favele, f. f. obf. eine Lüge. Kłam, ſgarstwo.

Faveur, f. f. (favor) 1) Guſt, Bemoogenheit, Gürtigkeit; 2) Anſehen, Gnade, in welcher einer bei einem Herrn ſiehet; 3) in den Gerichten: Milde rung des ſtrengen Rechts; Gelindigkeit mit welcher ein Richter in einigen Rechts-Sachen verfahren muß; 4) Reconniſſation, Empfehlung; 5) ſehr ſchmables Seiden-Band. 1) Zycżliwość, chęć, ſprzyianie, dobroć, favor; 2) laſka; reſpekt pański; 3) w ſądach: pomiar-kowanie praw ostrych; baczność, wzgląd, laſkawość, ktorą ſędzia w niektorych ſprawach poſtępować powinien; 4) zalecenie, rekomendacya; 5) wſtążeczka iedwabna barzo wąska. § 1) Recevoir quelque faveur; avoir la faveur du peuple; juger par faveur; 2) il est en faveur du Roi; 3) il demande justice, & ne veut point de faveur; la faveur de la cauſe doit être juſte; 4) on lui a procuré une grande faveur auprès des Miniſtres.

être de la faveur. in Gnaden ſtehen. W laſce bydz.

juge de faveur. Richter, der einer Partei mehr gewogen iſt, als der andern. Sędzia reſpektem ku iedney ſtronie uwiedziony.

jours de faveur. zehn Tage Nachſicht, welche die Kaufleute in Frankreich nach der Präſentation des Wechſel-Brieſes zu haben pflegen. Dziesięćdniowa odwłoka na zapłaćenie weksłu po ukazaniu, francuſki kupcom zezwolona.

prendre faveur. bey den Kaufleuten: wieder aufſchlagen, wieder ſteigen. U kupcow: znów wzgorętkować; znów popłaćać. § Cette marchandise a pris faveur.

lettres de faveur. Recommendationsschreiben. Listy rekomendacyjne.
mois de faveur. die Collator-Monate, als der April und October, in welchen ein Collator die erledigten Pfründen nach seinem Belieben vergeben kan. Mie-
 siące kolatorskie, to jest Kwiecień i Pazdziernik, w których kolator wakujące beneficia podług swoiey woli rozdaje.

les dernières faveurs. die letzte Liebes-Freiheit; der letzte Liebes-Dienst eines übermundenen Frauenzimmer. Niedmowna miłość; faworki młodźnowi przeciw czystości pańskiej pokazane; ostatni afekt.

il a les dernières faveurs de sa maîtresse. er hat seine Liebe zu seinem Willen gebracht; sie erlaubet ihm alles. Przywiodł kochankę do swey woli; skrytą miłością się z swą kochanką bawi.

une cause de faveur. Rechts-Sache, in der man mit Gelindigkeit verfahren muß, als der Wittwen und Waisen. Sprawa sądowa względu i respektu godna, jako wdow, sierot.

faveurs, plur. kleine Geschenke von einem Frauenzimmer. Podarunczki białogłowskie.

faveurs de Venus. das grosse Loß; die Venus- oder Franzosen-Krankheit. Choroba wenufzowa; franca.

en faveur, prep. in Ansehung, zum Besten, in Betrachtung. Z zyczliwości; względem, respektem. § En faveur de votre amitié; on l'a avancé en faveur de ses mérites; je résigne en faveur de mon frere.

à la faveur, prep. durch, vermittelt, mit Hülffe; durch Beförderung. Za pomocą, za powodem. § Surprendre l'ennemi à la faveur des ténèbres; se sauver à la faveur de la nuit; s'approcher à la faveur des haies.

Fausel, f. m. eine Fofel-Nuß aus Indien, sie siehet der Muscaten-Nuß gleich. Galka fofelowa, muszkatowey podobna.

Fauselues, f. f. plur. obs. Narren-Possen. Błazeństwa.

Fausler, v. a. mit weiten Etichen etwas zusammen nehen; einschlagen. Fastrygować; sporemi co zływać sztychami. § Fausler le corps d'un habit.

se fausler dans une compagnie. sich in eine Gesellschaft einschleichen, eindringen. Wdzierać się, wkręcić się w kompanię.

ils se fauslent ensemble. sie leben in einer genauen Freundschaft. W ścisley przyjaźni z sobą żyją.

Faviens, f. m. plur. bey den Römern: nackte Knaben auf dem Fest des Fauni. Nadzy chłopięta na starorzymskim Fauna festie.

Faville, f. f. im Alterthum; eine gemeinere trockne Cisterne. W starożytności: sucha krynica murowana.

Fauldes, vid. Faudes.

Faulx, vid. Faux.

Faunales, f. f. plur. (faunalia) das Fauni-Fest bey den alten Römern. Fest Fauna u starych Rzymian.

Faune, f. m. (Faunus) 1) der Feld- und Wald-Gott Faunus bey den alten Römern; 2) ein Satyr oder Wald-Gott bey den Poeten. 1) Faun, bog pol i lasow u starych Rzymian; 2) Satyr, albo mąż dziki u Poetow. § 1) Un vieux Faune; l'antiquité païenne a regardé les Faunes comme des Dieux champêtres.

Favorable, adj. 1) gnädig, gewogen, günstig; geneigt; 2) der Strenge der Rechte nicht unterworfen; 3) leicht, nicht gefährlich, von Wunden. 1) Łaskawy, zyczliwy, przychylny; 2) furwosci praw niepodległy; odpuszczenia kary albo względu i respektu godny; 3) mały, nieznaczny, o ranach. § 1) Le Roi nous doit être favorable contre des parjures; accueil favorable; 2) il l'a tué en se défendant, son cas est favorable; une cause favorable; 3) blessure, coup favorable.

vent favorable. ein guter Wind. Wiatr powiewny.

Favorablement, adv. gütigst, willig, günstig, freundlich, mit Freuden. Zyczliwie, mile, łaskawie, chętnie; z ochotą. § Recevoir favorablement un commencement d'affection; recevoir favorablement une visite.

Favori, f. m. 1) Liebling, Günstling eines grossen Herrn; 2) Schoß-Kind, Anbeter als der Mufen, des Glücks bey den Poeten. 1) Kochanek, ulubiony pański, konfident; 2) hołodownik, kochanek jak Muz, fortuny &c. u Poetow. § 1) Favori disgracié; 2) les favoris des Muses; les favoris d'Apollon; les favoris de la fortune.

Favori, te, adj. liebster, Leib-; dasjenige, was man am meisten liebt. Ulubiony, upodobany; najmilzy; naukochastzy. § Pierre Kochanowski est mon Poète favori; le bleu est sa couleur favorite; c'est sa passion favorite; l'Ironie est la figure favorite; c'est son mot favori.

Favoriser, v. a. (favere) 1) günstig sehn; 2) helfen,

* 2) helfen, beystehen, befördern. 1) Sprzyjać, faworyzować, bydź czemu przychylnym; 2) forytować, wspierać, bronić kogo. § 1) Favoriser une opinion; il favorise les herétiques; 2) le vent nous favorise; la fortune favorise toujours les gens courageux.
Favorite, *f. f.* 1) die vor andern bey einem Herrn in Gunst stehet; 2) Sache, die einer lieb hat; 3) die Favorite, ein kaiserliches Schloß in der Vorstadt zu Wien. 1) Konfidentka, ulubiona Pańska; 2) rzecz, która kpo naybarziefy miłuje; roskofz, kochanie czyie; 3) Faworyta, pałac Cesarzki na przedmieściu Wiedeńskim. § 1) C'est la favorite de la Reine; 2) L'ironie est la favorite; 3) l'Empereur est à la Favorite.

Faus, *vid.* Faux.

Faus, *erdrieu*, *f. m.* ein Rebhüner-Gaß. Sokoł na korupatwy.

Fauslaire, *f. m.* (*falsarius*) Betrüger, Verfälscher. Faltzerz, fzałbierz. § Un indigne fauslaire.

Fauslaire, *f. f.* eine Verfälscherin. Faltzerka.

Fausle-alarme, *f. f.* blinder Lärm; ungegründete Furcht. Szurm zmyślony; podiazd na przeltrafzenie i oszukanie nieprzyjaciela wyprawiony; prożny potrach. § Donner une fausle-alarme.

Fausle-attaque, siehe unter *Attaque*. *obacz pod słowem Attaque.*

Fausle-bralle, *f. f.* 1) Unter-Wall an einer Festung, der vor dem Haupt-Wall einer Festung aufgeschüttet ist, den Graben zu beschützen; 2) kleine Mauer vor einer grössern. 1) Przedwale; wal mniejszy przed większym na obronienie rowu wysypany; 2) przedmurze, murek przed większym.

Fausle-branche, *vid.* Faux-bois.

Fausle-clé, *f. f.* ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Witrych; klucz iędnozęby.

Fausle-côre, *f. f.* eine von den fünf kleinen Rippen unter den grossen. Zebro mniejsze, jest ich pięć pod wielkimi.

Fausle-couche, *f. f. vid.* Couche. unzeitige Geburt oder Niederkunft. Poronienie, porzucenie płodu.

Fausle-coye, *f. f. obs.* heimliches Gemach. Prywet.

Fausle-demande, *f. m.* in Gerichten: eine ungegründete Bitte, unrichtige Anforderung. *W sądach:* niesłuszna prośba; fałszywa pretenzja.

Fausle-équierre,)

Fausle-équierre,) *f. f.* ein Winkel-Maß, Winkel-Hacken zu irregulären Win-

keln. Węgielnica do iregularnych albo niedoskonałych kątów.

Fausse-étrave, *f. f.* Unter-Balken im Vorder-Riel des Schiffs. Balka spodnia w fztobie na dnie okrętowym.

Fausse-fenêtre, *f. f.* ein blindes Fenster. Okno ślepe albo malowane.

Fausse-marche, *f. f.* verstellter Marsch. Marz albo ciągnienie na zdradę nieprzyjaciela zmyślone.

Fausse-monoie, *f. f.* falsche Münze. Fałszywa moneta.

Faussement, *adv.* mit Unwahrheit, fälschlich. Fałszywie. § Acuser faussement.

* **Fausse-perruque**, *f. f.* falsches Haar. Włosy przyprawne.

Fausse-pleureisie, *f. f.* Seitenstechen, so in der Heil-Kunst pleuritis spuria seu notha heisset. Bokow bol od Doktorow pleuritis spuria seu notha nazwana.

Fausse-porte, *f. f.* 1) eine heimliche Hinter- oder Seiten-Thüre; 2) Thor vor einer Vorstadt; 3) im Festungs-Bau; Ausfall, verdecktes Thor zum Ausfall; 4) doppelte Thüre vor einem Zimmer den durchstreichenden Wind abzuhalten. 1) Skryta forka poboczna albo tylna; 2) brama przedmieyska; 3) w fortyfikacyi: wycieczka; forta do wycieczki; 4) drzwi podwoyne przed pokoiem, aby wiatr w pokoy nie wchodził. § 1) Se sauver par la fausse-porte.

Fausse-position, *f. f.* (*regula positionis*) die Position, die regula falsi oder Satz-Regel aus einer oder zwey Zahlen die dritte unbekannte und geheime zu finden. Regula założenia; regula domniemania o dochodzeniu prawdziwej niewiadomej liczby, z iedney albo ze dwu liczb na upodobanie założonych.

Fausse-quille, *f. f.* Holzwerck so den Schiffs-Riel befestiget. Zastraży dno okrętowe zwieraiające.

Fausser, *v. a.* 1) nicht halten, brechen als sein Wort, seinen Eid; 2) heimlich verlassen als eine Gesellschaft; 3) etwas verbiegen, verderben, verdrehen, krümmen. 1) Nie dotrzymać; łamać przyśięgę, słowo; 2) wykrasć się; skrycie opuścić jako swoię kompanię; 3) zgiać, zkrzywić, pozaginać co. § 1) Fausser sa foi, sa parole; 2) fausser compagnie; 3) fausser une clé, une épée; la flèche faussant sa cuirasse, lui entra bien avant dans le corps; les coups d'épée fausserent ses armes en divers endroits; fausser une aiguille.

fausser le jugement. *obf.* ein Urtheil anfechten, das ein Richter aus Haß oder Gunst gesprochen. Protestować się, bić przeciw dekretovi z nienawiści albo z życzliwości ferowanemu.

Fausse-route, *f. f.* verstellter Lauf eines Schiffes, dem Feind ein Blendwerk zu machen. Zmysłony bieg okrętu na olzukanie nieprzyjaciela. § Faire fausse-route.

Fausse-armes, *f. f. pl.* ein unvollkommenes Wappen, das wider die Regel der Wappen-Kunst ist. Herb niedoskonały, z regulami herbowej nauki się nie zgadzający.

Fausse-enseignes, *f. f. plur.* falsche Anzeiger, falsche Kennzeichen einen zu verleiten. Znaki fałszywe, aby kto czego po nich nie poznał.

Fausse-fleurs, *f. f. plur.* taube Melonen- oder Gurken-Blüte, die keine Frucht versprechen. Czeze albo głuche kwiecie melonowe albo ogorkowe; żadnego owocu nie obiecujące.

Fausse-lances, *f. f. pl.* hölzerne angestrichene Stäbe auf den Schiffen, dem Feinde ein Schrecken und Blendwerk zu machen. Działo drewniane farbowane na okrętach, nieprzyjacielowi na postrach i olzukanie wystawione.

Fausse-manches, *f. f. plur.* Ermelchen von Leinwand, über die Ermel des Hemdes zu tragen. Zarekawki do kożul ochronienia.

Fausset, Faucet, *f. m.* 1) Zwick, ein kleiner Zapfen im Kaffe, der über dem größern zu stecken pflegt; 2) ein Falset, falscher Discant, das Fiskuliren in der Music; 3) Falst; falscher Discantist; ein Fiskulirer im Discant; 4) rauhe, durchdringende Stimme eines Redenden.

1) Czopek nad większym w beczce; 2) falset, siltula, głos muzyczny; 3) falstetyta, śpiewak co falset śpiewa; 4) chrapowaty głos mówiącego. § 1) Tirer du vin par le fausset; 2) il n'y a que les dessus qui chantent le fausset; 3) c'est un agréable fausset.

Fausseté, *f. f.* 1) Falschheit, Lüge, Unwahrheit; 2) Unrichtigkeit, Mangelhaftigkeit. 1) Egariwo, fałsz; 2) niedoskonałość, niedostateczność. § 1) C'est une fausseté insigne; 2) la fausseté d'un compte, d'un recit, d'une nouvelle.

Faussette, *f. f. obf.* Grübchen im Kinn. Dolek w podbrodku albo w brodzie.

Fausure, *f. f.* Erweiterungs-Ort in der Glocke, wo sich die Bogen-Rundung derselben anfängt. Mieysce rozprze-

strzenienia się we dzwonie, gdzie obłaczystość się kończy.

Fausline, *f. f.* eine gewisse schöne Tulpe.

Tulipan pewny barzo piękny.

Faut, *f. m. obf. vid. l aute.*

il faut, *v. imperf. vid. Faloir.* man muß. Trzeba. § Pour vivre en galant homme, il faut tenir une conduite honnête à son égard, & à l'égard des autres; il faut partir.

Faute, *f. f.* 1) Fehler, Versehen, Irrthum; 2) Schuld, Verschulden; 3) Sünde, Gebrechen, Verbrechen; 4) Verlust; 5) auf dem Ballhaus: das Verfehlen des ersten Dachs, wenn man den Ball nicht recht anschlägt. 1) Błąd, omyłka, wada; 2) wina, przewinienie; 3) grzech, wina; 4) strata; 5) w piłarni; chybiecie dachu pierwszego piłą nie dobrze nadaną. § 1) Faire une faute contre la Grammaire, contre la Poésie; les Poètes sont sujets à faire de grandes fautes de jugement; faute d'écriture, d'impression; les livres & les hommes sont pleins de fautes; 2) les Jurisconsultes parlent de trois espèces de fautes, l'une est la faute grossiere, l'autre la légère, & la troisième la très-légère; être malheureux par sa faute; 3) demander pardon à Dieu de ses fautes; 4) ce seroit dommage s'il venoit faute de ce Prince.

faire faute. an etwas abgehen lassen; Noth machen, leiden; etwas abgehen; fehlen. Niedostatek w czym mieć, cierpieć, czynić; schodzić komu na czym: brakować; nie dostawać. § J'ai de l'argent à votre service, ne vous en faites pas faute; je lui ai donné tout ce que j'avois, je m'en suis fait faute.

sans faute. 1) ohne Fehler; 2) ohnefehlbar, gewiß. 1) Bez błędów; 2) niepochybnie, zapewne. § 1) Ce livre est sans faute; 2) je viendrai sans faute.

par faute de. *obf.* * à faute de.) aus Mangel, in Ermangelung; wenn man nicht. W niedostatku, że nie; gdy nie. § Faute d'argent, on n'est qu'un sor: faute de paier de son bon-gré, on perd son crédit; il faut decamper faute de vivres; faute d'avoir examiné la chose.

Fauteau, *f. m.* ein Mauerbrecher. Taran.

Fauteuil, *f. m.* Lehn-Stuhl, Arm-Stuhl. Kreslo z poręczami. § Un fauteuil bien garni.

Fauteur, *f. m. (fauteur)* Beförderer einer verdäch-

verdäch-

verdächtigen Sache. Forytarz, promotor rzeczy podeyrzaney. § On l'a condamné lui & ses fauteurs.

Fautif, ive, *adv.* 1) voll Fehler; 2) *vulg.* gebrechlich, schwach, zum fehlen geneigt. 2) Obfledliwy, pełny błędow; 2) *vulg.* ufomny, krewki, błędom podległy. § r) L'édition de ce livre est fautive; 2) il est fautif; la nature humaine est fautive.

bois fautif. ein Balken der nicht recht vieredicht bebauen ist. Balka w kanty nierowne ociosana.

cette horloge est fautive. *vulg.* diese Uhr gehet nicht recht. Ten zegar barzo jest omylny.

Fautage, *f. m.* das Trift-Recht eines Herrn, das Vieh auf die Wiese seines Untersassen zu treiben. Prawo pasienia na łacie obywatela poddanego swego.

Fautrice, *f. f.* (*faultrix*) Beförderin einer bösen Sache. Forytarka, promotorka naganna. § Elle étoit déclarée faultrice d'hérétiques.

Fauve, *adj. c.* (*flavus, fulvus*) falb, roth-falb. Płowy. § Couleur fauve.

bêtes fauves, Fauve, *f. m.* Roth-Wildpret, als Hirsche, Rehen u. d. g. Jeleniego rodzaju zwierzęta, iako ielenie, farny, danielie, kozy dzikie. § Il n'y a pas beaucoup de fauves dans cette forêt.

fauve, röthlicher Vogel in den Antillischen Inseln, er fliegt auf die Schiffe und läßt sich leicht fangen. Prak czerwony na wyspach Antylijskich, na okręty zalatuje i łatwo jest do ułowienia.

Fauvet, *f. m.* die Graßmücke das Hähnchen. Pięgża samiec: § Le fauvel est mâle & la fauvelte est femelle.

Fauvette, *f. f.* die Graßmücke das Weiblein. Pięgża samica.

un denicheur des fauveltes. leichtfertiger Verföhrer des Frauensimmers. Łach niepoczciwy; przesładownik wtydu panieńskiego.

Faux, *f. f.* (*fals*) eine Gense. Kosa. § On peint la mort & le tems avec la faux; éguiser une faux.

Faux, *f. m.* in Berichten: ein Falsum, Betrug. W fałdach: fałz, fałzbierstwo. § Le faux est un crime public, parce qu'il intéresse la sûreté publique & détruit le commerce des hommes.

à faux, *adv.* fälschlich, unbillig, mit Ungrund. Fałszywie, niesłusznie. § Accuser quelqu'un à faux.

apeller en faux: von Jagd: Kunden: falsch anschlagen; belien wo kein Wild ist. O psach łowczych: łgać, zwierzę ielzche nieprzeigte opowiadać.

cette colonne porte à faux. diese Ceule senket sich, sie ist nicht wohl unterstützt. Kolumna ta ustępuje, nie mając fundamentu należytego.

prendre quelqu'un par le faux du corps. einen um den Leib fassen. W pas kogo uiać.

porter un coup à faux. sich in seiner Absicht betriegen. Nie dopiąć zamysłu swego.

Faux, *adv.* falsch. Fałszywie.

jurer faux. falsch schwören. Krzywo przysiąc.

Faux, *se, adj.* (*falsus*) 1) falsch, unwahr; 2) falsch, verfälscht; 3) falsch, listig, betrügerlich, tückisch; 4) falsch, unrichtig; 5) falsch, nicht recht klingend, in der Music: 1) Fałszywy, fałszony; 2) zfałszowany; 3) fałszywy, zdradliwy, obłudny, skryty; 4) fałszywy, nieprawdziwy; 5) niezczery, nieprawdy, fałszywy; 6) w muzyce: fałszywy, niezgodny, iako ton. § 1) Mahomet est un faux prophète; un faux raport; une fausse nouvelle; un faux témoin; fausse attaque; une chose fausse; 2) faux sceau; écriture fausse; fausse mesure; faux poids; cet acte est faux; 3) faux Normand; 4) pensée fausse; fausse eloquence; fausse galanterie; fausse dévotion; fausse humilité; faux or; faux argent; faux diamant; fausse monnaie; 5) un faux accord; un faux ton; cette corde est fausse.

c'est un faux rust. es ist ein listiger Betrüger. Szalbierz to chytry.

un faux pendart. ein Galgenstrick. Wiścielec, urwaniec.

cela est faux. das ist nicht wahr. Nie prawda to; fałsz to.

fausse-clé. ein Dietrich. Witrych.

clé fausse. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekrecony.

esprit faux. irriger Verstand. Rozum błędny.

s'inscrire en faux. *vid.* s'Inscrire.

suivre de fausses lumières. einem unrichtigen Unterricht, einer irrigen Lehre folgen. Naśladować błędnych nauk § Il a suivi de fausses lumières qui n'ont servi qu'à l'égarer.

fausses fleurs. *vid.* Fausses-Fleurs.

fausse branche, *) vid.* Faux-bois.

faux bois, ce coup est faux. es ist vergebens gewesen, der Streich ist nicht gerathen. Dare-

ma to impreza; uchybil ten zamysł skutku swego.

Faux-acacia, *f. m.* Schlehen-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

Faux-accord, *f. m.* Misklang, Misklang in der Music. Głos niezgodny, zadzieranie, *w muzyce.*

Faux-bois, *f. m.* ein Ast, der am unrechten Ort des Baums herauswächst; ein Wasser-Reis, Wasser-Schuss. Wilk albo gałąź niepotrzebna na mieyscu nie-nalżytem wyrastająca. § Otér un faux-bois.

Faux-bond, *f. m.* 1) schiefer Sprung eines Balles, eines Steins; 2) Nachtheil der Ehre; Gehtritt so der Ehre schädlich ist. 1) Odkroczenie pily albo kamienia na ukoś; 2) *vulg.* szwank; uszczerbek honoru. § 1) La bale a fait un faux bond; 2) faire faux-bond à son honneur.

*faire faux-bond à quelqu'un. einem sein gegebenes Wort nicht halten. Nie dotrzymać komu słowa danego.

Faux-bourdon, *f. m.* Choral-Music; Gesang der aus einerley Stimmen zusammen gesetzt ist. Korat; spiewanie proste jednym głosem.

Faux-bourg, *f. m.* die Vorstadt. Przedmieście. § Varlovie a de gros faux-bourgs; un petit faux-bourg.

Faux-brillant, *f. m.* 1) ein falscher Edelstein; 2) scheinbare Scharfsinnigkeit, Schein-Grund, falscher Gedanken. 1) Kamień drogi fałszywy; 2) fałszywa okazłość, koncept pozorny ale nieprawdziwy; subtelność okazała. § 1) Acheter un faux-brillant; 2) ce livre est plein de faux-brillans.

Faux-comble, *f. m.* das obere kleine Dach an einem Holländischen oder gebrochenem Dach. Dach zwierzchni w łamanym dachu holenderskim.

Faux-côté, *f. m.* die Seite eines Schiffs wo das Segel am meisten eingezogen ist. Strona okrętowa, gdzie żagle naybarziej ściagniono.

*Faux-donné à entendre, *f. m.* Verblendung, falsche Vorstellung. Zamydlenie oczu, omamienie. § C'est un joli faux-donné à entendre.

Faux-étambord, *f. m.* Verbindung der Hinter-Steven oder der Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffs. Zastrzały balke pod tyłym palacem okrętowym zwierające.

*Faux-étui, *f. m.* ein Überzug über einem Futteral. Powłoka na puzdro.

Faux-feu, *f. m.* 1) das Versagen eines Gewehrs, wenn das Zünd-Kraut abbrennt;

2) in der Seefahrt: Zeichen, so man mit Pulver, das man aufsteigen lässt, giebet. 1) Spalenie na panewce; 2) w żeglarskiej nauce: dawanie znaku spalaniem prochu.

Fauxfiller, *vid.* Faufiller.

Faux-fourreau, *f. m.* Pistol-Rappe von Luch mit welcher das Pistol in eine leberne gesteckt wird. Pokrowiec sukieny do pistoletu.

Faux-frais, *f. m.* in den Gerichten: kleine Unkosten. W sądach: drobne sądowe expensa.

Faux-fuiant, *f. m.* 1) bey der Jägerey: heimlicher Schlich oder Fußsteig durch ein Gehäge; 2) listige Ausfucht, Ausrede. 1) *U myśliwcow:* ścieżka skryta przez knieią; 2) wykrety, wyfiglowanie się z czego; chytra wymowka. § 1) Aler par un faux-fuiant; 2) ce subtil faux-fuiant mérite qu'on le loue.

Faux-germe, *f. m.* unvollkommene Empfangniß. Niedoskonałe poczęcie.

Faux-jour, *f. m.* 1) einfallendes Licht durch ein Loch; 2) falsches Licht in einem Gemählde, wenn solches nicht von derjenigen Seite, wo das Licht einfällt, gemahlet worden. 1) Światło dziurą wpadające; 2) przeciwne światło w malowaniu, gdy nie z tej strony, z kąd wpada, jest malowane.

Faux-manteau, *f. m.* der Schlund einer Feuer-Mauer. Wnętrze kominowe, przez ktore dym idzie.

Faux-monoieur, *f. m.* falscher Münzer. Fałszerz; fałszyciel monet. § Faux-monoieur pendu; la coutume de Bretagne veut que les faux-monoieurs soient bouillis & puis pendus.

Faux-monoieufe, *f. f.* Münz-Verfälscherin. Fałszycielka monet. § Faux-monoieufe convaincu.

Faux-noble, *f. m.* falscher Edel-Mann. Szlachcic farbowany albo nieprawy.

Faux-pas, *vid.* Pas. falschertritt. Ułtyrk.

Faux-pli, *f. m.* 1) Bruch, Falte in einem Zeuge oder Tuch, die selbige verflekt; 2) üble Gewohnheit. 1) Zagięcie, załamanie niekkształtne, zmarsk w suknie, w materyi; 2) zły nałóg.

Faux-pont, *f. m.* Verdeck über den untersten Schiff-Raum, wo die Krieges-Munition verwahrt wird. Pokład nad rumem spodnim okrętowym do municyi wojskowej.

Faux-prophète, *f. m.* falscher Prophet. Fałszywy prorok.

Faux-rembuchement, *f. m.* in der Jägerey: unermuthete und plötzliche Flucht eines Wildes in ein ander Gehölze.

W my-

W myśliwie: nagle zwierzęcia w drugą knieią uciekanie.
Faux-racages, *f. m.* Rać, hólkerne Kugeln an den Mast-Seilen. Galki drewniane na linach masztowych.
Faux-sabords, *f. m.* gemalte oder geschnitzte Figuren um die Stück-Pforten oder Schieß-Charten eines Schiffs. Malarska albo fznicerska robota koso strzelnic okrętowych, to jest dziur do arinat wystrzelenia.
Faux-saunage, *f. m.* Einfuhr des verbotenen Salzes. Wnoszenie i przedawanie soli zakazanej. § Il se mêle de faux-saunage.
Faux-saunier, *f. m.* der verbotenes Salz einführet und verkauft. Skryty soli przekupier; skrycie soli zakazaną wnoszący i przedawający. § C'est un faux-saunier.
Faux-sel, *f. m.* unverzoltes, verbotenes Salz. Sol przemyczona albo zakazana.
Faux-semblant, *f. m.* betrüglischer Schein, falscher Anstrich. Fałszywa okazałość; pozor obłudny. § Il vous trahira sous un faux-semblant d'amitié.
Faux-teints, *f. m.*
Fausles-teintures, *f. f. pl.* falsche Farbe; verfälschte und verbotene Farber-Farben. Farby farbierskie zfałszowane albo zakazane.
Faux-témoin, *f. m.* falscher Zeuge. Swiadek fałszywy.
Faux-ton, *f. m.* falscher Ton, Mislaut, in der Music. Ton niezgodny, głos fałszywy, zadzieranie głosu, w muzyce.
Faux-vendeur, *f. m.* vid. Strellionataire.
Faux-visage, *f. m.* ein verstelltes Gesicht. Twarz zmyślona.
Fax, *obs.* vid. Faux.
Fayatte, *f. f.* eine Japanische Rechnungs-Münze von drei Thalern. Moneta rachunkowa w Japoniech 2 talary wynosząca.
Fayant, *f. m.* obs. eine Buche. Buk drzewo.
Faye,
Fayence, *vid.* Faïe, Faïence.
Fayencier,
Faymidroit, *f. m.* im Lehn-Recht: die Gerichtbarkeit der Lehns-Herren über ihre Zins-Leute. *W prawie lennem*: iurysdykcy Panow dziedzicznych nad czynszownikami.
Fayol, *f. m.*
Fayole, *f. f.* vid. Haricot 1).
Fé, *f. f.* obs. Treue, Glaube. Wierność.
Fé, *f. m.* obs. ein Lehn. Lenność.
Féage, *f. m.* Lehn, Lehn-Gut. Lenność, Lenno.

bailler a féage. Ritter-Stücke in ein Bauer-Lehn verwandeln. Szlacheckie dobra w lenność chłopską obrocić.

Féal, *e, adjct. (fidelis)* 1) getreu, nur in der Cangeley; 2) im Scherz: lieber, theurer. 1) Wierny, tylko w kancelaryi; 2) zartem: kochany, drogi, złoty. §1) A nos amez & féaux les gens tenans nos cours de Parlement, salut; 2) mon cher & féal ami.

Féalté,
Féauté, *f. f.* obs. Treue eines Unterthans; Eid der Treue. Wierność poddanego; poprzyścieżenie wierności.

Féaufel, *f. m.* ein wohltriehender Muscaten-Baum, in Malabarien. Drzewo w Malabarii wonne muszkataw galki rodzące.

Féaulté, *f. f.* obs. der Gült. Pilsn.

Feaux, *adj. pl. vid.* Féal.

Fébricitant, *f. m.* (febricitans) der das Fieber hat. Na gorączkę chorujący. § C'est un fébricitant.

Fébrifuge, *f. m.* (febrifugum) eine Fieber-Arteney; ein Mittel wider das Fieber. Lekarstwo na gorączki. § Le quinquina est un souverain fébrifuge.

Fébrile, *adjectiv. c.* (febrilis) fieberhaft, febrilisch, was das Fieber verursacht.

Fébryczny, febry czyniący, gorączkowy. § Humeur fébrile.

Febres, *f. f. pl. vid.* Férales.

Febve, *vid.* Feve.

Feburier, *obs. vid.* Février.

Fécal, *e, adjectiv.* in der Seil-Kunst: nach der Verbauung abgesondert, kothigt. U doktorow: odbytny, gnoisty, po strawieniu odlaczony. § Matière fécale.

Feces, *f. f. plur.* (feces) in der Thymie: die Hefen, das Dicke, der Saft auf dem Boden. *W chymii*: drożdże, fuz ustoiny. § Rejetter les féces; sac plein de féces.

féces d'huile. Del-Häfen. Brudy, fuz w oliwie.

Féciaux, *f. m. plur.* (feciales) zwanzig Kriegs-und Friedens-Herolde oder Richter im alten Rom, sie waren bestellt, mit dem Feinde Frieden zu schließen, auch wenn es nöthig war, dem Feind einen Krieg anzukündigen. *W starym Rzymie*: dwadzieścia sędziów albo posłów do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

Fécond, *e, adjct.* (fecundus) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity bogaty. § Rendre fécond; esprit fécond; langue féconde; terres fécondes.

Féconder,

Fecorder, v. a. fruchtbar machen, beleben.
 Zyznym czynić; ożywiać. § Le coq
 féconde les œufs de la poule.

Fécondité, f. f. (*fecunditas*) Fruchtbarkeit,
 Ueberfluß. Obfitość, dołtarek, żyzność.
 § Une heureuse fécondité de la terre;
 la fécondité des animaux.

Fécules, f. f. plur. (*fecule*) in der Apo-
 theke: Wurzel-Mehl, so aus einigen
 Wurzeln gemacht wird. *W aptece:*
 mąka z niektórych korzeni ziel-
 nych.

Féculent, e, f. m. (*feculentus*) bey den
 Medicis: dick, bestig, voll dicker Unrei-
 nigkeit, vom Blute. *U medyków:*
 gęsty, mętny, drożdżisty, nieczysty,
 o krwie. § Sang féculent.

Fedagaso, f. m. ein schönes Gewächs aus
 Brasilien, heisset sonst Jacua-Acanga,
 in der Arkenen-Kunst wird es zu
 Bündeln, Bähungen; Bädern u. ge-
 braucht. Ziele barzo piękne z Bryzelii
Jacua-Acanga nazwane, w lekarńkiey
 nauce do ran, kapieli i naparzania za-
 żywane bywa.

Fée, f. f. obs. Treu. Wierność.

Fée, f. f. eine Wahrsagerin, eine kluge Frau.
 Wieszczka, wieszczbiarka. § Vieux
 contes des fées.

*il semble que ces choses ont été faites par
 les fées.* das ist wunder-schöne Arbeit seine
 künstliche Hand hat diese Arbeit verfer-
 tigt. Przedziwna, misterna to ro-
 bota.

Fée, v. a. obs. bezaubern. Oczarować.
 § Je vous fée & retée.

Fée, adj. c. bezaubert. Oczarowany.

Féerie, f. f. obs. Zauber-Kunst, Zauberey.
 Czary, oczarowanie.

Féel, le, adj. obs. treu. Wierny.

Féez, f. m. pl. die sämtlichen Beschwerun-
 gen eines Lehn's. Wizytłkie ciężary
 lenne.

Fefe, f. m. ein Thier in dem Königreich
 Gannon in Indien, siehet wie ein Satyr
 aus und frisst die Menschen auf. Zwierz
 ludzie pożerający w kroleitwie Gan-
 nonskiem w Indy, Satyrowi albo mę-
 zowi dziękiemu iest podobny.

Fegir, v. n. obs. gerinnen, dick werden.
 Zsiadać się.

Feillette, vid. Feuillette, Fillette.

Féindre, v. a. conj. vid. in Append. (fingere)
 erdichten, erfinden, erdenken. Zmy-
 ślać, wymyślać co. § Elope a feint
 des fables très-spirituellen; les Poëtes
 doivent feindre vraisemblablement &
 ingénieusement.

feindre, v. n. 1) hincken; 2) sich stellen,
 vorgeben, sich verstellen; 3) Schwierig-

keit machen, anseheßen lassen, sich weichen,
 in diesem Verstande muß allezeit eine
particula negativa dabey stehen.

1) Chromac; 2) czynić się czym, uda-
 wać, zmyślać; 3) zbierać się: ociągac
 się, rozmyślać się; trudności czynić,
 w tym sensie zawsze *particulam nega-*
tivam dołożyć trzeba. § 1) Il feint du
 pié droit: cheval qui feint; 2) il feint
 d'être ami; les hommes d'aujourd'hui
 feignent d'être tout ce qu'ils ne sont
 pas; savoir l'art de feindre; 3) je n'ai
 pas feint de lui donner de l'argent;
 je ne feindrai pas de lui déclarer mes
 sentimens.

feint, e, adj. & part. 1) erdichtet, erfons-
 nen; 2) verstellt, falsch; 3) in der Bau-
 kunst: blind, gemahlt von Thuren,
 Fenstern u. 1) Wymysłony; 2) fal-
 szywy, obłudny, zmyślony; 3) w ar-
 chytektónskiey nauce: ślepy, malowany,
 o drzewiach i oknach. § 1) Chose
 feinte.

Feine, vid. Paine.

Feinte, f. f. 1) Verstellung, List: 2) im
 Fechten: eine Finte, verstellter Stoß,
 den man nicht an dem Ort thut, wo
 man ihn zu thun gedrohet hat; 3) El-
 fenbein auf einem Clavier: Griffe; 4) in der
 Rede-Kunst: verstellte Vor-
 behaltung oder Verschweigung einer
 Sache, die der Redner gleichwohl er-
 wehnet; 5) in der Music: ein halber
 Ton, s. Diése; 6) in der Druckerey:
 Monch-Bogen, wenn die Farbe hin und
 wieder den Bogen nicht recht getroffen.
 1) Zmyślanie, udawanie, chytrość,
 finta; 2) *fechtuiac*: finta; sztych
 umyślnie nie w to mieylec ugodyony,
 w które fechtarz zmierzał; 3) okładki
 ze słoniowej kości na klawiaturze al-
 bo tangientach; 4) zmyślone mianie
 czego; figura kramomwiska, gdy mow-
 ca rzeczy namienia, iakby ich nie
 wspominał; 5) w muzyce: półton;
obacz Diése; 6) w drukarni: okien-
 ka; proźne albo niewyraźne mieyła,
 ktorych prasa nie doięła. § 1) Il fait
 feinte de l'aimer; ufer de feinte;
 2) une feinte double; faire une feinte
 à son ennemi; découvrir, connoître,
 parer une feinte; attirer son ennemi
 par des feintes; 3) une feinte bien
 travaillée; 4) à moins que la feinte
 ne soit bien faite, elle sent le Co-
 lége.

Feintise, f. f. obs. vid. Dissimulation.
 Verstellung. Symulacya, zmyślanie.
 § Je vous dirai sans feintise.

Feiture,

Feiture, *f. f. obs.* die Figur, Gestalt einer Sache. *Figura, kiztałt czego.*

Feivre, *f. m. obs.* ein Degen = Klingens = Schmid. Szpadownik, co głównie do szpad robi.

Fel, *le, obs.* verrätherisch, grausam. Zdradziecki, okrutny, tyrański.

Féler, *v. a.* in einem irdnen oder gläsernen Geschirr Risse machen. Rytować, popekać naczynie gliniane albo szlane. § L'eau trop chaude féle le verre.

se féler, *v. r.* springen, Risse bekommen, als ein Glas vom heißen Wasser. Napadać się, rytować się, padać się, iako szkło od ukropu.

félé, *de, adject.* 1) gesprungen, voll Risse; 2) alt, betagt, gebrechlich. 1) Porysowany, popekany od czego gorącego; 2) naburwiały starością; zgrzybiały; podeśzły w leciech. § 1) Pot de faïence féle; 2) un homme féle.

avoir la tête féle. unter dem Hut nicht wohl verwahrt seyn. Mozg mieć pomieszaný.

Féle, *f. f.* eine Glas-Röhre zum Glas-Blasen. Rura hutarska do szkła wydymania.

Felenie, *obs. vid.* Felonie.

***Felicitation,** *f. f.* Glück = Wünschung, Glück = Wunsch. Powinśzowanie; od-dawanie powinśzawania swego. § J'ai lui 'ai fait un compliment de felicitation sur la mort de la diablesse de femme.

Félicité, *f. f. (felicitas)* 1) Glückseligkeit, Glück; 2) die Göttin der Glückseligkeit, bey den Römern; 3) eine blaß-rothe und gelbe Tulpe, mit einem schmalen rothen Rändchen. 1) Szczęśliwość, szczęście; 2) bogini szczęśliwości w itarym Rzymie; 3) bladoczerwony i żółty tulipan z wąskim czerwonym obrąbkiem. § 1) Une grande, longue, extrême, courte félicité; une félicité particulière & extraordinaire; troubler, éablier la félicité de quelqu'un; une félicité passée; la félicité consiste à être libre.

Féliciter, *v. a.* einem zu etwas Glück wünschsen. Powinśzować komu czego. § Féliciter quelqu'un de ses victoires; Je vous félicite d'avoir Caliste pour maîtresse; je vous félicite de votre mariage.

Felin, *f. m.* ein Gewicht von 7½ Gran bey den Goldschmiedern und Münzern. Waga złotnicza i mincarska 7½ ziarn waząca.

Felix, *f. m. (Felix)* Felix, ein Manns-Nach-me. Szczyńny imię męskie.

Fellin, *f. m.* ein Englischer Zeug zu Kleidern. Materya Angielska do szat.

Félogne, *f. f.* Schwalben-Kraut, Schell-Kraut. Jaskółcze ziele, roztopaś, złotnik.

***Félon,** *ne, adj.* 1) grausam, grimmig, barbarisch; 2) *obs.* verrätherisch. mein-eidig, untreu, von einem Vasal. 1) Okrutny, trogi, tyrański; 2) *obs.* zdradziecki, odstępny, niewierny, o hrt-łow-nikach. § 1) L'air de ce pais m'a donné je ne sai quoi de félon.

Felonessé, *adj. f. obs.* grausam, wild, unfruchtbar. Okrutny, dziki, płonny. § Terre felonessé.

Felonement, *adv. obs.* grausamer Weise. Okrutnie.

Felongne, *f. f.* Schwalben-Kraut. Jaskółcze ziele.

Félonie, *f. f.* 1) Untreu, Verbrechen eines Lehnmanns oder Unterthanen wider seinen Eid und Pflicht, oder auch umgekehrt eines Lehns-Herrn gegen seinen Lehns-träger; 2) Grausamkeit, Härte, Unbarmherzigkeit; 3) in Engelland: Staats-Verbrechen; Verbrechen der beleidigten Majestät. 1) Niewierność; odpadnienie, odstąpienie od wierności Panu dziedzicznemu poprzysiężoney, albo też od przyobiecanej manowi albo Panu lennemu powinności; 2) okrucieństwo, nieużytość, sierdzi-łość, nielutość; 3) w Anglii: krymi-nał publiczny; występek przeciw do-stojenstwu królewskiemu. § 1) Félonie commise par un vasal; 2) l'air d'Afrique m'a inspiré quelque félonie.

Félouque, *Faluque, *f. f.* ein klein Rud-der-Schiff. Waga mała wiosłowa.

Felours, *f. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Marocco von 2 Pfennigen. Moneta z miedzi w Marokańskim Państwie, cztery szelagi polskie placąca.

Félure, *f. f.* ein Riß in einem gläsernen oder irdnen Geschirr. Ryla, napadnina w fiarkach szlanych albo glinianych. § Il y a là une petite félure.

Fêmein, *f. f. obs.* ein Weib. Białagłowa.

Fémelle, *f. f.* 1) das Weiblein von Thieren, auch von Kräutern und Mineralien; 2) im Schertz: eine Weib-Person; ein Weibchen. 1) Samica zwierząt, praśtwa i niektorych zioł i miner; 2) *zartem:* białagłowa, kobieta, niewiasta. § 1) Quand Dieu créa l'homme, il le créa mâle & femelle; la

la brebis est la femelle du bœlier; un serin femelle; la femelle des oiseaux de rapine est plus grande, plus hardie, plus adroite que son mâle; chanvre femelle; encens femelle; encens mâle; antimoine mâle, antimoine femelle; 2) une jolie femelle, une gentille femelle; il aime les femelles; c'est une étrange femelle.

Femelles, *f. f. plur.* die eiserne Ringe, worinnen die Angel des Steuer-Rubers gehen. Kofka albo biezunowe-dziury, w których się czopy od steru obraca.

Feminaux, *f. m. pl. obs.* Hurer, weibische Leute. Włzetcznicy, niewieściuchowie.

Feminin, *e, adj.* (*femininus*) 1) in der Grammatic: des weiblichen Geschlechts, was generis feminini ist; 2) weiblich, den Weibern gemein; 3) weiblich, nicht männlich, einem Weibe gleich; 4) in der französischen Poesie: weiblich, von Versen, die sich auf ein e, es, ent, endigen. 1) *W gramatyce*; generis feminini albo płci niewiejskiej będący; 2) białogłowski, niewiejski, niewiaśtom przyzwoty; 3) niewieści; niewieście podobny, niemejski; 3) *w francuskiej. Poetyce*: kończący się na literę e, es, ent. § 1) Substantif féminin, adjectif féminin; 2) le sexe féminin; 3) visage féminin; voix, démarche féminine; manières féminines; 4) vers féminin; rime féminine.

terminaison féminine. in der französischen Grammatic: Endigung eines Wortes auf ein e muet oder stummes Frankösisches e, wie auch wenn ein consonans darauf folget, als belle, belles. *W francuskiej gramatyce*: kończenie się słowa na e muet albo e głuche francuskie, i na toż e ante consonantem, jako belle, belles.

Feminin, *f. m.* in der Grammatic: das genus femininum. *W gramatyce*: genus femininum, płeć niewiejska; rodzaj niewiejski. § Faire un féminin.

Feminin, *f. a.* in der Grammatic: aus einem Worte, das generis masculini ist, ein femininum machen. *W gramatyce*: słowo co jest rodzaju męskiego, w płeć niewiejską obrócić. § On féminile plusieurs mots français.

Femme, *f. f. (femina)* 1) ein Weib, eine Weibsperson; 2) eine Ehefrau, Frau; 3) ein Weib; eine Weimne, ein weiblicher, väterlicher Teil. 1) Białogłowa, niewiaśta; 2) żona, małżonka; 3) niewieściuch, baba. § 1) Une belle, une charmante, une agréable femme; 2) aimer la femme.

femme auteur. gelehrtes Frauenzimmer so Bücher schreibt. Autorka, białogłowa uczona księgi pilzaca.

femme Poëte. eine Poëtin. Poetka.

femme peintre. eine Liebhaberin der Malerey. Malarka; niewiaśta w malarstwie biegła.

femmes, *plur.* die Weiber; Frauenzimmer. Fraucmer, biała płeć; gmin biały. § Il y avoit en ce festin quarante personnes tant hommes que femmes.

femme de chambre. eine Cammer-*Frau*. Komornica, Dama Pańskiej komorze przelożona. § Femme de chambre de la Reine.

femme d'honneur. ein Frauenzimmer von grosser Tugend, Klugheit. Niewiaśta cnoty i mądrości pełna.

femme franche. Lehne-Frau, die ein Lehngut besitzt. Pani dziedziczna lenności.

femme de charge. eine Haushälterin, Schliesserin, Ausgeberin. Klucznicza, kluczna.

un tailleur pour femmes. ein Weibers Schneider. Krawiec białogłowski albo francuski.

le diable bat sa femme. Sprichwort: der Teufel hält Hochzeit; die Sonne scheint und es regnet dabei. Żydowskie dziecko się narodziło, przystawie gdy oraz stołce świeci i deszcz pada.

**ce que femme veut, Dieu le veut*. was die Weiber einmahl haben wollen, das muß geschehen. Żony wola wyrok nieprzestępny; czego się raz żona naprze, uczynić musi.

épouser une femme; **prendre à femme**; **prendre femme**: ein Weib nehmen; ein Weib heyrathen. Ożenić się; pojąć żonę.

sage-femme. eine Wehmutter. Baba rodzących pilnująca.

femme sage. ein kluges Weib. Białogłowa mądra.

femme enchantée, *f. f.* die Andromeda, ein Nord-Gestirn. Andromeda gwiazdy połnocne.

femme blanche. in der Chymie: das philosophische Quecksilber, nemlich der Mercurius oder flüchtige Theil in einer ieden Sache. Zywe srebro albo merkuryusz chymiczny, to jest, część każdej rzeczy się rozlatująca.

femme de corps. eine leibeigene Magd. Poddana.

Femmelette, *f. f.* Maul-Affe; ein thummes einfältiges Weib; eine Narrin. Maśpa; marcha, prostaczka; blazni-ca. § La moindre femmelette sait cela.

Femorales, *f. f. (femoralia)* weisse Ober-Wein-

Bein-Kleider oder Hosen einiger Mönche. Zwierzchnie samuraty albo ubranie niektórych zakonników.

Femur, f. m. (*femur*) in der Anatomie: das dickste Bein über dem Schenkel. *W anatomii:* kość najgrubsza udowa.

Fénage, Fénaïson, vid. Fanage, Fanaisson.

Fenabregue, f. m. ein Bürgel-Baum in Languedoc. Obrostnica; drzewo w Languedocy.

Fendant, f. m. 1) *vulg.* Prähler, Balger, Stänker, Eisenfresser; 2) ein Hieb mit einem Degen oder Sebel von oben herunter. 1) Napasnik, brawura; 2) ciężcie z gory; ciężcie gorne szablą albo szpadą. § 1) Faire le fendant; depuis le plus chétif, jusqu'au plus fendant; 2) recevoir un fendant dans un combat.

Fenderie, f. f. 1) ein Eisen-Hammer, wo man aus den Luppen eiserne Schienen und Stäbe schmiedet; 2) das Schmieden der eisernen Schienen. 1) Kuźnica, hamernia, miejcyce gdzie szyni i drągi żelazne kuja; 2) kowanie szyn żelaznych.

Fendesse, f. f. *obf.* Riß, Spalt. Rysa, rospadlina.

Fendeur, f. m. der etwas spaltet, fast nur von einem Holzhauer. Łupacz, prawie tylko o rabaczach drew. § Un bon fendeur de bois.

fendeur de naseaux. ein Eisenfresser, der nicht zu viel Herz hat; ein Prähler. Napasnik bez serca; brawura z sercem słomianem. § J'aimerais mieux un courtaut de boutique que tous ces fendeurs de naseaux.

Fendis, f. m. Art von Schiefer-Steinen. Gatunek kamienia łupnego.

une pierre en fendis. gespaltener und zum Gebrauch zugerichteter Schiefer in Tafeln. Kamień łupny w tablicach do różnych potrzeb.

Fendoir, f. m. 1) bey'm Körper: Spalt-Holz vom Buchs-Baum, die Reiser zu den Körben in drey Theile zu spalten; 2) kleines Hacke-Messer bey'm Fleischer. 1) Naczynie koszownicze z bukiłpanu do rozszczepienia witek na troje; 2) siekacz mniejszy u rzeźnika.

Fendre, v. a. *conj. vid. in append.* (*finde*) 1) spalten, zerspalten; 2) von einander schlißen, von einander reißen; 3) brechen, dringen, gehen durch etwas, als ein Mensch durchs Gedränge, ein Vogel durch die Luft, ein Schiff durchs Meer. 1) Łupać, szczepać, rozłupać,

rozwalić na dwoje; 2) rozedrzeć, rozszarpać co iako płotno; 3) rozrywać co, iako ciżbę przez którą się kto przelatza, ptak lecący powietrze, okręt żeglujący morze. § 1) Fendre du bois, fendre la tête d'un coup d'épée; 2) fendre la chemise; 3) fendre la presse; fendre les bataillons, les escadrons des ennemis; un oiseau fend l'air.

il fend un cheveu en deux. er ist sehr subtil; er macht alku subtile Abtheilungen. Dzieli włoski na dwoje; człowiek to barzo subtelny.

le cœur lui fend de pitié. das Herz möchte ihm aus Erbarmen zerspringen. Ledwie się mu serce z miłosierdzia nie puka. § Le cœur lui fend de pitié, quand il voit souffrir des misérables.

la tête me fend de douleur. der Kopf möchte mir vor Schmerzen zerspringen. Ledwie się głowa moja od bolów nie puka. § La tête me fend de la douleur que cause une violente migraine.

fendre la tête à quelqu'un. 1) einem den Kopf spalten; 2) einem durch vieles Schreien den Kopf wüste machen. 1) Rozwalić komu głowę; 2) nakrzyżać, nawrzęzczać komu głowę.

il a fendu le vent. er hat bangderott gemacht; er ist als ein Schelm durchgegangen. Zbankretował; uciekł jak złodziey.

fendre les piez. einem Beine machen; forta jagen. Dodać komu lotu w uciekaniu; wygnać, odprawić sługe.

se fendre, v. r. sich spalten, sich rissen, zerren; von einander gehen; sich von einander reißen. Łupać się, padać się, rysować się, rozdzierać się, orwierać się. § Le bois se fend quelque fois de lui même; la trop grande sécheresse fait, que la terre se fend; les abricots se fendent net.

fendu, é, adj. gespalten, gerissen, geborsten. Rozszczepiony, rozłupany, rozdarty.

bouche fendue. ein langes breites Maul; ein Sperr-Maul. Szeroka, rozwartą geba. § Elle a la bouche fendue jusqu'aux oreilles.

yeux fendus. grosse Augen; Sperr-Augen. Rozdarte, wosowate oczy. § Il a les yeux bien-fendus.

un homme bien fendu. ein Mensch der zum reiten einen geschickten Leio hat. Człiek układny do jazdy; sładku do brego do toczenia koniem.

Fendure,

Fendure, *f. f. obs.* Riß, Spalt. Rysa, rozpadlina.

Fénégré, *vid.* Fenugrec.

*Fener, *vid.* Faner.

Fenêtrage, *f. m.* 1) die Fenster; das Fenster: Werk an einem Gebäude; 2) Recht, Waaren durch ein Haus-Fenster zu verkaufen oder am Fenster zum Verkauf auszuhängen; 3) im Land-Recht: Recht, Dessnungen im Walde zu den Netzen beyrn Schnepffen-Gang zu hauen. 1) Okna budynkowe; 2) prawo na przedawanie towarow przez okna, albo na zawieszanie u okien na sprzedaż; 3) w prawie ziemskim: prawo na lasu przerabianie do sieci bekałowej. § 1) Le fenêtrage de ce bâtiment est fort beau.

Fenêtrange, *f. m.* Finsringen, eine Grafschaft im Westreich an Lothringen. Finsryngia, grofstwo w Austrzyi przy pograniczu Lotaryńskiem.

Fenêtre, *f. f.* (fenestra) 1) ein Fenster; *2) lediger Raum in einer Schrift. 1) Okno; *2) okienko w piśmie zostawione. § 1) Cette fenêtre donne bien du jour à cette chambre; 2) laisser une fenêtre dans un écrit; mettez cela dans la fenêtre.

Les yeux sont les fenêtres de l'ame. die Augen verrathen das Herz. Oko do serca okno.

Fenêtres, *plur.* in der Anatomie: zwey Löcher inwendig im Ohr. Dwie dziurki wewnątrz uszu; w anatomii.

Si on le fait sortir par la porte, il rentre par la fenêtre. man kan ihn nicht los werden, man mag so grob seyn wie man will. Pozamykay drzwi, on dziurę przelezie; łay, łukay, iednak on przychodzi.

Jetter par les fenêtres. verschwenden; das Geld zu den Fenstern hinaus werffen. Pieniądze rozpraszać, oknem wyrzucić.

Il faut passer par là ou par la fenêtre. man muß aus zweyen Uebeln eines wehlen. Ze dwoyga złego iedno obrać musiż.

Fenêtré, *éc. adj.* 1) leer; mit einem leeren Platz gelassen; 2) beyrn Wund-Arzt: durchlöcher, mit einem Loch. 1) Z okienkiem; okienko, plac próżny mający; 2) u cyrulika: z dziurą, dziurę w środku mający. § 1) Une ligne fenêtrée; 2) un emplâtre fenêtré.

*Fenêtrelle, *f. f.* ein Fensterlein. Okienko.

*Feneur, Fénéuse, *vid.* Faneuse.

Fénil, *f. m.* (fenile) ein Heu-Boden,

Heu-Scheune. Siennik, sennica, gdzie siano składają.

Fenin, *f. m.* ein Pfennig in Deutschland.

Fenig, pieniążek niemiecki dwa szelagi polskie placący.

Fénion, *f. f. vid.* Fanaïson. Zeit, da das Vieh auf die Weide zu treiben verboten ist. Czas paszy zakazany; zatchniecie tak.

Fenoring, *f. m.* Indianische Feigen, so auf einem Baum wachsen, der alle Monat vergehet. Figi Indyjskie z drzewa co miesiąc rosnącego i znikającego.

Fenou,

Fenouil, *f. m.* (feniculum) Fenchel, ein Kraut. Kopr włoski. Il y a trois sortes de fenouil, le commun, le doux, le sauvage; le fenouil de Florence est meilleur de tous les fenouils.

fenouil de porc. Sau-Fenchel, Haars-Strang. Wieprzyniec, kopr świni, siarkowy korzeń, gorzylz.

fenouil marin. Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Babia sol.

fenouil tortu; feseli de Marseille. Mar-silisch Esel-Kraut. Lani czysioć; czarnogłów, ziele.

Fenouil grec. Griechisch Heu; Bock-Horn. Boża trawka, fengrek.

Fenouiller, *f. m.* Fenchel-Apfel in Anjou, weil sie nach Fenchel schmecken. Koprówka; iabiko w Anjou koprem smakujące.

Fenouillette, *f. f.* Fenchel-Brantwein. Koprówka wodka. § On fait une excellente fenouillette à Montpellier.

Fente, *f. f.* Riß, Spalte, Schliß. Rysa, rozpadlina, rospór. § La fente de haut-de-chauffe; fente de muraille; la fente de la bouche de cheval.

Fentoir, *vid.* l'endoir.

Fenton, *f. m.* 1) beyrn Schlüssel: Eisen, einen Schlüssel daraus zu machen; 2) beyrn Mäurer: hölzerne Klammer, viereckiges Holz, so in die Mauer getrieben oder gemauert wird, etwas an selbige, als ein Gefims, zu befestigen. 1) U slosarza: zelazo, z krotogo klucz ma bydz zrobiony; 2) u mularza: ankra drewniana w mur wprawiona albo wmurowana do przybicia czego, iako gzemfu.

Fenu-grec, *f. m.* Bock-Horn, Griechisch Heu, Boża trawka, fengrek, krzyżczki, koziorozec.

Féodal, *e. adj.* (feudali) Lehns, zum Lehn-Recht gehörig. Lenny, do lennego prawa należący. § Saitie féodale.

Seigneur féodal. Lehns-Herr. Pan dziedziczny lennosci.

droit féodal. Lehn-Recht. Prawo lenne.
§ Entendre bien le droit féodal.

Féodalement, adv. nach dem Lehn-Recht.
 Podług prawa lennego. *§ Saisir féodalement.*

Feoder, f. m. ein Fuder Bier oder Wein, in Grandreich sind es gemeiniglich 12 Eimer. Fura wina, piwa, we Francyi poşpolicie 12 wiader wynosi.

Fer, f. m. (ferrum). 1) Eisen; 2) Pinne, Stift als am Schnur-Sendel-Riemen; 3) das Eisen, die Spitze an Lanten, Nissen; 4) das Eisen, ein Hufeisen; 5) ein Galeren-Anker; 6) Degen, Rapier eines Fechtmeisters; 7) der Degen, Schwert, Waffen, Gewehr; 8) in der Seefahrt: eiserne Stange, Spindel als an der Schiffs-Fahne. 1) Żelazo; 2) okowek u włazki, u rżemyka; 3) grot, żeleście u kopii, u włócznie; 4) podkowa kotłika; 5) korwica galerszowa; 6) szpada, rapir fechtarski; 7) miecz, oręż, szabla; 8) w żeglarskiej nauce: proporczyk, wrzeczono żelazne iako u chorągwi. *§ 1) Le fer frotté d'aimant attire un autre fer; le fer s'appelle Mars en terme de chimie; 2) un fer d'éguillette, de lacet; 3) le fer de cette pique est trop large; un fer de lance; 4) un fer est arondi du côté de la pince & ouvert du côté du talon; mettre, détacher un fer; 5) demeurér sur le fer; les galères sont sur le fer; 6) chercher le fer de son ennemi; 7) ce pais a été ravagé par le fer & par le feu; braver le fer & la flamme; à travers le fer & la flamme; j'emploierai le fer & le poison pour me vanger; 8) fers d'arc-boutant; fer de bout-hors; fer de girouette; fer de chandelier de pierrier.*

fers, plur. 1) allerhand eisernes Werkzeug der Handwerker; 2) Ketten, Bande, Gessel; 3) Liebes-Bande. 1) Różne żelazne instrumenta rzemieślnicze; 2) kaydany, okowy, pęta, lancuchy; 3) pęta, okowy miłosci. *§ 1) Fers pour découper; des fers à raturer le parchemin; 2) ôter les fers à un prisonnier; on l'a chargé de fers; 3) romps tes fers bienqu'ils soient dorez; ah quand briserez-vous mes fers! l'amour me tient dans vos fers.*

corps de fer. ein Mensch von Stahl und Eisen, der was ausstehen kan. Człowiek ze stali, w trudach i pracach wytrzymały.

être de fer. 1) ein unermüdet, emsiger Mann in seiner Verrichtung; 2) ein si-

gensinniger Kopf; eine Grille. 1) Człowiek w sprawach swoich nieufatygowany; 2) głowa; człowiek uporny. *§ 1) On connoît sa diligence, c'est une tête de fer; 2) on ne sauroit lui faire entendre raison, c'est une tête de fer.*

siècle de fer. 1) das eiserne Alter; schlechte, schwere Zeiten; 2) Krieger-Zeiten. 1) Wiek żelazny; trytyczne czasy; 2) czas wojny; wrzawa; zamieszane oyczyzny czasy. *§ 1) On est fort sans argent dans ce maudit siècle de fer; 2) nous vivons dans un siècle de fer; notre siècle de fer a rendu les auteurs négligens.*

bestiaux de fer. eisernes Vieh, das der Pächter wieder beim Ende des Pachts stellen muß. Bydło inwentarskie, które arendarz przy skończeniu arendy stawić powinien.

fer ardent; fer chaud. die Feuer-Probe in den ältern Zeiten, da ein Beschuldiger mit bloßen Füßen auf glühenden Eisen, zum Beweis seiner Unschuld gehen mußte. Proba ogniowa w dawniejszych czasiech, albo wyprawienie się z obwinienia po rozpalonym żelazie bosemi nogami chodząc.

fer blanc. Blech. Blacha.

fil de fer. eiserner Draht. Drot żelazny.
fer rouverin. Eisen das im Schmieden leichtlich bricht. Łomne w kowaniu żelazo.

fer aigre. sprödes Eisen, das leicht bricht, wenn es kalt ist. Żelazo kruche, gdy jest zimne.

fer cendreaux. unreines Eisen mit Aschensfarbigen Flecken. Żelazo nieczyste z popielatemi plamami.

un fer de cheval. ein Hufeisen. Podkowa.

un fer à tous piez. Hufeisen aus zwey Stücken, die in der Mitte vernietet sind, und sich nach der Größe des Fußes aufschieben lassen. Podkowa ze dwu szraków szrodka znitowanych, które się podług kopyta wielkości rozmykaia.

fer à cheval. 1) rundes Aussenwerk in Gestalt eines Huf-Eisens, einen Durchgang, ein Thor zu bedecken; 2) eine Fahne mit einem Hufeisen; 3) Hufeisen-Kraut. 1) Kafzel albo łaźcie przedforteczny u bramy, u przechodu, na kształt podkowy uszpany; 2) chorągiew podkową znakowana; 3) żiołko po łacinie *ferrum equinum* nazwane.

battre le fer. 1) sich im Fechten üben; fechten; 2) sich in einer Sache üben.

1) Fechtować; 2) ćwiczyc się w fechtowaniu; 3) ćwiczyc się w czym.

battre le fer quand il est chaud. das Eisen schmieden wenn es warm ist; eine gute Gelegenheit nicht versäumen.

Drzeć lyka, gdy się drzeć dadzą; Dobry nie omieścić okazji.

il a toujours quelque fer qui cloche. er hat allemahl was zu klagen. *Zawfze on ma na eo plakać.*

je n'en donnerois pas un fer d'aiguillette. ich wollte nicht einen Pappenspiel darum geben. Nie dałbym za to i szelaga złamanego.

manier le fer. Krieger-Dienste thun; vom Degen Profession machen. *Zolnierkie robić rzemiosło.*

mettre les fers au feu. das Werk feisch angreifen. *Zywa iochota się do sprawy rzucić.*

les fers en sont au feu. man arbeitet daran; das Werk ist schon in der Schmiede. *Już się ta sprawa zaczęła; już ta sprawa na młynie.*

ravager une province par le fer & par le feu. mit Feuer und Schwerdt ein Land verwüsten. *Prowincyą ogniem i mieczem pustoszyć.*

fer à repasser le linge. ein Plat: Eisen zur Wäsche. *Zelazko do chust prasowania.*

fer à friser les cheveux. Kräusel: Eisen zu den Haaren. *Zelazko do włosów trefienia.*

fer à clore. eiserner Korbmacher-Hammer. *Młotek żelazny kofzowniczy.*

fer à souder. der Eiß-Kolben beym Glaser und andern Handwerckern. *Lutownik, żelazo do lutowania skłarskie i innych rzemieślników.*

fer de moulin. bey'm Müller das Mühl-Eisen. *Młoto młynarskie.*

fers d'amortissement. in der Bau-Kunst: eiserne Stangen an den Ecken des Dachs, einen Stütz darauf zu setzen. *W archytekturyskiej nauce: drugi żelazne u rogów dachowych do wstawienia na nie ozdoby archytekturyskiej.*

fers de cuvette. Eisen, so die Dach-Rinnen tragen. *Gnary żelazne, na których dachowe rynny leżą.*

Féaille, Féailleux, vid. Féaille.

Féault, vid. Ferrant.

Féales, f. m. (feralia) Todten-Fest im alten Rom, da man den Verstorbenen opferte, und bey ihren Gräbern speisete. *Fest zmarłych, na którym dawni Rzymianie zmarłym ofiarowali przy ich grobowcach iedząc.*

Féran, f. m. obs. ein Barber, ein Pferd

aus der Barberey in Africa. *Kon barberzyński z Afryki.*

Férandine, f. f. Férentin, ein seidener auch wollenen Zeug zu Kleibern. *Ferenty, materia do szar iedwabna albo wełniana.*

Férandinier, f. m. ein Seiden-Wirker. *Jedwabnik; tkacz iedwabnych materyy.*

Féault, f. m. liais féault. ein harter Bruch-Stein in Frankreich. *Kamień twardy łamany z gor Francuskich.*

**Ferblantier, f. m.* ein Blechner, Klempner, besser *Tailandier* en fer blanc. *Blacharz, artysty wyraz: Tailandier en fer blanc.*

Ferdon, f. m. obs. eine Französische Münze die einen Ducaten gegolten. *Francuska moneta, czerwony złoty płaciła.*

Fère, f. f. obs. 1) ein wildes Thier; 2) eine Pfanz-Stadt, eine Colonie; dieses Wort steht noch bey einigen Städten und Ländern als la fère Champannoise, la fère Briange &c. 1) Zwierz; 2) osada; wola; to słowo ieszcze przed niektorými krajami i miastami potowżywa, iako, la fère Champannoise, la fère Briange.

Féret, vid. Ferret.

Fériable, adj. q. was zu feyern ist. *Co święcie trzeba.*

Férial, e, adj. (ferialis) im Breviario: das kein Feiertag ist. *W brewiarzu: powżedni, feryalny.*

jour férial. im Breviario: ein Wochen-Tag. *W brewiarzu: powżedni dzień.*

prieres fériales. Kirchen-Gebete an Tagen, die keine Feiertage sind. *Pacierz feryalne.*

Férie, f. f. (ferie) 1) im Breviario: Feiertag, Fest; 2) ein Wochen-Tag, als la première férie de la semaine, der Sonntag; la seconde férie, der Montag; la troisième férie, der Dienstag u. *W brewiarzu: 1) święto; 2) dzień tygodniowy; dzień powżedni iako la première férie de la semaine niedziela, la seconde férie poniedziałek, la troisième férie wtorek.*

les feries majeures. der Donnerstag, Freitag und Sonnabend in der Char-Woche; die Mittwoch und der Donnerstag nach Ostern und Pfingsten. *Dni wielkie, to jest, czwartek, piątek, sobota przed wielkanocą; szoda; czwartek po wielkiej nocy i po Świątkach.*

ferias. in einigen Provinzen die Ferient in den Gerichten. *W niektórych prowincyach: dni niesądowe; wakacje sądowe.*

Férisé,

Férié, *ée*, *adj.* *obs.* Fejert, Fest-
Święty, niepowiedzni.

jours fériés & non fériés. Księztage iud
Wochen = Tage. Święta i dni po-
wiednie.

Ferir, *e*, *adj.* *obs.* (*ferimus*) wild, grausam.
Dziki, okrutny.

Ferir, *v. a.* schlagen, verwunden, dieses
Wort wird nur im *Infinitivo* und in
folgenden Redens-arten gebraucht.
Bić, ranić; to słowo tylko jest w *Infinit.*
i w następujących przykładach uży-
te.

être feru, beschlagen, verwundet seyn.
Bydź pobity albo poraniony. § *Je suis*
feru, jen ai dans l'aile.

il est feru de cette fille, dieses Mädchens
steckt ihm im Kopf. Ta panna mu serce
zranila; głowę mu zaprzętała.

feru, é, *adj.* verwundet, verletz. Zra-
niony. § *Nerf feru*,
sans coup ferir, *vid.* Coup.

Ferler, Ferler, *v. a.* die Segel beschlagen,
nehmlich zusammen wickeln und binden.
Zagle zwiąć i związać. § *Ferler les*
voiles.

Ferlet, *f. m.* das Creux in der Papier-Mühle
in Gestalt eines T, womit das nasse Pa-
pier auf die Leine gehangen wird.
Krzyż w papierni na kształt litery T,
do zawieszania mokrych arkuszy na
linę.

Ferlin, Fellin, *f. m.* ein wollner Zeug,
der in Engelland gemacht wird. Materya
pewna angielska wełniana do lat.

ferlin, eine uralte Frankösishe Münze,
derer vier einen Frankösischen Denier
austrugen. Szeląg starofrancuski,
których cztery w denar francuski
wchodziło.

Fermage, *f. m.* 1) Pacht, Mieté; 2) Pacht-
Geld, Miet-Geld: 1) Arenda; naiein;
2) pieniądze za arende.

Fermail, *f. m.* in den Wappen: Zierat,
der etwas zusammen hält, als Hefte,
Haken, Schnallen u. d. g. an den Mün-
teln, Degen-Gehenden. W herbach:
ozdoba co zapinająca; iako haftki, pe-
tlice, przeczki u płażczow, penden-
tow &c.

Fermaillet, *v. a.* ein Wappet: Stück mit
Hefen, Haken, Schnallen versehen, um-
geben. Znak herbowy haftkami, pe-
tlicami &c. przyozdobić, okrażyć.

fermaillet, *ée*, *adj.* vom Wappen:
mit Hefen, Schnallen versehen. O
herbach: haftkami, przeczkami przy-
ozdobiony.

Fermaillet, *vid.* kermillet.

Fermal, Fermal, *vid.* Fermail, Fermail-
ler.

Fermant, *e*, *adj.* à portes fermantes.
beim Thor-Schluß. Czasi bram miey-
skich zamykania. § *Nous partîmes à*
portes fermantes.

Fermant, *vid.* Fermail.

Ferme, *f. f.* 1) Bormerk, Meyeren;
2) Pacht, Pachtmeis; 3) das Pacht-
Geld; 4) bey'm Zimmermann: die
Zuschneide langer Fenster, zugebaue-
ter Balken, welcher nach der Länge der
Mauer zum Grund eines Dachs egelegt
wird. 1) Folwerk; 2) arenda, naiein;
3) arenda; pieniądze za arende;
4) piekantorwa: balka w piek-
antow ociołana, włuż muru na fun-
dament wiązania dachowego, poło-
żona. § 1) Une belle ferme; une fer-
me de grand revenu; 2) la ferme du
domaine, des aides, des gabelles, du
sel; les grandes & les petites fermes;
3) paier la ferme.

prendre à ferme, pachten, in Pacht nehm-
en. Arendować u kogo; w arende
wziąć.

bailier à ferme; donner à ferme, verpach-
ten. W arende puścić; arendować
komu.

Ferme, *adj. c.* (*firmus*) 1) fest, unbeweg-
lich; 2) fest, hart; 3) fest, beständig,
dauerhaft. 1) Mocny, krzepko na
miejszu stojący, nietuchomy; 2) twardy;
3) twardy, trwały, nieporuszony.
§ 1) Se tenir ferme sur les piez;
2) chole ferme; 3) son amiri est fer-
me; courage ferme: foi ferme.

la ferme ferme, das feste Land; ein Land
das seine Insel ist. Łąd; ziemia tęga;
brzeg główny; nie wyspa.

com-etre à p. ferme, mit unerschrockenem
Muth sechten. Niezmrużonym okiem
bić się z nieprzyjacielem.

Ferme, *ado.* 1) fest, standhaftig, beständig,
stänlich; 2) sehr, weidlich, stark, als
schlagen. 1) Stale trwale; śniele;
2) barzo, silnie, haniebnie, iako bić.
§ 1) Nier fort & ferme; 2) fraper fort
& ferme.

faire ferme; combattre ferme; demeurer
ferme, Stand halten, mit Muth sechten;
festen Fuß halten. Placu, kroku do-
stawać; pola dotrzymać; mężnie się
stawić. § Les ennemis firent ferme;
&c. demeurent ferme dans leur poste.

ferme à ferme in der Reut-Schule:
auf dem Glede; nicht von der Stelle.
W szkole jeźdźney: na mieyscu; z miey-
sca się nie ruszając.

il faut lever ce cheval de ferme à ferme.
Kk kk 2 man

8431.

X Nitri cap: 3/6

Acroni 2/6: aa 3/6

M. caute. D. afor not

iz 24 Aprilis

1793.

An 115 *sp. m. c. h. a. n.*

man muß dieses Pferd auf einen andren Ort bringen. Konia tego na insze mieysce zaprowadzić trzeba.

Ferreiller, *f. m. obs.* ehedessen ein Hauptzug der Weiber. Niegdyż stroy biatogłowski na głowe.

Fermement, *adv.* ständig, standhaftig, unerschrocken. Stale, trwale, mężnie. § Il a repondu fermement qu'il ne consentiroit à rien.

Ferment, *f. m.* (fermentum) in der Natur = Lehre: Gährung verursachende Materie, als der Sauer-Teig. *W fizyce:* materya kisanie sprawująca iako naciasta.

Fermentation, *f. f.* (fermentatio) in der Chymie: die Gährung. *W chymii:* kisanie.

Fermenter, *v. a.* (fermentare) in der Chymie: aufgähren lassen, säuren, zum Gähren bringen. *W chymii:* zakiszać, zakwaszyć.

se fermenter, *v. r.* in der Heil-Kunst: sich entzünden, gähren. *W lekarskiey nauce:* burzyć się, robić, kisać. § Humeurs qui se ferment dans les entrailles.

Fermer, *v. a.* 1) einschließen, verschließen, einperren, aufschließen; 2) umgeben mit einer Mauer, mit einem Gehäze; 3) verrennen, verbauen einen Weg, einen Durchgang; 4) zumachen, aufriegeln einen Brief, ein Paquet; 5) beyrn Tuchmacher: auf dem Stuhl einen Zeug dicht schlagen; 6) beyrn Mäurer: einen Bogen, ein Gewölb schließen, mit Hineinsetzung des Schluß-Steins. 1) Zamknąć, zawrzeć co; 2) obwieść, ogrodzić, otoczyć co; iako murem, grodzić; 3) zawalić, zarząbać, zawrzeć droge, przechod; 4) zamknąć, zapieczętować list, pakietę; 5) u mularza: zawrzeć sklep, frambugę, zwornik wstawiający; 6) u fukiennika: nabijać tego sukno, materyę. § 1) Fermer la porte; 2) fermer une ville de murailles; 3) fermer un chemin, une avenue; fermer les ports, les passages d'un Roiaume; 4) fermer une lettre, un paquet; 5) fermer un arc, une voure.

fermer la bouche. 1) einen überzeugen, überführen; einem das Maul stopfen; 2) vom Pabst: einem neu-erwählten Cardinal mit Auflegung der Finger den Mund schließen, zum Zeichen, daß er noch keine Stimme im Consistorio habe. 1) Przekonać, przeświadczyć kogo; ge-bę komu zawiązać; 2) o Oycu S. nowoobranemu Kardynałowi położyć

niem palcy na wargi usta zawrzeć, na znak, że iezczy w konzystorzu nie ma głosu. § 1) Je lui ai d'abord fermé la bouche.

fermer la bouche à la médifance. zur üblen Nachrede nicht den geringsten Anlaß geben. Naymnieszey do obmowy wystrzegać się przyczyny.

fermer la porte. verwerffen, vorbeugen. Odrzucić co; zabieżyć czemu. § Fermer la porte aux mauvaises pensées, aux mauvais conseils.

fermer la porte sur lui. die Thür hinter sich zumachen. Drzwi za sobą zawrzeć.

fermer l'oreille. nicht anhören; kein Gehör geben. Nie słuchać czego; zatkać uszy przed czym. § Je ferme l'oreille aux calomnies, aux médifances.

fermer les yeux à quelque chose. auf etwas durch die Finger sehen. Patrzeć na co przez spary. § Il ferme les yeux aux déreglemens de ses enfans, & de sa femme.

ne fermer pas l'oeil. kein Auge zumachen; nicht schlafen können. Oka nie zamknąć; nie spać.

fermer les yeux à quelqu'un. einem die Augen zudrücken, als einem Verstorbenen. Zamknąć komu oczy, iako umarlemu.

fermer le chemin à quelqu'un. einem den Weg zu seiner Absicht verbauen. Zagrodzić komu droge do czego.

fermer le Palais. 1) die gerichtlichen Gerien halten; 2) den Advocaten-Mantel an den Nagel hängen. 1) Odprawować wakacye sądowne; 2) zaniechać patronizacyi.

fermer les théâtres; fermer les comédies. die Comödien auf einige Zeit aufseken, als zur Fasten-Zeit. Odprawowania komedyy na czas zaniechać, iako pod czas poitu wielkiego.

fermer un compte. saldiren, eine Rechnung schließen. Rachunek zawrzeć.

fermer boutique. 1) banquerot spielen; 2) die Handlung aufgeben. 1) Zbankrotować; 2) handlu poprzestać.

fermer la bourse. den Lauf des Geldes, den Credit hemmen. Kurs pieniędzy, kredyt hamować. § Les banqueroutes frequentes ferment la bourse.

les bourses sont fermées. das Geld ist treflich dünn gesät. Skąpo teraz barzo o pieniądze.

fermer une passade. auf der Reit-Schule: hin und her laufen oder reuten. *W szkole iezdnej:* wędz i znowu na zad pędzić. § Fermer une passade avec

avec justesse; ce cheval ferme bien la passade.

fermier la marche. den Tropp im Zuge schliessen; zuletzt marschiren. Połk w ciągnięciu swoją rotą zamknąć; na ostarku ciągnąć.

fermier, v. n. wider Wind und Wetter verwahret seyn. Przeciw wiatrom i skocie dobrze bydz opatrzonny. § C'est une maison qui ferme bien.

se fermer, v. r. sich versperren; Thüren und Fenster verschliessen. Zawrzeć się; drzwi i okna pozawierać.

* *se fermer à quelque chose.* auf etwas bestehen; dabey bleiben. Trwać w swoim; tego się swego trzymać.

un flacon qui ferme à vis. eine Flasche mit einer Schraube. Flaska ze szrubą.

é fermé. das Französische & mit einem accent, f. unter E. E francuskie z akcentem patrz pod E.

Fermeté, f. f. (firmitas) *1) Festigkeit; 2) Gewissheit, Unfehlbarkeit; 3) Beständigkeit, Standhaftigkeit; gefestetes Gemüth; unerschrockener Muth; 4) *obs.* eine Festung. 1) Krzepkość, twardość; 2) pewność, nieomylność; 3) statek, stałość, umysł nieustraszony; prezenca, śmiałość; 4) *obs.* twierdza, forteca. § 1) Ce bois n'est pas d'une bonne fermeté; 2) je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole; 3) c'est votre invincible fermeté qui a donné de la terreur aux ennemis de la liberté; il les étonna par la fermeté de son courage & de ses regards; la fermeté d'ame.

Fermette, f. f. bey dem Zimmermann: eine kleine Schwelle als zum Dach-Fenster. *U cieśla:* prozek, podłóżka, iako do dachu okiennego.

Fermeture, f. f. 1) Verschluss, Einschluss; 2) Gehäuge, Zaun um etwas; 3) Einfassung um etwas, als um die Schiff-Gatten oder Schieß-Löcher eines Schiffs. 1) Zawarcie, zamknięcie; 2) ogrodzenie, zagroda, parkan; 3) obkładanie czego, iako strzelnic albo dziur do armat okrętowych. § 1) J'ai vos livres dans ma fermeture; 2) la riviere sert de fermeture à ce jardin de ce côté-là; 3) faire la fermeture des sabords.

fermeture des portes. der Thor-Schluss. Zamykanie bram miejskich.

Fermeur, f. m. in der Anatomie: ein Muskel im Ober-Augen-Lieb, welcher das Auge zumacht. *W anatomii:* zamykacz oka, muszkuł co w wierz-

chniey powiece siedzi i ią na doł zmyka.

Fermier, f. m. der Pächter. Arendarz. § Un bon fermier; fermier des gabelles.

Fermière, f. f. eine Pächterin. Arendarka. § La fermière est jeune & belle.

Fermoir, f. m. 1) eine Clausur am Buch; 2) grosser Meissel bey dem Zimmermann auch in der Mühle. 1) Klauzura u księgi; 2) dłoto wielkie ciesielskie i młynarskie. § 1) De fort beaux fermoirs; des fermoirs bien travaillés; mettre des fermoirs à un livre.

fermoir à trois dents. ein Drehspeiz; ein Meissel der Hildhauer mit drey Spitzen. Dłoto sznicerkie trojzębne.

fermoir à nez rond. ein Meissel mit einer runden Schärffe. Dłoto z okrągłym ostrzem.

Fermures, f. f. plur. Paar-weise zwischen den Schiff-Gatten oder Schieß-Löchern eines Schiffs angenagelte Breter. Parami między strzelnicami okrętowymi albo dziurami do dział przybite deski.

Fernambouc, f. m. Fernambuck, roth Brasilien-Holz. Czerwona bryzelia, drewno.

Féroce, adj. c. (ferox) 1) wild, grimmig; 2) grausam, unbändig, trozig. 1) Dzik, drapieżny, frog; 2) hardy, okrutny, nieludzki, zuchwały. § 1) Le lion & le tigre sont des bêtes féroces; la louve est une bête féroce; 2) Attile étoit vaillant & féroce; humeur féroce; nature féroce; esprit féroce.

Férocité, f. f. (ferocitas) 1) Grimm der wilden Thiere; 2) Unbändigkeit, Grausamkeit, Wut. 1) Dzikosć, frogosć; 2) okrucieństwo, nieludzkość, hardosć, zuchwalstwo. § 1) La force, la violence & la férocité sont presque semblables dans les bêtes & dans les humains; 2) adoucir la férocité d'un tigre.

Ferocosse, f. m. ein kleiner Strauch auf der Insel Madagascar, er trägt kleine schmackhafte-Kraut-Haupterchen. Krzak na wyspie Madagaskarskiej smakowity rodzi owoc mały, tegoż kształtu co kapusta.

Féronia, f. f. (Feronia) eine Römische Göttin der Freyheit und Wälder. Rzymska bogini pol i wolności.

Ferrage, f. m. 1) Markt-Geld, so derjenige von ieder vermüngerter Markt bekommt, der die Münze mit Stempeln und Eisen versieht; 2) Stempel-Geld, die Zeuge und Bücher zu stempein. 1) Pieniądz Kk kk 3 dze

dze od kazdey na monetę przeko-
waney grzywny dla tego, co minnicę
piątami i żelazem opatruię; 2) za-
płata od piątowania materyi i su-
kien,

Ferragus, f. m. im Schertz: ein Ständer,
Schläger, Eisenstesser. *Zartem*: napa-
schnik, hałasownik; brawura.

Ferraille, f. f. altes Eisen. Stare żelaza;
starzyzna żelazna; graty żelazne.

***Ferrailleur, v. n.** 1) sich raufen; sich her-
um fucheln, sich herumhauen; 2) aus
Spaß oder Unverstand an die Degen-
Klingen schlagen; Schweins-Stiche ma-
chen; 3) hitzig disputiren. 1) bić się,
siekać się, pałasować się; 2) z żartu
albo z nieumietności głośnie tłuc
szpadowe; złe fechtować; 3) gorąco
dysputować; rozpierać się zwawie.
§ 1) Il n'aime qu'à ferrailer; 2) ils fer-
raillent ensemble; 3) ils ont long tems
ferrailé.

Ferrailleur, f. m. 1) ein alt Eisen-Händler
der altes Eisen aufkauft und verkauft;
2) schlechter Fechter, der den Degen
nicht versteht; 3) Ständer, Schläger,
Walger. 1) Tenderarz starego żelaza,
co graty żelazne skupiue i przedaie;
2) fechtarz ładziaki; 3) papiasnik, biłak,
§ 1) Acheter de la ferraille d'un fer-
railleux; 2) il ne sauroit jamais passer
que pour un ferrailleux; 3) on mépri-
se tous ceux mauvais ferrailleurs.

Ferrandine, Ferrandinier, v. f. Ferandi-
ne.

Ferrant, f. m. 1) der die Pferde beschlägt;
2) *obs.* Apfelsyn, eine Pferde-Farbe;
3) *obs.* ein starkes Pferd, das die schwer-
sten Waffen ertragen kan. 1) Koniowi
podkowę przybiłający; 2) siwoiabi-
kowity kolor koński; 3) *obs.* koń
wielki naycięższym zbrojom dostarcz-
ający.

maréchal ferrant. ein Huf = Schmied.
Kowal.

Ferrat, f. m. ein schmackhafter weicher Fisch
in Gascogne. Ryba jeziorna sma-
kowita w Gaskonii.

Ferré, adj. vid. Ferrer.

Ferreis, f. m. *obs.* Wunden vom Degen
oder Sebel. Razy szpadowe albo pa-
łasowe.

Ferrement, f. m. 1) allerhand Werkzeug
von Eisen der Hundewerder und War-
bierer; 2) Brech-Eisen der Diebe. 1)
Różne instrumente żelazne rzemie-
ślnicze albo też bawierskie; 2) dź-
gi złodzieyskie żelazne do wyłamania
czego.

Ferrer, v. a. 1) mit Eisen beschlagen;

2) ein Pferd beschlagen; 3) einen Riemen,
Band, Sattel mit einem Stiff versehen.

1) Okować; obić co żelazem; 2) pod-
kować konia; 3) okować wlaszkę,
rzemyk; okowek przyprawić. § 1)
Ferrer une armoire, une selle de che-
val; 2) ferrer un cheval, un mulet;
3) ferrer du ruban, de la tresse.

ferrer d'argent. mit Silber stat des Eisens
beschlagen. Okować, obić co sre-
brem miasto żelaza. § Ferrer une sel-
le de cheval d'argent.

ferrer la mule. vom untreuen Gesinde:
aus seinen Mist scharten; auf den
Schwanz schlagen, Schwänzel-Hennige
machen. O złodzieyskiy czeladź;
zbić sobie groźną; okrażyć się ze izko-
dą pańską.

il est difficile à ferrer, er ist schwer zu ge-
winnen, zu bündeln. Trudny do po-
zyskania, do ukromienia.

ferrée, adj. 1) mit Eisen oder eisernen Bän-
dern beschlagen; 2) beschlagen, von Wes-
ten; 3) gestempelt, von Tüchern und
Zeugen; 4) hart, von einer Schreib-
Art. 1) Okowany; 2) podkowany,
o koniach; 3) cęchowany, piatnowany
jako sukno, materya; 4) twardy, nie-
śladki, okowany, żelazny o style.
§ 1) Une armoire ferrée; 2) éguillette
ferrée; 3) le stile de
Tertulien est ferré.

ferré d'argent. mit Silber beschlagen.
Srebrnym obity. § Une selle de che-
val ferrée d'argent; lacet ferré d'ar-
gent.

**il est ferré à glace la-dessus.* er ist hievina-
nen auf allen vieren beschlagen; er wels
ben ganzen Handel in- und auswendig.
Frant to na cztery nogi podkowany;
wie on o wżyltkich tey sprawy prze-
biegach.

eau ferrée. Stahl-Wasser, Wasser darinnen
Stahl geleschet worden. Woda, w kto-
rey stal hartowana.

*c'est un mangeur (un avalueur) de charret-
tes ferrées.* 1) er ist ein Biel = Grass;
2) es ist ein Aufschneider. 1) Zarłok to;
2) sanfaron to wielki.

il avaleroit des charrettes ferrées. er frässe
wohl Riesel-Steine. Ziadły i łame-
go bifa.

gucule ferrée. eine Laster-Schnauze, Läs-
ter-Zunge. Gęba niewyparzona.

chemins ferrés. (viæ ferratæ) von den
alten Römern gepflasterte Wege in Ita-
lien. Od itarych Rzymian we Wło-
szach brukowane drogi.

Ferret, f. m. 1) Pinne, Stiff an Bändern,
Sattelriemen; 2) Aß, harter Ort in einem
Stein,

Stein, in einem Marmor: 3) in der Glas-Hütte: gewisses Eisen, damit das Glas formirt und verziert wird.

1) Okowek u. wilżaki, 2) tęg, mieylec twardo w kamieniu, w marmurze; 3) w butach: żelazo do skła kształowania i przyozdobienia.

Ferrette, *f. f. obs.* ein Degen, Schwert. Szpada, miecz.

Ferretier, *f. m.* ein grosser Schmiede-Hammer. Młot wielki kowalski.

Ferreur, *f. m.* Beschläger, der etwas mit Eisen beschlägt als Kästen, Sessel etc. Obiiaacz, co żelazem co obiia, albo okowki do wilżek przyprawia.

Ferreuse, *f. f.* die Stifter an die Bänder anmacht. Kobiera, co okowki do wilżek przyprawia.

ferrasse de mule. untrene Magd, die ihre Herrschaft bemauset; eine Schwänkel. Wsennig = Wacherin. Służebna złodziejka co dla siebie grofz ze szkoda pańską zbija.

Ferrière, *f. f.* 1) Huf-Eisen-Sack, worinnen der Reisende auf den Vorfall Huf-Eisen, einen Hammer, Huf-Nägel und dergleichen mit sich nimmt; 2) grosse Reife-Flasche, vierseitig oder auf einer Seite rund und auf der anderen eingeboogen. 1) Wor podrożnego z podkowami, młotem, hufnalamy etc. 2) flaska podrożna wielka kwadratowa albo z jedncy throny okragla a z drugiey wgięta.

Ferron, *f. m.* Eisen-Händler. Zeleznik, co żelazo przedaie.

Ferronnerie, *f. f.* 1) Hütte wo Eisen oder Kupfer in Stäbe und Stücke zubereitet wird; 2) Gemölz, wo man Kupfer oder Eisen in Stangen und Stücken verkauft; 3) Handel mit dergleichen Eisen und Kupfer. 1) Huta, kuźnica, od szyn żelaznych albo bochen miedzianych; 2) sklep gdzie żelazo w sztabach albo miedź w bryłach przedaia; 3) handel żelazem i miedzią.

Ferronier, *f. m.* Eisen-Krämer, der altes Eisen verkauft. Zeleznik co stare żelaza przedaie.

*Ferrugineux, *euse, adj.* (*ferruginosus*)

1) Eisen-, was der Natur des Eisens beykommt; 2) Eisen-hältig. 1) Żelazny; własności żelaza podobny; 2) żelazo w sobie trzymający.

Ferrure, *f. f.* 1) Eisenwerk zu einem Gehände; 2) eiserner Beschlag an etwas; 3) das Beschlagen mit Eisen; 4) das Beschlagen eines Pferdes. 1) Żelaza do budynku należące; 2) żelaza u czego; okow; 3) okowanie, obiianie

żelazem; 4) podkowanie. § 1) La ferrure de cette maison coûte tant; 2) une bonne ferrure d'armoire, de cabinet, de carosse, de selle.

ferrure d'un vaisseau. Eisen-Werk eines Schiffs, als die Anker, Nägel, Schrauben etc. Żelaza okrętowe, iako kotwice, goździe, zawiazy etc.

Ferle, *f. f.* Breite des Seegels-Tuchs. Szerz płotna, i krętego żagiel robia. § Cette voile a trois aunes de ferle, & chaque ferle donze aunes de cannes.

Ferte, *f. f.* Almosen bey der Messe in Maltha. Oferta przy Mszy S. w Maltcie.

Ferté, *f. f. obs.* Festung, feste Burg, dieses Wort wird noch vor einigen Städten gefunden, als la Ferté-Bernard, la Ferté-Milan. Forteca, twierdza, przed niektórymi miastami tożsamo ieszczé sioicé zwykło, iako Ferte-Bernard, Ferte-Milan.

Fertelle, *f. f.* 1) ein Viertel = Scheffel; 2) ein Viertel, ein Fass-Gebinde zu feuchten und trockenen Sachen, so 20 Kanzen austrägt. 1) Czwierć korea; 2) wierteł, miara do trunkow i zboż około 50 garcy polskich wynosząca.

Fertile, *adj. (fertilis)* fruchtbar, reich. Żyzny, obfity. § Pais fertile: contrée fertile en toutes sortes de choses.

esprit fertile. Gedanken-reicher Kopf; ein Kopf der reich an Einfällen ist. Głowa w koncepcja bogata; rozum obfity.

sujet fertile; matière fertile. eine reiche Materie, von der viel zu schreiben oder zu sagen ist. Obfita materia; o ktorey iest co pisać i mówić.

Fertilement, *adv.* reichlich, fruchtbar. Żyzno, obfity, hojnie. § Champ qui rend fertilement le grain qu'on y a semé.

Fertiliser, *v. a.* fruchtbar machen. Żyznym czynić. § Fleuve qui fertilise les champs.

Fertilité, *f. f.* (*fertilitas*) 1) Fruchtbarkeit, Ueberfluß; 2) Fruchtbarkeit, Reichthum der Bestände; Frucht. 1) Żyzność, dostatek, obfitość; 2) obfitość rozmna. § 1) Une herse fertile; une grande fertilité de toutes sortes de fruits; 2) fertilité d'esprit; fertilité d'imagination.

Feru, *e, adj. vid. Ferir.*

Fervent, *e, adj.* (*fervens*) brünstig, inbrünstig, eifrig. Gorliwy, gorący. § Avoir un zèle fervent; prière fervente.

Fervement, *adv.* (*ferventer*) brünstig; Kk kk 4 lich;

lich; von ganzem Herzen; mit Eifer.
Gorliwie, gorąco; z całego serca.
§ Prier Dieu fervenment.

Ferveur, *f. f.* (fervor) Hitze, Eifer, Inbrünstigkeit. Gorliwość; gorącość.
§ Une sainte ferveur; avoir de la ferveur.

Ferule, *f. f.* (ferula) 1) Klatsche, von der Gestalt eines Röhrlöffels, womit die Kinder in der Schule auf die flache Hand bekommen; 2) Gerten-Kraut, Ruthen-Kraut; 3) *obs.* ein kaiserlicher Zepter; 4) in der Griechischen Kirche: Ort in der Kirche wo sich die Penitenten aufhielten. 1) Palmarka szkolna; placenta; 2) zapaliczka ziele; sapa-peński kop; 3) *obs.* berło cesarskie; 4) w starogreckim kościele: miejsce w cerkwi dla pokutników.

il est sous la ferule. er ist der Ruthe noch nicht entwachsen; er steht unter der Zucht. Jeszcze się ze szkoły nie wykluł; jeszcze pod rozgą albo karą szkolną.

Fesceniens, *f. f.* pl. (fescemia) bey den Römern: unflätige Hochzeit-Lieder. Wzieteczne weselne piosnki u starych Rzymian.

Fesieres, *f. m.* *obs.* *vid.* Faiseur.

Fesoli,

Fiesole, *f. f.* eine von Carolo einem Sohn des Grafen von Montgranello gestiftete Mönchs-Brüderschaft. Bractwo mnichowskie od Karola syna Grabie de Montgranello fundowane.

Fesler, *vid.* Féler.

Fesse, *f. f.* 1) das Gefäß, der Hintere; 2) bey dem Korbmacher: der Zahn; der mittlere erhaben umflochtene Theil eines Korbes; 3) *obs.* ein Walzen. 1) Zadek, posładek, zadnica; 2) szrodek koszowy wypukło pleciony; 3) *obs.* balka. § 1) Une dure fesse; 2) faire la fesse d'un pannier.

fesse de vaisseau. der Fuß, der Untertheil einiger Gläser. Noga, spodek niektórych kieliszkow.

fesses. in der Anatomie: zwey Hügelchen im Gehirn. W. *anatomii*: dwa pagóreczki mozgowe.

Fesse-cahier, *f. m.* im Spott: ein Blattscheisser, der mit Abschreiben sein Brodt verdient. Sztydzga: gryziopiorek, co się przepisowaniem żywi.

Fesse-matieu, *f. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, mrzygłot, ikpiec.

Fesse-pinte, *f. m.* Gausaus, Gauser, Zecher. Łupikufel, dybidzban.

Fesler, *v. a.* einen auf den Hintern hauen, schlagen, peitschen. Wybić, wyiuchtować komu zadek; wytrzeć komu

kominek. § On l'a fessé; elle a été fessée.

fesser le cahier. vulg. im Spott: schmieren; vom Abschreiben leben; viel abschreiben. Sztydzga: z przepisowania. Iwe mieć wyżywienie; wiele przepisywać.

*Festier, *f. m.* *vid.* Fesse. der Hintere. Zadek.

Fessu, *é.* *adj.* dick: arschig. Dupiasty. § Un homme fessu; une femme fessée.

Fest, *f. m.* die Mitte des Tuchs, wo es zusammen gelegen ist. Szrodek sukna, gdzie jest złożone. § On aune les draps par le fest, & les autres étofes par la lièze.

Festage, *f. m.* 1) der Siebel-Zins, so in einigen Provinzen von jedem Siebel gegeben wird; 2) *obs.* Gast-Gebot, so ein Bischof seinen Ehem-herren Amtswegen austrichten mußte. 1) Dachowe; czynsz w niektórych prowincjach od każdego szczytu dachowego dla Papa; 2) *obs.* bankiet, który Biskup swoim kanonikom z urzędu swego sprawić był powinien.

Festage, *vid.* Faitage.

Feste, Fester, *vid.* Fête, Fêter.

Festiere, *vid.* Fâitiere.

Festin, *f. m.* Gastmahl, Gastgebot. Uczta, bankiet; gody. § Un superbe festin; un festin magnifique; faire le festin des nôces.

*Festiner, *v. a.* gastiren, schmausen, ein Gast-Gebot halten. Bankietować, biesiadować; ucztę sprawować; częstować. § Festiner les dames.

Feston, *f. m.* 1) Blumen-Kranz, Blumen-Strauß; 2) in der Bau-Kunst: die Frucht-Echnur. 1) Wieniec kwiatowy; bukiet; 2) w archytektozkiej nauce: binda kwiatow i owocow pełna, malowana albo rzezana.

feston postiche. Laub und Blumen mit lionischem Gold durchflochten, damit die Kirchen-Thüren an einigen Fest-Tagen behangen werden. May i kwiaty zrychem przeplatane u drzwi kościelnych w niektóre Święta.

Festoyer, *vid.* Fêtoier.

Festiu, *vid.* Fêtu.

Fêtard, *e.* *adj.* *obs.* unerfahren, unwissend. Nieumiejętny, niedoświadczony.

Fête, *f. m.* *vid.* Faite.

Fête, *f. f.* (festum) 1) ein Festtag, Geyertag; 2) Lustbarkeit, Freuden-Tag, so mit Comédien, Tänzen und dergleichen begangen wird; 3) der Namens-Tag einer Person; 4) Liebfest, Schmeicheley. 1) Święto; 2) dzień uroczystości;

fest

fest; dzień wesóły, w który komedye i inne igrzyska odprawione bywają; 3) imieniny; dzień imienia czyiego; 4) pochlebitwo. § 1) Fêter une fête; célébrer une fête; garder les fêtes; faire la fête des Trois Rois; violer une fête; 2) le Roi a donné une fête aux dames; se trouver à des fêtes de taureaux; 3) la fête d'une personne; nous nous divertirons à la fête de son nom.

la Fête du corps de Jésus-Christ; la Fête-Dieu. das Fronleichnam's-Fest. Uroczystość Bożego Ciała. § La Fête-Dieu a été instituée par Urbain IV l'an 1264.

fête fêlée; fête de commandement. ein gebotener Feiertag. Święto nakazane.

fête à bâtons. ein hohes Fest. Święto wielkie.

fête d'Eglise. die Kirchweih, Kirchmeß. Kiermałz, rocznica poświęcania kościoła.

fête double. ein doppelter Feiertag. Święto podwojne.

les fêtes du Palais. die Ferien in den Gerichten. Dni niesądowe; wakacje sądowe.

* *fête aux ais.* Fest-Tag des Patronen einer Pfarr-Kirche in Paris, der insonderheit von den Kramern in einem jeden Kirchspiel feyerlich begangen wird. Święto Patrona kościelnego, które osobliwie kramarze w każdej celebrują parafii.

* *fête des foux.* das Narren-Fest, so ehedessen in Frankreich zwischen Bepnachten und dem Neuen Jahre mit vielen schändlichen Ergoglichkeiten begangen wurde. Fest błaznow, niegdyż we Francyi, między Bożem Narodzeniem a Nowem latem, przy nieuczciwych celebrowany uciechach.

fête des âmes, das Eşel's-Fest, das ehedessen die Geistlichen von der Pfarr-Kirche zu Rouen auf eine unanständige Art begiengen. Fest osłow, który Duchowni. Fary Ruahskiey niegdyż nieprzystoynym na stan duchowny odprawowali sposobem.

troubler la fête. die Freude verderben. Psuć dobrą myśl; pomieszać uciechę.

c'est un troubleur de fête. es ist ein Lust-Verderber. Mącićiel uciechy; tetryk to wesółą kompanią turbujący.

paier sa fête. sich an seinem Namens-Tagen lösen. Wywizać się; wykupić się w dzień imienia swego.

faire la fête. feyern. Święcić święto. § Faire la fête d'un Saint.

faire fête à quelqu'un. 1) einen wohl be-

wirthen, tractiren; 2) einem schmeicheln, liebkosen. 1) Uczęstłować kogo; 2) pochlebiać komu. § 1) Venez chez moi, je vous en prie, je vous ferai fête; 2) le chien fait fête à son maître; qui le suit & qui lui fait fête, n'est qu'une bête.

faire fête d'une chose. etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko.

qu'on ne m'en fasse plus fête. vulg. man preise mir dieses nicht mehr an. Niech mi tego więcej nie wychwalaia.

* *se faire fête.* 1) sich Staat machen; sich Hoffnung machen; 2) sich in etwas mengen. 1) Pochlebna się karmić nadzieia; 2) wtrącić się w co.

nous ne fumes jamais à telle fête. wir haben einen solchen verdrießlichen Zufall niemahls gehabt. Jeszcześmy takiego markotnego nie mieli przypadku.

* *il ne s'est jamais vu à telle fête.* es ist ihm sein Tage dergleichen nicht begegnet. Jako żyw, to mu się nie przydało.

il n'est pas tous les jours fête. es ist nicht alle Tage Sonntag. Nie co dzień niedziela.

* *il devine les fêtes quand elles sont venues.* was er weiß, wissen schon alle alte Weiber. Jego tajemnice wiedzą i woznice.

* *aux bonnes fêtes, les bons coups.* ie heiliger der Tag, ie ärger der Teufel. Im większe święto, tym większe siła dyabel stawia.

* *il ne faut point chomer les fêtes, avant qu'elles soient venues; quand la fête sera venue, nous la abomerons.* spłocke nicht vor der Zeit. Nie noć tryumfu przed zwycięstwem.

* *il est à la fête.* das ist sein Vergnügen, das ist seine Freude. To to rozkosz, to to kochanie iego.

* *Fêter, v. a.* feyern, feyerlich begehen, besser faire la fête d'un Saint. Święcić święto; *lepsze słowo* faire la fête d'un Saint. § Il fête tous les Saints de l'Eglise.

c'est un Saint qu'on ne fête point. man fragt nicht viel nach ihm. Wcale o niego nie dbaia; ciekot bez powagi.

Fetement, adv. obs. thörichtester Weise. Głupie, bezrozumnie.

Fétide, adj. c. obs. (fatidus) stinckend, unrein. Smrodliwy, plugawy.

* *Feris, Faicis, fe, adj.* hier zu Lande gemacht, inländisch. Tuteczny, nieprzywożny, o towarach warstatowych. § Drap faitis; étofe fetisse.

* *Fétolier, v. a.* bewirthen, gastiren. Cze-
Kk kk s stować

stować, biesiadować. § Il fétôte volontiers ses amis.

Fétu, *f. m.* (*fétuca*) 1) Splitter, Strohhalm; 2) Lulch, taub Korn; 3) eiserne Keule, womit der Scharfrichter zu Paris demjenigen die Knochen zerhmetert, der aufs Rad kommen soll. 1) Zdzieblko suche; 2) dzibło; 3) kłakoł; 3) paska żelazna, krótą kat Paryski 2) koczyńcom, co mają bydź na koło wpłędzeni, kości przetrząca. § 1) Un petit fétu; 2) arracher le fétu; 3) mettre le fétu dans la charète.

Fétu en cul. 'ein gewisser See = Vogel. Peak pewny morski.

je n'en donnerois pas un fétu. ich würde dabór nicht einen Pappen = Stiel geben. Nie daßhym za to i zlamanego żelazga.

tirer au court fétu. außs außserste, außs Glück ankommen lassen. Puscic co. na los fortunę; reżtą gonć.

rompre le fétu avec quelqu'un. sich mit einem veruneinigen. Rozbratać się, poławadzić się z kiem.

Fétus, *f. m.* (*fœtus*) in der Seil-Kunst: die Frucht im Mutter-Leibe. W lekarstwie nauce: płód w żywocie macierzyńskim. § Le fétus s'est formé.

Feu, *f. m.* 1) Feuer, ein Element; 2) das gewöhnliche Feuer; 3) Feuers-Brust; 4) das Feuer, die Bränder auf dem Herde; 5) Feuer-Geräth, Camin-Geräth, als Zangen, Böcke, Schaufeln u. d. g. 6) Feuer, nehmlich Licht, Gaseln, Laternen u. d. g. 7) eine Schiffs-Laterne; 8) Feuer, Glanz der Edelgesteine, des faulen Holzes in der Nacht, bezgleichen das Feuer der Augen; 9) Feuer aus dem Schieß-Gewehr, die feindlichen Kugeln; 10) Feuer-Stäte, Familie, Haus in einem Städtchen; 11) Hize im Fieber; 12) Entzündung einer Wunde; 13) das Beissen als des Pfeffers im Munde; 14) figürlich: Zank, Streit, Uneinigkeit, Feuer; 15) die Liebes-Flammen; Liebes-Brust; Liebe; 16) Zorn, Zuck-Zorn; 17) Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hize, Feuer eines Menschen, eines Pferdes; 18) rothes Haar an den Augen, Nasen-Löchern und Seiten einiger Pferde und Hunde; 19) in der Farberey: siedende Farbe im Kessel, durch welche man einen Zeug ziehet. 1) Ogień żywioł; 2) ogień gorący; 3) ogień, zagorzenie się, pogorzenie; 4) głośnie, ogień na ognisku; 5) potrzeby kuchenne albo kominowe do ognia, iako łopatka, cegi, wilki &c. 6) ogień, to jest świece pochodnia albo latarnia; 7) latarnia

okrętowa; 8) blask, blyszczanie oczu, kamieni drogich; drewna zgniełego w nocy się świecącego; 9) ogień strzelbowy; kule nieprzyacielskie; 10) ognisko, komin, dom w miasteczku; 11) upał, gorącość w febrze; 12) zapalenie rany; 13) gryzienie iako od pieprzu; 14) figurycznie: burza, wrzawa, rosterk, niezgoda, kłotnie; płomien, ogień; 15) zapal, ogień miłości; 16) popędliwość; gniew pretki; 17) żywosc, rzeżwosc, ochota, bystrość człowieka; konia; 18) włoski czerwone koło nozdry, bokow, oczu, płow i koni; 19) w farbierni: war farby w kotle pierwszy, drugi &c. § 1) Le feu est chaud & illumineux; 2) alumer, éteindre le feu; faire bon feu; cuire à petit feu, faire du feu; mettre le feu à la mine; 3) courir au feu; 4) atiser le feu; 5) acheter un bon feu; 6) aller la nuit sans feu; 7) l'amiral porte quatre feux; le feu sert de signal pour regler la route; mettre des feux sur un vaisseau; 8) ce diamant a un très bon feu; les vers luisans jettent du feu la nuit; les yeux sont pleins de feu; les yeux jettent du feu; 9) aller au feu tête baissée; les ennemis firent feu toute la nuit; essuyer le feu des ennemis; faire; soutenir un grand feu; rien n'est plus méprisable que le feu, lorsqu'on a le courage de joindre l'ennemi; exposer les troupes à un feu continuel de canon & de coups de fusil; 10) il y a trois cent feux dans le bourg; 11) le feu de la fièvre; la fièvre le brûla deux ans à petit feu; 12) causer un feu à la plaie; 13) le poivre cause un feu dans la bouche; 14) deux puissances sans subordination pouvoient un jour mettre en feu tout le Royaume; 15) elle aprouva mes desirs & mes feux; 16) il prend feu aisément; 17) tout son feu se ralume; c'est un esprit tout de feu; cheval qui a du feu; cette cavale a beaucoup de feu; 18) ce cheval a du feu au flanc & au bout du nez; 19) donner le premier, le second feu à une étoile.

feux de joie. Feuer-Werk, Freuden-Feuer. Feyerwerk; ogień putzkarskie na fest iaki zapalone. § Faire des feux de joie.

feu d'artific. Ernst oder Lust = Feuer. Ogień putzkarskie kułsztowne na uciechę albo nieprzyacielowi na zdradę zapalone.

le feu. der Streich-Platz eines Hollarwerks; die Flanke. Flank behuardowy.

le second feu. Theil der Cortine, wo die Defensions-Linie entsteht, welche die Gesichtslinie der Bastion bestreicht. Miecz w kortynie, zkad linia obrony prosta idzie i policzka beluardowego strzeze.

feu préparé. bey den Feuerwerckern: zubereitetes Feuer, das im Wasser brennt. Ogień pufzkarski co się w wodzie pali, i nia się nie da wygasic.

feu foler. Irwish, Irrlicht. Ogień w nocy przechodzący się po trzęsawicach i lakach.

feu saint Elme, vid. Elme.
les feux de la nuit. der Mond und Sterne, bey den Poeten. Księzyc zgwiazdami, u pocow. § Les feux de la nuit pa-
lirent dans les cieux.

le feu saint Antoine. der Rotlauf, das heilige Feuer, das Antonius-Feuer, eine Krauchheit. Ogień piekielny; ogień S. Antoniego, *choroba.*

feu d'enfer. das höllische Feuer. Ogień piekielny.

feu du purgatoire. das Purg-Feuer. Ogień czysciowy.

feu volage. eine Flechte. Liszay.
le feu du ciel. der Blitz. Blyskawica.

armes à feu. Schieß-Gewehr. Strzelby; broń ognista.

couleur de feu. Feuer-Farbe. Kolor ognisty.

feu sacré. 1) das heilige Feuer im Tempel zu Jerusalem; 2) das Feuer so die Weis-
sagen Jungfern zu Rom verwahren.
1) Ogień S. niegdyż w świątyni Jero-
zolimskiej; 2) ogień S. od westal-
skich panien w Rzymie chowany.

à petit feu. 1) 'begyn gelinden Feuer;
2) nach und nach; langsam. 1) Przy
ogienku; przy wolnym ogniu; 2) po-
woli, zwolna. § Cuire à petit feu;
2) la fièvre le consume à petit feu.

faire du feu. anzündent; Feuer machen.
Zapalic; ogień narobic.

être en feu. brennen; im Feuer stehen.
Palić się.

mettre en feu. 1) in Brand stecken, anzün-
den; 2) in Unruhe setzen ein Land;
3) im Maul brennen als Pfeffer. 1) Za-
palić; zalozyć ogień; 2) wzburzyć,
mieczać, kłócć parstwo; 3) w uściech
gryść, gorącym bydz.

mettre le feu par tout; mettre tout à feu
i sang. alles mit Feuer und Schwert
verheeren. Znaczyć wszystko mie-
czem i popiołem.

mettre le feu à une maison. ein Haus in
Brand stecken. Dom zapalić.

mettre le feu à, une place; guerir une

place par le feu. eine Bunde brennen.
Kauteryzować ranę.

mettre le feu sous le ventre à quelqu'un.
einen in den Harnisch jagen, aufbringen.
Zapalić, rozżarzyć kogo gniewem;
oburzyć kogo.

J'en mettrois ma main au feu. ich wollte
mich darüber hängen lassen. Daßym
sobie za to ręk upalić.

prendre l'air du feu. sich am Feuer wär-
men. Grzać się przy ogniu.

prendre feu. 1) Feuer fangen, sich entzün-
den; 2) aufahren, zornig werden; sich
geschwinde erzürnen. 1) Ognia za-
chwycić; zapalić się; 2) oburzyć się,
rozniewać się.

jetter son feu. seinen Zorn, anlassen.
Gniew swój wytzucić.

donner le feu. 1) mit einem glühenden Mes-
ser oder Eisen einem Pferde den Scha-
den brennen; 2) in der Hitze des Feuers
etwas als ein Bret krümmen, krümm
biegelt. 1) Zegadłem albo nożem ro-
spalonym ranę przypalać; 2) nakrzy-
wiać, wypręzać; wyginać co nad ogniem
iako deskę. § 1) Donner le feu à
un cheval; 2) donner le feu à un vais-
seau, à une planche.

**on y court comme au feu.* man lauft häu-
fig dahin; man bringet sich darun.
Iak na ogień tam biega; dra się do
tego.

il n'a ni feu ni lieu. er hat weder Dach noch
Fach. Niebieski to dziedzie; żadney
nie ma osiadłości.

**le feu est à la marchandise.* die Waare
gehet reisend ab. Kupcy sobie prawie
ten towar wydzierają; towary odchodzą
iakby płynęło.

c'est un feu de paille. es ist nur eine über-
gehende Hitze; vom Zorn, Verin. Ogień
to z pazzierza, huknie, ale prętko
spłonie; gniew, hałas ten iako mgła
się rozwieie.

feu. in der Chymie: Feuer, die vor-
nehmsten Arten desselben sind folgen-
de. W chymii: ogień; *gazunki* tego
je są *nayprzedmiejsze.* § Mefurer le
feu; donner le feu par degré; on
éprouve & purifie les métaux par le
feu.

feu de digestion. 1) natürliches Feuer oder
Hitze im Mist; 2) Digerit = Feuer;
schwächer Grad des Feuers. 1) Cie-
plo albo gorącość naturalna w gnoiu;
2) nayniższy ognia stopień.

feu de bain; le feu du bain-Maria. Ma-
rien-Bad, oder Balneum Maria. Ogień
ukropowy; albo *balneum Mariae.*

feu de lampe. das Lampen-Feuer. Ogień lampowy.

feu de rouie. das Rad- oder Schmelz-Feuer, das rund um einen Schmelz-Tiegel ge-
leget und näher angerückset wird. Ogień
okolny, co przymykany ku tyglowi
bywa.

feu de suppression. Feuer von allen Sei-
ten, von oben und von unten. Ogień
ze wszystkich stron, z góry i z dołu.

feu de reverbere. ein Reverberir-Feuer,
mit Flammen und Gasbülgem. Ogień
plomienay miechajny rozdymany.

le feu immédiat; le feu nud. Rühren-
Feuer; gewöhnliches Feuer. Ogień
pospolity kuchenny.

le feu de cendres, de limaille. Feuer der
erhitzten Asche, oder des Feil- Staubs.
Ogień albo goracość od rozpalonego
popiołu albo trocin żelaznych.

feu de fusion. Feuer so die Metalle schmel-
zet oder gar calciniret. Ogień kru-
szec topiący albo w popioł obracają-
cy.

le feu des verriers. höchster Grad des
Feuers, der die Asche gewisser Kräuter,
den Sand und Kiesel-Steine in Glas
verwandelt. Naywyższy ognia sto-
pień, popioł ziół niektórych, piasek i
kamyki w szkło obracający.

le feu olympique. Feuer vom Brenn-Spie-
gel, das so schnell und durchdringend ist,
wie der Blitz. Ogień od odbiacych
się od miednicy obłączyłszy i polero-
waney promieni słonecznych, iak
błyskawica. iest prętki i przenikają-
cy.

le feu central. der Archæus; der Welt-
Geist, Feuer in der Erden, aus dem die
Erste entstehen sollen. Ogień albo
goracość ziemie, z ktorey się kruszcze
rodzić maia.

feu gradué. Grad-weise vermehrtes Feuer.
Ogień stopniami rozmnożony.

feu actuel. 1) wirkliches Feuer, das gleich
brennet; 2) bey'm Balsbir: Brenn-
Mittel, das den Augenblick wirket, als
glühendes Eisen. 1) Ogień prawdziwy,
co zaraz pali; 2) u cyrulika: kaute-
ryum skutek swoy zaraz czyniące,
iako rozpalone żelazo.

feu potentiel. 1) das vermögende Feuer,
ein Medicament das eben wie das Feuer
brennet, als der Lapis infernalis; 2)
bey'm Balsbir: Brenn-Mittel von
scharfen heisenden Materien, als vom
Scheidewasser. 1) Ogień niektórych
lekarstw skryty, co tymże sposobem
iako ogień prawdziwy pali, na przy-
kład lapis infernalis; 2) u cyrulika:

kauteyryum od wygryzający materiy,
iako od serwaferu.

Feu, e, adj. weiland, der Selige, die
Selige, der zu unser Zeit verstorben
ist. Nieboszczyk, nieboszczka; za-
czasow nazych zmarły.

Nota. 1) in plur. hat dieses Wort des-
gleichen feu; 2) feu oder la feuë ste-
het vor einem subst. fem. gen. vor
einem adj. femin. aber nur feu; 3)
vor einem Manns: Nahmen wird
feu, vor einem nomine appellativo
gemeiniglich le feu oder la feu gese-
get. 1) To stowo in plur. także ma
feu; 2) feu albo feuë ante subst. fem.
gen. a feu ante adj. fem. piszą; 3) przed
imieniem męskiem feu, ante nomen
appellativum zaś pospolicie le feu albo
la feu się kładzie. § 1) Les feu en-
fans; feu mes freres; 2) feu ma sœur;
la feuë Reine; feu la Reine; 3) feu
Auguste; le feu Palatin; feu Mada-
me; la feu Madame.

Feautre, f. m. obs. ein schlechter Huth.
Kapeluzyfko.

Feuchere, f. f. obs.)

Feucherie, f. f.) Garn-Kraut. Pa-
proć Ziele.

Feudal, vid. Féodal.

Feudataire, f. m. Lehn-Mann, Lehnträger,
Bafal. Man, pan lenny.

Feudiste, f. m. Rechts-Gelehrter, der das
Lehn-Recht versteht. Jurzysta w pra-
wie lennem biegły.

Fève, f. f. (faba) 1) eine Bone; 2) ein
Geschwür am Baumen der Pferde; der
Groß, die Kröte. 1) Bob; 2) wrzod
w gębie końskiey zabą nazwany.
§ 1) Il y a diverses fortes de fèves,
fève de haricot, fève de Rome; fève
mêlée ou bariolée.

germe de févo. der Kern, Schwarzes Klef-
lein so die Pferde vom fünften bis ins
achte Jahr auf den Zähnen haben.
Czerw, plama czarna, którą ma na za-
bach koń od piątego aż do osmego
roku.

fève de loup. Wolfs-Bonen, türkische
Wissen. Gatunek bobu Tureckiego
w ogrodach.

feve épaisse, vid. Orpin.

un roi de la fève. 1) der Bonen-König
am Drey-Könige-Tage, nemlich derje-
nige in einer Gesellschaft, der das Stück-
chen Kuchen mit der hierzu eingeback-
ten Bone besommet und König gewor-
den; 2) ein aufgeblasener Mensch. 1)
Krol bobowy, to iest ten w kompanii,
co sztukę kółacza z bobem gra-
daym, na to włożonym, w dzień

Trzech

Trzech krolow dostawczy, krolew zofia; 2) człek dumny; pychałka.

* *il croit avoir trouvé la fève au ganteau.* er meint er habe es errathen. Mysli, że zgadną, że trafił.

fève d'Inde; fève Indique. eine Americauische Bone die sehr purgiret; Purgir-Müsse, Spring-Körner. Bob Amerykanski wierzchem i dołem barzo purguiały.

fève d'Egipie. Egyptische Bonen, ein Wasser-Gewäch der Neuphar sehr gleich. Bob Egiptki.

fève de marais. Sau-Bonen. Szaley, lulek.

fève de S. Ignace. St. Ignatius-Bonen, sind weisse Körner etwas kleiner als eine Muscaten-Nuß, sie wachsen in einer Indischen Frucht, purgiret sehr und vertreiben das Fieber. Galeszka albo pestka biała na kształt muszkatovery gaski, znaduią się w pewnym frukcie indyjskim, barzo purguia, i spina na febrę ią lekarstwo.

donner des fèves pour des pois. vulg. gleiches mit gleichen vergelten. Wet za wet oddać.

quand les fèves sont en fleur, les fous sont en vigueur; les fèves sont en fleur. die Narren rasen zu einer Zeit mehr wie zu einer anderen. Kiedy bob kwitnie błaznow dołyć; błaznowie iednego czasu barzicy szaleią, niżli drugiego.

Féverole, f. f. kleine Bonen. Bob mały.

Feuillage, f. m. 1) Aeste und Blätter eines Baums; das Laub; 2) gemahltes oder geschnitztes Laubwerk. 1) Liscie zielone z galeziami na drzewie; may; 2) may rytty albo malowany. § 1) *Arbre qui étend son feuillage; feuillage épais; 2) un feuillage résendu.*

Feuillans, f. m. pl. (Fulienfes) Ordens-Brüder von der Benedictiner-und Bernhardiner-Regel; sie haben einen grünen Ast im Wappen, von welchem sie diesen Rahmen führen. OO. *Fulienfes*; zakonnicy Reguły S. Benedykta; Bernarda, od tego *Feuillans* nazwani, że się galeznią zieloną pieczętują. § *Les Feuillans sont établis en 1565 par Jean de la Barrière qui étoit de Querci, ils suivent la règle de St. Benoît & de St. Bernard.*

Feuillantines, f. f. plur. Nonnen von eben diesem Orden. Panny zakonne teyże Reguły.

Feuillantine, f. f. ein Pastete von gehacktem Hühner-Fleisch mit Citronen, Cassianen &c. Pafzter z posiekanego

miesza kurczego z cytryną, z kasztanami &c.

Feuille, f. f. (folium) 1) Blat von Bäumen, Kräutern, Blumen; 2) ein Bogen Papier; 3) Druck-Bogen; 4) ein Frucht-Zettel; 5) Folie unter einem Edelstein; 6) ein Blat Metall so in der Gestalt eines Papier-Bogens geschlagen und verkauft wird; 7) Flügel, Fach, Blat von einer Spanischen Wand; 8) Blat Papier, worauf man etwas schreibt; 9) beym Goldschmiede: Laubwerck an einem Geschirr; 10) das Blat, oder breite Ende am Stiel eines Löffels oder an einer silbernen Gabel; 11) beym Balbier: Schiefer, Splitter von einem Knochen; 12) dünnes Bretwerck zu ausgelegter Arbeit; 13) Art von Saß-Fischen in Bresse. 1) List, listek drzew, kwiatow, zioł; 2) arkusz papieru; 3) arkusz drukarski; 4) list frochtowy; karta od towarow furmanowidana; 5) folga pod kamieniem; 6) arkusz miedzi, blachy albo inzego kruszczu, co arkuszami przedawan bywa; 7) słup parobonu ieden; 8) karta papieru do naterminowania czego; 9) u zlotnika: miar na naczyniu wydrożony; 10) koniec szeroki u trzonka tyżki albo srebrnych widelec, gdzie herb jest wyrity; 11) u cyrulika: odłupek, łuska od kości; 12) wonczos do fadzoney robory; 13) gatunek narybku w Prowincyi Bresse. § 1) *Une feuille d'arbre, de fleur; la belle tulipe a six feuilles, trois dedans & trois dehors; 2) une grande feuille de papier; une feuille de carton; 3) mouiller la feuille; coucher une feuille sur le tympan; imprimer une feuille; tirer une bonne feuille; 4) j'ai mes feuilles, il faut partir; 5) on met des feuilles de pierres précieuses sous des cristaux pour contre-faire ces pierres; 6) feuille d'or, de cuivre, d'étain, de fer battu; 7) acheter des parabons par feuille; un paravent a trois feuilles.*

vin de deux feuilles; vin de trois feuilles; vin de quatre feuilles &c. zweyhähriger, dreyhähriger, vierhähriger Wein &c. Winodwuletnie, trzyletnie, czwartoletnie &c.

feuille de sauge. 1) ein spitziges Grabschert der Gärtner; die Spiz-Haut; 2) ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. 1) Rydel ogrodniczy szpiczasty; 2) żelazo pewne w zamku.

feuille de mirthe. beym Wund-Arzt: ein zweyschneidig Messer wie ein Wundten-Blat.

ten = Blat. Noż dwowsięczny cyru-
liczy.

Feuille d'Esaine. eine Perlen-farbige und
braun-rothe Tulpe. Tulipan perlowy
i brunatoczerwony.

Feuille d'Inde. (solum Indicum.) India-
nisch Blat in der Apotheke, ein dickes,
länglichtes glatt und grosses Blat von
angenehmem Geruch und Geschmack,
es wächst auf der Canella Malabarica,
oder dem Baum, wovon die Cassia li-
gnea genommen wird, es macht einen
guten Aethem, stärcket den Magen und
zerreibet den Stein. List wielki gruby,
podługowaty i gładki w aptyce, z
drzewa Indyjskiego *Canella Malaba-
rica* nazwanego, z którego kalya albo
fistulę biorą; list ten wonnego iest za-
pachu i, przyjemnego smaku, na
usta cuchnące służy, żołądek po-
sila i kamień kruszy.

feuille orientale. Senes-Blätter. Senes-
owe listie.

feuille d'une soie. ein Sagen-Blat. Blat
pily do tarcia drew.

feuille volante. ein Scarteste, ein unges-
gründetes Document. Szpargał pisa-
ny; moniment niedowodny.

feuilles volantes. ungebundene, ungeheft-
ete Skrifften. Skrypta niewiązane;
niezłzute skryptury.

décharger la feuille. quittiren, daß man
die überbrachten Waaren oder andere
Sachen empfangen habe. Daß kwit
furmanowi na odebrane towary.

Feuille, ée, adj. in den Waffen: mit
Blättern von anderer Farbe. *W her-
bach:* listcia zielonego nie mający.

Feuillee, f. f. 1) das Laubwerk an einem
Baume; 2) Laub-Hütte; 3) Meyen,
grünes abgehäutes Laub von einem
Baume. 1) Listie na drzewie; 2)
may, rozgi z listciem zielonem z drze-
wa wyrabane; 3) chłodnik z maiu.
§ 1) Danter für la feuillee; ils renou-
vellent leur chant sous les vertes feuil-
lées.

Feuille-morte, f. f. & m. 1) abgeschossen,
gelb, eine Farbe, die einem trocknen
Blat gleich stehet; 2) Seiden-Band
von dieser Farbe. 1) Bladozółty ko-
lor podobny do listcia zwiedłego; 2)
witega iedwabna tegoż koloru. § 1)
Les langues d'Iris panaché de Picar-
die son d'un feuille-morte enfumé;
2) ruban feuille-morte j'ai du beau
feuille-morte, en voulez vous.

Feuillere, f. m. der Rehl-Stoß, ein Tisch-
ler-Hobel zu Leisten. Hebel stolarki
do listewek laskowania.

Feuillet, f. m. 1) ein Blat Papier; 2) ein
Blat in einem Buche; 3) beym Fleischert
der Psalter, der dritte Magen de-
Knie-
viehes. 1) Karta papieru; 2) karta, list
w księdze; 3) książki wołowe, flak
trześci. § 1) Donne moi un feuil-
let de papier pour faire un billet; 2)
feuillet déchiré, emporté, perdu.

Feuilletage, f. m. Butter-Teig, Butter-
Kuchen; blätterichter Teig. Ciasto
lisiane.

*Feuilleté, *Feillete, *Feillerte, f. f.* 1)
Wein-Gaß von der Grösse eines halben
Orhösts; 2) in Lion ein Rüssel oder hal-
be Ranne Weine. 1) Połuxestu wina;
2) kwarta, miara do wina w Lionie.

Feuilleter, v. a. 1) durchblättern ein Buch;
herumblättern in einem Buch; 2) durch-
laufen, ein Buch obenhin lesen; 3)
Butter-Teig machen, einen Teig blät-
tericht machen; 4) Speck blätter-weise
schneiden. 1) Wartować, przewarto-
wać księgi; 2) przebiec, przetko czy-
tać księgi; 3) ciasto na listki zarobić;
4) sklonić na cieniucho, paski pakra-
iać. § 1) J'ai feuilleté tout le livre,
& n'y ai pas trouvé le passage que je
cherchois; 2) feuilletter les livres, les
auteurs; 3) feuilletter la pâte; gâteaux
feuilletés; pâte bien feuilletée.

Feuilliere, f. f. eine Erd- oder so den
Obertheil eines Steinbruchs bedecket.
Zyta ziemna albo skorupa zwierz-
chnia nad kamieniem do łamania w
gorach.

Feuillir, v. n. obs. ausschlagen, Blätter bes-
kommen. Pukać się, rozwiać się o
drzewach.

Feuilhu, é, adj. Blatt-reich, belaubt. Li-
sisty; listciem przyodziany. § Ra-
meau feuilhu.

Feuillure, f. f. die Rante der Thüre oder
Fenster so in den Pfalz des Rahms ein-
schlägt. Kant u drzewi albo okien-w
fuge ramową wpadający. § Feuillu-
re de porte, de fenêtre.

Feultrement, f. m. 1) verwickelte Seide;
2) in der Färberer unrichtige Schatti-
rung in den Tapeten. 1) Zawikłany
iedwab; 2) w fabryni: niekłaadne
rufowanie w obiciach.

Feur, f. m. obs. Tax, gesetzter Preis der
Marek = Waaren. Ustawia towarow
targowych.

feurs, obs. Unkosten, so zu Bestellung und
Einernbung der Gelder angewandt wer-
den. Koszt od rol uprzedzenia i z pol-
sprzednienia.

Fèvre, obs. ein Schmid. Kował.

Fevrier,

Février, f. m. (*Februiarius*) der Hornung.
Luty. § **Février** est froid.
Feurmarriage, vid. Formariage.
Feurre; f. m. 1) Stroh zum Futter für Schafe und ander Vieh; 2) *obs.* Dar den man auf die Waare legt; 3) *obs.* Fütterung, Futtrasche, besser fourrage.
 1) Skoma do strawy bydłęcy; 2) ustaw; szacunek od urzędu towarom uczyniony; 3) *obs.* picowanie lepsze stowo fourrage.
Feutrage; f. m. 1) das Ausstopfen mit Filz; 2) die Vereitung der Scheer-Wolle; 3) beym Zutmacher: das Filzen; die Formirung eines Huts. 1) Natkanie czego pilśni; 2) sporządzenie barwiczki postrzyganej do potrzeby; 3) u kapeluszніка: pilśnowanie, pilśnię w kapelusz uformowanie.
Feutrait, e, adj. obs. vertrieben, aus dem Lande gejagt. Z kraja wygnany.
Feutraitte, f. f. Abgabe, für die Erlaubniß Eisen-Steine zu suchen, die dem Grund-Herrn gegeben wird. Daß Panu dziedźicznemu za pozwolenie szukania na gruncie iego kamieni, z których żelazo topią.
Feutre, f. m. 1) Filz; 2) *vulg.* ein schlechter-Hut; ein Filz; 3) Scheer-Wolle zum Ausstopfen der Sattel. 1) Pilśn; 2) *vulg.* kapeluszko; 3) barwiczka postrzygana do natkania siodeł.
Feutrer, v. a. 1) mit Filz stopfen, polstern; 2) beym Silter: filzen; dem Filze die Gestalt eines Huts geben; 3) Scheer-Wolle zubereiten, zurichten. 1) Nakać co pilśni; 2) u kapeluszніка: pilśnować; pilśn w kapelusz ukłzastować; 3) barwiczkę postrzyganą do potrzeby narządzić. § 1) Feutrer tunc selle.
Feutrer des laines, aus Wolle Filz machen. Z wełny pilśn robić.
Feutres, f. m. plur. die Filze, viereckichte Stücke Tuch, worauf der Papiermacher die neugemachten Bogen von der Forme abdrucket. Kwadratowe sztuki sukna, na których papiernik nowozrobione arkuszy z formy wyciska.
Feutrier, f. m. obs. 1) Filzmacher, Filz-Händler; 2) Arbeiter, der die Wolle zu den vermischt-färbigen Tüchern zurichtet. 1) Pilśniarz; ten co pilśn robi albo nią handluie; 2) robotnik co wełnę do barwitych sukien sporządza.
Feutrière, f. f. ein Stück Leinwand, zum reiben beym Zutmacher. Plachta kapelusznicza do wycierania.
Fez, f. m. in der Seefahrt; Dreife des

Segel-Luchs; W zeglarskiey nauce: fzerz płocna żagielnego.
Fi, imorg. pfuy. Fe, pfe, pfa. § **Fi, la vilaine; fi, tout cela n'est rien; fi du vin sans les bons mots.**
 * **maître fifi.** ein Secret-Geher, Nachts-König. Złotnik nocay, przywetnik.
Fi, Fy; f. m. eine ansteckende Vieh-Krankheit, so mit den Finnen der Schweine überein kommt. Choroba zaraziwa bydła na kiztaft wagię swinich.
Fiacre, f. m. (Felix) 1) Felix, ein Manns-Nahme; 2) eine Miet- oder Heuer-Kutsche; 3) eine schlechte Kutsche; ein Karren von einer Kutsche; 4) der Kutscher auf einer Miet-Kutsche. 1) Szczefny imię mekie; 2) karetę do naięcia; 3) karetę, karetę, barzo podła; 4) woznica od karaty do naięcia. § 1) Saint-Fiacre; 2) prendre un fiacre pour se promener par Paris.
le mal Saint-Fiacre, vulg. vid. Fic.
Fiamete, adj. f. couleur fiamette. Feuer-rotthe Farbe. Kolor ognisty.
Fiançailles, f. f. Verlobniß. Poslubiny, zřekowiny, żmowiny. § **Faire, célébrer les fiançailles; les fiançailles n'engagent pas absolument à accomplir les nœces; faire les cérémonies des fiançailles.**
Fiance, f. f. obs. vid. Con fiance.
Fiancé, f. m. der Verlobte, der Bräutigam. Oblubieniec, ulubieniec, Pan młody. § Le fiancé est bien fait.
Fiancée, f. f. die Verlobte, die Braut. Zřekowana, oblubienica, Panna młoda. § La fiancée est belle & bien parée.
Fiancer, v. a. 1) *obs.* etwas zusagen, versprechen; 2) verloben, versprechen, Verlobniß halten. 1) *obs.* Obiecać co; 2) zřekować komu; żmować z kogo; postubić, obiecać komu. § 1) Ils me fiancérent, qu'ils viendroient; 2) il a fiancé sa fille.
Fiasque, f. f. 1) eine gläserne Flasche; 2) ein Wein-Maß ohngefähr ein Mößel. 1) Flaszka sklana; 2) miara, do wina około kwarty.
 * **Fiat, f. m. (fiat)** Vertrauen. Ufanie, důfność, ufność.
il n'y a point de fiat à faire cela. es ist nicht sicher, dieses zu thun. Niebezpieczna to czynić.
Fiatola, f. m. ein zu Rom bekannter See-Fisch, der überwärts gen Himmel siehet, indem er die Augen oben auf dem Kopf hat. Niebowid, w nieboyrzał, ryba morika, obobławis w Rzymie polowa

lita, maiać oczy na głowie, zawſze w niebo nad sobą patrzy.

Fibre, *f. f. (fibra)* 1) Faserlein, Faser, Härlein, daraus der Leib eines Thieres besteht; 2) Faserlein, Faser, Gefäſer an den Wurzeln und Kräutern: 1) Włokno, nicka, łyczko, z ktrych ciało kaźdego zwierzęcia ieſt złoſzone; 2) koſmaciny, włochaćiny u korzeni źielnych. § 1) Il ne reſte que les fibres aplaties contre les os.

Fibreux, *eule, adj. (fibrosus)* faſicht, iſericht, voll Faserlein, von Kräutern. Koſmary, włochaty, włokniſty, o źiołach. § Płante fibreuſe.

Fibrile, *f. f.* ein ſehr zartes Faserlein. Koſmek; łyczko ſubtelne.

Fic, *f. m. (ficus)* Feig- Warze am Hintern der Menſchen, und in der Scheidung der Pferde- Füſſe. Szyſzka w ſiedzeniu; kroſta w poſladku na kſztałt figi, iako teź w kroku koſſkim.

Ficelle, *f. f.* 1) Bindſaden; 2) der Knipf, der Einſchnitt vom Bindſaden um den Hut herum. 1) Nić do wiązania; 2) karb od ſznurka koło koſpaka kapuſzowego. § 1) Cabler de la ficelle.

Ficeller, *v. a.* mit Bindſaden binden. Nićiami związać.

Ficellier, *f. m.* eine Bindſaden- Rolle im Handlungs- Gewölbe. Kołowrotek w ſklepie kupieckim, z ktego nići do wiązania zwiiaią.

Fichant, *e, adj.* in der Fortification: das die Geſichts- Linie des Bollwerks beſtreicht und zugleich ſolche beſchieſet, wenn ſie der Feind eingenommen. *W fortyfikacyi*: policzka beluardowego ſtrzegący i od nieprzyaciela dobyty przeymuący. § Flanc fichant; ligne de deſenſe fichante.

Fiche, *f. f.* 1) Beſchläge einer Thür oder Fenſter; Angel und Band; 2) eine ſpizige Kelle bey den Mäurern; 3) ein Strich mit Kreide; ein Merckzeichen der Spieler, wie viel Spiele einer gewonnen hat; 4) ein Häkchen, als an der Fiſch- Angel. 1) Okow, obicie żelazne u drzwi i okien z zawiaſami i czopem; 2) ſzpiczasta kielnia mularſka; 3) kreſka kretą, znak, ktrym gracze gry wygrane znaczą; 4) hacik iako u wedy. § 1) Une fiche à gond.

fiches, kleine Stückchen zuſammen gerollte Taback- Blätter, ſtat des Schnupf- Taback in die Naſe zu ſtecken. Zwire liuteczki turuniowe do wetknienia w nos miaſto noſowej tabaki.

Ficher, *v. z.* 1) hineinſtecken, hineinſchlagen, eintreiben; 2) Pfäle ſetzen; pfälen einen Weinberg; 3) beybringen, einreden, in den Kopf bringen. 1) Wbić, werknąć, wbić, wrazić; 2) narykać winnice palami; 3) wbić komu co w głowę; -wmowić. § 1) Ficher un pieu dans la terre; ficher des échalas; 2) ficher la vigne; 3) jamais on ne lui a plu ficher cette opinion dans l'eſprit.

ficher le mortier. bey den Mäurern: den Mauer- Kalk in die Fugen ſchmieren, ſtreichen. *U mularzow*: wapnem fugi zaſmarować.

fiché, *é, adj.* 1) hinein geſteckt, hinein geſchlagen; 2) ſpizig, zugespizt, inſonderheit in den Wappen. 1) Wrażony, wetkniony, wbity; 2) ſzpiczasty, zacioſany, oſobliwie w herbach. § 1) Un échalas fiché; 2) croix fichée.

yeux fichés en terre. niedergeſchlagne Augen. Oczy w ziemię wlepione; na doł ſpuſzczzone.

avoir les yeux fichés sur quelque chose. etwas ſteif anſehen. Wlepić w co oczy.

il est toujours fiché dans cette maison. er ſteckt immer in dieſem Hauſe. Zawſze w tym domie ſiedzi.

Fichet, *f. m.* ein ſchmales Stückchen Papier oder Pergament, durch einen Brief zu ſtecken, wenn man ihn verſiegeln will. Paſek z papieru albo z pergaminu do przetknienia, gdy liſt zapieczętować przychoździ.

Ficheur, *f. m.* Maurer der die Fugen mit Kalk verſtreicht. Mularz co fugi wapnem zaprawia.

Fichoir, *f. m.* die Klammer; ein geſpalten Hölzlein, womit die Bilder- Krämer die Bilder in den Bindſaden einſtemmen. *U przekupniow koperſztychow*: kleſzczyki drewniane do wkleſnienia obrazu w ſznurek rozpięty. § Mettre des fichoirs.

Fichu, *f. m.* ein Haus- Halſtuch der Weiber. Chustka domowa biało- głowiſka na ſzyję.

Fichu, *é, adj. vulg.* nichtswürdig, lächerlich, narriſch, nichts werth, verächtlich. Smieſzny, nicwart, głupi, blaźniſki. § Elle a un fichu mari.

Fichument, *adv. vulg.* lächerlich, narriſcher Weiſe. Smieſznie, po blaźniſku. § Tu eſt fichument bari.

Fichure, *f. f.* eine dremäſige Fiſcher- Gabel die See- Fiſche zu werfen. Widły trojzębne, krotremi- rybak na rybę morſką ciſka.

Fiction,

Fiction, f. f. (fictio) 1) Erfindung, Dichtung, Erbüchtung, Gedicht als der Poesien; 2) in den Rechten: Davorhaltung; Erbüchtung, da man dichtet es sey was, das doch nicht ist, als wenn ein Kind im Mutterleibe vor eine lebendige Person gehalten wird und ihm Vorwunder gegeben werden, wenn man die Studiosos Theologiae vor Geistliche hält; 3) Lügen, Unwahrheit, Betrug. 1) Zmyslanie czego iako u Poetow; 2) fikcyja, zmyslanie prawne, że co. iest tym, czym w samey rzeczy nie iest, na przykład, gdy prawo o studentow Teologii trzyma, że są kładzie duchownego stanu, o płodzie w żywocie macierzyńskiem, że iest żywa osoba, i opiekunowiey stanowi; 3) wymysł gozły, fałsz, igrzawo, szalbierstwo. § 1) La fiction doit être ingénieuse & naturelle, elle est l'ame de la Poésie; 2) l'expérience a fait connoître l'utilité & même la nécessité des fictions dans l'exercice du Palais.

Fideicommiss, f. m. (fideicommissum) 1) vertrauliche Vererbung, eine Fideicommiss; ein Stück des letzten Willens, da ein Testator den Erben oder den Legatarium ersucht, entweder die ganze Erbschaft oder einen Theil derselben, auch einzelne Stücke aus der Erbschaft oder aus dem Legato, einem anderen zu restituiren; 2) das Fideicommiss, Sache die einem Erben anvertrauet ist; einem auszuhandigen. 1) Powierzenie rzeczy testamentowe, to iest: prosba testamentarza do dziedzica lub legatarjusza, aby całe dziedzictwo, część dziedzictwa, rzecz pojedynczą z dziedzictwa albo z legatu komu wydali; 2) rzecz komu na testamentie powierzona. § 1) Un fideicommiss universel, particulier; faire un fideicommiss.

Fideicommissaire, f. m. (fideicommissarius) Erbnehmer, der eine Sache, die der Testator dem Erben oder Legatario anvertrauet, in Empfang nimmt. Biorący rzecz na testamentie komu powierzona. § C'est au fideicommissaire que l'héritier doit s'adresser.

Fidejussor, f. m. (fidejussor) ein Bürge, in Gerichten. W sądach: rękoźmia, zarcznik.

Fidejussio, f. f. (fidejussio) in Gerichten: die Bürgschaft. W sądach: rękoźmia, ręczenie za kogo.

Fidèle, adj. c. (fidelis) 1) treu, aufrichtig; 2) gläubig, wahrhaftig, aufrichtig, von einer Erziehung; 3) rechtgläubig. 1)

Wierny, szczerzy; 2) prawdziwy, niezmyslony, szczerzy; o powieści: 3) prawowierny. § 1) Ami fidèle; il faut être fidèle à son Roi; le chien est fidèle à son maître; 2) récit, rapport, portrait, histoire fidèle; 3) le peuple fidèle; le troupeau fidèle.

mémoire fidèle. ein glückliches, gutes Gedächtnis. Pamięć szczerliwa, dobra. § Il a une fidèle mémoire.

Fidèlement, adv. (fideliter) getreulich, aufrichtig, treulich. Wiernie, szczerze. § Aimer, servir fidèlement.

Fidéles; f. m. plur. die Rechtgläubigen. Prawowierni. § Les fidèles; l'assemblée des fidèles.

Fidélité, f. f. (fidelitas) 1) Treue; 2) Richtigkeit, Wahrheit einer Erziehung; 3) Unfehlbarkeit, Gewissheit des Gedächtnisses; 4) die Götin der Treue bey den Römern; 5) der Danebrog-Orden in Dänemark. 1) Wierność, szczerosc; 2) nieomylnosc, pewnosć relacyi; 3) nieomylnosc pamięci; 4) bogini szczerosci u starzych Rzymian; 5) order kawalerski Danebrogow w Danii. § 1) Sa fidélité est connue; avoir de la fidélité; vous m'avez fait faire mes preuves de fidélité; 2) j'en crois pas la fidélité de ce récit; 3) il se défie de la fidélité de sa mémoire; faire serment de fidélité; prêter le serment de fidélité à quelqu'un.

serment de fidélité. der Eid der Treue. Przysięga wierności.

Fiducule, f. f. (fiducula) die Keyer, ein Nord-Gefirn. Skrzypce gwiazdy na niebie pońnocne.

Fiéble, adj. c. obs. schwach. Slaby.

Fiée, f. f. obs. mahl. Raz.

mainte fois, obs. viel mahl, etliche mahl. Wiele razy, kilka razy.

Fief, f. m. (feudum) ein Lehn, ein Lehn-Gut. Maignosť lenna; lenność, lenno. § Fief noble, roturier, mouvant. fiefs de Haubert; fiefs Roiaux; les grands fiefs. Regal-Lehne, als ein Königreich, Fürstenthum, Grafschaft u. d. g. Wyłokie lenności albo feuda; krolestwo, księstwo, grabstwo &c. lennem prawem komu dane.

le droit des fiefs. das Lehn-Recht. Prawo lenne. § Le droit des fiefs vient des Goths & des Saxons.

fief dominant. ein Haupt-Lehn, das andere Lehne unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego inize lenności dependują.

fief servant. ein Lehn das vom Haupt-Lehn

Lehn dependiret. Lenno od lenności
głowney dependuiace.

fief ancien; *fief paternal*. ein Erb=Lehn,
Familien=Lehn; Stamm=Lehn. Len-
ność dziedziczna albo oyczysta.

fief gentil; *fief d'affise*; *fief de chevale-
rie*. ein Lehn=Gut, davon man ein Rit-
ter=Pferd halten muß. Lenna ma-
iętność, co konia stawić powinna.

fief nouveau. neues Lehn. Lenność nowa.

fief-lige. *vid.* Lige.

arrière-fief. *vid.* Arrière-fief.

fief volant; *fief en l'air*. Lehn das kein ge-
wisses Gut hat. Lenność pewney
maiętności nie mająca.

Fiefal, *e*, *adj.* was zum Lehn gehöret. Do
lenności należący; lenny.

Fießer, *u. a.* zum Lehn geben; beleihen.
Daß co lennem prawem.

Fieße, *ée*, *adj.* 1) der etwas als ein Lehn
bekommen hat; belehnt, bestellt, einge-
setzt; *2) Erb, vollkommen, ausge-
macht, eingemacht als ein Mart. 1)
Lennem prawem co trzymający albo
postanowiony; *2) arcy, zupełny, do-
skonaly, iako blazen. § 1) Officier
fieße; iergent *fieße*; *2) un athée *fieße*;
ingrat *fieße*; fou *fieße*; fote *fieße*.

Fiegard, *f. m. obs.* öffentlicher Platz als der
Markt in einer Stadt. Plac publi-
czny w mieście, iako rynek.

Fiel, *f. m. (fel)* 1) die Galle; 2) Haß,
Born, Bitterkeit. 1) Zość; 2) niena-
wiść, gniew, iad, żądlo. § 1) Le fiel
achève la digestion; 2) c'est un hom-
me qui n'a point de fiel contre per-
sonne; satire pleine de fiel.

fiel de terre. Klein Taufendgülden=Kraut,
Erd=Galle, Pisser=Kraut, Zieber=Kraut.
Centurzya mnieyza.

pierre de fiel. vortreffliche gelbe Mahler-
Farbe aus getrockneter Ochsen=Galle.
Wysmienita żółta farba malarzka z
ususzoney żółci wołowej.

fiel de verre. Glas=Galle, Glas=Schaum.
Piana sklana.

Fient, *f. m.* Mist, Dünger. Gnoy, nawoz.
Fiente, *f. f.* Vieh=Pferde=und Vogel=Mist.
Gnoy, bydlęcy, praży, koniski. § La
fiente de cheval ne sent pas mauvais;
la fiente de paon est propre pour l'épi-
leptie.

Fienter, *v. a.* misen, den Roth von sich
geben, vom Vieh, Pferden und Vö-
geln. Wyłacnieć; wyprożnić się,
o bydlu, koniach i ptakach. § Cavale
qui fiente; le faucon fiente; le merle
fiente; le pigeon fiente.

Fier, *e*, *adj.* 1) stolz, aufgeblasen, frech,
hoffärtig, vermessen, trotzig; 2) grausam

unbarmherzig; 3) ehrgeizig, edel, hoch,
vom hohen Geiste; der auf seine Ehre
hält; 4) lebhaft, frisch vorgestellt, von
Gemälden; 5) leutselig, freh, freymü-
thig; ehrlich; 6) sehr hart, von Stei-
nen, beyrn Bildhauer; 7) muthig,
feurig, stolz, von Pferden; 8) mit auf-
geborsteten Haaren, in den Wappen.
1) Dumny, zuchwały, hardy, zdur-
niały; 2) okutny, sierzynny; 3)
wspaniały; wyfoki; wspaniałego umy-
słu; wspaniałomyślny; 4) żywy, do
żywego wyrażony, o figurach malo-
wanych; 5) ludzki, swobodny, bez-
pieczny w postępkach; pocztuiwy; 6)
rwardy, o kamieniach szwajcarskich; 7)
bystry, buyny, żywy o koniach; 8) w
herbach: naieżony. § 1) Il est fier de
sa richesse, de sa noblesse; elle est
fière de sa beauté; il est fier d'avoir
remporté la victoire; 2) un fier enne-
mi, un fier tiran; 3) il a le cœur trop
fier pour demander; elle est trop fière
pour faire une chose indigne de sa
naissance; marcher d'un pas noble &
fier; un fier regard; 4) une fière figu-
re & hardie; manière fière; 5) il a
dans la mine quelque chose de fier &
grand; 6) une pierre fière; 7) un
cheval fier; 8) un lion fier.

beauté fière. eine stolze Schöne. Pyzna
Dyana.

des touches fières. üble, grobe Züge in ei-
nem Gemälde. Grube, niekczatno
kreski w malowaniu.

perdrix fières. in der Jägerey; gar zu
schüchterne Rebhühner, denen nicht wohl
benzukommen ist. W myśliwowie: ko-
rupatwy niedostępie.

Fier, *v. a. obs.* vertrauen. Ufać.

se fier; *v. m.* 1) ein Vertrauen in etwas
setzen, vertrauen, trauen, sich verlassen;
2) leicht brechen, springen, von Mar-
mor und Steinen. 1) Pokładać na-
dzieię; mieć ufność; ufać komu albo
iakiey rzeczy; dowierzać; 2) łamać
się, krzyżyc się, o kamieniach i mar-
murach. § 1) Il est bon de se fier aux
hommes & encore meilleur de s'en
désier; se fier à ce qu'on nous dit;
je me fie à votre parole; il se fie à(en)
Dieu.

Fierabras, *f. m. obs.* Schläger, Eisent-
Greffer, Prahl=Hans. Napaśnik, bra-
wura, fanfaron.

Fièrement, *adv.* hoffärtiger, trotziger Weise,
frech. Zuchwale, hardy, dumno.
§ Parler fièrement; répondre fière-
ment.

Fière, *f. f. vid.* Fourche-fière.

Fiers, *f. m. plur.* Feigen = süsse Weintrauben. Winne jagody figowego smaku.

Fiertable, *adj. s.* nur zu Roien: das erlassen werden kan; dem die Strafe kan erlassen werden. Tylko w Ruguie: odpuszczenia albo przebaczenia godzien. § Crime fiertable.

Fierte, *f. f. obs.* 1) ein Sarg; 2) Lade, darinnen ein Heiligthum verwahrt wird; Reliquien = Kästchen. 1) Trumna; 2) relikwiarz, kości świętych schowanie.

fiercé de saint Romain. ein Sarg mit Reliquien des heiligen Romani in der Thumkirche zu Rouen. Trumna z relikwiami S. Romana w Tumie Ruarskim.

privilege de fierte. Privilegium, laut welchem der Thum in Rouen die Freyheit hat, alle Jahr einen zum Tode verurtheilten Missethäter zu erlösen, von diesem und noch von zwey anderen Ubelthätern, die in den vorigen Jahren sind erlöst worden, wird der Sarg mit den Reliquien des H. Romani in einer Procession getragen. Przywilej Tum Ruarskiego na wyzwolenie od śmierci osądzzonego zločyncy, który z dwiema przeizłoroczniemi wybawionemi występni trumnę z relikwiami S. Romana w procesyi zwykły nosić.

il a levé la fierte, er ist von der Todesstrafe, befreiet worden und hat den Sarg des H. Romani getragen. Wyproszony od śmierci i nosił trumnę świętego Romana.

Fierté, *f. f.* 1) Hochmuth, Stolz, Troz, Vermessenheit, Frechheit; 2) Grobmuth, löbliche Ehrbegierde; hoher Geist; 3) Grausamkeit, But, Grimm; 4) angenehme Ernsthaftigkeit, Nüchternheit; strenge Sitksamkeit einer Weibes-Person; 5) Ernsthaftigkeit der Blicke; 6) Muthigkeit, Feuer, Stolz eines Pferdes; 7) Grobheit der Züge in einem Gemählde. 1) Duma, pycha, zu-chwasość, dumna fantazyja; hardomy-słość; 2) wspaniałość umysłu; czci pragnienie chwalebne; wspaniała fantazyja; 3) frogość, okrucieństwo; 4) przyjemna surowość, ostry, powaga białogłowy; 5) surowość wzroku; 6) bystrość, buyność, gorącość konia; 7) grubość kresiek malarzkich na obrazie. § 1) La gloire donne ordinairement de l'orgueil & de la fierté; il n'a rien de grand, qu'une sottise fierté; 2) peindre la valeur & la noble fierté des héros; son esprit est toujours plein d'une certaine fierté noble

& généreuse; 3) les lions apprivoisez perdent leur fierté; 4) elle a une fierté qui charme; rigoureuse fierté qu'étes vous devenue? elle a une fierté pleine de charmes; 5) la fierté des regards; 6) cheval qui a de la fierté.

Fierté, *éc. adj.* in den Wappen von einem Walfisch: mit Zähnen, Floss-Federn und einem Schwanz von rother Farbe. W herbach: czerwone zęby, piora i ogon maicy, o wielorybie.

une baignoire fiertée d'argent. mit silbernen Zähnen, Floss-Federn und einem Schwanz. Z białemi albo srebrnymi pletwami, zębami i ogonem.

Fierton, *f. m. obs.* Prob-Gewicht, nach dem die geschlagene Münzen abgewogen wurden. Probierska waga, którą monetę kutą odważano.

Fiertonneur, *f. m. obs.* Münz-Probierer, der täglich das geschlagene Geld wiegen und probiren muß. Probierz mincarski, co codziennie kutą monetę probował i wyważał.

Fieu, *f. m. obs.* ein Sohn. Syn.

Fievé, *éc. adj.* belehnt. Lennem prawem nadany.

Fievéz, *f. m.* im Land-Recht: Pehn-Leute, Basallen. W prawie ziemskiem: manowie, hołdownicy.

Fievre, *f. f.* (febris) 1) das Fieber; 2) die Göttin der Fieber bey den Heiden. 1) Gorączka, febra; 2) feber bogini u starych Rzymian. § 1) Une fièvre ardente, violente, lente, intermittente, maligne, continuë.

fièvre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka wielka.

fièvre tierce. das drey-tägige Fieber. Tercyana, trzeciaczka. § Fièvre double tierce, demi-tierce.

fièvre quarte. das vier-tägige Fieber. Kwartana, czwartaczka.

fièvre étiq. ein heftiges, schwindstüchtiges Fieber. Gorączka utawnna, tajemna.

fièvre quotidienne. das alltägliche Fieber. Gorączka codzienna.

fièvre erratique. ein Spring-Fieber dessen paroxysmus keine gewisse Zeit hält. Febra nieporządna, kołem się nie wracająca.

fièvres, *plur.* 1) vulg. ein Fieber; 2) Fieber-Krankheiten; die Fieber, Art von Fiebern die zu gewissen Zeiten herum gehen. 1) vulg. febra; 2) febrory, choroby febryczne czasu pewnego panujące. § 1) Il a les fièvres; 2) il

y'a eu beaucoup de ces fièvres à cette année.

avoir une fièvre de veau. ein kleines Giebet haben. Mała miód gorączkę.

tomber de fièvre en chaud mal. aus dem Regen unter die Traufe kommen. Trafić ze dżdżu pod rynę.

la fièvre quarraine se ferre. daß du den Hals brechen möchtest. Bodayes poćknął paćka; bodayes fzyię zlamął.

donner la fièvre. 1) das Fieber verursachen; 2) einem Furcht einjagen. 1) Febre sprawić; 2) strach komu w oczy puścić.

Fiévreux, euse, adj. 1) mit dem Fieber behaftet; Fieberhaft; 2) was Fieber verursacht, der ein Fieber hat. 1) Gorączkę mający, febryczny; 2) febre sprawujący. § 1) Devenir fiévreux; il est fiévreux; 2) le mison est fiévreux.

Fifre, f. m. 1) eine Quer-Pfeife; 2) ein Quer-Pfeiffer, als bey den Fuß-Völkern. 1) Fletnia; fayfra; 2) piszczyk, fayfer iako u piechoty. § 1) Jouer du fifre; 2) c'est le fifre de la compagnie.

Figale, f. f. ein Schiff aus Indien nur mit einem Mast in der Mitte. Okręć z Indyi tylko o iednym maszcie we szrodku.

Figement, f. m. Dickmachung, Gerinnung. Zgęszczanie, zsiadanie, zsiadloczynienie.

Figer, v. g. gerinnen, dick werden lassen. Zgęszczać; zsiadłym, skrzeplým co czynić. § L'air a figé cette graisse; ce poison fige le sang dans les veines.

se figer, v. p. gerinnen, geliefert. Skrzepląć się, zsiadać się. § La graisse se fige; sang figé.

Figie-caque, f. f. eine gewisse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyjski.

Figue, f. f. (ficus) eine Feige. Figa, owoc. § Les figes seches font bon ventre.

moitié figue, moitié raisin. halb gewurgen, halb gutwillig. To z masu, to z dobrej woli. § Il a fait ce que nous voulons, moitié figue, moitié raisin; il nous a reçus moitié figue, moitié raisin.

**faire la figue à quelqu'un.* einem die Feige weisen; einen verspotten. Fige komu pokazać; drwić z kogo. § Faire la figue à quelqu'un.

figue musquée. eine gewisse Sommer-Birne. Gruska pewna ranna.

Figurier, f. m. (ficus) ein Feigen-Baum. Figa, figowe drzewo. § Figurier des Indes.

figuier d'Adam. ein Americanischer Feigen-Baum mit grossen Blättern, mit welchen sich Adam nach dem Fall soll bedeckt haben. Figa amerykańska o barzo wielkiem liściu, ktorem się Adam po upadku według niektorych rozumienia przykrywał.

**Figuerie, f. f.* ein Feigen-Haus oder Feigen-Garten. Figarnia, figowy sad. § Avoir une belle figuerie; s'aler promener à la figuerie.

Figule, f. f. ein kleines Quer-Lau am Mast. Lina poprzeczna u maszu.

Figuratif, ive, adject. vorbildend, das ein Vorbild auf das zukünftige vorstellet, in geistlichen Sachen. Figuralny, na wzór przyszłej rzeczy wystawiony, w duchownych materjach.

plan figuratif. in Gerichten: richtiger Grundriß von einem Holz, Gut, Ländereyen etc. W sadach: dośkonała planta boru, dobr, gruntow &c.

Figurative, f. f. (litera charakteristica) in der Griechischen Grammatic: ein Buchstabe, daran man das tempus eines verbi erkennen kan. W greckiej gramatyce: litera znakiem będąca, w którym czasie verbum jest położone.

Figurativement, adv. Vorbildungs-Weise, in geistlichen Sachen. Na wzor; figurycznie, w duchownych materjach. § Tous les mystères de Jésus-Christ sont compris figurativement dans la loi ancienne.

Figure, f. f. (figura) 1) Figur, Gestalt, Bild; Abbildung; 2) Blume, Figur auf Bildern, gestickten, gewirkten Zeugen; 3) Vorbild des zukünftigen; 4) äußerliche Gestalt eines Menschen, eines Geistes wie er erscheint; 5) äußerlicher Schein; 6) in der Rede-Kunst: eine Figur, verblünte Redens-Art; 7) in der Grammatic: Redens-Art, die von den gemeinen Regeln abgehet; 8) in der Geometrie: eine Figur; eine mit Linien umzogene Fläche als ein Dreieck, Viereck; 9) im Rechnen: eine Ziffer, die Figur einer Zahl, als der 1, der 2; 10) in der Astrologie: Vorstellung des Himmels und der Sterne, wie sie bey der Geburt eines Menschen gewesen; 11) Gang, Weg, geschickte Wendung des Tanzenben; das Herumgehen; 12) in der Malerey: ein Menschen-Bild; 13) die Positur; die Stellung des Leibes, bey dem Sehen; 14) ein Kupferstück, Holzschnitt; 15) ein Wappen-Stück; 16) in der Vernunft-Lehre: Art, Schlüsse zu machen; 17) im

17) im Festungs-Bau: Gestalt, Forme eines Werks. 1) Figura: obraz, wyobrażenie, kształt; wzor; 2) figura na obrazach; wzor, sforyzowanie na materjach tkanych lub haftowanych; 3) wyrażenie, wzor, przykład, obraz przytłęczy rzeczy; figura w starym testamentie; 4) powierzchnia pościółki, albo ducha, pod którą się pokazał; 5) pozor, powierzchowność, pozorowość; 6) figura krasomówska, zamiana słów, mowa niewłaściwa; 7) w gramatyce: kształt mowienia od reguł zwyczajnych stroniący; 8) w geometryi: figura, pewne ustawienie linii albo ścian zawartych, jako tryangul, kwadrat; 9) w rachmistrzkiej nauce: charakter, figura, litera liczby, iako 1. 2 &c. 10) w praktyce: figura konstelacyi albo gwiazd na niebie rozłożenia czasu narodzenia czyiego; 11) chod, droga, postępowanie tanczownika; kształtny odwrót albo obrot; 12) w malarstwie: człowiek, figura człowieka; 13) postawa, położenie, układ białego się; 14) kopersztyn albo też figura na drewnie rzeżana a potem na papierze wybita; 15) figura w herbie; 16) w prawdomowney nauce: spółoś argumentow robienia; 17) w fortyfikacyi: figura, kształt fortecy. § 1) Une belle figure; 2) drap rempli des figures; 3) l'ancienne loi étoit la figure de la nouvelle; l'ancienne Jerusalem étoit la figure de l'Eglise; 4) cette jeune fille est d'une aimable figure; c'est une plaisante figure d'homme; c'est une bête féroce sous la figure d'un homme; 5) il n'y a point de vertu dont cet homme n'emprunte la figure; 6) la figure embellit & varie un discours; une figure de mort; une figure de pensée; 7) les ellipses & les sinuosités sont des figures de grammaire; 8) une figure rectiligne, mixte, sphérique; 9) il faut bien mettre les figures: les unes sous les autres; 10) faire une figure d'astrologie; 11) une agréable figure; 12) tableau rempli de figures; un paysage rempli de figures; 13) se mettre en figure.

figures, plur. die Beselinge, darauf man auf die Mastbäume steigt, sind kleine Stricklein, die durch die grossen Mast-Seile nach der Quer gestochen werden. Stryczki przez masztowe liny poprzek przeplatane, po których na maszt iak po szczeblach wstępują.

le criminel a fait amende honorable avec les figures. der Verbrecher hat in weis-

sem Hemde, mit einem Stricke um den Hals und einer brennenden Fackel in der Hand öffentlich auf den Knien Abbitte thun müssen. Wylępa kłęcząc w koszuli, powrozem na szyi a pochodnią gorejącą w ręku, przepraszać musiał publicznie.

on l'a exécuté en figure. man hat das Urtheil an seinem Bildnis vollstreckt. Exekwowano dekret na obrazie jego.

**faire figure.* im Scherz: Staat machen, sich sehen lassen. *Zartuig:* parade czynić. § Il fait figure au monde, à la cour; il fait une belle figure à la cour.

Figurément, adv. (figurate) figürlicher, verblümter Weise, im eigentlichen Verstand. Figurycznie; w sensie niewłaściwym; niewłaśnie. § Ce mot est pris figurément.

Figurer, v. a. 1) einer Sache eine Gestalt geben; bilden, Figuren machen; 2) modeln, geblümt werden, als Sammet, Damast; 3) vorstellen, vordröhen als ein Gärbild im alten Testament; 4) einen Ort auf der See-Charte abzeichnen wo eine Landung geschehen soll; 5) vorstellen, vorlegen vermittelst der Rede; 6) eine Rede mit Figuren ausstieren. 1) Figurować, formować, kształtować; rysować figure; 2) sforyzować co iako adamaszek, aksamit; 3) wystawiać znaczyć, symbolizować co; iako figura starego testamentu; 4) mieysce na mapie marynarskiej odrysować, gdzie z okrętów żołnierze wysiadać i w kraj nieprzyjacielski wtargnąć ma; 5) przełożyć co komu w mowie; 6) mowę figurami, wyrazami, niewłaściwymi przyozdobić. § 1) Figurer un modèle; 2) figurer du damas, du velours; 3) les fables des anciens nous figurent bien des moralitez.

Figurer, v. r. 1) wohl beisammen stehen, wohl fleiden; 2) figuriren, sich im Tanzen geschickt wenden; 3) Figur machen, sich sehen lassen; Staat führen. 1) Zgadzać się z sobą; wzajemnie się troić, zdobić; 2) figurować, kształtnie w tańcu się obracać; 3) parade czynić. § 1) Cela figure mal; ces deux tableaux figurent bien ensemble; ces deux pavillons figurent bien l'un l'autre; 2) ces danseurs figurent bien ensemble; 3) il ne figure plus dans le monde; il figure bien à la cour.

se figurer, v. r. 1) sich einbilden, glauben, es werde etwas geschehen; sich Hoffnung machen; 2) sich vorstellen. 1) Uprząść sobie co w głowie; pochlebna się

karmić nadzieją; 2) wystawić sobie coś na oczy. § 1) Il se figure bien des choses qui n'arrivent pas; il s'étoit figuré, que vôtres succès ne lui manqueraient pas; 2) figure-toi que les ennemis sont dans la Province.

figuré, ée, adj. 1) gemodelt, geblümt, von Zeugen; 2) mit menschlichen Figuren ausgezieret, als ein Gemählde; 3) figurirt; voll künstlicher Wendungen, von einem Genie; 4) figürlich, uneigentlich, ierlich, verblümt als eine Rede. 1) Floryzowany, wzorzyły, o materyach do szat; 2) człowieczemi figurami przyozdobiony jako malowanie; 3) figurowany, kształtny w obrotach, o tańcu; 4) niewłaśny, figuralny, o mowie. § 1) Ouvrage figuré, velour figuré; 2) un tableau figuré; 3) une danse figurée; 4) manière, façon de parler figurée.

Fil, f. m. (filum) 1) ein Faden Garn, Zwirn; 2) Drat von Gold, Silber &c. 3) Schärfe, Schneide als des Messers, des Schwerdts; 4) Zusammenhang, Ordnung als einer Rede, der Sachen. 1) Nić, nitka, przędza; 2) drot, drocik złoty, srebrny &c. 3) ostrze, ostrą część jako noża, miecza; 4) porządek, konnexya, związek mowy, spraw. § 1) Du bon fil; fil de lin, de soie, de laine; 2) fil d'or, d'argent, de cuivre; 3) le fil de l'épée; 4) interrompre le fil des affaires; quitter, reprendre le fil de son discours; le fil de l'histoire.

le fil de nos jours. der Faden unsrer Lebens. Osnowa, przędza życia naszego. § Les Parques tiennent dans leurs mains le fil de nos jours.

fil d'archal. eiserner Drat. Drot żelazny.

fil d'araigne. ein Faden von Spinnweben; Spinnweben. Nitka paęcza; paęcyczny.

fil à la Religieuse. eine Art Zwirn von weißer und schwarzer Farbe. Gatunek nici czarnobiałych.

fil de perles. Schnur Perlen. Sznurek pereł.

fil de carret. Theil eines aufgedrehten Seils auf den Schiffen. Część liny okrętowej rozkreconey.

le fil de l'eau. der Strom eines Flusses. Nurt rzeki. § Suivre le fil de l'eau.

passer par le fil de l'épée. niederhauen; über die Klinge springen lassen. W pień wyciąć.

fil de marbre. Aber eines Marmors, wo

er sich leichte spalten läßt. Zyla w marmurze, gdzie się łatwo łupa.

le fil de bois. die Ader im Holze nach der Länge des Stammes. Zły, słojuwarost, sloy w dłuż drzewa.

bois de fil. Holz das mehr der Länge als der Breite nach zu etwas gebraucht wird. Drewno, do potrzeby nie tak w miąższość jako w dłuż użyteczne.

de droit fil. gerade zu. Prosto, wciąż. § Aler de droit fil.

couper de droit fil; aler de droit fil. nach dem Faden etwas von einander schneiden. Rozrzucać co po nici.

il ne faut pas aler de droit fil contre le sentiment d'un homme puissant. man muß der Meinung eines Gewaltigen nicht geradezu widerstreben. W brw zdaniu Pańskiemu sprzeciwić się nie trzeba; z ogrodką zdanie możniejszego zbijać trzeba.

donner du fil à retordre. einem viel Sorgen machen. Nabawić kogo kłopotu; dobrze przygrzewać komu. § On lui donnera bien du fil à retordre.

donner le fil. 1) wegen, scharf machen; * 2) auszieren, ausputzen. 1) Wyostrzyć, wywecować; * 2) wystroić, przyozdobić. § 1) Donner le fil à un couteau, à un rasoir.

raconter (conter) quelque chose de fil en aiguille. mit allen Umständen, von Anfang bis zu Ende etwas erzählen. Ze wszystkimi okolicznościami, od początku aż do końca coś wyliczać.

tomber (aler) de fil en aiguille. von einem auf das andere fallen. Z białego na czarne skakać.

Filactère, vid. Philactère.

Fil-agor, f. m. grober Bindfaden zum Baltenbinden. Sznurki; grube nici do wiązania.

Filadière, f. f. ein platter Rahm. Czółn plaski.

Filage, f. m. das Spinnen, Gespinnst. Przędzenie, przędza. § Le filage de la laine est différent de celui de la soie.

Filagane, vid. Filigrane.

Filament, f. m. vid. Fibre.

Filamenteux, euse, adj. vid. Fibreux.

Filandiére, f. f. nur bey den Poeten: eine Spinnerin. Tylko u Poetów: prządka.

les sœurs filandières. die drey Parcen. Trzy Parki.

Filandres, f. f. plur. 1) Würmer wie Fasern im Felken, wenn er stinkend Nas gefressen; 2) der Sommer, die Sommer-Weben so im Herbst in der Luft herum

herum fliegen; 3) Gras, Moos, so sich an die Schiffe anhängt; 4) weisse Zäferlein in den Wunden der Pferde; 5) eine weiß und Purpur-färbige Tulpe. 1) Robaczki iak nić w sokoły od ściernu smrodliwego; 2) paieczyna czasu iesienia pō powietrzu latająca; 3) nitki białe w ranach końskich; 4) mech kōło okrętow; 5) tulipan białopurpurowy.

Filardeau, *f. m.* 1) ein kleiner Hecht, der nur zum braten tüchtig ist; 2) in der Gärtnerey: ein junger hoher und gerader Baum. 1) Szczubłatko tylko do smażenia sposobne; 2) wogrodniczwie: drzewko proste i wielkośne.

Filardeux, *euse, adj.* voll Athern, ungleich, von Steinen. Złyłsty, nierowny, o kamieniach.

Filaret, *f. m.* Geländer auf einem Galees-Gange. Poręczce u galeryi galeasowej.

Filaria, *f. f.* (*phillyrea*) Art einer Steinrinde. Trzemcha czerwona, drzewo.

Filasse, *f. f.* gehechelter Glachs oder Hanf; gekämmte Wolle zum Spinnen. Len wyrobiony, konopie wyczosane, wełna wybita do przedzenia.

Filassier, *f. m.* 1) ein Glachs-Hechler; ein Woll-Kämmer; 2) ein Glachs-oder Woll-Händler. 1) Wybiacz wełny albo ten co len czesze; 2) kupiec, co konopiami i wełną handluie.

Filatre, *f. f.* obs. ein Reliquien-Kästchen. Relikwiarz; Skrzyneczka do relikwii.

Filatrice, *f. f.* ein gewisser halb Seidenzeug. Materya pewna poliedwabna.

Filartier, *f. m.* 1) Spinner der das Gespinnst in einer gewissen Art Scharfsche spinnet; 2) ein Glachs-oder Wollhändler. 1) Prządca od przedziwy do pewney szarzy; 2) kupiec od wełny i konopi.

Filatiere, *f. f.* eine Spinnerin eines Gespinnstes zur Scharfsche. Prządka od przedziwa do pewney szarzy.

Filatre, Filastre, *vid.* Fillatre.

File d'or, *f. m. vid.* Filer 4) gesponnen Gold-Faden. Złoto nitkowe.

file d'argent, gesponnen Silber-Faden. Srebro nitkowe.

File, *f. f.* eine Reihe, insonderheit von Soldaten. Szereg, osobliwie żołnierski. § Doubler, dedoubler, tripler les files; remettre les files; les files doivent être également droites.

chef de file, der Flügel-Mann, der erste in

einer Reihe Soldaten. Żołnierz pierwszy w szeregu.

serre-file, der letzte Soldat in einer Reihe. Ostatni żołnierz w szeregu.

serre-demifile, der letzte Soldat in der halben Reihe. Ostatni żołnierz w połowym szeregu.

à la file; file à file, Reihen-Weise. Szeregami. § Aler, marcher, passer à la file; défiler file à file.

Filer, *v. a.* 1) spinnen als die Spinnerin, der Seiden-Wurm, die Spinne; 2) spinnen, ziehen, machen, einen Wachs-Stock; 3) lassen, küssen in den Keller; 4) auf dem Schiffen: die Seile bot lassen; nachlassen, fahren, schießen lassen; 5) durchziehen einen Strick verlängern; ausrecken. 1) Prznać iako prządka, iedwabnice, paiki; 2) ciągnąć, robić, kręcić iako stoczek; 3) beczki po powrozie w piwnicę spuszczać; 4) popuścić liny okrętowej; 5) wydłużyć, wyciągnąć powroz. § 1) Filer du chanvre, du lin; les Parques filent notre vie; l'année file & fait de la toile; les vers à soie filent; 2) filer de la bougie; 3) filer du vin; 4) filer le cable.

filer la carte, von betrüglichen Spielern: seinem Neben-Spieler eine andere Karte justecken. O szalbierskich kusterach: Ispisgraczowi podetknąć, podrzucić skrycie kartę.

* filer doux, gute Worte geben, gelinde Saiten aufziehen. Z kwinty, z powziętey iścić dmy.

filer du plomb, Fenster-Gley ziehen oder machen. Robić, ciągnąć ołow okienny.

* filer sa corde, an seinem Stricke spinnen; Dinge thun die zum Gähnen führen. Sprawczkami i wemi na trzy drewna zakawiać.

il file le parfait amour, er stellet sich als wenn er in der Liebe blöde wäre. Zmysła bydz w amorach boiazliwym.

filer un peu d'argent, mit dem Beutel einen Überschlag machen; genau leben. Z mietzkien się porachować; oszczędnie żyć, aby wystarczyło.

les Parques lui ont filé une belle vie, er ist ein Glück-Kind. W czepku się urodził; po szwie mu się porze.

alez vous-en filer votre quenouille, bleibt bey euren Spinn-Rocken und Weiber-Händeln. Twoia rzecz pilnować bab i wrzeciona.

filer, *v. n.* 1) in einer Reihe gehen, ziehen; 2) sich Faden-weise ziehen. 1) Iść w szeregu, szeregami ciągnąć; 2) cią-

gnąć się na ksztaft nitek. § 1) Le bagage filoit derrière; ils filaient sur les flancs pour éviter les embarras; faire filer les troupes de l'aile droite; 2) ce vin file.

Filet, *f. m.* 1) ein dünner Faden; 2) ein kleines Fischen- oder Jäger-Netz; 3) die Saiten auf dem Violant zum Ball schlagen; 4) Gold- oder Silber-Faden, gesponnen Gold oder Silber; 5) in der Anatomie: eine Faser oder kleine Faser, ein Band, als unter der Zunge der Kinder; 6) eine kleine verguldete Linie auf dem Bande eines Buchs; 7) der Nier- oder Nieren-Braten; 8) eine kleine Leiste an einer Seule; ein Riemenlein; 9) ein kleiner schmaler Saum um ein Wappen; die Haupt-Binde; 10) der Rand um eine Münze; 11) ein klein Mundstück, gemeiner Pferde-Zaum; 12) das Gewinde um eine Schraube, das Schnecken-weise herum gehet; 13) Theil vom Dache so sich an der Mauer endiget; 14) Drätlein, Faser, Faser mitten in einer Blume. 1) Nitka; 2) sieć rybna albo ptasza; 3) siatka na piłatyku do bicia piły; 4) nitkowe złoto albo srebro; 5) w anatomii: nitka, łyeczko, pasek, jako pod językiem dziecięcią; 6) linyka albo kreska poślizcona na książce; 7) poledźwica; grzbietowa pieczenia z nerka; 8) listeweczka na stupie; 9) obrąbek węzuchny około herbu; 10) brzeg monety; 11) uzdeczka z prostem wędzidłem; 12) gwinty, obwinienie koło szruby; 13) część dachu przy murze się kończąca; 14) nitka, pręcyczek ścienuchny w kwiatkach i u niektórych zioł. § 1) Filet fort fin & fort bon; 2) filet de pêcheur; filet à caillies; tendre des filets; donner dans les filets; 3) mon filet est rompu; 4) filet d'or, d'argent; 5) les nerfs sont composez de petits filets fort déliés; couper le filet sous la langue; 6) pousser des filets; 7) filet de porc; de bœuf.

filet de merlins. ein kleines Seil die Segel zusammen zu binden. Stryczek do zwiazania żaglu zwitego.

filet d'eau. wie ein Faden dünner Strahl eines laufenden Wassers. Ponik wody. § Cette source ne jette qu'un filet d'eau.

filet de vinaigre. ein klein wenig Essig. Trocha octu.

filet de voix. eine schwache Stimme. Głos słaby.

je n'ai qu'un filet de voix. ich habe nur

noch ein wenig Stimme. Trocha mi tylko głosu zoltaie.

il ne lui reste qu'un filet de vie. er lebt noch ein wenig. Jeszcze trochę żyje.

* *être au filet*. bey Fische fiken und nicht essen. Przy stole siedzieć a nie iść. *demeurer au filet*. müßig gehen. Proznować.

tenir quelqu'un au filet. einen aufhalten.

Dugo kogo trzymać na rzeczy.

filets, *plur.* 1) Gallstricke, Netze, Nachstellung; 2) die Netze auf dem Ballhaus; 3) in der Jagerey von Zirfchen: Fleisch um die Niere herum. 1) Sieć, sieć, dołki-na kogo; 2) sieć w piłarni; 3) w miślistwie o ieleniu: mięso nad nerkami. § 1) Seigneur, faites que j'échape des filets, que mes ennemis m'ont tendus; mes ennemis me tendent des filets; 2) filets de jeu de paume; donner dans les filets.

Fileur, *f. m.* 1) ein Spinner; 2) ein Saitenmacher. 1) Przędzca; 2) rzemieślnik od stron do instrumentow muzycznych. § 1) Un fileur de soie; 2) 2) fileur de corde d'instrument de Musique.

Fileuse, *f. f.* 1) eine Spinnerin; 2) eine Gold- und Silber-Spinnerin. 1) Przędzka; 2) prządka od złota i srebra nitkowego; złotoprządka; srebro-prządka.

Fileure, *vid.* Filure.

Fileux, *f. m.* ein hölzerner Hacken am Vort, an welche man die Seile des Schiffes fest macht. Kołek w burtnicy okrętowej do zadziergnięcia lin okrętowych.

Filial, *e*, *adj.* (*filialis*) kindlich, was einem Sohne zukommt. Synowski. § Amour filial; tendresse, obéissance filiale.

Filiation, *f. f.* (*filatio*) 1) die Kindtschaft, das Herkommen des Sohnes vom Vater; 2) bey den Bernhardinern in Frankreich: eine Filiation, Ordens-Brüderschaft, so von einem Patre desselben Ordens gestiftet worden. 1) Synowlstwo; 2) u OO. Bernardynow we Francji: bractwo od zakonnika Bernardynskiego fundowane. § 1) Prouver la filiation par des actes autentiques; 2) je suis d'une telle filiation.

Filialement, *adv.* wie es einem Sohne zukommt. Po synowsku.

Filiatre, *vid.* Filiatre.

Filière, *f. f.* 1) Zieh- oder Drat-Eisen mit unterschiednen Löchern, wodurch der Drat, auch der Wachsstock gezogen wird; 2) Gefäß, eine Schnur von 10 Klaffern, an

an welcher man den Galcken abrichtet;
3) Riß oder Spalt in den Stein-
steinen zwischen den Bänden; 4) eine
Dach-Schwelle, ein Trag-Balcken unter
den Dach-Sparren; 5) Schneid-Eisen,
Schraub-Bohrer, Schrauben damit zu
machen. 1) Drotownica z dziurami
rozney wielkości do przeciągania dro-
tow albo stoczów; 2) dłuż, sznur o
dziesięć łokci długości, na którym soko-
ły wprawiają; 3) ryś, rozpadlina
miedzy kamieniami w gorach; 4) pięć-
kantówka, balka w pięć kątów ośio-
łana w dachowem wiananiu; 5) gwin-
townica do szrub robienia.

Filigranne, Filigramme, f. m. Drat-
arbeit, saubere durchbrochene Arbeit, bey
den Goldschmieden. U złotników:
subtelna kraciasta albo przejrzyśta
robota; uploteczka.

Filipendule, f. f. (filipendula) Erdfe-
st, Schäfer-Ruß, rothe Steinbrech, ein
Kraut. Kropidelfo mnieysze, orzesz-
ki, przelomikamień, tafelnik, Ziele.

Fillage, f. m. der Jungfern-Stand. Stan
panieniski.

Fülltrg, Füllastre, f. m. obs. Stief-Sohn.
Pašierb.

Fille, f. f. (filia) 1) eine Tochter; 2) ein
Mädchen, eine Jungfer; 3) in Frank-
reich: ein Jüling, Bernhardiner-Kloster,
so ein Ordens-Bruder gestiftet. 1)
Cora, corka; 2) dziewczka, Panna; 3)
we Francji: Filia, corka, to jest kla-
sztór Bernardynski od zakonnika Ber-
nardynskiego fundowany. § 1) Une
obeſſante fille; 2) elle est encore fil-
le; femmes & filles; 3) l'Abaye de
trois fontaines est fille de Clervaux.

fille en Jéſu-Chriſt. Tochter in Christo
Jeſu, Titel, den der Pabst in seinen
Briefen einer Königin, Prinzessin,
und ein Beicht-Vater seiner Beicht-
Tochter giebet. Corka w Chryſtu-
ſtusie Panie; tytuł, który Papiész w
ſwych liſtach krolewnom, księżnicz-
kom a ſpowiednik penitencja ſwoiey
zwyczaj dawac. § Notre chère Fille
en Jéſus-Chriſt N. N. Reine de Polo-
gne.

filles de France, de Pologne &c. Prinz-
ſinnen von Frankreich, von Pohlen &c.
Krolewne Francuskie, Polkie &c.

fille d'honneur; fille de la Reine. Hof-
Fräulein. Panna ſzlachecka przy Pa-
rſkim dworze.

fille de chambre. Kammer-Mädchen. Pan-
na Pańskiey komorze przełożona.

fille de boutique. 1) eine Jungfer die im
Laden ſiſt; 2) Leinwand-Mädchen, ſo

Leinwand im Laden verkauft. 1) Pan-
na w kramie przedawająca; 2) płocien-
niczka, panna u płociennika, co plo-
tno w kramie przedaie.

ma fille. mein Kind, mein Herr, mein
Schäſſchen. Panienko, rybienko, serce
moie.

petite fille. ein Mägdlein, Tochterlein.
Dziewczę, dziewczątko. § Une jolie
petite fille.

petite-fille. Enkelin. Wnuczka.

elle est encore fille. ſie iſt noch unverhey-
rathet. Jeſzcze w panieſkim żywie
ſtanie; jeſzcze za maż nie poſzła.

belle fille. ein ſchönes Mägdchen. Dzien-
ka nadobna.

belle-fille. 1) Sohns-Frau, die Schnur; 2)
die Stief-Tochter. 1) Synowa, cieſe;
2) pašierbica.

fille-Dieu. eine gewiſſe Herbt-Birne.
Grufzka pewna ieſienna.

fille lingere. ein Mägdchen, das den Lein-
wand-Handel lernet. Panna handlu
u płociennika ſię ucząca; płociennicz-
ka.

fille naturelle. eine natürliche Tochter.
Corka przyrodzona; corka niedobre-
go toża.

fille de joie. ein Hürchen, eine Mitmache-
rin. Korteżanka, kurewka, nierzą-
dnica.

filles de Penſer. die hölliſchen Furien.
Piekielne furye.

filles des coutures. im Scherz: Käufer,
Ducaten, wo das Blut heraus ſpringt.
Brid z nożkami i rozkami; wſzy;
dragańskie pieniądze.

filles de mémoire. die Muſen. Helikoń-
skie dziewczki, corki pamięci; Muzy.

filles de Tyre. im Scherz: reiche Beicht-
Töchter die dem Beicht-Vater was ein-
tragen. Penitenciki ſzczodre przeciw
ſwemu ſpowiednikowi.

Filles, plur. Nonnen, der Nahme des
Kloſters wird darzu geſetzt. Zak-
konniczki, Panienki zakonne; imie-
nia zakonu dotożyć trzeba. § Les Fil-
les de l'Anonciation; les filles Saint
Thomas; les filles Sainte Marie; les
filles Sainte Elizabeth; une Abbaie
de filles.

**filles de l'anonciation; céleſtes filles; filles
bleües; filles de l'anonciade.** Nonnen der
Verkündigung Mariä. Mnitzki Zwia-
ſtowania P. Maryi.

***Fillette, f. f.** 1) ein Mägdlein; 2) Brut,
Fiſch-Saß, einen Teich zu beſegen; 3) ein
Wein-ſaß von einem halben Eimer;
4) im Scherz: ein Glas Wein, ein
Mäſſchen, ein Quartirchen, ſo man auf
L I I I 5 einmaſt

einmahl austrincket; 5) ein Fingerhut oder Däumling über einenranken Zin-
ger... 1) Dżiewka, dziewczeczka; 2) na-
rybek do stawow narybienia; 3) poł-
wiadra, miara wina; 4) karuiga:
kwatka, skłanka wina; 5) paluch al-
bo plutek na chory palec.

Filleul, *Fillol, f. m. ein Tauf-Pathe,
Kindelein, das man aus der Taufe gebo-
ren. Krzestny syn. § Mon filleul
est deja grand.

Filleule,

***Fillole, f. f.** 1) eine Pathe; Mägdelein,
die man aus der Taufe gehoben; 2) Ne-
ben-Schöflein bey dem Stamm. 1) Cor-
ka krzesina; 2) latości, zraz przy
pniaku odziemku. § 1) Le parrain
ne se peut marier avec la filleule.

filleules, pl. Blumen = Zwiebel zum Ver-
sehen. Kwiatowe cebule do przesa-
dzenia.

Filoché, f. f. ein grosses Mühl-Seil, den
Stein aufzuziehen. Lina do poddźwi-
gnięcia kamienia młyńskiego.

Filoselle, f. f. eine Art grober Seide
zu den Tapeten. Garunek grubego
iedwabiu do kobiercow. § Filoselle
noire.

Filotieres, f. f. plur. Einfassung eines Fen-
sters, als in den Kirchen = Fenstern.
Floryzowania w oknach robota, ia-
ko w kościelnych.

Filou, f. m. ein Spitzbube, Gaubieb, Bet-
tel-Schneider. Łotr, złodziej; rzezy-
mieszek, oszułt. § Filou pris; filou
pendu.

Filoutage, f. m. obs. vid. Filouterie.

Filouter, v. a. 1) Spitzbüberey treiben,
mausen; 2) betrügen, verücken, schnel-
len. 1) Myżkować, worem zabić;
szczucie kraść; 2) oszalbierować,
oszułkać. § 1) Aler filouter; 2) le
marchand filoute les étrangers; il m'a
filouté d'un écu.

Filouterie, f. f. Spitzbüberey, Diebes-Grif-
fe, Betrügerey. Myżkowanie, kra-
dież subtelna; szalbierstwo. § C'est
une pure filouterie; faire une filou-
terie.

Fils, f. m. (filius) ein Sohn. Syn. § Fils
du premier lit, du second lit; c'est
mon fils.

fils en Jesus-Christ. Sohn in Christo Jesu,
Titel den der Pabst den Königen,
Fürsten, dergleichen ein Beicht-Vater
seinem Beicht-Kinde giebet. Syn w
Chrytusie Panie, syn, który Ociec
S. krolom, ksiązgom, a spowiednik peni-
tentom swoim daie. § Notre cher fils

en Jesus-Christ Auguste III, Roi de
Pologne.

fils aîné de l'Eglise. in Pabstlichen Bullen:
der König in Frankreich. W Bulach Pa-
pieskich: krol Francuski.

petit-fils. ein Enkel. Wnuk.

arrière-petit-fils. Ur-Enkel. Prawnuk.
fils de France, de Pologne &c. Prinzen von
Frankreich, von Pohlen &c. Krolewi-
czowie Francuscy, Polscy &c.

il est fils du maître; il est fils du pere.
er kan seinen Vater nicht verleugnen,
er hat alle seine Neigungen. W oycu
się wrodził; oycowskie ma sklon-
ności.

mon fils. mein Sohn, mein Kind, mein
Steund. Synu moy, synaczku; przy-
jacielu: § Venez ça, mon fils, que je
vous embrasse.

fils naturel. ein natürlicher Sohn, ein Ba-
rakt. Syn przyrodzony; bękart, ba-
ster.

beau-fils.

faire le beau fils.) vid. Beau-fils.

fils de putain. ein Huren-Sohn. Skurwy-
syn.

Filtration, f. f. das Filtriren, Durchseihen.
Cedzenie czego. § La filtration la
plus commode se fait par le papier
gris dans l'entonnoir de verre.

Filtre, f. m. 1) das Filtriren, Durchseihen;
2) ein Durchseiger, Papier oder Tuch,
wodurch man etwas durchseihet; 3) ein
Liebes-Trank, f. Philtre; 4) reizende
Annehmlichkeit einer Schönen; 5) lapis
Mexicanus oder der Stein-Schwamm
aus America, durch welchen man das
Wasser filtriren kan. 1) Cedzenie;
2) cedziworek, do cedzenia naczynie,
iako bibuła; 3) trunek, czary na zie-
dnanie, sobie miłości; 4) ponęta,
przyjemności piękney białeygłowy;
5) kamień gebezały z Mexikanskiiego
Państwa, przez który wodę przece-
dzić mogą.

Filtrer, v. a. filtriren, durchseihen. Prze-
cedzać co. § Filtrer quelque li-
queur.

Filure, f. f. 1) das Gespinnst, der gesponnene
Faden, das Garn; 2) ein schmaler
Saum um ein Wappen. 1) Przedziwo,
przedza, nitka przedziona; 2) obrą-
bek, bramka około herbu. § 1) Filure
fine, grossière, déliée; on connoît le
drap à la filure.

Fimpi, f. m. der weisse Caneel- oder Zim-
met-Baum in America. Cynamon
biały, drzewko w Ameryce.

Fimport, f. m. obs. in Berichten: Ant-
wort

wort des Klägers nachdem er alle und jede, die an seiner Anklage Antheil haben, zusammen gebracht. *W sadach:* odwod, odpowiedź strony žalobney dołożywszy się wszystkich uczestników swoich.

Fin, f. f. (fins) 1) das Ende; 2) Ausgang, Endschafft, Schluß; 3) Endzweck, Vorhaben, Absicht; 4) das Ende des menschlichen Lebens; 5) Ziel, Grenze. 1) Koniec; 2) koniec, zakończenie, zamknięcie, dokonczenie; 3) koniec spraw, przedsięwzięcie; umysł, intencja; 4) zchylek, zgon, koniec życia ludzkiego; 5) kres, granica. § 1) Lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin; il viendra à la fin de ce mois; 2) mettre, faire fin à ses travaux; cet ouvrage tire à sa fin; la fin de l'affaire; 3) la fin de l'orateur est de persuader; aller, tendre à ses fins; il a ses fins; voilà la fin que je me propose; 4) la fin de la vie lui a été heureuse; il a fait une triste, une bonne fin; sur la fin de ses jours il a perdu ses enfans; telle vie, telle fin; 5) puissance sans fins.

de cerf est sur ses fins. Dieser Hirsch ist schon abgemattet, er wird bald gefangen seyn. Już się ieleni udyfzał, wnet zamordowany będzie, wnetgo psy dokonczą.

les quatre fins de l'homme. Der Tod, das künftige Gericht, die Verdammnis und die Seligkeit, die ein ieder Mensch iederzeit vor Augen haben soll. Cztery konce albo terminy, ktore sobie każdy człowiek ustawicznie rozważać powinien, to jest, śmierć, dzień sądny, potępienie i zbawienie.

fins, plur. in Gerichten: Ansuchen, Anhalten, Anforderung. *W sadach:* pretenzya, dochodzenie, upominanie się czego. § Toutes les écritures tendent à ce, que ses fins & conclusions lui soient accordées; obtenir les fins.

fins de non-recevoir. Einwendung, Schutz-Schrift des Beklagten, warum des Klägers sein Ansuchen nicht stat hat, und warum er mit solchem soll abgewiesen werden. Odpowiedź strony žalobney na pretenzye powodu i czemu od prawa maia bydz otrzychnione. § Aléguer les fins de non-recevoir; il alégue pour fin de non recevoir, que.

à cette fin. zu dem Ende, darum. Na ten koniec, temu.

à fin que, vid. Afinque.

à la fin. endlich, zuletzt. Na ostateku.

Fin, f. m. das Beste, das vortrefflichste, der Kern einer Sache. Sama treść, wybor czego; kuma. § C'est le plus fin de la Philosophie; c'est le plus fin de la probabilité; prendre le fin des choses.

J'ai découvert la fin de cette politique. Ich bin hinter das Räkel dieser Arealistigkeit gekommen. Doszedłem zamysłu chytrkości jego; przeczukłem o polityce jego.

voilà le fin de l'affaire. daran liegt die ganze Sache. Na tym cała sprawa zależała.

fin d'autruche. die feinsten Strauß-Faunen-Federn. Puch struśi naysubtelniejszy.

Fin, e, adj. 1) fein, zart im Anfühlen, als Luch; 2) fein, von einigen Metallen als Silber, Zinn; 3) listig, verschmiert; 4) scharf, durchbringend, scharfsinnig; 5) subtil, schwank, zart von Gesichtslinien und dem Wuchs des Leibes; 6) echt, nicht falsch; 7) vortrefflich, am besten gemacht. 1) Łagodny na dotknięcie, miętki, cienki, iako sukno; 2) wyborny, szczerzy, o niektórych kruszczach, iako o srebrze, cynie; 3) chytry, szczerwany; 4) ostry, dowcipny, roztropny; 5) subtelny, łagodny, szczerzypły, o minachi postaci ciała; 6) prawy niefałszywy; 7) wysmienity, wyborny, na wybor zrobiony. § 1) Drap fin; toile fine; poudre fine; farine fine; 2) argent fin; étain fin; 3) c'est un fin Normand; elle est fine; 4) raillerie fine; esprit fin; 5) elle a la taille fine & les traits du visage fins & délicats; 6) un diamant fin; 7) des vers fins.

il fait le fin avec moi. er hält seine Sachen gegen mir geheim. Kryje się przede mną swemi zamysłami; za tarczą ze mną żyje.

il a le nez fin. er hat eine dünne Nase; er riechet den Braten bald. Subtelny ma węch; wnet on co przewącha.

joüer au plus fin. einen listigen Vogel über-tölpeln. Franta przechytrzyć.

de la plus fine. wenn man höflich redet: der Stuhlgang. Politycznie mówiąc: stolec, exkrement.

ce vaisseau est fin de voiles. dieses Schiff segelt sehr leicht und hurtig. Okręten szybki w żeglowaniu.

herbes fines. wohlriechende Kräuter, als Thymian, Majoran ze. Ziółka wonne iako tym, maieran. § Un bouquet d'herbes fines.

le fin premier; le fin beau premier, vulg. der

der erste. Naypierwzy. § Je suis le fin beau premier venu.
fine grise. seine graue Wolle aus Teutschland. Wełna szara subtelna z Niemczech.

fines épices. weißer Pfeffer. Pieprz biały.
au fin bord de la rivière, vulg. hart am Ufer des Flusses. Tuż przy brzegu rzeczny.

** nous mourons de fine famine*. wir werden vor Hunger sterben. Od głodu umrzemy.

** nous aurons de fine famine*. wir werden brav hungern müssen. Łapę lizać będziemy; mrzeć głód wielki będziemy.

Finage, f. m. 1) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction; 2) Grenz=Stein=Zins. 1) Jurysdykcya; 2) czynsz od kopcow i miedzy. § 1) Il a un grand finage.

Final, e, adj. 1) endlich, letztlich, schließlich; 2) zum Zwecke habend; 3) Ende, was am Ende siehet. 1) Ostateczny, sprawę iaka kończący; finalny; 2) za cel, za skutek, za koniec mający; 3) ostatni, na ostatku położony. § 1) Un compte final; 2) cause finale; 3) les lettres finales d'un mot.

Finalement, adv. obs. vid. Enfin.

** Finance, f. f.* * 1) im Scherz: Baarschaft, baar Geld; 2) Schatzung, Anlaße, Geld=Summe die man bey Erhaltung einer Vergünstigung dem Könige zahlet. * 1) Zartem: groß gotowy; gotowizna; 2) daß pieńiężna krolowi za otrzymanie zezwolenia iakiego. § 1) Avoir de la finance; les jeunes gens ne font gueres chargez de finances; 2) il y a des commissaires établis pour la taxe de la finance, que les roturiers doivent paier, pour tenir des siefs; paier la finance.

finances, plur. Schatz, Schatz=Kammer eines grossen Herrn. Skarb pana wielkiego. § Manier les finances.

finances ordinaires. Kammer=Gefälle. Dochody z krolewiczyny albo z dobr krolewskich.

finances extraordinaires. Steuern und Gaben. Pobory i podatki.

le surintendant des finances. der Ober=Rent=oder Schatz=Meister. Podskarbi poborowy.

receveur général des finances. Ober=Einnehmer. Poborca przednieyzy.

bureau des finances. die Rent=Kammer oder das Kammer=Gerecht. Komora albo sądy poborowe.

écriture de finances. Canteley=Schrift; eine leserliche und flüchtige Hand.

Charakter kancelaryynny; piśmo chędogie i czytelne.

chifres de finance. die Römischen Zahlen, als M. D. C. &c. Liczby Rzymikie iako M. D. &c.

** Financer, v. a.* 1) die Schatzung, eine gewisse Summe vor eine königliche Vergünstigung in den Schatz bezahlen; * 2) baar Geld hergeben; 3) vulg. bestechen, die Hände versilbern. 1) Wyplacić pewną sumę do skarbu za zezwolenie krolewskie; 2) gotowe dać pieńiędze; 3) nasiac ręce; przekupić, przedarować. § 1) On les a fait financer.

Financier, f. m. 1) Steuer=und Rent=Bedienter; 2) Pachter der königlichen Einkünfte, Steuer und Renten. 1) Urzędnik poborowy; 2) arendarz dochodow krolewskich, poborow i podatkow. § 1) Il est bon financier; 2) un gros financier; un fameux financier.

Finasser, vid. Finesser.

Finement, f. m. obs. Ende. Koniec.

Finement, adv. verständig, verschmigt, sinnreich, scharfsinnig. Uważnie, chytrze, roztropnie, dowcipnie. § Parler, procéder, railler finement.

Finet, v. a. obs. zu Ende bringen. Zakończyć.

Fines-épices, f. f. plur. weißer Pfeffer. Pieprz biały.

Finesse, f. f. 1) List, Kunst=Griff, Räcke; 2) das Vortreffliche, der Kern, das Geheimste von etwas als von einer Wissenschaft. 1) Chytróść, prześkoki, sztuka, praktyki; 2) naygłębsze skrytości, wybor, subtelność, iako nauki iakiey. § 1) Toutes les finesse sont découvertes; 2) savoir toutes les finesse de l'art; il avoit devant les yeux les finesse des plus polis auteurs de Grèce.

il n'y entend point de finesse. er meint es aufrichtig, er ist ohne Falsch. Szczerze postępuje; nie zna się na symulacyi. *vous y entendez finesse*. ihr versteht euch recht darauf. Znał się na rzeczach. *ses finesse sont consues de fil blanc*. seine List ist einfältig und leichte einzusehen. Proste są jego sztuki, iacno ich postrzedz.

Finesser, v. n. arglistig handeln; listige Räcke brauchen. Sztuka postępować, praktykować. § Il finesse; elle semble vouloir finesse.

** Finet, e, adj.* listig, verschmigt. Chytry szczywany. § Il est finet; elle est finetre.

** Finet, f. m.* ein listiger Suchs. Frant szpakami

szpakami karminiony. § C'est un finet.

* Finette, *f. f.* ein listiges Weib. Chytra białogłowa.

Fingart, *e. adj. obs.* von Pferden: das nach den Spuren schlägt. O koniach: na ostrzy wierzgaicy.

Fini, *e. adj.* 1) geendigt; 2) das Grenzen, das ein Ende hat. 1) Dokonczony; 2) ograniczony, okraszony. § 1) Travail fini; 2) un être fini.

Finiment, *f. m.* gute Vollendung oder Ausarbeitung eines Gemälses. Dokonałe malowania dokonczenie. § Il y a grand finiment en cet ouvrage.

Finir, *v. a. (finire)* 1) endigen, vollenden, zu Ende bringen; 2) die letzte Hand an etwas legen; vollkommen ausarbeiten.

1) Konczyć, skończyć; dokonywać czego; 2) doskonałe wyprawić; wydoskonałe. § 1) Il faut finir mes jours en l'amour envers Dieu; finir une harangue; un ouvrage bien fini; 2) il y a peu d'auteurs qui le donnent la peine de finir leurs ouvrages.

finir, *v. m.* 1) sich endigen; ein Ende haben; 2) sterben. 1) Konczyć się; 2) skończyć, umrzeć. § 1) Mór qui finit en al; ici finit l'histoire; 2) il aime mieux finir par une action de courage que de lâcherer; il finit glorieusement.

* Finissement, *f. m.* die Vollendung, das Ende. Zakonczenie, koniec.

Finiteur, *f. m. (finitor)* 1) der Horizont, der Gesichtskreis; 2) auf der Reitschule, das Ende der Bahn oder der Schranken. 1) Horyzont; kray świata okiem obięty; 2) koniec szrankow albo miejsca ogrodzonego do rozczenia koniem.

Finito, *f. m.* die Schluss-Rechnung. Zawarcie rachunku. § Il est redevable de cens écus par le finito de son compte.

Fin-partir, *f. m. obs.* Einwilligung der nächsten Anverwandten einen Proceß zu führen. Zezwolenie najbliższych powinowatych na zaczęcie procesu sądowego.

Fiole, *f. f.* 1) Tropfen-Bläschen, Arzenei-Fläschgen; 2) aufgehende Getreide-Cyrosen auf dem Felde. 1) Banieczka, banika skłana; szalka; 2) pierwzje liściezki zboża na polu wchodzącego. § 1) Une fiole d'essence; une fiole pleine d'ancie.

Fionouts, *f. m.* ein Kraut auf der Insel Madagaskar, das die Haare vom Leibe

wegheißet. Ziele na Madagaskarskiej wyspie wlosy z ciała wygryzające.

* Fiquette, *f. f.* das weibliche Glied. Członek wstydlivy biologowski; przepiorka; korupatwa.

Firmament, *f. m. (firmamentum)* 1) die Beste des Himmels, das Firmament, der Stetige Himmels; 2) Haupt-Schmuck der Wetter von Edelgesteinen. 1) Rozpostnienie, rozpostarcie, firmament; 2) kleynot białogłowski na głowę. § 1) Rien n'est si beau sous le firmament.

Firman, *f. m.* Paß oder Frey-Brief, den ein Indianischer Fürst den fremden Kaufleuten, die in seinen Landen handeln wollen, ertheilet. Pas albo list ksiązęcia Indyjskiego, na wolny handel w swoim Państwie kupcowi cudzoziemskiemu dany.

Fisc, *f. m. (fiscus)* 1) der Fiscus, wo die confiskirten Güter und Straf-Gelder eingetrieben werden; 2) die Schatzkammer eines grossen Herrn; 3) die gemeine Cassé als der Spitaler. 1) Fisk, skarb od konfiskowanych rzeczy i win pieniężnych; 2) skarb wielkiego Pana; 3) skarbiec, skrzyńka, karbona iako szpitalowa. § 1) Cela appartient au fisc; cela regarde le fisc; il a soin de fisc.

Fiscal, *e. adj. (fiscalis)* fisealisch, dem Fiscum angehend. Fiskalny; do skarbu od zagrabionych rzeczy i huc należący. § Procureur fiscal.

* Fiscalin, *e. adj. (fiscalis)* fisealisch, dem Fiscum angehend. Fiskalny; do skarbu od zagrabionych rzeczy i huc należący. § Procureur fiscal.

Fiscal, *f. m.* ein Fiscal. Fiskal.

Fiscelle, *vi. f.* Ficelle.

Fisolere, *f. f.* ein leichter Rahm, den ein Mann forttragen kan. Czołnik, czołn mały, który chłop ieden zaniesć moze.

Fisque, *vi. f.* Fisc.

Fiscelle, *vi. f.* Ficelle.

Fissure, *f. f. (fissura)* beym Mund-Argt: Knochen-Spalt. U cyrutika: rozpękina w kości; ryla; rozpádlna na kości. § Si la carie survient aux fissures, pour-lors elles sont fort dangereuses.

fissure des levres. das Aufspringen der Lippen. Warg operizgnienie.

Fiston, *f. m.* ein Schelm. Łotr; hulak, szelma.

Fistule, *f. f. (fistula)* eine Fistel, ein offner Leibes-Schaden der immer rinnet. Cieczenie stawiczne, fluks, fistula.

fistule lacrimale. Thränen-Schwärz, Augen-Fistel im Winkel an der Nase. Fistulka,

stulka, cieczeranie utawne z oka w kąciku przy nosie.

fistule de l'anus. Gistel. Fistula w stolcu.

Fistuleux, euse, adj. (fistulosus) 1) Gistel-, das sich als eine Fistel aufsetzt; 2) röhricht, von Stengeln die inwendig hohl sind, als die Zwiebel Röhren. 1) Fistulowy, na kłztałt fistuły ciekący; 2) rurkowy, szczypiorowy; na kłztałt rurki roślący, iako cebula.

Fix, obs. fit-il, fit-elle. er sagte, sie sagte. Mowil, mowila.

Fixure, vid. Feiture.

Fixatier, f. m. in einigen Provinzen: Leibeigner eines Lehnträgers. *Po wiektorach prowincyach:* poddany Pana lennego.

Fius, f. m. obs. (filius) ein Sohn. Syn.

Fixation, f. f. 1) in der Chymie: das Löbten als des Quecksilbers; 2) Bestimmung, Sekung eines Preises, als der Aemter die verkauft werden. 1) *Uchymikow:* zsiadło czynienie, mortyfikacya iako żywego srebra; 2) ustawa, szacunek iako urzędów przedaynych. § 1) La fixation du Mercure; 2) la fixation des offices; la fixation du prix des denrées.

Fixé, ée, adj. 1) fest gesetzt, bestimmt; 2) geronnen, getödtet, als Quecksilber. 1) Postanowiony,znaczony; 2) zsiadły, mortyfikowany, iako żywe srebro. § 1) Jour fixé; prix fixé; 2) Mercure fixé.

Fixe, adj. c. 1) unveränderlich, beständig, gefest; 2) starr, unverwandt, steif, von den Augen; 3) in der Schmelz-Kunst: fest, als ein Körper. 1) Nieodmienne, utawiczny, postanowiony; 2) niezmrzżony, nieodwrocony, o oku; 3) w chymii: krzepki, tęg. § 1) Demeure fixe; 2) regard, vue fixe; 3) corps fixe; sel fixe.

étoiles fixes. die Fixsterne. Gwiazdy utwierdzone.

Fixement, adv. starr, steif, mit unverwandten Augen, dreist. Niezmrzżonym okiem, nieodwroconym wzrokiem; śmiele. § On ne peut regarder fixement le soleil, ni la mort.

Fixer, v. a. (figere) 1) in der Chymie: gerinnen lassen, tödten, die Flüchtigkeit benehmen; 2) bestimmen, fest setzen; 3) hemmen, mäßigen, im Zaum halten, als seine Begierden, seine Zunge. 1) Zsiadło czynić, mortyfikować, mace rować co, iako żywe srebro; 2) postanowić, naznaczyć, dać; 3) markować, hamować, trzymać na wodzach, iako swe żądze, swoy język. § 1) Le sel

fixe les substances volatiles; 2) fixer un tems; fixer le prix des choses; 3) il est tems de fixer tes desirs; fixer la langue.

fixer son esprit. sein Gemüth auf etwas gewisses stellen. Postanowić umysł swoy; rezolwować się.

se fixer, v. r. 1) in der Chymie: gerinnen, sich tödten lassen; 2) sich zu etwas gewissen entschließen; eine Lebens-Art erwählen; bey etwas bleiben. 1) *W obymii:* zsiadać się, ścinać się, mortyfikować się; 2) przestać na czym; determinować się do czego, postanowić się; ustanowić się w czym. § 1) Corps volatil qui se fixe; 2) une fois en la vie il se faut fixer à quelque chose; je me fixe à cela.

Fixion, f. f. vid. Fixation 1).

Fixité, f. f. in der Chymie: Festigkeit einer Sache die nicht versieget. *W obymii:* krzepkość rzeczy się nie rozlatuяcey.

Flag, vid. Flic.

Flacargne, f. f. obs. Stichel-Nebe, Schmach-Nebe. Przymowka, potwarz.

Flacon, vid. Flacon.

Flache, f. f. 1) Loch, Grube im Stein-Pflaster; 2) die inwendige grüne Rinde eines Baums; 3) obs. eine Flasche; 4) obs. ein Schieß-Pulver-Maß. 1) Zapadlina, ustapienie, doł w bruku; 2) skorka na drzewie zielona pod korą; 3) obs. miarka do prochu rufzniczego. § 1) Voilà une flache, il la faut refaire.

flaches. beyr Zimmermann: die Schwarzte, das inwendige Holz der Bäume, so nicht Rinde oder Kern ist, und vom Stamm gesäimert wird. Biel druga w drzewach; co nie jest korą ani drzeniem i ociosana bywa. § Les flaches doivent s'ôter en équarissant les arbres.

Flacheux, euse, adj. ungleich beschlagen, oder bezimmet. Nierówno ociosany. § Le bois flacheux est difficile à toiser & à reduire au cent.

Flacon, f. m. eine grosse Flasche mit einer Schraube. Flasz wielka ze szrubą. § Un flacon d'argent.

Flael, f. m. obs. ein Dresch-Flegel. Cepy. *Flagellant, f. m.* ein Mönch oder Pönitent der sich geißelt. Dyscyplinant; mnich albo penitent co się dyscyplinuje.

Flagellans. (Flagellantes) die Geißler, gewisse Kezer im XIII Sec. die sich immer geißelten und heimlich eine leichtfertige Lebens-Art fñhreten. Biczowniczy; dyscyplinanci, kaczerze w XIII Chrzo-

Chrześcijaństwa wieku, co się zawsze biczowali, a skrycie bezbożnie żyli.

Flagellation, f. f. (*flagellatio*) die. Geißelung, nur in geistlichen Sachen. Biczowanie; tylko w duchownych materjach. § *La flagellation de Jésus-Christ.*

Flageller, v. a. (*flagellare*) geißeln, nur in geistlichen Reden. Biczować, tylko w nabożnych mowach. § *Ils vous ont couronné d'épines, flagellé, dépoillé.*

Flageolet, f. m. 1) ein Flaschenet, Octav-Flöthen; 2) heym Orgelmacher; der Flöthen-Zug. 1) Piszczaleczka oktawa; 2) u organisty: registri piszczalkowy. § 1) Jouer du flageolet.

Flageoleux, f. m. der eine Octav-Flöte bläset. Piszczek, co na piszczalce gra oktawowę.

Flageoleux, f. m. euse, *adj. obs.* schmeichelhaft. Pochlebny.

Flagorneur, v. n. obs. 1) spassen, scherzen; 2) schmeicheln, fuchschwänzen. 1) Zartować, dworować; 2) pobłażać. **Flagornerie, f. f.** Schmeicheley, Fuchschwänzeren. Pochlebstwo, zautnicwo. § 1) Il s'est introduit dans cette maison par ses flagorneries.

Flagorneur, f. m. obs. ein Ohren-Bläser; Fuchschwänger, Blauschrumpff, Schmeichler. Zausznik; pochlebca.

Flagrant, e, adj. (*flagrans*) en *flagrant delict*, auf frischer, offenerer That. Na świeżych lichach; na iawnym występku. § *Etre pris en flagrant delict.*

Flaine, f. f. eine Art Zwillich in der Normandie. Gatunek cwelichu w Normandyi.

Flair, f. m. Spur, Geruch, den der Hund vom Wilde bekommt. Cuch, zapach zwierzęcy, po którym pies wietrzy.

Flairer, v. a. 1) an etwas riechen; 2) riechen, einen Geruch von sich geben; 3) von Jagd-Sunden: die Spur des Wildes mit dem Geruche suchen; wittern; 4) riechen, merken. 1) Wachać czego; powachać; 2) wonią wydawać, pachnąć; 3) o psach łowczych: cuchem gonić, wietrzyć; 4) postrzedz czego; przeczuć o czym; przewąchać. § 1) Flairer une rose; 2) cette rose flaire une agréable odeur; 3) chien qui flaire.

flairer, v. n. wohl riechen, in geistlichen Reden-arten. Pachnąć, wonią wydawać, w duchownych mowach. § *Flairer comme baume.*

flairer les écus de quelqu'un. bez einem

Geld merken. Przeczuc o pieniądzech u kogo.

Flaireur, f. m. ein Mensch der etwas riecht. Wachacz. § *Un fin flaireur.*

flaireur de cuisine. ein Kellerlecker. Paforzyt, pasobrzuc.

Flaman,

Flamand, f. m. ein Glandrer, aus Glandern bürgerl. Flamanczyk, z Flandryi rodem.

le Flamand. Flämisch oder die Niederländische Sprache. Język Flamanski albo Niederlandski.

Flamand, e, adj. 1) Glandrisch; 2) in der Bau-Kunst: gegattert, das eiserne oder hölzerne Gatter hat, als eine Thüre, ein Fenster. 1) Flamanski; 2) w architektonskiej nauce: kraciasty, iako drzwi, okno. § *Porte Flamande, lucarne Flamande.*

Flamande, f. m. eine die aus Glandern bürgerl. ist. Białagłowa z Flandryi rodem.

Flamant, f. m. vid. Flamman.

Flambant, e, adj. 1) flammend, brennend, im Feuer stehend; 2) flammicht, gesammt, in den Wappen. 1) Cozeiać, zapalać, płomiensić; 2) w herbach: płomiensić, na kształt płomieni znakować. § 1) Il a vu la maison toute flambante; 2) pal flambant.

Flambant, f. m. 1) eine nicht gänglich ausgebrannte Kohle, die noch raucht und flammet; 2) ein Irrwisch; 3) Fett, von gekochtem Schweine-Fleisch, das einige Tuchmacher brauchen. 1) Głowienka; węgiel doskonałe, niewypalony, co dym i płomień jeszcze wydawa; 2) ogień w nocy po trzechawach się przechadzaący; 3) tłustość z warzonej wieprzowiny, ktorey niektorzy sukiennicy zażywaią.

Flambau, vid. Flamman.

Flambe, f. f. (*flamma*) 1) *obs.* Flamme des Feuers; 2) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilie. 1) *obs.* Płomień; 2) mieczyk, mieczykowie, kociaki, Ziele.

Flambeau, f. m. 1) eine Wachs-Kackel; 2) ein hoher Leuchter; 3) in hohen und Poetischen Reden, das Licht, heller Schein, als der Wahrheit, einer wahren Lehre; 4) Feuer-Flammen, als der Uneinigkeits, des Zanks; 5) ein gewisser See-Fisch der so lang wie eine Schlange ist; 6) viele Lichter, die des Nachts angezündet werden; 7) Pech-Kränze so auf die Belagerer aus der Festung geworfen werden. 1) Pochodnia wołkowa; pochodnia iarzeca; 2) lichtarz wyso-

wysoki; 3) światło, jasność prawdy, nauki prawdziwej &c. 4) pochodnia, ogień, płomień, iako wojny; 5) rybak morska iak wąż długa; 6) świec kupa w nocy zapalonych; 7) wieńce smolane, ktore obleżeni z fortecy wyrzucają. § 1) On joué les comédies aux flambeaux; on donne un flambeau à Cupidon; on peint les Furies le flambeau à la main; porter un flambeau; 2) de beaux flambeaux d'argent; des flambeaux d'étain sonnant; 3) est-ce que le monde n'a plus besoin du flambeau de la doctrine Chrétienne; 4) il a apporté le flambeau d'une détestable guerre; il éteindra le flambeau de la discorde; j'éteindrai le flambeau de l'amour. *flambeau de Cupidon.* Liebes-Feuer, fleischliche Begierden. Zapasy miłości; żądze cielesne.

flambeau du jour. bey den Poeten: die Sonne. U poetów: Tytan, słońce.

flambeau de mer. ein Atlas von See-Karten. Księga od map albo kart marynarskich.

il a porté le flambeau. 1) er hat dazu geholfen; er hat das Licht gehalten; 2) er ist Lächel gewesen. 1) Pomocnikiem był w tej sprawie; 2) za łokcia służył.

Flamber; v. n. Flammen von sich geben, im Feuer und Flammen stehen. Rzucić płomień; gorzeć, palić się. § Le feu flambe.

flamber, v. a. 1) in der Küche ein gerupftes Gebratene über dem Feuer absetzen; 2) einen Braten mit brennendem Speck beträufeln; 3) bey den Gerbern: die Leder über einem Feuer heiß machen; 4) bey dem Constabler: ein Stück mit Pulver ausbrennen, ehe es geladen wird; 5) etwas das aus einem verpesteten Ort kommt, austräuchern, über das Feuer halten; 6) wärmen, übers Feuer halten als ein Hemd, das man anziehen will; 7) bey dem Hutmacher: die langen Haare vom Hut absengen. 1) W kuchni: gotować, kapłuna &c. oskubawczy opalić; 2) spulzczać zapaloną słoninę na pieczenie; 3) u garbarza: skórę nad ogniem rozgrzewać; 4) u puzkarza: wypalić prochem działo, aby do ładowania chędogo było; 5) wykurzyć nad ogniem rzecz z zapowietrzonego micylca; 6) zagrzzać nad ogniem, iako kofszulę do obleczenia; 7) u kapelusznika: upalić włosy długich z kapelusza. § 1) Flamber un chapon, un canard sur le feu; 2) flamber un rôti; 3) flamber le cuir; 4) flamber

une pièce de canon; 5) flamber une létre; 6) flamber une chemise; 7) flamber un chapeau.

** son argent est flambé.* seine Thaler sind ausgeflogen, sein Geld ist fort, er wird es nicht wieder kriegen. Pieniądze jego w kierz poszły; rozleciały się orły, już ich nie dogoni.

une affaire flambée. ein verronnener Handel. Pomiészana, zawiśła sprawa.

Flamberge, f. f. obs. ein langer Rauf-Degen, eine Plempe. Szpada długa; płoza, płocica.

mettre flamberge au vent. die Fuchtel zu sein. Szpady dobyć.

Flamboiant, e, adj. f. obs. 1) flammend, feuerwerfend; 2) glänzend als ein-Degen. 1) Płomienisty, ognisty, płomienie rzucający; 2) błyszczący, iako szpada dobyta. § 1) Une bombe flamboiante; une torche flamboiante.

Flamboiante, f. f. eine Art schöner Tulpen. Rodzaj pięknych tulipanów.

Flamboier, v. n. obs. 1) Flammen werffen, speien, brennen; 2) blitzen, glänzen, als ein blosser Degen. 1) Palić się, rzucić płomień; 2) błyskać się iako szpada dobyta. § 1) On voit flamboier le mont Etna de loin.

Flamine, f. m. (Flamen) Opfer-Priester, bey den alten Römern. Pop starorzymski do ofiar.

flamine,
Flaminique, f. f. (Flaminica) das Ehe-Weib eines starorzymischen Opfer-Pfaffen. Zona popa starorzymskiego od ofiar.

Flammand, v. d. Flamen.

Flammant, f. m. ein Flambant, ein Wasser-Vogel von Gestalt einer wilden Gans auf hohen Füßen, er ist roth und weiß. Czerwolak, ptak wodny cudzoziemski na kształt dzikiej gęsi o wyfokich nogach a biało-czerwonym pierzu.

Flamme,
Flâme, f. f. (flamma) 1) die Flamme; 2) Liebe, Liebes-Feuer; 3) Unruhe, Krieg, Kriegs-Feuer; 4) Leben, Munterkeit, Lebhaftigkeit; 5) ein Wimpel, eine schmale oft bis 30 Ellen lange Flagge oder Fahne auf den Schiffen; 6) ein Laß-Eisen der Schniebe mit zwey oder drey Lancetten; eine Flamme. 1) Płomień; 2) miłość; zapal miłości; 3) ogień, płomień, wojna; 4) rzekłość, żywot; 5) flaga albo chorągiew wąska a często 30 łokci długa na okrągach; 6) puszczadło kowalskie z dwiema albo z trzema lancetami. § 1) La flamme se prend aux tours; la flamme se répandit

répandit par toute la maison; mûrir dans les flammes; 2) je sens au fond de mon ame brûler une nouvelle flamme; vous ne savez ce que c'est une flamme constante; 3) braver le feu & la flamme; mettre par tout le feu & la flamme.

mettre en flamme. Unruhe und Aufruhr machen. Rozniecać tumult.

Flammèche, f. f. Funken aus einem Licht oder Feuer. Iskierka ze świeci albo z ognia wylatująca. § Ce n'est qu'une petite flammèche de la chandèle qui est tombée sur la table.

Flammerole, f. f. Zrlicht, Zermisch, allerhand Luft-Feuer. Ognie powietrzne; ognie po trzęsawicach się przechadzające; meteory.

Flammette, f. f. bey dem Bader: ein Schröpf-Eisen. Puszczadło, siekadło łaźniebnicze do baniek.

Flammula, f. f. (flammula Jovis) Brennwurzel, Blatter-Zug, ein Kraut. Pryżczeniec, ziolo. § La flammula appliquée sur la peau y excite des vessies de même que la flamme.

Flan, f. m. ein Gladen; ein kleiner gefüllter Kuchen. Placek; kołaczek nakładany. § Un flan tout chaud; un flan de lait.

flap, vid. Flaon.

**Flan, adv.* schwap, ein Wort, das einen Schlag andeutet. Trzask, plask, chop, słowko uderzenie wyrażające. § Flan en voilà un coup; je lui ai donné un grand coup de poing flan.

Flanc, f. m. 1) von Thieren: die Dünung unter den Rippen; die Seite nah an den Hinter-Rücken; die Poeten setzen dieses Wort auch vom Menschen; 2) der Mutter-Leib; 3) die Flanke, die Streich-Linie, welche von der Face oder Gesicht-Linie bis an die Courtine gezogen wird; 4) Flanke, die Seite einer Armee, eines Regiments; *5) in der Münze: Platte, Schrötling, besser Flaon. 1) O zwierzętach: słabizna, bok, gdzie się przy nogach zadnich zebra kończą; poeci słowa tego o człowieku mówiąc używają; 2) żywot macierzyński; 3) flank, linia od policyka beluardowego aż do kortyny pociągnięta; 4) bok wojska, regimentu; *5) w monecie: blaszka okrągła, z której moneta kują. § 1) Le flanc d'un cheval; ce cheval a du feu au flanc; donner un coup dans le flanc; le lion se bat les flancs de sa queue pour l'exciter au combat; 2) la Sainte Vier-

ge a porté notre Sauveur neuf mois dans ses flancs sacrez; elle a un enfant dans ses flancs; 4) flanc rasant; flanc fichant; flanc perpendiculaire à la courtine; 5) couvrir le flanc d'un bataillon; prendre, attaquer l'ennemi en flanc; assurer le flanc de la bataille.

cheval qui a peu de flanc. ein schmalfestiges und mageres Pferd. Koń chudy i charcisty.

cheval qui a beaucoup de flanc. ein Pferd, das wohl bey Leibe ist und starke Seiten hat. Koń tusty o wielkich bokach.

flanc de vaisseau. die Seite eines Schiffs. Strona, bok okrętu.

Flanché, ée, adj. in den Wappen: kreuzweis getheilet, als das Andreaskreuz. W herbach: na kształt krzyża S. Jędrzeia podzielony.

Flanchet, f. m. 1) Seite, langes Stück Stöckfisch; 2) Seiten = Stück, Schrots = Stücke vom Hefen. 1) Połyby, połowa stokfiszu; 2) szrot, pas wołowy.

Flanchis, f. m. in den Wappen: ein Andreaskreuz. W herbach: krzyż S. Jędrzeia.

Flanconnade, f. f. im Sechten: ein Seiten = Stoß, Rippen = Stoß. Pchnięcie w bok; przebiecie słabizny. § Il lui a donné une rude flanconnade.

Flandre, f. f. Flandern, eine Grafschaft in den Niederlanden, sie ist die größte in der Welt und gehört den Franzosen, Oesterreichern und den Holländern. Flandrya, grabstwo w Niderlandziech a naywiększe w całym świecie, należy Francuzom, Rakuzom i Holendrom.

**faire flamdre.* bankrotet werden, durchgehen. Bankrutować; uciec.

Flandrin, f. m. im Spott: ein langer dürrer Kerl. Szydząc: wielkość, choja, długosz, gibas długi. § C'est un grand flandrin.

Flanelle, f. f. Flanel, ein wülnes Zeug zum Unterfütter der Schlafstöcke. Flanela; materya wełniana do podszycia robdyzanow.

Flanet, f. m. 1) eine kleine Platte, ein kleiner Schrötling in der Münze; 2) eine Art gefüllter Kuchen. 1) Blaszka maza, z której moneta ma być kuta; 2) kołaczek nakładany.

Flange, f. m. obs. ein Milch-Kuchen. Kołacz z mleka.

Flanquant, e, adj. siehe unter dem Worte Défente. Obacz pod słowem Défense.

Mm mm

Flanquer,

Flanquer, v. a. 1) in der Kriegs-Wissenschaft: die Seiten bedecken, bestreichen, beschießen, damit der Feind nicht einbrechen möge; **2)** ein Gebäude mit Seiten-Gebäuden versehen; **3) vulg.** geben, versehen, als einen Schlag, Ohrfeigen. **1) W woyskowych naukach:** bokow strzedz, broniec, kulami przeymiać albo polkiem wpierać, aby się niemi wrywać nie mogli nieprzyjaciel; **2)** budynek pachami, budynkami pobocznymi przyozdobić; **3) vulg.** wyciąć komu iako policzek; dać pięścią, kiem. **§ 1)** Flanquer une muraille de fortes tours; flanquer une courtine; bastion flanqué; **2)** l'infanterie est flanquée par la cavalerie qui est mise à ses côtés pour les défendre; **3)** il a lui flanqué un soufflet.

Se flanquer, v. r. vulg. sich hin pflanzen, sich niedersetzen. Rozwalić się, usiąść. **§ Il s'est venu flanquer au haut de la table.**

***Il lui a flanqué cela par le nez, vulg.** er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Daß mu po nosie; wyrzucił mu to na oczy.

flanqué, ée, adject. in den Wappen: was auf den Seiten Figuren hat. **W herbach:** figury po stronach mający. **§ Les Paux d'Arragon sont flanquez de deux aigles.**

Flanquis, f. m. in den Wappen: der dritte Theil des Andreas-Creuzes. **W herbach:** trzecia część krzyża S. Jędrzeja.

Flaon, Flan, f. m. pr. Flan. in der Münze: rundes Blechlein, Matte, Schrötling, daraus ein Stück Geld geschlagen wird. **W mennicy:** okrągła blaszka złota, srebrna, z ktorey moneta kuta bywa. **§ Jauner les flaons d'or; blanchir les flaons d'argent; tailler en flaons.**

Flaque, f. m. vid. Flaque.

Flaque, f. f. Pfuhl, Morast, Sumpf. Bagnisko, bagno, mieysce bagniste. **§ Les flaques d'eau rendent les places difficiles à assiéger.**

Flaquez, v. a. vulg. bespritzen, begießen, daß es flatscht. Opluwać, chlusiwać, poplukać kogo. **§ Flaquez un verre de vin au nez de quelqu'un.**

Flaquiere, f. f. ein Theil am Maul-Esel-Geschirr. Część szaru mulowego.

Flareur, f. f. obs. der Geruch. Zapach, wonia.

Flascon, vid. Flacon.

***Flasque, adj. c.** schwach, matt, entkräftet. Slaby, osłabiony, bezsilny. **§ Il est bien flasque; cela est bien flasque.**

Flasque, f. m. 1) ein Weichling, schwacher Mensch; **2)** ein fauler Schlingel, der nicht gerne arbeitet. **1)** Ciałoch, bezkość, człek sił nie mający; **2)** proźniak, ślota, co nie rad pracuje. **§ 1)** C'est un grand flasque.

flasque, f. m. & f. 1) eine Pulver-Flasche, Pulver-Horn; **2)** die Wand an einer Stuhl-Lavette; **3)** Art Italiänischer Vorten. **1)** Prochownica; **2)** ściana u łóża działowego; **3)** gatunek pasamanow włoskich. **§ 1)** Mettre de la poudre dans un flasque; **2)** le flasque est de bois d'orme; la face du dehors du flasque & la face du dedans de la flasque.

Flasque, f. f. obs. eine gesteppte Bett-Decke. Kofdra sztepowana albo przezywana.

Flater, Flatter, v. a. 1) schmeicheln; **2)** heucheln, schmeicheln, eines Fehler zu verhelen suchen; **3)** liebösen, schmeicheln, jarteln; **4)** ergötzen, vergnügen einen Sinn; **5)** beyrn Wund-Arzt: eine Wunde jarteln, nicht mit gehöriger Schärffe angreifen, nicht alles wegschneiden was wegzuschneiden ist. **1)** Pochlebiać komu; łaskować u kogo **2)** pobłazać, pochlebiać komu; ochraniać, okrywać, ochylać czyie wady; **3)** pieścić się z kiem; hodować, łkować kogo; **4)** cieszyć, delectować smysł; **5)** u cyrulika: kwilić się, pieścić się raną; nalezyć nie wyrzynając, nalezytą sutowoscią nie opatruiąc. **§ 1)** Flater les grands; l'amour veut toujours flater, & les belles veulent toujours être flatées; il n'y a que les lâches qui flaterent; **2)** un courtisan flate les passions de son maître; ce miroir flate; un Confesseur ne doit point flater son pénitent; un peintre flate quand il peint une personne plus belle qu'elle est; **3)** les mères flaterent trop ses enfans; les chiens flaterent ses maîtres; **4)** les plaisirs flaterent les sens; les choses agréables flaterent l'esprit; la musique flate l'oreille; les parfums flaterent agréablement l'odorat; cela flate la vue; **5)** ce chirurgien flate les plaies.

flater sa douleur. seinen Schmerz lindern, sich zu trösten suchen. Zai swoy słodzić, koić.

douleur flatée. eine gelegte Betrübniß. Zal urulony.

flater son esperance. gute Hoffnung haben. Dobrą mieć nadzieję; ozywiać swę nadzieję.

***Il flate son amour.** seine Liebe verspricht ihm

ihm eine gute Hoffnung. Miłość jego wielkie w sercu roznieściła nadzieie; niepełną go miłość skodzi nadzieją.
Paparence flaté, der Schein betriegt.
 Pozor osłania.

flater son imagination, sich mit einer betrüglischen Hoffnung schmeicheln; Schloßfer in die Luft bauen. Omylną się karmi nadzieją; w nadziei się kosić.

* *il ne faut point flater le dé*, man muß die Wahrheit frey heraus sagen; man muß nichts unter die Hand stecken. Bez ogrodki prawdę powiedzieć trzeba; mow iak iest w famey rzeczy.

un portrait flaté, ein Bild, das der Mahler schöner gemalt als die Person ist. Portret pochlebny; odmalowanie urodzie czyiey pochlebiące.

se flater, v. r. sich schmeicheln, in den Gedanken stehen. Pochlebiać sobie; w tey bydy nadziei że &c. pochlebny mieć nadzieję. *Il se flate*, que vous aprouverez sa conduite; on se flate souvent, & l'on se trompe dans ses propres affaires.

Flatterie, *Flatterie*, f. m. Schmeicheley, Liebkosung. Pochlebstwo, pobłazanie. *La crainte & la flatterie corrompent la vérité*.

Flateur, euse, adj. schmeichlerisch, schmeichlerisch. Pochlebny. *Esperance flateuse*; discours flateur; miroir flateur.

Flateur, f. m. Schmeichler. Pochlebca, pochlebnik. *Un dangereux flateur*; les flateurs sont des pestes, qu'il faudroit exterminer.

Flateuse, f. f. eine Schmeichlerin. Pochlebniczka. *C'est une franche flateuse*.

Flateusement, adv. mit Schmeicheley, schmeichlerisch. Pochleбно. *Vous parlez flateusement*.

Flatin, f. m. ein kleines Taschen-Messer. Nożyk składany.

Flatir, v. a. eine Münz-Sorte bis zu gehöriger Größe hämmern. Młotem monety aż do należytey wielkości uklepać.

Flatoir, f. m. 1) schwerer Münz-Hammer, in Gestalt eines Ochsen-Horns; 2) ein kleiner Bildhauer-Hammer; 3) bey dem Kupferstecher ein kleiner Hammer. 1) Młot wielki młotarski na kształt wołowego rogu; 2) młotek u sztycharza kopersztachowego.

Flätr,

* *Flätrin*, v. a. einen Hund mit einem glühenden Eisen auf die Stirne brennen, wenn er von einem rasenden Hunde ist gebissen worden, damit er nicht rasend werde; 2) obs. brandmarken,

ein Zeichen brennen. 1) Na zabieżenie wścieklny psa od wściekłego ukąszonego na czele rozpalonem piątnować żelazem; 2) obs. piątnować, pryskować. *Il flätr un chien*; un chien flätré.

Flätrissure,

Flätrure,

Flätrure,

f. f. Ort, wo sich ein gejagtes Thier auf dem Bauch niedergerichtet, damit es die Hunde nicht gewahr werden mögen. Mieysce, gdzie się zwierzę pogonione do ziemi przyćska, aby go psy nie postrzegły.

Flatter, *Flatteur* &c. vid. Flater.

Flatueux, euse, adj. (*flatuosus*) blehend; das Winde im Leibe macht. Wiatry w wnętrznościach sprawujący; wzdymający. *Les légumes sont des aliments flatueux*; les pois sont flatueux.

Flatuosité, f. f. Winde, Blegungen im Leibe. Wiatry przyrodzone w ciele. *Cela cause des flatosités*.

Flavelage, f. m. obs. Gabelwerk, Mährlein. Plorki, bayki.

Flävele, *Flavelle*, f. f. eine Stein-Drossel. Drozd, co się po skałach przechowywa.

Flavet, f. f. eine Art Scharfsche. Gatunek szarzy do szar podszycia.

Flayau, f. m. obs.

Fleau, f. m.

1) ein Dresch-Flegel; 2) figurlich: Peitsche, Strafe, Plage, Geißel; 3) ein Wage-Balken; 4) Gabeln, womit sich der Weinstock, der Hopfen an die Stange schlingt; 5) die Gabel eines Fisches. 1) Cepy; 2) w sensie figurcznym: bicz, plaga, kara, męka; 3) izal kołowrot; 4) witeczki, wtki, ktoremi się wino albo chmiel pnie po tykach; * 5) pletwa, pioro u ryby. *Il bâte le blé avec un fleau*; *il est hors de l'envie & des autres fleaux de la vie humaine*; la guerre, la famine & la peste sont les trois grands fleaux dont Dieu châtie les hommes; un tiran est le fleau de son peuple; Attila étoit appelé le fleau de Dieu; il est le fleau des ridicules.

fleaux, plur. 1) kleine Hacken, mit welchen der Glaser Korbe fort trägt; 2) starde eiserne Stange, die sich auf einem Bolzen am Thor umbrehet, und selbiges verammelt; 3) tödtliche und Goldfarbige Zäsen in der Safran-Blume, welche der eigentliche Safran sind. 1) Haki małe, ktoremi sklarze twokozie nożą; 2) zawieradło, ślab wielki żelazny u bramy na nitabile sie obracający, ktorými obie skrzydła bram

M m m m 2

mowe

mowe zawierają; 13) nitki złotoczerwone w szafrańcowym kwieciu, które są szafrańcem prawdziwym.

Flébe, *adj. obs. vid. Foible*. słwach. Słaby.

Flébotomie, *vid. Phlébotomie*. das Aderlassen. Krwie puszczanie.

Flébotomiser, *v. a. vid. Phlébotomiser*. zur Ader lassen. Krew puszczać.

Flèche, *Fleche*, *f. f.* 1) ein Pfeil; 2) figurlich: Nachstellung, Falle, Stricke; 3) halbes Schwein, eine Speck-Seite; 4) der Schaft, der Stamm eines Baums; 5) im Festungs-Bau: der Schwengel an der Zug-Brücke, der sie in die Höhe zieht und herunter läßt; 6) der Lang-Baum, die Langwiede an der Kutsche, der vom Hinter-bis zum Vorder-Gestelle gehet; 7) Balcken, so an gewissen Maschinen am Zapfen auf und nieder gehet, als der Haupt-Baum oder Balcken am Krahne, der Krahnen-Balcken auf zwey Kähnen; womit man die Petarde an eine Brücke oder Thor fest macht; 8) ein spitziges Thurm-Dach; 9) der spitzige Theil einer Lanze auf der Reutbahn; 10) in der Meß-Kunst: Helffte eines durchgeschnittenen Kreises, nemlich die Linie die einen halben Circel in zwey Bogen theilet; 11) ein mit Wallisaden besetztes Werk vor einem Graben; 12) in der Seefahrt: der mittlere Theil an der Schiffs-Spize; 13) der Seulen-Schaft; 14) das längste Holz am Jacobs-Stab; 15) ein Lust-Feuer das wie ein Pfeil ausseheth; 16) der Wurff-Spieß, der Pfeil, ein Gestirn von fünf Sternen in der Milch-Strasse.

1) Strzała; 2) w *sensie* figurycznym: zdradzieckie prześladowanie, siła, dołka; 3) pośec; połowa świni oprawionej; 4) odzimek; pniak w drzewie; 5) waga, balka wzwody spuszczaiąca i podnosząca; 6) balka na kształt rozwory tylne i przednie osi karetozwierząca; 7) żoraw, waga, balka w gnarze różnych machyn na czopie się spuszczaiąca i podnosząca, jako w młotach katarach, w maszynie na dwóch kołach od przybitia petard do mostu albo bramy fortecy obleżonej; 8) dach wieży kończatej; 9) w *szko-le* iezdnej: strzała między cięciwą a między lunety wysokością; 10) szaniec przed rowem, palisadami osadzony; 12) w żeglarskiej nauce: szodek dziobu okrętowego; 13) słupec w słupie; 14) masyfne drewno w łasce jakubo-

wey albo w instrumencie do gwiazd wysokość wymierzenia; 15) strzała, meteora albo ogień napowietrzny; 16) strzała, pięć gwiazd przy orle albo sępie lecącym w białomlecznej drodze. § 1) Une petite, une grosse flèche; il tomboit une nuée de flèches; 2) vous avez ouï dire quelles flèches & quels dards le diable décocha contre Job; 3) acheter une flèche de lard; 4) flèche d'arbre; 5) flèche de pont-levis; 6) flèche de carosse.

flèches, *plur.* 1) Stangen, welche die Landmesser beim Abstecken eines Feldes gebrauchen; 2) Stellen im Bret-Spiel, worauf man die Bänder macht; 3) die Gold-färbigen Zäferlein in der Safran-Blume, daraus der Safran wird. 1) Koły miernicze do znaczenia wymierzonego pola; 2) placyki, ięzyczki, mieysca w warcabnicy, na których warcaby stawiają; 3) nitki złotawe w szafrańcowym kwieciu, z których szafrań bywa.

les flèches de la colère de Dieu. die göttlichen Zorn-Strafen, als Krieg, Pest, Plagi Boskiego karania, iako woyna, powietrze.

flèche de mer. ein Delfin. Delfin, świnnia morska.

il ne sait plus de quel bois faire flèche. er weiß sich nicht mehr zu helfen. Nie wie w którą uderzyć.

Fléchir, *v. a.* *) etwas beugen, besser Plier; 2) beugen, lenken, erweichen, erbitten, gewinnen. 1) Naginać, zginać, w tym *sensie* lepsze słowo Plier; 2) nakłaniać, naciągać, zmiękczyć, ułagać, ulagodzić kogo. § 1) Fléchir une branche; 2) la Rétorique a le pouvoir de fléchir les cœurs les plus barbares; fléchir le Roi; tâcher à fléchir les Juges; ce cruel s'est laissé fléchir par les larmes de cet innocent.

fléchir, *v. n.*

se fléchir, *v. r.* *) 1) sich biegen, sich beugen; 2) im figurlichen Verstande: nachgeben, sich lenken lassen, sich gewinnen lassen; sich unterwerfen. *) 1) Zginać się; 2) w *sensie* figurycznym: ustępować, poniżyć się, korzyć się; kark podłożyć. § 1) C'est du ser aigre, il rompra plutôt que de fléchir; ce bois ne fléchit point; 2) tout fléchissoit devant ce conquérant; s'il se voit en prison il sera contraint de fléchir; ce n'est pas à la règle à se fléchir pour convenir au sujet.

fléchir les genoux. die Knie beugen, auf die

die Knie fallen, einen verehren, anbeugen. Skłaniać kolana; upadać przed ktem; cześć Boską wyrządzać. § Que c'a servi de fléchir les genoux devant un Dieu fragile; il n'a point fléchi les genoux devant Baale.

Fléchissable, *adj. c. obs.* geschmeidig, das sich biegen läßt. Gibki.

Fléchissement des genoux, *f. m.* das Kniebeugen. Koślan skłanianie albo naginanie.

Fléchisseur, *f. m.* in der Anatomie: Beuge-Muskel, das ein Glied bieget. *W anatomii:* nagiacz, muszkuć członek zginający.

Flegard, *f. m.* ein Ort, der dem gemeinen Wesen gehöret, als die Gasse, der Markt. Plac publiczny, iako ulica, rynek.

Flegeton, *f. m.* einer der höllischen Flüsse, so an stat des Wassers mit Feuer fließen soll. Jedna z rzek piekielnych, co miało wody ogniem ma pływać.

Flegmagogue, Flegmatique, *vid. Phlegm.*

Flegme, Flegmon,

Fleon, *f. m. obs.* ein Bach. Zdroy.

Flesche, Fleschir &c. *vid. Fléch.*

Flestrir, Flestrissure, *vid. Flétr.*

Flet, *f. m.* 1) Kahn, kleines Fahrzeug auf Flüssen; 2) jeder Platt-Fisch, als eine Scholle. 1) Czołnik, łódka; 2) ryba każda płaska, iako płaszczka, śladerka.

Fletelet, *f. m.* ein kleiner Platt-Fisch. Mała płaszczka.

Flétrir, *Flétrir, *v. a.* 1) welck machen; 2) verunehren, schänden; 3) einen brandmarken. 1) Zwiędłym czynić; 2) znieważzyć, zelzyć, zesromocić; 3) piątnować, pryskować kogo. § 1) Le trop grand chaud flétrit les fleurs; 2) un oprobre si scandaleux les flétrit; les vices ne sauroient flétrir la vertu; flétrir la réputation de quelqu'un par des calomnies; 3) flétrir une personne.

se flétrir, *v. r.* 1) verwelken, als eine Blume; 2) verschiefen vorfarben; 3) vergehen, als die Schönheit eines Menschen. 1) Wiednąć iako kwiatek; 2) zblakować, spłowić o kolorach; 3) zwiędnąć, zniknąć iako uroda, cera. § 1) Les fleurs se flétrissent; 2) une étoffe délicate & d'une couleur vive se flétrit; 3) le teint, la beauté se flétrit.

flétri, *e. adj.* 1) verwelkt; 2) verunehrt; 3) verschoffen, vergangen. 1) Zwiędły; 2) znieważony, zelzony, zhańbiony; 3) zblakowany, spłowiały. § 1) Fleur

flétrie; 2) c'est un homme flétri 3) teint flétri, couleur flétrie.

Flétrissure, *f. f.* 1) *obs.* das Verwelken; 2) Brandmahl auf der Stirne, zwischen den Schultern eines Ubelthäters; 3) Schandstreck, Verunehrung. 1) *obs.* Zwiednienie; 2) piątno pryskowane na czele albo między ramieniami; pryskowanie; 3) zelżywość, hańba; zmaza, użeczerbek honoru; zesromocenie. § 2) Il a deux flétrissures sur les épaules; 3) cela apporte une grande flétrissure à son honneur, à la réputation.

Flette, *f. f.* eine Fäbre. Prum.

Fleume, *obs. vid. Phlegme.*

Fleur, *f. f. (flos)* 1) eine Blume; 2) die Blüte; 3) der Reif, so sich von einigen Früchten, wenn sie reifen, abwischen läßt, als von den Pflaumen; 4) die Fläche, Gleiche als der Erde; 5) Blüte, Wachsthum als der Jugend, des Alters; 6) der Kern, der Auswurf, das beste von einer Sache; 7) in der Chymie: die Blume, der feinste Theil, der durch die Sublimation abgesondert wird; 8) die Blume oder Blüte der Seidenwürmer im Häuschen; 9) der Gescht auf dem Wein oder Bier. 1) Kwiąt; 2) kwiecie na drzewie; 3) farba na niektórych dozzewaiących owocach, iako sliwach, ktora się zerzść dać; 4) rownina czego, iako ziemie; 5) pora, rozkwitłość, kwiāt, iako młodości, wieku; 6) kwiāt, wybor, fama treść; 7) w chymii: treść, część najsubtelniejsza od rzeczy suchney sublimacyi odłączona; 8) kwiatek, ktory iedwabnica w swoiey komorce iedwab przędać robi; 9) piana w skłancę na winie, na piwie. § 1) Une belle, une charmante fleur; une fleur commune, simple, double, rare, nouvelle, curieuse, bizarre, panachée, nuacée; fleur qui a un beau coloris; cultiver des fleurs; élever des fleurs; fleur de grenadier, d'orange, de rosmarin; les fleurs légumineuses; 2) pousser des fleurs, perdre ses fleurs, être en fleurs; 3) ces prunes ont encore leur fleur; ces abricots ont perdu leur fleur; 4) la fleur de terre; 5) la jeunesse en sa fleur brille sur son visage; être dans la fleur de sa fortune; il est à la fleur de son âge; 6) il est la fleur des jeunes hommes de son âge; la fleur de la Noblesse, de la Cavalerie; je vous donne la fleur de marchandise; 7) fleurs de soufre, d'Antimoine, d'Alun; les fleurs de minéraux.

M m m m 3

fleur

fleurs de lis, 1) Lilien = Blumen; 2) das Französische Wappen, das aus drey Lilien bestehet. 1) Kwiaty liliowe; 2) trzy lilie, herb krolestwa Francuskiego. § 1) Les fleurs de lis flétrissent déjà; 2) le Roi de France porte d'azur à trois fleurs de lis d'or.

la fleur de lis. Brandmahl-Eisen mit Lilien, womit die Uebelthäter in Frankreich gebrandmarcket werden. Piatno z liliami, którem we Francyi złoczyńców pryskują. § Il est condamné à avoir la fleur de lis.

fleur de broderie, eine gestickte Blume. Kwiart haftowany.

fleur artificielle, eine nachgemachte Blume als von Papier, Federn, Wachs etc. Kwiart zrobinony iako z papieru, z pierza, z wosku &c.

fleur de muscade, Muskatén = Blumen, Muskatoway kwiart.

fleur de cuir, die Seite des gerbten Felle, wo das Haar geseffen. Lica skory albo strona skory wyprawionej, gdzie sierć była.

fleur de farine, das feinste Mehl, Mąka nayprzednieysza.

fleurs de Rétorique, figuralische Redens-Arten; oratorische Worte. Figury, tropy i inne krasomowelskie ozdoby.

fleurs des Saints, des Ribadeneira alte Französische Lebens-Beschreibung der Heiligen. Żywoty Świętych przez dawnego autora Francuskiego Ribadeneira spisane.

fleurs d'un vaisseau, Theil des Schiffes, der im Wasser stehet. Podwodna część okrętu.

* *fleurs*, plur. vid. Mois; Ordinaires; Purgations. die Blume der Weiber; die monatliche Reinigung. Przeczyszczenie białogłowskie; miesiące.

fleurs blanches, der weisse Fluß. Płynienie ciała; upławy białe białogłowskie.

fleur de casse, (flos cassiae) in der Apotheke: Cassien-Extract. W aptyce: Extrakt z kassji.

fleur de Bana; *fleur de Durio*, ein grosser Baum in Indien, dessen Frucht einer runden Melone gleichet und zur Arzneij gebraucht wird. Drzewo wielkosne w Indyi, owoc jego na kształt melonu okrągły do lekarstwa zażywany bywa.

fleurs de corail, runde Knospen an den Aesten eines jungen Corallen-Strauchs. Gafeczki na gałąskach młodociannego koralu.

fleur de bronze, kleine röslich glänzende Körnlein, so sich an die eisernen Plats

ten ansetzen, die über die Röhren, dadurch die Glockenpeis rinnet, gelegeet werden. Ziarka iasne i czerwone do blach żelaznych nad rurami położonych przypinające się, któremi roztopiona lipza płynie; trześ spizowa.

à fleur, adv. gleich, als der Erde, dem Wasser. Równo z czym, w jedney z czym równości, iako z ziemią, z wodą. § A fleur de terre.

ce vaisseau est à fleur d'eau, dieses Schiff gehet sehr tief und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Okręt ten głęboko i burmicą swoją w jedney z wodą płynie równością.

les yeux à fleur de tête, Augen die der Stirne fast gleich stehen. Oczy wypukłowane, z czołem równo stojące,

à fleur de corde, bey einem Haare, bey nahe. O włos, bezmala.

fleur d'amour, (flos amoris) Sammet-Blumen, Floramor, Amarant, Tausendschön. Brunat, szarlat, amarant, kwiart miłości.

fleur de la passion, (flos passionis) Passions-Blume. Kwiatek Bozey Męki; kwiart cudzoziemski na kształt roży, w szrodku jego słupik stoi, pod nim pięć czerwonych listkow iako pięć kropel krwi się znayduie, a na wierchu trzy gałąski albo goździe, które koronę niby cierniową obwiią.

fleur en campane; *fleur en grelot*; *fleur en cloche*, Glocken-Blume, Schellen-Blume. Kwiart każdy na kształt dzwonka.

fleur d'Adonis, (flos Adonis) braune Mäglein, Brunette, Feuer-Röslein. Zawilek, zającij maczek, kwiart.

fleur de Constantinople, (flos Constantinopolitanus) Constantinopolitansiche Morgen-Röslein, Frauen-Röslein. Firletka, rożyczka P. Maryi czarogrodzka.

double fleur, Art von schönen Birnen, Gatunek gruszek barzo pięknych.

fleur Ambarvalis, Kreuz = Blümlein, Wyczka konicza,

fleur du grand Seigneur, wohlriechende Korn-Blume = Nocken = oder Sachgras-Blume. Modrak Turecki; blawat wonny.

fleur d'oeil, Brunnen = Kresse, Wasser-Kresse. Rzezucha wodna.

fleur de blé, blaue Korn-Blume, Modrzeniec, chabrek, blawat, modrak.

fleur épatrique, (flos hepaticus) Leber-Blümlein, weiß Leber-Kraut, Wątrobnik biały, Ziele.

fleur de Keiri; *fleur giroflée*, eine Melken-Blume, Goździk ogrodowy.

fleur

fleur royale. (flos regius) Ritter = Sporn, Kerzen-Kraut, S. Stilien = Baum. Ostrożka, modrzeniec rogaty.

fleur sanguine. (flos sanguineus) eine Art Indianische Kresse. Rodzay rzezuchy Indyjskiej.

fleur de Saint Jaques. (flos S. Jacobi) grosse Kreuz = Wurzel. Przymiotowe ziele, tarczec wielki, popiołek, łomikosc, Jakub S. ziele.

fleur soleil; fleur du soleil. (flos solis) Sonnen-Blume, Sonnen-Krone. Słonecznik Perwański.

fleur du soleil. Henden = Jop, wilber Jop, ein Wund-Kraut. Jop polny albo lesny, ziele na rany.

fleur de la Trinité. Dreyfaltigkeits = Blume, Stiefmütterlein. Brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, potroyny fiolek.

fleur de miel; fleur miellée. vid. Meliante.

Fleurdeliser. v. a. brandmarchen. Pryskować, piątnować kogo. § Il a été fleurdelisé sur l'épaulle droite.

fleurdelisé, ée, adj. 1) gebrandmarkt; 2) in Wappen: mit Lilien besetzt. Pryskowany, piątnowany; 2) w herbach: liliami otuty. § 1) Une personne fleurdelisée; 2) bâton fleurdelisé; porter d'azur à la croix d'or fleurdelisée.

Fleurer. v. n. einen angenehmen Geruch von sich geben; wohl riechen. Pachnąć, wonią wydawać. § Cela fleur bon.

cela fleur comme baume. das riecht trefflich schön, das verspricht einen grossen Vortheil. Pieknie to pachnie; wielką to korzyść obiecuje.

fleuré, ée, adj. geblümt, voll Blumen. Kwiecisty, kwiatow pełny.

Fleurée, f. f. 1) Farbe blau zu färben, aus einem Weidkraut gemacht, das in Normandien wächst; 2) schlechte Indigo. 1) Błękitna farba farbierska z farbownika pewnego Normandzkiego; 2) Indydych podły.

Fleurer, f. m. 1) Facht = Degen, ein Facht = Rappier; 2) Flock = Seide, Watte, das erste Gespinnst um die Seiden-Häutelein; 3) ein halb = seiden Band oder Borte; 4) die allerfeinste Wolle von ieder Sorte; 5) ein gewisser luster Lang. 1) Rapir fichtarski; 2) iedwab najpodlejszy, koło komorki iedwabniczki; 3) superfyn; palaman, włazka posiedwabna; 4) welna każdego gatunku najsubtelniejszy; 5) tanić pewny wesoły. § 1) Tenir un fleuret de bonne grace; présenter le fleurer; fleuret lourde; fleuret, léger, faire un coup de fleuret.

fleuret de legion. ein Schul = Rappier ohne Stichblatt. Rapir bez blachy dla tego, co się uczy fechtować.

Fleurets, vid. Fleurotes.

Fleurette, f. m. 1) in der Poesie: ein Blümlein; 2) eine kleine Münze unter Carl dem VI, Könige in Frankreich. 1) W style poetyckim: kwiatek; 2) mała moneta francuska za czasów Karola VI. § 1) Cueillir les fleurettes des prez.

fleurettes, plur. Liebes = Worte, verliebte, ärtliche Worte. Zalecanki, miłosłki, kortezy; karefy miłosłnicze; łagodne rozkochanego słowa. § C'est un conteur de fleurettes à quelques belles; vos mots sont de jolies fleurettes pour gagner un cœur.

Fleurettis, f. m. plur. 1) schlechte Sachen in einer Rede; 2) Coloraturen oder Zierlichkeiten, die der Sänger oder Musicus den Noten giebet. 1) Podłe materye; drwa, frazki w mowie; 2) koloratury muzyczne, ktoremi muzyk albo spiewak noty ozdabia, iako jest trela.

Fleurir, v. n. (florere) 1) blühen, von Blumen; *2) blühen, im Wohlstand, in Ansehen stehen, in diesem Verstande ist Florir besser; 3) im Schertz: grauen, weiss oder grau werden, vom Bart und den Haaren. 1) Kwitnąć, rozwiać się o kwiatach; *2) kwitnąć, krzewić się, słynąć, w tym sensie ustatkze słowo: Florir; 3) żartem o-brodzić i włośach: siwieć. § 1) Les arbres commencent à fleurir; tulipe fleurit; oeillet fleurit; arbre fleurissant; 2) les sciences fleurissent sous le regne de notre Roi; 3) la barbe commence déjà un peu à fleurir; son poil va fleurir; un vieillard à la barbe fleurie.

pomme sans fleurir. Art von Aepfeln, die sich lange halten, aber nicht sonderlich schmecken. Gatunek jabłek nie barzo smakowitych, ale długo trwających.

fleurir, é, adj. 1) aufgeblüht; 2) gar zu zierlich, mit verblühten Redens = Arten überflüssig geschmückt; *3) frisch, roth, lebhaft, munter, von der Gesicht = Farbe; 4) in den Wappen: voll Blumen, von Rosen = Stöcken. 1) Rozkwitły; 2) przepyszny, nadęty, krasomowskimi figurami upstrzony; *3) rumiany, żywy, o cerze; 4) w herbach o maćicy rozowej: róż pełny; różami otuty. § 1) Tulipe fleurie; oeillet fleurie; 2) discours plus fardé & plus fleurie que grand & sublime; il a écrit d'un stile fleurie; une épître bien fleurie; 3) avoir le teint fleurie.

Fleuricourt, *f. m.* eine Purpur-färbige und weisse Tulpe. Tulipan białopurpurowy.

Fleurimont, *f. m.* dergleichen Tulpe, die aber höher von Farbe ist. Tulipan tegoż, tylko że jaśniejszego koloru.

Fleurisine, *f. m.* Blumen-Kunst, Blumen-Wissenschaft, Blumen-Liebhaberey. Kwiatopisanie; kochanie się w kwiatach; namiętność kwiatowa. § Donner dans le fleurisine; aimer le fleurisine.

Fleurison, *f. m.* Blumen-Zeit, Zeit, da eine jede Blume blühet, als die Tulpen-Zeit, die Rosen-Zeit. Kwitnienie, czas kwitnienia kwiatu każdego. § A la fleurison des tulipes, des oeillets; j'aime à voir la fleurison de belles anémones.

Fleurissant, *e. adj.* blühend, im uneigentlichen Verstande sagt man florissant. Kwitnący; w sentie figurycznym florissant mowić trzeba. § Jardins, prez fleurissants.

Fleurissette, *f. f.* eine graue und leibsfärbige Tulpe. Tulipan siwy cielistego koloru.

Fleuriste, *f. m.* 1) ein Blumen-Liebhaber, Blumen-Kenner; 2) Blumen-Mahler. 1) Kwiatopis; ogrodnik kwiatowy; miłośnik kwiatów; 2) malarz, co kwiaty maluje. § 1) Un fleuriste excellent.

Fleuriste, *f. f.* Blumen-Kennerin. W kwiatach biegła albo się kochająca białogłowa. § Elle est devenue fleuriste; Mademoiselle est fleuriste.

Fleuriste, *adj. c.* was die Blumen angehet. Do kwiatów należący.

Jardin fleuriste, ein Blumen-Garten. Ogród kwiatowy.

Fleuron, *f. m.* 1) ein Blümchen; 2) Kleinod, Zierde, beste Zubehör eines Landes; bestes Land eines Reichs; 3) in der Druckerey: Blumen-Zierat, Final-Stückchen mit Blumen; Köstchen unter einem Capitel; 4) Mittel-Stempel; verguldete Blumen-Zierat, auf dem Rücken eines Buchs; 5) in der Bau-Kunst und beym Goldschmied: Blumen-Werk, Blumen-Zierat; 6) ein leichter halbseidner Zeug, aus Amiens; 7) in den Wappen: Klee-Blat, an der Krone. *1) Kwiateczek, kwiatek; 2) kleynot, ozdoba, przynależność naysprzedniejsza; kray Państwa naysłabszy; 3) w drukarni: rownianka, kwieczysta listewka pod rozdziałem; 4) bukietik introligatorzki położony na grzbiecie księgi; 5) kwiaty; kwie-

czyła ozdoba złotnicza albo architektoniska; 6) materya letka poliedwabna Amienńska z Francyi; 7) w herbach: listek koniczowy u korony. § 1) Cueillir les fleurons des prez; 2) c'est un de plus riches & de plus beaux fleurons de la Couronne.

Fleurotes, **Fleurets**, *f. m. plur.* in der Music: Coloraturen oder Zierlichkeiten welche die Sängler und Muscanten den Noten geben. W muzyce: koloratury, not ozdoby, iako jest trela.

Fleuste, **Fleute**, *vid.* Flute.

Fleuve, *f. m. (fluvius)* 1) ein grosser Fluß; 2) in der Poesie: ein Fluß-Gott; 3) figürlich: Ueberfluß, Menge von etwas, als von Worten, von Thränen. 1) Rzeka główna; 2) w poezye: bog rzeczny; 3) figurycznie: powódź, potok, zdroj, gwałt, iako słow, też obfitych. § 1) La Vistule est un grand fleuve; un fleuve navigable; le Danube est un fleuve fort fameux & le plus grand de tous les fleuves de l'Europe; 2) le Dieu du fleuve; les poëtes peignent les fleuves en vieillards apelez sur une urne; 3) on appelle S. Grégoire de Nazianze un fleuve des paroles.

Nota. Auf fleuve folget der Artikel du, wenn der Nahme des Flusses gen. masc. ist und sich mit einem consonante anfängt, als le fleuve du Danube, du Tage: Po słowie fleuve artykuł du następuje, kiedy przezowisko rzeki jest gen. masc. i na conson. się zaczyna, iako le fleuve du Danube, du Tage.

Flexibilité, *f. f. (flexibilitas)* 1) die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Beuglichkeit; 2) figürlich: Fertigkeit zu etwas; *3) Geschmeidigkeit im Nachgeben. 1) Gibkosc; 2) figurycznie: łatwość do czego; *3) użytość, łatwość do naklonienia, do pozyskania. § 1) Ce fer n'a point de flexibilité; 2) il a une admirable flexibilité pour les digressions; 3) sa flexibilité est louable.

Flexible, *adj. c. (flexibilis)* 1) geschmeidig, biegsam, beugsam, das sich biegen läßt; 2) geschmeidig, willig, der leicht zu gewinnen ist. 1) Gibki; 2) użyty, powolny; 3) łatwy do uproszenia, do pozyskania. § 1) Corps flexible; 2) un esprit flexible; il n'est pas flexible la-dessus.

voix flexible, eine zu allen Tönen geschickte Stimme. Głos do wizerklich tonow sposobny.

*Flexi-

*Flexion, *f. f.* das Biegen. Naginanie.

Flez, *vid.* Flet.

Flibot, *Fribut, *f. m.* ein kleines Kriegsschiff, ein Renn-Schiff mit einem runden Hintertheil. Mała nawa wojenna z okrągłą rufą.

Flibutier, Flibustier, *f. m.* ein See-Räuber in America. Amerykański rozbójnik morski albo fraybiter.

Flic, *f. m. obs.* ein Pfeil. Strzała.

Flic & Flac, *adv.* sic, fact, wenn man etliche mahl gelinde Schläge giebet. Łap cap, łaż, kilka razy zwoła na biąc. § Il a eu flic & flac sur le nez; il lui a donné deux ou trois soufflets flic & flac sur la joue.

Flicte,

Flique, *f. f. obs.* eine Spect-Seite. Pośec. § Acheter une flicte de lard.

Flin, *f. m.* Donner-Keil, Wetter-Stein, womit die Schwerdt-Feger die Degen poliren. Kamień piorunowy, którym miecznik szpady poleruje.

Flion, *f. m.* eine Art kleiner gesunder See- und Fluß-Muscheln, die sich auf dem Ufer finden. Małże, ślimaczki zdrowe na brzegu morskim i rzecznyim się znajdujące.

Floche, *f. f. obs.* ein Lappen, ein Haber. Ścierka, szmat.

Flique, *vid.* Flicte.

*Floc,

Flocon, *f. m. (flocus)* 1) Flocke von Wolle, Seide; 2) eine Schnee-Flocke.

1) Kośm, kośmek wełny, iedwabiu; 2) śnieg rozciągly; sztuczka śnieżna na kształt kośmka wełny albo pierza spadaiące. § 1) Un flocon de laine, de soie; 2) le nége tombe par flocons; il tombe de gros flocons de nége.

Flofoter, *v. n.* nur bey den Poeten: brausen, anschlagen, von den Meeres-Wellen. Tylko u poetow: obiać się, szumieć, o falach morskich.

Flon, *f. m. obs.* der Durchlauf. Biegunka.

Flofion, *adv.* so, so, wenn man den unausgedruckten Verstand im Reden andeuter. Tak, tak, słowo sens niedołozony wyrażające. § Si ta femme est méchante, voici comme on la chante, avec un bâton, flon flon.

Floquer, *v. n. obs.* wackeln, wandeln. Ruzać się, gibac się, kołysac się.

Floquets de nége, *f. m. pl. vid.* Flocon 2).

Floreaux, *adjekt plur.* jeux floreux.

1) ebedestren in Frankreich: Wettstreit, Wette der Poeten um einen zum Preis ausgesetzten Blumen-Kranz;

2) das üppige Flora-Fest bey den alten Römern, auf welchem die Huren nackend tanzten. 1) Niegdyż we Francji: wierzse poetyckie przy otrzymaniu wieńca kwieczystego komponowane; 2) wżeteczne starorzymskie Flory igrzysko, kurwy na niem nago tancowały.

Flore, *f. m.* Unschlitt, Leer, den Untertheil eines Schiff zu verpichen; das Pichen und Verschmieren eines Schiffs. Łoy, smoła do spodka okrętowego namazowania; namazanie okrętu łoim i smołą.

Flore, *f. f. (Flora)* die Garten- und Blumen-Göttin Flora bey den alten Römern. Flora, starorzymśka kwiataw i ogrodow bogini.

Florebertine, *f. f.* eine dunkel purpur-farbige weiße Nelcke. Goździk biały ciemnopurpurowy.

Florée, *f. f.* schlechter Indigo zum Blau-Färben. Podły Indych do modrego farbowania.

Florence, *f. f.* 1) die Stadt Florenz, in Italien; 2) ein Taffet aus Lyon. 1) Florencya, miasto włoskie; 2) kityka Lionśka.

iris de florence. Viol-Wurzel. Korzeń siatkowy.

Florence, *ée, adjekt.* in den Wappen: mit Lilien gezieret. W herbach: liliami przyozdobiony.

une croix florence. ein Lilien-Kreuz. Krzyż z liliowych kwiataw.

Florentin, *f. m.* 1) ein Florentiner; 2) das Groß-Herzogthum Florenz. 1) Florenczyk; 2) wielkie księstwo florenskie.

Florentin, *e, adjekt.* Florentinisch. Florentinski.

Florentine, *f. f.* 1) eine Florentinerin; 2) eine Art Atlas; 3) eine columbin-farbige weiße Tulpe. 1) Florentka; niewiasta z Florency rodem; 2) akşamitü gatunek; 3) tulipan białobrunatny.

Florer, *v. a.* den Theil des Schiffs, der im Wasser stehet, mit Taig und Fisch-Trans einschmieren. Część okrętu podwodną tranem i łoim namazować.

Florès, *f. m. plur. obs.* faire florès. nur im Scherz: sich sehen lassen, sich schmiegeln, prangen. Tylko żartem: parade czynić; galkkować się. § Il fait florès dans les ruelles des Dames; vous faites florès par tout.

Florété, *ée, adj.* geblümt, mit Blumen bemahlt. Na kształt kwiataw malowany.

Florettonnes, *f. f. plur.* Spanische Welle.
Wielna Hylzpańska.

Flotette, *vid.* Fleurette.

Floriens, *f. m. plur.* (*Floriani*) Kęzer,
so von Floriano einem Römischen Prie-
ster; der ums Jahr 180 gelehrt, entstan-
den, sie lehren, daß Gott ein Schöpfer
und Urheber der Sünde sey. Floryanie,
kacerze od Rzymskiego księdza Flo-
ryana, co żył około R. P. 180 pocho-
dzący, uczyli, że Bog jest stworcą i
przyczyną grzechu.

Florin, *f. m.* (*florinus*) 1) ein Gulden,
Florin, eine Rechnungs-Münze in
vielen Ländern; 2) eine goldene Flo-
rentinische Münze mit einer Blume.
1) Złoty, moneta rachunkowa w ro-
żnych krajach; 2) moneta złota Floren-
ska z kwiatem.

Florilege, *f. m.* 1) ein Griechisches Gebet-
Buch das Arcadius zusammen getragen;
2) Blumen-Lese, Sammlung der besten
Sachen aus Büchern. 1) Pacierze
greckie od Arkadyusza zebrane; 2) ze-
branie z ksiąg; zbiór nayprzedniey-
szych materyj.

Floripondio, *f. m.* ein Baum in Chyli,
der wohl riechet. Drzewo wonne w
Chylijskiem państwie.

Florir, *v. n.* (*florere*) blühen, im blühen-
den Zustande leben; berühmt seyn:
im eigentlichen Verstand sage *Fleurir*
und nicht *Florir*. Kwitnąć, krzewić
się, słynąć; w sensie własnym mow.
Fleurir a nie Florir. § Zamoyski flo-
rissait sous le regne de Sigismund III;
les belles lettres florissaient en ce
tems en Pologne.

Florissant, *e, adject.* berühmt, blühend,
glücklich. Sławny, kwitnący, szczę-
śliwy. § Etat florissant; ville floris-
sante pour les lettres; armée floris-
sante.

Floriture, *f. f. obs.* das Blühen, die Blüte.
Kwitnienie kwiatow; kwiecie.

Florum cartamini, *f. m.* Saffor. Krokos,
Flos, *vid.* Frot.

Flot, *f. m.* (*fluxus*) 1) die Welle, Wasser-
Woge; 2) die Flut, Anlauf des Meers,
nach der Ebbe; 3) figurlich: Strom,
Guß, eine große Menge; 4) wolne
Quaste auf den Köpfen der Saum-Die-
re; 5) Holz-Flöße; Stamm-Holz das
gestößet wird; *6) Unruhe, Unbestän-
digkeit. 1) Fala, wół na wodzie;
2) flota; morskie przychodzenie; pod-
noszenie morikie po odchozeniu al-
bo opadania; 3) figurycznie: potok,
powódź, gwałt, kupa czego; 4) kufałz
z wełny na głowach bydłał tomoko-

wych; 5) trasta, płyty; flisowka; *6) nie-
pokoy na umyśle, niestatek. § 1) La
ville étoit batue des flots; ce vent
étant fort impétueux roule des flots
épouvantables contre le rivage; les
flotes se brisent contre les rochers;
2) le flot entre bien dans le fleuve;
3) les larmes lui tombent des yeux à
grands flots; verser des larmes à grands
flots; il fait couler les flots de fiel &
d'amertume.

Le flot est montant, die Flut kommt an;
es wird flot, die Schiffe können wie-
der in die See gehen. Flota się wra-
ca, okręty w morze iść mogą.

être à flot, genung Wasser zum Segeln
haben, von Schiffen. O okrętach: na
wodopławnym bydź mieścić; dosyć
mieć głębokości do pływania.

mettre (*jetter*) à flot, flot machen; etwas
vom Grund los machen, daß es gehen
kann. Zepchnąć, wyprowadzić z bro-
dowiny; na głębią puścić pławną.
§ Mettre un vaisseau à flot.

Flotable, *adj.* zum Holz-Flößen geschickt.
Traftopławny, sposobny do spuszcza-
nia trasta albo flisowek, orzekach. § Ri-
viere flotable.

Flotage, *f. m.* das Herunterflößen des
Holzes; das Holzflößen. Spuszcza-
nie trasta, flisowek na opał. § Le flo-
tage de gros bois de chauffage est
d'une grande utilité.

Flotaison, *f. f.* Strich, Zeichen vom Was-
ser auf einem Schiff, an welchem man
sehen kan, wie tief es im Wasser gestan-
den. Znak głębokości na okręcie, to
jest, iak głęboko w wodzie chodził.

Florant, *e, adj.* 1) auf dem Wasser schwim-
mend; 2) ungemiß, zweifelhaft, wau-
ckelmützig. 1) Pływający po wierzchu,
iako drewno; wodopławny; 2) nie-
pewny, wątpliwy, chwiejący się. § 1)
On voit des corps flotans en ce lieu-
là après le naufrage; 2) son cœur tou-
jours flotant entre mille embarras; son
courage étoit encore flotant & incer-
tain.

Flote, Flotte, *f. f.* 1) eine Schiffs-Flotte;
2) im Spott: ein Haufen Leute; 3)
obs. das Haupt-Haar. 1) Flota, ar-
mada, wojsko wodne z kilka dziesięt
okrętow złożone; 2) szydząc: tłum,
zgraja, kupa ludzi; 3) *obs.* włos na
głowcie. § 1) Equiper une flote; ba-
tre la flote des ennemis; la flote d'Es-
pagne est revenue des Indes; 2) une
flote d'amans vient de vous arriver;
il est venu une flote des gens me de-
mander à souper.

la flote est arrivée. das Schiff ist angekommen, nemlich eines Gelder oder Wechsel. *Oczekiwane przybyły pieniądze;* przyszła z domu flota; orły przyleciały.

flotes. Glösse von Glöß-Holz; Trafty, pfty.

flote de soie. eine Strähn Seide. Motek, pasmo iedwabiu.

Floter, v. n. (fluare) 1) auf dem Wasser daher schwimmen; 2) wandeln, zweifeln, schwanken, ungewiß seyn; 3) herumfliegen, herumflattern als Vögel, Haare; 4) herabschwimmen, herunter gehen, vom Glöß-Holz; 1) Po wierzchu pływać; cholebieć się na wodzie; 2) chwiać się, odmiennego bydz umysłu, wątpić; 3) chwiać się od wiatru; igrać iako chorągiew, włość; 4) spływać, schodzić, o *flisowce.* § 1) *Navire qui flote;* *vaisseaux qui attendent la marée pour floter;* 2) *il flotoit entre la crainte & l'esperance.*

bois floté, gestößtes Stamm-Holz; Glöß-Holz. Trafty, pfty; flisówka.

**un visage de bois floté.* ein garstiges Angesicht. Twarz łzpetna.

floter, v. a. Holz flößen. Trafty spuszczać.

Flotille, f. f. 1) eine kleine Flotte von einigen Schiffen; 2) die Spanische Flotte, so jährlich aus Vera-Cruz ankömmt, oder voran gehet, die Ankunft der grossen Flotte aus America zu vermelden. 1) Armada albo wojsko wodne z kilku tylko okrętów; 2) flota hiszpańska corocznie z *Vera-Cruz* przychodząca, albo też flotę wielką z Ameryki poprzedzająca, aby o iey przybyciu wiadomość donosiła.

Flotistes, f. m. pl. in Spanien: die Glotisten, Kaufleute die ihre Waare aus America nicht mit den Gallionen, sondern mit der Flotte bekommen, jene heißen Gallionistes. *W Hiszpanii:* flotystowie; kupcy otrzymujący swe towary z Ameryki flotą a nie galionami, ci się *Gallionistes* nazywają.

Flotres, vid. Feutres, plur.

à Flou, f. m. (*Flusculus*) Nałame eines Heiligen. Slaby, pieszczotliwy.

à flou, adv. bey den Maltern: leicht, ungekünstelt, mit wohl zerriebnen Farben. *U malarza:* z lekka, zaniedbane, nieafektownie, dobrze rozrartami farbami. § *Peindre à flou.*

*Flouët, *Fluët, e, adj. schwach, weichlich, ärtlich. Slaby, pieszczotliwy. § *Corps flouët;* dąsiofseau flouët.

Flouët, f. f. Wetter: oder Wind-Zähne

auf den Schiffen. *Bandera, powietrznik na okrętach.*

Flours, f. m. obs. (fiores) Blumen. Kwiaty.

Fluant, f. m. eine Art ungeleimt Papier. Papieru niekleionego gatunek.

Fluctuez, euse, adj. (fluctuosus) 1) ungestüm, voller Wellen, die wieder einander schlagen; 2) unbeständig, wankelmüthig, wetterwendisch. 1) Wespisty, burzliwy, pełen fal morskich się chłukących; nawalny; 2) niestateczny, chwiejący się, odmienny, dziełny, wątpliwy. § 1) *Ce détroit est continuellement fluctueux;* 2) *c'est un esprit fort fluctueux.*

Fluctuation, f. f. (fluctuatio) in der Heilkunst: Ergießung der Gäfte, auf welche eine Geschwulst folgt. *W lekarskiej nauce:* rozlanie wilgotności puchliny sprawującej.

Fluer, v. n. (fluere) 1) fließen als die Feuchtigkeit im Menschen; 2) fließen als die Tinte im Schreiben. 1) *Cieć, rozplýwać się, o wilgotnościach w czółwieku;* 2) spływać iako inkauzt z piorka. § 1) *Le sperme flue;* 2) *l'ancre flue;* *cette ancre est trop épaisse, elle ne sauroit fluer.*

cette mer flue & reflue. dieses Meer hat Ebbe und Flut. Morze to przychodzi i odchodzi; to morze wzbiera się i znów opada.

Fluer, vid. Fluor.

Fluide, adj. c. (fluidus) 1) fließig, fließend als Wasser; 2) flüßig, ungewungen, leicht, von der Schreib-Art. 1) Ciekący iako woda; 2) płynący, miodypłynny, nieafektowany, łacny, gładki, o *style.* § 1) *Ancre fluide;* *l'eau est fluide;* 2) *un discours fluide.*

Fluide, f. m. 1) ein bewegliches Ding; 2) die Luft. 1) Rzecz ruchoma; 2) powietrze.

Fluidité, f. f. (fluiditas) 1) die Flüssigkeit als des Wassers; 2) Leichtigkeit, ungewungenes Wesen eines Styli; eine leichte Schreib-Art. 1) Cieczenie, własność ciekąca, iako wody; 2) gładkość stylu, słów płynienie. § 1) *La fluidité de l'eau;* 2) *fluidité du discours.*

Fluin,

Flum, f. m. obs. ein Fluß. Rzeka.

Flus, vid. Flux.

Flute, f. f. 1) eine Flöte; 2) Flöten-Zug in der Orgel; 3) ein hohes Paß-Glas; 4) ein langes Schiff. *Flut = Schiff, Last-Schiff mit einem runden Hintertheil, Lebens-Mittel und Waaren auf groffe Schiffe*

Schiffe zu bringen; 5) ein Weber-Schiff bey'm Tapetenmacher; 6) ein langes dünnes Bein; 7) eine Clistir-Sprize. 1) Flet, pizczalka; 2) register-fletowy w organach; 3) szkuta z okrągłą rufą do przewożenia żywności i towarów w okrąg wielki; 4) kiy, sklenica wyfoka i wąska; 5) czołnek u tkacza obiciowego; 6) kość cienka i długa; 7) śikawka albo spryca klisterowa. § 1) Emboucher une flute.

flute; flute douce. eine Fletuse, Flöte, Dulc-Flöte. Flet, co na trois rozbielany bywa. § Joueur de la flute.

flute de Pan; flute de chaudiromier. eine Pfeife die aus vielen Röhren zusammen gesetzt ist. Pizczalka z wielu rur rek złożona.

flute à Poignon. eine Rohr-Pfeife. Pizczalka ze trzciny.

flute Allemande; la flute d'Allemand. eine Quer-Pfeife. Fajtra, flernia.

ils ne sauroient accorder leurs flutes; leurs flutes ne s'accordent pas ensemble. sie stimmen nicht überein; sie können sich nicht vertragen. Kość iakaś między niemi; w niezgodzie żyja.

* *il y a de l'ordure dans sa flute.* sein Unternehmen gehet nicht recht von staten, es hat einen Hacken. Nie po izwie mu się porze.

* *ce qui vient de la flute, s'en va au tambourin.* wie gewonnen, so zerronnen. Zle nabyte w korzyć się nie obraca; male parta idą do czarta.

* *il a toujours la flute au derriere.* er läßt sich immer clistiren. Zawsze klizaterę bierze.

* *il souvient toujours à Robin de ses flutes.* ein ieder redet gerne von seiner Handthierung. Każdy rad o swoiem rzemieśle prawi.

Fluter, v. n. 1) nur im Schertz; auf der Flöte spielen, besser jouer de la flute; 2) ziehen, ziehen, saufen. 1) Tylko kartuiąc: na flecie grać; lepszy wyraz jouer de la flute; * 2) pić, kieliszki wytrząsać. § 1) Il se divertit à fluter; 2) il a fluté toute l'après dinée.

* *Fluter, v. a.* 1) verschwenden, verprassen; 2) bey'm Zoll: genau visitiren, schaf durchsuchen. 1) Przemarnować, przehułtać; 2) na cle: towary ostro zwizytować. § 1) Il a fluté tout son bien.

* *se faire fluter au derriere.* sich clistiren lassen. Dać się klisterować.

voix flute. eine angenehme Stimme. Głos przyiemny.

Fluteur, f. m. nur im Schertz; der auf der Flöte spielt, besser joueur de flute.

Tylko kartuiąc: pizczek; na flecie grający; *kszałtniejszy wyraz:* joueur de la flute.

Flux, Flus, f. m. pron. flux, (fluxus) 1) die Flut, das Zulassen nach der Ebbe in einigen Meeren; 2) der Fluß, im Karten-Spiel; 3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) Flota, morskie wzbieranie albo przychodzenie; 2) flus. w kartach kosterlich; 3) gra pewna w karty. § 1) Le flux dure ordinairement six heures; attendre le flux; 2) avoir un flux; 3) jouer à la belle, au flux, au trente & un.

le flux & reflux. (fluxus & refluxus maris) 1) die Ebbe und Flut; 2) Gemüths-Kampf, Unruhe, Unbeständigkeit; 3) der Wechsel des Glücks und Unglücks. 1) Morskie przychodzenie i odchodzenie; 2) walka, woyna, niepokoy, wrzawa na umysle; niestateczność; 3) niestateczność szczęścia; niestatkuiącego szczęścia obroty. § 1) Le flux & le reflux de la mer se fait régulièrement deux fois le jour; le flux & reflux sont deux mouvemens oposez, dont jusqu'à présent on a cherché avec beaucoup de soin la raison & la cause; chercher les causes du flux & du reflux de la mer; 2) dans le flux & reflux perpétuel de sentimens oposez il change à tous momens de langage & de pensées.

flus de larmes. obs. Thränen-Guß. Zdroy łez obfitych; łez potok.

flux de bouche. 1) bey'm Wund-Arzt: die Speichel-Cur, die Salivation; 2) Nieseligkeit, Plapperey, Schwägeren. 1) Ubarwierza: saliwacya, wyprowadzenie szkodliwych wilgotności przez lekarstwa pśwoćiny czyniące; 2) wielomowstwo, swięgotliwość, szczebielliwość. § 1) Donner un flux de bouche; exciter le flux de bouche; 2) il a un grand flux de bouche.

un flux de paroles. ein Hauffen Worte. Słow siła.

flux de ventre. der Bauch-Fluß, Durchlauf. Biegunka prosta. § Etre travaillé d'un flux de ventre.

flux de sang. die rothe Ruhr, der Blutgang, Biegunka krwawa, czerwona.

flux épatique. (fluxus hepaticus) Leber-Fluß, Durchlauf so von kalter Beschaffenheit der Leber herrühret. Biegunka z zimney wątroby własności pochodząca.

flux menstrual. die Zeit der Weiber. Miesiączna choroba; przeczyzczenie białogłpawkie.

le flux mulière. der weisse Fluß einiger Weiber. Płynienie białe, choroba białogłowska.

* *ma bourse a le flux.* das Geld wird nicht warm bey mir. Pieniądze niedługo u mnie trwają; nie zagrzeją miejsca u mnie pieniądze.

être à flux. im Lomber = Spiel: alle Trümpe haben. Grając kartową grę lomber nazwaną: wszyscyć mieć kozery.

Fluxion, f. f. (fluxio) in der Heil-Kunst: Fluß, Flüsse, Catarr die ein Glied befallen. Cieczenie, flux, katar na członek iaki spadający. § Il est mort d'une fluxion sur la poitrine; il a une fluxion sur le bras; il est ataqué d'une fluxion sur les yeux; gagner une fluxion; être sujet aux fluxions.

Foaire, f. m. obs. Futter oder Stroh vor das Vieh. Strawa bydłęca; słoma do karmi bydłęccy.

faire gerbe de foaire Dieu. obs. die schlechtesten Garben zum Behnden geben. Nalizze śnopy na dziesięcinę wytykać.

Focafocas, f. m. eine purpurfarbige wohl-schmeckende Melone aus der Insel Formosa. Smakowity purpurowy melon z wyspy Formosa.

Focile, f. m. (facile) in der Anatomie: eine Arm-Röhre oder Schienbein-Röhre. W anatomii: rura, kość łokciowa albo goleniowa. § Le grand focile; le petit focile.

Foëné, vid. Foine.

Foerte, vid. Foarre.

Foeurre, obs. vid. Fourage.

Foeux, f. m. obs. eine Buche. Buk.

Foetus, vid. Fetus.

Fofe, vid. Fefe.

Foi, f. m. 1) der Glaube, ein Geschenk Gottes; 2) Glaubwürdigkeit, Glauben den man einer Sache giebet; 3) Wort, Zusage, Versprechen; 4) Treue, Aufrichtigkeit; 5) Eid der Treue; 6) freyer Wille, Gutdünken; eigner Gefallen; eignes Belieben; 7) in den Wappen: in einander geschlossene Hände. 1) Wiara dar Boży; 2) wiara, którą rzeczy ktorey dać; 3) słowo, obietnica, przyobiecanie; 4) wiara, poczciwość, wierność, szczerość; 5) przysięga wierności; 6) własne upodobanie, własna czysta wola; 7) w herbach: rece złożone. § 1) Savoir les articles de la foi; mourir pour la foi; n'avoir ni foi ni loi; 2) les actes publics sont foi de cela; l'historien doit être digne de foi; acte qui fait foi en Justice; 3) prendre, recevoir, donner, violer la

foi; la foi conjugale; garder la foi à quelqu'un; 4) garder sa foi; il y a peu de foi dans le monde; l'ardeur de s'enrichir chassé la bonne foi; 5) jurer sa foi; rendre foi & hommage; 6) on le laisse aler sur sa bonne foi; 7) il porte de gueules à la foi d'argent.

profession de foi. Glaubens-Bekennniß. Konfessja, wyznanie wiary.

faire foi de quelque chose. Zeugniss von etwas geben. Swiadectwo dać czegoś ma foi; par ma foi; sur ma foi. auf mein Wort, bey meiner Treue. Na słowo moje; na wiare, na poczciwość moję.

foi d'honnête homme; foi d'homme d'honneur; foi d'homme de bien. als ein ehrlicher Mann; so wahr ich ehrlich bin. Na słowo człowieka cnotliwego; iako iestem poczciwy.

ajouter foi à quelqu'un. einem glauben. Wierzyć komu.

un homme de foi. ein verpflichteter Mann. Przysięgły, człek przysięga obowiązany.

* *il est fait à la bonne foi.* er glaubet alles, er läßt sich alles weiß machen. Každý rzeczy uwierzy; wszystko mu idzie w postuch.

en foi de quoi nous avons signé. zu dessen mehrerer Beglaubigung haben wir uns unterschrieben. Podpisaliśmy się na większe tego potwierdzenie, na większy dokument prawdy.

en bonne foi. in Wahrheit, gewislich. W prawdzie, prawdziwie. § En bonne foi cette doctrine est subtile.

de bonne foi. ohne Lügen, im Ernst, gewislich. Bez kłamstwa, bez żadney obfudy; do prawdy. § De bonne foi, cela est vrai.

jurer par sa foi; jurer sa foi. bey seiner Treue schwören, versichern. Przysięgać na swoję poczciwość. § Il a juré par sa foi que la chose étoit vraie.

Foiblage, f. m. Mangel des gehörigen Schrotts oder Gewichts einer Münze. Niedowazanie; niedostawanie wagi należytey w monecie. § Les maitres des Monnoies doivent restituer au Roi le foiblage.

foiblage d'aloi. Mangel, Abgang des gehörigen Kornes oder des Gehalts in einer Münze. Schodzenie na lidze albo walorze monetowey.

Foible, adj. pron. foble. 1) krafftlos, schwach, matt; 2) leicht, geringe, geringdächtig von Schrot oder Gewicht einer Münze; 3) gering, nicht stark, schwach an sträften,

ten, an der Zahl, als eine Armee an Fuß-Völkern; *4) schwach, schlecht, gering, von Gerändern; 5) gebrechlich, allerhand Schwachheiten unterworfen. 1) Nieudolny, słaby, młdy; 2) letki, niedoważący, wagi podług ordynacyi mienićzney nie mający; 3) niezdolny, słaby, niesilny w czym, iako woysko w piechocie; *4) słaby, podły, o trunkach; 5) słaby, ulomny, krewki niedołężny; wadom, błędom podległy. § 1) Il est d'une constitution, d'une santé foible; il est foible de tête & d'esprit; une tête foible; cette raison est foible; avoir une foible esperance; il est foible de corps & d'esprit; 2) cette pièce est trop foible de poids; 3) les ennemis étoient foibles d'Infanterie; une armée foible; 4) vin foible; 5) Seigneuf je suis foible comme un autre; je suis foible & puis faillir.

* *jour foible.* dunckler Tag. Dzień półsepnny. § A peine un foible jour nous éclaire, & me conduit.

Foible, *f. m.* 1) ein Schwächer, der leicht lau gedrgert werden; 2) ein Schwächer; ein Mensch ohne Schutz, Hülfe und Ansehen; 3) Schwachheit, Gebrechen, Fehler; 4) die Schwäche an der Degenstlinge von der Mitte bis an die Spitze; 5) die Schwäche, schwacher Ort, wo eine Festung am leichtesten zu erobern ist; 6) Schwäche, Mangel eines Staats. 1) Słaby, łacny do zgorzelenia; 2) ubogi, nędznik, nędzniczek, słabizy; człowiek bez sił, bez powagi, bez pomocy; 3) niedola, wada, przywara; 4) u *fechtarzow*: słabizna, słabość, niedola szpadowa, to jest połowica od szródku głownie aż do końca; 5) dostępność, słabizna forteczna; mieysce fortcey najsłabsze i naydośćpniejszy; 6) wada Państwa. § 1) Il ne faut pas scandaliser les foibles; 2) la Justice ne regarde ni le fort, ni le foible; 3) étudier les foibles des gens; chacun a son foible; mon foible est d'appeller les choses par le nom; prendre quelqu'un par son foible; le foible de jeunes gens c'est le plaisir; le foible des vieillards l'avarice; celui des grands la vanité, du petit peuple la médisance, des femmes & des filles la coquetterie; les femmes furent son foible; le jeu est son foible; 4) rencontrer le foible de l'épée; il ne faut pas parer du foible; 5) connoître le foible d'une place; 6) connoître le foible de l'Etat.

le fort portant le foible. wenn der Starcke dem Schwachen, der Reiche dem Dürftigen unter die Arme greift. Kiedy duższy słabszemu bywa ratunkiem.

Foiblement, *adv.* schwach, schwächlich. Slabo. § Elle le repoussa foiblement.

Foiblesse, *f. f. pr. fèbleffe.* 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Mangel, Gebrechen; 3) Ohnmacht. 1) Niedola, drobna możność, słabość sił; 2) wada, przywara, ulomność, krewkość; 3) młdłość, omdlewanie. § 1) Se servir de la foiblesse d'une personne; foiblesse de poux, du cœur; 2) flater les foibles des hommes; autoriser les foibleses; le cœur le plus fort a des momens de foiblesse; ménager les foibleses du cœur; 3) tomber en foiblesse.

foiblesse d'esprit. Schwachheit des Verstandes. Slabość rozumu.

*Foiblis, *v. n.* (schwach werden. Oslabiec. Foie, *f. f. vid.* Foie.

Foie, Foye, *f. m.* die Leber. Wątroba. § Les anciens mettoient le siège de l'amour dans la foie.

c'est un petit chaleur de foie. es ist ein fleiner Ubergang; es ist nur ein fleiner Zorn gewesen. Popędliwość to tylko była; gniew to, co prętko spłonie.

il a des obaleurs de foie. 1) er hat Finnen im Gesicht; 2) die Laus läuft ihm bald über die Leber; er erzürnet sich bald. 1) Piegi ma na twarzy; 2) popędliwy do gniewu.

*vous avez bonne foie, Dieu vous sauve la rate. man kan euch leichtlich was aufheften; ihr trauet einem ieder. Wszytkiemu wierzył i każdemu dowierzafz.

Foie, *f. f. obs. mahl.* Raz. *par trois foies.* zu drehen mahlen. Trzy razy.

Foier, *f. m.* 1) der Herd, der Feuer-Herd; 2) Ort im Köpfer-Ofen, wo die Kohlen liegen; 3) der Brennpunct der Sonnen-Strahlen, wenn sie etwas durch ein Brenn-Glas anzünden sollen; 4) Nacht-Feuer auf den See-Thürmen wegen der Schiffe; 5) in der Heil-Kunst: Ursprung, Sitz, Quelle eines Fiebers. 1) Ognisko; 2) mieysce do zarzewia w piecu garncańskim; 3) punkt ognisty od promieni słonecznych przez szkło do zapalenia zgromadzonych albo skoncentrowanych; 4) ognie nocne na wieżach dla żeglujących; 5) i

5) u medykow: początek, przyczyna, siedlisko febry. §1) Foier mal fait.
foies, s. f. plur. die Spur eines Hirsches.
Szlak, tropy ielenie.

Foillu, e, adj. obs. dieß belaubt. Gesto
umaiony; gestem liściem okryty.

Foi-menteur, Foi-menti, Foi-mentie, s. m.
im Land-Recht: eiddrückiger Vasall,
der seiner Lehns-Pflicht zuwieder handelt.
W prawie ziemskiem: wiarołomca;
hołdownik, man wiarołomny.

Foi-méntir, v. n. obs. seiner Lehns-Pflicht
zuwieder handeln, eiddrückig werden.
Wierność swoię naruszyc; przysięgę
swoię złamać.

Foin, s. m. (foenum) 1) Heu; 2) die an-
einander flebenden Gasern über den Ar-
tischocken = Keller. 1) Siano; 2) ko-
smacki białe nad spódkiem w karczoz-
chu. §1) Faner, retourner le foin.

chercher une aiguille dans une charrette de
foin. unnötige Schwärzigkeit machen.
W sitowiu sęku szukać.

foins, plur. die Heu-Ernde. Czas ko-
szenia siana.

*il a bien mis du foin dans ses botes.
er hat seinen Beutel wohl gespickt.
Dobrze kieszę swoię naładował.

*Foin, interj. pfuy, daß dich, postausend.
Phe, pha; co u kara; do dyachła.
§ Foin de moi, de vous, de ses con-
seils; foin du far; foin, vous me bles-
sez.

foin ma bougie est morte. postausend
mein Wachstoch ist ausgegangen. Co
u białe stoczek moy się zgasił.

Foine, vid. Fotine.

Foinier, s. m. ein Heu-Verkauffer. Prze-
kupień siana.

Foirat, s. m. vortrefliche weiße Wein-Trau-
be in Gasconien. Wysmienite białe
grona winne w Gaskonii.

Foire, s. f. 1) eine Messe, ein Jahrmarkt;
*2) der Durchlauf. 1) Jarmark główny;
*2) strazka. §1) Les foires de Leipzig
ont de grands privilèges; 2) avoir la
foire.

achetez moi une foire. kauftet mir eine
Messe. Kup mi jarmark.

*Foierer, v. n. schruken, einen dünnen Leib
oder Stuhlgang haben. Mieć strazkę.
§ Elle ne fait que foierer.

*Foireux, euse, adj. & subst. der einen
dünnen Leib oder die Schruke hat.
Strazkę mający. § C'est un foireux;
il est foireux; elle est foireuse.

*il est bon à vendre vache foireuse.
er treibt Scherz und lacht nicht darzu.
Figle stroi nie śmiejąc się do tego.

coupe foireuse. im Karten-Spiel: Ab-
hub, dabey einige Blätter fallen.
Niegladkie kart zbieranie, kiedy kart
kilka w zbieraniu z kupy zpada.

Foire, s. f. obs. vid. Foaire.

Fois, s. f. maht, als ein maht, zwey maht.
Raz; iako raz, dwa razy. § Une fois,
deux fois, trois fois; remettons la
chose à une autre fois; vous le voiez
pour la dernière fois.

à cette fois; pour cette fois. vor dieses
maht. Na ten raz. § J'y consens
pour cette foi.

plusieurs fois. oft. Kilka razy, często.
combien de fois. wie oft. Tak często.

pour une bonne foi; une fois pour tout.
einnahl für allemahl. Raz na zawsze.

à la fois. auf einmaht. Razem.
autre fois. vor diesem, ehedessen. Przed-
tym, niegdyż.

une autre fois. auf ein ander maht.
Na drugi raz.

de fois à autre. dann und wann, zuweilen.
Czasem; kiedy niekiedy. § Il étudie
de fois à autre.

quelque fois.) biaweilen, zu Zeiten.
par fois, obs.)
aucune fois, obs.) Czasem.

mainre fois; souvente fois, obs. gemeinige-
lich, oft. Często.

toutes les fois. so oft. Jak wiele razy.
§ Toutes les fois, que je lui écris.

toute fois, vid. Toutefois.
tous à la fois. alle zugleich, alle auf einmaht.

Wszyscy razem. § Ils parlent tous à
la fois.

tant de fois. so oft, so vielmaht. Tak
często, tak wiele razy.

une fois, deux fois autant. einmaht, zwey
maht so viel. Raz, dwa razy tak
wiele.

trois fois plus que. dreymaht. mehr als.
Trzy razy więcej, niżli.

une fois n'est pas coutume. einmaht ist nicht
immer. Nie zwyżazay to, co raz tyl-
ko bywa.

qui donne iôt, donne deux fois. wer bald
giebt, giebt noch einmaht so viel. Dwa
razy daie, kto prętko daie.

Fois du corps, }
Faix du corps, } s. m. die Mitte des

*Faux du corps, } Leibes. Szrodek czło-

*Fort du corps, } wieka; szabizna, pas.

*Foi du corps, }
prendre quelqu'un par le fois du corps,

(à fois de corps) einen mitten um den
Leib fassen. W pas kogo uiać. § Il a

pris son ennemi par le fois du corps
& l'a jetté sur le carreaux.
Foiselle, vid. Faiselle.

*Foison,

*Foisson, *f. f.* Menge, Überfluß. Dostatek, obfitość. § On en trouve à foison.

*Foissonner, *v. n.* Überfluß haben. Opływać w co; mieć dostatek czego.

§ La rivière foissonne en poissons; l'anémone foissonne en graine.

cherché foissonne. Eheurung lehrt gut haushalten. Drogość gospodarzyć uczy.

Foit de mât, *f. m.* eine grosse Mast-Länge. Wielkość mazu wyłokosć.

Fol, *vid.* Fou.

Folâtre,

Folâtre, *adj. c.* possehaft, nährisch und dabey lächerlich. FiglarSKI, blazenSKI a przytym śmieszny. § Esprit, humeur folâtre.

Folâtre, *f. m.* ein Possen-Reisser, spasshafter Mensch. Figlarz, krotofilnik blazenSKI. § C'est un folâtre.

Folâtre, *f. f.* eine spasshaftige Weib's-Person. Krotofilnia.

Folâtrer, *v. n.* Possen reissen, scheckern, haseliren. Dudkować, blaznować, figlować, figle stroić. § Il folâtroit devant la porte de l'académie avec sa maîtresse.

*Folâtrerie, *f. f.* Narrens-Possen, Scheckerey. Figle blazenSKIe; blaznowanie.

Folement, *adv.* thörichte weise, nährisch. Głupie, szalenie. § Il s'est folement engagé dans cette affaire; un poëte folement pompeux.

Fole-enchère, *vid.* Enchère.

*Folet, *te, adj.* spasshaft, furchweilig, etwas nährisch. FiglarSKI, blazenSKI.

esprit folet,

feu folet,

poil folet,

vid. Esprit, Feu, Poil.

Folichon, *ne, adject.* lustig, furchweilig, scheckrig, passirich. Śmieszny, figlarSKI.

Folichon, *f. m.* Possen-Reisser, Scherker. Figlarz, blazen, żartownik.

Folichonne, *f. f.* ein kleines muthwilliges Mäglein. Dzieweczka śwawolna; żartownia, krotofilnia.

Folie, *f. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverständnis; 2) übermäßige Neigung, Lust zu etwas. 1) Głupstwo, nierozum;

2) nieugaszona chęć, niezmierna skłonność do czego. § 1) Sa folie est achevée; la folie est dangereuse; c'est une folie de se jeter dans le peril sans nécessité; il a fait une folie de se marier à l'âge où il est; 2) il se ruine en bâtimens, c'est-là sa folie.

folies, plur. Possen, Scherz, Spass. Figle, żarty, blaznowanie. § Dire des folies; on fait des folies en la jeunesse; écrire des folies à la maîtresse.

folie d'Espagne, ein Spanischer Tanz den einer alleine tanzt. Taniec hyłzpanski; iedna go tylko zwykła tańcować osoba. § L'air des folies d'Espagne.

les courtes folies sont les meilleures. die Thorheiten sind die besten, die nicht lange währen. Głupstwo nie wiele szkodzi, kiedy nie trwa długo.

elle fait folie de son corps, sie läßt sich bedienen; sie läßt sich brachen. Lize się z gachy; ta białogłowa kurewstwem się bawi.

Folier, *v. n. obs.* Narrens-Possen treiben. Blaznować, dudkować.

Folilet, *f. m.* bey der Jägerrey: was um die Läufe eines ausgewirkten Hirsches abgenommen wird. W myśliwie: odrzezki od ratic albo nog ielenia wy patrolzonego.

Folio, *f. m.* in Rechten und bey den Kaufleuten: Seite eines halben Bogens, die erste heist folio recto, die andere aber folio verso. W sadach i u kupcow: strona polarkufzowa, pierwsza sie folio recto a druga folio verso nazywa.

un livre in folio. bey dem Buchführer: ein Buch in Folio. Księga foliowa albo polarkufzowa. § On a imprimé ce livre in folio.

Foliot, *f. m.* ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. Żelazo pewne w zamku u drzwi.

Folium Indicum, *f. m.* (*folium Indicum*) das Indianische Blatt. f. Feuille d'Inde. List Indyjski obacz Feuille d'Inde.

Follement, *vid.* Folement.

Folle-enchère, *vid.* Enchère.

Foller, *v. n. obs.* Narrens-Possen treiben. Blaznować.

Folles, *f. f. pl.* See-Meise mit grossen Nasen, die Platt-Fische zu fangen. Wielkoocznia sieć do łowienia płazek morskich.

Follet, *te, adject. vid.* Folet.

Follettes, *f. f. plur.* Melte, ein Kraut. Łoboda, ziele.

Follichon, *vid.* Folichon.

Follicule, *f. m.* in der Medicin: das Galien-Bläschen. W lekarstwie: mieszczonek do żółci.

follicules de sent. Senes-Rörner-Schalen. Łupinki łonekowe.

Folour, *f. f. obs.* Hize, Begierde. Gorącość, chęć.

Foloyance, *f. f. obs.* Narrheit, Unverständnis, übles Verhalten. Głupstwo, nierozum; złe pojętki.

Foldyer,

Foloyer, *v.n. obs.* Thorheiten begehen, sich übel verhalten. „Głupstwa popełnić; źle się sprawować.“

Fomentation, *f.f. (fomentatio)* Bähung, Umschlag um ein krankes Glied, von gekochten Kräutern: Naparzanie, obwinienie członka chorego ziołmi warzonemi. § Fomentation chaude; appliquer une fomentation sur la partie malade.

Fomenter, *v.n.* 1) ein krankes Glied mit gekochten Kräutern oder mit Weinwand, die in selbigen eingeweicht worden, umschlagen, bähnen, einen Umschlag machen; 2) hegen, unterhalten als Feindschaft, Uneinigkeit, Friebe; 3) die Schmerzen verlängern, vermehren. 1) Naparzać, fomentować; członek chory nawarzonemi ziołmi ciepło przez chustę obłożyć, albo chusty czyste w nich macając przykładac; 2) fomentować, klić, wzniecać, rozkrzewiac bunt; niezgodę, pokoy; 3) przeciągnąć, przedłużyć chorobę; przyczynić bolow. § 1) Fomenter la partie malade; 2) fomenter la division, la fédition, les contentemens.

Fonçailles, *f.f. plur.* die Bett-Breter. Deski łozkowe.

Fonceau, *f.m.* das Ende eines Pferde-Mund = Stücks. Konięc wędzida koniskiego.

Foncée, *f.f.* eine Schiefer-Stein-Grube, wo man Schiefer-Steine bricht. Gory, gdzie kamień łupny łamia.

Foncer, *v.a.* 1) einen Boden in ein Faß einsetzen; 2) *obs.* vorschleffen, auszahlen; 3) *obs.* die Schagung bezahlen. 1) Dno w beczkę załadzić, wprawic; 2) *obs.* założyć kogo pieniędźmi; w przod zapłacić; 3) *obs.* podatek, szacunek zapłacić. § 1) Foncer un tonneau; 2) foncer de l'argent.

Foncer la soie, die Seide bey Durchwerfung des Schiffeins niederdrucken. Przerzucając członk tkaczy iedwab na dół przyciskać.

*Foncer sur l'ennemi, den Feind anfallen, besser donner für l'ennemi. Spaść na nieprzyjaciela; lepijzy wyraz donner sur l'ennemi.

Foncer l'épée à la main sur quelqu'un, *obs.* einen mit dem bloßen Degen überfallen. Sunąć się do kogo szpadą dobyć.

Foncer à l'apointement, *obs.* einem die Besoldung vorschleffen. Założyć kogo iurgieltem, wprzod mu go zapłacić.

Foncé, *te, adj.* 1) reich, begütert; der viel Geld besitzt; 2) geübt, wohlverfahren, geschickt, in einer Wissenschaft;

3) von Farben: zu stark, zu hoch. 1) Barzo pienieźny; bogaty, mairny, ośiadły; 2) biegly, gruntowny w nauce iakiey; 3) o.kolorach: za wyfoki, za iasny. § 1) C'est un homme bien foncé; 2) il est bien foncé dans l'histoire; 3) couleur foncée; bleu foncé; verd foncé.

Foncet, *f.m.* die größte Art der Glus-Schiffe. Szkuta.

foncet, *vid.* Fondsec.

Foncier, *e, adj.* 1) Grund-, zum Grund und Boden einer Guts gehörig; 2) grünluch, geschickt, auch in einer Wissenschaft.

1) Gruntowny, do gruntu należący; 2) gruntowny, ewiczony, biegly w czym. § 1) Charge, rente foncier; 2) cet avocat est foncier.

justice fonciere, die Unter-Gerichte. Sady niższe.

seigneur foncier, Erb-Herr, Grund-Herr. Pan gruntu; pan dziedziczny.

Foncier, *f.* eine Bank, eine Schicht Schiefer-Steine in den Steinbrüchen. Warsta kamienia łupnego w gorach.

Foncierement, *adv.* 1) grünluch, aus dem Grunde; 2) wirklich, wahrhaftig.

1) Gruntownie, u.kroś, z fundametu; 2) w rzeczy samey; rzetelnie. § 1) Examiner une chose foncierement; 2) il est burlesque, mais dans le fond il est foncierement honnête homme.

Fonction, *f.f. (functio)* 1) Schuldigkeit, Amt, Berrichtung; 2) Berrichtung eines Gliedes am Leibe, woru es ist erschaffen worden. 1) Funkcya, urząd, powinność; 2) rzemieslo, powinność, robota, do której członek każdy u zwierzęcia iest stworzony. § 1) Une pénible fonction; faire les fonctions de sa charge; exercer les fonctions d'une cure; 2) l'estomac fait bien ses fonctions; les fonctions de l'estomac, du foie.

Fond, Fonds, *f.m. (fundus)* 1) der Grund des Meeres, eines Flusses; 2) der Boden eines Geschirres; 3) Boden eines Schiffes; 4) der Boden in den Hosent, im Sack; 5) Land, Acker, Wiesen; Grund-Stück; 6) Grund der Wiesen, eines Garten; 7) das Ende von einer langen Gasse, von einem Garten, von einem Gang; 8) die Mitte der Stadt, des Waldes, einer Höhle, einer Provinz; 9) Thal, Tiefe, Grund; 10) der Grund im Gemäße, in einer gestickten Arbeit; 11) das Innerste, die Haut-Sache, der Grund von einer Angelegenheit; 12) Vorrath, Earmung; 13) Viel, Quelle als des Verstands, der Untrenn, der Na na Weisheit;

Weisheit; 14) das Holz, die Walsung auf einem Grunde, der Grund heisset très-fond; 15) die Handlung, die Waaren eines Kaufmanns. 1) Dno, grunt morza, rzeki; 2) dno statkowey; 3) dno, spodek okrętowy; 4) spodek woru; tył w pludrach; 5) każdy grunt, iako rola, sad, łąka; 6) grunt łaki, sadu; 7) koniec ulicy długiej, chodzenia w ogrodach, sadu; 8) szrodek, głąb miaśta, lasu, iaskinie, prowincyi; 9) dolina, padół, niżina; 10) pole pod malowaniem; pod haftowaniem; 11) fundament, grunt; rzecz główna sprawy iakiey; 12) wątek, dostatek; gotowizna czego na pochwytek zebrałego; 13) wiele, siła, wielka moc, gwałt iako rozumu, mądrości, zdrady; 14) las, drzewa w lesie; grunt lasu très-fond się nazywa; 15) handel, wszystkie kupca towary i kundziafity. § 1) Le fond d'un étang, d'un puits; le fond de la mer; donner, aler au fond; pour nous assurer du fond, nous avions toujours la fonde à la main; 2) fond de van, de plat, de muid, de panier, de pot; 3) vaisseau à fond plat; 4) le fond du sac; ce haut-de-chausse n'a pas assez de fond; 5) il a dix mille écus de rente en fond de terre; 6) ce fond est bon; ce fond est mauvais, il y a trop d'argile; 7) le fond d'une rue; le fond d'une allée; 8) le fond d'une caverne, d'un bois; au fin fond des forêts; au fond de la ville, de la province; 9) la ville est située dans un fond; 10) fond d'un tableau; broderie à fond d'argent; un brocard à fond d'or, le fond du damas est du tafetas blanc, & les fleurs font de satin verd; 11) considérer l'affaire au fond; savoir le fond d'une affaire, d'une question, d'un procès; 12) faire un fond des choses nécessaires; cet avocat, ce prédicateur travaille à se faire un fond, avant que de se produire dans la chaire ou dans le barreau; 13) avoir un grand fond d'esprit, de probité; cacher un grand fond de perfidie sous des apparences de droiture; c'est un fond de sience; 14) vendre les fonds & les très-fonds d'un bois; 15) marchand qui a vendu son fond (ses fonds).

fond sec, vid. Fondsec.

fond de miroir. die hinterste Seite des Spiegels, wo das Bild liegt. Tył zwierciadła cyną powleczoney.

le fond d'une chaise. der Sitz als im Stuhl, in der Aufsicht. Siedzenie,

mieysce siedzenia iako w stołku, w karecie.

le fond du lit. der Himmel über einem Bette. Namiotek nad łozkiem.

donner fond. den Anker auswerfen. Kotwicę wyrzucić.

fond du ciel. in der Stern: Kunst: der Punct, so der Ecliptick gegen über ist, wo sie vom Meridiano durchschnitten wird. W gwiazdarskiej nauce: punkt na przeciwko ekliptyki, gdzie ją merydyan przerzyna.

fond de cale. Untertheil eines Schiffs bis an die erste Decke zu den Kaufmanns-Waaren. Spodek okrętowy do towarow kupieckich aż do pierwszego pokładu.

fond de voile. die Mitte eines Segels. Szrodek żaglu.

à fond de cuve. siehe unter Cuve. obacz pod słowem Cuve.

du fond de la pensée; du fond du cœur. von Grund des Herzens, aufrichtig. Z serca całego; szczerze. § Je dirai toujours du fond de ma pensée, que &c.

à fond, adv. gründlich, völlig. Wskroś, gruntownie, supeśnie. § Traiter une question à fond; savoir une sience à fond.

aler à fond. im Lomber-Spiel: bis auf die untersten Karten des Hauses laufen. Grając w lomber: kupić do ostatniey, to jest aż do ostatnich kart, co na spodka kupy leżą.

**peigner une peruke à fond.* eine Perucke wohl auskämmen. Perukę dobrze wyczesać.

couler à fond. siehe unter Couler. Obacz pod słowem Couler.

de fond en comble. von Grund aus, ganz und gar. Z gruntu, do szczytu, wcale. § Détruire un bâtiment de fond en comble; être ruiné de fond en comble.

mais au fond. aber in der That selbst; in der Sache selbst. Ale w rzeczy samey. § Il a manqué en cette circonstance, mais au fond il est honnête-homme; les apparences sont contre lui, mais au fond il n'a pas tort.

faire fond. sich auf einen oder auf etwas verlassen. Spuszczać się na kogo albo na co. § Faire fond sur quelqu'un, sur ses biens, sur sa fortune; faire fond là-dessus; faire fond sur la parole de quelqu'un.

fonds, pl. 1) Vermögen, Mittel, Güter; 2) Verlag, großer Vorschuß; zusammengelegtes Capital zu einer wichtigen Verichtung. 1) Majętność, dobra, osiadłość;

‘dłosc; 2) ‘kładek, suma pieniężna na rzecz wielkiej wagi ‘łożona. § 1) Avoir cent mille tyms en fonds de terre; 2) faire les fonds nécessaires pour les frais de la guerre.

les fonds & les très-fonds. 1) der Grund und Boden mit allen Zubehörungen; 2) eine Waldung mit ihrem Grund und Boden. 1) Grunta ze wszystkiemi przynależnościami; 2) las z gruntem swoim.

Fondamental, e, (fundamentalis) Grund-, Haupt-, als die Grund-Gesetze. Fundamentalny, główny. § Loix fondamentales; les articles fondamentaux de la Religion; les pièces fondamentales d'un procès.

pierre fondamentale. der Grund-Stein. Pierwszy kamień do fundamentu.

Fondamentalement, adv. aus dem Grund, gründlich. Z gruntu, gruntownie. § Cet auteur a renversé fondamentalement la doctrine des hérétiques.

Fondant, e, adj. 1) saftig, das vor. Cassé im Maul zergethet; 2) in der Heilkunst: die zähen Säfte verdünnend. 1) Soczylty; 2) w lekarstwie nauce: grube wilgotności ścięszaiący. § 1) Fruits fondans; poire fondante; 2) temède fondant.

Fondant, f. m. 1) verdünnende Arzenei, so die Feuchtigkeit flüssig macht; 2) Schmelz-Glas, Schmelz. 1) Lekarstwo wilgotność grubą ścięszaiące; 2) smelc. § 1) User, employer des fondans.

Fondante de Brest, f. f. eine Art von länglichen Sommer-Bienen. Gatunek gruszek skorozrzających podługowatych.

Fondateur, f. m. (fundator) Stifter, als eines Klosters, eines Reichs. Fundator ktory zbudował, nadał; zakładacz jako klasztoru, Państwa. § Un pieux & charitable fondateur; un généreux fondateur; Lech a été le fondateur de Pologne; César est le fondateur de l'Empire Romain.

Fondation, f. f. (fundatio) 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) die Erbauung, Stiftung, Anfang eines Reichs, einer Stadt; 3) eine Stiftung zu milden Sachen, als zu Erhaltung eines Klosters, einer Schule; 4) der Graben zum Grund eines Gebäudes. 1) Fundament, grunt, początek budowania; 2) założenie, początek miasta, krolestwa; 3) fundacya na pobożne uczynki; nadanie na kościół, klasztor, kolegium; 4) grunt, doł wykopany do budowania. § 1) Travailler à faire

les fondations d'un bâtiment; 2) depuis la fondation de notre ville; 3) cette Eglise a de bonnes fondations.

Fondatrice, f. f. eine Stifterin. Fundatorka.

Fonde, f. f. in der Seefahrt: eine Rhebe. W żeglarskiej nauce: stacya okrętow niedaleko brzegu.

un vaisseau à la fonde. ein Schiff das auf der Rhebe liegt. Okręt w stacyi stajacy.

fonde, vid. Fronde.

Fondement, f. m. 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) Stütze, Anfang, Haupt-Stück; Grund; 3) Grund, Ursache; 4) auf etwas gesetztes Vertrauen; 5) Erbauung, Anfang, Aufrichtung als eines Reichs; 6) Grund, der zu etwas geletet wird, als zum Frieden, zur Unruhe; 7) das Gefäß, der Hintere. 1) Grunt, fundament budynkowy; 2) podpora, grunt, fundament czego; 3) grunt, przyczyna; 4) ufność, nadzieia w co pokładana; 5) założenie, początek jako państwa; 6) grunt do czego założony, jako do uczynienia pokoju, do zwady; 7) posładek, zadek. § 1) Les fondemens de notre maison sont bons; affermir, jeter les fondemens d'un édifice; 2) la crainte de Dieu est le fondement de la sagesse; la pieté est le fondement de toutes les vertus; ce sont les fondemens de la liberté; 3) ce ne fut sans fondement, que l'on considéra cela; ce bruit est sans fondement; j'ai un juste fondement pour croire cela; 4) je ne fais pas grand fondement là-dessus; faire un fondement solide sur l'amitié de quelqu'un; faire un fondement sur la faveur de quelqu'un; 5) jeter les fondemens d'un Royaume; 6) jeter les fondemens de la paix, de la perte de son ennemi, d'une intrigue; 7) avoir le fondement tout écorché.

Fonder, v. a. (fundare) 1) das Fundament, den Grund zu einem Gebäude machen, legen; 2) stiften, eine milde Stiftung machen; 3) anlegen, erbauen, aufrichten; 4) zum Grunde legen, auf etwas gründen, mit etwas unterstützen; 5) versorgen, versehen. 1) Zakładać budowanie, grunt klasz, bić fundament; zaczynać budowanie; 2) fundować pobożne uczynki; nadać kościół, szpital; 3) zakładać, fundować Państwo; 4) pokładać; założyć za fundament; gruntować na czym; umacniać, ztwardzić, podpieać; 5) opatrzyć, obmyślić. § 1) Fonder un édifice; 2)

fonder un hôpital, une messe; 3) fonder une ville, un Empire; 4) sur quoi fondez vous vôtre demande? il fonde sa demande sur l'équité de sa cause; 5) fonder la cuisine.

il est bien fondé en sa demande. er hat einen guten Grund in seinem Ansuchen. Na dobrym fundamencie prosi.

Fonder son espoir en Dieu. seine Hoffnung auf Gott setzen. W Bogu swę pokladac nadzieję.

se fonder; v. r. sich gründen. Fundować się, grunтоваć się, sadzić się na czym. § Se fonder en raisons, en autorité; il se fonde sur l'équité de sa cause; il est fondé en arrêts.

cette nouvelle n'est fondée que sur des conjectures. diese Zeitung ist nicht gegründet. Nowina ta nieugruntowana.

se fonder en exemples. sich auf Exempel gründen. Sadzić się na przykładach.

Fonderie, f. f. 1) Schmelz-Hütte, Gieß-Haus, wo das Metall zur Münze, zu den Buchdrucker-Buchstaben &c. gegossen wird; 2) das Rothgießer-Handwerk. 1) Zlewarnia; huta, piec, gdzie kruszec do monety, do literek drukarskich &c. zlewaiąc; 2) rzemiosło rutgiserowe, ludwisarskie.

Fondeur, f. m. ein Gießer, als ein Glocken-Stückgießer, Rothgießer. Giser, odlewacz wszelkich rzeczy z kruszczu, iako ludwisarz, rutgiser.

Fondeur de cloche. Glockengießer. Odlewacz dzwonow; ludwisarz.

Fondeur de lettres. ein Schriftgießer. Zlewacz literek drukarskich.

Fondique, f. m. Kaufmanns-Börse in Spanien, Portugal und America. Gielda kupiecka w Hyszpaii, w Portugalii, w Ameryce, dokąd się kupcy zchodzą.

Fondis, f. m. Loch, Lücke, Bucht an Gebäuden oder in einer Stein-Grube. Ustapienie ściany w budowaniu, albo w gorach od kamienia ciężaru.

Fondoir, f. m. Schmelzeren, wo die Eisener das Fett und Salz aus-schmelzen. Miejsce, gdzie rzeźnicy tłuszcz i łój topią. § Un fondoir bien net.

Fondre, v. a. conj. vid. in append. (fundere) 1) schmelzen, zergehen lassen; 2) eine Materie untersuchen, ordentlich abhandeln; 3) Seide oder Wolle von unterschiedener Farbe wohl vermischen. 1) Roztapiać, rozpuszczać, topić co; 2) roztrząsać, rozbiierać uczoną materią; 3) wełnę albo iedwab różnego koloru kusić, zownie pomieszać. § 1) Fondre une cloche; fondre de l'ar-

gent, de l'or, de la cire, de la graisse; le soleil fait fondre la neige; 2) fondre une matière; 3) cet ouvrier fait habilement fondre les couleurs.

fondre la cloche. der Sache ein Ende machen, den letzten Endschluß fassen. Na koniēc zadzwonić; zakonczyć sprawę; ostatnią dać rezolucyą. § Il faut fondre la cloche.

fondre, v. m. 1) sinken, einfallen; 2) mager werden; 3) verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; 4) ausgehen; sich verderben, an der Wurzel faulen; 5) schmelzen. 1) Ulegać, ulepować, walić się; 2) chudnąć, z krasy opadać; 3) wniwecz się obracać, znikać, ginąć; 4) gnić, plusć się przy korzeniu; 5) topnieć, rozpuszczać się, tajeć iako śnieg. § 1) La terre fondit sur les piez; 2) il fond tous les jours à vûe des yeux; 3) on a vû fondre les plus grands Empires, les plus opulentes familles; 4) les piez de melons fondent.

fondre des actions; fondre des billets. die Actien mit Schaden verkaufen, zu Gelde machen. Akcyę, asygnacyę z utratą przedawać.

fondre en larmes. in Thränen zergehen, heftig weinen. Rzewnie zapłakać; rozplywać się we łzach.

fondre sur quelqu'un. 1) den Feind anfallen, überfallen, angreifen, auf ihn losgehen, besser donner sur l'ennemi; 2) von den Stoß-Vögeln: das Wild stoßen, auf selbiges schießen; 3) überfallen, als das Gewitter die Schiffe. 1) Spasć, uderzyć na nieprzyjaciela, kształtniey mówić: donner sur l'ennemi; 2) o płakach towczych: pądem z gory na zwierzę uderzyć; 3) napaść, załkoczyć, iako burza morska okręty. § 1) Fondre sur l'ennemi l'épée à la main; 2) fondre sur le gibier; 3) la tempête vient fondre sur nous; on ne sait où ira fondre cet orage.

fondre en abîme. bey'm Lichtzieher: die Lichte in die Licht-Forme eintauchen, wenn man Lichte ziehet. U świecarza: moczyć knoty w formie.

se fondre, v. r. schmelzen, zergehen. Topić się, rozpuszczać się, topnieć. § La cire se fond au soleil.

fondre, e. adj. 1) geschmolzen; 2) verlohren, verderben, verarmet, ruinirt. 1) Ztopiony, rozpuszczony; 2) zruinowany, zubożony, ubuſwiony, podupadły. § 1) Metal fondre; cire fondue; 2) il est un homme fondre &c c'est dommage.

cheval fondre. das Aufhucke-Spiel der Kinder

ber, da einer auf den andren aufhucket und reitet. Raczek; gra dziecinna; w ktorey chłopiec na drugim iedzie, na barki mu się zawiesiwfzy.

Fondrière, *f. f.* 1) ein tief eingesunknen Loch in der Erde; 2) Morast, Sumpf. 1) Róstep, zapadlina, ustepowanie ziemie; 2) bagnisko, trzeliawisko. 1) Remplir une fondrière; il falloir passer une fondrière; 2) la cavalerie est ar- rêtée par une fondrière.

Fondrilles, *f. f. pl.* Schleim, Unreinigkeit im trüben Wasser, in Gefäßen, die nicht recht ausgesüßet sind. Męty w nie- czystej wodzie; izlam, kal w statku niechędogo wypłokany.

Fonges, *f. f. plur. obs.* 1) Pfifferlinge; 2) Schwämme. 1) Rydze; 2) gębki.

Fongueux, *euse, adj. obs.* schwammig. Gębzasty. 1) Chair fongueuse.

Fonser, *vid.* Foncer.

Fondsec,)

Fonsec,) *f. m.* ein Blech am Thür-
Schloß. Blachà szlofarka u zamkow.

Fonset, *vid.* Foncet.

Fonstier, *vid.* Foncier.

Fontaine, *f. f.* (fons) 1) eine Quelle; 2) ein Spring-Brunnen; 3) Hahn im Kas- se; 4) ein Wasser-Ständer oder Fass in der Küche; 5) Riß, Löchlein in einem Gefäß, wodurch es auslauft; 6) Hand- faß mit einem Hahn. 1) Zdroy; 2) fontana; 3) kurek w beczce; 4) sta- giewka kuchenna na trzech nogach do wody; 5) ryśka, dziurka, rospadlina, kora- rą stątek wyćieka; 6) lawaterz, ant- fas. 1) De l'eau de fontaine; une belle & claire fontaine; fontaine salée, 'vitriolée; 2) le doux murmure des fontaines; 3) mettre la fontaine à un tonneau; fermer, ouvrir la fontaine; 4) une fontaine, qui tient trois voies d'eau.

il est allé à la fontaine de Jouvence. die- ser Alte wird alle Tage jünger. Sta- rzec ten co dzień młodnieje.

Fontaine à bassin. Spring-Wasser mitten in einem Brunnen-Becken. Fontana ze środka czaje, wykakująca.

Fontaine de la tête, in der Anatomie; Ort wo die Näche auf dem Kopf zusam- men laufen. W anatomii; miejsce ; na kości głowicy, gdzie się szwy schodzą.

Fontaine-bleau, Fontaine-belle-eau, *f. m.* ein königlicher Pallast 12 Meilen von Paris. Pałac królewski dwanaście mil od Paryża.

Fontainer, Fonteinier, *f. f.* ein Röhr- Meister. Rurmistrz.

Fontanelle, *f. f.* 1) bey neugebohrnen Kin- dern: das Blätchen auf dem Haupte; 2) ein Fontanel bey'm Balbier, ein durch Kunst gemachtes Geschwür: 1) Ciemie otwarte u dzieci; 2) apertura u bar- wiera.

Fontange, *f. f.* eine Fontange der Wei- ber. Fontaż biatogłowski. 1) Made- moiselle la Fontange maîtresse du Roi Louis XIV a inventé les fontanges; fontange rouge, verte, blanche.

Fonrarabie, *f. f.* Art von Winter-Birnen. Gatunek gruszek zimozralych.

Fonte, *f. f.* 1) das Zerschmelzen, Schmel- zen; 2) gegossen Metall; 3) Gießen- Speis; 4) in der Druckerey: Abguss einer vollständigen Schrift; gangtes Al- phabet von einer Art Buchstaben. 1) Rozpuszczanie, roztopianie, topienie; 2) kruszec odlewany; 3) szpiża; 4) obiecadio, gatunek cały literek dru- karskich. 1) Avoir soin de la fonte des métaux; la fonte des monnoies est defendue; 2) un chandelier de fonte; 3) canon de fonte; canon de fonte verte; 4) une fonte de petit Romain; une fonte de Saint Augustin.

fer de fonte. gegossen Eisen. Zelazo odlewane. 1) Le fer de fonte ne se peut limer.

canon de fer de fonte. ein eisernes Ge- schütz. Działo żelazne.

la fonte est faite. das Metall ist geschmol- zen. Kruszec się roztopił; topienie kruszczu się skończyło.

fonte des couleurs. künstliche Vermischung der Farben zum Wirken der Zeuge und Tücher. Kunstzowne farb rozłożenie w tkaniu sukna lub materji.

Fontene,)

Fontenier,) *vid.* Fontaine.

Fontevraud; *f. m.* ein gewisser Mönchs- Orden, so noo gestiftet worden. Za- kon pewny mnichowski od R. P. noo.

Fonti, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, welches oft bis fünf Ellen lange Blätter hat. Ziele na wyspie Madagaskarkiej, li- siego często na pięć łokci długi bywa.

Foncticle, *f. m.* ein Fontanel, bey'm Bal- bier. U cyrulika: apertura.

Fontis, *vid.* Fondis.

Fonton, *f. m.* ein wunderbarer Vogel in Guinea, von der Größe einer Lerche, er warnet mit großer Sorgfalt den Men- schen, wenn er einen Tyger oder ein andres gefährliches Thier gewahr wird. Ptasek cudowny w Guinei, tey co skowronek wielkości, postzegfzy gdzie tygrysa albo innego zwierza drapie-
Na na ; znego,

znego, wielką pilnością człowieka o nim przestrzega.

Fonts-bâtimaux, *obs.*)

Fonts de Bâtême, *f. m.* der Tauf-Stein. Chrzcicielnica.

senir quelqu'un sur les fonts de Bâtême. einen aus der Taufe heben. Do chrztu kogo trzymać.

Fooraha, *f. m.* ein Baum in der Insel Madagascar, der einen herrlichen Bunde-Balsam giebet. Drzewo na wyspie Madagaskiey z swego na rany wysmienitego balsamu sławne.

Foque de beaupré, *f. m.* der Bugspriet-Mast. Mast mały na fztobie leżący.

For, Fore, *f. m. obs.* (*forum*) 1) Gericht, Richt-Haus; 2) Herkommen, Gewohnheit. 1) Sady, grod; 2) zwyczaje, prawa.

Forage, *f. m.* Zapfen-Geld vom verkauften Wein. Czopowe od przedanego wina.

Forain, *e, adj.* (*foraneus*) fremd, auswertig. Obcy, nietuteyszy. § Marchand forain.

traite foraine. wichtigster Theil von dem ein-und ausgeführten Waaren, der der Obrigkeit gegeben wird. Dwudziesta część od inwekt i eweckt dla zwierzchności.

* *alibi* Forains, *f. m. plur.* kahle Entschuldigung. Gofe wymowki.

Forban, *f. m.* 1) Grenzbenter, See-Räuber; 2) im Land-Recht: Landes-Verweisung. 1) Pirata, morski zboycza; 2) w prawie ziemskiem: bannicya.

Forbannie, *f. f. obs.* (*forbannito*) Erklärung in die Acht; Landes-Verweisung. Wywołanie, bannicya.

Forbannir, *v. a. obs.* verbannen, verweisen. Bannizować, wywołać kogo.

Forbannissement, *f. m. obs. vid.* Forban 2).

Forbanu, *e, adj.* (*forbannitus*) verwiesen. Wyswiecony, wywołany.

faire forbanu. verweisen. Wywołać, bannizować.

Forbourg, *vid.* Fauxbourg.

Forbu, Forbure, *vid.* Fourbu, Fourbure.

Forcage, *f. m.* schwereres Gewicht eines Stück Geldes, als es die Münz-Ordnung erfordert. Przydatek wagi; cięższa monety waga, nizeli ordynacya menniczna stanowiła.

Forcat, *f. m.* Ruder-Knecht, Slave auf einer Galeere. Rudelnik, niewolnik wiosłowy na galerzie. § Un malheureux forcat.

travailler comme un forcat. wie ein Esel arbeiten. Jak woł pracować.

Forcats, *vid.* Fourcats.

Forcé, *ée, adj. vid.* Forcer.

Force, *f. f.* 1) Tapferkeit, Muth, Standhaftigkeit; 2) Stärke einer festen Sache; 3) Leibes-Stärke; 4) Kraft, Stärke des Verstandes; 5) natürliche Kraft, Tugend, Vermögen, Eigenschaft; 6) Stärke, Kraft, Nachdruck eines Wortes, eines Gesetzes; 7) Gewaltthätigkeit, in den Rechten; 8) Zwang, Gewalt; 9) in der Mechanik: die Stärke, Gewalt. 1) Męstwo, odwaga, mężność; 2) siła, mocność rzeczy krzepkiey; 3) moc, mocność, siła, dużyć; 4) siła cielesna; 5) siła duszna; 6) moc, siła własność rzeczom przyrodzona; 7) siła, moc iako słowa, prawa; 8) w prawie: gwałt; 9) gwałt, mus; § 1) *La force est l'une des quatre vertus cardinales; résister avec force;* 2) *cette poutre n'a pas assez de force pour soutenir ce qui est apuié dessus; ce mur n'a pas la force de résister au canon;* 3) *la force du corps est un avantage de la nature; la voix & les forces lui manquent; employer toutes ses forces; perdre, reprendre ses forces;* 4) *la force de l'esprit s'acquiert par la raison & l'étude; force d'imagination;* 5) *cette drogue a la force de purger; le feu a la force de fondre les métaux; les plantes sont dans leur force à la fin du printemps;* 6) *la force d'un raisonnement, d'un mot; la coutume a force de loi;* 7) *extorquer une dette par force; il y a deux fortes de forces la publique & la privée; la publique se commet en excitant le peuple à une sédition, la privée se commet par un seul homme;* 8) *tout par amour, rien par force; céder à la force; user de force; repousser la force par force; emporter une place de vive force;* 9) *multiplier la force par les moyens des machines; des poulies.*

jambes de forces. Siehe unter Jambe.

Obacz pod słowem Jambe.

Forcas, *plur.* 1) Kriegs-Volk; Kriegs-Macht; 2) eine Schere so nicht in der Mitte, sondern am Ende vernietet ist; 3) Pfosten so die Dach-Sparren tragen. 1) Woyska, polki, sily woyskowe; potęga; 2) nożyce wielkie, nie w środku, ale na końcu zanitowane; 3) podpory pod krokami. § 1) *Ramasser ses forces; il le vint ataqer de toutes les forces; il a été défait avec toutes les forces; forcés de*

de terre & de mer; 2) de bonnes forces.

à toute force. mit aller Macht, durchaus. Ze wszystkiemi siłami, koniecznie. § Il veut à toute force être au nombre des savans.

ce tableau a beaucoup de force. dieses Gemälde hat eine grosse Kunst in sich. To malowanie wielki ma kunst w sobie.

maison de force. ein Zuchthaus. Cuchthauz.

les forces mouvantes. in der Mechanic: die bewegende Macht der Ritzzeuge. w nauce o ciężarow ulżeniu: siły ruchome w nachinech.

faire force de voiles. sehr schnell segeln. Nadetemi pędzić żaglami.

faire force de rames. mit aller Macht fortrudern. Pojazdami nawie lotu dodawać.

il m'est bien force de faire cela, vulg. ich muß dieses durchaus thun. Muszę to koniecznie uczynić.

à force de, adv. 1) wenn man viel; von vielen, als Lachen, Trinken, Weinen; 2) durch vieles, mit vielen als Geld, Geschenken; 3) mittelst einer Sache. 1) Od zbytecznego, jako śmiechu, picia, płaczu; siła się śmiejąc, płacząc &c. z wielą pieniędzy, podarunkow; 2) 3) gwałtem, za pomocą czego. § 1) Je me lasse à force de courir; je me lasse à force de gemir; je me mis hors d'haleine à force de rire; à force d'étudier on devient savant; 2) on peut avoir tout à force de présents & de complaisance; il est venu à bout à force de l'argent, & de prières; 3) à force de rames; à force de coups on le chassa.

on peut tout à force de vouloir. wer will, kan alles thun. Kto chce, wszystkiego dokaże.

Force, adj. indecl. viel. Viele, siła, moc. § Il se trouve force gens, qui ne pensent guère à la mort; Force fots; force flatteurs; il dit force mal de moi; il se consume force bois à la cuisine.

de force, adv. mit Gewalt, gezwungen. Gwałtem.

Forcelle, f. f. obs. der Magen, die Brust. Żoładek, piers.

*Forcement, adv. mit Gewalt, gezwungen. Musen; przymuszonym, gwałtownym sposobem. § Il est marié forcement.

*Forcenant, e, adj. lausend als ein rasender. Biejący iako żalony.

Forcené, ée, adj. 1) tolle, sinnlos, rasend; 2) von Jagd-Sunden: hügig aus Wild. 1) Szalony, wściekły; 2) o psach torczych: uporny, zwawy w gonieniu. § 1) Il prit une envie forcenée à ce père de tuer son fils; ils courent tout forcenéz se jeter sur les ennemis.

cheval forcené. in den Wappen: ein kriechend Pferd. W herbach: koń po ziemi się czoszący.

*Forcenerie, f. f. Raserei, Unsinnigkeit. Szalenstwo, wścieklina.

Forcer, v. a. 1) nöthigen, zwingen; 2) nöthigen; 3) mit Gewalt, mit Sturm einnehmen; 4) einbrechen, durchbrechen, zertrennen den Feind; 5) erbrechen eine Thüre; 6) verdrehen, verbiegen als einen Schlüssel; 7) verdrehen als eine Schrift-Stelle. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) zgwałcić białogłowe; zmusić pannę; 3) szturmem, mocą dobyć; 4) rwać, przełamać, rozrywać polki, hufce nieprzyjacielskie; 5) wyłamać iako drzwi; 6) przekreślić iako klucz; zgąć, pozaginać; 7) wykrecać tekst, pismo. § 1) Il le force de (à) lui demander pardon; il est forcé de (à) combattre; la nécessité me force à cela; 2) forcer une fille, une femme; 3) forcer une ville, un retranchement; 4) forcer un bataillon, un escadron; 5) forcer une épée, une clé; clé forcée; 6) forcer un prison, une porte; 7) forcer un passage; donner un sens forcé à un passage.

forcer un cheval. ein Pferd übertreiben. Zbieżać konia.

forcer le fer. im Fechten: forciren, des Gegners Klinge zu stark angreifen. Fechtuiac: silnie przyćiskać, przyćinać na fypadę.

forcer un cerf. einen Hirsch forciren, so lange mit Hunden jagen, bis er niederfällt. Gonić psami ielenia do upadley.

le vent force. in der Seefahrt: der heftige Gegen-Wind läßt das Schiff nicht von der Stelle. W żeglarskiej nauce: gwałtowny wiatr przeciwny okręt na miejscu zatrzymuje.

forcer de voiles. mit allen Segeln fortsetzen. Wszystkiemi rozpuszczonemi żaglami żeglować.

forcer de rames. mit aller Gewalt fortrudern. Pojazdami nawie lotu dodawać. § Nous forçames de voiles pour rejoindre l'ennemi.

forcé, ée, adj. 1) gezwungen, unnatürlich; 2) in

2) in der Seefahrt: Gegen; sehr heftig wiebey den Lauf eines Schiffes wehend.
 1) Afektowany, nienaturalny; 2) w *reglar/skiej nauce*: przeciwny, gwałtownie przeciw, okretom wiciący.
 § 1) Un homme forcé; si le forcé, vers forcez, poësie forcée; une contenance forcée; 2) tems forcé; vent forcé.

se forcer, v. r. sich angreifen; sich übernehmen. Sił wżytych przyłożyć; siłic się. § Vous vous forcez trop.

Forcer, f. m. obs. ein kleiner Kuffer oder Kasten. Sepećik, skrzyneczka.

Forcéres,

Forcettes, f. f. pl. eine kleine Schere, die am Ende und nicht in der Mitte vernietet ist. Nożyczki na końcu a nie we środku zanitowane.

Forchette, f. f. eine grosse eiserne Gabel zu Niederlegung der Mast=Wäume. Widły wielkie żelazne do maiztow spulzczenia.

Forcier, f. m. obs. ein Kuffer. Seper.

Forçoir, v. n. obs. sich angreifen, seine Kräfte anwenden. Siłic się.

Forclorre, v. a. in Rechts=Sachen: abweisen, ausschliessen, präcludiren. Nie przypuścić kogo do sądow; odstrychnąć od prawa. § Forclorre quelqu'un de produire.

Forclos, adj. m. vom Gericht abgewiesen, präcludirt, im feminino sagt man il y a forclusion contre elle und nicht elle est forclose. Do sądu nieprzypuzczony; od prawa odstrychniony o *biatęgłowie mowiąc*, nie forclose, lecz il y a une forclusion contre elle *potoczyć trzeba*.

Forclusion, f. f. Ausschliessen, Präclusion, Abweisung vor Gericht. Niedpuzczenie do sądow; odstrychnienie od prawa. § Il y a forclusion contre lui.

juger par forclusion. in Gerichten: gerichtlich verordnen, daß sich eine Parthey vor Verfluß des gesetzten Termins verantworten soll. W sądach: przykazać stronie odwieść się przed zkończeniem terminu naznaczonogo.

Forcommande, f. f. im Land=Recht: Hülf=Befehl, einen Besitzer aus dem Besitz zu setzen; gerichtliche Treibung aus einem Besitz. Urządowóné wyrzucenie, rugowanie kogo z posesyi.

Forcommander, v. a. einen gerichtlich aus dem Besitz eines Guts setzen, vertreiben. Odjąć komu urzędowónie posesyę.

Forconseiller, v. a. obs. übel rathen. Zle radzić.

Foreule, f. m. (*Forculus*) ein Gott der Thüren und Thoren bey den Römern. Bog bram i drzwi u starzych Rzymian.

Fordicales,

Fordicides, (*fordicidia*) der Telluris Fest, auf welchem die alten Römer selbiger eine trachtige Kuh opferten. Fest Telury starorzynski, na którym iey krowę cielną ofiarowano.

Fore, vid. For.

Forer, v. a. ausbohren, bohren als einen Schlüssel, eine Wasser=Röhre, einen Büchsen=Lauf. Wywiercić dziurę w kluczu, w rurze rumusowej, strzelbowey. § Forer une clé; une clé bien forée.

Forest,

Forêt, f. f. 1) ein Holz, ein Forst, ein Wald, eine Wablung; 2) Leiche, Gischereyen; 3) Raub=Nest, Mörder=Grube; 4) in der Bau=Kunst: das gesammte Bau=Holz zum Dach eines grossen Gebäudes. 1) Polesie, las, bor, knieie, gaie; 2) leżora, stawy, sadzawki; 3) rozboynia, iaskinia forowska; 4) w *archytekton/skiej nauce*: cembrowina do dachu wielkiego. § 1) Forêt de bois; une belle, une grande forêt; une forêt épaisse; couper une forêt; abatre une forêt; 2) forêt d'eau, de pécherie, de poissons; 3) cette ville est une forêt de brigans.

* *il a une forêt de cheveux*. er hat ein dichtes Haar auf dem Kopf. Włos gesty ma na głowie.

forêt de haute futaie. ein hoher Wald. Bor wysoki.

maître de forêts. Forst=Meister. Leśniczy starzy; przełożony nad leśnikami. *garde-forêt*. Förster, Hege=Reuter, der auf die Wälder Achtung giebet. Leśniczy, gaiewnik, stroż lasu.

Forestage,

Forêtage, f. m. obs. das Wald=Recht. Prawo leśnicze.

Forêtier, *Forestier*, f. m. 1) eheessen in Glandern, ein Graf; 2) Forst=Meister, ein Förster; 3) in einigen Orten: ein Fremder. 1) Niegdyż we Flandryi grabia; 2) leśnik, gaiewnik; 3) po niektórych mieyscach: przychodzien, cudzoziemiec. § 1) Seigneur forestier; 2) le forestier arrête les bêtes, qui sont trouvées en dommage.

les villes forestieres. die vier Wald=Städte am Rhein bey der Schweiz. Czworomiaszt

miast leśnych pod Renem przy Szwaycarskiej ziemi.

Forestier, e.)

Forêtier, *adj. & subst.* bey einigen Ordens-Leuten: ein Fremder. *Unlektorzych zakonników*: obcy, Forstier, gość.

Foret, *f. m.* ein kleiner Wöhr. Swiderek.

Foreure, *vid.* Forure.

*Forfaire, *v. n.* mishandeln, verbrechen; ein Verbrechen begehen als wieder sein richterliches Amt, wieder seine Ehre, wider seine Treue. Wykroczyć, dopuścić się uczynku przeciw swemu honorowi. § Si elle a forfait contre (à) son honneur, je l'étranglerai.

Forfaire sa marchandise. unangegebene Waaren verlieren. Popadać utracę towarów na cie nieopowiedzianych.

forfaire un fief. ein Lehn verwirren. Lenno utracić.

forfaire l'amende. in Geld-Estrafe verfallen. Popadać winę pieniężną.

Forfait, *f. m.* 1) eine böse That, Missethat, Übertretung; 2) Lieferungs-Contract, laut welchem einer etwas überhaupt zu stellen, über sich nimmt. 1) Złoczyństwo, zbrodnia, występki; 2) naiem ogólna, podług której nymacz co ogólnie tawić przyobiecuje. § 1) L'enormité de les forfaits m'a touché; 2) prendre un forfait; traiter, entreprendre à forfait.

faire un forfait avec quelqu'un pour quelque chose. etwas überhaupt bey einem verbinden. Ogółem co u kogo zamowić. § J'ai fait un forfait avec mon ferrurier, pour la serrure de ma maison.

Forfaiture, *f. f.* Verbrechen wieder sein richterliches Amt oder den Eid der Treue. Występki przeciw urzędowi swemu albo wierności Panu swemu poprzysiężoney. § Si un Magistrat étoit convaincu de concussion, ce seroit une forfaiture & son office seroit vacant.

Forfante, *f. m. vulg.* Bösewicht, Schelm. Hultaj, łotr, oszust. § C'est un forfante.

Forfanterie, *f. f. vulg.* Betriegeren, Schelmerey. Szalbierstwo. § Découvrir les forfanteries des marchands.

Forfette, *f. f.* Art von Glachs aus Cairo in Egypten. Gatunek konopi z Kairu Egipskiego.

Forgage;

Forgas,

Foragement, *f. m.* im Land-Recht:

1) die Lösung eines Pfands;

2) das Recht ein Pfand zu lösen. *W prawie ziemskim*; 1) wykupno; 2) prawo wykupienia zastawu.

*Forgager, *v. a.* ein Pfand lösen. Wykupić zastaw.

Forgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einziehen. Zagrabieć, zabrać.

Forge, *f. f.* 1) eine Schmiede; 2) eine Esse in der Schmiede. 1) Kuźnia, kowalnia; 2) kuźniany komin.

Forger, *v. a.* 1) schmieden ein glühendes Metall; 2) bey den Zinngießern: hammern, schlagen, treiben das Zinn mit dem Hammer; 3) schmieden, erfinden, erfinden. 1) Kuć krucze-rospony; 2) u kowalsarza: klepać, wyklepać robić robotę; 3) kuć, knować, kłieć, wymyslać co. § 1) Forger une barre de fer; forger de l'argent pour faire un plat; 2) vaisselle bien forgée; 3) le soldat oisif forge des nouvelles; forger un mot.

forger, *v. n.* cheval qui forge. ein Pferd das zu sehr mit den Hinter-Füssen avanciret und in die Vorder-Eisen schlägt. Koń się ścigaący.

se forger des chimères. sich Grillen in den Kopf setzen. Karmić się chymalami; dymem sobie głowę zaprzatnąć.

Forgeron, *f. m.* Schmied, Schmiede-Knecht. Kowal, kowalczyk. § Un bon forgeron.

à force de forger on devient forgeron. stete Übung macht einen zum Meister. Nieprzerwane ćwiczenie doskonałym czyni.

Forgeur, *f. m.* 1) Zinngießer, der geschlagene Arbeit machet; 2) Silber-Schmied, der die silbernen Stangen vor den Dratzieher schmiedet; 3) Erfinder, Dichter, der etwas aushecket. 1) Kowalsarz do wyklepawey roboty; 2) kowal co sztaby albo golenie srebrne dla drotownika kuie; 3) wymyslaacz. § 1) C'est un bon forgeur; 2) envoyer l'argent au forgeur; 3) c'est un forgeur de contes, de nouvelles, de mots.

Forgierre, *f. m. obs.* ein Schmied, ein Schmiede-Knecht. Kowalczyk, kowal.

Forhüer, *v. a. & n.* mit dem Jäger-Horn den Hunden zum Anhehen ein Zeichen geben. Płom na przypadnione zwierze potrzebować.

Forhus, *f. m.* 1) Zusammen-Rufen der Hunde mit dem Jäger-Horn; 2) Dre wo man die Hunde zusammen ruft; 3) Gedärme vom Hirsche die im Frühling und im Sommer den Hunden gegeben werden.

Na na 5

1) Trz-

- 1) Trąbienie: pśom na odprawę;
2) miejsce gdzie psy odprawiają; stanowisko; 3) patrochy ielenie; co pśom czasu wiosny i lata dawane bywaia.

Forcicle, *vid.* Forcule.

Foriere, *f. f. obs.* eine Vieh-Weide. Paświsko.

Forjet, *f. m.*

Forjeture, *f. f.* ein Ercker an einem Gebäude. Alkierz, wypuszczony z budynku.

**se* Forjetter, *v. r.* aus einem Gebäude vortspringen, vorgehen, hervortragen. Z budynku wybiegać, wydawać się, wychodzić.

Forjeture, *vid.* Forjet.

Forjurer, *v. n. obs.* ein ungerechtes Urtheil sprechen. Perować niesprawiedliwy dekret.

Forjur, *f. m.* im Land-Recht: Vertheidigung des ausgetretenen Mörders von Seiten der nächsten Anverwandten. *W prawie ziemskim:* obrona od powinowatych mężoboyce, co się zchroń, wniesiona.

Forjurement, *f. m. obs.* Verlassung seines Vaterlandes; die Austretung. Opuśczenie oyczyzny; uchodzenie z państwa.

Forjurer, *v. a. obs. vid.* Renoncer, abjurieren, abandonner. 1) austreten, stiechen aus einem Lande; 2) sich begeben, sich entsagen. 1) Uciec z kraju; 2) wyrzekać się czego. § 1) Forjurer le pais; 2) forjurer un héritage.

Forlance, *f. f.* ein gewisser Tanz. Taniec pewny.

Forlancer, *v. a.* bey den Jägern: ein Wild aufreiben, aus dem Lager treiben. *W myśliwstwie:* zwierza z leży ruszyć.

**se* Forlancer, *v. r.* hervorschiesßen, hervorspringen. Wyrwać się, wysunąć się, wyskoczyć.

For-l'Eveque, *f. m. obs.* 1) Bischofliches Gericht; 2) ein königliches Gefängniß in Paris. 1) Sady biskupskie; 2) więzienie królewskie w Paryżu.

Forligner, *v. n.* aus der Art schlagen. Wyrodzić się od przodków swoich. § Elle forlignat.

Forlonge, *f. f.* ce chien chaffe de forlonge. bey den Jägern: dieser Hund spüret das Wild von weiten. *U łowcow:* pies ten adaleka wietrzy.

*Forlonger, *v. n.* 1) in der Jägerrey: sich weit entfernen; weit voran laufen; 2) auf die lange Banck kommen, sich verziehen. 1) *U łowcow:* daleko po-

przedzać, uchodzić, się oddalać; 2) przedłużyć się, zwłaczać się. § 1) Cerf qui forlonge.

**se* Formaliser, *v. r.* etwas übel aufnehmen sich über etwas erziehen, sich aufhalten, Oburzyć się, urazić się czym; gniewać się o co. § Je ne me saurois formaliser de cela; vötre chagrin se formalise de tout.

Formaliste, *adj. c. & f. m. & f.* ein Complimentirer; der viel Umstände macht. Ceremoniat, komplementarz, co uślawicznie komplementuie. § C'est un formaliste; elle est un peu formaliste.

Formalite, *f. f. (formalitas)* 1) Vorschrift, vorgeschriebne Weise in Gerichten; 2) Umstände, Ceremonien, genaue Beobachtung der Ceremonien; 3) die Formlichkeit, Formalität in der Aristotelischen Philosophie. 1) Formuły w prawie; postępek, obrządek sądowy; 2) komplementa ceremonie; 3) w Arystoteliskiej Filozofii *formalitas*. § 1) Garder, observer toutes les formalitez de la justice; 2) il faut garder avec lui toutes les formalitez.

Formariage, *f. m.* im Land-Recht: eine Ehe wider den Stand oder wider den Willen des Erb-Herrn. *W ziemskim prawie:* małżeństwo nierowne albo przeciw woli pańskikey. § Il est dû un droit à quelques seigneurs pour le formariage.

Format, *f. m.* das Format, die Gestalt, Größe eines Buchs, als in Folio, in Quarto. Format, modum, wielkość księgi, iako foliowa, ćwierćarkuszowa. § Un format in folio, in quarto, in octavo.

Formation, *f. f. (formatio)* 1) die Bildung der Frucht im Mutterleibe; 2) die Zengung der Metalle in der Erde; 3) die Formation der temporum eines verbi in der Grammatic. 1) Kształtowanie płodu w żywocie macierzyńskim; 2) formowanie się krulczacow w wnętrzościach ziemi; 3) w gramatyce: koniugowanie, albo formowanie *temporum verbi*. § 1) La formation de l'enfant dans la matrice; la formation du fetus; 2) la formation des métaux dans les entrailles de la terre; 3) la formation des verbes Polonois est quelque fois très-difficile.

*Formatrice, *adj. c.* in der Physic: bildend, was die Bildungs-Kraft hat. *W fizyce:* formujący, kształtujący; własność kształtowania mający. § Vertu formatrice.

Forme,

Forme, *f. f.* (*forma*) 1) die Gestalt, Forme eines Dinges; 2) Gestalt, Forme, innerliche Eigenschaft eines Körpers, in der Vernunft: Lehre; 3) Rechts-Forme, gewöhnlicher Rechts-Gang; 4) Ceremonien die bey einer Verrichtung pflegen beobachtet zu werden; Art, Manier etwas zu thun; 5) Regiments-Forme, Art einer Regierung; 6) ein Muster, Model von einer Laute, Geige; 7) eine Forme der Handwerker, als eine Hut-Forme, des Strumpfs-Bret, worüber die neuen Strümpfe gezogen werden; 8) ein Schufter-Leisten; 9) eine Buchdrucker-Forme; 10) Lage Sandes unter dem Stein-Pflaster; 11) das Lager eines Hasen, Fuchses; 12) Kopf des Hutes; 13) Sitz auf einem Chor vor die Thun-Herren und Priester; *14) eine lange Lehn-Wand; 15) ummauerter Zimmerwerft an der See, darinn durch eine Schleiße Wasser gelassen wird, wenn man ein erbautes Schiff vom Stapel heben und in die See bringen will; 16) die Forme, eine Härteigkeit oder Erstarung in den Gefäßen des Herzes an der Lunge; 17) das Weiblein von Stöß-Vögeln. 1) Kształt, postać, forma; 2) w logice: forma, wewnętrzna każdej rzeczy własność; 3) postępek prawny, proceder sądowy; 4) należyte obrządy albo ceremonie, ktorými się rzecz którą zwykła odprawować; 5) kształt, forma panowania; 6) model do lutni, do skrzypcow; 7) forma rzemieślnicza, iako do kapelusza, do rozściągania północzoch; 8) kopyto u szewca; 9) forma z liter drukarskich złożona; 10) gruz pod brukiem; 11) miejsce zaięca, łożysko, legowisko, gdzie zaięca, liszka &c. bywa; 12) kółpak u kapelusza; 13) forma w kościele, stala; siedzenie na chorze dla kanoników i księży; *14) śława długa ze wspórą; 15) plac w arsenale murem obwiedziony, w który wodę przez słożę wpuszczają, gdy okręt nowobudowany w morze ma bydź stoczony; 16) twardość, zdrętwiałość w pęcinie końskiej; 17) samica, o ptakach drapieżnych. § 1) Avoir la forme d'un homme; changer de forme; donner une forme convenable à un bâtiment; prendre diverses formes; les Païens représentoient les Dieux sous une forme humaine; 2) on est composé de matière & de forme; forme substantielle; 3) cet acte est en honne & d'une forme; sans autre forme de procès; 4) donner un bel

en forme; recherches de mariage dans les formes; créer un docteur dans les formes; la forme des vœux se fera ainsi; 5) garder la même forme de gouvernement; 6) faire la forme d'un luth; 7) mettre un chapeau sur forme; 8) monter un soulié sur forme; 9) une feuille d'impression est composée de deux formes; il faut remanier cette forme pour la corriger; toucher, tirer, lever une forme; 10) faire, remuer, fouiller la forme; 11) prendre un lièvre en forme; 12) gâter la forme d'un chapeau.

par forme, als, in Gestalt. Jako, na kształt, na formę. § Par forme d'entretien.

mettre un argument en forme, eine ordentliche Schluß-Rede machen. Argument, dowód porządnie ułożyc.

forme de vitre, ein ganzes Kirchen-Fenster mit aller Zubehörung. Całe okno kościelne, ze wszystkiemi potrzebami.

forme en talus, ummauerter abhängiger Zimmerhof, in welchen man durch eine Schleiße, Wasser läßt, wenn man ein erbautes Schiff in die See bringet. Warstat obmurowany na pohodźskim micyfciu, z kąd nowobudowany okręt w morze spuszczaia, wodę przez słożę wpusćiwszy.

Formes, *vid.* Formez.

Formée, *f. f.* *obs.* ein gewisser Leichen-Dienst. Urząd co pogrzebami zawiadywał.

formées, *pl. vid.* Fumées.

Formel, *le, adj.* (*formalis*) 1) eigentlich; die Forme eines Dinges angehend; 2) ausdrücklich, klar. 1) Istotny; formę, istność czego sprawuiący; 2) wyraźny, iasny; formalny. § 1) L'ame est la cause formelle de la vie; 2) un texte formel; cela est écrit en termes formels dans la loi; ayeu, delàveu formel; un écrit formel.

Formellement, *adv.* ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten. Wyraźnie, iasnymi słowy. § L'acte porte cela formellement.

*Formener, *v. a.* plagen, quälen. Męczyć, dręczyć; dokuczać.

Forment, *adv. obs.* heftig, sehr. Barzo, frodze.

Former, *v. a.* (*formare*) 1) bilden, gestalten, formiren; 2) verursachen, gebären, hervorbringen; 3) in der Grammatic: formiren, conjugiren, abwandeln; 4) angewöhnen, anführen, zurechtgen als zur Tugend; 5) nach einem Muster

Muster einrichten; 6) aus einzelnen Sachen oder Personen etwas formiren, zusammen setzen, machen; 7) schmieden, machen, als einen Anschlag; 8) machen, vorbringen, einwenden, einen Einwurf, eine Schwürigkeit; 9) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, ihn mit Biegen und Beschneiden die gehörige Gestalt geben. 1) Kształtować, formować co;

2) sprawić, rodzić, przyczyną być; czynić; 3) w gramatyce: formować *tempora verbi*; koniugować; 4) wykształtować, przyuczyć, przysposobić kogo, do czego, iako do cnoty; 5) kształtować, formować modeluszu naśladować; 6) złożyć, uformować co z ośob albo z rzeczy pojedynkowych; 7) uformować, uknować iako imprezę; 8) czynić, wnosić, zarzucić trudność, zarzut; 9) u ogrodnika: wykształtować drzewo, prostując, obrzynając.

§ 1) Il commence à former ses lettres, & néanmoins il n'y a que huit jours qu'il écrit; former un triangle; Dieu a formé l'homme à son image; 2) les exhalaisons forment le tonnerre; 3) former le tems d'un verbe; 4) former un jeune homme à la vertu; 5) il formoit son esprit sur des actions de grands hommes; il a formé son stile sur celui de Cicéron; 6) former un bataillon carré, une armée en rassemblant les troupes; former une société, une cabale, une conjuration; 7) former de grands desseins, des chimères; 8) former une plainte, une opposition, une question, une difficulté; 9) il faut prendre soin de bien former ces arbres.

former une voix articulée. eine deutliche Stimme von sich geben. Głos wyraźny wydawać.

former des vœux. ein Gelübde thun. Wotum, ślub uczynić.

former un siège. eine Belagerung ordentlich einrichten, anfangen. Obleżenie ustanowić, rozporządzić.

se former, v. r. 1) wachsen, sich bilden, die Gestalt bekommen; 2) wachsen, zunehmen; geschickter, geübter werden, seinem vorgefetzten Muster immer näher kommen; 3) sich etwas in den Kopf setzen. 1) Rosć, formować się, kształtować się; 2) wydoskonalić się, wykrzosać się, wykształtować się, torem idąc czynić; 3) uprząść, uprzatnać, uknować sobie co w głowie. § 1) Le poulet se forme dans l'œuf; les traits de son visage se forment; 2) ce jeune homme se formera dans le service;

les officiers se forment en peu de tems sous un Général habile.

lettres formées. im geistlichen Rechte: schriftliches Zeugniß, so einem Priester der sich in eine andere Diöces wendet, gegeben wird. *W prawie duchowniem:* formaty, list świadczący dla księdza w infzą Dyecezyą się przenoszącego.

Formeret, f. m. in der Bau-Kunst; inwendiger Diagonal-Bogen eines Gewölbes, der von einem Winkel oder Ecke überwerch zum andren geführt wird. *W architektonickiej nauce:* frambuga sklepu dyagonalna na ukoś od rogu do rogu przeprowadzona.

Formez, f. f. pl. die Weiblein von Galcen, Samice fokołowe.

Formi, f. m. Fehl oder Krankheit der Stoß-Vogel am Schnabel. Wada albo choroba w dziobie ptaków łowczych.

Formica-leo, f. m. (formicaleo) Ameisen-Gresser, ein Wurm der die Ameisen frisst. Mrowkołow, mrowkolew, robak mrowki pożerający.

Formidable, adj. c. (formidabilis) furchtsam, erschrecklich, davor man sich fürchtet. Ogromny, straszliwy. § Une puissance formidable; être formidable à ses voisins; un homme formidable & violent.

Formier, f. m. 1) ein Leisten-Schneider; 2) in den Klöstern: einer der auf den niedrigen Stühlen sitzt. 1) Kopyciarz, strugarz kopyt łzewkich; 2) w klasztorach: na niższym stołku siedzący.

Formigue, f. m. auf der Mittelländischen See: ein mit dem Wasser bedeckter Feld. Na śródziemnem morzu: rafa; skała pod wodą.

Formort, Formature, Formotoure, Formeture, Formouteure,) *f. m.* im

Land-Recht: Erbsall eines Hagestolzen oder eines Fremden, der nicht Bürger ist. Spadek sukcesyj po bezżencu albo takim co nie był mieszczaninem.

Formier, v. a. bey den Jägern: vermausen, durch Kunst machen, daß ein Vogel sich mausen muß. *U łowców:* pierzenie albo pierzyiko sprawić ptakowi.

Formule, f. f. (formula) eine Rechts-Formel. *W prawie, w kontraktach:* formula. § Ce livre contient de bonnes formules.

formule de serment. elie Eides-Formel. Rota przysięgi.

Formu-

Formulaire, *f. m.* (*formularium*) Werschrift; aufgesetzte Bedingungen, die zur Unterschrift gegeben werden. Umo-
wa; opisanie, postanowienie formul
i kondycy, ktorzych podpisujący ma
przestrzegać. § Faire un formulaire;
signer un formulaire.

*Formuler, *v. a.* zeichnen, stempeln. Ce-
chowac, pismować.
papier formulé. Stempel: Papier. Pia-
tnowany do spraw sądowych papier.

*Formuliste, *f. m.* (*formularius*) der sich
an geschriebne Formeln hält; ein Ab-
vocat. Formularz, praktyk.

Formy, *vid.* Formi.

Fornicales, *f. f. plur.* (*fornicalia*) Gest,
welches die alten Römer der Fornaci
zu Ehren wegen guter Dürung des Ge-
treides in den Ofen beistengen. Feist
starorzymski na honor bogini Fornax
nazwaney, aby dobre w piecach
zboża ufsuszenie sprawiła.

Fornicateur, *f. m.* (*fornicator*) nur in
ernsthaften Reden: ein Hurer. *W*
poważnych tylko mówach: nierządnik,
wzsetecznik; kurewnik. § Les for-
nicateurs, ni les idolâtres, ne feront
point héritiers du royaume du ciel.

Fornication, *f. f.* (*fornicatio*) nur in
hoher Schreib-Art: Hurerey. *Tylko*
w wysokim style: wzseteczństwo,
nierząd. § Les œuvres de la chair
sont l'adultère, la fornication, l'impu-
dicité; fuir la fornication.

Forniquer, *v. a. obs.* Hurerey, treiben.
Kurwić, nierządu się dopuścić.

se Forpaiser,

se Forpaiser, *v. r.* bey den Jägern:
das freye Feld suchen, weit von seinem
Stande lauffen. *U towców:* w dale-
kie uchodźcie pola; daleko od swego le-
gowiska albo miejsca. zabieć; zacie-
kać. § Les lièvres se forpaissent quel-
quefois de trois lieues sans s'arrêter.

Forpaiser, Forpaitre, *v. n.* bey den Jä-
gern: übertreten, weit von seinem
Stande die Weide suchen. *U myśli-
wych:* zabieć daleko na paszą od le-
ży swoiey.

Forpaiser, *v. n.* über die Grenze schreiten.
Granice przestąpić.

Forprise, *f. f. obs.* Auflage, Echakung.
Podatek; szacunek.

Fortier, *f. m. obs.* ein Futter-Knecht.
Obroczy, stajenny, co koniom obrok
daie.

Fors, *prop. obs. vid.* Hormis; Excepté.
außer. Oprocz.

Forsten, *f. m. obs.* Born. Gniew.

Forſenant, Forſener, *vid.* Forcenant, For-
cener.

Fort, *e, adj.* (*fortis*) 1) stark an Kräften;
2) stark, zahlreich; 3) überwichtig; vom
Gelbe: 4) stark, von Getränken: 5)
stark vom Leibe, dick, groß, von Pfer-
den, Maul- & Feln, von einem Stück
Fleisch beym Fleischern: 6) groß, stark,
von Gewichten und Massen: 7) stark,
fest, derb, vom Bau- & Holz, Tüchern,
Zeugen: 8) heftig, stark, groß, von
Krankheiten und Neigungen: 9)
scharf, wiederlich, äbelriechend, als alte
Butter; 10) schwer, voller Schwierig-
keit; 11) kräftig, von Fleisch-Brühen:
12) vom Acker: hart, schwer zu ackern,
zu graben; 13) tapfer, kühn, nur von
Weibern: 14) stark, eingeht, geist in
etwas; 15) anzüglich, empfindlich, hart,
von Worten. 1) Mocny, silny w si-
lach; 2) silny, liczny w eo; 3) o pieni-
dzech: przeważający, za ważny; 4)
o trunkach: mocny; 5) o mulach, ko-
niach; i mięsowie a rzeźnika: duży,
wielki; 6) wielki, o miarach, wagach:
7) o cębrowinie, suknoch, materjach:
mocny, krzepki, tęgi; 8) silny, wiel-
ki, o chorobach, namiętnościach: 9) źle
pachniący, nieco smrodliwy, przykre-
go zapachu, iako stare masło; 10) cięż-
ki, trudny; 11) pośilny, tłusty,
o rosoch: 12) o roli: spiekły, twardy,
trudny do orania, do kopania; 13)
tylko o białychołwach: męzny, śmia-
ły; 14) ćwiczony, uczony w czym;
15) urażliwy, uczużliwy, o słowach.
§ 1) Il est fort; elle est forte; une
place forte; il est fort à pouvoir ar-
rêter un cheval qui court; 2) les en-
nemis sont forts en infanterie; 3)
être fort de poids; forte monnaie; un
écu, qui n'est pas assez fort; 4) vin
fort; 5) un fort cheval; un fort mou-
let; acheter une pièce de beuf un peu
forte; cette élanche n'est pas forte;
6) la mesure de Paris est plus forte que
celle de Lyon; 7) une poutre forte;
une forte planche; étoffe forte & plei-
ne de soie; toile forte & serrée; ru-
ban fort; cuir fort pour résister à
l'eau; 8) forte plaie, maladie, fièvre;
pouls fort & élevé; une forte inclina-
tion; une forte passion; faire une
forte impression sur l'esprit de quel-
qu'un; 9) c'est du beurre fort; une
odeur forte; 10) cette montagne est for-
te à passer; n) un bouillon fort; ce bouil-
lon est fort de viande; 12) terre forte;
13) il y a des femmes fortes; 14) c'est
le plus fort écolier de la classe; il est
fort

fort dans cette science, dans cet exercice; 15) ce que vous dites-là, est un peu fort; une plaisanterie forte; un mot fort; une épigramme un peu forte; une répartie forte; une expression forte.

esprit fort, *vid.* *Esprit fort*.

le plus fort l'emporte. der Stärkste behält die Oberhand. Duższy przodkuje.

tête forte. ein kluger Kopf, ein Mensch der zu hohen Sachen geschickt ist. Madra głowa; człek do spraw wielkich sposobny. § C'est une des plus fortes têtes du Senat, du Conseil.

colle forte. Art von einem sehr festen Leime. Kleju mocnego gatunek.

cof. e fort. ein stark beschlagener Geld-Kasten. Sepet albo ikrzyznia, do pieniedzy mocno okuta.

eau forte. Scheide-Wasser. Serwaser.

forte clameur. *vid.* *Forte-clameur*.

main forte. Beystand etwas zu bewerkstelligen. Pomoc, pomocnik do sprawienia czego.

fort en bouche. hartmülich. Twardousty.

être fort en amis. viele gute Freunde haben. Przyjaciół mieć wiele; silny w przyjaciół.

fort en credit. in grossem Ansehen stehen. W wielkim jest poźanowaniu.

elle est forte en guele. sie hat ein loses Maul. Niewiaśta ta niewyparzoną ma gebe.

le plus fort en est fait. die größte Arbeit ist schon verrichtet. Większa połowa roboty się skończyła.

prêter son argent au denier plus fort. auf grossen Wucher sein Geld ausleihen. Pieniądze dać na lichwę najwyższą.

à plus forte raison. desto mehr hat man Ursache; um desto mehr. Tym barzniej; tym większa jest racja; zwłaszcza.

Fort, *adv.* stark, sehr. Barzo, wiele, mocno. § Je vous estime fort.

fort de virer. auf den Schiffen; halt! es ist genug gedreht. Na okrętach: itoy! dołyć nakrecono.

se faire fort. siehe unter Faire. Spozrzyj pod słowem Faire.

Fort, *f. m.* 1) ein Starker; ein ansehnlicher, reicher Mann; 2) größte Hitze, größtes Feuer, größte Heftigkeit, als einer Krankheit, einer Leidenschaft; 3) das Hauptwerk einer Sache; der Grund; 4) die Mitte des Sommers, des Winters, die größte Heftigkeit der Hitze, des Frosts; 5) die Stärke an Degen, an einem Epieße, nemlich vom Griffe bis an die Spitze, wo sich die

Schwäche anfängt; 6) eine kleine Feste; eine Feld-Schanze; 7) dicker Strauch, wo ein Wild gerne sein Lager hat; 8) Wissenschaft, Kunst, in der einer am stärksten ist; 9) Ort an einer Festung, wo sie am stärksten befestiget worden; 10) Ort an einer Kugel, wo sie am schwersten ist; der Mittel-Punct der Schwere einer Kugel. 1) Duży; możny, potężny; 2) najwyższy stopień, największa siła; sama pora, srogosc choroby, pasy; 3) grunt, fundament sprawy; 4) szrodek, porała, żużły; największe gorąco; nayeżłże zimno; 5) siła szpady, kopii, to jest od rkoiesci aż do połowy, gdzie się siabizna zaczyna; 6) fortecka; kazeł albo lzańc na polu; 7) chaszcz, gestwa, gdzie zwierz swoje miewa legowisko; 8) kunszt, nauka, w ktorey się kto najbardziej przećwiczył, którą kto najlepiej umie; 9) moc fortcey, mieysce, gdzie najbardziej jest ufortyfikowana; 10) punkt ciężaru u kule, gdzie jest nayeżłża i w rzucaniu naysilniejszy. § 1) Dieu ne regarde ni les forts ni les foibles; 2) il est dans le fort de la maladie, de la colere; au fort de l'orage; 3) entrer dans le fort de la cause; savoir le fort & le fin d'une affaire; 4) dans le fort de l'été, de l'hiver; 5) atraper le fort de l'épée; parer du fort de l'épée; se saisir du fort de la pique; 6) faire, bâtir un fort; un fort revêtu de bonnes murailles; 7) le sanglier est dans son fort; 8) c'est-là son fort; je sai, je connois son fort; il est dans son fort; 9) connoître le fort & le foible d'une forteresse; 10) quand on jette du fort de la boule, elle roule plus droit.

le fort de l'âge. die Blüte des menschlichen Alters; die besten Jahre. Wiek rozkwitły; sama wieku człowieczego pora.

le fort d'un bois. 1) die Mitte in der Oberen Rundung eines gebogenen Stocks; 2) die Mitte eines Waldes. 1) Szrodek obłaku na wierzchniej obłaczystości; 2) głąb, szrodek lasu. § 1) Meatre une charge sur le fort du bois.

le fort du couteau. der Messer-Rücken. Tylec noża.

travailler sur le fort. die überwichtigen Münzen beschneiden. Za. ważne pieniądze obrzynać.

les forts. Sackträger, Abläder in Paris. Tragarze, drążnicy w Paryżu.

fort du corps. *vid.* *Fais du corps*.

Fortes à connaître, *f. f.* eine ranche und weisse

weiße Tulpe. Tulipan biały i czerwony.

Forte-clameur, *f. f.* in einigen Provinzen: Geld-Busse einer Partey, die den Proceß verlohren hat. *W niektórych prowincjach: wina pieniężna, którą strona popada, co sprawę sądową przegrała.*

Fortement, *adv.* stark, sehr. Mocno, uściśle, barzo. § Il est fortement prévenu; persuadé quelqu'un fortement.

Forteresse, *f. f.* eine Festung. Twierdza, forteca. § C'est une forteresse imprénable.

Forteret, *f. m.* abgerittenes, abgemergeltes Pferd. Konj precharksy, zgoniony.

Fort-suance, *f. f.* Erb-Recht des Herzogs von Lothringen auf die Verlassenschaft der Ausländer. Kaduk cudzoziemcow w Lotaryngii na książęcia spadający.

Fortifiant, *e, adj.* stärkend. Posilający, posilny. § Remède fortifiant; vin fortifiant.

Fortificateur, *f. m.* ein Ingenieur, der Festungen anlegt, oder von selbigen geschrieben. Ingenier; biegły w nauce fortyfikacyney; autor co o założeniu fortec pisał; archytekci wojsni.

Fortification, *f. f.* 1) Festungs-Baukunst, Kriegs-Baukunst; 2) Befestigung, Festungs-Bau; 3) die Befestigungs-Werke. 1) Nauka fortyfikacyjna, to jest o założeniu i umocnieniu fortec; architektura wojsna; 2) stawianie, budowanie twierdzy; 3) fortyfikacya fortecy. § 1) Il entend la fortification; la fortification de cette place est achevée; 3) une fortification régulière.

Fortifier, *v. a.* 1) befestigen, fortificiren als eine Stadt; 2) stärken, stärker machen; 3) verstärken als eine Armee mit Volk, einen Menschen in seiner Meinung; 4) in der Malerey: erhöhen, lebhafter malen, vorstellen. 1) Ufortyfikować, urwierdzić, umocnić iako miasto; 2) posilić, pokrzepić; 3) zmocnić iako wojsko zesłanemi żołnierzami, kogo w zdaniu swoim; 4) w malarstwie: wystawniej wyrazić, żywfiej kolory co malować. § 1) Fortifier une ville; place régulièrement fortifiée; 2) le bon vin fortifie le cœur; 3) fortifier une armée de troupes & d'armes; fortifier son parti; fortifier une accusation; elle fut fortifiée dans cette opinion par moi; 4) fortifier les teintes d'un tableau; fortifier un tableau.

se fortifier, *v. r.* stark werden, die vorigen Kräfte erlangen, sich verstärken. Zmocnić się, posilić się; straconych sił nabyc.

Fortin, *f. m.* eine Schanze. Szańce.

Fortitrer, *v. n.* vom Girsch: Die ausgesetzten Hunde fliehen; selbigen ausweichen. O ieleniu: uładować, unikać; przed płamami rozkładzonemi; zrzucić w bok.

Fortraire, *v. a.* 1) einem etwas entweihen; wegblasen; 2) übertreiben; überjagen ein Pferd; 3) obs. an sich ziehen. 1) Niestulzone nabyć; urwykiem czego dostać; 2) konia zbieżec, zgonić; 3) obs. przyćiągać do siebie. § 1) Un livre fortait; 2) un cheval fortait.

Fortuit, *e, adj.* (fortuitus) ungesehr, zufällig. Przypadkowy, trefunkowy. § Cas fortuit.

Fortuitement, *adv.* ungesehr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przypadkiem. § Chose arrivée fortuitement.

Fortunal, *f. m.* eine See-Sturm, Winds-Brut. Nawalność, burza morska.

Fortune, *f. f.* (fortuna) 1) das Glück, die Glücks-Göttin; 2) Gefahr; 3) Zufall, Begebenheit; günstiges oder ungünstiges Glück; 4) Glück, Aufnehmen, Wohlstand; 5) Heil, Glück, das man versucht; 6) ansehnliche, glückliche Leute. 1) Fortuna, bogini szczęścia; szczęście; 2) niebezpieczeństwo; niebezpieczne fortuny obroty; 3) przypadki, przygody; szczęście złe albo dobre; szczęście wszelakie; 4) szczęśliwość, szczęście, dobre powodzenie; 5) impreza, spróbowanie szczęścia swego; szczęście, którego kto szuka, probuje; 6) ludzie w wysokiem szczęściu żyjący. § 1) Fortune capricieuse, aveugle, contraire; la fortune fait & défait les Monarques; craindre les caprices de la fortune; un revers de fortune; la fortune rit aux fots; 2) la place couroit fortune d'être prise; 3) je desire que toutes mes fortunes soient jointes aux vôtres; courir la fortune ensemble; s'attacher à la fortune de quelqu'un; fuir la fortune; raconter ses fortunes; 4) songer à la fortune; 5) pousser la fortune auprès d'une belle; 6) adorer la fortune; sacrifier à la fortune.

busquer fortune. sein Glück suchen. Szukać swojey fortuny.

se remettre à la fortune. auf's Glück ankommen lassen. Pustić się na los szczęścia.

faire fortune. sein Glück machen. Sporządzać

rzadzić sobie fortune, szczęście. § Un fot & un fripon fera plutôt fortune qu'un habile homme.

fortune de vent. ein Sturm-Wind, Wirbel-Wind auf der See. Wicher izałony; nawałność, zawiewka morska.

§ Une fortune de vent nous oblige de nous mettre à sec.

voiles de fortune. ein viereckiges Segel. Zagieli kwadratowy.

attacher un clou à la ruë de la fortune. sein Glück befestigen. Utwierdzić swe fortunę.

basse fortune. geringes Herkommen, Armuth, schlechtes Vermögen. Stan podły, ubogi; chudoba. § Homme de basse fortune.

le cœur haut & la fortune basse. er ist bey seiner Armuth stolz und aufgeblasen. Mysl ma w niebie, a nogi w popiele.

bonne fortune. die letzte Liebes-Freiheit; die letzte Gewogenheit eines überwundenen Frauenimmers. Ostatni afekt zwyciężoney biatey głowy. § Nul ne fut sans bonne fortune; s'il eût porté l'épée, il eût de bonnes fortunes.

un homme à bonne fortune. ein Mensch der beyhm Frauengimmer glücklich ist. Szczęśliwy, w podwiczney miłości.

chacun est artisan de sa fortune. ein ieder ist seines Glückes Schmied. Każdy swego szczęścia kowalem.

adorer la fortune; sacrifier à la fortune. den Vornehmsten, den Mächtigen anhängen, die Höfen anbeten. Panow. i moźnych wenerować. § Je ne vais point au Louvre adorer la fortune.

soldat de fortune. ein hoher Kriegs-Be-dienter von niedrigen Geburt. Zolnier z podłego stanu, co wyłokiego się dosłużył urzędu wojskowego.

fortune d'argent. vergrabener Schatz an Gelde den einer gehoben. Znaleziony skarb albo pieniądze zakopane.

Fortuné, ée, adjekt. beglückt, glücklich, besser heureux. Szczęśliwy, uszczęśliwiony, lepsze słowo heureux.

les Isles fortunées. die beglückten oder Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meer. Wyipy Kanaryyskie na Atlantykem morzu.

Forvéru, e, adj. über seinen Stand gepugt, gekleidet. Nad stan swoy ubrany, upstrzony.

Forvéru, f. m. ein nichtswürdiger Kerl in schönen Kleidern. Nikczemnik w atlasie; proflak w altembafach.

Forvoier, vid. Fourvoier.

Forure, f. f. Schlüssel-Loch, die Nöhre am

Schlüssel. Dziura w rurze kluczewey.

§ Une forure de clé mal-faite.

Foruscit, f. m. obs. vid. Bandit.

Fosse, f. f. (fossa) 1) ein Grab, Grust, auf dem Kirchhof; 2) Grube zum Baume-Einsetzen; 3) Loch-Grube der Gerber; 4) Schmelz-Kessel beyhm Zinn-Giesser; die Schmelz-Kelle; 5) Grube in welcher der Münker beyhm Druckwerk steht, wenn er Geld prägt; 6) Ort am Lande, wo die Schiffe sicher vor Anker liegen; 7) in der Anatomie: die Nöhre, das Hole in einem Bein; 8) in der Anatomie: die Grube hinten im Genick.

1) Doł, grob na cmentarzu; 2) doł do przesadzenia drzewa; 3) gruba garbarzka; 4) kocioł konwiarzki do topienia cyny; 5) doł, w którym münkarz pieniądze prasując stoi; 6) mieysce przy ładzie, gdzie okręty bezpiecznie na kotwicach stoja; 7) w anatomii: dziura, rura kościowa; 8) w anatomii: dołek w karku. § 1) Creuser, faire une fosse; 2) faire des fosses pour planter des arbres; 3) coucher un cuir dans la fosse.

la grande fosse; fosse naviculaire. (fossa) in der Anatomie: die Höle der weiblichen Scham. W anatomii: wnętrze członka wstydliwego białogłowi-ckiego.

être sur le bord de la fosse; avoir un pied dans la fosse. auf der Grube gehen; schon einen Fuß im Grabe haben. Jedną nogą w grobie stoeć.

fosse d'aisance. der Kessel eines Privets. Łoże przywezu, gdzie gnoy.

fosses aux cables. in der Seefahrt: der vordere und hintere Gabel-Gatt, wo die Anker-Laue liegen. Gruba w rusie i w sztabie do lin kotwicznych schowania.

fosse à lion. auf den Schiffen der vordere Gabel-Gatt für die Loe und Seile. Gruba w sztabie do lin.

fosses, plur. Criminal-Gefängniß, tiefes Gefängniß. Dno w więz; więzienie dla złoczyńcow. § On met ceux qui sont tout à fait criminels dans les basses fosses; être dans un cu de fosses.

Fosse, f. m. (fossa) ein Graben, als um eine Stadt, um einen Aker. Row, fossa około miasta, roli. § Un fosse a fond de cuve; faire un fosse.

Fossées, f. f. im Land-Recht: mit Weinstöcken besetztes Feld. W prawie ziemskiem: pole maticami winnemi osadzone; winnica w równinie.

Follette, f. f. 1) eine kleine Grube in der Erde,

Erde, in welches die Kinder die Schnell-Reutchen werfen; 2) Gräbchen, als im Rinn, in den Waden. 1) Dolek w ziemi, w który dzieci gaski wrzucaią; 2) dolek, iako w brodzie; śmiechowcy w polickach. § 1) Jouer à la fossète; 2) il avoit une fossète au menton qui faisoit un agréable éfer; fossète de cœur.

Fossile, *adj. c.* (*fossilis*) in der Erde gewachsen und aus selbiger gegraben. Kopany; z wnętrzości ziemi dobyty. § Tous les métaux font des corps fossiles; sel fossile; salpêtre fossile.

*Fossoier, *vid.* Creuser.

Fossoieur, *f. m.* (*fossor*) ein Todten-Gräber. Grubarz, kopacz grobowy.

Fota, *f. m.* eine Weiber-Tracht auf der Insel Java. Stroy białołowski na wyspie Jawa.

Foterle,)

Foterne, *f. f.* Osterlucen, Holwurk, ein Kraut. Kokornak, ziele.

Fotoque, Fotoqué, *f. m.* der erste Gott bey den Japanern. Pierwszy Bózek Japoński.

Fotalonge, *f. f.* Indianischer gestreifter Seiden-Zeug. Strefisty bławat Indyjski.

Fotte, *f. f.* gewürfelter Indianischer Catun. Bagazyja Indyjska w kostkę tkana.

Fou, *f. m.* 1) ein Narr, ein Thor; 2) ein Hof-Narr; 3) der Käufer im Schach-Spiel; 4) ein gewisser See-Vogel, der sich auf den Raft setzt, und so thumt, daß er sich mit Händen greifen läßt. 1) Głupi, głupiec, błazen; 2) stanczyk, błazen dworski; 3) pop, książd, w szachach; 4) ptak pewny morski tak głupi, że na małżcie usiadłszy, rekoma się łapać daie.

les fous font fêres, & les sages en ont plaisir. wenn die Narren schmausen, machen sich die Klugen lustig. Bankiet błaznow jest mądrych roskoż; na bankiecie głupiego, mądrzy naywiększą uciechę mają.

Fou, *adj. m.*)

Fole, *adj. f.*) 1) närrisch, thöricht, thumt; 2) thöricht-verliebt. 1) Głupi, bezrozumny; 2) szalenie rozmiłowany. § 1) Charles-Quint disoit, que les François paroissent fous, & étoient sages; action fole; il est devenu fou; il est fou comme un François; 2) il est fou de cette femme.

un chien fou. ein rasender Hund. Pies wściekły.

fole farine. Staub-Mehl. Omieciny, kurzawa mączna.

fol apel. eine ungegründete Appellation. Apelacya nieważna.

fol avine. tauber Haber. Owiesek, owśik, stokłosa.

Nota. vor einem vocali setzen einige fol, stat fou. Przed vocalim niekiedy kładą fol miasło fou.

Fouace, *f. f.* Asch-Kuchen, Bauer-Kuchen von grobem Mehl. Kołacz wieyski z grubey mąki, pieką go w donicy wyłokiey, we srodku rurę mającey.

Fouacier, *f. m. obs.* Aschen-Kuchen-Becker. Piekarz od kołacz w wieyskich

Fouage, *f. m.* Hauch-Gang-Geld von ieder Feuer-Stätte. Podatek-od každego ogniska; podłymne.

Fouaille, *f. f.* das Jäger-Recht, so den Hunden von einem gefüllten Schweine gegeben wird. Szarpanina; łup od dzika psom do rozszarpania dany.

Fouailler, *v. a. vulg.* austreiben, peitschen. Wysmagać, wychłostać biczem, kaniczugiem.

Fouasse, Fouassier, *vid.* Fouace, Fouacier.

Fouber, *f. m.* ein Schiff-Besen, von alten Seilen. Miotka okrętowa z starych powrozow rozkudłanych.

Foucade, *vid.* Fougade.

Foucan, *f. m.* ein gewisser Indianischer Vogel mit einem wunderlichen Schnabel, er ist roth und schwarz. Ptak pewny Indyjski o dziwnym dziobie i czerwono-czarnem pierzu.

Foucq, *f. m. obs.* 1) ein Haufen Leute; 2) eine Heerde Vieh. 1) Kupa ludzi; 2) stado bydła.

Foudre, *f. f.* & **m.* 1) Donner, Donnerschlag; 2) Jorn Gottsch. 1) Piorun, piorunowy trzask; piorunowy raz; 2) gniew Boży. § 1) Fraper de foudre; lancer la foudre sur quel'un; la foudre peut brûler les habits & les cheveux d'une personne, sans lui faire aucun mal; la foudre tomba sur un arbre; 2) craignez la foudre.

foudre, *f. m.* & **f.* 1) Unglück, heftige Verfolgung, Gefahr; 2) ein grosses Faß das ein Juder Wein hält. 1) Nieszczęście, frogie przesładowanie, niebezpieczeństwo; 2) beczka wielka w którą cała fura wina idzie. § 1) Braver le foudre & le fer; ils forgent un foudre dont le coup me sera fatal; on ne fait pas où tombera le foudre; 2) les foudres de Königtein & d'Heidelberg font fameux.

les foudres de l'Eglise. der Kirchen-Bann.

Klatwa kościelna; wyklinanie. § 11a été frappé des foudres de l'Eglise.

les foudres du Vatican. der päpstliche Bann.

Klatwa Papińska.

c'est un foudre de guerre. seine tapfere

Hand zerstreuet den Feind wie der Donner; er ist ein großer Krieger-Held.

Waleczna jego ręka, iak piorun nieprzyjaciela gromi; wojownik to straszny nieprzyjacielowi.

il est craint comme la foudre. er ist einem Ieben fürchterlich. Kazdemu iak piorun groźny.

il va comme la foudre. von Pferden und Menschen: er läuft wie der Wind; er ist schnell wie der Blitz. O ludziach i koniach: leci iak wiatr; wiatronogim pędzi lotem.

Foudrier, f. m. obs. ein vom Donner erschlagener. Piorunem rzucony.

Foudrier, v. a. im Scherz: mit Keulen, mit Donner und Blitz drein schlagen. Zartuic: piorunować; pioruny rzucać.

Foudrierant, f. m. im Scherz: der Donner-Gott, der Jupiter. Zartuic: Jowisz, bog piorunowy.

Foudrierant, e, adj. 1) donnernd, erschend, wie der Donner; 2) grimmig, schrecklich, zornig. 1) Iak piorun trzaskający, huczający; 2) straszliwy, groźny, gniewliwy; piorunami rzucający. § 1) Bombe foudrierante; 2) c'est un orateur foudrierant; regards, yeux foudrierans; paroles foudrierantes.

Foudrierement, f. m. das Erschlagen vom Wetter; Donnerschlag. Uderzenie piorunem; raz piorunowy.

Foudrierer, v. n. 1) einen gottlosen Menschen mit dem Donner erschlagen, in gemeinen Reden setzet man fraper de foudre; 2) heftig beschießen, zu Grunde schießen, zerschmettern mit groben Geschütz; 3) zermalnen, zerstören, vertilgen; 4) mit Worten, wie mit einem Donner einen rühren, erschrecken. 1) Przez piorun strącić; piorunem uderzyć bezbożnika; w potocznych mowach fraper de foudre mowić trzeba; 2) rozrywać, kruszyć, łamać, walić co kulami z armaty; 3) znosić, wniwecz obrocić; wytracać, niweczyć, burzyć; 5) słowy strasznymi, głosem piorunowym kogo ruszyć, przestraszyć. § 1) Foudrierer les méchants; les impies & les athées ont été foudrierés; 2) l'artillerie a foudrieré tous les travaux des ennemis; foudrierer les galères à coups de canon; 3) les Conci-

les foudrierent les hérésies; ce Prédicateur zélé foudrier les vices; Dieu qui foudrier toutes nos grandeurs jusqu'à les réduire en poudre; c'est l'anathème dont il fut foudrieré; 5) le Seigneur les foudrier de ces paroles: retirez vous, je ne vous connois point.

foudrierer, v. n. 1) donnern; die Herzen rühren; 2) sich äusserst bemühen; 3) lermen, toben, rasen. 1) Piorunować; dardanowym, piorunowym mowić głosem; serca przenikać; 2) sforsować się, usiłować się barzo; ładzić się; 3) hłasować, wicherzyć, fukać, hukac. § 1) Il tonne & foudrier de la chaire; 2) il ne pense qu'à sa grandeur, pour cela il foudrier, il mèle le ciel & la terre; 3) je vous laisse foudrier tout seul.

Fouée, f. f. ein Nacht-Jagen, bey angezündetem Feuer. Łowy nocne przy zapalonych ogniach.

Fouefne, Fouène, vid. Faine.

foüène, f. f. ein Fischer-Werckzeug: so aus einem hölzernen Stiel mit fünf oder sechs eisernen Häcklein besteht. U rybakow: trzonek drewniany pięć albo sześć hacików żelaznych mający.

Fouerre, f. f. obs. Stroh. Stoma. faire barbe de fouerre; faire barbe de fouerre de Dieu, haufen falsch in den Kling-Büchel werfen. Wrzucić fałszywą monetę w worek kościelny.

Fouët, f. m. pr. foit. 1) eine Ruthe; 2) die Ruthe; das Hauch mit der Ruthe; 3) Staup-Besen, Staupen-Schlag; 4) Fuhrmanns-Peitsche; 5) die Wortschur an der Fuhrmanns-Peitsche. 1) Rozga do bicia; 2) rozga; bicie, cięcie rozgą; 3) imaganie u pęgierza; 4) bicz furmański; 5) sznura do konicy bicia furmańskiego przypięciony. § 1) Il a prit un fouët & lui en a donné cent coups; un bon fouët; un gros fouët; 2) il a eu le fouët; donner le fouët à un enfant; 3) ils sont exposés au fouët & à la potence; être condamné au fouët; donner le fouët; 4) le cocher lui a donné de son fouët par les oreilles.

elle a fait bien claquer son fouët. es ist von ihrer Schönheit ein großes Gerede gemacht. Wielki był ogłos o iej urodzie.

Fouëtter, v. a. pr. foiter. 1) mit Ruthen streichen, peitschen; mit einer Ruthe oder Peitsche heulen; 2) schlagen, durch einander rühren; klopfen, als Eyer; 3) bey m

3) beym Mäurer: den Kalk mit einem Winkel werfen, berappen; 4) beym Buchbinder: ein Buch hinten auf dem Rücken mit Bindfaden schnüren; 5) schneiden als der Wind ins Gesicht; 6) mit Stücken bestreichen, beschleffen. 1) Siec, imagać, chłostać rozgą albo biczem; 2) prątkiem rozbić, roztrzepać iako iayka; 3) u malarza: pęzlem wapno na mur pluskać; zapluskać co; 4) u introligatora: sznurki do grzbietu księgi przypawić; 5) o wieńcze: siec, rznąć; 6) o armatach: przeymować, bić, parzyć. § 1) Cu fosiété; fosiéter un enfant; 2) fosiéter de la crème; crème fosiérée; 3) fosiéter le plâtre; 4) fosiéter un livre; 5) le vent fosiéte cruellement; 6) les canons fosiérent dans la campagne & empêchent les aproches.

fosiéter un verre de vin. ein Glas Wein ausleeren, hurtig austrinken. Pęsną wyrwać; skłankę wina wypić.

tulipe fosiéte. eine rothgestreifte Tulpe. Tulipan czerwonostręsity.

Fosiéteur, f. m. Arsch = Streicher; Arsch = Pauser. Klecha co dziesięć rad kominki wyciera. § Ce régent étoit un grand fosiéteur.

Foueur, f. m. obs. Fossoeur.

Fougade,

Foucade, f. f. Gladder-Mine, eine kleine Spreng-Mine. Mina mała prochem nabita do wysadzenia czego. § Faire joier une fougade; la fougade est joiiée.

Fougasse, Fougassier, vid. Fouace.

Fouge, f. f. 1) ein Schwein-Brch; eine Schwein-Wühle; 2) ausgebrochene, ausgewühlte Wurzel, die das wilde Schwein frisst. 1) Ryewisko od dzikich swin poryte; 2) korzenie ryakiem wyrpte, ktore dzik pożera.

Fouger, v. a. 1) ausbrechen, aus der Erde die Wurzel haßen, von wilden Schweinen; 2) wühlen, von zahmen Schweinen. 1) O dzikach: wyrwać, wykopać ryakiem korzenie z ziemi; 2) o domowych swiniach: ryć, pyśkać.

Fougeraie, f. f. Ort, wo viel Farn-Kraut wächst. Paproćina.

Fougère, f. f. 1) Farn-Kraut; 2) Glas, so aus Farn-Kraut gemacht wird. 1) Paproć zielę; 2) szkło z popiołu paproćianego. § 1) Fougère mâle, femelle, attique; être couché sur la fougère; 2) le vin rit dans la fougère.

danfer sur la fougère. auf dem Grase tanzen. Tańcować na murawie.

Fougon, f. m. die Schiffs-Küche. Kuchnia okrętowa. § Il se consume force bois au fougon.

Fougue, f. f. 1) die Hitze, das Feuer, die Flüchtigkeit der Jugend, eines Menschen, auch andrer Thiere; 2) Jach-Zorn; 3) Feuer, Einfälle der Poeten. 1) Porwczosć, popędliwość, gorącosć, natarczywość młodzi, konia i innych zwierząt; 2) gniew, zawziętość; popędliwość; 3) wena poetycka, koncepta poetyckie. § 1) Prévenir la fougue d'un cheval; c'est un cheval qui a trop de fougue; les fougues de la jeunesse; 2) il est en fougue contre lui; entrer en fougue; 3) la fougue a quitté ce Poète; la fougue des Poètes.

fougue de l'âge. das Feuer der Jugend. Gorącosć młodości, rozkwitłego wieku. § Quand on est dans la fougue de l'âge, on chante, on rit.

Fougue, f. m. der Besant-Mast, der letzte Mast auf dem Schiffs-Hintertheil. Maszt ostatni na rusie okrętowej. § Vergue de fougue; mâst de fougue; perroquet de fougue.

Fougueux, euse, adj. 1) hitzig, feurig, meistens von Pferden und einigen Thieren; 2) hitzig, jachzornig. 1) Porwczy, bystry, natarczywy, gorący, osłobliwie o koniach i niektórych zwierzętach; 2) popędliwy, pretki do gniewu. § 1) Cheval fougueux; cheval fougueux; le tigre étoune les rivages de sa course fougueuse; 2) il est extrêmement fougueux; esprit fougueux.

Fouic, f. m.)

Fouie, f. f.) Sumach, Färberbaum, ein Strauch in Frankreich dessen Blätter in der Färberei zum Schwarzfärben gebraucht werden. Färbierkie ziele we Francji albo krzak, ktorego liście do czarnego farbowania biorą.

Fouille, f. f. das Graben, Aufgraben; das Aufwerfen der Erde. Kopanie, przekopanie; wykopanie ziemie.

faire la fouille des terres. die Erde aufwerfen, durchgraben, eine Grube graben. Wykopać, przekopać ziemie; doł wykopać.

Fouiller, v. a. 1) graben, die Erde aufwerfen; 2) wühlen als ein Schwein; 3) durchsuchen, durchwühlen als einen Sack, einen Kasten, die Gräber; 4) durchsuchen ein Haus; einen Dieb beschließen; 5) suchen, forschen, nachsuchen in alten Schriften; 6) beym Bildschmitzer: aushölen, vertiefen, ausbauen.

hauen. 1) Kopać, ryć ziemię; 2) ryć, pyśkać, iako swinia; 3) szukać czego między inżemi rzeczami, iako w worze, w skrzyżni, po grobach; 4) szukać czego po domie; wizytować dom; trząść, macać złodzieia; 5) szukać, wartować, szperać, badać w mōnimentach, w księgach; 6) u sznierz: wyryć, wydrożyć, na głębią podać. § 1) Fouiller les terres pour bâtir; 2) les taupes ont fouillé tout le jardin; 3) fouiller dans un coffre; dans un sac; fouiller les sépulchres; 4) fouiller quelqu'un; 5) fouiller dans les monumens de l'antiquité; fouiller dans les livres.

fouiller trop avant dans les mystères. in den Geheimnissen gar zu weit nachforschen. Za daleko w tajemnice sięgać.

fouiller les tombeaux; fouiller les cendres des morts. die Todten nicht ruhen lassen; sie beschuldigen. Z grobu umarłych wzruszać; umarłym nie przepuszczać.

Fouille-merde, f. f. 1) ein Ross-Käfer, Dreck-Käfer; 2) ein säuischer, unflätiger Nebner oder Scribent. 1) Krowka robak; 2) pisarz sprośny; błazgon; sprośnomowny.

Fouillouse, f. f. obs. eine Fische, ein Schussack, Tasche. KieŹen; mieŹek.

Fouilloux, f. m. Verfasser der vor der Jagd geschriebenen. Łowopisarz; autor co o łowach pisał.

parler fouilloux. Weidmännisch reden; die Redens-Arten der Jäger wissen. Terminami łowieckimi mówić.

Fouine, f. f. 1) ein Marder; 2) eine Heuz-Gabel; 3) eine dreysäckigte Gabel, damit die Fischer die See-Fische fangen. 1) Tchorz; 2) widły do siana; 3) widły troyczębe, ktoremi rybak rybę morską łowi. § 1) La fouine mange les poules, les pigeons & les poullets.

Fouir, v. a. graben. Kopać. § Fouir la terre; continuez de fouir, vous trouverez un trésor.

* *Fouissement, f. m.* das Graben. Kopanie. *Foulage, f. m.* das Einschlagen der Heringe in die Sonne. Pakowanie, układanie śledzi w beczki.

Foule, f. f. 1) Menge Volks, ein Gedränge; 2) ein Haufen, eine Menge; 3) Unterdrückung, Belästigung, Beschwerde des Volks; 4) das gemeine Volk; der Pöbel; 5) das Walcken der Tücher, Hüte, Strümpfe; 6) die Verlesung eines Niers. 1) Cizba, hurm, tłum ludzi; 2) kupa, gromada, moc wielka czego; 3) ucisk, opresya, ucia-

zanie pospolstwa; 4) pospolstwo, gmin podły; 5) folowanie, walenie sukna, pończoch, kapeluszow; 6) warstat kapeluszniczy. § 1) Il y a une foule de gens à la porte; 2) une foule de mots barbares; la foule des vistes l'acable; 3) cet édit va à la foule du peuple; ils travaillent à la foule des peuples; 4) se tirer de la foule; 5) ce drap s'est racourci à la foule.

se tirer de la foule. sich hervor thun; aus einem geringen Stande zu Ehren kommen. Z posmiennych śmieć się wzbąć wyłoko.

se mêler dans la foule. im Trüben fischen. W odmiecie łowić.

en foule. à la foule. Haufen-weis. Kupa, tłumem, hurmem, w kupie. § Veniren foule; sortir à la foule; entrer à la foule.

foule, vid. Fougue, f. m.

Foulée, f. f. 1) Spur des Hirsches, so auf dem Grase, und an den Werten zu sehen ist; 2) beym Gerber: eine Walcke, 10 Dugend GemäŹelle, die auf einmahl zugerichtet werden. 1) Tropy ielenie na trawie, w krzakach; 2) u garbarza: pek skor giemzowych, popolicie do wyprawienia 10 ruzinow w niem bywa.

Foulement, f. m. obs. das Keltern, das Walcken. Tkoczenie, folowanie.

Fouler, v. a. 1) walcken, Luch, Hüte, Strümpfe; 2) treten mit Füßen als der Töpfer den Thon, der Gerber die Felle; 3) im Garten-Bau: die Stengel von einem Gewächs abbrechen, damit er in die Wurzel wachsen und nicht in die Höhe schießen soll; 4) ein Pferd abreuten, milde reuten; 5) von Menschen und von Pferden: verstauchen, verrencken, verlegen eine Nerve; 6) unterdrücken, hart halten, bedrängen. 1) Folować sukno, pończochy, kapelusze; 2) deptać iako zdun glinę, garbarz ikory; 3) w ogrodnictwie: gaŹęzie, nac obrywać, aby się ziele nie wybiegało a w korzeni rosło; 4) spracować, zmordować konia; 5) o człowieku i koniu: narwać przekrećć nerwę; 6) uciskać, ciemiężyć. § 1) Fouler un chapeau; un chapeau bien foulé; 2) fouler une cuve; fouler les raisins, le cuir; 3) fouler des carotes; 4) fouler un cheval; un cheval foulé; 5) nerf foulé; 6) les bourgeois sont foulez par la garnison; fouler une province.

fouler aux piez. 1) mit Füßen treten; 2) mit

mit Füßen treten, verachten als ein Geseg. 1) Deptać po czym; 2) znieważyc, łamać; deptać iako po prawie. § 1) Fouler des fleurs aux piez; 2) ils foulent au piez les privilèges de la Noblesse.

Foulerie, *f. f.* 1) die Werkstat eines Hüters, wo die Hüte gewalket werden; 2) eine Wein-Kelter; 3) eine Walk-Mühle; 4) die Werkstat eines Walkers. 1) Warstat kapeluszniczy do kapeluszow walenia; 2) stokarnia winna; 3) folusz, młyn do sukien walenia; 4) warstat folarski.

Foulis, *f. m. obs.* 1) das Keltern; 2) das Walken. 1) Tłoczenie; 2) folowanie.

Fouleux, *f. m.* Kelterer, Weintreter. Tłokarz winny.

* Foulouir, *f. m.*

Fouloire, *f. f.* 1) die Walk-Tafel beym Hüter; 2) beym Strumpf-Stricker: eine Walk-Rufe; 3) Strümpfer ein abgebranntes Stück zu pugen; 4) in der Walk-Mühle: eine runde und glatte Stampfe; 5) die Werkstat eines Walkers, besser foulerie. 1) Tablica kapelusznicza do kapeluszow walenia; 2) stągiew do pończoch folowani; 3) kiść pufzarkka, którą wystrzelone działo wycieraia; 4) w foluszach: rłuk gładki i okrągły; * 5) warstat folarski; *lepsze słowo foulerie.*

Foulon, *f. m.* ein Walker-Gesell. Folarczyk. § Ce maître à trois foulons chez lui.

moulin à foulon. eine Walk-Mühle. Foulusz; młyn foluszowy.

Foulonnier, *f. m.* ein Walk-Müller. Folarz.

Fouque, *f. m.* (Fulica) ein Wasser-Huhn, der schwarze Taucher. Łysica; łyska, ptak czarny.

foulque de mer. ein Meer-Teufel, eine See-Ente. Kaczka morska czarna.

Foulure, *f. f.* 1) Verlesung, Verrenkung, Verdrechung einer Nerve; 2) das Walken als der Lächer, der Strümpfe; 3) das Eintreten der Felle beym Gerber; 4) in der Jägerey: vom Hirsch im Lauf niedergedrucktes Gesträuch. 1) Narwanie, naruzenie nerwy albo żyły suchey; 2) walenie, folowanie sukna, pończoch; 3) deptanie skor garbarlickich; 4) w myśliwie: gałęzie od bieżącego jelenia posamane. § 1) Cheval qui a une foulure.

Foupir, *v. a.* zerdrücken, zerkrümmen; mit vielem Drücken und Befühlen einem Zeug den Glanz benehmen. Pogniesć;

zgniesć, częstem macaniem glancu w czym naruszyc. § Foupir l'étofe.

Four, *f. m.* (furnus) 1) Back-Ofen; 2) Ofen zum Ziegeln, Walk-Brennen; 3) Loch, in welches die Werber die heimlich Geworbenen verstecken; 4) ein dunkles und finstres Zimmer. 1) Piec chlebowy; 2) piec wapienny, cegielny; 3) kąt, doł do skrycia gwałtem zwerbowanych ludzi; 4) pokoy ciemny, dosyć swiatła nie mający. § 1) Chauffer le four; mettre le pain au four; tirer des pains du four; 2) four à chaux, à brique, à plâtre; four à verre (de verrerie); 3) il a été trois jours dans un four.

four banal. ein Zwang-Ofen. Piec piekarski gromadzie służący.

ce pain a trop de four. dieses Brodt ist zu scharf gebacken. Chleb ten przepiektly.

pièce de four. Gebackenes, als Kuchen, Torten. Ciasto każde, iako kołacz, torty.

four & fruit. der Nach-Tisch bey einer vornehmen Tafel. Wety na stole Pańskim.

faire un four. bey den Comödianten: wegen der wenigen Zuschauer das Spielen einer Comödie einstellen und ihnen das Geld wiedergeben. U kome tyantow: w niedostarku spektatorow odprawowanie komedyi zaniechać, picniądze im oddawczy. § Nous avons fait un four.

porter la pâte au four. büssen, was ein anderer verbroschen. Cudzego wystepku swoia skora przypłacić.

il y fait chaud comme dans un four. es ist da warm wie in einer Bad-Stube. Cieplo tam iak w łazni.

il y fait noir comme dans un four. es ist da finster, wie in einem Keller. Ciemno tam iak w piwnicy.

ce n'est pas pour vous, que le four chauffe. dieser Bissen ist nicht vor dein Maul. Nie dla twoicy geby to kałek.

fours, plur. vid. Fourgs.

four l'Eveque, vid. For-l'Eveque.

Fourage, Fourager &c. vid. Fourrage, Pourager.

Fourbe, *f. f.* 1) Betrug, Betrügerey; 2) eine Betrügerin. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierka. § 1) Faire une fourbe à quelqu'un; 2) c'est une franche fourbe.

Fourbe, *adject. c.* betrügerisch, schelmisch. Szalbierlicki. § Elle est fourbe; il est fourbe comme un Italien; esprit fourbe.

Fourbe, f. m. Betrüger, Schelm. Szalbierz, ofzust. § C'est un infigne fourbe; un fourbe de la première classe.

Fourber, v. a. berücken, betrügen. Ofzalbierować, ofzukać. § Les fripons fourbent les gens avec plaisir.

Fourberie, Fourbe, f. f. Betrügererey. Szalbierstwo. § Une infigne fourberie.

Fourbier, v. a. 1) bey'm Schwerdt-Feger: polieren, ausputzen; 2) vulg. ein Frauenzimmer bedienen, zu rechte machen; *3) reinigen, scheuren. 1) U szpado-downika: polerować; 2) vulg. sprawić, zażyć bez wstydu białogłową; *3) chędożyć, szorować. § 1) Fourbir une lame d'épée; 2) fourbir une femme.

Fourbisseur, f. m. ein Schwerdt-Feger. Miecznik, szpadoownik. § Un bon fourbisseur.

Fourbissure, f. f. das Polieren, Ausputzen eines Gewehrs. Polerowanie broni.

Fourbu, é, adj. von Pferden: steif, das einen Fluß in den Weinen hat. O koniach: ochwacony; fluks w nogach maiaący. § Cheval fourbu.

Fourbur, f. m. das Zusammenrufen und Blasen der Jagd-Hunde. Płow łowczych do kupy zwoływanie albo ztrębowanie.

Fourbure, f. f. ein Fluß, der den Pferden auf die Nerven der Schenkel fällt und ihnen eine Steiffe verursacht. Flux koniski na żyły suche w nogach na kształt ochwatu spadaiaący.

Fourc, f. m. obs. Gabel. Widły.

le fourc d'un arbre, obs. die Gabel eines Baums. Rosocha u drzewa.

Fourcats, vid. Fourques.

Fourcelle, f. f. obs. die Brust. Piers.

Fourchage, Lignage, Branchage, f. m. in der Genealogie: Neben-Linie am Stamm-Baum; eine neueGeschlechts-Linie, als des jüngeren Bruders Kinder. W genealogii: linia rodu poboczna; nowa linia, iako brata młodszego dzieci.

Fourche, f. f. 1) eine große Gabel, als eine Heu- oder Mist-Gabel; 2) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen den Bögen eines runden Gewölbes; 3) Stange, womit die Krämer einige Waaren vor den Laden abnehmen und heraus hängen. 1) Widły wielkie, iako do siana, do gnoiu; 2) w archytekturze: miedzyumieysce miedzy frambugami kupule albo dachu okrągłego; 3) drąg kramarki do wywieszania i zbierania-towarów, co nad kramem wiszą. § 1) Fourche rompuë.

fourches pour carener. lange eiserne Gabeln, die man bey Ausbesserung eines Schiffs gebrauchet. Żelazne długie widły, których do naprawy okrętów używaią.

* *faire une chose à la fourche.* etwas machen, als wenn es mit der Art zugehauen wäre; eine schlechte Arbeit machen. Niedbale, ladaiało co zrobic.

* *je suis traité à la fourche.* ich bin sehr übel tractiret, bewirtheet worden. Zle zenną postępowano; z kurczoną ręką mię częstowano.

pancer les chevaux à la fourche. stat des Futters den Pferden Schläge mit der Heu-Gabel geben. Konie miało obrotku widłami po bokach częstować.

fourches, plur. 1) Gestelle, in welcher sich die Walze umdrehet, auf der ein Steinmeh den Bruch-Stein fortrollet; 2) Schnürchen an den Stühlen der Seiden-Wirker. 1) Zrąb, w którym się walec kamienniczy obraca, do wytczenia kamienia łamanego; 2) sznurki u krosny iedwabniczey.

fourches patibulaires. 1) Mark-Steulen, Hege-Steulen mit der Aufschrift der Grafschaft, freyen Herrschaft oder eines andern Titels, den das Gebiet hat; 2) das Gericht, der Galgen. 1) Słupiki graniczne z napisem Grabstwa, Baronii albo infzego tytułu, które ma Państwo; 2) szubienica.

Fourche, vid. Forchu.

Fourche-fiére, f. f. eine Mist-Gabel; Heu-Gabel. Widły do gnoiu, do siana.

Fourcher, v. n. 1) doppelte Zacken treiben, als ein Ast, ein Haar; 2) sich scheiden als ein Weg; 3) von der Junggen: sich verheeren, sich versprechen; 4) von Geschlechtern: sich in neue Linien theilen. 1) Rosochacieć, rosochy puszczac, iako gałąz, włos; 2) dzielić się, rozstawać się; rozchodzić się na dwie, na trzy drogi &c. o rozstaniu drog; 3) o ięzyku: omylić się w mowie; 4) o domach: na familie się dzielić poboczne. § 1) Branche qui fourche bien; les cheveux fourchent quand ils ne sont pas coupez; 2) chemin qui fourche; 3) sa langue a fourché; 4) cette famille n'a point fourché.

se fourcher, v. r. auf Zacken ausgehen, sich wie eine Gabel endigen. Dzielić się rosochacieć, rozdwoić się na kształt widełek.

fourché, ée, adj. vid. Fourchu.

Fourcheret, f. m. bey'm Falkenrere: ein Gabel:

Gabel-Schwanz, ein mittelmäßiger Hahnschiff. Krogulec miernego wzrostu.

Fourchet, *f. m.* ein Geschwür zwischen zweyen Fingern. Sparnica; wrzód sparny, to jest w sparze.

Fourchette, *f. f.* 1) Gabel, Tisch-Gabel; 2) eiserne Gabel mit welcher der Koch das Fleisch aus den Töpfen langet; 3) Gabelein womit sich der Wein an die Pfähle schlinget; 4) Gabel zur Auflegung des Gewehrs wege eines gewisseren Schusses; 5) Gabel an der Armbrust, in welcher das durchgebohrte Korn ist; 6) Schächtel, Seiten-Stück der Finger, beym Handschuhmacher; 7) der Strahl, welches Horn in der Sohle des Pferde-Hufs, so sich wie eine Gabel gegen die Ferse theilet; 8) eine Hemm-Gabel, Sperr-Gabel einen Wagen aufzuhalten, wenn man auf einen Berg fährt; 9) ein Holz in Gestalt einer Gabel unter dem Fußtritt des Rutschers; 10) in der Anatomie: spitziger Knorpel in der Brust, der bis in die Herz-Grube gehet. 1) Widelca, widelki stołowe; 2) widelce kuchenne żelazne do wzymowania mięsa z garnekow; 3) witeczki u latości winney, ktorými się tyczy uymuie; 4) wydłki do podpierania strzelby dla pewnieyższego celowania; 5) widelki u kufze, w ktorých jest celik z dziurką; 6) u rękawicznika: sztuczka sparna, skorka w sparze do ston palcow przyżyta; spara; 7) strzałka, mikiż w podszwie kopyta końskiego ku tyłowi rofochaty; 8) hamulec wiślowaty do wstrzymania woza ku gorze idącego; 9) łozka, drewno rofochate pod podnożkiem woźniczym u karety; 10) w anatomii: kość albo raczej chrząstka piersi w środku aż do dołka w piersiach dzieląca. § 1) Fourchette fort belle & bien faite.

Fourchon, *f. m.* 1) eine Gabel-Spiße, Gabel-Zind; 2) beym Gärtner: der Ort wo sich ein Ast in zwey Stücken theilet. 1) Zab, rog widelcowy; 2) u ogrodnika: miejsce z ktorego rofochy wychodzą. § 1) Une fourchette à trois fourchons; 2) il faut prendre garde que le fourchon n'éclate.

Fourchu, *e, adj.* 1) zweyfältig, getheilet, als eine Gabel; 2) gespalten als ein Rinn, ein Bart, eine Klaue. 1) Rosofchaty, wiślowaty; 2) sparzyły, rozdwoiony, rozdzielony iako podbrodek, kopyto. § 1) Arbre fourchu; rameaux fourchus; Parnassé est fourchu;

2) pié fourchu; menton fourchu; barbe fourchué.

pié fourchu. 1) Vieh mit gespaltnen Klauen; 2) Auflage auf solches Vieh. 1) Bydło spary maiące; 2) podatek od bydła sparzystego.

chemin fourchu. ein Scheide-Weg. Rozstanie drog.

bâton fourchu. eine Wünschel-Rathe. Rozga laskowa, co pewnym sposobem trzymana będąc, szukającemu kruszec ma pokazywać.

faire le poirier fourchu. mit von einander gesperreten Reinen auf dem Kopfe stehen. Stoieć na głowie z rozkroczonemi nogami.

Fourchure, *f. f.* der Spalt, wo sich etwas anfängt zu theilen, als zwischen den Fingern. Początek rofocharości; spara. § La fourchure des doigts; la fourchure des cheveux.

Fourreaux, *f. m. plur.* beym Goldschlager: das äußerste Pergament. U guldslagera: pergamentik zwierzchni.

Fourée, *f. f. vid.* Soude.

Fourreau, Fourer &c. *vid.* Furre.

Fourgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einziehen. Zabrać, zagrabieć.

Fourgon, *f. m.* 1) Brodt-Karren mit einer Deichsel; Proviant-Wagen bey einer Armee; 2) beym Bedier: eine Ofen-Krücke, besser Rable; 3) eine Ofen-Gabel. 1) Magazyn woyskowy, kara prowiantowa i ednym dyżlu; 2) kosior, ożog piekarski; 3) lepsze słowo Rable; 4) widły do pieca. § 1) Nôtre fourgon est vengé; fourgon embourbé.

la pelle se moque du fourgon. ein Esel nennt den andren einen Sack-Träger. Sam w piecu lega a drugiego ożogiem siega.

Fourgonner, *v. n. vulg.* 1) mit der Ofen-Krücke das Feuer schüren; 2) *vulg.* durchwühlen, durch einander schmeissen, wenn man etwas suchet. 1) Ożogiem ogień rozgarniać, rozrzucac; 2) *vulg.* rozrzucac, pomieszac, przewracac co szukając. § 1) Il ne fait que fourgonner dans le feu; 2) il fourgonne par tout.

Fourgs, Fours, *f. m. plur.* in der Seefahrt: dreyedigte Hölzer am Hinter- und Vordertheil eines Schiffes-Riels. W żeglarskiey nauce: troykantowe, drewna w sztabie i w rusie przy dnie.

Four l'Evêque, *vid.* For l'Evêque.

Fourmi, *f. f.* (formica) eine Ameise. Mrowka. § La fourmi est prudente; on trouve dans les Indes de fourmis aussi

Oo oo 4 gran-

grandes que des chiens d'une médiocre taille, & ces fourmis mordent, & sont cruëles.

il a mangé des œufs de fourmi. er stänckert als wenn er Rettiße gegessen hätte. Kurzy iakby się borysiu albo rzeppy obiadt.

il a des œufs de fourmi sous les piez. er kan an keinem Orte stille stehen; er hat Quecksilber im Hintern. Mieysca zadnego nie zagrzeie; nogi mu swierzbia.

Fourmillement, f. m. das Jucken, Kriebeln in der Haut, als wenn man mit Ameisen beßet wäre. Tarnienie, mrowisko, ktore po kim chodzi. § Sentir un fourmillement par tout le corps.

Fourmiller, v. n. 1) Kriebeln, wimmeln, wie ein Ameisen-Haufen; 2) wimmeln, voll seyn; 3) jucken. 1) Kipieć; ruchać się, sypać się iako mrowisko; 2) sypać się, pełno czego bydz; 3) swierzbieć. § Mes arbres fourmillent de chenilles; 2) tout fourmille d'esprits folets; les fautes fourmillent dans son ouvrage; cet ouvrage fourmille de fautes; le peuple fourmille sans cesse; la Pologne fourmille de François; 3) la main me fourmille.

Fourmillière, f. f. ein Ameisen-Haufen. Mrowisko, § Fourmillière pleine de fourmis.

Fournage, f. m. 1) Becker-Lohn, Backofen-Geld; 2) Back-Ofen-Zins für die Erlaubnis nicht in dem Zwang-Ofen zu backen. 1) Zapłata piekarczowi od pieca; 2) czynsz od zezwolenia w innym piecu piec, a nie w tym, co gromadzie służy.

Fournaise, f. f. 1) Brenn-Ofen, Schmelz-Ofen; 2) die Werkstat des Münzers, wo der Ambos steht; 3) die Fornax, eine Göttin der alten Römer, die um eine gute Dürung des Getreides in den Ofen angerufen wurde. 1) Piec szmelcowy; piec do wypalenia albo topienia czego; 2) warsztat mincarski, gdzie kowadło stoi; 3) starorzymiska bogini od szczęśliwego zboż w piecach ufuszenia. § Le juste est éprouvé dans l'adversité comme l'or dans la fournaise.

trois enfans dans la fournaise. in der S. die drey Männer im feurigen Ofen. W piśmie S. trzy mężowie w piecu rospalonym. § Le cantique de trois enfans dans la fournaise.

Journaliste, f. m. ein privilegirter Döpffer, der gewisse Ofen und Schmelz-Tiegel nur allein zu machen die Freiheit hat.

Zdun uprzywilejowany na robienie szmelcowych piecow i tygłow.

Fourneau, f. m. 1) ein kleiner Ofen als der Apotheker, der Gold-Schmiede; 2) Kalk-Ziegel-oder Töpfer-Ofen; 3) Pulver-Keller, Spreng-Grube, eine Mauer zu sprengen. 1) Piecyk złotniczy, aptekarski &c. 2) pieć wapienny, cegielny; 3) dziura wykowana do naboru albo prochu, ktorem ma bydz wysadzony. § 1) Fourneau portatif; fourneau d'apothicaire, de chimiste; 2) fourneau à chaux; 3) faire jouer un fourneau.

fourneau de charbonnier. Koflbrenner-Grube oder Ofen. Piec węglarski.

fourneau de forge. Schmelz-Ofen in der Schmiede. Piec kowalski do topienia.

Fournée, f. f. ein Gebäck; ein Backofen voll. Pieczywo; piec pełen czego. § Une grosse fournée de pains; une petite fournée d'échaudez; première, seconde fournée.

il a pris un pain sur la fournée. er ist vor der Trauung ein Vater geworden. Skofozrzy to oćiec; przed ślubem wziął ad naręciem.

Fournier, f. m. Zwang-Becker, der einen Zwang-Ofen besitzt oder gepachtet hat. Piekarz, co piec gromadzie służący arendował albo własnością trzyma.

Fournière, f. f. eine Zwang-Ofen-Beckerin. Zona takiego piekarsza.

Fournil, f. m. die Beckerey, Back-Ofen-Stätte. Piekarnia, gdzie chleb piek.

Fourniment, f. m. Pulver-Glasche, Pulver-Horn. Prochownica.

Fournir, v. a. 1) herbeyschaffen, geben; versorgen, versehen mit einer nothwendigen Sache, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) einer Sache gewachsen seyn; 3) in Rechts-Sachen: eine Schrift eingeben, einbringen, mit etwas einkommen; 4) ergänzen, die Zahl vollmachen; 5) endigen, vollenden als einen Lauf. 1) Dodawać czego; opatrzyć czym; w sensie własnym i figuralnym; 2) wydostać, wystarczyć czemu; 3) w sprawach sądowych: podać, wnosić skrypt; wwodzić; 4) dopełnić liczby; 5) skończyć iako zawód, bieg. § 1) Fournir quelqu'un de marchandise; il a entrepris de fournir l'armée de vivres; soulager les misérables & fournir à tous leurs besoins; fournir le pain à l'armée; la rivière fournit du poisson en abondance; 2) c'est un esprit qui fournit à tout;

jé ne puis plus fournir au travail, à mes legons; 3) fournir de grefs; fournir de défenses; 4) il lui faut encore six soldats pour fournir sa compagnie; 5) fournir sa vie.

fournir: quelqu'un de quelque chose.
**fournir quelqu'un quelque chose.*) einen
**fournir quelqu'un du.*

mit etwas versehen. Opatrzyć kogo czym albo w co. § La. riviere leur fournit de sel; la riviere leur fournit le sel; la riviere lui fournit du sel.

fournir bien sa carrière. 1) auf der Reutbahn: seinen Lauf wohl endigen; 2) das Leben wohl beschließen. 1) *W szkole iezdnej*: zawodu dobrze dokończyć; 2) życie chwalebnie zakończyć.

fournir & faire valoir. für alle Gälle, auch diejenigen, die sich nach dem Contract äussern möchten, gutstagen. Warować komu wżysztkie przypadki i te, ktoreby się po kontrakcie przytrafiły.

fournir & faire valoir un fonds. ein Land-Gut bauen und bessern. Maiętność reparować, w potrzeby opatrzyc.

Fourni, e, adject. 1) versehen, versorget; 2) wohl ausgeführt, mit nothwendigen Materien wohl versehen, als eine Rede. 1) Opatrzony; 2) wydokonalony, należyteymi materiami opatrzony; o mówie. §1) Une maison bien fournie de toutes choses; 2) un discours bien fourni.

un homme bien fourni. ein Mensch der stark von Gliedern ist. Człek o roslých członkach.

un cent de paille fourni de quatre au cent. auf jedes hundert Bund Stroh, bekommt man vier darüber. Do każdego staśnopow słomy, cztery przydawaia.

fournir. auf dem sechs-Boden: hinlänglich austossen. U fechtmiſtrza: pchnięciem należyćie dosięgać. § Vous ne fournissez pas bien.

Fournissement, f. m. *1) Anschaffung, Versorgung; 2) Capital das ein jedes Mitglied in die gemeinschaftliche Handlung giebet; 3) im Rechts-Zandel: Hinterlegung einer streitigen Sache in die Hand eines dritten. 1) Obmyslenie; opatrzenie należyteymi potrzebami; 2) suma pieniężna, którą się każdy towarzyfz do handlu spólnego przykłada; 3) w prawie: sekwestr; oddanie komu rzeczy spornej.

*Fournisseur, f. m. Verleger, Versorger, Anschaffer. Obmyslacz.

Fourniture, f. f. 1) Vorrath von etwas; 2) die Zubehör zum Kleide als Knöpfe, Seide, Schnürchen; 3) die Bey-Kräuter im Gallat, als Kürbel, Zwiebel-Lauch; 4) beym Handschuh-Macher: Zwickel, Stückchen Leder, die zu einem Handschuh gehören; 5) Neben-Stimmen, nemlich das Register in der Orgel, welches den Pfeifen desto stärkeren Laut und Klang geben; 6) bey den Wein-Händlern in Paris: ein Fuder Wein von 21 Ohm; 7) 21 Malter Getreide, bey den Korn-Händlern. 1) Prowizya, gotowizna czego na pochwilek; 2) potrzeby do szaty, iako iedwab, sznupek, guziki; 3) przyłmak sakatowy, to iest drobne ziołka do sakaty, iako trebula, szczypiorek; 4) u rękawicznika: klinki, małe sztuczki do rękawicy należące; 5) registr organowy infzym pñczczalkom głoiu przyczyniający; 6) u winiarza: fura wina, 21 wiader wynosząca; 7) u kupcow co z zbożem handluia: 21 małdrow. §1) Nous avons notre fourniture d'huile; faire sa fourniture de beurre, & de bois; 2) les fournitures d'un habit montent haut; 3) apportez nous une salade avec une bonne fourniture de toutes fortes d'herbes; cette salade n'a pas assez de fourniture.

Fourques, f. f. plur. die zweydehnten Eck-Hölzer vorn und hinten an dem Kiel des Schiffs. Rosochate drewna w rusie i w sztabie przy samem dnie okrętowem.

Fourquine, f. f. Musqueten-Gabel darauf die Musquete wegen eines gewisern Schusses gelagert wird. Widelki do podpierania strzelby dla pewniejszyego celowania.

Fourrage, f. m. 1) Stren, Stroh und Heu für das Vieh; 2) Gras und Heu für die Pferde einer Armee; 3) Heu, das der Constabler auf die Ladung fest. 1) Barłog, słoma i siano dla bydła; 2) furazie; trawa, siano i słoma dla koni żołnierskich; 3) wiecheć siana, który puzkarz na ładunek wbiaa. §1) De bon ou de méchant fourrage; 2) aler, envoier au fourrage.

Fourragement, f. m. das Ausgehen nach Futter für die Armee; die Fouragierung. Jachanie na picowanie dla koni; wysłanie czat po siano i słomę.

Fourrager, v. a. 1) fouragiren, mit Holung des Futters für die Pferde das Land verwüsten, verheeren; 2) von Thieren beschädigen, verderben, verwüsten die
 Oo 005 Gelder

Kelber, die Gärten; 3) *obs.* unter einander werfen. 1) Czarami kray pustofzyć; iadąc na picowanie okolicę niszczyc; 2) pustofzyć pola, ogrody, o zwierzętach; 3) *obs.* porozrzucac, pomieszczać. § 1) Fourrager la campagne, le pais-plat; 2) les cerfs & les sangliers ont fourragé les blez voisins de cette forêt; les lapins ont fourragé notre jardin.

Fourrageur, *f. m.* Fouragirer; Futter-Knecht, Solbat so nach Futter für die Pferde ausgeschiedet ist. Picownik, czatownik, żołnierz na strawę dla koni wysłany. § Surprendre les fourrageurs; nos fourrageurs ont été chargez par les ennemis.

Fourre, *f. m.* *obs. wid.* Fourage.

Fourreau, *f. m.* 1) eine Scheide als zum Degen; 2) Überzug, Futteral über unterschiedne Sachen, als über eine Kutsche, über einen Stuhl; 3) der Schlauch, die Scheide um das Glied eines Pferdes; 4) die Kappe oder das Gras um eine Aehre, wenn sie schießt; 5) Leder oder Wappe, inwendig im Degen-Gehende, wo der Degen durchgesteckt wird; 6) die Scheide an einem Pferde-Geschnitz, nehmlich, das Leder an den Zug-Stricken. 1) Pochwa, iako do szpady; 2) powłoka, pokrowiec na różne rzeczy, iako na karety, na stołek; 3) puzdro konskie; 4) zdobła pochwy, z których kłós się wypuszcza; 5) skora albo tektura w pendencie, gdzie szpadę przetyka; 6) obładra u izle. § 1) Fourreau d'épée; 2) fourreau de colonne, de lit; un fourreau de carosse; 3) quand le cheval a le fourreau enflé, il faut le mener à l'eau; 4) fourreau d'épi; l'orge est en fourreau, il n'est pas encore épié.

faux-fourreau. ein Futteral über eine Scheide, über ein Futteral. Pokrowiec na pochwie.

* *coucher dans son fourreau; coucher dans son fourreau comme l'épée du Roi.* in seinen Kleidern schlafen. Spać nie-rozebrano; spać całkiem.

fourreau de pistolet. eine Pistolen-Halfter. Ołtro pistoletowe. § Fourreaux de pistolets biens faits.

fourreau de robe d'enfant. Überwurf, Überzug über ein Kinder-Käppchen. Zwierchnia dziecinna sukienka.

Fourrelier, f. m. ein Futteralmacher, Halftermacher. Rzemieślnik od puzder i pokrowcow.

Fourrer, v. a. 1) einstecken, einstopfen; 2) einem heimlich geben, insetzen; 3) et-

was zu unrechter Zeit anbringen; einmischen, specken; 4) eintrichtern, mit Röhre einem stumpfen Kopf was beibringen; 5) eine Münze mit Gold- oder Silber-Blättchen überziehen; 6) schlechte Waaren in gute einwickeln, um den Käufer zu betrogen; 7) mit Heilmittel füttern. 1) Wściбіć, wtykać, wrażyć, wepchnąć, włożyć; 2) potknąć, podrzucić, skryć co komu wetknąć w rękę; 3) zdrożnie przepłacać mowę czym; wpłacać, wtrącić co w mowę nierozumnie; 4) łopatą w głowę komu kłaść; wbiać co komu w głowę; 5) powłoczyc monetę blaszką złota albo srebrną; 6) złe towary w dobre uwinąć na oszukanie kupującego; 7) podbić, podziżyć co futrem. § 1) Il lui a fourré son épée dans le corps; fourrer la main dans la poche; fourrer un morceau dans la bouche; 2) cette mère fourre toujours de l'argent à son fils; vous gâtez ces enfans en leur fourrant toujours des confitures; 3) il fourre des impertinences dans son discours; il fourre par tout de l'érudition; 4) c'est un homme stupide, à qui on ne peut rien fourrer dans la tête, dans l'esprit; 5) fourrer une médaille; pièce fourrée; 6) fourrer la marchandise; 7) fourrer un juste-au-corps de bonnes peaux de renards.

fourrer son nez par tout. die Nase in alles stecken. Wszędy nos swoy wściбіć.

se fourrer, v. r. 1) sich drängen, eindrängen; 2) sich in etwas mischen, als in fremde Handel; 3) sich verbergen, sich einschleichen; 4) sich mit Heilmittel, mit Rauchwerk, gesütterten Kleidern versehen. 1) Wściśkać się, ciskać się; 2) przymieszać się do czego; wtrącić się, wdawać się w co; 3) skryć się, wkładać się; 4) czarami futrem podbitemi się opatrzyć. § 1) Il se fourre par tout; se fourrer étourdiment par tout le monde; 2) vous êtes un sot de venir vous fourrer où vous n'avez que faire; 3) je me fourre bien pendant l'hiver.

sa fourrer aux coups. nach Schlägen streben. Na guz załawiać.

païs fourré; lieux fourrez. ein Land voll Büsche und Wälder. Kray-lesisty; kraina drzewista. § Faire une marche difficile par un pais fourré.

bois fourré; lieux fourrez. dicker Bruch, Dorn-Sträucher, wo die wilden Säue gerne ihr Lager haben. Ciernisko; gąszcz, łąg gęsty, gdzie dzik rad przebywa.

coup fourré. siehe unter Coup. Obacz pod słowem Coup.

langue fourrée. gefüllte Zunge. Ozory nakładane.

paix fourrée. ein auf Schrauben gestellter Friede, in welchem einer den andern zu hintergehen sucht. Pokoy w dwu wykładane ułożony słowa, w którym jeden drugiego oszukać się usiłuje.

c'est un innocent fourré de malice. er hat den Schelm hinter den Ohren sitzen. Oszusta ma za uszami; owieczka to, a trykfa iak baran; lis to owca pokryty.

fourrer les bottes de foin. unter gutes Heu schlechtes mischen. Siano złe między dobre pomieszzać.

Fourreur, f. m. ein Fälschner. Kafznierz. § Un bon fourreur.

Fourrie, f. f. obs. ein Stall. Staynia.

Fourrier, f. m. ein Furier, Quartier-Meister der den Hofleuten oder Soldaten ihre Quartiere anweist. Stanowniczy, co gospody dworzanom albo żołnierzom rozpisuje.

Fournière, f. f. 1) Holz-Hof, Holz-Stall in grosser Herren Schlösser; 2) im Land-Recht: das Pfänden des Viehes. 1) Drewnik w pałacach pańskich; 2) w prawie ziemskim: zaigęcie bydła do obory. § 1) Il y a un chef de fourrière.

Fourrure, f. f. 1) Pelzwercf unter die Kleider; 2) ein gefütterter Pelz-Rock der graduirten Personen; 3) in den Wapen: Pelzwercf von Hermelin oder auch Grauwercf; 4) inwendige Ueberkleidung eines Ruder-Schiffs; 5) Zugabe, Zusatz, der einer alten Schrift beigezusetzt wird. 1) Futro pod suknie; 2) Izata promotow z futrem drogim podbita; 3) w herbach: futerko gronościowe albo popielcowe; 4) wewnętrzne naw wiosłowych z tarcic futrowanie; 5) przydatek do monimentu, do skryptu starego. § 1) Une bonne fourrure; une fourrure bien chaude; une fourrure de peaux de lièvre bien passées; 2) la fourrure marque la qualité des Docteurs & des Bacheliers; 3) il y a deux fourrures, l'hermine & le vair.

fourrures, plur. auf den Schiffen: alte zerfasete Seile, womit die neuen bewickelt werden. Na okrętach: rozkudłane stare powrozy do obwinienia nowych.

Fourvolement, f. m. Verirren, Abweichung von dem rechten Wege. Obłąkanie; ułapienie z drogi. § La faute

du guide a été cause de notre fourvolement.

*Fourvoier, v. a. von dem rechten Wege abbringen. Naprowadzić kogo na rozdrożę; zabłąkać kogo. § La nuit nous a fourvoié.

se fourvoier, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) irren, fehlen. 1) Obłąkać się, z gościnnica swego zstąpić; 2) błędzić; uwodzić się czym. § 1) Il s'est fourvoié dans le bois.

fourvoié, ée, adj. 1) verirrt; 2) der irrige Meinungen hat. 1) Obłąkany; 2) błędami uwikłany. § 1) Un passager fourvoié; 2) un esprit fourvoié.

Fouteau, f. m. (fagus) eine Buche. Buk. Foy, vid. Foi.

Foye, Foyer, vid. Foie.

Fracas, f. m. (fragor) 1) Zerschmetterung, Zerstörung, mit einem geschlichen Krachen; 2) Geräusch, Getöse als der Waschen; 3) Handel, Verm. Unordnung; 4) beym Wund-Arzt: ein Wein-Bruch. 1) Łomot rzeczy na trzaski się łamiącey; pułkozenie; szkoda przy straszny trzasku uczyniona; 2) chrzęst, szczęk, iako broni; 3) hałas, brząsk; 4) u barwiera: rozpadlina na kości. § 1) Les bombes ont fait un grand fracas dans la ville; le canon chargé à cartouche fit un grand fracas dans les escadrons; 2) les fracas des armes retentisse de toutes parts; 3) il a fait un fracas horrible.

Fracasser, v. a. zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern, zerschleutern. Zdruzgotać, na trzaski rozbić, rozłuc, łomotać, pogruchotać. § Il a tout fracassé.

Fraction, f. f. (fractio) 1) das Brechen des Brodts im H. Abendmahl; 2) im Rechnen: ein Bruch. 1) Łamanie Hostyi S. 2) frakcyja, liczba łamana. § 1) La fraction de l'Hostie ne rompt point le corps de Jésus-Christ, parce qu'il est tout entier en la moindre parcelle; 2) proposer une fraction; multiplier des fractions.

Fracture, f. f. (fractura) 1) Bruch, Riß als in einer Mauer; 2) beym Balbier: ein Wein-Bruch. 1) Rozpadlina, rysa iako na murze; 2) u barwiera: rozpadlina w kości. § 1) Fracture dans un mur; fracture de porte; 2) il y a fracture à l'os.

Fradet, f. m. obs. Eisen an einem kleinen Pfeil. Zeleście u małej strzały.

Fragile, adj. a. (fragilis) 1) zerbrechlich als ein Glas; 2) gebrechlich, schwach; 3) vergänglich. 1) Łomisty, łomny iako szkło; 2) ułomny, nieudolny, niedolny, doleżny,

-doleżny, krewki; 3) skażitelny, zhi-komy. § 1) Le verre est fort fragile; 3) ne me plaignez pas une felicité si fragile & si delicate.

Fragilité, f. f. (fragilis) 1) Zerbrechlich-keit; 2) Gebrechlichkeit, Schwachheit, Schwäche; 3) Vergänglichkeit. 1) Kruchość; śacność do złamania się; zło-mność; 2) ułomność, słabość, krewkość; 3) znikomość, skażitelność. § 1) La fragilité de la porcelaine; 2) la fragilité des hommes est grande; elle a pour lui la même fragilité, qu'elle avoit eu pour moi; 3) la fragilité de la fortune; la fragilité des choses humaines.

Fragment, f. m. (fragmentum) 1) ein fragmentum, überbliebenes Stück, Über-rest eines Buchs das verloren gegangen oder nicht geendigt worden; 2) eine Brocke von der consecrirten Hostie; 3) kostbarer Schirbel, abgebrochen Stücken, von einem kostbaren Gefäß. 1) Fragment, ostatek, uciniek pisma; pismo niedokonczone, część księgi zarzuconey, albo niedokonczoney; 2) partykuła, okruszyna, odrobina Hostyi konsekrowaney; 3) skorupa, ułomek naczyńia kosztownego. § 1) La vie de Uladislas IV Roi de Pologne faite par Kobierzycki, est un fragment; les fragmens de Petronius; 2) faire la collection des fragmens de l'hostie; 3) les fragmens d'un vase précieux.

Fragmens précieux. Stücken von Edelsteinen. Ułomki od drogich kamieni.

Fragon, f. m. vid. Houx.

Frai, f. m. 1) die Abnutzung der Münze durch den vielen Gebrauch; 2) Fische-Laich; 3) ausgeheckte Fische-Brut. 1) Wytarcie monety z częstego używania; 2) ikry rybne na wodzie dla pło-du; tarlisko; 3) płoć żywy żółkier rybich; 4) czas gdy się ryby trą; tarlisko; tarcie ryb. § 1) Le frai diminue le poids des espèces; le poid se trouve alteré par le frai des espèces; 2) on trouve du frai de carp sur le bord des étangs.

frai des grénouilles. Grośch-Laich. Skrzek żabi.

Fraiche, vid. Frais.

Fraichement, adv. 1) kühle, frisch; im kühlen; 2) neulich, ohnlängst. 1) Chłodno, w chłodzie; 2) świeżo, niedawno, dopiero. § 1) Nous sommes ici assez fraichement; être assis fraichement à l'ombre; boire fraichement; 2) il est fraichement arrivé de Saxe; des livres imprimez tout fraichement;

des nouvelles venues tout-fraichement.

Fraicheur, f. f. 1) die Kühle der Mächte, der Luft, der Getränke; 2) frische Farbe, frische Kraft eines Obsts, einer Blume; 3) Gesundheit, Lebhaftigkeit; 4) in der Seefahrt: ein kalter, starker Wind. 1) Chłod, iako nocy, powietrza, napojow; 2) świeżość; żywa, niezwiędła barwa kwiatow, owocow; 3) rumianość, żywość, zdrowie; 4) w żeglarskiey nauce: wiatr tegi i zimny. § 1) La fraicheur des bois, des rivages, de la nuit, des eaux; 2) la fraicheur des roses nouvellement cueillies; 3) la fraicheur du teint.

aler en fraicheur. schnell laufen, von Schiffen. Okerwach, czotnach: chyb-kim pędzić lotem. § Ce bateau va en fraicheur.

Fraichie, f. f. in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. W marynarstwie: powstanie wiatru.

il y a fraichie. der Wind erhebet sich. Wiatr powstaie

Fraichir, v. n. von See-Winden: zuneh-men, stärker wehen. O wiatrach morskich: co raz težey wiać, żagle bar-ziey rozdymać. § Le vent fraichit.

Fraie, f. f.

Fraiment, f. m. obs.) die Strich-Zeit der Fische. Tarlisko, tarcie ryb.

Fraier, v. a. 1) den Weg bahnen; 2) ein-nem den Weg zu etwas bahnen; 3) bey-m Schwerdtfeiger: ein Gewehr pol-lieren; 4) streifen, berühren, anstoßen, reiben; 5) vom Firsch: das Gemein an einem Baume reiben, wenn er sol-ches verlieren soll. 1) Torować, ubiać gościniec, drogę; 2) przetrzeć, utoro-wać komu drogę do czego; 3) u szpa-downika: polerować zbroie; 4) ocierać co o co; trącić o co; tkać się cze-go; 5) o jeleniu: ocierać rogi o drze-wa, gdy ie chce zrzucać. § 1) Fraier un chemin; 2) il lui fraie le chemin à la gloire; 3) on passe les lames sur la meule, on les fraie ensuite & on les fourbit; 4) si on fraie à cette murail-le, on se salit; une bale a fraie son chapeau; 5) le cerf fraie la tête aux arbres pour faire tomber son bois.

se fraier le chemin à la gloire. sich den Weg zur Ehre bahnen. Ustać sobie drogę do sławy.

fraier, v. a. & n. die Unkosten einer Sa-che tragen. Na swoy karb wziąć koszt w czym uczyniony.

fraier, v. n. 1) von Fischen: laichen, strei-chen; 2) sich zusammen schicken. 1) Trzeć

Trzeć się, ikrzyć się, orybach; 2) sfłowac się do czego; zgadzać się, rymować się z czym. § 1.) Le poisson fraie; 2) ces deux hommes ne fraient ensemble.

Fraieur, *f. f.* Furcht, Schrecken. Strach, postrach. § Donner de la fraieur à l'ennemi; jeter la fraieur par tout; la fraieur de la mort ébranle le plus ferme; il y eut quelque fraieur dans le camp.

Fraieure, *vid.* Fraiture.

Fraioir, *f. m.* Ort wo der Hirsch das Geweih an dem Baume reißt, wenn er es abwerfen will. Miejsce na drzewie, gdzie się jeleni rogami czochał, chcąc je zrzucić.

Frairie, *vid.* Frerie.

Fraiture, *f. f.* das Reiben des Hirsches an einem Baume, wenn er das Geweih ablegt. Ocieranie się jelenia rogami o drzewo, gdy je chce zrzucić.

Frais, *f. m. pl. vid.* Fraix. Unkosten. Koszta.

Frais, *f. m.* die Kühle; kühle Luft. Chłód; chłodne powietrze. § Prendre le frais.

Frais, *adv.* 1) frisch, kuhl; 2) newlich, frisch. 1) Chłodno; 2) świeżo, dopiero. § 1) Boire frais; 2) du vin frais percé.

Frais, Fraiche, *adj.* 1) kuhl, frisch; 2) frisch, als Brodt, Fleisch; 3) frisch, noch voll Blut, von Wunden; 4) neu, frisch, als ein Datum, eine Geschichte; 5) unabgemattet, frisch als ein Soldat der erstlich in die Schlacht gehet; 6) frisch, ohne Runkeln, munter; 7) lebhaft, gesund, munter; 8) von Fischen: grün, ungesalzen. 1) Chłodny; 2) świeży, iako chleb, mięso; 3) świeży, ieszcze z krwią zbroczony; 4) *o ranach*: 4) świeży, niedawny; 5) świeży, nie-spracowany, iako żołnierz do sprawy stoczoney idący; 6) żywy, niezmarzszony, gładki, *o cerze*: 7) żywy, zdrowy, czelwty, hoży; 8) *o rybach*: świeży, nienasolony. § 1) Un vent frais; eau fraiche; les matinées sont présentement un peu fraiches; l'air des caves paroît frais en été; 2) pain frais; beurre frais; chair fraiche; 3) cette plaie est encore fraiche; 4) la lettre est de fraiche date; l'exemple est encore tout frais; une nouvelle toute fraiche; 5) il fut renforcé par des bataillons frais, par des gens frais; il y venoit à toute heure des gens frais de la ville; 6) avoir le teint frais; 7) il est encore frais pour son âge; 8) du saumon frais; des harengs frais.

vent frais. stærker, frischer Segel-Wind.

Wiatr silny powiewny. § Dès que nous eûmes doublé ce cap, nous eûmes un vent frais & gaillard en poupe. *argent frais.* frische Gelder, die einer nicht lange bekommen. Świeże pieniądze, których kto niedawno dostał.

un cheval qui a la bouche fraiche. ein muntres Pferd, das im Maul viel Schaum hat. Koń w gębie pienisty. j'en ai encore mémoire fraiche. ich habe dieses noch in frischem Andenken. Chocam to jeszcze na świeżey pamięci.

Fraichement, Fraicheur, *vid.* Fraichement, Fraicheur.

Fraîle, *f. f.* 1) eine Erdbeer; 2) Spanischer Kragen von Leinwand, den man in kleine Fältlein zu legen pflegte; 3) die Rose, der krause Ring unten an dem Hirsch-Geweih; 4) Loch-Eisen, ein Instrument in kaltes Eisen Löcher zu schlagen. 1) Poziemki jagody; 2) kreyz, trepele, kofnierz z płotna w małe faldziki ułożony; 3) odziemek, spodek wypukłochropowaty rogu jeleniego. 4) dziurkownik, dziurkownica do dziur w żelazo zimne wybijania. § 1) Les fraîles sont soides & humides; 2) on portoit une fraise autour du cou, il y a environ soixante ans.

fraise de veau. Kalbs-Geschlinge nemlich die Füße und das Eingeweide. Podrobki cielece, to jest wnetrzności i nozki.

fraises, *plur.* 1) Sturm-Pfähle, sind Palisaden die nicht perpendicular, sondern horizontal oben um ein Werk mit den Spitzen gegen den Feind gesetzt werden; 2) Pfähle um die Brücken-Weiser; 3) Reihe kleiner dichten Blätter an der Anemone. 1) Ostrog, ostrozenie; ostrze kofy albo pale w wierzch wafu nie prosto iako palisady, ale horyzontalnie końcami ku nieprzyjacielowi white; 2) pale około słupow mostowych; 3) rząd drobnych a geitych listeczek na zawitku albo zaieczym maczku. § 1) Demi-lune fortifiée de fraises; il fortifia les lieux foibles avec des fraises & des palisades.

Fraiser, *v. a.* 1) den Ober-Wall mit schief eingefestigten Sturm-Pfählen besetzen; 2) die Fußgänger mit Piquenieren besetzen, den Einbruch der feindlichen Reuterey zu vernehren; 3) kräuseln, in Kragen-Falten schlagen; 4) Löcher in Eisen fast schlagen; 5) beym Passieren Decken; den Teig wohl durchwirren, durcharbeiten. 1) Ogrodzić wierzch wafu ostrymi kofy albo palami, horyzontalnie a nie w stojaczki ie wkopawszy; ostrog uczynić; 2) opasać, opiąć piechotę

piechotę kopiynnikami, aby iey iazda nieprzyacielska rozerwać nie mogła; 3) fałdować na kłztałt krez; 4) dziurkownicą w zimne żelazo dziury wybić; 5) w paszetenika: roztoczyć, wyrobić dobrze ciało. § 1) Fraiser un boulevard; 2) fraiser un bataillon par tête & par queue, à droit & à gauche; 3) fraiser adroitement une fraise; 4) fraiser le fer; 5) fraiser la pâte.

fraiser les feves. die Bohnen abhülsen. Wyłuszczać bob. § Si l'on veut que ces feves soient bonnes, il les faut fraiser.

Fraisette, f. f. eine schmale in viele Falten gelegte Trauer-Manschette oder Hand-Krause. Mankietka załobna krezowato, to jest w wąskie fałdżiki ułożona.

Fraisher, f. m. Erdbeer-Kraut. Poziemkowe ziele.

* *Fraisher, f. m.*

Fraish, Fraihil, f. m.) die Asche im Schmelz-Ofen. Popioł w piecu kowal-
skim.

Fraisoir, f. m. ein Hohl-Bohrer zu dünnen und zerbrechlichen Sachen. Swiderczek do subtelney i łupnistey rzeczy.

Fraisque, vid. Fresque.

Fraix, Frais, f. m. pl. 1) Kosten, Unkosten, Ausgaben; 2) die gerichtlichen Unkosten. 1) Koszt, nakład, speż, wydatek; 2) expensā sądowe. § 1) Paier les fraix; les fraix funéraires sont grands à Paris; 2) taxer les fraix.

faux-fraix. kleine Kosten, die nicht ersetzt oder in Gerichten nicht taxiret werden. Drobne expensā co nagrodzone albo w sądach otaxowane nie bywaią.

tous fraix faits. nach Abzug aller Unkosten. Wytrąciwszy wszystkie koszty.

à moitié fraix. zur Helffte, auf halbe Unkosten. Na połowę unkosztow.

à peu de fraix. mit wenigen Unkosten. Szczupłym kosztem.

se mettre en fraix. einen Aufwand, Unkosten machen, sich in Unkosten setzen. Koszt czynić; w koszt się wdąć.

* *travailler sur nouveaux fraix.* eine Arbeit aufs neue wieder anfangen. Znowu zacząć robotę.

il en sera pour les fraix. er mag zusehen wie er sein Geld wieder bekommt. Niech się stara, żeby pieniędzy swoich odzyskał.

Frait, e, adj. obs. abgebrochen, zerbrochen. Ułamany, złamany.

Fralacer, vid. Frelater.

Framboise, f. f. Himbeere. Maliny, malinowa jagoda. § Les framboises ne sont pas si saines que les fraises.

Framboiser, v. a. mit Himbeeren-Saft anmachen. Przyprawić co malinowym sokiem. § *Framboiser des cerises.*

Framboiser, f. m. eine Himbeer-Staude. Malinowy krzak.

Frames, f. f. plur. obs. Spiesse, Lanzen. Dźidy, kopie.

Franc, Franche, adj. 1) frey, befreit von etwas; 2) redlich, aufrichtig, offenherzig; 3) offenbar, unverborgen, als ein Sünder; * 4) gang, völlig von der Zeit, als drey ganzer Tage. 1) Wolny, uwolniony od czego; 2) szczery, otworzysty, nieobłudny; 3) wierutny, jawny, iako grzeźbnik; * 4) o czasie: cały, iako przez całe trzy dni. § 1) Il est franc & quite de toutes dettes; c'est une ville franche; port franc; les foires franches; un héritage franc & libre de toutes charges; 2) il est franc; humeur franche; un esprit franc & ouvert; un franc Israelite; 3) un franc pécheur; un franc fripon; * 4) trois jours francs.

compagnie franche. eine Frey-Compagnie die ihren eignen Hauptmann hat und zu keinem Regiment gehört. Kompania wolna osobliwego kapitana maia, do żadnego regimentu nie należąca.

botte franché. ein reiner Stos, der nach der Fechter-Kunst ist angebracht worden. Sztuch nieodbity podług fechtarskiego kunsztu dany.

franc du colier. 1) ein williges Pferd das ohngetrieben läuft; 2) ein dienstfertiger Freund der unerinnert und ungebeten einem beysehet. 1) Koń powolny, dobrowolnie bez bicia bieżący; 2) przyjaciel bez prośb i napominania do zaratowania ochotny.

ligne franche. eine leere Linie im Schreiben. Okienko, linia proza w piśmie.

part franche. der eine freye Zecher hat; der von seinem Beytrag befreyet ist. Uwolniony od zapłaty w dobrej kompanii; wolny od zapłacenia swojej porcyi.

le langage franc; la langue franque. Sprache der See-Leute auf dem Mitteländischem Meer, sie ist fast aus allen Europäischen Sprachen zusammen gesetzt. Język, którym marynarze na szrodoziemnem morzu zwykli mawiać, prawie ze wszystkich Europejskich językow jest mieszany.

il est

il est franc comme un maquerau. von Schmarugern: er ist sehr frey, er ist sehr dreist. *O pasorzytach:* nie da łobie rękawa urwać, gdzie gardło darmo zalać; wpadnie śmiecie iak mucha w polmiskę.

**franche lipée.* Schmaus, auf welchen ein Schmaruger freye Zechen hat. Biesiada, do ktorey się pasorzyt swoim grozkiem nie przykładą.

Franc, *f. m.* 1) zahmer oder gepfropfter Baum; 2) ein Französisches Pfund oder Livre, eine Rechnungs-Münze, die acht gute Groschen oder den dritten Theil eines Thalers gilt. 1) Szczep; drzewo szczepione; 2) złoty francuski, moneta rachunkowa pięć szosłaków albo złoty pruski płacący. § 1) C'est un vieux franc; enter sur un franc; 2) il a acheté sa charge dix mille francs, un sac de mille francs; cela me coute quatre francs, six francs.

Nota. 1) stat un franc, deux francs, trois francs, cinq francs muß man setzen vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) folget eine Zahl auf franc, so stehet das Wort Livre und nicht franc; dahero sage nicht cela coute quatre francs six sous, sondern quatre livres six sous. 1) Miasło, un franc, deux francs, trois francs, cinq francs, położyć trzeba: vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) nie zażyway słowa franc, gdy liczby poprzedza, ale słowa livre, ziad nie mów cela coute quatre francs six sous, ale cela coute quatre livres six sous.

franc du carreau, vid. Franc-quatreau. francs, *f. m. plur.* in der Levante: Europäische Kaufleute. W wschodnich Państwach: kupcy Europy.

enter franc sur franc. einen ehemahls gepfropften Baum nochmalß pfsprossen. Szczep itary szczepić.

Franc, *adv.* frey, aufrichtig, unverholen. Szczerze, poufale, otworzyćcie, nie-obludnie; bez ogrodki. § Je lui ai dit tout franc qu'il donnât cette commission à un autre; je vous parle un peu franc.

**sauter tout franc quelque chose.* völig über etwas springen. Dolkonale przez co przeskoczyć. § Il sauta tout franc le fossé.

Franc-aleu, *f. m.* eigen Gut, Frey-Gut, das von allen Beschwerden befreiet ist. Maigtność wolna, od wszystkich ciężarów libertowna. § Terre qui est en franc-aleu.

le franc aleu noble. ein freyes Ritter-Gut, das Gerichte und Lehne unter sich hat. Maigtność wolna grodowa i lenne do bra w swym kluczu maigca.

le franc-aleu roturier. ein Frey-Gut ohne Lehne und Gerichte. Maigtność wolna niegrodowa, to iest, co sądow swoich i zadnych nie ma lenności.

Franc-arbitre, *f. m. vid. Arbitre* 3).

Franc-archer, *f. m.* ehedessen ein Frey-Schütze, der von allen Beschwerden, außer der Kriegs-Dienste, befreiet gewesen. Niegdyż kufny strzelec od wszystkich ciężarów, oprócz służby woienney, uwolniony. § Etienne Battori assembla les Cosaques, & leur donna des privilèges, pareils à ceux des Francs-archers, que le Roi Charles institua en France en 1449.

c'est un franc-archer que cette femme. 1) dieses Weib ist wie ein Soldat; 2) es ist ein freyes, geiles Weib. 1) Niewiasta iak dragan; 2) lechciwa to barzo niewiasta.

Franc-argent, *f. m.* der Preis einer verkauften Sache, ohne die Unkosten, die dem Gerichts-Herrn gehören und vom Verkäufer laut des Contracts entrichtet werden. Cena rzeczy przedaney, nie kładąc do tego expens sądowych, ktore podług kontraktu przedawca płacić powinien.

Franc-banc, *vid. Lambourde* 3).

Franc-bourgeois, *f. m.* Frey-Bürger, Inwohner der von etwas befreiet ist. Mieszczanin albo obywatel wolny od ciężaru iakiego.

Franc-Comtois, *f. m.* der aus der Franche-Comté gebürtig. Rodem z prowincyi Francuskiey Franche-Comté nazwanej.

Franc-Comtoise, *f. f.* eine aus der Grafschaft Burgund. Niewiasta z grabstwa Burgundskiego.

France, *f. f.* (Francia) Frankreich. Francya. § La France est depuis plus cent ans censurée & imitée par tous ses voisins.

de Franc-étable, adv. s'aborder de franc-étable. von Schiffen: mit den Bordetheilen auf einander stoßen. O okrętach: sztabami na się uderzyć.

Franc-hief, *f. m.* Lehn, dessen Besitzer nicht von Adel doch aber von freyer Geburt ist. Lemno nielzłacheckie dzierzawce należące, co nie iest poddanym.

Franc-junin, *f. m.* starckes Lau die Canonen auf das Schiff zu ziehen. Lina gruba do windowania dział na okręt.

*Franc-gaulois, *f. m.* eine alte, gute Haut; ein

ein Viedermann, ein alter Teutscher. Człek staroświecki; człek prostofizyczny; staropolak.

Franche-Comté, *f. f.* die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundkie.

Franchement, *adv.* aufrichtig, frey, redlich, offenhergig. Szczerze, otworzysto, nieobłudnie, bez ogrodki. § Parler franchement.

Franche-lipée. *f.* unter Franc, *adj.* obacz pod słowem Franc *adj.*

*Franchipan, *vid.* Frangipan.

Franchir, *v. a.* 1) übersegen, überspringen; 2) übersegen, hinüber kommen, überfahren. 1) Przełoczyć przez co albo co; 2) przejechać, przebyć, przepłynąć przez co. § 1) Franchir un fossé; 2) il avoit franchi les montagnes, de Carpatés.

franchir les bornes de la pudeur. die Schranken der Zucht überschreiten; die Zucht aus den Augen setzen. Zapomnieć wstydu; wstyd z oczu zetrzeć panieński.

*franchir le mot. ein Wort fahren lassen. Wyjachać słowem.

franchir une difficulté. eine Schwierigkeit übersehen. Z. trudności wybrnąć; trudność sprzątnąć, przebyć.

franchir le saut. ein blaues Auge wagen. Na odważną się puścić.

franchir l'eau à la pompe. Wasser aus den Schiffen pompen. Wypompować z okrętu wodę.

franchir une roche. in der Seefahrt: über eine Klippe wegfahren. W żeglarskiej nauce: rafe albo łkałę podwodną przejechać.

Franchise, *f. f.* 1) Freyheit; 2) Freyheit, Frey-Estate; 3) das Recht der Frey-Estate; 4) Befreyung von einer Pflicht, Befreyung; 5) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 6) Befreyung von einer Schuld durch die Verjährung. 1) Wolność, swoboda; 2) wolności, na których mieszkancy siedzą, od praw i ciężarów mieyskich wolni będąc; 3) immunitas; prawo ucieczki, prawo okrywania, podług którego złoczyńca uciekły na uprzywilejowane mieysce, wolny jest od poymania; 4) libertacya, uwolnienie od powinności, od ciężarów; 5) szczerosć, otworzystosć; 6) uwolnienie od długu, mając dawności prawo. § 1) Perdre sa franchise; 2) la franchise va dans la courante; 3) loger dans la franchise; un lieu, un quartier de franchise; 3) les Ambassadeurs jouissent de la franchise de leurs quartiers; 4) gagner sa fran-

chise; 5) avoir de la franchise; un cœur plein de franchise; il a dit cela avec franchise.

franchise des quartiers. in Rom: Freyheit, Freyhof, gewisse Gegend um der Wohnung eines Botschafters, in welcher man niemand wegnehmen kan. W Rzymie: okolica uprzywilejowana koło mieszkania posłów, na ktorey się złoczyńców brać nie godzi.

franchise de pinceau. ungezwungene doch künstliche Arbeit in einem Gemälde. Niby niedbała ale w rzeczy samey kunsztowna robota w malowaniu.

franchise de burin. freye ungezwungene Arbeit in einem Kupfer-Stich, in einem Petschaft zc. Nieafektowana robota sztrycharfka.

Francin, *f. m.* sehr feines Pergament. Barzo subtelny pergamin.

Franciscain, *f. m.* ein Franciskaner. Franciszkan.

*Franciser, *v. a.* ein fremdes Wort zu einem französischen machen. Słowu inzego ięzyka francuską dać terminacyą. § Franciser un mot.

Francisque, *f. m.* Streit-Art, Helle-Warte der alten Franzosen. Berdyż, do potyczki; halabart starich Francuzow.

Franc-cœur, *f. m.* ein Zucker-oder Caneel-Händler. Kupiec, co cukrem albo cynamonem handluie.

Franc-levain, *f. m.* Sauerteig. Kwas, nacista.

Franc-liais, *f. m.* eine Art sehr harter Steine... Rodzay barzo twardych kamieni.

François, *f. m.* (Franciscus) Franz, ein Manns-Nahme; dieses Wort wird Franzos ausgesprochen. Franciszek, słowo to iak Franco wymawiaj. § François I Roi de France.

saint François. eine Art Herbst-Virne. Gatunek gruszek iesiennych.

François, *f. m.* 1) ein Franzos; 2) die Französische Sprache, man spricht dieses Wort und das folgende adjectivum wie Franzos oder wie Franzos aus. 1) Francuz; 2) francuski ięzyk, słowa tego i następującego adjectivum wymowa jest dwoiaka, wymawia się iako Franzos i iako Franse po polsku czytając. § 1) C'est un François de nation; 2) savoir, apprendre le François; parler bien François.

parler François. seine Meynung deutlich sagen. Wyrażnie swoje zdanie powiedzieć.

parler François à quelqu'un. 1) herrisch, das ist mit Droh-Worten reden; 2) el-nem

nem die teutsche Wahrheit sagen; 3) einem schmeicheln, versprechen, um seinen Zweck zu erhalten. 1) Z pietra mówić; 2) prawdę komu bez ogrodki powiedzieć; 3) pochlebiać, obiegiwać komu, aby swego dopiąć zamysłu.

en bon François. frey, ohne Umschweif. Bez ogrodki; poufale.

François, e, adj. Frangoski. Francuski. § Une demoiselle françoise.

à la Françoise. auf Frangoski. Po francusku. § S'habiller à la Françoise.

Françoise, f. f. (Francisca) Francisca, ein Weibers-Nahme, sprich dieses Wort wie Francisca aus. Franciszka, imię białogłowie; wymawiaj to słowo iako Francisca.

Françoise, f. f. eine Frangosin, in diesem Verstande lies dieses Wort wie Francisca. Francuska, w tym sensie to słowo iako Francisca czytaj. § Une belle Françoise.

Francolin, f. m. ein Hasel-Huhn. Jarząbek. § Le francolin est excellent à manger.

Franconie, f. f. (Franconia) Francken, Francken-Land in Teutschland. Frankonia, kraj Niemiecki.

Franque, adj. la langue Franque. f. unter Franc, adj. Obacz pod słowem Franc, adj.

Franque-garreau, Franc du carreau, f. m. ein Spiel, da man mit Geld nach der Mitte eines auf dem Boden mit Kreide abgezeichneten Bier-Ecks wirft. Gra, rzucanie monetą w środek kwadratu na podłazce kretą wyrażonego.

Franco-quartier, f. m. ein Frey-Quartier; das erste Feld im Wappen. Pierwsze pole w herbie.

Franco-real, grosse Wein-Birne, Saft-Birne. Gruszka winna wielka i bardzo soczysta.

Francs, f. m. plur. alle Europäische Kaufleute in der Levante. W wschodnich państwach: kupcy z Europy.

Franco-salé, f. m. f. unter Salé, f. m. Obacz pod słowem Salé, f. m.

Franco-raupin, f. m. ein Soldat, von der alten Land-Militz. Zolnierz powiatowy dawnego autoramentu.

Franco-tillac, f. m. das unterste Verdeck im Schiffe, das über dem Boden ist. Pokład odspodni-nade dnem, okrętowem.

Fränge, f. f. eine Fränge. Fręzla. § Frange d'or, d'argent, de soie, de fil; orné d'une frange; une belle frange.

gands à frange. Handschuhe mit Frängen. Rękawice z fręzlami,

Franger, v. a. mit Frängen besetzen. Fręzlami obłożyć. § Franger une pente de lit; un habit frangé.

frangé, ée, adj. mit Frängen besetzt. Fręzlami bramowany.

Frangée, f. f. eine gewisse weisse, rothe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

**Franger, Frangier, f. m.* ein Frängen-Macher oder Krämer. Rzemieslnik, co fręzle robi; kramarz co je przedaie.

Frangipane,

**Franchipane, f. f.* eine kleine grünlichte Sommer-Birne. Mała gruszka kolorza zielonawa.

gans de frangipane. wohlriechende Handschuh, die ein Italiener Frangipani erfunden hat. Rękawiczki perfumowane według inwencji Włocha pewnego Frangipani nazwanego.

Frangipanier, f. m. ein Americanischer Baum der sehr wohlriechende Blumen trägt. Drzewo pewne amerykańskie z kwieciami swego wonnego sławne.

Frangorin, f. m. ein weisser starker, süßer Saft aus Indien, der wie Wein getrunken wird. Sok pewny biały z Indyj barzo mocny, miasto winu pity bywa.

Frangotte, f. f. vid. Ballot.

Franguis, obs. vid. Franc, f. m.

Frangula, f. f. (frangula) Hundsheerstaude. Gaul-Baum, Zapf-Holz. Kruszyna drzewko.

Franchomate, f. m. & f. eine freye Person. Osoba wolna.

**à la Franquette, adv.* frey heraus, ohne Verstellung. Poufale, szczerze, bez ogrodki. § Agissons & parlons à la franquette.

Franquiesme, f. m. im Land-Recht: Befreyung von Auflagen und Abgaben. W prawie ziemskiem: libertacya, uwolnienie od podarkow.

Frapard, f. m. 1) ein wellüstiger lächerlicher Mönch; 2) im Sport: Ars-Paucker, der die Schüler immer schlägt. 1) Maich wizereteczny i swawolny; 2) szydzący, klecha, co dzieciom często kominki wyciera.

Frape, f. f. 1) Gepränge, Schlag auf der Münze; 2) bey'm Schrift-Giesser: die Mutter, das Model einer Buchdrucker-Letter. 1) Sztepel, figury na monacie; 2) u zlewaczow literek: matrix albo sztepel do literki drukarskiej. § La frappe des anciens testons à été fort estimée.

Frape-main, f. m. ein Kinder-Spiel: das Schlagen in die Hände desjenigen,

der sie auf den Rücken hält und errathen soll, wer geschlagen hat. *Gra dziecinna*: klaskanie w ręce tego, co ie na krzyżu trzyma i zgadnąć ma, kto uderzył.

Frapement, f. m. 1) das Schlagen, Stoßen; 2) das Klatschen, Zusammenschlagen der Hände. 1) Uderzenie, bicie; 2) klaskanie rękoma. § 1) Un rude frapement; 2) frapement des mains.

Fraper, v. a. 1) stoßen, klopfen, schlagen, fraper sur quelque chose ist gewöhnlicher als fraper quelque chose; 2) prägen, schlagen eine Münze; 3) rühren, durchdringen, bewegen das Herz, den Sinn. 1) Bie, uderzyć, kłatać, kształtniejszy wyraz fraper sur quelque chose, a niżeli, fraper quelque chose; 2) bieć, kuc pieniać; 3) wzruszyć, poruszyć serce, umysł. § 1) Il l'a rudement frappé; fraper sur la cuisse; (*fraper la cuisse) fraper dans les mains pour conclure un marché; fraper à la porte; fraper sur l'épaule (*l'épaule) par caresse, par manière de jeu; 2) fraper de la monoie; monoie frappée au coin du Roi; médaille bien frappée; 3) fraper le cœur; sa beauté frappe le cœur & les yeux; cela lui frapa l'imagination; cette raison lui a frappé l'esprit; cette nouvelle me frappe.

Fraper des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma. § Fraper des mains pour applaudir.

Fraper épingles. Suppen an die Stecknadeln machen. Głowki do szpilek przypinąć.

Fraper du pié. mit dem Fusse auf die Erde stoßen. Noga w ziemię uderzyć.

Fraper son coup. seinen Zweck erhalten; seinen Streich vollführen. Dopiąć swego.

cela frappe les oreilles. das fällt ins Gehör. W posłuch to idzie.

cela frappe les yeux. das sieht in die Augen. W oczy to kole, wpada.

Fraper d'anatème. in den Damm thün. Klatwa kogo okryć.

Fraper de foudre. mit dem Donner erschlagen. Piorunem uderzyć, spalić.

avoir l'imagination frappée de quelque chose. von etwas eingenommen seyn; sich etwas einbilden. Mieć czym głowę nabicia.

avoir l'esprit frappé de quelque chose. von etwas nicht ablassen wollen, halstarrig bey etwas bleiben. Upornie się czego trzymać.

être frappé. 1) geschlagen seyn; 2) von etwas betroffen, angegriffen, überfallen

werden, als von einer Krankheit; 3) sich von einer Meinung einnehmen, blenden lassen. 1) Bydź pobity; 2) bydź zarazony, ruzzony, iako chorobą; 3) uwodzić się czym; zaprzętnąć sobie czym głowę. § 1) Etant bien frappé il pleura; 2) être frappé de peste, de maladie, de tonnerre; 3) il est frappé de cette opinion.

être frappé d'étonnement. vor Verwundung erstauen. Zdumieniem i podziwieniem bydź zdity.

drap bien frappé. starkes, dichtes Tuch. Sukno dobrze nabite.

fraper à route. die Hunde wieder auf die Spur bringen. Psy na tropy znowu sprowadzić.

homme frappé à un bon coin. ein Mensch dem vernünftige Lehren und Sitten sind beygebracht worden; ein wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego ćwiczenia; schowany w dobrym ćwiczeniu.

homme frappé à un mauvais coin. ein ungezogener Mensch, der üble Sitten hat, und gefährliche Lehren heget. Człowiek szpetnych nałogów i nauk błędnych.

cès deux personnes sont frappées à même coin. diese zwey Personen sind über einen Leisten geschlagen. Ci dway na jedno kopyto zrobieni; z iedney to kuźni są ludzie.

Fraper, f. m. der Niederschlag bey'm Tact; der Aufzug heist Lever. Spuszczanie taktu, podnoszenie taktu Lever się nazywa.

Frapeur, f. m. der schlägt, schmeißt. Biał, uderzyciel.

Frapon, f. m. obs. Schlag, Streich. Raz, uderzenie.

Frarachage, f. m. obs. Erbtheilung unter den Mit-Erben. Dzielienie dziedzictwa między współdziedzic.

Frarachaux, f. m. plur. obs. Mit-Erben. Współdziedzicowie.

Fraracheur, f. m. obs. Mit-Erbe. Spółdziedzic.

Frage, vid. Parage.

Frager, Frarescher, v. a. mit seinen Mit-Erben theilen. Spółdziedzicem się dzielić.

Fratrie, f. f. obs. Bräderschaft, Blutsfreundschaft zwischen Bräder. Bratersstwo; powinowactwo braterskie.

Fratsé, vid. Fraise.

**Fratsque, f. f.* Poffen, Verdruss. Figiel, psikus. § Il m'a fait une fratsque.

Frassinelle, vid. Fraxinelle.

Frater, f. m. ein Apotheker-oder Barbier-Gefelle.

Geselle. *Aptekarczyk* albo *Cyulik*. *§ C'est un Frater.*

Fraternel, *le, adj. (fraternalis)* brüderlich. *Braterki.* *§ Amour fraternel; amitié fraternelle.*

Fraternellement, *adv.* als Brüder, brüderlich. *§ Po. bratersku, iak bracia.* *§ S'aimer fraternellement.*

Fraterniser, *v. n.* freundschaftlich, als Brüder mit einander leben. *W braterskiey z kien żyć przyjaźni.* *§ Ils fraternisent, ils vivent dans une étroite union.*

* *se fraterniser, v. r.* sich duzen, gemein machen. *Bratać się, pościćować się.*

Fraternité, *f. f. (fraternitas)* 1) Brüderschaft, brüderliche Freundschaft; 2) Freundschaft, gutes Vernehmen zwischen zwey Personen; 3) brüderliche Liebe, väterliche Liebe, Titel den großen Herren, Bischöffe einander geben. 1) Bractwo, powinowactwo braterskie; 2) przyjaźń ścisła między dwiema przyjaciółmi; 3) braterska miłość; *zyrać między Panami i Biskupami* zwyczajny.

Fraternité d'armes. *Waffen-Bündnis* zweyer oder mehr Ritter einander beynutzen. *Przymierze* między kilką kawalerow na zobopolną obronę zawarte.

Fratricide, *f. m. (fratricidium)* 1) Bruder-Mörder; 2) Bruder-Mord. 1) Bratoboyca; 2) bratoboystwo. *§ 1) Cain est le premier des fraticides; 2) l'Empire de Rome commença par un fraticide; le fraticide est un crime horrible & détestable.*

Fratrifé, *éc, adj. rime fratrifée.* Verse, die sich mit dem Reim-Wort des vorigen Verses anfangen. *Wiersze na kadencyą przeszłego wiersza się zaczynaie.*

Fraude, *f. f. (fraus)* 1) Betrug, Hinterlist, meistens in Gerichten; 2) die Betrug-Göttin, so die alten Römer anbeteten, wenn sie sich eines Betrugs beschuldigten. 1) *Osobliwie w prawie: szalbierstwo;* 2) szalbierstwa bogini, której starzy Rzymianie prosili, aby ich od szalbierstw strzegła. *§ 1) La fraude doit être punie.*

il est mort en fraude. er ist in Schulden gestorben. *W długach umarł; śmierć jego dłużników oszukała.*

Frauder, *v. a.* meistens in Rechten: betrogen. *Osobliwie w sądach: oszukać.* *§ Frauder les droits du fisc, du Roi; frauder la gabelle.*

* *Fraudeur f. m.* ein Betrüger. *Oszuś, szalbierz.*

Frauduleux, *euse, adj.* betrüglisch. *Zdradliwy, szalbierki.* *§ Contrat frauduleux; banqueroute frauduleuse.*

Frauduleusement, *adv.* betrüglisch. *Zdradliwie.* *§ Contracter frauduleusement.*

Frauler, *Fröler, v. a. im Scherz:* etwas ein wenig anrühren. *Zartnić się czego trochę.* *§ La bale lui frola les cheveux.*

Fraux, *f. m. plur.* im Land-Recht: ungebautes Land, wüstes Feld. *W prawie ziemskiem: pustki; puste, niesprawione pola.*

Fraxinelle,)

Fraxinelle,) *f. f. (fraxinella)* weisser Diptam, Wesschwurz. *Dyptran biały natki, iesionka.*

Fraye, Frayer, *vid. Fraie, Fraier.*

Frayeur, *vid. Fraieur.*

Frayoir, Frayüre, *vid. Fraieur.*

Freche, *f. f.* im Land-Recht: ungebautes Land. *W prawie ziemskiem: puste, niesprawione pola.*

Fredaine,)

Fredene,) *f. f.* Liebes-Handel; kleine Narrheit, kleine Thorheit, geringe Schwachheit der Jugend, der Verliebten. *Figle, głupitwo, figlarstwo młodzi, rozkochany.* *§ N'avez-vous pas dans votre tems fait des fredaines comme les autres.*

Frédéric, *f. m. (Fridericus)* Friedrich. *Frydrych.*

Fredon, *f. m.* 1) in der Music: eine doppelt-geschwängte Note; 2) langer Zeiler oder Tremulant. 3) im Kartenspiel: drey oder vier gleiche Kartensblätter, als drey oder vier Ober u.

1) *W muzyce: nota z dwiema ogonkami;* 2) *rycwerki, wycwerki; treła długą; łamanie, strzepienie głosu; trzęsienie gardła;* 3) *graiąc w karty: trynka, kwadrynka; to iest trzy albo cztery karty rowne, iako 3 albo 4 wyznici &c.* *§ 1) Le fredon a la valeur de la note qu'on appelle double crochet; 2) il traine sa voix à longs fredons; 3) fredon troisième; fredon quatrième: faire un fredon.*

Fredonner, *v. n.* 1) lange Zeiler schlagen; 2) im Scherz: singen. 1) *Wycwerkować, gardłem trącić; strzepić głos; trele długą stroić;* 2) *zartnie: śpiewać.* *§ 1) Il fredonne bien; les Italiens fredonnent agréablement.*

Fregate, *f. f.* 1) eine Fregatte, ein leichtes Kriegsschiff, das bis 40 Canonen führt; 2) eine schwarze See-Meye, ein See-Pp pp 2 Vogel

Vogel mit ungemein grossen Klauen, die oft 7 Schuh von einer Spitze zur anderen lang sind. 1) Fregata alba nawa letka woienna z. 40 dział opatrzoną; 2) kulik czarnymorski, prak o tak wielkich sponach, że często ich wielkość od pierwszego aż do ostatniego pazura siedem stop wynosi.

Fregate, *ée*, *adj.* wie eine Fregatte gemacht. Na kładzie fregaty zbudowany.

Fregaton, *f. m.* ein Venetianisch Schiff. Nawa Wenecka.

Frein, *f. m.* (*frenum*) 1) *obs.* Gebiß im Pferde-Zaum, besser mords oder embouchure; 2) ein grosser Reiss, eine Windmühle im Laufe aufzuhalten; 3) figurlich: Zwang, Zaum, in welchem man einen hält; 4) in der Seefahrt: eine an das Ufer anschlagende Welle. 1) *obs.* Wędziśko w uzdeczce; lepsze słowa mords albo embouchure; 2) odręcz wielka, do hamowania skrzydeł wiatrakowych; 3) w sensie figurcznym: hamulec, wędziśko, monsztrik; 4) w marynarstwie: fala brzeg tłukąca. § 1) Un frein fort doux; 2) abatre le frein; 3) Seigneur mettez un frein à ma langue; la citadelle est un frein à la ville; quel frein pourroit arrêter la licence du peuple?

frein de la langue. in der Heil-Kunst: das Zungen-Band. W lekarskiew nauce: błonka, pasek pod językiem.

*ronger son frein. sich beschneiden, in sich gehen. Obaczyć się, postrzedz się w swoim błędzie.

cacher son frein. seinen Verdruß verbergen. Swoy niesmak pokrywać.

prendre le frein aux dents. 1) mit Ernst, heftigst etwas angreifen; 2) sich vom Zorn übermeistern lassen. 1) Ognistą się do czego rzucić ochotą; 2) wodze popuścić gniewowi swemu.

*vieille mule, frein doré. 1) ein schlecht Pferd muß desto bessern Zeug haben; 2) bunte Kleider und alte Weiber stehen schlecht beifammen. 1) Koń podły szumniejszygo rzędu potrzebuie; 2) stroi się marusia; polubabek a błyskotek pełno.

Freindre, *v. a.* *obs.* zerbrechen. Złamać.

Frejus, *f. m.* (*Forum Julii*) eine Stadt in Frankreich in der Provence. Miasto Francuskie w Prowencyi.

Frélampe, *f. f.* eine kleine Französische Münze von $\frac{5}{8}$ Pfennigen. Pieniądz francuski dsiesięć szelagow placący.

Frélampier, *f. m.* 1) ein Lampen-Mann,

der die Lampen putzt und Del eingießt; 2) überflüchter, schlechter Kerl. 1) Dozorca lampowy, co lampy chędoży i oliwę w nie nalewa lamparz; 2) hulaj; nikczemnik.

Frélater, Farlater, *v. a.* verfälschen. Sfałszować. § Il frélate son vin; c'est du vin frélate.

Frêle, *adj. c.* 1) zerbrechlich, schwach; 2) vergänglich. 1) Lomity, łomny; 2) znikomý. § 1) Le verre est frêle; la frêle beauté qui lui fait tant d'amans, chaque jour s'éteint & s'efface; la beauté est un frêle ornement.

Fréler, *vid.* Ferler.

Frélon, *f. m.* 1) eine Horniß, Wespe; 2) Härlein in den Nasen-Löchern eines Stos-Vogels. 1) Sierżen; 2) włoski w nozdrzach ptaka łowczego. § 1) Un gros frélon.

Fréloré, *ée*, *adj. obs.* verdorben. Zepsuty.

Frélore, *adj. c. obs.* verlohren. Zginiony.

Fréluche, *f. f.* 1) Büschel als auf den Knöpfen; 2) der Sommer, dünne Spinnweben = Faden, so im Sommer herumfliegen; 3) schlechte Sache, geringes Geschwähe. 1) Kutasik na guziku; 2) pięcize nitki lecie po powietrzu latające; 3) hrednie, plorki, drobiazgi, fraziki.

boutons à Fréluche. gebüschelte Knöpfe. Guziki z kutasikami.

Fréluque, *f. f. obs.* ein Büschel Haare. Trocha włosow; kędziorek.

Fréluquet, *f. m.* im Scherz: ein verliebtes Märchen, ein einfältiger Jungfers Knecht. Gafzek głupi. § Un peu de caquet, c'est le mérite de ce petit fréluquet.

*Frélus, *f. m.* ein Busch-Klepper, Strafsen = Räuber. Złodziey podrożnych odzierający; rozbojnik.

Fremail, *f. m. obs.* ein Arm-Band. Maneta.

Fremeture, *f. f. vid.* Formort.

Frémir, *v. n.* 1) aufwallen, aufstieben, als das kochende Wasser; 2) vom Meer: brausen, die Wellen zu spielen anfangen; 3) erschrecken, erzittern, erstaunen; 4) böse werden, unwütig werden; 5) brummen, summen wie die Glocken. 1) Wrzeć zaczynać, burzyć się, iako war w garku; 2) wzburzyć się, rozruchać się, zapienić się, o morskich falach; 3) drętwieć, truchleć, przelęknąć się; 4) wrzeć, gniewać się na kogo; 5) brzmieć, rozlegać się po powietrzu, iako dźwięk dzwonow. § 1) Cette eau commence à frémir; 2) la mer frémit

frémit; les ondes frémissent; 3) mes cheveux gris me font déjà frémir; son nom seul fait frémir; je ne puis sans frémir parler des auteurs d'un si exécrable attentat; je frémis quand j'y pense.

Frémissement, *f. m.* 1) das Summen der Glocken nach dem Luten; 2) die erste Bewegung im Gemüthe, von einer Leidenschaft; 3) der Schauer wenn man das Giebel bekommt; 4) das Säusen der Luft. 1) Wybijania; 2) dzwięk dzwonów po powietrzu się rozlegający, gdy wydzwonili; 3) pierwszy zapęd; poruszenie afektu; 4) szum powietrza. § 1) On empêchent le frémississement des cloches, en les touchant d'un morceau de drap; 2) ce frémississement marque son emportement; il apérit cette nouvelle avec un certain frémississement qui marquoit sa crainte.

Fremont, *f. m.* Birne die nur zum Kochen tauget. Gruszka tylko do warzenia użyteczna. § Le gros fremont n'est bon que cuire.

Frêne, *f. m.* (*fraxinus*) eine Esche, Eschen-Baum. Jesion. § Il y a de petits frênes & de grands frênes.

Frénésie, *f. f.* (*phrenesis*) 1) Wahnsinn, Raserey, Ueberwitz in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szalenstwo w niektórych chorobach; 2) nieugalszona chęć. § 1) Tomber en frénésie.

Frénétique, *f. m.* ein Rasender. Szalony; szaleniec.

Frénétique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) aberwitzig, wahnwitzig; 2) heftig, hitzig, von Begierden. 1) Szalony; 2) nieugalszany, ognisty, gorący, szalony, o afekciech. § 1) Esprit frénétique; 2) ardeur frénétique.

Fréolier, *f. m.* in der Jägerrey: Zeichen am Baum, an welches der Hirsch sein Geweihe reibet, wenn er es abwerfen will. *W myśliwicy:* Znak u drzewa, o ktore ieleni rogi przed zrzucaniem ocierał.

Freour, *f. f. obs.* Schreden, Przelstrach, strach.

Fréquent, *adv.* zum öftern, öfte. Często. § Cela arrive très-fréquentment; il vient au logis fréquemment.

Fréquence, *f. f. obs.* (*frequentia*) ein Haufen, Menge, Vielheit. Częstość, gęstość, kupa. § La fréquence des visites m'importune.

Fréquent, *e, adj. c.* (*frequens*) 1) gemein, gewöhnlich; 2) der sehr hurtig schlägt, vom Pulse. 1) Często, pospolicie, zwy-

czajny; 2) pretko' biący, o pulsach. § 1) Cela est fréquent; c'est une chose assez fréquente dans le monde; 2) son pouls est fréquent.

Fréquentatif, *adj. m.*
Fréquentatif, *f. m.* (*frequentativum*)

verbe fréquentatif, in der Grammatic: ein Verbum das eine öftere Wiederholung andeutet. *W gramatyce:* Verbum częste powtarzanie znaczące. § Clignoter est le fréquentatif de cligner.

Fréquentation, *f. f.* Gemeinschaft, Umgang mit jemanden. Obcowanie, konwersacya, przebywanie z kim. § Je n'ai nulle fréquentation avec ce coquin; la fréquentation des gens débauchez est dangereuse.

fréquentation du Sacrement de l'Eucharistie. der öftere Genuß des heiligen Abendmahls. Częste pożywanie Sakramentu Najswiętszego; uczęszczanie do Sakramentu przynajświętszego.

Fréquentato, *interj.* in der Music: nicht zu schwach, nicht zu stark, mit gewöhnlicher Stimme, wie man sonst zu singen pflegt. *W muzyce:* w miarę; zwykczajnym głosem; ani za głośno ani za cicho.

Fréquenter, *v. a.* (*frequentare*) 1) umgehen mit einem; einen oft besuchen; 2) einen Ort oft besuchen, in diesem Verstande folget gerne der *Dativus*. 1) Obcować, spółkować, przebywać z kim; 2) uczęszczać, ugazdzać dokąd, często gdzie przebywać, w tym sensie *Dativus* po tem słowie kształtnie następuje. § 1) Fréquenter quelqu'un; di-moi avec qui tu fréquentes? nous prenons les mœurs de ceux, que nous fréquentons; 2) il fréquenteroit au logis de l'intime; il fréquente plus que jamais à la maison; fréquenter le barreau; fréquenter une maison, les Eglises.

fréquenter les Sacramens. das heilige Abendmahl oft genießen. Przystępować często, ugazdzać do Sakramentu S. il fréquente chez lui. er ist oft bey ihm. Często u niego bywa.

Frerachage, *obs. vid.* Frarachage.

Frerachaux,

Freracheur,

Frerager,

Frérage, *f. m.* in Gerichten: Theilung einer Sache die nicht kan zergliedert werden, als eines Lehn-Guts, welches der ältere Bruder im Nahmen der jüngern Brüder, die es gemeinschaftlich

mit ihm besigen, zur Lehe nimmt.
W prawie: dzielenie rzeczy nierozdzielnej, iako lenności; od ktorej brat starszy imieniem młodszej braci, co ią z niem spólnie dzierzą, hold oddaie.

Frère, f. m. (frater) 1) Bruder; 2) Fratier, Titel der Novitiorum und Layen-Brüder in den Klöstern. - 1) Brat; 2) frater, brat, tytuł laików i nowicjuszów w klasztorach. § 1) *Frère de père & de mère*; *frère de père seulement*; *frère de mère seulement*; *démi-frère*; *frères germains*; *frères utérins*; *frères consanguins*; 2) *frère Anselme est un bon Religieux*; *frère lai*; *frère lai-que*.

frères jumeaux. Brüder so Zwillinge sind. Bracia co są bliźniętami; bliźniewie, bliźniacy.

frère de lait. der mit einem andren von einer Amme ist gesäugert worden. Spółsacy. § *C'est son frère de lait*.

frère naturel. ein unächter Bruder. Brat przyrodzony; brat baster. *c'est un bon frère*. es ist ein lustiger Bruder. Pacholek to wesoły.

frères d'armes, obs. Spieß-Brüder, geschworne Brüder. Przyjaciela albo towarzysze poprzyrzężeni.

frère donné. ein junger Aufwärter bey den Carthäusern. Chłopiec do posługi w kartuzyi.

frères-mineurs; cordeliers de l'étroite observance. Franciscaner der strictioris observantie, als da sind die Minoriten, Bernhardiner, Capuciner u. Franciskaner strictioris observantie, iako są Minoryci, Bernhardyni, Kapucyni &c.

frères de la Charité, (fratres charitatis) die Chariten, barmherzigen Brüder, so die Kranken warten; und von Johanne Devora einem Portugiesen gestiftet worden. Bracia miłosierdni, Zakonnicy w czarnym habicie od Jana Dewory Portugalczyka na zaratowanie ubogich fundowani.

frère de la Rose-croix. die Rosen-Creuzer, eine in der Welt zerstreute Gesellschaft Alchymisten. Towarzysze na wydoskonalenie alchymii, po świecie rosproszeni.

frères tailleurs; frères cordonniers. Schneider- oder Schuster-Gesellen; die gemein-schaftlich bey einem erwehnten Meister arbeiten. Krawczykwie lub szewczykwie na spólny grosz u mistrza obranego robiący.

faux-frère. verrätherischer Mit-Gesell. Towarzysz zdradziecki.

frère Claude. eine rosenfärbige rothe und blane Tulpe. Tulipan rozowa z czerwonym i modrym ubarwiona kolorami.

frère-Jean. eine colombin-weiße Tulpe. Tulipan biały czerwonoślokowy.

frère frapat. ein leichtfertiger Mönch. Mnich rospuśtny.

frère coupe-chou. ein schlechter Mönch. Mnich podły; mniuszko.

frères prêcheurs, vid. Jacobins.

beau-frère, vid. Beau-Frère.

frères arvaux, vid. Arvaux.

* *Frérie, f. f.* lustige Gesellschaft, Schmaus. Towarzystwo wesołe, uczta, biesiada. § *Etre de frérie*; *être en frérie*; *faire frérie*.

* *Frerot, f. m.* ein kleiner Bruder. Bratek, braciśzek.

Fresaire, f. f. Nacht-Rabe. Kozodoy prak.

Fresange, f. m. im Land-Recht: Jins, so dem Forstmeister wegen der Eichel-Mast gehört. *W prawie ziemskiem:* czynsz dla leśnika od zerowego zoładzia.

* *Fresangeau, f. m.* ein Gerstel. Prosię.

Fresial, e, adj. obs. artig, hübsch, schön. Piękny, gładki grzeczny.

* *Fresillon, f. m. vid.* Troène.

Fresle, Freslon, Fresne, vid. Fre:

Fresque, Fresquai, f. m. peindre à fresque, auf einer noch nassen Kalk-Wand malen; fresco malen. Malować na ściennie wapiennej ielzcie wilgotniew.

Fressure, f. f. das Geschling von einem Vieh, als das Herz, die Leber und Lunge. Wnętrzności bydłce, to jest serce, wątroba i płuca. § *Une bonne fressure de veau*.

Frestel, f. m. eine Glöte mit 7 Röhren, deren eine immer länger als die andre ist. Flet o siedem rurach co raz dłuższych.

Fresteller, v. a. auf einer solchen Glöte spielen. Grać na wspomnianym flecie.

Fret, Frétage, f. m. 1) die Vermietung eines Schiffes; 2) Schiffs-Lohn; Schiffs-Gracht; 3) die Ausrüstung eines Schiffes. 1) Naymowanie komu okrętu; 2) frocht, zapłata od przewożenia towarów morzem; 3) wyprawa okrętu, opatrzenie okrętu wszystkimi potrzebami.

Frète, f. f. eiserner Ring oder Zwinge um etwas. Refa żelazna dla utwierdzenia czego. § *Frète de moulin de roué*; *frète d'arbre de roué de moulin à l'eau*.

frètes, plur. gestochtes Gitter-Werk, in den Wappen. W herbach krata żelazna plectiona.

Fretelé, ée, adj. obs. 1) entzwen, zerbrochen;

chen; 2) besiecktet. 1) Złamany; 2) pokalany.

Frètement, *f. m.* das Vermieten eines Schiffs. *Najęcie komu okrętu.*

Fréter, *v. a.* 1) ein Schiff vermieten; 2) mit eisernen Ketten versehen. 1) *Nająć komu okrętu*; 2) *refami co utwierdzić.* § 1) *Fréter un navire.*

Fréter cap & queue. das ganze Schiff vermieten. *Całego komu nająć okrętu.*

Frété, *g. e.* *adj.* 1) mit einem eisernen Kett versehen; 2) in den Wappen: gegatert. 1) *Zelazną łańcuch utwierdzony*; 2) *w herbach: kręciasto.*

Fréteur, *f. m.* Schiffs-Herr, der ein Schiff vermietet. *Najmacz; Pan, który swego okrętu komu nymaie.*

Frétilant, *e.*

Frétilard, *e.* *adj.* hüpfend, unruhig der immer springt und hüpfet. *Pląsliwy, niespokojny, na miejscu czegoś toć nie mogący.* § *Il est frétilant.*

*Frétille, *f. f.* Stroh. *Słoma.*

coucher sur la frétille. auf dem Stroh schlafen. *Spać na słomie.*

Frétissement, *f. m.* das Hüpfen, Springen. *Ustawiczne kręcenie się; skakanie, płaśanie.* § *Cette tanche a encore du frétissement dans la poêle.*

*Frétiller, *v. n.* hüpfen, unruhig seyn, herum hüpfen; herum springen. *Pląsać, kręcić się, skakać; uwiąć się.* § *Enfant qui frétille toujours.*

les piez lui frétille. er möchte gerne fort; der Pöbel brennt ihn. *Szydła w stołku pod niem; mieyła zagrać mu nie podobna.*

**la langue lui frétille.* er möchte gar zu gerne reden. *Język mu się w gębę kręci; radby chciał mówić.*

Frétin, *f. m.* 1) Auswurf von kleinen Fischen, die zum Essen nicht taugen; 2) Auswurf, Auswürfinge; 3) die Wirt-Kaiser, unnütze Aeste an einem Baum. 1) *Drob, drobiazg rybi, co się nie zda na kuchnię; brak narybku*; 2) *wyrzutek, drobiazg, brak, odrzutek*; 3) *wilki, wyrostki i inne gałęzie drzewu szkodziwe.* § 1) *Ménu frétin*; 2) *je me suis défait du frétin de ma Bibliothèque*; 3) *il faut à la taille ôter tout le frétin.*

Frette, Fretter &c. *vid. Frète.*

Freux, Freus, *f. m.* eine Holz-Strähe mit einem weißlichten Schnabel. *Gawron prak.*

Friable, *adj. c. (friabilis)* das sich leicht zerreiben läßt; krümelig. *Kruchy, krupały.* § *L'agaric, Palun brûlé est friable; les pierres calcinées sont fri-*

bles; le sel est un principe sec & friable.

Friand, *e.* *adj.* 1) genäsig, vernascht, leckerhaft; 2) schmackhaft, wohlgeschmeckend, niedlich; *3) begierig, der etwas gerne frisset, der etwas liebet; *4) scharf als ein Messer. 1) *Łakotliwy*; 2) *łmaczny, delikatny*; 3) *chciwy, rad czymu, kochaący się w co*; 4) *ostry iako noż.* § 1) *Il est friand*; *elle est friande*; 2) *morceau friand*; *3) *il est friand de l'ouange*; *il n'est friand que des choses qu'il se font rire*; 4) *un couteau friand*; *ces ciseaux sont friands.*

objet friand. eine Sache die einem eine Begierde erwecket. *Rzecz powabna, apetyt ostrzająca.*

Friand, *f. m.* ein Nasch-Maul, ein Lecker-Maul. *Łakotnik, co łakoci rad iada.*

Friande, *f. f.* eine Nasch-Schnauze, ein vernaschtes Weib. *Łakotliwa "białagłowa."*

Friander, *v. n.* *obs.* naschen. *Łakocić.*

Friandise, *f. f.* 1) Naschwerk, Schleckerey, Lecker-Bissen; 2) Nascheren, Leckerey; *3) im Scherz: Liebe zu etwas, Begierde zu etwas. 1) *Łakotliwość, łakocenie*; *chciwość do łakoci*; 2) *łakoci, łakorki, łmaczne kąski*; *3) *zartwiqz: kochanie się w czym, chciwość do czego.* § 1) *C'est une friandise que cela*; 2) *aimer les friandises; donner des petites friandises aux enfans*; *3) *il y a une certaine friandise de l'ouanges, qu'on ne sauroit trop estimer dans un honnête homme.*

il a le nez tourné à la friandise. er löffelt gerne. *Rad podwiczki pilnuie.*

Fribourg, *f. m.*

poire de Fribourg. Winter-Muscaten-Birne. *Muszkatelka, gruska zimozrasta.*

Fribur, Fributiers, *vid. Flibot, Flibutiers.*

Fricandeau, *f. m.* gefüllt Kalb-Fleisch ein Gericht. *Nadzwiana cielecina, potrawa.*

Fricanderie, *f. f.* *obs. vid. Fricandise.*

Fricassée, *f. f. (frizum)* eingeschnitten Fleisch oder Feder-Vieh, in einer Pfanne säuerlich gepregelt. *Frykała; bigos z mięsiami świeżego w członki rozbraanego, albo w szuki pokraianego.* § *Faire une bonne fricassée de poulets; manger une excellente fricassée de veau.*

faire une fricassée, vulg. alles unter einander mengen; einen Nischmasch machen. *Pomieszać coś iak w kotle.*

battre la fricassée. die Soldaten mit ei-

nem starcken Trommel-Schlag versamm-
len. Bębnić do tropu i broni.

un homme savant en fricassée, vulg. ein
Rasch-Maul, Lecker-Maul. Łakotnik,
co łakotki rad iadać.

il est malheureux en fricassée, es kommen
selten niedliche Wissen vor sein Maul.
Rzadka mu smaczne kąski iadać.

Fricasser, *v. a.* 1) fricassiren, Fleisch, Hüner,
Eger in einem Siegel säuerlich pregelir;
2) durchbringen, verschmausen, durch die
Gurgel jagen. 1) Frykas robić, to jest
mięsiwo w czlonki albo w łtuczki
rozebrane w pańwi octu przydawszy
smażyć; 2) przebulać, przepić, prze-
jesć. § 1) *Fricasser une paire de pou-
lets*; *fricasser des œufs*; 2) *il a fricassé
tout son bien, son petit patrimoine*.

cela est fricassé, es ist hin; es ist verlohren.
Przepadło; już tego więcej nie do-
gonisz.

**Fricasseur*, *f. m.* 1) im Scherz: ein Koch;
2) ein schlechter Koch, ein Sudel-Koch.
1) Zartem: kucharz; 2) kucharzysko.
§ 1) *J'ai un bon fricasseur*.

Fric-frac, *adv.* fiś fact; puf paf. Huk
puk, trzask plask.

Frication, *f. f.* *obs. vid.* Friction.

Friche, *f. f. & m.* Brach-Geld, ungebautes
Geld. Odłog; pole odłogiem leżące.
§ *Cette terre est en friche*; *cette
vigne n'est plus qu'une friche*.

laisser son esprit en friche: seinen Ver-
stand verrosten lassen; seinen Verstand
nicht verbessern. Wydoskonalenia ro-
zumu swego zaniedbać; rozumowi
swemu odłogiem dać leżeć. § *Il ne
faut pas laisser son esprit en friche*.

Friction, *f. f.* (*frictio*) 1) in der Heilkunst:
starke Reibung eines kranken Gliedes
mit warmen trockenen oder in Del,
Wasser und andern liquoribus ange-
feuchteten Luchern; 2) in der Chymie:
das Rösten in einer Pfanne. 1) *U cyru-
lika*: nacieranie chorego członka cie-
płemi suchymi albo też w oliwie, w
wodzie lub infuzym likworze namocz-
nemi chustami; 2) *u chymikow*:
smażenie, prażenie w tyglu. § 1) *La
friction est souvent nécessaire*; *user de
friction*; *se servir de friction*.

Friez, *f. m. obs. vid.* Friche.

Frigaler, *v. n. obs.* sich fragen. Drapac
się.

Frigesier, *v. n. obs.* kalt werden. Ziębnąć.

Frigide, *adj. c.* (*frigidus*) kalt, der keine
innerliche Kräfte zur ehelichen Bewoh-
nung hat. Zimny, zimney natury, do
stanu małżeńskiego nieposobny.

Frigidité, *f. f.* kalte Natur, innerliches

Unvermögen, ehelich bezunwohnen.
Oziębłość, słabosc, nieposobność
do małżeństwa.

Frigorifique, *adj. c.* (*frigorificus*)
in der Physic: erkältend. *W fizyce*:
ziembiący. § *Corpuscules frigorifi-
ques*.

Frigoter, *v. n.* wie ein Finken singen.
Spiewać iak zięba.

Frilleux, *euse*, *adj.* frostig, der keine Kälte
ertragen kan. Zimny, niecierwaly na
zimno; zimna nie cierpiący. § *Il est
frilleux*; *elle est frilleuse*.

Frimas, *Frimat*, *f. m.* der Reif. Srzon,
łzadź. § *Montagne couverte de neige
& de frimas*.

c'est un averse de frimas, vulg. er seigt
nach Wind und Kälte nicht; er ist der
Beschwerlichkeit auf Reisen gewohnt.
Przyzwyczaiony do stoty i niewygod
podrożnych.

Frime,
Frimouille,) *f. f.* vulg. Schein, Ansehen,
Frimouse,) *Mine*. Pozor, postać, mina.

§ *Il a fait la frime de faire cela*.

faire la frime à quelqu'un, einem ein saue-
res Gesicht geben. Kwafno na kogo
spoyrzyć.

Fringant, *e*, *adj.* hüpfend, springend, mun-
ter. Korweliwy, plaskliwy, skakaący.
§ *Cheval fringant*; *elle est jeune & tou-
jours fringante*.

Fringoter, *v. n.* singen und zwitzern als die
Vögel. Swierkotać, terlikać, spiewać
iak praztki.

**Fringuer*, *v. n.* tanzen, springen, lustig
seyn. Hasać, plasać, tańcować, skakać.
§ *Ils dansent & fringuent comme il
faut*.

fringuer, *v. a.* ein Glas, Spitz-Glas
schwencken, ausspülen. Wypłokać,
ośaczyć sklanke. § *Fringuer un ver-
re*; *un verre bien fringue*.

Frioler, *f. m.* eine Art Birne in Paris.
Gatunek gruszek w Paryżu.

Frion, *f. m.* die Zunge am Pfluge. Kroy
plugowy.

Friou, *f. m.* in der Levante: ein Canal,
eine Durchfahrt. *W wschodnich pań-
stwach*: kanał.

**Fripe-sauce*, *f. m.* ein Lecker-Maul, Greffer.
Łakotnik, żarłok.

Friper,
Fripper,) *v. a.* 1) abnutzen, abrauchen,
mit vielem Gebrauch verderben als ein
Kleid; 2) begierig, heißhungerig essen;

3) verthun, verschwenden, verprassen;
4) ausschreiben, reuten, als ein Buch.
1) *Wydzierać, wygłodać, popsuć iako
szatę długiem używaniem*; 2) *zrzec*,
pożerać;

pożerać; 3) przemarnować, przehulać, rosproszyć; 4) wykraść co z księgi; pokraść autora. §1) Friper un habit; un livre fripé; 2) il y avoit chez vous de quoi friper; 3) ce jeune homme a bientôt eu fripé son bien; 4) friper des vers; ils préchent des sermons, qu'ils ont fripez.

*friper le pouse. schmausen, lustig seyn. Bonować; śwych roskosz zażywać; rosgardyasz stroić. § Ils ont fripé le pouse ensemble.

*friper ses classes. hinter die Schule gehen. Za szkołą chodzić; wagować się od szkoły.

friper sa leçon. beyrn Aussagen seiner Lektion heimlich ins Buch fuchen. Mówiąc pensa swoje, w książkę skryćcie zaglądać.

Friperie, f. f. 1) alte abgenutzte Sachen; alte Kleider, alter Hausrath; 2) der Trödel- oder Krempel-Markt; 3) Trödeln; das Kauffen und Verkauffen alter Kleider und Sachen. 1) Rupieci, graty; starzyzna; wiotek; stare szary; 2) tandety, wendeta; 3) wendeta, kupczenie starymi sukieniami, i infzemi gratami. §1) Les meubles de cet avare ne sont que friperie; 2) acheter un habit à la friperie.

*se jeter sur la friperie de quelqu'un. einen scheitlen, schlagen, anfallen. Zbuzować, bić, napastować kogo.

on s'est jeté sur votre friperie; on est tombé sur votre friperie. man hat euch recht zur Banck gehauen; man hat übles von euch geredet. Skawę twoię na nitce wywracano; ostro cię nicowano.

*Fripeur, f. m. der die Kleider abnutzet, selbige nicht schonen kan. Nieochronnik sukien; szat szanować nie umiejący.

Friper, f. m. 1) Trödler der alte Kleider und andere alte Sachen verkauffet; 2) Auschmierer, der andere Bücher ausschreibet. 1) Wendetarz, tandetarz; 2) mazgal, autor podły, ktoremu infzych pokraść autorow nie nowina. §1) Un fripier impudent & décrié; 2) fripier d'éceits.

Fripere, f. f. eine Trödlerin, Trödel-Frau. Wendetarka.

Fripou, Fripon, f. m. 1) Betrüger, Spitzbube, Bösewicht; 2) muthwilliger Schaller; 3) Schern-Worte der Verliebten: Schalek, loser Vogel, Hergend-Dieb. 1) Ofzust, szalbierz, rzezymieszek; 2) żak swawolny; dyfcypul rospulny; 3) w żartach gamrackich: swawolni-

czek, złodzieiek, figlarz. §1) Quand on est né fripon, c'est une espece de miracle, si on devient jamais honnête homme; 2) c'est un petit fripon.

*Fripon, ne, adj. 1) schalkhaft, betrüglisch; 2) der das Herz verwundet oder sticht, in der Sprache der Verliebten.

*1) Szalbierski; 2) w style gamrackim: powabny; serce raniący. §1) Il se faut garder d'un homme fripon; 2) yeux fripons.

Fripoune, f. f. 1) Betrügerin, Windmacherin, Spitzbabin; 2) Hergend-Diebin, Frauenzimmer die einem das Herz zu verwunden weiß; 3) kleine Büchse mit Quitten-Latwerge. 1) Szalbierka, złodzieyka, machlarka; 2) w style gamrackim: złodzieyka; ierce czyie raniąca; 3) puszcza z konfektrem pigwowym. §1) Une franche, une méchante friponne; 2) ah friponne, vos beaux yeux m'ont dérobé le cœur; 3) les meilleures friponnes viennent d'Orleans.

Fripouner, v. a. 1) mausen, betrogen, eine Kleinigkeit entwenden; 2) in Liebes-Sündeln: verwunden, entwenden, stellen als das Herz; 3) außer der Wahlzeit heimlich naschen; 4) seine Pflicht vergessen, faulenzeln. 1) Myłzkować, worem zabić, ofzukać, ofzalbierować, urywkem czego dostać; 2) w sentie gamrackim: ranić, uwiezić, usidlić iako serce; 3) ięść ukradkiem po obiedzie; 4) proźnować, powinności swoię zapominieć. §1) Fripouner quelque chose; 2) vos beaux yeux ont friponné mon cœur.

Fripounerie, f. f. Betriegeren, Diebes-Griffe, Schelmeren. Szalbierstwo, machlarstwo, myłzkowanie. § Faire une friponnerie à quelqu'un; c'est une infigne friponnerie.

Friquet, f. m. 1) Wald-Spatz, ein gewisser Vogel; 2) ein alberner Plauder-Mag; 3) blecherne Schuppe oder kleine Schaufel mit Löchern, etwas in der Pfanne umzumenden oder heraus zu nehmen. 1) Prak pewny wroblego rodzaju; 2) gładyś, gach nierozumny; swiegot blazeniki; 3) karafek, łopateczka z dziurkami do przewracania i wykładania potrawy z patwie.

Frire, v. a. conj. vid. in append. etwas in Butter prägeln, baden. Tretować, smażyć, przypiekać co w masle. § Frire une carpe, un brochet; goujons qui sont bien frits.

*il n'y a pas de quoi frire; il n'y a rien de frire. es ist da nichts zu holen; man hat

hat da nichts zu hoffen. Niemasz się czego tam spodziewać; nic tam nie oberwiez.

il a abandonnement de quoi friser. er hat alles genung. Ma zkad wystarczac.

**tout est frit.* es ist alles aus; sein ganzes Vermögen ist verprasstet. Wszytkiego jego przechulana majętność; już po wzytkiem.

**tout homme qui la voit est frit.* wer sie nur siehet, den fesselt sie auch. Zaraz usidlony, kto ją tylko zoczy.

Frise, f. f. 1) Griesland; 2) Gries, krauser Boy, grobes kraus gemachtes Tuch; 3) eine starke Leinwand, die aber nicht so fein ist, als die Holländische; 4) in der Bau-Kunst: der Gries, der Borten, der mittlere Theil des Haupt-Gesimses oder des Gebälkes; 5) Schnitzwerk an verschiedenen Orten eines Schiffs. 1) Fryslândia; 2) fryz, sukno grube węzłkowate; 3) płotno pewne mocne, ale nie tak cienkie jako holenderskie; 4) w architekturze: strefa binda, to jest szrednia część gzymfu; 5) sznicerkie ozdoby na różnych okrętnych częściach.

Frise de parterre. bey m Gärtnern: Einfassung der Lust-Stüchen. *Uog-odnika:* obładzenie grzędę kwieczystey.

cheval de Frise. 1) Griesländer, ein Pferd; 2) Spanischer Reuter, Griescher Reuter, Sturm-Häffel, ein mit scharffen Spitzen gespickter Balken, mit dem man dem Feind einen Durchgang verlegt. 1) Friez koń; 2) czółtki; 3) balka ostrymi nasadzona koń, do zagrodzenia drogi nieprzyacielowi. 2) L'infanterie s'est mise derriere ses chevaux de Frise pour arrêter la cavalerie.

Frise de fer. eiserne Schlösser-Sieraten an den Thür-Beschlägen und Schlössern. Ozdoby slosarskie u zamku i zawias.

Friser, v. a. 1) kräuseln, frisieren; in Papier eingewickelte Locken mit einem Eisen aufbrennen, aufkräuseln; 2) frisieren, kräuseln, ein Tuch kraus machen; 3) streifen, ein wenig berühren; 4) Servietten brechen, zierlich zusammen legen; 5) allerhand Obst künstlich ausschneiden. 1) Kędzierzawić, trefić w papierki - uwite włosy gorącym żelazkiem; 2) węzłkowato kutnerować sukno; 3) strychnać; trącić o coś; 4) serwety w różne składać figury; 5) frukta kunstzownie wyrzynać. § 1) Cheveux frisez; 2) friser un drap; drap d'or frisé; 3) la bale lui a frisé l'épaule; 4) friser une serviette.

friser, v. n. Frisier.

ce discours frise le galimatias. es ist eine verworrene Rede ohne den geringsten Zusammenhang. Zawily to dyskurs; kleiu do tey mowy trzeba.

un petit vent frise l'eau. ein kleiner Wind kräuselt nur das Wasser. Wietrzyk woda tylko kędzierzawi.

cheux frisez. krauser Pohl. lamuz kędzierzawy.

ce criminel a frisé la corde. dieser Uebelthäter ist dem Strick kaum entkommen. Złoczyńca ten ledwie się od szubienicy oderwał.

Frisseter, vid. Frisoter.

Frisoir, f. m. 1) ein kleiner Grab-Stichel der Schwerdtfeiger und anderer Handwerker etwas gänglich angearbeiten; 2) Krake, Werkzeug das Tuch zu frisiren oder aufzukrausen. 1) Rylec mały spadowniczy i innych rzemieślników do dorobienia roboty wyrzutey; 2) drapaczka, naczynie do szat kutnerowania węzłowatego.

Frison, f. m. 1) ein kraus gedrehter Silber- oder Gold-Faden in Tressen; 2) Gries, ein krauser Englischer Boy; 3) auf den Schiffen, ein Topf, Kanne zum Trinken-Wasser; 4) ein Wein-Maß in der Normandie, das ohngefehr drey Kannen hält; 5) ein sehr kurzer Weiber-Rock. 1) Drodzik kędzierzawy srebrny albo złoty w gałonach; 2) beia węzłowata Angielika; 3) bania na okrętach do wody od picia; 4) miara Normanska do wiha garniec polski wynosząca; 5) spodnica barzo krotka.

Frison, ne, adj. Griesländisch. Fryslanki.

Frison, f. m. ein Griesländer. Fryslan-czyk.

Frifoter, v. a. 1) immerfort an den Haaren kräuseln; 2) ein wenig kräuseln; 3) Servietten zierlich brechen. 1) Cześćo włos kędzierzawić; 2) trochę kędzierzawić; 3) serwety w figurę iaką składać. § 1) Il frifote toujours son maître; 2) ne frifsez pas mes cheveux, il le faut seulement frifoter.

se frifoter, v. r. sich die Haare immer kräuseln. Zawlasz sobie włos kręcić, kędzierzawić. § Perdre le tems à se frifoter.

Frisque, adj. c. obs. munter, artig. Zywy, hoży, grzeczny.

Frifquette, f. m. 1) das Rähmchen in der Druckerey, dessen Papier den Platz zwischen den Columnen und dem Rand des Bogens in der Presse bedeckt; 2) eine Patrone zum Kartenmaßlen; ausgeschnittene Pappe, durch welches die Figuren auf eine Karte getragen werden. 1) Ra-

1) Rama drukarska z paskami papierowemi do ochronienia dzielnic i brzegu arkuszowego; 2) tektura kartownicza z wyrzniętymi figurą, przez które kartownik obrazki na karcie wybiła.

Frissler, v. n. wackeln, nicht fest stehen, von den Buchstaben in der Buchdruckers Forme. Rulzać się w formie, o literkach drukarskich.

Frison,

Frisonnement, f. m. 1) kalter Fieber: Schauer; 2) das Zittern, als vor Furcht. 1) Ograzka; 2) drzenie jako od strachu. § 1) Avoir le frisson; il est dans le frisson; 2) cela me cause un frissonnement; des frissons de crainte.

Frison, vid. Frison.

Frisonner, v. a. 1) einen Fieber: Schauer haben; 2) zittern, beben als vor Furcht. 1) Ograzkę mieć; 2) dygotać, drzeć, trzęść się jako od strachu. § 1) Il frissonne; il a frissonné toute la matinée; 2) frissonner d'épouvante; d'une férocité horrible je me sens frissonner.

Frisure, f. f. 1) die Krause des Haars; 2) die Krause, eines frisirten Luchs. 1) Kędzierzawość włosów; 2) kutner węzłkowaty; węzłkowatość, kosmatość na suknie. § 1) La frisure de cette peruque est fort bonne; peruque qui a la frisure bonne.

Frit, f. m. in der Kriegs: Bau: Kunst: die Böschung einer Mauer, wenn selbige von einer Seite immer dünner wird. W archytekturne: pochodziłość muru z iedney tylko strony.

Frit, e, adj. vid. Frire.

Frit, f. m. im Billard: Spiel: neuer Aus: sah, wenn nicht der rechte Spieler gestossen hat. We graze bilardowej: in: ze piłki wystawienie albo nadanie, gdy nie ten grał, na którego kolej była. nous sommes frit. man muß vom neuen den Ball aussetzen. Piłki nadac znowu trzeba.

faire frit. falsch spielen, den Ball stossen da man nicht hat spielen sollen. Piłkę popchnąć, gdy na drugiego gracza kolej była. § Quand on a fait frit, le coup est nul.

Fritillaire, f. f. (fritillaria) Fritillarien, Rübigen-Blume, Rübigen-Ey, Schach-Blume: Szachy, kwiatek pewny o szachowanym listku.

Fritte, f. f. der Schaum vom geschmolzenen Glase. Pianina na szkło rozpużczonem.

Friture, f. f. (fritura) Schmelz: Fett, Schmelz: Butter oder Del etwas als Fische zu backen; 2) gebackne Fische. 1)

Szmalec, oley, masło do smażenia czego; 2) rybki smażone. § 1) Cette friture est trop vieille; faire cuire quelque chose dans la friture.

Frivole, adj. c. (frivolus) unnuż, untauglich, fahl. Nic wart, ladaiaaki, podły, iałow. § Cela est frivole; excuse frivole; argument frivole; discours frivoles.

* Frivolité, f. m. Untauglichkeit, Eitelkeit, unbeständiges Wesen. Ladaiaakość, podłość, nikczemność, niestatek.

Proberge, f. f. obs. ein großer Degen; ein Schwerdt. Szpada wielka, miecz.

Froc, f. m. 1) Mönchs: Kappe der Benedictiner; 2) Mönchs: Kappe der Bernardiner, die sie zur Vesper anhaben; 3) der Mönchs: Stand, Kloster: Leben; 4) ungebaut, wüßtes Land; 5) Capuciner: Luch. 1) Kapa Benedyktynska; 2) kapa kościelna, korey OO. Bernardyni na niezpog zażywaia; 3) żywot, stan klasztoru; 4) pustki; pole puste, niesprawione; golowizna; 5) kordelat, sukno grube do habitow kapucynskich. § 1) Froc uñ; 2) prendre son froc pour aller à Vêpres. quitter le froc; jeter le froc aux orniers. aus dem Kloster lauffen. Z klasztoru ućiec; kape, habit na Bożey męce zawiesić.

prendre le froc. ins Kloster gehen. W klasztor wstąpić.

Frocs, plur. obs. vid. Frots.

Froid, e, adj. (frigidus) 1) kalt; 2) gelassen, geruhig; 3) kältsinnig, laulich; 4) fahl, abgeschmact, matt, von einer Schreib: Art. 1) Zimny; 2) iednaki, rownego zawżze umysłu; bezrożny; skromny, spokoinny; 3) oziębły, zimny, oziężały, nieochotny; 4) iałow, goły, mdły, słaby, ostyle. § 1) Tems froid; vent froid; pluie froide; 2) c'est un grand homme froid; 3) il est fort froid là - dessus; être froid sur quelque chose; 4) stile froid; pensée froide; cette louange est froide, parce qu'elle est excessive; discours froid.

de sang froid. ohne Zorn, ohne Eifer, mit aller Gelassenheit. Bez gniewu, nieżwawie, skromnie. § Parler à quelqu'un de sang froid.

Froid, f. m. (frigus) 1) die Kälte, Frost; 2) Kältsinnigkeit; 3) kalte Natur, Unvermögen im Ehestand. 1) Zimno, mroz; 2) oziężałość, ospałość, przytępiła ochota; 3) niesposobność, zimna i słaba do małżeństwa natura. § 1) Le grand froid n'est bon que pour

les choux; le froid est ennemi des nerfs; 2) il me glace avec son froid.

Faire froid; (le froid) à quelqu'un; battre le froid avec quelqu'un. sich Kälte sinnig erweisen; einem mit Kältsinnigkeit begegnen. Niechęć, oziębłą po sobie pokazywać ochotę; niechętnie się komu stawiać.

* *souffler le chaud & le froid.* kalt und warm aus einem Munde blasen; zweierley Reden führen. Cieple i zimno z iedney gęby dmuchać; iednę rzecz dwojako powiadać.

à froid, *adv.* kalt, ohne Feuer, als ein Eisen schmieden; einen Zeug färben. Na zimno, zimno, bez ognia, iako żelazo kuć; materią farbować. § Battre le fer à froid; donner une couleur à froid; teindre à froid.

Froidement, *adv.* 1) kalt, in der Kälte; *2) kältsinnig, laulich, überhin. 1) Zimno; w zimnie; *2) oziębłe, nieochotnie. § 1) Etre logé bien froidement; nous sommes ici froidement; 2) vous louez les oeuvres d'autrui fort froidement; il se mit à rire, & me dit froidement.

Froideur, *f. f. pr.* Froadeur. die Kälte, Zimno. § L'eau après avoir été échauffée reprend sa froideur naturelle; la chaleur dissipe & écarte, & la froideur assemble & resserre.

froideur, pr. frèdeur. Kältsinnigkeit, Unlust. Oziębłość, lodowatość serca; ociężała ochota. § Parler d'une personne avec froideur; témoigner une froideur dédaigneuse.

* *Froidir, vid.* Refroidir.

Froidure, *f. f.* Frost, Kälte. Zimno, mroz. § La froidure est grande; la froidure est ennemie des nerfs; sentir une froidure.

Froidureux,)
Froiduleux,) euse, *adj.* frostig, der die Kälte nicht vertragen kan. Zimny; niemiwały na zimno; zimna nie cierpiący.

Froilon, *vid.* Frélon, Fredon.

Froiloner, *vid.* Fredoner.

Froissement, *f. m.* Quetschung, Zerstoßung, Aufstoßen. Scisnienie, stuczenie; uderzenie iednego o drugie. § Froissement des parties.

Froisser, *v. a.* 1) zer schlagen, zerreiben, zerknirschen, zermalnen, zerstoßen; 2) zerknüllen, zerdrücken als Kleider. 1) Zgruchotać, potłuc, połamać na trzaski; 2) zgnieść co iako suknie. § 1) Froisser un ais; 2) la jupe étoit un peu froissée.

froisser quelqu'un de coups de bâton; eien mit dem Stock ausklopfen. Kniem kogo potłuc.

Froissure, *vid.* Froissement.

Frôler, *vid.* Frauler.

Fromage, *f. m.* Käse. Ser. § Fromage gras, affiné; fromage à la crème; fromage à la pie.

entre la poire & le fromage. bey bent Nachtisch, bey dem Ende einer Mahlzeit, da die Gäste trincken und am meisten lustig sind. Przy wetach; gdy goście dobrą myślą i picciem traktament kończą. § 1) Nous étions entre la poire & le fromage, lorsque le marché fut conclu.

Fromager, *f. m.* 1) Käse-Krämer; 2) ein klein Gefäß zu weichen Käsen. 1) Przekupień tierow; 2) statek mały do miętkich serow.

Fromagère, *f. f.* Käse-Krämerin. Przekupka tierow.

Fromagerie, *f. f.* 1) Ort wo man Käse verwahrt, Käse-Korb; 2) Käse-Markt; Käse-Kram. 1) Lesica, fernik, schowanie do serow; 2) targ, kram gdzie sery przedawia.

Froment, *Froment, *f. m.* (frumentum) Weizen. Pszenica. § Pur froment; bon froment.

froment rouge; froment locar. Spelt, Dinkel, Speltz, Dinkel-Korn. Pszenica huskna; orkiz, pszkurnica.

terre à froment. fettes gutes Land. Zyzna rola; tłusta ziemia.

Froment d'Inde, *vid.* Mays.

Fromentage, *f. m.* Zins wegen der Felder in einer andern Herrschaft. Czyniz od rol w cudzey dziedzinie.

Fromental, *e, adj.* terre fromentale. Weizen-Acker. Pszenicznyisko, pszena rola.

* Fromentée, *f. f.* Weizen-Mehl. Pszena mąka.

Fromentacée, *adj. f.* (frumentaceus) une plante fromentacée. jedes Kraut das wie Korn im Halme Körner trägt. Każde ziele, iak zboże, ziarna w kłosach rodzące.

Frometure, *vid.* Formoture.

Fronce,)

Fronse,) *f. f. obs.* eine Runzel. Zmarsk.

Froncement,)

Fronsement,) *f. m.* das Runzeln der Stirne.

né. Zmarszczenie czoła.

Fronser,)

Fronger,) *v. a.* 1) runzeln, die Stirne; 2) mit der Nähnadel falten, streichen, falten. 1) Zmarszczyć, zalepić czoło; 2) igłą fałdować, fałdy składać. § 1)

Froncer

Froncer le sourcil; 2) froncer le poignet d'une chemise; froncer un haut-de-chauffe.

Fronceure, f. f.

Fronçure,

Froncis, f. m.

das Gefälte, die Falten

in einem Kleide. Fal-

dzistość, fałdy w szacie.

Froncle, f. m. (*furunculus*) Blutschwår,

sehr schmerzhaftes Geschwår. Szyka,

guz w ciełe bolący. § Il a un fron-

cle à la fesse.

Fronçure, vid. Fronceure.

Fronde, f. f. 1) eine Schleuder; 2) die

Schleuder; eine Partien so sich in Pa-

ris wieder den Cardinal Mazarin zu-

sammen geschlagen hatte; 3) beyu Bar-

bier eine Binde, die einer Schleuder

gleich sieht. 1) Proca; 2) związek prze-

ciw imprezom Kardynała Mazarynego

niegdz w Paryżu uczyniony; 3) bin-

da barwierska do procų podobna. § 1)

Une bonne fronde; se battre à coups

de fronde; les brasses, le panier de la

fronde; la fronde claque; 2) la fron-

de commença à reprendre cœur.

Fronder, v. n. schleudern, mit der Schlen-

der werfen. Proca bić; z proce ci-

śkać. § Il ne fait que fronder toute

la journée.

* fronder, v. a. 1) etwas mit aller Gewalt

werfen; 2) durchziehen, striegeln, tadeln.

1) Ze wszystkich sił co rzucić; 2)

fzczypać, nicować, przezmować kogo

o co. § 1) Il lui fronda une aliette

à la tête; 2) il fronde les ridicules de

la Cour; fronder un livre; on me

fronde.

Frondeur, f. m. 1) ein Schleudrer; 2) ein

Schleudrer, ein Factionist von der Par-

ten, die sich wieder den ehemahligen

Cardinal Mazarin aufgelehnet hatte; 3)

ein Tadelr; Aufsehter eines Buchs.

1) Procarz, procownik; 2) procarz,

niegdz wiątkowy we Francyi, co

się zamysłem Kardynała Mazarynego

opierał; 3) przyganiacz, ganićiel;

cenzor ksiąg, zębary krytyk. § 1)

C'est un petit frondeur; 2) frondeur

dont la vigueur étonna la partie con-

traire; 3) c'est un frondeur de livres.

Fronter, Frontement, vid. Froncer.

Front, f. m. (*frons*) 1) die Stirne, von

Menschen, Thieren und Fischen; 2)

bey den Pceern: das Antlia, das An-

gesicht; 3) die Vorder-Seite, das Vor-

dertheil als einer Gelaudes; 4) Scham-

losigkeit, unverschämte Stirne; 5) die

Fronte, das erste Glied einer Armee,

einer Compagnie. 1) Czoło głowy

człowieczey, zwierzęcy i rybiey; 2)

l'ennemi de front; 2) deux chevaux attelés de front.

Frontal, *f. m.* 1) Stirn- oder Haupt-Binde um einen francken Kopf; 2) Strick mit etlichen Knoten, mit welchem man einem den Kopf zusammen ziehet, wenn er die Wahrheit bekennen soll. 1) Binda do związania głowy chorey; 2) powroz z kilką węzłów, którym na wyśisnienie prawdy komu głowę krepują. § 1) Faire un frontal.

Frontaliers, *f. m. plur.* Inwohner auf der französischen Grenze, wo das Pyrenäische Gebirge Frankreich von Spanien scheidet. Podgorzanie, mieszkańcy francuscy przy gorach Pirenejskich, ktore Francya od Hiszpanii dziela.

Fronteau, *f. m.* (*frontale*) 1) Haupt-Binde mit den Worten des Gesetzes, so sich die Juden über die Stirne binden; 2) ein Umschlag für Kopf-Schmerzen; 3) Trauer-Kappe, die von der Stirne der Pferde herab hängt; 4) Stirn-Biene am Pferde-Zaum; 5) in der Bau-Kunst; kleiner Giebel über ein Fenster oder Thüre; 6) Hacke-Vort, Hacke-Bret, der Obertheil am Hintertheil des Schiffs, so aus Bildhauer-Arbeit besteht. 1) Naczelnik żydowski słowami zakonu; 2) binda ziołmi nałożona do obwinienia głowy; 3) kaptur żałobny na głowie koni; 4) naczelnik koniki u uzdeczki; 5) w architekturze: kamzans nade drzwiami; ozdoba tryangułowa albo obłączyta nad nadprożkiem; 6) część rufy okrętowej zwierzchnia sznycerską wystawiona robotą. § 1) Les Juifs se mettent un fronteau lorsqu'ils prient dans leur Synagogue.

fronteau de mire. 1) bey der Artillerie: der Regel, das Ziel, welches auf das Stück gesetzt wird, selbiges zu richten; desgleichen ein Schirm der über dieses Ziel stehet, wenn die Sonne die Augen blendet; 2) ein Geländer auf den Schiffen. 1) U artylerji: celik na armacie postawiony, gdy ią pufkarcz rychtuje, albo też zasłona nad celikiem postawiona, gdy słońce w oczy biie; 2) galeria okrętowa.

Fronteval, *f. m.* eine rothe rosenfärbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony i białoróżowy.

Frontière, *f. f.* die Grenze eines Landes. Granice państwa. § Les frontières du Royaume sont bien gardées.

Frontière, *adj. v.* angrenzend, was an der Grenze liegt. Pograniczny. § Ville frontière.

laine frontière. die schlechteste Wolle aus der Picardie. Naypodleyśza wełna z Pikardy.

***Frontignac**,

Frontignan, *f. m.* Frontignac, ein süßer lieblicher französischer Wein der in der Gegend der Stadt Frontignan wächst. Frontyniak, wino przyjemne z okolicy miała Francuskiego Frontignan.

Frontispice, *f. f.* 1) Vorgiebel eines Gebäudes, besser Face; 2) Anfang eines Buchs, besser tête, oder le devant de livre. 1) Frontyspica, faciata, domu przednia ściana; *kszatniemy mowić* Face; 2) wstęp; początek księgi; *lepsze są wyrazy* tête de livre albo devant de livre. § 1) Le frontispice de cette maison a trente piez; 2) mettre une préface au frontispice d'un livre.

Fronton, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst: dreyeckiger oder runder Thür-Giebel oder Fenster-Giebel; 2) der Spiegel hinten am Schiff zum Wappen. 1) W architekturze: kamzans, ozdoba obłączyta albo tryangułowa nad nadprożkiem drzwi, okien; 2) pole do herbu okrętowego na rusze. § 1) Fronton brisé; fronton ouvert.

Froqueur, *f. m.* Gassen- und Straßen-Ausbesserer. Naprawca drog i ulic.

Fros, *vid.* Fraux.

Frosch, *e*, *adj.* obs. leer. Prożny.

Frosser, *v. a.* obs. 1) ein ungebautes Land bauen; 2) Graben machen; graben. 1) Na pustkach budować; 2) kopać; rowy wykopać.

Frots, *vid.* Fraux.

Protage, *f. m.* 1) das Abreiben, Abscheuren des Unflats; 2) das Waschen einer sehr feinen Leinwand. Ścieranie, ocieranie, szorowanie; 2) pranie białorow, płóciń cienkich. § 1) Protage de plancher.

Frottement, *f. m.* 1) das Reiben zweier Dinge an einander; 2) in der Geistkunst: Reibung eines francken Gliedes mit trocknen warmen oder mit angefeuchteten Luchern. 1) Ścieranie, uderzenie jednego o drugie; 2) w lekarskim nauce: nacieranie członka chorego chustami gorącymi, suchymi albo namoczonymi. § 1) Le frottement de deux corps qui ne sont pas fort durs, produit leur embrasement; 2) il usoit pour sa santé de certains frottemens.

Froter, *v. a.* 1) reiben, abreiben als die Stirne; 2) abscheuren, scheuren; den Unflat abwaschen; 3) bestreichen mit etwas; 4) schlagen, prügeln. 1) Trzeć; poierać, ścierać co ścierką jako czoło; 2) szor

2) szorować; plugaśtwo ocierać, wy-
cierać; 3) natrzeć co czym; *4) wy-
trzeć, wyiuchować kogo kiem.

§1) Il frote son front; 2) frotter une
chambre; frotter des carreaux; 3) fro-
ter un archet de colofane; 4) frotter
quelqu'un dos & ventre; il a été froté
comme il faut.

se frotter, v. r. 1) sich reiben; 2) sich mit
etwas einschmieren; sich einreiben, bestrei-
chen; 3) mit einem umgehen; eines
Sitten annehmen; 4) sich an einen rei-
ben; Handel suchen. §1) Trzeć się;
2) namarować się, natrzeć się czym;
3) obcować z kiem; natogow czyich
naśladować; 4) zdrzeć z kiem; ocie-
rać się o kogo; ścierać się z kiem.
§1) Il se frote toujours; 2) se frotter
les dents, la tête d'huile; 3) il se fro-
te aux savans; il se frote à des jeunes
gens qui le débauchèrent; 4) il ne
fait pas bon se frotter à lui.

une main frote l'autre. eine Hand wäscht
die andere. Reka rękę umywa.

Froteur, *f. m.* Scheurer; Abreiber. Szor-
rowacz, pomywacz, ocieracz.

Froteuse, *f. f.* Scheuer-Stein. Szoro-
waczka, pomywaczka; kobieta do
szorowania.

Frotoir, *f. m.* 1) Abreiber, Abwischer,
jede Sache die zum abwischen dienlich ist;
2) Lappen, die Hüte, die Kleider abzu-
reiben; 3) Tuch den Kopf oder das Ge-
sicht abzuwischen; 4) Wisch-Tuch des
Barbiers, zum Abwischen der Pug-Mes-
ser. §1) Powłzechnie ściera, rzecz
ścierania służąca; 2) szmar do wy-
cierania kapeluszy; szaty; 3) chustka,
ścierka do głowy albo twarzy ściera-
nia; 4) chustka barwierska do brzy-
twy ocierania.

Froton, *f. m.* bey dem Karten-Macher:
Ballen von Tuch zum Austragen der
Bilder, als der Könige, der Bauren.
Półka kartownicza z sukna na trzon-
ku, do figur na kartach, jako krolach,
wizniakach, wybiłania.

Frots, Flots, Frocs, } *f. m. plur. obs.* vom Regen grund-
lose Wege. Drogi roztoczyte.
Frouër, *v. a.* mit der Lock-Pfeife Vögel lo-
cken. Wabić piśczalką ptaka.

*Froument, *vid.* Froment.

Froux, *vid.* Fiaux.

Fructifier, *v. n.* 1) Frucht bringen; Früchte
tragen: nur von Bäumen; 2) figur-
lich: Frucht bringen, Nutzen schaffen.
1) Owoc rodzić, tylko o drzewach;
2) w sensie figuracyjnym: fruktyfiko-
wać, pożytki z siebie wydawać.

§1) Cet arbre ne fructifie point; les
arbres de ce jardin fructifient beau-
coup; 2) arbre qui fructifie pour la
première fois.

Dieu fera fructifier votre travail.
Gott wird eure Arbeit viel Nutzen schaf-
fen lassen. Naywyższy twoje po-
szczęści prace.

Fructueux, euse, *adj.* 1) fruchtbar, traga-
bar; 2) nützlich, austräglich. §1) Ro-
dzayny, żyzny; 2) pożyteczny.
§1) Terroir fructueux; 2) cela lui sera
fructueux.

*Fructueusement, *adv.* nützlich; mit Ge-
gen, mit Nutzen. Pożytecznie; z po-
żytkiem; skutecznie. § Les Apôtres
travaillèrent fructueusement à la pro-
pagation de l'Evangile.

Frugal, e, *adj.* (*frugalis*) 1) mäßig im
Essen und Trinken; 2) sparsam, mäßig,
nothdürftig, nicht mit Ueberfluß versehen.
1) Skromny, obeszły w życiu; mier-
ny w iedeniu i picciu; 2) mierny,
niezbytaczny, potrzebami tylko nale-
żytemi opatrzoney; skromny. §1)
Homme frugal; 2) nous avons pris
chez lui un repas frugal; sa table est
toujours propre & frugal.

Frugalement, *adv.* nothdürftig, mäßiglich.
Skromnie, miernie. § Vivre frugale-
ment.

Frugalité, *f. f.* (*frugalitas*) Mäßigkeit im
Essen und Trinken. Mierność w ży-
ciu, skromność, obeszłość. § Il vit
dans une grande frugalité.

Fruit, *f. m.* (*fructus*) 1) Frucht der Bäu-
me und Kräuter; 2) Obst zum Nach-
Essen; 3) Leibes-Frucht, von Menschen
und Thieren; 4) Frucht, Belohnung,
Nutzen, Vortheil; 5) Wirkung, Frucht,
Folge eines Dinges; 6) im Scherz:
etwas neues, das Neue vom Jahr;
7) in der Baukunst: die Besehung,
Lehnung oder Verdünnung einer Mauer
von einer Seite, *f.* Contre-fuit.

1) Urodzay, owoc każdy drzewny,
polny; 2) frukta, owoce do wozow;
3) płod w żywocie, o ludziach i zwie-
rzetach; 4) pożytek, nagroda, fortel,
użytek; 5) owoc; sprawa, skutek;
6) zarządek: nowalia, specyalik, osob-
ka; 7) w architekturze: stoczyłość
muru z jedney strony; obacz Contre-
fuit. §1) Les fruits de la terre;
un bon & excellent fruit; fruit harif,
tardif, fruit insipide, farineux, pâteux,
grumeleux; chair de fruit; fruit qui
a une bonne eau; fruit d'été, d'hiver;
2) servir le fruit; on en est au fruit;
four & fruit; 3) faire-pêtir son fruit;
béné-

béni soit le fruit de votre ventre; 4) on ne sauroit trop estimer un si beau fruit de la vertu; il tire un grand fruit de sa sagesse; quel fruit tirez vous de vos travaux? 5) les membres estropiez, les villes ruinées, les maisons brûlées, les pais déserts sont des fruits de la guerre; 6) ce sont pour vous des fruits nouveaux; 7) donner du fruit à une muraille.

fruits, plur. 1) in den Rechten: Intraden, Einkünfte von allen Früchten eines Guts; 2) in der Baukunst: Frucht-Stücke von Bildhauer-Arbeit. 1) Wprawie: prowent, intrata z urodzaiow majątności; 2) w archyteksturze: owoc sznicerkie.

revenus; fruits civils. (fructus civiles) Einnahme von den Zinsen und Mieten eines Guts. Intrata z arend, z czynszow &c.

fruits naturels. (fructus naturales) Früchte die durch die Natur allein kommen, als Milch, Heu, junges Vieh. Urodzaie samorodne iako siano, mleko, przychówek.

fruits artificieux. (fructus artificiales) Geiß-Früchte, die von der Natur und dem Geiß der Menschen herkommen, als Wein, Welle, Getreide. Urodzaie z natury i z pracy ludzkiej pocho-dzące, iako wino, wina, zboże.

fruits de beaume. Balsam-Rörner. Ziarka balzamowe.

fruit noué. Knöpfchen, Frucht die auf die abgefallne Blüte folget. Początek owocu drzewnego; zawiązek owocu; gogółka, golanka, galuska.

fruit à noiaun. Stein-Obst als Kirschen. Owoc z pestkami iako wisnie.

fruit à pepin. Kern-Obst als Birne. Owoc z iedrkami, iako gruszki.

fruit en grappe. Trauben-Obst; Frucht die Trauben-Weise wächst. Owoc gro-nisty.

les fruits pendans par racines. hangende und stehende Früchte, die noch auf den Feldern und Bäumen sind. Zboże niepożerę; owoco na drzewach iel-cze wilzące.

cet arbre se met à fruit. dieser Baum fängt an zu tragen. To drzewo ro-dzić poczyna.

fruit qui tiens à l'arbre; le fruit tourne. das Obst hängt am Baum feste, es ver-bindet sich mit dem Baum. Drzewo na owoc się wiąże; owoc się zawię-zuie.

*Fruitage, f. m. allerley Obst; Obst-Werk. Owoco drzewne. § On apporte beau-

coup de fruitage au marché; il ne vi-voit que de fruitage.

Fruité, ée, adjekt. von Bäumen in den Wappen: voll Früchte. O drzewach w herbach: pełen owocow.

Fruiterie, f. f. 1) Obst-Kammer, Obst-Ge-wölbe oder Keller; 2) Obst-Licht-und Wachs-Amt bey dem königlichen Französi-schen Hofe. 1) Owocow skład, owoc-ne schowanie; owocnica; 2) urząd u dworu Krola Francuskiego od fruk-tow na wety i od woskow.

Fruitier, f. m. 1) Baum-Garten, Obst-Gar-ten; 2) Obst-Verkäufer, Obst-Händler. 1) Sad; 2) owocnik, owocowy prze-kupien. § 1) Un bon fruitier.

fruitier en buisson. Zwerg-Busch, Spalier-Baum, Franz-Baum dessen Aeste an das Spalier ausgebreitet sind. Karzel, drzewko karlowate fzpalerowe.

Fruitier, adj. m. fruchtbar, Früchte tragend, von Bäumen und Garten. Owoco-rodny; o drzewach i sadach. § Arbze fruitier; jardin fruitier.

Fruitière, f. f. Obst-und Kraut-Verkäuferin. Przekupka iarzynna i owocna.

Fruition, f. f. obs. Genuß, Gebrauch. Używanie, zazywanie. § Avoir fru-ition de quelque chose.

Frusquin, f. m. im Schertz: Haube, Ver-mögen. Zarzem: subitancya, maie-tnośćka. § Il a mangé tout son frus-quin à la débauche.

Fruite, adj. f. unfeulich, verblischen, unles-ferlich, von Aufschriften und Figuren auf alten Münzen und Steinen. Nieczytelny, zblakowany, wytarty, o napisach na starych monetach i ka-mieniach. § Une médaille fruste.

Frustratoire, adjekt. c. (frustratorius) vergeblich, kraftlos, ohne Nachdruck. Bezsilny, daremny, nieskuteczny. § Cette chicane rend l'arrêt frustra-toire.

Frustrer, v. a. (frustrari) einen um et-was bringen; zu Wasser machen. Ofzu-kać, podeysć; omylić kogo w czym. § Frustrer l'attente de quelqu'un; fru-itrer quelqu'un de sa plus grande espe-rance; frustrer les soldats de leur paie.

Fuec, f. m. obs. das Feuer. Ogień.

Fuen, f. m. eine Chinesische Münze. Moneta Chyńska.

Fuerre, f. m. obs. eine Degen-Scheide. Pochwa fzpadowa.

Fugales, f. m. plur. (fugalia) Fest wel-ches die alten Römer den 13 Febr. zum Andenken sezeren, daß an solchem Ta-ge der König Tarquinius Superbus aus

Rom

Nom. gestohent war. Fest wyzwolenia, niegdyż od Rzymian 13 Lutego na na pamiątkę ucieki krola Tarkwiniusza Superbusa z Rzymu celebrowany.

Fugere, *f. f. obs.* Garren-Kraut. Paproć Ziele.

Fugitif, *ive, adj.* słuchtyg. Uciekający. *§* Amour fugitive; esclave fugitif.

pièces fugitives. Kleine Schriften die sich mit der Zeit verlieren. Pisina maść; traktaćki, ktore się za czasem zatłumiają. *§* Il a rassemblé beaucoup de pièces fugitives.

onde fugitive. bey den Poeten: immerwährende Wellen auf dem Wasser; das fließende Wasser. *U* Poetow: utawiczne wały na wodzie; woda, płynąca.

Fugitif, *f. m.* ein Flüchtling; ein entlaufener Knecht. Zbieg. *§* Un pauvre fugitif.

Fugitive, *f. f.* entlaufene Unterthanin. Zbiegła poddana.

Fugue, *f. f.* eine Fuge in der Music. Fuga w muzyce. *§* Une double fugue; commencer, faire une fugue.

Fuiant, *e, adjest.* *1) fliehend, laufend; 2) bey den Mahlern: sich entfernend, in die Ferne gemahlt. *1) Uciekający; 2) u malarzow: na dalą podany, z oczu znikający. *§* 1) Un fuiant voleur; 2) cela est fuiant; cette partie est fuante.

Fuïard, *f. m.* Flüchtling, ein vom Feinde verfolgter Soldat. Z potrzeby przegranej uciekający żołnierz.

poursuivre les fuïards. dem Feind nachsetzen. Iść w pogoń za nieprzyjacielem.

pigeons fuïards. Feld-Tauben die unter den Dächern nisten. Dachowki; gołębie, ktore się pod dachem chowają.

Fuie, *f. f.* ein kleiner Tauben-Schlag. Gołębieńczyk.

Fuïl,

Fuïl, *f. m. obs.* ein Sohn. Syn.

Fuir, *v. n. conj. vid. in Append. (Fugere)*

1) fliehen, laufen; 2) in Gerichten: Ausfluchte, Aufschub suchen; 3) verschleppen, verlaufen, vergehen, von der Zeit; 4) in der Mahlerey: sich vom Auge entfernen, in der Ferne erscheinen. 1) Uciekać; 2) tył podać; 2) w sądowych sprawach: wykryć się, odwołac; 3) uchodzić, spływać, ubiegać, o czasie; 4) w malarstwie: znikać z oczu; na dalą być podany. *§* 1) L'ennemi

fuit; fuir de peur; 2) un défendeur qui a mauvaise cause, fuir toujours; 3) le tems fuit; 4) cette partie fuit trop.

fuir, v. a. meiden, fliehen, entgehen, sich hüten. Chronić się, uchodzić, unikać, wystrzegać się czego. *§* Fuir quelqu'un; fuir l'occasion, le vice, la mort, le travail, le mal, la dispute.

faire fuir. bey den Mahlern: in die Ferne mahlen. *U* malarza: na dalą podać. *§* Vous faites trop fuir cette partie-là.

Fuiscien, *f. m. obs.* ein Arzt. Lekarz.

Fuisque, *f. f. obs.* die Heil-Kunst. Lekarska nauka.

Fuite, *f. f. (fuga)* 1) die Flucht; 2) Vermeidung; das fliehen vor etwas; 3) eitel Vorwand, nichtiges Einwenden; 4) in der Jägerey: Spur eines fliehenden Wildes. 1) Ucieczka; podanie tyłu; uciekanie; 2) chronienie się, uchodzenie, unikanie, wystrzeganie się czego; 3) goła wymowka, wykrety, przeskoki; 4) w myslistwie: trop, pąd zwierzęcia uciekającego. *§* 1) Une honteuse fuite; se sauver à la fuite; prendre la fuite; mettre en fuite; être en fuite; 2) la fuite des dangers; la fuite des occasions prochaines; 3) cette distinction n'est qu'une fuite.

une prompte fuite vaut mieux qu'une mauvaise atente. besser bald fliehen als lange mit Schaden warten. Lepiej nagle uciekać; niżli głupie czekać.

Fuligineux, *euse, adjest.* (fuliginosus) in der Chymie: ruffig, dick, rauch. *W* chymii: dymny, dymiący, kopcący. *§* Dans la première fonte des métaux, ils s'exhalent des vapeurs fuligineuses.

Fulminant, *e, adjestiv.* (fulminans) der gleichsam in seiner Rede blitzt und donnert; scharf in Straf-Reden. Piorunujący; piorunowym głosem mowiący; ostry w napominaniu. *§* J'ai ouï un Prédicateur fulminant contre les vices.

or fulminant. (aurum fulminans) in der Chymie: Schlag-Gold; in aqua regia aufgelöstes Gold. *W* chymii: złoto in aqua regia rozwiązane, w ogniu strasznie huczące.

poudre fulminante. (pulvis fulminans) Knall-Pulver, Schlag-oder Plaz-Pulver, das im Feuer entseflich knallet, es wird aus Salpeter, Schwefel und aus Sale nitri verfertigt. Proch w ogniu

strasznie grzmący, z siarki, z salety i
ex *Sale nitri* go robią.

Fulmination, f. f. (*fulminatio*) Verkündigung des Kirchen = Hannes von der Cangel. Publikacya, obwieszczenie, ogłoszenie kławy z kazalaicy.
§ Faire la fulmination d'une sentence d'excommunication.

fulmination, vid. Détonation.

Fulminer, v. a. 1) den Bann von der Cangel verkündigen; 2) donnern, jürnen, toben, schelten. 1) Exkomunikę z ambony publikować; kławę ogłosić; 2) łajać, fukać, piorunować. § 1) Fulminer un monitoire; 2) il fulmine contre sa femme.

fulminer, vid. Détonner.

Fumage, f. m. im Land = Recht; Feuer- und Rauch-Zins, den die Ausländer bezahlen müssen. W prawie ziemskiem podymne od cudzoziemcow.

Fumant, e, adj. (*fumans*) 1) rauchend; 2) schäumend vor Zorn. 1) Dymiący, kurzający się, kopcący; 2) pieniący się od gniewu. § 1) Un tison fumant; 2) il est tout fumant de colère.

Fumée, f. f. (*fumus*) 1) der Rauch; 2) Dampf vom abgebrannten Schieß-Pulver; 3) Dampf, Duft als aus Moräften; 4) Dampf, der vom Weine in den Kopf steigt; 5) figurlich: Wind, Rauch, leerer Dunst, Eitelkeit; *6) Zorn, Gemüths-Unruhe. 1) Dym z ognia; 2) dym po spalonym prochu rufzniczym; 3) para, kurzawa mokra, dym iako z bagna; 4) dymek winny w głowę idący; fumy winne; 5) wienie figurycznym: wiatr, dym, para, próżność, marność; *6) gniew, niepokój na umyśle. § 1) La fumée gâte les meubles & fait mal aux yeux; la fumée de cuisine, du tabac; 2) on ne se voit pas dans le champ de bataille à cause de la fumée de l'artillerie; 3) il s'élève une grande fumée des marécages, de la rivière; 4) il est encore rempli des fumées du vin; 5) on repaît les Grands de vent & des fumées; la gloire des mortels, n'est qu'ombre & que fumée.

noir de fumée. eine schwarze Mahler-Farbe, die im Rauch zubereitet wird. Farba czarna malarzka w dymie zrobiona.

subfister de fumée. vom Winde leben. Wiatrem żyć; wiatrem się karmić. § Une Muse afamée ne peut pas subfister de fumée.

s'en aler en fumée. 1) im Rauch aufgehen, aufsteigen; 2) zu Wasser werden. 1) Dymem ginąć; w dym się obrócić; 2) wiatrem puknąć; w kawy iść; w

mgłę się obrócić. § 1) Tous mes papiers sont alez en fumée; 2) ses projets s'en iront en fumée.

prendre du tabac en fumée. Tabak rauchen. Tabakę kurzyć.

sentir la fumée de quelque chose. den Braten riechen; von einer Sache Wind bekommen. Zasiąć o czym ięzyka; przeczuć o czym; zwęzżyć co.

vendre de la fumée. mit Wind handeln. Dym przedawać; wiatrem handlować. § Il nous vend de la fumée.

c'est un vendeur de fumée. das ist ein Prahler, ein Windmacher. Pędziwiatr z niego.

manger son pain à la fumée du rdt. vulg. vom Zusehen satt werden; trocken Brodt essen, wenn andre Braten haben. Naiesć się przypatrowaniem; przy suchym chlebie bankietowi się przypatrować.

Fumées, Formées, f. f. pl. Roth, vom Roth-Wildpret. Gnoy, bobki, o ieleniach, sarnach, danielach.

Fumelle, f. f. obf. ein Weibchen. Białagłówka.

Fumer, v. n. 1) rauchen, Rauch von sich geben; 2) zornig seyn; vor Zorn schäumen. 1) Kurzyć się; 2) pieńić się od gniewu; gniewać się, dąsać. § 1) Le bois fume; faire fumer de l'encens; l'encens fume; cette chambre fume; 2) il fume de colère.

faire fumer de l'encens. mit Beyrauch räuchern. Kadzidłem kadzić.

fumer, v. a. 1) räuchern, in den Rauch hängen; 2) Tabak rauchen. 1) Węzić co; 2) tutuń kurzyć. § 1) Fumer des langues de bœuf; 3) il a fumé deux pipes de tabac; fumer du tabac.

Fumer, v. a. miffen, dängen das Land. Gnoić rolę; Aprowić gnoiem. § Fumer un champ; ils ne faut jamais fumer les arbres fruitiers, s'ils n'en ont besoin.

Fumer, f. m. 1) dünner Dampf, der aus dem Wein aufsteiget; der Wein = Geruch; 2) lieblicher Brodem aus einem gebratenen Rebhun; 3) angenehmer Geschmaek nach der grünen Saat in einem gebratenen Rebhun; 4) schmackhafte Schöpfen-Bräue mit Pilzen und Trüffeln zu gebratenen Rebhünern. 1) Dymek z wina; zapach winny; 2) przyjemna para z pieczoney kuropatwy; 3) smak po siewbie w pieczonych kuropatwach; 4) sapot smakowity do pieczonych korupatw z grzyb, z tartufol i z rosółu skopowego. § 1) Ce vin a un fumer agréable; 2) cette perdrix

drix a un fumet agréable qu'on prend plaisir de sentir même avant qu'on la mange; 3) une perdrix qui sent le fumet est un excellent manger; 4) il nous a fait manger deux perdrix relevées d'un fumet surprenant.

Fumeterre, *f. f. (fumaria)* Erd-Rauch, ein Kraut. Rutka praża albo polna, Ziele. § Fumeterre bulbeuse.

Fumeur, *f. m.* Taback-Schmaucher. Ten co tutuś kurzy.

Fumeux, *euse, adj. (fumosus)* 1) vom Wein: stark, der den Kopf einnimmt; 2) dämpfig, rauchrig, das einen Dampf oder Rauch von sich giebt; 3) higig, jachzorzig. 1) O winie: dymkowaty, fumami mroź mąjący; 2) dymiący, kurzący, kopcący; 3) popędliwy w gniewie. § 1) Vin fumeux.

Fumier, *f. m. (fimus)* 1) Mist, Feder-Vieh-, Pferde- oder Vieh-Mist; 2) versauftes Stroh, Mist aus den Ställen zum Düngen; 3) Roth, Mist, eine schlechte Sache. 1) Gnoy koński, bydlęcy i pastwa domowego; 2) gnoy z słaynie do nawozu; 3) nikczemna lepianka, błoto; rzecz podła. § 1) Fumier de beuf, de cheval, de mulet; le fumier de pigeon est fort chaud; 2) bon fumier; fosse à fumier; le fumier engraisse les terres; 3) il regarde le monde comme du fumier.

couche de fumier. ein Mistbeet. Inspekt w ogrodach. § On fait venir des melons sur des couches de fumier.

mourir sur son fumier. auf seinem Grund, bey den Seinigen sterben. Na swoim gruncie, u swoich powinowatych umrzeć.

un coq est bien fort sur son fumier. auf seinem Mist fürchtet man sich nicht sehr. Kur zawżde na swych śmieciach śmieliży.

Fumigation, *f. f. (fumigatio)* in der Chymie: 1) die Beizung, Zerfressung durch scharffen Rauch oder beizende Dünste; 2) die Verwandlung in Dampf und Rauch. *W chymii:* 1) zgryzenie czego parą albo dymem ogrym; 2) kopcenie, dymienie; obrocenie czego w dym albo parę. § 1) La ceruse se fait par fumigation, où vapeur de vinaigre ronge les lames de plomb; 2) il est difficile de prendre le Mercure par fumigation.

Fumiger, *v. a. (fumigare)* in der Chymie: etwas im Dampfe-beizen, in den Rauch hängen. *U chymikow:* kruszyć co dymem albo parą; dymić, kopcić; wędzić.

Funain, *vid.* Funin.

*Funambule, *f. m. (funambulus)* ein Seiltänzer, besser danseur de corde. *Powrozbiegun; kuglarz powrozowy; lepszy wyraz:* danseur de corde.

Funébre, *adj. c. (funebria)* 1) Leich-, zur Leich-Bestattung gehörig; 2) traurig, gräßlich, eusejlich. 1) Pogrzebowy, do pogrzebów należący; 2) seralny, straszny, okropny. § 1) Oraison funébre; pompe funébre.

oiseau funebre. Lindecks-Bögel, der ein Unglück andeuten soll, als die Eule, der Nacht-Habe. Ptak niezczęście rokujący, iako sowa, kruk nocny.

Funébreux, *euse, adj. obs.* traurig, beströbt. Smutny.

Funependule, *f. m.* das Herabhängen eines Senckblehes. Proste odwianki na doł wizenie.

Funer, *v. a.* ein Schiff mit Seilen und Tauwerk versehen, betackeln. Linami i powrozami okręt opatrzyć. § Funer les mâts.

Funérailles, *f. f. pl.* 1) Leich-Begängniß, Bestattung zur Erben; 2) bey den Poeten: eine Leiche, Tod, Todesfall, Niederlage. 1) Pogrzeb, chowanie umarłego; 2) u poetow: śmierć, pogrom, klęska, trup. § 1) Faire de belles funérailles; assister aux funérailles d'une personne; 2) mille funérailles.

Funéraire, *adj. c. (funerarius)* zum Begräbniß gehörig; Begräbniß. Pogrzebowy. § Paier les fraix funéraires.

colonne funéraire. im Alterthum: Grab-Stein, Grab-Seule zu Verwahrung der Todten-Krüge. *W starożytności:* słup grobowcowy do schowania garców z popiołami zmarłego.

Funeste, *adj. c. (funestus)* unglücklich, traurig. Niezczęsny, żałosny, feralny. § Accident, chose, mort, jour funeste; certe victoire lui a été funeste.

Funestement, *adv.* unglücklich, betrübt. Niezczęsnie, żałowicie. § Cela est arrivé le plus funestement du monde.

Funeurs, *vid.* Agréeurs.

Fungus, *f. m. (fungus)* in der Heilkunst: ein Glied-Schwamm; der kranken-Kopf. *W lekarskiey nauce:* wrzod w stawie.

Funin, *f. m. (funis)* das Tauwerk eines Schiffes. Wzylskie liny okrętowe.

Fur, *adv. obs.* so viel. Tak wiele.

au fur & à mesure. so viel als. Tak wiele iak.

Furemple, *f. m.* im Land-Recht: Schätzung einer Sache nach ihrer Einnahme.

W prawie ziemskiem: oszacowanie czego względem intraty.

Furet, *f. m.* (*furo*) 1) Iztis, Grett, ein kleines Thier, das die Caninchen aus ihrem Bau zu stoßern gebraucht wird; 2) ein neugieriger Mensch der alles genau wissen will; 3) Arzeney, die bis zu den verborgensten Geheimgkeiten bringet, als das Queck-Silber; 4) Art eines verbotenen fischer-Netzes. 1) Łasica leśna; zwierzętko do krolikow z iam wypędzenia spofobne; 2) wścibski, ciekawiec w infze sprawy rad wglądający; 3) lekarstwo aż do nayskrzyszych humorow przenikające, iako iest żywe srebro; 4) gatunek sieci rybiey zakazaney. § 1) Furet malle, furet femelle; 2) cet homme est un vrai furet; 3) ce remede est une espece de furet.

Fureter, *v. n.* die Caninchen aus ihrem Bau mit dem Iztis jagen. Kroliki z iam łasicą leśną wypędzać. § Alons fureter.

fureter, *v. a.* 1) genau durchsuchen; 2) forschen, zu erfahren suchen. 1) Pilnie szukać; roztrząsać; izperać; 2) dowiadywać się; przepytwać, badać. § 1) Fureter tous les trous jusqu'au fond de la cave; 2) il furete par tout pour savoir ce qui se passe; il furete dans les bibliotèques, dans les cabinets des curieux.

Fureteur, *f. m.* 1) der alles durchsuchet, ausforscht; 2) der die Caninchen mit dem Iztis jagt. 1) Ciekawiec, wścibski, swierzbących uszu człowiek; 2) ten co kroliki z iam łasicą leśną wystrąsza. § 1) C'est un grand fureteur.

Fureur, *f. f.* (*furor*) 1) die Wut, Raserey, Unsiinnigkeit, Grimm, Zorn; 2) das Toben des Meeres, des Windes; 3) Eifer, Entzückung heiliger Leute; 4) Hitze, Feuer der Soldaten, der Poeten. 1) Szaleństwo, zapalczywość, rozjątrzenie, srogosć, sierdziłosć, gniew, fura; 2) srogosć, szurm, zachmorza, wiatrow; 3) gorliwość, zachwycenie świętych ludzi; 4) impet, zapad odważnych żołnierzy, Poetow. § 1) Le lion se lance en fureur; s'exposer contre un peuple en fureur; 2) la fureur de la mer, des vents, de la tempête; 3) il est transporté d'une sainte fureur; fureur divine; 4) fureur martiale, héroïque; fureur Poétique.

Furibond, *c. adj.* (*furibundus*) grimmig, rasend. Szalony, rozjątrzony, rozizszony. § Un air furibond.

Furibond, *f. m.* ein Rasender vor Zorn;

ein grimmiger Mensch. Zapamiętały w gniewie.

Furie, *f. f.* (*furia*) 1) Göttin der Hölle; eine Furie; 2) ein sehr böses Weib; 3) Furie, Grimm, Eifer, Wut; 4) das Toben, Rasen als einer Krankheit, der Winde; 5) ein Indianischer gemahlter Atlas. 1) Fura, iędza, bogini piekielna; 2) iędza, dyablica, niewiata zła; 3) fura, srogosć, zapalczywość, zaiałość, rozjątrzenie; 4) srogosć chora-by, wiatrow; 5) atlas iedwabny Indyjski rożnemu figury malowany. § 1) On feint trois Furies, Aleto, Mégère & Tiphone; une Furie est coiffée de serpens, aiant dans les mains une torche pour punir les coupables; 2) c'est une vraie furie; 3) la furie des soldats, des bêtes farouches; donner de furie sur l'ennemi; 4) la furie du combat, du mal, des vents.

Furieux, *euse, adj.* (*furiosus*) 1) wütend, tobend, grimmig, grausam, unsinnig; 2) unmäßig, groß, ungemein. 1) Straszny, wściekły; 2) straszny, haniebny, srogi. § 1) Le tigre est furieux; lionne furieuse; une furieuse tempête; un furieux combat; un torrent furieux; 2) il fait une furieuse dépense; une furieuse pluie; une furieuse chaleur; un furieux froid; il a un furieux tendre pour elle.

uncheval furieux. ein hitziges Pferd. Koi gorący.

Furieux, *f. m.* 1) der Orion, ein Gestirn; 2) in den Rechten: ein Rasender, den man an Ketten legen muß. 1) Kofy, gwiazda S. Jakuba; 2) w prawie: człowiek szalony, ktorego na lancuchu trzymać trzeba.

Furieusement, *adv.* 1) heftig, grimmig; 2) ungemein, überaus, über die massen. 1) Srogo, straszliwie; 2) strasznie, niezmiernie, haniebnie, barzo. § 1) Il se met furieusement en colère; 2) il est furieusement for.

Furin, *f. m.* das hohe Meer, die rechte Höhe oder Tiefe der See. Same morze; głębia moriska. § Il faut mener le vaisseau en furin.

Furinales, *f. f. plur.* (*furinalia*) Festen bey den Römern der Göttin Furine zu Ehren. Fest starorzynski na honor Bogini Furyny.

Furinae, *f. f.* (*Furina*) die Diebes-Göttin bey den Römern. Furyna, bogini złodzieiow u starych Rzymian.

Furlong, *f. m.* in Engelland, eine Hufe Landes. Włoka roli w Anglii. § Le furlong contient quarante perches.

Furols,

Furoles, *f. f. pl.* Trzmieś. Ogień nocny po trzeliwiciach się przechadzający.

Furon, *f. m. obf. vid.* Furet.

Furorcle, *f. m. (furunculus)* ein Blut-Schwär. Szyłka, guz w cieple bolący.

Furtif, *ive, adj. (furtivus)* erschlichen, verstohlen, heimlich. Kradziony, skryty, pokatny. § Enregitrement furtif; furtives amours.

Furtivement, *adv.* heimlich, verstohlener Weise. Skrycie, ukradkiem, pokatnie. § Cela s'est fait furtivement.

Fusein, *f. m. (fusum)* Spindel-Baum, Spindel = Holz, Hahnen = Hüflein. Trzmieł, przmieł drzewko.

Fusarole, *f. f.* ein mit oliven-förmigen Punkten besetzter Reis um das Capital einiger Seuten. Opaska z punklami na kształt oliwek koło makowic niektórych słupów.

Fuseau, *f. m. 1)* eine Spindel zum Spinnen; 2) Klöppel mit welchem Spitzen und Borten geklöppelt werden; 3) in der Seefahrt: Spitze, Stock eine Welle herum zu drehen; 4) ein Stock, worauf Seide oder Zwirn gewickelt wird.

1) Wrzeczono do przedzenia; 2) klocek do robienia koronek, pasamanów; 3) w żeglarskiej nauce: drag do obroczenia wałów w windach; 4) wrzeczono do nawijania nici albo iedwabiu. § 1) Tourner son fuseau: 2) fuseau à faire de la trace; fuseau à faire des dentelles; 3) fuseau de lanterne de moulin; fuseau de cabestan.

il a des jambes de fuseau. er hat dünne Beine wie ein Storch. Ma nogi cienkie iak boćian.

il a des bras de fuseau. er hat Arme wie kleine Stöcklein. Ma barki iak drażki cienkie.

dentelles au fuseau. geklöppelte Spitzen. Koronki kneplowane.

passant au fuseau. geklöppelte Borten. Pasaman klockami robiony.

animaux à fuseau. die Gemshörner, Ordel-Hirschen, die in der Mitte weit, an den Enden aber gespalten sind. Półczalki organowe we środku wydęte a na końcach zakończone.

fuseau des Parques. bey den Poeten: der Lebens-Faden. U Poetów: przędza, ośnawa życia człowieka, którą Parki przędzą.

Fusée, *f. f.* 1) eine Spindel voll; 2) Welche in den Wappen, ist eine Figur die einer vollen Spindel gleicht und ein Bild der Redlichkeit und Aufrichtigkeit ist; 3) die Spindel in der Uhr, auf welche

die Kette gehet, wenn sie aufgezogen wird; 4) Strick-Walze im Braten-Bender, in den Winden auf den Schiffen; 5) eine Nachete; *6) figürlich: das menschliche Leben, der Lebens-Faden; *7) verwirrte Händel. 1) Wrzeczono przędzą napełnione; 2) tegoż kształtu figura herbowna na znak szczerości i poczciwości; 3) wałek zegarowy, który lancuszek w nakręcaniu opalaie; 4) wałek do sznura w kołowrocie kuchennym, w windach okrętowych; 5) raca; *6) figurycznie: żywot ludzki; przędza, ośnawa, kłębek życia ludzkiego; *7) zawieszona sprawa. § 1) Faire, achever, dévider une fusée; une petite, une grosse fusée; 2) il porte d'argent à cinq fusées de gueules; 3) démonter la fusée; fusée de montre; 4) fusée de tourne-broche; fusée de vindas; fusée de cabestan volant; 5) jeter des fusées; mettre le feu à une fusée; *6) ma fusée est achevée; quand notre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus groilir notre fusée; 7) démolir la fusée.

fusée d'honneur. eine Nachete, die man zum Zeichen aufsteigen läßt, wenn ein Genererwerd angehen soll. Raca na znak zaczynającego się feyerwerku puszczona.

fusée volante. eine steigende Nachete. Raca w górę idąca.

fusée courante. ein Schwärmer. Raca po ziemi biegaąca.

fusées. eine Pferde-Krankheit: zwei Überbeine, so sich an den Knien der Pferde ereignen. Dwie kostki martwe zaskorne, z choroby w konskich kolannach pochodzące.

fusée d'aviron. Ruder-Hand, ein Strick, das das Ruder anhält, wenn es aus dem Schiff fallen will. Powroz wiosła od wypadnienia z nawy hamujący.

fusée de tournoivre. Over-Seil am Auler-Lau. Powroz poprzeczny u kienztaka albo liny do kotwice windowania.

Fusée, *a. f. f. Chaux-fusée.* verorbener Kalk, der von sich selbst zerfallen und nicht gelöscht werden ist. Wapno zaplate, które się rozsypano, nie będąc gałką.

Futée, *se, adj.* von Wappen: gewekst, das Figuren wie volle Spindel hat. W herbach: mający figury na kształt wrzeczona przędzą napełnionego. § Il porte fuselé d'argent & de gueules.

colonne fusée. eine spindel-förmige Säule die in der Mitte dick, unten und oben

oben dünn ist. Stup na křiztst wrze-
ciona, we šrozdku gruby a na spodku i
na wierzchu cienki.

Fusilier, *vid.* Fusilier.

Fusibilité, *f. f.* die Schmelzbarkeit. Wła-
sność rozpuszczania się; topność.

Fusible, *)*

adjectif. c. (fusilis) schmelzbar,
das sich schmelzen und gießen läßt.
Topnisty; do odlewania i podobny.
§ L'or est un métal fusible; tous les
métaux sont fusibles.

colonne fusible. eine gegossne Seule.
Stup lity; odlewana kolumna.

Fusil, Fusil, *f. m.* 1) ein Feuer-Zeug;
2) eine Klinge, Feuer-Mohr; 3) Flinten-
Schloß, mit einem Feuer-Stein; 4) der
Deckel auf der Büchsen-Pfanne; 5) Weh-
Stahl; 6) Feuer-Stahl. 1) Krzesiwo;
2) kłosa, fuzya; 3) zamek u strzelby z
kurkiem i krzemieniem; 4) dekiel na
panewce; 5) musat, stal do wyostrze-
nia nożow; 6) stal do krzesiwa.
§ 1) Il bat le fusil tous les jours à deux
heures après minuit, & étudie; 2) ti-
rer un fusil; 3) des pistolets à fusil.
une pierre à fusil. ein Feuer-Stein.
Krzemień.

*il a batu le fusil sur le mont de neufs
soeurs. er hat viel Verse geschrieben.
Wierzył wielką moc piśa poetycz-
kich.

Fusile, *adj. c. vid.* Fusible.

Fusilier, Fusilier, *f. m.* Soldat zu Fuß so stat
der Musquete eine Klinge führt. Zolnierz
z kłosa-miasto muszkietu; Flintownik.
§ Un régiment de fusiliers; il y a dix
fusiliers dans chaque compagnie.

Fusilière, *adjectiv. f. pierre fusilière.*
ein Feuer-Stein. Krzemień.

Fusiller, *v. a.* 1) auf dem Weh-Stahl we-
gen; 2) mit Flinten erschießen. 1) Mu-
satem wyostrzać; 2) kłosa zastrzelić.
§ 1) Fusiller un couteau.

Fusin, *vid.* Fusain.

Fusion, *f. f. (fusio)* das Schmelzen, Gie-
ßen der Metalle. Odlewanie, rozpu-
szczanie kruszczow. § Fusion des mé-
taux, donner un feu de fusion; tenir
en fusion.

la fusion de sel. die Zubereitung des
Scheidewassers aus Salz. Robienie
serwaseru ze soli.

Fust,

Fustaille, *)* *vid.* Fût.

Fustaye, *)*

Fuste, *f. f.* ein leichtes, langes, schmales
Ruder- und Segel-Schiff ohne Verdeck.
Nawa letka długa i wąska, bez pokła-
du z wiosłami i żaglami.

Fusté, *)*

Futé, *éc. adj.* 1) in der Wappenkunst
von Langen, Pfeten, Bäumen: das
Schäfte, Stämme von anderer Farbe hat;
2) *vulg. listig.* 1) *W herbuch:* o wło-
czniach, oszczepach, drzewach; oszcze-
piśko, odzimek niezwyčajnego ko-
loru maiący; 2) *vulg. chytro, przewrotny.*

Fustées, *f. m. plur. obs.* Handwerker so in
Holz arbeiten. Rzemieslnicy co drze-
wem robia.

Fustel, *vid.* Fustel.

Fuster, *v. n. obs.* 1) betrogen; 2) plündern;
3) von Fischen: vor den Netzen stehen,
schüchtern werden; 4) mit dem Stock
schlagen. 1) Oszukać; 2) splundować;
3) o rybach: sieć postzedz, uchodzić
przed sieciami; 4) kiem bić.

c'est ce qui vous a fusté, *vulg.* dieses hat
enich betrogen. To was oszukało.

Fustet, Fustel, *f. m.* Kustel, Gelb-Holz,
Färber-Baum. Farberkie drzewko
do żółtego farbowania.

Fustier, *f. m. obs.* Handwerker so in Holz
arbeitet, als ein Tischler, Zimmermann.
Rzemieslnik, co drzewem robi, jako
stolarz, cieśla.

Fustigation, *f. f. (fustigatio)* 1) Staupbesen;
2) das Peitschen mit der Ruthe. 1) Sma-
ganie u piegierza; 2) rozga sieczenie.
§ 1) La fustigation est le supplice ordi-
naire des coupeurs de bourse.

*Fustiger, *v. a.* 1) mit Ruthen hauen,
peitschen; 2) den Staupbesen geben.
1) Rozga sieć; 2) wysmagać u piegie-
rza, § 1) Il a été fustigé en enfant de
bonne maison.

Fustok, *f. m.* ein gewisser Färber-Baum
aus America gelb zu färben. Drzewo
pewne Amerykańskie do żółtego far-
bowania.

Fût, *f. m. pron. fû.* 1) Schaft eines Schieß-
Gewehrs; Büchsen-Schaft; 2) in der
Bau-Kunst: der Schaft, Stamm einer
Seule; 3) Schaft eines Hobels; 4) der
Kasten einer Trommel; 5) der Geschmack
des Weins nach dem Gasse oder Holze;
6) Hand-Griff an den Maqueten zum
Ball-Schlagen; 7) das Holz an einer
Schiff-Flagge; 8) *obs. Holz.* 1) Łoże
u strzelby; 2) słupiec słupowy, to jest
kolumna bez podławku i makowicy;
3) łoże u hbla stolarskiego; 4) łub
bnowy; 5) smak wina beczką trącacego;
6) rękoieść u pilnika; 7) laska u flagi
okrętowej; 8) *obs. drewno.* § 1) Un bon
fût de fusil; un beau fût de mouquet;
2) un beau fût de colonne; 3) fût de
rabort; 4) fût de tambour; 5) vin qui sent
le fût.

fût de couteau. Schnitt-Hebel des Buchbinders. Hebel introligatorfki.

Futaie, f. f. bois de haute futaie; forêt de haute futaie. ein hoher Wald. Las wyfoki; gay wielkoſny.

futaie basse & rabougrie. Kurz und krumm gewachſen Holz oder Bäume. Drzewa niſkie i krzywe.

Futaille, f. f. 1) lediges Tonnen-Gefäß; 2) eine Pulver- oder Kugel-Tonne. 1) Prozny ſtatek będnarski; prozna beczka; 2) beczka do kul albo do prochu. § 1) Une futaille toute neuve.

futaille montée. ein neues Tonnen-Gefäß, das alle Reiſen und Boden hat. Nowa beczka z obiema dnami i wſzytkimi obrczami opatrzona.

futaille en barre. ein zerlegtes Faß, wie man ſolche auf den Schiffen verſühret. Beczka rozietą, iakie dla łacnieyszego przewozu na okret biorą.

Futailerie, f. f. Faß-Holz, Dauben-Holz das zu Fäſſern taugt. Klepki.

Futaie, f. f. Parchent zum Unterfutter. Barchan do podſzewek.

Futainier, f. m. Parchent-Macher. Barchannik, co barchan robi.

Futée, f. f. Schreiner-Rütte, einen Holz-

Spalt zu verſchnieren. Kita ſtolarska, do rys w drzewie zaprawienia.

Futé, ée, adj. vid. Fuſté.

Futile, adj. c. (futilis) untauglich, unnütz, nichtig. Prozny, iałowy, miałki. § C'est un raisonnement futile.

Facilité, f. f. (futilitas) Untüchtigkeit, Unwerth, Nichtigkeit. Prożność, miałkość, iałowosc.

Futur, f. m. in der Grammatica das Futurum eines Verbi oder die zukünftige Zeit. W gramatyce: czas przyszły albo Futurum verbi. § Former le futur d'un verbe Polonois.

Futur, e, adj. (futurus) künſtig, zukünftig, bey den Poeten und in Gerichten. Przyszły, u Poetow i w Sądach. § Les biens de la vie future; les préſages de la grandeur future; futur époux; future épouse; futures conjoints.

Fuyant, Fuyard, vid. Fuiant, Fuiard.

Fuye, f. f. ein kleiner Tauben-Schlag. Gołębieńiec mały.

Fuzain, vid. Fuſain.

Fuzées, f. f. plur. ſiehe unter Fuſée. Obacz pod ſłowem Fuſée.

Fy, vid. Fi.

Fy, f. f. obf. vid. Foi.

G.

G

G, f. m. der Buchſtabe G. dieſer Buchſtabe wird wie die franzöſiſche Sylbe *gé* ausgeſprochen. Litera G. wymawiaj ę literę iako poľska ſylabę *ge*. § Faire la queue d'un G.

Nota. das Wort *gagnage*, das wie *Kanias* geſeſen wird, lehret die dreyfache Ausſprache des Buchſtabens *g*, ſolcher lautet 1) vor *a, o, u*, und vor einem conſon. faſt wie ein *k*; als in den Worten: *augure, gangrène, gorge*; 2) vor dem Buchſtaben *n* klinget er wie *n*, als *assigner, digne, vigne*, ſpricht *affinie, dinie, vinie*; 3) vor *e* und *i* lautet der Buchſtabe *g* wie das franzöſiſche *j*; daher *gerbe, gibier* und dergleichen Worte, auch mit einem *j* von einigen geſchrieben werden; 4) auſſer den Worten *bourg, fauxbourg* wird der Buchſtabe *g* am Ende ausgeſeſen, wenn kein Wort darauf folget, das ſich mit einem vocali anſängt. Stowo *gagnage*, ktore ſię iako *kaniaż* wymawia, trziakę literę *g* po-
- daję wymowę, to ieſt: 1) przed *a, o, u*,

G A B A

i przed conſon. brzmi prawie iako *k*, iako w ſłowach: *augure, gangrène, gorge*; 2) przed literą *n*. ſię iako *n* wymawia, trzeba tedy ſłowa *assigner, digne, vigne, czytać* niſy *affinie, dinie, vinie*; 3) przed *a, i*, ma wymowę poľskiego *ż*, albo francuſkiego *j*, ztąd *gerbe, gibier*, i inne ſłowa literą *j* od niektórych piſane bywaią; 4) oprócz ſłow *bourg, fauxbourg*, litera *g* na końcu ſłowa ſię wypuſzcza, kiedy ſłowo naſępujące ſię in vocalim nie zaczyna.

Gaagnerie, f. f. obf. eine Weide. Paſtwiko.

Gaignage, vid. Gagnage.

Gab, f. m. obf. Spott, Schererey. Drwiny, ſzyderstwo.

Gaban, f. m. obf. Regen-Mantel. Kopienak.

Gabare, f. f. 1) ein Matt-Schiff oder Lichter mit Rudern und Segeln auf der Loire; 2) ein Rachen worauf man den Schlamm aus den Canälen führet; 3) ein kleines Schiff der Zoll-Bedienten in den Häfen. 1) Szkuta wiosłowa i
Qq qq 4. żagłowa

żaglowa na rzece *Loire* wę Francyi; 2) czołn do słamy z kanałów wywożenia; 3) czołn celnikow portowych.

Gabari, *vid.* Gabarit.

Gabariet, *f. m.* 1) Schiff-Mann einer Gabare; 2) Sack-Träger der die Waaren auf diese Schiffe bringt. 1) Szkutnik na fzkucie *Gabare* nazwaney; 2) tra-garz, co towary na te fzkutę przeno-si.

Gabarit, *f. m.* Model von dem inneren Bau und von der Länge und Breite ei-nes Schiffes. Model struktury wne-trzney okrętowej, i iego szera y dłu-gości.

premier gabarit. Model von dem Unter-theil des Schiffes. Model od spodka okrętowego.

second gabarit. Model von dem Ober-theil des Schiffes. Model wierzchu okrętowego albo części nadwodnych.

un vaisseau de beau gabarit. ein Schiff das inwendig wohl gebauet ist. Okrętownę-trzney piękney struktury.

*Gabatine, *f. f.* nur im Scherz: Schmei-cheley, Fuchs-Schwängerey; betrügeri-sche, verstellte Worte. *Tylko żartując:* pochlebstwo, pokażanie; obłudne, zdradliwe słowka.

un donneur de gabatine. Fuchschwänger, Schmeichler, der die Leute betrüget. Pochlebca zdradliwy.

donner de la gabatine. mit Schmei-cheleyen hintergehen; einem eine Nase brei-ßen. Podeśyć kogo pochlebstwem; oszukać kogo iedwabnemi. słowy. *Il donne souvent de la gabatine.*

Gabe, *f. f.* *obs.* *vid.* Gabes.

Gabelage, *f. m.* Lager-Zeit des Salzes; da es austrocknet. Leżenie soli dla wysuszenia. *Il y a déchet pour le gabelage.*

se Gabeler, *v. r.* *obs.* sich ergözen, sich lu-stig machen. Uweselić się; rosgardyas stroić.

Gabelle, *f. f.* 1) der Salz-Zoll in Franck-reich; 2) Salz-Hof in Paris, wo das Salz Scheffel-weise verkauft wird. 1) Cło solne we Francyi; 2) żupa Pa-ryska, gdzie sol korcami przedawają. *Il faut aller à la gabelle; 2) aller querir du sel à la gabelle.*

païs de gabelle. eine Provinz, die von der Salz-Steuer nicht befreyet ist. Pro-wincya od podatku solnego niewol-niona.

frauder la gabelle. 1) die Salz-und auch andre Cammern betrügen; die Waare

nicht angeben; 2) sich auf eine gute Art von einer Nicht los machen. 1) Cło solne albo inne oszukać; towarów na cło nie opowiadać; 2) wykreść się z powinności iakiey.

Gabeller, *v. a.* das Salz zwey Jahre vor dem Verkauf trocken lassen. Sol w żupie przez dwa lata przedzawa-niem na suchym chować mieyscu, aby się wysuszyła.

du sel non-gabelle. heimlich eingeführtes Salz. Sol skrycie wprowadzona.

du sel gabelle. Salz das zwey Jahr im Salz-Speicher gelegen und getrocknet hat. Sol sucha, co przez dwa lata w żupie się wysuszyła.

Gabelleur, *f. m.* 1) Zöllner auf einem Salz-Zoll; 2) Salz-Factor, der einen Salz-Hof gepachtet hat. 1) Solarz, tra-znik na komorach solnych; 2) frak-tarz, żupnik; arendarz żupy.

Gaber quelqu'un, *v. a.* *obs.* spotten. Szydzić z kogo. *Je me gabe de lui.*

Gabes, *f. f.* *plur.* *obs.* Spott, Verirererey. Drwiny, szyderstwo.

*Gaber, *f. m.* *vid.* Giroüette.

Gabie, *f. f.*

Gabi, *f. m.* der Mast-Korb oder der Mars. Boćiane gniazdo na maszcie, gdzie straż odprawują.

Gabier, *f. m.* Boots-Knecht der das Quart oder die Wache auf dem Mast-Korb hat. Straż w boćianem gnieździe na okre-cie.

Gabions, *f. m.* *plur.* Schanz-Körbe. Kofze szanćcowe. *Faire de bons ga-bions; se couvrir de gabions.*

Gabionnade, *f. f.* die Befestigung mit Schanz-Körben. Oszanćcowanie się kofzami szanćcowemi.

Gabionner, *v. a.* mit Schanz-Körben ver-schanzen. Kofzami szanćcowemi oszanć-cować.

*Gable, *f. f.* der Giebel, das Oberste eines Hauses. Szczyt, wierzch domu.

Gabors, *f. m.* erste Reihe Breter von aufsen über dem Kiel eines Schiffes. Pier-wszy rząd tarcie zewnetrzny nad dnem okrętowem.

Gabriel, *f. m.* (Gabriel) Gabriel ein Manns-Nahme. Gabryel imię me-skie. *L'ange Gabriel fut envoyé à Zacarie pour lui annoncer que son épouse concevroit & mettroit au mond un fils.*

Gabrielle, *f. f.* 1) Gabrielle, ein Weibers-Nahme; 2) eine Anemone mit einem grün-weiß-und seih-färbigen Sammet, an wel-cher

cher die langen Blätter weiß sind. 1) Gabryelowa imię białogłowskie; 2) zawisek o długich białych listkach a białozielonym i cielistym akfamićie. § 1) La belle Gabrielle est pleine de cœur.

Gaburiba, *f. m.* ein sehr breiter Baum in Brasilien, der im ganzen Wald sehr angenehm riechet. Drzewo obzerne w Bryzelii po całym lesie barzo przyjemnie pachnące.

Gaburons, Gaburons, *f. m. pl.* Stücken Holz; so zu Verstärkung des Mastbaums dienen. Drewna malzt zmacniające.

Gache, *f. f.* 1) Schloss-Haden in der Thüre, in welchen der Riegel einschnappt, oder das Loch in einer Thür-Pfoste, in welches der Thür-Riegel gehet; 2) Rühr-Stock beim Maseten-Wecker; 3) eiserner Ring, der die bleyerne Röhren an die Mauer hält; 4) *obs.* ein Riemen; 5) *obs.* ein Ruder; 6) bey den Mäurern: Mörtel-Schaufel, womit sie den Kalk einrühren. 1) Kluczka, siekierka, w którą rygiel zamkowa zapada; albo dziura w podwoiu do rygla; 2) łopatka pasztetnicza do ciasta rozbiiania; 3) refa żelazna rurę ołowianą do muru przypinająca; 4) *obs.* rzemień; 5) *obs.* wiosło; 6) łuska mularska do wapna rozczynienia. § 1) Une bonne gache.

Gacher, *v. a.* 1) Kalk einrühren; 2) Wäsche in einem Fluß ausspülen; 3) rudern, das Boot mit dem Ruder regieren. 1) Rozczyniać wapno; 2) chusty w rzecze wypłukać; 3) wiosłem rować; bat wiosłem kierować.

Gachette, *f. f.* ein kleines Blech am Loch in der Thür-Pfoste, in welches der Riegel einfällt. Blaszka przy dziurze w podwoiu, w którą zaporka wchodzi.

Gacheux, *auſe, adj.* kothig, schlammig. Błotniste. § Chemin gacheux; terre gacheuse.

Gachieres, Ganchieres, *f. f. pl. obs.* ein Neu-Bruch, neu-gebanter Acker. Nowina, rola nowoorana.

Gachis, *f. m.* 1) Koth, Pfütze, auf der Erde oder auf dem Fuß-Boden, wo Wasser ausgegossen worden; 2) bey den Mäurern: Koth der ihr Werkzeug besudelt. 1) Sadzawka od rozlaney wody; 2) błoto naczynia mularskie paskudzające. § 1) Faire un gachis; 2) un vilain gachis.

Gadelle, *f. f.* Stachel-Beere. Agrest.

Gadellier, *f. m.* Stachelbeer-Strauch. Agrestowy krzak.

* Gadoüard, *f. m.* ein Secret-Geher, besser

Vuidangeur. Prywetnik, ksztatnieszce stowo, Vuidangeur. § Il est fait comme un gadouard; il est sale & vilain comme un gadouard.

* Gadoüe, *f. f.* Unsat in Secreten. Gnoy w prywetach.

Gaetan, *f. m.* (Cajetanus) Cajetan ein Manns-Nahme. Kaietani imię męskie.

Gasse, *f. f.* 1) Boots-Hacke, Schiffer- oder Fischer-Stange mit einem eisernen Haken; 2) eine Art Fisch-Neusen, See-Fische zu fangen; 3) der beste und größte Normandische Stöckfisch. 1) Sprys okowany; bosak; 2) wierzta do ryb morskich; 3) stokfisz Normanskiego naywiększy i naylepszy gatunek.

Gasser, *v. a.* mit der Fischer-Stange arbeiten, stossen. Bosakiem albo spryssem robić; popychać.

Gagate, *f. f.* (gagates) Berg-Wachs. Gagat karnieł. § La gagate sent le bitume & s'alume dès qu'on l'approche du feu.

Gage, *f. m.* 1) Lohn, Besoldung, Befahlung; 2) Pfand, Unterpfand; 3) Versicherung, gewisses Merkmal als der Freundschaft; 4) Handschuß oder eine andre Sache, die man zum Zeichen einer Ausforderung zum Zweykampf seinem Gegner giebet. 1) Myto, zofd; zastugi; 2) fant, zastaw; 3) upewnienie, znak nicomylny czego, iako przyiaźni; 4) rękawica albo rzecz infza, na znak pojedynku przeciwnikowi swemu dana. § 1) Donner de bons gages à ses serveurs; il a de bons gages; 2) prêter sur-gage; 3) ce sont des gages de mon amitié; elle lui a donné des gages de son amour.

prendre gage. 1) ein Pfand nehmen; 2) einen pfänden, wenn er im Garten oder auf dem Feld Schaden gethan. 1) Brać zastaw; 2) wziąć komu co za szkodę, w ogrodach albo w polu uczynioną.

gage intremediaire. rückständige Besoldung des Verstorbenen, die dessen Erbe zu heben hat. Retnujące zastugi po zmarłym urzędniku dziedzicowi jego należące.

gage de bataille, *obs.* Ausforderung zum Zweykampf, Cartel, Befehdung. Opo-wiedź na zdrowiu; kartelusz; wyzywanie na pojedynek.

demeurer sur (pour) les gages. zum Pfande bleiben. W zastawie zostać.

les conseillers n'ont point des gages. einen Rath kan man umsonst haben. Za radę płacić nie trzeba.

casser aux gages. 1) einen vom Dienste Qq 99 5 absetzen;

absetzen; 2) auf einen eine Unnade werfen. 1) Złożyć kogo z urzędu; 2) okryć kogo niełaską. § 1) Ce comis a été casé aux gages; 2) il étoit à la faveur à la Cour, mais il est casé aux gages.

gage-mort, mort-gage, f. m. 1) in den Rechten: ein Pfand, davon der Gläubiger die Nutzung stat der Interessen ziehet; 2) im Lehn-Recht: Recht einiger Lehnsträger; das Lehn ohne Begrüßung des Lehns-Herrn einem Descendenten zu vermachen. 1) *W prawie:* zastaw, z którego pożytki miało interesów pożyczalnik bierze; 2) *w prawie lennem:* prawo pana lennego na wolne lenności jednemu z potomków swoich odkazanie, woli Pana dziedzicznego się nie dokładając.

gage-vif, vif-gage, f. m. in Rechts-Sachen: ein Pfand von dessen Nutzungen die Schuld getilget wird. 1) *W prawie:* zastaw, z którego pożytki na zapłacenie długu idą.

gage-plège, gage-pleige, f. m. vom Lehn-Herrn angestellter Zusammenkunft der Lehnsträger. Ziazd manow i hołdownikow od Pana dziedzicznego zwolanych. § Un Seigneur féodal peut tenir en son fief un gage-plège par chacun an.

clameur de gage-plège, im Land-Recht: gerichtliches Verbot in Besitz und Eigentums-Sachen. *W prawie ziemskim:* zakaz' sądowy w sprawach posesyjnych.

Gagement, f. m. das Verpfänden. Zastawianie.

gagement de bataille, vid. Gage de bataille.

Gager, v. a. 1) um etwas wetten; 2) besolden; Besoldung, Lohn geben; 3) in Berichten: den Zeugen bey einer Geld-Estrafe auferlegen, ihr Zeugniß abzulegen; 4) auspfänden; Sachen wegnehmen eine Schuld damit zu bezahlen; 5) den Schaden ersetzen, gut thun, den das Vieh verursacht; 6) sich anheischig machen. 1) Złożyć się o co; 2) żołą, myto płacić; zasługi dawać; 3) pod winą pieniężną świadkom danie świadectwa swego nakazać; 4) zagrabić, zabrać do sądu na wypłacenie długu; 5) nagrodzić iżkodę, którą bydło poczyniło; zaigęć bydło wyręczyć; 6) przyobiecować. § 1) Je gage cent écus; 2) gager des officiers, un valet; 3) on a gagé les témoins à cent écus.

Gagerie, f. f. Auspfändung, Hülfe in die Mobilien, die Schulden zu bezahlen. Zagrabienie czego na wypłacenie długu.

simple gagerie. Hülfe in die unbeweglichen Güter. Inotomija w nieruchome dłużnika. dobra.

Gageur, f. m. der eine Wette thut. Zakładnik co się z drugim o co zakłada. § Je suis un des gageurs; un hardi gageur.

Gageure, f. f. 1) das Wetten, die Wette; 2) die Wette, Sache die auf die Wette gesetzt ist. 1) Zakład, zakładanie się z kiem o co; 2) zakład; to co kładą ci co się zakładają. § 1) Faire une gageure; 2) voilà la gageure où sont les gageurs.

gagner la gageure. seinen Zweck erreichen, Dopiąć łwey imprezy.

soldenir la gageure. beharren, aushalten, bey einem Vorsatz, bey einer angenommenen Meynung. Trwać w swoim; tego się przedsięwzięcia, zdania swego trzymać; do końca wytrzymać. § Il est homme à soldenir la gageure; il a entrepris cela & il soldendra bien la gageure.

Gagier, f. m. 1) ein Kirchen-Vater auf dem Dorf; 2) ein in Gold stehender Soldat. 1) Starży kościelny na wsi; 2) żołdownik; żołnierz co żołą bierze.

Gagiere, f. f. 1) in Lothringen: ein Gut das in gewissen Fällen beweglich, in gewissen unbeweglich ist; 2) Pfand, davon der Schuldmann stat der Interessen die Nutzung ziehet. 1) *W Lotaryngii:* dobra w pewnych przypadkach to ruchome, to nieruchome; 2) zastaw, od którego pożytki miało interesów idą.

Gagiste, f. m. Aufwärter bey den Comödianten als der Lichtpucker, der Copist. Posługacz komedyyny, iako pisarczykowie, świec dozorce &c.

* *Gagnable, adj. c.* das man gewinnen oder erlangen kan. Co się wygrać albo nabyć może.

terres gagnables. Land welches schwer zu bauen ist, das aber reiche Früchte trägt. Rola tłusta do sprawienia ciężka, ale słowito pracę nagradzająca.

prez gagnables. Wiesen, die man etliche mahl hauen kan. Łąki, które kilka razy kość mogą.

Gagnage, f. m. 1) bestellter, besäeter Acker; 2) Weide, wo die Hirsche, Rehe u. des Nachts weiden; 3) im Land-Recht: Nutzen, Gewinn. 1) Rola sprawiona, zasiana; 2) paśza nocna jeleni, sarni &c. 3) w prawie ziemskim: zysk, pożytek. § 1) Ménager le gagnage; 2) cerf, qui va au gagnage.

le cerf fait sa nuit au gagnage. der Hirsch gehet

geht des Nachts auf die Weide. Jelen w nocą na paszę idzie.

gagnages, *f. m. plur.* 1) Feld-Früchte; 2) Land darauf noch die Früchte stehen; 3) Bauer-Garten zum Hauf und grünen Zeug. 1) Urodzaje polne; 2) pola, z których urodzaje iefzcze nie są sprzątnione; 3) ogród chłopski przy chałupie do konopi i ogrodowiny.

§ 1) *Prendre les gagnages.*

Gagnant, *f. m.* ein Gewinner. Wygrawacz, wygrawiający. § *Les gagnans & les perdans*; il est des gagnans.

Gagnant, *part. vid.* Gagner.

Gagne-Denier, *f. m.* Sackträger, Träger. Drażnik, tragarz.

**Gagne-Pain*, *f. m.* die Brodt-Kunst; Nahrung, Gewerbe; Werkzeug, womit einer sein Brodt verdient. Pożywienie; sztuka obrocza; naczynie, którem sobie kro chleb zarabia. § *Le bucheur perd son gagne-pain*, c'est sa cognée.

le François est son gagne-pain. er nähret sich mit der Französischen Sprache. Zywi się uczeniem francuskiego języka.

**Gagne-petit*, *f. m. vid.* Emouleur. ein Scherenschleifer. Wyostrzyiciel nożów; tizularz.

Gagner, *v. a.* 1) gewinnen, als Geld im Spiel, eine Schlacht, einen Proceß; 2) verdienen, erhalten, erlangen; 3) gewinnen, auf seine Seite bringen; 4) die Oberhand behalten; siegen; 5) bekommen, als eine Krankheit, Schläge; 6) erreichen, erlangen, einholen; 7) vom Feinde und Wasser: ergreifen einen Ort. 1) Wygrać co we grze, albo bitwę, sprawę; 2) zarobić, zyskać; zysk mieć z czego; 3) pozyskać, uymować, przeciągnąć kogo na swoją stronę; 4) gorę otrzymać nad czym; zwyciężyć; 5) dostać, jako choroby, kiem; 6) dosięgnąć, dosięgnąć; 7) o wodzie i ogniu: skoczyć do czego; dorwać się czego. § 1) Il a gagné dix écus; *gagner la bataille*, la victoire, un procès, une cause; 2) s'engager dans un procès, où il n'y a que de la honte & de l'infamie à gagner; on ne gagne rien à mentir que de n'être pas crû quand on dit la vérité; 3) *gagner le cœur de son maître*; j'ai envie de vous gagner par mes bienfaits; *gagner l'inclination des soldats*; *gagner les suffrages*; *gagner un juge à force de présents*; 4) il gagna sur son ressentiment, de pardonner à son ennemi; 5) *gagner une fluxion sur la poitrine*; 6) ils gagnèrent le vaisseau à la nage;

gagner le gîte; il nous faut gagner ce vilage pour reprendre le grand chemin; 7) le feu gagne les maisons voisines; la fleuve gagne le pié de la muraille.

gagner les devans. 1) voraus reifen, voraus gehen; 2) einem vorkommen. 1) Jechać w przód; poprzedzać jazdą, chodzeniem; 2) uprzedzić kogo w czym.

gagner pais; *gagner chemin*. einen guten Theil von seinem Wege zurück legen. Drogi dobrze wiechać.

gagner le dessus. die Oberhand behalten. Gorę otrzymać.

gagner tems; *gagner le tems*. sich bey der Arbeit fördern, ohne Zeit-Verlust arbeiten. Dażo się przy robocie uwiiać; doganiać roboty.

gagner du tems. Zeit gewinnen, Aufschub nehmen. Odkładać co na infzy czas; wynaleść sobie czas. § *Les débiteurs & les criminels ne cherchent qu'à gagner du tems.*

gagner un passage im Krieg: einen Paß gewinnen, sich desselben bemächtigen. Na wojnie: ubiec paś; przechod opanować.

gagner du terrain. dem Feinde einen Vortheil, einen Paß abgewinnen. Ubiec, uprzedzić nieprzyaciela w czym; placu mu zaskoczyć.

gagner au vent; *gagner le dessus du vent*. mit dem Verwunde segeln; dem Feinde den Wind ablausen. O okrętach wojennych: nieprzyacielowi wiatr ubiec.

donner gagné. gewonnen, verlohren geben; nachgeben. Wygraney komu ustąpić; ustępować komu.

gagner un willot. bey'm Gärtner: aus dem Nessel-Saamen ein Stöckchen erzielen. U ogrodnika: wykochać macicę goździkową z nasienia.

gagner sa vie à quelque chose. sich mit etw was ernehren. Zywić się czym; chleb sobie czym zarabiać. § Il gagne sa vie à chanter.

gagner bien son aveine. sein Brodt nicht umsonst essen. Chleb niedaremnie iesc.

* *gagner le taillis*; *gagner la campagne*; *gagner la guérite*; *gagner le haut*; *gagner au pié*. sich aus dem Staube machen; das freye Feld gewinnen. Uciec; piasiek na podcizwly zbierać.

gagner la main. im Karten-Spiel: die Hinter-Hand behalten. Graić w karty; za ręką siedzieć.

gagner quelqu'un de la main. einem zuvor kommen. Uprzedzić kogo w czym.

gagner

gagner gros. verlieren. Przegrać.

crier ville gagnée. sich eines Sieges rühmen. Chępić się zwycięstwa.

Gagneur, f. m. obs. ein Gewinner. Wygrawacz. § Ce gagnieur de tant de batailles.

Gaguey, f. m. ein Baum in Neu-Spanien, der eine Feigen-Frucht von der Größe einer Hasel-Nuß trägt. Drzewo w Nowey Hylzpanii, owoc figowy, tey wielkości co laskowy orzech, rodzące.

**Gagui, f. f.* ein fettes und schönes Mägdchen. Gładzka tupa. § Une jolie gagui; c'est une grosse gagui.

Gai, e, adj. 1) lustig, fröhlich, frisch; 2) munter, gesund, wohltauf; 3) in den Wappen von Pferden: bloß und ungesattelt; 4) locker, das nicht fest steht. 1) Wesoły; 2) zdrow, czestwy; 3) o koniach herbowych: oklep bieżący; 4) ruszający się, nie krzepko stojący. § Chantez moi un air, qui soit gai; humeur gaie; se tenir gai; il a dit cela d'une manière gaie; 2) il est encore gai & gaillard pour son âge; 3) un poulain gai; cheval gai; 4) mât trop gai.

Gaïac, vid. Gayac.

Gaïave, f. f. süßer Granat-Äpfel aus Ethio-pien. Słodkie granatowe jabłko z Etyopii.

Gaïement, adv. lustig, fröhlich. Wesoło, krotosłonie. § Il fait gaïement ce qu'il fait.

Gaïetane, f. f. eine Anemone, deren erste Blätter weiß mit purpurfarbigem Sammet sind, die letzten aber columbifarbig. Zawilek, na którym listie pierwsze są białe o purpurowym aksami-cie, ostatnie zaś czerwonośilkowe.

Gaïeté, f. f. Munterkeit, Fröhlichkeit eines aufgeweckten Gemüths. Mysl wesoła; wesołość umysłu. § Il a une certaine gaïeté qui brille dans ses yeux & sur son visage; écrire de gaïeté de son cœur.

de gaïeté de cœur. vorsehnlich. Umyslnie.

Gaignant, Gaigneur, Gaignable, Gaignages, vid. Gagna:

Gaignon, f. m. obs. ein junges Thier, ein kleines eines Thiers. Szczęnie.

**Gaillard, e, adjest.* 1) lustig, aufgeweckt, gesund, frisch; 2) verliebt; 3) von Winden: günstig. 1) Wesoły, wypogodzony, czestwy, zdrowy, rzezwy; 2) zaletny; 3) o wiatrach: powiewny, zyczliwy. § 1) Il est gaillard de corps & d'esprit; 2) elle a la mine un peu

gaillarde; 3) nous avons un vent frais & gaillard en poupe.

arbre verd & gaillard. ein grüner frischer Baum. Drzewo zdrowe zielone.

**Gaillard, f. m.* 1) ein lustiger, vergnügter Mensch; 2) Schank, Cassel auf dem Schiffe. 1) Wesołek; człowiek wesoły fantazyi; 2) pałac okrętowy. § 1) C'est un gaillard; 2) un gaillard d'avant; un gaillard d'arrière.

**Gaillarde, f. f.* 1) lustige Schwester; 2) ein gewisser lustiger Tanz mit geschwinden und unteren Schritten; 3) Corpus Curiv, eine Buchdrucker-Schrift. 1) Krotosłonia, weselsnia; 2) galardy, taniec wesoly o chyblich i posuwnych krokach; 2) gatunek literrek drukarskich. Corpus Curiv nazwanym. § 1) C'est une gaillarde; 2) danfer une gaillarde.

**Gaillardement, adv.* lustig, fröhlich, auf eine lustige Art. Wesoło, krotosłonie, ucieśnie. § Il s'est tiré d'affaires gaillardement; il lui a répondu un peu gaillardement.

Gaillardeletes, f. f. pl. die Flaggen auf Gaillardetes, f. f. pl. dem Focke- und Besaens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. Flagi na przednim i tylnym maszcie.

**Gaillardise, f. f.* ein lustiger Streich. Figiel ucieśny.

Gaimaux, prez gaimaux, f. m. pl. obs. Wiesen die des Jahres etliche mahl gemähet werden. Łąki, ktore kilka razy w rok koszą.

Gain, f. m. Gewinn, Nutzen. Zysk, pożytek z czego. § Ne faire aucun gain; gain honnête & légitime; gain deshonnête; fordid & infame.

jouer sur son gain. auf Gewinn spielen. Grać na wygrana.

gain d'une bataille. eine erfochtene Schlacht. Wygrana; bitwa wygrana.

gain d'une cause. ein gewonnener Proceß. Wygrana sprawa sądowa. § Avoir gain de la cause.

gain de survie. in den Rechten: Gegen-Vermächtniß. W prawie: wzajemne odkazanie.

gains & épargnes. in den Rechten: ein peculium, eigentliches Vermögen eines Sohnes. W prawie: własczina synowska.

Gainé, f. f. 1) Scheide zu einem kleinen Messer; 2) die Scheide, worinnen der Wimpel-Stock von einer Flagge steckt; 3) in der Bau-Kunst: gewisser Theil

am. Gußeiner Ceule. 1) Nożenki do nożyka małego; 2) tok, dla proporca okrętowego stawiania; 3) w archytekturne: część pewna na postumencie słupowym. § 1) Gaine rompuë; 2) gaine de flamme, de giroüette, de pavillon; 3) gaine de scabellon.

qui frapexa du couteau, mourra de la gaine. Wer das Schwert nimmt, wird durchs Schwert umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gainier, f. m. 1) Futteral-Macher, Scheiden-Macher; 2) Judas-Baum, wilber Johannis-Brodt-Baum. 1) Rzemieślnik, co nożenki robi; pochewnik; 2) lesne słodkie strącze; drzewo Judaszowe, na którem Judasz się miał obiesić.

Gajole, f. f. obf. ein Vogel-Bauer. Klatka na praki.

Gajoler, v. n. obf. schwagen, plaudern. Swiegotać, klekotać, szczebiotać.

Gaive, vid. Gayve.

Gaivoton, f. m. eine See-Meise, ein großer See-Vogel. Kulik, prak morski barzo wielki.

Gal, f. m. 1) Ziel, in den Kinder-Spielen; 2) figürlich: Vortheil, Vorzug. 1) Meta, cel w grach dziecinnych; 2) w sensie figurycznym: fortel, przodek, prym. § 1) Donner au gal; 2) avoir le gal; gagner le gal.

Galactite, f. f. (galactites) Milch-Stein. Mlecznik kamień.

Galactose, f. f. (galactose) in der Heilkunst: Verwandelung in Milch. W lekarskiej nauce: w mleko się obracanie.

Galanga, f. m. (galanga) Galgant, eine Wurzel. Galgan korzeń. § Le grand galanga, & le petit galanga.

galanga sauvage; fouchet long; Cyperus long. wilber Galgan. Ostrzyż wonny, cyperski korzeń, galgan dziki.

Galanment, adv. zierlich, manierlich, artig, höflich, wohlstandig. Grzecznie, politycznie, ładnie, przyzwoicie, ukladnie. § Habiller galamment; danser, écrire galamment; faire toutes choses galamment.

Galant, e, adj. 1) galant, höflich, manierlich, angenehm, artig; 2) hübsch, zierlich, schön; 3) verliebt, galant. 1) Grzeczny, polityczny, obyczajny, grzeczno czynny, miły, udatny; 2) przyjemny, piękny, ładny; 3) zaletny, amoryczny, miłośniczy. § 1) C'est un galant-homme; 2) bracelet galant; discours qui n'est pas trop galant; 3) vers ga-

lans, lettres galantes; billet galant & bien spirituel; il est galant par tout, excepté dans le cœur.

un galant homme. 1) ein galanter Mensch, ein manierlicher, wohlgeitteter und fluger Mensch der zu leben weiß; 2) ein geschickter Mensch in seiner Verrichtung, in seinem Handwerk; 3) ein braver Mensch, der sein Versprechen hält, sich eines Willens bequemet. 1) Człowiek grzeczno czynny; człek pelen swobody i ukladnych obyczajow; do ludzi człowiek; człowiek wzięty; 2) doskonały w swoim rzemiesle; 3) łepski pacholek; człowiek dogodny, obietnicę swoję pełniący. § 1) C'est un galant homme; 2) il est un galant homme dans sa profession; 3) vous êtes un galant homme d'être venu diner avec moi.

un homme galant. ein heym Frauenzimmer angenehmer Mensch. Człowiek u dam wzięty; galant, gładysz.

Mercure galant. der galante Mercurius, Titel einer schlechten historischen Schrift die alle Monat heraus kömmt. Merkuryusz polityczny; tytuł pisma podtego historycznego, co miesiąc wychodzącego.

Galant, f. m. 1) Verehrer, Galan eines Frauenzimmers, Buhler; * 2) Anbeter, als des Glücks, des Reichthums; * 3) leichtfertiger Mensch, loser Gast, Pöffen-Reisser. 1) Gach, gamrat, galant czyy; pocieszyciel białeżygowy; * 2) hołodownik, iako bogactw, szczęścia; * 3) swawolniczek, frant, figlarz. § 1) Elle a son galant & son mari; il est le galant de votre femme; elle a plusieurs galans; 2) les richesses ont bien des galans; 3) gardez vous de faire folie, je saurai vous châtier comme un galant.

faire le galant auprès d'une femme; faire le galant d'une femme. einem Frauenzimmer aufwarten, um selbiges buhlen. Damie się adresować, się zalecać; koło damy się krećć.

c'est un galant de haute volée; c'est un verd galant. ein frischer junger Galan, der wohl auffagen kan. Gach to hoży i ruchawy.

Galans, plur. 1) obf. Band-Schleiffen, wie man ehedessen auf den Kleidern getragen; 2) candite Pommeranzen- oder Citronen-Schalen; 3) auf den Schiffen: die Flaggen auf dem Jocke- und Besaen-Mast, das iskauf dem vordersten und hintersten. 1) obf. Petlice staroswieckie ze wstąg; 2) kandyzowane skorki cytrynowe albo pomarańczowe; 3) na okrętach: flagi

flagi na przednim i tylnym maszcie.
§ 1) Une garniture de galans; une touffe de galans.

*Galante, *f. f.* lustige Schwester, Mitmächterin. Weolaisia, gamratka.

Galanterie, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, liebreichendes Wesen, höfliche Worte; galantes Wesen; 2) Liebes-Handel, verliebter Umgang; 3) verliebtes Gedicht; verliebte Schrift; 4) Geschenk, so einem Frauenzimmer gegeben wird; 5) eine kleine Venetianische Krankheit.

1) Grzeczność, galanterya w postępkach, w słowach; grzeczność, ukladność, obyczajność; 2) miłostki, zalecanki, korcezye, karefy fryerskie; 3) pismo, wiersze miłosnizne; 4) podarunczki; galanterye swoiey damie, w podarunek poslane; 5) chorobeczka wenusowa. § 1) La galanterie de l'esprit est de dire des choses flatteuses d'une manière agréable; dire, faire une chose par galanterie; faire des galanteries aux dames; 2) avoir quelque galanterie; elle se fait bon gré d'avoir eu bien des galanteries; faire une galanterie avec une dame; il y a peu de galanteries secrètes; 3) galanterie à une dame, à qui on avoit donné le nom de pigeon; répondre à une galanterie qu'on nous écrit.

Galantier, *v. n. vulg.* dem Frauenzimmer aufwarten, sich um ihre Gunst bewerben. Galantyzować; koso damy się kreć; gachować.

*Je Galantier, *v. r.* sich in sich selbst verliehen; von sich viel halten. Kochać się w sobie; wiele o sobie trzymać. § Il s'adore, il se galantise.

Galarée, *f. f.* (Galatea) 1) eine schöne Meer-Nymphe, die Polyphemus liebte; 2) eine Isabel = goldfarbige Tulpe. 1) Galatea, Nimfa morska, ktorey się Polifem rozkochał; 2) tulipan izabelowym i złotym ubarwiony kolo-rem.

Galaubans, *vid.* Galebans.

Galays, *vid.* Galois.

Galaxie, *f. f.* (galaxia) die Milch-Strasse, in der Astronomie. Pas niebieski biały; białomleczna droga, w nauce gwiazdarskiej.

Galbanon, *f. m.* (galbanum) Galben-Saft, Mutter-Harz. Galbanowy sok.

donner du galbanon. viel versprechen, wenig halten. Obietnicami karmić.

*Galbanonner, *v. a.* die Fenster mit Kreide abreiben. Skło okienne kretą chodzący, wycierać. § Galbanonner les panneaux.

Galbe, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst: Rundung der Blätter an den Knäueln; 2) *obs.* ein Wams. 1) W archytek-turze: zbieranie się w okrągłą kupę liścia na kapitelach słupowych rytego; 2) *obs.* kamizela. § 1) Cette colonne a beau galbe; cette colonne se termine en galbe, en forme de galbe.

Gale,

Galle, *f. f.* 1) die Raube; 2) der Wurm oder Krebs eines Baums; 3) Gall-Aepfel; 4) prächtige, Gold-oder Silber-reiche Kleider; 5) *obs.* Freude, Lustbarkeit, Frölichkeit; 6) bey dem Bildhauer: Netz-Schale, hölzerne Schüssel zum Netz-Wasser. 1) Trąd, parch; 2) rak w drzewach; 3) galas, debianka; 4) szaty w złoto albo srebro bogate; 5) *obs.* uciecha, ucztą; 6) miska drewniana do wody, ktorey sznicerz do nakropienia czego potrzebuje. § 1) Avoir de la gale; froter la gale de quelqu'un; se froter sa gale; 2) le bois de Bergamote & des petits muscats est sujet à avoir de la gale.

*être damassé de gale; être revêtu de gale. die Raube über den ganzen Leib haben. Oparzywieć po wżyskiem ciełe.

Galéace,

Galéasse, *f. f.* eine Venetianische grosse Galee. Galeasz; wielka galera Wennecka.

Galebans,

Galaubans, *f. m. pl.* zwey Stricke so den Mast-Korb halten. Dwa liny bociane gniazdo na maszcie trzymające.

Galée, *f. f.* Schiff bey den Buchdruckern, ist ein viereckiges Bret mit Leisten auf dem Rande, in welches die gesetzten Zeilen gehoben werden. Deszczka kwadratowa oblistwiona, w którą drukarz linie złożone wstawia.

*Galefrétier, Galfertier, Gaufrétier, *f. m.* Holunder, Land-Läufer. Hultay, rutacz.

Galega, *f. f.* (galega) Geiß-Naut; Flecken-Kraut. Ruta kozia, rutewka, Ziele.

Galendé, *ée, adj. obs.* 1) geklochten, zusammen gebunden; 2) gepuht, gestert. 1) Upleciony, związany; 2) utro-iony.

Galenique, *adj. c.* (Galenicus) Galenisch, nach den Lehr-Sätzen des Arztes Galeni eingerichtet. Galenowy; do nauk medyka Galena należący.

la méthode Galenique. des alten Arztes Galeni Art zu curiren. Medyka dawnego Galena sposob leczenia chorob.

Galeniste,

Galenista, *f. m.* ein Galenist, ein Arzt, der nach den Lehrlässen des Galeni curiret. Galenista, medyk leczący po dług nauk dawnego Doktora Galena.

Galénites, *f. m. plur.* Galeniten, Wiesder-Läuffer, die vom Galenas einem Wiesdico in Amsterdam ihren Ursprung haben. Galenici, nowochrzeńcowie od Galenasa Medyka Amsterdamskiego pochodzący.

Galentir, *v. a. obs.* stärken. Zmocnić.

Galeopsis, *f. f. (galeopsis)* taube Nessel, todte Nessel. Pokrzywa martwa, glucha.

Galer, *v. a.* 1) kraken, reiben, schaben, einen Ort der jucket; 2) *vulg.* einen wohl abrygeln; 3) *obs.* verschwenden, verprassen. 1) Skrobac, drapać swierzbiące albo parzywe mieysce; 2) *vulg.* kłiem po skorze łechtać; 3) *obs.* przemarnować, przehulać. § 1) Galez moi un peu derrière le dos.

*Galer, *v. n.* sich ergötzen, lustig machen. Ucieszyć się.

se galer, *obs.* sich kraken, sich schaben. Skrobac się.

il se gale jusqu'à se faire saigner. er kraket sich bis aufs Blut. Aż do krwie się skrobie.

Galère, *f. f.* 1) eine Galere, ein Ruder-Schiff mit 25 Ruder-Bäncken, an welchen bis 600 Sclaven arbeiten; 2) in America: eine kleine Muschel, die immer oben schwimmt; 3) ein grosser Zimmerhobel, der Schürfhobel; 4) ein vielsüßiger Wurm. 1) Galera, nawa wiosłowa o 25 ław, u których 600 rudelnika robi; 2) w ameryce: ślimaczek na wierzchu morza zawsze pływający; 3) hebel największy ćiesielski; 4) robaczek wielonogi.

galère capitaneße. die Admirals-Galere, worauf der Admiral ist. Galera hetmańska, na ktorey Amirał płynie.

condanner (envoyer) aux galères. auf die Galere schicken, schmieden. Skazać, oładzić kogo na galere.

**vogue la galère.* es sey gewagt; auf gut Glück. Na dobre szczęście; na odważona.

Galerie, *f. f.* 1) Lust-Gang, bedeckter Gang in einem Hause zum Spazierengehen; 2) eine Gallerie, von der man zusehen kan; 3) Bilder-Saal, Titel einiger Bücher; 4) ein Minen-Gang, ist ein ins Kreuz gehender Gang, an dessen Enden die Pulver-Kammern stoßen; 5) gewölbter Gang unter dem Ball einer Festung von einem Thor zum andern; 6) mit Maschinen und Steinen vom

Feinde gefüllter Gang über den Graben in eine belagerte Festung zu kommen; 7) Gang zum heimlichen Gemach.

1) Ganek, galerya, chodzenie w domie nakryte do przechadzki; 2) ganek-kupatzeniu na widok; 3) galerya, tytuł ksiąg niektórych; 4) przechody podziemne; na krzyż uczynione, u ktorego końcow są naboje; albo doły do min prochem nałożone; 5) chodzenie sklepienie w wale od bramy do bramy; 6) gać albo droga przez row faizynami, to jest chroftem w pęki związanym, do fortecy obleżonej od nieprzyaciela usłana; 7) ganek do przerwu albo naczynia potrzebnego. § 1) Une belle galerie; 2) voir jouer de la galerie; 3) le Père Moine a fait un livre intitulé: la galerie des femmes fortes.

galerie couverte. von dicken Bretern bedeckter Gang oder Gallerie, durch welchen der Feind über den mit Maschinen gefüllten Graben sehet. Chodzenie mocnymi dylami okryte, przez które nieprzyaciel row przechodzi, gać albo drogę chroftem w przed usławizy.

galeries. die Galerey, sind zu beyden Seiten des Hintertheils des Schiffs heraus gebauete Gänge. Ganki z obu stron rufy okrętowej wypuszczone.

galerie de fond de cale. schmaler Gang im Schiff an den Seiten, die Löcher von den feindlichen Kugeln in selbigem zu verstopfen. Wnętrzne chodzenie przy bokach w okęgcie barzo wąskie, do dziur od kul nieprzyacielskich zadychowania.

ces sont ses galeries. das ist sein Aus- und Eingang. Zwyczajna to jego ścieżka.

Galérien, *f. m.* ein Galeren-Slave, Ruder-Knecht. Niewolnik wiosłowy na galerze; rudelnik przykowany.

souffrir comme un galérien. wie ein Vieh quästen. Cierpieć jak niewolnik.

Galerne, *f. f.* Nord-Ost-Wind. Wiatr północny wchodniemu poboczny.

Galet, *f. m.* 1) Kiesel-Steine, so in der See oder am Ufer Haufen-weise liegen; 2) Bilden-Tafel, ein Spiel auf einer langen und glatten Tafel, auf welcher glatte Steine oder Schlüssel fortgeschoben werden. 1) Kamyczki gładkie morskie; komionka w morzu lub na pobrażu; 2) dzierele, gra na długiey gładkiey tablicy, w dłuż rowki z obu stron mającey, po ktorey kamyki gładkie albo klucze rzucają. § 1) L'atter un vaisseau de galet; le bâtiment est échoué

échoué sur le galet; se promener sur le galet; 2) il fait bien jouir au galet.

diamant de gale. eine Art Crystall der in der Normandie in einigen Kiesel-Steinen gefunden wird. Kryształu Normanskiego gatunek, który się w niektórych kamyczkach znajduje.

Galetas, f. m. das Dach, der Boden, das Stockwerk unter dem Dach. Poddaſze; gora, mieſzkanie gorne w budowaniu. § Un chambre en galetas; être logé dans un galetas.

Galette, f. f. 1) ein platter Kuchen mit Salz bestreut; 2) Schiffs-Zwieback. 1) Placek solą posypyany; 2) suchar okrętowy. § 1) Une bonne galette.

galette de cocole; petenuche. schlechteste Art von Seide. Jedwabiu najpodlejszego gatunek.

Galeure, f. m. obs. Jungfer-Knecht, Köffel-Knecht. Gach, fryerz.

Galeux, euse, adj. 1) krätzig, räudig; 2) im Garten-Bau: wurmicht, das den Krebs hat, von Bäumen. 1) Parzywy; parchaty; 2) w ogrodniſtwie o drzewach: robaczywy, rak mający. § 1) Petit garçon galeux; cheval, chien galeux; 2) le bois de Bergamote est sujet à devenir galeux.

qui se sent galeux, se grate. wer sich nicht richtig weiß, findet sich allemahl getrost. Na złodzieiu czapka zawſze gore.

une brebis galeuse gâte tout un troupeau. ein räudig Schaf ſtecht die ganze Heerde an; ein böſer Bube verführt andre mehr. Jedna owca parzywa wſzystko ſtado zarażi; ieden zły wielu do-brych popsuie.

Galeux, f. m. ein Raubiger. Parchaty. § C'est un petit galeux.

Galeuse, f. f. eine Raubige. Parchata.

Calfat, Galfater, vid. Calfat, Calfater.

Galfertier, vid. Galéfretier.

Galga, f. m. le Sultan Galga. des Chans Sohn in der Tartarey. Syn Chana Tartarskiego.

Gali, f. m. Brasilianischer Rosmarin. Rozmaryn Bryzelijski.

Galie, f. m. obs. vid. Galérien.

Galien, f. m. (Galenus) Galenus, ein berühmter alter Medicus. Galen, medyk sławny ſtarodawny.

Galiffe, f. m. obs. ein Freſer. Zarłok.

Galilee, f. f. Galiläa. Galilea.

Galiléen, ne, adj. Galiläiſch. Galileyſki.

Galiléen, f. m. ein Galiläer. Galileyczyk.

Galimafree, f. f. 1) eingegchnittner Bra-

ten; 2) eine dunckle, unordentliche Rede. 1) Bigos; 2) mieſzkanina; mowa zawila.

Galimatias, f. m. Miſchmaſch; eine ſchwülſtige unverständliche Rede. Mieſzkanina; mowa nadęta i zawila. § Vous me faites-là un galimatias que je n'entens pas; parler phébus, & galimatias.

Galion, f. m. 1) ein Gallion, ein Spaniſches groſſes Kriegerſchiff; 2) Zeitloſen, Gänſe-Blümlein. 1) Galion, wielki okręt wojskowy hyſzpaiſki; 2) pierwiałka polna, bukwica biała.

Galionistes, f. m. plur. in Spanien: Kaufleute die ihre Waaren aus America mit Gallionen bekommen. W Hyſpanii: kupcy, co ſwoich towarow galionami z Ameryki doſtawiają.

Galiot, f. m. vid. Corſaire.

Galote, f. f. eine kleine Galee. Galera mała.

galote à bombes. Bombardier = Galliotte. Galera do bomb wyrzucania.

Galipoli de Toulouſe, f. m. eine Feuerrothe mit weiß vermischte Aneimone. Zawilek ognitego koloru z białym pomieszany.

Galipot, f. m. weiß Fichten-Harz. Biała ſoſnowa żywica.

Gallaubans, vid. Galebans.

Galle, f. m. Prieſter der Göttin Cybele. Pop bogini Cybele.

Galle, f. f. vid. Galé.

Gallée, f. f. obs. 1) eine Galere; 2) eine Geſellſchaft. 1) Galera; 2) kompania, towarzystwo.

Galles, f. f. (Wallia) Wallis, eine Provinz in Engelland, von welcher der Engliſche Cron-Prinz, Prinz von Wallis tituliret wird. Walia, prowincja Angielska, od ktorey krolewicz Angielski dziedziczny, księżęciem Walijskim się tytułuje.

Galliambe, f. m. (Galliambus) ſechſfüßiger Bers bey den Poeten. Wierſz poetycki ex ſex pedibus złożony.

Gallicane, adj. f. l'Eglise Gallicane (Ecclesia Gallicana) die franzöſiſche Geiſtlichkeit; die Kirche in Frankreich. Kościół Francuſki; duchowieństwo Francuſkie. § Les libertez de l'Eglise Gallicane dispensent les François de se soumettre aux Bulles de Pape, tant qu'elles ne font point regués en France.

Gallicisme, f. m. (Gallicismus) eigne Redensart der franzöſiſchen Sprache. Właſność francuſkiego ięzyka; kłzaſt mowienia francuſkiemu tylko ięzykowi właſny

Wlafny. § C'est un ouvrage plein de Gallicifines.

*de Gallico, *adv.* unverhofft, unversehens, unvermuthet. Niespodzianie, z nieobaczka.

Gallinasse,

Gallinaza, *f. m.* (*gallinassa*) ein Hahn in Mexico von der Größe eines grossen Adlers. Kruk w Meksykańskiem Państwie, *tey. co* orzeł wielki dużosci.

Galliot, *f. m.* Nelschen-Wurz, Benedicten-Wurz ein Kraut. Benedykt ziele.

Gallon, *vid.* Galon.

Galoche, *f. m.* *obf.* ein Schüler, der nicht auf dem Collegio wohnet. Student na kolegium nie mieszkający.

Galoche, *f. f.* 1) eine Rolle mit einem platten Kloben; 2) eine Kammert-Zungfer der Königin, die nicht im Louvre wohnet; 3) Loch im Schiff, wodurch das Auker-Seil eingezogen wird; 4) eine Decke über die Löcher der Kachel-Gatten eines Schiffes, nemlich dem Ort wo die Auker-Seile verwahrt werden. 1) Klub a barzo plaskiem kolku; 2) pokoiowa. Krolowej. Francuskiej, co w Lawrze nie mieszkaj; 3) dziura w okredzie do przetykania kierzaka albo liny kotwicznej; 4) zasłona u schowania na okredzie do lin kotwicznych.

galoches. 1) Uberschuh, Uberzug, den man über die rechten Schuh anziehet, damit sie nicht forschicht werden; 2) Holz-Schuh. 1) Powłoka do ochronienia trzewikow od błota; 2) kurpie, pastoty.

**un menton de galoches.* ein langes Kinn. Podbrodek długi.

Galois, *f. m.* *obf.* 1) verirrte, verlorhne Sache; 2) Lust, Ergöglichkeit. 1) Rzecz odbiezala; 2) uciecha.

*Galois, *e, adj.* artig, manierlich. Grzesny, manienny. § Une fille galoise.

Galoise, *f. f.* *obf.* ein frisches Mägdchen. Dziewka rzezwa.

Galomar, Galomard, *f. m.* an einigen Orten: ein jähriger Hecht. *Po niektorzych miejscach:* łezupak roczny.

Galon, *f. m.* 1) feidne Worte zu einer Lireray; eine Galona; 2) Gewürz-Krautmer-Schachtel; 3) ein Wein-Maß, etwas über zwey Kannen. 1) Palaman, galon iedwabny do barwy dla lokaiow; 2) pudko w sklepie korzennym; 3) miara winna w Normandyi, garniec Polski wynosząca. § 1) Galon bien travaillé; 2) mettez cette muscade dans un galon.

Galonner, *v. a.* galonniren, ein Kleid mit Borten besetzen; 2) *obf.* aufträufeln. 1) Galonami iedwabnemi obfzywać; palamanami suknie bramować; 2) *obf.* kędzierzawić. § 1) Galonner un habit de laquais; 2) galonner ses cheveux.

tête galonnée, obf. mit Gold-Band durchflochtenes Haupt-Haar der Weiber. Płoty białogłowiokie złotą wstęgą przeplatane.

Galop, *f. m.* der Galop, ein Pferde-Gang. Galop biegnie koniski. § Le grand galop; actommoder, mener un cheval au galop; prendre le galop; aller au galop.

galoper uni; galoper sur le bon-pié. wohl galopiren. Dobrze galopować.

galoper faux; galoper sur le mauvais-pié. falsch, nicht gut galopiren. Zle galopować.

galoper à l'Angloise. niedrig ben der Erbe galopiren. Nisko przy ziemi galopować.

**la mort nous poursuit au galop.* der Tod jagt uns starck nach. Śmierć za nami za pięciami chodzi; śmierć nas bez przestanku ściga.

il va le grand galop à l'hôpital. et rennt Spornstreichs nach dem Spital zu; er kommt alle Tage mehr herunter. Na łeb do szpitala leci; co dzień gorziej niedznieie.

**il s'en va le grand galop.* der Tod fñht ihm auf der Zunge. Wnet się z tym pożegna światem.

**il fait ses vers au galop.* er macht seine Verse in aller Eile. Wierze mu iak z biez plyną; piłze wierze iakby z proczy rzucal.

Galopade, *f. f.* das Galopiren. Galopowanie. § Cheval qui fait la galopade.

Galoper, *v. n.* 1) galopiren, im Galop gehen; 2) rennen, herum laufen. 1) Galopować; 2) biegnąć, latać. § 1) Cheval qui galope faux, qui galope uni; 2) il galope par tout pour cette affaire.

galoper, v. a. 1) *obf.* durchlaufen, durchstreichen, als Gelder, Wälder; 2) einem nachsehen, verfolgen; 3) einen überall suchen, einem nachlaufen. 1) *obf.* Scho-dzie pola, lasy; 2) gonić, ścigać kogo; 3) włazydy kogo łukac; biegnąć za kiem. § 1) Ils galopent les plaines; 2) les archers l'ont bien galopé; 3) je le galope depuis long tems sans lui pouvoir parler.

galoper un cheval, obf. *faire galoper un cheval.* ein Pferd galopiren lassen. Galopować konia.

Galopin, *f. m.* 1) im Scherz; ein Höfset

Wein; 2) Küchen-Jung in der königlichen Küche; 3) ein Bey-Koch. 1) Zartem: quarta wina; 2) kuchta, kuchcik w kuchni krolewskiej; 3) kucharz przydany. § 1) Il boit tous les matins son galopin avant que de sortir.

boire son galopin. ein Glas Wein lieben. Kufka pilnować.

Galpes, *f. f. piur.* Purpur-Kügelchen in den Wappen. Gałeczki purpurowe w herbach.

Galvardine, *f. f.* ein Regen-Rock. Oponicza.

Galvauder, *v. a. vulg.* einen verfolgen, quälen, martern. Przესładować, męczyć, trapić kogo. § Il a été galvaudé d'importance.

Gamache, *f. f.* Ueberstrümpfe, Gamaschen. Lytčianki, nagolenice, do ochronienia pończoch. § Gamache crorée; mettre les gamaches.

Gamahé, *f. m.* Stein mit natürlichen Figuren, als wenn sie hinein gemahlet oder gestochen wären. Kamień z przyrodzonymi figurami, iakby wmalowane albo wryte były. § On voit des gamahés dans les cabinets des curieux.

Gambade, *f. f.* das Hüpfen auf einem Fuß. Skakanie na iedney nodze. § Paier quelqu'un en gambades; faire des gambades.

Gambader, *v. n.* auf einem Fusse springen, hüpfen. Skakać na iedney nodze. § Il ne fait que sauter & gambader.

Gambage, *f. m.* Tranc-Steuer vom Bierbrauen. Czapowe; podatek od piwowarow.

Gambe, *f. f. obs. vid.* Jambe. das Bein. Noga.

Gambes des hunes, *f. m. pl.* kleine Seile am Mast-Korb. Liny małe u bocianego gniazda na maizcie.

Gambesé, *éc. adj. obs.* mit einem Rüß bewasnet. W kirys uzbroyony.

Gambeson, *f. m. obs.* ein Wams unter einem Panzer. Kastran pod pancerzem.

Gambiller, *v. n.* mit den Beinen schlenkern, flengeln. Nogami kołysać, chwiać, ruchać.

Gambogium, *f. m.* (*gambogium*) ein frisches Harz. Zywica świeża.

Gamboide-Gamandre, *f. m.* Gummi-Gotta, ein ausgefottener gelber Saft aus Indien. Gummi-Gotta, sok z Indyi zółty wywarzony.

Game, Gamme, *f. f.* 1) die Anfangs-Gründe zur Singe-Kunst; *2) figurlich: Manier, Gebrauch, Art. 1) Poczętki wokalne muzyki; *2) figury-

cznie: maniera, zwyczaj, moda. § 1) Apprendre, savoir sa game; 2) introduire une sorte game.

c'est du latin qui passe votre game, vulg. das gehet über euren Verstand. Nie pomieścił się to w twojej głowie; znał się na tym, iak kosa; na pieprzu.

*on lui a bien chanté sa game. man hat ihm einen derben Jiltz gegeben. Dano mu łacinę, aż mu się łeb zakurzył.

changer de game. seine Aufführung ändern. Odmienić swe postępek. § On lui fera bien changer de game.

être hors de game. nicht wissen was man thun soll. Nie wiedzieć w którą uderzyć.

mettre quelqu'un hors de game. einen irre machen; einem das Concept verrücken, Pomieścić komu łyki.

faire sortir de game quelqu'un. einen gelassenen und stillen Menschen in den Harnisch jagen. Oburzyć, rozgniewać śliczego i spokojnego człowieka.

Gamelle, *f. f.* 1) eine hölzerne Schüssel, woraus die Bootsleute essen; 2) Schiffskost, Tractament der Reisenden die vom Schiffer vor Geld befristet werden. 1) Miła drewniana na okrętach do potraw; 2) stoł okrętowy; strawa, którą podróżny ma na okręcie za swoje pieniądze. § 1) Aprêtre six gamelles; 2) être à la gamelle.

Gamelle, *f. m.* der Balsam Copahu. Balzam Copahu nazwany.

Gamme, *vid.* Game.

Gamuto, *f. m.* ein Hanf den man aus dem Kern einiger Indianischen Palmbäume macht. Konopie z drzenia palmowego w Indyi.

Gan, *vid.* Gand.

Ganache, Ganasse, *f. f.* der Hintertheil des Kinnbacken eines Pferdes; die Kinnlade. Haki końskie; część tylna u szczęki końskie.

il est chargé de ganache; il a la ganache pesante. er hat einen stumpfen Verstand. Jest rozumu przytępiłego.

Ganbison, *f. m. obs.* ein altväterisches Kleid. Szara staroswiecka.

Ganche, *f. f.* 1) Stange mit zwey Hacken die Hütte auf den Galeen aufrecht zu halten; 2) das Herabwerfen auf einen Hacken, eines Uebeltäters den man an eine Leine bindet. 1) Drag o dwuch hakach do podpierania chaty galero- wey; 2) zrzucanie na hak złoczyńce do liny przywiązanego.

Gance, *vid.* Ganie.

Gand,

Gand, *vid.* Gant.

Ganeon, *f. m. obs.* Huren-Jäger. Wsze-
tecznik.

Gangliforme, *adj. v.* in der Heil-Kunst:
wie ein Ueberlein formiret. *W lekar-
skiey nauce:* na kształt żyły nadęcia
uformowany.

Ganglion, *f. m. (ganglium)* ein Ueberlein.
Żyły nadęcie, stwardnienie.

Gangnierre, *f. m. obs.* ein Handwerker:
mann. Rzemieslnik.

Gangrene, Gangreine, Gangrener, *vid.*
Gangrene.

Ganges, *f. f. pl.* harte Steinlein im ge-
grabnen Antimonio. Kamyczki tward-
e w Antymonium kopanem.

Gangui, *f. m.* ein Seefisch-Rez mit engen
Augen. Sieć o małych okach do ryb
morskich.

Canif, *vid.* Canif.

Ganiméde, *f. m. (Ganymedes)* 1) bey den
Poeten: Kleiner Knabe, der des Jupi-
ter Lieblich gewesen; 2) Schandbube
eines Knaben-Schänders. 1) *U poetow:*
ganimed chłopiec a kochanek Jowi-
zow; 2) chłopiec: samcożonikowi
służący.

Gano, *adv.* im *l'ombre*, wenn man sei-
nen Gehülffen warnen will: mit Be-
dacht, ich habe den König, nemlich in
der Farbe, die gespielt worden. *Prze-
strzegając w grze łombar nazwanej po-
mocnika swego:* ostrożnie, mam krola
tey masći, ktorey młodźca iest zagra-
na.

Ganse, Gance, *f. f.* Schleife von Rind-
Schuur am Kleide, stat des Knopflochs.
Petlica u szaty. *§ Mettre de la gance*
au collet de pourpoint; faire de la
gance; éplicher de la gance; une
ganse de diamans.

Gant, *f. m. (Gandavum)* die Stadt Gent
in Flandern. Miasto Giendawa we
Flandryi.

Gant, Gan, Gand, *f. m.* ein Handschuh.
Rękawica. *§ Un gant lavé; des gans*
de frangipane.

Gant, *obs. vid.* Encan.

gant bourré. ein rechter Handschuh. Rę-
kawica fechtarska. *§ Prendre & met-
tre un gant bourré.*

gant d'oiseau. Handschuh eines Falken:
vers. Rękawica łokocińska.

il n'en aura pas les gans. er wird nicht bey
ihr der erste seyn. Pierwizyme i u niey
nie będzie.

cette fille a perdu ses gans. dieses Mäd-
chen hat ihr Kränzchen verlohren.
Skutka skłaneckę; straciła kwiatek.

il a en les gans. er hat das Jungfer-

Kränzchen bekommen. Zerwał u tey
panienki kwiatek.

**il est souple comme un gant.* er ist sehr ge-
schmeidig. Iak wolk ren człowiek.

gant de nôtre Dame. Wald: Glöcklein,
wilder Fingerhut, ein Kraut. Dzwon-
ki Panny Maryi, Ziele.

Gante, *f. f.* 1) ein Storch; 2) in *Lang-
wedoc:* eine wilde Gans. 1) Boćian;
2) *W Langwedocy:* gęś dzika.

Gantelee, *f. f.* blane Winde, blane Glöck-
chen Blumen. Dawonki modre, Ziele.

Gantelet, *f. m.* 1) ein Panzer-Handschuh;
2) Daum-Ring, den die Buchbinder an-
legen, wenn sie die Bücher schnüren.

1) Zelazna rękawica do zbroi; 2) pa-
luch, który introligator na palec wiel-
ki wdziewa, gdy książkę iznuruje.

prêtre de gantelet. einen zum Zweykampf,
ausfordernd. Wyzwać kogo na pojedy-
nek.

Ganter, *v. a.* einen Handschuh anziehen.
Włożyć, wdziąć rękawicę. *§ Soufrez*
que je vous gante.

se ganter, *v. r.* sich die Handschuh anziehen.
Wdźiać sobie rękawicę. *§ Prenez la*
peine de vous ganter vous même.

ganter, *v. n.* vom Handschuh: wohl an-
liegen, wohl passen. *§ Rękawicach:*
leżęć dobrze na ręce. *§ Voilà des*
gants, qui gantent fort bien.

Ganterias, *f. m.* in der Seefahrt: vier
ins Creuz besetzte Hölzer, darauf der
Mast-Rohr ruhet. Cztery drewna na
krzyż przełożone na maszcie pod bo-
ćianem gniazdem.

Ganterie, *f. f.* 1) Handschuh-Laden;
2) Handwerk der Handschuh-Macher.
1) Kram rękawicznicy; 2) rzemiosło
rękawicznicze.

ganterie; marchandises de ganterie.
Handschuh-Macher-Waaren. Towary
rękawicznicze.

Gantes, *f. f. pl.* beyn Bier-Brauer: ein
breiter hölzerner Rand, den sie auf den
Bran-Kessel setzen, damit das Siede-
Wasser nicht überlaufen kan. *U piwo-
warow:* nadstawek kotła drewniany, to
iest rama albo obręcz, którą uście kotła
podwyższa, aby piwo nie wykapało.

Gantier, *f. m.* ein Handschuh-Macher.
Rękawicznik; miechownik. *§ Un*
bon gantier.

Gantière, *f. f.* 1) eine Handschuh-Macher-
rin; 2) im Schertz: ein Frauenzimmer
die einem ein paar Handschuh geschen-
cket hat. 1) Rękawiczniczka; 2) *Żar-
tem:* białołowa, co komu parę ręk-
wiczek darowała. *§ Une belle gan-
tière.*

Gantois, *e. adj.* Gentisch. Giendawski.
 Gantois, *f. m.* einer aus Gent. Giendawczyk.
 Gantoise, *f. f.* eine aus Gent. Białagłowa z Giendawii rodem; giendawka.
 Gap, *f. m. obs.* Lob. Pochwała.
 Garagay, *f. m.* ein Americanischer Stosßvogel. Ptak pewny drapieżny Amerykański.
 Garancage, *f. m.* die Röthe-Farbe im Kessel. Farba retowa w kotle.
 Garance, *f. f.* Röthe, Färber-Röthe, Färber-Wurk, eine Wurzel roth zu färben. Marzana, reta, korzeń do czerwonego farbowania. § Teindre avec de la garance.
 Garancer, *v. a.* mit Färber-Röthe färben. Retą farbować. § Le noir garancé est le meilleur.
 Garanceur, *f. m.* Röth-Färber. Farbierz co retą farbuje.
 Garancière, *f. f.* Acker, wo Färber-Röthe gebauet wird. Marzaniśko, recina; zagon gdzie reta rośnie.
 Garand, Garant, *f. m.* 1) ein Wahrmann, Bürge; 2) in der Seefahrt: ein gewisses Tau, um die Walze am Hebezeug, die Waaren ein und auszuladen. 1) Warownik isciściec, ewiktor, zastępca; 2) w marynarstwie: lina pewna na walcu windowym. § 1) Avoir recours contre son garant; un bon garant; être garant d'une chose.
je suis garand de cette opinion. ich versichere, daß diese Meinung wahr sey. Upewniam, że to zdanie iest prawdziwe.
j'en suis garand, ich bin gut davor. Reg. czę za to.
 Garanné,)
 Garannier,) *vid.* Garenne:
 Garanter, *v. a. obs.* verheissen, zusagen. Przyobieczać.
 Garantie, *f. f.* 1) Wahrleistung, Bürgschaft, Gewähr, Gutsfagung; 2) Schutz, Beschirmung des Friedens, wenn ein Theil selbigen nicht halten will. 1) Słubowanie, za co; ewikcyja, warunek; 2) gwarancyja; obrona pokoju przeciwko temu, co go chce łamać. § 1) Etre obligé à la garantie.
 Garanti, *f. m.* der eine Bürgschaft oder Gewähr-Leistung für etwas von einem hat. Ewikcyja od kogo biorący.
 Garantir, *v. a.* 1) gewähren, vor etwas stehen; 2) beschirmen, beschützen einen Frieden wieder denjenigen, der solchen brechen will; 3) versichern, etwas für gewiß sagen; 4) beschützen, bewahren vor etwas. 1) Słubować, ręczyć za co;

warować, ostrzegać co komu; 2) o-
 strzegać, bronić pokoju, aby go żadna
 nie łamała strona; 3) za pewne co
 udawać; upewnić; 4) zastaniac, strzedz,
 zachować, ochraniać, bronić kogo od
 czego. § 1) Garantir un cheval de
 toutes sortes de vices; 2) garantir une
 paix; 3) je vous garantis cette nouvel-
 le; je n'oserois garantir ce bruit; 4)
 garantir une province de ravage, du
 pillage.
je garantis, v. r. sich vor etwas in Sicher-
 heit setzen; sich versehen, sich bewahren.
 Zachować się, ochronić się od czego.
 § Se garantir du pillage, des voleurs,
 du froid.
 Garas, *f. m.* ein sehr grober Indianischer
 Cattun. Bagazyja Indyjska barzo
 gruba.
 Garbe, *f. f.* 1) *obs.* Gestalt, Ansehen;
 Mine; 2) angenehme Herbigkeit. 1) *obs.*
 Postać, mina; 2) przyjemna ciępkosc.
 § 1) Pres du sexe il est en disgrâce
 avec sa garbe fraîche & grasse.
 Garbin, *f. m.* der Süd-West-Wind auf
 dem Mittelländischen Meer. Wiatr
 południowy zachodnemu poboczny
 na morzu szrodziemnem.
 Garbon, *f. m.* beym Falden-Meister:
 Neb-Hahn, Hahn von den Nebhünern.
 U sokotnika: korupatwa samiec.
 Garbos, *f. m. obs.* ein gewisser Fisch.
 Ryba pewna.
 Garbouil, *f. m.* Zank, Streit. Zwada,
 swar.
 *Garçaille, *f. f.* ein Haufen kleiner Kinder.
 Kupa dzieci małych.
 Garçailer, *v. n.* den Huren nachlaufen;
 Huren-Häuser besuchen. Po zamtu-
 zach się walać; z nierządnicami prze-
 bywać. § Il ne fait que garçailer.
 Garcapuli, *f. m.* ein Americanischer Pome-
 rangen-Baum. Pomarańcza Amery-
 kańska drzewo.
 *Garce, *f. f.* 1) eine Hure; 2) *obs.* ein
 mannbares Mägdchen. 1) Kurwa, nie-
 rzadnica; 2) *obs.* dziewczka dorosła.
 § 1) Une grosse garce; 2) la fille est
 garce à douze ans.
 Garcère, *f. f.* 1) *obs.* Haar-Scheitel;
 2) auf den Schiffen: Beschlag-Leinen,
 dünner Strick, etwas zusammen zu binden.
 1) *obs.* Przedział między włosami;
 2) stryczki okrętowe do związania
 czego.
 Garçon, *f. m.* 1) ein Knabe, Söhnlein;
 2) ein Jung-Gesell; 3) Jüngling, jun-
 ger Mensch; 4) Handwerks-Gesell;
 5) Junge zur Aufwartung. 1) Chło-
 piątko, synaczek; 2) bezzeniec, co się
 nie

nie ożenił; młodzian; 3) młodzieniec; młokos, wyrostek; 4) rzemieślniczek; 5) chłopiec do posługi. §) Elle est accouchée d'un gros garçon; 2) il est mort garçon; c'est un vieux garçon; 3) un garçon bien-fait; 4) garçon maréchal; garçon tailleur; 5) il a deux garçons aussi grands que lui même; entretenir un garçon.

garçon de la chambre. Kämmer = Lackey. Lokaj pokoiowy.

garçon de pôle. Kohlen = Messer, Kohlen-Träger. Węglarz, co węgle miarą przedaie.

garçon de cabaret. Haus-Knecht in einem Gast-Hof. Hausknechte: trochę austeryi.

un bon garçon. ein lustiger Bruder. Wesoły pachol.

garçon de boutique. ein Kram = Diener. Czeladnik w kramie; kramarczyk.

garçon de bord. angehender Boots-Knecht oder Schiff-Knecht, der die Schiff-Fahrt erlernet. Żeglarczyk, marynarczyk co się żeglarskwa uczy.

brave garçon. ein braver Soldat; ein Mensch der Herz im Leibe hat. Zolnierz dobry; kępski pachol. § Cet officier est fort regretté, c'étoit un brave garçon.

vous êtes un brave garçon de nous tenir parole. ihr seyd ein braver Mensch, ihr habt uns euer Wort gehalten. Grzechyś, żeś nam słowa dotrzymał.

mener une vie de garçon. ein lustig Leben führen. Wesoły prowadzić żywot.

garçon major. in Frankreich; ein Major so noch unter dem Unter-Major steht; ein Adjutant. Maior nayniższy we Francyi, to jest trzeci maior albo adiutant.

beau garçon; joli garçon. Bruder süßlich, der das Spiel, die Mädchen und ein Glas Wein liebet; ein Verschwenker. Utracyusz, roskofszny; co mały, kostek i kusła pilnuie. § Vous voilà beau garçon; il se fait beau garçon; vous êtes un joli garçon.

un mauvais garçon. ein leichtfertiger Kerl. Swawolnik. § S'il fait le mauvais garçon, on le rangera à son devoir.

Garçonnerie, f. f. obs. Thorheit; Betrug. Głupstwo, szalbierstwo.

Garçonnet, f. m. im Scherz: kleiner, böser Bube. Zartem: swawolniczek; chłopiec swawolny. § C'est un petit garçonnet.

Garçonnière, f. f. vulg. Huren-Balg,

Contmiff = Nickel. Kurwisko; sprośnica.

Garde, f. f. 1) Aussicht, Acht, Hut, Vorsicht, Achtung; 2) Vormundschaft; 3) das Bewachen; Bewahrung, Verwahrung; 4) Soldaten = Wache; 5) eine Schild-Wache; 6) Kranken-Wärterin, Warte-Frau; 7) Stichblatt am Degen; 8) Lager eines Fechtenden; 9) im Rarten-Spiel: Benfarte, mit welcher ein König besetzt ist; 10) Aussicht, Schutz; 11) After-Klaue eines wilden Schweins. 1) Baczenie, piecza, ostrożność; 2) opieka, opiekunstwo; 3) strzeżenie, chowanie czego; 4) warta żołnierska; 5) szylwach, straż; 6) pielegarka chorego opatruiąca; 7) blacha u szpady; 8) uklad, pozytura fechtuiącego; 9) graiąc w karty: młodsza przy krolu; 10) opieka, obrona, protekcyja; 11) kopytko u racycy dzikięj swinie. §) Se donner garde de quelque surprise; il faut bien prendre garde à ce qu'on fait; se tenir sur ses gardes; prendre garde; être en garde; 2) avoir la garde des mineurs roturiers; avoir la garde des mineurs nobles; la garde roturière est déferée par les coutumes aux père, mère, aïeul & aïeule; 3) la garde des filles est difficile; donner une chose en garde; mettre une chose à la garde de quelqu'un; paier la garde de quelque chose; il y a deux mille hommes pour la garde de la ville; il a laissé deux cent homme pour la garde; 4) relever la garde; sortir de garde; 5) il faut mettre là une garde; 6) prendre une garde; donner une garde à un malade; 7) une garde à branche; une garde à ponte; forger une garde; 8) il a une garde qui le couvre; combatre une garde; avoir la garde bonne; se mettre, se tenir, être bien en garde contre quelqu'un; s'ôter de garde; combatre une garde; se défendre d'une garde; garde ordinaire; garde dangereuse, particulière, extraordinaire; garde de prime, de seconde; garde Alemande, Françoise, Italienne; 9) souvent on perd la partie: parce-qu'on a écarté la garde d'un Roi; 10) la pudeur est la meilleure garde d'une femme.

garde folle; garde avancée; corps de garde avancée. kleine Feldwache, die gemeinlich von einem Lieutenant commandirt wird. Podszuch mały, polpolicie pod komendą Leytenanta wystany bywa.

grande garde, die grosse Feld-Wache, ein detachment zu Pferde so eine halbe Meile vor der Armee postiret wird. Pobsłuch wielki albo rota konna przed obozem na pół mile wyławnia.

gardes avancées, Brand-Wache, so vor der Flotte als eine Vornache gehet. Okręt przed flotą na postłuch wystany.

un corps de garde, ein Wachhaus, Kordygarda.

garde-corps, *vid.* Bastingue.

garde d'artillerie, Stückwart, Zeug-Wärter, Stück-Wärter. Ceugwerter, starczy armatny.

faire garde, Wache halten. Straz, wartę odprawować.

monter la garde, die Wache auführen. Zaprowadzić, zawodzić wartę.

descendre la garde, die Wache abführen. Zprowadzić wartę.

garde Royale, des Königes Vormundschaft über vornehm unimündige Kinder. Opieka krolewska nad sierotami wyśokiego stanu.

garde Seignuriale, des Lehns-Herrn Vormundschaft über die unimündigen Kinder seines Lehn-Trägers. Opiekunstwo Pana dziedzicznego, pod ktorem dzieci mana zостаia.

garde bourgeoise, die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie i wolności miasta Paryża.

fruit de garde, dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. Owoc na trwałość. *Ç Faire du vin de garde*,

cette biere n'est pas de garde, dieses Bier wird sich nicht halten. To piwo nie jest na trwałość.

il n'a garde d'être si savant que l'autre, es fehlt weit, daß er so gelehrt als der andre wäre. Daleko się mnicy nauczył niżli drugi.

allez vous en à la garde de Dieu, gehet hin unter Gottes Schutz. Idź tam pod opieką Boską.

il n'a garde de ventr. er wird sich in Acht nehmen zu kommen. Bedzie się wystrzegał, żeby nie przyszedł.

prendre garde à soi, auf sich Achtung geben. Dać na się baczenie.

être en garde contre (de) quelqu'un, wieher einen auf der Hut stehen. Mieć się na pieczy, przeciwko komu. *Ç J'étois plus en garde de vous que de personne*.

Gardes, *f. f. plur.* 1) das Fingericht in Schlössen, durch welches die Zähne des Schlüsselns gehen; 2) in der Seefahrt; drey Sterne am Polar-Stern; 3) Quart, Zeit binnen welcher auf den Schiffen

das Schiff-Boock wachen muß, ehe es abgelasset wird. 1) Ingrycht, przez który żeby kluczowe albo register idzie; 2) w żeglarskiej nauce; trzy gwiazdy przy żeglarskiej gwiazdzie; 3) straż; czas, przez który wartę okrętową odprawia. *Ç 1) Changer les gardes d'une serrure*; 2) observer les trois gardes,

gardes de péson. Ringe an der Schnellwege. Kalce u przezmianu albo nosney wagi.

gardes, *f. f. & * m.*

regiment aux (des) gardes, *f. m.* ein Leib-Regiment, das der Landes-Herr selber commandiret. Gwardya; regiment pod komendą Krola zостаiający. *Ç Il est Colonel des gardes Françaises*; être Capitain aux gardes; un regiment des gardes; on fit avancer les gardes Ecossoises; gardes Suisses.

Garde, *f. m.* 1) Hüter, Wächter, Bewahrer; 2) ein Trabant, einer von der Leibwache. 1) Stroz, co rzecz jaką ma w swoim schowaniu; 2) drabant, żołnierz z gwardyi krolewskiej. *Ç 1) Un bon garde*.

garde des sceaux, Unter-Cansler. Podkanclerzy.

le garde de la Bibliothèque du Roi. Königlichlicher Bibliothecarius. Bibliotekarz krolewski.

garde de port, Nacht-Wächter in einem Hafen. Stroz nocny w porcie.

garde de bois, ein Hege-Reuter, Wald-Knecht, Wald-Schüge, Heyden-Läufer, die auf den Forst Achtung geben sollen, aber öfters den Reisenden plündern. Kurpik, leśnik; maia trzedz latu, ale często po drogach rozbiiia.

garde de l'étendart, ein Unter-Officier auf einer Galere. Unteroficer na galercze.

garde & conservateur des privilèges de l'université. Protector der Universität. Protektor akademii.

nouveaux gardes, Schiff-Cadetten, junge Edelleute, die die Schiff-Fahrt lernen. Kadetowie okrętowi; szlachta młodzi, co się marynarstwą uczą.

gardes de la marine, junge Edelleute, die die Schiff-Fahrt erlernen haben und den See-Officiers in ihren Verrichtungen beistehen. Szlachta, co się marynarstwą nauczywszy, oficerom morskim w swych funkcyjach dopomaga.

les gardes du corps; *gardes du Roi*, reutende Trabanten; Leib-Wache, Leib-Garde. Drabant; gwardya krolewska.

gardes

gardes de la manche. Leib = Trabanten, die die Wache bey den Kirch-Thüren und in der Kirche haben, wenn der König bey der Messe ist. Drabanci, co przy kościelnych drzwiach i w kościele straż odprawiają, gdy Król Mszey S. słucha.

gardes; juges-gardes. die Ober-Richter im Münz-Wesen. - Nayprzedniefszy sędziowie w sprawach minnicznych.

gardes de Jupiter, vid. Satellites de Jupiter.

les maîtres & gardes. die Meister und Ober-Meister einer Kunst. Cechu mistrze i cechmistrze.

Garde-au-mat, f. m. der Mast-Wächter im Mast-Korbe. Straż w botianem gnieździe na maszcie.

Garde-bois, f. m. ein Förster. Lesny.

Garde-bonnet, f. m. Überzug von Leinwand über ein Kinder-Müßchen. Pokrowiec z płotna na czapczkę dziecinną.

Garde-bourgeoise, f. f. die Privilegia der Stadt Paris. Przywileje miasta Paryskiego.

Garde-boutique, f. m. Laden-Hüter, verlegne Waare. Zależały, nieskupny towar.

Garde-cerveau, f. m. bey dem Wund-Arzt: ein gekrümmtes Werkzeug, damit bey dem Trepaniren die Verletzung des Hirnhäutleins verhütet wird. Instrument cyrulicki nakrzywiony do ochronienia błonki mozgowej, przy trepanowaniu albo wierceniu dziury w głowę.

Garde-chasse, f. m. ein Hege-Reuter, Wild-Meister. Stroz pola myśliwskiego.

Garde-corps, f. m. Schanz-Kleid; aufgespanntes Tuch oder Decke, hinter welche das See-Volk vor den feindlichen Kugeln sicher ist. Opona rozpięta na okręcie, aby marynarze bezpieczni od kul nieprzyjacielskich byli.

Garde-côte, f. m. Küsten-Bewahrer, Strand-Wache, Soldaten auf der Küste oder Schiffe in der See, so die Küste bewachen. Straż na brzegu morskim, albo okręty na morzu przymorza od niaazdu nieprzyjacielskiego broniące.

un capitain garde-côte. Haupt-Mann eines Strand-Wache. Kapitan straży morskiej.

Garde-enfant, vid. Vertugadin 1).

Garde-feu, f. m. Brand-Korb oder ein eisern Gatter um ein Camin-Feuer. Kračiatte ogrodzenie około ognia ko-

minowego w izbie. § Mettre le garde-feu autour du feu.

garde-feux, pl. Büchsen auf den Schiffen zu Verwahrung der Stück-Patronen. Pułki na okrętach do schowania ładunkow armatnych.

Garde-forêts, f. m. ein Förster. Mysliwiec co lasow strzeże; leśnik.

Garde-fou, f. m. Brücken-Lehne, Geländer um eine Brücke, Brunnen, Graben. Ogrodzenie, żeby kto w studnią, w doł nie wpađ; poręcz. § Pont qui n'a point de garde-foux.

Garde-infant, f. m. vid. Vertugadin. 1)

Garde-magazin, f. m. Zeugwörter auf den Schiffen. Starczy armatny na okręcie.

Garde-manche, f. m. Überzug von Leinwand über einen Ärmel des Kleides. Pokrowczyk z płotna na rękaw; zarekawie.

Garde-manger, f. m. pr. gardemangé, gestochener Schranken zur kalten Küche. Szafa z witek pleciana do schowania potraw zimnych. § Un beau gardemanger.

Garde-marteau, f. m. Forstmeister so den Hammer verwahrt, womit man die Bäume bezeichnet. Leśnik, co młot do cechowania drzew ma w schowaniu.

Garde-ménagerie, f. m. Wärter des Viehes und des Feder-Viehes auf einem Schiffe. Stroz bydła i ptactwa okrętowego.

Garde-meuble, f. m. 1) Bett-Kammer, wo Stühle, Tapeten, Betten verwahrt werden; *2)* Bett-Meister der die Aufsicht über die Bett-Kammer hat. *1)* Komora do pościeli, obicia, krzesel i innych sprzętow; *2)* dozorca komory od sprzętow. § *1)* Il y a trois garçons du garde-meuble du Roi.

Garde-nape, f. m. 1) gestochener Schüssel-Ring; *2)* silbernes oder zinnernes Blat auf einer Tafel, darauf das Getränke und das Brodt gestellet wird. *1)* Prawda stołowa z witek pleciana; *2)* taca, blacha srebrna, albo cynowa na stole, na ktorey chleb i napoy bywa.

Garde-noble, f. f. Vormundschaft über adeliche Kinder. Opieka sierot szlacheckich. § Avoir la garde-noble de ses enfans.

Garde-note, f. m. Notarius welcher die gerichtlichen Acta in Verwahrung hat. Pisarz mający księgi sądowe w swoim schowaniu.

Garde-pertuis, f. m. Schiffmann der auf

den Klüssen den vorben fahrenden Schiffen die gefährlichen Oerter anzeigen. Przewodnik; co młaiącym skutom niebezpieczne miejsca pokazuje.

Garde-robe, f. f. 1) Kleider-Kammer; 2) Gemächer, wo grosser Herren Kleider und Wäsche verwahrt werden; 3) ein heimlich Gemach, wo der Nacht-Stuhl steht; 4) Garten-Eypresse, Eypressen-Kraut; 5) Wortuch, Echursfell der Arbeitsleute; 6) Überzug, Überwurf für Kinder. 1) Szatnica, szatownia; 2) garderoba, gdzie łazy i chusty Pańskie chowają; 3) komora do naczynia potrzebnego; 4) cyprys ziele; 5) szorc robotników; 6) pokrowiec na sukienkę dziecięcia. § 1) Une belle garde-robe; 2) les valets de garde-robe couchent dans la garde-robe; 3) aller à la garde-robe.

Garde-rôle, f. m. Kanzelen-Schreiber, so die eingegebenen Einwendungen aufzeichnet, wenn einer sein Amt jemanden übergiebt, und die gemachten Schulden nicht bezahlt hat. Pisarz kancelaryjny wpisujący w księgi protestacye względem długow niezapłaconych przy ustąpieniu komu urzędu swego.

Garde-facs, f. m. Gerichts-Schreiber, der die Documenta der streitenden Parteien in Verwahrung hat. Pisarz sądowy monimenta stron spornych w schowaniu swoiem mający.

Garde-vaisselle, f. m. Silber-Kämmerer, Silber-Diener. Kredencierz; srebrowy.

Garder, v. a. 1) verwahren; 2) bewahren, behüten, erhalten, beschützen, vertheiligen; 3) aufheben, nicht ausgeben; 4) Vieh hüten; 5) bewachen einen Gefangenen; 6) warten einen Kranken; 7) halten, nicht brechen, beobachten. 1) Chować co; 2) strzedz, bronić, utrzymać; 3) chować; nie wydawać pieniędzy; 4) paść bydło; 5) strzedz więźnia; 6) pilnować chorego; 7) zachować, dotrzymać, przestrzegać. § 1) Garder du vin, des fruits; 2) garder une ville, une place; garder son rang, son bien; 3) garder son argent, ses ducats; 4) garder un troupeau; 5) garder bien un prisonnier; 6) garder un malade; 7) garder sa foi, sa parole, les Dimanches & fêtes; garder les commandemens de Dieu; garder l'équité, la modération.

garder la chambre, vom Kranken: die Stube hüten, sich inne halten. O chorzych: nie wychodzić; w pokoju siedzieć.

garder le lit. das Bette hüten; bettlägerig seyn. Do łózka chorobą bydź złożony.

garder à vue. einen nicht aus den Augen lassen. Z kogo kogo nie puścić; mieć kogo na oku.

garder un vaisseau. auf ein feindliches Schiff lauren, Achtung geben, damit es nicht entinne. Czatować, strzedz na okręt nieprzyjacielski, aby nie ufrzedł.

garder long tems une maladie. lange mit einer Krankheit zu thun haben. Długo się chorobą biedzić.

Dieu vous garde. Gott behüte euch. Strzeż cię Boże.

quand chacun se mèle de son métier, les vaches sont bien gardées. es ist alles wohl bestellt, wenn ein jeder sein Amt verrichtet. Dobrze w ten czas, gdy każdy swego urzędu pilnuie.

faire garder le mulet, einen lange warten lassen. Długo kogo na rzeczy trzymać.

garder le mulet; garder une poire pour la soif. etwas auf den Nothfall aufheben. Schować co na złą przygodę.

garder une médecine. eine Arznei, als ein Elisir, eine Purganz, ohne Wirkung bey sich behalten. Zatrzymać u siebie lekarstwo bez skutku, iako klisters, purgacya.

elle va garder les poulets d'Inde. sie hat einen armen Land-Junker geheyrathet. Półka za ubogiego ziemianina.

en donner à garder à quelqu'un. einem was weis machen; einem Narrens-Poffen aufhängen. Zblaznić kogo; plotki w kogo wmawiać.

garder les rangs. in der Krieges-Kunst: in den Gliedern bleiben. W woienney nauce: strzedz miejsca swego w szeregu.

je lui garde bonne. ich hab es mir hinter das Ohr geschrieben; ich wiiss ihm schon gedenken. Będę mu to pamiętać; nie przepieczę mu się to.

se garder, v. r. 1) sich halten, dauern als Obst; 2) sich hüten, sich versehen, sich in Acht nehmen. 1) Trwać, chować się, iako owoc; 2) strzedz się, wystrzegać się, chronić się. § 1) Il y a des fruits qui se gardent tout l'hiver; 2) je m'étois gardé de vos yeux; gardez vous d'un hypocrite comme d'un traître; gardez vous de faire folie; c'est une chose de quoi je ne me gar dois pas.

gardes, plur. siehe unter Garde, f. f. und Garde, f. m. Obacz pod słowami Garde, f. m. i Garde, f. f.

Gardeur,

Gardeur, *f. m.* ein Vieh-Hirte. Pastsuch, pastucha. § Gardeur de cochons.
 Gardeuse, *f. f.* eine Hirtin. Pastuszka, pasterka. § Gardeuse de vaches.
 Gardianat, *f. m.* das Amt eines Gwardians im Kloster. Gwardianstwo klasztorne.

Gardien; *f. m.* 1) ein Hüter, Bewahrer; 2) ein Gwardian in einem Kloster; 3) in den Rechten: Sequester, dem ein streitiges Gut zu bewahren anvertrauet wird; 4) Befehlshaber in einem Englischen Hafen. 1) Stroz, dozorca; 2) gwardyan w klasztorze; 3) w sądach: sekwestrem dobra sporne biorący; na sekwestr co przyjmujący; 4) komendant w portie Angielskim. § 1) Il étoit gardien du trésor; gardien du port; 2) le Père Gardien est un fort bon Religieux.

gardien de la fosse à Lion. Hel-Bewahrer, erfahrener Matrose, so am Hel steht und die benötigten Taue heraus giebet. Dozorca lin okrętowych na okręcie, co ie marynarzom wydaie.

gardiens; matelots gardiens. Schiffs-Bewahrer, Wache zur Sicherheit der Magazine und der Schiffe, so im Hafen liegen. Wara na bezpieczeństwo magazynów i okrętów w portie.

Gardien, *né, adj.* hütend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Strzegący; to słowo tylko w następujących przykładach użycie.

ange gardien. der Schutz-Engel. Stroz Aniol.

lettre de garde gardienne. Königlich Befehl einen Proceß nicht vor dem gewöhnlichen Gericht zu führen. Mandat krolewski na postępowanie prawem przed sądem nienależnym. § Il a obtenu des lettres de garde gardienne.

Gardiennat, *f. m. vid.* Gardianat.

Gardiennerie, *f. f.* die Schiffs-Constabel-Kammer. Komora pułkarska na okręcie.

Gardon, *f. m.* (gardio) ein gewisser Fisch. Ryba pewna. § Le gardon est sain, de chair mole & peu nourissant.

frais comme un gardon. er ist frisch wie ein Fisch. Rzeczyw jak rybka.

Gare, *adv. & interj.* vorsehn; aus dem Wege, auf die Seite. Wara; ułap; na stronę; z drogi. § Ils crient gare tout le jour; passer sans dire gare.

gare l'eau. Kopf weg; wenn man auf die Gasse gießet. Wara z głową; wylewając na ulicę.

gare le corps. aus dem Wege, vorsehen. Z drogi; ułapuy.

gare les coups. hüte dich vor Eschlägen. Kłia się strzeż; nie załawiaj na guz.

gare le pot au noir. in der blinden Kuh; stoß euch nicht an. Graicę ślepą babkę; nie trąc się o co.

fraper sans dire gare. einen Schlag geben, ohne daß man drohet. Bieć a nie grozić.

Gare, *adj. c.* bunt, scheckig. Pstry. § Un chien gare.

Garance, Garenter, *vid.* Garance.

Garanne, *obs.*

Garanne, *f. f.* Caninchen-Berg, Caninchen-Busch, Zwierzyniec krolikowy. § Une garanne bien peuplée; ruiner une garanne; une belle garanne.

garanne forcée. ein Caninchen-Berg, der mit einem Graben oder Mauer umgeben ist. Zwierzyniec krolikowy murem albo rowem obwiedziony.

* cela est de garanne. das ist ein listiger Streich. Szuka to barzo chytro.

la garanne des fots. 1) das Narren-Spital; 2) ein Haufen Narren. 1) Szpital dla głupich; 2) kupa głupich ludzi.

Garennier, *obs.*

Garannier, *f. m.* ein Caninchen-Wärter. Stroz krolikow.

Garent, Garenti, Garentir &c. *vid.* Garent.

* se Garer, *v. r. vulg.* einem auf dem Wege ausweichen. Ustąpić komu z drogi. § Crier garez vous.

garer, *v. a; vid.* Garer.

Gares, *f. f. plur.* Weich-Plätze auf engen und schmalen Flüssen, wo sich die Schiffe hinlegen, dem Eise oder andern Schiffen auszuweichen. Zakręty, zatoki rzeczne, w które szkuty intzym szkutom albo lodowi ustępują.

Gargantua, *f. m.* 1) Rahmen eines grossen Riesen; 2) ein sehr grosser, langer Kerl. 1) Przezwiśko olbrzyma pewnego; 2) długofz, gibas długi.

Gargariser, *v. a.* (gargarizare) den Hals gurgeln, den Hals ausspülen. Gardko płókać; gargaryzować. § Gargariser sa bouche.

se gargariser, *v. r.* sich gurgeln. Gargaryzować się; gardłem glegotać. § Il se gargarise.

Gargarisme, *f. m.* 1) Gurgel-Wasser; 2) das Gurgeln. 1) Gargaryzm, likwor do gargaryzowania; 2) gargaryzm, gardła płókanie. § 1) Gargarisme attractif; 2) il a été guéri après quelques gargarismes.

R r r r s

Gargete,

Gargere, *f. f. obs.* der Schlund, die Kehle.
Gardziel, gardzo.

Gargotage, *f. m.* Sudelen, beyhm Zurichten;
Sudel: Essen. Nieczyście potraw war-
zęhie; gluglarskie gotowanie; nie-
czyście potrawy. § Ce n'est que gar-
gotage dans cette hôtellerie.

Gargote, *f. f.* 1) eine Garküche; 2) schlech-
tes Wirtz: oder Gast: Haus. 1) Garku-
chnia, kuchnia, gdzie lud poſpolity
zwykły iadać; 2) austerya podła. § 1)
Vivre à la gargote; 2) il s'est logé
dans une vraie gargote; je ne saurois
manger dans une pareille gargote; il
tient une gargote.

* Gargoter, *v. n.* 1) in schlechten Wirtz-
häusern mit geringen Leuten essen und
trinken; 2) süßlich essen und trinken.
1) Z podłemi ludźmi w garkuchni ieść
i pić; 2) nie chędogo ieść i pić.

Gargoterie, *f. f.* Sudel: Essen, Sudel: Spei-
sen. Potrawy nie czysto gotowane.
§ Ce repas n'est qu'une gargoterie.

Gargotier, *f. f.* 1) ein Garkoch; 2) schlech-
ter Gastwirt; 3) ein Sudel: Koch, 1)
Kucharz w garkuchni; 2) karczmarz;
gospodarz w austeryi podłej; 3) ku-
charzysko.

Gargotiere, *f. f.* eine Garköchin. Kuchar-
ka w garkuchni.

Gargouche, Gargouchiere, *vid.* Gargouf-
fe.

Gargouille, *f. f.* 1) steinerne Trauf-Röhre
oder Dach-Rinne; 2) Wasser-Röhre am
Spring-Brunnen; 3) Ablauf, Abfluß
des Wassers; 4) der Drache, von wel-
chem der heilige Roman die Stadt Rou-
en erlöset hat; 5) ein Ring an ieder
Seite des Gebisses am Pferde-Zaum;
6) in den Wappen: eine Schlangenz-
figur. 1) Rinna kamienna dachowa;
2) rura fontanowa; 3) ściekanie wo-
dy; 4) smok od którego S. Roman
miało Ruarkie niegdyz uwolnić; 5)
kołko na końcach uzdeczki u wę-
dźdla; 6) w herbach: figura z wę-
dźdla.

femme gargouille: vieille gargouille. ein
altes heßliches Weib, alter Besen. Bab-
sko, babstyl.

Gargouillés, *f. f.* 1) Auslauf des Wassers
aus einer Röhre; 2) eine Wasser-Röh-
re. 1) Wyciekanie wody z rury; 2)
rura rurmusowa.

Gargouiller, *v. n.* von kleinen Kindern:
im Wasser plantschen, waden. O dzie-
ciach: plechac się, bobrować, bro-
dzić w wodzie. § Ces garçons ne
font que gargouiller:

* Gargouillement, *f. m.* 1) das Rauschen

des Wassers, das aus den Dach-Rinnen
oder Röhren herabfließt; 2) das Räu-
scheln auf der Brust. 1) Szmer, bęskot,
szmeranie wody z rynny albo z rury
spadającej; 2) chrapanie na pier-
siach.

Gargoulette, *f. f.* eine sehr leichte Flasche,
so aus der terra Patnae die im Lande
des grossen Mogols wächst, gemacht
wird; diese Flaschen sind so leicht, daß
sie wie die Seif-Blasen in der Luft her-
um fliegen. Flaszka z glinki terra Pa-
tnae nazwaney z Państwa Mogolskiego,
tak lekka, że iak bąbel z mydła po
powietrzu lata.

Gargouche, *f. f.* eine Patrone von
starkem Papier oder Pergament zu ei-
nem Stück: Schuß; eine Stück: Pa-
trone. Na okrętach: ładunek armatny
w grubym papierze albo pergami-
nie.

coffres à gargouffes. Kasten auf den Schif-
sen zu den Stück: Patronen. Skrzynki
na okrętach, do ładunkow arma-
tnych.

Gargouffière, *f. f.* Sack, die Stück: Patro-
nen zu verwahren. Wor do schowa-
nia ładunkow armatnych.

Garieur, *f. m. obs. vid.* Garant.

Gariment, *obs. vid.* Garantie.

Garipot, *f. m.* weiße Zanne. Jedlina
biała.

Garison, *f. f. obs.* Lebensmittel für eine
Garnison. Żywności dla osady.

Garites, *f. f. pl.* runde Hölzer unter dem
Mast: Korbe. Okragłe drewna pod
boćaniem gniazdem na maszcie.

Garmont, *f. m.* eine Art Buchdrucker-
Schrift. Gatunek literek drukar-
skich.

Garnement, *f. m.* 1) Lotterbube, lüderli-
cher Kerl; 2) *obs.* Wagehals, verwoge-
ner Kerl; 3) *obs.* Geräthe, Küstung.
1) Hultay, łotr; 2) *obs.* wartofeb, fu-
ryat; 3) *obs.* narzędzie, sprzęty. § 1)
C'est un méchant garnement; pendre
un mauvais garnement.

Garni, *f. m.* beyhm Mäurer; 1) Ausfül-
lung einer Mauer mit kleinen Steinen;
2) kleine Steine so zwischen die grossen
gemeuret werden. U. malarza: 1) na-
pełnienie muru małemi kamieniami;
2) małe kamienie pomiędzy większe
wmurowane.

Garnir, *v. a.* 1) mit Zubehör und Putz ver-
sehen; flastren, aufputzen, auszieren; 2)
mit Steinen, Verlen besetzen; 3) in der
Kriegs: Baukunst: mit etwas fester
machen, besetzen; 4) etwas mit Band,
Leinwand

Leinwand benähen, füttern, befehen, damit es länger halten möge. 1) Opatrzyc potrzebami i nalezytemi ozdobami; wystaflowac, wystroic; 2) osadzic co drogiemi kamieniami, perlami; 3) w fortyfikacyi: czym ufortyfikowac, umocnic; 4) podzyc, podlozyc tasiemke, ptono pod co, dla zmocnienia. § 1) Garnir des gans, un chapeau, une epee, une chambre, une carrosse; 2) garnir de pierres; 3) garnir les endroits foibles avec des fraises; garnir de longs pieux; 4) garnir une rapissierie; garnir des bas.

garnir des chaises. Stühle polstern, ausstopfen. Wyścielać, natykać stolki.

garnir un drap. ein Tuch mit Distel-Karttschen auftragen. Barwić, kutnerować sukno.

garnir un place de guerre. einen Ort mit allen Nothwendigkeiten versehen, besetzen. Opatrzyc miescyce ufortyfikowane we wszystkie potrzeby.

garnir le four. einen uoch warmen Back-Ofen voll Holz stopfen, damit solches trucken werde. Piec piekarzki ielzcie goracy drwami nackac, aby w nim wychly.

garnir la main du Roi. in Gerichten: Caution stellen, wenn man mit dem Könige einen Proceß anfängt. W sadach: kaucya dac z krolew proces zaczawczy. § Il faut garnir la main du Roi, quand on veut plaider contre lui.

Garni, *e.* *adj.* 1) mit aller Nothwendigkeit und Zierat versehen, ausgepust, ausgestattet; 2) mit Edelsteinen besetzt; 3) vom Hand-Gewebe im Wappen; mit einem Griff von anderer Farbe versehen; 4) beyrn. Maurer von Steinen; geschickt zum Einmauren zwischen groffe Steine. 1) Opatrzony potrzebami i ozdobami; wystaflowany, wystroiony; 2) osadzony drogiemi kamieniami; 3) w herbach o ręczny broni: reko-koiest iniszego koloru iako zwyczajnie macy; 4) u mularza: sposobny do wmurowania miedzy wiekze kamienie. § 1) Chambre garnie, maison garnie; chapeau garni de plumes.

il a la bourse bien garnie. er hat einen gespickten Beutel. Ma w rzemieniu.

il plaide main garnie; il plaide la main garnie. er kan den Proceß aushalten, weil er die Nutzung des Guts ziehet. Ma na proces zkąd wystarczac przy dochodach z mienosci sporney. § Je plaide à mon aise & main garnie.

une étoffe bien garnie de soie. ein Zeug der reich an Seide ist. Materya w iedwab bogata.

se garnir, u. r. sich mit etwas versehen, verwahren. Opatrzyc się czym. § Se garnir de bons habits fourrez contre le froid; se garnir de bonnes bottes pour aller à la campagne.

Garnison, *f. m.* 1) eine Besatzung; 2) der Ort wo man in Besatzung liegt; 3) gerichtliche Execution in ein Haus; Exequirer; 4) abgeschickte Gerichte-Diener, so die Güter des Schuld-Manne beschaffen. 1) Osada miala, zamku; garnizon; 2) miescyce, gdzie kto jest na osadzie; 3) eksekucya sądowa w dom dłużnika zesłana; 4) sądzy sądowi dobr dłużnika strzegacy. § 1) Il y a une bonne garnison dans la place; la garnison est forte; les habitans ont égorgé la garnison; mettre une garnison dans une place; 2) notre garnison est à Thorn, à Kamieniec; c'est ici ma garnison; 3) il y a garnison chez lui.

tenir garnison. in Besatzung liegen. Bydz na osadzie.

pièce de garnison. beyrn Goldschmiede: ein angelötetes Stück, als ein Fuß, ein Griff an einem Gefäß. U zlotnika: czesc do naczyinia przylutowana, iako noga, antaba &c.

un jeu de garnison. Spiel um wenig Geld zum Zeitvertreib. Gra dla zabawki o male tylko pieniadze.

Garnissement, *f. m.* im Land-Recht: Wieder-Bezählung. W prawie ziemskim: powtorne zaplacenie.

Garniture, *f. f.* 1) eine Garnitur; Satz, Zubehör von Stücken, die zu einer Sache gehören, als die Knöpfe zu einem Kleide, die gehörigen Diamanten zu einem Kleinod, die Schnallen und Fudeln zu einem Rehr-Gehend, die Scheide und Ohr-Band zu einem Degen; 2) in der Druckerey: alle Stege, die zu einer Forme gehören. 1) Garnitur, potrzeby do czego nalezace, iako guziki do szaty, dyamenty do kleynotu, przaczki i pukle do pendentu, pochw i wkowka do szpady; 2) wszystkie listewki i kantyki, co do formy drukarzkiey naleza. § 1) Un garniture de boudier; une garniture de chambre; une garniture de rubans, de boutons, de diamans; une belle garniture de linge, de chambre.

garniture de toilette de dame. Gerath auf einem Frauenzimmer-Nachtische, als das Geschmeide-Kästchen, Balsam-Büchchen &c.

chen u. Potrzeby na gotowalnię, iako pudełko do klejnotow, banki do balzamu &c.

garniture de cheminée. Auffatz von Porcellan auf einem Stuben-Camin. Garnitur porcelanowy na komin izdebný.

garniture de comble. Zubehör zu einem Dach als die Latten, Dach-Pfannen. Potrzeby dachowe iako łaty, dachówki.

Garoe, f. m. der Wasser-Baum auf der Canarischen Insel Ferro, er versorget die Einwohner reichlich mit Wasser, Wein, Del, Eßig, Honig, Syrup und andren nützlichen Sachen. Drzewo na Kanaryjskiew wyspie Ferro, obywatelowi wody, wina, octu, miodu, syropu i innych pożytecznych rzeczy dodaje.

Garosmum, f. m. (garosmum) stinkende Melte. Kozodzik ziele.

Garou, f. m. courir garou. im Schertz: schmausen, faulen, wollüstig leben. Zgriem: hulać, rozgardyas stroić, rozpustnie żyć. § Il a couru le garou.

garou. Seidel, Bast, Keller-Hals, ein Strauch. Wilcze łyko krzak.

loup-garou, vid. Loup.

**Garouage, f. m.* ein Hur-Haus. Zam-tuz.

Garouille, f. f. eine Farbe gelb zu färben. Farba do żółtego farbowania. § La garouille vient de Provence, de Languedoc & de Roussillon.

Garraux, f. m. obs. ein Wurf-Spieß. Best.

Garrer, v. a. bey den Fischern: an das Ufer anbinden. U rybaków: do brzegu przybić; założyć, przywiązać. § Garrer un bateau; garrer un train de bois.

se garrer, vid. se Garer.

Garron, f. m. beyrn Galskemierer: ein Rebhuhn. U sokotnika: korupatwa famiec.

Garrot, f. m. 1) der Wiederrist des Pferdes, wo sich die Mähne am Halse endiget; 2) Sattel-Bogen der diesen Ort bedeckt; 3) Knebel, Knüttel, Pack-Stock einen Strick zusammen zu ziehen; 4) obs. Wurf mit einer Schlander; Schuß mit einem Arm=Brust; 5) obs. ein Bolke auf einem Arm=Brust. 1) Kłab u konia, gdzie się grzywa przy siedle kończy; 2) łęk u siodła; 3) knebel, knüttel, krepulec; 4) obs. postrzał z proce albo z kulzy; 5) obs. best do kulzy. § 1) Cheval blessé au garrot; 2) bande de garrot.

il a été blessé sur le garrot. er hat großen Nachtheil an seiner Ehre bekommen. Swapkował barzo na sławie.

on lui donnera cent coups de garrot. man wird ihm hundert Prügel geben. Sto kiiow mu dadzą.

Garroter, v. a. 1) binden, anbinden; 2) mit dem Pack-Stock stark zusammen ziehen, zusammen räteln; 3) figurlich: einen binden, fesseln, fassen, daß er keine Ausflucht finden kan, sich los zu wickeln.

*1) Związać, przywiązać iako więźnia; 2) krepulem co skrepować; 3) figurycznie: związać, skrepować, usidić kogo, że się z czego wykreśćić nie może. § 1) Lier & garroter un prisonnier; garroter quelqu'un contre un mur; 2) garroter les bales de marchandises; 3) il est si bien garroté qu'il ne sauroit s'en dédire.

Garroüage, f. m. das Nacht-Schwärmen, das Herumlaffen des Nachts. Hulanie kulikow nocnych; rozpusta nocna.

§ Aler, être en garroüage.

Gars, f. m. vulg. ein Jüngling. Młokofz. § Il est gars à la fillette; le petit gars lui vient sauter au cou.

Garfailler, Garfon, vid. Garçailier, Gargon.

Garum, vid. Saumure.

Garzette, f. f. ein weißer Reiter. Czaplą białą.

Gas, f. m. in der Chymie: aufsteigender subtiler Dunst aus gährenden Materien. W chymii: para, zaduch subtelný z materyi się kisańcey.

Gasche, Gascher &c. vid. Gâche.

Gascogne, f. f. (Vasconia) das Land Gasconien in Frankreich. Gaskonia prowincya Francuska.

Gascon, ne, adj. 1) Gasconisch; 2) prahlerisch. 1) Gaskoński; 2) chełpliwy. § 1) Façon de parler gasconne; 2) il m'acable de ses exploits gascons.

Gascon, f. m. (Vasco) 1) ein Gasconier; 2) ein Prahler. 1) Gaskon; 2) roto-mont, samochwał.

Gasconne, f. f. eine Gasconierin. Gaskonka.

Gasconnade, f. f. Prahlerney. Chełpliwość, pochlubka. § C'est une gasconnade; faire des gasconnades.

**Gasconner, v. a.* wegblasen; behend wegstehlen. Myśzkować; zmykać co ukradkiem. § Quelqu'un m'a gasconné ma tabatière.

Gasconisme, f. m. (Vasconismus) Gasconische Mund- und Redens-Art in Frankreich. Dyalekt gaskoński francuskiego

skiego języka; mowa gaskońska.
 § C'est un pure Gasconisme.

Gascon, *vid.* Gaze.

Gascon, Gazon, *f. m.* 1) ein Rasen oder Wiesen; 2) Tapis, darauf die Kräuter sehr dicht gemahlet sind. 1) Darn; 2) obicja, na których ziola barzo gesto malowano. § 1) Un verd gascon; un beau gascon; couper des gascons; fortifier avec de gascons; garnir de gascons un endroit; un gascon de coin.

Gasonnement, Gazonnement, *f. m.* das Belegen mit Rasen. Uskanie czego darnami. § Faciliter le gasonnement de la demi-lune.

Gasonner,

Gazonner, *v. a.* etwas mit Rasen belegen. Ustać co darnami. § Gazonner une allée, une parterre; gazonner un battion; il faut arroser avec soin les endroits qu'on a gazonnez.

Gasouillement, Gazouillement, *f. m.* 1) das Gekwitsher der Vögel; * 2) das Rauschen eines Bächleins, einer Fontaine. 1) Swiergotanie ptaków; * 2) szmer, szmeranie zdrowiu, krynicy. § 1) Le gazouillement des oiseaux plait à beaucoup de gens.

Gasouiller,

Gazouiller, *v. m.* 1) kwitschern, wie die Vögel; * 2) rauschen, wie ein Bächlein; * 3) lallen, von Kindern, wenn sie zu reden anfangen. 1) Swiergotać; * 2) szmerzyć, mruzczyć, o wodzie; * 3) głużyć szepłunić, zaikać się, o dzieciach, gdy mówić poczynają. § 1) Ouir gazouiller les petits oiseaux; 2) un gazouillant ruisseau; 3) le pauvre petit commence à gazouiller.

Gasouillis,

Gazouillis, *vid.* Gasouillement, Gar-gouillis.

Gaspard, *f. m.* (Gaspas) Caspar, ein Vorname der Männer. Kaspar imię męskie.

*Gaspiller, *v. a.* 1) auf eine niederträchtige Art verschwenden, verthun, verleppen; 2) unordentlich unter einander werfen; 3) verderben. 1) Przemarnować, marnie tracić, przetrwonąć; 2) porozrzucać; 3) popsuć. § 1) Le jeune homme a gaspillé tout son patrimoine; 2) les valets ont tout gaspillé dans cette maison; il a gaspillé tout mon linge; 3) tout est gaspillé dans cette maison.

*Gaspilleur, *f. m.* Verschwender. Marnotrawca.

*Gaspilleuse, *f. f.* Verschwenderin. Rozrzućnica.

Gast, Gât, *f. m.* Verwüstung, Verheerung. Spustoszenie, zburzenie.

*Gastadour, *f. m.* *vid.* Pionnier.

Gaste, *adj. c. obs.* unfruchtbar, ungebaut. Płonny, pusty.

Gasteau,

Gaster,

Gastin, *vid.* Gat:

Gastine,

Gaston, *f. m.* (Gasto) Gasto, ein Mannes-Nahme. Gaston imię męskie.

Gastrépiole, *adj.* veine gastrépiole (vena gastroëpiole) Blut- und Puls-Adern, die sich zum Magen erstrecken, ihrer sind zwey. Żyłki pulsowa do żołądka idąca, jest ich dwa.

Gastriloque, *f. m. & f.* ein Bauch-Redner, der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, mówiący iak przez garnek zawartą gębą, że słowa z brzucha pochodzą się zdadzą.

Gastrique, *adj. c. & f. f.* (gastricus) das aus dem Magen gehet, von gewissen Adern in der Anatomie. *W anatomi o pewnych żyłach: z żołądka pochodzący.* § La gastrique majeure s'insère au rameau splénique, la petite se joint au tronc de la veine porte.

Gastrolâtre, *adj. c. & f. m.* & *f. f.* ein wallstiger Mensch, ein Bauchdiener. Rozkosznik, żarłok.

Gastrophie, *f. f.* (gastroraphia) in der Chirurgie: Bauch-Nath, wenn der verwundete Bauch geheftet wird. *W cyrulickowie: haft brzucha zranionego.*

Gafuel, *vid.* Cafuel, *f. m.* 2)

Gaté, *ée, adj. vid.* Gater.

Gât, *vid.* Gast.

Gate, *f. f.* *vid.* Gattes.

Gateau, *f. m.* 1) ein Kuchen; 2) Hon oder Wachs die Löcher in einem Sieb-Modell anzufüllen; 3) ein Honig-Glasden; Honig-Wabe. 1) Koścaczek, plaček; 2) glina albo wosk do zalepienia dziur w formie od zlewania krutczu; 3) plastr miodu. § 1) Faire un gateau de vingt sous; un gateau de deux liards; gateau feuilleté; gateau molet; gateau d'amandes.

gateau verollé. Käse-Kuchen. Serowy koścacz.

trouver la fêre au gateau: hinter den Grund einer Sache kommen. Doyść rzeczy, na ktorej sprawa zawisła; doyść kłębka po nici.

*avoir part au gateau. an etwas Theil haben. Bydź uczestnikiem czego.

* *il ne mange pas son gâteau dans sa poche.* er theilet gerne den Bissen im Maul mit seinem Freunde. Naylepszym kąskiem z przyjaciółem się dzieli.

il y a bien de gens à partager le gâteau. es haben viele Theil an dieser Erbschaft, an diesem Gewinn. Wielu się do tego sukcesy, do tego zarobku odzywa.

Gâte-métier, f. m. & f. ein Nahrungs-Verderber, Pfscher, der mit seiner wohlfeilen Arbeit oder Waare andren Handwerckern oder Kaufleuten schädlich ist. Partacz, co tanio robiąc albo przedawając, towarzysom swoim szkodzi.

Gâte-papier, f. m. im Schertz: Schmierer, elender Scribent. Zartniąc: podły Autor.

Gâter, v. a. 1) verderben, beschädigen, verlusten, Schaden machen; 2) beslecken; 3) verführen: verderben als die Sitten eines Menschen; 4) einen anschwärzen, angreifen, dessen Ehre angreifen. 1) Pflować, skazić, szkodę czynić, pustoszyć; 2) zmazać, ubrudzić, pokalać; 3) psuć; skazić kogo albo co; zwozić do złego; 4) czernić, osławiać kogo. § 1) La grêle a gâté le blez, les vignes; le grand chaud gâté de certaines pierres; je vous supplie de ne vouloir rien gâter par précipitation; gâter le pays; 2) gâter un habit; ma jupe est toute gâtée; 3) gâter un enfant; la fortune gâte & pervertit la nature; c'est un homme en qui l'âge ne gâte rien; 4) cette lâcheté l'a fort gâté dans le monde; on vous a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens.

gâter le métier. wohlfeil arbeiten oder verkaufen, und dadurch die Nahrung andren hemmen. Trudnić towarzysom wyżywienie, za tanio robiąc albo przedawając.

enfant gâté. ein verzognes Kind, Mutter-Söhnchen. Dziecię rozpierzczone; cysak, pieśczonek.

se gâter, v. r. 1) verderben, als Wein; 2) sich verschlimmern, üble Sitten annehmen; 3) sich in ein übel Geschrey bringen. 1) Płuć się, iako wino; 2) płuć się, skazić się względem cnoty; obyczaiow; 3) szwankować na sławie; przyysć do niestawy, do obmowy. § 1) La chair se gâte facilement quand il est chaud; le vin se gâte; 2) il s'est gâté l'esprit par la lecture des romans; cet homme s'est gâté dans la compagnie de tels débauchez; 3) il s'est bien gâté à la Cour.

il a quelque chose de gâté dans l'esprit. er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

Gatelier, f. m. Art von Birnen. Gattung gruzek.

* *Gâteur, f. m.* Verderber. Skazca, skazićiel.

gâteur de papier. Schmierer, schlechter Verfasser. Autor podły.

* *Gâteuse, f. f.* Verderberin. Skazićielka.

Gatine, f. f. ein gewisses Mineral, das das Schmelzen des Eisens erleichtert. Minera pewna co roztopienie żelaza ułatwia.

* *Gatines, f. f. pl.* ein Land das mit kleinen Hügeln angefüllt ist. Kraina pełna gorek i pagorkow; ziemia gorzysta.

Gatinois, f. m. (Vastinium) ein kleines Ländchen bey Paris. Powiat pewny nie daleko Paryża.

Gattes, f. f. ein Verschlag von Brettern vorn im Schiff, das Wasser abzuhalten. Przegrada z tartic na sztabie do wody wtrzymania.

* *Gavache, f. m.* Lumpenhund, Bärenbeuter, Lotterbube. Hultay, tott, tchorz. § C'est un vilain gavache.

Gauche, adj. c. i. linck; 2) krumm, ungeschickt, ungestalt; 3) tumm, einfältig. 1) Lewy; 2) krzywy; niekształtny; 3) głupi, iasowy, prostacki. § 1) Il se ferra de la main gauche; le côté gauche; aile gauche d'une armée; 2) la taille est assez gauche; un bâtiment gauche; du bois gauche; 3) esprit gauche; on le trouve toujours gauche.

Gauche, f. f. die Linck; die linck Hand oder Seite. Lewica; lewa ręką albo stroną. § Il y avoit un marais sur la main gauche.

à gauche, adv. linck, zur lincken Hand. Po lewey stronie, w lewo. § Il faut tourner à gauche; la cavalerie étoit à gauche.

prendre une chose à gauche. eine Sache übel auslegen. Opacznie rzecz wykladać.

prendre à droite & à gauche. sich die Hände brav versilbern lassen. Obiema garściami brać podarunki.

Gaucher, ère, adj. & f. m. & f. der linck ist. Małkaty, małkut. § Elle est gauchère; c'est un gaucher.

Gaucher, v. n. 1) obf. sich zur Lincken wenden, auf die linck Seite gehen, besser aler à la gauche; 2) ausweichen als einem Streich; 3) nicht aufrichtig handeln, falsch,

falsch seyn; 4) sich loszumwickeln suchen; Schlupf-Winkel suchen. 1) *obf.* Wlewo isć; w lewo się obrocić, *ksztaltniejszy wyraz:* aler à la gauche; 2) uchylić się, uskoczyć, umknąć przed razem; 3) szuką isć; przelokami narabiać; obłudnie postępować; 4) wydrwić się, wykuglować się; wykrecać się. § 1) Il faut gauchir; 2) on lui porta un coup, mais il gauchit un peu, & cela empêcha qu'il ne fut blessé; gauchir à coup; 3) c'est un homme qui gauchit; 4) gauchir aux difficultés; ils vouloient gauchir & aléguoient l'écriture.

gauchir, v. a. verderben, verschlimmern. Pluć, skażić kogo, od cnoty odwracać. § La conversation avec des méchans gauchit les bonnes dispositions; l'étude immodéré engendre une crasse dans son esprit, & gauchit tous ses sentimens.

Gaude, f. f. Weide, Wiede, ein Kraut zum gelbfärben. Farbownik, ziele do żółtego farbowania.

* *Gaudé, f. m.* Lob: Gebet, Dank: Psalm. Pacierz, psalm dziękczynienia za dobrodziejstwa Boskie.

Gaudéamus, f. m. (*gaudeamus*) Gausen, Schmausen; Gressen und Gausen. Rozgardyas; biesiada rozpustna. § Nous avons passé la nuit à faire gaudéamus.

Gaudebillaux, f. m. plur. obf. sette Ral daunen von einem gemästeten Ochsen. Tłuste kałduny z wołu karmnego.

Gaudence, f. f. obf. der Genuß. Zażywanie.

Gauder, v. a. mit Weid färben. Farbownikiem żółto farbować.

Gauderon, vid. Godron; Godron-Gauderonner, ner.

Gaudino, f. f. obf. unfruchtbarer, sandigster Boden. Grunt niezyczny i piaszczysty.

Gaudir, v. a. & n. obf. 1) haben, besitzen, genießen; 2) sich lustig machen. 1) Mieć; posiadać, zażywać; 2) ucieńczyć się.

gaudir le papat. im Scherz: seine Bequemlichkeit haben. Zartem: mieć swoje wygody; swych wczasów zażywać.

Gaudivis, f. m. Indianischer weisser Catun. Bagazyja biała Indyyska.

Gaudron, vid. Godron; Godronner.

Gavelé, ée, adj. obf. abgetrocknet. Uiszony.

Gaufre, Gôfre, f. f. 1) Eisen-Ruchen; 2)

Honig-Wabe; 3) mit einem heißen Eisen auf ein Tuch oder Zeug ausgedruckte Figuren. 1) Androt; 2) plastr miodu; 3) figury na suknie albo materji gorącym żelazem wyprasowane;

faire la gaufre. zwischen zwey Personen enge sitzen oder liegen. Miedzy dwiema osobami w ciatności siedzieć, leżeć.

être en gaufre; être la gaufre; être entre deux gaufres. von allen Seiten bedrängt seyn; in der Klemme sitzen. Zewsząd bydź ucisionym; zewsząd na niego kapie.

cela est bien gaufre. es ist schlecht gemacht, übel ausgedonnen. Zle to zrobiono; zle to wymysłono.

gaufre au fromage. Käse-Ruchen. Androt serowy.

il est la gaufre dans cette affaire. er wird wie ein Ball in dieser Sache herum getrieben. Jak pieczenią na rożnie go w tey sprawie obracaia.

Gaufre, Gôfre, v. a. Figuren auf einem Zeuge mit einem warmen Eisen drücken. Figury na materji do szat rozgrzanym prasować żelazem. § Etofes gaufrees.

gaufre les cheveux; obf. Haare käufeln, besser friser les cheveux. Włosy kędzierzawić, lepszy wyraz friser les cheveux.

Gaufretier, vid. Galfretier.

Gaufreur, f. m. vid. Découpeur.

Gaufrier, f. m. 1) Back-Eisen zu den Eisen-Ruchen; 2) Eisen-Ruchen-Becker; 3) Ort wo Eisen-Ruchen verkauft werden. 1) Żelazo do Androtow; 2) androtnik, co androty piecze; 3) mieysce gdzie antroty przedawiaia.

Gaufre, f. f. mit einem heißen Eisen aufgedruckte Figuren auf einem Zeuge. Figury na materji do szat gorącym żelazem wyprasowane. § La gaufre n'est plus en usage.

Gavion, f. m. vulg. vid. Gôfier. die Burgel. Gardło.

il est si soul qu'il en a jusqu'au gavion, vulg. er hat sich bis an den Hals voll gefressen. Opit się iako świnią; dołał aż po same dziurki.

Gaviteau, f. m. Band, Boge, Holz das zum Warnungs-Zeichen auf der See über einem Anker, Pfählen, Sandbänken schwimmt. Drewno, co na morzu nad kotwicami, palami, hakami marynarzom zegluiącym dla przetrogi pływawa. § Les gaviteaux marquent une ancre, des pieux ou des rochers.

Gaul, f. m. eine Indianische Trummel. Bęben Indyyski.

Gaule,

Gaule, *f. f.* 1) Gallien, das alte Frankreich; 2) bey den Poeten: das Königreich Frankreich; 3) eine Spieß-Ruthe, Spieß-Gerte; 4) eine lange Stange das Obst abzuschlagen; 5) Stange in der Färberey die Seide abzutrocknen. 1) Galia, stara Francya; 2) u Poetow: Francya; 3) rozga dżuga i gibka; praktek do pocinania konia; 4) żerdź dżuga do obijania owocu z drzewa; 5) rycz w farbierni, na ktorey iedwab fuszga. § 1) Gaule Cisalpine, Belgique, Chéveluë, Narbonneise; 2) Gaule viétorieuse; 3) ce cheval prend bien les aides de gaules.

il a les armes du Roi des Gaules sur les épaules. im Scherz: es ist gebrandmarkt worden. *Zarruiq:* piątnowaný to człowiek.

Gaulé, *éc. adj.* 1) verwüstet, verheeret; 2) altväterisch. 1) Spultofzony, zburzony; 2) staroswiecki. § 1) La campagne est gaulée; le pais est gaulé; 2) sa galanterie est tout à fait gaulée.

*Gauler, *v. a.* Obst von den Bäumen schlagen. Obijać owoc z drzewa. § Gauler des pommes.

Gauleux, *f. m. vid.* Arpenteur.

Gaulis, *solis, f. m.* 1) Alt, den ein Jäger zum Zeichen bieget, wenn er in einen dicken Busch gehet; 2) junges Holz, junger Baum; Zuwachs. 1) Gałąź na znak od myśliwca nagięta, że w gestwinę się puszczą.

Gaulois, *f. m. (Gallus)* 1) Inwohner des alten Gallien; ein Gallier; 2) die Gallische Sprache. 1) Obywatel Galii albo starey Francyi; Galicyzyk; 2) ięzyk starofrancuski.

bon Gaulois; vieux Gaulois; franc Gaulois. ein alter Deutscher; ein Viebermann; ein aufrichtiger Mensch. Staropolak; człek prostofzczery.

vieux Gaulois. ein Mensch in altväterischen Kleibern. Człowiek w staroswieckich szatach.

Gaulois, *e, adj. (Gallus)* 1) Gallisch, Altfranzösisch; 2) altväterisch; 3) barbarisch, grob, unhöflich. 1) Galiyski, itarofrancuski; 2) staroswiecki; 3) gruby, barbarzyński, niepolityczny. § 1) Nation Gauloise; les antiquitez Gauloises de Fauchet sont estimées; 2) mor Gaulois; façon de parler Gauloise; avoir les manières Gauloises.

propre Gauloise; françoise Gauloise, die alte Deutsche Medlichkeit; die Aufrichtigkeit unsrer Väter. Staropolska cnota; prostofzczerosć, otworzyłość oczow naznych.

Gault, *f. m. obs.* ein Wald. Las.

Gaultier, *vid.* Gautier.

Gavon, *f. m.* eine kleine Kammer im Hintertheil des Schiffes. Komorka w rufie okretowey.

Gavote; *f. f.* ein gewisser lustiger Tanz. Taniec pewny barzo skoczny. § Danse une gavote.

Gaupe, *f. f.* garstiges heftiges Weib. Kobieta barzo szpetna; miazkara. § C'est une gaupe.

Gaupiner, *f. m. obs.* fauler Schlingel, Gaullenger. Proźniak, gnuśnic.

Gaulser, *v. a.*

se Gaulser, v. r.) vulg. schrauben, aufziehen, veriren. Szydzić, drwić, błażnować z kogo. § C'est un goguenard qu'il se plaît à gaulser les gens; vous vous gaussez de moi.

Gaulserie, *f. f. vulg.* Wexirerey, Spötteerey. Drwiny, szyderstwo. § Ils persécutent ce pauvre innocent par des continuelles gaulseries.

Gaulseur, *f. m. vulg.* Spötter, Spott-Vogel. Szyderz, nasmiwca. § C'est un vrai gaulseur.

Gaulseuse, *f. f. vulg.* eine Spöttlerin. Szyderka.

Gaut, *f. m. obs.* 1) ein Wald; 2) Freude. 1) Las, bor; 2) uciecha, wesele.

Gaute, *f. f.* ein Scheffel in Barbarien. Miara korcowa w Barbaryi.

Gautier, *f. m. (Gualtherius)* Walthier ein Manns-Nahme. Gwalter imię męskie.

c'est un franc Gautier. er ist ein lustiger, kurzweiliger Poffenreisser. Wesołek to; figlarz z niego krotosłny.

Gautier - Garguille, *f. m.* Nahme eines berühmten Tänzers; *2) lustiger Rath, nährischer, lächerlicher Mensch. 1) Nawsilko tanecznika sławnego; *2) stanczyk, błazen, śmieszek; człowiek śmieszny, § 2) C'est un vrai gautier-garguille.

Gautier, *v. n. obs.* auf dem Meer herum irren. Plezzyć się, błąkać po morzu.

Gauza, *f. m.* eine Münze von Kupfer und Messing in Pegu. Moneta miedziana i cynowa w Peguskiem Państwie.

Gay, *adj.* Gayement, *vid.* Gai.

Gay, *f. m.* Holz-Hering; Mayens-Hering; ein Hering ohne Milch und Hogen. Uiak, śledź bez ikry i mleczu.

Gayac, *f. m.* 1) Französisch-Holz, Heiliges Holz ein Indianisches Holz; 2) durchsichtiges und wohlriechendes Gummi von diesem Baum. 1) Gwaiak drewno

wno z Indyj; 2) kley wonny i prze-
zoczyły gwaikowy.

Gayve, Gaive, *adj. c. obs.* verlohren, ver-
irrt, verlassen. Błędny; odbieżały.
§ Chose gaive.

Gayave, *vid.* Gaïave.

Gayer, *v. a. obs.* trącić. Poć. § Gayer
les chevaux.

Gayetane, *vid.* Gaïetane.

Gayver, *v. a. obs.* verlassen. Odbier,
opuścić.

Gaze, *f. m.* 1) Kammer-Luch; klarer, dün-
ner Schleyer; 2) Kupfer-Münze in
Persien von 6 Hellern. 1) Gaza; bi-
sior; rombek barzo cienki; 2) pienią-
żek perski 6 szelagow polskich pla-
cący.

Gazelle, *f. f.* eine Egyptische wilde Ziege.
Kozą dzika Egipska.

Gazette, *f. f.* 1) gedruckte oder geschriebene
Zeitungen; 2) eine lebendige Zeitung;
der sich mit neuen Zeitungen herum
trägt. 1) Gazety; drukowane albo
pisane nowiny; 2) nowiniarz, awizarz,
nowinkonoś, co rad nowiny klepie.
§ 1) Gazette à la main; gazette im-
primée; faire la gazette; distribuer la
gazette; 2) c'est la gazette du quar-
tier.

Gazetier, *f. m.* 1) Zeitungs-Schreiber oder
Drucker; 2) Zeitungs-Träger, Zeitungs-
Mann, der die Zeitungen zum lesen her-
um trägt; 3) Weber, der klare und durch-
sichtige Leinwand macht, besser Gazier.
1) Gazetnik, co gazety pisze albo dru-
kuje; 2) gazetronoś, co gazety dru-
kowane albo pisane po domach ro-
znośi; 3) tkacz od gazy, lepsze w tym
sensie słowo Gazier.

Gazetière, *f. f.* Zeitungs-Weib, die ge-
druckte Zeitungen vor Geld herum trägt.
Gazetnica, kobieta co, za pieniądze
drukowane awizy roznośa. § La ga-
zetière est venue; la gazetière à man-
qué d'apporter la gazette.

Gazie, *f. f.* Kriege-Zug der Mohren wie-
der die Christen, ihre heidnische Religion
fortzupflanzen. Woyna Murzynow
przećw Chrześcianom na rozmnoże-
nie swej pogańskiej wiary.

Gazier, *f. m.* Weber, der Kammer-Luch
machet. Tkacz od gazy albo bi-
sioru.

Gazon,

Gazonner, *vid.* Gazon.

Gazouillement,

Gazouiller, *vid.* Gasouit

Gazouillis, *vid.* Gargouillis.

Geai, *f. m.* 1) Holzschröner, Nuß-Häher,
Walz-Schröner; 2) eine Art Edelsteine.

1) Soyka prak; 2) gatunek kamieni
drogich. § 1) Un geai mâle; un geai
femelle; le geai conte-fait le chien,
le chat, la poule & les autres oi-
seaux.

Geailoye,

Galloye, *f. f.* in einigen Provinzen ein
Maß zu Getränken. Miara do na-
poiow w niektórych prowincjach.

geailoye grande, ohngefähr 16 Kannen.
Miara około 8 garcy polskich ma-
iąca.

geailoye moienne. 12 Kannen. Miara
szeszęgarowa.

geailoye petite. 8 Kannen. Cztery garce.

Geande, *f. f.* eine columbin-färbige roth
und weiße Tulpe. Tulipan czerwony,
biały i czerwonośiolkowy.

Geais, *f. m. vid.* Gagare.

Géanne, *vid.* Géante.

Géant, *f. m.* 1) ein Riese; 2) ein Mann
von ungemeiner Größe; 3) Rirsch-rothe,
columbin-färbige und weißlichte Tulpe.
1) Olbrzym, stwolin; 2) chłop ple-
czysty i duży; Goliat rozrosły; 3) tu-
lipan wiśniowego koloru z białawym
i czerwonośiolkowym pomieszany.

aler à pas de géant. 1) mit starken Schrit-
ten gehen; 2) stark zunehmen, einen
guten Fortgang in einer Sache gewinnen.
1) Sporemi postępować kroki; 2) do-
brze w czym postępować; postępować
w czym czynić dobry.

Géante,

Géanne, *f. f.* 1) eine Riesin; 2) ein
Weib von ungewöhnlicher Größe.
1) Olbrzymka; 2) choina, choia, nie-
wiała wzrostu wielkiego.

Geaule, *vid.* Geole.

Gebecier, *v. n.* sich wagen, sich in Gefahr
setzen. Odważyć się; na niebezpie-
czeństwo się parać.

Gedeng, *f. m.* ein Korn-Maß in Indien
von vier Pfunden. Miara Indyjska do
zboża cztery funty ważąca.

Gedeon, *f. m.* (Gideon, Gedeo) Gibeon,
ein Manns-Nahme. Gideon imię me-
skie.

Geest, *vid.* Jays, Jayet.

Gego, *f. m.* grün gelblichte Pflaumen aus
Ethiopien. Zielonożółtawe sliwy z
Etyopii.

Gehenne,

Gehinne, *vid.* Gène.

Gehir, *v. n. obs.* in der Marter bekennen.
Wyznać na torturze.

Gehut, Gehuph, *f. m.* Cobban's-Baum
auf der Insel Sumatra in Indien, sei-
ne Rinde ist gelb wie Safran, seine
runde Frucht hat inwendig eine Nuß
und

und wird in der Heilkunst gebraucht. Drzewo kobanowe na wyspie Sumatrze w Indyj, kora iego żółta iak szafran, a owoc, we szrodku orzech mający, lekarzom służy.

Geindre, v. n. vulg. seuffien, flagen. Wzdychać, utyskować. § Elle ne fait que geindre.

Geindre, f. m. der Alt: Gesell oder Ober: Gesell, bey den Beckern. Piekarczyk starzy.

Geine, **Geiner**, vid. Gène, Géné.

Gel, f. m. obs. vid. Gelée.

Gelan, f. m. ein gewisses Material aus der Levante. Materyał pewny z Państwa wchodniego.

Gelasin, f. m. Backen: Grübchen. Smiechowoy dołek w polickzach.

Gelasin, e, adjectiv. les dents gélasines. die Vorder: Zähne die man im Lachen weist. Zęby przednie, ktore śmiejący się pokazuie.

Gelée, f. f. 1) starker Frost; 2) Gallert von Fleisch, Fischen oder auch von Grächten; 3) wäßrige Feuchtigkeit des Geblüts, wenn es über dem Feuer verbrühet wird; 4) durchsichtige Feuchtigkeit in einem Ey, über welches die Gluck: Henne einen Tag gesessen. 1) Mroz tegi; 2) galareda z mięsa, z ryb, lub też z owocow; 3) wodnistość we krwi nad ogniem się ścinający; 4) materya biała przezroczysta w iaiu przez dzień nasiadanem. § 1) Ataque par la gelée; offense de la gelée; être pris par la gelée; préserver de la gelée; la gelée fut excessive en 1740; 2) faire de la gelée; de fort bonne gelée; gelée de poisson, de groseilles, de cerises.

gelée blanche. weißer Reif. Szron. nous aurons demain un plat de gelée. es wird morgen stark frieren. Jutro będą słowy pisać; mroz jutro będzie tegi.

Geler, v. n. imperf. frieren. Marznąć na dworze. § Il gèle; il commence à geler; il géléra fort cette nuit; s'il gèle quelque tems de cette force-là, la rivière sera bien-tôt prise.

Geler, v. a. 1) erfrieren, machet das etwas friert; 2) einen durch ein frostiges Bezeigen kältsinnig machen. 1) Zmarzłym czynić; pomrozić; 2) oziębłym postępiem serca oziębiać, odrażać od siebie. § 1) La bise a gélé les vignes cette année; 2) la mine froide & refroidies gèle tous ceux qui ont affaire à lui.

***on gèle ici**. es ist hier alles aus, es ist nichts mehr zu machen. Już darmo ratunkować; już tu po harapie.

se geler, v. r. gefrieren. Zmarznąć. § La vigne s'est gelée.

gelé, é, adjectiv. erfroren, gefroren. Zmarzły, zamarzły. § Eau gelée; les blez sont gélés; avoir les mains gelées.

Geleur, f. m. Frost, der dem Wein schädlich ist. Mroz winnicom szkodliwy.

les geleurs des vignes. kalte Tage, in welchen die Weine im Weinberg frieren.

***Dni mroźne**, w których wina marzną.

***Geline**, f. f. eine Henne. Kokosz. § Une vieille geline; geline qui couve bien les poussins.

Gelinote, f. f. ein junges fettes Huhn. Kurczę duiste. § Une bonne, une excellente gelinote; une gelinote bien tendre.

gelinote de bois. 1) ein Hasel-Huhn; 2) eine Gans-Henne. 1) Iarząbek; 2) bantzant łamica.

gelinote d'eau. ein Wasser-Huhn. Łyśka prak.

Geloscopie, f. f. das Wahrsagen aus dem Lachen. Wieszczzenie z śmiechu.

Geloser, v. a. obs. begehren; eifersüchtig thun. Gorąco żądać; zelożę po sobie pokazować.

Gemare, f. m. der andre Theil des Babylonischen oder Jüdischen Talmuds. Część druga Talmudu żydowskiego albo babilońskiego.

Gemarique, adj. zum andren Theil des Babylonischen Talmuds gehörig. Do drugiey części Talmudu babilońskiego należący.

Gème, vid. Gemme.

Gêmeau, f. m. vid. Jumeau.

gêmeaux, pl. 1) die Zwillinge ein Himmels: Zeichen; 2) in der Anatomie: gewisse Muskeln in den Schenkeln. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) w anatomii: pewne muszkuły w ikrze albo w łyskach.

Gêmeles, f. f. plur. Wangen; ausgehölte lange Hölzer von Zannen oder Nichten, in welche ein durchgeschossener oder sonst beschädigter Mast mit Stricken gefasset und besefiget wird. Złobkowate drewna iedlinowe albo sosnowe, w ktore mazer złamany albo przeitrzeloniony ujęty i zwiazany bywa.

Gémini, f. m. pl. (gemi) die Zwillinge ein Zeichen des Thier: Kreises. Bliźnięta znak niebieski.

Gémir, v. n. (gemere) 1) seuffien, flagen;

flagen; 2) girren, wina, wie einige Thiere; 3) rauschen, vom Wasser. 1) Wzdychać, utyskować, sękać, żalić się, ięczyć; 2) pilzczyć, ięczyć; o nie których zwierzętach; 3) ięczyć, bełgotać, o wodzie. § 1) Elle ne fait que gémir depuis la mort de son mari; gémir sur le joug, sur la tiranie; gémir sur ses péchés devant Dieu; gémir sur les péchés du peuple; gémir sur les pêcheurs; 2) la colombe gémit; 3) la rive au loin gémit blanchissante d'écume.

Gémissant, e, *adjest.* seufzend, flagend. Ięczący, wzdychający; skwierkliwy.

§ Voix gémissante; ton gémissant.

Gémissement, *f. m.* Seufsen, flagen. Wzdychanie, skwierk, ięczenie. § Pousser de longs gémissemens.

gémissement de cœur. Zerknirschung des Herzens; hergliche Betrübniß wegen begangner Sünde. Zal nieutulony po popełnionym grzechu; skruszenie serca.

Gemme, *f. f.* *obs.* ein Edelstein. Kamień drogi.

Gemme, *adj. c.* Sel gemme, Krystallensalz; Stein-salz. Sol kryształowa; sol bałwaniasła. § Les mines, où se trouve le meilleur sel gemme, sont celles de Wielic en Pologne, d'Epéries dans la haute Hongrie & de Cardonne dans la Catalogne.

Gemme;ée, *adj. obs.* mit Edelgesteinen besetzt. Drogami kamieniami osadzony.

Gemonies, *f. f. pl.* in der Römischen Historie: das Gericht, der Salgen. W Rzymskiej historyi: szubienica; miejsce stracenia.

Génant, e, *adj.* 1) verdrießlich, beschwerlich; 2) das da drückt als ein Schuh. 1) Przykry, skwierkliwy, zgryźliwy; 2) uciskający iako trzewik. § 1) C'est un homme gênant; 2) habit gênant.

Geneaux, *f. m. obs.* ein Nativitäts-Steller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Gencive; *f. f.* (gingiva) Zahnfleisch. Dziąsła. § Ses gencives sont pleines d'ulceres.

Gendarme, *f. m.* 1) ein Kürasier; 2) im Scherz: ein Dragoner, ein Weib wie ein Soldat; 3) Nadel, Stief im Woge, im Edelgesteine. 1) Kyrśnik, Pancernik; petyorczyk; 2) dragon; niewiaśła iak żołdak; 3) kropka, plamka na oku, na drogim kamieniu. § 1) C'est un bon gendarme; 2) sa femme est un vrai gendarme; 3) il a un gendarme dans l'œil; ce diamant n'est pas parangon, il y a des gendarmes.

gendarmes; gens d'armes, *plur.* 1) *obs.* Kürasier = Regimenter; 2) eine von den Garden, so zu des Königes von Frankreich und dessen Hauses Leib-Wache bestellt sind, zu Pferde dienen und durchgehends Edelmante sind; 3) in den Basen geübte; 4) Feuer-Kunden; 5) Wein-Mantel an auf dem Wein, wenn er verderben soll. 1) *obs.* Pancernicy i kiryśnicy; 2) gwardya konna Krola Francuskiego, krolewey albo krolewiczka, do ktorey tylko szlacheckiego stanu ludzie przypuszczeni bywaią; 3) ludzie biegli w rzemiośle rycerskiem; 4) iskierki ogniowe; 5) schyłek wina; plesń na winie. § 1) Les chevaux des gendarmes du tems de Henri IV étoient armez de chanfrein; 2) il sert dans les gendarmes du Roi, de la Reine.

Gendarmerie, *f. f.* die Garden des Königlich-französischen Hauses; Leib-Compagnien zu Pferd, worüber der König, die Königin und die Prinzen vom Geblüt Capitains sind; sie bestehen aus lauter Edeltheuten und haben den Vorzug vor allen anderen Corps. Chorgawie albo konne gwardye domu krolewskiego Francuskiego; a że się sama szlachta do nich zaciąga, w wojsku Francuskim przodkują, a krol, krolowa albo książe że krwie krolewskiej ich są kapitanami. § Toute la gendarmerie est commandée & elle commencera bien-tôt à marcher; il est commissaire de toute la gendarmerie.

*se Gendarmes, *v. r.* sich entrüsten, sich entrünnen. Oburzyć się, rozgniewać się. § Il se gendarme toujours contre ce que l'on dit.

Gendasse, *f. f.* eine Art von Potasch zum Färben. Gatunek potaszu do farby farbierskiej.

Gendrage, *f. m.* im Land: Recht: Recht einiger Herren eine Abgabe vom dem Vermögen zu fordern, das die neuen Eheleute zusammen gebracht, wenn sie bey, ihren Schwieger-Eltern wohnen. W prawie ziemskiem: prawo niektórych Panow na wyściganie daniny od substancji nowożeńców u swych rodziców mieszkających.

Gendre, *f. m.* (gener) Tochter-Mann, Endam, Schwieger-Sohn. Zięć. § Charles Roi de deux Siciles est gendre du Roi de Pologne; l'amour d'un gendre est semblable au soleil d'hiver.

faire d'une fille deux gendres. etwas zweyen Personen zuleich versprechen. Szasz Jednąż

Jednąż rzecz nierozdzielną dwóm razem przyobiecac osobom.

Gène, *f. f.* 1) *obf.* die Marter, die Tortur; 2) Weh, Qual, beschwerliche Arbeit; Mühe. 1) *obf.* Tortura, męka, ciąglenie złoczyńcy; 2) męka, przykrość, fatygy, trudy.

donner la gêne à son esprit. den Kopf zerbrechen, anstrengen; mühsam nachsinnen. Wszystkich swych myśli do czego przyłożyć; głowę mozolić, łamać.

gènes, *plur.* die Saiten oder Schnüre an einer Trommel. Klamry; sznurki u bębna do przyciągania i rozpinania.

Généalogie, *f. f.* (*genealogia*) Stamm-Baum, Geschlechts-Register. Rodzaju czyiego opisanie; rodopisanie. § Dressez la généalogie de quelque personne de qualité; il a toujours sa généalogie en main; faiseur de généalogie.

Généalogique, *adj. c.* (*genealogicus*) genealogiczny; zur Geschlechts-Beschreibung gehörig. Genealogiczny, rodopisarski, do opisania rodu czyiego należący. § Table, arbre généalogique; degrés généalogiques.

Généalogiste, *f. m.* Geschlechts-Beschreiber. Rodopis, rodzajow pisarz. § C'est un fameux généalogiste.

Gènequin, *f. f.* 1) ein schlechter Cattun; 2) schlechtes gesponnen Baumwollen-Garn. 1) Podła bagazy; 2) podła bawelniana przedza.

Gêner, *v. a.* 1) drücken, reiben, kneipen; 2) quälen, plagen. 1) Rznąć, szczypać, trzeć, uciskać; 2) męczyć, dręczyć, trapić. § 1) Mon habit me gêne; mon foulier me gêne; 2) c'est un fâcheux qui me gêne fort.

on est fort gêné à cette table. man sitzt sehr gedrängt an diesem Tisch. Bardzo ciasno przy tym stole siedzą.

se gêner, *v. r.* sich quälen. Męczyć się. § Se gêner vainement.

je suis fort gêné ici. ich bin sehr gedrängt an diesem Ort. Na tym miejscu jestem tak związany niewolnik.

Général, *c.* (*generalis*) 1) gemein, allgemein; 2) General; Ober-, von den vornehmsten Bedienten; 3) Kriegs-, zu der Wissenschaft eine Armee zu commandiren, Schlacht-Ordnungen zu machen gehörig. 1) Generalny, powizechny, ogólny; 2) starzy, przedni, o arzebnikach; 3) żołnierski, wojskowy; do ufzykowania i rządzenia wojska należący. § 1) Avoir estime générale des gens des lettres; maximes

générales; il faut savoir les principes généraux des arts & des sciences; 2) Lieutenant général; officiers généraux; Réceveur, Avocat, Procureur général; Adjudant général; Auditeur général; Auditeur Lieutenant général; Capitaine général; Commissaire général; Intendant général; 3) c'est un habile Capitaine dans les manœuvres générales.

général conto. eine Haupt-Rechnung. Rachunek ogólny.

en général, *adv.* überhaupt, durchgehends. Ogółem, powszechnie; w powszechności. § Ignorer en général les règles de son devoir.

général gouda, eine leibsfärbige und weisse Tulpe. Tulipan białocielisty.

Général, *f. m.* 1) ein Heerführer, General; 2) General, Ober-Vorsteher eines geistlichen Ordens, die gemeinlich in Rom ihren Sitz haben. 1) Wódz, general hetman; 2) general zakonu; w Rzymie pospolicie rezydnie. § 1) Un Général habile peut suppléer au nombre & à la valeur du soldat; Général d'Infanterie; Général de Cavalerie.

Maréchal de Camp général) *vid.* Général d'Armée,) Général en chef,) *vid.* Généralissime.

Général Major, *vid.* Maréchal de Camp.

Grand Général, *vid.* Grand-Général.

Généralat, *f. m.* 1) die Würde eines Heerführers, die General-Stelle, das Generalat; 2) das Amt eines Ober-Vorstehers eines Ritter- oder eines geistlichen Ordens. 1) Generalitka godność; generalstwo; 2) Generalstwo; godność Generala orderu kawalerskiego albo zakonu duchownego. § 1) Conférer le généralat; 2) le généralat du grand Maître de l'ordre de Malte.

Générale, *f. f.* General-Marsch; ein Trommelschlag, wenn die Infanterie marschiren soll. Uderzenie w bęben do ciągnienia piechoty. § Batte la générale.

Généralement, *adv.* überhaupt, insgemein. Ogółem; w powszechności, generalnie, powszechnie. § Cela est dit généralement; cela regarde généralement tout le monde.

Généralissime; *Maréchal de camp général*, *f. m.* **Général d'armée**, *f. m.* **Général en chef**,

ralissimus, der oberste Feld-Herr der eine Armee en chef commandirt, und von niemand als dem Könige Ordre annimmt. Hetman wielki; general albo wódz wojska przednieyzy, co tylko

tylko od krola samego ordynanse przyymuie. § On l'a fait Généralissime.

Généralissime, *adj. c.* Genre généralissime. in der Philosophie: das genus summum, das andere genera unter sich hat. *W filozofii: genus summum albo powżeczność walna, inſze powżeczności w sobie zawierająca.*

Généralité, *f. f.* (*generalitas*) 1) Allgemeinheit, alle im Gegensatz einiger; 2) einer von den 24 Landes-Kreisen in Frankreich, wornach die Steuern eingerichtet sind; 3) die Generalität bey einer Armee, das ist, die sämtlichen Generals; an einigen Orten werden auch die Obersten darzu gerechnet. 1) Powżeczność; wszyscy; poſpolitość; 2) jedna z 24 dystryktow, na ktore Francya względem podatowania iest podzielona; 3) Starżyna, woyskowa; Generalowie; u niektórych woysk i polkownikow do nich liczą. § 1) Si quelques particuliers sont méchants, sont rebelles, il ne faut pas que la généralité en souffre; la spécialité ne déroge pas à la généralité; 2) la généralité de Paris est grande; la France est divisée en 24 ou 25 généralitez.

généralitez, *plur.* Rede die etwas nur überhaupt berührt. Mowa o czym w poſpolitości. § Vous ne tirerez de cet homme que des généralitez; il ne dit que des généralitez.

dans la généralité, überhaupt, inſgemein. Generalnie; w powżeczności.

Génératif, *ive, adj.* (*generativus*) in der Physic: zu zeugen fähig; zur Zeugungs-Kraft gehörig. *W fizyce:* rodzeniu służący; rodżayny; co rodzić może. § Principe génératif; cause, faculté générative; la vertu générative qui est dans les sémencés, ne peut pas être connue par les hommes.

Génération, *f. f.* (*generatio*) 1) in der Physic: die Zeugung, die eine Sache aus der andren hervorbringet; 2) Fortpflanzung, Vermehrung der Menschen, der Thiere; *3) Geschlechts-Register, besser Généalogie; 4) Geschlecht, Leute die zu einer Zeit leben. 1) *W fizyce:* pochodzenie rzeczy z drugiey; rodzenie się czego; 2) płodzenie; wydawanie, rodzenie płodu; *3) rodoptanie, opisanie rodu, lepsze stowo généalogie; 4) pokolenie, narod; ludzie w jednymże wieku żyjący. § 1) On traite de la génération & de la corruption en Physique; la génération des métaux se fait ordinairement sous ter-

re; 2) Aristote a écrit cinque livres de la génération des animaux; on dissout les mariages, quand l'une des parties est inhabile à la génération; 3) décrire une génération; le livre de la génération de Jésus-Christ; 4) une génération passe & l'autre vient; les biens mal acquis ne passent point à la troisième génération; une génération méchante demande des signes.

de génération en génération, von einem Jahrhundert zum andren. Od wieku do wieku.

Généreux, *euſe, adj.* (*generosus*) 1) großmüthig, edel, edelmüthig; 2) freugebig, milde, wohlthätig; 3) tapffer, beherzt, von Pferden, Löwen, Adlern. 1) Wspaniały, grzeczno czynny, wspaniałomyślny; 2) hojny, dobroczynny; 3) śmiały, o koftu, lwie, orle. § 1) C'est une fille fort généreuse; Auguste fit une action généreuse en pardonnant à ses ennemis; 2) Mécénas étoit fort généreux envers les gens de lettres; 3) le lion, le cheval est un animal généreux.

un aimant généreux, ein starkziehender Magnet. Magnet żelazo mocno ciągnący.

Généreusement, *adv.* 1) großmüthig, edelmüthig; 2) tapffer. 1) Wspaniale, wspaniałomyślnie; 2) odważnie, mężnie. § 1) Il en a usé fort généreusement à l'égard de son ami; 2) se défendre généreusement.

Générique, *adj. c.* (*genericus*) in der Vernunft-Lehre: was zum genere gehöret, das Geschlecht betreffend. *W logice:* powżeczny; do powżeczności należący. § Il y a des différences génériques & des différences spécifiques.

Générosité, *f. f.* (*generositas*) Großmüth, Großmüthigkeit, Edelmüth. Wspaniałomyślność, wspaniałość umysłu. § Avoir beaucoup de générosité; la générosité est généralement estimée.

ordre de la générosité, Orden der Großmüth, den Friedrich III Churfürst von Brandenburg gestiftet. Order wspaniałomyślności od Kurfürsta Brandenburgskiego Frydrycha III fundowany.

Gènes, *f. f.* die Stadt Genua in Italien. Mialto Włoskie Gienua.

Génése, *f. f.* (*Genesis*) das erste Buch Moses. Księgi rodzaju albo pierwsze księgi Moyżeszowe. § Lire la Génése.

Génést, *vid.* Génét.

Généstrole, *f. f.* (*genista tinctoria*) Klein
Ss 68 3 Wrie-

Pfriemenkraut zum Gelb-färben. Witteczki, ianowicz, Ziele do żółtego farbowania.

Génét, *f. m.* (*genista*) Genst, Genster, Pfriemen-Kraut. Lubeznka włoska, ianowicz, nierota, krzecinka, Ziele.
§ **Génét commun**; **génét blanc**.

Genet, *f. m.* ein kleiner Spanischer oder Italienischer Kleeper. Zmudzinek, podiezek Hyfzpariski albo Włoski.
§ **Il étoit monté sur un genet d'Espagne**; genet qui va vite

Genète, *f. f.* ein türkisches Pferde-Gebiß, das als ein Ring ist. Monstzuk koriski Turecki albo Arabski, na kźraťt koska.

gourmette à la genète. Eisen aus einem Stücke an dem türkischen Gebiß stat der Ring-Kette. Zelazko z iedney szuki u Arabskiego wędźdźła miało lancuska.

porter les jambes à la genète, *adv.* kurz in Bügeln, mit gebogenen Knien reuten. Z giętemi kolanami na koniu icchać; krocko siedzieć na koniu.

Genète, *vid.* Genette.

Génethliaque, *f. m.* (*genethliacus*) ein Sterndeuter, Nativitätsfeller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Génethliaque, *adj. c.* astrologisch. Praktykarzki.

poème génethliaque. Gedicht auf einen Geburts-Tag. Wiersze poetyckie na dzień narodzenia czyiego.

Génétin, *f. m.* weißer Wein aus Orleans. Wino białe Orleanckie. § **Boire de bon génétin**.

Génète, *f. f.* 1) eine Bisam-Kasse in Morgenland; 2) Ritter-Orden von der Bisam-Kasse. 1) Zyber kor w wcho-dnich krajach; 2) Order kawalerski zybetowego kota.

Généve, *f. f.* 1) die Stadt Genf; 2) eine Münze daselbst. 1) Gienewa miało; 2) moneta Gienewska.

Génévois, *f. m.* ein Genfer. Gienewczyk.

Génévoise, *f. f.* 1) Genferin; 2) eine columbin-farbige Zulpē. 1) Białagłowa rodem z Gienewy; 2) tulipan, czerwonościłkowy.

Généviève, *f. f.* (*Genovefa*) Genovesa ein Weiber-Mahne. Gienowesa imię białogłowlkie. § **Sainte Généviève est la Patronē de Paris**.

Génévre, * **Génièvre**, * **Genévrier**, *f. m.* Wacholderbaum oder Strauch. Jałowiec-drzewo. § **Le génèvre aime les montagnes & porte son fruit deux ans; il y a deux especes de génèvre, le grand génèvre & le petit génèvre**.

Genévrier, *f. m.* Wacholder-Beeren. Jałowiec owoc. § **Le parfum de génévrier chasse les serpens**.

Gengleour, *f. m. obs.* ein Bierfiedler. Skrzypek.

Gengler, *v. a. obs.* verachten. Gardzić.

Genglerement, *adv. obs.* hartnäckig. Uparto.

Genglereste, *f. f. obs.* Bierfiedlerin. Skrzypka.

Génie, *f. m.* (*genius*) 1) bey den Heyden; Schutz-Engel, Geist des Menschen; 2) Genie, Geist, Reigung, natürlicher Trieb des Verstandes im Ausfinden und Verurtheilen; 3) Verstand, Geist; 4) Art, Eigenschaft einer Sprache. 1) **U pogan**: anioł stroż; duch każdego człowieka; 2) skłonność przyrodzona; sposobność naturalna do inwen-cyi i rozkładu; gieniuiz; 3) rozum, głowa, dowcip; 4) władność izarzka.
§ 1) **Il a parlé du génie de Socrates**; 2) **avoir un bon génie**; n'avoir point de génie pour les lettres; 3) **ce n'est pas un grand génie que Monsieur N.** c'est un petit génie; pauvre génie.

génies, *plur.* gemahlte oder geschnitzte Engellein. Aniołki malowane albo śanicerowane.

travailler de génie. aus natürlichem Trie-be etwas erfinden, etwas verfertigen. Z gieniuizuz, z dowcipu swego co zrobic.

Génièvre, *vid.* Gènevre.

Genioglosses, *f. m. plur.* (*genioglossi*) in der Anatomie: die Zungen-Müsllein. *W anatomii*: myłzki izarzyczne.

Geniohyoidiens, *f. m.* in der Anatomie: zwey Müsllein die sich bis an den Grund des Os hyoidis erstrecken. *W anatomii*: dwa muszkuły aż do ko-stek podięycznych się ciągnące.

Genipa, *f. m.* ein grosser Baum auf den Antillischen Inseln, dessen Frucht alles schwarz macht, was sie berührt, und bey dem Abfallen wie ein Pistolen-Schuss knallt. Drzewo wielkosne na Anty-lyyskich wyspach, owoc jego czerni, gdy się tylko czego tknie, i przy opadaniu jako z pistoletu huk wydaie.

Genisse, *f. f.* eine Kesse, junge Kuh die noch nicht getragen hat. Jałowica. § **Une belle génisse**; les paitens sacrioient des génisses blanches à Junon.

Genital, *e, adj.* (*genitalis*) Geburts-, zur Zeugung dienlich. Rodzeniu albo spłodzeniu służący. § **Partie géni-tale**.

Genitif, *f. m.* (*genitivus*) der Geschlechter, der andre Kasus der Declination in der Grammatic. Drugi kazus w gramaty-

ce rodzący, rodowi służący. § Nom qui est au génitif.

* *Génitoires*, f. f. pl. *vid.* Testicules. die Hoden. Jedzka u zwierzęcia. § *Génitoires pourries*.

Géniture, f. f. 1) im Scherz: Zucht, erzeugtes Kind; 2) in der Stern-Kunst: Nativität: Stellung; Verzeichniß der Sterne wie sie zur Geburts-Zeit eines Menschen gewesen. 1) *Zartem*: spłodzenie, płód, dziecię czyie; 2) u *praktykarzow*: aspekt, pod którym się kto rodził; konstelacya; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. § 1) *C'est votre géniture*; 2) *Cardan a fait un livre qui contient cent génitures*.

Genois, e, *adj.* Genuejsch. *Gienuey-ski*.

Genois, f. m. ein Genueser. *Gienuey-czyk*.

Genoise, f. f. eine Genueserin. Białogłowa z Genui miasta włoskiego.

Genou, f. m. (*genu*) 1) ein Knie; 2) Knie, krummes Holz, Bauchstück oder hölzernes Sparren, so den Boden des Schiffes formiren; 3) eine bewegliche Kugel oder Fuß auf welcher man ein mathematisches Instrument herum drehet. 1) *Kolano*; 2) *kolano*, *izpaga*, co dno okrętowe zwieraia i formuiz; 3) *ru-choma gaska*, na której instrument matematyczny się obraca. § 1) *Plier le genou*; *se mettre à genoux*; *embrasser les genoux*; *genou d'un cheval*; *genou de chameau*; 2) *les genoux forment la rondeur & la côte d'un navire*; 3) *genou d'un graphometre*, *d'un compas de proportion*, *d'une lunette d'approche*.

à *genoux*, *adv.* auf den Knien liegend. Kłęczkiem, kłęcząc.

plier les genoux devant quelqu'un. 1) einen Fußfall thun; 2) sich vor einem demüthigen. 1) *Upać komu do nog*; 2) *korzyć się przed kim*.

Genouf, *vid.* Gehuf.

Genoufriere, f. f. obs. eine Garten-Nelcke. Goździk ogrodowy.

Genouil, f. m. obs. *vid.* *Genou*.

Genouille, ée, *adj.* f. knotig, knopfig, von Bräutern. Kolankowaty, knodowaty, o *ziotach*.

Genouillée, f. f. 1) Knuten, Absatz eines Halses; 2) Weißwurz. 1) *Kolanko*, *knod* we zdźble; 2) *kokoryczka*, *babikrowka*, *zielo*.

Genouiller, f. m. ein gesticktes Crucifix das die Bischöfe und Aebte beym hohen Amte auf der Brust haben. Krucyfiks

haftowany na piersiach Biskupa lub Opata solemniuiziego.

Genouillère, f. f. 1) die Stölve, Stülpe an einem Stiefel; 2) das Knie-Stück, Knie: Schiene an einem Harnisch; 3) Stück Hut oder Filz unter dem Knie eines Arbeiters; 4) Pelz: Strumpf; 5) Erhöhung in der Schieß-Scharte einer Batterie, hinter welcher das Stück steht; 6) eine bewegliche Kugel unter einem Mathematischen Instrument; f. *Genou* 3). 1) *Cholewa nakolanna* u botow; 2) *nakolane* u zbroie; 3) *iztuka* od *kapelusza* pod *kolanem* pracuiącego *robotnika*; 4) *pończocha* z futra; 5) w *fortyfikacyi*: *pagoreczek* w koszu u *baterji*, za którym *armata stoi*; 6) *gaska ruchoma* pod instrumentem matematycznym; *obacz Genou* 3).

genouillère de gouteux. im Scherz: Pelz: Strümpfe von Haasen: Sellen. *Zartem*: pończochy z zięczego futra.

Genouillet, f. m. Salomon's-Segel, Weißes Burg. Kokoryczka, babikrowka, li-czydło, krowka, *zielo*.

Genouilleux, euse, *adject.* knotig, voller Knuten, von Wurkeln. Kolankowaty, knodowaty, a *korzeniach zielnych*. § *Plante genouilleuse*.

à *Genouillon*, *adv.* obs. auf Knien; kniend. Kłęczac; na kolaniech.

Genre, f. m. (*genus*) 1) in der Logik: das genus; was allgemeines, das viele Arten unter sich hat; die Blume ist das genus, so die Species, als Rosen, Tulpen, Viole u. d. g. unter sich begreift; 2) in der Grammatic: Geschlechts-Unterscheid der *nominum* und *verborum*, nach welchem sie *masc.* *femin.* *neutr.* *activa*, *passiva* &c. sind; 3) in der Rede: Kunst: Art, Gattung zu welcher eine Rede gehöret; 4) Art, Weise; 5) Kunst, Handwerk, das einer gelernt. 1) *W logice*: *powfszechny*, *główny* albo *wal-ny dział*; *pospolitosc*, *powfszechnosc*; *koncept* o rzeczy *powfszechnosci*; iako *kwiat* iest *powfszechnosc* *wzglę-dem* *swych gatunkow* albo *szczegul-ności*, to iest *tulipanow*, *roz*, *hol-kow* &c. 2) w *gramatyce*: *plęć*, *po-dług* *ktorey* *nominina* i *verba* *są* *masc.* *femin.* *neutr.* albo *activa*, *passiva* &c. 3) w *krasomowskiej nauce*: *gatunek* *mowy*; 4) *gatunek*, *rodzay*; 5) *kunsts*, *rzemiesło*, w *ktorem* *się* *któ* *wyćwiczył*. § 1) *L'animal est un genre à l'égard de l'homme*; 2) *de quel genre est ce nom*; 3) *la rétorique a trois genres, le dé-*

monstratif, le délibératif & le judiciaire;
4) vous êtes le premier homme du
monde de ce genre-là; 5) cet ouvrier
est habile en son genre.

genre de plante. Kráuter von einerley Gat-
tung. Ziola iednegoż gatunku.

le genre humain. das menschliche Geschlecht.
Naród ludzki.

genre nerveux. in der Heil-Kunst:
die Nerven. *W lekarskiy naucz:*
nerwy, żyły suche.

Gens, f. m. plur. 1) Leute, Bedienten,
Hausgenossen, Angehörigen; 2) Leute,
Personen; 3) Leute, von einerley Pro-
fession, Faction, Art zu leben; 4) Mann-
schaft, Soldaten, Volk. 1) Studzy,
domownicy, powinowaci; 2) ludźie,
osoby; 3) ludźie iednegoż rzemiesła,
towarzystwa; 4) ludźie, żołnierze.
§ 1) Mes gens sont ils venus? il est ve-
nus avec dix de ses gens; 2) il y a de
certaines gens; tous les honnêtes gens;
tous les habiles gens; les gens du
monde; tous les petites gens; ce
font de fines gens; gens, mariez; 3)
vous vous moquez de gens; il n'y a ni
bête, ni gens; gens de Cour; gens de
village; 4) nos gens ont occupé cer-
te place.

Nota. 1) ausser dem Worte tout werden
alle adjectiva, die vor dem Worte gens
zu stehen kommen, in gen. femin. gese-
tzt, als ce font de fort dangereuses
gens; 2) man sagt cent gens, mille
gens, aber nicht quatre gens, cinq gens,
dix gens, sondern quatre hommes,
cinq hommes, dix hommes. 1) Oprócz
słowa tout wżyskkie adjectiva słowo
gens poprzedzające in feminino poło-
ż, iako ce font de fort dangereuses gens;
2) mowi się cent gens, mille gens, ale
miało quatre gens, cinq gens, dix gens,
pięć quatre hommes, cinq hommes, dix
hommes.

les gens du Roi. die Procuratores und Ab-
vocaten des Königes, in dem Parlament
zu Paris, Prokuratorowie i Patrono-
wie królewscy w Parlamencie Pary-
skim. § C'est à Messieurs les gens du
Roi de représenter à la cour les in-
térêts du public; Messieurs les gens du
Roi sont assemblez.

gens de main morte. 1) leibeigne Leute;
2) Klöster, Gesellschaften so niemahls
absterben. 1) Poddani; 2) klasztory,
i inne kolegia, co nigdy praw swoich
nie odumieraia.

gens d'affaires. königliche Pächter, Came-
ralisten, Rent-Meister u. d. g. Kro-

lewscy -arendarze, poborce, stra-
żnicy &c.

gens de lettres. gelehrte Leute. Uczeni
ludzie.

gens de guerre. Kriegs-Leute. Ludźie
żołnierscy.

gens de marine. das Schiff-oder See-Volk,
so auf einem Schiffe dienet. Ludźie
okrętowi.

gens de mer. See-Leute, die sich auf die
See-und Schiff-Fahrt legen. Ludźie
marynarscy, co się w marynarstwie
ćwiczą.

gens d'armes. vid. Gendarme.
gens d'Eglise. die Geistlichen. Duchowni.

gens de robe. alle Gerichte- & Personen.
Ludźie prawni; ludźie togiaci.

gens de sac & de corde. läderliches Ge-
sindel. Hultajstwo.

**il y a gens de gens.* es giebt allerhand Leute.
§ Ludźie różnego gatunku.

vous êtes de belles gens. ihr seyd Leute,
vor die ich mich nicht fürchte. Nie boię
się takich ludzi, iako wy iestescie.

le droit des gens. das Völker-Recht.
Prawo powszechnie narodow.

Gent, f. f. obs. 1) Volk; 2) im Scherz;
ein Mensch, 1) Narod; 2) zartem:
człowiek. § Il adoucira les mœurs
de cette gent farouche.

gent qui porte le turban. ein Volk, das ei-
nen Bund auf dem Kopf trägt; die Tür-
cken. Narod w białych zawojach;
Turcy.

Gent, e. adj. im Scherz: niedlich, artig.
Zartuiac: ładny, piękny. § Elle a le
cœur noble & le corps gent; gente de
corps & d'esprit.

Gente, f. f. Art weißer und kleiner Gänse.
Gatunek białych gąsek.

Gente, vid. Jante.

Gentiane, f. f. (gentiana) Entian, Bitter-
Wurz. Goryczka żiele.

***Gentil, e. adj.** 1) obs. großmüthig, edel;
2) im Scherz: niedlich, artig, besser joli;
3) lustig, spaßhaftig. 1) obs. Wipaniasty,
szlachetny; 2) zartuiac: ładny;
3) wesoly, żartobliwy, trefny. § 1)
obs. Un gentil exercice, gentile action;
2) un gentil enfant; 3) en verité vous
êtes gentil; c'est un gentil esprit.

cela est gentil. das ist hübsch. Sliczna to
rzecz.

cela passe le gentil. das ist vortreflich.
Wysmienita to.

Gentil, f. m. (gentilis) 1) ein Hende;
2) edler Falck, das ist, der in den drey
Sommer-Monaten Julio, Augusto und
September ist gefangen worden. 1) Po-
ganin; 2) fokół w lipcu, w sierpniu
albo

albo w wrzesniu złapany. § 1) On croit que les gentils ne sont pas fauvezy, anoncer l'Evangile aux Juifs & aux gentils.

l'Apôtre des gentils. S. Paulus, der Heyden Apostel. Paweł święty, Apostoł do pogani.

Gentilde, f. f. eine columbin-schielichte und Isabel-färbige Tulpe. Tulipan o czerwonośiokowym, mieniącym i izabelowym kolorach.

Gentilhomme, f. m. pr. gentilom. 1) ein alter Edelmann; 2) ein Bürgerlicher der einen adelichen Staat führet; 3) Hofmeister bey einem vornehmen jungen Herrn; 4) in der Glas-Zütte: Handlanger des Glas-Blaser. 1) Szlachcic; 2) mieszczanin szlachcica zakrawiający; 3) ochmistrz, dyrektor paniecia; 4) w butie; robotnik, co hutarzowi szkło wydymiającemu pomaga. § 1) Un brave gentilhomme; il est pé gentilhomme.

gentilhomme de nom & d'armes. ein Edelmann aus einem alten Hause, das jederzeit zu Felde gedienet. Szlachcic rodowity, ktorego przodkowie zawsze żołnierską służyli.

gentilhomme servant. ein Edelmann der ein königliches Hof-Amt hat, als ein Mund-Schenck, Statt-Meister etc. Szlachcic urząd nadworny, królewski mający, iako podczaszcy, koniuszy. § Il y a trent six gentilhommes servants chez le Roi de France, qui sont alternativement la fonction d'Echançon, de Panetier, & d'Ecuier tranchant.

gentilhomme de la Chambre. königlicher Kammer-Herr. Podkomorzy królewski.

gentilhomme au bec de corbin. einer von den Edelleuten, die Paar-Weise vor dem Könige in Frankreich gehen. Jeden z tey szlachty, co parami na ceremoniach publicznych przed Królem Francuskim chodzą. § Il y a deux cent gentilhommes au bec de corbin.

gentilhomme ordinaire; ordinaire. Hof-Junker, der die königlichen Befehle den Parlamenten hinterbringt. Dworzanin od donoszenia Parlamentom królewskich mandatow.

gentilhomme à terre.
*gentilhomme de Beauce.) ein armer Edelmann, ein Strippen-Reuter. Ziemianin chudobny; szlachcic ubogi.

mettez un peu vôtres gentilhomme à part. setzet euren Adel ein wenig bey Seite. Trochę na stronę z szlachectwem Was Pana,

juré foi de gentilhomme. auf sein adeliches Wort versprochen. Obiecać na słowo szlacheckie.

*Gentilhomme, f. f. der Adel, Adelstand. Szlachectwo; stan szlachecki. § Mettez un peu vôtres gentilhomme à part.

Gentilhomme, f. f. ein Edel-Hof. Dwor szlachecki. § Sa maison de campagne est une petite gentilhomme.

Gentilire, f. f. (gentilias) das Heydenthum, die Heyden, die Heydenschaft, die heydnischen Zeiten. Pogaństwo, poganie; pogańskie czasy. § La conversion de la gentilité étoit une œuvre réservée au Messie.

Gentilisme, f. m. das Heydenthum, heydnischer Gözen-Dienst. Pogaństwo, bałwochwalstwo pogańskie.

*Gentillâtre, Gentillastre, f. m. 1) ein schlechter Edelmann; 2) ein unechter Edelmann. 1) Szlachcic podły; 2) nieprawy szlachcic; nieprawdziwy karmazyn. § 1) Ce n'est qu'un gentillâtre.

Gentillement, obs. vid. Gentiment.

*Gentillesse, f. f. 1) Artigkeit, Anmuth in Reden und Begehren; 2) obs. Scherz, Spaß-Rebe; 3) Poffen, kurzweilige Sprünge; 4) niedliche, artige Kleinigkeit; 5) Annehmlichkeit, die man mit dem rechten Nahmen nicht nennen darf oder will; 6) obs. der Adel. 1) Łagodność, przyjemność w mowieniu, w gieskach; 2) żarcik, żartobliwość, trefność; 3) figiel, pęsy; 4) drobiazg ładny; frazki, bagatelki ładne; 5) łagodności, których kto wyrazić nie może albo nie chce; 6) obs. szlachectwo. § 1) Une femme qui a beaucoup de gentillesse; 2) dire des gentillesse; j'admire toutes les gentillesse de vôtres lettre; 3) ce finge fait mille petites gentillesse; 4) il a acheté mille gentillesse à la foire; 5) il y a là de certaines gentillesse qui ne se peuvent dire en François.

Gentiment, adv. vulg. artig, hübsch, nieblich. Ładnie, grzecznie. § Il fait gentiment tout ce qu'il fait.

*il boit gentiment. et trinquet brav. Łepko pętu.

Gentive, adj. c. von des grossen Mogols alten Inwohnern; heydnisch, ungläubig. O obywatelach starych w Państwie wielkiego Mogola: pogański, niewierny.

Génuflexion, f. f. (genuflexio) in geistlichen Reden: das Knie-Beugen. W Ss ss s duchownych

duchownych tylko materyach: kolan naganianie, skłanianie. § Faire des génuflexions.

Géodes, f. f. (geodes) Art von Adlerstein, der stat eines Steines Sand und Erde in sich hat. Orlego kamienia gatunek, w którym miało wnetrznego kamienia ziemia i piasek się znajduje.

*Géodésie, f. f. (geodesia) Feld-Theilung, Feld-Meß-Kunst; besser arpentage. Miernictwo polne, to jest rozmierzenie pol, gruntow; lepsze słowo arpentage.

Géofroi, f. m. (Gothofredus) pr. Jofroi. Gottfried. Gofred.

Géographe, f. m. (geographus) Land- oder Erd-Beschreiber. Kraiopis. § Le Polonois Cluver est un fameux géographe.

Géographie, f. f. (geographia) die Erd-Beschreibung. Kraiopisano. § La géographie est curieuse; apprendre, savoir la géographie; enseigner la géographie.

Géographique, adj. c. (geographicus) Land-; Geographisch; zur Erd-Beschreibung gehörig. Kraiopisarski, kraiopisowski. § Table géographique.

Géolage, f. m. pr. jolage. Schließ-Geld, Eig-Geld, so der Gefangne dem Kerker-Meister giebet. Tarasowe; od taratu płaca, którą więzien tarasowemu płacić powinien. § Paier son géolage.

Géole, f. f. pr. jôle. Gefängniß, Kerker, Stockhaus. Wzięzenie, taras. § C'est une fâcheuse géole.

Géolier, f. m. pr. jolié. Stockmeister, Kerkermeister. Tarasowy; przełożony nad więzieniem. § Un vigilant géolier.

Géolière, f. f. pr. jolier. Stockmeisterin, des Stockmeisters Weib. Zona tarasowego. § La géolière est belle.

Géomance,)
Géomancie, f. f. (geomantia) die Punctir-Kunst; vermeinte Kunst aus gewissen gesetzten Puncten aufs Papier künztliche Dinge uprher zu sagen. Kropkowieszczenie; nauka wieszczybarska domniemana, z kroppek piorkiem na papierze wyłtychowanych przyszłego szczęścia dochodzić. § La géomance est un art visionnaire; la géomance de Cardan est la plus fameuse de toutes les géomances.

Géomancien, f. m. ein Punctirer. Kropkowieszczeck.

Géométral, e, adj. (geometralis) zur Meß-

Kunst gehörig; geometrisch. Mierniczny, miernicki. § Plan géométral.

Géomètre, f. m. (geometra) Feldmesser, der die Meßkunst versteht. Miernik, geometra. § Un bon géomètre.

Geometrie, f. f. (geometria) die Erd-Meß-Kunst, Geometrie, Wissenschaft die Länge, Dicke und Breite der Körper auszumessen. Miernicka nauka, miernictwo; nauka o wymierzeniu wysokości, szerzy, grubości i długości. § La géometrie est belle, utile & nécessaire; le Père Stanislas Soliki a donné au public une géometrie en 1683.

Géométrique, adj. e. (geometricus) geometrisch. Mierniczny, miernicki. § Pas géométrique, proportion géométrique.

esprit géométrique. ein Mensch der zur Geometrie geschickt ist. Człek do geometryi sposobny.

Géométriquement; adv. geometrischen Weise, nach der Meß-Kunst. Po miernicku, geometrycznie. § Démontrer géométriquement une chose.

George, f. m. pr. Jorgé. (Georgius) George, Jörge. Jerzy.

Ordre de S. George; Ordre de la jarretière. der Ritter-Orden vom Hofen-Band in Engelland. Order S. Jerzego kawalerski w Anglii.

ordre de S. George. der St. Georgen-Orden in Genua. Order kawalerski S. Jerzego w Genui.

*laissez faire à George, il est homme d'âge. er ist alt genug, er wird schon wissen, was er thut. Nie Jas to; już to nie dziecię, ma rozum.

Georget, f. m. Jürglein, Kleiner George. Juras.

Georgete, f. f. (Georgia) Jürgin, Wornahme der Weiber. Jerzyna, Jurgowa imię białogłowiكية.

Georgiens, f. m. eine Christliche Secte im Morgenland. Sekta Chrześcijańska w Państwach wschodnich.

Georgiques, f. f. pl. ein Land-Bau-Gedicht; poetische Schrift so vom Land-Leben und Ackerbau handelt. Ziemiaństwo wierzem podane; księgi poetyczne o oraczy nauce. § Virgile a fait quatre livres des Georgiques, qui sont traduites en vers Polonois par Valérien Orsinowski & imprimées à Cracovie en 1638.

*Gérance, f. f. Schiffs-Kran zum Ein- und Ausladen. Kafar do windowania towarow w okręt.

Geranium, f. m. (geranium) Storch-Schnabel,

Schnabel, eine Blume. Zorawie nożki; bębianie nożki.

Gerbe, *f. f.* 1) eine Garbe; 2) ein Bund Weiden-Ruthen. 1) Snop; 2) pęk prącia. § 1) Une petite gerbe de blé, de fégle; faire une gerbe; mettre, tier en gerbe; assembler, battre les gerbes.

gerbe de feu. zusammen gebundene Rascheten die in der Luft eine Garbe vorstellen. Snop pufzkarski; pęk rac związanych na powietrzu snop reprezentujący.

gerbe d'eau. Wasser-Garbe, die ein Springbrunnen durch viele Röhren in die Höhe treibt. Snop wodny z fontany rurami wzgóre pędzony.

Gerbee, *f. f.* ein Bund Futter-Stroh; halb ausgedroschene Garbe zum Futter vorse. Wieh. Snop okłofowany albo oprzykłocony, w którym połowa zboża dla bydła została. § Une bonne gerbee de froment, de fégle.

* Gerber, *v. a.* 1) in Garben binden; 2) die Wein-Gässer aufhäufen, auf einander legen. 1) Snopy wiązać; w snop związać; 2) u winiarza: beczki w kupę układać. § 1) Il faut gerber ce froment; 2) gerbons ces quarts, ces muids.

* Gerbier, *f. m.* ein Haufen Garben. Kupa snopow.

Gerbillon, *f. m.* eine kleine Garbe, ein kleines Bündlein. Snopek.

Gerce, *f. f.* Motte, Schabe, die die Kleider und Bücher zerfressen. Mol w szaciech, w księgach.

Gercer, *v. a.* 1) schneiden wie ein kalter Wind die Lippen; 2) Rize machen, spalten als die Wärme das Holz. 1) Siec, rznąć, iako wiatr tegi wargi; 2) nadłupać, ryfować, popekać; ryfować, czynić; iako ciepło w drewnie. § 1) Le froid gerce les lèvres; 2) le chaud gerce le bois.

gercer, *v. n.* reissen, springen, als die Lippen von der Kälte. Pierzgnąć, opierzgnąć, iako wargi od wiatru tegiego. § Les lèvres gercent au (de) froid.

se gercer, *v. r.* springen, spalten, Rize bekommen. Lupać się, napadać się, ryfować się. § L'enduit qui est exposé à l'air, se fêchant plus-tôt que le dedans du mur se gerce.

Gerce, *ée, adj.* gerissen, das Risse bekommen. Popekany. § Bois gercé.

Gerceure, Gerçure, *f. f.* Riß, Riß in der Haut, im Holze, im Metall. Rysa, rozpadlina, napadlina na cieło, w drzewie, w kruszczu. § Les gerçures se guérissent avec la pomade; is

est bien sain, il n'a ni neuds ni gerçure.

Gérer, *v. a.* (gerere) in Gerichten: führen, verwalten, administriren. W sądach: sprawować, zawiadować, administrować. § Gérer une tutelle; gérer le bien d'un mineur.

Geret, *f. m. pl.* Brachfels. Odłogi.

Gerfaut, *f. m.* Bier-oder Ger-Falke. Białozor fokoł. § Le gerfaut est fier & hardi.

Gérid, *f. m.* Wurf-Spieß bey den Pohlen und Türken von 3 bis 4 Fuß lang. Dżyr.

Germain, *f. m.* (Germanus) 1) Herrmann ein Manns-Nahme; 2) bey den Poeten: ein Deutscher. 1) German imię męskie; 2) u Poetow: Niemiec. § 1) Germain est mort; 2) ataqué les Germains.

Germain, *e, adj.* (germanus) leiblich Geschwister, als Söhne, Töchter, Kinder. Stryeczny, wuieczny, cioteczny, iako synowie, corki, dźięci. § C'est mon germain; cousin germain; c'est ma cousine germaine.

il a le germain sur moi. er ist ihm um einen Grad näher verwandt als ich. Stoppniem powinowactwa jednym mu ode mnie bliższy.

Germaine, *f. f.* (Germana) Hermannin, Wornahme der Weiber. Germana imię białołowski. § Germaine est fort sage.

Germandrée, *f. f.* Sarmänderlein, klein Bathengel, ein Kraut. Ożanka wielka i mała, ziele.

grosse germandrée; petit chène. Sarmänderlein, Groß-Bathengel. Zywieczka wietłza.

germandrée d'eau. Lachen = Knoblauch, Wasser-Bathengel, ein Kraut. Czofakowe ziele, gesi poley.

Germanie, *f. m.* (Germania) das alte Teutschland. Niemcy stare.

Germanique, *adj. c.* (Germanicus) Teutsch. Niemiecki.

la liberté Germanique. die teutsche Freyheit. Niemiecka wolność.

Germe, *f. m.* (germen) 1) ein Keimlein, ein Sproß an dem aufgehenden Saamen-Kornern; 2) Ort am Saamen-Korn, wo das Keimlein aufgethet; 3) figurlich: Quelle, Ursache, Funden als der Ueignigkeit. 1) Kiel, źródło prątek i ziarna wschodzącego; 2) miejsce, gdzie się kiel z ziarna wypuszcza; 3) figurycznie: iskierka, zdroj, przyczyna,

na, iako niezgody. § 1) Pousser un germe; les fourmis rongent le germe du grain qu'elles amassent, de peur qu'il ne pousse un beau germe; 3) un germe de procez, de division, de querelle.

germe d'un œuf. der Saamen des Hahns. Nasienie koguta.

germe de fève. 1) der Kern, schwarzer Flecken so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen bekommen; 2) der Hahn, weißes Theilchen, so sich an dem Gelben im Ey anhängt. 1) Czerw, plamka czarna, którą koń ma na zębach od piątego aż do osmego roku; 2) białkowa szcuczka do żółtku iajecznego się przypinająca.

faux germe. unzeitige Geburt. Płod niedonoszony. § C'est un faux germe.

Germer, v. n. 1) keimen, sprossen, von Saamen-Körnern: 2) figurlich: wurseln, blühen, Früchte tragen. 1) Kieł wypuszczać. 2) zaczął się wychodzić. 1) Les blez commencent à germer; 2) la parole de Dieu a germé dans son cœur.

Germination, f. m. das Auskeimen oder Sprossen der Körner in der Erde. Kłow puszczanie; wychodzenie subtelných prątkow z nasienia. § Les Philosophes observent curieusement la germination des plantes.

Germon, f. m. eine Art See-Fische. Ryba pewna moriska.

Gerosie,

Gerosée,

Gerosier,

Gerondi,

Gérondit,

Gerundit, f. m. das Gerundium in der Grammatic. Gerundium w grammatyce.

Gérontes, f. m. pl. eheessen die Katholischen Herren in Lacedamonien. Niedrzy Senatorowie Lacedemonicy.

Gerre, f. m. obs. Geschlecht, Art. Rodzay, gatunek.

Gerse, vid. Gerce.

Gersean, f. m. auf den Schiffen: ein Seil auf einer Winde. Lina na windzie okrętowej.

Gerlée, f. f. getrockneter Arons- oder Zehr-Wurzel-Gast, er ist die schönste Schminke. Sok ziela Aronową brodą albo obraskami nazwanego suszonego, który za najlepsze stoi bielidło.

Gerfer, Gersure, vid. Gerc.

Gertrude, f. f. (Gertruda) Gertraud, ein Weiber-Nahme. Giertruda imię biatogłowi.

Gervais, f. m. (Gervasius) Servatius, ein Manns-Nahme. Gerwazy imię męskie. § Gervais est bien fait.

Gesier,

*Gisier, f. m. der Magen im Vogelwerck. Żołądek ptaszy. § Les gésiers sont durs & de difficile digestion.

Gésine, f. f. obs. das Kindbett. Polog. paier le gésine. in Berichten: die Unkosten eines Kindbettes bezahlen. Wszadach: zapłacić koszt na polog łóżone.

Gésir, v. n. 1) liegen; dieses Verbum ist nur im Präsenti, je gis, tu gis, il git; im Imperf. je gisois, und im Particip. gisant gewöhnlich; 2) obs. gebähren, ins Kindbett kommen. 1) Leżać; Verbum to tylko in present. je gis, tu gis, il git; in imperf. je gisois, iako też i in partic. gisant jest utarte; 2) obs. zleć, porodzić. § 1) Les membres coupez gisoient ça & là.

ci-git. in Grabchriften: hier liegt begraben. W nagrobkach: tu leży pogrzebiony. § Ci-git sous cette tombe le soleil des guerriers.

il git. es beruhet darauf. Zawisła, za leży na tym. § Le disant des parties git'en cela; tout gite en cela.

*ici git le lievre. hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to sek; na tym rzecz cała zawisła.

Gesner, Gesne, vid. Génér, Gène.

Gésole, f. f. in der Seefahrt: Backer; Compas-Häutlein, der Ort auf dem Schiff wo der Compas steht. W żeglarskiej nauce: kabiniecik, gdzie kompas stoi.

Gesse, f. f. kleine Richern, Richer-Erbfen. Cieciorka, ciecierzyca ogrodna, groch włoski. § Le bouillon de la gesse lâche le ventre.

gesse sauvage. 1) wilde Richern; 2) Erdenuss, ein Gewächs. 1) Cieciorka dzika, ciecierzyczka; 2) gruska ziemna, gruska wycza, zielen.

Geste, f. m. (gestus) die Geberde, Bewegung mit der Hand eines Redners. Giest kramomowski. § Faire des gestes; orateur qui a le geste beau; un geste attesté.

Gester, f. m. plur. (gesta) 1) nur in hoher Schreib-Art: Helben-Thaten, vorstrefliche Thaten; 2) in Scherz-Reden: schöne Thaten. 1) Tylko w poważnym style: rycerskie dzieła; czyny wyśkokie; 2) żartując: piękne sprawy; spraweczki. § 1) Chantez les gestes des heros; 2) on ne parle que de vos faits & gestes.

*Gesti-

* *Gesticulateur, f. m. (gesticulator)* ein Gauckler im Reden, der immer mit der Hand ficht. Mowca kuglarski; zbyrecznymi giestami narabiający orator § *Les Italiens sont de grands gesticulateurs.*

* *Gesticulation, f. f. (gesticulatio)* Gaukeln, überflüssige Geberden im Reden; das Fechten mit den Händen. Zbyteczne giestami narabianie; plesy, kuglowanie mówiącego. § *La gesticulation n'est point agreable.*

* *Gesticuler, v. n. (gesticulare)* sich im Reden geberden, mit den Händen fechten. Plesy w mowie stroić; zbytniemi narabiać giestami. § *En parlant il gesticule sans cesse.*

* *Gestion, f. f. (gestio)* nur in Gerichten: die Verwaltung. Tylko w sądach: zawiadowanie, sprawowanie, administracja. § *Il a rendu compte de sa gestion; sa gestion a été approuvée.*

Get, vid. Jet.

Getter de garentie, v. a. obs. nicht zum Zeugnis lassen. Do dania świadectwa nie przypuszczać.

Ghebres, f. m. plur. Verser die es mit dem Alcoran halten. Perfowie, co przy alkoranie stoja.

Ghuille, vid. Gille.

Ghiaour,) f. m. Eckel-Mahmen, den die
Giaour,) Kürsten den Christen geben. Gaur,
nawisko Chrześcian u Turek.

Giarre, vid. Jarre.

Gibbeux, euse, adj. (gibbosus) bey den Mebicis; pucelikst, erhaben. U medykow: garbaty, wypukły. § *La veine cave sort de la partie gibbeuse du foie.*

* *Gibbosité, f. f. (gibbositas)* in der Arzney: Kunst; Pucel auf einem Glied. *W lekarskiej nauce:* wypukłość, pukiel na członku.

Gibecier, f. m. Täschner, Beutler. Kalenik.

Gibeciére, f. f. 1) Schrot- oder Kugel-Beutel; 2) eine Jäger-Tasche, Weid-Tasche; 3) im Scherz: ein Geld-Beutel. 1) Pulwerzak; woreczek do kul i sztoru; 2) torbałowca; 3) zarzem; kaleta, miedzek. § 1) Une gibeciére bien garnie.

gibeciére de berger. eine Hirten-Tasche. Torba pastuza.

gibeciére de grenadier. Granaten-Tasche. Torba do granat.

jouer de la gibeciére. aus der Tasche spielen. Stroić kuglarskie figle kiukiem, kulkami, gaskami &c.

tours de gibeciére. Taschen-Spieler-Stücke oder Künste. Szutki kuglarskie.

Gibeler, Giblet, f. m. ein Hol-Zwick-Böhrrer. Swidereczek żłobkowaty, niezakręcony.

* *il a un coup de gibeler.* er hat einen Schuß zu viel. Zle mu we ibie ułożono.

Gibelins, f. m. plur. Gibelliner, eine Partei die es mit dem Kaiser hielt. Gibelinczykowie, fakcyja niegdyż Cesarzowa we Francyi.

Gibelot, f. m. in der Seefahrt: Gabel-Holz im Vordertheil des Schiffes oder dem Gallion. Drewno rosochate w sztabie okrętowej.

Gibet, f. m. ein Galgen. Szubienica. § *Atacher, mener au gibet.*

le gibet n'est que pour les malheureux. kleine Diebe hängt man auf, grosse läßt man laufen. Bąk się przebieie, a na muchę wina.

le gibet ne perd point son droit. ein Missethäter entlaßt dem Galgen nicht. Rzadko się komu złoczyństwo przepieczę.

Gibier, f. m. 1) Wildpret, Weidwerk, was der Jäger fängt; *2) einfältiger Tropf, der sich leicht berücken läßt; *3) Wildpret, Hure, lüderliches Weibsfüß. 1) Zwierzyna, obłow łowaczy; *2) dudek ktorego łatwo oszukać; *3) łani dwoynoga, kurwa, nierządnic. § 1) Voilà notre gibier; il y a du gros & du petit gibier; *2) c'est un bon gibier pour les fourbes; *3) c'est du gibier; vrai gibier de potence.

cela n'est pas de votre gibier. das gehet euch nichts an; ihr habt nicht Ursache euch darein zu mengen. Nic wam do tego.

Giblet, vid. Gibeler.

Giboia, Giboya, f. m. die größte Schlange in Brasilien, die einen Hirsch bezwingen kan. Wąż naywiększy w Bryzelii, co ielenia przemoć może.

* *Giboier, v. n.* im Scherz: Vogel schießen gehen; jagen. Isć tuzya strzelać ptaki; polować.

arquebuse à giboier. Vogel-Flinte. Fuzya na ptaki; praszniczka.

poudre à giboier. fein Schieß-Pulver. Proch rusznicyz naylepszego gatunku.

épée à giboier. im Scherz: ein langer Degen. Zartuiąc: szpada długa. § *Il porte toujours une épée à giboier.*

* *Giboieur, f. m.* im Scherz: ein Jäger. Zarzem: myśliwiec. § *Ce n'est pas un grand giboieur.*

Gibou-

- Giboulée, *f. f.* ein Maß-Megen. Defzcz wielki.
- Gide, *f. f.* eine Polnische oder Türkische Lanze. Dżida.
- Gieter, *f. m.* eine Wasser-Schaukel zum Begießen der Leinwand auf der Bleiche. Szufka na blechu do płotna polewania.
- Giets, Geps, *f. m. pl. obs.* Bändet etwas zu binden. Zwiąski, ktoremi co związuja.
- Gieux, *f. m. obs.* 1) ein Jude; 2) ein Spiel. 1) Żyd; 2) gra.
- Gigante, *f. f.* eine grosse Figur am Hintertheil der Galere. Wielka figura na rusie galerowey.
- Gigantesque, *adj. c. (giganteus)* Riesenformig. Olbrzymiski. § Une figure gigantesque; la figure de St. Christofle est gigantesque.
- Gigantine, *f. f.* eine gewisse gelbe Blume, die auch Farnesienne heisset. Kwiart pewny żółty, także Farnesienne nazwany.
- Gigantomachie, *f. f. (gigantomachia)* bey den Poeten: der Riesen-Krieg wider die Götter. U Poetow: wojna olbrzymow na Bogi podniesiona.
- Gigartou, *f. m.* Wein-Kerner. Pestki winne.
- Gigot, *f. m.* 1) eine Schöps-Keule, besser Eclanche; 2) Hinter-Fuß eines Pferdes auch eines Hundes; 3) im Schertz: Schenkel, Fuß. 1) Udziec skopowy, leższe słowo Eclanche; 2) poslednia noga psia albo koniska; *3) hartem: noga, goleni. § 1) Un bon gigot de mouton à la daube; 2) ce cheval a de bons gigots; 3) chauffer les gigots auprès du feu; étendre les gigots.
- Gigoté, *ée, adj.* von Pferden und Jagd-Hunden: mit starken Hinter-Schenkeln und einem breiten Kreuz versehen. * koniach i psach towarzyszy: krzyż i udy duże maiać; udziały. § Cheval bien gigoté; chien mal gigoté.
- Gigoter, *v. n.* in der Jägerey: mit den Füßen zappeln, als ein geschossener Hase. W myśliwie o zwierzęciu postrzelonem: wiergać nogami.
- Gigue, *f. f.* 1) lustiges musikalisches Stück; 2) lustiger Englischer Tanz bey den Lein-Längern; 3) *vulg.* hurtiges, muntrer Mägdchen. 1) Piosnka muzyczna barzo wesola; 2) taniec anielski u powrozobiegunow; 3) *vulg.* dziewczka wesola. § 1) Jouer une gigue sur le luth; 2) danser une gigue; 3) c'est une grande gigue.
- gigues*, plur. im Schertz; die Weine.
- Zartuig; *nogi.* § Voyez comme il étend ses gignes.
- Giguer, *v. n. vulg.* tanzen, springen, hüpfen, rennen, laufen. Tańcować, biegać, skakać, uwiać się.
- Gilbert, *f. m. (Gilbertus)* Elbert, ein Manns-Nahme. Gwilbert imię męskie.
- Gilbertins, *f. m. plur.* Elbertiner, ein Mönchs-Orden. OO. Gwilbertynowie, zakon.
- Gilet, *f. m. obs.* Brustflaz ohne Ermel. Załozka bez rękawow.
- Gilla, *f. m.* ein Brech-Mittel vom weissen Vitriol-Salz. Womit ze soli białey koperwasowey.
- Gille, Ghille, Guille, *f. f. obs.* Betrüger. Szalbierstwo.
- Gille, *f. m. vulg.* die Klucht. Ucieczka. *faire gille. davon laufen. Uciec; piasiek na podszwy zbierać. § Il a fait gille.
- *gille le niais. ein Quacksalber. Ciarlatan.
- Gilles, *f. m. (Egidius)* 1) Egibius, Warnahme der Männer; 2) ein gewisses verbotenes Fische-Rez. 1) Idzi imię męskie; 2) sięć pewna rybka zakazana.
- vis Saint Gilles.* eine sehr künstliche Wendel- oder Schnecken-Treppe. Wschod kręcony barzo kunsztowny.
- Gillette, *f. f. (Egidia)* Egidia, Bernahme der Weiber. Idżina imię białogłowskie. § La pauvre Gillette est morte.
- une reine Gillette.* ein Weib von schlechtem Stande in schönen Kleidern. Podła trusia w bogate szaty ustrona.
- Gilogile, *f. m.* eine gewisse Winter-Virne, die man kochen muß. Gruska pewna zimozrzała tylko do warzenia użyteczna.
- Gillonne, *vid.* Gillette.
- Gimbelle, *f. f.* Zucker-Mägdchen mit Ambra und Bisam angemacht. Placcek cukrowy, z ambra i pizmem przypawiony. § Les bonnes gimbellees viennent du Languedoc.
- Gimnastique, Gimnotophiste, *vid.* Gym.
- Gindant, *vid.* Guidant.
- Gindi, Gdindi, *f. m.* ein Türkischer Reuter. Raytar turecki.
- Gindre, *vid.* Geindre.
- Ginecée, *vid.* Gynecée.
- Ginecocratie, Ginecocratique, *vid.* Gyn.
- Gingembre, *f. m. (zingiber)* Ingwer. Imbir. § Gingembre confit.

gingembre sauvage. Zittwer. Cytwar.
Gingédier, vid. Gingeolier.
Gingéole, f. f. Brust = Beerlein. Iuiuba,
 owoc.

Gingéolier, f. m. Brust = Beerlein = Baum.
 Iuiuba drzewo.

Gingidium, f. m. (gingidium) Syrischer
 Körbel, ein Kraut. Zarnica, trzebuka
 Syryjska, ziele.

Gingiras, f. m. ein Ost = Indianischer Sei-
 den-Zeug. Bławat pewny z Indow
 wchodnich.

Ginglime, vid. Gynglime.

Gingolin, vid. Zinzolin.

Ginguer, v. n. von Pferden: ausschlagen,
 besser Ruér. O kuniach: wierzgac,
 nogami bić; lepsze słowo ruér.

Ginguet, f. m. ein grüner, sehr schlechter
 Wein. Wino zielone posłednie.
 § Boire du ginguet.

**c'est un esprit bien ginguet. es ist ein schlech-*
ter Kopf. Błahy to rozum.

Ginguet, vid. Elinguet.

**habít ginguer.* ein Kleid das zu kurz und en-
 ge ist. Suknia za ciasna i za krotka.

Ginseng, vid. Mandragore de la Chine.

Gip, vid. Gyp.

Gipseuse, vid. Gypseuse.

Gipon, f. m. 1) Wüsten mit Frankten,
 womit die Schuster das Leder einwischen;
 2) ein kurzes altväterisches Kleid.
 1) Szczotka z fręzlami, którą szewc
 skory nawoźcza; 2) kurta staro-
 swiecka.

Gir, obs. vid. Giser.

Girafe, f. f. (girafa) 1) Dünnschwanz,
 Abyssinisches Cameel, es hat Flecke wie
 ein Leopard; 2) Cameel-Haar oder auch
 ein Zeug von den Haaren dieses Thiers
 zum Unterfutter. 1) Wielbłąd Aby-
 synski na kształt lamparta upitrzony;
 wielbłądorys; 2) kamela wielbłądo-
 rysia albo też materya z sierci jego
 do podszewek.

Girande, f. f. Fontaine, die den Regen und
 den Knall des Donners vorstellt.
 Fontana deszczem lejąca i grzmotem
 piorunowym trąsająca.

Girandole, f. f. (girandola) 1) Feuer-Rad
 von Schwärmern bey den Feuer-Wer-
 kern; 2) ein stehender Cron-Leuchter
 von Crystall mit vielen Armen.
 1) Koło pułkarskie z rac; 2) świe-
 cznik albo lichtarz kryształowy na
 słupcu z przętami do świec.

girandoles. Raketten, Feuer = Pfeile.
 Race; strzały pułkarskie.

Girasol, f. m. der Siegfstein, die Wehse,
 falscher Opal, der mitten in sich eine
 Milch = blaue Farbe und ein Licht hat,

das einem fortrückenden Stern gleicht.
 Gwiazdeczka, kamień opalowego ga-
 tunku, ma w sobie mleczny kolor i
 świećdo na kształt gwiazdy się pomy-
 kający.

Giramont, f. m. Indianische Frucht, wie
 ein Flaschen-Kürbis. Owoc Indyjski
 na kształt tykwie.

Girapiaigara, f. f. ein Eyer = Greßer,
 Schlange in Brasilien, welche die Vo-
 gel = Nester ausfrisst. Wąż w Bryzeli
 co jayka prażze wyjada.

Girelle, f. f. der obere Theil der Töpfer =
 Scheibe. Wierzch u kregu garnca-
 skiego.

Girib, f. m. ein Feld = Maß in Persien.
 Miara do rol w Persiech.

Giro, vid. Agiro.

Girofle,

clou de girofle, f. m. (caryophyllum)
 Würz-Nägelein. Goździk do potraw.
 § Clou de girofle; donnez moi du gi-
 rofle.

Giroflée, f. f. 1) Nelken-Blumen; 2) ein
 Nelken = Stock. 1) Goździk kwiatek;
 2) macica goździkowa. § 1) Voilà de
 belles giroflées.

Girofler, f. m. ein Nelken = Stock.
 Macica goździkowa w ogrodzie.
 § Girofler blanc, jaune, musqué.

Giron, f. m. 1) obs. der Schoß; 2) in der
 Bau-Kunst: die Breite einer Treppen-
 Stufe. 1) obs. Łono w ściele, na ko-
 rem co trzymamy; 2) w archytekturne:
 szerz stopnia wchodowego.

giron; girou. ein Ständer oder Dren-Eck
 im Wappen-Schild. Figura tryangu-
 łowa w tarczy herbowney.

rentrer au giron de l'Eglise. in den Schoß
 der Kirche, das ist, zu der Gemeinschaft
 Christi wiederkehren. Powrócić do ie-
 dnoty Kościoła świętego; powrócić na
 łono Kościoła S.

Gironner, v. a. bey dem Gold- und Kupfer =
 Schmied: etwas in die Runde arbeiten;
 abrunden, rund machen. U złotnika
 i kolarza: okrągło co zrobić. § Gi-
 ronner un suage.

Gironné, és, adj. in Wappen: aus acht
 Stücken bestehend, geständert. W her-
 bach: z ośm szruk złożony. § Il por-
 te gironné d'or & de gueules.

marches gironnées. Stufen an einer We-
 del-Treppe. Stopnie w wśchodzie kreg-
 conym.

Girou, vid. Giron.

Girouette, f. f. 1) Wetter-Hahn, Wetter-
 Fahne auf dem Dache; 2) Wind-Fahne,
 eine kleine Flagge oder Fahne auf, den
 Schiffen, Rähnen; 3) ein wetterwendi-
 scher.

scher, unbeständiger Mensch. Wietrznik na dachach; 2) bandera, powietrznik, chorągiewka na batrach, fzkutach; 3) niestatek; człowiek odmiennego umysłu.

il est la giroüette de sa religion. er ist in seiner Religion sehr wankelmützig, zweifelhaftig. Potężnie się chwiele w swoiey religii.

il tourne à tous vents comme une giroüette. er hängt den Mantel nach dem Winde. Jak Włoch patrzy z kąd wiatr; iest iak wietrznik.

Groyer, v. n. obs. herum laufen. Sam i tam biegać.

Gisant, e, adj. bey den Medicis: franck, bettlägerig. *U medykow:* chorobą złożony. *§ Le médecin soutient que le gisant iroit voir ses ayeux.*

bois gisant. gesäultes Holz. Drzewo spuszczone.

Gisant, f. m. eine von den vier Stangen auf einem Karren, welche die Ladung tragen. Jeden ze czterech dragow w karze wozowey, na ktorych ciężar leży.

Gilarmes, f. f. obs. Art eines Gewehrs. Garunek broni.

Gisement, f. m. die Lage der See-Rüsten. Położenie przymorza i gor nadmorskich.

Gisier, vid. Gesier.

Git,

Gist, *vid. Gisir.*

Gîte, f. m. 1) Nacht-Lager, Nacht-Herberge; 2) das Schlaf-Bett vor das Nacht-Lager; 3) Lager eines Haafen; 4) Untertheil eines Hinter-Wiertheils vom Ochsen; 5) der unterste Mühl-Stein; der Boden-Stein. 1) Nocleg podroznych; 2) pniądze od noclegu; 3) legowisko, łożysko, miejsce zaięga; 4) ipodek od ćwierci wołowej zadniey; 5) kamień spodni młyński. *§ 1) Nous irons au gîte en un tel endroit; nōtre gîte sera aujourd'hui à un tel village; 2) paier son gîte; 3) un lièvre en son gîte; 4) donnez moi un morceau de gîte.*

droit de gîte, obs. Recht des Lehns-Herrn ein freyes Nacht-Lager im Lehn-Gut zu halten. Prawo pana dziedzicznego na wolne przenocowanie w majątności lenney.

Giter, v. n. vulg. 1) das Nacht-Lager halten; 2) in der Jägerey: lauren. 1) Nocować, noclegować; 2) w myśliwie: dybać, czatować. *§ 1) Nous giterons aujourd'hui en cet endroit.*

Givre, f. f. im Wappen: eine Schlange oder Otter mit einem gekrümmten Schwanz. *W herbach:* wąż, iaszczurka z zawiniętym ogonem. *§ Il porte d'or à la guivre d'azur.*

Givré, ée, adjectiv. croix givrée. in den Wappen: ein Schlangen-Creuz. *W herbach:* krzyż z węzą.

Givre, f. m. der weisse Reif, gefrorener Thau, der Rohreif. Sadz, frzon, zmarzła rosa. *§ Un méchant, fâcheux & dangereux givre; craindre le givre pour les arbres.*

Glace, f. f. (glacies) 1) Eis; 2) Kältnigkeit, Härteigkeit des Herzens; 3) Tafel-Glas, Spiegel-Glas zu Spiegeln, Fenstern in der Kutsche; 4) bey'm Zucker-Beder: Schweiß mit Zucker, womit man das Confect überziehet; Eis, Zucker-Guß; 5) stilles Wasser ohne Wellen. 1) Lod; 2) ośpałość; lodowatość ferca; nieużytość, oziębłość; 3) tafła; szkło do zwierciadła, do okien karocowych; 4) lodowatość, lod na konfektach z cukru i z białką iajecznego; 5) woda cicha bez wałowi. *§ 1) La glace est épaisse; fendre la glace; froid comme de la glace; 2) mes larmes ont fondu la glace de son cœur; vos attraits ont touché mon ame de glace; elle est pour moi toute de glace; 3) une belle glace de miroir, polir une glace; mettre des glaces à une carosse; les glaces de mon carosse sont cassées; 4) une belle glace de confitures, de cerises.*

boire à la glace. im Eise abgekühltes Getränk trinken. Pić napoy w lodzie oziębiony.

bancs de glace. Eis-Schollen auf einem Fluß. Kry na rzece.

rompre la glace. das erste Eis brechen. Przetrzeć, utorować drogę do czego.

§ Les anciens ont rompu la glace dans la recherche des sciences.

cheval ferré à glace. ein schaff beschlagen Pferd. Koń ostro podkowany.

être ferré à glace. gute Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft haben; eine Sache wohl verstehen. W nauce iakiey bydz ufundowanym; znać się dobrze na rzeczy.

pomme de glace. ein Spiegel-Äpfel, eine Art Äpfel. Garunek iablek iak kryształ się lśniących.

étain de glace, vid. Bismuth.

Glacer, v. n.

se Glacer, v. r. 1) frieren, gefrieren,

zu Eis werden; 2) erstarren, als das Geblüt. 1) Marznąć, lodować; 2) scinać się, krzepnąć iako krew. § 1) Eau qui se glace; 2) je fentis dans mon corps tout mon sang se glacer.

*Glacer,

faire glacer, v. a. machen, daß etwas zu Eis frieret. W lod obrocić, zamarzłym czynić. § Faire glacer de l'eau.

glacer, v. a. 1) einen kaltsinnig machen; 2) beym Zucker = Becker: mit Zucker und Eyerweiß begießen, bestreichen, candiren; 3) beym Schuster: mit Schuh = Wachs glätten; 4) mit Eis anfrischen; 5) beym Sticker: mit Seide schattiren.

1) Oziębłym postępkim ferca oziębłać, odrażać od siebie; 2) u cukiernika: kandyzować, cukrem i białkiem ialecznym konfekta zingować, pomuskać; aby się iak lod lśniły; 3) u szewca: woskiem co glancować; 4) lodem frukta, napoy oziębnić; 5) u bafiarza: iedwabiem rufować, to iest złoto albo srebro przesywać. § 1) Son férieux me glace; vous glacez mon esprit; auteur qui glace un lecteur; ses froids embrasemens ont glacé ma tendresse; son abord glacé les gens; 2) glacer (u): biscuits, des framboises, des groseilles; 3) glacer une paire d'empoignes; 4) glacer des fruits; 5) glacer un ouvrage d'or; glacer en broderie.

glacer une doublure. beym Schneider: das Futter unter ein Kleid glatt ansiechen. U krawca: gladko podszewkę pod szatę podbić.

glacé, *é*, *adj.* 1) zu Eis gefroren; 2) kalt, kaltsinnig; 3) glänzend, glatt als Taft; 4) candirt, mit Zucker und Eyerweiß überzogen. 1) Zmarzły; 2) zimny, oziębły, ospały, lodowaty; 3) gladki, polerowany, glancowny, iako kitayka; 4) kandyzowany; cukrem i białkiem zingowany, pomuskany. § 1) Eau glacée; 2) son cœur est glacé; galant glacé; 3) saferas glacé; 4) conferves bien glacées.

Glacieux, *euse*, *adj.* trüb, wolfeicht, unrein, von Edelgesteinen. Ciemny, nieczyty, mglisty, nieiaśny, o drogich kamieniach.

Glacial, *e*, *adj.* mer glaciale. das Eis = Meer gegen den Nord = Pol. Morze lodowate; morze połnocne.

Glacière, *f. f.* eine Eis = Grube. Lodownia. § Une bonne glacière; les glacières se font ordinairement dans quelque coin de jardin.

Glacis, *f. m.* 1) ein unvermerkt abhängender Boden; 2) im Festungs = Bau: Abdachung der äußersten Brustwehr des bedeckten Weges, welche sich nach und nach abhángend in das Feld hinaus verliert; 3) beym Schneider: die Naht, so das Unterfutter an das Tuch hält. 1) Pochodźliwość wolna ko gorze; stoczyłość ziemie nieznaczną; 2) w mauce fortyfikacyney: stoczyłość, pochodziłość fortcey przed rowem ko polu; 3) u krawca: szew ko podszewkę z sukrem spina. § 1) Ces allées de jardin font en glacis.

Glaçon, *f. m.* 1) ein Stück Eis; eine Eis = Scholle, Eis = Zapfen; 2) Kaltsinnigkeit. 1) Kra lodu; łopel; 2) oziębłość; lodowatość ferca, lod. § 1) Il est froid comme un glaçon; glaçon de rivière; glaçon qui pend d'une gouttière; 2) l'un est tout feu, l'autre tout glaçon.

glaçons, *f. m. plur.* in der Bau = Kunst: Zieraten von Bildhauer = Arbeit in den Grotten und Wasser = Rünsten. W archytekturne: ozdoby sznicerskie w grotach, w fontanach.

Glaçoyer, *v. n.* *Gl.* gleiten, ausgleiten. Pośliznąć się.

Gladiateur, *f. m.* (*gladiator*) 1) Fechter, Klop = Fechter bey den Römern; 2) Schläger, Renomiste. 1) Szymierz u starych Rzymian; 2) napaśnik, brawura. § 1) Les gladiateurs ont divertí le peuple; 2) c'est un gladiateur qui peut vous battre comme tous les diables.

gladiateur de plume. ein Feder = Fechter. Rycerz przy kasmarzu; bohater piśmienny, co porem wojuje.

Glaïeul, Glais, Flambe, *f. m.* (*gladiolus*) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilien, ein Kraut. Mieczyk ziele, mieczykowie, kosiutki.

glaiëul puant. Wandläuse = Kraut. Mieczyk smrodliwy; itaropłocien.

glaiëul aquatique. Blumen = Blusen, Grassriedt, Igel = Stinsen. Trawa ięza.

glaiëul à fleur jaune; junc fleuri. falsche Asterburg, gelbe Lilien, falscher Calmus. Mieczyk żółty, kosićcieć dziki żółty.

Glairage, *f. m.* beym Buchbinder: das Bestreichen mit Eyerweiß. U introligatura: pamazanie ialecznym białkiem.

Glaire, *f. f.* 1) beym Buchbinder: Eyerweiß zum Vergulden; 2) Schleim, schleimichte Materie, Rog; 3) gar zu junges Schwein = oder Kalb = Fleisch; 4) der Rog, eine zähe, schleimichte Materie in unreifen Rüffen und andren Früchten.

ten. 1) *U introligatora*: białek iaja do pozłocenia; 2) kleiowatą materya, słamowatość, smarkoćiny; 3) ciełęcina albo wieprzowina za młoda, i na kuchnią iezzcze nieużyteczna; 4) mlecz w orzechach i w inszych owocach niedozrzałych. § 1) Les relieurs se servent de glaire pour glairer la couverture des livres en veau; 2) jeter de grosses glaires.

Glaire, *f. m.* das Wasser, heller Flecken in einem unreifen oder unvollkommenen Demant. Plama wodnista w niedozrzałych dyamentach.

Glaireux, *v. a.* bey'm Buchbinder: etwas mit Eyweiß beschmieren. *U introligatora*: białkiem iaiecznym co namazać. § Glaireur un livre.

Glaireux, *euse*, *adj.* schleimicht, voll zäher, schleimichter Materie. Kleiowaty, słamowaty, sliśkoćigły. § Eau glaireuse; matière glaireuse; humeur glaireuse.

Glais, *Glas*, *f. m.* 1) das Tobten-Geläute, wenn eine geistliche Person verstorben ist; * 2) das Gebelle der Hunde; 3) gezeiner Schwerdtel, runde Siegmurk, blaue Lilien. 1) Dzwonienie we wzystkie dzwony umartemu duchownemu; * 2) szczenie płow; 3) mieczyk, kofarki-zielo. § 1) Tinter, sonnier le glais; 2) un glais de chien.

Glaife, *f. f.* Thon, Thon-Erde zum Töpfers-Gefäß. Glina biała garnczarska. § Un pot de terre glaife (de la glaife) enduire de terre glaife.

Glaifer, *v. a.* mit Thon beschmieren. Gliną zalepić. § Glaifier un bassin de fontaine.

Glaive, *f. m.* (*gladius*) 1) bey den Poeten und in hohen Reden: ein Schwerdt; 2) im Schertz: ein kurzer Degen. 1) *W style wysokim i poetyckim*: miecz; 2) *zartem*: szpadka, rozenek. § 1) Parmi les feux & le glaive; contre qui s'armer, contre qui tirer le glaive de la Justice.

la puissance du glaive: le glaive temporel. die Gewalt über eines Leben und Tod; die weltliche Obrigkeit. Prawo żywota i śmierci; zwierzchność świecka; miecz zwierzchności świeckiej.

le glaive spirituel, das geistliche Schwerdt; der Kirchen-Bann; die geistliche Obrigkeit. Miecz kościelny; kłatwa; zwierzchność kościelna.

le glaive de la parole. Gewalt, Nachdruck der Worte. Moc słow piorunowych.

qui frappe du glaive, perira par le glaive. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs

Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gland, *f. m.* (*glands*) 1) eine Eichel, Ecker; 2) die Eichel am männlichen Glied; 3) allerhand Arbeit die einer Eichel gleicht, als ein silbernes Büschchen, eine Draste *re.* 1) Zosądź; 2) głowka; przodek członka wystydlwego męskiego; 3) robota na kształt zosądźcio zrobiona, iako pufzczka, kutas. § 1) Les premiers hommes mangioient du gland.

gland de terre. Erd-Ruß ein Gewächs. Grulzka ziemna.

Glands, *f. m.* bey'm Ramm-Macher: die Kluppen, die Stämme darein zu spannen. Drewno grzebieniarskie do grzebieni wklesnienia.

gland de mer. kleiner See-Fisch mit weichen Schalen, er gleicht einer Eichel, und ist gut zu essen. Zosądź, morski pław śniedny miękkoskorpy.

Glande, *f. f.* (*glandula*) eine Drüse. Gruczoł, guz zaskorny. § Une grosse, une petite glande.

Glandé, *éc.*, *adj.* 1) Eichel, das Eicheln trägt; 2) in den Wappen: voller Eicheln mit andrer Tinctur; 3) von Pferden: mit aufgeschwollenen Drüsen. 1) Zaleździorodny; 2) w herbuch: pełny zosądźcio nie tego co jest z przyrodzenia koloru; 3) o koniach: ociękły od gruczołow. § 1) Il portoit d'or au chène glandé de siniole.

Glandée, *f. f.* Eichel-Naß. Zer zosądźciowy.

Glandule, *f. f.* (*glandula*) ein Drüstein. Gruczołek zaskorny.

il m'a frappé la glandule. er hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi wbił w głowę.

Glanduleux, *euse*, *adj.* (*glandulosus*) brüßicht. Gruczołowaty. § Corps glanduleux; chair glanduleuse.

Glane, *f. f.* 1) ein Büschlein Aehren; 2) eine Hand voll abgeschnittener Korn-Halme; 3) eine Reihe Birne oder Aepfel an einem Aste. 1) Pokłosie; inopek, kisć kłosow; 2) garść zboża pożetego; 3) rząd grulzek na galezi. § 1) Une grosse, une petite glane.

glane d'oignons. eine Reihe ans Stroh angereiheter Zwiebeln. Wieniec cebul. § Une bonne glane d'oignons.

Glaner, *v. a.* 1) Aehren lesen; nachstopeln; 2) die Nachlese haben; nachlesen; an einer Sache einen kleinen Gewinn haben, den die andren gelassen, die den besten gehabt; 3) nachlesen, zusammen lesen; die Materien in einer fast erschöpften

schöpften Wissenschaft aussuchen, zusammen tragen. 1) Pokosić; kłofy po żeniach zbierać; 2) to mieć wzyśku co inżym z wśa spadło; zyszczek oberwać z rzeczy, z korey inży wżyżtkie pożytki zabrali; pokosić, zbierać po kiem; 3) zbierać materye do nauki należące, którą inży iuż prawie wśkros przeniknęli. § 1) Voilà ce que j'ai glané aujourd'hui; 2) les premiers ont emporté ce qu'il y avoit de meilleur, il n'y a plus qu'à glaner pour ceux qui viendront après eux; 3) tout est dit, depuis sept mille ans que les hommes pensent, l'on ne fait plus que glaner après les anciens; glaner ce que les Grecs ont de riche & de beau. Glaneur, *f. m.* ein Nachleser, Aehrenleser. Zbieracz kłofow. § Un pauvre glaneur.

Glaneuse, *f. f.* Nachleserin, Aehren-Aufleserin. Zbieraczka kłofow.

Glanis, *f. m.* (*glanis*) ein Wels, ein großer See- und Fluß-Fisch. Sum ryba rzeczna i moriska.

Glapiet, *vid.* Clapiet.

Glapiet, *v. n.* 1) gelfern, bellend als ein Fuchs, ein Hund; 2) schreien vor Schmerzen. 1) Szczekać, skolić iako lis; 2) skowycieć, krzyżeć, wrzeszczeć od bolu. § 1) Le renard glapit; 2) elle glapit dès que l'on touche.

Glapislant, *e. adj.* laut, schreyend, durchdringend. Skowyczący, wrzeszczący, krzykliwy. § Voix glapislante.

Glapislement, *f. m.* 1) ein durchdringendes Geheule, Gebelle; 2) lautes Geschrey. 1) Skowyczenie, skolenie przeraźliwe; 2) krzyk. § 1) Le glapislement des renards, des chiens.

Clarre, *f. f.* auf den Schiffen: ein Krug zum frischen Wasser. Na okrętach: dzban do świeżey wody.

Glas, *vid.* Glais.

Glateron, *vid.* Grateron.

Glatir, *v. n.* vonunden; anschlagen, bellend, schreyen. O psach: krzyżeć, szczekać.

Glau, *f. m. obs.* blaue Zille. Mieczyk, kofacki ziele.

Glaucium, *f. m.* (*glaucion*) gehörnter Mohr, Hörner-Mohr. Mak rogaty.

Glaucoma, *f. m.* (*glaucoma*) Weiß-Blau, eine Augen-Krankheit, wenn die ey-stattliche Feuchtigkeit ganz weiß oder grau wird. Slepota, gdy kryształowy likwor w oku białym albo szarym zostaje.

Glaucus, *f. m.* (*Glaucus*) ein gewisser Meer-Gott. Glauk bożek moriska.

Glaur, *f. m.* Milchkraut. Mleczne ziele, mlecznik.

Glau, *vid.* Glau.

Glauoul, *vid.* Glauoul.

Glébe, *f. f.* (*gleba*) 1) in den Rechten: Grund und Boden eines Guts; 2) in der Chymie: Erst-Stufe, ein Erd-Klos, darinnen Metall ist. 1) W prawia: grunt maiećności; 2) w chymii: bryła ziemie, w korey iest kruszczu; ruda. § 1) Le droit de pâturage qui est réel, doit être attaché à une glébe; celui qui jouit de la glébe, jouit aussi des droits honorifiques du patronage.

Gléne, *f. f.* Hölle in einem Wein; worinnen ein ander Wein stecket. W kości komorka albo dziurka, w korey kość inża siedzi.

Glétte, *f. f.* Silber-Clatte, Silber-Schaum. Gleyta, gleta, srebrna pianina.

Gletteron, *f. m.* Kletten-Kraut. Łopian, rzep wielki.

Glic, *f. m. obs.* ein gewisses Spiel. Gra pewna.

Gliceau, *f. m. obs.* ein Zwirn-Knauel. Kłębek nici.

Glissade, *f. f.* 1) das Ausgleitschen der Füße, das Gleiten; 2) das Senden der Pique vor oder hinter sich. 1) Posliznienie; 2) przechylenie wlocznie iak przed sobą, tak i za sobą. § 1) Une dangereuse glissade; faire une glissade; 2) faire une glissade avec la pique.

Glissant, *e. adj.* 1) schlüpferig, glatt; 2) schlüpferig, gefährlich. 1) Slićki; 2) slićki, niebezpieczny. § 1) Des cailloux fort glissants; chemin glissant; 2) la fineste est l'occasion prochaine de la fourberie, de l'un à l'autre le pas est fort glissant.

c'est un pas bien glissant. das ist eine sehr gefährliche Sache. Hak to barzo niebezpieczny.

Glissement, *f. m.* 1) in der Physic: das schlüpferiche Weichen oder Abgleitschen; 2) das Glitschen auf dem Eise. 1) W fizyce: slićkość, posliznienie; 2) slićzawica. § 1) Les corps ne sont liquides que par le glissement continuél de leurs parties, les unes sur les autres.

Glister, *v. n.* 1) gleiten, ausgleiten; 2) auf dem Eise fortgleitschen, wie die Jungen zu thun pflegen; 3) über etwas hinweg-schen; etwas mit wenigen Worten beschreiben. 1) Posliznać się; 2) slićkać się, slićać się, iako chłopcy na slićzawce; 3) dotknąć się czego; w mo-

wie natracić, namienić. § 1) Mon pié a glissé, & j'ai pensé tomber; 2) s'amuser à glisser; 3) glisser sur une matière.

le pié lui a glissé. er hat einen Fehltritt gethan. Pofzwanrował; zblądził.

Glisser, v. a. 1) hinein schieben, einstecken; 2) einsöffeln, als irrigte Lehre; 3) einschieben, einrücken etwas in eine Rede.

1) Wściбіć, wetchnąć; 2) napoić, napawać, zarażyć kogo, iako błędną nauką; 3) wtrącić, wplatać co w mowę.

§ 1) Glisser le doigt dans un trou; 2) il glisse dans mon cœur un fatal venin; 3) glisser un mot dans un discours.

laisser glisser une méprise. einen Fehler begehen. Podrwić; błędu się dopuścić.

se glisser, v. r. sich einschleichen, sich einschmeicheln. Wpoić się; włudzić się, wtrącić się, wkładać się. § Une créte flamme se glisse dans mes os; le mal se glisse de plus en plus; il se glisse insensiblement dans les charges.

C'est à vous à glisser. die Reihe ist an euch. Koley teraz na was przypada.

Glisseur, f. m. ein Glitscher, der auf dem Eise gern glitscht. Slizgawnik, slizgacz.

Glissoire, f. f. eine Glitsche, Schlitter-Bahn auf dem Eise. Slizawka, slizawka, slizawica. § Faire une grande glissoire; une petite glissoire.

Globe, f. m. 1) eine runde Kugel; 2) Reichs-Äpfel; 3) bey den Poeten: eine Weiber-Brust; 4) Kugel-rundes Spiegel-Glas; 5) eine Iebe mit Pulver gefüllte Kugel zum Feuerwerck. 1) Kula okrągła, galka; 2) galka, iabiko, znak dostoiensstwa krolewskiego; 3) u *Poetow*: piers'białogłowska; 4) galka ze skła zwierciędnego na nożce itoiąca; 5) prochem nabita kula puzzkarska.

§ 1) Un beau globe; 2) globe Impérial; 3) les globes de son fein sont plus blancs que la neige; 4) un joli globe; 5) globes puants.

globe céleste. die Himmels-Kugel, worauf man die Astronomie lernt. Glob niebieski, na którym się astronomii ucza.

globe terrestre. die Erd-Kugel, worauf man die Geographie lernt. Glob ziemski kraiopisarzom słuzący.

Globulaire, f. f. (globularia) Himmels-blaue Maßlieben, Magdlieben, Ofterblumen. Stokroc, matecznik, książki, głowka świętego Jana.

Globule, f. f. (globulus) in der Physic: ein Kügelchen. W fizyce: galeczka

maluchna. § Le mercure épanché se forme toujours en globule.

Globuleux, euse, adj. (globulosus) 1) aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt; 2) Kugel-rund. 1) Z galeczek złożony; 2) okrągły zewsząd. § 1) Matière globuleuse.

Gloire, f. f. (gloria) 1) Ehre, Ruhm; 2) Herrlichkeit, Glanz; 3) die Herrlichkeit des ewigen Lebens; 4) ein Gemälde von der ewigen Herrlichkeit, welches einen offenen Himmel mit den Heiligen und Engeln vorstellet; 5) Zierde, Ehre; 6) Stolz, Hochmuth, falsche Ehre. 1) Sława, honor, cześć, chwala; 2) świętność, iasność, wspaniałość; 3) chwala błogostawioney wieczności; 4) malowanie w otwartem niebie wieczną chwałę reprezentujące; 5) ozdoba, sława; 6) pycha, sława przewrotna, chępliwość. § 1) Gloire grande, belle, éclatante, immortelle, perissable, fragile; avoir, chercher, acquérir de la gloire; être comblé, couronné de gloire; la gloire est l'ame de la vertu; la gloire de l'homme est comme la fleur d'herbe; conserver, perdre, ménager sa gloire; 2) le fils de Dieu viendra un jours dans sa gloire; 3) avoir un avant-goût de la gloire éternelle; jouir de la gloire éternelle; 4) c'est une excellente gloire; 5) il est la gloire de sa nation, de sa maison, de notre siècle; 6) une sote, une vaine gloire; il a une gloire pédantesque & insupportable.

une belle gloire. eine löbliche Ehrbegierde. Chwelebane części pragnienie.

être plein de gloire. sehr berühmt seyn. Barzo bydz sławnym; słynąc.

**l'homme est animal de gloire.* der Mensch ist eine hoffärtige Creatur. Człek pytnem jest tworzeniem.

faire gloire de quelque chose. prahlen; sich eine Ehre aus etwas machen; eine Ehre in etwas suchen. Chęścić się z czego; honor łobie z czego czynić; zalczyćć się czym. § Il fait gloire de faire des vers; il fait gloire de servir son Prince; il fait gloire d'être ignorant.

Gloria in excelsis, f. m. (gloria in excelsis) der Englische Lob-Gesang. Chwała Bogu na wykoskościach; pieśń kościelna. § Chanter le gloria in excelsis.

Gloria Patri, f. m. Schluß-Worte eines Psalms, oder eines andern Liedes. Final; słowa psalm albo inną piołnkę kościelną zamykające.

il ressemble à gloria Patri. im Scherz; im

man trifft ihn überall an; es ist ein Hans in allen Gassen. *Zartuic*: wszędzie nań trafisz; wszędzie go poznano.

Glorieusement, *adv.* herrlich, rühmlich, ruhmwürdiger Weise. Chwalebnie, sławnie. § *Combatre glorieusement*; il s'est tiré glorieusement d'affaires.

Glorieux, *euse*, *adj.* (*gloriosus*) 1) be-rühmt, rühmlich, ruhmwürdig; 2) se-lig, gloriwürdig, gebenedeyet; 3) ruhm-süchtig, hoffärtig, stolz, aufgeblasen. 1) Chwalebny, sławny; 2) błogosła-wiony, uwielbiony, podniesiony do chwały wieczney; 3) pyśzny, dumny. § 1) *Nom glorieux*; *action glorieuse*; *blessture glorieuse*; 2) *la mort de la glorieuse Vierge*; *les corps glorieux jouissent de la vision béatifique*; 3) *avoir l'air glorieux*; *il est tout glo-rieux de la mort de son ennemi*.

* *il n'est pas corp. glorieux*. es hangen ihm, viele menschliche Schwachheiten an; er ist kein Engel. Wielka ma krewkość w sobie; do błędów skłony; nie anioł.

Glorieux, *f. m.* ein Prahler, ein ruhm-süchtiger Mensch. Samochwał; pychalek. § *Ce n'est qu'un glorieux*.

* *glorieux comme un pet*. er bläst sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak po-tora niezczęścia.

Glorieuse, *f. f.* 1) ein stolzes Weib; 2) eine Isabell-gelbige und gelb-rothe Tul-pe. 1) Pychałka, pyśzna białogłowa; 2) żółtoizabelowy i czerwonożółty tulipan. § 1) *C'est une petite glorieuse qui mérite d'être jouée*.

Glorification, *f. f.* die Verklärung, Verherrlichung der Auserwählten. Uwielbienie do chwały wieczney podnie-sionych.

Glorifier, *v. a.* (*glorificare*) 1) verklären, als Gott einen Menschen; 2) verherrlichen, loben, preisen Gott. 1) Uwielbić, iako Bog człowieka; 2) wielbić, wychwalać, wystawiać Boga. § 1) *Dieu glorifiera ses élus*; 2) *glorifions Dieu de toutes choses; tous les Saints dans le ciel glorifient Dieu*.

se glorifier, *v. r.* 1) prahlen, sich einer Sache rühmen; 2) sich aus etwas eine Ehre machen. 1) Chłubić się, chełpić się z czego; 2) czynić sobie z czego honor; szczyć się czym. § 1) *Il se glorifie de son ignorance; de sa noblesse*; 2) *se glorifier dans la croix de Jésus-Christ*.

Glose, *f. f.* (*glossa*) 1) eine Glosse, Erklärung der Text-Worte; 2) Erklärung ei-

nes Buchs; 3) eine Parodie, Verse die nach Art der andern, deren Reime man behält, gemacht werden. 1) Gloska, przypisek; wykład słow tekstowych; 2) wykład księgi iakiey; 3) parodya; wiersze na kształt przełożonych, z których tylko kadency Poeta wymuie, spisane. § 1) *Ecrire la glose qu'on a faite de quelque auteur*; 2) *les gloses du droit*.

écrire de la glose. in der Schule: die Auslegung des Texts schreiben. *W szkołach*: pisać wykład textu.

la glose ordinaire. Nicolai Lira biblische Erklärungen. Mikosaia Liry wykład Pisma świętego.

la glose d'Orleans. eine Erklärung die undeutlicher ist, als der Text, den sie erklären soll. Wykład trudniejszy do zrozumienia, niżli tekst sam, który się wyklada.

Gloser, *v. a.* 1) glosiren, Glossen, Erklärungen machen; einen Text, ein Buch erklären; 2) durchsiehen, durchbecheln. 1) Wykladać tekst, księge; * 2) *nicować co*. § 1) *Gloser une épître de Cicéron; un livre de Virgile; leçon glorieuse*; 2) *gloser une action; une nouvelle*.

Gloseur, *f. m.* ein Tabler, Klügling, Spli-ter-Richter. Ganićiel, mędrozka, co rad krytykuie. § *C'est un gloseur perpétuel*.

* **Glossaire**, *f. m.* (*glossarium*) ein Wörter-Buch, Erklärungs-Buch der schwersten Wörter. Dykeyonarz; zbiór wykła-dow słow naytrudniejszych. § *Un gros; un petit glossaire; un glossaire de l'ancienne & basse latinité*.

Glossateur, *f. m.* Text-Ausleger. Wykla-dacz tekstu. § *Ancien glossateur*.

Glosse-petre, **Glossopetre**, *f. m.* (*glossopetra*) Ratter-Zünglein, Zungen-för-mige Steine; so man in der Erde findet. Jezyczek, kamyk formy jezycznej, w ziemi się znajduie.

Glossier, *vid.* Gloussier.

Glossocomme, *f. m.* (*glossocomum*) 1) eine Winde mit Zahn-Rädern zu großen La-sten; 2) ein Instrument der Wund-Ärzte zu verrenken und gebroche-nen Beinen; 3) eine Wagen-Winde. 1) Winda z kółami ząbkowatemi do windowania ciężarów; 2) instrument cyrulicki do złamanych albo wywinio-nych kości; 3) winda wozowa.

Glossopetre, *vid.* Glossopetre.

Glote, *f. f.* (*glotta*) Riß der Surgel, welche vom Zäpflein bedeckt wird. Krtani dziurka głosowa, co czopkiem jest nakryta.

Glouglotter, *v. n.* wie die Kalkutschen-Hühner schreyen. Bekkotać iak iedyki.

*Glouglou, *f. m.* das Klucken eines auslaufenden Getränks insonderheit aus engen Glasen. Bekoranie, glukanie napoiu z flaszy ofobliwie ciasney ciekącego. § O bouteille m'amie, qu'ils sont doux vos petits glougloux! o doux glougloux que fait un bouteille.

Glouon, *f. m. obs.* ein Scheffel. Korzec.

Gloussment, *f. m.* das Glucken der Gluck-Hühner. Kwokanie kokosze.

Glouster, Closter, *v. n. (glocire)* 1) glucken, von einer Henne; 2) winseln, wimmern, seuffzen. 1) Kwokać, kokać; 2) kokoszacz; 2) kwierczacz, utyko-wać, wzdychać. § 1) Poule qui glouste, 2) je ne sai ce que vous avez, mais vous gloustez continuellement.

Glout, *e. adj. obs.* gefräßig. Obżarty.

Glouteron, *f. m.* Iselt. Kletten, Bettler-Läuse, kleine Kletten. Kopian mały goroleśny.

Glouton, *ne. adj.* gefräßig, vielgefäßig. Obżarty. § Il est glouton.

Glouton, *f. m.* 1) ein Vielfraß; 2) Vielfraß, ein Thier, das dem Dache gleicht. 1) Obżerca, żarłok; 2) rośkapak zwierze. § 1) Il mange tout le gros glouton; 2) il y a beaucoup de gloutons en Suede.

*Gloutonnement, *adv.* vielgefäßiger Weise, gierig. Chciwie, łakomie, żarliwie. § Les loups mangent gloutonnement.

Gloutonnerie, *f. f.* Greßeren, Unmäßigkeit im Essen. Obżarstwo. § La gloutonnerie est digne de blâme.

Glu, *f. f. (gluten)* Vogel-Leim. Lep ptaczy. § Cette glu est fort honne.

glu de cerisier. Kirsch-Baum-Harz. Kley wisniowy.

glu d'Alexandrie. Sebesten, Schwarz-Brust-Beerlein. Sliwki iedwabne; schalteny.

Gluant, *e. adjekt.* 1) leimicht, flebrig; 2) begierig, geizig, gierig nach fremden Gut. 1) Kleiowaty, kleisty, lipki; 2) łakomy, smok w reku maiaćy; chciwy cudzego. § 1) Matière gluante; le miel est gluant; la pauvreté est si gluante qu'on ne s'en fauroit dépêtrer; 2) ils ont les mains gluantes.

Gluau, *f. m.* eine Leim-Ruthe, Vogel zu fangen. Roszczka lepem namazana. § Tendre des gluau.

Gluct, *v. a.* mit Vogel-Leim bestreichen.

Lepem namazać. § Il faut gluer ces petits brins.

Glueux, euse, *adject.* flebrig, anflehend. Kleisty, lipki.

Glui, *vid.* Gluy.

Gluten, *f. m. (gluten)* eine flebrige Feuchtigkeits. Kleiowatość, lipkość.

Glutinatif, *f. m.* 1) Blut-stillende Arzenei, so anhält und verdickt; 2) zusammenziehende, zusammen heilende Arzenei. 1) Krew zastanawiające albo zgęszczające lekarstwo; 2) lekarstwo ściągające, rany w kupę zbierające.

Glucination, *f. f. (glutinatio)*, in der Heil-Kunst: das Zusammenfleben, Zusammenhaltung als öfters der Augensieber, einer Wunde. W lekarstwiey nauce: skleienie się czego, iako rany, powiek.

Glutineux, euse, *adject.* (glutinosus) flebrig, als Leim. Kleiowaty, kleisty. § Suc glutineux.

Gluy, *f. m.* Rocken-Stroh, Schaub-Stroh zum Haus bedecken oder die Garben zu binden. Słoma do polzycia albo do wiązania snopow.

Glyconien, *ne. adj.* in der Lateinischen und Griechischen Poesie: Glyconisch, aus drey Füßen bestehend. W łacin-skiej i greckiej poezycie: złożony ex tribus pedibus.

Glyphe, *f. m. (glyphus)* in der Bau-Kunst: Hohl-Röhle, Rinnen-Streif, Einschnitt. W archytektonickiej nauce: łaskowanie, złożkowanie, lochowanie.

Gnaphalium, *f. m. (gnaphalium)* Ruhr-Kraut. Kocanki, kocenki słowykie Ziele.

Gniole, *f. f.* in ein Kinder-Kreuzel mit Eisen aufgedrucktes Zeichen. Naczek zelazkiem na wartosci dziecinney wyćśniony. § Quelle gniole il a fait à ma toupie.

Gnome, *f. m.*

Gnomide, *f. f. (gnomis)* unsichtbare Creaturen so gegen den Mittel-Punct der Erde wohnen sollen, als die Berg-männchen. Podziemcy, ludzie co koło szrodka w ziemi mieszkają maia.

Gnomon, *f. m. (gnomon)* 1) Stift, Zeiger, an einer Sonnen-Uhr; 2) der Zeiger auf dem kleinen Zirkel oben auf einer mathematischen Erd-Kugel, die Höhe der Sonne und Sterne zu messen; 3) in der Geometrie: ein länglichtes in vier gleiche Theile getheiltes Viereck, von welchem der vierte Theil weggenommen ist. 1) Zegara słonecznego styl

styl albo pęć; 2) rączka na kołku małym globu ziemskiego do wymierzenia słońca i gwiazd wyłokości; 3) w *gionometrii*: kwadrat podłużny na cztery części podzielony, od którego czwartej części odcięto.

Gnomonique, *f. f.* & *adj. c.* (*gnomonica*) die Gnomonik, Sonnen-Uhr-Kunst von Verfertigung der Sonnen-und Planeten-Uhren. Nauka o rysowaniu kompasow, albo słonecznych i planetowych zegarow. § La gnomonique est belle & curieuse; apprendre, savoir la gnomonique; le Jesuite Stanislas Soliski traite amplement de la gnomonique dans son *géometre* Polonois.

solonne gnomonique, eine rund-säulige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny na okrągłym słupie.

Gnosimachus, *f. m. plur.* (*gnosimachi*) Keger im VII Seculo, die alle Wissenschaften verdammeten. Kacerze w siódmym Chrześcijaństwa wieku, co wzyśtkiemi naukami gardzili.

Gnostique, *f. m. obs.* ein gelehrter Mann. Czek uczoney.

Gnostiques, *f. m. plur.* (*Gnostici*) schändliche Keger im ersten Jahr-Hundert, deren Stifter Simon Magus geheissen. Bezecni kacerze w pierwszym Chrześcijaństwa wieku od Symona Magusa pochodzący.

Gobe, *adj. c. obs.* prahlerisch, hochmüthig. Chępliwy.

Gobe, *f. f.* ein vergifteter Bissen oder Reulchen, womit ein Schäfer aus Bosheit fremde Schafe und der Jäger Füchse, Wölfe vergiftet. Trucizna; galka z trucizny na owce od wosliwego owcarza, albo na wilki, lisy, od myśliwca podzruczone.

Gobé, *f. m. obs.* Lesser-Bislein. Specyalik, ofobki, łakorki. § Manger un bon gobé, qu'on ne peut paier.

Gobeau, *f. m. obs.* ein Kelch, ein Becher. Kubek, kielich.

Gobelet, *f. m.* 1) ein kleiner Becher; 2) Taschen-Spieler-Becher; 3) am Französischen Hof: Wäsche-Brodt-Wein-und Wasser-Amt; 4) der Kelch an einigen Früchten und Blumen. 1) Kubek; 2) kubek kuglarski; 3) urząd u dworu Krola Francuskiego, co chustami, chlebem, winem i wodą zawiaduje; 4) czaszka u niektórych owocow i kwiatow. § 1) C'est un joli gobelet; 2) jouer des gobelets; un tour de gobelet; 3) le gobelet est le premier de sept offices; 4) gobelet de fleur, de gland.

joieur de gobelet. ein Taschen-Spieler. Kuglarz, co kubkami figle stroi.

gobelet émetique. in der Chymie: ein Spey-Becher, der aus dem regulo antimonii gemacht wird, und alles, was man hinein gießet, in eine Brech-Arzeney verwandelt. W chymii: kubek ex regulo antimonii zrobiony, ma tę własność, że każdy likwor weń wiany w womit obraca.

Gobelin, *f. m.* dienstbares. Gespenst; Poltergeist, der Pferde striegeln, Ställe, ausfegen und andere Haus-Arbeit verrichten soll. Boruta, pokusa postugiująca, co się do różnych ma przykładac robot, iako do chędożenia koni, itayni &c.

Gobelins, *f. m. pl.* die Scharlach-Färberien in Paris, wo das schönste Scharlach gefärbet wird. Farbiernia w Paryżu, gdzie naywysmienitzy szarlat farbią.

la rivière des gobelins. der Fluß Bièvre, bey welchem diese Färberien stehet. Rzeka Bièvre nazwana, nad którą ta farbiernia stoi.

Gobeloter, *v. n. vulg.* faulsen, zechen. Kielizski wytrząsać; pić; duszyczkę polewać. § Il s'amuse à gobeloter toute la nuit.

Gobe-mouche, *f. f.* Fliegen-Schnapper, eine kleine Endere auf den Antillischen Inseln, welche Fliegen fängt. Muchosłow, iaszczurka na Antylijskich wyspach muchy łapaająca.

Gober, *v. a.* 1) verschlingen, verschlucken; 2) etwas leicht glauben. 1) Połykać; 2) łatwo czemu uwierzyć. § 1) Gober un œuf frais; 2) il gobe tous les contes.

gober le morceau. sich etwas aufheften lassen. Uwierzyć bayce; dać się za nos wodzić.

gober Phamegon. in eine Falle gehen; sich fangen, sich pressen lassen. Dać się ukowić; wpaść w sieć. § Ils sont propres à gouver tous les hameçons qu'on leurs veut tendre.

Goberges, *f. f. pl.* 1) der Boden in einer Bett-Stelle von Bretern; 2) beym Tischler: Stangen, die das geleimte Holzwerc zusammen halten; 3) Schellfisch eine Art Stock-Fisch. 1) Dno łóżkowe z deszczek; 2) drągi stolarskie robotę świeżofkleioną zwierające; 3) gatunek stółkafisz.

se Goberger, *v. r. vulg.* 1) sich härten, sich pfeigen; 2) sich über etwas lustig machen; verspotten, verlachen. 1) Pieścić się, dogadzać sobie; 2) szydzić.

dzić, naśmiewać się z kogo albo z czego. §1) Il se goberge auprès de son feu; il ne songe qu'à se goberger; 2) se goberger d'un sot.

Gobet, *f. m.* 1) *vulg.* Kehle, Hals; 2) eine Art Rebhühner mit dem Sperber zu fangen; 3) große Kürsche von Montmorency. 1) *obs.* Gardziel, gardfo; 2) sposob łowienia korupatw krogałcem; 3) wisnia wielka z Montmorency.

*prendre quelqu'un au gobet. 1) einen bey der Kehle kriegen; 2) einen bey'm Kopf nehmen. 1) Uchwycić kogo za gardfo; 2) porwać kogo do więzienia.

Gobetez, *v. n.* mit Kalk oder Gyps aufstreichen, aufschmieren. Wapnem albo gipsem zamazać.

Gobeur, *f. m.* 1) ein Verschlucker; 2) ein Schiffer auf der Loire; 3) ein Erdräger, Ablader auf der Loire. 1) Polykacz; 2) szkutnik na rzece Loire; 3) tragarz co towary na szkury nośi, ktore na teyże rzeczce idą.

gobeur de fausses nouvelles. der allen falschen Zeitungen glaubet. Wizytłkim fałszywym nowinom wierzący.

Gobin, *f. m.* im Scherz: ein püchlicher, ungestalter Mensch. Zartem: Człek garbaty, niekształtny.

Gobilson, *f. m. obs.* ein sehr langer Mannes-Rock. Szata męska barzo długa.

Goboya, *f. m.* eine Schlange in Brasilien die zwangig Schuh lang. Wąż Bryzelijski na 20 itopow długi.

Gode, *f. f.* 1) eine See-Mewe; 2) ein altes Schaf; 3) ein Maß von drittelhalb Ellen. 1) Kulik prak morski; 2) owca stara; 3) miara trzyłokciowa. §1) Le vole de la gode est aussi vite que celui d'une flèche.

Godeau, *f. m.* Art Wein-Stöcke zu pflanzen, da das Rebholz bloß in die Erde gesteckt wird. Sadzenie winney macicy w ziemie bez korzenia.

Godefroi, *f. f.* (Godofredus) Gottfried. Gofred.

Godelureau, *f. m.* im Scherz: ein Jungfer = Knecht. Zartuąc: gach, gladyz.

Godemichi, *f. m.* schändliches Werkzeug von Glas, dessen sich wollüstiges Frauenzimmer bedienet. Beieczny instrument sklany na dogodzenie lubieżności biatogłowskiy.

Godenot, *f. m.* 1) eine sehr kleine Puppe von Holz, damit der Taschenspieler seine Kunst macht; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Laleczka malutenka drewniana ku-

glarska; 2) straszdyślo, człowiek szpetny.

c'est un franc godenot. ein leichtfertiger Pössel = Reisser. Figlarz to swawolny.

Godet, *f. m.* 1) Schüssel, Schale oder auch ein kleiner Becher von Thon oder Stein; 2) Schöpf = Eimer am Wasser = Rad; 3) Knopf, Hülse worinnen eine Blume steckt; 4) von Güten: umgeschlagener Rand an der hintersten Hut = Krempe; 5) Muschel, Scherbel, Horn, Ziegel oder sonst ein kleines Töpflein als zur Farbe, zum Gummi; 6) Röhre, wodurch das Metall in die Forme läuft; 7) Loch wodurch der Ritt unter einen Stein gelassen wird; 8) die Fuge in der Mauer zwischen den Steinen. 1) Czaska, mika albo też kubek z gliny, z kamienia; 2) węborek, kubel u kosa rumusowego; 3) czaska w ktozey tkwi kwiatek; 4) tył kapelusza z przelożonym brzegiem; 5) łkorupka, rożek, ślimaczek albo inne małe naczynie do gumy, do farby; 6) rura, którą rozpuszczony kruszec w formę płynie; 7) dziurka, do wypuszczenia kity pod kamień; 8) fuga miedzy ceglami, kamieniami. §1) Un petit godet; un grand godet; 2) une rotie à godets; 3) la jacinthe à se godet incarnat; 4) son chapeau fait le godet; porter son chapeau en godet.

godet de plomb. Spen = Röhre; Röhre an einer Rinne, die an beyden Enden zu ist. Rura u rynnny, co na końcach żadnego nie ma otworu do ściekania wody.

Godfiche, *vid.* Goldfische.

Godine, *f. f. obs.* ein faules Weib; eine Mitmacherin. Gnuśna, wżetęczna kobieta.

Godinette, *f. f. obs.* ein faules Hüllein. Kurewka leniwa.

Godiveau, Godivau, *f. m.* eine länglichte Pastete mit Kalb = Fleisch, Artischocken und Morcheln. Pastet podługowaty z grzybami, ciętelciną i karczochami.

Godon, *f. m. vid.* Claude, *f. m.* Klaudchen. Kladyufzek.

Godon, *f. f. vid.* Claude, *f. f.* Klaudinchen. Kladyanka, kladyanuska. § Godon est morte.

Godron, Gaudron, *f. m.* 1) eine runde Falte in der Hand = oder Hals = Krause; 2) eyerförmiger Sierat um den Rand eines Silber-Geschirrs; 3) in der Bau Kunst: eyerförmiger Leisten. 1) Fał w krawacie, w mapkietce; 2) iaykoyara ozdoba przy uściu statku srebrnego; 3) w archyteksturze: iaykowata ozdoba.

§ 1) Les godrons de cette manchette ne sont pas bien faits; 2) vaisselle à gros godrons, à petits godrons.
 Godronner, *v. a.* in runde Falten schlagen. W okragie składać fałdy. § Godronner des manchettes; manchettes bien godronnées.
 godronner, *vid.* Goudronner.
 Godronneur, *vid.* Goudronneur.
 Goëmon, Gouemon, Goëmon, *f. m. vid.* Varch. Meer: Gras. Porost, mech morfki.
 Goës, *vid.* Gouer.
 Goëtie, *f. f.* Zauberen, bey welcher der Teufel des Nachts bey den Gräbern mit Klagen und Seufzen angerufen wurde. Czary, przy ktorych czarta, w noczy przy grobach wielkiem utyskowaniem wzywano.
 Goëtien, *ne, adj.* der den Teufel bey den Gräbern anruft. Wzywający dyabła przy grobach.
 Gof, *adj. c. obs.* naß. Mokry.
 Goffe, *adjekt. c.* grob, ungeschickt, tölpisch. Gruby, niekkształtny, niezgrabny. § Cet homme est goffe; votre habit est tout goffe; un esprit goffe.
 Goffement, *adv.* grob, ungeschickt, albern. Grubo, niekkształtnie, głupie. § Cela est goffement fait.
 Gôfre,)
 Gôfrer,) *vid.* Goufre, Goufrer &c.
 Gôfreur &c.)
 Gogaille, *f. f.* im Scherz: ein Schmaus. Zartuiac: biesiada, uczta. § Faire gogaille.
 Gogo, *f. f. vid.* Marguerite. Gretchen, Margretchen. Małgorzateczka. § Gogo est belle.
 à gogo, *adv.* im Scherz: herrlich, köstlich, mit aller Bequemlichkeit. Zartem: przy wszystkich wczasach; huczno, buczno, iak pączek w masle. § Vivre à gogo.
 Gogue, *f. f. obs.* gefüllter Schöps: Magen. Nadziewany żoładek barani.
 Goguelu, *e, adjekt. vulg.* 1) bemittelt; der sich werten und pflegen kan; 2) aufgeblasen, hochmüthig. 1) Czelek majątny; w dostatkach i wczasach opływający. § 1) C'est un gros goguelu.
 *Goguelu, *f. m.* Bruder: Lustig, Schmaus: Bruder. Wesoły pachol; biesiadownik.
 Goguelureau, *f. m. vulg.* ein Reicher. Bogacz.
 *Goguenard, *e, adj.* lustig, possenhaft, spaßhaft. Wesoły, żartobliwy, trefny, krotofilny. § Il est goguenard;

esprit goguenard; humeur goguenarde.

*Gogdenard, *f. m.* ein lustiger Bruder, ein Spaß-Vogel. Zartownik, wesołek, śmieciek. § C'est un franc goguenard.

*Goguenarde, *f. f.* ein lustiges, spaßhaftiges Frauenzimmer. Wesołnisia. § C'est une vraie goguenarde.

*Goguenarder, *v. n.* scherzen, spaßen. Zartować. § Il aime à goguenarder.

Goguenarderie, *f. f.* Spaß, Possen, lächerliches Zeug. Zartowanie; żarty, figle; śmieczne rzeczy. § Il nous dit ce matin cent goguenarderies.

se Goguer, *v. n. vulg.* sich freuen, lustig seyn. Radować się, weselić się.

Gogues, *f. f. plur.* Spaßhaftigkeit, lustiges Wesen, Frölichkeit des Herzens. Mysł dobra; żartowność; umysł wesoły.

il est en (dans) ses gogues. er ist lustig; er ist bey seiner Laune. Dobrey jest myśli.

Goguertes, *f. f. pl. vulg.* 1) lustiges Wesen, fröhlicher Sinn; 2) leichtfertige Worte, Schimpf: oder Stichel: Reden; 3) Possen, lustige Scherz: Reden. 1) Dobra myśl; żartowność; wesołość umysłu; 2) słowa nieuczciwe; mowy uszczypliwe; 3) figle, żarty, bayki wesołe. § 1) Il est dans ses goguertes; être en goguertes; 2) il lui a chanté goguertes; 3) conter goguertes.

Goi, *vid.* Goy.

Goinfre, *f. m.* Bielszrak, Prasser, Bernschwender. Zartok, obzerca, marnotrawca. § C'est un franc goinfre; mener une vie de goinfre.

Goinfrer, *v. a.* schmausen; vertressen, vergrassen. Hulać; przehulać, przemarnować. § Il ne songe qu'à goinfre; il a bû, mangé & goinfre tout son bien.

Goinfrerie, *f. f.* Greffieren, Schmaus. Biesiada rozpustna, rozgardyas.

Goitre,) *vid.* Gouëtre, Gouëtreux.
 Goitreux,)

Golfe, Golphe, *f. m.* ein Meer: Busen. Wybrzeże, odnoga morfka. § Golphe Adriatique.

Goliard, *f. m. obs.* ein Hof: Narr, Hané: Wurst. Błazen dworski.

Golis, *f. m.* Holz, Häume von 18 bis 20 Jahren. Drzewa albo drwa 18 albo 20 lat stare.

Golille, *f. f.* ein Spanischer Wams: Tragen. Kołnierz u kamizeli Hyszpanskich.

Colotſchut, *f. m.* Chineſiſcher Gold-Ruchen.

Chynſkie złoto w bryły odlewane.

Colungo, *f. m.* ein Dam-Hirsch in Nieder-Mohrenland. Daniel, zwierzę w dolinie Ktyopii.

Gom, *f. m.* Art Getreide in Mingrelieu. Gatunek zboża w Mingrelii.

Gomberte, *f. f.* ein berühmtes Geſetz der Burgunder. Prawo Burgunſkie.

Gomme, *f. f.* (*gummi*) 1) Gummi, Harz wie es aus den Bäumen fließt; 2) der Brand in den Bäumen, der ihren Saft in einen Harz verwandelt; 3) Fett, das der Gerber aus den Schaf-Fellen gerbet.

1) Guma, kley z drzew ciekący; 2) brant, zaraża sok drzewny w kley przemieniaiąca; 3) tłuszcz, którą garbarz ze ſkor baranich wyprawuie.

§1) Bonne gomme.

gomme Arabique. (*gummi Arabicum*) Arabiſch Gummi. Guma arabska.

gomme-goutte; goutta-gemou; gutta-gamba. Gummi-Gotta, ein ausgeſottener gelber Saft aus Indien. Gummi-gotta sok zoſty warzony Indyjki.

la gomme réfine. Baum-Harz. Zywica.

la gomme Sénégal. weißes Arabiſches Gummi. Guma biała arabska.

gomme turiqué; gomme turris. Arabiſch Gummi, das die Seidenwürmer brauſchen. Guma arabska, ktorey iedwabnicy zażywaią.

gomme vermiculée. Arabiſch Gummi, das wie kleine Würmerchen ausſiehet. Guma arabska na kształt małych robaczekow.

gomme animée. Gummi Anime, wohlriechendes Gummi aus Brasilien von dem Baume Courbari. Kley wonny z Brzyżelijskiego drzewa Kurbary.

gomme d'Angleterre; gomme à friser. weißes Arabiſches Gummi in Täfelchen zum Haar-Krausen. Guma biała Arabska w tabliczkach do włosów kędzierzawienia.

gomme de Caragne, *vid.* Caragne.

gomme de pais. Garten-Baum-Harz, als von Kirſchen, Pflaumen. Kley z drzew ogrodowych, iako z wiśni, z ſliwy &c.

Gommer, *v. a.* mit Gummi beſtreichen, annachen, gummern. Kleiem Urzewnym zaprawić; gumować. § Gommer une étofe, un ruban, un chapeau.

gommé, *éc.* *adj.* mit Gummi vermiſcht, gegummt. Kleiem drzewnym przyprawiony, kleiowany; gumowany.

§ Eau gommée.

gommer le tabac. den Taback anfeuchten. Turun pokropić.

gommer une couleur. eine Farbe mit Gummi verſetzen, damit ſie deſto länger dauern möge. Gumować farbę dla trwałości.

Gommeux, *euse*, *adj.* gummigt, gegummet. Kleiſty, gumowany. § Cela est gommeux.

Gommaier, *f. m.* der Gummi-Baum auf den Antiliſchen Inſeln, aus welchem viel Gummi fließet. Drzewo na wyſpach Antylijskich wiele gummy albo kleiu pulczające.

Gomphose, *f. f.* (*gomphosis*) in der Anatomie; das Stecken eines Knochens in dem andern, als eines Zahnes in der Kinnlade. W anatomii: tkwienie iedney kości w drugiej, iako zębow w łczące.

Gonagre, *f. f.* die Gicht in den Knien. Pedagra w kołaniech.

Gonambuch, *f. m.* in Brasilien; ein weißes Vögelein von der Größe einer Waspel, es ſinget lauter und schöner wie die Nachtigall. W Bryzeli: prafzek biały iak ośa maluchny, ſwoiem głosnem i przyiemnem ſpiewaniem ſłowika przechodźci.

Gond, *f. m.* 1) Thür-Angel-Hacken, daran ſich die Thüre wendet; 2) der oberſte Wirbel am Rückgrab, darauf ſich der Kopf drehet. 1) Hak, czop zawieszowy; 2) patierz w ſzyi pierwſzy, na ktorym ſię głowa obraca; krezel.

* *sortir des gonds.* auſſer ſich ſelbſt kommen; ſich vom Jorn übermeiſtern laſſen. Zapomnieć o ſobie; odejść od ſiebie; o rozgniewanym.

mettre hors des gonds. 1) in den Harniſch jagen; 2) in Unordnung bringen. 1) Oburzyć, rozżarzyć; 2) pomieſzać; nieporządek czynić.

Gondezel, *f. m.* eine Art Cattun. Bagaży gatunek.

Gondole, *f. f.* 1) eine Gondel oder Spazier-Schiſſein in Venedig; 2) *ohſ.* ein länglichter Becher wie ein Schiſſein. 1) Gondola, czoin Wenecki do przejaſzczki; 2) czołmek, czarka, kubek czołnkowaty. § 1) Prendre une gondole pour ſe promener ſur les canaux de Veniſe.

Gondolier, *f. m.* Schiſſmann auf einer Gondel in Venedig. Gondolnik, łodnik na gondulce Weneckiey.

Gonelle, *f. f.* *ohſ.* ein altpäteriſches Kleid. Szata ſtaroſwiecka.

Gonelle, *f. f.* ein Flecken ohnweit Paris, wo gut Brodt gebacken wird. Miałeczko

ko pod Paryżem, gdzie chleb dobry pieką.

* Gonfalonnier, *vid.* Gonfanonier.

* Gonfanon, *f. m. obs.* 1) eine Kirchen-Fahne; 2) eine Wappen-Fahne. 1) Chorągiew kościelna; 2) chorągiew herbowna.

Gonfanonier, *f. m.* 1) Fahnen-Träger, Fähndrich in einer Procession; 2) in Florenz eine obrigkeitliche Person; 3) in Frankreich: Beschützer, Velterger einiger Kirchen. 1) Chorąży, co chorągiew kościelną w procesyi nosi; 2) osoba urzędowa w Florenzy; 3) Protektor, Starzy niektórych kościołów Francuskich.

Gonflement, *f. m.* Geschwulst. Puchlina, nabrzmiałość. § Cela cause de dangereux gonflements.

Gonfler, *v. a.* aufblehen; Geschwulst verursachen. Wzdymać, nadymać; nabrzmiałość czynić. § Le milket gonfle.

se gonfler, v. r. 1) auflaufen, geschwellen; 2) sich brüsten, sich aufblasen. 1) Puchnąć, ociekać; wzdymać się; 2) nadymać się, pufzyć się. § 1) Les veines se gonflent; 2) il se gonfle de sa noblesse.

Gonfle, *ée, adj.* 1) geschwollen, aufgeblasen, hochartig. 1) Nabrzmiały, otekiły; 2) nadęty, puffy.

Gonin, *f. m.* ein listiger Vogel. Frant. § C'est un tour de maître gonin; c'est un maître gonin.

Gönne, *f. f.* Schiffs-Tonne zu Getränken. Beczka okrętowa do napoiów.

Gonorrée, *f. f.* (*gonorrhœa*) der Tripper, der Saamen-Fluss. Płynienie ciała nad wolą. § Empêcher, arrêter une gonorrée; guérir une femme d'une gonorrhée; les atouchemens impurs causent une gonorrhée virulente.

Gorao, *f. m.* ein seidner Zeug aus China. Bławat pewny Chyński.

Gord, *f. m.* 1) Verzäunung, Verpfählung zu einem Fischfang; 2) Vorlege-Netz, das vor dem Eingang eines verzäunten Fischfangs gesetzt wird; * 3) Uberschwennung. 1) Płotka, ogrodzenie z palów do ryb łowienia; 2) sieć, którą płotkę obławiają; * 3) powódź.

Gordien, *adj. m. vid.* Neud Gordien.

Gore, *f. f. obs.* eine alte Sau. Swinia stara.

Goret, *f. m.* 1) im Scherz: ein starkes Ferkel, junges Schwein; 2) Wesen auf den Schiffen zwischen zwey Bretern, wonit man den Theil des Schiffes reiniget, der im Wasser steht; 3) alte

Knecht bey den Schuftern. 1) Zartem: prosię, wieprzek; 2) miotła między dwiema deszczkami do chędożenia, częstokręgowę w wodzie stojącą; 3) szewczyk starzy. § 1) Un petit goret.

Goreter, *v. a.* ein Schiff mit erwehnten Wesen unten, wo es im Wasser gehet, absetzen. Pomienioną miotłą częstokręgową w wodzie stojącą ocierać.

Gorge, *f. f.* 1) Gurgel, Hals, die Kehle; 2) Brust, Busen, Hals der Weiber; 3) bey den Medicis: der inwendige Theil des Mauls an der Gurgel herum; der Rachen, der Schlund; 4) eine Kropf-Taube; 5) Hals an einem zinnernen Gefäß; 6) die Rinne an einem Halbbier-Becken; 7) ein enger Paß oder Durchgang zwischen Bergen in ein Land; kleiner Thal zwischen zwey Hügeln; 8) der Hals, dünnester Theil am Capital der Dorischen Seele; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Kehle, Kehllinie oder Eingang eines Bollwercks; 10) gedrechselte Rolle an einer Land-Karte oder einem Bilde, das man auf und zurollen; 11) der Schlund, der weite Theil eines Camins; 12) der Kropf eines Galden. 1) Gardło, gardziel; 2) szyja, pierś niewieścia; 3) u madykow: częstokręgowy koło gardła; uście gardła; 4) turkot, garfacz gołąb; 5) szyja u statku cynowego; 6) fczerba, wyrżnięcie u cyrulickiej miseczki; 7) pas, szlak, wawoz, przechód między gorami, padoł między dwiema gorami; 8) szyja; naycieńsza część u kapiteli Doryyskich słupów; 9) u fortyfikacyi: szyja beluardu; 10) wałek, roczony u map; u obrazów; 11) uście; szeroka część spodnia kominiowa; 12) gardło, podgardlek u fokosa. § 1) Avoir mal à la gorge; avoir la gorge enflée; couper la gorge à quelqu'un; 2) elle a une fort belle gorge; cacher, découvrir, montrer la gorge; une gorge bien taillée; une gorge plate; 3) avoir la gorge enflée; avoir mal à la gorge; 4) ce sont de belles gorges pour mettre dans des volières; acheter, vendre de belles gorges; 5) gorge de pinte, de flacon, de chopine; 6) une gorge de bassin trop étroite; la gorge de ce bassin à barbe est mal faite; 7) on ne peut entrer dans ce pais, que par une gorge; que laissent les montagnes; 8) gorge de colonne; 9) gorge d'un bastion; 10) tourner une gorge.

gorge chaude. Jäger: Recht, so dem Gal-

den

den vom gefangnen Wilde gegeben wird. Szarpanina, łup dla fokota.

faire gorge chaude d'une sottise devant quelques personnes. eines Narrheit durchziehen, belachen. Szydzić z głupstwa czyiego.

faire gorge chaude dans une compagnie. in einer Gesellschaft Schande einlegen, sich übel auführen. Zie się w kompanii sprawować.

grasse gorge. Luder, tägliches Geiße des Falschen. Ścierw, żer dla fokotów.

gorge rouge. ein Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Ralska, ludarka, ptaszek o czerwoney piersi.

gorge de pigeon. 1) eine Art von Geiß zu Pferde: Säumen; 2) schielichter Tasset. 1) Gatunek monstrow koniskich; 2) kitayka mieniona.

coupe gorge, vid. Coupe-Gorge.

demi gorge, vid. Demi-gorge.

avoir belle gorge. von Jagd = Junden: eine helle Stimme zum Wellen haben. O psach łowczych: głos głośny mieć do szczekania.

enduire & digérer sa gorge. 1) vom Falschen: die Speissen nicht verbauen; 2) durch die Gurgel jagen, verschwenden. 1) O fokotach: pokarmu nie trawić; 2) przehulać, przemarnować.

cette affaire me coupe la gorge. diese Sache stürket mich vollends. Na niełżeżęście to moie; ta sprawa mię do upadku napędza.

couper la gorge à quelqu'un. einen auf's höchste beschimpfen, herunter machen. Zabijać kogo na honorze; szkalować, lżyć kogo. § Je coupe la gorge à des gens, qui ne m'ont jamais fait de mal.

le poignard à la gorge; le pié à la gorge. mit Gewalt. Gwałtem. § Il faut que vous lui aiez fait écrire cela le poignard à la gorge.

prendre un homme à la gorge; lui mettre le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen; einen mit Gewalt zu etwas zwingen. Gwałtem na kogo nastąpić; z mieczem komu nad karkiem stoieć.

** cela ne passera pas le neud de gorge.* dieses Geheimniß soll verschwiegen bleiben; es soll nicht aus meinem Maule kommen. Będę trzymał ten sekret za zęboma; iakby, kamień w wodę wrzucił, tak to u mnie zachowane będzie.

ce ris ne passe pas le neud de sa gorge. er lachet ins Häufchen; er lachet heimlich. Skryć się śmieie; sam w sobie się śmieie.

** rire à gorge déployée.* mit vollem Halse lachen. Śmiać się do rozpuku; rozśmiać się co z gardła.

rendre gorge. 1) sich brechen; sich übergeben; ein Kalb machen; 2) wieder ausspeien was man mit Unrecht erworben hat. 1) Womitować; florka bić w pysk; 2) wyrzynać rzecz niesusznie nabytą. § 1) Voions qui rendra gorge premier; 2) il avoit pillé les peuples, mais on lui a fait rendre gorge.

arroser la gorge. im Scherz: die Kehle schmieren; trinken. Zartem: zalewać gardło; duszyczkę polewać.

** c'est un bon mâle, il a la gorge noire.* es ist ein lustiger Gesell, ein lustiger Bruder. Pacholek, towarzysz to wesoty.

cet homme est chatouilleux de la gorge. er wird dem Galgen nicht entlaufen; er ist auf dem Wege nach dem Galgen zu. Szubienicy nie uydzie; pewnie wisieć będzie.

il ment cent piéz dans sa gorge, vulg. er leugt es in seinen Hals hinein. Łże to iak niepoczciwy; fałsz ten odwoływać będzie.

je vous ferai rentrer ces injures dans votre gorge. du sollst mir diese Schimpfreden in den Hals einfressen. Odszczekiwać mi tę potwarz będzie.

Gorgée, f. f. 1) ein Schluck, Bissen, Mund voll; 2) Jäger-Recht, so die Falschen bekommen. 1) Trunek, hault, łyk, łykut, kęs; 2) szarpanina, łup dla fokota. § 1) Une petite gorgée; avaler une gorgée de bouillon.

il faut donner bonne gorgée à l'oiseau. man muß dem Vogel einen guten Theil von dem gefangenen Wildpret geben. Trzeba ptakowi łowczemu łup dać dobry.

Gorger, v. a. Geschwulst verursachen, machen. Wzdymać; ociekłość, nabrzmiałość sprawić. § Les mauvaises eaux gorgent les jambes de chevaux.

se gorger, v. r. 1) sich anfüllen, sich dieß fressen, sich dieß saufen; 2) figürlich: zusammen scharen; sich befreffen, bereichern; 3) etwas im Ueberflus haben. 1) Obżerać się, obieść się; opić się; 2) okraść się; naskać, natkać sobie ręce, worki; 3) mieć czego po dostatku. § 1) Se gorger des viandes; se gorger de boire & de manger; 2) se gorger d'or & d'argent; 3) se gorger de plaisir.

Gorgé, ée, adj. 1) befreffen, vollgestopft, angefüllt;

angefüllt; 2) aufgeschwollen, aufgelaufen; 3) voll; 4) in den Wappen: das den Hals von andrer Farbe hat. 1) Przeladowany, naktany potrawami; 2) ociękły, nabrzmiący; 3) pełny; 4) w herbach: gardło niezwyčajny koloru mający. § 1) Un estomac tout gorgé; 2) cheval qui a les jambes gorgées; 3) langue gorgée d'humidité.

Gorgères, *f. f. plur.* der Kriech, Kriech oder Sech, Holz im Gallion, worauf der Löwe die vordersten Pfoten leget. Drewna krzywe w galionie albo w dziobie okrętowym, na których lew ma przednie łapy.

Gorgeret, *f. m.* ein Instrument der Wund-Ärzte, zum Stein-Herausziehen. Instrument cyrulicki, do wydobywania kamieni z pęcherzy.

Gorgette, *f. f.* ein Weiber-Halstuch. Chustka białogłowska na szyję. § Une gorgette bien faite.

Gorgerin, *f. m.* 1) das Hals-Stück vom Harnisch; 2) der Hals an den Capitälern der Dorischen Säule. 1) Pleczek we zbroi sztyg ochraniający; 2) szyja u kapiteli słupów doryjskich.

Gorgerouge, *f. f.* Rothkehlchen, ein Vogel. Ludarka, ralska ptaszek.

*Gorgette, *vid.* Gorgerette.

Gorgias, *e, adj. obs.* 1) ansehnlich, prahlerisch; 2) üppig. 1) Okazały, chępliwy; 2) wizereczny.

Gorgiale, *f. f. obs.* eine fette ansehnliche Frau. Tłusta, okazała kobieta.

Gorgone, *f. f.* (Gorgona) bey den Poeten: 1) die Medusa; 2) die Pallas, so der Medusa Kopf auf ihrem Schilde führet. U poetow: 1) Meduza; 2) Pallas z głową Meduzy na tarczy.

Gorgonnelle, *f. f.* Art von Leinwand in Holland. Gatunek płotna w Holandii.

*Gorillon, *f. m.* im Scherz: ein Ferkel, ein junges Schwein. Zarzem: prosię, wieprzek.

Gornable, *f. m.* auf den Schiffen, ein hölgerner Pflock oder Nagel. Kolek na okrętach.

Gornabler, *v. a.* mit hölgern Nägeln zusammen schlagen. Kółki wbic; zbić, spinać kółkami. § Gornabler un vaifseau.

Gorre, *f. f.* 1) obs. Pracht; 2) in der Normandie: die Franzosen-Krankheit. 1) obs. Pompa, okazałość; 2) w Normandii: franca choroba.

se Gorrer, *v. r. obs.* sich rühmen, prahlen. Chęścić się.

Gorrier, *e, adj. obs.* ruhmredig, prahlerisch. Chępliwy.

Gort, *f. m.* 1) ein mit Pfählen vermachter Ort in einem Flusse zum Fischfang; 2) obs. Fluß, Rinne. 1) Plotka z palow w rzece do ryb łowienia; 2) obs. fluks, katar.

Gos, *f. m.* 1) ein Brand-Hering, ist ein voller Hering, der fest eingepackert gewesen; 2) ein Meilen-Maß in Indien, das eine teutsche Meile austrägt. 1) Sledź pełny (to jest mleczny albo ikrzyty) ściśło pakowany; 2) miła Indyjska Niemieckiey rowna.

Gose, *f. m.* in Moscau: vornehmer Kaufmann der für den Groß-Fürst handelt. Na Moskiewie kupiec zacny co dla Cara handluie.

Gosier, *f. m.* 1) die Gurgel, die Kehle, wodurch man die Speise hinunter schlucket; 2) die Kehle, die Luft-Röhre, in welcher die Stimme entsteht; 3) in der Seilkunst: der Hals unter dem Kinn. 1) Gardło, gardziel, którym pokarm się połyka; 2) krtań, gardziel, rura oddechowa głosowa; 3) u medyków: szyja, gardło pod brodą. § 1) Grand ou petit gosier; 2) le gosier d'un rossignol; cette femme a un beau gosier; 3) la maladie est au gosier.

*il a le gosier pavé. seine Kehle ist gepflastert, er kan brüh-heisse Speisen essen. Wyparzone ma gardło, że tak gorąco iest może.

il a le gosier d'un rossignol. er singet vorzüglich. Wymienienie śpiewa.

grand gosier. 1) ein Vielstraß; 2) Wasser-Pelican, ein Vogel in Indien mit einem sehr grossen Kropf. 1) Zarłok; 2) gardłacz ptak w Indii o wielkim barzo gardle.

Gosse, *f. f.* auf den Schiffen: ein mit Stricken umwundener eiserner Ring. Na okrętach: kółko żelazne stryczkiem obwite.

Gotin, *f. m.* eine Art von Mirabolanen. Gatunek aptekarskich orzechow.

Gothique, *adj. c.* (Gothicus) 1) Gothisch; nach Art der alten Gothen gemacht; 2) grob, altdäterisch. 1) Gotski; na kształt Gotski zrobiony; 2) gruby, staroświecki. § 1) Architecture Gothique; lettres Gothiques; n'avoir aucun goût pour les ornemens Gothiques; 2) vous avez des manières barbares & Gothiques; vos expressions ont un certain air Gothique.

Gotique, *f. m.* die grobe Bau- und Maßler-Art der alten Gothen. Starogotska pro-

prostota w archyteksturze i w malarstwie. § Le Gouque dans la peinture ne peut aider nos Peintres, ni dans l'invention, ni dans la manière.

Goton, *f. m.* ein platter und auf einer Seite gezählter Ring an der Steuer-Stange. Kolko plaskie na jedney stronie ząbkowate u steru okrętowego.

Goton, *f. f.* Margarethen. Małgorzacka.

§ Goton est jolie.

Gouais, *vid.* Goës.

Goubellotter, *vid.* Gobeloter.

Goudran,

Gaudron, *f. m.* 1) in der Kriegs-Bau-Kunst: Pech-Krang, ein Reis-Bund oder Wickel von Berg in zerlassenem Pech und Wachs geraucht; 2) Schiff-Pech; Schiff-Deer aus Pech, Geisse, Del, Insekt zum kalfatern. 1) w fortyfikacyi: pek chrosta albo konopi do podpałow woiennych smoła i woskiem napuszczony; 2) smoła okrętowa; maż ze smoły, oliwy, łoiu i mydła.

Goudanner, Goudronner, *v. a.* in der Seefahrt: teeren, pichen. W żeglarsztwie: mażią nasmarować, nasmalować. § Goudronner les cordages.

per les goudronnées. gedruckte Wachs-Perlen. Biśiorki; perły z wosku powleczzone.

Goudranneur, Goudronneur, *f. m.* Schiff-Picher. Nasmolacz okrętu.

Gouëmon, Gouëmon, *f. m.* See-Gras, ein Kraut. Porost morski, mech morski ziele.

Gouët, Gouët, *f. m.* 1) Art grosser weisser Weintrauben; 2) sehr schlechter Wein von diesen Trauben. 1) Gatunek białych wielkich gron winnych; 2) wino barzo podłe z tych gron. § 1) Le gouët est le moins délicieux de tous les raisins; 2) le gouët est le moindre de tous les vins.

Gouë, *vid.* Goës.

Gouët, *f. f.* pr. Goët. Hals-Kropf, Kropf eine Krankheit. Wola u gardła choroba. § Les habitants des Alpes sont sujets aux gouëtres.

Gouët, *euse, adj.* der einen Hals-Kropf hat. Wolaty, wole mażacy. § Elle est gouëtreuse.

Goufre, *f. m.* 1) Strudel, Wirbel, Schlund, im Meer oder in einem Flusse; 2) figürlich: Abgrund als des Unglücks, des Verderbens; 3) Klippe, Gefahr; 4) ein grosser Verschwender. 1) Zatop, wir morski albo rzeczny; topiel, topielisko, przepaść; 2) otchłań; bezdenna niebezpieczeństwa przepaść; 3) hak

niebezpieczny; niebezpieczeństwo; 4) marmotrawca. § 1) Un dangereux goufre; 2) se plonger dans un goufre de malheurs; 3) c'est un goufre où la pudeur ne peut éviter un triste naufrage.

cette ville est un goufre. diese Stadt bräuhet eine ungemaine Menge von Lebens-Mitteln. W tym mieście otchłań na żywność.

* c'est un goufre d'argent. diese Sache frisst viel Geld weg. Wielką moc pieniędzy ta rzecz trawi, pożera; otchłań to na pieniądze.

* Gouge, *f. f.* 1) ein Nickel, eine Hure; 2) Hol-Meißel beim Tischler; 3) obs. eine Weib-Person. 1) Nierzadnica, kurwa; 2) dłoto stolarskie do żłobkowania; 3) obs. kobieta, niewiasta. § 1) C'est une franche gouge.

Goujat, *f. m.* 1) Troß-Bube, Troß-Junge bey den Fuß-Völckern; 2) ein Handlanger der Mäurer. 1) Pacholik, ciura żołnierzowi pieńszemu posługujący; 2) pomocnik mularski. § 1) Il se trouva quantité de goujats; un misérable goujat.

* Gouine, *f. f.* eine Hure. Kurwa. § Il a quitté la gouine; c'est une franche gouine.

Goujon, *f. m.* (gobio) 1) Kresse, Gründling ein Fisch; 2) bey den Handwerckern: ein grosser eiserner Nagel oder Bolzen; 3) ein hölzerner Zapfen die Stad-Gelgen zusammen zu schlagen; 4) Zapfen bey den Zimmerleuten. 1) Kieść ryba; 2) u rzemieślnikow: gwóźdź wielki żelazny albo nitabla; 3) czop do zwierania obodu u kosa wozowego; 4) czop ciesielski. § 1) Le goujon est de bon goût; on mange le goujon frit ou bouilli; 2) faire un goujon.

Goujure, *f. f.* die Kerben in einer Walze, ein Lau darein zu fügen. Karby w wałek do liny.

Goulde, *f. m.* *vid.* Gulden.

Gouldran, Goultran *f. m.* Fichten-Harz. Żywica sosnowa.

Gouldran xopissa, abgekrantztes Schiff-Pech. Smoła skrobana z naw.

* Goulée, *f. f.* vulg. ein grosses Maul voll, ein grosser Schluck. Łyk, haust, kęs wielki.

il ne feroit qu'une goulée de ce pâte. er würde diese Pastete auf einmaß verschlingen. Na razby połknął ten pałtet.

avalier d'une goulée. in einem Zuge austrinken. Dużkiem wypić. § Il avala une chopine d'une goulée.

* Gouler,

- * Goulet, *vid.* Goulot.
 Goulette, *vid.* Goulotte.
 Gouliafre, *f. m. vulg.* ein Vielstraß. Obzarty, żarłok.
 Goulot, *f. m.* 1) Hals, Loch eines Geschirrs; 2) in der Artillerie: die Brand-Röhre in der Bombe; 3) bey den Fischern: der Eingang in eine Fisch-Neuse, Warte oder Garn-Sack; 4) die Röhre, Schnauze an einer Gieß-Kanne; 5) *vulg.* ein Loch. 1) Szyia, dziura u naczynia; 2) w artyleryi: rurka w bombie do zapalu; 3) u rybaków: szyia w wierzszą, w matnią; 4) rurka u nalewki; 5) *vulg.* dziura.
 Goulote, *f. f.* kleine ausgehöhlte Streifen auf einer Mauer, auf einer Seile zum Abfluß des Wassers. Rowki na murze, na kapitelach słupowych do ściekania wody.
 Goulousser, *v. a. obs.* eifrig begehren. Goraćo żadać.
 Goultron, *f. m. vid.* Gouétre.
 Goulu, *ē, adj.* gefräßig. Żarłoczny, obzarty. § Il est goulu; le renard est de la nature goulué.
 Goulu, *f. m.* 1) ein Greßer; 2) Vielstraß ein Thier. 1) Żarłok, obżerca; 2) rośomak zwierze.
 Goulument, *adv.* gierig, unersättlich, gefräßig. Łakomie, chciwie, obżarcie. § Manger goulument.
 Goumènes, *f. m. pl.* 1) Seile, ein Schiff wider den Wind zu halten; 2) im Wappen: Seil an einem Aender. 1) Liny do wtrzymywania okrętów przeciw wiatrom; 2) w herbach: lina u kotwicy.
 Goupil, *f. m. obs.* ein Fuchs. Lis.
 Goupille, *f. f.* 1) ein subtiles Stifftchen, unten einen kleinen Bolzen zu verkeilen, als in Uhren; 2) Schraube, so das Rohr an das Schafst fest schraubet; 3) Riemen zum Anbinden des Vorsteckers an die Wagen-Achse; 4) Stricke, mit welchen man grosse Bäume kreuzweis zusammen bindet, die man auf zwey Karren fortbringt. 1) Szytyk, nicik nitabliczki albo subtelne goździki, iako w pektoralkach, na spodku zwieraiący; 2) szruba tylna, którą rura do łozza strzelbowego przyszlubowana bywa; 3) rzemyk do przywiązywania łona do osi wozowej; 4) powrozy do związania drzew wielkich na krzyż na dwuch karach przełożonych.
 Goupiller, *v. a.* bey den Uhrmachern: mit einem kleinen Stifftlein verkeilen. U zegarmistrza; sztytki zakazyć; nici-

- kiem zaklinić. § Goupiller la cage d'une montre.
 Goupillon, *f. m.* 1) ein Spreng-Webel zum Weiß-Wasser; 2) Kamm-Bürsch, Flaschen-Bürste, an einem Stiel. 1) Kropidło do świeconey wody; 2) szczotka na trzonku do flasz chędożenia.
nétier avec un goupillon. mit einer Flaschen-Bürste Flaschen, Krüge reinigen. Szczotka dzbany, flaszzy chędożyć, wycierać. § Goupillonner un pot.
 Gourd, *e, adj.* starr, erstarrt von Kälte. Zdrętwiały od zimna. § Avoir les mains gourdes.
 * il n'a pas les mains gourdes. er nimmt gerne Geschenke. Ma gorące ręce; na dary zawsze otwarta jego ręka.
 * il n'a pas les piez gourdes. er hat die Beine nicht von Eley. Nog nie ma ołownych; chybko ucieka.
 Gourde, *f. f.* eine Kürbs-Flasche. Tykwia włoska do napoiu.
 * Gourdin, *f. m.* ein Knüttel, ein dicker und kurzer Stock. Pałka, knutel. § Il a eu des coups de gourdin; donner des coups de gourdin.
 Gourdiner, *v. a.* prügeln; mit Knütteln schlagen. Bić kogo pałką, knutem. § On l'a gourdiné comme il faut.
 Goure, *f. f.* 1) eine tebe verfälschte Specereen; 2) verfälschte Tamarinden; 3) verfälschter Terpentyn von Venedig oder Pisa. 1) Každy korzenny towar sfałszowany; 2) taniaryndy sfałszowane; 3) terpentyna sfałszowana z Pizy i z Wenecyi.
 Goureau, *f. m.* eine dicke und sehr lange Feige. Figa barzo gruba; długa.
 Goureur, *f. m.* ein Gewürz-Krämer der seine Waaren verfälschet. Korzennik co towary swoie fałszuje; fałszerz korzeni.
 * Gourgandine, *f. f.* 1) Schleppack, Hure; 2) eine auf der Brust sehr ausgeschnittene Schnür-Brust. 1) Kurwa, nierządnicza; 2) sznurowka albo gorset na piersiach barzo wykroiony. § 1) Elle a l'air d'une gourgandine; épouser une gourgandine; 2) les Poëtes ont tourné en ridicule les gourgandines.
 Gourganes, *f. f. pl.* kleine Wasser-Bohnen von süßem Geschmack. Bob wodny słodkiego smaku.
 * Gourmade, *f. f.* Faust-Schlag. Raz pięściowy; uderzenie pięścią. § Ils se sont donnez des gourmades.
 Gourmand, *e, adj.* gefräßig. Obzarty; żarłoczny. § Il est gourmand.
 branches

branches gourmandes. in der Gärtnercy: Wasser-Aeste. *W ogródnictwie:* wilki, gałęzie szkodliwe.

Gourmand, f. m. ein Greßer. Zarlok, obżerca.

Gourmande, f. f. eine Greßerin. Zarlocka.

Gourmander, v. a. 1) schelten, mit Worten strafen, anfahren; 2) bändigen, bezwingen seine Leidenschaft; 3) von Pferden: sich dem Reuter widersetzen, ungehorsam seyn; 4) beyrn Gärtner: die Wasser-Aeste abhauen. 1) Łaiac; fukać na kogo; okrzyknąć kogo; 2) przygasić, śmierzyc, przytłumić afekt; 3) o koniach: nie skatować nieposlušnym bydź; 4) u ogrodnika: wilki obcinać, wyrzynać. § 1) *Gourmander un enfant;* gourmander l'imprudenc; les Ecuers se gardent de gourmander les jeunes chevaux; 2) *gourmander ses passions;* 3) *ce cheval gourmande son cavalier.*

Gourmandine, f. f. eine große Art von Birnen. Rodzay wielkich gruszek.

Gourmandise, f. f. die Unmäßigkeit im Essen; Greßerey. Niepowściągliwość w jedzeniu; obżartwo, żarstwo.

Gourme, f. m. 1) Kropf, Drüse, eine Unreinigkeit der jungen Pferde, welche sie aus den Nasenlöchern auswerfen; 2) feuchte Unreinigkeit zwischen den Gliedern kleiner Kinder. 1) Zółty, zelzy, ktore koń młody przez nozdrze przepuszcza; przepyskowanie koniskie; 2) pot, wilgorność smrodliwa między przegubami u dzieci. § 1) *Cheval qui jette sa gourme.*

c'est un jeune homme qui sera sage, quand il aura jeté sa gourme. es ist noch ein junger Mensch, er wird klüger werden, wenn er die Hörner wird abgelassen haben. Jeszcze młody, za lary się uitoi, się ustatkuie; za czasem wyłumiałyby zmędrzeie.

il n'a pas encore jeté sa gourme. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren. Jeszcze mu gęba włem nie porosta; jeszcze mleko u niego na wylach.

Gourmer, v. a. 1) einem Pferde die Rinn-Kette anlegen; *2) mit Fäusten schlagen. 1) Podpiąć, założyć koniowi lancuszek pod brodę; 2) pięściami bić. § 1) *Gourmer un cheval;* 2) *il gourme tous ses Camerades.*

**se gourmer, v. r.* sich mit Fäusten schlagen. Bić się pięściami. § *Ils se font gourmez comme il faut.*

Gourmer, f. m. Wein-Koster. Kosztownik wina; smakownik, probkarz.

Gourmette, f. f. Rinn-Kette am Pferde-Zaum. Lancuszek u uzdeczki. § *Attacher la gourmette.*

rompre sa gourmette. seinen Begierden den Zügel schießen lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim; na wszelką się rozpaść swawole. § *Il a rompu sa gourmette, il n'écoute plus rien.*

Gourmette, f. m. 1) vom Kaufmann mitgegebener Aufseher, auf seine Waaren, die mit Fluß-Schiffen abgehen, Achtung zu geben; 2) Schiff-Knecht, der das Schiff reinigt, Wasser pompet. 1) Dórzorca towarow na szkucie od kupca przydany; 2) parobek okrętowy, co okręt chędoży, wodę pompue.

Gournable,

Gournabler, *vid.* Gornable.

Gourreau, vid. Goureau.

Gours, vid. Gort.

Court, f. m. obf. Wille, Danek, Erkentlichkeit. Ochota, wdzięczność.

Goussillon, vid. Houssillon.

Goussant, adject. m. cheval goussant. ein Speck-Hals, ein dickes untersehtes Pferd mit einem kurzen Hals. Mirzyn, koń zwięzły, gruby a niski. § *Les chevaux goussants ne sont bons que pour être limoniers.*

**Gousse, f. f.* 1) die Hüße der Erbsen, Bohnen, besser Cofse. 1) Lupina, łuszczyna, obłupina grochu, bobu; lepsze stowo Cofse.

gousse d'alle. eine Zehe Knoblauch. Cząstka, odnożka od czosnkowej główki.

Gousses, plur. Zierat wie Bohnen-Hüßen am Capital der Ionischen Säulen. Ozdoby iznicerskie na kizraft obłupin bobowych na makowicach słupow Joniskich.

Gousslet, f. m. 1) eine verborgne Geld-Ficke im Hosen-Gürtel; 2) Knagge; ange nageltes Stück Bret, ein langes darauf zu legen; 3) der Bocks-Gestank; 4) Höle unter dem Arm; 5) Zwickel im Hemde unter der Achsel; 6) ein Stück der Rüstung unter der Achsel; 7) ein Bändchen in einen Rutschen-Schlag zu setzen; 8) in den Wappen: Pult, auf einem Pfosten; 9) der Helm-Stock, ein langes Holz, welches mit seinem Ende in den Kolber-Stock des Steuer-Ruders gehet; 10) eiserne Büfeln am Steuer-Ruder; 11) eiserner Beschlag am Ccheffel. 1) Skryta kielzonka w pasku u ubrania; 2) podporka z deski pod deskę, pod police; 3) smrod podpażny; parkot; 4) podpaż; 5) kliniek podpażny u kozłu; 6) podpażze

fze u zbroi; 7) ławeczka do wstawienia w wchod karetny; 8) w *beisbach*: pulpita na słupie; 9) na okręcie: laska długa w rękojeść sterową wchodząca; 10) pukle żelazne na sterze; 11) okow na miarach korcowych. § 1) Il a le gousset bien garni; 2) mettez, attachez un gousset pour soutenir cer ais; 3) il est assez joli, mais il sent un peu le gousset.

goustets, plur. bey *m. Zimmermann*: großer Bogen von Holz eine Last zu tragen; ein Träger. *U kieszle*: tramframbuzisty na dwóch słupach położony.

Goust,

Gout, f. m. (*gustus*) 1) der Geschmack, die Schmäcke; 2) der Geschmack einer Speise, eines Tranks; 3) der Geschmack, Verstand, Urtheil von einer Sache; 4) Geschmack, Lust, Belieben an etwas; 5) verständige Wahl, gute Art oder Einrichtung in einem Gemälde. 1) Smakowanie, kołztowanie, ukuszenie; smysł, ktorym się smak rozcznawa; 2) smak, smakowitość w potrawach, w napoiach; 3) rozum; rozsądek o czym; 4) gust, smak, upodobanie, fantazyja, roskosz, myśl; 5) gust dobry, dowcipne rozłożenie w sztuce malarzkiej. § 1) Les goûts son différens; avoir le goût fin & délicat; un goût dépravé; se servir du goût; 2) viande de bon ou de mauvais goût; cela donne du goût à la viande; le goût des fruits est agréable; 3) homme de bon goût; homme de mauvais goût; avoir le goût bon; 4) trouver une chose à son goût; cela n'est pas au goût de tout le monde; je ne suis pas de votre goût; il n'a point de goût pour le mariage; 5) voilà un ouvrage de bon goût, de grand goût.

se faire le goût à quelque chose. sich eine Lust, einen Geschmack zu etwas machen. Smak sobie w czym zaoskrzyć. § *Se faire le goût aux ouvrages anti-ques*.

Le bon goût. gesunder Geschmack oder Urtheil; gegründetes Belieben. Smak dobry; znościomość dobra; rozsądek zdrowy w rzeczach. § *Atraper le bon goût*; le bon goût vient plus du jugement que de l'esprit.

prendre goût à quelque chose. einen Geschmack, eine Lust zu etwas bekommen. Smaku zawziąć, ochoty dostać do czego; zasmakować sobie w czym.

le haut goût. Würk-Geschmack in einer

Speise, als nach Musceten, Pfeffer, Citronen. Przyimak korzenny w potrawie, iako cytryna, gałka, pieprz. § *Aimer le haut goût*.

entrer en goût. Appetit zum Essen bekommen. Aperytu do iedzenia dostać. § *C'est un bon signe, quand un malade commence d'entrer en goût*.

il ne faut pas disputer des goûts. der Geschmack ist unterschieden, man muß einen jeden bey seinem lassen. O smak się szkoda wadzić.

le coût on fait perdre le goût. ein gar zu theurer Bissen schmecket selten gut. Słodko dorotko, ale drogo niebogo; drogoscia rzeczy gorzknieja.

il a perdu le goût de pain. im Schertz: er kauft die Erde, er wird kein Brodt mehr essen. Zarzem: Już więcej chleba iesc nie będzie.

**Goutant*, e, adj. tropfend, das Tropfenweise herab fällt. Kapiący; po kapce spadający. § *Du vin goutant; de l'eau goutante*.

Gouté, f. m. *Besper-Brodt*, *Besper-Rost* gemeiner Leute, von Vornehmen sagt man colation. Podwieczorek podłych ludzi; o pańskich Colation mowić trzeba.

Goute,

Goutte, f. f. (*gutta*) 1) ein Tropfen; 2) Vorstus, Wein der ungetreten von der Kelter fließt und der beste ist; 3) figürlich: ein Funken, als des Verstandes; 4) die Gicht, das Podagra, das Zipperleinf; 5) fläch-Seide, Silz-Kraut; 6) Saft, Gummi so aus den Bäumen rinnet; 7) ein gewisser sehr subtiler Thau in Egypten. 1) Kapka, kropla; 2) wino bez tłoczenia z iagod ciękące, treść, samotreść; 3) w *sentie figurycznym*: iskierka, kęs, kropla; 4) podagra, podagra, dna; 5) kania przędza, kaniańka; 6) kley, sok z drzew ciękący; 7) rosa pewna barzo subtelna w Egipte. § 1) Une petite goutte; une goutte d'eau; la sueur lui tombe à grosses gouttes; 2) c'est du vin de la première goutte; mère-goutte; 3) parmi un torrent de belles paroles il n'y a pas une goutte de bon sens; 4) avoir la goutte aux piez & aux mains; la goutte est aux mains, être travaillé de la goutte; il est sujet à la goutte.

boire une goutte de vin. ein wenig Wein trinken. Z kropelkę wypić wina.

c'est une goutte d'eau dans la mer. es ist für nichts zu rechnen; es ist wie ein Löf-fel voll gegen das Meer. Jest to iako iedna kropla a całe morze.

U u u u

Goutes,

goutes, plur. Zieraten als Tropfen oder kleine Glöcklein unter dem Capital einer Dorischen Säule. Ozdoby sznicerskie na kłztaft kropelek albo dzwoneczków maluchnych pod kapitela słupow Doryyfskich.

**ne-goute*, adv. nicht einen Stich, nicht das geringste. Ani krty, ani odrobiny; nic nie. § *Né voir goutte*; ce dialogue est si obscur, que les plus doctes n'y voient goutte; n'entendre goutte.

goute à goutte, adv. Tropfen = Weife. Po kapce.

Peau qui tombe goutte à goutte, creuse le plus dur rocher. der Regen = Tropfen bohrt mit der Zeit durch harte Kiesel-Steine. I kropla częsta kamień zdziurawi; mały robak nieznacznie dąb tocząc, w ostatku obali.

il n'a pas la goutte. er hat die Gicht nicht, er lauft schnell. Nie choruje na podogre; biegać dobrze umie.

goute-crampe; *goute-grampe*. der Krampf. Kurcz. § *J'ai une goutte-crampe*.

goute-sciatique. die Gicht in den Hüften. Sęciatka, biedrzna choroba, łupanie w stawiech biodrowych.

goute-rose. die Rose im Gesichte. Roża na twarzy choroba.

goute-remontée. Gicht, die aus den Händen oder Füßen in die innere Hesse des Leibes getreten. Podagra z nog i rak w wewnętrzności wstępująca.

goute-sérène. (gutta serena) der schwarze Stahr; Blindheit in welcher weder ein Fleck noch sonst ein Schade an dem Auge zu sehen ist. Slepota iasna.

Gouttelette, f. f. ein Tröpflein. Kapieczka, kropeczka. § *Les gouttelettes de la rosée*.

Goûter, v. a. 1) etwas schmecken, kosten; 2) gut heißen, billigen; annehmen; einer Sache beifallen; 3) einen Geschmack an etwas finden; einen Wohlgefallen an etwas haben; 4) versuchen, erfahren, schmecken; 5) etwas auf kurze Zeit genießen, nur kosten.

1) kosztować, smakować; 2) aprobować, porwierać co; przysać na co; 3) smak w czym poczuć; zasmakować sobie w czym; 4) figur. ycznie: kosztować, doznać, doświadczyć się czego; 5) pokosztować czego; tylko liźnąć. § 1) *Goûter le vin*; 2) *goûter un avis*, un dessein; 3) *goûter les bons mots*; *goûter les plaisirs*; 4) *on goûte Dieu & la paix de l'ame dans le desert & dans la retraite*; *goûter la douceur de la vie*; *il a goûté de la bonne & de la mauvaise fortune*; *il goûtera un jour de l'Empire*; 5) *goûter de quelque chose*.

**goûter*, v. n. vespern, von vornehmen Leuten sagt man faire colation. Podwieczorkować; 9 *godnych ludziach mowiąć ksztatniejszy wyraz faire colation*.

Goûter, f. m. obs. vid. *Goûte*, f. m.

Gouteux, euse, adj. mit der Gicht behaftet. Podagryczny.

Gouteux, f. m. ein Podagriff. Podagryk.

Gouthiou, f. m. ein Strauch in America, der zum Schwarz-färben gebraucht wird. Krzak Amerykański do czar-nego farbowania.

Goutière, f. f. 1) eine Dach = Traufe; Dach-Rinne; 2) Rutschen = Kranz, abhangender Rand von Leder um eine Rutsche zum Ablauf des Wassers; 3) eingebogener Schnitt am Buch mit einem ausgebogenen Rücken; 4) in der Jagerey: hohle Streifen längst des Hirsch-Geweißes. 1) Rytna dachowa; 2) łputek i korzany kofa wierzchu karety, po którym woda ścieka; 3) rowek, wgiętość na czole księgi w oberznięciu; 4) w łowiefzwie: złobkowa-krefy na rogu ielenim. § 1) *Nérier une goutière pleine d'ordures*; 2) *poser la goutière*; *semér la goutière* de mords; *bôder une goutière de car-rolle*.

goutières, plur. 1) Svey = Gatten, Rinne-Löcher auf den Schiffen zum Abflus des Regen = Wassers; 2) kleine Särge von weissem Wachs, die von den vier Baronen im Bischofthum von Orleans jährlich in die heilige Kreuz-Kirche in Orleans, zum Andenken eines Mords gegeben werden, den sie im Jahr 1229 an ihrem Bischoff begangen haben. 1) Ry-nienki okrętowe, któremi woda dżdżo-wa ścieka; 2) Trunienki z białego wo-sku, które cztery w Biskupstwie Orleanfkiem Baronowi, na pamiątkę R. P. 1229 popełnionego Biskupoboy-stwa, corocznie do Kościoła S. Krzyża Orleanfkiego zwykli dawać.

son nez difficile comme une goutière. es tropfet ihm aus der Nase; er hat den Schnupfen. Z nosa mu kapie; ma katar.

Gouvernail, f. m. (gubernaculum)

1) Steuer-Ruder, Steuer; 2) figürlich: Ruder, die Regierung eines Landes; 3) der Drat an Schnarrwerck in einer Orgel. 1) Ster; 2) w fensie figury-cznym: rudel; rządzienie; rzady; włádanie państwem; 3) drot do pińczu-łek chrapiących u organ. § 1) *Le pilote se tient au gouvernail*; *tourner les gouvernaux*; 2) *les affaires aloient bien*

bien tandis que ce ministre tenoit le gouvernail de l'État; le gouvernail est pris par un fou.

Gouvernance, *f. f.* der Magistrat in einigen Städten in Flandern. Rada miast niektorych we Flandryi.

Gouvernante, *f. f.* 1) eines Gouverneurs Gemahlin; Statthalterin; 2) Hofmeisterin eines vornehmen Kindes, das noch nicht 7 oder 8 Jahr alt ist; 3) Haushälterin bey einem Wittver oder Jung-Gesellen. 1) Rządzącielka; wielkorządczyna, gubernatorowa; małżonka wielkorządczy; 2) ochmistrzyni u pańskich dzieci aż do siódmego albo ósmego roku; 3) klucznica u wdowca albo młodziana. § 1) Madame la Gouvernante est pleine de cœur; 2) elle est gouvernante du fils de Monsieur le Premier.

Gouverne, Gouverno, *f. m.* bey den Kaufleuten: Unterrichts, Regel. *U kupcow:* informacya, reguła. § Ce que vous m'avez écrit me servira de gouverne.

Gouverneau, *f. m.* Mühl-Bereiter in der Papier-Mühle, der die Geschirre besorget. Papierniczek, co stawkami i naczyniem w papierni zawiadaue.

Gouvernement, *f. m.* 1) Regierung, Regiment einer Stadt, eines Landes; 2) Gouverneurs- oder Statthalter-Stelle, Statthalterschaft; 3) die Stadt oder Land, worüber einer Statthalter ist; 4) die Steuer-Kunst oder Führung eines Schiffes; 5) Aufsicht über etwas. 1) Sprawowanie państwa; sprawowanie rządów; rządy; rządzenie, władztwo; 2) wielkorządy, gubernatorstwo; 3) wielkorządy; miasto albo prowincya, nad któremi kto ma wielkorządy; 4) sterowanie okrętu; 5) dozór, zawiadywanie czym. § 1) Rétablir le gouvernement populaire; ils ont parlé sans crainte du gouvernement; avoir soin du gouvernement, d'un place; on lui a tout donné en gouvernement; le gouvernement de Pais-bas; 2) mériter, acheter un gouvernement; on a donné à Mr. votre frere le gouvernement de N. le Roi l'a pourvu d'un gouvernement; il a obtenu le gouvernement de Leipzig; 3) il y a 30 villages qui dépendent de son gouvernement; son gouvernement est d'une grande étendue; 4) le gouvernement d'un vaisseau; 5) on lui a confié le gouvernement des bouteilles & de la cuisine.

Gouverner, *v. a.* (gubernars) 1) regieren

ein Land, eine Stadt; 2) verwalten, die Aufsicht über etwas haben; 3) führen, unterrichten, haben einen jungen Herrn; 4) einen regieren, nach seinem Willen haben; 5) regieren, bewegen, treiben, als die Feder in einer Uhr die Räder; 6) segeln, schiffen; das Ruder regieren. 1) Rządzić państwo, miasto; sprawować, rozporządzać rządy, państwo; władać państwem; 2) zawiadować, szafować czym; rozporządzić co; 3) ochmistrzować, dyrektować: sposobić, prowadzić, ewczyć; 4) władać, kierować kiem, mieć kogo po swej woli; 5) obracać, rządzić, iako sprężyna w zegarze kółka; 6) sterować, sterem kierować. § 1) Gouverner une province, un peuple; on gouverne aujourd'hui d'une manière toute particulière; 2) il est assez grand & sage pour gouverner son bien; la femme doit gouverner le ménage; ce valet a bien gouverné la bourse de son maître; 3) gouverner un jeune Seigneur; 4) cette femme gouverne son mari; 5) le ressort d'une montre est ce qui gouverne tout le reste.

gouverner sur l'ancre. das Schiff mit dem Steuer-Ruder gleich über dem Anker wenden. Nawę prosto nad kotwicą sterem nakierować.

gouverner au Nord; gouverner Nord. gegen Norden segeln. Ku północy żeglować, sterować.

gouverner la barque: ein Unternehmen, eine Sache führen. Rzeczy, sprawę prowadzić; przedsięwzięte kierować i sprawę.

conduire bien sa barque; gouverner bien sa barque seine Sachen wohl anstellen, gut einrichten, selbige wohl führen. Sprawy swe dobrze rozporządzić; rzeczy twoje dobrze nakierować. § C'est un homme d'esprit, qui gouverne bien sa barque.

gouverner, v. n. von Schiffen: sich mit dem Steuer-Ruder lenken, regieren lassen. O nawach: dać się sterem nakierować; do sterowania być sposobnym. § Ce vaisseau ne gouverne pas.

se gouverner, v. r. sich auführen. Postępować; sprawować się. § Se gouverner adroitement; se gouverner en galant homme, en honnête homme.

Gouverneur, *f. m.* (gubernator) 1) Statthalter einer Landschaft; Landes-Verweser, Land-Vogt; 2) Gouverneur einer Festung, einer Stadt; 3) Hofmeister bey einem jungen Herrn; * 4) Steuermann auf den Schiffen, besser Uu u u. 2 timonier;

timonier; 3) ein sehr kleiner Fisch so immer beym Wallfisch bleibt; 6) Aufseher, Wärter. 1) Rzadzieli, sprawca paristwa; wielkorządca; 2) gubernator, komendant fortecy; 3) ochmistrz, dyrektor u młodego kawalera; 4) sternik; *lepsze słowo* timonier; 5) rybka mała co zawsze z wielorybem płynie; 6) dozorca, stróż. § 1) Il est gouverneur de Normandie; un fidèle gouverneur; 2) le gouverneur d'Elbing; 3) c'est un gouverneur sage & poli.

gouverneur d'hôpital. Hospital-Vorsteher; Hospital-Water. Starły szpitalny.

gouverneur de lions. 1) ein Löwen-Wärter; damit die Löwen ihn nicht verkennen müssen, muß er immer einerley gekleidet seyn; 2) im Scherz: ein Mensch der nur ein Kleid hat. 1) Lwistroż; stróż od lwow, w iedney zawsze fukmanie chodzi, aby go lwy znaly, ktorych pilnuie; 2) *żartem*: człowiek, co iednę tylko ma szatę.

Sous-Gouverneur, vid. Sou-Gouverneur.

Gouyavier, f. m. Frucht- und Baum in Ost-Indien. Drzewo owoc w Indach wschodnich.

Goy, f. m. obs. Gott, wird noch in den Worten mortgoy, vertugoy &c. gefunden. Bog, w niektórych wyrazach to słowo się jeszcze znayduie, iako w słowach mortgoy, vertugoy.

Goye, f. f. obs. Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Goyere, f. f. obs. Art von Torten. Gatrunek tortow.

Graal, f. m. kostbares Gefäß in Genua, dessen sich Christus beym H. Abendmahl bedienet hat. Statek kosztowny w Genui, ktorego Chrystus Pan przy swej wieczerzy zażywał.

Grabat, f. m. vulg. (grabatur) Spaun-Bett; kleine Bett-Stelle. Łozko gurtowe; łozeczko. § J'étois l'autre jour couché sur mon grabat; atraper la maîtresse sur 'uh grabat.

il est sur le grabat. er ist bettlägerig. Do łozka chorobą jest przyćśniony.

Grabeau, f. m. in der Apotheke: Brocke; abgebrochen Stückchen. W aptyce: odrobina, okruszyna. § Grabeau de girofle.

* *Grabuge, f. m.* Lerm, Uneinigkeit, Unruhe. Hałas, gomon, rosterk. § Il auroit pu arriver quelque accident en ce grabuge.

Grace, f. f. (gratia) 1) Gnade, Günst, Gewogenheit, Wohlthat; 2) Pardon; Vergebung, Begnadigung, Erlassung der Strafe; 3) die Gnade Gottes; 4)

Schönheit der Worte, der Sprache; 5) Anmuth, Annehmlichkeit, gute Art, Manier; 6) eine Gratia, eine Münze in Florenz, so einen halben Rayen Groschen gilt. 1) Łaska, życzliwość, favor, dobrodziejstwo; 2) przyięcie występce do łaski; odpuszczenie; zapamiętanie obrazu; zapomnienie krzywdy; pardon; 3) łaska Boża; 4) piękność słow, gładkość mowy, ięzyka; 5) przyiemność, ukladność, grzeczność, udatność, wdzięk, gracya; 6) gracya, Florenska moneta poistorak wynosząca.

§ 1) Faire une grace à quelqu'un; la grace qu'il lui a faite, est tout-à-fait particulière, singulière, considerable, sensible; je vous demande cette grace; 2) avoir la grace; faire entériner une grace; le Roi lui a donné la grace; 3) grace efficace ou victorieuse, prévenante, suffisante, subéquente, actuelle, concomitante, habituelle, virtuelle; 4) tâcher à trouver les graces de la langue; les graces d'un discours; cette façon de parler n'a guère bonne grace; 5) parler avec grace; il fait tout de mauvaise grace.

Votre Grace. Ew. Gnaden; Titel der teutschen Bischöffe, der Herzöge und Parlaments-Herren in England. Wafza wielebnosc albo wielmożność; tytuł Biskupom Niemieckim, książętom i Panom Parlamentowym w Anglii przyzwoity. § Sa grace l'Evêque de Wurtzbourg.

Graces, plur. (gratie) 1) Dank, Danksagung; 2) das Gratiar; Dank-Gebet nach Eische; 3) bey den Poeten: die drey Graten, oder Göttinnen der Freundlichkeit. 1) Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie; 2) modlitwa po obiedzie; 3) u poetow: gracye, trzy przyiemności bogienie na Helikonie. § 1) Rendre graces; je ne cesserai jamais de vous rendre des actions de grace pour cette infinie miséricorde; 2) dire les graces; 3) il y a neuf Muses, trois Graces & une Venus; cette femme est une quatrième grace; on peint les Graces petites & d'une taille menue.

bonne grace. 1) angebohrne Anmuth, natürliche Artigkeit; gute Art; 2) ein kleiner Vorhang am Haupt des Bettes. 1) Ukladność piękna; udatność przyrodzona; 2) firamki u głów łozkowych. § 1) Le corps sans la bonne grace est aussi desagréable que l'esprit sans le bon sens; la bonne grace est naturelle & attire l'amitié; 2) avoir bonne grace.

grace; marcher, manger, danser de bonne grace.

une personne de très-bonne grace. eine Person von gutem Ansehen, der alles wohl läßt. Ołoba udatna.

il danse de bonne grace. er tanzt auf eine gute Art. Udatnie tańcuje.

bonnes graces. Gnade, Gunst, Freundschaft. Łaska, życzliwość, fawor. § Gagner, avoir les bonnes graces du Prince; être dans les bonnes graces de quelqu'un; mettre son ami dans les bonnes graces du Prince; gagner les bonnes graces d'une dame.

de grace, adv. 1) ey lieber, ich bitte; 2) aus Gnaden, aus Mitleiden. 1) Prze Bog; dla Boga; usilnie proszę; 2) z łaski, z miłosierdzia. § 1) De grace ayez plus de tendresse; de grace faites moi vite donner un siège; 2) de grace pardon.

grace à cette chose. dieser Sache sey es gedanket: Tey rzeczy dzięki; tey rzeczy dziękować trzeba. § Grace aux bons, s'ens, je n'ai rien approuvé dans cet ouvrage; grace à ma cuirasse, je ne suis blessé; grace à vous que je suis délivré de ce malheur.

graces à Dieu. Gott sey Dank. Chwała Bogu.

graces à Dieu & à vous, vulg. ich habe Gott und euch zu danken. Bogu i wam dzięki.

grace expectative. (expectativa gratiae) Päpstlicher Anwartschafts-Brief an den Collator, die erste erledigte Pfründe demjenigen, den der Papst recommandiret, zu ertheilen. List od Oyca S. do kolarora, na konferowanie komu nappierwizowego beneficium wakującego.

Chevalier de grace. Mattheser = Ritter, der bey seiner Aufnahme in den Orden, von dem Beweis des Alters seines Adels befreyer gewesen. Kawaler Małteński, co przy wstępie swoim w Order wolny był od dowodzenia starzeństwa szlacheństwa swego.

commanderie de grace. eine Commendatur die der Groß-Meister zu Maltha nach Belieben zu vergeben hat. Komendortwo podawaniu Wielkiego Mistrza Małteńskiego należące.

vante à graces. Wiederkauf. Wyderkaś, wyderek, kupno niedoskonałe.

je vous demande cela en grace. ich bitte hierum als um eine Gnade. Proszę o to Was Pana jako o łaskę.

coup de grace. siehe unter Coup. Obacz pod słowem Coup.

Graciable, *adj.* c. vergebungswürdig.

Odpuszczenia, przypuszczenia do łaski godny. § Ce crime est gracieble.

Gracier, *v. a. obs.* danken, dancksagen. Dziękować.

Gracieusement, *adv.* freundlich, angenehm, leutselig. Miłuchno, miło, ludzko. § Vous deviez lui parler plus gracieusement.

Gracieux, *v. a.* mit einem freundlich umgehen; einen höflich empfangen. Miło, łaskawie kogo przyjąć; obyczajnie się z kiem obchodzić. § Le Roi a fort gracieux Monsieur le Maréchal.

Gracieuxeté, *f. f.* 1) meistens im plur. Freundlichkeit, Gültigkeit, Höflichkeit; 2) kleines Geschenk vor einen erwiesenen Dienst. 1) Życzliwość, fawor, łaska; nayszczęśliwy in plur. to słowo się mowi; 2) podarunek, prezentik za świadczoną usługę. § 1) Il n'a fait mille gracieuxetés; 2) si vous me servez bien dans cette affaire, je vous ferai quelque gracieuxeté.

Gracieux, *eule, adj.* *) höflich, freundlich, leutselig, besser civil, honnêt; 2) artig, schön, niedlich, besser charmant; 3) von Bildern: niedlich, wohlgestaltet, wohlgebildet. 1) Polityczny, miły, ludzki, łagodny; lepsze słowa civil, honnêt; 2) piękny, ładny; śliczny; nadobniejsze słowo charmant; 3) o obrazach: kizaltny, ładny, przyjemny. § 1) Réponse fort gracieuse; parler d'une manière gracieuse; 2) visage gracieux; 3) des airs de tête fort gracieux; figure qui a l'air gracieux.

Gracilité, *f. f.* (gracilitas) die Klarheit, Heiligkeit einer feinen Stimme, als der Castraten und Weiber. Subelność, cienkość głosu białogłowskiego, kastratowego.

Gradation, *f. f.* (gradatio) 1) das Steigen von einer Stufe auf die andere; 2) das Steigen von einer Ehren-Staffel auf die andere; 3) eine Redner-Figur, da man mit Wiederholung eines Wortes gleichsam Stufenweise immer von einem auf das andere kommt, als inductia virtutem; virtus gloriam, gloria æmulos comparat; 4) in der Chymie: die Gradation, Erhöhung, Verbesserung, so Stufen-Weise geschieht; 5) bey den Malern: unvermerkte Verlierung der Farben, des Schattens oder der Wolken.

1) Po stopniach postępowanie; 2) postępowanie z jednego stopnia honoru na drugi; 3) postępowanie z dowodu na dowod; krasomowka figura, gdy

mowca słowo powtorzywszy niby po stopniach do dowodu swego postępuje; iako *industria virtutem, virtus gloriam, gloria emulos comparat*; 4) gradacya chymiczna, albo polepszenie lekarstwa, z stopnia dobroci i siły co raz na wyższy postępując; 5) u malarza: nieznaczne ubywanie, farb, umber albo obfokow.

Grade, f. m. (gradus) 1) eine Academische Würde; 2) ein Gradus, Grad, Stufe einer Ehren-Stelle in der Kirche. 1) Godność akademicka; 2) stopień godności kościelney. § 1) On accorde les grades académiques à ceux qui les méritent par une longue & pénible étude; 2) la Prérité est un grade fort considérable & sublime.

Gradeau, f. m. ein Königs-Fisch, ein See-Fisch. Ryba pewna morska.

Gradin, f. f. Stufen-Wäncklein auf dem Altar, worauf die Leuchter und Blumen gesetzt werden. *Scabellum*, podstawkę stopniasty do wstawiania bukietów i lichtarzów; graduśik na ołtarzu. § *Mètre des bouquets* sur le gradin.

gradins, f. m. plur. Steig-Trepplein in Bibliotheken. Gradus w Bibliote-kach.

gradins de jardin. Stufen-Weise erhöhte Garten-Beete. Grzędy ogrodowe stopniasto podwyższone.

Gradine, f. f. bey'm Bildhauer: Grabir-Eisen, ein Meißel Stufenweise Streifen zu hauen. Dłoto żłnicerskie do wycinania stręt stopniastych albo wschodowatych.

Graduation, f. f. in unterschiedenen Wissenschaften: die Abtheilung in Grade. *W różnych naukach*: podzielenie na gradusy albo stopnie. § *Graduation d'un Barometre, d'un Thermometre.*

Gradué, f. m. eine graduirte Person; der einen Gradum hat. Promot; mający godność akademicką. § *Le gradué doit avoir étudié dans une fameuse université.*

graduez simples. graduirte Gelehrten ohne Anwartsung auf eine Kirchen-Pfunde. Promocii bez expectancy na beneficia.

graduez nommez. graduirte Personen mit der Anwartsung auf die beneficia. Promocii, co nadzieję mają do otrzymania godności kościelnych.

Gradué, ée, adj. 1) graduir, der eine Academische Würde hat; 2) in Grade abgetheilet, f. Graduer. 1) Godność

akademicką mający; 2) na gradusy podzielon; obacz Graduer.

Graduel, f. m. (graduale) 1) Lied, bey der Messe zwischen der Epistel und dem Evangelio; 2) gedrucktes Gesang-Buch von diesen Liedern. 1) Gradual we Mszy; 2) gradual książka. § 1) Chanter le graduel; 2) acheter un graduel.

Graduel, le, adj. (gradualis) Stufenweise gehend, stufsig. Stopniasty.

psaumes graduels. (Psalmi graduales) die 15 Stufen-Psalmen, vom 120 Psalm an. Psalmy gradualne jest ich piętnaście, od 120 licząc.

substitution graduel. im Recht: Einsetzung der Testaments-Erben, wie sie auf einander folgen sollen wenn einer von ihnen die Erbschaft nicht antreten könnte oder wolte. *W prawie*: postanowienie dziedziców testamentowych, iakim sposobem po sobie następować mają, gdyby który z nich dziedzictwa dostąpić nie chciał albo nie mogł.

Gradier, v. a. 1) in der Geometrie: gradiren, in 360 Grade eintheilen; 2) einen promoviren; einem einen Academischen Gradum geben. 1) *W geometryi*: podzielić co na 360 gradusów albo stopni; 2) dostojnićstwo akademickie komu dać; promować akademika. § 1) Un quart de cercle bien gradué; graduer une carte de géographie; un compas de proportion; carte graduée; 2) on l'a gradué.

se faire graduer. ein Gradum annehmen. Promotem zostać. § *Il étudie pour se faire graduer.*

feu gradué. in der Chymie: gradweis geschwächtes oder verstärktes Feuer. *W chymii*: ogień gradusami rozmnożony albo zmniejszony.

* **Grasgner, v. a. vid. Egracigner.** krażać, nur von Ragen. Drapać, tylko o kochach.

Graslon, f. m. eine Art Spanischer Kirichen. Rodzay wiśni Hiszpańskich.

Graille, f. f. eine Krähe. Wrona ptak.

Graillement, f. m. eine rauhe Stimme, heisses Geschrey. Głos chrapliwy.

Grailer, v. n. * 1) heisch schreyen oder reiden; 2) die Jagd-Hunde mit einem rauh-heilen Ton des Horns rufen. *) Chrapliwym głosem wołać; 2) płomłowczym przewłoką potrubować.

Graillon, f. m. 1) das Überbleibsel von einer Mahlzeit, von einem Gericht; * 2) Lumpen, alte Kleider; 3) Abgang von Marmor wenn er behauen wird. 1) Niedojadki; * 2) suknia zdarta, poszarpana; 3) ućinki, odpadki marmurowe

rowe z ociofania. § 1) De bons grailons; je n'ai que faire de vos grailons.

*une Marie grailon. ein Weib in zerrißenen Kleidern. Kobieta odarta; niewiasta ktorey się odra chwyciła.

Grain, Grein, f. m. (*granum*) 1) ein Korn, Saamen-Korn; 2) ein Dikken, ein Kornlein Salk, Sand, Schieß-Pulver, Glas; 3) Kern in unterschiedenem Obst; 4) eine Beere an den Traublein einiger Kräuter; 5) Getreide, Korn; 6) in der Apotheke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 7) Narbe, kleine Körner auf dem Leber, auf dem Corduan; 8) erhabener Faden auf einigen Zeugen; 9) der Drat oder Körnlein des Stahls, des Eisens; 10) in der Seefahrt: Winds-Brant, Wind-Wirbel; 11) kleine Drüseln daraus die Leber bestehet; 12) Gold-Sand, Gold-Körnchen, wie man sie in einigen Flüssen findet; 13) sehr kleines Stückchen Eisen etwas damit auszufüllen; 14) eine gewisse Rechnungs-Münze in Messina und Palermo. 1) Ziarno; ziarko; nasiennne ziarno; 2) odrobinka, zdziebko soli, piasku, prochu rufniczego, skła; 3) iadrko, pelteczka, w owocach; 4) ziół niektorych jagodka; 5) ziarno, zboże; 6) ziarno, ziarno ięczmiennne ważka aptekarska; 7) ziarko, chropawość na skorze, capie, kordubanie; 8) nitka wydatna na niektorych bławatach; 9) kratz; ziarka drobne w itali i w żelazie; 10) wż. glaskiocy nauce: wicher; 11) gruczołek słbnelny, z ktorych wątrobą jest złożona; 12) pialek złoty, ziarka złote, ktore się czasem w rzekach znaydują; 13) szruczka żelaza maluchna do zanitowania dziurki; 14) moneta rachunkowa w Mesynie i w Palermo. § 1) Un petit grain; un gros grain; il y a souvent d'ivoire parmi le bon grain; 2) grain de sel, de sable, de grêle, de poudre à canon; 3) grain de raisin, de grenade; 4) grain de lierre; 5) le grain est cher; 6) cela pèse un marc & quelques grains; un grain de musc; 7) faire venir le grain sur un cuir de vache, de veau; cuir de beau grain; le grain de maroquin est plus gros que celui de chagrin; 8) le gros de Naples ou de Tours a les grains plus gros que les autres moëres; 9) on connoit l'acier à son grain, qui est plus menu que celui du fer; 10) un grain; un grain de vent; 11) le foie est composé de petits grains glanduleux.

graine girofle, vid. Malaquette.

grain de xelim. langer Pfeffer. Pieprz długi.

grain de chapelet. ein Kuglein oder Coralle am Vater-Noster. Paciorek u koronki.

grains de lépre. Hals-Psinnen der Schweine. Wagry swinie przy gardle.

grains de vérole. 1) die Pocken; 2) Pocken-Gruben, Pocken-Narben. 1) Ospice; 2) dziobatość, dołki od ospic.

les gros grains. Winter-Getreide. Ożmina; zboże ożime. § Les gros grains ne sont pas abondans cette année.

les menus grains; les petits blez. Sommer-Getreide. Zboża iare. § Les menus grains ont bien réussi.

poulets de grain. Stuben-Hühner, die man in der Stube groß und fett gesütert. Kurczęta izdebnego tuczenia.

grain d'orge. 1) in der Mess-Kunst: ein Gersten-Korn breit, eine Linie, der zwölfte Theil eines Zolls; 2) gewisser Meißel der Handwerker; 3) halber Schlag in der Music; 4) Kehl-Hobel beym Tischler. 1) W gziomety: linia, dwunasta część calu szerokość ięczmienia wynożająca; 2) dłoto pewne sznicerskie; 3) pośtakt w muzyce; 4) hebel stolarski do żłobkowania.

grain pesant; grain qui pese. ein starker Stoß vom Winde; eine Winds-Brant. Wicher wielki.

grains de marbre. Flecken im Marmel. Plamy na marmurze.

batre les grains. dreschen. Młócić.

un Catholique à gros grains. ein scheinheiliger Christ, falschniger Catholik. Kattolik oziembły; świgralzek.

il est léger de deux grains. man hat ihm die Mannheit genommen; man hat ihn verschnitten. Na dwa iadrka lekcięczy teraz; rzeżano go.

il est dans le grain. er sitzt im Rohr; er schneidet sich Pfeissen. Zbogaca się; w lesie siedzi.

mettre un grain à un canon. ein verborbenes Zünd-Loch in einem Laufe mit Metall ausfüllen und ein neues bohren. Nowy zapal wydrelować, lary zepsuty zanitowawliży.

il n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage. es ist nichts fluges in diesem Buche. I iskierki w tey księdze niemasz rozumu.

je te mangerois avec un grain de sel. du bist nur ein Fröh-Stück für mich; ich kan dich in den Sack stecken. Połknę cię iak jagodkę.

**il a. un petit grain de folie; il est léger d'un grain.* er hat einen Schuß; er hat einen Anfsatz zur Narrheit. Na głupiego zakrawa; trochę postrzelony w głowę.

il ne sait grain, vulg. er weiß nicht das geringste. Naymniejszy rzeczy nie wie.

Graindre, *adj. obs.* groß. Wielki.

Graine,

Grainer,

Graineté,

Graineterie,

Grainetier,

vid. Gréne, Greneterie &c.

Grairie, *f. f.* 1) Gemein-Holz; ein Wald der gemeinschaftlich genutzt wird; 2) Wald-und Holz-Geld, das dem Könige von den Wäldern gegeben wird.

1) Las spólny; spólne porębu używanie; 2) lesne, podatek od lasów dla krola.

Grais, *vid.* Grés.

Graisse,

Gresse, *f. f.* 1) Fett, Fettigkeit, Schmeer; 2) die Fettigkeit, die Fruchtbarkeit der Erde; 3) figürlich: der Kern; das Beste von etwas; * 4) Gewinnst, Vortheil.

1) Tłusto, tłustość, sado; 2) tłustość, żyzność ziemi; 3) figurycznie: wybor, treść rzeczy; * 4) zysk, pożytek.

1) La graisse engendre la bile; la graisse froide ne vaut rien; la graisse d'anguille, de chien, de canard, d'ours; 2) la graisse de montagne tombe dans les vallées; la graisse de terre.

les soldats ont emporté toute la graisse de ce pais. die Soldaten haben das Fett dieses Landes aufgesaugt. Zolnierze wylali tłustość tego powiatu.

homme chargé de graisse. schwerfälliger Mensch; der mit einem Schmeer-Vauch beladen ist. Człek otyły, obciążony tłustością.

ce n'est pas le tout qu'il des choux, il faut encore de la graisse. das macht das Kraut nicht fett. Trzeba ieszcze na okrasę; w oko to tylko włożyć komorze.

on ne fait rien qu'à graisse d'argent. Geld ist die Lösung; ohne Geld läßt man weder Hand noch Fuß. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu; bez pieniędzy nic nie będzie.

Graisser,

Gresser,

v. a. mit Fett, Schmeere einschmieren. Tłustością co nasmarować; natłuszczyć. § Graisser les botes, les roues d'un chariot, un poulain; roué bien graissé.

**graisser la patte à quelqu'un.* einem die

Hände versilbern; einen bestechen. Nasłać, nasmarować komu: ręce.

graisser le marteau d'une porte. einen Thür-Hüter bestechen. Odźwiernego przedarować. § On n'entre point chez moi sans graisser le marteau de ma porte.

**graisser les epaules à quelqu'un.* einen abschmieren, abprügeln. Grzbiet komu wyuchrować.

**graissez les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.* einen Undankbaren wird man mit Wohlthaten nicht gewinnen. Smaruy niewdzięcznika balsamem, on będzie śmierział gnoiem; niewdzięcznemu dobrze czynić proźno.

Graisser, *f. m.* ein etwas giftiger, grüner Wasser-Großh. Zaba wodna zielona nieco iadowita.

Graisseux, *euse, adj.* aus Fett bestehend; fettig. Tłusty; do tłustości należący.

Gramaila, *f. f. obs.* ein langes Trauer-Kleid. Długa szata żałobna.

Gramen, *f. m.* (*gramen*) 1) Spanisch Gras; 2) Kraut, Gras. 1) Trawa Hiszpańska długa o białych słoszach; 2) trawa, ziółko.

Grammaire, *f. f.* (*grammatica*) eine Grammatic, die Sprach-Lehre, Sprach-Kunst. Gramatyka. § Une bonne grammaire.

Grammairien, *f. m.* Sprach-Lehrer, Sprach-verständiger. Gramatyk. § Un bon grammairien.

Grammatical, *e.* (*grammaticalis*) grammaticisch, der Sprach-Kunst gemäß. Gramatycki. § Terme grammatical; façon de parler grammaticale.

Grammaticalement, *adv.* grammaticisch, nach der Grammatic. Po gramatycku; gramatycznie. § Cela est bon grammaticalement, mais il y a peu d'élégance.

Grammatication, *f. f.* Übung in der Grammatic. Cwiczenie gramatyckie.

Grammelou, *f. m.* ein Ost-Indischer Strauch, dessen weisse und scharfe Frucht hatin zuraret. Krzak w Indach wchoodnie, biały i ostry owoc iego barzo pangoie.

Gramment, *a. v. obs. vid.* Grandement.

Grammerci, *vid.* Grand-merci.

Grammont, *f. m.* ein gewisser geistlicher Orden. Zakon pewny duchowny.

Grampe, *vid.* Crampon.

Grams, *adv. obs.* unwillig, verdrüsslich. Niegchotnie, markotnie.

Grance, *f. f. obs.* eine Scheune. Stodoła. Grand,

Grand, *e*, *adjectiv.* (*grandis*) 1) groß; 2) übermäßig, unmäßig; 3) ansehnlich, berühmt, groß; 4) groß, Titel, der hohen Häuptern bezeugt wird; 5) Ober-, Groß-, von vornehmen Beamten; 6) heldenmüthig, groß, edel, großmüthig; 7) hoch, nachdrücklich, von Worten. 1) Wielki, spory; 2) ogromny, niezmierny, strasznie wielki; 3) sławny, wielki, znaczny; 4) wielki, o monarchach sławnych; 5) wielki, najwyższy, o urzędnikach; 6) wielki, meżny, wspaniały, szlachetny; 7) silny, gorny, wyfoki, o słowach. § 1) Une grande place; un grand feu; une grande statue; une grande alée; 2) il nous a fait grand'chère; faire une grande dépense; c'est une grande méchanceté; une grande calomnie; 3) les grands hommes de l'antiquité; c'est un grand homme; 4) Alexandre le grand; Louis le grand; Casimir le grand Roi de Pologne; 5) grand Aumonier; grand Chambellan; grand Maître d'hôtel; grand Visir; grand Ecuier; 6) avoir l'âme grande; le cœur grand; le courage grand; un grand esprit; avoir un grand fond de mérite; 7) vous m'étondissiez avec vos grands mots latins.

Nota. stat grande wird vor einigen Wörtern gener. fem. als *Chambre, peine, hère, mère, pitié, messe, grand* gesetzt. Przed niektórymi słowami fem. gen. iako *Chambre, chère, peine, mère, pitié, messe*, miasto *grande* położy *grand*.

le grand Turc; la grand Seigneur. der Groß-Türk, der Groß-Sultan. Cezarz Turecki.

le grand Duc. Groß-Herzog. Wielki książę. § *Le grand Duc de Toscane.* *grand Duc de Moscovie.* der Moskowitsche Czar. Car Moskiewski.

le grand Mogol. der große Mogol; Indostanischer Kaiser. Mogol wielki albo Cezarz Indostanski.

le grand Kan de Tartarie. der Tartarische Chan. Han Tatarski.

grand Prêtre. Hoher Priester. Arcykapłan.

la grand' messe. die hohe Messe. Wielka msza; summa.

la grande Eglise. der Thum; die Domkirche. Tum; kościół katedralny.

les grands jours. die hohen Gerichts-Tage, da die Ober-Richter sitzen. Dni sądowe, w których przedniący sędziowie zasiadają.

Grand, f. m. 1) ein Großer; der Vornehmste des Reichs; ein großer vornehmer

Herr; 2) hohe Schreib-Art. 1) Senator, Pan wielki; 2) wyfokosć stylu; wspaniałość mowności. § 1) Il y a deux sortes de Grands d'Espagne; les Grands du Royaume; les Grands de la Cour; 2) il y a cinq sources du grand: l'élevation d'esprit, le patétique, les figures, la noblesse de l'expression, la composition & l'arrangement des paroles. *en grand.* von Büchern und Kupferstichen: in groß folio; in groß Format. *O księgach i kopersztychach:* na kartę regalowej; na modum wielkofoliatowe. § Un livre en grand; il a fait faire son portrait en grand, mais il a l'air aussi niais en grand, qu'en petit. *aler du petit au grand.* von kleinen Sachen zu größeren schreiten. Od małego do wielkiego postępować.

Monsieur le Grand, siehe unter Ecuier. Obacz pod słowem Ecuier.

trancher du grand; faire le grand. einen großen Herrn spielen wollen; sich als etwas großes auführen. Zakrawać na wielkiego Pana; Panem się czynić. § Il tranche un peu trop du grand.

entrer tout de grand en quelque lieu. gerade in etwas hinein gehen, ohne sich zu stoßen oder zu bücken. Wnieść w co bez dotknięcia, bez schylenia się.

Grand-Amiral, f. m. Groß-Admiral. Wielki Amirał albo Hetman wodny. § *Grand-Amiral de France, d'Angleterre.*

Grandat, f. m. Grandesse, *f. f.* die Würde eines Grands in Spanien. Godność Senatora Hiszpańskiego. § *Le grandat donne la permission de se couvrir devant le Roi; ce favori mis la grandesse dans sa maison.*

Grand-Aumonier, f. m. Ober-Seld-Prädiger. Przedniwszy kapłan wojskowy.

Grand-barrage, f. m. gebühter Leinen-Damast. Płotno floryzowane na kształt adamazku.

Grand-Caen, f. m. gemodelter Zwillig. Cwelich, płotno cynowane.

Grand-Chambellan, f. m. Ober-Kammerherr. Wielki Podkomorzy.

Grand-Chancelier, siehe unter Chancelier. Obacz pod słowem Chancelier.

Grand-chemin, f. m. die Land-Strasse. Gościniec.

Grand-coup, adv. viel. Siła, wiele.

Grand-croix, f. m. siehe unter Croix. Obacz pod słowem Croix.

Grand-Duc, f. m. Groß-Herzog. Wielki książę. § *Le Roi de Pologne est toujours Grand-Duc de Lithvanie.*

U u u s

Grande-

Grandellet, e, *adj.* aufgeschossen, etwas erwachsen. Podrosły. § Elle a des enfans assez grandelelets.

Grandement, *adv.* 1) sehr stark; 2) herrlich, reichlich, prächtig. 1) Barzo; 2) hucznie, hoynie, wspaniale. § 1) C'est une chose, que je n'afectionne pas grandement; 2) il nous a grandement regalé; faire les choses grandement.

Grandesse, *f. f. vid.* Grandat.

Grandeur, *f. f.* 1) die Grösse; 2) die Grösse als der Ehre; 3) Hoheit, Majestät, Herrlichkeit, Ehre, Reichthum; 4) hoher Stand; große Herren; 5) die Wichtigkeit einer Sache; 6) Gnaden, Titel der Erz-Bischöffe, Bischöffe, Statthalter, Staats-Rathe und Marschälle; 7) in der Astronomie: die Grösse der Sterne; 8) Grösse der alten Münzen, sie ist dreierley. 1) Wielkość, sporość; 2) wielkość iako grzechu; 3) wysokość, wspaniałość; powaga, swietność, bogactwa; 4) ludzie wielcy; panowie przedni; stan wyfoki; 5) waga, ważność rzeczy; 6) wielmożność; Wielebność, tytuł Arcybiskupow, Biskupow, Wielkorządzców, Marszałkow; 7) w Astronomii: wspaniałość, wielkość gwiazdy; 8) wielkość starych pieniędzy, które trzy są gatunki. § 1) Il n'y a point de grandeur infinie; mesurer la grandeur d'une chambre, d'un jardin: une grandeur raisonnable & bien proportionnée; 2) Dieu seul connoit la grandeur du péché; il a une grandeur d'ame; cela marque une grandeur d'ame, qu'on ne peut assez admirer; la grandeur a besoin d'être quittée pour être sentie; la grandeur des choses qui l'environnent, frappe d'abord l'esprit; 4) fiateur les grandeurs humains; 5) vous voyez assez la grandeur & la difficulté de l'entreprife; 6) je supplie votre Grandeur; je m'adresse à votre Grandeur; 7) étoile de la première grandeur; 8) les médailles se divisent en trois grandeurs; le grand bronze, le moyen bronze & le petit bronze.

grandeur souveraine. die unumschränkte Macht, die höchste Gewalt. Zapewniona wieczność; samopawstwo; iedynowładztwo.

Grand Général, *f. m.* in Pohlen: der Groß-Feldherr. W Poljszcze: Hetman wielki. § Sigismund I donna pour la première fois la charge de Grand-Général à Jean Tarnowski, pour en jouir toute la vie.

*Grandir, *v. n.* groß werden, wachsen.

Wiekłym zostawać, rość; wiekzieć. § Les plantes & les animaux grandissent insensiblement.

*Grandissime, *adj. c.* sehr groß, mercklich groß. Barzo wielki; barzo znaczny. § Il a fait une grandissime fortune.

Grand-Maitre, *f. m.* 1) Ober-Aufseher, Ober-Director; Reclor; 2) Hoch-Meister der Deutschen Kreuz-Herren; des gleichen der Groß-Meister von Maltha. 1) Dozorca przednielzy; rzadziel; Dyrektor, Rektor; 2) Mistrz Wielki Krzyżacki albo Małteński § 1) Grand-Maitre du Collège; il y a du profit d'être Grand-Maitre de l'Université; Grand-Maitre de la garde de robe; 2) Grand-Maitre de Malte; Grand-Maitre de l'Ordre Teutonique.

Grand-Maitre des Cérémonies, siehe unter dem Worte Cérémonie. Obacz pod słowem Cérémonie.

Grand-Maitre de l'Artillerie. der General-Feld-Zeugmeister. General-Artillery.

Grand-Maitre de la maison. Ober-Hof-Meister. Oehmistrz nadworny.

Grand-Maitrise, *f. f.* das Mairtheische Groß-Meistertum; oder das Deutsche Hochmeistertum. Mistrzostwo wielkie Małteńskie albo też Krzyżackie w Niemcezech. § La Grand-Maitrise est vacante par la mort de N.

Grand-merci, *f. m.* grosser Dank, Danksagung. Dziękczynienie, podziękowanie, dzięk; Bog zapłać. § Dire grand-merci a une personne; vous dinez pour un grand-merci.

grand-merci, Monsieur. ich danke mein Herr. Dziękuję Mości Panie.

Grande-mode, *f. f.* die gemeine Weise. Zwyczaj pospolity.

Grand-mère,

Grande-mère, *f. f.* die Groß-Mutter. Baba, starka, babka.

Grando, *f. m.* (grando) Gersten-Korn am obern Augen-Lied. Jęczmnik, jęczmionek na zwierchnicy powiece.

Grand-œuvre, *f. m.* in der Alchymie: das große Werk, der Stein der Weisen. W Alchymii: Dzieło nawieksze, to jest, robienie złota.

Grand-Père, *f. m.* der Groß-Vater. Dziad, starek, oycow albo marczyn oćiec.

Grange, *f. f.* 1) Scheune, Eshener; 2) in einigen Provinzen: eine Meneren, ein Vorwerk. 1) Stodola, gumno; 2) po niektórych Prowincjach: folwark, zagroda.

la grange. Comödiant, der die Zuhörer anredet,

anrebet, die künstige Comédie mit dem Anschlag-Zettel oder mündlich verkündigt. - Mqwa komedyyny, co do spektatora peroruje i usnie albo na przybitey karteczce przyszle komedye obwieſzcza. § C'est la grange qui fait les compliments.

Grangeage, *f. m.* Verpachtung eines Guts vor die Helfste der Früchte, Zaarendowanie majątności komu za połowę urodzaiow. § Donner une terre à grangeage.

Granger, Grangier, *f. m.* Herwalter, Hofmeister, der über das Getreide in den Scheunen gefeget ist. Gumiennik.

Granit, *f. m.* (granites) ein harter Stein, der Sandförmlein von unterschiedenen Farben hat. Granitek, kamień twarady pialczytyy różnego koloru. § Il y a du granit en Egypte & en Dauphiné.

Granitelle, *adj. c.* marbre granitelle. Marmor mit Puncten. Marmur kropkowaty.

Granulation, *f. f.* (granulatio) die Körnung, wenn ein geschmolzenes Metall ins Wasser getropffelt und zu Körnern gemacht wird. Szrotowanie, ziarkowanie kruszczu, to jest w ziarka obrocenie, spulszczając go po kapce w zimną wodę.

Granuler, *v. a.* (granulare) kornen; ein geschmolzenes Metall ins kalte Wasser tropffeln und in Körner verwandeln. Ziarkować, szrotować; kruszec rospulszczony w zimną wodę kapiąc w ziarka obrocić. § Granuler du plomb; cuivre granulé.

Grape, Grappe, *f. f.* 1) eine Weintraube, oder eine Traube Hollunder-Beeren, Johannis-Beeren u. d. g. 2) der Weinstrauben-Kamm, woran die Beeren hängen; 3) Trauben-förmiger Pferde-Grind auf den Weinen; * 4) Dolden, Krone, Püschel an einigen Kräutern. 1) Grono winne, bżowe, porczekowe; 2) szypulka przez całe grono winne idąca; 3) parch koniski gronisty na nogach; * 4) oganka, gronko okragłe u zioł. § 1) La grape de raisin signifie dans le revers des médailles la joie, l'abondance & le pais où se cueille le bon vin; une grosse, une petite grape de raisin; la grosseille de Hollande donne beaucoup de grapes & longues; grape de lierre, de sureau, d'acacia; chercher des grapes de raisins dans une vigne, lorsqu'elle est vandangée; 2) que j'ai affaire de la grape, quand vous

avez succez le raisin; 3) ce cheval a des grapes aux jambes.

grape de verjus. eine unreife Weintraube. Grono winne niedozrzałe.

grape de mer. ein See-Ungeziefer, so einer Weintraube gleichet. Grono winne owad morski.

mordre à la grape. 1) sich fangen, sich überreden lassen; anbeissen; 2) frolocken, jauchzen, sich eine Güte thun, vergnügt seyn. 1) Dać się zniećić; dać się przywabić, ułowić; 2) pohutnywać sobie; kontent bydz. § 1) C'est une dupe, il mordera à la grape.

il semble qu'il morde à la grape. er ist sehr vergnügt; er denkt, es hat ihn ein Fuchs geleckt. Mysli, że w cukier wpadł po łame uszy; kontent iakby go po sercu pogłaskał. § Quand les ennemis entendent médire; il semble qu'ils mordent à la grape.

Grape, *f. m.* eine Krabbe, eine Meer-Spinne. Rak albo paiać morski; mazy-net, macynet.

Grapeux, euse, *adj. obs.* grof, dick, garstig, heftlich. Wielki, gruby, brzydki.

Graphoide, *adj. c.* in der Anatomie: als ein Griffel gespißt. W Anatomii: na kształt grafki albo skalki kończący.

Graphomètre, *f. m.* (graphometrum) in der Messkunst: Halb-Cirkel von 180 Grad mit zwey Abscheen zum Ausmessen der Winkel. Połcykrąg mierniczny na 180 gradusow podzielony z dwiema celami, do kątów wymierzenia.

* Grapiller, *v. a.* 1) eine Wein-Nachlese halten; im Weinberge nachlesen; 2) auflesen als Späne oder andere liegen gebliebene Sachen; 3) einen kleinen Gewinnst an etwas haben; nachstopfeln; 4) nach und nach zusammen maufen; bey wenigem schwengeln, abzwacken. 1) Ostacki wina zbierać; 2) drobiazg iaki pozostaly zbierać, iako wiory; 3) zyskać; pokosić; zbierać po kiem; zyszczek oberwać na rzeczy, z ktorey inszy prawie wszystkie pożytki zabrali; 4) kraść, zmykać, obrywać po trosze; poskradać. § 1) Je n'ai pas grapillé grande chose; 2) il a grapillé du bois; 3) il a grapillé quelque chose dans cette affaire; il n'y a pas un grand gain à faire, il n'y a qu'à grapiller; 4) la plupart des servantes grapillent toujours quelque petite chose & à la fin s'enrichissent un peu.

Grapilleur, *f. m.* Nachleser der Weintrauben. Zbieracz ostarkow w winnicy. § Un pauvre grapilleur.

Grapilleuse,

Grapilleuse, *f. f.* eine Wein-Nachleseerin. Zbieraczka zostawionych gron winnych. § Une grappleuse.

Grapillon, *f. m.* ein kleines Wein-Sträublein, ein Stück von einer Weintraube. Gronko winne; szuka od grona winnego.

Grapin, *f. m.* 1) ein Dregg, kleiner Anker mit vier Fliegen-Haken; 2) Enter-Haken mit vier Zacken, den man in ein feindliches Schiff beim Entern wirft; 3) Anker, Haken, Klammer; 4) Fuß-Haken, zu Ersteigung der Bäume und Felsen; 5) die Rance, Munk, eine gewisse Geschwulst an den Hinter-Weinen der Pferde. 1) Kotwica mała o czterech hakach; 2) hak czworozęby do przyklamrowania się do okrętu nieprzyacielskiego; 3) ankra, klamra, hak; 4) hak sposobny do włożenia na drzewo wysokie albo skały; 5) parcz koński na posiednich nogach; gruda. § 1) Ancrer avec des grapins; 2) accrocher un grapin; un grapin à la main; grapin d'abordage; 3) ils attachent à des solives des crocs & des grapins.

Grapiner, *v. a.* entern, die Enterhaken in die feindlichen Schiffe einwerfen. Przyklamrować się, przypinać się hakami do nieprzyacielskich okrętów.

Grappe, **Grappiller**, *vid.* Grape, Grapiller, Grapin, Grappin, Grappiner,

Grappu, **Grapu**, *e*, *adj.* voll Trauben, Trauben-reich. Gronisty; gronpełny.

Gras, *se*, *adj.* (*crassus*) 1) fett, feist, dick, wohl bey Leibe; 2) fettig, aus Fett bestehend als Butter, Del; 3) fett, mit Fett angemacht; 4) dick; fett, flebrig, als alter Wein, Dinte; 5) bey'm Mäurer: zu fett, mit gar zu vielem Kalk vermengt; 6) vom Bauholz und Bausteinen: zu dick, zu stark; 7) vom Tuch, Leder: fettig, daraus das Fett nicht recht gewaldet oder gegerbet ist; * 8) etwas leichtfertig, zu frey, etwas unächtigt, von Worten; 9) in der Bau-Kunst von Winkeln: stumpf. 1) Tłusty, ciężły; 2) tłusty, z tłustości złożony; 3) tłusty, krasny, omaszczony; 4) gęsty, tłusty, kleisty, iako stare wino, inkaut; 5) u malarza: za tłusty, nazbyt wapnem rozczyniony; 6) o cegrowinie i kamieniach budowniczych: za gruby, za miększy; 7) tłusty, niechędogo wywalkowany albo wygarbowany, o suknie, rzemieniu; 8) nieco plugawy, trochę sprosny, o stowach; 9) w architekturze o angu-

lach: pozwarty. § 1) Il est gras comme un moine; femme grosse & grasse; veau gras; beuf gras; être gros & gras; 2) le beurre est gras; l'huile est grasse; fromage gras; 3) un potage gras; 4) le vin est devenu gras; l'ancrer devient grasse; 5) mortier trop gras; 6) les joints de cette pièce de bois sont trop gras, il les faut démaigrir; 7) du cuir gras; des gants gras; un chapeau gras; ce drap est gras; cette étoffe est grasse; 8) mots gras; plaider la cause grasse; 9) angle gras; biais gras.

un pais gras. ein fetter fruchtbarer Boden. Ziemia żyzna i tłusta.

terre grasse. Thon. Gлина biała.

figue grasse. eine trockene fette Feige. Figa tłusta sucha.

jour gras. Fleisch-Tag; Tag, der kein Fasttag ist. Dzień mięsny.

les jours gras. 1) die Fastnacht; 2) Leute die an Fast-Tagen Fleisch essen. 1) Mięsopest; 2) ludzie w post mięso iedzący.

mardi gras. 1) der Dienstag in der Fast-nachts-Woche; 2) eine Person, die den Bauch pflegt, oder an Fasttagen Fleisch isst. 1) Wtorek zapustny; 2) człowiek, co dobrze je i piie, albo w post mięso zwykł iadać.

une affaire grasse. ein fetter Handel, wobei einer reich werden kan. Sprawa tłusta, w ktorej się okraścić kto może.

tuër le veau gras. das fette Kalb schlachten; eine fette Mahlzeit zubereiten. Wyprzątać starki i klatki; tłustego byczka zabić. § On tuëra le veau gras à son arrivée.

dormir la grasse matinée. in den Tag hinein schlaffen. Leżeć w pierzu aż do południa.

*** faire ses cboux gras de quelque chose**.

1) sich etwas zu Nutzen machen; seine Pfeiffe bey etwas schneiden; 2) sich über ein Ding ergöhen. 1) Ciagnąć wodę na swe koto; okraścić się; 2) do woli się ucieszyć.

vous en êtes bien plus gras. im Scherz: ihr habt einen grossen Nutzen, einen trefflichen Vortheil davon. Zarzem:

Wieiki ci ztąd zyfk urosł; barzo z tego wielki maż pożytek. § Vous en êtes bien plus gras d'avoir dit cela; vous en êtes bien plus gras d'avoir causé ce vacarme; vous en ferez plus grasse; en ferez vous plus grasse.

avoir la langue grasse. eine schwere Zunge zum Ausprechen haben. Ciężki mieć ięzyk do wymowy.

parler

parler gras. lispeln, mit der Zunge aufstossen. Szeplunić.

Gras, f. m. 1) Fettigkeit, Fett am Fleische, fettes Fleisch; 2) Stadt, so am Zusammenfluss zweier Flüsse liegt. 1) Tłuskość, tłusto; 2) miasto przy dwu rzekach zbieżeniu. § 1) Elle aime le gras; donnez moi du gras, je l'aime mieux que le maigre.

faire gras. an Fasttagen Fleisch essen. W dzień postny mięso jeść; post złamać.

gras de jambe. die Wade. Łyt mięsisty, ikra.

gras de mer. ein Weg auf dem Meere. Droga na morzu.

Gras-double, f. m. der andere Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak drugi przeżuwalącego bydła.

être chargé de gras-double. sehr fett von Leibe seyn. Barzo bydź otyłym.

Gras-fondu, e, adj. von Pferden: dem das Fett im Leibe schmelzt. O koniach: na zapalenie sadła chorujący; w którym się sadło pali albo topi. § Un cheval gras-fondu.

* *Gras-fondu, f. m.*

Gras-fondure, f. f. die Entzündung oder Schmelzung des Fetts im Pferd. Zapalenie albo topienie się sadła w koniu, choroba.

il ne mourra pas de gras-fondure. er wird von überflüssigem Fett nicht sterben. Nie umrze od zbyteczney otyłości.

Grassale, f. f. bey den Goldmachern: ein Ziegel. U Alchymistów: Tygiel.

Grasselement, f. m. das Lispeln im Reden. Szeplunienie. § Le grasselement affecté est désagréable.

* *Grasseier, v. n.* lispeln im Reden, besser *parler gras.* Szeplunić, kształtniejszy wyraz *parler gras.* § Elle grasseie un peu.

Grasseler, v. a. obs. danken, lieblosen. Dziękować, pochlebiać.

Graslement, adv. reichlich, fett, wohl. Bagato; krasno, tłusto; dobrze. § Il vit graslement; il paie graslement.

Grasset, te, adj. etwas fett oder dick von Leibe; untergesetzt. Trochę otyły; podtyły. § Elle est grassette, il est grasset.

Grassette, f. f. Berg-Sannikel, ein Kraut. Zankiel Ziele.

grassette; gombarde des vignes. Wundkraut, Knaben-Kraut, Fette-Henne, Donner-Bone. Wronie masło Ziele.

Grassouillet, te, adj. etwas fett, quabbe-

licht. Trochę otyły. § Il est grassouillet.

Grat, f. m. bey den Bauern: Ort, wo die Hühner gescharret haben; das Scharren der Hühner. U wieśniaka: Pogrzebisko kurze; miejsce gdzie kury grzebią.

* *envoier quelqu'un au grat.* einem den Stuhl vor die Thüre setzen; einen abschaffen. Dać komu drzwiami w łeb; wygnać kogo.

Grateau, f. m. 1) ein Instrument der Goldschmiede und Schwertfeger die Figuren zu reinigen, die da sollen verguldet werden; 2) ein Polir-Eisen. 1) Instrument złotniczy i mieczniczy do polerowania figur, to maia być pozłoczone; 2) żelazo do polerowania.

Grate-boëlle, f. f. eine Krazbürste von Drat bey den Goldschmieden. Szczoteczka, skrobaczka z drutu u złotnika.

Grate-boësler, v. a. eine Verguldung mit dieser Bürste poliren, reiben. Polerować szczoteczką drutową pozłotę.

Grate-cu, Grate-cul, f. m. 1) Hambutten, eine Gels- Frucht; 2) in der Anatomie: Muskel, so den Arm nach dem Hintern zu ziehet. 1) Rożowa jagoda; głóg; 2) w Anatomii: mięsień ręki ku posładowi ciągnący. § 1) Ces grate-cus sont assez jolis.

* *il n'y a point de si belle rose qui ne devienne grate-cu.* die Schönste wird mit der Zeit heßlich. Każda dyana za czasem zbabieie.

Gratelle, f. f. das Jucken, Beissen, Stechen in der Haut, dergleichen man in der Krätze empfindet. Swierzb, swierzbie nie ciała przemiiające. § Il a de la gratelle; la gratelle est fâcheuse & dégoûtante.

Gratelleux, euse, adj. krätzig, der ein starkes Jucken in der Haut hat. Ten co swierzb ma przemiiający.

Grater, v. a. 1) fragen, die Haut mit den Nägeln; 2) beym Schneider: mit der Näh-Nadel auffragen, damit man die Naht nicht sehen möge; 3) scharren wie die Hühner im Sande; 4) abschaben, abfragen, ein Gefäß zum Versinnen; 5) ausfragen, rabiren geschriebene Worte; 6) einen loben, vorseifen, nach dem Maule reden. 1) Skrobać, drapać paznogiemi; 2) u krawca: zbarwić, kutnerować sukno igielką na szwie; 3) grzebać, iako kury w piasku; 4) oskrobać statek miedziany do pobielania; 5) wskrobać słowa pisane; 6) poblażać, pochlebiać; do imaku, do śantazyi komu mówić. § 1) Gra-

tez moi un peu sur l'épaulé; 2) grater une reentrature; 3) les poules grattent la terre; 4) on grate bien le cuivre avant que de l'étamer; 5) il y a de la fausseté dans ce titre, le parchemin a été graté en deux endroits; grater le papier; 6) il le grate par où il lui démange.

trop parler nuit; trop grater cuit. viel schwagen und fragen schadet. Drapanie i mowienie zbyteczne szkodzi.

**alez vous grater le cul au soleil.* hier ist für euch nichts zu hoffen. Nie spadnie tu nic z grzanki dla ciebie; nie okroi się nie tu dla was.

grater un vaisseau. die Verpichung von einem Schiffe abfragen. Oskrobać z okrętu smole.

grater un mur. eine Mauer zum Weissen befragen. Odkrobać wapno, od muru do pobielania.

grater le parchemin (le papier). immer schreiben. Zawzię, pisać.

il sent son vieux graté. er thut nichts un geschlagen. Nie z cnoty ale z kłia dobry.

j'aimerois mieux grater la terre avec les ongles. ich wolte lieber wer weiß was thun. Wolalbym umrzeć, niż to uczynić.

grater un livre. beym Buchbinder: den Rücken eines Buchs mit einem gezahnten Werkzeug befragen, damit der Leim halten möge. *U introuigatores:* Oskrobać zębatym instrumentem grzbiet księgi, aby się kley tym lepiey zapuścił.

un âne grate l'autre. ein Narr lobet gern den andern. Błazen błazna rad chwali.

se grater, v. r. sich krogen. Daprać się.

§ Se grater für le dos.

grater, v. n. an die Thüre eines grossen Herren mit dem Finger anknöpfen. Palcem cichuchno we drzwi Pańskie zakładać. § Il faut grater à la porte chez des Princes.

Grateron, f. m. Kleb-Kraut, Bettlers-Läuse. Spona, ołtrzyca, Ziele.

Gratia Dei; Gratiola, f. m. Gratiolo, f. f. Gottes-Gnade, Gnad-Kraut, Wildaurien. Konitrud, Ziele.

Graticuler, v. a. beym Mahler: die Copie und das Gemälde übergittern, mit Vierecken überziehen, damit die Figuren auf der Copie eben so groß wie auf dem Original seyn mögten. *U malarza:* Okrać obraz i kopię ołowkiem, aby figury w każdym przemalowania kwadraciku teży wielkości były, co na oryginalne. ●

Gratienné, f. f. eine sehr weisse Leinwand in der Bretagne. Plotno barzo białe z Prowincyi Bretagne nazwaney.

Gratification, f. f. (*gratificatio*) ein Geschenk, Gabe, Wohlthat, Vergeltung. Podarunek; dar; dobrodzieystwo; zawdzięczenie zasług; nagroda. § Il a reçu de particulières gratifications de son Prince; faire une gratification; il est riche des gratifications du Roi.

Gratifier, v. a. vergelten die Verdienste; einem eine Gnade, Gunst, Gewogenheit erweisen; beschenken. Zawdzięczać zasługi czyie; ułaskawić, upominkować kogo. § Gratifier quelqu'un.

Gratin, f. m. die Scharre, das Angebrannte in der Pfanne. Przywara w kielcem, w pałwi. § Manger, aimer le gratin; le gratin est le meilleur.

Gratiolo, vid. Gratia-Dei.

Gratiou, f. m. das Futter in der Mitte eines Galeren-Segels. Podszewka we środku żagla galerowego.

Gratis, adv. (*gratis*) 1) umsonst, ohne Entgelt; 2) ohne Grund. 1) Darmo, darem, z łaski, bez pieniędzy; 2) bez należytego fundamentu. § 1) Enseigner gratis; 2) vous dites cela gratis.

Gratis, f. m. das Umsonst-geben; Bestenung vom Bezahlen, vom Geldgeben. Dawanie darem; uwolnienie od dawania pieniędzy za co. § Il a obtenu le gratis de ses bulles.

Gratitude, f. f. (*gratitudo*) die Dankbarkeit. Wdzięczność za dobrodzieystwa. § Avoir de la gratitude.

Gratoir, f. m. 1) ein Meißel der Mäurer; eine Pickel; 2) ein dreheßiges Planier-Eisen beym Goldschmied; 3) ein Eisen, damit der Schloßer den Schlüssel-Ring verfertigt; 4) Berg-Krage, ein Instrument der Minirer im steinigsten Grund zu arbeiten; 5) Krag-Eisen, Kräger, ein langes eisernes vorne zugespitztes und gekrümmtes Instrument mit einem hölzernen Stiel, die Schlacken und andere Unreinigkeiten aus den Feuer-Öföfen zu kragen; ein dergleichen Eisen auf den Schiffen, der Schrapeer genannt, zum Pech-Abfragen. 1) Dłoto mularskie; 2) żelazo złotnicze tryangulowe do polerowania; 3) instrument slosarski do zrobienia ucha kluczowego; 4) hak do podkopania się w grunt kamienisty; 5) hak długi na drewnianym trzonku do wydobywania szlaków i innego plugaństwa z moździerzy wojennych; tegoż kształtu hak do oskrobiania smoły z okrętów.

Gratuit,

Gratuit, e. (*gratuitus*). 1) unverdient, freiwillig; 2) in der Philosophie: ungründlich, unerweislich. 1) Niezasłużony, dobrowolny; 2) w filozofii: niegruntowny, na niczym się nie fundujący; niedowodny. §1) Don gratuit; libéralité gratuite; la grace est toute gratuite; 2) c'est une supposition gratuite.

***Gratuité, f. f.** unverdiente Gnade, Wohlthat. Niezasłużona łaska; niezasłużone dobrodziejstwo. § C'est la gratuité de l'amour de votre père.

Gratuitement, adv. 1) ohne Verdienst, aus Gnaden, umsonst; 2) ohne Grund. 1) Z łaski, darmo, darem; 2) niedowodnie, bez fundamentu. §1) Enseigner gratuitement; 2) vous avancez cela gratuitement.

Grau, f. m. in der Provinz Langwedoc: Ausfluß, Mund eines Flusses. W Langwedocyi: uście rzeki.

Gravas, f. m. Schutt = Kalk; abgefallener Gips, Kalk. Gruz wapienny albo gipsowy.

Grave, adjekt. c. (gravis) 1) nur in der Physic: schwer; 2) ernsthaft, ehrbar, gravitätsch; 3) groß, schwer, abscheulich, als ein Verbrechen; 4) in der Music vom Ton: tief. 1) Tyłko w Fizyce: ciężki, wagę mający; 2) poważny; 3) ciężki, straszny, wielki, o wysłękach; 4) o muzycznych tonach: niski, głęboki. § 1) Les corps graves; 2) c'est un grand homme grave; matière grave; mine grave; il est grave comme un Espagnol; il a l'air grave & majestueux; le stile de l'Ecriture est simple, mais de cette simplicité, qui a quelque chose de grave; un Docteur grave; discours grave; stile grave; 3) c'est un crime si grave, & si enorme, qu'il n'en obtiendra jamais le pardon; 4) une corde qui a le son grave.

accent grave. (accentus gravis) der Dunctellant, der Gravis, ein Accent in der Französischen Grammatic der mit diesem Zeichen (') bemerkt wird, als à, è. Accent: poważny w francuskiej grammatyce pod tą kreską (') jako à, è.

Gravé, ée, adj. im Scherz: Postengrüblich. Zartem: dziobaty, ospowaty. § Village gravé; nez gravez.

Grave, f. f. 1) obs. ein Platz voll kleiner Steine an der See; 2) ein sandigter Ort an der See, wo die Fischer die Fische trocknen. 1) obs. Kamionka, kupa kamyków przy morzu; 2) brzeg morski piaszczysty, gdzie rybacy ryby suszą.

Grave, f. m. ein kleines Ländchen bey Bordeaux, woselbst ein vortreflicher Wein gebauet wird. Powiat nie daleko miasta Bordeaux od wysmienitego winia sławny. § Vin de Grave est très-couvert & excellent pour la santé.

Gravéle, f. f. (gravella) 1) Nieren-Stein, Lenden-Stein, Nieren-Sand eine Krankheit; 2) obs. Sand; 3) obs. kleine Steine; 4) eine Art Weinstein der in Paris und Lyon zubereitet wird. 1) Kamień nerkowy choroba; 2) obs. piasek; 3) obs. kamyki; 4) waystzyn w Paryżu albo w Lionie preparowany. §1) Il est mort de la gravéle; avoir la gravéle.

Gravelée, f. f. trockne Weinhesen zur Garber-Lauge. Lagier winny suszony do ługu farbiarskiego.

Graveleux, euse, adj. 1) mit dem Nieren-Stein beladen; 2) sandig; 3) von der Kreide; an einigen Orten hart, sandig, steinig. 1) Kamień nerkowy cierpiący; 2) piaszczysty; 3) o kreście: piaszczysty, kamienny, gruzowaty. §1) Elle est graveleuse; 2) terroir graveleux, terre graveleuse; 3) ce craton ne vaut rien parce qu'il est graveleux.

Gravelines, f. f. Grävelingen eine See-Stadt in Flandern. Gravelina miało we Flandryi.

Gravelle, vid. Gravele.

Gravelure, f. f. Zoten, garstige Neben. Biazgonienie, sprośnomowność. § Il y a de la gravelure dans ce discours.

Gravement, adv. ernsthaftig. Z powaga, poważnie. § Marcher gravement; parler gravement.

Graver, v. a. 1) graben, stechen, schneiden in Kupfer, Holz u. d. g. 2) figürlich: verewigen, prägen, graben, als ins Herz. 1) Szttychować, rzezać, rznąć figury w czym; 2) w sensie figurycznym: wykować, wydrożyć, wyręć jako na feru. §1) Graver une planche, un cachet; graver de la vaisselle; graver en bois; graver en bosse; art de graver sur le bois avec le burin; 2) la loi de nature gravée au cœur de tous les hommes nous parle intérieurement; graver son nom au temple de mémoire; il laisse malgré les Parques son nom gravé dans l'univers.

graver en creux. aushölen, hol ausgraben. Łochować, wydrożyć, dukać.

graver en eau forte. beym Kupferstecher: radiren, grabiren, nehmlich, in den auf eine Kupfer-Platte mit Wachs belegten Grund die Figuren mit einer Nadel ein-graben und solche in die Platte mit Scheide-

Escheide-Wasser einengen. Serwaferem sztychować, to iest, na tablicy miedzianej woskiem oblaney serwaferem napuścić i wygryść figury do samego dna igłą wyrylowane.

Graverie, *f. f. obs.* Kron-Dienst. Sluzba, robocizna dla Pana.

Graveur, *f. m.* 1) ein Kupfer-Stecher; Holz-Schneider; Künfler der Erzt oder Holz mit dem Grab-Eisen zierlich ausarbeitet; 2) Aufseher auf die Fröner. 1) Sztycharz, dżubacz, co figury na kruszczu albo drewnie sztychuie; 2) dozorca chłopow służbę odprawiających. § 1) Un excellent graveur; graveur en bois, en burin.

graveur en cuivre; graveur de tailles douces. Kupfer-Stecher. Sztycharz kopersztychowy.

graveur à peau forte. ein Radirer. Sztycharz co serwaferem sztychuie. graveur de cachets. ein Petschier-Stecher. Sztycharz albo pieczętacz.

Graveure, *vid.* Gravüre.

Gravier, *f. m.* 1) grober Sand, Kies-Sand in den Glüssen; 2) Grob, Oris im Urin. 1) Piasiek gruby iako w rzekach; 2) piasiek w urynie. § 1) Un tas de sable & de gravier; le fleuve s'épand dans un lit de gravier; 2) urine sablonneuse & où il y a beaucoup de gravier.

Gravir, *v. a.* klettern als eine Rahe, ein Bär auf den Baum. Wgramolić się, wleść, iako kot, niedźwiedz na drzewo. § Les chats & les ours gravissent aisément en haut des arbres & des rochers où les hommes ne peuvent gravir qu'avec peine.

Gravitation, *f. f. obs.* die Schwere einer Sache. Ciężar rzeczom przyrodzony.

Gravité, *f. f. (gravitas)* 1) nur in der Physic: die Schwere; 2) Ernsthaftigkeit; 3) die Tiefe des Tons. 1) Tylko w Fizyce: ciężar, waga rzeczom przyrodzona; 2) powaga, poważność; 3) niskosc tonu muzycznego. § 1) La gravité des corps est la cause; qui les fait aprocher du centre de la terre; 2) paroître avec une gravité Stoïque; tenir, perdre sa gravité; une gravité Espagnole; gravité de discours, de stile; 3) il tombe quelques fois de la plus haute gravité de son stile dans des bassesses à peine dignes du burlesque.

centre de gravité. siehe unter Centre. Obacz pod słowem Centre.

Gravoir, *f. m.* Brillen-Galg-Eisen, damit der Galg zu den Brillen-Gläsern gestreift

wird. Instrument do wydrożenia fugi w oprawce okularney.

Gravois, *vid.* Gravas, *f. m.* Schutt, Kalk. Gruz wapienny.

Gravüre, *f. f.* 1) Schnitt in Holz-Schnitt; Stich in Petschaft, Kupfer-Stich und andere dergleichen Arbeit; 2) eingegschnittener Rand um die Sole herum, wo der Schuh-Drat hinein genähet wird. 1) Rycie, rzeźba, rżnięcie, sztychowanie, iako w pieczętkach, w kopersztychach; 2) fuga do dratwy na brzegu u podešwy. § 1) Une belle gravüre; 2) faire une gravüre; fermer la gravüre.

Gré, *f. m.* 1) Wille, Gefallen, Belieben, Sinn; 2) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, Dank. 1) Wola, myśl, ukontentowanie, fantazyja, smak; 2) wdzięczność, dzięki. § 1) Cela est à mon gré; elle est assez à mon gré; ils n'élèvent pas les enfans au gré de Père & de mère.

bon gré. Freude, Vergnügen über etwas. Radosć, ukontentowanie z czego.

mauvais gré. Misvergnügen, Unzufriedenheit. Nieukontentowanie, niesmak.

savoir gré de quelque chose à quelqu'un. einem vor etwas Dank wissen; einem zu danken haben. Mieć komu za co dziękować.

savoir mauvais gré à quelqu'un. einem keinen (schlechten) Dank wissen. Nie mieć (niewiedzieć) za co komu podziękować. § Je vous fai mauvais gré de cela; je ne puis croire que le public me sache mauvais gré de lui avoir donné ce livre.

bongré malgré. es mag lieb oder leid seyn. Czy do smaku, czy nie do smaku. § Bongré malgré tout le monde; il veut bongré malgré.

je me sai bon gré. ich bin mit mir zufrieden daß ich ic. Dziękuję sobie, kontentem z siebie samego, ztem &c. § Je me sai bon gré d'en avoir usé ainsi.

je me sai quelque gré. ich bin einiger Massen zufrieden. Nieco iestem kontent.

de son plein gré; de gré à gré. nach dem Willen beyder Theile. Podług woli zobopólney; za wolą wzaiemną.

de bon gré. ungewungen, freywillig. Dobrowolnie.

être au gré de quelqu'un. nach eines Sinn seyn. Bydź, przypasć komu do smaku.

prendre quelque chose en gré. etwas miedewärtiges geduldig, willig auf sich nehmen.

men. Skromnie co ponosić. § Il a pris la mort en gré.

de gré à gré. nach Belieben; nach eignen Willen. Według własnej woli; według upodobania swego. § Vendez cela de gré à gré.

au gré des vents. wo die Winde hintreiben. Na dyżkrecyą wiatrow. § Naviger au gré des vents.

Grec, *f. m.* (*Græcus*) 1) ein Grieche; 2) die Griechische Sprache. 1) Grek; 2) grecki język; greczyzna. § 1) Les Grecs & les Romains; 2) entendre, apprendre le Grec; savoir du Grec.

c'est du grec pour vous. das verstehet ihr nicht; das kommt euch vor wie Böhmische Berge. Nie znałz się na tym; znałz się na tym, iak koza na pieprzu.

passer, c'est du grec. menge dich nicht in Sachen, die du nicht verstehst. Nie podeymuy się izalżka legawego pola.

il n'est pas un grand grec. er ist kein Herren-Meister; er ist kein grosser Held in dieser Wissenschaft. Nie wielkić to rycerz w rey nauce.

il est grec là-dessus. er kan dieses wie ein Vater Unser; er hat darauf ausgeleinet. Gruntownie się w tym przecwiczył; umie to iak pacierz.

grecs, pl. 1) in der heiligen Schrift: die Heiden; 2) die Dorische, Ionische und Corinthische Ordnung zu bauen. 1) W piśmie świętym: poganie; 2) archytekтура grecka, to iest doryyska, Joniska i Koryntska.

Grec, *adj. m.*)
Grèque, *adj. f.*) (*Græcus*) Griechisch.
Grecki. § Livres Grec; homme Grec; femme Grèque; vin Grec; langue Grèque.

à la Grèque. auf griechische Art, auf Griechisch. Po grecku.

vent grec. Nord-West-Wind. Wiatr północny zachodniemu poboczny.

γ grec. das Pselon. Litera Y; Ipsiylon.

Grece, *f. f.* (*Gracia*) Griechenland.

Greca.

Gréciser, *v. a.* einem Wort eine Griechische Endigung geben. Dać słowu grecką terminacyą.

Greccque, *adj. f. vid.* Grec, *adj.*

Greccque, *f. f.* eine Griechin. Greczka, greczyńska.

Greccque,)
Greccquer,) *vid.* Greque, Grequer.

Gredin, *f. m.* 1) Bettler, schlechter Kerl, Bären-Häuter; 2) ein Weighals.

1) Hultay, zebrak; 2) zmindak, skąpogroź.

Gredin, *e;* *adj.* filzig, geisig, bettelhaft. Zmindacki; sknerowaty. § Ce repas est fort gredin; des manières gredines.

Gredine, *f. f.* eine Bettlerin. Zebraczka. § C'est une franche gredine.

Gredinerie, *f. f.* Filzerey, Geiz. Sknerstwo.

Grée, *f. f.* *obs.* Vergleich. Ugoda.

Gréer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: anmachen; 2) *obs.* verheissen, zusagen. 1) W żeglarskiej: nauce: przypawić; 2) *obs.* przyobiecować. § 1) Gréer un petit hunier.

gréfe, *f. m.* Amt, Gerichts-Stube. Grod; sądowa izba. § Le droit du gréfe; l'arrêt est au gréfe.

Gréfe, *f. f.* 1) Pflöpf-Reis; 2) gepflöpfeter Stamm. 1) Latrośl do łzczepienia; 2) łzczep. § 1) Mettre une gréfe; une belle gréfe; 2) avoir plusieurs gréfes; mes gréfes péussent; vos gréfes réussissent.

Gréfer, *v. a.* pflöpfen. Szczepić drzewo. § Gréfer une pépinière, des poiriers; gréfer en écusson, en fente; en couronne; gréfer une rige, une branche.

Gréfier, *f. m.* ein Gerichts-Schreiber, Actuarius. Pisarz sądowy. § Corrompre un gréfier.

c'est le gréfier de Vaugirard, qui ne peut écrire, quand on le regarde. er läßt sich nicht gerne zusehen, wenn er etwas arbeitet. Jak dżik kryje się robotą; gdy co robi nie rad przypatrującemu się.

Gréfoir, *f. m. pr.* Gréfoi. ein Pflöpf-Messer. Nożyk ogrodniczy do łzczepienia. § C'est un commode gréfoir.

Grége, *f. f.* 1) rohe Seide, so um das Gehäus des Seidenwurms gesponnen ist; 2) kleiner eiserner Ramm, mit welchem man den Saamen vom Leim und Gläs abkämmt. 1) Jedwab surowy z kormorki iedwabnicy; 2) grzebień mały żelazny do wyczosania siemienia ze lnu, z konopi.

Gréger, *v. a.* mit einem eisernen Ramm den Hanf- oder Gläs-Saamen abkämmen. Oczosłać konopie, len z siemienia. § Gréger le lin.

Grégeois, *e, adj. obs.* feux grégeois. (*Gracinius*) Griechisch Feuer, Wasser-Ballen; das unauslöschliche Feuer bey den Feuer-Werckern, das weder Wind noch Feuer auslöschten kan. Ognie pulzkar-

pufzkarskie, co ani wiatrem, ani wodą
wygaszone bydz nie mogą.

c'est un feu grégeois. das ist eine überlau-
fende Hitze, ein kurzer Born. Gniew
ten prętko minie; ogień to z pazdzie-
rza, huknie, ale prętko minie.

Grégoire, *f. m.* (*Gregorius*) Gréger, ein
Manns-Nahme. Grzegorz imię mę-
skie. § Grégoire de Nyssa étoit un
savant Docteur.

Grégorie, *f. f.* (*Gregoria*) Gregerin,
Wornahme der Weiber. Grzegorowa
imię białogłowska.

Grégorien, *ne, adject.* (*Gregorianus*)
1) Gregorianisch; vom Pabst Gregorio
dem XIII geordnet; 2) Gregorianisch,
vom Pabst Gregorio dem I verordnet,
als ein Kirchen-Gesang. 1) Gregoryan-
ski, postanowiony od Papieża Grzego-
rza XIII; 2) Gregoryaniski, od Grzego-
rza I w Kościół S. wprowadzony, iako
kant, ton. § 1) Calendrier Grégorien,
Réformation Grégorienne; 2) l'office
Grégorien; le chant Grégorien.

*Grégué, *f. f. obs.*
gregues, f. f. plur. im Schertz: Büch-
sen, Hosen. Zartuac: pludry, portki.
§ Ici nous voions un éternel concours
de la noblesse en grégués d'écarlate.

*tirer ses grégués. sich fort packen. Ucie-
kać; chorągiewkę zwinąć.

*tirez vos grégués, fort von hier: packet euch.
Prowadź się ztąd; forä ze dwora.

il y a laissé ses grégués. im Schertz:
er hat seine Hosen in Stich gelassen;
der Tod hat ihn gehänschet. Już za chleb
podziękował; śmierć go ugoniła.

il en a dans la grégué. man hat ihm einen
Hosen gespielt. Figiel mu wyrzą-
dzono.

Gréguer, *v. a. vulg.* in die Hosen-Stiche ste-
cken. W kieszeni portkową włożyć;
w ubranie schować. § Il a grégué dix
pistoles.

Greigneur, *e, adject. obs.* größer, besser,
Wiekłszy, lepszy. § Il est greigneur
trompeur; il a greigneur droit que lui.

Greigneur, *f. m. obs.* ein großer Herr.
Pan wielki.

Greille, *f. m. obs.* eine Art heillauten-
der Trompeten. Trąb krzykliwych
gatunek. § Sonner du greille.

Greilleis, *f. m. plur. obs.* Ohren-Gehänge.
Zaufzki.

Grein,)
Greine,) *vid.* Grain, Grene, Grener.
Greiner,)

Greins, *adv. obs.* viel. Wiele.

Grêle, *adj.* dünn, subtil. Cienki, sub-
telny. § Cou grêle; voix grêle.

boiaux grêles. in der Anatomie: die fleis-
nen Gedärme. *W anatomii:* kitzki
cienkie.

Grêle, *f. f.* 1) der Hagel; 2) figurlich:
Hagel, Wolke, Menge, als fliegender
Steine, Kugeln; 3) in der Zeilkunst:
ein Gersten-Korn am Augen-Lied;
4) ein Sägelein womit man die Zähne
in dem Kämme einschneidet; die Schrot-
oder Darter-Säge. 1) Grad; 2) w sen-
sie figurycznym: grad, chmura, gwałt
kamiemi, kul latających; 3) u meyków:
ięcznyk na oku; 4) piłka, którą zęby
grzebieniowe wyrzynają. § 1) Grêle
plate, pyramidale, mince, transparente,
épaisse; il tombe de la grêle; 2) une
grêle de flèches; une grêle de pierres;
de grénades.

la grêle est tombée sur nôtres jardins;
(sur nos vignes). das Unglück hat uns be-
troffen. Na nas się to nieszczęście
zważyło; to nieszczęście nas podkasało.

Grêler, *v. imperf.* il grêle. es hagelt.
Grad pada. § Il a long tems grêlé.

grêler, *v. a.* mit Hagel verderben; verha-
geln. Gradem potluc. § Cet orage a
grêlé nos vignes; ce pais a été grêlé
cette année.

*qu'il vent & qu'il grêle; je me moque de
tout. es mag donnern und blizen
ich lache darzu. Niech pioruny białą,
ia się z tego śmieję.

grêler un prédicateur. einem Prediger die
Zuhörer absprengig machen. Odciagać
stuchaczów od kaznodzieie swego;
ochydzic stuchaczom kaznodzieię.

grêler sur le persil. seine Macht an armen,
geringen Leuten ausüben. Przewodzić,
pastwić się nad ubogimi i podłemi
ludzi.

grêlé, *é, adj.* 1) verhagelt, vom Hagel ver-
dorben; *2) verunglückt; verarmet;

*3) postengrübzig; 4) in den Wappen
und Fahnen: mit Perlen besetzt, als die
Kronen der Marquisen und Grafen.

1) Gradem potlucony, popluty; *2)
podupały, zubożały; *3) dziobary,
ospowaty; 4) o koronach i wieńcach
herbowych: wielkimi perłami opa-
sany, iako korony grabkie i markic-
fowe. § 1) Les blez sont grêlez;

les vignes sont grêlées; 2) il est un
peu grêlé, il est terriblement grêlé;
il a l'air d'un grêlé; 3) il a le visage
bien grêlé; elle est bien grêlée.

Grélet, *f. m.* ein Hammer beyn Mäurer.
Młot mularski.

Grélin, *f. m.* das kleinste und schwächste An-
cker-Zaut. Kierstacek, lina nay-
mniejszy i naysłabsza do kotwicy.

Grélon,

Grêlon, *f. m.* großer Hagel. Grad wielki.
 § Il y a eu des grêlons, qui pesoient
 un livre; un grêlon de la grosseur
 d'un œuf.

Grêlot, *f. m.* eine Schelle. Dzwonek,
 dzwonyszek okragły. § Un gros
 grêlot; un petit grêlot.
trembler le grêlot. mit den Zähnen klap-
 pern. Zębami dzwonić; kłapać zę-
 bami.

attacher le grêlot. der Kake die Schelle
 aufhängen. Dzwonika ruszyć. § Vous
attachez le grêlot; vous parlez à vo-
tre aîné, mais la difficulté est d'attacher
le grêlot.

fil au grêlot. platter Holländischer Stepp-
 zwirn. Nie płaska holenderka do
 wyżywania szabelney roboty.

Grêloter, *v. n.* schandern; vor Rüste mit
 den Zähnen klappern. Drzeć, kłapać
 zęboma od zimna. § Il a été deni-
 heure que je grêlote ici en vous atten-
 dant; il grêlote de froid.

Grêloué, *f. m.* blechernes Sieb, wodurch
 geschmolzenen Wachs ins kalte Wasser
 gelassen und geförnet wird, ehe es auf
 die Bleiche kommt. Durszak wielki
 blaszany do wosku w zimną wodę
 przepuszczania; gdy na blech go w
 ziarka obracają.

Grêlouer, Grainier, Grener la cire, *v. a.*
 Wachs zum Bleichen nimen. Wosk
 na blech w ziarka obrocić.

Grement, *f. m.* die Schiff-Rüstung. Ry-
 sztunek okrętowy.

Grémial, *f. m.* (*gremiale*) ein Wortuch
 oder Schurz der Bischöffe. Tuwalnia
 na łonie Biskupiem. § Déplier le
 grémial.

Grémil, *f. m.* Stein-Säamen, Meers-
 Hirse, Perl-Hirse. Wroble proso zie-
 le.

Grénade, *f. f.* 1) ein Granat-Apfel; 2)
 eine Granate im Kriege; 3) eine Art
 kleiner See-Krebse; 4) eine Art Da-
 nast-Leinwand in der Normandie; 5) die
 beste Näh-Seide; 6) das Königreich
 Granada in Spanien. 1) Granatowe
 jabłko; 2) granat, kula ognista pro-
 chem nabita; 3) garunek raczkow mor-
 skich; 4) płotno cynpowane Normai-
 skie; 5) do szycia iedwab naylepszego
 gatunku; 6) Królestwo Granatenskie
 w Hiszpanii. § 1) Les grénades sont
 bonnes à l'estomac; une grénade dou-
 ce; une grénade aigre; grénade vi-
 neuze; 2) jetter des grénades; une
 grénade à main.

*il jette dessus les gens des grénades

avec les dents. sein Käster Maul ver-
 schonet keinen Menschen. Jego igrzyk
 każdego szczypie; każdego swoim
 szarpą zębem.

grénade de mer. runder Stein wie eine
 Angel, der an den Felsen in der See
 gefunden wird und einer Granate glei-
 chet. Kamień okragły na kształt gra-
 natu na skałach morskich roślący.

grénades borgnes; grénades aveugles.
 blinde Granaten, die sich entzünd-
 en, wenn sie auf was hartes fallen. Gra-
 naty ślepe, co się na twarde miejsce
 upadły zapalają.

Grénadier, *f. m.* 1) ein Granaten-Baum;
 2) ein Granadier, Soldat der die Gra-
 naten wirft. 1) Drzewo granatowe;
 2) Granater, żołnierz co granaty albo
 kule ogniste rzuca. § 1) Il y a des
 grénadiers qui ne produisent que des
 fleurs doubles; 2) il étoit à la tête des
 grénadiers; commander les grénadiers;
 chaque compagnie des gardes a dix
 grénadiers; il y a des grénadiers à pié
 & des grénadiers à cheval; com-
 mander les grénadiers.

Grénadière, *f. f.* die Granaten-Tasche
 der Granadierer. Taistra do grana-
 tow.

Grénadille, *f. f.* roth Eben-Holz mit
 vielen Adern. Heban czerwony o
 wielu żyłach.

Grénaille, *f. f.* geförntes Metall oder
 Wachs zum Bleichen. Kruźce albo
 wosk na blech w ziarka obrocony.
 § L'argent en grénaille est le plus pur;
 ie réduire en grénaille; de cire en
 grénaille.

grénailles, *vid.* Fleur de passion.

Grénat, *f. m.* ein Granat-Stein. Grana-
 tek kamień drogi. § Grénat Orien-
 tal, Occidental, Surien; ce grénat est
 de couleur violette mêlée de pour-
 pre, & c'est le plus beau de tous les
 grénats; il y a une sorte de grénat qui
 porte une couleur d'hiacinthe.

grénat de citron. trockne Citronen-Scha-
 le; eine ausgebrühte Citrone. Suche
 skorki cytrynowe; cytryna wycisnio-
 na.

Grénaut, *f. m.* eine Art See-Fische mit
 hicken Köpfen. Głowacz ryba morska.

Grène, Graine, Greine, *f. f.* 1) ein Saa-
 men-Kornlein; 2) Eyer als der Seiden-
 wurmer; 3) figürlich: üble Leute,
 Gesindel, Blickehen. 1) Ziarno; ziar-
 ko; nasienie; 2) jajka, jako iedwabni-
 czek; 3) w sensie figurycznym: cina,
 zgraja, rod zły. § 1) Une grene de
 choux; de poireaux, de faves, de lin
 xx xx 2 d'écarr-

d'écablate; gréne, de melon, de combre; la plûpart des plantes font de la gréne en été; 2) gréne de vers à soie; 3) les laquais & les clerks sont une méchante gréne.

gréne d'Avignon. Körner zum Gelb = Färben von einem Baume der Lyrum heißet. Ziarka do żółtego farbowania z drzewa *Lytium* nazwanego.

gréne de Paradis. eine Art Cardamom. Gatunek rylskich ziarenek.

gréne d'Andouilles. ein Haufen Kinder. Kupa dzieci.

gréne musquée. Egyptischer Kermes. Szarłatne Egipskie jagody.

grénes, plur. beym Bildhauer: Körner oder Nadel auf einem ledigen Ort als zwischen den Blättern. Centki, pukielki sznicerskie na próżnem miejscu, iako między listami.

gréne de girofle. Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Jamaiki.

monter en gréne. 1) in Saamen schießen; 2) mannbar werden. 1) Poysć w nasienie; wyrastać; 2) z dziewczyny wyrastać; w pannę iść.

Gréner, Grénier, Grainer, v. n. in den Saamen schießen, als ein Kraut. Wyrastać, w nasienie rość. § *Plante qui commence à gréner.*

gréné, té, adj. körnigt, voll Körner. Ziarnisty; pełen ziarn. § *Epi gréné.*

Gréner, v. a. etwas körnen, in Körner verwandeln, als Metall, Wachs. Ziarnkować; w ziarna obrocić, iako kruźec, wosk. § *Gréner la cire; gréner de la poudre à canon.*

gréner le sel. gestornes Salz in Körner verwandeln. Sól warzoną w ziarna obrocić.

se gréner, v. n. in den Salzpfoten vom Salz: wie Körner anschießen. *W karbaryash o soli:* na kiztałt ziarenek się wieszać.

Grénette, f. f. Art von graugelben Körnern, die man zum Färben braucht. Pewne szarozółte ziarka do farbowania siskien.

Gréneter, v. a. Kalb = Leder auf Schagrins = Art zurichten. Skorę cielęcą na kiztałt capy ziarkowato wyprawiać.

Gréneterie, f. f. der Handel mit allerhand Körnern; der Kornhandel. Handel zbożny; handel kaszami, krupami.

Gréneter, f. m. 1) ein Buchhalter, Salzfactor im königlichen Salzhaufe; 2) ein Kornhändler; 3) Grüzmann, der Grüge; Mehl u. d. g. verkauft; 4) ein Unterrihter; 5) Getreid = Verwalter in einem

Mosier. 1) Froktrarz, fraktarz w żupach folnych krolewskich; 2) kupiec co zbożem handluie; 3) przekupnik kaszy, jagły &c. 4) podśedek; 5) podworny klaztorny, co zboża ma w zawiadowanie.

* *Grénetière, Grénière, f. f.* Grüz = Frau, die Grüge, Mehl u. d. g. aushöcket. Przekupka jagiel, krup, maki.

Grénétis, f. m. 1) krauser Rand an den Münzen; 2) stählern Werkzeug einen krausen Rand zu machen. 1) Brzeg około money centkowany; 2) Instrument stalowy do centkowania money brzegu. § 1) Toutes les especes d'or ont des grénétis sur la tranche.

Grénier, v. n. vid. Gréner.

Grénier, f. m. 1) ein Kornhändler; ein Grüzmann, der Mehl, Grüge aushöcket; 2) Schranken, wo die Grüzleute ihre Waaren verwahren; 3) ein Speicher, Kornboden, Kornhaus; 4) Kornsammer, Korn = Land, das andere Länder mit Getreide versorget; * 5) das Stodwerck unter dem Dache. 1) Kupiec, co zbożami handluie; przekupnik maki, jagiel i inney kaszy; 2) szafa, schowanie od maki, kaszy, ktore przekupnik przedaie; 3) gumno, szpichlerz; 4) szpichlerz, kray obfity, co fasicz kim kraiom zboża dodaie; 5) Poddałze, gora w budowaniu; gorne mieszkane. § 1) Les maitres gréniers sont obligez, de se servir de mesures étalonnées; 2) enfermer les grains au grénier; 3) tous mes gréniers sont pleins; portez cela au grénier; 4) la Pologne est le grénier de toute l'Europe; 5) il est logé dans un grénier.

grénier à sel. 1) eine Salz = Niederlage; 2) Salz = Gerichte in Frankreich. 1) Skład soli; 2) łądy solne we Francyi. § 1) Aler acheter du sel au grénier à sel.

embarquer en grénier. etwas uneingesack't wie Getreide ins Schiff schützen. Towary ładować w okręt kupami ufypuając, iako sol, zboże. § *Embarquer du poivre en grénier.*

c'est du blé en grénier. 1) zu dieser Waare finden sich immer Kaufleute; 2) diese Waare verdirbt nicht so leicht. 1) Towar to skupny; 2) ten towar się nie zleży.

c'est un grénier à coups de poing. keine Schläge wollen bey diesem Kinde helfen. To dziecię nie dba na plagi i karę.

il va du grénier à la cave. er ist entweder sehr gut oder sehr zornig; er weiß nicht

nicht die Mittel-Strasse zu treffen. Miary nie przestrzega; miarą nie idzie; albo za zły, albo za dobry.

Grénieré, *vid.* Grénetière.

Grénoillette, *f. f.* Hähnen = Fuß ein Kraut. Jaskier, zabinek ogrodowy.

Grénoir, *f. m.* ein Pulver = Sieb, Korn = Sieb, wodurch das Schieß = Pulver rund gesiebet wird. Sito albo durzłak pufkarski, przez który proch rufniczy ziarkuia.

Grénon, *f. m. obs.* 1) ein Schnurr-Bart; 2) der Bart einiger Thiere als der Katzen. 1) Wąsy; 2) wąsy niektórych zwierząt, iako kotow.

Grénot, *f. m.* ein röthlicher See = Fische, der den Engbrüstigen und Schwindstichtigen dienlich seyn soll. Ryba pewna morska czerwona, dychawicznym i suchotnikom służąca.

Grénoüille, *f. f.* 1) ein Frosch; 2) schlechter Poet, Reime = Schmidt; 3) Angel oder Röhre am Thür-Band, worinnen der Haken steckt; 4) Frosch, ein Geschräp unter der Zunge; 5) an der Druck = Presse die stählerne Platte in dem Tiegel, darinnen sich der Zapfen befindet. 1) Zaba wodna; 2) podły Poeta; 3) rura zawalowa; 4) zabka, wrzod podięczyzny; 5) panewka albo gniazdo, w którym czop tkwi pod wałem u prasy drukarskiej. § 1) La grénoüille croasse l'été; 2) il y a un marais au pied du Parnasse qui produit toutes les grénoüilles Poétiques.

grénoüille de mer, ein See = Frosch. Zaba morika.

grénoüille verte, ein Laub = Frosch. Zaba drzewna zielona.

grénoüille de bois, ein Wald = Frosch. Zaba lesna.

Grénoüiller, *v. n.* in schlechten Wirtshäusern zechen, saufen. W karczmie hulać, pić. § Il s'amuse à grénoüiller dans le cabaret.

Grénoüillere, *f. f.* Pfütze, Sumpf, wo viel Frösche sind; eine Frosch = Lache; ein Frosch = Pfuhl. Bagnisko zab pełne; zabiniac.

Grénoüillet, *f. m.* ein Fröschelein. Zabka.

Grénoüillette, *f. f.* Garten = Kammeckel, Hähnen = Fuß. Jaskier, zabinek ogrodowy, Ziele.

Grénu, *é. adj.* 1) voll Körner als eine Aere; 2) gekörnt, wie kleine Körner bereitet als Schagrin; 3) gekörnt; zu Körnern gemacht. 1) Ziarnisty, pełen ziarn; 2) chropawy, ziarnkowaty iako capa; 3) ziarkowany, w ziarka obrocony. § 1) Epi grénu; 2) cuir grénu; 3) la

poudre à canon la plus grénuë est la meilleure.

huile grénuë, das beste Baum = Del, das gleichsam Körner hat. Oliwa naylepszta, jest niby z drobniotenkich ziarenek złożona.

Gréque, *adj. & f. f. vid.* Grec, Greeque.

Gréque, *f. f.* ein kleines Buchbinder = Sägelein, zur Einschnidung der Fugen in den Rücken eines gehefteten Buchs, in welche die Schnüre eingefaltet werden. Pilka introligatorfka do fug na grzbiecie księgi wyrznęcia, w które sznurki wprawione bywają.

Gréquer, *v. a.* mit dem Buchbinder = Sägelein zu den Schnüren eine kleine Fuge auf dem Rücken des Buchs einschneiden. Pilką introligatorfka fugę małą do sznurka wrazenia, na grzbiecie księgi wyrznąć. § Gréquer un livre.

Grés, Grais, Grez, *f. m.* 1) Kiesel, Kieselstein, Kieselung, ein harter Sandstein, daraus Gefäße gemacht werden; 2) Kieselstein = Bruch. 1) Glaz, kamień pospolity piazczysty twardy, z którego różne statki robią; 2) gora, gdzie glaz kopią. § 1) Vaisseau, cruche de grés.

grés, grez, *plur.* die obren Wehren oder Waffen eines wilden Schweins. Kły zwierzchnie u dzika.

Grésier, *vid.* Grésiler du ver.

Grésil, *f. m.* 1) Staub = Hagel, kleine Schlossen oder Hagel; 2) feingestossenes Glas; 3) bey den Kaufleuten; zerbrochenes Glas. 1) Snieżny zadymek; grad drobnuchny; 2) szkło na proch starze; 3) u kupcow: szkła poruczone.

Grésiler, *v. imperf.* il grésile, es graupelt; es staubert. Dymi; krupi; grad drobny pada.

grésiler du ver. Glas von einer Scheibe mit dem Kiesel oder einem Schlüssel abrechen. Odstawiać szkło od zaby, iako kluczem

se grésiler, *v. n.* sich bröckeln als Eisen im Schmieden. Krutzyć się iako żelazo w kowaniu. § Ce fer se grésile.

grésilé, *é. adj.* 1) verhagelt; vom Staub = Hagel verderben; 2) zerbröckelt. 1) Gradem drobnym, zadymkami śnieżnymi powarzony; 2) pokruszony.

* Grésilon, *f. m.* eine Haima, Grille, besser Grillon. Swiercz; lepsze starwo Grillon.

Grésilonner, *v. n.* wie eine Haima schreyen. Swierkotać iako swiercz.

Gresle, Grésiler, *vid.* Gréler.

Grésloit, *f. m.* 1) beym Glasmacher der Kiesel oder das Fügeisen; womit man Glas

X x x x 3

Glas

Glas von einer Scheibe abbricht; 2) die Vorat = Büchse bey'm Goldschmied; 3) Büchse; in welche die Sticherchen von zwey Diamanten fallen, die mit einander geschliffen werden. 1) Naczynie sklarskie do szyby ufamywania; 2) puzka złotnica do borakfu; 3) puzka, w którą odrobiny z dwuch dyamentow wpadaia, ktore z sobą szlufowane bywaia.

Gresse, Gresser, *vid.* Graisse, Graisser.

Gresserie, *f. f.* 1) Kieselstein = Grube; 2) Kieselsteine; 3) Arbeit aus Kieselstein als Krüge. 1) Gora, gdzie glaz kopia; 2) glaz kamień, 3) naczynie, robota z glazu.

Grève, *f. f.* 1) sandigter flacher See = oder Fluß = Strand; 2) Meer = Ufer, welches das Meer durch die Flut bedeckt; 3) grober See = oder Fluß = Sand; 4) das Schienbein; 5) Nicht = Platz in Paris vor einem Rathhaus, wo die Missethäter gerichtet werden. 1) Brzeg morski albo rzeczny płaski i piaszczysty; 2) Brzeg morski, co czasu przychodzenia morskiego wodą okryty bywa; 3) piasiek gruby rzeczny albo morski; 4) gofen; 5) plac stracenia złoczyńców przed ratuszem w Paryżu. § 1) Les baleines endormies demeurent quelque fois sur la grève.

cet homme prend le chemin de la grève. Dieser Mensch wird dem Scharfrichter in die Hände kommen. Ten człowiek na katowskie ręce przyjdzie.

* Gréver, *v. a.* beschweren, belästigen, quälen, martern. Ciemiężyć, ucisnąć, trapić, męczyć. § Gréver le peuple par les contributions.

gréver, *v. imperf. obs.* einem wehe thun.

Boleć komu. § Il lui grève fort.

Gréveux, *euse, adj. obs.* betrübt, unangenehm. Smętny; nieprzyjemny.

Greuge, *f. m. obs.* Schade, Einbuße.

Szkoda, utrata.

Grévure, *f. m.* der Bruch, ein Leibes = Schaden. Kłosa, przepuklina, ruptura.

Grez, *vid.* Grés.

Gribane, *f. f.* eine Art See = Schiffe. Gatunek okrętów.

Gribelotte, *f. f.* 1) lang Stück Schweinefleisch auf dem Roß zu braten; 2) dünner Speck = Schnitt. 1) Pas wieprzowiny do roztu; 2) pasek słoniny.

§ 1) Lever des gribelottes.

Griboüille, *f. f. obs.* Gerümpel, Gerüfle.

Graty.

Griboüille, *f. m. obs.* Trödeler, der mit Gerümpel handelt. Wędrarz, co graty przedaie.

Griboüillere, *f. f.* das Holen; ein Kinderspiel, in welchem derjenige die hingeworfene Sache bekommt, der sie am ersten erjaget. Gonitwa = dziecinna o rzeczu od kogo porzucona. § J'ai jeté mon cœur à la griboüillere, l'attrape qui pourra.

Gridelin, *f. m. vid.* Gris de lin.

Grie, *adj. c. obs.* verdrüsslich, beschwerlich. Markotny, ciężki.

* Grièche, *adj.* schieflich, bunt. Pstry, frokuty. § Pie grièche, ortie grièche.

pie grièche. ein zankfüchtiges, schrependes Weib. Białagłowa kwarliwa.

* Grief, *ève, adj.* schwer, scharf, hart, von Strafen und Kränkheiten. Ciężki, frogi, ostry, o karach i chorobach. § Défendre quelque chose sous de grièves peines.

Grief, *f. m.* * 1) Unrecht, Schade; 2) in Gerichten: die Beschwerden des Appellanten über das Urtheil des Richters, von dem er appelliret. * 1) Krzywda, szkoda, utrata; 2) w sądach: skarga, ociężanie się apelującego na niesłuszny dekret sądziego, od którego apeluje. § 1) Avoir un grand grief; 2) donner ses griefs.

Grier, *adj. obs.* unwillig, beschweret. Markotny, ciężki.

Griers, Gruière, *f. f.* eine Art Schweizer = Käse. Gatunek serow Szwaycarskich.

Griev, *vid.* Grief.

* Grièvement, *adv.* scharf, schwer, hart, von Strafen und Kränkheiten. Barzo, surowo, ostry, o karach i chorobach. § On le punira grièvement; il est grièvement malade.

* Grieveté, *f. f.* Absentlichkeit, Grösse, Schwere der Sünde, besser Enormité, Grandeur. Ciężkość, grośość, wielkość jako grzechu; *lepszé jednak słowo* Enormité albo Grandeur. § La grièverie du péché.

Grif, Griev, Griew, *f. m.* eine Moscovische Rechnung = Münze. Moneta Moskiewska rachunkowa. § Le grif vaut dix copecs.

Grifade, *f. f.* ein Griff mit der Klauen eines Stoh = Vogels oder eines reißenden Thieres; Klauen = Hieb, Klauen = Riß. Uchwycenie; raz od spony, od pazurów ptaka albo zwierza drapieżnego.

Grisaigne, *adj. c. obs.* grausam. Okrutny.

Grife, *f. f.* 1) Klauen eines Raub = Vogels oder eines Raub = Thieres; 2) figurlich: Stachel, Zahn als des Neides, der Verleumdung; 3) Zeichen wie ein Haken auf

auf dem Zinn = Kuchen. 1) Spona potoka albo zwierza drapieżnego; 2) figurcznie: pazury, iad, żądło; 3) ząb, iako zazdrości; 3) pianó na kfrastu haku na bryłach cynowych. § 1) Un coup de grife; les grifes du lion, du chat; 2) sauvez moi de vilaines grifes de l'insolente calomnie; vos louanges ont des ongles & des grifes; vous ne sauriez croire les avantages, qu'on m'a offerts, pour me faire promettre de prêter mes grifes contre vous.

grife d'ours. eine Art Potasche aus Dänzig. Gatunek potaszu z Łańska.

Grifer, v. a. mit Klauen fassen, durchgreifen, verwunden. Sponą uchwycić, ranić, przeiąć.

Grifon, f. m. (gryphus) 1) Greif, ein edelsteter Vogel mit vier Füßen; 2) eine Art Hunde aus Italien; 3) eine flache Drathieher = Feile, die nur auf dem Rande scharf ist. 1) Gryf, prak zmysłowy czworonogi; 2) gatunek psów włoskich; 3) pilka płaska drotownicza tylko na brzegu ząbkowana.

* Grifonage, f. m. 1) Kraken; eine schlimme und unlebendige Hand; 2) schlechte Malererei. 1) Bazgranina; charakter, zły i nieczytelny; 2) podłe malowanie. § 1) Un grifonage ridicule.

Grifonnement, f. m. schlechter Abriß, Entwurf eines Gebäudes. Podły abrys budowania.

Grifonner, v. a. krakeln; übel schreiben, zeichnen oder malen. Bazgrać; nieczytelnie pisać; ładać iako ryłować; malować. § Un vieux manuscrit tout grifonné; mon dessin n'étoit pas de grifonner plus d'un dixain.

Grignon, f. m. 1) im Scherz: eine Brodt-Rinde, Brodt-Kruste; 2) auf den Schiffen: ein Stück Zwieback. 1) Zartem: kórka na chlebie; kromka; 2) nieokręta: 1) kórka sucharu. § 1) Coupez moi un petit grignon de ce pain-là.

* Grignoter, v. a. 1) benagen als ein Brodt-Krümelchen; 2) einen kleinen Gewinn haben. 1) Ogryść, ożemlać iako kropkę chleba; 2) zyszek mieć mały z czego. § 1) Enfant qui commence à grignoter; tenez, grignotez.

Grigou, f. m. ein Hungerleider, ein geiziger Fisk; Angher. Zmindak, mzygłod. § Rien n'est de plus indigne d'un honnête homme que de vivre en grigou.

Gril, f. m. 1) ein Rost in der Küche; 2) eine kleine Forelle. 1) Rostat kuchenny; 2) pstrąg mały, rybka. § 1) Faire cuir sur le gril.

Grillade, f. f. ein Rost = Braten; geröstet Fleisch. Zrazy, mięswo na rożcie pieczóné. § Faire une grillade d'une aile de poulet d'Inde.

* Grillant, e, adj. glatt, schlüpferig. Sliki.

il fait fort grillant. es ist sehr glatt auf der Gasse. Slisko barzo na dworze.

Grille, f. f. 1) ein Gitter in den Klöstern am Gespräch = Saal; 2) Feuer = Rost im Herde, wo die Asche durchfällt; 3) ein gewisses Fenster im Ballhaus; 4) in der Cangelery: ein Zug, der als ein Gitter ausziehet, und unter die Unterschrift gesetzt wird; 5) die feinste Spanische Wolle; 6) das Gitter am Helm = Visier; der Rost. 1) Krata żelazna u kolokutara w klasztorze panieńskim; 2) rożek, krata w ognisku, przez którą papioś spada; 3) w pilarni okno, pewne do wrzucenia pilki; 4) w Kancelaryi: Dukt w kratkę pod podpisem napisany; 5) wełna Hylzpańska nayprzedniejszego gatunku; 6) kratka; dziurki w szylaku dla oczu. § 1) Mettre une grille à un parloir; démander une Religieuse à la grille; les verroux & les grilles ne font pas la vertu des filles; 2) une grille de feu; 3) mettre dans la grille; faire un coup de grille; grille de tripot.

compagnie des grilles. Kaufleute in Genua, so schwarze Sklaven kaufen und verkaufen. Kupcy Gienueńscy, co muryńskich niewolników kupują i przedawają.

Griller, v. a. 1) rösten; auf dem Roste braten; 2) mit einem Gitter umgeben. 1) Na rożcie przepiekać; 2) zakrać, kratą ogródzić. § 1) Faire griller des gibelottes; 2) griller un parloir; on a fait griller depuis peu ces Religieuses.

* griller, v. n. ausgleiten; glitschen. Pośliznąć się.

griller d'impatience, wulk. vor Ungeduld bersten wollen. Pukać się z niecierpliwości.

se griller, v. r. vulg. 1) sich verbrennen; 2) sich beim Feuer wärmen. 1) Sparzyć się; 2) grzać się u ognia. § 1) Il s'est grillé les doigts.

Griller, Grilvor, f. m. in den Wappen: eine Schelle, als am Halsbande der Hunde, am Fusse eines Raub = Vogels. W herbach: Wzwońek, iako na obrozie, na nodze ptaka drapieżnego.

griller blanc. Art von Narzissen. Rodzay narcyzikowych kwiatkow.

Grillette, f. f. in Wappen; ein Vogel
Xx xx 4 mit

mit einer Schelle am Fuß. *W herbach*: Ptak z dzwonkiem na sponie.

Grilleté, *adj.* in den Wappen: mit einer Schelle am Fuß. *W herbach* o ptakach: dzwonek na nodze mający.

Grillon, *Gresillon, *f. m.* (*gryllus*) 1) eine Haim, Grille; 2) im Scherz: einer der sich mit etwas berühmt gemacht. 1) Swiercz, swierczyk; 2) żartuśc: sławny. § 1) Le grillon se retire dans les lieux chauds; grillon de champ; 2) il mérite en l'histoire & le nom & la gloire de grillon immortel.

Grillons, *plur.* Schnüre, die Finger des Wissethäters zusammen zu ziehen. Stryczki do skrepowania palców zoczyńce w torturze.

Grillot, *vid.* Grillet.

Grillotalpa, *f. m.* (*gryllotalpa*) ein gewisser Wurm. Robak pewny.

Grimace, *f. f.* 1) krummes Maul, verstellte Gesicht: Geberden; das Verkehren der Augen aus Gewohnheit, Mißvergüngen oder aus Spas; 2) Verstellung, verstellte Geberden eines Scheinheiligen; in diesem Verstande wird es meistens im *plur.* gebraucht; 3) eine Falte auf einem ungeschickten Schuh oder Stiefel; 4) überzogenes Kästlein auf dem Nach-Tisch der Damen. ... 1) Grymas; sznurowanie, wykrzykiwanie gębą; przewracanie oczu, z nasogu, z niechęci albo też z żartu; 2) zmyślanie; zmyślone postaweczki; w tym sensie in *plur.* najczęstszey to słowo położone bywa; 3) zmarśk niekztałtny na trzewiku albo na bocie; 4) pudełko powleczone na gotowalni białogłowskiy. § 1) Elle feroit assez belle, si elle ne faisoit point de grimaces en parlant; quand on lui a dit cela, il a fait une grimace qui marque son mécontentement; arlequin fait des postures & des grimaces assez plaisantes; faire une laide grimace; 2) la dévotion des usuriers n'est que grimace; c'est un fripon sous le pompeux éclat d'une austère grimace; les grimaces étudiées des hypocrites; tout ce qu'il fait n'est que grimaces; 3) le foulié fait une vilaine grimace; ces botes font des grimaces.

faire la grimace (la mine) à quelqu'un. einem saure Gesicht schneiden. Kwaśno na kogo poglądać.

Grimacer, *v. n.* 1) das Gesicht mit Geberden verstellen, verziehen; Gesicht schneiden; sich geberden; die Augen verdrehen; 2) sich runzeln, sich sacken, von ungeschickten Schuhen und Stiefeln.

sehn. 1) Grymasować; sznurować gębą; wykrzykiwać, zakrzykiwać gębę albo gębę; wywracać oczy, gębę; 2) marszczyć się, kobieleć się, o niekztałtnych botach i trzewikach. § 1) Elle grimace sans cesse; il grimace en mille façons; toujours quelque accident subit me fait grimacer à la mode; 2) mes fouliers grimacent; ces botes semblent un peu grimacer.

Grimacier, *f. m.* 1) der das Gesicht mit Geberden verstellt; 2) ein Heuchler, Scheinheiliger. 1) Grymasnik, co gębę sznurowie; 2) nabożniczek, świętaczek, wymyslacz. § 1) Arlequin est le plus grand grimacier du Roiaume.

Grimaciére, *f. f.* 1) die Gesichter Schneider; 2) eine Heuchlerin, Festschwester. 1) Grymasniczka; co gębę sznurowie; 2) dewotka, nabożniczka. § 1) C'est une vraie grimaciére.

* Grimaud, *f. m.* im Spott: ein Abes- Junge, Schüler; junger Mäulasse, einfältiger Geschnabel. Szydząc: żak obiecada się uczący; młokos głupi; gotowas, dzieciuch, piorkos. § Enseigner des grimauds; un tas de grimauds vante vötre science.

* Grimander, *v. n.* einfältige Jungen oder stumpfe Köpfe unterrichten. Uczyć chłopców głupich; biedzić się z nieukami. § Quand on a de l'esprit & qu'on grimaude, on le perd.

* Grime, *f. m.* & *f.* ein Abes-Schüler, ein Schüler aus der untersten Schul-Classe. Zak obiecada się uczący. § Une petite grime; il est encore grime; c'est une méchante petite grime.

Grimelin, *f. m.* 1) ein einfältiger Schüler; 2) Spieler, der um kleines Geld spielt; 3) der einen kleinen Handel treibt; 4) eine Münze in Tripolis, die vier französische Sols gilt. 1) Zak głupi; zaczyłko; 2) gracz co tylko o małe pieniądze; 3) szkot, kupiec co mały handel prowadzi; 4) mioneta z Tripolis cztery francuskie Sols płacąca.

* nez grimelin. ein Milchbart, junger Geschnabel. Gotowas, młodził głupi; piorkos.

Grimelinage, *f. f.* 1) ein kleiner Gewinn; 2) kleines Spiel, um wenig Geld. 1) Zyzczek; 2) gra o barzo małe pieniądze.

Grimeliner, *v. n.* 1) um kleines Geld spielen; 2) einen kleinen Handel treiben; mit Schwefel-Fölscheren handeln. 1) Grać o małe pieniądze; 2) handel mały prowadzić.

Grimeliner, *v. a.* einen kleinen Gewinnst haben.

haben. Mieć zyszczek. § Il tâche à grimeliner quelque chose sur cette affaire.

Grimoire, *f. m.* 1) ein Zauber-Buch; 2) *vulg.* eine dunkle, verwirrte Schrift oder Rede; ein Misch-Masch. 1) Czarnoksiężka księga; 2) *vulg.* księga, mowa zawiła i niezrozumiana; mieszana. § 1) Lire le grimoire; 2) quel grimoire est ce-là? je n'entens pas ce grimoire.

il entend le grimoire. er weiß wo Luch's Bier holt. Zna się na rzeczach.

Grimper, *v. a.* 1) klettern, steigen auf einen hohen Berg, auf ein hohes Haus; 2) den Kopf einnehmen, als eine irrige Lehre. 1) Wleść, wgramolić się, iako na wysoką górę, na dom wysoki; 2) wleść, wpoić się, iako błędna nauka w głowę. § 1) Il grimpe comme un chat; il grimpe sur le haut de la montagne; il faut bien grimper pour aller chez vous; 2) quoi! cette vision nouvelle a grimpé dans votre cervelle.

grimper de charge en charge. von einer Bedienung zu der andren steigen. Z urzędu na urząd postępować.

grimper sur le Parnasse. Verse schreiben. Pisać wiersze poetyckie.

Grimpereau, *f. m.* ein Baum-Käuffer, Baum-Kletterer, Baum-Hacker, ein kleiner Vogel. Kowal, praszek barzo mały po drzewach biegający.

*Grimpe-mur, *f. m.* ein Mauer-Specht. Dzięcioł murowy.

*Grimpeur, *f. m.* ein Kletterer, der wohl klettern kan. W włazeniu na coś cwiczony.

Grincement, *f. m.* das Knirschen mit den Zähnen. Zgrzytanie. § Jetez-le dans les ténébres, c'est là, où il aura des pleurs & de grincemens de dents.

Grincer, *v. a.* mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać. § Il grince les dents, jura, gronda.

Gringolé, *éc. adj.* croix gringolée. in den Wappen: ein doppeltes Schlangencreuz. W herbach: krzyż ze dwuch węży.

*Gringoler, *v. n.* über Hals und Kopf herum fallen. Prętko spaść; na siebie zlecieć.

*Gringoter, *v. a. vulg.* 1) zwitschern, von Vögeln; 2) singen, ein Stückchen auf einem Instrument spielen. 1) Swierkować iako ptak; 2) terlikać, spiewać, grać piosnkę na instrumencie. § 1) Les oiseaux gringotent agréablement au printemps; 2) gringoter un air nou-

veau; gringoter un joli couplet de chanson.

Gringuenade, *f. f.* Klunckern, Unstat an den Bächen der Kühe, an einigen Orten einer unsaubern Person. Kasztanki pod brzuchem krow; plugawo na niektórych miejscach osoby nieochędzney.

excroqueuse de gringuenades. ein schweinißch Weib; ein Schwein-Pelz. Swiniarka, paskudnica.

Grinon, *vid.* Crinon.

Griote, *f. f.* 1) Grappen von Gersten;

2) Art schwarzer Rirschen die etwas säuerlich schmecken. 1) Krupy z iczmienia; pęczak; 2) wiśń czarna kwaskowatego smaku.

Griotier, *f. m.* saurer Rirschen-Baum.

Wiśń czarna kwaskowita drzewo.

Grip, *f. m. obs.* Brigantin.

Gripaume, *vid.* Agripaume.

Gripe,

Grippe, *obs. f. f.* eine unmäßige Begierde.

Chuć nieugaiżona.

Gripeler, *v. n.*

se Gripeler, *v. r.* von seidenen Zeugen: sich runkeln, nicht glatt liegen. O bławatach: zgnieść się, zmarzczać się, nie gładko leżeć. § Cette étoffe s'est gripelée.

*Griper,

Gripper, *v. a.* mausen, zu sich raffen, um sich greiffen, mit Unrecht an sich bringen. Myśzkować, łowić, łapać; nieśluznie nabyć, dostać. § Il gripe tout ce qu'il voit; la racaille des gens de Justice aime à griper ce qu'ils peuvent sur les misérables qui tombent entre leurs mains.

Gripe-sou, *f. m.* im Schertz: Mäcker, der gegen einen Groschen vor einen Thaler eines Einnahme eintreibt oder eines Waare verkauft. Zartem: Faktor, co czyie dochody wybiera albo czyie towary przedaie, kilka groszy od talara dla siebie biorąc.

Gris, *f. m.* die graue Farbe. Szary kolor. § Gris brune; gris sale; gris argenté, gris de verd; être habile en gris.

gris pommelé. von Pferden: mit schwarz-schimmel-farbigen Flecken oder Flecken. O koniach: siwoiabl-kowity.

gris de lin. ein weißlich-rothe Farbe. Kolor białoczerwony. § Aimer le gris de lin.

gris de lin, *adj. m.* weißlich-rot. Białoczerwony, rydzawy. § Ruban gris de lin, nez incarnat & gris de lin. eine Kupfer-Nase. Nos tředowaty.

Xx xx 5

gris

gris de pende. Perlen = Farbe. Perlowy

kolor.

gris cendré. Aschen = Farbe. Popielata

masce.

gris d'eau. Wasser = Farbe. Wodnisty

kolor.

gris de rat; *gris souris.* Maus = Farbe.

Myszata farba.

petit gris. 1) Grauwercel von Eichhorn =

Schwänzen; 2) graue Straußfedern;

1) Ogonkowe futerko z wiewiorek;

2) szare strusie piora.

verd de gris. Grün = Span. Gryszpan.

Gris, e, adject. 1) grau; 2) graulich von

Haaren die grau werden wollen; 3) et-

was berauscht; der ein Spischchen oder

Käufchen hat. 1) Szary, wilczary;

2) podsiwiały, o włosie; 3) troche

podpiły. §1) Manteau gris; robe gri-

se; 2) avoir les cheveux gris; il est

déjà tout gris; elle a la tête grise;

ils sont souvent tout gris avant que

d'être sages; 3) j'ai soupé hier chez

un ami, d'où je revins un peu gris;

il est gris.

papier gris Bösch-Papier. Bibuła.

vin gris. schieler Wein. Wino pewne na

kizcast klareu.

tems gris. vulg. kalt und frostig Wetter.

Mroźna pogoda.

de nuit tous chats sont gris. in der Nacht

sind alle Katzen grau. W nocy każda

krowa czarna.

regarder quelqu'un gris. einen sauer an-

sehen; einem einen unfreundlichen Blick

geben. Kwaśno na kogo spojrzeć;

nieśaskawe na kogo rzucić oko.

ambre gris, vid. Ambre.

Grisaille, f. f. ein Gemählde schwarz auf

weiß oder weiß auf schwarz. Malowa-

nie czarne na białem albo białe na

czarnem polu.

Grisailler, v. a. grau anstreichen, grau mah-

len. Szaro farbować, pomalować.

§ *Grisailler les planchers, les murail-*

les.

Grisard, f. m. obs. ein Dachs. Zbik.

Grisâtre, adject. e. graulich. Szarawy.

§ *Poil grisâtre; étoffe, couleur gri-*

âtre.

**Grise-mine, f. f.* saures Gesicht, das man

einem giebt. Twarz kwaśna; wzrok

zalepiony.

il me fait grise-mine. er giebt mir ein

saures Gesicht. Kwaśno na mnie

pogląda.

Griser, v. a. einen berauschen, einem einen

Kausch beybringen. Podpoić kogo.

§ *J'ai grisé hier deux hommes à sou-*

per.

se griser, v. r. sich berauschen; sich betrin-

ken. Podpiąć, sobie; podchmielić

sobie. § *Il ne boit jamais qu'il ne se*

grise.

Griser, f. m. ein junger Stieglis, der seine

schöne Farben noch nicht hat. Szczy-

gle co się jeszcze swemi barwilemi

nie przyodzijało piorkami.

Grisette, f. f. 1) ein grauer Zeug zu Klei-

dern geringer Leute; 2) ein geringes

Mädchen; 3) Witwerlein, eine Waise.

1) Gryzетка, materya szara do szat

podłych ludzi; 2) dziewczka podłego

stanu; podła truśta; 3) komor pewny;

§ 1) Sa calaque étoit de grisette;

2) une jolie grisette; aimer les gri-

settes.

Grison, f. m. 1) ein Greis, ein Grau-Kopf;

2) ein Esel; 3) ein Laque, der seine Libe-

ren trägt; 4) ein Grau-Schimmel; ein

aschensfarbiges Pferd; 5) grosse Kiesel-

Steine zum Bauen; 6) ein Graubünder.

1) Serych, starzec przy siwym włosie;

siwiec; 2) osiek; 3) lokay, w swoich

fukniach nie w barwie chodzący;

4) mydźczary, wilczary koń; 5) glaz

wielki, kamień do budowania; 6) ro-

dem z Recyi; Ret. § 1) C'est un gri-

son; 2) il est monté sur son fidèle gri-

son; 3) il a deux grisons; 4) il étoit

monté sur un beau grison.

terre des Grisons. Graubünder, ein freyes

Land an der Benetianischen Grenze

im Schweizergebirge. Recya, wolna

Rzeczpospolita w Szwaycarskich go-

rach przy Weneckiem Państwie.

Grison, ne, adj. 1) grau, der einen grauen

Kopf hat; 2) Graubünderisch. 1) Osi-

wiały; 2) Recki. §1) Elle est grison-

ne; il est déjà tout grison.

cheval grison. ein aschensfarbig Pferd.

Koń myszaty.

Grisonner, v. n. grauen, grau werden.

Siwieć. § *Il grisonne; il commence*

grisonner.

Grive, f. f. eine Drossel, Schnarr, Drostel.

Drozd. § *La grive est fort bonne à*

manger; il y en a trois sortes: la pe-

titte grive; la grive commune & la

grosse grive.

*la grosse grive; *grive.* ein Strams-Vogel.

Jemiołucha ptak.

être saoul comme une grive. sich toll und

voll saufen. Odpoić się od rozumu.

Grivèle, ée, adj. schwarz und weiß ge-

sprenkt. Czarno i biało nakrapiany.

**Grivelee, f. f.* unerlaubter Gewinn;

verbotene Geschenke in einem Amte.

Zyfk niesłuszny; obrywki, korup-

cye.

*Griveler,

- *Griveler, *v. a.* sich bestechen lassen; unerlaubte Geschenke nehmen. Korupcyę brać; ręce mieć gorące na urzędzie. § Il a bien grivelé dans l'emploi qu'il a eu durant quelques années, & il est devenu riche.
- *Grivelerie, *f. f.* das Niebmen unerlaubter Geschenke. Branie korupcyi.
- *Griveleur, *f. m.* der in seinem Amte sich bestechen läßt; der unerlaubte Geschenke nimmt. Korupcyę biorący.
- Grivois, *f. m.* Wohlüstner, wohlüstiger Mensch, Schnaus-Bruder. Roskożnik, biesiadownik.
- Grivoise, *f. f.* 1) Mitmacherin, wohlüstiges Mägdchen; 2) eine Schnupf-Taback-Dose mit einem Reißisen; ein Nappe-Eisen. 1) Sprośnica, rośkożnica; 2) tabakierka z tarką do tabaki. § 1) Aimer une grivoise; 2) les grivoises sont venues de Strasbourg en 1690; raper du tabac sur la grivoise.
- Grivoiser, *v. a.* Schnupf-Taback auf dem Reiß-Eisen reihen. Rapować, trzeć tabakę na tarce. § Je m'amuse à grivoiser.
- Grobis, *f. m. obs.* ein dicker Herr. Pan brzuchaty.
- *romina-grobis, eine grosse Haus-Rake. Kot wielki domowy.
- Grocer, *v. a. obs.* schmälen, schelten. Łatać, fukać.
- Groch, *f. m.*
- Groche, *f. f.* eine Türkische Münze, deren 8 auf einen Thaler gehen. Moneta Turecka, których osm talar czynią.
- Grod, *f. m.* Grob, ein Adeliges Gericht in Polen. Grod, łądy grodzkie w Polsce.
- Groffes, *f. m. obs.* Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil. Dżiryt, best.
- Grogard, *e; adjektiv.* murrig, der gerne brummt. Markotliwy.
- Grogne, *f. f. vulg.* Wiedermöllen, Murren, Unwillen, wunderlicher Sinn, Niechęc, markotanie, mruczenie; dżiwactwo. § Faire la grogne.
- Grognement, Grognement, *f. m.* das Brungen der Schweine. Krzakanie swinie.
- Grogner, Grogner, *v. n. (grumire)* 1) grungen, als Schweine; 2) murren, brummen, kessen. 1) Krzakać, o swiniach; 2) markotać, mruczeć. § 1) Les cochons grognent; 2) en grognant il lui défend cela.
- *Grogneur,
- *Grogneur, *f. m.* Brumm-Bart, murr-

berlicher Mensch. Markot, dżiwak, tetryk. § C'est un grogneur.

*Grogneuse, *Grogneuse, ein kessendes Weib. Kobieta markotliwa; markotnica.

Grogneux, Grogneux, *euse, adjektiv.* murrisch. Markotliwy. § Une vieille grogneuse.

Groin, Groin, *f. m.* 1) Sau-Nüssel; 2) im Scherz: die Gresse, das Maul, das Gesicht eines Menschen. 1) Ryiak, pyśk swini; 2) karzem: pyśk, twarz, gęba. § 1) Manger d'un groin de cochon; 2) il lui a donné sur le groin; ils se cachent les groins.

Groiselle, Groisellier, *vid.* Groseille, Groselier.

Groiser, *vid.* Gréssiller du ver.

Groison, Groizon, *f. m.* eine weisse Erbe, die die Pergament-Macher gepulvert zum Pergament brauchen. Glinka biała, w proch starta do robienia pergaminu służy.

Grolle, *f. f. (graculus)* eine Dole. Kawka.

*Grommélér, *v. n.* murren, in den Bart brummen. Markotać, mruczeć. § Il grommèle entre ses dents.

Grommeleux, *vid.* Grummeleux.

Groncier, *v. n. obs.* murren. Mruczeć.

*Gronde, *f. f.* eine Trompette, ein Waldb-Horn. Trąba, waltorna.

Grondelement, *f. m.* das Gausen des Donners, der See. Huczenie, huk, ięczenie grzmotow, morza. § Le grondelement du tonnerre.

*Gronder, *v. a.* murren, brummen, auf einen böse seyn. Mruczeć, markotać, fukać, gniewać się na kogo. § Gronder quelqu'un; gronder contre quelqu'un.

Gronder, *v. n.* fausen, brausen, tösen als der Donner, die See. Huczeć, łuzmieć, ięczyć, iako grzmoty, morze. § Le tonnerre, la foudre gronde; j'oi sans peur gronder l'orage.

Gronderie, *f. f.* das Murren, Brummen; der Unwillen. Mruczenie, markotanie, niechęc.

Grondeur, *f. m.* 1) ein murrischer Mensch; 2) ein gewisser Fisch in America. 1) Markot; 2) ryba pewna w Ameryce. § 1) Un mari grondeur est un fort animal; c'est un petit grondeur; je ne vis jamais un amoureux grondeur.

Grondeuse, *f. f.* Reiserin, die gerne brummt. Markotnica. § Femme grondeuse; c'est une franche grondeuse.

Gronnet,

Gronnet, *c.*, *adj. obs.*, reinlich. Czysty, chędogi.

Gros, *se*, *adj.* (*crassus*) 1) dick, von Leibe; *2) groß, viel, zahlreich, häufig, besser *grand*; *3) begierig; 4) groß, mächtig, reich, vermögend; *5) heftig, stark, schwer als eine Krankheit; 6) groß, dick, stark; 7) grob als Tuch; 8) groß, schwer, von Sünden, Übertretungen; 9) Haupt-, Erst-, grösser, als ein Narr. 1) Gruby, brzuchaty, otyły; *2) wielki, liczny, gromadny, lepsze słowo *grand*; *3) chciwy; 4) wielki, możny, bogaty; *5) flegi, wielki, o chorobach; 6) wielki, gruby, spory; 7) gruby iako lukno; 8) wielki, ciężki, o grzechu; 9) arcy, wielki, wierutny, iako blazen. § 1) Louis le gros est le trent-cinquième Roi de France; un gros garçon; il y a bien de la différence entre Louis le gros & Louis le grand; 2) un gros bien; de gros honneurs; gros mérite; grosse dépense, qualité, réputation; de gros plaisirs; 3) je suis gros de manger cela; il est gros de voir le Roi; 4) il est un gros Seigneur; un gros Financier; 5) il a un gros mal de tête; il a une grosse fièvre; 6) gros intérêt; de gros yeux; grosses lèvrès; de grosses jouës; grosses épaules; un gros livre; 7) du gros drap; gros fil; 8) c'est un des plus gros péchez; 9) gros pendart; gros lourdaud.

grosse, *adj. f.* 1) schwanger, wenn es hinter dem Subst. steht; 2) dick von Leibe, in diesem Verstande steht es vor dem Subst. 1) Ciężarna, brzemienna, w tym sensie to słowo po substantivum potokom bywa: 2) gruba, brzuchata, w tej signifikacyi to słowo przed Subst. stoi. § 1) Une femme grosse de trois ou quatre mois; elle ne s'est aperçue qu'elle étoit grosse que depuis peu; il lui dit qu'elle étoit grosse de lui; 2) une grosse femme.

grosse lettre. ein grosser Buchstabe. Litera wielka.

grosses Dimes, *vid.* Dimes.

une grosse voix. eine grobe Stimme. Głos gruby.

la rivière est grosse. der Fluss ist aufgelaufen. Rzeka weszła.

le gros canon. 1) grob, schweres Geschütz; 2) grobe Canon = Antiqua, eine Schrift in der Druckerey. 1) Dział, armaty; 2) litery drukarskie Canon = Antiqua nazwane.

gros romain. in der Druckerey: Tertia-

Antiqua. Litery drukarskie Tertia-Antiqua.

gros paragon. Doppel = Cicero = Antiqua in der Druckerey. W drukarni: Litery Cicero = Antiqua.

gros double canon. in der Buchdruckerey: grobe Canon = Werlat-Schrift. W drukarni: Werlat gruby.

grosse vérole. die Frankosen, eine Krankheit. Franca.

c'est un gros fin. er scheint listig zu seyn und ist doch einfältig. Frant to na pozor a w rzeczy dudek.

du gros vin. schwerer, starker Wein. Wino ciężkie.

de la grosse viande. beyrn Fleischer: grobes Fleischwerk, als Rind = Fleisch. U rzeźnika: grube mięsiwa, iako wotowina.

un bon gros sens d'homme. ein gesunder aber nicht scharfer Verstand. Rozum zdrowy ale nie ostry.

du gros pain. grobes Brodt. Chleb gruby.

gros dos. ein Reicher. Bogacz. *faire le gros dos*. hoffärtig seyn; sich aufblasen. Nadymać się; puszyć się.

gros jeu. Spiel um hohes Geld. Gra wysoka o wielkie pieniądze. § Jouer gros jeu.

gros noir. eine Art Schiefersteine. Gaturnek kamienia łupnego do dachow.

grosse aventure. Wobmery, wenn man eine Geld-Summe zum Handel auf ein Schiff gegen hohe Interessen giebt, und den Verlust des ganzen Capitals tragen muß, wenn das Schiff verunglückt. Wniesienie sumy pieniężney na okręt kupiecki, za wysokie interesa a pod utratą sumy, gdyby się okręt rozbił albo nie powrócił. § Il a donné mille écus à la grosse aventure sur un vaisseau; prendre à grosse aventure; contrât à la grosse aventure.

gros aventurier. der auf ein Kaufarben-Schiff zum See-Handel Geld leihet. Ten co na okręt kupiecki sumę daie.

gros bec. Kirschbeisser; Kernbeisser, ein Vogel. Klek, ptak tej co szpak wielkości o grubym, mocnym i krotkim dziobie, którym naytwardzie rozłupie pestki, głowka jego żółto-czerwona, szczyka popielista, grzbiecik płowy; gardło zaś jego plamkę czarną, skrzydełka końce zielonożółte, a ogon koniec biały maia.

gros bon. in der Papier-Mühle: der halbe Zeug daraus grobes Papier gemacht wird. W papierni: miazga albo materya do grubego papieru.

gros

gros papier; *gros bon.* grobes Papier.
Papier gruby.

gros tems. See = Sturm. Zawierucha,
nawałność moriska. § De gros tems
on ne tend pas toutes les voiles.

gros tournois. eine Art Fischer = Neze.
Gatunek sieci rybiej.

gros filé. das dickeste Taback = Gespinnst.
Tabaka w naygrubfze kregi zwinio-
na.

* *la cour est grosse.* der Hof ist ietzt stark.
Dwor teraz liczny.

gros bois. ein groß Scheit Holz. Wielka
szczepa.

gros lot. 1) das größte Los in einer Lotterie;
2) im Scherz; die Franzosen = Krauch-
heit. 1) Los naywyższy w loteryi;
2) hartem: franca.

gros cens. Zins von Feldern und Grün-
den. Czynsze od pol i gruntow.

gros mot. ein unsiichtiges Wort. Słowo
sprośne, niewyślydlive.

avoir de grosses paroles avec quelqu'un;
parler à quelqu'un de grosses dents.
einen mit harten, hixigen Worten au-
lassen. Ostremi się przeciw komu
targnąć słowy.

avoir le cœur gros. das Herz voll haben,
als voll Zorns, voll Unwillens. Mieć
serce pełne czego, iako gniewu, nie-
chęci. § Il a le cœur gros de dépit &
de colère.

il a le cœur gros des soupirs. sein Herz
ist voll Betrübniß. Pełne żalu serce
iego; ledwie mu się od żalu serce
nie puka.

toucher la grosse corde. den Haupt-Punct
in einer Sache berühren. Naygło-
wnieyszego punktu sprawy namienić,
rufzyć.

Gros, f. m. 1) der größte Theil eines Hau-
sen; der größte Haufen; 2) im Kriege:
ein Groß; der größte Haufe einer Ar-
mee, oft bedeutet dieses Wort nur
wenige Mannschafft; 3) die Haupt-
Einnahme, die vornehmsten Einkünfte,
insonderheit einer Pründe; 4) Haupt-
Punct, das vornehmste, das wichtigste
bey einer Angelegenheit; 5) der vor-
nehmste, schönste und größte Theil eines
Werks, eines Kunststücks; 6) ein Gro-
schen in unterschiedenen Landen; 7) ein
Groschen in Lothringen, derer sieben
zwey Schächische Groschen machen; 8) bey
den Kaufleuten: ein Quentlein, Drach-
ma oder der achte Theil einer Unze;
9) Wein = Steuer vom Faß = weisse ver-
kaufften Wein; 10) eine uralte Frank-
ische Münze von 18 Deniers. 1) Wiek-

fza kupa ludzi; 2) Rota, kupa nay-
więkza woyska; 10 słowo czasem tyl-
ko kilkadziesiąt ludzi znaczy; 3) Do-
chody główne, osobliwie z godności
kościelney; dochody nieprzypadko-
we; 4) punkt sprawy naygłowniey-
szy; 5) naywiększa i naylepszta część
uczoney albo kunsztowney iakiey ro-
bory; 6) grosz w różnych krajach;
7) grosz Lotaryński 16 groszy polskich
płacący; 8) u kupcow: dragma albo
ośma część uncyi; 9) czopowe od
winabeczkami przedanego; 10) mone-
ta starofrancuska 18 Deniers albo de-
narow francuskich wyhożająca. § 1) Le
gros des hommes prend le faux pour
le vrai; le gros du monde; le gros de
ses amis; 2) le gros de l'armée; le
gros de Cavalerie; un gros de 60 gens
nous ataquą; 3) le gros de revenu;
le gros de la Cure monte à deux cent
écus; 4) savoir le gros des affaires;
5) considérer le gros d'un ouvrage;
6) un écu vaut 24 gros de Saxe ou
190 gros de Pologne; 7) il faut sept
gros pour cinq sols; 8) il pèse un
marc deux gros; 9) le gros monte
haut; être exempt du gros; palier le
gros.

sept, huit piez de gros. sieben, acht Fuß
in der Dicke, in dem Umfang. Siedem,
ośm stop w miążżość albo w okrą-
głość. § Cet arbre, ce bois a six piez
de gros.

gros de Naple; gros de Tours. Grodetur,
ein Seiden = Zeug. Grodetur, materya
iedwabna.

une livre de gros. in Niederlanden: eine
Rechnungs = Münze von 3 Thalern und
7 guten Groschen. W Niderlantie: mo-
neta rachunkowa, w którą 16 Tynfow
i 18 groszy polskich wchodzi. § La
livre de gros vaut en Hollande six flo-
rins.

en gros, adv. 1) vom Handel; im grossen,
im ganzen; 2) überhaupt. 1) O han-
dlać: ryczałtem, ogólnie, ogółem;
nie funtami, ani łokciem; 2) w po-
wszechność, w popolirosć. § 1) Ven-
dre en gros & en détail; 2) je fai la-
faire en gros.

un marchand en gros. Handels = Herr,
Groß = Händler. Kupiec ogólny; co
ryczzałtem przedaie.

tout en gros, adv. in allem. We wszyst-
kim. § Il n'y a que neuf Seigneurs
tout en gros.

Gros, adv. bey dem Spiele: viel, hoch.
Grainc: Viele, siła, wysoko. § Ga-
gner, perdre, coucher gros.

Gros-

gros-bec,
gros-bon,) siehe. unter Gros *adj.*

Obacz pod słowem Gros adj.

*Grofeille, * Grofeille, f. f. Johannis-
Beeren. Porzeczeki, wino S. Jana ia-
goda. § Grofeille rouge, blanche,
verte; la grofeille de Holande est la
plus estimée, elle donne beaucoup de
grapes grosses & longues; grofeille
noire.*

*grofeilles piquantes. Stachelbeeren. Agrest.
Grofelier, * Grofelier, f. m. (grossularia)
Johannisbeer = Strauch. Porzeczeki
krzak.*

*Grosle, f. f. 1) Commission, in welcher ein
Gericht dem andern aufträgt, einen zu
Erfüllung des Contracts oder eines Ver-
gleichs anzuhalten; 2) die Interessen
von Geldern, die man auf ein Kaufarben-
Schiff oder zu einem gefährlichen Han-
del gegeben; 3) ein Groß oder zwölf
Duzend, von einigen Waaren. 1) Ko-
misya od sądu do sądu na przymu-
szenie kontraktownika do zachowania
punktów w kontrakcie umowionych;
2) Płat albo interesa od pieniędzy na
okręt kupiecki albo do infzego handlu
niebezpiecznego danyh; 3) o nie-
których towarach: Dwanaście tuzinów.
§ 1) Lever la grosse d'un contrât;
2) la grosse est sur le pié de trente
pour cent; 3) grosse de boutons d'é-
tain vaut trente fous.*

*Grosserie, Grosserie, f. f. grobe Sägen-
Schmieds-Arbeit von scharfen Sachen,
als Sensen, Aexte, Oitra kowalska
robota, iako, kofy, siekiery.*

*Grossesse, f. f. die Schwangerschaft. Brze-
mienność; brzemienia nożenie. § Une
heureuse grossesse; achever sa gros-
sesse.*

*Grosleur, f. f. 1) die Dicke als eines
Menschen, einer Seele, eines Baums;
2) ein Geschwür, Heule. 1) Miąższość,
grubość, iako człowieka, stupa, drze-
wa; 2) wrzód, guz bolący. § 1) C'est
un homme d'une grosleur prodigieuse;
avoir une raisonnable grosleur; un
bras, un arbre d'une belle grosleur;
2) il a une grosleur au bras, au visage.*

*être en grosleur. vom Obst auf den
Bäumen: nicht mehr wachsen; die ge-
hörige Grösse haben. O' owocach na
drzewie: nalczytey wielkości doro-
snać; w famey bydź porze wielkości.
§ Mes pêches sont en grosleur.*

*mes pêchez sont en grosleur. das Maß mei-
ner Sünde ist voll. Dopelnily się
grzechy moie.*

prendre la grosleur de quelqu'un, heym

*Schneider: einem das Maß nehmen. U
krawca: Wziąć komu miare.*

*Grossier, ère, adj. *) grob, als schlechtes
Zuch; 2) grob, baurisch, unhöflich.
1) Gruby, iako podłe sukno; 2) gruby,
chłopski, niepolityczny. § 1) Ou-
vrage grossier; étoffe grossière; 2) esprit
grossier; grossier; je le trouve un
peu grossier dans les choses de l'a-
mour; il devient grossier si-tôt qu'il
parle de sa noblesse; Lucien étoit un
de plus beaux esprits de son siècle,
mais je le trouve un peu grossier dans
les choses de l'amour.*

*marchand grossier. ein Kaufmann, der
im grossen handelt. Kupiec ogólny,
co ryczałtem przedaie.*

*grossier; taillandier grossier. Sägen-
Schmied; Schar-Schmied, der Sensen,
Aexte u. d. g. machet. Kowal od sie-
kier, kos &c.*

*grossier; horloger grossier. Groß-Uhr-
macher, der Rath's- oder Kirchen-Uhren
und Bratenwender verfertigt. Zega-
mistrz, co kościelne, ratuszne zegary
i kolowroty robi kuchenne.*

Grossierie, vid. Grosserie.

*Grossièrément, adv. grob, plump, unge-
schickt. Grubo, niekkształtnie, niezgra-
bnie. § Cela est travaillé grossière-
ment.*

*dire grossièrément des choses. mit groben,
unhöflichen Worten die Sachen ausdrü-
cken. Niepolitycznemi rzeczy wyra-
zić słowy.*

*Grossièreté, f. f. 1) Grobheit, dieses Wort
wird selten im eigentlichen Verstande
gebraucht; 2) Zoten, unsäťige Reden;
grobe Worte. 1) Grubość, niekształ-
tność; to słowo w sensie własnym nie
bardzo ustat; 2) plugawe, niepolity-
czne słowa; plugawomowność; bla-
zgonienie. § 1) La grossièreté de cer-
te architecture; la grossièreté d'une
étoffe; vous avez purgé notre langue
de la grossièreté & de la rudesse des
siècles passés; la grossièreté du lan-
gage, de l'esprit, des mœurs, d'un pe-
uple; la grossièreté de cette architec-
ture, la grossièreté d'une étoffe; 2) cet
homme ne dit que des grossièretés,
la grossièreté du péché. die Grösse der
Sünde. Wielkość grzechu.*

*Grossir, v. n. 1) dick werden; in die Dicke
wachsen; 2) anwachsen, grösser werden
als ein Buch, die Schulden. 1) Mieźsząć,
grubić; w miąższość rosnąć; 2) mno-
żyć się iako księga, długi, woysko;
przymnażać się wielkości. § 1) Il ne
croît*

croît plus, mais il commence à grossir; je suis grossi de deux bons doigts.
la pelote grossit. die Gefahr, Unruhe wird größer. Niebezpieczeństwo i niepoko-
 y się mnożą.

grossir, v. a. 1) vergrößern, von Brillen;
 2) vergrößern, etwas größer machen als es in der That ist. 1) O okularach: Wiek-
 szym co oku reprezentować, zwiększać;
 2) przyczyniać czego; większym co czynić, niżli jest w rzeczy samej; rozszerzać. § 1) Miroir qui grossit; lunettes qui grossissent trop les objets; 2) la renommée grossit les choses.

se grossir, v. r. 1) sich aufblasen, sich groß machen; 2) sich aufblasen, sich brüsten.
 1) Wiek- szym się czynić; szerzyć się, rozciągać się; 2) nadywać się, pufzyć się. § 1) Il prend plaisir à se grossir; 2) l'orgueil est une enflure de cœur par laquelle l'homme s'étend, se grossit dans son imagination.

Grossissement, f. m. von Brillen: die Vergrößerung. O okularach: Wiek-
 szym czynienie, zwiększanie. § Le grossissement des objets.

Grossoier, v. a. 1) in Gerichten: eine Com-
 mission an einen andern Richter aus-
 fertigen, einen zu Erfüllung des Con-
 tractes anzuhalten; * 2) rein mit grossen
 Buchstaben schreiben. 1) W sądach: wydać komisyą do sędziogo infzego, aby kontraktownika do wypełnienia przymusił; * 2) chędogo wielkimi pisać literami. § 1) Grossoier un contrar.

Grote, f. f. 1) eine Kunst-Kluft oder Grotte im Garten; 2) bey den Poeten: eine Kluft, eine Höle; 3) eine Capelle unter der Erden. 1) Grotta w ogrodach; 2) a Poetow: loch podziemny, otchłani; 3) kaplica podziemna. § 1) Une belle grote; faire une grote; 2) le Rhin forte de sa grote profonde.

Grotesque, adj. c. lächerlich, possierlich. Blażenski, śmieśzny, śmiechu godny. § Homme, fille grotesque; air, vilage, action grotesque.

Grotesquement, adv. lächerlich, auf eine lächerliche Art. Śmieślnie. § Il est habillé grotesquement.

Grotesques, f. f. plur. 1) bey den Mah-
 lern und Bildhauern: Fragen-Ge-
 sichter, Fragen-Figuren, Fragenwerk;
 wunderliche und lächerliche Figuren, als Menschen, die sich wie Bäume, Fische, Thiere endigen; Gesichter mit grossen Nasen und Augen; * 2) wunderliche und lächerliche Einbildungen; ungereimte Einfälle; Grübeln. 1) Dziwne wymy-

śły malarskie i śznicerskie; śmieszne figury, iako twarz z nosem i oczami barzo wielkimi, człowiek miało nog, drzewa albo, ihsze zwierzęta mający; * 2) śmieszne imaginacye; dziwne my-
 śli; dziwactwo, dymy, fumy. § 1) Gro-
 tesques bien imaginées; il fait de bel-
 les grotesques; 2) ces grotesques sont si ridicules qu'elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Groüer, v. n. obs. fallen. Paść.

Groüeteux, euse, adj. feinnicht. Kamie-
 nity. § Fond chaud & groüeteux.

* *Groüillant, e, adj.* wimmłab, voll Wür-
 mer. Pęsn robactwa. § Ce gueux est tout groüillant de poux; ce fro-
 mage est tout groüillant de vers.

* *Groüiller, v. n.* 1) wimmeln, friebeln als Würmer; 2) wimmeln, voll seyn. 1) Kipieć, ruchać się, sypać się iako robactwo; 2) sypać się; pełno bydz czego. § 1) Les vers groüillent dans ce fromage; il grouille de vermine; 2) tout en grouille; les fautes groüil-
 lent dans ce livre.

* *la tête lui grouille.* es ist ein alter Schüt-
 tel-Kopf; der Kopf ättert ihm vor Al-
 ter. Trzęsigtówka to; trzęsie mu się głowa od starości.

groüiller, v. a. vulg. 1) rühren, regen, bewegen als ein Glied; 2) etwas anrüh-
 ren. 1) Machać, ruszać członkiem; 2) ruszyć się, tknąć się czego. § 1) Je ne saurois groüiller la tête; 2) ne groüillez point cela.

* *se groüiller, v. r.* sich rühren, bewegen als im Gedränge. Ruszać się; kręcić się iako w cieśni. § Ils sont si étroitement logez, qu'ils ne sauroient se groüiller.

* *Grouin, vid.* Groin.

Group, f. m. bey den Kaufleuten: ein Geld-Paquet. U kupcow: Pakieta pieniędzm. § Je vous envoie par le messager un group de cinq cens Louis d'or; un group de mille écus.

Groupade, vid. Croupade.

Groupe, f. m. & f. bey den Mahlern und Bildhauern: ein Klumpenwerk; Versammlung vieler Figuren auf einem Klumpen oder Haufen. U malarza i sznycarza: Kupa figur; figury na ie-
 dno miejscu-kunstownie natiskane. § Un beau groupe; un groupe de fruits; tous ces fruits en groupe amasiez; un groupe de figures.

Grouper, v. a. ein Haufen Figuren auf einem Klumpen mahlen. Na jedn. c. miejscu kupę figur-wymalować, na-
 ciskać

Giskać kunsztownie figury na iednę kupę.

grouper des colonnes. zwey Säulen auf einem Fuß setzen. Dwa słupy na iednym podstavku postawić.

Grousser, v. n. obs. murren, brummen. Mruczeć, markotać.

Groux, adj. obs. groß, dick. Wielki,

Gru, f. m. obs. Wald = Früchte, als Holz = Birnen, Eichen etc. Owoc lesny, iako gruszkę, żołądz, iabłka.

Gruage, f. m. vid. Grurie.

Gruau, f. m. (gruapum) 1) Schrot-Mehl;

2) Graupen, Grütze; 3) ein junger Kranich; 4) ein kleiner Bau-Kran die Lasten aufzuheben. 1) Mąka posłednia, razowa, niepytlowana; gryz; 2) gruca, krupy; gryz, iako z ięczmienia prążonego; 3) żoraw; 4) kafarek budowniczy. § 1) Manger du pain de gruau; 2) gruau d'aveine, d'orge; le gruau est fort sain.

Grüë, f. f. (grus) 1) Kranich, ein Vogel; 2) ein Kran bey'm Bauen; 3) Hand-Geschmeide, Handfessel einen Soldaten an den Pfahl zu schliessen; 4) der Kranich, ein neuerfundenes Süd-Gestirn. 1) Zoraw prak; 2) kafar budowniczy; 3) Panna, pęto na ręce żołnierza u pala stojącego; 4) żoraw, gwiazdy południowe nowowynalezione. § 1) La grüë vole très-haut; 2) lever des pierres avec la grüë; 3) mettre un soldat à la grüë; le soldat, qui est condamné à la grüë, est de bout.

grüë de mer, (grus maris) ein Meer-Kranich, ein See-Fisch. Zoraw, ryba moriska.

il n'est si grüë que vous pensez. er ist nicht so tumm, wie ihr ihn ansehet. Nie tak głupi iako myśliż; nie du-dek Jakubek.

* un cou de grüë. ein Kranich = Hals; ein langer Hals. Szyia długa. § Faire un cou de grüë.

le monde n'est pas grüë. die Welt ist klug; die Leute sind nicht alle Narren. Swiat jest mądry; ludzie nie wszyscy błaznami.

* faire le pié de grüë. 1) auf einem Fusse stehen; 2) auf einen warten oder lauren. 1) Na iedney stoieć nodze; 2) czekać albo dybać na kogo.

Gruger, v. a. 1) harte oder spröde Sachen zerbrechen, zerdrücken; 2) im Schertz: essen, beissen; 3) bey'm Bildhauer: behauen, bearbeiten. 1) Skrużyc, stuc co twardego albo kruchego; 2) kartu-iać: ieść, gryść co; 3) u sznycerza: ociośać, obrownać, obrócić. § 1) Pour

bien gruger le sel, il le faut faire sécher; 2) gruger des biscuits de mer; dans la faim de tous mets on gruge; je veux dormir boire & gruger; n'avoir pas de quoi gruger; 3) gruger le marbre.

Grüer, f. m. 1) insonderheit bey den Bernhardinern: ein Ober-Forstmeister; 2) ein Forst-Richter. 1) Starzy lesnik, osobliwie u OO. Bernardynow; 2) Sędzia leśniczy.

Grüer, adj. m. 1) von Stoß-Vögeln: auf die Kraniche abgerichtet; 2) geschickt, geübt in einer Kunst; in einer Wissenschaft bewandert. 1) O ptakach towarzyszych: na żorawia zaprawiony; 2) biegły, cwiczony w czym. § 1) Oiseau, faucon grüer; 2) ce Médecin est grüer dans cette matière.

Grüerie, vid. Grurie.

Grüiere, f. m. eine Art Schweizer-Käse mit grossen Löchern. Gatunek serow Szwaycarskich z wielkimi iankami. § De bon grüiere.

Grurie, vid. Grurie.

Grume, f. f. ein unbezimmter Stamm. Kłodzina nieociośana. § Vendre du bois en grume.

Grumeau, f. m. (grumus) ein Klümplein, Krümel als im Mehl, in geronnener Milch. Gruzla, iako w mące, w młuku siadłem. § Dévenir, se mettre, se former, se faire en grumeaux; se mettre par grumeaux; voilà qui est tout en grumeaux.

grumeau de lait. harte Milch oder Brust einer Sechswöchnerin in der ersten Woche. Piersi albo mleko zwardniałe u położnicy, w pierwszym pośogu tygodniu.

Grumel, f. m. Haber-Blut, welche zum Walcken der Tücher gebraucht wird. Kwiaty owsiane do walenia sukien w tołuszach służące.

Grumeler, v. a. zu Klumpen gerinnen lassen. W gruzły obroć.

se grumeler, v. r. sich klumpen, sich in Klümplein verwandeln, gerinnen. Gruzłowacieć; w gruzły się zbierać. § Quand la femme n'est pas assez tirée, son lait s'agrit, se caille & se grumele.

Grumeleux, euse, adj. 1) klumpericht; 2) teigig vom Obst; 3) spröde, das sich splittert, vom Holz. 1) Gruzłowaty; 2) mączysty, malki, o owocach; 3) o drewnie: kruchy, łamiący się w robocie. § 1) Mammelles dures & grumeleuses; pituite grumeleuse; 2) une poire grumeleuse; 3) bois grumeleux.

Grurie.

Grurie, Gruerie, Gruirie, *f. f.* 1) Wald-Gerichte, Forst-Gerichte; 2) das Amt eines Forstmeisters; 3) die Helfste der Bäume, die dem Könige in einigen Wäldungen gehören. 1) Sady lesnicze, kłodziny urzędz. 2) urząd leśnika; 3) połowa drzew dla Krola z niektórych lasow.

Gruyer, *vid.* Gruier.

Gruyere, *vid.* Gruiere.

Guacatene, *f. m.* ein Americanisches Wund-Kraut, das keinen Geruch hat und dem Berg-Polen gleich ist. Ziele Amerykaiskie na rany, jest bez zapachu i do siwiołki podobne.

Guacu, *f. m.* ein Kraut in Brasilien, aus dessen Blättern eine Leinwand gemacht wird, welche die gewöhnliche weiß an Güte übertrifft. Ziele Brzyzieliyskie, z liścia iego daleko wyborniejsze płotno od pospolitego.

Guaheux, *f. m.* wilde Kuh oder Och, er ist kleiner als der Haus-Och. Woł dziki, mniejszy od domowego. § Le guaheux est fort vite & sa chair est très-bonne.

Guajanes, *f. f. plur.* Granat-Birne. Gruszki granatowe.

Guaizaba, *f. f.* ein Palm-Baum in America, auf dessen Blätter man wie auf Papier schreiben kan. Drzewo palmowe w Ameryce, liście iego miało papieru do pisania służy.

Guäer, *v. a. vid.* Guëer.

Guainumbi, *vid.* Guaynombi.

Guainumu, *f. m.* grosse Krabbe oder Spinnen-Krebs in Brasilien. Maćnyet albo paiać wielki morski w Bryzelii.

Guairo, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn die Rebhüner aufsteigen, und der Jäger den Falcken werfen, das ist, loslassen soll. Pokrzyk myśliwy na spuszczenie so-koła, gdy korupatwy wzlatują.

Guana, *f. f.* eine gelblichte Erde, damit in Chili der Acker gedünget wird. Glinka żółtawa w Państwie Chylijskim do nawozu albo nagnoięcia służąca.

Guanabane, *f. m.* (*guanabamus*) Glaschen-Baum; ein grosser West-Indianischer Baum, dessen Frucht einer Melone gleicht. Drzewo Amerykaiskie, owoc iego malonon podobny.

Guanaco, Guanço, *f. m.* ein Thier, in dessen Magen man den Bezoar findet. Zwierze, w ktorego żołądku bezoar się znajduje.

Guanin, *f. m.* ein gewisses Metall, das aus 18 Theilen Gold, 6 Theilen Silber und 8 Theilen Kupfer bestehet. Kra-

zecz pewny 18 części złota, 6 srebra a 8 miedzi, w sobie mający. § Il y avoit autrefois de mines de guanin dans l'ile de St. Domingue.

Guanos, *f. m.* Art von Excreten in Ost-Indien. Jajczurka Indyjska.

Guao, *f. m.* ein Americanischer Baum mit rothen und zottigen Blättern, die nicht abfallen, sein Holz vertreibt die Wanzen. Drzewo Amerykaiskie o czerwonym kósmatym i. niespadającym liściu, drewno iego płułkwy trwie.

Guara, *f. m.* eine Elster in Brasilien mit einem krummen Schnabel und hohen Füßen. Sroka w Bryzelii o krzywym dziobie i wyłokich nogach.

Guaral, *f. m.* eine Africanische Spinne. Paiać Afrykaiski.

Guarateur,

Guarantie, *vid.* Garantie &c.

Guarantir,

Guaraquimia, *f. m.* Brasilianischer Myrten-Strauch, dessen Saamen die Würmer im Leibe vertreibt. Murnik albo mira Bryzieliyska, iey nasienie glisty wytraca.

Guarde, Guarder, Gardien, *vid.* Gard.

Guaynombi, *f. m.* in Brasilien: Sonnen-Haar, Sonnen-Strahl, das kleinste aber allerschönste Vögelchen in der Welt. Ptaszek w Bryzelii od osy trochę większy; ptaszek ten najmniejszy i oraz najpiękniejszy na świecie. Guë, *f. m.* eine Furt in einem Wasser. Brod. § Un bon Capitaine doit savoir tous les guez d'une rivière, qui couvre son camp.

passer une rivière à gué. durch einen Fluß waten, setzen. Przebrnąć rzekę. *sonder le gué.* 1) eine Furt suchen; 2) auf Mittel denken sein Vorhaben auszuführen; einen Versuch thun, ob man nicht zu seinem Zweck gelangen kan. 1) Brodu szukać; 2) przemyślać jako swego dopiąć; spróbować szczęścia w imprezie swoiej; fortelow macać.

Guéable, *adj. c.* vom Wasser: seichte, das durchwaten ist. Brodziły; brod mający. § La rivière est large & n'est point de tour guéable; la Vistule est guéable en quelques endroits.

Guède, Guesde, *f. f.* (*glasum*) Waidt zum Blaufärben. Farbownik do błękitnego farbowania.

Guëder, Guesder, *v. a.* etwas mit dem Waidt-Kraut färben. Farbownikiem modro farbować.

Gueder, *v. a. obs.* einen überfüllen; mit Speisen überladen, das *Particip. Guedt* wird noch gebraucht. Nasycić, nakarmić.

karmic kogo; Participium *tego stowa*
Guedé *tylko jest uarte*.
Guedron, Guesdron, *f. m.* Waidfrantz
Färber. Farbierz, co farbownikami
farbuie.

se gueder, v. r. vulg. sich befehlen. Ob-
iesé sie. § Il s'est guédé.

Guéer, *v. a.* 1) einen Fluß durchwatzen,
durchsetzen; 2) Wäsche im Wasser aus-
spülen; 3) die Pferde schwemmen, in
die Schwemme reuten. 1) Brodem isé,
w brod się udać, brodzić; przebrnąć
rzeke; 2) wyłaskać, wypłokać w wo-
dzie bieliznę; 3) pławić konia.
§ 1) Guéer une rivière; 2) guéer du
linge; 3) guéer un cheval.

Guelfe, *vid.* Gibelins.

Guelles, *f. m. obs. vid.* Gueules. die rothe
Farbe in den Wappen. Kolor czer-
wony herbowy.

Guémenter, *v. n. obs.* klagen, seuffzen.
Zalić się, tyśkować, wzdychać.

Guénaut, *f. m.* 1) *obs.* ein Bettler; 2) eine
fette und dicke Laus. 1) *obs.* Zebrał,
dziad; 2) wesał pekata.

Guenche, *f. f. obs.* ein subtiler Streich,
Hinterlist. Sztuka chytra.

Guencher, Guenchir, *v. n. obs.* wenden,
drehen, kehren. Obracać, kierować.

*Guenille, *f. f.* 1) alte zerrissene Kleider;
alter Lumpen; 2) Plunder, schlechte
Lumpen; ein nichtswürdiges Ding;
3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) La-
chmanina, łachmany, gałgany, sukma-
na zła oszarpana; łara łata, łmata;
2) drobniarz, izpargały; rzecz nie
 warta; 3) gra pewna w karty. § 1) Re-
faire les guenilles; les habits sont en
guenilles.

Guenillon, *f. m.* ein alter Lump, Lappe.
Uśzarpaniona Łzuka, płat, łmata.
§ Un sale guenillon.

*Guenipe, *f. f. vulg.* unzüchtige Bettel-
garstige Hure. Kurwisko. § C'est
une franche guenipe.

Guenon, *f. f.* 1) ein Affe, das Weiblein;
*2) eine Larve, ein heftliches, garstiges
Weib. 1) Małpica; małpa samica;
*2) małpa, małżkara, kobieta łzopna.
§ 1) Une guenon fort plaisante; 2) c'est
une guenon; qu'elle guenon est-ce là;
pour épouser un singe il faut être
guenon; elle est laide comme une
guenon.

Guenuche, *f. f. vulg.* ein kleiner Affe,
ein Weiblein. Małpica mała; ma-
łpa samica. § C'est une guenuche
guenue.

Guêpe, *f. f. (vespa)* eine Wespe. Osa.
§ Une grosse guêpe; une petite guêpe;
la guêpe est ennemie des abeilles.

Guépier, *f. m.* ein Specht der Bienen und
Wespen frist. Dzięcioł, co się karmi
osami i pszczotami.

Guépin, *e. adj. & subst.* im Scherz von
Leuten aus Orleans: listig, verschmitzt.
Zartem o Orleanczykach: chytry;
wronami karmiony. § Il est guépin;
elle est guépine; c'est une guépine.

Guerdon, *f. m.* nur im Scherz: Lohn,
Belohnung. Tylko zartem: nagroda.

Guerdonner, *v. a.* nur im Scherz: be-
lohnern. Tylko zartem: nagrodzić.
§ Me voilà bien guerdonné.

Guère, *adv.* wird mit *ne* gesetzt:
nicht, nicht sehr, nicht viel, wenig.
Negacya *ne to stowo poprzedza*:
mało, nie barzo. § Qui ne rend
point de son, n'est guères amou-
reux.

elle n'est guère jolie. sie ist nicht gar schön.
Nie barzo ładna.

il ne s'en est guère salu que etc. bey nahe,
bey einem Haar, es hat wenig gefehlet,
daß. O wlos, bezmała, o kes, nie mal
ze nie etc.

il n'est guère sage. er ist nicht sehr klug.
Nie barzo mądry. § Les femmes
ne sont guère sages.

ils ne savent guère les aller chercher.
sie wissen nicht, wo man ihn suchen soll.
Nie wiedzą, gdzie go szukać.

ne de guère plus -- que. nicht viel, was
nig -- als. Nie wiele, mało co -- od,
il n'est de guère plus grand que son frère.
er ist wenig größer als sein Bruder.
Mało co większy od brata swego.

*n'a guère; n'a guères, *adv.* unlängst,
neulich, kürzlich. Nie długo, nie
dawno temu. § Cet homme qui n'a
guère étoit les délices de la cour; il
s'enfuoit à travers les campagnes n'a
guère couvertes du nombre infini de
ses troupes.

Guères, *f. m.* ein Brach-Feld, Acker-Feld,
so ein Jahr um das andere brach lieget.
Ugor; rola co drugiego roku odso-
giem leżąca.

Guérison, *f. m.* Geridon, ein Leuchter-
Stuhl, darauf man einen Leuchter
setzt, wenn man solchen nicht auf dem
Tisch haben will. Gierydon, świecznik
na stupie wyśkokim, na który lich-
tacz postawiony bywa, gdy go na sto-
le mieć nie chcą. § De beaux guéri-
sons;

dons ; des guéridons peints, dorez ; tourner un guéridon.

Guérir, *v. a.* 1) heilen, gesund machen ; 2) lindern, heilen, als den Schmerz, ein Herz, einen Affekt. 1) Leczyć, goić ; uzdrowić kogo ; 2) ułagodzić, ukoić žal ; przygasić afekt ; uleczyć serce czyn zranione. § 1) Guérir un malade, une plaie, une blessure ; 2) le tems qui guérit tout, guérira tes douleurs ; je veux guérir votre ennui ; l'absence ni le tems me fauroient guérir de mon amour.

guérir, *v. n.* heil werden, sich heilen, gesund werden. Leczyć się, goić się ; uzdrowieć. § Il guérit lentement ; il eut de la peine à guérir de sa blessure.

se guérir, *v. r.* 1) sich curiren, sich heilen ; 2) vergessen, lindern, vertreiben seinen Schmerz oder Affekt. 1) Leczyć się, goić się ; 2) uleczyć się ; ukoić się ; usmierzyć žal, afekt swoj. § 1) Se guérir d'une blessure ; 2) se guérir de la passion, de son amour.

Guérison, *f. f.* 1) Genesung, Heilung, das Gesundwerden ; 2) figürlich : Befriedigung, Beruhigung, Heilung des Gemüths ; Stillung, Mäßigung der Schmerzen. 1) Leki, leczenie, goicenie ; uzdrowienie, uleczenie ; ozdrowienie ; 2) uspokojenie umysłu ; leczenie serca strapionego, rozumu błędnego. § 1) Ce remède est cause de la guérison ; travailler à la guérison ; Dieu vous donne guérison ; 2) on ne doit penser, qu'à la guérison des blessures de son âme ; travailler à la guérison des maladies de l'esprit.

Guérissable, *adj. c.* heilbar, das geheilet werden kan. Zleczyły, zgoiły. § C'est une furdité la plus commune & la plus guérissable ; ce mal n'est pas guérissable.

Guérite, *f. f.* 1) ein Wacht- oder Schilderhäuschen ; 2) ein Thürmchen oder Mast auf dem Dache eines Hauses. 1) Strażnica ; chata dla fzyłwachy ; 2) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spoyrzenie.

*gagner la guérison. austreiben, davon laufen. Uciec ; tył podać.

Guerlande, *f. f.* vieles ausgeschweiftes Holz im Vordertheil des Schiffes. Drewno grube obłączyłte w sztabie okrętowej.

Guérin, *f. m.* 1) ein mähtiges Lan, ein Schiff damit gegen das Land zu ziehen ; 2) Seil damit man ein Ruder-Schiff an den Mast eines Segel-Schiffs bindet,

senes fortzuschleppen. 1) Lina do przyciągienia nawy ku lądowi ; 2) lina do przywiązania nawy wiosłowej do mazu okrętu, który ją za sobą ciągnie.

Guernenter, *obs. vid. Guementer.*

*Guernon, *f. m.* ein Knabel-Vart. Wąsy.

Guernir, *v. a. obs.* verlassen, liegen lassen. Opuścić co ; oddiec czego.

Guerre, *f. f.* 1) der Krieg ; 2) die Kriegskunst ; das Soldaten-Handwerk ; 3) Streit, Zand, Uneinigkeit ; 4) Streit, Kampf mit den Sinden oder einem bösen Affekt ; 5) im Scherz : Scheltworte, Verweis eines Freundes ; 6) Streit unter den Gelehrten ; 7) natürliche Feindschaft, der Thiere gegen einander ; 8) Sterben, Pest, Seuche. 1) Woyna ; 2) rzemiesto żołnierskie ; 3) zwada spor, hałas ; 4) walka, woyna z grzechami, z afektami ; 5) żartując : przy-mowka ; zwadka, śaianie, strofowanie przyjazne ; 6) spor, dysectacya, woyna między uczonymi ludźmi ; 7) nieprzyjaźń wrodzona niektórych zwierząt ; 8) mor, powietrze morowe. § 1) Déclarer, soutenir la guerre ; alumer la guerre entre deux puissances ; n'avoir de sujet de guerre que la guerre même, c'est la plus injuste de toutes les guerres ; la guerre s'alume ; arêter le cours de la guerre ; une guerre ouverte ; faire la guerre à feu & à sang ; être l'arbitre de la paix & de la guerre ; une juste guerre ; ruses de guerre ; les fruits de la guerre ; l'art, le métier de la guerre ; 2) il sait bien la guerre ; 3) la guerre est entre ces deux amans ; 4) faire la guerre au vice ; il déclara la guerre aux péchez ; 5) faire la guerre à quelqu'un ; il m'en fit long tems la guerre ; 6) les auteurs se font une guerre ; il a fit une cruelle guerre à cet auteur ; les guerres du Parnasse instruisent & divertissent le public ; 7) les chats font la guerre aux souris ; tous les petits oiseaux font la guerre au hibou.

guerre défensive. Schutz- oder Defensions-Krieg. Defensywa ; woyna odpor-na.

guerre offensive. Trug- oder Offensions-Krieg. Woyna wstępna, na zawoio-wanie kogo zaczęta.

guerre de religion. ein Religions-Krieg. Woyna o wiare.

guerre civile ; guerre intestine. innerliche Unruhe, bürgerlicher Krieg. Wrzawa, burza, woyna domowa. § La guerre civile déchiroit la France sous le règne

de Charles IX; c'est un grand malheur que de vaincre en une guerre civile; ce fut une guerre civile fort cruelle.

guerre civile. Uneinigkeit, Zank in einem Hause oder zwischen Leuten von einerley Profession. Spor, niezgoda, zwada w familii, albo miedzy ludźmi iedneyże profesyi. § Les guerres civiles de beaux esprits sont pour l'ordinaire assez mal fondées.

la guerre sainte. Kreuz-Zugrt, Heer-Zug der Christen wieder die Heiden wegen Eroberung des gelobten Landes. Krucyata; woyna święta na wydarcie ziemie świętey z rąk pogańskich podniesiona.

la petite guerre. Streifereyen, das Parteygehen, Ausfälle. Wycieczki, podiazdy, utarczki; wstępny boy; harc. § Il est pris à la petite guerre; aller à la petite guerre.

ses vœux vont à la petite guerre. sie suchet viel Herzen zu verrounden. Dziewka ta wiele serc sobie zhołdować usiłuje.

bonne guerre. 1) Kriegs-Gebrauch; ein Krieg der nach den Rechten, die im Kriege beobachtet werden, geführt wird; 2) ein blutiger, verderblicher Krieg. 1) Zwycząy woienny; woyna podług praw wojskowych, ktorych wojujący z sobą zwykli przełtrzcagać; 2) woyna froga.

cette prise est de bonne guerre. diese Beute ist rechtmäßig, das ist, nach dem Kriegs-Gebrauch gemacht. Łup to słuszny; pson podług praw wojskowych zabrany.

place de guerre. ein besestigter Ort; eine Festung. Mieysce ufortyfikowane; twierdza, forteca.

homme de guerre. 1) Kriegs-Mann, Soldat; 2) See-Nessel. 1) Woioownik; żołnierz waleczny; 2) pokrzywa morska.

nom de guerre. 1) Zunahmen, den ein Soldat bekommt, wenn er in die Rolle geschrieben wird; 2) erdachter Name; nicht der rechte Name eines Menschen. 1) Przewisko, ktorem żołnierz, przy wpisanu imienia iego w rejestr, nazwan bywa; 2) imię, nazwisko zmyślone.

faire la guerre. 1) bekriegen, Krieg führen; 2) strafen, widerstehen, zähmen, kämpfen. 1) Woiować kogo; woynę z kiem wieść, toczyć; 2) zbijać, woiować, śmierzyć iako afekta; strofować. § 1) Faire la guerre à un Prince,

à son voisin; 2) faire la guerre au vice.

faire la guerre à l'oeil. forschen, spionieren, was in einer Sache vorgehet; ein wachsamcs Auge haben. Na wszystko strony się oglądać; dybać na wszystko okurency.

qui terre a, guerre a. Land-Güter sind selten ohne Proceß. Wies nigdy bez kłopotu i prawa.

Guerrier, f. m. ein Kriegs-Mann, Soldat, Held. Woioownik, walecznik, boioownik. § Un fameux, un grand guerrier.

Guerrier, ére, adj. 1) kriegerisch, streitbar; 2) helden-, tapfer. 1) Waleczny, marsowaty; bitny; 2) waleczny, odwazny. § 1) La guerrière Palas; peuples guerriers; 2) chanter les faits guerriers des héros.

Guerroier, v. n. nur im Scherz: Kriegen, Krieg führen. Tylko żartem: woiować.

Guerroieur, f. m. nur im Scherz: ein Krieger. Tylko żartem: woioownik; bohater.

Guesde,)
Guesder,) *vid.* Gueder.

Guespe,)
Guespier,) *vid.* Guép:

Guespin,)
Guesstre,) *vid.* Guêtre.

Guet, f. m. 1) Hut, Wache, das Lauren; von Menschen und Thieren; 2) Wache, Wächter, der die Wache hält; 3) die Königs-Wache, die Wache vor den königlichen Zimmern; 4) Nacht-Wache, Schaar-Wache zu Pferd oder zu Fuß; 5) Zappen-Stoß, Zeichen mit der Trompete, wenn des Abends zur Ruhe geblasen wird. 1) Straż, strzeżenie, dybanie; o ludźiach i zwierzętach; 2) straż, człek strzegący; 3) warta krolewska przed pokojami albo pałacem; 4) wachta, warta nocna po ulicach, honna albo pielza; 5) trąbienie u iazy na odpoczynek nocny. § 1) Faire le guet; être au guet; quand les guets se reposent, il y en a toujours une qui fait le guet; ce chat est au guet pour prendre un souris; 2) mettre un guet au clocher; 3) on appelle, le guet & les gardes s'y doivent trouver; 4) le guet à pied; le guet à cheval; 5) le guet est sonné, il faut se retirer; la trompette doit sonner le guet à une certaine heure.

guet & garde. Bürger-Wache. Warta mieyska, która mieszczanie odprawia.

ce chien est de bon guet. dieser Hund ist sehr wachsam. Pies to barzo czuły.

le mot du guet. die Parole, Losung, Losungs-Wort, Feld-Geschrey. Hasło, godło woienne. § Le mot du guet empêche les surprises des ennemis; on change tout le soir le mot du guet; dire, donner le mot du guet.

guet de la mer. See-Strand-Wache. Straż pomorza strzegąca.

avoir l'œil au guet. wachsam seyn; sich fleißig umsehen. Czułym bydź; na wszystkie strony się oglądać.

guet-à-penser, obs.

guet-à-pens,
* *guet appens,*) f. m. eine That, die vorzüglich unter-
nommen worden. Występek umysłnie popełniony. § Voilà un horrible guet-à-pens.

de guet-à-pens. von Ubertretungen: vorzüglich. Umysłnie. § Tuér quelqu'un de guet-à-pens; un meurtre de guet-à-pens.

les yeux de sa maîtresse ont fait un guet-à-pens. die Augen seiner Liebste haben ihn verwundet. Oko kóchanki serce jego zraniło.

Guetable, adj. der Wachten thun muß. Co wartę albo straż odprawować powinien.

Guéter, v. a. 1) aufpassen, lauren; 2) *vulg.* auf einen warten. 1) Czuwać, czatować; dybać na kogo; skradać się; 2) *vulg.* czekać na kogo. § 1) Le chat guète la souris; la mort nous guète; guéter quelqu'un au passage.

Guéteur, f. m. obs. Laurer, Aufpasser. Dybacz; czuwacz.

un guéteur de chemins. ein Straßenräuber. Rozbojnik.

Guêtre, f. f. Überzieh-Strümpfe der Fußleute von grober Leinwand ohne Socken. Łystcianki, nogalnice bez przykopycia furmańskie z grubego płotna. § Mettre, tirer ses guêtres; des guêtres toutes neuves.

* *tirer ses guêtres d'une ville.* sich aus einer Stadt begeben; eine Stadt verlassen. Z miasta się wyprowadzić; miasta opuścić.

Guêtré, ée, adj. im Scherz: einer der die Strümpfe nicht recht herausziehet. Zartem: Co sobie počezoch nie podwiązał; spuszczonemi počezochami chodzący.

Guêtrer, v. a. Überzieh-Strümpfe anziehen. Wzueć nogalnice albo počezochy bez przykopycia.

Guette, f. f. 1) bey den Zimmerleuten: ein Band zwischen zwey Pfosten; 2) *obs.*

Wacht, Hut. 1) *U. ciésli:* Zastrzał, rygiel między dwiema słupami; 2) *obs.* straż, warta.

Guetteron, Guetron, f. m. ein klein Pfosten-Band. Zastrzałek ciésielski.

Guéver, v. a. obs. einem Lehn-Herrn sein Lehn-Gut abtreten. Lenności ustąpić Panu dziedzicznemu.

guévé, ée, adj. obs. von Lehn-Gütern: dem Lehn-Herrn abgetreten. O dobrach lennych: Panu dziedzicznemu ustąpiiony.

Gueule, f. f. (gula) 1) der Rachen reisender Thiere und gewisser Fische; 2) im Scherz: der Rachen, der Mund des Menschen; 3) die Dehnung, Rundloch, als eines Kruges, einer Schüssel; 4) figurlich: Rachen, als des Heides, der Höllen; 5) ein Weintrauben-Saß mit einem Boden; 6) Unmäßigkeit, Unerfättlichkeit. 1) Palczeczka zwierzow i niektórych ryb; 2) zartem: gęba człecza, pysk; 3) uście, otworzyłość, gęba iako u zbana, u miłki; 4) figurycznie: gardło, palczeczka, iako zażdrości, piekła; 5) becza ko jedynym dnie; polkadek do gron winnych; 6) obżarstwo; niewiérzęzieliwość w iedeniu. § 1) La gueule du lion; gueule de chien, de lice, de loup; le crocodile a une grande gueule; 2) elle n'a pas six dents en gueule; il a la gueule tendue jusqu'aux oreilles; 3) gueule de puit, de pots; 4) la chicanerie mugit en fureur d'une gueule infernale.

gueule de four. ein Ofen-Loch. Czeluść u pieca.

fête à gueule. in einigen Provinzen: der Sonntag nach dem Fiertage eines Schutz-Heiligen. W niektórych prowincjach: Niedziela po Święcie Patrona.

gueule d'enfer. vom Vesuvio und andern Feuer-spyenden Bergen: der Höllen-Schlund. O Wezuwiuszu i innych gorach ognistych: otchłań piekielna.

gueule renversée. in der Bau-Kunst: die inwendige Bogen-Rundung eines Zierats, der wie ein S gestaltet ist. W Archytekturze: obłączyłość wewnętrzna słowatej figury.

gueule droite. die obere Bogen-Rundung an dergleichen Figur. Powierzchnia obłączyłość u teyże figury.

à gueule bec. von Thüren, Fenstern: Angel-weit, sperrweit offen. O drzwiach i oknach: na scieża, otworem.

* *être fort en gueule.* ein loses Maul haben; ein Maul wie ein schneidend Yy yy 3 Scherbt

Schwerdt haben. Wyuzdany mieć język. § Vous êtes m'amie un peu trop fort en gueule.

avoir la gueule morte; avoir la gueule demise. nicht ein Wort sagen; nichts antworten. Zamilknąć; usta mieć zawarte.

* *donner sur la gueule à quelqu'un.* einem aufs Maul schlagen. W pysk bić; wyciąć komu policzek.

il est venu la gueule enfarinée, vulg. er will mit schmausen, er will Theil an dem Gewinn haben. Odzywa się także do zylku tego.

faire sa gueule. bey den Jägern von einem halbjährigen Hunde: seine gehörige Grösse und Stärke bekommen. U łowcow o psie pszczynym: należyte dorofnąć siły i wielkości; w łamey bydź porze wzrostu swego. § Ce chien a fait sa gueule.

le chien chasse de gueule. der Hund schläget an und ruffet die andern herbey, wenn er die Gähre gefunden. Pies przewzaskiwa i towarzysztwo zwolywa na tropy przeięte.

mettre une personne à la gueule du loup. einen dem Feinde zum Raube lassen. Spuścić kogo na dyszkrecyą nieprzyjaciela; w ręce kogo podać nieprzyjacielskie.

* *il en a menti par sa gueule.* er hat es in seinen Hals gelogen. Fałsz powiedział; zelgał.

à gueule béante; à gueule bée. sperrweit offen. Na ścieżę otwarty; otworem. § On a laissé ouverte, cette porte à gueule béante.

gueule bée, gueule béante. ein Faß mit einem Boden zu den Weintrauben. Pokadek do gron winnych.

* *les mots de gueule.* Zoten, unehrbare Worte. Błazgonienie; nieuczciwa mowa; karczemne słowa.

il est àpre à sa gueule. er saufft und frist so lang ein Darm hält. Zrze i piie zawsze aż po fame dziurki.

* *Gueule, Gueules, f. m.* in den Wappen: roth; die rotthe Zinctur. W herbach: Czerwien, czerwony kolor. § Le gueules est le symbole de la justice & de l'amour envers Dieu & envers le prochain, il est aussi le symbole de la valeur & de la magnanimité; porter de gueules; Lion de gueule.

Gueulée, Goulée, f. f. vulg. 1) unzüchtige Reden, grobe Worte; 2) ein Maul voll. 1) Słowa sprośno albo plugawe; 2) kęs spory; gęba pełna czego. § 1) Il n'y a que les impudens qui disent des gueules.

Gueuler, v. n. vulg. schmähen, lästern; unverschämte reden. Łżyć, szkalować, błazgonić; wyuzdanym mówić językiem.

Gueules, vid. Gueule, f. m.

Gueurs, vid. Gueux.

Gueufaille, f. f. Bettel-Volk, Lumpen-Gesinde. Zebractwo, mizeractwo, hultaystwo, halastra. § Il n'y a point d'honneur à fréquenter la gueufaille.

Gueufailleur, v. n. betteln. Zebrac; zebractwem się żywić. § Il aime à gueufailleur.

Gueufant, e, adj. bettlerisch. Zebraczy.

Gueufant, f. m. Bettler. Zebrak, mendyk.

Gueufante, f. f. Bettlerin. Zebraczka.

Gueuse, f. f. 1) eine Bettel-Frau; 2) eine lächerliche Bettel, eine Hure; 3) eine Gans, ist ein grosser Stücken Eisen von 1000 Pfund; 4) eine Art schlechter Spizen. 5) ein gewisser schlechter Zeug in Flandern. 1) Zebraczka. 2) kurwiłko, hultayka. 3) wielka bryła żelaza 1000 funtow ważąca. 4) gatunek podłych koronek. 5) Materyja pewna do szat barzo podła z Flandryi. § 1) C'est donc une gueuse; 2) c'est une franche gueuse.

Gueuser, v. a. 1) betteln, prochnen; *2) sehr bitten. 1) Zebrac chleba, ialmuzny. *2) zebrac, usilnie prosić. § 1) Il gueuse par la ville.

Gueuserie, f. f. 1) Armuth, Bettelen; 2) Wappen-Stiel, Plunder, Sache vom schlechten Werth. 1) Uboztwo, zebractwo, zebranina; 2) rzecz ladaiaaka; szpargał. § 1) Une grande gueuserie; 2) c'est une gueuserie.

la gueuserie est une espèce de ladrerie que tout le monde fait. man läuft vor einem Armen, wie vor einem Aufzähigen. Ubogiego i swoi nie znaia; każdy stroni od ubogiego, iak od tredowatego.

Gueuserette, f. f. ein Scherbel beim Schuster zur Schwärze. Skorupa u szewca do szwarcu.

Guesver, vid. Gayver.

Gueux, euse, adj. arm, armselig. Ubogi, chudobny. § C'est un gentilhomme qui est un peu gueux; c'est une Marquise fort gueule.

Gueux, f. m. ein Bettler, Prochner. Zebrak, mendyk, dziad. § C'est un gueux. *il est gueux comme un peintre; il est gueux comme un rat de l'Eglise.* er ist arm wie eine Kirch-Maus. I kotka na świecie nie ma; chudy to derbisz, ledwie ką ma ieden.

gueux, fieffé. ein Bettler, der an einem gewissen Orte bleibt. Dziad mieyscowy,

wy, co n2 jednem mieyscu ialmużny zębrze.

gueux de Postier. ein Bettler der herum läuft. Dziad tułacz.

* *c'est un gueux revêtu.* schlechter Kerl oder Bettler, der zu einem Vermögen gekommen ist. Mendyk albo hardak ubogi, co się z bogacił.

gueux, plur. in der Historie: Holländer, die zuerst das Spanische Joch abschüttelten. *W. historyi:* Holendrzy, co się z iarzma hyzpańskiego nappierwey wybili.

Gueze, f. f. ein Ellen-Maß in Persien. Miara łokciowa w Persyi.

gueze Royale. die große Persische Elle, die 1 Biertheil länger ist als die Pariser. Wielki łokieć Perki na czwierć dłuższy od Paryskiego.

gueze; gueze racourcie. die kleine Persische Elle, oder drey Biertheil Pariser Elle. Mniejszy Perki łokieć, albo trzy czwierci Paryskiego łokcia.

Gui, f. m. (Guido) Guido ein Manns-Nahme. Gwid imię męskie. *§ La Sainte Gui est le 30 de Mars.*

Gui, f. m. 1) Mistel, Kiefer; *2)* auf den Fluß-Schiffen: ein rundes Holz, woran man ein Seegel unten anbindet. *1)* Jemiel, iemiola, przyrodzona niektórym drzewom chrościna, niemal żiolsko; *2)* na szkutach: Obłąk, do którego żagiel na spodku przywiezuią. *§ 1)* Les Gaulois avoient le gui de chêne en vénération.

Guibert, f. m. eine gewisse Französische Leinwand. Garunek Francuskiego płotna.

Guibray, f. m. fil de guibray. gebleicht Garn zu Wachs-Licht-Löchtern. Przędziwo bielone albo blechowane do knotow od świec woskowych.

Guiche, f. f. ein Band an den Mönchs-Kutten, selbige damit zusammen zu binden. Wstążka, taśmka u habitow zakonnych do związania.

Guichet, f. m. 1) ein kleines Fenster mit einem Gitter in der ersten Gefängniß-Thüre; *2)* der Einlaß, die Thor-Klappe, eine Pforte in einem großen Thorweg; *3)* Thüre an einem Schranken; *4)* Fenster-Nahm an einem Flügel; *5)* Fenster-Flügel; *6)* der Schieber, ein kleines Fenster im Reichstuhl; *7)* ein Loch in einer Thür, das man auf und zuschieben kan; * *8)* bey m Tischler: ein Fenster-Laden in der Stube, besser volet; *9)* kleiner Durchgang in einer Stadt. *1)* Okienko króciaste w pierwszych drzwiach tarafowych; *2)* fortka w bramie; *3)* drzwi szafowe; *4)* rama u

kwatery okienney; *5)* kwatera okien-na; *6)* zasuwka, kracka albo okienko w spowiedni; *7)* zasuwka u okienka we drzwiach; *8)* u stolarzow: okien-nica w izbie przed oknem; *9)* przechod mały. *§ 1)* Ouvrir le guichet; *2)* passer par le guichet; fermer le guichet; *3)* guichet d'armoir bien travaillé; *4)* ouvrir un guichet.

Guichetier, f. m. ein Thür-Knecht eines Gefängnisses. Odzwierny tarafowy. *§ Un soigneux & fidèle guichetier.*

Guichetière, f. f. vulg. die Frau des Thür-Knechts eines Gefängnisses. Odzwier-nia tarafowa.

Guide, f. m. 1) Geleits-Mann, Wegweiser; Führer, im eigentlichen und figurlichen Verstande: *2)* der Keil im Tischler-Hobel; *3)* in der Music: Führer, Anfang einer Fuge. *1)* Wodź, przewodnik; prowadźciel; w sensie własnym i figurycznym: *2)* klin u hebla stolarskiego; *3)* w muzyce: początek fugi. *§ 1)* Prendre un guide; un guide fidèle; se servir d'un guide; être accompagnée d'un guide.

Capitaine des guides. Wegweiser, so einer Armees die Wege selbst weist oder durch seine Wegweiser weisen läßt. Przewodnik starzy, co sam albo przez swoje przewodniki woysku drogę ukazuie.

Guide, f. f. 1) eine Wegweiserin; *2)* figurlich: Anweisung, Unterricht, Weg. *1)* Wodźcielka, drogę komu ukazuiąca; *2)* w sensie figurycznym: droga, przewodnicza gwiazda. *§ 1)* Choisir une guide; je serai moi-même ta guide; *2)* la crainte de Dieu est une sainte guide.

la guide des chemins. Wegweiser ein Buch. Droźnik, opisanie drog, których gdzie iachac trzeba.

Guides, pl. ein Leit-Seil, Leit-Niemen der Kutscher. Wodza, lece na konie wozowe. *§ Tenir les guides.*

Guideau, f. m. ein Fischer-Garn damit man einen Eingang des Flusses besetzt. Sieć rybia do zastawienia uścia rzeki.

Guider, v. a. 1) führen, leiten, den Weg weisen im figurlichen und eigentlichen Verstande: *2)* die Wagen-Herde lenken, mit dem Leit-Seil wenden. *1)* Wiesć, prowadzić kogo drogę ukazuiąc; w sensie własnym i niewłasnym: *2)* kierować lecami konie wozowe. *§ 1)* Guider les troupes; un maître guide ses disciples; un Confesseur guide la conscience de son Pénitent; *2)* il fait parfaitement bien guider les chevaux.

Yy yy 4

Guidon,

- Guidon, *f. m.* 1) ein Fahn-Junker bey einigen Regimentern; 2) Standarte oder oder Fahne eines Fahn-Junkers; 3) das Korn, die Fliege auf einem Geschöß; 4) Wegweiser, Anweisung, Titel einiger Bücher; 5) in der Music: der Custos oder das Zeichen *f* am Ende der Notenlinien, welches weiter weist. 1) Choraży u niektorych regimentow; 2) chorągiew tegoż chorążego; 3) celik na strzelbie; 4) droga, informacya, *Wyżut książ niektorych*; 5) w muzyce: Znak na końcu not. na kształt litery *f* położony, co daley pokazuje. § 1) Il est guidon d'une telle compagnie; 2) porter le guidon; garder le guidon.
- Guie, *f. m. obs.* Wegweiser. Drożnik, drog opisanie.
- Guier, *v. a. obs.* geleiten, führen. Prowadzić droge ukazuiac.
- Guieur, *f. m. obs.* ein Führer, Wegweiser. Wodź, przewodnik.
- Guifre, *vid.* Givre.
- Guige, *f. f. obs.* Henkel, daran man ein Schild aufhängt. Antabka u tarczy.
- Guignard, *f. m.* Schnee-Bogel. Śniegułec, śnieżniczek ptak. § Les guignards sont exçélens & on les atrapent l'hiver, & il y en a beaucoup dans la Beauce & dans la Pologne.
- Guignaux, *f. m. plur.* bey den Zimmerleuten: Ower-Wänder um die Lächer in einem Gebäude, wo der Camin soll durchgeführt werden. *Ucieśli.* wiazanie w budynku około dziury do przeprowadzenia kominu.
- Guigné, *éc. adj. obs.* verstellt, erdacht. Zmysłony.
- Guigne, *f. f.* eine Art grosser und süßer Spanischer Kirschen. Gatunek wiśni słodkiej Hyszpańskiej.
- Guigner, *v. a. vulg.* 1) schießen; von der Seite sehen; 2) anschauen, ansehen, sich herumsehen: 1) Poglądać, patrzeć po oku; poźierać z oka; zezem; krzywo patrzeć; 2) swi-drzeć oczami; oglądać, oglądać się na co. § 1) Elle guigne un peu & cela ne lui sied pas à tout fait mal; 2) il y a long tems, qu'il guigne cette fille; il guigne par tout, pour-voir s'il ne pourra rien atraper.
- Il est guigné de travers. er wird scheel angesehen; er wird nicht gerne geseheu. Krzywo na niego patrzą.
- guigner, *v. n.* schießen. Zezem patrzeć.
- Guignier, *f. m.* Spanischer Kirschbaum. Wiśń słodka Hyszpańska, drzewo.
- Guignole, *f. p.* eine durchlöcherzte Latte zum Aufhängen der kleinen Waagen in der Münze. Łata dachowa podziurowna do zawieszania wasek mincar-skich.
- Guignon, *f. m.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście; traf nieszczę-sny. § Porter guignon à quelqu'un.
- Guildine, Guildive, *f. f.* Zucker-Brandtwein aus Brasilien, der in Frankreich bey schwerer Strafe verboten ist. Wodka Brezyljska z cukru palona, we Francyi pod surową karą zakazana.
- Guilée, *f. f.* Platz-Regen, Übergang von einem Regen. Delcz prętko prze-miacy. § Une petite, une grande guilée; voilà une guilée de Mars.
- Guillaume, *f. m. (Guilelmus)* 1) Wilhelm, ein Manns-Nachname; * 2) eine Art Hobel beim Tischler. 1) Wilhelm, Gwilihelm imię męskie; * 2) gatunek hebla ttolarskiego. § 1) Guillaume III Prince d'Orange & Roi d'Angleterre étoit un grand Capitaine & un grand Politique.
- * gros guillaume. grob Brodt, Gefinde-Brodt. Chleb gruby dla czeladzi.
- gras guillaume. Art von Spanischem Taback. Gatunek tabaki Hyszpańskiej.
- Guille, *vid.* Gille.
- Guilledin, *f. m.* ein Englischer Wallach. Walałch Angielski. § Il étoit monté sur un fort beau guilledin.
- * Guilledou, *f. m.* ein Huren-Haus. Zamtuz, nierządny dom. § Elle court la nuit le guilledou.
- Guillée, *vid.* Guilée.
- Guillemet, Guimet, *f. m.* ein Sans-Nose in der Druckerey oder diese Strichlein,,, so bey den Zeilen der citirten Worte gesetzt werden. W drukarni: Nożki albo te kreski (,) koremi wierząc cy-tacyi znaczone bywaią.
- Guillemette, *f. f. vulg. (Guilelma)* Wilhelmine ein Weiber-Nachname. Gwilihelma imię białogłowskie.
- Guillemine, *f. f.* eine Wilhelminers-Monne. Gwilihelminka mniszka.
- Guillemins, *f. m. plur.* Wilhelminers-Mönche. Gwilihelmitowie zakonnicy.
- Guillemites, *f. m. obs.* Augustiner-Mönche. Augustynianie zakonnicy.
- Guillemot, *f. m. vid.* Pluvier.
- Guiller, *v. n. obs.* betrügen. Oszukać.
- Guillochis, *f. m.* in der Bau-Kunst: Ketten-Zierat, schmales Gatter-Werck um etwas. W Archytekturze: lancuzkowate albo siatkowate okrażenie czego.
- guillochis de parterre. Kettenweise gemachte Garten-Verzierung von Buchsbaum oder Rasen, Ozdoby ogrodnicze na kształt

kfztaft lancuska z darnow albo z bukspanu.

Guillon, *f. m. obs.* 1) Betrüger; 2) Betrüger. 1) Szalbierstwo; 2) szalbierz.

Guillot, *f. m.* eine Käse-Made. Mol, robak ferowy. § Fromage tout plein de guillots.

Guimaue, *f. f.* Eybisch, Althee, Zbisch, Heilwurk ein Kraut. Slaz wielki leśny.

Guimaux, *f. m. plur.* in einigen Provinzen: eine Wiese, die man jährlich zweimal mähen kan. *Po niektórych Prowinicyach:* Łąka, którą dwa razy co rok koszą.

Guimbarde, *f. f.* langer Wagen oder Karren auf vier Rädern. Woz, kara długa o czterech kołach. § Envoyer les marchandises sur des guimbardes.

Guimet, *vid.* Guillemet.

Guimpe, *f. f.* ein Nonnen-Brust-Schleier. Podwika mniszek, co się na pierszpuszcza. § Une guimpe bien blanche; atacher la guimpe.

* Guimper, *v. n.* eine Nonne werden. Mniszką zostać; w Zakon Panieński wstąpić.

* Guimper, *v. a.* ein Mägdlein zur Nonne machen. Klastorowi pannę oddać.

Guinda, *f. m.* eine kleine Presse ohne Schraube beyh Tuch-Scherer. Prasa mała bez szruby u postrzygaczow sukniennych.

Guindage, *f. m.* auf den Schiffen: 1) das Hissen, das in die Höheziehen oder Einladen der Waare; 2) Schiff-Seile zum Aus- und Einladen; 3) Schiff-Läder-Lohn. *W marynarstwie:* 1) Ciągnięcie do góry hyzowanie; 2) Linny do zaciągania; 3) zapłata od ładowania towarow w okręt.

Guindal, Guindas, Guindeau, *f. m.* der Bratspieß, die Hesse, ein Hebezeug oder Schiff-Winde. Winda, kafar okrętowy.

Guindant, *f. m.* die Höhe oder Länge eines Segels. Dłuz albo wysokość żaglowa. § Cette voile a trente aunes de guindant.

guindant de pavillon. die Breite einer Flagge. Szerza flagi okrętowej.

Guindas, Guindeau, *vid.* Guindal.

Guinder, *v. a.* hissen; in die Höhe winden, ziehen. Do góry windować, ciągnąć; hyzować. § Guinder les voiles, les fardeaux.

se guinder, *v. r.* 1) sich auf einer Leine in die Höhe winden; 2) sich in die Höhe schwingen, im eigentlichen und figurlichen Verstand. 1) Windować się

po linie do góry; 2) wzbijać się, wlecieć, *w sensie własnym i figurycznym.* § 1) Les uns se soulevoient eux mêmes, les autres se guindoient avec des cordes; 2) oiseau qui se guinde jusqu'aux nuës; je me suis guindé dans le ciel à l'aide d'un grand vent; il se guinde si haut qu'on le perde de vüe; il est aisé de se guinder sur des grands sentimens.

guindé, *éc. adj.* hoch, schwülstig, hochtrabend. Nadęty, wyniosły, gorny. § Stile, esprit guindé; cet homme est toujours guindé.

Guinderesse, *f. f.* auf den Schiffen: Hiß-Lau zum Aufziehen der Segel und Waare. Windowa linia do hyzowania albo windowania towarow w okręt.

Guindes, *f. f. plur. obs.* Frauenzimmer-Schmuck. Stroy białołtowski; ochędozka niewieścia.

Guindre, *f. m.* Spule, Mädchen zum Seiden- oder Zwirn-Aufwinden. Kolorwrotek, wrzecionko do zwiłania nici albo iedwabiu.

Guine, *f. f.* 1) vulg. Verspottung; 2) Spanische Kirichen. 1) vulg. Szydzenie; 2) wiśni Hylzpanika.

* faire la guine à quelqu'un. einen verspotten, verlachen. Szydzić, nasławiać się z kogo.

Guineatuf-longée, *f. f.* ein Ost-Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyjska z bawełny i z iedwabiu.

Guinée, *f. f.* (Guinea) 1) die Guinee, ein Land in Africa; 2) eine Guinee oder Englisches Sechs-Daler-Stück; 3) ein weißer Cattun aus Ost-Indien; 4) eine gewisse artzhe unbekante Specereen. 1) Guinea kray Afrykański; 2) guinea, portugal Angielski 6 talarow placący; 3) bagazy biała z Indów wschodnich; 4) korzeń aptekarki czaiu naszego nieznaomy.

cuirs de Guinée. rohe Häute aus der Guinee in Africa. Skory furowe z Guinei w Afryce. § Beufs & vaches de Guinée.

Guingans, *f. m.* 1) ein Ost-Indischer Zeug aus Baß, Seide und Baumwolle; 2) Cattun aus Bengala. 1) Materya Indyjska z lyczka drzewnego, z iedwabiu i z bawełny; 2) bagazy z Bengale. § 1) Il y a des guingans qui sont moitié écoraes & moitié soie.

de Guingois, *adv.* im Scherz: krumm, schief, ungerade, auf einer Seite. Zarzuć: Krzywo, nieprosto, niekkształtne, na bakier. § Votre perruque va

Y y y s tout

tour de guingois; vôt're mouchoir de cou est tout de guingois; cela est tout de guingois.

Guinguet, *f. m. vid. Linguet.*

* Guinguette, *f. f.* 1) ein kleines Haus in der Vorstadt; 2) eine Dorf-Schenke oder Wirthshaus vor dem Thor. 1) Domek podły, chałupa na przedmieściu; 2) karczma za miastem albo na wsi.

* Guion, *f. m. vid. Gui. Guido*, ein Mauns-Rahme. Gwid przezwisko meśkie.

Guinage, *f. m. obs.* Geleite, Zoll, vor welches der Grund-Herr die Strassen sicher und den Kaufleuten die gerabten Güter ersehen mußte. Myto dla Pana dziedzielnego, za które fobie kaptcy drog bezpieczeństwo i nagrodę towarow zrabowanych warowali byli.

Guionne, *f. f. (Guiona)* ein Weiber-Rahme. Guionna imię białogłowskie.

Guiorant, *e. adj.* zischend, pfeissend, von Mäusen und Ratten. Piskliwy, skwierkliwy, o myszach i szczurach. § Les rats font un cri guiorant; la voix guiorante des souris.

Guiper, *v. a.* bey'm Borten-Wirker: mit Seide, Gold oder Silber überspinnen. U Pasamannika: okręcić co iedwabiem, złotem albo srebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.

Guipoir, *f. m.* ein Bortenwirker-Instrument zum Überspinnen. Instrument pasamannicy do okręcenia czego nitką.

Guipûre, *f. f.* 1) Spitzen von gedrehter Seide; 2) durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. 1) Forboty z iedwabiu kręconego; 2) sznurek albo wstęga przewleczona przez co. § 1) Mettre de la guipûre sur une jupe; la jupe est pleine de guipûre; une belle guipûre.

Guiranheangeta, *f. m.* ein blauer Sing-Vogel mit einer rothen Brust aus Brasilien. Ptak śpiewający z Bryzelii błękitny o czerwoney piersi.

Guiratinga, *f. m.* ein Meer-Vogel in Brasilien von der Größe eines Kranichs. Ptak morski w Bryzelii tey co żoraw wielkości.

Guiratontéon, *f. m.* ein weißer Vogel in Brasilien, so das Böse Wesen oft hat. Praszek biały w Bryzelii, często paralizem zarażony bywa.

Guirlande, *f. f.* 1) ein Kranz, Blumen-Kranz; 2) obs. Feder-Busch, so das Frauenzimmer auf den Kopf steckte; 3) Trauer-Haupt-Binde von Flohr vor

ein Frauenzimmer; 4) Kranz, erhabener Rand als um den Fuß einer Trompete. 1) Wieniec z zioł, z kwiatow.

2) obs. federpuz białogłowski na głowę; 3) binda żałobna białogłowska na głowę; 4) wieniec, brzeg obrębiony, jako na spodku trąby. § 1)

Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à tes lauriers des guirlandes de fleurs.

guirlandes, *plur.* 1) in der Bau-Kunst: Fruchtbinden, Blumen-Sträuser, Kranze; 2) in der See-fahrt: gewisse Bogen-Hölzer. 1) w Archytekturze: bukiety; wieniec, bindy, kwiecie peline; 2) w żeglarskiej nauce: pewne obfacyzte drewna.

Guiron, *vid. Giron.*

* Guise, *f. f.* Weise, Art. Zwyczaj, obyczay. § Dans ce monde chacun vit à sa guise.

chaque pair à sa guise. ländlich sittlich. Każdy kray ma swoy obyczay.

en guise de, als wie, auf Art. Jako, na kształt. § On nous donna hier du ton en guise de veau.

Guison, *f. m.* ein grosser Pinsel die Schiffe zu theeren. Kieś wielka do namolenia okrętu.

Guitarre,)

* Guiterre, *f. f.* eine Chitarre, ein musicalisches Instrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitarra albo Cytra, instrument muzyczny o 4 albo 5 stronach. § Une belle guitarre; jouer de la guitarre.

Guiterne, *f. f.* Stütze, so die Stange eines Hebezeugs hält, wenn man einen Mast aufrichtet. Podpora pod dragiem katarowym do wystawienia maszty okrętowego.

* Guiterre, *vid. Guitarre.*

Guitrane, *f. m.* Schiff-Pech die Schiffe einzutheeren. Smoła da namolenia okrętow.

Guivre, *f. f. vid. Givre.*

Gulden, Goulde, *f. m.* Reichs-Gulden, Kaiser-Gulden. Złoty Niemiecki albo Renski trzy Tynfy i szostak wynoszący. § Trois guldens font deux écus.

Gulpes, *f. m. pl.* in den Wappen: runde purpurfarbige Figur. W herbach: okrągła figura purpurowa.

Gumée, *f. f. obs.* eine gewisse Specerey, die ich unbekannt ist. Korzen aptekarski teraz nieznaomy.

Guménés,)

Gumes, *f. f. plur.* 1) grosses Tauwerk auf einem Schiffe; 2) Anker-Seile auf einer, Galee. 1) Kordele, wzyśtkie

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierzaki; liny kotwiczne galerowe.
Guraes, *f. m.* gedruckter oder gemahlter Cattun aus Ost-Indien. Plomo wyprawowane albo malowane z Indyi.

Gurlet, *vid.* Grelet.

Gurles, *f. plur.* rotthe Kugeln in den Wappen: Galezcki czerwone, w herbach.

Gusman, *f. m.* (Gusmannus) Gusmann ein Manns-Nahme. Gusman imię męskie.

Gustaf, *ive, adj.* (gustativus) in der Anatomie: Schmaek, zum Geschmaek dienlich. *W anatomii:* Smakowi służący. § Nerk gustatif.

* Gustation, *f. f.* (gustatio) das Schmecken. Koztowanie, smakowanie.

Gustave, *f. m.* (Gustavus) Gustav ein Manns-Nahme. Gustaw imię męskie. § Gustave Adolphe Roi de Suede fut tué à la bataille de Lutzen en 1632.

Gutel, *f. m.* gutthätiges Haus: Gespenst. Boruta albo pokuśa dobroczynna.

Gutte-Gamba,

Gutte-Gomme,) *vid.* Gomme-Gutte.

Gutteron, *vid.* Guetteron.

Guttural, *e, adj.* lettres gutturales. Gurgel-Buchstaben, die mit der Kehle müssen gesprochen werden, als *chr.* Literę gardłowe, ktore z gardła wymowić trzeba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des lettres gutturales.

Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne, Guyorant, *vid.* Gui.

Gymnastique, *f. f.* die Leibes-Übungs-Kunst, als Tanzen, Reiten. Exercytunek, cwiczenie kawalerskie, iako tańcowanie, koniem toczenie.

gymnastique militaire. das Exerciren, Waffen-Übung, Kriegs-Übungen. Exercytunek, cwiczenie żołnierskie.

gymnastique médicale. Motion, Leibes-

Bewegung die gute Gesundheit zu erhalten. Zwierzchnia robota, mocya czerstwemu zdrowia służąca.

gymnastique des Athlètes. die Ringekunst. Zapasnicza nauka, zapaski, zapasnicstwo.

Gymnastique,) *adj.* (gymnasticus) zur Leibes-Übung gehörig. Cwiczeniu ciała służący.

Gymnosophiste, *f. m.* (gymnosophista) ein Gymnosophist, ein Indianischer oder Egyptischer Weltweiser. Gimnolofista, mędrzec stary Egipski albo Indyjski.

Gynécée, *f. m.* (gynaeceum) vor alters Frauenzimmer-Stube, Wohnung des Frauenzimmers. W dawnych czasiech niewieście mieszkanie; fraucmer.

Gynécocratie, *f. f.* (gynécocratie) Weiber-Regiment, da eine Frau und nicht ein Mann regieret. Białogłowskie panowanie; kroloworzady, gdzie białogłowa, a nie mąż panuje.

* Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiber-Regiment gehörig. Do białogłowskiego panowania należący; krolowowładny.

Gynglime, *f. m.* in der Anatomie: Eingelenkung der Beine. *W Anatomii:* spoienie, złożenie dwu kości.

Gyp, *f. m.* (gypsum) durchsichtiges Steinlein der im Gyps gefunden wird. Kamyk przeyrzysty, ktory się w gipsie znajduje.

Gypseuse, *adj. f.* Goute gypseuse. in der Heil-Kunst: Gyps- oder Kalk-Sicht, die Beulen aufwirft, in welchen sich eine Materie wie Kalk oder Gips befindet. *W lekarskiej nauce:* Pedograwapiennista, w ktorey się guzy pełne materyi na kżcałt gipsu albo wapna wyśadzają.

H.

II

H, *f. f.* 1) der Buchstabe h. er wird im Frangösischen A b c wie die teutsche Sylbe ach gelesen. 2) *obs.* die Zahl 200. 1) Litera h, w francuskim obicadłe się iako polskie słowo aż wymawia. 2) *obs.* liczba 200. § 1) Faire une h; une h bien faire.

H muette; l'h. das stumme h, es wird insonderheit in solchen Worten nicht

H

ausgesprochen, die aus dem Lateinischen und Griechischen geborget sind, und in der Lateinischen Sprache auf ein h, in der Griechischen aber auf einen spiritum asperum sich anfangen, als honneur, hérésie, harmonie. H nieme, nie wymawia sięgłobliwie w takich słowach, ktore z językow łacińskiego i greckiego pochodzą, a w łacińskim

łacińskim na literę *h*, w greckim zaś in spiritum asperum się zaczynają, iako *hérelie*, harmonie, honneur.

H aspirée; la h. das laute oder helle *h*. dieses wird wie ein teutsches *h* in eigentlich Frangösischen und in denjenigen Worten gelesen, die aus der Lateinischen Sprache genommen sind, sich aber in selbiger auf kein *h* anfangen, als: *harangue*, *hache* (*ascia*). *H glosne; wymawia się iako h polskie w słowach wrodzonych Francuskich i w tych, co z łacińskiego języka urosły, ale się w nim na h nie zaczynają, iako harangue, hache* (*ascia*). § *L' h dans héros est aspirée, & elle est muette en héroïne.*

† *Ha, interj.* *ha, ey, ach.* *A, ach, hey, ey.* § *Ha!* que *Philis* est digne qu'on l'aime; *ha, ha, ha;* cela est tout à fait drôle; *ha!* la tête! *ha!* je me meurs; *ha!* coquin je te tiens.

†† *Haberge, obs. vid. Auberge.*

†† *Haha, f. f.* ein altes Weib. *Baba.* § *Vieille haha* que vous êtes. *une rue de haha, vulg. der Saß;* Strasse in *Paris* die keinen Ausgang hat. *Ulica* w *Paryżu* bez wyjazdu; *ulica kątna.*

†† *Habaan, f. m. obs.* der eifrig nach etwas strebt. Ze wilytlich sit się czego dopinający; *imprezista.*

†† *Halalcon, f. m.* Indische, Virginische Wurzel so dem *Pastinat* gleich siehet. Korzeń *Indyjski* *pasternakowi* podobny.

†† *Habassin, vid. Abyssin.*

†† *Habbe, f. m. obs.* ein Hafen. *Port.*

† *Habdala, f. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des *Sabbaths*. Ceremonia przy zakończeniu sabasu żydowskiego.

† *Habile, adject. c. (habilis)* 1) hurtig, bestehend in Verrichtungen; 2) geschickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) *Okrzetyny*, *sprawni*; *sposobny*, *spieszny*, *wyprawni*; *prętki* w *sprawowaniu*; 2) *biegły*, *cwiczony* w *czym*; *sposobny* do czego; 3) *uczony*; 4) *podług praw* *sposobny*. § 1) *Il a bientôt fait ce qu'on lui commande, car il est habile;* 2) *il est habile à cacher ses entreprises;* 3) *il est un habile homme en tout genre; il est un habile homme; il est habile en son art;* 4) *un bâlard n'est pas habile à succeder.*

il est habile à succeder. er maußt wie ein Nachtrabe; er heist alles mitgehen. *Ma w ręku smole.*

† *Habilement, adv.* 1) hurtiger Weise;

2) auf eine geschickte Art; flüchtig. 1) *Sposobnie*, *wyprawnie*, *sprawnie*, *spiesznie*; 2) *mądrze*, *kłztałtnym* *sposobem*. § 1) *Travailler habilement;* 2) *il s'est tiré d'affaires habilement.*

† *Habilité, f. f.* 1) Fähigkeit, Kunst, Geschicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit. 1) *Sposobność*, *sprawność*, *śnadność*; 2) *doświadczenie*, *biegłość* w *czym*. § 1) *C'est une grande habilité que de savoir cacher les habiletez;* 2) *il a des habiletez dans les choses de la Philosophie.*

† *Habilissime, adj. c.* sehr geschickt, sehr klug, überaus erfahren, künstlich. *Barzo sposobny*, *barzo biegły* i *doświadczony*. § *C'est un habillissime garçon; il est très-habilissime.*

† *Habilité, f. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. *W prawie:* *sposobność*, *prawo* do czego. § *Habilité à succeder.*

† *Habiliter, v. a. in Gerichten:* einen zu etwas fähig machen. *W sądach:* *sposobnym* *kogo* do czego czynić. § *Un bâlard est habilité par la légitimation à recevoir des successions.*

† *Habillage, f. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechtmachen eines Vogels, eines Fisches zum Kochen; 2) das Zurichte-Lohn; 3) beym Fleischer: die Aus schlachtung eines Viehes. 1) *W kuchni:* *opoządzenie* *praka*, *sprawnienie* *ryby*; 2) *zapłata* *od tego*; 3) *u rzeznika:* *oprawienie* *wołu*, *cielęcica*. § 1) *Songez à l'habillage de ces oiseaux;* 2) *paier l'habillage.*

† *Habillement, f. m.* Kleid, Kleidung. *Odzież*, *szata*, *odzienie*, *przyodzievek*. § *Un bel habillement; un habillement fort beau.*

habillement de tête. ein Helm der den ganzen Kopf und das Gesicht bedeckt. *Szyłzak* *co całą* *twarz* i *głowę* *okrywa.*

† *Habiller, v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener seinen Herrn; 2) kleiden lassen, ein Kleid machen lassen; 3) ein Kleid machen, als der Schneider; 4) beym Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 5) einen kleiden, wohl oder übel stehen; 6) figurlich: mit etwas anspucken; 7) beym Kramer: Zucker oder Caneel in Papier schlagen; 8) zurichten, zu rechte machen, einen Fisch zum Kochen oder Einsalzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) beym Töpfer: Füsse und Hensel anmachen; 10) hehelein Glash, Lein. 1) *Ubierać*, *obłoczyc* *kogo*

kogo w szaty; 2) przyodziać kogo, suknie komu sprawić; 3) szaty szyc, robić, iako krawiec; 4) u malarza i sznicerza: odzież malować; przyodziewek sznicerować; 5) kroić kogo, stoić komu źle albo pięknie; 6) w sensie figurycznym: przyzdobić, ustróić co czym; 7) u korzemikow: cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) sprawić rybę do warzenia albo naolenia, płatając, wywnętrzaiać; oporządzić praka; oprawić wołu albo inżę bydlę zakłote; 9) u zduna: nogi i ucha przyprawić; 10) złożyć len, konopie.

§ 1) On l'habille depuis les piez jusques à la tête; 2) habiller les domestiques; 3) ce tailleur habille bien; il se laisse habiller par son tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ses vers de riches couleurs; 7) habiller du sucre, la canelle; 8) habiller un faumon, une morue, un lapin, un veau, un perdrix, la volaille; habillez moi ces poisons; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

habiller une peau. beyrn Kürschner: ein Fell gar machen. U kufznierza: dorobić futra.

habiller un cuir. beyrn Gerber: eine Haut zu der Lohe bereiten. U garbarza: nagotować skory do debu.

s'habiller, v. r. 1) sich kleiden, sich ein Kleid machen lassen; 2) sich anziehen, sich ankleiden. 1) Przyodziać się, suknie sobie sprawić; 2) obłożyć się, ubierać się. § 1) S'habiller de deuil; 2) il s'habille bien tout seul.

habiller en vers une maligne prose. schlechte Verse schreiben, die von der ungebundenen Schreib-Art sich fast nicht unterscheiden. Wiersze pisać mało co od prozy różnych.

habillé, ée, adj. 1) gefleidet; 2) in den Wappen von Menschen und Schiffen: bekleidet, gezieret. 1) Ubrany, w szaty ogarniony; 2) w herbach o ludziach i okretach: przyodziany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

†Habilleur, f. m. 1) Mahler, der die Kleidung mahlt; ein Gewand-Mahler; 2) der einen Fisch oder ein geschlachtetes Vieh zurichtet; ein Ausschächter; 3) ein Kürschner der dem Pelzwerk die letzte Zurichtung giebt; 4) Ger-

ber der die Felle zur Loß-Grube zubereitet. 1) Malarz od przyodziewkow, co szaty maluje; 2) ten co wołu oprawia; 3) kufznierz futra dorabiający; 4) garbarz skory do debu gotujący.

†Habit, f. m. (habitus) 1) ein Kleid, Kleidung; 2) ein geistlicher Habit. 1) Odzież, szata, przyodziewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court; un habit long; habit de deuil, de cérémonie; l'habit qu'il a sur le dos, est plus vieux que le Louvre; habit de dimanche; habit de nocces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

habit de chœur. Chor-Rock der Benedictiner. Kapła Benedyktyńska do choru, do procesyi.

être en habit. das Kleid anhaben. W szatach bydz.

habit de bord. ein Schiff-Kleid. Suknia marynarska.

couper un habit. ein Kleid zuschneiden. Szatę przykroić.

†Habitable, adjectif. c. (habitabilis) das kan bewohnt werden; wohnbar. Spofobny do mieszkania; osadny; gdzie może mieszkać. § Rendre une maison habitable; c'est un lieu, une terre qui n'est point habitable.

terre habitable. bewohntes Land, der Erdkreis, die Welt. Okrag ziemie, osadne kraie; swiat. § On déteste les méchans dans la terre habitable; on en use ainsi dans toute la terre habitable.

†Habitacle, f. m. 1) in ernsthaften Reden: die Wohnung; 2) im Schertz: Nest, schlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Backer, das Compaß-Häuschen; Ort in welchem der Compaß steht. 1) W mowach poważnych: mieszkanie; 2) karcem: chaćis ko, podłe mieszkanie; 3) kabinećik okrętowy do kompasu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitacle du Tout-Puissant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

†Habitage, f. m. obs. Wohnung. Mieszkanie.

†Habitant, part. vid. Habiter.

†Habitant, f. m. ein Einwohner, Einwohner, Obywatel, mieszkanić. § On a rassemblé tous les habitans du village.

les habitans de l'air. in Poetische: Schreib, Ät; die Vogel unter dem Himmel.

Himmel. *W style Poetyckim*: praśtwo powietrzne.

les habitans des forêts. bey den Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow*: Zwierzęta w lesie.

†*Habitation, f. f. (habitation)* 1) eine Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder ein neu aufgerichteter Wohn-Platz in wüsten Landen; 3) die Wohn-Stätte. 1) Mieszkanie; 2) mała osada pustego kraju; 3) miejsce mieszkania czyiego; przebyt. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

habitation charnelle. in Rechten: Beywohnung, Bepflicht. *W prawie*: Cieleśność, grzech cielesny, cielesne spokowanie.

droit d'habitation. das Recht so einer hat, an einem Ort zu wohnen. Prawo na mieszkanie gdzie. § Avoir droit d'habitation.

†*Habiter, v. a. & n. (habiter)* bewohnen einen Ort; wohnen, sich aufhalten. Mieszkać gdzie. § Habiter les bois; pais qui n'est pas habité; les Tartares habitent sous des tentes.

habiter, v. n. in Rechten: einem Weibe, einem Manne bewohnen. *W prawie*: cielesną sprawę odprawiać; z niewiaścą spokować, obcować. § Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec sa femme; la femme doit habiter avec son mari.

†*Habitude, f. f. (habitude)* 1) angenommene Gewohnheit, Weise; 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntheit mit Leuten; 4) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; Disposition des Körpers; 5) Erlaubniß die ein Geistlicher von einem Pfarrer hat in seiner Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben; 6) Frauenzimmer mit der einer vertraut und verdächtig lebet. 1) Nałog, zwyczaj; 2) obcowanie, konwersacya; 3) znajomość między ludźmi; 4) postanowienie ciała, komplektya; 5) komenda, wikarystwo; zezwolenie plebańskie na odprawienie funkcy duchownych; 6) miłotki, kochanka. § 1) L'habitude est une seconde nature; 2) contracter, prendre une habitude; 3) laisser quelqu'un dans ses mauvaises habitudes; 4) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchans; 5) il a des habitudes par tout; 6) il m'a procuré des habitudes utiles; 7) il ne s'est pas de faire de bonnes habitudes, il faut les cultiver; 8) la mauvaise habitude du corps; 9) il a une habitude

à Saint Jacques; 6) il a toujours une habitude.

un homme d'habitude. ein Mensch der nur mit seinen alten Bekannten umgeht. Człek, co tylko z swemi staremi znajomkami konwersuie.

†*Habitué, f. m.* ein Pfarrer, der die Erlaubniß vom Pfarrer hat, in dessen Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; mający zezwolenie na odprawowanie funkcy duchownych w parafii czyiey. § Il est habitué à Saint Paul.

†*Habitué, ée, adj.* 1) zu etwas gewöhnt; 2) wohngest. Przyzwyczajony do czego; 2) mieszkający gdzie.

†*Habituel, le, adj. c. (habitualis)* eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkorzeniony, iako choroba. § Maladie habituelle.

grace habituelle. in der Theologie: die bewohnende Gnade Gottes. *W Teologii*: łaska Boska mieszkająca w człowieku.

péché habituel. eingewurzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorzeniony.

†*Habituellement, adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § Il ment habituellement.

†*Habituer, v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczaić, uprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.

s'habituer, v. r. 1) sich an etwas gewöhnen, gewöhnt werden; 2) sich wo niederlassen; 3) sich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać się czego, przywykać czemu, nawyknać czego, zwyczaić się do czego; 2) uładowić się, postanowić się, usieść gdzie; 3) przyuczyć się do miejsca; przywykać miejscu, iako bydło. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varsovie, aux Indes; 3) les cicognes s'habituent dans une certaine maison.

s'habituer dans une paroisse. in einer fremden Pfarre geistliche Verrichtungen ausüben. Bydź na komendzie w czyiey plebanii.

††*Hable, f. m.* an einigen Orten ein Sees-Hafen. *Po niektórych miejscach*: Port.

††*Habler, v. n.* 1) viel reden, plaudern; 2) aufschneiden. 1) Klepać, swigotać, gdakać; 2) przechwalać się; chęścić się. § 1) Il habler; les Gafcons sont sujets à habler.

††*Hablerie, f. f.* Geschwätz, Aufschneiden, Pralerey. Swigotanie; pochłubka, chępienie

chepienie sie. § Tout ce qu'il dit n'est que hablerie; c'est pure hablerie que tout cela.

†† Hableur, *f. m.* Schwäher. Pralbanus, Aufschneider. Swiegor; pędziwiatr, chluba. § C'est un grand hableur.

†† Hableuse, *f. f.* Aufschneiderin, Schwägerin. Swiegotka; swiegotliwa i chepliwa biatogłowa. § Elle est fourbe & habileuse.

†† Habout, *f. m.* ein Markt- oder Grenz-Stein. Kopic na roli.

†† Hache, *f. f.* (ascia) 1) eine Art; 2) in der Druckerz. Rand-Glossen, Anmerkungen die auf dem Rand nicht Platz haben und unter den Text gerückt werden 1) Siekiera; 2) w drukarni: glofy, przypiski drobne, co na brzegu mieysca nie mając, pod tekst sam są wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer en hache

des champs en hache. bey dem Land-Messer: windelichte Feld-Strüße, die in einander laufen. U miernikow pol: grunta kąciste. § Un arpent de terre en hache; des champs en hache.

hache d'armes. 1) eine Streit-Art; 2) eine Granadier-Art. 1) Siekiera do potyczki; czekan, bardysz; 2) siekiera granaterska. § 1) On se sert des haches d'armes dans la fortie & sur les brèches pour empêcher une escalade; 2) les grenadiers à cheval ont un cimenterre & une hache d'armes.

maître de hache. ein Schiffs-Zimmermann. Cieśla okrętowy.

il a un coup de hache. er hat einen Schuß zuviel. W rozumie wagę ma; postrzelony trochę w głowę.

hache roiale, *vid.* Hache-Roiale.

†† Hache, *impr.* eg, postausend, daß dich. Ey do bifa.

†† Hachemens, *vid.* Hanchemens.

†† Hachement, das Hauen mit der Art. Rabanie siekiera.

†† Hacher, *v. a.* 1) klein hacken als Fleisch mit dem Hack-Messer; 2) übel zerlegen, zerschneiden, ein Gericht bey Tische; 3) bey dem Kupferstecher: den Kreuz-Schatten machen, sehr dunckel schattiren; 4) bey dem Schwert-Feger: fersben; kleine Strichlein zum vergulden einhacken; 5) bey den Mäuern: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobno posiekać co, iako mięso siekaczem; 2) niekkształtnie rozbić potrawy przy stole; 3) u sztycharza kopersztychowego: umyć rycę geste; na krzyż gesto kreskować; 4) u szpadownika:

wysiekać, wycinać kreski do pozłocenia; 5) u malarza: młotem siekierkowatym obrownać, uciąć. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuyer tranchant hache les viandes au lieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le crayon; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher une pierre; hacher le plâtre.

hacher en morceaux. in Stücke zerhauen. Na sztuczki posieć.

hacher du bois. Holz hauen. Drwa rąbać, łupać.

hacher la laine. Wolle zu Tapeten zu Staub hacken. Wefne na proch subtelny do obicia posiekać.

se faire hacher. 1) hartnäckig seyn, sich lieber todt schlagen lassen, als daß man etwas thue; 2) sich in die Wanne hauen lassen. 1) Trwać w swoim uporze; dać się przy rzeczy korey rozsiekać; 2) dać się na szablach roznieść; dać się w pień powyszcinać. § 1) Il se ferait hacher plutôt que d'avouer qu'il s'est trompé; se faire hacher pour une chose; 2) ce regiment s'est fait hacher dans le combat; il se fera hacher plutôt que de se rendre.

je te hacherai menu comme chair à pâté. ich will dich zu Kraut-Sallat hacken; ich will dich krumm und lahm schlagen. Na mak cię posiekam; srodze cię wybie. la grêle a haché les vignes. der Hagel hat die Weinberge zerschlagen. Grad potłukł winnice.

†† Hachereau, *f. m.* eine kleine Art, ein Aextlein. Siekierka, siekierczka.

†† Hache-Roiale, *f. f.* Königs-Kerze, weisse Asfodill-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłów, koźle iayka ziele.

†† Hachette, *f. f.* bey dem Mäurer oder Zimmermann: ein Aextlein, so von einer Seite einen Hammer-Kopf hat. Siekierka młotkowata, mularska albo cieślińska.

†† Hacheur, *f. m.* der die Wolle zu den Tapeten klein hackt. Siekacz wełny do obicia. § Hacheur de laine.

† Hacheure, *vid.* Hachure.

Hachie, *f. f.* obf. Marter, Quaal, Todes-Strafe. Męka; smiertelna kara.

†† Hachis, *f. m.* klein gehackt Fleisch; gehackte Speise. Siekanina, siekanka potrawa. § Un fort, bon hachis; un perdrix en hachis.

†† Hachoir, *f. m.* 1) ein Hack-Messer; 2) ein Hackbret in der Küche. 1) Siekacz, tasak kuchenny; 2) stołnica, tablica kuchenna, na której mięsiwo posiekane bywa. § 1) Emoudre, éguiter

ser le hachoir; 2) neteier le hachoir.

†† Hachure, *f. f.* 1) beym Schwerdtseger: ausgebackte Arbeit zum Vergulden; 2) beym Kupferstecher: Kreuz-Schatten, der mit dichten ins Kreuz gegrabenen Strichlein gemacht ist. 1) *U szpadownika*: siekani do pozlocenia robota; 2) *u sztycharzow kopersztychowych*: umbry barzo ciemne z kreslek gestych na krzyz sztychowanych. § 1) Une belle hachure.

* * *

Hache. in den Wappen: Striche oder Zeichen der Tinctur oder Farbe. *W herbach*: Kreskowanie na znak koloru polozone.

hachure en pal. Perpendicular-Striche, so die rotte Farbe andeuten. Czerwony kolor albo perpendykularne, to iest proste na dos linie. § La hachure en pal signifie de gueules.

hachure en fasce. blau, das ist Horizontal- oder Parallel-Linien. Modra masé albo linie horyzontalne, to iest poprzeczne.

hachure en pal contrebaché en fasce. die schwarze Tinctur oder cancellirte, das ist, Horizontal- und Perpendicular-Strichlein. Czarna barwa albo kraciatke kreskowanie.

la hachure en bande; *hachure de biais*. schräge Strichlein von der linken nach der rechten Hand drücken die grüne Farbe aus. Kreski ukośne od prawicy ku lewicy, są znakiem zieloney barwy.

la hachure en barre. Purpur hat schräge Linien von der Rechten nach der Linken. Ukośne linie od prawicy ku lewicy, purpurowy kolor znaczą.

Péçu tous blanc & uni. Silber: weiß, welches mit keinem Strichlein, noch Pünctlein, sondern mit einem ledigen Platz bemercket wird. Kolor biały, który się żadnemi kreskami albo kropkami, ale proznem mieyscem znakuie.

Péçu pointillé. Gold, welches dichte Punkte vorstellen. Złoty kolor, który kropki geste wyrażają.

†† Hacub, *f. m.* ein Hüchen: Kraut in Indien, das der Eberwurze ähnlich siehet. Jarzyna ogrodn Indyyska do lepzcicy podobna.

†† Hadot, *f. m.* ein Fisch, so dem Ruttel-Fisch ähnlich ist. Ryba sepie albo kalamarzowi podobna.

†† Haemorrhous, *f. m.* eine sehr kleine und sehr giftige Schlange in Indien. Wąż

Indyyski maluchny a przytym barzo iadowity.

†† Haermia, *f. f.* gesunder Indianischer Pfeffer; der wie Melken schmecket. Pieprz zdrowy Indyyski, tegoż co goździki smaku.

†† Hagard, *e, adj.* 1) wilde, schüchtern; 2) von Stoß-Vögeln: alt gefangen, nicht aus dem Nest genommen. 1) Dzi-ki, płochy; 2) *o ptakach łowczych*: z gniazda niewięty, łary złapany; § 1) Yeux hagards; avoir l'air hagard.

rimes hagardes. harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye nierymowne. § Ses rimes sont trop hagardes.

†† Hagiographes, *f. m. pl. & adj.* (*hagiographa*) bey den Juden: der Psalm, die Sprichwörter Salomonis, die Bücher Hiob, Daniel und Esra. *U Zydow*: Dawidowe Psalm, Przypowieści Salomonowe, księgi Jobowe, Danielowe i Ezdraszowe.

†† Haha, *f. f. vulg.* une vieille haha: ein heßliches altes Weib. Babisko szpetne.

†† Hai, *interj. pr.* hée. ey, he, postausend, wenn einer lachet. Do bifa, ha ha; gdy się kto śmieie. § Quel vilage hai, hai, hai.

*†† Hai

†† Haie, *f. f. pr. hée.* 1) ein lebendiger Dorn: Zaun; eine Hecke; 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Gründel oder Grengel, ein Holz, das in die Länge durch den Pflug gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandbank oder lange Klippe unter dem Wasser. 1) Płot słamnorodny; 2) szereg ludzi albo żołnierzy; 3) grządział plugowy, drewno przez pług idące; 4) w żeglarskiej nauce: haki, brodowina, albo rafa, to iest skała podwodna, pasimem się ciągnąca. § 1) Planter une haie; fermer une vigne de haies; 2) mettre des soldats en haie; le peuple se rangeoit en haie pour voir passer le Roi; l'entrée du Roi se fit au milieu d'une double haie de milice bourgeoise; 3) une haie de charue mal faite.

une haie morte. Zaun aus durren Aesten und Stangen. Płot z chroštu, z łask.

une haie vive. ein grüner Zaun. Płot słamnorodny z krzewia żywego pleciony.

doubler la haie. die Soldaten in zwey Reihen stellen mit dem Gesicht gegen ein ander. Uszeregować żołnierze we dwa szeregi twarzą przeciw sobie.

border la haie. bey der Infanterie: Plots-

tous - weise feuren; mit drey Gliedern zugleich Feuer geben, nemlich wenn das erste kuet, das andre sich bucket, und das dritte gerade steht. *U piechoty:* daß razem ognia z trzech szeregów, bowiem pierwszy przykłęka, drugi się schyla, a ostatni prosto stoi.

* *haie au bout.* im Scherz? still; nichts mehr geredet; nicht ein Wort mehr.

Zartem: cyt; ani słowka więcej. *§ Aimable Comtesse,* pour qui tout le monde a tant de respect, haie au bout; j'ai pour vous du respect de l'amour & haie au bout.

†† *Hai,* interj. *ph. hai.* bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wiho. *U furmanow,* gdy konie bią: wiu.

†† *Haillon, f. m.* 1) ein altes zerrißnes oder abgetragenes Kleid; 2) alter Plunder, schlechter Hausrath. 1) *Lachmanina,* sukmana zła, odarta albo wytarta; gałgany; 2) rupiecie, szpargały. *§ 1)* Il n'a que des haillons; quittez à cette heure ces vieux haillons.

†† *Hain, f. m. obs.* eine Angel. Węda.

†† *Hainaut, f. m.* Henegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. Henegawia, grabstwo w Niderlandie.

†† *Haine, f. f.* 1) Haß, Feindschaft; 2) Abscheu, den ein Thier vor ein andres hat. 1) Nienawisć; 2) nieprzyjaźń, przeciwność wrodzona bestyom i rzeczom nieczulym przeciw inżym zwierzętom. *§ 1)* La colere & la calomnie font naître la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particulière contre lui; attirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

en haine. aus Haß gegen etwas. Z nienawisćci przeciw czemu. *§ Il a été exherédé en haine de son mariage;* on lui a fait cette injure en haine de sa religion.

†† *Haineux, euse, adj. obs.* gehässig. Nienawidzący, nienawistny.

†† *Haineux, f. m. obs.* Feind, Haßer. Nieprzyjaciół, nienawistnik. *§ Il s'est maintenu malgré tous ses haineux.*

†† *Hair, v. a. pr. Hé-ir. conj. vii.* in append. 1) haßen, anfeinden; 2) haßen, nicht lieben; einer Sache nicht gut seyn; 3) von Thieren und leblosen Sachen: sich vor ein anders scheuen, fürchten. 1) Nienawidzić kogo, mieć w nienawisćci kogo; 2) boić się, nie lubić

czego; brzydzić się; 3) *O zwierzętach i rzeczach nieczulych:* boić się; nieprzyjaźń mieć wrodzoną przeciw drugiemu. *§ 1)* Il est haï de tout le monde; hair mortellement; 2) il haït l'ingratitude; o que je haï la solitude! hair le vin; hair le vice; hair le froid, le chaud; 3) les chats haïssent les souris.

se faire hair. sich verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić; mienawić popadać.

†† *Hairai, f. m.* im Land = Recht: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskiem;* dziecko, co jest dziedzicem.

†† *Haire,*

†† *Hère, f. f.* Haar = Luch, Haar = Hemd, Haar = Camisol der Ordens = Leute. *Włosienica zakonnicza;* *§ Porter la haire;* ordonner la haire à un Religieux.

un drap de laine en haire. ungeschornes, ungewalktes Luch. Sukno niefolowane i niepostrzygane.

haire. See = Lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. Wylewki morskie, gdzie słońce wodę na sol przewarza.

†† *Haire, †† Hère, f. m.* 1) Bettelmann, ein Karten = Spiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verliert, der es nicht los geworden ist; 3) *obs.* Krieger = Heer, Armeer. 1) Mitzelgra, w ktorey gracie karty z sobą przemieniają; 2) tuz, co w tej grze jest najmłodszą kartą, i grę temu przegraie, co iey nie mógł pozbyć; 3) *obs.* woysko. *§ 1)* Jouer au haire.

c'est un pauvre haire. es ist ein armer Eschlucker. Ubogi to harlak.

†† *Hairement, f. m.* tondre en hairment. zum ersten mahl das Luch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

†† *Hairerites, f. m. pl.* die Zweifler, eine Jüdische Secte, die an allen zweifelt. Wątpiciele; sekta Turecka, co o wzystkiem wątpi.

†† *Haireux, †† Hèreux, adj. m.* vom Wetter: Dreck = kalt; kalt, frostig und naß als wenn es schloßet, reißet oder hagelt. *O pogodzie:* pluikotny, mokożimny, mroźny, gdy grad albo frzon pada. *§ Un tems hèreux.*

†† *Hairon,*

†† *Haironneau,*

†† *Haironnier,*

†† *Haironnière,*

†† *Haisable, adj. c.* verhaßt, hassenswürdig. *vid. Héron &c.* *Z z z z* *big.*

big. Nienawiści, nienawidzenia godny; nienawistny, niemiły. § Le vice est haïssable; elle est haïssable.

†† Hait; f. m. obs. vid. Solhait.

†† Haire, f. f. obs. Gesundheit. Zdrowie.

Haive, vid. Hayve.

†† Hâlage, f. m. 1) das Trecken, Erödeln oder Ziehen eines Schiffes mit einem Seil wieder den Strom, entweder mit Pferden oder mit Schiffleuten; 2) Lohn vors Erödeln der Schiffe; * 3) Stand-Geiß von Waaren, die in bedeckten Orten, Hallen und Vorhäusern verkauft werden. 1) Trelowanie, ciągnięcie szkatuły liną wzwodę; bądź ludźmi, bądź końmi; 2) zapłata od trelowania; 3) targowe od towarów w podsieniach. chemin de hâlage. Treck-Weg, Erödel-Weg auf beyden Seiten eines Flusses, auf welchem die Schiffe das Schiff mit einem Seil nach sich ziehen. Trel, ściągka szkatułka z obu stron rzeki, na ktorey trelują.

†† Halberge, f. m. obs. vid. Auberge.

*†† Halbreda, †† Halbreda, f. m. vulg. ein großer Eschlingel, ein langer und heftiger Perl. Gibas wyfoki; długofz niekizastny.

Halbran, Halbrant, Halbrent, vid. Albran.

Halbrener, Halbrené, vid. Albrener.

Halcyon; vid. Alcyon.

†† Hâle; f. m. 1) Hitze, heiß Wetter, die Sonnen-Hitze; 2) sehr trockener Wind. 1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne; skwara; 2) wiatr barzo suchy. § 1) Il fait un grand hâle; le hâle est fort grand; elle se masque de peur du hâle.

hale, f. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand Waaren verkauft werden. Podsienie, miejsce nakryte przed domami, gdzie towary przedawają. § Une belle, une grande hale; la hale au blé.

hale au vin. Wein-Markt in Paris. Targ winny w Paryżu.

hales, plur. Hânke als der Fleischer, Becker. Jadki mięsne, chlebne.

les langages des hales. grobe Worte; heftige Reden gemeiner Leute. Karczemne słowa.

Hâlé, ée, adj. vid. Haler.

†† Halebarde, f. f. eine Hellebarde. Halbart. § Une bonne halebarde; la halebarde est une arme offensive; porter la halebarde.

on lui a donné une halebarde. er ist Unter-Officier bey einer Compagnie geworden. Unterofficerem u kompanii został.

cela ce rime comme halebarde à miséricorde. von üblen Reimen: dieses Wort reimt sich wie eine Faust aufs Auge.

Stofuią się te kadencye, iako pięść do oka.

cela est vrai comme les Suisses portent la halebarde par dessus l'épaule. das ist falsch; es ist nicht wahr. Falz to; prawda to iakby się ślepy iskał.

†† Halebarde, f. m. ein Hellebardier. Halbartnik. § Au milieu de dix halebardes.

†† Halebardier, f. m. 1) ein Hellebardier, der eine Hellebarde führet; 2) Steinläder, der beym Mäurer die Bausteine auf- und abladet. 1) Halabartnik; 2) Ładownik mularski od wielkich kamieni.

† Hale-bas, f. m. das Ablass-Seil auf den Schiffen die Segelstangen herab zu lassen. Lina okrętowa do rey spuszczenia.

Halebran, Halebrent, vid. Albran.

Halebraner, vid. Albraner.

Halebreda, vid. Halbreda.

†† Halecrét, f. m. obs. vid. Corselet.

† Haléne, † Haleine, f. f. 1) der Athem; 2) das Blasen, Wesen der Winde; 3) der Geruch der Blumen; 4) Übung, Lust, Laune etwas zu thun. 1) Dech, dych, tchnienie; 2) wianie, dęcie, nadymanie, dmuchanie wiatrów; 3) zapach kwieczysty; 4) cwiczenie; fantazyja, ochota do czego. § 1) Haleine douce, puante, mauvaise, méchante; il court une lieue sans que l'haleine lui manque; las & hors d'haleine; retenir son haleine; 2) les vents retiennent leur haleine; il ne fait ni vent, ni haleine; 3) les fleurs poussent une douce haleine; 4) je ne suis point en haleine de faire des vers, de boire, de manger; je me suis remis en haleine de faire des vers.

avoir l'haleine forte. einen stinkenden Athem haben. Oddech mieć cuchnący.

avoir la courte haleine. kurzen Athem haben. Krotki, słaby mieć oddech. jusqu'à perte d'haleine. so lange man Athem holen kan. Poki garda (dechu) stanie. § Nous chanterons jusqu'à perte d'haleine.

tout d'une haleine. in einem Athem; in einem Zuge; ohne auszurufen. Duszkiem; nie oddychając; nie odpoczywając.

avoir bonne haleine. 1) einen starken Athem haben; den Athem lange an sich halten können, als ein Läufer; 2) lange bey der Arbeit aushalten; ohne auszurufen arbeiten. 1) Oddech mieć wielki; dech długo zatrzymać, iako nurek; 2) wytrzymać długo przy robocie; nie-

nie wytchnąć od roboty. § 1). On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; ce balque a bonne haleine.

prendre haleine. 1) Athem holen; verschnauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w siędech; wytchnąć, oddetchnąć; nabrać ducha; 2) wytchnąć od roboty.

tenir quelqu'un en haleine. 1) einen beunruhigen, plagen; einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hoffnung aufhalten, das Maul schmierem. 1) Bez przestanku nagabać, drażnić kogo; nie dać komu pokoiu; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieją kogo karmić. § 1) Vous me tenez toujours en haleine; 2) il me tient en haleine en me promettant beaucoup.

tenir son ennemi en haleine. seinem Feind immer im Eisen liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyziaciela tępić, naieżdżać.

des périodes à perte d'haleine. sehr lange Perioden, in welchen man etliche mal Athem holen muß. Peryody za dfgie, w których kilka razy oddetchnąć trzeba.

un ouvrage de longue haleine. ein langweiliges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; znużająca; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

mettre son cheval hors d'haleine. sein Pferd übertreiben, überjagen. Zmordować, zbieżać konia.

donner haleine à un cheval. einen Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wytchnąć koniowi.

ne pas abuser de l'haleine d'un cheval. ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Nie mordować konia.

mon cheval n'est pas en haleine. mein Pferd ist lange nicht geritten worden. Już dawno koń moy niecwiczony.

il faut tenir un cheval en haleine. man muß ein Pferd immer in der Übung erhalten. Konia czyto cwiczzyć trzeba.

un cheval gros d'haleine. ein Pferd, das kurzen Athem hat. Konć chawiczny.

*† Haleinée, *† Halénée, f. f. Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies gâcioient tout d'une infestée haleinée.

† Haleiner, † Haléper, v. a. *1) den Athem eines Menschen riechen, besser sentir l'haleine de quelqu'un; 2) in der Tàgerey von Tunden: die Spur haben,

riechen, spüren; *3) etwas riechen, merken; Wind von etwas haben; 4) ansetzen, verführen; *5) einen ausforschen, auskundschaften. *1) Czuć dech, usta czyie, ładniey powiesz sentir l'haleine de quelqu'un; 2) w żowiektwie o psach: zwietrzyć, poczuć węchem; *3) przeczuwać o czym; 4) zarażić, kogo czym; płuć, skazić kogo; *5) wyspiegować kogo. § 1) Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haleiné la bête, il ne la quitte point; 3) les flatteurs ne t'abandonneront point depuis qu'ils auront une fois haléné ton trésor; 4) les femmes ont haleine ce jeune homme.

† Halement, f. m. bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Seil, damit eine Last gefasset wird. U klesle: zadzięrgu liny do uiećcia ciężaru. § Faire un halement.

† Hâler, v. a. 1) von der Sonne: schwärzen; schwarz brennen; verbrennen; 2) austrocknen als die Winde das Erdreich; 3) abtrocknen, abtreugen am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen heizen; anheizen die Hunde; 5) antreiben die Pferde; 6) tröbeln; ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande fortziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen; ein Tau straff anziehen; 8) ein Tau in ein Bauholz schlagen, so man heben oder fortziehen will. 1) Czernić, ipalić kogo, o stożcu; 2) wysuszyć jako wiatr ziemię; 3) suszyć przy ogniu, jako wilgotne chusty; 4) pofszczwać, puścić psy; 5) konie popędzać, poganiać ciągnące; 6) trelować, ciągnąć wzwodę żkutę za sobą; 7) w żeglarskiej nauce: ciągnąć za sobą ciężar liną; liny tego przyciągnąć; 8) założyć linę za czembrowinę do zaciągania. § 1) Le soleil hâle les gens, elle a le visage hâlé; 2) le grand vent hâle les chemins; 3) hâlez un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une rivière; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manœuvre; hâler la bouline.

hâler, v. n. auf der See: ein vordien selbes gelindes Schiff anschreien und selbigen fragen, was für einem Herrn oder Republic es dienet. Zawołać na okręt miastący, pytać się, któremu należy Panu albo Rzeczypospolitey. § Nous entendî-

entendîmes des matelots de la frégate qui haloient sur notre vaisseau & nous leur répondîmes.

se hâler, *v. r.* von der Sonne schwarz werden. Ogorzeć na słońcu; naczernieć od słońca. § Les passans se hâlent, parce qu'elles vont au soleil le visage découvert.

† *Halefursion*, *f. m.* ein Meer-Ungeziefer an Klippen, es ist einem Vogel: Fittig ähnlich, hat einen Kopf gleich einer Eichel und ist einen Fuß lang und wie ein Arm dick. Owad skrzydłu prażesnu podobny, na skalach się morskich znajduie, głowa iego na kształt żołędzi, a przy tym na stopę długa, i iak bark miąższy.

† *Halétant*, *e, adj. obs.* engbrüstig. Dy-chawiczny.

† *Haleter*, *v. n. vulg.* schnaufen, keuchen. Dyzieć; udyżać się. § Il venoit tout halétant & plein de fureur; il ne fait que haleter.

† *Hâleur*, *f. m.* Tröbeler; der am Schiffe ziehet, das man wieder den Strom fortbringt. Trelownik, flis trelujący, co szkutę za sobą wzwodę ciągnie do liny przywiązanej. § Un hâleur a bien de la peine & gagne peu.

† *Hali*, *f. m.* ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

† *Halica*, *f. m. (alica)* im Alterthum: ein Bren von abgeschälter Gerste, mit Kreide und Gips gekocht. *W starożytności:* papa z pečzaku, z krety i z gipsu. § On emploioit l'halica en médecine pour arrêter la dissenterie.

† *Halier*, *f. m.* 1) ein dichter Busch; dicker Strauch, Hecke; 2) Hallen-Wächter, der die Kaufmanns-Güter in Hallen und bedeckten Plätzen bewachet und dieselben auf- und zuschliesst; 3) Kramer in bedeckten Plätzen und Hallen. 1) Gęstwa, gąszcz; 2) stróż co mieysca nakryte i podsienia zamyka i otwiera, kramow w nich strzegąc; 3) kramarz w podsieniach. § 1) Ils ne pouront manier leurs piques parmi des haliers & des troncs d'arbres.

† *Halime*, *f. m. (halimus)* Meer-Burzel, Wasser-Bürgel, ein Strauch. Syrka, pomorczyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle, Hallebarde, *vid.* Halage, Hale.

Haller, Halleborer, *obs. vid.* Glaner.

Hallebran, Hallebraner, *vid.* Albran.

Hallier, *vid.* Halier.

† *Halo*, *f. m. (halo)* der Hof um die Sonne

oder den Mond. Koło iasne w koło słońca albo księżycza.

† *Halois*, † *Halors*, *f. m. pl.* Löcher, Hölen im Caninchen-Bau. Lochy w iamaczkach krolikowych.

† *Halque*, *f. m.* Sangu, ein fackelichter Baum in Numidien. Drzewo ościste w Numidy.

† *Halte*, *adv.* halt, siehe stille. Stoy. § On leur dit halte.

halte-là. still davon; gemacht. Cyt, ci-cho o tym; powoli. § Halte-là vous ne connoissez pas celui dont vous parlez.

† *Halte*, *f. f.* 1) das Stillhalten der Soldaten auf den Marschen; die Halte; 2) Ablager, Gütterung, Mahheit der Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, stanie, postoienie żołnierzy w ciagnieniu; 2) obiad albo popas żołnierski na stanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems; la halte fut longue; nous avons fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte; on avoit préparé une bonne halte.

† *Hamac*, *f. m.* Hang-Matte, Hänge-Bett, das an Bäumen, Säulen oder Haken in den Wänden an den vier Eipeln angebunden ist. Maty zawieszte; łozko wieszace między drzewami, słupami albo hakami w ścianie wbitemi.

† *Hamade*, † *Hamaide*, *f. f.* in der Wappen-Kunst: Overbalcken mit dreÿ Binden, die den Rand nicht berühren. *W herbowney nauce:* Baska poprzeczna z trzema bindami, co się brzegu tarczy nie tykaia.

† *Hamadryade*, *f. f. (hamadryas)* bey den Poeten: eine Baum-Nymphe, die mit jedem Baum hat entstehen und vergehen sollen. Nimfa albo bogini drzewa każdego; miała z drzewem się oraz i rodzić i znou w drzewem ginąć.

Hamaide, vid. Hamade.

† *Hamans*, *f. m. plur.* sehr feine weisse Catune aus Bengala und Indien. Zawoy chancham albo bagazyne białe naywysmienitsze z Bengale i z Indow.

† *Hambourg*, *f. m.* 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Käschen zum Einsalzen der Fische; 3) ein Faß mit Englischem oder Holländischem Bier. 1) Miasto Hamburg; 2) faska do ryb nasolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameide, vid. Hamade.

† *Hameau*, *f. m.* ein klein Dorf mit hin und wieder zerstreuten Häusern. Wioska rozwlekła, w ktorey chaluupy rozrzucone są leżą. § Un petit hameau; déjà tous

tous les bergers ont quittez les hameaux.

† Hamegon, *f. m.* (*hamus*) 1) eine Angel; *2) figurlich: Neze, Fallstricke, die man einem stellet. 1) Węda; *2) w sensie figurycznym: sieć, sidła na kogo zastawione. § 1) Atacher de petits poisons aux hameçons; prendre du poison à l'hameçon; *2) ils sont propres à gôber les hameçons qu'on leur veut tendre; voyant, qu'il ne mordoit point à l'hameçon, il changea-le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hameçon, elle attire les galans, mais elle ne les arrête pas.

Nota. einige Handwerker bedienen sich dieses Worts stat Archelet und Archer. Niektorzy rzemieślnicy miaſto Archelet, archet, tego słowa hameçon nazývają.

Hamelet, *f. m.* *obs. vid.* Hameau.

† Hampe, *f. f.* 1) ein Hellebarben-Schaff; 2) Stange, Stiel an Wischern, langen Vorst-Wischern; 3) Pinſel-Stiel; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirſches. 1) Olczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kiſi, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u pęzła malarſkiego; 4) w myśliwſtwie: pierś ielenie; mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hampe de sa halebardo; 2) hampe d'écouvillon, de refouloir.

† Han, *f. m.* 1) ein groſſes Wirthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall eines Schläges, insonderheit von einer Art wenn man haut; 3) der Tartar-Chan. 1) Karczma wielka w krajaſch wchoďnich; 2) koſat ſiekiery przy rąbaniu; 3) Han Tatarski.

† Hanap, *f. m.* *vulg.* Krug, Kanne zum Trinken. Konew, kuſel, konewka. § Boire un-grand hanap de vin.

† Hanches, *f. f.* 1) die Hüfte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Vorbs unter der Galerie. 1) Biora; 2) część burtu okrętowego pod galerią. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

banches, plur. der Hanchen am Pferde, nemlich vom Kreuz bis an die hinterſten Knie. Zad końſki od krzyża aż do koſan.

mettre un cheval sur les banches. ein Pferd recht auf die Hüften ſetzen. Konia w zadnym ſtapaniu wycwiczyć, utwierdzić.

parer sur la hanche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seiten-Sprünge machen. W odpowiedzi

się kręci; wykrecić się; z ogrodka mowić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, vid. Anche.

† Hanchemens, Hachemens, *f. m. pl.* ſtatternder Bierat an den Wappen als Bänder, Federbüſche. Herbowne ozdoby wiewaiące się, iako wſtegi, federpuſzy, kity.

† Hanebane, *f. f.* Wiſſen-Kraut, Schlaf-Kraut, Dull-Kraut, Sau-Bohnen. Bieleń, ſzaley, lulek ziele.

† Hanepel, *f. m.* Art von Weiber-Schmuck. Gatunek klynotu białoſtowlkiego.

† Haneton, Hanetton, *f. m.* 1) ein Maſer; 2) ein unverständiger, hixiger Jüngling. 1) Chrzabąſzcz, chrząſzcz; 2) młokos popędliwy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

fous de haneton. kleine Franke von Geſtalt eines Maſer-Käfers; die Hörnlein von dieſer Franke heißen Hanetons. Fręzła mała na kształt chrzabąſcza zrobiona; iey dwa rózkiſię hanetons nazývają.

* *ils se tiennent par le cõ comme des hanetons.* ſie ſtecken ſtets beyſammen. Zawsze z sobą przebywają; ieden drugiego nie odſtepuje.

† Hangar, † Hangart, *f. m.* Schoppen, Dach an einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

† Hani, *f. m.* *obs.* der Hahn an einem Schieß-Gewehr. Kurek u ſtrzelcem.

† Hanicroche, *f. f.* 1) *vulg.* Hinderniß, Aufſchub; 2) *obs.* ein Hacken-Rohr. 1) *vulg.* Zawada, przeſzkoda, zwłoka; 2) *obs.* hakownica ſtrzelba. § 1) Il y a toujours quelque hanicroche qui retarde mon voyage.

† Hanier, *f. m.* *obs.* ein Schieß-Gewehr mit einem Hahn. Krzodka, ruſznica kręſząca z zamkiem.

† Hannir, † Hennir, *v. n.* (*binnire*) wiehern wie ein Pferd. Rzeć, o koniach. § Le cheval hennit, fane brair.

† Hannissement, † Hennissement, *f. m.* das Wiehern der Pferde. Rzenie koni. § Le hannissement du cheval de Darius, ſie Darius Roi.

† Hanoillard, *f. m.* in den Salz-Magazinen: ein geſchwornener Salzträger. Tragarz przyſięgły w zapack ſolnych.

† Hanſar, *f. m.* in der Normandie: Hippe mit einem eiſernen Geſt. W Norman-dyi: gnip albo noſz ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

† Hanse, *f. f. obs.* eine Handlungs-Gesellschaft. Towarzystwo kupieckie.

la Hanse Teutonique. der Hansee-Bund, den die vornehmsten Handels-Städte ehemals unter sich ausgerichtet. Niedrig zwitzek Hanseatycki, to jest mialł handlownych nayprzednieyszich w Europie.

† Hanseatique, *adj. c.* (Hanseaticus) Hansee-, zu den Hansee-Städten gehörig. Hanseatyчны, do związku mialł Europy przednieyszich należący. § Les villes Hanseatiques; Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanseatiques.

† Hansière, *f. f.* ein Seil, damit man ein Schiff beym Anker an sich ziehet oder wenn man an Bord eines andren steigen will. Lina do zwoziągnienia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do erelowania, to jest, ciągnienia szkuty w zwode.

† Hante, *f. f. obs. vid.* Hampe.

† Hanté, *éc. adj.* volkreich. Ludny, osadny.

† Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) fleißig einen Ort besuchen. 1) Obco-wać, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd; by-wać gdzie często. § 1) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un; hanter le barreau, les cabarets.

hanter, *v. n.* in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. W żeglarskiej nauce: przybliżyć się.

† Hantise, *f. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinschaft. Obcowanie; społkowanie podeyrzane. § Vous perdez dans ces hantises les sémences d'honneur, que vous avez prises avec nous; la hantise des Stoïques vous gâtera.

† Hape, † Happe, *f. f.* Achsen-Blech, so unten an die Achse eines Wagens genagelt ist. Podoszek pod osią wozową. § Garnir un effieu de hape.

† Hape-foie, *f. f.* (hepato-prensor) ein Leber-Var, ein See-Vogel, der die Leber von Stockfischen gerne frist. Ptak morski, co wtroby stokalszowe rad jada. § Le hape-foie est très-gourmand.

† Hapelopin, *f. m.* * 1) Jagd-Hund der auf das Jäger-Recht begierig ist; 2) ein verfressener, betrügerischer Diener. 1) Pies łowczy na szarpaninę bardzo chciwy; 2) sługa szalbierski i obzarty.

† Hapelourde, *f. f. vulg.* 1) ein falscher Diamant; 2) äußerlicher Schein, leerer Duns, Anstrich; 3) ansehnliches Pferd von üblen Eigenschaften; 4) ein Mensch

von gutem Ansehen aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyament fałszywy; 2) pozor omylny; okazałość rzeczy podstęp; 3) koń okazały ale barzo narowisty; 4) człowiek na pozor wysmienity a w rzeczy famey duede. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait paier cher une hapelourde; 4) les ambitieux font de belles hapelourdes, qui n'ont que l'apparence & l'éclat.

† Haper, *v. a.* 1) schnappen, von Sunden; * 2) figürlich: erwischen, greiffen, fassen, raffen, wegnemen; 3) beym Vergulden mit Eyerweiß; 4) die Verguldung annehmen. 1) O psach: chapać, chwytac zęboma; 2) porywać, chwytac, łapać; 3) pozłacać ptaszkowem złotem: iac się, chwytac się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jeter; 2) si je n'avois fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.

† Haquebuse, *f. f. obs.* eine Büchse, Schieß-Gewehr. Hakownica strzelba.

† Haquebutier, *f. m. obs.* ein Hacken-Schütz. Hakownik, z hakownicy strzelający.

† Haquenée, *f. f.* 1) ein Zelter, Stute so einen Paß gehet; 2) der Zelter-Gang. 1) Jednochodnik młoty, krocaczka; kobyłka kroczą chodząca; 2) iednochoda; krocza. § 1) Une jolie haquenée; il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.

la haquenée du gobeler. Saum-Roß zum Silber-Zeng, Wäsche, Brodt und Obst für den König. Koń słomkowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla króla.

* la haquenée des cordeliers. im Scherz: ein Stock zum gehen; ein Wander-Stab. Zartem: laska do chodzenia; podiezek Francúzkański.

il est venu sur la haquenée des cordeliers. 1) im Scherz: er ist zu Fuß gekommen; er ist auf Schusters Klappen gekommen; 2) er hat seinen Knopf auf dem Rock gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechotę przyszedł; iezdził w rydwanie wedle kija; 2) w kurpiach do naszych przybył kraiw.

† Haquet, *f. m.* Bier-Wagen, Wagen, Karren ohne Leiter. Kara albo woz nie letrowany do przewożenia beczek z napojami. § Tirer le haquet; un haquet trop chargé; on se sert des haquets

quets pour les pontons dans les armées.

†† Haquetier, *f. m.* Härner, Fuhrmann eines Wagens ohne Leiter. Furman wozu nieletrowanego; karownik kary bez letry.

†† Haraler, *v. a. obs.* einen quälen, plagen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†† Haram, *f. m.* ein Zimmer des Frauenzimmers im Türkischen Serrail. Niewieście mieszkanie w Saraju Tureckim.

†† Harame, *f. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von sich giebet. Drzewo gumę nazwaną Tocamacha puszczające.

†† Haran, *f. m.* (barengus) ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

baran frais;arang blanc. ein frischer uneingesalzener Hering. Sledź świeży, niesolony.

baran salé. ein Salz-Hering. Sledź solony.

baran foré;arang foret. geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledź wędzony.

baran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Salz gelegen. Sledź nowy, to jest tylko od kilku niedziel nasolony.

il est sec comme un haran foré. er ist nur Haut und Knochen. Wychudł iak sledź wędzony.

la cage sent toujours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czego się skorupa napię, tym zawsze traci.

on vend plus de harans, que de soles. brauchbare Sachen sind eher zu verkaufen als kostbare. Przedz się rzeczy potrzebne niż kosztowne sprzedają.

ils sont pressés comme des harans dans une cage. es sitzt fast einer auf dem andren, so enge ist es. Uciśnieni iak sledzie w beczce.

†† Harangeaison, *f. f.* der Heringe-Gang; die Zeit des Heringe-Ganges. Łowie nie sledzi; czas łowienia sledzi; połow sledzi. § La harangeaison étoit bonne cette année.

†† Harangère, *f. f.* 1) Heringe-Weib, die Heringe und Stockfische verkauft; 2) ein loses Weib, die ein freches Maul hat. 1) Przekupka sledzi i stokfiszu; 2) kobieta z wyprawoną gębą; szczekaczka. § 1) Une grosse & graille harangère; 2) il devient une harangère dans ses emportemens.

†† Harangue, *f. f.* 1) eine öffentliche Rede; Anrede an eine hohe Person; 2)

im Scherz: eine Predigt, langwieriges Geschwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) karmem: klekotanie, swiegotanie; paciery, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) auez, vous bien-tôt fini vôte harangue; tu feras après ta harangue.

†† Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, anreden; eine Rede an einen halten. Perorować, mówić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Messieurs les Députés vont aujourd'hui haranguer le Roi sur l'heureux succès de ses armes.

haranguer, *v. n.* 1) über einen schreien, wieder einen reden; 2) schwätzen, plaudern. 1) Utyyskować, wołać na kogo, mówić przeziw komu; 2) nagadać się; klekotać. § 1) L'orateur Démostène ne fit toute sa vie que haranguer contre Philippe & contre Alexandre; 2) c'est un homme qui harangue toujours.

†† Harangueur, *f. m.* 1) im Scherz: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Groß-Maul, Schwätzer, Plapperhanns. 1) Zarzucić: mowca publiczny, Orator; 2) swiegot, klegot. § 1) L'ennuieuse éloquence des harangueurs; il est assez mauvais harangueur, quand il harangue, il regarde toujours aux solives; 2) c'est un harangueur perpétuel.

†† Haras, *f. m.* 1) eine Stuterey; 2) ein Ort, den man zugerichtet den Beschler zu der Stute zu lassen; 3) die Füllen in einer Stuterey; 4) die sämtlichen Pferde in einer Stuterey. 1) Stado koni; 2) rozgard dla stadnych kobył i ogier; 3) zrzebce w stadzie; 4) wszystkie konie w stadzie. § 1) Le haras du Roi est fort beau; nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 3) les étalons Turcs & les cauales de Naple font les meilleurs haras.

†† Harassément, *f. m. vulg.* Abmattung, das Müdemachen. Zmordowanie.

†† Harasser, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überjagen, überreiben. 1) Sfarygować, mordować, spracować kogo; 2) zbieżać konia. § 1) Un homme harassé; se sentir harassé d'une longue course; 2) harasser un cheval; un cheval harassé.

se harasser, *v. r. vulg.* 1) sich müde arbeiten; 2) den Menschen nachlaufen. 1) Spracować się, sfarygować się; 2) biegać za kobietami; rzeć do

kobiet; uwiać się koło dziewczek iako
zrzebiec w stadzie.

harasser l'ennemi. dem Feind stets im Ei-
sen liegen. Ustawicznemi natarczka-
mi nieprzyjaciela niewczasować.

une armée fort harassée. eine übel zuge-
richtete Armee. Woysko pośiekane,
pokaleczone.

† Harbou, *interj.* huß, huß, wenn der Jä-
ger den Hund auf den Wolff anhetzt.
Hu, hu; otiū, haho, haho; *głos łowca
wilka szczeniącego.*

† Harcelement, *f. m. vulg.* das Plagen,
Quälen; Belästigen. Męczenie, drę-
czenie; nagabanie.

† Harceler, *v. a.* 1) den Feind beunru-
higen, hier und dar anfallen; 2) einen
plagen, necken, nicht mit Frieden lassen.
1) Naieżdźać, powoli tępić, wstępny
boiem albo natarczkami niewczasować
nieprzyjaciela; 2) nagabać, napasto-
wać, drażnić; nie dać komu pokoiu.
§ 1) Ils n'ont fait que harceler l'armée
dans la marche; l'art de harceler une
armée est une partie des armes la plus
intéressante; 2) il me harcele toujours;
il faut le harceler continuellement.

† Harcelle, *f. f. obs. vid.* Echélas.

† Hard, † Hart, *f. f.* 1) Bindweide, Bind-
gerste um ein Reiss-Bund; 2) Strang
einen Missethäter zu hängen oder zu er-
drosseln; 3) das Ring-Eisen, ein halb-
circel-rundes Eisen, auf welchem der
Handschuhmacher das Leder glatt macht.
1) Wic, obwiązka, obwiązło, iako u
wiązani chrostu; 2) powrót do udu-
szczenia albo obiesienią złoczyńcy; 3)
żelazo półcyrkłowe, na którym ręk-
awicznik swe łorki poleruje i wypra-
wia. § 1) Couper, délier la hard;
lier avec une hard; 2) on a défendu
cela für peine de la hard.

il sent la hard de cent pas à la ronde.
der Dieb sieht ihm aus den Augen her-
aus. Złodziey mu z oczu patrzy.

† Harde, *f. f.* 1) vom Schwarz- und
Roth-Wildpret: eine Herde; 2) ein
Flug oder Volk Vögel. 1) Stado iele-
ni, dzikow; 2) itado ptakow. § 1)
Geis en harde.

en hardes. Haufen-weise, Heerden-weise.
Kupami, stadami. § Se mettre en
hardes.

† Hardeau, *f. m. obs.* ein Schurck, Varen-
heuter. Hultay, łotr.

† Hardees, *f. f. pl.* Wild-Schaden in dem
kleinen Gehäus; gebrochne Reiser, wenn
der Hirsch zu Holze gegangen ist. Łom-
chrost połamany, gązie się ielenie pa-
sły.

† Hardement, *f. m. obs. vid.* Hardiesse.

† Harder, *v. a.* tauschen, besser Troquer.
Frymarczyć; *lepsze słowo* Troquer.
§ Voulez vous harder votre cheval
contre le mien.

harder des chiens. die Hunde zusammen
koppeln. Zestorować psy.

harder la peau. bey dem Handschuhmacher:
ein Fell auf dem Ring-Eisen glätten.
U rękawicznika: polerować skórę na
okrągłym żelezie.

† Harderic, *f. m.* mit Schwefel calcinirtes
Eisen, zum Glas-Mahlen. Siarką pa-
lone żelazo do szkła szmelcowania.

† Harges, *f. f. pl.* Zeug, Geräthe, das einer
bey sich führet, als Kleider, Wäsche.
Sprzęty czyie, iako szaty, chusty.
§ Il a de belles & de bonnes hardes;
ses hardes sont faibles.

† Hardi, *e. adj.* 1) beherzt, kühn, dreist;
2) frech, verwegen, unverschämt, ver-
messen; 3) zu frey als ein Gedancken.
1) Odważny, ochotny, śmiały, rezol-
utny; 2) niewstydlivy, zuchwały;
3) bezpieczny, nazbyt wolny, iako
myśl. § 1) Un hardi soldat; une har-
die femme; un joueur hardi; rendre le
faucou hardi; elle est hardie comme
une Amazone; 2) un hardi menteur;
3) pensée hardie; expression, propo-
sition hardie.

trait de plume hardi. ein freyer schöner
Zug mit einer Feder. Dukt pięknie
napisany.

il a le pinceau hardi. er mahlet sehr wohl.
Barzo pięknie maluje.

il a le jeu hardi; son jeu est hardi. in der
Musik: er spielt sehr wohl. Barzo
dobrze gra na instrumentie muzy-
cznym.

Monsieur hardi. Wind der die Thüren
aufmacht. Wiatr drzwi otwiera-
jący.

† Hardi, *f. m.* eine alte Münze, drey Heller
werth. Moneta stara grósz polski wy-
nosząca.

† se Hardier, *v. r. obs.* sich erkönnen.
Odważyć się.

† Hardiesse, *f. f.* 1) Herz, Muth, Drei-
stigkeit; 2) Kühnheit, Freyheit die man
sich nimmt; 3) Frechheit, Verwegenheit.
1) Serce, ochota, śmiałość, rezolucya;
żywa ochota; 2) podufalność, ktorą
sobie kto bierze; 3) przeważność, zu-
chwałość; śmiałość zła, bezpieczeń-
stwo zbyteczne. § 1) Avoir de la
hardiesse; parler avec hardiesse; aller
avec hardiesse; 2) je prends la har-
diesse de lui écrire; excusez si j'ai
pris la hardiesse de vous écrire;
3) il

3) il a eu la hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.

la hardiesse des métaphores. gar zu hohe Metaphoren. Metafory nazbyt wyfokie.

†† Hardilliers, *f. m. plur.* gewisse Eisen am Weber = Stuhl der Capeten = Wirker. Pewne zelaza u krosny do tkania kobiercow.

†† Hardiment, *adv.* 1) tapfer, herzhast, muthig, dreist; 2) frey heraus, unverholen. 1) Odważnie, ochotnie, śmieie, rezolutnie; 2) poufale, bezpiecznie, bez ogrodku. § 1) Parler hardiment; ataqwer hardiment; marcher hardiment droit à l'ennemi; faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense; il faut parler hardiment à ses amis.

†† Harfois, *f. m.* in der Jägerey: kleines Gefträuch, daran der Hirsch das Rauhe von seinen neuen Hödern abreibt. Krzew, o który ielen kofmatki z rogów nowych ociera.

†† Harfois, *v. a. obs. vid.* Harceler.

†† Hare, *interj.* huf, ein Wort der Jäger, wenn sie anheizen. Otiu, haho, hoho, krzyk myśliwca szczeniącego.

Hare, *vid.* Har.

Hareng,

Harengaison,) *vid.* Haran.

Harengère,

Hargne, *vid.* Hernie.

†† Hargneux, *eufe, adj.* 1) ungeduldig, zänkisch, murrisch; 2) tickisch, als ein Hund der heimlich beißt, ein Pferd das gerne auschlägt. 1) Niecierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kąsa, koń z niobaczką bijący. § 1) Il est hargneux; 2) prenez garde à ce cheval hargneux; ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. beißige Hunde haben immer zeriffene Felle. Rzadko bez wyciętey gęby, kto po Łęczycku żyje.

Hari, *vid.* Hary.

†† Haricot, *f. m.* 1) Art von kleinen Schminck = Bohnen in Paris, die aber nicht so gut als die Phaseolen sind; 2) Schöpfen = Fleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Fureckiego, nie tak jest dobry iako fazoli; 2) Skopowina z rzepą. § 1) Haricot dur; haricot tendre; fricasser des haricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

†† Haridelle, *f. f.* 1) eine Schind = Märe; ein schlechtes Pferd; * 2) eine Märe; ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkap,

koń podły; * 2) kobieta podła i mała.

§ 1) Une méchante haridelle.

†† Haring-buis, *f. m.* eine Herings = Bunsse, kleines Fährzeug zum Heringsfang. Bar do sledzi łowienia.

†† Haribourras, *f. m. obs.* Lumperey, Plunder. Szpargaly, rupieci.

†† Harier, *v. n. obs.* aufkommen, anlangen. Przybyć, przyjechać.

†† Harillo, *f. m.* ein Balsam = Strauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chyliem Państwie.

†† Harlan, *f. m.* Jaspée harlan. eine Art bunter Zulpen. Gatunek pstrych tulipanów.

†† Harlequin, *f. m.* Harlekin, Püchelhering in der Italienischen Comödie. Blazen w komedyach włoskich. § C'est un excellent harlequin.

†† Harlequier, *interj.* huf, ein Wort womit die Jäger die Zunde anheizen. Ks; otu, haho; słowo ktorem łowiec psa przyszczuwa.

† Harlou, *interj.* Jäger = Geschrey, wenn der Wolf gesehen und angeheket wird. Hu, hu, hu; krzyk łowiecki do poszczuwania pŃow na wilka postrzeżonego. § Harlou, mes bellots, harlou.

† Harmale, *f. f. (armola)* Egyptische Raute, Wein = Raute, Berg = Raute. Ruta gorna, hoynoroŃka. § L'harmale croit dans les lieux sablonneux.

† Harmonie, *f. f. (harmonia)* 1) Harmonie, der Wohlklang, Wohlklang, Zusammenstimmung, Zusammenhang, Ubereinstimmung als der Stimmen in einem musicalischen Stück, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, związek, zgodobrzemność, zgodność, iako głosów w muzycznej pioŃce, materiy w mowie, częŃci budynkowych; 2) zgoda, iednomysłność. § 1) Une belle & charmante harmonie; cela fait une agréable harmonie; discours plein d'harmonie; il y a dans les périodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît autant à l'oreille que celle de vers; harmonie d'un bâtiment; l'harmonie du corps; l'harmonie du monde; les corps politiques ne peuvent subsister sans l'union parfaite harmonie entre les parties qui les composent, entre les chefs & les membres; 2) vivre dans une parfaite harmonie.

Harmonie Evangelique. (harmonia evangelica) in der Theologie: vollkommene Ubereinstimmung der vier Evangelisten. W Teologii: Doskonala harmonia

Z z z z 5 miedzy

miedzy czterema Ewangeliſtami; zgodność Ewangeliſtow. § Le Père Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangélique.

harmonie du tout ensemble. beyrn Mahler: UbergEinstimmung des Lichts und der Farben. U malarza: zgodność farb i światłości.

deux os joints par harmonie. in der Anatomie: zwey zusammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht siehet. W anatomii: dwie kości bez fugi widomey spoione.

† Harmonieusement, *adv.* wohlklingend, wohlklingend, übereinstimmend. Harmoniczność, zgodnie, zgodobrzmiennie: § Les rossignols chantent harmonieusement.

† Harmonieux, *euse, adj.* wohlklingend, wohlklingend, wohlklingend. Zgodobrzmienny, harmoniczny, zgodny; stojący się ku drugiemu. § Un son harmonieux; la harpe est harmonieuse; discours harmonieux; un heureux choix des mots harmonieux; d'une manière harmonieuse.

† Harmonique, *vid.* Progression Harmonique.

† Harnachement, *f. m.* 1) Pferde-Zeug der Reut-Pferde; das Geschirr der Wagen-Pferde, der Maul-Esel; 2) das Anschirren der Pferde. 1) Rząd konński albo też szur dla koni wozowych, dla mulow; 2) włożenie rzędu, szuru na konia, na mular. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup coûté.

† Harnacher, *v. a.* 1) ein Wagen-Pferd, einen Maul-Esel anschirren oder einem Reut-Pferd das Reut-Zeug auflegen; 2) einen Sattel mit Steigbügeln und benöthigten Riemen versehen; 3) einen lächerlich ankleiden. 1) Uzurować konia, mular; przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć siódło strzemionami i należytemi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; śmiesznie ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une selle; 3) cette femme est harnachée comme il plaît à Dieu.

† Harnacheur, *f. m.* Riemer, der Pferde-Geschirr macht. Rymarz od rzędu i szuru konńskiego.

Harnie, *vid.* Hernie.

† Harnois, *f. m.* 1) das Geschirr eines Wagen-Pferdes; auch ein Reut-Zeug; 2) Kutschen-Geschirr, Riemen-Berck an einer Kutsche; 3) die Rüstung eines Kriegs-Mannes; 4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, besser Haquet;

5) ein Vogelsteller-Zeug; 6) poetisch: der Kriß; 7) im Scherz: eine Kleidung. 1) Rząd albo szur konński; 2) szur karetowy; wszystkie rzemienia do karety należące; 3) zbroia; 4) woz nietrowany, kszatniemy powiesz Haquet; 5) sprzęt piaszniczy; 6) w sentie Poetyckim: kirys; 7) zarzem: przyodzievek, sukmana. § 1) Mettre à un cheval son harnois; 2) faire un harnois; noircir un harnois; s'emer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de carosse coûte beaucoup; 3) endosser le harnois; la mort vous sembloit belle autrefois à cheval & sous le harnois; il mourut d'un coup qui lui perça son harnois; dormir en plein champ le harnois sur le dos; 4) harnois à charrier du vin.

* *il a blanchi sous le harnois.* er ist bey diesem Handwerck alt und grau geworden. Osiwił przy tym rzemiele.

* *il faut mourir dans le harnois.* man muß im Schweiß des Angesichts sein Brodt essen. Lata nalsze są pefine prac i satyg; chleb sobie z potem z ciola wyrabiać trzeba.

† Haro, *f. m.* Lermen, Geschrey, Zeter-Geschrey. Hałas; gwałtu, rata wołanie.

crier haro sur quelqu'un; faire un haro sur quelqu'un. Gewalt schreyen, um Hülfe wieder einen schreyen. Przeciwn komu gwałtu, rata zawołać; na ratunek zawołać.

clameur de haro, siehe unter Clameur. Obacz pod słowem Clameur.

† Haroder, *v. a. obs.* 1) Mord und Zeter schreyen; um Hülfe schreyen; 2) mit Ungestüm einen anfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) ofukać kogo.

† Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spürhund losläßt. Nu dali, krzyk łowiecki przy popadzie spuszczeniu.

† Harpail, *f. m.* vom Roth-Wildpret: eine Heerde. U łowcow: stado jeleni, łani, danielow.

† Harpailleur, *v. a. vulg.* einen beyrn Kopfe kriegen. Porwać kogo za łeb.

s'harpailleur, v. r. vulg. sich raufen, jammern, schlagen. Za łby się włożyć; kłócić się, bić się. § Ils se sont harpaillez après s'être long-tems querellez.

† Harpailleur, *f. m.* Dorf-Dieb, der die Land-Leute bestiehlt. Złodziey wiejski, co po dziedzinie kradnie.

† Harpe, *f. f.* 1) eine Harffe; 2) bey den Jägern;

Jägern: Hunds-Kralle, Hunds-Nagel; 3) ein eiserner Hafen oder Klammer. 1) Harfa; 2) u. *mysliwych*: psi pazur; 3) hak albo klamra żelazna. § 1) Jouer de la harpe; toucher de la harpe.

harpes, plur. Zähne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. Wypustki z muru do murowania dalszego.

il est pareil du Roi David, qu'il sait jouer de la harpe. er läßt die Finger gerne fleben; er macht lange Finger. Rad worem zabija; imość ma w ręku.

†† Harpé, *ée*, adj. von Windhunden: mit niedriger Brust und einem dicken Bauch. O *chartach*: brzuchaty o niskiej pierści. § Un levrier bien harpé; une levrette bien harpés.

†† Harpeau, *f. m.* 1) der Dregg, Enter-Hafen mit vier Spizen, den man in ein feindlich Schiff beim Entern wirft; 2) Anker mit vier Fliegen oder Spizen. 1) Hak czwororzęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

†† Harpégement, *f. m.* feine Art auf musikalischen Instrumenten zu greiffen. Kunsttöne i subtelne przebieganie palcami na instrumencie muzycznym.

†† Harpér, *v. n.* 1) im Scherz: auf der Harfe spielen; 2) von Pferden: einen Fuß vor Schenkel zucken, in die Höhe ziehen; 3) dergleichen von Pferden: einen Hinter-Fuß höher als den andern oder beyde zu hoch heben. 1) *Zartem*: na harcie grać; 2) o *koniach*: wściagać z bólu nogę; 3) *tażke o koniach*: z narowu posłednią nogę wyżej niżli drugą albo obie za wysoko wznosić. § 1) Dès les vieux tems qu'Orphée harpa; 2) il faut donner le feu à un cheval qui harpe; 3) cheval qui harpe d'une jambe; cheval qui harpe de deux jambes.

se harper, *v. r.* sich zanken, raufen, schlagen, sich schimpfen. Wadzić się, bić się, łzyć się, szkalować się. § Les auteurs se harpent les uns les autres.

†† Harpie, *f. f.* (*harpyia*) 1) eine Harpie, ein erdichtetes Thier oder Raub-Vogel mit einer Weiber-Brust und einem Weibes-Kopf; * 2) ein geiziges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia, zwierz wymysłony albo prak drapieżny o głowie i pierści białogłowskiej; * 2) harpia nienafycona; zmindaczka, kobieta łakoma. § 1) La harpie est un oiseau fabuleux & monstrueux;

2) c'est une harpie; c'est une vraie harpie.

†† *se Harpigner*, *v. r.* sich raufen, schlagen. Bić się; za łby się włożyć.

§ Ils ne font que se harpigner.

†† Harpin, †† Harpis, *f. m.* ein Hafen der Fischer und Schuttnifel. Hak u rybakow i siłow.

†† Harpocrate, *f. m.* (*Harpocrates*) Gott des Stillschweigens bey den Egyptiern. Egipski bożek milczenia.

†† Harpon, *f. m.* (*harpago*) 1) ein Wurf-Pfeil, Harpun an einem langen Seil, den man in einen Wallfisch zu werfen pfleget; 2) ein scharfer Hafen in Gestalt eines S an der Segelstange, dem Feinde beim Anfahren die Seile durchzuschneiden; 3) Dregg, Enter-Hafen, den man in einem See-Treffen an das feindliche Schiff wirft; 4) eine eiserne Klammer, die Balken in einem Gebäude zu befestigen. 1) Bekt, dżyrt na linie długiej, którym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry esowaty na maszcie, do przecinania lin nieprzyjacielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyjacielskiego okrętu; 4) ankra, klamra żelazna do bialek budynkowych. § 1) Darder, acrocher avec le harpon; lancer le harpon; quand la baleine a été acrochée avec le harpon, on laisse filer la corde.

†† Harponner, *v. a.* einen Wallfisch mit dem Wurf-Pfeil schießen. Ugodzić wieloryba dżyrytem. § Harponner une baleine, un marloüin.

†† Harponneur,) *f. m.* der Fischer, so den Wurf-Pfeil in den Wallfisch wirft. Rybak, co dżyrytem na wieloryba rzuca.

†† Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

†† Hart, *vid.* Hard.

†† Hary, Hary, *interj.* Geschrey der Jäger, damit sie sich den Hunden melden. Ha, krzyk, którym się łowiec psom ozywa.

Hazard, Hazienda &c. *vid.* Hazard.

†† Hale, *f. f.* 1) das Weiblein von einem Hafen oder Caninchen; 2) ein altes garstiges Weib. 1) Zając albo krolik, samica; 2) baba szpetna; babisko.

†† Hasle, *vid.* Hale.

†† Hasla, *f. m.* Schatz des Türkischen Kaisers. Skarb Cesarza Tureckiego.

†† Haslart, *f. m.* 1) ein großes Weib; 2) eine Etchel. 1) Topór wielki; 2) sierp.

Hasle-gaie, *vid.* Lancegaie.

†† Hast, *f. m.* obs. Gewehr mit einer langen Stangen als Piquen, Spieß. Broń każda

każda z oszczepiskiem albo z drzewcem.

†† *Hastaire, f. m. (hastarius)* Spießträger bey den alten Römern und Griechen. Kopynik, żołnierz kopyny u starych Rzymian i Greczynow.

†† *Haste, f. f. (hasta)* 1) der Flaggen-Stock auf einer Galere; 2) eine Lanze ohne Eisen, die einige Götter auf den Münzen stat eines Scepters in den Händen haben. 1) Porporzec do flagi albo chorągwie galerowey; 2) włócznia goła; kopia bez gronu, iaką bogowie na starych monetach w ręku miało berła trzymaia.

Haste, Haster, Halteur, Hastier, Hastif, Hastile, Hastiveau, Hastivement, Hastiveté, } *vid. Hât.*

†† *Hâte, f. f. 1)* die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweins-Leber; 3) obs. ein Spieß in der Küche. 1) Kwapliwość, pospiech, kwapienie się, spieszzenie się; 2) w niektórych prowincjach: wątroba swinia; 3) obs. rozen kuchenny. § 1) *Avoir une extrême hâte de partir;* aler en grande hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte.

en hâte; à la hâte, geschwind, in Eil, eilfertig. *Prętko, skwapliwie, na prętko, spieszno.* § *Aler à la hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte; ils se retirent en hâte vers la ville.*

un livre fait à la hâte. ein in aller Eile versfertigtes Buch. *Księga na prętko spisana.*

se vous avez hâte, courez devant. wenn ihr nicht warten könnet, so lauffet voran. *Bież w przody, jeżeli czekać nie możesz.*

* *un comédien fait à la hâte.* ein Comédiant, der ohne Zubereitung die Person spielt; die der Abwesende hätte agiren sollen. *Komediant nadstawiony, co bez żadnego przygotowania się personę komedyanta nieprzytomnego zastępuje.*

qui en hâte se marie, à loisir se repent. eine übereile Heyrath ist selten ohne Reu. *Kto się nagle żeni, zwolna tego żałować będzie.*

†† *Hâter, v. a. 1)* etwas treiben, beschleunigen; eilen mit etwas; 2) auf der Reut-Bahn; geschwind mit der Hand umwenden. 1) Przyspieszyć czego; dążyć czym; przynaglić; 2) w szkole *tezdney:* rękę obrotić. § 1) *Hâter la*

mort d'une personne; faire hâter un messager; 2) hâtez; hâter la main.

hâter les pas. mit eilfertigen Schritten gehen; stark zugehen. *Prętko iść; sporemi postępować krokami.*

hâter les fruits. die Zeitigung der Früchte befördern; vor der Zeit Früchte reif machen. *Przyspieszyć dośkalsci owocow; owoce dozzrzałemi przed czasem czynić.* § *On a trop hâte ces fruits.*

hâte, ée, adj. 1) eilfertig; der viel zu thun hat; der nicht viel Zeit übrig hat; 2) spät, von Jahrs-Zeiten. 1) Przynaglony; zabawny; zatrudniony; czasu nie maigcy długo czekać; 2) pozny, iako lato, zima. § 1) *Je suis hâte pour attendre son retour.*

la saison est fort hâte. es ist schon spät ins Jahr hinein. *Już późno w rok.*

se hâter, v. r. eilen, geschwind machen, fortmachen. *Kwapić się, dążyć, spieszyc się; uwiąc się.* § *Je me hâte le plus que je puis; je me suis hâte de travailler; hâtez vous de venir.*

†† *Hâtereau, f. m. obs.* eine Art von Backwerk. *Ciasta garinek.*

†† *Hâterel, f. m. obs.* das Genick. *Kark.*

†† *Hâteur, f. m. 1)* Bratenmeister in der königlichen Küche; der das Bratenwerk besorgt; 2) Aufseher über die Arbeits-Leute, Mäurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczytłego w kuchni królewskiej; 2) dozorca robotnikow budujących.

†† *Hâtier, f. m. 1)* Boek in der Küche, darauf sich der Spieß umwendet; 2) eine Rost-Kette, worauf man viele Würste auf einmahl braten kan. 1) Wilki kuchienne, na których się rozen obrać; 2) Rost na kizalt śancucha, na którym razem kupe kielbas pieć mogą.

†† *Hâtif, ive, adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, vom Obst und Blumen. *Rany, skororzy, o owocach i kwiatach.* § *Tulipe hâtive; pêche hâtive; poire hâtive; les fruits hâtifs sont plus chers que les autres.*

esprit hâtif. ein frühzeitiger Verstand; ein Kind, das vor den Jahren klug ist. *Rozum przed laty doskonały; dziecię przed czasem mądre.*

†† *Hâtille, f. f.* Schlacht-Schüssel oder Schweins-Braten und Würste, die ein Freund, wenn er Schweize schlachtet, seinen Bekannten zuschickt. *Pieczenia i kielbasy przyjacielowi swemu posłane, gdy gospodarz wierze białe.* § *Je vous enverrai de la hâtille & de bou-din.*

* *donner de la hâtille à quelqu'un.* einem eine

eine Prügel-Suppe geben. Kłiem kogo poczęstować; dać komu pomóc.

†† Hâiveau, *f. m.* Art frühzeitiger Birnen. Małgorzadki, gruszkę ranę. § Ce sont des poires de hâiveau.

†† Hâtivement, *adv.* eilend, schnell, eifertig. Skawpliwie, szybko, przed czasem. § Il est venu hâtivement.

†† Hâtiveté, *f. f.* 1) Frühzeitigkeit; frühzeitiges Reifen des Obsts; 2) *obs.* Eile, Fleiß, Hurtigkeit. 1) Raność, rane rodzenie owoców; 2) *obs.* pilność, przekość. § 1) Il y a des fruits estimables pour leur hâtiveté & d'autres pour leur tardiveté.

†† Harute, *f. f. obs.* Unlockung, Reizung. Wabienie, pociąg, zachęcanie.

†† Havage, *f. m.*

†† Havée, *f. f.*) Markt-Geld vor den Händlern an einigen Orten in Frankreich, oder stat selbiges eine Abgabe vor den Lebens-Mitteln, die auf den Markt gebracht werden. Targowe dla kata w niektórych miastach francuskich albo dań od każdego żywności, na targu garsćiami, sztukami ią wybierają. § Les bourgeois de Paris & de Rouen ont le droit de havage dans les marches; faire paier les havées; lever les havées.

†† Hauban, *f. m. obs.* Tribut, Zins. Trybut, czynsz.

†† Haubans, *f. m. plur.* 1) Mast-Seile, Mast-Bünde, so den Mast von beiden Seiten halten; 2) Seile an einer Winde oder Bau-Kran. 1) Liny mazu z obu stron trzymające; 2) liny u windy, u kluby budowniczej. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mât, d'arrimon &c. il n'y a point de mât qui n'ait les haubans; 2) attacher les haubans à l'enclin.

†† Haubanier, *v. a.* einen Mast, Winde oder Bau-Kran mit Strickwerk versehen. Opatrzyć masty, kafary linami.

†† Haubanier, *f. m. obs.* 1) ein Herr der Tribut nimmt; 2) derjenige der einen Tribut giebt. 1) Pan co trybutu wyściaga; 2) chołodnik co go daie.

Haubereau, *vid.* Hobreau.

†† Haubergenier, *f. m.* ein Panzer-Macher. Pancernik, co pancerze robi.

†† Haubergeon, *f. m.* ein kleiner Panzer. Pancierz mały.

Haubert, *f. m. vid.* Hautbert.

†† Haudriettes, *f. f.* Nonnen vom Mariä Himmelfahrts-Orden. Mniszkі Wniebowstąpienia N. P. Maryi.

†† Have, *adj. c.* mager, bleich, verstell, heßlich. Chudy, wybladły, blady, izpetny, brzydki. § Ils étoient tous haves & défigurez; avoir les yeux haves, le visage have.

†† Havée, *vid.* Havage.

†† Havenau, *f. m.* ein kleines rundes Fischer-Netz. Sieć rybna okrągła.

†† Haver, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

Haveron, *vid.* Havron.

†† Havet, *f. m. obs.* ein Haß. Hak.

†† Havar, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

havar; *v. n.* verbrennen, verbrannt werden, vom Braten. Zczernieć, spalić się, opalić się, opieczysiem. § Le trop grand feu fait havir la viande.

†† Haulsaire, *adj. obs.* hochmüthig. Ryżny.

†† Haunet, *f. m. obs.* Art. von altem Gewehr. Broni staroswiecka.

†† Havre, *f. m.* ein Hafen, See-Hafen. Port morski. § Le Havre de Grace.

havre de toute marée; havre d'enrée; port de havre. ein tiefer Hafen, in welchen man jederzeit einlaufen kan. Port głęboki, gdzie każdego czasu zawinąć może.

havre brute. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.

havre de barre; havre de marée. Fluth-Hafen, Zeit-Hafen, da man sich nach der Fluth richten muß, wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w który podczas przychodzenia morskiego okrętu zawinąć.

†† Havre-sac, *f. m.* ein Futter-Sack, Knappsack, Schnapp-Sack eines Soldaten zu Fuß. Biesiagi, torba do sprzętu żołdaka piezgo.

†† Havron; *f. m.* wilder Haber, tauber Haber. Owiesek, owsik, stokłosa, myższe zboże.

†† Hausse, *f. f.* 1) ein Fleck an einer abgetretenen Sohle; Fleck den der Schuster auf den Leisten machet, wenn er einen Schuh auf selbigen ziehet; 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkauft wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Press-Deckel klebet, damit der Druck feint gleich komme; 4) der Frost, ein krummes Holzlein am Giebelbogen. 1) Knaflak, plaster, kawałk rzemienia pod podszewą przechodzoną albo na kopycie, gdy szewc trzewik na nie wprawuie; 2) więcej podawanie, postąpienie w pieniądzech, gdy co urzędownie więcej podajacemu przedaia; 3) papier do nakrywki u prasy drukarskiej przyklepiony, aby się li-

tery

tery chędogo i równo wybiłaly; 4) podstawek smyczkowy. § 1) Mettre une hausse; 2) je mettrai ma hausse tout d'un-coup, quand il s'agira d'adjudication; 3) coller la hausse sur le timpan; 4) une hausse d'archet, de viole.

†† Hausse-col, †† Hausse-cou, f. m. Ringtragen, Brust-Schild von Kupfer oder Silber das die Officier von der Infanterie auf der Brust tragen. Pektorat officerski; puklerzyk napiersny, znak srebrny albo miedziany na piersiach oficera piezszego wizący. § Les armes des officiers d'infanterie sont l'épée, la pique & le hausse-cou.

†† Haussement, f. m. *1) die Erhöhung als einer Mauer, einer Stimme; 2) das Zucken mit den Achseln. *1) Podwyższenie, muru, głosu; 2) Zzymanie się. § 1) Le haussement d'un mur; le haussement de la voix; 2) le haussement d'épaule me deplait.

†† Hausse-pié, f. m. ein Sacri-Falcke, der immer auf einem Fusse steht. Sokół zawize na iedney nodze stojący.

†† Hausse-quève, f. m. Falcke, der dem Reiger den ersten Stoß giebet. Sokół co naypierwey na czaple biie.

Hausse-quève, vid. Hoche-quève.

†† Hausser, v. a. *1) erhöhen, erheben als eine Mauer, die Stimme, den Preis einer Sache; 2) in der Music: aus einem höheren Ton singen; ein Instrument höher stimmen. 1) Podwyżżyć, wywyżżyć; iako mur, głos, cenę rzeczy; 2) w muzyce: z wyższego tonu zaśpiewać; wyżey instrument nastróić. § 1) Haussez notre chévet avec une escabelle; hausser une machine d'un cran; hausser un mur; hausser la monoie, le prix du blé, la paie des soldats; hausser la voix.

hausser les épaules. mit den Achseln zucken. Zżymać się.

cela fait hausser les épaules. das macht, daß man die Achseln drüber zucken muß. To iest przyczyną zżymania ludzkiego.

hausser le coude; hausser le tems; faire hausser le tems, vulg. saufen, schmausen. Hulać, piiatyką się bawić, rozkosznie żyć.

cela lui a haussé le cœur. das hat ihm Herz und Muth gemacht. Serca mu to dodało.

cela lui a haussé le nez, (le menton). das hat ihn hochmüthig gemacht. Nadyma to dumną iego fantazyą.

hausser un vaisseau. einem erblickten Schiff

auf der See näher kommen und es deutlich entdecken. Z daleka plynący okręt co raz lepiey, przybliżając się, rozeznac.

hausser, v. n. wachsen, steigen, von Flüssigen. Rostnąć, o rzekach. § La Vitude hausse.

se hausser, v. r. auf die Beßen treten. Na palcach stąpić; wspiąć się. § Haussez vous si vous voulez voir.

* le tems se hausse. der Himmel wird heiter; das Wetter klärt sich auf. Wiśnie się, wypogodza się niebo.

il ne se baisse ni se hausse. er läßt sich nichts ansechten; er ist im Glück und Unglück geruhig. Na szczęście wszelakie ma ferce iednakie.

hausse, ée, in den Wappen; höher gesetzt, als es gewöhnlich ist. W herbach: wyżey położony, niżli iest zwyczaj.

Hausliere, vid. Hanliere.

†† Hausse, f. f. obs. der Laugen-Schafft. Drzewiec u kopii.

†† Haut, f. m. (altum) 1) der Gipfel, die Höhe, Spitze, der Obertheil; 2) die Höhe von etwas; 3) die Höhe einer Gasse, Ort wo selbige abhängia herunter gehet; 4) Ober-Stoß eines Hauses. 1) Szczyt, wierzch, gora; 2) wyż, wyża, wysokość czego; 3) wzgorze, miewyśce gdzie się pochodziło na ulicy stoczyłey zaczyna; 4) gora, ostatnie piętro. § 1) Gagner le haut de la colline; il grimpa sur le haut des montagnes; 2) un mur de cent piez de haut; 3) le haut de la rue, du pavé; 4) le haut de la maison.

le Très-Haut. der Höchste, GÖtt. Naywyższy; Bog.

le haut. der Himmel. Niebiosa.

en haut; là haut. 1) oben; 2) im Himmel. 1) Na gorze; 2) w niebie, na wyfokościach.

d'en haut. 1) von oben herunter; 2) von GÖtt, aus dem Himmel. 1) Zgory; 2) z nieba; od Boga.

hauts, pl. Theil des Schiffes der über dem Wasser steht. Część okrętu nadwodna.

le haut du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na noście.

le haut du jour; le haut du soleil. die Mittags-Zeit da die Sonne am höchsten steht. Czas południowy, ktorego słońce naywyżey się wzbiąć zwykło.

le haut du ciel. in der Astronomie: der Scheitel-Punct am Horizont. W astronomii: zenit albo punkt nieba nad głową człowieka stojącego.

tomber de son haut. 1) rücklings fallen; in die

die Länge fallen; 2) sehr erschrecken; bestürzt werden. 1) Wznak upaść; wstać się obalić; 2) straszenie się przelknąć; zdumieć.

le haut défend le bas. von einem garstigen Frequenzimmer; sie ist leusch, weil sie muß. *O szpetney biatogłowie:* z musa czysta.

haut & bas, obs. in den Gerichten: gänzlich. *W sądach:* wcale.

traiter de haut en bas. einen verächtlich halten. Lekce sobie kogo wazyć; ponieważać kogo. § Je ne souffrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.

par haut & par bas. bey den Aertzen: unter und über sich. *U mędykow:* dołem i wierzchem. § Un dévoiment par haut & par bas; une décharge de bile par haut & par bas.

il faut du haut & du bas dans la vie. der Glücks-Wechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebens-Art ist verdrüsslich. Dni życia naszego złe i dobre przygody przeplatają; pożyćie iednaki nieprzyjemne.

gagner le haut. sich mit der Glucke retten. Nogami się wysięc.

couper de haut. mit einem hohen Trumpf oder Karte stechen. Bie kartą albo kozerą wysoką. § Il coupe de haut, il met le batte.

il a fait haut le corps. er hat banquerut gespielt. Zbankretował.

danser par haut. im Tanzen Sprünge machen. Podskakiwać w tańcu.

aler par haut. 1) im Gehen Sprünge machen; 2) obs. hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) Idąc skakać; podskakiwać w chodzeniu; 2) obs. wspinąć się, szdźić się. § 1) Il va toujours par haut; 2) l'éloquence ne doit pas toujours aler par haut.

†† Haut, adv. 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) hoch, vermessen. 1) Wysoko; 2) głośno; głośnem, w głos; bez ogródki; 3) zuchwale. § 1) Il est orgueilleux de son succès qui l'éleve si haut; voler haut; 2) parler haut; dire tout haut une chose; 3) parler haut.

le porter haut. hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić; dumną się unosić fantazyą.

* *haut la main.* herrisch, stolz. Groźnie, dumnie. § Il fait cela haut la main; il commande haut la main.

haut à la main, adv. mit Sturm, mit Gewalt. Szturmem, gwałtem.

haut à la main; adj. siehe unter folgen-

dem Wort. *Obacz pod następującym słowem.*

haut le bois. die Wäsen hoch; hebt die Wäsen auf; im Exerciren. Do kopii; podniesie kopię; *exercyting* kopijnikow.

haut le bras. 1) bey dem Canonirer: gebt Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) U puszkarzow: daycie ognia; 2) do roboty; ręk nie zaślucyć.

haut les armes. im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercyting:* bronia do gory.

haut le pié. hurtig fort; eilet fort; lauffet. Bieź pretko; w nogi; uciekay.

faire haut le pié. davon lassen. Uciec; chorągiewkę zwinąć. § Ce banqueroutier a fait haut le pié.

il faut chanter plus haut. ihr müßet mehr darauf bieten. Lepiey tu brząknąć trzeba; więcej podać na to trzeba.

†† Haut, e, adj. (altus) 1) hoch als eine Mauer; 2) hoch, vom Preis; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden, Wissenschaften, Verdiensten, Ehren-Nemtern, Thaten; 4) groß, greulich, abseulich als ein Unrecht, eine Starrheit; 5) hoch, hochgesinnt, großmüthig; 6) spät, von Fast-Nacht und dem Oster-Fest; 7) hoch, im Karten-Spiel, von Trümpfen, Außern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern; 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wyfoki, iako mur; 2) wyfoki, o cenie; 3) wielki, wyfoki, znaczny, o cnorach, umiętnościach, zastugach, godnościach, dźciach; 4) wielki, straszny, iako krzywda; głupstwo; 5) wspaniały, gorny, wyfoki; 6) późny, o wielkiej nocy i poście wielkim; 7) wyfoki, o kozérach, tuzach, krolach; 8) wzniósły, wezbrały, o wodach, rzekach; 9) wielki, gorny, o kraiach; 10) wyfoki, o kolorach; 11) w herbach: prosto stoiący, iako szpada. § 1) Une maison fort haute; haut de cent piez; un arbre fort haut; 2) c'est un prix fort haut; 3) haut & puissant Seigneur; haut mérite; haute vertu; vanter le faux éclat de la haute naissance; une haute entreprise; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute pieté; 4) haute injustice; haute sottise; 5) avoir le cœur haut; il a le cœur haut & la fortune basse; 6) le Carême est haute cette année; 7) les as sont les plus hauts; les hautes cartes; 8) la rivière est

est haute; les eaux sont hautes; la mer est haute; 9) la haute Allemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couleur haute.

le soleil est haut. die Sonne steht hoch, es ist schon Mittag. Słońce stoi wysoko, już południe.

haut à la main. der gerne zuschlägt. Co rad biie, policzkuie.

haut à la taille. der viel Steuern giebet. Z wielą podarków obciążony.

le haut bout d'une table. Oberstelle an einem Tische. Miejsce przednie u stołu.

une haute fortune. ein hohes Glück. Szczęście wysokie.

haute en paroles. gebieterisch, herrisch. Zrzędný; groźnemi słowy mówiący.

haut stile. hohe Schreib-Art. Szył wyiołki.

pres hauts. hohe Wiesen, die weit vom Wasser liegen. Łąki wyiołkie od wody dalekie.

haute heure. die Mittags-Stunde. Godzina południowa.

à haute voix. überlaut, aus vollem Halse. Głosem; co z gardła.

un fou de haute gamme (volée) ein Narr in folio. Arcybłazen; głupiec pierwszego gatunku.

un chien de haut nez. ein Hund der einen guten Geruch hat. Pies co dobry ma węch.

être haut en couleur. hoch, stark von Farbe seyn. Wyiołkiego bydź koloru.

maitre des hauts œuvres. der Scharfrichter. Kat.

il le faut pendre haut & court. man muß ihn aufhängen. Na trzy drewna z hakałem.

rouler de hautes pensées. mit hohen Gedanken schwanger gehen. Gornemi się natycac myślaui.

chapon de haute graille; haute-clair de mouton. ein fetter Capraun. Kapłun tłusty.

un livre de haute graille. eine Schwarte; ein abgenutztes und beschmutztes Buch. Stara, podarta książka. C'est un bréviaire de haute graille.

de haute lute. stolz, gebieterisch, mit Gewalt. Dumnie, zrzędnie; gwałtem. Il l'a emporté de haute lute.

hautes armes. Ober-Gewehr, das ist Flinten, Musketen, Hellebarden, Piken und dergleichen; basses armes heißet das Unter-Gewehr, das ist, der Degen, Pallasch, das Bajonet, Broń wioł-

ka, albo flinty, muszkiety, halabardy, dżidy; broń zaś mniejsza, iako szpady, pallaszy, bagnety, bas armes się nazywają.

hauts Officiers. die Generalität; die Generals-Personen. Cieneralitwo; Wodzowie, Cieneralowie wojska całego. Il est à présent un des hauts Officiers.

hauts hommes, obs. hohe Lehns-Träger die vom Könige oder dem Reiche unmitelbar belehnet sind. Wyiołcy chołdownicy, co od krola samego albo korony swoię lenność mają.

hauts lieux. in der S. Schrift: die Höhen, wo geopfert wurde. W piśmie świętym: wyżyny, gdzie ofiarowano.

haut parage, obs. 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn damit der König selbst einen belehnet. 1) Szlachectwo stare; 2) lenność od samego krola pochodząca.

chambre haute. das Ober-Parlament in Engelland. Senat, albo Parlament wielki Angielski.

le haut Alemand. Hoch-Deutsch, die Hoch-Deutsche Sprache, die im Churfürstenthum Sachsen gewöhnlich ist. Niemczyzna wyiołkonalona, którą w Saksien Elektorstwie mawiają.

il entend cela comme le haut Alemand. er versteht nichts davon; das sind ihm Böhmische Worte. Zna się na tym iak koza na pieprzu; Niemieckie to dla niego kazanie. Il entend la Philosophie de Descartes comme le haut Alemand.

haut Justicier. Ober-Richter, Ober-Gerichts-Heerr. Sędzia zwierzchni kraiu iakiego.

haute Justice. die Ober-Gerichte. Sady zwierzchnie; Trybunał.

hautes chaises. die andere Reihe Stühle auf dem Chor in der Kirche. Drugi rząd stołkow na chorze kościelnym.

haute trahison. das Verbrechen der beleidigten Majestät, der Hoch-Verrath. Kryminal przeciw krolewskiemu Majestatowi.

les hautes classes. die höchsten Classen in einer Schule. Wyiołkie izkoły, to iest Filozofia, Retoryka, Poetyka. Ce Jéuite est Préfet des hautes classes.

haut goût. Würz-Geschmack in einer Speise. Przytmac korzenny w potrawie.

wiandes de haut goût. sehr gewürzte Speisen. Potrawy barzo korzenne.

haut-vaissseau; vaisseau de haut bord. ein grosses Kriegs = Schiff. Wielka nawa woienna.

hautevolerie. beyrn Faldenier: der höchste Flug eines Reigers, Kranichs. U sukotnikac Lot naywyższy czaple, zorawia.

hauts brins; grands brins. Art von Leinwand in der Bretagne. Garunek płotna w Prowincyi Bretagna.

le haut-mal. die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voient guère au haut-mal.

haute latinité. zierliches Latein. Łacina piękna.

basse latinité. Rügen-Latein. Podła łacina.

le haut et le bas Empire. der höchste Flor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzynskiey monarchyi i iej ichtylek.

haut-ban, f. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya naywyższa.

haut-bannier, f. m. Ober = Gerichts-Herr, der die Ober = Herrschaft hat. Sędzia naywyższy.

haut-ber, f. m. obs. ein Reichs = Rath in Frankreich. Senator Francuski.

haut-bergeon, f. m. obs. ein Panzer. Pancierz.

haut-bergier, f. m. obs. ein Lehns = Mann, der im Panzer erscheint. Chodownik, co w panczeru się stawić był powinien.

haut-ber, vid. Hautbert.

haut-bois, f. m. 1) eine Hobod, Schalmei ohne Daumen-Koch; 2) ein Hoboist, der dieses Instrument bläset. 1) Oboj instrument muzyczny; 2) Oboista, co na tym gra instrumentcie. § 1) Jouër du haut-bois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.

haute-bonté, f. f. eine Art Aepfel. Gantunek iablek.

haut-bord, f. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Bord. Okrę o barzo wyłokim burcie.

haut-dessus, f. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discant. W muzyce: 1) Pierwszy dyszkant; 2) pierwszy dyszkantysta; 3) instrument do pierwszego dyszkantu.

haut-de-chauffé, f. m. Hosen, Beinkleider. Ubranie, pludry.

* *sa femme porte le haut-de-chauffé.* seine Frau hat die Hosen an; sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mosé on, Jego Mosé ona.

haute-contre, f. f. 1) der Alt, die Altstimme in der Music; 2) die Violine,

das Instrument zum Alt. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do alru. § 1) Chanter la haute-contre; 2) toucher la haute-contre; jouer de la haute-contre; dans les beaux concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute-contre, la taille, la basse, & la quinte.

haute-contre, f. m. der Musicus, der den Alt spielet oder singet; der Altist. Altysta, co alt gra albo śpiewa. § Il est un haute-contre.

haute-futaie, f. f. vid. Futaie. hohe Däusme, hoher Wald. Wyłokie drzewa; las wyłoki.

haut-lice, haute-lice, f. f. tapisserie de haute lice. gewirkte Tapeten. Obicie tkane; kobierce.

haut-licier, haut-lissier, f. m. Tapetenwirker. Tkacz od kobiercy i obicia; kobiercznik.

haute-marée, f. f. Spring = Flut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morskje podnoizenie; wezbranie naywiększe.

haute-somme, f. f. außerordentlicher Aufwand des Schiffs auf seiner Reise. Wydatki extraordinaryne podczas żeglugi uczynione.

†† *Hautain, e, adj.* trotziglich, stolz, hochmüthig. Dumny, pyłny, napużysty. § Il est hautain; esprit hautain; humeur hautaine.

un faucon hautain. ein Falke, der hoch steigt und schöne Flügel hat. Sokół, co piękne ma skrzydła i wyłoko się wzbija.

†† *Hautainement, adv.* im Scherz: stolz, hochmüthiger Weise. Zartem: dummie.

†† *Hautbert, f. m.* 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsträger, der auf die Barons folget; 3) ein Panzer = Hemd. 1) Lenność wyłoka; 2) man wyłoki, co zaraz po Baronach następuje; 3) Pancierz.

†† *Hautcoté, f. m.* hautecoté de mouton. ein fetter Capaun. Kaptun tłusty.

†† *Hautement, adv.* 1) müthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotziglich, stolz. 1) Ochotnie, meźnie, śmiecie; 2) iawnie, wkłar; 3) dummie, buczno. § 1) Il a hautement soutenu le parti de son ami; 2) l'amour; que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle toujours très-hautement.

†† *Hautesse, f. f.* 1) obs. Höheit, Macht; Gewalt grosser Herren; Pracht eines Ansehen; 2) Höheit, Titel des Sultans.

Sultans. 1) *obs.* Wyfokość, moc; siła wielkich Panow; pompa; wielka powaga; 2) Jego Cesarzka Mość Turecka; Cesarz Turecki. § 1) Toute la hauteur & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à sa Hauteur, que &c.

††Huteur, *f. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Höhe des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmuth, Großmuth; 4) Höhe, Vortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrisches Wesen, Trost, Stolz; stolze Auführung; angemessenes Ansehen; 6) von einigen Sachen: die Breite; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlacht-Ordnung, nehmlich von der Fronte bis an letzte Glied; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Höhe als einer Mauer, eines Walls; 10) in der Geographie und der Seefahrt: die Höhe des Pols, der Sonne oder sonst eines Sterns; 11) in der Seefahrt: das hohe Meer; Meer-Höhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket, 1) Wyfokość, wyż, wyża każdej rzeczy; 2) wyżyna, wzgórek; góra; 3) wyfokość, wspaniałość umysłu; 4) wyfokość, pora, doskonałość iako nauki; 5) duma, hardość, zuchwałość; moc, powaga przywłażczona; 6) o niektórych rzeczach: szerz, szerokość; 7) głębokość iako wody; 8) wyfokość wojska uzeregowanego, to jest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) w fortyfikacyi: wyż, wyfokość muru, walu; 10) w kratojarkiej i marynarskiej naukach: wyniesienie, wyfokość słońca, żeglarskiej albo inżey gwiazdy; 11) w marynarstwie: wyfokość morza, to jest: miejsce na morzu, z którego ląd iaki okiem ledwie dosięgnąć mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des blez; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place; 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; atteindre la hauteur d'une science; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice; il a traité cet homme de grande hauteur; je ne m'accorde pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille; la force d'un

corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur, & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur extérieure du parapet; hauteur intérieure du parapet; la hauteur d'un rempart; 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des autres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la flore étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrâmes à la hauteur de Lisbonne.

peindre quelqu'un de sa hauteur. einen in Lebens-Größe abmalen. Odmalować kogo i równo wzrostowi jego.

tomber de sa hauteur. 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dół na ziemię; 2) przeleknąć się, zdumieć.

††Hauturier, *f. m.* ein Steuermann, der in Ausmessung der Pols-Sonnen- und Sternen-Höhe erfahren ist. Sternik biegły w wymierzaniu słońca albo innych gwiazd wyfokości.

††Hay, *interj.* ey was? Ey co.

††Hay, *f. m.* ein Thier mit einem Affen-Kopf in Brasilien. Zwierze w Brezylji o małpiej głowie.

Haye, *vid.* Haie.

††Hayon, *f. m.* bey dem Lichtzieher: das Licht-Gestelle, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. U świecarza: wiśiadło do świec na kiykach ieszcze wiszących.

††Hayrat, *f. m.* ein Dach in America. Zbik w Ameryce.

††Hayvé, *f. f.* ein kleiner Absatz am Bart einiger Schlüssel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollen. Odporek albo pięteczka na brodzie niektórych kluczy, aby w zamek nie za głęboko wchodziły.

††Hazard, *f. m.* 1) ungewisser Fall, Glück, Begebenheit; ungewisser Ausgang; 2) das Wagnis; Wagnis, Gefahr, Aufsehung als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf; zufällig gekaufte Sache; 4) bey dem Gärtner: eine jede blühende Blume, die im vorigen Jahr nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek; koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny swojej; 3) kupno przypadkowe; rzecz przypadkiem kupiona; 4) u ogrodnika: kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dépendent du hazard, mais il faut de l'habileté, & de la prudence. de profiter de ce hazard; profiter d'un bon

bon hazard; le hazard produit souvent des éfets furprenans; celui qui donne tout au hazard, fait de fa vie une loterie, où pour un événement heureux, il en 'aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre sa vie au hazard pour les biens de monde; s'exposer au hazard; il courut hazard de perdre sa vie, ses biens; 3) un livre de hazard; une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon hazard.

hazard, interj. auf gut Glück. Na dobre szczęście.

par hazard, ohngefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard.

à tout hazard. auf jedem Fall; auf allem Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przygodę; na odważną; niech kość padnie iako chce.

jeu de hazard. Glücks = Spiel, in welchem das Glück den Ausschlag giebet, als die Würfel. Gra przypadkom podległa, w korey częściej ślepa a nie różtropność gracza wygraną daie, iako są kottki.

il donne tout au hazard. er wagt zu viel. Wiele waży; barzo na odważną rzeczy puszcza.

parler au hazard. unbedachtſam reden. Nieuważnie mówić.

vivre au hazard. in den Tag hinein leben. O jutro nie mieć ſtania; szczęścia czekać.

dire une chose au hazard; dire une chose à tout hazard. mit einer Sache wieder seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtſamkeit etwas ausſchwagen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przeciw ſwey woli co powiedzieć.

jetter des propos au hazard. eine Meinung ſagen eine Frage aufwerfen, in der Hoffnung, daß man ſie hören und annehmen wird. Rzucić kwestye; zdania powiedzieć w nadziei, że będą przyjęte.

hazard sur le balais. schlechte Waare vor hohes Geld; Lumpen vor Gold. Błoto za złoto; podłe towary za dobre pieniądze.

†† Hazarder, †† Hazarder, v. a. wagen, in Gefahr geben. Ważyć na co gardło, zdrowie; odważyć co; narażać na niebezpieczeństwo; wystawiać, nieść na izać zdrowie, głowę, sławę &c. na odważną, na straconą co puszczać. § Hazarder une bataille, sa vie; il hazarda de lui dire la verité; les grands

Capitaines n'hazardent rien sans de fortes & puissantes raisons.

il faut hazarder le paquet. man muß es wagen. Szczęścia ſwego ſpróbować trzeba; rzecz na odważną puścić trzeba.

hazarder un mot. ein neues Wort aufbringen; wagen ob man selbiges nicht einführen kan. Wyiechać słowem nowym na plac; ſpróbować, ieżeli by słowo nowe się w ięzyk wprowadzić nie mogło.

un mot hazardé. ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieurtate.

tout est hazardé dans cet ouvrage. dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i przedtym niezwyuczaynych ta księga pełna materyy.

se hazarder, v. r. ſich wagen, ſich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; puszczać się na szczęście; narażać się wystawiać. § Personne n'osa de se hazarder à lui donner un conseil fidèle.

†† Hazardeusement, adv. mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre &c. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru ſwego. § Il a entrepris cela bien hazardeusement.

†† Hazardeux, euse, adj. 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpferig; 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważający; na szczęście, na odważną puszczaący; 2) ſłiski, wątpliwy, niebezpieczny; 3) o słowach: nowy, nieurtaty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une manière hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traiter tout noble mort d'un terme hazardeux.

Haze, vid. Hafe.

† Hazienda, f. m. in Spanien: die Cammer, der Finanzen-Rath. W Hyszpanii: Komora, rada poborowa.

†† Hé, interj. ey, hey, holla hā. Ey, heyno, hey; hey słysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là-dessus; hé vite, hola quelqu'un.

†† Héar, f. m. obf. ein Erbe.

†† Héaume, f. m. 1) Helm: Stoc, Stenere Ruder: Stoc, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm; Sturm: Hut, der den ganzen Kopf bedeckt. 1) Rekoieś u steru okrętowego; 2) przyłbica, szyszak.

†† Heauniere, f. f. obf. eine Helm-Schmie. Aaa aa 2

- de, Waffen-Schmiede. Kuznia gdzie przybice kuja.
- ††Heaumier, *f. m. obs.* ein Helm-Schmid. Przybicznik; co robi przybice. § Le heaumier fait & vend des casques, des cuirasses &c.
- *†Hebdomadaire, *f. m. (hebdomadarius)* in Kirchen und Klöstern: der Wöchner, an dem die Woche ist, ein Amt zu verrichten. Hebdomadarz, w kościele, w klasztorach. § Je suis hebdomadier.
- †Hebdomadaire, *adj.* wöchentlich nur von gedruckten oder geschriebenen Zeitungen. Tygodniowy; tylko o drukowanych albo pisanych gazetach. § Nouvelles hebdomadaires.
- †Hebdomadière, *f. f.* Nonne, an der die Woche ist, etwas zu verrichten. Hebdomarka w klasztorach Panieńskich.
- †Hebé, *f. f. (Hebe)* die Tochter Junonis und Göttin der Jugend bey den Heyden. Corka Junony a młodzi bogini u pogan.
- †Héberge, *f. f.*
- †Hébergement, *f. m.* *obs.* Herberge, Wirts-Haus. Gospoda, karczma.
- †Héberger, *v. a.* nur im Scherz: beherbergen, eine Herberge geben. Tylko żartem: gospodę komu dać.
- héberger, *v. n.* herbergen; Herberge haben. Gospodą gdzie stoieć; gospodować. § Par tout où nous avons hébergé nos hôtes n'ont point fait de difficulté de prendre de l'argent de nous.
- s'héberger, *v. r.* in der Bau-Kunst: an eine Brand- oder Ritzel-Mauer stoßen. W architekturze: Tykać się ściany spólney faszieckicy.
- hébergé, *éc. adject.* nur im Scherz: mit einer Wohnung oder Herberge versehen. Tylko żartem: mieszkaniami albo gospodą opatrzoniy. § Il est plaisamment hébergé.
- †Hébéter, *v. a. (hebetare)* tumm, ungeschickt, stumpf und untüchtig machen. Nieposłobnym, głupiem czynić; zępić, zhukać kogo. § Hébéter un enfant.
- hébété, *éc. adj.* tumm, ungeschickt, stumpf. Tępy; zhukany, iako umysł. § Il est tout hébété.
- †Hébété, *f. m.* ein tummer, stumpfer Kopf. Tępa głowa.
- †Hébraïque, *adj. c. (hebraicus)* Hebräisch. Hebrayski. § Les caractères Hébraïques; il y a des accents dans la langue Hébraïque.
- †Hébraïsme, *f. m. (hebraismus)* eine Hebräische Redens-Art. Włańność ięzyka Hebrayskiego.
- †Hébreu, *adj. c. (hebraeus)* Hebräisch. Hebrayski, żydowski. § Moins divisé le peuple hébreu en douze tribus; un manuscrit hébreu; caractères hébreux.
- †Hébreu, *f. m.* 1) die Hebräische Sprache; 2) ein Hebräer. 1) Hebrayška mowa; 2) Hebrayczyk, Hebreusz, Zyd. § 1) Savoir l'hébreu; l'hébreu est aisé à apprendre.
- †Hébreux, *f. m.* Hafen-Schreiber, der den abgehenden Schiffen die Pässe ausfertigt. Pisarz portowy okrętom odcho-dzącym paszporty wydający.
- †Hécatombe, *f. f. (hecatombe)* ein Opfer bey den alten Griechen und Römern von 100 Stück Vieh oder Thieren von einerley Art. Ofiara ze 100 bydląt albo zwierząt iednegoż gatunku, u Itarych Rzymian i Grekow. § Humerla fumée d'une grasse hécatombe.
- hecatombies, *plur.* jährliches Apollo-Fest im alten Athen. Fest coroczny Apolina w Arenach.
- †Héctique, *vid. Etique.*
- †Hedicroum, *f. m. (hedicroum)* Pests-Rüchlein in der Apotheke. Kofaczki aptekarskie na powietrze morowe.
- †Hédre, *f. f. (hedera)* Gummi von Ephen. Kley albo guma białuszczowa.
- †Hedipnois, *f. m.* Eidiorien, Wegwarten, Hindlausten. Podroznik Ziele, cykorya.
- hedipnois majeur. Pfaffen-Watt, Mönchs-Kopf, ein Kraut. Popawa, zabi kwiat.
- †Hédysarum, *f. m. (hedysarum)* Peltische, Weil-Kraut. Siekiernica, wyka woina Ziele.
- ††Hée, *interj.* he! drohend. A! gro-ząc.
- hée que dis tu? he! was sagest du? A co ty mówisz?
- †Hégire, *f. f. (hégira)* das Jahr der Flucht des Mahomets, von welchem an die Türken ihre Jahre zählen. Rok ucieczki Mahometowej, od ktorego Turcy swe liczą lata. § L'hégire est l'époque dont se servent les Arabes & les Turcs; l'Egire des Arabes & des Turcs est fameuse.
- †Heiducque, *f. m.* ein Hayduck. Hayduk. § Divers Seigneurs ont à leur suite des Heiducques; l'Empereur a une très-belle garde d'Heiducques.
- †Hélas, †Héla, *interj.* 1) ach! o! ey! 2) Jäger-Geschrey, wenn das Wild verlohren ist, und wieder soll aufgesuchet werden. 1) Niektóryż! a, ach! 2) krzyk

krzyk łowczy na unięsienie albo zrucenie zwierzęcia i na znalezienie nowego tropu. § 1) Belle Philis hélas puis-je être heureux sans vous.

*† Hela, *f. m.* ein Ach, eine Klage, ein Seufzer. Ach, utyskowanie, wzdychanie. § Voila un hélas bien passionné; il laissa échapper un hélas dans l'excès de la douleur; les riches ne disoient jamais hélas.

† Hélène, † Héleine, *f. f. (Helena)* 1) Helenę, ein Weiber-Nadme; 2) eine columbinfarbige und rothe Tulpe. 1) Helena imię białogłównie; 2) tulipan czerwony i czerwonoślodkowy. § 1) La belle Héleine.

feu Sainte Héleine, vid. Elme.

†† Heler, *v. n.* in der Seefahrt: ein vorbegehendes Schiff anschauen und fragen, aus was für einem Volke es ist. Zawołać na okręt, pytać się, z korego jest narodu.

† Héliante, *f. f. (helianthe)* Sonnen-Goldblume. Brodawnik, słonecznik Ziele.

† Heliantheme, *f. m. (helianthemum)* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

† Hélique, *adj. c. (beliacus)* lever hélique, in der Astronomie: Austritt, Hervorrückung eines Sterns oder Planeten, aus den Sonnen-Strahlen oder Schatten eines anderen Planeten, in welchen er unsichtbar gewesen. *W gwiazdarskiej nauce:* występowanie gwiazdy, planety z promieni słonecznych albo z cieni planety drugiego, gdzie były zacmione i niewidome.

coucher hélique. Eintritt des Sterns in die Sonnen-Strahlen oder den Schatten eines anderen Planeten, da er sich aus dem Auge verlieret. *Wstęp gwiazdy w słoneczne promienie albo w cień innego planety, z oka znikając.*

† Héliste, *f. m. (beliastes)* eine gewisse obristliche Person zu Athen. Ołoba pewna sądowa w Atenach.

† Hélice, *f. f. & adj. c. (belice)* in der Architectur und Geometrie: eine Schrauben-Linie, Schnecken-Linie. *W archytekturnej i geometryi:* wężownica, linia szrubowa na kształt szrubowego obwinienia. § Un escalier en hélice.

Hélice, *f. f. (belice)* 1) in der Zeil-Kunst: das auswendige Ohr am Kopf; 2) in der Stern-Kunst: der große Bär, der Heer-Wagen. 1) *W lekarskiej nauce:* ucha część zwierchnia; ucho u głowy; 2) *w gwiazdarskiej nauce:* woz niebieski wzięty.

hélices, plur. kleine Stengel unten am dem Blumwerck am Corinthischen Söulen-Knauf. Szypułki pod kwiecystą ozdoba na kapitelach słupów Koryntskich.

† Hélichrysum, *f. m. (belichrysum)* Sonnen-Gold-Blume. Radołka, wrorycz włołka Ziele.

† Helicon, *f. m. (Helicon)* 1) der Helicon, Sitz der Mufen und des Apollinis, ein Berg in Böotien, nicht weit vom Parnassus-Berge; 2) ein altes musicalisches Instrument mit 9 Saiten. 1) Helikon, góra w Boecyi opodal Parnasu, 2) Muz i Apolina mieszkanie; 2) instrument starożytny o 9 stronach.

† Hélicentrique, *adj. (heliocentricus)* lieu hélicentrique d'une planete. Punct der Ecliptick, wohin man den Planeten setzen würde, wenn man mitten in der Sonne stünde. Punct Eklipyki, gdzieby stał planeta, gdyby kto był w samym środku słońca.

† Heliodore, *f. f.* eine Pommeranzen-gelb-blaulicht-grau- und rothfärbige Tulpe. Tulipan purpurowym, żółtym, modrawym, szarym i czerwonym upstrzony kolorami.

† Helioscope, *f. m. (helioscopium)* ein Sonnen-Perspectiv, Sonnen-Glas mit verdunkelten Gläsern in die Sonne zu sehen. Perspektywa na spozyczenie w słońce z przyćmionemi kielkami.

† Heliotrope, *f. m. (heliotropium)* 1) Sonnen-Blume, Sonnen-Wirbel, Sonnen-Wende; 2) ein köstlicher grüner Edelstein mit blutrothen Punkten oder Adern, ist eine Art Jaspis, der im Wasser blutige Strahlen spielet, wenn die Sonne darauf scheint. 1) Brodawnik, słonecznik, nawrot, podróżnik drugi, Ziele; 2) słonecznik kamień na kształt Jaspidu, z czerwonymi żyłami i kropkami, krwawe w wodzie rzuca promienie, gdy słońce na niego świeci.

† Hellébore, *f. m. (helleborus)* Niesiwurg. Ciemierzycza Ziele. § Hellébore blanc, hellébore noir.

† Helleborine, *f. f.* unechte Niesiwurg. Jarzmianka, Ziele kruszcze.

† Hellénisme, *f. m. (hellenismus)* eine Griechische Redens-Art in der Lateinischen Sprache. Wyrzaz, kształt mowy w łacińskim iezysku z greckiego wyięty.

† Hellénistes, *f. m. plur. (hellenista)* 1) Griechische Juden in Griechenland und in Egypten, sie haben die Uebersetzung der 70 Dolmetscher verfertigt; 2) Gelehrte, so die Griechische Sprache wohl verstehen. 1) Greczy Żydzi, co niegdysz *Aaa aa ;* w Egipt-

- w Egiptie i w Grecyi miezskali, ich jest tłumaczenie Piśma S-70 tłumaczow; 2) uczeni ludzkie Grecki ięzyk dobrze umieiały.
- † **Hellénistique**, *f. m.* la langue Hellénistique. ehebesen die Griechische Juden-Sprache in Griechenland und Egypten. Niegdzyż mowa grecka Żydow greckich i Egiptkich. § L'hellénistique étoit mêlé de l'Hébreu & du Siriaque.
- † **Hellston**, *f. m.* Art von Englischem Zinn. Gatunek cyny Angielskiej.
- †† **Helt**, *f. m. obs.* ein Degen-Griff. Wiecie u szpady.
- † **Helvétique**, *adj. (helveticus)* Schweizerisch. Szwajcarski.
- corps Helvétique.* die Schweizerische Republic. Szwajcarska Rzeczpospolita.
- † **Helxine**, *f. f. (helxine)* Glas-Kraut, Tag und Nacht. Sklenicze ziele, sklenicznik, pomurne ziele, slonecznik.
- † **Hem**, *interj.* höret doch. Stuchayta, stylz bracie, hey stylz.
- † **Hémagogue**, *a. f. c. (hemagogus)* in der Seil-Kunst: was die güldene Ader und die Weiber-Blume befördert. *W. le- kar'skiew nauce:* pobudzający krworok albo przeczyszczzenie białactwowskie.
- † **Hematites**, *f. f. (hematites)* Blut-Stein. Krwawnik kamień.
- † **Hématose**, *f. f. (hematosis)* bey den Medicis: die Verwandeltung in Blut. *U Doktorow:* w krew, się obrocenie; krewie robienie.
- † **Hémérocalce**, *f. f. (hemerocallis)* grosse gelbe Meerlilien, Heibnische Lilien, sind grosse gelbe Lilien und vergehen in einem Tage. Lilia żółta polna w iednym dniu okwitująca.
- † **Hémicycle**, *f. m. (hemicyclus)* 1) in einen halben Kreis gestellte oder gemachte Sache; 2) Bogen-Rundung eines Gewölbes; 3) das Gerüste, worauf ein Gewölbe gemauret wird. 1) Rzecz na kształt półkola zrobiona, ułożona ustawiona; 2) obłączystość sklepową; 3) buksztele mularskie.
- † **Hemine**, *f. m. (hemina)* 1) ein Maß von 6 Scheffeln bey den alten Römern, auch noch an Theils Orten in Frankreich; 2) Mund-Portion von einem Rossel Wein, die ein ieder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara szesćkorcowa u starcyh Rzymian i teraz po niektórych miejscach we Francyi; 2) kwarta; porcja wina dla każdego Benedictyna na stoł.
- † **Hémionite**, *f. f. (hemionitis)* gedhrte Hirsch-Zungen, vermeinte Hirsch-Zungen, ein Kraut. Jeleni fczaw.
- † **Hémisphère**, *f. m. (hemisphærium)* Helfte des Himmels oder der Erd-Kugel; halbe Himmels-Kugel; halbe Welt-Kugel. Połnieba; poźiemie; półglobu ziemskiego albo niebieskiego. § Hémisphère supérieur ou visible; hémisphère inférieur.
- † **Hémisphéroïde**, *adj. & f. f.* der Figur einer halben Kugel beystimmend. Figurę półgalki maiały.
- † **Hémistiche**, *f. m. (hemistichium)* ein halber Vers. Połowierza. § Un bel hémistiche.
- † **Hemitirée**, *f. f. (hemitiræus morbus)* in der Seil-Kunst: das halbe Tertian-Fieber, eine sehr schwere Krankheit. *W. le- kar'skiew nauce:* postercyana, gorączka barzo ciężka.
- † **Hemoptisie**, *f. f. (hemoptysis)* das Blut-auswerfen, das Blutspucken, Blutstürzung. Krewie plwanie.
- † **Hemoptoïque**, *adj. c. (hemoptycus)* in der Seil-Kunst: wider das Blutspucken dienlich. *W. medycynie:* krewie plwanie hamujący. § Remede hemoptoïque.
- † **Hémorragie**, *f. f. (hemorrhagia)* das Nasen-Ohren-oder Augen-Bluten. Cieczenie krewie z nosa, z uż albo z oczu. § Provoquer l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.
- † **Hémorrhoidal**, *e, adj. (hemorrhoidalis)* gülden, zur güldnen Ader gehörig. Krwotoczny. § Des veines hémorrhoidales intérieures & extérieures.
- † **Hémorrhoidale**, *f. f.* Feigwarzen-Kraut, Meien-Kraut; Klein Schöll-Kraut. Pizonka; iaskółcze ziele mnicyzle.
- † **Hémorrhoides**, *f. f. (hemorrhoids)* die güldne Ader, Blut-Fluss durch den Hintern. Krwotok przez stolec; hemoroidy. § Les hémorrhoides fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoides; appliquer de sangsuës pour décharger les hémorrhoides; quand on a les hémorrhoides, on est à plaindre, quand on ne les a pas, on doit craindre.
- † **Hémorrhöis**, **Hemorrhöis**, *f. m.* zwey hörnichte Schlange; ihr Stich verursacht ein tödtliches Bluten aus dem Maul und der Nase. Wąż dwoyrogi, ukąszenie jego smiertelne cieczenie krewie z nosa i z gęby sprawuie.
- † **Hémorrhöisse**, *f. f.* ein Weiss die den Blut-Gang hat. Niewiaśta płynienie krewie ciępiaca. § Jésus-Christ guérit l'hémorrhöisse.
- † **Hémorrhöis**, *f. m. vid. Hémorrhöis.*
- † **Hémostatique**, *adj. c. & f. m. (hemostaticus)*

cus) in der Arzeney-Kunst: Blut-stil-lend. *W lekarskiey nauce*: krew za-stanawiający.

† Henap, *f. m. obs.* ein Becher, eine Schale. Puhar, czarza.

† Hendécasyllabe, *f. m.* (*hendécasyllabus*) ein Vers von eilf Sylben. Wiersz poetycki z iedenastu sylab złożony.

§ Vos. hendécasyllabes sont doux & charmant.

† Hendécasyllabe, *adj. c.* eilfsyllbig, von Ver-sen. Jedenastosyllabny, o wierszach Poetyckich.

† Hendeux, *adj. m. obs.* rasend, toll. Szalony.

† Hénechen, *f. m.* ein Kraut, davon die Americaner Ziern spinnen. Ziele, z krórego Amerykańczycowie nie przęda.

† Henepée, *f. f. vulg.* 1) Becher, Trinck-schale; 2) eine Raune oder Becher voll. 1) Kufel, puhar, czarza; 2) konew, pu-har, kufel czego. § a) Boire une gran-de henepée.

† Hennenr, *v. a. obs.* beschweren, ungeles-gen fallen. Turbować.

Hennir, *vid.* Hannir.

Hennissement, *vid.* Hannissement.

† Hennuier, *f. m.* aus Hennegau gebürtig. Hanonczyk; ten co jest z Hanonii w Nederlandciech.

† Hennulière, *f. f.* die aus Hennegau gebür-tig ist. Białogłowa rodem z Hanonii.

† Henri, *f. m.* (*Hénricus*) 1) Heinrich, ein Manns-Nahme; 2) eine alte golde-ne Münze; 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heyn-ryk, Henryk imię męskie; 2) stara złota moneta francuska; 3) *vulg.* osiel. § 1) Jean Krasofski un nain Polonois étant venu de la France, fit connoître à la noblesse de son pais les mérites de Henric duc d'Anjou.

† Henriette,

† Henriette, *obs.* *f. f.* (*Henrica*) Hen-riette, ein Weiber-Nahme. Hen-ryeta imię białogłowskie.

† Hépatique, *f. f.* (*hepatica*) Leber-Kraut. Wątrobnik Ziele. § Il y a une hépa-tique simple.

† Hépatique, *adj. c.* (*hepaticus*) in der Arzeney-Kunst: Leber; zur Leber ge-hörig, der Leber dienlich. *W lekarskiey nauce*: wątrobnny. § Rameau, fluxe remède, tisane hépatique.

aloe hépatique. (aloe hepatica) Leber-Aloe aus den Americanischen Inseln, sie siehet und ist voller Löchlein wie die Leber und wird stat der rechten Aloe fürs Vieh und die Pferde gebraucht. Aloes wątrobnny z Ameryki, jest iam-

kowaty i tegoż koloru co wątraba' miało prawego aloesu dla bydła i ko-ni zażywany bywa.

un homme hépatique. ein Mensch der eine ungesunde Leber hat. Wątroby choro-bę cierpiący.

† Hépatite, *f. m.* (*hepatites*) Leber-Stein, ein Edelstein der die Farbe einer Leber hat. Wątrobnik, wątrobnny kamień drogi, tegoż koloru co i wątraba.

† Hépatoscopie, *f. f.* Weissagung aus dem Eingeweide und der Leber. Wieszczba z wątrąby i z trzew.

† Hépatus, *f. m.* (*hepatus*) Leber-Fisch, ein See-Fisch. Wątroba, wątrobnik, ryba morska.

† Heptagone, *f. m. & adj. c.* siebenekigt, in der Geometrie. *W geometryi*: siedmiograniasty; siedmiokątny. § Fi-gure heptagone.

† Heptagone, *f. m.* (*heptagonum*) 1) in der Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine siebenekigte Festung; das ist mit sieben Bastionen. 1) *W geometryi*: siedmio-graniastość; siedmiokąt; 2) forteca siedmiograniasta, to jest siedmiobelua-rowa. § 1) Décrire un heptagone; 2) c'est un heptagone irrégulier.

† Heptameron, *f. m.* Liebes-Geschichte, die Margaretha von Valois, Schwester des Königes Francisci I in Frankreich geschrieben. Roman albo dzieie miłos-znieze, ipisane przez Małgorzatę de Valois siostrę Franciszka I. króla Francuskiego.

† Heptarchie, *f. f.* (*heptarchia*) Regierung die sieben Herren führen, als vor diesem in Engelland. Siedmiowładztwo; pa-nowanie siedmiu panow, iako niegdysz w Anglii.

† Héracéonites, *f. m. plur.* (*Heracleonite*) gewisse Reher zu Origenis Zeiten, die jeden Getaufften vor heilig und selig hielten. Kacerze za czasow Orygie-nesa, co każdego ochrzczonego za Świętego i zbawionego mieli.

† Héraldique, *adj. c.* 1) Wappenzur Wappen-Kunst gehörig; 2) Herolds, das Amt eines Herolds betreffend. 1) Herbowy, do herbowney nauki należący; 2) heroldowy.

science héraldique; art héraldique. die Wappen-Kunst. Herbow nauka.

† Hérauderie, *f. f. obs.* das Amt eines Herolds. Urząd Herolda albo posła do nieprzyjaciela o wojnę lub pokoy.

† Heraut, *f. m.* 1) ein Herold, ein Friedens-oder Kriegs-Bote; 2) figurlich: Verfündiger, Ankündiger. 1) Herold,

posel do nieprzyjaciela o woynę albo pokoy; 2) w *sentie figurycznym*: oznaymiciel, ogłoszyciel. § 1) On envoie un héraut pour sommer les habitans de se rendre; le héraut faisoit les défis publics, les trêves & les traittez de paix & annonçoit les tournois; 2) je suis le médecin de l'ame & le héraut de la liberté & de la verité.

†Herbage, *f. m.* 1) Gras, vora Vieh; 2) allerhand Kräuter; Grün-Zeng; 3) das Trift-Geld, Weide-Geld, so die Unterthanen dem Grund-Herrn geben müssen; 4) alte Diche Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła; zielisko, chwast; 2) rożne ziola; 3) pobor z pastwisk dla pana; 4) stare sieci do koralu z morza wyciągania. § 1) Mener à l'herbage; ils sont devenus semblables aux herbages: que les troupeaux paissent; 2) vivre, se nourrir d'herbages.

†Herbaux, *f. m.* Weib-Recht des Lehns-Herrn auf die Wiesen. Pasne. albo prawo pasienia na pastwiskach lennego Pana.

†Herbe, *f. f.* (*herba*) 1) ein Kraut; 2) Gras. 1) Ziele, bilina; 2) trawa, zielisko. § 1) De la bonne herbe; cueillir des herbes; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe, vora Vieh nach Gras gehen. Isć po trawę dla bydła.

donner l'herbe à son cheval. auf der Reut-Bahn: dem Pferd etwas Gras oder Haber geben, es anzufressen oder zu erwicken. W szkole jezdnay: Posilić albo zachęcać konia z garścią siano albo owla.

herbes potagères. Grünzeug, Rüchen-Kräuter. Ziele ogrodne; ogrodowina.

herbes médicinales. medicinske Kräuter. Ziele lekarstkie.

herbes vulnérables. Wund-Kräuter. Ziele ranom służące.

herbes filées. ein Ost-Jüdischer Zeug der von Kräutern gesponnen wird. Materya z Indow wchodnich do szac z nici zioł rożnych robiona.

herbes de soie. 1) wilder Virginscher Glash; 2) Virginscher Zeug oder Seidenwand aus diesem Glash, der so gut wie Seide ist. 1) Lep polny Wirginiki z Ameryki; 2) płotno albo materya z tego lnu, sławatowi się rownaigca.

tafetes d'herbes. Tasset aus gesponnenen Kräutern. Kitayka z przedziwa zielnego.

herbes laches. ein Ost-Jüdischer Zeug aus Baum-Wolle und aus Kräuter-Gespinnst.

Materya Indyjka z bawełny i z przedziwa zielnego.

*il est cocu en herbe; il est taillé pour être un jour un maître cocu. der Eünftige Hahnen siehet ihm aus den Augen. Kornut przyszły z oczu mu partry.

*manger son bien en herbe. seine Einkünfte voraus verthun. Dochody swoie przed czasem strawic.

couper l'herbe sur les piez à quelqu'un. einem ins Gehege gehen. Foralac komu.

l'herbe sera bien courte, s'il ne pait. er weiß sich zu nehren, er wird nicht umkommen. Skąpy toby już był rok, gdyby się on nie pożywik.

il a empli de toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir son mal. er hat alle Mittel angewandt. Wszytskich ruszył sposobow.

en herbe; in Hoffnung. W nadziei, a nie w rzeczy. § Ses biens sont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen als zu genießen. Cosis ma w stomie a w ziarnie nic; więcej ma w nadziei, niż w rzeczy samej.

mauvaise herbe croit toujours. Unkraut verdirbt nicht. Zła siekiera nie zginię; kłakol się sam rodzi, nie trzeba go siać.

il a marché sur quelque bonne herbe. es ist ihm etwas anenehmes begegnet. Był na dobrym pastwisku; rzecz przyjemna go portakała.

sur quelque herbe avez vous marché? wie so traurig? was ist euch begegnet? Czemu tak smutno; coć ci? co tobie jest?

l'herbe aux poux. Läuse-Kraut. Gnidosz Ziele.

herbe aux puces. Wsollien-Kraut, Glöh-Saamen-Kraut. Pleszcz, psi len, plezchnik, plezne Ziele.

herbe de l'Ambassadeur. } Taback. Tabaka, Tutun.

herbe du grand Prieur. }

herbe de la Reine. }

herbe Nicotiane. }

herbe de Ste croix. }

herbe de Tournabon. }

herbe au lait. Wollfz-Milch, Milch-Kraut. Solfka mała, kofowrot.

herbe au chat. Kagen-Milch, Kagenmert. Miętka koczca.

herbe aux poulmons. Lungen-Kraut. Granicznik, płucnik, studziennik, gwiazdosz, miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engel-Kraut, Psennig-Kraut. Pienicznik Ziele, psiwrzod, stowrzod, poley gesi.

herbe Molucare. ein vortreflich Wund-Kraut

Kraut auf den Moluccischen Inseln.
Ziele na rany wysmienite z wysep
Molukksich.

l'herbe de Paris. Einbeer, Wolfsbeer.
Wronie oko, Ziele czworlistne, iedna
iagoda.

herbe de Saint Jean. St. Johannis-Kraut.
Dzwonki, dziurawiec, obieży swiat,
Jana S. Ziele.

herbe de Jean l'insant. ein gut Wund-
Kraut aus Neu-Spanien, ist dem Sau-
erampff ähnlich. Ziele na rany na
kfstakt szczawiu z Nowey Hyfzpanii.

herbe de Sainte Barbe. falsche Sumon.
Barbora, Ziele S. Barbary.

herbe de Saint Pierre. Meer = Genschel,
Meer = Bacillen. Sol babies.

herbe aux cuilliers. Löffel = Kraut. Wa-
rzęcha, Ziele.

herbe aux teigneux. Kletten. Lopian.

herbe des charpentiers,
herbe au voiturier,) *vid.* Mille feüil-
herbe aux cochers,) les.

herbe de citron, *vid.* Melisse.

herbe à pauvre homme, *vid.* Digitale.

herbe jaune, *vid.* Gaude.

herbe au perle, *vid.* Grémil.

l'herbe vive, *vid.* Sensitive.

herbe d'or, *vid.* Fleur du soleil.

herbe au soleil, *vid.* Fleur au soleil.

† *Herbeiller, v. n.* zu Grase gehen, von wil-
den Schweinen. Pasć się, poysć w
trawę, o *dzikach.*

† *Herbelinie, f. f.* ein mageres Schaaf.
Owca chuda.

† *Herber, v. a.* einem Werbe oder anderm
Niese, das Kopf = Schmerzen hat, ein
Stückchen Niese = Wurzel in die Brust
stecken. Choremu na głowę bydłęciu
albo koniowi w pierś kawałek ciemie-
rzyce wetknąć. § *Herber un cheval.*

herber les cheveux. Haare auf der Wiese
bleichen. Włosy na murawie blecho-
wać.

cheveux herbez. gebleicht Haar. Włosy
blechowane albo bielone.

† *Herberge, f. f. obs.* Wohnung, Herberge.
Gospoda, mieszkanie.

† *Herbergier, v. n. & a. obs.* herbergen.
Gospodą stoieć; mieć gospodę.

† *Herberie, f. f.* Wachs = Bleiche. Blech
wolkowy.

† *Herbette, f. f.* im Scherz: Gras,
Kräutchen, oder ein Ort der mit Kräu-
tern und Gras bewachsen ist. *Zartem:*
Ziołka, trawa, murawa. § *Guillot*
étendu für *l'herbette* *dormoit*; au
printemps on voit les moutons & les
bergères *couchez* für *l'herbette*.

† *Herbeux, eüle, adj.* grasigt, begraaset,

voll Gras und Kräuter. Zielisty, tra-
wny, trawisty.

† *Herbier, f. m.* 1) der erste Magen eines
wiederkäuenden Thieres; 2) ein gedruck-
tes Kräuter = Buch oder mit eingeleim-
ten dürrten Kräutern; 3) die Lust = Möh-
re eines Falcens. 1) Wole u bydłę-
cia; 2) zielnik, księga, w który zioła
suche są wlepione albo ich figury
wyprasowane; 3) krtan sokosa.

† *Herbiere, f. f.* 1) eine Kräuter = Frau,
die Kräuter sammet und verkauft; 2)
eine Gras = Maad, so Gras vors Vieh
holet; 3) eine Gras = Diebin, so Gras
auf den Wiesen stiehlt. 1) Zielniczka;
2) oprządarka; kobieta, co po trawę
dla bydła idzie; 3) złodziejka, co tra-
wę z tak kradnie.

† *Herboliser, † Herboriser, v. n.* herbatim
setzen, Kräuter suchen. Zioł szukać.
herboriser, v. a. einen Ort durchwandern
um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola
zioła zbierając. § *Herboriser les iles.*

† *Herboliste, † Herboriste, f. m.* 1) ein
Kräuter = Verständiger, ein Botanikus;
2) Kräuter = Mann, Wurzel = Mann, der
Kräuter verkauft. 1) Zielnik, ziołopis;
2) zielnik, co zioła zbiera i ie
przedaje. § 1) *Les modernes herboristes.*

† *Herbregement, f. m.* im Land = Recht:
Wohnung, Haus. *W prawie ziem-
skim:* Mieszkanie, dom.

† *Herbu, s. adj.* voll Kräuter. Zielisty, zioł
pełny. § *Pré herbu; chemin herbu.*

†† *Hercan, f. m.* ein braunrothe und Isz-
bell = farbige Tulpe. Tulipan bruna-
tnoczerwony i izabelowy.

†† *Herce, †† Herse, f. f.* 1) eine Egge;
2) ein Schutz = oder Gall = Gatter im Thor;
3) ein Leuchter = Pfosten in der Kirche,
worauf man viel Wachs = Lichter stecken
kann; 4) ein Rahm, worinnen der Weiß-
gerber und Pergamentmacher die Felle
ausspannt; 5) Stacker; Gitter oder höl-
zerner Schranken vor einem Hause;
6) um eine Walse gespannter Tau, da-
mit sie nicht bersten möge; 7) in der
Kriegs = Bau = Kunst: Sturm = Egge
mit eisernen Spizen, die dem stürmen-
den Feind in den Weg gelegt wird.
1) Brona; 2) spust kraciany; krata że-
lazna u bram spustna; 3) świecznik
wielki kościelny na wiele świec;
4) rama białoskornicza do abelkow
albo pergaminow rozpiniania; 5) krata,
szrachetki, szranki przed domem;
6) lina koło wafu, aby się nie rozlu-
pał, opięta; 7) brona woenna z że-
laziemni szpicami, do zagrozenia dro-
gi szturmuącemu nieprzyacielowi.

Aaa aa 5

†† *Herce.*

†† *Hercement, f. m.* das Eggen. Bronowanie, włoczenie.

†† *Hercer, v. a.* 1) eggen; 2) *obs.* zerreißen. 1) Bronować, włoczyć; 2) *obs.* rozdrzeć. § 1) *Hercer un arpent de terre labourée.*

hercé, ée, adj. 1) geggt; 2) in den Wapen: mit einem niedergelassenen Schutzbatter versehen. 1) Bronowany; 2) w herbach: kratę żelazną spulną w brami mający. § 1) *Champ bien hercé; terre hercé; 2) château hercé; porte hercée.*

†† *Herceur, f. m.* ein Ackersmann, der egget; ein Egger. Bronownik, włoczek. § *Un bon herceur.*

† *Hercotectionne, f. f. & adj.* die Befestigungs-Kunst; Wissenschaft mit weinigen Volke eine starke Gegenwehr zu leisten. *W architekturze wojenney: nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.*

† *Herculée, f. f.* eine bunte blutrothe und milchweisse Tulpe. Tulipan pitry, krwawoczerwony i białomleczny.

† *Hère, f. m. obs.* ein Erbe. Dziedzic. *Hère, f. m. & f. vid.* Haire.

† *Héréditaire, adj. (hereditarius)* 1) erblich; 2) Erb-, von Ehren-Ämtern; 3) erblich, Erb-, von Krankheiten. 1) Dziedziczny; 2) dziedziczny, prawem dziedzicznym komu należący, o urzędach; 3) o chorobach: dziedziczny, od rodziców w zachówek wzięty. § 1) *Aujourd'hui le Royaume de Pologne n'est pas héréditaire; la vertu est héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.*

† *Héréditairem, adv.* erblich, erblicher Weise, nach dem Erb-Recht. Dziedzicznie, dziedzicznym prawem.

† *Hérédité, f. f. (hereditas)* 1) im Recht: Erbschaft, Erb-Gut; 2) Erb-Recht eines Amtes; Erb-Amte. 1) *W prawie: sukcesja, dziedzictwo; 2) urząd dziedziczny; prawo dziedziczne na urząd.* § 1) *Accepter une hérédité.*

† *Heremitaïne, f. f. obs.* Einsiedelen. Mieszkanie pustelnicze.

† *Heremitique, adj. c.* das Einsiedel-Leben betreffend. Pustelniczy. § *La vie heremitique ne sera jamais de son goût.*

† *Hérésiarque, f. m. (heresiarcha)* Stifter einer Ketzerey; ein Erb-Ketzer. Arcykeremistrz, arcykacerz, kacermistrz. § *Socin est un fameux hérésiarque, c'est le Patriarche des Sociens.*

† *Hérésie, f. f. obs.* Meinung, die von der gemeinen ganz abgehet. Zdanie popo-litemu się sprzeciwiające.

† *Hérésie, f. f. (heresis)* 1) Ketzerey; 2) falsche Meinung; irriger Wahn. 1) Kacerstwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) *Une dangereuse hérésie; faire des hérésies; une hérésie matérielle, grossière, fine, délicate, subtile, spirituelle; tomber dans une hérésie; renouveler, faire revivre une hérésie; 2) les esprits timides & les courages communs regardent les choses nouvelles comme une hérésie militaire.*

† *Héréticité, f. f.* Ketzerey, ketzersche Meinung, ketzerscher Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; własność kacerstwa; duch heretycki.

† *Hérétique, f. m. (hereticus)* 1) ein Ketzer; 2) figurlich: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacerz, heretyk; 2) w sensie figurycznym: wymyslek, niedowiarek; osobliwą opinią ujęty; popo-litemu zdaniu nie dowierzający. § 1) *Les hérétiques sont ceux qui persistent avec opiniâtreté dans leur erreur; c'est un hérétique fort opiniâtre; 2) je suis un peu hérétique sur le chapitre des Médecins & des femmes.*

† *Hérétique, adj. c.* ketzersich. Kacerzski, heretycki. § *Une proposition hérétique; il est hérétique; sentiment, opinion hérétique; elle est hérétique.*

†† *Herevis, f. m.* ein Türckischer Pfaff. Pop Turecki.

Héreux, euse, adj. c. vid. Haireux.

†† *Hergne, * Hargne, * Harnie, * Hernie, f. f. (hernia)* ein Bruch, ein Leibes-Schade. Kila, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo ią-drek choroby. § *Hergne vraie, hergne fausse; De Blégni a fait imprimer un livre, qui a pour titre: Traité des bernies; la hergne est une tumeur aux dourles ou une tumeur en l'aine par l'intestin.*

†† *Hergneux, euse, adj.* der einen Bruch hat. Kłowaty.

† *Hérigoté, ée, adj.* von Jagd-Hunden: mit einer Neben-Kralle an den Füßen versehen. *O psach łowczych: z piętką pazurkowatą opatrzoną.*

† *Hérigoture, f. f.* eine Neben-Kralle am Fuße eines Jagd-Hundes. *O psach łowczych: piętką pazurkowatą.*

† *Hérisse, f. f.* eine roth und weisse Anemone. Zawilek białoczerwony.

† *Herisser, v. n.* zu Berge stehen, sich bürsten,

sten, von Haaren. Wstawac, iezyć się, o włosach i sierci.

cela fait herisser les cheveux à la tête. die Haare auf dem Kopf steigen einem darüber zu Berge. Na'to włosy wstawia.

† Herisser, v. a. 1) die Haare aufbürsten, in die Höhe treiben; 2) in der Bau-Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten; 3) im Kriege: bespicken, ein Corps vor dem Einbruch der Feinde mit Stangen-Gewehr, das ist, mit Lanzen, Nissen verwahren. 1) Wzięty, iezyć, naieżony wos, sierć; 2) w architekturze: mur tynekowany wypolerować; 3) woiwac: obstać po kopynkami. § 1) Le tanglier herisse son poil d'un air afreux.

herisse, ee, adj. 1) borstig, zu Berge stehend; 2) figürlich: gespickt, angefüllt.

1) Naieżony, nasierzały; 2) w sensie figurycznym: nadziany, natkany, napelniony czym. § 1) Un chat herissé; 2) il est tout herissé de pointes; l'hiver herissé de glaçons; un pédant herissé de Grec & de Latin.

†† Herisson,

† Herisson, f. m. 1) ein Igel, Schwein-Igel, Stachel-Schwein; 2) Kammer-Rab in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Cranz von Dach-Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeschuerte Geschirr zum Abtrocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eisernen Spizen. 1) Jeź; 2) w młynie: koło pałczaste, to jeź, z pałkami na czele; 3) rama krzyż kuchenny z łat dachowych z kołkami, do zawieszania szurowanych łatków, aby oschły; 4) ostrze; czołtek albo kobylica z żelaznemi szpicami. § 1) L'hérison est fort bon à manger.

herisson de la mer. See-Igel, eine Art stachelichter Muscheln. Jeź morski, pław ostroskorupy.

herisson foudroyant. in der Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Balken, Sturm- oder Spreng-Block; Sturm-Walze, ist ein ausgehöhlter Balken mit Pulver und Granaten geladen, und mit eisernen Stacheln gespicket, man läßt ihn auf den stürmenden Feind an zwey Rädern herunter rennen. W architekturze woiemey: czołtek do szurmu albo wał czyzy na dwuch kołach, wewnątrz prochem i granatami nabity, a na obwodzie szpicami nasadzony, na zgromienie nieprzyaciela szurmującego padem z wału spuszcany bywa.

† Herissonné, ee, adj. in Wappen, inson-

berheit von Ragen, die sich zusammen gekauert: mit aufgebürsteten Haaren. W herbach: osoblwie, o kotach zgarbionych: naieżony.

† Herissonner, v. a. in der Bau-Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten. W architekturze: polerować mur tynekowany.

† Hérital, f. m. obs. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, dom.

† Héritage, f. m. 1) Erbschaft, Erbtheil; 2) Erb-Gut; unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dziedzicwo sukcesya; 2) Dziedzina; włość; dobra dziedziczne nieruchome. § 1) Cet héritage inespéré l'a mis fort au large; l'héritage est le propre d'une personne; 2) Héritage féodal, censuel, noble, roturier.

promesse de Grand n'est pas héritage. der Großen Günst ist wie Aprilen-Better. Łaska Pańska na piątym koniu iedzie. bail d'héritage. Erb-Pacht. Arenda dziedziczna.

† Hériter, v. a. 1) erben; 2) figürlich, erben, als Tugenden oder Laster seiner Vorfahren; 3) obs. erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthum bekommen. 1) Dziedziczyć; odziedziczyć; dostąpić dziedzictwa; 2) w sensie figurycznym; W oycowskich cnotach albo niecnotach dziedziczyć; dziedziczyć po oycu co iako cnoty; 3) obs. dostać, nabyć, dostąpić czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de son père; 2) Il a hérité de la valeur de son Père; nous héritons de mauvaises qualitez de nos ancêtres comme de leurs biens.

† Hériter, f. m. plur. 1) obs. Reher; 2) Erbschaften. 1) obs. Kacerze; 2) dziedzictwa.

† Héritier, f. m. (heres) 1) ein Erbe; 2) figürlich: Erbe als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) obs. Erwerber. 1) Dziedzic; 2) figurycznie: dziedzic iako cnot oycowskich; 3) dziedziczye; 4) obs. nabywacz, nabywalnik, ten co nabywa. § 1) Héritier qui n'est pas fort alligé; donner des héritiers à son Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier bénéficiaire; l'héritier représente celui, à qu'il succède; se porter pour héritier de quelqu'un; héritier légitime; héritier ab intestat; héritier testamentaire, 2) il est héritier des vertus de ces ancêtres.

héritier fidéicommissaire, vid. Fidéicommissaire.

† Héri-

- † *Hermière*, *f. f.* eine Erbin. *Dziedziczka*.
 † *Herman*, *f. m.* (*Hermann*) Hermann ein Manns-Nachie. Herman imię męskie.
 † *Hermaphrodite*, *f. m. & f. & adj. c.* (*hermaphroditus*) ein Zwitter, Zwiedorn, Mannweib. Mieszaniec, obojczy płeć człowiek albo zwierze. § Il est hermaphrodite.
 † *Hermaphrodite*, *adj.* 1) zweischlechtig, beiderley Geschlechts; 2) zwenschlechtig, von Blumen und Kräutern. 1) Mieszaniec; 2) p ziołach i kwiatkach: mieszaniec, obojczy płeć. § 1) Un homme hermaphrodite; 2) anémone hermaphrodite.
 † *Hermes*, *vid.* *Hermes*.
 † *Hermeline*, *f. f.* *vid.* *Marte-Zibeline*.
 † *Hermes*,
 † *Hermes*, *f. m.* (*Hermes*) im Alterthum: Brust-Bild des Mercurii; dessen Statue ohne Arme und Beine; *W starożytności*: Białwan Merkurego bez nog i rąk.
seau d'hermes, siehe unter dem folgenden Wort. *Obacz pod następującym słowem*.
 † *Hermétique*, *adj. c.* (*hermeticus*) hermetisch, zugeschmolzen, von Chymischen Gefässen. Hermetyczny; zaklepany, o. skłanych, statkach chymicznych.
art hermétique. die Chymie. Chymia.
chimie hermétique. diejenige Chymie die der Krankheiten Ursachen auf Sal, Sulphur und Mercurium verweist. Chymia ucząca, że sal, sulphur i mercurius są chorob: początkami.
seau hermétique; *seau d'Hermes*: in der Chymie: Zuschmelzung des Halses eines Chymischen Gefässes; das hermetische Siegel. Hermetyczna pieczęć albo zaklepanie szybie u statku chymicznego sklanego, w ogniu ją rozpaliwszy.
 † *Hermétiquement*, *adv.* (*hermetice*) in der Chymie: hermetisch, zugeschmolzt, von gläsernen Gefässen. Hermetycznie; zaklepawczy szybie statku chymicznego sklanego. § Luter hermetiquement; un vaisseau scellé hermetiquement.
 † *Hermine*, *f. f.* (*hermelinus*) 1) Hermelin ein Thier; 2) Hermelin-Fell in den Wappen; 3) ungemeine Weisse als des Schnees. 1) Gronostay zwierzakto; 2) gronostajowe futerko; 3) białosć wielka, iako śniegu. § 1) L'hermine prend les fouris; 2) la Bretagne porte d'hermine.

- hermines*, *plur.* Hermelin = Fellehen, Hermelin-Futter. Gronostay, futerka gronostajowe. § Les manteaux des Ducs sont fourrez d'hermines.
 † *Hermine*, *adj. f.* *Croix herminée*. in den Wappen: ein Kreuz von Hermelin-Futter. *W herbach*: Krzyż gronostajowy.
 † *Herminette*, *f. f.* ein krummes Zimmer-Beil. Topór cięsielski.
 † *Hermitage*, *f. m.* 1) Einsiedlers-Zelle oder Hütte, Einsiedeleh; 2) einsamer Ort, ein abgelegenes Haus. 1) Domek pustelniczy, cela pustelnicza; 2) mieysce, dom-na ustroniu leżący. § 1) Un petit hermitage; un bel hermitage; se retirer dans un hermitage; 2) venez à mon hermitage.
 † *Hermite*, *f. m.* (*eremita*) 1) ein Einsiedler; * 2) Einsiedler der immer zu Hause ist. 1) Pustelnik; * 2) pustelnik, odstudek. § 1) Un saint hermite; les Pères hermites étoient de saints hommes; 2) on appelle Balfac l'hermite de la Charance, & d'Ablancourt l'hermite de la Marne.
vivre en hermite, ein eingezogen Leben führen. Żyć iak pustelnik.
Hermite de saint Augustin. Barzaffers-Augustiner; Mönche. Augutyńianie boly albo Obserwanci.
Hermite de saint Paul. Pauliner-Mönche. OO Pauliści.
Hermite de saint Jérôme. Hieronymiten. OO Hyronominianie.
hermite; *Bernhard l'hermite*. Art von sehr kleinen Krebsen. Macinet; raczek albo pałak morski najmniejszego gatunku.
 † *Hermodacte*, *f. m.* (*hermodactylus*) Hermodacteln, weisse, harte, feste und schwere Wurzel, die aus Syrien und Egypten kommt. Hermodaktyl; Paluchy korzeń z Egiptu i z Syryi w aptece.
Herniaria, *vid.* *Herniole*.
 † † *Herniaire*, *adj. c.* ein Bruch-Arzt, Bruch-Schneider. Cyrulik co rupturę rzniciem leczy.
 † † *Hernie*, *vid.* *Hergne*.
 † † *Hernieux*, *euse. adj.* der einen Bruch hat. Kiłowaty, kiś maicy.
 † † *Herniole*, *f. f.* (*herniaria*) Bruch-Wurzel, Bruch-Kraut, klein Wegtritt, Tausendförner. Sporyż trzeci, zabie gronka.
 † *Herodiens*, *f. m. plur.* (*Herodiani*) Herodianer, eine Secte unter den Juden, die der Familie des Königes Herodis absonderlich ergeben waren. Herodyanie, żydzi co krolewskiey Heroda familii sprzyiali.

† *Héroïcité*, *f. f. obs.* die Eigenschaft eines Helden. Właśność heroiczna; cnota bohaterka.

†† *Héroïdes*, *f. f. plur. (Héroïdes)* Helden-Briefe des Ovidii. Listy Owidyusza o heroicznych Rycerz i Rycerzów dziełach.

† *Héroïne*, *f. f. (héroïne)* eine Heldin. Heroína, Rycerka, Bohaterka. § C'est une héroïne; on doute si une femme peut être l'héroïne d'un poëme Epique.

† *Héroïque*, *adj. c. (heroicus)* 1) heroisch, tapfer, heldenmäßig; heldenmüthig; 2) Helden-, als Helden-Briefe, Helden-Gedichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterki; 2) heroiczny; rycerskie dzieła opisywacy, o style i wierszach poetyckich. § 1) Courage héroïque, action héroïque; 2) stile héroïque; poëme héroïque; le meilleur poëte héroïque grec c'est Homère & le meilleur poëte héroïque latin c'est Virgile.

vers héroïques. zwölf- oder dreyzehn-sylbige Verse. Wiersze z 12 albo 13 sylab złożone.

temps héroïque. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterów starodawnych.

† *Héroïque*, *f. m.* hohe Schreib-Art, mit welcher man Helden-Thaten beschreibt. Styl wysoki do wystawienia dzieł bohaterskich sposobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoué est mêlé à l'héroïque dans le poëme du lutrin de Monsieur Despreaux.

† *Héroïquement*, *adv.* tapfer, heldenmäßig. Walecznie, heroicznie, mężnie. § Il s'est défendu héroïquement; il s'est toujours comporté héroïquement dans les plus grands perils de la guerre.

† *Héroïsme*, *f. m.* Heldenmuth. Wspaniałość bohaterka; cnota rycerska. § Les Stoiciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroïsme, dont ils ne sont pas capables; l'héroïsme fait le héros.

†† *Héron*, *f. m.* ein Reiher. Czapla. § Le héron est fort bon à manger; héron mâle, héron femelle; ce faucon est dressé à la chasse du héron.

masse de héron. ein Reiher-Busch; ein Busch von Reiher-Federn. Federpułz albo kita z pierza czaplego.

Herondelle, *visl.* Hirondelle.

†† *Héronneau*, *f. m.* ein junger Reiher. Czaple; czapla młoda.

†† *Héronnier*, *adject.* 1) vom Falcken; auf den Reiher abgerichtet; 2) mager,

dünn als Arme, Beine. 1) O sokolach; na czaple zaprawiony; 2) chudy, cienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuisse héronnière; jambe héronnière.

femme héronnière. ein mageres Weib. Niewiaśta chuda.

†† *Héronnière*, *f. f.* 1) Laub-Hütte am Wasser die nur oben bedeckt ist; 2) ein Reiher-Nest; Ort wo junger Reiher aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodzie, żywym krzewiem tylko na wierzchu pleciony; 2) gniazdo czaple; mieysce, gdzie czaple odchowują.

†† *Héros*, *f. m. (heros)* 1) ein Held, Krieger-Held; 2) ein exemplarischer Mann; ein tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der anderen zum Beispiel dienen kan; 3) ein Mensch den einer bey ieder Gelegenheit rühmet und preiset; 4) der Held oder die Haupt-Person in einem Helden-Gedichte, in einem Roman. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od słwych dzieł i cnot wysokich sławny; człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za sobą pociągają przykłady; 3) ten, ktorego kto przy każdej wystawia okazy; 4) bohater albo persona naygłówniejsza w heroicznych wierszach albo w Romanie. § 1) Hercule est un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'il ont su se choisir de grands hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il est héros d'une douce manière; 3) Monsieur le Turenne est le héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoise.

se comporter en héros. sich heldenmäßig, großmüthig auführen. Daś probę wielkiej wspaniałości i dzielności.

† *Herpé*, *ée*, *adj.* von Zunden: der eine gerade Knie-Nehe. hat. O psach: proste podkolanki-maizcy. § Chien herpé.

† *Herper*, *Heruper*, *v. n. obs.* sich aufbürsten von Haaren. Naiezyć włosy.

† *Herpes*, *f. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Vordertheil des Schiffes; Regel des Backs; 2) um sich fressendes Geschwür, das die Aergste herpes miliaris oder cenchrias nennen, es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku nawy; 2) zaraza, na kiztaft ognia piekielnego od Doktorów herpes miliaris albo cenchrias nazwana. § 1) Herpe de plat bord; herpes d'épeçons.

† *Herpe-*

† Herpe-marine, *f. f. plur.* Meer-Schäke, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Bernstein. Morſkie dary; ſkarby, ktore morze z ſwych wewnętrznoſciach na ląd wyrzuca, iako ſą koral, buſztyln. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura premièrement trouvés.

† Herpir, *v. n. obf.* greiffen, nehmen. Łapać, brać.

Herte,
Herſement,) *vid.* Herce.
Herſeur,

†† Herſillières, *f. f. pl.* krumme Hölzer vorne und hinten in dem Schiffs-Bord; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w ſztobie i w ruſie.

†† Herſillons, *f. m.* Sturmbreiter; ſind zuſammen genagelte Bohlen mit eingeſchlagenen eiſernen Spizen, mit welchen man dem Feind einen Durchgang verſetzt. Tarſice ſzturmowe, to ieſt, dyle albo forſzty zbite i oſtremi goździami nabite, do zabronienia nieprzyacielowi przechodu.

†† Herſoir,)
†† Harſoir,) *adv. obf.* geſtern Abend. Wczoraj w wieczor.

†† Heſche, *f. f.* eine Wagen-Leiter. Letra wozowa.

† Héſitation, *f. f. (heſitatio)* das Stocken im Reden. Zaiąkanie ſię w mowie.

†† Héſiter,)
† Héſiter,) *v. n. (heſitare)* 1) in Zweifel ſtehen, zweifeln, wandeln, ſich beſinnen, ſich bedenken etwas zu thun; 2) im Leſen oder Reden anſtoſſen, ſtocken, ſtecken bleiben. 1) Chwiać ſię; namyſlać ſię, niepewnym bydź co czynić przychodzi; 2) Zaiąkać ſię w mowie, w czytaniu. § 1) Héſiter à prendre, à faire quelque choſe; je n'héſite point à cela; Abraham ſe ſouvenant, qu'il n'avait ce fils que de Dieu, n'héſita point; il héſite entre le deſir & la honte; la plupart des gens ſur cette queſtion n'héſitent pas beaucoup; 2) il parla héſitant & tremblant.

† Hefpérides, *f. f. plur.* bey den Poeten: Töchter des Heſperus oder des Atlantis. U Poetow: dwie córki Heſperusa a podług inſzych Atlanta.

†† Heſſe, *f. f.* Heſſen, Heſſen-Land. Haſya, Landgrabitwo Niemieckie.

†† Heſſien, *ne, adj.* Heſſiſch. Haſki.

†† Heſſien, *f. m.* ein Heſſe. Haſyyczek; rodem z Haſyi.

†† Heſſienne, *f. f.* eine Heſſin. Białogłowa z Haſyi; Haſka.

Heſtouteau, *vid.* Heſtouteau.

Heſtre, *vid.* Hetre.

†† Heter, *v. a. obf.* loben, liebkoſen. chwalić, pochlebiać.

Hétérociens, *vid.* Hétéroſciens.

† Hétéroclite, *adj. c. (heteroclitus)* 1) in der Grammatic: unrichtig, irregular, von den Regeln abgehend; * 2) wunderlich, eigensinnig, lächerlich; 3) unordentlich, verwirrt. 1) W gramatyce: irregularny, nieporządkny, z regułami ſię muiący; * 2) dziwny, uparty, śmieszny, te-tryczny; 3) nieporządkny, pomieszany, zawiły. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; * 2) C'est un esprit fort hétéroclite; il est un peu hétéroclite dans ses manières; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une noblesse fort hétéroclite. ein Adel, an deſſen Gewiſſheit man zweifelt. Szlachectwo wątpliwe.

une courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; fliegende Hitze, die man nicht eine wahre Tapferkeit nennen kan. Śmiałość nieſtateczna; odwaga nieugruntowana.

† Hétérodoxe, *adj. c. (heterodoxus)* irrig gläubig, falſchgläubig, irrig, irrliebig. Wiarobłądny; przeciwny wierze świętej. § Vous avez des opinions hétérodoxes.

† Hétérodoxité, *f. f.* Irrgläubigkeit; irrige Meinung in Glaubens-Sachen. Wiarobłądność; błąd w wierze.

† Heterodrome, *f. m. (veſtiſ heterodromus)* in der Mechanic: ein Druck-Hebel, oder Stange, da der Ruhe-Punkt zwiſchen der Laſt u. der bewegenden Krafft iſt, und daher die Stange muß niedergedrückt werden: W nauce uſzywania ciężarow: drag dźwigałny pierwszy, co na poditawku leżąc, iednym końcem ciężar podnoſi, a drugim na dół idzie.

† Hétérogène, *adj. c. (heterogeneous)* in der Philoſophie: 1) von ungleicher Art, von ganz andrem Geſchlecht; 2) von ganz unterſchiednen Sachen zuſammen geſetzt. W Filozofii: 1) Inſzego gatunku albo rodzaju będący; 2) z różnych materyy, złożony. § 1) Choſe hétérogène; 2) le lait est un corps hétérogène, parce qu'il est composé de beurre, de fromage & de petit-lait.

† Hétérogenite, *f. f.* in der Natur-Lehre: Ungleichheit; ungleiche Beſchafſenheit. W Fizyce: nierowna włośćność; nierowność gatunkow.

† Hétérociens, *f. m. pl. (heteroscii)* in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittag ihren Schatten

Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W. geografii:* Mieszkańcy pod miernemi nieba strefami, którzy w południe dzień swoje albo ku północy albo ku południu widzą.

† Herich, *f. m.* ein Rettig aus America. Rzodkiew Amerykańska.

† Hetique, *vid.* Erique.

† Hetoudeau, Etoudeau, Hetudeau, *f. m.* ein junger Kapuun. Kapłun, kapłan młody.

† Hêtre, *f. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre; & il est bon à faire des meubles; le hêtre est un arbre haut.

† Heu, *interj.* (heu) ey, ein Vermunderungs-Wort. Ey, wey. § Heu! voilà ce que c'est d'étudier.

† Heu, *f. m.* ein plattes See-Schiff, das auch auf Flüssen kan gebraucht werden. Nawa płaska, której także na rzecze zażywać mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes rivières.

† Heudrix, *v. n.* modern, modrich werden, faulen, als schwarze Wäsche. Plesnieć, botwiec, gnić, iako chusty, brudne.

heudri, *e, adj.* morsch, modrich, halb versaut. Zgniły, zbotwiał. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d'employer de l'osier heudri.

se heudrir, *v. r.* anfaulen, anbrüchig werden; vom Obste. Nagnić; o owocach:

† Heuler, *v. n.* einem Schiffe zurufen, das man von weitem sieht. Wołać na okręt zdaleka.

† Heulement, *f. m. vid.* Hurlement.

† Heur, *f. m. vulg.* Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de te voir & te servir.

il a plus heur que science. im Scherz: er hat mehr Glück als Recht. Zartuąc: Szczęścia ma wiele, rozumu mało.

il n'y a qu'un heur & malheur. alles lieget an der Zeit und am Glück. Szczęścia i przygody do wzyśkiego trzeba.

† Heure, *f. f.* (hora) 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Meilen und Wegen: eine Stunde Wegs; 5) Gelegenheit. 1) Godzina; 2) czas, godzina; 3) zegar; pektoralik; 4) godzina drogi, iazdy, o milach mówiąc: 5) przygoda, okazja czasik. § 1) Etre deux heures à tables; l'heure est divisée en soixante minutes; 2) veillez, parce que vous ne savez pas à quelle heur le Seigneur doit venir; dèsque notre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir notre fusée

je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure; ménager, régler ses heures; convenir d'une heure; 3) on avance l'heure; voilà deux heures qui sonnent; 4) en Allemagne les lieues sont de trois heures de chemin, & en France d'une heure.

heures, *plur.* (horæ) ein Gebet-Buch. Godzinki; Paćierze; Książka w której są paćierze. § De jolies heures; de belles heures; les heures canonales.

les quarante heures. das vierzig stündige Gebet. Czerdziesiątgodzinne nabożeństwo.

dernière heure. die Todes-Stunde. Godzina śmierci. § Rien n'est plus certain que la mort, & rien plus incertain que cette dernière heure; il arriva à la dernière heure de son frère.

l'heure du berger. 1) gelegene Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas auszurichten; rechte Zeit; 2) gewünschte Stunde, gesuchter Zweck der Verlichten; letzte Bequemheit. 1) Okazja dobra, czas sposobny do czego; 2) czasik upilnowany; godzina pożądana, którą sobie rozkochani umowili; afeke ostatni. § 1) Trouver l'heure du berger; 2) avec du mérite & de la jeunesse on n'est pas long tems à soupirer sans rencontrer l'heure du berger; l'heure du berger ne se rencontre d'ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

pièce de huit heures. ein Mädebraten. Szrotowa pieczenia.

d'heure à autre, *adv.* nach und nach. Powaoli, pomału, polekku. § L'esperance du pillage multiplie d'heure à autre le nombre de revoltez.

d'heure en heure, *adv.* von Zeit zu Zeit; von Stunde zu Stunde; ie länger, ie mehr. Co godzina; im dłużej tym barziej; od godziny do godziny. § Tout ce que vous lui avoit vu d'aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

à toute heure, *adv.* alle Stunden, jederzeit, immerfort. Zawsze, każdego czasu; bez przestanku; w każdej godzinie. § On fait à toute heure des configurations.

à cette heure, *adv.* 1) anist, isiger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, terazniejszego czasu; 2) w ten czas. § 1) Je viens tout à cette heure; les modes d'à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.

de bonne-heure, adv. bald; bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczasu, zaraz; na początku. § S'acoutumer de bonne heure à haïr l'injustice; il faut s'acoutumer de bonne heure aux bonnes mœurs.

à la bonne heure. desto besser ist es, es ist gut; wohl. Dobrze tak; tym lepsza. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en réjouis.

nos heures sont comptées. unsere Tage sind gezehlet; Gott hat unsrem Leben ein Ziel gesetzt. Godziny nasze są liczone; Bog naszemu życiu koniec założył.

à la male-heure. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Niezaczęnie; na niezaczętej godzinie. § Cela est arrivé à la male-heure.

sur l'heure; tout à l'heure même. diesen Augenblick; alsobald; gleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

il est une heure sonnée. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwsza biła.

il est deux heures, trois heures, quatre heures &c. es ist zwey, drey, vier u. Uhr. Już druga, trzecia, czwarta &c.

à l'heure même. von Stund an; ohne einen Augenblick zu warten. Od tego momentu; daley nie czekając. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever cette aventure.

à l'heure qu'il est. iest; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czasu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

n'être point sujet à l'heure. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydź panem czasu; o czas się nie pytać.

il n'a pas une heure à lui. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde frey. Barzo iest zabawiony, nie ma i jedney wolney godziny.

il est heure indué. es ist späte, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo poźno; nie czas po temu.

venir à l'heure indué. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyść.

chercher midi où il n'est qu'onze heures. von Schmarzern; den Leuten zur Tisch-Zeit besuchwerlich fallen. O pasorzytach: Cudzych zabiegać obiadów; w południe ludzie turbować.

chercher midi à quatorze heures. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwürigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorajszego dnia szukać; szukać czego niemałz; 2) Łęku w sitowiu szukać.

il a de bonnes heures & de mauvaises heures. die Stunden sind bey ihm nicht einerley, er ist bald lustig, bald traurig. To smutny, to wesely; nie zawsze iednakowey iest fantazyi, iak marzec z niego.

homme de toutes heures. ein Mensch der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Człowiek zawize iednaki.

en l'hiver les jours n'ont point d'heures. im Winter weiß man nicht wo die Tage hinkommen. Podczas zimi dzień pręko zbiega.

†Heureusement, adv. glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vécu & il est mort heureusement.

il rime heureusement. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuje.

il imagine heureusement les choses. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; człek barzo domyslny.

†Heureux, euse, adj. 1) glücklich, beglückt; 2) selig, glücklich in der Heiligen Schrift; 3) vortreflich, gesegnet; glücklich, fruchtbar, von Ländern; 4) von Sternen: glücklich; der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schön, wphigerathen, von Versen, Anschlägen, Gedanken. 1) Szczęśliwy, izczelny; 2) w Piśmie S: błogostawiony, izczęśliwy; 3) wysmienity, izczęśliwy, żyzny, o kraziach; 4) o gwiazdach i planetach: izczęśliwy, dobry skutek mający; 5) dobry, złoty, piękny, o konceptach, wierszach. § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureute; si tu es heureux au jeu, tu ne feras pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans leurs mœurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planètes heureutes; 4) un vers heureux.

d'heureuse mémoire. hochseligen Andenkens, von verstorbenen grossen Herren. Świętey Pamięci, o zmarłych Panach. § Le Roi d'heureuse mémoire. une mémoire heureuse. ein glückliches Gedächtniß. Pamięć wysmienita.

un génie heureux. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

il est heureux, il est né coiffé; il est plus heureux qu'un enfant légitime. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück als ein Huz

Hyren-Rind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

une année heureuse. ein reiches Jahr. Rok obfity. § L'année a été heureuse.

* **il est plus heureux que sage.** er hat mehr Glück als Verstand. Szczęścia ma wiele rozumu mało.

Heurlade, Heurler, Heurlement, vid. Hurl.

† **Heurt, f. m.** 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhöhter Schall eines Gassens-Pflasters. 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgórce; częste braku podwyższona. § 1) Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.

† **Heurtequins, f. m. plur.** zwoy Eisen als Thür-Klopfer gemacht an den Ueber-schlägen der Stück-Lavette. Dwa żelaza na kłztafe młotka drzwianego u osi łoża działowego.

† **Heurter, v. a.** 1) stossen, anstossen, an-klopfen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stoßen; 3) wider seyn; wider etwas laufen. 1) Uderzyć, trącić o co, w co; 2) w sensie figurycznym: obrażać, oburzyć; 3) sprzeciwiać się; w kontr isć; w przek isć. § 1) Heurter contre les murailles; l'un me heurte d'un ais; dont je suis tout froissé; vous heurtez fort à la porte comme si vous étiez le maître; qui heurte là? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois; cela me heurte; c'est une doctrine qui nous heurte rudement; 3) cela heurte la droite raison; le sens commun.

heurter de droit fil (de front) l'opinion de quelqu'un. eined Meinung ansechten, widersprechen. Bie na czyią opinią; silnie się zdania czyiemu opierać.

heurter en maître. siarc an die Thüre anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kłztafe gospodarza samego mocho we drzwi kłotać.

heurter à toutes les portes. an alle Thüren klopfen, überall Mittel und Hilfe suchen. Do wszystkich drzwi kłotać; wszędzie sposobow i ratunku szukać.

se heurter, v. r. 1) an einander stoßen; 2) auf einander stoßen; zusammen gerathen. 1) Uderzyć w się; 2) uderzyć w się, potkać się z nieprzyjacielem; scierać się z kiem. § 1) Ces deux vaisseaux se sont heurtez; 2) ces deux escadrons se heurterent avec violence.

† **Heurtes, f. f. plur.** Lazur=blaue Kügelchen in den Wappen. Galectzki lazurówie albo modre w herbach.

† **Heurtois, f. m.** 1) ein Thür-Klopfer,

Anklopfer, besser um marteau; 2) ein Stück eiserener Nagel mit einem durchgebohrten Kopfe an der Stück-Lavette; 3) schmale Bohlen unter der Batterie. 1) Młotek na drzwiach do kłotania, kłzsatniejszye słowo Marteau; 2) goźdz wielki żelazny z przewierconą głową u łoża działowego; 3) dyle wąskie, forszty pod baterią do dział.

† **Heufe, f. f.** 1) Schiff-Pontipen-Stück; 2) obs. Beinkleider. 1) Laska albo stąpor w pompach okrętowych; 2) obs. pludry.

† **Hexacorde, f. m. (hexachordum)** die Sexta major oder minor in der Musick. Sexta major albo minor w muzyce.

† **Hexaèdre, f. m. (hexaedron)** 1) eine Septe in der Musick; 2) in der Geometrie: sechseckiger Würfel oder Körper; ein Cubus. § 1) Sexta w muzyce; 2) w geometryi: kubus, kostka, sześciokwadrat albo bryła, krótą zawierają pol sześć z jednakowych doskonałych kwadratów.

† **Hexagonal, e, adj.**

† **Hexagone, adj. c.** sechseckig. Sześcioramienny.

† **Hexagone, f. m. (hexagonum)** 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck; Festung mit sechs Bollwerken. 1) Sześciokąt, sześciokątna figura o sześciu kątach i ścianach; 2) sześciokąt, forteca o sześciu belwardach.

† **Hexametre, f. m. & adj. (hexameter)** Hexametret oder sechsfüssiger Vers in der Lateinischen und Griechischen Poesie. Hexameter, wiersz łaciński albo Grecki ex sex pedibus złożony. § Un vers hexametre.

Hexaples, vid. Exaples.

† **Héxastyle, f. m.** sechseckiges Gebäude. Budynek na sześciu filarach.

† **Heyduc, f. m.** ein Heßbuck. Hayduk.

† **Heyrat, f. m.** Hontg=Greßer in America, er ist dem Dachs gleich. Zwierze w Ameryce na kłztafe zbika miodem się żywiące.

† **Hi, hi, hi; interj.** hi, hi, hi, wenn man lachet. Ha, ha, ha; słowo śmiejącego się. § Hi, hi, hi comme vous voilà bâti; je vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.

† **Hiacinte, f. f. (hyacinthus)** 1) obs. Hyacinthen-Blume, siehe Jacinthe; 2) Hyacinth ein Edelstein. 1) obs. Kwiecie marcowe, Jacynt; lepsze słowo Jacinthie; 2) Jacynt kamień drogi.

† **Hiacinte, f. m. (Hyacinthus)** Hyacinth,

- ein Manns-Nahme. Jacek imię me-
skie.
- † Hiades, *f. f.* (*hyades*) das Sieben-Ge-
stirn. Dżdżownice gwiazdy.
- † Hialme, *f. m.* obs. ein Helm. Helm.
- † Hialoide, *f. f.* (*hyaloides*) in der Ana-
tomie: gläserner Augen-Humor zwi-
schen der tunica retina und dem humore
crystallino. *W Anatomii:* Humor
w oku iako szkło iasny ale miętki na
kształt białku iaiowego, między retyną
albo dnem oka a humorem kry-
ształowym.
- † Hiaret, *f. m.* Art von Heringen. Ga-
runek śledzi.
- † Hiarus, *f. m.* (*hiatus*) 1) in der Poesie:
Ubellaut zweyer Vocalium, nehmlich
wenn sich ein Wort auf einen Vocalein
endiget, und das folgende sich auf einen
andern anfängt; 2) eine Zwischen-Scene,
die keinen Zusammenhang mit der Co-
mödie hat; 3) eine Lücke in einem Ge-
schlechts-Register, darinnen ein oder
mehr Akten fehlen. 1) *W Poetyce:*
dźwięk niezgodny dwu słów gdy się
pierwsze *in vocalem* kończy, a drugie
się *in vocalem* zaczyna; 2) scena za-
danej konexy z komedją nie mająca;
3) okienka, miejsca prozne w linii
rodu dla niedostawiających przod-
ków.
- † Hibernois, *vid.* Irlandojs.
- † Hibou, *f. m.* 1) ein Uhu, eine grosse
Nacht-Eule; *2) schüchterner Mensch,
der sich mit Menschen umzugeben scheu-
et. 1) Sowa leżna, puchacz; *2) od-
łudek. § 1) Le hibou prend les fouris
comme un chat; 2) c'est une humeur de
hibou; un mari hibou.
- il fait le hibou. er sitzt in der Gesellschaft,
als wenn er stumm wäre. Siedzi w
kompanii iak niemy.
- une retraite de hibous. ein garstiges un-
bewohntes Landhaus. Dwór pusty albo
dom wiejski na ustroniu leżący.
- † Hiboucouchu, *f. m.* eine Americanische
Frucht wie Datteln, selbige werden nicht
gegessen, sondern nur ein Del daraus
gemacht. Owoc Amerykański na
kształt dakryfów, tylko do robienia
olejku, ale nie do jedzenia użyte-
czny.
- † Hic, *adv. & f. m. vulg.* Haupt-Punct,
Haupt-Umstand bey einer Sache. Sek,
punkt główny, na którym sprawa ca-
ła zależała.
- zola le hic. das ist der Knoten; da steckt;
hier ist der Hund begraben. To to
sek; na tej rzeczy zawisło, którą
wprzód uprzątnąć trzeba.
- † Hicard, *f. m.* ein Wasser-Vogel in Ca-
nada von der Grösse einer Gans. Ptak
wodny w Kanadzie tey co gęś wiel-
kości.
- † Hickoy, *f. m.* der Salz-Baum in Vir-
ginien, die Asche von dessen verbrann-
ten Blättern wird stat des Salzes ge-
braucht. Drzewo w Virgini, popioł
z liścia jego miało soli mieszkancom
służy.
- † Hidaspes, *f. m.* (*Hydaspes*) ein Fluß in
Indien, der bey den Poeten berühmt
ist. Hydasp, rzeka w Indach u Poe-
tow sławna.
- † Hidatides, *f. m. plur.* (*hydatides*) in
der Medicin: Wasser-Bläschen in der
Leber, Milz &c. *W medycynie:* pry-
szczęła na śledzionie, na wątrobie &c.
- † Hide,)
† Hyde,) *f. f.* ein Feld-Maß in Engel-
land. Miara polna w Anglii.
- † Hideur, *f. f.* obs. die Heßlichkeit.
Szpetność.
- † Hideusement, *adv.* abscheulicher Wei-
se, heßlich, erschrecklich. Szpetnie, stra-
sznie. § Elle me parut hideusement
laide.
- † Hideux, *euse, adj.* scheußlich, garstig,
heßlich, abscheulich. Brzydki, szpetny.
§ Avoir l'air hideux; regardez ces vi-
sages haves de ces corps hideux de
plaies.
- † Hidragogue, *f. m.* (*hydragogus*) Arzene-
so die wässerigen Feuchtigkeiten abführt.
Lekarstwo wilgotność wodnita wypę-
dzające.
- † Hidrargire, *f. f.* (*hydrargyrum*) Quecksil-
ber. Żywe srebro.
- † Hydralique, *f. f.* (*ars hydraulica*) die
Wasser-Leitungs-Kunst; Wasser-Bau-
Kunst, welche die Bewegung und Leitung
des Wassers lehret. Hydraulika; nau-
ka o kunsztach wodnych albo o wody
prowadzeniu; rumulowa nauka; rumu-
listwo. § Savoir l'hydraulique; être
habile dans l'hydraulique.
- † Hydralique, *adjett. c.* zur Wasser-Kunst
gehörig; Wasser-Rohr. Rumulowy.
§ Une machine hydralique; colonnes
hydrauliques; l'art hydralique est ad-
mirable.
- † Hidre, *f. f.* (*hydra*) 1) eine große giftige
Wasser-Schlange, die sich mit kleinen
Schlangen und Fröschen nährt; 2) eine
kleine giftige Otter in der Africanis-
chen Wüsteney; 3) erdacht's Ungeheuer
oder sieben-Köpfige Schlange auf zwey
Flüssen mit einem langen Schwanz; 4)
figürlich: Unordnung, Unruhe; un-
sich-reissendes Ubel; 5) in der Astro-
nomie:

nomie: die Wasser-Schlange, ein Ge-
stirn gegen Süden von 25 oder wie an-
dere wollen von 29 Sternem. 1) Wąż
wodny, barzo iadowity i węże małe i
żaby pożerający; 2) iszczurka mała
iadowita w puszczech Afryckich;
3) hydra, wąż domniemany siedmio-
głowy o dwu nogach i długim ogonie;
4) w sensie figurycznym: hydra, wrza-
wa, niepokój, kłasy, kłótnie; zte
co raz się krzewiące; 5) w astronomii:
hydra, wąż, znanie niebieskie po-
łudniowe z 25 a podług innych z 29
gwiazd złożone. § 1) L'hidre est ve-
nimeuse dans l'Abissinie: une hidre
mâle; une hidre femelle; 2) il y a une
grande quantité de cette forté d'hidre
dans les deserts de Libie; 3) l'hidre
fut tué par Hercules; 4) on vit
renaître bien-tôt toutes les têtes
de l'hidre; comme que cette affaire
n'étoit qu'une hidre.

†Hidreléon, f. m. (*hydreléum*) in der
Apotheke: mit Baum-Del vermishtes
Wasser zum Brechen. W aptyce: wo-
mitywa z oliwy wodą pomiezaney.

†Hidrie, f. f. obj. (*hydria*) ein Wasser-
Krug, Wasser-Kanne, besser cruche
(vaiseau) à mettre de l'eau. Džban, sta-
tek wodny; kszatnieszcy wyraz, cru-
che (vaiseau) à mettre de l'eau.

†Hidroa, f. m. (*hidroa*) in der Heilkunst:
kleine rothe Beutchen um die Geburts-
Glieder. W lekarstwiey nauce: czer-
wone krosty koło członka wtydli-
wego.

†Hidrocèle, f. f. (*hydrocele*) in der Heil-
Kunst: ein Wasser-Buch, wasseriger
Geschwulst an den Hoden. W lekar-
stwiey nauce: przepuklina, puchlina wo-
dnista koło jądek.

†Hidrocéphale, f. f. (*hydrocephalos*)
Wassersucht im Kopf, insonderheit bey
kleinen Kindern. Puchlina w głowie,
osobliwie u dieci malych.

†Hidrogaphe, f. m. (*hydrographus*)
ein See-Carten-Macher, Wasser-Ge-
schreiber, der die Wasser, Seen, Flüsse
und die Schiffer-Kunst beschreibet. Mo-
rzopisarz, wodopisarz, co karty mary-
narskie rysuje, wody, morza, rzeki
i żeglarską naukę opisuie.

†Hidrogaphie, f. f. (*hydrographia*)
1) Beschreibung des Wassers, der Flüsse,
der Seen und Winde; 2) See-Schiff-
Fahrt-Kunst, wie man mit Hülffe der
See-Karten, des Compasses und des
Wurff-Bley segeln soll. 1) Wodopisarska
nauka o morzach, rzekach i wiatrach;
2) żeglarska nauka o żeglowaniu przy.

kartach marynarskich, kompasje i osto-
wiance. § 1) Il y a l'hydrographie du
Pere Fournier.

†Hydrographie, adj. f. (*hydrographica*)
zur Beschreibung der Seen und Flüsse
gehörig. Do opisania morza i rzek
należący; morzopisarski.

carte hydrographique. eine See- oder Was-
ser-Mappe, wo die Ufer, Felsen, Sand-Bän-
ke und die Tiefen einer See bemercket
sind. -Karta marynarska opisująca ska-
ły, rudy, brodowiny i głębizny mor-
skie.

†Hydromantie, f. f. (*hydromantia*) die
Wasser-Weissagung; Kunst, aus dem
Wasser zu weissagen. Wieszczba, wie-
szczenie z wody; wodowieszczenie.
§ Savoir l'hydromantie.

†Hydromel, f. m. (*hydromeli*) Mett.
Miod pity. § Hydromel rouge, blanc,
excellent.

†Hydrometrie, f. f. Wissenschaft von Was-
sern. Nauka o wodach.

†Hydromphale, f. f. (*hydromphalos*)
in der Arzeney-Kunst: ein Wasser-
Bruch inwendig am Nabel. W lekar-
stwiey nauce: przepuklina albo puchlina
wodnista koło pępka.

†Hydrophobie, f. f. (*hydrophobia*) die
Wasser-Scheue, Wahnwitz oder Raserey,
so vom Biß rasender Thiere entsethet.
Wzdryganie się na wodę od wście-
klych pochodzące; wścieklyzna.

†Hydrophobe, f. m. & f. ein Rasender
vom Biß eines tollen Hundes. Wście-
kły, szalony od wścieklyzny.

†Hydropiper, f. m. (*hydropiper*) Wasser-
Pfeffer, Fleisch-Kraut, Mücken-Kraut.
Rdest biały, pieprz wodny.

†Hydropique, adj. (*hydropicus*) Wasser-
süchtig. Puchline walną cierpiący.

†Hydropique, f. m. Wasser-Süchtiger.
Puchline cierpiący walną: § Les hi-
dropiques se voient mourir peu à
peu.

†Hydropisie, f. f. (*hydropisis*) die Wasser-
Sucht. Puchlina walna. § Hidro-
pisie ascite, timpanite; il est mort
d'hydropisie; son hydropisie est dange-
reuse.

†Hydropoté, f. m. & f. bey den Medicis:
ein Wasser-Trinder, der nur Wasser trin-
ket. U medyków: wodopoy, wódka,
co tylko wodę pija.

†Hydrostaticque, f. f. (*hydrostatica*)
in der Mechanick das Wasser-Wägen;
Wissenschaft von der Schwere des Was-
sers und andrer Feuchtigkeiten. W nau-
ce: o ulżgwanu ciężarow: wazenie
ciężkości wod. i innych ciężących
Bbb bb 2 materyy

materyy. § Un traité de l'hydrostatique.

†Hidrotique, *f. m.* (*hydroticus*) eine Schwiß-Arthenep. Lekarsstwo por czyniace.

†Hie, *f. f.* 1) eine Hone oder Hand-Rammel, Stampfe, das Stein-Pflaster gleich zu stampfen; 2) ein grosser Schlegel Pfähle einzuschlagen. 1) Taran brukarki ki do ubiiania bruku; 2) baba do wbiiania palow. § 1) Une hie bien ferrée; 2) on enfonce avec la hie les pieux.

†Hiéble, *f. f.* (*ebulus*) Attich, Ader-Holz-lunder, Niederholder, ein Kraut. Chebd, ziele. § La fumée de l'hiéble chasse les serpens.

†Hiement, *f. m.* 1) das Backeln eines hölzernen Gebäudes als der Glocken-Thürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflaster-Steine; 4) das Einrücken und Anrücken einer Winde, eines Hebezeugs. 1) Kolykanie się, chwianie się budynku drewnianego, iako dzwonice od wiatru albo dzwonięcia; 2) ryla w tymże budynku od trzęsienia; 3) wbiianie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, skrzip windy, kafaru budowniczego.

†Hiéne, *f. f.* (*hyena*) ein Zwitter-Wolf, eine Hyäne. Wilk murzynski, wilk mieszaniec. § Les hiénes font tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiéne est l'ennemie redoutable des chiens.

†Hier, *v. a. pr.* hi-er, *v. a.* stampfen, einrammeln, Pfähle, Pflaster-Steine. Wbiiać kamienie brukowe, pale. § Hier la bégogne.

†Hier, *adv.* (*beri*). *pr.* ier gestern. Wczoraj, dnia wczorajszego. § Il arriva hier matin; hier au soir.

†Hieracites, *f. m. plur.* (*hieracite*) Keher in der ersten Kirche. Kacerze na początku Kościoła S.

†Hieracium, *f. m.* (*hieracium*) Habichtskraut, Esfe-Kraut, Habichtskattig. Jaltrzębiec ziele.

†Híerarchie, *f. f. pr.* gérarchie. (*hierarchia*) 1) das geistliche Regiment; Regierung der Geistlichen; 2) Engel-Chor. 1) Duchownowładność; rząd duchowny; 2) chor Anielski. § 1) Híerarchie Ecclésiastique; le Pape est le Chef de la Híerarchie de l'Eglise en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Híerarchie céleste est un ordre de substances spirituelles; il y a trois Híerarchies des Anges.

†Híerarchique, *adject.* (*hierarchicus*) zum Kirchen-Regiment gehörig. Duchownowładny; do rządów kościelnych należący. § L'ordre híerarchique de l'Eglise.

†Híerarchiquement, *adv.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rządów kościelnych.

†Híerarque, *f. m. pr.* gérarque. Friedens-Störer, der Unordnung und Uneinigkeit unter den Geistlichen anstiftet. Buntownik dochowienstwa; kłóciiciel rządów duchownych, co niezgody i niepokoje w Duchowieństwie wznieca.

†Híere, *f. f. obs.* Ephen. Bluszcz-ziele.

†Híere-picre, *f. f.* (*hierapicra*) eine bitter Magen-Lattwerge in der Apotheke. Gorskie lambitywum na żołądek w aptyce.

†Híeroglise, *f. m.*
†Híeroglifique, *f. m.* *pr.* jéroglique. (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrazenie, znak, wyrażenie, symbolum nabożne. § Expliquer des híeroglifiques; une baguette sur laquelle il y a un oeil est le híeroglifique de la providence.

†Híeroglifique, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) híeroglyphisch, sinnbilderisch. Symboliczny, hyrogliczny, znaczący co. § Figures híeroglifiques.

†Híerôme, *f. m. obs. vid.* Jérôme.

†Híerónimites, *f. m. pl. vid.* Jeronimites.

†Híerophante, *f. m.* Athenischer Priester, der Göttin Hecate. Pop ateński bogini Hekaty.

†Híerophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Küster einer Griechischen Kirche. Zakrystyja w czerkwi.

†Híerusalem, *f. f. vid.* Jérusalem.

†Híeu, *obs. er. sie.* On, ona.

†Higromètre,

†Higroscopé, *f. m.* (*hygrometrum*) ein Instrument von Holz, Santen, Estrichen, die Stufen der feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z siron muzycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotności i zimna powietrznego.

†Híguerooviedo, *f. m.* der Gurken-Baum ein grosser Baum in America, dessen Frucht wie Gurken ausseheth und schmecketh. Drzewo gurkan w Ameryce, owoc iego gurkanowi smakiem i kształtem iest podobny.

†Hílaire, *f. m.* (*hilaris*) Hilarius, ein Mann.

- Manns = Nāhme.** Hylaryon; Hylary, imię męskie. § Hilaire est devenu riche.
- † **Hiliere, f. f.** Art von Bergamotten. Rodzay pergamotek.
- †† **Hiliers, f. m. plur. obs. vid. Flanc.**
- †† **Hiloiros, f. m. plur.** Stützen der Treppen vom Oberloß ins Schiff. Podpory u wschodow okrętowych.
- † **Himantopus, f. m. (himantopus)** Rothfuß, ein Egyptischer Wasser-Vogel. Czerwonak, ptak wodny Egipski.
- † **Himen, f. m. (hymen)** 1) Hymenæus, Ehestandes- oder Hochzeit-Gott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Hymen oder Jungferschafts-Häutlein; 3) in poetischer Schreib-Art: der Ehestand, die Hochzeit; 4) dünnes Knospen-Häutlein an aufbrechenden Blumen, als an den Rosen. 1) *U Poetow;* Hymeneus bożek god i małżeństwa; 2) *w anatomii:* błonka panieństwa; 3) *w style Poetyckim:* małżeństwo, gody, wesela; 4) błonka koło kwiatka się rozwiającego, iako u roży. § 1) Le dieu Himen vous assiste; 2) l'himen est une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) si les choses dépendent de moi, cet himen ne se feroit pas; c'est un fort triste himen; presser un himen; rompons un himen qu'il diserte.
- † **Himénée, f. m.** in poetischer Schreib-Art: Ehestand. *W poetyckim style:* małżeństwo, stałość małżeńskie. § Un heureux, triste, malheureux, fâcheux himénée.
- † **Himnaire, f. m. (hymnarium)** ein Buch, in welchem die geistlichen Lob-Gesänge stehen. Hymnarz, książka od hymnow albo pieśni nabożnych.
- † **Himne, f. f. & * m. (hymnus)** ein Kirchen-Gesang; Lobgesang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; hymn. § Une belle himne; les himnes de l'Eglises sont traduites par Monsieur de Saci en beaux vers.
- himne, f. m. & * f.** ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottseligen oder berühmten Mannes. Wierze na chwałę Naywyższego, wiary świętey, Świętego, lub też człowieka sławnego pisané. § Seigneur, quels himnes de louange ne te devons nous pas; l'himne consacré à un héros.
- † **Himniste, f. m.** 1) ein Poet, der Lobgesänge verfertiget; 2) *obs.* Sängers, der sie singet. 1) Poeta, co hymny pisze; 2) *obs.* śpiewacz hymnow.
- † **Himnologic, f. f.** das Absingen der Lobgesänge. Spiewanie hymnow.
- † **Min, f. m.** Maß zu Getränken bey den Hebräern, das zwey Römische Congios hielt. Miara u Hebrayczykow do napoiow, dwa garcy wynosząca.
- † **Hinguer, f. m.** Hemm-Stange an einer Schiff-Winde. Drag, hamulec do zatrzymania windy, kafaru okrętowego.
- † **Hinse, interj.** auf den Schiffen: in die Höhe, ziehet hinauf! auf! *Na okretach:* do gory; wzgorę ciągnij.
- † **Hioide, adj. & f. m. (hyoides)** in der Anatomie: aus drey Knöcheln zusammen gefestetes Zungen-Bein an der Kehle, es ist die Grund-Stütze der Zunge, darauf sie lieget. *W anatomii:* kostka potroyna ięzyczna przy krtani, jest niby podporą ięzyka.
- † **Hiorbiroidiens, f. m. (hyothyroides)** in der Anatomie: vier Kropfel-Mäuslein an der Luft-Röhre, so selbige öffnen. *W Anatomii:* cztery myszki chrzątkowate koło krtani, co ją otwierają.
- † **Hipallage, f. m. (hypallage)** in der Grammatic: Versetzung eines casus oder temporis für einen andern. *W grammatyce:* zamiana, przerzucenie, przestawianie kazusa albo czasu.
- † **Hipapante, f. f. (hypapante)** in der Griechischen Religion: das Fest der Reinigung Mariä. *W grackiej Religii:* N. P. M. Gromniczna.
- † **Hipecoon, f. m. (hypecoum)** Römischer Kummel, Pfeffer-Kummel. Maczek żytny.
- † **Hiperbate, f. f. (hyperbaton)** eine Rhetorische und Grammaticalische Figur: Versetzung der Ordnung der Wörter in einer Rede aus heftiger Gemüths-Bewegung. *Figura krasomowska i grammatycka:* Pomieszczenie słow porządku z wielkiego afektu.
- † **Hiperbole, f. f. (hyperbole)** 1) Übermaß im Ausdruck; eine Figur in der Rede-Kunst, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorgestellt wird; 2) in der subtilen Meß-Kunst: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Regelschnitt von der Seite herunter gegen die Mitte des Regels gebet. 1) Zhyteczny wyraz; zwiększenie albo zmniejszanie rzeczy, figura krasomowska, gdy orator rzecz zmniejsza albo zwiększa; 2) *w subtelney geometryi:* hyperbola, linia okrągława, którąbyś miał uciawszy kawał konusa albo głowy cukru z hoku ku dołowi niedaleko szrodka. § 1) Pour vouloir trop haut porter l'hyperbole, on

la détruit; une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hyperbole; hyperbole trop poussée; hyperbole entree; faire des hyperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit réglé, ne peuvent souffrir les hyperboles extravagantes; vos grandes actions ont surpassé les exagérations & les hyperboles; 2) un miroir taillé en hyperbole.

† **Hiperbolique**, *adj. c. (hyperbolicus)* 1) in der Rede = Kunst: übermäßig im Ausdruck; 2) in der Meß = Kunst: nach dem Seiten = Regel = Schnitt gemacht. 1) *W krasomowskikey nauce: zmniejszyający albo zwiększający*; 2) *w geometryi: hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przecięcia głowcy cukru z boku na doł ku środkowi*. § 1) Discours hyperbolique; manière de parler hyperbolique; 2) une figure hyperbolique; un miroir hyperbolique.

† **Hiperboliquement**, *adv. hyperbolicus*. Nadmiarz, hyperbolicznie. § Parler hyperboliquement de quelque chose.

† **Hipercritique**, *f. m. (hypercriticus)* Erg = Tabler, Splitter = Richter. Krytyk zwawy; nicownik; przyganiacz ostrzy. § Un impertinent; un aulère critique.

† **Hiperdulie**, *f. f. (hyperdulia)* Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Maria. Cześć, którą się Człowieczeństwu Chrystusowemu i Najsłodszej Pannie oddaie.

† **Hipertiton**, *f. m. (hyperthyron)* in der Baukunst: eine breite Tafel über den Dorischen Säulen. *W architekturze: Tablica szeroka nade drzwiami Dorryskimi.*

† **Hipéthre**, *f. m. (hypethron)* ein Gebäude, das unter freiem Himmel ohne Dach und Decke gebaut ist. Budynek napodworny, to jest bez dachu i stropu.

† **Hipnotique**, *adj. (hypnoticus)* in der Heilkunst: Schlafmachend. *W lekarzkey nauce: śpiączkę czyniący.*

† **Hipocampus**, *f. m. (hippocampus)* Pferd = Raupé, ein Wasser = Gewürme. Koni = morfki robak.

† **Hipocauste**, *f. m. (hypocaustum)* bey den Alten: Ofen unter der Bad = Stube. *W starożytności: Piec pod łazienią.*

† **Hipocentaurus**, *f. m. (hippocentaurus)* bey den Poeten: ein Centaurus zu Pferd, mithin halb Mensch und halb Pferd. *U Poetow: Mieszaniec; pół człowieka i pół konia; centaur.*

Hipochima, *f. m. (hypochyma)* in der Heilkunst: der Staat. *W lekarzkey nauce: blonka na oku choroba.*

† **Hipociste**, *f. m. (hypocistis)* 1) Sproßlein, die als ein besonderes Kraut aus der Wurzel des Eisten = Nöslens wachsen; 2) dicker Saft aus den Eistens = Sproßlein. 1) Porost; 2) sok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejetton de la plante qu'on nomme *Ladanum*.

† **Hipocondres**, *f. m. plur. (hypocondrium)* 1) in der Anatomie: die Weiche, die Dünnung; weiche Seite unter den Rippen, wo die Leber und Milz liegt; 2) Milz = Krankheit; das Malum hypochondriacum. 1) *W Anatonii: Stabizna pod żebrami, gdzie sledziona i watroba leży*; 2) hypochondrya, choroza sledziona. § 1) Il a les hypocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hypocondres; 2) avoir les hypocondres.

† **Hipocondre**, *adj. c. 1) milzsuchtig, hypochondrisch*; der das Malum hypochondriacum hat; 2) wunderbarlich, melancholisch, eigenstinnig, narisch. 1) Hypochondryczny; na hypochondrya chorujący; 2) dziwny, uparty, melancholyczny, tetryczny. § 1) Maladie, mélancolie hypochondriaque; un homme hypocondre.

† **Hipocras**, *f. m. (hipocras)* ein gewürzter und mit Zucker süßgemachter Wein. Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excellent hipocras.

chauffe d'hipocras. ein zugespizter Saft, wodurch man die Getränke seihet. Qedziworek.

† **Hipocrate**, *f. m. (Hippocrates)* 1) Hipocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Arzt. 1) Hypokrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apophtegmes d'Hipocrate; c'est un célèbre Hipocrate.

† **Hipocréne**, *f. m. (Hippocrene)* der Hipocren, ein berühmter Fluß bey den Poeten. Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va près de l'Hélicon chercher ton Hipocréne.

† **Hipocrisie**, *f. f. (hypocrisis)* Heuchelei, Scheinheiligkeit, Gleichnerey. Nieszczerość, bozkowanie, nabożeństwo farbowane.

farbowane. § Il a de l'hipocrisie; sa devotion n'est qu'hipocrisie; l'hipocrisie est aujourd'hui la vertu de toutes les cours; l'hipocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

† Hipocrite, *f. m. (hypocrita)* ein Heuchler, Heuchler. Nabożniczek; świętazek, hypokryta. § Un franc hypocrite; un méchant, un détestable, un dangereux hypocrite; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou se moque de Dieu, parlons plus obligeamment il se moque de Dieu.

hipocrite, f. f. eine scheinheilige Bet-Schwester. Nabożniczka, dewotka. § Une franche hypocrite.

† Hipocrite, *adj. c. (hypocritus)* heuchlerisch, gleichnerisch, verkehrt. Nieszczery, zmysłony; kryjący się pod płaszczem nabożeństwa. § Charité, sentiment hypocrite; il est extrêmement hypocrite.

† Hipodrome, *f. m. (hippodromus)* ehedessen ein Renn-Platz in Constantinopel, den jetzt die Thüren Atmeida nennen. Gonitwy miejsce w Czarogrodzie, czasu terażniejszego od Turków Atmeida nazwane.

† Hipogastre, *f. m. (hypogastrium)* Unterleib, Unter-Schmerz-Bauch über den Scham-Gliedern. Brzuch dolny nad członkiem wtydlwym.

† Hipogastrique, *adj. c. (hypogastricus)* zum Unterbauch gehörig. Podbrzuchowy. § L'artère, la veine hypogastrique.

† Hipoglosse, *f. f. (hippoglossa)* Zapsenz-Kraut, Aussenblatt. Jagoda listna, ięzyczkowe Ziele.

† Hipoglossum, *f. m. (hippoglossum)* Keel-Kraut, Aussenblatt, Hauchblatt. Jagoda babia, Ziele.

† Hipogrise, *f. m. (hippogryphus)* ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greiß; ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kłzrale konia skrzydłastego; pół konia pół gryfa. § L'hipogrise est un oiseau fort laid.

† Hipolapatum, *f. m. (hippolapathum)* sritiger Wangold, Leiden-Kraut. Szczaw kobyli.

† Hipolite, *f. m. (Hippolytus)* ein Manns-Nahme. Hypolit imię męskie. § Hipolite fils de Thésée.

† Hipolite, *f. f. (Hippolyta)* ein Weibers-Nahme. Hypolita imię żeńskie. § Hipolite Reine des Amazones.

† Hipolitus, *f. m. (hippolitus)* Pferd-Stein; Pferd-Bezoar, wird in dem

Magen oder Gebärmern des Pferdes gefunden und stat des Bezoars gebraucht. Kamień koniski, w żołądku albo w trzewiach koniskich go znaydują i miasto bezoaru, zażywiają.

† Hipomanes, *f. m. (hippomanes)* 1) Rauch-Aepffel, Stach-Aepffel; 2) schwarze Warze an den geworfenen Säulen, die alsobald von der Stutte abgebissen wird. 1) Szalecy szkapi Ziele; 2) brodawka zrzębiećia, którą kobyła zaraz po ożrzebieniu ma ugrysć.

† Hipomochlion, *f. m. in der Mechanik:* Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebe-Baum lieget. *W nauce o ułkaniu ciężarów:* podstawkę podtrzymaniu dźwignym albo punkte podważenia.

† Hipophaez, *f. m. (hippophaes)* Dorn-Strauch aus Morea. Szczec moriska; ostromleczny korzeń z Morei.

† Hipopotame, *f. m. (hippopotamus)* ein Meer-Pferd, dessen Zähne in der Apothethe bekannt sind. Koń morski, zębów jego w Aptyce zażywiają.

† Hiposelinum, *f. m. (hipposelinum)* Sel-lerie. Selerya.

† Hipostase, *f. f. (hypostasis)* 1) in der Theologie: Persönlichkeit, Selbstständigkeit; 2) bey den Medicis: der dicke Saft unten im Urin; der Hoden-Saft. 1) *W Teologii:* osobistość, samostność, istota; 2) *W Medykow:* uryny obfoczek przy dnie pływający. § 1) Croire les hypostases.

† Hipostatique, *adj. c. (hypostatikus)* in der Theologie: selbstwesentlich, persönlich. *W Teologii:* istotny, osobisty. § Les Saints Peres ont declare Nestorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hypostatique du Verbe avec l'humanité sainte, & qu'il mettoit deux personnes en Jésus-Christ.

† Hipostatiquement, *adv. (hypostatice)* in der Theologie: wesentlich, persönlich. *W Teologii:* istotnie, osobistie. § Le Verbe s'est uni hypostatiquement à la nature humaine, & cependant il n'y a qu'une personne en Jésus-Christ.

† Hipotécaire, *adj. (hypothecarius)* in Gerichten: hypothecarisch; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. *W sadach:* zastaw albo zapis na dobra nieruchome mający. § Le créancier hipotécaire est préféré au chirurgaire; une action hipotécaire.

† Hipotécairement, *adv. untermischlich, Pfandweise, von unbeweglichen Gütern.*

teem, *O dobrach nieruchomych*: zapisać śadowym; załawnie.

♦ *Hipotenusa*, *f. f.* (*hypotenusa*) in der Geometrie: die längste Seite eines rechtwinklichten Triangels. *W Geometrii*: ściana najdłuższa tryangułu krzyżokątnego.

♦ *Hipotèque*, *f. f.* (*hypotheca*) 1) eine Hypothec oder gerichtliche Verpfändung eines unbeweglichen Guts; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3) Ritsch-Brantwein; 4) Ratafia, ein Brantwein. 1) *Hypoteka*, zaława; suma na majątność nieruchomą wniesiona; 2) majątność załawiona; 3) wisniak gorzałczany; 4) Ratafia także wodka.

§ 1) *Avoir hipotèque sur une maison*; son hipotèque est fort bonne; perdre son hipotèque; 2) boire de l'hipotèque; donnez moi pour deux sous d'hipotèque; 3) l'hipotèque est bonne & agréable.

† *Hipotéquer*, *v. n.*, ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Unterpfand verschreiben. Zapisać dobra; dać w zaław majątność nieruchomą. § *Hipotéquer* son bien; heritage hipotéqué; son bien est hipotéqué pour les dettes de son Père.

† *Hipotése*, *f. f.* (*hypothesis*) 1) angenommener aber nicht ausgemachter Satz oder Meinung unter den Gelehrten; bedingter Lehr-Satz; 2) in der Astronomie: eine Hypothese, angenommene Lehre vom Lauf und Bewegung der Sonne, der Erde und der Planeten. 1) *Zdanie uchwalone*; umowa; nauka od uczonych przyjeta choć niedowodzona; 2) *W astronomii*: nauka przyjeta o obrocie i biegu słońca, ziemi i planetow. § 1) *Cette hipotése vous semble étrangère*; examiner une hipotése; une étrange hipotése; 2) les plus fameuses hipotéses sont celles de Ptolomée, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.

† *Hipotétique*, *adj. c.* (*hypotheticus*) unausgemacht, zum voraus gesetzt, sich auf angenommene aber nicht bewiesene Lehren gründend. Umowiony, uchwalongy; tylko przyjęty; ieszcze nie dowiedziony; a uczonych-materyach: § *C'est une proposition hipotétique*; parler d'une manière hipotétique.

♦ *Hipotétiquement*, *adv* (*hypothetice*) zweifelhaftig, unausgemacht, auf eine bedingliche Art. *O uczonych-materyach*: umownio; pod kondycyą; hypotetycznie. § *Les choses de Physique ne se prouvent qu'hipotétiquement*.

† *Hipotipose*, *f. f.* (*hypotyposis*) eine lebendige und deutliche Vorstellung eines Redners. Rzeczy iakiey żywe i wyraźne opisanie krasomowskie. § *Il y a de belles & de touchantes hipotiposes dans quelques oraisons de Ciceron*.

† *Hipotrachéliou*, *f. m.* bey den Nergten: der Unter-Hals. *U lekarzow*: spodek szyi.

† *Hippurus*, *f. m.* (*hippuras*) grüner See-Fisch der einem Pferde-Schwanz gleichet. *Ogon konński ryba morska zielona*.

† *Hirara*, *f. m.* in Brasilien: ein Thier, das einer Katze ähnlich sieht und Hohn frisst, Zwierte w Bryzelli miodem sie żywiące do kota podobne.

† *Hiraverie*, *f. f.* *obs.* Lumpen. Gałgany.

† *Hircus*, *f. m.* (*hircus*) in der Anatomie: Hübelchen im Ohr am Schlaf. *W anatomii*: garbek w uchu przy skroni.

† *Hironde*, *f. f.* *obs.* *vid.* Aronde.

† *Hirondelle*,

* *Hérondelle*, *f. f.* (*hirundo*) eine Schwalbe. Jaskółka. § *L'hirondelle est la plus babillarde de tous les oiseaux*; l'hirondelle est amie de l'homme.

guêpe d'Hirondelle, *vid.* Aronde.

Hirondelles, *plur.* Nonnen die in Paris zur Fasten-Zeit Almosen vor die Nonnen zu St. Clara sammelten. Kwestarki, co w Paryżu w post wielki iasnużne dla Zakonnicek S. Klary zbieraia.

Hirondelle de mer. 1) See-Schwalbe, See-Hahn ein kleiner zweyspindiger See-Fisch mit vier grossen Floss-Edern die den Schwalben-Flügeln gleich seyn; 2) eine Art leichter Schiffe. 1) Jaskółka morska, ryba dwa funta waząca o czterech wielkich pletwach na kształt iaskółczych skrzydeł; 2) okręt letki.

une hirondelle ne fait pas le printemps. eine Schwalbe machet keinen Sommer. Jedna jaskółka nie czyni lata.

† *Hiller*, *v. n.* auf den Schiffen: hissen, aufziehen, aufwinden. *Na okrętach*: Hysować, do gory ciągnąć windować.

† *Histera Petra*, *f. m.* (*hysteria petra*) der Mutter-Stein, ein Stein von der Grösse einer Nuß, er wird in Deutschland und in Italien gefunden. Kamień maściowy tcy co orzech wielkości, w Niemczeh i we Włoszech go znaydują. § *L'histera petra est sudorifique*.

† *Hisope*, *f. f.* (*hyssopum*) Işop, ein Kraut. Izop ziels. § *Hisope commune*, *hisope sauvage*.

† *Histérique*, *adj. c.* (*hystericus*) in der Heilkunst: zur Mutter gehörig, Mutter-.

ter. *W lekarskiej nauce*: Macicowy; należący do macicy. § *Passion histérique*; remède histérique.

† *Histerologie, f. f. (hysterologia)* in der Rede-Kunst: Versehung der Ordnung, als er starb und wurde Franch, stat, er wurde Franch und starb. *W retoryce*: Przerzucenie porządku mowy, iako umart i zachorzał, miało zachorzał i umart.

† *Histiadromie, f. f. (histiadromia)* See-Schiffahrts-Kunst, wie man vermittelt der See-Karten, der Magnet-Nadel und des Bley-Wurfs segeln soll. Nauka żeglowania kompasem, ołowianką i podług kart marynarskich.

† *Histoire, f. f. (historia)* 1) eine Geschichte, eine Historie; 2) im Scherz: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Handel, Weitläufigkeit; viel Umstände; 4) Beschreibung, als der Struoter, Vögel, Fische &c. 5) ein historisches Gemählde. 1) Hystorya, dzieje; 2) *zartem*: traf, przygoda, awantur; spraweczka; 3) kazanie, pacierz; wielkie okoliczności; 4) opisanie, iako prakow, żioł, ryb; 5) hystoryczne malowanie; obraz dzieje iakie wyrażający. § 1) La vérité & l'exactitude sont l'ame de l'histoire; écrire, savoir l'histoire; s'adonner à l'histoire; l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les mœurs; faire l'histoire d'une voiage; l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclésiastique, littéraire, politique, particulière, universelle; lire l'histoire d'un pays; 2) c'est une plaisante histoire; il nous a conté son histoire; l'histoire de ses amours est publique; cet homme est ennuyant avec ses histoires; il répète toujours ses histoires; tout le monde fait ses histoires par cœur; il est arrivé une histoire à cette dame; je sai son histoire; 3) C'est toute une histoire; une longue histoire; 4) il a écrit l'histoire des plantes, des poissons &c. 5) Peintre qui fait bien l'histoire.

histoire artificielle. die Kunst-Historie von Erfindung und vom Wachsthum der Künste und Wissenschaften. Hystorya o nauk i rzemiosł powstaniu i zapożoeniu.

histoire scandaleuse. böles Geschrey oder Nachrede. Ogłos o kiem nieforemny. *histoires, plur.* im Scherz: die Scham, die Scham-Glieder. *Zartem*: członek wstydlivy.

c'est une autre histoire. das ist eine andre Sache. Insa to.

voilà bien des histoires pour peu de chose. viel Geschrey und Umstände vor wenigem Geld. Huku puku dosyć za małe pieniądze.

ce n'est pas une fable, c'est une histoire. das ist kein Märlein. Nie bayka to. *L'histoire dit*. es gehet die Rede; es gehet das Geschrey. Nowina lata; ogłos idzie.

† *Historial, e, adj.* historisch. Hystoryczny. dzieiopisarski. § Almanac historial.

† *Historien, f. m. (historicus)* ein Geschicht-Schreiber, Geschicht-Kundiger. Hystoryk, Czaopis, Dzieiopis. § Les historiens Polonois sont généralement estimés, ils étoient des grands hommes & des Senateurs de Pologne.

† *Historier, v. a.* 1) ierlich und ordentlich beschreiben; 2) ausieren mit Gemälden, kleinen Figuren. 1) Krztałnie i porządnie opisać; 2) wystaico obrazami, figurkami.

historié, de, adj. mit kleinen Figuren ausgestattet. Figurkami przyozdobiony. § C'est un cabinet bien historié; chose mal historiée.

*† *Historiette, f. f.* ein Hystorchen; Erzählung. Hystoryyka; powiesć krotka. § Une historiette d'amour.

† *Historiographie, f. m. (historiographus)* ein Geschicht-Schreiber. Hystoryograf, dzieiopis, czaopis. § Le Docteur Lengnich est à présent un fameux Historiographie de Pologne.

† *Historique, adj. e. (historicus)* 1) historisch; 2) für wahr ausgegeben, erzhelt. 1) Hystoryczny, dzieiopisarski, dzieiopisowski; 2) pewny; za pewne udawany. § 1) Narration historique; stile historique; des livres historiques; 2) ce fait est historique.

un personnage historique. eine Person aus der Historie, die ein Poet in seinem Gedicht beschreibt. Osoba z hystoryi wyięta, korey Poeta w pieniu swoiemi dzieje opisuje.

† *Historiquement, adv.* historisch, historischer Weise. Hystorycznie. § Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions comme des faits.

† *Histrion, f. m. (histrion)* 1) Possenreißer, Hanswurst in alten Comödien der Griechen und Lateiner; 2) Spottweise: ein Comödiant. 1) Błazen w starych greckich i łacińskich komedyach; 2) szydząc: komedyant. § 2) On ne le voit qu'avec des histrions; On se deshonne à ne fréquenter que des histrions.

† *Hiver, f. m. (hyems)* 1) der Winter; 2) Bbb bb 5 bey

bey den Poeten: ein Jahr. 1) Zima;
2) *u. Poetow*: Rok. § 1) Un froid hi-
ver; 2) quand le fort n'a laissé compter
cinquante hivers; ne veux-tu pas
donner de beaux jours à mes derniers
hivers.

fruits d'hiver. Winter-Obst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.
quartier d'hiver. Winter-Quartier. Hy-
berna, zimowla. § Passer son quartier
d'hiver en quelque lieu.

P'hiver de la vie. bey den Poeten: das
Älter. *U Poetow*: zgrzybiała, starość.
§ L'hiver de ta vie est ton second
printems.

† *Hivernal, s. adj. (hyemalis)* bey m Gärtn-
er: was im Winter wächst; Winter-
U ogródnikow: zimowy. § Ciclamen
hivernal; fleur hivernale.

† *Hiverner, v. n. (hyemare)* wintern, über-
wintern. Zimować, przezimować. §
Nôtre armée a hiverné en pais en-
nemi.

† *Hiverner, v. r.* in die Kälte gehen, sich in
der Kälte aufhalten, sich zur Kälte ge-
wöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna
się przyzwyczaić. § Les femmes croi-
ent qu'il faut s'hiverner pour avoir le
teint plus blanc & plus uni.

† *Hivorahe,*

† *Hivourahé,* *s. f.* ein Brasilianischer
Pflaumen-Baum, der nur alle funfzehn
Jahr Früchte trägt. Sliwa Brezyljska
co piętnastego roku owoc rodząca.

† *Ho ho! interj.* ho ho! Worte, wenn
man sich verwundert: Oy! ho ho!
słowa zdziwionego się. § Ho, ho!
dit le Père, vous commencez à aimer;
ho ho! quelle est égarlarde.

† *Ho lo lo lo lo loo.* Jäger-Geschrey den
Spürhund anzufrischen. Huhu, la, la, la,
krzyk łowiecki do popadce zachęce-
nia.

† *Hoako, s. m.* ein Kraut in China das die
Weiber gänglich unfruchtbar macht.
Ziele w Chynach niewiały wcale nie-
płodnem czyniące.

† *Hober, u. n. obs.* 1) sich rühren, von der
Stelle gehen; 2) fortlaufen, sich davon
machen. 1) Ruszyć się, iść z miejsca;
2) odejść, uciec. § Ne hobeze vous
point de là.

Hobereau, *vid.* Hobreau.

† *Hobin, s. m.* Art Pferde. Koń pewny.

† *Hobleurs, s. m. plur.* Soldaten zu Pfer-
de in Engelland, die die Küste bewachen,
und Bericht geben, wann was wichtiges
auf selbigen vorgehet. Konni w Anglii
przymorza strzegący i o wszystkim co
się na niem dzieie, wiadomość dający.

† *Hobo, s. m. (hobus)* eine Art Pflaumen-

Bäume in West-Indien. Gatunek
śliwnego drzewa w Ameryce.

† *Hobreau,*

† *Hobereau, s. m.* 1) ein Grob-Geld,
ein Kerchen-Geld; 2) im Schertz und
Spott: ein Dorf-Funder, Krippen-
Reuter; 3) ein unwissender unerfahrer
Mensch. 1) Kobulek; 2) *szedząc i*
zartuiqo: plewnik; ziemianin albo
szlachcic ubogi; 3) człek niemie-
iętny; nieuk. § 1) Le hobreau suit
les chasseurs, & tâche d'attraper les
alouettes & autres petits oiseaux, que
les chiens font élever; 2) c'est un mé-
chant petit hobreau, qui tranche du
grand Seigneur.

† *Hoc, s. m.* 1) ein gewisses Spiel in der Kar-
te mit zwölf oder funfzehn Karten; 2)
höchstes Blat oder Trumpf in diesem
Spiel. 1) Gra pewna w 12 albo w 15
kart; 2) karta albo kozeta najwyższa
w tej grze. § 1) Le hoc Mazarin; le
hoc de Lion; le Cardinal Mazarin apor-
ta le hoc en France, & les François, à
qui il l'avoit enseigné, y jouèrent bien
mieux que lui; 2) tous les Rois sont
hoc.

cela est hoc. im Gasconischen: das ist so,
ja. *W Gaskonii*: tak iest; i owsem.

cela m'est hoc. im Scherz: das ist mir
gewiß; ich habe es in den Händen; es
kan mir nicht fehlen. *Zartuiqo*: zape-
wne to mam; mam to iak w ręku. §
Le paradis vous est hoc, peudez le
Rosaire au croc.

† *Hoca, s. m.* ein Spiel mit 30 kleinen
Kugeln, in welchem Los-Zettel find.
Gra z 30. czciami galkami, w których
są karteczki losowe ułożone.

† *Hoche, s. f.* 1) eine Kerbe oder Ein-
schnitt; 2) eige Scharte. 1) Nacięcie,
ciosna; kreika, narzniona, iakoina kar-
bowey lasce; 2) szczerbina.

† *Hochebos, s. m. obs.* ein Pikarier. Ko-
piynik.

† *Hochement, s. m.* das Schütteln des
Kopfs aus Mißvergnügen. Trzęsienie
głową z niechęci. § Il n'a répondu
qu'avec un hochement de tête.

† *Hochepe, s. m.* bey den Jägern:
Gald, den man allein nach dem Reiter
wirft, selbigen aufzutreiben. *U myśli-
wych*: fokoł, co sam tylko na wystra-
żenie czaple spuszczone bywa.

† *Hohepot, s. m.* gehacktes Rindfleisch,
mit Cassanen und Rüben. Wołowina
z kasztanami, rzepą &c. na kizrat
bigosu warzona.

† *Hoche-queue, s. m.* eine Bachstelze.
Trzęsiogonek, pliszka psaszek. § Le
hoche-queue à le bec noir.

† *Hocher,*

†† Hoher, *v. a.* schütteln, rütteln. Trz-
sac. § Vous niez en hochant la tête;
hocher un arbre.

hocher la bride à un cheval. mit dem
Pferde-Zaum reissen. Targac uzdecz-
ka.

hocher le mors; hocher la bride à quel-
qu'un. 1) einen austragen, ausforschen;
einen an der Zunge ziehen; 2) einen
zu etwas anfrischen, anseuren. 1) Ci-
gnac kogo za ięzyk; przepytwać
kogo; wynurzać, wybadywać co z
kogo; 2) zachęcać, podulżać kogo
do czego. § 1) On lui a fort hoché
la bride sur ce point.

†† Hoher, *f. m.* Wolfs-Zahn; ein in
Silber eingefasster Wolfs-Zahn, Glas
oder Stein mit Schellen vor Kinder.
Zab wilczy, szkło albo marmur glad-
ki w srebro oprawiony z dzwonecz-
kami dla dzieci. § Le hocher diver-
tit & amuse les enfans.

†† Hocrenaille, *f.* Art von Birnen. Gru-
zbek garuack.

†† Hocuspocus, *f. m.* Worte des Taschen-
spielers, die er beim Spielen immer aus-
spricht. Słowa wymysłone, które ku-
glarz przy kuglowaniu wymawia.

†† Hoder, *v. a. obf.* einen müde machen.
Zmordować, sfatygować kogo.

Hoë, *f. obf. vid.* Hoiau.

†† Hoer, *f. m.* ein Niederländischer grosser
Schffel. Korzec wielki Niderlandki.

†† Hoffie, *f. f.* Spital in Holland für Alte.
Szpital dla starych w Holandyi.

†† Hogia, *f. m.* Türellicher Geses-Lehrer.
Nauczyciel praw Tureckich.

†† Hoiau, *f. m.* eine Nadehake, Hake,
Haue mit einer breiten Schärfe. Mory-
ka o szerokiem żelezie na kształt cie-
slice. § Un bon hoiau; emmancher
un hoiau; le hoiau sert aux vigneron-
s & aux pionniers.

†† Hoir, *f. m. (heres)* in den Rechten:
ein Erbe, Erbfolger. W prawie: dzie-
dzic; § Fruiter les hoirs.

†† Hoirere, *f. m.* in den Rechten: ein
Kind, das erbet. W sądach: dziecko,
co dziedziczy.

†† Hoirie, *f. f.* in den Rechten: Erbtheil,
Erbchaft. W prawie: dziedzictwo,
sukcesya. § Hoirie jacente.

†† Hoirin, *f. m.* das Lauwerck, an welche
das Baack oder die Bøye, das ist die
Sonnen oder Hölzer angebunden sind,
die über dem Anker und Klippen zum
Warnungs-Zeichen schwimmen. Liny,
do których prożne beczki albo dre-
wna są przywiązane, co nad kotwicą

i rusami albo skałami ukrytemi dla
przestrogi pływai.

†† Hola, *interj.* 1) hola, hört auf; 2) halt,
es ist genug; sachte, gemach; 3) hola, he,
wenn man ruhet. 1) Hala, hala; prze-
stań; 2) stoż; o już dość! powoli;
3) słysz; hola hey; hey słysz, gdy kto
wstał. § 1) Hola, ne pressez pas tant;
2) hola il faut finir; hola, hola il faut
avoir pitié des gens; 3) hola, ho, co-
cher, petit laquais; hola n'y a-t-il per-
sonne ici.

†† Hola, *f. m.* das Aufhören eines Zan-
des, einer Schlägerey. Poprzejście
zwady, bitwy.

mettre hola. Friede gebieten oder machen.
Pogodzić wadzących się; pokoy, zgo-
dę uczynić.

†† Hollande, *f. f.* 1) Holland; 2) Hollan-
dische Leinwand, besser de la toile de
Hollande oder toile d'Hollande; 3) Hol-
ländischer Porcellan, besser porcelaine
de Hollande. 1) Holandya; 2) płótno
holenderskie; lepiej mówić de la toile
de Hollande albo toile d'Hollande;
3) farfurki albo porcelana holenderska;
kształtniej powiesz, porcelaine de Hol-
lande. § 1) La Hollande est une de
sept Comptes des Pais-bas; 2) de la
holande fine; cette holande est très-
belle; 3) c'est de la nouvelle ho-
lande.

†† Holander, *v. a.* Feder: Riels abziehen,
in heisser Asche härten. Pipki u pior
gesich w gorącym popiele hartować,
aby do piania sposobnieyszmi były.
§ Holander une plume; plume bien
holandée.

bärste holandée. dichter und starker Batist
zu Manschetten. Batyst gesty i mocny,
płotno do mankietek.

†† Holandois, *f. m.* 1) ein Holländer;
2) die holländische Sprache. 1) Holen-
der; 2) holenderki ięzyk. § 1) Les
Holandois sont riches; 2) le Holandois
est très doux & très-agréable dans la
bouche de belles Holandoises qui le
parlent bien.

†† Holandois, *e, adjectiv.* holländisch.
Holenderki.

†† Holandoile, *f. f.* eine Holländerin.
Holenderka.

†† Holans, *f. m.* Flämischer Batist, eine
feine Leinwand zu Manschetten. Flam-
skie płotno albo batyst do man-
kietek.

†† Holer, *f. m.* ein Heller in Teutschland.
Halerz Niemiecki albo szelag Pol-
ski.

†† Holi,

†Holi,) *f. m.* ein wohlschmeckendes und wohlriechendes Gummi aus America von dem Baum Holquahout. Kley wonny i smakowity z drzewa Amerykańskiego Holquahout.

†Hollippes, *f. f. plur.* Hollippen, Mäsklein in der Apotheke die aus Zucker, Weizen-Mehl und Argenen zubereitet werden. Placki w aptece z lekarstw, z cukru i z maki pszenney.

†Holocauste, *f. m. & f. (holocaustum)* ein Opfer; Brand-Opfer. Ofiara; -całopalona ofiara. § Un saint holocauste; que le Seigneur rende vötre holocauste parfait; Dieu recevra l'holocauste enflammé.

†Holografe, *adjectiv. c. (holographus)* in Gerichten: eigenhändig unterschrieben und geschrieben. W sądach: własną ręką pisany i podpisywany. § Un testament holografe est valable en France sans autres formalitez.

†Holométre, *f. m. (holometrum)* Mess-Scheibe, ist eine von Kupfer oder Messing mit drey beweglichen Linialen verfertigte Scheibe, womit man Breiten, Tiefen, Höhen u. d. g. messen kan. Instrument matematyczny z mosiedzu albo z miedzi jak talerz okrągły z trzema ruchomymi prawidłami do wymierzania szerzy, głębokości i wyłokości.

†Holosteon, *f. m. (holosteon)* ein finkediger Fisch im Nil, der zur Argenen gebraucht wird. Ryba pięcigranista w Nile, do lekarstwa, zazywana bywa.

†Holoture, *f. m. (holothuria)* unförmlicher Körper der unter dem See-Schamme gefunden und zu denjenigen Gewächsen gerechnet wird, die halb Thiere und halb Gewächse sind. Cewka morska, pław albo ruch morski nieczuły co się pod pianą morską znajduje.

Holquahout, *vid. Holi.*

Hom, *obs. vid. On.*

†Hom, *f. m. obs.* ein Mensch. Człowiek.

†Hom, *interj.* hoho, wenn man sich verwundert. Hoho, gdy się kto dziwuje.

†Homard, *f. m.* ein grosser See-Krebs, ein Umber oder Hommer. Rak wielki morski.

†l'Hombre, *f. m.* 1) das Lomber-Spiel; 2) der Spieler im Lomber-Spiel. 1) Lomber, lombres, gra w karty; 2) gracz co w tej grze gra a nie paszuje. § 1) L'hombre est appelé ainsi du mot Espagnol lombre, qui signifie l'homme;

les principaux triomphes dans le jeu de l'ombre s'appellent matadors, dont les premiers sont spadille, manille, baste, Roi; 2) Monsieur N. est l'ombre; si l'ombre nomme une couleur pour l'autre, il ne doit pas se retracter.

†Homellaire,) *f. m.* die Homilien oder Predigten der Kirchen-Väter. Homilie; polityła od kazani Oycow świętych.

†Homélie, *f. f. (homilia)* 1) eine Homilie, Vermahnung, geistreiche Rede an das Volk; 2) eine Homilie im Breviario. 1) Homilia, paminienie, mowa kaznodziejska do ludu; 2) Homilia, wykład Ewangelii w brewiarzu. § 1) Les Homélies de Saint Christostome au peuple d'Antioche sont belles & bien traduites en François; le Père Seraphin Capucin a prêché d'excellentes Homélies.

†Homer, *f. m. (homer)* ein gewisß Maß bey den Hebräern. Miara pewna u Hebrayczykow. § L'homer est la dixième partie de l'Epha, c'est à dire 174 pouces cubiques.

†Homicide, *f. m. (homicidium)* Todschlag, Mord. Meżoboystwo, zaboy. § Il a obtenu des lettres de remission pour cet homicide.

homicide, *f. m. (homicide)* ein Mörder, Todschläger. Zaboyca, meżoboyca. § Dieu défend d'être homicide.

homicide de soi même. 1) ein Selbst-Mörder, der sich selbst ermordet; 2) der sein Leben verkürzt. 1) Samoboyca; zaboyca siebie samego; 2) ten co żywotu swego skraca. § 1) Il est homicide de soi même.

†Homicide, *f. f. (homicida)* eine Mörderin. Zaboyczynia.

†Homicide, *adj. c.* in hoher Schreib-Art; mörderisch. W style wyśokim: zaboycki, zboiecki, meżoboycki. § Une main homicide; un complot homicide; un fer homicide; des regards homicides; des discours homicides.

†Homicider, *v. a. obs.* ermorden, tödten, todtschlagen. Zabić kogo.

†Hommage, *f. m. (homagium)* 1) die Lehn-Pflicht; die Huldigung; 2) Ehrerbietung, Verehrung, Unterwerfung, Gehorsam, Pflicht-Schuld. 1) Hold; hołdawanie, rękodajstwo; 2) hold, respekt, posłuszeństwo. § 1) Hommage simple; plein hommage; faire hommage à son Seigneur; 2) tous les beaux esprits lui rendent hommage; fleurs alez rendre hominage au beau teint de Philis.

†Hom-

- † **Hommage**, *é. adj.* belehnet, zum Lehn gehörig. Lenny, hołdowniczy. § Domaine **hommage**, des héritages **hommagez**.
- † **Hommagement**, *f. m.* Ablegung der Lehn-Pflicht. Hołdowanie; hołdu od-dawanie.
- † **Hommager**, *adj. c.* belehnt; Lehn-Rekodayny, hołdowny, lenny. § Certe seigneurie a cent vassaux **hommagers** qui en relevent.
- † **Hommager**, *v. a. obs.* zur Lehn nehmen. W lenność wziąć.
- † **Hommasse**, *adj. f.* von Weibern: männlich; die viel männliches an sich hat. O niewiastach: meźna; meška; meškich małogow. § Cette fille est **hommasse**; femme **hommasse**.
- † **Homme**, *f. m. (homo)* 1) ein Mensch; 2) der menschliche Leib; 3) ein Mann, Manns-Person; 4) in den Rechten: ein Bürger; 5) ein Widersacher, Gegner, Gegen-Part; 6) Lehn-Mann, Lehn-Träger; 7) bey den Kaufleuten: der oberste Handlungs-Diener, der die ganze Handlung führet. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człeczce; 3) mąż, mężczyzna; 4) w prawie: rękominia; zaręcznik; 5) przeciwnik; 6) man, hołdownik; leman; 7) u kupcow: Starczy kupczyk, co całym handlem zawia-duie. § 1) Seigneur, qu'est ce que l'homme pour être un objet de vos soins; vous connoissez l'homme & sa pareille; l'homme est le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans sa taille; un galant homme; homme bien fait, civile, honnête, sage, prudent, étourdi, rusé, fin, curieux, ambitieux; un homme d'honneur, d'esprit, de cœur; qu'est ce que l'homme? un esprit fermé dans un corps, une ame condamnée à la peine, une maison de courte durée, un voyageur qui passe, & qui séjourne peu de jours dans l'hôtellerie; 2) Descartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme est un animal impertinent, qui ne reçoit sa perfection que de l'homme; c'est à l'homme à gouverner la femme; vous connoissez l'homme; 4) Vous m'avez pris pour homme; 5) il a tué son homme; 6) homme de sief; homme féodal; homme siefé; homme de foi; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut mettre en sa main le sief mouvant de lui.
- homme de guerre**. ein Kriegs-Mann. Zolnierz; woyskowy człowiek. §

Jean Zamoyński a été un de plus grands hommes de guerre.

Homme d'Eglise. eine geistliche Person. Duchowny; Duchowna osoba. § Un homme d'Eglise doit édifier par ses exemples autant que par ses discours; un homme d'Eglise se rend méprisable s'il oublie les bienfaisances de son état.

homme de robe. eine gerichtliche oder obrigkeitliche Person, als ein Richter, Assessor, Advocat &c. Osoba prawna iako Sędzia, Asefor, Prokurator, Prawnik &c.

homme d'honneur. ein Mann der Ehre liebet. Człowiek honor kochaący.

homme de bien. ein Christlicher Mensch; ein Mensch der Christlich lebet. Człowiek eo po chrześcijańsku żyje. § Un honnête-**homme** ne sauroit jamais haïr un homme de bien.

riches hommes, *obs.* die vornehmsten Herren eines Landes, als Grafen, Barons &c. Przedni państwo Panowie, iako Grofowie, Baronowie &c.

homme de cour. ein Hofmann. Dworzanie.

homme d'affaires. 1) ein Königlich Pächter; 2) ein Anwalt vor Gericht. 1) Aren-darz krolewski; 2) Prokurator, pratyk.

homme de chambre. ein Cammer-Diener. Kamerdyner.

jeu de l'homme; **jeu de la bête**. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

bon homme. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) im Sport: ein Hühnerh, ein einfältiger Erbsen. 1) Staruszek; 2) człek poczciwy; 3) szyn-drac: kornut, prostak, dudek. § 1) Un bon homme est rare aujourd'hui, & Diogènes avec sa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il faut qu'il soit bon-homme pour croire tout le bien qu'on lui dit de lui.

homme marin. 1) ein See-Mann; 2) See-ungeheuer, so den Menschen ähnlich ist. 1) Marynarz; 2) człowiek morski potwora.

les bons hommes. die Freres Minimi, Graneiskaner-Mönche. Minorcykowie, Zakonnicy Franciszkańscy.

homme de sac & de corde. ein Galgen-Strick, ein Beseiwicht. Wisielec, huk-ray, łotr.

homme amoissomé. ein Bauer der dem Herrn zur Gröne erndten muß. Zni-wiarz z poddaństwa a mie z groźa.

homme corutable. ein Grön-Bauer. Za-ciąznik; chłop do pańszczyzny.

homme

homme exploitable; homme de corps; homme taillable; un serf. ein Leibeigner. Kmieć poddany.

homme fortifiable. ein Unterthan, der zum Festungs-Bau der Städte, Schlösser &c. contribuiren muß. Poddany co podarki na ufortykowanie miał, zamkow &c. płacić powinni.

il a trouvé son homme. er hat seinen Mann (seines gleichen) gefunden. Trafiał na swego.

je ne suis pas homme à vous mentir. ich werde euch nicht belügen. Nie jestem człowiekiem co fałsz mowi.

autant d'hommes, autant d'avis. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

L'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denckt, Gott lenckt. Człowiek tak, Bog inak.

tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. wie der Herr, so sind auch seine Sachen. Jaki Pan, taki kram.

face d'homme fait vertu. selbst ist der Mann. „Oko Pańskie konia tuczy.

on ne sait quel homme vous êtes. man kennt euren Sinn nicht. Nie wiedzą iakiego Watśec humoru i fantazyi.

jamais cheval ni méchant homme n'amen-da pour aller à Rome. ein Gännehen flog übers Meer, eine Gans kam wieder her. Kraie dalekie nie odmieniają nałogow; przeleciała gaska morze gesią powrociła.

† *Hommée, f. f.* ein Tagewerk; so viel ein Ackersmann in einem Tage ackern, mähen, schneiden kan. Wydział roli dzienny ornikow; dzienna robota rolnika, żniwiarza &c. § *Huit hom-mées font l'arpent de Paris.*

† *Hommele, f. f.* in der Bibel: ein Weib. *W Biblii:* niewiasta.

† *Homocentrique, adj. (homocentricus)* das viel Sirkel um einen Mittel-Punct hat. Viele cyrkulow około jednego punktu średniego mający.

† *Homocionistes, f. m. plur. (homocioniste)* Reher im IV. Seculo. Kacerze w czwartym Chrześcianstwa wieku.

† *Homocule, f. m. (homuncia)* bey den Medicis: ein kleiner Mensch. *U Medyków:* człowieczek, niziołek; łokietek.

† *Homodromie, f. m. (velis homodromus)* in der Mechanic: Traghebel oder Stange, da die Last zwischen dem Ruhe-Punct und der bewegenden Kraft liegt, also daß, wenn die Stange in die Höhe gehoben wird, auch die Last mit zugleich in die Höhe gehet. *W nauce alżywa-*

nia ciężarów: drag-dźwigałny albo ulżywaiący drugi, kiedy podstawkę iest na jednym końcu, dźwigaiący na drugim, a ciężar między niemi, tak że koniec u dźwigaiącego oraz z ciężarem wzgorę idzie.

Homoeomerie, vid. Homogeneité.

† *Homogène, adj. c. (homogentus)* in der Philosophie: gleichartig, aus gleich gearteten Dingen zusammen gesetzt. *W Filozofii:* z rożnych materyj jednegoż rodzaju złożony. § *Matière homogène;* un sujet homogène.

† *Homogeneité, f. f.* in der Philosophie: Ähnlichkeit; Gleichheit der Natur. *W Filozofii:* Rowność rodzajów, gatunkow.

† *Homologation, f. f.* Befätigung einer Schrift vor Gericht; Vollziehung eines Handels. Konfirmacya, robota cya sądowa albo potwierdzenie skryptu. § *L'homologation du contrat est faite dans les formes.*

† *Homologue, adj. c. (homologus)* 1) von Figuren in der Geometrie: von gleicher Verhältniß, von gleicher Proportion; 2) in der Vernunft-Lehre: gleichlautend, aber in der Bedeutung unterschieden. 1) *W geometrii o figurach:* rowny z drugim w proporcji; 2) *w logice:* rownobrzmiały ale nierowney sygnifikacyi; dwuwykładny. § 1) *Cótez homologues:*

† *Homologuer v. a.* bekräftigen, bekräftigen eine Schrift vor Gericht. Roborować, konfirmować, potwierdzić skrypt w grodzie. § *Homologuer un contrat;* homologuer un accord fait entre les parties.

† *Homoni, f. m.* ausgehülftes Türckisches Korn. Wyluzane zboże Tureckie.

† *Homonime, adj. c. (homonymus)* in der Logic und Grammatic: gleichlautend aber von unterschiedener Bedeutung; zweydeutig. *W logice i w grammatyce o słowach:* jednegoż dźwięku ale nie iadney sygnifikacyi; dwuwykładny. § *Termes homonimes.*

† *Homonimie, f. f. (homonymia)* der Gleichlaut; Zweydeutigkeit der Wörter, die unterschiedene Bedeutung haben. Dwuwykładność jednegoż słowa.

† *Homoulien, ne, adj.* Nahme, welchen die Arianer den Rechtgläubigen beylegeten. Przewisko, ktorem Aryanie prawowiernych nazywali.

† *Hon, hon, interj. en, en, pos. Ey, o, och, oy.* § *Hon, hon, vous êtes un méchant diable; hon, hon, que cela sent bien.*

† *Hon-*

†† Hongner, *v. n. obs.* keissen, zancsen. Wadzić się.

†† Hongnette, *f. f.* das Bereit-Eisen, ist ein spitziger Meißel bey den Bildhauern zum Marmor. Dioto śznickerskie konczate do marmuru.

†† Hongre, *adj. c.* von Pferden: gewalacht. *O koniach:* walażony. § Un cheval hongre.

†† Hongre, *f. m.* 1) ein Wallach, ein verschnittener Hengst; 2) eine Hungarische Gold-Münze von zwey Thalern. 1) Walach, koń walażony; 2) moneta złota Węgierska dwa talary, wynosząca. § 1) C'est un hongre.

†† Hongreline, *f. f.* eine Art Weiber-Wämser mit grossen Schößen nach dem Hungarischen Schnitt. Kamizelka białogłowska o wielkich podobkach podług kroju Węgierskiego.

†† Hongrer, *v. a.* wallachen, verschneiden ein Pferd, ein Camel. Walażyć konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.

†† Hongrie, *f. f.* (Hungaria) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) Rzemień, skóra Węgierska. § 1) Jean Zapoloi Roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Laski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.

point de Hongrie. Art Tapeten als Wasser-Wellen gewürfelt. Obicia na kształt wałow wodnych tkane.

†† Hongrieux, *f. m.* Gerber, der das Leder auf Ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory kształtem Węgierskim wyprawia.

†† Hongrois, *e, adj.* Ungarisch. Węgierski. § Les Peuples Hongrois; langue Hongroise.

†† Hongrois, *f. m.* 1) ein Ungar; 2) die Ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) ięzyk Węgierski; 3) rzemienia gatunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.

†† Honnête, *adj. c.* (honestus) 1) löblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhaftig, ehrlich; höflich; 3) wohlstandig. 1) Chwałebny, pochwały godzien; 2) poczciwy, uczciwy, szluszny, grzeszny, cnotliwy, obyczajny, polityczny; 3) przytoyny, szluszny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi difficile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un fort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3) le

présent est fort honnête; procédé honnête; action honnête; honnête débauche.

honnête homme. 1) ein köstlicher, aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlgearteten Menschen hält. 1) Człek szluszny, poczciwy i polityczny; 2) człowiek iakiś szluszny; godna iakaś ołoba. § 1) L'honnête homme renferme toute sorte de bonnes qualitez; il réussira à devenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & fait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.

en honnête homme. als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek poczciwy.

honnête débauché. ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen liebet. Człowiek w poczciwych uciechach się kochający.

honnête garçon. ein wohlgeitteter Jüngling. Młodzian grzeszny; iunak poczciwy.

† Honnête, *f. m.* Wohlstandigkeit, Wohlstand. Przytoyność; uczciwość; przyzwołość. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnête.

† Honnêtement, *adv.* 1) höflich, löblich, wohlstandig; auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, zuchtig; 3) nach Bedürfnis, ohne Mangel, zukünftig; 4) im Spott: sehr, weidlich, zur Gnüge, erschrecklich. 1) Policznie, przyzwoenie, uczciwie, poczciwie, cnotliwie; 2) czyłto, z czyłtością dłuze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) szyszczac: seplko, do woli, barzo; strażnie; haniebnie. § 1) Il en a usé fort honnêtement; il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habillé; 4) on l'a honnêtement battu; cette fille est honnêtement laide & désagréable.

† Honnêtement, *f. f.* (honestas) 1) Wohlstandigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Ausführung, löbliche und gütige Art einem zu begegnen; 3) Zucht, Keuschheit, Etsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenk, Dank-Geschenk; Erkenntlichkeit, Gratul. 1) Przytoyność, uczciwość, poczciwość, szczerość; 2) uczynność, obyczajność, grzesność w postępach; 3) wtyd, czyłtość, wtydliwość pći białey; 4) podarunek za przysługę iaką wysłaną.

czona. § 1) Il en a usé contre toute honnêteté; 2) il lui a fait mille honnêtetés; l'honnêteté est ce qui gagne le cœur des Dames; 3) l'honnêteté est bienséante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

† *Honneur, f. m. (honor)* 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrllicher und guter Name; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Bieder, Schmutz, Ehre, als eines Volkes, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wtyd, wtyldliwość, czystość panieńska; 3) o *osobach*: ozdoba, sława, honor, iako narodu, famili. § 1) Avoir, aquérir de l'honneur; perdre, conserver son honneur; rendre honneur; ravir honneur; ôter l'honneur; 2) une fille qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux assauts l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur de la Cour; j'espère que vous mettrez nôtre famille en honneur.

parole d'honneur. ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kan. Obowiązek; parol na honor dany.

homme d'honneur. 1) ein Mann der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann der Ehre liebet; 3) ein Mann der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący; 2) człek honor kochaący; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuje.

honneurs, plur. 1) Ehren - Aemter, hohe Bedienungen; 2) Ehren - Bezeugung; Ehre die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Haupt - Stücke bey grossen Ceremonien, als bey einer Krönung der Scepter, die Krone, das Schwerdt; 4) Wappen - Schilder bey einem Leichen - Begängniß; 5) Geschenke, die man einem Geislichen giebet; 6) im Karten - Spiel: die hohen Karten, die Bilder, als Könige, Däuser. 1) Honory, wysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z poiznawania komu świadczoney; 3) potrzeby ceremonijne, iako korona, berło, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akcie; 5) poczetne, podarek duchownemu; 6) *graiac w karty*: wysokie karty, iako, tuz, krole. § 1) Les honneurs changent les âmes; 2) recevoir des honneurs; combler d'honneurs.

les honneurs du Louvre. in Frankreich: Ehren - Vorzüge die an gewissen Bedienungen haften. We Francyi: prerogatywa pewnym urzędem przyzwoita.

les honneurs de l'Eglise. die Ehren - Vorzüge, so die Stifter, Patronen einer Kirche, in derselben bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kościele przy publicznych ceremoniach.

faire les honneurs funèbres. die letzte Ehre beweisen; ein Leichen - Begängniß halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

faire les honneurs de la maison. die Stelle des Wirts im Hause vertreten und die Gäste bewirten. Zastąpić, wygryźć gospodarza przy witanu gości.

les honneurs de la guerre. die vornehmsten Kriegs - Bedienungen. Przedniefze urzędy wojłkowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

les honneurs de ville. bürgerliche Bedienungen, als das Bürgermeister - Amt, Richter - Amt. Godności mieyskie, iako urząd burmistrza, sędziiego.

les gens d'honneur. ehrlliche Leute. Ludzie poczetwi.

chevalier d'honneur, vid. Chevalier.

conseiller d'honneur. ein Titel - Rath, ein Rath der unter den wirklichen einen Sig aber keine Besoldung hat. Konfiliarz tytularny, zasiada w Kadzie, ale pensyi nie ma.

dames d'honneur. Hof - Damen, Staats - Damen vom ersten Range. Damy dworskie przedniefze.

femme d'honneur. ein tugendhaftes, keusches Weib. Niewiasta cnotliwa.

enfants d'honneur. die Edel - Knaben oder Pagen. Pacholęta szlacheckie albo paziowie.

point d'honneur; quartier d'honneur. in den Wappen: Ehren - Stelle, Ehrens - Stück oder die Mitte. Przednie pole albo mieysce w herbie, to jest szrodek iego.

point d'honneur. der Punkt der Ehren. Punkt honoru.

faire honneur. 1) einen ehren; Ehre geben; 2) bey den Kaufleuten: auf einen Brief antworten oder einen Wechsel acceptiren; 3) in der Seefahrt: sich nicht nähern, als einem gefährlichen Felsen. 1) Czcić; honor komu czynić; izanować kogo; 2) u kupcow: na list dać respons albo weksel czyż zapłacić. 3) w żeglarstwie: stronić iako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

faire

faire réparation d'honneur. einem seinen ehrliehen Namen wieder geben. Przywrócić komu dobre mienie.

réparer l'honneur d'une fille. ein Mädchen wieder zu Ehren bringen. Zelzong od siebie poiąć panienkę.

en l'honneur; à l'honneur. zu Ehren. Na honor, na cześć. § Enée célébra des jeux en honneur de son Père.

sur mon honneur; en honneur; d'honneur. auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły. § Jen répons sur mon honneur; d'honneur je le ferais; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandez.

se faire honneur d'une chose. sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynić sobie honor z czego.

mourir au lit d'honneur. auf dem Ehrenbette sterben; mit dem Degen in der Faust auf dem Wahl-Gelbe bleiben. Polec męża na placu.

† *Honnit, v. n. obs.* beschimpfen, schmähen. Zelżyć, izkalować.

† *honni, e, adject. vulg.* beschimpft. Zelzony.

honni soit qui mal y pense. der ist kein ehrlicher Mann; der Urges davon denkt. Niepocząłowy co opacznie o tym myśli.

† *Honits - ancron, f. m.* ein kleiner Strauch in der Insel Madagascar, dessen Blüte wie Jesmin riecht. Krzaczek na wytipie Madagaskart kicy, kwiecie iego iasminem pachnie.

† *Honorable, adject.* 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honoru, polzowania godny; chwalebny, uczciwy; godny, począłowy; 2) pański, wspaniały; 3) przyłtoyny. § 1) Gela est honorable; charge honorable; homme honorable; d'une manière honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un accueil fort honorable.

honorable homme. Ehrsam, Ehrbar, Titel den man in den Tangeleyen einem giebet, der keine Bedienung hat. Uczciwy, tytuł kancelaryyny, który się człowiekowi przywauemu bez urzędu żyjącemu daie.

pièces honorables de Pécu. die Hauptstücke in einem Wappen als der Balken, eine Binde, ein Kreuz &c. Główne części herbu, iako balka, binda, krzyż &c.

solonne honorable. eine Ehren-Gesellschaft. Słup na honor czyy wystawiony.

amende honorable, vid. Amende.

blesure honorable. eine Wunde von Ehre. Rana na przodku.

† *Honorablement, adv.* nach Ehren, nach Würden; prächtig. Uczciwie, godnie, podług honoru i godności; wspaniale; z polzanowaniem. § On l'a traité fort honorablement.

† *Honoraire, adj. c. (honorarius)* Titel, einer der nur den Titel einer Bedienung hat. O urzędnikach: tytułarny, tytułowyy. § Médecin honoraire; Tuteur, Conseiller honoraire.

† *Honoraire, f. m. (honorarium)* ein honorarium oder freiwilliges Geschenk das man einem Geistlichen, Advocaten und Medico giebet. Poczestne, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Médecins, des Avocats.

† *Honoris, f. m. (Honoratus)* ein Mann die Ehre. Honoratinnie męskie.

† *Honorer, v. a. (honorare)* 1) einen ehren, Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten; 2) einer Sache Ehre machen, eine Zierde seyn; 3) beehren mit etwas. 1) Czcić, szanować, honorować kogo; 2) być z ozdobą iako swemu utzędowi; 3) uczcić, uraczyć kogo czym. § 1) Honorer quelqu'un; 2) il honore sa charge; 3) honorer une personne de grands présents; le Prince honora l'assemblée avec sa présence.

honorer une lettre de change. bey der Handlung: einen Wechsel-Brief honoriren, das ist, acceptiren und bezahlen. U kupców: akceptować, zapłacić czyy weksel.

† *Honorifique, adjectiv. f. (honorificus)* droits honorifiques. Ehren-Vorzüge die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kościoła należąca. § Maître-chal a fait un traité des droits honorifiques, dont jouissent les Patrons fondateurs des Eglises.

† *Hontage, f. m. obs.*

† *Honte, f. f.* 1) Scham; 2) Schande, Schimpf. 1) Wtyd, wtydzenie się, fromanie się; 2) wtyd, to co wtyd czyni; hańba; fromora. § 1) Une grande honte; - une honte légère; secrète, cachée, fautive; cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela feta la honte de notre nation; il est la honte de son siècle.

faire honte. beschämen. Zawtydzić kogo. *avoir honte.* sich schämen. Wtydzić się.

il a bñ toutes ses hontes. er hat eine unverschämte Stirne. Pfu oczy. przeda; ni wtydu, ni Boga.

un peu de honte est bien-tôt passé. eine kleine Scham gehet bald vorüber. Wtyd mały prętko przemija.

††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecnie. § Se conduire honteusement; finir sa vie honteusement; für honteusement.

†Honteux, *euse, adject.* 1) schamhaftig, voll Scham; 2) schimpflich, unehrlich, schändlich; 3) in der Anatomie: Scham; zu den Scham-Gliedern gehörig. 1) Wtydliwy, fromięzliwy; 2) bezecny, niepoczciwy, fromotny; 3) w anatomii: do członka wtydliwego należący. § 1) Il est honteux devant les personnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action honteuse; un suplice honteux; une mort honteuse; un procedé honteux; 3) artère, veine honteuse.

pauvre es honteux. Arme, die sich zu betteln schämen. Ubodzy wtydliwy, co się żebrać wtydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.

les parties honteuses. die Scham-Glieder. Członek wtydliwy.

partie honteuse d'un collège. der Schandfleck, das schlechteste Mitglied eines Collegii. Niesławna kolegium, to jest, nypodleyszy afeior. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.

**le morceau honteux.* das letzte Stück in der Schüssel. Szuka ostatnia na misce.

†Hôpital, †Hôpital, *f. m.* 1) ein Spital, Armen-Haus, Kranken-Haus; 2) ein Haus, wo viele Kranke liegen; 3) ein Nest; ein unreines und unordentliches Haus; 4) im Schertz: armer Mensch; armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdzie ich wielu choruje; 3) domisko niechędogie i nieporządne; 4) *zartem*: płacheć ubogi; chudy derbisz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma maison est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.

cela vous conduira à l'hôpital. das wird euch an den Bettel-Stab bringen. O utracę substancyi to cię przyprowadzi; do szpitala cię to zaprowadzi.

prendre le chemin de l'hôpital. sich durchs Spiel, Verschwendung und Prozesse an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital kosztować, proceśować i rozpustnie żyć.

te jeune homme prend le chemin de l'hôpital.

pital. dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital temu rozpustnemu młodzieńcowi.

†Hoplite, *f. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet liefe. Na Olimpijskich igrzyskach we zbroi biegnący.

†Hoplomaque, *f. m.* ein geharnischter Kechter bey den Alten. Szermierz uzbrojony w starożytności.

†Hoqualla, *f. m.* ein grosser Baum im Königreich Quoa, der einer Ellen lange Schoten trägt. Drzewo wielkosne w krolestwie Kweiofikim strąca na łokieć długie rodzące.

†Hoquet, *f. m.* 1) das Schlucken, der Schlucken; *2) Groll, kleiner Haß. 1) Szczkanie, starozkawka; *2) warch, nienawisć skryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; *2) il en a toujours le hoquet.

être dans le dernier hoquet de la mort. in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.

†Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucken; den Schlucken haben. Szczkać.

†Hoqueton, *f. m.* 1) Reuter-Mantel mit Knöpfen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mäntel tragen. 1) Płaszcz z guzikami raytarzki; 2) Raytar w takim płaszczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.

†Horaire, *adj. c. (horarius)* Stunden-, stündig, von Sonnen-Uhren. *O zegargarach słonecznych:* godzienny.

cercle borair. der Stunden-Kreis auf einer Sonnen-Uhr. Krag godzienny na zegarze słonecznym.

Horame, *vid.* Harame.

†Hordales, *f. f. pl.* Fest, auf welchem die Römer eine trachtige Kuh opferten. Fest starorzymski, na którym krowę cielną ofiarowano.

†Horde, *f. f.* eine Tartarische Horde; Haufen Araber, Carter etc. Horda Tatarzka; kocz Tatarow, Arabczykow &c.

horde, f. f.

†Hordu, *f. m.* eine Versammlung bey den Türken und Persern. Zjazd Turrecki albo Perski.

†Hordel, *f. m. obs.* eine Horde, Herde. Grodz dla bydła.

†Horée, *f. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, słota; zawierucha z deszczem.

††Horion, *f. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schale oder Glas voll Wein; 3) *obs.* Sturmhaube; 4) in der Noremandie: ein starkes hitziges Fieber. 1) Silne uderzenie; 2) czarza albo kieliszek

lilack winą; 3) *ohs.* przyłbica; 4) w *Normandyi*: gorączka ciężka. § 1) Le horizon est déchargé.

† *Horizon*, *Horizon*, *f. m.* (*horizon*) 1) der Horizont oder Gesichtskreis, so weit als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum sehen kan; sichtbare Fläche des Erdkreises; 2) Kreis, der die Erd- oder Himmels-Kugel von einander theilet. 1) Horyzont, krawędź świata, który kto z wyzokiego miysca okiem w koło obejrzeć iak naydaley może; 2) cyrkuł glob ziemski albo niebieski na dwie rowne części przecinający. § 1) Désigner l'horizon d'un lieu particulier; une situation parallèle à l'horizon; cadran qui est parallèle à l'horizon; horizon visuel & sensible; horizon rationel; horizon droit; horizon parallèle; horizon oblique.

horizon est fin. auf der See: der Horizont ist hell. *W zeglarstwie*: Horyzont jest iakny.

l'horizon est gras. der Horizont ist trüb und wölckig. Horyzont pochmurny.

† *Horizontal*, *e. adj.* Horizontal, Wagrecht, der Erde gleich; nach der Wasser-Wage gesetzet. Horizontalny; poziomny; ustawiony podług prawidła rumińskiego. § *Ligne horizontale.*

cadran horizontal. Horizontal-Sonnen-Uhr, eine Sonnen-Uhr, die auf einer Horizontal-Fläche beschrieiben wird. Sonnecknik horizontalny; kompas poziomny.

† *Horizontalement*, *adv.* nach der Wasser-Ebene, der Wasser-Ebene gleich, plat. Horizontalnie, poziomnie. § Il faut placer horizontalement ce cadran.

† *Horloge*, *f. f.* (*horologium*) 1) eine Schlag-Uhr; 2) eine schlagende Sacl-Uhr, man nennet sie auch montre sonante; 3) eine Sand-Uhr; 4) im Schertz: Calender, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Kranken anzeigt. 1) Godzinnik; zegar biący; 2) pektoralik, zegarek biący; także go montre sonante nazywają; 3) klepsydra raczey zegar piaskiem cięgący; 4) *hartem*: prognostyk, kalendarz; dolegliwość odmianną powietrza choremu opowiadająca. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure; horloge de table; 4) un vieillard appelle les cors aux piez son horloge.

horloge d'eau; clepsidre. eine Wasser-Uhr. Zegar wodny; klepsydra wodna.

horloge solaire. eine Sonnen-Uhr. Kompas albo zegar słoneczny.

quatre horloges. eine Sand-Uhr auf den Schiffen mit vier Gläsern, die alle zwey Stunden auslässt. *Na okręcie*: klepsydra piaskowa poczworna, dwie godziny cięgąca.

† *horloge d'un quart.* die Quart-Uhr auf den Schiffen, eine Sand-Uhr, die bey vier Stunden läuft. Zegar piaskowy okrętowy cztery godziny bięzący.

† *horloge mond.* die Sand-Uhr gehet gut, sie stocket nicht. Klepsydra dobrze bięży, nie zastanawia się.

† *horloge dorr.* die Sand-Uhr stehet, stocket. Klepsydra się zoltanowisa.

† *Horloger*, * *Horlogeur*, *f. m.* ein Uhrmacher. Zegarmistrz. § Un excellent horloger.

† *Horlogère*, *f. f.* Uhrmachers-Frau, Uhrmacherin. Zegarmistrzowa.

† *Horlogerie*, *f. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; die Uhrmacher-Kunst; Uhrmacher-Arbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmistrzostwo; zegarmistrska robota.

†† *Hormis*, *prep.* ausser, ausgenommen; besser hors. Wyjąwszy, oprócz, mimo; *lepsz*: *słowo* hors. § Elle vous ressemble hormis qu'elle est moins belle.

† *Horographie*, *f. f.* (*horographia*) Planeten- oder Sonnen-Uhren-Wissenschaft. Nauka o ryłowaniu słonecznych albo planetowych zegarow. § L'horographie est belle & curieuse & il faut de l'esprit & de l'étude pour y réussir.

† *Horologe*, *f. m.* Griechisches Diurnal oder Buch, worinnen die täglichen Gebetter stehen. Dyurnal albo dziennik pacierzy greckich.

* *Horologe*, *vil.* Horloge.

† *Horologéographie*, *f. f.* die Kunst alterhand Uhren zu machen. Nauka o robieniu różnych zegarow.

† *Horoptere*, *f. f.* in der Optic: das Sehe-Ziel, ist eine gerade Linie die durch den Punkt gezogen wird, wo die zwey Aes optice zusammen kommen. *li optyce* albo *nauce o patrzeniu*: linia prosta przez punkt, gdzie się obie axes optice zbiegają, puszczona.

† *Horoscope*, *f. m.* * *f.* (*horoscopus*) 1) das Nativität-Stellen; Deutung vom Glück eines Menschen, aus der Stellung des Himmels bey seiner Geburt; 2) ein Stunden-Zeiger; 3) ein mathematisches flaches Instrument, auf dessen einer Seite die Längen der Nächte und Tage bezeichnet stehen. 1) Prognostyk z na-

rodzenia czyiego godziny; horoskop z konstelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czasu narodzenia czyiego; 2) indeks; rączka na godziny ikazująca; 3) instrument matematyczny płaski okrągły z długosiłami dni i nocy na iedny stronie. § 1) Horoscope bien dressé; tirer l'horoscope de quelqu'un; un diseur d'horoscope.
horoscope lunaire. der Punct, wo der Mond steht, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdzie księżyc stoi, gdy słońce wschodzi.

faire l'horoscope d'une entreprise, d'une affaire. einem zum voraus sagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec sprawy będzie.

† *Horreur, f. f. (horror).* 1) Abscheu; 2) Abscheulichkeit, Greuel; 3) Zerstörung, Verwüstung, Unordnung, Furcht, Entsetzen; 4) grosse Finsterniß; dicke Dunkelheit; 5) Fieber = Schauer; Frost beim Fieber = Wechsel. 1) Ohyda, brzydzenie się, brzydliwość; omierźłość; 2) bezecność, strażność; 3) spultoszanie, zburzenie, zamieszanie, strach; 4) ciemność wielka; 5) ograżka. § 1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la personne du Ministre; il a donné au monde de l'horreur de ses opinions; cela fait horreur; 2) l'horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de sang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perce la sainte horreur de ce livre divin.

† *Horrible, adj. c. (horribilis).* 1) erschrecklich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Srogi, straszny, bezecny; 2) srogi, niezmierny, straszny, haniebny, wielki. § 1) Monstre horrible; crime horrible; 2) il fait une dépense horrible; ce Palais a une horrible grandeur; sa vitesse, sa diligence est horrible; il a une mémoire horrible; il a une grandeur horrible.

† *Horriblement, adv. grausam; schrecklich, ungemein, sehr etc.* Srogo; haniebnie, barzo, strasznie. § Elle est horriblement laide; il dépense horriblement.

†† *Hors, prepos. 1) au, hinaus, hinaus, in diesem Verstande wird es mit einem Genitivo gesetzt; 2) ausserhalb, ohne, ausgenommen, in dieser Bedeutung folget der Accus. 1. 2. etc. w tym sensie Genitivum potrzebny trzeba; 2) oprócz, okrom, wyjąwszy, mimo; w tej sygnifikacyi Accus. następuje. § 1) Chasser quelqu'un hors de la mai-*

son, de la ville; il est relegué hors du Roiaume; 2) nul a de l'argent hors vous & votre frère.

hors de saison. nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czasie.

hors de propos. nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy.

§ *Son sentiment étoit hors de propos.*

hors de prix. gar zu theuer. Za drogo; nad słuszną cenę.

hors de la ville. ausserhalb der Stadt. Przed miastem.

hors de raison. ohne Verstand. Bez rozumu.

il est tout hors d'haleine. er ist aus dem Athem gekommen. Udyział się.

je suis hors de vos atteintes. ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht schaden. Tak dalekim od ciebie, że mnie nie trąfisz, że mnie nie dosiężesz; szkodzić mi więcej nie możesz.

je suis hors de vos persecutions. ich bin frey von eurer Verfolgung. Wolenem od przesławowania twego; nie dosiężę cię, nie dosiężę cię.

être hors d'esperance. ohne Hoffnung seyn. Bydź bez nadziei.

mur hors d'escalade. eine Mauer die nicht kan überstiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

hors la main. den Zaum nicht achtend, von Pferden; Nie dbając o wędzidło; na kief; o koniach.

†† *Hors-d'œuvre, f. m.* 1) ein Bey-Essen, Neben = Gerichte; 2) Neben = Sache, Neben = Ding, das nicht zur Sache gehört; 3) Neben = Gebäude. 1) Na przydatek dana potrawa; przydatek; 2) rzecz do czego nie należąca; 3) przybudowanie; budynek przydany. § 1) Il n'oublie pas les hors-d'œuvres; 2) votre discours est un hors-d'œuvre; 3) un cabinet hors-d'œuvre.

Horsmis, obs. vid. Hormis.

† **Horrolage, f. m.* Grün = Zeug, Rüchen = Kräuter, als Salat, Kohl, Rüben. Ogradowina; warzywo ogrodne; ogrodowa strawa, iaka sałata, iarmuz, rzepa.

Hortolan, f. m. vid. Ortolan.

†† *Hofches, f. f. plur. obs. Tafel-Güter.* Dobra stołowe.

† *Hospice, f. m. (hospitium)* 1) eine Herberge der Reisenden; 2) ein kleines Kloster in einer Stadt, wo man die durchgehenden Mönche bewirtet. 1) Gospoda dla podróżnych; 2) skłonicie, gospoda w mieście dla mnichów przechodzących; prezydencya. § 1) Avoir un bon hospice; 2) les Charitieux ont un hospice à Grenoble.

Hospital,

Hospital, *vid.* Hôpital.

† Hospitalier, *e. adj. (hospitalis)* gastfrey. Gościenny; rad gościom, podrocznym. § Les Polonois sont fort hospitaliers.

† Hospitalière, *f. f. Epital* = Nonne; sie stehen armen frommen Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Mitosziedna siostra; mniszka chorych i ubogich niewiaſt pilnująca. § Elle se fait hospitalière; elle est entrée aux hospitalières; elle est malade aux hospitalières de Notre-Dame; les hospitalières de la miséricorde de Jésus, de la Charité de Notre-Dame, de la Charité de Jésus.

† Hospitaliers, *f. m. plur. (hospitales)* Hospital = Mönche; Ordens = Leute in schwarzer Kleidung mit eint weissen Kreuz auf selbigem, sie sind vom Pabſt Innocentio dem III zu Verſorgung der Pilgrimme, Reiſenden und Findlinge geſtiftet. Duchniacy; zakonnicy w czarnym habicie z przyſzytym białym krzyżem, od Papieża Innocentego na przyymowanie pielgrzymow, podrocznych i nalezionkow fundowani.

† Hospitalité, *f. f. (hospitalitas)* 1) die Gaſt = Freiheit; 2) Gaſt = Freiheit in einigen Klöſtern, wo die Reiſenden einen freyen Zutritt haben. 1) Goſcinnoſć, goſcinna ochota podrocznym ſwiadczona; 2) goſcinnoſci po niekterych klasztorach, gdzie podrozni wolny przyſtęp maia. § 1) Demander l'hospitalité; violer l'hospitalité; 2) il y a hospitalité dans cette Abaie.

† Hoſpodar, *f. m.* der Wallachiſche oder Moldawiſche Hoſpodar. Hoſpodar, Woiewoda Woſolki, Muſtanſki. § Les Hoſpodars de Valaquie & de Moldavie étoient autrefois vassaux de Pologne.

† Hoſt, *f. m. oſf.* eine Armee. Woysko.

Hoſte, Hoſtel, Hoſtelage, Hoſtelerie, *vid.* Hôte, Hô-Hoſtelier, Hoſteſſe, *rel &c.*

† Hoſtie, *f. f. (hoſtia)* 1) conſecrirte Hoſtie; 2) eine Hoſtie oder Oblate vor der Conſecration; 3) oſf. Opfer. 1) Hoſtya poſwiecona; ciało Pańskie; 2) hoſtya niepoſwiecona, oplatek; 3) oſf. ofiara. § 1) Rompre une hoſtie; 2) un pâtreſſier a des fers pour les grandes & pour les petites hoſties; conſacrer une hoſtie.

† Hoſtilement, *adv.* mit dem Schwerdt; feindlicher Weiſe, feindſelig. Mieczem i ogniem; po nieprzyjaćielſku. § Agir hoſtilement contre une ville; traiter quelqu'un hoſtilement.

† Hoſtilité, *f. f. (hoſtilitas)* Feindſeligkeit. Nieprzyjaćielſtwo. § Nos Soldats ont fait toutes sortes d'hoſtilitez ſur les terres des ennemis.

† Hoſtize, *f. f.* der Hünner = Zine vom Grund = Stücken und Häuſern. Kury czynſzowe od gruntow i chałup.

† Hoſtize, *f. m.* der den Hünner = Zine giebet. Czynnſzownik, co czyni kurami daie.

† Hôte,

† Hoſte, *f. m.* 1) Gaſt = Wirt, Wirt im Gaſthoſe; 2) der Herr im Hauſe; Haus = Wirt, der die Wohnung vermiethet; 3) Gaſt ſowohl im Wirtshaufe als bey einem Freunde; 4) Wirt, bey dem man zu Gaſte iſt; 5) Gaſt, Reiſender, Wanderer; 6) Einwohner, Inwohner, Unterſaß; 7) Haus = Genoffe, der mit einem in einem Hauſe wohnet. 1) Goſpodarz w auſteryi albo w domie goſcinnym; karczmarz, auſternik; 2) goſpodarz, pan domu, co mietzkania komu naymuie; 3) goſć w auſteryi albo do kogo zaproſzony; 4) goſpodarz co kogo do ſiebie zaproſil; 5) goſć, podroczny, przychoździ; 6) mietzkawiec obywatel; 7) ipoſmietkawiec; z kiem wiednym domie mietzkawia. § 1) Notre hôte eſt un fort honnête homme; 2) il a été quelque fois l'hôte de Monsieur N. 3) ce ſont tous mes hôtes; 4) notre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a perſonne de plus ſoult que l'hôte; 5) nous sommes des hôtes dans ce monde; dans les maiſons religieufes il y a la chambre des hôtes.

les hôtes de ce bois. bey den Poeten: die Vögel und Thiere in dieſem Walde. U Pogrow; ptactwo i zwierzęta w tym leſie.

vivre à table d'hôte. ſeinen gewöhnlichen Eiſch bey einem Gaſtwirt haben. Zwyczayny ſwoy ſtoł mieć w auſteryi. *qu'il eſt peu de beaux corps, hôtes d'une belle ame.* es wohnet ſelten in einem ſchönen Körper eine ſchöne Seele. Rzadko piękna duſza w pięknym przebywa cieie.

compter ſans ſon hôte. die Rechnung ohne Wirt machen; ſich in ſeiner Hoſtation betrügen. Nieporachować ſię z ſobą; kreteki nie wzięć; ofzukać ſię w ſwey nadziei. § Compter ſur vous, c'eſt compter ſans ſon hôte.

†† Hote, Horte *f. f.* ein Trag = Korb, auf dem Rücken zu tragen. Koſz plecny. § Une hôte bien faite; la hôte eſt pleine.

bote de cheminée. abhängiger Ort im Schornſtein

lein oder Camin, wo sich der Schurz oder Mantel anfähret. Storzystosé kominowa, gdzie się kaptur zaczyna.

†† Hotée, *f. f.* ein Trag-Korb voll. Kofz, plecny pełny czego. § Une grosse hotée de raisins.

† Hotel, *f. m.* 1) *obs.* Königlicher Pallast; 2) Pallast, Wohnhaus eines grossen Herrn; 3) ein Nachbarhaus; 4) ein grosses und berühmtes Wirthshaus; * 5) Comodien, Comodianten-Haus; 6) *obs.* Haus, Wohnung. 1) *obs.* Pałac królewski; 2) pałac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austerya wielka; gościniec wielki i sławny; * 5) komedye; dom komedyyiny; 6) *obs.* dom, mieszkanie. § 1) L'hôtel du Roi; le Roi érant à son hôtel; 2) l'hôtel du Maréchal de la Couronne est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un azile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thora est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; 5) il réussit bien à l'hôtel.

Maitre d'hôtel, *vid.* Maître.

hôtel Royal des invalides, ein Invaliden-Haus, Königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski królewski.

hôtel de Bourgogne, ein gewisses Comodianten-Haus in Paris. Dom pewny komedyyiny w Paryżu.

hôtel des monnoies, ein Münz-Haus, die Münze, wo man Geld schlägt. Minica, minca gdzie pieniądze biją.

† Hôtelage, *f. m.* Niederlage, Zins vor die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahresmarkte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarów, które kupiec obcy po iarmarku w dom składu.

† Hôtel-Dieu, *f. m.* ein grosses Spital. Szpital wielki § Il est mort à l'hôtel-Dieu.

Hoteler, *vid.* Hosteler.

† Hôtellerie, *f. f.* ein Wirthshaus, Gast-Haus, Gast-Hof. Gospoda, austerya, dom gościnny, gościniec. § Une bonne hôtellerie; il tient une hôtellerie.

† Hôtelier, *f. m.* 1) Gastwirt, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordens-Bruder, so die Fremden bewirthe. 1) Austernik, gospodarz w gościnu albo w austeryi; 2) hospitalis; gościnny zakonnik, co gości pilnuje. § Les hôteliers sont respectables des hardes qu'on leur donne.

† Hôtière, *f. f.* eine Gast-Wirtin; die Frau eines Gastwirts. Karczmar-ka, gospodyni w austeryi.

†† Hoter,)
†† Hotter,) *v. n.* einen Korb in der Weile tragen. Nośić kofz czadu wina zbierania.

† Hôteſſe, *f. f.* 1) die Haus-Frau, die Wirtin im Hause; 2) ein Gast-Wirtin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) austerniczka, gospodyni, karczmarka. § 1) Nôtre hôteſſe est morte.

† Hotereau, *f. m.* ein Korb von rohen ungeschelten Weiden. Kofz z witek nieostruganych.

† Hoteur, *f. m.* der einen Trag-Korb trägt. Z kofzem na plecach; ten co kofz plecny nośi. § Le hoteur est celui qui porte la hore; le hoteur est tombé.

† Hou, Hou, *interj.* Hun Sau, Jäger-Geschrey wenn man den Hund auf den Wolff oder auf die wilde Sau losläßt. Hu, hu, krzyk łowiecki przy spuszczeniu psa na wilka albo dziką.

vielle hou, hou, hou, vieille ha, ha, im Spott: alte Schachtel; altes garstiges Weis. Szyszak: baba szpetna; babisko obrzydłe.

†† Houage,)
†† Houache,) *f. m.* der Strich im Wasser, den ein Schiff eine Zeitlang hinter sich läßt. Ślad drogi albo droga za okrętem na krotki czas zoltająca.

Houatte, *vid.* Ouatte.

† Houblon, *f. m.* Hopfen. Chmiel.

†† Houblonner, *v. a.* den Hopfen an ein Getränk thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la bière; cette bière est troupe houblonnée.

†† Houblonnière, *f. f.* ein Hopfen-Garten. Chmielnik.

† Houck, *f. m.* *obs.* Nahme einer aufrührischen Rotte in Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niderlandie.

Houcre, *vid.* Hourque.

† Houe, *f. f.* 1) eine Haue oder Hacke; 2) Rührscheit, Haue den Kalk einzumachen. 1) Motyka o szeroim żelazie na kształt ciesznie; 2) graca mularska. § 1) Travailler avec la houie; bécher la terre avec la houie.

† Houier, *v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyka ziemię wykopać. § Il est tems de houier la vigne.

† Houguines, *f. f. pl. obs.* Arm- und Wein-Harnisch. Naramnice, nagolenice u zbroi.

† Houia, *interj.* in der Jagerrey: he, he, jedes Geschrey einen Stroh-Vogel anzufressen. Otui! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia praka łowczego.

†† Houille, *f. f.* schwarze und fette Erde, die

die man stat der Kohlen brennen kan.
Ziemia czarna i kłusta do palenia mia-
sto węgla.

†† Houle, *f. f.* 1) eine Wasser-Woge, Wel-
le; 2) eiserne oder kupferne Feuer-Ge-
fäße in der Küche als Pfannen, Löpfe.
1) Wał morski albo rzeczny; 2) starki
kuchenne z miedzi albo żelaza, iako
panwie, garki.

†† Houlette, *f. m.* 1) ein Schäfer-Stab;
2) Kelle, ein kleines Grabseil der
Gärtner, womit sie die Pflanzen aus der
Erde heben; 3) figurlich: der geistliche
Hirten-Stab; die Würde, das Ansehen
einer geistlichen Person. 1) Łaska pa-
stusza; maczuga; 2) rydłok ogro-
dniczy do płonek wyimowania; 3)
w sensie figurycznym: pastorał; go-
dność, powaga stanu duchownego.
§ 1) Manier bien la houlette; se ser-
vir adroitement de la houlette; 2) le-
ver les oignons des fleurs avec une
houlette; 3) je respecte votre hou-
lette pastorale.

†† Houleux, *euse, adj.* noch schäumend,
noch brausend, voller Wellen, vom Meer
nach einem Sturm: Jeszcze się
pieniący, jeszcze szumiący, welnisty;
o morzu po nawałności.

†† Houleur,

†† Houllier, *f. m. obs.* ein Ehebrecher.
Cudzołóżnik.

†† Houmar, *f. m.* Hommer, ein grosser
See-Krebs. Rak wielki morski;

† Hovo, *f. m.* grosser Pflaum-Baum in
West-Indien. Drzewo sliwkowe bar-
zo wyfokie w Ameryce.

†† Houpe, *f. f.* 1) eine Under-Quast; 2) ein
Quästchen oder Zolle auf einer Mütze;
3) Haube, Busch auf den Köpfen eini-
ger Vögel, als der Haube-Lerchen;
4) Büschlein an einigen Kräutern, als
am-Hirse; 5) Büschlein am Stiff eines
Schür-Sendels; 6) in den Wappen:
Quaste an einem Bischofs-, Erzbischofs-
Hut u. d. g. 7) Gipfel eines Baums;
8) gekämmte Wolle. 1) Kutas do pu-
drowania; 2) kutasik na czapce;
3) czubek u niektórych ptaków, iako
u dziurłatki; 4) kiść u niektórych
zioł, iako u prośa; 5) kutasik pod
okowkiem u rasiemki do sznurowania;
6) *w herbach*: kutas, iako u infuły Ar-
cybiskupiej, Biskupiej &c. 7) wierz-
chołek drzewa; 8) welna wyczołana.
§ 1) Jetter avec la houe de poudre
de Cypre; 2) une jolie houe de soie;
3) houe d'alouette; 4) la houe de
fenouille, du millet.

†† Houpelande, *f. f. obs.* 1) ein Regen-
Mantel mit Knöpfen; 2) lederner
Schäfer-Mantel. 1) Płaszcz z guzi-
kami; 2) płaszcz skorzany pastuszy.
§ 1) Sous la houpelande loge le cœur
d'un dangereux paillard.

†† Houpee, *f. f.* die Erhebung der See-
Welle. Wałow morskich powstanie.

†† Houter, *v. a.* 1) kleine Quästchen ma-
chen oder drehen; Büschel anmachen;
2) Wolle sauber auskämmen; 3) bey den
Jägern: he he schreyen; das ist, dem
andren Jäger zurufen, wenn das Wild
in sein Revier eintritt. 1) Kutasik ro-
bić, kręcić; 2) welnę wyczołać; 3) u
łowców: huczeć, rozwlekłym głosem
wołać, daiąc znać, że zwierze w te stano-
wisko zruściło, którego łowiec strzeże.
§ 1) Houter une houe; 2) houter
de la laine; 3) houter un mot long
ou deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an un-
terschiedenem Gewürme, als Käfern.
Rozki kofmate niektórych robaków,
iako chrząbaczow.

†† Houter, *f. m.* 1) ein Woll-Kämmer;
2) in einigen Provinzen: ein Woll-
Spinner; 3) ein Laß-Baum, dem man
die Nests bis an den Gipfel abgehauen,
damit er desto höher aufschiesse möge;
4) die Koppe, der Gipfel an einem
Baum, den man zum Bauholz nicht
brauchen kan. 1) Wybiacz welny, co
welnę wyczołuje; 2) welnoprzedza
w niektórych prowincjach; 3) zapu-
stek, drzewo młodocianne z gałęzi do
wierzchołku wycięte, aby wyfoko ro-
sło; 4) wierzchołek drzewa, do czem-
browiny bywa niepołobne.

Houplande, *vid.* Houplande.

Houragan, *f. m. vid.* Ouragan.

†† Hourailis, *f. m.* eine Koppel oder Hau-
sen schäbichter Jagd-Hunde. Smycz
albo kupapłow łowczych parzywych.

†† Hource, *f. f.* in der Seefahrt: Spa-
nische Tackel, ist ein Seil, das die Ge-
gel-Stange allezeit an derjenigen Seite
hält, wo der Wind hergehet. Linia
maszt z tej strony trzymająca, z kąd
wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

†† Hourdage, *f. m.* 1) eine gestochene und
mit Leim beworfene Wand; ein Kleb-
werd an Häusern; 2) bey den Män-
nern: ein rauches Mauerwerd; eine
Wand, die mit Kalk schlechtweg ist be-
worfen worden. 1) Lepianka, płot,
ściana oblepą polepione; 2) u malar-
za: polepa gruba ścian; ściana wa-
pnem grubo polepiona.

†† Hourdebiller, v. a. obf. schütteln. Trząść.
 †† Hourdeis, f. m. obf. Schutz-Gatter.
 Kraty spustne.

†† Hourder, v. a. 1) eine Wand grob bewerfen, ehe man sie mit Kalk ausweist; 2) einen Zaun mit Leim oder Roth bewerfen. 1) Scianę oblepć, nim ją pobielają; 2) płot oblepą polepić; lepiątkę ulepć. § 1) Hourder up mur; 2) il faut hourder cette cloison.

se hourder, v. r. obf. sich erärnen. Rozgniewać się.

il est crotté & hourdé. er ist mit Roth bespritzt als ein Leimentreter. Ubłocil się iak lepiarz.

†† Hourdi, lisse de hourdi, f. m. der letzte Quer-Balken im Schiff = Hintertheil. Balka ostatnia na rufie okrętowej.

†† Hourdoier, v. a. obf. verstärken. Zmocnić.

†† Houret, f. m. eine Art Jagd = Hunde. Płow łowczych gatunek.

†† Hourque, †Houcre, f. f. ein Hucker; ein leichtes Holländisches Fahrzeug mit einem Mast, es führet von 50 bis 200 Sonnen. Okręt lekki Holenderski o jednym maszcie od 50 aż do 200 ćenarow niesie.

†† Hours, f. m. 1) ein grosser Sägebock der Breitschneider; 2) ein Gurt = Bett. 1) Kobylicę wielką do tarcia desek; 2) łóżko z pasami.

†† Hourvari, f. m. 1) hieher, herwärts, ein Jäger = Beschrey die Kunde zurück zu rufen, wenn sie auf einer unrechten Fahrt sind; 2) Advocaten = Streich; 3) Tumult, Lärm; 4) in einigen Americanischen Inseln Wind, der alle Abend mit Blitz und Donner kommt. 1) Wzad, eu sam; krzyk łowiecki na psa, kiedy się zniósł z tropow; 2) przeskoki, wykrety prokuratorskie w procesach; 3) tumult, rozruch; 4) wiatr w niektórych Ameryki wyspach co wieczor przy błyskawicach i grzmotach wiejący.

Houlaie, vid. Houza.

†† Houleaux, Houles, f. m. plur. 1) obf. Winter = Strümpfe, Kamaschen; 2) in der Normandie: Stiefeln, in welchen die Fischer fischen; 3) in den Wappen: Stiesel, Kamaschen. 1) obf. Pończochy, nagolenice zimowe; 2) boty rybaków w Normandy, gdy ryby łowią; 3) w herbach: boty, nagolenice.

il a quitté ses houles, vulg. er ist gestorben. Umarł.

†† Houser, v. a. obf. Stiefeln, Kamaschen anziehen; das particip. dieses Worts ist noch gebräuchlich. Bory, nagole-

nice obuć; partic. tego słowa housse reszkoże jest zwyczajne. § Il étoit housse & crotté.

se housser, v. r. obf. sich die Stiefeln, Kamaschen anziehen, Obuć się w bory, w kyscianki.

†† Houspiller, v. a. 1) rütteln, stark schütteln, wenn man einen umwerfen will; 2) eines Kleider zerdrücken, zerknüllen. 1) Trząść kiem, zamotoć kogo, chcać go obalić; 2) pognieść suknie, rzyje. § 1) Il l'a houspillé rudement.

se houspiller, v. r. sich herum zausen, sich mit einem auf der Erde herum wälzen. Szamotoć się; przewracać się, przewalać się z kiem po ziemi. § Chiens qui le houspillent comme il faut.

†† Houspillon, f. m. 1) Schluss = Trunk; letzter Trunk, der einem bereits Betrunkenen gegeben wird; 2) ein Glas Wein, das man zur Strafe austrinken muß. 1) Szarepel; hault wina ostatni, którym pijanemu dolewaia; 2) pełna, którą kto przy stole bywa karany. § 1) Il ne refuse pas le houspillon.

on lui a donné le houspillon. er hat bereits den Schluss = Trunk bekommen. Już mu sztemplem dobito.

†† Houssage, f. m. das Brettwerk, damit eine Wind = Mühle ruht herum veremacht wird. Deski uwiązania wiatrakowego.

†† Houssaie, f. f. ein Gebüsch; ein Ort, der mit kleinen Sträuchern und Stöcken Palmen verwachsen ist. Miejsce krzakom i okokrzewem zarosłe.

†† Houssart,

†† Hussart, f. m. ein Husar. Ułaz. § Les houslars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent dans le gros du Vezir, l'entreouvrirent & de le moment l'armée ennemie pla sans resistance & la ville de Vienne fut glorieusement délivrée.

†† Houffe, f. f. 1) obf. Regen = Luch oder Regen = Kappe der Weiber; 2) Ubergang über kostbare Stühle; 3) Bett = Behängsel von schlechtem Zeug unten um eine Bett = Stelle; 4) eine Decke von Sammet oder Scharlach über den Himmel der Kutschen vornehmer Herrschaften; 5) eine Sattel = Decke; 6) eine Pferde = Schabraek; 7) Kummel = Decke; ein Stück Fell, das man oben auf die Kummel = Decke machet; 8) zubereitetes Schaf = Fell, daran die Wolle ist. 1) Płachta, kapica białogłowska od stoty; 2) pokrowiec na łożek kosztowny; 3) płótek, zasłona z grubej materji około spodku

spodku łożkowego; 4) dywan aksamirowy albo karmazynowy haftowany, którym podniebienie u karoc pańskich dla większej pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na siodło; 6) czaprak; 7) kawał sierci na chomątach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une housse sur la tête & sur les épaules; 2) une fort jolie housse; une housse proprement faite; mettre la housse; agraffer une housse; 3) le petit bourgeois se contente d'une housse; 4) cette Impériale est couverte d'une magnifique housse; 5) une housse de cuir conserve la selle; housse d'une selle; 6) il y a plusieurs sortes de housses pour le cheval de selle; il y a une housse à la cravate; une housse de main; embêler une housse; attacher une housse; un cheval de combat à housse bien brodé.

une housse en bosses. ein lange Schabracke zum Sattel, die Mächtigkeits des Pferdes zu bedecken oder zu verhüten, daß der Reiter seinen Rock nicht befleckt. Czaprak długi dla ozdoby i okrycia konia chudości albo ochronienia szaty konnego od błota.

une housse de pied; une housse en sautiers. auf der Reut-Schule; eine Decke von Tuch um den Sattel, die die croupe bedeckt und bis an das Pferd's Bauch herunter gehet. W szkole iędzney: Dywdyk około siodła brzuch i tył konia przykrywający.

un lit en housse. ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Behängsel. Łóżko podtych ludzi na spodku z płotkiem albo zasłoną.

†† Houssée, f. f. obf. Mał. Regen, Strich-Regen. Deszcz wielki miejscami padający.

†† Houssépailleur, f. m. obf. ein Küchen-Junge. Kuchta.

†† Houssier, v. a. die Spinnweben und den Staub in den Zimmern abfegen, abfegen. Kurzawe, pięciznę w pokojach zmiatać. § Houssier une tapisserie.

housse, ée, adj. 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden: mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychędożony z pięcizny albo z kurzawy; 2) w herbach o koniach; czaprakiem przykryty.

†† Houssier, f. m. Persische Seide von Aleppo. Perki iedwab z Alepu.

†† Houssiertes, f. f. plur. obf. 1) Strümpfe; 2) in den Wappen: Römischer Schuh; 3) ein Roffer-Schloß, in wel-

ches der Haspen eingedruckt wird. 1) Pończochy; 2) w herbach: trzewik albo obow staroswiecki Rzymski; 3) zamek sepetowy, w który wrześciadła werkniona bywa.

†† Houssieur, f. m. Aufseher; Abfeger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiatacz, co kurzawę i pięciznę w gmachach szczotką albo babą zmiata.

†† Houssieuse, f. f. Aufstäuberin, Umiataczka.

†† Houssières, f. f. plur. ein Gehüsch, ein Ort voll Stach-Palmen oder anderer Sträucher. Chaszcz ostokrzewowy; miejsce krzewiem zarosłe.

†† Houssine, f. f. 1) eine Ruthe von Stach-Palmen; 2) eine Gerte, Stecken etwas auszuklopfen. 1) Rozga ostokrzewowa; 2) kiłek, rozga długa do wytrzepania czego.

†† Houssiner, v. a. vulg. einen mit Ruthen von Stach-Palmen peitschen; mit einem Stöckchen brau ausklopfen. Smagać kogo rozgami ostokrzewowemi; wytrzepać kogo kiłkiem. § On a housiné au bas du Parnasse ce pauvre rimailleur.

†† Houssoir, f. m. ein Rehrwisch, Rehr-Eule, den Stuben-Staub abzufegen. Baba, szczotka do zmiatania kurzawy w pokojach. § Neteier avec un houssoir.

†† Housson, f. m. Stach-Palmen, Stach-Baum. Ostokrzew, mirt dziki.

†† Houssu, é, adj. obf. dick, stark belaubt. Gęsto umiaiony; gęstem liściem okryty.

†† Houssil, f. m. obf. Besitzer, Herr eines Hauses. Posesor, Pan domu.

Houtarde, vid. Ourtarde.

Houvari, vid. Hourvari.

†† Houx,

†† Houx, f. m. Stach-Palmen, Stach-Baum, Stach-Äpfel, ein Strauch. Ostokrzew krzewina. § Le bois de houx est dur, péfiant & va au fond de l'eau.

houx frélon; petit houx. Myrthen-Dorn. Iglica włośka, myrzya wiecha, rułczek, mirt dziki.

Houyau, f. m. vid. Hoüau.

†† Houza, interj. heya, ein Freuden-Geschrey. Hey, hey; krzyk weselności.

†† Houzures, f. f. plur. Derter wo sich die wilden Schweine wälzen. Mieysce walańcia się dzików; kalewisko.

†† Hu, f. m. obf. 1) Art von der Jagd; 2) ein Geschrey. 1) Gatunek łowów; 2) krzyk.

à un hu. einmüthiglich. Zgodnym głosem; zgodnie.

††Huage, *f. m.* im Land = Recht: Jagd-Geschrey, das die Unterthanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie*: krzyk łowiecki, którym się poddani czasu pewnego ozywać powinni.

††Huart, *f. m.* ein weißer Vogel aus Canada. Ptał biały z Kanady.

†Huau, *f. m.* in der Jägerey: zwey Flügel von einem Stoß-Vogel, die man mit Schellen an eine Stange bindet. *W łowiecztwie*: dwa skrzydła ptaka drapieżnego dzwonekami do żerdzi przywiązane.

†Hubert, *f. m.* (Hubertus) Hubert, ein Manns = Name. Hubert imię męskie. † Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.

††Hubir, *v. n.*

**se* Hubir, *v. n.* 1) borstig werden, die Haare oder Federn aufstehen, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erjähren. 1) Jezyć się, iezyć się albo piora; naiezać się, iako niektore zwierzęta rozdrażnione; 2) gniewać się. § *Voiez se chat comme il se hubit.*

il faut se hubir comme on pourra, vulg. man muß sich nach der Decke strecken. Swoia pędzią się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przefkoczyć nie może.

hubir, *v. n.* obs. seinen Zweck erreichen. Swego dopiąć.

††Huche, *f. f.* 1) ein Back-Trog, besser pairin; 2) in der Mühle der Mehls-Rasten, worinnen das Mehl aus dem Beutel fällt; * 3) ein Rasten das Brodt und das Tisch-Geräthe zu verwahren; 4) Regen-Tuch fürs Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheil. 1) Dzieża, koryto do ciasta, *kszatnniejszye słowo* pairin; 2) koryto, skrzynia w młynie, w której się mąka z pytałypie; * 3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb słowowych; 4) płachta niewiesćia od deszczu; 5) okręt długi z wysoką barzo rusą. § 1) *Néréter la huche.*

navire en huche. ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Okręt z wysoką rusą.

††Huchement, *f. m.* obs. Geschrey, Aufruf. Krzyk, wykrzyki.

††Hucher, *f. m.* 1) Backtrog-Macher;

*2) ein Tischler. 1) Niecekarz, Korytarz; *2) stolarz.

††Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern: den Jagdhunden zurufen; 2) obs. einen zurufen, herbey rufen, nennen. 1) *U myśliwych*: zawołać na pily; -2) obs. wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucherle chien; 2) faites hucher votre frère.

se hucher, *v. r.* im Scherz: sich nennen. *Zartem*: Zwać się, nazywać się. § Ton serviteur je me huche.

††Hucher, *f. m.* obs. ein Jäger-oder Post-Horn. Trąba łowcza; trąbka postarska.

†Hucipochot,

†Hucipochot, *f. m.* ein gewisser Strauch in America in Neu-Spanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hispanii.

††Hucque, *f. f.* obs. Art von Kleidung. Szat garunek.

††Huë, *interj.* John, Wort der Fuhrleute wenn sie die Pferde antreiben. Wiu, wiu, *słowo ktozem furman konie popędza.*

†Huë, *f. f.* 1) Jäger-Geschrey, wenn ein wilde Schwein ist gefället worde; 2) Spott-Geschrey, Lärm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho ulzczwał, haho ulzczwał, haho iest; krzyk łowiecki, gdy dzik dat gardło; 2) naśmiewisko, wykazykanie, wrzask wielu osób na kogo wołających albo z kogo szydzących. § 1) *Attendre une horrible huë*; 2) *il s'éleva une huë qu'il fit rire tout le monde; il se fit une huë, qu'il le défera.*

††Huer, *v. n.* & *a.* 1) hinter einem her schreyen; auslachen, ausziehen, verspotten; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolf mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit großem Geschrey und Lärm die Fische aufjagen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, kszykać, wrzeszczeć na kogo; wyszczuć, wytrąbić kogo; 2) huczeć iako sowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszają i do maźni napędzają. § 1) *Tout le monde huoit après lui.*

†Huet, *f. m.*

†Huëtte, *f. f.* eine Nacht-Eule von der

†Hulot, *f. m.* Grösse eines Hahns. Pu-

†Huot, *f. m.* lczyk, łowka.

††Hugue, *f. m.* (Hugo) Hugo ein Manns = Name. Hugo imię męskie. § Hugue Capet fut couronné à Rheims en 987 le troisième Juillet.

††Huguenot, *e.* adj. Calvinisch. Kalwinski. § Sentiment Huguenot; doctrine Huguenore.

††Huguenot,

† Huguenot, *f. m.* Hugenott, ein Französischer Reformirter. Hugenot, Kalwin Francuski. § II est Huguenot.

† Huguenote, *f. m.* 1) eine Calvinierin; 2) ein Siegel, eiserner Topf ohne Fuß; 3) ein kleiner Ofen in der Küche, den man wegheben kan; 4) ein kleine Münze zu Zeiten Hugonis Capeti. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec żelazny. bez nog; rynka; tygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kuchariki; 4) moneta mała francuska od czasow Hugana Kapeta. § 1) Une jolie Huguenote; 2) acheter une huguenote.

aufs à la huguenote. Eher mit Schöpfens-Brühe und Butter zugerichtet. Jayka w masle i w skopowym rosole smazone.

† Huguenotisme, *f. m.* die Calvinische Religion. Religia Kalwinska.

† Hui, *adv. obs.* nur in Berichten: heute. Tylko w sądach: dziś, dzisiaj.

Huiard, *vid.* Huart.

† Huile, *f. m.* (oleum) 1) Baum-Del; 2) Del aus Kräutern, Thieren u. d. g. 3) figürlich: großer Fleiß, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) oley, oleiek z rożnych ziół, zwierząt &c. 3) w sensie figurcznym: praca, pilność, itaranie wielkie; 3) w chymii: oley albo oleum. § 1) Huile d'olive; vendre de l'huile; vase ou l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cèdre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortue; huile de semence de moutarde; 3) vous perdrez votre huile; 4) l'huile est une matière grasse & inflammable.

les saints huiles. das Salb-Del zur Taufe, zur Firmelung. Oley święty do chrztu, do bierzmowania.

huile vierge. Jungfern-Del; ungepresstes Del, das von Nüssen, Oliven u. d. g. ohne grosse Hitze und Pressen abtröpfelt. Wybor oleiu, tresć oliwy z orzechow, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ciężący.

huile grenue. das beste Baum-Del, das gleichsam aus kleinen Körnern besteht. Oliwa naywyborniejsza, niby w drobniuteńkie ziarnka się roplywająca.

huile de terre, vid. Pétréol.

* *huile de cotret, vulg.* Stöß-Schläge; Prügel-Suppe. Degbowa wić; kiuowa niemoc. § II a eu de l'huile de cotret; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

cet ouvrage sent l'huile. dieses gelehrte Werk ist mit Fleiß gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnością spisana; nie żałowano świec i piora do rey pracy. § Ce discours sent l'huile.

on tirait plutôt de l'huile d'un mur (d'une pierre). 1) die Sache ist ganz unnöthlich; 2) man würde eher einen Stein als sein Herz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; prędzey winna ze ściany natoczyć, niżli się to śkanie; 2) kamieniby się rychley zmiekczył; 3) u niego pieniądze zakłęte.

jetter de l'huile dans le feu. Del ins Feuer giesen; ins Feuer blasen. Podbiiać bębenka.

il n'y a plus d'huile dans la lampe. et gehet aus wie ein Licht; die Lebens-Geister erlöschen in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; już kona; już mu gasną żywotne siły.

c'est une tache d'huile à sa réputation. das ist seiner Ehre ein grosser Schandfleck. Wielki to uszczerbek sławy jego.

† Huiler, *v. a.* 1) *vulg.* eine Speise mit Del annachen; 2) *vulg.* einen Menschen mit Del einschmieren, besser froter quelqu'un d'huile; * 3) mit Del etwas bestreichen; 4) beym Buchbinder: etwas zum vergulden mit Del einschmieren. 1) *vulg.* Oleiem potrawę okrasić, przyprawić; 2) *vulg.* namazać kogo oleykiem, kształtniejszy wyraz froter quelqu'un d'huile; * 3) pleykować, oliwą co napuścić; 4) u introligatora: napuścić co oliwą do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près du quel ils l'huilèrent; 3) huiler des chassins; chassins qui ne sont pas assez huilez; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

† Huileux, *euse, adj.* (oleosus) 1) ölicht, das Del giebt; 2) vom Urin: fett, ölicht. 1) Oleiowaty; tłusty; 2) o urynie: oleiowaty. § 1) Les noix sèches sont de difficile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

† Huilier, *f. m.* 1) Del-Schläger, oder auch ein Del-Händler; 2) Del-Krug, Del-Flaschein auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Del-Krug auf einem Schiff. 1) Oleynik, oliwnik, co oley, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; banieczka oleykowa; 3) dzbanuszek na okragie do oliwy. § 1) Un riche huilier; 2) un huilier d'argent

d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

† Huir, *v. n.* beym Galckenier vom Weiben: pfeiffen. *W sokolnicku o kani:* gwizdać, świszcząć.

† Huis, *f. m.* nur im Schertz und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w kariatach zwyczajne słowo:* drzwi. § Plaidier à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé.

le vent n'est pas toujours à un huis. die Sonne wird auch vor unsere Thür scheinen. Bedzie też słońce przed naszymi wroty.

† Huissierie, *f. f.* Schnitzwerk um eine Thür. Schnicerka robota koło drzwi.

† Huissier, *f. m.* ein Gericht-Diener, Stadt-Ruecht. Sługa, pacholek urzędowy; ceklarz, oprawca.

huissier prisonier. Gericht's-Bedienter, der den Sachen, die gerichtlich verkauffet werden, den Preis giebet. Szacownik urzędowy, rzeczy taklujący, co ma być urzędownie sprzedane.

huissier visiteur. ein Visiteur oder Zoll-Bedienter, der die Kauffarben-Schiffe durchsuchet. Strażnik, celnik, co na okrętach kupieckich wzyruie.

huissier audiencier. Thür-Ruecht, Thür-Hüter in Gerichten. Odzwierny sądowny.

huissier de la Chambre du Roi. Königlich-her Thür-Hüter. Odzwierny krolewski.

huissier de la chaise. Bedienter mit einer goldenen Kette am Halse, der dem grossen Rath in Cerimonien folget und dessen Befehle publiciret. Urzędnik z złotym łańcuchem na szyi, co na publicę po Radzie wielkiej następuje i iey mandaty publikuje.

huissier de Notre-Dame. Kirchen-Diener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Thumherren aufwartet. Zakrytykańczyk; służa kościelny co chorow dogląda i kanonikom postuguje.

† Huissiere, *f. f.* das Thür-Gerüste, nemlich das Gewände, die Schwelle und die Ober-Schwelle. Zrąb do drzwi, to jest podłoga, podwoje i nadprozek.

Huitre, *vid.* Huitre.

† † Huit, *num. indecl.* acht. Osm. § Ils font huit; elles font huit; huit jours; huit heures; huit fois; huit cens; huit mille.

† † Huit, *f. m.* die Zahl 8. Liczba 8.

† † Huitain, *f. m.* eine Art Verse von acht Zeilen. Pienie poetyckie z ośm wierszy złożone; ośmioro wierszy.

† † Huitaine, *f. f.* in den Gerichten: eine Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W sądach:* Czas ośmioldniowy; tydzień. § Les parties reviendront à la huitaine.

Huitante, *vid.* Octante.

† † Huitième, *adj. c.* der achte; Osmý. § Il est le huitième; elle est la huitième.

† † Huitième, *f. m.* 1) der achte Tag; 2) der achte Theil; 3) ein Achttheil einer Elle; 4) Zappen-Geld der Weinschenker von jedem ausgeschenckten Stuck; 5) im Rummel-Picket: die Detate oder acht auf einander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dzień osmy; 2) część osma-czego; 3) część łokcia osma; 4) czopowe winiarzkie od każdej wyszynkowaney sztuki wina; 5) w rummel pikiecie: ośmiore kart jedney maści po sobie następujących. § 1) La lettre est du huitième; c'est aujourd'hui le huitième du mois; 2) il n'a qu'un huitième dans la ferme; 3) on divise l'aune en huit huitièmes; 4) paier le huitième; 5) avoir le huitième.

† † Huitièmement, *adv. obs.* zum achten; vors achte, besser en huitième lieu. Osma; osmy raz; ksztatniey powiesz en huitième lieu.

† † Huitièmier, *f. m.* Einnehmer des Zappen-Geldes von verschenckten Weinen. Celnik, co czopowe od wina wyszynkowanego wybiera.

† Huitre, *f. f.* eine Auster. Ostryga. § Une huitre bien grasse; une huitre de mer d'étang; ouvrir une huitre; manger une huitre crüe avec du poivre.

c'est une huitre à pécaille. er ist tumb wie ein Schöps. Głupi iak ciętrzew. *jouir comme une huitre.* sehr schlecht spielen. Grać barzo ladaco.

† Huitrier, *f. m.* Auster-Mann, der Auster verkauft. Przekupien ostryg.

† Huitreizil, *f. m.* ein Vögelein in Mexico von der Grösse eines Schmetterlings. Prażek w Meksykańskiem Państwie tey co motyl wielkości.

Huitzpocotl, *vid.* Hucipochotl.

† Huivre, *f. m.* Art von Schlangen. Węż pewny gatunek.

† Hulot, *f. m.* 1) Loch im Schiffs-Bord zur Steuer-Stange; 2) eine Nacht-Eule. 1) Gara, dziura w burcie do steru; 2) sówka, puszczyk.

† Hulotte, *f. f.* 1) eine kleine Eule, von der Grösse eines Hahns; 2) Caninchen-Bau; eine Caninchen-Höle. 1) Puszczyk, sówka; 2) iama krolikowa.

† Humain, *e. adj.* (humanus) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Czło-

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grze-
czny, łagodny. § 1) Nature humaine;
sentiment humain; excusez l'humaine
foiblesse; 2) c'est un Prince fort hu-
main.

lettres humaines, (licerae humaniores)
Schul-Wissenschaften, als die Griechi-
sche und Lateinische Sprache, die Dicht-
kunst, Rede-Kunst, Historie. Nauki wy-
zwolone szkolne, iako ięzyk łaciński
i grecki, Poetyka, Retoryka, historya.

signes humains, in der Astrologie: die
himmlischen Zeichen, die eine Menschen-
figur haben. *W astrologii*: Znaki
niebieskie figurę człowieczą mające.

choses humaines, weltliche Händel; mensche-
liche Zufälle. Świeckie sprawy; ludz-
kie przygody i obroty. § La vicissi-
tude des choses humaines.

moïens humains; *voies humaines*, mensche-
liche Mittel; Wege zu etwas zu gela-
ngen. Ludzkie sposoby i drogi do dosta-
pienia czego. § Il a employé tous les
moïens humains pour réussir.

voix humaine. 1) eine menschliche Stim-
me; 2) Register in der Orgel, das einer
Menschen-Stimme gleicht. 1) Głos
człowieczy; 2) rejestru u organu głos
człowieczy wydający.

plus qu'humain, *e. adj.* mehr als mensche-
lich, übermenschlich; das die gewöhnli-
chen Kräfte, Geschicklichkeit und Zu-
gend eines Menschen übersteiget. Wiek-
szy iak ludzki; nadludzki; zwyczaj-
ne ludzkie siły, sposobność i cnotę
przechodzący. § Il a fait paraître un
courage plus qu'humain; sa prudence
fut plus qu'humaine.

† *Humainement*, *adv.* 1) menschlicher
Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig,
teufelig. 1) Po ludzku, iak człowiek;
2) ludzko, grzecznie, łaskawie.
§ 1) Pour parler plus humainement;
2) on l'a traité fort humainement.

† *Humains*, *f. m. plur.* bey den Poeten:
die Menschen. *U Poetow*: Ludzie.
§ Heureux entre tous les humains;
je l'estime le premier des humains.

† *Humaniser*, *v. a.* einen teufelig, höflich
im Umgange machen. Politycznief-
szym, obyczajniefszym kogo uczy-
mie; wykazać, wypolerować kogo.

* *humaniser son discours*, sich im Reden
deutlicher Worte bedienen; so reden daß
man von jedermann verstanden wird.
Zrozumianie mówić; mówić, iak lu-
dzie mówią. § Ne paraissez pas si
savant, humanisez votre discours.

* *humaniser*, *v. r.* freundlich, teufelig
werden; sich in die Leute zu schicken
lernen. Polityczniefszym zottawać;

uczyć się umysłowi ludzkiemu do-
gadzać; złożyć z humoru swego gru-
bego. § Il commence un peu à hu-
maniser; elle est un peu humanisée.

† *Humaniste*, *f. m.* ein Humanist; ein ge-
übter Gelehrter in den Schul-Wissen-
schaften. Biegły w naukach wyzwo-
lonych szkolnych. § C'est un bon hu-
maniste; un excellent humaniste; le
Père Cnap, & le Père Vanière tous deux
Jésuites sont très-bons humanistes.

† *Humanité*, *f. m.* 1) in der Theologie:
die Menschlichkeit, die menschliche Na-
tur; 2) Teufeligkeit, Gelindigkeit.
1) *W Teologii*: człowieczeństwo, ludz-
ka natura; 2) ludzkość, grzeczność,
łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-
Christ; je voi l'ouvrage du S. Esprit
en votre humanité que nul péché n'a
corrompue; 2) avoir de l'humanité;
il est dépourvu de toute sorte d'hu-
manité.

* *humanitez*, *pl.* die Schul-Wissenschaften,
die Humaniora, als die Griechische und
Lateinische Sprache, die Historie, die
Dicht- und Rede-Kunst. Nauki wyzwo-
lone szkolne, iako ięzyk grecki i łaciń-
ski, historya, poetyka i krasomowska
nauka. § Il a enseigné les humanitez
au Collège, & il réussit bien.

payer le tribut à l'humanité, sterben;
die Schuld der Natur bezahlen. U-
mrzec; dług zapłacić naturze.

* *reposer son humanité*, seine Ruhe, eine
Schlafstunde halten; seine matten Glied-
der strecken. Przespać się; odpocząć.

† *Humation*, *f. f. obs.* (*humatio*) die Beerdi-
gung. Pochowanie umarłego.

† *Humbert*, *f. m.* (*Humberius*) Humbert,
ein Manns-Nahme. Humbert imię
męskie.

† *Humble*, *adj. c.* (*humilis*) 1) Poetisch;
gering, niedrig; 2) demüthig, beschei-
den, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim*
sensie: niski, niewysoki; 2) pokorny,
skromny, unizony. § 1) Heureux qui
est satisfait de son humble fortune;
les humbles bruières; 2) il est fort
humble; elle est fort humble; un
esprit fort humble; je suis, Monsieur,
votre très-humble serviteur; je ne
violerais mon humble respect.

† *Humble*, *f. m.* in der Anatomie:
das demüthige Augen-Mäuslein, das
das Auge herunter ziehet. *W anatomii*:
muszkuł oko na dół ciągnący.

† *Humblement*, *adv.* 1) demüthiger Weise,
bescheiden, gehorsamst; 2) in der Dicht-
kunst: niedrig, nicht hoch von der Erde.
1) Pokornie, skromnie, unizenie;
2) *w poetyckim style*: nisko, nie wy-
soko.

foko. §1) Je vous supplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.

†Humbles, *f. m. pl.* in geistlichen Reden: die Demüthigen. *W duchownych mowach*: pokorni. § Les humbles recevront la terre pour leur héritage.

†Humblese,

†Humblese, *f. f. obs.* Demuth. Pokora.

†Humectation, *f. f. (humectatio)* Einweichung, Anfeuchtung, Einneigung der Medicamenten. Pokropienie wody, albo likworem; namoczenie lekarstwa aby nie robaczywało.

†Humectant, *e, adj.* erfrischend, abkühlend, kühlend, von Speisen und Getränken. Chłodzący, poślizający, o potrawach i trunkach. § Je ne prens que des choses humectantes; les alimens humectans lui sont nécessaires.

†Humecter, *v. a. (humectare)* 1) anfeuchten, besprengen, naß machen; 2) in der Arzenei-Kunst: erfrischen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) w medycynie: chłodzić, poślizać, ochłodzić. §1) La rosée humecte la terre; 2) cela humecte les poulmons.

humecter son pinceau. beyrn Mahler: den Pinsel durch die Lippen ziehen; mit Schleime anfeuchten. *U malarza*: pezel przez wargi przeciągnąć, slią odwilżać.

*s'humecter, *v. r.* sich erfrischen, sich abkühlen. Pokrzepić się, ochłodzić się. § Il a besoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.

††Humer, *v. a. vulg.* 1) einschlurfen, eintrinken; 2) in sich gießen, einstürzen, auf einmal ausaufen; 3) in sich ziehen als bürre Erde das Wasser. 1) Wylarbać, wylarknąć, chlapać; 2) w się lać, duszkiem wypić; zalać sobie gardło; 3) w się brać, w się ciągnąć, iako ziemia wodę. §1) Humér du café, du bouillon; 2) humér une pinte de bière; 3) l'éponge hume de l'eau.

*humér le vent (la parole) à quelqu'un. im Scherz: einem in die Diebe fallen. *Zartuig*: przerywać komu mowę.

humér l'air. gewisse Sitten annehmen. Zakrawać, poysé na co. § Elle a humé l'air prétieux; il n'aura pas plutôt humé l'air de la Cour, qu'il sera tout changé.

*humér l'air; humér le brouillard. vom schlechten Wetter und Nebel belästigt werden. Złą aurę w siebie wciągnać; od pluty i mgły bydz niewczaiwany.

Humeral, *vld.* Deltoide.

†Humerus, *f. m. obs. (humerus)* vld. Epaulé.

†Humeur, *f. f. (humor)* 1) natürliche Feuchtigkeit die in einer jeden Sache ist; 2) in der Heil-Kunst: Saft, Feuchtigkeit in einem Körper, derer vier sind; 3) Art, Weise, Sinn eines Menschen; 4) Begierde, Wille, Lust zu etwas; 5) ein Fluß von schädlichen Feuchtigkeiten, der einem auf ein Glied des Leibes fällt. 1) Wilgotność każdej rzeczy przyrodzona; 2) w lekarskiej nauce: humor, wodnistosc, wilgotność w ciele, których jest cztery; 3) humor, myśl, fantazyja człowieka; 4) ochota chęć, wola do czego; 5) cieczenie, fluks z szkodliwych wilgotności na członek iaki spadający. §1) Les plantes se nourrissent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le sang, la bile, la mélancolie & le flegme; ceux qui ont l'humeur sanguine, sont gais & agréables; épaissir, évacuer les humeurs; 3) humeur impétueuse, méprisante, fière, altière, méchante, insupportable; être d'humeur à tout souffrir; dans l'humeur où je suis je ne dois plus converser avec les vivans; 4) je ne suis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide se jette sur son bras; empêcher, arrêter, retourner une méchante humeur.

humeur cristalline. der Crystallen-Saft in dem Auge. Humor kryształowy w oku.

humeur de bibou. eigensinniger, mürrischer Mensch; Grillkopf, Grillensänger. Dziwak, cudak, człowiek tetryczny.

il est d'humeur à tout souffrir. er ist so geartet, daß er alles vertragen kan. Tey ist fantazyi, że wszystko zniesć może.

je ne suis pas d'humeur à faire cela. es ist meine Art, meine Gewohnheit nicht dieses zu thun. Nie moy to zwyczaj; nie zwyktem ia tego czynić.

être en humeur de faire quelque chose. Lust haben etwas zu thun. Mieć chęć, humor co uczynić. § Je suis en humeur d'étudier; il n'est pas en humeur de boire.

mettre quelqu'un en humeur de boire. einem Lust zu trinken machen. Wkręścić w kiem humor do picia.

entrer en mauvaise humeur. verdrießlich werden. Markotnym zostawać.

faire, prendre l'humeur aux peaux de mouton. beyrn Gerber: eingeweichte Schaf-Felle ins Faß werfen und zum Zubereiten liegen lassen. *U garbarza*: namoczone skory baranie w kadz do wyprawienia wrzucić.

†Humide

R. Chaux

09.29.35



Biblioteka Jagiellońska



stdr0021265

1741 led. 1000
Piedmont

2-20

facta